

ВЕНГЕРСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
MAGYAR-
OROSZ
SZÓTÁR

MAGYAR- OROSZ SZÓTÁR

40 000 címszó

Második változatlan kiadás



AKADÉMIAI KIADÓ
„RUSSZKIJ JAZIK”
BUDAPEST – MOSZKVA
1987

ВЕНГЕРСКО - РУССКИЙ СЛОВАРЬ

40 000 слов

Издание 2-е, стереотипное



„РУССКИЙ ЯЗЫК”
ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК ВЕНГРИИ
МОСКВА – БУДАПЕШТ
1987

Под общей редакцией проф. ЛАСЛО ГАЛЬДИ
Составители и редакторы словаря: Л. КАТОНА, Ф. КЕСЛЕР,
Э. КЕСТХЕЙИ, Э. ЛЕВАШИЧ, Л. МИХОК, М. СЕКЕРЕШ,
Э. СИЛИ, В. И. ШЕР, М. ШУРАНИ

**Венгерско-русский словарь: 40 000 слов / Под общей
В29 ред. Л. Гальди. — 2-е изд., стереотип. — Москва; Будапешт:
„Русский язык”; Издательство Академии наук Венгрии,
1987. — 872 с.**

Настоящий словарь, самый большой из вышедших до сих пор в Советском Союзе, является совместным изданием издательства Академии наук Венгрии и издательства «Русский язык».

Он содержит 40000 слов, а также большое количество словосочетаний и идиоматических выражений, характерных как для современного литературного венгерского языка, так и для разговорной речи. Кроме того, словарь включает географические названия, наиболее употребительные венгерские личные имена и некоторые словообразовательные элементы. В приложении дается список широко употребительных условных сокращений и грамматический очерк венгерского языка.

Рассчитанный на читателей двух стран, словарь дает грамматические указания и пояснения к переводам на обоих языках.

Словарь предназначен для читателей обеих стран — филологов, переводчиков, преподавателей и лиц, работающих с этими языками.

ELŐSZÓ

Ez a magyar—oroszc szótár a budapesti Akadémiai Kiadó és a moszkvai „Russzkij jazik” kiadó közös kiadványa.

Mindkét kiadó munkatársai évekig dolgoztak e mű megalkotásán, melyet teljes joggal tekinthetünk új típusú szótárnak.

Valamennyi Magyarországon és a Szovjetunióban eddig megjelent magyar—oroszc és orosz—magyar szótár vagy csak a magyar, vagy csak az orosz olvasó számára készült.

E szótárunkat úgy állítottuk össze, hogy orosz és magyar anyanyelvűek egyaránt használhassák. Ezt a célt szolgálja az általunk alkalmazott szótárszerkesztési rendszer és a kiegészítő adatok: a magyar szavakhoz és az orosz fordításhoz adott nyelvtani utalások és magyarázatok, valamint bizonyos mértékben a címszavak megválasztása. Erről bővebben szólunk az alábbiakban a szótár anyagával és felépítésével kapcsolatban.

Az együttműködés a szótárkiadás terén egyre inkább terjed a szocialista országok kiadói között, mivel kétségtelenül előnyös, ha a kétnyelvű szótárak kidolgozásában a nyelvek nyelvterületén élő, anyanyelvű szerkesztők együtt vesznek részt.

Az eddig Magyarországon megjelent különböző terjedelmű és rendeltetésű magyar—oroszc és orosz—magyar szótárakat a szakemberek általában jóknak ítélték. Az orosz—magyar szótár legújabb kétkötetes kiadásában

megtalálható a négykötetes Usakov-féle szótár szinte teljes szóanyaga és jelentékeny számú új szó és kifejezés, melyekkel az orosz nyelv az utóbbi negyedszázad folyamán gazdagodott. Valamivel bonyolultabb azonban a magyar—oroszc szótárak ügye, mivel a sajátos magyar szó- és kifejezőkészlet pontos orosz megfelelőit számos esetben nem könnyű megtalálni.

A szótár összeállítói, a magyar szótárszerkesztők arra törekedtek, hogy minél alaposabban mutassák be minden magyar szónak a hétkötetes Magyar Értelmező Szótárban található jelentéstartalmát és használati körét, s hogy a szavak különböző jelentéseinek, jelentésárnyalatainak orosz fordítását megadják. Ezt a feladatot csak úgy tudtuk megoldani, hogy a magyar és orosz munkatársak rendszeres személyes kapcsolatot tartottak fenn.

Joggal reméljük, hogy szótárunk hasznos segédeszköz lesz mind a magyar, mind pedig az orosz nyelv tanulmányozásához a Szovjetunióban és Magyarországon is. Ha igaz, hogy a nyelvismeret az egyik legfontosabb segítség más népek megismerésében, akkor szótárunk ezt a célt szolgálja és hozzájárul a népeink közötti barátság további megszilárdításához és elmélyüléséhez.

Mindkét kiadóvállalat kéri az olvasókat, hogy a szótárra vonatkozó észrevételeiket a következő címek egyikére küldjék: Akadémiai Kiadó, 1363, Budapest, Postafiók 24. vagy: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство „Русский язык”.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Венгерско-русский словарь является совместным изданием Издательства Академии наук Венгрии и советского издательства «Русский язык».

Оба издательства в течение ряда лет трудились над созданием этого словаря, который по существу можно считать словарем нового типа.

Все венгерско-русские и русско-венгерские словари, вышедшие до сих пор в Венгрии и в Советском Союзе, были предназначены только для венгров или только для русских.

Предлагаемый вниманию читателей словарь рассчитан на то, что им в равной мере будут пользоваться и русские, и венгры. Этим определяется и вся лексикографическая система словаря, и та дополнительная информация, которую он дает — грамматические указания и пояснения к венгерским словам и переводам, и в определенной степени — его словник. (Более подробные сведения об этом читатель найдет в статье о содержании и структуре словаря).

Сотрудничество в деле издания словарей находит все более широкое распространение среди издательств стран социалистического содружества, так как преимущество совместной работы над двуязычными словарями представителей обоих языков неоспоримо.

Вышедшие до сих пор в Венгрии венгерско-русские и русско-венгерские словари различного объема и назначения в целом положительно оценивались специалистами. В последнее двухтомное издание русско-

-венгерского словаря вошла почти вся лексика четырехтомного Толкового словаря русского языка под ред. проф. Ушакова и значительное количество новых слов и выражений, которыми русский язык обогатился за последнюю четверть века. Однако сложнее обстоит дело с венгерско-русскими словарями, издаваемыми венгерским издательством, так как не всегда легко найти русские эквиваленты для специфически венгерских слов и выражений.

Составители данного словаря — венгерские лексикографы — стремились как можно полнее раскрыть семантику венгерского слова, отраженную в семитомном венгерском толковом словаре, и дать точные переводы его различных значений, оттенков и употреблений. Это можно было сделать только при регулярных контактах венгерских редакторов с советскими.

Мы уверены, что настоящий труд будет полезен для изучения венгерского языка в СССР и русского языка в Венгрии. И если знание языка является одним из самых надежных помощников в понимании другого народа, то наш словарь будет служить этой цели и тем самым содействовать дальнейшему укреплению и углублению дружбы между нашими народами.

Издательства просят все замечания и пожелания по словарю посылать по адресам: Akadémiai Kiadó, 1363, Budapest, Postafiók 24 или 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство „Русский язык”.

FORRÁSMŰVEK
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Bárczi G.—Ország L., A magyar nyelv értelmező szótára I—VII. Budapest, 1959—1962.

Benkő L.—Deme L.—Fábián P., Helyesírási tanácsadó szótár. Budapest, 1961.

Eckhardt S., Magyar—francia szótár. Budapest, 1958.

Hadrovics L.—Gáldi L., Magyar—orosz szótár. Budapest, 1961.

Halász E., Magyar—német szótár. I—II. Budapest, 1957.

Словарь русского языка АН СССР, т. I—IV. Москва, 1957—1961.

Словарь современного русского литературного языка Академии наук

СССР, т. I—XVII. Москва — Ленинград, 1948—1965.

Толковый словарь русского языка под ред. проф. Д. Н. Ушакова, т. I—IV. Москва, 1935—1940.

С. И. Ожегов. Словарь русского языка, изд. 9-е, испр. и доп., Москва, 1972.

Орфографический словарь русского языка, изд. 8-е. Москва, 1968.

Кахана М. Г. Венгерско-русский словарь, под ред. проф. К. Е. Майтинской, изд. 5-е, переработанное. Москва, 1964.

Словарь иностранных слов под ред. И. В. Лёхина, С. М. Локшиной, Ф. Н. Петрова и Л. С. Шаумяна, изд. 6-е. Москва, 1964.

A SZÓTÁR ANYAGA ÉS FELÉPÍTÉSE

A szótár a mai magyar nyelv szókincsét öleli fel, a szépirodalom és a sajtó nyelvét, a mindennapi beszéd szavait és fordulatait, valamint a tudomány, technika és kultúra legelterjedtebb szakkifejezéseit.

A szerkesztők arra törekedtek, hogy minél teljesebben közöljék a szótárban az újonnan keletkezett és a napisajtóban használt új szavakat, például az új gazdaságirányítási rendszer szakkifejezéseit vagy az olyan szavakat és szóösszetételeket, mint például ABC-áruház, szívátültetés, repülőgép-eltérítés stb.

A szótár tartalmazza a magyar utóneveket és a leggyakoribb becézőneveket, melyek összefüggése az alapszóval idegen ajkúak számára nem mindig világos, a földrajzi neveket, összetett szavak elő- és utótagjait, az igeötöket, a ragokat, az első három betűben változó alakú szavakat.

A rövidítéseket a szótár végén közöljük.

A szótári rész után következik a magyar nyelvtan rövid vázlatja, amely Tompa Józsefnek, a tudományok doktorának, a magyar nyelvtanítás egyik legjelesebb képviselőjének munkája alapján készült. A vázlat a szótár helyes használatához szükséges tudnivalók egész sorát tartalmazza, többek között a magyar ábécérend szabályairól stb., amelyek idegenek számára meglehetősen bonyolultak.

A szótár magyarázatainak rendszerét annak figyelembevételével dolgoztuk ki, hogy a szótár magyarok és oroszok számára egyaránt használható legyen. Magyarázataink orosz, illetve magyar nyelvűek aszerint, hogy kinek van rájuk szüksége. A magyar nyelvű magyarázat az arab szám után és az orosz fordítások előtt a magyar olvasó számára könnyíti meg a szükséges orosz szó kiválasztását. A magyar nyelvű magyarázat egy jelentésen belül, pontosvessző után, közelebről meghatározza az orosz fordítások különböző használatát.

Orosz nyelvű magyarázatok az orosz fordítás után akkor vannak, ha az orosz szó jelentésértartalma csak részben esik egybe a magyar szóéval, s ezért az orosz jelentést szabatosabbá kell tenni vagy körül kell határolni.

A jelentések megkülönböztetésének és szabatosabb meghatározásának feladatát látják el a magyarázatokon kívül a rövidítéses jelek, a szakmai jelek és a *перен.* jel.

megnyitni... 1. ... 2. *мед. вскрывать/вскрыть.*
rafinált... 1. *рафинированный, очищенный;*
2. *перен. рафинированный, утонченный, изысканный.*

A szakmai jelzéseket különösen a kevésbé ismert szakmai szavaknál és kifejezéseknél adjuk meg, hogy ezáltal is megvilágítsuk a helyes értelmezést.

A szókönyvelvi, irodalmi stb. jellegének feltüntetésére alkalmaztuk a stilisztikai jelzéseket. Szükség esetén a szó hangulati jellegére utaló jelzéseket is alkalmaztunk, például: *ирон., шутл., пренебр.* stb.

A jelzés vonatkozhat az orosz szóra is; ekkor az orosz szó után áll. A különböző beszédstílusokhoz tartozó orosz szavakat, melyeket ilyen jelzéssel láttunk el, egymástól pontosvesszővel választjuk el. Néha, amikor az ilyen szavakhoz közös magyarázat és vonzat tartozik, a szavakat vesszővel választjuk el, ilyenkor a stílusjelzést zárójelbe tesszük. Minden jelzés és utalószó orosz nyelvű, a magyar olvasó számára a rövidítéses jelzéseket magyar fordításukkal együtt a rövidítésjegyzékben közöljük.

AZ ANYAG ELHELYEZÉSE

A magyar címszavakat ábécérendben közöljük. Az ábécérend megállapításánál a szónak csak félkövér betűvel szedett része számít. (Vékony betűvel a főnévi igenév -ni, -ani, -eni végződésai vannak szedve.)

A *cs, dz, dzs, gy, ly, ny, sz, ty, zs* kapcsolatok egy betűnek számítanak. Ezzel szemben a *css, ddz, ddsz, ggy, lly, nny, szs, tty, zzs* kapcsolatok e kettős betűk hosszú hangzásának rövidített írásmódjai, s ezért ezeket úgy kell az ábécérendbe sorolni, mintha *cscs, dzdz, dzdsz, ggyy, llyy, nyny, szsz, tyty, zszs* volna írva. Ábécérend szempontjából az a — á, i — í, o — ó, ö — ő, u — ú, ü — ü egy betűnek számít, de ha két szó közt a különbség csupán egy magánhangzó rövidsége vagy hosszúsága (pl. elő — élő, kar — kár), a rövid magánhangzós szó megelőzi a hosszú magánhangzósát.

Ha azonos hangalakú ige és főnév ugyanazon helyre kerül az ábécében, a Magyar Értelmező Szótár nyomán először az ige kerül közlőre:

fagyni	gombászni	nyomni
fagy	gombász	nyom

A ferde kötőjellel ellátott szó (összetételek elő- vagy utótagja, igeötő) az azonos alakú, de kötőjel nélküli szó után áll:

elő	emeletes	harminc
elő-	=emeletes	harminc-

A tilde (~) a szó egész félkövérral szedett vagy a pontozott vonalig terjedő részét jelenti. A pontozott vonal a szótó változatlan részét jelzi a hangzóhiányos szavakban:

könyör:ögni [~gött, ~ögjön]
mosni [~ott, ~son]

Az *-a* és *-e* végű főnevek és melléknevek szócikkeiben és a nyelvtani utalásokban a tilde felett ékezet lehet. Ez azt jelenti, hogy a tő utolsó magánhangzója megnyúlik:

haza [~ja, ~t] azaz hazája, hazát;
eke [~je, ~t] azaz ekéje, ekét.

A KIEJTÉS

A magyar szavak és mondatok hangsúlyára, kiejtésére és intonációjára vonatkozó tudnivalók a nyelvtani vázlatban vannak. A szótári cikkeken szükség esetén a címszó után kerek zárójelben (magyar betűkkel) megadjuk a szó esetleg nehézséget okozó részeinek helyes kiejtését. Ezek legtöbbször a hasonulás különféle esetei:

szabadság (-acs-csá-)...
igazság (-assá-) stb.

A SZÓTÁRI CIKK FELEPÍTÉSE

A magyar szavak különféle jelentéseit félkövér arab sorszám után közöljük. A jelentések sorrendje a szavak használati gyakoriságán alapul; a konkrét jelentés után vannak az átvitt jelentések, az általános jelentések után a különleges szakmaiak stb.

A példák a szócikkek belül az Akadémiai Kiadónál szokásos ábécérendben vannak elhelyezve, általában bizonyos formális csoportok keretein belül. Például egy főnév cikkében a példák a főnév ragjainak, névutóinak ábécérendjében, az azonos ragos és névutós csoporton belül a jelző vagy határozó szerint ábécézve stb. Ha egy magyar kifejezésnek több jelentése van, azt dőlt latin betű és zárójel után adjuk meg. A beszédfordulatokat félkövérrrel szedve adjuk a kör (⊙) jele után. A közmondásokat és a szólásokat a beszédfordulatok után ugyancsak félkövér betűvel a nyíl (→) jele után közöljük.

Az azonos hangzású szavakat (homonimákat) a szó végén felemelt számmal, a nyelvtani homonimákat világos római számokkal jelöljük.

A magyar szavakat nyelvtani utalásokkal láttuk el; a legfontosabb nyelvtani alakokat széleskörűen zárójelben megadjuk, és jelezzük, hogy a szó milyen beszédész, ha ez szükséges. Ilyen jelzést rendszerint akkor alkalmazunk, amikor a címszavak nyelvtani homonimák, segéd-
szócikkek és névmások, nemkülönben ha az orosz fordítás más beszédész. A beszédész meghatározásában a szerkesztők a magyar nyelvészet álláspontjához igazodtak. Így például a névutók személyragos alakjait, melyek sokszor a személyes névmások ragos alakjainak szerepét töltik be, a magyar nyelvészetben határozószónak tartják. Ennek megfelelően a szótárban utánuk kitettük a *нареч.* jelzést.

Az orosz szavakhoz a következő esetekben adunk nyelvtani útmutatást:

a/ feltüntetjük a lágyítójelre végződő főnevek nemét, például: *камень м., лошадь ж.*; és az *-а, -я* végű főnevek hímnemű vagy kétnemű voltát, például: *глава м., ж., сирота м., ж.*;

b/ ha a magyar főnevet többes számú főnévvel fordítják, akkor mellette feltüntetjük a birtokos eset alakját, melynek alapján a magyar olvasó megállapíthatja a szó ragozási típusát, vagy feltüntetjük az orosz szó feltételezett nemét, amennyiben a szónak más jelentésben van egyes száma:

olló [~ja, ~t] *ножницы мн. (P —); ...*
svindli [~je, ~t] *разг. обман; плутня мн. (P -ей), махинации мн. (ж.).*

A főnevek egyes vagy többes számát a példákban csak akkor adjuk meg, ha a két nyelv között eltérés van.

Az orosz igével kapcsolatos nyelvtani információkat ld. 13. oldalon.

AZ EGYES BESZÉDRÉSZEK KÖZLÉSE A SZÓTÁRBAN

A főneveket a szótárban egyes számú alanyesetben közöljük. A főnév után szögletes zárójelben közöljük a főnév végződését a harmadik személy birtokjelével,

a tárgyesetet és a többes szám jelével bővített szóalakot, ha a tárgyeset ragja kötőhang nélkül csatlakozik:

ház [~a, ~at]...
kilométer [~e, ~t, ~ek]...

A végződések esetleges változatait ferde vonal (/) választja el, s először a gyakoribb változatot adjuk meg. A kihagyható elemeket gömbölyű zárójelbe tesszük:

rubel [~(j)e/~ja]...

Az *-ás, -és* végződésű cselekvést kifejező főneveket, melyek gyakorlatilag minden igéből szabályosan képezhetők, csak a következő esetekben közöljük: ha rendkívül gyakran használatosak; ha az eredeti cselekvéstől erősen eltérő jelentésük is van; ha a szóhoz frazeológia csatlakozik; ha a főnév rendhagyó igéből képződik (evés, ivás); s ha az orosz fordítás nem a szokásos *-ие* végződéssel képződik (mosás *стирка*).

Ha a magyar szó többes számú címszóként szerepel, kitesszük a *мн.* jelzést:

mézeshet:ek [~ei, ~eket] *мн. медовый месяц.*
alapismeret:ek [~ei, ~eket] *мн. элементарные (или начальные) знания мн. (с.), основы мн. (ж.), азы мн. (P -ов) (цего-л.).*

Ha a magyar főnév egyaránt jelöl férfit és nőt, az orosz fordításban a főnév mindkét alakját közöljük:

beteg... II *сущ.* [~e, ~et] *больной, -ая;*
lakó... *житель, -ница;*
másodéves... *второкурский, -ица;*
komszomolista... *комсомольец, -ка*
kommunista... *коммунист, -ка*

A mellénevek után szögletes zárójelben feltüntetjük az egyes számú tárgyesetet, pontosvessző után pedig a belőle képzett határozószót:

szép I *прил.* [~et; ~en; ...]...

Ha a melléknév magánhangzóra végződik, akkor a többes számú alanyesetet is feltüntetjük, mert ilyenkor kötőhangzó kerülhet a többes szám jele elé:

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~leg]...

A többes számú alakot néhány más esetben is megadjuk, amikor a kötőhangzó megállapítása kétségeket okozhat:

komolytalan [~t, ~ok; ~ul]
komor [~(a)t, ~ak; ~an]

A főnévből történő melléknévképzés ma is élő képzője az *-i*. Ezeket a melléneveket gyakran fordítjuk oroszra a megfelelő főnév ragozott esetével. Hosszas magyarázatok elkerülése végett bevezettük a háromszög (Δ) jelét, amely azt jelenti, hogy a megfelelő főnév ragozott esete adja meg a magyar *-i* végű melléknév fordítását. A megfelelő magyar főnevet zárójelben közöljük:

külkereskedelmi... *внешнеторговый, Δ (ср. külkereskedelem).*

Földrajzi nevekből képzett *-i* végű mellénevek után. A melléknév fordítása mellett is ugyanezt a Δ jelet tesszük ki, a zárójelben azonban az *afrikai* melléknévre utalunk, ahol megtalálható az ilyen típusú mellénevek egész jelentésköre és a főnév ragozott esetével való fordításuk minden lehetséges módja. Ilyenkor így fest a nyelvtani kiképzés:

európai... *европейский, Δ (ср. тж. afrikai).*

Egységesen közöljük a hét napjaiból és a hónapokból képzett melléneveket is.

Kidolgoztuk a névutókból képzett mellénevek és az ezekkel és főnévvel alkotott jelzős-határozós szerkezetek értelmezését is (pl.: feltétel nélküli).

Részletesen kidolgoztuk a főszámnevekből képzett melléknévek jelentéseinek típusait, melyek jelentésük és használatauk tekintetében erősen elütnek a megfelelő sorszámnevektől, s az orosz nyelvű olvasó számára bizonyos nehézségeket jelentenek (pl.: hatos, nyolcas). Ugyancsak kidolgoztuk az időszakaszokat jelentő főnevekből -s, -es, -os és -i képzőkké alkotott összetett melléknéveket, amelyek jelentésárnyalatuk szerint lényegesen eltérő fordítást kívánnak meg, ami az orosz és magyar olvasó számára egyaránt nehézséget jelent. Ezenkívül az egy számmal és ezekből a főnevekből képzett melléknévekkel alkotott összetett szavak teljes rendszerét is kidolgoztuk. Minden egyéb esetben pontosversző után közöljük a fordításokat példa nélkül, és utalunk a megfelelő alkotórészre és a melléknév cikkére (pl. tízéves, tízévi).

Megkíséreltük egyes más típusú melléknévek jelentéseinek a kidolgozását is, például a konkrét főnevekből, a ruhadarabokat jelentő főnevekből stb. képzett melléknévek kidolgozását. Ezt egyrészt az ilyenfajta melléknévek jelentéseinek nagy bősége, másrészt szabályos képzésük tette szükségesé.

A névmásokkal kapcsolatban számos utalást alkalmaztunk. Kidolgoztuk a kérdő névmások alanyesetét, s a kérdő névmások minden ragozott alakjánál és a többi névmás minden alakjánál az alanyesetre és a megfelelő esetvégződésre, (ragra) utaltunk; például:

kire (ki + re) 1. на корó; ~ nézel? на корó ты смóтришь?; 2. как упр. см. -га 8.
akire мест. относ. 1. на корó; (főnév után) на корóро (ср. kire 1.); 2. как упр. см. -га 8.

A szótárban részletesen foglalkoztunk a számnevekkel. Ez azért volt szükséges, mert sokféle jelentésük van, sok származékuk fordul elő, használatauk pedig lényegesen eltér az orosz nyelvtől, és így mind a magyar, mind az orosz olvasó számára nehézséget okozhatnak. Közöljük a főszámneveket 1-től 20-ig, a tízeseket és a százásokat ezerig és a belőlük képzett sorszámneveket és törtszámneveket. Helymegtakarítás céljából a 11 és 19 közötti számnevek és a belőlük képzett sorszámnevek cikkében utalunk a tíz és tizedik szóra.

Az igéket a szótárban főnévi igenévi alakjukban közöljük, ami eltér a magyar szótárírás hagyományaitól. A magyar szótárakban a címszó az ige egyes számú harmadik személye (jelentő mód, jelen idő), ami kiindulási alakul szolgál minden ragozott igealak és igei származék képzéséhez. A főnévi ige nevek -ni, -ani és -eni végződését világos betűvel nyomtattuk, de ezeket a végződéseket az ábcérendben nem vettük figyelembe; így a magyar olvasó a szabályos nem ikes igéket a szokott helyen találja meg a szótárban. Csupán az ikes és rendhagyó igék vannak új helyen.

Az igék után szögletes zárójelben feltüntetjük az -ik végződést, ha ikes az ige, a múlt idő egyes számú harmadik személyének alakját és a felszólító mód hasonló alakját; rendhagyó igékhez a többi szükséges alakot is megadjuk:

adódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]...

követni [~ett, kövessen]...

hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne, hívő]...

A magyar igét lehetőleg az orosz ige mindkét alakjával fordítjuk. Az igealakokat ferde vonással választjuk el egymástól:

adni [~ott, ~jon] 1. дава́ть/да́ть;...

Ha az igét csak a befejezett alakkal fordítjuk, a befejezett alak végén a sor fölé emelt csillagot teszünk.

Ha az ige folyamatos és befejezett alakja azonos, a csillagot zárójelbe tesszük:

evakuálni эвакуировать*.

Ha az orosz ige befejezett alakja igekezővel képződik, a ferde vonás után ferde kötőjellel csak az igekezőt közöljük:

írni... писа́ть/на-;...

Az igevonatokat feltétlenül közöljük, ha a két nyelvben eltérőek.

Az élő és nem élő dolgokra vonatkozó alakokat egymástól ferde vonással választjuk el: *vki/vmi*. Itt azonban az élő és nem élő fogalma nem azonos az orosz felfogással. A valaki-nem jelölt osztályba csak emberek kerülhetnek. Az állatokat, az oroszától eltérően, a valami osztályába sorolják a magyarok. Az azonos vagy majdnem azonos jelentésű vonatokat egymástól vesszővel választjuk el; az egymást kiegészítő vonatok közé nem teszünk vesszőt; a vaglyagos (elhagyható) vonatokat gömbölyű zárójelben tüntetjük fel:

kérni... *умит* (vkítől) *проси́ть/по- что* (у кого).

Az orosz vonatokat dőlt betűvel, a határozatlan névmások második tagja nélkül közöljük. Ha azonban a vonzat magyarázatban vagy példamondatban szerepel, a szót teljesen kiírjuk.

Néha a magyarázat rejtett vonzat szerepét is játszhatja, amit ilyenkor nem ismételünk meg:

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (*ajtót, ablakot*) *постуча́ть** (в дверь, в окно); (*láncait, kulcsot*) *звя́кнуть**, *звенеть* (*цепями, ключами*).

Ha az orosz ige folyamatos és befejezett alakjának különböző vonzata van, akkor az egyes vonatokat a megfelelő alak után adjuk meg, az igealakokat pedig nem választjuk el a ferde vonással:

híresztelni... *трезво́нить о чём*, *растрезво́нить** *что, о чём разг.*

A @ jel a főnévi igenév után azt jelenti, hogy a főnévi ige neves szerkezet az egyes számú harmadik személyre vonatkozik, tehát a névmás harmadik személyű, a főnév pedig harmadik személyű birtokjellel végződik. Ez arra utal, hogy ha a főnévi igenév helyett személyragos igealakot használunk, akkor a névmás (főnév) is másként alakul: jól érezni magát @ *хорошо себя́ чувствовать*. Ha például az ige az egyes szám első személyében szerepel ragozva, akkor ennek megfelelően megváltozik a névmás is: jól érzem magam я хорошо себя́ чувствую.

A melléknévi ige nevek csak akkor vettük fel a szó-tárba, ha önálló melléknévi jelentésük is van.

A határozószókat, melyek -an, -en, -ul, -ül képzővel alakulnak, nyelvtani adatként a szögletes zárójelben közöljük a minőséget kifejező melléknévek címszavában. Külön szócikket csak akkor kapnak, ha igen fontosak.

A szótár címszóanyagába sok szóképző elemet vettünk fel: igekezőket, névszóragokat, összetett szavak leggyakoribb elő- és utótagjait.

Az igekezők jelentéséhez orosz magyarázatot adunk, és ahol lehetséges, le is fordítjuk oroszra. Ha az igekezőnek több jelentése van, akkor a jelentéseket arab sorszámozással közöljük.

A szótárban megvannak a magyar névutók is. A névutó személyragos alakjait ugyanazon cikkben római számmal elválasztva közöljük:

alatt I *послепог...*; II *нареч. с личн. оконч.:*...

СОСТАВ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Словарь включает лексику современного венгерского языка — художественной литературы, прессы, обиходной речи и наиболее употребительные специальные термины из различных областей науки, техники и культуры.

Составители старались как можно полнее отразить новые понятия, которые появились в последнее время и стали достоянием широкой печати, напр. термины новой системы управления народным хозяйством или такие слова и сочетания как ABC-áruház (универсам), szívátültetés (пересадка сердца).

В словник включаются венгерские личные имена и их широко употребительные уменьшительные формы, связь которых с основным словом для иностранца не очевидна, географические названия, части сложных слов, глагольные приставки, падежные окончания и формы с чередованием в пределах первых трех букв.

Отдельным списком в конце словаря даются сокращения.

К словарю приложен краткий очерк грамматики венгерского языка, составленный на основе грамматического очерка проф. Томпа, крупного специалиста в области венгерской грамматики. Очерк содержит также сведения, необходимые при пользовании словарем, в частности, правила алфавитного расположения венгерских слов, представляющие сложность для иностранного читателя.

Система пояснений в словаре обусловлена тем, что словарь предназначен для венгерского и русского читателя. Пояснения даются на обоих языках в зависимости от того, кому они адресованы. Венгерские пояснения за цифрой перед русскими переводами облегчают венгерскому читателю выбор нужного значения. Венгерское пояснение внутри значения после точки с запятой уточняет русские синонимы основного перевода. Русские пояснения после перевода даются в том случае, если объем значения русского слова лишь частично совпадает с объемом значения венгерского слова и нужно его конкретизировать или ограничить.

Функцию различения и уточнения значения выполняют, помимо пояснений, также и пометы — терминологические и помета *перен.*

alap... 1. фунда́мент, основа́ние; ... 2. *перен.* основа́, база́, фунда́мент; ... 4. *эк.* ба́зис; ... 6. *иск.* фон; ... 7. *мат.* основа́ние; 8. *фин.* фонд; ...

megnyitni... 1. ... 2. *мед.* вскрыва́ть/вскрыть.

rafinált... 1. рафи́нированный, очи́щенный; 2. *перен.* рафи́нированный, утонче́нный, изы́сканный.

Терминологические пометы давались, кроме того, и при малоизвестных специальных терминах с целью облегчить понимание их перевода. Для характеристики принадлежности слова к разговорному, книжному и т. п. стилю речи использовались стилистические пометы. В необходимых случаях давались также поме-

ты, указывающие на эмоционально-экспрессивную характеристику слова — *ирон.*, *шутл.*, *пренебр.* и т. д.

Помета может относиться и к русскому слову, в этом случае она ставится после него. Русские переводы, снабженные стилистическими пометами, разделяются точкой с запятой. В редких случаях, если имеется общее для всех переводов пояснение и управление, перевод со стилистической пометой отделяется запятой, но тогда стилистическая помета заключается в скобки. Все пометы и условные сокращения даются только по-русски. Для венгерского читателя приводится список этих помет с переводом на венгерский язык.

Тильда (~) в словаре заменяет часть слова, набранную полужирным шрифтом, если в ней нет пунктирной черты, либо часть заглавного слова до пунктирной черты, отделяющей неизменяемую часть основы в основах с безлым гласным:

könyör:ögni [~gött, ~ögjön]
mosni [~ott, ~son]

В словарных статьях существительных и прилагательных, оканчивающихся на *-a*, *-e*, в грамматических формах, помещаемых в квадратных скобках, и в иллюстрациях над тильдой появляется знак долготы (˘). Это означает, что конечный гласный основы удлинняется:

haza [˘ja, ˘t], *m. e.* hazája, hazát.
eke [˘je, ˘t], *m. e.* ekéje, ekét.

РАСПОЛОЖЕНИЕ МАТЕРИАЛА

Заглавные венгерские слова расположены в алфавитном порядке. При этом учитывается только часть слова, набранная полужирным шрифтом (светлым шрифтом набирается окончание инфинитива *-ni*, *-ani*, *-eni*).

Сочетания *cs*, *dz*, *dzs*, *gy*, *ly*, *ny*, *sz*, *ty*, *zs* считаются одной буквой. Сочетания *ccs*, *ddz*, *ddzs*, *ggy*, *lly*, *lly*, *lly*, *ssz*, *ttu*, *zsz* являются сокращённым написанием двойных звуков и в отношении алфавита приравниваются соответственно к *ccsc*, *dzzd*, *dzzdsz*, *gygy*, *lyly*, *punpu*, *szsz*, *tyty*, *zszs*. С точки зрения алфавита буквы *a* — *á*, *e* — *é*, *i* — *í*, *o* — *ó*, *ö* — *ő*, *u* — *ú*, *ü* — *ű* считаются одной буквой, но если два слова различаются только краткостью или долготой одной гласной (напр., *eib* — *éib*, *kar* — *kár*), то слово с краткой гласной стоит впереди слова с долгой гласной.

При наличии глагола и существительного с одинаковым корнем, согласно порядку, принятому в Толковом словаре венгерского языка, вначале дается глагол:

fagyni gombászni nyomni
fagy gombász nyom

Слово с косым дефисом (компонент сложного слова, глагольная приставка) дается после такого же слова без дефиса:

eib emeletes harminc
eib̄ -emeletes harminc-

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Сведения об ударении, произношении и интонации венгерских слов и предложений читатель найдет в грамматическом очерке. В статье, в случае необходимости, после заглавного слова в круглых скобках даются пояснения к произношению, либо приводится транскрипция (венгерскими буквами) трудных частей слова — чаще всего это различные случаи ассимиляции:

szabadság (-acs-csá-)
igazság (-assá-) и т. д.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Разные значения венгерского слова приводятся за полужирными арабскими цифрами с точкой. Порядок значений основан на их употребительности; переносные значения даются после прямых, специальные — после общеупотребительных.

Иллюстрации в словарной статье, как правило, расположены в соответствии с принятым в венгерском издательстве алфавитным порядком в рамках определенных формальных групп. Например, в статье существительного они располагаются по алфавиту падежных окончаний или послелогов, а внутри падежных и послеложных групп по алфавиту определений и т. д. Если венгерское выражение имеет несколько значений, то они помещаются за курсивной латинской буквой со скобкой. Идиоматические выражения даются полужирным шрифтом за знаком Ⓢ. Пословицы и поговорки помещаются после идиоматических выражений за стрелкой (→), также полужирным шрифтом.

Омонимы помечены цифрами над словом. Грамматические омонимы обозначаются светлыми римскими цифрами.

Венгерское слово снабжается грамматической характеристикой (основными грамматическими формами в квадратных скобках) и пометой, определяющей часть речи, если это необходимо. Обычно такая помета ставится при грамматических омонимах, служебных словах и местоимениях, а также если русский перевод принадлежит к другой части речи. При определении части речи составители придерживались точки зрения, принятой в венгерском языкознании. Так, формы послелога с лично-притяжательными окончаниями, выполняющие функцию косвенных падежей личных местоимений, рассматриваются в венгерском языкознании как наречия. В соответствии с этим в словаре при них стоит помета *нареч.*

Грамматическая характеристика русских слов дается в следующих случаях: а) указывается род при существительных, оканчивающихся на мягкий согласный, например, *камень м.*, *лошадь ж.*, и при существительных на *-а*, *-я* мужского или обоюдного рода (глава *м.*, *ж.*, *сирота м.*, *ж.*); б) если венгерское существительное переводится существительным во множественном числе, то при нем указывается форма родительного падежа, по которой венгерский читатель может определить тип склонения данного слова или указывается условно род, если это слово в других значениях имеет форму единственного числа, напр.:

olló [~ja, ~t] нóжниц;ы *мн.* (P—)...

svindli [~je, ~t] разе. обмáн, плúтти *мн.*

(P -ей), махинáци *мн.* (ж.).

Число существительных в примерах указывается лишь в случае расхождения между языками.

Что касается грамматической информации о русском глаголе, см. ниже, стр. 13.

ПОДАЧА ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Существительные даются в словаре в форме именительного падежа. После имени существительного в квадратных скобках приводится притяжательное окончание

третьего лица единственного числа, окончание винительного падежа и окончание множественного числа, если окончание винительного падежа присоединяется без соединительного гласного:

ház [~a, ~at]...

kilométer [~e, ~t, ~ek]...

Возможные варианты окончаний разделяются косой чертой, причем на первом месте стоит наиболее употребительный вариант. Факультативные элементы заключаются в скобки:

rubel [~(j)e/~ja, ...]

Названия имен действия на *-ás*, *-és*, которые образуются регулярно практически от всех глаголов, включаются в словарь в следующих случаях: если они очень употребительны, если по сравнению с первоначальным значением действия они приобрели дополнительные значения, если при слове имеется фразеология, если существительное образовано от неправильного глагола (*ivás*, *evés*), если русский перевод образован не при помощи суффикса *-ние* (*mosás stírka*).

Если венгерское слово дается во множественном числе, то перед переводом ставится помета *мн.*: *mézes-het:ek* [~ei, ~eket] *мн.* медóвый мéсяц; *alapismeret:ek* [~ei, ~eket] *мн.* элементáрные (или начáльные) знáния *мн.* (с.), основы *мн.* (ж.), азы *мн.* (P-óв) (чегó-а).

Если венгерское существительное обозначает лиц как мужского, так и женского пола, то в переводе приводятся обе формы русского существительного:

beteg... II *сущ.* [~e, ~et] больнóй, -áя;...

lakó... жítель, -ница;...

másodéves... второкúрсник, -ица.

komszomolista... комсомóл:ец, -ка.

kommunista... коммунист, -ка;...

После прилагательного в квадратных скобках указывается окончание винительного падежа единственного числа и через точку с запятой окончание наречия:

szép I *прил.* [~et; ~en]...

Если прилагательное оканчивается на гласный, то указывается и форма множественного числа, т. к. здесь может появляться соединительный гласный:

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~leg]...

Форма множественного числа приводится и в некоторых других случаях, когда соединительный гласный может вызвать сомнения:

komolytalan [~t, ~ok; ~ul]...

komor [~(a)t, ~ak; ~an]...

Продуктивным способом образования относительных прилагательных в венгерском языке является образование от существительного при помощи суффикса *-i*. На русский язык такие прилагательные часто переводятся косвенными падежами соответствующего существительного. Для того, чтобы избежать длинного пояснения, был введен значок Δ, означающий, что слово переводится косвенными падежами существительного, служащего переводом к соответствующему венгерскому существительному, которое указывается в скобках:

külkereskedelmi внешнеторгóвый, Δ (*ср.* külkereskedelem).

При прилагательных на *-i*, образованных от географических названий, после перевода прилагательного дается этот же значок Δ, но в скобках дается отсылка на прил. *afrikai*, при котором приводятся всевозможные примеры с переводом прилагательного косвенным падежом существительного. Оформление в этом случае выглядит так:

európai... европéйский, Δ (*ср.* *тж.* afrikai).

Унифицирована подача прилагательных от названий дней недели и месяцев.

Разработана подача прилагательных, производных от послелогов и образующих с существительными определительные конструкции (*напр.*, feltétel pélküli).

Подробно разработаны представляющие определенную трудность для русского читателя типы значений прилагательных, образованных от количественных числительных и отличающихся по значению и употреблению от соответствующего порядкового числительного (*hatos, puolcas*), а также компоненты сложных прилагательных, образованных от существительных со значением промежутка времени при помощи суффиксов *-s, -es, -os*, и *-i*, имеющих некоторые нюансы в переводе и существенные отличия в употреблении и представляющие трудность как для русского, так и для венгерского читателя. Кроме того, в словаре подробно разработаны сочетания этих компонентов с числительным «один». Во всех прочих прилагательных через точку с запятой приводятся все переводы без примеров с отсылкой на соответствующий компонент и статью прилагательного (*см. напр.*, tízéves, tízévi).

Была сделана попытка дать разработку значений и некоторых других типов прилагательных, например, прилагательных, образованных от вещественных существительных, от существительных, обозначающих предметы одежды и т. п. Необходимость в этом вызвана, с одной стороны, обилием значений подобных прилагательных, с другой стороны — их регулярностью.

При подаче местоимений широко использовалась система ссылок. Был разработан именительный падеж вопросительных местоимений, при косвенных падежах вопросительных местоимений и всех формах других местоимений дается отсылка на форму именительного падежа и соответствующее значение падежного окончания, например:

kire (ki + re) 1. на когó; ~ nézel? на когó ты смóтришь?; 2. как *упр. см.* «та 8.

akire *мест. относ.* 1. на когó; (főnév után) на котóрого (*ср.* kire 1.); 2. как *упр. см.* «та 8.

Подробно разработаны в словаре числительные. Это вызвано богатством их значений, обилием производных слов и рядом отличий в употреблении по сравнению с русским языком, которые могут оказаться трудными как для русского, так и для венгерского читателя. Приводятся количественные числительные от 1 до 20, название десятков и сотен до тысячи и образованные от них порядковые и дробные числительные. Для экономии места числительные от 11 до 19 и порядковые «десять» и «десятый».

Глаголы в словаре приводятся в инфинитиве, что расходитс я с традицией венгерской лексикографии. В венгерских словарях основной словарной формой является форма 3 л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения, которая является исходной при образовании всех прочих глагольных форм и производных слов. В связи с этим окончание инфинитива *-ni* и *-eni* дается светлым шрифтом и не учитывается при расположении слов по алфавиту, так что правильные неиковые глаголы занимают в словаре то место, которое привычно венгерскому читателю, на непривычном для венгерского читателя месте окажутся только иковые и неправильные глаголы.

После глаголов в квадратных скобках указывается суффикс *-ik*, если глагол иковый, окончание 3 л. ед. ч. прошедшего времени и форма повелительного наклонения; при неправильных глаголах приводятся и другие необходимые формы:

adódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]...
követni [~ett, kövessen]...

hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne hívő]...

Венгерский глагол переводится на русский язык по возможности обоими видами русского глагола. Виды разделяются косой чертой: adni [~ott, ~jon] 1. давь/дать; ... Если глагол переводится только формой совершенного вида, то над этой формой ставится звездочка *. Если русский глагол является глаголом двойного вида, то звездочка заключается в скобки: evakuálni эвакуировать (*). Если совершенный вид русского глагола образуется при помощи приставки, то после косой черты ставится только приставка с косым дефисом: írni... писать /на-; ...

Управления при венгерских и русских глаголах обязательно указываются, если они не совпадают.

Формы, обозначающие одушевленные и неодушевленные предметы, разделяются косой чертой: vki/vmi. При этом понятие одушевленности — неодушевленности в венгерском языке отличается от русского. В ряд, обозначаемый местоимением valaki «кто-л.», попадают только люди. Животные, в отличие от русского языка, обозначаются местоимением valami «что-л.».

Синонимичные управления разделяются запятой; управления, дополняющие друг друга, запятой не разделяются, факультативные управления заключаются в скобки:

kérni... vmit (vkitől) просить/по- что (у кого);...

Русское управление дается курсивом без неопределенной частицы. Только если управление играет роль пояснения или является частью предложения, оно дается в полной форме.

Иногда пояснение может играть роль скрытого управления, которое в этом случае не повторяется:

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (ajtót, ablakot) постучать* (в дверь, в окно); (láncait, kulcsot) звякнуть*, звенеть (цепями, ключами).

Если несовершенный и совершенный вид русского глагола имеют разные управления, то каждое управление дается после соответствующей формы и тогда виды не разделяются косой чертой:

híresztelni... трезвонить о чём, растрезвонить * что, о чём раз.

Знак @ после инфинитивной конструкции означает, что она относится к 3 л., т. е. что местоимение имеет форму 3 л., а существительное — притяжательное окончание 3 л. Подобное оформление указывает на то, что при замене инфинитива на личную форму глагола местоимение (существительное) также получает иное оформление: jól érezni magát @ хорошо себя чувствовать. При постановке глагола в 1 л. соответствующее изменится местоимение: jól érzem magam я хорошо себя чувствую.

Формы причастия даются лишь в том случае, если они имеют значение самостоятельного прилагательного.

Формы наречия на *-an, -en, -ul, -ül* приводятся в качестве грамматической информации в квадратных скобках при качественном прилагательном. Отдельной статьей они приводятся только, если они очень употребительны.

В словник включен целый ряд словообразовательных элементов: глагольных приставок, падежных окончаний, частей сложных слов.

После глагольной приставки по-русски объясняется ее значение и дается, если это возможно, её перевод. Если приставка имеет несколько значений, то они приводятся за цифрой с точкой.

В словаре приводятся важнейшие венгерские послелоги. Формы с лично-притяжательными окончаниями приводятся в той же статье под римской цифрой:

alatt I *послелог...* II *нареч. с личн. оконч.*: ...

A SZÓTÁRBAN HASZNÁLT RÖVIDÍTÉSEK УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>ав.</i>	авнация — gerülés	<i>ж.</i>	женский род; форма женского рода — nőnemű
<i>авто</i>	автомобильная промышленность, автотранспорт — gépjárművek	<i>ж.-д.</i>	железнодорожный транспорт — vasút
<i>анат.</i>	анатомия — bonctan	<i>женск.</i>	женское имя — női név
<i>арго</i>	арготическое слово, выражение — argó	<i>жив.</i>	живопись — festészet
<i>археол.</i>	археология — régészet	<i>знач.</i>	значение — jelentés
<i>архит.</i>	архитектура — építészet	<i>зоол.</i>	зоология — állattan
<i>астр.</i>	астрономия — csillagászat	<i>инф.</i>	инфинитив — főnévi igenév
<i>атр.</i>	атрибутивная форма — jelzőként	<i>ирон.</i>	в ироническом смысле, иронический — gúnyos
<i>безл.</i>	безличная форма — az ige személytelen használata	<i>иск.</i>	искусство — művészet
<i>библ.</i>	библейзм — bibliai szó, kifejezés	<i>ист.</i>	история — történelem
<i>биол.</i>	биология — biológia	<i>и т. д.</i>	и так далее — stb.
<i>бот.</i>	ботаника — növénytan	<i>и т. п.</i>	и тому подобное — stb.
<i>буд.</i>	будущее время — jövő idő	<i>карт.</i>	термин карточной игры — kártyajátékban
<i>букв.</i>	буквально — szó szerint	<i>кино</i>	кинематография — film
<i>бухгал.</i>	бухгалтерия — könyvvitel	<i>книжн.</i>	книжный стиль — írott nyelvi (szó, kifejezés)
<i>в.</i>	век — (év)század	<i>колич.</i>	количественное (числительное) — tőszámpnév
<i>вв.</i>	века — (év)századokban	<i>ком.</i>	коммерческий термин — kereskedelem
<i>вежл.</i>	форма вежливости — udvarias beszédben	<i>констр.</i>	конструкция — szerkezet
<i>взаимн.</i>	взаимное местоимение — kölcsönös névmás	<i>косв.</i>	косвенный (падеж) — függő eset (birtokos, részeshatározó, eszközh. előlj. stb.)
<i>в знач.</i>	в значении — utely jelentésben	<i>косм.</i>	космонавтика — űrhajózás
<i>в знач. нареч.</i>	в значении наречия — határozószóként	<i>кто(-л.)</i>	кто-либо — valaki
<i>в знач. прил.</i>	в значении прилагательного — melléknévként	<i>кул.</i>	кулинария — szakácsmesterség, sütés-főzés
<i>в знач. сказ.</i>	в значении сказуемого — állítmányként	<i>-л.</i>	либо
<i>в знач. сущ.</i>	в значении существительного — főnévként	<i>л.</i>	лицо (глагола) — személy
<i>воен.</i>	военное дело — katonai szó, kifejezés	<i>ласк.</i>	ласкательная форма — becéző alak
<i>возвр.</i>	возвратный глагол, возвратное местоимение — visszaható ige, visszaható névmás	<i>лес.</i>	лесное дело, лесоводство — erdőszet
<i>вопр.</i>	вопросительное местоимение, вопросительная частица — kérdő névmás, kérdőszó	<i>лингв.</i>	лингвистика — nyelvtudomány
<i>вр.</i>	время — idő	<i>лит.</i>	литература, литературоведение — irodalom(tudomány)
<i>в разн. знач.</i>	в разных значениях — különféle jelentésben	<i>личн.</i>	личная форма глагола; личное местоимение — ige személyragos alakja; személynévmás
<i>выраж.</i>	выражение — kifejezés	<i>лог.</i>	логика — logika
<i>высок.</i>	высокий стиль — választékos(an), ünnepélyes(en)	<i>м.</i>	мужской (под) — hímnemű
<i>г.</i>	год — év	<i>мат.</i>	математика — matematika
<i>гг.</i>	годы — évek	<i>мед.</i>	медицина — orvostudomány
<i>геогр.</i>	география — földrajz	<i>межд.</i>	междометие — indulatszó
<i>геол.</i>	геология — földtan	<i>мест.</i>	местоимение — névmás
<i>гидр.</i>	гидрология, гидротехника — hidrológia, hidrotechnika	<i>метео</i>	метеорология — meteorológia
<i>гл.</i>	глагол, глагольный — ige, igei	<i>мин.</i>	минералогия — ásványtan
<i>гл. обр.</i>	главным образом — főleg	<i>миф.</i>	мифология — mitológia
<i>горн.</i>	горное дело — bányászat	<i>мн.</i>	множественное число — többes szám
<i>грам.</i>	грамматика — nyelvtan	<i>мор.</i>	морской термин — hajózás, tengerészet
<i>груб.</i>	грубое слово, выражение — durva, közönséges szó, kifejezés	<i>мужск.</i>	мужское имя — férfinév
<i>деепр.</i>	деепричастие — határozói igenév	<i>муз.</i>	музыка — zene
<i>детск.</i>	детская речь — gyermeknyelvben	<i>напр.</i>	например — például
<i>дипл.</i>	дипломатия — diplomácia	<i>нар.</i>	народное слово — népi, népnyelvi
<i>др.</i>	другой, другие — más(ok)	<i>нареч.</i>	наречие — határozószó
<i>дробн.</i>	дробное числительное — törtszámpnév	<i>наст.</i>	настоящее время — jelen idő
<i>ед.</i>	единственное (число) — egyes szám	<i>научн.</i>	научный термин — tudományos szó, kifejezés
		<i>нескл.</i>	несклоняемое слово — nem rugozható szó

обознач. обозначает, обозначение — *jelzi, jelzés(ére)*
обр. констр. обратная конструкция — *fordított szerkezet*
обст. оконч. обстоятельство — *határozó*
определит. констр. определительная конструкция — *jelzős szerkezet*
относ. относительное слово, местоимение, наречие — *vonatkozó névmás, határozószó*
офиц. официальный термин, выражение — *hivatalos(an), hivatalos stílusban*
п. падеж — *eset*
перев. переводится — *fordítandó, fordítható*
перен. переносно, в переносном значении — *átvitt értelemben*
полигр. полиграфия — *nyomdászat*
полит. политический термин — *politika*
полит. эк. политическая экономика — *politikai gazdaságtan*
положит. понуд. положительная степень — *alapfok*
порядк. понудительный глагол — *műveltető ige*
порядк. порядковое (числительное) — *sorszámnév*
поэт. поэтическое слово, выражение — *költői szó, kifejezés*
превосх. преим. пренебр. превосходная степень — *felsőfok*
прил. притяжж. преимущественно — *főleg*
прил. пренебрежительно — *rosszalló értelemben*
прил. притяжж. имя прилагательное — *melléknév*
притяжж. притяжательная форма, притяжательное местоимение, притяжательное окончание — *birtokos alak, névmás*
прич. произн. прост. причастие — *melléknévi igenév*
произн. прост. произносится — *kiejtendő, kiejtés*
прост. просторечие — *népies szó, kifejezés*
прош. прям. прошедшее время — *múlt idő*
прям. в прямом значении — *konkrét értelemben*
психол. психология — *lélektan*
радио радиотехника — *rádiótechnika, rádiózás*
разг. разговорное слово, выражение — *bizalmas, hétköznapi vagy bizalmaskodó beszédben*
разд. разделительный союз — *megengedő kötőszó*
редк. редко; редкое слово, выражение — *ritkán; ritka szó, kifejezés*
рел. русск. с. религия — *vallási szó, kifejezés*
русск. с. русский (язык) — *orosz (nyelv)*
средний (род) — *semlegesnemű*
сад. садоводство — *kertészet*
самост. сказ. самостоятельный — *önálló(an)*
сказ. сказуемое — *állítmány*
сл. слово — *szó*
сложн. см. сложный — *összetett*
смотри — *lásd*
собираемое собирательное существительное, собирательно — *gyűjtőnév*
сокращ. сокращение, сокращенно — *gövidítés, rövidítve*

соотв. соответствует, соответственно — *megfelel, megfelelő(en)*
сочет. сочетание — *szókapcsolat*
спорт. спец. физкультура и спорт — *sport*
специальный термин — *szakkifejezés*
ср. сравни — *vesd össze*
сравн. сравнительная степень — *középfok*
ст. степень — *fok*
стр. строительное дело — *építőipar*
страд. страдательный залог — *szenvedő alak*
суд. судостроение — *hajóépítés*
суф. суффикс — *képző*
сущ. с.-х. имя существительное — *főnév*
сельское хозяйство, сельскохозяйственный — *mezőgazdasági*
то-есть — *azaz*
т. е. театр. театральный термин — *színház, színművészet*
текст. тех. текстильное дело — *textilipar*
техника — *technika, műszaki szó, kifejezés*
тж. также — *is, szintén*
тк. только — *csak*
т. к. так как — *mert, mivel*
тлв. телевидение — *televízió*
указ. указательное местоимение, наречие — *mutató névmás, határozószó*
уменьш. уменьшительная форма — *kicsinyítő alak*
употр. употребляется, употребление — *használatos, használható, használat*
управ. управление — *vonzat*
усил. усилительный — *nyomósító*
уст. устаревшее слово, выражение — *elavult szó, kifejezés*
уступит. уступительный союз — *megengedő kötőszó*
ф. форма — *alak*
фарм. фармакология — *gyógyszerészet*
физ. физика — *fizika*
физиол. физиология — *fiziológia, élettan*
филол. филология — *filológia*
филос. философия — *filozófia*
фин. финансовый термин — *pénzügyi szó, kifejezés*
фольк. фольклор — *népköltés, népköltészet*
фото фотография — *fényképészet*
хим. химия — *vegyészet*
церк. церковное слово, выражение — *egyházi szó, kifejezés*
числ. имя числительное — *számnév*
что(-л.) что-либо — *valami*
шахм. шахматы — *sakkjáték*
школьн. школьное слово, выражение — *iskolai szó, kifejezés*
шутл. шутливое слово, выражение — *tréfás(an)*
эвф. эвфемизм — *szépítő, eufemisztikus kifejezés*
эк. экономика — *közgazdaságtan*
эл. электричество, электротехника — *villamosság, elektrotechnika*
юр. юридический термин — *jogi szó*

A SZÓTÁRBAN HASZNÁLT JELEK MAGYARÁZATA УСЛОВНЫЕ ЗНАЧКИ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В СЛОВАРЕ

~ Tilyda заменяет в статье полужирное слово или часть его, отделённую пунктирной чертой.

˘ Tilyda с ударением заменяет заглавное слово, если в нем вместо конечного а, е в результате склонения выступает á, é.

/ Косая черта используется:
для разделения видов русского глагола;

для антонимических выражений;
для вариантов грамматического оформления.

* Звездочка обозначает совершенный вид русского глагола, стоящего не после косой черты.
(*) Звездочка, заключённая в скобки, показывает, что русский глагол имеет оба вида.

△ Треугольник имеет значение: «переводится косвенными падежами существительного, помещенного следом в круглых скобках со словом ср.». При прилагательных, образованных от географических названий, также означает соответствующее существительное, а указание ср. тж. африка́и даёт возможность сравнить различные случаи употребления подобных прилагательных и перевода их на русский язык. означает «о 3-м лице», подробнее см. стр. 13. выделяет идиоматические выражения и устойчивые словосочетания.

→ Стрелка предшествует пословицам и поговоркам.

≅ Знак приблизительного соответствия.

⋮ Пунктирная черта отделяет неизменяемую часть основы в венгерских и русских словах.
[] В квадратных скобках заключается грамматическая информация.

() Круглые скобки используются:

для пояснений;

для передачи транскрипции при сокращениях;

для выделения факультативной части перевода;

для обозначения вариантов перевода.

A tilde a félkövér betűvel nyomott címszót vagy annak a pontozott vonalig terjedő részét helyettesíti a szócikkben belül.

Az ékezetes tilde a szócikk címszavát helyettesíti, ha a szó végi a, e helyett a ragozás során á, é lép fel.

A ferde vonalat a következők jelölésére használjuk:
az orosz igék folyamatos és befejezett alakjainak elválasztására;
az ellentétes kifejezések, szavak elválasztására;
a nyelvtani ragok és jelek vaglyagosságának kifejezésére.

A csillag az orosz ige befejezett voltát jelenti, ha az ige nincs a folyamatos alak után ferde vonallal elválasztva.

A zárójelbe foglalt csillag azt jelenti, hogy az orosz igealak egyaránt lehet folyamatos és befejezett. A háromszög azt jelenti, hogy a melléknév annak a főnévnek a ragos alakjaival is fordítható, mely utána gömbölyű zárójelben ср. jelzés után áll. Földrajzi nevekből képzett -i végű melléknévek esetében szintén a megfelelő főnévre utal; a ср. тж. afrikai jelzés azt fejezi ki, hogy az afrikai címszó alatt a főnév ragozott alakjainak minden lehetséges módja fel van tüntetve, s ezek a ragos alakok a címszó esetében is analóg módon használhatók.

Magyaroztatát ld. a 13. oldalon.

A kör jele után a beszédfordulatokat és állandósult kifejezéseket közöljük.

A nyilat a közmondások és szólások előtt tettük ki.

A megközelítő megfelelés jele.

A pontozott vonal a magyar és orosz szavak változatlan részét határolja el.

Szögletes zárójelben közöljük a nyelvtani adatokat.

Gömbölyű zárójelben vannak:

a magyarozatok;

a rövidítések feloldásai;

a fordítás tetszés szerint elhagyható részei;

a több szóból álló orosz fordítás egymással kicserélhető szavai.

ВЕНГЕРСКИЙ АЛФАВИТ

A a	G g	Ny ny	Ty ty
Á á	Gy gy	O o	U u
B b	H h	Ó ó	Ú ú
C c	I i	Ö ö	Ű ü
Cs cs	Í í	Ő ő	Ú ú
D d	J j	P p	V v
Dz dz	K k	Q q	W w
Dzs dzs	L l	R r	X x
E e	Ly ly	S s	Y y
É é	M m	Sz sz	Z z
F f	N n	T t	Zs zs

А, Á

a ¹ I. [a-ja, a-t] *звук и буква*; kis a a строчное; nagy A прописное; a-val kezdődő szó слово, начинающееся с а; 2. (á) *муз.* ля с. *нескл.*

a ² *опр.* артикль (перед словами на гласный имеет форму az), не перев.: a Szovjetunió Советский Союз; a Magyar Népköztársaság Венгерская Народная Республика; esik (или hull) a hó идёт снег.

á [á-ja, á-t] *звук и буква*; kis á á строчное; nagy Á прописное; á-val kezdődő szó слово, начинающееся с á; ① **á-tól z-ig** (zéig или cettig) с (или от) начала до конца, от а́льфы до оме́ги; → **aki á-t mond, mondjon b-t** (bét) *is* кто сказал А, должен сказать и Б; взялся за гуж, не говори, что не дюж.

á ² *межд.* (радость, удивление) a!, ah!; ~, te vagy az, Olga! а, это ты, Ольга!; ~, itt vagytok! а, вы здесь!; ~, dehogy! да нет же!; да что Вы (ты)! *разг.*

á *ком. по...* за штуку; по... каждый (при обозначении цены за единицу товара).

abált [~at; ~an]: ~ szalonna сáло, сваренное с чесноком и посыпанное красным перцем.

abba (из az¹+ ba) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (ср. =ba 1, 2) в тот (ту, то); ~ a házba в тот дом; ~ a könyvbe в ту книгу; melyik fiókba tetted a levelet? — Abba в какой ящик ты положил письмо? — В тот; II *mint vonat* — как *упр.* (ср. =ba 3): ~ nem megyek bele я на это не пойду.

abba hagyni [~ott, hagyjon abba] *умит* прекращать/прекратить что (или + инф.), переставать/перестать (+ инф.); (félbeszakítani) прерывать/прервать что, останавливаться/остановиться на чём; ~ni a dohányzást бросать/бросить курить; ~ni az írást переставать/перестать писать; hol hagyuk abba (az olvasást)? на чём мы остановились (в чтении)?; ha nem hagyod abba a beszélgetést... если ты не перестанешь разговаривать...; elég, hagy abba! довольно, прекрати!

abba hagyatni [~ott, hagyasson abba] *понуд.* от abba hagyni; ~ni vkivel a munkát заставлять/заставить кого-л. прекратить работу.

abamaradni [~t, maradjon abba] прекращаться/прекратиться, оставаться/остаться незаконченным, не получать/получить продолжения; a dolog ~t дело заглохло; a vállalkozás ~t из начинания ничего не вышло.

abban (из az¹+ ban) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (ср. =ban 1, 2) в том (той, том); на том (той, том); ~ a szobában в той комнате; abban a gyárban на том заводе; ~ az esetben, ha... в (том) случае, если...; ~ az időben в то время; melyik házban laksz? — Abban в каком доме ты живёшь? — В том; по, és mi van ~? ну, и что в этом такого (или особенного)?; ~ nincs semmi, hogy... нет ничего плохого в том, что...; vett egy köpenyt és állandóan ~ jár on купил плащ и постоянно ходит в нём; II *mint vonat* — как *упр.* (ср. =ban 5): ~ maradtunk, hogy... мы договорились о том, что...; ~ kételkedett, hogy... он сомневался в том, что...; ~ reménykedett, hogy... он надеялся на то, что...

abbeli [~t] касающийся того, заключающийся в том (о мнении, взглядах, убеждении и т. п.); kifejtette ~ véleményét, hogy... он изложил своё мнение, согласно которому...

abból (из az¹+ ból) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (ср. =ból 1, 2) из того (той, того); ~ a szövetből из той ткани; ~ nem lesz semmi из этого ничего не выйдет; II *mint vonat* — как *упр.* (ср. =ból 7): ~ indul ki, hogy... он исходит из того, что...; a feladat ~ áll, hogy... задача заключается (или состоит) в том, что...; → ~ nem eszel ты от этого ничего не получишь; тебá это не касается.

ABC-áruház (ábécé-) [~a, ~at] гастроном самообслуживания, универсам.

ábécé [~je, ~t] I. (betűk, írásjegyek) алфавит, азбука; 2. (sorrend) алфавит, алфавитный порядок; ~be rakni (или szedni) располагать/расположить по алфавиту (или в алфавитном порядке); 3. (tankönyv) букварь м., азбука; 4. (utínek alapelemei) основы мн.(ж.), азб мн.(м.) (чего-л.).

ábécérend [~je, ~et] алфавитный порядок.

ábécékönyv [~e, ~et] букварь м., азбука.

Ábel [~(j)e/~(j)a, ~t, ~ek/~ok] *имя мужск.* Áбель (≅ Абель).

Abesszínia [~t, ~ban] *см.* Etiópia.

Abidjan [~t, ~ban] Абиджан.

ablak [~a, ~ot] I. (szobáé stb.) окно; az ~ az utcára nyílik окно выходит на улицу; az ~on kidobni выбрасывать/выбросить за окно (или в окно); az ~on kihasználni высовываться/высунуться из окна; az ~on kinézni смотреть в окно, выглядывать/выглянуть из окна; az ~ot betögni разбивать/разбить окно, выбивать/выбить стекло в окне; 2. (pénztáré, postái stb.) окошечко, окошко (кассы, почтовое и т. д.); ③ **az ~on szórja ki a pénzt** он бросает деньги на ветер; → **ezt nem teszi ki az ~(á)ba** э́тм он хвастаться не станет.

ablak- оконный, Δ (ср. ablak).

ablakdeszka [~ja, ~t] подоконник.

ablakfülke [~je, ~t] оконная ниша.

ablakhőmérő [~je, ~t] наружный термометр.

ablakkeret [~e, ~et] оконная рама.

ablakmélyedés [~e, ~t, ~ek] *см.* ablakfülke.

ablakos I *прил.* [~at; ~an] I. имеющий окна, с окнами (окном) (о комнате); 2. (со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) имеющий окна (окно); gót ~ templom цёрковь ж. с готическими окнами; tizenkét ~ terem зал с двенадцатью окнами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] стеклоблик.

=ablakos [~at; ~an] (с простыми числ. и прил.) имеющий... окна (окно); с... окнами (окном); nagyablakos szoba комната с большими окнами (с большим окном); többablakos szoba комната с несколькими окнами.

ablakpárkány [~a, ~t, ~ok] оконный выступ, подоконник (с наружной стороны окна).

ablakredőny [~e, ~t, ~ök] сворачивающаяся жалюзи с. *нескл.*; штора, сворачивающаяся в рулон.

ablaktábla [ˈɛja, ˈɛt] 1. (fából) стáвень м., стáвня; 2. (üveg) оконное стекло (в оконной раме).
 ablakfűszítő [ˈɛja, ˈɛt] (személy) мойщик окон.
 ablaktörő [ˈɛje, ˈɛt] 1. оконная тряпка, тряпка (или замша) для протирки оконных стёкол; 2. авт. стеклоочиститель м.; двóрник разг.
 ablaküveg [ˈɛe, ˈɛet] оконное стекло.
 abnormis [ˈat; ˈan] ненормальный, аномальный.
 abnormitás [ˈa, ˈt, ˈok] ненормальность, аномальность.
 abortálni [ˈt, ˈjon] выкидывать/выкинуть (преждевременно родить) прост.
 abortusz [ˈa, ˈt, ˈok] 1. (koraszülés) преждевременные роды (Р-ов); 2. (művi vetélés) аборт.
 ábra [ˈɛja, ˈɛt] 1. рисунок, чертёж (в тексте книги); amint a mellékelt ~ mutatja как показано на рисунке; 2.: mértani ~ геометрическая фигура.
 Ábrahám [ˈɛja, ˈot] имя мужск. Абрахам (≅ Авраам, Абра́м).
 abrak [ˈɛja, ˈot] (зерновóй) фура́ж, корм (для лошадей).
 abrakolni [ˈt, ˈjon] 1. (etetni) задавать/задать корм (лошадям), кормить (лошадь); 2. (enni) есть овёс (о лошади).
 abrakos [ˈat; ˈan] (предназначенный) для хранения корма; ~ tarisznya тóрба (с овсом).
 ábránd [ˈɛja, ˈot] 1. мечта, грёза, фантазия; иллюзия; hiú ~ок пустые (или несбыточные) фантазии; 2. муз. фантазия.
 ábrándkép [ˈɛe, ˈet] грёза, фантазия; ~eket kergetni предаваться/предаться фантазиям.
 ábrándos [ˈat; ˈan] мечтательный, романтический.
 ábrándozni [ˈik, ˈott, ˈzon/ˈzék] vkiről/vmiről мечтать, грёзить о ком/чём.
 ábrázat [ˈ(j)a, ˈot] физиономия, лицо; ártatlan ~tal с невинной физиономией; ☉ nincs emberi ~a на нём лица нет.
 ábrázolni [ˈt, ˈjon] изображать/изобразить.
 ábrázolás [ˈa, ˈt, ˈok] изображение (действие и результат).
 ábrázoló [ˈt; ˈan] I прич. от ábrázolni; II прил. [ˈt] 1. изображающий; ~ művészet изобразительное искусство; 2.: ~ mértan (или geometria) начертательная геометрия.
 abroncs [ˈa, ˈot] 1. (hordón) обруч; 2. (kocsikeréken) обод; 3. авт. шина, покрышка.
 abroncsozni [ˈott, ˈzon] vmit 1. (hordót) насаживать/насадить обруч (или обручи) на что; скреплять/скрепить обручем (или обручами) что; 2. (kereket) насаживать/насадить обод (на колесо).
 abrosz [ˈa, ˈt, ˈok] скатерть ж.
 abszolút [ˈat; ˈan/ˈe] абсолютный; ~ többség абсолютное большинство.
 abszolválni [ˈt, ˈjon] оканчивать/окончить университет (институт).
 absztrakt [ˈat; ˈan] абстрактный; ~ művészet абстрактное искусство.
 abszurdum [ˈa, ˈot] абсурд.
 Accra [ˈɛt, ˈɛban] Аккра.
 acél [ˈɛja, ˈt, ˈok] 1. сталь ж.; ~ból való стальной, из стали; ~t (meg)edzeni закалять/закалить сталь; 2. атр. со сложн. суц. (при указании на материал) стальной, из стали; ~ szállítószalag стальной конвейер.
 acél= стальной, стале-, Δ (ср. acél).
 acéláru [ˈɛja, ˈt] стальные изделия мн. (с.), изделия из стали.
 acélhengerde [ˈɛje, ˈt] см. acélhengermű.
 acélhengermű [ˈve, ˈvet] сталепрокатный завод; (üzemrész) сталепрокатный цех.
 acélhengerson [ˈa, ˈt, ˈok] сталепрокатный стан.
 acélipar [ˈa, ˈt, ˈ] сталеплавильная промышленность.
 acélkék [ˈet; ˈen] голубóй со стальным отливом.

acélmű [ˈve, ˈvet] сталеплавильный завод.
 acélos [ˈat; ˈan] 1. (iztok stb.) стальной (о воле, мускулах); 2.: ~ búza пшеница высшего сорта (обладающая большой твёрдостью).
 acélozott [ˈat; ˈan] прям., перен. закалённый.
 acélöntés [ˈɛe, ˈt, ˈek] литьё стали.
 acélöntő I прил. [ˈt] сталелитейный; II суц. [ˈɛje, ˈt] сталелитейщик.
 acélöntőde [ˈɛje, ˈt] сталелитейный завод; (üzemrész) сталелитейный цех.
 acélszürke [ˈɛt; ˈɛn] сёрый со стальным отливом, цвета стали.
 acéltermelés [ˈɛe, ˈt, ˈek] производство стали.
 Achilles-sarok [akhillész-) [ˈka, ˈkat] ахиллесова пята.
 ács [ˈa, ˈot] плотник.
 ács= плотничный, плотничий, плотничий.
 acsarkodni [ˈik, ˈott, ˈjék/ˈjon] vkire злиться на кого; иметь зуб на кого, против кого разг.
 ácsmester [ˈɛe, ˈt, ˈek] плотник (имеющий диплом мастера).
 ácsmesterség [ˈɛe, ˈet, ˈ] плотничество, плотническое ремесло, плотничье дело.
 ácsmunka [ˈɛja, ˈt] плотничья работа.
 ácsolni [ˈt, ˈjon] 1. плотничать; 2. (megfaragni) обтёсывать/обтесать; 3. (összeilleszteni) сколачивать/сколотить.
 ácsolat [ˈa, ˈot] горн. крепь ж., крепление.
 ácsor;ogni [ˈgott, ˈogjon] стоять, простоять (в ожидании чего-л.); торчать разг.; (lézengeni) слоняться (без дела).
 adni [ˈott, ˈjon] 1. давать/дать; ajánlékot ~ni vkinek вручать/вручить подарок кому; enni ~ni давать/дать (по)есть; kezébe ~ni vkinek vmit давать/дать в руки кому что; kezét ~ni vkinek подавать/подать руку кому; kézzől kézre ~ni передавать/передать из рук в руки; orvosságot ~ni давать/дать лекарство; tüzet ~ni vkinek давать/дать прикурить кому; 2. (nyújtani, részesíteni) давать/дать, предоставлять/предоставить; amnezisiát ~ni vkinek амнистировать(*) кого; elbonyt ~ni vkinek давать/дать фóру кому; haladékokat ~ni давать/дать (или предоставлять/предоставить) отсрочку кому; helyet ~ni vkinek давать/дать (или уступать/уступить) место кому; vmiylen jogot ~ni vkinek предоставлять/предоставить какое-л. право кому; lakást ~ni vkinek давать/дать (или предоставлять/предоставить) квартиру кому; jó nevelést ~ni vkinek давать/дать хорошее воспитание кому; szabadságot ~ni vkinek давать/дать (или предоставлять/предоставить) отпуск кому; 3. (bizonyos feltételek mellett) отдавать/отдать (на каких-л. условиях); (eladni) продавать/продать; bérbé ~ni отдавать/отдать (или сдавать/сдать) в аренду; cserébe ~ni vmit vmiért давать/дать взамен что за что; hitelbe ~ni vmit прода-вать/продать в кредит что; jegyre ~ni давать (или прода-вать) по карточкам; kölcsönt ~ni давать/дать займы; zálogba ~ni vmit отдавать/отдать в залог что, заклады-вать/заложить что; menpnyiert ~ja? почему?, сколько стоить?; 4. vmit uhová отдавать/отдать, сдавать/сдать что куда; javítóba ~ni отдавать/отдать в ремонт (или в починку); postára ~ni сдавать/сдать на почту; 5. vkit uhová отдавать/отдать, определять/определить кого куда; férjhez ~ni отдавать/отдать (или выдавать/вы-дать) замуж кого; iragi tanulókat ~ták его определили в ремесленное училище; iskolába ~ni отдавать/отдать (или определять/определить) в школу; 6. (nyújtá., elismervényt stb.) давать/дать, выдавать/выдать (квита-цию, расписку и т. п.); igazolást ~ni давать/отдать (или выдавать/выдать) справку; 7. (feladatot, munkát) давать/дать (работу, задание); (leckét) задавать/здать (урок); 8. (hozni, szállítatni) давать/дать (в результате); áramot ~ni давать электрический ток; jó fényűt ~ez a cipőkrem étot сапóжный крем даёт хороший блеск; a kályha meletet ~ пёчка даёт тепло; jó termést

~ni дава́ть/да́ть хоро́ший урожа́й; a tehén tejet ~ коро́ва дае́т молоко́; 9. (*okozni, előidézni*) доставля́ть/доста́вить, причиня́ть/причиня́ть (*беспокойство, хлопоты*); 10. (*kölcsönözni*) придава́ть/прида́ть (*храбрость и т. п.*; *смысл и т. п.*); 11. *radio* передава́ть/переда́ть; helyszíni közvetítést ~ni a hangversenyről трансли́ровать(*) ко́нцерт; 12. (*rendezni*) дава́ть/да́ть, устраива́ть/устро́ить (*обед, приём и т. п.*); 13. *teámp.* стави́ть, дава́ть (*спектакль*); színdarabot ~ni показыва́ть пьесу; most mit ~nak a színházban? что те́перь идёт в теа́тре?; 14. (*megjászani*) стро́ить, разы́грывать; ~ni az okosat разы́грывать (*или* стро́ить из себя́) у́много; 15. *vmihez (hözzaadni)* добавля́ть/добави́ть, прибавля́ть/прибави́ть к чему́; 16. *vkire (ruhadarabot)* надева́ть/наде́ть на кого́; cipőt ~ni *vkire* обувáть/обу́ть кого́; ruhát ~ni *vkire* одева́ть/оде́ть кого́; 17. *vmire* придава́ть/прида́ть значе́ние чему́; számítást vázным что́; sokat ~ni *vmire* придава́ть большо́е значе́ние чему́; sokat ~ni *vkinek* a véletlénуе бочен доро́жить мнени́ем кого́, высоко́ ценить мнени́е кого́; nem ~ok arra, amit őк mondanak я не придаю́ значе́ния тому́, что он́и говоря́т; 18. (*cselekvést kifejező főnévvel* — в соче́т. с су́щ. со знач. дей́ствия) дава́ть/да́ть; beleegyezését ~ni ③ дава́ть/да́ть согла́сие; ígéretet ~ni дава́ть/да́ть обеща́ние; szavát ~ni ③ дава́ть/да́ть че́стное сло́во; 19. в знач. «произвести́, сде́лать»: hírt ~ni *vmiről* подава́ть/пода́ть весть о чём; jelt ~ni подава́ть/пода́ть сигна́л; jelét ~ni *vminek* выказа́ть/выказа́ть что́ (*или* зна́ки чего́), проявля́ть/проявля́ть что́; jelét ~ni elégedetlenségéнек выказа́ть/выказа́ть своё неудовольствие; jelét ~ta haláljánак он вы́разил своё благода́рность; sortüzet ~ni дава́ть/да́ть залп; 20.: *vmire* ~ni magát ③ предава́ть-ся/преда́ться чему́; ④ ~ni a bankot ва́жничать; задава́ться; értésére ~ni *vkinek* vmit дава́ть/да́ть поня́ть кому́-л. что́-л.; hálát ~ni *vkinek/vminek* благода́рить кого́-л. что́-л.; hangot ~ni a) издава́ть/изда́ть звук; b) *vminek* выража́ть/вы́разить что́; igazat ~ni *vkinek* соглаша́ться/согласи́ться с кем-л., признава́ть/призна́ть правоту́ кого́-л.; mattot ~ni объявля́ть/объяви́ть мат; órákat ~ni дава́ть уро́ки; példát ~ni подава́ть/пода́ть приме́р; számot ~ni *vmiről* отчы́тываться/отчы́таться в чём-л.; szárnnyat ~ni *vkinek* откры́лять/откры́лить кого́-л.; tudtára ~ni *vkinek* vmit a) (*közölni*) сообща́ть/сообща́ть кому́-л. что́-л.; b) (*megértetni* *vkivel*) дава́ть/да́ть поня́ть кому́-л. что́-л.; намека́ть/намеки́уть кому́-л. о чём-л.; mit nem ~nek érte! чего́ бы я не дал за это!

ad acta (ad akta): ~tenni a) (*iratokat, ügyet*) сдава́ть/сда́ть (*или* передава́ть/переда́ть) в архив; b) *peren.* счита́ть/счесть (де́ло) законченны́м.

adag [~ja, ~ot] 1. пор́ция; 2. мед. до́за; 3. (*napi, havi stb.*) паё́к, рацио́н.

adagolni [~t, ~jon] 1. делить на пор́ции; 2. мед. дози́ровать; 3. *tex.* подава́ть пор́циями, до́зами и т. п. (*сырьё и т. п.*).

adagolás [~a, ~t, ~ok] 1. деление на пор́ции; 2. мед. дози́ровка, дози́рование; 3. *tex.* пода́ча пор́циями, до́зами и т. п. (*сырьё и т. п.*).

adakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmire, vki/vmi javára* жертво́вать, де́лать пожертво́вания на что́, в пользу́ кого́/чего́.

adalék [~a, ~ot]: ~ok (но́вые, дополни́тельные) да́нные мн. (с.), материáлы мн. (м.); ~ok a tyaгуar nyelv történetéhez но́вые материáлы по исто́рии венге́рского язы́ка.

Adám [~ja, ~ot] *имя мужск.* Ада́м (= *Ádám*).

adámcsutka [~ja, ~t] ада́мово я́блоко, кады́к.

adandó [~t]: ~ alkalommal е́сли (*или* как то́лько) предста́вится возмо́жность, при пе́рвой возмо́жности.

adaptálni [~t, ~jon] адапти́ровать(*).

adapter [~e, ~t, ~ek] *tex.* адапте́р.

adás [~a, ~t, ~ok] 1. дей́ствие по гл. adni: да́ча; отда́ча; пода́ча; сда́ча и т. д.; 2. *radio, tlv.* переда́ча; egyenes ~ пряма́я переда́ча.

adáshiba [~ja, ~t] *radio, tlv.* поме́хи мн. (ж.) в пе́редáче.

adásszünet [~e, ~et] *radio, tlv.* пере́рыв в пе́редáче.

adásvétel [~e, ~t, ~ek] купля́-прода́жа.

adásvételi [~t]: ~ szerződés до́говоро́ о купле-прода́же. adatni [~ott, adasson] *ponud.* от adni; tudtára ~ni *vkinek* vmit *vki által* дава́ть/да́ть зная́ кому́ что́ че́рез кого́.

adat [~a, ~ot] ча́ще мн. све́дения мн. (с.), да́нные мн. (с.); материáлы мн. (м.); erre a szóга csak egy ~unk van мы знаём лишь оди́н слúчай употре́бления это́го сло́ва; személyi ~ok анкетные да́нные; a rendelkezésünкге álló ~ok szerint по име́ющимся да́нным (*или* све́дениям); ~okat szolgáltatni дава́ть/да́ть све́дения.

adatfeldolgozás [~a, ~t, ~ok] обра́ботка да́нных.

adatgyűjtés [~e, ~t, ~ek] собира́ние да́нных (*или* материáлов, све́дений).

adathalmaz [~a, ~t, ~ok] ча́сто *prenebr.* ма́сса (*или* нагромо́ждение) да́нных (*или* материáлов, све́дений). adatszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] (обязате́льное) сообще́ние све́дений вышестоя́щим орга́нам.

adattár [~a, ~(a)t, ~ak] сбо́рник материáлов.

adáz [~(a)t; ~an] 1. (*ellenség*) жесто́кий, лю́бый (о враге); 2. (*harc*) жесто́кий, ожесточе́нный, кровопрóлитный; 3. (*kiáltás, düh*) неистовый (о крике, гневе).

addig *I нареч.* 1. (*helyről*) до того́ ме́ста; 2. (*időről*) до тех пор; ~, amíg... (до тех пор, пока́...; várj ~, amíg jövök подо́жди, пока́ я приду́; ~ is пока́, тем вре́менем; *I мест. указ.* (*helyről és időről*) до того́... (той..., того́...); ~ a toronyig до той ба́шни; ~ az ideig до тех пор, до того́ вре́мени; ~ a parig до того́ дня.

addig-addig до тех пор; ~, míg... до тех пор, пока́...

addig-ameddig вре́менно, на како́-то вре́мя, пока́; a pénzem eltart ~ на како́-то вре́мя де́нег мне хва́тит; ez is jól lesz ~ до поры́ до вре́мени и это сойдёт.

addigi [~t, ~ak] пре́жний, предше́ствующий; az ~ kutatások eredményei резу́льтаты пре́жних иссле́дований.

addigra к это́му вре́мени, к это́му сро́ку; (*távolabbi időpontról*) к тому́ вре́мени; őtkor kezdődik a mozi, ~ készen leszünk в пять часо́в начина́ется се́анс, мы успе́ем к это́му вре́мени; ameddig..., ~ ... к тому́ вре́мени как...

Addis Abeba [~t, ~ban] Адди́с-Абе́ба.

Adél [~ja, ~t, ~ok] *имя женск.* Аде́ль (= *Adèle*).

adonisten (agyuon-) *нар.* здра́вствуй (те)!, бог в по́мошь!; → amilyen az ~, olyan a fogadjisten како́в приве́т, тако́в и отве́т.

adjunktus [~a, ~t, ~ok] адью́нкт.

adjutáns [~a, ~t, ~ok] адью́тант.

adminisztráció [~ja, ~t] администра́ция.

adminisztrációs [~at] административный, относя́щийся к администра́ции; (*apparátus*) управле́нческий.

adminisztrálni [~t, ~jon] администри́ровать.

adminisztratív [~at; ~e] 1. *см.* adminisztrációs;

2. (*intézkedés, eljárás*) административный (о ме́рах и т. п.).

adminisztrátor [~a, ~t, ~ok] ли́цо, ве́дающее административными де́лами (*учреждения, организация*).

adó¹ *I прич.* от adni; férjhez ~ leány де́вушка на вы́данье; *II сущ.* [~ja, ~t] *radio* (*készülék*) передатчик; (*állomás*) (радио)ста́нция; ра́ция; televíziós ~ телеви́зионная ста́нция.

adó² [~ja, ~t] нало́г; egyenes ~ пря́мой нало́г; ~ alá eső подлежа́щий обложению нало́гами; ~t fizetni пла́тить и упла́чивать/упла́тить нало́г; ~t kivetni *vkire/vmiге* облага́ть/обложить нало́гом кого́/что́.

adóállomás [~a, ~t, ~ok] радиоста́нция, радиове́дательная ста́нция.

adóbehajtás [~a, ~t, ~ok] взыска́ние нало́гов.

adóberendezés [~e, ~t, ~ek] радиоста́нция, пере́дающая устано́вка.

adóbevallás [~a, ~t, ~ok] нало́говая декла́рация.

adócső [~öve, ~övet] радиолампа.
adódní [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. случаться, выдаваться; *(akadni)* попадаться, встречаться; *ha alkalom ~ik* если представится возможность; *olyan helyzet ~ik, hogy...* складывается такое положение, что...; *ritkán ~ik ilyen feladat* такая задача встречается (*или* попадается) редко; *egyszer sok munkánk ~ott* однажды у нас выдалось много работы; *olyan helyzet ~ott, hogy...* выдалась (*или* сложилась) такая ситуация, что...; 2. *(felbukkanni, felmerülni)* случайно (неожиданно) возникать/возникнуть, встречаться/встретиться; *ezzel a munkával kapcsolatban nehézségek ~tak* в ходе этой работы встретились трудности; 3. *(történni)* случиться*, получитьсь*, выйти*, произойти*; *ahogy érpen ~ik* как выйдет (*или* получитс); *ha úgy ~ik* если случится так, что...; *semmi különös esemény nem ~ott* ничего особенного не случилось (*или* не произошло); *úgy ~ott, hogy...* вышло (*или* получилось, сложилось) так, что...; 4. *utiből (származni)* происходить из чего, основываться на чём; *a különbségek abból ~nak, hogy...* различия происходят из того, что...; 5. *utiből (következni)* следовать, вытекать из чего; *ebből ~ik, hogy...* из этого следует (*или* вытекает), что...
adófizetés [~e, ~t, ~ek] уплата налогов.
adófizető I *прил.* [~t]: ~ polgárok налогоплательщики; II *сущ.* [~je, ~t] налогоплательщик, -ица.
adogatni [~ott, adogasson] 1. давать, подавать (*по-немногу или много раз*); 2. *спорт.* (*teniszben*) подавать/подать (мяч — в теннисе); 3. *спорт.* (*labdajátékban*) пасовать.
adogatás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* 1. (*teniszben*) подача (*в теннисе*); 2. (*labdajátékban*) пасовка, подача (*в футболе и т. п.*).
adójövedelem [~me, ~met] доход от налогов.
adókészülék [~e, ~et] (радио)передатчик.
adóköteles [~et; ~en] облагаемый налогом, подлежащий налогообложению (*или* обложению налогом) (*о товаре и т. п.*)
Adolf [~ja, ~ot] *имя мужск.* Адольф (= Адольф).
adoma [~ja, ~t] анекдот.
adomány [~a, ~t, ~ok] *книжн.* 1. (*ajándék*) дар; 2. (*utely célra*) пожертвование.
adományozni [~ott, ~zon] 1. *umire (pénzt stb.)* жертвовать/по- на что; 2. *umit vkinek* *уст.* жаловать/по- что кому, чем кого, даровать(*) что кому; 3. *vkinek (címet, rangot)* присваивать/присвоять кому (звание); (*küünetést*) награждать/наградить кого чем.
adomázni [~ik, ~ott, ~zon] рассказывать анекдоты.
adómentes [~(e)t; ~en] освобождённый от налогов, не подлежащий обложению налогом.
Adorján [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Адорьян (≅ Адриан).
adós I *прил.* [~at; ~an] задолжавший, должный; ~ marad egy nagy összeggel он остался должен большую сумму; *nem marad ~ a válasszal* он за словом в карман не лезет, он не остаётся в долгу; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] должник; ~a neki hágom forinttal он должен ему три фбринта.
adósság [~a, ~ot] 1. долг, задолженность; ~okba keveredni залезать/залезть в долги, надёбать* долги; ~ot csinálni брать/взять в долг; ~ot kifizetni уплатить/уплатить долг; minden ~ot kifizetni выплачивать/выплатить все долги, расплачиваться/расплатиться с долгами; *tele lenni ~gal* быть в долгах; *tele vagyok ~gal* я весь (*или* кругом) в долгах; 2. *перен.* (нравственный) долг.
adótorony [~nya, ~nyot] радиомачта; televíziós ~ony телевизионная башня.
adott I *прич.* от adni; II *прил.* [~at] данный; ~ esetben в данном случае; ~ szó данное (*или* чётное) слово; ~ szám *мат.* данное (число); ~ érték *мат.* данная величина.
adottság [~a, ~ot] чаще *мн.* 1. (*meglevo helyzet*)

(объективные) данные *мн. (с.)*, условия *мн. (с.)*; возможности *мн. (ж.)*; természeti ~ok природные условия; *a helyi ~oknak megfelelően* применительно к местным условиям; *megvan hozzá az ~a* для этого у него есть все возможности (*или* условия); 2. (*öröklött tulajdonság*) задатки *мн. (м.)*, данные *мн. (с.)*; testi ~ok физические данные; szellemi ~ok умственные способности; lelki ~ok душевные качества.

adó-vevő [~je, ~t] радио приемопередатчик.
adózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. платить налог(и); 2. *utivel vkinek/utinek* *перен.* воздавать дань *ж. кому/чему*, платить *чем кому*; *elismeréssel ~ni vkinek* платить уважением (*или* признанием) кому; *hálával ~ni* быть признательным (*или* благодарным); *felállással ~zunk emlékének* почтём его память вставанием.
adózó I *прич.* от adózni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* adófizető II.
adóztatni [~ott, adóztasson] облагать/обложить налогом.

Adria [~t, ~n] Адриатика.
adriai [~t, ~ak] адриатический, Δ (*ср. тж.* afrikai).
Adriai-tenger [~t, ~en] Адриатическое море, Адриатика.

adu [~ja, ~t] 1. *карт.*, *перен.* козырь *м.*; 2. *атр.* козырной; ~ ász козырной туз.

A-dúr [~ja, ~t, ~ok] *муз.* ля с. *нескл.* мажор; ~ skála гамма ля мажор.

adutt [~ja, ~ot] *см.* adu.

adni-venni [ad-vesz, adott-vett, adjon-vegyen] *vmit* продавать и покупать что, торговать чем.

afelé *нареч.*: ~ törekedni, hogy... стараться, чтобы..., стремиться к тому, чтобы...

afelett *нареч.*: *elkeseredett ~, hogy...* он огорчился из-за того, что...

afelől *нареч.* в том отношении; *semmi kétségem sincs ~, hogy...* у меня нет никаких сомнений в том, что...; ~ biztos lehets, hogy... можешь быть уверенным (в том, что...); ~ őn (*или* maga) nyugodt lehet в этом отношении (*или* что касается этого, то) будьте спокойны.

affektálni [~t, ~jon] жеманиться, жеманничать, манерничать; ломаться *разе.*

afféle I *прил.* [~t] такого рода, подобный; ~ emberek люди такого рода (*или* сорта); ~ ügyekkel nem foglalkozom подобными делами я не занимаюсь; II *сущ.* [~je, ~t] нечто подобное.

afgán I *прил.* [~t; ~ul] афганский; ~ pó афганка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] афганец.

Afganisztán [~t, ~ban] Афганистан.

afonya [~ja, ~t] *бот.*: fekete ~ (*Vaccinium myrtillus*) черника; vörös ~ (*Vaccinium vitis-idaea*) брусника.

aforizma [~ja, ~t] афоризм.

afrik [~ja, ~ot] морская трава (*для набивки диванов и т. п.*).

Afrika [~t, ~ban] Африка.

afrikai I *прил.* [~t] африканский, Δ (*ср.* Afrika); ~ diák студент-африканец; az ~ helyzet положение в Африке; ~ pó африканка; ~ nyelvek африканские языки, языки Африки; ~ riport репортаж из Африки; az ~ természet природа Африки; ~ utazás путешествие по Африке; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] африканец.

afro-ázsiai [~t, ~ak] афро-азиатский.

ág [~a, ~at] 1. (*fáé*) сук, ветвь *ж.* (*большая*); 2. (*fyolyóé*) рукав (*реку*); 3. (*ágazat*) отрасль *ж.*; (*tudományé* még) область *ж.* (*науки*); *a tudomány minden ~ában* во всех областях науки; 4. (*családi*) линия, ветвь *ж.* (*рода*); *anyaí ~on* по материнской линии; → *eszem ~ában* *sincs* я и не (подумаю, не намерен, не собираюсь; *nem tud zöld ~ra vergődni* ему не везёт (в жизни), он не может выбиться в люди; *nem tudok vele zöld ~ra vergődni* никак не могу добиться от него толку.
ága-boga *см.* ág-bog.

ágálni [~t, ~jon] 1. (*hadonászni*) сильно жестикулировать, размахивать руками (*разговаривая*); 2. (*han-*

goskodni) кричать, шуметь; hiába ~sz зря кричишь; напрасно разоряешься *прост.*; 3. *umi ellen* выступать/выступить *против* чего.

agancs [~a, ~ot] (ветвистые) rogá *мн. (м.) (оленья, лося).*

agancsos [~at; ~an] сохатый, с ветвистыми рогами. agjár [~aga, ~arat] гончая (собака); ogosz ~ág русская борзая; sovány, mint az ~ág худой как щепка; → hátrább az ~arakkal но-но, (по)легче.

agara *см.* agár. ágaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*ember*) подниматься/подняться на цыпочки; тянуться; 2. (*ló*) становиться/стать на дыбы; (*egyéb állat*) подниматься/подняться на задние лапы.

ágazni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*fa*) разветвляться, ветвиться; давать боковые побеги; 2. (*folyó, út*) разветвляться/разветвиться.

ágazat [~a, ~ot] 1. (*fáé*) ветви *мн. (ж.)*, сучья *мн. (м.)*; 2. (*iparé, tudományé*) отрасль *ж.*; (*tudományé tég*) область *ж. (науки)*; (*sportban*) вид (*спорта*); a sport más ~ai другие виды спорта.

ág-bog [ága-boga, ágat-bogot/ágat-bogat] ветви *мн. (ж.)* и сучья *мн. (м.) (на дереве)*; ⊗ ismeri a dolog minden ága-bogát (*или ágat-bogát*) он знает это дело до тонкостей (*или во всех тонкостях*).

ágyűrész [~e, ~t, ~ek] садовая ножовка. agg I *прил.* [~ot] пресарелый; II *сущ.* [~ja, ~ot] *см.* aggastyán.

aggály [~a, ~t, ~ok] тревога, опасение, беспокойство; súlyos ~aim *вапнак emiatt* это вызывает у меня серьезное беспокойство.

aggályos [~at; ~an] 1. (*aggályoskodó*) беспокойный, тревожащийся по пустякам; ~ természet *беспокойная натура*; 2. (*nyugtalan*) озабоченный, встревоженный, беспокойный; ~ tekintet *встревоженный (или беспокойный) взгляд*.

aggályoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/umi miatt* беспокоиться, тревожиться о ком/чём, за кого/что; испытывать опасение по поводу кого/чего.

aggastyán [~ja, ~t, ~ok] старец.

aggasztani [~ott, aggasszon] беспокоить/о- и по-, тревожить/вс; ez ne aggassa magát пусть это Вас не беспокоит (*или не тревожит*), в этом отношении будьте спокойны.

aggasztó I *прич. от* aggasztani; II *прил.* [~t; ~an] вызывающий тревогу, тревожный; a beteg állapota ~ состоянии больного вызывает тревогу.

aggatni [~ott, aggasson] вешать/повесить (*один предмет за другим*), развешивать/развесить; a falra kéreket ~ni развешивать/развесить по стенам картины.

aggkor [~a, ~t] старческий возраст, старость.

aggkori [~t, ~ak] старческий, свойственный старческому возрасту; ~ betegségek *болезни старческого возраста*; ~ gyengeség *старческая слабость (или немощь ж.)*.

agglegény [~e, ~t, ~ek] старый холостяк; megögzött ~ volt он был убеждённым холостяком.

agglegény- холостяцкий, свойственный холостяку. agglegényélet [~e, ~et] холостяцкая жизнь.

aggódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiért/umiért, vki/umi miatt* беспокоиться, тревожиться о ком/чём, за кого/что, быть в тревоге, опасаться за кого/что; не ~j! не беспокойся!, будь спокоен!; ~va с беспокойством, озабоченно.

aggodalmas [~at; ~an] обеспокоенный, встревоженный, озабоченный.

aggodalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* aggályoskodni и aggódni.

aggodalom [~ma, ~mat] беспокойство, тревога, озабоченность, опасение; ~omba ejteni *vkit* вызывать/вызвать тревогу у кого; ~omra nincs ok *нет оснований для тревоги (или беспокойства)*; ~mat kelteni *вызывать/вызвать опасение (или тревогу)*.

aggódi I *прич. от* aggódni; II *прил.* [~t; ~an] оза-

боченный, встревоженный, полный тревоги (*или беспокойства*).

aggsz;üz [~üze, ~üzet] старая дева.

Ági [~ja, ~t] *уменьш. к* Agnes и Agota.

ági [~t]: arai/anyai ~ по отцовской/материнской линии; anyai ~ *гокон* родственник по материнской линии.

agilis [~at; ~an] деятельный, энергичный, активный. agitáció [~ja, ~t] агитация. agitációs [~at] агитационный, агит-; ~ munka *агитационная работа, агитработа*.

agitálni [~t, ~jon] агитировать, вести агитацию. agitátor [~a, ~t, ~ok] агитатор; (*nő*) женщина-агитатор; агитаторша *разг.*

Agnes [~e, ~t, ~ek] *имя женск.* Агнеш (≅ Агнесса).

agnoszakalni [~t, ~jon] *опознавать/опознать (труп)*.

Ágost [~ja, ~ot] *имя мужск.* Агост (≅ Август).

Ágoston [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Агостон (≅ Августин).

Ágota [~ja, ~t] *имя женск.* Агота (≅ Агата).

agrár- аграрный, сельскохозяйственный.

agrár-ipari [~t, ~ak] аграрно-индустриальный.

agrármérnök [~e, ~öt] инженер по сельскому хозяйству (*в Венгрии*).

agrárproletariátus [~a, ~t, ~] сельскохозяйственный (*или аграрный*) пролетариат.

agrárszocializmus [~a, ~t, ~] аграрный социализм.

agrártudományok [~ai, ~okat] *мн.* сельскохозяйственные (*или аграрные*) науки *мн. (ж.)*.

agrárválság [~a, ~ot] аграрный кризис.

agresszió [~ja, ~t] агрессия.

agresszív [~et/~at; ~en/~an/~e] агрессивный.

agresszor [~a, ~t, ~ok] агрессор.

ágrólszakadt [~at; ~an] (*toprongyor*) бедный, нищий, оборванный; ~ ember *оборванец*.

agronómus [~a, ~t, ~ok] агроном.

ágú [~t, ~ak; ~an] с *прил.* и *сложн. числ.* образует *определит. констр. со знач. сл.* «ág»: gyét ~ *fa* *дерево с редкими ветвями*; tizenegy ~ agancs (*оленьи*) rogá с *одиннадцатью* отростками; tizenegy ~ *гогопа* корона с *одиннадцатью* зубцами.

~ágú [~t, ~ak; ~an] с *простыми числ.* образует *определит. констр. со знач. сл.* «ág»: ötágú csillag *пятиконечная звезда*.

agy [~a, ~at] 1. *анат.* (головной) мозг; 2. *перен.* мозг, голова, ум; 3. (*keréké*) ступица; 4. (*puskáké*) приклад (*ружья*); ⊗ elektronikus ~ *электронный мозг*; → ~ára ment a dolog он от этого помешался.

agy- мозговой; agyhártya *мозговая оболочка*; agykéreg *кора головного мозга*.

ágy [~a, ~at] 1. кровать *ж.*, постель *ж.*; (*kórházi, kaszárnyában, diákkotthonban*) койка; ~ban fekvő beteg *лежащий больной*; az ~ból felkelni a) (*reggel*) вставать/встать (*или подниматься/подняться*) с постели; b) (*beteg*) подниматься/подняться (с постели) (о больном); ~at áthúzni *менять/сменить постельное белье*; ~at bevetni *убирать/убрать (или застилать/застлать) постель*; ~at (meg)vetni *стелить/по- (или стлать/по-) постель*; az ~at nyugta három hétig он пролежал (*или провалялся разг.*) в постели три недели; ~pak esni (*или dőlni*) *слечь** (в постель), заболеть*; свалиться* *разг.*; 2. (*folyóé*) русло, ложе (*рек*); 3. (*puskáké*) ложе (*ружья*); (*cső alatt*) *цевьё (винтовки)*; 4. (*gépé*) станка; 5. *см.* ágyás; ⊗ halálos ~on (*или ~án* ⊗) на смертном одре; ~tól és asztaltól elválni *порвать** друг с другом, разойтись* (*о супругах*); → ki mint veti ~át, úgy alusza *álmát* как постелишь, так и поспишь; что посеешь, то и пожнешь.

ágy- постельный; кроватьный; Δ (*ср.* ágy); ágyaláb *ножка кровати*; ágyumelegítő *грелка для постели*.

agyafúrt [~at; ~an] хитрый, хитроумный, изворотливый; ~ fickó (*или kóré*) хитрый парень; тёртый калач *разг.*; ~ hazugság *хитроумная ложь*.

agyag [~ja, ~ot] глина; ~ból való (или készült) глиняный.

agyag глиняный; (сделанный) из глины; (*kégetett*) гончарный.

agyagáru [~ja, ~t] глиняное изделие; (*gyűjtőnévként*) глиняные (или гончарные) изделия.

agyagedény [~e, ~t, ~ek] глиняный сосуд; (*gyűjtőnévként*) глиняная посуда.

agyagos [~at; ~an] 1. (*agyagot tartalmazó*) глинистый; 2. (*agyaggal beszennyezett*) испачканный глиной, в глине; 3. (*agyag tartására, szállítására használatos*) для хранения (перевозки и т. д.) глины.

agyalágyult [~at; ~an] 1. (*ember*) слабоумный; придурковатый; 2. (*viselkedés*) идиотский; 3. *мед. уст.* страдающий разжижением мозга.

agyar [~a, ~at] (*nagy szemfog*) клык; (*elefánté stb.*) бивень м.

ágyas¹ [~at] (*со сложн. числ.*) имеющий... кровати (кроватей), имеющий... койки (коек); *pégyuszáz ~ szálloda* гостиница на четырёхста мест; *hargminckét ~ hálóterem* спальня (или спальное помещение) на тридцать две койки; *százötven ~ kórház* больница на сто пятьдесят коек.

ágyas² [~a, ~t, ~ok] наложница.

ágyas [~at] (*с простыми числ.*) имеющий ... кровати (кроватей), имеющий... койки (коек); *kétágyas szoba a) (lakásban)* комната с двумя кроватями; *b) (szállodai)* двухместный номер.

ágyás [~a, ~t, ~ok] (*veteményes*) грядá; (*kisebb*) грядка; (*virágágyú*) клумба.

ágyazni [~ott, ~zon] стлать/по- (или стелить/по-) постель.

ágyba-főbe *нареч. разг.* 1.: ~ *vegni* *vkít* бить и избивать/избить нещадно (или до полусмерти) кого; 2.: ~ *dicsérni* *vkít* *шутл.* расхваливать/расхвалить, возносить/вознести до небес кого.

ágyba [~a, ~t, ~ok] заболевание головного мозга.

ágybetét [~je, ~et] (*sodronyos*) матрац-сетка; (*rugós*) пружинный матрац.

agydaganat [~a, ~ot] *мед.* опухоль ж. головного мозга.

ágyék [~a, ~ot] 1. пах; *kendő van az ~án* у него на бёдрах повязка; 2. (*deréktáji rész*) поясница.

ágyékkötő [~je, ~t] набёдренная повязка.

ágyéktáji [~t] паховой; ~ *fájdalmak* боли в паху.

ágyelő [~je, ~t] коврик перед кроватью.

agyfüggelék [~e, ~et] *анат.* гипофиз.

agyhártya [~ja, ~t] мозговая оболочка.

agyhártyaagyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* менингит, воспаление мозговых оболочек.

ágyuzat [~(j)a, ~ot] постельное бельё; ~ot *váltani* (или *cserélni*) менять/по- (или сменять/сменить) постельное бельё.

ágyi [~t] мозговой.

ágykabát [~ja, ~ot] ночная кофточка.

ágykéreg [~ge, ~get] кора головного мозга.

ágylékelés [~e, ~t, ~ek] трепанация черепа.

ágymelegítő [~je, ~t] грелка для постели.

agy munka [~ja, ~t] умственная работа.

agyműködés [~e, ~t] деятельность (или работа) головного мозга.

ágynemű [~je, ~t] 1. постельное бельё; 2. (*párnával, paplannal együtt*) постельные принадлежности мн. (ж.).

agyon *приставка, указывает на высшую степень действия:* *agyonégetett* *mész* пережжённая известь; *agyondolgoztatni* заставлять/заставить работать через силу; *agyon bírálni* раскритиковать/раскритиковать (в пух и прах).

agyonbeszélni [~t, beszéljen agyon] *разг.* 1. (*embert*) заговорить* до полусмерти кого; 2. (*témát*) слишком много говорить о чём; *zarépalat** *чо разг.*

agyoncsapni [~ott, csapjon agyon] 1. (*legyet, szúnyogot*) бить и убивать/убить, прихлопнуть* (*муху, комара и т. п.*); 2. *разг.* (*embert*) пристукнуть* кого.

agyoncsépeit [~et] избитый, тривиальный.

agyoncsigázni [~ott, csigázzon agyon] *см.* **agyonhajszolni**.

agyondicsérni [~t, dicsérjen agyon] расхваливать/расхвалить; (*mértéktelenül*) захваливать/захвалить.

agyondolgozni [~ott, dolgozzon agyon]: ~ni *magát* @ трудиться до полного изнеможения; работать не щадя своего здоровья, перетрудиться*.

agyongázolni [~t, gázoljon agyon] переезжать/переехать насмерть, задавить*.

agyonhajszolni [~t, hajszoljon agyon] 1. (*lovat*) загонять/загнать (*лошадь*); 2. (*embert*) доводить/довести до полного изнеможения; заездить*, загонять* *разг.*

agyonhallgatni [~ott, hallgasson agyon] *vmít* замалчивать/замолчать, обходить/обойти молчанием что; *vkít* замалчивать/замолчать заслуги кого.

agyonlőni [~tt, löljön agyon] 1. убивать/убить выстрелом, застрелить*; (*főleg állatot, emberről pejoratív*) пристрелить*; (*kivégezni*) расстреливать/расстрелять*; 2.: ~ni *magát* @ застрелиться*.

agyonlövetni [~ett, lövessen agyon] *понуд.* от *agyonlőni*; *тж.* отдать* приказ о расстреле.

agyonnyomni [~ott, nyomjon agyon] задавить* насмерть; а *beomló fal ~ta* его задавило (или придавило насмерть) обвалившейся стеной.

agyon sújtani [~ott, sújtson agyon] убивать/убить (*молнией, током*; *в результате удара чем-л.*); ~otta а *villám* его убilo молнией.

agyonszúrni [~t, szúrjon agyon] закалывать/заколотить (*штыком, ножом и т. п.*).

agyon taposni [~ott, taposson agyon] затоптывать/затоптать, растаптывать/растоптать, давить/за- и раз- (*ногами*).

agyonütni [~ött, üssön agyon] 1. убивать/убить (*одним ударом*); пристукнуть* *прост.*; ha ~nek, akkor sem... *шутл.* хоть убей, не...; 2. (*időt*) убивать/убить (*временем*); 3. (*birálattal*) уничтожать/уничтожить (*критикой*).

agyonvágni [~ott, vágjon agyon] *см.* **agyonütni**, **agyonverni**.

agyonverni [~t, verjen agyon] *vkít* убивать/убить (*избивая*); забивать/забить, избивать/избить до смерти.

agyonzúzni [~ott, zúzzon agyon] 1. разбивать/раздавить насмерть; 2.: ~ni *magát* @ разбиваться/разбиться (насмерть).

agyrázkódás [~a, ~t, ~ok] сотрясение мозга.

agyrém [~e, ~et] кошмар, химера, призрак.

agysebészet [~e, ~et] хирургия мозга.

agyszélhűdés [~e, ~t, ~ek] апоплексический удар; *мед.* инсульт; ~ *érte* с ним случился удар (или инсульт).

agyszülemény [~e, ~t, ~ek] *пренебр.* измышление; выдумка *разг.*

ágytakaró [~ja, ~t] *см.* **ágyterítő**.

ágytál [~ja, ~at] подкладное судно.

ágyterítő [~je, ~t] покрывало на постель.

ágytröszt [~je, ~öt] *ирон.* «мозговой трест», «совет мудрецов» (*на предприятии*).

ágyú [~ja, ~t] пушка, орудие; *tábori* ~ *полевое орудие*; *messzehordó* ~ *дальнобойное орудие*; @ *buta, mint az ~* он глуп как пробка; *mintha ~ból lötték volna ki* как из пушки, с быстротой пушечного ядра; → ~val *lőni* *verebekre* стрелять из пушек по воробьям.

ágyú пушечный, орудийный, Δ (*ср.* **ágyú**).

ágyúcső [~őve, ~övet] ствол пушки (или орудия).

ágyúdörgés [~e, ~t, ~] канонада, грохот пушек, пушечная пальба, гром (или гул) орудий.

ágyúgolyó [~ja, ~t] пушечное ядро.

ágyúhős [~e, ~t, ~ek] пушечный (или орудийный) герой.

ágyúszó [~ja, ~t] *см.* **ágyúdörgés**.

ágyútalp [~a, ~at] *воен.* лафет.

ágyútölték [~e, ~et] пушечное мясо.

ágyúzni [~ott, ~zon] обстреливать/обстрелять из пущек (или орудий).

agyvelő [~je/agyveleje, ~t] (головной) мозг.
agyvérzés [~e, ~t, —] кровоизлияние в мозг, инсульт; ~t karott с ним случился удар (или инсульт).
ah межд. (удивление, радость) ах!

aha межд. (злорадство, догадка и т. п.) ага!; ~, tehát beismered! ага, значит признаёшь!; ~, most már értem ага, теперь понимаю.

ahány [~at] мест. относ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. сколько; ~..., annyi... сколько..., стóлько...; 2.: ~ csak сколько (бы) ни; ~ embert csak kérdeztem сколько народу я ни спрашивал; ~nak csak szóltam, mind... кому я ни сказал, все...; все, кому я сказал...; ahánytal csak találkoztam, mind... корó бы я ни встречал, все...; → ~ ház, annyi szokás в каждом доме свой порядк; что ни город, то нóров, что ни деревня, то обычай.

ahányan стóлько (о людях); ~ vagyunk (vagytok, vannak) сколько нас (вас, их) ни есть.

ahányféle [~t] мест. относ. сколько разных... (сортов или видов чего-л.); ~ bélyeg csak van, mind... все марки, какие только бывают...

ahányszor 1. сколько (раз); ~..., annyszor... сколько (раз)..., стóлько раз...; 2.: ~ csak сколько (бы) ни; ~ csak mondtam neki сколько я ни говорил ему.

ahelyett нареч. 1. (helyette) вместо этого; dolgoznia kellett volna, de ~ elment sétálni он должен был работать, а вместо этого пошёл гулять; 2.: ~, hogy... вместо того, чтобы...; ~, hogy választott volna, hallgatott вместо того, чтобы ответить, он молчал.

ahhoz (из az¹ + hoz) 1. мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно (ср. hoz 1) к тому (той, тому); ~ az emberhez к тому человеку; melyik ablakhoz mentél? — Ahhoz к какому окну ты подошёл? — К тому; II mint vonat — как упр. (ср. hoz 4): ~ az emberhez méltó достóйный того человека; ~ a képhez hasonló похожий на ту картину; ~ ép nem értek в том деле я не разбираюсь (или не понимаю); ~ kérept по сравнению с тем; ~ sok idő kell для этого требуется много времени; mit szólsz ~? что ты на это скажешь?

áhítani [~ott, ~son] umit (страстно) желать, жаждать чего.

áhitat [~a, ~ot] благоговение; ~tal благоговейно.

áhitatos [~at; ~an] благоговейный.

áhitozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] umit, umire, umi után (страстно) желать, жаждать чего.

ahogy нареч. относ. в знач. союза 1. (amint) как; ~ akárog как (ты) хочешь; ~ illik как полагается; ~ jön без разбору, как попало; ~ később kiderült как выяснилось позднее; ~ tetszik как Вам угодно; ~ vesszük это зависит от точки зрения; как на это посмотреть; lesz; ~ lesz будь что будет; как будет, так и будет; úgy..., ~... так..., как...; úgy van, ~ mondod всё так и есть, как ты говоришь; úgy..., mint ~ так, как и...; úgy tettem, mint ~ ez az adott körülmények között szokás я поступил так, как (и) принято в данных обстоятельствах; 2. (amennyire) как, насколько; futott, ~ csak erejéből télt on бежал, насколько хватало сил; on бежал что есть мочи; igyekszik, ~ csak lehet on старается, как только может; 3. (mihelyt) как только; ~ megérkezem, gögönp írok как только приеду, я сразу напишу.

ahogyan см. ahogy 1.

ahol нареч. относ. в роли союза 1. где; ага, ~... туда, где...; а ház, ~ lakik дом, в котором он живёт; oda, ~... туда, где...; onnan, ~... отсюда, где...; ott, ~... там, где...; hol jártatok? — Ahol tegnap где вы были? — Где и вчера; 2.: ~ csak где (бы) ни, (всюду), где; mindenütt, ~ csak jártam (всюду), где бы я ни был; keresd, ~ csak tudod поищи (всюду), где только можешь.

ahonnan нареч. относ. в знач. союза откуда; oda, ~... туда, откуда...; oda, ~ jöttem... туда, откуда я пришёл; onnan, ~... отсюда, откуда...; az ország, ~ jöttem

страна, из которой я прибыл; ott, ~... там, откуда...; honnan fúj a szél? — Ahonnan tegnap откуда дует ветер? — Откуда и вчера.

ahonnet см. ahonnan.

ahova, ahová нареч. относ. в знач. союза 1. куда; oda, ~... туда, куда...; onnan, ~... отсюда, куда...; ott, ~... там, куда...; ott keresd, ~ tetted ищи там, куда положи; bedugta holmiját, ~ csak tudta он расовал своей вещи всюду, куда только мог; а falu, ~ elutazott деревня, куда он уехал; а színház, ~ ma megyünk театр, куда (или в который) мы сегодня идём; 2.: ~ csak куда (бы) ни; всюду, куда; ~ csak néz az ember куда ни кинешь взгляд, куда ни посмотришь, куда бы ты ни взглянул (или посмотрел).

aisz [~a, ~t, ~ok] муз. ля диэз с. нескл.

Aiszóposz [~a, ~t] Эзоп.

aj, aja межд. (неудовольствие, насмешка, радость, одобрение) ой!, ах!, ай!

ajak [~ka, ~kat] губы мн. (обе); (egyik) губа; ~kába harapni @ прикусить* губу; ~kat biggyeszteni надуть/надуть губы; ~kat csókra puajtani подставлять/подставить губы для поцелуя; @ а nép ~kán élni жить в народе (о песне, легенде и т. п.); ez az ének még ma is él а nép ~kán эта песня жива в народе и поныне.

ajakhang [~ja, ~ot] лингв. губной (или лабиальный) звук.

ajakrúz [~a, ~t, ~ok] губная помада; (kihúzáshoz) карандаш для губ.

ajándék [~a, ~ot] 1. подарок; ~ba (или ~ul) adni дарить/по-; ~ba kapni получать/получить в подарок; 2. аmp. полученный в подарок, подаренный; → ~ lónak ne nézd а fogát дарёному коню в зубы не смотрят.

ajándék- 1. (ajándéknak szánt) предназначенный для подарка, подарочный; 2. (egyéb) связанный с подарком, Δ (ср. ajándék); ajándékkosár корзина с подарками; ajándékosztás раздача подарков.

ajándékbolt [~ja, ~ot] магазин подарков.

ajándékcsomag [~ja, ~ot] пакет с подарками; (postán küldött) посылка с подарками.

ajándékkönyv [~e, ~et] книга, предназначенная для подарка, подарочная книга.

ajándékműsor [~a, ~t, ~ok] концерт (или передача) (для кого-л., чего-л.).

ajándékozni [~ott, ~zon] дарить/по-.

ajándéktárgy [~a, ~at] вещь, предназначенная для подарка, подарок.

ajánlani [~t/~ott, ~jon] 1. (kínálni) предлагать/предложить; (tanácsolni, javasolni) рекомендовать (*), порекомендовать*; új gyógyszer ~ani рекомендовать* (* новое лекарство; segítséget ~ani предлагать/предложить помощь ж.; vkinek а figyelmebe ~ani а) umit рекомендовать* (* чьему-л. вниманию что; b) ukit рекомендовать* (* кому кому; 2. (könyvet nyomtatásban) снабжать/снабдить посвящением, посвящать/посвятить (книгу); 3. (könyvet írásban) надписывать/надписать, снабжать/снабдить дарственной надписью (книгу и т. п.); 4.: levelet ~va feladni (или küldeni) отправлять/отправить письмо заказным; ~va (felirat levélen) «заказное» (надпись на письме); @ ~om magam(at)! уст. моё почтение!

ajánlás [~a, ~t, ~ok] 1. рекомендация; vkinek ~ára по рекомендации кого; 2. (könyvben stb.) посвящение (надпись).

ajánlat [~a, ~ot] 1. предложение; csábító ~ заманчивое предложение; házassági ~ot tenni! делать/с- предложение (руки и сердца); ~ot benyújtani (или tenni) вносить/внести предложение; ~ 2. ком. предложение, оферта.

ajánlatos [~at] рекомендуемый; (állítványként — как сказ.) рекомендуется; ~ módszer рекомендуемый способ; nem ~ не рекомендуется.

ajánlattétel [~e, ~t, ~ek] ком. предложение, оферта.

ajánlattevő [~je, ~t] *ком.* лицо (предприятие), вносящее предложение.

ajánlkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** *vmire* предлагать/предложить свой услуги для чего, вызываться/вызваться (+ *инф.*); *szinkára ~ni* просить работы, предлагать свой услуги для работы; **2.** *vminek* предлагать/предложить свой услуги в качестве кого; *gyorsírópónek ~ni* предлагать/предложить свой услуги в качестве стенографистки.

ajánlólevél [~ele, ~elet] рекомендательное письмо, рекомендация.

ajánlott **I прич.** от *ajánlani*; **II прич.** [~at; ~an] **1.** рекомендованный, рекомендуемый; **2.** (*levél*) заказной (о почтовом отправлении).

ajka см. ajak.

Ajka [~t, ~n] Айка (месторождение угля и боксита в Задунайском крае).

ajkú **I прич.** [~t, ~ak] с прич. **1.** имеющий какие-л. губы, с какими-л. губами; *piros ~* с красными губами; **2.** (*nyelvi*) с каким-л. языком в качестве родного; *magyar ~ lakosság* население, говорящее на венгерском языке, население с венгерским языком в качестве родного; **II суц.** [~t, ~ak]; а *pémet ~ak* население с немецким родным языком (вне Германии).

ajnározni [~ott, ~zon] нежить, баловать, лелеять.

ajtatos [~at; ~an] благочестивый, набожный.

ajtó [~aja, ~ót] дверь ж.; (*autón stb.*) дверца (автомашины и т. п.); *kerti ~ó* калитка; *kétszárnyú ~ó* двустворчатая дверь; *rágnás ~ó* дверь с мягкой обивкой; дверь, обитая войлоком; *az ~ó vhomá nyílik* дверь ведёт куда, во что; *az ~ó kifelé/befelé nyílik* дверь открывается наружу/внутри; *az ~óban állni* стоять в дверях; *az ~ón belégni* входить/войти в дверь; *az ~ón korogtatni* стучать (ся)/по- в дверь; *az ~ót betenni* затворять/затворить дверь; *az ~ót bevágni* захлопывать/захлопнуть дверь; *az ~ót bezágni* запирать/запереть дверь; **☉** *zárt ~ók mögött* при закрытых дверях; → **nyitott ~ókat döngetni** ломаться в открытую дверь; *~ót mutatni vkinek* указать* на дверь кому-л.

ajtó= дверной, Δ (ср. *ajtó*).

ajtófélfá [~ja, ~t] дверной косяк.

ajtókilincs [~e, ~et] дверная ручка.

ajtókulcs [~a, ~ot] дверной ключ, ключ от двери.

ajtószám [~a, ~ot] номер на двери.

ajtószárny [~a, ~at] створка (или половинка) двери.

ajtótok [~ja, ~ot] дверная рама.

ajulni [~t, ~jon] см. *elajulni*.

ajulás [~a, ~t, ~ok] обморок, потеря сознания; ~könyülekezi у него обморочное состояние.

ajuldozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** падать в обморок (неоднократно); **2.** *vmitől* перен. быть вне себя от чего; *az ögömtől ~ni* быть вне себя от радости.

akác [~a, ~ot] акация.

akác= акациевый, Δ (ср. *akác*).

akácfa [~ja, ~t] акация (дерево).

akácmező [~e, ~et] акациевый мёд.

akácos **I прич.** [~at] (*út*) обсаженный акациями; (*terület*) засаженный акациями; **II суц.** [~a, ~t, ~ok] роща акаций.

akácsoz (-s-s-) [~a, ~t, ~ok] аллея акаций.

akadni [~t, ~jon] **1.** застревать/застрять; *torkán ~t* а *falat* кусок застрял у него в гортле; **2.** *vkire* (неожиданно) встречаться/встретиться, сталкиваться/столкнуться с кем; *vmire* (неожиданно) обнаруживать/обнаружить что, наталкиваться/натолкнуться на что; а *nyomatágra ~ni vkinek/vminek* нападать/напасть на след кого/чего; **3.** (*adódni*) находиться/найтись, оказываться/оказаться (под рукой и т. п.); *popadát/lopapást* (встретиться); *tajd ~t* *szinkád* найдётся для тебя работа; *senki sem ~t*, *aki...* не нашлось никого, кто бы...; *keze ügyébe ~ni* \ominus (случайно) попадать/попасть в руки кого, подвергаться/подвернуться под руку кому (о каком-л. предмете); а *szövegben sok új*

szó ~t в тексте встретилось много новых слов; *mindig ~nak jó emberek* свет не без добрых людей; \ominus **horogra ~ni** попасться* на удочку; **emberére ~t** \ominus нашлá косá на камень.

akadály [~a, ~t, ~ok] **1.** *прям., перен.* препятствие, преграда; ~ba *ütközni* сталкиваться/столкнуться с трудностями, встречать/встретить препятствия; ~t *gördíteni vki/vmi elé* чинить (или ставить) препятствия кому/чему; *vstawlyá pálki* в колёса кому; *minden ~t legyözni* преодолевать/преодолеть все препятствия; *minden ~ ellenére* вопреки всем преградам; **2. спорт.** (*terepfutásban*) препятствие; (*lovaglásban még*) барьер; *venni az ~t* брать/взять барьер.

akadályfutás [~a, ~t, ~ok] спорт. бег с препятствиями.

akadályozni [~ott, ~zon] *vkit/vmit* препятствовать, мешать кому/чему; *vkít* чинить препятствия, ставить преграды кому; *vmít* тормозить что; а *fejlődést ~ni* тормозить (или задерживать) развитие, мешать развитию; *semmi sem fogja őt ~ni* abban, hogy elutazzék ничто не помешает ему уехать.

akadályoztatás [~a, ~t, ~] задержка; ~ esetén в случае задержки.

akadálytalan [~t, ~ok; ~ul] беспрепятственный.

akadályverseny [~e, ~t, ~ek] (*lovaglásban*) скачки мн. (ж.) с препятствиями, стипль-чез.

akadékoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] чинить препятствия, вставлять палки в колёса.

akadémia [~ja, ~t] академия; а *Magyar Tudományok Akadémia* Академия наук Венгрии.

akadémiai [~t, ~ak] академический, Δ (ср. *akadémia*); аз *Akadémiai Értesítő* Вестник Академии наук.

akadémikus **I прич.** [~at; ~an] академический (о живописи, спорте и т. п.); **II суц.** [~a, ~t, ~ok] академик.

akadozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** (*menet közben*) двiгаться (или идти) с частыми остановками, то и дело останавливаться; **2.** (*szerkezeti rész*) (то и дело) застревать, цепляться, заедать; (*gép*) работать с перебоями (о станке и т. п.); **3.** (*beszédben*) запинаться, заикаться; ~va olvasni читать запинаясь; ~ik а *nyelve a* он запинается; *b* (*részeg emberé*) у него язык заплетается; **4.** (*dolog, ügy*) двiгаться медленно, с трудом, идти нелгладко (о каком-л. деле и т. п.); а *beszélgetés ~ik* разговор не клеится; а *tunka ~ik* работа не ладится; ~ik а *közlekedés* транспорт работает с перебоями.

akarni [~t, ~jon] хотеть, желать; *mit ~sz* *ezzel mondaní?* что ты этим хочешь сказать?; *akár ~ja*, *akár nem* хотите Вы этого или нет; ~va, *nem ~va*, *vóley-nevóley*, *хóчешь не хóчешь; ahogy ~od!* как хочешь!, как тебе угодно!; *jót (или javát) ~ni vkinek* желать добра кому; *rosszat ~ni* желать (или хотеть) зла.

akár **I нареч.** хоть; ~ most *mindjárt* хоть сейчас, хоть сию минуту; ~ el *se gyere* можешь и не приходишь; *miattam ~ el* *is* *mehet* по мне пусть он уходит; ~ csak *хотя бы*; ~ csak *egy pillanatra* *is* *хотя бы* на мгновение; **II союз** **1.** (*mint*) как (и); *olyan, ~ az apuja* она (точно) такая, как её мать; **2.**: ~..., ~... *хоть...*, *хоть...*; *ли...*, *ли...*; ~ *igaz, ~ nem* правда это или нет, правда ли, нет ли (в уступит. смысле); ~ *tetszik (őnnék)*, ~ *nem* нравится Вам это или нет, хотите Вы этого или не хотите; ~ *hiszi, ~ nem* верит он или не верит; верит ли, нет ли (в уступит. смысле).

akarát [~a, ~ot] воля; (*kívánság*) желание; *erős ~* сильная воля; *legyen ~od szerint* пусть будет по-твоему; ~a *ellenére a* (*ha ő az alany*) против воли, вопреки своему желанию; *b* (*ha nem ő az alany*) против его воли, вопреки его желанию; *keresztülvinni az ~át* \ominus стáвить/по- на своём; добиваться/добиться своего; а *legjobb ~tal* *sem* (даже) при всём желании не... (в уступит. отпущ. предл.); ~tal сознательно, намеренно, нарочно.

akaraterő [~eje, ~öt] сила воли.

akarathány [~a, ~t, ~] отсутствие воли, безволие.

akarati [~t, ~lag] волево́й, связа́нный с во́лей; ~ tulajdonások волево́е качества.

akaratlan [~t, ~ok; ~ul] нево́льный, непрои́зво́льный; (*nem szándékos*) ненаме́ренный, случа́йный.

akaratos [~at; ~an] своево́льный, самово́льный, упрямый.

akaratoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упрости́ваться; (*makacsokni*) упрямиться.

akárcsak 1. (*mint*) как и...; совсе́м (так), как...; то́чно так, как...; olyan, ~ az arja он весь в отца́, он вы́литый отце́; 2. (*mintha*) сло́вно, как е́сли бы; ~ az arját látnám я сло́вно ви́жу пе́ред собо́й е́го отца́.

akárhány [~at; ~an] ско́лько уго́дно, лю́ббе коли́чество; (*megengedő értelemben*) ско́лько (бы) ни; elég volna ~ embernek э́того доста́точно для лю́бого коли́чества люде́й.

akárhányadik [~at] лю́бой (по сче́ту); (*megengedő értelemben*) како́й (бы) ни; mindegy, ~ kiadás всё равно́, кото́рое (*или* како́е по сче́ту) изда́ние.

akárhányan ско́лько уго́дно наро́ду, лю́ббе коли́чество люде́й; (*megengedő értelemben*) ско́лько бы наро́ду ни...; ~ is jöppek ско́лько бы ни пришло́ наро́ду...

akárhányszor ско́лько уго́дно раз, лю́ббе коли́чество раз; (*megengedő értelemben*) ско́лько (бы) раз ни; ez ~ előfordul та́ких случа́ев ско́лько уго́дно; ~ említettem... ско́лько бы (раз) я ни упоми́нал...

akárhogy(an) 1. как уго́дно; (*megengedő értelemben*) как (бы) ни; ~ is van (*или volt*) как бы то ни́ было; 2.: csak úgy ~ köe-kák; csinál meg, de ne csak úgy ~ de láй э́то, но то́лько не ко́е-ка́к.

akárhol где уго́дно, в лю́бом ме́сте; (*megengedő értelemben*) где (бы) ни.

akárhonnan отку́да уго́дно; (*megengedő értelemben*) отку́да (бы) ни.

akárhonnét см. akárhonnan.

akárhova, akárhová куда́ уго́дно; (*megengedő értelemben*) куда́ (бы) ни.

akárki [~je, ~t] лю́бой, кто уго́дно; (*megengedő értelemben*) кто (бы) ни.

akármeddig 1. (*helyről*) до лю́бого ме́ста; (*megengedő értelemben*) до како́го (бы) ме́ста ни; 2. (*időről*) до лю́бого вре́мени (*или* ча́са); (*megengedő értelemben*) до како́го бы вре́мени (*или* ча́са) ни...

akármekkora [~t] лю́бой вели́чины, како́й уго́дно вели́чины; (*megengedő értelemben*) до како́й (бы) вели́чины ни.

akármely [~et] како́й уго́дно, лю́бой (*из мно́гих*); (*megengedő értelemben*) како́й (бы) ни.

akármelyik [~et] 1. лю́бой (*из мно́гих*); (*megengedő értelemben*) како́й (бы) ни; 2. (*személyrallyal, birtokos szerkezetben* — с личн. оконч. и в притяж. констр.) лю́бой из...; ~ünk (~etek, ~ük) лю́бой из нас (нас, их); a gyerekek ~е лю́бой из дете́й.

akármennyi [~t] (*употр. в знач. опр. и самостоятельн.*) ско́лько уго́дно, лю́ббе коли́чество; (*megengedő értelemben*) ско́лько (бы) ни; ~ hallgató lesz, elférnek ebben a teremben ско́лько бы слу́шателей ни пришло́, о́ни все поме́стятся в э́той аудито́рии; ~be kerül ско́лько бы э́то ни сто́ило.

akármennyien ско́лько уго́дно наро́ду, лю́ббе коли́чество люде́й; (*megengedő értelemben*) ско́лько бы наро́ду ни; ~ leszünk (lesztek, lesznek)... ско́лько бы нас (нас, их) ни пришло́...

akármennyire в лю́бой стéпени, до лю́бой стéпени; (*megengedő értelemben*) до како́й (бы) стéпени ни.

akármerre 1. см. akárhova; 2. см. akárhol.

akármerről см. akárhonnan.

akármí [~t] что уго́дно; (*megengedő értelemben*) что (бы) ни...; ~ ágon лю́бой це́ной; ~ történjen is что бы ни случи́лось.

akármiféle [~t] см. akármilyen.

akármiként см. akárhogy(an).

akármiképp(en) см. akárhogy(an).

akármikor в лю́ббе вре́мя, когда́ уго́дно; (*megengedő értelemben*) когда́ (бы) ни в како́е (бы) вре́мя ни; ~ jössz... когда́ бы ты ни пришёл...

akármilyen [~t] I *прим.* лю́бой, како́й уго́дно; (*megengedő értelemben*) како́й (бы) ни; ez nem ~ szótár э́то не како́й-нибу́дь сло́ва́рь; II *нареч.* как уго́дно, ско́лько уго́дно; (*megengedő értelemben*) как (бы) ни; ~ jó legyen is как бы хоро́ш он ни́ был; ~ különös is ez как э́то ни странно́; ~ nehéz is как э́то ни трудно́.

akármint см. akárhogy(an).

akarnok [~a, ~ot] карье́рист, -ка.

akaródzni [~ik, ~ott, akaróddzék/akaróddzon] *разг.* хоте́ться; nem ~ik neki olvasni ему́ не хоте́сь чита́ть.

akaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *umibe* 1. (за)це́пляться/зацепи́ться за что; 2. (*megfogóddzodni*) хва́таться/схвати́ться, це́пляться/уцепи́ться за что.

akasztani [~ott, akasszon] 1. ве́шать/пове́сить; 2. (*hozzácsatolni*) прице́плять/прице́пить; ☉ **vkinek a nyakába ~ani vmit** навязыва́ть/навяза́ть кому́-л. что́-л. **akasztó** [~ja, ~t] 1. (*ruhán*) ве́шалка (*на оде́жде*); 2. (*vállfa*) ве́шалка, плéчики *мн.* (с.).

akasztófa [~ja, ~t] ве́шалка.

akasztófaumor [~a, ~t, ~] юмор ви́сельника.

akasztófáraló [~ja, ~t] тот, кто заслужи́вает ви́селицы, ви́сельник, него́дяй.

akasztófavirág [~a, ~ot] см. akasztófáraló.

akasztós [~at]: ~ szekrény платяно́й шка́ф (*для развешивания оде́жды*).

akció [~ja, ~t] 1. де́йствие, а́кция; ~ba lépni начи́нать/нача́ть де́йствия; 2. (*kampány*) кампа́ния; ~t indítani начи́нать/нача́ть кампа́нию.

akcióegység [~e, ~et] е́динство де́йстви́й.

aki *мест. относ.* (*надежные формы см.*) кто; (*főnév után*) кото́рый; az, ~... тот, кто...; a mérnök, ~... инже́нер, кото́рый...; ~ csak tudott, elment все, кто то́лько мог, ушли́; meneküljön, ~ csak tud! спаса́йся, кто мо́жет!

akibe *мест. относ.* 1. в кого́; (*főnév után*) в кото́рого (ср. kibe); 2. как *упр. см.* -ba 3.

akiben *мест. относ.* 1. в ком; (*főnév után*) в кото́ром (ср. kiben); 2. как *упр. см.* -ban 5.

akiből *мест. относ.* 1. из кого́; (*főnév után*) из кото́рого (ср. kiből); 2. как *упр. см.* -ból 7.

akiért *мест. относ.* 1. за кем; (*főnév után*) за кото́рым (ср. kiért 1); 2. для (*или* ра́ди) кого́; (*főnév után*) для (*или* ра́ди) кото́рого (ср. kiért 2); 3. как *упр. см.* -ért 5.

akihéz *мест. относ.* 1. к кому́; (*főnév után*) к кото́рому (ср. kihez 1); 2. как *упр. см.* -hoz 4.

akin *мест. относ.* 1. на ком; (*főnév után*) на кото́ром (ср. kin 1); 2. как *упр. см.* -n 10.

akinek *мест. относ.* 1. кому́; (*főnév után*) кото́рому (ср. kinek 1); 2.: ~ a... чей (ср. kinek 2); 3.: ~ van... у кого́ е́сть...; (*főnév után*) у кото́рого е́сть... (ср. kinek 3); 4. как *упр. см.* -nak 4, 7.

akinél *мест. относ.* 1. у кого́; (*főnév után*) у кото́рого (ср. kinél 1); 2. (*со сравн. ст.*) кого́; (*főnév után*) кото́рого (ср. kinél 2).

akire *мест. относ.* 1. на кого́; (*főnév után*) на кото́ром (ср. kire 1); 2. как *упр. см.* -ra 8.

akiről *мест. относ.* 1. с кого́; (*főnév után*) с кото́рого (ср. kiről 1); 2. о ком, о кото́ром (ср. kiről 2); 3. как *упр. см.* -ről 5.

akit *мест. относ.* кого́; (*főnév után*) кото́рого (ср. kit).

akitől *мест. относ.* 1. от кого́; у кого́; (*főnév után*) от кото́рого; у кото́рого (ср. kitől); 2. как *упр. см.* -től 6.

akivel *мест. относ.* 1. с кем; (*főnév után*) с кото́рым (ср. kivel 1); 2. как *упр. см.* -val 7.

akként см. akképp(en).

akképp(en) так, та́ким о́бразом.

akkor *нареч.* 1. тогда́, в то вре́мя; ~, amikor... тогда́, когда́...; éppен ~ и́менно тогда́, то́чно в то вре́мя; máг ~

уже тогда (или в то время); még ~ is, ha... даже в том случае, если; 2.: ha..., ~... если..., то...

akkora I мест. указ. [~t] такой, такой величинный; ~, hogy... такой величинный, что...; ~, mint... такой, как...; величинный в (или с) кого/что; éppén ~ точно такой (же) величинный; kislia éppén ~, mint az enyém a) (termetre) его сыннишка рбстом с моего; b) (korra) его сыннишка такого же возраста, как и мой; II суц.: ~t kiáltott, hogy... он так вскрикнул, что...; ~t lépett, hogy... он сделал такой большой шаг, что.

akkorára 1. (nagyágra) до такого размера; ~ pött, mint én он сравнялся рбстом со мной; 2. (akkorra, addigra) к тому времени; до того времени.

akkord [~ja, ~ot] 1. муз. аккорд; 2. (munka) сдельная работа; ~ban dolgozni работать сдельно.

akkord- 1. муз. аккордовый; 2. (munka) сдельный; аккордный.

akkordbér [~e, ~t, ~ek] сдельная заработная плата; аккордная оплата труда.

akkordmunka [~ja, ~t] аккордная работа; (darabbes) сдельная работа.

akkordrendszer [~e, ~t, ~ek] аккордная система оплаты труда; (darabbes) сдельная система оплаты труда.

akkori [~t, ~ak] прежний, тогдашний, того времени; аз ~ irodalom литература того времени (или тех лет).

akkoriban в то время.

akkorra к (э)тому времени (или сроку).

akkortájban приблизительно тогда (или в то время).

akkortájt см. akkortájban.

akkreditálni [~t, ~jon] дипл. аккредитовать(*).

akkreditív [~je, ~et] ком. аккредитив (во внешней торговле).

akkumulálni [~t, ~jon] эк. накапливать и накапливать/накопить (kapital и т. п.).

akkumulátor [~a, ~t, ~ok] аккумулятор; ~t (fel)öltetni заряжать/зарядить аккумулятор.

akla см. akol.

akna¹ [~ja, ~t] горн., тех. шахта; тк. горн. ствол.

akna² [~ja, ~t] воен. мина.

akna³ горн., тех. шахтный; ствольный, Δ (ср. akpa¹).

akna² воен. манный, Δ (ср. akpa²).

aknamunka [~ja, ~t] подрывная деятельность.

aknavető [~je, ~t] 1. (katona) минометчик; 2. (lőfegyver) миномет.

aknázni [~ott, ~zon] воен. обстреливать/обстрелять из миномета.

aknazár [~a, ~at] воен. минное заграждение.

akol [~la, ~lot] овчарня.

ákombakom [~ja, ~ot] каракули мн. (ж.).

Ákos [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Аюш.

akörül нареч. вокруг того; a vita ~ fogog... спор идёт о том...

aközben нареч. между тем, тем временем.

akrobata [~ja, ~t] 1. акробат; 2. атр. акробатический.

akrobatamutatvány [~a, ~t, ~ok] акробатический номер.

akrobatikus [~at; ~an] акробатический.

akt [~ja, ~ot] иск. изображение обнажённой натуры (или обнажённого тела); (kércimként, nőből — как название картины) обнажённая, ню ж. нескл.; (férfiról) обнажённый мужчина; ~ban festeni vkit писать обнажённым (обнажённой) кого.

akta [~ja, ~t] документ, деловая бумага.

aktacsomó [~ja, ~t] дело (собрание документов), папка с делами, досье с нескл.

aktatáska [~ja, ~t] портфель м.; (irattáska) папка.

aktatologatás [~a, ~t, ~] бумажная (или канцелярская) волокита, бюрократизм.

aktív [~at; ~an] в разн. знач. активный; (emberről

még) деятельный; ~ korában в те годы, когда он ещё работал; ~ szókincs активный запас слов; ~ tiszt кадровый офицер; ~ választójog активное избирательное право.

aktíva [~ja, ~t] 1. (csoport) актив; 2. (tag) активист, -ка; 3.: ~k бухг. актив.

aktívaértekezlet [~e, ~et] совещание актива.

aktivista [~ja, ~t] активист, -ка.

aktivitás [~a, ~t, ~] активность.

aktuális [~at; ~an] актуальный, злободневный; ~ kérdés актуальный вопрос; ~sá válni становиться/стать актуальным (или злободневным), приобретать/приобрести актуальное значение.

aktus [~a, ~t, ~ok] 1. акт, церемония; aláírási ~ акт подписания (често-а.); ünnepélyes ~ торжественная церемония; 2. (esemény) акт, действие; politikai ~ политический акт; 3.: nemi ~ половой акт.

akut [~at; ~an] 1. мед. острый (о заболевании); 2. перен. острый, актуальный.

akvarell [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] акварель ж.

akvarell- акварельный.

akvarellfestő [~je, ~t] (художник-)акварелист; (nő) (художница-)акварелистка.

akvarellkép [~e, ~et] акварель ж., картина, написанная акварелью.

akvárium [~a, ~ot] аквариум.

al- 1. нижний, ниже; alnémet нижненемецкий; 2. (alacsonyabb fokú) под- (при классификации); alcsoport подгруппа; alosztály a) (hivatali) подотдел; b) бот., зоол. подкласс; 3. (tiszttség) младший (в названиях чинов и т. п.), под-; (elnök, király) вице-; alhadnagy младший лейтенант; alezredes подполковник; alkonzul вице-консул.

ál- (érv, hír, műveltség, tekintély stb.) ложный; (dátokrácia, filozófia, tudomány, tudós stb.) лже-, псевдо-, álklasszicizmus псевдоклассицизм, ложный классицизм.

alá I послелог (на вопрос «куда?») под кого/что; az asztal ~ под стол; lakat ~ dugni перен. прятать/с- под замок; a hőmérséklet nulla ~ süllyedт температура упала ниже нуля; II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~(ja), ~nk, ~tok, ~juk под меня, под тебя и т. д.; III нареч.: fel és ~ взад и вперёд; IV употр. вместо гл. с приставкой alá в сокращённом положении. ответе: aláírtad a levelet? — Alá ты подписал письмо? — Да.

alá- приставка, указывает направленность движения, действия снизу, соотв. русск. под-: alátenni подкладывать/подложить; aládugni подсовывать/подсунуть, со- вать/сунуть под кого/что.

aláaknázni [~ott, aknázzon alá] 1. воен. минировать/за-; 2. перен. подрывать/подорвать, колебать/по- (эдо- ровые, авторитет и т. п.).

aláásni [~ott, ásson alá] 1. рыть/под-, подкапывать/подкопать; 2. перен. подрывать/подорвать.

alabástrom [~a, ~ot] 1. алебастр; 2. атр. алебастровый, из алебастра.

alább ниже; lásd (l.) ~ смотри (см.) ниже; az ~ említett нижеупомянутый; az ~ kifejtett нижеизложенный; három forintnál ~ nem adom не уступлю дешевле трёх фринтов.

alábbhagyni [~ott, hagyjon alább] (szél stb.) ослабевать/ослабеть (о буре и т. п.); (hűség, láz) спадать/спасть (о жарё, жарё и т. п.).

alábbi I прил. [~t, ~ak] нижеледующий, нижеперечисленный; az ~ tények слдующие факты; II суц. [~t, ~ak]: az ~akban в дальнейшем, ниже (в изложении и т. п.).

alábbszállni [~t, szálljon alább] (csökkenni) падать/упадать (о цене, температуре; об интересе и т. п.).

alábecsülni [~t, becsüljön alá] недооценивать/недооценивать.

alábukni [~ik, ~ott, bukjon/bukjék alá] 1. нырять/нырнуть, погружаться/погружаться; 2. (a nap) садиться/сесть, закатываться/закатиться (о солнце).

alábuktatni [~ott, buktasson alá] погружать/погружать, окунать/окунуть.

alacsony [~at; ~an] *прям., перен.* низкий, невысокий; (*termetre*) малорослый; ~ *termetű ember* человек низкого роста; ~ *ár* низкая цена.

alacsonyítani [~ott, ~son] 1. *делать/с-* ниже (*или* меньше ростом) (*кого-л.* — *об одежде*); 2. *см.* **lealacsonyítani**.

alacsonyrendű [~t, ~ek] 1. низший, простейший (*об организмах*); 2. *перен.* низкопробный.

Aladár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Аладар.

aláfesteni [~ett, fessen alá] *vmit* 1. *иск.* делать/с- подмалёвок *чего*; 2. *муз.* создавать/создать музыкальный фон *к чему*.

aláírkantani [~ott, firkantson alá] *разг., шутл.* подмалёвывать/подмалёвывать (*бумагу, документ и т. п.*).

aláfolytani [~ik, ~t, folyjon/folyjék alá] *vmi alá* *течь и* подтекать/подтечь *подо что*.

aláíftteni [~ött, fűtsön alá] *тех.* подтапливать/подогреть.

alagcső [~őve, ~övet] дренажная труба.

alagsövezni [~ett, ~zen] дренировать (*).

alagsor [~a, ~t, ~ok] (полу)подвальный этаж, (полу)подвал.

alagút [~útja, ~utat] туннель *м.*

alágyújtani [~ott, gyújtson alá] *vminek* поджигать/поджечь (*дрова, сложенные для костра*).

alágyújtós [~a, ~t, ~ok] растопка (*лучина, бумага и т. п.*).

aláhullani [~(ik), ~t/~ott, hulljék/hulljon alá] *ниспадать*.

aláhúzni [~ott, húzzon alá] *vmit* *прям., перен.* подчёркивать/подчёркивать *что*.

aláírni [~t, írjon alá] *vmit* 1. (*aláírással ellátni*) подписывать/подписаться *что*, ставить/по- свою подпись *под чем*, подписываться/подписаться *под чем*; levelet ~ni подписывать/подписать письмо, подписываться/подписаться *под письмом*; ~ni a nevét *v hóvá* ⊕ ставить/по- свою подпись, расписываться/расписаться *где*; 2. (*érvényesíteni*) подписывать/подписать (*утвердив, заверив*); ítéletet ~ni подписывать/подписать приговор; szerződést ~ni подписывать/подписать договор; 3. *перен.* (*beleegyezni*) быть согласным *с чем*, одобрять *что*; ezt ~om *т* *этим* вполне согласен; ezt nem írom alá *с этим* я не соглашусь.

aláírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*dejtvoe no gl.* aláírni 1, 2) подписывание, проставление подписи; (*szerződésé stb.*) подписание; 2. (*név*) подпись *ж*; sajátkezű ~ собственноручная подпись; ~sal ellátni подписывать/подписать, скреплять/скрепить (подписью); *vkinek* ~ával *за* подписью *кого*.

aláírásgyűjtés [~e, ~t, ~ek] сбор подписей.

Alajos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Алайош (= *Алоуиш*).

alak [~ja, ~ot] 1. форма; вид; (*külső*) внешний вид; a könyv ~ja формат книги; új ~ot ölteni принимать/принять новый вид (*или* новую форму); verses ~ban *в* стихотворной форме, *в* стихах; 2. (*termet*) фигура; (*testalkat*) телосложение; félteni az ~ját ⊕ следить за своей фигурой; jó ~ja van *vkinek* хорошая фигура *у кого*, хорошо сложен *кто*; 3. (*személy*) фигура; личность; тип *пренебр., ирон.*; субъект *пренебр.*; eredeti ~ самобытная фигура; гуанис ~ подозрительная личность; jelentéktelen ~ незначительная личность; kimagasló ~ выдающаяся личность, выдающийся человек; sötét ~ тёмная личность; te is jó ~ vagy! *и ты тоже хорош!*; 4. *лит., театр.* образ; персонаж; 5. *грам.* форма; személyragos ~ форма с личным окончанием; befejezett ~ совершенный вид; cselekvő ~ действительный залог; folyamatos ~ несовершенный вид; szenvedő ~ страдательный залог.

alakhú [~et; ~(e)n] (*ábrázolás*) верный, точный (*об изображении*); (*fordítás*) соответствующий по форме оригиналу (*о стихотворном переводе*).

alaki [~t, ~ak; ~lag] формальный; (*külső*) внешний. **alakítani** [~ott, ~son] 1. *vmit* (*с обст.*) при (давать)/ (придать) *какую-л.* форму *чему*; a víz ágyagút sarkosga ~ani придавать/придать клумбе квадратную форму, делать/с- клумбу квадратной; 2. (*ruhát*) переделывать/переделывать, перешивать/перешивать; 3. *vmivé* превращать/превратить, преобразовывать/преобразовывать, обращать/обратить *во что*; cserpfolyóssá ~ani превращать/превратить (*или* обращать/обратить) *в* жидкое состояние; 4. (*létrehozni*) образовывать/образовывать; создавать/создать; формировать/с-; kormányt ~ani формировать/с- правительство; 5. *перен.* создавать/создавать; строить/по-; созидать; формировать/с-; jellemet ~ani формировать/с- характер; a jövőndőt ~ani созидать будущее; 6. *vkít* *театр.* играть/сыграть (*или* исполнять/исполнить) роль *кого*, создавать/создать образ *кого*; roppásan ~ja a szerepét он блестяще играет свою роль, он блестяще справляется с ролью.

alakítás [~a, ~t, ~ok] 1. придание *какой-л.* формы (*чему-л.*), формирование (*чего-л.*); az anyag ~a *тех.* обработка материала; 2. (*ruhát*) переделка, перешивание; 3. (*vmivé*) превращение, преобразование, обращение (*во что-л.*); 4. (*létrehozás*) образование, создание, формирование; bizottság ~a образование комиссии; kormány ~a формирование правительства; 5. *перен.* создание, создание; формирование; a jellem ~a формирование характера; a jövőndő ~a созидание будущего; 6. *театр.* исполнение (роли); создание (образа).

alakítható [~t, ~ak; ~an] 1. *тех.* пластичный, податливый (*о материале*); 2. *перен.* мягкий, податливый (*о характере и т. п.*).

alalokosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] притворяться, лицемерить.

alaktalan [~t, ~ok; ~ul] бесформенный; (*nem kristályos*) аморфный.

alaktan [~a, ~t, ~] морфология.

alaktani [~t, ~ak; ~lag] морфологический, Δ (*ср.* alaktan).

alakú [~t, ~ak; ~an] 1. (*с суц.*) «видный, «образный; ék ~ клинообразный; csopka kúp ~ в виде усечённого конуса; tojás ~ яйцевидный; 2. (*с прил.*) имеющий *какую-л.* фигуру (*или* *какое-л.* сложение), с *какой-л.* фигурой; jó ~ ember хорошо сложенный человек, человек красивого (тело)сложения.

alakulni [~t, ~jon] 1. (*vmilyen alakot nyerni*) образовываться/образовываться, формироваться/с-, складываться/сложиться (*каким-л., образом*); az árak kedvezően ~tak цены сложились благоприятно; a helyzet úgy ~t, hogy... обстоятельства сложились так, что...; 2. *vmivé* (*átváltozni magától, belső törvények szerint*) превращаться/превратиться *во что*; (*elvoont dolog*) перерастать/перерасти *во что*; (*külső beavatkozással*) быть превращённым, быть преобразованным *во что*; a hegyű bábbá ~ гусеница превращается в куколку; a részvénytársaság nemzeti vállalatá ~t акционерное общество было преобразовано в (общенациональное предприятие).

alakulat [~a, ~ot] 1. *воен.* часть *ж*; отряд; подразделение; 2. (*társadalmi; földtani stb.*) формация (*общественная; геологическая и т. п.*).

alakuló *И прич.* om alakulni; *II прич.* [~t]: ~ közgyűlés учредительное собрание.

alakulóban: ~ leppi *быть (или* находиться) в стадии создания (*или* формирования), создаваться, формироваться.

alakulófélben *см.* alakulóban.

alakváltozás [~a, ~t, ~ok] 1. изменение формы; 2. *геол.* метаморфизм; 3. *тех.* деформация.

alakváltozat [~a, ~ot] *лингв.* разновидность, вариант.

alakzat [~a, ~ot] 1. *воен.* строй; 2. *лит.* (стилистическая) фигура.

alámerítteni [~ett, merítsen alá] погружать/погрузить, окунать/окунуть.

alámerülni [~t, merüljön alá] погружаться/погрузиться, окуна́ться/окунуться.

alamizsna [~ja, ~t] милостыня, подаяние.

alámosni [~ott, mosson alá] подмыва́ть/подмыть (берег).

alamuszi [~t, ~ak; ~an] хитрый, неискренний, лицемерный, действующий исподтишка.

alant книжн., уст. внизу, ниже; ~ felsorolt нижеперечисленный.

alantas I прил. [~at; ~an] 1. офиц. подчинённый, подначальный (о лице); 2. (aljas) пренебр. низменный (об инстинктах и т. п.); II суц. [~a, ~t, ~ok] подчинённый, -ая.

alanti [~t, ~ak] нижеупомянутый, нижеследующий, нижеописанный.

alany [~a, ~t, ~ok] 1. грам. подлежащее; (ha az állítmány cselekvő ige) субъект (действия); 2. с.-х. подвой; 3. филос., юр. субъект.

alanyeset [~e, ~et] именной падеж, номинатив. alanyi [~t, ~ak; ~lag] грам. относящийся к подлежащему; субъектный; ~ ragozás безобъектное спряжение.

alap [~ja, ~ot] 1. фунда́мент, основа́ние; az oszlop ~ja основа́ние (или база) колонны; ~ot ásni рыть котлован под фунда́мент; legakni az épület ~ját (или ~jait) заклады́вать/заложить фунда́мент здания; 2. перен. основа, база, фунда́мент; gazdasági ~ экономическая база; tegegyezési ~ база (или основа) для соглашения; összehasonlítási ~ основа для сравнения; vminek anyagi ~ja (i) материальная база чего; ~jában ⊕ в своей основе; ~jában hibás ошибочный (в своей) основе; vminek az ~ján на основании чего; a barátság és együttműködés ~ján на основе дружбы и сотрудничества; szilárd ~okon nyugodni иметь под собой прочную базу; ~ját alkotni (или képezni) vminek лечь* в основу чего, быть (или лежать) в основе чего; ~ul szolgálni служить основанием; ~ul venni браться/взять за основу; 3.: vminek az ~jai (alapelvek) основы мн. (ж.), начала мн. (с.); a tudományos szocializmus ~jai основы научного социализма; b) (alappillérek) основы мн. (ж.), устои мн. (м.); ~jaiban megázni vmit потрясти* до основания что, потрясти* устои чего; 4. эк. базис; ~ és felépítésmény базис и надстройка; gazdasági ~ экономический базис; 5. (indíték) основа́ние, причина; ennek nincs semmi ~ja это лишено всякого основания, это ни на чём не основано; minden ~ja megvan erre он имеет для этого все основания; azon az ~on, hogy... на основании того, что..., на том основании, что...; 6. иск. фон; 7. мат. основа́ние; 8. фин. фонд; ⊗ ~jában véve в сущности (говоря).

alapállás [~a, ~t, ~ok] спорт. основная стойка, исходное положение.

alapanyag [~a, ~ot] 1. исходный материал; (nyersanyag) сырьё; 2.: ~ok основные виды сырья (уголь, нефть, руда).

alapár [~a, ~at] базисная цена.

alaphér [~e, ~t, ~ek] основная заработная плата; (основная) ставка.

alapelve [~e, ~et] чаще мн. 1. (основной) принцип; a kommunista nevelés ~ei основные принципы коммунистического воспитания; 2. (alaptétel) основное положение; az új tudományág ~ei основные положения новой отрасли науки.

alapeszme [~je, ~t] основная идея.

alapfeltétel [~e, ~t, ~ek] основное условие, основная предпосылка.

alapfizetés [~e, ~t, ~ek] основная заработная плата, ставка, оклад (у служащих).

alapfogalom [~ta, ~mat] основное понятие.

alapfok [~a, ~ot] 1. элементарная ступень (знаний, образования); 2. грам. положительная степень (сравнения).

alapfokú [~t, ~ak; ~an] начальный, элементарный;

~ ismeretek a matematikában элементарные знания в области математики; ~ képzés (или oktatás) начальное образование (или обучение).

alappondolat [~a, ~ot] основная мысль.

alaphang [~ja, ~ot] муз., перен. основной тон.

alapigazság (-assá) [~a, ~ot] аксиома.

alapismeret[ek] [~ei, ~eket] мн. элементарные (или начальные) знания мн. (с.), основные сведения мн. (с.), основы мн. (ж.), аз; ý (P-ов) (чего-л.); ez az ~ekhez tartozik это азбука (чего-л.); ~ek birtokában усвоив основы (чего-л.).

alapítani [~ott, ~son] 1. основывать/основать; (szervezetet) учреждать/учредить (организацию); családot ~ani заводят/завести семью, обзаводиться/обзавестись семьёй; várost ~ani основывать/основать (или заклады́вать/заложить) город; 2. vitre перен. основывать на чём (выводы, мнение).

alapítás [~a, ~t, ~ok] основа́ние (действие); (szervezetét) учреждение (организацию).

alapító I прич. от alapítani; II прил. [~t] учредительный, учредительский; ~ közgyűlés учредительное собрание; III суц. [~ja, ~t] основатель м.; (szervezetét) учредитель м.; (tymely tané) основоположник (учения и т. п.).

alapítvány [~a, ~t, ~ok] фонд (учреждённый кем-л.). alapjelentés [~e, ~t, ~ek] лингв. основное значение (слова).

alapkérdés [~e, ~t, ~ek] основной (или коренной) вопрос (чего-л.).

alapkő [~öve, ~övet] 1. стр. первый камень; az ~övet letenni (или elhelyezni) заклады́вать/заложить первый камень; 2. перен. краеугольный камень, основа, основной принцип; az ~övet letenni заклады́вать/заложить основы (или фунда́мент) (чего-л.).

alapkőletétel [~e, ~t, ~ek] 1. стр. закладка первого камня; 2. перен. закладка основ (или фунда́мент) (чего-л.).

alaplapp [~ja, ~ot] мат. основа́ние (фигуры — в стереометрии).

alappművelet [~e, ~et] мат. основное действие; a négy számtani ~ четыре действия арифметики.

alappnyelv [~e, ~et] лингв. язык-основа.

alapkormány [~a, ~t, ~ok] устав, статут; az ENSZ (ensz) ~a устав ООН (о-он).

alapos [~at; ~an] 1. (megalapozott) основательный, всеский; ~ érvek основательные (или всеские) доводы; ~ ok основательная (или всеская) причина; 2. (tűzes) основательный, тщательный; глубокий, фундаментальный; ~ elemzés глубокий анализ; ~ kutatás фундаментальное исследование; ~ takarítás тщательная уборка; ~ tudás основательные (или глубокие) знания; 3. (ember) основательный, обстоятельный (о человеке).

alaposan основательно; по порядку, изрядно раз.; ~ megéhezttem я основательно (или по порядку) проголодался; ~ jóllakott он плотно поел.

alaposság [~a, ~ot] основательность; тщательность; обстоятельность.

alapozni [~ott, ~zon] vmit 1. стр., заклады́вать/заложить фунда́мент чего; 2. иск. грунтовать/за-что; 3. перен. см. alapítani 2.

alaprjz [~a, ~ot] план (изображение); a lakás ~a план квартиры.

alapszabály [~a, ~t, ~ok] 1. (legfontosabb szabály) основное правило; 2. (szervezeti) устав (организации, учреждения).

alapszabály-ellenes [~et; ~en] противоречащий уставу; ez ~ это противоречит уставу.

alapszabályszerű [~t, ~ek; ~en] соответствующий уставу, согласный уставу.

~ alapszerv [~e, ~et] см. alapszervezet.

alapszervezet [~e, ~et] первичная (партийная) организация.

alapszervi [~t, ~ek; ~] касающийся первичной

(парт)организации, Δ (ср. alapszervezet); ~ vezetőségi. tag член бюро с. нескл. первичной (парт)организации.

alapsziki см. alapulni.

alapszín [~e, ~t, ~ek] 1. физ. основной цвет (спектра); 2. иск. основной тон.

alapszókincs [~e, ~et] лингв. основной словарный фонд.

alaptalan [~t, ~ok; ~ul] неосновательный, безосновательный, необоснованный, лишённый оснований; ~ hírek необоснованные слухи; a vád teljesen ~ обвинение лишено всякого основания.

alaptalanul без (всякого) основания, необоснованно.

alaptermészet [~e, ~et, ~] 1. (vkinek valódi természeté) натура, суть ж. характера; ~e nyugodt по натуре он человек спокойный; 2. (fő tulajdonság) основная черта характера.

alapterület [~e, ~et] 1. мат. площадь ж. основания; 2. (helyisége) площадь ж. (помещения и т. п.).

alaptétel [~e, ~t, ~ek] основное положение, основной тезис.

alaptőke [~je, ~t] эк. основной капитал.

alaptörvény [~e, ~t, ~ek] 1. основной закон (чего-л.); 2. (alkotmány) конституция, основной закон.

alapulni [~/alapszik, ~t, ~jon] *vmi* основываться, базироваться на чём; tényeken ~ni основываться на фактах; a dolog tévedésen ~ дело основано на недоразумении.

alapvető [~t, ~ek; ~en] 1. (vminek az alapját alkotó) основной, основополагающий; ~ tudományos munka основополагающий научный труд; 2. (lényegbevágó) основной, важнейший, имеющий первостепенное значение, кардинальный; ~ fontosságú ираг важнейшая отрасль промышленности.

alapvizsga [~ja, ~t] итоговый экзамен (после второго курса в вузах Венгрии).

alapvizsgázn [~ik, ~ott, ~zék/~zon] сдавать/сдать итоговый экзамен (после второго курса).

alaprival [~a, ~at] 1. мат. основание (фигуры — в планиметрии); 2. перен. основная линия, основной курс; politikai ~ основной политический курс; 3.: *vminek* ~ai существенные черты мн. (ж.) чего; ~aiban ismertetni *vmi* осветить в основных чертах что; 4. спорт. линия ворот.

alaprönás [~a, ~t, ~ok] основная черта, основной признак.

alapat [~a, ~ot] 1. (épületé) основание, фундамент (дома); 2. (emlékmű) подножие, пьедестал (памятника).

álarc [~a, ~ot] *прям.*, перен. маска; ~ot öltetni надевать/надеть маску; felöltetni az ~át *vminek* надевать/надеть маску (или личину) чего; az ~ot levetni a) снимать/снять маску; b) перен. сбрасывать/сбросить маску.

álarcsobál [~ja, ~t, ~ok] (бал-)маскарад.

alárendelni [~t, rendeljen alá] 1. подчинять/подчинить; 2.: ~ni magát @ *vkinek/vminek* подчиниться/подчиниться кому/чему.

alárendelő I *прим.* от alárendelni; II *прим.* [~t, ~ek; ~] *грам.* подчинительный; ~ kötőszó подчинительный союз.

alárendelt I *прим.* от alárendelni; II *прим.* [~et; ~en] 1. подчинённый; (intézmény) подведомственный; ~helyzetben lenni *vkivel szemben* быть в зависимом положении по отношению к кому; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть (или находиться) в подчинении у кого; 2. *грам.* подчинённый; ~ mondat придаточное предложение; III *сущ.* [~je, ~et] подчинённый, -ая.

alászáll(a)ni [~t/~ott, szálljon alá] 1. (repülőgép, madár) спускаться/спуститься (о самолёте, птице); 2. *vhová, vmire (madár)* спускаться/опуститься, садиться/сесть на что (о птице); 3. (éj, köd) спускаться/спуститься (о тумане, мгле, ночи); 4. (hőfok) спускаться/спуститься, падать/упасть (о температуре).

Alaszka [~t, ~ban] Аляска.

alászoigája [~t] 1.: ~! *разг.* моё почтение!; náше вам! *шутл.*; 2.: ~, ennek vége вот тебе и раз...; ...приказал (а) долго жить (когда что-нибудь ломается).

alátámasztani [~ott, támasszon alá] 1. подпирать/подпереть; 2. перен. (indokolni) подкреплять/подкрепить (доводами), обосновывать/обосновать; ezt ~ja az (a körülmény) is, hogy... это подтверждает и то обстоятельство, что...; это подкрепляется и тем обстоятельством, что...

alátartani [~ott, tartson alá] *vminek, vmi alá* подставлять/подставить *подо что*.

aláteinni [~sz, ~tt, tegyen alá] ставить/по-, подставлять/подставить *подо что*; (feketve) подкладывать/подложить *подо что*.

alátét [~je, ~t] 1. подставка, подстелка; 2. (ruhában) бортовка; (öbven) корсаж; 3. *тех.* прокладка.

alátolni [~t, toljon alá] 1. подсовывать/подсунуть; 2. (keréken mozgó tárgyat) подкатывать/подкатить *подо что*.

alatt I *послелог* (на вопрос «где?») 1. (helyről) под кем/чем; a fa ~ под деревом; 2.: Budapest ~ под Будапештом; Moszkva ~ под Москвой; 3. (folyó mentén) ниже чего (по течению); a sziget ~ ниже острова; 4. (déli irányban) к югу от чего; 5. (bizonyos időn belül) за (или в) какой-л. срок, в течение какого-л. времени; egy óra ~ за час; öt nap ~ в течение пяти дней, за пять дней; rövid idő ~ в короткий срок; 6. (vmittel egyidejűleg) во время чего; (vkinek uralkodása idején) при ком; a háború ~ во время войны; Nagy Péter ~ при Петре Первом; 7. (vmilyen jelhez kapcsolva) под (каким-л. знаком, номером и т. п.); álnév ~ írni писать под псевдонимом; csillag ~ felsorolni *vmi* перечислять/перечислить под звёздочкой что; tíz (szám) ~ под номером десять; 8. (felsőbbség és alárendeltség viszonyában) под (руководством и т. д.); *vkinek* a keze ~ под началом у кого; 9.: érteni *vmi* *vmi* ~ понимать (или подразумевать) что под чем; ez ~ az értendő, hogy... под этим подразумевается, что...; @ *lakat* ~ под замком; II *нареч.* с *личн.* оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk *подо мной*, под тобой и т. д.; ~uk zúgott a tenger под ними шумело море; ~unk lakik он живёт под нами; nem maradt ~a *vkinek/vminek* он не уступил кому/чему.

alatti [~t, ~ak] с *сущ.* образует *определит. констр.* со *знач. сущ.* и *послелога* alatt: föld ~ подземный; víz ~ подводный; a kép ~ szöveg *подпись* под картиной; ...szám ~ под номером..., номер...; az Adu utca kettő szám ~ házban в доме номер два по улице Ади.

alattomban тайком, исподтишка; ~ cselet szólni *vki ellen* тайно плести заговор против кого, стрбить козни кому.

alattomos [~at; ~an] коварный; подлый.

alattomoság [~a, ~ot] коварство; подлость.

alattvaló [~ja, ~t] подданный, -ая.

alávaló [~t, ~ak; ~an] поддлый; ~ gazember подлый человек, подлец.

alávetni [~ett, vessen alá] 1. (alárendelni) подчинять/подчинить; 2. (próbának, kínzásnak) подвергать/подвергнуть (испытанию, пытке); 3.: ~ni magát @ a) (parancsnaк) подчиняться/подчиниться, подчинять/подчинить себя; b) (műtétnek) перенести* (операцию).

alázni [~ott, ~zon] см. megalázni.

alázat [~a, ~ot] покорность; (belenyugvás) смирение; ~tal kérem *уст.* покорнее прошу.

alázatos [~at; ~an] покорный, смиренный; ~an jelentem *воен. уст.* осмелюсь доложить.

alázatoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] раболепствовать, низкопоклонничать.

alázuhanni [~t, zuhanjon alá] свалиться*, рúхнуть* (с высоты).

albán I *прим.* [~t; ~ul] албанский; az Albán Népköztársaság Народная Республика Албания; ~ по албанка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] албанец.

Albánia [~t, ~ban] Албания.

albániai [~t, ~ak; —] албанский, Δ (ср. тж. африкай).
albélet [~e, ~et] субаренда, поднаём (помещения);
raktárhelyiséget ~be adni пересдавать/пересдать арендо-
ванное складское помещение; szobát ~be adni сдавать/
сдать комнату (в своей квартире); ~ben lakni снимать
комнату (у кого-л.).

albéleti [~t, ~ek]: ~ szoba комната, снимаемая в
чужей-л. квартире; ~ szobát kivenni снимать/снять ком-
нату.

albérlő [~je, ~t] 1. (helyiségé) субарендатор; 2.
(szobáé) жилец, квартирант; (nő) жильчиха, кварти-
рантка.

Albert [~je, ~et] имя мужск. Альберт.

albizottság [~a, ~ot] подкомитет; подкомиссия (ср.
bizottság).

album [~a, ~ot] альбом.

álca [~ja, ~t] 1. зоол. личинка; 2. перен. маска,
личина.

álcázni [~ott, ~zon] 1. маскировать/за; 2. перен.
скрывать (какие-л. чувства и т. п.); *vtivel* маскировать,
прикрывать/прикрыть чем (какие-л. чувства и т. п.);
3.: ~ni magát *vkinek/vtinek* ⊕ надевать/надеть личину
кого/что, маскироваться под кого/что.

álcázás [~a, ~t, —] воен., перен. маскировка; szá-
ndékának ~a ⊕ маскировка своих намерений.

alcím [~e, ~et] подзаголовок.

áldani [~ott, ~jon] благословлять/благословить;
⊗ az ég ~jon! всего хорошего (или доброго)!

áldás [~a, ~t, ~ok] 1. благословение; ~át adni ⊕
a) *vkire/vmire* благословлять/благословить кого/что;
b) *vmire (beleegyezni vmibe)* давать/дать своё согласие,
соглашаться/согласиться на что; 2. перен. благослове-
ние, благодать ж., благо; ez valóságos ~ szátukra это
истинное благословение для них; ⊗ ~om rád шутл.
благословляю (тебя); ~om rá шутл. пусть будет так,
на здоровье.

áldásos [~at; ~an] благодатный; благотворный; ~ eső
благодатный дождь; ~ befolyás благотворное влияние.
áldatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. несчастный (приносящий
неудачу, несчастье); (hálátlan) неблагоприятный, неза-
видный; ~ feladat неблагоприятная задача; 2. (kedve-
götlen) неблагоприятный, незavidный; ~ állapotok
незavidное положение.

áldomás [~a, ~t, ~ok] магарыч, угощение при сдел-
ке; ~t inni распить* магарыч.

áldott I прич. от áldani; II прич. [~at; ~an] 1. рел.
благословенный; 2. перен. благословенный, благодат-
ный; ~ föld благословенный (или благодатный) край;
⊗ minden ~ nap каждый божий день; ~ szerencsésének
közönségeti, hogy... он обязан своей счастливой звездё
тем, что...; ~ állapotban lenni быть в положении, быть
беременной; ~ jó ember a) истинно хороший человек;
b) ирон. «счастливец».

áldozni¹ [~ott, ~zon] 1. (áldozatot bemutatni) прино-
сить/принести жертву; *vmi* приносить/принести в жерт-
ву что; 2. *vmiért/vkiért/vmiért* перен. жертвовать/по-
чем ради кого/чего; életét ~ni *vkért/vmiért* ⊕ жертво-
вать/по- жизнью за кого/что, отдавать/отдать жизнь
за кого/что; 3. *vmi vkinek/vtinek (szentelni)* отдавать/
отдать, посвящать/посвятить что кому/чему; *vkire/vmi-
re (időt, pénzt)* тратить/по- на кого/что; életét a köznek
~ni ⊕ отдавать/отдать (или посвящать/посвятить)
свою жизнь общему делу; sok időt ~ a házi munkára
он много времени тратит на домашние дела.

áldozni² [~ik, ~ott, ~zék/~zon] рел. причащаться/
причаститься.

áldozat [~a, ~ot] прям., перен. жертва; a szerencsét-
lenség ~ai жертвы несчастного случая; ~ot hozni
vkért/vmiért приносить/принести жертву ради кого/чего;
~ni esni *vkinek/vtinek* пасть* (или стать*) жертвой
кого/чего.

áldozati [~t, ~ak] жертвенный.

áldozatkész [~et; ~en] преданный, готовый на жертвы.

áldozatkészség (-kesség) [~e, ~et, —] преданность,
готовность пойти на жертвы.

áldozatos [~at; ~an] самоотверженный.

áldozó I прич. от áldozni^{1,2}; a szabadságért vérét ~ nép
народ, проливший кровь за свободу; II суц. [~ja, ~t]
рел. причащающийся, -аяся.

Al-Duna [~t, ~n]: az ~ нижнее течение Дуная.

alelnök [~e, ~öt] 1. (bizottságban, gyűlésen stb.)
заместитель м. председателя (комиссии, собрания
и т. п.); 2. (állam; intézménye) вице-президент.

alélt [~at; ~an] упавший в обморок, потерявший
сознание.

aléltan в обмороке, без сознания, без памяти.

alexandrinus [~a, ~t, ~ok] лит. александрийский
стих.

alexponált [~at; ~an] фото недодержанный.

alezredes [~e, ~t, ~ek] подполковник.

alfa [~ja, ~t] альфа.

alfabetikus [~at; ~an] алфавитный.

alfejezet [~e, ~et] подраздел (в книге); ~ekre osztani
подразделять/подразделить на более мелкие части
(tekst).

alfél [~ele, ~elet] шутл. зад, заднее место; (gyereké)
задок, пópка (ребёнка).

Alfonz [~a, ~ot] имя мужск. Альфонз (= Альфонс).

alföld [~je, ~et] низменность, равнина.

Álföld [~et, ~ön]: az ~ Альфельд; a Nagy Magyar ~
Большая Среднедунайская низменность.

alföldi I прич. [~t, ~ek] низменный, равнинный,
 Δ (ср. alföld); (Magyarországon) альфельдский (в Вен-
грии); II суц. [~je, ~t, ~ek] житель м., -ница низмен-
ности (или равнины); (Magyarországon) житель м.,
-ница Альфельда (в Венгрии).

Alfréd [~ja, ~ot] имя мужск. Альфред (= Альфред).

alga [~ja, ~t] водоросль ж.

algebra [~ja, ~t] алгебра.

algebrai [~t, ~ak; ~lag] алгебраический, Δ (ср.
algebra).

Algéria [~t, ~ban] Алжир (страна).

algériai I прич. [~t] алжирский, Δ (ср. тж. африкай);
~ nő алжирка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] алжирец.

Algír [~t, ~ban] Алжир (город).

algoritmus [~a, ~t, ~ok] алгоритм.

alhadnagy [~a, ~ot] младший лейтенант.

alhadnagyi [~t]: ~ gangban lenni быть в чине младше-
го лейтенанта.

alhas [~a, ~at, ~ak] нижняя часть (или низ) животá.

alhat см. aludni.

alhatnak: ~om (од и т. д.) van мне (тебё и т. д.)
хочется спать, меня (тебё и т. д.) клонит ко сну.

álhír [~e, ~t, ~ek] ложный слух.

Ali [~ja, ~t] уменьш. к Aladár.

alibi [~je, ~t] алиби с. нескл.; ~t igazolni доказы-
вать/доказывать своё алиби.

alig I нареч. 1. едва, еле; ~ áll a lábán он едва (или
эле) стоит (или держится) на ногах; ~ él on эле (или едва)
жив; ~ tud olvasni он едва умеет читать; ~ vágom жду
не дождусь; ~ hogy эле-эле, едва-едва, с трудом; ~
hogy átcúszott a vizsgán он эле-эле сдал экзамен;
~ hogy elegendő эле-эле хватает; 2. (aligha) едва ли,
вряд ли; ~ fogja megcsinálni едва ли он это сделает;
~ jön el он вряд ли придёт; 3. (nagyon ritkán, elvéte)
почти не; ~ jár színházba он почти не ходит в театр;
~ maradt valaki a téren на площади почти не осталось
людей; 4. (csak, mindössze) всего лишь; ~ néhány ember
volt ott там было всего несколько человек; там людей —
раз, два и обчёлся; II союз (alighogy) едва, как только;
~ léptem a szobába, amikor... едва я вошёл в комнату,
как...; как только я вошёл в комнату...

alig-alig едва-едва, еле-эле.

aligha едва ли, вряд ли, навряд ли, пожалуй не;
ő már ~ jön meg он вряд ли придёт.

alighanem скорее всего, вероятнее всего.

alighogy союз как только, лишь только, чуть только; ~..., s már (или máris)... не успел..., как..., едва..., как...; ~ megérkezett, mindjárt el is ment не успел он прийти, как сразу ушел.

Aliz [~a, ~t, ~ok] имя женск. Ализ (= *Alíca*).

alj [~a, ~at] 1. (*alsó rész*) нижняя часть, низ (чего-л.); a ruha ~a подол платья; a hegyek ~án у подножья гор; a levél ~án volt a keltezés vnyüzü письма стояла дата; 2. (*csészéalj*) блюдце; 3. (*edény sfb. feneke*) дно; (*hajóé, csónaké, hordóé*) днище; a pohár ~án на дне стакана; 4. (*üledék*) отстой, осадок; a kávé ~a кофейная гуща; 5. (*szoknya*) юбка (в противоположность верхней части платья, костюма); 6. перен. (*söpredék*) подбонки мн. (м.), отбросы мн. (Р-ов), отрэбье; a társadalom ~a отбросы общества.

aljas [~at; ~an/~ul] подлый, низкий; ~ módon подло. **alkalmas** [~at; ~an] 1. *vmire* (при)годный, подходящий для чего; (*állítványként* — как сказ.) подходить/подойти к чему, для чего; пет ~ негодный; б ерге igen ~ он очень подходит для этого; б *semmire sem* ~ он ни на что не годен; 2. (*megfelelő*) подходящий, удобный; ~ időben в удобное время.

alkalmasság [~a, ~ot, —] (при)годность.

alkalmassági [~t, ~ak]: ~ vizsga экзамен на профессиональную пригодность.

alkalmatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. *vmire* не(при)годный к чему, неподходящий для чего; (*állítványként* — как сказ.) не подходит/подойти к чему, для чего, не годится для чего; б ~ eрге a munkára он непригоден (или не годится) для этой работы; 2. (*idő*) неподходящий, неудобный (о времени); ~ időben не вовремя; 3. (*személy*) причиняющий неудобства, мешающий; ~ vendég гость м. не вовремя (или некстати); láttam rajta, hogy ~ vagyok neki я сразу увидел, что я ему мешаю; II *szuc.* [~t, ~ok] воен. негодный к военной службе.

alkalmatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] причинять беспокойство, мешать; *nem akarok Önnek ~ni* я не хочу Вам мешать; *folytan itt ~ik* он всё время здесь мешается разе.

alkalmatlankodás [~a, ~t, —] беспокойство, помеха; *bocsánat az éért* простите за беспокойство.

alkalmatlanság [~a, ~ot] 1. не(при)годность; 2. (*katonai szolgálatra*) непригодность к военной службе.

alkalmazni [~ott, ~zon] 1. *vmít (vkire/vmire)* применять/применить что (к кому/чему); a gyakorlatban ~ni применять/применить на практике; *erőszakot ~ni* применять/применить насилие; *prigebátg/prigebégnü* к насилию; 2. *vkít vminek* принимать/принять на работу кого-л. в качестве кого; *gépírópőnek ~ni vkít* брать/взять в качестве машинистки кого; 3. *lit., театр.* (*más műfajra*) перерабатывать/переработать; *filmge ~ni* экранизировать (*); *rádióra ~ni* перерабатывать/переработать для радио; *színpadra ~ni* инсценировать*.

alkalmazás [~a, ~t, ~ok] 1. применение, употребление; 2. (*dolgozólé*) наём, приём на работу; (*díllás*) место (работы); *ideiglenes* ~ временное место, временная работа; ~ban lenni работать, занимать должность (где-л.); 3. *lit., театр.* переработка (для сцены и т. п.); *színpadra ~* инсценировка.

alkalmazhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неприменимый, негодный.

alkalmazható [~t; ~ak; ~an] применимый.

alkalmazkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] приспособливаться/приспособиться; (*szokásokhoz, körülményekhez*) принаравливаться/принаровиться, применяться/примениться; *az éghajlathoz ~ni* акклиматизироваться (*); *jól tud ~ni* он умеет хорошо приспособливаться к обстоятельствам.

alkalmazkodás [~a, ~t, —] 1. приспособливание; *az éghajlathoz való ~* акклиматизация; 2. *biol.* (*szervezeti és szervekél*) адаптация; (*szemé távolsághoz*) аккомодация.

alkalmazkodó I *прич.* от alkalmazkodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] умеющий приспособливаться, гибкий (о человеке).

alkalmazkodóképesség [~e, ~et, —] приспособляемость, способность (или умение) приспособливаться.

alkalmazott I *прич.* от alkalmazni; idejében ~ вовремя применённый; II *прил.* [~at] 1. применённый; ~ módszer применённый метод; 2. (*tudomány*) прикладной (о науке); III *сущ.* [~ja, ~at] служащий, -ая; háztartási ~ домработница.

alkalmi [~t, ~ak; ~lag] случайный; ~ vétel покупка по случаю; ~ áruház магазин случайных вещей (в Венерии); ~ munkás рабочий на временных работах.

alkamilag при случае; ~ említst meg neki при (удобном) случае напоми мему.

alkalom [~ta, ~mat] случай, повод; kedvező ~ом удобный (или благоприятный) случай; ha ~om adódik (или nyílik) если представится случай (или возможность); *vminek ~mából (или ~mával)* по поводу (или случаю) чего; *üdvözlöm megérkezése ~mából!* с приездом!; ~mat adni (или nyújtani) *vkinek vmire* давать/дать повод кому для чего; ~mat keresni искать повод; *megragadni a kedvező ~mat* воспользоваться* случаем; *ez ~ommal* на этот раз; *minden ~ommal* каждый раз; *a múlt ~ommal* в прошлый раз; → *om szüli a tolvajt* плохо не клади, в грех не вводи.

alkalomdán при случае.

alkalomszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. (*aktuális*) своевременный, подходящий к случаю; (*helyénvaló*) уместный; ~ észrevétel уместное замечание; 2. (*esetleges*) случайный; ~ találkozás случайная встреча; ~en (или ~leg) время от времени.

alkar [~ja, ~t, ~ok] предплечье; *az ~on* ниже локтя.

alkat [~a, ~ot] 1. *книжн.* строение (чего-л.); 2. (*testi vagy lelki sajátosságok összessége*) конституция, склад; *lelki ~* душевный склад.

alkati [~t, ~ak; ~lag] конституциональный, связанный с определённым складом (конституцией); ~ sajátosságok конституциональные особенности (*sportsmena* и т. п.).

alkatrész [~e, ~t, ~ek] составная часть; (*gépé*) деталь ж.; *tartalék ~ek* запасные части, запчасти; ~eire szétszedni разбирать/разобрать на части.

alkohol [~ja, ~t, ~ok] алкоголь м.; ~ elleni антиалкогольный; *prohivalóalkohol*; ~tól való tartózkodás воздержание от спиртных напитков.

alkohol алкогольный, Δ (*ср.* alkohol); *alkoholmérgezés* отравление алкоголем, алкогольная интоксикация.

alkoholelles [~et; ~en] антиалкогольный, прогивалкогольный.

alkoholista [~ja, ~t] алкогольник, -ичка, пьяница м., ж.

alkoholmentes [~et; ~en] безалкогольный; ~ italok безалкогольные напитки.

alkoholos [~at; ~an] 1. содержащий алкоголь м., алкогольный, спиртовой; *a sikor ~ erjedése* спиртовое брожение сахара; ~ oldat спиртовой раствор; 2.: ~ borogatás спиртовой компресс.

alkoholosüveg [~(je), ~et] склянка для спирта; (*üres*) склянка из-под спирта.

alkoholpróba [~ja, ~t] проверка на алкоголь м., проба на алкоголь (у водителя).

alkoholtörvény [~ma, ~mat] сухой закон.

alkony [~a, ~t, ~ok] (вечерние) сумерки жн мн. (Р-ек), закат; *leszállt az ~* спустились сумерки; *перен.:* élete ~án ③ на склоне лет, на закате жизни.

alkonyat [~a, ~ot] см. alkony.

alkonyati [~t, ~ak] закатный, сумеречный, предвечерний, Δ (*ср.* alkonyat); ~ óra часы сумерек.

alkonyodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] смеркаться; *már ~ik* уже смеркается, наступают сумерки.

alkonypír [~ja, ~t, —] вечерняя заря.

alkotni [~ott, alkotson] 1. создавать/создать, сози-

дать, творить/со; 2. (véleményt, ítéletet stb.) составлять/составить (мнение, суждение и т. п.); fogalmat ~ni magának *umiről* ☉ составлять/составить себе представление о чём; 3. (képezni) составлять/составить (целое); образовывать/образовать (целое); a kockát hat sík lap ~ja куб образуется шестью плоскими поверхностями; a falu lakosságának zömét a szegényparaszttság ~ta большинство населения деревни составляло беднейшее крестьянство; részét ~ni *uminek* входить/войти в состав чего.

alkotás [~a, ~t, ~ok] 1. (cselekvés) сотворение, создание, созидание; 2. (eredménye) творение, создание, произведение; művészeti ~ художественное произведение.

alkotmány [~a, ~t, ~ok] 1. полит. конституция; (alaptörvény) основной закон; 2. шутил., пренебр. сооружение.

alkotmány- конституционный, Δ (ср. alkotmány 1). **alkotmányellenes** [~et; ~en] противоречащий конституции.

alkotmányjog [~a, ~ot] конституционное право. **alkotmányos** [~at; ~an] конституционный; ~ úton eljárni поступать/поступить согласно конституции. **alkotmányosdi** [~ja, ~t] ирон. видимость конституции, пародия на конституцию; ~t játszani ирон. играть в конституцию.

alkotmányozó [~t]: ~ nemzetgyűlés *уст.* национальное учредительное собрание.

alkotmányreform [~ja, ~ot] пересмотр (или реформа) конституции.

alkotmánytervezet [~e, ~et] проект конституции. **alkotó** I прич. от alkotni; II прил. [~t, ~ak; ~an] творческий, созидательный; ~ művész работник творческого труда; nincs ~ kedvében у него нет вдохновения; III суц. [~ja, ~t] творец, созидатель м.

alkotóelem [~e, ~et] (составной) элемент, компонент. **alkotóerő** [~je, ~ő] творческая сила.

alkotóház [~a, ~at] дом творчества (писателей, художников и т. п.).

alkotómunka [~ja, ~t, ~] творческий (созидательный) труд.

alkotórész [~e, ~t, ~ek] составная часть. **alközpont** [~ja, ~ot] (телефонная) подстанция.

alku [~ja, ~t] 1. соглашение, сделка; ~га lépni *vkivel* вступать/вступить в сделку с кем; 2. (adásvétel-nél) торг; ~ba bocsátkozni начинать/начать торговаться; áll az ~! договорились, по рукам!

alkudni [alkuszik, ~ott, ~jék/~jon] *umire* торговаться *из-за* чего.

alkudozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (vásárlásnál) (долг) торговаться; рядиться *уст.* (о цене); 2. *umín, umiről* вести переговоры, договариваться (об условиях чего-л. и т. п.).

áll [~a, ~at] подбородок; ☉ ~ig *felfegyverkezve* вооружившись до зубов; → *felkopik az ~a* он положит зубы на полку; (majd) *leesett az ~a* он и рот разинул от удивления.

áll(a)ni [~t/~ott, ~jon] 1. стоять; ~va maradni продолжать стоять (не сесть, когда предлагают); a pult mellett ~ni стоять за прилавком; alig ~ a lábán он еле стоит (или держится) на ногах; az asztal a szoba közepén ~ стол стоит посреди комнаты; a ház mellett egy fa ~ около дома стоит дерево; lábán (или szárán) ~ a gabona хлеба стоят на корню; modell ~ni позировать (художнику); sort ~ni стоять в очереди; перен.: élén ~ni *uminek* стоять во главе чего; 2. (mozdulatlanul) стоять (не двигаться); meddig ~ a vopát? сколько времени стоит безд?; 3. (nem működni) стоять, бездействовать; ~ a gép станок бездействует (или не работает); az óra ~ часы стоят; перен.: ~ a munka работа стоит; 4. (utílyen állapotban) быть, находиться (в каком-л. состоянии); gomokban ~ni быть в развалинах; nyitva ~ni быть открытым настежь; üresen ~ a lakás квар-

тира пустует; készen ~ni *umire* быть готовым к чему, быть наготове; 5. (cobst.) обстоять; a dolog jól ~ дело обстоит благополучно; hogyan ~unk ezzel a kérdéssel? как обстоит у нас дело с этим вопросом?; hogy ~sz egészségesileg? как твоё здоровье?; hogy(an) ~sz anyagi-lag? как у тебя с деньгами?; hogy(an) ~sz matematikából? как ты успеваешь по математике?; 6. (utílyen kapcsolatban) состоять, находиться (в каких-л. отношениях); barátságban ~ni *vkivel* быть (или состоять) в дружбе с кем, быть (или находиться) в дружеских отношениях с кем; levelezésben ~ni *vkivel* состоять (или быть, находиться) в переписке с кем; 7. (ruha) сидеть (об одежде); a ruha jól ~ neki это платье ей идёт (или к лицу); jól ~ rajta ez a kabát это пальто хорошо сидит на нём; 8. (folyamatban lenni) идти, продолжаться, не прекращаться; ~ a harc идёт бой; ~ a szüret идёт сбор винограда; ~ a tánc táncы в полном разгаре; 9. *umire* идти, клониться к чему; az idő esőre ~ дело идёт к дождю, будет дождь; a gyerek bukásra ~ ребёнку не миновать двоек; 10. (érvényes) быть действительным, справедливым (о высказывании, тезисе и т. п.); *vkire* быть справедливым в отношении кого, относиться к кому, распространяться на кого (о замечании и т. п.); ez nem ~! это неправда!; ma is ~ ez a megállapítása утверждение его справедливо и по сей день, утверждение его не потеряло своей ценности и понизе; ugyanez ~ a fiára is то же самое можно сказать и о его сыне, это справедливо и по отношению к его сыну; 11. *umiben* состоять, заключаться в чём; a feladat abban ~... задача состоит (или заключается) в том...; 12. *umiből* состоять из чего; a lakás két szobából ~ квартира состоит из двух комнат; 13. *vkin/umín* зависеть от кого/чего (о чём-л.); ez csak rajta ~ это зависит только от него; ezen ~ vagy bukik a dolog дело зависит только от этого; 14. *vhová* вставать/встать, становиться/стать куда; széke ~ni вставать/встать (или становиться/стать) на стул; sorba ~ni становиться/стать в очередь; перен.: *uki mellé* ~ni становиться/стать на сторону кого, брать/взять чью-л. сторону; élére ~ni *uminek* стать во главе чего; 15. *vhová, uminek* поступать/поступить, идти/пойти (на службу и т. п.); munkába ~ni поступать/поступить на работу; katonának ~ni идти/пойти в солдаты; 16. (tűrni, elviselni) выдерживать, переносить; jól ~ja a hideget он хорошо переносит холод; ~ta a próbát он выдержал испытание; nem ~hatom! я его терпеть не могу!; 17. (betartani) держать/с- (слово и т. п.); ~ja az esküt он вверн своей клятве; ígéretet ~ni выполнять/выполнить (или держать/с-) обещание; 18.: *vkinek* érdekében ~ni быть в интересах кого (о чём-л.); ez jogában ~ *vkinek* это право кого; rendelkezésére ~ni *vkinek* a) *uki* находиться (или быть) в распоряжении кого (о ком-л.); b) (tárgy) иметься (или быть) в распоряжении кого (о чём-л.); ☉ *boszút ~ni vkin* мстить кому-л.; távol ~ tőlem, hogy... я далёк от того, чтобы...

állag [~a, ~ot] юр. состав; a vagyon ~a состав имущества.

állam [~a ~ot] государство; держава *высок.*; munkás-paraszat ~ государство рабочих и крестьян; népi demokratikus ~ народно-демократическое государство; szocialista ~ социалистическое государство; a szovjet ~ Советское государство, Советская держава; szövetségi ~ федеральное государство; az Amerikai Egyesült Államok (USA) Соединённые Штаты Америки (США); ~ot alapítani основывать/основать государство.

állam государственный, Δ (ср. állam).

államadósság [~a, ~ot] государственный долг.

államapparátus [~a, ~t, ~ok] государственный аппарат.

állambiztonság [~a, ~ot, ~] государственная безопасность.

állambiztonsági [~t, ~ak; ~lag]: ~ szervek органы государственной безопасности.

államcsíny [~e, ~t, ~ek] государственный переворот, путч.

államellenes [~et; ~en] антигосударственный; ~ öszzeesküvés антигосударственный заговор.

államelnök [~e, ~öt] президент страны.

államérdek [~e, ~et] государственные интересы *мн. (м.)*, интересы *мн. (м.)* государства; az ~ azt kívánja, hogy... государственные интересы (или интересы государства) требуют, чтобы...

államfelforgató [~t]: ~ tevékenység антигосударственная деятельность.

államférfi [~a, ~t, ~ak] государственный деятель.

államforma [~ja, ~t] форма государственного устройства.

államfő [~je, ~t] глава *м.* государства.

államgazdaság [~a, ~ot] народное хозяйство, экономика страны.

államgépezet [~e, ~et, —] государственный аппарат; *часто пренебр.* государственная машина; az ~ demokratizálása демократизация государственного аппарата.

államhatalom [~ma, ~mat] государственная власть.

államháztartás [~a, ~t, ~ok] государственный бюджет.

állami [~t, ~ak; ~lag] государственный, Δ (*ср.* állam); (*összetételekben*) гос-; (*az egész államra kiterjedő*) общегосударственный; ~ bank государственный банк; ~ bevétel доходы государства; ~ címer государственный герб; ~ ellenőrzés (или felügyelet) государственный контроль, госконтроль *м.*; ~ gazdaság *а*) (*Magyarországon*) государственный хозяйств. хозяйств., госхоз; *б*) (*a Szovjetunióban*) совхоз; ~ hivatal (или intézmény) государственное учреждение; ~ ösztöndíj государственная стипендия; ~ szerv орган государственного управления; ~ tulajdon государственная собственность; ~ vállalat государственное предприятие; ~ kezelésbe kerülni переходить/перейти в ведение государства; ~ tulajdonba kerülni переходить/перейти в собственность государства.

államigazgatás [~a, ~t] управление государством.

államjog [~a, ~ot] государственное право.

államkapitalizmus [~a, ~t, —] государственный капитализм.

államkölcsön [~e, ~t, ~ök] государственный заём.

államköltség [~e, ~et]: ~еп за счёт государства.

államkötvény [~e, ~t, ~ek] облигация государственного займа.

államközi [~t, ~ek; ~leg] межгосударственный.

államminiszter [~e, ~t, ~ek] министр без портфеля.

államnyelv [~e, ~et] государственный язык (*в какой-либо стране*).

államosítani [~ott, ~son] национализировать(*).

államosítás [~a, ~t, ~ok] национализация.

állampénztár [~a, ~t, ~ak] государственная казна *тк. ед.*

állampolgár [~a, ~t, ~ok] гражданин; (*пб*) гражданин; *szovjet* ~ гражданин Советского Союза, советский гражданин; *idegen* ~ гражданин (или подданный) иностранного государства.

állampolgári [~t, ~ak; ~lag] гражданский (*касаящийся гражданства*), Δ (*ср.* állampolgár); ~ hűség верность гражданскому долгу; ~ jogok és kötelességek права и обязанности гражданина.

állampolgárság [~a, ~ot] гражданство, подданство; *kettős* ~ двойное гражданство; az ~ot megkapni получить/получить гражданство; a magyar ~ot felvenni принимать/принять венгерское гражданство.

államrend [~je, ~et] государственный строй; *demokratikus* ~ демократический строй.

államrendőrség [~e, ~et] (государственная) полиция.

államrendszer [~e, ~t, ~ek] государственное устройство, государственная система.

államszámvetel [~e, ~t, —] бюджетный учёт; государственные финансы (*Р-ов*).

államszervezet [~e, ~et] государственная организа-

ция; (*apparátus*) государственный аппарат, государственная машина.

államszerződés [~e, ~t, ~ek] *дип.* государственный договор.

államszövetség [~e, ~et] союз государств.

államtit:ok [~ka, ~kot] государственная тайна.

államügy [~e, ~et] 1. *чаще мн.* (*az állam ügye*) государственное дело; ~ekkel foglalkozni заниматься государственными делами; 2. (*állami fontosságú ügy*) дело государственной важности.

államügyész [~e, ~t, ~ek] государственный прокурор.

államügyészség (-esség) [~e, ~et] государственная прокуратура.

államvagyon [~a, ~t, —] государственное имущество.

államvasút [~útja, ~utat:] a Magyar Államvasutak Государственные железные дороги Венгрии.

államvédelem [~me, ~met] охрана государственной безопасности.

államvédelmi [~t, ~ek; ~leg] относящийся к государственной безопасности, Δ (*ср.* államvédelem); ~ szervek органы государственной безопасности.

államvizsga [~ja, ~t] государственный экзамен, госэкзамен.

államvizsgázn [~ik, ~ott, ~zon/~zék] сдавать/сдать государственные экзамены.

állandó 1 *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. постоянный (*не временный*); ~ bizottság постоянный комитет; постоянная комиссия; ~ hadsereg постоянная армия; ~ kiállítás постоянная выставка; ~ lakhely постоянное местожительство; ~ munka постоянная работа; ~ színház постоянный театр; ~ ügyvivő *дипл.* постоянный поверенный в делах; ~ vendég (*étteremben*) постоянный посетитель, завсегдатай; ~ vendő постоянный покупатель; 2. (*szakadatlan*) постоянный, непрерывный, непрерывный; ~ esőzés бесперывные (или непрекращающиеся) дожди; ~ fájdalomк непрерывные (или непрекращающиеся) боли; ~ levelezés постоянное переписка; ~ otthon ülés постоянное (или безылазное *разг.*) сидение дома; az eseményeket ~ figyelemmel kísérni постоянно (или с неослабевающим вниманием) следить за ходом событий; 3. (*változatlan*) неизменный, устойчивый; ~ időjárás устойчивая погода; ~ jelző *лит.* постоянный эпитет; ~ mennyiségek *мат.* постоянные величины; ~ szökecsapat *лингв.* устойчивое словосочетание; ~ töke *эк.* постоянный капитал; II *сущ.* [~ja, ~t] *мат., физ.* постоянная (величина), константа.

állandóság [~a, ~ot] 1. постоянство; 2. (*szakadatlan*) непрерывность, непрерывность; 3. (*változatlan*) неизменность, устойчивость.

állandósítani [~ott, ~son] 1. делать /с/ постоянным, закреплять/закрепить; 2. (*valutát, frontot*) стабилизировать (*).

állandósítás [~a, ~t, —] закрепление; стабилизация (*ср.* állandósítani).

állandósulni [~t, ~jon] 1. делаться/с/ постоянным; a fejfájás ~t головные боли сделали постоянными; 2. (*időjárás*) устанавливаться/установиться; (*valuta stb.*) стабилизироваться (*).

állapot [~a, ~ot] 1. состояние; *cseppfolyós* ~ *физ.* жидкое состояние; *egészségi* ~ состояние здоровья; *üzemképes* ~ рабочее состояние (*механизма*); *jó/rossz* ~ *бан* в хорошем/плохом состоянии; *ittas* ~ *бан* в нетрезвом виде; *nyers* ~ *бан* в сыром виде; a beteg ~ *а* javult/rosszabbodott состояние больного улучшилось/ухудшилось; 2. (*helyzet, viszony*) положение; *családi* ~ семейное положение; *tűrhetetlen* ~ нетерпимое положение; *vagyon* ~ имущественное положение.

állapothatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоятельство состояния.

állapotos 1 *прил.* [~at; ~an] беременная; ~ asszony беременная женщина; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] беременная.

állás [~a, ~t, ~ok] 1. стойние; 2. (*állásidő — gépe*) простой (*механизма*); (*elfekvés*) лежание без употребления (*товаров и т. п.*); ~ közben megomlanak az élelmiszerek продукты при долгом лежании портятся; 3. (*testtartás*) осанка, выправка; feszes ~ прямая осанка; 4.: a csillagok ~a *астр.* конstellация; 5. *воен.*, *шахм.* позиция; megerősített ~ укрепленная позиция; 6. *перен.* положение; состояние; a dolgok ~a положение дел; a mérkőzés ~a *спорт.* игровая ситуация; a tudomány mai ~a szerint ~a нынешнее состояние науки; 7. (*átláspont*) точка зрения, позиция; ~t foglalni (*vmilyen ügyben*) занимать/занять какую-л. позицию (*в каком-л. вопросе*); ~t foglalni ~t *vmivel kapcsolatosan* не высказывать никакой точки зрения на что-л.; 8. (*munkahely*) должность, работа, место (работы); tanári ~ должность (или место) преподавателя; jó ~a van у него хорошая должность; nincs ~a у него нет работы, он без места; ~ban lenni состоять на службе; magas ~ban van он занимает высокий пост; ~t kapni получать/получить место; ~t keresni искать место (или работу).

állásfoglalás [~a, ~t, ~ok] позиция, мнение, точка зрения; egyöntetű ~ единодушное мнение.

álláspont [~ja, ~ot] позиция, точка зрения; elvi ~ принципиальная позиция; *vmilyen* ~ot elfoglalni стоять на какой-либо точке зрения; *vki* ~ját elfogadni принимать/принять точку зрения кого.

állástalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] безработный, не имеющий места (гл. *обр.* о служащих); ő jelenleg ~ он в настоящее время без места; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] безработный, -ая (о служащих).

állásváltoztatás [~a, ~t, ~ok] перемена места службы.

állat [~(j)a, ~ot] 1. животное; (*vadállat*) зверь м.; kitalált ~ чучело зверя; 2. (*háziállat*) домашнее животное, скотина; etesd meg az ~okat накорми скотину. **állatállomány** [~a, ~t, ~ok] поголовье скота. **állategészségügy** (-egység-) [~e, ~et] ветеринарное дело.

állategészségügyi (-egység-) ветеринарный, Δ (*ср.* állategészségügy).

állatetető [~je, ~t] кормушка для зверей; кормушка для скота.

állatfaj [~a, ~t, ~ok] вид животных.

állatfestő [~je, ~t] художник-анималист.

állatgyógyászat [~a, ~ot] ветеринария.

állatgyógyászati [~t, ~ak; ~lag] ветеринарный, Δ (*ср.* állatgyógyászat).

állati [~t, ~ak; ~an] 1. животный; звериный; ~ őstörp звериный инстинкт; 2. *перен.* животный, звериный; ~ élelem животный страх; ~ kegyetlenség звериная жестокость; 3. (*rendkívül nagy fokú; elviselhetetlen*) нечеловеческий; ~ erő нечеловеческая сила; ~ gyötrelmem нечеловеческие мучения; 4. *argo* зверский; ~ hőség зверская жара.

állatias [~at; ~an] грубый, зверский, звериный.

állatkereskedés [~e, ~t, ~ek] зоомагазин.

állatkert [~je, ~et] зоологический сад, зоопарк.

állatkínzás [~a, ~t, ~] жестокое обращение с животными.

állatkórház [~a, ~at] ветеринарная лечебница.

állatmese [~je, ~t] басня.

állatmeseíró [~ja, ~t] баснописец.

állatnem [~e, ~et] *зоол.* род.

állatorvos [~a, ~t, ~ok] ветеринарный врач, (врач-)ветеринар.

állatorvos [~t, ~ak; ~lag] ветеринарный, зооветеринарный; ~ főiskola ветеринарный институт.

állatorvostan [~a, ~t, ~] ветеринария.

állatöv [~e, ~et] *астр.* зодиах.

állatszeliídítés [~e, ~t, ~] укрощение диких зверей.

állatszeliídítő [~je, ~t] укротитель м. (диких зверей).

állattan [~a, ~t, ~] зоология.

állattani [~t, ~ak; ~lag] зоологический, Δ (*ср.* állattan).

állattár [~a, ~t, ~ak] (*múzeumban*) отдел животных (в музее).

állattartás [~a, ~t, ~] содержание скоты; istálló ~ стойловое содержание скоты, стойловое животноводство; rideg ~ отгонно-пастбищное скотоводство.

állattenyésztés [~e, ~t, ~] животноводство.

állattenyésztési [~t, ~ek] животноводческий, Δ (*ср.* állattenyésztés).

állattenyésztő I *прил.* [~t] животноводческий; II *сущ.* [~je, ~t] животновод.

állatvágás [~a, ~t, ~] убой скоты.

állatvásár [~a, ~t, ~ok] скотопригонный рынок.

állatvédelem [~me, ~met] охрана (или защита) животных.

állatvédő I *прил.* [~t, ~ek]: ~ egyesület общество охраны животных; II *сущ.* [~je, ~t] покровитель м. животных.

állatvész [~e, ~t, ~ek] падеж скоты.

állatvilág [~a, ~ot] животный мир, животное царство; (*egy tájé*) фауна.

állcsont [~ja, ~ot] *анат.* челюстная кость.

álldogálni [~t, ~jon] стоять (долго; без дела); (*bizonyos ideig*) продолжать/простоить.

allegória [~ja, ~t] аллегория.

allegorikus [~at; ~an] аллегорический, аллегоричный.

allergia [~ja, ~t] *мед.* аллергия, идиосинক্রазия.

állhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неустойчивый, непостоянный (о человеке).

állhatatlanság [~a, ~ot, ~] неустойчивость, непостоянство.

állhatatos [~at; ~an] 1. стойчивый, упорный; (*elvekben, harcban*) стойкий, твердый; ~ küzdelem упорная борьба; *vmilyen eszmének* ~ *harcosa* стойкий борец за что; ~ elveiben ⊕ твердый в своих принципах; ~ maradt он остался тверд; 2. (*hűséges*) верный; ~ barátság верная дружба.

állhatatosság [~a, ~ot] 1. (*tettekben*) настойчивость, упорство; (*elvekben*) стойкость, твердость; 2. (*hűség*) верность.

állgátor [~(j)a, ~t, ~ok] *зоол.* аллигатор.

állítani [~ott, ~son] 1. ставить/по-; sarokba ~ani ставить/по- в угол; *перен.*: munkába ~ani ставить/по- на работу; 2. *vmire, vmilyenre (mutatót, kart)* переводить/перевести, передвигать/передвинуть куда, на что, устанавливать/установить (*стрелку, рычаг*); 3. (*emlékművet*) ставить/по-, воздвигать/воздвигнуть (*памятник*); 4. (*jelöltet*) выдвигать/выдвинуть, выставлять/выставить (*кандидатуру*); 5. (*kijelenteni*) утверждать; azt ~ja, hogy ez helyes он утверждает, что это правильно; határozottan ~ani утверждать с уверенностью, решительно утверждать; ⊕ élére ~ani *v mely kérdést* ставить/по- вопрос ребром; a maga oldalára ~ani привлекать/привлечь на свою сторону; *törvény (или bíróság) elé* ~ani предавать/передать суду, отдавать/отдать под суд; példaként ~ani *mások elé* *vkit* ставить/по- в пример другим кого-л.; *egy sorba* ~ani *vkit* *vkiel* ставить/по- на одну доску кого-л. с кем-л.

állítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*helyezés*) постановка (*куда-либо*); 2. (*átállítás*) перевод (*стрелки, рычага и т. д.*); (*bedílitás*) установка (*рукоятки и т. п.*); 3. (*emlékmű*) сооружение (*памятника*); 4. (*jelöltet*) выдвижение, выставление (*кандидатуры*); 5. (*mondás*) утверждение; ez túlságosan merész ~ это слишком смелое утверждение; ~át fenntartani ⊕ настаивать на своём; visszavonni az ~át ⊕ отозвать/отказаться от сказанного, брать/взять от своих слов обратно; *vmely* ~t megkockáztatni брать на себя смелость утверждать что.

állítgatni [~ott, állítgasson] 1. ставить (*часто, время*

от времени); переставлять (с места на место); 2. перен. (erősítgetni, hangoztatni) упорно утверждать, повторять.

állítható [~t, ~ak; ~an] *тех.* регулируемый, устанавливаемый, переставляемый.

állítmány [~a, ~t, ~ok] *грам.* сказуемое, предикат; állítmányi [~t, ~ak] *грам.* предикативный.

állítványkiegészítő [~je, ~t] *грам.* именная часть сказуемого.

állító I *прич.* от állítani; II *прил.* [~t, ~(a)k] 1. *грам.* утвердительный; ~ mondat утвердительное предложение; 2. *тех.* регулировочный; установочный.

állítólag якобы, будто (бы); ~ pötlén он как будто бы холостяк; ~ jón он как будто бы придёт, он как будто должен прийти.

állítólagos [~at; ~an] предполагаемый.

állkap; ocs [~csa, ~csot] чёлочка ж.

álló I *прич.* от állni; egyedül (или magában) ~ fa одиноко (или отдельно) стоящее дерево; a küszöbön ~ események предстоящие события; száz főből ~ tömeg toпла численностью в сто человек; vkinek a vezetése alatt ~ sereg армия под командованием кого; II *прил.* [~t] 1. стойкий; (függőleges) вертикальный; ~ helyzetben в стоячем (или вертикальном) положении; 2. (egész, teljes) целый (о времени); egy ~ esztendeig целый год; egy ~ napig целый день; egy ~ óra hosszát целый (или битый) час; III *сущ.* [~ja, ~t] стойкий, -ая; a sorban ~k а) стоящие в очереди; б) *воен.* стоящие в строю.

álló~ стойкий, вертикальный; (nem mozgatható) неподвижный.

=álló [~t] =стойкий, =упорный, =устойчивый; vízálló водостойкий; saválló кислотоупорный; fagyálló морозостойчивый.

állóbüfé [~je, ~t] закусочная со стойками.

állócsillag [~(j)a, ~ot] (неподвижная) звезда; elsőrendű ~ звезда первой величины.

állóhely [~e, ~et] стоячее место (в автобусе, в театре и т. п.).

állókép [~e, ~et] кино неподвижное изображение.

állóképes [~et] 1. (gyűjtölcse stb.) хорошо сохраняющийся, не подвергающийся порче (о фруктах и т. п.); 2. *спорт.* выносливый.

állóképesség [~e, ~et] 1. (gyűjtölcse) способность долго сохраняться (о фруктах и т. п.); 2. *спорт.* выносливость.

állólámpa [~ja, ~t] стоячая лампа, торшер.

állomány [~a, ~t, ~ok] 1. состав; személyi ~ а) личный состав; б) (státusbelieké) штатный состав, штат; tisztí ~ офицерский состав; ~ba kerülni быть зачисленным в штат; 2. (készlet) наличие, состав, фонд; (géprekről) парк (трамвайный, автобусный); pénztári ~ кассовая наличность; könyvtári ~ библиотечный фонд, книжный фонд библиотеки; 3. *физ.* констанция.

állománybeli [~t, ~ek] штатный; ~ dolgozó штатный сотрудник (или работник).

állomás [~a, ~t, ~ok] 1. ж.-д. станция; (megállóhely) остановка; kiinduló ~ станция отправления; átmeneti ~ промежуточная станция; földalatti ~ станция метро; 2. станция (учреждение); (árbegyűjtő stb.) пункт; egészségügyi ~ санитарная станция; gérvjavító ~ машинно-ремонтная станция; kísérleti ~ опытная станция; meteorológiai ~ метеорологическая станция; 3. *перен.* этап; fontos ~ важный этап; 4. *воен.* см. állomáshely 1.

állomásépület [~e, ~et] ж.-д. здание станции.

állomásfőnök [~e, ~öt] ж.-д. начальник станции.

állomáshely [~e, ~et] 1. *воен.* стоянка, место стоянки; 2. *дипл., полит.* пост.

állomás [~t, ~t] — станционный; ~ vendéglő привокзальный ресторан.

állomásozni [~ik, ~ott, ~zon] *воен.* стоять (гарнизон), базироваться.

állóóra [~ja, ~t] стоячие часы *мн.* (м.).

állórajt [~ja, ~ot] *спорт.* старт из положения стоя, высокий старт.

állótőke [~je, ~t] *эк.* основной капитал.

állott I *прич.* от állni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (folyadék) несвежий, постоявший (о пиве и т. п.); 2. (étel, eledel) несвежий; ~ hús лежалое мясо, мясо с душком.

állóvíz [~ize, ~izet] стоячая вода.

állás [~a, ~at] *воен.* подбородочный ремешок (у каски и т. п.).

állás [~je, ~t, ~ök] *пренебр.* замашка, повадка.

állvány [~a, ~t, ~ok] 1. (строительные) лесá *мн.* (м.); 2. (tartószerkezet) подставка; фото штатив; 3. (falhoz rögzített) стеллаж; (lében álló) этажерка; 4. (gépe) станина; подставка, опора.

állványozni [~ott, ~zon] устанавливать/установить (строительные) лесá.

állványzat [~a, ~ot] (строительные) лесá *мн.* (м.).

alma¹ [~ja, ~t] яблоко; (gyűjtőnévként) яблоки; egy szem ~ одно яблоко; ~t venni покупать/купить яблоки; ⊗ Erisz ~ja яблоко раздора; → nem esik messze ~ a fájától яблоко от яблони недалеко падает.

alma² *см.* álom.

alma~ 1. (almából való) яблочный, Δ (ср. alma); almahéj яблочная кожура; almazsem яблочное повидло, повидло из яблок; almazav яблочная кислота; 2. (almafa-) яблоневый, яблонный; almavitág яблоневый цвет; almaág яблоневая ветка, ветка яблони; almatoly яблонная моль.

álmá *см.* álom.

almabor [~a, ~t, ~ok] яблочное вино.

almacsutka [~ja, ~t] огрызок яблока.

almafa [~ja, ~t] 1. яблоня; 2. *атр.* яблоневый, изготовленный из дерева яблони (о мебели).

almás [~at; ~an] 1. (almával készített) приготовленный с яблоками, яблочный; ~ rétes слоёный пирог с яблоками; 2. *нар.* (ló) в яблоках (о лошади).

Almafűzitő [~t, ~t] Алмашфюзитё (месторождение боксита в Задунайском крае).

almáskosár [~ara, ~arat] корзина для яблок; (üres) корзина из-под яблок.

álmatag [~ot; ~on] (álmodozó) мечтательный, задумчивый.

almatermés [~e, ~t, ~] урожай яблок.

álmatlan [~t, ~ok; ~ul] бессонный; ~ul tölteni az éjszakát проводить/провести бессонную ночь, проводить/провести ночь без сна.

álmatlanság [~a, ~ot] бессонница; ~ban szenvedni страдать бессонницей.

almazöld [~et] цвета зелёного яблока.

álmélkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmin* удивляться/удивиться, изумляться/изумиться чему; дивиться чему разе.

álmélkodás [~a, ~t, ~ok] удивление, изумление; ~ba ejteni повергать/повергнуть в изумление.

álmódni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. (álmot látni) видеть сон; 2. (álmában látni) видеть во сне; ~ni vkiről (или vkivel) видеть во сне кого; azt ~tam, hogy... мне приснился сон (или мне снилось), что...; 3. (ábrándozni) мечтать, грёзить; ébren ~ni грёзить наяву; arról ne is ~j! об этом и не мечтай! об этом и думать не смей!; ~ni sem merem volna я об этом не смел и мечтать, я об этом и не мечтал; → éhes disznó makkal ~ik ≅ голдой курице próco сниться.

álmódozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] vkiről/vmiről мечтать, грёзить о ком/чём.

álmós [~at; ~an] 1. сонный, сонливый; (arc, szem) заспанный; ~ vagyok мне хочется спать; nem vagyok ~ мне не хочется спать; 2. *перен.*: ~ idő погода, навоящая сон; csendes, ~ városka тихий, сонный городишко; a labdarúgók ~an játszanak футболисты играют вяло.

Álmos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Álмош.

álmosítani [~ott, ~son] *vkít* усыплять кого, наводить сон на кого; ez a zene ~ от этой музыки клонит в сон; ez az idő ~ эта погода наводит сон.

álmosság [~a, ~ot, —] сонливость.

almozni [~ott, ~zon] стелить/по-, стлать/по- солому (скоту).

álnév [~eve, ~evet] псевдоним; írói ~evet használni писать под псевдонимом.

álnok [~ot; ~ul] коварный; (hítségű) вероломный.

álnokság [~a, ~ot] коварство; (hítségés) вероломство.

álokoskodás [~a, ~t, ~ok] софистика.

alól I *poszlelog* (на вопрос «откуда?») 1. из-под кого/чего; az asztal ~ из-под стола; 2. от чего (избавить, освободить и т. п.); *vti* ~ mentesíteni освобождают/освободить от чего; a katonai szolgálat ~ felmenteni освобождают/освободить от военной службы; ③ *eltenni láb* ~ *vkít* убрать* с дороги (или устранить*, убить*) кого-л.; II *нареч.* с личн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk из-под меня, тебя и т. д.

álmom [~ma, ~mot] (солённая) подстилка.

ál|om [~ma, ~mot] 1. (alvás) сон (состояние); mély ~ом крепкий (или глубокий) сон; téli ~ом (зимняя) спячка; elnyomta az ~ом egó одолел сон; nem jön ~ом a szeméге ему не спится; ~omba merülni погружаться/погружаться в сон; ~omba ringatni убаюкивать/убаюкать; ~mában beszélni ③ разговаривать во сне; ~mában hallani ③ слышать сквозь сон; ~mában sem hitte (или gondolta) volna это ему и (во сне) не снилось; 2. (álomkép) сон, сновидение; rossz ~ом дурной сон; ~mot látni видеть сон; szép ~mokat! приятного сна! приятных сновидений!; 3. (ábránd) мечта; ~mai teljesültek egó мечты сбылись; ④ az igazak ~mát aludni *шутл.* спать сном праведника; ~mában is elmondja он скажет это и во сне, он это знает назубок.

álm- со́нный, сно́с, △ (ср. álom I).

álmhozó [~t] *поэт.* со́нный, навевающий сон.

álmkép [~e, ~et] сон, сновидение.

álmkór [~ja, ~t, —] *мед.* со́нная болезнь.

álmország [~et; ~en; *сравн. ст. nem*] прекра́сный, сказочной красоты.

álmország [~t, ~ek; ~en] сказочный; ~en как в сказке.

álmorszusék [~ja, ~ot] *шутл.* со́ня м., ж.

alorvos [~a, ~t, ~ok] мла́дший врач.

alosztály [~a, ~t, ~ok] 1. подотдел; 2. (osztályozásban) подкласс; 3. *воен.* отделение, подразделение.

alpakka [~ja, ~t, —] 1. мельхиор; 2. *атр.* (при указании на материал) мельхиоровый, из мельхиора; ~kapal мельхиоровая ложка.

alpari [~t, ~ak; ~an] вульгарный, грубый, пошлый; ~hang пошлый тон; ~ízlés вульгарный вкус.

alperes [~e, ~t, ~ek] *юр.* отве́чик, -ица.

Alpesek [~et, ~ben]: az ~ см. Alpok.

alpesi [~t, ~ek; —] альпийский, △ (ср. тж. afrikai).

Alpok [~at, ~ban]: az ~ Альпы; *мн.* (P —).

álruha [~ja, ~t] 1. чужая одежда (одеваемая для маскировки); ~t ölteni переодеваться/переодеться (с целью маскировки); ~ban járt a városban он посетил город, переодевшись в чужую одежду; 2. *перен.* видимость, маска; a tárgyilagosság ~jában под маской объективности.

álruhás [~at; ~an] переодетый (с целью маскировки).

alsó I *прил.* [~t] 1. нижний; *vtinek* az ~ része нижняя часть чего; ~ajak нижняя губа; *vmely folyó* ~ folyása низовье, нижнее течение реки; 2. (alsóbb fokú) низший; ~parság низшее духовенство; ~tagozat *школьн.* низшая (или начальная) ступень; ~osztályok *школьн.* начальные (или младшие) классы; ~(fokú) bíróság суд первой инстанции; II *суц.* [~ja, ~t] 1. *карт.* валет; 2. (fehértű) нижнее белье.

alsóbbrendű [~t, ~ek] 1. *сравн. ст. от* alsórendű; 2. (*nem teljes értékű*) неполноценный.

alsóbbrendűség [~e, ~et] неполноценность.

alsóéves I *прил.* [~(e)t, ~ek] учащийся на младших курсах (гуза); (hátrétezt jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) младшекурсник, -ица *разг.*; ~hallgatók студенты младших (или первых) курсов; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] студент, -ка младших курсов; младшекурсник, -ица *разг.*

alsónadrág [~ja, ~ot] мужские трусы; *мн.* (P -бв); hosszú ~ кальсон; *мн.* (P —).

alsónemű [~je, ~t] нижнее белье.

alsórendű [~t, ~ek; *сравн. ст.* alsóbbrendű] низший; ~állatok низшие животные.

alsóruha [~ja, ~t] нижнее белье.

alsós [~a, ~t, ~ok] 1. ученик, -ица младших классов, младшеклассник, -ица; 2. *вид* карточной игры, при которой старшей картой является козырной валет.

alsósoknya [~ja, ~t] нижняя юбка.

álszemérem [~me, ~met] ложная стыдливость.

álszent I *прил.* [~et; ~en/~ül] ханжеский; (képmutató) лицемерный; II *суц.* [~je, ~et] ханжа м., ж., святоша м., ж., лицемер, -ка.

álszenteskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] лицемерить; ханжить *разг.*

alszik *см.* aludni.

alt [~ja, ~ot] *муз.* 1. альт; 2. *атр.* альтыйый; ~hang альт, альтыйый голос.

altábornagy [~a, ~ot] генерал-лейтенант.

Altái [~t, ~ban]: az ~ Алтай (горы).

áltáji [~t, ~ak] алтайский, △ (ср. тж. afrikai).

által I *poszlelog* 1. благодаря кому/чему; при помощи кого/чего; szorgalma ~ vitte sokra он добился многого благодаря своему прилежанию; 2. a szóban forgó személy közvetítésével — *gyakran eszközhatározó esettel fordítható* — в пассивных констр. *перев. твор. п.:* az előadó ~ felvetett kérdés *вопр.*, поднятый докладчиком; II *нареч.* с личн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk *через* меня, тебя и т. д.; мной, тобой и т. д.; *ср.* által I; ~a megtudtam, hogy... *через* него я узнал, что...; аз ~a küldött levél *письмо*, посланное им.

általában I. вообще, в общем; ~véve вообще говоря; 2. (rendszerint) обыкновенно, обычно, как правило.

általános I *прил.* [~at; ~an] 1. общий, всеобщий; ~hadkötelezettség всеобщая воинская повинность; ~iskola всеобщая восьмилетняя школа (в Венгрии); ~leszerelés всеобщее разоружение; ~műveltség общая культура; ~választó jog всеобщее избирательное право; 2. (más melléknévvel kapcsolatban — в соч. с другими *прил.*) *обще-*; ~emberi общечеловеческий; ~érvényű общий, общеприятный, обязательный для всех; 3.: ~alap *грам.* неопределённо-личное подлежащее; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. общее; 2. (iskola) восьмилетняя школа; 3. (az iskola egy osztálya) один класс восьмилетней школы; a nyolc ~ után по окончании восьмилетней школы; a második ~ban во втором классе восьмилетней школы.

általánosan *нареч.* *обще-*; ~elterjedt общераспространённый; ~ismert общеизвестный.

általánosítani [~ott, ~son] обобщать/обобщить.

általánosság [~a, ~ot]: ~ban в общих чертах; csak ~okat mond он говорит только общие фразы.

általl [~t]: golyó ~ halál расстрел; kötéll ~ halál смерть ж. *через* повешение; golyó (kötél) ~ halálra ítélni приговаривать/приговорить к расстрелу (повешению).

altatni [~ott, altasson] *vkít* 1. усыплять/усыпить, убаюкивать/убаюкать кого; 2. *мед.* давать/дать наркóz кому, усыплять/усыпить кого.

áltatni [~ott, áltasson] 1. тешить, обольщать; ígéretekkel ~ni тешить обещаниями; 2.: ~ni magát ③ обольщаться; hiú reményekkel ~ja magát он тешит себя несбыточными надеждами.

altatás [~a, ~t, ~ok] 1. убаюкивание, усыпление; 2. *мед.* наркóz.

áltatás [~a, ~t, ~ok] обман, обольщение.

áltató I *прич.* от altatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. (*hang*) ублаживающий, усыпляющий; 2. (*gyógyszer*) снотворный (о лекарстве); III *суц.* [~ja, ~t] снотворное (средство).

altatódal [~a, ~t, ~ok] колыбельная песня.

altatószer [~e, ~t, ~ek] снотворное средство.

altengernagy [~a, ~ot] вице-адмирал.

alteregő [~ja, ~t] двойник.

altest [~e, ~et] нижняя часть тела.

altiszt [~je, ~et] *уст.* 1. воен. унтер-офицер; 2. (*hivatalsegéd*) рассыльный, посыльный.

áltört [~je, ~et] *мат.* неправильная дробь.

áltudomány [~a, ~t, ~ok] лженаука.

aludni [alszik, ~t, ~jék/~jon, alva, alvó, alhat/~hat] спать; mélyen ~ni крепко спать; nem tudok ~ni не могу спать, мне не спится; ☉ alszik, mint a bunda он спит как сурок, он спит мёртвым сном; alszik, mint a tej он спит сладким сном; → egyet alszunk rá útro вёчера мудренее.

aludtjej [~e, ~et] простокваша.

alul I *нареч.* вниз; II *послелога* utin 1. ниже чего; под чем; térdem ~ éгő szoknya юбка ниже колён; 2. (*alacsonyabban*) до, ниже (какого-л. предела); száz forinton ~ дешёвле ста форинтов; tíz kilón ~ легче десяти килограммов, весом до десяти килограммов; gyerekek tíz éven ~ félárát fizetnek déti до (или младше) десяти лет платят половинную стоимость (чего-л.); ezredesen ~ minden tiszt все офицеры в чине до полковника; minden kritikán ~ ниже всякой критики; áron ~ (el-)adni продавать/продать ниже своей цены; pogmán ~ teljesíteni недовыполнить/недовыполнить норму, не выполнять/выполнить норму.

aluli [~t, ~ak] 1. с *суц.* образует определит. констр. со знач. *суц.* и *послелога* alul: utin ~ находящийся ниже чего; nullán ~ hidegen при температуре ниже нуля; a tíz éven ~ gyermekek déti до (или моложе) десяти лет; (minden) kritikán ~ ниже всякой критики; ez méltóságán ~ éто ниже егó достоинства; méltóságán ~nak tartani *vmít* ☉ считать ниже своего достоинства что; 2.: a húsz éven ~ak лица до (или моложе) двадцати лет.

alulírott [~ja, ~at] нижеподписавшийся, -аяся.

aluljáró [~ja, ~t] подземный переход, пешеходный туннель.

alulmaradni [~t, maradjon alul] 1. (*veszíteni*) терпеть/по- поражёние, проигрывать/проиграть; оказаться* (или быть) побеждённым; 2. (*összehasonlításban*) не выдерживать/выдержать сравнения, оказываться/оказаться хуже.

alulra вниз.

alulról снизу; ~ felfelé снизу вверх; ~ jövő kritika критика снизу.

alumínium [~a, ~ot] 1. алюминий; 2. *атр.* (*при указании на материал*) алюминиевый, (сделанный) из алюминия; ~ edény алюминиевая посуда.

alumínium = алюминиевый, Δ (*ср.* alumínium).

alumíniumgyár [~a, ~at] алюминиевый завод.

aluszékony [~at/~t, ~ak; ~an] сонливый.

alva *дееприч.* от aludni.

alvadni [~t, ~jon] свёртываться (о крови, молоке).

alvajáró I *прил.* [~t, ~ak] лунатический; II *суц.* [~ja, ~t] лунатик, -ичка.

alvállalkozó [~ja, ~t] субподрядчик.

alvás [~a, ~t, ~ok] сон (*состояние*); ~ közben во сне, во время сна.

alvasztani [~ott, alvasszon] заставлять свернуться (кровь, молоко), вызывать свёртывание (крови, молока).

alváz [~a, ~at] *тех.* рама, шасси с. *нескл.*

alvezér [~e, ~t, ~ek] *уст.* военачальник (*следующий по рангу за полководцем*).

alvilág [~a, ~ot] 1. миф. подземное царство; 2. *перен.* преступный мир, подонки *мн.* (*м.*) общества.

alvilági [~t, ~ak] 1. миф. имеющий отношение к подземному царству; 2. *перен.* преступный; ~ erkölcsök мораль *ж.* преступного мира.

alvó I *прич.* от aludni; II *суц.* [~ja, ~t] спящий, -ая; rossz ~ человек, который плохо спит.

alvóbaba [~ja, ~t] кукла с закрывающимися глазами.

alvóhely [~e, ~et] спальное место.

ám I союз *т.ч.* azonban, ámde, de!; II *усил. частица*: az ~! так точно, вот именно!; az ~! Majdnem elfelejtettem! да! Чуть было не забыл!; de nem ~! вот и нет!; elmégy? — El ~! ты пойдёшь? — A kák jel!; ez ~ az ember! вот (это) молодец!; igen ~, de... так-то это так, но...; ~ lásd! ну смотри!; ~ legyen! ну ладно!; ládno уж!; пусть!; так и быть!; de megnézd ~ a filmet! ты обязательно посмотри этот фильм!; tudjuk ~! как не знать!; van ~! конечно, есть!

ama *мест. нескл. см.* amaz.

Amália [~ja, ~t] *имя женск.* Амалия (= Амáлия).

amarra I *нареч.* 1. («*hová?*» *kérdésre*) туда, в том направлении, в ту сторону (*указ. на более отдалённое место, чем arra* I); 2. («*hol?*» *kérdésre*) там, в том направлении, в той стороне (*дальше, чем arra* I); II *мест. указ.* (*из amaz + ra*) *см.* arra II.

amarról I *нареч.* оттуда, с той стороны (*указ. на более отдалённое место, чем arról* I); II *мест. указ.* (*из amaz + ról*) *см.* arról II.

amatőr [~je, ~t, ~ök] 1. любитель *м.*, -ница; 2. *атр.* любительский; (*hátrélat jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) любитель, -ница; ~ fénykép любительская фотография; ~ sportoló спортсмен-любитель *м.*

amaz *мест. указ.* тот (та, то) (*указ. на более отдалённый предмет, чем az*).

Amazonas [~t, ~on]; az ~ Амазонка.

ámbár союз хотя (бы).

Ámbrus [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Амбруш (≅ Амврóсий).

ambulancia [~ja, ~t] амбулатория.

ámde союз однако, но.

ameddig *нареч.* *относ.* в знач. союза 1. (*helyről*) до того места...; addig utazhat, ~ a jegy érvényes он может ехать до того места, до которого действителен билет; ~ a szem ellát naszkóлько хватает глаз; 2. (*időről*) до тех пор пока; пока; ~ élek пока я жив, до конца жизни.

amekkora [~t] *мест. относ.* такой величины, как (*ср.* mekkora); ez a darab akkora, ~ a másik étot кусок такой величины, как и другой; az új ház akkora, ~ a régi volt нóвый дом величины со старый; akkorát ugrott, ~t csak tudott он прыгнул так далеко (высоко), как только мог; vágj, ~t akarsz отрезать, сколько хочешь.

amellett *нареч.* помимо того; кроме того; вместе с тем; ~ hogy... помимо того, что...; ~ hogy nem volt igaz, még fenyegetett is engem máло того, что он был неправ, он ещё угрожал мне.

amely [~et] *мест. относ.* который; a ház, ~ben születtem дом, в котором я родился.

amelyik [~et] *мест. относ.* 1. *см.* melyik; az, ~... тот, кто...; vidd el azt a kötetet, ~et akarod vóзъмь с собой тот том, который хочешь; 2. с *личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) кто из нас (вас, них), который из нас (вас, них); ~ünk hamarabb odaé, megvárja a többit кто из нас придёт раньше, тот подождёт остальных.

amennyi [~je, ~t; ~en] *мест. относ. см.* mennyi; ~ csak kell сколько угодно; ☉ annyi, ~ сколько-нибудь, всё равно сколько.

amennyiben союз посkóлько, если; ~ eljön если он придёт.

amennyien *см.* mennyien; mind, ~ csak vannak все, сколько ни есть.

amennyire I *см.* mennyire; II в знач. союза naszkóлько; ~ a szem ellát naszkóлько хватает глаз; ~ emlékszem

насколько я помню; ~ szavának hinni lehet насколько можно ему верить.

amennyiszer см. ahányszor.

Amerika [~t, ~ban] Америка.

amerikaiellenes [~et; ~en] антиамериканский.

Amerikai I прул. [~t] американский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по американка; az Amerikai Egyesült Államok Соединённые Штаты Америки; ⊗ ~ **megyő** земляной орех; II *суц.* [~ja, ~t, ~ak] американец.

Amerikanizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] американизироваться (*).

amerikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. замедлять/замедлить темпы работы, работать слишком медленно (вид забастовки); 2. пренебр. бездельничать (на рабочем месте).

amerre нареч. относ. 1. см. **merre** 1; menjen, ~ akar идите, куда хотите; megyu, ~ lát он идет, куда глаза глядят; szétfutottak, ~ láttak они разбежались в разные стороны; arra néz, ~ ő van он смотрит в его сторону; 2.: ~ csak pézel kűd на посмотришь, куда ни кинешь взгляд; ~ csak jártam... где (бы) я ни бывал...; ⊗ **arra**, ~ куда-нибудь, всё равно куда.

amerről нареч. относ. см. **merről**.

amfiteátrum [~a, ~ot] амфитеатр.

ami мест. относ. (надежные формы см.) что; (**főnév után**) который (ср. **mi**); ~ engem illet что касается меня; az, ~ volt, elműlt что было, то прошло; ~ csak van всё, что только есть, всё что имеется; ~ pénzre csak volt, mind elköltötte все деньги, что у него были, он истратил.

amiatt нареч. 1. из-за этого, поэтому; érpen ~ ýменно поэтому; 2.: ~, hōgy... из-за того, что...; за тем, чтобы...; ~ jött, hōgy... он пришел, чтобы...

amibe мест. относ. 1. во что; (**főnév után**) в который (ср. **mibe**); 2. как упр. см. =ba 3.

amiben мест. относ. 1. в чём; (**főnév után**) в котором (ср. **miben**); 2. как упр. см. =ban 5.

amiből мест. относ. 1. из чего; (**főnév után**) из которого (ср. **miből**); 2. как упр. см. =ból 7.

amiért I мест. относ. 1. за чем; (**főnév után**) за которым (ср. **miért** 1, 1); 2. как упр. см. =ért 5; II нареч. в знач. союза за то, что; потому что, поскольку; hálás vagyok neked, ~ segítettél я благодарен тебе за то, что ты мне помог.

amíg союз (до тех пор), пока; ~ csak élek пока я жив; addig üsd a vasat, ~ meleg kűй желѐзо, пока горячо.

amihhez мест. относ. 1. к чему; (**főnév után**) к которому (ср. **mihez**); 2. как упр. см. =hoz 4.

amiként см. **amint**, ahōgy.

amiképp(en) см. **amint**, ahōgy.

amikor I нареч. в знач. союза когда; (**amint**) как; (**mialatt**) (в то время), когда; aznap, ~... в тот день, когда...; gyere, ~ akarsz приходи, когда хочешь; akkor felel, ~ kérdeznek отвечай (тогда), когда тебя спрашивают; láttam, ~ elment я видел, как она ушла; ~ fiatal voltam... когда я был молод...; II союз разг. хотя, тогда как, между тем; sokat követel tőlem, ~ tudja, hōgy beteg vagyok он много требует от меня, хотя (или а между тем) он знает, что я болен; ⊗ **akkor**, ~ когда-нибудь, всё равно когда.

amilyen I мест. относ. [~t, ~ek] 1. какой; (**főnév után**) который (ср. **milyen** 1); 2.: ~..., olyan... какой..., такой...; akōv..., akōv...; ~ az anyja, olyan а лануа какова мать, такова и дочь; olyan csirkefogó, ~ kevés akad он негодяй, каких мало; II нареч. (с нареч.) как; ~ korán (későn, jól stb.) csak lehet как можно раньше (позже, лучше и т. д.); → az adjonisten, olyan а fogadjisten какōв привѐт, таков и отвѐт; как аукнется, так и откликнется.

amin мест. относ. 1. на чём; (**főnév után**) на котором (ср. **min** 1); 2. как упр. см. =n 10.

aminek мест. относ. 1. к чему; (**főnév után**) к которому (ср. **minek** 1); 2. как упр. см. =nak 4, 7.

aminél мест. относ. у (бколо) чего; (**főnév után**) у (около) которого (ср. **minél** 1).

aminő [~t] книжн. см. **amilyen**.

amint I нареч. в знач. союза как; tedd úgy, ~ jónak látod делай, как находишь нужным; úgy maradt minden, ~ volt всё осталося как было; ~ az ábrán látható как видно из рисунка; II союз как только; ~ lehet, jövők (я) придүү, как только будет можно.

amióta союз с тех пор, как; с того времени, как; ~ őt ismerem с тех пор, как я его знаю.

amire I мест. относ. 1. на что; (**főnév után**) на который (ср. **mi** 1, 1); 2. как упр. см. =ra 8; II союз к тому времени, как; ~ odaértem, már senki sem volt otthon к тому времени, как я приехал, никого не было дома.

amiről мест. относ. 1. с чего; (**főnév után**) с которого (ср. **miről** 1, 2); 2. как упр. см. =ról 5.

amit мест. относ. что, чего; (**főnév után**) который (ср. **mit**).

ámítani [~ott, ~son] обманывать, вводить в заблуждение; одурманивать.

ámítás [~a, ~t, ~ok] обман; одурманивание.

amitől мест. относ. 1. от чего; (**főnév után**) от которого (ср. **mitől** 1); 2. как упр. см. =tól 6.

amivel мест. относ. 1. (с) чем; (**főnév után**) (с) которым (ср. **mivel** 1, 1); 2. как упр. см. =val 7.

Amman [~t, ~ban] Амман.

amnesztia [~ja, ~t] амнистия; ~t adni vkinek амнистировать (*), освободить/освободить по амнистии кого.

amoda туда (указ. на более отдалённое место, чем **oda**).

amolyan [amolyat/~t, ~ok] мест. указ. 1. такой; такого рода; ilyen vagy ~ módon не тем, так другим способом; тем или другим способом; 2.: ez csak ~ ígéret это лишь пустое обещание.

amondó [~t, ~ak]: ~ vagyok, hōgy... я того мнения, что...

amonnpan отсюда (указ. на более отдалённое место, чем **onpan**).

amortizáció [~ja, ~t] амортизация.

amortizálni [~t, ~jon] амортизировать (*).

amott(an) там (немного дальше).

amputálni [~t, ~jon] ампутировать (*).

amputálás [~a, ~t, ~ok] ампутация.

Amszterdam [~ot, ~ban] Амстердам.

Amu-Darja [~t, ~n]: az ~ Амударья.

aműgy нареч. 1. (másképpen) по-другому, ина́че; ha így nem sikerűl, megpróbáljuk ~ ёсли не удаётся так, попробуем по-другому; így meg ~ ták и сяк; 2. (egyéb-ként) вообще-то; впрóчем; ~ kellemes ember вообще-то он приятный человек; ~ jól vagyok вообще-то я живу хорошо; ez ~ elég olcsó впрóчем, это довольно дешёво; 3.: ~ is и так, и без того (или этого); ~ is elég dolgunk van у нас и без того достаточно дел.

ámulni [~t, ~jon] **utin** изумляться, удивляться чему; дивиться чему разг.

ámulat [~a, ~ot] изумление, удивление; ~ba ejteni приводить/привести в изумление, изумлять/изумить, удивлять/удивить.

ámulni-bámulni [~t~t, ~jon~jon] **ukin/utin** удивляться кому/чему; дивиться кому/чему разг.; csak ~tam~tam я только диву давался.

ámuldozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] см. **ámulni-bámulni**.

Amur [~t, ~on]: az ~ Амур.

anakronizmus [~a, ~t, ~ok] анахронизм.

analfabéta [~ja, ~t] 1. неграмотный, -ая; 2. *перен.* разг. профан; én ehhez ~ vagyok я в этом не разбираюсь, в этом я профан; 3. *атр.* неграмотный.

analfabetizmus [~a, ~t, ~] неграмотность.

analizálni [~t, ~jon] анализировать (*).

analízis [~e, ~t, ~ek] анализ.

analóg [~ot] **vmivel** аналогичный, подобный чему.

analógia [~ja, ~t] аналогия; **utínek** ~jára по аналогии с чем.

ananasz [~a, ~t, ~ok] ананас.
 ananászep:er [~re, ~ret] ананасная клубника.
 anarchia (-rhia) [~ja, ~t] анархия.
 anarchikus (-rhikus) [~at; ~an] анархический;
 (anarchiára hajlamos) анархичный.
 anarchista (-rhista) I суц. [~ja, ~t] анархист, -ка;
 II прил. [~t] анархистский.
 Ancsi [~ja, ~t] уменьш. к Anna.
 andalító [~t, ~ak; ~an] чарующий, завораживающий, пленительный; ~ zene чарующая музыка; ~ illat опьяняющий (или пьянящий) аромат.
 andal:ogni [~gott, ~ogjon] задумчиво бродить.
 Andok [~at, ~ban]: az ~ Анд:ы мн. (P —).
 Andor [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Андор (≅ Андрéу).
 András [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Андраш (≅ Андрéу).
 Andris [~a, ~t, ~ok] уменьш. к András.
 anekdota [~ja, ~t] анекдот, забавная история; történelmi ~ исторический анекдот.
 anekdotázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] рассказывать анекдоты.
 anélkül нареч. 1. без negó; без (é)toгó; ~ is и без toгó; ~ is elég bajom van у меня и без toгó довольно бед; 2.: ~, hogy... без toгó, чтобы...; ~, hogy egy szót is szólt volna не сказав ни слова.
 Anglia [~t, ~ban] Англия.
 angol I прил. [~t; ~ul] английский; ~ pó англичанка; ~ bélszín кровавый бифштекс; II суц. [~ja, ~t, ~ok] 1. англичанин; 2. (nyelv) английский язык.
 Angola [~t, ~ban] Ангола.
 angolkór [~ja, ~t, ~] мед. рахит.
 angolkóros I прил. [~at; ~an] рахитичный; II суц. [~a, ~t, ~ok] больной, -ая рахитом.
 angolna [~ja, ~t] зоол. (Anguilla anguilla) угорь м.
 angolos [~at; ~an] английский (свойственный англичанам, такой, как у англичан); ~ kifejezés англицизм, английский оборот речи; ☉ ~an távozni уходить/уйти по-английски (незаметно).
 angolpark [~ja, ~ot] английский парк.
 angolszász I прил. [~at] англосаксонский; II суц. [~a, ~t, ~ok] англосакс.
 angoltapasz [~a, ~t, ~ok] английский пластырь.
 angolul нареч. по-английски; (angol nyelven) на английском языке; ~ tanulni изучать английский язык; ő jól beszél ~ он хорошо говорит по-английски; ő szépen beszél ~ он говорит на хорошем английском языке; a tanulmányt ~ is kiadták очерк вышел и на английском языке.
 angóra- ангорский, ангорской породы.
 angórafonal [~a, ~at] ангорская пряжа.
 angóragyapjú [~ja, ~t] ангорская шерсть.
 ángy [~a, ~ot] чаще с притяж. оконч. 1. (testvér-bátya felesége) свояченица; 2. (sógornő) золовка.
 angyal [~a, ~t, ~ok] ангел; ☉ ~ szóljon belőled твоими бы устами да мед пить; ~ száll el (felettünk) тихий ангел пролетел; az ~át! чёрт возьми!
 angyalarcú [~t, ~ak] с ангельским лицом.
 angyalhaj [~a, ~at] (елочная) канитель ж.
 angyali [~t, ~ak; ~an] рел., перен. ангельский; ~ üdvözet благовещение; ~ arc ангельское лицо.
 Anikó [~ja, ~t] 1. имя женск. Анико; 2. уменьш. к Anna.
 ánisz [~a, ~t, ~ok] анис.
 Ankara [~t, ~ban] Анкара.
 ankét [~ja, ~ot] 1. совещание за круглым столом; 2. (újságban) анкета, опрос (проводимый газетой и т. п.).
 Anna [~ja, ~t] имя женск. Анна.
 annak (из az¹ + nak) мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. -nak 1) тому (той, тому); ne higgy ~ az embernek не верь тому человеку; melyik gyereknek adtat oda a könyvet? — Аннак какому ребёнку ты отдал книгу? — Тому; ~ adom, aki.. я даю тому, кто...; 2. birtokos szerkezetekben — в притяж. констр.

(ср. -nak 2): a) тогó (той, тогó); ~ a fiúnak a könyvet книга тогó мальчику; b) у тогó (той, тогó); ~ az asszony-nak két gyereke van у той женщины две детей; 3.: ~ bizonyságául, hogy... в доказательство тогó, что...; ~ ellenére, hogy... несмотря на то, что...; ~ előtte rányse (тогó); ~ idején в своё время; ~ okéért по той причине; ~ utána после тогó, потом; 4. mint vonat — как упр. (ср. -nak 4, 7): nekítámaszkodott ~ a fának он прислонился к тому дереву.
 annál (из az¹ + nál) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. -nál 1) у тогó (той, тогó); ~ a háznál у (или около) тогó дома; ~ az embernél у тогó человека; melyik fánál? — Annál у какого дерева? — У тогó; 2. (со сравн. ст.; ср. -nál 6) тогó (той, тогó); ez jobb ~ это лучше тогó; это лучше, чем то; II нареч. (со сравн. ст.) 1. тем; ~ inkább тем более; ~ jobb тем лучше; ~ kevésbé тем менее; ~ rosszabb тем хуже; 2.: minél..., ... чем..., тем...; minél előbb, ~ jobb чем скорее, тем лучше.
 Annai [~ja, ~t] уменьш. к Anna.
 Annus [~a, ~t, ~ok] уменьш. к Anna.
 anód [~ja, ~ot] эл. анód.
 anód- анódный, Δ (ср. anód).
 antagonizmus [~a, ~t, ~ok] антагонизм.
 Antal [~(j)a, ~t, ~ok] имя мужск. Антал (≅ Антóбий; русск. Антóн).
 Antarktisz [~t, ~on]: az ~ (vidék) Антарктика (южная полярная область); (kontinens) Антарктида (материк).
 antenna [~ja, ~t] антéнна.
 antenna- антéнный, Δ (ср. antenna).
 Anti [~ja, ~t] уменьш. к Antal.
 anti- анти-, против-.
 antianyag [~(j)a, ~ot] физ. антивещество.
 antidemokratikus [~at; ~an] антидемократический.
 antifasiszta I суц. [~ja, ~t] антифашист, -ка; II прил. [~t] антифашистский.
 antiimperialista I суц. [~ja, ~t] противник империализма; II прил. [~t] антиимпериалистический.
 antik [~ot] 1. античный; (ókor) дрéвний; 2. (ódon, régi) старинный, антиквэрный.
 antikapitalista I суц. [~ja, ~t] противник капитализма; II прил. [~t] антикапиталистический.
 antikva [~ja, ~t] полигр. антиква, светлый прямой шрифт.
 antikvár [~at; ~an] букинистический, антиквэрный (только о книгах).
 antikvárium [~a, ~ot] букинистический магазин.
 antikvárius [~a, ~t, ~ok] букинист.
 antikvitás [~a, ~t, ~ok] 1. (az antik világ) дрéвний (или античный) мир, античность; 2. (antik tárgy) предмет античного искусства, произведение античности, антик.
 Antillák [~at, ~on]: az ~ Антильские острова.
 antilop [~ja, ~ot] 1. антилопа; 2. (bőr) замша; 3. атр. замшевый; ~ kesztyű замшевые перчатки.
 antimarxista I суц. [~ja, ~t] антимарксист, -ка; II прил. [~t] антимарксистский.
 antimilitarista I суц. [~ja, ~t] антимилитарист, -ка; II прил. [~t] антимилитаристический, антимилитаристский, антивоённый.
 antipátia [~ja, ~t] см. ellenszenv.
 antipatikus [~at; ~an] см. ellenszenves.
 antiszemita I суц. [~ja, ~t] антисемит, -ка; II прил. [~t] антисемитский.
 antiszeptikus [~at; ~an] антисептический.
 antiszociális [~at; ~an] антиобщественный, анти-социальный.
 antológia [~ja, ~t] антология.
 Antónia [~ja, ~t] имя женск. Антония (≅ Антонина).
 anuja [~ja, ~át] мать; ~ák parja День м. матерей (первое воскресенье мая); anuja lánya! вся в мать!, мамина дочка!

anya* материнский, Δ (*ср.* anya).
anyaági прил. [~t, ~ak] по материнской линии (родства); ~ токоп родственник по материнской линии.
anyaállat [~a, ~ot] сэмка-производительница; (*disznó*) свиноматка.

anyacsavar [~ja, ~t, ~ok] гайка,
anyácska [~ja, ~t] ласк. мамочка; ма́тушка *уст.*
anyadisznó [~ója/~aja, ~ót] свиноматка.
anya-és csecsemővédelem [~me, ~met, —] охрана материнства и младенчества.
anyaföld [~je, ~et]: édes ~ родная земля, земля-ма́тушка.

anyag [~a, ~ot] 1. филос. материя; 2. вещество; állati ~ вещество животного происхождения; mérgező ~ отравляющее вещество; radioaktív ~ радиоактивное вещество; szerves ~ органическое вещество; 3. (*felhasználásra kerülő*) материал; (*nyersanyag*) сырьё; építkezési ~ строительный материал; ebből az ~ból készül a porcelán из этого материала изготавливается фарфор; 4. (*szövet*) материя, ткань *ж.*, материал; egy ruhára való ~ материя (*или* отрез) на платье; 5. (*tárgyalásé, kiállításé stb.*) материалы *мн. (м.)*; dokumentációs ~ документация; tájékoztató ~ информационные материалы; a konferencia ~a материалы конференции; a kiállítási ~ hű képet ad a magyar iparról материалы (*или* экспонаты) выставки дают верную картину венгерской промышленности; a bíró ismerteti a tárgyalás ~át судья оглашает материалы судебного процесса.
anyagbeszerzés [~e, ~t] материальное снабжение.
anyagbeszerzési [~t, ~ek]: ~ osztály отдел снабжения.
anyagbeszerző [~je, ~t] снабженец.
anyagcsere [~je, ~t] физиол. обмен веществ.
anyagellátás [~a, ~t, —] снабжение материалами.
anyagfelhasználás [~a, ~t, —] расходование (сырья и) материалов.

anyaggazdálkodás [~a, ~t, —] материальное хозяйство.
anyaggyűjtés [~e, ~t, ~ek] сбор (*или* соби́рание) материалов.

anyaghiány [~a, ~t, ~ok] недостаток в материалах, нехватка материалов.

anyag I прил. [~t, ~ak; ~lag] в разн. знач. материальный; ~ érdekeltсег материальная заинтересованность; ~ helyzet материальное положение; ~ jólét материальное благосостояние; ~ okokból по причине материальных затруднений; ~ ösztönzőк материальные стимулы; ~ veszteség (*или* kár) материальный ущерб; ~ világ материальный мир; II *сущ.*: az ~ak материальная сторона дела; előteremteni a szükséges ~akat добывать/добыть (*или* изыскивать/изыскать) необходимые материальные средства.

anyagias [~at; ~an] корыстный, корыстолюбивый; ~ ember корыстный человек; материалист *разг.*; nem ~ természetű он не корыстолюбив.

anyagigénylés [~e, ~t, ~ek] заявка на материалы.
anyagilag нареч. материально; ~ jól áll у него хорошее материальное положение.

anyagismeret [~e, ~et, —] 1. знание материала; 2. (*mint tantárgy stb.*) материаловедение.

anyagmegtakarítás [~a, ~t, ~ok] экономия материалов.

anyagpazarlás [~a, ~t, ~ok] разбазаривание материалов.

anyagraktár [~a, ~t, ~ak] материальный склад.
anyagszerű [~t, ~ek; ~en] отвечающий характеру материала, соответствующий природе материала (*об архитектурном сооружении, о произведении искусства*).

anyagtakarékoság [~a, ~ot, —] экономное расходование сырья (*или* материалов), экономия материалов.
anyagtakarékosági [~t, ~ak]: ~ mozgalom движение за экономию материалов.

anyagtalan [~t, ~ok; ~ul] нематериальный; бесплотный.

anyagveszteség [~e, ~et] потеря *мн. (ж.)* сырья (*или* материала); ez a gyártási mód nagy ~gel jár этот способ изготовления сопряжён с большими потерями сырья (*или* материала).

anyagvizsgálat [~a, ~ot] испытание материалов.
anyagvilkos [~a, ~t, ~ok] матерейубийца *м., ж.*
anyahajó [~ja, ~t] воен. плавучая база; (*gerülőgép-anyahajó*) авианосец.

anyahelyettes [~e, ~t, ~ek] женщина, заменяющая мать.

anyai [~t, ~ak; ~lag] материнский, Δ (*ср.* anya); ~ ágон по материнской линии (родства); ~ szeretet материнская любовь.

anyajegy [~e, ~et] родимое пятно, родинка.
anyajogú [~t, ~ak] *уст.* матриархальный; ~ társadalom матриархат.

anyajuh [-ju] [~a (-ha), ~ot (-hot)] овцематка.

anyakanca [~ja, ~t] кобыла.

anyakoca [~ja, ~t] свиноматка.

anyakönyv [~e, ~et] метрическая книга; ~be bejegyezni вносить/внести в метрическую книгу.

anyakönyvezni [~ett, ~zen] делать/с- запись в метрической книге, записывать/записать в метрическую книгу.

anyakönyvi [~t, ~ek; ~leg]: ~ hivatal отдел записи актов гражданского состояния, загс; ~ kivonat метрическое свидетельство; метрическая выпись *уст.*; házassági ~ kivonat свидетельство о браке; halotti ~ kivonat свидетельство о смерти; születési ~ kivonat свидетельство о рождении; метрика.

anyakönyvvezető [~je, ~t] служащий загса, ведающий регистрацией браков.

anyámasszony: ~ katonaája *пренебр., шутл.* трусишка *м.*, молодец среди овец.

anyanyelv [~e, ~et] родной язык.

anyanyelvi [~t, ~ek; ~leg] относящийся к родному языку, Δ (*ср.* anyanyelv); ~ oktatás обучение на родном языке.

anyanyelvű [~t, ~ek] (*с прил.*) с каким-л. языком в качестве родного; magyar ~ человек, для которого венгерский язык является родным; ez a szótár orosz ~ek számára készült этот словарь составлен для лиц, у которых родным языком является русский (язык).
anyanyúl [~ula, ~ulat] крольчиха.

anyaország [~a, ~ot] метрополия.

anyarozs [~a, ~ot] бот. (*Claviceps purpurea*) спорынья.

anyás [~at; ~an] 1. чересчур любящий мать, чересчур привязанный к матери (*о детях*); 2.: ~an по-матерински, с материнской нежностью; ~an megismogatni гладить/по- с материнской нежностью.

anyaság [~a, ~ot] материнство.

anyasértés [~e, ~t, ~ek] свиноматка.

anyáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin, vkivel, vki felett* проявлять излишнюю материнскую заботу, чересчур опека́ть кого.

anyáskodás [~a, ~t, ~ok] проявление излишней материнской заботы, излишняя опека.

anyaszív [~e, ~et] материнское сердце.

anyaszült: ~ meztelen *разг.* в чём мать родила.

anyatej [~e, ~et] материнское молоко; ☉ az ~jel szívia magába он всосал это с молоком матери.

anyátlan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий матери, без матери.

anyaúrhajó [~ja, ~t] космический корабль-база, базовая космическая станция.

anyagvédelem [~me, ~met] охрана материнства.

anyja см. anya.

annyi [~t] мест. указ. (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) столько; itt ~ ember van здесь столько народу; ahányу..., ~скóлькó..., столько...; что ни..., то...; ahány ember, ~t akar у каждого своё мнение; ~ felől hallottam я от столькох слышал об этом; я слышал

это из разных источников; ~ marad, hogy elég lesz mindenkinek останется столько, что хватит всем; még egyszer ~ в два раза больше; még kétszer ~ в три раза больше; kettő meg négy, az ~ mint hat два да четыре будет шесть; ~ biztos, hogy... мы можем быть уверенными в том, что...; верно только то, что...; csak ~ t mondott... он сказал только...; ☉ ~ban hagyni (a dolgot) больше не заниматься *каким-л.* делом, бросить* (или прекратить*) дело; ~ban maradtunk, hogy... мы порешили на том, что...; мы договорились так, что...; → ahány ház, ~ szokás в каждом доме свой порядки; ≙ что ни город, то норов, что ни деревня, то обычай.

annyian столько (людей, народу); ~ vagyunk (vagyunk, vannak), hogy... нас (нас, их) столько, что...; mi is voltunk ~, ahányan ők и нас было столько же сколько их; ~ voltak, hogy... народу было столько, что...

annyiban в такой степени, постольку; ez csak ~ fontos, hogy... это важно только постольку, постольку...

annyiól раз. в том (отношении); ~ volt igaz, hogy... он был прав в том отношении, что...

annyiféle I прич. [~t] столько разных..., столько разного...; ~ munkám van у меня столько (разных) дел; ~ sikorka van a boltban в магазине столько разных сортов конфёр; II *сущ.* [~je, ~t] столько всего; ~t olvasott már, hogy semmi sem új neki он прочёл столько разных книг, что для него нет ничего нового; ~t vásárolt, hogy alig tudta elvinni он столько всего накупил, что едва смог унести.

annyira I. (térben) на таком расстоянии; a lakásom ~ van ide, mint a munkahelyem моя квартира находится отсюда на таком же расстоянии, как и работа; 2. (oly mértékben) так, настолько, в такой мере (или степени); ~ megdöbrent, hogy szólni sem tudott он был настолько поражен, что не мог вымолвить ни слова; képelete ~ elragadta, hogy... воображение унесло его так далеко, что...; nem ~..., mint... не столько..., сколько...; nem ~ szép, inkább bájos она не столько красива, сколько обаятельна; ☉ a dolog ~ jutott, hogy... дело дошло до того, что...; ~ még nem vagyunk, hogy... у нас дело пока не дошло до...; ~ még nem vagyunk, hogy veszekezdjünk до драки у нас пока не дошло.

annyira-amennyire кое-как, более или менее; ~ megtanulta a leckét он кое-как усвоил урок; ~ tud oroszul он более или менее знает русский язык.

annyiszor столько раз.

annyival тем, настолько; ez a lakás ~ jobb, hogy... эта квартира лучше тем, что...; ~ (is) inkább, mivel... тем более, что...

anyóka [~ja, ~t] старушка, бабушка.

anyós [~a, ~t, ~ok] I. (a feleség anyja) теща; 2. (a férj anyja) свекровь ж.

anyuka [~ja, ~t] ласк. мамочка.

apá [~ja, ~át] I. отец; ~áról fiúga от отца к сыну, из поколения в поколение; ~ja fia он весь в отца; ~járta ütött он вылитый отец; ~ám! (megszólítás) отец! (обращение); 2. (hím állat) самец, производитель м.; 3. перен. создатель м., вдохновитель м.; ☉ ne tanítsd ~ádat! не учи старших; ≙ яйца курицу не учат; ~ád lehetnék тебё в отца гожусь; úgy néz rá, mintha ~ját-anuját meglátte volna он смётрит на него волком; nem volt az ~ád üveges шутл. отойди от света, ведь твой отец не стеклышк.

apáági прич. [~t, ~ak] по отцовской линии (родства); ~ гокоп родственник по отцовской линии (или по отцу).

apáállat [~a, ~ot] производитель м. (у животных).

apáca [~ja, ~t] монахиня.

apassing [~e, ~et] рубашка апаш.

apadni [~t, ~jon] I. (víz) убывать, идти на убыль ж., спасть/спасть (о воде); a folyó ~ вода в реке спадаёт; 2. (súlyából vesztíteni) сбавлять/сбавить (или терять/потерять) в весе; 3. перен. уменьшаться/уменьшиться; ~nak a készletek запасы уменьшаются (или убывают); az

érdeklődés a kiállítás iránt nem ~ интерес к выставке не ослабевает.

apadó I прич. от apadni; II прич. [~t]: az ~ folyó река, уровень (м.) которой падает; III в знач. сущ.: a folyó ~ban van вода в реке идёт на убыль ж.; az érdeklődés ~ban van интерес падает (или уменьшается).

apagyilkos [~a, ~t, ~ok] отцеубийца м., ж.

apai [~t, ~ak; ~lag] отцовский; ~ szigor отцовская строгость; ~ ágon по отцовской линии (родства).

apai-anyai [~t~t, ~ak~ak] отцовский и материнский; ☉ ~t~t beleadni vmibe вкладывать/вложить все силы во что-л.

apajogú [~t, ~ak] *уст.* патриархальный; ~ társadalom патриархат.

arály [~a, ~t, ~ok] (морской) отлив; ~ és dagály прилив и отлив.

apaság [~a, ~ot] отцовство.

apasztani [~ott, apasszon] I. (csökkeníteni) уменьшать/уменьшить (запасы, состав чего-л.); a pagu szárazság erősen ~otta a folyók vizét из-за большой засухи сильно понижился уровень воды в реках; 2. с.-х. давать меньше молока (о корове); 3. (kötésben) убавлять/убавить (или спускать/спустить) пётли (при вязании).

apátia [~ja, ~t] апатия.

apátlan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий отца, без отца.

apátlan-anyátlan [~t~t, ~ok~ok; ~ul~ul] не имеющий ни отца ни матери; без отца без матери; ~ árva a) (fiú) круглый сирота; b) (leány) круглая сирота.

arja см. ара.

aróka [~ja, ~t] старичок, бабушка м.

ápolni [~t, ~jon] *vkit/vmit* I. ухаживать за кем/чем; (gondozni) холить кого/что; beteget ~ni ухаживать (или ходить) за больным; virágokat ~ni ухаживать за цветами; 2. (fenntartani) поддерживать (не дать упасть, исчезнуть); a pérek közötti barátságot ~ni поддерживать дружбу между народами; ~ni a hagyományokat поддерживать традиции; 3. (vmilyen érzést) развивать, воспитывать, культивировать (какое-л. чувство, отношение); mindig ~ta a tanítványaita a tudomány iránti szeretetet он всегда развивал (или воспитывал) в своих учениках любовь к науке; 4. (tudományt, művészetet) покровительствовать (науке, искусству); ~ni a művészetet a) покровительствовать искусству; b) (buzgón foglalkozni vele) служить музам.

ápolás [~a, ~t, ~] уход (за кем-л., чем-л.).

ápolatlan [~t, ~ok; ~ul] неопытный, неряшливый.

ápolgatni [~ott, ápolgasson] *vkit/vmit* I. (бережно) ухаживать за кем/чем; 2. перен. лелеть, вынашивать что.

apolitikus [~at; ~an] аполитичный.

ápoló I прич. от ápolni; a tudomány ~ intézmények учреждения, способствующие развитию науки; II *сущ.* [~ja, ~i] I. мед. санитар; 2. (vmely állaté stb.) работник (ухаживающий за каким-либо животным — в зоопарке и т. д.).

ápolóbnő [~je, ~t] медицинская сестра, медсестра; сиделка.

ápolónővér [~e, ~t, ~ek] см. ápolóbnő.

ápolószemélyzet [~e, ~et] младший и средний медицинский персонал; санитары мн. (м.) и санитарки мн. (ж.).

ápolt I прич. от ápolni; II прич. [~at; ~an] (kéz, külső) опрятный; ухоженный, холёный (о внешности); III *сущ.* [~ja, ~at] (elmeegógyintézet) душевнобольной, -ая, больной, -ая (в психиатрической лечебнице).

áporodott [~at; ~an] I. (étel) затхлый, с душком; 2. (levegő) затхлый, спёртый.

após [~a, ~t, ~ok] I. (a feleség apja) тесть м.; 2. (a férj apja) свёкор.

apostol [~a, ~t, ~ok] апостол; → az ~ok lován шутл. на своих двоих.

apparátus [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. аппарат; állami ~ государственный аппарат; statisztikai ~ статистический аппарат (в научном труде).

Appenninek [~et, ~ben]: az ~ Апеннин; *жн. мн.* (P —).

Appennini-félsziget [~et, ~en]: az ~ Апеннинский полуостров.

araja [~t] (тк. с оконч. 3-го л.) мёлочь *ж.* (о фруктах и т. п.).

araja-nagyja [~t-~t] (тк. с оконч. 3-го л.) от mála до велика, и стар и млад, старый и малый.

apránként málo-pomálu, постепённо, понемногу.

április [~a, ~t, ~ok] апрель *м.*; ~ hó (или hava) апрель мёсяц; ~ hóban в апреле мёсяце; ~ elsején пёрвого апреля; ez év ~ában (или az idén ~ban) в апреле ётого годá; ☉ ~ **bolondja** человек, попáвший на úдоку пёрвого апреля; ~t járattni vkivel разыгрывать/разыгрáть пёрвого апреля когó-л., сыграть* первоапрельскую шутку с кем-л.

áprilisi [~t, ~ak] апрельский, Δ (ср. április); egy ~ парон в один апрельский день, однажды в апреле; ~ tréfa первоапрельская шутка.

apritani [~ott, ~son] 1. измельчáть/измельчáть; (összetörni) дробить/раз-, разбивáть/разбить на куски; (hasogatni) колóбть/рас-; (összevágni) мёлко нарезать/нарезáть (лук, сало); (kenyeret) крошить/по-; 2. поэт., уст. (kaszabolni) рубить (врага); → van mit a tejbe ~ania ему нелпóхо живётся, он далеко не беден.

apró I прил. [~t, ~(a)k] мёлкий; мálенький, крохотный; ~ burgonya мёлкий картофель; ~ gyertek малютка *м., ж.*; ~ kiadások мёлкие расхóды; ~ta törni а) дробить/раз-, измельчáть/измельчáть; б) (eltörni) разбить* вдребезги; II суц. 1. [~ja, ~t] (aprópénz) мёлочь *ж.* (деньги); nincs ~ja? нет ли у Вас мёлочи? 2. [~ja/araja, ~t] мёлочь *ж.* (о мёлком уле, фруктах и т. п.); а nagyja már elkelt, csak az araja maradt крупных (яблок и т. д.) ужé нет, остáлась одна мёлочь; 3.: ~kat léрни идти мёлкими шажкáми, семенить; ~kat lihegni чáсто дышáть.

apró-cseprő [~t-~t/aprócseprőt] мёлкий, незначительный, не стóящий внимáния; az élet ~ dolgai мёлочи жизни; az élet ~ gondjai мёлкие житёйские заботы; az élet ~ bajai мёлкие житёйские неурядицы; ~ munkák мёлкие рабóты; minden ~ dologgal а nyakára járnak ему докучáют всýкими пустякáми.

aprófa [~ja, ~t] шéпка *жн.* (ж.), растóпка.

apróhirdetés [~e, ~t, ~ek] (газётное) объявление (мёлким шрифтом); ~t közzétenni (или feladni) поместить* объявление в газете.

aprólék [~a, ~ot] потрох; *жн. мн.* (P -ов) (птичьи, свиные, заячьи); (sertésé, nyúlé) ливер (свиной, заячий).

aprólékos [~at; ~an] кропотливый; скрупулёзный; ~an kidolgozni vmit тщáтельно (или скрупулёзно) разрабáтывать/разрабóтать что; ~an elmagyarázni vmit объяснять/объяснить во всех подробностях что.

aprólékoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пренебр. придира́ться (или цепля́ться разг.) к мёлочáм; быть педáнтным.

aprópénz [~e, ~t, ~ek] мёлочь *ж.*, мёлкие ден; *жн. мн.* (P -er); ☉ ~re váltani képességét ☉ размениваться на мёлочи (или по мёлочáм), разменять* талáнт по мёлочáм; ~zel kifizetni vkit слýшком дешёво оценить* услýги когó-л.

aprópó I нареч. кстáти (сказáть); II суц. [~ja, ~t] ebből az ~ból meggyezem, hogy... замéчу кстáти (или по ётому пóводу), что...; milyen ~ból mondta? по какому пóводу (или в связý с чем) он ёто сказáл?; minden ~ nélkül без всýкого пóвода, ни с тогó ни с сего, ни к селу ни к гóроду.

apróga нареч. подрóбно, подрóбнейшим образом; ~ elbeszélni рассказáть* во всех подрóбностях (или детáлах).

apróság [~a, ~ot] 1. (tárgy, holmi) мёлочь *ж.*, мёлкие вёщи *жн.* (ж.); 2. (gyermek) малýш, малютка *м., ж.*, крошка *м., ж.*, кроха *м., ж.*; ~ok собир. малýшый,

мелкотá, мелюзгá; 3. перен. мёлочь *ж.*, пустýк; nem főgődik az ilyen ~okkal он не обращáет внимáния на такие мёлочи (или пустýкй).

apróvád [~ja, ~at] мёлкая дичь.

aprózni [~ott, ~zon] учащáть, убыстрáть, ускоря́ть; lépteit ~ni ☉ ускоря́ть шагá.

apu [~ja, ~t] см. aruka.

apuci [~ja, ~t] см. aruka.

aruka [~ja, ~t] разг. páпа *м.*, páпочка *м.*

arus [~a, ~t, ~ok] см. aruka.

ár I [~a, ~at] 1. ценá; alacsony/magas ~ нízкая/высóкая ценá; bolti ~ продáжная (или рóзничная) ценá; kiskereskedelmi/nagykereskedelmi ~ рóзничная/оптóвая ценá; önköltsegi ~ ценá по себестоимости; szabott ~ твёрдая ценá; mi az ~a? скóлько стóит?; почём? разг.; ennek az árunak emelkedik/esik (или csökken) az ~a ётог товар поднимáется/падáет в цене; az idén jó ~a van а bornak в нынешнем годý вино в цене; az ~ak leszállítása/felemelése снижéние/повышéние цен; magas ~a van vminek высóкие цены на что; milyen ~on? а) по каковой цене?; б) перен. каковой ценóй?; fele ~on за полценý; ~on alul по дешёвке; hágtomszoros ~on втрýдорога; leszállított ~on по сниженным ценам; rotton ~on разг. óчень дешёво, по дешёвке, за бесцёнок; megadni az ~át vminek хорóшо заплатит* за что; vminek az ~át megállapítani устанáвливать/устанóвить цену на что; 2. перен. ценá; а barátság ~a ценá дрýжбы; nagy ~a van vkinek/vminek ценý нет кому/чему; nagy ~a volt ennek (или annak) он дóрого заплатил за ёто, ёто достáлось ему дóрогой ценóй; boldogsága ~án ☉ ценóй личного счáстья; bágni (или minden) ~on любóй ценóй, во что бы то ни стáло; semmi ~on ни за каковую цену, ни за что на свёте; nagy ~at fizetni vmiért дóрогой ценóй заплатит* за что; 3. амп.: vettem két forint ~a hagumát я купил лука на два фóринта.

ár II [~ja, ~t, ~(a)k] 1. (áramlás) течёние, потóк; а tenger ~ja поэт. морские волны; ~ ellen úszni прям., перен. плыть прóтив течёния; az ~ral úszni прям., перен. плыть по течёнию; 2. (árvíz) пáводковые воды *жн.* (ж.); az ~ megduzzasztotta а folyót от пáводка взду́лась рекá; az ~ elöntötte а réteket лугá зáлило водóй; 3. перен. (áradat) потóк; а beszéd ~ja потóк слов; а könnyek ~ja потóки слёз.

ár III [~ja, ~t, ~ak] (cipésszszerszám) шило.

ár IV [~ja, ~t, ~ak] (100 m²) ар (единица измерения площади).

arab I прил. [~ot; ~ul] арáбский; ~ nő арáбка; ~ számok арáбские цифры; II суц. [~ja, ~ot] арáб.

Arab-félsziget [~et, ~en]: az ~ Аравийский полуостров.

Arabia [~t, ~ban] Арáвия.

arabusul уст. по-арáбски; → aki nem tud ~, ne beszéljen ~ не зная брóду, не сýйся в воду.

áradni [~t, ~jon] 1. (víz) прибывáть/прибýть (о воде); а Duna egy métert ~t водá в Дунае прибýла на метр; 2. (embertömeg) хлынуть* (о толпе и т. п.); (füst; tömeg) валить/по- (о дыме; о толпе); а tömeg az utcára ~t толпá хлынула (или устремилась) на улицу; ~t belőle а szó слова лились из него неупрýдным потóком; 3. (fény, szag stb.) струиться, литься, исхóдить (о свете, запахе и т. п.); в обр. констр. источáть (свет, запах и т. п.); az utcáról friss levegő ~t а szobába с улицы в кóмнату вливался (или струился) свёжий вóздух; 4. (érzelem, hangulat) исхóдить (о чувстве, настроении); в обр. констр. излучáть что, вёять чем; szeretet ~ а szeméből еé глазá лучáть любовью.

áradás [~a, ~t, ~ok] 1. повышéние úровня водý (в реке), пáводок, половóдь; 2. действо по гл. áradni 2, 3.

áradat [~a, ~ot] (embers, könny= stb.) потóк (людей, слёз и т. п.); (kérdéseké stb.) град (вопросов и т. п.); (kérvényeké stb.) наплыв (заявлений, публики); а kérvények ~a потóк заявлéний; наплыв заявлéний; а lá-

togatók ~а наплыв публики; a levelek ~а поток писем; a szavak ~а поток слов.

áradó I прич. от áradni; II как суц.: a folyó ~ban ван вода в реке прибывает.

áradozni [(~)ik], ~ott, ~zon/(~zék)] расточать (восторги, похвалы); рассыпаться/рассыпаться (в восторгах, похвалах); ~va beszélni говорить с восторгом; az ögömtől ~ni быть вне себя от радости; a barátjáról ~ik он расточает похвалы своему другу; sokáig ~ott arról, hogy... она долго выражала (своей) восторги по поводу того, как...

áradozás [~а, ~т, ~ок] восторженные похвалы мн. (ж.), восторги мн. (м.).

árajánlat [~а, ~от] ком. предложение цен.

áralakulás [~а, ~т, ~ок] ценообразование.

Aral-tó [~-tavat, ~-távon/-tón]: az ~ Аральское море.

áram [~а, ~от] эл. ток; erős/gyenge ~ сильный/слабый ток; kifesztültségű/nagyfeszültségű ~ ток низкого/высокого напряжения; váltakozó ~ переменный ток; villamos ~ электрический ток; az ~ot bekapcsolni включать/включить ток; az ~ot kikapcsolni выключать/выключить ток; az ~ot bevezetni проводить/провести электричество.

áramellátás [~а, т, —] снабжение током, токоснабжение.

áramerősség [~е, ~ет, —] сила тока.

áramfejlesztő I прич. [~т]: ~ telep электростанция; II суц. [~je, ~т] генератор (тока).

áramfeszültség [~е, ~ет] напряжение тока.

áramfogyasztás [~а, ~т, —] потребление (или расход) тока.

áramforrás [~а, ~т, ~ок] источник тока.

áramkör [~е, ~т, ~ök] электрическая цепь.

áramlani [~ик, ~отт, áramoljék/áramoljon] 1. *utiben (folyadék)* течь, идти (по трубам и т. п.); a csövekben ~ik a víz вода течёт по трубам; 2. (*levegő*) устремляться, литься, струиться (о воздухе и т. п.); 3. (*tömeg*) валом валить (о толпе); 4. перен. (*penz*) стекаться (в большом количестве — о деньгах); a pénz a bankokba ~ik деньги стекаются в банки.

áramlás [~а, ~т, ~ок] 1. ток, течение; a vér ~а ток крови; a tenger ~ai морские течения; a hideg légtömegek ~а холодные воздушные течения, перемещение холодных масс воздуха; 2. перен. приток, наплыв; a lakosságna a városokba való ~а приток населения в город.

áramlat [~а, ~от] 1. поток, течение; 2. перен. течение, движение; új ~ok az irodalomban новые течения в литературе.

árammegszakító [~ja, ~т] прерыватель м. тока, электрический прерыватель.

árammérő [~je, ~т] эл. 1. (*műszer*) измеритель м. силы тока, амперметр; 2. (*villanyóra*) электрический счётчик.

áramszedő [~je, ~т] (*villamos*) токосъёмник, дуга (трамвая, троллейбуса); (*villamosmozdony, motor-kocsíé*) пантограф.

áramszolgáltatás [~а, ~т, —] подача тока, снабжение током, токоснабжение, снабжение электроэнергией.

áramszünet [~е, ~ет] перерыв в подаче тока, прекращение подачи тока.

áramtalanítani [~отт, ~сон] отключать/отключить ток; обесточивать/обесточить разг.

áramütés [~е, ~т, ~ек] удар электрическим током; ~t karott егó ударило (или поразило) током.

áramvonalas [~ат; ~ан] обтекаемый, обтекаемой формы.

áramzavar [~а, ~т, ~ок] помехи мн. (ж.) в токоснабжении.

Aranka [~ja, ~т] имя женск. Аранка (≅ Аврелия).

arány [~а, ~ат] 1. золото; ~ból való золотой, из золота; ~at mosni промывать золото; 2. (*érte, pénz*) золотая монета; золотой; 3.: ~om! золоток моё!, золотой

моё!; 4. атр. (со сложн. суц. при указании на материю) золотой; ~ karikagyűrű золотое обручальное кольцо; ☉ ~ért sem kapni этого ни за какие деньги не купишь, это дороже золота; ~ba kellene foglalni (ő)t егó надо озолотить*; ~at égni быть бесценным, не иметь цены, цениться на вес золота; a májusi eső ~at éг майский дождь дороже золота; ez a szakember ~at éг этому специалисту цены нет; ~ közérűt золотая середина; → ki korán kel, ~at lel ránni ток дарит золотом нас; кто рано встаёт, тому бог даёт; halgatni ~ (, beszélni ezüst) речь — серебро, а молчание — золото; nem mind ~, ami fénylik не всё то золото, что блестит.

arány- (с простыми суц.) золотой (ср. arany 1).

arány [~а, ~т, ~ок] 1. пропорция; (*viszony*) (со)отношение (тж. мат.); számtani/mértani ~ арифметическая/геометрическая пропорция; egyenes/fordított ~ прямая/обратная пропорция; egyenes/fordított ~ban мат. в прямом/обратном отношении; *utivel* ~ban мат. (или lenni) соразмеряться с чем; az eredmény nem áll ~ban a ráfordítással результаты непропорциональны затратам; százalékos ~ban в процентном отношении; 5:0 (öt-nulla) ~ban győzni победить со счётом 5:0 (пять-ноль); 2. чаще мн. (*méret*) размеры мн. (м.), масштабы мн. (м.); nagy ~okat ölteni принимать/принять широкие масштабы.

aranyalap [~ja, ~от] фин. золотой фонд.

aranyásó [~ja, ~т] золотоскатель м., старатель м.

aranybánya [~ja, ~т] 1. золотые прииски мн. (м.); 2. перен. золотое дно.

aranyér [~ере, ~eret] 1. горн. золотая жила; 2. мед. геморрой.

aranyeres [~ет; ~ен] мед. геморроидальный.

arányérzék [~е, ~ет] чувство пропорции.

aranyeső¹ [~je, ~т] бот. (*Cytisus laburnum*) золотой дождь, ракитник.

aranyeső² [~je, ~т] золотой дождь, поток денег.

aranyfedezet [~е, ~ет] 1. эк. золотое обеспечение; 2. перен. золотой фонд.

aranyfényű [~т, ~ек] отливающий золотом; с золотым блеском; ~ ásványminták образцы минералов с золотым блеском; ~ haja van егó волосы отливают золотом.

aranyfog [~а, ~ат] золотой зуб.

aranyfoglatatú [~т, ~ак] заключённый в золотую рамку (оправу), в золотой рамке (оправе).

aranyfüst [~je, ~öt] листовое золото (применяемое для золочения).

aranygaluska [~ja, ~т] кул. араньгалушка (шарики из сдобного теста, запечённые в масле с сахаром и молотыми грецкими орехами).

aranygyűrű [~je, ~т] золотое кольцо.

aranyhajú [~т, ~ак] золотоволосый.

aranyhal [~а, ~ат] золотая рыбка.

aranyhegy [~ет]: ~eket ígérni сулить (или обещать) золотые горы.

aranyhíd [~hídja, ~hidat] 1. мед. золотой мост (в стоматологии); 2. (*vízfelületen*) солнечная дорожка (на водной поверхности).

Aranyhorda [~ja, ~т] исл. Золотая орда.

aranyigazság (-assá-) [~а, ~от] чистая правда, истина; золотые слова мн. (с.).

aranyjelzés [~е, ~т, ~ек] проба (на золотых изделиях).

aranykeret [~е, ~ет] 1. (*szemüvege*) золотая оправка (очков); 2. (*képe*) позолоченная рама (картины).

aranykészlet [~е, ~ет] золотой запас.

aranykor [~а, ~т, ~ок] миф., перен. золотой век.

aranykőpés [~е, ~т, ~ек] шутол. остроумное словцо, остроумное замечание.

aránylani [~lik, ~lott, ~oljon] *utíhez* мат. относиться к чему; kettő úgy ~lik a négyhez, mint hat a tizenkettőhöz два относится к четырёх, как шесть к двенадцати.

aránylag нареч. сравнительно, относительно.
aranylemez [~e, ~t, ~ek] листовое золото, золотая фольга.

aranyláb [~t, ~ak; ~ (a)n] золотой, золотистый, отливающий золотом.

arany metszés [~e, ~t, ~ek] 1. золотой обреш (у книзу); 2. см. **arany metszet**.

arany metszet [~e, ~et] мат. золотое сечение.

arany mező [~eje, ~őt] золотая рощица.

aranyosó I прич. [~t] имеющий отношение к промывке золота, связанный с промывкой золота, золотопромывательный; II суц. [~ja, ~t] старатель м. (занимающийся промывкой золота).

arany műves [~e, ~t, ~ek] золотых дел мастер, ювелир.

arany művesség [~e, ~et] ювелирное дело.

aranyóra [~ja, ~t] золотые часы; мн. (P-обв).

aranyos [~at; ~an] 1. (**aranyozni**) золотистый, золотой; 2. (**aranyozott**) позолоченный; 3. перен. мильный, прелестный, очаровательный; ~ teremtés прелестное создание; köszönet szépen, ~ vagy nagyobbé спасибо, ты очень любезна.

arányos [~at; ~an] 1. *umivel* пропорциональный чему; egyenesen/fordítottan ~ *umivel* прямо/обратно пропорциональный чему; 2. (*arc, épület*) соразмерный, пропорциональный.

arányosítani [~ott, ~son] *umivel* соразмерять/соразмерить, соотносить/соотнести с чем.

arányosság [~a, ~ot] пропорциональность, соразмерность.

aranyozni [~ott, ~zon] золотить/по-.

aranyozás [~a, ~t, (~ok)] золочение.

aránypár [~ja, ~t, ~ok] мат. пропорция.

aranypénz [~e, ~t, ~ek] золотая монета.

aranypróba [~ja, ~t] анализ на содержание золота (в изделии, сплаве).

aranyrög [~e, ~öt] самородок.

aranyrúd [~rúdja, ~rudat] золотой слиток, слиток золота.

aranyárga [~t; ~n] золотисто-жёлтый.

aranyzabadság [~a, ~ot] школьн. блаженная свобода (по окончании школы, учебного года); (*nyári vakáció*) золотые деньки мн. (м.) свободы (о летних каникулах).

aranyzabály [~a, ~t, ~ok] золотое правило.

aranyszám [~a, ~ot] относительное число, коэффициент; halálozási ~ процент смертности.

Aranyzarv [~at, ~on] аз ~ Золотой Рог (бухта в Стамбуле и Владивостоке).

aranyszínű [~t, ~ek; ~en] золотистый, золотистого цвета.

aranyzívó [~t, ~ek] обладающий золотым сердцем, с золотым сердцем.

aranyzőke [~t; ~n] золотистый (о волосах).

aránytalan [~t, ~ok; ~ul] непропорциональный, несообразный.

aránytalanság [~a, ~ot] непропорциональность, несообразность.

aranytartalék [~(j)a, ~ot] золотые запасы мн. (м.); золотой фонд (тж. перен.).

aranytartalóm [~ma, ~mat] содержание золота (в руде).

arányú [~t, ~ak] (с прич.) характеризующийся какими-л. масштабами; hatalmas ~ építkezés грандиозное строительство; hatalmas ~ tünetes грандиозная демонстрация; óriási ~ földrengés мощное землетрясение.

aranyvaluta [~ja, ~t] золотой стандарт.

aranyvasárnap [~ja, ~ot] «золотое воскресенье» (последнее воскресенье перед рождеством, когда открыты все магазины).

árapály [~a, ~t, ~ok] прилив и отлив.

arasz [~a, ~t, ~ok] пядь ж., четверть ж. (старинная мера длины, равная приблизительно 15—20 см); egy ~ hosszú/széles длиной/шириной в одну пядь.

arasznyi [~t, ~ak] 1. приблизительно в одну пядь ж. (или четверть ж.); ~ hosszú длиной в одну пядь ж. (или четверть ж.); 2. (*száznévi jelzővel* — с числ. и некоторыми другими сл.) приблизительно в... пяди (пядей) приблизительно в... четверти (четвертей); három ~ vastag толщиной в три пяди (или четверти); 3. (*feltűnően kicsi*) крохотный.

araszolni [~t, ~jon] (*arasszal mérni*) измерять пядью (или четвертью).

árasztani [~ott, áraszson] 1. (*fényt, meleget*) испускать, излучать (свет, теплоту); (*illatot*) источать, распространять (аромат); 2.: *vminek a levegőjét ~ani* перен. дышать чем, быть проникнутым духом (или ароматом) чего.

aratni [~ott, arasson] 1. с.-х. жать/с; 2. перен. (*sikert, eredményt elérni*) снискать* что, добиться* чего; *dicsőséget ~ni* снискать* славу; *győzelmet ~ni* одерживать/одержать победу над кем; *sikert ~ni* снискать* успех, добиться* успеха; *általános tetszést ~ni* снискать* (или встречать/встретить) всеобщее одобрение; *tapaszt ~ni* вызывать/вызвать аплодисменты, быть встреченным аплодисментами.

aratás [~a, ~t, ~ok] 1. жатва, уборка урожая; (*betakarítás*) уборка (чего-л.); а бúa ~а уборка пшеницы; *megkezdődött az ~* началась уборка урожая (или жатва); 2. (*időszak*) жатва, страда, время уборки хлеба; ~kor в страдную пору, во время жатвы; 3. (*eredménye; átv. is*) жатва (урожай; тж. перен.); *bő ~unk volt* у нас была обильная жатва; *bő ~a volt* а halálnak смерть пожелала обильную жатву; 4. перен. (*busás jövedelem*) пожива; барыш; *jó ~uk van most* а virágüzleteknek цветочные магазины имеют теперь большой барыш; а zsebtolvajoknak пагу ~uk volt а vásáron на ярмарке ворам нашлась богатая пожива (или нашлось, чем поживиться).

arató I прич. от *aratni*; II суц. [~ja, ~t] жнец.

arató-cseplő: ~ géр зерновой (или хлебоуборочный) комбайн.

aratógép [~e, ~et] жнёйка, жатвенная машина.

aratómunkás [~a, ~t, ~ok] жнец, косарь м.

aratónő [~je, ~t] жница.

aratóünnep [~e, ~et] праздник урожая.

árboc [~a, ~ot] мачта.

árboc = мачтовый, Δ (ср. *árboc*).

árbocdaru [~ja, ~t] мех. дёррик, мачтовый кран.

árbocötél [~ele, ~elet] мор. ванты мн. (ж.).

árboc:rúd [~rúdja, ~rudat] мор. 1. (*árboc*) мачта; 2. (*árboc csúcsán*) стеньга.

arc [~a, ~ot] 1. лицо; (*arcifejezés*) мина, вид, выражение лица; bájos ~ милое лицо; csodálkozó ~ удивлённое лицо, удивлённый вид; kipirult ~ покрасневшее лицо; szép ~а van у неё красивое лицо; ~ába szökött а vér кровь бросилась ему (ей) в лицо; аз ~án látom! видно по его лицу!; komoly ~ot vágni сделать* серьёзное лицо, принять* серьёзный вид; savanyú ~ot vágni сделать* кислое лицо, состричь* кислую мину; аз ~ába vágni *vkinek* *umit* перен. бросить в лицо кому (какие-л. слова и т. п.); 2. (орса) щёки (обе); (*egyik*) щека; beesett ~ впалые щёки; ég az ~а у него горит лицо; у него горят щёки; ~on csókolni целовать в щёку; аз ~át festeni ③ красить/на- щёки; 3. перен. (*arculat*) облик, лицо (города, местности); 4.: *vkinek/uminek igazí* ~а перен. истинное лицо кого/чего; ④ hátra ~ воен. кругом!; jó ~ot vágni *vmihez* делать хорошую мину при плохой игре; ~ul ütni *vkit* дать* пощёчину кому-л.

arc 1. лицевой, Δ (ср. *arc* 1); 2. щёчный, Δ (ср. *arc* 2); *arcizmok* анат. щёчные мышцы.

arcápolás [~a, ~t, ~] уход за лицом, косметика.

arcátlan [~t, ~ok; ~ul] бесстыдный, наглый, нахальный.

arcátlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести себя нагло.

arcátlanság [~a, ~ot] наглость, нахальство; ~ ilyen igni! это наглость, писать такие вещи!
 arcbőr [~e, ~t, ~ök] кожа лица.
 arccsont [~ja, ~ot] скула.
 arcfél [~e, ~t, ~ek] профиль *м.* (лицо).
 arcfesték [~e, ~et] 1. румяна; *жн.* (P —); 2. театр. грим.
 arcfestés [~e, ~t, —] 1. накладывание румян; 2. театр. гримирование, гримировка.
 arcfintor [~a, ~t, ~ok] гримаска.
 archeológia (arhe-) [~ja, ~t, —] археология.
 archeológus (arhe-) [~a, ~t, ~ok] археолог.
 archimedesi (arkhimédészi) [~t]: ~ törvény закон Архимеда; ~ csavar архимедов винт.
 archívum (arhi-) [~a, ~ot] 1. *уст. см.* levéltár, irattár; 2. (hagyatéék) архив; *vmely* író ~a архив какого-л. писателя.
 arcizom [~ma, ~mot] лицевая мышца; \otimes egy ~ma sem rándult meg ни один мускул у него на лице не дрогнул.
 arcjáték [~a, ~ot, —] мимика.
 arckép [~e, ~et] портрет.
 arcképcsarnok [~a, ~ot] портретная галерея.
 arcképek [~et] снабжённый фотографией (фотокарточкой), с фотографией (фотокарточкой); ~ igazolvány удостоверение с фотокарточкой.
 arcképfestés [~e, ~t, —] *см.* arcképfestészet.
 arcképfestészet [~e, ~et, —] портретная живопись.
 arcképfestő [~je, ~t] (художник-)портретист; (*пб*) художника-портретистка.
 arckifejezés [~e, ~t, (~ek)] выражение лица; *мина*, *вид*; ~én látható volt, hogy... по его лицу видно было, что...; barátságos ~t erőltetni magára $\textcircled{3}$ заставить себя принять приветливый вид.
 arckrém [~e, ~et] крем для лица.
 arcmemória [~ja, ~t] память *жн.* на лица.
 arcprigó [~t, ~ak; ~an] возмутительный (о разговоре, грубости).
 arcpirosító [~ja, ~t] румяна; *жн.* (P —).
 arcpirolás [~a, ~t, (~ok)] появление краски (или румянца) на лице, румянец.
 arcpirolva *нареч.* краснея, покраснев, залившись краской.
 arcszín (-c-sz-) [~e, ~t, —] цвет лица; élénk ~ яркий цвет лица; jó ~e van у него хороший цвет лица.
 arcszín [~t, ~ak] (*с прил.*) имеющий какое-л. лицо, с каким-л. лицом; barna ~ смуглолицый; kövér ~ с толстыми щеками; raguás ~ ember человек с рябым лицом; sötét ~ a) темнолыцый; b) *перен.* подозрительный; szépség ~ с красивым лицом, красивый.
 arculat [~a, ~ot] лицо, облик, физиономия (*города и т. п.*).
 arculcsapás [~a, ~t, ~ok] пощёчина.
 arcvonal [~a, ~at, ~ak] воен. фронт, линия фронта; az ~ mögött в тылу, за линией фронта.
 arcvonás [a, ~t, ~ok]: ~ок черты *жн.* (ж.) лица.
 árcsökkenés [~e, ~t, ~ek] падение цен.
 árcsökkenés [~e, ~t, ~ek] снижение цен (от снижать).
 árdragítás [~a, ~t, (~ok)] продажа по спекулятивной цене.
 árdragító I *прил.* [~t, ~ak] 1. занимающийся спекуляцией; 2. спекулятивный; ~ tevékenység спекуляция; II *сущ.* [~ja, ~t] спекулянт, -ка.
 árellelőrzés [~e, ~t, ~ek] контроль *жн.* за ценами.
 áremelés [~e, ~t, ~ek] повышение цен (от повышать).
 áremelkedés [~e, ~t, ~ek] повышение цен (от повышаться).
 áréna [~ja, ~t] *прям., перен.* арена.
 árengedmény [~e, ~t, ~ek] скидка (или уступка) в цене.
 áresés [~e, ~t, ~ek] (резкое) падение цен.

árfolyam [~a, ~ot] *ком., эк.* курс (ценных бумаг); tőzsdei ~ биржевой курс.
 árfolyamkülönbözet [~e, ~et] *ком., эк.* разница в курсе.
 argentin I *прил.* [~t] аргентинский; ~ nő аргентинка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] аргентинец.
 Argentína [~t, ~ban] Аргентина.
 argó [~ja, ~t] argó *с. нескл.*
 árgus: ~ szemmel разг. неусыпно, бдительно, бдительным оком (следить за кем-л., чем-л.).
 árgyelus: az ~át! межд. чёрт возьми (или поберись)!
 árhullám [~a, ~ot] паводок, паводковая волна; levonult az ~ паводковая волна спала.
 árhullámozás [~a, ~t, ~ok] колебание цен.
 árja [~ja, ~t] арья.
 árindex [~e, ~et] *эк.* индекс цен.
 áringadozás [~a, ~t, ~ok] колебание цен.
 arisztokratikus [~at; ~an] аристократический; (*modor*) аристократичный.
 árja I *прил.* [~t] арийский; ~ nő арийка; II *сущ.* [~ja, ~t] ариец.
 árjegyzék [~e, ~et] преискурант.
 árjegyzéki [~t, ~ek] соответствующий преискуранту, по преискуранту; ~ ár цена по преискуранту.
 árka *см.* árok.
 árka [~ja, ~ot] аркада.
 árka [~a, ~t, ~ok] аркады *жн.* (ж.).
 árka [~e, ~t, ~ek] *эк.* образование цен (от образовывать).
 árka [~e, ~t, ~ek] *эк.* ценообразование, образование цен (от образоваться).
 árka [~e, ~t, ~ek] надбавка к ценам.
 árka [~t, ~jon] копать (или рыть) канаву.
 árka-bokron: ~ át (или ~ keresztül) a) напрямик, через кусты и кочки; b) *перен.* сломать голову, без оглядки; ~ túl van он уже далеко, его и след простыл.
 Arktisz [~t, ~on]: az ~ Арктика.
 árka [~e, ~et] разница в цене.
 árka [~ja, ~ot] список цен, преискурант.
 árka [~a, ~t, ~ok] снижение цен (от снижать).
 árka [~a, ~t, ~ok] интрига, козни и *жн.* (P -ей).
 árka [~at; ~an] коварный, вероломный.
 árka [~a, ~t, ~ok] определение (или установление) цен.
 árka [~e, ~t, ~ek] указание цены.
 árka [~e, ~t, —] защита от паводка.
 árka [~e, ~t, ~ek] *см.* árcaökkenés.
 Ármin [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Армин.
 Ármin [~ja, ~ot] *имя мужск.* Арнольд (=Арнольд).
 árny [~a, ~at] 1. *см.* árnyék; 2. *перен.* (árnyoldal) теньевая сторона; *vminek fényei és ~ai* светлые и теньевые стороны чего.
 árnyalni [~t, ~jon] 1. *иск.* накладывать тени *жн.* (ж.), тушевать, оттушевывать; штриховать; 2. *перен.* оттенять/оттенить.
 árnyalat [~a, ~ot] 1. оттенок; 2. *перен.* оттенок, нюанс; egy ~tal jobb minőségű чуть лучше качеством.
 árnyas [~at; ~an] *см.* árnyékos.
 árnyék [~a, ~ot] 1. тень *жн.*; a fa ~ában в тени дерева; ~ot vetni vkire/vmire a) отбрасывать тень на кого/что; b) *перен.* бросать тень на кого/что; 2. *перен.* сень *жн.*; *vminek az ~ában* под сенью чего; a törvény ~ában под сенью закона; a hatalom ~ában прикрываясь властью; 3. (*vmi rossznak előhírnöke*) призрак, близкая угроза (чего-л.); a halál ~a печатать *жн.* смерти; *vmi előreveteti az ~át* заранее ощущается (или чувствуется) что; a háború előrevetette ~át угроза войны нависла (над миром); 4. *перен.* (arcon, szemem) тень *жн.*, облако (грусти, задумчивости, печали); 5. (kísértő emlék) тень *жн.*, призрак (чего-л.); múltjának sötét ~a $\textcircled{3}$ тёмная тень прошлого; 6. тень *жн.*, намёк (на что-л.);

a gyapúnak még csak az ~a sem fér hozzá ни тени подзрения не падает на него; 7. *иск.* (*festményen*) тень ж., тени (*на картине*); felrakni az ~okat класть и накладывать/наложить тени; \textcircled{O} csak ~a önmagának от него осталась одна тень; követni vkit mint az ~ идти (*или следовать*) за кем-л. как тень; ~ban maradni оставаться (*или держаться*) в тени, стараться быть незамётным; → *nem ijed meg a maga ~ától* он не робкого десятка.

árnyékolni [~t, ~jon] *умит* 1. (*árnyékolni vetni*) отбрасывать тень ж. на что; 2. (*növényt, szemet*) затенять/затенить что, заслонять/заслонить (*или загорачивать/загородить*) от света что; 3. (*lámpát*) затенять/затенить (*источник света*); 4. *иск.* (*árnyalni*) тушевать что, оттенять/оттенить что, класть/положить тени на что; 5. *тех.* экранировать* что, производить/произвести экранирование чего.

árnyékos [~at] (*árnyékol adó*) тенистый; (*árnyékba borított*) тeneво́й; ~ helyet keresni искать тени; az élet ~ oldala *перен.* тeneва́я сторона жизни.

árnyékszék [~e, ~et] уборная (*без канализации*); отхо́жее ме́сто *прост.*

árnyékvilág [~a, ~ot] *рел., шутл.* брeнный мир, брeнная жизнь; \textcircled{O} kimúlni az ~ból остави́ть* брeнный мир.

árnyjáték [~a, ~ot] 1. (*színjátékfajta*) теа́тр теней; 2. (*előadás*) спекта́кл м. теа́тра теней; 3. (*kézművelőlatok árnyképe a falon*) тени мн. (*ж.*) от рук (*изображающие силуэты животных и т. д.*); ~kal szóragoztatta a gyermekeket он занима́л дете́й, показывая на стене́ тени.

árnykép [~e, ~et] 1. *силуэ́т, силуэ́тное изображение* (*вырезанное из бумаги или нарисованное*); papírból ~eket vág ki он выреза́ет из бума́ги *силуэ́ты*; 2. (*vkinek, vminek árnya*) *силуэ́т, тень ж., очерта́ния мн. (с.).*

árnyoldal [~a, ~at] тeneва́я (*или отрица́тельная*) сторо́на (*какое-л. явления*).

árlok [~ka, ~kot] 1. кана́ва, ров; (*az út mentén*) *кюве́т*; 2. *воен.* (*lövészárok*) око́п, транше́я; ров; 3. (*szem alatt*) *подгла́зье*; az álmatalanságtól mély ~ok vanpak a szeme alatt *глаза́ его ввалились от бессонницы.*

árokpart [~ja, ~ot] край кана́вы (*рва*).

aroma [~ja, ~t] *арома́т.*

aromás [~at; ~an] 1. (*kellemes illatú*) *арома́тный*; 2. *хим.* *арома́тический (о соединениях).*

áron [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* *Арон (= Арон).*

ágra [~ja, ~t] 1. *ячме́нь м.*; 2. *мед.* *ячме́нь м.*
ágra- 1. *ячме́нный, Δ (ср. ágra 1); 2. (ételről) ячме́ный.*

Árpád [~ja, ~ot] *имя мужск.* *Арпад.*

Árpád-házi [~t, ~ak] *ист.* *относящийся к дина́сти Арпадов, из дина́сти Арпадов.*

Árpád-kor [—, ~t, —] *ист.* *эпо́ха Арпадов (889—1301 гг.).*

Árpád-kori [~t, ~ak] *ист.* *относящийся к эпо́хе Арпадов, эпо́хи Арпадов.*

áragyöngy [~e, ~öt] *перло́вая крупá.*

árpakása [~ja, ~t] 1. (*étel*) *ячме́нная (или ячме́ная) каша*; 2. (*nyersanyag*) *ячме́нная крупá.*

árpakévé [~ja, ~t] *ячме́нный кофе.*

Árpi [~ja, ~t] *уменьш. к Árpád.*

árpolitika [~ja, ~t] *политика цен.*

arpa (*из аз¹ + га*) I *нареч.* 1. (*hová?* *kérdésre*) *туда, в том направле́нии, в ту сторо́ну; ók ~ indultak ei ony отпра́вились в том направле́нии; 2. («hol?» kérdésre)* там, в том направле́нии, в той сторо́не; találsz ~ egy házat там ты увиди́шь дом; ~ van az erdő там (*или в той сторо́не*) *есть лес; sohasem jártam ~ я никогда́ там (или в тех кра́ях) не быва́л; ~ befeljük в их кра́ях, у них там; 3. (azután)* *вслед за тем, после́ того; ~ fogta magát és elment* *вслед за тем (или после́ того) он взял да уше́л; 4. (vmitylen célra)* *для того; ez ~ való, hogy... это ну́жно (или предназна́чается) для того, что́бы...;*

II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср. «rá 1, 2) на тот (ту, то); ~ az asztalra на тот стол; ~ a padra на ту скаме́йку; melyik asztalra kell tenni?— Arpa на ка́кой стол сле́дует положи́ть?— На то?; III mint vonat — как упр. (ср. «rá 8); ~ kért, látogassam meg он проси́л меня́ наве́стить его; fel kell hívni a figyelmet ~, hogy... сле́дует обрати́ть внима́ние на то, что...; tekintettel ~, hogy... учи́ывая то, что...; ввиду́ того, что...; принима́я во внима́ние, что...; ~ ő azt felelte (или válaszolta), hogy... на это (или на это́т вопро́с) он отве́тил, что...
arrább *пода́льше.**

arrafelé 1. (*hová?* *kérdésre*) *туда, в том направле́нии, в ту сторо́ну; ~ visz az utam мой путь ле́жит в ту сторо́ну (или в том направле́нии); 2. («hol?» kérdésre)* там, в той сторо́не; milyen az élet ~? как там (*или в тех кра́ях*) *люди́ живу́т?*

arravaló [~t, ~ak] *го́дный, приго́дный, подхо́дящий; ~ ember подхо́дящий челове́к; nem vagy ~ ты для это́го не подхо́дишь.*

arrébb *см. arrább.*

árendezés [~e, ~t, ~ek] *регули́рование цен.*

árendszer [~e, ~t, ~ek] *систе́ма цен.*

arról (*из аз¹ +ról*) I *нареч.* 1. (*honnan?» kérdésre*) *оттуда, с той сторо́ны; ~ jön a zivatag гро́за иде́т с той сторо́ны; ~..., ameről... отту́да..., отку́да...; 2. (ср. «ról 4) о том; ~ íg, hogy... он пи́шет о том, что...; ~ van szó, hogy... речь иде́т о том, что...; II мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср. «ról 1) с того́ (той, то); ~ a fáról esett le он упáл с того́ дере́ва; melyik polcra vetted le a könyvet?— Arról с ка́кой полки ты взял кни́гу?— С той; 2. (ср. «ról 4) о том (той, том); ~ az embergől gondoskodott он позаботи́лся о том челове́ке; ~ a könyvről beszélt он говори́л о той кни́ге; melyik cikkről írt?— Arról о ка́кой ста́тье он пи́сал?— О той; III mint vonat — как упр. (ср. «ról 5): lemondott ~ az állásról он отка́зался от той должностя́; ő ~ híres, hogy... он знаме́нит тем, что...; ~ ismertem meg én is я узна́л его по тем же приме́там; \textcircled{O} ~ nem tehet он тут ни при че́м, он к это́му не име́ет отноше́ния (или касате́льства); он в это́м не винова́т.*

árrögzítés [~e, ~t, ~ek] *стаби́лизация цен, устано́вление твёрдых цен.*

árszabás [~a, ~t, ~ok] *тари́ф.*

árszámítás [~a, ~t, ~ok] *калькуля́ция.*

árszint [~je, ~et] *уро́вень м. цен.*

árszorzó [~ja, ~t] *ком. валютный коэффи́циент.*

ártani [~ott, ~son] 1. *вреди́ть/по-; (kárt okozni)* *наноси́ть/нанести́ (или причи́нять/причини́ть) вред; a dohányzás ~ az egészségnek куре́ние вреди́т здоро́вью; az ivás ~ пить *вредно*; ez sokat ~ott az ügynek это́ сильно́ повреди́ло де́лу, это́ нанесло́ де́лу большо́й вред; a fagy sokat ~ott a gyümölcsösnek фрукто́вый сад сильно́ пострадал от замо́розов; ez csak ~hat neki это́ ему́ то́лько во вред; 2.: nem ~ не меша́ет; nem ~ana не меша́ло бы; nem ~ana közelebből megismerni őt не меша́ло бы познако́миться с ним побли́же; nem ~ott volna meghallgatni őt is не меша́ло бы (или было́ бы) *весьма́ поле́зно* послу́шать и его́; \textcircled{O} más dolgába ~ani magát \textcircled{O} *вмешива́ться в чужие де́ла.**

ártáblázat [~a, ~ot] *ком. таблица́ цен, пре́йскурант (на услу́гу и т. н.).*

ártalmas [~at; ~an] *вреди́ный, вредоно́сный; ez ~ az egészségre это́ вредно́ для здоро́вья; a fagy meleg ~ neki сильна́я жара́ ему́ вредна́.*

ártalmatlan [~t, ~ok; ~ul] *безвреди́ный; ~ná tenni обезвре́живать/обезвреди́ть.*

ártalom [~ma, ~mat] 1. *вред; a nedves éghajlat ~mai вредное́ влия́ние вла́жного клима́та; vkinek ~maga lenni бы́ть (или служи́ть) во вред кому́; 2. мед.* *пораже́ние, поврежде́ние; sugárzás okozta ~так пораже́ния, причи́няемые излу́чением.*

ártány [~a, ~t, ~ok] *бóров.*

ártatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] 1. (*büntetlen*) невинный, невинობный; teljesen ~overlősen невинობный, неповинный ни в чём; ~nak nyilvánítani *vkít* признавать/признать невинным кого; ~ul elítélni *vkít* невинно осуждать/осудить кого; a gyerek ~ul kikaroptt rebőneka несправедливо наказали; ~ul bñnhődni незаслуженно нести наказание; 2. (*nem ártó szándékú*) невинный, безобидный, безвредный; ~ tréfa невинная (или безобидная) шутка; ~ szóragozás невинное развлечение, дётская забава; 3. (*romlatlan*) чистый, невинный; (*naiv*) наивный; ~ gyermek невинный ребёнок; ~ tekintet чистый взгляд; 4. (*szűz*) невинный, девственный, целомудренный; ☉ ~ képet vágva *razg.* состроив невинную физиономию, с невинным видом; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] невинный, -ая; невинობный, -ая; adni (или játszani) az ~t разыгрывать/разыгрывать невинного; ☉ a kis ~! *упрон.* какой невинный барашек!, какой невинный младенец!

ártatlanság [~a, ~ot] 1. *юр.* невинность, невинность; kiderült a vádolt ~a выяснилась невинность обвиняемого; ~át bizonyítani ③ доказывать/доказать свою невинность; 2. (*nem ártó szándék*) невинность, безобидность, безвредность; a játék ~a невинность затёк; 3. (*romlatlanság*) чистота, невинность; (*naivság*) наивность; gyermeki ~ дётская невинность (или простодушие); 4. (*szűzesség*) невинность, девственность, целомудрие.

ártér [~ere, ~eret] *пойма.*
ártéri [~t, ~ek] *пойменный, Δ (ср. ártér).*
artéria [~ja, ~t] *анат.* артерия.
artériás [~at] *анат.* артериальный.
artézi [~t, ~ek] артезианский; ~ kút артезианский колодезь; ~ víz вода из артезианского колодца.
artikuláció [~ja, ~t] артикуляция.
artikulációs [~at] артикуляционный, Δ (*ср. artikuláció*).
artikulálni [~t, ~jon] 1. (*képezni v. kiejteni vmely hangot*) произносить/произнести (*звук*); ő rosszul ~ja ezt a hangot он неправильно (или плохо) произносит этот звук; 2. (*szavakat tagolni*) произносить/произнести раздельно (или отчётливо); ő ~va beszél он говорит отчётливо.

artikulálatlan [~t, ~ok; ~ul] нечленораздельный; ~ hang нечленораздельный звук; ~ ordítás нечеловеческий вопль.

artista [~ja, ~t] цирковой артист.
artistamutatóvány [~a, ~t, ~ok] 1. цирковой номер; цирковые представления; 2. *перен.* пренебр. трюк.

artista [~je, ~t] цирковая артистка.
Artúr [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Артур (= *Артур*).
áru [~ja, ~t] 1. товар; (*gyártmány*) изделие; (*termék*) продукт; kelendő ~ хódкий товар; élelmiszeripari ~к продукты пищевой промышленности; ~ba bocsátani *vmít a (áru)* пускать/пустить в продажу что; b) *перен.* (*becsületét stb.*) торговать чем; ~ban fizetni платить товаром; 2. (*rakomány, teher*) груз (для перевозки).

áru -товарный, товар-, Δ (*ср. áru* I).
áru [~t, ~ak] (*с. опр.*) именьший какую-л. цену; csökkentett (или leszállított) ~ cikkek удешевлённые товары; kedvezményes ~ jegy билет по льготной цене, льготный билет.

áruátvétel [~e, ~t, ~ek] приёмка товара.
áruátvevő I *прил.* [~t] 1. (*személy*) принимающий товар; 2. (*hely*) товароприёмочный (о пункте и т. д.); II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*megbízott*) приёмщик (товара и т. н.); 2. (*részleg*) отдел приёмки (товаров и т. н.).
árubehozatal [~a, ~t] импорт (или ввоз) товаров.
árubeszerző I *прил.* [~t] снабжённый; ~ osztály (или iroda) отдел (или контора) снабжения; II *сущ.* [~je, ~t] (*alkalmazott*) снабжёнец.

árubiztosítás [~a, ~t] страхование товаров.
árubőség [~e, ~et] избыток товаров.

árucikk [~e, ~et] товар, род (или вид) товара, (товарный) артикул.

árucseré [~je, ~t] товарный обмен, товарообмен.
árucseré-egyezmény [~e, ~t, ~ek] соглашение о товарообмене.

árucseré-forgalmi [~t, ~ak] касающийся товарообмена; ~ megállapodás соглашение о товарообмене.
árucseré-forgalom [~ma, ~mat] товарооборот; (*kölcsönös áruszállítás*) взаимная поставка товаров.

áruda [~ja, ~t] (маленький) магазин, магазинчик, лавка (*гл. обр. табачная*).

áruérték [~e, ~et] товарная стоимость; (*az áru értéke*) стоимость товара.

árufajta [~ja, ~t] вид товара.
árufeladás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* отправление (или отправка) груза.

árufeladás [~e, ~et] *ком.* вид товара.
árufelesleg [~e, ~et] избыток товаров.

árufelhalmozás [~a, ~t, ~ok] скопление товаров.
áruforgalom [~ma, ~mat] 1. товарное обращение, товарооборот; 2. *ж.-д.* грузовое (товарное) движение, грузооборот.

áruház [~a, ~at] универсальный магазин, универсам; állami ~ государственный универсальный магазин; bizományi ~ комиссионный магазин.

áruhiány [~a, ~t, ~ok] 1. нехватка товаров; 2. (*leltári*) недостача.

áruhitel [~e, ~t, ~ek] товарный кредит.
áruismeret [~e, ~et, ~] товароведение.

árujegy [~e, ~et] *ком.* товарный ярлык.
árujegyzék [~e, ~et] перечень м. товаров.

árukereslet [~e, ~et] спрос на товары.
árukészlet [~e, ~et] товарный запас, запас товаров.

árukiadás [~a, ~t, ~ok] 1. (*raktárban*) выдача товаров (со склада и т. н.); 2. (*áruházbán, üzletben*) выдача покупка.

árukivitel [~e, ~t] экспорт (или вывоз) товаров.
áruküldemény [~e, ~t, ~ek] 1. (*tétel*) партия (товара); 2. *ж.-д.* (*szállítmány*) груз.

árulni [~t, ~jon] *vmít* продавать что, заниматься продажей чего, торговать чем.

árulás [~a, ~t, ~ok] предательство, измена.
árulkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire* выдавать/выдать кого; (*feljelenteni*) доносить/донести на кого; (*gyerek a felnőttek*) ябедничать на кого.

árulkodás [~a, ~t, ~ok] (*feljelentés*) донбс; (*gyereké felnőttek*) ябедничество.

árulkodó I *прич.* от árulkodni; II *прил.* [~t, ~ak] 1.: ~ fiú (leány, gyerek) ябеда м., ж.; 2. *перен.* предательский; ~ mosoly предательская улыбка; ~ módон предательским образом; ~ mozdulat невольное движение (выдающее что-л.); III *сущ.* [~ja, ~t] ябедник, -ица, ябеда м., ж. разг.

áruló I *прич.* от árulni; II *прил.* [~t, ~ak] 1. (*felzökent, állítványként* — как приложение и сказ.) предатель, -ница, изменник, -ица; 2. (*áru*lkodó) предательский (невольно выдающий что-л.); III *сущ.* [~ja, ~t] предатель м., -ница, изменник, -ица.

áruminta [~ja, ~t] образец товара.
árumintavásár [~a, ~t, ~ok] промышленная ярмарка.

árunem [~e, ~et] род товара.
áruosztály [~a, ~t, ~ok] 1. (*hely*) товарный отдел (в учреждении и т. н.); 2. (*áru*kategória) категория товаров (текстиль, обувь и т. д.).

áruraktár [~a, ~t, ~ak] товарный склад.
árus [~a, ~t, ~ok] продавец, торговец.

árusítani [~ott, ~son] *vmít* продавать что; торговать чем; nagyban és kicsinyben ~ani продавать оптом и в розницу.

árusítás [~a, ~t, ~ok] продажа, торговля; *vminek* az ~a продажа чего, торговля чем; utcai ~ уличная торговля; az átalakítás alatt az ~ zavartalanul folyik

«во время ремонта торговля продолжается» (объявление).

árusító I прич. от *árusítani*; II суц. [~ja, ~t] см. *árus*.

áruszakértő [~je, ~t] товаровед.

áruszállítás [~a, ~t, ~ok] поставка товаров (товара).

áruszállítmány [~a, ~t, ~ok] транспорт, груз.

áruszállító I прич. [~t, ~ak] связанный с перевозкой (доставкой) товаров (товара); ~ *gépkocsi* машина для перевозки (доставки) товаров; ~ *muvek* рабочий, занятый доставкой товаров; II суц. [~ja, ~t] доставщик товаров (товара).

áruszámla [~ja, ~t] ком. фактура.

árutermelés [~e, ~t, ~] I. производство товаров; 2. эк. товарное производство.

árutermelő I прич. [~t, ~ek] эк. товарный; ~ *gazdaság* товарное хозяйство; II суц. [~je, ~t] товаропроизводитель м.

árúvédjegy [~e, ~et] фабричная марка, фабричное клеймо.

árva I прич. [~t; ~n] 1. (*hátrahagyott jelzőként, állítványként* — как приложение и сказ.) сирота м., ж.; аз ~ *fiú* мальчик-сирота; ~п *maradni* сиротеть/о, оставаться сиротой; а *gyermek* ~п *maradtak* дети остались сиротами; 2. перен. одинокий, сиротливый; ~п *élni* жить одиноко; ~пак *érezni* *magát* ③ чувствовать себя сиротливо (или одиноко); 3. (*egyetlen*) один-единственный; *egy ~ lélek* sem ни одной живой души, ни души; *egy ~ szót* sem *szólt* он не сказал ни (единого) слова; *nincs egy ~ fillérje* sem у него нет ни гроша (за душой); II суц. [~ja, ~t] сирота м., ж.; *arátlan-anyaítlan* ~ круглый (круглая) сирота.

árvácska [~ja, ~t]: *kerti ~ bot.* (*Viola tricolor*) анютины глазки мн. (Р-ок).

árvaház [~a, ~at] уст. сиротский дом, приют для сирот.

árvalányhaj [~a, ~at] бот. (*Stipa*) ковыль м.

árváltozás [~a, ~t, ~ok] изменение цен.

árvaság [~a, ~ot] 1. сиротство; ~га *jutni* сиротеть/о; 2. (*elhagyatottság*) сиротливость, одиночество, неприютность.

árvédelem [~me, ~met] защита от наводнений (или паводков).

árverés [~e, ~t, ~ek] аукцион, торги мн. (м.); ~ *útján* *eladni* продавать/продать с аукциона (или с торгов); ~ге *kerülni* идти/пойти с молотка; ~t *megtartani* проводить/провести аукцион (или торги).

árverési [~t, ~ek] аукционный; ~ *ár* аукционная цена; ~ *csalogok* аукционный зал.

árverezni [~ett, ~zen] продавать/продать с аукциона (или с торгов).

árvezező I прич. от *árverezni*; II прич. [~t, ~ek] аукционный; ~ *tisztviselő* аукционист; ~ *kalapács* аукционный молоток; III суц. [~je, ~t] участник аукциона (или торгов).

árvetés [~e, ~t, ~ek] калькуляция.

árvízszonyok [~ai, ~okat] мн. состояние ед. цен; соотношение ед. цен.

árvíz [~ize, ~izet] наводнение, паводок; (*tavaszi*) половодье, разлив; *tavaszi ~* весенний паводок, весеннее половодье.

árvízkárosult [~a, ~t, ~ok] ущерб от наводнения.

árvízkárosult I прич. [~at] пострадавший от наводнения; II суц. [~ja, ~at] пострадавший, -ая от наводнения.

árvízvédelem [~me, ~met] защита от паводков.

árvízveszély [~e, ~t, ~ek] опасность наводнения, угроза паводка.

arzen [~ja/~je, ~t, ~] хим. мышьяк.

ársuhanás [~a, ~t, ~ok] резкое падение цен.

ásni [~ott, ~son] копать, рыть; а *földbe* ~ни *umit* зарывать/зарыть (или закапывать/закопать) в землю что; а *földet* ~ни *kopát* землю; *itt gyakran ~nak* а *régészek* здесь часто ведут раскопки археологи.

ásás [~a, ~t, ~ok] копанье, рытье (чего-л.).

ásatni [~ott, ~asson] 1. *ponud.* от *ásni*; 2. археол. организовывать/организовать раскопки мн. (ж.).

ásatag [~ot] 1. геол. ископаемый; (*megkövült*) окаменелый; 2. перен. *szutla., пренебр.* ископаемый; (*vízözön előtt*) допотопный.

ásatás [~a, ~t, ~ok] археол. раскопки мн. (ж.); *régészeti* ~ок археологические раскопки; ~okat *folytatni* (или *végezni*) производить/произвести раскопки. **ásítani** [~ott, ~son] зевать; *egyet ~ani* зевнуть*; *nagyot ~ani* широко зевнуть*.

ásítás [~a, ~t, ~ok] зевание; (*egyszeri*) зевок; (*több-szöri*) зевота; *rám jött* аз ~ на меня напала зевота; аз ~t *elfojtani* подавить* зевоту.

ásítózni [~ik, ~ott, ~zon] зевать, позевывать.

áskálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *uki ellen* интриговать против кого, строить козни кому, подкапываться под кого.

áskálódás [~a, ~t, ~ok] интрига, козни; мн. (Р-ей). **ásó** I прич. от *ásni*; II суц. [~ja, ~t] заступ; (*ásóla-pát*) лопата.

ásó-kapa: ~ *válasszon el bennünket egymástól* нар. (пусть) нас разделит только смерть.

ásónyél [~ele, ~elet] рукоятка заступа; (*ásófej nélkül*) рукоятка от заступа.

ásónyom [~a, ~ot] слой земли глубиной на штык лопаты.

ásónyomnyi [~t]: а *földet egy ~га megfogatni* перекопать* (или вскопать*) землю на штык.

aspiráns [~a, ~t, ~ok] аспирант, -ка.

aspirantúra [~ja, ~t] аспирантура, *levelező ~* заочная аспирантура, аспирантура без отрыва от производства; *rends ~* очная аспирантура; ~га *pályázni* подавать/подать заявление в аспирантуру.

Asunción [~t, ~ban] Асунсьон.

ásvány [~a, ~t, ~ok] минерал; (*iparilag*) *hasznos* ~ок полезные ископаемые.

ásványi 1. относящийся к минералам, Δ (ср. *ásvány*); *ásványhatározó* определитель м. минералов; *ásványülelőhely* месторождение минералов; 2. (*gyűjtemény stb.*) минералогический, относящийся к минералогии.

ásványgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] коллекция (или собрание) минералов.

ásványi [~t, ~ak; ~lag] минеральный; ископаемый; ~ *kincsek* полезные ископаемые; ~ *nyersanyag* ископаемое сырье.

ásványolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] 1. (*kőolaj*) нефть ж.; 2. (*kenésre stb.*) минеральное масло.

ásványtan [~a, ~t, ~] минералогия.

ásványtani [~t, ~ak] минералогический, Δ (ср. *ásványtan*); ~ *kézikönyv* справочник по минералогии, минералогический справочник.

ásványtár [~a, ~t, ~ak] 1. собрание минералов; 2. (*helyiség ~ főiskolán*) минералогический кабинет, кабинет минералогии (в учебном заведении); (*műzeumban*) отдел минералогии (в музее и т. п.).

ásványvíz [~ize, ~izet] минеральная вода.

aszni [~ik, ~ott, ~asson] (*levelek, fű*) сохнуть, жухнуть/по- (о листьях и т. п.); (*gyümölcs*) сохнуть, сморщиваться (о фруктах).

asz [~a, ~t, ~ok] муз. ля с. неслк. бемоль.

ász [~a, ~t, ~ok] карт. туз; ~t *hívni* пойти* с туза.

aszalni [~t, ~jon] сушить, вялить (фрукты).

aszalás [~a, ~t, ~ok] сушка, вяление (фруктов).

aszalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сушиться, вялиться (о фруктах).

aszalt [~at; ~an] сушёный, вяленый (о фруктах); ~ *gyümölcs* сушёные фрукты; ~ *szilva* сушёные сливы, чернослив.

aszály [~a, ~t, ~ok] засуха; аз *ország ~ sújtotta* vidéke район страны, пострадавший от засухи.

aszálykár [~a, ~t, ~ok] ущерб, причинённый засухой.

aszályos [~at] (*év, terület*) засушливый (о годе, крае).

aszerint *нареч.* в соответствии с тем, что...; в зависимости от того, что...; a munkásokat ~ fizetik, hogy mennyit dolgoznak рабочим платят в зависимости от выработки; megmondtam, mi a teendő, járj el ~ я сказал, что нужно делать, поступай в соответствии с этим; ~, amint... в соответствии с тем, как...; соответственно тому, как...; ~ járunk el, amint az elő van írva мы поступаем соответственно предписанию.

aszfalt [~ja, ~ot] 1. асфальт; 2. *атр.* (со сложн. суц. при указании на материал) асфальтовый, сделанный из асфальта; ~ járdaburkolat асфальтовое покрытие тротуара.

aszfaltburkolat [~a, ~ot] асфальтовое покрытие (дологи, протуара и т. н.).

aszfaltozni [~ott, ~zon] асфальтировать (*).

aszott [~at; ~an] 1. высохший; 2. (*кар, бдр стб.*) высохший, иссохший (о руках и т. п.).

aszpik [~ja, ~ot] желё с нескл. (из мясного или рыбного отвара); hal ~ban заливная рыба; sonka ~kal заливная ветчина.

asszimilálni [~t, ~jon] ассимилировать (*).

asszimilálás [~a, ~t, ~] ассимиляция.

asszír *уст.* I *прил.* [~t; ~ul] ассирийский; ~ pó ассирийка; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] ассириец.

asszisztens [~e, ~t, ~ek] ассистент.

asszisztenső [~je, ~t] ассистентка.

asszó [~ja, ~t] бой (в фехтовании).

asszociáció [~ja, ~t] ассоциация.

asszociálni [~t, ~jon] ассоциировать (*).

asszonác [~a, ~ot] *лит.* ассонанс.

asszony [~a, ~t, ~ok] 1. женщина; elvált/férjes ~ разведённая/замужняя женщина; a ház ~a хозяйка дома; ~om! (*как обращение*) гражданка!; сударыня! *уст.*; 2. *разг.* женá; ~t hozni a házhoz привести* в дом жену, жениться*; az ~ az úr a háznál женá — хозяйка в доме.

asszonyi [~t, ~ak] женский (относящийся к замужней женщине); ~ szépség красота зрелой женщины.

asszonyka [~ja, ~t] молодая (замужняя) женщина.

asszonyos [~at; ~an] женский, свойственный замужней женщине.

asszonytárs [~a, ~at] гражданка, товарищ (*обращение друг к другу в женском движении*).

asztal [~(j)a, ~ot] скирд (á).

asztal [~a, ~t, ~ok] стол; kihúzós ~ раздвижной стол; ~hoz ülni садиться/сесть за стол; ~nál ülni сидеть за столом; ~t bontani вставать/встать первым из-за стола; (az) ~t (meg)teríteni накрывать/накрыть (на) стол; az ~t leszedni убирать/убрать со стола; szívesen látót vendég ~omnál он у меня за столом желанный гость; ☉ ~ alá inni vkit напоить* кого-л. до положения риз.

asztal- 1. столовый; asztalteríték столовый прибор; 2. застольный; asztaltársaság застольная компания.

asztalbontás [~a, ~t, ~ok] окончание обеда (ужина); ~ után érkezett он пришёл, когда уже встали из-за стола.

asztalfiók [~ja, ~ot] ящик стола.

asztalfő [~je, ~t] почётное место за столом.

asztalfutó [~ja, ~t] дорожка (на стол).

asztali [~t, ~ak] 1. (*аз асзталон álló*) настольный; ~ lámpa настольная лампа; ~ partár настольный календарь; 2. (*étkezési*) столовый; ~ bor столовое вино; ~ ecet столовый уксус; ~ evőeszköz столовый прибор; ~ só столовая соль; ~ készlet столовый сервиз; 3. (*étkezéskor elhangzó*) застольный (о песне и т. п.).

asztalitenisz [~e, ~t, ~] настольный теннис, пинг-понг.

asztalka [~ja, ~t] столик; felhajtható ~ откидной столик.

asztalkendő [~je, ~t] салфетка.

asztalláb [~a, ~át] ножка стола; (*mint különálló darab*) ножка от стола.

asztallap [~ja, ~ot] столешница.

asztalnemű [~je, ~t] столовое бельё.

asztalos [~a, ~t, ~ok] столяр.

asztalos- столярный; asztalosenyű столярный клей; asztalosüzem столярный цех.

asztalosipar [~a, ~t, ~] столярное ремесло.

asztalosmester [~e, ~t, ~ek] столяр (*имеющий диплом мастера*).

asztalosmesterség [~e, ~et, ~] столярное ремесло.

asztalosság [~a, ~ot, ~] столярное дело, столярное ремесло.

asztalrendelés [~e, ~t, ~ek] заказ столика в ресторане, заказ на столик в ресторане.

asztaltárs [~a, ~at] сотрапезник.

asztaltársaság [~a, ~ot] застольная компания.

asztalterítő [~je, ~t] скатерть ж.

asztma [~ja, ~t] астма.

asztmás I *прил.* [~at; ~an] астматичный, астматический; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] страдающий, -ая астмик; астматик *разг.*

aszú [~ja, ~t] *см.* aszúbor.

aszúbor [~a, ~t, ~ok] сладкое десертное вино.

át I *нареч.*: jobbra ~! направо!; balga ~! налево!; II *вмин послелога* 1. (*tér, távolság*) через что; a határon ~ через границу; a hídon ~ по мосту, через мост; az utcán ~ через улицу; 2. сквозь что; alagutat fúrnak a hegyen ~ в горе прокладывают туннель м.; utat főzni a tömegben ~ прокладывать (себе) дорогу в толпе (*или* сквозь толпу); 3. через, сквозь что; ablaküvegen ~ через (*или* сквозь) оконное стекло; a kulcslyukon ~ lesni подсматривать в замочную скважину; a füst az ablakon ~ kihúzódtott дым вытянуло через окно; 4. (*időből*) в течение, на протяжении чего; éveken ~ в течение (*или* на протяжении) многих лет; egész életén ~ ③ на протяжении всей жизни, всю свою жизнь; napokon ~ по целым дням, целыми днями; ☉ tűzőn-vízen ~ сквозь огонь и воду; III *употр. вместо гл. с приставкой át- в сокращённом положении. ответ:* ugye átfáztál? — Át bizony ведь ты промёрз? — Ещё как.

át- приставка 1. указывает направление движения через что-л. или сквозь что-л., часто соотв. русск. про-, пере-: áttörni a szítán протирать/протереть через сито; átbújni a résen пролезать/пролезть в (*или* через) щель ж.; átmászni a kerítésen перелезть/перелезть через забор; 2. указывает направление движения от одного предмета к другому, иногда соотв. русск. пере-: átadni передавать/передать; átkarcsolni прицеплять/прицепить (*к чему-л. другому*); áttolni подвигать/подвигнуть (*кому-л. другому*); áttelni перекаладывать/переложить (*на другое место*); 3. означает, что действие совершается заново, иначе, по-другому, часто соотв. русск. пере-: átdolgozni перерабатывать/переработать; átszomatagolni укладывать/уложить иначе; átépiteni перестраивать/перестроить; 4. указывает, что действие захватывает весь предмет целиком, всю его толщину, часто соотв. русск. про-, насквозь: átsűlni прожариваться/прожариться; átszúrni протыкать/проткнуть (насквозь); átfázni промерзать/промерзнуть (насквозь); 5. указывает, что действие захватывает какой-л. отрезок времени целиком, соотв. русск. про-: átdolgozni az éjszakát проработать* всю ночь; 6. имеет значение «всё подряд, ничего не пропуская»: átlapozni a könyvet пролистать* (*или* просмотреть*) всю книгу; átnézni az anyagot просматривать/просмотреть (весь) материал.

átadni [~ott, adjon át] 1. (*átnyújtani*) передавать/передать, отдавать/отдать, вручать/вручить; megőrzésre ~ni отдавать/отдать на сохранение; megbízólevelet ~ni *дип.* вручать/вручить верительные грамоты; 2. (*vki rendelkezésére bocsátani*) передавать/передать, уступать/уступить, предоставлять/предоставить (*о чём-л. распоряжении*); munkamódszert ~ni передавать/передать опыт работы, делиться/по-пытком работы; a helyét ~ni ③ уступать/уступить место; ~ni a szót *vkinek* предоставлять/предоставить слово кому; 3. (*utvely*

hatóságnak) передавать/передать (в следующую инстанцию и т. п.); ~ni *vkít* a bíróságnak передавать/передать суду кого; 4. (*rendeltetésének*) сдавать/сдать, вводить/ввести в эксплуатацию; 5. (*üzenetet, üdvözlélet*) передавать/передать (поручение и т. п.); add át *üdvözlémet!* передай от меня привети!; 6. *sporm.* пасовать, передавать/передать (мяч); 7.: ~ni *magát vminek* ③ предаваться/предаться чему.

átadás [~а, ~т, ~ок] *deüctvие* по гл. átadni 1—6: передача; отдача; сдача; вручение.

átadó I *прич.* от átadni; II *суц.* [~ja, ~т] (*levél*) податель м., -ница (*письма* и т. п.).

átalakítani [~от, alakítson át] 1. преобразовывать/преобразовать; a kormányt ~ani реорганизовать* правительство; egyenletet ~ani *mat.* преобразовывать/преобразовать уравнение; áramot ~ani преобразовывать/преобразовать ток; 2. (*át dolgozni*) перерабатывать/переработать (*план* и т. п.); 3. (*ruhát*) переделывать/переделывать, перешивать/перешить; 4. *vmivé* превращать/превратить, обращать/обратить во что.

átalakítás [~а, ~т, ~ок] 1. преобразование; a természet ~а преобразование природы; az egyenlet ~а преобразование уравнения; az áram ~а преобразование тока; 2. (*terv*) переработка (*плана* и т. п.); 3. (*ruháé*) переделка, перешивка; 4. (*vmivé*) превращение (во что-л.).

átalakítható [~т, ~ак; ~ан] поддающийся преобразованию, переработке, переделке (*ср.* átalakítani).

átalakító I *прич.* от átalakítani; II *прил.* [~т, ~ак] преобразовательный; III *суц.* [~ja, ~т] преобразователь м. (*мж. тех.*), -ница.

átalakíthatni [~отт, alakíthatson át] 1. *понуд.* от átalakítani 1, 2; 2. (*ruhát*) отдавать/отдать в переделку (*платье* и т. п.).

átalakulni [~т, alakuljon át] *vmivé* преобразовываться/преобразоваться, превращаться/превращаться во что.

átalakulás [~а, ~т, ~ок] преобразование (от преобразоваться); превращение (от превращаться); fogadalmi ~ революционное преобразование.

átalány [~а, ~т, ~ок] общая (или паушальная) сумма; (*díj szabás*) паушальный тариф.

átalányösszeg [~е, ~ет] паушальная сумма.

átáll(a)ni [~т/~отт, ~юн] *vmít* стесняться/постыдиться/по-чею; nem ~iylesmit tenni он не стесняется (или ему не стыдно) сделать* такое.

átáll(a)ni [~т/~отт, álljon át] 1. (*átjártoni*) переходить/перейти, переменяться* (на чью-л. сторону); ~ni az ellenséghez переходить/перейти на сторону врага;

2. *vmire* (*átterni*) переходить/перейти на что, к чему; переключаться/переключиться на что; a magyar irar ~t a tervgazdálkodásra венгерская промышленность перешла к планоному ведению хозяйства;

3. *vmire* (*átszerveződni*) перестраиваться/перестроиться на что.

átállás [~а, ~т, ~ок] 1. (*átjárólás*) переход (на чью-л. сторону); ~ az ellenség oldalára переход на сторону врага; 2. переход, переключение; ~ az új termékre переход на новую работу; a gyár ~a új termékre переход завода к выпуску новой продукции; 3. (*átszerveződés*) перестройка.

átállítani [~отт, állítson át] 1. *vhová* переставлять/переставить куда; 2. *vmire* (*átrendezni*) переключать/переключить, переводить/перевести на что; 3. (*átszervezni*) перестраивать/перестроить.

átalszik *см.* átaludni.

átaludni [~szik/~uszik, ~удт; aludjék/aludjon át] проспать* (*определенное время*); az egész éjszakát ~udni проспать* всю ночь.

átalszik *см.* átaludni.

átázni [~ик, ~отт, ázzon/ázzék át] промокать/промокнуть; teljesen (или egészen, bőrig) ~ni промокать/промокнуть до костей (или до нитки).

átbeszélni [~т, beszéljen át] (*megtárgyalni*) (всесторонне) обсуждать/обсудить.

átbeszélgetni [~ett, beszélgessen át]: ~ni az estéт проводить/провести весь вечер в разговорах.

átbillenni [~т, billenjen át] 1. качнуться*, переместиться* (о чаше весов); 2. *спорм.* (*átfordulni*) перевертываться/перевернуться (на турнике).

átbocsátani [~отт, bocsásson át] 1. *vkít/vmit* *vmín*, *vhová* пропускать/пропустить кого/что через что, куда; ~ani a határon пропускать/пропустить через границу; a fényt a homályos üvegen ~ani пропускать/пропустить свет через матовое стекло; vizet ~ani egyik medencéből a másikba перепускать/перепустить воду из одного бассейна в другой; 2. *vmít* пропускать что (насквозь); a tető ~ja a vizet крыша пропускает воду, крыша протекает (или течет).

átböngészni [~ett, böngésszen át] пересмотреть*, перебрать* (все книги и т. п.).

átbújni [~ик, ~т, bújjon/bújék át] *vmín* пролезать/пролезть, пробираться/пробраться через что.

átbújtatni [~отт, bújtasson át] *vmín* (*szálat, zsinaget*) проделывать/продевать сквозь что.

átbukni [~ик, ~отт, bukjék/bukjon át] *vmín* переваливаться/перевалиться через что; a hullát ~ik a gáton волна (или вал) перекачивается через дамбу.

átcikázni [~ик, ~отт, cikázzon át] 1. (*villám*) сверкнуть* (о молнии); villámok cikáztak át az égen молнии прорезали небо; 2. *перен.* мелькнуть*, пронестись*; ~ott az agyán egy gondolat у него мелькнула мысль.

átcímezni [~ett, címezzen át] переадресовывать/переадресовать.

átcsábitani [~отт, csábitson át] переманивать/переманить.

átcsapni [~отт, csapjon át] 1. *vmín*, *vhová* (*tűz*) перебрасываться/переброситься, перекидываться/перекинуться через что, куда (о пламени); 2. *vmín* (*víz*) переплескивать/переплеснуть, перехлестывать/перехлестнуть через что; 3. *vmibe* *перен.* (неожиданно) переходить/перейти во что, сменяться/смениться чем (резко противоположным); sírása időnként ~ott nevetésbe еé плач временами переходил в смех; arcszíne vörösbbe csapott át limb егó из нормального стало багровым; a mennyiségi változás időnként minőségi változásba csap át количественные изменения время от времени переходят в качественные; a forrongás nyílt felkelésbe csapott át недовольство переросло (или вылилось) в открытое восстание; a tavaszi idő ~ott a meleg nyárba весенняя погода неожиданно сменялась жарким летом; egyik végletből a másikba ~ni кидаться из одной крайности в другую; 4. *vmire* (*személy*) резко переходить/перейти к чему (к другой теме, другому состоянию и т. п.).

átcsatolni [~т, csatoljon át] *ж.-д.* прицеплять/прицепить (вагон к другому составу).

átcsempészni [~ett, csempésszen át] провозить/провезти контрабандой.

átcsereálni [~т, cseréljen át] 1. *vmire* менять/по-обменивать/обменять на что; 2. (*áttenni a másik kezébe*) переключать/переключить (в другую руку); (a másik karjára) переувешивать/перевесить (на другую руку).

átcsomagolni [~т, csomagoljon át] упаковывать/упаковать заново (по-другому).

átcsoportosítani [~отт, csoportosítson át] (*embereket, erőket*) распределять/распределить иначе (или по-другому), перераспределять/перераспределить (людей, силы); (*hadserveget*) перегруппировывать/перегруппировывать (войска).

átcsoportosítás [~а, ~т, ~ок] перераспределение; перегруппировка (*ср.* átcsoportosítani).

átcsúszni [~ик, ~отт, csúszson/csússzék át] *vmín* 1. проскальзывать/проскользнуть, пролезать/пролезть через что, сквозь что; 2.: ~отт a vizgán он с грехом пополам сдал экзамен.

átdobni [~отт, dobjon át] *vmín*, *vhová* 1. *vmít* перебрасывать/перебросить, перекидывать/перекинуть через что, сквозь что, куда; ~ni a zsákot a kerítésen

перебросить* мешок через забор; ~ni a kötelet a másik hajóra перекинуть* конец на другое судно; 2. *vkít* перебрасывать/перебросить кого *через что, куда*; csaratókat ~ni перебрáсывать/перебросить войска; kémet ~ni a határon перебрáсывать/перебросить шпиона через границу.

átdolgozni [~ott, dolgozzon át] перерабатывать/переработать, переделывать/переделывать; színdarabot ~ni переделывать/переделывать пьесу; színpadra ~ni перерабатывать/переработать для сцены.

átdolgozás [~a, ~t, ~ok] переработка, переделка. átdöfni [~ött, döfjön át] *vmivel* протыкать/проткнуть, прокалывать/проколоть, пронзать/пронзить *чем.*

átugni [~ott, dugjon át] *vmín, vhoová* просовывать/просунуть *через что, сквозь что, куда.*

átégni [~ett, égjen át] прогорать/прогореть (насквозь) (о материю и т. п.).

átégetni [~ett, égessen át] прожигать/прожечь (насквозь) (материю и т. п.).

ateista I *суц.* [~ja, ~t] атеист, -ка; II *прил.* [~t] атеистический.

ateizmus [~a, ~t, ~] атеизм.

áteljteni [~ett, ejtsen át] 1. *vmín, vhoová* ронять/уронить *через что*; 2.: ~eni *vkít razg.* провестить*, обмануть* кого.

átélni [~t, éljen át] *vmít* переживать/пережить *что*; sok mindent ~tem az életben я много испытал в жизни, я много пережил за свою жизнь.

átellenben *нареч.* напротив, на противоположной стороне; ~ lakik он живёт напротив.

átellenes [~et; ~en] противоположный; *vmivel* расположенный (или находящийся) напротив *чего*; ~ irányу противоположное направление; ~ partу противоположный берег; a karucval ~ fa дерево, стоящее (на)против ворот.

átemelni [~t emeljen át] 1. (*áthelyezni*) переносить/перенести, переключать/переложить (*подняв — обычно что-л. тяжёлое*); ~ni a zsákot a kerítésen перевалить* мешок через забор; ~ni a ládát a másik kocsira перегрузить* ящик на другую машину; 2. (*folyadékot*) перекачивать/перекачать (*куда-л. вверх*).

átengedni [~ett, engedjen át] 1. *vmín, vhoová* пропускать/пропустить *через что, куда*; ~ni a határon *vkít* пропускать/пропустить через границу *кого*; 2. *iskoláyn.* переводить/перевести (*букв. пропустить — в следующей класс слабого ученика*); hármassal ~ték a vizsgán егő пропустили на экзамене, поставив тройку; ~ték a harmadik osztályba егő перевели в третий класс; 3. *vmít vkinek* уступать/уступить, предоставлять/предоставлять *кому что*; ~ni a hatalmat *vkinek* уступать/уступить власть *ж. кому*; ~ni a helyét *vkinek* ③ уступать/уступить место *кому*; használatra ~ni отдавать/отдать в пользование; ~ni a teret *vkinek peren.* уступать/уступить поле деятельности *кому*; 4. (*fénynt, nedvességet*) пропускать (*свет, влагу*).

átépíteni [~ett, építsen át] перестраивать/перестроить.

átérni [~t, érjen át] 1. *vmín, vhoová* переправлять/переправиться, перебираться/перебраться *через что, куда*; ~ni a túlsó partra переправлять/переправиться на противоположный берег; ~ni a határon переходить/перейти границу; 2. *vmeddig (elérni)* доставать, доходить *до чего* (о палке, верёвке и т. п.); 3. (*körülfogni*) обхватывать/обхватывать; a gövid őv nem éri át a derekát короткий пояс не сходится у неё на талии; két ember nem éri át a fatörzset два человека на мógут обхватить ствол дерева.

átérezteni [~ett, éresszen át] *см.* átbocsátani, átengedni.

átérzezni [~zett, érezzon át] прочувствовать* *что*, проникнуться* чувством *чего*.

átértékelni [~t, értékeljen át] *vmít* переоценивать/переоценить *что (заново)*, производить/произвести переоценку *чего*.

átetni [~ik, ~ett, essék/essen át] *vmín* 1. падать/упасть *через что*; a labda ~ett a kerítésen мяч упал через забор; 2. падать /упасть, споткнувшись *обо что*; ~ni a bõgõdõn падать/упасть, споткнувшись о чемодан; 3. *peren.* проходить/пройти *через что*, переносить/перенести *что*; ~ni a selejtezõn проходить/пройти через отборочные соревнования; *utemel* betegségen ~ni переболеть/переболеть *какой-л.* болезнью; a vizsgán ~ni выдерживать/выдержать экзамен; ④ ~ni a ló másik oldalára владать/впасть в другую крайность; ezen át kell esni! этого не миновать!, это придётся пережить!, через это нужно пройти!, это надо перетерпеть!; ~tünk rajta это уже позади.

átvezni [~ett, evezzen át] *vmín* переплывать/переплыть на лодке *через что*.

átvickélni [~t, evickéljen át] *разг.* *vmín* 1. пробираться/пробираться (с трудом) *через что, сквозь что*; 2. *peren.* (*bajon, nehézségen*) с грехом пополам пережить* *что*, кое-как выбраться* (*из беды и т. п.*).

átfagyni [~ott, fagyjon át] (*talaj; ember*) промерзать/промерзнуть; (*csak emberrõl*) продрогнуть*; прозябнуть* *разг.*

átfáradni [~t, fáradjon át] переходить/перейти (*ynotr.* в *форме вежливого приглашения*); szíveskedjék asztalunkhoz ~ni будьте так добры пересеть к нашему столу.

átfázni [~ik, ~ott, fázjon át] продрогнуть*; прозябнуть*; намерзнуться* *разг.*

átfeketni [~ett, fektessen át] *vmín* переключать/переложить *через что*.

átférti [~t, férjen át] *vmín* проходить/пройти, пролезать/пролезть *через что, во что*; a szekrény nem fér át az ajtón шкаф не проходит через (или в) дверь *ж.*

átfesteni [~ett, fessen át] 1. перекрашивать/перекрашивать, окрашивать/окрасить в другой цвет; 2. *иск.* переписывать/переписать заново (*картину*).

átfésülni [~t, fésüljön át] 1. причёсывать/причёсать заново; 2. *peren.* (*átkutatni*) прочёсывать/прочесать (*территорию*).

átfogni [~ott, fogjon át] 1. (*átkarolni*) обнимать/обнять, обхватывать/обхватить (*руками*); 2. *peren.* охватывать/охватить.

átfogalmazni [~ott, fogalmazzon át] перерабатывать/переработать, переписывать/переписать *иначе*, переделывать/переделывать (*письмо, заявление и т. д.*).

átfogó I *прич.* от *átfogni*; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] всеобъемлющий, (все)общий; универсальный; всесторонний; ~ műveltség всестороннее образование; III *суц.* [~ja, ~t] *мат.* гипотенуза.

átfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék át] 1. *vhoová* переливаться/перелиться *куда*; 2. (*nyúláson*) проникать/проникнуть (*через отверстие — о жидкости*); 3. (*területen*) протекать (*по какой-л. территории — о реке*).

átfordítani [~ott, fordítson át] 1. *vmít (a másik oldalára)* переворачивать и перевёртывать/перевернуть (*страницу и т. п.*); 2. *vmire (beszélgetést)* переводить/перевести (*на другую тему — разговор и т. п.*).

átfordulni [~t, forduljon át] 1. (*kerék sít.*) поворачиваться/повернуться (о колесе и т. п.); 2. (*fekvés közben*) перелечь*, переворачиваться/перевернуться (*на другой бок*).

átformálni [~t, formáljon át] *см.* átalakítani.

átforrósodni [~ik, ~ott, forrósodjék/forrósodjon át] накалиться*.

átfúrni [~t, fúrjon át] 1. просверливать/просверлить, пробуривать/пробуривать; 2.: ~ni magát ③ *см.* átfurakodni.

átfurakodni [~ik, ~ott, furakodjék/forakodjon át] (*tõmegeen*) проталкиваться/протолкнуться, протискиваться/протискаться и протиснуться (*сквозь толпу*).

átfutni [~ott, fusson át] 1. *vmín* перебежать/перебежать *что, через что*; 2. *vmín, vhol (megállás nélkül)* проноситься/пронестись, промчаться* *мимо чего, где (без остановки)*; a vonat ~ott az állomáson пóезд про-

éhal stánцию не останáвливаясь; nyári zápor futott át felettünk над нами пронеслась лётная гроза; 3. *umín* перен. пробуждаться*, промелькнуть* по чему (о мысли, улыбке и т. п.); mosoly futott át arcán улыбка пробжала по его лицу; hideg futott át rajta его обдало холодом; borzongás futott át a hátán дрожж. пробжала у него по спине; 4. *umít* пробегать/пробежать (глазами), (бегло) просмáтривать/просмотреть что.

átfűrészelni [~t, fűrészeljen át] перепиливать/перепилить.

átfűteni [~ött, fűtsön át] 1. (helyiséget) протáпливать/протопить, натапливать/натопить (помещение); 2. *vkít* (ítal) согрeвять/согрeть кого (о чае, вине и т. п.); 3. перен. *vkít* (szenvedély, izgalom stb.) обуравать (о страсти, волнении и т. п.); *umít* быть исполненным (какого-л. чувства — о голосе и т. п.).

átfűzni [~ött, fűzzön át] 1. *umít* продевать/продеть что сквозь что; 2. *umivel* расшивать/расшить чем.

átgázolni [~t, gázoljon át] *umín* переходить/перейти что (вброд, по глубокому снегу, в густой траве и т. п.); ~ni a folyón переходить/перейти реку вброд; ② minden ~ni idти напрямол.

átgondolni [~t, gondoljon át] обдумывать/обдумать, продумывать/продумать; jól ~va a dolgot ещё раз обдумав дело.

átgurítani [~ott, gurítson át] *umín* перекачивать/перекачать через что.

áthágni [~ott, hágjon át] *umít* 1. перешагивать/перешагнуть, переступать/переступить что, через что; 2. перен. (törvényt, szabályt stb.) преступать/преступить, нарушать/нарушить (закон, правило и т. п.).

áthajlani [~ik, ~ott, hajoljon át] 1. *umín* перевешиваться/перевеситься, свешиваться/свеситься через что (о ветвях и т. п.); 2. *umíbe* переходить/перейти, превращаться/превратиться во что; az alkonyat lassan ~ott az éjszakába сумерки постепенно перешли в ночь ж.

áthajolni [~t, hajoljon át] *umín* перевешиваться/перевеситься, перегибаться/перегнуться через что.

áthajózni [~ik, ~ott, hajózzon át] *umí*, *umín* переплывать/переплыть что, через что (на лодке, пароходе и т. п.); az óceánon ~ni переплывать/переплыть океан.

áthaladni [~t, haladjon át] *umín* 1. (keresztülhaladni) пересекать/пересечь что; 2. (végighaladni) проходить/пройти, проезжать/проехать по чему, через что; a hajó ~t a tengeryozogson корабль м. прошёл (или судно прошло) через пролив; a kocsí ~t a hídon машина проехала по мосту; 3. (út, ösvényt) пролегать через что (о дороге).

áthallás [~a, ~t, ~ok] диафония (в телефонной линии, радио).

áthallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon/hallások át] быть слышимым, слышаться/по-, доноситься/донестись (через какую-л. преграду); a szomszéd szóból minden ~ik из соседней комнаты всё слышно.

áthangolni [~t, hangoljon át] муз., радио, перен. перенастраивать/перенастроить; ~ni a közvéleményt повлиять* на общественное мнение.

áthangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék át] см. áthallatszani.

átharapni [~ott, harapjon át] перекусывать/перекусить, перегрызать/перегрызть.

átháritani [~ott, háritson át] перекаладывать/переложить, сваливать/свалить (разг.) (вину и т. д.); a felelősséget ~ani vkire перекаладывать/переложить ответственность на кого.

áthatni [~ott, hasson át] 1. пронизывать/пронизать, пронимать/пронять; a hideg ~otta egész testét холод пронизал (или пронял) его до костей; 2. *vkít umi* (ézés) в обр. констр. проникаться/проникнуться (каким-л. чувством); овладевать/овладеть кем (о каком-л. чувстве); ez az ézés valamennyiünket ~otta это чувство овладело

всёми нами; 3. *umít umi* в обр. констр. быть проникнутым чем; az egész könyvet melábi hatja át вся книга проникнута тоскливым настроением.

átható I прич. от áthatni; II прич. [~t, ~ak; ~an] 1. (hang) пронзительный, резкий (о голосе); 2. (tekintet) пронзительный (о взгляде); 3. (szag) ёдкий (о запахе); 4. грам. переходный; ~ ige переходный глагол.

áthatolni [~t, hatoljon át] *umín* проникать/проникнуть, пробираться/пробираться через что, сквозь что; (golyó) пройти* навýлет через что, сквозь что (о пуле).

áthatolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] (köd, sötétség) непрозрачный (о тумане, темноте); (erdő, sűrűség) непроходимый (о чаще и т. п.).

áthelyezni [~ett, helyezzen át] 1. (tárgyat) переставлять/переставить, перекаладывать/переложить; 2. (személyt) переводить/перевести, перемещать/переместить (по службе).

áthelyezés [~e, ~t, ~ek] 1. (tárgy) перестановка, перекаладывание; 2. (személy) перевод, перемещение (по службе).

Athén (atén) [~t, ~ban] Афíны мн. (P—).

athéni (aténi) I прич. [~t] афíнский, Δ (ср. тж. африкай); ~ nő афíнянка; II суц. [~je, ~t, ~ak/~ek] афíнянин.

áthéviteni [~ett, hevítsen át] 1. (tárgyat) прокаливать/прокалить; 2. *vkít umi* (ézés) в обр. констр. гореть (каким-л. чувством).

áthévülni [~t, hevüljön át] 1. (tárgy) прокаливать/прокаляться; 2. (személy) разгорячаться* (от игр, работы).

áthidalni [~t, hidaljon át] *umít* 1. наводить/навести мост, строить/по- мост через что; ~ni a folyót перекинуть* (или переоборить*) мост через реку; 2. перен. (nehézség) преодолевать/преодолеть, устранять/устранить (трудности); (ellentét) сглаживать/сгладить (противоречия).

áthidalás [~a, ~t, ~ok] 1. наведение моста; 2. тех. перемычка; 3. перен. преодоление, устранение (трудности и т. п.).

áthidalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] (nehézség) непреодолимый (о трудностях); (ellentét) непримиримый (о противоречиях).

áthívni [~ott, hívjon át] звать/по-, просить/по- прийти (из соседней комнаты и т. п.).

áthívatni [~ott, hívasson át] *vkít* звать/по-, просить/по- прийти кого (через третье лицо); (küldőnccsel) посылать/послать за кем.

áthordani [~ott, hordjon át] переносить/перенести (в несколько приёмов).

áthozni [~ott, hozzon át] переносить/перенести; (jágművön) перевозить/перевезти (в направлении к говорящему).

áthozat [~a, ~ot] ком. перенос (суммы в начало новой страницы).

áthurcolkodni [~ott, hurcolkodjon át] разг. см. átköltözni.

áthúzni [~ott, húzzon át] 1. перетаскивать/перетаскать, передвигать/передвинуть; 2. *umín* (szálat stb.) протаскивать/протаскать, протягивать/протянуть через что, сквозь что; (cérnát) вдвeать/вдeть во что (нитку); 3. (írást — egészben) зачёркивать/зачеркнуть, перечёркивать/перечеркнуть; (részen) вычёркивать/вычёркнуть; 4.: ~ni vkinek a számításeit перечёркивать/перечеркнуть расчёты кого; terveimet ~ta on сорвал мой планы; 5. (bűrtort) заново обивать/обить, перетягивать/перетянуть (мебель); 6. (ágyat) менять/по-, сменять/сменить постельное бельё.

áthűteni [~ött, hűtsön át] охлаждать/охладить (ильно); az élelmiszert ~eni охлаждать/охладить продукты; a szobát ~eni выстуживать/выстудить комнату.

átigazolni [~t, igazoljon át] переводить/перевести (или оформлять/оформить перевод) члена какой-л. организации в другую.

átírni [~t, írjon át] 1. (átmásolni) переписать/переписать; (írógépen) переписать/перепечатать; 2. (más írással) транскрибировать*(**); 3. (átfogalmazni) перерабатывать/переработать, переписывать/переписать (статью и т. п.); 4. (verset prózába; hangszerre) перелажать/переложить; zenekarra ~ni оркестровать*(**); egy dalt zongorára ~ni перелажать/переложить мелодию для фортепиано; 5. (közhitatalnak) направлять/направить письменное отношение (в другую станцию); 6. vkire, vkinek a nevére переводить/перевести, переписывать/переписать на кого, на имя кого; vagyont ~ni vkire переписывать/переписать имущество на имя кого.

átirányítani [~ott, irányítson át] направлять/направить (в другое место — изменив первоначальный план, маршрут, направление); más szakra ~ani vkit направлять/направить на другой факультет кого; az utcai forgalmat ~ani направлять/направить уличное движение по новому маршруту.

átírás [~a, ~t, ~ok] 1. (másolás) переписка; (írógépen; letisztázás) перепечатка; 2. лингв. транскрипция; 3. лит., муз. переложение; 4.: telekkönyvi ~ перевод имущества в поземельной книге.

átirat [~a, ~ot] 1. офиц. (письменное) отношение; 2. муз. переложение.

átiratni [~ott, írasson át] понуд. от átírni.

átírópapír [~ja, ~t, ~ok] копировальная бумага; копия разе.

átismételni [~t, ismétljen át] повторять/повторить (что-л. выученное).

átítatni [~ott, itasson át] *vmivel* 1. пропитывать/пропитать чем; 2. перен. пронизывать (о чувстве и т. п.); át van itatva *vmivel* пропитан/пропитан, преисполнен, пронизан чем (каким-л. чувством).

átívelni [~t, íveljen át] *vmít* перекинуться* дугой через что (о мосте и т. п.); *vmín* тянуться/протянуться по чему (о радуге).

átizzadni [~t, izzadjon át] (élelény) вспотеть*, пропотеть*; (ruhadarab) пропитываться/пропитаться потом; пропотеть* разг. (об одежде).

átjárni [~t, járjon át] 1. *vmín* ходить, проходить через что, сквозь что; 2. vkíhez, vhoová ходить к кому, куда (в помещение или местность, расположенные по соседству); 3. (nedvesség, füst, szag) пропитать* (о влаге, дыме, запахе и т. п.); (gőz, füst) заполнить* (полностью) (о паре, дыме и т. п.); (szél) пронизывать/пролизать, продувать/продуть (о ветре); ruháját ~ta az eső дождь промочил его одежду насквозь; ha a levegő jól ~ta a szobát, beszukhatod az ablakot когда комната хорошо проветрится, можешь закрыть окно; a hideg ~ta hólad пробрал его до костей; a szél jól ~ta őket их продуло насквозь; 4. перен. (fájdalom, öröm, félelem) пронизывать/пролизать (о каком-л. чувстве); (félélemről még) пробираться/пробраться (о страхе); 5. (szűrőfegyver) пронзать/пролизать (о холодном оружии).

átjárás [~a, ~t, ~ok] проход (действие); (járművel) проезд; tilos az ~! проход (проезд) воспрещен!

átjáró I прич. от átjárni; II прил. [~t, ~ak] проходной (о дворе, комнате); III суц. [~ja, ~t] (utcai) переход (уличный); (vasúti) переезд (железнодорожный); (összekötő folyosó) переход, коридор.

átjátsszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon át] 1. проводить/провести за игрой (какое-л. время), проиграть* (определённое время); 2.: magnószalagra ~ani переписывать/переписать на магнитофонную ленту; 3. спорт. передавать/передать (мяч); 4. vkinek (másnak juttatni) хитростью передавать/передать кому, в руки кого.

átjavítani [~ott, javítson át] исправлять/исправить, поправлять/поправить (текст и т. п. — с начала до конца).

átjönni [átjött, jöjjön át] 1. *vmín* переходить/перейти что, через что (по направлению к говорящему); 2. vhoová придти/прийти куда (по направлению к говорящему).

átjutni [~ott, jusson át] *vmín* 1. перебираться/перебраться, пробираться/пробраться через что; 2. спорт. преодолевать/преодолеть (препятствие).

átka [~ja, ~t] зоол. (Acarus) клещ.

átka см. átok.

átkapcsolni [~t, kapcsoljon át] 1. переключать/переключить; sebességet ~ni переключать/переключить (или переводить/перевести) скорость; 2. vkíhez (telefonon) соединить/соединить с кем (переключая телефон); 3. перен. разг. (gondolkodásban) переключаться/переключаться (о мыслях и т. п.).

átkarolni [~t, karoljon át] 1. обнимать/обнять, обхватывать/обхватить; 2. воен. обходить/обойти, окружать/окружить.

átkarolás [~a, ~t, ~ok] 1. обхват; объятие; 2. воен. обход, окружение.

átkelni [~t, keljen át] *vmín* (folyón, hegyn) переправляться/переправиться через что; (gyalog) переходить/перейти что, через что; (járművel) переезжать/переезжать что, через что; (hajó; hajón) переплывать/переплыть что, через что.

átkelőhely [~e, ~et] 1. (utcán) переход (уличный); 2. (folyón) переправа (место); 3. (gázló) брод.

átkelősv [~ja, ~ot] уличный переход; пешеходная дорожка разе.

átképezni [~ett, képezzen át] 1. (szellemi dolgozót, katonát) переподготавливать/переподготовить; (szakmunkás) переквалифицировать*; 2.: ~ni magát (más szakmára) ③ переквалифицироваться*.

átképzés [~e, ~t, ~ek] (szellemi dolgozó, katonát) переподготовка; (szakmunkásé) переквалификация.

átképző [~t]: ~tanfolyam курсы мн. (м.) по переподготовке (переквалификации).

átképzős [~e, ~t, ~ök] (átképzésben résztvevő) слушатель м. курсов по переподготовке (переквалификации); (átképzésben részesült) работник, прошедший переподготовку.

átkergetni [~ett, kergessen át] *vmín*, vhoová перенести/перенести через что, куда.

átkiáltani [~ott, kiáltson át] 1. *vmín* кричать; (egyszer) крикнуть* через что (за стенку и т. п.); 2. vhoová кричать; (egyszer) крикнуть* (в соседнюю комнату).

átkísérni [~t, kísérjen át] 1. *vmín* проводить/провести, провожать/проводить через что; 2. (foglyot) препроводить/препроводить (арестованного).

átkos [~at; ~an] пагубный, проклятый, роковой.

átkozni [~ott, ~zon] проклинать/проклясть.

átkozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] проклинать, разражаться/разражаться проклятиями.

átkozott I прич. от átkozni; II прил. [~at; ~ul/~an] проклятый; дьявольский разг.; ~hideg volt был дьявольский (или собачий) холод; ~egy história проклятая история; ez az ~időjárás! ну и собачья погода! ~ul elfáradtam я чертовски устал.

átköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön át] переезжать/переезжать, переселяться/переселиться; más lakásba ~ni перебираться/перебраться на другую квартиру.

átköltöztetni [~ett, költöztessen át] переселять/переселить.

átkönyvelni [~t, könyveljen át] фин. переносить/перенести (или переводить/перевести) на другой счёт.

átkötni [~ött, kössön át] 1. *vmivel* обвязывать/обвязать, завязывать/завязать, перевязывать/перевязать чем; 2. (harisnyát) вязать/сзаваново, перевязывать/перевязать (чулки и т. п.); 3. (könyvet) переплетать/переплести заново (книгу).

átkötés [~e, ~t, ~ek] 1. обвязывание, завязывание, перевязывание; 2. (harisnyáé) перевязывание (чулок).

átkötözni [~ött, kötözzön át] 1. (sebet stb.) перевязывать/перевязать (рану и т. п.); 2. (újra kötözni) перебинтовывать/перебинтовать, перевязывать/перевязать заново.

átkötözés [~e, ~t, ~ek] перевязка.
 átkutatni [~ott, kutasson át] обыскивать/обискать, переругивать/переругнуть (в поисках чего л.).
 átküldeni [~ött, küldjön át] 1. *umit* пересылать/переслать что; 2. *vkíért/umiért* посылать/послать за кем/чем (к соседям, куда-л. недалеко).

átlag I нареч. в среднем; II сущ. [~a, ~ot] среднее с., средняя величина; a kereset évi ~a средний годово́й заработок; (évi) ~ban в среднем (за год).

átlag- средний.
 átlagár [~a, ~at] средняя цена.
 átlagember [~e, ~t, ~ek] обыкновенный (или средний) человек.

átlagos [~at; ~an] 1. средний; *pari ~ (termelés stb.)* среднесуточный (о продукции и т. п.); *az ~nál kisebb/nagyobb прил.* ниже/выше среднего; *~ magasságú ember* человек среднего роста; *~ képességű* средних способностей; *~ olvasó* средний читатель; 2. (*középszerű*) средний, посредственный; *~ író* заурядный писатель.

átlagosan см. átlag I и átlagos I.
 atlanti [~t, ~ak] атлантический; *~ egyezmény (или raktum)* Атлантический пакт.

Atlanti-óceán [~t, ~on]: *az ~ Atlanti-óceán.*
 átlapozni [~ott, lapozzon át] перелистывать/перелистать, просматривать/просмотреть (книгу и т. п.).

atlasz¹ [~a, ~t, ~ok] атлас.
 atlasz² [~a, ~t, ~ok] архит. атлант.
 atlasz³ [~a, ~t, (~ok)] текст. атлас.
 Atlasz [~t, ~ban]: *az ~ Atlasz (göbry).*

átlátni [~ott, lásson át] 1. *vhová* видеть (через какое-л. препятствие, на расстоянии); *innen ~ni abba a szobába* отсюда видна та комната (через приоткрытую дверь и т. п.); 2. *vmín* видеть сквозь что; 3. *vkín/vmín* перен. видеть навсквозь кого/что; *~ni vkinek* а szándékán разгадывать/разгадать намерения кого.

átlátszani [~ik, ~ott, lássék/látsszék/látsszon át] 1. перен. просвечивать, виднеться через что, сквозь что; 2. (*átlátszónak lenni*) быть прозрачным.

átlátszatlan [~t, ~ok; ~ul] непрозрачный.
 átlátszó [~t, ~ak; ~an] *прям., перен.* прозрачный; *~ kifogás* плохая отговорка; *ez nagyon ~ dolog* это шито бельями нитками.

átlérni [~ett, lérlen át] 1. *umit, vmin* перешагивать/перешагнуть, переступить/переступить что, через что; 2.: *a határt ~ni* пересекать/пересечь границу; 3. *umit* *перен.* перешагивать/перешагнуть (какой-л. рубеж); *~te az ötvenet emű* уже перешагло за пятьдесят; *régen ~tük* а huszadik század küszöbét мы давно перешагнули рубеж двадцатого века; 4. *vhová* переходить/перейти (переменив место учёбы, работы и т. п.); *más szervezetbe ~ni* переходить/перейти в другую организацию; *⊗ az illendőség határait ~ni* переходить/перейти границы приличия.

átlérés [~e, ~t, ~ek] перешагивание; пересечение; переход (ср. átlérni).

atléta [~ja, ~t] 1. атлет; (*nagy erejű emberről még*) силат; 2. *atr.* атлетический; *~ termetű ember* человек атлетического телосложения.

atlétatrikó [~ja, ~t] майка.
 atlétika [~ja, ~t] атлетика; *pénhéz ~* тяжёлая атлетика.
 atlétikai [~t, ~ak] связанный с (лёгкой) атлетикой, Δ (ср. atlétika); *~ versenye* состязание по лёгкой атлетике; *~ szövetség* федерация лёгкой атлетики; *~ pálya* площадка для занятия лёгкой атлетикой.

atletizálni [~t, ~jon] заниматься атлетикой.
 átló [~ja, ~t] *мат.* диагональ ж.

átlós [~at; ~an] диагональный.
 átlóni [~tt, löjön át] 1. *vmín* стрелять через что; 2. *umit* простреливать/прострелить что.

átlyuggatni [~ott, lyuggasson át] 1. продырявливать/продырявить (во многих местах); (*lövéssekkel még*) изрешечивать/изрешетить (пулями); 2. (*perforálni*) перфорировать*.

átlyukadni [~t, lyukadjon át] продырявливаться/продырявиться.

átlyukasztani [~ott, lyukasszon át] 1. продырявливать/продырявить; 2. (*perforálni*) перфорировать*.
 átmásolni [~t, másoljon át] *umit* 1. копировать/с-что, снимать/снять копию с чего; (*pauszpapírra*) калькировать/с-что; 2. (*újra leírni*) переписывать/переписать (заново, на белом); (*műszaki rajzot*) перечерчивать/перечертить (заново).

átmászni [~ik, ~ott, másszon/másszék át] *vmín, vhová (felmászva)* перелезает/перелезть через что, куда; (*földön mászva*) переползает/переползти через что, куда; *a gyerek ~ott* аз asztal alatt ребёнок пролез под столом.
 átmázolni [~t, mázoljon át] (*újra mázolni*) перекрашивать/перекрасить, красить/по- и вы- заново.

átmegej sm. átmenni.
 átmelegjédni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen át] (*tárgy*) прогреваться/прогреться; (*személy*) согреться/со-о, обогреться/обогреться.

átmelegíteni [~ett, melegítsen át] (*tárgyat*) прогревать/прогреть; (*személyt*) согреть/согреть, обогреть/обогреть.

átmenet [~e, ~et] в разн. знач. переход; *~ a szocializmusba* переход к социализму; (*minden*) *~ nélkül* без всякого перехода, ни с того ни с сего.

átmeneti [~t, ~ek; ~leg] переходный; (*ideiglenes*) временный; *~ megoldás* временное решение; *⊗ ~ kabát* демисезонное пальто.

átmenetileg временно; на переходное время.
 átme:nni [~gy, ~nt, menjen át] 1. *vmín, vhová (gyalog)* переходить/перейти через что, куда; (*járművön*) переезжать/переехать через что, куда; *vhol* проходить/пройти по чему; (*járművön*) проезжать/проехать по чему; 2. *vkín (jármű)* переезжать* кого (об автомашине); 3. (*betegségen*) переносить/перенести (болезнь и т. п.); (*megpróbáltatáson*) проходить/пройти (через испытания и т. п.); 4. (*egy másik állapotha*) переходить/перейти (в другое состояние); *a mennyiségi változás minőségi változásba* *megy át* количественные изменения переходят в качественные; 5. *vkire/vmire (betegség)* перейти*, перекинуться* на кого/что (о болезни); 6. *vmibe (tulajdonba)* переходить/перейти (в собственность и т. п.); (*közkinccsét vállalni*) входить/войти (в быт, сознание и т. п.); *~nni vkinek* а kezébe переходить/перейти в руки кого; *a köztudatba ~nni* становиться/стать (общеизвестным); *a mindennapi életbe ~nni* входить/войти в быт; *⊗ a vizsgán ~nni* выдерживать/выдерживать (или сдавать/сдать) экзамен.

átmenő I *прич.* от átmenni; II *прил.* [~t, ~ek] 1. *ж.-д., ком.* транзитный; *~ águ* транзитный груз; *~ forgalom* транзитный оборот; 2. *авт.* сквозной; *~ forgalom* сквозной проезд; *~ forgalmú utca* улица со сквозным проездом.
 átmenteni [~ett, mentsen át] 1. *vhonnan, vhová* спасать/спастить (*перенеся, переведя в другое место*); 2. *utikorra* сохранять/сохранить (для каких-л. времен); *át ~eni* а jövőbe *сохранить** для будущего что.

átmérő [~je, ~t] *мат.* диаметр, поперечник; *a korgong ~je* harminc centiméter диаметр диска тридцать сантиметров, диск имеет тридцать сантиметров в диаметре.

átmész 2-е л. наст. вр. от átmenni.
 átmetszeni [~ett, metsszen/messen át] *umit* 1. перерезать/перерезать (одним ударом); (*élő testet*) рассекать/рассечь (полоснув чем-л.); 2. (*keresztezni*) пересекать что, пересекаться с чем.

átminősíteni [~ett, minősítsen át] *vkít vmivé* *офиц.* назначать/назначать кого кем (обычно повысив в должности).

atmoszféra [~ja, ~t] 1. *прям., перен.* атмосфера; 2. *атм.*: *öt ~ nyomás* давление в пять атмосфер.

átmulatni [~ott, mulasson át] прокутить*, провеселиться*.

átnevdesedni [~ik, ~ett, nedvesedjék/nedvesedjen át] становиться/стать влажным (или мокрым), промокать/промокнуть.

átnevdesíteni [~ett, nedvesítsen át] промачивать/промокать, намачивать/намочить.

átnevelni [~t, neveljen át] перевоспитывать/перевоспитать.

átnevelődni [~ik, ~ött, nevelődjék/nevelődjön át] перевоспитываться/перевоспитаться.

átnézni [~ett, nézzen át] 1. *vmin* смотреть *сквозь что*; *umi felett* смотреть *поверх чего*; 2. (*írást stb.*) просматривать/просмотреть, проглядывать/проглядеть (*nyakosít* и т. п.); (*futólag*) пробегать/пробежать (*glazami*); (*ellenőrizve*) проверять/проверить; 3. *ukihez* заглядывать/заглянуть *к кому*.

átnézés [~e, ~t, ~ek] просмотр (книги и т. п.).
átnöbni [~t, nőjön át; át nővő] 1. *vhová, vmin* разрастаться/разрастись (*protyanduvissz* через что-л. — о растении, корнях); 2. *vmibe* перен. перерастать/перерасти *во что*.

átnyomni [~ott, nyomjon át] 1. *vmin, vhová* проталкивать/протолкнуть *через что, куда*; 2. *vmin (át-ötöni)* протирать/протереть *через что*; а *szítán* ~ni протирать/протереть *через сито*.

átnyújtani [~ott, nyújtjon át] 1. (*átadni*) передавать/передать; (*hivatalosan*) вручать/вручить; (*ünneplésen*) преподносить/преподнести; 2. (*kezet, lábat*) протягивать/протянуть, вытягивать/вытянуть (*nyu, vnyu*).

átnyúl¹ni [~t, nyúljon/nyúlják át] *vmin, vhová* протягивать/протянуть *руку, потянуться** *через что, куда*.

átnyúl²ni [~ik, ~t, nyúljon/nyúlják át] 1. *vmin (ág stb.)* протягиваться/протянуться, простираться/простереться *через что* (о ветви и т. п.); 2. *vmeddig* продолжать *до чего* (о концерте, заседании и т. п.).

átjok [~ka; ~kot] проклятие; ~kokat szólni *vkire* призывать проклятия *на кого* (или на голову кого).

átolvasni [~ott, olvasson át] 1. (*szöveget*) просматривать/просмотреть, пробегать/пробежать (*glazami*); 2.: *rénzt* ~ni пересчитывать/пересчитать деньги.

atom [~ja, ~ot] атом.

atom= атомный, Δ (*cp. atom*).

atombomba [~ja, ~t] атомная бомба.

atomszend-egyezmény [~e, ~t, —] договор о запрещении ядерных испытаний в атмосфере, космическом пространстве и под водой.

atomenergia [~ja, ~t] атомная энергия.

atomerő [~eje, ~öt] 1. *см. atomenergia*; 2. *воен. ядерная мощь*.

atomerőmű [~ve, ~vet] атомная электростанция.

atomfegyver [~e, ~t, ~ek] атомное оружие.

atomfegyver-kísérlet [~e, ~et] испытание атомного оружия.

atomfegyvermentes [~et; ~en] (*övezet*) безъядерный (о зоне).

atomfizika [~ja, ~t] атомная физика.

atomfizikus [~a, ~t, ~ok] специалист по атомной физике; (физик-) атомник *разг.*

atomháború [~ja, ~t] атомная война.

atomkísérlet [~e, ~et] ядерные испытания *мн. (с.)*.

atomkutatás [~a, ~t, ~ok] исследование в области атомной физики.

atomkutató [~ja, ~t] *см. atomfizikus*.

atommag [~ja, ~ot] атомное ядро.

atommag= ядерный, Δ (*cp. atommag*).

atommaghasadás [~a, ~t, ~ok] расщепление атомного ядра.

atomreaktor [~a, ~t, ~ok] атомный реактор.

atomsorompó-egyezmény [~e, ~t, —] договор о нераспространении ядерного оружия.

atomsúly [~a, ~t, ~ok] атомный вес.

atomtechnika [~ja, ~t] атомная техника.

atom-tengeralattjáró [~ja, ~t] атомная подводная лодка.

atomtudós [~a, ~t, ~ok] специалист в области атомной (или ядерной) физики; учёный-атомник *разг.*

átölelni [~t, öleljen át] обнимать/обнять, обхватывать/обхватить (*nyukamu*).

átöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön át] переодеваться/переодеться.

átöltözködni [~ik, ~ött, öltözködjék/öltözködjön át] *см. átöltözni*.

átöltöztetni [~ett, öltöztessen át] переодевать/переодеть (*kozo-l.*).

átöm:lni [~lik/~öl, ~lött/~ölt, ömöljék/ömöljön át] 1. *vmin* переливаться/перелиться *через что*; 2. *vhová (víz stb.)* вливаться *куда* (о воде и т. п.).

átönteni [~ött, öntsön át] (*folyadékot*) переливать/перелить; (*szemcsés anyagot*) пересыпать/пересыпать.

átprátozni [~t, prátoljon át] *vkire* переходить/перейти *на сторону кого, переменить** *к кому*.

átpolitizálni [~t, politizáljon át] (*elbácsi*) придавать/придать политическую окраску (или политический характер) *чему*.

áttraggni [~ott, rágjon át] прогрызать/прогрызть; ② ~ni magát *vmin* ③ с трудом (или с грехом пополам) одолеть* *что-л.*, с грехом пополам усвоить* (*книгу, статью и т. п.*).

áttragadni [~t, ragadjon át] *vkire* 1. (*betegség*) передаваться/передаться *кому*, перекидываться/перекидываться *на кого* (о болезни); 2. (*hangulat*) передаваться/передаться, сообщаться/сообщиться *кому*, заражать/заразить *кого* (о настроении).

átrajzolni [~t, rajzoljon át] 1. (*máshová, javítva*) перерисовывать/перерисовать, перечерчивать/перечертить (*zánovo; na другой лист*); 2. (*áttetsző papíron*) переводить/перевести (*на кальку и т. п.*); 3. (*újra teghúzni*) обводить/обвести (*nyarce*).

áttrakni [~ott, rakjon át] 1. *vhová (árut)* перегружать/перегрузить *куда* (*товары и т. п.*); 2. (*bútor stb.*) переставлять/переставить, перемещать/перемещать (*mebely и т. п.*); (*kisebb tárgyakat*) переключать/переключить (*мелкие предметы — один за другим*).

áttrakás [~a, ~t, ~ok] 1. (*árué*) перегрузка (*товаров и т. п.*); 2. (*bútoré stb.*) перестановка, перемещение.

áttrakodni [~ik, ~ott, rakodjék/rakodjon át] *см. áttrakni*.

áttráandulni [~t, ránduljon át] *vhová* съездить*, *выбраться** *куда* (*ненадолго*).

átrendezni [~ett, rendezzen át] *umit* 1. (*átcsoportosítani*) перегруппировывать/перегруппировать; 2. переставить* (переложить* и т. д.) *зánovo, иначе*, в другом порядке; ~ni а *szobát* сделать* перестановку в комнате; ~ni а *kirakatot* *зánovo* оформить* витрину; ~ni а *kartotékot* расставить* картотеку *иначе* (или по другому принципу); 3. *arxum. (városrészt)* производить/произвести реконструкцию *чего*.

átrepülni [~t, repüljön át] 1. *vhonnan vhová* перелетать/перелететь *откуда куда*; 2. *umi felett, vmin* (*irány-megjelölés nélkül*) пролетать/пролететь *над чем, где*.

átrohani [~t, rohanjon át] *vmin, vhová* мчаться/пролетать *что, куда*; (*átfutni, átszaladni*) перебежать/перебежать *через что, куда*.

átruházni [~ott, ruházzon át] *vkire* (*jogot, jegyet stb.*) передавать/передать *кому* (*правá, билет и т. д.*).

átruházható *прил.* [~t, ~ak] с правом передачи; *másra át nem ruházható* без права передачи (другому лицу) (*об абонементе и т. д.*).

átsegíteni [~ett, segítsen át] *vkit vmin* 1. помогать/помочь *кому-л.* перейти* *что* (или перебраться* *через что*, преодолеть* *что*); *az utca túlsó oldalára* ~eni *vkit* помогать/помочь *кому-л.* перейти* *на другую сторону улицы*; 2. *перен.* помогать/помочь *кому-л.* преодолеть* (*bedu и т. д.*); *vkit* а *néhézségeken* ~eni помогать/помочь *кому-л.* преодолеть* *трудности*.

átsétálni [~t, sétáljon át] *uhová, vmin* неторопливо (или не спеша) переходить/перейти куда, что, через что.

átsietni [~ett, siessen át] *vmin* быстрыми шагами переходить/перейти что, через что, быстро проходить/пройти по чему.

átsiklani [~ik, ~ott, sikoljon át] *vmin* 1. (résen stb.) проскальзывать/проскользнуть через что; 2. (jégen sib.) скользить по чему; 3. перен. (beszéd, leírás közben) скользить по чему (не затрагивая сущности); kényes kérdéseken ügyesen ~ott он ловко обошёл все щекотливые вопросы; könnyedén ~ani *vmi jelett* (или *vmin*) поверхностно коснуться* чего; 4. перен. (vkinek a szeme, figyelme) скользить по чему (не задерживаясь — о взгляде, внимании); ~ani a hibákon просмотреть* (или проглядеть*) ошибки; ezen ~ott a figyelme ёто не задержало его внимания.

átsuhanni [~t, suhanjon át] 1. *vmin, vhol* пролетать/пролететь через что, по чему, где; 2. *vmin* перен. скользнуть*, промелькнуть* по чему; mosoly suhant át az arcán улыбка скользнула (или промелькнула) по его лицу.

átsurranni [~t, surranjon át] *uhová* проскользнуть* куда.

átsülni [~t, süljön át] (tészta) пропекаться/пропечься; (hús) прожариваться/прожариться.

átsütni [~ött, süssön át] 1. (tésztát) пропекать/пропечь; (húst) прожаривать/прожарить; 2. *vmin* (nar, hold) проникать/проникнуть через что, сквозь что (о лучах солнца, свете луны); a papsugarak ~nek a függőnyön жаркие лучи солнца проникают через занавеску; a hold ~ött a felhőkön луна светила сквозь облака.

átszakadni [~t, szakadjon át] прорываться/прорываться, продырявливаться/продырявиться (о материи).

átszakítani [~ott, szakítson át] (gátat) прорывать/прорывать (плотину); (szöveget) прорывать/прорывать, продырявливать/продырявлять (материю); (padlót, tetenyezetet) пробивать/пробить (пол, потолок и т. п.).

átszaladni [~t, szaladjon át] см. átfutni 1.

átszállni [~t, szálljon át] 1. см. átrepülni; 2. *vmire* (utazáskor) пересаживаться/пересесть (на другой транспорт); 3. *vkire/vmire* (vagyon) переходить/перейти к кому/чему (об имуществе).

átszállás [~a, ~t, ~ok] 1. (átrepülés) перелёт; 2. (utazáskor) пересадка; ~ nélküli беспересадочный; ~ nélküli vonat прямой поезд.

átszállítani [~ött, szállítson át] перевозить/перевезти, переправлять/переправить.

átszállítás [~a, ~t, ~ok] перевод, перевозка.

átszálló I прич. от átszállni; II сущ. [~ja, ~t] 1. см. átszállójegy; 2. (személy) пассажир, едущий с пересадкой.

átszálló пересадочный.

átszállóállomás [~a, ~t, ~ok] пересадочная станция.

átszállóhely [~e, ~et] пересадочный пункт, место пересадки.

átszállójegy [~e, ~et] пересадочный билет (на городском транспорте).

átszámítani [~ött, számítson át] пересчитывать/пересчитать (в других величинах); (más mértékegységre) переводить/перевести (в другую систему единиц); (törtékre) превращать/превратить (в дроби); forintra ~va в пересчёте на форины.

átszámítás [~a, ~t, ~ok] пересчёт; перевод; превращение (ср. átszámítani).

átszámítási [~t, ~ak] связанный с пересчётом (переводом) (в другую систему единиц), переводный; ~ árfolyam переводный курс; ~ táblázat таблица перевода (в другую систему единиц).

átszámolni [~t, számláljon át] см. átszámolni.

átszámolni [~t, számoljon át] (újra) пересчитывать/пересчитать (заново).

átszegezni [~ett, szegezzen át] протыкать/проткнуть (или пробивать/пробить) гвоздями.

átszelni [~t, szeljen át] пересекать/пересечь, прорезывать/прорезать (какое-л. пространство).

átszerelni [~t, szereljen át] перемонтировать*.

átszervezni [~ett, szervezzen át] перестраивать/перестроить, реорганизовать*.

átszervezés [~e, ~t, ~ek] реорганизация.

átszivárogni [~gott, szivárogjon át] *vmin* 1. просачиваться/просочиться сквозь что, через что; 2. перен. (fény) пробиваться сквозь что, через что (о свете); (hang) доноситься из-за чего (о звуке).

átszólni [~t, szóljon át] 1. *vmin, uhová* сказать*, крикнуть* (через окно, в соседнее помещение и т. п.); ~t a kerítésen a fiának, hogy jöjjön haza он крикнул сыну через забор, чтобы тот шёл домой; 2. *vkinek, vkiért* (áthívni) позвать* кого (из соседнего помещения и т. п.); szólj át neki, hogy jöjjön pozóví его; скажи ему, чтоб пришёл.

átszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék át] *vmin, uhová* перебежать/перебежать перебираться/перебраться через что, куда (тайком).

átszöni [~tt, szöjön át] 1. *vmivel* заткать* чем; 2. перен. пронизывать; az emberi testet izmok kötegei szövik át человеческое тело пронизывают пучки мышц; az elbeszélés a szabadság gondolatával van ~ve расказ проникнут идеей свободы.

átszúrni [~t, szúrjon át] (tűvel) прокалывать/проколоть; (szűrőszközzel) протыкать/проткнуть.

átszűrni [~t, szűrjön át] *vmin* процеживать/процедить через что.

átszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék át] 1. *vmin, uhová* (folyadék, gáz) просачиваться/просочиться сквозь что, через что, куда (о жидкости, дыме и т. п.); (fény) пробиваться сквозь что, через что, куда (о свете); 2. *uhová, uhonnar* (hang) доноситься/донестись куда, откуда (о звуках через стену, из соседнего дома и т. п.).

át tanulmányozni [~ott, tanulmányozzon át] подробно изучать/изучить, штудировать/про-, проработать.

átaszé [~ja, ~t] атташе м. нескл.

áttekinteni [~ett, tekintsen át] 1. *uhová* смотреть/поглядеть/по- куда; 2. (területet) охватывать/охватить взором, обозревать/обозреть; 3. перен. (időszakot, helyzetet) охватывать/охватить (мысленным взором); рассматривать/рассмотреть (в целом, во взаимосвязях).

áttekinthetetlen [~t, ~ek; ~ül] необозримый.

áttekinthető [~t, ~ek; ~en] обозримый.

áttelefonálni [~t, telefonáljon át] звонить/по- по телефону кому (в соседнее помещение, в соседнее учреждение и т. п.).

áttelepedni [~edik/~szik, ~edett, telepedjen/telepedjék át] 1. (más helységbe) переселяться/переселиться; 2. разг. (átülni más helyre) пересаживаться/пересесть (на другое место).

áttelepíteni [~ett, telepítsen át] (személyt) переселять/переселить; (üzemet stb.) переводить/перевести, перебазировать* (предприятие и т. п.).

áttelepszik см. áttelepedni.

áttelepülni [~t, települjön át] переселяться/переселиться.

áttelepülő I прич. от áttelepülni; II сущ. [~je, ~t] переселенец, -нка.

átteinni [~sz, ~tt, tegyen át] 1. (tárgyat) переставлять/переставить, переключать/переключить; 2. *vkít* разг. (áthelyezni) переводить/перевести кого (по службе); más vállalathoz ~nni *vkít* переводить/перевести на другое предприятие кого; 3. (székelyét) переносить/перенести (столицу, резиденцию и т. п.); 4. (ügyet hatósághoz) передавать/передать (дело в надлежащую инстанцию); 5. (gyorsírást) расшифровывать/расшифровывать (стенограмму); 6. муз. (utely hangnembe) пере-

кля́дывать/переложить, переводить/перевести (в *другую тональность*); 7. грам. *utibe (nyelvtani szerkezetet, mondatot)* стáвить/по- в какой-л. форме — *конструкцию и т. п.*; 8. (*lefordítani*) переводить/перевести (*текст*).

átérni [~t, térjen át] *vmire* 1. переходить/перейти (на *другую сторону улицы и т. п.*); 2. *перен.* переходить/перейти к чему; ~ni a békés építésre переходить/перейти к мирному строительству; ~ni más témára переходить/перейти к другой теме; ~ni más foglalkozásra сменить* (или переменить*) профессию; 3. (*utely valásra*) переходить/перейти (в *какое-л. вероисповедание*).

átérés [~e, ~t, ~ek] переход (ср. *átérni*).

átértetni [~ett, térítsen át] (*más vallásra*) обращать/обратить (в *другую веру*).

átterjedni [~t, terjedjen át] *vmire* распространять/распространиться на что, захватывать/захватить что.

áttesz см. *áttenni*.

átétel [~e, ~t, ~ek] 1. *тех.* передатка; трансмиссия; 2. *мед.* (*daganat*) метастаз.

átetszeni [~ik, ~ett, tetsszen át] 1. просвечивать, быть прозрачным; 2. *vmin* просвечивать сквозь что.

átetsző [~t, ~ek, ~en] (полу)прозрачный, просвечивающий.

Attila [~ja, ~t] *имя мужск.* Аттила (=Аттила).
attól (из *az 1 + tól*) I нареч. (*ok*) оттого, потому; ez ~ van, hogy... это оттого, что...; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (ср. *tól* 1, 2) от того (той, того); ~ az asszonytól от той женщины; melyik háztól jobbra? — Attól направо от какого дома? — От того; 2. (ср. *tól* 4) у того (той), от того (той); sokat tanultam ~ az embertől я многому научился у того человека; III *mini vonzat* — как *упр.* (ср. *tól* 6): tartok ~ az embertől я опасаясь того человека; ~ félek, hogy... я боюсь, что...; ~ fogva... с тех пор..., с того времени...

átolni [~t, toljon át] 1. *vhová* передвигать/передвинуть куда; 2. *vmin* проталкивать/протолкнуть через что; 3. *ж.-д.* переводить/перевести (на *другой путь*).

átöltetni [~ött, töltson át] (*folyadékot*) переливать/перелиять; (*lisztet stb.*) пересыпать/пересыпать.

átörni [~t, törjön át] 1. (*átütni*) пробивать/пробить (стену и т. п.); (*átvágni*) прорубать/прорубить (лед и т. п.); (*gátat*) прорывать/прорвать (плотину); 2. (*szitán*) прогнать/прогнать (через что); 3. *воен.* прорывать/прорвать (фронт); 4. (*akadályon*) прорываться/прорываться (через препятствия; *тж.* о противнике); 5. *vmin* (*fény*) пробиваться/пробиться сквозь что, через что (о свете); а *parfény* ~ a felhőkön лучи солнца пробиваются сквозь облака.

átört I *прич. от* *átörni*; II *прил.* [~et] 1.: ~ *burgonya* мягкая картошка (блюдо); 2. (*kézimunka*) ажурный; (*ruhadarab*) украшенный ажурной вышивкой; ~ *hímzés* ажур, ажурная вышивка.

attrakció [~ja, ~t] аттракцион.

átüzesedni [~ik, ~ett, tüzesedjen/tüzesedjék át] накаляться и накаливаться/накалиться.

átugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék át] 1. *vmít*, *vmin* перепрыгивать/перепрыгнуть, перескакать/перескочить что, через что; 2. *vmire* *перен.* перескакать/перескочить на что (в речи, мыслях); egyik témáról a másikra ~ani перескакать с одной темы на другую.

átúszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék át] *vmít*, *vmin* переплывать/переплыть что, через что.

átutalni [~t, utaljon át] (*pénzt*) переводить/перевести, перечислять/перечислить (деньги).

átutalás [~a, ~t, ~ok] (*pénzé*) перевод, перечисление (денег).

átutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék át] 1. *vmin* проезжать/проехать что, через что; 2. (*más helyre*) проезжать/проехать.

átutazás [~a, ~t, ~ok] проезд; проезд (ср. *átutazni*).

átutazási [~t, ~ak]: ~ *vízum* см. *átutazóvízum*.

átutazó I *прич. от* *átutazni*; II *прил.* [~t, ~ak] *ж.-д., ав.* транзитный; (*rövid ideig való ott-tartózkodással*) находящийся проездом (где-л.); ~ *vendég* человек (гость), находящийся проездом (где-л.); ~ *utas* транзитный пассажир; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) проезжий, -ая; 2.: ~ban lenni *vhól* быть проездом где.

átutazóvízum [~a, ~ot] транзитная виза.

átülni [~t, üljön át] пересаживаться/пересадить (на *другое место*).

átültetni [~ett, ültessen át] 1. (*növényt; tanulót; szervet stb.*) пересаживать/пересадить (растение; учеников; органы и т. п.); 2. *перен.* внедрять/внедрить, проводить/провести (в жизнь, практику); 3. (*utely nyelvre*) переводить/перевести (на *другой язык*).

átültetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*növényé*) пересадка (растения); 2. (*tanulóé*) пересаживание (ученика); 3. *мед.* пересадка, трансплантация; 4. (*fordítás*) перевод (на *другой язык*).

átütni [~ött, üssön át] 1. *vmít* (üléssel) пробивать/пробить что (ударом); 2. *vmin* (*folyadék, festék stb.*) проступать/проступить через что (о жидкости, краске и т. д.).

átütő I *прич. от* *átütni*; II *прил.* [~t, ~ek]: ~győzelem решающая победа; ~ siker поразительный успех.

átütőerő [~eje, ~öt] *воен.* ударная (или пробивная) сила.

átüzenni [~t, üzenjen át] *ukiért* посылать/послать за кем.

átvágni [~ott, vágjon át] 1. (*elvágni*) перерезывать/перерезать, рассекать/рассечь; 2. *vmin* (*átmenni*) идти напрямик через что, чем; ~ni az erdőn идти напрямик лесом; 3.: ~ni magát *vmin* \odot пробиваться/пробиться сквозь что, через что; ~ni magát az elleneség gyűrűjén \odot пробиться* сквозь кольцо врагов.

átvállalni [~t, vállaljon át] *vmít* принимать/принять на себя, брать/взять на себя что (вместо кого-л.); ~ta a fia adósságát он взял на себя долги сына.

átváltani [~ott, váltson át] 1. *тех. см.* *átkapcsolni*;

2. (*pénzt*) обменивать/обменять (деньги).

átváltozni [~ik, ~ott, változzon át] см. *átalakulni*.

átvándorolni [~t, vándoroljon át] 1. *vhová* (*személy*) переселяться/переселиться (в *другую область, страну*);

(*néptörzs*) перекочевывать/перекочевать куда; 2. *ukihez, vhová* *разг.* (*átkerülni*) перекочевывать/перекочевать к кому, куда (о вещи).

átvargni [~t, vargjon át] 1. (*keresztül*) прошивать/прошить; 2. (*átalakítani*) перешивать/перешить (платье и т. п.).

átvasalni [~t, vasaljon át] переглаживать/переглаживать (заноно).

átveinni [~sz, ~tt, vegyen át] 1. *vmít* *ukitől* принимать/принять, брать/взять что у кого (из рук); ~tte a fáskát az arja kezéből он взял (или принял) сумку из рук отца; ~nni *vmít* egyik kezéből a másikba \odot перекладывать/переложить что-л. из одной руки в другую; 2. (*pénzt*) получать/получить (выписанную сумму и т. п.); *köszönettel ~ttem* (*nyugtán*) с благодарностью получить (*формула расписки*); ~nni az örökséget vступать/вступить в права наследства; 3. *офиц.* (*árut; új lakást stb.*) принимать/принять (товар; объект в эксплуатации); 4. (*vezetést*) принимать/принять (руководство чем-л.); 5. (*kölcsönözni*) заимствовать* пользоваться; idegen szótak ~nni заимствовать* иностранные слова; 6. (*magává tenni*) усваивать/усвоить, перенимать/перенять; rossz szokást ~nni перенять* дурную привычку; 7. (*tananyagot*) проходить/пройти (учебный материал); ~nni a nyelvtant проходить/пройти грамматику.

átvergödni [~ik, ~ött, vergődjön/vergődjék át] *vmín* (*sűrűsége*) пробираться/пробираться (с трудом), пробиваться/пробиться сквозь что.

átvesz см. átvenni.

átvészeli [~t, vészeljen át] 1. (átélni) кое-как переживать/пережить (*трудное время и т. п.*); 2. (betegséget) переносить/перенести (*болезнь*).

átvetni [~ett, vessen át] *umín* перекидывать/перекинуть, перебрасывать/перебросить *через что*; táskát vállán ~ni ③ перекидывать/перекинуть сумку через плечо.

átvételi [~e, ~t, ~ek] приём, приёмка; получение; принятие; заимствование (ср. átvenni); ~t elismerni подтверждать/подтвердить получение; a hatalom ~e захват власти.

átvételi [~t, ~ek] связанный с приёмкой, получением, Δ (ср. átvetel); ~ bizottság приёмочная комиссия; ~ elismervény расписка в получении; ~ feltételek условия приёмки (товара).

átvevő I *прич. от átvenni*; II *прил. [~t]*: ~ bizottság приёмочная комиссия; ~ nyelv заимствующий язык; III *сущ. [~je, ~t]* 1. (mint foglalkozás) приёмщик, -ница; 2. (küldelemény) получатель м., -ница (товара, груза).

átvezállomás [~a, ~t, ~ok] ж.-д. пункт назначения.

átvezetni [~ett, vezessen át] 1. *vhová* переводить/перевести *куда*; ~ni *vkiz* az utca másik oldalára переводить/перевести на другую сторону улицы *кого*; 2. *umín, vhol* переводить/перевести, проводить/провести *через что, по чему*; ~ni a vakot az úttesten переводить/перевести слепого через мостовую; ~ni a lovat a keskeny hídon переводить/перевести (*или* проводить/провести) лошадь ж. по узкому мосту; 3. *umín (drótot, csövet)* проводить/провести, пропускать/пропустить *через что (провода, трубу и т. п.)*; 4. *umín (áthaladni)* вести, пролегал *через что, где (о дороге)*; ez az út ~ az erdőn дорога ведёт (*или* пролегает) через лес.

átvilágítani [~ott, világítson át] 1. *lámpa fényre* просвечивать *через что, сквозь что (о свете лампы)*; 2. *vhová* светить/по- (лампой — в соседнюю комнату и т. п.); 3. *vmít med.* просвечивать/просветить (рентгеном) *что*.

átvillanni [~t, villanjon át] (*mosoly stb.*) промелькнуть* (*об улыбке и т. п.*); ~t az agyamon a gondolat у меня блеснула (*или* мелькнула) мысль.

átvinni [~sz, ~tt, vigyen át] 1. *umín, vhová* переносить/перенести *через что, куда*; (járművön) перевозить/перевезти *через что, куда*; 2. *vkire (fertőzés)* передавать/передать *кому (инфекцию)*; 3. *vhová, umín, vhol (út stb.)* вести *куда, через что (о дороге и т. д.)*; 4. (*gyakorlatba*) переносить/перенести, вводить/ввести (*в практику*), применять/применить (*на практике*).

átvissz см. átvenni.

átvitel [~e, ~t, ~ek] 1. перенос, перенесение; 2. (fertőzés) передача (*инфекции*); 3. *бух.* перенос (*на нижней части предыдущей страницы*); 4. *тех.* передача, трансмиссия.

átvitt I *прич. от átvenni*; II *прил. [~et; ~en]* переносный; a szó ~ jelentése переносное значение слова; ~ értelemben в переносном смысле.

átvizsgálni [~t, vizsgáljon át] 1. проверять/проверить; (gépet stb.) осматривать/осмотреть (*с целью проверки*); (iratokat) просматривать/просмотреть (*с целью проверки*); csomagokat ~ni (vámnál) досматривать/досмотреть вещи (*в таможене*); 2. (terepet stb.) обследовать* (*местность и т. п.*).

átvizsgálás [~a, ~t, ~ok] проверка; осмотр; просмотр; обследование (ср. átvizsgálni); a terep ~a осмотр (*или* обследование) местности.

átvonulni [~t, vonuljon át] проходить/пройти, следовать/про- (о войсках и т. п.); *тех. о воздушных течениях, облаках и т. п.*); sötét felhők vonultak át az égen по небу тянулись (*или* плыли) тёмные тучи.

atya [atya (attya), ~t] 1. *прям., перен.* отец; 2. ~ink наши деды и прадеды, наши предки.

atyafiság [~a, ~ot, ~] 1. (rokonsági viszony) родство; 2. (a rokonok) родня.

atya [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. отцовский, отчий; отеческий; az ~ ház отчий дом; ~ tanács отеческий совет; 2. *офиц.* по отцовской линии (*родства*); ~ upokatestvér двоюродный брат с отцовской стороны.

atya (attya) см. atya.

audióvizuális [~at; ~an] аудиовизуальный.

augusztus [~a, ~t, ~ok] август; ~ hó (*или* hava) август месяц; ~ hóban в августе месяце; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в августе этого года; ~ ötödikén пятого августа.

augusztusi [~t, ~ak] августовский, Δ (ср. augusztus); egy ~ napon в один августовский день, однажды в августе.

aula [~ja, ~t] (egyetemi) актовый зал (*в университете*).

Auróra [~ja, ~t] *имя женск.* Аурора (= Аврора).

ausztrál I *прил. [~t]*, II *сущ. [~ja, ~t, ~ok]* см. ausztráliai I, II.

Ausztrália [~t, ~ban] Австралия.

ausztráliai I *прил. [~t]* австралийский, Δ (ср. *тж.* afrikai); ~ nő австралийка; Ausztráiai Államzövetség Австралийский Союз; II *сущ. [~ja, ~t, ~ak]* австралиец.

Ausztria [~t, ~ban] Австрия.

ausztriai [~t, ~ak] австрийский, Δ (ср. *тж.* afrikai).

autó [~ja, ~t] автомобиль м., (авто)машина; ~p vinni vezetni на машине; ~val машиной, на машине.

auto= авто=, автоматический.

autó= авто=, автомобильный, Δ (ср. autó).

autóbaleset [~e, ~et] автомобильная катастрофа.

autóbusz [~a, ~t, ~ok] автобус; a 12-es (tizenkettes) ~ автобус номер двенадцать; двенадцатый автобус *раз.*; távolsági ~ автобус междугородного сообщения.

autóbuszjárat [~a, ~ot] автобусная линия; автобусный маршрут.

autóbuszjegy [~e, ~et] автобусный билет.

autóbuszkalauz [~a, ~t, ~ok] кондуктор автобуса.

autóbuszmegálló [~ja, ~t] автобусная остановка, остановка автобуса.

autóbusz-megállóhely [~e, ~et] см. autóbuszmegálló.

autóbusz-pályaudvar [~a, ~t, ~ok] автостанция, автовокзал.

autóbuszvezető [~je, ~t] водитель м. автобуса.

autodidakta [~ja, ~t] самоучка м., ж.

autóforgalom [~ma, ~mat] автомобильное движение.

autógarázs [~a, ~t, ~ok] автогараж.

autógejzír [~je, ~t, ~ek] газовая колонка (*в ванной комнате и т. п.*).

autogénhegesztés [~e, ~t, ~] *тех.* автогенная сварка.

autogénhegesztő [~je, ~t] автогенщик, газосварщик.

autogram [~ja, ~ot] автограф.

autógumi [~ja, ~t] автомобильная шина, автомобильная покрышка.

autógyár [~a, ~at] автомобильный завод, автозавод.

autóipar [~a, ~t, ~] автомобильная промышленность.

autójavító I *прил. [~t, ~k]* авторемонтный; ~ műhely авторемонтная мастерская; II *сущ. [~ja, ~t]* 1. (szakmunkás) авторемонтник; 2. (műhely) авторемонтная мастерская.

autókarambol [~ja, ~t, ~ok] столкновение автомобилей, автомобильная катастрофа.

autókirándulás [~a, ~t, ~ok] автомобильная экскурсия, экскурсия (*или* поездка) на автомашине.

autóközlekedés [~e, ~t, ~] автомобильное движение.

automata [~ja, ~t] 1. автомат; 2. *атр.* автоматический; (hátrahélt jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) автомат; ~ bűfé закусочная-автомат; ~ telefonközpont автоматическая телефонная станция.

automatikus [~at; ~an] автоматический, авто=.

automatizálni [~t, ~jon] автоматизировать*.

automatizálás [~a, ~t, ~ok] автоматизация.

autómentő [~je, ~t] аварийная машина, машина технической помощи (*или* техпомощи).

autonómia [~ot; ~ul] автономный.
autonómia [~ja, ~t] автономия.
autópálya [~ja, ~t] автострада.
autópark [~ja, ~ot] автомобильный парк, автопáрк.
autós I *прил.* [~at] автомобильный; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] автомобиль, -ка.
autósport [~ja, ~ot] автомобильный спорт, авто-спорт.
autóstopp [~ja, ~ot] автостоп; ~al utazni ехать авто-стопом.
autószerelő [~je, ~t] слесарь-авторемонтник.
autószerencsétlenség [~e, ~et] автомобильная ката-строфа.
autósztráda [~ja, ~t] *см.* autópálya.
autótaxi [~ja, ~t] такси *с. нескл.*
autótérkép [~e, ~et] автодорожная карта, карта автомобильных дорог.
autóút [~útja, ~utat, ~utak] 1. автомобильная доро-га, автомобильное шоссе; 2. (autóutazás) автомоби-льная поездка.
autóverseny [~e, ~t, ~ek] автомобильные гонки *мн.* (ж.).
autóversenyző [~je, ~t] гонщик-автомобилист.
autóvezető [~je, ~t] водитель *м.* (или шофёр) автома-шины.
autózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] ехать (или кататься) на (авто)машине.
avagy *союз см. vagy.*
avantgardista (avangar-) *иск., лит. I суц.* [~ja, ~t] авангардист; II *прил.* [~t] авангардистский.
avantgardizmus (avangar-) [~a ~t, —] *иск., лит.* авангардизм.
avar¹ [~ja, ~t, ~ok] прошлогóдняя листвá, сухáя листвá; прелáя листвá, прель ж.
avar² *ист. I прил.* [~t] авáрский; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok]: ~ok (VI—VIII. században) авáры.
avas [~at; ~an] прогóрклый.
avasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] гóркнуть/про- (о сáле, масле).
avatni [~ott, avasson] 1. *vkít vmivé* торжéственно присáивать/присóбит кому-л. звáние кого; doktortá ~táк ему бýло присóбено звáние дóктора; úttórbó ~ni принимáть/принять в пионéры; lovaggá ~ni посвâщать/посвятить в рыцáри; 2. (emlékművet, hídát) (торжéственно) открывáть/открыть (пáмятник, мост и т. п.); 3. *vkít vmibe* посвâщать/посвятить кого (в тайну и т. п.); 4. *текст.* декатировáть (*).
avatás [~a, ~t, ~ok] 1. (tisztíté, doktorrá) (торжéствен-ный) акт присвоения (знания, учёной степени); úttórbók ~a приём в пионéры; 2. (emlékmű) торжéственное открытие (пáмятника и т. п.); 3. *текст.* декатировка.
avatatlan [~t, ~ok; ~ul] непосвâщённый; некомпетентный; (kivüállól) посторонний.
avatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmibe* вмешиваться/вмешаться во что; más dolgába ~ni вмешиваться в чужие делá.
avatóbeszéd [~e, ~et] речь ж. при торжéственном открытии (пáмятника и т. п.).
avatott I *прич. от avatni*; II *прил.* [~at; ~an] посвящённый; (hozzértő) компетентный; ~ ismerője *vminek* знáток чего; ebben ő a legavatottabb в этом он величайший знáток; тут ő и кáрты в рýки.
avégből *см. avégett.*
avégett для того; с (той) целью; ~, hogy... для того, чтобы...
avégre *см. avégett.*
avízó [~ja, ~t] *ком.* авízo *с. нескл.*
avulni [~t, ~jon] устаревáть.
avval *см. azzal.*
az¹ *мест. указ. 1.* (főnévi — в *самост. употр.*) тот (та, то); ki ~? кто там?; ~, aki тот, кто; mi ~ a) что это?; b) (mi történt) в чём дело?; что такóбе?; ~, ami то, что; te vagy ~, Jancsi? это ты, Янчи?; Ön mérnök? — Igen,

~ vagyok Вы инженер? — Да, я инженер; ez ~ вот именно, именно так; 2. (melléknévi — в *знач. опр.*) тот... (та..., то...); ~ a fiú тот мальчик; ~ok az emberek те люди.
az² *опр. артикль (перед словами на гласный; ср. тж. a²), не перев.:* ~ ember és ~ állatok человек и животные.
ázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (folyadékban) мóкнуть (в жидкости); 2. (esőben) мóкнуть/про- (под дождём); bõrig ~ott он промок до костей; jó ez az eső, csak hadd ~zék a föld хорошо, что идёт дождь, пусть земля напитается влагой; 3.: könnytől ~ik a szeme у него глаза наполнились слезами.
azalatt *нареч.* между тем, тем временем; ~, amíg... в то время, как...
azáltal *нареч.* тем; тем самым; ~, hogy... благодаря тому, что...
azaz 1. тó-есть; 50, ~ ötven forint 50, тó-есть пятьдесят фóринтов; 2. (helyesebben) правльнее, вернее, точнее (говоря); 3. (hogy is mondjam) тó бишь, как бы сказать.
azbeszt [~je, ~et] 1. асбэст; 2. *атр.* (со *сложн. суц.* при указании на материал) асбэстовый, (сделанный) из асбэста; ~ védőréteg асбэстовый предохранительный слой.
azé *притяж. ф.* от az¹ (*тк. в самост. употр.*) того (той), принадлежащий тому (той); a föld ~, aki megműveli земля принадлежит тем, кто её обрабатывает; ez a kõnyv ~ az asszonyé эта книга той женщины.
azelőtt *нареч. 1.* до того, прежде, раньше (в более отдалённом прошлом, чем упомянутое событие); ~ ép is szerettem (őt) прежде я тоже любил её; most gyárban dolgozik, ~ a mezőgazdaságban dolgozott теперь он работает на заводе, а до этого он работал в сельском хозяйстве; (úgy, mint) ~ как и прежде, по-прежнему; ~, hogy... перед тем, как...; 2. (időtartamot jelentő szóval — со *сл.*, обозначающими отрезок времени) за... дня (недели и т. д.) до того (или перед тем) (как случилось упомянутое событие); két évvel ~ már járt ott он побывал там уже за два года до того (или перед тем).
azelőtti [~t, ~ek] 1. (előtte levő, előző) предыдущий (*ещё более ранний, чем упомянутое событие*); elsején elutazott, az ~ héten intézte dolgait первого он уехал, а в предтождённую неделю улаживал свой дела; 2. (korábbi, régebbi) прежний; még az ~ igazgató hozta ezt a rendelkezést это распоряжение отдал ещё прежний директор.
Azerbajdzsán [~t, ~ban] Азербайджан.
azerbajdzsáni [~t, ~ak] азербайджанский, Δ (*ср. тж. afrikai*); ~ férfi азербайджанец; ~ nő азербайджанка; az Azerbajdzsáni Szovjet Szocialista Köztársaság Азербайджанская Советская Социалистическая Республика.
azért I *нареч. 1.* потому, поэтому; ~ nem is jött el он потому и не пришёл; miért? — Azért! почему? — Да потому!; 2. в *составе сложн. союзов:* ~ mert... потому (или оттого) что...; ~, hogy... для того (или с тем), чтобы...; 3. (ellenkezőként) всё-таки, всё равно; ~ is megteszem! я всё-таки сделаю!; ~ sem megegy el hozzád! я всё равно не пойду к тебе!; de ~ mégis nu всё же, ну всё-таки; II (из az¹ + ért) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самост. 1.* (*ср. ért 1*) за тот (ту, то); kõnyvet vettem ~ a pénzért за те денéги я купил книгу; 2. (*ср. ért 2*) за тем (той, тем); ~ a jegyért jöttem я пришёл за тем билетом; 3. (*ср. ért 4*) для (или ради) того (той, того); ~ az emberért mindent megteszek я всё сделаю для (или ради) этого человека; III *mint vonat-* как *упр.* (*ср. ért 5*): ~ a munkáért felelős ответственный за ту работу.
ázni-fázni [~ik~ik, ~ott~ott, ~zék~zék/~zon~zon] страдать от дождя и холода.
aznap *нареч.* в тот (же) день.
aznapri [~t, ~ak] происшедший в тот день, связанный с тем днём; az ~ ebéd обед в тот день, обед того

дня; az ~ fejadag паёк того дня, паёк на тот день; túl-teljesítette az ~ normát он перевыполнил норму, установленную на тот день; az ~ újságok газеты того дня.

azon¹ I нареч. 1. со знач. усиления перед нареч.: ~ melegében ette a levest, nem várta meg, míg kihűl on ел суп прямо горячим, не подождал, пока остынет; 2. перен.: ~ vagyok, hogy... я пытаюсь (или стараюсь) (+инф.); я стремлюсь к тому, чтобы...; ~ leszek, hogy eljőjtek я постараюсь прийти; II (из az¹+on) мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. п 1, 2, 4, 6) на том (той, том); в том (той, том); ~ az asztalon на том столе; ~ az egyetemen в том университете; ~ a gyűlésen на том митинге; ~ a vonatpon utazott on ехал на том поезде (или тем поездом); 2. (ср. п 7, 8) в тот (ту, то); ~ az ajtón ment be он вошёл в ту дверь; ~ a héten на той неделе; ~ a napon в тот день; ~ a pénteken в ту пятницу; ~ a télen той зимой, в ту зиму; III mint vonat — как упр. (ср. п 9, 10): ~ a folyón át через ту реку; ~ a cikken dolgozik most он сейчас работает над той статьёй; ~ nagyon veszekedtek они очень ссорились из-за того; ~ gondolkozom, hogy... я думаю о том, что...

azon² мест. указ. нескл. книжн. (употр. в неизменяемой ф. перед суц.) тот (та, то); ~ feladat та задача; ~ kérdés тот вопрос; ~ emberek те люди.

azonban однако, но, а; ha ~... если же...

azonfelül нареч. сверх того, кроме того, к тому же; вдобавок раз.

azonképp(en) см. azonmód.

azonkívül нареч. кроме того, помимо того.

azonközben см. aközben.

azonmód немедленно, тут же, сейчас же, сразу.

azonnal 1. (most rögtön) сейчас же, тотчас, незамедлительно; ~ jövök! я сейчас же придё!; most ~ сейчас же, сию мину!; ~ megteszi он немедленно это сделает; 2. (nyomban) сразу; ~ megszerette он сразу (или с первого взгляда) полюбил её; ~, amint megjön сразу (или сейчас же), как только он придёт.

azonnali [~t, ~ak] немедленный, незамедлительный; (halál) моментальный (о смерти).

azonos [~at; ~an] 1. *vkivel/vmivel* тожд(д)ественный, идентичный кому/чему; 2. (egyforma) одинаковый, равный, равно-; ~ értékű равноценный; ~ feltételek mellett при равных условиях; ~ mértékben в той же (или в равной) мере; 3. (változatlan) неизменный, постоянный; ~ nyomás alatt при постоянном давлении.

azonosítani [~ott, ~son] 1. отожд(д)ествлять/отожд(д)ествить, идентифицировать(*); 2. (személyt) опознавать/опознать (личность); 3.: ~ani magát *vkivel/vmivel* ③ быть согласным с кем/чем; nem ~om magam ezzel a nézettel я несогласен с этим мнением, я не разделяю этого мнения.

azonosítás [~a, ~t, ~ok] 1. отождествление, идентификация; 2. (személyé) опознание (личности).

azonosság [~a, ~ot] тожд(д)ество (тж. мат.); тождественность, идентичность.

azonossági [~t, ~ak]: ~ jel нóмер (на самолёте); ~ jegy воен. медальон.

azonosulni [~t, ~jon] отождествляться/отождествляться.

azontúl нареч. 1. (időből) после того; с тех пор; 2. (azonkívül) кроме того, сверх того.

Azori-szigetek [~et, ~en]: az ~ Азорские острова мн. (м.)

azóta нареч. с тех пор, с того времени; ~, hogy... с тех пор, как...

ázott I прич. от ázni; bőrig ~ мóкрый (или промóкший) до нитки (или до костей); II прил. [~at; ~an] (esőtől) мóкрый, промóкший, вóмокший.

Azovi-tenger [~t, ~en]: az ~ Азовское море.

azt (из az¹ + t) (мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно) того, тот (ту, то); ~, akit того, когó (или которóго)...; add ide ~ a könyvet подай мне ту книгу; ~ mondják, hogy... говорят, что...; melyik lányt láttad tegnap?— Azt какую девушку ты видел вчера?— Ty; ③ ~ már nem! ну уж нет!, нет уж!

asztán 1. см. azután; 2. *nyomósításként*— усил. частица: ez ~ munkát вот это работа!; ez ~ pagszerű! вот это здорово!; 3.: de ~ ott légy! (смотри), чтобы ты там был!; 4.: hát ~? ну и (потом) что?, (ну и) что же дальше?

áztatni [~ott, áztasson] замачивать/замочить; ③ *könnyveivel* ~ni ③ орошать слезами.

azúr [~ja, ~t, ~] 1. лазурь ж.; 2. атр. лазурный.

azúrkék I прил. [~et; ~en] лазурный, лазурно-голубой; II суц. [~je, ~et] лазурь ж. (цвет).

azután 1. потом, затем, после того (как случилось упомянутое событие); mi lesz ~? что будет дальше?; két héttel ~ спустя две недели после того; rövidebb (или nem sokkal) ~ спустя немногó времени после того; 2.: ~, hogy... после того, как...

azzal I нареч. 1.: ~, hogy.. с тем, что (бы)...; 2. (rögtön, máris) тотчас (же), сразу же, ~ már el is szaladt он тотчас же (или сразу же) убежал; II (из az¹ + val) мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. =val 1) тем (той, тем); ~ az új tollal írj пиши тем новым пером; ~ a vonatpal utazott el он уехал тем поездом; 2. (ср. =val 2, 5) с тем (той, тем); ~ a fiúval együtt вместе с тем мальчиком; a fiam nem barátokozik ~ a gyerekekkel мой сын не дружит с тем ребёнком; udvarias volt ~ a látogatóval он был вежлив с тем посетителем; III mint vonat — как упр. (ср. =val 7): ~ a házzal szemben напротив того дома; jól tett ~ az emberrel он сделал добрó тому человеку.

Ázsia [~t, ~ban] Азия.

ázsiai I прил. [~t] азиатский, Δ (ср. тж. afrikai); II суц. [~ja, ~t, ~ak] азиат.

azsúr [~ja, ~t, ~ok] ажур.

azsúrozni [~ott, ~zon] вышивать ажуром.

В

b (bé) [b-je (béje), b-t (bét)] 1. звук и буква; kis b в строчной; nagy B в прописной; b-re (bére) végződő szó szó, оканчивающееся на b; 2. муз. (hangjegy) бемоль м. (нотный знак); 3. муз. (hang) си с. нескл.

=ba, =be падежное оконч. 1. (vminek a belsejébe — для обозначения направления движения внутри чего-л.) в (во) кого/что; (néha) на кого/что; szájába venni vmit ③ брать/взять в рот что; класть/положить в рот что; iskolába járni ходить в школу; gyárba menni идти на завод; 2. (helyneveknél — для обозначения направления с иностранными и некоторыми венгерскими географическими названиями) в (во) что; Debrecenbe в Дёбрецен; Euróába в Европу; Moszkvába в Москву; 3. mint vonat — как упр. а) при гл. с приставкой bele-: belefáradni vmiбe уставать/устать от чего; belefogni a munkába приниматься/приняться за работу; belehalni sérüléseibe ③ умирать/умереть от ран; belenyugodni vmiбe примиряться/примириться с чем; beleszeretni vkiбe влюбляться/влюбиться в кого; beleszereteni vmiбe вгонять/вгонять во что; b): szerelmes vkiбe влюблённый в кого; bocsátkozni vmiбe пускаться/пуститься во что; karaszkodni vmiбe хвататься/ухватиться за что; sokba kerülni дóрого стоить; ③ csak egy szavadba kerül тебé стóит тóлько слóво сказáть; fejébe nyomni a kalapot ③ нахлобóчивать/нахлобóчить шáпку на гóлову.

bab [~ja, ~ot] фасоль ж., боб; → **nem ~ra megy a játék** на карту поставлены важные вещи, речь идёт не о мелочах.

bab- фасольевый, Δ (ср. bab); **babhüvely** фасольевый стручок.

báb [~ja, ~ot] 1. кукла (тж. *teatr.*); (*dróttal mozgatott*) марионетка (тж. *перен.*); 2. шахм. фигура; a sötét és világos (или fekete és fehér *разг.*) ~ok чёрные и белые (фигуры); 3. (*tekebáb*) кегля; 4. зоол. кукколка; 5. (*kitömött*) чучело.

bába 1. кукольный, Δ (ср. báb 1); 2. *перен.* марионеточный; **bábkormány** марионеточное правительство.

baba [~ja, ~t] 1. (*játékszer*) кукла; 2. (*kisgyermek*) малютка м., ж.; (*csecsemő*) младенец.

baba- 1. (*játék*) кукольный, игрушечный; **bababútor** кукольная (или игрушечная) мебель; 2. (*csecsemő-, kisdéd-*) детский, для (маленьких) детей; для новорождённых; **babakрем** детский крем; **babaszarpan** детское мыло; **babacipő** пинетки мн. (ж.).

bába [~ja, ~t] нар. повивальная бабка, повитуха; \otimes **vasorgú ~** фольк. баба-яга; → **sok ~ közt elvész a gyerek** у семьи нянec дитя без глазу.

babakelengye [~je, ~t] приданое (или комплект белья) для новорождённого.

babaképző [~t]: ~ tanfolyam акушерские курсы мн. (м.).

babaköcsi [~ja, ~t] детская коляска.

bábállam [~a, ~ot] марионеточное государство.

babaruha [~ja, ~t] 1. (*kisgyermeké*) одежда для младенцев; 2. (*játékbabáé*) кукольное платье, платье для куклы; \otimes **összetérni a ~t** шутил. разругаться* насмерть; порвать* (отношения).

babáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. нар. помогать при родах; быть повивальной бабкой; 2. *vmi körül перен. разг.* (*vminek a létrejöttét elősegíteni*) принимать участие в чём, приложить* свою руку к чему.

babázni [~ik, ~ott, ~zon] играть в куклы.

Bábel [~t, ~ben] *исм.* Вавилон.

bábéli [~t, ~nek] вавилонский; \otimes ~ **zűrzavag** вавилонское столпотворение.

babér [~(j)a, ~t, ~ok] 1. бот. лавр; 2. *перен.* лавры мн. (м.); \otimes **a ~ain pihenni** $\textcircled{3}$ почить* на лаврах; → **nem terem számára ~** лавры не для него.

babér- лавровый; лавровый; **babérfa** лавровое дерево; **babérlevél** лавровый лист.

babfilm [~je, ~et] кукольный фильм.

babifőzelék [~e, ~et] кул. фасоль ж. с мучной заправкой.

bábjáték [~a, ~ot] 1. (*műfaj*) кукольный театр (*жанр*); 2. (*irott mű*) пьеса для кукольного театра; 3. (*előadás*) кукольное представление.

bábjátékos [~a, ~t, ~ok] актёр кукольного театра, актёр-кукольник.

babkávè [~ja, ~t] 1. (*szemes*) кофе м. нескл. в зёрнах; 2. (*nem rótkávè*) натуральный кофе.

bábkormány [~a, ~t, ~ok] марионеточное правительство.

bableves [~e, ~t, ~ek] фасольевый суп.

babona [~ja, ~t] суевёрные; (*hiedelem*) поверье.

babonás I *прил.* [~at; ~an] суевёрный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] суевёрный человек.

babos *прил.* [~at; ~an] в горошек, в горошину; ~ **kendő** платок в горошек; ~ **karton** ситец в горошек.

bábos [~a, ~t, ~ok] см. **bábjátékos**.

babrálni [~t, ~jon] *vmi* 1. (*fogdosni*) трогать, щупать, тереть что; 2. (*perpecselni*) (долго) возиться, копаться с чем.

babramunka [~ja, ~t] *разг.* копотливая работа.

babszem [~e, ~et] боб; \otimes **Babszem Jankó** фольк. мужичок с ноготок.

bábszínház [~a, ~at] кукольный театр; (*dróton mozgatott bábokkal*) театр марионеток.

bábu [~ja, ~t] 1. (*játékszer*) кукла (*игрушка*); 2.

(*kitömött*) чучело; 3. шахм. фигура; 4. (*tekejátékban*) кегля.

bacillus [~a, ~t, ~ok] *бацилла*.

bacillusgazda [~ja, ~t] *бациллоноситель м.*

bacilushordozó [~ja, ~t] см. **bacillusgazda**.

bácsi [~ja, ~t] дядя м.; **öreg ~** старик, старичок, дедушка.

Bácska [~t, ~ban] *Бáчка (область).*

Bács-Kiskun megye [~t, ~ben] область ж. Бач-Кйшкун.

Badacsony [~t, ~on] гора Бáдачонь.

badar [~t, ~ok; ~ul] вздорный, нелёпый, несуразный; идиотский *разг.*

badarság [~a, ~ot] вздор, ерунда, бессмыслица; несуразница *разг.*

bádog [~ja, ~ot] 1. жесьт ж.; 2. *атр.* (со сложн. сущ. при указании на материал) жестяной, из жести; ~ **esőcsatorna a** жестяная водосточная труба; **b)** (*ereszcsatorna*) жестяной водосточный желоб.

bádog- жестяной, Δ (ср. bádog).

bádogáru [~ja, ~t] скобяной товар.

bádogos [~a, ~t, ~ok] жестящик.

bádogozni [~ott, ~zon] покрывать/покрыть жестью.

bagaria [~ja, ~t] юфта ж.

bagatell [~je, ~t, ~ek] 1. мелочь ж., пустяк; 2. *атр.* пустячный, ничтожный; 3. муз. багатель ж.

Bagdad [~ot, ~ban] Багдад.

bagó [~ja, ~t, ~] 1. жевательный табак; 2. *разг.* (*dohány*) табак; \otimes **~ért** *разг.* даром; задаром *прост.*

bagoly [~lya, ~lyot] сова; → ~ **mondja verébnék, nagyfejű** \cong у другого соринку в глазу видишь, а у себя и бревна не замечашь.

bagózni [~ik, ~ott, ~zon] 1. жевать табак; 2. *разг.* курить, дымить, смолить; \otimes **rá** (или **oda**) **sem ~ik** *разг.* ему наплевать (или чихать) на это.

bagyadni [~t. ~jon] ослабевать/ослабеть, утомляться/утомиться.

bagyadt I *прич.* от **bagyadni**; II *прил.* [~at; ~an] 1. усталый, утомлённый, вялый; 2. *перен.* слабый, тусклый; ~ **fény** слабый (или тусклый) свет; ~ **szín** блёклый цвет.

bagyasztani [~ott, bagyasszon] томить, изнурять, утомлять (о жару и т. п.).

baj [~a, ~t, ~ok] беда; неприятность; **az már ~** это ужé хуже; **az a ~, hogy...** вся беда в том, что...; **elég ~ az, hogy...** очень плохо, что...; **mi a ~?** в чём дело?, что случилось?; **annyi ~ legyen!** невелика беда!; **nem ~!** не беда!, ничего!, неважно!; **semmi ~om sincs** у меня всё в порядке; **sok ~od lesz még veled** ты с ним ещё помучаешься; **valami ~a esett** у него что-то случилось (или стряслось); ~ **ba jutni** (или **kerülni, keveredni**) попадать/попасть в беду; ~ **t okozni** причинять/причинить зло; \otimes **majd ő ellátja a ~odat** он тебе задед; **meggyűlt a ~a vkivel/vmivel** у него были неприятности с кем-л., с чём-л.; **velem gyűlik meg a ~od** я тебе покажу, ты будешь иметь дело со мной.

báj [~a, ~t, ~ak] прелесть ж., обаяние, очарование; **csupa ~ ez a lány** эта девушка само очарование.

Bajkál-t:ő [~avat/~ót, ~avon/~ón]: a ~ó озеро Байкал.

bajkeverő [~je, ~t] смутьян; баламут *прост.*

bajlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel/vmivel* возить-ся, мучиться с кем/чем; мяться с кем/чем *прост.*

bajnok [~a, ~ot] *vmiben* 1. спорт. чемпион (по какому-л. виду спорта); **országos ~** чемпион страны; 2.: a igazság ~a поборник справедливости, борец за справедливость.

bajnokcsapat [~a, ~ot] команда-чемпион.

bajnoki [~t, ~ak; ~an] 1. чемпионский, Δ (ср. bajpok); ~ cím звание чемпиона; 2. (*bajnoksági*) связанный с чемпионатом (первенством), Δ (ср. bajnokság); ~ **mérkőzés** игра на первенство; ~ **táblázat** турнирная таблица; ~ **verseny** соревнование на первенство.

bajnokság [~a, ~ot] *спорт.* первенство, чемпионат; országos ~ первенство (*или* чемпионат) страны.

bájos [~t, ~jon] *см.* elbájosni.

bajor I *прил.* [~t] баварский; ~ nő баварка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] баварец.

Bajorország [~ot, ~ban] Бавария.

bajos [~at; ~an] трудный, затруднительный, нелёгкий; ~ dolog ez нелёгкое это дело; ~ eldönteni трудно решить.

bajos [~at; ~an] прелестный, обаятельный, очаровательный.

bajtárs [~a, ~at] 1. (*hadsergeben*) товарищ по оружию, боевой товарищ; 2. *перен.* товарищ по борьбе, соратник.

bajtársi [~t, ~ak; ~an/~lag] товарищеский, Δ (*ср.* bajtárs); ~ segítség товарищеская выручка (*или* помощь); ~ szellem дух товарищества.

bajtársias [~at; ~an] *см.* bajtársi.

bajusz [~a/bajusza, ~t, ~ok] усы *мн.* (м.); \odot ~a alatt *mosolyogni* \odot улыбаться в усы.

bajuszos [~at; ~an] усатый.

bajusztalan [~t, ~ok; ~ul] безусый.

bak [~ja, ~ot] 1. козёл; 2. (*faállvány; fűrészbak; koszin*) козлы *мн.* (P козел) (*в разн. знач.*); \rightarrow ~ot lőni дать* маху.

baka [~ja, ~t] *уст., шутл.* пехотинец, рядовой.

bakancs [~a. ~ot] ботинки *мн.*, башмаки *мн.* (*солодатские, туристские*) (*оба*); (*egyik*) ботинок, башмак.

bakfis [~a, ~t, ~ok] девочка-подросток.

bakkeske [~je, ~t] козёл.

baklövés [~e, ~t, ~ek] 1. (*hiba*) промах, оплошность; 2. (*tapintatlanság*) бестактность, бестактный поступок.

Bakony [~t, ~ban]: а ~ (*hegység*) горный массив Баконь *м.*

baktatni [~ott, baktasson] плестись, брести; (*lő*) трусить.

bakter [~ja/~(j)e, ~t, ~ok/~ek] *разг.* 1. ж.-д. путевой сторож, путевой обходчик; 2. (*éjjeliőr*) ночной сторож, будочник.

Baktérió [~je, ~t]: а ~ тропик Козерога.

baktérium [~a, ~ot] бактерия.

baktérium = 1. бактериальный, бактерийный, Δ (*ср.* baktérium); 2. (*háború stb.*) бактериологический (*о войне и т. п.*).

baktériumfegyver [~e, ~t, ~ek] бактериологическое оружие.

Baku [~t, ~ban] Баку *м. нескл.*

bal I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] левый; II *сущ.* [~ja, ~t, ~] 1. (*kéz*) левая рука; 2. (*oldal*) левая сторона; ~ felé влево, налево; ~ felől слева, с левой стороны.

bál [~ja, ~t, ~ok] бал; а ~ban на балу; \odot **ál** а ~a) бал в разгаре; b) (*felfordulás, zürzavar*) дым коромыслом.

bála [~ja, ~t] кипа, тюк.

Balaton [~t, ~on]: а ~ Балатон; а ~on nyaralni отдыхать (*или* проводить/провести отпуск) на Балатоне.

balatoni [~t, ~ak] балатонский, Δ (*ср. тж. afrikai*); ~ borok балатонские вина; ~ üdülés отдых на Балатоне.

bálázni [~ott, ~zon] упаковывать/упаковать в тюки, тюковать.

Balázs [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Балаж (\cong *Власий, Влас*).

balageyenes [~e, ~t, ~ek] прямой удар слева; прямой удар левой (*в боксе*).

balek [~ja, ~ot] *разг.* дурак, простофиля *м.*

balerina [~ja, ~t] балерина.

baleset [~e, ~et] несчастный случай; utcai ~ уличное происшествие; üzemi ~ несчастный случай на производстве; ~et szenvedett с ним произошёл несчастный случай.

baleset-biztosítás [~a, ~t, ~ok] страхование от несчастных случаев.

baleset-elhárítás [~a, ~t, ~ok] 1. предупреждение несчастных случаев; 2. (*óvintézkedések*) правила *мн.* (с.) техники безопасности.

balett [~je, ~et] балет.

balett балетный, Δ (*ср.* balett).

balettskola [~ja, ~t] балетная школа, балетное училище.

balettkar [~a, ~t, ~ok] кордебалет.

balettmester [~e, ~t, ~ek] балетмейстер.

balett-táncos [~a, ~t, ~ok] артист балета, танцовщик.

balett-táncosnő [~je, ~t] артистка балета, балерина, танцовщица.

balfogás [~a, ~t, ~ok] промах, оплошность *ж.*

balga [~t; ~n] *книжн.* глуповатый; блаженный.

balhiedel:em [~me, ~met] *книжн.* заблуждение.

bál [~t, ~ak] бальный; ~ ruha бальное платье.

Bálint [~ja, ~ot] *имя мужск.* Баинт (\cong *Валентин*).

baljós [~(a)t; ~an] *книжн.* злобещий; ~ jel злобещий признак; ~ tekintet злобещий взгляд.

Balkán félsziget [~et, ~en]: а ~ Балканский полуостров.

Balkán hegység [~et, ~ben]: а ~ Балкан; *мн.* (P—).

Balkáni [~t, ~ak] балканский, Δ (*ср. тж. afrikai*); ~ háborúk *уст.* балканские войны.

balkezes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*hátrattett jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) левш; ~ játékos игрок-левш; 2. *перен.* неловкий; безрукий *разг.*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] левш *м., ж.*

bákirálynő [~je, ~t] царица бала.

balcon [~ja, ~t, ~ok] балкон.

ballabas [~at; ~an]: ~ játékos *спорт.* игрок-левш (*в футболе*); ~ cipő ботинок на левую ногу.

ballada [~ja, ~t] баллада.

ballagni [~ott, ~jon] 1. брестить; 2. *школьн.* прощаться/проститься со школой (*обходя её торжественным шествием*).

ballagás [~a, ~t, ~ok] 1. медленное, неторопливое движение (*вперёд*); 2. *школьн.* торжественное прощальное шествие выпускников по школе (*в Венгрии*).

ballaszt [~ja, ~ot] *прям., перен.* балласт.

ballépés [~e, ~t, ~ek] ложный шаг.

ballon [~ja, ~t, ~ok] 1. баллон, шар; 2. (*vászon*) плащевая (хлопчатобумажная) ткань.

ballonkabát [~ja, ~ot] плащ из хлопчатобумажной ткани.

bálna [~ja, ~t] *зоол.* (*Balaena*) кит.

bálnavadász [~a, ~t, ~ok] китобой.

baloldal [~a, ~t, ~] *полит.* левое крыло (парламента), левые *мн.*

baloldali [~t, ~ak; ~an] *полит.* левый, левого направления; ~ elhajlás левый уклон.

baloldaliság [~a, ~ot] *полит.* левизна; левачество *перенбр.*

balra *нареч.* 1. («hol?» *kérdésre*) слева; 2. («hová?» *kérdésre*) влево, налево; ~ át! налево!; ~ tolni *полит.* леветь/по-

balratolódás [~a, ~t; ~ok] *полит.* полевение.

balról *нареч.* слева, с левой стороны; ~ jobbra слева направо.

balsejtelen [~me, ~met] тяжёлое (*или* тяжкое) предчувствие.

balsiker [~e, ~t, ~ek] неудача, неуспех, провал.

balsikerű [~t, ~ek; ~en] неудавшийся, потерпевший провал.

balsors [~a, ~ot, ~] *книжн.* злой рок.

balszárny [~a, ~at] *полит.* левое крыло (парламента).

balszélső [~je, ~t] *спорт.* левый крайний.

balszerencse [~je, ~t] непрерывные неудачи *мн.* (ж.), несчастье, невезение.

balta [~ja, ~t] топор(ик).

baltacim [~je, ~et] *бот.* (*Onobrychis*) посевной эспарпёт.

bálterjem [~me, ~met] бальный зал.
balti [~t, ~ak] балтийский, прибалтийский; ~ országok страны Балтийского моря.
Baltikum [~ot, ~ban]: a ~ Бальтика.
Balti-tenger [~t, ~en]: a ~ Балтийское море.
balul плохо, дурно, скверно; a *dolog* ~ ütött ki дело приняло дурной оборот.
bálvány [~a, ~t, ~ok] 1. идол; 2. *перен.* кумир, идол.
bálványozni [~ott, ~zon] обожать, боготворить, обоготворять/обоготворить.
balzsam [~a, ~ot] *прям., перен.* бальзам.
bamba [~t; ~n] I *прил.* тупой, бессмысленный, идиотский; II *суц.* [~ja, ~t] тупица м., ж., болван, идиот.
bambusz [~a, ~t, ~ok] бамбук.
bambusz бамбуковый, Δ (*ср.* bambusz).
bambuszbot [~ja, ~ot] бамбуковая палка.
bámész [~t, ~ak; ~an/~ul] 1. (*személy*) глазёющий, зеваящий (по сторонам); ~ alak зевака м., ротозей; ~ pér толпа зевák; 2.: ~ agc лицо зевáки, глазёющего по сторонам.
báméskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] глазеть, зевать (по сторонам).
báméskodó I *прич. от* báméskodni; II *прил.* [~t] глазёющий, зеваящий по сторонам; III *суц.* [~ja, ~t] зевáка м., ж.
bámulni [~t, ~jon] 1. *vkiv/umit, vkire/vmire* неотрывно глядеть на кого/что, не сводить глаз с кого/чего; устáвиться* (*разг.*), глазеть (*прост.*) на кого/что; 2. *vkiv/umit (csodálni)* поражáться кому/чему, восхищаться кем/чем; ~lak a türelmedért я поражáюсь твоюм терпению.
bámulat [~a, ~ot, ~] удивление, изумление; ~ba ejteni приводить/привести в изумление, изумлять/изумить.
bámulatos [~at; ~an] удивительный, изумительный.
bán [~ja, ~t, ~ok] бан, наместник, воевода (в провинциях старой Венгрии и в старой Хорватии).
~ban, =ben надежное оконц. 1. (*mint helyhatározó* — для обозначения места, при вопросе «где?») в чём; gyárbán dolgozni работать на заводе; a Szovjetunióban в Советском Союзе; Leningrádban в Ленинграде; Veszgrémben в Веспреме; az ajtóban állni стоять в дверях; a szabadban на свежем воздухе, на улице (не в помещении); 2. (*mint időhatározó* — для обозначения времени) в чём; во время чего; ebben az évben в этом году; ebben a pillanatban в этот момент; júniusban в июне; ezerkilencszázhetvenben в тысяча девятьсот семидесятом году; harminc éves korában ⊗ в возрасте тридцати лет; háborúban és békében во время войны и мира; esőben és hóban в дождь и снег; 3. (*mint állapothatározó* — для обозначения состояния) в чём; bajban lenni быть в беде; békében élni жить в мире; divatban lenni быть в моде; jó egészségben lenni быть в добром здравии; jó kedvében lenni ⊕ быть в хорошем настроении; 4. (*mint okhatározó* — при обозначении причины) с, от чего; bántatában ⊗ с горя; ördömben ⊗ от радости; unalmában ⊗ от (или со) скуки; meghalni *vmiben* умерать/умереть от чего; 5. *mint vonzat* — как *упр.*: ártatlan/vétkes *vmiben* неповинный/виновный в чём; gazdag/szegény *vmiben* богатый/бедный чем; bizni *vkiben/vmiben* верить в кого/что; gyönyörködni *vmiben* любоваться чем; megállapodni *vmiben* порешить* на чём; reménykedni *vmiben* надеяться на что.
bánni¹ [~t, ~jon] *vmit* жалеть, сожалеть о чём; ~ja tettét он сожалéет о своём поступке; sose ~d ne жалей, не грусти; ⊗ **nem ~om!** не возражáю!, не имéю ничéго протíви!; **mit ~om én!** что мне до этого!; мне-то что! *разг.*
bánni² [~ik, ~t, ~jon] *vkivel/vmivel* обращаться, обходиться с кем/чем; jól/grosszul ~ni *vkivel* хорошо/плохо обращаться с кем; tud ~ni az emberekkel он умеет обращаться с людьми; у него есть подход к людям

разг.; ügyesen ~ik a fegyverrel он ловко обращáется с ору́жием.
banális [~at; ~an] банальный, пошлый.
banán [~ja, ~t, ~ok] банан.
banándugó [~ja, ~t] радио, эл. банановый штепсель.
bánásmód [~ja, ~ot] *vkivel/vmivel* обращение с кем/чем, отношение к кому/чему; rossz ~ban részesíteni *vkít* плохо обращáться с кем.
bánat [~a, ~ot] 1. грусть ж., печаль ж.; góre, skorbó ж.; ~ot okozni *vkinek* причинять/причинить горе кому; 2. (*megbánás*) раскаяние; → késő ~ *ebgondolat* позднее раскаяние ничéго не стóит.
Bánát [~ot, ~ban] Банат (*историческая область*).
bánatos [~at; ~an] грустный, печальный, горестный.
banda [~ja, ~t] 1. *пренебр.* шайка, банда; 2. *нар.* (цыганский) оркестр.
Bandi [~ja, ~t] *уменьш.* к Andor, András, Endre.
bandita [~ja, ~t] 1. бандит; 2. *атр.* бандитский (*свойственный бандиту*).
banditátadás [~a, ~t, ~ok] бандитское нападение.
bandukolni [~t, ~jon] *см.* ballagni 1.
bandzsa [~t; ~n] (*szem*) косой, косящий (о глазах); (*személy*) косой, косоглазый; ő ~ on косит.
bandzsítani [~ott, ~son] косить (о человеке).
Bangla Desh [~t, ~ben] Бангладеш.
bank [~ja, ~ot] 1. (*intézmény*) банк; ~ba tenni a pénzt класть/положить деньги в банк; 2. *карт.* банк; adni a ~ot метать банк; ⊗ adni a ~ot вáжничать, задаваться.
bank=банковский, банковский, Δ (*ср.* bank 1); bankalkalmazott банковский служащий; bankátutalás банковый перевод; bankügy банковое дело.
bankár [~a, ~t, ~ok] 1. банкир; 2. *карт.* банкомёт.
banketét [~e, ~et] банковский вклад.
bankett [~je/~ja, ~et/~ot] банкёт.
bankfolyószámla [~ja, ~t] текущий счёт (в банке).
bankhitel [~e, ~t, ~ek] банковский кредит.
bankjegy [~e, ~et] банкнот, денежный знак.
bankjegyhamisítás [~a, ~t, ~ok] подделка денежных знаков, подделка денег.
bankódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiv/vmi miatt, vmin* грустить, горевать, скорбеть, печалиться о ком/чем; тосковать по кому/чему.
bankszámlaszerződés [~e, ~t, ~ek] контракт о банковском счёте.
banktisztviselő [~je, ~t] банковский служащий.
bánság [~a, ~ot] *ист.* провинция, управлявшаяся баном (*ср.* bán).
Bánság [~ot, ~ban] *см.* Bánát.
bántani [~ott, ~son] 1. (*hozzányúlni*) трогать/тронуть; не ~sd a másét! не трогай чужого!; ne félj, a kutya nem ~ ne бойся, собака не тронёт; 2. (*bosszantani*) задевать/задеть, обижать/обидеть (о ком-л., чём-л.); miért sírsz, ki ~ott? почему ты плачешь?, кто тебя обидел?; pagyon ~otta a bíralt критика глубокая задела ерő; 3. (*külső ingerből*) раздражать, мешать, беспокоить (о внешних раздражителях); a fény ~ja a szemet свет режет глаза; a füst ~ja a szemet дым ест глаза; 4. (*elszomorítani, elkésértieni*) доставлять неприятное чувство, мучить (о чём-л.); ~ engem az a tudat, hogy... меня мучит сознание, что...; pagyon ~, hogy... мне чрезвычайно неприятно, что... (*формула извинения*).
bántalmazni [~ott, ~zon] *vkít* плохо (или жестоко) обращаться с кем, обижать кого.
bántalom [~ma, ~mat] 1. оскорбление, обида, удар (*судьбы*); ~om esett rajtuk их постигло несчастье; 2. (*с прил.*) мед. заболевание; meghűléses ~так простудные заболевания; ideges ~так нервные заболевания.
bántatlanul в целости и сохранности, в неприкосновенности, в неповреждённом состоянии.
bántó I *прич. от* bántani; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. (*fény, zaj stb.*) неприятный, резкий (о свете, звуках

и т. п.); 2. перен. оскорбительный, обидный; ~ szándék желание обидеть; ~ szavak оскорбительные (или обидные) слова.

bántódás [~a, ~t, ~ok] оскорбление, обида; nem lesz ~a егő никто не обидит; valami ~a történt ктó-то егő обидел.

banya [~ja, ~t] злая старуха, ведьма, карга.

bánya [~ja, ~t] рудник; (széne) шахта.

bánya= 1. (bányával kapcsolatban) рудничный, шахтный, Δ (ср. бánya); bányaberendezés шахтное оборудование; bányaomlás обвал в шахте; 2. (bányászattal kapcsolatban) горный; bányamérnök горный инженер.

bányaipar [~a, ~t, ~] горная промышленность.

bányalég [—, —] рудничный газ, метан.

bányamérnök [~e, ~öt] горный инженер.

bányamester [~e, ~t, ~ek] горный мастер, штейгер.

bányamunkás [~a, ~t, ~ok] горнорабочий.

bányaomlás [~a, ~t, ~ok] обвал в шахте (руднике).

bányászni [~ik/~, ~ott, bányásszon] горн. добывать, разрабатывать.

bányász [~a, ~t, ~ok] шахтёр, горнорабочий.

bányászás [~a, ~t, ~] горн. добыча, добыча.

bányászat [~a, ~ot, ~] горное дело.

bányászati [~t, ~ak; ~lag] горный, Δ (ср. bányászati); ~ és kohászati technikum горно-металлургический техникум.

bányaszerecsétlenség [~e, ~et] несчастный случай в шахте (руднике).

bányászlámpa [~ja, ~t] рудничная (или шахтёрская) лампа.

bányászszakszervezet [~e, ~et] профсоюз горняков.

bányüzem [~e, ~et] горное предприятие, шахта.

bányaváros [~a, ~t, ~ok] шахтёрский город.

baptista I сущ. [~ja, ~t] баптист, -ка; II прил. [~t] баптистский.

bár¹ I. см. akár; 2. (noha) хотя; (annak ellenére, hogy...) несмотря на то, что...; 3. (bárcsak) хоть бы; ~ jönnel хоть бы он пришёл!

bár² [~ja, ~t, ~ok] бар (заведение).

barack [~ja, ~ot] I. абрикос; (gyűjtőnévként) абрикосы; ~ot venni покупать абрикосы; 2. детск. щелчок (по голове); шалабан прост.; ~ot nyomni vkinek a fejére щёлкнуть* по голове кого; дать* шалабан кому прост.

barackfa [~ja, ~t] абрикосовое дерево.

barackíz [~e, ~t, ~ek] абрикосовое повидло, абрикосовый конфитюр.

baracklevár [~ja ~t, ~ok] разг. см. barackíz.

barackmag [~ja, ~ot] абрикосовая (или абрикосная) косточка.

baracknyílás [~a, ~t, ~] цветение абрикосовых деревьев.

barackpálinka [~ja, ~t] абрикосовая водка.

barackvirág [~a, ~ot] цветок абрикосового дерева.

barakk [~ja, ~ot] барак.

barangolni [~t, ~jon] бродить, блуждать, скитаться.

bárány [~a, ~t, ~ok] ягнёнок, барашек; ⊗ eltévedt ~ заблудшая овца; szelíd, mint a ~ кроткий как ягнёнок (или овечка); ártatlan, mint a ma született ~ невинный как (только что родившийся) ягнёнок.

bárány= бараний; овечий.

Baranya [~t, ~ban] см. Baranya megye.

Baranya megye [~t, ~ben] область ж. Баранья.

báránybőr [~e, ~t, ~ök] баранья кожа; баранья шкура, овчина; kikészített ~ мерлушка; ⊗ ~be bűjt farkas волк в овечьей шкуре.

bárányfelhő [~je, ~t] метео. перисто-слоистые облака мн. (с.).

bárányfelhős [~et; ~en] покрытый барашками, в барашках (о небе).

bárányhímlő [~je, ~t] ветряная оспа, ветрянка.

bárányhús [~a, ~t, ~ok] баранина.

barát¹ [~ja, ~ot] друг, приятель м., товарищ;

gyugmekkori ~ друг детства; testi-lelki jó ~ закадычный

друг (или приятель); ~okat szerezni приобретать/приобрести (или заводить/завести) друзей.

barát² [~ja, ~ot] (szerzetés) монах; ferences (или ferencsendi) ~ монах-францисканец.

barát= монашеский.

*barát [~ot, ~ok] =мáн; =фíл; angolbarát англомáн; kőnyvbarát библиофíл.

baráti [~t, ~ak; ~lag/~an] I. дружеский; ~ beszélgetés дружеский разговор; ~ látogatás дружеский визит; 2. (népekkkel, országokkal kapcsolatban) дружественный; ~ országok дружественные страны.

barátkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] vkivel дружить с кем; (gyerekeszében) водить с кем разг.

barátkozó I прил. от barátkozni; II прил. [~t, ~ak; ~an] дружелюбный, общительный; ő ~ természetű у него общительный характер; он по натуре человек общительный.

barátnő [~je, ~t] I. подруга, приятельница; 2. (szerele) любовница.

barátság [~a, ~ot] дружба; szoros ~ тесная дружба; bizalmas ~ закадычная дружба; jó ~ban lenni (или élni) vkivel дружить, быть в дружбе с кем; быть на дружеской ноге с кем разг.; ~ot kötni vkivel подружиться*, завязывать/завязать дружбу с кем.

barátsági [~t, ~ak]: ~ szerződés договор о дружбе.

barátságos [~at; ~an] I. дружеский, дружелюбный; дружественный; ~ arc дружелюбное лицо; ~ hang дружеский тон; ~ mérközés спорт. товарищеская встреча; 2. (kellemes) приветливый, приятный; 3. (lakályos) уютный; ~ szoba уютная комната.

barátságatlan [~t, ~ok; ~ul] I. недружелюбный, неприветливый; ~ fogadtatás недружелюбный приём; 2. (zord) неприветливый, суровый; ~ vidék неприветливый (или суровый) край; 3. (nem lakályos) неуютный; ~ szoba неуютная комната.

barázda [~ja, ~t] I. борозда; 2. (rovátka) бороздка, углубление; 3. (redő, ránc) морщина, борозда.

barázdálni [~t, ~jon] прокладывать/проложить первую борозду.

barbár I прил. [~at; ~ul] I. ист. варварский; 2. перен. варварский, дикарский; II сущ. [~ja, ~t, ~ok] I. ист. варвар; 2. перен. варвар, дикарь м.

barbárság [~a, ~ot] I. ист., перен. варварство; 2. ист. собир. (a barbárok) варвары мн. (м.).

bárcsak см. bár¹.

bárd [~ja, ~ot] I. (ácsé) тесло, топор (плотника); 2. (mészdrosé) секач, топор (мясника); 3. ист. секíра; harc ~ боевая секíра.

bárdolatlan [~t, ~ok; ~ul] неотёсанный, грубый.

Barents-tenger [~t, ~en]: a ~ Бáренцево море.

bárgyú [~t, ~(a)k; ~(a)n] тупой, тупоумный.

bárha см. bár¹.

bárhogy(an) см. akárhogy(an).

bárho! см. akárho!

bárhonnan см. akárhonnán.

bárhová см. akárhová.

barikád [~ja, ~ot] баррикада.

bariton [~ja, ~t, ~ok] I. баритон (голос; певец); 2. атр. баритонный; ~ hang баритон (голос); ~ énekes баритон (певец).

baritonista [~ja, ~t] баритон (певец).

barka [~ja, ~t] бот. серёжка.

barkácsolni [~t, ~jon] umit мастерить, сколачивать/сколотить что.

bárki [~je, ~t] см. akárki.

barkó [~ja, ~t] бакенбарды мн. (обе); (egyik) бакенбарда.

barlang [~ja, ~ot] I. пещера; 2. (mesterséges) грот; 3. (vadállaté) берлога.

barlangi [~t, ~ak] пещерный; ~ medve пещерный медведь.

barlangkutatás [~a, ~t, ~ok] спелеология.

barlangkutató I прил. [~t] спелеологический; II суц. [~ja, ~t] спелеолог.

bármédvig см. akármédvig.

bármekkora [~ja, ~t] см. akármekkora.

bármely [~et] см. akármely.

bármelyik [~e, ~et] см. akármelyik.

bármennyi [~t] см. akármennyi.

bármennyien см. akármennyien.

bármennyire см. akármennyire.

bármennyiszeg см. akárhányszor.

bármerre см. akármerre.

bármerről см. akárhonnan.

bármi [~je, ~t] см. akármí.

bármiféle [~je, ~t] см. akármilyen.

bármiként см. akárhogy(an).

bármiképp(en) см. akárhogy(an).

bármikor см. akármikor.

bármily(en) [~t, ~ek] см. akármilyen.

bármint см. akárhogy(an).

bármi I прил. [~t; ~n] 1. коричневый; (szürkésbarna) бурый; (szem) карий; ~ haj тёмные волосы; ~ kenyér сёрый хлеб (из пшеничной муки грубого помола); ~ ló гнедая лошадь; ~ szemű кареглазый, с карими глазами; 2. (arc, testszín) смуглый; (naptól) загорелый; ~ bőri со смуглой кожей, смуглый; ~ (haj) pó brunетка; 3.: ~ra festeni окрашивать/окрашивать в коричневый цвет; II суц. [~ja, ~t] (szín) коричневый цвет; (festék) коричневая краска; (ruha) коричневое (одежда); jól áll neki a ~ коричневый (или коричневое) ей к лицу; ~ba öltözött pó женщина в коричневом.

Bárna [~ja, ~t] имя мужск. Барна (≡ Варнава).

Barnabás [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Барнабаш (≡ Варнава).

barnállani [~ik, ~ott, ~jék/~jon] виднётся (о чём-л. буром или коричневом).

barnamedve [~je ~t] бурый медведь.

barnás [~at; ~an] коричневатый, с бурым оттенком.

barna:szén [~szene, ~szenet] бурый уголь.

barnítani [~ott, ~son] делать/с= коричневым (бурым); arcodat a nap csokoládészinűre ~otta твоё лицо от солнца стало совсем шоколадным.

barnulni [~t, ~jon] 1. становиться коричневым; становиться бурым, буреть; 2. (naptól) становиться загорелым, загорать.

barokk I прил. [~ot] барочный; ~ díszítésű с украшениями в стиле барокко; ~ művészet барочное искусство, (искусство) барокко; ~ stílus стиль м. барокко; II суц. [~ja, ~ot, ~] барокко с. нескл.

barjom [~ma, ~mot] скот, скотина (тж. груб.).

barométer [~e, ~t, ~ek] барометр.

baromfi [~ja, ~t, ~ak] домашняя птица; vágott ~ бита птица; ~t tenyészteni разводить птицу.

baromfi-птицеводческий, птице-.

baromfiárus [~a, ~t, ~ok] торговец домашней птицей.

baromfigazdaság [~a, ~ot] птицеводческое хозяйство; (gyár) птицефабрика; (farm) птицеводческая ферма, птицеферма.

baromfiól [~ja, ~at] курятник.

baromfi piac [~a, ~ot] ряды мн. (м.) по продаже домашней птицы (на рынке).

baromfitenyésztés [~e, ~t, ~] птицеводство.

baromfitenyésztő [~je, ~t] птицевод.

baromfiudvar [~a, ~t, ~ok] птичий двор.

baromi [~t, ~ak; ~an] 1. превышающий человеческие силы, нечеловеческий; ~ egeje van он нечеловечески силен, он силен как бык; 2. (állati) скотский, зверский, звериный; ~ kegyetlenség звериная жестокость; 3. (rendkívül buta) глупый, идиотский; ~ kérdés идиотский вопрос.

baromság [~a, ~ot] (nagy ostobaság) идиотизм.

barpuít [~ja, ~ot] стóйка (в баре).

bársony [~a, ~t, ~ok] 1. бархат; 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) бархатный; ~ gyergmekpadrag бархатные дётские штанишки.

bársony бархатный; из бархата; Δ (ср. bársony).

bársonyos [~at; ~an] 1. бархатистый, гладкий как бархат; ~ bőr бархатная кожа; ~ tapintású бархатистый на ощупь; 2. (hang) бархатный, бархатистый (о голосе, звуке).

bársonypuha [~t; ~n] мягкий как бархат, бархатистый.

bárszék [~e, ~et] высокий табурет (в баре).

bárszekrény [~e, ~t, ~ek] бар (мебель), шкаф для хранения напитков.

bárszing [~ja, ~ot] анат. пищевод.

basa [~ja, ~t] паша м.

basáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] самодурствовать, самоуправствовать, самочинствовать.

bástya [~ja, ~t] 1. бастион; 2. шахм. ладья, турá.

basszista [~ja, ~t] бас (певец).

basszus [~a, ~t, ~ok] 1. (szólam) бас (голос); 2. (szólam) басовая партия; ~t énekelni петь партию баса; 3. атр. (со сложн. суц.) басистый, басовитый; ~ férfihang басистый мужской голос, бас.

basszus с простыми суц. 1. басистый, басовитый; 2. (kulcs, szólam) басовый.

basszuskulcs [~a, ~ot] муз. басовый ключ.

bátár [~ja, ~t, ~ok] уст. больша́я карёта. колыма́га, рыдв́ан.

batiszt [~ja, ~ot] батист.

bátor [~rat; ~tan] храбрый, смелый, отважный.

bátorítani [~ott, ~son] ободрять/ободрить, подбадривать и подбодрять/подбодрить.

bátorkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] осмеливаться/осмелиться, сметь/по; ~om megjegyezni, hogy... смею заметить, что..., осмелюсь сказать, что....

bátorság [~a, ~ot, ~] храбрость, смелость, отвага; elhagya a ~a мужество изменило ему, мужество покинуло его; ~ot meríteni utiből черпать смелость в чём; ~ot önteni víkibe вливать/влиять мужество в кого.

bátortalan [~t, ~ok; ~ul] несмелый, робкий.

bátran смело; csak ~ смелей!, не робей!; itt ~ beszélhetsz здесь ты можешь говорить смело (или без опасений).

bátya [~ja, ~át] обычно с притяж. оконч. 1. старший брат; 2.: ~ám дядя м. (обращение мужчины к старшему по возрасту близкому знакомому).

bátyja см. bátya.

bátyu [~ja, ~t] узел, тюк.

bátyuzni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] заниматься скупкой и привозом товаров.

bauxit [~ja, ~ot] боксит.

bauxites (с простыми суц.) бокситовый, Δ (ср. bauxit).

bauxitbánya [~ja, ~t] бокситовый рудник.

bazalt [~ja, ~ot] 1. базальт; 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) базальтовый; ~ útburkolat базальтовое дорожное покрытие.

bazalt- (с простыми суц.) базальтовый, Δ (ср. bazalt).

bazár [~ja, ~t, ~ok] 1. восточный базар; 2. уст. (üzlet) мелочной лавка.

bazáráru [~ja, ~t] мелочной товар.

bazári [~t, ~ak] пренебр. дешёвый, рыночный, грубый; ~ holmik вещи низкого качества.

bazilika [~ja, ~t] 1. архит. базилика; 2. церк. кафедральный собор.

bázis [~a, ~t, ~ok] 1. основа, базис; biztos ~ прочная основа; ~ul szolgálni utínek перен. служить базой чего; 2. эк. базис; 3. воен. база; 4. хим., мат. основание.

bazsalikom [~ja, ~ot] бот. (Ocimum basilicum) базилик.

bazsarózsa [~ja, ~t] бот. (Paeonia officinalis) пион.

be¹ I нареч. (belsejébe) внутрь; most azután se ~, se ki ни туда ни сюда; II употр. вместо гл. с прист.

be- в сокращённом положит. ответе: bejössz? — Be ty prídeš? — Да.

be² межд. о!, ах!; ах, как (или какóй!); ~ szép ez! как это прекрасно!

be см. =ba.

be- приставка I 1. указывает направление движения, действия внутрь, в пределы или рамки чего-л., в какое-л. замкнутое пространство из какого-л. открытого пространства, часто соотв. русск. в, во, в, во, внутрь: beáгуазни закладывать/заложить в грунт; beíрни вписывать/вписать; bemenni входить/войти; beérni a városba достигать/достигнуть города, въезжать/въехать в город; befutni az állomásra прибывать/прибыть на станцию (о поезде); betenni a virágot a vázába ставить/поцветить в вазу; 2. указывает на движение из меньшего населённого пункта в больший, мыслимый как центр: bejárni a városba ездить в город (из провинции); bemenni a faluba поехать* в деревню (с хутора); bemenni a városba поехать* в город (из деревни); 3. упот. при обозначении действия, имеющего объектом место работы, службы или какую-л. официальную организацию, учреждение, инстанцию: mindennap bejárni ходить (на работу) каждый день; beküldeni a rádióhoz посылать/послать на радио; benyújtani a javaslatot вносить/внести (или подавать/подать) предложение; входить/войти с предложением (в какую-л. инстанцию); 4. указывает, что действие охватывает всю поверхность, область чего-л., часто соотв. русск. о-, ис-, за-: beépiteni застраивать/застраивать; befirkálni исчеркивать/исчеркать; befutni а) (területet) обегать/обегать; b) (távolságot) пробежать/пробежать, продёлывать/продёлать (какое-л. расстояние); bejárni az országot объездить* всю страну; beborítani устилать/устлать; beagadni заплывать/заплыть (о глазах); behúzni a bútorát обивать/обить мебель ж.; 5. выражает законченность действия: beagolni заучивать/заучить; betetézni увенчивать/увенчать (дело); II be-be² указывает на повторное действие гл. с приставкой be- (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): be-bejárni входить время от времени.

beadni [~ott, adjon be] 1. в разн. знач. подавать/подать (куда-л. внутрь; заявление, просьбу); lemondását ~ni ③ подавать/подать в отставку; ~ni a levelet az ablakon подавать/подать письмо в (или через) окно; ~ni a reggelit подавать/подать завтрак; jelentést írásban ~ni подавать/подать отчёт в письменном виде; 2. мед. давать/дать (лекарство); (injekciót) вводить/ввести (лекарство), делать/с- (укол); 3. (beírni) отдавать/отдать (в школу и т. п.); 4. (beszolgáltatni) сдавать/сдать (хлеб, зерно и т. д.); 5. спорт. пасаовать, передавать (мяч в центр поля); 6. utit úkinek перен. разг. (elhíletni) наговорить* кому (небылиц, лжи); плести/накому чего разг.; ezt adja be másnak! это вы рассказываете кому-нибудь другому!

beadás [~a, ~t, ~ok] подáча, отдáча, сдáча, подáча, передáча (ср. beadni).

beadási [~t, ~ak]: ~ határidő срок сдáчи (хлеба и т. п.); ~ kötelezettség обязательство по сдáче (хлеба и т. п.).

beadvány [~a, ~t, ~ok] письменное заявление (направленное в официальные органы); beadvánnyal fordulni úkhez подавать/подать заявление кому.

beáгуазни [~ott, áгуазzon be] 1. (áгуат) убирать/убирать (или прибирать/прибрать) постель ж.; 2. vmibe (drágakövet stb.) вделывать/вделывать во что (драгоценный камень и т. п.); (gerendát) заделывать/заделывать во что (балку и т. п.); (talajba) погружать/погрузить, опускать/опустить, закладывать/заложить (в грунт).

beáгуазás [~a, ~t, ~ok] 1. (áгуé) уборка постели; 2. тех. вставка (чего-л. куда-л.); заделка, укладка; закладка.

beajánlani [~ott, ajánljon be] úkit úkhez рекомендовать(*), порекомендовать* кого кому.

beakadni [~t, akadjon be] vmibe зацепляться/зацепиться за что, застревать/застрять в чём.

beakasztani [~ott, akasszon be] 1. (szekrénybe stb.) вешать/повесить куда, во что (в шкаф и т. п.); 2. (ablakot, ajtót) навешивать/навесить (окна, двери); 3. vmibe (kampót) зацеплять/зацепить за что (крюк); a láncszemet ~ani a horogba надевать/надеть звено цепочки на крючок.

bealkonyodni [~ik, ~ott, alkonyodjon/alkonyodjék be] безл. смеркаться; ~ott наступили сумерки.

beállni [~t, álljon be] 1. vhová становиться/стать куда, во что; ~ni a sorba а) становиться/стать в строй; b) (sorállásnál) становиться/стать в очередь ж.; a kocsit ~t a garázsba машина стала в гараж; a taxi ~t az állomásra такси с. нескл. стало на стоянку; a hajó ~t a kikötőbe судно стало в порт; 2. (munkába) поступать/поступить (на службу и т. п.); ~ni a hadseregbe поступать/поступить в армию; ~ni katonának идти/пойти в солдаты; 3. (beköszöntené) наступать/наступить, наступать/настать (о каком-л. состоянии, времени года и т. п.); ~t a csend настала тишина; ~t a halál наступила смерть; árcsökkenés állt be произошло снижение цен; ~t az ősz настала (или наступила) осень; megint ~t a fájás a fogamba у меня опять разболелся зуб; 4. (befagygni) стать*, замёрзнуть* (о водоёме и т. п.); ~t a folyó reká stála; → nem áll be a szája он говорит (или болтает) без умолку, он не закрывает рта.

beállítani [~ott, állítson be] 1. vmibe, vhová стáвить/пo- во что, куда; ~ani a botot a sarokba стáвить/пo- пáлку в угол; ~ani a kocsit a garázsba стáвить/пo- машину в гараж; 2. (megfelelő helyre) стáвить/пo- в очередь, в ряд, в цепь подобных явлений и т. п. — на соот- ветствующее место); mindenkit ~ani a helyére расстав- лять/расставить всех по местам; ~ani úkit a sorba стáвить/пo- в шеренгу кого; 3. (munkába) вклюдáть/вклюдáть (в работу); подклюдáть/подклюдáть, привлечь/привлечь (к работе); (egy bizonyos munkára) поставити* (на какую-л. работу); ellenőrzésre ~ani úkit стáвить/пo- на контроль м. кого; 4. (beindítani) пускáть/пустити в ход; вводить/ввести в эксплуатацию; új gépeket állítottak be введени в эксплуатацию новые станки; 5. (tervebe, műsorba stb.) вклюдáть/вклюдáть (в план, программу, бюджет); (összeget) отвóдять/отвóдять, выделять/выделить (средства); az iskolák fejlesztésére nagyobb összeget állítanak be на развитие школ отводятся (или выделяются) большие суммы; 6. (időre kitűzni) наме- чать/наметить (на какой-либо срок); 7. (műszert, gépet) налаживать/наладить (прибор, станок); (fényképező- gépet stb.) наводити/навестити (микроскоп, телескоп, фотоаппарат и т. п.); (órát) стáвить/пo- (часы и т. п.); (mutatót) устанáвливать/установити (стрелку на шкале и т. п.); a rádiót ~ani настраивать/настроить радио- приёмник; 8.: rekordot ~ani спорт. повторять/повторить рекорд; 9. vhová (betorpanni) неожиданно являть- ся/явиться куда; ввáливаться/ввáливаться куда разг.; 10. vhogyan (vmilyenek feltüntetni) изобразити*, пред- ставлять/предстáвить как (дело и т. п.); úgy állította be a dolgot, hogy... он изобразил (или предстáвил) дело так, что...

beállítás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. beállítani 1; 2. (munkába) подклюдение, привлечение (к работе); 3. (üzemképes állapotba) пуск, ввод в эксплуатацию; 4. (tervebe) включение (в план, программу, бюджет); 5. (gépé, készüléke) наладка (прибора, станка); 6. (mikroszkóp stb.) наводка (микроскопа и т. п.); (mutatót) установка (стрелки на шкале и т. п.); 7.: rekord ~a повторение рекорда; 8.: a tényeket hamis ~ban feltüntetni представлять/предстáвить факты в ложном свете.

beállítottság [~a, ~ot] настроенность, направленность.

beállta [~t]: vminek a ~ наступление чего; a sötétség ~ előtt до наступления темноты.

beáradni [~t, áradjon be] (*víz; hang*) хлынуть* (о воде; звуках); (*levegő; szag, hang*) литься, вливаться (о запахе, свете, звуках и т. п.).

beáramlani [~ik, ~ott, áramoljon be] (*folyledék, levegő*) струиться, литься, вливаться (тж. о свете, звуках и т. п.).

beanyozni [~ott, anyozzon be] 1. (*tárgyat*) золотить/по-; 2. перен. озолотить*.

beárnyékolni [~t, árnyékoljon be] 1. затенять/затенить, заслонять/заслонить от света; szemét a kezével ~ni ③ заслонять/заслонить глаза рукой; 2. (*rajzon*) заштриховывать/заштриховывать.

beárulni [~t, áruljon be] *vkít* доносить/донести на кого, выдавать/выдать кого.

beásni [~ott, ásson be] 1. врывать/врыть, вкапывать/вкспать; 2. воен.: ~ni magát ③ окапываться/окопаться.

beatzene [~je, ~t] музыка битлов, поп-музыка.

beavatni [~ott, avasson be] 1. (*titokba*) посвящать/посвятить (в тайну и т. п.); be van avatva a dologba он посвящён в дело; 2. (*szövetet*) декатировать*.

beavatatlan [~t, ~ok; ~ul] (*személy*) непосвящённый.

beavatkozni [~ik, ~ott, avatkozzon/avatkozzék be] *vmibe* вмешиваться/вмешаться во что: fegyveresen ~ni вмешаться* с оружием в руках; *vkinek* a hatáskörébe ~ni вмешиваться/вмешаться в дела чужой компетенции.

beavatkozás [~a, ~t, ~ok] вмешательство (тж. мед.); fegyveres ~ вооружённое вмешательство; sebészi ~ хирургическое вмешательство; be nem avatkozás невмешательство.

beavatott I прич. от beavatni; II прич. [~at; ~an] посвящённый, осведомлённый; ~ kögök осведомлённые круги; III суц.: a ~ak посвящённые (в дело) лица мн. (с.).

beázni [~ik, ~ott, ázson/ázzék be] промокать/промокнуть (от дождя — о стоге, копне и т. п.); (*tető*) протекать (о крыше).

beáztatni [~ott, áztasson be] намачивать/намочить, замачивать/замочить (*beleg* перед стиркой).

bebarangolni [~t, barangoljon be] (*vidéket*) исхаживать/исходить (вдоль и поперёк).

bebeszélni [~t, beszéljen be] 1. *vmín* говорить (через окно и т. п. — кому-л., находящемуся внутри); 2. *vmít vkinek* перен. внушать/внушать что кому; ~ni *vmít* magának ③ внушать/внушать себе что.

bébi [~je, ~t] малютка м., ж.

bebiflázni [~ott, biflázzon be] школьн. вызубривать/вызубривать, задолбить*.

bébiszappan [~a, ~t, ~ok] детское мыло.

bebizonyítani [~ott, bizonyítson be] доказывать/доказать; ártatlanságát ~ani ③ доказывать/доказать свою невиновность, оправдываться/оправдаться.

bebizonyítható [~t, ~ak; ~an] доказуемый; ~, hogy... можно доказать, что...; be nem bizonyítható *vmi* невозможно доказать* что.

bebizonyosodni [~ik, ~ott, bizonyosodjon/bizonyosodjék be] оказываться/оказаться (правдой), подтверждаться/подтвердиться; a hír ~ott известие подтвердилось.

bebiztosítani [~ott, biztosítson be] 1. *vmi* ellen застраховывать/застраховывать от чего; 2.: ~ani magát *vmi* ellen ③ страховывать/за- себя от чего.

becsátni [~ott, bocsásson be] впускать/впустить, пропускать/пропустить.

becsátás [~a, ~t, ~ok] впуск; ~t nyerni *vhová* получать/получить разрешение на вход куда.

beborítani [~ott, borítson be] 1. (*betakarni, ellepni*) покрывать/покрыть, закрывать/закрывать (полностью, совершенно); (*földet még*) устилать/устлать; fejét kendővel ~ani ③ покрывать/покрыть (или повязывать/повязать) голову платком; a földet ~ják a levelek опавшие

листья устилают всю землю; a ház falát egészen ~ja a vadszőlő стена дома сплошь увита диким виноградом; a köd ~otta a várost туман окутал город; 2. *vhová* (*edényt, tartályt, szállítóeszközt*) переворачивать/перевернуть, опрокидывать/опрокинуть куда (*csodát, poharat* и т. п.); (*annak tartalmát*) вытряхивать/вытряхнуть, вываливать/вывалить куда (*személtartályt, csodát* и т. п.); (*folyledéket*) выливать/вылить куда (*személtartályt, csodát* и т. п.).

beboronálni [~t, boronáljon be] проводить/провести боронование, бороновать/вз-, бороныть/вз- (все поле).

beborozni [~ott, borozzon be] подвыпить*.

beborulni [~t, boruljon be] 1. (*az ég*) покрываться/покрыться тучами (облаками); собираться, набезжать* (о тучах, облаках); ~t (*az idő*) стало пасмурно; 2. (*arc*) мрачнеть/по-, делаться/с- хмурым (о лице); 3. *vhová* нар. опрокидываться/опрокинуться, переворачиваться и перевёртываться/перевернуться куда (*csodát, poharat* и т. п.).

bebotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék be] *vhová, vkihez* разг. (*betévedni*) завернуть*, заскочить* куда, к кому.

bebörtönözni [~ött, börtönözzön be] заключать/заключить (или сажать/посадить) в тюрьму.

bebugyolálni [~t, bugyoláljon be] *vmibe* закрутить/закрутать, укутывать/укутать во что, чем; (*becsavarni*) обматывать/обмотать чем.

bebújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék be] 1. *vmín, vhová* залезать/залезть, пролезать/пролезть через что, куда (о ком-л.); ~ni a nyíláson пролезать/пролезть в отверстие; ~ni a sátorba залезать/залезть в палатку; 2. *vmibe, vhová* (*elrejtőzni*) залезать/залезть во что, куда, прятаться/с- в чём, где; ~ni a bokorba залезать/залезть в кусты, прятаться/с- в кустах; 3. (*az ágyba*) забираться/забраться, юркнуть*. нырнуть* (разг.) (в постель и т. п.); ruhájába ~ni ③ влезать/влезть в платье.

beburkolni [~t, burkoljon be] 1. *vmivel, vmibe* укутывать/укутать, закручивать/закрутать чем, во что; (*begöngyölni*) заворачивать/завернуть во что; 2. *vmít* (*fűst, köd stb.*) окутывать/окутать что (о тумане и т. п.).

beburkolódnai [~ik, ~ott, burkolóddzék/burkolóddzon be] *vmibe* закручиваться/закрутаться во что.

bebútorozni [~ott, bútorozzon be] мебелировать* (обставлять/обставить (мебелью)).

bebüdösíteni [~ett, büdösítsen be] наполнять/наполнить неприятным запахом (помещение); провонять* прост.

becsenjév [~eve, ~evet] ласкательное имя.

becézni [~ett, ~zen] 1. *vkít/vmit* ласкать кого/что; (*kényeztetni*) баловать кого/что; 2. *vkít vminek* (*beceneven szólítani*) называть/назвать кого (каким-л. ласкательным именем).

Béci [~je, ~t] уменьш. к Béla.

becipeelni [~t, cipeljen be] *vhová* 1. *vmít* втаскивать/втащить, затаскивать/затаскать что куда; *vkít* тащить, нести кого куда; 2. *vkít* перен. затаскивать/затаскать кого куда разг.

becs [~e, ~et, ~] (*megbecsülés*) почёт, уважение; (nagy) ~ben tartani *vmít* (высоко) ценить что, дорожить чем.

Bécs [~et, ~ben] Вена.

becsalni [~t, csaljon be] *vhová* заманивать/заманить, завлекать/завлечь куда.

becsapni [~ott, csapjon be] 1. (*ajtot stb.*) захлопывать/захлопнуть (*ajtó* и т. п.); 2. (*rászedni*) обманывать/обмануть, одурачивать/одурачить; 3. *vmennyivel* (*összegeggel*) обсчитывать/обсчитать на сколько; (*menyiséggel*) обвешивать/обвесить на сколько; 4. *vmibe, vhová* (*villám*) ударять/ударить во что, куда (о молнии, о снаряде).

becsapás [~a, ~t, ~ok] 1. (*csalás*) обман; 2. (*villámé*) удар (молнии),

becsapódni [~ik, ~ott, csapódjon/csapódjék be] 1. (*ajtó*) захлопываться/захлопнуться (о двери); 2. *utibe, vhová* (заведёк) врезаться/врезаться, попадать/попасть во что, куда (о снаряде); 3. *utivel* перен. (*megjárni*) обжигаться/обжечься на чём.

becsátólni [~t, csátóljon be] 1. застёгивать/застегнуть при помощи пряжки; 2. *офиц. (iratóf)* прилагать/приложить (документы).

becsavagni [~t, csavagjon be] 1. (*csavart stb.*) завивать/завинтить (*зайку и т. п.*); 2. (*haját*) накручивать/накрутить (волосы — на бигуди); 3. *utibe (begöngyölni)* заворачивать/завернуть (в бумагу и т. п.); *utivel* обматывать/обмотать чем; *törülközöbe (или törülközövel)* ~ni a fejét ⊕ обматывать/обмотать голову полотенцем.

becsempészni [~ett, csempésszen be] 1. (*határon*) ввозить/ввезти контрабандой; 2. (*börtönbe stb.*) пронести/пронести (тайком); 3. перен. (*irodalomba*) протаскивать/протаскивать контрабандой (идеи и т. п.).

becsengetni [~ett, csengessen be] 1. *uhová, vkinek* звонить/по= куда, к кому (в дверь); 2. *vkít* звать/по=, вызывать/вызвать звонком кого; 3. *школьн* давать/дать звонок (к началу занятий); *már ~tek* уже был звонок.

becsengetés [~e, ~t, ~ek] 1. звонок (в дверь, в квартиру и т. п.); 2. (*iskolában*) звонок (к началу занятий).

becsepegni [~ett, csepegjen be] *uhová* капать, попадать куда, во что (о жидкости).

becsepegtetni [~ett, csepegtesen be] *umit utibe* капать/на=, закапывать/закапать (лекарство и т. п. — в глаза, в нос и т. п.).

becserpenni [~t, cserperjen be] 1. *utibe (folyadék)* капнуть* во что, куда (о жидкости); 2. *utibe, uhová* перен. разг. случайно попасть* (в компанию); *véletlenül cserpent be a társaságba* он случайно оказался в этой компании.

becserélni [~t, cseréljen be] *utire* обменивать/обменять и обменять на что.

becses [~et; ~en] (*értékes*) ценный, дорогой.

bécsi [~t, ~ek] венский (ср. *тж. afrikai*); ~ *szelet* шницель м. по-венски.

becsiccenteni [~ett, csiccsentsen be] *шутл.* подвыпить*; заложить* за галстук.

becsinálni [~t, csináljon be] разг. 1. (*nyílást*) заделывать/заделать (отверстие); 2. (*gyermek*) обдѣлывать/обдѣлаться (о ребёнке).

becsinált [~at; ~an]; ~ *leves* суп-рагу м.

becsipni [~ett, csípjjen be] 1. *umit* защемлять/защемить, прищипывать/прищипывать (руку и т. п.); 2. (*kissé ittassá lenni*) подвыпить*.

becslés [~e, ~t, ~ek] 1. (*vagyongé*) (примерное) определение цены, (примерная) оценка; 2. (*számítás*) подсчёты мн. (м.); *hivatalos ~ szerint* по официальным подсчётам; (*távolságé*) определение на глаз (расстояния).

becslő [~je, ~t] оценщик.

becsmérelni [~t, ~jen] порочить; (*ócsárolni*) хулить, поносить.

becsmérlő I *прич.* от *becsmérelni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] ругательный, бранный; ~ *szavak* бранные (или ругательные) слова.

becsmagolni [~t, csomagoljon be] 1. *utibe (tárgyat, drut)* упаковать/упаковать, запаковать/запаковать во что; (*betekerve*) заворачивать/завернуть во что; 2. (*útra*) укладывать(ся)/уложить(ся) (в дорогу).

becsmagolás [~a, ~t, ~ok] упаковка.

becsoszogni [~ott, csoszogjon be] входить/войти шаркающей походкой.

becsődíteni [~ett, csődítsen be] *preneбр.* (*helyiségbe*) загонять/загнать (в зал и т. п.); (*utelyi rendezvényre*) сгонять/сгнать (на какое-л. мероприятие).

becsődülni [~t, csődüljön be] (*tömeg*) хлынуть*, устремиться* (о толпе).

becstelen [~i, ~ek; ~ül] бесчестный, подлый.

becstelenség [~e, ~et] бесчестность, подлость; ~ *et elkövetni* совершать/совершить подлость.

becsukni [~ott, csukjon be] 1. закрывать/закрывать, затворять/затворить; 2. разг. (*intézményt*) закрывать/закрывать (учреждение и т. п.); 3. *vkít/umit uhová* запереть/запереть кого/что куда; 4. *vkít* разг. (*bebörtölnözni*) сажать/посадить (в тюрьму); 5. (*bolt*) закрываться/закрывается (о магазине).

becsukódni [~ik, ~ott, csukódjon/csukódjék be] закрываться/закрывается (тж. о глазах), захлопываться/захлопнуться.

becsúszni [~ik, ~ott, csússzon be] 1. *utin, uhová* проскальзывать/проскользнуть, пробираться/пробраться через что, куда; 2. (*hiba*) вкрадываться/вкрасться (об ошибке); *hiba csúszt be számításába* ⊕ а) в его вычислении вкралась ошибка; б) перен. он ошибся в расчётах, он просчитался.

becsúztatni [~ott, csúztatson be] 1. *utin* просовывать/просунуть через что; 2. *uhová* совать/сунуть, засовывать/засунуть куда; *umi alá* ~ni подсовывать/подсунуть подо что; ~ni a pénztárcát a zsebbe засовывать/засунуть бумажник в карман; 3.: ~ni a csónakot a vízbe стаскивать/стаскивать лодку в воду.

becsülni [~t, ~jön] (с *обст.*) 1. (*hozzávetőlegesen megálapítani*) (приблизительно) определять/определить, оценивать/оценить что во сколько; а *kárt ötvenezer forintra* ~ik ущерб оценивается в пятьдесят тысяч форинтов; *hány évesre ~öd?* по-твоему, сколько ему лет?; 2. *vkít/umit (tisztelni)* ценить, уважать кого/что насколько; пауга (или сокра) ~ni высоко ценить (или оценивать); *semmire sem ~ni* не ставить ни во что; *ezt igen ~öm benne я это бочен ценю* в нём.

becsület [~e, ~et] 1. (*tisztesség*) честь ж., доброе имя; ~ *be vágó ügy* дело чести; ~ *é fogog koskáp* поставлена под угрозу его честь; ~ *ére válik* это делает ему честь; ~ *ét eljászani* ⊕ потерять* своё доброе имя; ~ *emre (mondom)*! кляньюсь честью!; 2. (*megbecsülés*) почёт; *nagy ~e van vkinél* он в большом почёте у кого.

becsület касаящийся чести, Δ (ср. *becsület* 1); *becsületbíró* суд чести.

becsületbeli *прил.* [~t, ~ek] (касающийся) чести; ~ *adósság* долг чести (денежный); ~ *kötelességnek tartani* ⊕ считать своей священной обязанностью, считать долгом чести.

becsületes [~et; ~en] честный, порядочный; ~ *en viselkedni* вести себя честно (или порядочно).

becsületesség [~e, ~et] честность, порядочность.

becsületgól [~ja, ~t, ~ok] спорт. «гол престижа».

becsületsértés [~e, ~t, ~ek] юр. оскорбление личности.

becsületsértő [~t, ~ek; ~en] оскорбительный (для чести); ~ *kifejezés* выражение, оскорбляющее честь.

becsületiszó [~szava, ~szót, —] честное слово; ~ *szavam!* честное слово!; ~ *szavát adni* ⊕ давать/дать честное слово.

becsüs [~e, ~t, ~ök] оценщик; *árverési ~* аукционист.

becsvágy [~a, ~at] честолюбие.

becsvágyó [~t, ~ak; ~an] честолюбивый.

bedagadni [~t, dagadjjon be] 1. (*szem*) всплывать/заплывать, опухать/опухнуть (о глазах); 2. (*nedvességtől*) разбухать/разбухнуть (от влаги).

bedagasztani [~ott, dagasszon be] (*kenyeret*) месить/зас, ставить/по= (место на хлеб).

bedeszkázni [~ott, deszkázjon be] *umit (deszkákkal befedni)* обшивать/обшить досками что, настилать/настлать доски на что; (*deszkákkal elzárt*) заделывать/заделывать (или заколачивать/заколотить) досками что.

bediktálni [~t, diktáljon be] (*adatot*) диктовать/проговаривать/сказать (что-л. для записи); *nevét ~ni* ⊕ продиктовать* своё имя.

bedobni [~ott, dobjon be] 1. *utibe, uhová* бросать/бросить, вбрасывать/вбросить во что, куда; (*automatába*

stb.) опускать/опустить (*monetu в автомат*); ~ni az ablakon a labdát бросать/бросить мяч через окно; ~ni a levelet a postaládába опускать/опустить письмо в почтовый ящик; 2. *vmít vmivel (betörni)* запустить* во что чем, разбивать/разбить что чем; *kövel* ~ni az ablakot запустить* камень м. (или камнем) в оконное стекло; 3. *перен.* кинуть*, бросить* (*идею и т. п.*); ~ni egy jelszót бросать/бросить (или выкидывать/выкинуть) лозунг; 4. (*csarapokat*) бросать/бросить (в бой).

bedobós [~at]: ~ automata монетный автомат.

bedolgozni¹ [~ott, dolgozson be] 1. *vmibe (bevarrni)* вставлять/вставить (в платье и т. п. — материя); 2. (*írásműbe*) включать/включить, вставлять/вставить (в произведение); 3.: ~ni magát *vmely munkába* ③ входить/войти в какую-л. работу.

bedolgozni² [~ik, ~ott, dolgozson/dolgozzék be] работать на дому; *szövetkezetbe* ~ni работать надомником в артели.

bedolgozó I *прич. от bedolgozni* 1, 2; II *сущ.* [~ja, ~t] надомник.

bedolgozónő [~je, ~t] надомница.

bedőlni [~ött, dőljön be] *см. beledőlni.*

bedőgleni [~ik, ~ött, dögöljön/dögöljék be] *разг.* 1. (*gép*) застопориться*, заглохнуть* (о моторе); 2. *перен.* (*vállalkozás*) терпеть/по-крах; пойти* насмарку.

bedőlni [~t, dőljön be] 1. (*beomlani*) падать/упасть, заваливаться/завалиться, обваливаться/обвалиться; 2. (*befordulni*) свалиться* (в канаву и т. п.); 3. *vkinek разг.* дать* себя обмануть* кому; попасться* на удочку кому *разг.*; *vminek* попадаться/попасться на что; клюнуть* на что *разг.*; *jól* ~tem neki я остался в дураках, он меня одурачил, я попался ему на удочку; 4. *vmibe, vhová (füst stb.)* валить куда (о дыме и т. п.); (*beáradni — szag stb.*) вливаться (о запахе и т. п.).

bedönteni [~ött, döntson be] 1. (*kerítést stb.*) валить/по- (забор и т. п.); 2. (*árokba*) *см. beledönteni.*

bedörzsölni [~t, dörzsöljön be] *vmít vmivel* втирать/втереть во что что; натирать/натереть что чем.

bedugni [~ott, dugjon be] 1. *vmibe* всовывать/всунуть, засовывать/засунуть во что; *vmín kereszül* просовывать/просунуть через что; *fejét az ajtón* ~ni ③ просунуть* голову в дверь ж.; ~ni a kardot a hüvelybe вкладывать/вложить саблю в ножны; 2. (*nyílást*) затыкать/заткнуть (какое-л. отверстие); ~ni a fülét ③ затыкать/заткнуть уши; ~ni a hordót zaküporivati/zaküporiti бочку; 3. *разг.* (*bejuttatni*) устраивать/устроить, пристраивать/пристроить куда; (*hogy megszabaduljanak vkitől*) упрятывать/упрятать (в тюрьму и т. п.).

bedugaszolni [~t, dugaszoljon be] закупоривать/закупорить (бутылку).

bedugulni [~t, duguljon be] *см. eldugulni.*

bedurrantani [~ott, durrantson be] *разг.* (а *kályhába*) наталкивать/натопить (печь).

bedutyizni [~ott, dutyizzon be] *разг.* упрятать* за решётку, посадить* в кутузку.

becsetelni [~t, ecseteljen be] *мед.* смазывать/смазывать; *jóddal* ~ni a seb környékét смазывать/смазывать область ж. раны йодом.

beégetni [~ett, égesen be] *vmibe (jelet)* выжигать/выжечь на чём (знак).

beejteni [~ett, ejtsen be] *vmibe, vhová* ронять/уронить во что.

beékelni [~t, ékeljen be] 1. (*fejszenyelet stb.*) заклинать/заклинить (топорщце и т. п.); 2. *перен.* (*szövegbe*) включать/включить, вставлять/вставить (в текст).

beékelődni [~ik, ~ött, ékelődjön/ékelődjék be] вклиниваться/вклиниться.

beemelni [~t, emeljen be] 1. *vhová* поднимать/поднять, втаскивать/втащить куда (внутри чего-л.); ~ni a bőgödőt a szobaablakon stávitni/по- чемодан в комнату через окно; а *vizbefúlat* ~ték a csónakba уто- нувшего втащили в лодку; 2. (*ajtó*) навешивать/на-

вешить (дверь); 3. *полигр.* заключать/заключить (в печатную форму).

beengedni [~ett, engedjen be] *vhová* впускать/впустить куда (людей и т. п.; морозный воздух и т. п.).

bee;nni [~szik, ~vett, egyen/egyék be] 1. *vtiből* наесться* чем, чего; *jól* ~nni наесться* вволю; 2.: ~nni magát *vmibe* ③ а) (*szag*) ввесься* во что, пропитать* что (о запахе); б) (*roszda*) появиться* на чём, начать* раздвигать что (о ржавчине).

beenyvezni [~ett, enyvezzen be] проклевывать/проклевывать, оклевывать/оклевать.

beépitni [~ett, építsen be] 1. (*falba*) встраивать/встроить; 2. (*területet*) застраивать/застроить; 3. *vkít перен.* (*szervezetbe*) внедрять/внедрить (агентов во вражеский лагерь и т. п.).

beépített I *прич. от beépitni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*falba*) встроённый; ~ *szekegny* встроённый (или стеной) шкаф; 2. (*terület*) застроенный (о территории); 3.: ~ ember агент.

beépülni [~t, épüljön be] 1. (*terület*) застраивать/застраиваться; 2. *перен.* проникать/проникнуть (в организацию).

beérni¹ [~t, érjen be] 1. *vhová* добираться/добраться куда, достигать/достигнуть чего; ~ni а *faluba* добраться* до деревни, вехать* в деревню; 2. *vkít/vmit (utol-érni)* нагонять/нагнать, догонять/догнать кого/что; 3. *vmivel (megelégedni)* удовлетворяться/удовлетвориться, довольствоваться/у- чем; *kevással* ~ni довольствоваться малым.

beérni² [~ik, ~t/~ett, érjen/érjék be] (*termés*) созревать/созреть, поспевать/поспеть (о хлебах).

beerdősíteni [~ett, erdősítsen be] засаживать/засадить лесом, облесить*.

beereszteni [~ett, eresszen be] 1. (*helyiségbe*) пускать/пустить, впускать/впустить куда, во что; (*vmely rendezvényre, vkihez*) пускать/пустить, допускать/допустить (куда-л., к кому-л. и т. п.); 2.: а *padlót* ~eni намазывать/намазать пол (перед натиркой).

beérkezni [~ik, ~ett, érkezen/érkezék be] 1. прибывать/прибыть; (*gyalog*) приходить/прийти; (*járművel*) приезжать/приехать (в пределы чего-л.; *ср. be* 1); ~ni а *városba* достигать/достигнуть города, въезжать/въехать в город; 2. *спорт.* приходить/прийти к финишу, финишировать*; 3. (*irat, áru*) поступать/поступить (о заявлении, товаре).

beérkezett I *прич. от beérkezni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*áru, irat*) поступивший, полученный; а ~ *posta* полученная (или входящая) почта; 2.: ~ *író перен.* признанный писатель.

beerősíteni [~ett, erősítsen be] *vmibe, vhová* закреплять/закрепить в чём, где.

beesni [~ik, ~ett, essen/essék be] 1. *vmibe, vhová* падать/упасть во что, куда; *vmín* попадаться/попасть через что (внутри); *az eső ~ik* а *törött szobaablakon* через разбитое окно дождь м. попадётся в комнату; 2. (*arc, szem*) вваливаться/ввалиться (о глазах, щеках).

beesett I *прич. от beesni*; II *прил.* [~et] (*mell, szem*) впалый; ~ *arc* впалые щёки.

beeső I *прич. от beesni*; II *прил.* [~t, ~ek] *физ.* падающий (о лучах).

beesteledni [~ik, ~ett, esteledjen/esteledjék be] *безл.* вечереть/по-, смеркаться/смеркнуться; ~ett *повечерело*, наступил сумерки.

beeszik *см. beenni.*

bevezni [~ett, evezzen be] 1. *vhová* входить/войти на вселх куда (в бухту, порт и т. п.); ~ni а *öbölbe* войти* в залив; 2. (*mélyebb vízbe*) выгребать/выгрести (на более глубокое место); а *tó közepére* (или *középig*) ~ni выгрести* на середину озера.

beesztőzni [~ött, ezüstözön be] серебрить/по-

befagyni [~ott, fagyjon be] 1. покрываться/покрыться льдом, замерзает/замёрзнуть (о реке и т. п.); ~ott аз *ablak* окно замёрзло (или покрылось льдом); 2.

(*edényben, csőben levő víz*) замерзать/замёрзнуть (о воде — в сосудах, трубах); ~ott a mosdótól вода в тазу замёрзла; a vízvezeték ~ott водопроводная труба замёрзла, вода в трубе замёрзла; 3. (a jégbe) вмерзать/вмёрзнуть (в лёд); 4. (ajtó, ablak) примерзать/примерзнуть (об окне, двери); ~ott az ajtó дверь примерзла; 5. перен. (terv, kilátás) заглохнуть*, провалиться*; ~ott a dolog дело заглохло.

befagyasztani [~ott, fagyasszon be] *прям., перен.* замораживать/заморозить.

befalni [~t, faljon be] пожирать/пожрать.

befalazni [~ott, falazzon be] *vkil/vmit* замуровать/замуровать кого/что; (rést, nyílást még) закладывать/заложить (отверстие).

befáradni [~t, fáradjon be] 1. приходиться/прийти (запрятав усилия); hát érdemes volt ezégt ~ni? стоило ли из-за этого трудиться и приходиться?; 2. (udvarias beszédben) входить/войти, пожаловать* (в вежливой речи); fáradjon be hozzám egy percig пожалуйста (или будьте любезны), зайдите ко мне на минутку.

befásítani [~ott, fásítson be] *vmit* засаживать/засадить деревьями что, насадить* деревья где.

befáslizni [~ott, fásizzon be] перевязывать/перевязать, бинтовать/за*.

befecskendezni [~ett, fecskendezzen be] *мед.* впрыскивать/впрыснуть, вводить/ввести.

befedni [~ett, fedjen be] 1. прикрывать/прикрыть; arcot ~ni прикрывать/прикрыть лицо (вуалью и т. п.); fejét kendővel ~ni покрывать/покрыть голову платком; szőlőt ~ni (földdel) присыпать/присыпать виноградные лозы (землёй); 2. (épületet) крыть (дом); 3. (belegni) покрывать/покрыть (слоем); a hó ~i a hegyeket снег покрывает горы; a por ~i a bútorokat пыль ж. покрывает мебель ж., мебель покрыта слёбом пыли; 4. (elfedni, lefedni) закрывать/закрывать, прикрывать/прикрыть (крышкой, доской и т. п.).

befejelni [~t, fejeljen be] *спорт.* забыть* мяч (в ворота) головой.

befejezni [~ett, fejezzen be] 1. (nem folytatni) кончать/кончить, заканчивать/закончить; az iskolát ~ni окончить* школу; a munka be van fejezve работа закончена; 2. (véig megcsinálni) доканчивать/докончить, доделывать/доделывать; довершать/довершить; 3. *vmit* (mondanivalót; elbárást) заканчивать/закончить, заключать/заключить чем (слова; лекцию и т. п.).

befejezés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) окончание; завершение, заключение (действие); az iskola ~e után после окончания школы; ~ül, ~képpen в заключение, в завершение; ~ül annyit mondhatunk, hogy... в заключение можно сказать, что...; 2. (befejező rész) окончание, конец (чего-л.); messze van még a ~ концы ещё далеко; a regény ~e nem sikerült az írónak заключительные главы романа не удалось писателю.

befejezetlen [~t, ~ek; ~ül] неоконченный, незаконченный, незавершённый.

befejezett *И прич. от befejezni; II прич. [~et, ~en] конченный, законченный; ez ~ dolog это дело кончено; ~ tények elé állítani vkit* ставить/по* перед свершившимися фактами кого.

befejeződni [~ik, ~ött, fejeződjék/fejeződjön be] (*véget érni*) кончаться/кончиться, заканчиваться/закончиться, оканчиваться/окончиться.

befejezte: vminek a ~ завершение чего; felolvasása ~ előtt... ⊙ перед тем, как (за)кончить свою лекцию...; beszéde ~vel okonчив свою речь; az ebéd ~vel pokonчив с обедом.

befekettíteni [~ett, feketítsen be] 1. чернить/за*, покрывать/покрыть чёрной краской; 2. перен. чернить и очернять/очернить, порочить/о*.

befektetni [~ett, fektessen be] 1. (ágyba stb.) класть/положить, укладывать/уложить во что, куда; a gyermeket a bölcsőbe ~ni класть/положить ребёнка в колыбель ж.; néhány napra ~ték a klinikára егo положили на не-

сколько дней в клинику; 2. перен. (pénzt, tőkét) вкладывать/вложить (деньги, капитал).

befektetés [~e, ~t, ~ek] вложение (капитала и т. п.); anyagi ~ материальные вложения.

befeküdni [~szik, ~üdt, feküdjön/feküdjék be] (ágyba, kórházba) ложиться/лечь во что, куда; ~üdni a kórházba ложиться/лечь в больницу.

befelé *нареч.* внутрь, тж. означает «по направлению внутрь, в глубь чего-л. или к середине, к разгару какого-л. сезона, часто не перев.»: az ajtó ~ nyílik дверь открывается внутрь; «~ nyílik» (felirat ajtón) «от себя» (надпись на двери); ~ fordulni (ágyban) повернуться* (или отвернуться*) к стене (в постели); b) перен. (gondolataiba mélyedni) уходить/уйти в себя, уходить/уйти в свои мысли; ~ megyünk a télbe зима приближается к середине; a nyúl ~ szaladt az erdőbe заяц побежал в глубь леса; ~ úszik a tóban он заплывает от берега к середине озера, он плывёт на середину озера.

befellegzett: ennek ugyan ~ наши пропало; ennek az ügynek már ~ всё дело (пошло) намарку; ⊙ azt se(m) mondta, (hogy) ~ он ушёл, не сказав ни слова.

beférni [~t, férjen be] 1. *vmbé, vhozá* помещаться/поместиться во что, куда, входить/войти во что, умещаться/уместиться в чём; 2. *vmin* проходить/пройти через что, во что (по размерам).

beférközni [~ik, ~ött, férközzön/férközzék be] (behatolni) проникать/проникнуть, пробираться/пробраться (в организацию и т. п.); перен.: *vkinek a bizalmába (или kegyébe)* ~ni вкрадываться/вкрасться (или втираться/втереться) в доверие к кому.

befesteni [~ett, fessen be] окрашивать/окрасить, покрывать/покрыть краской (полностью, всю поверхность).

befestetni [~ett, festessen be] *понуд. от befesteni.*
befészkelni [~t, fészkeljen be]: ~ni magát *vmbé, vhozá* ⊙ (kártekonny állat) заводиться/завестись, появляться/появиться в чём, где (о мышах и т. п.); b) (személy) проникать/проникнуть, пробираться/пробраться во что, куда, обосноваться* в чём, где; c) (vmeley érzés) вселяться/вселиться, закрадываться/закрасться во что (о неприятных чувствах); a féltékenység ~te magát a szívébe в его сердце закралась ревность.

befirkálni [~t, firkáljon be] исписывать/исписать каракулями, исчеркивать/исчеркать.

befizetni [~ett, fizessen be] 1. вносить/внести (деньги); bankba ~ni вносить/внести деньги в банк; *vmbé* ~ni записываться/записаться на что (внеся деньги), вносить/внести деньги на что; egy társasutazásra ~ni вносить/внести деньги на туристическую поездку; 2. *vmit* вносить/внести (или платить/за*) (какую-л. сумму); ezer forintot fizetett be a betétkönyvére он положил (или внёс) на сберкнижку тысячу форинтов.

befizetés [~e, ~t, ~ek] 1. оплата; 2. (összeg) взнос.

befogni [~ott, fogjon be] 1. (nyúlást) закрывать/закрывать (рукой); зажимать/зажать (отверстие); ~ni a fülét ⊙ затыкать/заткнуть уши; ~ni *vkinek a száját* зажимать/зажать рот кому; 2. *тех.* (beszorítani) зажимать/зажать, закреплять/закрепить (деталь и т. п.); 3. *vmbé, vmi elé (igás állatot)* запирать/запрять во что; 4. (használatra) пустить* в употребление; ünperlő ruháját ~ta mindennapi használatra он пустил свой праздничный костюм на каждый день; fogjuk be az új törülközőt пустим в употребление новое полотенце; 5. перен. запирать/запрять (в какую-л. работу), приспосабливать/приспособить (к какому-л. делу); fiát is ~ta a házi munkára он и сына своего приспособил к работе по дому; őt is ~ták havat lapátolni егo тоже заставили убирать снег; егосен be van fogva он очень занят, он завален работой; 6. (bepiszkítani) пачкать/за*, окрашивать/окрасить (о чём-л. линяющем); 7. (penész) тронуть* (плесенью); a könyvet már ~ta a penész könygu ужэ тронула плесень; ⊙ a száját ~ni ⊙ (hallgatni) придержаться* язы; fogd be a szád! груб. замолчи, заткнись!

befogadni [~ott, fogadjon be] 1. (*helyiség stb.*) вмещать/вместить (*о помещении*); az autóbusz ötven embert tud ~ni autóбус вмещает (*или* может вместить) пятьдесят человек; 2. (*foglalkoztatni*) принимать/принять, занимать/занять, обеспечивать/обеспечить работой (*о предприятии*); 3. (*szállást adni*) принимать/принять, пускать/пустить (*в свой дом*); *ukit egy éjszakára* ~ni приютить* на ночь ж., пускать* ночевать (*или* на ночь); ~ni a menekülteket a házba принимать/принять беженцев в свой дом; 4. (*társaságba stb.*) принимать/принять (*в компанию*).

befogadóképeség [~e, ~et] 1. вместимость; a terem ~e száz személyt zal имее́т сто мест, этот зал на сто мест; 2. (*szellemi*) восприимчивость.

befogadóképeségű [~t, ~ek]: pagy ~ вместительный (*о помещении*).

befogó I *прич. от befogni*; II *сущ.* [~ja, ~t] *мат. кáтет.*

befolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék be] 1. *umín, vhová (folyadék)* проникать/проникнуть *через что, куда* (*о жидкости*); ~ik az eső a háztetőn крыша протекает; a víz ~t a sírójébe ему в ботинки попала (*или* затекла) вода; 2. *перен. (adó, pénz)* поступать/поступить (*о денежных суммах*); 3. *umibe перен.* участвовать в чём, вмешиваться/вмещаться *во что*; nem folyik be az ügyek intézésébe он не участвует в решении дел; nem folyik be a vitába он не вмешивается в спор.

befolyás [~a, ~t, ~ok] влияние; *vkinek/uminek* a ~a alatt lenni быть (*или* находиться) под влиянием *кого/чего*; *vkinek* a ~a alá kerülni поддаваться/поддаться влиянию *кого*, подпадать/подпасть под влияние *кого*; ~t gyakorolni *vkire/umire* оказывать/оказать влияние, влиять/по-, действовать/по- на *кого/что*; ~sal lenni *vkire/umire* иметь влияние на *кого/что*.

befolyásolni [~t, ~jon] *vkít/umit* влиять/по-, оказывать/оказывать влияние на *кого/что*; nem engedí magát ~ni он не поддается влиянию; ez hátrányosan ~hatja a tárgyalásokat это может оказать отрицательное влияние на переговоры.

befolyásolható [~t, ~ak; ~an] поддающийся влиянию.

befolyásos [~at; ~an] влиятельный.

befonni [~t, fonjon be] 1. заплетать/заплести; (*üveget stb.*) оплетать/оплести; haját ~ni заплетать/заплести косу; üveget szalmával ~ni оплести* бутылку соломой; 2. *umibe* вплетать/вплести *во что*; a hajba szalagot ~ni вплетать/вплести ленту в волосы; 3. *vkít перен. (behálózni)* опутывать/опутать *кого*.

befordulni [~t, forduljon be] 1. поворачивать/повернуть, сворачивать/свернуть; jobbba/balra ~ni поворачивать/повернуть (*или* сворачивать/свернуть) направо/налево; ~ni a karpon поворачивать/свернуть в ворота; ~ni a mellékutcába поворачивать/свернуть на боковую улочку (*или* в переулок); 2. (*ágyban fal felé*) повернуться*, отвернуться* к стене (*в постели*); 3. (*beborulni*) опрокидываться/опрокинуться, свалиться* (*куда-л.*); ~ni az árokba опрокидываться/опрокинуться в ювет.

beforgni [~t, forrjon be] (*seb, sérülés*) заживать/зажить, затягиваться/затянуться, зарубцовываться/зарубцеваться.

beforrasztani [~ott, forrasszon be] запивать/запаять.

beföldni [~ött, földjön be] *см. befedni.*

befőlt [~je, ~et] компот.

befőttesüveg [~e, ~et] банка из-под компота.

befőzni [~ött, főzzön be] 1. (*téltre eltenni*) консервировать фрукты и овощи (*домашним способом*); 2.: ~ni a levest zapravlját/zaprávit суп (*лапшой, вермишелью, клёцками*).

befőzés [~e, ~t, ~ek] (*téltre*) домашнее консервирование фруктов и овощей.

befröcskölni [~t, fröcsköljön be] 1. (*bepiszkítani*) забрызгивать/збрызгать; 2. (*belocsolni*) сбрызнуть* (*бельё*).

befújni [~t fújjon be] 1. *umín* задувать (*в щели и т. п. — о ветре*); a szél ~ az ablakon ветер задувает в окно; 2. *umit (szél)* заносить/занести *что* (*о ветре*); 3. *umivel (területet)* заносить/занести *чем* (*о ветре*); ~ta az utat a hó dorogóу занесло (*или* замело) снегом; a szél homokkal fújta be a sátrakat palátки занесло песком.

befulladni [~t, fulladjon be] 1. заглохнуть* (*о моторе*); 2. (*lövédék*) не взрываться/взорваться (*о снаряде*).

befúrni [~t, fúrjon be] сверлить/про-, бурить/про-.

befurakodni [~ik, ~ott, furakodjon/furakodjék be] *umibe, vhová* 1. протыскиваться/протыкнуться *через что, куда*; ~ni a tömegbe протыскиваться/протыкнуться в гущу толпы; 2. *перен. (ellenséges szándékkal)* проникать/проникнуть, пробираться/пробираться *во что, куда* (*тайно*); *перен.*: ~ni *vkinek* a bizalmába втираться/втереться в доверие к *кому*.

befürödni [~ik, ~ott, fűrődjön/fűrődjék be] *umibe (lövédék, golyó)* врезаться/врезаться *во что, куда* (*о пуле, снаряде*).

befutni [~ott, fusson be] 1. *umibe, vhová* вбегать/вбежать *во что, куда*; 2. (*jármű stb.*) прибывать/прибыть, приходиться/прийти (*на станцию, в порт, к цели*); a célba elsőnek ~ni *спорт.* прибежать* (*или* финишировать*) первым; 3. (*küldemény, közlemény, pénz*) поступать/поступить (*о почте, деньгах и т. п.*); rapasz futott be поступила жалоба; 4. (*területet*) обегать/обежать; az egész várost ~ottam, de sehol sem találtam ezt я обегал весь город, но нигде этого не нашёл; 5. (*távolságot*) преодолеть*. пробежать* (*расстояние*); 6. (*pövényt*) увиавать/увить (*о растениях*); a borostyán ~otta a falat стена была увита плющом; 7. (*pára, jégvirág*) покрывать/покрыть (*о морозных узорах и т. п.*); a pára ~otta az ablakot стекло запотело; 8. *перен. (személy)* сделать* карьеру; (*intézmény is*) завоевать* популярность, получить* (*всеобщее*) признание.

befüggönyözni [~ött, függönyözzön be] занавешивать/занавесить (*окно*), задёргивать/задёрнуть занавеску (*на окне, двери*).

befüstölni [~t, füstöljön be] 1. (*füsttel bepiszkítani*) закоптить* (*стены и т. п. — о печке и т. п.*); 2. (*füsttel megtölteni*) накуривать/накурить (*в помещении*).

befűteni [~ött, fűtsön be] 1. затопливать/затопить (*печку*); hideg van, fűts be холодно, затопи печку; 2. (*helyiséget — szemetét*) натопить* (*комнату*); 3. (*kályha*) обогреть (*помещение — о печи*); 4. *vkinek перен. разг.* причинять/причинить неприязнь *кому*, ставить/по- в затруднительное положение *кого*; nasolít* *кому разг.*

befütyülni [~t, füttyüljön be] 1. врываться со свистом *куда* (*о ветре*); a szél ~ az ablakon ветер свистит в окно; 2. *vkinek перен. разг.* задать* (*жару*) *кому*; 3.: terveinknek ~tek *разг.* наши планы лопнули.

befűzni [~ött, fűzzön be] *umibe (zsinórt stb.)* продевать/продеть *во что* (*шнур и т. п.*); (*cérnát, gumit*) вдевать/вдеть *во что* (*нитку, резинку*); (*filmet stb.*) вставлять/вставить, заправлять/заправить *во что* (*плёнку, магнитную ленту и т. п.*); sírőfűzőt ~ni a síróbe вдевать/вдеть шнурки в ботинки.

begázolni [~t, gázoljon be] *umibe* ступить* *куда, во что*; ~t a vízbe он ступил в воду; a lovak ~tak a kukoricásba лошади забрели на кукурузное поле.

bégetni [~ett, bégesen] бляеть (*об осле*).

begipszelni [~t, gipszeljen be] 1. (*rést*) заделывать/заделывать гипсом; 2. *мед.* класть/положить в гипс.

begombolni [~t, gomboljon be] застёгивать/застегнуть (*на пуговицы*).

begombolkozni [~ik, ~ott, gombolkozzon/gombolkozzék be] 1. застёгиваться/застегнуться; 2. *перен.* замыкаться/замкнуться в себе.

begöngyölni [~t, göngyöljön be] *umit umibe* заворачивать и завертывать/завернуть *что во что*; обёртывать/обернуть *что чем*.

begörbíteni [~ett, görbítsen be] сгибать/согнуть; ujját ~eni ⊕ сгибать/согнуть палец.

begördülni [~t, gördüljön be] *uhová* въезжать/въехать *куда*, подкатывать/подкатить *к чему*; a vonat ~t az állomásra поезд подкатил к станции.

begubódnizni [~ik, ~ott, gubóddzon/gubóddzék be] 1. зоол. окуливатся/окуклиться (о гусеницах); 2. перен. разг. замыкаться/замкнуться (в себе), уходить/уйти в свою скорлупу.

begurítani [~ott, gurítsjon be] *utibe, uhová* вкатывать/вкатить, закатывать/закатить *во что, куда*; ~ani a hordót a raktárba закатить* бочку в помещение склада.

begurulni [~t, guruljon be] *utibe, uhová* вкатываться/вкатиться, закатываться/закатиться *во что, куда* (о небольшом предмете); a kézelőgomb ~t az ágy alá запонка закатилась под кровать ж.

begy [~e, ~et] 1. (madár) zob (у птиц); 2. шутил. брюхо; teletömni a ~ét ⊕ набивать/набить брюхо; ⊕ valami van a ~ében он на что-то обижается, он затаил какую-то обиду; a ~ében van vki он не переаивает (или не выносит) кого-л., кто-л. стоит у него поперёк горла; кто-л. стоит у него как кость в горле; kimondani, ami a ~ében van ⊕ выкладывать/выложить всё начистоту.

begyakorolni [~t, gyakoroljon be] *mit* разучивать/разучить *что*; приобрести/приобрести навык в чём.

begyakoroltatni [~ott, gyakoroltasson be] *mit* *vkivel* обучать/обучать *чему кого*; разучивать/разучить *что с кем*.

begyepesedni [~ik, ~ett, gyepesedjen/gyepesedjék be] 1. зарастать/зарастить (или порастать/порастить) травой; 2.: ~ett az agya ум его закоснел.

begyepesedett I прич. от *begyepesedni*; II прич. [~et; ~en] 1. заросший травой; 2.: ~ fejű ember косный человек.

begyepesíteni [~ett, gyepesítsen be] покрывать/покрывать дёрном.

begyógyítani [~ott, gyógyítsjon be] заживлять/заживать, залечивать/залечить.

begyógyulni [~t, gyógyuljon be] заживать/зажить (о ране); заживляться/заживиться разг.

begyökerezni [~ik, ~ett, gyökerezzen/gyökerezzek be] вкореняться/вкорениться (о привычке).

begyökerezett [~et; ~en]: ~ szokás вкоренившаяся привычка.

begyömöszölni [~t, gyömöszöljön be] втискивать/втиснуть; влиивать/влиивать *раза*.

begyújtani [~ott, gyújtson be] 1. (kályhába) затопить/затопить (печь); 2. (motor) запускать/запустить (мотор).

begyulladni [~t, gyulladjon be] 1. (tűz) разгораться/разгореться (об огне в печке и т. п.); 2. (öngyulladás) воспаляться/воспламениться, самовозгораться/самовозгореться; 3. (motor) заводиться/завестись (о моторе); 4. перен. разг. перепугаться*, струсить*; струхнуть* разг.; сдрейфит* прост.

begyűjteni [~ött, gyűjtson be] 1. собирать/собрать (зерно, сено); 2. (állami felvásárlásra) заготовлять/заготовить (по госзаготовкам).

begyűjtés [~e, ~t, —] 1. сбор урожая; 2. (állami) госзаготовки мн. (ж.).

begyűjtési [~t, ~ek] заготовительный; ~ kampany заготовительная кампания.

begyűrni [~t, gyűrjön be] 1. *utibe* засобывать/засунуть, заталкивать/затолкать *во что*; 2. разг. (ételt) уминать/умять (пищу).

behabarni [~t, habarjon be] *mit* приготовить* мучную молочную холодную заправку для чего, заправить* мучной болтушкой *что*.

behabzsolni [~t, habzsoljon be] пожирать/пожрать, съедать/съесть с жадностью.

behajítani [~ott, hajtsjon be] 1. кидать/кинуть, забрасывать/забросить; 2. (ablakot) выбивать/выбить (окно).

behajlani [~ik, ~ott, hajoljon/hajoljék be] 1. (*súly alatt*) прогибаться/прогнуться, вогнуться*; 2. *uhová* просовываться/просунуться, перегибаться/перегнуться *куда*; az ág ~ik az ablakon ветви дерева заглядывают в окно.

behajlás [~a, ~t, ~ok] (*teher alatt*) прогиб.

behajlítani [~ott, hajlítson be] загибать/загнуть; a lap sarkát ~ani загибать/загнуть угол страницы; ujját ~ani загибать палец.

behajolni [~t, hajoljon be] *uhová* перегибаться/перегнуться *куда*.

behajózni [~ott, hajózzon be] 1. (*tengert*) бороздить/из- (моря, океаны); 2. (*rakományt*) грузить/почто, производить/произвести погрузку чего (на судно); délig ~tak до полудня судно было погружено; a csapatokat ~ni грузить войска; 3. (*hajóra szállni*) садиться (или грузиться) на корабль ж.

behajózni [~ik, hajózzon/hajózzék be] 1. *uhová* (hajó) входить/войти (в гавань и т. п.); 2. см. *behajózni* 1 3.

behajítani [~ott, hajtsjon be] 1. *uhová* (állatot) загонять/загнать *куда* (скот); 2. *vkín, vkitől* (tartozást) взыскивать/взыскать с кого (долг); ~ani *vkín* аз ígéretét потребовать* выполнения обещания от кого; 3. *uhová* (járművel) заезжать/заехать, въезжать/въехать *куда*; «~ani tilos» (felirat) «въезд запрещён» (надпись).

behajítani [~ott, hajtsjon be] 1. *mit* (*behajlítani*) загибать/загнуть; a lap sarkát ~ani загибать/загнуть угол страницы; 2. (ajtot stb.) притворять/притворить, прикрывать/прикрыть (дверь и т. п.); 3. (nyitott könyvet) захлопывать/захлопнуть, закрывать/закрывать (книгу).

behajtás [~a, ~t, —] загон; взыскание; заезд, въезд (ср. *behajítani* 1); tilos a ~l въезд запрещён!

behajítás [~a, ~t, ~ok] загибание; прикрывание; захлопывание, закрывание (ср. *behajítani* 2).

behallatszan [~ik, ~ott, hallatsszon/hallatsszék be] слышаться, доноситься, проникать извне (о звуках).

behálózni [~ott, hálózzon be] 1. (*vasút*) покрывать/покрыть сетью (о железных дорогах и т. п.); 2. перен. опутывать/опутать, ловить/поймать в сети.

behangozni [~t, hangoljon be] *radio, muz.* настраивать/настроить.

behantolni [~t, hantoljon be]: sirt ~ni засыпать/засыпать могилу, насыпать/насыпать могильный холм.

behányuni [~t, hányjon be] 1. (*behajigálni*) побросать*, покидать*; 2. (*betemetni*) засыпать/засыпать, заваливать/завалить (яму и т. п.).

beharangozni [~ott, harangozzon be] 1. (*misére*) звонить/про- (к мессе); 2. *mit* перен. заранее поднимать/поднять шумиху вокруг чего.

behásítani [~ott, hasítsjon be] (*bevágni*) надрезать/надрезать, надсекать/надсечь, надрубать/надрубить; (*betéetni*) надрубать/надрубать.

behátás [~a, ~t, ~ok] воздействие, влияние.

beható [~t, ~ak; ~an] подробный, обстоятельный, тщательный, глубокий; ~ vizsgálat alá venni подвергать/подвергнуть обстоятельному (или тщательному) изучению.

behatolni [~t, hatoljon be] *utibe, uhová* 1. проникать/проникнуть *во что, куда* (попасть, забраться); ~ni az ellenség állásába проникать/проникнуть в расположение противника; a résen fény hatolt be через щель ж. проник (или пробился) луч света; a tolvajok ~tak a lakásba в квартиру забрался (или проникли) воры; 2. перен. проникать/проникнуть (в умы, в душу); az új eszmék ~tak a tömegek közé новые идеи проникли в массы; 3. (*benyúlni*) вдаваться/вдаться *во что, куда* (вклиниваться); a tenger mélyén ~ a szárazföldre море глубоко вдаётся в сушу; 4. (*hegyes tárgy*) входить/войти, вонзаться/вонзиться *во что* (о занозе и т. п.).

behavazni [~ott, havazzon be] засыпать* (или занести*) снегом.

beházasodni [~ik, ~ott, házasodjon/házasodjék be] войти* в семью (*nytém женитъбы*).

behegedni [~t, hegedjen be] зарубцовываться/зарубцеваться.

behelyettesíteni [~ett, helyettesitsen be] мат. заменить/заменить, подставлять/подставить.

behelyezni [~ett, helyezzen be] *vmibe, vhová* 1. помещать/поместить, ставить/по-, класть/положить *во что, куда*; ~ni a képet a keretbe вставлять/вставить картину в раму; 2. *vkít (állásba)* устраивать/устроить (*на должность*); 3. (*külső helyről*) переводить/перевести *куда (по службе; ср. be = 1)*; ~ték a városba егó перевели работать в город.

behinteni [~ett, hintsen be] см. beszórni.

behívni [~ott, hívjon be] 1. звать/звать, просить/по-звать (*ср. be = 1*); 2. (*hatósághoz*) вызывать/вызвать (*в учреждение*); ~ni *vkít tanúnak* вызывать/вызвать в качестве свидетеля *кого*; 3. *воен.* призывать/призывать (*в армию*).

behívás [~a, ~t, ~ok] 1. (*beidézés*) вызов (*в учреждение*); 2. *воен.* призыв (*в армию*).

behívatni [~ott, hívasson be] (*понуд. от. behívni*) просить/по-звать; a szobájába ~ni ③ позвать* в свою комнату.

behívó I прич. от behívni; II суц. [~ja, ~t] *воен.* повестка (*о призыве*).

behívott I прич. от behívni; II суц. [~ja, ~at] *воен.* призывник.

behízelt:egni [~gett, hízelegjen be]: *vkínél ~egni* pagát ③ подлизываться/подлизаться, подольщаться/подольститься *к кому*.

behízeltgő I прич. от behízeltgő; II прил. [~t, ~ek; ~en] заискивающий, вкрадчивый; лстыивый; ~ mosoly заискивающая улыбка.

behódolni [~t, hódoljon be] подчиняться/подчиниться, покоряться/покориться.

behordani [~ott, hordjon be] 1. *vmibe, vhová* переносить/перенести (*внутри чего-л. — в несколько приёмов*); ~ani a bútorokat a házba переносить/перенести мебель *ж.* в дом; ~ani a szemetet a pincébe сносить/снести уголь *ж.* в подвал; 2. *vmibe, vhová (szél, víz — szemetet, törmelék)* наносить/нанести *куда чего (о ветре, течиении)*; 3. *с. х.* убирать/убрать, свозить/свезти (*зерно, сено*); 4. (*belepni*) заносить/занести *что (о метели и т. п.)*.

behordás [~a, ~t, ~ok] (*termése*) уборка (*зерна, сена*).

behorpadni [~t, horpadjon be] вмяться*.

behorpasszani [~itt, horpasszon be] *vmít* делать/с-вмятину *на чём*.

behozni [~ott, hozzon be] 1. *vm be, vhová* вносить/внести, приносить/принести; (*járművőn*) привозить/привезти (*ср. be = 1*); ~ni *vkít* kocsin a városba доставлять/доставить в город на машине *кого*; be lehet hozni a levelet можно подавать суп; hozd be a gyereket принес ребёнка; 2. (*importálni*) ввозить/везти, импортировать*); 3. (*állásba*) устраивать/устроить *к себе (в то же учреждение)*; 4. (*letaradást, hiányt*) нагонять/нагнать, наверстывать/наверстать (*улиценное*); a vonat ~ta a késést поезд нагнал опоздание.

behozatal [~a, ~t, ~] ввоз, импорт.

behozatali [~t, ~ak] имеющий отношение к ввозу, импорту, Δ (*ср. behozatal*); ~ engedély разрешение на ввоз.

behunyani [~t, hunyjon be]: ~ni a szemét ③ а) зажмуривать/зажмурить глаза; б) (*elaludni*) заснуть*; egész éjjel nem hunyám be a szemem я всю ночь глаз не сомкнул; ~ni a szemét *vmi elött* ③ *перен.* смотреть сквозь пальцы *на что*.

behurcolni [~t, hurcoljon be] 1. (*terhet*) втаскивать/втащить; 2. (*betegséget*) заносить/занести (*болезнь*).

behurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjon/hurcolkodjék be] *разг. см. beköltözni*.

behúzni [~ott, húzzon be] 1. *vmibe, vhová* втаскивать/втащить, затаскивать/затащить *во что, куда*;

2. (*becsukni*) прикрывать/прикрыть, притворять/притворить (*дверь и т. п.*); ~ta maga után az ajtót за прикрыл за собой дверь; 3. (*függőnyt*) задергивать/задернуть (*занавеску*); 4. (*sapkát stb.*) нахлобучить*, надвинуть* (*шапку, шляпу*); 5. (*farkát*) поджмать/поджать (*хвост — о животном*); 6. (*hasát, fejét*) втягивать/втянуть (*живот*); *golyó* в плечи); 7. (*bűtört*) обивать/обить, обтягивать/обтянуть (*мебель*); 8. *перен. разг.* (*rászédni*) провесты*, надувать/надуть; ③ *vkinek egyet — ni* дать* кому-л. разок; сзэздить* *кого-л.* по физиономии *прост.*

behúzódni [~ik, ~ott, húzódjon/húzódjék be] 1. *vmibe, vhová* проникать/проникнуть (*внутри чего — о запахе, дыме*); 2. (*elrejtőzni*) прятаться/с-, укрываться/укрываться; ~tam egy fa mögé, hogy meg ne lássanak я укрывался за деревом, чтобы меня не заметили; a csiga ~ott a házába улитка спряталась в своей раковине (*или в своей домики*); az eső elől ~ott egy kapu alá он спрятался от дождя в подворотню.

behűteni [~ött, hűtsön be] охлаждать/охладить, остужать/остудить (*вино и т. п.*).

beidegződni [~ik, ~ött, idegződjön/idegződjék be] (*mozdulat*) становиться/стать привычным, автоматическим (*о движении*); (*szokás*) вкореняться/вкорениться, становиться/стать привычкой.

beidegződés [~e, ~t, ~ek] привычка, рефлекс; *rossz ~* дурная привычка.

beidézni [~ett, idézzen be] вызывать/вызвать (*повесткой*).

beigazítani [~ott, igazítson be] 1. прилаживать/приладить (*деталь и т. п.*); az ajtót sarkaiba ~ani навешивать/навесить дверь *ж.*; 2. (*beállítani*) устанавливать/установить (*экспозицию и т. п.*); irányszéket ~ani устанавливать/установить прицел; órát ~ani ставить/по-часы (*подвести стрелки*).

beigazolni [~t, igazoljon be] подтверждать/подтвердить (*явиться доказательством правильности*); az események ~ták a gyanút события подтвердили справедливость подозрений.

beigazolódni [~ik, ~ott, igazolódjék/igazolódjon be] подтверждаться/подтвердиться, оправдываться/оправдаться; bűnössége ~ott егó виновность подтвердилась.

beigérni [~t, ígérjen be] 1. *vmít* пообещать* (*+инф.*) (*к какому-л. сроку*); hétfőre ~te látogatását он пообещал прийти в понедельник; 2. (*arat*) давать, предлагать (*какую-л. цену*).

beijedni [~t, ijedjen be] *vmire, vmítől* *разг.* перепугаться*, оробеть* *от чего*; сдрейфить* *от чего*.

beiktatni [~ott, iktasson be] 1. (*jogaiba*) (торжественно) вводить/ввести (*в права, во владение, в наследство*); (*tisztségbe*) возвести* (*в сан, ранг; на должность*); *vkít hivatalába* ~ni (торжественно) вводить/ввести в должность *кого*; 2. (*beadványt*) регистрировать/за- (*бумагу, документ и т. п.*); 3. (*szövegbe*) вставлять/вставить (*в текст, в произведение и т. п.*).

beiktatás [~a, ~t, ~ok] 1. (*jogaiba*) введение (*в права и т. п.*); (*tisztségbe*) возведение (*в ранг и т. п.*); 2. (*iraté*) регистрация (*бумага и т. п.*); 3. (*szövegbe*) вставка (*в текст, в произведение и т. п.*).

beilleni [~ik, ~ett, illjen/illjék be] 1. см. beleilleni; 2. *vkí vminek (alkalmas)* годиться, быть подходящим (*для какой-л. профессии*); *vmi* сгодиться*, сойти* (*для какой-л. цели*); ~ik katonának из него может выйти прекрасный солдат; a tágas szoba ~ett volna teremnek is просторная комната вполне могла бы служить залом; 3. *vminek (hasznalást kifejező mondatokban — в сравнительных предл.)* под стать *кому/чему*; (*egyenértékű vmivel*) считаться*, сойти* за сколько (*быть равноценным*); olyan erős, akár birkózóak is ~enek он силен, под стать *инóму борцу*; он так силен, что *впóру в борцы* идти; hatalmas falu, akár városnak is ~enek огромная деревня *инóму городу* под стать; csak öt hónapot töltöt-

tem ott, de ez az idő ~ett egy évnek is я провёл там только пять месяцев, но они могли бы сойти за год.

beillatosítani [~ott, illatosítson be] надушить* (духами).

beilleszkedni [~ik, ~ett, illeszkedjen/illeszkedjék bel] *umibe, uti közé 1. (tárgy) входит/войти во что, прийти* куда; a fogaskerek fogai ~tek a másik kerék fogai közé* зубцы одной шестерёнки точно пришлись между зубцов другой; 2. *peren.* (vmilyen környezetbe) приспосабливаться/приспособиться, применяться/применяться (к окружающей среде); nem tud ~ni a társaságba он не может войти* в компанию

beilleszteni [~ett, illeszzen be] 1. *umibe, uhová* вставлять/вставить во что, куда, подгонять/подогнать, пригонять/пригнать, прилаживать/приладить (на своё место — деталь и т. п.); ~i sarkaiba az ajtót он вставляет дверь в дверные петли; 2. (irásműbe) вставлять/вставить во что, использовать* (в художественном произведении); 3. (tervbe stb.) включать/включать, вставлять/вставить (в план, программу).

beindítani [~ott, indítson be] (gépet) пускать/пустить, запускать/запустить (двигатель, механизм).

beinni [~szik, ~vott, igyék/igyon be] 1. (folyadékot, nedvességet) выпивать/впитать, вбирать/вобрать (в себя) (vagy); 2. (részeg) напиваться/напиться (пьяным).

beírni [~t, írjon be] 1. *umibe, uhová* писать/на- в чём, где, записывать/записать во что, куда; (pótlólag) вставляя/вставив, вписывать/вписать во что, куда; (bejegyzéni) вписывать/вписать, вносить/внести (в список и т. п.); 3. *vkinek, uhová* писать/на- (в какую-л. организацию; ср. be- 2); a rádiónak ~ni писать/на- на радио.

beírtni [~ott, írásson be] 1. *ponyd.* от beírni; a tanító ~ta a füzetbe a házi feladatot учитель м. велел записывать в тетради домашнее задание; 2. (tanítézetbe) записывать/записать, отдавать/отдать (в школу и т. п.).

beíratás [~a, ~t, ~ok] 1. *dejtüve no gl.* beírtni 1; 2. (tanítézetbe) запись ж. (в школу и т. п.).

beíratkozni [~ik, ~ott, iratkozzék/iratkozson be] (könyvtárba stb.) записываться/записаться (в библиотеку и т. п.); (tanítézetbe, tanfolyamra) поступать/поступить (в учебное заведение); egyetemre ~ni поступать/поступить в университет.

beiskolázni [~ott, iskolázzon be] охватить* школьным образованием.

beismerni [~t, ismerjen be] признавать/признать (ошибку, вину и т. п.); be kellett ismernie, hogy nekem van igazam он вынужден был признать, что я прав.

beivódni [~ik, ~ott, ivódjék/ivódjon be] *umibe (folyadékot)* выпиваться/впитаться, всасываться/всосаться во что; (szag) пропитать* что (о запахе и т. п.).

bejárni [~t, járjon be] 1. *uhová* ходить, ездить куда (в школу, на работу и т. п. — всегда с какой-л. определённой целью); elbádosokra ~ni ходить на лекции, посещать лекции; ~unk vásárolni a városba мы ездим за покупками в город; Vácrol jár be minden nap on каждый день ездит на работу из Ваца (в Будапешт); 2. (területet) исхаживать/исходять, обходить/обойти; (járművön) объезжать/объездить и объехать/обойти; fiatal korában ~ta a fél világot в молодости он объездил (или объехал) полсвёта.

bejártni [~ott, járasson be] 1. *ponyd.* от bejárni; 2. (motort) обкатывать/обкатать (машину, мотор).

bejárás [~a, ~ot] вход (место); (járműnek) въезд; a ház ~a подъезд дома; a szobának külön ~a van комната имеет отдельный вход.

bejarati [~t, ~ak] входной, Δ (ср. bejárás); ~ ajtó входная дверь; ~ csengő звонок у входа (или у двери).

bejáratos [~at] *vkéhez, vkinél, vhol, uhová* входящий к кому, куда; *uhová* имеющий доступ куда; ehhez a családdhoz nem vagyok ~ в этой семье я не бываю; ~ ezekbe a körökbe он вхож в эти круги.

bejárati [~t, ~ak]: külön ~ szoba комната с отдельным входом.

bejáró I *prich.* от bejárni; II *pril.* [~t, ~ak] приходящий; ~ beteg амбулаторный больной.

bejárónő [~je, ~t] приходящая домработница. bejegyezni [~zett, jegyezzen be] 1. *umibe (felirni)* записывать/записать во что, куда (для памяти); 2. *ofici.* регистрировать/за-; вносить/внести, заносить/занести (в книгу, реестр).

bejegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. запись ж. (в книге, реестре и т. п.); 2. (kiegészítés) вставка (в тексте).

bejelenteni [~ett, jelentsen be] 1. *umit* объявлять/объявить, заявлять/заявить что, о чём; 2. *vkít* докладывать/положить о ком (о приходе); kit szabad ~nem? как о Вас доложить?; 3. (rendőrségen) прописывать/прописать (на жительство); 4. ~eni magát a rendőrségen см. bejelentkezni; ~eni magát *uhová* ③ a) (látogató, ügyfél) записаться* на приём; b) (előre értesíteni) предупредить* о своём приходе (или визите).

bejelentés [~e, ~t, ~ek] 1. заявление (dejtüve); 2. (vendégé) доклад (о приходе); ~ nélkül belépni tilos! без доклада входить воспрещается!; 3. (lakóhelyé) прописка (dejtüve).

bejelentési [~t, ~ek]: ~ határidő срок прописки. bejelentkezni [~ik, ~ett, jelentkezzen/jelentkezzék bel (rendőrségen)] прописываться/прописаться.

bejelentő I *prich.* от bejelenteni; II *pril.* [~t]: ~ lap листок (или бланк) для прописки; III *суц.* [~je, ~t] 1. (személy) *ofici.* заявитель м.; 2. = ~ lap.

bejelentőhivatal [~a, ~t, ~ok] (Magyarországon) бюро с. нескл. по прописке (в Венгрии); (a Szovjetunióban) паспортный стол.

bejelölni [~t, jelöljön be] *umit umibe* отмечать/отметить (место иллюстрации, позднейшей вставки, дополнительный — в тексте, чертеже).

bejgli [~je, ~t] разг. сладкий рулет; mákos ~ рулет с маком.

bejődozni [~ott, jődozzon be] намазывать/намазать йодом.

bejőnni [~tt, jőjön be] 1. *umibe, uhová* входить/войти во что, куда (по направлению к говорящему); gyere bel vhojdí!, войди!; ~ppi a vízbe входить/войти в воду; csukd be az ablakot, ~p a hideg! закрой окно, холодно (или тынет холодом); 2. (munkába) приходить/прийти (или являться/явиться) на работу (в учреждение и т. п.) (когда говорящий находится там); ~p ma a főnök? начальник сегодня будет на работе?; 3. (belátogatni) заходить/зайти (к говорящему или вместе с говорящим); 4. (vidékről) приезжать/приехать (из деревни, провинции — в устах жителя данного города); 5. (összeg, áru stb.) поступать/поступить (о деньгах, товарах и т. п.); 6. (választáson) проходить/прийти (на выборах); 7. (rádióon) быть услышанным, пойманным (о радиостанции); végre ~tt Budapest наконец мы поймали Будапешт, наконец-то заговорил Будапешт; ez az állomás nem jön be я не могу поймать эту станцию, эта станция не ловится.

bejövet *нареч.* входя, при входе; войдя; (járművel) при въезде.

Bejűrt [~ot, ~ban] Бейрűт.

bejutni [~ott, jusson be] 1. *uhová* попадать/попасть (в помещение; в институт и т. п.); állásba ~ni устраиваться/устраиваться на работу; egyetemre ~ni попадать/попасть в университет; a házba egy keskeny udvaron keresztül jut be az ember в дом попадаешь, пройдя узкий дворик; nehéz hozzá ~ni к нему трудно попасть; 2. *спорт.* (döntőbe) выходить/войти (в финал).

béka [~ja, ~t] лягушка; varangyos ~ жаба. békabekegés [~e, ~t, ~ek] лягушачье кваканье. békaember [~e, ~t, ~ek] аквалангист; спортсмен-подводник.

bekalandozni [~ott, kalandozzon be] *umit (bejárni)* обходить/обойти, исхаживать/исходять что.

bekanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjon/kanyarodjék be] сворáчивать/свернуть, поворачивать/повернуть; заворачивать/завернуть; az út ~ik az erdőbe дорога сворáчивает в лес; a sarkon ~ni заворачивать/завернуть за угол.

bekapni [~ott, karjon be] 1. схватывать/схватить, заглядывать/заглядать, проглатывать/проглотить (*nyomanku* и т. п.); a hal ~ta a horgot рыба схватила крючок; a béka ~ta a legyet лягушка проглотила муху; 2. *razs.* (*ételt*) (наскоро) проглатывать/проглотить; állva kapta be ebédjét он стоя проглотил обед; ~ni *umit* перехватывать/перехватить чего; 3. (*gép*) затягивать/затянуть (*в машину, станок — руку* и т. п.); a gép ~ta az újat у него палец попал в машину.

bekapcsolni [~t, kapcsoljon be] 1. застёгивать/застегнуть на крючки (*или кнопки*); 2. (*rádiót, áramot stb.*) включать/включить (*радио, ток* и т. п.); 3. *umibe peren.* (*mozgalomba*) вовлекать/вовлечь во что, привлекать/привлечь к чему.

bekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjon/kapcsolódjék be] *umibe* включаться/включиться (*в работу* и т. п.).

bekaperspektiva [~ja, ~t] *ирон.* курный кругозор.

bekarikázni [~ott, karikázzon be] (*számot, szót*) обводить/обвести кружком.

bekattanni [~t, kattanjon be] защёлкиваться/защёлкнуться.

bekattantani [~ott, kattantson be] защёлкивать/защёлкнуть.

béke [~je, ~t] 1. мир; a ~ harcossal борцы за мир; a ~ megvédése защита мира; a ~ ügye дело мира; ~t kötni заключать/заключить мир; 2. (*nyugalom*) покой, спокойствие; ~ben hagyni оставлять/оставить в покое; hagyj ~ni оставь меня в покое; ☉ *nyugodj ~ben!* мир праху твоёму!

béke= мирный, Δ (*ср.* béke 1); békemenet поход за мир; békeövezet зона мира.

békeajánlat [~a, ~ot, ~ok] мирное предложение; ~ot tenni выдвигать/выдвинуть мирное предложение, предлагать/предложить мир.

békeangyal [~a, ~t, ~ok] ангел мира; *шутл.* миро-творец.

békebarát [~ja, ~ot] сторонник мира.

bekebelezni [~ett, kebelezzen be] 1. (*területet*) присоединять/присоединить, аннексировать*; 2. *шутл.* съедать/съесть с аппетитом, уписывать/уписать.

békebeli [~t, ~ek; ~en] довоенный, мирного времени; a termelés túlszárnyalta a ~ színvonalat производство превýсило довоенный уровень.

békebizottság [~a, ~ot] комитет защиты мира.

békebontó I *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. направленный на развязывание войны, поджигательский; ~ kísérletek попытки развязать войну; 2. (*nyugalmat megzavaró*) нарушающий мир (*или спокойствие*), сеющий смуту; ~ törekvések попытки посеять смуту; II *суц.* [~ja, ~t] нарушитель м. спокойствия.

békecs [~e, ~et] бékеша; полушубок.

békedi [~a, ~at]: a Nemzetközi Békedij Международная премия мира.

békegyezmény [~e, ~t, ~ek] мирный договор, мирное соглашение, пакт мира.

békeértekezet [~e, ~et] мирная конференция.

békefelhívás [~a, ~t, ~ok] воззвание за мир.

békefeltétel [~e, ~t, ~ek] условие мира.

békefront [~ja, ~ot] фронт мира; a nemzetközi ~ erősítése укрепление международного фронта мира.

békegalamb [~ja, ~ot] голубь м. мира.

békegazdálkodás [~a, ~t, ~] мирное хозяйство, экономика мирного времени.

békegyűlés [~e, ~t, ~ek] митинг в защиту мира.

békeharc [~a, ~ot] борьба за мир.

békeharcos [~a, ~t, ~ok] борец за мир.

békejavaslat [~a, ~ot] см. békeajánlat.

békejobb [~ja, ~ot]: ~ot nyújtani *vkinek* предлагать/предложить мир кому.

békekiáltvány [~a, ~t, ~ok] воззвание за мир.

békekonferencia [~ja, ~t] см. békeértekezet.

békekongresszus [~a, ~t, ~ok] конгресс сторонников мира.

békekölcson [~e, ~t, ~ok] заём мира.

békekölcsonkötvény [~e, ~t, ~ek] облигация займа мира.

békekötés [~e, ~t, ~ek] заключение мира.

békeközvetítés [~e, ~t, ~ek] посредничество в деле заключения мира.

békeküldöttség [~e, ~et] мирная делегация.

békéltetni [~ett, békéltessen] мирить/по-, примирять/примирить.

békemozgalom [~ma, ~mat] движение за мир.

bekenni [~t, kenjen be] 1. мазать, намазывать/намазывать; (*megkenni*) смазывать/смазывать; arcát krémmel ~ni мазать/на= лицо кремом; a gépet olajjal ~ni смазывать/смазывать станок машинным маслом; 2. (*bepiszkitani*) пачкать/за-, вы-, ис-, мазать/за-, вы-, ис-.

bekéni [~e, ~t, ~ek] намазывание, смазывание, смázка.

bekényszeríteni [~ett, kényszerítsen be] *vhová* заставлять/заставить вступить (*в организацию* и т. п.).

békepipa [~ja, ~t] *прим., перен.* трубка мира.

békepolitika [~ja, ~t] политика мира.

békepont [~ja, ~ot]: ~ok пункты *мн. (м.)* мирного договора.

beképzeln [~t, képzeljen be] внушать/внушить себе, воображать/вообразить; ~i, hogy beteg он внушает себе, что он болен.

beképzelt I *прич. от* beképzeln; II *прил.* [~et; ~en] знавший, высокомерный, чванный; пагуон ~ он о себе слишком высокого мнения.

bekérni [~t, kérjen be] *офиц.* затребовать*, запросить* (*документы* и т. п.).

bekéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjen/kéredzkedjék be] просить* (*внутри, в помещение*).

bekeretezni [~ett, keretезzen be] вставлять/вставить в рам(к)у.

bekergetni [~ett, kergessen be] *vhová* загонять/загонять во что, куда; ~ni a kutyát a házba загонять/загонять собаку в дом.

bekeríteni [~ett, kerítsen be] (*kerítéssel*) 1. огораживать/огородить, обносить/обнести забором; 2. *воен.* (*körülzárn*) окружать/окружить.

bekerülni [~t, kerüljön be] попадать/попасть куда, оказываться/оказаться где; ~ni a döntőbe выходить/выйти в финал; ~ni az egyetemre попасть* в университет; ~ni a kórházba попадать/попасть в больницу, оказываться/оказаться в больнице; a neve ~t az újságokba его имя попало в газеты.

békés [~et; ~en] в *разн. знач.* мирный; ~ együttélés (*или* egymás mellett élés) мирное сосуществование; ~ épitőmunka мирный созидательный труд, мирное строительство; ~ lakosság мирное население; ~ megegyezés мирное соглашение; ~ természetű мирный, миролюбивый; ~ en beszélgetni мирно разговаривать.

Békes [~t, ~ben] см. Békés-megye.

Békéscsaba [~t, ~n] Бекешчаба.

Békés-megye [~t, ~ben] область ж. Бекеш.

békesség [~e, ~et, ~] мир, согласие.

békeszégés [~e, ~t, ~ek] нарушение мирных отношений, нарушение мира.

békeszeretet [~e, ~et] миролюбие.

békeszerető [~t, ~ek; ~en] миролюбивый, мирный.

békeszerződés [~e, ~t, ~ek] мирный договор.

békeszózat [~a, ~ot] воззвание за мир.

béketábor [~a, ~t, ~ok] лагерь м. мира.

béketalálkozó [~ja, ~t] встреча сторонников мира.

béketanács [~a, ~ot] совет мира.

бékетáргьалás [~а, ~т, ~ок] мирные переговоры; *й* (P -ов), переговоры о мире.

békétlen [~т, ~ек; ~ül] недовольный (*полный недовольства, выражающий недовольство*); ~ tömeg толпа недовольных; ~ hangulat настроёние недовольства.

békétlenkedni [~ик, ~ett, ~jen/~jék] выражать недовольство.

békétörekvés [~е, ~т, ~ек] стремление к миру.
békétüntetés [~е, ~т, ~ек] демонстрация за мир.
békétűrés [~е, ~т, ~] терпение, терпеливость; kijöni a ~ból выходить /выйти из терпения.

békétűró [~т, ~ек; ~en] терпеливый.
békevágy [~а, ~ат] стремление к миру, жажда жить в мире.

békevédelem [~ме, ~мет] защита мира.
békevédelmi [~т, ~ек]: ~ bizottság комитет защиты мира.

bekeverni [~т, keverjen be] (*tésztát*) вымешивать/вымешать (*тесто*).

békevilág [~а, ~от] мирное время.
béke-világkongresszus [~а, ~т, ~ок] Всемирный конгресс сторонников мира.

Béke-világtanács [~а, ~от] Всемирный Совет Мира.
bekezdés [~е, ~т, ~ек] (*szövegrész*) абзац; (*új sor, bekezdés első sora*) красная строка; az első ~ первый абзац; új ~sel írni *umit* писать с абзаца (*или с красной строки*) что.

bekiabálni [~т, kiabáljon be] *vhová* крикнуть* (*в дверь, в окно и т. п.*).

bekiaítani [~ott, kiáltson be] *vhová* прокричать* (*в дверь, в окно и т. п.*).

bekísérni [~т, kísérjen be] 1. (*házba*) провоза́ть/проводить (*внутри, в помещение*); 2. (*börtönbe*) препрово́ждать/препроводить, отво́дять/отвести (*в тюрьму*).

bekifíteni [~ett, ~sen] мирить/по-, примирять/примирять.

bekíváncozni [~ик, ~ott, kíváncsozjon/kíváncsozzék be] *vhová* проситьсá *во что, куда* (*о чём-л.*); a szövegbe ~ik még egy mondat в текст пробится ещё одно предложение.

béklyó [~ја, ~т] 1. кандал; *й* *мн.* (P -ов); ~ba verni заковать/заковать в кандалы; 2. (*ló lábán*) пýт; *й* *мн.* (P —) (*на ногах лошади*).

bekóborolni [~т, kóboroljon be] *см.* **bebarangolni**.
bekonferálni [~т, konferáljon be] объявлять/объявить (*номер программы*), конферировать.

bekopogni [~ott, kopogjon be] *vhová, vkihez* стучать/по-, стучаться/по- *куда, к кому*.

bekopogtatni [~ott, kopogtasson be] *vhová, vkihez* 1. *см.* **bekopogni**; 2. (*betérni*) заходить/зайти, заглядывать/заглянуть *куда, к кому*; 3. *перен.* (*éhség stb.*) стучаться/по- *куда, к кому*; ~ott hozzájuk a szükség к ним поступалась нужда.

bekormozni [~ott, kormozzon be] 1. (*személy*) пачкать/ис- сажей; 2. (*jüst, kályha*) закоптить* (*стены и т. п.* — о печке).

bekormozódni [~ик, ~ott, kormozódjon/kormozódjék be] покрываться/покрыться копотью, закоптиться*.

beköltözni [~ик, ~ött, költözzön/költözzék be] *umibe, vhová* 1. въезжать/въехать, вселяться/вселиться *во что, куда*; 2. (*vidékről*) переселяться/переселиться, переезжать/переехать (*в город и т. п.*; *ср.* *be* = 2); 3. *перен.* вселиться* *в кого/что*; поселиться*, воцариться* *в чём, где*.

beköltözés [~е, ~т, ~ек] въезд, вселение.
beköltözhető [~т, ~ек; ~en] готовый к вселению (*о доме, квартире*).

beköltöztetni [~ett, költöztessen be] вселять/вселять (*в дом, в квартиру и т. п.*).

Beködni [~ött, kördjön be] 1. *umibe, vhová (magokal)* выплёвывать/выплюнуть *во что, куда* (*ср.* *be* = 1); a csepszünetmagokat ~i a markába он выплёвывает вишнёвые косточки в ладонь *ж.* 2. *umit (legyek)* засаживать/заси-

дять *что* (*о мухах*); 3. *vkít* *арго* накапать* *на кого*, поддаться* *кого*.

beköszönni [~т, köszönjön be] 1. поздороваться* (*с человеком, находящимся внутри — в помещении, в саду и т. п.*); ~t az ablakon он поздоровался через окно; 2. (*betérni*) заглядывать/заглянуть, забергать/забежать; csak éppen ~t és már futott is tovább он только заглянул на минутку и побежал дальше; 3. *см.* **beköszönteni** 2.

beköszönteni [~ött, köszöntsön be] 1. явиться*, пожаловать*; 2. *перен. книжн.* (*évszak, idő*) наступать/наступить, наставать/настать (*о времени года и т. п.*); ~ött a tavasz наступила весна.

bekötni [~ött, kössön be] 1. (*zsákot; fejet stb.*) завязывать/завязать (*мешок и т. п.*; *голову и т. п.*); (*sebet*) перевязывать/перевязать (*рану и т. п.*); 2. (*könyvet*) переплетать/переплестить (*книгу*); 3. (*állatot*) привязывать/привязать (*скотину*); 4. *umibe* *тех.* подключать/подключить (*к сети, системе*).

bekötő I *прич.* *от* **bekötni**; II *прил.* [~т]: ~ út подъездной путь.

bekötözni [~ött, kötözzön be] завязывать/завязать; (*sebet, sebesültet*) перевязывать/перевязать (*рану, раненого*).

beköttetni [~ett, köttessen be] 1. *понуд.* *от* **bekötni** 1, 3; 2. (*könyvet*) отдавать/отдать в переплёт.

bekövetkezni [~ик, ~ett, következjen/következzék be] наступать/наступить, случаться/случиться.

bekrétázni [~ott, krétázzon be] 1. (*bedörzsölni*) натирать/натереть мелом; 2. (*bepiszkitani*) пачкать/ис- и за- мелом.

bekukkantani [~ott, kukkantson be] *разг.* 1. *umín, umibe, vhová (betérni)* заглядывать/заглянуть *через что* (*внутри, в помещение*); 2. *vkihez, vhová (rövid időre)* забергать/забежать; заскакивать/заскочить *к кому, куда*.

bekukucskálni [~т, kukucskáljon be] *umín* *разг.* заглядывать, подглядывать (*в замочную скважину, щель и т. п.*).

békülni [~т, ~jön] *см.* **kibékülni**.

beküldeni [~ött, küldjön be] *umibe, vhová* 1. посылать/послать (*внутри и т. п.*; *ср.* *be* = 1, 2); ~ték a gyerekeket az utcárol detей послали с улицы (*в дом*); ~te a fiát a városba он послал сына в город (*из деревни*); 2. (*elküldeni*) посылать/послать, направлять/направить *во что, куда* (*ср.* *be* = 3); ~eni a verseket a szerkesztőségbe посылать/послать стихи в редакцию; a kerület két képviselőt küld be a parlamentbe район посылает в парламент двух представителей.

beküldés [~е, ~т, ~ек] посылка; направление (*ср.* **beküldeni** 2).

beküldési [~т]: ~ határidő срок присылки (*ответов и т. п.* — в редакцию и т. п.); a megfejtések ~ határideje február elseje решения (*или* ответы) принимаются до первого февраля.

be- внутрeнный, внутри-.

bél [bele, belet] 1. кишкá, кишкí; 2. *бот.* сердцевина (*растения*); 3. (*gyüjtölcsé*) мякоть *ж.* (*фруктов*); (*díóé*) ядро, сердцевина (*ореха*); 4. (*kenyéré*) мякиш (*хлеба*); 5. (*lámpáé*) фитиль *л.*, фитилёк (*лампы и т. п.*).

bél- кишечный, Δ (*ср.* **bél** 1).

Béla [~ја, ~т] *имя мужск.* Бела.

belakozni [~ott, lakkozzon be] лакировать/от-, покрывать/покрыть лаком (*всю поверхность предмета*); a bútorokat ~ni лакировать/от- мебель *ж.*

belapulni [~т, lapuljon be] (слегкá) сплющиваться/сплющиться.

belátni [~ott, lásson be] 1. *umibe, vhová* заглядывать *во что, куда*; видеть (*внутренность чего-л.*); az utcárol ~ni a szobámba с улицы видна внутрeнность моей комнаты; ~ni az ablakon (всё) видно через окно (*что делается внутри*); 2. (*területet*) охватить* взглядом (*или* взóром) (*всю территорию*); a hegyröl ~ni az egész

völgyet с горы видна (или просматривается) вся долина; 3. *перен.* (*megérteni, elismerni*) признавать/признать, осознать/осознать (ошибку и т. п.).

belátás [~a, ~t] 1. *действие по гл.* belátni 1, 2; 2. (*hibáé stb.*) осознание, признание (ошибок и т. п.); 3. (*megítélés*) взгляд на вещи, понимание вещей; józan ~ трезвый взгляд на вещи; ~ a szerint по его усмотрению; legyen ~sal будьте благоразумны.

beláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*terület*) необозримый, неоглядный; 2. *перен.* непредвиденный.

belátható [~t, ~ak; ~an] 1. обозримый; a hegycsúcsról az egész vidék ~ с вершин горы видна вся окрестность; ~ messzeégben sehol egy élő lény повсюду, насколько видит глаз, ни души; 2.: ~ idő alatt (сравнительно) короткий срок; ~ idő múlva (или ~ időn belül) в ближайшее время.

belátó I *прич.* от belátni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] благоразумный.

belátogatni [~ott, látogasson be] *vhová, vkihez* заглядывать/заглянуть, наведываться/наведать, заходить/зайти куда, к кому.

belázasodni [~ik, ~ott, lázasodjék/lázasodjon be]: a beteg ~ott у больного повысилась температура.

bélbaj [~a, ~t, ~ok] кишечное заболевание.

bélcatorna [~ja, ~t] *анат.* кишечник, кишечный тракт.

bélcavarodás [~a, ~t, ~ok] заворот кишок.

bélcsikarás [~a, ~t, ~ok] *рэзи мн., ж.* в кишечнике. **bele**¹ I *нареч.* в него, в неё (тж. о предметах); pont ~ точно в середине; II *нареч.* с личн. оконч.: ~m, ~d, ~je, ~nk, ~tek, ~jük в меня, в тебя и т. д.; mi ütött beléje? *разг.* (и) что на него нашло?, что на него напало?, какая муха его укусила?; III *mint vonat* — как *упр.*: ~m boltolt a barátom мой друг случайно встретился со мной.

bele² *см.* bél.

bele — приставка I 1. указывает направление движения внутрь какого-л. полого объёма, в глубину, в середину, в гущу чего-л., погружение в жидкое, сплывшее или во что-л., мыслимо как нечто однородное, часто *соотв. русск.* в-, во-: beledolgozni *umit* a tésztaба *вмесить** в тесто что; belekiáltani *vkinek* a fülebe крикнуть* в самое ухо кому; belemenni az árokba заехать* в канаву; belemenni a kukoricásba забрести* на кукурузное поле; belemertülni *umibe* провалиться/провалиться глубоко (в трясину, грязь и т. п.); уходить/уйти (под воду); belenyúlni *umibe* (глубоко) запускать/запустить руку во что, куда; beleszőni *vokát**; beletenni a dobozba класть/положить в коробку; beletenni a sót a levesbe класть/положить соль ж. в суп; beleugrani az árokba спрыгивать/спрыгнуть в канаву; belevájni *karmait* ③ *umibe* (глубоко) вонзать/вонзить когти во что; 2. *означает погружение, углубление в какой-л. процесс, часто соотв. русск.* в-, во-: belegondolni magát *umibe* ③ *вдумываться/вдуматься во что*; belejönni *umely munkába* втягиваться/втянуться в какую-л. работу, приобретать/приобрести навык в какой-л. работе; beletanulni *umely szakmába* овладеть* каким-л. ремеслом; 3. *употр. при указании непосредственной причины действия.* belehalni *umibe* умереть/умереть от чего; 4. *имеет знач. «немного, слегка, самую малость»:* belekezdeni *umibe* только-только приняться* за что; belekötölni *umibe* отвёдывать/отвёдать чего; beleolvanni *umibe* заглядывать/заглянуть в книгу, прочитать* несколько слов в книге; beszélgőlni *umibe* понюхать* что; belevágni *umibe* надрезать/надрезать что; II *bele-bele* — указывает на повторное действие *гл.* с приставкой *bele-* (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): bele-belepézni заглядывать время от времени.

belé *см.* bele¹ 1.

beleadni [~ott, adjon bele] *umibe* (tehetséget, erőt stb.) вкладывать/вложить во что (силы, знания и т. п.); a lelkét is ~ta он вложил (в это) дело всю душу.

beleakadni [~t, akadjon bele] 1. *umibe* зацепляться/зацепиться за что; застревать/застрянуть где; 2. *vkibe/umibe перен.* (belekötönni) придирается/придирается к кому/чему; цепляться к кому/чему разг.

beleállni [~t, álljon bele] 1. *umibe* ступить* (в воду, грязь и т. п.); 2. *umibe* (kés, nyíl) вонзаться/вонзиться во что; 3. *vkibe/umibe* прозвонить* кого/что (о боли); вступить* во что *прост.*; ~t a fájás a derekamba у меня заломил поясницу; у меня вступило в поясницу *прост.*

beleállítani [~ott, állítson bele] *umibe* 1. ставить/по-во что; ~ani a gyereket egy vízzel telt lavórba ставить/поставлять ребёнка в таз с водой; 2. *перен.* поместить*, изобразить* (перенеся в какую-л. среду, эпоху — о писателе и т. п.); ezt a történetet az író ~otta a jelenkorba эту историю писатель поместил в двадцатый век; a rendező ezt a történetet a múlt századba állította bele эту историю режиссёр перенёс в прошлый век.

beleaprítani [~ott, aprítson bele] *umibe* крошить/на-во что; a kenyeret ~ani a tejbe накрошишь (весь) хлеб в молоко.

beleártani [~otta, ártsa bele]: ~ani magát *umibe* ③ *вмешиваться/вмешаться во что*; совать свой нос во что *разг.*

beleavatkozni [~ik, ~ott, avatkozzék/avatkozzon bele] *umibe* вмешиваться/вмешаться во что.

belebeszélni [~t, beszéljen bele] *umibe* 1. говорить (в ухо, в микрофон и т. п.); ~ni *vkinek* a fülebe говорить в самое ухо кому; ~ni a mikrofonba говорить прямо в микрофон; 2. *перен.* (más beszédébe) вмешиваться/вмешаться (в разговор).

belebetegjedni [~edik/~szik, ~edett, betegedjék/betegedjen bele] *umibe* заболевать/заболеть от чего; ~edett a hosszú utazásba от долгого путешествия он заболел; szinte ~edtem ebbe az izgalomba от этих волнений я чуть не заболел.

belebolondulni [~t, bolonduljon bele] *umibe* 1. (eszét veszté) сходить/сойти с ума от чего; 2. *vkibe/umibe перен.* *разг.* помешаться* на ком/чём.

belebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon bele] *umibe* *прям., перен.* запутываться/запутаться в чём.

belebottlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék bele] 1. *umibe* спотыкаться/споткнуться обо что; 2. *vkibe перен.* наткнуться* на кого, столкнуться*, неожиданно встретиться* с кем.

belebújni [~ik, ~t, bújjék/bújjon bele] *umibe* 1. (lyukba, ruhába) влезать/влезть (в одежду и т. п.); 2. *перен.* *разг.* (belemélyedni) уткнуться*, с головой зарыться* во что; a könyveibe ~ni ③ с головой зарыться* в книги; ~ni az újságba уткнуться* в газету; ④ az őrdög bújjon bele! чёрт бы его побрал!

belebukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon bele] *umibe* 1. падать/упасть во что (головой вниз); 2. *перен.* (kudarcot vallani) потерпеть* неудачу (или крах) в чём; ~ott a vállalkozásba егo предприятие провалилось.

becseppenni [~t, cseppenjen bele] *см.* becseppenni. **belediktálni** [~t, diktáljon bele] *vkibe* *разг.* (éttel, itált) заставить* кого-л. съесть (выпить) что, насильно накормить* (напоить*) кого *чем.*

beledolgozni [~ott, dolgozzon bele] *umibe* 1. (beleszőni) впрясть* во что; (belefonni) воткать* во что; (belegyűrni) вмесить* во что; 2. *перен.* (műbe stb.) включать/включить (в ткань художественного произведения); 3.: ~ni magát *umibe* ③ входить/войти в какую-л. работу, в совершенстве осваивать/освоить какую-л. работу.

beledöfni [~ött, döfjön bele] *umibe* вонзать/вонзить во что.

beledögleni [~ik, ~ött, döglőjön bele] *umibe* сбдохнуть*, подохнуть* от чего (тж. о человеке).

beledönteni [~ött, döntsön bele] *umit* *umibe* сваливать/сваливать что куда, во что.

beledugni [~ott, dugjon bele] *umibe, vhová* совать/сунуть, засовывать/засунуть во что, куда; (beilleszteni) вкладывать/вложить во что, куда; ~ni a kulcsot a zárba

вкладывать/вложить ключ в замок; ~ni az újját a vízbe
 ③ совать/сунуть палец в воду; ④ **mindenbe ~ni az
 orrát** ③ во всё совать свой нос.

beleegyezni [~ik, ~ett, egyezték/egyezzen bele] *vmibe*
 соглашаться/согласиться, идти/пойти на что.

beleegyezés [~e, ~t, ~ek] согласие; szülői ~ согласие
 родителей; *uki tudta és ~e nélkül* без согласия и ведома
 кого.

beleélni [~t, éljen bele] ~ni magát *vmibe* ③ а) глупо
 прочувствовать* что, вживаться/вжиться (в роль
 и т. п.); б) (*gondolatba*) сжиться*, свькнуться* (с
 мыслью и т. п.); ~ni magát *vkinek* a helyzetébe входит/
 войти в положение кого; szerezébe ~ni magát ③ вжиться*
 (или войти*) в свою роль.

beleértetni [~ett, értsen bele] *vmibe*, *vhoá* включать/
 включить во что, куда; учитывать/учесть что (при
 перечислении); ~ve *umit* включая что; költségeimet is
 ~ve включая (или учитывая) и мой расходы.

belefájdulni [~t, fájduljon bele] *vmibe* заболеть*,
 разболеться* от чего (о части тела); ebbe a nagy zajba ~t
 a fejem от этого шума у меня разболелась голова.

belefáradni [~t, fáradjon bele] *vmibe* (lelkileg) утом-
 ляться/утомиться, уставать/устать от чего (тж. ду-
 шевно).

belefektetni [~ett, fektessen bele] *sm. befektetni*.
 befeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön bele]
vmibe 1. *sm. befeküdni*; 2. (*ezvedbe*) налегать/налечь
 (на вещь); 3. *peren.* приналечь* на что, взяться* за
 что: ~üdni a munkába приналечь* как следует на ра-
 боту.

belefelejtkezni [~ik, ~ett, felejtkezzék/felejtkezzen
 bele] *vmibe* уйти* с головой во что, забыть* обо всем
 на свете (*увлékшись* каким-л. делом); ~ni az olvasásba
 зачитываться/зачитаться; ~ni a munkába с головой
 уйти* в работу.

belefoggni [~ott, fogjon bele] *vmibe* (*belekezdeni*)
 браться/взяться, приниматься/приняться за что.

belefoglalni [~t, foglaljon bele] *vmibe* включать/вклю-
 чить (в перечисление, изложение и т. п.).

befogódnai [~ik, ~ott, fogóddzék/fogóddzon bele]
sm. bekapaszkodni 1.

befojtani [~ott, fojton bele] 1. *vmibe* топять/у-
 в чём; 2.: *vkibe* a szót ~ani заставить* замолчать кого.
 befolylni [~ik, ~t, folyjon/folyjék bele] *sm. beelőm-
 leni, befolyni*.

befelújni [~t, fújjon bele] *vmibe* 1. (*személy*) подуть*
 во что, продуть* что; ~ni az orrát a zsebkendőbe ③
 высморкаться* в носовой платок; ~ni a pipába про-
 дуть* курительную трубку; ~ni a sírba свистеть в сви-
 сток; 2. *umit* (*szél*) сдувать/сдуть, уносить/унести
 что (в воду, в грязь, в яму, в канаву — о ветре); a szél ~ta
 a leveleket a vízbe листья ветром сдуло в воду; a szél
 ~ta a port a szemébe ему запоршило пылью глаза.

befulladni [~t, fulladjon bele] *vmibe* тонуть/у-
 в чём, захлебываться/захлебнуться чем, в чём; ④ ~ni
 a sok munkába света божьего не видеть из-за работы.

befutni [~ott, fusson bele] *sm. beleszaladni*.

belegabalyodni [~ik, ~ott, gabalyodjék/gabalyodjon
 bele] 1. *sm. belebonázolni*; 2. *sm. belebolondulni* 2.

belegázolni [~t, gázoljon bele] *vmibe* 1. *sm. begázolni*;
 2. (*belerohanni*) врезаться/врзаться (в толпу и т. п.);
 a lovas rendőrök ~tak a sztrájkolókba конные полицей-
 ские врезались в толпу бастующих; 3. *peren.* попи-
 рать/попрать что; *vkinek* a becsületébe ~ni попи-
 рать/попрать честь кого.

belégzés [~e, ~t, ~ek] (*egyszeri*) вдох; (*többszöri*)
 вдыхание.

belehabarodni [~ik, ~ott, habarodjék/habarodjon
 bele] *sm. belebolondulni* 2.

belehalni [~t, haljon bele] *vmibe* умирать/умереть,
 погибать/погибнуть от чего; ~ni sérüléseibe ③ уми-
 рать/умереть (или погибать/погибнуть) от ран; majd
 ~ni *vmibe* *prám., peren.* чуть не умереть от чего;

majd ~tam a kíváncsiságba я чуть не умер от любо-
 пытельства.

beleharapni [~ott, harapjon bele] *vmibe* (*almába* *stb.*)
 вонзять/вонзить зубы во что, надкусывать/надкусить
 что; (*belemarni*) укусить* за что (о собаке и т. п.).

belehasítani [~ott, hasítjon bele] *vmibe* 1. *sm. beha-
 sítani*; 2. *peren.* (*éles hang*) прорезать /прорезать
 (тишину и т. п. — о резком звуке); врываться/ворвать-
 ся во что (о резком звуке); 3. (*fájdalom*) пронзять/прон-
 зить что (о боли).

belehelni [~t, leheljen be] 1. (*levegőt* *stb.*) выды-
 хать/вдохнуть (что-л.); 2. (*üveget* *stb.*) подышать* (на
 стекло и т. п.), затуманить* дыханием (стекло
 и т. п.).

beleilleni [~ik, ~ett, illjen/illjék bele] *vmibe* 1.
 (*terjedelemre, méretre*) подходить/подойти по размеру
 к чему (о предмете, вкладываемом во что-л.); a szemüveg
 éppen ~ik a tokba очки подходят к футляру; 2. *peren.*
 (*íársaságba* *stb.*) подходить/подойти (к компании и т. п.).

beleírni [~t, írjon bele] *sm. beírni* 1, 2.

beleivódni [~ik, ~ott, ivódjék/ivódjon bele] *sm.*
beivódni.

beleizzadni [~t, izzadjon bele] *vmibe* 1. вспотеть*,
 взмокнуть* от чего; ~t a munkába от работы он вспотел;
 annyiira izgult, hogy ~t он бочен волновался и (даже)
 вспотел (от волнения); 2. (*vmely ruhába*) вспотеть*
 (под какой-л. одеждой); в *obr. konst.* взмокнуть* от
 пота; пропотеть* на ком (об одежде); ~t az ingébe égő
 рубашка стала мокрой от пота; 3. *peren.* попотеть*
 над чем.

belejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon bele] *vmibe*
 примешиваться/примешаться к чему, играть/сыграть
 определённую роль в чём; elhatározásába a nagyravágás
 is ~ott в его решении была доля честолюбия.

belejönni [~tt, jöjjon bele] *vmibe* 1. (*munkába* *stb.*)
 втягиваться/втянуться (в работу и т. п.); (*begyako-
 rolni magát*) приобретать/приобрести споровку в чём;
 (*rájönni az ízére*) войти* во вкус чего; ~tt a teniszezésbe
 он наловчился играть в теннис; úgy ~tt *vmibe*, hogy...
 он так увлёкся чем, что...; úgy ~tt a beszédebe, hogy...
 он так разговорился, что...; 2. (*vmely összegbe*) обо-
 ходить/обойтись (в какую-л. сумму — говорящему); ez
 ~tt ezer forintba éto мнe обошлось в тысячу фори́нтов.

belekábulni [~t, kábuljon bele] *sm. beleszédülni* 2.

belekapni [~ott, kapjon bele] *vmibe* 1. (*kézzel*) вце-
 питься* во что; ~ni *vkinek* a hajába вцепиться* в волосы
 кому; ~ni *vkinek* a szemébe цапнуть* по глазам
 кого (намеренно и случайно); 2. (*kutya*) куснуть*; тяп-
 нуть* прот. (за руку, за ногу — о собаке); 3. (*tűz*)
 перекидываться/перекинуться на что, охватывать/охва-
 тить что (об огне); nehezen kap bele a tűz ebbe a nyirkos
 fába éti сырые дрова с трудом загораются; ④ **mindenbe
 ~ni** хвататься за всё.

belekapaszkodni [~ik, ~ott, kapaszkodjék/kapaszkod-
 jon bele] 1. *vkibe/vmibe* цепляться/уцепиться за кого/
 что, вцепляться/вцепиться в кого/что; 2. *peren.* *vmibe*
 (*belekötni*) придира́ться/придира́ться к чему; прицеплять-
 ся/прицепиться, привязываться/привязаться разг. (к
 ошибке, к слову и т. п.); ~ni *vkinek* a szavaiba приди-
 раться/придира́ться к словам кого.

belekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjon bele] *sm.*
bekapcsolódni.

belekarolni [~t, karoljon bele] *vkibe* брать/взять
 под руку кого.

belekényszeríteni [~ett, kényszerítsen bele] *sm. bekény-
 szeríteni*.

beleképzelni [~t, képzeljen bele] *vmibe* 1. *prám., peren.*
 попадать/попасть во что, куда; ~ni a bajba попадать/по-
 пасть в беду; 2. (*összegbe*) обойтись*, стоить, стать*
 (в значительную сумму); a ház építése ~t százezer

forintba строительство дома обошлось в сто тысяч форинов.

belekeverni [~t, keverjen bele] *vmibe* 1. *vmít* подмешивать/подмешать что во что, к чему; 2. *vkít* перен. впутывать/впутать кого во что.

belekeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen bele] *vmibe* впутываться/впутаться во что.

belekezdeni [~ett, kezdjen bele] *с.м.* **belefogni**.

belekiabálni [~t, kiabáljon bele] 1. *vmibe*, *vhová* кричать/крикнуть (непосредственно во что-л. — в микрофон, ухо и т. п.); 2. *vmibe* (*közbekiabálni*) перебивать/перебить криками что.

belekiáltani [~ott, kiáltson bele] *vmibe* кричать/крикнуть, прокричать* (в микрофон, в ухо и т. п.); ~ani a telefonba прокричать* в телефонную трубку.

belekotárkodni [~ik, ~ott, kotárkodjon/kotárkodjék bele] *vmibe* вмешиваться/вмешаться, лезть, совать свой нос во что.

belekóstolni [~t, kóstoljon bele] *vmibe* 1. попробовать*, отвеживать/отведать что, чего; 2. перен. вкушать/вкусить что, чего.

belekötni [~ött, kössön bele] 1. *vmibe* завязывать/завязать (в мешок, в узелок); 2. *vkibe/vmibe* перен. придирается/придираться к кому/чему.

bélelni [~t, béleljen] 1. (*vattával, prémmel*) подбивать/подбить (ватой, мехом); 2. *mex.* (*tűzálló anyaggal*) футеровать (огнеупорам).

belelapozni [~ott, lapozzon bele] *vmibe* бегло просмотривать/просмотреть что; csak ~tam a könyvbe я только перелистал книгу.

belelátni [~ott, lásson bele] 1. *с.м.* **belátni** 1; 2.: ~ni *vkinek* a lelkébe заглянуть* в душу к кому; ~ni *vkibe* видеть насквозь кого; ~ni *vkinek* a terveibe разгадать* планы кого.

belélegézni [~zett, lélegezzék/lélegezzen be] *с.м.* **belélegzeni**.

belélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzen be] *vmít* вдыхать/вдохнуть что.

belélni [~ett, lépjen bele] *vmibe* ступать/ступить (или попадать/попасть) ногой (в грязь, в лужу, в яму).

béleletlen [~t, ~ek; ~ül] (*kabát*) ничем не подбитый, без подкладки (об одежде и т. п.).

belelőgni [~ott, lőgjon bele] *vmibe* (*vízbe, szemébe*) свешиваться/свеситься во что, куда.

belelovalni [~t, lovaljon bele] *vmibe* разг. 1. втравливать/втравить во что, подбивать/подбить на что; 2.: ~ni magát *vmibe* ③ (*vmely gondolatba*) убедить* себя в чём.

belelőni [~tt, lőjön bele] *vkibe/vmibe* стрелять/выстреливать в кого/что, по кому/чему, пустить* пулю в кого/что.

bélelt I *прич. от* **bélelni**; *vmivel* ~ подбитый чем, на какой-л. подкладке; II *прил.* [~et; ~en] (*kabát*) с подкладкой, на подкладке.

belemagyarázni [~ott, magyarázzon bele] *vmít vmibe* вкладывать другой смысл (в чьи-л. слова), произвольно толковать, приписав что сказанному, написанному); ezt csak ~ták a dologba это уже приплел к делу; ezt csak ~ták beszédébe в его речи этого не было, это ему приписали.

belemártani [~ott, mártson bele] *vmibe* 1. макать/макнуть; окуна́ть/окунуть во что; 2. *vkít* перен. разг. впутывать/впутать кого во что.

belemászni [~ik, ~ott, másszon/másszék bele] *vmibe* 1. (*élőlény*) вползать/вползти куда, во что (*ср.* **bele**= I 1); 2.: adósságokba ~ni залезать/залезть в долги.

belemegy *с.м.* **belemenni**.

belemelegedni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen bele] *vmibe* увлекаться/увлечься чем; ~edni a táncba растанцеваться*; ~edni a vitába увлечься* спóром, разгорячиться* в спóре.

belemeiyedni [~t, mélyedjen bele] *vmibe* 1. погружаться/погрузиться, уходить/уйти во что (*ср.* **bele**= 1);

2. *перен.* погружаться/погрузиться, углубляться/углубиться, уходить/уйти с головой во что.

belemeinni [~gyu, ~nt, menjen bele] *vmibe* 1. (*belelépni*) попадать/попасть ногой, угодить* ногой во что, куда; (*behatolni*) заходить/зайти, забредать/забрести во что, куда (нечаянно); (*járművel*) заезжать/заехать во что, куда (нечаянно); ~ntem a bozótba я зашёл в кустарник; ~ntem a sárba я угодил (или попал) ногой в грязь; a szekér ~nt az árokba телёга заехала в канаву; 2. (*elférni*) входить/войти во что, помещаться/поместиться, уместиться/уместиться в чём; 3. *перен.* (*beleegyezni*) соглашаться/согласиться с чем, идти/пойти на что; ebbe nem megyek bele! с этим я не соглашусь!, на это я не пойду!; ~nni a trefába поддержать шутку; 4.: a részletekbe ~nni вдаваться в подробности.

belemeríteni [~ett, merítsen bele] *vmibe* погружать/погружить, опускать/опустить (в жидкость).

belemerülni [~t, merüljön bele] 1. (*folydékba*) погружаться/погрузиться (в жидкость); (*sárba*) проваливаться/провалиться (в трясину, в грязь); 2. *перен.* (*tunkába stb.*) погружаться/погрузиться, углубляться/углубиться во что.

beléndek [~(je, ~et] *бот.* (*Hyoscyamus niger*) беленá.

belenevelni [~t, neveljen bele] *vkibe/vmibe* прививать/привить (воспитанием) кому/чему.

belenézni [~ett, nézzen bele] *vmibe* заглядывать/заглянуть во что.

belenőni [~tt, nőjön bele] *vmibe* 1. *полит.* вращать/вращать во что; 2.: hágom hónap múlva ~ a kabátba через три месяца пальто придётся ему впóру; nem baj, ha nagy is a ruhája, majd ~ не бедá, что одёжда ему велиká, подрастёт.

belenyilallni [~(ik), ~(ot)j, nyilalljon/nyilalljék bele] (*fájdalom*) кольнуть*, стрельнуть* безл. (*заболеть*); ~t a fülebe у него стрельнуло в ухо; ~t a szívembe у меня кольнуло сердце.

belenyugodni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon bele] *vmibe* мириться, примиряться/примириться с чем.

belenyúlni 1 [~t, nyúljon/nyúljék bele] *vmibe* 1. (*zsebbe*) сунуть* (или запустать/запустить) руку во что, куда; 2.: a dolgokba ~ni вмешиваться/вмешаться, лезть в дела.

belenyúlni 2 [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék bele] *vmibe* затягиваться/затянуться до чего (во времени); a tárgyalás ~t az éjszakába переговоры затянулись до поздней но́чи.

beleoltani [~ott, oltson bele] *vmít vkibe* прививать/привить что кому (воспитанием).

beleolvadni [~t, olvadjon bele] *vmibe* 1. (*hangok*) сливаться/слиться с чем (о звуках); (*szín más színbe*) незаметно переходить (в другой — о цвете); egyik szín ~ a másikba один цвет незаметно переходит в другой; 2. (*ködbe stb.*) раствориться*, растаять* (в тумане, темноте — об очертаниях).

beleolvasni [~ott, olvasson bele] *vmibe* прочитать* кусóчек текста (открыв книгу на любом месте).

beleölni [~t, öljön bele] *vmibe* 1. (*vízbe*) топить/у- (в воде); 2. *перен.* (*rényt, tunkát*) затрачивать/затратить на что, губить/за-, ухлопать* (*прост.*) на что (*силы, деньги*); (*rényről még*) всаживать/всадить во что разг. (*деньги*).

beleömleni [~ik, ~ött, ömöljön bele] *vmibe* вливаться/влияться, втекать/втечь во что, (*folydó*) впадать во что (о реке).

beleönteni [~ött, öntsön bele] *vmibe* (*folydékot*) вливать/влиять во что; (*szemcsés anyagot*) сыпать/всыпать во что.

beleörlüni [~t, örljön bele] *с.м.* **belebolondulni**.

beleöszülni [~t, öszüljön bele] *vmibe* поседеть* от чего.

belepni [~ett, lépjen be] 1. покрывать/покрыть (*слоем*); (*hó*) запорошить*; ~te az utat a hó dorogó запорошило снёгом; 2. *vmi vmít* (*növénnyel*) в *обр.* констр. зара-

стать/зарастить *чем*; a hínár ~te a tavat óзеро заросло водорослями.

belépni [~ett, lépjen be] 1. (*helyiségbe*) вступать/вступать, входить/войти (*в помещение*); ~ni tilos! вход воспрещён!; 2. (*szervezetbe*) вступать/вступить (*в организацию*).

belépés [~e, ~t, ~ek] 1. вход (*действие*); 2. (*szervezetbe*) вступление (*в организацию*).

belépési [~t, ~ek] 1.: ~ engedély пропуск на вход (*куда-л.*); 2.: ~ nyilatkozat заявление с просьбой о приёме, вступительное заявление.

belépirulni [~t, piruljon bele] *vmibe* покраснеть* *от чего*; раскраснеться* *от чего*.

belepotyanni [~t, pottyanjon bele] *vmibe* разг. 1. бультянуться* *во что*; 2. *перен.* (*társaságba*) нечаянно попасть* (*в компанию и т. п.*), нечаянно очутиться* (*в компании и т. п.*).

belépő I *прич.* от *belépni*; II *прил.* [~t, ~ek] входящий, вошедший; III *суц.* [~je, ~t] 1. (*személy*) вошедший; 2. *с. м.* **belépőcédula**.

belépőcédula [~ja, ~t] разовый пропуск.

belépődíj [~a, ~at] плата за вход, входная плата.

belépőjegy [~e, ~et] входной билет.

belepréselni [~t, préseljen bele] *vmibe* 1. (*belesajtolni*) впрессовывать/впрессовать *во что*; 2. (*belenyomni*) втискивать/втиснуть, запихивать/запихать и запихнуть *во что*.

beleptle (~em, ~ed, ~e *и т. д.*): ~e után после того, как он вошёл; ~emkor nagy csend támadt когда я вошёл, воцарилась тишина.

belepusztulni [~t, pusztuljon bele] *vmibe* погибать/погибнуть *от чего*.

beleragadni [~t, ragadjon bele] *vmibe* вяннуть/зая и у- в чём.

berántani [~ott, rántson bele] *с. м.* **berántani** 1, 2.

beleráznai [~ott, rázzon bele] *vmibe* 1. стряхивать/стряхнуть, собирать/собрать *во что* (*плоды и т. п.*); 2. (*burgonyát zsákba stb.*) утрясать/утрясти *что в чём*.

belerohanni [~t, rohanjon bele] *vmibe* врезаться/врезаться *во что*, налетать/налететь *на что* (*о машине, поезде*).

belerúgni [~ott, rúgjon bele] *vkibe/vmibe* ударять/ударить ногой *в кого/что*.

belesni [~ett, lessen be] *vmib*, *vhová* заглядывать/заглянуть *через что, во что, куда*; ~ni az ablakon заглядывать/заглянуть *через окно*.

béles [~e, ~t, ~ek] слоёный пирог с начинкой.

béles [~e, ~t, ~ek] 1. (*ruháé*) подкладка (*одежды*); 2. (*ketencéé*) футерówka (*печи*).

belesodorni [~t, sodorjon bele] *vmibe* вовлекать/вовлечь, втягивать/втянуть *во что*.

belesülni [~t, süljön bele] забывать/забыть слова роли, запнуться* (*об артисте*).

belesüllyedni [~t, süllyedjen bele] *vmibe* 1. погружаться/погружиться *во что*, утопать, увязать/увязнуть *в чём*; 2. *перен.* погрязать/погрязнуть *в чём*.

beleszolgálni [~t, szolgáljon bele] *vmibe* *прям.*, *перен.* познакомиться* *что, чего*; ~t a matematikába он едва познакомился с математикой.

beleszakadni [~t, szakadjon bele] *vmibe* (*gyökér stb.*) остаться* *в чём*, не выдернуться* *из чего* (*оборвавшись, сломавшись*); ~t a fog gyökere корень зуба обломился и остался в десне; a vödör ~t a kútba ведро сорвалось и упало в колодезь; ☉ ~ni a munkába надорваться* на работе; ha ~ok is, akkor is megcsinálom хотя в лепёшку расшибусь, а сделаю.

beleszaladni [~t, szaladjon bele] *vmibe* 1. *с. м.* **beszaladni**; 2. (*vonat stb.*) налетать/налететь, наскакивать/наскокить *на что* (*о поезде и т. п.*); 3. (*éles eszköz*) вонзаться/вонзиться *во что*.

beleszámítani [~ott, számítsjon bele] *vmibe* 1. (*számításban*) включать/включить *во что*, учитывать/учесть *в чём* (*при подсчёте*); minden apró kiadást ~ani a ház-

tartási költségekbe включать/включить все мелкие траты в хозяйственные расходы; 2. (*beletartozni*) входить *во что* (*составной частью*); az ebédidő ~ a fizetett munkaidőbe обеденный перерыв входит в оплачиваемое рабочее время.

beleszédülni [~t, szédüljön bele] 1. (*mélységbe*) падать/упасть, потеряв равновесие от головокружения; ~t a szakadékba у него закружилась голова, и он упал в пропасть; 2.: ~ök (~sz stb.) *vmibe* *перен.* у меня (тебя и т. д.) голова кружится *от чего*.

beleszeretni [~ett, szeressen bele] *vkibe/vmibe* влюбляться/влюбиться *в кого/что*, полюбить* *кого/что*.

beleszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék bele] *vmibe* привыкать/привыкнуть *к чему*, втягиваться/втянуться *во что*.

beleszólni [~t, szóljon bele] (*beszélgetésbe, más dolgába*) вмешиваться/вмешаться (*в разговор, в чужие дела*).

beleszólás [~a, ~t, ~ok] вмешательство; ebbe nekem nincs ~om я не имею права вмешиваться в это дело.

beleszórni [~t, szórjon bele] *vmibe* всыпать/всыпать *во что*.

beleszorítani [~ott, szorítson bele] *vmibe* вгонять/вгонять, вставлять/вставить *во что*; ~ani a dugót az üvegbe загонять/загнать пробку в бутылку; ~ani a munkadarabot a satuba зажимать/зажать деталь ж. в тисках.

beszorulni [~t, szoruljon bele] *с. м.* **beszorulni** 1.

beleszúrni [~t, szúrjon bele] *vmibe* 1. втыкать/воткнуть, вонзять/вонзить *во что*; 2. *перен.* (*szövegbe*) вставлять/вставить, вносить/внести (*слово, поправку — в текст*).

beletalálni [~t, találjon bele] *vmibe* 1. (*lövessel*) попадать/попасть *во что* (*выстрелом*); 2.: ~ni magát a helyzetbe ☉ приспособляться/приспособиться к обстановке.

beletanulni [~t, tanuljon bele] *vmibe* осваивать/освоить *что*, овладевать/овладеть *чем*.

beletaposni [~ott, taposson bele] *vmibe* 1. *vmit* втоптать/втоптать, затаптывать/затаптывать *что во что*; (*taposva belepréselni*) уминать/умять, утаптывать/утаптывать *что в чём*; 2. (*pedálba stb.*) нажимать/нажать ногой *на что*; ~ni a fékbe нажимать/нажать на тормоз.

beletekinteni [~ett, tekintsen bele] *vmibe* заглядывать/заглянуть *во что* (*внутрь, в глубину чего-л.*; *тж. в книгу и т. п.*); ~eni az iratokba заглянуть* в деловые бумаги, перелистать* деловые бумаги; ~eni a kútba заглядывать/заглянуть в колодезь; ~eni *vkinek* a szemébe заглядывать/заглянуть (*или*) *взглядывать/взглянуть* в глаза *кому*; ~eni a tükörbe *взглядывать/взглянуть* в зеркало.

beletelni [~ik, ~t/~lett, teljék/teljen bele] *vmibe* проходить/пройти (*об отрезке времени до какого-л. момента*); (*vmely időt igénybe venni*) уходить/уйти *на что* (*о времени*); ebbe még két hét is ~ik на это уйдёт, пожалуй, не меньше двух недель; egy hét is ~ik, amíg... пройдёт ещё неделя, пока...; nem telt bele egy perc sem не прошло и минуты.

beletemetni [~ett, temessen bele] *vmibe* 1. захоронить* *в чём*; 2. прятать/с- *во что*, закрывать/закрывать *чем* (*лицо, голову*); arcát a párnába ~ni ☉ зарываться/зарываться лицом в подушку; ~te az arcát a kezébe он закрыл лицо руками.

beletemetkezni [~ik, ~ett, temetkezzék/temetkezzen bele] *с. м.* **belemélyedni, beleméruülni**.

beletejnni [~sz, ~tt, tegyen bele] *vmibe* 1. помещать/поместить, класть/положить *во что* (*ср. bele- 1*); ~nni a cukrot a kávéba класть/положить в кофе *м. нескл.* сахар; ~nni a levelet a borítékba вкладывать/вложить письмо в конверт; ~nni a virágot a vázába ставить/поставить в вазу; 2. *перен. разг.* (*pótlólag*) вставлять/вставить *во что* (*пропущенное слово, предложение и т. п.*); (*könyvbe stb.*) включать/включить (*в список, в книгу и т. п.* — *какие-л. дополнения*).

beletorkollni [~ik, ~t, torkolljon/torkolljék bele] *umibe* 1. (*folyó*) *впадать во что (о реке)*; 2. (*utca*) *выходить на что, куда (об улице)*.

beletörnni [~ött, tömjön bele] *umibe* *разг.* *впихивать/впихнуть, запихивать/запихать и запихнуть, заталкивать/затолкать во что, куда; az iratokat az asztaliókba ~ni запихивать/запихать и запихнуть бумаги в стол; перен.: mindent ~ a gyerekekbe она слишком пичкает ребёнка.*

beletörni¹ [~t, törjön bele] *umibe* *ломать/с-, обламывать/обломать на чём, в чём; a fűrészt ~te a fába об это дерево он сломал пилу.*

beletörni² [~ik, ~t, törjön/törjék bele] *umibe* *ломать-ся/с-, обламываться/обломаться и обломиться в чём.*

beletörödni [~ik, ~ött, törődjék/törődjön bele] *umibe* *примиряться/примириться с кем; смиряться/смириться с кем разг.*

beleugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék bele] *umibe* *прыгать/прыгнуть (в реку, канаву, яму и т. п.); ср. bele= 1, 2); a vízbe ~ani броситься* в воду; ~ott a gödörbe он (с)прыгнул в яму.*

beleunni [~t, unjon bele] *umibe* *почувствовать* скучку от чего, почувствовать*, что надоело что; ~t a sok hazavonóba ему наскучило (или надоело) волокита; ~t a várakozásba ему надоело ждать.*

beleütni [~ött, üssön bele] *umibe* 1. *вбивать/вбить, забивать/забить во что; (belevern) вгонять/вгонять, загонять/загнать во что разг.; ~ni a pyelet a fejszébe насаживать/насадить топор на топориче; ~ni a szöveget a falba вбивать/вбить (или забивать/забить, вгонять/вгонять) гвоздь м. в стену; 2. (éles eszközt stb.) вонзать/вонзиться во что (нож, когти и т. п.); 3. (testrészt) стучаться/стучнуться, ударяться/удариться кем обо что; ~ni a kezét az asztalra ⊕ удариться* рукой о стол; 4. (villám) ударять/ударить во что (о молнии); ⊕ 4. (markába) ⊕ ударить* по рукам (в знак заключения сделки); az orrát ~ni *umibe* ⊕ *разг.* *совать свой нос во что-л.**

beleütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön bele] 1. *umibe* *наталкаться/натолкнуться на что; наткаться/наткнуться, наскакивать/наскочить, налетать/налететь на что разг.; a hajó ~ött egy jéghegybe судно столкнулось с айсбергом; 2. vkibe перен. (utcán) сталкиваться/столкнуться, неожиданно встречаться/встретиться с кем.*

belevágni [~ott, vágjon bele] *umibe* 1. *надрезывать и надрезать/надрезать что; порезать* (руку и т. п.); ~tam az ujjamba я порезал себе палец; 2. (villám) ударять/ударить во что (о молнии); 3. (éles eszközt) всаживать/всадить, вонзать/вонзить во что; ~ni a bal-tát a fába всаживать/всадить топор в дерево; 4. (testrészt) ударяться/удариться, стучаться/стучнуться кем обо что; ~ni a kezét az asztal sarkába удариться* рукой об угол стола; 5.: ~ni a szavába vkinek перебивать/перебить, прерывать/прервать кого.*

belevakulni [~t, vakuljon bele] *umibe* *ослепнуть* от чего.*

belevaló¹ [~t, ~ak; ~an] *разг.* *подходящий, что надо; (ő) ~ gyerek он подходящий парень, он парень что надо.*

belevaló² [~ja, ~t] *всё необходимое (для чего-л.), все компоненты мн. (м.) (чего-л.).*

belevern [~t, verjen bele] 1. *umibe* *с силой вбивать/вбить, забивать/забить во что; вгонять/вгонять, загонять/загнать во что разг.; вколчивать/вколотить, заколачивать/заколотить во что прост.; 2. umibe (testrészt) с силой ударяться/удариться кем обо что; 3. vkibe/umibe перен. вколчивать/вколотить в кого/что прост.; vkinek a fejébe ~ni a tudományt вбивать/вбить в голову кому-л. знания.*

belevetni [~ett, vessen bele] *umibe* 1. *бросать/бросить во что (ср. bele= 1); ~ni a magokat a földbe бросать/бросить семена в землю; 2.: ~ni magát umibe ⊕ перен.*

полностью отдаваться/отдаться чему; окуна́ться/окунуться с головой во что.

belevinni [~sz, ~tt, vigyen bele] *umibe* 1. *вносить/внести, заносить/занести во что; (járművet stb.) завозить/завезти во что (ср. bele= 1); ~nni a gyermeket a vízbe вносить/внести ребёнка в воду; a lovak ~tték a kocsiat az árokba лошади завезли экипаж в канаву; 2. перен. (belerántani) втягивать/втянуть во что; втярывать/втярывать во что прост.; ~nni az országot a háborúba втягивать/втянуть страну в войну; 3. (eszmét stb.) вкладывать/вложить, вносить/внести (в произведение— чьи-л. идеи, мысли и т. п.).*

belevörösdni [~ik, ~ött, vörösdjék/vörösdjön bele] *umibe* *краснеть/по-, багроветь/по- от чего.*

belezavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon bele] *umibe* *запутаться* в чём, сбиваться/сбиться (в рассуждениях и т. п.).*

belezökkenni [~t, zökkenjen bele]: ~ni a rendes kerék-vágásba a) *попадать/попасть в колею (о повозке, телеге и т. п.); б) перен. входить/войти в колею.*

bélfekély [~e, ~t, ~ek] *язва кишечника.*

belföld [~je, ~et] (своя) страна, родина (в противоположность загранице); ~ön és külföldön у нас на родине (или у нас в стране) и за рубежом.

belföldi [~t, ~ek] *внутренний, отечественный, Δ (ср. belföld); ~ áru(k) товар(ы) отечественного производства; ~ forgalom транспортное сообщение внутри страны; ~ piac внутренний (или отечественный) рынок.*

belga I *прил.* [~t] бельгийский; ~ nő бельгийка; II *суц.* [~ja, ~t] бельгиец.

Belgium [~ot, ~ban] Бельгия.

Belgrád [~ot, ~ban] Белград.

belgrádi [~t, ~ak] белградский, Δ (ср. тж. afrikai).

belgyógyász [~a, ~t, ~ok] терапевт, врач по внутренним болезням.

belgyógyászat [~a, ~ot] терапия.

belgyógyászati [~t, ~ak; ~lag] терапевтический, Δ (ср. belgyógyászat); ~ kézikönyv справочник по внутренним болезням (или по терапии); ~ kezelés терапевтическое лечение.

belháború [~ja, ~t] *уст.* *междоусобная война; ~k междоусобицы.*

belharc [~a, ~ot] спорт. ближний бой.

bélhurut [~ja, ~ot] *катар кишечника.*

beli [~t, ~ek] 1. *означает «связанный с пребыванием, проживанием внутри чего-л., где-л.»: szovjetunióbeli tartózkodás пребывание в Советском Союзе; 2. означает «принадлежащий, относящийся к кругу чего-л., к какому-л. периоду и т. п.»: mesebeli сказочный (о богатствах, существах и т. п.); vastagságbeli eltérés разница в толщине; szóbeli parancs устный приказ; békebeli árak цены мирного времени.*

beljebb *нареч.* *дальше (внутри чего-л.); ~ haladt az erdőbe он углубился в лес; kerüljön ~! входите!*

belkereskedel'em [~te, ~met, —] *внутренняя торговля.*

belkereskedelmi [~t, ~ek] *ведущий внутренней торговли, специализирующийся на внутренней торговле, Δ (ср. belkereskedelem); Belkereskedelmi Minisztérium Министерство внутренней торговли.*

belklinika [~ja, ~t] *терапевтическая клиника.*

bélműködés [~e, ~t] *деятельность (или работа) кишечника.*

belocsolni [~t, locsoljon be] *сбрызгивать/сбрызнуть; спрыскивать/спрыснуть разг. (бельё и т. п.).*

belopózdni [~ik, ~ott, lopóddék/lopóddjon be] *umibe, vhová I* *прокрадываться/прокрасться во что, куда; 2. (utely szervezetbe) пробираться/пробраться, проникать/проникнуть (в организацию — о враждебных элементах и т. п.); 3. (élelforma stb.) проникать/проникнуть куда (об образе жизни, обычаях и т. п.).*

belorusz I *прил.* [~t] белорусский; ~ nő белоруска; **a Belorusz Szovjet Szocialista Köztársaság** Белорусская

Советская Социалистическая Республика; II *суц.* [~а, ~т, ~ок] белорус.

Belorusszia [~т, ~бан] Белоруссия.

belovagolni [~т, lovagoljon bel] 1. *vhová* въезжать/въехать верхом куда; 2. (*lovat*) объезжать/объездить (*lohadь*).

belőni [~тт, lőjön be] 1. *vmín keresztűl, vhová* стрелять во что, по чему (ср. be-1); ~ni az ablakon выстрелить* в окно; az ellenség ~ a városba противник обстреливает город; 2. *snortm. (gólt, labdát)* забивать/забить (*гол, мяч*); 3. (*lőfegyvert; célt, területet*) пристреливать/пристрелять (*оружие; тж. цель*); 4.: ~ni magát *vmire* ③ воен. пристреливаться/пристреляться к чему.

belőkni [~ött, lőkjön be] 1. *vhová (autóba, szobába stb.)* вталкивать/втолкнуть во что, куда; (*árokba, vízbe, gödörbe*) сталкивать/столкнуть (в канаву, в воду и т. п.); 2.: ajtót ~ni толчком открывать/открыть дверь ж.

belője I нареч. (оттуда), из него (неё, него); *nyitva van a szekrény, vedd ki ~e a ruhát* шкаф открыт, достань оттуда (или из него) платье; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük из меня, тебя и т. д.; *semmi se lesz ~ed* из тебя ничего не выйдет; III *mint vonzat* — как упр.: *gúnyt úznek ~e* они издеваются над ним; *látom ~e, hogy...* из этого я вижу, что...

belövés [~е, ~т, ~ек] 1. (*tűzérségi találat*) попадание (*пули, снаряда*); a házat ~ek érték дом был поврежден снарядами; 2. (*becsapódás helye*) пробина (от снаряда); 3. (*lőfegyveré; célé, területé*) пристрелка (*оружия; тж. цели*).

belpolitika [~ja, ~т] внутренняя политика.

belpolitikai [~т, ~ак; ~лаг] внутриполитический, Δ (ср. belpolitikai); ~ cikk статья по внутренней политике; ~ helyzet (внутри)политическое положение в стране.

bélrák [~ja, ~от] рак кишечника.

bélrenyheség [~е, ~ет, —] атония кишечника.

bélsár [~ja, ~т, —] мед. кал, испражнения мн., экскременты мн. (P -ов).

belseje см. **belső II**.

belső I прил. [~т, ~ек; ~leg] внутренний; a gyár ~ berendezése внутреннее оборудование завода; ~ biztonság внутренняя безопасность; ~ ellenség внутренний враг; ~ vérzés внутреннее кровоотечение; II *суц.* 1. [belseje, belsejét] (*vmínek belső része*) внутренность, внутренняя часть (чего-л.); a fa belseje сердцевина дерева; a föld belseje недра земли; 2. [~je, ~т] (*labdái, gumiatroncsa*) камера (футбольная; автомобильная и т. п.).

belsőleg нареч. мед. (*gyógyszeres úvegen*) «для внутреннего употребления», «внутреннее» (*надпись на аптечном пузырьке*).

belsőség [~е, ~ет]: állati ~ек мн. требуха ед.; (*halé, szárnyas*) потроха мн. (м.).

bélszín [~е, ~т, ~ек] (*hús*) вырезка (часть туши).

bélszínselet [~е, ~ет] филé с. нескл.

beltenger [~е, ~т, ~ек] внутреннее море.

belterjes [~ет; ~ен] с.-х. интенсивный; ~ gazdálkodás интенсивное хозяйство.

belterület [~е, ~ет] центр, центральная часть (напр. города).

belügy [~е, ~ет, ~ек] внутреннее дело; *vmely ország ~eibe való be nem avatkozás* невмешательство во внутренние дела какой-л. страны.

belügyi [~т, ~ек]: ~ szervek органы Министерства внутренних дел; ~ tárca портфель м. министра внутренних дел.

belügyminiszter [~е, ~т, ~ек] министр внутренних дел.

belül I нареч. внутри, изнутри (на вопрос «где?»); ~ nem volt semmi внутри ничего не было; a horod ~ gombásodni kezd бочка изнутри начинает плесневеть; II *utín послелог*: 1. (*térben*) внутри, в пределах чего; az épületen ~ внутри здания; a korlátan ~ по эту сторо-

ну перил; a szerződés keretén ~ в рамках договора; az országban ~ внутри страны; 2. (*időben*) в течение (какого-л. времени); egy éven ~ в течение года; egy héten ~ в недельный срок.

belül [~т, ~ек] с *суц.* образует определит. констр. со знач. *суц.* и послелога **belül**: államon ~ внутригосударственный; atomon ~ внутриатомный; fajon ~ bot. внутривидовой; országban ~ esetépek события внутри страны; gyágon ~ внутризаводской; pártban ~ внутрипартийный.

belülről нареч. изнутри.

belváros [~а, ~т, ~ок] центр (или центральная часть) города.

belvíz [~vize, ~vizet] 1. подпочвенные воды мн. (ж.) (*выступившие на поверхность*); 2.: ~vizek внутренние воды; hajózás a ~vizeken судоходство во внутренних водах.

bélyeg [~е, ~ет] 1. марка (почтовая); hatvanfilléres ~ марка в шестьдесят филлеров; ~et gyűjteni собирать марки; 2. (*jel, jegy*) знак, клеймо; 3. перен. печать ж., отпечаток (чего-л.); *vmínek a ~ét magán viselni* ③ носить/нести на себе печать (или отпечаток) чего.

bélyeg- márcny, Δ (ср. bélyeg I).

bélyegalbum [~(j)a, ~от] альбом для марок, альбом с марками.

bélyegezni [~ett, ~zen] 1. (*levelet*) штемпелевать (*письмо*); 2. (*bélyegzőbrával*) отмечать, пробивать (время прихода, ухода); 3. *vkít vmínek* перен. клеймить/за кого как кого.

bélyegyűjtemény [~е, ~т, ~ек] коллекция (почтовых) марок.

bélyegygyűjtés [~е, ~т] коллекционирование марок, филателия.

bélyegygyűjtő I прил. [~т] филателистический; II *суц.* [~je, ~т] филателист, -ка.

bélyegköltés [~е, ~ет] спец. порто с. нескл.

bélyegsorozat [~а, ~от] серия марок.

bélyegző I прил. от **bélyegezni**; II *суц.* [~je, ~т] 1. (*eszköz*) печать ж.; печатька; (*hivatalt*) штемпель м., штамп (*инструмент*); 2. (*lenyomata*) печать ж.; штемпель м., штамп (*изображение*).

bélyegzőbra [~ja, ~т] (контрольные) табельные часы мн. (P -ов).

bélyegzőpárna [~ja, ~т] штемпельная подушка.

bemagolni [~т, magoljon be] *пренебр.* возбуживать/вызубить, зазубривать/зазубрить.

bemártani [~отт, mártson be] 1. см. **belemártani**; 2. *vkít vkínél* перен. разг. оклеветать*, чернить/о- кого перед кем.

bemászni [~ик, ~отт, másszon/másszék be] *vmín keresztűl, vmibe, vhová* влезать/влезть, залезать/залезть через что, во что, куда; (*kiszva*) вползает/вползти, заползает/заползти через что, во что, куда.

bemaszatozni [~т, maszatozjon be] *vmivel* разг. измазать*, испачкать* чем, выпачкать*, вымазать* в чем.

bemázolni [~т, mázoljon be] 1. (*festeni*) красить/вы-, окрашивать/окрасить; 2. (*arcolat*) размалевывать/размалевать (лицо); 3. (*bepiszkitani*) измазать* краской, испачкать* краской.

bemelegjedni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen be] 1. согреваться/согреться, нагреваться/нагреться (о воздухе в помещении и т. п.); 2. (*motor*) разогреться/разогреться (о моторе); (*rádió, tv stb.*) прогреться/прогреться (о радиолампах, радио и т. п.); 3. (*túlhevűlni*) перегреться/перегреться (о моторе и т. п.).

bemelegítési [~ett, melegítsen be] 1. (*helyiséget*) нагревать/нагреть (помещение); 2. (*motort*) прогреть/прогреть (мотор); 3. (*kemencét, sütőt*) разогреть/разогреть (печку); 4. спорт. проводить/провести разминку.

bemelegítés [~е, ~т, ~ек] спорт. разминка; ~т végezni проводить/провести разминку.

bemélyedni [~t, mélyedjen be] *vmibe* вдаваться (в *сушу, в море*).

bemélyedés [~e, ~t, ~ek] (*földben*) углубление, впадина; (*falban*) углубление, ниша.

bemenekülni [~t, meneküljön be] *vmibe, vhová* (*vki/vmi elől*) укрываться/укрыться в чём, где (от кого/чего).

bemenet I *сущ.* [~e, ~et] вход (*действие*); tilos a ~l вход воспрещён; II *нареч.* входя, войдя, при входе; ~találkoztam vele я встретился с ним при входе.

bemejni [~gy, ~nt, menjen be] I. *vmibe, vhová* входить/войти, заходить/зайти во что, куда; (*járművön*) въезжать/въехать, заезжать/заехать во что, куда; ~nni a házba входить/войти (или заходить/зайти) в дом; a hajó ~nt a kikötőbe судно вошло в порт; 2. *vhová* (*kisebb helyről, kintről*) пойти*, уйти* куда (из меньшего населённого пункта в более крупный); (*járművön*) поехать*, уехать* куда (из меньшего населённого пункта в более крупный); a faluból ~nni a városba поехать* из деревни в город; 3. *vkihez, vhová* (*vtilyen céllal*) заходить/зайти к кому, куда (с какой-л. целью); ~nni *vkihez* egy szöveg заходить/зайти (или заглядывать/заглянуть) для короткого разговора к кому (в комнату, в кабинет); ~gyek érted я зайду за тобой; 4. (*munkahelyére*) идти, являться (на работу); (*bizonyos távollét után*) выходить/выйти (на работу); ő beteg, jövő hétfőn fog ~nni он болен и выйдет на работу в следующую понедельник; ma később megyek be сегодня я пойду на работу попозже; 5.: ~nni a kórházba (*befejezés után*) ложиться/лечь в больницу; 6. *vmibe* (*behatolni*) входить/войти во что (о пуле, занозе и т. п.); 7. *vmibe* (*folydék*) попадать/попасть, затекать/затечь во что (о жидкости); a víz ~nt a cipőembe в ботинки попала (или затекла) вода; 8. *vmibe* *razg.* (*beférfeni*) входить/войти, вмешаться/вместиться во что; 9. *vmibe* (*út, vezeték*) входить, уходить во что (о дороге, проводке и т. п.); az út itt megy be az erdőbe здесь дорога входит в лес; a vezeték itt megy be a falba здесь проводка уходит в стену.

bemérni [~t, mérjen be] I. *воен.* (*távolságot*) измерять/измерить расстояние до чего; 2. (*állást, helyzetet*) определять/определить местоположение (корабля, самолёта); (*pelengálni*) пеленговать/за-

bemerészkedni [~ik, merészkedjék/merészkedjen be] *vmibe, vhová* осмеливаться/осмелиться, (посметь*) войти во что, куда-л.

bemeríteni [~ett, merítsen be] окунать/окунуть, погружать/погрузить (на время).

bemesélni [~t, meséljen be] *vmi vkinek* *razg.* внушать/внушить что кому, наболтать* чего кому; ilyen badarságokat akarsz nekem ~ni? ты хочешь уверить меня в этой чепухе?; ne akard nekem ezt ~ni *grub.* расскажи это кому-нибудь другому.

bemeszelni [~t, meszeljen be] белить/по- и вы- (всю поверхность).

bemocskolni [~t, mocskoljon be] I. *см.* *bepiszkítani*; 2. *перен.* (*vkinek a becsületét stb.*) пятнать/за-, мараить/за-

bemondani [~ott, mondjon be] I. *vmibe* говорить/сказать, произносить/произнести (в микрофон, в телефонную трубку и т. п.); 2. (*bediktálni*) диктовать/про- (для занесения куда-л.); adatait ~ta a jegyzőkönyvbe он сообщил свои данные для занесения в протокол; 3. *razg.* (*rádió*) сообщать/сообщить, объявлять/объявлять (о радио; *тж.* по радио, в микрофон и т. п.); a rádió ~ja az időjárást радио сообщает погоду; ~ták már a következő műsorszámot? уже объявили следующий номер программы?

bemondás [~a, ~t, ~ok] *razg.* остроумное замечание (в разговоре), острота.

bemondó I *прич.* от *bemondani*; II *сущ.* [~ja, ~t] (*rádióban*) диктор.

bemondónő [~je, ~t] женщина-диктор; дикторша *razg.*

bemutatni [~ott, mutasson be] I. *vkít vkinek* представлять/представить кого кому, знакомить/по- кого с кем; 2. (*iratol*) предъявлять/предъявить (для проверки); 3. *театр.* показывать/показать (премьеру); a színház új modern darabot mutatott be театр показал новую современную пьесу; új filmet mutatnak be состоялась премьера нового фильма.

bemutatás [~a, ~t, ~ok] I. (*iraté*) предъявление (документа и т. п.); 2. (*színdarabé*) покáz (спектакля); (*filmé*) демонстрация (фильма); 3.: áldozat ~a *рел.* принесение жертвы.

bemutakozni [~ik, ~ott, mutatkozzék/mutatkozzon be] I. представляться/представиться; egyenként mindenkinek ~ni представляться/представиться каждому в отдельности; 2. (*színész*) дебютировать*; 3.: jó/grossz oldaláról ~ni ③ показать* себя с хорошей/плохой стороны; 4. *презр.* показывать* себя (во всей красе).

bemutakozás [~a, ~t, ~ok] I. представление (от представляться); 2. (*első szereplés*) дебют.

bemutató I *прич.* от *bemutatni*; II *прил.* [~t, ~ak] I. показательный; ~mérkőzés *спорт.* показательные выступления; ~tanítás показательный урок; 2.: ~tozi kinoteátr, где фильмы идут первым экраном; ~előadás премьеры; III *сущ.* [~ja, ~t] *театр.* премьеры.

-ben *см.* -ban.

béna I *прил.* [~t; ~n] параличный, парализованный; II *сущ.* [~ja, ~t] парализованный, -ая; паралитик, паралитичка *разг.*

Bence [~je, ~t] *имя мужск.* Бэнце.

bendző [~ja, ~t] *муз.* бэнджо с нескл.

Benedek [~je, ~et] *имя мужск.* Бенедек (≅ Бенедикт).

bendő [~je, ~t] I. (*kérdődző*) рубец (у жвачных); 2. *шутл.* брюхо; megtölteni a ~jét ③ заправиться*, подзаправиться*.

benedvesíteni [~ett, nedvesítsen be] увлажнять/увлажнить, мочить/на-

benemavatkozási [~t] *прил.* от *be nem avatkozás* — *см.* *beavatkozás*; ~egyezmény договор о невмешательстве; ~politika политика невмешательства.

benépesedni [~ik, ~ett, népesejden/népesejdk be] (*város*) заселяться/заселиться; (*helyiség*) заполняться/заполниться людьми (о помещении).

benépesíteni [~ett, népésítsen be] заселять/заселить, населять/населить.

benevezni [~ett, nevezzen be] *vmire спорт.* I. (*klub, ország*) выставлять/выставить для участия в чём (команду, игрока); 2. (*személy*) заявлять/заявить о своём участии (в состязании).

benézni [~ett, nézzen be] I. *vmi keresztül, vmibe, vhová* заглядывать/заглянуть через что, во что, куда; 2. *vkihez перен.* (*belátogatni*) заглянуть*, забегать/забегать к кому.

benegáli [~t, ~ak] бенгальский; a Bengáli Népi Köztársaság Народная Республика Бангладеш.

Bengál-öböl [~löt/~ölt, ~öiben]: a ~öl Бенгальский залив.

Béni [~je, ~t] *имя мужск.* Бэни.

bénítani [~ott, ~son] *прил., перен.* парализовать*.

Benjámin [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Бэнъямин (≅ Вениамин).

benni *нареч.* внутри; в доме; в помещении; в пределах чего (с точки зрения говорящего — при переводе часто опускается): ~ a házban в доме; ~ az istállóban в конюшне; mélyen ~ ülő szemek глубоко сидящие глаза; ők tanyán élnek, a rokonságuk ~ él a faluban они живут на хуторе, а их родственники в деревне.

benni I *нареч.* I. там, в нём (ней, нём); húzd ki az első fiókot, ~e van amit kerestél открой верхний ящик, там (или в нём) лежит то, что ты искал; 2. *nyomatás esetén nem fordítandó* — как усиление в соч. с гл. van не *перев.*: ~e van az újságban? — Вэне есть это в газете? — Да, есть; II *нареч.* с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük во мне, в тебе и т. д.;

III *mint vonzat* — как *упр.*: gyönpörködik ~e он любит/любит им; kételkedik ~ed он в тебе сомневается; \textcircled{R} ~e vagyok! я согласен (на это); nem vagyok ~e я протв., я не согласен; van ~e valami (igaz lehet) в этом есть доля правды; nagyon ~e van (szakember éppen) он на этом собаку съел; емű и кáрты в руке.

benntentes I *прил.* [~et; ~en]; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] свой (человек); ~ volt az irodalmi körökben он был своим (человеком) в литературных кругах; ő itt ~ он здесь свой человек, он здесь знает все ходы и выходы.

benntakásos [~at]: ~ tanintézet учебное заведение с общежитием; школа-интернат.

benntakó I *прил.* [~t, ~ak] (alkalmazott) живущий при каком-л. учреждении (о служащем); (tanuló) живущий в общежитии (при учебном заведении); ~ orvos врач, живущий при больнице; II *сущ.* [~ja, ~t] живущий, -ая при каком-л. учреждении; (tanuló) живущий, -ая в общежитии (при учебном заведении).

benntesztalni [~t, pusztuljon benn] погибать/погибнуть (внутри чего-л., в чем-л.).

benntszülött I *прил.* [~et] 1. туземный; а ~ lakosság туземное население; 2. (öslakos) коренной (о жителе); II *сущ.* [~je, ~et] 1. туземец, абориген; 2. (öslakos) коренной житель.

benntő [~t, nőjön be] 1. (köröm) вырастать/вырасти (о ногте); 2.: ~ a haja a nyakába у него низко застает шея; ~tt a haja a homlokába у него волосы начинают расти низко надо лбом; 3. *umit* (növényzet, haj) зарастать/зарастить, порастать/порастить *чем*; (szakáll) обрастать/обрасти (бородой); fejsebének helyét már ~tte a haj ránya на голове уже заросла волосами; аз utat ~tte a fő doroga заросла (или) поросла травой; → még nem nőtt be a feje lágya у него молоко на губах не обсохло; már ~tt a feje lágya он уже вышел из детского возраста (или) из пелёнок).

benntő [~t, ~ek; ~leg] 1. (belső) внутренний; ~ szobák внутренние комнаты; ~ hang перен. внутренний голос; 2. перен. (barát, barátság) близкий, задушевный, интимный.

benntőleg нареч. внутренне.
benntőséges [~et; ~en] задушевный, интимный.
bennt sm. benn.

benntő I *прил.* [~t, ~ek] находящийся (расположенный) внутри (чего-л.); а ~ szobák внутренние комнаты; II *сущ.*: а ~ek а) (всё) вышензложенное; б) все, находящиеся внутри (чего-л.).

benntőlni [~t, ~jon] см. megbentőlni.

benntőlás [~a, ~t, ~ok] паралич.

benntől [~at; ~an] см. béna I.

benntő [~je, ~t, ~] бензин; → kár а ~ért разг. игра не стоит свеч.

benntő бензиновый, бензо-, Δ (ср. benzín).

benntő:kút [~kútja, ~kutat] бензозаправочная колонка, бензоколонка.

benntőtartály [~a, ~t, ~ok] бензиновый бак, бензобак.

benntőakalni [~t, nyakaljon be] *шутл.* 1. выпить залпом, опрокинуть* (стаканчик); 2. (becsipni) заложить* за галстук.

benntőalni [~t, nyaljon be]: ~ni magát *vkihez* $\textcircled{3}$ презр. разг. втерётся* в милость, подлизывается* к кому.

benntőlni [~ik, ~(ot)t, nyiljon/nyúlják be] (ajtó, ablak) открываться вовнутрь (о двери, окне).

benntőló I *прич.* от bentőlőni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ szoba боковая комната, не имеющая отдельного выхода; III *сущ.* [~ja, ~t] боковая комната.

benntőtlni [~ott, nyisson be] 1. *umín* приоткрывать/приоткрыть (дверь, ворота и т. п.); 2. *vhová* приоткрывать/приоткрыть дверь ж. куда; 3. *vkihez* заглядывать/заглянуть к кому (приоткрыв дверь); (betérni) заходить/зайти к кому.

benntőtlni [~ott, nyomjon be] 1. *umibe, vhová* втискивать/втиснуть во что, куда; (begyötösözlni) запи-

вать/запихать и запихнуть во что, куда; 2. (behorgasztani) делаться/смятину на чём, продавливать/продавить что; 3. (betörni) выдвигать/выдвигать, высдвигать/высадить (окно, дверь); 4. *vkít vhová разг.* пристраивать/пристроить кого куда.

benntőtás [~a, ~t, ~ok] впечатление; ~t kelteni производить/произвести впечатление.

benntőtlni [~t, nyomuljon be] *umibe, vhová* 1. врываться/ворваться куда (о толпе, войсках и т. п.); 2. (víz stb.) хлынуть* во что, куда (о воде и т. п.).

benntőjtani [~ott, nyújtson be] 1. *umín keresztül* протягивать/протянуть (через окно, дверь и т. п.); ~ani а kulcsot az ablakon протягивать/протянуть ключ через окно; 2. (kérvényt) подавать/подать (заявление, заявку и т. п.; ср. be-3); (tervezetet) представлять/представить (проект, предложение и т. п.; ср. be-3); lemondását ~ani $\textcircled{3}$ подавать/подать в отставку; törvényjavaslatot ~ani представлять/представить законопроект.

benntőtás [~a, ~t, ~] протягивание; подача (ср. benntőtani).

benntőtlni ¹ [~t, nyúljon be] 1. *umín keresztül* просовывать/просунуть руку через что (за чем-л.); ~t a kerítésen és leszakított egy rózszát он просунул руку через забор и сорвал розу; 2. *umibe, vhová* лезть, полезть* во что, куда разг. (в шкаф, карман и т. п.); ~t a zsebébe а pénztárcájáért он полез в карман за кошельком.

benntőtlni ² [~ik, ~t, nyúljon/nyúlják be] *umibe* 1. (behatolni) вдаваться (в море и т. п.); 2. (behajlani) просовываться/просунуться, заглядывать во что, куда (о ветках); 3. см. belenyőtlni ².

benntőlajozni [~ott, olajozzon be] 1. (bekenni) намазывать/намазать растительным маслом; (megkenni) смазывать/смазать растительным (минеральным) маслом (всю поверхность); 2. (bepiszkítani) испачкать* растительным (минеральным) маслом.

benntőtani [~ott, oltson be] 1. (fát) прививать/привить (дерево и т. п.); 2. *vkít/umit vmi ellen* делать/с-прививку кому от чего, против чего; 3. *vkibe umit* перен. прививать/привить кому что.

benntőtás [~a, ~t, ~ok] с.-х., мед. прививка.

benntővadni [~t, olvadjon be] *umibe* 1. (szín, körvonalon) сливаться/слиться с чем (о красках и т. п.); 2. (intézmény, szervezet) вливаться/влияться во что (об учреждении, организации и т. п.); 3. (nép) ассимилироваться* (с кем (о народе)).

benntővasni [~ott, olvasson be] 1. (mikrofonba) читать (в микрофон, по радио и т. п.); 2. *vkinek* разг. отчитывать/отчитать кого.

benntővasztani [~ott, olvasson be] 1. (fémel) переплавлять/переплавить (металл); 2. (népet) ассимилировать* (народ); 3. *umibe (intézményt)* сливать/слить с чем, объединять/объединить (учреждения и т. п.); (szervezetet) вливать/влиять, включать/включать (группу, организацию в большую).

benntőlani [~ik, ~ott, omljon/omolják be] обваливаться/обвалиться, обрушиваться/обрушиться (тж. о горной породе).

benntőlás [~a, ~t, ~ok] обвал.

benntőtáni [~ott, ordítson be] *umín keresztül, umibe, vhová* кричать, крикнуть* через что, во что, куда (внутри).

benntőtlni [~t, osonjon be] *umín keresztül, umibe, vhová* проскользывать/проскользнуть через что, во что, куда; прошмыгивать/прошмыгнуть через что, во что, куда разг.

benntőtlni [~ott, osszon be] 1. (részekre) разделять/разделить (на части); а várost szavazóközretekre ~ani делить/раз-город на избирательные округа; 2. (időt, pénzt) распределять/распределить; аз idejét jól osztja be он хорошо распределяет (свое) время; 3. *vkít vhová* направлять/направить кого (на должность и т. п.); *vkít/umi mellé* прикреплять/прикрепить кого к кому/чему.

beosztás [~а, ~т, ~ок] 1. разделение (на части); 2. (tagoltság) деление, членение; а könyvek fejezetekre való ~а деление (или членение) книги на главы; az új területi ~ новое территориальное деление; 3. (hőmérő stb.) деление, шкала; а hőmérő ~а elmosódott деления на градуснике стёрлись, шкала на градуснике стёрлась; 4. (pénz stb.) распределение (денег, времени и т. п.); ~sal élni жить экономно (или расчётливо); 5. (munkahelyi) назначение, должность; új ~т карни получать/получить новое назначение.

beosztott I прич. от beosztani; II суц. [~ја, ~ат] подчинённый, -ая.

beöltözni [~ик, ~ött, öltözzék/öltözzön be] *vmibe* одеваться/одеться во что.

beömleni [~ик, ~ött, ömöljön be] вливаться/втечь, втекать/втечь.

beönteni [~ött, öntsön be] (folyadékot) вливать/вливать; (gabonát, száraz szemszcs anyagot) выпать/высыпать.

beöntés [~е, ~т, ~ек] 1. вливание; всыпание (ср. beönteni); 2. мед. клизма; ~т adni ставить/по- клизму.

beözlenni [~ик, ~ött, özönljön be] 1. (víz, fény) хлынуть* (внутрь — о воде, о свете); 2. (embertömeg) устремиться*, хлынуть*, повалить* (внутрь — о толпе).

berakolni [~т, rakoljon be] разг. 1. см. becsomagolni; 2. шутил. (beenni) подзаправиться*; jól ~тunk мы здорово наелись.

beranaszolni [~т, panaszoljon be] *vkít* подавать/подать жалобу, жаловаться/по- на кого.

berárosodni [~ик, ~ött, párosodjon/párosodjék be] (üveg) запотевать/запотеть (о стекле).

berelni [~т, regeljen be] *vkít* подавать/подать иск (или жалобу) в суд на кого.

beremetezni [~ett, permetezzen be] опрыскивать/опрыскать.

berillantani [~ott, pillantson be] 1. *vmín keresztül, vmibe, vhová* заглядывать/заглянуть через что, во что, куда; 2. *vmibe* перен. бегло знакомиться/по- с кем.

berillantás [~а, ~т, ~ок] беглое знакомство (с кем-л.); ~т карни *vmibe* иметь случай бегло познакомиться с кем.

beriszkitani [~ott, piszkítson be] загрязнять/загрязнить, пачкать/ис- и за-.

beriszkolni [~т, piszkoljon be] см. beriszkitani.

beriszkolódni [~ик, ~ött, piszkolódjön/piszkolódjék be] загрязняться/загрязниться, пачкаться/ис- и за-.

berólyázni [~ott, rólyázzon be] пеленать/за-.

berorosodni [~ик, ~ött, porosodjon/porosodjék be] запылиться/запылиться, покрываться/покрыться пылью.

berorozni [~ott, porozzon be] бот. опылять/опылить.

berorzás [~а, ~т, ~] бот. опыление; mesterséges ~ искусство опыление.

berótolni [~т, rótoljon be] навёрстывать/наверстать, нагонять/нагнать; ~ni az iskolában mulasztottakat навёрстывать/наверстать пропущенный в школе материал.

berottyanni [~т, pottyanjon be] см. belepottyanni.

beréselni [~т, préseljen be] *vmibe* втискивать/втиснуть во что.

berúderezni [~ett, rúderezzon be] 1. пудрить/на- и по-; 2.: ~ni magát ③ пудриться/на- и по-.

bér [~е, ~т, ~ек] 1. (munkabér) плата за труд, заработная плата, зарплата; 2. (kölcsönbérleti díj) плата (за наём, аренду, прокат); mennyi a lakás ~е? какова плата за квартиру?; 3. (bérlet): ~be adni сдавать/сдать внаём (или в аренду); ~be venni брать/взять внаём (или в аренду).

beragadni [~т, ragadjon be] 1. (sárba, hóba stb.) увязать/увязнуть в чём (клейком, вязком и т. п.); 2. (szerkezet) заедать/заесть безл. разг.; ~т a kilincs заело дверную ручку; 3.: ~ а szeme у него склеиваются веки (от гноя и т. п.).

beragasztani [~ott, ragasszon be] 1. *vmibe, vhová*

наклеивать/наклеить во что, куда; 2. *vmít (vmivel)* заклеивать/заклеить, залеплять/залепить что (чем).

beragyogni [~ott, ragogyon be] *прям., перен.* освещать/осветить, озарять/озарить.

berajzolni [~т, rajzoljon be] *vmibe, vhová* 1. рисовать/на- во что, куда; 2. *mat.* (kört stb.) вписывать/вписать во что (окружность и т. п.).

berakni [~ott, rakjon be] 1. (betenni) укладывать/уложить; (állítva) ставить/по- (несколько предметов один за другим); könyveket а szekrénybe ~ni ставить/по- книги в шкаф; 2. (hajóra, kocsi-ra) грузить/по-; 3. (szoknyát stb.) закладывать/заложить складки на чём; 4. (haját) укладывать/уложить (волосы).

berakodni [~ик, ~ött, rakodjon/rakodjék be] грузиться, производить/произвести погрузку.

berakodás [~а, ~т, ~ок] погрузка (товара).

berakott I прич. от berakni; II прил. [~ат; ~ан] 1. (intarziós) украшенный инкрустацией, с инкрустацией, маркетри с. нескл.; 2. (ráncolt) в складку; ~ szoknya юбка в складку.

beraktározni [~ott, raktározzon be] складировать*, помещать/поместить на склад.

béralap [~ја, ~от] фонд заработной платы.

berámázni [~ott, rárázzon be] (tükröt, nagyobb képet) вставлять/вставить в раму; (kisebb képet, fényképet) вставлять/вставить в рамку; обрамлять/обрамить разг.

berántani¹ [~ott, rántson be] 1. *vmín keresztül, vmibe, vhová* рывком втягивать/втянуть через что, во что, куда; 2. *vkít vmibe* перен. втягивать/втянуть, вовлекать/вовлечь (во что-л. дурное); втравливать/втраивать во что прост.

berántani² [~ott, rántson be] (ételt) направлять/за- править мукой.

bérajtás [~ја, ~т] такси с. нескл.

bérbeadás [~а, ~т, ~ок] сдача внаём (или в аренду).

bérbeadó [~ја, ~т] сдающий внаём (или в аренду).

bérbesorolás [~а, ~т, ~ок] разряд платы труда, тарифный разряд.

bérc [~е, ~ет] горная вершина, горный пик.

Berci [~је, ~т] уменьш. к Albert и Bertalan.

bércsalás [~а, ~т, ~ок] незаконное получение зарплат.

bércsaló [~ја, ~т] лицо, незаконно получающее зарплату (по бюллетню, симулировав болезнь и т. п.).

berjek [~ке, ~кет] 1. прибрежные заросли мн. (ж.), прибрежный кустарник; 2.: mi hír а művészet ~keiben? шутил. что нового в мире муз?

berelkedni [~т, rekedjen be] хрипнуть/о-.

bereszteni [~ett, rekeszzen be] (ülést) закрывать/закрывать (заседание и т. п.).

bérelni [~т, ~jen] 1. (ingatlan) брать/взять внаём; (helyiséget) арендовать*, снимать/снять (помещение); 2. (tárgyat) брать/взять напрокат.

bérelszámolás [~а, ~т, ~ок] 1. расчёт заработной платы; 2. (osztály) расчётный отдел.

bérelszámoló [~ја, ~т] 1. расчётчик, -ица; 2. (osztály) расчётный отдел.

béremelés [~е, ~т, ~ек] увеличение (или повышение) заработной платы.

bérenc [~е, ~ет] пренебр. наёмник.

berendelni [~т, rendeljen be] *vhová* вызывать/вызвать куда (о начальнике).

berendezni [~ett, rendezzen be] 1. (lakást) обставлять/обставить (квартиру); а kirakatot ~ni оформлять/оформить витрину; 2. *vmít vminek* оборудовать* что подо что, устривать/устроить где что; 3. с обст.

(elrendezni) устривать/устроить, организовывать/организовать (каким-л. образом); úgy rendezte be az életét, hogy... он устроил свою жизнь таким образом, что...

berendezés [~е, ~т, ~ек] 1. действие по глаг. berendezni 1—3: мебелировка; оборудование; устройство; органи- зация; 2. (bútorzat) мебелировка, обстановка; 3. *tex.* (felszerelés) оборудование; установка; gépi ~ машинное

оборудование; 4. *перен.* строй, устройство; társadalmi ~ общественный строй.

berendezkedni [~ik, ~ett, rendezkedjen/rendezkedjék be] 1. (*lakásban*) устрáиваться/устроиться; обставлÿться/обстáвиться *разг.*; jól ~ni az új lakásban хорошо устрóиться* на новой квартирÿ; 2. *vmire* (*felkészülni*) приготовиться* к чему, настрóиться* на что.

berepedni [~t, repedjen be] *см.* beszakadni 2.

berepülni [~t, repüljön be] 1. *vmín keresztül, vmibe, vhoá* влетáть/влетéть, залетáть/залетéть *через что, во что, куда*; 2. *воен.* вторгáться/вторгнуться (*в воздушное пространство*); 3. (*területet*) облетáть/облетéть (*территорию*); 4. (*kilométert stb.*) налетáть* (*определённое количество километров, часов*).

berepülés [~e, ~t, ~ek] *воен.* вторжение (*в воздушное пространство*).

berepülőpilóta [~ja, ~t] лётчик-испытатель м.

béres [~e, ~t, ~ek] батрáк.

béreslánya [~a, ~t, ~ok] дëвушка-батрáчка.

bereteszlni [~t, reteszelen be] запира́ть/заперéть на засóв; kaput ~ni запира́ть/заперéть ворóта на засóв.

bérezés [~e, ~t, ~ek] оплáта (трудá).

bérezültség [~e, ~et] недовóльство неравенством зарплатÿ (*отдельных сотрудников в коллективе*).

bérfizetés [~e, ~t, ~ek] выплата (*или выдáча*) зарáботной плáты.

bérfizetési [~t] связаннÿй с выплатой зарáботной плáты; ~ jegyzék расчётная вéдомость; ~ пар день м. выплата зарáботной плáты.

bérgyilkos [~a, ~t, ~ok] наёмный убийца.

bérharc [~a, ~ot] борьба (рабóчих) за повышение зарáботной плáты.

bérház [~a, ~at] доходный дом.

bérhizlalás [~a, ~t, ~ok] откóрм живóтных (*по договору*).

Bering-tenger [~t, ~en]: a ~ Бёрингово море.

berkenye [~je, ~t] *бот.* (*Sorbus*) рябина.

bércocsi [~ja, ~t] наёмный экипáж, извóзчикÿ пролётка; ~t fogadni брать/взять извóзчика.

bérlakás [~a, ~t, ~ok] наёмная квартирa.

bérlét [~e, ~et] 1. наём, аренда; 2. (*kölcsönzés*) прокáт; 3. (*színházi stb.*) абонемéнт (*театральный и т. п.*); 4. (*közlekedési*) проездной билéт (*месячный, сезонный*).

bérlethirdetés [~e, ~t, ~ek] *театр.* список абонемéнтных концéртóв (спектáклей).

bérleti [~t, ~ek] *театр.* абонемéнтный; ~ előadás абонемéнтный концéрт (спектáкл м.).

bérletjegy [~e, ~et] 1. абонемéнт (*в театр, бассейн и т. п.*); 2. (*utazásra*) проездной билéт (*месячный, сезонный*).

bérletrendszer [~e, ~t, ~ek] систéма абонемéнтóв.

bérletszünet [~e, ~et] *театр.* день м., когдá нет абонемéнтного спектáкля; a darabot ma ~ben játszák сегóдня спектáкл м. идéт вне абонемéнта; ma ~ van сегóдня нет абонемéнтного спектáкля.

Berlin [~t, ~ben] Берлин.

berlini [~t, ~ek] берлинский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

bérlista [~ja, ~t] платёжная вéдомость.

bérlő [~je, ~t] 1. *юр.* нанимáтель м., -ница; (*földé*) арендáтор, -ша; 2. (*lakásé*) (квартир)сёмщик, -ица; 3. (*telefoné*) абонéнт, -ка; 4. (*színházban*) владéлец, -ица абонемéнта (*театрального и т. п.*).

bérmegállapítás [~a, ~t, ~ok] определéние (*или установлéние*) размéров зарáботной плáты.

bérmentes [~et; ~en] *спец.* франкóванный.

bérmentesíteni [~ett, ~sen] *спец.* франкóвывать* (*); készpénzzel ~ve «франкóвано наличными деньгами» (*почтовый штемпель в Венгрии*).

bérmentve *нареч.* *спец.* франкóвано; ingyen és ~ бесплатно и франкóвано.

bérmínimum [~a, ~ot] мýнимум зарáботной плáты.

bérmozgalom [~ma, ~mat] движéние за повышение зарáботной плáты.

Bermuda-szigetek [~et, ~en]: a ~ Бермудские остро-ва.

bérmunka [~ja, ~t] 1. (*munkásé*) наёмный труд, труд по нáйму; 2. (*vállalaté*) рабóта по дóговóру, по закáзу (*другого предприятия*).

bérmunkás [~a, ~t, ~ok] наёмный рабóчий.

Bernát [~ja, ~ot] *имя мужск.* Бёрнат (≅ *Bernárd*).

bernáthegyi [~t, ~ek]: ~ kútya сенбернáр.

berobogni [~ott, rofogjon be] (*vonal*) с грóхотом ввезáть/влéхать (*о поезде; ср. be = l*).

berohanni [~t, rohanjon be] вбегáть/вбежáть; влé-тáть/влéтéть *разг.*

berontani [~ott, rontson be] врывáться/ворвáться.

berovátkolni [~t, rovátkoljon be] *vmít* дéлать/с-зарубку на чéм, зарубáть/зарубить (*дерево и т. п.*).

berozsásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjon/rozsdásodjék be] ржáветь/за-.

beröppenni [~t, röppenjen be] впáрхивать/впорх-нуть (*о птице*).

bérszösszeg [~e, ~et] сýмма зарáботной плáты.

bérszalota [~ja, ~t] большóй и роскошный доходный дом.

berregni [~ett, ~jen] издавáть дребезжáщий звон; (*ébresztőóra, telefon*) звонить (*о будильнике, телефоне*); (*motor*) трещáть (*о мотоцикле, заводной машине и т. п.*).

berregő [~je, ~t] (*készülék*) зýммер.

bérrendezés [~e, ~t, ~ek] упоря́дочение зарáботной плáты.

bérrendszer [~e, ~t, ~ek] систéма зарáботной плáты, систéма оплáты трудá.

bérrögztés [~e, ~t, ~ek] заморáживание зарáботной плáты.

bérskála [~ja, ~t] шкалá зарáботной плáты; mozgó ~ скользjáщая шкалá зарáботной плáты.

bérszint [~je, ~et] уровень м. зарáботной плáты.

bérszínvonal [~a, ~at] уровень м. срéдней зарáботной плáты.

bérszorzó [~ja, ~t] коэффициéнт зарáботной плáты.

Berta [~ja, ~t] *имя женск.* Бёрта.

Bertalan [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Бёрталан (≅ *Varfoloméú*).

berúgni [~ott, rúgjon be] 1. *спорт.* забивáть/забить (*гол*); 2. (*ajtót, kaput*) открывáть/открýть пинкóм (*дверь, ворота*); 3. *разг.* (*lerészegedni*) напивáться/напиться (пьяным).

beruházni [~ott, ruházson be] эк. инвестировать* (*), вкладывать/вложить.

beruházás [~a, ~t, ~ok] эк. 1. инвестиция, (капитало)влóжение; állami ~ok госудáрственные капиталовлóжения; 2. (*építkezés*) капиталное стрóительство.

beruházási [~t, ~ak; ~lag]: ~ költségek капиталные влóжения.

berúszozni [~ott, rúszozzon be]: ~ni a száját ③ крá-сить/на-себé губы.

berzenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *umi ellen* (*ember*) противиться/вос-чему.

besántikálni [~t, sántikáljon be] входить/войти прихрамывая (*или ковыляя*).

besározni [~ott, sározson be] пáчкать/ис- и за-грязью, выпáчкать* в грязь; ruháját ~ta az autó машинa забрызгала грязью егó одéжду.

besározódni [~ik, ~ott, sározódjék/sározó djon be] пáч-каться/ис- и за- в грязь.

besavanyítani [~ott, savanyítson be] маринóвать/за-; (*káposztát*) заквáшивать/заквáсить (*капусту*).

besavanyodni [~ik, ~ott, savanyodjék/savanyodjon be] (*személy*) заквáснуть* *разг.* (*о человеке*).

besegíteni [~ett, segítsen be] *vkít vho vá* помогáть/помóчь кому (*войти, сесть и т. п. во что-л., куда-л.*); ~eni a beteget a kocsiba помогáть/помóчь больнóму сесть в машину; *перен.*: ~eni egy jó állásba помогáть/помóчь устрóиться на хорошóую дóлжность.

besétálni [~t, sétáljon be] *входить/войти не торопясь* (во что-л., куда-л.); *сétáljunk be a városba* прогуляемся в город.

besietni [~ett, siessen be] *входить/войти быстрыми шагами* (во что-л., куда-л.).

beskatulyázni [~ott, skatulyázzon be] *vhová пренебр.* раз и навсегда причислить* (или отнести*) к разряду чего; *egyszer s mindenkorra ~ták a lusták közé* егo раз и навсегда причислили к лентяям.

besodorni [~t, sodorjon be] *vmibe, vhová заносить/занести, затащить** во что, куда (о течении, ветре и т. п.); a hajóktól ~ta a gyereket a vízbe трoсом ребенка сбросило в воду; a szél ~ta a leveleket az árokba ветер загнал листья в канаву; a víz ~ta a csónakot a híd alá течение занесло (или затащило) лодку под мост; a víz ~ta a csónakot a folyó közepébe течение вынесло лодку к середине реки.

besomfordálni [~t, somfordáljon be] *vhová разе.* появляться/появиться где, заявляться/заявиться куда (смущенно, нерешительно).

besompolyogni [~gott, sompolyogjon be] *см.* **besomfordálni**.

besorolni [~t, soroljon be] *vhová, vmi közэ* включать/включить в число чего; (státusba még) зачислять/зачислить (в штат).

besorolás [~a, ~t, ~ok] включение; зачисление (ср. besorolni).

besorozni [~ott, sorozzon be] *воен.* зачислять/зачислить на военную службу; ~ták katonának егo взяли в армию.

besózni [~ott, sózzon be] *засаливать/засолить* (рыбу, мясо).

besörözni [~ött, sörözzön be] *выпивать/выпить много* пива.

besötétedni [~ik, ~ett, sötétedjen/sötétedjék be] *безл.* темнеть/с=, смеркаться/смеркнуться.

besötétíteni [~ett, sötétítsen be] *затемнять/затемнить* (комнату и т. п.).

bestia [~ja, ~t] 1. дикий зверь м., хищник; 2. перен. (férfi) зверь м., чудовище; 3. перен. (nő) мерзавка; стёрва прост.

bestiális [~at; ~an] *зверский*.

bestopolni [~t, stoppoljon be] *штопать/зачинать*.

besúgni [~ott, súgjon be] *vkít/vmit тайно доносить/донести на кого, о чём; наущивать на кого разе.*

besugárzni [~zott, sugározzon be] 1. *прям., перен.* озарять/озарить; 2. *мед.* облучать/облучить.

besúgás [~a, ~t, ~ok] *донос; наущничество разе.*

besúgó I *прич. от* besúgni; II *сущ.* [~ja, ~t] *доносчик, -ица; наущник, -ица разе.*

besuhanni [~t, suhanjon be] *vhová проскальзывать/проскользнуть куда.*

besurganni [~t, surganjon be] *vhová проскальзывать/проскользнуть, прошмыгнуть/прошмыгнуть, юркнуть** куда.

beszterolni [~t, suszteroljon be] *разе.* *втискивать/втиснуть, всовывать/всунуть* (дополнительно, сверх нормы).

besüllyedni [~t, süllyedjen be] 1. (talaj stb.) *оседать/осесть* (о почве и т. п.); 2. (hóba, sárba) *проваливаться/провалиться во что, увязать/увязнуть в чём.*

besüllyesztetni [~ett, süllyesszen be] *погружать/погрузить, опускать/опустить.*

besüppedni [~t, süppedjen be] *см.* **besüllyedni**.

besűríteni [~ett, sűrítsen be] *делать/с=* (более) густым, сгущать/сгустить.

besűrösödni [~ik, ~ött, sűrösödjön/sűrösödjék be] *делаться/с=* (более) густым, сгущаться/сгуститься.

besütni [~ött, süssön be] 1. *vmín keresztül, vmibe, vhová светить, заглядывать/заглянуть куда, во что* (о солнце, луне); a par ~ az ablakon солнце светит (или заглядывает) в окно; 2. *vmibe (bélyeget) выжигать/выжечь на чём* (знак, клеймо и т. п.).

beszabályozni [~ott, szabályozzon be] *выверять/выверить, регулировать/отрег=* (прибор и т. п.).

beszajkózni [~ott, szajkózzon be] *шутл., ирон.* *зазубрить**; *выдальбивать/выдолбить как попугай прост.*

beszakadni [~t, szakadjon be] 1. *проваливаться/провалиться;* (jégről még) *проламываться/проломиться* (о льде); ~t a tető крýша провалилась; 2. (behasadni) *надрываться/надорваться, рваться/порваться, прорываться/прорваться к краю* (о материю).

beszakítani [~ott, szakítsen be] 1. *проламывать/проломить;* (lövédék, bomba) *пробивать/пробить* (о снаряде и т. п.); ~ani vkinek a fejét *проламывать/проломить череп кому;* a hótömeg ~otta a háztetőt *под тяжестью снега крýша провалилась;* 2. (behasítani) *надрывать/надорвать* (материю).

beszaladni [~t, szaladjon be] *vmín keresztül, vmibe* *вбегать/вбежать через что, во что; vhová, vkihez* *забегать/забегать к кому, куда.*

beszállni [~t, szálljon be] 1. (por stb.) *лететь во что, куда* (о пыли); csuk be az ablakot, ~ a por закрóй окно, *летит пыль ж.;* 2. (vmely közlekedési eszközbé) *садиться/сесть, производить/произвести посадку* (в автобус, на поезд, в самолёт); tessék ~ni! *пассажиры, занимайте места!*; 3. *разе.* (vmilyen ügybe) *присоединяться/присоединиться к кому* (в какой-л. затее, мероприятии); (vmely összeggel) *входить/войти в долю* (дав какую-л. сумму).

beszállás [~a, ~t] *посадка.*

beszállásolni [~t, szállásoljon be] *vhová* 1. *размещать/разместить, устривать/устроить где* (гостей и т. п.); 2. *воен.* *ставить/по= на постой, расквартировывать/расквартировать где.*

beszállingózni [~ik, ~ott, szállingózzon/szállingózzék be] (személyek) *постепенно* (или понемногу) *собираться, собираться по одному, входить по одному* (или подинóчке).

beszállítani [~ott, szállítson be] *доставлять/доставить* (ср. be-); a beteget ~ani a kórházba *доставлять/доставить больного в больницу.*

beszámítani [~ott, számítsen be] 1. *см.* **beleszámítani** 1, 2; 2. (időt) *засчитывать/засчитать* (время, рекорд).

beszámíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *невменяемый; ~ állapotban lenni* *быть в невменяемом состоянии, быть в состоянии невменяемости.*

beszámítható [~t, ~ak; ~an] *вменяемый.*

beszámolni [~t, számoljon be] 1. *vmiről (számt adni)* *отчитываться/отчитаться, давать/дать отчёт в чём;* 2. *vmiről (újásg)* *сообщать/сообщить что, о чём, помещать/поместить отчёт о чём* (в газете); 3. (tanítárgyból fősikolán) *сдавать/сдать зачёт* (во какому-л. предмету).

beszámoló I *прич. от* beszámolni; II *прил.* [~t] *отчётный* (о докладе); III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *отчёт*, (отчётный) доклад; 2. (fősikolán) *зачёт* (в вузе).

beszappanozni [~ott, szappanozzon be] *намыливать/намылить.*

beszáradni [~t, száradjon be] *vmibe* *засыхать/засохнуть, высыхать/высохнуть в чём* (о клее, чернилах, краске и т. п.).

beszedni [~ett, szedjen be] 1. (bevenni) *убирать/убирать, снимать/снять* (внутри — многие предметы один за другим); ~ni a virágcsereget az ablakból *снимать/снять* (или убирать/убрать) *цветочные горшки с окна;* 2. (összeszedni) *собирать/собрать* (одинаковые предметы в одно место); ~ni a füzeteket *собирать/собрать тетради;* tagdíjat ~ni *собирать/собрать членские взносы;* 3. (adót) *взимать, взysкивать/взыскать* (налоги); 4.: (orvosságot) *принимать* (лекарство — регулярно).

beszéd [~(j)e, ~et] 1. *в разн. знач.* *речь ж.; egyenes ~ грам.* *прямая речь; élénk ~* *оживлённая речь; képes ~* *образная речь; okos ~* *умная речь, умные слова; ~et mondani* *выступать/выступить с речью, произносить/произнести речь;* 2. (beszélgetés) *разговор; ~be elegyedni* *вступать/вступить в разговор; miről folyik a ~?* *о чём*

разговор?; о чём идёт речь?; **ez már ~!** это другой разговор, это другое дело!; **se szó, se ~** без всяких разговоров, ни с того ни с сего; → **sok ~nek sok az alja** больше говорить, больше грешить.

beszéd речевой, **Δ** (*ср.* beszéd 1).

beszédes [~et; ~en] 1. говорливый, разговорчивый, словоохотливый; 2. *перен.* красноречивый; ~ tekintet красноречивый взгляд.

beszédgyakorlat [~a, ~ot] уроки *мн.* (*м.*) по развитию устной речи.

beszédkészség [-за, ~t] дефёкт речи (*или* произноше́ния).

beszédkészség (-készség) [~e, ~et] дар слова (*или* речи).

beszédmód [~ja, ~ot] манера говорить; gyors ~ бы́стрый говорок, скороговёрка.

beszédrész [~e, ~t, ~ek] *грам.* часть *ж.* речи.

beszédtéma [-за, ~t] предмет (*или* тема) разговора.

beszédű [~t, ~ek]: kevés ~ неразговорчивый; gyors ~ говорящий очень быстро.

beszegni [~ett, szegjen be] подшивать/подшить, подрубить/подрубить.

beszégés [~e, ~t, ~ek] подшивка (*действию*).

beszegezni [~ett, szegezzen be] забивать/забить, заклáчивать/заключить (*дверь, ящик*).

beszekundáni [~ik, ~ott, szekundázzon/szekundázzék be] *школьн.* *уст.* получить* единицу (*или* кол).

beszélni [~t, ~jen] говорить; *vkikez* ~ni говорить кому, обращаться к кому; folyékonyan ~ni magyarul свободно говорить по-венгерски; mikrofonba ~ni говорить в микрофон; szeretettel ~ni *vkiről/umiről* с любовью говорить о ком/чём, про кого/что; itt Moszkva ~ radio говорit Москва; a szám mással ~ нóмер (*или* телефон) зánят; ~jünk másról поговорим о чём-нибудь другом; ki ~? кто говорит?; azt ~ik, hogy... говорят, что...;

vkinek a lelkére ~ni увещавать когó-л.; a levegőbe ~ni бросать слова на ветер; maga könnyen ~ Вам легко говорить; ne ~jen! (*csodálkozva*) что Вы говорите!, да что Вы!

beszélgetni [~ett, beszélgessen] разговаривать, беседовать; szeretnék egy kicsit ~ni veled я хочу с тобой поговорить.

beszélgetés [~e, ~t, ~ek] разговор (*тж.* по телефону); *beszéda; helyi/távolsági* ~ мёстный/междугородный (телефонный) разговор; a ~ elakadt разговор застóпорился; ~be elegyedni *vkivel* завязывать/завязать разговор с кем, вступать/вступить в разговор с кем.

beszélő I *прич.* от beszélni; II *прил.* [~t]: ~ tények красноречивые факты; ~ viszonyban lenni *vkivel a) (felületes ismeretség esetén)* обмениваться иногда несколькими словами с кем (быть мало знакомым); б) (nincs harag) разговаривать с кем (не быть в соре); nem vagyunk ~ viszonyban a) я с ним незнаком; б) (összeveszés után) я с ним не разговариваю; III *сущ.* [~je, ~t] говорящий, -ая.

beszélőképesség [~e, ~et, ~] дар слова.

beszélőszerv [~e, ~et]: ~nek органы речи.

beszélt I *прич.* от beszélni; II *прил.* [~et]: a ~ nyelv разговорная речь, разговорный язык.

beszéltetni [~ett, beszéltesen] *пониж.* от beszélni.

beszemetelni [~t, szemeteljen be] *umit* сорить/нагаде, засорять/засорить (*помещение*).

beszemetlenkedni [~ik, ~ett, szemetlenkedjen/szemetlenkedjék be] *uhová, vkihez* нагло являться/явиться куда, к кому.

beszennyezni [~ett, szennyezzen be] загрязнять/загрязнить; пáчкать/за- (*тж.* *перен.*).

beszennyeződni [~ik, ~ött, szennyeződjön/szennyeződjék be] пáчкаться/за- и *ср.*, грязниться/за-.

beszerelni [~t, szereljen be] *вмонтировать**.

beszerézni [~zett, szerezzon be] 1. доставать/достать, приобретать/приобрести; 2. (*adatokat, információt*) доставать/достать, добывать/добыть (*сведения и т. п.*).

beszerezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *ком.* дефицитный.

beszerezhető [~t, ~ek; ~en] такой, который можно достать, имеющийся в продаже; ez a könyv nehezen szerezhető be эту книгу трудно достать.

beszervezni [~ett, szervezzen be] *uhová* вовлекать/вовлечь во что, куда, привлекать/привлечь к участию в чём; ~ni a mozgalomba *vkít* вовлекать/вовлечь в (революционное) движение кого.

beszerzés [~e, ~t, ~ek] 1. покупка закупка, приобретение; 2. (*adatoké*) добывание, получение (*сведений*).

beszerzési [~t, ~ek]: ~ ár закупочная (*или* заготовительная) цена; ~ áron по закупочной цене; ~ forrás источник получения (товаров).

beszerző I *прич.* от beszerezni; II *сущ.* [~je, ~t] служащий отдела снабжения, снабжéнец.

beszeselni [~t, szeszelen be] *шутл.* выпить*, клюкнуть*.

beszívni [~ott, szívjon be] 1. (*éltény*) вдыхать/вдохнуть, втягивать/втянуть в себя (*воздух и т. п.*); 2. (*felszívni*) всасывать/всосать (*воздух, жидкость и т. п.* — о чём-л.); a föld ~ja az esővizet земля всасывает (*или* впитывает) дождевую влагу; 3. *шутл.* (*berúgni*) подвыпить*.

beszívárjogni [~gott, szivárogjon be] *прич.*, *перен.* просачиваться/просочиться, проникать/проникнуть (*внутри чего-л.*); a víz ~og a tetőn keresztül вода протекает через крышу; a partizánok ~ogtak a faluba партизаны проникли в деревню.

beszólni [~t, szóljon be] 1. *vkinek (hínről)* сказать* кому (*находясь снаружи*); ~ni az ablakon a kislánynak окликать/окликнуть девочку через окно; 2. *vkikez (betérni)* заглянуть*, забежать* к кому (*для короткого разговора*); ha arra járok, ~ok hozzád если я буду в ваших краях, то загляну к тебе.

beszolgáltatni [~ott, szolgáltatson be] 1. сдавать/сдать (*в обязательном порядке*); a talált tárgyakat ~ják a rendőrségnek найденные вещи сдаются в милицию; 2. (*mezőgazdasági terményt*) продавать/продать государству (*сельскохозяйственные продукты*).

beszolgáltatás [~a, ~t, ~] 1. сдача (*в обязательном порядке*); 2. (*mezőgazdasági termény*) продажа государству (*сельскохозяйственных продуктов*).

beszolgáltatási [~t]: ~ kötelezettség обязательства *мн.* (*с.*) по государственным поставкам.

beszólítani [~ott, szólítson be] приглашать/пригласить войти (*кого-л., ожидающего приёма*); a bíróság ~otta a soron következő tanút суд пригласил следующего свидетеля.

beszórni [~t, szórjon be] 1. *umibe* сыпать, всыпать/всыпать во что; 2. *umivel* посыпать/посыпать чем.

beszorítani [~ott, szorítson be] 1. *umibe, uhová приям.*, *перен.* (*benyomni*) втискивать/втиснуть; ezt a könyvet még be lehet szorítani a többi közé эту книгу ещё можно втиснуть к остальным; ezt a cikket talán még be lehet szorítani ebbe a számba эту статью, быть может, ещё удастся втиснуть в этот нóмер; 2. *umibe, uhová (befogni)* зажимать/зажать в чём, где; 3. *umit (becsipni)* защемлять/защемить, прищемлять/прищемить (*пуху и т. п.*); 4. *uhová* загонять/загнать куда; ~ani *vkít* a sarokba загонять/загнать в угол кого; a zápor ~ott bennünket a házba ливень загнал нас в дом.

beszorozni [~zott, szorozzon be] *мат.* умножать/умножить.

beszorulni [~t, szoruljon be] *umibe, uhová* 1. застревать/застрять в чём, где (*будучи зажатым*); ~t a kulcs a zárba ключ застрял в замке; 2. (*kényszerítő ok miatt*) быть *зánнанным куда*, быть вынужденным укрыться где; az ellenség ~t az erdőbe противника отгеснили в лес.

beszögellni [~ik, ~t, szögelljen/szögelljék be] вдаваться/вдаться, вклиниваться/вклиниться.

beszögezni [~ett, szögezzen be] *см.* beszegezni.

beszúrni [~t, szúrjon be] *umibe, uhová* 1. втыкать/воткнуть во что, куда (*что-л. острое*); 2. *перен.* (*szövegbe*) вставля́ть/вста́вить (*слово и т. п. в текст*).

beszúrás [~а, ~т, ~ок] (*kéziratban*) вставка (в рукописи).

beszűntetni [~ett, szűntessen be] прекращать/прекратить; приостанавливать/приостановить; a gyárok ~ték a munkát заводы прекратили работу.

beszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék be] (*hang, szag, fény*) просачиваться/просочиться; проникать/проникнуть (внутрь) (о звуках, запахе, свете).

betáblázni [~ott, táblázni be] 1. (adósságot) заносить/занести на счёт недвижимого имущества (долг в земельную книгу); 2. перен. разг. (időt) расписывать/расписать (свое время); a jövő héten minden estém be van táblázva на следующей неделе у меня все вечера заняты (или уже расписаны).

betájéolni [~t, tájéoljon be] 1. геогр. ориентировать* (с помощью компаса; 2.: ~ni magát ③ определять/определить своё местонахождение).

betakarni [~t, takarjon be] покрывать/покрыть, накрывать/накрыть.

betakarítani [~ott, takaritson be] убирать/убрать, снимать/снять (урожай).

betakarítás [~а, ~т, —] уборка (урожая).

betakaróznai [~ik, ~ott, takarózzék/takaróddzon be] *vmivel, vmibe* укрываться/укрыться чем.

betakarózni [~ik, ~ott, takarózzék/takarózzon be] см. **betakaróznai**.

betámasztani [~ott, támasszon be] *vmivel* приперать/припереть чем (дверь).

betámolyogni [~gott, támolyogjon be] входить/войти нетвёрдыми шагами (или шатаясь).

betanítani [~ott, tanítson be] 1. *vmít, vmire* учить/научить/обучить чему; az éneket ~ani az osztálynak разучивать/разучить с классом песню; a táncokat ~ani разучивать/разучить танцы с танцовщиками (выполняя режиссерский замысел); 2. (állatot) дрессировать/выдрессировать.

betanulni [~t, tanuljon be] разучивать/разучить; szerepet ~ni разучивать/разучить роль жс.

betapasztani [~ott, tapasszon be] 1. (nyílást) замазывать/замазать, заделывать/заделывать (отверстие и т. п.); 2.: *vkinek a száját* ~ani закрывать/закрыть (или затыкать/заткнуть) рот кому.

betaposni [~ott, tarpasson be] 1. *vmibe* втоптывать/втоптать во что; 2. (tarosva betönni) затоптывать/затоптывать (яму и т. п.).

betársulni [~t, társuljon be] *vkikez, vmibe* присоединяться/присоединиться к кому/чему, принимать/принять участие в чём (вместе с остальными); (*vmely összegel*) входить/войти в долю к кому; ~ni a kirándulásba присоединяться/присоединиться к экскурсии; ~ni az üzletbe входить/войти компаньоном в какое-л. дело.

betartani [~ott, tartson be] 1. (diétát, fegyelmet, feltételeket) соблюдать/соблюдать (диету, дисциплину и т. п.); 2. (szavát, ígéretét) держать/с= (слово, обещание).

betaszítani [~ott, taszítson be] 1. (*kintről*) вталкивать/втолкнуть, заталкивать/затолкнуть, толкать/толкнуть (в комнату и т. п.); 2. (*betaszítani*) сталкивать/столкнуть (в яму, в пропасть и т. п.); 3. (*ajtot stb.*) рынком распахивать/распахнуть (дверь и т. п.).

beteg I прил. [~et; ~en] больной; ~ lesz он заболел; ő súlyos ~ он тяжело болен; nem vagy ~? ты не болен?; ты здоров?; II суц. [~(j)e, ~et] больно́й, -ая; (*vmely orvos betege*) пациент, -ка; fekvő ~ лежачий больной; képzelt ~ мнимый больной; ~et jelenteni сказаться* больным; mindig ennek az orvosnak a ~e voltam я всегда был пациентом этого врача, я всегда лечился у этого врача.

beteges 1. связанный с больным(и), Δ (ср. *beteg*); betegnyilvántartás учёт больных; betegrendelés приём больных; 2. (*betegséggel kapcsolatos*) связанный с болезнью, Δ (ср. *betegség*); betegsegélyezés выдача пособий по болезни.

betegágy [~а, ~ат] постель жс. больно́й; most kelt fel a ~ból он недавно встал с постели (о больном).

betegállomány [~а, ~т, —] нетрудоспособность (по болезни); ~ba helyezni (или venni) давать/дать больничный лист (или бюллетень м.); ~ban lenni быть на больничном листе (или на бюллетене).

betegápolás [~а, ~т, —] уход за больным(и).

betegápoló I прил. [~т] ухаживающий за больными; II суц. [~ja, ~ti] 1. (*kórházban*) медицинская сестра, медсестра (в больнице); (*súlyos beteg mellett*) сиделка; 2. (*nem hivatásos*) лицо, ухаживающее за больным; a testvérem nagyon jó ~ моя сестра очень хорошо ухаживает за больными, моя сестра хорошая сиделка.

betegápolónő [~je, ~t] медицинская сестра, медсестра.

betegbiztosítás [~а, ~т, —] страхование на случай болезни.

beteges [~et; ~en] приям., перен. болезненный; (*kóros*) патологический.

betegeskedni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] (ча́сто) болеть, прихварывать.

betegfelvétel [~e, ~t, —] приём больных (в больницу).

beteglap [~ja, ~ot] больничный листок, бюллетень м.

beteglátogatás [~а, ~т, ~ок] посещение больно́го, визит к больно́му.

betegség [~e, ~et] болезн́я жс. (тж. перен.); заболевание; *vmilyen* ~be belehalni умереть* от какой-л. болезни; *vmely* ~ben szenvedni страдать какой-л. болезнью; ~ből felépülni (или felgyógyulni) оправляться/оправиться от болезни; ~et megállapítani ставить/по= диагноз.

betegségmegelőzés [~e, ~t, —] предупреждение (или профилактика) заболевания.

betegszabadság [~а, ~ot] отпуск по болезни.

betegszoba [~ja, ~t] 1. (*lakásban*) комната больно́го; 2. (*intézményben*) больничная палата.

betekinteni [~ett, tekintsen be] 1. *vmín, vmibe, vhová* заглядывать/заглянуть через что, во что, куда (внутрь чего-л.); ~eni az ablakon заглядывать/заглянуть в окно; 2. (*iratokba*) просматривать/просмотреть что, знакомиться с ознакомить/ознакомиться с чем.

betekintés [~e, ~t, —] (*vmely ügybe*) ознакомление (с чем-л.), доступ (к чему-л.); ~t nyerni *vmibe* иметь возможность ознакомиться* с чем.

betelni [~ik, ~t, teljen/teljék be] 1. (*megtelni*) заполнять/заполниться; ~t a létszám штатное расписание заполнилось; 2. *vkivel/vmivel* перен. насмотреться*, наглядеться* на кого/что, налюбоваться* кем/чем; ③ ~t a mérték (или pohár) чаша терпения переполнена.

betelefonálni [~t, telefonáljon be] звонить/по= (по телефону) (в учреждение; ср. be= 3).

beteljesedni [~ik, ~ett, teljesedjen/teljesedjék be] сбываться/сбыться, исполняться/исполниться; kívánsága ~ett егó желание сбылось.

beteljesülni [~t, teljesüljön be] 1. (*sm.*) **beteljesedni**.

betemetni [~ett, temessen be] 1. (*árkot*) засыпать/засыпать, заваливать/завалить (яму и т. п.); ~ni a kutat засыпать/засыпать колодез; 2. (*maga alá temetni*) уничтожать/уничтожить (обвалившись, завалив, залив сверху); a tűzhányó lávája ~te a várost вулканическая лава погребла под собой город.

betenni [~sz, ~tt, tegyen be] 1. *vmibe, vhová* помещать/поместить, класть/положить во что, куда (внутрь; ср. be= 1); вкладывать/вложить, вставлять/вставить во что; ~nni *vmít* a fiókba класть/положить в ящик что; ~nni a kulcsot a zárba вставлять/вставить ключ в замок; ~nni a levelet a borítékba вкладывать/вложить письмо в конверт; ~nni a papírt az ígőgérbe вставлять/вставить лист бумаги в пишущую машинку; 2. *vhová* (*megőrzésre*) отдавать/отдать, сдавать/сдать куда (на хранение); a kabátot ~nni a ruhátárba сдавать/сдать пальто с. нескл. на вешалку; a pénzt ~nni a takarékpénztárba класть/положить деньги в сберкассу; 3. разг.

(állásba) устраивать/устроить (на какую-л. работу); 4. (ajtót, ablakot) притворять/притворить (дверь, окно); ☉ nem teszi be a lábát (uhová) он туда ни ногой; oda be nem teszem a lábamat! ногой моей там не будет; amióta betette a lábát oda ... с тех пор, как он там появлялся...

betérni [~t, térjen be] 1. vhová (befordulni) сворачивать/свернуть куда; 2. vhová, vkihez (betenni) заворачивать/завернуть, заходить/зайти куда, к кому.

beterelni [~t, terejen be] (állatot) загонять/загнать (в хлев — скотину).

beterjeszteni [~ett, terjessen be] (törvényjavaslatot) вносить/внести (законопроект); (kérvényt) подавать/подать (ходатайство и т. п.).

beterjesztés [~e, ~t, ~ek] (törvényjavaslaté) внесение (законопроекта); (kérvényé) подача (ходатайства и т. п.).

betessékelni [~t, tessékeljen be] vkit предлагать/предложить войти, приглашать/пригласить (в комнату и т. п.).

betesz см. betenni.

betét [~je, ~et] 1. (bankban) вклад (в сберкассу); 2. (cipőben) стелька, прокладка (в обуви); 3. (golyóstollban) стержень м. (в шариковой ручке); 4. (irásmben) вводный (или вставной) эпизод (в произведении); 5. teátr., муз. вставной номер; 6. тех. прослойка, прокладка.

betetézni [~ett, tetézzon be] довершать/довершить (сделать полным — какое-л. состояние); (sikert stb.) увенчивать/увенчать (успехи и т. п.); пуоморúságát ~te az, hogy megbetegedett в довершение всех несчастьев он заболел сном.

betetézés [~e, ~t, ~] довершение (беды); mindenek ~éül вдобавок ко всему, в довершение всего.

betétkönyv [~e, ~et] сберегательная книжка, сберкнижка.

betétlap [~ja, ~ot] вкладной листок, вкладыш (в паспорт, водительские права и т. п.).

betetözni [~ött, tetőzzön be] (épületet) крыть, покрывать/покрыть крышей (здание).

betéve I дееприч. от betenni; II нареч. (kivülről) извне.

betévedni [~t, tévedjen be] (utat tévesztve) забредать/забрести (случайно, заблудившись).

betevő I прич. от betenni; II прич. [~t]: nincs ~ falatja у него куса хлеба нет; III суц. [~je, ~t] (bankba) вкладчик, -ица.

betiltani [~ott, tiltson be] vmit запрещать/запретить (организацию и т. п.); újságot ~ani запрещать/запретить (или закрывать/закрывать) газету.

betintázni [~ott, tintázzon be] пачкать/за- и испачканными, выпачкать* в чернилах.

betődulni [~t, tóduljon be] см. bezödzleni.

betolni [~t, toljon be] 1. vmiibe, vhová задвигать/завдвинуть во что, куда; (vminek a belsejébe) вдвигать/вдвинуть во что, куда; (kocsit stb.) вкатывать/вкатить во что, куда; (személyt) вталкивать/втолкнуть во что, куда; ~ni a gyermekkoscát a szobába вкатывать/вкатить детскую коляску в комнату; а kenyeret ~ni а кемпсэбе сажать/посадить хлеб в печь; ~ni а vonatot az első vágányra подавать/подать поезд на первый путь; 2. (főkört, reteszt) задвигать/завдвинуть (ящик, задвижку и т. п.).

betolakodni [~ik, ~ott, tolakodjon/tolakodjék be] vmiibe, vhová 1. (befurakodni) проталкиваться/протолкнуться, протискиваться/протиснуться во что, куда; 2. перен. втираться/втереться куда разг.; ~ni egy társaságba втираться/втереться в компанию.

betoldani [~ott, toldjon be] vmiibe вставлять/вставить во что, куда (недостающее, пропущенное); а szövegbe egy mondatot ~ani вставлять/вставить в текст фразу; ~ani egy részt а ruhába вставлять/расставлять платье.

betoldás [~a, ~t, ~ok] (cselekvés és eredménye) вставка (действие и результатом).

beton [~ja, ~t, ~] бетон.

beton= бетонный, бетоно-, Δ (ср. beton).

betonkeverő [~je, ~t] (gép) бетономешалка.

betonmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабочий-)бетонщик.

betonozni [~ott, ~zon] бетонировать/за-.

betonút [~útja, ~utat] бетонная дорога; бетонка разг.

betoppanni [~t, toppanjon be] заявляться/заявиться (неожиданно), сваливаться/свалиться как снег на голову.

betölteni [~ött, töltönn be] 1. vmiibe (beönteni) наливать/налить во что; (raktározásra, üzemeltetésre) заливать/залить во что; (szemes anyagot) сыпать/на- во что; (raktározásra, üzemeltetésre) засыпать/засыпать во что; 2. (megöltöteni) заполнять/заполнить, наполнять/наполнить (собой) (о запахе, звуках; о толпе и т. п.); а könyvek ~ik az egész könyvespolcot книги заполняют целую полку; а lárga ~si а könyvéket крики оглашают окрестность; а tömeg ~ötte az egész utcát толпа заполнила всю улицу, вся улица заполнилась народом; 3. (életkort) в обр. констр. исполниться* (о возрасте); ~ötte huszadik életévét emű (eй) исполнилось двадцать лет; 4. (állást) занимать/занять (место, должность); (egy bizonyos állást) исполнять (какую-л. должность); az állás be van töltve должность занята; megüresedett állást ~eni vkiivel замещать/заместить вакансию кем; 5. (funkciót) выполнять (какую-л. функцию); vkiinek/utinek а szergeté ~eni выполнять функцию кого/чего; sokszor egy névmás tölti be а főnévi alany szergeté часто функцию подлежащего выполняет местоимение; 6. (eszme, hangulat) наполнять/наполнить (о каком-л. чувстве); ez az élmény egészen ~ötte впечатление полностью захватило его.

betöltetlen [~t, ~ek; ~ül] незаполненный, вакантный; ~ állás вакантное место.

betönni [~ött, tömjön be] 1. (lyukat) затыкать/заткнуть, забывать/забыть (наклей и т. п. — отверстие); 2. (fogat) пломбировать/за- (зуб); ☉ ~ni vkinek а száját затыкать/заткнуть рот (или глотку прост.) кому-л.

betörni¹ [~t, törjön be] 1. (ajtót) взламывать/вломать (дверь); (ablakot stb.) разбивать/разбить (окно, витрину); (fejét) проломить* (черепа); 2. (lovat) объезжать/объездить, приручать/приручить (лошадь); ~ni а lovat а kocsiba приучать/приучить лошадь ж. к упряжке; 3. vkit разг. приучать/приручить кого; 4. (betörő) совершать/совершить кражу со взломом; 5. (ellenesség) вторгаться/вторгнуться, врыватьсь/ворваться; 6. (évszak) нагрять* (о зиме, весне и т. п.); hideg légtömegek törtek be az országba на территорию страны вторглись холодные массы воздуха.

betörni² [~ik, ~t, törjön/törjék be] 1. (ablak) разбиваться/разбиться (о стекле); (jég) проламываться/проломиться (о льде и т. п.); 2. vmiibe (lovat) привыкать/привыкнуть (к упряжке, седлу — о лошади); 3. vki vmiibe разг. смиряться/смириться с чем.

betörés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) проламывание; взлом, взламывание; 2. (bűntény) кража со взломом.

betöréses [~et]: ~ lopás кража со взломом.

betörő I прич. от betörni; II суц. [je, ~t] взломщик.

betudni [~ott, tudjon be] 1. (beszámítani) засчитать/засчитать, зачитать/зачитать; 2. vkinek vmiül вменять/вменить, ставить/по- кому (в заслугу, в вину); érdeméül ~ni вменять/вменить (или ставить/по-) в заслугу кому; 3. vkinek/vminek (tulajdonítani) приписать/приписать кому/чему, относиться/относиться за счёт кого/чего, объяснять/объяснить чем; könnypuőségének lehet ~ni, hogy... ego легкомыслием можно объяснить, что...; ne tudja be udvariatiátságna! не считайте за невежество!

betuszkolni [~t, tuszkoljon be] втáлкивать/втолкнуть, затáлкивать/затолкнуть.

betű [~je, ~t] 1. буква; ~ szerint буквально (понимать, толковать); ~ szerinti буквальный, дословный; ~ szerinti átírás транслитерация; egy számot ~vel kírni писать/на-цифру буквами; 2. полигр. литера; (gyűjtőnévként) шрифт; dönt (или kurzív) ~ курсив, курсивный шрифт; ☉ egy ~ sem igaz belőle тут нет ни слова правды.

betű- буквенный; буква-; Δ (ср. betű 1).

betűcseré [~je, ~t] перестановка букв.

betűrni [~t, tűrjön be] 1. *vtibe* засобывать/засунуть, направлять/заправить во что; 2. (behajtani) подвертывать/подвернуть (рукав).

betűragó [~ja, ~t] (személy) буквоед.

betűrejtvény [~e, ~t, ~ek] логогриф.

betűremleni [~ik, ~ett, ~] загибаться/загнуться (внутри — о крае чего-л.).

betűrend [~je, ~et] алфавитный порядок, алфавит; ~beп по алфавиту, в алфавитном порядке.

betűrendes [~et] алфавитный; ~ mutató алфавитный указатель.

betűrim [~e, ~et] аллитерация.

betűszedés [~e, ~t, ~ek] полигр. набór.

betűszekrény [~e, ~t, ~ek] полигр. наборная кáсса.

betűszó [~szava, ~szót, ~szók/~szavak] аббревиатура.

betűtípus [~a, ~t, ~ok] шрифт.

betűzní [~ött, ~zón] 1. (nehezen olvasni) разбирать по слогам (по буквам); 2. (telefonba) диктовать по буквам (по телефону).

betűzni [~ött, tűzzön be] 1. (beszúrni) вытáкать/воткнуть (иголку в материял; цветок в петлицу и т. п.); 2. (ruha nyílását) закалывать/заколóть, скалывать/сколóть (булавкой — если оторвалась пуговица и т. п.); 3. (szűkebbre venni) убирать/убрать (ширину — заколов булавкой); 4.: а пар ~ а szóbá жаркие лучи солнца бьют в комнату.

betyár [~ja, ~t, ~ok] 1. *ист.* бегя́р (разбойник, грабивший богатых и защищавший бедных); 2. *шутл.* (csibész) шалун, разбойник; 3. *атр.*: ~ egy élet собачья жизнь; ~ természet áhový характер; ~ egy fickó отчаянная голова (о человеке).

betyárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *шутл.* шалить, озорничать.

betyáros [~at; ~an] удалой; ухарский.

beugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék be] 1. *utin*; *vtibe*, *vhoová* прыгать/прыгнуть (через что) во что, куда; (árokba stb.) спрыгивать/спрыгнуть во что, куда; ajtón (ablakon) ~ani вскакивать/вскочить в дверь (в окно); ~ani a kerítésen перепрыгивать/перепрыгнуть через забор (куда-л.); ~ani a vízbe прыгать/прыгнуть в воду; 2. *vkíhez*, *vhoová* разг. заскакать/заскочить, забегать/забежать к кому, куда; 3. *vkínek* разг. попадаться/попасться на удочку, поддаваться/поддаться на обман к кому; *vtínek* поддаваться/поддаться на что, поверить* чему; 4. (szerepbe) без подготовки заменять/заменить (кого-л. в театре и т. п.).

beugrás [~a, ~t, ~ok] 1. *vtibe* спрыгивание во что, куда; *vtibe utin át* перепрыгивание через что, куда; 2. *действие по гл.* beugrani 3; 3. замена кого-л. в спектакле без подготовки; 4. (falban) углубление, уступ (в стене).

beugratni [~ott, ugrasson be] 1. *понуд.* от beugrani; 2. (rászedni) обманывать/обмануть, ловить/поймать на удочку кого.

beugrató I *прич.* от beugratni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ kérdés каверзный вопрос.

beutalni [~t, utaljon be] *vkít* (kórházba) направлять/направить кого, давать/дать направление кому (в больницу, в санаторий); (üdülőhelyre stb.) давать/дать путевку кому (в дом отдыха).

beutalás [~a, ~t, ~ok] 1. направление (в больницу, на отдых); 2. (irat) направление (документ); (üdülőhelyre, szanatóriumba) путевка.

beutaló [~ja, ~t] 1. (üdülőbe) путевка (в дом отдыха); 2. (kórházba) направление (в больницу).

beutazni [~ik, ~ott, utazék/utazzon be] 1. (országot, világot) объезжать/объездить и объехать (страну, мир); 2. *vhoová* въезжать/въехать (в страну — имея специальное разрешение).

beutazás [~a, ~t, ~ok] въезд (в страну).

beutazási [~t, ~ak]: ~ engedély разрешение на въезд (в страну).

beülni [~t, üljön be] 1. (járműbe is) садиться/сесть (в кресло; в машину, в лодку и т. п.); ~ni az utolsó padba садиться/сесть за последнюю парту; 2. (helyiségebe) заходить/зайти и садиться/сесть где; moziba ~ni заходить/зайти в кино; kávéházba ~ni заходить/зайти посидеть в кафе.

beültetni [~ett, ültessen be] 1. *vkít vhoová* сажать/посадить, усаживать/усадить кого (в кресло и т. п.); 2. *vhoová* (növényt) сажать/посадить во что (растение); 3. (növénytel) засаживать/засадить (чем-л. — сад и т. п.).

beütni [~ött, üssön be] 1. (szeget stb.) вбивать/вбить, забивать/забить (воздь и т. п.); 2. (labdát) забивать/забить (рукой) (мяч); 3. (testrészt) ушибать/ушибить, ударять/ударить обо что (руку и т. п.); ~ni a fejét *vtibe* ☉ ударяться/удариться головой обо что; 4. *перен.* *разг.* (sikérlőni) оказываться/оказаться выгодным, прибыльным, удачным; *выгорать/выгореть прост.*; nem ütött be neki a dolog дело ему не удалось.

beütemezni [~ett, ütemezzen be] включать/включить в график.

beüvegezni [~ett, üvegezzon be] *vmit* застеклять/застеклить что, вставлять/вставить стекло во что.

beüzenni [~t, üzenjen be] 1. *vkivel vhoová* передавать/передать, сообщать/сообщить через кого куда (ср. be- 1,3); ~t a munkahelyre, hogy beteg он просил передать на работу, что он болен; 2. *vkéért* вызывать/вызывать кого (находящегося в помещении, сообщив, передав ему что-л.).

bevádolni [~t, vádoljon be] *vmiért*, *vmi miatt* обвинять/обвинить в чем.

bevágni [~ott, vágjon be] 1. (késsel) резать/по- (палец и т. п.); 2. (becsapni) с силой захлопывать/захлопнуть (дверь и т. п.); 3. (bedobni) швырять/швырнуть, зашвыривать/зашвырнуть (ср. be- 1); ~ni a kalapot a sarokba швырять/швырнуть шляпу в угол; 4. (operaénekes) вступать/вступить (о певце, о голосе); 5. (villám bomba stb.) ударять/ударить, угодить* (о молнии, бомбе и т. п.); 6. *разг.* (ételből, italból) умять*, слопать* *прост.* (много); *вылакать* прост.*; 7. *разг.* (betagolni) *вызубрить**; *выдолбить* прост.*; 8. *разг.* (beütni) *оказываться/оказаться* прибыльным, выгодным, удачным; *выгорать/выгореть прост.*; ez az üzlet jól ~ott neki это дело оказалось для него очень выгодным, это дело принесло ему большой куш.

bevágódni [~ik, ~ott, vágódjon/vágódjék be] 1. (ajtó) с силой захлопываться/захлопнуться (о двери и т. п.); 2. (szij stb.) врезаться/врезаться (о ремне, веревке и т. п.); 3. (bomba) попадаться/попасть, угодить* (о бомбе и т. п.); 4. *vhol*, *vkínél* *разг.* быть на хорошем счету у кого, добиться* расположения кого, быть в фаворе у кого, *попасть** в фавор к кому.

bevakolni [~t, vakoljon be] шугату́рить/ос.

beválni [~ik, ~t, váljék/váljon be] 1. оправдывать/оправдать себя; *оказываться/оказаться* удачным; az új gyógyszer ~t новое лекарство оказалось удачным; ez nem vált be a gyakorlatban это не оправдало себя на практике; 2. *vtínek* *годиться*, быть годным к чему, в качестве кого; *оказываться/оказаться* пригодным для чего, в качестве кого; a fiam ~t katonának мой сын оказался годным к военной службе.

beválasztani [~ott, válasszon be] *uhová, vmibe* избирать/избрать, выбирать/выбрать (*куда-л., в члены чего-л.*); ~ani az elnökségbe *ukit* избирать/избрать в президентном *кого*.

bevallani [~ott, valljon be] 1. (*őszintén megmondani*) откровенно признавать/признать *что*; őszintén ~om, keveset gondolkoztam ezen откровенно признаюсь, я мало над этим думал; 2. (*bűnt stb.*) сознаваться/сознаться в *чем*; 3. *offic.* (*jövedelmei*) официально указы-вать/указать (*доходы и т. п.*).

bevallás [~a, ~t, ~ok] 1. признание (*чего-л.*); 2. (*jövedelem*) официальное указание (*доходов и т. п.*); 3.: saját ~a szerint по его собственному признанию.

bevált I прич. *om* beválni; II *прил.* [~at; ~an] испытанный, проверенный на практике, оправдавший себя (*о средстве, лекарстве, методе*).

beváltani [~ott, váltson be] 1. (*pénzt, valutát*) обменивать/обменять (*деньги, чек*); 2. *перен.*: ígését ~ani ③ исполнять/исполнить (свое) обещание; reményt ~ani оправдывать/оправдать надежды; szavát ~ani ③ сдерживать* слово.

beváltás [~a, ~t] (*valutáé*) обмен (*валюты*).
bevándorló I прич. *om* bevándorolni; II *суц.* [~ja, ~t] (*külföldről*) иммигрант, -ка.

bevándorolni [~t, vándoroljon be] 1. (*külföldről*) иммигрировать*; 2. (*bejárni*) объезжать/объездить (*страну*).

bevárni [~t, várjon be] *ukit/vmit* дожидаться/ждать *кого/чего*.

bevargni [~t, vargjon be] 1. (*nyílást*) зашивать/зашить (*дыру и т. п.*); 2. (*szűkebbre venni*) ушивать/ушить (*одежду*); 3. (*belevarni*) шивать/вшить (*что-л. куда-л.*).

bevasalni [~t, vasaljon be] 1. (*féhőneműt stb.*) гла-дить/выг., перегладить* (*все вещи до одной*); *та mosott, holnap ~ja a ruhát* сегодня она стирала, завтра вы-глядит выстираное; 2. *ukin* *разг.* (*pénzt, tartozást*) выскидывать/выскидывать с *кого* (*долг и т. п.*).

bevásárlás [~a, ~t, ~ok] закупка, покупка (*мно-гого*).

bevásárlóháló [~ja, ~t] продуктовая сетка; авоська *разг.*

bevásárolni [~t, vásároljon be] *vmit* закупать/закупить *что*, делать/с- закупки *чего*, покупать /купить *что* (*многое*).

bevégezni [~zett, végezzen be] *см.* *befejezni, elvé-gezni*.

bevehetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*vár*) неприступный (*о крепости*).

bevegni [~sz, ~tt, vegyen be] 1. (*kívülről*) брать/взять (*к себе; внутрь чего-л.*); ~tte az ablakból a virágserepet он убрал с окна в комнату цветочный горшок; *ne vedd be a szádba az ujjad ne bери пальцы в рот*; 2. (*orvossá-got, mérget*) принимать/принять (*лекарство, яд*); 3.: *nem veszi be a gyomra (vmit)* у него желудок не при-нимает (*чего*); 4. (*várat stb.*) захватывать/захватить, брать/взять (*крепость и т. п.*); 5. (*megőrzésre stb.*) при-нимать/принять (*на хранение, в ломбард и т. п.*); ~pni a kabátokat a ruhátárgba принимать/принять (*или* брать/взять) пальто *с. нескл.* на вешалку; 6. (*jegyűke stb.*) включать/включить (*в протокол, список и т. п.*); 7. (*szervezetbe, játékba*) принимать/принять (*в органи-зацию, в игру*); 8. (*ruhából, ruhán*) ушивать/ушить, сү-живать/сүзить *что*; 9. *разг.* (*elhinni*) вёрить/по- чему, принимать/принять за чистую монету *что*.

beverni [~t, verjen be] 1. (*szeget, cölöpöt*) вби-вать/вбить, забивать/забить (*гвоздь, сваю*); 2. *vmibe* (*testrészt*) ушибать/ушибить, ударять/ударить *обо что*; 3. (*ablakot*) разбивать/разбить (*окно, стекло*).

bevézés [~e, ~t, ~ek] *мед.* внутреннее кровоизлия-ние.

bevézni [~ett, véssen be] *vmibe* 1. (*szerszámmal*) вы-дальбивать/выдолбить *на чем, где*; (*kőbe*) высекать/вы-сечь *на чем*; (*bevágni*) вырезать/вырезать *на чем*; 2.:

~ni az emlékezetébe ③ запечатлевать/запечатлеть в па-мяти.

bevésődni [~ik, ~ött, vésődjön/vésődjék be] 1. быть вырезанным, высеченным (*о надписи и т. п.*); 2.: az emlékezetébe ~ni ③ врезаться/врезаться (*или* запа-дять/запасть) в память, запечатлеваться/запечатлеть-ся в памяти.

bevesz *см.* *bevenni*.

bevetni [~ett, vessen be] 1. (*földet*) засеивать/засеять (*поле*); 2. (*háló t stb.*) забрасывать/забросить (*сеть и т. п.*); 3. (*ágyat*) убирать/убрать, застилать/застлать (*постель*); 4. *воен.* (*csapatokat*) вводить/ввести (*или* бросать/бросить) в бой (*войска*).

bevétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*jövedelem*) доход, приход; (*bolttan*) выручка; (*színházban*) сбор (*от спектакля и т. п.*); *pari* ~ дневная выручка; 2. (*váré stb.*) взятие (*крепости и т. п.*).

bevételezni [~ett, vételezzen be] *ком., бухг.* приходи-вать/за-.

bevétel [~t]: ~ fográs источник дохода.

bevetés [~e, ~t, ~ek] 1. засеивание (*сетей и т. п.*); 2. (*hálóé*) забра-сывание (*сетей и т. п.*); 3. (*ágyé*) уборка (*или* засти-ливание) постели; 4. *воен.* ввод, введение (*в бой*) (*войск*).

bevett I прич. *om* bevenni; II *прил.* [~et] (*eflogadott*) принятый, традиционный; *ez nálunk ~ szokás* у нас так водится, у нас так принято.

bevezetni [~ett, vezessen be] 1. *ukit* (*helyiségbe, tár-saságba, ismeretekbe*) вводить/ввести *кого* (*в общество; в курс дела*); 2. *vmit* (*bejegyezni*) записывать/записать, заносить/занести (*в журнал, в протокол*); 3. (*telefont, villanyt*) проводить/провести (*телефон, электриче-ство*); 4. (*divatot, módszert, szokást*) вводить/ввести (*моду, обычай и т. п.*).

bevezetés [~e, ~t, ~ek] 1. ввод, введение; записы-вание, запись *ж.*, занесение; проведение, проводка (*ср. bevezetni*); 2. (*írásmi első része*) вступление (*часть литературного произведения*); ③ *minden ~ nélkül* без всякого вступления; *az mésta в карьер разг.*

bevezető I прич. *om* bevezetni; II *прил.* [~t, ~ek] (*eladás, megjegyzések*) вводный; (*cikk, beszéd*) вступи-тельный; ~ rész вводная часть; III *суц.* [~je, ~t] (*írás-tűlé*) вступление (*часть литературного произведения*).

beviaszolni [~t, viaszoljon be] вошить/на-

bevilágítani [~ott, világítson be] 1. *vmibe, uhová* (*égitest*) светить, заглядывать/заглянуть *во что, куда* (*о небесном светиле*); *a hold ~ a szobába* луна светит (*или* заглядывает) в окно; 2. *vmibe, uhová* (*személy*) светить/по- во что, куда (*лампой, фонариком*); *az orvos ~ott a beteg torkába* врач посетил фонариком в гор-ло больного; 3. (*helyiséget*) освещать/осветить (*поме-щение целиком*).

bevisz [~sz, ~tt, vigyen be] 1. нести; относить/от-нести, приносить/принести (*ср. be- 1, 2, 3*); (*jármű-vel*) везти, отвозить/отвезти, привозить/привезти (*ср. be- 1, 2, 3*); ~pni az ebédet приносить/принести обед; *ha a városba megyek, téged is ~szlek* если я поеду в город, то отвезу и тебя; *a szél ~tte a csónakot a víz közepére* ветер вынес лодку на середину реки (*бэра*); *ő vitte be a gyárba a legfrissebb híreket* он приносил на завод свежие новости; *a rádió és a film ~szi a faluba* а városi kultúrát радио и кино приносят в деревню городскую культуру; 2. (*importálni*) возить/везти, импортировать*; 3. (*út*) приводить/привести *в...* (*о дороге*; *ср. be- 1*); 4. *ukit uhová, vminek* брать/взять, устривать/устроить (*к себе*) *куда, кем; ~tte a barátját* а vállalathoz он устроил своего друга на предприятие, где работает сам; 5.: ~pni katonának брать/взять в армию; 6. *vmit vmibe* (*meghonosítani*) вводить/ввести *в чем, где* (*обычай, метод и т. п.*).

bevisz *см.* *bevenni*.

bevétel [~e, ~t, —] (*import*) ввоз, импорт.

bevizelni [~t, vizeljen be] обмочиться*.

bevезísítени [~ett, vizesítsen be] смáчивать/смочить, намáчивать/намочить.

bevезizni [~ett, vizezzen be] см. bevезísítени.

bevonni [~t, vonjon be] 1. (*beborítani, belepni*) покрывáть/покрýть (глазурью и т. п. — всю поверхность); (*bőrrel*) обтáгивать/обтáгнуть, обивáть/обить (кожей); 2. (*vitórláké*) убирáть/убрáть (*parucsá*); 3. (*prézt*) выводить/вывести (или изымáть/изъять) из обращения (*denézt*); 4. *vtibe* перен. втягивать/втянуть, вовлекáть/вовлечь во что, привлекáть/привлечь к чему; а *pozgalomba ~ni* привлекáть/привлечь к участию (в рабóче)м движении; а *társadalmi munkába ~ni* вовлекáть/вовлечь в обществeнную работу.

bevonás [~a, ~t, ~ok] 1. (*mázzal, fémme*л) покрытие, покрывáние (глазурью и т. п.); (*bőrrel*) обтáжка, обивка (кожей); 2. (*vitórláké*) убóрка (*parucsov*); 3. (*prézt*) изыáтие из обращения (*denéze*); 4. перен. (*vtibe*) втягивание, вовлечение (во что-л.), привлечение (к чему-л.).

bevonat [~a, ~ot] 1. кул. глазурь ж.; 2. (*huzat*) обивка; 3. тех. покрытие; пленка; покрóванный слой.

bevonulni [~t, vonuljon be] 1. *vhová* (*hadserég*) вступáть/вступить во что, куда (о войсках); 2. *vhová* (*több személy*) входить/войти, проследовать* куда (о многих людях); а *bíróság ~t* а *tárgyalóterembe* судьи вошли в зал заседáний, судьи заняли свой местá в зале; 3.: *katonának ~ni* поступáть/поступить на военную службу, уходять/уйти в армию; идть/пойти в солдáты уст.

bevonulás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* bevonulni 1—3: вступление (войск); поступление на военную службу, уход в армию.

bezabálni [~t, zabáljon be] *umit*, *umiből* груб. обжирáться/обожрáться чем; нажирáться/нажрáться чего.

bezárni [~t, zárjon be] 1. *umit* закрывáть/закрýть (на ключ), запира́ть/запереть что; ~ni az *írásztal fiókját* запира́ть/запереть ящик письменного стола; 2. *vhová* запира́ть/запереть куда, где; а *gyereket* а *szobába ~ni* запира́ть/запереть ребёнка в комнате; 3. (*börtönbe*) сажáть/посадить, заключáть/заключить (в тюрьму); 4. (*intézményt; gyűlést*) закрывáть/закрýть (учреждение; заседание); 5. перен. замыкáть (быть последним); *menetet ~ni* замыкáть шествие.

bezárkózni [~ik, ~ott, zárkózzék/zárkózzon be] 1. (*helyiségbe*) запира́ться/запереться (в помещении); 2. перен. замыкáться/замкнуться (в себе).

bezáródni [~ik, ~ott, záródjék/záródjon be] 1. (*ajtó*) закрывáться/закрýться, захлопывáться/захлопнуться (о двери и т. п.); 2. (*kör, gyűrű*) замыкáться/замкнуться (о круге и т. п.).

bezárólag: *umeddig* ~ включительно (по какому-л. числу).

bezárulni [~t, záruljon be] 1. запира́ться/запереться: 2. перен. (*kör, gyűrű*) замыкáться/замкнуться (о круге и т. п.).

bezörgetni [~ett, zörgessen be] *vhová*, *ukihez* стучáть/по-, стучáться/по- куда, к кому; аз *ablakon ~ni* постуцáться* в окно.

bezuhanni [~t, zuhanjon be] *vhová* (тяжелó) пáдáть/упáсть, рýхнуть* куда, во что (ср. be- 1); а *szikla ~t* а *szakadéka* скала рýхнула в пропасть.

bezüzni [~ott, zúzzon be] 1. (*fejét, ablakot*) разби-вáть/разбить (голову, стекло и т. п.); 2. (*könyvet*) пускáть/пустить в макулатуру.

bezzeg разг. конечно.

bezebelni [~t, zsebeljen be] прикармáнивать/прикармáнить, класть/положить себе в карман, присваивáть/присвоить.

bezsírozni [~ott, zsírozzon be] 1. (*bekenni*) намáзывать/намáзать жиром; (*megkenni*) смáзывать/смáзать жиром; 2. (*összezsírozni*) испáчкать* жиром, выпачкáть* в жире.

bezsúfolni [~t, zsúfoljon be] втáскивать/втáснуть; впихивáть/впихнуть разг.

biankó [~t] чистый, незаполненный (о бланке); ~ csekk(lap) бланк (банковского) чека.

bibe [~je, ~t] бот. рыльце.

bibeldőni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel/vmivel* во-зйтись с кем/чем.

bibi [~je, ~t] *детск.* бобó с. нескл.; ⊗ *itt valami ~ van* здесь что-то неладно, здесь что-то не так; *itt van a dológ ~jel* вот в чём загвóздка!, вот где уязвимое (или слабóе) место!; а *dológ ~jére tapintani* нащупáть* слабóую сторону (или уязвимое место) чего-либо.

bíbic [~e, ~et] зоол. (*Vanellus vanellus*) чыбис.

biblia [~ja, ~t] библия.

bibliai [~t, ~ak] библийский.

bibliapapír [~ja, ~t, ~ok] тонкая печáтная бумага, библиодрук.

bibliofil I *сущ.* [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] библиофил; II *прил.* [~ti]: ~ *kiadás* роскошное издание, издание для библиофилов.

bibliográfia [~ja, ~t] библиография.

bíbor [~ja, ~t, ~ok] 1. пýрпур; 2. *атр. поэт.* пýрпýрный, пурпýровый; ~ *hajnal* пýрпýрная заря.

bíboros пýрпýрный, пурпýровый.

bíborhere [~je, ~t] бот. (*Trifolium incarnatum*) ма-линовый клевер.

bíboros [~a, ~t, ~ok] кардинал.

bíborszínű [~t, ~ek; ~en] пýрпýрный, пурпýровый; багрóвый.

bicceneni [~ett, ~sen] кóротко кивнóть* головой.

bícegni [~ett, ~jen] 1. прихра́мывать, припадать на одnú нóгу; *bal lábára ~on* прихра́мывает (или припаде́т) на лóвую нóгу; ~ve járni ходит, прихра́мывая (или припадáя на одnú нóгу); 2. *vhová* ковыля́ть, прихра́мывая идть куда; *elébe ~ni vkinek* заковыля́ть* навстречу кому-л.

bícepsz [~e, ~et] бицепс.

bicikli [~je, ~t] разг. велосипед.

biciklista [~ja, ~t] разг. велосипедист, -ка.

biciklizni [~ik, ~ett, ~zen/~zék] разг. éздить на велосипéде; (*szórazószárból*) катáться на велосипéде.

bicska [~ja, ~t] карманный нож (или ножик); → *ebbe beletörök* а ~ja он на этóм зóбы обломáет.

bicskanyitogató [~t]: ~ бог шу́тл. сквёрное вино, кислятина.

biflázni [~(ik), ~ott, ~zon/~zék] школьн. зубрить, долбить.

bigámia [~ja, ~t] двоебра́чие, бигáмия; (*kétnejség*) двоеженство; (*kétférfűség*) двоемужие.

bigott [~at; ~an] фанатично-религиóзный; ~ *katolikus* ревностный католик.

biggyeszteni [~ett, biggyesszen] 1.: *ajkát ~eni* ⊗ кривить/с- рот (или гóбы); 2. *umit vhová* разг. прила-живать/прила́дить, нацепить* что куда.

bika [~ja, ~t] бык.

bika- бычий, бычáчий.

bikini [~je, ~t] бикини с. нескл.

bilí [~je, ~t] *детск.* (ночной) горшóк.

billiárd [~ja, ~ot] бильярд.

billiárd- бильярдный.

billiárdasztal [~a, ~t, ~ok] бильярдный стол, бильярд.

billiárdgolyó [~ja, ~t] бильярдный шар.

billiárdozni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в бильярд.

bilincs [~e, ~et] 1. кандал; *мн.* (*P-óv*); (*kéz*) на-ручник; *мн.* (*м.*); ~be verni *ukit* заковы́вать/заковáть в кандалы кого; 2. перен. окóвы; *мн.* (*P-*); ~eit le-gázni ⊗ сбрасывать/сбросить с себя окóвы.

billegni [~ett, ~jen] шатáть, колебáться, качáться.

billenni [~t, ~jen] пошатнóться*, покачнóться*; а *csónak oldalra ~t* лóдку качнóло на бок.

billenőkocsi [~ja, ~t] 1. самосвáл (*эрузовик*); 2. ж.-д. вагóн-самосвáл.

billenteni [~ett, ~sen] качáть; (*egyszer*) качнóть*; ⊗ *vkinek* а *javára ~eni* а *mérleget* склоня́ть/склонить чáшу весóв в чью-л. пользу.

billentés [~e, ~t, ~ek] 1. качание; 2. *муз.* (zongorista) удар, туше с. нескл.

billentyű [~je, ~t] 1. (irógépen, zongorán stb.) клавиш(а); 2. *анат.* (сердечный) клапан; 3. (fűvós hangszeregen) вентиль м. (на духовых музыкальных инструментах).

billentyűs [~t, ~ek/~ök] клавишный.

billentyűzet [~e, ~et] клавиатура; (billentyűsor) регистр (на пишущей машинке).

billió [~ja, ~t] триллион.

bimbó [~ja, ~t] 1. *бот.* бутон; 2. (mellen) сосок (грудь).

bimbós [~at, ~an] с бутонами.

bimbóskel [~je, ~t, —] см. kelbimbó.

bimbózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] выпускать/выпускать бутон(ы).

biokémia [~ja, ~t] биохимия.

biokémikus [~a, ~t, ~ok] биохимик.

biológia [~ja, ~t] биология.

biológus [~a, ~t, ~ok] биолог.

bírni [~t, ~jon] 1. мочь/с, быть в силах (держать, нести, поднять тяжесть); нем ~om felemelni ezt a kosarat я не могу (или не в силах) поднять эту корзину; 2. (elbírní, kibírní) (хорошо) переносить/перенести, выдерживать/выдержать что; ~ni a hideget переносить холод; нем ~ja az italt он не умеет пить, он быстро пьянеет; нем ~ja a zsírosat он не переносит жирного; 3. (elviselni) переносить, терпеть; нем ~om ezt az embert я не переношу этого человека, я терпеть не могу этого человека; нем ~om a hazugságot я не переношу (или не терплю) лжи; 4. (ereje, képessége van) мочь, быть в силах (+инф.); быть в состоянии выдерживать (нагрузку); ~ja az ígomat он выдерживает темп работы; ~ja a sok munkát он способен много работать; нем ~ja hanggal ему не хватает голоса; нем ~om tovább idegekkel мой нервы больше не выдерживают; alig ~ta követni он едва поспевал за ним; нем ~ta levenni róla a szemét он не мог (или был не в силах) отвести от неё глаз; fuss, ahogy a lábad ~ja begyi со всех ног, беги что есть мочи; 5. utível (rendelkezni) владеть, обладать чем, иметь что; befolyással ~ni пользоваться влиянием, иметь влияние (где-л.); tudomással ~ni utíról иметь сведения, быть осведомлённым о чём; 6. vkit utíre (személy, körülmény) побуждать/побудить кого к чему; (rávenni) склонять/склонить кого к чему, заставлять/заставить кого (+инф.); jobb belátásra ~ni vkit образумить* кого; hallgatásra ~ni заставлять/заставить молчать; más meggyőződésre ~ni vkit переубеждать/переубедить кого; vallomásra ~ni заставлять/заставить признаться, вынудить* признание; mi ~ta erre? что побудило его к этому?; 7. vki-vel/utível справляться, сладиться* с кем/чем; нем ~ok vele! я не могу с ним справиться!, с ним сладу нет!; нем ~ magával он не в силах (или не может) справиться с самим собой; ☉ jól ~ni magát ☉ а) (jó erőben lenni) быть полным сил; б) (tehetős) крепко стоять на ногах, быть человеком зажиточным (или состоятельным).

bírálni [~t, ~jon] критиковать, подвергать/подвергнуть критике.

bírálat [~a, ~ot] критика; az alulról jövő ~ критика снизу; éles ~ резкая критика; kemény ~ суровая критика; ~ alá vetni utít подвергать/подвергнуть критике что.

bírálgatni [~ott, bírálgasson] по временам (или время от времени) критиковать (не сильно).

bíráló I прич. от bírálni; II прич. [~t, ~ak; ~an] критический; ~ bizottság жюри с. нескл.; ~ szemmel vizsgálni utít критически (или придирчиво) рассматривать что; III суц. [~ja, ~t] критик.

bíráskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. быть судьёй, работать судьёй; 2. (ítélkezni) судить, быть судьёй (в каком-л. вопросе); ~ni vki fölött судить кого; нем

akarok ~ni ön fölött я Вам не судья; 3. *спорт.* судить, вести игру.

bíráskodás [~a, ~t, ~ok] 1. деятельность судьи, работа судьи; 2. *юр.* судопроизводство; суд (действие); а ~ részrehajló volt суд был пристрастным; 3. *спорт.* судейство; tárgyalagos ~ объективное судейство.

bírizgálni [~t, ~jon] 1. теребить; (то и дело) трогать; fűszállal ~ni vkit шекотать травинкой кого; 2. utít перен. разг. (megpiszkálni) затрагивать что, касаться чего, копаться в чём, ворошить что; jobb nem ~ni a dolgot лучше не ворошить этого дела; 3. vkit разг. (nyugtalanítani) занимать кого, не давать покоя кому; még mindig ~ engem ez a dolog мне всё ещё не даёт покоя эта история.

birka [~ja, ~t] овца, баран.

birka- овечий, бараний, Δ (ср. birka); birkagulyás гуляш из баранины.

birkabőr [~e, ~t, ~ök] 1. (kikészített) овчина; 2. *агр.* овчинный, из овчины; ~ sarpa овчинная шапка.

birkahús [~a, ~t, ~ok] баранина.

birkanyáj [~a, ~at] отара, стадо овец.

birkatenyésztés [~e, ~t] овцеводство.

birkatürellem [~me, ~met] безграничное терпение, тупая терпеливость.

birkózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] бороться.

birkózás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* борьба; kötöttfogású ~ классическая борьба; szabadfogású ~ вольная борьба.

birkózó I прич. от birkózni; II суц. [~ja, ~t] *спорт.* борец.

bíró I прич. от bírni; II суц. [~ja/bírája, ~t, ~k/bírák] *юр., спорт.* судья м.; választott ~ третейский судья, арбитр; → senki sem lehet ~ a maga ügyében никто не может быть судьёй самому себе.

birodalmi [~t, ~ak] имперский.

birodalom [~ma, ~mat] империя.

bírói [~t, ~ak; ~lag] 1. судейский, Δ (ср. bíró); ~ tisztész должность судьи; 2. (bíróági) судебный; ~ idézés а) вызов в суд; б) (irat) повестка (о вызове) в суд; ~ ítélet судебный приговор; ~ végzés определение суда, судебное определение; ~ úton в судебном порядке; ~ útra terelni передавать/передать дело в суд (или на рассмотрение суда).

bírokra: ~ kelni вступать/вступить в бой (или в борьбу).

bíroság [~a, ~ot] суд; első fokú ~ суд первой инстанции; katonai ~ военный трибунал; ~ elé állítani vkit отдавать/отдать под суд, привлекать/привлечь к суду, предавать/предать суду кого.

bíróági [~t, ~ak; ~lag] судебный, Δ (ср. bíroság); ~ eljárás судебное дело; ~ tárgyalás судебное разбирательство (или заседание).

bírs [~e, ~et] *бот.* 1. (Cydonia) айва (дерево); 2. см. bírsalma.

bírság [~a, ~ot] штраф; ~ot kivetni (или kiróni) vkire налагать/наложить штраф на кого.

bírságotlani [~t, ~jon] штрафовать/о; ötven forintra ~ni штрафовать/о на пятьдесят форинтов.

bírsalma [~ja, ~t] айва (плод).

bírsalmasajt [~ja, ~ot] мармелад из айвы.

birtok [~a, ~ot] 1. *юр.* владение; ~ba venni utít завладевать/завладеть чем; ~ában lenni utínek владеть чем, иметь что; ilyen könyv ~ában íméя такую книгу; 2. (földbirtok) (земельное) владение, имение, поместье; hűbéri ~ феодальное владение; 3. *грам.* обладаемое (в притяжательной конструкции).

birtokolni [~t, ~jon] utít владеть чем, иметь что.

birtokos I прич. [~at] *грам.* притяжательный; ~ eset родительный падеж; ~ névmás притяжательное местоимение; ~ személynag лично-притяжательное окончание; ~ szerkezet притяжательная конструкция; II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. владелец; 2. (földbirtokos) землевладелец, помещик; 3. *грам.* обладатель м. (в притяжательной конструкции).

birtokrag [~ja, ~ot] *грам.* притяжательный сүффикс.

birtokviszony [~a, ~t, ~ok] *грам.* выражение принадлежности.

bisztró [~ja, ~t] заку́сочная, бистро *с. нескл.*

bitang I *прил.* [~ot; ~ul] 1. (*hitvány*) подлый, низкий; ~ gazember негодяй; 2. *уст.* (*gazdátlan*) бесхозный, безнадзорный; ~ jószág беспризорный скот; II *сущ.* [~ja, ~ot] негодяй.

bitorolni [~t, ~jon] узурпировать(*).

bitumen [~ja/~je, ~t, ~] битум.

bivaly [~a, ~t, ~ok] буйвол; → **erős, mint a ~** он силен как бык.

bivaly буйволовоый, Δ (*ср.* **bivaly**).

bivalybőr [~e, ~t, ~ök] буйволовоая кожа.

bivalyerejű [~t, ~ek] сильный как бык.

biz *см.* **bizony**.

bizni¹ [~ott, ~zon] 1. *vkít/vmit vkire/vmire* доверять/доверить, поручать/поручить *kogo/что кому*; *titkot ~ni vkire* вверять/вверить тайну *кому*; *ezt ~d csak rám!* предоставь это (дело) мне!; *vkinek a gondjaira ~ni vkít* поручать/поручить *чьим-л.* заботам *кого*, оставлять/оставить на *чь-л.* попечение *кого*; *vkít sorságra ~ni* покидать/покинуть (*или* бросать/бросить) на произвол судьбы *кого*; 2.: *vkire ~ni magát* ③ полагаться/положиться на *кого*.

bizni² [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. надеяться, не терять надежды; 2. *vkiben/vmiben* надеяться на *кого/что*, верить в *кого/что*, быть уверенным в *ком/чем*; ~ni a sikerben надеяться на успех, верить в успех; ~hatsz benne можешь на него положиться; ~zál bennem! положишься на меня!; *vakon ~ni vkiben* слепо верить (*или* доверять) *кому*; ~ni az erejében ③ быть уверенным в своих силах, надеяться на себя.

bizakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmiben* надеяться, пытаться надежду на *что*.

bizakodás [~a, ~t, ~ok] надежда; *tele ~sal* он полон надежд.

bizakodó I *прич.* *от* **bizakodni**; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] оптимистический; ~ hangulat оптимистическое настроение.

bizalmas I *прил.* [~at; ~an] 1. интимный, доверительный, задушевный; ~ beszélgetés интимный разговор; ~ hangon доверительным тоном, доверительно; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть на короткой ноге с *кем*; 2. (*titkos*) конфиденциальный, секретный; ~ értesülés конфиденциальное сообщение; *szigorúan ~* совершенно секретно; ~an közölni сообщать/сообщить секретно (*или* конфиденциально); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] доверенное лицо; лицо, пользующееся особым расположением, доверием (*кого-л.* — обычно начальника).

bizalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести себя фамильярно; фамильярничать *разг.*

bizalmatlan [~t, ~ok; ~ul] недоверчивый; (*gyanakuló*) подозрительный.

bizalmatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] не доверять; ~va с недоверием, недоверчиво.

bizalmatlanság [~a, ~ot] недоверие, недоверчивость; ~ot kelteni *vki iránt* вызывать/вызвать недоверие к *кому*; ~gal недоверчиво, с недоверием.

bizalmatlansági [~t]: ~ indítvány выражение недоверия (*правительству*); ~ szavazat вóтум недоверия.

bizalmi I *прил.* [~t, ~ak] 1. требующий особого доверия, секретный (*о должности и т. п.*); 2. *полит.*: ~ kérdés вопрос доверия (*или* о доверии); ~ szavazás голосование по вопросу о доверии; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: szakszervezeti ~ профóбр.

bizalom [~ma, ~mat] доверие, вера; *píncs ~ma az emberekben* у него нет доверия к людям; *vkinek a ~mába férgközni* входить/войти (*или* вкрадываться/вкрасться) в доверие к *кому*; *elvezíteni a ~mát* ③ *vkiben* терять/по- доверие к *кому*, разувериться* в *ком*; ~optmal

lenni vki iránt доверять *кому*, относиться с доверием к *кому*.

bizalomkeltő [~t, ~ek; ~en] вызывающий (*или* внушающий) доверие.

bizánci [~t, ~ak] византийский.

bizarr [~t, ~ok; ~ul] причудливый, странный.

biz' isteni *разг.* ей-бóгу!

bizmut [~ja, ~ot, ~] вйсмут.

bizomány [~a, ~t, ~ok] *ком.* комиссия; ~ba adni *mit* сдавать/сдать на комиссию *что*; ~ba venni *mit* брать/взять на комиссию *что*.

bizományi [~t, ~ak; ~lag] *ком.* комиссионный; ~ áruház (*или* üzlet) комиссионный магазин.

bizony *нареч.* ведь, конечно; *nem ~!* конечно нет!; *így (или úgy) ~* так точно; ③ *isten ~!* ей-бóгу!

bizonyára *нареч.* скорее всего, должно быть, по всей вероятности.

bizonygatni [~ott, bizonygasson] доказывать, утверждать.

bizonyítani [~ott, ~son] *mit* 1. доказывать/доказать *что*; *nem szükséges ~ani, hogy...* нет нужды доказывать, что...; 2. (*tanúskodni vmiről*) свидетельствовать, говорить о *чем*; *ez azt ~ja, hogy...* это свидетельствует о том, что...

bizonyítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) доказывание, приведение доказательства; *aligha szorul ~ra...* нечего и доказывать..., едва ли нужно доказывать...; 2. (*tény*) доказательство.

bizonyíték [~a, ~ot] доказательство; *közvetett ~ok* косвенные доказательства, улики; *tárgyi ~ok* вещественные доказательства; *a cáfolhatatlan ~ok súlya alatt* под тяжестью непровержимых доказательств; *píncs rá semmi ~* нет никаких доказательств этого; ~ul (*или ~ként*) в доказательство, в качестве доказательства.

bizonyíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] недоказуемый.

bizonyítható [~t, ~ak; ~an] доказуемый; такой, который можно доказать; *köppuen ~, hogy...* легко можно доказать, что...

bizonyítvány [~a, ~t, ~ok] 1. *офиц.* свидетельство, удостоверение; *érettségi ~* аттестат зрелости; *erkölcsi ~* свидетельство о несудимости; *halotti ~* свидетельство о смерти; *házassági ~* свидетельство о браке; *születési ~* свидетельство о рождении, метрическое свидетельство; *mértra ~* *разг.*; ~t kiállítani выдавать/выдать свидетельство; 2. (*iskolai*) табель *м.* (*успеваемости*).

bizonylat [~a, ~ot] 1. *ком.* отчетный документ; 2. *офиц.* свидетельство, удостоверение.

bizonylat *нареч.* наверное; *minden ~* по-видимому, по всей вероятности.

bizonyos [~at; ~an] 1. верный, несомненный; *egy (или annyi) ~, hogy...* верно только одно, что...; 2. *vmiben* убежденный, уверенный в *чем*; ~ *vagyok benne* я в этом уверен; 3. (*meghatározott*) определенный, известный, некоторый; ~ *körök* определенные круги; ~ *feltételek* mellett при определенных (*или* известных) условиях; *egy ~ fokig* до известной (*или* некоторой) степени; ~ *ideig* какое-то время.

bizonyosan *нареч.* наверно(е), вероятно; *egészen ~* наверняка.

bizonyosság [~a, ~ot] уверенность; ~ot *szerezni vmiről* (полностью) удостоверяться/удостовериться в *чем*; *teljes ~gal tudni mit* быть полностью уверенным в *чем*, знать совершенно точно *что*.

bizonyáság [~a, ~ot] (*bizonyíték*) доказательство; *apnak ~ául, hogy...* в доказательство того, что...

bizonytalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*kétséges, kérdéses*) неопределенный; ~ *kimeneteli* с неясным исходом; ~ *korú* неопределенного возраста; 2. (*ingatag*) неуверенный, неврблдый; ~ *léptekkel* неврбными шагами; 3. (*hatá rozatlan—személyről*) неуверенный, нерешительный (*о человеке*); 4. (*körvonal*) неопределенный, неясный, туманный (*об очертаниях*).

bizonyalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] колебаться/по-, быть в нерешительности; sokáig ~tam я долго был в нерешительности, я долго колебался.

bizonyalanság [~a, ~ot] 1. неопределённость, неясность; *utely* időpont ~a неопределённость (или неясность) срока чего; 2. (állapot) неопределённость, неуверенность (состояние); ~ban hagyni *vkít* оставлять/оставить в полной неопределённости кого; 3. (kérveonakal) неопределённость, неясность (очертаний).

bizonynulni [~t, ~jon] *vminek* оказываться/оказаться чем; helyesnek ~ni оказываться/оказаться правильным; igaznak ~ni подтверждаться/подтвердиться.

bizottság [~a, ~ot] комиссия; комитет; felvételi ~ приёмная комиссия; leszerelési ~ комиссия по разоружению; Központi Bizottság Центральный Комитет, ЦК; politikai ~ a) политическая комиссия; политический комитет; b) (a párté) политбюро с. нескл.; üzemi ~ заводской комитет; végrehajtó ~ исполнительный комитет.

bizottsági [~t, ~ak; ~lag] связанный с комиссией, комитетом, Δ (ср. *bizottság*); ~ tag член комиссии (комитета).

biztatni [~ott, biztasson] 1. *vkít vmire* побуждать/побудить, поощрять/поощрить кого к чему; (rábeszélni) уговаривать/уговорить кого (+ инф.); 2. *utivel* ободрять/ободрить, подбадривать/подбодрить, обещая что, внушать/внушить надежду на что; ez semmi jóval sem ~ éto не обещает (или не сулит) ничего хорошего, éto не внушает никаких надежд.

biztató I прич. от *biztatni*; II прил. [~t, ~ak; ~an] (reménykeltő) обнадеживающий; (buzdító) ободряющий; ~ eredmények обнадеживающие результаты; ~ szavak слова ободрения.

bizton нареч.: ~ érezni magát ③ чувствовать себя в безопасности; ~ állithatom, hogy... с уверенностью могу утверждать, что...

biztonság [~a, ~ot, —] 1. безопасность; ~ba helyezni *vkít/umit* поместить* в безопасное место кого/что; ~ban lenni быть в безопасности; 2. (biztos tudat) уверенность; a (pagyobb) ~ kedvéért для большей уверенности, на всякий случай.

biztonsági [~t, ~ak; ~lag] связанный с безопасностью, обеспечивающий безопасность; ~ rendszabályok (üzemben) правила техники безопасности; ~ szelep предохранительный клапан; Biztonsági Tanács Совет Безопасности; ~ záг английский дверной замок.

biztonságos [~at; ~an] безопасный, надёжный.

biztos¹ I прил. [~at; ~an] 1. в разн. знач. верный, надёжный; ~ adatok верные данные; ~ dolog верное дело; ~ helyen lenni быть в надёжном (или в безопасном) месте; ~ ígélet твёрдое обещание; ~ halál верная смерть; ~ kézzel уверенной рукой; ~ lövés меткий (или точный) выстрел; ~ siker верный успех; megvan a ~ megélhetése он имеет верный кусок хлеба; azza! a ~ tudattal, hogy... с твёрдой уверенностью, что...; nem ~, hogy... нельзя ручаться, что...; 2. *vmiben* уверенный в чём; II суц.: ~ra venni, hogy... быть уверенным, не сомневаться в чём; nem lehet semmi ~at mondani нельзя сказать ничего определённого; III нареч. обязательно, непременно; ~ eljön он непременно придёт; ④ ~, mint a halál как пить дать; ~, ami ~ уверенно рады, на всякий случай.

biztos² [~a, ~t, ~ok] комиссар.

biztosan нареч. определённо; egészen ~ наверняка разе.; ezt ~ tudom я это точно знаю; я это знаю наверняка разе.; ④ lassan, de ~ медленно, но верно.

biztosítani [~ott, ~son] 1. *umit (vkinek)* обеспечивать/обеспечить что (кому); magas életszínvonalat ~ani обеспечивать/обеспечить высокий уровень жизни; békét ~ani обеспечивать/обеспечить мир; 2. (helyet, jegyet) закреплять/закрепить, бронировать(*) (место, билет); 3. *umit воен. (védent)* охранять что, обеспечи-

вать/обеспечить безопасность (границы); 4. *umit vmi ellen (biztosítást kötni)* страховать, застраховывать/застраховать что от чего; 5. *vkít umiról* уверять/уверить, заверять/заверить кого в чём; ~hatlak, hogy... я уверяю тебя, что...; могу тебя заверить в том, что...

biztosítás [~a, ~t, ~ok] 1. обеспечение; 2. (kár elleni) страхование; háztartási ~ страхование домашнего имущества; ~t kötni страховать/за-

biztosítási [~t, ~ak; ~lag] страхово́й, Δ (ср. *biztosítás*).

biztosíték [~a, ~ot] 1. гарантия; залог; ~ul в залог, в качестве гарантии; 2. эл. предохранитель м., предохранительная пробка; kiégett a ~ пробки перегорели.

biztosító I прич. от *biztosítani*; II прил. [~t] 1. (intézmény) страхово́й (об учреждении); 2. тех. предохранительный; III суц. [~ja, ~t] 1. (személy) страхово́й агент; 2.: Állami Biztosító Главное управление государственного страхования (в Венгрии); 3. см. *biztosíték* 2.

biztosítóintézet [~e, ~et] страховое учреждение.

biztosított I прич. от *biztosítani*; II прил. [~at; ~an] 1. обеспеченный; (garantált) гарантированный; 2. (bebiztosított) застрахованный; a ~ személy застрахованное лицо; III суц. [~ja, ~at] застрахованное лицо.

biztosítótű [~je, ~t] английская булавка.

bizvást нареч. спокойно, без опасений, смело; ~ számíthat ráнк он смело может рассчитывать на нас.

bizser; egni [~gett, ~egjen] поклявшись без. (в немецкой руке, ноге и т. п.).

blamálni [~t, ~jon] разе. 1. срамить/о-, позорить/о-; 2.: ~ni magát ③ срамиться/о-.

Blanka [~ja, ~t] имя женск. Бланка.

blanketta [~ja, ~t] бланк; ~t kitölteni заполнять/заполнить бланк.

blacelnli [~t, ~jen] 1. (iskolában) прогуливать/прогулять, пропускать/пропустить занятия (в школе); 2. (villamoson) ехать зайцем (или без билета); 3. (vendéglőben) уходить/уйти не заплатив (из ресторана).

blokád [~ja, ~ot] воен., эк., мед. блокада.

blokk [~ja, ~ot] 1. (jegyzettőmb) блокнот; 2. (üzletben) (товарный) чек (в магазине); 3. полит., тех. блок.

blokkolni [~t, ~jon] 1. (órán) отмечать/отметить на табельных часах, отмечать/отметить табель м. (на работе); 2. (árut) выписывать/выписать чек на что, выписывать/выписать (товар); (gépen) выбивать/выбить чек (в магазине).

blöff [~je, ~öt] разе. блеф.

blöffölni [~t, ~jön] блефовать.

blúz [~a, ~t, ~ok] блуза, блузка.

boa [~ja, ~t] (prémgallér) боа с. нескл.

bóbiskolni [~t, ~jon] дремать (сидя); клевать носом разе.

bóbíta [~ja, ~t] (madáré) хохолок (у птиц).

bocí [~ja, ~t] детск. телёнок, телёночек.

bocs [~a, ~ot] медвежонок.

bocsánat [~a, ~ot] извинение, прошение; ~ot kérni *vkítől vmiért* просить/по- прошения у кого за что, извиняться/извиниться перед кем за что; ~! извините!, простите!, виноват(a)!; ~ot kérek! извините (или простите), пожалуйста!

bocsánatkérés [~e, ~t, ~ek] извинение, просьба извинить.

bocsátani [~ott, bocsásson] 1. *umit vhová (folyadékot; csónakot)* спускать/спустить куда (воду и т. п.; лодку и т. п.); hajót vízre ~ani спускать/спустить корабль м. на воду; 2. *vkít vhová* отпускать/отпустить кого куда; szabadon ~ani отпускать/отпустить, выпускать/выпустить (на свободу); útjára ~ani *vkít* напутствовать в дорогу кого; 3.: áruba ~ani пускать/пустить в продажу; *vkinek a rendelkezésére* ~ani предоставлять/предоставить в распоряжение кого; szavazásra ~ani ставить/по- на голосование.

bocsátkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *umibe* пускаться/пуститься *во что*; részletekbe ~ni пускаться/пуститься *(или вдаваться)* в подробности.

bocskor [~a, ~t, ~ok] (szíjból) постóлы мн. (оба); (egyik) постóла; пórшни мн.; (egyik) пórшень м. (rod кожаных лаптей); (háncsból) лапти мн. (оба); (egyik) лапоть м.

bódé [~ja, ~t] 1. (őre) бóдка (сторожевая); 2. (piaci) ларёк, киоск.

bódítani [~ott, ~son] (illat, narkotikum) одурманивать/одурманить.

bódító [~t, ~ak; ~an] дурманивающий, одуряющий (o занápe).

bodorítani [~ott, ~son] (haját) завивать/завить (volosát).

bodros [~at; ~an] 1. (haj) кудрявый, выющийся (o волосак); 2. (ruha széle) отделанный обóркóй, с обóрками.

bodrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (vízfelület) покрываться рябью (o водной поверхности); 2. (ruha) морщить (об одежде); 3. (haj) завиваться в лóконы, курчавиться (o волосак).

bódulni [~t, ~jon] см. elbódulni.

bódulat [~a, ~ot, —] одурманенное состояние; бдурь ж. разг.

bodza [~ja, ~t] бот. (Sambucus) бузина.

bodza- бузинный, бузиновый, Δ (ср. bodza).

bog [~a, ~ot] 1. úzel; ~ot kioldani развязывать/развязать úзел; ~ot kötni *umire* завязывать/завязать úзел на чём; 2. бот. úзел.

bogáncs [~a, ~ot] бот. (Carduus) чертополох; репейник, репей разг.

bogár [~aga, ~arat] 1. жук; жуко́к, букашка; 2.: a szem ~aga зрачо́к; 3. перен. разг. (szeszély) причúда, странность; блажь ж. разг.; ez a ~aga это его странность; → ~arat tenni vkinek a fülébe заронить* какую-л. мысль в кобóл.

bogaras [~at; ~an] разг. капризный, с причúдами, со странностями.

bogarászni [~ik, ~ott, bogarászson] 1. (rovárokra) собирать жуко́в; 2. перен. разг. рыться, копать (в старых книгах).

boglárka [~ja, ~t] бот. (Ranunculus) лютик.

boglya [~ja, ~t] стóг; (kisebb) ко́пна.

boglyas [~at; ~an] (haj) непричёсанный, растрёпанный, лохматый.

bognár [~ja, ~t, ~ok] колёсный мастер, колёсник.

bogos [~at; ~an] 1. (fonal) нерóвный, с узелками (o нити, пряже); 2. (fa) узловатый, сучковатый; (deszka) сучковатый, с сучками (o доске).

bogozni [~ott, ~zon] 1. *uméhez* привязывать/привязать узло́м к чему; 2. (csotót) развязывать/развязать (uzel).

bogrács [~a, ~ot] котёл, котелок (для варки пищи на костре).

bográcsgulyás [~a, ~t, ~ok] венгерский гуляш в котелке.

bogyó [~ja, ~t] ягода.

bogyós [~at; ~an] ягодный; ~ gyümölcs ягоды мн. (ж.); ~ növények ягодные растения.

bogyótermés [~e, ~t, ~ek] ягода.

böhém I прил. [~et; ~en/~ül] относящийся к богеме, ведущий жизнь богемы; (élet stb.) богемный; II сущ. [~je/~ja, ~et/~ot] представитель м. богемы.

böhö [~t; ~n] дётски весёлый, беззаботно весёлый, беззаботный.

böhóc [~a, ~ot] 1. паяц; (cirkuszi) эксцентрик, клоун; 2. перен. шут; ~ot csinálni magából ⊕ выставлять себя на посмёшище.

böhöcködni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дурачиться; валять дурака́ разг.; паясничать пренебр.

böhökás [~at; ~an] см. böhö.

böhözát [~a, ~ot] театр. фарс, буффонада, шутка.

bója [~ja, ~t] буй; (a hajózható mederrész jelzésére) бáкен.

bojkott [~ja, ~ot] бойкóт.

bojkottálni [~t, ~jon] бойкотировать.

bojler [~e, ~t, ~ek] водоподогреватель м., бóйлер, колонка (в ванной, в кухне).

bojt [~ja, ~ot] кисть ж.; кисточка (из шнурков и т. п.); (sarkán) помпóн (на головном уборе).

bojtár [~ja, ~t, ~ok] пастушо́к, подпáсок.

bojtorján [~ja, ~t, ~ok] бот. (Arctium) лопух; → gágd, mint a ~ притаёт как банный лист.

bojtos [~at; ~an] украшенный кистьями, с кистьями; (sark) украшенный помпóном, с помпóном.

boka [~ja, ~ot] комплимент; ~ot mondani сказать* комплимент; говорить комплименты.

boka [~ja, ~t] лодыжка, щиколотка; → megütni a ~ját ⊕ обжечься* (на чём-л.).

bokaficam [~a, ~ot] вывих щиколотки.

bokafix [~e, ~et] короткие мужские носки мн. (м.).

bokasüllyedés [~e, ~t, ~ek] опущение свода стопы; (lúdtalp) плоскостопие; ~e van у него плоскостопие.

bókolni [~t, ~jon] дёлать/с- комплимент, говорить комплименты.

bokor [~ga, ~got] 1. куст, кустарник; 2. (szótárbán) (словáрное) гнездо; ⊕ ilyesmi nem terem minden ~orban это не на каждом шагу встречается; → szidni, mint a ~got ругать на чём свет стоит ругательски ругать.

bokorugró [~t]: ~ szoknya юбка по колёно.

bokréta [~ja, ~t] разг. букет.

bokros [~at; ~an] 1. (terület) поросший кустарником; 2. перен. разнообразный, многочисленный (o занятах); ~ teendői vannak у него хлопóт пóлон рот, у него máсса дел.

bokrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (növény) куститься.

boksz¹ [—, ~ot, —] см. ökölvívás.

boksz² [~a, ~ot] 1. (fertőző beteg) бокс (в больнице); 2. (vendéglőben) отдельная, отгороженная часть зáла, отдельный кабинет (в ресторане); 3. (istállóban) стойло.

boksz³ [~a, ~ot] 1. (bőr) хро́мовая телячья кожа; 2. разг. (cipőkenőcs) гуталин.

boksz- боксёрский, Δ (ср. boksz¹); bokszállítás боксёрская стойка; bokszbajnok чемпио́н по бóксу.

bokszter [~e, ~t, ~ek] кастёр.

bokszkesztyű [~je, ~t] боксёрские перчатки мн. (обе); (egyik) боксёрская перчатка.

bokszmérkőzés [~e, ~t, ~ek] состязание по бóксу.

bokszolni [~t, ~jon] 1. спорт. заниматься бóксом, боксировать; 2. (verekedni) драться на кулачках (играя); 3. vkit (ököllel megütni) ударять/ударить кулаком кого; mellette ~ni ударять/ударить кулаком в грудь.

bokszoló спорт. I прич. от bokszolni; II сущ. [~ja, ~t] боксёр; könnyűsúlyú/nehézsúlyú ~ боксёр лёгкого/тяжёлого веса.

=ból, -ből надежное оконч. 1. (mint helyhatározó — для обозначения места) из чего; Angliából из Англии; Kijevből из Киева; Sopronból из Шо́прона; a szobából из комнаты; 2. (anyag megjelölésére — при обозначении материала) из чего; fából készült сделанный из дёрева; szövetből из ткани; 3. az egész része, birtokos esettel fordítandó — при обозначении части целого перен. род. п.: enni a kenyérből есть хлеб, поесть* хлéба; vett magának a salátából он взял себе салáта; 4. (forrás, származás megjelölésére — при обозначении источника, происхождения) из чего; magyarból fordítani переводить/перевести с венгерского языка; idézet a «Háború és béke»-ből цитáта из «Войны и мíра»; ebből kitűnik, hogy... из этого видно, что...; utilyen családból származni происходить (или быть родом) из какой-л. семьи; utyelik századból származni относиться к какому-л. вéку; 5. mint állapothatározó — при обозначении состояния: mély álomból ébredni очну́ться* после глубокого сна; kimenni a divatból выходить/выйти из мо-

ды; kiszabadulni a fogságból освободиться* из плéна; megmenekülni a veszélyből спастись/спасться от опасности; 6. (mint okhatarozó — при обозначении причины) из чего, по чему; saját akaratóból по своей воле; félelemből из стрáха, со стрáху; gondatlanságból по небрежности; tapasztalatlanságból по неопытности; tévedésből по ошйбке; 7. mint vonzat — как упр.: állni vmiből состоять из чего; élni vmiből а) жить на что; б) перен. жить чем; gúnyt üzni vkiből издеваться над кем; tréfából в шутку; mi célból? с какой целью?; mi okból? по какой причине?

Boldizsár [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Болдизар (≅ Балтазár).

boldog [~ot; ~an] счастливый; (nyugodt; meglegedett) блаженный; ~gá tenni делать/с- счастливым, осчастливливать/осчастливить; ☉ ~ új évett с Новым годом!; счастливого Нóвого годa!; ~ ünnepeket (kívánok)! с праздником!, приятногo праздника!

boldog-boldogtalan [~t] (каждый) встречный и поперечный, все кто попалó.

boldogítani [~ott, ~son] осчастливливать/осчастливить; → a pénz nem ~ не в деньгáх счастье.

boldogság [~a, ~ot, ~] счастье; (gyönyörűség) блаженство; család ~ семейное счастье; üzni a ~ban разг. блаженствовать; táять от счастья; ~a tetőpontján ☉ на верху блаженства; ☉ sok ~ot kívánok! желаю счастья!

boldogtalan [~t, ~ok; ~ul] несчастный, несчастливый.

boldogtalanság [~a, ~ot, ~] несчастье.

boldogulni [~t, ~jon] 1. (életben) преуспевать/преуспеть (в жизни); 2. vkiivel/vmivel справляться/справиться, сладить* с кем/чем; nehéz vele ~ni с ним трудно иметь дело.

boldogulás [~a, ~t, ~] 1. (az életben) преуспевание, успех (в жизни); egyéni ~ личное преуспевание, успех в жизни; 2. (vminek a java) благо; a haza ~áért для блага родины.

boldogult I прич. от boldogulni; II прил. [~at] покойный, умерший; (boldog emlékké) блаженной памяти; III суц. [~ja, ~at] покойный, -ая, покойник, -ица.

bóle [~ja, ~t] крышóн.

bolgár I прил. [~t; ~ul] болгарский; ~ по болгарка; a Bolgár Népköztársaság Болгарская Народная Республика; II суц. [~ja, ~t, ~ok] болгарин.

bolgárkertész [~e, ~t, ~ek] огородник-болгарин (в Венгрии).

bolgáru нареч. по-болгарски, на болгарском языке; ~ beszélni говорить по-болгарски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем болгарском языке.

bolha [~ja, ~t] блоха; → ~t tenni vkinek a fülébe заронить* какую-л. мысль в кого-л.

bolha ~ блошинный, Δ (ср. bolha).

bolhacsipés [~e, ~t, ~ek] блошинный укуc.

bolhás [~at; ~an] заражённый блохами, с блохами. **bolhászkodni** [~ik, ~ott, ~jék/~jon] искать у себя блох.

bólingatni [~ott, bólingasson] книжн. см. bólogatni. **bólintani** [~ott, ~son] кивнуть* (головой); igenben ~ni кивнуть* в знак согласия.

Bolívia [~t, ~ban] Боливия.

bolíviai I прил. [~t] боливийский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по боливийка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] боливиец.

bólogatni [~ott, bólogasson] кивать головой.

bolond I прил. [~ot; ~ul] 1. (elmebajos) сумасшедший, помешанный, ненормальный; 2. перен. (ostoba) глупый, дурацкий; ~ beszéd глупые рéчи, дурацкий разговор, глупости, вздор; II суц. [~ja, ~ot] I. (elmebajos) сумасшедший, -ая, помешанный, -ая; 2. перен. (ostoba) глупец, дурак; sült (или tiszta) ~ krúgly (или набитый) дурак; 3. vkinek/vminek ~ja перен. помешанный на ком/чём; ☉ majd ~ lesznek! нашёл дурака!; ~dá tenni

vkít одурачивать/одурачить кого-л.; → ~ lyukból ~ szél fúj ≅ от дурака умного слова не дождёшься; ~nak a szerencséje is ~ дуракам счастье.

bolondéria [~ja, ~t] разг. причуда.

bolondgomba [~ja, ~t] разг. поганый гриб; → nem ettem ~t! я пока что в своём уме!; я не объёлся белены! **bolondítani** [~ott, ~son] vkít морочить (или дурить) голову кому.

bolondokháza [—, ~t, —] прям., перен. разг. сумасшедший дом.

bolondóra: rájött a ~ на него стих нашёл.

bolondos [~at; ~an] 1. (hóbotos) сумасбрóдный, взбалмошный; 2. (bolondozó, tréfálódzó) шуточный; ~ fickó шутильк.

bolondozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] дурачиться, шалить; не ~ni не валий дурака!

bolondság [~a, ~ot] 1. глупость; вздор, чепухá; не beszélj ilyen ~ot! не говори глупостей!; kitélik tőle minden ~ot него можно ждать всяких глупостей; 2. (tréfa, bolondosság) озорная проделка; дурачество, шалость.

bolondul нареч. безумно.

bolondulni [~t, ~jon] 1. vkiért/ vmieért обожать кого/что, сходить с умá по кому/чему, быть без умá от кого/чего; ~ ezért a lányéért он обожает эту девушку, он без умá от этой девушки; ~ a színházért он обожает театр, он бредит театром, он помешан на театре; 2. vkibe (beleszeretni) влюбиться* в кого, потерять* голову от кого.

bólongatni [~ott, bólongasson] см. bólogatni.

bolsevik I суц. [~ja, ~ot] большевик, -ичка; II прил. [~ot] большевицский.

bolsevizálni [~t, ~jon] ист. большевизировать(*).

bolsevizmus [~a, ~t, ~] большевизм.

bolt [~ja, ~ot] 1. магазин; (kisebb) лавка уст.; szövetkezeti ~ кооперативный магазин; önkiszolgáló ~ магазин самообслуживания; 2. разг. (üzletköltés) сделка.

bolt ~ магазинный, Δ (ср. bolt 1).

bolthajtás [~a, ~t, ~ok] архит. свод.

bolthajtásos [~at; ~an] сводчатый.

bolti [~t, ~ak] магазинный, Δ (ср. bolt 1); ~ ár магазинная (или рóзничная) цена; ~ kenyér хлеб из магазина (не собственной выпечки).

boltív [~e, ~et] архит. арка свода.

boltíves [~et; ~en] сводчатый, арочный.

boltos [~a, ~t, ~ok] разг. владелец небольшого магазина.

boltozni [~ott, ~zon] выводить/вывести (или возводить/возвести) свод.

boltozat [~a, ~ot] архит. свод.

boltozatos [~at; ~an] сводчатый; образующий свод, возвышающийся сводом.

boly [~a, ~t, ~ok] (hangyáké) муравейник.

bolygatni [~ott, bolygasson] 1. vmit затрагивать/затронуть что, касаться/коснуться чего; не bolygassuk ezt a kérdést лүще не касаться этого вопроса; не bolygassuk a múltat не будем ворошить прошлое; 2. vkít (zaklatni) тревожить, беспокоить, мешать кому, нарушать покой кого.

bolygó I прил. [~t] (fény; ideg) блуждающий (об огне; о нерве); «A bolygó hollandi» «Летучий голландец» (название оперы Вагнера); II суц. [~ja, ~t] планета.

bolygóközi [~t, ~ek] межпланетный.

bolygórendszer [~e, ~t, ~ek] планетная система.

bolyh [~a, ~ot] ворс.

bolyhos [~at; ~an] пушистый, мохнатый, ворсистый, с ворсом.

bolyhosítani [~ott, ~son] см. bolyhozni.

bolyhozni [~ott, ~zon] текст. делать/с- ворсистым, ворсовать.

bolyongani [~ott, ~jon] блуждать, бродить; плутать разг.

bomba [~ja, ~t] бóмба; ~t (le)dobni сбрасывать/сбросить бóмбу; ez a hír ~ként hatott *перен.* это известие произвело действие разорвавшейся бóмбы, это известие всех как громом поразило.

bomba бóмбовый, бомбо-, Δ (*ср.* bomba).

bombabiztos [~at; ~an]: ~ óvóhelyу бомбоубежище.

bombamerényelet [~e, ~et] попадание с применением бóмбы.

bombabarobbanás [~a, ~t, ~ok] взрыв бóмбы.

bombásiker [~e, ~t, ~ek] разг. колоссальный успех.

bombaszilánk [~ja, ~ot] осколок бóмбы.

bombatalálat [~a, ~ot] попадание бóмбы; a házat ~ érte бóмба попала в дом.

bombatámadás [~a, ~t, ~ok] воздушный налёт, воздушная бомбардировка; ~t hajtani végre *vmi ellen* совершать/совершить воздушный налёт на что.

bombavető [~je, ~t] (*gép*) бомбардировщик (*самолёт*).

Bombay [~t, ~ben] Бомбей.

bombázni [~ott, ~zon] *прямым, перен.* бомбардировать.

bombázás [~a, ~t, ~ok] бомбардирование, бомбардировка (*с воздуха*).

bombázó I *прич. от* bombázni; II *прил.* [~t, ~ak] бомбардировочный; III *сущ.* [~ja, ~t] (*repülőgép*) бомбардировщик (*самолёт*).

bomlani [~ik, ~ott, bomljon] 1. *хим.* разлагаться/разложиться; 2. (*csotó*) развязываться (*об узле*); (*feslenti*) рваться (*о материи и т. п.*); (*varrás*) распарываться; 3. *перен.* (*rend, fejyelem*) распадаться, нарушаться (*о порядке, дисциплине*); 4. *vkéért, перен.* быть без ума *от* кого.

bomladozni [~ik, ~ott, ~zon] (*csoport*) распадаться/распасться (*о группе, отряде*).

bomlás [~a, ~t, ~ok] 1. *хим.* разложение; 2. *перен.* разложение, распад.

bomlasztani [~ott, bomlasszon] 1. разлагать/разложить, разрушать/разрушить; 2. *перен.* разлагать/разложить, подрывать/подорвать (*дисциплину*); ~ani a hadsereget разлагать/разложить (*или дезорганизовать**) армию.

bomlott I *прич. от* bomlani; II *прил.* [~at; ~an/~ul] 1. (*haj*) растрепанный (*о волосах*); 2. (*őrült*) помешанный; ~ ész расстробенный рассудок.

bón [~ja, ~t, ~ok] денежная расписка; felvenni száz forintot ~ra получить* сто фóринтов под расписку.

bónbon [~ja, ~t, ~ok] (шоколадная) конфета, шоколадное драже *с. нескл.*

bónckés [~e, ~t, ~ek] *мед.* прозекторский нож; \otimes ~ alá venni разбирать/разобрать по косточкам.

bóncolni [~t, ~jon] вскрывать/вскрыть (*труп*).

bóncolási [~t]: ~ jegyzőкбнуч протокол вскрытия.

bóncolgatni [~ott, bóncolgasson] тщательно разбирать/разобрать, анализировать/про-

bónctan [~a, ~t, ~] анатомия.

bónctani [~t, ~ak] анатомический; ~ intézet институт патологоанатомии.

bóncterjem [~me, ~met] анатомический театр; анатомичка *разг.*

bónifác [~a, ~ot] *имя мужск.* Бóнифац (\cong Бонифáтий).

Bónn [~t, ~ban] Бонн.

bóntani [~ott, ~son] 1. (*varrást*) распарывать (*шов*); 2. (*elemetre*) разлагать (*на элементы*); 3. (*házat*) разбирать, ломать; сносить (*постройку*); 4. (*kinyitni*) вскрывать, открывать, распечатывать (*конверт, пакет*); (*palackot*) откупоривать (*бутылку*); 5. (*telefonbeszélgetést*) разъединять/разъединить (*разговаривающих по телефону*).

bónதாகozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*elötünni*) появляться, показываться, вырисовываться (*из тумана, темноты*); 2. *перен.* (*tehetség*) проявляться, раскрываться (*о таланте*).

bontás [~a, ~t, ~ok] 1. (*ruháé*) пóрка, распарывание (*одежды*); 2. (*házáé*) снос, разборка (*здания*).

bontási [~t, ~ak]: ~ anyagok стройматериалы, полученные при разборке здания.

bontogatni [~ott, bontogasson] открывать, вскрывать (*одно за другим*); egymás után ~ni a palackokat откупоривать бутылки одну за другой; \otimes szárnyait ~ni \otimes расправлять/расправить крылья.

bónviván [~ja, ~t, ~ok] *театр.* бонвивán (*амплуа и обрз*).

bónyodalmas [~at; ~an] (*helyzet*) слóжный, запутанный.

bónyodalom [~ma, ~mat] слóжность, трудность; ~omba keveredni попадать/попасть в затруднительное положение, запутываться/запутаться.

bónyolítani [~ott, ~son] 1. (*komplikálni*) осложнять/осложнить, усложнять/усложнить, запутывать/запутать 2. *vkít vmibe (sodorni, keverni)* втягивать/втянуть кого (*в неприятность и т. п.*); 3.: üzletet ~ani *ком.* проводить сделку.

bónyolító [~ja, ~t] агéнт (*исполнитель*).

bónyolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*ügy*) осложняться/осложниться, усложняться/усложниться, запутываться/запутаться.

bónyolult [~at; ~an] слóжный; (*zavaros*) запутанный.

bor [~a, ~t, ~ok] вино; asztali ~ столовое вино; forrást ~ glingtвэйн; fejébe szállt a ~ вино ударило ему в голову; → jó ~nak nem kell cégér хороший товар сам себя хвалит.

bor вíнный, Δ (*ср.* bor).

borárjegyzék [~e, ~et] *см.* borlap.

borász [~a, ~t, ~ok] винодёл.

borászat [~a, ~ot, ~] винодёлние.

Borbála [~ja, ~t] *имя женск.* Бóрбала (\cong Варвара).

borbély [~a, ~t, ~ok] парикмáхер (*мужской*); цирюльник *уст.*; A sevillei ~ «Севильский цирюльник» (*название комедии Бомарше*).

borbélyüzlet [~e, ~et] мужская парикмáхерская.

Borcsa [~ja, ~t] *уменьш. к* Borbála.

borda [~ja, ~t] 1. *анат.* ребро; 2. *кул.* отбивная (котлета); 3. (*hajóé*) шпангоут; → egy ~ban szótték őket они одного поля ягода.

bordal [~a, ~t, ~ok] застольная песня.

bordás [~at; ~an] ребристый.

bordásfal [~a, ~at] *спорт.* шведская стенка.

bordatörés [~e, ~t, ~ek] перелом ребра.

bordélyház [~a, ~at] публичный дом, дом терпимости.

bordő [~t, ~ak; ~n] (цвёта) бордо *с. нескл.*; бордовый *разг.*

borfajtés [~e, ~t, ~ek] переливка вина (*с целью очистки*).

borfiú [~ja, ~t] млáдший кельнер, подающий напитки (*в Венгрии*).

borgözös [~et; ~en]: ~ állapotban во хмелю; бóдучи под хмельком, в подпитии *разг.*

borissza [~t] *шутл.* любящий выпить; не дурак выпить *разг.*

borítani [~ott, ~son] 1. *vmit vkire/vmire (betakarni)* закрывать/закрывать чем кого/что; покрывать/покрывать, укрывать/укрывать чем кого/что; takarót ~ani a gyermekre укрывать/укрывать ребёнка одеялом; 2. *vmit vmi (burkolni)* покрывать/покрывать, закрывать/закрывать что (*о чём-л.*); az eget fellegek ~ják nebo покрыто тучами; hó ~ja a földet снег покрывает землю; 3. *vhová (beleborítani)* опрокидывать/опрокинуть во что; az árokba ~ani a kocsiт опрокидывать/опрокинуть машину в кювет; 4.: gyászba ~ani ввергать/ввергнуть в печаль ж.; a házat lángba ~ani поджигать/поджечь дом.

boríték [~ja, ~ot] конверт; a ~ot lezáрни (*или* leragasztani) заклеивать/заклеить конверт; a ~ot lepecsételni запечатывать/запечатать конверт.

borítékolni [~t, ~jon] 1. вкладывать/вложить в конверт; 2. *шажм.* записывать/записать ход.

borító I прич. от borítani; II суц. [~ja, ~t] см. боритолар.

borítólap [~ja, ~ot] (kőnyelv) суперобложка.
borított прич. от borítani; hóval ~ покрытый снегом.

borívó [~ja, ~t] любитель м. вина.
borizú [~t, ~ek; ~en] 1. кисло-сладкий; ~ alma кисло-сладкое яблоко; 2.: ~ hang пропитой голос.

borjas [~at; ~an]: ~ tehén стельная корова.
borjazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] теляться/о.
borjú [~ja/borja, ~t/borjat] 1. телёнок; 2. (szarvasé) оленёнок, телёнок оленя; → bámul, mint ~ az új kapura смотрит, как баран на новые ворота.

borjúс телячий, Δ (ср. borjú).
borjúbecsinált [~ja, ~at] рагу с. нескл. из телятины.
borjúboks [~a, ~ot] опёк (выделанная телячья шкура).

borjúbőr [~e, ~t, ~ök] телячья кожа.
borjúhús [~a, ~t, ~ok] телятина.
borjúnyűző: → holnapután kiskedden, ~ pénteken когда рак свистнет, после дождичка в четверг.

borjúörkölt [~je, ~et] кул. перекелт из телятины (нарезанная кусочками телятина, тушённая с красным перцем).

borjúszült [~je, ~et] жаркое из телятины.
borjúszegy [~e, ~et] телячья грудина с пашинкой.
borjúszélet [~(j)e, ~et] шницель м. из телятины.

borkimérés [~e, ~t, ~ek] 1. (árusítás) торговля вином распивочно и на вынос; 2. (helyiség) распивочная.

borkóstolás [~a, ~t, ~] дегустация вин.
borkóstoló [~ja, ~t] 1. (szakértő) дегустатор; 2. (hely) винный погребок (где вино продаётся распивочно не более 100—200 граммов).

borkő [~öve, ~övet] винный камень.
borkősav [~a, ~at] винная кислота.
borkőzi: ~ állapotban в нетрезвом состоянии.
borlap [~ja, ~ot] карточка вин (в ресторане).
borleves [~e, ~t, ~ek] пунш с яйцом (подаётся в горячем виде).

bormérés [~e, ~t, ~ek] см. borkimérés.
bornemissza [~t] шумл. не пьющий вина, трезвенник.
Borneó [~t, ~n] Борнео.
bornírt [~at; ~an] 1. (személy) ограниченный, тупой; 2. (cselekedet) нелепый, дурацкий.

boroska [~ja, ~t] уменьш. шумл. винцо.
borogatni [~ott, borogasson] шумл. ставить/по= компресс на что, класть/положить примочку на что.
borogatás [~a, ~t, ~ok] (vizes) компресс; (gyógyyszeres) примочка.

boróka [~ja, ~t] бот. (Juniperus) можжевельник.
borona [~ja, ~t] борона.
boronálni [~t, ~jon] бороныть/вз-, бороновать/вз-.
borongani [~ott, ~jon] грустить.
borongós [~at; ~an] прям., перен. пасмурный, хму-рый.

boros [~at; ~an] 1. (borral vegyített) (приготовленный) с вином; ~ tea чай с вином; 2. (borral szennyezett) запачканный вином, в вине; (ruháról, terítőről stb. még) залитый вином; (edény) из-под вина; 3. нар. (ittas) подвыпивший, хмельной; ~ fejfel спьяна, во хмелью.

boroshordó [~ja, ~t] бочка для вина, винная бочка.
borospalack [~ja, ~ot] см. borosüveg.
borospince [~je, ~t] см. borpince.

borospohár [~ara, ~arat] стакан(чик) для вина.
borostás [~at; ~an] небритый, колючий, со шетиной.
borostyán¹ [~ja, ~t, ~] бот. (Hedera helix) плющ.
borostyán² [~ja, ~t, ~ok] 1. янтарь м.; 2. атр. (со сложн. числ. при указании на материал) янтарный.

borostyánkőszög [~ja, ~t] лагерьный венчок.
borostyánkő [~öve, ~övet] янтарь м.
borosüveg [~e, ~et] винная бутылка, бутылка для вина; (áres) бутылка из-под вина.

borotva [~ja, ~t] бритва; ☉ úgy vág az esze, mint a ~ у него ум острый как бритва.

borotva- бритвенный, Δ (ср. borotva).
borotvaecset [~e, ~et] кисточка для бритья.
borotvaél: ~en táncolni ходить по лезвию ножа, играть с огнём.

borotvaéles [~et; ~en] острый как бритва.
borotvakés [~e, ~t, ~ek] бритвенный нож, опасная бритва.

borotvakészlet [~e, ~et] бритвенный прибор, бритвенные принадлежности мн. (ж.).

borotvakrém [~e, ~et] крем для бритья.

borotválni [~t, ~jon] брить/по=.

borotválás [~a, ~t, ~ok] бритьё.

borotvátlan [~t, ~ok; ~ul] небритый.

borotválkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] бриться/по=; borbélynál ~ni бриться/по= у парикмахера.

borotvált I прич. от borotválni; frissen ~ свежесбритый; simára ~ гладковосбритый; II прич. [~at; ~an] бритый, выбритый.

borotvapamac [~a, ~ot] см. borotvaecset.

borotvapenge [~je, ~t] (zsilett) бритвенное лезвие, лезвие для безопасного бритья.

borotvaszappan [~ja, ~t, ~ok] мыло для бритья.

borozni [~ott, ~zon] см. borozgatni.

borozgatni [~ott, borozgasson] попивать вино (обычно в компании).

borozó I прич. от borozni; II суц. [~ja, ~t] (helyiség) распивочная, винный погребок.

borpárlat [~a, ~ot] коньяк, бренди м. и с. нескл.

borpince [~je, ~t] винный погреб.

borpravaló [~ja, ~t] чаевые мн.; ~t adni давать/дать на чай.

bors [~a, ~ot] бот. (Piper nigrum) чёрный перец; törött ~ молотый перец; ☉ ~ot törni vkinek az orra alá раздражать кого-л., досаждать кому-л.; → kicsi a ~, de erős ≅ мал золотник, да дорог.

borsó [~ja, ~t] бот. (Pisum) горох; ☉ falra hányt ~ как об стену горох.

Borsod [~ot, ~ban] см. Borsod-Abaúj-Zemplén-megye.

Borsod-Abaúj-Zemplén-megye [~t, ~ben] область ж.

Боршод-Абауй-Земплен.

borsódzáni [~ik, ~ott, borsóddzék/borsóddzon]: ~ik a hátam у меня мурашки по спине бегают.

borsófőzelék [~e, ~et] блюдо из горошка (гороха) (заправленного мукой).

borsóleves [~e, ~t, ~ek] гороховый суп.

borsos [~at; ~an] 1. (étel) напёрченный, с перцем; 2.: ~ ára van utinek очень дорого, «кусается»; 3. перен. (sikamlós) пикантный (об анекдоте).

borsószem [~e, ~et] горошина.

borsozni [~ott, ~zon] перчить/по=.

borszakértő [~je, ~t] специалист (или эксперт) по винам.

borszesz [~e, ~t, ~ek] винный спирт.

borszőlő [~je, ~t] винные сорта мн. (м.) винограда.

bortermelés [~e, ~t, ~ek] виноделие.

bortermelő I прич. [~t] см. bortermő; II суц. [~je, ~t] винодел.

bortermés [~e, ~t, ~] урожай вина.

bortermő [~t] (vidék) винодельческий (или район).

ború [~ja, ~t, ~] 1. (borús idő) пасмурная (или ненастная) погода, ненастье; 2. (szomorú kedélyállapot) хмурое, сумрачное настроение; → ~ra derű ведро после ненастья.

borulni [~t, ~jon] 1. uti úhová опрокидываться/опрокинуться куда; a szekér az árokba ~t телега опрокинулась (или свалилась) в канаву; 2. (kiábrítani) высипаться/высыпаться, вываливаться/вывалиться (из опрокинувшегося сосуда и т. п.); a hamu az asztalra ~t пепел высипался на стол; 3. (személy) бросаться/броситься, падать/упасть; agra (или földre) ~ni падать/пасть ниц; vkinek a lába elé ~ni бросаться/броситься в ноги

кому; egy más karjába ~ni бросаться/броситься в объятия друг друга; *vkinek* nyakába ~ni бросаться/броситься на шею кому; 4. (*éjszaka stb.*) спускаться/спуститься (о ноце и т. п.); 5. (*ég*) заволакиваться (или затягиваться) облаками (о небе); 6.: *gyászba* ~ni перен. одеваться/одеться в траур, *könnyebe* ~ni наполняться/наполниться слезами (о глазах); *lángba* ~ni *прям.*, перен. вспыхивать/вспыхнуть; *vérbe* ~ni (*szem*) наливать/налиться кровью (о глазах); *virágba* ~ni покрываться/покрываться цветами, расцветать/расцвести.

borúlátás [~a, ~t, —] пессимизм.
borulató I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] пессимистический, пессимистичный; II *сущ.* [~ja, ~t] пессимист, -ка.
borult I. *прич. от* borulni; 2. *см.* borús.
borús [~at; ~an] *прям.*, перен. пасмурный, хмурый, сумрачный; ~ idő пасмурная погода; ~ arc хмурое лицо.

borvazelin [~je, ~t, —] борный вазелин.
borvirágos [~at]: ~ огг красивый (от пьянства) нос.
borz [~a, ~ot] *зоол.* (*Meles meles*) барсук.
borzadni [~t, ~jon] *umitől* ужасаться, содрогаться *от чего*; ~ok мне жутко (или страшно); а *gondolatától* is ~ok я содрогуюсь при одной мысли об этом.
borzadás [~a, ~t, —] содрогание, ужас.
borzalmas [~at; ~an] ужасный, страшный.
borzalom [~ma, ~mat] ужас.
borzas [~at; ~an] растрёпанный, лохматый (о волосах).

borzasan *нареч.* в растрёпанном виде, с растрёпанными (или лохматыми) волосами.
borzasztó [~t, ~ak; ~(a)n] 1. *см.* borzalmas; 2. (*igen nagy*) огромный; Ⓣ ~! (просто) ужас!
borzeb [~e, ~et] *зоол.* (*Canis familiaris vertagus*) такса (порода собак).

borzolni [~t, ~jon] (*haját*) ерошить/взъ (волосы).
borzongani [~ott, ~jon] чувствовать озноб; egész testében ~ егó знобит.

borzongás [~a, ~t, ~ok] дрожь ж.
borzongató [~t, ~ak; ~an]: ~ látvány ужасающее зрелище.

boszorkány [~a, ~t, ~ok] ведьма, колдунья.
boszorkányos [~at; ~an]: ~ ügyességgel с изумительной ловкостью.
boszorkányság [~a, ~ot, —] колдовство; Ⓣ ebben nincs semmi ~ тут ничего нет мудрёного (или хитрого), это дело нехитрое.

Bosporusz [~t, ~ban]: а ~ Босфор.
boszankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *umi miatt* досадовать, злиться из-за чего.

boszankodás [~a, ~t, ~ok] досада.
boszantani [~ott, ~son] *vkít* досаждать кому; раздражать кого; ~ а *dolog* мне очень досадно; не ~si не раздражай (или не зли) меня!

boszantás [~a, ~t, ~ok] раздражение, досада; *vkinek* а ~ага нэзлó (или в пýку) кому.
boszantó I *прич. от* boszantani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] досадный; *nyagyon* ~, *hogy*... очень досадно, что...

bosszú [~ja, ~t] месть ж.; ~ból из мести; ~ért lihegni жажда мести; ~t állni *vkín* *ukiért/umiért* мстить/ото= кому за кого/что; ~t esküdni *uki ellen* давать/дать клятву отомстить кому; ~t fogalni замышлять/замыслить месть, вынашивать планы мести; *vkín* *kitölteni* а ~ját Ⓣ вымещать/выместить зло на ком.

bosszuállás [~a, ~t, ~ok] мщение, месть ж.
bosszuálló [~t, ~ak; ~an] мстительный.
bosszulatlan [~t, ~ok; ~ul] неотмщённый.
bosszús [~at; ~an] злой, сердитый, раздражённый; ~ vagyok я очень зол.

bosszuság [~a, ~ot] досада, раздражение; ~ában Ⓣ с досады; ~отга чтобы мне досадить, мне нэзлó; ~ot okozni *vkinek* досаждать/досадить кому, раздосадовать* кого.

bosszusan *нареч.* зло, сердито, с досадой, с раздражением; ~ mondani *umit* сказать* с досадой в глосе что; ~ eldobta a levelét он в сердцах (или в раздражении) выбросил письмо.

bosszúszomj [~a, ~at] жажда мести.
bosszúszomjas [~at; ~an] жаждущий мести.
bosszúvágy [~a, ~at] жажда мести.
bosszúvágyó [~t, ~ak; ~(a)n] мстительный.
bot [~ja, ~ot] палка; → а *füle* ~ját sem mozgatja он и ўхом не ведёт; ~tal útheti а nyomát Ⓣ поминай, как звали; егó и след простыл, ищи вётра в поле, ищи-свищи егó.

bot= палочный, Δ (*ср.* bot).
botanika [~ja, ~t, —] ботаника.
botanikus [~a, ~t, ~ok] 1. ботаник; 2. *атр.* ботанический.

botcsinalta *прил.* [~t] поневоле; ~ doktor врач поневоле.

botfűl: ~e van *шутл.* ему медведь м. на ухо наступил.
botfűlű [~t, ~ek] *см.* botfűl.

botlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék] 1. *umibe* спотыкаться/споткнуться обо что; *köbe* ~ani споткнуться* о камень м.; 2. *vkibe* перен. случайно встретиться*, (случайно) столкнуться* с кем; наткнуться/наткнуться на кого; 3.: ~ik а nyelve Ⓣ он часто оговаривается.

botladozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. спотыкаться, идти спотыкаясь; 2.: ~ik а nyelve у него язык заплетается.
botor [~t, ~ok; ~ul/~an] глупый, нелёпый.
botorkálni [~t, ~jon] идти спотыкаясь; sötétben ~ni бродить (или блуждать) в потёмках.

botozni [~ott, ~zon] бить, избивать/избить палкой.
botrány [~a, ~t, ~ok] скандал; ~ba fulladni *заканчиваться/закончиться* скандалом; ~ba keveredni *впутываться/впугаться* в скандал; ~t csarni *устраивать/устраивать* скандал.

botrányos [~at; ~an] скандалный; ~ viselkedés скандалное поведение.
bóvli [~ja, ~t] *разг.* заваль ж.
bozontos [~at; ~an] косматый, лохматый; ~ szemöldök мохнатые брови.

bozót [~ja, ~ot] кустарник, заросли *мн.* (ж.).
bozotos [~at; ~an] заросший (или поросший) кустарником.

bő [~vet; ~ven] 1. (*ruha*) свободный, просторный, широкий (об одежде); 2. (*bőséges*) обильный; (*gazdag*) богатый; ~ termés обильный (или богатый, высокий) урожай; 3. перен. (*részletes*) подробный; ~vebb felvilágosítás более подробная информация.
bőbeszédű [~t, ~ek; ~en] многословный; (*beszédés*) словоохотливый, разговорчивый.

bőbeszédűség [~e, ~et, —] многословие; (*beszédesség*) словоохотливость, разговорчивость.

bődön [~je, ~t, ~ök] бидон (для жира, мёда).

bődiületes [~et; ~en] *разг.* *усил.* чудовищный; ~ ostobaság чудовищная глупость.

bőfőgni [~ött, ~jön] отрыгивать; (*csecsemő*) срыгивать (о младенце).

bőfögés [~e, ~t, ~ek] отрыжка; (*csecsemő*) срыгивание.

bőgni [~ött, ~jön] 1. (*tehén*) мычать (о корове); (*szarvas*) реветь (об оленях); 2. *разг.* (*sírni*) реветь, плакать; *mit ~sz?* чего ты реवेशь?; 3. *груб.* (*üvölni*) орать, кричать.

bőgő I *прич. от* bőgni; II *сущ.* [~je, ~t] *разг.* (*hangszer*) контрабас.

bőgőly [~e, ~t, ~ök] *зоол.* (*Tabanus*) слепень м.

bőgőmasina [~ja, ~t] *шутл.* плакса м., ж., рева м., ж.

bőgős I *прил.* [~et; ~en] (*gyerek*) плаксивый (о ребёнке); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *разг.* (*zenész*) контрабасист.

bőgre [~je, ~t] *разг.* кружка.

böjt [~je, ~öt] *рел.* пост; (*pravoszlávoknál*) мясопост; ~ben во время поста; → *meglesz még ennek a ~je* не всё коту масленица.

böjti [~t, ~ek] *рел.* постный.

böjtölni [~t, ~jön] 1. *рел.* поститься, говёты; 2. *перен.* шутл. голодать.

bökní [~ött, ~jön] (*vmi hegyessel, ujjal*) тыкать / ткнуть (*пальцем, указкой и т. п.*).

bökdösní [~ött, ~sön] часто тыкать (*пальцем, указкой и т. п.*).

bökezü [~t, ~ek; ~en] шедрый.

bökkenő [~je, ~t] загвоздка, заковыка; *ennek a dolognak van egy ~je* в этом деле есть одна загвоздка; *ez itt a ~!* вот в чём вся загвоздка!

~ből *см.* ~ből.

bölcsí *прил.* [~et; ~en] мудрый; ~mondás мудрое изречение; II *сущ.* [~e, ~et] мудрец; ☉ *a ~ek köve* философский камень.

bölcsélet [~e, ~et] *см.* *filozófia*.

bölcsekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *ирон.* (*okoskodni*) мудрствовать.

bölcsekedés [~e, ~t, ~ek] умствование, мудрствование, умничание.

bölcsen мудро; *blagorazumno*; ~beszélni говорить мудрые вещи; ~hallgatni *blagorazumno* молчать; ~tetted ты мудро поступил.

bölcsesség [~e, ~et] мудрость; ☉ *ehhez nem kell nagy ~* это дело немудрёное, не велика хитрость.

bölcsességfog [~a, ~at] зуб мудрости.

bölcsész [~e, ~t, ~ek] (*egyetemi hallgató*) студент историко-филологического факультета.

bölcsészet [~e, ~et, ~] 1. *см.* *filozófia*; 2. *см.* *bölcsészkar*.

bölcsészkar [~a, ~t, ~ok] историко-филологический факультет.

bölcső [~je, ~t] *прям.*, *перен.* колыбель ж.; люлька.

bölcső колыбельный, Δ (*ср.* *bölcső*).

bölcsődal [~a, ~t, ~ok] колыбельная песня.

bölcsőde [~je, ~t] (дétские) яс; *ли мн.* (*P-ель*).

bölcsődei [~t, ~ek] ясельный.

bövény [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Bison*) зубр; *amerikai ~* (*Bison bison*) бизон.

böllér [~je, ~t, ~ek] свинобóй.

bölmöbika [~ja, ~t] *зоол.* (*Botaurus stellaris*) выпь ж.

bömbölni [~t, ~jön] 1. реветь (*тж.* *o viete, buze*); (*vadállatról még*) рычать; (*ágyú*) грохотать (*о пушках*);

~nek az ágyúk púski грохочут (*или* гремят); 2. *разг.* реветь, плакать; *pe ~j má!* (*gyereknek*) не реви!

bömbölés [~e, ~t, ~ek] 1. рев (*тж.* *vetra, buzi*); (*vadállat még*) рычание; (*ágyúé, tengeré*) грохот (*пушек, волн*); 2. *разг.* рев, плач.

böngészni [~ik, ~ett, böngészzen] 1. собирать (*или* подбирать) виногра́д (*оставшийся на лозах после сбора*);

2. (*könyvekben*) копаться, рыться (*в книгах и т. п.*); *a könyvtárban ~ni* рыться в библиотеке.

böngészés [~e, ~t, ~ek] 1. соби́рание виногра́дин (*после сбора урожая*); 2. (*könyvekben*) копа́ние (*в книгах*).

bőr [~e, ~t, ~ök] 1. (*emberé, állaté; kikészített is*) кожа (*тж.* *выделанная*); (*állaté még*) шкура; 2. (*tejen stb.*) пёнка (*на остывшей жидкости*); 3.: *a kolbász ~e* колбасная шкура; ☉ *vastag a ~e* он толстокож; *hogy nem jön le a ~ a képerőt!* как ему не стыдно!; *rossz ~ben lenni* плохо выглядеть; *nem szeretnék a ~ében lenni* я не хотел бы быть в его шку́ре; ~ig ázott промокший до костей; *félteni a ~ét* ☉ бояться за свою шкуру; ~ével fizetni ☉ заплатить своей шкурой; → *még a ~e alatt is van pénze* у него денег куры не клюют; *nem fér a ~ébe* он никак не угомонится, он вне себя от возбуждения.

bőrápolás [~a, ~t, ~] уход за кожей, косметика.

bőráru [~ja, ~t] кожаные изделия *мн.* (*с.*), изделия из кожи.

bőrbetegség [~e, ~et] кожное заболевание, заболевание кожи.

bőrdíszműáru [~ja, ~t] *собр.* кожгалантерёя.

bőregjár [~ere, ~eret] *разг.* летучая мышь.

bőrgyár [~a, ~at] коже́нный завод.

bőrgyári [~t, ~ak] связанный с коже́нным заводом, Δ (*ср.* *bőrgyár*); ~munkás рабочий коже́нного завода.

bőrgyógyász [~a, ~t, ~ok] врач по кожным болезням, дерматолог; *кóжник разг.*

bőrgyógyászat [~a, ~ot, ~] *мед.* дерматология.

bőrhámítás [~a, ~t, ~ok] шелушение кожи.

bőripar [~a, ~t, ~] коже́нная промышленность.

bőrkabát [~ja, ~ot] кожаное пальто; (*rövid*) кожаная куртка.

bőrkeményedés [~e, ~t, ~ek] затверждение на коже, мозоль ж.

bőrkiütés [~e, ~t, ~ek] сыпь ж.

bőrkiötés [~e, ~t, ~ek] кожаный переплёт.

bőrmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабочий-)коже́вник.

bőrönd [~je, ~öt] чемодан.

bőröndös [~e, ~t, ~ök] мастер по изготовлению чемоданов.

bőrös [~et; ~en] (*tej, tejeskávé*) с пёнкой, подёрнувшийся пёнкой (*о молоке и т. п.*); (*festék stb.*) покрытый плёнкой (*о краске и т. п.*).

bőrösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*tej stb.*) покрываться пёнкой (плёнкой); ~ik a felforralt tej на кипячёном молоке образует плёнку; ~ik a kocsonya студень начинает застывать.

bőrtárca [~ja, ~t] кожаный бумажник.

börtön [~e, ~t, ~ök] 1. тюрьма; ~be zágni заключать/заклю́чить (*или* сажать/посадить) в тюрьму; 2. *см.* *börtönbüntetés*.

börtön~ тюремный, Δ (*ср.* *börtön*).

börtönbüntetés [~e, ~t, ~ek] тюремное наказание, тюремное заключение; öt évi ~re ítélték он приговорён к пяти годам тюремного заключения (*или* тюрьмы); ~ét (ki)tölteni ☉ отбывать/отбыть срок (тюремного) заключения.

börtöncella [~ja, ~t] тюремная камера.

börtönigazgató [~ja, ~t] начальник тюрьмы.

börtönőr [~e, ~t, ~ök] тюремный надзиратель; тюремщик *уст.*

börtöntöltelék [~e, ~et] закоренелый преступник; негодяй, каторжник, висельник *бран.*

börtönviselt [~et; ~en] имеющий судимость, сидевший в тюрьме, побывавший в тюрьме.

börze [~je, ~t] *см.* *tőzsde*.

Börzsöny [~t, ~ben]: *a ~* горы *мн.* (*ж.*) Бёржень.

bőség [~e, ~et] 1. (*nyílásé*) размер (*отверстия полого предмета*); (*ruháé*) ширина (*одежды по окружности*); (*csirbé*) полнота (*обуви*); *mellénék ~e nyolcvan centiméter* окружность груди восемьдесят сантиметров (*при обмере*); *a kalap ~e* размер шляпы; *a ruha ~e* *nem megfelel* платье узковато; *elvénni a ruha ~éből* убирать/убрать (*или* убавлять/убавить) платье в ширину; 2. (*bővelkedés*) обилие, изобилие; ~ben élni жить в достатке.

bőséges [~et; ~en] 1. обильный; ~ csapadék обильные осадки; ~ ebéd сытный обед; ~ termés обильный (*или* богатый) урожай; ~ választék широкий ассортимент, большой выбор; 2. (*alapos, kimerítő*) подробнейший, исчерпывающий (*об объяснении, информации и т. п.*).

bőségesen обильно; вдво́ль; с избытком; с лихвóй; ~enni есть вдво́ль; ~lenni быть в избытке; ~visszaadni вернуть* с лихвóй.

bósz [~et; ~en] яро́стный, свирепый.

bószítени [~ett, ~sen] злить, выводить из себя; (*állatot*) дразнить (*животное*); *pagára ~eni vkit* ☉ навлекать/навлечь на себя гнев кого.

bőtermő [~t, ~ek] плодородный; (*fa*) плодonoсный.

bővében: ~lenni *utínek см.* *bővelkedni*.

bövelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmiben* 1. *vki* иметь в избытке *что*, располагать в избытке *чем* (о человеке); tapasztalatokban ~ni иметь богатый опыт, располагать богатым опытом; 2. *vmi* изобилывать, быть богатым *чем*; a folyó halban ~ik река изобилует рыбой, река богата рыбой.

böven нареч. 1. (*bőségesen*) вдоволь, в избытке, в избытке; erre ~ volt alkalom для этого было достаточно возможностей; 2. (*teljes mértékben*) вполне; erre száz forint ~ elegendő ста форинтов для этого вполне (или более чем) достаточно.

bővíteni [~ett, ~sen] 1. расширять/расширить, делать/с= более просторным; derekban ~eni a ruhát отпуская/отпустить (или расставлять/расставить) платье в талии; 2. (*kiegészíteni*) расширять/расширить, пополють/пополнить, дополнять/дополнить; ismereteit ~eni ③ пополють/пополнить свой знания; látókörét ~eni ③ расширять/расширить свой кругозор; 3. грам. распространять/распространить (*предложение*); 4. мат.: törtet ~eni умножать/умножить числитель и знаменатель дроби на одно и то же число (для приведения к общему знаменателю).

bővített I прич. от *bővíteni*; II прил. [~et; ~en] 1. дополненный, расширенный; ~ kiadás дополненное издание; ~ újratemelés расширенное воспроизводство; 2. грам. распространенный (о предложении).

bővítőmény [~e, ~t, ~ek] грам. второстепенный член предложения.

bővízü [~t, ~ek; ~en] многоводный, полноводный. **bővülni** [~t, ~jön] расширяться/расшириться, пополються/пополниться; a kötet példány ível ~t книга увеличилась на несколько авторских листов.

Bözsi [~je, ~t] уменьш. к *Erzsébet*. **brácsa** [~ja, ~t] муз. альт (инструмент). **brácsás** [~a, ~t, ~ok] альтист, -ка. **brácsázni** [~ik, ~ott, ~zon] играть на альте. **bratyizni** [~ik, ~ott, ~zon] *vkivel* разг. быть запанибрата с кем.

bratyzás [~a, ~t, ~ok] разг. панибратство, амикошество.

bravó межд. браво! **bravúr** [~ja, ~t, ~ok] 1. искусство, блестящее умение, виртуозность; a rendőrség nagy ~gal végezte a nyomozást полиция блестяще провела расследование; 2.: ~ból из ухарства, чтобы показать свою храбрость. **bravúros** [~at; ~an] 1. блестящий, виртуозный; 2. (*terész*) головокружительный, ухарский.

bravúroskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] проявлять безрасудную отвагу, выделять головокружительные трюки; ~ik a motorkerékárral он выделяет на мотоцикле головокружительные трюки.

brazil I прил. [~t] бразильский; ~ пó бразильянка; II суц. [~ja, ~t, ~ok] бразилец.

Brazília [~t, ~ban] Бразилия; (*város*) Бразилия.

brazíliai I прил. [~t] бразильский, Δ (ср. тж. *afrikai*); II суц. [~ja, ~t, ~ak] бразилец.

brekegni [~ett, ~jen] квакать.

brekegés [~e, ~t, ~ek] кваканье.

bricsesz [~e, ~t, ~ek] бридж; мн. (Р -ей).

bridzs [~e, ~et] карт. бридж.

bridzsezni [~ik, ~ett, ~zen] играть в бридж.

bridzkártya [~ja, ~t] карты мн. (ж.) для игры в бридж.

bridzsparti [~ja, ~t] партия в бридж.

brigád [~ja, ~ot] в разн. знач. бригада; a nemzetközi ~ok (a spanyol polgárháborúban) интернациональные бригады, интербригады (в Испании).

brigád бригадный, Δ (ср. *brigád*).

brigádtag [~ja, ~ot] член бригады.

brigádvezető [~je, ~t] бригадир.

brikett [~je, ~et] (угольный) брикет.

briliáns I прил. [~at] бриллиантовый; II суц. [~a, ~t, ~ok] бриллиант.

briliáns бриллиантовый, Δ (ср. *briliáns*). **briliánsgyűrű** [~je, ~t] бриллиантовое кольцо. **brióš** [~a, ~t, ~ok] бриош ж. **brit** I прил. [~et] британский; ~ пó британка; II суц. [~je, ~et] британец. **Brit-szigetek** [~et, ~en]: a ~ Британские острова мн. (м.).

brokát [~ja, ~ot] парча.

bróm [~ja, ~ot, ~] бром.

bronz [~a, ~ot] 1. бронза; 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) бронзовый; ~ antennahuzal бронзовая антенная проволока.

bronz бронзовый, Δ (ср. *bronz*).

bronzérem [~me, ~met] бронзовая медаль.

bronzkor [~a, ~t, ~] бронзовый век, эпоха бронзы.

bronzszínű прил. [~t, ~ek; ~en] цвета бронзы, бронзовый.

bross [~a, ~t, ~ok] брошь ж., брошка.

brosúra [~ja, ~t] брошюра.

brg межд. 1. (*zadás kifejezésére*) брр! (для выражения ощущения холода); 2. (*utálat kifejezésére*) фу! (для выражения отвращения).

brummogni [~ott, ~jön] 1. рычать (о медведе); 2. (*személy*) говорить басом, басить; 3. разг. (*zsörtőlödvé*) ворчать.

brutális [~at; ~an] (*durva*) грубый; (*állatias, kegyetlen*) зверский, жестокий.

brutáliság [~a, ~t, ~ok] (*durvaság*) грубость; (*állatiasság, kegyetlenség*) зверство, жестокость.

bruttó I прил. [~t] 1. валовой, общий; ~ jövedelem валовой доход; 2. ком. брутто; ~ súly вес брутто; II нареч. брутто; mennyi a súlya ~? сколько это весит брутто?

Brüsszel [~t, ~ben] Брюссель м.

brüsszeli [~t, ~ek] брюссельский, Δ (ср. тж. *afrikai*); ~ csipke брюссельские кружева мн., брюссельское кружево.

bú [~ja, ~t] грусть ж., печаль ж.; (*lelki fájdalom*) горе; ~jában ③ с горя; ~ban és ögömben в горе и в радости; ④ ~nak adni a fejét ③ вешать/повесить голову.

búb [~ja, ~ot] 1. (*fejé*) темя с.; 2. (*madáré*) хохолок (у птиц); ④ feje ~jáig ③ с головы до ног (или до пят).

búbánat [~a, ~ot] см. **bú**.

bubi [~ja, ~t] карт. валёт.

buborék [~ja, ~ot] (*folyadékban*) пузырь м., пузырёк (в жидкости).

buborékolni [~t, ~jön] пойти* пузырями, пузырить-ся (о жидкости).

búbos [~at; ~an] 1. (*madár*) хохлатый (о птицах); 2.: ~ kemence куполообразная печь (в венгерском крестьянском доме).

bucka [~ja, ~t] бугор, бугорок, холмик.

buckás [~at; ~an] холмистый.

búcsú¹ [~ja, ~t] (*távolságkor*) прощание; ~t inteni махать/по= рукой на прощание; ~t venni *vkitől* (или ~t mondani *vkinek*) прощаться/проститься с кем/с кем.

búcsú² [~ja, ~t] 1. (*ünnepr*) храмовый праздник (у католиков); 2. (*vásár*) праздничная ярмарка (по случаю храмового праздника).

búcsú прощальный.

búcsúbeszéd [~e, ~et] прощальная речь.

búcsúelőadás [~a, ~t, ~ok] прощальный спектакль.

búcsújárás [~a, ~t, ~ok] рел., перен. паломничество; valóságos ~ volt náluk перен. у них было настоящее паломничество.

búcsújáró [~ja, ~t] 1. паломник; пилигрим книжн., уст.; 2. атр.: ~ hely место паломничества.

búcsúzó [~ava, ~ót, ~avak] прощальное слово, слово прощания.

búcsúvacsora [~ja, ~t] прощальный ужин.

búcsúzni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkitől/vmitől* прощаться/проститься с кем/с кем.

búcsúzás [~а, ~т, ~ок] прощание; ~ког при прощании, прощаясь.

búcsúzkodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] *vkitől* прощаться с кем.

búcsúzó I прич. от búcsúzni; II прич. [~т, ~ак; ~а)n/~ul] прощальный, Δ (ср. búcsú¹).

búcsúzóul нареч. на прощание.

búcsúztatni [~отт, búcsúztatson] 1. (*éldt*) устраивать/устроить проводы (P-ов) кому, провожать кого; 2. (*halottat*) произносить/произнести надгробную речь.

búcsúztatás [~а, ~т, ~ок] 1. (*éldé*) проводы; мн. (P-ов); 2. (*halotté*) произнесение надгробной речи, гражданская панихида.

Buda [~т, ~п] Буда (часть венгерской столицы, расположенная на правом берегу Дуная).

budai [~т, ~ак] будайский, Δ (ср. тж. afrikai); ~hegyek будайские горы.

Budapest [~ет, ~ен] Будапешт.

budapesti [~т, ~ек] будапештский, Δ (ср. тж. afrikai).

buddhista I суц. [~ја, ~т] буддист, -ка; II прич. [~т] буддийский.

Buenos Aires [~т, ~бен] Буэнос-Айрес.

búfelejtő [~т, ~ек] шутол. разгоняющий тоску (или печаль ж.) (о вине и т. п.).

búgni [~отт, ~jon] 1. гудеть, издавать шум (или гул) (о гудке; о моторе, самолёте и т. п.); ~ az orgona звучит (или гудит) орган; 2. (*galamb*) ворковать (о голубях).

buga¹ [~ја, ~т] бот. метёлка; az orgona ~ja кисть ж. сирени.

buga² [~ја, ~т] тех. крыца.

búgás [~а, ~т, ~ок] 1. гул, шум, гудение; 2. (*galambé*) воркование (голубя).

búgócsiga [~ја, ~т] волчок, юла.

bugyborékolni [~т, ~jon] бублькать; (*víz a tüzön; az örvényben*) хлопотать, бурлить; ~va ömlött a palackból а víz вода с бубльканьем выливалась из бутылки; а víz ~va kavargott az örvényben вода хлопотала в водовороте.

bugyelláris [~а, ~т, ~ок] уст., нар. см. *pénztárca*. **buggyanni** [~т, ~jon] 1. брызнуть*; (*nagy mennyiségben*) хлынуть* (о крови, слезах); (*sugárban*) бить/за- (о струе жидкости); 2. коппу ~т а szeméből слёзы брызнули у неё из глаз; 2. (*egyet*) бубльнуть*.

bugyos [~ат; ~ап] пышный (об одежде); ~ ujj пышные рукава; ~ nadrág шаровары; мн. (P —).

bugyi [~ја, ~т] разг. трусики; мн. (P-ов), штаниш; ки мн. (P-ек) (женские, детские).

bugylibicska [~ја, ~т] дешёвый перочинный ножик с деревянной рукояткой.

bugyogni [~отт, ~jon] бить, выбиваться (о струе жидкости); (*kiömleni*) литься, выливаться с бубльканьем (или бублькая); а sziklából forgás ~ из скалы бьёт родник; а felborult palackból ~ а бор из опрокинувшейся бутылки с бубльканьем выливается вино.

bugyogó I прич. от bugyogni; II суц. [~ја, ~т] 1. уст., обл. шаровары; мн. (P —) (турецкие и т. п.); 2. (*gyermeké*) трусики; мн. (P-ов), штаниш; ки мн. (P-ек).

bújni¹ [~т, ~jon] *umit* 1. (*képtáratat stb.*) пропадать где, не вылезать откуда; а könyvtáratat ~ja он пропадает в библиотеках, он не вылезает из библиотек; 2. (*könyveket stb.*) с головой зарыться* (в книги, журналы и т. п.).

bújni² [~ик, ~т, ~jon/~jék] 1. *uhová* забираться/забраться куда; (*gyorsan*) юркнуть* куда; ágyuba ~т он забрался в постель ж.; raplan alá ~т он юркнул под одеяло; 2. *uhová (elrejtőzni)* скрываться/скрыться, прятаться/с- где; а hold а felhők mögé ~ик луна скрывается (или прячется) за тучами; eső elől а fa alá ~ни укрываться/укрыться (или прятаться/с-) от дождя под деревом; а függöny mögé ~ни прятаться/с- за

занавеской; majd а föld alá ~т szegyenében *перен.* со стыда он был готов свозе землю провалиться; 3. (*ruhába*) влезать/влезть (в одежду); 4. *ukikez* льнуть/при-, прижиматься/прижаться к кому; ☉ *mi az ördög ~t beléd?* какой бес в тебя вселился?, какая муха тебя укусила?

buja [~т; ~п] 1. (*ember*) похотливый, сладострастный; 2. (*növényzet*) пышный, буйный, обильный (о растительности).

bujaáldoni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] предаваться похоти (или блуду), распутничать.

bujaáldás [~а, ~т, ~ок] блуд, распутство, разврат.

bujaság [~а, ~от] похотливость, сладострастие.

bujdosni [~ик, ~отт, ~son/~sék] 1. *vhól* скрываться, прятаться, укрываться где; скитаться где (*skrivаясь от преследования*); az erdőben ~ни скрываться в лесу; hosszú évekig ~отт külföldön он долгие годы скрывался за границей; 2. *uhová* бежать*, скрываться* куда; üldözői elől az erdőbe ~отт он бежал от преследователей в лес; külföldre ~отт он бежал (или скрывался) за границу.

bujdosás [~а, ~т, ~ок] 1. действие по гл. *bujdosni*: ~га adta а fejét он был вынужден скрываться; а ~ évei годы скитаний; 2. (*idegenben*) скитания мн. (с.) (по свету), эмиграция.

bujdosó I прич. от *bujdosni*; II прич. [~т] уст. вынужденный скрываться, обречённый на скитания (после разгрома революции 1848 г.); III суц. [~ја, ~т] (*személy*) беглец.

bujkálni [~т, ~jon] скрываться, прятаться.

bújócska [~ја, ~т] (игр) в прятки.

bújócskázni [~ик, ~отт, ~zon/~zék] играть в прятки.

bújtatni [~отт, bújtasson] 1. *ukit (rejténi)* прятать/с-, укрывать, скрывать кого (от кого-л.); 2. *umit utibe (átihúzni)* продевать/продеть во что, через что; а kötelek а hurokba ~ни продевать/продеть верёвку в петлю.

bujtogatni [~отт, bujtogasson] *umire* подстрекать, толкать на что.

bujtogatás [~а, ~т, ~ок] подстрекательство.

bujtogató I прич. от *bujtogatni*; II суц. [~ја, ~т] подстрекатель м., -ница.

bukni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] 1. падать/упасть; hanuyatt ~ни падать/упасть навзничь; 2. (*víz alá*) нырять/нырнуть; 3. *перен.* (*kudarcot vallani*) проваливаться/провалиться (о деле; о пьесе; на экзамене); (*ember, kezdeményezés*) терпеть/по- крах (или провал); két tárgyból ~отт он провалился по двум предметам; ezen áll vagy ~ik а dolog всё зависит только от этого, дело решается в зависимости от этого; 4. (*erkölcsileg*) падать/пасть (морально); mélyre ~отт он низко пал; 5. *ukire/umire* разг. быть падким на кого/что, до кого/чего; ő ~ik az édességre он падок до сладкого; ő ~ik а pénzre он падок на деньги.

Bukarest [~ет, ~бен] Бухарест

bukaresti [~т, ~ек] бухарестский, Δ (ср. тж. afrikai).

bukás [~а, ~т, ~ок] 1. падение; 2. *перен.* провал, крах, банкротство; а fasizmus ~а крах фашизма; а szindarab ~а провал пьесы; а gyerek ~га áll ребёнку грозит двойка.

bukdászolni [~т, ~jon] 1. (*úton*) идти спотыкаясь, спотыкаться; 2. (*vízben*) нырять, кувыряться (в воде); 3. *школьн.* разг. учиться с грехом пополам; ~va tíz év alatt végezte el а nyolc osztályt за десять лет он с грехом пополам окончил восемь классов.

bukfenc [~е, ~ет] кувырок; ~ет hányuни кувыряться; ~ет vetni кувырнуться*.

bukfencezni [~ик, ~етт, ~zen] (*többször*) кувыряться; (*egyszer*) кувырнуться*; ~ве кувырок; кувыбарем разг.

bukkanni [~т, ~jon] *ukire/umire* случайно наткнуться* на кого/что разг. (найти); ismerősre ~ни случайно встретиться* (или столкнуться*) со знакомым; *ukinek* а nyomára ~ни напасть* на след кого.

bukógát [~ja, ~at] *тех.* водосливная плотина, водослив.

bukórepuülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* пикирующий полёт.
bukósícsak [~ja, ~ot] защитный шлем (для мотоциклистов).

bukott I *прич. от* bukni; II *прил.* [~at; ~an] 1. в разн. знач. провалившийся; (*szindarabról stb. még*) потерпевший провал; (*politika, bankár*) обанкротившийся; ~ *kormány* павшее правительство; 2.: ~ *pő* падающая женщина.

buksza [~ja, ~t] *нар. см.* erszény.
bukta [~ja, ~t] *кул.* сдобная булочка с начинкой; *mákos* ~ булочка с маком.

buktatni [~ott, buktasson] 1. *vmit* опрокидывать/опрокинуть, заставить* упасть *кого*; подставлять/подставить ножку, давать/дать подножку *кому*; 2. *vkít* (*víz alá*) окунать/окунуть (в воду); 3. *vkít* *iskolyn.* проваливать/провалить (на экзамене).

Bulgária [~t, ~ban] Болгария.

bulgáriai [~t] болгарский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

buli [~ja, ~t] *разг.* (*közös vállalkozás*) затея, дело.

bulldog [~ja, ~ot] бульдог.

bulvár [~ja, ~t, ~ok] бульвар.

bulvár бульварный, пошлый.

bumeráng [~ja, ~ot] бумеранг.

bumlizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* тащиться, ползти как черепаха (о стареньком поезде и т. п.).

bumm *межд.* бах!

bunda [~ja, ~t] 1. (*kabát*) (меховая) шуба; 2. (*állat*) мех, шкура (животных); 3. *кул.*: *alma* ~ban яблоки в тесте; → *alszik, mint a ~* он спит как сурок.

bundacipő [~je, ~t] меховые ботинки *мн.*, ботинки *мн.* на меху (*оба*); (*egyik*) меховой ботинок, ботинок на меху.

bundanadrág [~ja, ~ot] женские панталончики *мн.* (P —) с начёсом.

bundás [~at; ~an] 1. (*szőrmés*) пушной; 2. (*bunda-bélső*) подбитый мехом, на меху; ~ *kabát* пальто на меху (или подбитое мехом); ~ *csizma* сапоги на меху; 3. (*bundát viselő*) одетый в шубу, в шубе; *fehér* ~ *pő* женщина в белой шубе; 4.: ~ *kenyér* гренки *мн.* (м.) (предварительно намащенные в молоке и яйце).

bunker [~e, ~t, ~ek] бункер.

bunkó [~ja, ~t] 1. (*bot végén*) толстый конец дубинки; 2. *см.* bunkósbot.

bunkósbot [~ja, ~ot] дубинка.

burá [~ja, ~t] колпак (стеклянный и т. п.); *hajszáritó* ~ сушилка для волос (в парикмахерской); \otimes ~ *alatt* élni жить под стеклянным колпаком.

burgonya [~ja, ~t] картофель м.; *áttört* ~ мятая картошка; (картофельное) пюре *с. нескл.*; *héjában főtt* ~ картофель в мундире; *sült* ~ жареный картофель.

burgonya картофельный, Δ (*ср.* burgonya).

burgonyabogár [~aga, ~agat] *зоол.* (*Leptinotarsa decemlineata*) колорадский жук.

burgonyafőzelék [~e, ~et] тушёный картофель с мучной заправкой.

burgonyaleves [~e, ~t, ~ek] картофельный суп.

burgonyapüré [~je, ~t] картофельное пюре *с. нескл.*

burgonyasaláta [~ja, ~t] картофельный салат.

burgundi [~t, ~ak] бургундский; ~ *bog* бургундское вино.

burgánzani [~ik, ~ott, burgánozzon] 1. буйно разрастаться (о сорняках); 2. *перен.* процветать, цвести пышным цветом (об отрицательных явлениях).

burkolni [~t, ~jon] 1. *vmibe* завертывать/завернуть *во что*, обертывать/обернуть *чем*; закутывать/закутывать, укутывать/укутать *во что*, *чем*; *kendőbe* ~ni а fejét \otimes закутать* голову платком; а *hegy csúcsát felhő* ~ta вершину горы окутало облако; 2. *vmivel* (*kirákn*) выкладывать/выложить *чем*; (*csak függőleges felületet*) облицовывать/облицевать *чем*; *utat* ~ni мостить/вы- и за* дорогу; *az utcát aszfalttal* ~ni заливать/заливать

улицу асфальтом; а *falat csempével* ~ni облицовывать/облицевать (или выкладывать/выложить) стену кафелем; *padlót* ~ni настилать/настлать пол; 3. *vmibe* *перен.* прикрывать/прикрыть, завуалировать* (словами, фразами).

burkolat [~a, ~ot] 1. (*csomagolás*) упаковка, обертка; (*göngyöleg, tára*) тара; 2. (*felület*) (внешняя) облицовка; покрытие (стены, дороги и т. п.); а *fal* ~а облицовка стены; *az utca* ~а мостовая.

burkolatkő [~öve, ~övet] (*utcai*) брусчатка.

burkolatsúly [~a, ~t, ~ok] вес тары.

burkoló I *прич. от* burkolni; II *прил.* [~t, ~ak] облицовочный, настилочный; ~ *csempelar* облицовочная кафельная плитка.

burkolódzni [~ik, ~ott, burkolóddzék/burkolóddzon] *vmibe* 1. кутаться/за- *во что*; *kendőbe* ~ni кутаться в платок; 2. *перен.* надевать/надеть маску, прикрываться/прикрыться маской *чего*; *hallgatásba* ~ni от-малчиваться.

burkolódzni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* burkolódzni.

burkolt I *прич. от* burkolni; II *прил.* [~at; ~an] скрытый, завуалированный; ~ *célzás* скрытый на-мёк.

burkoltan *нареч.* не прямо, намёками, в завуалированной форме; ~ *beszélni* говорить намёками.

burleszk [~je, ~et] бурлеск.

Burma [~t, ~ban] Бирма.

burjok [~ka, ~kot] оболочка; → ~okban született он родился в сорочке.

burzoá [~ja, ~t] 1. буржуа м. *нескл.*; 2. *атр.* буржуазный; ~ *demokratikus* буржуазно-демократический.

burzoázia [~ja, ~t] буржуазия.

bús [~at; ~an] печальный, грустный.

búsás [~at; ~an] очень большой, огромный, баснословный; (*ajándékról, termésről még*) обильный, щедрый; ~ *áron* по баснословной цене; ~an сторящей.

búsítani [~ott, ~son] печалить, огорчать.

búskomor [~t, ~ak; ~an] меланхоличный; ~gá válni (или lenni) впадать/впасть в меланхолию.

búskomorság [~a, ~ot, ~] чёрная меланхолия.

búslakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* búsulni.

búsulni [~t, ~jon] *vkí/vmi miatt, vmért, vmin* печалиться, грустить, горевать *о ком/чём; vkí után* ~ni тосковать *по кому*; *sose ~j miatta!* не горюй об этом!

busz [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* autóbusz.

buta I *прил.* [~t; ~n] глупый, неумный; ~ *beszéd!* глупость!, ерунда!, чепуха!; ~ *pő* глупая женщина, дура; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) глупец, дурак; 2. (*butaság, buta dolog*) глупость; ~kat *beszélni* говорить глупости; \otimes ~, *mint a tők* глуп(á) как пробка; ~, *mint a sötét éjszaka* он безнадежно (или непроходимо *разг.*) глуп.

butácska [~t; ~n] глупенький, глуповатый; ~ *pő* глупышка.

bután [~ja, ~t, ~] *хим.* бутан.

butaság [~a, ~ot] глупость; (*értelmetlenség*) нелепость; (*beszédben*) чужь ж., вздор; ~okat *beszélni* говорить глупости, говорить (или молоть *прост.*) вздор.

butáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дурачиться, дурить; *ne ~j!* не дури!, не дурчись!

butítani [~ott, ~son] 1. дурачить, одурачивать/одурачить; 2. (*kábítószert*) дурманить, одурманивать/одурманить (о наркотиках и т. п.); *az alkohol* ~ алкоголь *мн.* дурманит голову.

bútor [~a, ~t, ~ok] (*bútoradar*) предмет мебелировки; (*bútorzat*) мебель ж.; *kárpitozott* ~ок мягкая мебель.

bútorasztalos [~a, ~t, ~ok] столяр по изготовлению мебели; (*műbútor-készítő*) столяр-краснодеревщик.

bútoradar [~ja, ~ot] предмет мебелировки.

bútorkellék [~e, ~et] *театр.* мебель-реквизит.

bútorozni [~ott, ~zon] мебелировать*; обставлять/обставить мебелью.

bútorozatlan [~t, ~ok; ~ul] не обставленный, без мебели; ~ szobát bérelni снимать/снять комнату без мебели.

bútorozott [~at; ~an] меблированный, обставленный мебелью; ~ szoba меблированная комната.

bútorzállító [~t] связанный с перевозкой мебели; ~ kocsi мебельный фургон; ~ vállalat предприятие (или контора) по перевозке мебели.

bútorzövet [~(j)e, ~et] обивочная ткань.

bútorzat [~a, ~ot] *собр.* мебель ж.; (berendezés) меблировка, обстановка.

butulni [~t, ~jon] глупеть, становиться глупее.

búvár [~(j)a, ~í, ~ok] 1. (vízi) водолаз; 2. перен. (tudós) исследователь м.

búvárokodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (vízben) работать водолазом; 2. *vmiben (kutatni)* углублённо исследовать что, с головой погружаться/погрузиться в исследование чего.

búvárokodás [~a, ~t, ~ok] (kutatás) (углублённая) исследовательская работа.

búváruha [~ja, ~t] скафандр, водолазный костюм.

búváruszás [~a, ~t, ~ok] спорт. подводное плавание.

búvóhely [~e, ~(e)t, ~ek] укрытие, убежище, тайник.

búza [~ja, ~t] пшеница; őszi/tavaszi ~ озимая/яровая пшеница.

búza- пшеничный, Δ (ср. búza).

búzadara [~ja, ~t] манная крупа; манка разг.

búzáföld [~je, ~et] пшеничное поле; поле, засеянное пшеницей.

búzakereszt [~je, ~et] копна пшеницы (из двух снопов, положенных накрест и одного, поставленного сверху).

búzaszem [~e, ~et] пшеничное зерно.

búzatábla [~ja, ~t] полоска пшеницы.

búzatermés [~e, ~t] урожай пшеницы.

búzatermő [~t, ~ek] хорошо родящий пшеницу (о почве и т. п.); ~ vidék район, специализирующийся на производстве пшеницы.

búzavetés [~e, ~t, ~ek] пшеничные посевы мн. (м.), посевы пшеницы.

búzavirág [~a, ~ot] василёк.

búzavirágkék [~et; ~en] васильковый, василькового цвета.

buzdítani [~ott, ~son] *vmire (ösztöndözni)* побуждать/побудить, призывать/призвать; (elkesíteni) вдохновлять/вдохновить; munkára ~ani вдохновлять на труд.

buzgalom [~ma, ~mat] усердие, рвение.

buzgó I прич. от buzogni; II прич. [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. усердный, рвентный; ~ híve *vminek* рьяный сторонник чего; 2. (vallásilag) фанатичный, рвентный; ~ katolikus рвентный католик.

buzgólkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] усердствовать, стараться, проявлять рвение; *vmín* ~ni хлопотать о чём; *vminek* az érdekében ~ni хлопотать за кого.

buzogogni [~gott, ~ogjon] 1. (bugyborékolni) хлокотать, кипеть, бурлить; 2. (elbőlni) бить (ключом); вырваться (о струе жидкости); 3. перен. бурлить (о чувствах).

buzogány [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.*, спорт. булавá; 2. (nádej) початок (камыша).

bűbajos [~at; ~an] 1. (varázslatos) волшебный, чарующий; 2. (elragadó) очаровательный, обворожительный.

bűdös [~et; ~en] вонючий, зловонный, смрадный; itt ~ van здесь (чем-то) воняет, здесь стоит вонь ж.; ☉ ~ neki a munka разг. он боится работой руки замазывать.

bűdösíteni [~ett, ~sen] распространять дурной запах, отравлять воздух.

bűdösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] протухать, портиться; ☉ fejtől ~ik a hal рыба тухнет с головы.

bűdösség [~e, ~et] вонь ж., зловоние.

bűdzse [~je, ~t] *уст.* бюджет.

bűfé [~je, ~t] 1. буфет, закусовая; 2. (ennivaló) закуски мн. (ж.), холодные блюда мн. (с.) (съдаемые стоя на приём и т. п.).

bűfés I прич. [~et] работающий в буфете; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] буфетчик.

bűfésnő [~je, ~t] буфетчица.

bűfészolgálat [~a, ~ot] буфет (в поезде, на судне), буфетное обслуживание (пассажиров).

bükk [~je, ~öt] *бот.* (Fagus) бук.

Bükk [~öt, ~ben]: a ~ горы мн. (ж.) Бюкк.

bükk- буюковый, из буюка, Δ (ср. bükk).

bükkerdő [~je, ~t] буюковый лес.

bükkfa [~ja, ~t] 1. бук, буюковое дерево; 2. *атр.* (со сложн. *сущ.* при указании на материал) буюковый; ~ asztal буюковый стол.

bükköny [~e, ~t, ~ök] *бот.* (Vicia) вика.

bükkös I прич. [~et] буюковый (состоящий из буюков, поросший буюковыми деревьями); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] (erdő) буюковая роща.

bűn [~e, ~t, ~ök] 1. вина; грех (тж. *рел.*); ifjúkori ~ök перен. грехи молодости; ~be esni впадать/впасть в грех; ~t elkövetni грешить/со-; ~t követtem el veled szemben я виноват (или провинился) перед тобой; 2. (bűnösség) вина; (bűntett) преступление; а ~ útjára lépni (или tévedni) вставать/встать на путь преступления; ~éül felgóni *vmít vkinek* ставить/по- (или вменять/вменить *юр.*) в вину что кому; mi a ~e? в чём он виноват? «Bűn és bűnhődés» «Преступление и наказание» (заглавие романа Достоевского); az ő ~e, hogy... он виноват в том, что...

bűnbak [~ja, ~ot] козёл отпущения.

bűnbánat [~a, ~ot] 1. раскаяние; 2. *рел.* покаяние.

bűnbanda [~ja, ~t] преступная шайка.

bűnbánó [~t, ~ak; ~an/~lag] раскаявающийся; ~ hangon виноватым тоном.

bűncselekmény [~e, ~t, ~ek] преступление.

bűnhődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmiért* 1. *рел.* нести наказание за что; искупать грех; 2. нести/по-наказание, расплываться/расплатиться за что.

bűnhődés [~e, ~t, ~ek] расплата (за вину), искупление вины.

bűnjel [~e, ~(e)t, ~ek] улика; (tárgyi bizonyíték) вещественное доказательство.

bűnlista [~ja, ~t] список преступлений.

bűnös I прич. [~et; ~en] 1. *рел.* грешный; 2. (hibás) виноватый; 3. *юр.* виновный; ~nek vallani magát ☉ признавать/признать себя виновным; 4. (cselekmény) преступный; ~ módon преступно, преступным образом; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] 1. *рел.* грешник, -ица; 2. *юр.* преступник, -ица; háborús ~ военный преступник.

bűnösség [~e, ~et] виновность; *юр.* вина; ~ét beismerni ☉ признавать/признать свою виновность.

bűnözni [~ik, ~ött, ~zön] совершать преступления.

bűnözés [~e, ~t, ~ek] преступность.

bűnöző I прич. от bűnözni; II прич. [~t, ~ek] преступный; ~ elemek преступные элементы; III *сущ.* [~je, ~t] преступник, -ица; visszaeső ~ рецидивист, -ка.

bűnrészes [~e, ~t, ~ek] соучастник, -ица (преступления).

bűnrészesség [~e, ~et] соучастие (в преступлении).

bűnszövetkezet [~e, ~et] организованная группа преступников, преступная шайка.

bűntanya [~ja, ~t] притон, вертёп.

bűntárs [~a, ~at] соучастник, -ица преступления.

bűntelen [~t, ~ek; ~ül] невиновный, невинный.

bűntény [~e, ~t, ~ek] см. bűntett.

bűntetni [~ett, büntessen] наказывать/наказатъ, карать/по-; a hamisítást a törvény ~i подделка преследуется по закону; halállal ~ni приговаривать/приговорить к смертной казни.

büntetendő [~t, ~ek; ~en] подлежащий наказанию, наказуемый.

büntetés [~e, ~t, ~ek] наказание; (*pénz- vagy fegyelmi*) выскание; ~ súlyosbítása усиление наказания; ~t elengedni *vkinek* освобождать/освободить от наказания *кого*; ~t kiszabni *vkire a*) назначать/назначить наказание *кому*; *b*) (*pénzben stb.*) налагать/наложить выскание на *кого*; ~t letölteni (или kitölteni) отбывать/отбыть наказание.

büntetett I *прич. от* büntetni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ előéletű имеющий судимость.

büntetlen [~t, ~ek; ~ül] безнаказанный; ~ előéletű не имеющий судимости.

büntetlenül безнаказанно; ezt nem lehet ~ hagyni это нельзя оставить* безнаказанным.

büntető I *прич. от* büntetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. карающий, карательный; 2.: ~ törvénykönyv уголовный кодекс.

büntető- 1. юр. уголовный; 2. *спорт.* штрафной.

büntetőbírószék [~a, ~ot] суд по уголовным делам.

büntetődobás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* штрафной бросок.

büntetőeljárás [~a, ~t, ~ok] уголовный процесс; ~t indítani возбуждать/возбудить уголовный процесс.

büntetőeljárás [~t] уголовно-процессуальный.

büntetőjog [~a, ~ot, ~] уголовное право.

büntetőjogi [~t, ~ak; ~lag] уголовно-правовой; уголовный; ~ felelősség уголовная ответственность.

büntetőper [~e, ~t, ~ek] уголовный процесс.

büntetőrúgás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* штрафной удар.

büntetőszázad [~a, ~ot] штрафной батальон, штрафная рота.

büntetőterület [~e, ~et] *спорт.* штрафная площадка.

büntetőügy [~e, ~et] уголовное дело.

büntett [~e, ~et] (уголовное) преступление; ~et elkövetni совершать/совершить преступление.

büntudat [~a, ~ot, ~] сознание своей вины.

bűnügy [~e, ~et] уголовное дело.

bűnügyi [~t, ~ek; ~leg] 1. уголовный; 2.: ~ film детективный фильм.

bűnvádi [~t, ~ak; ~lag] уголовный.

bürokrácia [~ja, ~t] бюрократизм, канцелярщина.

bürokrata [~ja, ~t] бюрократ, волокитчик.

c (cé) [c-je (céje), c-t (cét)] 1. *звук и буква*; kis c с строчное; nagy C С прописное; c-te (céte) végződő szó слово, оканчивающееся на c; 2. *муз.* до с. *нескл.*

cafát [~ja, ~ot] 1. лохмоть; *я мн.* (P-ев); (*foszlány*) лоскут, обрывок, клочок; ~okra térni рвать/по- в клочья; 2. *груб.* (nő) шлюха, потаскуха.

cafatos [~at; ~an] рваный, висящий лохмотьями.

cafolni [~t, ~jon] опровергать/опровергнуть.

cafolat [~a, ~ot] опровержение; a hírlapokban ~ot közzétenni помещать/поместить опровержение в газетах; ~ul (или ~ képpen) в опровержение.

cafolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непроверяемый.

cafrang [~ja, ~ot] 1. побрякушка *мн.* (ж.), висюльки *мн.* (ж.) (на одежде, упряжи и т. п.); 2. *перен.* словесные красоты *мн.* (ж.).

cafrangos [~at; ~an] разукрашенный всякими побрякушками (об одежде).

cakk [~ja, ~ot] (*terítőn, fehéreneműn*) зубчик (отделка); (*női ruhán, függönyön*) фестон.

cakkos [~at; ~an] (*fehéreneműről*) отделанный зубчиками, с зубчиками; (*női ruháról, függönyről*) отделанный фестонами, с фестонами.

Calcutta [~t, ~ban] Калькутта.

cammogni [~ott, ~jon] ходить, двигаться тяжело, вперевалку (или переваливаясь), переваливаться; (*fáradásig*) ходить, идти шатаясь, с трудом тащиться;

bürokratikus [~at; ~an] бюрократический.

bürjök [~ökje, ~köt] *бот.* (*Conium maculatum*) болиголов.

büszke [~t; ~n] гóрдый; *umire* ~ гóрдый *чем*; ~ a fiára он гóрдится своим сыном.

büszkélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel/umivel* гóрдиться *кем/чем*.

büszkeség [~e, ~et, ~] в *разн. знач.* гóрдость; *jogos* ~ законная гóрдость; *irodalmunk* ~e гóрдость нашей литературы.

bütykös [~et; ~en] 1. (*végtag*) узловатый; шишковатый; ~ ujjak узловатые пальцы; 2.: ~ tengely *тех.* кулачковый вал.

bütyök [~ke, ~köt] 1. (*végtagon*) утолщение, узел; *шйшка разг.* (на суставе руки, ноги); 2. *бот.* узел (на стебле); 3. *тех.* кулак, кулачок.

büvész [~e, ~t, ~ek] фокусник; (*illuzionista*) иллюзионист.

büvészet [~e, ~et] 1. (*mesterség*) искусство, занятие фокусника; 2. (*mutatvány*) фокусы *мн.* (м.), трюки *мн.* (м.).

büvészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. показывать фокусы; 2. *перен.* ловчить.

büvészkedés [~e, ~t, ~ek] 1. показывание фокусов; 2. *перен.* ловкачество.

büvészmutatvány [~a, ~t, ~ok] фокус, трюк.

büvkör [~e, ~t, ~ök] влияние; *vkinek a ~éből* kiszabadulni освободиться* от влияния *кого*.

büvölni [~t, ~jön] заворазживать/заворазжить, зачаровывать/зачаровать (о *mage*; *тж. перен.*).

büvös [~et; ~en] волшебный, магический; ~ négyzet *мат.* магический квадрат.

büz [~e, ~t, ~ök] зловоние, смрад; *вонь ж. разг.*

büzelzáró [~ja, ~t] *тех.* сифон (под унитазом и т. п.).

büzleni [~ik, ~ött, büzőljék/büzőljön] 1. испускать зловоние; *вонять, смердеть разг.*; ~ik *vki/umi vmitől* несёт (или разит) от *кого/чего* *чем*; ~ik a pálinkától от него несёт (или разит) водкой; 2.: itt ~ik valami *перен.* здесь что-то неладно.

büzös [~et; ~en] зловонный, смрадный; *вонючий разг.*

B-vitamin [~ja, ~t; ~ok] витамин В.

C

(*lustán haladni*) еле тащиться, плестись, ползти; a medve ~ медведь идёт переваливаясь; a villamos alig ~ трамвай еле ползёт.

camping [~je, ~et] *см.* kemping.

Canberra [~t, ~ban] Канбэрра.

cápa [~ja, ~t] акула.

cár [~ja, ~t, ~ok] царь *м.*

Caracas [~t, ~ban] Каракас.

cári [~t, ~ak] царский.

cárizmus [~a, ~t, ~] царизм.

cárnő [~je, ~t] царица.

C-dúr (cé-dúr) I *прил.* [~t] домашóрный; ~ skála домашóрная гамма; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] до с. *нескл.* мажор (тональность).

ceceliég [~egye, ~egyet] мýха цецэ.

Cecília [~ja, ~t] *имя женск.* Цецилия.

cécó [~ja, ~t] 1. (*mulatozás*) шумный пир; гульбá *прост.*; 2. (*hűhő*) показная суетá, шумíха, помпа; *miattam* не csarjjon *пока* ~t не стóит так хлопотáть из-за меня, к чему́ ёти хлопоты.

céda I *прил.* [~t; ~n] развратная, распóтная; II *суц.* [~ja, ~t] развратная дэвка, потаскуха, шлюха.

cédrus [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Cedrus*) кедр.

cédula [~ja, ~t] 1. листóк (или листóчек) бумаги, бумажка; 2. (*tudományos munkához*) кáртóчка (из *картотеки*); 3. (*szöveg, üzenet*) записка, записочка.

cédulázni [~(ik), ~ott, ~zon] разносить/разнести (или распisyвать/расписать) по карточкам, выпisyвать/выписать на карточки.

cefetül нареч. разг. 1. (*nagyon rosszul*) отвратительно, паршиво, мерзко; ~ érzem magam я паршиво себя чувствую; 2. (*nagymértékben*) жестоко; здорово, жутко прост.; ~ megverték erő izbólй как собаку.

cefre [~je, ~t] сýсло (для изготовления водки или пива).

cég [~je, ~et] 1. фирма; 2.: jó (или *finom*) ~ ирон. хорош молодой, хорош гусь; хороша штучка (тж. о женщине).

cégér [~e, ~t, ~ek] вывеска; *utínek* а ~e alatt перен. под вывеской (или прикрытием) чего.

cégéres [~et; ~en] патентованный, прожжённый, отъявленный; ~ gazember отъявленный мерзавец.

cégjelzés [~e, ~t, ~ek] штамп фирмы (предприятия, учреждения и т. д.).

cégjelzéses [~t, ~ek] имеющий штамп фирмы (предприятия, учреждения и т. д.), со штампом фирмы (предприятия, учреждения и т. д.).

cégtábla [~ja, ~t] вывеска (с названием предприятия, учреждения и т. п.).

cégvezető [~je, ~t] управляющий фирмой.

céh (сé — в конце слова и перед согл., но перед гласным окончанием л. произносится) [~e (сéhe), ~et (сéhet)] ист. цех, гильдия.

céhrendszer [~e, ~t, ~ek] ист. цеховая система.

cékla [~ja, ~t] красная свёкла.

céklavörös [~et; ~en] свекольно-красный, свекольно-красного цвета.

cél [~ja, ~t, ~ok] 1. цель ж.; ~ nélküli бесцельный; ~ hoz érni достигать/достигнуть и достичь цели (*nyitáshoz* и т. п.); а ~ nak megfelelni отвечать (или соответствовать) назначению, годиться; *bizonyos* ~ га для определённой цели; ~ га töpni стремиться к цели; ~ jat elérni ③ достигать/достигнуть и достичь (намеренной) цели; ~ ul tűzni maga elé ④ ставит/по-себе целью; *azzal* а ~ lal hogy... с целью (или в целях) того, чтобы...; для того, чтобы...; с тем, чтобы...; 2. (*céllövésben*) цель ж., мишень ж.; ~ ba löni стрелять в цель; ~ ba találni попадать/попасть в цель; ~ ba venni а) (*fegyverrel*) брать/взять на прицел (или на мышку); б) перен. избирать/избрать мишенью; ~ t téveszteni перен. промахиваться/промахнуться; 3. спорт. финиш; ~ ba érni финишировать(*); ⑤ túllöni а ~ on допустить* перегиб, перегибать/перегнуть палку, перестараться*.

cél 1. целевой, Δ (ср. *cél* 1); *célprémium* целевая премия; 2. спорт. финишный, Δ (ср. *cél* 3); *célszalag* финишная ленточка.

célbíró [~ja, ~t] спорт. судья м. на финише.

Celebesz [~t, ~en] Целебес ист.; Сулавеси.

célegyenes [~e, ~t, ~ek] спорт. финишная прямая.

célfotó [~ja, ~t] спорт. фотофиниш.

célgömb [~je, ~öt] мýшка (прицельная).

célhatározó [~ja, ~t] грам. обстоятельство цели.

célhatározói [~t, ~ak] грам. являющийся обстоятельством цели, (обстоятельства) цели; ~ mellékmondat придаточное предложение цели.

célirányos [~at; ~an] целесообразный.

célkitűzés [~e, ~t, ~ek] цель ж., целевая установка, задача.

cella [~ja, ~t] 1. (*börtönben*) (тюремная) камера; 2. (*szerzetési*) келья; 3. *mex.* ячейка.

céllövés [~e, ~t, ~ek] см. *céllövészet*.

céllövészet [~e, ~et] спортивная стрельба.

céllövő I прил. [~t] связанный со спортивной стрельбой; ~ pisztoly спортивный пистолет; II суц. [~je, ~t] стрелок (в спортивной стрельбе); ő kitűnő ~ он отличный стрелок.

céllövőverseny [~e, ~t, ~ek] соревнования по спортивной стрельбе.

celluloid [~ja, ~ot, ~] 1. целлулоид; 2. атр. (при указании на материал) целлулоидный; ~ szalag целлулоидная лента.

celluloid целлулоидный, Δ (ср. *celluloid* 1).

celluloidgyár [~a, ~at] целлулоидный завод.

cellulóz [~a, ~t, ~] целлюлоза.

celofán [~ja, ~t, ~] 1. целлофан; 2. атр. (при указании на материал) целлофановый; ~ zacskó целлофановый мешочек.

céljözni [~zott, ~ozzon] *vkire/umire* 1. (*fegyverrel*) целиться, целить, прицеливаться/прицелиться в кого/что; 2. перен. метить в кого/что, намекать/намеркнуть на кого/что; *mire ~zol?* на что ты намекаешь?, куда ты клонишь?; *bocsásson meg, nem öntem ~oztam* извините, я не имел в виду Вас.

célozgatni [~ott, celozgasson] *umire* то и дело, неоднократно намекать на что.

célpont [~ja, ~ot] цель ж.; мишень ж. (тж. перен.).

célprémium [~a, ~ot] целевая премия.

célravezető [~t, ~ek; ~en] целесообразный.

Celsius-fok (celziusz-) [~a, ~ot] градус Цельсия.

célszalag [~ja, ~ot] спорт. финишная ленточка.

célszerű [~t, ~ek; ~en] 1. целесообразный, рациональный; ~ nek találni *umit* считать/счесть (или находить/найти) целесообразным что; 2. (*bútor stb.*) практичный (о вещи).

célszerűség [~e, ~et, ~] целесообразность, рациональность.

célszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нецелесообразный, нерациональный; 2. (*bútor stb.*) непрактичный (о вещи).

céltábla [~ja, ~t] прям., перен. мишень ж.

céltalan [~t, ~ok; ~ül] бесцельный.

céltalanság [~a, ~ot] бесцельность.

céltávolság [~a, ~ot] расстояние до цели.

céltudatos [~at; ~an] целеустремлённый.

céltudatoság [~a, ~ot] целеустремлённость.

célzás [~a, ~t, ~ok] 1. (*fegyverrel*) прицеливание; (*beírányzás*) наводка; 2. перен. намек; *rejtett ~* скрытый (или козвенный) намек; *ez а ~ peked szól* этот намек по твоему адресу, это камушек в твой огород; ~ t tenni *vkire/umire* намекать/намеркнуть на кого/что; *vkire* бросать/бросить камушек в чей-л. огород.

célzatos [~at; ~an] намеренный; сознательный, умышленный; ~ an умышленно, с умыслом, не без умысла.

célzó прич. от *celozni*.

célzőkészülék визирный аппарат.

cement [~je, ~et] 1. цемент; 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) цементный; ~ burkolólap цементная облицовочная плитка.

cement цементный, Δ (ср. *cement* 1).

cementezni [~ett, ~zen] цементировать/за-, заделывать/заделывать цементом.

cementgyár [~a, ~at] цементный завод.

centenárium [~a, ~ot] столетний юбилей, столетие.

centi [~je, ~t] разг. см. *centiméter*.

centiméter [~e, ~t, ~ek] сантиметр.

centiméterszalag [~ja, ~ot] сантиметр (лента).

centrálé [~ja, ~t] электростанция.

centrális [~at, ~ak; ~an] 1. (*központi*) центральный, расположенный в центре; 2. перен. (*fontos*) основной, главный.

centralizálni [~t, ~jon] централизовать(*).

centrifuga [~ja, ~t] центрифуга.

centrifugális [~at; ~an] центробежный.

centripetális [~at; ~an] центростремительный.

centrum [~a, ~ot] центр.

cenzúra [~ja, ~t] цензура.

cenzurázni [~ott, ~zon] подвергать/подвергнуть цензуре.

ceremónia [~ja, ~t] 1. церемония, ритуал; 2. (*körműmenyeskedés*) церемония мн. (ж.) разг.; *minden ~ nélkül* без всяких церемоний.

ceremóniázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] вести себя церемонно, церемониться.

cérna [~ja, ~t] нитка.
 cérnagomb [~ja, ~ot] полотняная пуговица.
 cérnagombolyag [~ja, ~ot] клубок ниток.
 cérnahanag [~ja, ~ot] тонкий, пискливый голос.
 cérnaorsó [~ja, ~t] катушка ниток.
 cérnaszál [~a, ~at] нитка; → *~on függni (или lógni)* висеть на ниточке (или на волоске), быть под упрёзом.

cérnavékony [~at; ~an] тонкий, тоненький, тонюсенький.

ceгуza [~ja, ~t] карандаш; csavagos ~ автоматический карандаш с вывинчивающимся грифелем; a ~ hegye остриё (или кончик) карандаша; ~t hegyezni чинить/о- карандаш; \otimes a ~t meгnyomni a) (*ketény bírálatot írni*) подвергать/подвергнуть строгой критике; b) (*borsos árat számítani*) запрашивать/запросить высокую цену.

ceгуzabíé [~ele, ~elet] графит, грифель м. (карандаша).

ceгуzahеgy [~e, ~et] остриё (или кончик) карандаша.

ceгуzahеgyező [~je, ~t] точилка для карандашей.

ceгуzarájz [~a, ~ot] карандашный рисунок, рисунок карандашом.

cesz [~e, ~t, ~ek] муз. до с. нескл. бемоль.

cet [~je, ~et] кит.

cet~ китовый, Δ (ср. cet).

Ceylon (cejlon) [~t, ~ban] Цейлон.

ceyloni (cejloni) I прил. [~t, ~ak] цейлонский, Δ (ср. тк. afrikai); ~ pó цейлонка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] цейлонец.

cezár [~ja, ~t, ~ok] ист. цезарь м., кесарь м.

chanti I суц. [~ja, ~t] ханты м., ж. нескл.; ~k ханты мн. нескл.; II прил. [~t] хантыйский.

Chile (csile) [~t, ~ben] Чили с. нескл.

chilei (csilei) I прил. [~t, ~ek] чилийский, Δ (ср. тк. afrikai); ~ pó чилийка; II суц. [~je, ~t, ~ek] чилец.

cián [~ja, ~t, ~] хим. циан.

ciánkáli [~ja, ~t, ~] цианистый калий.

ciánozni [~ott, ~zon] выводить цианом паразитов.

ciabáni [~t, ~jon] 1. *umit (ráncigálni)* дёргать, тереть что, за что; *fület ~ni* дёргать (или тереть) за ухо; 2. *ukit (vonszolni)* тащить, тянуть кого (наильно).

cica [~ja, ~t] разг. кошечка, киса, киска.

cicázni [~ik, ~ott, ~zon] зайгравать, любезничать.

cicoma [~ja, ~t] пренебр. 1. побрякушки мн. (ж.); 2. (*cifra ruha*) пышный и вычурный наряд.

cicomás [~at; ~an] (*öltözék*) пышный, разукрашенный (о наряде).

cicomázni [~ott, ~zon] 1. *ukit* наряжать кого; разряжать кого разг.; *umit* разукрашивать что; 2.: ~ni ma-gát $\textcircled{3}$ наряжаться.

cicus [~a, ~t, ~ok] кошечка, киса, киска.

cifra [~t; ~n] 1. (*díszes*) затейливо разукрашенный; (*ruha*) пышный, с богатой отделкой (об одежде); 2. (*tarka, rikító*) пёстрый, вычурный; 3. нар. (*stílus*) замысловатый (о словах, мелодии); 4. перен. странный, нелёпый, дикий; ~ állapot нелёпое положение; ~ eset странный случай.

cifrázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] крикливо (или пёстро) одеваться, наряжаться.

cifraság [~a, ~ot] 1. пышность, богатство, затейливость (отделки); 2. (*tarkaság, cikornyáság*) пестрота, вычурность; 3. (*díszítmeny*) пёстрые украшения мн. (с.).

cifrázni [~ott, ~zon] 1. (*tárgyat*) затейливо отделывать, украшать узорами, завитками; 2. (*beszédben*) вилять, крутить разг. (в разговоре); ne ~d, mondd ki bátran! не виляй, говори прямо!

cifrázat [~a, ~ot] 1. см. cifraság 3; 2. муз. фиоритра.

cigány I прил. [~at; ~ul] цыганский; ~ pó цыганка; II суц. [~a, ~t, ~ok] цыган; → minden ~ a maga lovát dicseri \cong всяк кулик своё болото хвалит.

cigány~ цыганский, Δ (ср. cigány).

cigányélet [~e, ~et] бродячая жизнь; ~et élni жить как придётся.

cigánykerű [~t. ~ek] смуглый как цыган.

cigánykerék [~eke, ~eket]: ~eket hányni (или vetni) ходить колесом, пройтись* колесом.

cigánykodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] клянчить и выклянчивать; цыганить разг.

cigányos [~at; ~an] цыганский, такой, как у цыган.

cigánypecsenye [~je, ~t] жаркое по-цыгански (тонкие ломтики свиины, поджаренные без жира).

cigányprímás [~a, ~t, ~ok] первая скрипка в цыганском оркестре.

cigányút: ~ra ment (или tévedt) a falat не в то горло попало.

cigányzene [~je, ~t] 1. цыганская музыка; 2. (müdalok) лёгкая венгерская музыка в исполнении цыганского оркестра.

cigaretta [~ja, ~t] сигарета; (szorókás) папироса; füstszűrős ~ сигарета с фильтром; ~ra gyújtani закури-вать/закурить сигарету.

cigaretta~ сигаретный, папиросный, Δ (ср. cigaretta).

cigarettaacsikk [~je, ~et] разг. окурок.

cigaretta Doboz [~a, ~t, ~ok] папиросная коробка, коробка для папирос; (üres) коробка от (или из-под) папирос.

cigaretta hüvely [~e, ~t, ~ek] сигаретная (папиросная) гильза.

cigaretta szűnet [~e, ~et] перекур.

cigaretta tárca [~ja, ~t] портсигар.

cigaretta vég [~e, ~et] окурок.

cigaretta zni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] курить сигарету (папиросу).

ciha [~ja, ~t] нар. см. párnahuzat.

cihelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] долго собираться (уходить).

cikázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (villám) сверкать/сверкнуть, прорезать/прорезать тучи (о молнии); villámok ~nak szemében перен. глаза егó мечут молнии; 2. (élelény) носиться, сновать, порхать (взад и вперёд); (golyók stb.) пролетать, проноситься (о пулях и т. п.); fecskék ~nak a ház felett ласточки носятся над домом; 3. перен. проноситься/пронестись, роиться (о мыслях).

cikcakk [~ja, ~ot] зигзаг; ~ban зигзагом.

cikcakkos [~at; ~an] зигзагообразный, в виде зигзага.

cikk [~(j)e, ~et] 1. (áru) товар, предмет торговли; fénypüzei ~ek предметы роскоши; háztartási ~ek хозяйственные товары; 2. (újságban stb.) статья (газетная, словарная; закона и т. п.); 3. (gerezd) долька (апельсина и т. п.); (fokhagymáé) зубчик (чеснока).

cikkely [~e, ~t, ~ek] уст. статья, пункт (закона, договора).

cikkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. (személy) писать статьи; 2. (újság) печатать (или публиковать) статьи (о газете).

cikk sorozat [~a, ~ot] серия статей.

ciklámen [~je, ~t, ~ek] бот. (Cyclamen) цикламен.

ciklon [~ja, ~t, ~ok] циклон.

cikornyá [~ja, ~t] 1. (ruhán) вычурный, витиеватый узор; выкрутá:ы мн. (P-ов) разг.; (aláírásban stb.) завиток, завитушка (в подписи и т. п.); 2. перен. (beszédben, írásban) вычурный оборот речи; витиеватая фраза; словесные выкрутá:ы мн. (P-ов) разг.

cikornyás [~at; ~an] вычурный; (beszéd) витиеватый.

cikornyáság [~a, ~ot] вычурность; (beszédben, stílusban) витиеватость.

Cili [~je, ~t] уменш. к Cecilia.

cím [~e, ~et] 1. (*lakásé*) адрес; mi а ~e? какой у Вас адрес?; 2. (*könyv*, *cikké*) название, заглавие; (*cikké még*) заголовок; 3. (*hivatalos megjelölés*) звание (официальное); bajnok ~ звание чемпиона; \otimes *milyen ~en?* с какой стати?; *vminek а ~én* под предлогом (или под видом) чего-л.

cimbalmos [~a, ~t, ~ok] цимбалист.
cimbalmozni [(~ik), ~ott, ~zon] играть на цимбалах.
címbaljom [~ma, ~mot] цимбалы мн. (Р —).
címbera [~ja, ~t] 1. разг. (*rajtás*) задушевный приятель, дружок; корешок, кореш прост.; 2. пренебр. (*ivótlárs stb.*) дружок, приятель м.; 3. (*cinkestárs*) собобщник, пособщник.

címborálni [~t, ~jon] пренебр. водить дружбу, якшаться; (*ellenséggel*) вступить* в тайный сговор; стакнуться* прост.

címer [~e, ~t, ~ek] герб.

címeres [~et; ~en] 1. украшенный гербом, с гербом; 2. (*hírhedt*) отъявленный, отпетый; ~ *gazember* отъявленный (или отпетый) негодяй; \otimes ~ *ökör* круглый осёл.

címezni [~ett, ~zen] 1. (*levelet*) адресовать* (письмо), надписывать/надписать адрес (на письме); 2. *vkinek, vkihez (célzást stb.)* адресовать кому (намёк, намешку и т. п.); *ez peked volt ~ve* это относилось к тебе, это камешек в твой огород.

címfelirat [~a, ~ot] заглавие, заголовок.
címírógép [(~j)e, ~et] адресовальная машина.
címjegyzék [~e, ~et] список адресов.
címke [~je, ~t] 1. (*árny*) наклейка, ярлык, этикетка; ~vel ellátni см. *címkézni*; 2. (*fűzet*) виньетка.
címkézni [~ett, ~zen] снабжать/снабдить наклейкой (ярлыком, этикеткой).

címleap [~ja, ~ot] (*könyvön*) титульный лист; (*folyóirat*) обложка (журнала).

címlet [~e, ~et] (*bankjegy*) купюра; *százforintos* екбен fizetni платить купюрами (или бумажками разг.) в сто фориентов.

címdal [~a, ~t, ~ak] заглавная страница.
címszer [~e, ~et] театр. заглавная роль.
címszereplő [~je, ~t] актёр, исполняющий заглавную роль; (пó) актриса, исполняющая заглавную роль.
címszó [~ava, ~avat/~öt, ~avak/~ók] заглавное слово (в словаре).

címtábla [~ja, ~t] вывеска (доска).
címtár [~a, ~at] см. *címjegyzék*.
című [~t, ~ek] (*gyakran nem fordítandó* — часто не перев.) носящий заглавие..., озаглавленный..., под заглавием..., под названием...; Mikszáth а «Különbös házasság» ~ regénye роман Миксата (под названием) «Странный брак».

címváltozás [~a, ~t, ~ok] перемена адреса.
címzés [~e, ~t, ~ek] адрес (на конверте).
címzett I прич. от *címezni*; II суц. [~je, ~et] адресат; а ~ ismeretlen адресат неизвестен.

cin [~je, ~t] уст. см. *ön*.
cincér [~je, ~t, ~ek] зоол. (*Cerambyx*) дровосёк, усач.

cincogni [~ott, ~jon] 1. (*egér*) пищать (о мыши); 2. шутил. (*hegedűn*) пилякать (на скрипке).
cinege [~je, ~t] зоол. (*Parus*) синица.
cinezni [~ett, ~zen] см. *öpozni*.
cinjár [~t, ~ok; ~an] шупиль, тшедушный.
cinikus I прич. [~at; ~an] цинический, циничный; II суц. [~a, ~t, ~ok] филос. циник, киник.

cinizmus [~a, ~t, ~] цинизм.
cink [~je, ~et, ~] цинк.
cinke [~je, ~t] цинковый, Δ (ср. *cinke* 1).
cinke [~je, ~t] см. *cinege*.
cinkezni [~ett, ~zen] тех. оцинковывать/оцинковать.
cinke [~a, ~t, ~ok] собобщник, ~ица, пособщник, -ица.
cinkestárs [~a, ~at] см. *cinke*.

cinóber [~e, ~t, ~] киноварь ж. (минерал и краска).
cinóbervörös [~et; ~en] цвета киновари.
cinányér [~ja, ~t, ~ok] муз. тарелки мн. (ж.).
cionista I суц. [~ja, ~t] сионист, -ка; II прич. [~t] сионистский.

cionizmus [~a, ~t, ~] сионизм.
cipekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmivel* тащить (что-л. тяжёлое); таскать тяжести.

cipelni [~t, ~jen] тащить, волочить; *magával ~ni* \otimes тащить с собой.

cipész [~e, ~t, ~ek] сапожник.
cipész сапожный, Δ (ср. *cipész*).

cipó [~ja, ~t] хлебеш; булка.

cipő [~je, ~t] (*gyűjtőnévként*) ббувь ж.; тўфли мн. (обе); (*egyik*) тўфля; (*férficipő*) (мужские) ботинки мн. (оба); (*egyik*) (мужской) ботинок; (*félcipő*) полуботинки мн. (оба); (*egyik*) полуботинок; *bőrtalpi* ~ тўфли (ботинки) на кожаной подошве; *fűzős* ~ ботинки на шнурках; *hegymászó* ~ спортивные ботинки для альпинистов, альпинистские ботинки; ~t *beüzni* зашнуровать/зашнуровать ботинки; ~t *húzni* надевать/надеть тўфли (ботинки); ~t *levetni* снимать/снять тўфли (ботинки); → *enni kér а ~je* \otimes шутил. сапоги каши просят; *tudja, hol szorít а ~* он знает, где узкое место; *mondja meg őszintén, hol szorít а ~?* скажите откровенно, что Вас волнует?

cipő обувной, Δ (ср. *cipő*).
cipőbolt [~ja, ~ot] обувной магазин.
cipőfelsőrész [~e, ~t, ~ek] верх ббувни.
cipőfüző [~je, ~t] шнурок для ботинок.
cipőgyár [~a, ~t, ~ak] обувная фабрика.
cipőkanyál [~ala, ~alat] рожок (для надевания ббувни).

cipőkefe [~je, ~t] обувная щётка, щётка для чистки ббувни.

cipőkrém [~e, ~et] гуталин, сапожный крем.
cipőpaszta [~ja, ~t] см. *cipőkrém*.
cipősarjok [~ka, ~kat] каблук.
cipőtalp [~a, ~at] подошва (ббувни).
cipőtisztító [~ja, ~t] чистильщик ббувни.
cipőüzlet [~e, ~et] обувной магазин.
cipőzsinór [~ja, ~t, ~ok] см. *cipőfüző*.

ciprus [~a, ~t, ~ok] бот. (*Cupressus*) кипарис.
Ciprus [~t; ~on] Кипр.

ciprusi I прич. [~t] кипрский, Δ (ср. *тж. afrikai*); ~ *nő* киприотка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] киприот.

cipzár [(~j)a, ~t, ~ak/~ok] застёжка «молния».

cirillbetű [~je, ~t] буква кириллицы.

cirillbetűs [~et]: ~ *írás* кириллица.

ciripelni [~t, ~jen] см. *cirpelni*.

cirka нареч. разг. около, приблизительно.

cirkálni [~t, ~jon] патрулировать; (*hadihajóról még*) крейсировать; *rendőrsztagok ~nak а várospan* по городу патрулируют отряды полиции.

cirkáló I прич. от *cirkálni*; II суц. [~ja, ~t] крейсер.

cirkulálni [~t, ~jon] циркулировать.

cirkusz [~a, ~t, ~ok] 1. цирк; 2. перен. разг. скандал; ~t *csinálni* закатить* скандал, устроить* сцену.

cirkuszi [~t, ~ak] цирковой, Δ (ср. *cirkusz* 1); ~ *lovas* цирковой наездник; ~ *mutatvány* цирковой номер.

cirkuszozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] разг. устраивать/устроить сцену; закатывать/закатить скандал разг.

cirmos [~at] пёстрый (о кошке).

cirógatni [~ott, cirógasson] глэдить, ласкать.

cirjok [~okja, ~kot/~okot, ~] бот. (*Sorghum vulgare*) сорго с. нескл.

cirok сорговой, Δ (ср. *cirok*).
cirokseprű [~je, ~t] сорговой веник.
cirpelni [~t, ~jen] стрекотать, трещать; (*kabóca*) звенеть (о цикадах).
cisz [~e, ~t, ~ek] муз. до с. нескл. диёз.
ciszterna [~ja, ~t] цистерна.

citadella [-ja, -t] цитадель *ж.*
 citera [-ja, -t] муз. цитра.
 citerázni [-ik, ~ott, ~zon] 1. (*hangszeren*) играть на цитре; 2. *шутл.* дрожать, трястись как осиновый лист.
 citrom [(j)a, ~ot] лимон; kifacsart ~ выжатый лимон.
 citrom= лимонный, Δ (*ср.* citrom).
 citromlé [-ve, ~evet] лимонный сок.
 citromnyomó [-ja, ~t] приспособление для отжатия сока из лимона.
 citromos [-at; ~an] лимонный, с лимоном; ~ torta лимонный торт; ~ tea чай с лимоном.
 citromsárga [-t; ~n] лимонно-жёлтый, жёлтый как лимон.
 citromsav [-a, ~at] лимонная кислота.
 citromszelet [(j)e, ~et] ломтик лимона.
 civakodni [-ik, ~ott, ~jék/~jon] собраться, браниться.
 civakodás [-a, ~t, ~ok] ссора, перебранка, перепалка.
 civakodó I *прич.* от civakodni; II *прил.* [-t, ~ak; ~(a)n] сварливый, бранчливый.
 civil I *прил.* [-t] штатский, гражданский; II *сущ.* [-je, ~t, ~ek] 1. (*személy*) штатский; 2. (*ruha*) штатское (платье); ~ben в штатской одежде.
 civilizáció [-ja, ~t] цивилизация.
 civilizálni [-t, ~jon] цивилизовать(*).
 civilizálódni [-ik, ~ott, ~jék/~jon] цивилизоваться(*), становиться/стать цивилизованным.
 civódni [-ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* civakodni.
 civódás [-a, ~t, ~ok] *см.* civakodás.
 cizellálni [-t, ~jon] украшать/украшить гравировкой.
 coboly [-a, ~t, ~ok] зоол. (*Martes zibellina*) соболь *м.*
 coki! (пошёл) вон! (*собаке; человеку*).
 sókmók [-ja, ~ot] пожитки; *жн.* (P-ов), скарб; бахлабл *прост.*
 Colombo [-t, ~ban] Колумбо *м. нескл.*
 colstok [-ja, ~ot] *разг.* складной метр; \otimes összecuklott, mint a ~ упал как подкошенный.
 comb [-ja, ~ot] 1. бедро; *ляжка разг.*; 2. (*vágott állat*) задняя часть (*мыши*); (*disznóé, bárányé*) задний окорок; 3. (*kacsáé, csirkéé stb.*) ножка (*утки, цыпленка и т. п.*).
 comb= бёдренный, Δ (*ср.* comb 1).
 combcsont [-ja, ~ot] бёдренная кость.
 combnyaktörés [-e, ~t, ~ek] перелом шейки бедра.
 combtörés [-e, ~t, ~ek] перелом бедра.
 Conakry [-t, ~ban] Конакри *м. нескл.*
 corf [-ja, ~ot] коса (*женская*).
 corfiós [-at; ~an] носящий косу, с косой; ~ kislányу девочка с косой.
 Costa Rica [-t, ~ban] Коста-Рика.
 cölör [-je, ~öt] свая.

cölör= свайный, Δ (*ср.* cölör).
 cölör; híd [-hídja, ~hidat] мост на сваях, свайный мост.
 cölörverő [-je, ~t] копёр (*для забивания свай*).
 cövek [-je, ~et] кол, колышек; (*kitűző*) веха; \otimes úgy áll, mint a ~ стоит как вкопанный.
 cucli [-ja, ~t] *разг.* соска, соска-пустышка.
 cuclisüveg [(j)e, ~et] рожок, (детская) бутылочка.
 cuclizni [-ik, ~ott, ~zon] сосать соску.
 cudar [-t, ~ak; ~ul] скверный, отвратительный.
 cukor [-ra, ~rot] 1. сахар; ~orral behinteni (*или beszórni*) посыпать/посыпать сахаром; 2. (*koska*) кусок сахара (*или cáxару*); hány ~orral issza a kávé? сколько кусков (сáxару) Вам положить в кофе?; 3. *см.* cukorka.
 cukor= сахарный, Δ (*ср.* cukor 1).
 cukorbeteg [(j)e, ~et] больной диабетом (*или сáхарной болезнью*); диабетик *разг.*
 cukorfogó [-ja, ~t] щипцы *жн.* (P-ов) для сáхар-ра.
 cukorgyár [-a, ~at] сахарный завод.
 cukorka [-ja, -t] конфета, карамель *ж.*
 cukornád [-ja, ~at] сахарный тростник.
 cukorrépa [-ja, -t] сахарная свёкла.
 cukorszóró [-ja, ~t] сахарница (*с приспособлением для насыпания сахара*).
 cukortartalmú [-t, ~ak] сахароносный; содержащий сахар; *пáгу* ~ с высоким содержанием сахара.
 cukortartó [-ja, ~t] сахарница.
 cukrász [-a, ~t, ~ok] кондитер.
 cukrászat [-a, ~ot] 1. (*szakma*) кондитерское дело; 2. (*üzem*) кондитерская фабрика.
 cukrászda [-ja, -t] кондитерская.
 cukrászsütemény (-sz-sz) [-e, ~t, ~ek] пирожное (*из кондитерской*).
 cukros I *прил.* [-at; ~an] сладкий, с сахаром; II *сущ.* [-a, ~t, ~ok] *разг.* (*beteg*) больной сахарной болезнью, диабетик.
 cukrosan *нареч.* с сахаром; ~ inni a kávéт пить кофе с сахаром.
 cukrozni [-ott, ~zon] *umit* (*cukrot hinteni vmire*) посыпать/посыпать сахаром *что*; (*cukrot tenni vmibe*) насыпать/насыпать сахар *во что*.
 cuppanni [-t, ~jon] 1.: ~t a csók раздался звук поцелуя; 2. (*sárban*) хлюпать, чавкать (*по грязи*).
 cuppanós [-at; ~an]: ~ csók звонкий (*или звучный*) поцелуй.
 cuppantani [-ott, ~son] 1. чмокать/чмокнуть (*поцеловать*); csókot ~ott az arcáга она вlepila ему звонкий поцелуй, она звонко чмокнула его в щёку; 2. (*с обст.*) чмокать/чмокнуть, причмокивать/причмокнуть; ajkával ~ani \otimes причмокнуть* губами.
 cuppogni [-ott, ~jon] (*sárban*) шлепать, хлюпать (*по грязи*).
 C-vitamin (cé-vi-) [-ja, ~t, -] витамин C (це).

Cs

cs (csé) [cs-je (cséje), cs-t (csét)] *звук и буква*; kis cs *ср.* строчное; nagy Cs Cs *приспособ.*; cs-re (csére) végzőдб szó слово, оканчивающееся на cs.

Csaba [-ja, -t] *имя мужск.* Чáба.
 csábítani [-ott, ~son] 1. *vmire* соблазнять/соблазнить *на что*; (*pőt*) обольщать, соблазнять (*женщину*); bűnre ~ani *vkít* подбивать/подбить на преступление *кого*; fényes ígéretekkel ~ani *vkít* соблазнять блестящими перспективами *кого*; 2. *vhoá* сманивать/сманивать *куда*; 3. *перен.* (*kísérteni*) соблазнять/соблазнить, прельщать/прельстить; (*csalogatni, vonzani*) манить, влечь; ~ ez az ajánlat меня соблазняет (*или прельщает*) это предложение, предложение весьма заманчиво; az

embereket mindig ~otta az ismeretlen неизвестное всегда влекло (*или манило*) людей; \otimes rossz útra ~ani сбивать/сбить с пути истинного.

csábítás [-a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* csábítani 1—3: сманивание; обольщение; 2. (*kísértés*) соблазн, искушение.

csábító I *прич.* от csábítani; II *прил.* [-t, ~ak; ~(a)n] соблазнительный, заманчивый; ~ ajánlat соблазнительное (*или заманчивое*) предложение; III *сущ.* [-ja, ~t] соблазнитель *м.*, -ница.

csacsi [-ja, ~t] *ласк.* 1. ослик; (*szamárcsikó*) ослёнок; 2. *разг.* глупыш(ка) *м.*, *ж.*, дурачок, чудак; *pe légy* ~! не будь глупышкой; *de* ~ voltál! Miért tet-

ted ezt? ну и чудакóm же ты был! Зачем ты это сделал?

csacsiság [~a, ~ot] ерунда, глупость; nagy ~ot csináltál ты сделал большую ошибку, ты поступил очень неразумно.

csacsiskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] глупить; дурить *разг.*; ne ~j már! не будь глупышкой!, не делай глупостей!

csacska [~t; ~n] щебечущий (о ребёнке); ~ lánya щебечушка; ~ beszéd дётский лёпет.

csacsogni [~ott, ~jön] щебегать (о ребёнке, женщине).

Csád [~ot, ~ban] Чад.

csaholni [~t, ~jön] *прям., перен.* гавкать, тявкать.

csajka [~ja, ~t] (солдатский, туристский и т. д.) котёлёк.

csak I *нареч.* 1. только, лишь; ~ a könyvekre több száz forintot költött el только на одни книги он истратил несколько сот фори́нтов; mindjárt itt lesz, ~ ebédelni ment он скоро будет здесь, он только пошёл пообедать; ~ tegnap történt это случилось только вчера; ~ te jöttél (el)? только ты пришёл?; 2.: ~ úgy так и; ~ úgy szakadt az eső дождь так и лил; 3.: egy-szer ~ вдруг, неожиданно; 4. *в знач. частицы а* (*bizonny*) (но) ведь, же; ~ kell itt valami hibának lennie здесь непременно должна быть кака́я-то ошýбка; ~ nem lehet ezt annyiáan hagyni но ведь нельзя же это так оставить; ennyi idő alatt ~ kellett valaminek történnie! ведь за столько времени должно же было что-нибудь произойти!; б): ~ nem уж не, неужели; ~ nem fáradtál el? уж не устал ли ты?; ~ nem te voltál? уж не ты ли это был?; ~ nem! да неужели!, да не может быть!, да брось ты!; в) (*óhaj* ~ *пожелание*) только (бы); ~ meg ne hallaná ezt! только бы он этого не слышал!; ~ itt lenne már! ах, если бы он был уже здесь!; д) (*fenyegetés* ~ *угроза*) только...; kerülj ~ a szemem elé, majd ellátom a bajod! только (посмей), попадись мне на глаза, я тебе задам!; próbáld ~ meg! только попробуй!; е) *bátorítás, biztatás* ~ *ободрение, поощрение*: ~ beszélj bátran! говори, говори, не бойся!; ~ lássatok hozzá! давай́те, принимай́тесь за дело!; ф) (*kívánság* ~ *смячение просьбы*) -ка; add ~ ide egy kicsit a könyvet дай-ка сюда на минутку (эту) книгу; г): aki ~, ami ~, ahol ~ и т. д. кто бы ни, что бы ни, где бы ни и т. д.; h) (*dacos, indulatos feleletként* ~ *в строптивом ответе*) так!; miért akarsz elmenni? — Csak! почему ты хочешь уйти? — Хочу и всё!; miért tetted ezt? — Csak! зачем ты это сделал? — Так, (захотёл и сделал!); II союз 1. (*de, azonban, csakhogy*) только, однако; értem, ~ nem értek egyet vele я понимаю, только не согласен с этим; 2.: ~ ha только если...; 3.: ~ hogy... только чтобы (+*инф.*); ☉ ~ azért is házló, вопреки всему.

csákány [~a, ~t, ~ok] кирка; (*bányászszerszám*) кайл-ла, кайло.

csákányozni [~ott, ~zon] работать киркой (кайлóm); *mit* долбить киркой что; földet ~ni долбить киркой землю; szemet ~ni отбивать кайло́м уголь м.

csakhamar *нареч.* скоро, вскóре, в скором времени (*после чего-л.*); már hullnak a levelek, ~ itt a tél уже падают листья, скоро (*или* не за горáми) зима.

csakhogy I союз *противит.* только, но только, да только; ~ ez igen nehéz только это очень трудно; rapancsolgatna б пекем is, ~ nem engedem мне он тоже не прочь приказывать, (да) только я не разрешаю; II *нареч.* 1. наконец-то! ~ haza érkezünk! наконец-то мы дома!; ~ hazajöttél! явился, наконец!; 2. (*majdnem*) чуть не; ~ a föld alá nem bíjt он чуть сквозь землю не провалился; ~ fel nem nyársalta tekintetével он буквально пронзил его взглядом.

csakis только, лишь; единственно, исключительно; ~ teérted teszem я делаю это исключительно (*или* только) ради тебя.

csáklya [~ja, ~t] багóр.

csákyázni [~ott, ~zon] вытáскивать/вытáщить багóрóm.

csaknem *нареч.* (*igékkel*) чуть (было) не; (*határozó elöt*) почти; ~ elpusztult он чуть (было) не погýб; ~ teljesen почти полностью.

csákó [~ja, ~t] 1. *воен.* кýвер; 2. (*papírcsákó*) бумáжная трёугóлка.

csakúgy *нареч.* точно так же; ~, mint eddig так же, как до сих пор.

csakugyan *нареч.* действительно, в самом деле.

csalni [~t, ~jön] 1. обмáнывать обмануть; (*hogy hasznol szerezzen*) обжýловать/обжýловать *прот.*; ha az emlékezetem nem ~ если пáмять ж. мне не изменяет; a látszat ~ внéшность обманчива; 2. (*kártyában stb.*) жýльничать (*в картах и т. п.*); 3. (*házastársat*) изменять/изменить (*жене, мужу*); 4. *úhová* замáнивать/замáнить куда; tórbе ~ni *перен.* замáнивать/замáнить в ловýшку.

család [~ja, ~ot] 1. *прям., перен.* семья; а пéрек nagy ~ja великая семья нарóдов; ~ot alapítani заводить/завести семью, обзаводиться/обзавестись семьёй; ~ostul со всем семейством; *finom kis ~!* *ирон.* ну и семейка!, хороша семейка!; 2. *нар., разг.* дёти мн. (с.); hány ~ja van? сколько у Вас дётей?; van ~ja? есть у Вас дёти?; 3. *бот., зоол.* семейство.

család= Δ (*ср.* család I).

családalapítás [~a, ~t, ~] обзаведение семьёй; ideje már, hogy ~ra gondolj тебé уже порá обзаводиться семьёй.

családanya [~ja, ~át] мать ж. семейства.

családapa [~ja, ~át] отёц семейства; jó ~a хорóший семьянин.

családfa [~ja, ~t] родослóвное дёрево, генеалогическое дёрево.

családfenntartó [~ja, ~t] кормилец, -ица семьи.

családfő [~je, ~t] глава м., ж. семья.

családi [~t, ~ak; ~lag] 1. семейный (*относящийся к семье*); ~ állapot семейное положение; ~ béke мир (*или* согласие) в семье; ~ boldogság семейное счастье; ~ ház особняк, дом для одной семьи; ~ körben в семейном кругу, в кругу семьи; ~ körülmények домашние обстоятельства; ~ ok(ok)ból по семейным обстоятельствам; 2. (*örökletes*) фамильный; (*ősi*) родовый; ~ birtok родовое владение; а ~ hasonlatosság фамильное состояние; ~ kép фамильный портрёт.

családias [~at; ~an] 1. семейный, домашний, уютный; ~ légkör семейная (*или* домашняя) атмосфера; 2. (*családias érzés*) семейственный (о человеке).

családnév [~eve, ~evet] фамилия.

családos I *прил.* [~at; ~an] семейный, имеющий семью; *разг.* (*akinek gyermekei vannak*) имеющий дётей; ~ ember семейный человек; II *суц.* [~, ~t, ~ok] человек, имеющий семью; (*gyermekes apa*) человек, имеющий дётей.

családtag [~ja, ~ot] член семьи; eltartott ~ иждивён; ец, -ка.

családtervezés [~e, ~t, ~ek] планирование состава семьи.

családvédelem [~me, ~met, ~] *офиц.* защита интересов семьи.

csalafinta [~t; ~n] хитрый, ловкий.

csalafintaság [~a, ~ot] хитрость, уловка.

csalamádé [~ja, ~t] 1. с.-х. кукурýза на силос, силосная кукурýза; 2. *разг.* (*savanyúság*) салат из нашинкованных маринованных овощей, дунайский салат.

csalán [~ja, ~t, ~ok] крапива.

csalán= крапивный, Δ (*ср.* csalán).

csalánkiütés [~e, ~t, ~ek] *мед.* крапивница.

csalárd [~at; ~an/~ul] коварный, вероломный; ~ módon коварно, вероломно.

csalárság [~a, ~ot] коварство, вероломство.

csalás [~a, ~t, ~ok] 1. обман; ~sal обманым путём; 2. *юр.* мошенничество.

csalási [~t]: ~ szándékkal с намерением обмануть. csalatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. csalódni. csalékony [~at; ~an] обманчивый.

csaléjék [~ke, ~ket] приманка (тж. перен.), наживка, насадка.

csalfa [~t, ~n] (személy) коварный, лукавый (о человеке); csalóka обманчивый; ~ getény обманчивая надежда; ~ szerepcse изменчивое счастье.

csalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. непогрешимый; никогда не ошибающийся; ~nak képzelní magát ③ считать себя непогрешимым; 2. (biztos) верный, безошибочный; ~ előjel верный признак; ~ őstön безошибочный инстинкт.

csali [~ja, ~t] см. csalétek.

csalít [~ja, ~ot] zárosli мн. (ж.), кустарник.

csaló I прич. от csalni; II суц. [~ja, ~t] обманщик, -ица.

csalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. разочаровываться/разочароваться, разубеиваться/разубеиться; a barátokban ~ni разочаровываться/разочароваться в друзьях; 2. (tévedni) заблуждаться, обманываться/обмануться; ha nem ~om a) (ha nem tévedek) если я не ошибаюсь; b) (ha jól emlékszem) если мне не изменяет память ж.; paguon ~nak azok, akik azt hiszik, hogy... глубоко заблуждаются те, кто думает, что...

csalódás [~a, ~t, ~ok] 1. (érzelmi) разочарование; szerelmi ~ разочарование в любви; 2. (érzéki) обман (чужест. и т. п.); optikai ~ обман зрения.

csalódott I прич. от csalódni; II прил. [~at; ~an] разочарованный.

csalogány [~a, ~t, ~ok] поэт. словей.

csalogatni [~ott, csalogasson] mivel 1. vhová заманивать/заманить чем куда; magához ~ni ③ приманивать/приманить к себе; 2. перен. (hitegetni) соблазнять/соблазнить, завлекать/завлечь чем.

csalogató I прич. от csalogatni; II прил. [~t, ~ak; ~an] (csábító) заманчивый, соблазнительный.

csalóka [~t; ~n] обманчивый; ~ getény обманчивая надежда.

csámcsogni [~ott, ~jon] 1. чавкать (во время еды); 2. utin перен. смаковать что (чаще со злорадством).

csámpás [~at; ~an] 1. кривой (о ногах); ~ lábú кривоногий, с кривыми ногами; 2. (személy) кривоногий, косолапый; 3. (járás stb.) косолапый, переваливающийся, неуклюжий (о походке); 4. разг. (asztal stb.) колченогий; ~ szék колченогий стул.

csapni [~ott, ~jon] 1. (ütni) ударять/ударить, хлопать/хлопнуть, шлёпать/шлёпнуть; vkinek hátára ~ni хлопать/хлопнуть (или шлёпать/шлёпнуть) по спине кого; ököllel az asztalra ~ni ударять/ударить кулаком по столу; vkinek vállára ~ni хлопать/хлопнуть по плечу кого; ostorával a lovak közé ~ott on хлестнул кнутом лошадей; 2. vmihez, vkire (hozzácsapni) швырять/швырнуть, кидать/кинуть куда (с шумом); földhöz ~ta a poharat on швырнул стакан на пол, он тряхнул стакан об пол; 3.: fejébe ~ta a sarkáját on нахлобучил на голову шапку; 4. (rendezni) устраивать/устроить; zakátывать/закатить разг. (пир, скандал и т. п.); botrányt ~ni устраивать/устроить (или zakátывать/закатить, учинять/учинить) скандал; (pagy) lakomát ~ni задавать/задать (или zakátывать/закатить) пир; lágmát ~ni поднимать/поднять шум (или галдёж); 5. (villám, lövedék stb.) ударять/ударить, попадать/попасть (о снаряде, молнии и т. п.); 6. (szél, szag stb.) ударять/ударить (о ветре, запахе и т. п.); (éles szag) шибануть* прост. (о запахе); az eső az arcomba ~ дождь м. хлещет мне в лицо; 7. (láng, füst stb. emelkedik) взметаться/взметнуться; a lángok felfelé ~tak языки пламени (или огня) взметнулись вверх; magasra ~nak a hullámok вздымаются высокие волны; ⑧ ~ni a szelet vkinek stróbit кумы кому-л.; приударять/приударить за кем-л. прост.; egyik szélsőségből a másikba ~ni бросаться (или кидаться) из одной крайности в другую.

csap [~ja, ~ot] 1. (csövezetéken) кран (водопроводный и т. п.); 2. (hordón) затычка (в бочке); ~га verni a hordót откупоривать/откупорить бочку; 3. (fakötés) шип (на конце деревянной детали); 4. тех. цапфа; ⑨ részeg, mint a ~ пьян в стельку; → ~ot, papot ott-hagyni уйти*, бросив всё.

Csap [~ot, ~on] Чоп.

csáp [~ja, ~ot] зоол. шупальце, усики мн. (м.).

csapadék [~ja, ~ot] 1. метео осадки; мн. (P-ов); 2. хум. осадок.

csapadékos [~at; ~an] метео богатый осадками, с обильными осадками.

csapadékszegény [~et; ~en] метео с малым количеством осадков.

csapágy [~a, ~at] подшпик.

csapás [~a, ~t, ~ok] 1. (ütés) удар; ~t mérni vki-re/umire прям., перен. нанести/нанести удар кому/чему; egy ~га a) одним ударом; b) перен. одним ударом, одним махом, сразу; egy ~га híres lett on сразу стал знаменитым; 2. перен. удар; (kár) бедствие; elemi ~ стихийное бедствие.

csapat [~(j)a, ~ot] 1. группа; ~ba vergődve группами; ~okra oszlani разделяться/разделиться на группы; ~ostul érkezni приходиться/прийти всей группой; 2. (üttöröz, partizán stb.) отряд; 3.: ~ok войска; части; műszaki ~ок инженерные войска; partraszálló ~ок десантные войска; 4. спорт. команда; válogatott ~ сборная (команда); 5. (madárcsapat) стая.

csapat- I. отрядный, Δ (ср. csapat 2); csapatzászló отрядное знамя, знамя отряда; 2. воен. войсковой, Δ (ср. csapat 3); строевой; csapatállás позиция войск; csapatgyakorlat войсковое учение; csapatkiképzés строевая подготовка; csapattsizt строевой офицер; csapatzászló боевое знамя части; 3. спорт. командный, Δ (ср. csapat 4); csapatbajnok чемпион команды.

csapatbajnokság [~a, ~ot] спорт. командное первенство.

csapatgyűlés [~e, ~t, ~ek] (ültöröké) сбор (пионерского) отряда.

csapatkapitány [~a, ~t, ~ok] спорт. капитан команды.

csapatkórház [~a, ~at] воен. армейский госпиталь.

csapatmétközés [~e, ~t, ~ek] командная встреча.

csapatnem [~e, ~et] воен. род войск.

csapatosan нареч. 1. (személyek) группами; гурьбой разг.; 2. (madarak) стаями.

csapatösszevonás [~a, ~t, ~ok] воен. стягивание (или концентрация) войск.

csapattest [~e, ~et] воен. отдельная часть.

csapda [~ja, ~t] прям., перен. западня, ловушка; ~ba esni (или kerülni) попадать/попасть в ловушку (или западню); ~t állítani ставить/по- западню.

csapkodni [~ott, ~jon] 1. бить, ударять (много раз; ср. тж. csapni 1); az asztalt ~ni mérgeben ③ стучать в гневе по столу; a farkával ~ni ③ бить хвостом; kezét ~ni ④ всплескивать руками; ostorral ~ni a lovakat хлестать кнутом лошадей; szárnyával ~ni ③ хлопать крыльями; 2. (hal) биться (о рыбе); 3. (legyeket stb.) бить (мух и т. п.); szúnyogokat ~ni бить комаров; 4. (ajtót stb.— személy, szél) хлопать (дверью и т. п.— о человеке, ветре и т. п.); a szél ~ja a vitorlákat véтер полóшет парусá; 5. vmihez (személy) кидать, швырять; шваркать обо что прост.; (tenger, szél stb.) швырять, обрушивать куда (волны, тучи пыли и т. п.— о ветре и т. п.); a vihar a parthoz ~ja a hullámokat шторм обрушивает на берег водяные валы; 6. (lángok) вырываться, взметываться (о языках пламени).

csapnivaló [~t, ~ak; ~an] 1. (személy) ничтожный, подлый, дрянной (о человеке); 2. (tárgy) скверный, никуда не годный, из рук вон плохой; ~t tunkpa халтура.

csapóajtó [~ja, ~t] 1. (pince stb. fölött) откидная дверь (погребá, люка и т. п.); 2. (lengőajtó) дверь, свободно вращающаяся на петлях.

csapóasztal [~a, ~t, ~ok] (*vasúti kocsi*ban) откидной столик.

csapódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vmihez, vhozá (hullámok)* с шумом ударяться, плескаться обо что (о волнах и т. п.); 2. *vtibe (lövedék)* попадать/попасть, врезаться/врезаться во что (о снаряде); 3. (*ajtó*) хлопнуть/хлопнуть, захлопываться/захлопнуться (о дверях).

csapodár [~t, ~ak; ~an/~ul] непостоянный, ветренный (в любви).

csapolni [~t, ~jon] 1. *vmít* выпускать жидкость ж. откуда; *gyantát* ~ni собирать смолу (сделав надрез на дереве); *nyírfát* ~ni собирать берёзовый сок; 2. *vkít/umít* мед. откачивать жидкость ж. у кого, откуда (эной и т. д.); ~ják a beteg mellhártyáját у больного из плевры откачивают жидкость; 3. (*bort stb.*) наливать/налить (из бочки и т. п.); *sört* ~ni разливать/разлить пиво (из бочки); 4. (*hordót*) откупоривать/откупорить (пивную бочку); 5. (*kohászatban*) выпускать/выпустить плавку.

csapolás [~a, ~t, ~ok] 1. выпускание; откачивание (ср. *csapolni* 1, 2); 2. (*söré*) разлив (из бочки); 3. (*kohászatban*) выпуск (плавки).

csapolt I прич. от *csapolni*; II прил. [~at; ~an]: ~sör пиво в разлив.

csapongani [~ott, ~jon] (*képzelt*) скакать, перескакивать с предмета на предмет (о мыслях); *gondolataim ~anak* мысли у меня скачут.

csapos I прил. [~at; ~an]: 1. ~ *hordó* пивная (винная) бочка с краном; 2. ~ *kötés* стр. сращивание шипом в гнездо; II суц. [~a, ~t, ~ok] продавец пива (вина) в разлив.

csapószek [~e, ~et] откидное сиденье, откидной стул.

csapott I прич. от *csapni*; II прил. [~at; ~an] 1. (*váll*) покатый (о плечах и т. п.); (*áll; szárny stb.*) срезанный (о подбородке; о крыльях самолёта); ~ *vállú* кабат пьлто с нескл. со спущенной прёймой (или спущенными плечами); ~ *szárnyú* repülőgép ав. самолёт со стреловидными крыльями; 2. (*nem ráporozott*) наполненный до краёв (не с верхом); *egy ~ kanál liszt* ложка муки без верха.

csapóvas [~a, ~at] капкан.

csappanni [~t, ~jon] (*csökkenni*) уменьшаться/уменьшиться, убавляться/убавиться.

csapzott [~at; ~an] спутанный, слипшийся (о волосах).

csárda [~ja, ~t] придорожный трактир, придорожная корчма.

csárdás [~a, ~t, ~ok] чардаш (венгерский народный танец и музыка); ~t járni плясать чардаш.

csarnok [~a, ~ok] большое крытое помещение; (*nagy terem*) (большой) зал; (*vásárcsarnok*) крытый рынок; (*rályaudvaron*) крытый вокзал; *kiállítás* ~ выставочный зал.

császárság [~(j)a, ~t, ~ok] император; (*római*) кесарь м., цезарь м.; (*német*) кайзер.

császárhús [~a, ~t, ~ok] свиная грудинка (варёно-копчёная или жареная).

császári [~t, ~ak; ~an/~lag] императорский, Δ (ср. *császár*); ~ felség егó императорское величество; ~ és királyi *ust.* обменпёрский (в Австро-Венгрии); ~ *parancs* приказ императора.

császárkörte [~je, ~t] груша дюшес.

császármetszés [~e, ~t, ~ek] мед. кесарево сечение.

császármorzsa [~ja, ~t] кул. «королёвские крошки» (под рассыпчатой запеканки под сладким соусом).

császárság [~a, ~ot] 1. (*terület*) империя; 2. (*méltóság*) императорство.

császkálni [~t, ~jon] бродить, шататься.

csat [~ja, ~ot] 1. (*öbön*) пряжка (на поясе); 2. (*kar-kötön, táskán, könyvön*) застёжка (на книге и т. п.); 3. (*hajban*) заколка (для волос).

csata [~ja, ~t] битва, сражение, бой; ~t *vívni* воевать, сражаться.

csatabárd [~ja, ~ot] *ust.* боевой топор; → a ~ot *elá-
ni* закончить вражду.

csatahajó [~ja, ~t] боевой корабль.

csatakép [~e, ~et] батальная картина.

csataképfestő [~je, ~t] художник-баталист.

csatakiáltás [~a, ~t, ~ok] боевой клич.

csatakos [~at; ~an] нар. грязный, заляпанный грязью (об одежде).

csatamező [~eje, ~öt] книжн. см. *csatater.*

csatangolni [~t, ~jon] бродить (без цели); шататься, шляться *prost.*

csatár [~(j)a, ~t, ~ok] 1. спорт. нападающий; 2. воен. см. *harcos.*

csatarend [~je, ~et] воен. боевой строй (или порядок).

csatarepülőgép [~e, ~et] воен. штурмовик.

csatárlánc [~a, ~ot] воен. стрелковая цепь.

csatársor [~a, ~t, ~ok] спорт. нападение, нападо-
щие мн. (м.).

csatasor [~a, ~t, ~ok] боевой строй.

csatáiér [~ere, ~eret] поле боя (или битвы); a ~égen *elesni* пасть* на поле битвы.

csatavesztés [~e, ~t, ~ek] воен., перен. поражение.

csatázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] воевать, сражаться. *csatlakozni* [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. присоединяться/присоединиться, примыкать/примкнуть; *vkinek* a véleményéhez ~ni присоединяться/присоединиться к мнению кого; 2. (*közlekedési eszköz*) = *csatlakozása van.*

csatlakozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vkéhez/vmihez*) присоединение (к кому-л., чему-л.); 2. (*közlekedési eszköz*) удобный разрыв между прибытием и отправлением различных видов транспорта, возможность сделать пересадку (без долгого ожидания на транспорте дальнего следования); ~a *van* удобно (по времени) сделать пересадку; a *moszkvai gépnek ~a van* a bécsihez с московского самолёта можно пересесть прямо на венский; *van ott ~a?* там можно сделать пересадку?; a ~t *lekélni* (или *elkélni*) опаздывать/опоздать на пересадку.

csatlakozó I прич. от *csatlakozni*; II суц. [~ja, ~t] эл. соединительная коробка; (*dugós*) розетка.

csatlakozóállomás [~a, ~t, ~ok] ж.-д. пересадочная станция.

csatlós [~a, ~t, ~ok] 1. *ust.* вооружённый слуга (феодала); 2. (*ország*) спутник; 3. презр. (*személy*) приспешник.

csatolni [~t, ~jon] *vmihez* 1. (*járművet, szállítóeszköz*t) прицеплять к чему (вагон и т. п.); *mozdonyt* ~ni a szerelvényhez прицеплять/прицепить паровоз к составу; 2. (*csatlal*) прикреплять/прикрепить, пристегивать/пристегнуть пряжкой к чему; 3. офиц. (*mellékelni*) прилагать/приложить (к делу); 4. (*területet*) присоединять/присоединить к чему (территорию).

csatoltan нареч. офиц. в качестве приложения (к письму); ~ *küldjük* при сём прилагается (или прилагаём); ~ *küldjük* a jegyzőkönyv másolatát к письму приложена копия (или прилагаём копию) протокола.

csatorna [~ja, ~t] 1. (*árok*) канава; 2. (*hajózható; öntözésre*) канал; 3. (*szennyvízcsatorna*) подземная канализационная труба; (*lefolyócsatorna*) водосточный канал; 4. (*építményen*) желоб; (*esőcsatorna*) водосточный желоб, водосточная труба; 5. (*telefon, tv*) канал (в телевидении, телефонной связи).

csatornahálózat [~a, ~ot] сеть ж. каналов.

csatornavíz [~ize, ~izet] сточные воды мн. (ж.).

csatornázni [~ott, ~zon] 1. (*területet*) проводить/провести каналы где, покрывать/покрыть сетью каналов что; 2. (*közművesíteni*) проводить канализацию.

csatornázás [~a, ~t, ~ok] 1. рытё (или строительство) каналов; 2. (*mint közművesítés*) проведение канализации; 3. (*csatornarendszer*) канализация.

csatos [~at; ~an] снабжённый пряжкой, с пряжкой; ~ cipő туфли с пряжкой.

csattanni [~t, ~jon] (ostor, zár, lövés stb.) хлопнуть/хлопнуть, щёлкать/щёлкнуть (о биче, выстреле, замке и т. п.); ~t a csók раздался (звонкий) поцелуи.

csattanó I прич. от csattanni; II суц. [~ja, ~t] неожиданная концовка (или развязка) (анекдота, истории и т. п.).

csattanós [~at; ~an] 1. (csók, rofón) звонкий, звучный (о поцелуе, пощечине); 2. (elbeszélés) с неожиданной развязкой; 3. (válasz) хлёсткий, резкий (об ответе). csattantani [~ott, ~son] (ostorral) щёлкнуть* (бичом, кнутом); (tenyérrrel) хлопнуть* (в ладоши).

csattogni [~ott, ~jon] 1. стучать (о топоре, деревянных подошвах и т. п., о работающем механизме); (vadállat fogai) лязгать, щёлкать (о зубах); (hard) бряцать (об оружии); ~ a csizma a kövezeten сапоги стучат (или гремят) по мостовой; ~pak a kerekek стучат колёса; 2. (zászló) хлопнуть, трещать (о флаге — на ветру и т. п.); хрустеть (о накрахмаленной скатерти и т. п.); 3. (fülemüle) щёлкать (о соловье).

csattogtatni [~ott, csattogtasson] 1. щёлкать/щёлкнуть; a fogait ~ni ③ щёлкать зубами; ~ni az ostort щёлкать (или хлопнуть) бичом; 2. (szél — ablakot stb.) в обр. констр. хлопнуть (от ветра — об окне и т. п.); a szél ~ja a zászlót флаг хлопает на ветру.

csáva [~ja, ~t] (bőriparban) дубитель м., дубильное вещество; ② ~ba kerülni попадать/попасть в передёлку (или в передёрку)

csavarni [~t, ~jon] 1. (elfordítani) крутить, поворачивать/повернуть; egyet ~ni a villanykapcsolón повернуть* электрический выключатель; 2. (mosás után) выжимать/выжать, выкручивать/выкрутить (разе.) (бельё и т. п.); 3. vmibe (csavart) ввинчивать/ввинтить; 4. vmire, vmi köré наматывать/наматывать, накручивать/накрутить на что; 5. vmibe (körülcsavarni) обматывать/обмотать чем, обёртывать/обёрнуть чем, во что; karsába ~ta a lábát он обернул ноги портянками; он наматал на ноги портянки; ② ~ja az orrát vmi egó прошибает до слёз (какой-л. запах); ему шибает в нос прост. (какой-л. запах).

csavar [~ja, ~t, ~ok] тех. винт; (anyás csavar) болт; (facsvar) шуруп.

csavar mex. винтовой, Δ (ср. csavar).

csavaranya [~ja, ~t] гайка.

csavargás [~a, ~t, ~ok] бродяжничество.

csavargatni [~ott, csavargasson] (csapot, gombot stb.) крутить (кран, педаль и т. п.).

csavargó I прич. от csavargatni; II прил. [~t, ~(a)k] бродячий; III суц. [~ja, ~t] бродяга м., ж.

csavarhúzó [~ja, ~t] отвёртка.

csavarintani [~ott, ~son] повернуть* (одним движением).

csavarkulcs [~a, ~ot] тех. гаечный ключ.

csavarmenet [~e, ~et] тех. (külső) резьба; (belső) нарез, нарезка.

csavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. закручиваться (о шутке, верёвке и т. п.); 2. vmire, vmi köré (fonal stb.) наматывать/наматывать на что, обматываться/обматываться вокруг чего; (kigyó, futópövény) обвиваться/обвиваться вокруг чего; ② őszbe ~ott a haja у него волосы подёрнулись сединами.

csavarjogni [~gott, csavargojon] 1. бродить; шататься, шляться разе.; 2. (vándorolni) бродить, скитаться; a nagyvilágban ~ogni скитаться по белу свету.

csavaros [~at; ~an] 1. тех. снабжённый винтом, винтовой; ~ segiza автоматический карандаш с вывинчивающимся грифелем; 2. (menetes) снабжённый нарезкой, с нарезкой; 3. (agyafúrt) хитрый, изворотливый (об уме); ~ eszd ember хитрый человек.

csavart I прич. от csavarni; II прил. [~at; ~an] витой, кручёный; ~ labda спорт. кручёный мяч.

csavargonal [~a, ~at] спираль ж.

csávázni [~ott, ~zon] 1. (bört) дубить; 2. (fém; vetőmagot) протравлять и протравливать/протравить (металл; семена).

csávázás [~a, ~t, ~ok] 1. (böré) дубление; 2. (fém; vetőmagé) протравка, протравливание.

cseb; er [~re, ~ret] ушат, лохань ж.; (veder) бадья; → ~erből vederbe ≅ из огня да в полымя.

csecs [~e, ~et] сосок.

csecsebecse [~je, ~t] безделушка; (gyűjtőnévként) безделушки мн.

csecsemő [~je, ~t] младенец, грудной ребёнок.

csecsemőgondozás [~a, ~t, ~] 1. уход за грудным ребёнком; 2. (intézményes) охрана младенчества.

csecsemőgondozó [~ja, ~t] (intézmény) детская консультация.

csecsemőgondozónő [~je, ~t] медицинская сестра, ухаживающая за младенцем (в детском учреждении); (bölcsődében) воспитательница (в яслях).

csecsemőhalandóság [~a, ~ot, ~] смертность среди детей грудного возраста.

csecsemőkelelgye [~je, ~t] приданое для новорождённого.

csecsemőkör [~a, ~t, ~] грудной (или младенческий) возраст.

csecsemővédelem [~me, ~met]: anya- és ~em охрана материнства и младенчества.

cseh (cse — в конце слова и перед согл., но перед гласными окончание h произносится) I прил. [~e, ~et] чешский; ~ пő чешка; II суц. [~e, ~et] чех.

csehszlovák (csehszlovák) I прил. [~ot] чехословацкий; а Csehszlovák Szocialista Köztársaság Чехословацкая Социалистическая Республика; II суц. [~ja, ~ot] чехословак.

Csehszlovákia (csehszlovákia) [~t, ~ban] Чехословакия.

csehszlovákiai (csehszlovákiai) [~t, ~ak] чехословацкий, Δ (ср. тж. afrikai).

csehül нареч. по-чешски, на чешском языке; ② ~ állunk наши дела плохи; наше дело — табак прост.

csekély [~t, ~ek; ~en] малый, небольшой, незначительный; ~ húszezer forintomba került ирон. это мне обошлось в каких-нибудь двадцать тысяч форинтов; nem ~ nemályi, значительный; а legcsekélyebb mértékben sem ни в малейшей мере (или степеню).

csekélyke [~t; ~] очень маленький, крошечный, ничтожный; ~ összeg ничтожная сумма; ~ vigasz слабое утешение.

csekélység [~e, ~et] 1. (vminek csekély jelentősége) незначительность, ничтожность (чего-л.); 2. (apróság) мелочь ж., пустяк, безделица; ez nem ~! это не шутка (или не пустяк!); 3.: ~em szüml. моя скромная особа.

csekk [~je, ~et] чек (банковский); ~et kiállítani (или kitölteni) выписывать/выписать чек.

csekkfüzet [~(j)e, ~et] чековая книжка.

csekklap [~ja, ~ot] 1. (postai) бланк почтового перевода; 2. (csekkfüzetben) листок чековой книжки.

csekkzámla [~ja, ~t] фин. текущий счёт.

csej [~e, ~t, ~ek] 1. хитрость, уловка, обман; ~hez folyamodni прибегать/прибегнуть к хитрости; ~t szőni vki ellen строить козни против кого; 2. спорт. финт.

cselcsap [~ot; ~ul] непостоянный, переменчивый (в любви); ~ férfi ветреник, ветрогон.

cseléd [~(j)e, ~et] уст. 1. (béres) батрак; 2. (háztartásban) прислуга, служанка.

cselek; edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen; ~vól] 1. действовать; (csak határozóval) поступать/поступить; megfontoltan/meggondolatlanul ~edni действовать (или поступать) обдуманно/необдуманно; itt ~edni kell здесь нужно действовать; gosszul ~szel, ha... ты поступаешь плохо, ёсли...; 2. vmit делать/с., совершать/совершить что; esztelenséget ~edni совершить* необдуманный поступок; jól ~edni делать доброе дело (или добро); sok bolondot ~edni наделять* много глупостей; mit ~edtél? что ты сделал?

cselekedet [~e, ~et] поступок, действие, акт.

cselekmény [~e, ~t, ~ek] 1. юр. действие, поступок; büntetendő ~ек действия, карающиеся законом; törvénybe ütköző ~ек действия (или поступки), противоречащие закону; 2. (regényben stb.) действие (романа и т. п.).

cselekvés [~e, ~t, ~ek] действие, деятельность.

cselekvő I прил. от cselekedni; II прил. [~t, ~ek; ~en] 1. грам. действительный; ~ igelak форма действительного залого; 2. (aktív) активный, деятельный; ~ segítség активная помощь.

cselekvőképés [~et; ~en] 1. способный действовать; 2. юр. дееспособный.

cselekvőképtelen [~t, ~ek; ~ül] юр. недееспособный.

cseles [~et; ~en] разг. 1. (személy) хитрый, лукавый; ez nagyon ~o fickó što такая бестия; 2. (terv stb.) хитроумный (о плане и т. п.).

cselezni [~ett, ~zen] спорт. применять/применить финты, финтить.

cselezés [~e, ~t, ~ek] спорт. финт, обманное движение.

cselfogás [~a, ~t, ~ok] уловка, увертка, манёвр; хитрость.

cselfgáncs [~a, ~ot] спорт. ляздо с. неска.

cselfengeni [~ett, ~jen] разг. слоняться, шататься.

csellista [~ja, ~t] виолончелист, -ка.

cselló [~ja, ~t] виолончель ж.

csellózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] играть на виолончели.

cselszövény [~e, ~t, ~ek] интрига, козн; и мн. (P-ей), próbski и мн. (P-ов); ~ készül ellene próbit negó плетётся интрига; próbit negó строят козни.

cselszövés [~e, ~t, ~ek] интриги мн. (ж.), козн; и мн. (P-ей), próbski; и мн. (P-ов); a ~t elhárítani расстраивать/расстроить козни.

cselszövő I прил. [~t, ~ek; ~n] хитрый, коварный; ~ mesterkedések коварные проiski (или ухищрения); II суц. [~je, ~t] интриган, -ка.

csemláló [~ja, ~t] клавишн.

csemege [~je, ~t] 1. лакомство, сласти мн. (ж.); (ebéd után) десерт; 2. (nem édes) лакомое блюдо, лакомство; (falat) лакомый кусочек; 3. перен. чтб-л., доставляющее наслаждение; настоящее лакомство.

csemege 1. десертный; 2. (üzlet) гастрономический.

csemegebor [~a, ~t, ~ok] десертное вино.

csemegeüzlet [~je, ~t] столовый виноград.

csemegeüzlet [~e, ~et] гастрономический магазин, гастроном.

csemete [~je, ~t] 1. с.-х. саженец; 2. перен. шутл. отпрыск.

csemetefa [~ja, ~t] саженец.

csemeteiskola [~ja, ~t] питомник.

csemetekert [~je, ~et] (древесный) питомник.

csempre [~je, ~t] изразец, кафель м., облицовочная плитка.

csempelap [~ja, ~ot] изразец, кафельная плитка.

csempés [~et; ~en] покрытый изразцами (кафельной плиткой); ~ fal стена, покрытая изразцами; ~ kályha изразцовая (или кафельная) печь.

csempészni [~(ik), ~ett, csempésszen] 1. заниматься контрабандой; 2. vhoová (vátton keresztül) ввозить/ввезти контрабандой; vhoonnan вывозить/вывезти контрабандой; 3. vhoová (titokban behozni) тайком пронести/пронести; (titokban odatenni) тайком (или незамётно) подкладывать/подложить; gópiratokat ~ni a gyádba (тайно) пронести/пронести на завод листовки.

csempészes [~e, ~t, ~ek] контрабандист, -ка.

csempészáru [~ja, ~t] контрабандный товар, контрабанда.

csempészés [~e, ~t, ~ek] контрабанда, тайный провоз

cseppi [~t, ~jen] шутл. тянуть/с= (украсть).

csend [~je, ~et, ~] 1. тишина; (hallgatás) безмолвие, молчание; kínos ~ неловкое молчание; néma ~ немая тишина, безмолвие; ~ volt было тихо; ~ (legyen) тише! тихо!; ~ben a) в тишине; в тиши; b) (szólanul) в молчании, молча; ~ben paradni молчать, сохранять молчание; légy ~ben! не шуми!; ~re inteni просить/позамолчать* (или не шуметь); ~et kérünk! соблюдайте тишину!; 2. (békesség) мир, покой, тишина.

csendélet [~e, ~et] натюрморт.

csendes [~et; ~en] в разн. знач. тихий; (zajtalan) бесшумный (о ходе машины); ~ álotm тихий (или мирный) сон; ~ beszélgetés тихий (или негромкий) разговор; ~ ember тихий (или смиренный) человек; ~ idő тихая погода; ~ a tenger на море спокойно; ~ utca тихая улица.

csendesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (szél stb.) затихать/затихнуть, утихать/утихнуть (о ветре и т. п.).

csendesíteni [~ett, ~sen] успокаивать/успокоить (заставить замолчать); унимать/унять, утихомиривать/утихомирить разг.

Csendes-óceán [~t, ~on]; a ~ Тихий океан.

csendes-óceáni [~t, ~ak] тихоокеанский, Δ (ср. тж. afrikai).

csendháborítás [~a, ~t, ~ok] нарушение общественного порядка.

csendháborító [~ja, ~t] нарушитель м. общественного порядка, возмутитель м. спокойствия.

csendőőr [~e, ~t, ~ök] прил., перен. жандарм; tábori ~ уст. полевой жандарм.

csendőrség [~e, ~et] жандармерия.

csendrendelet [~e, ~et] указ о соблюдении тишины.

csendülni [~t, ~jön] см. megcsendülni.

csenevész [~et; ~en] чихлый, хилый.

csengeni [~ett, ~jen] 1. (fém-, üveg tárgyak) звенеть (о стекле и т. п.); (evbeszközök) звякать (о столовых приборах); 2. (emberi hang) звучать (о чистом высоком звуке), звенеть; ~ az ének звучит песня; szépen ~ a vers стих звучат красиво; 3. (telefon, csengő) звонить (о телефоне и т. п.); ☉ ~ a fülem у меня звенит в ушах.

csengeni-bongani [~ett~ott, ~jen~jön] звонить (о колоколах).

csengés [~e, ~t, ~ek] 1. (edényé, harangé) звон (посуды, колоколов); 2. (hangé) звук, звучание; 3. (telefoné) звонок (телефонный и т. п.).

csengetni [~ett, csengessen] звонить/по=; (iskolában, színházban) давать/дать звонок; az ajtón ~ni звонить/по= в дверь ж.

csengetés [~e, ~t, ~ek] звонок (сигнал); a ~re gyülekezni собираться/собраться по звонку; a ~re felébredni a) просыпаться/проснуться по звонку; b) (ok) просыпаться/проснуться от звонка.

csengettyű [~je, ~t] колокольчик, звонок; бубенчик.

csengő I прил. от csengeni; II прил. [~t, ~ek; ~n] (hang) звонкий, звучный; ~ hangon звонко, звучно; III суц. [~je, ~t] звонок, колокольчик; szó! a ~ звонит звонок; megnyomni a ~t нажимать/нажать кнопку звонка.

csengő-bongó [~t~t; ~n~n] гудкий, звучный (о колоколах; о рифмах).

csengős [~et; ~en] снабжённый бубенчиками (колокольчиками), с бубенчиками (с колокольчиками); ~ száncái с бубенчиками.

csepegni [~ett, ~jen] 1. капать; ~ az eső накрапывает дождь м.; ~ a vére vkinek капает кровь ж. у кого; 2. (szivárgni) протекать (пропуская воду по каплям — о посуде и т. п.).

csepegtetni [~ett, csepegtesen] 1. капать/на=; orvba ~ni az orvosságot закапывать/закпать разг. лекарство в нос; 2. vkibe перен. вселять/вселишь в кого (подозрение, надежду и т. п.).

csepegtető I прил. от csepegtetni; II суц. [~je, ~t] мед. капельница, пипетка.

csépelni [~t, ~jen] 1. молотить и обмолачивать/обмолотить; 2. *перен. шутл. (verni)* колотить; молотить *разг.*
 Csepel-sziget [~et, ~en]: а ~ остров Чепель.
 cseperedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *umivé* вырастать/вырасти, превращаться/превратиться в кого; helyes lányá ~ett она превратилась в хорошенькую девушку.
 cseperjegni [~gett, ~egjen] крапать, накрапывать (о дожде; *тж. безл.*); ~egni kezd (az eső) начинать накрапывать (дождь *м.*).
 cséplés [~e, ~t, ~] с.-х. молотьба, обмолот.
 cséplési [~t, ~ek] обмолоточный, Δ (*ср.* cséplés); ~ idő (szak) время (или порá) молотьбы.
 cséplő I *прич. от csépelni*; II *суц.* [~je, ~t] *см.* cséplőmunkás.
 cséplőgép [~e, ~et] молотилка.
 cséplőmunkás [~a, ~t, ~ok] молотильщик.
 csepp [~je, ~et] 1. капля (*тж. перен.*); argó/kövér ~ek мелкие/крупные капли; egy ~ *umiből* капелька (или чуточка) чего; nincs benne egy ~ humor sem у него нет ни капли юмора; utolsó ~ig kiinni выпивать/выпить до (последней) капли; 2.: egy ~et капельку, чуть-чуть, немножко; egy ~et én is fagradt vagyok у тоже капельку устал; egy ~et sem ни капли, ни капельки, ничуть, нисколько; egy ~et sem félek я ни капельки (или нисколько) не боюсь; egy ~et sem bázom я нисколько не жалёю; 3.: ~ek *мед.* капли; ☉ az utolsó ~ végig до последней капли крови; ~ a tengerben капля в море.
 cseppenni [~t, ~jen] *uhová* 1. капнуть*, попадать/попасть куда (о капле чего-л.); 2. *перен. разг.* случайно попасть* куда; hát te hogyan ~tél ide? как ты сюда попал?, как ты здесь очутился?
 cseppenként *нареч.* каплями, по капле, по капельке.
 cseppenteni [~ett, ~sen] *umit* 1. (rácseppenteni) капать/на= чего; капнуть* чем; 2. (orvosságot) закапывать/закапать *разг.* (лекарство).
 cseppentő I *прич. от cseppenteni*; II *суц.* [~je, ~t] *см.* csepegtető II.
 cseppfolyós [~at; ~an] *физ.* жидкий; ~ állapot жидкое состояние, жидкая фаза.
 cseppfolyósítani [~ott, ~son] *физ.* (gázt) сжижать/сжидить, превращать/превратить в жидкость *ж.*
 cseppkő [~öve, ~övet] (függő) сталагмит; (álló) сталагмит.
 cseppkőbarlang [~ja, ~ot] сталактитовая пещера.
 cseppnyi [~t, ~ek] (számtévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.) что-л. в количестве... капель... капли (капель) чего; néhány ~ ogvosság несколько капель лекарства; öt ~ ecetet hozzáadni добавлять/добавить укус в количестве пяти капель, добавить пять капель укуса.
 cseppség [~e, ~et] *разг.* малыш, кроха *м., ж.*, крошка *м., ж.*, малютка *м., ж.*
 cserű [~je, ~t] пакля, очёк|и *мн.* (P -ов), очёс.
 cserűlni [~t, ~jön] *разг.* (ócsárolni, szidni) поносить, чёстить.
 cserűragó [~ja, ~t] *пренебр.* 1. *нар.* скоморох, шут; (ярмарочный) комедиант; 2. (ripacs) фигляр.
 cser [~je, ~t, ~ek] *см.* cserfa 1.
 cserbenhagyni [~ott, hagyni cserben] 1. покидать/покинуть, оставлять/оставить в беде; ~ni a barátját ☉ покидать/покинуть друга в беде (или в трудную минуту); 2. *перен.* (tudása stb.) изменять/изменить кому, подводить/подвести кого (о знаниях и т. п.); emlékezte ~ta память его подвела; ~ta a szerencse удача изменила ему.
 csere [~je, ~t] 1. мена, обмен; ~be *umiert* в обмен на что, взамен чего; jó ~t csinálni производить/произвести удачный обмен; 2. (váltogatás) смена (руководства и т. п.).
 csereakció [~ja, ~t] обмен (*кем-л. по соглашению*).
 cserebere [~je, ~t] *разг.* (постоянный) обмен (*мелкими предметами*).

csereberélni [~t, ~jen] *разг.* 1. (tárgyat) обменивать что; меняться чем; 2. *vkít пренебр.* часто менять (служащему).
 cserebogár [~ara, ~arat] *зоол.* (Melolontha vulgaris) майский жук.
 csereegyezmény [~e, ~t] соглашение об обмене.
 csereérték [~e, ~et] меновая стоимость.
 cserekereskedeljem [~me, ~met] меновая торговля.
 csérelni [~t, ~jen] *umit* 1. (umiert) менять и обменивать/обменять что (на что); bélyeget ~ni менять марки; könyvet ~ni a könyvtárban менять/об= книгу в библиотеке; egyszobás lakást ~ni kétszobásra менять однокомнатную квартиру на двухкомнатную; 2. (váltani) менять и сменять/сменить (бельё; часовых; место работы и т. п.); 3. (vkivel) меняться/об= и по=, обмениваться/обменяться чем (с кем); szereget ~ni меняться ролями; véleményt ~ni обмениваться/обменяться мнениями; ruhát ~tek они поменялись одеждой.
 csérelgetni [~ett, csérelgessen] 1. обменивать неоднократно (многие предметы); bélyeget ~ni менять марки; 2. (váltogatni) часто менять/с=; barátait ~ni ☉ часто менять друзей.
 csereemis I *суц.* [~e, ~t, ~ek], II *прил.* [~t; ~ül] *уст. см.* mari I, II.
 cserjép [~ere, ~epet] 1. (tetőcserép) черепица; tetőfedő ~ép кровельная черепица; 2. (virágcserep) цветочный горшок; 3. (törött darabok) черепок (глиняный, фарфоровый); (üvegcserep) стеклянный бой, битое стекло; ~erekre törni разбиваться/разбиться на куски (о стеклянном, глиняном предмете).
 cserepedény [~e, ~t, ~ek] глиняный сосуд, глиняная посуда; (gyűjtőnévként) глиняная (или гончарная) посуда.
 cserepes [~et; ~en] 1. *см.* cserepfedeles; 2. (növény) горшечный, выращиваемый в горшке; ~ növény горшечное растение; 3. (talaj, bőr) покрытый трещинами, растрескавшийся, потрескавшийся (о почве, коже и т. п.); ~ az ajka у него губы обметало.
 cserepezni [~ett, ~zen] *крыть и покрывать/покрыть черепицей*.
 cserepfazék [~eka, ~ekat] глиняный горшок.
 cserepfedeles [~et; ~en]: ~ ház дом под (или с) черепицей/крышей.
 cserepfedő [~je, ~t] кровельщик.
 cserepkályha [~ja, ~t] изразцовая (или кафельная) печь.
 csereptető [~ője/~eje, ~őt] черепичная кровля (или крыша).
 csereznye [~je, ~t] черешня (плод).
 csereznyue черешневый, Δ (*ср.* csereznyue); csereznyuekvár варенье из черешни, черешневое варенье; (csereznyuefa [~ja, ~t] 1. (élő) черешня (дерево); (faanyag) черешневое дерево (древесина); 2. *атр.* (при указании на материал) (из) черешневого дерева; ~ bútor мебель *ж.* (из) черешневого дерева.
 csereznyuerálka [~ja, ~t] водка из черешни, черешневая водка.
 csereznyuerős [~at; ~an] цвета красной черешни; красный как черешня.
 csereznyezni [~ik, ~ett, ~zen] есть черешню, лакомиться черешней.
 cseretárgy [~a, ~at] предмет, предназначенный для обмена.
 cserjezni [~zett, ~ezzen] (bőrt) дубить/вы= (кожу).
 cserfa [~ja, ~t] 1. *бот.* (Quercus cerris) черный дуб; 2. *атр.* (при указании на материал) из чернильного дуба; ~ asztal стол из чернильного дуба.
 cseregézni [~ett, ~zen] *см.* csörgözni.
 Cserhát [~ot, ~ban]: а ~ горы *мн.* (*ж.*) Чёрхат.
 cserje [~je, ~t] куст, кустарник; sűrű ~ густой кустарник, густые заросли *мн.* (*ж.*).
 cserjés I *прил.* [~et] кустарниковый; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] кустарник, заросли *мн.* (*ж.*).

cserkész [~e, ~t, ~ek] 1. охотник, следопыт; 2. (cserkészfiú/-lány) бойскаут.

cserkészni [~ik, ~ett, cserkészen] *utire* выслеживать (дичь).

csermely [~e, ~t, ~ek] ручеёк.

csersav [~a, ~at] дубильная кислота, танин.

cserezés [~e, ~t, ~] (*bőr*) дубление (кож).

cserezett I *prich. om cserezni*; II *pril.* [~et; ~en] 1. дублёный (о кож); 2. перен. дублёный, огрубевший (о коже); szétől ~ выдуленный ветром, обветренный.

cserző I *prich. om cserezni*; II *pril.* [~t; ~n] дубильный; Δ (*ср.* cserezés); ~ eljárás процесс дубления.

cserző- дубильный; cserzőlé дубильный раствор.

csésze [~je, ~t] 1. чашка; egy ~ kávé чашка кофе *м. нескл.*; 2. *бот.* чашечка.

csészealj [~a, ~at] блюдце, блюдечко.

csetepaté [~ja, ~t] 1. (összegesparás) стычка (с противником); 2. (veszekedés) перепалка.

csetleni-botlani [~ik~ik, ~ett~ott, cseteljék-botolják/cseteljen-botoljon] (часто) спотыкаться, запинаться, идти спотыкаясь.

csettinteni [~ett, ~sen] шёлкать/щёлкнуть, пришёлкивать/прищёлкнуть (языком, пальцами).

cséve [~je, ~t] *текст.* бобина; катушка, шпулька.

csevegni [~ett, ~jen] вести лёгкий разговор, (непринуждённо) болтать.

csevegés [~e, ~t, ~ek] лёгкий, непринуждённый разговор, лёгкая, непринуждённая болтовня.

csévélni [~t, ~jen] *текст.* наматывать/наматывать на катушку (или шпульку).

csibe [~je, ~t] цыплёнок.

csibész [~e, ~t, ~ek] *шутл.* озорник, проказник, сорванец, пострёл.

csibészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. хулиганить; 2. *разг. шутл.* проказничать, озорничать.

csibésznyelv [~e, ~et] *арг.* *с. нескл.*

csibor [~ja, ~t, ~ok]: óriás ~ *зоол.* (Hydrous piceus) водолюб.

csibuk [~ja, ~ot] чубук.

csicseregni [~gett, ~egjen] чирיקать; щебетать (*тж.* о женщинах).

csicsóka [~ja, ~t] *бот.* (Helianthus tuberosus) земляная груша, топинамбур.

csiga [~ja, ~t] 1. *зоол.* улитка; éti ~ (Helix pomatia) виноградная улитка; 2. *анат.* улитка; 3. *тех.* блок, вóрот (для подъёма грузов); 4. (játékszer) юла, волчок;

☉ mászni, mint a ~ ползти как черепаха.

csigabiga [~ja, ~t] *детск., фольк.* улитка.

csigaház [~a, ~at] раковина улитки.

csigalépcső [~je, ~t] винтовая лестница.

csigasor [~a, ~t, ~ok] *тех.* тал; и *мн.* (P-ей); полиспа́ст.

csigatészta [~ja, ~t] рожки (род макаронных изделий).

csigavér *разг.*: ~! спокойно!, не волнуйся!

csigavonal [~a, ~at] 1. спиральная линия, спираль ж.; 2. *архит.* волюта.

csigolya [~ja, ~t] позвонок.

csíholni [~t, ~jon]: tüzet ~ni высекать/высечь огонь *м.*

csík [~ja, ~ot] 1. (*szav, anyag*) полоса, полоска; 2. (harisnyáé) шов (на чулках); ~ nélküli harisnya чулок без шва; ☉ elhúzni a ~ot *арг.* смываться/смыться.

csikarni [~t, ~jon]: valami ~ja a hasát у негр резь ж. в животё.

csikarás [~a, ~t, ~ok] резь ж. в животё.

csikk [~je, ~et] *разг.* окурок.

csiklandós [~at; ~an] 1. боящийся щекотки; ~ vagyok я боюсь щекотки; 2. *прям., перен.* щекотливый, щепетильный.

csiklandozni [~ott, ~zon] щекотать/по-.

csiklandozás [~a, ~t, ~ok] щекотка.

csikó [~ja, ~t] жеребёнок.

csikóhal [~a, ~at, ~ak]: tengeri ~ *зоол.* (Hippocampus hippocampus) морской конёк.

csikordulni [~t, ~jon] скрипнуть* (о двери, сапогах и т. п.).

csikorgás [~a, ~t, ~ok] скрип; a hó ~a скрип снега; a kerék ~a скрип колёса.

csikorgatni [~ott, csikorgasson] *vmit* скрипеть чем; fogát ~ni ☉ скрежетать зубами.

csikorgó I *prich. om csikorgogni*; II *pril.* [~t, ~ak; ~an] 1. скрипящий (о двери); 2. (időszak) морозный;

~ hideg трескучий мороз; ~ tél суровая зима; ~ téli пар морозный зимний день.

csikorogni [~gott, ~ogjon] скрипеть.

csikós [~a, ~t, ~ok] табунщик.

csíkós [~at; ~an] полосатый, в полоску; ~ szövet материя в полосуку.

csikózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] жеребиться.

csikózni [~ott, ~zon] исчерчивать/исчертить полосуку.

csilingelni [~t, ~jen] (csengő) звенеть, позвякивать (о колокольчике).

csilingelés [~e, ~t, ~ek] звон (колокольчика).

Csilla [~ja, ~t] *имя женск.* Чилла.

csillag [~a, ~ot] 1. в *разн. знач.* звезда; ötágú ~ пятиконечная звезда; ~ alakú звездообразный; ~ok járása движение звёзд; 2. *политр.* звёздочка; ☉ szerencsés ~ alatt született он родился под счастливой звездой; feljött a ~a егó звезда взошла; a ~okat is lehozni az égről vkinek доставать луну с неба для кого-л.

csillag- *асп.* звёздный, Δ (*ср.* csillag 1).

csillagász [~a, ~t, ~ok] астроном.

csillagászat [~a, ~ot] астрономия.

csillagászati [~t, ~ak; ~lag] *прям., перен.* астрономический.

csillagfürt [~je, ~öt] *бот.* (Lupinus) люпин.

csillaghullás [~a, ~t, ~ok] звездопад.

csillagjós [~a, ~t, ~ok] астролог.

csillagjósítás [~a, ~t, ~ok] астрология.

csillagkép [~e, ~et] созвездие.

csillagos [~at; ~an] 1. (égbolt) звёздный; 2. (csillagokkal díszített) украшенный звездами; 3.: ~ ötös школьн. пятёрка с плюсом.

csillagpálya [~ja, ~t] *асп.* звёздная орбита.

csillagszóró [~ja, ~t] бенгальский огонь.

csillagtalan [~t, ~ok; ~ul] беззвёздный.

csillagvизsgáló I *прил.* [~t] астрономический; II *сущ.* [~ja, ~t] (intézet) (астрономическая) обсерватория.

csillagzat [~a, ~ot] *асп.* созвездие; ☉ rossz ~ alatt született он родился под несчастливой звездой.

csillám [~a, ~ot] *мин.* слюда.

csillámjani [~lik, ~lott, ~oljék/~oljon] поблёскивать (в лучах света).

csillanni [~t, ~jon] блеснуть*, сверкнуть*.

csillapítani [~ott, ~son] 1. успокаивать/успокоить, умерять/умерить (болезненные симптомы); fájdalomat ~ani успокаивать/успокоить (или унимать/унять, умерять/умерить) боль ж.; látat ~ani снижать/снизить температуру; vérzést ~ani останавливать/остановить (или унимать/унять) кровь ж.; 2. (éhséget, szomjat) утолять/утолить (голод, жажду); 3. *перен.* умерять/умерить (эне и т. п.); 4. (lengést, lökést) смягчать/смягчить, амортизировать*(*) (yдар).

csillapíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] такой, который нельзя (трудно) умерить (утолить); ~ éhség неутолимый голод; ~ szomjúság неутолимая жажда; ~ sírás неутошный плач; ~ tudásszomj ненасытная жажда знаний; ~ vérzés непрекращающееся кровотечение.

csillapító I *прим. om csillapítani*; II *прим.* [~t, ~ak; ~an/~lag]: ~ szer (fájdalom*) болеутоляющее (средство); (láz-) жаропонижающее (средство); (ideg-) успокоительное; (vérzés-) кровоостанавливающее (средство); III *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szer.

csillapodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*ézés, fájdalom stb.*) униматься/унятьса, утихать/утихнуть, постепенно проходить (о чувствах, боли и т. п.); a láza ~ik температура у него падает; ~ik szomjúsága жажда его постепенно проходит; ~ott a haragja гнев его унялся (или утих); 2. (*személy*) успокаиваться/успокоиться; (*síró, lármázó személy; állat*) затихать/затихнуть (о плачущем ребёнке и т. п.); 3. (*szél*) ослабевать/ослабеть; утихать/утихнуть, стихать/стихнуть (о ветре и т. п.).

csillapulni [~t, ~jon] см. **csillapodni**.
csillár [~(j)a, ~t, ~ok] люстра.
csille [~je, ~t] горн. вагонетка.
csillés [~e, ~t, ~ek] горн. откатчик, вагонетчик.
csillogni [~ott, ~jon] 1. блестять, сверкать, переливаться; haragt ~ a leveleken на листьях сверкают капли росы; ~nak a drágakövek драгоценные камни сверкают (или переливаются); 2. (*szem, tekintet*) сиять, блестять, светиться (о глазах); ~ a szeme az ögömtől его глаза сияют радостью (или от радости).

csillogás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* сверкание, сияние, блеск; hamis ~ мишурный блеск.

csillogó I *прич. от csillogni*; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. блестящий, сверкающий, переливающийся; ~ szemek сияющие глаза; 2. *перен.* блестящий, великолённый; ~ hang великолённый голос; ~ lehetőségek блестящие возможности.

csillogtatni [~ott, csillogtasson] *umit* 1. (*ékszer stb.*) вызывать блеск, сияние, сверкание чего (об источнике света); в *обр. констр.* сверкать, переливаться (на солнце, от солнца и т. п.); a hold ~ja a tó vizét поверхность озера блестят под луной; 2. *перен.* блистать чем; (*egyszer*) блистнуть* чем; tudását ~ja он блистает знаниями.

csillogni-villogni [~ott~ott, ~jon~jon] блестять, сверкать, переливаться; (*szikrázni*) искриться.
csimboraszó: *uminek* а ~ja *razg.* верх, высшая ступень чего; a szemtelenség ~ja это верх наглости.

csimpánz [~a, ~ot] шимпанzé м. *нескл.*
csimpaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkibe/umibe razg.* цепляться за кого/что, вцепляться/вцепиться в кого/что.

csinálni [~t, ~jon] 1. (*dolgozni; cselekedni*) делать; nem lehet semmit se ~ni ниче́го не поделаешь; nem tudtam semmit se ~ni я ниче́го не мог делать; mindent а maga feje után ~ он всё де́лает по-своему; ~ja mindenki а maga dolgát пусть каждый занимается своим делом; így ~ják mindenütt повсю́ду это де́лается так; mit ~jak? что мне де́лать?, как мне быть?; ~d utánam! де́лай как я!; mit ~sz? что ты де́лаешь?; mit ~ а barátod? что поде́лывает твой друг?, как пожива́ет твой друг?; egyebet sem ~ok, mint... я то́лько и де́лаю, что...; mást sem ~, mint... он то́лько и де́лает, что...; 2. (*főleg cselekvést, mozdulatot, folyamatot jelentő főnével*) де́лать/с=; (*csak cselekvés esetén*) произво́дить/произвести; (*főleg jelentőset, fontosat*) соверша́ть/совершить; (*nagy méretein*) прово́дить/провести; (*hosszan tartóan*) занима́ться чем; (*feladatot stb.*) выполни́ть/выполнить; fogadalmat ~ni соверша́ть (или де́лать) революцию, участво́вать в революции; háborút ~ni воева́ть, принима́ть участие в войне; hibát ~ni де́лать/с= (или соверша́ть/совершить) оши́бку; házi feladatot ~ni выполни́ть домашнее задание; kasszá ~ni произво́дить подсче́т кассы, подсчи́тывать кассовую наличность; leckét ~ni де́лать уро́ки; nagyakaritást ~ni произво́дить (или де́лать/с=) генера́льную уборку; ostobaságot ~ni де́лать/с= (или соверша́ть/совершить) глупо́сть; ostobaságokat ~ni наделе́ть* (или натвори́ть*) глупо́стей; rossz mozdulatot ~t он сде́лал неве́рное дви́жение; tegnap nagy munkát ~tam вчера я провёл (или выполнил) о́громную рабо́ту; 3. (*tárgyat készíteni*) де́лать, изгото́вливать; масте́рь *razg.*; cipőt ~ni де́лать (или шить) о́бувь ж.; csónakot ~ni де́лать (или масте́рь) ло́дку; frizurát ~ni де́лать/с= причёску; ruhát ~ni шить/с=

платье; széket ~ni масте́рь стул; ki ~ta ezt а vázát? кто сде́лал (или изгото́вил) эту ва́зу?; melyik gyár ~ta ezeket а gépeket? ка́кой заво́д изгото́вил (или выпустил) э́ти станки?; *umilyennek, umilyenre* ~ni де́лать/с= *kakim*; а vargónő bőre ~ta а szoknyát és szűke а blúzt портни́ха сде́лала ю́бку сли́шком широ́кой и о́бузила блу́зку; 4. (*elkészíteni*) де́лать/с=, пригото́влять/пригото́вить; ágyat ~ni стели́ть/по= (или гото́вить/при=) посте́ль ж.; ebédet ~ni гото́вить/при= (или ва́рить/с=) о́бед; fürdőt ~ni пригото́вить* ванну (*кому-л.*); gendet ~ni наводи́ть/навести́ поря́док; tüzet ~ni разжи́гать/разжи́чь о́гонь м.; vagdalt húst ~ni де́лать/с= (или гото́вить/при= котле́ты; 5. (*szellemi terméket*) создава́ть/созда́ть; составля́ть/соста́вить; szótárt ~ni де́лать/с= (или составля́ть/соста́вить) сло́варь м.; tervet ~ni составля́ть/соста́вить план; nagyon szép filmet ~t он сде́лал (или со́здал) о́чень хоро́ший филь́м; 6. (*javítani*) чи́нить; elromlott а felvonó, most ~ják ли́фт сло́мался, сейча́с его чи́нят; 7. *razg.* (*elődézni, okozni*) вызы́вать/вызва́ть; (*kellemetlen*) наделе́ть*, натвори́ть* что, чего; (*bánatot stb.*) причи́нять/причи́нить что; (*botránýt stb.*) устра́ивать/устро́ить что; botránýt ~ni устра́ивать/устро́ить (или за́каты́вать/закати́ть *razg.*) сканда́л; étvágyat ~ni вызы́вать/вызва́ть аппети́т; jelenetet ~ni устра́ивать/устро́ить сце́ну; lármát ~ni поднимáть/подня́ть шум; tréfát ~ni выки́дывать/выки́нуть шу́тку; nagy bajt ~t он натвори́л большо́ую бе́ду; nagy híhót ~t *umi miatt* он подня́л мно́го шу́му из-за чего; 8. *ukiből ukít, umiből umit* де́лать/с= *кого кем, что чем*, превраща́ть/преврати́ть *кого в кого, что во что*; bohócot ~t belőle он сде́лал его посме́шником; embert ~t belőlem он сде́лал меня́ челове́ком; rendszert ~t ebből он преврати́л э́то в систе́му; tanárt ~tak belőle его сде́лали препода́вателем; ☉ helyet ~ni vkinek да́ть* (или уступи́ть*) ме́сто кому́-л., освободи́ть* ме́сто для кого́-л.; utat ~ni vkinek прокла́дывать/проложи́ть (или расчи́щать/расчи́стить) доро́гу кому́-л. (в толпе); fület ~ni а könyv lapján заги́бать/загну́ть стра́ницу в кни́ге; karriert ~ni де́лать/с= карье́ру; maga alá ~ni ☉ *razg.* де́лать под се́бя; bolondot ~ magából он прики́дывается дура́чком; nagy ügyet ~ni vmiből де́лать/с= пробле́му из чего́-л.

csináltatni [~ott, csináltasson] *ponud. от csinálni*; ruhát ~ni за́казы́вать/заказа́ть пла́тье (у портно́го), отдава́ть/отда́ть шить пла́тье (*кому-л.*), шить се́бе пла́тье (у *кого-л., где-л.*).

csináltatás [~a, ~t, ~] (*ruháé*) шитьё на за́каз.

csincsilla [~ja, ~t] зоол. (*Chinchilla*) шинши́лла.

csingilingi [~je, ~t] 1. *днь-днь (звук)*; 2. *детск.* (*csengettyű*) «днь-днь», колокольчик; 3. (*csüngő dísz*) побрякушка.

csinja-binja *тк. с 3 л.*: ismerni minden ~t~t *uminek razg.* хоро́шо разбира́ться в чём, зна́ть все то́нкости чего.

csinján *нареч.* осто́рожно, с осто́рожностью; ~ bánni *vkivel/vmivel* осто́рожно обра́щаться с кем/чем.

csinos [~at; ~an] 1. хороше́нский, привле́кательный; ~ агс миловы́дное лицо́; ~ nő хороше́нская же́нщина; 2. *razg.* (*jelentékény*) хороше́нский, ниче́го се́бе (о *сумме, состоя́нии и т. п.*); ~ kis összeg крýгленькая сýмма.

csinosítani [~ott, ~son] 1. (*kiöltöztetni*) принаря́жать/принаря́дить, приоде́ть*; 2.: ~ani magát ☉ *a* (*ruhával*) принаря́жаться/принаря́дяться, приоде́ться*; *b*) (*kozmetikai szerekkel*) прихоро́шиваться/прихоро́шиться; подкра́шиваться/подкра́ситься.

csinosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хороше́ть/по=.

csintalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) шаловли́вый, озорной, ре́звый; ~ kölyök озорни́к, постре́л; 2. *razg.* (*sikamlós*) ска́брёзный.

csintalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шали́ть, бала́ваться, прока́ничать, озорнича́ть.

csintalanság [~a, ~ot] 1. (*tulajdonság*) шаловли́вость, прока́зливость; 2. (*tett*) шало́сть, прока́за.

csíny [~(j)e, ~t, ~ek] проказа, проделка; ~t elkövetni напроказничать*.

csínytevő [~je, ~t] проказник, -ица.

csipni [~ett, ~jen] 1. шипнуть*, ущипнуть*; *vkibe* ~ni шипнуть*, ущипнуть* кого; *vkinek* karjába ~ni шипнуть*, ущипнуть* за руку кого; ~ni egyet *vkinek* az arcán ущипнуть* за щеку кого; 2. *utiből* отщипнуть* от чего; 3. (*fűszer stb.*) шипать, вызывать чувство жжения, жечь (о горчице, перце; крапиве и т. п.); a füst ~i a szemét дым ест ему глаза; 4. (*rovar*) кусать (о насекомых); 5.: наупок ~ni *vkit* (*megragadni*) хватать/схватить за шиворот кого.

csíra [~ja, ~t] корочки мн. (ж.) в уголках глаз (*утром после сна*); детск. «сон».

csipás [~at; ~an]: ~ szemű с заспанными глазами. csipdesni [~ett, ~sen] *umit* 1. (*ujjal*) шипать, отщипывать (многократно); *kenyeret* ~ni шипать хлеб, отщипывать кусочки хлеба; 2. (*csőrrel*) клевать (корм); a liba ~i a füvet гусь м. шиплет траву.

csipegetni [~ett, csipegessen] 1. (*ujjal*) шипать (хлеб и т. п.), отщипывать (по ядоде); 2. (*csőrrel*) клевать (о птицах); *az ételt* ~i она ест как птичка.

csiperke [~je, ~t] см. csiperkegomba.

csiperkegomba [~ja, ~t] шампиньон.

csipés [~e, ~t, ~ek] 1. (*ujjal*) шипок; 2. (*rovaré*) укус (насекомого); 3. перен. (*bántás*) укол, шпилька.

csipesz [~e, ~t, ~ek] пинцет.

csipet [~je, ~et] 1. шепотка, щепотъ ж.; *egy ~ só* шепотка соли; 2. перен. крошка, капля; *egy ~ képzeltbe*гo sincs benne в нём нет ни капли фантазии.

csipetnyi I прил. [~t] 1. шепотка, щепотъ ж. чего; *egy ~ só*t tenni a levesbe класть/положить в суп щепотку соли; 2. перен. крошка, капля, капелька; II суц. [~je, ~t] см. csipet; *egy ~t sem* ничуть, ни капельки.

csipisz [~e, ~t, ~ek] разг. (*ujjal mutatott füge*) кúкиш; *шиш прост.*; *az orrodra!* (получишь) кúкиш с маслом!

csipke [~je, ~t] кружево; (*gyűjtőnévként*) кружева; ~t vergi плести кружева.

csipke= кружевной, Δ (ср. csipke); csipkegallér кружевной воротничок.

csipkebogó [~ja, ~t] шиповник, ягода шиповника. csipkedni [~ett, ~jen] 1. (*ujjal*) шипать, пощипывать (пальцами); 2. (*rovar stb.*) кусаться (о насекомых); 3. *vkit* перен. говорить колкости, подпускать шпильки кому.

csipkelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jőn] *vkivel* говорить колкости кому; (*kölcsönösen*) пикироваться, обмениваться колкостями.

csipkelődés [~e, ~t, ~ek] колкости мн. (ж.), шпильки мн. (ж.).

csipkerózsa [~ja, ~t] бот. (*Rosa canina*) шиповник, дикая роза.

csipkés [~et; ~en] 1. (*ruha*) отделанный кружевом (кружевами), с кружевом (кружевами); 2. (*utinek a széle*) зубчатый; ~part изрезанный берег; 3. *arcm.* (*áttört*) ажурный; ~rácsolat ажурная решётка.

csipkeverés [~e, ~t, ~] плетение кружев.

csipkeverő [~je, ~t] (нó) кружевница.

csipkézni [~ett, ~zen] *umit* 1. (*csipkével díszíteni*) отделывать/отделать кружевами что; 2. (*ollóval*) вырезать зубчики мн. (м.) (или фестоны мн. (м.) на чём. csipkézett I прил. от csipkézni; II прил. [~et; ~en] 1. (*csipkével díszített*) отделанный кружевом (кружевами); 2. (*fogazott*) зубчатый.

csipogni [~ott, ~jon] (*kiscsirke, madárfióka*) пищать, попискивать (о птенцах).

csipő¹ I прил. от csipni; II прил. [~t; ~en] острый (о приправах и т. п.); (*maró*) ёдкий.

csipő² [~je, ~t] бедро; ~re tett kézzel подбоченившись.

csipőcsont [~ja, ~ot] анат. тазобедренная кость.

csipős [~et; ~en] 1. (*iz, szag*) острый, ёдкий (о вкусе, запахе); 2. (*csalán; hideg*) жгучий (о крапиве; холоде);

3. перен. острый, колкий; ~ megjegyzés колкое замечание; ~ nyelve van on остёр на язык.

csipetlő I прил. от csipetni; II суц. [~je, ~t] 1. пинцет; 2. (*ruhaszárító*) прищипка (бельевая).

csíra [~ja, ~t] 1. прям., перен. зародыш; зачатки мн. (м.) (тк. перен.); ~jában elfojtani ③ перен. задушить* в (самом) зародыше; 2. нар. (*hajítás*) росток; ~t hajtani давать/дать ростки (или всходы).

csíra= зародышевый, зачаточный.

csíráképes [~et; ~en] всхожий, способный дать росток (о семенах).

csíráképeség [~e, ~et, ~] всхожесть ж.

csírálevél [~ele, ~elet] зародышевый листок.

csírámentes [~et; ~en] стерильный.

csíráatlan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий зародыша; не имеющий ростка (ростков), без ростка (ростков).

csírátlantani [~ott, ~son] 1. биол. обеспложивать/обесплодить; 2. (*edényit, eszközt*) стерилизовать* (*tejet stb.*) пастеризовать*.

csírázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] проращать/прорасти, пускать/пустить ростки.

csírázás [~a, ~t, ~ok] проращание, пускание ростков.

csíráztatni [~ott, csíráztasson] проращивать/прорасти.

csíricsaré [~t; ~n] 1. разг. (*rikító*) кричащий, безвкусный; 2. (*csekély értékű*) никчёмный, ерундовый; ~ dolgok всякая дребедень; ~ holmi хлам.

csíripelni [~t, ~jen] 1. (*veréb*) чиркать; 2. перен. разг. болтать, щебетать; *azert már a verebek is ~ik* это уже всем известно; это секрет полишинеля.

csíríz [~e, ~t, ~ek] 1. сапожный клей; 2. (*lisztből*) клёйстер.

csírke [~je, ~t] цыплёнок; *már nem mai ~ szült.*, *iron.* она уже не первой молодости; *ne tanítsa a ~ a tyúkot* яйца курицу не учат.

csírke= цыплячий, Δ (ср. csírke).

csirkefogó [~ja, ~t] жулик, негодяй, мошенник.

csirkehús [~a, ~t, ~ok] мясо цыплёнка.

csirkemell [~e, ~et] грудка цыплёнка.

csirkeol [~ja, ~at] цыплятник, сарай для цыплят.

csirkeparikás [~a, ~t, ~ok] кул. паприкаш из цыплёнка (*куски цыплёнка, тушённые в соусе с красным перцем*).

csiszolni [~t, ~jon] 1. шлифовать/от-; (*fényesítve*) полировать/от-; 2. перен. шлифовать/от-, отделывать/отделывать.

csiszolás [~a, ~t, ~ok] шлифовка (тж. перен.); (*fényesítés*) полировка.

csiszolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нешлифованный, необработанный; (*érdes*) шероховатый; 2.: ~ *kőkorszak* палеолит; 3. (*személy*) неотёсанный (о человеке).

csiszoló I прил. от csiszolni; II суц. [~ja, ~t] шлифовальщик, шлифовщик; (*fényező*) полировщик.

csiszolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] 1. подаваться шлифовке, шлифоваться; 2. перен. улучшаться, совершенствоваться; ~ik a moda манеры его улучшаются; *az írő stílusa ~ik* стиль м. писателя совершенствуется.

csiszolópapír [~ja, ~t, ~ok] наждачный бумага.

csiszolópor [~a, ~t, ~ok] наждачный порошок.

csiszolóvászár [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nak/~onok] наждачное полотно.

csiszolt I прил. от csiszolni; II прил. [~at; ~an] 1. (от)шлифованный; (*fényesített*) полированный; 2.: ~ *kőkorszak* неолит; 3. перен. отточенный, ~ stílus отточенный стиль.

csitítani [~ott, ~son] успокаивать/успокоить, унимать/унять (*плачущего ребёнка* и т. п.).

csitítgatni [~ott, csitítgasson] успокаивать, унимать (*плачущего ребёнка* и т. п.—длительное время).

csitri [~je, ~t] разг. девочка-подросток (обычно озорная и непоседливая).

csitt межд. тсс!, тише!; цыц! прост.

csitulni [~t, ~jon] 1. (elcsendesülни) затихать, стихать (о шуме, ветре и т. п.); 2. (fájdalom) утихать, униматься, притупляться (о боли).

csivitelni [~t, ~jen] (veréb) чирикать; (fecske) щебетать (тж. перен.).

csíz [~e, ~t, ~ek] зоол. (Spinus spinus) чиж.

csizió [~ja, ~t]: érti a ~t разг. он тёртый калач; он видал виды; он знает все ходы и выходы.

csizma [~ja, ~t] сапоги мн. (oba); (egyik) сапог; ~t felhúzni надевать/надеть (или натягивать/натянуть) сапоги; ~t lehúzni снимать/снять (или стягивать/стянуть) сапоги; → hogy kerül a ~ az asztalra? причём здесь это?; tudja, hol szorít a ~ он знает, в чём здесь загвоздка.

csizma= сапожный, Δ (ср. csizma).

csizmadia [~ja, ~t] уст. сапожник.

csizmanadrág [~ja, ~t] галифе с., мн. нескл.

csizmás [~at; ~an] в сапогах; piros ~ lápu девочка в красных сапожках; Csizmás Kandúr фольк. Кот в сапогах.

csizmaszár [~a, ~at] голенище.

csobbanni [~t, ~jon] плескаться; (egyszer) плеснуть*.

csobbanás [~a, ~t, ~ok] плеск; (egyszeri) всплеск.

csobogni [~ott, ~jon] плескаться; (patak) журчать.

csoda I суц. [~ja, ~t] в разн. знач. чудо; а technika ~i чудеса техники; hippi a ~kban vérdó в чудеса; ~t művelni творить чудеса; ~, hogy... чудо (или удивительно), что...; nem ~, ha... не удивительно, если...; ~k ~ja! чудо из чудес!; II indulatszóként — в знач. эмоционального слова 1. bosszankodás — досада: menj a ~ba! отстань (ты) от меня!; hogy a ~ egye meg! чтоб ему пусто было!; 2. lelkisínylés — пренебрежение: minden ~t összebeszélт наговорил он тут (с три короба) всякой чепухи (или ерунды); hagyd a ~ba az egészét! брось ты эту ерунду к чёртовой матери!; 3. kérdő névmással, határozószóval — с вопр. мест. и нареч.: ki a ~...? кто бы это...?; ki a ~ lehet ez? кто бы это мог быть?; mi a ~...? что бы это...?; mi a ~ ez! что это за штука (или диковина)!; mi a ~! удивительное дело!, удивительно!, nádo же!; hol a ~ban lehet? куда он запропастился?, где он пропадает?, где его черти носят?; mi a ~t keresel ott? что это ты там ищешь?; ④ ~jára járni vminek дивиться чему-л.; összeszaladni vminek a ~jára сбежаться, чтобы подивиться чему-л. (или посмотреть на диковину).

csoda bog:ár [~aga, ~agat] (ember) чудак.

csodagyermek [~e, ~et] вундеркинд.

csodálni [~t, ~jon] 1. okit/vmit восхищаться кем/чем, быть в восхищении (или в восторге) от кого/чего; 2. vmit (furcsállni) удивляться чему, находить странным что; ~om, hogy mégis eljött удивляюсь (или странно), что он всё-таки пришёл.

csodálat [~a, ~ot, ~t] восхищение, изумление; ~ba ejteni восхищать/восхитить, приводить/привести в восхищение (изумление); ~ot kelteni вызывать/вызвать восхищение (изумление).

csodálatos [~at; ~an] 1. чудесный, удивительный; nincs benne semmi ~ в этом нет ничего удивительного, это и не удивительно; 2. (gyönyörű) изумительный, великолепный; ~ idő изумительная (или великолепная) погода.

csodálatosképp (en) нареч. (каким-то) чудом, удивительным образом.

csodálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] vmi удивляться/удивиться чему; mi van ezen ~ni való? что в этом удивительного?; ezek után nem ~hatsz, hogy... после этого не удивляйся, если...; ~va tapasztaltam, hogy... я с удивлением обнаружил, что...

csodálkozás [~a, ~t, ~] удивление, изумление; leg-paguyobb ~omга к моему величайшему удивлению (или изумлению).

csodáló I прич. от csodálni; II суц. [~ja, ~t] поклонник, -ица.

csodás [~at; ~an] чудесный, удивительный, великолепный.

csodaszép [~et; ~en] изумительно красивый; чудесной (или удивительной, изумительной) красоты; ~ nő женщина удивительной красоты, красавица.

csodatevő [~t; ~en] чудодейственный, чудотворный.

csók [~ja, ~ot] поцелуй; ~ot dobni/hinteni vki felé, vkinek poszylát/poszlát воздушный поцелуй кому.

csóka [~ja, ~t] зоол. (Coloeus tomedula) галка.

csókálló [~t]: ~t gúzs несмываемая губная помада.

csókolni [~t, ~jon] целовать/по-; kezét ~ni vkinek целовать/по- руку кому; szájon ~ni целовать/по- в губы; kezét ~om! целую руку! (приветствие); sokszor ~ (levélben) крепко целую (формула в письме).

csokoládé [~ja, ~t] шоколад; egy tábla ~ плитка шоколада.

csokoládés шоколадный, Δ (ср. csokoládé); csokoládéagyalt шоколадное мороженое.

csokoládébarna [~t; ~n] шоколадный, шоколадного цвета.

csokoládébonbon [~ja, ~t, ~ok] шоколадная конфета.

csokoládégyár [~a, ~at] шоколадная фабрика.

csokoládémáz [~a, ~t, ~] шоколадная глазурь.

csokoládés [~at; ~an] 1. (csokoládéval készített) приготовленный с шоколадом, шоколадный; 2. (csokoládé tartására használatos) для хранения и т. д.) шоколада; (útsze csése stb.) из-под шоколада; 3. (csokoládéval szennyezett) испачканный (или измазанный) шоколадом, в шоколаде.

csokoládétorta [~ja, ~t] шоколадный торт.

csókolgatni [~ott, csókolgasson] целовать, покрывать поцелуями.

csókolódzni [~ik, ~ott, csókolóddzék/csókolóddzon] целоваться.

csókoló(d)zás [~a, ~t, ~ok] (действие по гл. csókoló(d)zni) поцелуй мн. (м.).

csókolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. csókolódzni.

csókolgatni [~ott, csókolgasson] vkit просить поцеловать* кого; просить передать* поцелуй кому; ~om a gyerekeket поцелуй от меня (или вместо меня) детей.

csok:or [~га, ~rot] 1. (virág) букет; egy ~or rózsa букет роз; 2. (nyakendőn stb.) узел, бантик; cipőbűzójének ~ra kibomlott у него развязались шнурки на ботинках; ~omга kötni завязывать/завязать бантиком (шнурки и т. п.); 3. (díszítés) бант, бантик (украшение).

csokornyakkendő [~je, ~t] галстук бабочкой; бабочка разг.

csókos [~at; ~an] 1. (személy) любящий целоваться; лизун, -ья разг.; 2.: ~ száj рот, созданный для поцелуев.

csomag [~ja, ~ot] 1. пакет, сверток; 2. (postai) посылка; ~ot feladni отправлять/отправить посылку; 3. (poggyász) багаж; hány ~ja van? сколько у Вас мест?; beadni a ~ot a csomagmegőrzőbe сдавать/сдать багаж в камеру хранения; 4. apr.: egy ~ cigaretta пачка сигарет (папирос); egy ~ kártya колода карт.

csomagfeladás [~a, ~t, ~ok] (postán) сдача посылок; (feliratként) «приём посылки» (надпись); hol van a ~? где у Вас можно сдать посылку?, где у Вас приём посылки?

csomagfelvétel [~e, ~t, ~ek] приём посылки.

csomagháló [~ja, ~t] багажная сетка (в поезде, самолёте и т. п.).

csomagkiadás [~a, ~t, ~ok] (postán) выдача посылок.

csomagkihordó [~ja, ~t] разносчик посылки.

csomagmegőrző [~je, ~t] камера хранения.

csomagolni [~t, ~jon] 1. vmit (vmitbe) упаковывать/упаковать, укладывать/уложить что (во что); (párpírbá) завертывать/завернуть (в бумагу); 2. (utazásra) укладываться/уложиться (в дорогу).

csomagolás [~a, ~t, ~ok] упаковка (действие и результат).

csomagolatlan [~t, ~ok; ~ul] неупакованный; ~ áru товар без упаковки.

csomagoló I *прич. от csomagolni*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (személy) упаковщик, -ица; 2. (helyiség) упаковочная (помещение).

csomagoló — служащий для упаковки, упаковочный.

csomagolópapír [~ja, ~t, ~ok] оберточная бумага.

csomagtartó [~ja, ~t] (*közlekedési eszközön*) полка (или сётка) для багажа; (*kerékpáron, autón*) багажник.

csomó [~ja, ~t] 1. узел; ~га kötni завязывать/завязать узлом; ~t kötni завязывать/завязать узел; 2. бот. (*növény szárán*) узел; (*fában*) сучок (в доске); 3. биол. (*élő szövetben*) узел, узелок, уплотнение; 4. (*ételben*) комок, комки (в тесте и т. п.); 5. (*köteg*) пучок (моркови, петрушки и т. п.); egy ~ széna клочок сена; 6. физ. пучок, сноп (*lucy és t. n.*); 7. как атр. много, множество, масса; egy ~ ember много людей; jó ~ pénz куча денег; 8. мор. узел; a hajó ötven ~ sebességgel halad судно движется со скоростью пятьдесят узлов в час; ☉ **gordiuszi** ~ гордиев узел.

Csomolungma [~t, ~n]: a ~ Джомолунгма, Эверест.

csomópont [~ja, ~ot] ж.-д. узел, узловый пункт; vasúti ~ железнодорожный узел.

csomós [~at; ~an] 1. (*fonal*) имеющий узелки, с узелками (о нити); 2. (*fa*) узловатый, корявый (о дереве); 3. (*rántás stb.*) комковатый (о муке и т. п.).

csomósodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*rántás stb.*) становиться комковатым; 2. (*fonal*) путаться, закручиваться узелками (о нити).

csomózni [~ott, ~zon] *umit* 1. (*csomót kötni*) завязывать/завязать узел (узелок) на чём; 2. *vmihez, vmire* прикреплять/прикрепить узлом к чему.

csónak [~ja, ~ot] лодка, шлюпка, бот; evezős ~ гребная (или весельная) лодка; kétevezős ~ двойка.

csónak — лодочный, шлюпочный, Δ (*ср. csónak*).

csónakázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] кататься на лодке.

csónakázótó [~ava, ~avat] пруд для катания на лодках.

csónakház [~a, ~at] сарай для хранения лодок, лодочный сарай.

csónakmotor [~ja, ~t, ~ok] лодочный мотор, мотор для лодки.

csónakverseny [~e, ~t, ~ek] лодочные гонки *мн.* (ж.).

Csongrád [~ot, ~ban] *разг. см. Csongrád-megye*.

Csongrád-megye [~t, ~ben] область ж. Чонград.

csönk [~ja, ~ot] 1. (*fűd*) обрубок; 2. (*láb, kéz*) культя; 3. (*szivaré*) окурок; 4. (*gyertyáé*) огарок.

csönka [~t; ~n] 1. (*testrészt*) искалеченный, изувеченный (о руке и т. п.); 2. (*félbemaradt*) незаконченный, незавершённый; ~ regény незавершённый роман; 3. (*nem teljes*) неполный (по составу); ~ csapat команда в неполном составе; ~ év неполный год; 4.: ~ gúla *мат.* усечённая пирамида.

csönkítani [~ott, ~son] увечить/из-, калечить/ис-

csont [~ja, ~ot] 1. кость ж.; ~ nélküli бескостный; *velős* ~ мозговья кость; 2. атр. костяной; ☉ **csupa** ~ és bőr кожа да кости; ~ja *velejéig* ☉ до мозга костей.

csontz 1. (*csontból készített*) костяной, из кости; 2. (*csonthoz tartozó, csontból való*) костный, Δ (*ср. csont* 1).

csonthártya [~ja, ~t] *анат.* надкостница.

csonthártagyulladás [~a, ~t, ~] *мед.* воспаление надкостницы.

csonthéjas [~at] *бот.* косточковый; ~ gyümölcs костянка, косточковый плод.

csontkemény [~et; ~en] твёрдый как кость.

csontkeretes [~et]: ~ szemüveg роговые очки.

csontleves [~e, ~t, ~ek] бульон из костей.

csontliszt [~je, ~et] костяная мука.

csontnyelű [~t, ~ek] с костяной рукояткой (о ноже).

csontos [~at; ~an] 1. (*hús*) с костями (о мясе); 2. (*személy*) костлявый; 3. (*nagy, erős csontú*) костистый, ширококостный.

csontozat [~a, ~ot] костяк.

csontrepedés [~e, ~t, ~ek] трещина в кости.

csontszilánk [~ja, ~ot] костный осколок, осколок кости.

csontszínű [~t, ~ek; ~en] цвета слоновой кости.

csontszú [~ja, ~t, ~] *мед.* костоёда.

csonttan [~ja, ~t, ~] остеология.

csonttörés [~e, ~t, ~ek] перелом кости.

csontváz [~a, ~at] скелет.

csontvelő [~je, ~t] костный мозг.

csoport [~ja, ~ot] в *разн. знач.* группа; (*csoportosulás, frakció*) группировка; *ejtőbernyős* ~ парашютно-десантная группа; *irodalmi* ~ литературная группа (или группировка); *színjátész* ~ кружок художественной самодеятельности; *fák* ~ja группа деревьев; *lúgok* ~ja щелочная группа; *az esetek bizonyos* ~jában в ряде случаев, в определённой категории случаев; ~ba *verődni* собираться группами; ~okra *osztani* разбивать/разбить на группы.

csoport: групповой, Δ (*ср. csoport*).

csoportbeosztás [~a, ~t, ~ok] распределение по группам.

csoportbizalmi [~ja, ~t] 1. (*szakszervezeti*) профбог (группы работников предприятия); 2. (*pártbizalmi*) партбог.

csoportfelvétel [~e, ~t, ~ek] групповой снимок.

csoportkép [~e, ~et] групповая фотография, групповое фото.

csoportnyelv [~e, ~et] *лингв.* жаргон.

csoportos [~at; ~an] 1. групповой, коллективный; ~ bérezés бригадный метод оплаты; ~ látogatás групповое (или коллективное) посещение (чего-л.), коллективная экскурсия (куда-л.); ~ munkatödszer бригадный метод работы; ~ gerülés групповой полёт; 2.: ~ színész участник массовых сцен, артист.

csoportosan *нареч.* группами; коллективно.

csoportosítani [~ott, ~son] группировать/с-

csoportosulni [~t, ~jon] 1. собираться/собраться группами, скапливаться и скопляться/скопиться; 2. *vki/vmi köré* группироваться/с-, объединяться/объединиться *вокруг кого/чего*.

csoportvezető [~je, ~t] руководитель м. группы.

csorba I *прил.* [~t; ~n] шербатый, со шербин(к)ами, с зазубринами, выщербленный; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. зазубрина, шербин(ка); 2. *перен.* ущерб; ~t *ejteni vkin/vmin* причинять/причинить ущерб кому/чему; ~t *ejteni vkinek* a *becsületén* наносить/нанести ущерб чести кого; *patnáty* честь кого; ~t *kiköszögrülni* испривить* ошлёбку.

csorbítani [~ott, ~son] (*jogot*) ущемлять/ущемить (*prava* и т. п.).

csorbítatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. такой, которому не нанесён ущерб; не ущемлённый; ~ *jogok* полные права; ~ *hírnév* незапятнанное доброе имя; 2. (*ép, hiánytalan*) полный, целый, нетронутый; *az összeg* ~ul *megvan* сумма есть вся целиком.

csorbulni [~t, ~jon] 1. (*kés*) становиться/стать зазубренным, зазубриваться/зазубриться; 2. *перен.* страдать/по-, терпеть/по- урон; *ezzel* a *cselekedettel tekintélye* ~ *é*tot поступок подрываёт его авторитет.

csorda [~ja, ~t] 1. стадо, гурт; 2. *перен.* орда, шайка.

csordás [~a, ~t, ~ok] пастух (пасущий олов, ко-ров).

csordogálni [~t, ~jon] 1. (*csermely*) тихо течь, струиться; 2. (*cserrpenként*) стекать по каплям, капать (с крыши и т. п.).

csordultig *нареч.* до краёв, с краями, доверху (о сосуде, наполненном жидкостью); ~ *megtelni* *прям.*, *перен.* переполняться/переполниться; a *rohár* ~ *val* a) стакан наполнен до краёв; b) *перен.* чаша терпения переполнена.

csorgás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл. csorgogni*.

csorgatni [~ott, csorgasson] (медленно) лить, лить

тонкой струёй (или струйкой); (*szemcsés anyagot*) сыпать тонкой непрерывной струйкой.

csorgó I *прич. от csorgogni*; II *прил. [~t]* медленно текущий; III *сущ. [~ja, ~t]* (háztetőn) сточный желоб.

csorgogni [~gott, ~ogjon] 1. течь, литься, струиться; (*szemes anyag*) сыпаться тонкой непрерывной струйкой; 2. (*edény, tartály stb.*) протекать, быть дырявым; ~og a háztető крыша протекает; крыша дырявая; ~og a zsák мешок дырявый; ☉ ~og a nyála vmi után у него слюнки текут при виде чего-л.

csoroszlya [~ja, ~t] 1. (*ekén*) сошник; 2. *бран.* старая карга, старая хрычовка.

csoszogni [~ott, ~jon] шаркать ногами; *uhová* идти шаркающей походкой куда; öreg szegény, alig ~ már он очень стар, бедняга, еле ходит.

csóva [~ja, ~t] 1. соломенный факел; 2. (*üstökösé*) хвост (кометы).

csóválni [~t, ~jon] 1. (*fejét*) качать, покачивать (головой); 2. (*farkát*) вилять (хвостом); 3. *vmít* (kézben) махать, размахивать чем.

cső [csöve, csövet] 1. труба; (*kisebb*) трубка; 2. (*lőfegyveré*) ствол (винтовки и т. п.); 3. (*kukoricdéb*) початок (кукурузы); 4. радио (электронная) лампа.

csőb 1. Δ (*ср. cső* 1); csőnyílás отверстие трубы; csőtengely ось ж. трубы; 2. *воен.* ствольный, Δ (*ср. cső* 2); csőcsere смена ствола.

csőátmérő [~je, ~t] *воен.* калибр.

csőbútor [~a, ~t, ~ok] мебель ж. из металлических трубок.

csőcselék [~e, ~et, ~] сброд, подонки *мн. (м.)*; чернь ж. *уст.*

csőb *прям., перен.* банкротство, крах; ~be jutni а) обанкротиться*, стать* банкротом; б) *перен.* потерпеть* крах (или фиаско), провалиться*; ~öt mondani а) объявить* себя банкротом; б) *перен.* провалиться* (о планах и т. п.).

csődíteni [~ett, ~sen] собирать/собрать, сгонять/сгонять, нагонять/нагнать (людей).

csőddör [~e, ~t, ~ök] жеребёк.

csődülni [~t, ~jön] собирать/собраться, сбежаться/сбежаться, скопиться/скопиться.

csődület [~e, ~et] *пренебр.* толпа зевак (или любопытных); толчаё; давка.

csőgyár [~a, ~at] завод по производству труб.

csőhálózat [~a, ~ot] трубопроводная сеть.

csőkevény [~e, ~t, ~ek] 1. *биол.* рудимент; 2. *перен.* пережиток.

csőkevényes [~et; ~en] 1. *биол.* зачаточный, рудиментарный; 2. *перен.* пережиточный.

csökkenni [~t, ~jen] I. (*számban, terjedelemben*) уменьшаться/уменьшиться, снижаться/снизиться, сокращаться/сократиться; erősen ~t a hiányzóк száma число отсутствующих сильно сократилось; ~t a fertőzés veszélye опасность заражения уменьшилась; a kiadások ~tek расходы уменьшились (или сократились); ~t a termelés производства снизилось (или сократилось); tíz százalékra ~t a deficit дефицит сократился до десяти процентов; tíz százalékkal ~t az ország lakossága население страны сократилось на десять процентов; 2. (*vminek jóka mértékben*) снижаться/снизиться, понижаться/понижаться; pádaty/упасть (об уровне, степени чего-л.); az ágak ~tek цены снизились (или упали); ~t az érdeklődés интерес ослабел (или упал); ~t a hideg мороз ослабел (или отпустил); ~t a kereslet спрос понижился (или упал); ~t a láza температура у него снизилась; ~t a par heve жара спала; a nyomás ~t давление снизилось (или упало).

csökkenés [~e, ~t, ~ek] уменьшение, сокращение, снижение, понижение, падение (*ср. csökkenni*).

csökkenteni [~ett, ~sen] 1. (*mennyiséget, terjedelmet*) уменьшать/уменьшить, сокращать/сократить; a sebeséget ~eni свавлять/свабить (или уменьшать/уменьшить) скорость; a termelést ~eni сокращать/сократить

производство; 2. (*vminek fokát, mértékét stb.*) снижать/снизить, понижать/понижать; az ágakat ~eni снижать/снизить (или понижать/понижать) цены.

csökkent I *прич. от csökkenni*; II *прил. [~et; ~en]* пониженный; ~ ellenállókéesség пониженная сопротивляемость (организма); ~ munkabírás пониженная работоспособность.

csökkentés [~e, ~t, ~ek] уменьшение, сокращение, снижение, понижение (*ср. csökkenteni*); a fegyverkezés ~e сокращение вооружений; az önköltség ~e снижение себестоимости; a selejt ~e сокращение брака.

csökönös [~et; ~en] упрямый; ☉ ~, mint a szamáр упря́м как осёл.

csökönösösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] упря́миться.

csökönösség [~e, ~et] упря́мство.

csömör [~e, ~t, ~] *прям., перен.* отвлечение (к чему-либо), пресыщение (чем-л.); ~e van vmitől а) он объёлся до тошноты чем; б) *перен.* егó ужé тошнит от чего; ha csak rágondolkо, már ~t érzek даже подумать противно; от одной мысли мне ужé противно дёлаётся; от одной мысли (об ётом) меня ужé тошнит.

csőnadrag [~ja, ~ot] чересчур узкие брюк; и *мн. (P—)*; дудочки *мн. (ж.) разг.*

csönd [~je, ~et] *см. csend.*

csöndes [~et; ~en] *см. csendes.*

csöngeni [~ött, ~jön] *см. csengeni.*

csöngetni [~ett, csöngessen] *см. csengetni.*

csőposta [~ja, ~t] пневматическая почта.

csőpögni [~ött, ~jön] *см. csepogni.*

csőpp [~je, ~öt] *см. csepp.*

csőppenni [~t, ~jen] *см. cseppenni.*

csőr [~e, ~t, ~ök] 1. (*madaré*) клюв; 2. (*edényé*) носик (чайника и т. п.).

csördülni [~t, ~jön] 1. (*fém*) звякнуть*; (*fegyver, lánc*) лязгнуть*, зазвенеть* (об оружии и т. п.); 2. (*ostor*) хлопнуть*, щёлкнуть* (о биче).

csőrepedés [~e, ~t, ~ek]: ~ történt лопнула (водопроводная) труба.

csörgedezni [~ik, ~ett, ~zen] 1. (*patak*) бежать журча, журчать, струиться; 2. *перен.* книжн. (*vér*) струиться (о крови в жилах).

csörgés [~e, ~t, ~ek] (*fém*) звяканье; (*fegyveré*) лязг, звон, бряцание; az evőeszközök ~e звяканье столовых приборов; a lánc ~e позвякивание цепей.

csörgetni [~ett, csörgessen] *vmít* (*pénzt stb.*) звякать, звенеть, бречать чем; (*fegyvert stb.*) бряцать, лязгать чем.

csörgő I *прич. от csörgögni*; II *сущ. [~je, ~t]* (játékszer) погремушка.

csörgőkígyó [~ja, ~t] *зоол. (Crotalus)* гремучая змея.

csőrő [~je, ~t] *tex.* лебёдка.

csőrögni [~gött, ~ögjön] (*fegyver, lánc*) бряцать, лязгать (об оружии); (*kisebb tárgyak*) звякать, бречать (о столовых приборах и т. п.).

csőrőgefánk [~ja, ~ot] *кул.* хвосток.

csőrőmpölni [~t, ~jön] 1. (*edénnyel stb.*) греметь (посудой, ключами); 2. (*lánc, fegyver stb.*) звенеть (о цепях, оружии и т. п.); ~ve leesni упасть* со звоном (или грохотом).

csőrös [~et; ~en] (*edény*) с носиком (о посуде).

csörrenni [~t, ~jen] звякнуть*; (*fegyver, lánc*) лязгнуть* (о цепях и т. п.).

csörté [~je, ~t] *спорт.* бой (в фехтовании).

csörtetni [~ett, csörtessen] 1. *vmít* бряцать чем; kárdot (или fegyvert) ~ni *перен.* бряцать оружием; 2. (*vad*) продира́ться (сквозь чащу — о диких зверях); 3. *vmín át* (*személy*) с треском продира́ться сквозь чашу чего.

csőstül *нареч. разг.* в большом количестве, сколько угодно, хоть отбавляй; akad itt munka ~ здесь работы сколько угодно, здесь работы хоть отбавляй; ~ szakad rá a baj на него посыпались несчастья; ☉ ~ jön a baj беда одна не приходит; пришла беда, отворяй ворота.

csősz [~e, ~t, ~ök] 1. (mezőn) полевой сторож; 2. (parkőr) сторож, смотритель *м.* (парка).
 csőtészta [~ja, ~t] макарон; *мн.* (Р—).
 csőtorkolat [~a, ~ot] воен. дуло.
 csöves [~et; ~en] 1. снабжённый трубой, с трубой; ~ kályha печь *ж.* с трубой; 2. rádió (számténi jelzővel — со сложн. числ.) — ламповый; tizenkét ~ készülék двенадцатиламповый приёмник; 3.: ~ kukorica *с.-х.* кукуруза в початках.
 csöves [~et; ~en] (с простыми числ.) снабжённый... трубами, с... трубами; tízcsöves rádió десятиламповый приёмник.
 csővezeték [~e, ~et] *тех.* трубопровод.
 csúcs [~a, ~ot] 1. верх, верхушка (чего-л.); (hegyé) вершина, пик; а fa ~a верхушка дерева; а hegy ~án még hó van на вершине горы ещё лежит снег; 2. (hegye) (utínek) острей; 3. *мат.* вершина; 4. *перен.* верх, вершина, кульминация; 5. *спорт.* рекорд; beállítani а ~ot устанавливать/установить рекорд; megdönteni а ~ot побивать/побить рекорд.
 csúcs- 1. (csúcsos) островерхний, с острым вёрхом; csúcsfedél островёрхая крыша; 2. (legfelsőbb) высший; csúcsszerv высший орган (власти и т. п.); 3. (maximális) максимальный; csúcssebesség максимальная скорость; 4. (rekord-) рекордный.
 csúcsbeállítás [~a, ~t, ~ok] повторение/установлённые рекорды.
 csúcseredmény [~e, ~t, ~ek] рекорд.
 csúcserőtekezet [~e, ~et] совещание (или конференция) на высшем уровне.
 csúcsforgalom [~ma, ~mat] часы *мн.* (м.) «пик».
 csúcsív [~e, ~et] стрельчатая (или готическая) арка.
 csúcsíves [~et; ~en] стрельчатый, готический; ~ stílus готический стиль.
 csúcsjavítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* улучшение (или побитие) рекорда.
 csucsorítani [~ott, ~son] (ajkát, száját) складывать/сложить губы (для поцелуя и т. п.); mosolyга ~otta а száját егó губы сложились в улыбку.
 csúcsos [~at; ~an] 1. островерхний (о шляпе, крыше); 2. (ablak, torony) стрельчатый, готический; 3.: ~ zárgéjel ломаные скобки *мн.* (ж.).
 csúcsosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. образовывать пик (о горе); 2. *utiben перен.* достигать* вершины (в чём-л. — о творчестве и т. п.).
 csúcspont [~ja, ~ot] 1. *мат.* вершина (треугольника); 2. *астр.* апогей; зенит; 3. *перен.* вершина, зенит; dicsősége ~jáp ③ на вершине (или в зените) славы.
 csúcsszerv [~e, ~et] высший орган (какой-л. организации).
 csúcstalálkozó [~ja, ~t] встреча глав правительств, встреча на высшем уровне, встреча в верхах.
 csúcstartó [~ja, ~t] *спорт.* рекордсмен, -ка.
 csúcsteljesítmény [~e, ~t, ~ek] рекорд, рекордное достижение.
 csúcsterhelés [~e, ~t, ~ek] максимальная нагрузка.
 csucsujgatni [~ott, csucsujgasson] *обл.* баюкать, убаюкивать.
 csuda [~ja, ~t] *разг., обл. см.* csoda.
 csúf I *прил.* [~ot; ~ul] безобразный, уродливый; II *сущ.* [~ja, ~ot] 1. безобразный человек, урод; 2.: ~fá tenni *vkít* опозорить* кого; ~ot úzni *vkiből* поднимать/поднять на смех кого, издеваться над кем.
 csúffítani [~ott, ~son] обезображивать/обезобразить, уродовать/изв-.
 csúffjév [~eve, ~evet] (насмешливое) прозвище, издевательская кличка.
 csúfolni [~t, ~jon] *vkít* 1. насмехаться, издеваться, глумиться над кем; 2. *utínek* дразнить кого кем.
 csúfolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel, utín* насмехаться, издеваться над кем-чем.
 csúfolódás [~t, ~a, ~ok] насмешки *мн.* (ж.), издевательство, глумление; (enyhén) поддразнивание; ~ból

mondja ezt он говорит это в насмешку; nem felelt а ~га он не отвечал на насмешки (или издевательства); hagud abba а ~t! прекрати свой насмешки (или поддразнивания)!
 csúfolódó I *прич. от* csúfolódni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] насмешливый, издевательский, глумливый.
 csúfos [~at; ~an] позорный (о поражении, провале); ~ kudarcot vállalni потерпеть* позорный провал.
 csúfság [~a, ~ot] 1. (tulajdonság) безобразие, уродливость, уродство; 2. (személy) урод; 3. *перен.* (szégyen) позор, срам, поругание.
 csúfulni [~t, ~jon] становиться/стать некрасивым, дурнеть/по-.
 csúful *нареч.* 1. дурно, безобразно; ~ bánni *vkivel* дурно обращаться с кем; 2. (szégyenletesen) позорно; ~ cserbenhagyни *vkít* позорно бросить* в беде кого; ~ jágni опозориться*.
 csukni [~ott, ~jon] 1. закрывать/закрывать, затворять/затворять; 2.: börtönbe ~ni сажать/посадить (или заключать/заключить) в тюрьму.
 csuka [~ja, ~t] щука; ③ halgatni, mint а ~ молчать как рыба.
 csukafejes [~e, ~t, ~ek] прыжок головой вниз.
 csukamájolaj [~a, ~at] рыбий жир.
 csuklani [~lik, ~lott, ~oljék/~oljon] икать; egyet ~lani икнуть*.
 csuklás [~a, ~t, ~ok] икота, икание.
 csukló I *прич. от* csuklani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (kézcsukló) запястье; 2. *тех.* шарнир.
 csuklós [~at; ~an] *тех.* шарнирный; (шарнирно-)сочленённый; ~ autóbussz сочленённый автобус.
 csuklya [~ja, ~t] капюшон; lehajtani а ~t откидывать/откинуть капюшон; fejére húzni а ~t ③ надевать/надеть (или накидывать/накинуть) капюшон на голову.
 csuklyás [~at; ~an] с капюшоном.
 csukódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] закрываться, затворяться; az ajtó jól/grosszul ~ik дверь *ж.* хорошо/плохо закрывается; ③ szempillája álomra ~ik сон смежил егó ресницы.
 csúnya I *прил.* [~t; ~n] 1. некрасивый; безобразный, уродливый; (ő) ~ (nőből) она некрасива (или нехороша собой); ~, mint а sötét éjszaka страшен (страшно) как смертный грех; 2. *перен.* скверный, дурной, плохой; ~ eljárás некрасивый поступок; ~ idő скверная (или дурная) погода; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. некрасивый человек; 2. (illetlen beszéd) гадкие слова *мн.* (с.), гадость *ж.*; ~kat mondani говорить гадости; сквернословить.
 csúnyán *нареч.* 1. некрасиво; плохо, дурно; ~ viselkedni некрасиво вести себя; ~ éltözкődni безукосно одеваться; ~ fogadták егó плохо приняли; 2. (alaposan) безобразно, отвратительно; ~ leitta magát он безобразно напился.
 csúnyítani [~ott, ~son] безобразить и обезобразить/обезобразить.
 csúnyulni [~t, ~jon] дурнеть/по-.
 csupa *нареч.* сплошь, сплошной; ~ folt а ruhája егó одежда вся в заплатках; arca ~ gánc егó лицо всё в морщинах; ③ ~ fül lenni превращаться/превратиться в слух.
 csupán *нареч.* только, лишь; ezt ~ ő állítja он один это утверждает; ~ négyen jöttek пришло всего четыре человека; ~ azt mondtam... я сказал только...
 csupasz [~at; ~on] в *разн. знач.* голый; ~ fák голые деревья; ~ falak голые стены; ~ földön aludni спать на голом полу (на голой земле); ~ fövel с непокрытой головой; ~ madárfióka голый (или неоперившийся) птенец.
 csurgatni [~ott, csurgasson] *см.* csorgatni.
 csur:ogni [~gott, ~ogjon] *см.* csorgogni.
 csuroinvíz *прил.* [—]: ~ volt он промок до нитки.
 csuroinvizes [~et; ~en] весь промокший, промокший насквозь (или до нитки).
 csúszranni [~t, ~jon] (folyadék) хлынуть*; ③ neki is

~ valami a) (jelenben) ему тоже кое-что перепадает; b) (jövőben) ему тоже кое-что перепадает; → ha nem ~, cseppen ≅ и то же.

csúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék] 1. скользить (двигаться; не иметь устойчивости); a havon ~ik a szán сани скользят по снегу; ~ik a kerék a jeges úttesten колёса скользят на обледенелой мостовой; 2. (csúszós) быть скользким; ~ik a jég лёд скользкий; 3. (mászni) ползти; hason ~ni ползти на животё; térden ~ni *vki előtt перен.* ползть на колёнях перед кем, пресмыкаться перед кем; ~ik a kígyó a kövek között змея ползёт между камней; 4. *uhová* соскальзывать/соскользнуть, съезжать/съехать куда; a szekér az árokba ~ott телёга съехала в канаву; féloldalt (или félre) ~ni съехать* набок (о галстике и т. п.); fülére ~ott a kucsmája шапка съехала ему на уши; 5. *перен.* падать, скатываться; egyre lejjebb ~ik он скатывается всё ниже; milyen mélyre ~ott! как низко он пал!; 6.: a szövegbe sok sajtóhiba ~ott в текст вкралось много опечаток; hiba ~ott a számításában в его расчёты вкралась ошибка; b) *перен.* он ошибся в расчётах, он просчитался.

csusza [~ja, ~t] *кул.* лапша; túrócs ~ лапша с творогом и шкварками.

csuszamlani [~lik, ~lott, ~oljon/~oljék] *геол.* оползать/оползти.

csuszamlás [~a, ~t, ~ok] *геол.* оползень м., сдвиг.

csuszamlós [~at; ~an] *см.* csúszós.

csúszás [~a, ~t, ~ok] 1. (siklás) скольжение; 2. (mászás) ползание.

csúszda [~ja, ~t] *тех.* спускной желоб.

csúszkálni [~t, ~jon] 1. скользить, кататься (по льду); ~ni a lépcsőkorlátot съезжать (или кататься) по перилам; 2. (meg-csúszni) поскользнуться.

csúszni-mászni [~ik ~ik, ~ott ~ott, csússzon-mászson/csússzék-másszék] 1. ползать (о насекомом и т. п.); 2. *vki előtt перен.* ползать, пресмыкаться перед кем.

csúszómászó [~ja, ~t]: ~k *зоол.* пресмыкающиеся.

csúszós [~at; ~an] скользкий.

csúsztatni [~ott, csúsztasson] 1. спускать/спустить (по наклонной плоскости); 2. (belecsempészni) незаметно совать/сунуть; *vti alá* ~ni подсовывать/подсунуть подо что; 3. (munkaidő) брать/взять отгул.

csutak [~ja, ~ot] (szalmacsutak) пучок соломы.

csutakolni [~t, ~jon]: lovat ~ni обтирать (или чистить) лошада *ж.* соломою.

csutka [~ja, ~t] 1. (kukoricáé) початок (кукурузы); 2. (almáé) сердцевина (яблока и т. п.); 3. (cigarettaé) окурок.

csúz [~a, ~t, ~] ревматизм; izületi ~ суставной ревматизм.

csúzlí [~ja, ~t] *разг.* рогатка.

csücs;ök [~ke, ~köt] чаще с *притяж. оконч.* 3 л. кончик (сигары); (kenőbő) уголок (платка, подушки и т. п.); a kenyér ~ke горбушка хлеба.

csücsörfíteni [~ett, ~sen]: ajkát ~eni ③ вытягивать/вытянуть губы трубочкой; skládyvaty/slojítgy губы сердечком.

csücsülni [~t, ~jön] *разг.* сидеть, сживать, посживать (*прим. о детях*).

csüd [~je, ~öt] *анат.* (madaré) цевка (у птицы); (lóé) бábka (у лошади).

csüggedni [~ett, ~jen] унывать, падать/упасть и пасть духом; не ~j! не падай духом!, не унывай!

csüggedés [~e, ~t, ~ek] уныние.

csüggedt [~et; ~en] удрученный, унылый, понурыый.

csüggeszteni [~ett, csüggeszsen] приводить в уныние, удручать.

csül;ök [~ke, ~köt] 1. копыто; 2. (disznóé — hátsó) голяшка; (elülső) рýлка.

csüngni [~ött, ~jön] 1. висеть; 2.: minden szem a szóponok ~ött все взгляды были прикованы к оратору.

csűr [~je, ~t, ~ök] (gabonának) амбар, рига.

csűrni-csavarni [~t ~t, ~jön ~jön] прибегать к уверткам, вилать, крутить.

csűrés-csavarás [~e ~a, ~t ~t, ~ek ~ok] увертки мн. (ж.).

csürhe [~je, ~t] 1. (konda) стадо свиней; 2. *перен.* сброд.

csütörtök [~je, ~öt] четверг; ~ön в четверг; ~önként по четвергам; ~ге к четвергý; ② ~öt mondani a) (fegyver) давать/дать осечку; b) *перен.* терпеть/по- крах (или неудачу).

csütörtöki [~t, ~ek] четверговый, относящийся к четвергý, Δ (*ср.* csütörtök); a ~ пар folyamán в течение четверга; egy ~ napon однажды в четверг; ~ tegbe-csezelés a) (megtartandó) совещание, назначенное на четверг; b) (megtartott) совещание, состоявшееся в четверг; ~ újság газета за четверг.

D

d (dé) [d-je (déje), d-t (dét)] 1. звук и буква; kis d d строчное; nagy D D прописное; d-re (dére) végződő szó слóво, оканчивающееся на d; 2. *муз.* ре с. нескл.

dac [~a, ~ot, ~] упрямство, строптивость; ~ból из упрямства.

dacára *послелог* несмотря на что; вопреки чему; a gen-delet ~ вопреки постановлению; annak ~, hogy... несмотря на то, что...; mindenek ~ несмотря ни на что, вопреки всему.

daci [~ja, ~t] *школьн.* «неудовлетворительно», «неуд» (оценка).

dacolni [~t, ~jon] 1. *vkivel* сопротивляться, идти наперекор кому (или воле кого); még szüleivel is ~ он идет наперекор даже своим родителям; 2. *vmivel* (упорно) бороться с чем, противостоять чему; бросать/бросить вызов, противоборствовать чему *книжн.*; az elemekkel ~ni спорить со стихией; ~ni az erőszakkal бороться с насильем, противоборствовать насилью; *vkinek haragjával* ~ni храбро встречать чей-л. гнев; a viharral ~ni вступать в единоборство с бурей; ~ni a zsarnoksággal бросать/бросить вызов тиранству, противоборствовать тиранству; eszméi ~nak az idővel erő ideji противостоят губительной силе времени; mindennel ~va наперекор всему.

dacolás [~a, ~t, ~ok] упорное сопротивление; единоборство.

dacos [~at; ~an] упрямый, строптивый.

dacoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упрямиться, упорствовать; *vkivel* идти наперекор кому.

dacoskodás [~a, ~t, ~ok] упрямство, строптивость.

dada [~ja, ~t] *разг.* няня, нянька; szortatós ~ кор-милица.

dadogni [~ott, ~jon] 1. заикаться; 2. бормотать/про-з, заинаясь; лепетать/про-з.

dadogó I *прич. от* dadogni; II *прил.* [~t] заикающийся; III *суц.* [~ja, ~t] зайка м., ж.

dagadni [~t, ~jon] 1. (nedvességtől) набухать/набухнуть, разбухать/разбухнуть; 2. (testrésztől) опухать/опухнуть, пухнуть/вс-; (vízenyőtől) отекает/отечь; 3. (tészta) подходить/подойти (о тесте); 4. (vitorla sít.) надуться/надуться ветром (о парусах и т. п.).

dagadó I *прич. от* dagadni; II *прил.* [~t; ~(a)n]: ~ pénztárca пухлый кошелек; ~ vitorlákkal на раздутых парусах; III *суц.* [~ja, ~t] *кул.* корейка.

dagadt I *прич. от* dagadni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (testrésztől) опухший, вспухший; (vízenyős) отекий; 2. *разг.* (ember) жирный, толстый; III *суц.* [~ja, ~at] *шутл.* толстяк.

dagály [~a, ~t, ~ok] прилив (морской); apály és ~ прилив и отлив.

dagályos [~at; ~an] высокопарный, напыщенный, выспренный.

dagályosság [~a, ~ot] высокопарность, напыщенность, выспренность.

daganat [~a, ~ot] опухоль ж.; jóindulatú/rosszindulatú ~ доброкачественная/злокачественная опухоль.

dagasztani [~ott, dagasszon] 1. (kenyeret) месить, замешивать/замесить, стáвить/по= (место); 2. (szél) надувáть/надуть, раздувáть/раздуть (паруса — о ветре); а szél ~ja а виторлáкат ветер раздувáет парусá, парусá náполнились ветром; 3. перен.: az ögöm ~ja keblét ③ ráдость распирает грудь ж.

Dahomey [~t, ~ben] Дагомéя.

dajka [~ja, ~t] няня; нянька разг.

dajkálni [~t, ~jon] нянчить.

dajkamese [~je, ~t] 1. (gyermeknek) дéтская скáзка, скáзка для сáмых мáленьких дeтéй; 2. перен. пренебр. бáбьи слéтнии мн. (ж.), бáбушкины скáзки мн. (ж.).

Dakar [~t, ~ban] Дáкар.

Dakka [~t, ~ban] Дáкка.

dákó [~ja, ~t] кий (бильярдный).

dakszli [~ja, ~t] тáкса (собака).

dal [~a, ~t, ~ok] пéсня; ~га gyújtani запевáть/запеть (или затягивáть/затянуть) пéсню.

dal= пéсенный, Δ (ср. dal).

dalárda [~ja, ~t] хор (коллектив).

dalbetét [~je, ~et] вставной пéсенный нóмер.

dalénekes [~e, ~t, ~ek] исполнител м. эстрадных пéсен, эстрадный певéц.

dalest [~je, ~et] вéчер пéсни.

dalia [~ja, ~t] 1. уст. богáтырь м.; 2. перен. человек богáтырского телосложéния, (настоящий) богáтырь.

dália [~ja, ~t] бот. (Dahlia) георгин, георгина.

daliás [~at; ~an] стáтный и широкоплéчий, богáтырский телосложéния.

daljáték [~a, ~ot] оперéта, музыкальная комедия.

dalköltészet [~e, ~et, ~t] пéсенное творчество.

dalköltő [~je, ~t] поэт-пéсеник.

dallam [~a, ~ot] мелодия; utínek а ~áга на мелодию (или на мотив) чего.

dallamos [~at; ~an] мелодичный, благозвучный.

Dalmácia [~t, ~ban] Далмáция.

dalmű [~ve, ~vet] опера, музыкальная драма.

dalolni [~t, ~jon] петь (тж. о птицах).

dalolgatni [~ott, dalolgasson] петь (песни одну за другой).

dalos [~at; ~an] любящий петь; ~ lány (дéвушка)-певу́нья; ~ kedvében van ему́ хочeтся петь; ~ таdát поэт. певчая птица.

daloskönyv [~e, ~et] пéсенник, сбóрник пéсен.

dalszerző [~je, ~t] áвтор пéсен, композитор-пéсеник.

dáma [~ja, ~t] 1. уст. см. hölgy; 2. карт. дама.

dámajáték [~a, ~ot] шáшки мн. (ж.) (игра).

Damaszkusz [~t, ~ban] Дáмаск.

damaszt [~ja, ~ot] текст. камка, камчатная ткань.

dámvad [~ja, ~at] зоол. (Dama dama) лань ж.

dán I прил. [~t; ~u] дáтский; ~ пó датчáнка; II суц. [~ja, ~t, ~ok] датчáнин.

dandár [~ja, ~t, ~ok] 1. воен. брига́да; 2. перен. нар. сáмоe трудное (в какой-л. работе); hátra van még а тунка ~ja сáмоe трудное в этой рабóте ещё впередь.

Dánia [~t, ~ban] Дáния.

dániai [~t, ~ak] дáтский, Δ (ср. тж. afrikai).

Dániel [~je, ~t, ~ek] имя мужск. Дáниел (≅ Дáниил, русск. Дáни́ла).

dara [~ja, ~t] 1. (búzadara) мáнная крупá; мáнка разг.; 2. метео. крупá (снег).

dara= кул. мáнный, из мáнной крупы.

darab [~ja, ~ot] 1. кусóк; (karéj) ломóть м.; ~okban в кусáках, кусáками; ~okга tőgni разбивáть/разбítть на

кускí; 2. (példány) штýка, экзeмпляр; ~ja háгом forint (по) три форинта за штýку; 3. (tunkadarab) обрабáтываемая дeталь; 4. театр. пéса; а ~ csúfosan megbukott пéса с трéском (или позóрно) провалилась; 5.: egy ~ig нéкоторое врéмя; egy ~on elkísérlek я тебá немнóжко провожý; ⑥ nagy ~ ember крупный мужчýна.

darab= (áru stb.) штýчный.

darabáru [~ja, ~t] штýчный товáр.

darabber [~e, ~t] поштýчная (или сдéльная) оплáта.

darabber-rendszer [~e, ~t, ~ek] систéма поштýчной (или сдéльной) оплáты.

darabka [~ja, ~t] кусóчек; (kis karéj) ломтик.

darabolni [~t, ~jon] 1. кромсáть, рéзать на кускí; 2. (zúzni) дробítть (камень, уголь).

darabonként нареч. 1. кусáками, по кусáкам; ~ szedte össze а вázát а földról он по кусáкам подбирáл с пола (разбítтую) вáзу; 2. (eladni, venni) поштýчно, по (одной) штýке (покупáть и т. п.); (fizetni) за штýку; ~ egy forintot fizetett он платил по одному форинту за штýку.

darabos [~at; ~an] 1. (anyag) в кусáках, кусковóй; ~ cukor кусковóй сáхар; ~ só соль ж. в кусáках (каменная); 2. перен. (személy) неотéсанный, грубый; 3. (stílus) корявый (о стилe).

darabszám [~a, ~ot] 1. (mennyiség) количество штук; 2.: ~га поштýчно, на штýки.

daragaluska [~ja, ~t] кул. клéцки мн. (ж.) из мáнной крупы.

darakása [~ja, ~t] мáнная кашá.

darálni [~t, ~jon] 1. (géppel) молóть; kávét ~ni молóть кóфе м. нескл.; 2. перен. пренебр. говорит скороговоркой; трещáть, таратóрить, тарактéть разг.

daráló I прич. от darálni; II суц. [~ja, ~t] 1. (gép) дробилка; 2. (kávédaráló) кофейная мельница.

darált [~at; ~an] молóтый.

daraszén [~ene, ~enet] ýгольная мелóчь.

darázs [~azza, ~azsat] зоол. (Vespa) осá.

darázszipék [~e, ~t, ~ek] укýс осы, осýный укýс.

darázsderék [~eka, ~ekat] разг. осýная тáлия.

darászfészlek [~ke, ~ket] прям., перен. осýное гнездó.

dárda [~ja, ~t] копьё.

dárdahegy [~e, ~et] наконéчник копьá.

Dardanellák [~at, ~ban]: а ~ Дарданеллы мн. (P—).

Dar es-Salaam [~ot, ~ban] Дар-эс-Салáм.

dáridó [~ja, ~t] кутёж, попойка.

dáridózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] кутítть.

daróc [~a, ~ot] сермяга, сермяжная ткань.

darju¹ [~uja/~va, ~ut, ~uk/~vak] зоол. (Grus grus) журавль м.

daru² [~ja, ~t] (подёмный) кран; ~val felemelni поднимáть/поднять краном.

darus [~a, ~t, ~ok] крановщýк.

datálni [~t, ~jon] utít 1. датировать(*), относиться что (к какому-л. периоду); а század elejétől ~ják это датировано на́чало нашего вéка; 2. (keltezni) стáвить/по= (или проставлять/проставить) дáту (или числó) на чéм.

datálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. относиться (к какому-л. времени), идти (с какого-л. времени); ба-гátságunk még diákközünkбóл ~ik нáша дру́жба идéт ещё со студéнческих лет, нáша дру́жба началась ещё в студéнческие гóды.

datolya [~ja, ~t] фýник.

datolyapálma [~ja, ~t] бот. (Phoenix dactylifera) фýниковая пáльма.

dátum [~a, ~ot] числó, дáта.

dauer [~ja, ~t, ~ok] (tartós hullám) перманéнт, шeстимéсячная завýвка; hideg ~ химическая завýвка.

dauerolni [~t, ~jon] дéлать/с= перманéнт (химическую завýвку).

daueroltatni [~ott, daueroltasson] дéлать/с= себе перманéнт (химическую завýвку) (в парикмахерской).

de¹ 1. союз но, а, одна́ко; 2.: ~ bizony! да конечно же!; ~ hiszen но ведь, ведь; ~ mégis! и всё же!; всё-таки!; ~ mégis mennyeirel ещё как!

de² межд. ах, как...!, ну и...!, ах какой...!; ~ szép! ну и красиво!, ах, как красиво!; ~ nagy hegy! ну и высокая гора! (ах), какая высокая гора!

Debrecen [~t, ~ben] Дебрецен.

december [~e, ~t, ~ek] дека́брь м.; ~ hó (или hava) дека́брь месяц; ~ hónap в дека́бре месяце; ~ huszadikán двадцатого декабря.

decemberi [~t, ~ek] дека́брьский, Δ (ср. december); ~ időjárás дека́брьская погода, погода в дека́бре; egy ~ napon в один дека́брьский день, одна́жды в дека́бре.

decentralizálni [~t, ~jon] децентрализовать(*).

deci [~je, ~t] разг. см. deciliter; ☉ felhajtott néhány ~t он пропустил стаканчик.

decigramm [~ja, ~ot] дециграмм.

deciliter [~je, ~t, ~ek] децилитр, сто граммов (жидкости).

decimális [~at; ~an] десятичный, десятичный; ~ rendszer десятичная система (классификации, счисления).

deciméter [~e, ~t, ~ek] дециметр.

dédanya [~ja, ~át] праба́ба, прабабушка.

dédapja [~ja, ~át] праде́д, прадедушка.

dédelgetni [~ett, dédelgessen] 1. *vkít* лелеть, баловать, ласкать; 2. *peren.* (tervet) лелеть, вынашивать (какой-л. план).

dedikáció [~ja, ~t] дарственная надпись (в книге).

dedikálni [~t, ~jon] надписывать/надписать, снабжать/снабдить дарственной надписью; (csak szerző) снабжать/снабдить авторграфом.

dédszülő [~je, ~t] прародитель м.

dédunoka [~ja, ~t] правнук; (leány) правнучка.

defekt [~je, ~et] поломка, неисправность; ~et karott a kocsii машина сломалась.

definálni [~t, ~jon] давать/дать определение (или дефиницию), определять/определить (понятие и т. п.).

definíció [~ja, ~t] определение, дефиниция.

deformálni [~t, ~jon] уродовать (фигуру — об одежде).

deformálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] деформироваться(*).

degenerálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дегенерироваться(*), вырождаться/выродиться.

degenerált [~at; ~an] дегенеративный.

dehogy 1. (feleletben — в эмоциональных ответах) да где там, да нет, вовсе нет, конечно нет; да что ты!, как бы не так! разг.; adsz pénzt? — Dehogy adok! дашь мне денег? — Как бы не так!; nem mégé el? — Dehogy megyek! Ты не уйдёшь? — И не собираюсь!; voltál ott? — Dehogy voltam! Ты был там? — Да где там был!; Да что ты!; 2. (bizony nem, egyáltalán nem — усиливает отрицание) и не, совсем не, совершенно не; ~ gondoltam én arra я и не думал об этом.

dehogysis нареч. = dehogy 1, но с оттенком усиления: ugye elmégy hozzájuk? — Dehogysis megyek! ведь ты пойдёшь к ним? — И не подумай!, вот выдумал!; ~ nem! см. dehogynem.

dehogynem нареч. 1. (feleletben — при ответе на отрицательный вопрос, с повторением отрицательного слова означает подтверждение) как не...; nem ő csinálta? — Dehogynem ő, hát ki más csinálta volna? Это не он сделал? — Как не он, а кто другой мог это сделать?; nem tudod, hová tetted a könyvet? — Dehogynem! ты не знаешь, куда ты положил книгу? — Как не знать, знаю!; 2. (helyesbítésnél — вводит поправку в речи) то есть как не..., как же не...; nem jártam ott, azaz ~ jártam, két éve voltam ott я там не бывал, то есть как же не бывал, я был там два года назад.

deka [~ja, ~t] разг. сто грамм(ов); húsz ~ sonka двести грамм(ов) ветчины.

dekád [~ja, ~ot] дека́да, десятидневка.

dekadencia [~ja, ~t, ~] декадентство, упадочничество.

dekadens [~et; ~en] декадентский, упадочнический.

dekagramm [~ja, ~ot] декаграмм, десять граммов.

dékan [~ja, ~t, ~ok] декан.

dékáni [~t, ~ak] деканский, Δ (ср. dékán); ~ engedéllyel с разрешения декана; ~ hivatal деканат.

dekaton [~ja, ~t, ~ok] спорт. десятиборье.

dekázni [~(ik), ~ott, ~zon] (kicsinyeskedni) быть мелочным, вести мелочные расчёты; мелочиться разг.

deklaráció [~ja, ~t] декларация.

deklarálni [~t, ~jon] декларировать(*).

deklasszálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] деклассироваться(*).

deklasszált [~at; ~an] деклассированный.

dekoráció [~ja, ~t] декорация.

dekoratív [~at; ~an] декоративный.

dekrétum [~a, ~ot] декрет.

dél [dele, delat, —] 1. (égtáj) юг; ~ felé к югу; ~ felől с юга; ~ en на юге; ~ re utazni уезжать/уехать на юг; *utitől* ~ re feküdni лежать (или простирается) на юг от чего; a ház ~ re néz окна дома смотрят (или выходят) на юг; ~ ről с юга; 2. (napszak) полдень м.; ~ felé около полудня; ~ ben в полдень; ~ ig до полудня; ~ te к полудню; ☉ élete delén ☉ во цвете лет.

Dél-Afrika [~t, ~ban] Южная Африка.

dél-afrikai [~t, ~ak] южноафриканский, Δ (ср. тж. afrikai); a Dél-afrikai Köztársaság Южно-Африканская Республика.

Dél-Amerika [~t, ~ban] Южная Америка.

dél-amerikai [~t, ~ak] южноамериканский, Δ (ср. тж. afrikai).

délceg [~et; ~en] стрóйный, стáтный.

delegáció [~ja, ~t] делегация.

delegálni [~t, ~jon] делегировать(*), посылать/послать делегатом.

delelni [~t, ~jen] 1. астр. кульминировать(*); (a nap) находиться в зените (о солнце); 2. (nyújt) отдыхать в полдень м. (о стаде).

delelő I прич. от delelni; II суц. [~je, ~t] астр. зенит.

délelőtt I нареч. до полудня, в первой половине дня; та ~ сегодня до обеда, сегодня в первой половине дня; ~ tízkor в десять часов утра; II суц. [~je, ~t] первая половина дня.

délelőtti [~t, ~ek] относящийся к первой половине дня, утренний; а ~ órákban в утренние часы, в предобеденное время.

délelőtts I прич. [~et] 1. (munkás) работающий в утреннюю смену; ez a munkás ~ этот рабочий работает в утреннюю смену; 2. (tanuló) учащийся в первую смену; а leányom ~ моя дочь учится в первую смену; II суц. [~e, ~t, ~ök] 1. (munkás) рабочий, работающий в утреннюю смену; (nő) работница, работающая в утреннюю смену; 2. (tanuló) ученик, посещающий школу в первую смену; (leány) ученица, посещающая школу в первую смену.

Dél-Európa [~t, ~ban] Южная Европа.

dél-európai [~t, ~ak] южноевропейский, Δ (ср. тж. afrikai).

délfelé около полудня, к полудню.

delfin [~je, ~t, ~ek] дельфин.

deli [~t, ~ben] Дели мн. нескл.

déli [~t, ~ek; ~n] см. délceg.

déli [~t, ~ek; ~en] 1. (égtáj) южный; ~ fekvésű ház дом с фасадом на юг, дом с окнами на юг; ~ irányban к югу, в южном направлении; а Déli pályaudvar Южный вокзал (в Будапеште); ~ szél южный ветер; ~ szélesség геогр. южная широта; 2. (napszak) полуденный, полднённый; а ~ órákban в полуденные часы, около полудня; ~ egy óra van теперь час дня.

délibáb [~ja, ~ot] мираж, фата-моргана; ☉ ~ot

kergetni гнаться за недостижимым (или за несбыточным), стрóбит воздушным замком.

délibábos [~at, ~an] (такой) где бываю́т миражи; ~ gópa равни́на, в кото́рой бываю́т миражи.

déligyümölcs [~e, ~öt] *собир.* южные фрукты *мн.* (*м.*), южные плоды *мн.* (*м.*).

délimir [~a, ~ot, ~i] *мед.* (горячечный) бред; ~ tremens белая горячка.

Déli-sark [~ot, ~on]: a ~ Южный полюс.

déli-sarki [~t, ~ak] антарктический, Δ (*ср. тж.* afrikai).

délkelet [~e, ~et; ~en] юго-восток.

Dékelet-Európa [~t, ~ban] Юго-восточная Европа.

délkeleti [~t, ~ek] юго-восточный, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ szél юго-восточный ветер.

Dél-Korea [~t, ~ban] Южная Корея.

délkör [~e, ~t, ~ök] меридиан.

Dél-Magyarország [~ot, ~on] Южная Венгрия.

délnyugat [~(j)a, ~ot; ~on] юго-запад.

délnyugati [~t, ~ak] юго-западный, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ szél юго-западный ветер.

délszaki [~t, ~ak; ~an] *книжн.* южный; ~ pövények южные растения.

délszláv I *прил.* [~ot; ~ul] южнославянский; II *суц.* [~ja, ~ot] южный славянин; ~ok южные славяне.

delta [~ja, ~t] 1. (*folyóé*) дельта (*реки*); 2. (*betű*) дельта (*буква*).

deltaiizom [~ma, ~tot] *анат.* дельтовидная мышца.

déltájan *нареч.* около полудня.

délután I *нареч.* после полудня, во второй половине дня; ~ háromkor в три часа дня (или пополудни); kedden ~ во вторник после обеда (или во второй половине дня); késő ~ позд́но; ma ~ сегодня; во второй половине дня; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] послеполуденное время, вторая половина дня.

délután [~t, ~ak] относившийся ко второй половине дня, послеполуденный; a ~ órákban в послеполуденные часы.

délutános I *прил.* [~at] 1. (*munkás*) работающий во вторую смену; ez a munkás ~ этот рабочий работает во вторую смену; 2. (*tanuló*) учащийся во вторую смену; ez a leány ~ эта девочка учится во вторую смену; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*munkás*) рабочий, работающий во вторую смену; (*nő*) работница, работающая во вторую смену; 2. (*tanuló*) ученик, посещающий школу во вторую смену; (*leány*) ученица, посещающая школу во вторую смену.

délvidéki [~t, ~ek] южный, (происходящий) из южных областей; ~ ember южанин.

Dél-Vietnam [~ot, ~ban] Южный Вьетнам.

dél-vietnami [~t, ~ak] южновьетнамский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

demagóg I *прил.* [~ot; ~an] демагогический; II *суц.* [~ja, ~ot] демагог.

demarkációs [~at] демаркационный; ~ vonal демаркационная линия.

Demeter [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Деметер (≅ *Дмитрий*).

demilitarizálni [~t, ~jon] демилитаризовать(*).

demizson [~ja, ~t, ~ok] бутылка, оплетённая соломой.

demokrácia [~ja, ~t] демократия; péri ~ народная демократия.

demokráciaellenes [~et; ~en] антидемократический.

demokrata I *прил.* [~t] демократический; polgári ~ буржуазно-демократический; II *суц.* [~ja, ~t] демократ.

demokratikus [~at; ~an] демократический; ~ centralizmus демократический централизм; a Német Demokratikus Köztársaság Германская Демократическая Республика; péri ~ állam народно-демократическое государство; a péri ~ országok страны народной демократии.

demokratizálni [~t, ~jon] демократизировать(*).

demokratizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] демократизироваться(*).

démon [~(j)a, ~t, ~ok] 1. *рел., перен.* демон, злой дух; megszállta a ~ в него вселился демон (или злой дух); a gonbolás ~a *перен.* демон разрушения; 2. *разг.* (*nő*) демоническая женщина, соблазнительница.

démoni [~t, ~ak; ~an] демонический.

demonstrálni [~t, ~jon] демонстрировать(*).

demoralizálás [~a, ~t] деморализация.

demoralizálni [~t, ~jon] деморализовать(*).

denaturált [~at; ~an]: ~ szesz денатурированный спирт, денатурат.

Dénes [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Дэнэш (≅ *Денис*).

denevér [~e, ~t, ~ek] летучая мышь.

deportálni [~t, ~jon] 1. (*szátműzni*) высылать/высылать, ссылать/сослать; 2. (*fasiszta módra*) депортировать(*), угонять/угнать (в концлагерь *м.*).

deportálás [~a, ~t, ~ok] 1. (*szátműzés*) ссылка; 2. (*fasiszta*) депортация, угон (в концлагерь *м.*).

deportált [~at; ~an] (*fasiszta* által) депортированный, угнанный (в концлагерь *м.*).

depresszió [~ja, ~t] 1. *эк., мед.* депрессия; 2. *метео* понижение барометрического давления; (*terület*) барометрическая депрессия, область *ж.* пониженного давления.

depressziós [~at; ~an] 1. *эк., метео* связанный с депрессией, Δ (*ср. depresszió*); 2. *мед.* депрессивный.

deprimálni [~t, ~jon] *книжн.* удручать/удручить, приводить/привести в подавленное состояние.

dér [dere, deret, —] иней, изморозь *ж.*; megcsípte a ~ a szilvát сливы прихватило инеем (или морозом);

⊗ megcsípte a ~ a fejét его волосы уже тронула седина.

derce [~je, ~t] мука крупного помола.

dercsípte [~t] прихвативший инеем (или морозом).

dereglye [~je, ~t] барка, шлюпка.

derék¹ [~eka, ~ekát] 1. (*testrész, ruharész*) талия (*тж. у платья*); karsú ~ék тонкая талия; ~ékba szabott ruha платье в талию; ~ékban bevenni убраться/убраться в талию (*платье и т. п.*); ~ékig érő haj волосы до талии (или до пояса); ~ékig érő hó снег по пояс; ~ékig levetközni раздеваться/раздеться по пояс (или до пояса); 2. (*deréktáj*) поясница; fáj a ~eka у него болит поясница; 3. (*fáé*) ствол (*дерева*); 4. *перен.* середина (*отрезка времени*); élete ~ekán ⊕ в зрелом возрасте; a puág ~ekán в разгаре лета; a század ~ekán в середине столетия; → beadni a ~ekát ⊕ сдаваться/сдаться, уступать/уступить (*перестать возражать*).

derék² [~ekat; ~ekan] 1. (*termet*) стройный, статный; ~ék szál férfi видный мужчина; 2. (*jellem*) добрый, славный; ~ék fickó славный (или отличный) парень; ~ék gyerek vagy ti fiatalok (*бращаясь к ребёнку*); 3.: ez ~ék dolog! вот это да!, это здорово!

derék³ *анат.* поясничный.

derékalj [~a, ~at] матрац, матрац.

derekas [~at; ~an] славный, отличный, превосходный (*о работе и т. п.*);

derekesan *нареч.* сльвно, отлично; здорово, как следует *разг.*; ~ dolgozni работать по-настоящему; ~ megállja a helyét он отлично справляется с делом.

derékbőség [~e, ~et] *спец.* объём талии.

derékfájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.* в пояснице.

derékhossz [~a, ~at] *спец.* длина талии.

derékszíj [~a, ~at] поясной ремень.

derékszög [~e, ~et] *мат.* прямой угол.

derékszögű [~t, ~ek; ~en] прямоугольный; ~ háromszög прямоугольный треугольник; ~ vonalzó угольник.

derelye [~je, ~t] вареники *мн.* (*м.*); túró ~ varénni с творогом.

derengeni [~ett, ~jen] 1. (*hajnalodni*) светать, рассветать, брезжить; alighogy ~ett только начало светать, едва забрёлжил рассвет; 2.: már ~ nekem (или

elöttem) a dolog я начинаю смутно припоминать, в чём дело; még nem értem, de már ~ nekem я ещё не понимаю, но, кажется, начинаю понимать.

derengés [~e, ~t, —] рассвет, предрассветные сумерки мн. (Р-ек); ~ког на рассвете, чуть свет.

derengő I прич. от derengeni; II прил. [~t; ~en] занимающийся, брезжущий (о рассвете); а ~ félhomályban в предрассветных сумерках.

deres [~et; ~en] 1. (dérlepte) заиндевевший, покрытый инеем; 2. перен. (haj) подёрнутый сединами, с пробелью.

deresedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (haj) седеть; ~ik a halántéka у него уже седят виски, у него на висках уже пробивается седина.

deríteni [~ett, ~sen] 1.: fényt (или világosságot) ~eni utíre проливать/пролить свет на что; 2.: jókedvre ~eni vkit развевать* грусть ж. у кого, развеселить* кого; mosolyga ~eni вызвать* улыбку у кого, развеселить* кого.

dermedni [~t, ~jen] с обст. 1. (hidegtől) коченеть/о=и за; jéggé ~tem я буквально заледелён от холода; 2. (félelemtől) цепенеть/о= (от страха); 3. (zselatin stb.) твердеть/за=, застывать/за= (о ступне и т. п.).

dermedt I прич. от dermedni; II прил. [~et; ~en] 1. (hidegtől) оконеченный, оконечный, заоконеченный, заоконеченный; 2. (félelemtől) оцепеневший, помертвевший (от страха); ~csend оцепенение, мёртвая тишина.

dermeszteni [~ett, dermeszen] прям., перен. леденить.

dermesztő [~t; ~(e)n] прям., перен. леденящий.

derogálni [~t, ~jon] utí разг. считать ниже своего достоинства что; ez ~ neki он считает это оскорбительным для себя; ~t neki velem jónni он считал ниже своего достоинства идти со мной.

dérel-dúrral нареч. с треском; nagy ~ bevágni az ajtó с треском захлопывать/захлопнуть дверь ж.

derű [~je, ~t, —] 1. солнечный свет; ясная погода; 2. перен. ясность, весёлость; ~t áraszt maga körül от него так и веет радостью, он словно излучает весёлость и оживление; → borúra ~ солнышко после ненастья.

derülni [~t, ~jön] 1. (égbolt) проясняться/проясниться (о небе); 2.: jókedvre ~ni приходить/прийти в хорошее настроение, развеселиться*; arca mosolyga ~t его лицо озарилось улыбкой; 3. vkin/vmin перен. смеяться, потешаться над кем/чем; веселиться по поводу чего; 4.: fény (или világosság) ~t utíre прояснилось, вышло наружу что; fény ~t a büntényre преступление вышло наружу.

derülátás [~a, ~t, —] оптимизм.

derülátó I прил. [~t; ~(a)n] оптимистический; II суц. [~ja, ~t] оптимист, -ка.

derült I прич. от derülni; II прил. [~et; ~en] 1. (égbolt, idő) ясный, светлый, безоблачный (о небе, погоде); 2. перен. светлый, радостный, безмятежный, весёлый; ~ hangulat весёлое настроение.

derültség [~e, ~et, —] (общее) оживление, смех (в зале, на собрании); ez általános ~et keltett это вызвало общее оживление.

derűs [~et; ~en] 1. (égbolt, idő) ясный, светлый, безоблачный (о небе, погоде); 2. перен. светлый, радостный, безмятежный, весёлый; ~ jövő светлое (или безмятежное) будущее; ~sé tenni a) озарять/озарить (чьё-л. жизнь); b) (helyiséget) делять/с= привётливым, оживлять/оживить (помещение).

destruálni [~t, ~jon] разрушать; ~ni az erkölcsöket портить нравы.

destruktív [~at; ~an] деструктивный, разрушающий, разлагающий, дезорганизаторский.

desz [~e, ~t, ~ek] муз. ре с. нескл. бемоль.

deszant [~ja, ~ot] воен. десант; légi ~ воздушный десант.

deszka [~ja, ~t] 1. доска; 2.: a világot jelentő ~k театральные подмостки; ⊗ lapos, mint a ~ (nő) плоская как доска, худая как щепка.

deszka= дошатый, Δ (ср. deszka 1).

deszkaburkolat [~a, ~ot] дошатая обшивка, обшивка из досок.

deszkakerítés [~e, ~t, ~ek] дошатый забор.

deszkamellű [~t, ~ek] разг. плоскогрудый.

deszkázni [~ott, ~zon] обшивать/обшить досками.

dessert [~je, ~et] десерт, сладкое.

desszertes [~et] десертный.

desszerttányér [~ja, ~t, ~ok] десертная тарелка.

desztillálni [~t, ~jon] дистиллировать*.

desztillált [~at; ~an] дистиллированный; ~ víz дистиллированная вода.

detektív [~e, ~et] детектив, сыщик.

detektív= детективный; **detektívregény** детективный роман.

detektívfelügyelő [~je, ~t] инспектор уголовного розыска.

determinálni [~t, ~jon] филос. детерминировать*, определять/определить.

dévaj [~t; ~on/~ul] шаловливый, игривый.

dévajkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] зайгрывать.

dévajság [~a, ~ot] шаловливость, игривость.

deviza [~ja, ~t] фин. девиза.

deviza= фин. девизный.

devizaárfolyam [~a, ~ot] фин. валютный курс.

devizakészlet [~e, ~et] фин. девизные резервы мн. (м.)

devizakorlátozás [~a, ~t, ~ok] фин. система валютных ограничений.

dezorganizálni [~t, ~jon] vmit дезорганизовать* что, вносить/внести беспорядок во что.

déza [~ja, ~t] кядка, ушат; ⊗ úgy esik, mintha ~ból öntenék льёт как из ведра.

dézmálni [~t, ~jon] разг. ташить/с=, тянуть/с= (украсть).

Dezső [~je, ~t] имя мужск. Дажё.

diadal [~a, ~t, ~ok] 1. прям., перен. победа, триумф, торжество; a haladó eszmék végső ~a конечное торжество прогрессивных идей; ~ga vinni доводить/доставить до победного конца; ~t aratni одерживать/одержать победу; добиться* победы; 2. (ujjongó örm) торжество (чувство); ~tól sugárzott az arca лицо его светилось торжеством.

diadal= победный, триумфальный, Δ (ср. diadal).

diadalittas [~at; ~an] книжн. опьянённый победой (или успехом).

diadalív [~e, ~et] триумфальная арка.

diadalmámor [~a, ~t, —] упоение победой.

diadalmas [~at; ~an] прям., перен. победоносный; (arcról stb. még) торжествующий; ~ arc kifejezéssel с победоносным видом; ~ mosoly торжествующая (или победоносная) улыбка; ~ sereg победоносная армия; ~ útközet победоносная святка.

diadalmasan нареч. победоносно, торжествующе; ~ körültekinteni смотреть вокруг торжествующим взглядом.

diadalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. vkin/vmin торжествовать*, одерживать/одержать победу над кем/чем; 2. перен. (eszme) торжествовать/вос= (об идее и т. п.).

diadalmenet [~e, ~et] триумфальное (или победоносное) шествие.

diadalmi [~t, ~ak] триумфальный, победный.

diadalút [~útja, ~utat] прям., перен. триумфальное шествие.

diadalünnep [~e, ~et] торжество (или праздник) победы; ~et tartani (или ülni) торжествовать победу.

diafilm [~je, ~et] диафильм.

diagnózis [~a, ~t, ~ok] диагноз; ~t megállapítani ставить/по= диагноз.

diagram [~ja, ~ot] диаграмма.

diák [~ja, ~ot] 1. (középiskolás) ученик, учащийся, школьник; jó előmenetelű ~ успевающий ученик; 2. (főiskolás) студент.

diák = 1. (*középisikolás*) ученический, школьный; 2. (*fiiskolai*) студенческий.

diákcsere [~je, ~t] обмен студентами.

diakeret [~e, ~et] рамка для диапозитива.

diáklány [~a, ~t, ~ok] 1. (*középisikolás*) ученица, учащаяся, школьница; 2. (*fiiskolai*) студентка.

diákmenza [~ja, ~t] студенческая столовая.

diáknyelv [~e, ~et] школьный (студенческий) жаргон.

diákos [~at; ~an] школьнический; ~ csínyек школьнические проделки.

diákotthon [~a, ~t, ~ok] 1. (*középisikolai*) общежитие для учащихся; 2. (*fiiskolai*) студенческое общежитие.

diákság [~a, ~ot, ~] *собр.* 1. (*középisikolai*) учащиеся *мн.*, школьники *мн.* (*м.*); 2. (*fiiskolai*) студенчество.

diákszálló [~ja, ~t] *см.* **diákotthon**.

diákszereljem [~me, ~met] студенческая любовь.

diákszövetség [~e, ~et] студенческий союз, союз студентов.

diáktárs [~a, ~at] 1. (*középisikolában*) школьный товарищ; 2. (*fiiskolán*) товарищ по институту (университету).

dialektika [~ja, ~t, ~] диалектика.

dialektikus [~at; ~an] диалектический; ~ materializmus диалектический материализм.

dialektus [~a, ~t, ~ok] *лингв.* диалект, местный говор; ~ban beszélni говорить на диалекте.

dianéző [~je, ~t] диаскоп.

diapozitív I *суц.* [~ja, ~ot] диапозитив; II *прил.* [~ot] диапозитивный.

diavetítő [~je, ~t] диапроектор, фильмоскоп.

dibdáb [~ot] ничтожный.

dicsek;edni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] хвастать, хвастаться; ~edni *vmivel* хвастаться, хвалиться, кичиться *чем.*

dicsekedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **dicsekvés**.

dicsekedő *см.* **dicsekvb.**

dicsekvés [~e, ~t, ~ek] хвастовство, похвальбá; ~ nélkül mondhatom, (hogy)... могу сказать не хвастаясь (*или без хвастовства*), что...

dicsekvb. I *прич.* от **dicsekedni**; II *прил.* [~t; ~en] хвастливый, кичливый; III *суц.* [~je, ~t] хвастун, -ья.

dicserni [~t, ~jen] хвалить/по-; → **nyugtával ~d a papot** ≅ цыплят по осени считают.

dicserés [~e, ~et] похвала, хвала; ~re méltó *см.* **dicseretes**; ~éге legyeи mondva в похвалу ему будь сказано, к чести его сказать; ez ~éге vált это можно поставить ему в заслугу.

dicseretes [~et; ~en] похвальный, достойный похвалы; ~ buzgalom похвальное усердие.

dicserő I *прич.* от **dicserni**; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] похвальный, хвалёбный; ~ oklevél похвальная грамота; ~ en nyilatkozni *vkiről* отзываться/отозваться с похвалой о ком.

dicsfény [~e, ~t, ~] ореол, нимб, сияние.

dicshimnusz [~a, ~t, ~ok] хвалёбный гимн, панегирик, дифирамб; ~okat zengeni *vkiről/vmiről* петь дифирамбы кому/чему.

dicseb [~t; ~(e)n] славный, доблестный.

dicsebíteni [~ett, ~sen] славить, восхвалять, прославлять.

dicsebítés [~e, ~t, ~ek] восхваление, прославление.

dicsebég [~e, ~et, ~] слава; честь *ж.*; ~e tetőpontján в зените славы; ~gel teljesítette feladatát он своё задание выполнил с честью.

dicsebőség [~et; ~en] славный, доблестный.

dicstelen [~t, ~ek; ~ül] бесславный; ~ halál беславная смерть.

dicsvágy [~a, ~at] жажда славы, честолюбие.

dicsvágyó [~t, ~ak; ~an] жаждущий славы, честолюбивый.

dider;egni [~gett, ~egjen] дрожать, трястись; ~egni a hidegtől он дрожит от холода, у него зуб на зуб не падает от холода.

didergés [~e, ~t, ~ek] дрожание от холода, озноб.

Diesel-motor [~ja, ~t, ~ok] дизель, дизельный двигатель.

Diesel-villamosmozdony [~a, ~t, ~ok] дизель-электровоз.

diéta [~ja, ~t] диета; ~t rendelni предписывать/предписать диету; ~t tartani соблюдать диету, быть на диете.

diétás I *прил.* [~at; ~an] диетический; ~ konyha диетическая кухня; ~ koszt диетическая пища; ~ nővér диетестра; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] соблюдающий диету, придерживающийся диеты.

diétázni [~ik, ~ott; ~zék/~zop] быть на диете, соблюдать диету.

differencia [~ja, ~t] разница.

differenciálás [~a, ~t, ~ok] *мат.* дифференцирование.

differenciálódás [~a, ~t, ~ok] дифференциация; a parasztság ~a расхождение крестьянства.

differenciálszámítás [~a, ~t, ~ok] *мат.* дифференциальное исчисление.

diftéria [~ja, ~t, ~] дифтерия, дифтерит.

diftériás I *прил.* [~at; ~an] дифтерийный; дифтерийный *разг.*; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] дифтерийный больной.

díj [~a, ~at] 1. (*bér*) плата; táкса; взнос, сбор; belézés ~ vступительный взнос; belépti ~ входная плата; használati ~ плата за пользование; 2. (*honorárium*) гонорар; fellépti ~ гонорар за выступление; 3. (*jutalom*) премия, награда; ~at kitűzni назначать/назначать (*или* устанавливать/установить) премию; 4. *спорт.* приз; ~at elnyerni выигрывать/выиграть приз.

díj= спорт. призовой.

-díjas I *прил.* [~at] удостоенный какой-л. премии; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] лауреат премии...; Lenin~ író писатель-лауреат Ленинской премии; Kossuth~ лауреат премии Кóшута.

díjatalányozva *нареч.* «оплачено» (*надпись на почтовом отправлении*).

díjazni [~ott, ~zop] 1. *vkit* выплачивать/выплатить вознаграждение кому, вознаграждать/вознаградить кого (*за труд*); 2. *vmi* оплачивать/оплатить (*труд*); 3. *спорт.* удостоивать/удостоить приза.

díjazás [~a, ~t, ~ok] 1. (*fizetés*) вознаграждение; 2. (*jutalmazás*) премирование.

díjbeszedő [~je, ~t] сборщик, -ица (*платы за пользование услугами коммунальных предприятий*).

díjkezdmény [~e, ~t, ~ek] *ком.* рефакция, скидка с тарифа.

díjkiosztás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* раздача призов.

díjmentes [~et; ~en] льготный, бесплатный.

díjmentesíteni [~ett, ~sen] *см.* **bérmentesíteni**.

díjnyertes [~et; ~en] 1. *спорт.* выигравший приз; 2. (*vers sítb.*) получивший премию, удостоенный премии (*на конкурсе и т. п.*).

díjszabás [~a, ~t, ~ok] тариф, ставка, расценка; ~ szerint по тарифу.

díjtalan [~t; ~ok; ~ul] бесплатный; a belézés ~ вход бесплатный.

díjtétel [~e, ~t, ~ek] статья тарифа; тарифная ставка.

diktálni [~t, ~jon] 1. *прям.*, *перен.* диктовать; a feltételeket ~ni диктовать условия; géрbe ~ni диктовать на машинку; a józan ész azt ~ja, hogy... здравый смысл подсказывает, что...; 2. *спорт.* (*iratom*) навязывать (*тему*).

diktálás [~a, ~t, ~ok] диктовка; ~га írni писать под диктовку.

diktátor [~a, ~t, ~ok] диктатор.

diktátum [~a, ~ot] 1. *полит.* диктат; 2. (*tollbamon-dás*) диктант; диктовка *разг.*

diktatúra [~ja, ~t] диктатура; а *proletariátus* ~ja диктатура пролетариата.

dilettáns I *прил.* [~at; ~ul/~an] дилетантский, любительский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дилетант, -ка; любитель *м., -ница.*

diliház [~a, ~at] *шутл.* сумасшедший дом; ez késз ~! это настоящий сумасшедший дом!

dimbes-dombos [~(et~a)t; ~(en~)an] холмистый, всхолмлённый.

dimenzió [~ja, ~t] *мат.* измерение.

din [~je, ~t, ~ek] *физ.* дина.

dinamikus [~at; ~an] *прям., перен.* динамический; динамичный (*мк. перен.*).

dinamit [~ja, ~ot] динамит.

dinamó [~ja, ~t] динамо *с. нескл.*, динамомашинна.

dinasztia [~ja, ~t] династия.

dinomdánom [~ja, ~ot] пир горой.

dinésztelni [~t, ~jen] *см. párolni.*

dinnye [~je, ~t] 1. (*sárgadinnye*) дыня; 2. (*görgögdiny-nye*) арбуз.

dinyeföld [~je, ~et] бахча.

dinnyés [~et; ~en] (*szekér*) нагруженный дынями (арбузами).

dió [~ja, ~t] 1. грецкий орех; 2. *см. dióbél*; ☉ ez ke-mény ~ это крепкий орешек.

dióbarna [~t; ~n] орехового цвета.

dióbél [~ele, ~elet/~elt] ядро грецкого ореха.

diófa [~ja, ~t] 1. *бот.* (*Juglans*) грецкий орех; 2. (*faiarban*) ореховое дерево, ореховая древесина; 3. *амр.* ореховый, из орехового дерева.

dióhéj [~a, ~at] ореховая скорлупа; ☉ ~ban вкратце, в нескольких словах.

diónyi [~t] величиной с орех.

dioptria [~ja, ~t] *физ.* диоптрия.

dioptriás [~at; ~an] *физ.* 1. с диоптрией (о стекле, очках); 2. (*számnévi jelzővel* — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) в... диоптрий (диоптрий); hágot és fél ~ szemüveg очки в три с половиной диоптрий.

diós [~at; ~an] 1. (*dióval ízesített*) ореховый, с орехами; ~ torta ореховый торт; 2. (*dióval megrakott*) с орехами (о корзине и т. п.); (*úres kosár stb.*) из-под орехов.

Diósgyőr [~ött, ~ben] Диошдьёр.

diótörő [~je, ~t] щипцы *мн.* (P-ов) для орехов; «Diótörő» (*balett*) «Щелкунчик» (название балета).

diploma [~ja, ~t] диплом; ~t szerezni получать/получить диплом.

diplomácia [~ja, ~t, —] дипломатия.

diplomáciai [~t, ~ak; ~lag] дипломатический; ~jegyzék дипломатическая нота; ~ karcsolatok megszaki-tása разрыв дипломатических отношений; ~ kar (или testület) дипломатический корпус; ~ rálya дипломатическая карьера (или служба); ~ úton дипломатическим путём, по дипломатическим каналам.

diplomamunka [~ja, ~t] дипломная работа.

diplomás I *прил.* [~at; ~an] дипломированный, с дипломом; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человек с высшим образованием.

diplomata [~ja, ~t] *прям., перен.* дипломат.

diplomatikus [~at; ~an] дипломатический, дипломатичный.

direkt [~et; ~en/~e] прямой, непосредственный; ~ módszer *школьн.* прямой метод (обучения языку).

direktórium [~a, ~ot] *уст.* директория.

diri [~je, ~t] *разг.* директор.

diribdarab [~ja, ~ot] кусочки *мн.* (м.); куски *мн.* (м.), обломки *мн.* (м.); (*papír, szövet*) клочки *мн.* (м.), обрывки *мн.* (м.).

dirigálni [~t, ~jon] 1. (*zenekar*) дирижировать (оркестром); 2. *vkinek, vkit* *разг.* командовать кем,

указывать кому, вертеть кем; engem ne ~j! ты мне не указывай! ты мной не команду!

dirigens [~e, ~t, ~ek] дирижёр.

diskurálni [~t, ~jon] *разг.* разговаривать, беседовать.

dísz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ре с. нескл. диёз.

dísz [~e, ~t, ~ek] 1. украшение; ~пек для красоты, в качестве украшения; 2. (*díszruha*) (праздничный) наряд, парадная одежда; ~be öltözni надевать/надеть нарядную одежду; teljes ~ben в парадной одежде; в по́лном (или при всём) параде *разг.*; а vágos únpéri ~t öltött *перен.* город в праздничном убранстве.

dísz 1. парадный; 2. (*tiszteletbeli*) почётный (о звании и т. п.).

díszbemutató [~ja, ~t] торжественная премьера.

díszdoktor [~a, ~t, ~ok] почётный доктор (*титул*).

díszebéd [~je, ~et] банкёт, (парадный) обед.

díszel:egni [~gett, ~egjen] *ирон.* красоваться; új ruhában ~egni шеголять в новой одежде.

díszelőadás [~a, ~t, ~ok] торжественное представление, гала-представление.

díszemelvény [~e, ~t, ~ek] почётная трибуна.

díszes [~et; ~en] 1. (*ruházat*) нарядный, пышный (об одежде); 2. *перен.* пышный, торжественный; ~ fogadtatás торжественная встреча; ☉ ~ egy alak! хорош гусь!

díszfelvonulás [~a, ~t, ~ok] праздничная демонстрация.

díszharmónia [~ja, ~t] *муз., перен.* дисгармония.

díszharmonikus [~at; ~an] *муз., перен.* дисгармоничный.

díszhely [~e, ~et] почётное место.

díszíteni [~ett, ~sen] 1. *umit* (*umivel*) украшать/украшивать, убирать/убрать что (чем); (*dekorálni*) художественно оформлять/оформить, декорировать*; 2. *umit* украшать что (о чём-л.); mellét kitüntetések ~ik груди его украшена орденами.

díszítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) украшение (*deus-taue*); 2. (*dísz*) украшение, убранство.

díszítmény [~e, ~t, ~ek] украшение, орнамент.

díszítő I *прич.* от díszíteni; II *сущ.* [~je, ~t] *театр.* декоратор.

díszítőelem [~e, ~et] декоративный элемент.

díszítőmunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-декоратор.

díszítőművészet [~e, ~et, —] декоративное искусство.

díszkert [~je, ~et] сад, парк (с декоративными растениями).

díszkiadás [~a, ~t, ~ok] роскошное издание.

díszkíséret [~e, ~et] 1. (*állandó*) почётная свита; 2. (*esetenkénti*) почётный эскорт.

díszkosz [~a, ~t, ~ok] *спорт.* (метательный) диск.

díszkoszvetés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* метание диска.

díszkoszvető [~je, ~t] *спорт.* метатель м. диска.

díszkréción [~ja, ~t] 1. (*tapintat*) сдержанность, такт, тактичность, деликатность; 2. (*titoktartás*) сдержанность, соблюдение тайны; szigorú ~ alatt под строгим секретом, строго конфиденциально; számítok a ~dra я рассчитываю на твою скромность.

díszkrét [~et, ~en/~ül] 1. (*tapintatos*) тактичный; 2. (*titoktartó*) умеющий хранить тайну, неболтливым; 3. (*bizalmas*) интимный, шекотливый, деликатный (о теме и т. п.).

díszlövés [~e, ~t, ~ek] парадный (или строевой) шаг.

díszlet [~e, ~et] *театр.* декорация.

díszletezni [~ett, ~zen] *театр.* ставить/по- (или устанавливая/устанавливать) декорации.

díszletfestő [~je, ~t] (художник-) декоратор.

díszlettervező [~je, ~t] *театр.* автор эскизов декораций.

díszlövés [~e, ~t, ~ek] салют (залп).

diszmagyar [~ja, ~t, ~ok] *уст.* венгерская парадная одежда.

diszműáru [~ja, ~t] галантерёя, галантерейные товары *мн.* (м.).

disznó [~ja, ~t] 1. свинья; ~t hizlalni откармливать/откормить свинью; ~t őlni резать/за- (или колоть/за-) свинью; 2. *карт. разг.* туз; 3. *атр.* (sikamlós) неприличный, скабрёзный; ~ beszéd грязные речи, непристойности; ~ viscek скабрёзные анекдоты.

disznós свиньёй, Δ (*ср.* disznó 1).

disznóhizlalás [~a, ~t, ~ok] откорм свиней.

disznóhizladó [~ja, ~t] свинооткормочная база.

disznóhús [~a, ~t, ~ok] свинина, свиное мясо.

disznókaraj [~a, ~t, ~ok] свиная корейка.

disznólkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*beszédben*) говорить непристойности (или сальности); 2. (*viselkedésben*) пакостить, делать гадости, безобразничать.

disznóól [~ja, ~t, ~ak] свинарня; свинарник (*тж. перен.*).

disznóölés [~e, ~t, ~ek] убой свиней (свиней).

disznópásztor [~a, ~t, ~ok] свинопас.

disznóság [~a, ~ot] 1. *нар.* (étel) издёлья *мн.* (с.) из свинины (*домашняя колбаса и т. п.*); 2. *часто мн. разг.* (*illetlen szavak*) гадость, сальность, непристойность; ~okat beszélni говорить непристойности; 3. *разг.* (*aljasság*) свинство; *micsooda* ~! какое свинство!

disznósajt [~ja, ~ot] зельц.

disznósült [~je, ~et] жареная свинина.

disznótör [~a, ~t, ~ok] угощение по случаю убоя свиньи.

disznózsír [~ja, ~t, ~ok] свинье (топленое) сало.

disznővény [~e, ~t, ~ek] декоративное растение.

diszoklevjél [~ele, ~eket] почётный диплом.

diszörség [~e, ~et] почётный караул.

diszpáholy [~a, ~t, ~ok] парадная (или почётная) лбжа.

diszpárna [~ja, ~t] декоративная диванная подушка.

diszpécser [~e, ~t, ~ek] диспечер.

diszpéldány [~a, ~t, ~ok] 1. (*könyv*) книга в роскошном издании; 2. *пренебр.* (*személy*) отъявленный негодяй, тип, фрукт.

diszpozíció [~ja, ~t] (*rendelkezés*) распоряжение, указание.

diszszázad (dész-szá-) [~(j)a, ~ot] рота почётного караула.

diszszemle (dész-sze-) [~je, ~t] парад, смотр.

diszsertáció (-sz-sz-) [~ja, ~t] диссертация; *doktori* ~ докторская диссертация; ~ját megvédeni ③ защищать/защитить диссертацию.

diszsidálni (-sz-sz-) [~t, ~jon] бежать(*), сбежать* за границу; оставаться/остаться за границей.

diszsidens (-sz-sz-) [~e, ~et] человек, (с)бежавший за границу (*из социалистической страны*).

diszszonancia (-sz-sz-) [~ja, ~t] *муз., перен.* диссонанс.

diszszonáns (-sz-sz-) [~at; ~an] *муз., перен.* диссонанс; ~an hangzani звучать диссонансом.

disztag [~ja, ~ot] почётный член (*общества, союза и т. п.*).

disztárgy [~a, ~at] декоративно-художественное изделие.

disztávirat [~a, ~ot] поздравительная телеграмма (*на художественном бланке*).

disztelen [~t, ~ek; ~ül] скромный, простой, без украшений (*о платье; о мебели и т. п.*); (*falfelület stb.*) гладкий (*о поверхности стены, фасада и т. п.*).

diszterjem [~me, ~met] парадный зал; (*egyetemen, iskolában*) актовый зал.

disztingvált I *прим.* от disztingválni; II *прим.* [~at; ~an] (*ember, izlés*) изысканный, благородный, тонкий (*о вкусе, о человеке*).

dísztribün [~je, ~t, ~ök] праздничная трибуна.

díszünnepély [~e, ~t, ~ek] торжество, торжественный вечер и т. д.

díszvacsora [~ja, ~t] банкет, (торжественный) ужин; ~t adni *vkinek* a tiszteletéге давать/дать ужин (или устраивать/устроить банкет) в честь кого.

divány [~a, ~t, ~ok] диван, оттоманка.

diványpárna [~ja, ~t] диванная подушка.

divat [~ja, ~ot] мода; a legújabb ~ последний крик моды; ~ba jönni входить/войти в моду; ~ban lenni быть в моде; kimenni a ~ból выходить/выйти из моды.

divat-модный, Δ (*ср.* divat).

divatáru [~ja, ~t] галантерейный товар, галантерейя.

divatáruháз [~a, ~at] большой галантерейный магазин.

divatáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] галантерейный магазин.

divatbáb [~ja, ~ot] *пренебр.* модник, франт; (*pő*) модница, модная кукла.

divatbemutató [~ja, ~t] показ (или демонстрация) моделей, показ (или демонстрация) мод.

divatcikk [~e, ~et] аксессуары *мн.* (м.) моды, дополнения модного костюма (*перчатки, шляпа, сумка и т. п.*).

divatékszer [~e, ~t, ~ek] модные украшения *мн.* (с.), бижутерия.

divathöbort [~ja, ~ot] каприз моды; выверты *мн.* (м.) моды *разг.*

divathölgy [~e, ~et] модная дама, модница.

divatjamúlt [~at; ~an] немодный, старомодный, вышедший из моды.

divatlap [~ja, ~ot] журнал мод, модный журнал.

divatos [~at; ~an] модный; ~ író модный писатель; ~ ruha модное платье; а csipke most ~ кружева сейчас модны (или в моде); ezek a vonalak most ~ak эти линии сейчас модны.

divatosan *нареч.* модно, по моде.

divatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* франтить, модничать; *utivel* щеголять *чем.*

divatszalon [~ja, ~t, ~ok] ателье *с. нескл.* мод, модный салон.

divatszín [~e, ~t, ~ek] модный цвет.

divatszóló [~ava, ~avat/~ót, ~avak/~ók] модное слово, модное словечко.

divattervező [~je, ~t] художник-модельёр.

diverzans I *прим.* [~at] диверсантацкий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] диверсанта, -ка.

diverzió [~ja, ~t] диверсия.

diverziós [~t, ~ak] диверсионный.

divni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] быть в моде, быть распространённым (*об обычаях и т. п.*).

dizóz [~e, ~t, ~ök] шансонетка (*певица*).

Djakarta [~t, ~ban] Джакарта.

Dnyeper [~t, ~en]: а ~ Днепр.

Dnyeszter [~t, ~en]: а ~ Днестр.

dobni [~ott, ~jon] 1. бросать/бросить, кидать/кинуть; földre ~ni бросать/бросить на землю; levelet ~ni а postaládába бросать/бросить (или опускать/опустить) письмо в почтовый ящик; pénzt ~ni а automata-ba опускать/опустить монету в автомат; 2. *спорт* метать; 3. *воен.* бросать/бросить; harcba ~ni бросать/бросить в бой; 4.: árut piacra ~ni выбрасывать/выбросить товар на рынок; ⑤ csököet ~ni vki felé послать/послать воздушный projectile кому-л.

dob [~ja, ~ot] *муз., тех., архит.* барабан; ⑥ ~ra kerülni продаваться *с* торгов; ~ra ütni vmit a) (elá-verezni) продавать/продать *с* торгов что-л.; b) (kikür-ölni) раззвонить * о чём-л.

dobálni [~t, ~jon] 1. бросать, кидать, швырять; egymásnak ~ni а labdát перебрасываться мячом; kövel

~ni *vkít* бросать камнями в кого; *egy másra ~t mindent* он побросал всё в кучу; 2. (*hányni-vetni*) бросать, кидать из стороны в сторону (о волнах и т. п.); (*felfelé*) подбрасывать (на волнах, на ухабистой дороге); hullámok ~ják a csónakot волны сильно качают шлюпку, шлюпку подбрасывает вверх и вниз; ☉ ~ni a pénzt сорить деньгами.

dobálódzni [~zik, ~zott, ~dzék/~dzon] *vmivel* 1. кидаться, бросаться чем (друг в друга); 2. перен. бросаться (цифрами, именами, словами и т. п.); *pagy szavakkal ~zni* бросаться громкими словами (или фразами).

dobálózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. **dobálódzni**.
dobás [~a, ~t ~ok] бросок (от бросать).
dobbanni [~t, ~jon] 1. (*talaj, lépés*) застонать*, задрожать* под тяжестью (о земле, ступеньках); 2. (*szív*) ёкаться/ёкнуться; *pagyot ~t a szívem* у меня ёкнуло сердце.

dobbantani [~ott, ~son] (*lábbal*) топнуть*, при-топнуть*.

dobhártya [~ja, ~t] анат. барабанная перепонка.
dobogni [~ott, ~jon] 1. (*lábbal*) топтать, стучать (ногами); 2. (*szív*) биться, стучать, колотиться (о сердце).

dobogás [~a, ~t, ~ok] 1.: *lábak ~a* топот (ног); *lovak ~a* стук лошадиных копыт; 2. (*szíve*) биение, стук (сердца).

dobogó I прич. от **dobogni**; II прил. [~t; ~ak] будущий; ~ szívvel с будущим сердцем; III суц. [~ja, ~t] 1. (*emeltény*) помост; (*hangverseny*) эстрада; (*iskolai*) кафедра; 2. спорт. пьедестал почёта.

dobolni [~t, ~jon] 1. бить в барабан; 2. *vmivel* *vmint* стучать, барабанить чем по чему.

dobolás [~a, ~t, ~ok] барабанный бой.
dobos I прил. [~at] барабанный; II суц. [~a, ~t, ~ok] барабанщик.

dobostorta [~ja, ~t] торт с шоколадным кремом, политый глазурью из жжёного сахара.

doboz [~a, ~t, ~ok] коробка, шкатулка; (*kartonból*) картонка; (*kartotékdoboz*) ящик (для карточек); (*bádogból*) банка, жестянка.

dobozolni [~t, ~jon] класть (или укладывать) в коробки.

dobozos [~at; ~an]: ~ áru товар в коробках (в банках).

dobpergés [~e, ~t, ~ek] барабанная дробь.

dobsz:ó [~ója/~ava, ~ót] барабанный бой.

dobverő [~je, ~t] барабанная палочка.

docens [~e, ~t, ~ek] доцент.

dogma [~ja, ~t] догма.

dogmatikus [~at; ~an] догматический, догматичный.

doh [~a, ~ot] зátхлый.

dohány [~a, ~t, ~ok] 1. табак; *erős ~* крепкий табак; 2. арг. ден; *égi mn. (P-er)*; → *nem ér egy pipa ~t* (sem) гроша ломаного не стоит; *nem adnék érte egy pipa ~t* мне и даром не нужно, я и даром не возьму.

dohány: табачный, Δ (ср. **dohány** 1).

dohányáruda [~ja, ~t] табачный ларёк (или киоск).

dohányárus [~a, ~t, ~ok] продавец в табачном ларьке (или киоске).

dohánybolt [~ja, ~ot] табачный ларёк (или киоск).

dohányfüst [~je, ~öt] табачный дым.

dohányfüstös [~et; ~en] прокуренный (о помещице); *milyen ~ a szoba!* как здесь накурено!

dohánygyár [~a, ~t, ~ak] табачная фабрика.

dohányos I прил. [~at; ~an] табачный; ~ bolt см. **dohánybolt**; II суц. [~a, ~at, ~ok] курящий, -ая, курильщик, -ица; *erős ~* он много курит; *szenvedélyes ~* заядлый курильщик.

dohány:ozni [~zik, ~zott, ~ozzon] курить (табак, сигареты); ~ozni tilos! курить воспрещается!

dohánytermelő I прил. [~t, ~ek] табачоводческий; II суц. [~je, ~t] табачовод.

dohánytermesztés [~e, ~t, ~] табачоводство.
dohányültetvény [~e, ~t, ~ek] табачная плантация.
dohányzás [~a, ~t, ~] курение; *tilos a ~!* курить воспрещается!

dohányzó I прич. от **dohányozni**; II прил. [~t, ~ak] 1. (*személy*) курящий; 2.: ~ szakasz купе с нескл. для курящих; III суц. [~ja, ~t] 1. (*személy*) курящий, -ая, курильщик, -ица; 2. (*helyiség, szoba*) курительная (комната); курилка *prost.*

dohogni [~ott, ~jon] (*személy*) брюзжать, ворчать.

dohos [~at; ~an] зátхлый, спёртый.

dohosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать зátхлым.

dohszag [~a, ~ot] зátхлый запах.

dokk [~ja, ~ot] док.

dokkmunkás [~a, ~t, ~ok] докер, рабочий в доке.

doktor [~a, ~t, ~ok] 1. доктор (звание, присваиваемое медикам и юристам после защиты диплома, а представителям других специальностей после защиты диссертации); *jogi ~* доктор права (любой юрист); ~gá avatni *vkít* присваивать/присвоить звание доктора кому; 2.: *tudományok ~a* доктор наук (учёная степень); *a jogi tudományok ~a* доктор юридических наук; *a műszaki tudományok ~a* доктор технических наук; *az orvostudományok ~a* доктор медицинских наук; *a tudományok ~ává* *minősíteni* присудить* степень ж. доктора (наук); 3. разг. (*orvos*) доктор, врач.

doktorálni [~t, ~jon] получать/получить звание доктора (ср. **doktor** 1).

doktorátus [~a, ~t, ~] 1. (*fokozat*) докторская степень; степень доктора (ср. **doktor** 1); 2. (*vizsga*) защита диссертации на степень ж. доктора (магистра) наук.

doktori [~t, ~ak] докторский; ~ cím степень ж. доктора (магистра) наук; ~ értekezés докторская диссертация; ~ fokozat степень ж. доктора (магистра), докторская (магистерская) степень.

doktornő [~je, ~t] женщина-врач.

dokumentáció [~ja, ~t] документация.

dokumentációs [~at; ~an] документальный.

dokumentálni [~t, ~jon] документировать*.

dokumentum [~a, ~ot] документ.

dokumentumfilm [~je, ~et] документальный фильм.

dolgavégzetlen(ül) нареч. ни с чем, ничего не добившись, не выполнив задуманного; ~ távozni уйти* ни с чем.

dolgos [~at; ~an] трудолюбивый, работающий; ~ ember *trúженик*; *работяга м., ж. разг.*; ~ élet трудовая жизнь.

dolgozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. работать, трудиться; *vmint* работать, трудиться над чем; *vkíért* работать, трудиться для (или ради) кого; *vkire* работать на кого; *együtt ~ni vkivel* сотрудничать с кем; *keményen ~ni* тяжело работать, работать некладая рук; 2. *vmivel (vmely eszközzel bánni)* орудовать чем, управляться с чем; *jól ~ik az esettel* он ловко орудует кистью; ☉ *az idő nekünk ~ik* время работает на нас; → *aki nem ~ik, ne is egyék* кто не работает, тот не ест.

dolgozat [~a, ~ot] 1. школьн. письменная работа; сочинение; *zárthelyi ~* письменный зачёт; 2. (*tudományos*) (научная) статья, трактат.

dolgozatfüzet [~e, ~et] тетрадь ж. для письменных работ.

dolgozatrás [~a, ~t, ~ok] школьн. письменная работа (классная).

dolgozatjavítás [~a, ~t, ~ok] школьн. исправление письменных работ.

dolgozgatni [~ott, dolgozsgazson] работать понемножку.

dolgozó I прич. от **dolgozni**; II прил. [~t] трудящийся, трудовой; ~ anyu работающая мать; *a ~ nép* трудовой (или рабочий) народ; ~ osztályok трудящиеся классы; ~ paraszt трудящийся крестьянин; ~ paraszt-ság трудовое крестьянство; III суц. [~ja, ~t] трудя-

шийся, -аяся; рабóтник, -ица; трóженик, -ица; értelmiségi ~ рабóтник умственного труда; fizikai ~ рабóтник физического труда; а mezőgazdasági ~k рабóтники (или трóженики) сёльского хозяйства; jó/grossz ~ хороший/плохой рабóтник; а ~k egyeteme (*Szu-ban; Magyarországon — esti egyetem*) рабóчий факультёт, рабфак; ~k iskolája вечерняя школа.

dolgozó рабóчий.
dolgozóasztal [~a, ~t, ~ok] рабóчий стол.
dolgozószoba [~ja, ~t] (*lakásban*) рабóчая кóмната, кабинет; (*intézetben*) кабинет (в учреждении).
dolgoztatni [~ott, dolgoztasson] 1. понуд. от dolgozni; 2. *ukinél, ukivel: melyik szabónál (или szabóval) ~sz?* у когó (или у какогó портнóго) ты шьёшь?, кто тебе шьёт?

dollár [~ja, ~t, ~ok] дóллар.
dollár дóлларовый, Δ (*ср. dollár*).
dolog [~ga, ~got] 1. в разн. знач. дёло; (*munka*) рабóта; ez nagy ~og ёто великое дёло; а ~gok állása положёние дёла (или вещей); ёnnel van ~gom я к Вам по дёлу; semmi ~gom sincs vele у меня с ним нет никаких дёл; sok а ~gom у меня мнóго дёл (или рабóты); nem а te ~god ёто не твоё дёло; becsület ~ga дёло чёсти; ez ízlés ~ga ёто дёло вкуса; szokás ~ga дёло привычки; ez az ő ~ga ёто егó дёло (или обязанность); jó ~ga van (или jól megy а ~ga) егó дёлá идёт хорошо; rossz ~ga van егó дёлá плóхи; semmi ~ga sincs у него нет никаких дёл; ~ga van *ukivel/umivel* он имёт дёло с кем/чем; ~oghoz látni (или fogni) приступать/приступить к рабóте, браться/взяться за дёло; ez nem tartozik а ~oghoz ёто к дёлу не отнёсится; nem kell nagy ~got csinálni belőle не нáдо раздувáть ёто дёло; micsoda ~og ёт? что ёто за дёло?!; szép ~og! *ирон.* хорóшенькое дёло!; hogy megy а ~god? как (твой) дёлá?; как поживáешь?; 2. (*tárgy*) вещь ж.; összeszedni а ~gait ③ собирáть/собрáть свой вещи; 3.: ~gát (*szükségét*) végezni разг. пойти* по нуждё, сдёлать* свой дёлá; → **elment а jó ~god?** ты с умá сошёл?

dologi [~i, ~ak] 1.: ~ jog юр. вёщное прáво; 2. (*kiadások stb.*) материáльный (о расходах и т. п.).

dologkerülő I *прил.* [~t] уклоняющийся от рабóты; I *сущ.* [~je, ~t] бездёлный, тунеядец.
dologtalan [~t, ~ok; ~ul] ничём не зányтый, прáздный, бездёлный.

dologtalanság [~a, ~ot, —] бездёлье, прáздность.
dologtalanul *нареч.* без дёла; ~ élni бездёлничать.
dóm [~ja, ~ot] (кафедральный) собór.
domb [~ja, ~ot] холм, бугór.

domboldal [~a, ~t, ~ak] склон холмá.
domborítani [~ott, ~son] дёлать/с= выпуклым; **mellet** ~ani ③ выпячивать/выпятивать грудь ж.
dombormű [~ve, ~vet] *иск.* рельеф; (*magas*) горельёф.
domborodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. становиться/стать выпуклым; 2. (*kiemelkedni*) образóвывать выпуклость, выдávаться.

domborodás [~a, ~t, ~ok] выпуклость.
domború [~t, ~ak; ~an] выпуклый; ~ mell(kas) выпуклая грудь, грудь колёсом.

domborulat [~a, ~ot] выпуклость.
domborzat [~a, ~ot, —] геогр. рельеф.
dombos [~at; ~an] холмистый; ~ terület (или terep) холмистая (или всхолмлённая) мёстность.

dombtető [~je, ~t] вершина холмá.
dombvidék [~e, ~et] холмистая мёстность, холмистый край.
dombvonulat [~a, ~ot] грядá (или цепь ж.) холмóв.

dominálni [~t, ~jon] доминировать, господствовать.
dominikai [~t, ~ak]: а Dominikai Köztársaság Доминиканская Республика.
dominó [~ja, ~t] (*játék; jelmez*) доминó с. нескл. (игра; маскарадный костюм).

dominózní [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в доминó.

Domo(n)kos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Дóмо(н)кош (≈ Доминик).

Don [~t, ~on]: а ~ Дон.

dongani [~ott, ~jon] (*darázs stb.*) гудеть, жужжать (о шмеле, осе).

donga [~ja, ~t] клёпка (бочки).
dongájú [~t, ~ak]: vékony ~ бочень хóуденький, хрупкий (о молодом человеке).

dongó I *прич.* от dongani; I *сущ.* [~ja, ~t] шмель м.
doppingolni [~t, ~jon] 1. *спорт.* применять/применить дóпинг; 2. *перен. разг.* поощрять/поощрить, подтáлкивать/подтолкнуть.

doppingszer [~e, ~t, ~ek] дóпинг (возбуждающее средство).

dór I *прил.* [~t, ~ok] *иск.* дорический; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: а ~ок доряне мн. (м.).

Dóra [~ja, ~t] *имя женск.* Дóра.

dorbézolni [~t, ~jon] кутить, устрáивать/устрóить кутёж.

dorbézőlás [~a, ~t, ~ok] кутёж.
dorgálni [~t, ~jon] *ukit umiért* дёлать/с= выговор, выносить/выносить порицание кому за что.

dorgálás [~a, ~t, ~ok] выговор, порицание.
dorombolni [~t, ~jon] 1. (*macska*) мурлыкать (о кошке); 2. (*kályha*) гудеть (о печке).

dorong [~ja, ~ot] дубина; (*vékony*) жердь ж.

Dorotya [~ja, ~t] *имя женск.* Дóротья (≈ Доротья).
dosszié [~ja, ~t] (*irattartó*) папка (для дёл), досьё с. нескл.

dotáció [~ja, ~t] дотация.
dotálni [~t, ~jon] 1. *ukit* платить (или выплачивать) жалованье (или гонорáр) кому; *umit* оплачивать/оплатить что; 2. *офиц.* финансировать(*).

döbenni [~t, ~jen] 1. *см. megdöbenni*; 2.: *uminek* а tudatára ~ni неожиданно понять* что, вдруг прийти* к сознанию чего.

döbbenet [~e, ~et] внезапный страх; ошеломление.
döbbenetes [~et; ~en] поразительный, ошеломляющий.

döccenni [~t, ~jen] (*kocsi*) подпрыгнуть* (о повозке).
döcögni [~ött, ~jön] 1. (*jármű*) трястись, ташиться, подпрыгивая на ухабах (о повозке); 2. (*járárs közben*) ковылять, идти переваливаясь.

döcögés [~e, ~t, —] *действие по гл.* döcögni.
döcögős [~et; ~en] 1. (*út, kocsi*) тряский (о дороге, телеге); 2.: ~ stílus нерóвный (или шероховатый, корявый) стиль.

döfni [~ött, ~jön] 1. вонзать/вонзить, всаживать/всадить; 2. (*ujjal stb.*) тыкать/ткнуть (пальцем, кулаком и т. п.); (*szarvval*) боднуть*; 3. (*öklelni*) бодаться; 4.: *szíven ~ni ukit* *перен.* явиться ударом для кого, поразить в самое сердце кого; а rossz hír szíven ~te дурная весть поразила егó в самое сердце; ③ *úgy néz, mintha ~ni akarna* он смóтрит звёрем; ez már ~! *шутл.* вот ёто да! лóчшего не пожелаешь!

döfés [~e, ~t, ~ék] 1. (*késsel*) удар (ножом и т. п.); 2. (*a döfés helye*) мёсто удара (ножа и т. п.), рана (ножевая и т. п.); 3. *перен.* удар.

dög [~(j)e, ~öt] 1. (*állat*) падáла ж., пáвшее животное; 2. *груб.* (*személy*) скотина, мерзавец; lusta ~ ленивая скотина; ③ *~ivel van pénze* или *~iben van a pénzneк* разг. у него дёнер кóры не клюют.

dögevő [~t] питáющийся пáдалья (о птице, животном).

döghús [~a, ~t, ~ok] мясо пáвших животных.
dögkeselyű [~je, ~t] зоол. (*Neophron percnopterus*) стервятник.

dögleni [~ik, ~ött, dögljön] 1. (*állat*) дóхнуть, подыхать/подóхнуть, околёвать/околётъ, падáть (о скоте); 2. *груб.* (*hényélni*) валяться (без дёла); ③ *tudja, mitől ~ik а légy* он зnáет, на чём мóжно сыгрáть.

dögletes [~et; ~en] 1. *книжн.* ядовитый, смрáдный; ~ kigözölgésű *мочсáг смрáдное болóто*; 2. *разг.* отвра-

тительный, ужасный, жуткий (о запахе); ~ búz ужасная (или жуткая) вонь.

döglödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (állat) подыхать, быть при последнем издыхании (о животном).

döglött I прич. от döglepi; II прич. [~et; ~en] 1. (állat) дохлый, издохший (о животном); 2. перен. груб. (holtfáradt) при последнем издыхании, смертельно усталый.

dögnyözni [~ött, ~zön] массировать, растирать, разминать.

dögrováson: ~ lenni шутл. (végét járni) дышать на ладан, быть при последнем издыхании; та ~ vagyok я сегодня просто умираю (так плохо себя чувствую).

dögsgzag [~a, ~ot, —] запах падали.

dögvész [~e, ~t, —] падёж (скота).

dölni [~t, ~jön] 1. (hajlani) клониться; (fa, fal) крепиться, наклоняться/наклониться; 2. utíre, utíhez (átmaszkodni) прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться к чему; (egész súlyával) наваливаться/навалиться на что; 3. (esni) падать/упасть, свалиться*; а kocsí az árokba ~t повозка свалилась в канаву; vkinek karjába ~ni падать/упасть в объятия кого; 4. (leheveredni) лечь*, прилечь*; а dívánuga ~t он прилёг на диван; águnak ~ni перен. слечь*, разболеться*; 5. (ember, tömeg; füst, hó) валить (о толпе; о дыме, снеге и т. п.); (folyadék) литься ручьём; ~ а füst a kéményből дым валит из трубы; ~ róla a veríték с него градом льётся пот; 6. vikiből/vmiből (emely szag) нести, разить от кого/чего чем; ~t belőle a pálinkaszag от него разило водкой.

dőlt I прич. от dölni; II прич. [~et; ~en] 1. наклонный; (ferde) косой; 2. полигр. курсивный; ~ betű курсив, курсивный шрифт; ~ betűvel szedni набирать/набрать курсивом.

dölyf [~e, ~öt, —] надмённость, высокомерие, спесь ж.

dölyfös [~et; ~en] надмённый, высокомерный, спесивый.

dölyfösség [~e, ~et, —] см. dölyf.

Dömötör [~je, ~t, ~ök] имя мужск. Дёмётёр (≅ Дёмётёр, русск. Дмíтрий).

dömper [~je, ~t, ~ek] самосвал.

dömping [~je, ~et] эк. дёмпинг.

döngeni [~ött, ~jön] 1. (tompán) издавать гүлкий звук (о бочке и т. п.); ~ött a föld a lépteitől земля гудела от его шагов; 2. (rovar) жужжать, звенеть (о шмелях, пчёлах, мухах).

döngetni [~ett, döngessen] 1. сильно стучать; дубасить прост. (в стену, ворота); а karut ~ni ломиться в ворота; 2. разг. (személyt) колотить кого; дубасить кого прост.; Ⓞ nyitott (или tárt) kapukat ~ni ломиться в открытую дверь.

döngicsélni [~t, ~jen] жужжать, гудеть (не назойливо — о насекомых).

döngölni [~t, ~jön] (földet, betont) трамбовать и утрамбовывать/утрамбовать.

dönteni [~ött, ~sön] 1. валить/с-; (borítani) опрокидывать/опрокинуть; fát ~eni рубить (или валить) лес; а betegség áyuba ~otta недуг свалил его в постель; 2. (vitilven állapotba) повергать/повергнуть, ввергать/ввергнуть (в какое-л. состояние); bajba ~eni доводить/довести до бед; kekedgot ~eni побивать/побить рекорд; gomba ~eni а) превращать/превратить в развалины (или руины); б) перен. разрушать/разрушить (планы и т. п.); veszélybe ~eni ввергать/ввергнуть в опасность; 3. (elhatározni) решать/решить; úgy ~ött, hogy... он решил (+ инф.); 4. (határozatot hozni) выносить/вынести решение, решать/решить; vkinek a sor-ságról ~eni решать/решить участь ж. кого; а bíróság az ép javatgra ~ött суд вынес решение в мою пользу.

döntés [~e, ~t, ~ek] 1. (fáé) рубка, валка (леса); 2. перен. (határozat) решение; ~t hozni выносить/вынести решение.

döntetlen sport. I прич. [~t, ~ek; ~ül] ничейный, ~ mérkőzés матч, окончившийся ничью; II суц. [~(j)e, ~t, ~ek] ничья, ничейный результат (или счёт); ~ben megegyezni соглашаться/согласиться на ничью; а mérkőzés ~re végződött игра окончилась ничью.

döntetlenül нареч. спорт. ничью; ~ mérközni сыграть* ничью.

döntő I прич. от dönteni; II прич. [~t, ~ek; ~en] 1. решающий, решительный; ~ bizonyíték решающий аргумент, убедительное доказательство; ~ fontosságú kérdés вопрос решающей важности; ~ küzdelem борьба, имеющая решающее значение (для чего-л.); ~ pillanat решительный момент; 2. спорт. финальный; ~ mérkőzés финальный матч; III суц. [~je, ~t] спорт. финал; bejutni а ~be выйти* (или попасть*) в финал.

döntőbíró [~ója/~ája, ~ót, ~ök/~ák] третейский судья, арбитр.

döntőbíróság [~a, ~ot] третейский суд, арбитраж.

dördülni [~t, ~jön] (lövés stb.) грянуть*, раздаться* Ⓞ выстреле и т. п.; pagót ~t аз ég раздался сильный удар грома.

döre [~t; ~n] 1. (személy) простодушный, наивный; 2. (dolog) глупый, наивный; ~tett наивный поступок.

dörej [~e, ~t, ~ek] 1. грóхот; 2. (ágyúé stb.) раскаты мн. (м.) (орудий, грома).

dörgedel:em [~me, ~met] шутл. нагоняй, головомойка, разнос; pagy ~met tartott vkinek он устроил отчаянный нагоняй (или разнос) кому.

dörgedelmes [~et; ~en] шутл. грóзный (о речи, писме).

dörgés [~e, ~t, ~ek] 1. (ágyúé) грóхот, гул, ўханье (пушек); 2. (menyődörgés) гром; Ⓞ ismeri a ~t а) (járatos utiben) он знает все ходы и выходы; б) (tudja mit kell tenni) учить его не надо.

dörgő I прич. от dörögni; II прич. [~t, ~ek; ~n] в разн. знач. громовой; ~ hangon громовым голосом; ~ szóoklatot tartott он выступил с громовой речью.

döröglni [~t, ~jön] разг. см. dörszölni.

dörgölőd:zni [~zik, ~zött, ~dzék/~dzön] 1. utíhez тереться обо что; 2. vkíhez перен. пренебр. подлизываться к кому, втираться в доверие к кому; отираться около кого разг.

dörgölözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] см. dörgölődzni.

dörmögni [~ött, ~jön] 1. (medve) рычать (о медведе); 2. (ember) бормотать/про-, бурчать/про-; аз otta alatt ~ni Ⓞ бурчать (или бормотать) себе под нос; 3. (bosszankodva) брюзжать, ворчать.

dör:ögni [~gött, ~ögjön] 1. гремёт; ~ög (аз ég) гром гремит; 2. (ágyú) грохотать, греметь (о пушечных выстрелах, взрывах).

dörömbölni [~t, ~jön] utin громко стучать, колотить во что (ногой, кулаком).

dörrenni [~t, ~jen] (fegyver, ég) греметь/про-, громыхать, громыхнуть* (об орудии, грома); lövés ~t прогремёл выстрел.

dörrenés [~e, ~t, ~ek] удар (грома); (ágyúé) (орудийный) грóхот.

dörzsölni [~t, ~jön] 1. тереть; (masszírozva) растирать/растереть; (arcot stb.) потирать (лицо, лоб и т. п.); vkit/vmit utível натирать/натереть кого/что чем; utit utíre (bekenni) намазывать/намазать, натирать/натереть чем что; kenőcsöt ~t а gyerekek felégett hátára он натёр мазью обгоревшую на солнце спину ребёнка; fényesre ~ni натирать/натереть до блёска; 2. (ruha) тереть, натирать/натереть (об одежде, обуви); 3. (porrá) растирать/растереть (в порошок).

dörzsölgetni [~ett, dörzsölgessen] время от времени тереть, растирать, потирать, натирать; массировать.

dörzsölödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] utíhez тереться обо что.

dörzspapír [~ja, ~t, ~ok] наждачная бумага.

dörzsölni [~t, ~jön] 1. (mulatozni) кутить; 2. utiben (dúskálni) иметь в избытии (или в избытке) что;

~hetünk a gyümölcsben у нас фруктов хоть завались.
dőzés [~e, ~t, ~ek] (*mulatozás*) кутёж.

drága I *prucl.* [~t; ~n] 1. (*közlétség*) дорогой; ez pagnу ~ это слишком дорого; 2. (*értékes*) ценный; 3. (*kedves, szeretett*) дорогой, милый; II *суц.* [~ja, ~t]: ~m! дорогой мой!; дорогая моя!

drágákő [~öve, ~övet] драгоценный камень.

drágalátos [~at; ~an] *прон.* драгоценный, ненаглядный; ~ gyermek ненаглядное дитя; нещечко *обл.*; az ép ~гокопом мой драгоценный (*или* ненаглядный) родственник.

drágáll(a)ni [~(ot)t, ~jon] считать слишком дорогим.

drágán *нареч.* 1. за дорогую цену, дорого; ~ venni купить* за дорогую цену; 2. *перен.* дорогой ценой; ~ megfizetni *umiért* дорого заплатить* за что.

drágaság [~a, ~ot] 1. дороговизна; 2. (*kincs*) драгоценность, сокровище; 3.: ~om! *разг.* золотко моё! любимый мой; любимая моя!

drágítani [~ott, ~son] 1. *mit* (*személy*) повышать/повысить цены *мн.* (*ж.*) на что; 2. (*körülmény*) удорожать/удорожить; a hosszú tárolás ~ja az árut длительное хранение удорожает товар.

drágulni [~t, ~jon] дорожать/взв.

drákói [~t, ~ak; ~an] драконовский; ~ szigor драконовская жестокость.

dráma [~ja, ~t] *прям., перен.* драма; családi ~ семейная драма.

dráma драматический, Δ (*ср.* dráma).

drámai [~t, ~ak; ~an/~lag] *прям., перен.* драматический; драматичный (*тк. перен.*); ~ esetéпу драматическое событие; ~ fordulat драматический поворот событий; ~ színpés артист драмы, драматический актёр.

drámaírás [~a, ~t, ~] драматургия.

drámaíró [~ja, ~t] драматург.

drámairodalom [~ma, ~mat] драматическая литература, драматургия.

drámaiság [~a, ~ot, ~] драматизм, драматичность.
dramatizálni [~t, ~jon] 1. инсценировать(*); 2. *перен.* драматизировать(*).

dramaturg [~ja, ~ot] заведующий литературной частью театра.

dramaturgia [~ja, ~t] драматургия.

drapéria [~ja, ~t] драпировка, драпри *с. нескл.*; ~val díszíteni драпировать/за.

drapp [~ot] цвета беж *нескл.*; бежевый *разг.*; ~ ruha платье беж, бежевое платье.

drasztikus [~at; ~an] 1. (*kiméletlen*) суровый, драконовский; крайний (*о мерах, поступке*); 2. (*gyógyszer*) сильнодействующий (*о лекарстве*); 3. (*durva, közön-séges*) вульгарный (*о выражении, слове*).

Dráva [~t, ~n]: a ~ Драва.

drásze [~ja, ~t] драже *с. нескл.* (конфеты, лекарство).

dressz [~e, ~t, ~ek] 1. (*fürdődressz*) трикотажный купальный костюм; 2. *спорт.* майка.

drog [~ja, ~ot] наркотик, наркотическое средство.

drogeria [~ja, ~t] магазин аптекарских и парфюмерных товаров.

dromedár [~ja, ~t, ~ok] 1. зоол. (*Camelus dromedarius*) дромадер; 2. *шутл., прон.* неуклюжий человек, медведь *м.*, слон.

drót [~ja, ~ot] *разг.* 1. (*huzal*) проволока; 2. (*vezeték*) провод; ⦿ ~on rángatni *vkít* дергать за ниточки ког-л., управлять кем-л. как марионеткой; leadni a ~ot *vkinek* *vmiről* *argo* тайком уведомить* ког-л. о чём-л., тайно дать* знать кому-л. о чём-л.

drótkadály [~a, ~t, ~ok] *воен.* проволочное ограждение.

drótháló [~ja, ~t] проволочная сетка (*или* сеть).

drótkefe [~je, ~t] стальная щётка.

drótkerítés [~e, ~t, ~ek] проволочное ограждение, забор из проволоки.

drótkötél [~ele, ~elet] стальной канат (*или* трос).

drótkötelpálya [~ja, ~t] (подвесная) канатная дорога.

drótnélküli [~t, ~ek] беспроволочный.

drótozni [~ott, ~zon] обматывать/обмотать (стягивать/стянуть, скреплять/скрепить) проволокой.

drukker [~e, ~t, ~ek] *разг.* больельщик.

drukkolni [~t, ~jon] *разг.* 1. (*félni*) бояться, дрожать, волноваться; *vkitől* ~ni бояться кого; 2.: *vkieért* ~ni волноваться, болеть за кого; 3. *vkinek* *спорт.* (*szurkolni*) болеть за кого.

drusza [~ja, ~t] *разг.* тёзка *м.*, *ж.*

dublé [~ja, ~t] (*fém*) сусальное золото.

Dublin [~t, ~ban] Дублин.

dubló [~ja, ~t] *спорт.* академическая парная двойка.

dublőr [~e, ~t, ~ök] дублёр.

dúc [~a, ~ot] 1. *стп., горн.* подкос, подпора, подпорка; 2. (*galambdúc*) голубятня; 3. (*ideg*) (нервный) узел.

dúcolni [~t, ~jon] *стп., горн.* ставить/по- подкосы *мн.* (*м.*) (*или* подпоры *мн.* (*ж.*), подпорки *мн.* (*ж.*)).

duda [~ja, ~t] 1. *муз.* волынка; 2. (*üzemben*) сирена; (*autón, hajón stb.*) гудок, сигнал (*автомашины и т. п.*).

dudálni [~t, ~jon] 1. *муз.* играть на волынке; 2. (*autó stb.*) гудеть, давать сигналы (*или* гудки); (*egyszer*) дать сигнал (*или* гудок).

dúdolni [~t, ~jon] мурлыкать себе под нос, напевать.

dudor [~(j)a, ~t, ~ok] бугорок, выпуклость; (*ütés-től*) шишка (*от удара*).

dudorászni [~ik, ~ott, dudorásszék/dudorásszon] *см.* dúdolni.

dudorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*domborodni*) расти, увеличиваться (*об опухоли*); 2. (*kiemelkedni*) выдаваться, торчать (*об опухоли, шишке*).

dudva [~ja, ~t] сорная трава, сорняк; сорняки, сорная трава.

dudvás [~at; ~an] заросший сорняками.

duett [~je, ~et] дуэт.

dugni [~ott, ~jon] 1. *vhoová* совать/сунуть, всовывать/всунуть, засовывать/засунуть; zsebbe ~ni совать/сунуть/ (*или* засовывать/засунуть) в карман; pipába ~ott a szájába он сунул трубку в рот; a ruha ujjába ~ta a karját он всунул руки в рукава; a kulcsot a kulcslyukba ~ni вставлять/вставить ключ в замочную скважину; 2. (*rejtteni*) прятать/с; засовывать/засунуть *разг.*; börtönbe ~ni *разг.* засадить* (*или* упрятать*) в тюрьму (*или* за решётку).

dugába: ~ dólni расстраиваться/расстроиться, проваливаться/провалиться, рхнуть* (*о планах*).

dugáru [~ja, ~t] 1. (*csempészaru*) контрабандный товар, контрабанда; 2. *разг.* (*kereskedelemtől*) товар из-под прилавка.

dugasz [~a, ~t, ~ok] (*palackban*) пробка; (*hordóban*) затычка, втулка.

dugaszolni [~t, ~jon] (*palackot*) закупоривать/закупорить (*бутылку*); (*hordót*) забивать/забить затычку (*в бочку*).

dugattyú [~ja, ~t] *мех.* поршень *м.*

dugdosni [~ott, ~son] 1. *vhoová* (*több helyre*) рассовывать, совать куда (*мелкие предметы один за другим*); (*több alkalommal*) неоднократно засовывать куда; hiába ~ta az idegen kulcsot a zárba он тщетно пытался вставить в замок неподходящий ключ; 2. *uki elől* припрятывать от кого.

dughagyma [~ja, ~t] *с.-х.* семенной лук.

dugó I *присл.* *от dugni*; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*palackban*) пробка; (*hordóban*) затычка, втулка; ~t kihúzni *vmiből* откупоривать/откупорить что; 2. *эл.* (*csatlakozó*) штепсельная вилка, штепсель *м.*; 3. *разг.* (*közlekedésben*) пробка, затор (*в уличном движении*).

dugóhúzó [~ja, ~t] штолпор.

dugós [~at; ~an] 1. имеющий пробку, с пробкой; 2. *эл.*: ~ csatlakozóaljzat штепсельная розетка; ~ csatlakozó штепсельная вилка, штепсель *м.*

dugulás [~а, ~т, ~ок] 1. (*vezetékben*) закупорка, засорение (*waterpoda*); 2. *разг.* (*székrekedés*) забор (*kiűsznik*).

dugva I *дееприч.* от *dugni*; II *нареч.* тайком, тайно.

dugvány [~а, ~т, ~ок] *сад.* черенок, отводок.

duhaj [~т, ~ок; ~ул] буйный (о человеке; *vessebe u m. n.*); ~ társaság буйная (или развеселая) компания.

duhajkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] гулять, кутить.

dukálni [~т, ~jon] *разг.* (*megilletni*) полагаться, быть положенным; ez peket ~ это мне полагается, это мне положено.

dúlni [~т, ~jon] 1. (*ellenség*) разорять/разорить, опустошать/опустошить (*sztranyu u m. n.*); 2. (*háború, vihar stb.*) свирепствовать (о войне; *bure u m. n.*); 3. (*ézelmek*) бешевать (о чувствах); 4. (*fájdalom, kétség vkiben*) терзать (о боли, сомнениях и т. п.).

dulakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. драться; 2. (*tülekedni*) толкаться.

dulakodás [~а, ~т, ~ок] 1. драка, потасовка; 2. (*tülekedés*) толкотня, толчей *разг.*

dülni-fülni [~т, ~т, ~jon/~jon] рвать и метать.

dült I *прич.* от *dülni*; II *прил.* [~ат; ~ан]: ~ arc искажённое лицо.

Duna [~т, ~п]: а ~ Дунай; ~ menti (или *melléki*) придунайский; → *vizet hordani* а ~ba носить дрова в лес (*бука. воду в Дунай*); ≙ *éhat* в Тулу со своим самоваром.

dunai [~т, ~ак] дунайский, Δ (*ср. тж. afrikai*); а ~ államok придунайские государства; ~ halászat рыболовство на Дунае.

Duna-medence [~т, ~бен]: а ~ Дунайский бассейн.

Dunántúl [~т, ~он]: а ~ Дунантуль м., Задунайский край.

dunántúli [~т, ~ак; ~ан] задунайский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

Duna-part [~от, ~он]: а ~ бэрег Дунаа.

Dunaúváros [~т, ~бан] Дунауйварош.

dundi I *прил.* [~т; ~п] толстощёкий, пухлый (о малыше); II *сущ.* [~ја, ~т] (*fiú*) бутуз; (*leány*) пышка.

dunszt [~ја, ~от] *кул. разг.* стерилизация (*при домашнем консервировании*); ☉ ~ja *sincs róla* он об этом понятия не имеет.

dunsztkötés [~е, ~т, ~ек] компресс.

dunsztolni [~т, ~jon] *кул. разг.* стерилизовать (*банки с консервами при домашнем консервировании*).

dunsztosüveg [~е, ~ет] стеклянная банка для домашнего консервирования.

dunyha [~ја, ~т] пуховик, перина (которыми укрываются).

dunyahuzat [~а, ~от] чехол на перину.

dupla I *прил.* [~т; ~п] двойной; II *сущ.* [~ја, ~т] 1.: *utóké* а ~ja двойное количество (по сравнению с *чел.-л.*), количество, вдвое большее чего; *az ő fizetése az én fizetése* ~ja его зарплата вдвое больше моей; 2. (*fekete-kávé*) двойной кофе (чёрный).

duplán *нареч.* вдвойне; ☉ ~ lát *шутл.* у него в глазах двойтса (о пьяном).

duplaszéles [~ет; ~еп] имеющий двойную ширину, двойной ширины (о ткани).

duplázni [~ott, ~zon] 1. удваивать/удвоить; 2. *охот.* бить дублётом (или дуплётом).

duplum [~а, ~от] дублёт, второй экземпляр.

dúr *муз.* I *прил.* [~т] мажорный; ~ skála мажорная гамма; II *сущ.* [~ја, ~т, ~ок] мажор.

dúralumínium [~(j)а, ~от] дюралюминий.

durcás [~ат; ~ан] надутый, обиженный (о ребёнке, женщине).

durcáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дуться, обижаться (о ребёнке, женщине).

durranni [~т, ~jon] 1. (*lövés stb.*) прогремёт*, грохнуть* (о выстреле и т. п.); бахнуть*, бабахнуть* *разг.*; 2. (*pezsgősüveg, ostor*) хлопнуть* (о пробке, о биче).

durranás [~а, ~т, ~ок] взрыв, грохот; хлопанье (*ср. durranni*).

durránoghiany [~а, ~т, ~ок] гремучая ртуть.

durranítani [~ott, ~son] 1. (*fegyverrel*) выстрелить*, стрельнуть*, пальнуть* (из ружья); 2. (*ostorra*) хлопнуть*, шёлкнуть* (бичом).

durdefekt [~je, ~et] прокол шины.

durrogni [~ott, ~jon] 1. (*fegyver*) гремёт, грохотать (о выстрелах); 2. (а *pezsgősüveg*) хлопать (о летающей из бутылки пробке).

duruzsolni [~т, ~jon] 1. (*kályha*) гудеть (о печи); 2. *перен.* (*személy*) нащёпывать; *vkinek* а *fülébe* ~ni жужжать в уши, нащёпывать кому.

durva [~т; ~п] 1. в *разн. знач.* грубый; (*érdes*) шероховатый; (*egyenesen*) неровный; ~ arcvasások грубые (или жёсткие) черты лица; ~ beavatkozás грубое вмешательство; ~ bőr грубая кожа; ~ család грубый обман; ~ deszka неструганая доска; ~ fakanál простая деревянная ложка; ~ felületű с грубой (или шероховатой) поверхностью; ~ hiba грубая ошибка; ~ kifejezés грубое (или вульгарное) выражение; ~ lelki грубый, с грубым характером; ~ munka грубая (или топорная) работа; ~ szóvet суровая ткань; ~ tréfa грубая шутка; 2. (*szemcsés*) крупный (о песке); (*liszt*) крупного помола; ~п *darált* *kávé* кофе крупного помола, крупномолотый кофе.

durvahengermű [~ve, ~vet] 1. черновой прокатный стан; 2. (*üzem*) цех черногого проката.

durván *нареч.* грубо; ~ beszélni *vkivel* грубо говорить с кем.

durvaság [~а, ~от] грубость.

durváskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* грубо обращаться с кем; (*beszédben*) грубить.

durvítani [~ott, ~son] *прям., перен.* делать/с= грубым; а *szél* ~ja аз *arc* bőréт ветер делает грубой кожу лица, от ветра кожа лица грубеет.

durvulni [~т, ~он] становиться/стать грубым, грубеть/о=.

dús [~ат; ~ан] 1. (*sűrű*) густой, пышный (о волосах); ~ haj густые волосы; 2. (*gazdag, bőséges*) богатый, обильный; ~ lakoma роскошный пир; ~ termés обильный (или богатый) урожай; ~ kérezelet богатая фантазия.

dúsgazdag [~от; ~он] очень богатый, богатейший; ~ ember богач, золотой мешок.

dúsítani [~ott, ~son] *тех.* обогащать/обогащать.

dúskálni [~т, ~jon] *utíben* утопать (в роскоши и т. п.); ~ а pénzben у него денег кúры не клюют.

dutyi [~ја, ~т] *шутл.* кутузка, каталажка, тюрьма; ~ba *dugni* упрятать* (или посадить*) за решётку.

dúvad [~ја, ~ат] *прям., перен.* хищник.

duzzadni [~т, ~jon] 1. (*nedvességtől*) набухать/набухнуть; ~nak а *tavaszi fűgyek* весёним соком набухают почки; 2. (*testrészt*) опухать/опухнуть, отека́ть/отечь; ~ а lába у него отекают ноги; 3. (*kidagadni*) вспухнуть*, вздуться*; ~nak аз *erek* а *homlokán* у него на лбу вздулись жилы; 4. (*víz*) прибывать (о воде); 5. *перен.*: ~ аз *egészségtől* он пьшет здоровьем.

duzzadt I *прич.* от *duzzadni*; II *прил.* [~ат; ~ан] (*testrészt*) опухший, отёкший.

duzzanat [~а, ~от] *мед.* припухлость.

duzzasztani [~ott, duzzasszon] 1. (*folyót*) поднимать уровень м. воды (в реке), запруживать/запрудить (реку); 2. (*vitórlát*) надуть/надуть (паруса — о ветре); 3. *перен.* (*létszámot*) раздувать/раздуть (штаты).

duzzasztógát [~ја, ~ат] водоподпорная плотина.

duzzasztómű [~ve, ~vet] *тех.* подпорное сооружение.

duzzogni [~ott, ~jon] сердиться, дуться.

dübörgés [~е, ~т, ~ек] грохот, гром.

dübörög I *прич.* от *dübörögni*; II *прил.* [~т, ~ек] грохочущий; ~ léptek гýлкне шаги; ~ társvihar гром аплодисментов; ~ vonatok грохочущие поезда.

dübörögni [~gött, ~ögjön] грохотать, громыхать.

düh (dű — в конце слова и перед согл., но перед гласными окончаниями h произносится) [~e, ~öt] ярость, бешенство, бешеный гнев; ádáz (или vad) ~ дикая ярость, бешеный (или неистовый) гнев; elragadta a ~ им овладела ярость; ~be hozni приводить/привести в бешенство; ~be jönni (или gurgulni) приходиться/прийти в бешенство (или ярость); ~ében ③ в бешенстве, в ярости; magán kívül lenni a ~tól ③ быть вне себя от ярости.

dühíteni [~ett, ~sen] бесить/взв., приводить/привести в ярость (или бешенство).

dühkitörés (dűki-) [~e, ~t, ~ek] вспышка ярости (или бешенства), припадок ярости (или бешенства).

dühödt [~et; ~en] бешеный, яростный, ярый.

dühöngeni [~ött, ~jön] 1. (törni-zúzni) неистовствовать, бесноваться; 2. (dűlni-fűlni) быть в бешенстве; ~eni *umi miatt* быть вне себя из-за чего; 3. перен. (természeti erő, járvány) свирепствовать; ~ a tűz pláma бушует.

dühögés [~e, ~t, ~ek] 1. (élőlényé) неистовство, бешенство, ярость; 2. мед. буйное помешательство; 3. перен. (természeti, társadalmi jelenségé) ярость, неистовство, разгул (ветра, бури и т. п.).

dühögő I прич. от dühöngeni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] 1. (élőlény) яростный, неистовый; 2.: ~ögült буйный сумасшедший; 3. перен. (természeti erő) яростный, неистовый (о ветре, буре и т. п.); (járvány) свирепый (об эпидемии); ~ hullámok беснующиеся волны.

dühös [~et; ~en] взбешенный, разъяренный; ~ lett *vkire* он очень (или страшно разг.) рассердился на кого;

olyan ~ vagyok, hogy majd széttobbanok я готов лопнуть от злости; ~ volt он был в ярости, он был в бешенстве.

dühösíteni [~ett, ~sen] (ember) злить, приводить в ярость.

dühösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] разг. злиться, сердиться.

dühroham (dűro-) [~a, ~ot] вспышка (или припадок) бешенства (ярости).

dűlni [~t, ~jön] с.м. дőlни.

düledezni [~ik, ~ett, ~zen] (építmény) ветшать/обветшать, приходиться/прийти в ветхость, покоситься* (о постройке).

düledező I прич. от düledezni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] (épület) ветхий, обветшалый (о постройке).

dülledt [~et; ~en]: ~ szem glazá навыкате.

dülleszteni [~ett, düllesszen]: szemét ~eni ③ выкатывать (или выпучивать) глаза.

dülő I прич. от dűlni; II суц. [~je, ~t] (a falu háttárában) часть ж. (или участок) земли (около деревни), клин; ② ~re vinni a dolgot договориться* обо всем, покончить* с каким-л. делом; ~re jutni vkivel сговориться* с кем-л.; прийти* к соглашению с кем-л.; nem lehet vele ~re jutni с ним каши не сваришь, с ним не договориться.

dülőngélni [~t, ~jen] шататься, пошатываться, качаться, выписывать вензеля (о пьяном); ② ~ni a pevetéstől валиться (или покатываться) со смеху.

dülőút [~útja, ~utat] полевая дорога.

dült [~et; ~en] с.м. dölt.

dünyögni [~ött, ~jön] 1. (motyogni) бормотать; 2. (morogni) ворчать, брюзжать.

Dzs

dzs (dzsé) [dzs-je (dzséje), dzs-t (dzsét)] звук и буква; kis dzs dzs строчное; nagy Dzs Dzs прописное; dzs-re (dzsére) végződő szó слово, оканчивающееся на dzs.

dzsem [~je, ~et] джем.

dzsentri ист. 1. [~je, ~t, —] (osztály) мелкое и разорившееся дворянство; среднее дворянство; 2. [~je, ~t, ~k] (személy) мелкий (средний) дворянин; разорившийся дворянин.

dzsessz [~e, ~t, ~ek] 1. (zene) джаз, джазовая музыка; 2. с.м. dzsesszzenekar.

dzsesszobos [~a, ~t, ~ok] барабанщик в джазовом оркестре.

dzsesszzenekar [~a, ~t, ~ok] джаз, джаз-оркестр.

dzinn [~je, ~t, ~ek] миф. джин.

dzsungel [~je, ~t, ~ek] джунгли; мн. (P -ей).

E, É

e¹ [e-je, e-t] 1. звук и буква; kis e e строчное; nagy E E прописное; e-re végződő szó слово, оканчивающееся на e; 2. муз. мн с. нескл.

e² мест. указ. нескл. (перед словами, начинающимися согласного) с.м. ez; ~ héten на этой неделе.

-e вопр. частица (присоединяется всегда к сказ.) ли, ль; láttad-e ezt a darabot? видел ли ты эту пьесу?

eb [~e, ~et] собака; → az egyik kutya, a másik ~ ≅ хрен редьки не слаще; ~en gubát cserélni ≅ променять* кукушку на ястреба; ~re bízni a hájat ≅ пустить* козла в огород; kötni az ~et a karóhoz a) (fogadkozni) божиться, клясться; b) (takacsul kitartani álláspontra mellett) настаивать на своем.

ebadó [~ja, ~t] налог на собак (в Венгрии).

ebadta [~t]: ~ kölyke! нар., шутл. собачий сын! **ebbe** (из ez + be) I мест. указ. употр. в знач. опр. и самостоятельно (ср. =ba, =be 1, 2) в этом (этой, это); ~ a szobába в эту комнату; melyik fiókba tetted a könyvet? — Ebbe в какой ящик ты положил книгу? — В это; II mint vonat — как упр. (ср. =ba, =be 3): ~ nem megyek bele на это я не пойду.

ebbeli, ebbéli [~t, ~ek] касающийся этого, относящийся к этому; ~ ismereteink наши сведения, ка-

сающиеся этого; ~ meggyőződése (или hite) егó вёрá в это; ~ véleménye егó мнение об этом.

ebben (из ez + ben) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно (ср. =ban, =ben 1, 2) в этом (этой, этом); ~ az esetben в этом случае; ~ a percben в эту минуту; ~ a városban в этом городе; melyik házban lakik? — Ebben в котором доме он живёт? — В этом; II mint vonat — как упр. (ср. =ban, =ben 5): ~ bíztott он надеялся на это; ~ az emberben én nem bízom этому человеку я не доверяю; ~ gyönyörködött он любовался этим; mi van ~? ну и что в этом такого?; ② ~ maradunk! договорились!

ebből (из ez +ból) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно (ср. =ból, =ből 1, 2, 4) из этого (этой, этого); ~ a házból из этого дома; melyik könyvből van az idézet? — Ebből из какой книги эта цитата? — Из этой; II mint vonat — как упр. (ср. =ból, =ből 7): ~ indultam ki, amikor... я исходил из этого, когда...; ~ következik, hogy... из этого (или отсюда) следует, что...; ② ~ nem lesz semmi из этого ничего не выйдет; ~ elegend van! с меня хватит (или довольно)!

ebcsont: ~ beforg! шутл. до свадьбы заживёт! (букв. заживёт как на собаке).

ebéd [~je, ~et] обед; ~ közben за обедом, во время обеда; ~ utáni послеобеденный; ~hez ülni садиться/сесть за обед; ~ге meghívni пригласить/пригласить на обед (или к обеду); mi lesz ~ге? что будет на обед?

ebéd: обеденный, Δ (ср. ebéd).

ebédelni [~t, ~jen] обедать.

ebédhordó [~ja, ~t] 1. (személy) разносчик обедов; 2. см. ételhordó.

ebédi:ő [~je, ~öt] время обеда, обеденное время. ebédjegy [~e, ~et] талон (или талончик разг.) на обед (в столовую предприятия, учебного заведения).

ebédlő [~je, ~t] (helyiség) столовая (комната).

ebédlőasztal [~a, ~t, ~ok] обеденный стол.

ebédlőszekrény [~e, ~t, ~ek] буфет (мебель).

ebédszünet [~e, ~et] обеденный перерыв.

ébenfa [~ja, ~t] 1. bot. (Diospyros ebenum) эбеновое (или чёрное) дерево; 2. атр. (при указании на материал) эбеновый, чёрного дерева; ~ doboz шкатулка (из чёрного дерева).

ébnefekete [~t; ~n] цвета чёрного дерева.

éber [~t; ~en] 1. (nem alvó) бодрствующий; 2. перен. недремлющий, неусыпный, зоркий, бдительный.

éberan нареч. зорко, бдительно, неусыпно.

éberség [~e, ~et, —] 1. (ébredlét) бодрствование; 2. перен. бдительность; (éber figyelem) неусыпное внимание; fogradalmi ~ революционная бдительность.

ebgondolat: → késő bánat ~ разг. запоздалое раскаяние бесполезно; \cong снявши голову, по волосам не плачут; после драки кулаками не машут.

ebihal [~a, ~at] головастика.

ébredni [~t, ~jen] 1. прям., перен. просыпаться/проснуться; пробуждаться/пробудиться; zajga ~ni просыпаться/проснуться от шума; ~ a természetet природа просыпается (или пробуждается); 2. vmire осознать/осознать что, отдать* себе отчёт в чём; egyszerre csak arra ~t, hogy mindenki elhagyta внезапно до его сознания дошло, что он остался один; 3.: vminek a tudatára ~ni осознать*, ощутить* что; erejének tudatára ~ni ③ осознать* свою силу; öntudatra ~t у него пробудилось самосознание; 4. (vmely lelki jelenség, érzelem) просыпаться/проснуться, зарождаться/зародиться (о чувствах и т. п.); гуану ~t benne у него зародилось подозрение.

ébredezni [~ik, ~ett, ~zen] прям., перен. просыпаться. пробуждаться (постепенно; один за другим).

ébrén наяву; ~ álmodni грёзить наяву; ~ aludni спать чётко (или вполглаза); ~ lenni бодрствовать, не спать.

ébredlét [~e, ~et, —] бодрствование.

ébreszteni [~ett, ébresszen] 1. (álmóból) будить/раз-; 2. перен. будить и пробуждать/пробудить, вызывать/вызвать, возбуждать/возбудить; geményt ~eni пробуждать/пробудить надежды; vágyat ~eni пробуждать/пробудить желание.

ébresztő I прич. от ébreszteni; II суц. [~je, ~t] воен. подъём, побудка; zenés ~ подъём под музыку.

ébresztőga [~ja, ~t] будильник.

ebtenyésztő [~je, ~t] собаковод.

ebül нареч. разг. скверно, отвратительно.

ebzárlat [~a, ~ot] карантин для собак.

ecet [~je, ~et] уксус; ~ben eltenni мариновать/замариновать.

ecetes [~et; ~en] 1. (ecetet tartalmazó) содержащий уксус; (ecettel készített) приготовленный с уксусом; ~lé маринад; ~fogta хрен с уксусом; 2. (ecetben elített) маринованный; ~uborka маринованные огурцы; 3. (savanyú) кислый (начинающий прокисать — о вине); 4. (hordó) уксусный, с уксусом (о посуде).

ecetsav [~a, ~at] уксусная кислота.

ecettartó [~ja, ~t] судок для уксуса, уксусник.

Ecuador [~t, ~ban] Эквадор, Экуадор.

ecset [~je, ~et] кисть ж. (малаярная и т. п.); (borotvaecset, patacs) помазок.

ecsetelni [~t, ~jen] 1. мед. смазывать/смазывать (горло и т. п.); 2. перен. (leírni, elmondani) рисовать/на-

обрисовывать/обрисовать; élenk színekkel ~ni vmit рисовать в ярких красках что.

ecsetvonás [~a, ~t, ~ok] 1. жив. мазок; 2. перен. штрих.

edd см. enni.

eddig I нареч. (helyről) до этого места; (időről is) до сих пор; ~ még пока ещё; ~ még nem sikerült пока ещё не удалось; II мест. указ., употр. в знач. отр. и самостоятельно до этого (этой, этого); ~ a helyig до этого места; melyik fejezetig jutottál az olvasásban? — Eddig до какой главы ты дошёл? — До этой.

eddigig [~t, ~ek] бывший (или существовавший) до сих пор, прежний; ~ viselkedése erősebb, mint a múlté поведение.

edden см. edzeni.

Ede [~je, ~t] имя мужск. Эдэ (\cong Эдвард, Эдуард).

éden [~e, ~t, —] рел., перен. эдем, рай.

édeni [~t, ~ek] райский.

édény [~e, ~t, ~ek] сосуд; (gyűjtőnévként) посуда; éjjeli ~ (ночной) горшок; közlekedő ~ek физ. сообщающиеся сосуды; elmosni az ~t (többet) мыть посуду.

édényáru [~ja, ~t] посуда (как товар).

édes I прил. [~et; ~en] 1. прям., перен. сладкий; ~ álom сладкий сон; ~ illat сладкий аромат; ~ ízű сладкий на вкус; ~ rargika сладкий перец; 2. (nem savanyú, nem savanyított) свежий (не квашенный, не скисший); ~ káposzta свежая капуста; 3. (vérokon) родной (о кровном родственнике); 4. (kedves, szeretett) дорогой, любимый; ~ anyaföld родная (или родимая) земля; ~ hazánk любимая родина; ~ barátom! дорогой (или милый) друг!; 5. разг. (csinos, bájos) милый, очаровательный; II суц. [~e, ~(e)t] 1. см. édesség 2; 2. (személy) милый, -ая; ~em! милый мой!; милая моя!

édesanya [~ja, ~át] (родная) мать; ~ám a) (моя) мать; b) (megszólításként) мама (в обращении).

édesapa [~ja, ~át] (родной) отец; ~ám a) (мой) отец; b) (megszólításként) отец, папа (в обращении).

édes-bús [~at; ~an] меланхолический (о чувстве, настроении, песне).

édesed [~et; ~en] (álom) сладкий (о сне); ~en aludni сладко спать.

édesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становиться/стать сладким.

édesgetni [~ett, édesgessen]; magához ~ni ③ a) приманивать/приманить, приучать/приучить (к себе); b) (állatot) прикармливать/прикормить (животное).

édesipar [~a, ~t, —] кондитерская промышленность.

édesíteni [~ett, ~sen] делать/сг. сладким, подслащивать/подсластить.

édeskés [~et; ~en] 1. (íz) сладковатый; 2. перен. слащавый, приторный; ~ mosoly слащавая улыбка.

édeskeves [~eset] слишком (или чересчур) мало; ~eset tudok erről я почти ничего не знаю об этом.

édeskevesen очень мало (о людях); ~ voltunk (voltagek, voltak) нас (нас, их) было раз, два и обчёлся.

édes-nemes [~et]: ~ rargika сладкий красный перец (молотый).

édesség [~e, ~et] 1. прям., перен. сладость; 2. (enni-való) сладкое, сласти мн. (ж.).

édességbolt [~ja, ~ot] магазин кондитерских изделий, кондитерский магазин.

édesszájú I прил. [~t, ~ak] любящий сладкое; II суц. [~ja, ~t, ~ak] сладстена м., ж., лакомка м., ж.; сладкоёжка м., ж. разг.

édestestvér [~e, ~t, ~ek] (родной) брат; (пó) родная сестра.

édesvíz [~ize, ~izet] пресная вода.

édesvízi [~t, ~ek] пресноводный.

Edit [~je, ~et] имя женск. Эдит.

edzeni [~ett, eddzen] 1. мех., перен. закалывать и закалять/закалить; 2.: ~eni magát ③ a) закалывать (или закалять) своё здоровье, закаляться; b) спорт. тренироваться.

edzés [~e, ~t, ~ek] 1. *tex.* закалка; 2. (*szervezet*) закаливание, закалка (*organizma*); 3. *спорт.* тренировка, тренинг.

edzett I *прич.* от *edzeni*; II *прил.* [~et; ~en] *tex.*, *перен.* закалённый; ~ acél закалённая сталь.

edzettség [~e, ~et, —] закалённость; закалка (*тж. tex.*).

edző I *прич.* от *edzeni*; II *сущ.* [~je, ~t] *спорт.* тренер; női ~ женщина-тренер.

edződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *tex.*, *перен.* закаливаться и закаляться/закалиться.

edzőmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* тренировочный матч, тренировочное состязание.

edzőpálya [~ja, ~t] тренировочная площадка.

edzőtábor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* тренировочный лагерь, спортивный лагерь, место сборов (*перед соревнованиями*).

efelett *нареч.* об этом, относительно этого (*спорить и т. п.*); ~ sokat vitatkoznak об этом идут большие споры.

efelől *нареч.* на этот счёт, в этом отношении; ~ nyugodt lehetsz на этот счёт (*или* в этом отношении) можешь быть спокоён.

effajta [~t] *см.* efféle.

effektus [~a, ~t, ~ok] эффект.

efféle [~t] подобный, такой, этого (*или* такого) рода; ~ esetek ma is előfordulnak подобные (*или* такие, такого рода) случаи встречаются и сейчас.

efféleképp(en) приблизительно (*или* примерно) таким образом.

égni [~ett, ~jen] 1. гореть; (*lángolva*) гореть пламенем, пылать, полахать; *hamuvá ~ni обратиться* в пепел; *origi* ~ni гореть* дотла; *tövig ~ett a gyertya* свеча догорела до конца; 2. (*tűzhely, világítóeszköz*) гореть (*давать свет, пламя*); nem akar ~ni a kályha огонь м. в печи не разгорается; ~ a kandalló горит камин; ~ a villany горит электричество (*или* свет); 3. (*arc stb.*) гореть, пылать (*от прилива крови и т. п.*); ~ az arca у него горит лицо, у него горят щеки; ~ a fülem у меня горят уши; 4. (*sajogni*) гореть; жечь, сдвинуть (*személytelenül — безл.*); ~ a sebet у меня жжёт рану, у меня сдвигает рану; ~ a szája a paprikától у него горит во рту от красного перца; ~ a gyomra у него изжога, он страдает изжогой; ~ a szemem у меня реж ж. (*или* жжение) в глазах; 5. *vitától, vitiben перен.* гореть (*ненавистью и т. п.*); (*vágytól, kíváncsiságtól stb.*) сгорать (*от любопытства, желаний*); ~ni a türelmetlenségtől гореть нетерпением, сгорать от нетерпения.

ég [ege, eget] 1. небо; az ~ alja нижний край неба, горизонт; az ~ beborult небо нахмурилось (*или* потемнело), небо заволокло тучами; az ~ kiderült небо расчистилось (*или* прояснилось); megeredtek (*или* megpuytak) az ~ csatognái *шутл.* развёрзлись хляби небесные; szabad ~ alatt под открытым небом; ~ és föld között между небом и землёй; ~be nyúló устремлённый ввысь; 2. (*magyarország; isten*) небо, небеса мн. (*как место обитания бога; тж. провидение, бог*); a jó ~ tudja одному богу (*или* небу) известно; hála az ~nek хвала всевышнему, слава богу; az ~ szerelmére! ради бога!, ради всего святого!; szent egék! святой божел!; ☉ ~ és föld különbség как небо от земли, небо и земля; a kerek ~ alatt на всем белом свете; **egégek magasztalni** превозносить/превознести до небес; ~re-földre esküdni клясться и божиться; **eget-földet igérni** сулить золотые горы; **eget verő** ужасающий, чудовищный (*как усиление*); **eget verő ostobaság** беспредельная (*или* вопиющая) глупость; **eget verő zaj** оглушительный (*или* ужасающий) шум; → **mintha az ~ből pottyant volna le** разг. словно с неба свалился (*о неожиданном появлении*); **mint derült ~ből a villámcsapás** как гром среди ясного неба; ~nek áll a haja волосы у него встали дыбом; nézheti a (csillagos) eget *шутл.* теперь ему

придётся положить зубы на полку; **az eget is (nagy) bögőnek nézi a** (*részegről*) он напился до положения риз; **b) (fájdalmában)** ему небо с овчинку покажется (*от невыносимой боли*).

égbekiáltó [~t, ~ak; ~an] вопиющий; возмутительный; ~ igazságtalanság вопиющая несправедливость.

égbolt [~ja, ~ot] небесный свод, небосвод.

ége *см.* ég.

Égei-tenger [~t, ~en]: az ~ Эгейское море.

Eger [~t, ~ben] Эгер.

egér [~ere, ~eret] мышь ж; ☉ az ~ereket itatni *шутл.* лить слёзы, плакать.

egér: мышиный, △ (*ср. éger*).

éger [~e, ~t, ~ek] *см.* égerfa.

éger: ольховый.

egere *см.* éger.

egerészni [~ik, ~ett, egerésszen] ловить мышёй, охотиться на мышёй; (*róka*) мышковать (*о лице*).

egerészölyv [~e, ~et] *зоол.* (*Buteo buteo*) канюк, мышелов.

égerfa [~ja, ~t] 1. *бот.* (*Alnus*) ольха; 2. *amp.* (*при указании на материал*) ольховый; ~ doboz ольховая шкатулка; ~ erdő ольховый лес.

égerfióka [~ja, ~t] мышонок.

égerfogó [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* мышеловка.

égerlyuk [~a, ~at] мышиная нора.

égerút [~t, ~utat]: ~utat nyerni найти* лазейку (*или* выход).

égés [~e, ~t, ~ek] 1. горение, сгорание; 2. (*testen*) ожог; 3. (*cigaretától, vasalótól*) прожжённое место; (*vasalótól*) подпалы, след утюга.

égésfolt [~ja, ~ot] *см.* égés 2, 3.

égési [~t, ~ek]: ~ folyamat a) процесс горения; b) (*elégési*) процесс сгорания; ~ seb ожог; ~ termék *см.* égéstermék.

égéstermék [~e, ~et] продукт сгорания.

égesz I *прил.* [~et; ~en] 1. (*hiánytalan*) цельный, цельный, без изъяна; ~ kenyér цельный хлеб; ~ téglá цельный кирпич; 2. (*teljes terjedelmében, tartományában*) весь, целый, целиком, полностью; ~ éjjel всю ночь; ~ életében ☉ всю жизнь; ~ éven át в течение всего года, весь год; ~ idő alatt за всё время; az ~ könyvtár вся библиотэка; ~ par весь (*или* целый) день; ~ napos суточный; az ~ összeg вся сумма; 3. (*mennyiséget, mértéket jelentő szavak előtt — со сл., означающими количество*) целый; ~ halom pénz целая куча денег; egy ~ sor probléma целый ряд проблем; ☉ ~ erejével ☉ изо всех сил; ~ hatalmával ☉ всей своей властью; ~ lélekkel всей душой; szíve ~ melegével ☉ со всем жаром своего сердца; II *сущ.* [~e, ~et] 1. целое (*тж. мат.*); az ~ részei части целого; egy ~ hat tized одна целая и шесть десятых; 2. (*mindaz, amiről szó van*) всё (целиком); ennyi az ~? (и) это всё?; nem mondatom el magának az ~et я не могу рассказать вам всего; ☉ ~ben véve в общем и целом; a maga ~ében в целом, в общем и целом; teljes ~ében всецело, полностью, целиком и полностью; III *нареч.* вполне, совсем, совершенно (*ср. тж. egészen, teljesen*); ~ biztosan безусловно; наверняка разг.; ~ jó felszólalás вполне смелое выступление; ~ rossz idő van погода совсем плохая; ~ szép teljesítmény прсто прекрасный результат.

égeszbőr-kötés [~e, ~t, ~ek] (цельный) кожаный переплёт.

égeszen *нареч.* 1. совсем, совершенно; ~ biztos безусловно, несомненно, наверняка; ~ fiatal совсем молодой; ~ jó вполне хороший; nem ~ не совсем, не вполне; ~ olyan, mint... совершенно такой, как...; ~ az arja on весь в отчаянии; ~ úgy, mint... точно так, как...; совершенно так, как...; 2. (*nyomatósító értelemben*) самый (*как усиление*); ~ a hegy tetején на самой вершине горы; ~ fent на самом верху; ~ lent на самом низу; ~ az elején в самом начале; 3. (*vmeddig*) вплоть (до чего-л.); ~ reggelig (вплоть) до самого утра; ~ szorosan utíhez вплотную к чему.

egészség (egésség) [~e, ~et, —] 1. здорóвье; jó ~ nek örvendeni отличáться крѣпким здорóвьем; örülnök, hogy jó ~ ben láthatom я рад видеть Вас здорóвым (или в добром здравии); *vkinek az ~ ére inni* пить за здорóвье кого; *vkinek az ~ ére válni* быть (или пойти*) на пользу кому; 2. *udvarias kifejezésekben* — в формулах вежливости: hogy szolgál az ~ e? как Ваше здорóвье?; kedves ~ ére! за Ваше здорóвье!; ~ ünkre! бóдем здорóвы! (чокаясь); viseld ~ gel! носй на здорóвье!

egészséges (egésséges) [~et; ~en] 1. здорóвый; (*egészségre hasznos*) полезный (для здорóвья); ~ arcszín здорóвый цвет лицá; ~ gyermek здорóвый ребёнок; ~ koszt здорóвая пища; a paradicsom ~ pomidóroк полезны для здорóвья; пеп ~ a) (*személy*) нездорóвый, больной; b) (*étel, ital; szokás*) нездорóвый, вредный для здорóвья; ~ en в добром здравии, в здорóвом состоянии; a kórházat ~ en hagyta el из больницы он вышел здорóвым; 2. (*növény, gyümölcs*) здорóвый, крѣпкий, неповреждѣнный (о растении, плоде); 3. *peren.* (*helyes*) здорóвый; (*értelmes*) здравый, дѣльный (о мысли и т. п.); ~ gondolat здорóвая идѣя, здравая мысль; ~ kritika здорóвая критика; ~ versengés здорóвое соревновáние.

egészségház (egésség-) [~a, ~at] медпункт (в небольших городках и сѣлах Венгрии).

egészségi (egésségi) [~t, ~ek; ~leg] связанный со здорóвьем, относящийся к здорóвью, Δ (*ср.* egészséges); ~ állapot состояние здорóвья, здорóвье; ha ~ állapottal megengedi... если мне позволит здорóвье...; ~ orvosok офиц. по состоянию здорóвья.

egészségtan (egésség-) [~a, ~t, —] гигиѣна (наука). **egészségtanóra** (egésség-) [~ja, ~t] урок гигиѣны (в школе).

egészségtelen (egésség-) [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* нездорóвый; ~ül él он ведѣт нездорóвый образ жизни. **egészségügy** (egésség-) [~e, ~et] 1. санитария, гигиѣна; 2. (*állami szinten*) здравоохранѣние.

egészségügyi (egésség-) [~t, ~ek; ~leg] санитарный, сан., гигиенический, Δ (*ср.* egészségügy 1); ~ berendezés санитарно-техническое оборудóвание; ~ intézkedések санитарные (или гигиенические) мероприятия; ~ sétát tenni совершать моцион, гулять для мощиона; 2. (*állami szinten*) относящийся к здравоохранѣнию, Δ (*ср.* egészségügy 2); ~ ellátás медицинское обслуживание; ~ osztály отдѣл здравоохранѣния.

egészségvédelem (egésség-) [~me, ~met] охрãна здорóвья.

egészségvédelmi (egésség-) [~t, ~ek; ~leg] связанный с охрãной здорóвья, Δ (*ср.* egészségvédelem); ~ intézkedések мероприятия по охрãне здорóвья.

egészvászón-kötés [~e, ~t, ~ek] цельнотканевый переплѣт, коленкорóвый переплѣт.

éget *см.* ég.

égetni [~ett, égessen] 1. (*éghető*) жечь/с; палить/с раз.; 2. (*világítószóhozó, anyagot*) жечь (свет, газ); egész par ~i a villanyt у него целый день горит электричество; 3. *tex.* (*téglát, meszet*) обжигать/обжечь (кирпич, известь); 4. (*a par*) жечь, палить, печь (о солнце); 5. (*égető fájdalom okozni*) обжигать/обжечь (тж. о крапиве, прыпостях и т. п.); 6. *мед.* прижигать/прижечь; 7. (*beleégetni*) выжигать/выжечь (знак, цифру).

égetés [~e, ~t, ~ek] 1. сжигáние (*ср.* égetni 1); 2. *tex.* обжигáние, обжиг.

égetett I *прим.* от égetni; II *прим.* [~et; ~en] жжёный, обожжённый.

égető I *прим.* от égetni; II *прим.* [~t, ~ek; ~en] 1. обжигáтельный; обжигóвый; 2. (*égd*) жгучий, мучительный; (*forró*) палящий, знойный; ~ fájdalom жгучая боль; ~ írgtőség палящая жарá, зной; ~ szomjúság палящая жáжда; 3. *перен.* (*sürgős, fontos*) жгучий, злободневный, насущный; ~ kérdés жгучий (или наболѣвший) вопрос; ~ szükség крайняя (или настоятельная)

необходимость; ~ szükségem van pénzre мне крайне (или до зарезу разе.) нужны денъги.

égetőkemence [~je, ~t] обжигáтельная (или обжигóвая) печь.

égett I *прим.* от égni; II *прим.* [~et; ~en] горѣлый, палёный; ~ seb ожóг; ~ szaga van utínek пáхнет гарью что.

éggömb [~je, ~öt] *асгр. см.* égbolt.

éghajlat [~a, ~ot] климат; mérsékelt ~ умѣренный климат; meleg ~ alatt в тёплом климате.

éghajlati [~t, ~ak; ~lag] климатический; ~ térkép климатическая кáрта; ~ viszonyok климатические условия.

éghajlattan [~a, ~t, —] климатология.

éghetetlen [~t, ~ek; ~ül] огнеупóрный.

éghető [~t, ~ek; ~en] горючий.

égi [~t, ~ek] небесный.

égiháború [~ja, ~t] сильная гроза.

égimeszelő [~je, ~t] *шутл.* коломѣнская верста, канáчá м., ж.

égisz [~e, ~t] эгида, покровительство; *vkinek az ~e* alatt под покровительством кого; *utínek az ~e* alatt под эгидой чего.

égitest [~e, ~et] небесное тѣло.

egocentrikus [~at; ~an] эгоцентрический.

egoista I *сущ.* [~ja, ~t] эгоист, -ка; II *прим.* [~t; ~n] эгоистический, эгоистичный; ~ indítékból из эгоистических побуждений.

Egon [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Эгон.

égő I *прим.* от égni; II *прим.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1. горящий; (*lánggal*) пылающий; *перен.:* ~ arccal с пылающим лицом; ~ homlok пылающий лоб; ~ szem горящие глаза; 2. (*szenvédelyes*) горячий, жаркий, страстный (о чувствах); III *сущ.* [~je, ~t] (электрическая) лампочка; (*izzólámpa*) электрическая лампа накаливания.

égvő [~e, ~et] *геогр.* пояс, зона; forgó ~ жаркий (или тропический) пояс.

égvői [~t, ~ek] (*с прим.*) относящийся к какому-л. поясу; forgó ~ тропический (о растениях, животных).

egres [~e, ~t, ~ek] (*növény és gyümölcs*) крыжóвник (растение и ягода).

égszínké [~et; ~en] небесно-голубой, лазурный.

égtáj [~a, ~at] страна сѣвета.

égzakt [~at; ~an/~ul] тóчный (о науках, методе).

égzengés [~e, ~t, ~ek] гром, раскаты мн. (м.) грóма.

égzisztencia [~ja, ~t] 1. *филос.* (*lét, létezés*) бытие, существование; (*létező*) сущее; 2. (*megélhetés*) средства мн. (с.) существования; ~t teremtett magának он обеспечил себе средства существования; 3.: kétes ~ подозрительная (или сомнительная) личность.

égzisztencializmus [~a, ~t, —] экзистенциализм.

egzotikus [~at; ~an] экзотический, экзотичный.

egy¹ (eggy) I *числ.* *колич.* (*szám, mennyiség*) оди́н (одна, одно) (о числе, количестве); (*számolásban*) раз (*при сѣте*); ~, kettő, három оди́н (или раз), два, три; éjfel ~ órákor в час ночи; ~ ízben (или alkalommal) одна́жды, оди́н раз; ~ kötetben в оди́н томе; ~ méter оди́н метр; nem volt ott ~ árva lélek sem там не было ни единой души; II в *знач. прим.* [~et] 1. (*azonos*) оди́н, одина́ковый; ~ véleményen lenni *vkivel* быть оди́ного мнѣния с кем; ebben ~ek vagyunk в э́том мы еди́ны (или согласны); насчѣт э́того у нас еди́ное мнѣние; nem ~ mértékkel mérni мѣрить неодина́ковой мѣркой; ~ és ugyanaz оди́н и тот же, тот же сáмый; ~ helyben torogni *перен.* топтáться на оди́ном (и тóм же) мѣсте; 2. (*egység*) оди́н, еди́ный; ~ táborát alkotni образóвывать/образовáть оди́н (или еди́ный) лагерь; 3. (*csupa*): ~ seb volt az arca егó лицó было сплошной раной; ~ vér volt az arca егó лицó было всё в крови; ~ víz a ruhája егó одѣжда вся мóкрая; III в *знач. сущ.* [~e, ~et] 1. (*szám*) оди́н, еди́ница; ~ meg ~ az kettő оди́н и оди́н — два; 2. (*személy*) оди́н, одна́ (о людях); min-

denki ~ért és ~ mindenkiért все за одного, один за всех; ~től ~ig все до одного; ~től ~ig ismerem őket я знаю их всех до одного; 3. (dolog) одно; ~ bizonyos... верно одно...; ~ге büszke... он гордится одним...; csak ~ге kérem... я прошу вас только об одном...; ~ге tegy ésto то же самое (дело); ésto всё равно; ~ге törekedni стремиться к одному; ~et akarai хотеть одного; аз az ~et tudom, hogy... я знаю только одно...; 4. с гл. обозначает **однократное или непродолжительное действие**: bölintani ~et кивнуть* головой; ~et csavargni немножко повернуть*, покрутить*; gondolni ~et немножко подумать*; úszni ~et немножко поплавать*; IV в знач. мест.: ~ és más кое-что.

egy² (eggy) неопр. артикль 1. какой-то, некий, один; часто не перев.: ~ ember jött пришёл какой-то человек; ~ ismerősöm один мой знакомый; ~ szér пароп в один прекрасный день; van ~ jó ötletem у меня есть хорошая идея; 2. в нек-рых сочет. обозначает **неопределённое количество**: ~ ideig некоторое время, одно время; ~ időre на какое-то (или определённое) время; ~ kissé немножко.

egyágyas (egy-) [~at] одноместный (о номере в гостинице); ~ (szállodai) szoba одноместный номер, номер на одно.

egyáltalán (eggy-) нареч. вообще; ha ez ~ lehetséges éсли это вообще возможно; ~ nem vesém не(т), отнюдь не(т); ~овсе не(т) разе.; ~ nincs getvény нет никакой надежды; ~ semmit sem tud он совсём (или ровню) ничего не знает.

egyaránt (eggy-) нареч. равным образом; одинаково, в одинаковой мере.

egyazon (eggy-) нескл. один (и тот же).

egybe употр. вместо гл. с приставкой egybe= в сокращённом положит. ответ: egybefrtad a szót? — Egybe! ты слитно написал слово? — Да!

egybe= приставка, обозначает **соединение, сосредоточение в одном месте, совместность** (ср. тж. össze=), часто соотв. русск. сз, со=: egybehívni созывать/созвать всех вместе; egybehordani сносить/снести в одно место.

egybeépíteni [~ett, építsen egybe] *utível* строить/по-вплотную к чему.

egybeesni [~ik, ~ett, essék/essen egybe] совпадать/совпасть.

egybeforrni [~t, forrjon egybe] спланиваться/сплотиться; *utível* сливаться/слиться в единое целое с чем.

egybefűzni [~ött, fűzzön egybe] 1. (több dolgot) скреплять/скрепить вместе (шить, нанизать); ~ni az összes ígatókat скреплять/скрепить (или сшивать/сшить) вместе все бумаги; 2. (lelkileg) связывать/связать, объединять/объединить (духовно).

egybegyűlni [~(ik), ~t, gyűljön egybe] собираться/собраться (в одно место).

egybehangolni [~t, hangoljon egybe] согласовывать/согласовывать, увязывать/увязать между собой; ~ni a terveket согласовывать/согласовывать (или увязывать/увязать) между собой планы.

egybehangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék egybe] муз. звучать вместе, сливаться, звучать в унисон.

egybehangzó I прич. от egybehangzani; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] (egyöntetű) **единогласный, единодушный**; ~ véleményу единогласное мнение; a valtozások ~ak voltak показания свидетелей совпали (или сошлись).

egybehívni [~ott, hívjon egybe] созывать/созвать (парламент, съезд и т. п.).

egybeírni [~t, írjon egybe] писать/на= слитно.

egybeírás [~a, ~t, ~ok] слитное написание (слов).
egybecapcsolni [~t, kapcsoljon egybe] 1. (tárgyat stb.) скреплять/скрепить (скобой, крючком, застёжкой); 2. *utível* связывать/связать, совмещать/совместить с чем; 3. *vkiket* объединять/объединить, спланивать/сплотить кого (об общих целях и т. п.).

egybekelni [~t, keljen egybe] вступать/вступить в брак; пожениться* разг.

egybekelés [~e, ~t, ~ek] книжн. бракосочетание, брак.

egybekötni [~ött, kössön egybe] 1. (tárgyakat) связывать/связать, увязывать/увязать вместе; 2. (egy kötetbe) переплетать/переплести (в один том); 3. (ruhadarabot) вязать/с= целиком (не шивая детали).

egyben нареч. 1. (egészen) целиком (не разрезая, не разбирая на части); ~ megsűtni a kacsát жарыжить* утку целиком; 2. (együttal) одновременно, в то же время, вместе с тем.

egyben-másban нареч. кое в чём, в некотором отношении.

egybenyíló [~t, ~ak; ~an]: ~ szobák смежные комнаты; ~ termek анфилада залов.

egybeolvadni [~t, olvadjon egybe] сливаться/слиться (в одно целое) (о красках, звуках и т. п.).

egybeolvasztani [~ott, olvaszon egybe] сливать/слить, объединять/объединить (организации, группы и т. п.).

egybeszabott [~at]: ~ ruha цельнокроеное платье.

egybeszővődni [~ik, ~ött, szövődjék/szövődjön egybe] *utível* переплетаться, соединяться с чем (о понятиях, представлениях).

egybevágni [~ott, vágjon egybe] 1. (szeléveléssel összekeverni) нарезать* вместе, нарезать смешать*; ~ni a répát és a krumplit нарезать вместе морковку и картошку; 2. мат. перен. совпадать/совпасть.

egybevágó I прич. от egybevágni; II прил. [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. мат. равный и подобный; конгруэнтный; 2. перен. совпадающий, **единогласный**.

egybevetni [~ett, vessen egybe] сопоставлять/сопоставить; сравнивать/сравнить; сверять/сверить, сличать/сличить.

egybevetés [~e, ~t, ~ek] сопоставление; сверка, сличение.

egyből нареч. разг. сразу; ~ megette az egészet он съел всё за один присест; ~ azt kérdezte... он сразу (или без лишних слов, без дальних предисловий) спросил...

egycsövű [~t, ~ek] воен. **одноствольный**.

egyéb *мest.* I в знач. прил. [~ebet] **прочий, остальные**; (más) другой; II в знач. суц. [~ebe, ~ebet] **прочее, остальные**; (más) другое; és (még) minden ~éb и всё прочее (или остальные); не ~éb, mint... не что другое, как...; ~éb nincs другоо нет; ~ebek között между прочим; ~ebekben в остальном, во всём прочем; ~ebet sem csinál (или tud), mint... он только и знает, что...

egybe см. egyéb II.

egyébiránt нареч. см. egyébként.

egyébként нареч. 1. (egyéb tekintetben) вообще, как правило; az ~ szorgalmas fiú ma nem készült обычно прилежный, ésto мальчик сегодня не приготовил урока; 2. (máskülönben) в остальном, в прочем.

egyébkor нареч. см. máskor.

egyébütt нареч. см. másutt.

Egyed *имя мужск.* Эдвед (≅ Эгидий).

egyed¹ [~e, ~et] биол. особь ж, экземпляр; (egyén) индивидуум.

egyed² см. enni.

egyedáruság [~a, ~ot, —] монополия, монополия продажа.

egyedárusítás [~a, ~t, —] см. egyedáruság.

egyedi [~t, ~ek; ~leg] индивидуальный; ~ gyártású (гép stb.) несерийный, несерийного производства (станок и т. п.).

egyeduralkodó [~ja, ~t] монарх, самодержец, автократ.

egyeduralmi [~t, ~ak; ~lag] монархический, самодержавный, автократический.

egyeduralom [~ma, ~mat] монархия, автократия.
egyedül нареч. 1. (magában) в одиночестве, одиноко; без других; ~ álló (épület) одинокий, одиноко стоящий

(о здании); ~ élni жить одиноко; végre ketten ~ maradtunk наконец мы вдвоём, наконец-то мы одни, наконец-то мы остались наедине; 2. (segítség nélkül) сам, один (без чьей-л. помощи); 3. (kizárólag) единственно, исключительно, только; a tenispályát ~ a klubtagok használhatják теннисным кортом могут пользоваться только члены клуба.

egyedülálló [~t, ~ak; ~an] 1. (személy) одинокий (о человеке); 2. (eset) уникальный, единственный, единственный (о случае и т. п.).

egyedüli [~t, ~ek] единственный.

egyedüllét [~e, ~et] одиночество.

egy-egy (eggy-eggy) [~et~et] 1. по одному (одной); ~ forintot kaptak они получили по (одному) флоринту, каждый получил по флоринту; 2. (időnként egy) изредка (или время от времени) один; ~ látogató fel szokta keresni изредка его кто-нибудь навещает; 3. (néhány) кое-какой, отдельный, некоторые; ~ dologban egyetérttek vele кое в чём я с ним согласен.

egyelőre нареч. пока, пока что; ~ ennyi is elég пока и этого достаточно.

egyemeletes (eggy-) [~et] двухэтажный.

egyén см. enni.

egyén [~e, ~t, ~ek] индивидуум, лицо, особа; гуа-пис ~ подозрительная особа (или личность).

egyénáram [~a, ~ot] эл. постоянный ток.

egyénáramú [~t, ~ak] эл. постоянного тока; работающий на постоянном токе; ~ generátor генератор постоянного тока; ~ motor двигатель м. постоянного тока.

egyénérték [~e, ~et] 1. эк. паритет; эквивалент; az általános ~ a pénz всеобщий эквивалент — это деньги; 2. хим. эквивалент.

egyénértékű [~t, ~ek; ~en] равноценный; (egyenlő) адекватный.

egyenes I прил. [~et; ~en] 1. прямой, ровный; ~ irányban в прямом направлении; ~ pövesű fa прямое дерево; ~ ogg прямой нос; ~ tartású ember человек, держащийся ровно (или прямо); ~ vonal мат. прямая (линия); ~ vonalban по прямой; ~ vonalú mozgás прямолинейное движение; nem ~ неровный, кривой; 2. (sík, síta) ровный, гладкий; ~ fal ровная стена; 3. перен. прямой; ~ jellem прямой характер; ~ lelki прямодушный; 4. (egyés kifejezésekben — в нек-рых терминах) прямой; ~ adó прямой налог; ~ ágon по прямой линии (родства); ~ arány мат. прямая пропорциональность; ~ beszéd а) грам. прямая речь; б) перен. прямой разговор; ~ szög мат. прямой угол; II суц. [~e, ~t, ~ek] мат. прямая; ~t húzni проводить/проставить прямую; ☉ ~be jutni (или kerülni) выйти* на прямую дорожку.

egyenesen в разн. знач. прямо; ~ állni стоять прямо; ~ arányos прямо пропорциональный; ~ hozzám fordult он обратился прямо ко мне; ez ~ nevetséges это просто смешно.

egyenesíteni [~ett, ~sen] распрямлять/распрямить, выпрямлять/выпрямить.

egyenesít см. egyenesen.

egyenetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неровный, негладкий, шероховатый; ~ felület неровная поверхность; 2. (nem egyforma) неровный; (ritmusról, ütemről) неравномерный; ~ fejlődés неравномерное развитие; ~ pulzus неровный пульс; ~ stílus неровный стиль.

egyenetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] не ладить, вздорить разе.

egyenetlenkedés [~e, ~t, ~ek] разногласие, раздор.

egyenetlenség [~e, ~et] 1. неровность, шероховатость; 2. (az egyenetlenség hiánya) неровность; (ritmussé, ütemé) неравномерность; 3. (civódás) нелад; ý мн. (Р-ов), разлад.

egyengetni [~ett, egyengessen] 1. (földet stb.) выравнивать/выровнять, разравнивать/разровнять; 2. vki-

nek/ominek az útját ~ni ☉ расчищать/расчистить дорожку для кого/чего.

egyéni [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. индивидуальный; (személyi) личный; ~ felelősség личная ответственность; ~ tanulás индивидуальная учёба; ~ útlevel личный (не групповой) заграничный паспорт; ~ vélemény личное мнение; ~ verseny индивидуальное соревнование; личное первенство; 2. (magán) частный; ~ cég частная фирма; ~ gazda (крестьянин-) единоличник; 3. (szajátos, eredeti) индивидуальный, оригинальный, самобытный.

egyénileg нареч. лично; офиц. в индивидуальном порядке; ~ rokonszenvezek vele я лично симпатизирую ему.

egyéniség [~e, ~et] личность; индивидуальность; ~éhez illő ☉ соответствующий индивидуальности, подходящий.

egyenjogú [~t, ~ak; ~an] равноправный; ~ félként на равных правах.

egyenjogúság [~a, ~ot, ~] равноправие.

egyenjogúsítani [~ott, ~son] vkit эмансипировать*(*) кого, предоставлять/предоставить равные права кому.

egyenjogúsítás [~a, ~t, ~] эмансипация, предоставление равных прав.

egyenként (eggyen-) нареч. поодиночке; по одному (одной).

egyenleg [~e, ~et] ком. сальдо с. нескл.

egyenlet [~e, ~t] мат. уравнение; kétismeretlenes ~ уравнение с двумя неизвестными; másodfokú ~ квадратное уравнение, уравнение второй степени; ~et felállítani составлять/составить уравнение; ~et megoldani решать/решить уравнение; ~et rendezni преобразовывать/преобразовать уравнение.

egyenletes [~et; ~en] 1. ровный, гладкий; 2. (nem változó) ровный (одинаковый, постоянный); (gyorsulás stb.) равномерный; ~ hang ровный голос; ~ hőmérséklet ровная температура; ~ mozgás равномерное движение.

egyenletesen равномерно, ровно; a szív ~ ver сердце бьётся ровно; ~ gyorsuló mozgás физ. равномерно ускоренное движение.

egyenlíteni [~ett, ~sen] спорт. сравнивать/сравнять счёт.

egyenlítő I прич. от egyenlíteni; II прил. [~t]; ~ gól спорт. гол, уравнивающий счёт; III суц. [~je, ~t] экватор.

egyenlítői [~t, ~ek] экваториальный, Δ (ср. egyenlítő).

egyenlő [~t, ~ek; ~en] 1. равный, одинаковый; ~ feltételek mellett при равных условиях; ~ mértékben в одинаковой (или равной) мере; ~ nagyságú одинаковый по величине; мат. равновеликий; ~ oldalú мат. равносторонний; ~ szágu мат. равнобедренный; nem ~ неравный; ~vé tenni уравнивать/уравнять; 2. мат. равняется, равно (при чтении знака равенства); öt meg négy ~ kilenccel пять и четыре равняется (или равно) девяти; пять и четыре — девять.

egyenlően нареч. поровну; (egyformán) одинаково, в равной степени.

egyenlősdi [~je, ~t] пренебр. уравниловка.

egyenlőség [~e, ~et] равенство (тж. мат.).

egyenlőségi [~t, ~ek]; ~ elv принцип равенства; ~ alapon на паритетных началах; ~ jel см. egyenlőségjel.

egyenlőségjel [~e, ~et] мат. знак равенства.

egyenlőtlen [~t, ~ek; ~ül] неравный; (nem egyenlő mértékű) неравномерный; ~ oldalú мат. неравносторонний.

egyenlőtlenség [~e, ~et] неравенство (тж. мат.); (nem egyenlő érték, nagyság) неравномерность.

egyengangú [~t, ~ak; ~an] 1. равный; ~ ellenfelek равные (по силе) противники; ~ félként kezelni vkit (или bánni vki-vel) обращаться как с равным с кем; 2. (dolog) равноценный.

egyенruha [~ja, ~t] форма, форменная одежда.

егвенруháс [~at; ~an] носящий фóрму (или фóрменную одéжду), в фóрме.

егвенсапка [~ja, ~t] фóрменная фура́жка; (*ellenző nélküli a tengerészeknél*) бескозы́рка.

егвенса́улы [~a, ~t, —] *прям., перен.* равнове́сие; *hatalmi* ~ политическое равнове́сие; ~ban lenni (*tárgy*) быть (или находíться) в равнове́сии; elveszíteni az ~t терять/по= равнове́сие.

егвенса́улыэрзék [~e, ~et, —] чýвство равнове́сия. егвенса́улы [~t, ~ak; ~lag] относящийся к равнове́сию, связанный с равнове́сием, Δ (*ср.* egyensúly); ~helyzet положение равнове́сия.

егвенса́улыозни [~ott, ~zon] *прям., перен.* уравни́вать/уравнове́сить; (*akrobata*) баланси́ровать (на проволоке и т. п.).

егвенса́улыózó I *прим.* от egyensúlyozni; II *прим.* [~t, ~ak]: ~művész эквилибри́ст.

егвэ́ртелму́ (eggy-) [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. (*félreért-hetetlen*) однозна́чный, недвусмысленный; 2. *umivel* равнове́сийный чему; *ez ~ azszal, hogy...* это равнове́сно тому́, что...; 3. (*egyhangú*) единоду́шный, единогласный; ~határozat единоду́шное (или единогласное) решéние.

егвэ́ртелму́ен (eggy-) *нареч.* единогласно, единоду́шно (*решить, заявить*).

егвэ́ртелму́ег *см.* egyértelműen.

егвес (eggyes) I *прим.* [~et] 1. пёрвый (о числе, цифре, номере); *az ~ szám* число (цифра, номер) один; 2. (*egyes számú*) пёрвый, помеченный цифрой один; нóмер один, нóмер нóмером один; ~ számú szoba кóмната нóмер один; 3. *iskolán.*: ~ felelet отвéт на единицу; ~t jegy (или osztályzat) единица; кол раз; ~t tanuló отстающий ученик, кру́глый двéбчник; 4. (*magános*) отдéльный; minden ~ ember кáждый отдéльный человек, кáждый человек (в отдéльности); 5. (*egyetlen személy, állat részére*) одино́чный, для одногó человека (живóтного); ~ csópak одномéstная лóдка; ~ zárka одино́чная кáмера; 6.: ~ szám грам. единственное число; 7. (*bizonyos*) нéкоторый, отдéльный; ~ emberek отдéльные (или нéкоторые) люди; ~ esetekben в отдéльных слóчаях; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*szám, osztályzat*) единица (цифра, число, нóмер, óметка); (*osztályzatról még*) кол раз; 2. *sport.* (*hajó*) (академическая) одино́чка; 3.: ~ek нéкоторые (люди); 4. (*börtönben*) одино́чка; кáрцер (*в тюрьме*).

егвес-егвэдүл (eggyes-) *нареч.* 1. совсём один, один-одинёшенек; 2. (*kizárólag*) тóлько, исключитёльно; ~ (csak) ó teheti ezt meg тóлько он мóжет это сдéлать, он единственый (кто) мóжет это сдéлать.

егвесével (eggy-) *нареч.* по одному, поодино́чке.

егвеситени (eggy-) [~ett, ~sen] объединя́ть/объединя́ть, соединя́ть/соединя́ть; ~eni magában 3 а) (*egyéneket*) объединя́ть/объединя́ть (*об организации и т. п.*); б) (*tulajdonságokat*) совмещáть/совместить (в себе); ~i magában a bátorságot és a határozottságot в нём сочетáются смёлость и решитёльность.

егвесүлни (eggy-) [~t, ~jön] объединя́ться/объединя́ться, соединя́ться/соединя́ться.

егвесүлés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. объединёние (от объединя́ться); соединёние (от соединя́ться); 2. (*vállalat*) объединёние (*предприятие*).

егвесүлет (eggy-) [~e, ~et] óбщество, объединёние; ~be belépni вступáть/вступить в óбщество.

егвесүлт (eggy-) [~et; ~en] объединённый, соединённый; ~ egóvel óбщими сýлами; аз Америкáи Egyesült Államok Соединённые Штáты Америкы; аз Egyesült Nemzetek Szervezete Организáция Объединённых Нáций.

егветем [~e, ~et] университет; (*mérnöki, orvosi, mezőgazdasági stb.*) институт; пүági ~ лётная шкóла, лётные кóрсы (для представителёй кáкой-л. специальносты); ~ге beiratkozni поступáть/поступить в университет; ~ге felvenni принимáть/принять (или зачис-

лять/зачислить) в университет; ~ге járni (или ~en tanulni) учиться в университете.

егветембен *нареч.* *ukivel/umivel* совмéstно с кем/чем. егветемес [~et; ~en] универсáльный; всеóбщий; ~ műveltség универсáльное образовáние; ~ történelem всеóбщая истóрия.

егветеми [~t, ~ek] университетский; ~ előadás лекция (*в вузе*); ~ hallgató студéнт, -ка; ~ ifjúság студéнская молоде́жь; ~ képzettség (или végzettség) с университетским образовáнием; с высшим образовáнием; ~ színpad университетская сцéна, студéнский театр (*помещение*); ~ tanár профéссор.

егветемиста [~ja, ~t] разг. студéнт, -ка.

егветэ́рteni (eggy-) [~ett, értsen egyet] *ukivel/umivel* быть согласным, соглашáться/согласиться с кем/чем; ebben ~ek veled в éтом вопросе я с тобой согласен; ezzel nehéz ~eni с éтим трóдно согласиться.

егветэ́ртés (eggy-) [~e, ~t, —] согласёе, единоду́шие; kölcsönös ~ взаимное согласёе; ~ben élni *ukivel* жить в согласии (или ладó) с кем; jó ~ben в пóльном согласии, дру́жно, согласно; ~ге jutni приходить/притить к согласию.

егветэ́ртó (eggyet-) I *прим.* от egyéртéteni; II *прим.* [~t, ~ek; ~en/~leg] выражáющий согласёе; свидётельствующий о согласии; ~ bölintás кивóк в знак согласия.

егветэ́ртóен (eggyet-) *нареч.* в согласии (друг с другóм); солидарно; ~ bölintani кивáть (головóй) в знак согласия.

егветлен (eggy-) I *прим.* [~t, ~ek] единственый, один; ~ gyermek единственый ребёнок; ~ szempillanás alatt в один (или éдиный) миг; ~ szóval sem ни éдиным слóвом; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] 1. (*személy*) единственый человек; ~em! (*nőnek*) моя единственая!; 2. (*dolog*) единственное.

егветленегу (eggy-) [~et] один-единственый; ~ sem ни один.

егветленегyszer (eggy-) *нареч.* один-единственый раз; ~ sem ни éдиногó раз, ни рáзу.

егвет-мáст (eggy-) кóе-что; ~ tudni знать кóе-что.

егвэ́вес (eggy-) [~et] 1. (*életkorról*) годовáлый; (*tárgy, holmi*) возникший (купленный и т. д.) год томóу назад, существующий один год; годичной давности; ~ gyermek годовáлый ребёнок; *ez a gyerek* ~ éтому ребёнку год; *ez a ruha már ~* éтому плáтью ужé год; 2. (*egy évi hatályú; egy évre szóló*) срóком на один год; ~ garancia годовáя гарáнтия, гарáнтия на год; ~ hitel годовóй кредит; кредит, предостáвленный на один год; 3. (*egy évig tartó*) годичный, продолжитёльность в (один) год; (*csak múltiról*) продолжáвшийся (один) год; ~ tanfolyam годичные кóрсы.

егвэ́везóс (eggy-) I *прим.* [~et; ~en] одновесёлный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *спорт.* (академическая) одино́чка.

егвэ́ви (eggy-) [~t, ~ek] 1. (*egy évig tartó*) годичный, продолжáющийся (один) год; (*csak múltiról*) продолжáвшийся (один) год; (*egy évre szóló, való, elegendő*) годовóй, (рассчитанный) нá год; ~ élelem годичный (или годовóй) запáс продóктов, запáс продóктов нá год; ~ feladat годовóе задáние, задáние нá год; ~ munka а) (*jövőre nézve*) рáбта нá год; б) (*visszamenőleg*) рáбта, продолжáвшаяся год; ~ szabadság годичный óтпуск, óтпуск нá год; ~ távollét годичное отсутствие; 2. (*egy évre eső*) годовóй, за один год; ~ jövedelem годовóй доход; ~ munka рáбта одногó гóда, рáбта за год; ~ termelés годовáя продóкция, продóкция за год; ~ termés урожáй за один год.

егвэ́зни (eggy-) [~ik, ~ett, ~zen] *umivel* 1. совпадáть/совпасть, быть одинаковым с кем; véletemnyünk ~ik нáши мнэния совпадáют; 2. грам. согласовывáться с кем.

егвэ́зés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. совпадёние; 2. грам. согласовáние; 3. (*összhang*) согласованность.

egyezkedni (eggy-) [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*tárgyalni*) договариваться, вести переговоры; *мн.* (*P-ов*) о соглашении; ~ni *uminek az áráról* торговаться о цене.

egyezkedés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. (*tárgyalás útján*) переговоры; *мн.* (*P-ов*) о соглашении; а felek megkísérik az ~t *oldalról* попробуют договориться; 2. (*alkudozás*) торг.

egyezkedési [~t, ~ek]: ~ *tárgyalás* переговоры; *мн.* (*P-ов*) о соглашении.

egyezmény (eggy-) [~e, ~t, ~ek] соглашение; *fizetési ~* соглашение о платежах; *kölcsönös áruszállítási ~* соглашение о взаимных поставках товаров; *kölcsönös segélynyújtási ~* пакт о взаимопомощи; *nemzetközi ~* международное соглашение; ~t *felmondani* денонсировать(*) соглашение; ~t *kötni* заключать/заключить соглашение.

egyezményes (eggy-) [~et; ~en] 1. (*tarifarendszer*) конвенционный (о тарифной системе); 2.: ~ *jel* условный знак.

egyezség (eggyesség) [~e, ~et] договорённость (*közvetlen oldalon*); соглашение; ~ge *jutni* придти/прийти к соглашению; ~ge *lépni (vagy ~et kötni)* придти/прийти к соглашению, договариваться/договориться.

egyeztetni (eggy-) [~ett, egyeztessen] 1. (*összevetni*) сверять/сверить, сличать/сличить; сопоставлять/сопоставить; 2. (*békéltetni*) примирять/примирить; быть посредником, посредничать; 3. (*összehangolni*) согласовывать/согласовать (*тж. грам.*); *terveket ~ni* согласовывать/согласовать планы; а *jelzőt а jelzett szóval ~ni грам.* согласовывать/согласовать определение с определяемым словом.

egyeztetés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] свёрка, сличение; сопоставление; примирение; посредничество; согласование (*ср. egyeztetni*).

egyeztető (eggy-) I *прич. от egyeztetni*; II *прил.* [~t, ~ek]: ~ *bizottság* конфликтная комиссия.

egyfajta *прил.* [~i] одного вида (рода, сорта и *т. д.*); *csak ~ sportot kedvel* он любит только один вид спорта.

egyfázisú [~t, ~ak] однофазный.

egyfelé *нареч.* в одном направлении; ~ *megyünk (vagy visz az utunk)* нам по дороге.

egyféle [~t] один, одного вида (рода, типа, сорта и *т. д.*); *csak ~ szótár van* есть словарь *м.* только одного типа.

egyféleképp(en) *нареч.* единственным образом.

egyfelől *нареч.* с одной стороны; ~..., *másfelől...* с одной стороны..., с другой стороны...

egyfelvonásos I *прил.* [~at] одноактный; II *сущ.* [~а, ~t, ~ok] одноактная пьеса.

egyfolytában непрерывно, непрерывно, без перерыва; *másfél óráig beszél* он говорит полтора часа кряду; ~ *aludni egész éjjel* спать/про- всю ночь не просыпаясь (*или без просыпу разг.*).

egyforintos I *прил.* [~at] стоимостью в один фори́нт; ~ *villamosjegy* трамвайный билет за (один) фори́нт; II *сущ.* [~а; ~t, ~ok] монета в один фори́нт.

egyforma [~t; ~n] равный, одинаковый; ~ *magas* ведем он ростом с меня; ~ *méretű* одного размера; ~ *színű* одного (*или* одинакового) цвета.

egyformán одинаково.

egyformaság [~а, ~ot] 1. одинаковость, полное сходство; а *pézetek ~а* сходство взглядов; 2. (*egyhangúság*) однообразие.

egyhamar (*употр. тк. в отрицательном предложении*): *nem ~ (vagy ~ nem) а (nem mostanában)* не скоро, не сразу; *ez ~ nem lesz kész* это не так скоро будет готово; *b) (nem egykönnyen)* не так легко.

egyhangú [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. монотонный; 2. *перен.* однообразный; ~ *táj* однообразный пейзаж; 3. (*vélemény*) единодушный, единогласный; ~ *vélemény szerint* по единодушному (*или* единогласному) мнению.

egyhangúság [~а, ~ot, ~] 1. *прям., перен.* однообразие, монотонность; 2. (*véleményé*) единодушие, единогласие.

egyharmad [~а, ~ot] (одна) треть.

egyház [~а, ~at] церковь *ж.* (организация).

egyházi [~t, ~ak; ~lag] церковный, духовный.

egyházközség (-kösség) [~e, ~et] церковная община, религиозная община.

egyházpolitika [~ja, ~t] политика государства в вопросах церкви.

egyházügyi [~t, ~ek]: *Állami Egyházügyi Hivatal* Главное управление по делам церкви.

egyhetes [~et] 1. недельный, родившийся (возникший и *т. д.*) неделю тому назад, существующий неделю; недельной давности; ~ *csecsemő* недельный младенец; ~ *kenyér* хлеб недельной давности; ~ *korlálás* недельная голодовка; ~ *szakáll* борода, не бритая неделю; 2. (*egy hétre szóló, egyheti hatályú*) недельный, сроком на (одну) неделю; ~ *beutalás* путёвка в дом отдыха на неделю; 3. (*egy hétig tartó*) недельный, продолжительностью в (одну) неделю; (*csak múlttól*) продолжавшийся (одну) неделю; ~ *esőzés* után после дождей, продолжавшихся неделю; ~ *látogatás* недельный визит.

egyheti [~t, ~ek] 1. (*egy hétig tartó*) недельный, продолжающийся (одну) неделю; (*csak múlttól*) продолжавшийся (одну) неделю; (*egy hétre szóló, való, elegendő*) недельный, (рассчитанный) на неделю; ~ *betegség* болезнь, длившаяся неделю; ~ *élelem* недельный запас продуктов, запас продуктов на неделю; ~ *késés* недельное опоздание, опоздание на неделю; ~ *tunka а) (jövőre nézve)* работа на неделю; *b) (visszamenőleg)* работа, продолжавшаяся неделю; ~ *szabadság* недельный отпуск, отпуск на неделю; 2. (*egy hétre eső*) недельный, за неделю; ~ *fizetés* недельная зарплата, зарплата за неделю; ~ *tunka* работа одной недели, работа за одну неделю.

egyhónapi [~t, ~ak] 1. (*egy hónapig tartó*) месячный, продолжавшийся (один) месяц; (*csak múlttól*) продолжавшийся (один) месяц; (*egy hónapra szóló, való, elegendő*) месячный, (рассчитанный) на месяц; ~ *betegség* болезнь, продолжавшаяся месяц; ~ *élelem* месячный запас продуктов, запас продуктов на месяц; ~ *késés* месячное опоздание, опоздание на месяц; ~ *tunka а) (jövőre nézve)* работа на месяц; *b) (visszamenőleg)* работа, продолжавшаяся месяц; ~ *szabadság* месячный отпуск, отпуск на (один) месяц; 2. (*egy hónapra eső*) месячный, за месяц; ~ *fizetés* месячная зарплата, зарплата за месяц; ~ *tunka* месячная работа, работа одного месяца; ~ *termelés* месячная продукция, продукция за месяц.

egyhónapos [~at] 1. месячный, родившийся (возникший и *т. д.*) месяц назад, существующий (один) месяц; месячной давности; ~ *csecsemő* месячный младенец; ~ *hírek* известия месячной давности; 2. (*egy hónapra szóló*) месячный, сроком на (один) месяц; ~ *garancia* месячная гарантия, гарантия на месяц; 3. (*egy hónapig tartó*) месячный, продолжавшийся (один) месяц; ~ *késés* месячное опоздание, опоздание на месяц; ~ *tanfolyam* месячные курсы.

egyhuzamban *нареч. см. egyfolytában.*

egyidejű (eggy-) [~t, ~ek; ~leg] одновременный; *nem ~* разновременный.

egyidejűleg одновременно.

egyidejűség (eggy-) [~e, ~et, ~] одновременность.

egyidős (eggy-) [~et] одного (*или* одинакового) возраста; *velem ~* он мой ровесник; ~ek *vagyunk* мы ровесники (*или* одного возраста); *мы* *egyenkorúak* *szegyetek* мы одноклеточные.

egyik (eggyik) I *мест.* [~et] один (*из двух или многих*); ~ *barátom* один из моих друзей; ~ *éjszaka* однажды ночью; *az ~ kezében* *táskát vitt, а másikban* *eser-*

nyűt в одной руке он нес сумку, в другой зонтик; az ~ gyerek olyan, mint a másik все дети одинаковы; ~ virág szebb, mint a másik один цветок красивее другого; II в знач. *сущ.* [~е, ~ет] 1.: az ~..., a másik... друго..., друго...; ~ olyan, mint a másik один не лучше другого; что один, что другой — никакой разницы; ~ is, másik is и один и другой; ~ sem ni один; 2. в *пртяж. констр.* и с *личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) один из нас (нас, них); a könyvek ~е одна из книг.

egyik-másik (egyik-) [~е, ~а, ~ет~ат] *кбе-кто.*

Egyiptom [~от, ~бан] Египет.

Egyiptomi I *прил.* [~т, ~ак] египетский, Δ (*ср.* Egyiptom); ~ по египтянка; ☉ ~ *sötétség* тьма египетская; II *сущ.* [~ја, ~т, ~ак] египтянин.

egyirányú [~т, ~ак; ~ап] односторонний (*об уличном движении*); ~ közlekedés одностороннее движение; ~ utca улица с односторонним движением.

egyivású (egy-) [~т, ~ак] *разг.* одного поколения.

egyjegyű [~т, ~ек]: ~ szám однозначное число.

egykarú [~ат]: ~ játék *спорт.* игра в одной ворота.

egykarú [~т, ~ак]: ~ emelő одноплечный рычаг.

egyke [~је, ~т] единственный ребёнок; a család dédelgetett ~je единственное балованное чадо; нещечко *обл.*

egykedvű [~т, ~ек; ~ен] равнодушный, безучастный.

egykedvűség [~е, ~ет, ~] равнодушие, безучастность.

egy-két (*тж. в знач. опр.*) пара, несколько; (*egynél nem sokkal több*) один-два; *gyere át ~ szóga* зайди на пару слов *разг.*

egy-kettő [~ет~т] 1. пара, один-два; 2.: ~~~! (*sürgetés*) скорей!, поспешивайся (поспешивайтесь)!

egyketőre *нареч. разг.* в два счёта моментально.

egykor¹ (*egy órákor*) (ровно) в час.

egykor² 1. (*régen*) некогда, когда-то; 2. (*a jövőben*) когда-нибудь, в будущем.

egykori [~т, ~ак] бывший, прежний.

egykorú [~т, ~ак] 1. *vkivel* (*egyidős*) одного возраста с кем, ровесник кого; ~ velem on мой ровесник; 2. (*korabeli*) современный (*какому-л. событию и т. п.*); ~ feljegyzések szerint по свидетельству современников.

egykönyven (*употр. гл. обл. в отрицательном предложении*) так легко, так сразу; *nem ~ ne* (так) легко; *aligha tudja ezt a kérdést ~ megoldani* едва ли он сможет так уж легко разрешить этот вопрос; ☉ *ezt nem fogja ~ megúszni* это ему даром не пройдёт, это ему (с рук) не сойдёт.

egykutyá *разг.* (*в роли сказ.*) всё равно, один чёрт.

egy lakí [~т, ~ак] *бот.* однодольный.

egylet [~е, ~ет] *см.* egyesület.

egy literes [~ет] литровый; *ez az üveg ~ éta* бутылка литровая (*или на один литр*).

egylovas [~ат] одноколённый.

egy mag: a: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk *мест.* я (ты, он) один, мы (вы, они) одни; (*segítség nélkül*) я (ты, он) сам, мы (вы, они) сами; ~m voltam csak ott я был там один; ~a elbánnik vele on и сам (*или один*) с ним справится.

egy mag: ában: ~amban, ~adban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban *мест.* я (ты, он) один, мы (вы, они) одни; (*segítség nélkül*) я (ты, он) сам, мы (вы, они) сами; ~amban maradtam я остался один; ~ában a) он один, он сам; б, ~ában, segítség nélkül keveset tehet on сам (*или один*), без помощи, может сделать немного; б) (*csupán*) один (одна, одно) только, сам (сама, само) по себе; а jókatat ~ában nem elég одной только доброй воли недостаточно, самой по себе доброй воли ещё недостаточно.

egy más [~т] *мест. взаимн.*: békés ~ mellett élés мирное сосуществование; ~ kezét fogni держаться за руки; ~ közt между собой; ~ megsegítése взаимная помощь, помощь друг другу; ~ mellé állni вставать/встать рядом; ~ után друг за другом; один за другим; hágom par ~

után три дня подряд; ~ért друг за друга; ~hoz друг к другу; ~nak друг другу; csak ~nak élnek они живут только друг для друга; segítenek ~on они помогают друг другу; ~га а) (*személyről*) друг на друга; б) (*tárgyról*) друг на друга, один на другой, одно на другое; ha ragusznak ~га они сердятся друг на друга; ~га nézni смотреть друг на друга; ~га rakni класть друг на друга, класть одно на другое; ~т друг друга; szeretik ~т они любят друг друга; ~tól друг от друга; ~sal друг с другом; между собой.

egy napí [~т, ~ак] 1. (*egy napig tartó*) однодневный, продолжающийся один день; (*csak múlttól*) продолжавшийся один день; (*egy napra szóló, való, legendő*) однодневный, (рассчитанный) на один день; ~ élelem запас продуктов на день м.; ~ gyaloglás után после целого дня ходьбы; ~ koplálás однодневное (лечебное) голодание; ~ tunka az egész здесь всей работы на один день; ~ út odáig дороги туда один день; 2. (*egy napra eső*) однодневный, за один день; ~ teljesítmény однодневная выработка, выработка за один день.

egy napos [~ат] 1. однодневный; родившийся (возникший и т. д.) один день тому назад, существующий один день; ~ csescsemő однодневный младенец; ~ elnök председатель, назначенный день тому назад; ~ szakáll борода, не бритая со вчерашнего дня; 2. (*egy napra eső*) однодневный, сроком на один день; ~ kiküldetés однодневная командировка, командировка сроком на один день; 3. (*egy napig tartó*) однодневный, продолжительностью в один день; (*csak múlttól*) продолжавшийся один день; ~ eső дождь, продолжающийся целый день; ~ kirándulás однодневная экскурсия; ~ konferencia однодневная конференция.

egy néhány [~ат] (всего) несколько, немного; harminc (és) ~ éves emű немногим больше тридцати, emű тридцать с большим.

egy néhányan (всего) несколько человек.

egy nejűség [~е, ~ет, ~] моногамия.

egy nemű [~т, ~ек] 1. однополодный; 2. (*emberekről*) одного пола; ~ gyerekek дети одного пола; 3. *biol.* однополый.

egy nyelvű [~т, ~ек] 1. говорящий на одном (и том же) языке (*о населении*); ~ ország стран, где все говорят на одном (и том же) языке; 2.: ~ szótár одноязычный словарь.

egyoldalí (egy-) [~т, ~ак; ~ап] односторонний, расположенный (имеющийся и т. д.) с одной стороны; ~ fájdalom боль ж. в одном боку (*или с одной стороны*); ~ tüdőgyulladás одностороннее воспаление лёгких.

egyoldalú (egy-) [~т, ~ак; ~ап/~лаг] *прям., перен.* односторонний; односторонний (*тж. перен.*); ~ pézet односторонний (*или односторонний*) взгляд (на вещи); ~ vonat безответное влечение (*к кому-л.*).

egyoldalúság (egy-) [~а, ~от] односторонность.

egy órai [~т, ~ак] 1. (*egy óra hosszat tartó*) часово́й, продолжительность в один час; (*csak múlttól*) продолжавшийся один час; (*egy órára szóló, való, legendő*) часово́й; (рассчитанный) на один час; ~ beszélgetés után после часового разговора; после разговора, продолжавшегося один час; ~ késés часо́вое опоздание, опоздание на час; ~ tunka az egész здесь работы всего на час; 2. (*egy órára eső*) часово́й, за час; ~ teljesítmény часовая выработка, выработка за один час; 3. (*egy órákor induló, érkező, kezdődő*) отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в час; аз ~ busszal érkezett on прибыл с часовым автобусом.

egy órás [~ат] 1. часово́й, родившийся (возникший и т. д.) один час тому назад, существующий один час; ~ újszülött новорождённый, которому всего час; ребёнок, родившийся час назад; 2. (*egy óra hosszat tartó*) часово́й, продолжительностью в один час; ~ elbádás часовая лекция; 3. *разг.* (*egy órákor induló, érkező, kezdődő*) часово́й (*прибывающий, отправляющийся, на-*

чинающийся в час); ~ elbádás часово́й се́анс (в кино); аз ~ vonat часово́й по́езд.

egyöntetű (eggy-) [~t, ~ek; ~en] единоголосный, единоголосный.

egyöntetűség (eggy-) [~e, ~et] единоголосие.

egypár [~at] несколько; пара разг.; ~ dolgot elhallgatótt a néhányon веща́х он умолчал.

egypáran несколько человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) всего́ несколько человек; csak ~ jöttek е пришло́ всего́ несколько человек.

egypárszor нареч. несколько раз.

egypártrendszer [~e, ~t, ~ek] полит. однопартийная система.

egypólusú [~t, ~ak; ~an] физ. однополюсный.

egypóru [~t, ~ak]; ~ teve одноборый верблюд.

egyre нареч. 1. (állandóan) всё, непрерывно; а hó ~ esik снег всё идёт (и идёт); ~ csak azt hajtogatja, hogy... он всё (или всё время) твердит, что...; 2. (mindinkább) всё (больше и больше); ~ drágábban всё дороже (и дороже); ~ inkább (или jobban) всё больше (и больше); а lány ~ szépül де́вушка всё хороше́ет; де́вушка стано́вится всё краси́вее; ~ lassabban всё ме́дленнее (и ме́дленнее); ~ rosszabbul те́гу дела́ идут всё х́уже и х́уже; ~ több всё больше́ и больше́.

egyre-másra нареч. друг за дру́гом, один за дру́гим, непрерывно; ~ érkeznek a vendégek го́сти прибыва́ют один за дру́гим.

egyreszről нареч. с одной стороны́.

egyreszt нареч. с одной стороны́; ~..., másrészt... с одной стороны́..., с друго́й стороны́...

egyről-másról нареч. о том о се́м.

egysarkú [~t, ~ak] см. egypólusú.

egység [~e, ~et] 1. единство; az elmélet és a gyakorlat ~e единство те́ории и пра́ктики; ~ben az egő в единстве (или единении) си́ла; 2. (valamilyen szervezete; mértekgység) едини́ца (самостоя́тельная часть цело́го; тж. измере́ния); gazdasági ~ хозяйственная едини́ца; а súlymérték ~e а грамм едини́ца ве́са — грамм; 3. воен. едини́ца; часть ж.; команда; magasabb ~ соедине́ние.

egységár [~a, ~at] ком. 1. (egységnyi mennyiség ára) цена́ за едини́цу (това́ра); kilogrammonkénti ~ цена́ за килограмм (че́го-л.); 2. (egységes ár) еди́ная (или стандарти́зная) цена́.

egységbontó I прил. [~t, ~ak; ~an] полит. раско́льнический; ~ tevékenység раско́льническая де́ятельность; II суц. [~ja, ~t] раско́льник.

egységes [~et; ~en] 1. еди́ный; це́льный; ~ díjszabás еди́ный тариф; ~ egész еди́ное це́лое; ~ kér це́льная карта́на; 2. еди́ный (общий); ~ tankönyvek еди́ные учебники; ~ vélemény еди́ное мнéние.

egységesíteni [~ett, ~sen] унифици́ровать(*).

egységfront [~ja, ~ot] полит. еди́ный фронт.

egységnyi [~t, ~ek] 1. насчитывающий (составляющий) едини́цу (че́го-л.); ~ felület едини́ца пове́рхности; ~ idő едини́ца вре́мени; 2. (számpévi jelzővel — с числ. и некоторыми дру́гими сл.) насчитывающий (составляющий)... едини́цу (едини́ц) (че́го-л.); 600 000 (hatszázezer) ~ penicillin 600 000 (шестьсо́т ты́сяч) едини́ц пенициллина.

egységpárt [~ja, ~ot] еди́ная па́ртия; а Német Szocialista Egységpárt Социалисти́ческая еди́ная па́ртия Герма́нии.

egysejtű I прил. [~t, ~ek] однокле́точный; II суц. [~je, ~t, ~ek]; ~ek однокле́точные.

egyszeros [~at; ~an] 1. (zakó, kabát) однокле́тный (о пи́джаме, пальто); 2. (levél, vers) состоя́щий из одной стро́ки, в одну́ строку́.

egyszakos [~at] обуча́ющийся то́лько на одном отде́лении (в уни́верситете — в виде́ исклю́чения из дейст́вующих пра́вил).

egyszámrendszer [~e, ~t, ~] фин. система́ еди́ного (банковского) сче́та.

egyszarvú [~t, ~ak] одноро́гий.

egyszemélyes [~et] (рассчитанный) на одного́ человека́; (egy férőhelyes) одноме́стный; ~ evőkészlet столо́вый прибор на одного́ человека́; ~ szállodai szoba одноме́стный го́стиничный но́мер.

egyszemélyi [~t, ~ek]; ~ felelősség отве́тственность одного́ лица́; ~ vezetés единонача́лие.

egyszer (etyszer или esser) I числ. 1. (egy alkalommal) один раз; még ~ ещё раз; még ~ sem ещё ни разу; most az ~ на (или в) э́тот раз; napjában ~ один раз в день м.; nem ~ не (один) раз; ~ sem ни разу; 2. (szorzásnál) еди́ножды (при умно́жении); ~ hágtam аз hágtom еди́ножды три — три; II нареч. 1. (a múltban) одна́жды, как-то; majd ~ когда́-нибудь, как-нибудь (в бу́дущем); 2. : ~ csak вдруг, внеза́пно; ☉ ~ s mindenkorra раз и наве́гда; ~ volt, hol nem volt жил-бы́л (или жил да бы́л)... (в сказа́х).

egyszeregy (etyszeregy) [~e, ~et] разг. таблица́ умно́жения.

egyszer-egyszer (etyszer- или esser-) нареч. иногда́, времена́ми, изредка́.

egyszeres (etysze- или esse-) [~et; ~en] еди́нарный.

egyszeri (etysze- или esse-) [~t, ~ek] однокра́тный, разовый.

egyszeribe(n) (etysze- или esse-) нареч. сра́зу (же), то́тчас (же), сейча́с же.

egyszer-kétszer (etyszer- или esser-) нареч. раз-двуро́й.

egyszer-másszor (etyszer- или esser-) см. egyszer-egyszer.

egyszerre (etysze- или esse-) нареч. 1. (hirtelen) вдруг, внеза́пно; 2. (nem részletekben) сра́зу, в один прие́м; 3. (egyidejűleg) вме́сте, одновременно́, синхронно́; разом разг.

egyszersmind (etyszer- или esser-) I союз. вме́сте с тем; II нареч. одновременно́.

egyszerű (etysze- или esse-) [~t, ~ek; ~en] в разн. знач. просто́й; ~ dolog (ez) (э́то) де́ло просто́е (или нехитро́е); ~ elbeszélés бесхитро́стный расскáз; аз ~ emberek просты́е (или рядовы́е) лю́ди; ~ étel простáя (или скро́мная) пи́ща; ~ mondat грам. просто́е предло́жение; ez nem olyan ~ э́то не так просто́; mi sem ~bb нет ниже́го про́ще; ~bben szólvа выража́ясь про́ще; ☉ ~, mint a pofon ≅ про́ще па́реной ре́пы.

egyszerűen (etysze- или esse-) нареч. просто́; csak úgy ~ за́просто; ~ öltözködni про́сто (или скро́мно) одева́ться.

egyszerűség (etysze- или esse-) [~e, ~et] в разн. знач. простота́ (сп. egyszerű).

egyszerűsíteni (etysze- или esse-) [~ett, ~sen] 1. упро́щать/упрости́ть; 2. мат. сокра́щать/сократи́ть.

egyszerűsíthető (etysze- или esse-) [~t, ~ek] 1. подда́ющийся упро́щению; 2. мат. сокра́тительный.

egyszerűsödni (etysze- или esse-) [~ik, ~ött, ~jék/ ~jön] стано́виться/ста́ть более́ просты́м, упро́щаться/упрости́ться.

egyszínű [~t, ~ek] одноце́льный.

egyszoba-konyhás [~at]; ~ lakás однокле́тная кварти́ра с ќухней.

egyszobás [~at] однокле́тный.

egyszólamú [~t, ~ak; ~an] муз. одного́лосный; ~ éneklés одного́лосное пе́ние.

egyszótagú [~t, ~ak] грам. односло́бный.

egyszóval нареч. одним сло́вом, сло́вом.

egytagú [~t, ~ak] 1. грам., мат. одночле́нный; 2. грам. (egyszótagú) односло́бный.

egyáltalán [~e, ~t, ~ek] обе́д (редк. у́жин) из одного́ блюда (чаще́ мясно́го).

egyáltalán (eggy-) : ~ egyig все до одного́, все без исклю́чения.

egyugyanazon (eggy-) нескл. один и то́т же, то́т (же) са́мый.

egyujjas (eggy-) [~at]; ~ kesztyű рукави́ца, ва́режка.

együttal (eggy-) одновременно, попутно, заодно.
 együttüi (eggy-) [~t, ~ek; ~en] (*korlátolt*) простоватый, недалёкий; (*naiu*) простодушный; ~ ember проста́к, проста́чок.

együgyűség (eggy-) [~e, ~et] простота; (*naiuság*) простодушие.

együlékes (eggy-) [~et] одноместный (о машине, лодке и т. п.).

együtt (eggy-) I нареч. вместе; (*közösen*) сообща; *vkivel* ~ вместе (или совместно) с кем; ~ dolgozni *vkivel* сотрудничать, работать с кем; ~ éhezni *vkivel* сочувствовать кому; ~ járni *vmivel* быть сопряжённым с чем; в обр. констр. соуправлять чему; ~ van a parlament парламент созван (или работает); ~ van a pénz a házга деньги на дом уже собраны; mind ~ voltak они уже собрались; II в знач. послелога вместе; наряду; ezzel ~ наряду с этим; velem ~ вместе со мной, считая и меня; III употр. вместо гл. с приставкой együtt- в сокращённом положении. *ответе:* továbbra is együttműködtek? — Együtt! вы продолжаете сотрудничать? — Да!

együttélés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] совместная жизнь, сосуществование; házastársi ~ совместная жизнь в браке, брак.

együttérzés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] сочувствие; (*részvét*) соболезнование; (*szolidaritás*) солидарность.

együttérző (eggy-) I нареч. от együtt érezni; II прил. [~t, ~ek; ~en] сочувствующий; (*részvevő*) соболезнующий.

együttes (eggy-) I прил. [~et; ~en] совместный, коллективный, общий; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. (театральный) коллектив, труппа; (*énekesek, táncosok vagy zenészek egy csoportja*) ансамбль м.; 2. спорт. команда.

együtttható (eggy-) [~ja, ~t] мат. коэффициент.

együttlakás (eggy-) [~a, ~t, ~ok] жизнь ж. вместе (в одной квартире и т. п.); a házastársak megszünteték az ~t супруги разбежались.

együttlét (eggy-) [~e, ~et] совместное пребывание, пребывание в чьём-л. обществе; *bizalmas* ~ тем-а-тем; *kellemes volt az ~* ваше общество было мне очень приятно.

együttműködni (eggy-) [~ik, ~ött, működjék/működjön együtt] сотрудничать.

együttműködés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. сотрудничество; 2. воен. взаимодействие.

együttvéve (eggy-) нареч.: mindez ~ всё это вместе взято.

együvé (eggy-) нареч. 1. в одно (и то же) место; в одну кучу; ~ hordani a gabonát сносить зерно в одно место; ~ rakni *mit* складывать/сложить вместе что; 2. (*egy-másöz*): ~ illenek они подходят друг к другу; ~ tartozni быть связанным друг с другом.

együvágányú [~t, ~ak] ж.-д. однопутный, однокольёный.

együvégtében нареч. без перерыва, без передышки; ~ elmondta az egészet он выложил всё залпом.

egyveleg [~e, ~et] 1. (*keverék*) смесь ж.; мешанина разг.; 2. муз. пурпур с нескл.

éhbér (ébér) [~e, ~t, ~ek] нищенская зарплата.

ehelyett нареч. вместо этого.

éhen нареч.: ~ halni умирать/умереть с голоду.

éhenkórász [~a, ~t, ~ok] пренебр. оборванец, голодранец.

éhen-szomjan нареч. страдая от голода и жажды; не евши не пивши разг.

éhes [~et; ~en] I. голодный; ~ vagyok я голоден, я хочу есть; ~ magadit он остался голодным; 2. *vmire перен.* стосковавшийся по чему, жаждущий чего; (*nehézén vágyó*) жадный до чего; (*vmiért bolonduló, bomló*) падкий на что, до чего; → ~, mint a farkas он голоден как волк.

ehet см. enni.

ehetetlen [~t, ~ek; ~ül] невкусный, несъедобный; такой, что в рот не возьмёшь разг.

ehetnék: ~em (~ed, ~(j)e и т. д.) van мне (тебе, ему и т. д.) хочется есть.

ehető [~t, ~ek; ~en] съедобный; съносный (или приличный на вкус) разг.

éhezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. голодать; 2. *vmire перен.* тосковать, стосковаться*, изголодаться* по чему, жаждать чего.

éhező I прич. от éhezni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] голодающий; III суц. [~je, ~t] голодающий, -ая.

éheztetni [~ett, éheztesen] (пону́д. от éhezni) морить голодом, держать впроголодь.

éhygomorra (égyomorra) натощак.

éhhalál (éhalál) [~a, ~t, ~] голодная смерть, смерть от голода.

ehhez (из ez + hez) I мест. указ., употр. в знач. *опр. и самостоятельно* (ср. *hoz*, *hez* 1) к этому (этой, этому); ~ a falhoz к этой стене; melyik ablakhoz mentél? — Ehhez к какому окну ты подошёл? — К этому; II *mint vonat* — как упр. (ср. *hoz*, *hez* 4): ~ az emberhez méltó достоинство этого человека; ~ a képhez hasonló похожий на эту картину; ~ képest по сравнению с этим; mit szólsz ~? что ты на это скажешь?; ~ nem szólok hozzá по этому поводу я ничего не скажу; ~ nem értem в этом я не разбираюсь (или не понимаю); ~ sok bátorság kell для этого нужно немало храбрости.

éhínség [~e, ~et] голод (бедствие).

ehol нареч. указ.: ~ pill разг. вон! гляди-ка!

éhség (éség) [~e, ~et, ~] 1. голод (состояние); ~ét csillapítani ③ утолять/утолить голод; 2. *перен.*: жажда (чего-л.).

éhségsztrájk (éség-) [~ja, ~ot] голодная забастовка; голодовка разг.

éisz [~e, ~t, ~ek] муз. ми с нескл. диэз.

ej межд. 1. (*csodálkozás, sajnálkozás, óhaj*) ах! (удивление, сожаление, желание); ~ de szép! ах, как хорош!; ~ de szeretnék elmenni! ах, как мне хотелось бы уйти!; 2. (*szemrehányás, bosszankodás*) ай-ай-ай!

éj [~e, ~t, ~ek] ночь ж.; az ~ beálltával с наступлением ночи; ~nek idején ночью, в ночную пору; ~t nappallal téve dolgozni работать днём и ночью, работать, превратив ночь в день; ☉ jó ~t! спокойной ночи!

éjféli [~t, ~t/éjfelet, ~ek/éjfelek] полночь ж.; ~ előtt до полуночи; ~ után egykor в час ночи; jóval ~ után далеко за полночь; ~re járt az idő было около полуночи.

éjféli [~t, ~ek] полночный, полуночный.

éjfélkor в полночь.

éjféltájban нареч. около полуночи.

éjféltájt см. éjféltájban.

ejha межд. ну и ну! ну и...!, как!; ~, de megváltozott itt minden! ну и переменилось здесь всё!, как здесь всё переменилось!

éji [~t, ~ek] книжн. см. éjjeli.

éjjel I суц. [~e, ~t, ~ek] ночь ж.; II нареч. ночью, в ночь; elmúlt ~ прошлой ночью; az előtte való ~ в предыдущую ночь; késő ~ поздней ночью; ma ~ сегодн. ночью; március harmadikára virradó ~ в ночь на третье марта; → sem ~e, sem nappala у него нет ни дня, ни ночи, ему нет покоя ни днём, ни ночью.

éjjelenként нареч. ночами, по ночам.

éjjeles I прил. [~et] работающий ночью, работающий в ночной смене; ~ pővér ночная сестра; II суц. [~e, ~t, ~ek] лицо, работающее в ночную смену; a jövő héten ~ vagyok на следующей неделе я работаю ночью.

éjjelezni [~(ik), ~ett, ~zen] см. éjszakázni.

éjjeli I прил. [~t, ~ek] ночной; ~ műszak ночная смена; ~ szállás ночлёр; ~ vonat ночной поезд; II суц. [~je, ~t] (edény) ночной горшок.

éjjeliőr [~e, ~t, ~ök] ночной сторож.

éjjeliszekrény [~e, ~t, ~ek] ночной столик, тумбочка.

éjjelizene [~je, ~t] (ночная) серенада; ~t adni исполнять/исполнить (ночную) серенаду (под чьим-л. окном).

éjjel-pappal нареч. днём и ночью, круглые сутки.

éjente нареч. см. éjjelenként.

éjnye межд. 1. (korholás, rosszálás) ай-ай-ай! (указно); 2. (csodálkozás, megelégedettség, sajnálkozás) ах!, ай! (удивление, довольство, сожаление); ~, de kár! ах, как жаль!; ~, de szép! ах, как красиво!

éjszaka I сущ. [~ja, ~t] ночь ж.; Ⓣ jó ~t! спокойной ночи!; II нареч. см. éjjel II.

éjszakai [~t, ~ak] см. éjjeli.

éjszakai I прил. [~at] работающий ночью (или в ночную смену); II сущ. [~a, ~t, ~ok] рабочий, работающий в ночную смену; (пб) работница, работающая в ночную смену.

éjszakázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (virrasztani) бодрствовать; полуночничать разг.; 2. (éjjeli műszakban) быть в ночной смене, работать в ночную смену; (éjszakánként dolgozni) работать ночами (или по ночам); 3. (mulatozni) кутить по ночам; 4. (az éjszakát tölteni) ночевать/перез, останавливаться/остановиться на ночь.

éjszakázás [~a, ~t, ~ok] 1. (virrasztás) бодрствование;

2. (munka) ночная работа; 3. (mulatozás) ночной кутёж.

ejteni [~ett, ~sen] 1. (esni hagyni) ронять/уронить; földre ~eni ронять/уронить на землю; foltot ~eni сажать/посадить пятно; könyvet ~eni лить, проливать/пролить слёзы; 2. (umilyen állapotba) приводить/привести (в какое-л. состояние); aggodalomba ~eni озабочивать/озаботить; bámulatba ~eni приводить/привести (или повергать/повёргнуть) в изумление, изумлять/изумить (или ошеломлять/ошеломить); gondolkodóba ~eni повергать/повёргнуть в раздумье; tévedésbe ~eni вводить/ввести в заблуждение; zavarba ~eni смущать/смутить; 3. (szákmányolni) захватывать/захватить (добычу, пленных); 4. vkin (sérülést okozni) наносить/нанести кому (рану, удар ножом и т. п.); 5.: csapdába ~eni поймать* в ловушку; foglyul ~eni брать/взять (или захватывать/захватить) в плен; 6. (szót) бросить*, обронить* (замечание); szót ~eni vmiről (вскользь) упомянуть* о чём; 7. (с нареч.) произносить/произнести (звук, слово); tisztán ~eni a szavakat отчётливо произносить слова; Ⓣ hibát ~eni допускать/допустить (или делать/сз) ошибку; módját (или szerét) ~eni vminek найти* возможность для чего-л.; útbá ~eni заходить/зайти по дороге.

ejtés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. ejteni I—6; 2. (hange) произношение.

ejtőernyő [~je, ~t] парашют; ~vel kiugrani выпрыгнуть* с парашютом.

ejtőernyős I прил. [~et] парашютный; ~ ugrás прыжок с парашютом; II сущ. [~e, ~t, ~ök] парашютист, -ка.

ék¹ [~e, ~et] приям., перен. клин.

ék² [~e, ~et] уст. украшение, краса.

ékéma [~ja, ~t] мед. экзема.

eke [~je, ~t] плуг; → megfogni az ~ szarvát взяться* за дело; засучить* рукава.

ékelni [~t, ~jen] I. заклинивать/заклинить (что-л.); fejszenyelet ~ni заклинивать/заклинить топорыше; 2. (ékkel hasítani) забивать/забить клин (клинья) (при колке дров); 3. vkik közé перен. вбивать/вбить клин между кем.

ékeldőni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вклиниваться/вклиниваться.

ékes¹ [~et; ~en] спец. клиновой; ~ biztosítás клиновое скрепление.

ékes² [~et; ~en] 1. уст. (ékesített) украшенный; 2. поэт. нарядный, пышный; 3. перен. яркий, красноречивый; ~ bizonyíték красноречивое доказательство.

ékesíteni [~ett, ~sen] vkit/vmit 1. (umivel) украшать/украсить, убирать/убрать (чем); 2. (vni) украшать что, быть украшенным чем, служить украшением чего.

ékeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (diszleni) красо-

ваться (тж. проп.); → idegen tollakkal ~ik ворона в павлиньих перьях.

ékeség [~e, ~et] 1. нарядность; пышность (одежды, убранства); 2. перен. украшение, краса, гордость; 3. (ékeszőlás) красноречие, искусство (выражать мысли).

ékeszőlás [-s-sz-] [~a, ~t, ~ok] красноречие, ораторское искусство.

ékeszőló [-s-sz-] [~t; ~(a)n] красноречивый (об ораторе).

ekevas [~a, ~at] лёмех плуга.

ékezet [~e, ~et] лингв. диакритический знак (над гласной).

ékirás [~a, ~t, ~ok] клинопись ж.

ékirásos [~at; ~an] клинописный.

ekként см. ekképp(en).

ekképp(en) таким образом, так.

ekkor [~t] в этот момент, тогда; тут разг.; ~ és ~ в такой-то час, в такое-то время.

ekkorra [~t] (vot) такой, (vot) такой величины; kétszer ~ в два раза больший; ~, mint az öklöm величиной с мой кулак.

ekkorára нареч. 1. (idő) к этому времени; 2. (méret) до таких размеров (вырасти и т. п.).

ekkoriban нареч. приблизительно в это время, около этого времени (одновременно с событием, упомянутым ранее).

ekkorka [~t] (vot) такой маленький; вот такусенький разг.; egy ~ darabot tört le a kenyérből он отломил от хлеба вот такой крошечный кусочек.

ekkorra нареч. к этому времени.

ekkortájban нареч. в это время.

ekkortájt см. ekkortájban.

ékkő [~őve, ~övet] драгоценный камень (украшение).

eklekticizmus [~a, ~t, ~ok] эклектизм, эклектика, эклектицизм.

eklektikus I сущ. [~a, ~t, ~ok] эклектик; II прил. [~at; ~an] эклектический, эклектичный.

eklézisa [~ja, ~t] церковный приход (у протестантов).

ekőrül нареч. вокруг этого; minden ~ fogog всё зависит от этого.

eközben нареч. в это время, между тем, тем временем.

ékszer [~e, ~t, ~ek] драгоценность; ~ek (mint árucikk) ювелирные изделия.

ékszerbolt [~ja, ~ot] ювелирный магазин.

ékszerész [~e, ~t, ~ek] ювелир.

eksztaízis [~a, ~t, ~] экстаз, восторг.

éktelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (csúnya) безобразный, отвратительный; 2. (nyers, hangos) резкий, оглушительный; ~ ordításba kitörni неистово заорать*; ~ zajt csapni поднимать/поднять ужасный шум; 3. разг. (érzelmi állapot) дикий, неистовый (гнев, ругательства и т. п.).

ékteleníteni [~ett, ~sen] обезобразивать/обезобразить.

éktelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] выделяться (уродуя), уродовать; (csúnya tárgy) торчать, портить вид (о чём-л.); ruháján nagy piszkos folt ~ett на его одежде красовалось большое грязное пятно.

ekvivalens I прил. [~et] эквивалентный; II сущ. [~e, ~t, ~ek] эквивалент.

el I нареч. 1. вон, прочь; ~ innen! вон (или прочь) отсюда!; ~ a kezeke! руки прочь!; 2. театр. «уходит» (ремарка в тексте пьесы); II употр. вместо гл. с приставкой elz в сокращённом положении. ответе: elolvastad a könyvet?—El. ты прочитал книгу?—Да.

el I приставка обозначает 1. удаление, отделение, отстранение, часто соотв. русск. у-, от-; elbocsátani увольнять/уволить; elijeszteni отпугивать/отпугнуть; elkéredzkedni отпращиваться/отпроситься; elgátlani отдергивать/отдернуть; elutazni уезжать/уехать; elülni отсаживаться/отсесть; 2. направленность действия, движения куда-л. далеко, за какие-л. пределы, часто соотв. русск. у-, за-; elúszni уплывать/уплыть, заплывать/заплыть; elmenni уходить/уйти, заходить/зайти

(далеко); 3. движение мимо чего-л., вблизи чего-л., часто соотв. русск. про-: elmenni a ház mellett проходить/пройти мимо дома; elszállni a város fölött пролетать/пролететь над городом; 4. распространение действия, движения до каких-л. пределов, соотв. русск. до-: eljutni az állomásig добираться/добраться до станции; elszaladni a kerítésig добежать/добежать до забора; 5. отклонение от первоначального направления, перемещение, смещение в сторону, вбок: elágazni разветвляться/разветвиться; отходить/отойти (о дороге, о боковом побеге); elcsúszni съезжать/съехать на сторону, сползать/сползти набок; elmozdulni смещаться/смещаться; 6. полному действию, распространению движения, действия на всю поверхность, часто соотв. русск. за-, раз-, elburjánzani полностью зарастать сорняками, совершенно одичать*; elkenni размazyвать/размазывать (по поверхности чего-л.); elönteni заливать/залить, затоплять/затопить; 7. что действие заполняет определённый, обычно длительный, промежуток времени или что оно продолжается дольше обычного, иногда соотв. русск. за-, про-, пере-: elaludni заспать*, проспать*; elbeszélni подробно расскаживать; elélni долго прожить*; elgondolkozni глубоко задуматься*, размышляться*; órákig eljátszani a gyerekekkel часами играть с ребёнком; elmagyarázni долго, подробно объяснить, растолковывать; elmaradni задерживаться где-л. (дольше обычного); 8. чрезмерность, повышенную интенсивность действия, часто соотв. русск. раз-, пере-: elburjánzani буйно разрастаться*; eldicsekedni расхвастаться*; elhízni расплываться, расстолстеть*, разжиреть*; elsózni пересолить*; 9. с глаголами, означающими нарушение целостности, обозначает разделение надвое, на части, часто соотв. русск. пере-, разе-: elfűrészelni перепилить/перепилить; elvágni перерезать/перерезать; 10. преграждение, препятствие, прерывание: elbarikádozni забарикадировать*; állalni vkinek az útját преграждать/преградить дорогу кому, становится/стать на дороге у кого; elcsavarni a vízcsapot завертывать/завернуть (или закрывать/закрять) водопроводный кран; eldugulni закупориваться/закупориться, засориваться/засориться (о трубе и т. п.); 11. законченность действия а) с гл., образованными от прил., указывает на достижение качества, выраженного прил., часто соотв. русск. о-: eladósodni залезть* в долги; elárvulni осиротеть*; eldurvulni огрубеть*; elszegényedni обеднеть*; б) достигнуть результата в процессе действия: elarógni размельчить*; elfojtani задуть*; elmerülni погрузиться*; elolvadni прочитать*; с) с гл. со знач. «давать», «получать» придаёт оттенок «лишиться», «избавиться»: eladni продать*; elajándékozni vmit vkinek подарить*, отдать* в подарок что кому; elárvavezni пустить* с молотка; elkérni vkitől попросить*, взять* у кого (какую-л. вещь); 12. исчезновение, уничтожение, израсходование в результате действия его субъекта или объекта: elfoggni выкипать/выкипеть; előlni расстрелять*, истрелять* (все патроны); elragógni испариться/испариться; elpocsékolni разбазарить*, разтранжирить*; elvásárolni a pénzt истратить* все деньги на покупки; 13. действие, в результате которого нанесён вред, ущерб, часто соотв. русск. про-: eljátszani проиграть* (партию, деньги); elveszíteni потерять* (что-л.); проиграть* (сражение); 14. неточность, ошибку при совершении действия: elérni совершить* опёску; elmérni magát ⊗ ошибаться/ошибиться при измерении; elnézni просмотреть*, не заметить*; II el-el- указывает на повторное действие гл. с приставкой el- (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): el-elnézni просмотреть время от времени.

el-el- см. el- II.

élni [~t, ~jen] I. в разн. знач. жить; vhol проживать; utiből ~ni жить чем, на что; keresetéből ~ni ⊕ жить на (свой) заработок; keze munkájából ~ni ⊕ жить своим трудом; vminek ~ni жить для чего, ради чего, отда-

вать что чему; hivatásának ~ni ⊕ жить только своей работой; v mely életet ~ni вести какую-л. жизнь; jó barátságban ~ni vkivel жить в дружбе с кем; nem fog sokáig ~ni он долго не проживёт; falun ~ni жить в деревне; pártéletet ~ni активно участвовать в партийной жизни; sportszerűen ~ni вести спортивный образ жизни; szüleivel ~ni ⊕ жить с родителями; társasági életet ~ni вести светскую жизнь, вести светский образ жизни; visszavonultan ~ni жить уединённо (или замкнуто); ameddig ~ek пока я жив; megteszem, ha addig ~ek is хоть умру, но сделаю; miből ~sz? на какие средства (или на что) ты живёшь?; családjának ~ он живёт только семьёй (или для семьи); (ő) jól ~ emű живётся неплохо; még ~ a régi szokás, hogy... ещё жив старый обычай...; 2. (vmely időszakot) переживать (какое-л. время); ~t ötven évet он (про)жил пятьдесят лет; súlyos időkét ~ni переживать трудные времена; az ipar a fellendülés korszakát ~i промышленность переживает период расцвета; 3. vmitel (felhasználni) пользоваться/вос-чем; ~ni az alkalommal воспользоваться* случаем; ⊗ ~jen! да здравствует!; ~ni világát ⊕ жить в своё удовольствие; жить припеваючи; ~, mint Marci Hevesen он и бедь не знает; он как сыр в масле катается; se ~, se hal он на ладан дышит, он вот-вот умрёт.

él [~e, ~t, ~ek] I. (késé) лезвие (ножа и т. п.); 2. (vminek vékony széle) ребро, кромка (доски и т. п.); 3. (mérteni testé) ребро (пирамиды и т. п.); 4. (had-rágon) складка (на брюках); 5. (haladó csoporté) голова (колонны); az ~en járti идти вперёд (или в первых рядах, в голове группы); 6.: vminek az ~én во главе чего; vminek az ~én állni стоять во главе чего, возглавлять что; az ~re kerülni спорт. становиться/стать лидером (соревнований); 7. перен. острота (направленность); szatira ~e острей сатиры; személyes ~ nélkül szólt jól ergó выступление не содержало личных выпадов; elvenni vminek az ~ét снимать/снять остроту, смягчать/смягчить остроту (высказывания и т. п.); ⊗ a kérdést ~ére állítani ставить/по-вопрос ребром; ~ére rakni a garast набивать кубышку.

elaborátum [~a, ~ot] письменный доклад, проект, предложение.

elábrándozni [~ik, ~ott, ábrándozzon/ábrándozzék el] замечаться*; (múlton) погрузиться* в воспоминания.

eladni [~ott, adjon el] I. продавать/продать, отпустить/отпустить (товар); 2. перен. (elárulni) продавать/продать, предавать/предать.

eladás [~a, ~t, ~ok] I. продажа; ~ kicsinyben розничная продажа; 2. перен. (elárulás) предательство, измена.

eladási [~t, ~ak; ~lag] связанный с продажей, Δ (ср. eladás I); ~ ár продажная цена; ~ feltételek условия продажи.

eladhatatlan [~t, ~ok; ~ul] не пользующийся спросом, неходовой, неходкий (о товаре); ~ áru залежалый товар; заваль ж. разг.

eladható [~t, ~ak; ~an] пользующийся спросом, ходовой, ходкий (о товаре); ez az áru ~ этот товар ходкий, этот товар можно продать*.

eladó I прич. от eladni; II прил. [~t, ~k] I. продажный, для продажи; (feliratként) «продаётся» (в объявлении); a ház ~ дом продаётся; mi van ~? что продаётся?, что есть для продажи?; 2.: ~ lány девушка на выданье; III суц. [~ja, ~t] продавец; (пб) продавщица.

eladogatni [~ott, adogasson el] распро-двать (по возможности, постепенно).

eladó lány [~a, ~t, ~ok] девушка-продавщица.

eladósodni [~ik, ~ott, adósodjék/adósodjon el] залезть/залезть в долги, задолжать*.

eladva (feliratként) «продано» (надпись на товаре).

elágazni [~ik, ~ott, ágazzék/ágazzon el] разветвлять/разветвиться.

elágazás [~a, ~t, ~ok] разветвление.

elágazó I прич. от elágazni; II прил. [~t, ~ak; ~an] разветвлённый.

elaggott [~at; ~an] престарелый, дряхлый.
elagyabugyalni [~t, agyabugyaljon el] разг. поколотить*, отделить*.

elajándékozni [~ott, ajándékozzon el] дарить/по; (szétajándékozni) раздаривать/раздарить.

elájulni [~t, ájuljon el] падать/упасть в обморок, терять/по- сознание.

elájulás [~a, ~t, ~ok] обморок.

elakadni [~t, akadjon el] 1. (menet közben) застрять/застрять (в дороге); (süppedő talajon még) вязнуть и увязать/увязнуть, завязать/завязнуть; 2. (beszédben) запинаясь/запнуться, замолчать*; ~t a szava он осёкся; 3. (cselekvés, folyamati) приостанавливаться/приостановиться, застопориться*; ~t a forgalom движение приостановилось; ~t a munka работа застопорилась.

elalélni [~t, aléljon el] книжн. см. elájulni.

elaljasodni [~ik, ~ott, aljasodjék/aljasodjon el] становиться/стать подлым; исподличаться* разг.

eláll(a)ni [~t/~ott, álljon el] 1. (állva) стоять, простоять/простоять (на ногах); 2. (étel) сохраняться/сохраниться, не портиться/ис- (о пище); 3. (félreállni) отходить/отойти в сторону; állj el innen! отойди-ка в сторону!; 4. (nem simulni vmíhez) отставать/отстать, оттопыриваться/оттопыриться, топорщиться; ~ a füle у него торчат уши; 5. (megszűnni) утихать/утихнуть, прекращаться/прекратиться; ~t az eső дождь н. прекратился (или перестал); 6. vmítől перен. отступаться/отступиться, отказываться/отказаться от чего; szándékától ~ani ③ отказываться/отказаться от своего намерения; 7. (utat, kijáratot) преграждать/преградить (путь, выход); (utat, kilátást) загоразживать/загородить (собой); vkinek az útját ~ (a)ni a) преграждать/преградить (или заступить*) дорогу кому; b) перен. стоять на дороге у кого; не áll el a kilátást! не загоразживай вид!; ⑧ ~t a lélegzete у него захватил дух; ~t a szava a meglepetéstől у него отнялся язык от удивления.

elállatiasodni [~ik, ~ott, állatiasodjék/állatiasodjon el] пренебр. терять/по- человеческий облик.

elálldogálni [~t, álldogáljon el] стоять подолгу, простоять; (vmedig) простоять*, достоять (до какого-либо времени); ~ni a kirakatok előtt простоять перед витринами.

elállítani [~ott, állítson el] 1. (gépet stb.) останавливать/остановить (механизм); 2. (életteni folyamatos) останавливать/остановить, унимать/унять (кровотечение и т. п.); (rövid időre) приостанавливать/приостановить.

elálló I прич. от elállni; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] оттопыренный, отстающий; ~ fül оттопыренные (или торчащие) уши.

elálmélkodni [~ik, ~ott, álmélkodjék/álmélkodjon el] см. elcsodálkozni.

elálmósítani [~ott, álmósítson el] vkít нагонять/нагнать (или наводить/навести) сон на кого.

elálmósodni [~ik, ~ott, álmósodjon/álmósodjék el] становиться/стать сонным, захотеть* спать; ~tam мне захотелось спать.

elaltatni [~ott, altasson el] мед., перен. усыплять/усыпить; vkinek az éberségét ~ni усыплять/усыпить бдительность кого.

elaludni [~szik, ~udt, aludjék/aludjon el] 1. (éleb) засыпать/заснуть, уснуть*; örökre ~udni перен. уснуть* вечным сном; 2. vmedig, vmít (определённое время; тж. пропустить); 3. (tűz, láng) гаснуть/по-, тухнуть/по-; 4. (abbamaradni) заглохнуть*; забыться*; ⑧ ~udni hagyni az ügyet положить* дело под сукно.

elalvás [~a, ~t, ~ok] засыпание; ~ előtt перед сном; перед тем, как уснуть (или заснуть).

elámítani [~ott, ámítson el] 1. обманывать/обманывать, одурачивать/одурачить; 2. (csodálkozásba ejteni) изумлять/изумить, ошеломлять/ошеломить.

elámulni [~t, ámuljon el] vmit изумляться/изумиться, поражаться/поразиться чему.

elandalítani [~ott, andalítson el] приводить/привести в мечтательное настроение.

elandalodni [~ik, ~ott, andalodjék/andalodjon el] предаваться/предаться мечтам.

elanyátlanodni [~ik, ~ott, anyátlanodjék/anyátlanodjon el] разг. падать/пасть духом, приходиться/прийти в уныние; почувствовать* себя несчастным.

elannyira нареч.: ~, hogy... до того, что...; до такой степени, что...

elapadni [~t, apadjon el] иссыкать/иссыкнуть; ~tak a könnyei у неё высохли слёзы; ~t a teje у неё пропало молоко.

elaprózni [~ott, aprózzon el] 1. (idő, tehetséget stb.) разбазаривать (время, талант и т. п.); 2.: ~ni magát ③ разминиваться на мелочи; 3.: ~ni lépteit ③ идти мелкими шажками, семенить.

elaprózodni [~ik, ~ott, aprózódjék/aprózódjon el] дробиться; (összeg) расходиться/разойтись по мелочам (о деньгах); (idő) растрчиваться/растратиться на мелочи (о времени).

elárasztani [~ott, áraszson el] 1. (előteni) заливать/заливать, затоплять/затопить; 2. (szag, füst stb.) наполнять/наполнить (об аромате, дыме и т. п.); a fűny ~otta a szobát комната была залита светом; 3. (ellepni, előzőleni) наводнить/наводнить; заполонять/заполонить разг. (о ком-л., чём-л.); a rémhírek ~ották a várost город наводнён страшными слухами; a turisták ~ották a várost туристы наводнили город; 4. vmivel перен. наводнить/наводнить чем; a piacot vmivel ~ani завалить* (или наводнить*) рынок чем; 5. перен. (valamivel elhalmozni) засыпать/засыпать, заваливать/завалить; (elborítani) осыпать/осыпать; ajánlatokkal ~ani засыпать/засыпать предложениями; dicséretekkel ~ani осыпать/осыпать похвалами.

eláralni [~t, áruljon el] vkít/vmit 1. предавать/предать кого/что, изменять/изменить кому/чему; 2. (titkot) выдавать/выдать, открывать/открыть (тайну); 3. (következtetni enged vmire) свидетельствовать о чём, выдавать что (волнение и т. п.); zavarba ~ta bűnösségét смущение выдавало его виновность; 4.: ~ni magát ③ выдавать/выдать себя.

elárusítani [~ott, árusítson el] 1. (eladással foglalkozni) продавать, отпускать товары; 2. vmit (áruba bocsátani) продавать/продать что; (mindent) распродавать/распродать.

elárusító I прич. от elárusítani; II суц. [~ja, ~t] (eladó) продавец.

elárusítóbéd [~ja, ~t] киоск; ларёк.

elárusítóő [~je, ~t] продащица.

elárverezni [~ett, árverezzen el] продавать/продать (или пускать/пустить) с торгов (или с аукциона); распродавать/распродать (или пускать/пустить) с молотка; mindenét ~ték у него всё пошло с молотка.

elárvulni [~t, árvaljon el] приям., перен. осиротеть*.

elárvult I прич. от elárvulni; II прил. [~at; ~an] приям., перен. осиротелый.

elásni [~ott, ásson el] закапывать/закопать, зарывать/зарыть; → itt van a kutya ~va вот где собака зарыта.

elátkozni [~ott, átkozzon el] проклинать/проклясть.

elavulni [~t, avuljon el] устаревать/устареть.

elázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék el] 1. (esőben) размочить/размокнуть; 2. (rendezvény) не состояться, быть отменённым из-за дождя; 3. разг. (berúgni) напииваться/напиться; набраться* промоч.

eláztatni [~ott, áztasson el] 1. (személy) размачивать/размочить (в воде); 2. (víz, eső) промочить* насквозь, попортить* (о воде, дожде); az eső ~ta a szénát дождём

попортило сено; 3. (*rendezvényt*) расстраивать/расстроить (*мероприятие — о дожде*); 4. *vkít разг.* (*vetáránti*) подвезти* под монастырь м.

Elba [~t, ~n]: az ~ Эльба.

elbabrálni [~t, babráljon el] долго возиться, провозиться*.

elbágyadni [~t, bágyadjon el] стать/становиться вялым, разбитым; (*hősegtől*) разомлеть* (*от жары*); а *hősegtől egészen ~t* он совсем разомлел от жары, егó совсем разомрило от жары.

elbágyasztani [~ott, bágyasszon el] размаривать/разморить; а *hőség egészen ~otta* жарá егó совсем разморила.

elbajlódni [~ik, ~ott, bajlódjék/bajlódjon el] *vmivel* провозиться*, промучиться* с чем; поныхтеть* над чем *разг.*

elbájolni [~t, bájoljon el] очаровывать/очаровать, обвораживать/обворожить.

elbájoló I *прич.* от elbájolni; II *прил.* [~t, ~ak; ~ (a)n] очаровательный, обворажительный.

elballagni [~ott, ballagjon el] *vhová* поллестись*, побрести*, потащиться* куда; *umeddig* добрестись*, доташиться* (*до какого-л. места*).

elbámézkodni [~ik, ~ott, bámézkodjék/bámézkodjon el] 1. глззть (*или* зевать) по сторонам; зазеваться* на что; 2. см. elcsodálkozni.

elbánni [~ik, ~t, bánjon el] (*kíméletlenül*) расправляться/расправиться; majd ép ~ok velem я с ним расправлюсь!

elbánnás [~a, ~t, —] 1. распрáва; *kíméletlen ~* жестокая распрáва; 2. *офиц.* (*bánnásmód*) обращение, обхождение; *egyéni ~* индивидуальный подход.

elbarikádozni [~ott, barikádozzon el] перегорáживать/перегородить баррикадами, баррикадировать/за-

elbátortalanodni [~ik, ~ott, bátortalanodjon el] оробеть*, терять/по-зверенность в себе.

elbeszélni [~t, beszéljen el] 1. рассказывать/рассказать (*в подробностях*); 2. (*ecsetelni*) живописать.

elbeszélés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés, történet*) рассказ (*о чём-л.*); 2. *лит.* рассказ, новелла, повесть ж.

elbeszélgetni [~ett, beszélgessen el] 1. разговаривать, беседовать (*продолжительное время*); 2.: аз időt ~ni проводить/провести время в разговоре; заговориться*.

elbeszélő I *прич.* от elbeszélni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. эпический, повествовательный; ~ költemény эпическая поэма; ~ költészet эпика; 2.: ~ múlt повествовательное прошдшее время (*в старовенгерском языке*); III *сущ.* [~je, ~t] 1. рассказчик, -ица; 2. (*novellairó*) новелист, -ка.

elbígni [~t, bírjon el] 1. (*súlyt*) выдерживать/выдержать (*тяжесть*); 2. *перен.* выдерживать/выдержать, выносить/вынести; sokat ~ аз ember человек способен выдержать (*или* вынести) многое; ezt nem bírja el аз zsebet это мне не по карману.

elbírálni [~t, bíráljon el] *vmít* рассудить* что; (*értékelni*) рассмáтривать/рассмотреть что, выносить/вынести оценку чему.

elbírálás [~a, ~t, ~ok] рассмотрение, вынесение оценки, оценка; аз más ~ alá esik это совсем другое дело.

elbízni: ~ni magát ③ см. elbizakodni.

elbizakodni [~ik, ~ott, bizakodjék/bizakodjon el] зазнаваться/зазнаться.

elbizakodás [~a, ~t, ~ok] зазнайство.

elbizakodott I *прич.* от elbizakodni; II *прил.* [~at; ~an] (*személy*) зазнавшийся, самонадеянный; ~ kijelentés самонадеянное высказывание.

elbliccelni [~t, bliscseljen el] *vmít разг.* уклоняться/уклониться, увильвать/увильнуть от чего; egy óráт ~ni (*iskolában*) прогуливать/прогулять урок.

elbóbiskolni [~t, bóbiskoljon el] задремывать/задремать.

elbocsátani [~ott, bocsásson el] 1. (*elengedni*) выпу-

скать/выпустить (*из рук*); 2. *vkít (elengedni)* отпускать/отпустить кого; 3. (*állásból*) увольнять/уволить (*с работы*).

elbocsátás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* elbocsátani 1, 2; 2. (*állásból*) увольнение; ~át kéрni ③ подавать/подать заявление об уходе.

elbódítani [~ott, bódítson el] см. elkábítani.

elbódulni [~t, bóduljon el] см. elkábulni.

elbolondítani [~ott, bolondítson el] *vkít* 1. (*becsapni*) обманывать/обмануть, одурачивать/одурачить кого; сбивать/сбить с толку кого, морочить голову кому *разг.*; 2. (*tagába bolondítani*) сводить/свести с ума кого, кружить/вс- голову кому.

elbolondozni [~ik, ~ott, bolondozzon el] дурачиться, валять дурака.

elborítani [~ott, borítson el] 1. (*víz stb.*) заливать/залить (*о воде и т. п.*); arcát ~otta аз pír *перен.* краска залила её лицо; szemét ~otta аз könnyü glzáá егó заволокло слезами; 2. (*ellepni, eltakarni*) покрывать (*полностью*); аз képek egészen ~ják аз falát стена завешана картинами; аз koporsót ~ják аз virágok гроб утопает в цветах.

elborozgatni [~ott, borozgasson el] попивать вино, посяживать за стаканом вина; éjjélig ~tak они засиделись за стаканом вина до полуночи; ~ barátáival он частенько выпивает с друзьями.

elborulni [~t, boruljon el] 1. (*ég*) хмуриться/на- (о небе); ~t аз ég небо нахмурилось, на небо набежали облака; ~t аз пар солнце спряталось за тучу; 2. *перен.* (*tekintet*) омрачаться/омрачиться (*о лице, взгляде*); 3.: elméje ~t егó рассудок помутился (*или* помрачился).

elborzadni [~t, borzadjon el] *vmítől* приходит/прият- в ужас от чего, ужасаться/ужаснуться чему.

elborzasztani [~ott, borzasson el] приводить/привести в ужас, ужасать/ужаснуть.

elbotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék el] *vmiben* споткнуться* обо что и упасть*.

elbotorkálni [~t, botorkáljon el] *vhová* с трудом добратсь* до чего.

elbődülni [~t, bődüljön el] издать* рёв, зареветь*, взреветь* (*тж. о человеке*).

elbőgni: ~ni magát ③ *разг.* разреветься*.

Elbrusz [~t, ~on]: аз ~ Эльбрус.

elbúcsúzni [~ik, ~ott, búcsúzzék/búcsúzzon el] *vkítől* прощаться/по- и проститься*, распрощаться*, распроститься* с кем; → attól már ~hat с этим он может проститься, тут уж пиши пропало.

elbúcsúztatni [~ott, búcsúztasson el] 1. (*távozót*) провозать/проводить кого, устраивать/устроить провозу кому; 2. (*halottat*) произносить/произнести речь ж. над гробом кого.

elbújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék el] 1. прятаться/с-, скрывать/скраться; *vki elől ~ni* прятаться/с- от кого; 2. *vki elől (félrevonulni)* прятаться от кого, избегать общества кого; 3. *vkí/vmi mellett перен. разг.* не идти в сравнение с кем/чем; ~hat mellette он емý в подметки не годится; аз te munkád ~hat аз övé mögött твоя работа не может идти ни в какое сравнение с егó.

elbújtatni [~ott, bújtasson el] прятать/с-, укрывать/укрывать.

elbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon el] 1. (*elesni*) падать/упасть (споткнувшись); 2. (*harcban, küzdelemben*) потерпеть* поражение (*в борьбе*); 3. (*vizsgán*) провалиться/провалиться (*на экзамене*).

elbuktatni [~ott, bukttasson el] *vkít* 1. (*lábbal*) подставлять/подставить ножку, давать/дать подножку кому; 2. (*vizsgán*) провалить/провалить кого (*на экзамене*).

elburjánzani [~ik, ~ott, burjánsozzon el] 1. (чрезмерно) разрастаться/разрастись; 2. *перен.* расцвести* пышным цветом.

elbúsítani [~ott, búsítson el] огорчать/огорчить, печалить/о-.

elbúsulni [~t, búsuljon el] огорчаться/огорчиться, опечалиться/опечалиться.

elbutítani [~ott, butítson el] *vkít* сбивать/сбить с толку кого; задурить* голову кому разг.; (*sok helyülés, lustálkodás stb.*) отуплять кого (о безделье).

elbutulni [~t, butuljon el] поглупеть*, отупеть*.

elbűvölni [~t, bűvöljön el] очаровывать/очаровывать, оборачивать/оборозжить; el van bűvölve *vkítől/omítől* он без ума от кого/чего.

elbűvölő I *prich.* от elbűvölni; II *pril.* [~t; ~(e)n] чарующий, очаровательный, оборозительный; ~ hang чарующий гóлос; ~ teremtés очаровательное существо.

élc [~e, ~et] острога, шóтка.

élcéldöni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] остричь, говорить (или отпустить) острогы; ~ni *vkinek* а govásáга проезжаться на *чёл-л.* счёт.

elcipelni [~t, cipeljen el] *vhouá* утаскивать/уташить куда; *umedig* дотаскивать/доташить до чего.

elcsábítani [~ott, csábítson el] 1. (*női*) соблазнять/соблазнить, совращать/совратить; 2. *vhouá* сманивать/сманивать, затаскивать/заташить куда; а barátok ~ották а kocsmbá друзья затаскили его в пивную.

elcsábulni [~t, csábuljon el] поддаваться/поддаться соблазну.

elcsalni [~t, csaljjon el] 1. *vhouá* заманивать/заманивать куда; (*más állásba, más helyre*) переманивать/переманить, сманивать/сманивать (на другую работу); 2. (*kicsalni*) выманивать/выманить (деньги и т. п.).

elcsarpi [~ott, csarjon el] разг. 1. *vkít* выгонять/выгнать (с работы), выкидывать/выкинуть; вышибать/вышибить* *prost.* (с работы); 2.: ~ni *vkít vkinek* а kezéig отбивать/отбить кого у кого; 3.: ~ni а hasát (3) вызывать/вызвать расстройство (желудка) (о чём-л.).

elcsapat [~a, ~ot] 1. передовой отряд, авангард; 2. спорт. лидирующая команда.

elcsatolni [~t, csatoljon el] (*területet*) отторгать/отторгнуть (территорию).

elcsattanni [~t, csattanjon el] раздаваться/раздаться (о пощечине, пощелке и т. п.); (*ostor*) щёлкнуть* (о биче); (*löfgyeuer*) хлопнуть* (о выстреле); ~t egy csók раздался (звучный) пощелк; ~t egy rofón раздался (звонкая) пощечина.

elcsavarni [~t, csavarjon el] 1. (*csapot stb.*) завертывать/завернуть, повёртывать/повернуть (кран, ручку — закрывая что-л.); 2. (*gázt, vizezt stb.*) выключать/выключить (газ, воду, радио и т. п.); 3. (*vminek értelmét*) искажать/исказить, извращать/извратить (смысл); 4.: *vkinek* а fejét ~ni вскружить* голову кому, свести* с ума кого.

elcsavarogni [~gott, csavarogjon el] 1. удирать/удрать; аз iskolából ~ogni удирать/удрать из школы; *ismét ~ogtál?* ты опять пропал?; 2. (*órát*) прогуливать/прогулять (урок).

elcsenni [~t, csenjen el] разг. снывать*, стащить* (украсть); свистнуть* *prost.*

elcsendesedni [~ik, ~ett, csendesedik/csendesedjen el] 1. (*személy; zaj*) затихать/затихнуть, утихать/утихнуть (о человеке, шуме и т. п.); 2. *peren.* улечься*; а haragja ~ett его гнев улёгся; а vihar ~ett буря утихла (или улеглась).

elcsendesíteni [~ett, csendesítsen el] успокаивать/успокоить, унимать/унять, утихомиривать/утихомирить; а síró gyermeket ~eni успокоить* (или унять) плачущего ребёнка.

elcsendesülni [~t, csendesüljön el] см. elcsendesedni. elcsenevészedni [~ik, ~eti, csenevészedik/csenevészedjen el] чахнуть/за-, хиреть/за-.

elcsépelni [~t, csépeljen el] 1. (*gabonát*) обмолачивать/обмолотить; 2. *vkít* поколотить*, выдрать* кого; 3. *peren.* разг. сделать* избитым, затаскать*.

elcsépeIt I *prich.* от elcsépelni; II *pril.* [~et] избитый, банальный; ~ frázis избитая фраза.

elcserélни [~t, cseréljen el] *umiért, vmire, vmivel* (*szándékosan v. tévedésből*) обменивать/обменять на что; ~ték а kalapjukat они обменялись шляпами.

elcsevegni [~ett, csevegjen el] проболтать*, проговорить* (некоторое время).

elcsigázni [~ott, csigázzon el] мучить/из-, изнурять/изнурить.

elcsigázott I *prich.* от elcsigázni; II *pril.* [~at; ~an] измученный, изнурённый, измождённый; ~ agc измождённое лицо.

elcsipni [~ett, csipjen el] 1. *umiből* отщипывать/отщипнуть чего, от чего; (*ollóval*) отрезать/отрезать кусочек чего; 2. разг. (*elfogni*) поймать*, схватить*.

elcsitítani [~ott, csitítson el] успокаивать/успокоить; утихомиривать/утихомирить.

elcsitulni [~t, csituljon el] 1. умолкать/умолкнуть, затихать/затихнуть; 2. (*természeti jelenség*) улечься* (о буре, ветре).

elcsodálkozni [~ik, ~ott, csodálkozzék/csoadálkozzon el] *umín* удивляться/удивиться, изумляться/изумиться чему.

elcsoszogni [~ott, csoszogjon el] *vhouá* заковылять* куда (шаркающей походкой); *umedig* доходить/дойти до чего (шаркающей походкой).

elcsúfítani [~ott, csúfítson el] уродовать/из-, обезображивать/обезобразить.

elcsukni [~ott, csukjon el] разг. см. elzáрни.

elcsuklani [~ik, ~ott, —] : ~ott а hangja гóлос его прервался (или сорвался).

elcsukló I *prich.* от elcsuklani; II *pril.* [~t; ~n]: ~ hangon срывающимся гóлосом.

elcsúszni [~ik, ~ott, csúszson/csússzék el] 1. (*jégen*) поскользнуться* (на льду); 2. (*félrecsúszni*) сдвигаться/сдвинуться, съехать* (в сторону); 3. *peren.* разг.: ez még ~ik (*még elfogadható*) это ещё сойдёт; 4. *peren.* сорваться (о деле); ezen az aró hibán ~ott аз egész всё сорвалось из-за этой маленькой оплошности; valami arósgácson csúszott el разг. он погорел из-за какой-то мелочи.

elcsüggedni [~t, csüggedjen el] падать/пасть духом, впадать/впасть в уныние.

elcsüggeszteni [~ett, csüggeszen el] приводить/привести в уныние.

eldalolni [~t, daloljon el] см. elénekelni.

eldarálni [~t, daráljon el] (*elhadarni*) отбарабанивать/отбарабанивать разг. (урок, стихотворение).

éldégléni [~t, ~jen] жить (или поживать) помаленьку.

eldicsek;edni [~edik/~szik, ~edett, dicsekedik/dicsekedjen el] расхвастаться*, расхвалиться* разг.

eldobni [~ott, dobjon el] 1. (*félredobni*) выбрасывать/выбросить, выкидывать/выкинуть (прочь); 2. (*elhajítani*) забрасывать/забросить (далеко).

eldobálni [~t, dobáljon el] 1. выбрасывать/выбросить, выкидывать/выкинуть (многие предметы один за другим); 2. (*szanaszét*) разбрасывать/разбросать (в беспорядке).

eldolgozgatni [~ott, dolgozgasson el] неторопливо поработать* (обычно продолжительное время).

eldölni [~t, döljön el] 1. (*tárgy*) падать/упасть (накренувшись); (*épitmény*) заваливаться/завалиться (набок); 2. (*ügy*) решать/решиться (о споре и т. п.); még nem dönt el, hogy... ещё не решился вóпрос о том...

eldöngetni [~ett, döngessen el] разг. отлупить*, задать* взбóчку.

eldönteni [~ött, döntsön el] 1. (*tárgyat*) валить/по-; (*földönteni*) опрокидывать/опрокинуть; 2. (*vitát stb.*) решать/решить (спор, вóпрос).

eldöntetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нерешённый (о деле, вóпросе и т. п.); 2. спорт. закончившийся вничью.

eldördülni [~t, dördüljön el] 1. (*lövés*) грянуть*, прогремёт* (о выстреле); 2. (*fegyver*) выстрелить* (о пушке и т. п.).

eldörreni [~t, dörrenjen el] *см.* eldördülni.
 eldörzsölni [~t, dörzsöljön el] (*sztékeneve*) расти-
 рать/растереть (*на поверхности — мазь, жидкость*).
 eldúdolni [~t, dúdoljon el] напевать (*без слов*), мур-
 лыкать.
 eldugni [~ott, dugjon el] прятать/св, запрягивать/за-
 прятать; засовывать/засунуть *разг.*
 eldugaszolni [~t, dugaszoljon el] затыкать/заткнуть
 (*пробкой и т. п.*); (*palackot*) закупоривать/закупорить
 (*бутылку*).
 eldugott I *прич.* от eldugni; II *прил.* [~at; ~an]
 1. (*tárgy*) спрятанный, скрытый; 2. (*távoli*) глухой,
 захолустный, заброшенный; ~ hely глушь *ж.*, захо-
 лустье.

eldugulni [~t, duguljon el] закупориваться/закупо-
 риться (*о сосудах и т. п.*); (*cső, vezeték*) засоряться/за-
 сориться (*о водопроводе и т. п.*); ~t a karburátor карбю-
 ратор засорился; ~tak a belei у него закупорка кишеч-
 ника.

eldurranni [~t, durranjon el] 1. (*lőfegyver*) выстре-
 лить* (*о пистолете, револьвере, ружье*); 2. (*űvegedény*)
 лопнуть* (*о бутылке, банке и т. п.*); 3. (*pezsgősűveg*)
 хлопнуть* (*о пробке*).

eldurvulni [~t, durvuljon el] 1. (*vita stb.*) становить-
 ся/стать грубым; приобретать/приобрести грубый ха-
 рактер (*о разговоре и т. п.*); (*személy*) огрубеть* (*о*
человеке, нравах и т. п.); 2. (*kéz*) грубеть/за- (*о коже*).

elé I *послелог, на вопрос «куда?»* 1. *означает направле-*
ние движения, действия к месту, расположенному перед
чем-л., часто соот. русск. перед кем/чем; az ablak
állni становиться/стать перед окном; maga ~ nézni
смотреть перед собой; virágot ültetni a ház ~ szaját/по-
садить перед домом цветы; 2. (szembe) навстречу
кому/чему; űki ~ menni (или jönni) идти/пойти на-
встречу кому; 3. (űki/űmi elébe) впереди кого/чего,
перед кем/чем; mozdonyt kapcsoltak a vonat ~ vпереди
состава прицепили паровоз; 4. állandósult kapcsolatok-
ban — в устойчивых сочет.: bíró ~ kerülni a) (személy)
представлять/предстать перед судом; b) (űgy) быть
переданным в суд; a nyilvánosság ~ vinni a dolgot
представлять/представить дело на суд общественности;
űkinek a szeme ~ kerülni показываться на глаза кому;
feladatot tűzni maga ~ 3) стáвить/по- перед собой зада-
чу; II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~(je), ~nk, ~tek,
~jük передо мной, перед тобой *и т. д.* (*на вопрос*
«куда?»); *egy levelet tett ~m* он положил передо мной
 письмо; ~nk hajolt он наклонился к нам; csak kerülj
 ~m! только попадись ты мне!

elébe *нареч. с личн. оконч., на вопрос «куда?»*: ~émbe,
 ~édbe, ~ébe, ~énkbe, ~étekbe, ~ejükbe 1. передо
 мной, перед тобой *и т. д.*; ~ébe állni становиться/стать
 перед ним; ~ébe tenni (*или rakni*) стáвить/по- перед
 ним, подавать/подать ему (*еду и т. п.*); 2. (*szemközti*)
 навстречу мне, тебе *и т. д.*; jönnék a vendégek, menjünk
 ~éjük! идут гости, пойдем, встретим их!; 3. (*vhit/űmit*
megelőzve) впереди кого/чего; вперёд (*обогнав кого-л.*);
 ők túl lassan mennek, kerülünk ~éjük! они идут слиш-
 ком медленно, обогнали их!; 4. *állandósult szókapcsolat-*
okban — в устойчивых сочет.: ~ébe nézni űminek
ожидать чего; ~ébe vágni űkinek a) (megelőzni) опере-
дить кого, перебежать* дорогу (кому-л.); b) (beszédben)*
забегать вперёд (кого-л.), высказывать (в разговоре);
 ~ébe vágni űminek (*események*) предупреждать/преду-
 предить (*события*).

eledni [~t, ~jen] 1. (*ájulásból*) приходить в себя
 (*или в сознание (после обморока)*); 2. (*természet; érzet-*
mek) оживать (*о природе; о чувствах*); 3. (*tűz*) разго-
 раться (*об огне*).

eledel [~e, ~t, ~ek] пища, еда; (*állaté*) корм.
 éledezni [~ett, ~zen] (постепенно или понемногу)
 приходить в себя, оживать.
 elefánt [~ja, ~ot] 1. слон; póstény ~ слониха; 2.
 перен. шутл. третий лишний.

elefánt= слоновый, Δ (*ср.* elefánt I).
 elefántcsont [~ja, ~ot] 1. слоновая кость (*material*);
 2. *амр.* (из) слоновой кости; ~ tárgy изделие из сло-
 новой кости.

Elefántcsontpart [~ot, ~on] Кот-д'Ивуар, Бэрег Слоно-
 вой Кости (*до 1986 г.*).
 elégni [~ett, égjjen el] 1. (*elhamvadni*) сгорать/сгореть;
 a kályhában már ~ett a fa дрова в печи уже прогорели;
 2. (*bizonyos ideig*) гореть (*долго время*); ez a tuskó órákig
 is ~t это полно будет гореть часами.

elég I *прил.* [~ege] 1. (*elégendő*) достаточный;
 (*állítványként — как сказ.*) достаточно, довольно, хва-
 тит; ez a anyag ~ég két ruhára этой материи достаточно
 (*или хватит*) на два платья; fele is ~ég хватит (*или до-*
вольно будет) и половини; húsz forint ~ég lesz двад-
 цати форинов хватит; ~ég ideje van у него достаточно
 времени; mára ~ég lesz на сегодня довольно (*или хва-*
тит); sokáig ~ég lesz этого надолго хватит; ~ég a tré-
 fából! довольно шутить!; ~ég volt! довольно! хва-
 тит!; *бүдет! разг.*; 2. (*jelentékeny*) достаточный, доста-
 точно большой (*вёский, вáжный и т. д.*); ~ég betegség
 az őregség старость сама по себе достаточная болезнь;
 ez ~ég ok arra, hogy... это достаточная (*или достаточно*
вёская) причина для того, чтобы...; II *нареч. (elégge)*
 довольно; (*megfelelő mértékben*) достаточно, в доста-
 точной мере; ~ég gyakran довольно часто; ~ég jól
 довольно хорошо; ~ég nagy довольно большой, нема-
 лый; ~ég szép довольно красивый; ~ég okos ahhoz,
 hogy... он достаточно (*или в достаточной мере*) умён,
 чтобы...; III *сущ.* [~ege, ~eget] 1. достаточное количе-
 ство; ez több az ~egnél этого больше, чем достаточно;
 nincs űmiből ~ege emú нехватает чего; 2.: ~eget a)
 (*amennyit kell*) (вполне) достаточно; ~eget alszik он
 спит (вполнэ) достаточно; ~eget eszik он ест (вполнэ)
 достаточно; b) (*elég sokat*) достаточно (много, долго
и т. д.); ~eget élt он достаточно (долго) пожил; ~eget
 tanult ahhoz, hogy... он достаточно (хорошо) образо-
 ван для того, чтобы...; 3.: ~eget tenni *űkinek* выпол-
 нять/выполнить просьбу (желание) кого; уважить*
 кого *прот.*; ~eget tenni *űminek a) (teljesíteni)* выпол-
 нять/выполнить, исполнять/исполнить (*требумое*);
 ~eget tenni a kérésnek a) исполнять/выполнить (*или*
исполнять/исполнить) просьбу; a megbízásnak ~eget
 tenni исполнять/исполнить поручение; b) (*megfelelni*)
 удовлетворять, соответствовать *чему*; ~eget tenni a
 feltételeknek удовлетворять условиями; 3) ~ég az hozzá...
 короче говоря; одним словом; ~egem van belőle! с меня
 хватит!, с меня довольно!, я сыт по горло!; nem ~ég
 hogy... мало того, что...

elegancia [~ja, ~t] элегантность.
 elegáns [~at; ~an] 1. (*személy, ruha*) элегантный,
 изящный; 2. (*hely*) роскошный, фешенебельный, ши-
 карный.
 elég|e: ~em [~ed, ~e *и т. д.*] *см.* elég III.
 elégedetlen [~t, ~ek; ~ül] (*űmivel*) недовольный
 (*чем*).
 elégedetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *űmivel* быть
 недовольным, высказывать (*или выражать*) недоволь-
 ство *чем*; роптать *на что*; őgökké ~ik он вечно недоволен;
 sorsával ~ni 3) роптать на судьбу.
 elégedetlenség [~e, ~et] недовольство, неудоволь-
 ствие.
 elégedett [~et; ~en] (*űmivel*) довольный, удовлетво-
 рённый (*чем*).
 elégedétség [~e, ~et, —] довольство, удовлетворён-
 ность; *űmivel való ~* довольство (*или удовлетворён-*
ность) *чем*.

eligen достаточно, достаточное количество (*о людях*);
 ~ vagyunk (vagytok, vannak) itt нас (вас, их) тут
 достаточно.

elégendő [~t; ~en] *см.* elég I; ~ mennyiségben в до-
 статочном количестве.

elégelni [~ett, égensen el] жечь *и сжигать/сжечь*.

elégge нареч. достаточно, в достаточной мере; ~ egős достаточно крепкий; ~ elfáradtam я довольно сильно устал.

elégséges I прил. [~et; ~en] достаточный; II суц. [~e, ~t, ~ek] (osztályzat) удовлетворительно, посредственно (оценка); ~re vizsgázní сдавать/сдать экзамен на тройку.

elégszer нареч. не раз, неоднократно, достаточно много раз.

elégtelen I прил. [~t, ~ek; ~ül] недостаточный, неудовлетворительный; ~ táplálkozás недостаточное питание; II суц. [~je, ~t, ~ek] (osztályzat) неудовлетворительно, плохо (оценка).

elégtétel [~e, ~t, ~ek] удовлетворение; ~t követelni требовать/по- удовлетворения; ~t venni magának ③ расплатиться*, заставить* ответить (за обиду, оскорбление); получить* удовлетворение уст. (за обиду, оскорбление).

elegy [~e, ~et] 1. смесь ж.; 2. тех. шихта.

elegyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. *vmivel* смешиваться/смешаться, перемешиваться/перемешаться с чем; 2. хим. образовывать смесь ж.; 3. *vmibe, vkik közé* смешиваться/смешаться (с толпой и т. п.); 4. *vmibe (belebocsátkozni)* вступать/вступить (в спор, разговор и т. п.); *vvязываться/ввязаться во что разг.*; *beszédbe ~ni* *vkivel* вступать/вступить в разговор, разговориться* с кем.

elegyengetni [~ett, egyengessen el] 1. ровнять, выравнивать/выровнять; a salakot ~ni az úttesten разравнивать/разровнять шлак на мостовой; 2. перен. урегулировать*, уладить*; ③ ~ni az útját *vkinek* облегчать/облегчить кому-л. путь м. (к чему-л.).

elegyíteni [~ett, ~sen] 1. *vmivel* смешивать/смешать, перемешивать/перемешать с чем; 2. *vmihez, vmibe, vmi közé (hozzákeverni)* подмешивать/подмешать во что, к чему; *vizet ~eni a borba* подмешать* воду в вино.

eleinte нареч. вначале, сначала, на первых порах.

eleje [~t] тк. с притяж. оконч. 3-го л. 1. (elülső része) перед, передняя часть (чего-л.); a ház ~ фасад (или передняя часть) дома; a (menet) oszlop ~ голова процессии (или колонны); a ruha ~ перед платья; 2. (térben és időben) начало (чего-л.); a cikk ~ начало статьи; a folyosó ~п в начале коридора; a puág ~п в начале лета; ~től fogva с (самого) начала; ~től végig от начала до конца; ③ ~t venni *vminek (elháritani)* предупредить/предупредить, предотвращать/предотвратить что-либо.

eléje нареч. см. elébe.

elejteni [~ett, ejtsen el] 1. (kezéből) ронять/уронить, обронить*; 2. (röviden, futólag) обронить* (замечание и т. п.); 3. (vadat) подстрелить* (дичь и т. п.); 4. перен. (javaslatot) отклонять/отклонить, отвергать/отвергнуть, не принимать/принять (предложение, план).

elejtés [~e, ~t, ~ek] (javaslaté) отклонение, неприятие (предложения, плана).

elejtett I прил. от elejteni; II прил. [~et; ~en] 1. убитый, подстреленный; ~ vad убитая (или подстреленная) дичь; 2. (szó) оброненный (о замечании и т. п.); ~ célzás оброненный намек.

Elek [~je, ~et] имя мужск. Элек (≅ Алексей).

elektród [~ja, ~ot] эл. электрод.

elektromágnes [~e, ~t, ~ek] эл. электромагнит.

elektromérnök [~e, ~öt] инженер-электрик.

elektromos [~at; ~an] электрический (ср. тж. villamos I).

elektromosság [~a, ~ot] электричество (ср. тж. villamoság).

elektron [~ja, ~t, ~ok] физ. электрон.

elektronos физ. электронный; электронно.

elektroncső [~öve, ~övet] эл., радио электронная трубка, электронная лампа.

elektronika [~ja, ~t] электроника.

elektronikus [~at; ~an] электронный; ~ számítógép электронно-вычислительная (или электронная вычислительная) машина, ЭВМ.

elektrotechnika [~ja, ~t] электротехника.

elektrotechnikus [~a, ~t, ~ok] электротехник, электрик.

el-el см. elg. II.

élelni [~t, éljen el] прожить* (просуществовать какое-л. время); *vmedig* доживать/дожить (до какого-л. времени); *ezzel a betegséggel akármeddig* ~het с этой болезнью он проживет сколько угодно; *hetven évig ~ni* прожить* семьдесят лет, дожить* до семидеятилетнего возраста.

éleldegélni [~t, éldegéljen el] жить (себе) потихоньку (на скромные средства).

élelem [~me, ~met, ~] продовольствие, продукты мн. (м.) питания, провизия, съестные припасы мн. (Р-ов); ~met vitt magával он взял с собой еду.

élelmes [~et; ~en] ловкий, оборотистый, практичный; себе на умé; ~ fickó оборотистый (или ловкий) парень.

élelmesség [~e, ~et] ловкость, оборотистость, практичность.

élelmezni [~ett, ~zen] снабжать/снабдить продовольствием.

élelmezés [~e, ~t, ~] снабжение продовольствием.

élelmezési [~t, ~ek; ~leg] продовольственный, пищевой, Δ (ср. élelmezés); ~ cikkek пищевые продукты.

élelmi [~t] см. élelmezési.

élelmiszer [~e, ~t, ~ek] продукт питания, пищевой продукт; ~ek продукты питания, продовольствие.

élelmiszer продовольственный, пищевой, Δ (ср. élelmiszer).

élelmiszeradag [~ja, ~ot] продовольственный паёк.

élelmiszer-ellátás [~a, ~t, ~] снабжение продовольствием.

élelmiszeripar [~a, ~t, ~] пищевая промышленность.

élelmiszerkészlet [~e, ~et] продовольственные запасы мн. (м.).

élelmiszerüzlet [~e, ~et] продовольственный магазин.

elem [~e, ~et] 1. (alkotóelem) составная часть, элемент; ~eire bontani *vmít* разлагать/разложить на составные части что; 2. мат., хим. элемент; 3. эл. элемент, батарея; 4.: előgyártott ~ сборный строительный элемент; 5.: *vminek az ~ei (alapsmeretei)* основные мн. (ж.), начала мн. (с.), элементы мн. (м.) (знаний); 6. (természeti erő) стихия (природа); 7. перен. стихия; ~eben lenni ③ быть в своей стихии; 8. *prenebr. (személy)* элемент разг. (личность); felelőtlen ~ek несознательные элементы.

élemedett [~et; ~en] пожилой; ~ korú ember пожилой человек, человек пожилого возраста.

elemelni [~t, emeljen el] см. elcsenni.

Elemér [~(j)e, ~t, ~ek] имя мужск. Элемер.

élelmészteni [~ett, emésszen el] 1. (tűz) уничтожать/уничтожить, пожирать/пожрать (об огне, пламени); 2. нар. (megölni) убивать/убить (о человеке); 3. перен. снелдть, изводить, глодать (о горе и т. п.); ~i a bánat egó глoжет тоска.

elemézni [~ezett/~zett, ~ezzen] анализировать(*); mondatot ~ezni разбирать/разобрать предложение.

elemi [~t] 1. (alapvető) элементарный; ~ hiba элементарная ошибка; ~ igazság аксиома; азбучная истина разг.; 2. (természeti) стихийный; ~ csарás стихийное бедствие; ~ erővel стихийно; 3.: ~ iskola уст. начальная четырёхклассная (или шестиклассная) школа (в Венгрии).

elemista [~ja, ~t] уст. ученик, -ица начальной школы.

elemőzsia [~ja, ~t] разг. едá, съестное (на дорожy).

elemzés [~e, ~t, ~ek] анализ; mondat ~e разбор предложения.

elemző I прич. от *elemezni*; II прил. [~t; ~en] аналитический (о *metode* и т. п.).

élénekelni [~t, énekeljen el] спеть*, пропеть*.

elengedni [~ett, engedjen el] 1. (*amit tart*) выпустать/выпустить (из рук), отпустить/отпустить; ~te a gyerpőt on выпустил из рук вожжи; 2. (*szabadon*) выпустать/выпустить (на волю); (*megkötött állatot*) отвязывать/отвязать (животное); fogságból ~ni a (börtönből) выпустать/выпустить из заключения, отпустить/отпустить на волю; b) (*hadifogságból*) отпустить/отпустить из плена; ~ni a kutyát спускать/спустить собаку с цепи; 3. (*vhová*) пускать/пустить, отпустить/отпустить (куда-л.); a gyereket nem engedték el a poziba мальчика не пустили в кино; sokáig nem engedték el a vendéget онй долго не отпускал гостя; 4. (*tartozást*) прощать/простить (долг); (*büntetést*) отменять/отменить (наказание); 5. *vmít* (szívesen) охотно обходиться/обойтись без чего; ezt a látogatást szívesen ~ném я бы охотно обошелся без этого визита; 6.: ~ni magát ③ опускаться/опуститься, не следить за собой.

elengedhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необходимый; (*kötelező*) обязательный.

előjáró перен. II прил. [~t] передовой; ~ elmélet передовая теория; ~ technika передовая техника; II сущ. [~ja, ~t] передовик.

élénk [~et; ~en] 1. (*eleven, mozgékony*) живой, подвижной; ~ gyerekek живой (или подвижной, непоседливый) ребенок; 2. (*arcvonalak stb.*) живой (о чертах лица, глазах и т. п.); ~ tekintet живой взгляд; 3. (*intenzív*) оживлённый (интенсивный); ~ érdeklődés живой интерес; ~ forgalom оживлённое движение (на улицах); ~ kereskedelem оживлённая (или бойкая) торговля; ~ tevékenységet kifejtjen развиваться/развить кипучую деятельность; 4. (*beszélgetés, vita stb.*) оживлённый (о разговоре, споре и т. п.); ~ eszmecsere оживлённый обмен мнениями; 5. (*szin*) живой, яркий (о красках); ~ színű яркий; 6. перен. яркий, живой; ~ benyomások яркие впечатления; ~ képzelőtehetség живая фантазия; 7.: ~ szél метеор. сильный ветер.

élnékíteni [~ett, ~sen] оживлять/оживить (одежду; разговор и т. п.).

élnékülni [~t, ~jön] оживляться/оживиться.

elenyészni [~ik, ~ett, enyészsen el] уст., поэт. 1. исчезать/исчезнуть как дым; (*élet stb.*) проходить/пройти, миновать*(*) (о жизни и т. п.); 2. (*hang*) замирать/замереть (о звуке).

elenyésző I прич. от *elenyészni*; II прил. [~t, ~ek; ~en] (*jelentéktelen*) ничтожный, незначительный; ~ kisebbség ничтожное меньшинство.

eleredni [~t, eredjen el] 1. *vmítől* томиться, изнывать от чего; ~ni a szomjúságtól изнывать от жажды, томиться жаждой (или от жажды); ~ni a szerelemtől сохнуть от любви; 2. *vkéért/vmiért, vki/vmi után* тосковать, истосковаться * по кому/чему.

elérni [~t, érjen el] 1. *vmít, vmeddig* (kézzel) доставать/достать (рукой) до чего; дотягиваться/дотянуться до чего; 2. *vhová, vmeddig, vmit* достигать/достигнуть и достичь чего, добираться/добраться до чего; (*jártművön*) достижать/доехать до чего; ~ni a partot достигнуть * берега, добраться * до берега; ~ni a várost добраться * до города, достигнуть* города; még a sötétség beállta előtt ~ünk egy faluig ещё до наступления темноты мы добрались до (какой-то) деревни; 3. *vmit, vhová* перен. достигать/достигнуть и достичь (какого-л. уровня, предела); a fagy ~te a mínusz 20 (húsz) fokot мороз достиг 20 (двадцати) градусов; magas kort ~ni дожить* до преклонного возраста; túrelme ~t a végső határhoz егó терпение достигло предела; 4. (*közlekedési eszközt*) успевать/успеть (на автобус и т. п.); a vonatot ~ni успевать/успеть на поезд; 5. (*menet közben utolérni*) догонять/догнать, нагонять/нагнать; 6. (*természeti jelenség*) захватить*, застигать/застигнуть, заставить/застать (о грозе и т. п.); útközben ~te a vihar őket

в пути их застигла (или настыгла) буря; 7. (*sors*) настигать/настигнуть, постигать/постыгнуть (о несчастье и т. п.); ~te a bűntetés егó постигло наказание; ~te a halál егó настыгла смерть; ~te a végzeté роки насты егó; 8. перен. (*célt stb.*) достигать/достигнуть и достичь, добиваться/добиться (цели и т. п.); ezzel nem érsz el semmit ётим ничегó не добьёшься; sikereket ~ni добиться * успехов.

eleredni [~t, eredjen el] (*eső stb.*) полить *, поить * (о дожде и т. п.); (*könnny*) политься *, потечь * (о слезах); ~t az eső náчался (или пошёл) дождь; ~t az orra vére u neró пошла нóсом кровь.

elereszteni [~ett, eresszen el] см. *elengedni* 1-3; *vmít* a füle mellett ~eni пропускатъ/пропустить мимо ушей что; ③ *nincs valami jól ~ve* разг. он недостаточно подкован.

elérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. недоступный; недосыгаемый; ~ hegy неприступная гора; ~ magasság недосыгаемая высота; 2. (*személy*) недоступный; неприступный; 3. (*megvalósíthatatlan*) неосуществимый, недостижимый, недосыгаемый.

elérhető [~t, ~ek; ~en] 1. (*kézzel*) такой, до которого можно достать рукой (или дотынуться); 2. (*személy*) такой, которого можно найти (застать и т. д.); *othon mindig ~ vagyok* меня всегда можно найти (или застать) дома; 3. перен. (*megvalósítható*) осуществимый, достижимый, достыгаемый.

elérkezni [~ik, ~ett, érkezék/érkezzen el] 1. *vhová* добираться/добраться, доходить/дойти до чего; 2. (*idő*) наступать/наступитъ, наставать/настать; ~ett a nyár наступило лето; még nem érkezett el az ideje ещё не настало (или не пришло) время.

elernyedni [~t, ernyedjen el] 1. (*izom*) стать/становиться вялым, расслабленным; расслабляться/расслабляться (о мышцах); (egész testében) ~ve ③ обмякнуть * всем телом; 2. (*buzgalom stb.*) ослабевать/ослабеть (об усердии и т. п.).

elernyeszteni [~ett, ernyesszen el] (*izmot*) расслаблять/расслабить (мышцы).

elerőtlenedni [~ik, ~ett, erőtlenedjék/erőtlenedjen el] обессыливать/обессылить.

elért прич. от *elérni*; az eddig ~ eredmények достигнутые результаты (или успехи).

elérteni [~ett, értsen el] понимать/понять, улавливать/уловить (шутку, намёк и т. п.); ~eni a célzást понять * намёк.

elértéktelenedni [~ik, ~ett, értéktelenedjen el] обесцениваться/обесцениться.

elérzékenyedni [~ik, ~ett, érzékenyedjék/érzékenyedjen el] см. *elérzékenyülni*.

elérzékenyíteni [~ett, érzékenyítsen el] умилять/умилить, растрогать*.

elérzékenyülni [~t, érzékenyüljön el] умиляться/умиляться, растрогаться*.

elესni [~ik, ~ett, essék/essen el] 1. (*elvágódní*) падать/упасть (потеряя равновесие); 2. (*harcba*) пасть*, погибать/погибнуть, сложить* голову (в бою); 3. (*város stb.*) пасть*, сдаться/сдаться (о городе и т. п.); 4. *vki vmitől* лишаться/лишиться чего.

éles I прил. [~et; ~en] 1. острый; ~ kés острый нож; 2.: ~ kanyar резкий (или крутой) поворот (дороги); ~ lövés спорт. (labdarúgásban) резкий удар; ~ fordulat резкий (или крутой) перелом (в судьбе); 3. (*erősen érzékelhető*) резкий, острый; ~ fájdalom острая (или резкая) боль; ~ hideg резкий холод; ~ szél резкий ветер; 4. (*hang*) резкий, пронзительный (о звуке); ~ kasaj пронзительный смех; 5. (*érzékszerv, érzékelés stb.*) острый, тонкий; ~ ész острый ум; ~ hallás острый (или тонкий) слух; ~ látás острое зрение; ~ szemű с острым зрением; 6. (*tiszán kivehető*) чёткий, отчётливый; *nem ~ fénykép* нечёткий снимок, нечёткая фотография; ~ге állítani *foto* наводить/навести на резкость, фокусировать*(*) ; 7.: ~ ellentét резкое (или острое) про-

тиворéчнe; ~ критика о́страя (или рéзкая) кр́итика; ~ szavak рéзкие слова; 8. воен. боевой (о заряде); II суц. [~e, ~t, ~ek] боевой патрón; fegyvert ~re tölteni зарядать/зарядить ружьё боевым патрónом; ~sel löni стрелять боевыми патрónами.

élesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (tárgy, dolog) становиться/стать острым; 2. перен. (helyzet stb.) обостряться/обостриться (о положении и т. п.); (ész) становиться более отточенным, острым (об уме).

éleség [~e, ~et] 1. едá, продукты мн. (м.); 2. (madáré) корм (для птиц).

éleselméjűség [~e, ~et] острота ума.
élesett I прич. от elesni; II прил. [~et; ~en] 1. (futás közben) упавший; 2. (harcban) павший, погибший; 3. (vár, város) павший, славшийся (о крепости, городе); 4. (nyomorult) обедневший; 5. (tehetetlen) беспомощный; ~ апуока беспомощная старушка; III суц. [~je, ~et] (harcban) павший, -ая, погибший, -ая (в бою).

élesíteni [~ett, ~sen] 1. точить, заострять/заострить; (borotvát, kaszát) править (бритву и т. п.); 2. перен. оттачивать/отточить, изощрять/изощрить (ум и т. п.).
éleskamra [~ja, ~t] 1. кладовая, кладовка; 2. перен. (terület) житница (область).

éleslátás [~a, ~t, —] зоркость, пронциательность.
éleslövészet [~e, ~et] воен. стрельба боевыми патрónами.

élesség [~e, ~et, —] острота; рéзкость; пронциательность; чёткость, отчётливость (ср. éles).

élestár [~a, ~at] (terület) житница (область).
elestje (~em, ~ed, ~e и т. д.) 1.: ~ében ③ (esés közben) падая; 2.: vkinek az ~e гибель ж., смерть ж. кого (в бою); 3.: utónek az ~e (városé stb.) падение (крепости, города).

éleszteni [~ett, élesszen] 1. (vkít) приводить/привести в чувство, возвращать/возвратить к жизни; 2. (tüzet) раздувать/раздуть (огонь); 3.: gemelyt ~ oживить * (или воскресить *) надежду.

élesztgetni [~ett, élesztgessen] раздувать (огонь — продолжительное время).

élesztő I прич. от élesztteni; II суц. [~je, ~t] дрожж; и мн. (P-éj).

élesztős [~et; ~en] (tészta) дрожжевой, на дрожжáх (о тессте).

élet [~e, ~et] 1. в разн. знач. жизнь ж.; családi ~ семейная жизнь; hosszú ~ долгая жизнь, долготелне; mindennapi ~ повседневная жизнь, будни и мн. (P-éj); társadalmi ~ общественная жизнь; ez a fiú csupa ~ étot мальчик пóлон жизни, в этот мальчике жизнь бьёт ключом; megdrágult az ~ жизнь вздорожала; olyan, mint az ~ он так и пьшет здоровьем; az ~ alkonyán/hajnalán на закáте/зарé жизни; ~e áган ③ ценой (своей) жизни; ~e virágjában ③ во цвёте лет; ~ében при егó (её) жизни; egyszer az ~ben раз в жизни; ~ben hagyни vkít оставлять/оставить в живых кого; даровать * жизнь кому; ~ben lenni быть живым; ~ben maradни a) (szerepcséltenség után) оставаться/остаться в живых; уцелеть *; b) (betegség után) выживать/выжить; az ~ben marad(ot)tak уцелёвшие суц.; пагуарja még ~ben van егó дед ещё жив; egy ~en át (чезез) всю жизнь; egész ~ére (szóló) ③ на всю жизнь; ~re kelni возрождаться/возродиться; vkinek az ~ére törtни посягать/посягнуть на чью-л. жизнь; ~ét őntени vkibe вдохнуть * жизнь (или бóдрость) в кого; ~ét utónek szentelni ③ посвящать/посвятить свою жизнь чему, целиком отдаваться/отдаться чему; ~ét vesztени ③ лишаться/лишиться жизни, умирать/умереть; ~tel teli пóлный жизни; 2.: ~em! жизнь моя! (обращение); ④ ~be lépни (törvény stb). вступать/вступить в силу (о законе и т. п.); ~be lépтeti проводить/провести в жизнь.

élet жнзненный; жнзне-, Δ (ср. élet).

életbiztonság [~a, ~ot, —] безопасность для жнз-ни.

életbiztosítás [~a, ~t, ~ok] страхование жизни; ~t kötnи страховать/за- жизнь.

életbölcesség [~e, ~et] житейская мудрость.

életcél [~ja, ~t, ~ok] цель ж. жизни, жнзненная цель.

életelv [~e, ~et] жнзненный принцип.

életerő [~eje, ~öt] жнзненная сила (или энэргия); tele ~övel пóлный жизни.

életerős [~et; ~en] пóлный жизни; жнзнестойкий.

életfelfogás [~a, ~t, ~ok] взгляд на жизнь ж., жнз-непонимание.

életfeltétel [~e, ~t, ~ek] услóбие, необходимое для жизни.

életfilozófia [~ja, ~t] жнзненная философия.

életfogytiglan нареч. пожнзненно.

életfogytiglani [~t, ~ak; ~lag] пожнзненный; ~ fegyház пожнзненное тюремное заключёние.

életforma [~ja, ~t] быт, уклад жизни.

élet-halál: ~ kérdése вопрос жизни и смёрти.

életlálharc [~a, ~ot] борьба не на жизнь, а на смёрть.

életihivás [~a, ~t, ~ok] (жнзненное) призвание.

életössziglan нареч. пожнзненно, до конца жизни.

életössziglani [~t, ~ak; ~lag] пожнзненный, вы-плачиваемый пожнзненно.

életű [~(e)t; ~(e)n] (leírás) жнзненно правдивый (об описании); (kép) как живо́й (об изображении); ~en ábrázolni верно (или правдиво) изображать/изобра-зять.

életjádék [~a, ~ot] пожнзненная рента.

életjel [~e, ~t, ~ek] вéсточка, весть ж. (о себе); ~t adни magáról ③ подавать/подать признаки жизни, давать/дать знать о себе, подавать/подать вéсточку о себе.

életkedv [~e, ~et] жнзнерáдность, жнзнелюбие; ~vel teli жнзнерáдный; elvesztette ~ét он потерял интерес (или вкус) к жизни.

életkép [~e, ~et] жнв. жанровая картина.

életképes [~et; ~en] прям., перен. жнзнеспособный.
életképtelen [~t, ~ek; ~ül] прям., перен. нежнзнеспособный.

életkérdés [~e, ~t, ~ek] жнзненный (или жнзненно важный) вопрос.

életkor [~a, ~t, ~ok] вóзраст; átlagos ~ a) средный вóзраст; b) (elérhető) средняя продолжительность жнз-ни.

életkörülmények [~i, ~ket] мн. бытовые услóвия, услóвия жизни.

életközösség [~e, ~et] (házassági) брачный союз.
életlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (kés stb.) тупой (о ноже и т. п.); 2. (fénykép) нерéзкий, нечёткий, мутный (о фотографии).

életmegnyilvánulás [~a, ~t, ~ok] проявление жизни.

életmentés [~e, ~t, ~ek] спасение жизни.

életmentő I прич. [~t] спасающий жизнь ж.; II суц. [~je, ~t] человек, спасающий жизнь (кому-л.); спаситель м., -ница.

életmód [~ja, ~ot] образ жизни; utólyen ~ot folytatни вестí каковой-л. образ жизни.

életmű [~ve, ~vet] 1. (műveinek összessége) творчество (всей жизни), то, что сделано за всю жизнь (художником, писателем); 2. (legkiemelkedőbb alkotás) главный труд всей жизни (писателя, художника, учёного); (államférfi) дело всей жизни (государственного деятеля и т. п.).

életnagyságú [~t] в натуральную величину; ~ kép портрёт во весь рост.

életöröm [~e, ~öt] жнзнерáдность, рáдость бытия.

életöztön [~e, ~t, ~ök] инстинкт самосохранения.

életpálya [~ja, ~t] жнзненный путь; карьера.

életrajz [~a, ~ot] биография.

életrajzi [~t, ~ak; ~lag] биографический.

életrajzíró [~ja, ~t] биограф.

életre-halálra нареч. не на жизнь ж. (или не на живот уст.), а на смерть ж.

életrend [~je, ~et] распорядок жизни, режим.
életrevaló [~t; ~an] 1. жизнестойкий; (találékony, ügyes) находчивый, изобретательный; (élelmes) оборотистый, ловкий, практичный; 2. (élet, tero) многообещающий, достойный осуществления (об идее, плане и т. п.).
életszemlélet [~e, ~et] взгляды мн. (м.) на жизнь ж., жизненная философия.

életszívnálvaló [~a, ~at] жизненный уровень, уровень жизни; az ~ emelkedése повышение жизненного уровня.

életszükséglet [~e, ~et] насущная жизненная потребность; számára ez ~ для него это вопрос жизни.

élettan [~a, ~t, ~ok] физиология.
élettani [~t; ~lag] физиологический, Δ (ср. élettan).
élettapasztalat [~a, ~ot] жизненный опыт; van ~a у него большой жизненный опыт.

élettárs [~a, ~at] 1. спутник, -ица жизни, супруг, -а; 2. (vkivel közösen élő személy) сожитель м., -ница.
élettartam [~a, ~ot] 1. (élő) продолжительность жизни; 2. (tárgy, eszköz) срок (или продолжительность) службы (станка, одежды и т. п.).

élettelen [~t, ~ek; ~ül] 1. прям., перен. мёртвый, безжизненный, неживой; ~ színek мёртвые краски; ~ tekintet безжизненный взгляд; ~ természet неживая природа; ~ül összesen упать * замертво; 2. грам. неодушевлённый.

életteli [~t, ~ek] полный жизни.
élettörténet [~e, ~et] см. életrajz.
életunt [~at; ~an] скучающий, пресытившийся жизнью.

életút [~útja, ~utat] жизненный путь.
életveszély [~e, ~t, ~ek] смертельная опасность, опасность для жизни; ~ben foggni быть (или находиться) в смертельной опасности; túl van az ~en он вне опасности.

életveszélyes [~et; ~en] опасный для жизни; (feliratként) «опасно для жизни» (надпись); ~ állapotban в угрожающем (для жизни) состоянии; ~ у sebesülés ранение, опасное для жизни.

életvidám [~at; ~an] жизнерадостный.
életviszonyok [~ai, ~okat] условия мн. (с.) жизни.
elevátor [~a, ~t, ~ok] с.-х. элеватор.
eleve нареч. с самого начала, заранее; (már) jó ~ благоверменно.

eleven [~t, ~ek; ~en] 1. живой; ~ hal живая рыба; 2. (élénk, mozgékony) живой, подвижной; ~ ördög непоседа, чертёнок, пострелёнок; 3. перен. (elki tevékenység stb.) живой, сильный (о душевных движениях и т. п.); vkinek/vtinek az ~ emléke живая память о ком/чём; ~ képzelt живое воображение; ④ vkinek ~ húsába vágni рэзат по живому; ~ seb открытая (или живая) рана; vkinek az ~ére tapintani задевать/задеть кого-л. за живое.

elevenen нареч. 1. (élve) живьём; (emberről) заживо; 2. (élénken) перен. кр. ф. прил. жив, -á, -o; a hős emléke ~ él bennünk в нас жива память о герое.

elevenség [~e, ~et] 1. живость; fiatalos ~ юношеская живость; 2. (nyüzgség) оживление.

elevenszülő [~t] биол. живородящий.
elevezni [~ett, evezzen el] 1. vholnap грести прочь от чего; vholva, vmeddig догребать/догрести до чего; uti mellett ~ni проплывать/проплыть на вёслах мимо чего; 2. (bizonyos ideig) грести /проз (некоторое время).

elévülni [~t, évüljön el] юр. утрачивать/утратить силу за давностью; a bűncselekmény ~t преступление не подлежит наказанию за давностью.

elévülés [~e, ~t] юр. давность; a bűncselekmény ~e давность преступления.

elévülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (örök) вечный; (halhatatlan) бессмертный; (soha el nem múló) неувядаемый, нетлenny.

elévült I прич. от elévülni; II прил. [~et; ~en] юр. просроченный.

élezni [~ett, ~zen] 1. см. élesíteni 1; 2. перен. (helyzetet) обострять/обострить (положение).

elfacsarodni [~ik, ~ott, facsarodjon/facsarodjék el]; vkinek a szíve ~ik сердце сжимается у кого.

elfagyni [~ott, fagyjon el] 1. (pővény) замерзать/замёрзнуть, погибать/погибнуть от мороза (о растении); 2. (testrés) быть отмороженным (о части тела); ~ott a füle on отморожил себе ухо; ~ott a keze он отморожил себе руку.

elfagyott I прич. от elfagyni; II прил. [~at; ~an] (vetés) вымерзший, замёрзший, погибший от мороза (о посевах); (testrés) отмороженный (о части тела).

elfajulni [~t, fajuljon el] 1. (elkocsosulni) вырождаться/выродиться, дегенерировать *; 2. (elromlani) портиться/ис- (об отношениях, нравах и т. п.); 3. (eldurvulni) становится/стать грубым, принимать/принять грубый характер (об иере, веселье и т. п.).

elfajult I прич. от elfajulni; II прил. [~at; ~an] 1. выродившийся; 2. перен. испортившийся, испорченный (о нравах, о людях).

elfajzani [~ik, ~ott, —] бот., зоол. вырождаться/выродиться.

elfakulni [~t, fakuljon el] 1. выцветать/выцвести, тускнеть/по-, блекнуть/по-; 2. перен. блекнуть/по-, стираться/стерёться.

elfalazni [~ott, falazzon el] 1. (nyilást) замуровывать/замуровать, заделывать/заделать (отверстие и т. п.); 2. (elkülöníteni) отделять/отделить перегородкой (часть помещения); 3. (elrejteti) замуровывать/замуровать (в стену).

elfáradni [~t, fáradjon el] 1. уставать/устать, утомляться/утомиться; 2. (udvarias beszédben — в вежл. речи) идти (куда-л.); fáradjon el hozzám! пожалуйста ко мне!

elfárasztani [~ott, fáraszon el] утомлять/утомить.
elfásulni [~t, fásuljon el] отупеть *, становится/стать безразличным, апатичным.

elfásult I прич. от elfásulni; II прил. [~at; ~an] равнодушный, апатичный.

elfecsegní [~ett, fecsegjen el] 1. пренебр. (titkot stb.) выболтывать/выболтать, разболтывать/разболтать (секрет и т. п.); 2. (egy ideig) болтать/проз разг. (некоторое время).

elfecsérelni [~t, fecséreljen el] тратить, растративать/растратить; разбазаривать/разбазарить, транжирить/рас- разг.; az időt ~ni терять/по- (или тратить/по-) время попусту.

elfedni [~ett, fedjen el] закрывать/закрыть, прикрывать/прикрыть, заслонять/заслонить; arcát kezével ~ni закрывать/закрывать лицо руками; a köd ~i a csúcsot туман закрывает вершину горы.

elfehéredni [~ik, ~ett, fehéredjék/fehéredjen el] бледнеть/по-, белеть/по-.

elfeketedni [~ik, ~ett, feketedjék/feketedjen el] чернеть/по-.

elfeketézni [~ett, feketézzen el] продавать/продавать на чёрном рынке.

elfeketni [~ett, fektessen el] (iratot) класть/положить под сукно (дело).

elfeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön el] 1. (végigterülni) ложиться/лечь (вытянувшись во всю длину); ~üdt a fűvön он растянулся в траве; a vihar után a búza ~üdt после бури пшеница полегла; 2. (vmeddig) пролёживать/пролежать (некоторое время); 3. перен. (irat) пролёживать/пролежать под сукном, валяться/проз (о деле).

elfeledni [~ett, feledjen el] см. elfelejtteni.

elfeledkezni [~ik, ~ett, feledkezzék/feledkezzen el] книжн. см. elfelejtkezni.

elfelejtteni [~ett, felejtjen el] vkit/vmit забывать/забыть (или позабывать/позабыть разг.) кого/что,

о ком/чём (или + инф.); felejtűk el a dolgot! забудем всё (что было); hogy el ne felejtsem! чтобы не забыть; már el is felejtettem! я и думать об этом забыл!

elfelejtetni [~ett, felejtessen el] (пону́д. от elfelejteti) *vkivel* *vmít* заставлять/заставить кого-л. забыть * что, изглаживать/изгладить из чьей-л. памяти что.

elfelejtkezni [~ik, ~ett, felejtkezzék/felejtkezzen el] *vkiről/vmiről* забывать/забыть о ком/чём.

elfelejtődni [~ik, ~ött, felejtődjék/felejtődjön el] забываться/забыться (о чём-л.).

elfelezni [~ett, felezzen el] делить/раз- пополам.

elfenekelni [~t, fenekeljen el] разг. отшлёпывать/отшлёпать (ребёнка).

elférni [~t, férjen el] *vhol, vmiben* уместаться/уместиться, помещаться/поместиться в чём, где; ott ő is ~t volna там хватило бы места и для него.

elferdíteni [~ett, ferdítsen el] 1. искривлять/искривить; 2. перен. извращать/извратить, искажать/искажить.

elferdülni [~t, ferdüljön el] искривляться/искривиться.

elfintorítani [~ott, fintorítson el]: az arcát ~ani ③ делая/с- гримасу, скривиться * (в знак неудовольствия); az ottát ~ani ③ воротить нос разг.

elfogni [~ott, fogjon el] 1. схватить *, поймать * (беглеца и т. п.); 2. (foglyul ejteni) захватывать/захватить, брать/взять (в плен); 3. (másznak szánt dolgot) перехватывать/перехватить; *vkinek* a levelét ~ni перехватывать/перехватить письмо кого; *vkinek* a pillantását ~ni перехватывать/перехватить взгляд кого; 4. (eső, vihar) заставать/застать, застигать/застигнуть и застыть (о дожде, буре); útközben ~ta őket a zárog в дороге их застыг ливень; 5. *vmít vki elől* загораживать/загородить, заслонять/заслонить что кому; a világosságától ~ni *vki elől* загораживать/загородить (или заслонять/заслонить) свет кому; 6. *vmi vkit* перен. овладеть/овладеть кем, охватывать/охватить кого (о чувстве); ~ta a düh im овладела ярость; ~ta a félelem егó охватил (или взял разг.) страх, на него напал страх.

elfogadni [~ott, fogadjon el] 1. принимать/принять (подарок, предложение, критику и т. п.); ~ni a kihívást принимать/принять вызов; *vkinek* a lemondását ~ni принимать/принять отставку кого; a javaslatot egyhangúlag ~ni принимать/принять предложение единогласно; 2. (igaznak elismerni) принимать/принять, считать/счесть правильным; ~ni a kritikát принимать/принять критику; считать/счесть критику справедливой; ha ~juk ezt az állítást, akkor... если мы примем это утверждение, то...; ③ szabályként ~ni принять * (или поставить *) за правило; kézzpénznek fogadta el он принял это за чистую монету.

elfogadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неприемлемый.

elfogadható [~t; ~an] приемлемый; minden ~ ok nélkül без всякой разумной (или уважительной) причины.

elfogadott I прич. от elfogadni; általában ~ szokás общепринятый обычай; II прич. [~at; ~an] принятый; ~nak tekinteni считать принятым (денежный документ и т. п.).

elfogadtatni [~ott, fogadtasson el] пону́д. от elfogadni; (határozatot, tervet) проводить/провести (резольцию, проект).

elfogatni [~ott, fogasson el] пону́д. от elfogni; (szókevényt) отдавать/отдать приказ (или велеть *) задержать * (беглеца).

elfogatóparancs [~a, ~ot] (írásbeli) ордер на арест; (szóbeli) приказ об аресте.

elfoglalni [~t, foglaljon el] 1. воен. занимать/занять, захватывать/захватить; 2. (helyet, teret) занимать/занять (место, площадь — о ком-л., чём-л.); az egész szobát ~ni занимать/занять целую комнату; a helyét ~ni ③ садиться/сесть, усаживаться/усесться; 3. (állást, hivatalt stb.) занимать/занять (какую-л. должность); 4. (igénybe venni) занимать, отнимать (время — о чём-л.); ez a munka minden időmet ~ja эта работа отнимает

у меня всё время; 5.: igen el van foglalva он очень занят; azzal van ~va, hogy... он занят тем, что...

elfoglalt I прич. от elfoglalni; II прич. [~at; ~an]

1. (terület) захваченный (о территории); 2. (helyiség) занятый (о месте и т. п.); 3. (ember) занятый; igen ~ vagyok я очень занят.

elfoglaltság [~a, ~ot] занятость; ~om nem enged meg, hogy... моя занятость не позволяет мне (+ инф.); ma nagyon sok az ~om сегодня я очень занят, сегодня я перегружен работой; ~ára hivatkozok он ссылается на занятость.

elfogódni [~ik, ~ott, fogódjék/fogódjon el] 1. (meghatódva) умиляться/умилиться, растрогаться *; 2. (zavarában) стесняться, смущаться/смутиться, смешаться *; ~va válaszolni ответить * смущенно.

elfogódott I прич. от elfogódni; II прич. [~at; ~an]

1. (megilletődött) растроганный, умиленный; 2. (zavarában) смущенный, стесненный; (félénk) застенчивый, робкий.

elfogulatlan [~t, ~ok; ~ul] беспристрастный; ~ véleménye беспристрастное (или непредвзятое) мнение.

elfogult [~at; ~an] пристрастный; (felfogásról még) предвзятый; ~ *vkivel* пристрастный к кому; ~an ítélni проявлять/проявить пристрастность (или предвзятость) в суждениях.

elfogultság [~a, ~ot, —] пристрастность; (felfogásé) предвзятость.

elfogyi [~ott, fogyjon el] 1. (anyag) расходоваться/из-, выходить/выйти, кончаться/кончиться, иссякать/иссякнуть; (áru) быть распроданным; minden pénzem ~ott у меня все деньги вышли (или кончились); az áru ~ott товар весь распродан; 2. перен. иссякать/иссякнуть (о доверии и т. п.); ~ott az egeje егó силы иссякли; ~ott a türelme у него кончилось (или лопнуло разг.) терпение, терпение егó иссякло.

elfogyasztani [~ott, fogyasszon el] книжн., вежл. потреблять (пищу); (megenni) съедать/съесть; (meginni) выпивать/выпить; az ebédet ~ani обедать/по-; a reggelit ~ani завтракать/по-.

elfojtani [~ott, fojtson el] 1. (tűzet) тушить/по-; за- тушить * разг.; 2. перен. (elnyomni) душить/за-, подавлять/подавить; *vmít* csírájában ~ani подавлять/подавить в зародыше что; a forradalmat ~ani задушить * революцию; a kritikát ~ani зажимать критику; 3. (érgelmet stb.) сдерживать/сдержать, подавлять/подавить (чувства и т. п.); ásitását ~ani ③ сдерживать/сдерживать зевоту.

elfojtás [~a, ~t, —] 1. тушение (огня); 2. (forradalomtё) удушение, подавление; (kritikátё) зажим (критики); 3. (érzelemё) подавление (чувства).

elfojtott I прич. от elfojtani; II прич. [~at; ~an] (nevetés stb.) приглушенный (о смехе и т. п.); (ézés stb.) подавленный (о чувстве).

elfolyi [~ik, ~t, folyjon/folyjék el] 1. (víz) утекать/утечь (о воде); *vmi mellett* протекать/протечь мимо чего; 2. (kifolyi) вытекать/вытечь; ~t a vére он истёк кровью.

elfonnyadni [~t, fonnyadjon el] вянуть, увядать/увяднуть, завясть *.

elfonnyadt I прич. от elfonnyadni; II прич. [~at; ~an] прям., перен. увядший.

elfordítani [~ott, fordítson el] поворачивать и повертывать/повернуть (ключ и т. п.); (félrefordítani) отворачивать и отвёртывать/отвернуть; a csapot ~ani повернуть * кран; a fejét ~ani ③ отворачиваться/отвернуться; a szemét ~ani отводить/отвести глаза.

elfordulni [~t, forduljon el] 1. поворачиваться и повертываться/повернуться; (félrefordulni) отворачиваться/отвернуться; 2. *vkitől* перен. отворачиваться/отвернуться от кого.

elforgácsolni [~t, forgácsoljon el] 1. раскалывать/расколоть на мелкие куски; 2. перен. растрчивать/растратить попусту (или по-пустому).

elforgácsolódni [~ik, ~ott, forgácsolódjék/forgácsolódjon el] 1. раскálываться/расколóться; 2. *перен.* растрáчиваться/растрáчиваться попусту (или по-пустому), распылáться/распылáться.

elforgatni [~ott, forgasson el] поворáчивать и повёртывать/повернуть; ~ni а *кого*мáну повернуть * руль *м.*; а *кóпув lapját* ~ni перевернуть* стрáницу кнйги.

elforrni [~t, forrjon el] выкипáть/выкипеть.

elfőni [~tt, főjön el] 1. (*burgonya, tézsta stb.*) варить-ся слийшом долóо, перевáриваться/перевáриться (о *пище*); 2. (*folydék*) выкипáть/выкипеть.

elföldelni [~t, földeljen el] 1. *с. х.* присыпáть/присыпать землйя (от мороза); 2. *см. eltemetni* 1.

elfűjni [~t, fűjön el] 1. (*szél*) сдувáть/сдутъ; уносить/унестй (о *ветре*); 2. (*gyertyát*) задувáть/задутъ (*свечу*); 3. (*fűvóshangszere*) исполнять/исполнить (на *духовом инструменте*); 4. *разг.* (*elmondani*) отбáрабанивать * (*урок и т. п.*); Ⓞ ~ta а *szél* исчёзнуть безвозвратно.

elfulladni [~t, fulladjon el] (*személy*) задыхáться; (*fűtástól*) запыхáться * *разг.*

elfuserálni [~t, fuseráljon el] *разг.* портить/ис-запорóть *.

elfutni [~ott, fusson el] 1. убега́ть/убежа́ть; *vhová* бежа́ть/по-куда; 2. *vkil/umi mellett* пробегáть/пробежа́ть мимо *кого/чего*; 3. *vmeddig* добега́ть/добежа́ть до *чего*; *néhány lépésre* ~ni отбега́ть/отбежа́ть на нёсколькó шагóв; *messzire* ~ni убега́ть/убежа́ть (или забегáть/забежа́ть) далёкó; 4. (*közlekedési eszköz üzemképes még egy ideig*) проезжа́ть/проеха́ть (определённое расстояние — о *машине и т. п.*); 5. (*időszak*) мчáться/про- (о *времени*); 6.: *arcát pir futotta el* румянец залил егó (её) лицó; ~ja а *méreg eгó* зло берёт.

elfuvarozni [~ott, fuvarozzon el] увозить/увезти, свозить/свезти.

elfüggönyözni [~ött, függönyözzön el] занавёшивать/занавёснить.

elfűrészelni [~t, fűrészeljen el] 1. распиливать/распили́ть, перепиливать/перепили́ть; 2. *vkít разг.* подка́пыва́ться/подкопа́ться под *кого*, подсыживать/подсидеть *кого*; 3. *разг.* (*tervet stb.*) провáливáть/провáлить (*план и т. п.*).

elfűstölni [~t, fűstöljön el] 1. (*fűstöléssel elűzni*) выкуривáть/выкурить (*комаров и т. п.*); 2. *разг.* (*elszívní*) выкуривáть/выкурить (*сигарету*).

elfűtyűlni [~t, fűtyűljön el] 1. (*dallamot*) высвистывать/высвистать и высвистеть (*мелодию*); 2. (*golyó*) просвистеть * (о *пуле*); (*vonat*) пронестись * свистя (о *поезде*).

elgáncsolni [~t, gáncsoljon el] 1. *vkít* подставля́ть/подстáвить подно́жку *кому*; 2. (*tervet stb.*) провáливáть/провáлить (*план и т. п.*).

élgárd [~ja, ~t] авангáрд, передовóй отря́д.

elgázolni [~t, gázoljon el] сбивáть/сбить, переезжа́ть/перееха́ть, задавить * (*кого-л.*).

elgázosítani [~ott, gázosítson el] 1. (*folydékot*) превращáть/превратитъ в газообразное состояние; 2. (*gázal megőlni*) отравля́ть/отравить газóм.

elgazosodni [~ik, ~ott, gazosodjék/gazosodjon el] зарастáть/зарастй сорнякáми (или бурьяном), порастáть/порасти сорнякáми (или бурьяном).

elgémberedni [~ik, ~ett, gémberedjék/gémberedjen el] 1. (*hidegtől*) коченётъ/о-, костенётъ/о- (от холода); 2. *umi* (*kényelmetlen helyzetben*) затекáть/затечъ (о *руке и т. п.*); ~ett а *lába* у негó затеклá ногá; он отсидел нóгу.

elgennyedni [~t, gennyedjen el] *см. elgennyesedni*.
elgennyesedni [~ik, ~ett, gennyesedjék/gennyesedjen el] нагна́иваться/нагно́иться; (*seb*) загна́иваться/загно́иться.

elgondolni [~t, gondoljon el] 1. (мысленно) представлáть/предстáвить себе; (*elképzelni*) вообража́ть/вооб-

разить; *gondolja csak ell* подумáйте тóлько; 2. (*eltevészni*) задумывáть/задумáть (*запланировать*).

elgondolás [~a, ~t, ~ok] (*ötlet*) мысль ж., замысел.

elgondolható [~t; ~an] мыслимый, возможный; *minden ~ módon* все́ми возможными спóсoбами; *nehezen ~, hogy...* трудно себе предстáвить *, что...

elgondolkodni [~ik, ~ott, gondolkodjék/gondolkodjon el] *см. elgondolkozni*.

elgondolkozni [~ik, ~ott, gondolkozzék/gondolkozzon el] 1. *vmi* задумывáть/задумáться, призадумывáть/призадумáться над *чем*; 2. (*eltűnődni*) впадáть/впасть (или погружа́ться/погрузитъся) в задумчивость, задумывáться/задумáться.

elgondolkoztatni [~ott, gondolkoztasson el] (*ponyd.* от *elgondolkozni*) заставля́ть/застáвить задумáться (или призадумáться); повергáть/повергнугть в задумчивость.

elgondolkoztató I *прич.* от *elgondolkoztatni*; II *прил.* [~t; ~an] заставляющий задумáться*, наводящий на размысления; *ez ~* это наводит на размысления; *ez ~* это заставляет задумáться.

elgörbiteni [~ett, görbítsen el] погну́ть *.

elgörbülni [~t, görbüljön el] погну́ться *.

elgördíteni [~ett, gördítsen el] 1. *vmiről, vhonnap* отвáливáть/отвалить, откáтывать/откатить (*камень и т. п.*); 2. *vhová, vmeddig* кáтыть, докáтывать/докатить до *чего* (*камень и т. п.*).

elgőzöl:ögni [~gött, gőzölgjön el] испаря́ться/испаря́ться.

elgurítani [~ott, gurítson el] 1. (*labdát stb.*) ука́ты-вать/укатить (*мяч и т. п.*); 2. (*félregurítani*) откáты-вать/откатить (*с дороги, в сторону*).

elgurulni [~t, guruljon el] ука́тываться/укатитъся; (*vhová*) закáтываться/закатитъся.

elgyalogolni [~t, gyalogoljon el] *vhová* уходить/уйти пешкóм, отпра́вляться/отпрáвиться (пешкóм) куда; *vmeddig* доходя́ть/дойти (или добира́ться/добрáться) пешкóм до *чего*.

elgyengíteni [~ett, gyengítsen el] (*személyt*) делáть/с-сла́бым, ослабля́ть/ослабить (*кого-л.*).

elgyengülni [~t, gyengüljön el] слабётъ/о- (о *ком-либо*).

elgyötörni [~t, gyötörjön el] мучить/ис-; измáты-вать/измотáть.

elgyötört I *прич.* от *elgyötörni*; II *прил.* [~et; ~en] измученный.

elhadarni [~t, hadarjon el] зáлпом выпáливáть/выпáлить; отбáрабанивать/отбáрабанивать *разг.*

elhagyni [~ott, hagyjon el] 1. (*országot, házat stb.*) оставлáть/остáвить, покидáть/покинуть (*родину, дом и т. п.*); ~ta а *helyiséget* он покинул (или остáвил) помещенíе; ~ta аз *országot* он покинул страну; 2. (*munkahelyet stb.*) бросáть/бросить, оставлáть/остáвить (*работу*), уходить/уйти (*с работы и т. п.*); ~ta аз *iskolát* он бросил (или остáвил) шкóлу, он ушёл из шкóлы; ~ta а *régi munkahelyét* он ушёл со своёй старóй работы; 3. *vkít/umit* (*hütleenül elhagyni*) бросáть/бросить, оставлáть/остáвить *кого/что*, уходить/уйти от *кого/чего*; ~ta *családját* он бросил (или остáвил) семью; ~ta *feleségét* он бросил жену, он ушёл от жёны; 4. (*elvezítteni*) терять/по- (*какую-л. вещь*), оставлáть/остáвить, забывáть/забыть; ~ta аз *esernyőjét*, де *megkerült* она потеряла, было, свой зонтик, но потом он нашёлся; 5. (*leszokni vmiről*) бросáть /бросить (*какое-л. занятие*); ~ta а *dohányzást* он бросил курить; ~ta аз а szokást он расстался с этой привычкой; 6. (*félbehagyni*) переставáть/перестáть (+ *инф.*); ott hagyta el а *szót*, *hogy...* он остáновился на том, что...; 7. (*melőzni*) исключáть/исключить, опускáть/опустить, выпускáть/выпустить (*подробности и т. п.*); (*elmondani vmiről*) откáзывáться/откáзаться (от *задуманного мероприятия*); *ebben а hidegben hagyjuk el а sétát!* не пойдём гулять в такой холод!; 8. *перен.* покидáть/по-

кинуть, оставлять/оставить кого, изменять/изменить кому; ~ta az egeje sílyu ostávtl (или покfннули) егó, sílyu ízmenfлeлeмú; a hídevégre nem hagyta el most sem хладнокровне не íзмeнfлeлeмú и на éтот раз; 9.: ~пf magát ⊕ a) опускаться/опуститься, переставать/перестать слeдfлeлeмú за собóй; b) (elcsüggedni) пáдaть/пaсть дýхом; 10. (túljutni utn) оставлять/оставfлeлeмú позадf, проходfлeлeмú/пройтf, проезжaть/проехaть что; autónk ~ta már a falut náша мaшfна ужe проехaла (или оставлa позадf) деревню; 11. vkit/umít (menet, verseny közben) обгонять/обогнaть (тж. в соревновaнfи).

elhagyatott [~at; ~an] 1. (magányos) одfнокий, забрóшенный, всeмf забытый; ~ gyerekek забрóшенный ребeнок; 2. (hely) оставленный, покfнутый.

elhagyatottság [~a, ~ot] одfночeствo.

elhagyott I прич. om elhagyni; II прич. [~at; ~an] 1. покfнутый, брóшенный; 2. (elveszett) потeрянный, утeрянный (o предметe); 3. (néptelen) см. elhagyatott 2.

elhájasodni [~ik, ~ott, hájasodjék/hájasodjon el] ирон. заплывaть/заплыть жfром.

elhájasodás [~a, ~t, —] ожfрeнне.

elhajítani [~ott, hajítson el] забрaсывaть/забрóсить, закfдывaть/закfнуть; зашвfрfвaть/зашвfрнуть разe.

elhajlani [~ik, ~ott, hajoljon el] 1. отклоняться/отклонfться; a mágnestű ~ik jobbra магнfтная стрeлка отклонfется вправо; 2. (rugalmasabb test) гнүться, сгfбaться, клонfться; a széiben a nád ~ik тростнfк гнeтся (или клонfнется на ветрү); 3. (szilárd test) гнүться/по-, искрfвляться/искрfвиться; a tengely ~ott ось погнулась; 4. полfт. уклоняться/уклонfться (om правfльной полfтической лfнии).

elhajlás [~a, ~t, ~ok] 1. отклонeнfе, сгfбaнfе; искрfвлeнfе (ср. elhajlani 1—3); 2.: baloldali/jobboldali ~ полfт. лeвый/правfый уклон.

elhajló I прич. om elhajlani; II прич. [~t; ~an] полfт. уклонfстский; III суц. [~ja, ~t] полfт. уклонfст.

elhajolni [~t, hajoljon el] см. elhajlani 1—3.

elhajózni [~ik, ~ott, hajózzon el] 1. (hajó) снимaть/снfять с якоря, уходfть/уйтf (o судне); (személy) уплывaть/уплыть (на парохóде); 2. uteddig доплывaть/доплыть, доходfть/дойтf (на судне), доплывaть/доплыть до чего; 3. uti mellett проплывaть/проплыть что, мfмо чего.

elhajítani [~ott, hajtson el] 1. vhová (állatot) угонять/угнaть куда (скотfну); (kifajítani) выгонять/выгнaть (на пастбщfце); 2. (ellopní) угонять/угнaть (украсть); 3. (elkergetni, elűzni) отгонять/отгонaть (скотfну, насекомых; дым); 4. мед. выгонять/выгнaть (из органfзма); magzatot ~ani íзгонять/íзгнaть плод; 5. (jártművön) уезжaть/уехaть.

elhalni [~t, haljon el] 1. кнfжн. (személy) умfрaть/умереть (покfнув кого-л.); szülei ~tak егó родfтели умeрли, оставfв егó одного; 2. (elsorvadni) отмирaть/отмереть; a sejtek ~nak клeткf отмирают; 3. (hang, szó) замfрaть/замереть (o звукaх).

élni-halni [~t~t, ~jen~jon] vkiért/vmiért обожaть кого/что; vkiért душf не чaять в ком; ~~~ a színházért он обожaет театр.

elhaladni [~t, haladjon el] vki/vmi mellett проходfть/пройтf мfмо кого/чего; (jártművön) проезжaть/проехaть мfмо кого/чего.

elhalálozni [~ik, ~ott, halálozzon el] офfц. скончаться*, умfрaть/умереть.

elhalasztani [~ott, halasszon el] отсрóчивать/отсрóчить, переносfть/перенестf (на более позднеe время).

elhalkulni [~t, halkuljon el] становfться/стать едвa слышным, постeпeнно стfхaть/стfхнуть.

elhallani [~ik, ~ott, halljék/halljon el] см. elhallatszani.

elhallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon el] разносfться/разнестиь (на далeкое рaстояние), быть слышным далeко.

elhallgatni [~ott, hallgasson el] 1. (személy) умолкaть/умолкнуть, смолкaть/смолкнуть, замолчaть*; 2. (hang, szó) смолкaть/смолкнуть (o звукaх); 3. uti умалчfвать/умолчaть o чeм; (agyonhallgatni) замалчfвать/замолчaть что; 4. (örökkig) слүшать (долгое время); ~пf vkit заслушfваться кого; ~nám órák hosszát я слүшал бы éто чaсамf.

elhallgattatni [~ott, hallgattasson el] (понуд. om elhallgatni); заставлять/заставfть замолчaть* кого; зaтыкaть/зaткнүть рот разe. (или глóтку грубо) кому.

elhalmozni [~ott, halmozzon el] (munkával, megrendeléssel) завaливaть/завалfть (работой, заказамf); (ajándékokkal kitüntetésekkel stb.) засыпaть/засыпaть (подаркамf и т. н.); el van halmozva munkával он перегрүжен (или завaлен) работой.

elhaló I прич. om elhalni; II прич. [~t; ~an]: ~ hangon упавшим гóлосом.

elhalványítani [~ott, halványítson el] затмeвaть/затмfть, заставлять/заставfть поблeднeть (прежнfе достfженfя и т. н.); ezzel az alakításával teljesen ~otta a többi színész játékát своfм íсполнeнfем он затмfл íгрү остальных актeров.

elhalványodni [~ik, ~ott, halványodjék/halványodjon el] 1. (kifakulni) выцветaть/выцвeсти, блeкнүть/по-, тускнeть/по-; 2. (emlék stb.) стfрfть; мeркнүть/по-, тускнeть/по- (o воспомfнaнfях и т. н.); dicsősége ~ott слaва егó помeркла; 3. uti mellett (elhalványulni) блeднeть рядом с чeм, уступaть чeму.

elhalványulni [~t, halványuljon el] см. elhalványodni.

elhamarkodni [~ik, ~ott, hamarkodjék/hamarkodjon el] 1. (elsietni) торопfться/по-, спешfть/по- с чeм; 2. (hebehurgyán intézni) дeлaть/сe нaспeх.

elhamarkodott I прич. om elhamarkodni; II прич. [~at; ~an] опромeчfный, необудмaнный.

elhamvadni [~t, hamvadjon el] кнfжн. 1. (tűz) зaтүхaть/зaтүхнүть (об оeнe и т. н.); 2. (hamuvá égni) сгорaть/сгорeть, обращaтьcя/обратfться в пeпел; 3. (elporladni) íстлeвaть/íстлeть, обращaтьcя/обратfться в прах.

elhamvasztani [~ott, hamvasszon el] кнfжн. 1. сжfгaть/сжeчь, обращaть/обратfть в пeпел; 2. (halottat) кремfрfровать*.

elhamvasztás [~a, ~t, ~ok] (halotté) кремaция.

elhangzani [~ik, ~ott, hangozzon el] 1. разносfть/разнестиь (на далeкое рaстояние); доносfться/донестиь; messzire ~ani далeко разносfть/разнестиь; 2. (véget érve) раздaться*, прозвучaть*; (szóbeli közlés) быть произнесeнным; miután ~ott a beszéd... пóсле того, как рeчь былa произнесeнa.

elhantolni [~t, hantoljon el] кнfжн. предавaть/предавть землe, погребaть, хоронfть/по-.

elhányni [~t, hányjon el] 1. (földet, havat stb.) убfрaть/убрaть, отбрасывaть/отбросfть (снег, землe, камнf и т. н.); 2. (rendetlenül eldobálni) бросfть*, сбросaть* (в снежке, убегая); 3. (állat, növényt) сбрасывaть/сбросfть что (меняя вfд — o растeнfях, животном); a szarvas ~ta agancsait олeнь сбросfл рога.

elhanyagolni [~t, hanyagoljon el] 1. vkit/vmit не забóтиться o ком/чeм, забросfть* кого/что; (gazdaságot; sebet; tanulást) запускaть/запустfть что, относиться небрежно к чeму; kötelességét ~пf ⊕ пренебрегaть своfмf обязaнностями; ~va lenni a (éppilet stb.) быть (или находfться) в запущeнном состoянfи (o здaнfи и т. н.); b) (gyerek stb.) быть забрóшенным (o ребeнкe); 2. uti (nem vesz figyelembe) íгнорfровать* что, пренебрегaть/пренебречь чeм, не обращaть/обратfть внfмaнfя на что; ezt ~hatjuk éтfм мы мóжем пренебречь; 3.: ~пf magát ⊕ не забóтиться o себe, не обращaть внfмaнfя на себя; относиться к себe наплeвaтeльскf раз-.

elhanyagolható [~t; ~an] не заслүживающий внfмaнfя; ~ mennyiség a) мат. велfчfнa, котóрой мóжно пренебречь; b) перен. нfчтóжное колfчество; ez a kö-

gülmény ~ этим обстоятельством можно пренебречь, это обстоятельство мы можем оставить без внимания.

elhangyagolt I прич. от elhangyagolni; II прич. [~at; ~an] запущенный, заброшенный.

elhányódni [~ik, ~ott, hányódjon el] (elveszni) потеряться*, затеряться*, пропасть*.

elharapni [~ott, harapjon el] перекусывать/перекусывать (пополам); Ⓣ ~ni a szó végét проглатывать/проглотить конец слова.

elharapóznai [~ik, ~ott, harapóddzék/harapóddzon el] (tűz, járvány) распространяться/распространиться (о пожаре, эпидемии).

elharapózni [~ik, ~ott, harapózzék/harapózzon el] см. elharapóznai.

éharcos [~a, ~t, ~ok] человек, находящийся в первых рядах борцов (за социальный прогресс); а бékemozgalom ~a один из ведущих борцов за мир.

elhárítani [~ott, hárítson el] 1. (ütést, támadást) отбивать/отбить, отражать/отразить; 2. (akadályt, nehézséget) устранять/устранить (препятствие, затруднения); 3. (megakadályozni) отводить/отвести, предотвращать/предотвратить; ~ani vkiől a bajt отвести* беду от кого; ~ani a szerencsétlenséget предотвращать/предотвратить несчастье.

elháríthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неустрашимый, неотвратимый; ~ akadályok неодолимы препятствия.

elhárulni [~t, hárujon el] быть устранённым, миновать*; а veszély ~t опасность миновала.

elhasadni [~t, hasadjon el] 1. (széthasadni) треснуть* (о доске и т. п.); (véig) расквальноваться/расколотиться; 2. (szövet, vászon stb.) треснуть*, лопнуть* (о матери и т. п.).

elhasalni [~t, hasaljon el] разг. 1. (hasra esni) падать/упасть плашмя, растянуться*; 2. перен. (vizsgán) проваливаться/провалиться (на экзамене).

elhasználni [~t, használfjon el] 1. (anyagot) израсходовать*; извести* разг.; (papírt, ceruzát) исписывать/исписать (бумагу, карандаш); 2. (ruhát) изнашивать/износить, истрепать* (одежду и т. п.).

elhasználdni [~ik, ~ott, használdjék/használdjon el] 1. (anyag) израсходоваться*; 2. (ruha, cipő) изнашиваться/износиться, истрепаться* (об одежде и т. п.).

elhasznált I прич. от elhasználni; II прич. [~at; ~an] 1. изношенный, истрепанный; 2.: ~ levegő а) спёртый воздух; б) тех. отработанный воздух.

elhatálmasondni [~ik, ~ott, hatalmasodjék/hatalmasodjon el] 1. (hatalomhoz jutni) приобрести* большое влияние, забрать* силу (или власть ж.); 2. (nem kívánt jelenségek) возобладать* (об отрицательных явлениях); 3. (kártékony rovarok stb.) развестись* в большом количестве (о вредителях); (gyomnövények) буйно разрастаться* (о сорняках); 4. (járvány, ártalmas jelenség) принимать/принять угрожающие размеры (о бедствии, эпидемии и т. п.); 5. vkin (betegség) одолеть*, скрутить*, сломить* кого (о болезни); 6. vmi vkin fölött книжн. завладеть/завладеть кем, одолеть* кого (о чувствах).

elhatárolni [~t, határoljon el] 1. отделять/отделить (какой-л. границей — территорию); 2. vmitől отделить, отграничивать/отграничить что от чего; а sivatagi őv ~ja а субтропический тайга а тропический пояс пустынь отделяет субтропические области от тропических; 3. перен. определять/определить границы, ограничивать/ограничить (объём, сферу деятельности и т. п.); ~ni а fogalmat определять/определить (или ограничивать/ограничить) объём понятия; ~ja а szó szakmai jelentését отделить* (или выделить*) специальное значение слова.

elhatárolódnai [~ik, ~ott, határolódjék/határolódjön el] отделяться/отделиться.

elhatárolódás [~a, ~t, ~ok] отделение (от чего-л.).

elhatározni [~ott, határozzon el] 1. решать/решить

что (или + инф.), принимать/принять решение о чём; ~ta, hogy elutazik он решил уехать; 2.: ~ni pagát umire Ⓣ решать/решиться на что.

elhatározás [~a, ~t, ~ok] решение; (szándék) намерение; arra az ~ta jutott... он пришёл к решению...

elhatározó I прич. от elhatározni; II прич. [~t; ~(a)n] решающий, решительный.

elhatározott I прич. от elhatározni; II прич. [~at; ~an] решённый.

elhedegülni [~t, hedegüljön el] 1. (zenedarabot) сыграть* на скрипке что; 2. (bizonyos ideig) играть на скрипке (определённое время); óráig ~ он часами играет на скрипке; 3. разг. шутл. (elverni) выдрать*, накормить* берёзовой кашей кого.

elhelyezni [~ett, helyezzen el] 1. помещать/поместить; (több dolgot, személyt) размещать/разместить; 2. (állásba; lakásba) устраивать/устроить (на службу, на квартиру и т. п.); gyárba ~ni устраивать/устроить на завод; minisztériumba ~ni устраивать/устроить в министерство; 3. (állásból) переводить/перевести откуда-л. (по службе); 4. (írásművet) помещать/поместить, напечатать* где, отдавать/отдать куда (статью и т. п.); 5. (árut) размещать/разместить (товар); 6. (tőkét, pénzt) помещать/поместить (капитал).

elhelyezkedni [~ik, ~ett, helyezkedjék/helyezkedjen el] vhol 1. (vmely helyzetben) располагаться/располагаться, устраиваться/устроиться, пригоститься* где; kényelmesen ~ett а каросзékben он удобно устроился в кресле; 2. (helyet foglalni) располагаться/располагаться где; 3. (munkahelyen) устраиваться/устроиться куда (на работу).

elhelyezkedés [~e, ~t, —] 1. действие по гла. elhelyezkedni 1, 2. (munkahelyen) устройство (на работу).

elhengeríteni [~ett, hengerítsen el] отваливать/отвалить (камень и т. п.).

elherdálni [~t, herdáljon el] 1. разстранжировать/разстранжировать, промотать*; 2. (időt) разбазаривать/разбазарить (время и т. п.).

elhervadni [~t, hervadjon el] прич., перен. увядать/увянуть.

elhessegetni [~ett, hessessen el] прич., перен. отогнуть/отогнуть что, отмахиваться/отмахнуться от чего; ~ni а gondolatot отогнать* мысль ж. ..., отмахнуться* от мысли...

élfetetlen [~t, ~ek; ~ül] беспомощный, непрактичный.

elhibázni [~ott, hibázzon el] 1. vmit прич., перен. допускать/допустить ошибку в чём; а számolást ~ni допускать/допустить ошибку в расчётах; обсчитываться/обсчитаться; а számítását ~ni Ⓣ перен. ошибаться/ошибиться в расчётах, просчитываться/просчитаться; ~ta az életét егó жизнь не удалась, он неверно прожил свою жизнь; ~ta а házasságát этот брак явился большой ошибкой в егó жизни, егó женитьба не удалась; 2. (célт, ütést stb.) промахиваться/промахнуться, не попадать/попасть (целью).

elhibázott I прич. от elhibázni; II прич. [~at; ~an] неудачный, неудавшийся; ошибочный; ~ házasság неудачный брак; ~ következtetés ошибочный вывод; ~ lépés ошибочный (или неправильный) шаг; ~ lövés неудачный выстрел.

elhidegülni [~t, hidegüljön el] vki/vmi iránt охладевать/охладеть к кому/чему, разлюбить* кого/что.

elhinni [~sz, ~tt, higgyen el] vmit поверить* во что, чему; hidd el, nem akartam rosszat поверь, я не хотел дурного.

elhinteni [~ett, hintsen el] 1. vmit vhol рассыпать/рассыпать что где; vmit vhová посыпать/посыпать чем что; ~eni а fűrészpont а síkos útra посыпать/посыпать дорогу опилками; 2.: ~eni а magot посеять*; vminek а magvát ~eni перен. сеять/посеять чего (раздора и т. п.).

el híresztelni [~t, híreszteljen el] vmit распространять/распространить слухи о чём; развить* о чём разг.

elhitetni [~ett, hitessen el] (понуд. от elhinni) *vmít* *vkivel* заставлять/заставить *кого-л.* поверить во что, уверять/уверить *кого* в чём.

elhívni [~ott, hívjon el] *vhová* звать/по= куда; *barátját* ~ta *magával* он позвал с собой своего друга. *elhívatni* [~ott, hívasson el] (понуд. от elhívni) *vkít* посылать/послать за кем, вызывать/вызвать *кого*.

elhízni [~ik, ~ott, hízzék/hízzon el] растолстеть*, ожиреть*.

elhízott I *prich.* от elhízni; II *pril.* [~at; ~an] растолстевший, разжиревший, ожиревший.

elhódítani [~ott, hódítson el] 1. захватывать/захватить (силой); отвоёвывать/отвоёвать (тж. перен.); a *tengertől területet* ~ani отвоёвать* территорию у моря; *csapatunk* ~otta a *bajnoki címet* наша команда завоевала звание чемпиона; 2. *vkít* *vkitől* отбивать/отбить *кого* у *кого*; уводить/увести *кого* у *кого* разе.

elhomályosítani [~ott, homályosítson el] 1. (állászó tárgyat, fényt) делаться/с= тусклым, мутным; (fátyolossá tenni) затуманивать/затуманить; a *pára* ~otta az *ablakot* окно затуманилось от пара; 2. (szemet) застилать/застлать (глаза); a *füst* ~otta a *látását* дым застилал ему глаза; a *könnyeek* ~ották a *szemet* ③ слёзы застлали ему глаза; 3. (nagyfokú érzelem) туманить/за= (голову — о сильных чувствах); 4. перен. заставлять/заставить померкнуть* (или потускнеть*); az *idő* ~otta *emlékét* время почти стёрло память ж. о нём; a *hibák* nem *homályosíthatják* el *azt* a *tényt*, *hogy...* ошибки не могут заслонить того факта, что...; 5. перен. (elkődösíteni) замазывать/замазать, затускнеть/затускнеть.

elhomályosodni [~ik, ~ott, homályosodjék/homályosodjon el] *prям.*, перен. тускнеть/по=; (ablaküveg) потеть/за= (об окне); затуманиваться (о взоре); tekintete ~ik *egő* *vzor* тускнеет (или затуманивается); *dicsősége* ~ott *egő* *sláva* потускнела.

elhomályosulni [~t, homályosuljon el] *сж.* elhomályosodni.

elhordani [~ott, hordjon el] 1. (elvinni) уносить/унести (по частям, понемногу); (járművön) увозить/увесть, свозить/свесть (по частям, понемногу); (eltakarítani) убирать/убрать (завалы и т. п.); 2. (magával sodorni) уносить/унести (о ветре, течении и т. п.); 3. (hangot a szél) доносить (звук и о ветре); 4. (több helyre) разносить (газеты и т. п.; тж. слухи); 5. (ruhát stb.) носить/про= (одежду — определённое время); 6. (elnyújni) изнашивать/износить, сносить/сносить (одежду, обувь); 7.: ~ani *magát* ③ *grub.* убираться/убраться вон; *hordd* el *magad!* *grub.* убирайся вон!, катись отсюда!; ④ *lábon* ~ani a *betegséget* перенести* болезнь ж. на ноги; *perexodít** *bolézn* ж. разе.

elhozni [~ott, hozzon el] приносить/принести; (járművön) привозить/привезти (в направлении к говорящему).

elhozatni [~ott, hozasson el] (понуд. от elhozni) *vkít/vmit* посылать/послать за кем/чем, велеть* принести* (привезти*) *кого/что*.

elhullani [~(ik), ~ott, hulljon el] 1. (elszóródni) просыпаться/просыпаться, теряться/по= (выпав откуда-л.); 2. *poэт.* (levél, virág) падать, опадать/опадать; 3. (állat) падать/пасть,дохнуть/из= и по= (о животных).

elhullatni [~ott, hullasson el] (leveleket); сбрасывать/сбросить, ронять (листья); a *fák* ~ják *leveleiket* деревья роняют листья.

elhunyni [~t, hunyjon el] кончаться/с=, умирать/умереть.

elhunyt I *prich.* от elhunyni; II *pril.* [~at] покойный, умерший; III *суц.* [~ja, ~at] покойный, -ая; покойник, -ица.

elhunyti; а *книжн.*: *vkinek* az ~a *чья-л.* кончина, *чья-л.* смерть ж.; a *családfő* ~ával *szegénység* költözött a házba со смертью кормильца в доме поселилась бедность.

elhurcolni [~t, hurcoljon el] (erőszakkal) увозить/увесть (насилно).

elhurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjék/hurcolkodjon el] *разг.* *сж.* elköltözni.

elhúzni [~ott, húzzon el] 1. отодвигать/отодвинуть; отгаскивать/отгаскивать (от чего-л.); 2. (függőnyt) отдёргивать/отдёргнуть, отодвигать/отодвинуть (занавеску); (takarót) стягивать/стянуть (одежду); 3. (hegedűn) сыграть* (на скрипке); 4. *разг.* *школн.* провалить*, срезать*; 5. (munkát, elbárást stb.) затягивать/затянуть (работу, лекцию); 6.: ~ni az *időt* тянуть время; 7. (beleg) протянуть* (определённое время — о больном); még *talán őszig* ~za возможно он протянет до осени; 8. *vmi* *fölött* пролететь* над чем (о веревке птиц и т. п.); → ~ni *vkinek* a *nótáját* вздуть*, поколотить*, выпороть*.

elhúzatni [~ott, húzasson el] 1. *понуд.* от elhúzni; 2.: *vkinek* a *nótáját* ~ni заказать* чью-л. любимую песню (у скрипача цыганского оркестра).

elhúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon el] 1. *vhol* (vki/vmi elől) укрываться/укрываться, прятаться/с= где (от кого); 2. (eltartani) тянуться (определённое время); (vmedig) затягиваться/затянуться (до какого-л. времени); *rástágnak* *rástágnak* (на какое-л. время); a *tárgyalás* késő *éjszakáig* ~ott *peregő* *peregő* переговоры затянулись до поздней ночи; 3. (határidő) отодвигаться/отодвигаться (о сроках).

elhűlni [~t, hűljön el] 1. (étel, ital) стыннуть, остывать/остыть (о пище, напитках, потребляемых горячими); 2. *разг.* (meglepődni) ошепенеть* (или застыть*) от удивления, поражаться/поразиться; ④ ~t a *vér* az *ereiben* у него кровь застыла в жилах.

elidegenedni [~ik, ~ett, idegenedjék/idegenedjen el] *vkitől* отдалять/отдаляться, чувствовать/по= отчуждение от кого; становиться/стать чужим кому.

elidegenedés [~e, ~t, ~ek] отчуждение.

elidegeníteni [~ett, idegenítsen el] 1. *юр.* отчуждать; 2. *vkitől* отдалять/отдалять от кого, делать/с= чужим кому.

elidegeníthetetlen [~t, ~ek; ~ül] *юр.* неотчуждаемый.

elidőzni [~ik, ~ött, időzzék/időzzön el] 1. (vmedig) пробить* (до какого-л. времени); 2. (sokáig elmaradni) долго задерживаться/задержаться (где-л.).

eligazítani [~ott, igazítson el] 1. (megigazítani) поправлять/поправить (обку, подушки и т. п.); 2. (elintézni) улаживать/уладить (просьбу, дело); 3. *vkít* (útba igazítani) направлять/направить *кого*, показывать/показать (или указывать/указать) дорогу кому.

eligazítás [~a, ~t, ~ok] 1. справка, информация; 2. *воен.* инструктаж.

eligazodni [~ik, ~ott, igazodjék/igazodjon el] *прям.*, перен. ориентироваться* /с=; *vmiben* разбираться/разобраться в чём; *ezen* nem lehet ~ni в этом не разберёшься; здесь сам черт ногу сломит *разг.*

elígérni [~t, ígérjen el] *vkinek* обещать* (или пообещать* *разг.*) кому (какой-л. предмет).

elígérkezni [~ik, ~ett, ígérkezzék/ígérkezzen el] *vhová* обещать* (или давать/дать обещание) прийти*; *már* el *vagyok* *ígérkező* *máshová* я уже обещал (или пообещал *разг.*) прийти в другое место.

elijeszteni [~ett, ijesszen el] отпугивать/отпугнуть.

elillanni [~t, illanjon el] 1. (illat) улетучиваться/улетучиться (о запахе, духах); 2. *разг.* (elszökni) улетучиваться/улетучиться, испаряться/испариться (о ком-л.); 3. (elmúlni) пролететь*, промчаться* (о годах, молодости).

elinalni [~t, inaljon el] *шутл.*, *ирон.* удирать/удрять.

elindítani [~ott, indítson el] 1. (útnak indítani) приводить/привести в движение; (lovat, autót stb.) тронуть* (лошадь, машину и т. п.); (forgalmista a vonatot) отправлять/отправить (поезд — о начальнике станции и т. п.); 2. *тех.* (gépet, motort) пускать/пустить, запускать/запустить (станок, мотор); 3. *спорт.* давать/дать старт; 4. (megindítani) начинать/начать (кампанию и т. п.); *egy ügyet* ~ani начинать/начать

дело, давать/дать делу ход; *tamadást ~ani* начинаться/начать наступление.

elindulni [~t, induljon el] 1. (*személy*) отправляться/отправиться в путь *м.*, пускаться/пуститься в дорогу; 2. (*vonat*) отправляться/отправиться, отходить/отойти (о поезде); (*hajó*) отплывать/отплыть (о пароходе); (*repülőgépr*) вылетать/вылететь (о самолёте); 3. *utire, utit tenni* отправлять/отправиться куда (или + инф.); ~ni *utinek* а keresésére отправляться/отправиться на поиски чего; 4. (*járni kezd*) начинать/начать ходить (о малыше, о больном); 5. (*szervezet, gép*) заработать* (о моторе и т. п.); *magától ~t* аз óга часы пошёл сáми; 6. *utely úton, uti felé* перен. пойти* по пути чего; ~ni аз ónállóság felé пойти* по пути самостоятельного развития; ~ni а rossz úton пойти* по плохой (или дурной) дороге; ☉ ~t аз órra vére *vkinek* кровь пошла носом у кого-л.

elindulás [~a, ~t, ~ok] 1. (*személye*) отправление в дорогу (или в путь *м.*); (*gyalog*) уход; (*járművön*) отъезд; 2. (*vonaté*) отход (поезда и т. п.); (*hajóé*) отплытие (парохода); (*repülőgépré*) вылет (самолёта).

elinni [~szik, ~vott, igyon el] пропивать/пропить; а pénzét ~nni ☉ пропить* все свои деньги.

elintézni [~ett, intézzen el] 1. (*hivatalból*) решать, разрешить* (чьё-л. дело и т. п. — об официальном лице, учреждении); *naponta tíz — tizenöt ügyet intéz el* ежедневно он рассматривает (решает) по десять — пятнадцать дел; аз ügy el van intézve дело улажено; а miniszterium а kérvényét kedvezően intézte el министерство положительно решило вопрос, изложенный в заявлении; 2. (*nem hivatalosan*) сделать*, уладить* (дело и т. п. — о частном лице); *vkinek utit* ~ni устраивать/устраивать кому что; ezt ~em nekem я тебе это устрою, у тебе в этом помогу; ma néhány dolgot el kell intézнем сегодня мне предстоит несколько важных дел; 3.: *egy kézlegyintéssel ~ni utit* по существу отмахнуться* от чего; *egy tollvonással ~ni utit* решать* что-л. одним росчерком пера; 4. (*elvégezni, teljesíteni*) закончить*, сделать* что, покончить*, разделить* с кем; ~ni а bevásárlást сделать* все покупки; ~ni а leckét сделать* уроки, покончить* с уроками; *teppu dolog!* Hogy fogom ezt mind ~ni?! столько дел! Как только я их все переделаю (или как только я с ними разделаюсь)?!; 5. (*elsimítani*) уладить*, замять* (дело и т. п.); 6. *ukit/utit* разг. разделять/разделаться, распределять/распределить с кем/чем.

elintézés [~e, ~t, —] решение (вопроса); ~ге várni ждать своего решения.

elintézetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. офиц. неразрешённый (о проблеме и т. п.); 2. (*befejezetlen*) незаконченный.

elintézett I прич. от *elintézni*; II прич. [~et; ~en] (*megoldott*) решённый; ez már ~ ügy это уже дело решённое.

elintéződni [~ik, ~ött, intéződjön el] (ügy) решать/решиться (о деле).

elírni [~t, írjon el] 1. (*írásra elhasználni*) списывать/исписать (карандаш и т. п.); переводить/перевести разг. (исписав); sok papírost ~t он исписал (или перевёл) много бумаги; 2. (*tévesen írni*) делать/списать, описать*.

eliramodni [~ik, ~ott, iramodjék/iramodjon el] умчаться*; *uhová* помчаться*, броситься* куда.

elírás [~a, ~t, ~ok] описка.

elismerni [~t, ismerjen el] 1. признавать/признать; *vkinek* аз érdemeit ~ni признавать/признать заслуги кого; új államat ~ni признавать/признать новое государство; diplomáját nem ismerték el ego диплом не признали; 2. (*kellemeilen dolgot*) признавать* (вину и т. п.), сознаться* в чём (осознав неправоту); hibáját ~ni ☉ признавать/признать свою ошибку; nem, vétettem ellened сознаюсь, я виноват перед тобой; el kell ismereni, hogy... надо признаться (или сознаться), что...; 3. *ukit/utit vkinek* считать, признавать кого/что

кем/чем; nem ismerem el költőnek я не считаю его поэтом; 4. (*igazolni*) подтверждать/подтвердить (получение и т. п.).

elismerés [~e, ~t, ~ek] 1. признание; (*helyeslés*) одобрение; ~ге méltó достойный признания; 2. (*igazolás*) подтверждение (получения чего-л. и т. п.).

elismerő I прич. от *elismerni*; II прич. [~t; ~(e)n/~leg] 1. (*oklevél*) похвальный (о грамоте); 2.: ~ szavak слова признания.

elismert I прич. от *elismerni*; II прич. [~et; ~en] 1. (író) признанный, пользующийся признанием; 2. (*közismert*) общепризнанный, общеизвестный; ~ dolog, hogy... общепризнано, что...

elismertetni [~ett, ismertessen el] понуд. от *elismerni*.

elismervény [~e, ~t, ~ek] квитанция, расписка; átvételi ~ *vmiről* расписка в получении чего.

elismételni [~t, ismétljen el] повторять/повторить.

eliszaposodni [~ik, ~ott, iszaposodjék/iszaposodjon el] заилываться/заилиться.

eliszkolni [~t, iskoljon el] разг. давать/дать (или задавать/зadать) стрекача.

elit I прич. [~et] лучший, отборный; II суц. [~je, ~et] элита.

elítelni [~t, ítéljen el] 1. юр. наказывать/наказывать, осуждать/осудить; *utire* приговаривать/приговорить к чему; ártatlanul ~ni осуждать/осудить невинного (или невинно); ötévi börtönre ~ni приговаривать/приговорить к пяти годам тюремного заключения; 2. перен. (*helyteleníteni*) осуждать/осудить.

elítélendő I прич. от *elítelni*; II прич. [~t; ~en] предосудительный, достойный осуждения; ~ cselekedetek предосудительные действия; ~ magatartás предосудительное поведение.

elítélő I прич. от *elítelni*; II прич. [~t; ~(e)n/~leg] осуждающий; ~ értelemben в порядке осуждения; (*megvető*) пренебрежительно, в пренебрежительном смысле.

eljárni [~t, járjon el] 1. *vkikez* захаживать/заходить, ходить к кому, бывать у кого; 2. *vhol* ходить, проходить где (регулярно); ~tam а házuk mellett я всегда ходил (или проходил) мимо их дома; 3. (*bizonyos ideig stb.*) ходить/про- (определённое время и т. п.); éveikig ~t ugyanabban а ruhában он годами ходил в одной и той же одежде; 4. (*elmulni*) проходить/пройти (о времени); *hogy ~ az idő!* как время бежит!, как летит время!; ~t felette аз idő ego время минуло (или прошло); 5. (*cselekedni, intézkedni*) поступать/поступить, действовать; *meggondolatlanul ~ni utely* ügyben действовать необдуманно в каком-л. деле; *uki ügyében* (или érdekében) ~ni хлопотать по чьему-л. делу, хлопотать за кого; 6. офиц. (*vkivel szemben*) предпринимать/предпринять официальные действия, принимать/принять меры, прибегать к каким-л. мерам (в отношении кого-л.); ~ni *uki ellen* предпринимать/предпринять действия против кого; 7.: *táncot ~ni* сплясать*; ☉ *hamar ~ а keze* он легко даёт волю рукам, он лёгок на расправу; ~t а szája он проболтался.

eljárás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés, cselekedet*) поступок, действие; *becsületes* (или *tisztviséges*) ~ чёстный поступок; ez nem ~! так не поступают!, так не делают!; 2. юр. процесс; bírói ~ судебный процесс, судебное разбирательство; *bűnvádi ~* уголовный процесс; ~t indítani *uki ellen* возбуждать/возбудить судебное преследование, начинать/начать дело против кого; bírói ~t megszüntetni прекращать/прекратить дело; 3. (*eljárás-mód*) способ, метод, приём; legújabb ~ новейший метод.

eljárás mód [~ja, ~ot] способ, метод.

eljárásni [~ik, ~ott, játsszék/játsszon el] 1. (*szerepet; zenedarabot stb.*) исполнять/исполнить, сыграть* (роль; музыкальное произведение и т. п.); 2. (*bizonyos időn át*) играть (определённое время); 3. (*játékban elvesziteni*) проигрывать/проиграть; minden pénzét ~otta он про-

играл все свои деньги; ② **becsületét ~ani** ③ потерять* честь.

eljegesedni [~ik, ~ett, jegesedjék/jegesedjen el] 1. обледеневать/обледенеть; 2. геол. покрываться/покрываться ледниками, оледенеть*.

eljegyézni [~zett, jegyezzen el] 1. *vkít* обручаться/обручаться с кем (тк. о юноше); 2.: ~ezni magát ③ а) *vkivel* обручаться/обручаться с кем; б) *utíval* перен. отдавать/отдать себя на служение чему; посвящая/посвятив себя (или свою жизнь) служению чему.

eljegyzés [~e, ~t, ~ek] обручение, помолвка; ~t felbontani расторгать/расторгнуть помолвку.

Eljen I см. élni; II *mejd.* да здравствует!; ~ május elseje! да здравствует Первое мая!; III *суц.* [~e, ~t, ~ek] ура с нескл.; háromszoros ~ тройное ура.

Éljenezni [~ett, ~zen] *vkít* кричать «ура» в честь кого, бурно приветствовать, встречать приветственными возгласами кого.

Éljenzés [~e, ~t, ~ek] бурные крики мн. (м.) «ура», приветственные возгласы мн. (м.).

eljönni [~tt, jöj jön el] 1. приходить/прийти; (*jármívön*) приезжать/приехать (в направлении к говорящему); ~sz holnap? ты придешь завтра?; 2. *vhová (elmenni)* идти/пойти куда (вместе с говорящим); ő is ~p kirándulni? он тоже пойдет на экскурсию?; 3. *vhoppna* уходить/уйти откуда (направляясь к говорящему); már ~ttek hazulról oni уже ушел из дому, он уже поехал к нам; 4. (*mindkétoldal*) уходить/уйти (с работы); оставлять/оставить (место работы); ~tt a régi helyéről on оставил прежнее место, он ушел со старой работы; 5. (*bekövetkezni, beállni*) наступать/наступить, наставать/настать; ~tt az ideje пришло его время; ~tt a nyár настало (или пришло) лето.

eljövendő [~t] будущий; грядущий *высок.*; az ~ nemzedék грядущее поколение.

eljutni [~ott, jusson el] 1. *vhová, ueddig* достиг/достигнуть и достичь чего; добираться/добраться куда, до чего; céljához ~ni ③ добираться/добраться до места назначения, достигать/достигнуть цели путешествия; 2. (*vergőde, fáradsággal*) (с трудом) добираться/добраться куда, до чего; a beteg ~ott az ajtóig больной (с трудом) добрался до двери; 3. *vhová (dolog, tárgy)* попадать/попасть (куда, к кому — о предмете); 4. *vhová (jelenség)* доходить/дойти (о свете, звуке, об известии и т. п.); (*hangról még*) доноситься/донестись (о звуке); 5. (*utemely állapotba*) достигать/достигнуть и достичь чего, получать/получить (желаемое); végre ~ott az egyetemi tanárságig наконец он достиг звания профессора, наконец он получил профессорское звание.

eljuttatni [~ott, juttasson el] *vhová* доставлять/доставить куда.

elkábitáni [~ott, kábitson el] 1. (*illat*) дурманить, одурманивать/одурманить; 2. (*ütéssel*) оглушать/оглушить (ударом).

elkábulni [~t, kábuljon el] чувствовать/по- тяжесть ж. в голове, быть одурманенным (алкоголем и т. п.); ~t a sok italtól ego одурманило большое количество выпитого, от большого количества выпитого голова его отяжелела.

elkacagni [~ott, kacagjon el]: ~ni magát ③ расхохотаться*, рассмеяться*.

elkalandozni [~ik, ~ott, kalandozzék/kalandozzon el] 1. забредать/забрести; *ueddig* доходить/дойти до чего; (*jármívön*) заезжать/заехать; *ueddig* доезжать/доехать до чего; 2. (*elkószálni*) бродить, блуждать (определённое время); 3. *utíval* перен. уклоняться/уклониться, отклоняться/отклониться, отвлекаться/отвлечься (в сторону) (от темы); gondolatai ~nak ③ мысли его блуждают.

elkalandozás [~a, ~t, ~ok] (*elbeszélésben stb.*) отступление (в повествовании и т. п.).

elkallódni [~ik, ~ott, kallódjék/kallódjon el] пропадать/пропасть, теряться/за-.

elkallódott I прич. от *elkallódni*; II *прил.* [~at] 1. затёранный, утёранный; megkerült az ~ holmi утёранные вещи нашлись; 2. (*tehetség*) погибший, загубленный (о таланте).

elkämpicsorodni [~ik, ~ott, kämpicsorodjék/kämpicsorodjon el] *разг.* приунить*, пригорюниваться/пригорюниться, повесить* нос.

elkanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjon el] 1. сворачивать/свернуть (в каком-л. направлении); 2. (*utemely elvöl stb.*) отходить/отойти (от каких-л. принципов); 3. (*témától*) уклоняться/уклониться (от темы).

elkapni [~ott, karjon el] 1. (*mozgásában elfogni*) ловить/поймать, подхватывать/подхватить, перехватить* (что-л. падающее); görtében ~ni поймать* (или схватить*) на лету; перен.: ~ni *vkinek* a pillantását поймать* чей-л. взгляд; 2. (*megragadni*) хватать/схватить; ~ni *vkinek* a kezét хватать/схватить за руку кого; 3. *vkít elől (elragadni)* выхватывать/выхватить у кого; ~ta előlem a könyvet on выхватил у меня книгу; 4. (*elrántani lábat, kezét stb.*) отдергивать/отдернуть (ногу, руку); 5. (*elsodorni*) подхватывать/подхватить, уносить/унести (о ветре, волнах); ~ta az ág egy unesló течением; 6. перен. (*magával ragadni*) привлекать/привлечь, захватывать/захватить (сделав приверженцем чего-л.); ~ta a köpnyű kereset lehetősége ego соблазнила (или привлекла) возможность лёгкого заработка; 7. *разг.* (*eső stb.*) заставать/застать, застигать/застигнуть; захватить* *разг.* (о дожде и т. п.); ~ta a zivatar ego застигла (или захватила) гроза; 8. (*betegséget*) схватить*, подхватить* *разг.* (болезнь); *utemely betegséget ~ni vkítől* заразиться* болезнью от кого; ~ta a náthát он схватил насморк.

elkapatni [~ott, kapasson el] 1. избаловывать/избаловывать (*dicséretekkel*) захваливать/захвалить; 2.: ~ni magát ③ зазнаваться/зазнаться.

elkapatott I прич. от *elkapatni*; II *прил.* [~at; ~an] избалованный; (*hizelgéssel stb.*) захваленный.

elkapkodni [~ott, kapkodjon el] 1. (*egytas után elkapni*) хватать, подхватывать (на лету многие предметы); 2. *разг.* (*áru*) расхватывать/расхватывать (товар).

elkápráztatni [~ott, kápráztasson el] 1. ослеплять/ослепить; аз erős fény ~ta a szemét сильный свет ослепил его; 2. перен. ослеплять/ослепить, поражать/поразить; 3. (*siker*) вскружить* голову (об успехе и т. п.).

elkárhozni [~ott, kárhozzon el] *рел.* быть осуждённым на вечную муку.

elkárhozott I прич. от *elkárhozni*; II *прил.* [~at; ~an] обречённый; проклятый.

elkáromkodni [~ik, ~ott, káromkodjon el]: ~ni magát ③ выпругаться*.

elkártyázni [~ott, kártyázzon el] 1. *umit (elveszíteni)* проигрывать/проиграть в карты что; 2. (*bizonyos ideig*) играть в карты (определённое время); órákig ~ik szomszédaival он часами играет с соседями в карты.

elkedvetlenedni [~ik, ~ett, kedvetlenedjék/kedvetlenedjen el] *utíval* терять/по- охоту к чему.

elkedvetleníteni [~ett, kedvetlenítsen el] *vkít* расстраивать/расстроить кого, портить/ис- настроение кому. **elkékülni** [~t, kéküljön el] (*hidetgl stb.*) синеть/по-, становиться/стать синим (от холода и т. п.).

elkelni [~t, keljen el] (*áru*) быть проданным, распроданным, расхотиться/разойтись (о товаре); minden jegy ~t все билеты проданы; ② ~ne már egy kis eső небольшой дождик не помешал бы; bizony ~ne! неплохо было бы!

elkenni [~t, kenjen el] 1. *umit uin* размазывать/размазывать что по чему; 2. (*festést, írást*) смазывать/смазывать (написанное, нарисованное); 3. (*kenéssel elhasználni*) вымазывать/вымазывать (всю краску и т. п.); 4. *разг.* (*elhomályosítani*) смазывать/смазывать (вопрос и т. п.); 5. *разг.* (*eltussolni*) замазывать/замазать, затушевывать/затушевать; замаять* (историю и т. п.); a hibákat ~ni замазывать недостатки.

elkendőzni [~ött, kendőzzön el] книжн. затушёвывать/затушёвать (недостатки).

elkényeztetni [~ett, kényeztessen el] баловать/из-, изнеживать/изнежить.

elképedni [~t, képedjen el] крайне удивляться/удивиться, поражаться/поразиться, изумляться/изумиться.

elképeszteti [~ett, képresszen el] крайне удивлять/удивить, поражать/поразить, изумлять/изумить, ошеломлять/ошеломить.

elképesztő I прил. от elképeszteti; II прил. [~t; ~(e)n] поразительный, ошеломляющий.

elképzelni [~t, képzéljen el] представлять/представ- вить себе, воображать/вообразить; nem tudom ~ni, hová tettem a könyvet umá не приложу, куда я положи- л (эту) книгу.

elképzelés [~e, ~t, ~ek] представление; volt némi ~e arról, hogy... у него было некоторое представление о том, что...

elképzелhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невообразимый, немыслимый.

elképzелhető [~t; ~en] допустимый, мыслимый.

elkérni [~t, kérjen el] 1. *vmít vkitől* просить/по- что у кого (на время); (*kölcsön*) одолживать/одолжить что у кого; (*emlékbe, ajándékba*) просить/по-, запраши- вать/выпросить (насовсем); 2. (*árát*) запрашивать/за- просить (цену); 3. *vkit (vkitől, vhonnan)* просить/по- отпустить кого (откуда); ~te a fiát a fizikaórától он попросил отпустить сына с урока физики.

elkéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjék/kéredzkedjen el] *vkitől* отпрашиваться/отпросить у кого.

elkéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjék/kéredzkedjen el] см. elkéredzkedni.

elkergetni [~ett, kergessen el] прогонять/прогнать; отгонять/отогнать; ~ni magától *umely gondolatot* ③ прогонять/прогнать (или отгонять/отогнать от себя) какою-л. мысль.

elkeríteni [~ett, kerítsen el] отгораживать/отгородить.

elkerülni [~t, kerüljön el] 1. *umit (kikerülni)* обхо- дить/обойти, огибать/обогнуть что; 2. (*kerülövel menni*) делать/с-з крюк; ~t az erdő felé он сделал крюк, свернув в сторону леса; 3. *umit (nem járni vhová)* обходить сто- роной что, не бывая где; 4. *vkit (hogy ne találkozzanak)* избегать кого; 5. (*hogy ne következzen be*) избегать/избе- жать (чего-л.); а hibákat ~ni избегать/избежать ошибок; 6. (*megmenekülni vmitől*) уходить/уйти от чего, избегать/избежать чего; 7. *vkit (nem találkozni)* разминуться* с кем; ~ték egymást они разминутлись; 8.: *ukinek a figyelmét* ~ni проходить/пройти мимо внима- ния кого, выпадать/выпасть из поля зрения кого; ~te a figyelmét я этого не заметил; 9. *vhonnan* поки- дать/покинуть что; *vhová* попадать/попасть куда; → *sorsát senki sem kerülheti el* от своей судьбы не уйдёшь; чему быть, того не миновать.

elkerülhetetlen I прил. [~t, ~ek; ~ül] неизбежный, неминуемый, неотвратимый; II суц. [~je, ~t, ~] неизбежное, неминуемое, неотвратимое; *belenyugodni az ~be* примириться* с неизбежным.

elkésni [~ik, ~ett, késék/késsen el] опаздывать/опоз- дать; (*kissé*) запаздывать/запоздать; ~ni *vmiről, vhon- nan* опаздывать/опоздать на что, куда; ~ni *vmivel* опаздывать/опоздать с кем; аз ebédről ~ni опазды- вать/опоздать к обеду; ~ni аз elbáráról опаздывать/опоз- дать на лекцию; а szövetkezet ~ett аз ősi vetéssel кооператив запоздал с севом озимых; tíz perccel ~ett он опоздал на десять минут.

elkeseredni [~ik, ~ett, keseredjék/keseredjen el] огор- чаться/огорчиться; (*kétségbeesni*) отчаиваться/отчаять- ся.

elkeseredés [~e, ~t, ~ek] 1. огорчение; (*kétségbeesett*) отчаяние; végső ~ében tenni *umit* ③ сделать* с отчая- ния что; 2. (*harag*) ожесточение, ожесточённость.

elkeseredett I прил. от elkeseredni; II прил. [~et; ~en] 1. огорчённый; (*kétségbeesett*) отчаявшийся, оже-

сточившийся; 2. (*harc stb.*) ожесточённый, отчаянный; ~ harcok ожесточённые бои.

elkeseredetten нареч. 1. огорчённо; 2. (*kétségbeesetten*) ожесточённо, отчаянно; ~ védekezni отчаянно защи- щаться.

elkeseríteni [~ett, keserítsen el] *vkit* огорчать/огор- чить кого, причинять/причинить огорчение (gőre) кому.

elkeserítő [~t; ~(e)n] огорчительный.

elkészt I прил. от elkésni; II прил. [~et; ~en] 1. (*szemlé*) опоздавший; запоздавший; ~ vendég поздний гость; 2. (*késeli*) поздний, запоздалый.

elkészíteni [~ett, készítsen el] 1. сделать*, пригото- вить*; (*gyártani*) изготавливать и изготовлять/изгото- вить; аз ebédet ~eni готовить/при-з обед; ~eni а munká- terget csináltatni* план работы; ~eni аз új számszámot изготавливать* новый инструмент; 2. *vkit vmire* соби- рать/собрать кого куда; *gyerekeket аз iskolába* ~eni собрать* детей в школу.

elkészülni [~t, készüljön el] 1. (*umely készítmény, építmény stb.*) быть законченным; (*építmény, munka*) быть завершённым; ez időre ~ это будет готово ввремя; 2. *vmivel* управлять/управляться с чем, ввремя сде- лать* что; а munkával ~ni управлять/управляться с работой; 3. *vmire (várni)* готовиться, приготавливаться и приготавливаться/приготовиться, быть готовым к чему; erre nem volt ~ve он не ожидал этого, он не был к этому готов; erre el lehattünk készülve мы должны были ожидать этого; el van készülve а legrosszabbra он готов к самому худшему; 4. (*elbárára stb.*) подготавливать- ся/подготовиться (к уроку, лекции и т. н.).

elkeverni [~t, keverjen el] 1. *vmivel, vmiben (összeve- gyíteni)* размешивать/размешать в чём; 2. (*kártyát*) перемешивать/перемешать (карты); 3. *razg. (elveszíté- ni)* засобывать/засунуть куда (потерять).

elkeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen el] 1. смешиваться/смешаться (о продуктах ~ при распу- шивании, размешивании); 2. (*embercsoport, nép*) смешать- ся*, ассимилироваться*; 3. *razg. (elkallódni)* зате- ряться* (среди прочих вещей); 4. *vhová razg. (elvetődni)* (случайно) попасть* куда.

elkezdeni [~ett, kezdjen el] *umit* начинать/начать что, приниматься/приняться за что; а munkát ~eni начинать/начать работу, приниматься/приняться за работу; ~eni sírni начать* плакать, заплакать*; ~ett esni (аз eső) пошёл дождь, начался дождь.

elkezdődni [~ik, ~ött, kezdődjék/kezdődjön el] на- чинаться/начаться.

elkiabálni [~t, kiabáljon el] 1. (*umilyen szöveget stb.*) прокричать* что; 2. *umit razg.* сгласить* (какое-л. дело); ~ták а szeregséjét егó сгласили, ему перестало везти, сгласили егó удачу.

elkiáltani [~ott, kiáltson el] 1. выкрикнуть*; 2.: ~ani magát ③ крикнуть*, закричать*.

elkinlődni [~ik, ~ott, kinlődjék/kinlődjön el] 1. *vhová, umeddig* с трудом добираться/добираться куда, до чего; 2. (*bizonyos ideig*) промучиться* (определённое время); 3. *vkivel/vmivel* мучиться с кем/чем.

elkísérni [~t, kísérjen el] *vkit/vmit* провожать/прово- дить кого/что; (*együtt utazni, vele menni*) сопровождать кого/что; сопутствовать кому/чему уст.

elkiváncozni [~ik, ~ott, kíváncozzék/kíváncozzon el] *vhonnan* хотеть (или желать) уйти*, вратясь откуда.

elkőborolni [~t, kőboroljon el] 1. отбиваться/отбиться (от стада, группы и т. н.); 2. *vhová* забредать/забрести куда (отбившись от стада, группы).

elkobozni [~zött, kobozzon el] конфисковать*, изымать/изъять.

elkobzás [~a, ~t, ~ok] конфискация, изъятие.

elkomolyodni [~ik, ~ott, komolyodjék/komolyodjon el] становиться/стать серьёзным, посерьёзнеть*.

elkomorodni [~ik, ~ott, komorodjék/komorodjon el] становиться/стать хмурым, хмуриться/на-, мрачнеть/по-; аз arca ~ott егó лицо помрачнело.

elkomorulni [~t, komoruljon el] *см. elkomorodni*.
elkopni [~ik, ~ott, korpon el] 1. (*használtól, hordástól*) изнашиваться/износиться (*тж. об организме*); (*csak hordástól*) снашиваться/сноситься *разг.* (*об одежде*); 2. *снец.* изнашиваться/износиться, срабатываться/срабатываться.

elkopott [~at; ~an] 1. изношенный; 2. *снец.* изношенный, срабатывавшийся.

elkopatni [~ott, kopatson el] 1. изнашивать/износиться, снашивать/сносить; 2. *перен.* (*témat, kifejezést stb.*) делать/с- избитым (*или затасканным разг.*), затаскать* *разг.*

elkopatott I прич. от elkopatni; II прил. [~at; ~an] 1. (*ruha*) поношенный; 2. (*szerszám*) стёршийся; (*torpa*) затупившийся; 3. *перен.* затасканный, избитый; ~ szólam (*или frázis*) избитая фраза.

elkorcsosodni [~ik, ~ott, korcsosodjék/korcsosodjon el] вырождаться/выродиться, дегенерировать*.

elkorcsosulni [~t, korcsosuljon el] *см. elkorcsosodni*.
elkorhadni [~t, korhadjon el] 1. гнить, сгнивать/сгнить; истлеть/истлеть (*о древесине*); 2. *перен.* загнивать/загнить.

elkotródni [~ik, ~ott, kotródjék/kotródjon el] *разг.* убираться/убраться; kotródj el innen! убирайся отсюда
elköttyevetelni [~t, kötyvetve] *ел* *разг.* 1. (*olcsón eladni*) спускать/спустить за бесценок; 2. (*eltékoznó*) проматывать/промотать, разбазаривать/разбазарить (*состояние и т. п.*).

elködösíteni [~ett, ködösítsen el] 1. *воен.* покрыть* дымовой завесой; 2. (*agyat az ital stb.*) отуманивать/отуманивать, затуманивать/затуманивать (*голову — о вине и т. п.*); 3. (*ügyet stb.*) затемнить/затемнить, запутывать/запутать (*дело и т. п.*).

elköltetni [~ött, költsön el] 1. (*pénzt*) расхлебывать/из-, тратить/ис-, издержать*; 2. *книжн.* (*élet*) съедать/съест, употребить* (*в пищу*).

elköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön el] 1. уезжать/уехать, переезжать/переехать; ~ni a városból уезжать/уехать из города; ~ött vhová он куда-то переехал; 2.: a nagy író ~ött az élők sorából от нас ушёл большой писатель, смерть вырвала из наших рядов большого писателя.

elköltözködni [~ik, ~ött, költözködjék/költözködjön el] *см. elköltözni* 1.

elkönyvelni [~t, könyveljen el] 1. *бухг.* вносить/внести в гроссбух (*расходы и т. п.*); (*bevételeit*) приходить/за-; 2. *vminek, vmilyennek* расценивать/расценить, квалифицировать* *как что*, считать/счесть *чем, каким*; ezt sikerként könyvelték el это можно считать успехом; tettét úgy könyvelték el, mint tapintatlanságot егó поступок расценили как безтактность.

elköszönni [~t, köszönjön el] *vkítől* прощаться/по- и проститься с кем.

elkötelezni [~ett, kötelezzen el]: ~ni magát *vmire* ③ объявляться/обязаться, давать/дать обещание (+ *инф.*).
elkötelezett I прич. от elkötelezni; II прил. [~et]: el nem kötelezett országok нейтральные страны.

elkövetni [~ett, kövessen el] совершать/совершить; егószakot ~ni *vkín* совершать/совершить насилие *над кем*; насильовать/из- кого; hibát ~ni совершать/совершить (*или* делать/с-) ошибку; merényletet ~ni *vki ellen* покушаться, совершать/совершить покушение *на кого*; öngyilkosságot ~ni совершить* самоубийство; minden lehetőt ~ni делать/с- всё возможное; mindent ~ni, hogy... принимать/принять все меры к тому, чтобы...; делать/с- всё (для того), чтобы...

elkövetkezni [~ik, ~ett, következzen el] наста- вать/настать, наступать/наступить; приходить/прийти; ~ett *vminek* аз идее наступило (*или* пришло) время *чего*; ~ett a búcsú pillanata настала (*или* пришла) порá расставаться.

elkövetkező I прич. от elkövetkezni; II прил. [~t] предстоящий.

elkunyeralni [~t, kúnnyeráljon el] *vmít vkítől разг.* выключивать/выключить *что у кого*.

elküldeni [~tt, küldjön el] 1. *vkít/vmit (vhová)* посылать/послать *кого/что (куда)*; (*küldeményt*) отсылать/отослать, отправлять/отправить (*куда*) (*письмо, посылку и т. п.*); 2. (*távozásra felszólítani*) прогонять/прогнать; (*felmondani*) увольнять/уволить; 3. *vkéért/vmiért (vkít)* посылать/послать *за кем/чем (кого)*.

elküldés [~e, ~t, ~ek] посылка; отправление; отправка; удаление (*ср. elküldeni*).

elkülöníteni [~ett, különítsen el] *vkít/vmit (vkítől/vmitől)* 1. отделять/отделить *кого/что (от кого/чего)*; 2. *мед.* изолировать* *кого/что (от кого/чего)*; beteget ~eni изолировать* больногó; 3.: ~eni magát ③ обособляться/обособиться.

elkülönítés [~e, ~t, ~] отделение; обособление; изоляция (*ср. elkülöníteni*); a beteg ~e изоляция больногó; faji ~e сепарация.

elkülönít I прич. от elkülöníteni; II прил. [~t] раздельный; III *сущ.* [~je, ~t] *мед.* изолятор.

elkülönülni [~t, különüljön el] отделяться/отделиться; (*személy*) обособляться/обособиться.

Ella [~ja, ~t] *имя женск.* Элла.

ellágyítani [~ott, lágyítson el] 1. смягчать/смягчить (*чьё-л. сердце и т. п.*); 2. (*megindítani*) умилять/умилить, трогать/рас-.

ellágyulni [~t, lágyuljon el] смягчаться/смягчиться (*о ком-л.*); растрогаться*.

ellankadni [~t, lankadjon el] 1. *прям., перен.* ослабевать/ослабеть и ослабнуть (*о степени проявления чего-л.*; *тж. о человеке*); a figyelme ~t егó внимание ослабло; ~t a szél véter ослаб; 2. (*pövény*) немного завянуть*; привянуть* *разг.*

ellankadás [~a, ~t, ~ok] ослабление (*внимания, темпа и т. п.*); аз егó ~а утомление; усталость.

ellanyulni [~t, lanyuljon el] ослабевать/ослабеть (*о размахе чего-л. и т. п.*).

ellanyulás [~a, ~t, ~ok] ослабление (*размаха чего-л. и т. п.*).

ellapátolni [~t, lapátoljon el] раскидывать/раскидать лопатой, убирать/убрать лопатой (*землю и т. п.*); ~ni a havat аз útról расчищать/расчистить дорогу от снега.

ellaposítani [~ott, laposítson el] *vmít* снижать/снизить значение *чего*; опошлять/опошлить *что*.

ellaposodni [~ik, ~ott, laposodjon el] 1. становиться/стать плоским, переходить/перейти в равнину (*о местности*); 2. *перен.* мельчать/из-.

ellapulni [~t, lapuljon el] расплываться/расплываться.

ellátni¹ [~ott, lásson el] *vmeddig* видеть (*на какое-л. расстояние*); ameddig a szem ~ насколько хватает глаз, насколько можно окинуть взором.

ellátni² [~ott, lásson el] 1. *vkít/vmit (gondoskodni vkíról)* заботиться, нести заботы о ком/чем, ухаживать за кем/чем, обслуживать *кого/что (снабжая всем необходимым)*; beteget ~ni *a*) ухаживать за больным; *b*) (*orvos*) наблюдать (*или* лечить) больногó (*о враче*); családot ~ni нести заботы о семье; lovakat ~ni ухаживать за лошадьми; 2. *vmivel* снабжать/снабдить, обеспечивать/обеспечить *чем*; élelemmel (*или* élelmiszergel) ~ni снабжать/снабдить (*или* обеспечивать/обеспечивать) продовольствием; *vkít jó tanácsokkal* ~ni *перен.* давать/дать хорошие советы *кому*; 3. *офиц.* (*szükséges kellékkel*) снабжать/снабдить (*необходимыми атрибутами*); aláírással ~ni скреплять/скрепить подписью; jellel (*или* jelzéssel) ~ni снабдить* грифом; 4.: ~ni magát *vmivel* ③ обеспечивать/обеспечить себя *чем*; 5. (*vmely tisztséget*) нести (*службу, обязанность*); (*feladatot még*) исполнять/исполнить, выполнять/выполнить (*служебные обязанности, задание*); nehéz szolgálót ~ni нести тяжёлую службу; *vkinek* а teendőit ~ni исполнять обязанности *кого*; ⑥ majd ~om а baját я ему задам!

ellátás [~a, ~t, —] 1. (umivel) снабжение, обеспечение (чем-л.); élelemmel (való) ~ снабжение продовольствием; 2. (gondoskodás) обслуживание; orvosai ~ медицинское обслуживание; szociális ~ социальное обеспечение; 3. (élelmezés) питание; (koszt) стол; lakás és ~ стол и квартира; teljes ~ полное содержание, (полный) пансион; szoba kiadó teljes ~sal сдаётся комната с полным пансионом; 4. (tisztiség) несение (служебных обязанностей); (feladatát még) исполнение, выполнение (служебных обязанностей, задания).

ellátatlan [~t, ~ok; ~ul] необеспеченный; ~ családtagok неработающие члены семьи, иждивенцы.

ellátmány [~a, ~t, ~ok] 1. содержание (денежные средства); havi ~ месячное содержание; 2. воен. довольствие.

ellátogatni [~ott, látogasson el] vkihez, vhozá навещать/навестить кого/что; заходить/зайти к кому, куда; заезжать/заехать к кому, куда; ~ni a szülőfalujába ③ заезжать/заехать в родную деревню, навестить* родные места; (ő) gyakran ~ hozzánk он часто нас навещает (или посещает), он часто у нас бывает; он частенько к нам захаживает разе.

ellátott прич. от ellátni; umivel ~ a) снабжённый, обеспеченный чем; b) (felszerelt) оснащённый чем.

ellátszani [~ik, ~ott, látsszon el] виднётся, быть видным (на определённое расстояние); messzire ~ik a fény свет виден далеко.

ellehet ~ek (~sz и т. д.) vmi nélkül я могу (ты можешь и т. д.) обойтись без чего.

ellen I послелог 1. против кого/чего; az ár ~ úszni прям., перен. плыть против течения; harcolni vki/vmi ~ воевать против кого/чего, с кем/чем; tízet egy ~ десять против одного; 2. (védekezésül, megelőzésül) против, от кого/чего; tűzkár ~ biztosítani страховать от пожара; jó szer nátha ~ хорошее средство против (или от) насморка; halál ~ nincs orvosság от смерти нет лекарства; 3. (ellenére) против, вопреки чему; akaratom ~ tette он сделал это против моего желания (или вопреки моему желанию); II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük против меня, тебя и т. д.

ellen- I часть сложн. слова 1. (ellentétesség) анти-, ellenpauag антитела; ellenszenv антипатия; 2. (ellenakció) контр-, встречный; ellencsapás воен. контрудар, встречный удар; ellenégv контрбод, встречный довод; ellenintézkedések контрмеры, встречные меры; ellenterv встречный план; 3. (szembejövő) встречный; (ellenirányú) противо-; ellenáram противоток; ellenpauomás противодействие; ellenszél встречный ветер; ellenvonat встречный поезд; 4. (elleni) противо-; ellenméreg противоядие; II приставка, обозначает противодействие, встречное действие, иногда соотв. русск. противо-, против: ellenállni противостоять; ellensúlyozni уравновешивать/уравновесить; компенсировать*.

ellenajánlat [~a, ~ot] контрпредложение.

ellenakció [~ja, ~t] ответные действия мн. (с.), контрмеры мн. (ж.).

ellenállni [~t, álljon ellen] сопротивляться, противостоять.

ellenállás [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. сопротивление; a legkisebb ~ irányában по линии наименьшего сопротивления; ~ nélkül без сопротивления; villamos ~ сопротивление электрического тока; ~ra találni наталкиваться/натолкнуться на сопротивление; ~t kifejteni (или tapúsítani) оказывать/оказывать сопротивление.

ellenállási [~t, ~ak]: ~ mozgalom полит. движение Сопротивления.

ellenállhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неустойчивый, неукротимый; 2. (vonzó) неотразимый.

ellenálló I прич. от ellenállni; II прил. [~t; ~an] устойчивый; стойкий; нем ~ малостойкий; III суц. [~ja, ~t] полит. участник движения Сопротивления.

ellenállóképesség [~et] мед. устойчивый (по отношению к внешним воздействиям); (betegséggel szemben) обла-

дающий хорошей сопротивляемостью (об организме). ellenállóképesség [~e, ~et, —] устойчивость; (betegséggel szemben) сопротивляемость (инфекции); невосприимчивость (к болезням), иммунитет; kókozó ~ устойчивость возбудителя.

ellenanya [~ja, ~t] тех. контргайка.

ellenanyag [~a, ~ot] биол. антитела мн. (с.).

ellenáram [~a, ~ot] эл. противоток, встречный (или обратный) ток.

ellenben союз а, но, однако.

ellenbizonyíték [~a, ~ot] юр. контраргумент.

ellene I см. ellen II; II нареч., в устойчивых сочет.: ~ lenni vminek быть против чего; ~ szólni (или mondani) vminek говорить (или свидетельствовать) против чего (о факте, событии и т. п.); semmi kifogásom ~ я ничего не имею против (этого).

ellenében I нареч. с личн. оконч.: ~emben, ~edben, ~ében, ~ünkben, ~etekben, ~ükben см. ellen II; II послелог 1. уст. (ellen) против чего; 2. (cserébe) взамен чего; tankönyvet adott szótár ~ében он дал учебник взамен словаря; 3. офиц.: készpénzfizetés ~ében за наличный расчёт; letét (или zálog) ~ében под залог; puugta ~ében под расписку.

ellenére I нареч. с личн. оконч.: ~emre, ~edre, ~ére, ~ünkre, ~etekre, ~ükre вопреки (или наперекор) моему (твоему и т. д.) желанию, против моей (твоей и т. д.) воли; nincs ~emre а dolog я ничего не имею против этого; II послелог 1. vkinek/vminek наперекор кому/чему; вопреки чему; akaratom ~ére вопреки моей воле, против моей воли; а törvény ~ére вопреки закону; 2. (mellett) несмотря на..., невзирая на...; mindenk ~ére несмотря ни на что; minden érdeme ~ére несмотря на все его достоинства; annak ~ére, hogy... несмотря на то, что...

ellenérték [~e, ~et] 1. ком. эквивалент; 2. (ellenszolgáltatás) компенсация.

ellenérv [~e, ~et] контраргумент, встречный довод.

ellenérvés [~e, ~t, ~ek] (ellenszenv) антипатия.

ellenes противо-, анти-; háborúellenes антивоенный; törvényellenes противозаконный.

ellenesetben нареч. офиц. = ellenkező esetben.

elleneszeni [~zett/~ezett, ~ezzen] vmit быть против чего; (kifogásolni) возражать/возразить (или высказываться/высказаться) против чего.

ellenfél [~ele, ~elet] 1. противник, -ица (тж. в спорте); (vetélytárs) соперник, -ица; 2. воен. противник, неприятель м.

ellenforradalmár [~a, ~t, ~ok] 1. контрреволюционер, -ка; 2. амп. контрреволюционный.

ellenforradalmi [~t, ~ak; ~an] контрреволюционный.

ellenforradalom [~ma, ~mat] контрреволюция.

ellenfőz [~e, ~t, ~ök] тех. контрплёр.

ellenhatás [~a, ~t, ~ok] противодействие; ~t kívátni вызывать/вызывать противодействие.

elleni [~t, ~ek] с суц. образует определительную констр. со знач. суц. и послелога ellen: fejfájás ~ szer средство от головной боли; árvíz ~ védekezés защита от наводнений.

ellenindítvány [~a, ~t, ~ok] контрпредложение, встречное предложение.

ellenintézkedés [~e, ~t, ~ek] контрмера; ~eket tenni применять/применить контрмеры.

ellenjavaslat [~a, ~ot] контрпредложение, встречное предложение; ~ot tenni выдвигать/выдвинуть (или делать/с-) встречное предложение.

ellenjegyezni [~zett, jegyezzen ellen] офиц. скреплять/скрепить подписью.

ellenjelölt [~je, ~et] кандидат противной партии (на выборах).

ellenkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] vkiivel/vmivel 1. (ellenszegülni) сопротивляться, противиться кому/чему; 2. (ellentmondani) противоречить, перечить, прекословить, возражать кому; ne ~z velem! не перечь (или не

прекословь) мнел; 3. (*ellentétben állni*) противоречить чему, идти вразрез с чем; ez ~ik a józan ésszel это противоречит здравому смыслу; ez ~ik a tényekkel это противоречит фактам; это идет вразрез с фактами.

ellenkezés [~e, ~t, ~ek] 1. сопротивление; 2. (*ellenvetés*) возражение; minden ~ nélkül без всяких возражений.

ellenkező I *прич.* от ellenkezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg/~en] 1. (*személy*) противоречащий, возражающий; 2. (*ellentétes*) противоположный; ~ esetben в противном случае; ~ irányban в обратном направлении; az ~ végletebe csar át он шарается от одной крайности к другой; он бросается из одной крайности в другую; (ö) ~ véleményen van он противоположного мнения; III *сущ.* [~je, ~t]; *aminek az ~je* обратное, противное, противоположное (*челу-л.*); az ~jét állítja он утверждает противное (*или* обратное).

ellenkezőleg *нареч.* напротив, наоборот.

ellenlábás [~a, ~t, ~ok] антипод.

ellenmérjég [~ge, ~get] противоядие (*тж.* *перен.*); *мед.* антитоксин.

ellelnni [elvan, elvult, ~sz, ~gyen] 1. *uki/vmi nélkül* (*meglenni*) обходиться/обойтись без кого/чего; прожить* без кого/чего; 2. *vhol* быть, оставаться где; a gyerek nyugodtan elvan a szobában ребенок спокойно остается один в комнате.

ellennyugta [~ja, ~t] *фин.* обратная расписка.

ellenőr [~e, ~t, ~ök] контролёр; (*revizor*) ревизор; *népi* ~ член комитета народного контроля.

ellenőrizni [~zött, ~izzen] *umit* проверять/проверить, контролировать/про- что; осуществлять контроль *м.* над чем; (*felülvizsgálni*) ревизовать*); *vminek a teljesítését* ~izni наблюдать за выполнением чего.

ellenőrizhetetlen [~t, ~ek; ~ül] не поддающийся контролю (*или* проверке), неконтролируемый.

ellenőrizhető [~t; ~en] контролируемый.

ellenőrzés [~e, ~t, ~ek] (*állandó*) контроль *м.*; (*alkalomszerű*) проверка; (*időse*) поверка; (*revízió*) ревизия; ~ alatt álló (*или* levő) подконтрольный; az ~ hiánya бесконтрольность; ~t tartani осуществлять контроль, производить/произвести проверку.

ellenőrző I *прич.* от ellenőrizni; II *прил.* [~t] контрольный, проверочный; ~ bizottság контрольная комиссия; ~ készülék контрольный прибор; ~ könyv *школьн.* дневник; ~ körút инспекционная поездка; ~ szelvény контрольный талон; ~ szerv (*или* közeg) орган контроля, контрольный орган; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) контролёр; (*revizor*) ревизор; 2. *школьн.* дневник.

ellenpárt [~ja, ~ot] оппозиционная партия.

ellenpórus [~a, ~t, ~ok] *физ.* противоположный полюс.

ellenpróba [~ja, ~t] контрпроверка; ~t kérek! (*savazáskor*) кто против? (*при голосовании*).

ellenrendszabály [~a, ~t, ~ok] контрмера.

ellenység [~e, ~et] враг, неприятель *м.* противник; *halálos* (*или* esküdt) ~ лютый (*или* заклятый, кровный) враг.

elleneséges [~et; ~en] 1. враждебный; (*nem barátságos*) неприязненный; ~ magatartást tanúsítani *ukivel szemben* проявлять/проявить враждебное отношение, враждебно относиться к кому; ~ viszonyban lenni *ukivel* быть во враждебных отношениях, враждовать с кем; 2. *воен.* неприятельский, вражеский; ~ csaratok неприятельские войска.

elleneségeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] враждовать. **elleneségeskedés** [~e, ~t, ~ek] 1. вражда, враждебность; неприязнь *ж.*; 2. *воен.* военные действия *мн.* (с.). **ellensúly** [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* противовес.

ellensúlyozni [~ott, ~zon] 1. (*kiegyenlíteni*) уравнивать/уравновесить; 2. (*rótolni, kárpótolni*) компенсировать*).

ellensúlyozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kiegyenlítés*) уравнивание; 2. (*kárpótlás*) компенсация.

ellenszegülni [~t, szegüljön ellen] противиться, сопротивляться.

ellenszél [~ele, ~elet] встречный ветер.

ellenszenv [~e, ~et] антипатия, неприязнь *ж.*, нерасположение, нелюбовь *ж.*; ~et érezni *uki iránt* питать антипатию, чувствовать нерасположение к кому.

ellenszenves [~et; ~en] антипатичный, неприязный.

ellenszer [~e, ~t, ~ek] 1. *мед.* средство (*или* лекарство), нейтрализующее действие (*чело-л.*), противоядие; 2. (*irtószér*) средство для борьбы (с *чел-л.*), средство от (*чело-л.*); 3. *перен.* противоядие.

ellenszolgálat [~a, ~ot] ответная услуга; ~ot tenni отплачивать/отплатить услугой за услугу.

ellenszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] компенсация, вознаграждение; ~ nélkül без компенсации; ~ nélküli безвозмездный.

ellentámadás [~a, ~t, ~ok] *воен.* контр наступление; *csarataink ~ba mentek* át наши части перешли в контр наступление.

ellentengernagy [~a, ~ot] контр-адмирал.

ellenterv [~e, ~et] встречный план.

ellentét [~e, ~et] 1. противоположность, контраст;

2. (*ellentmondás*) противоречие; (*harcos*) антагонизм; (*érzelmi, nézetbeli*) разногласие; az ~ek kiélesednek противоречия обостряются; ~be kerülni *ukivel/vmivel* вступать/вступить в противоречие с кем/чем; стáлкиваться/столкнуться с кем/чем; *vmivel* ~ben в противоположность чему, по контрасту с чем; (*különbözve vmitől*) в отличие от чего; ~ben állni *vmivel* расходиться с чем; ~ben lenni *vmivel* противоречить чему, находиться в противоречии с чем; az ~eket áthidalni преодолеть/преодолеть противоречия; az ~eket kiélezni обострять/обострять противоречия; 3. (*személy*) противоположность кому (о человеке), антипод кого; 4. *филос.* противоположность; az ~ek egysége единство противоположностей.

ellentétel [~e, ~t, ~ek] *филос.* антитезис, антитеза.

ellentétes [~et; ~en] 1. противоположный; ~ állásontra helyezkedni занимать/занять противоположную позицию; ~ irányban в противоположном направлении; 2. *vmivel* (*ellentmondó*) противоречащий чему; 3. *грам.*: ~ kötészo противительный союз.

ellentmondani [~ott, mondjon ellent] 1. (*ukinek*) противоречить, возражать/возразить (кому); 2. *vminek* противоречить чему, находиться в противоречии с чем; a valóságnak ~ani противоречить действительности.

ellentmondás [~a, ~t, ~ok] 1. (*ellenkezés*) возражение (*действие и результат*); ~ nélküli беспрекословный; ~t nem tűrő hangon beszélni говорить тоном, не терпящим возражений, говорить непрекэаемым тоном; 2. (*ellentét*) противоречие; ~okba keveredni впасть/впасть в противоречие.

ellentmondó I *прич.* от ellentmondani; II *прил.* [~t; ~an] противоречивый.

ellentüntetés [~e, ~t, ~ek] демонстрация протеста.

ellenvélemény [~e, ~t, ~ek] противоположное мнение; противоположный взгляд.

ellenvetni [~ett, vessen ellen] возражать/возразить.

ellenvetés [~e, ~t, ~ek] возражение; ~ nélkül без возражений, безоткázно; ~t tenni возражать/возразить.

ellenvonat [~a, ~ot] встречный поезд.

ellenzék [~e, ~et] оппозиция.

ellenzéki I *прил.* [~t, ~ek; ~en] оппозиционный; az ~ pártok оппозиционные партии; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] оппозиционер, -ка.

ellenzés [~e, ~t, ~ek] отрицательное отношение (к *челу-л.*), возражение (*против чело-л.*); ~re találni встречать/встретить возражение, не находить/найти поддержки.

ellenző I *прич.* от ellenezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*kályhaellenző*) экран (*каминный*); 2. (*lámpaernyő*)

абажур; 3. (*sarkán*) козырёк; 4. (*lőé*) шоры *мн. (ж.)*, наглазники *мн. (м.)*.

elperni [~ett, lerjen el] 1. (*elborítani*) покрывать/покрыть (о чём-л.); (*benőni*) зарастать/зарасты, порастать/порасты *чем*; az utat ~te a csalán дороба заросла крапивой; a réteket ~te a víz луга покрыты водой; 2. (*éldőlény*) наводнять/наводнить, заполнить/заполнить; a teret ~te a tömeg толпы людей заполнили площадь *ж*.

elépni [~ett, lépjen el] 1. (*odább lépni*) отступать/отступить (в сторону); 2.: ~ni a díszőrség sorfala előtt обходить/обойти фронт почётного караула.

elleplezni [~ett, leplezzen el] скрывать/скрыть (*чужества*).

ellesni [~ett, lessen el] подсматривать/подсмотреть, подмечать/подметить; titkot ~ni подметить* секрет. **elész** *см. elleni*.

ellipszis [~e, ~t, ~ek] 1. *мат.* эллипс; 2. *лингв.* эллипсис.

elliptikus [~at; ~an] *мат., лингв.* эллиптический.

elobbanni [~t, lobbanjon el] 1. погаснуть* (*вспыхнув один или последний раз*); a gyertya ~t svecá вспыхнула последний раз и погасла; a láng hirtelen ~t pláma вдруг погасло; 2. (*ézés*) улетучиться* (о сильном чувстве).

előggni [~ott, lógjon el] *разг.* 1. (*megszökni*) удирать/удрать; az óráról ~ni удирать/удрать с урока; 2.: ~ni az időt проболтаться*, прошататься*, попусту потерять* время.

elporni [~ott, lörjön el] красть/у-; тащить/с- *разг.*; ~ták az órámat у меня украли часы.

előlni [~tt, lőjön el] 1. (*kilőni*) послать/послать (стрелу, пулю и т. п.); 2. (*elővöldözni*) расстреливать/расстрелять, истреливать/истрелять (*патроны*); 3. *перен. разг.* (*elrontani*) попортить/ис-; загубить* *разг.*; ~ni a dolgot загубить* дело; ~tte a viccet он испортил шутку.

előkni [~ött, lökjön el] отталкивать/оттолкнуть; отпихивать/отпихнуть *разг.*

elővöldözni [~ött, lövöldözön el] расстреливать/расстрелять, истреливать/истрелять (*патроны*).

ellustítani [~ott, lustítson el] 1. (*meleg stb.*) делать/с- ленивым, разморить* (о жару и т. п.); 2. *перен.* делать/с- ленивым, заставить* облениться.

ellustulni [~t, lustuljon el] облениться/облениться.

elmagyarázni [~ott, magyarázzon el] объяснить/объяснить, разъяснить/разъяснить (*подробно*); растолковать/растолковать.

elmagyárosodni [~ik, ~ott, magyarosodjék/magyarosodjon el] ассимилироваться(*) с венграми.

elmállani [~ik, málljon el] 1. крошиться/рас-, распадаться/распасться, рассыпаться/рассыпаться; 2. (*szövet, papír*) распозаться/расползтись, истлевать/истлеть; 3. *геол.* выветриваться/выветриться.

elmállasztani [~ott, mállasszon el] *геол.* выветривать/выветрять.

elmarni [~t, marjon el] *vkit* (*kiüldözni*) выживать/выжить кого.

elmaradni [~t, maradjon el] 1. *прям., перен.* отставать/отстать; az úton ~ni отставать/отстать по дороге; a fejlődésben ~ni отставать (*или задерживаться*) в развитии; ~tam a munkámmal я очень отстал в работе; 2. *vhonnan (távol maradni, kézni)* задерживаться, отсутствовать, пропадать; estéknként ~ по вечерам он где-то задерживается (*или пропадает*); az ország ~t hazulról его долго не было дома, он долго не возвращался домой; 3. *vhonnan (hiányozni)* пропускать/пропустить что (*не явиться*); ~ni az iskolából пропускать/пропустить занятия (*или школу*); 4. (*meg nem történni*) не состояться, быть отменённым; az előadás ~ лекция не состоится, лекции не будет; a hangverseny ~ концерт отменён (*или не состоится*); 5. (*kimaradni*) быть отпущенным, быть выпущенным (о главе, открытке и т. п.);

ez a fejezet ~ a szövegből эта глава не войдёт в текст, эта глава будет выпущена; **ez ~hatott volna** без этого можно было бы обойтись.

elmaradás [~a, ~t, ~ok] 1. *прям., перен.* отставание; (*termelésben*) прорыв (в работе); 2. (*rendezvényé*) отмена (*спектакля*); 3. (*hiányzás*) отсутствие, пропуск (*занятий*).

elmaradhatatlan [~t, ~ok; ~ul] необходимый, незаменимый (об условии и т. п.).

elmaradott I *прим.* от elmaradni; II *прим.* [~at; ~an] отсталый; (*maradi*) косный.

elmaradottság [~a, ~ot] отсталость; (*maradiság*) косность.

elmaradozni [~ik, ~ott, maradozzon el] 1. (*járás közben*) часто отставать; 2. *vhonnan (többször távol maradni)* часто задерживаться, отсутствовать, пропадать; 3. *vhonnan (hiányozni)* часто (или то и дело) пропускать что.

elmaradt *прим.* [~at; ~an] *см.* elmaradott II.

elmarasztalni [~t, marasztaljon el] 1. *юр.* (*polgári perben*) выносить/вынести решение, объявляющее к чему; (*büntetőperben*) признавать/признавать виновным; 2. *перен.* осуждать/осудить, порицать.

elmázolni [~t, mázoljon el] *vmin* (*szándékosan*) размазывать/размазать по чему; (*véletlenül*) смазать* (*написанное*).

elme [~je, ~t] ум; nagy ~ великий ум; világos ~ ясный ум; ~jébe vézni ③ запоминать/запомнить.

elmebaj [~a, ~t, ~ok] психическое заболевание.

elmebajos I *прим.* [~at; ~an]; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *см.* elmebeteg I, II.

elmebeli [~t, ~ek; ~leg] умственный, психический; ~ állapot психическое состояние; ~ fogatkozás умственная неполноценность; ~ képességek умственные способности.

elmebeteg I *прим.* [~et; ~en] психически ненормальный, психически больной; II *сущ.* [~e, ~et] душевно-больной, -ая, умалишённый, -ая.

elmebetegség [~e, ~et] *см.* elmebaj.

elmeftuttatás [~a, ~t, ~ok] 1. литературный набросок, заметки *мн. (ж.)*; 2. *ирон.* (*cikk*) опус; *пренебр.* писание.

elmeügy *см.* elmenni.

elmeorvos [~a, ~t, ~ok] психиатр.

elmeorvosászat [~a, ~ot] психиатрия.

elmeorvosintézet [~e, ~et] психиатрическая больница (*или лечебница*).

elmélázni [~ott, mélázson el] погружаться/погрузиться в задумчивость, задумываться/задуматься; *vmin* ~ni задумываться/задуматься о чём, над чем.

elmélet [~e, ~et] теория; az ~et a gyakorlattal összekapcsolni сочетать теорию с практикой; *vmely* ~et felállítani разработать/разработать какую-л. теорию.

elméleti [~t, ~ek; ~leg] теоретический; ~ (szak)ember теоретик.

elmélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. *vmin, vmiről* (*gondolkodni*) размышлять над чем, о чём; предаваться размышлениям о чём; (*szemléltődni*) (мысленно) созерцать; 2. *vmiről* (*kifejténi vmit*) разбирать что, высказывать свой соображения о чём (в статье и т. п.).

elmélkedés [~e, ~t, ~ek] размышление; (*szemléltetés*) созерцание.

elmélkedő I *прим.* от elmélkedni; II *прим.* [~t; ~(e)n] 1. (*tündő*) предающийся размышлениям; 2. (*elmélkedésre hajlamos*) склонный к созерцанию, созерцательный; ~ természet созерцательная натура; III *сущ.* [~je, ~t] мыслитель *м.*

elméllőzni [~ött, méllőzön el] обходить/обойти, опускать/опустить (в разговоре и т. п.).

elmélyedni [~t, mélyedjen el] *viben* углубляться/углубиться во что; сосредоточиваться/сосредоточиться на чём; gondolataiba(n) ~ni ② углубляться/углубиться в свои мысли, глубоко задумываться/задуматься.

elmélyíteni [~ett, mélyítsen el] *прям., перен.* углублять/углубить; ismereteit ~eni ③ углублять свой знания.

elmélyítés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* углубление (по гл. углублять).

elmélyülni [~t, mélyüljön el] 1. углубляться/углубиться, становиться/стать глубже (о знаниях, отношениях и т. п.); 2. *vmibe (olvasásba; problémába stb.)* углубляться/углубиться во что (в чтение и т. п.).

elmenekülni [~t, meneküljön el] бежать*, убежать/убежаться, спасаться/спастись (бегством).

elmenet нареч. уходя.

elmenetel [~e, ~t, —] уход; (elutazás) отъезд.

elme;nni [~gy, ~nt, menjen el] 1. (személy, állat, jármű, küldemény) уйти*; (járművön) уехать* (на чем-либо); (repülőgép; költöző madarak) улететь* (о самолёте, перелётных птицах); a levél ~nt письмо ушло; a vonat ~nt az otrom előtt поезд ушёл перед моим носом; menj az utamból! отойди с (моёй) дороги!; 2. (vívóvá, utilyen meghatározott céllal) пойти* (куда, с какой-л. целью); ~nt aludni он пошёл (или ушёл) спать; ~nt bevásárolni он пошёл за покупками; ~nt a gyárba (dolgozni) он ушёл на завод; ~nt orvosért он пошёл за врачом; 3. *vmeddig (térben; beszédben)* дойти* до чего (тж. перен.); menjen el a térig Вам нужно дойти до площадки; végsőig ~nt az engedékenységében в своей уступчивости он дошёл до предела; 4. (vki/vmi mellett, vhol stb.) проходить/пройти (мимо чего-л., где-л. и т. д.); 5. (út, vezeték — vminek a közepén) идти, проходить (вблизи чего-л. — о дороге, трубопроводе и т. п.); (útról még) пролегать (вблизи чего-л.); 6. *utennyit* пройти* (определённое время, определённое расстояние); 7. *vminek (utelyi pályára)* пойти*, поступить* (куда-л.); ~nni tanítónak пойти* в учителя; 8. (felhő, kő stb.) рассеяться*, разойтись* (о тумане, облаках и т. п.); 9. (égitest) садиться/сесть (о солнце); (felhők mögé) спрятаться* (о солнце); 10. (kedv, étvágy) пропадать/пропасть (об охоте, аппетите); 11. (elfogy) уходить, расходиться/разойтись (о деньгах); a pénz ~nt különböző argóságokra деньги разошлись на разные мелочи; 12. (jó indulattal még elfogadható) сходить/сойти (быть приемлемым); ez még csak (valahogy) ~gy это ещё (или как-нибудь) сойдёт; ☉ ~nt az eszed? ты в своём уме?; ~nt az esze он не в своём уме.

elmenőben нареч. уходя; ~ van он собирается уйти.

elmény [~e, ~t, ~ek] переживание, впечатление; megrázó ~ переживание, потрясающее до глубины души.

elmeorvos [~a, ~t, ~ok] врач-психиатр.

elmeorvosi [~t, ~ak; ~lag] психиатрический.

elmeosztály [~a, ~t, ~ok] отделение психиатрии, психиатрическое отделение (больницы).

elmérni [~t, mérjen el] 1. *vmít (rosszul mérni)* неверно измерить* что; 2.; ~ni magát ③ а) (mérőszalaggal stb.) ошибаться/ошибиться в измерении; обмериваться/обмериться разг.; б) (mérlegen) обвешивать/обвешать себя, ошибаться/ошибиться при взвешивании.

elmerengeni [~ett, merengjen el] *vmín* задумывать/задуматься, размышлять* о чём.

elmergesedni [~ett, mérgesedjen el] (viszony) обостряться/обостриться; становиться/стать более напряжённым, ухудшаться/ухудшиться; (légkör, helyzet) накаляться/накалиться (об атмосфере, об обстановке); a vita ~ett спор принял ожесточённый характер.

elmergesíteni [~ett, mérgesítsen el] (viszonyt) обострять/обострить, портить/исп., отравлять/отравить (настроение и т. п.); (légkört, helyzetet) накалять/накалить (атмосферу, обстановку); ez ~i a viszonyt это отравляет отношения, это вносит озлобленность в отношения.

elmerülni [~t, merüljön el] *vmiben* 1. (elsüllyedni) погружаться/погрузиться во что, тонуть/у- в чём; уходить/уйти (в песок, под воду и т. п.); csizmája ~t a sárban сапоги провалились в грязь ж.; a hajó ~t a hullámokban корабль скрылся в волнах; a pénzdarab ~t

a homokba монета утонула в песке; 2. *перен.* углубляться/углубиться во что, с головой уходить/уйти во что, увлечься* чем; gondolatiba ~ni ③ погружаться/погрузиться в думы, задумываться/задуматься; ~ni az olvasásba с головой уходить/уйти в чтение; ~ni a vitában увлекаться/увлечься спором; 3. (nem tud megszabadulni) погрязать/погрязнуть, увязать/увязнуть; ~ni az adósságban погрязать/погрязнуть в долгах; ~ök a munkában у меня работы выше головы.

elmés [~et; ~en] остроумный; находчивый; ~ megjegyzés остроумное замечание.

elmesélni [~t, meséljen el] *vmít* рассказывать/рассказывать что (в подробностях); повествовать о чём.

elmeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] острить, остроумничать, показывать своё остроумие.

elmeség [~e, ~et] 1. (tulajdonság) остроумие, находчивость; a találmány ~e удачная идея изобретения; ~ét fitogtatni ③ изощряться в остроумии, шеголять остроумием; 2. (mondás) острота.

elmeszesedni [~ik, ~ett, meszesedjék/meszesedjen el] обывествляться/обывествиться.

elmentseni [~ett, metsszen el] перерезывать и перерезать/перерезать (одним движением).

elmezavar [~a, ~t, ~ok] нарушение психики, психическое расстройство; (őrület) помешательство.

elmondani [~ott, mondjon el] 1. (elbeszélni) рассказывать/рассказать; végig ~ani а) рассказывать/рассказывать (всё) до конца; б) (befejezni) досказывать/досказывать; hosszú (dolog) volna ~ani долго (было бы) рассказывать; nem lehet ezt ~ani этого не расскажешь словами; 2. (megmondani) говорить/сказать, высказывать/высказать; véleményét ~ani ③ высказывать/высказать своё мнение; ~hatja, hogy... он с полным правом может сказать, что...; el ne mond senkinek! смотри, никому не говори!; 3. (elbádni) произносить/произнести (заранее подготовленное, выученное); (verset) декламировать/про-; mond el a leckét! отвечай уроки!; 4. *vminek (nevezni)* называть кем; (becsmérlően) обзывать/обозвать кем; mindennek ~tak egymást они всячески обзывали друг друга.

elmondás [~a, ~t, ~ok] рассказ; произнесение; декламация; название; обзывание (ср. elmondani).

elmondhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непередаваемый, неопиcуемый, несказанный.

elmondható [~t; ~an] такой, который можно рассказать; (nem szeméremért) приличный (об анекдоте); ez két szóval ~ это можно рассказать в двух словах.

elmosni [~ott, mosson el] 1. (edényt) мыть/по- и вы- (посуду); 2. (mosásra elhasználni) расщодовать/из- (на стирку, мойку); két darab szappant ~ott она измыла два куска мыла; 3. (víz) смывать/смыть, размыть/размыть (написанное и т. п.); (folyó) смывать/смыть, уносить/унести (о реке); 4. *vmít (meghíúsítani)* помешать чему (о дожде); az eső ~ta az elbádst дождь помешал спектаклю.

elmosódni [~ik, ~ott, mosódjék/mosódjon el] 1. (part stb.) размываться/размыться (о берегах); 2. (írás, víz hatásra) расплываться/расплываться (о надписи); (írás kövön) стираться/стереться (о высеченной надписи и т. п.); 3. *перен.* (körgonalak) расплываться/расплываться (об очертаниях); a kövben ~nak a hegyek körgonalai силуэты гор теряются в тумане; 4. (elhalványulni) стираться/стереться, изглаживаться/изгладиться (о впечатлениях).

elmosódott I прич. от elmosódni; II прич. [~at; ~an] 1. (írás) расплывшийся, стёршийся, неясный; 2. (körgonalak; emlékek) неясный, расплывчатый; ~ emlékek смутные воспоминания; 3. (szó) невнятный.

elmosogatni [~ott, mosogasson el] мыть/по- и вы- (посуду).

elmosolyodni [~ik, ~ott, mosolyodjék/mosolyodjon el] улыбаться/улыбнуться, усмехаться/усмехнуться.

elmozdítani [~ott, mozdítson el] 1. (*helyéről*) сдвигать/сдвинуть; 2. (*állásából*) снимать/снять, смещать/сместить (с должности), отстранять/отстранить (от должности).

elmozdíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. такой, который невозможно сдвинуть (с места), массивный; 2. юр. несменяемый.

elmozdíthatatlanság [~a, ~ot] юр. несменяемость.

elmozdítható [~t; ~an] 1. передвижной; ~ fal передвижная перегородка; 2. юр. смещаемый; állásából el nem mozdítható személy лицо, не подлежащее смещению с должности.

elmozdulni [~t, mozduljon el] 1. сдвигаться/сдвигаться (с места); смешаться/сместиться; 2. (*fényképezéskor*) шевельнуться* (не суметь сохранить неподвижность); rossz lett a kép, a gyerek ~t снимок не получился, ребёнок шевельнулся; **el sem mozdult a beteg mellől** она не отходила от больного.

elmozdulás [~a, ~t, ~ok] сдвиг (тж. геол.); смещение.

elmúlni [~ik, ~t, múljon el] 1. (*időszak*) проходить/пройти, утекать/утечь, миновать/минуть (о времени); 2. időpont — при обознач. момента времени: éjfél ~t перешло за полночь ж.; hat óra ~t tíz perccel délután минут седьмого; már ~t öt óra уже больше пяти часов; 3. vki (*vhány esztendő*) исполнилось кому (сколькото лет); ~t tizenhat éves emű исполнилось (или минуло) шестнадцать лет; 4. (*megszünni*) проходить/пройти; прекращаться/прекратиться; a vihar ~t grózá prošlá.

elmúlás [~a, ~t, —] 1. (*idő*) течение (времени); 2. (*megszűnés*) прекращение; 3. книжн. (*halál*) кончина, смерть ж.

elmulasztani [~ott, mulasszon el] *umit* 1. не делать/с-чего (по недосмотру, по небрежности); a jelentkezést ~ani не явиться* (по вызову и т. д.); kötelességét ~ani ③ не выполнять/выполнить своей обязанности, не исполнять своих обязанностей; 2. (*órát, vizsgát stb.*) пропускать/пропустить (занятия, заседание и т. п.); 3. (*elszalasztani*) упускать/упустить, пропускать/пропустить; alkalmas ~ani упускать/упустить случаи; ~otta az alkalmas pillanatot он упустил удобный момент; 4. (*határidőt be nem tartani*) пропускать/пропустить срок чего, опаздывать/опоздать (+ инф.); ~otta idejében beadni a kérvényt он пропустил срок подачи заявления, он опоздал вовремя подать заявление; 5. (*megszüntetni*) прекращать/прекратить; ez a gyógy-szer ~ja a köhögést от этого лекарства проходит кашель м.

elmulasztás [~a, ~t, —] 1. невыполнение (чего-л. — по недосмотру, по небрежности); a kötelesség ~a невыполнение своего долга, пренебрежение своими обязанностями; szükséges intézkedések ~a принятие должных мер; 2. (*órát stb.*) пропуск (занятий и т. п.); 3.: a határidő ~a просрочка; 4.: a fejelentés ~a юр. недонесение (о чём-л.), утаивание (чего-л.).

elmulatni [~ott, mulasson el] 1. (*bizonyos összegezt*) прокучивать/прокутить (определённую сумму); 2. (*bizonyos ideig*) кутить/про-, веселиться/про- (определённое время); az este sokáig ~tunk вчера вечером мы долго веселились.

elmúlt I прич. от elmúlni; II прич. [~at] (*lefolyt*) истёкший; прошедший, прошлый; az ~ évben в прошлом году; az ~ napokban на днях, в последние дни.

elmúltával: két év ~ по истечении двух лет.

elmunkás [~a, ~t, ~ok] переводчик, удárник.

elnadrágnálni [~t, nadrágnaljon el] разг. отшлёпать*, выдрать*.

elnagyolni [~t, nagyoljon el] делать/с- небрежно (или быстро, наспех).

elnapolni [~t, napoljon el] отсрочивать/отсрочить, откладывать/отложить; az ülést ~ni откладывать/отложить заседание.

elnáspángolni [~t, náspángoljon el] разг. высечь*, выпороть*.

elnémítani [~ott, némítson el] *vkít* 1. (*elhallgattatni*) заставлять/заставить замолчать кого (о ком-л., чём-л.); 2. (*ijedései stb.*) отнимать/отнять дар речи у кого.

elnémülni [~t, némüljön el] 1. немётся/о-, терять/подар речи; a csodálkozástól ~ni онемётся* от удивления; 2. (*nem taláni ellenérvet*) замолчать* (не находя возражений); 3. (*elhallgatni*) замолчать/замолкнуть, затихать/затихнуть; a hangja ~t erő gólos замолк.

elnéptelenedni [~ik, ~ett, néptelenedjék/néptelenedjen el] пустеть/о-, становиться/стать безлюдным, безлюдеть/о-; az utcák ~tek улицы опустели.

elnépteleníteni [~ett, néptelenítsen el] делать/с- безлюдным.

elnevetni [~ett, nevéssen el] 1. *umín* посмеяться* над чем; 2.: ~ni magát ③ засмеяться*, рассмеяться*.

elnevezni [~ett, nevezzen el] *vkít/umit vminek* называть/назвать кого/что кем/чем; *vkinek a nevéről ~ni (intézetet stb.)* присваивать/присвоить имя кого (заводу, институту и т. п.).

elnevezés [~e, ~t, ~ek] 1. присвоение имени (кому-л., чему-л.); 2. (*név*) название, наименование.

elnézni [~ett, nézzen el] 1. *umit (hosszasan)* долго смотреть на что, наблюдать за чем; egész nap ~tem őt я наблюдал за ним целый день м.; 2. *umín* оклидывать/окликнуть взглядом что; 3. *umit peren. (eltérni)* смотреть сквозь пальцы на что; *vkinek umit ~ni* спускаться/спустить кому что; 4. (*tévedésből*) просмотреть*, проглядеть*, не заметить*; *umely hibát ~ni* просморгать* какую-л. ошибку; 5. (*félre nézni*) просморгать* (или поглядеть*) в сторону; 6. *vkíhez, vhová (elmenti)* заглядывать/заглянуть, заходить/зайти к кому, куда; (*messzebb eső helyre*) заезжать/заехать к кому, куда.

elnézés [~e, ~t, ~ek] 1.: *vkinek a feje felett való ~* взгляд через голову кого; 2. (*tévedés*) просморг, недосморг, ошибка; 3. (*megbocsátás*) снисхождение; ~t kérek прошу прощения; простите, пожалуйста; ~sel lenni *uki/umi iránt* быть снисходительным, проявлять снисхождение (или мягкость) к кому/чему.

elnéző I прич. от elnézni; II прич. [~t, ~(e)n] *uki iránt, vkivel* снисходительный к кому.

elnök [~e, ~öt] 1. председатель м.; a gyűlés ~e председатель собрания; a termelőszövetkezet ~e председатель производственного кооператива; 2. (*államé, társulaté*) президент; köztársasági ~ президент республики; a Tudományos Akadémia ~e президент Академии наук.

elnöki [~t, ~ek; ~leg] 1. председательский, Δ (ср. elnök 1); ~tisztseg должность председателя; 2. (*állami, akadémiai*) президентский, Δ (ср. elnök 2); 3.: az Elnöki Tanács Президиум (орган власти); az Elnöki Tanács elnöke председатель м. Президиума.

elnöklés [~e, ~t, ~ek] председательство.

elnöklet [~e, ~et] см. elnöklés; *vkinek az ~ével* под председательством кого.

elnökölni [~t, ~jön] председательствовать; вести собрание.

elnökség [~e, ~et] 1. (tisztseg) председательство, президентство (должность); 2. (*testület, szerv*) президиум; az ~ megválasztása избрание президиума.

elnyargalni [~t, nyargaljon el] уносить/унести вскачь, ускакать* (о лошади, всаднике).

elnyelni [~t, nyeljen el] 1. (*lenyelni*) проглатывать/проглотить; ~ni a személt ③ перен. пожирать глазами; 2. (*eltakarni*) поглощать/поглотить (о тумане, о море и т. п.); ~te a sötétség a темнота поглотила его; 3. (*felemészteni*) требовать/по-, поглощать/поглотить (средства); ez sok pénznyi nyel el это поглотит много денег; 4. (*elnyomni*) заглушать/заглушить (о более громком звуке); utolsó szavait ~te a társai a последние его слова потонули в громе аплодисментов; 5. (*fényt, hangot*) поглощать/поглотить, скрывать

(свет, звук); 6. (folyadékot, gázt) поглощать, абсорбировать*; ⑦ mintha a föld nyelte volna el он как сквозь землю поглотился.

elnyerni [~t, nyerjen el] *vmít* 1. (fogadásban, pályázaton) выигрывать/выиграть что (в игре, пари, соревновании); ~te az első díjat он выиграл первый приз; ~te a karórámat он выиграл у меня часы; 2. (megszerezni) получать/получить (желаемое, заслуженное); vki nek a bizalmát ~ni снискать* доверие кого; méltó büntetését ~ni ③ понести* заслуженное наказание; ~ni vkinek a kezét добиваться/добиться руки кого; az ország ~te függetlenségét страна получила (или обрела) независимость.

elnyúlni [~ik, ~t/~ott, nyúljon/nyúljék el] 1. (tágra nyúlni) расходиться/разойтись (образовав щель — о швах, половинках чего-л.); a ruhán oldalt kissé ~ott a varrás шов сбоку на платье немного разошёлся (или распорёлся); ~t a szeme-szája он и рот разинул от удивления; 2. (virág) отцветать/отцвести.

elnyomni [~ott, nyomjon el] 1. uhonnan оттеснить/оттеснить от чего, откуда; 2. (pövényt) угнетать что, подавлять рост чего; (tűlburojánözva) заглушать/заглушить, забивать/забить что (о сорняках); 3. (sanyargatni) угнетать; (jogaiban korlátozni) притеснять/притеснить; 4. vkit (nem engedni érvényesülni) не давать ходу кому; зажимать кого разг.; 5. перен. (erőszakkal) подавлять/подавить, душить/за; a bírálót ~ni зажимать/зажать (или душить/зае) критику; a zendülést ~ni подавлять/подавить* мятеж; 6. (hangot, szagot) заглушать/заглушить (о более сильном звуке, запахе); (fényt) затмевать/затмить (о более сильном свете); a hold fénye ~ja a csillagok fényét свет луны затмевает свет звёзд, звёзды меркнут при свете луны; 7. (érzelmet stb.) подавлять/подавить (чувства и т. п.); az ásitást ~ni подавлять/подавить (или сдерживать/сдерживать) зевók (зевóту); ~ni magában a vágyat ③ подавлять/подавить (или заглушать/заглушить) в себе чувство тоски; 8.: ~ta az álmom egó одолев сон.

elnyomás [~a, ~t, ~ok] 1. (népé) угнетение; (korlátozás) притеснение; гнёт; gazdasági és politikai ~ экономическое и политическое угнетение; 2. (elfojtás) подавление, усмирение; a lázadás ~a подавление мятежа.

elnyomó I прич. от elnyomni; II прил. [~t] угнетательский; III суц. [~ja, ~t] 1. (népé) угнетатель м.; (személyeké) притеснитель м.; 2. (elfojtó) душитель м.; a szabadság ~ja душитель свободы.

elnyomóitani [~ott, nyomorítson el] прич., перен. уродовать/из-, калечить/ис- (о ком-л., чём-л.).

elnyomott I прич. от elnyomni; II прил. [~at; ~an] 1. (elfojtott) подавленный (о тоне и т. п.); 2. (nép) угнетённый; (rabságba döntött) порабощённый; III суц. [~ja, ~at] угнетённый, -ая.

elnyújtani [~ott, nyújtson el] 1. (tészta) раскатывать/раскатать (тесто); 2. (időben) затягивать/затянуть, растягивать/растянуть (во времени); a tárgyalást ~ani затягивать/затянуть переговоры; 3. (szavakat) растягивать (слова); ~ani az éneket протяжно петь; ~ani a szavakat говорить протяжно, растягивать слова.

elnyújtózni [~ik, ~ott, nyújtózzék/nyújtózzon el] см. elnyújtózkodni.

elnyújtózkodni [~ik, ~ott, nyújtózkodjék/nyújtózkodjon el] растягиваться/растянуться (где-л. — о человеке, животном).

elnyúlni [~ik, ~t, nyúljék/nyúljon el] 1. (hosszan elterülni) тянуться, простираться/простерётся; 2. (időben) затягиваться/затянуться, растягиваться/растянуться (во времени); 3. (elterülni) растягиваться/растянуться (где-л. — о человеке); élettelenül ~t a földön egó тело безжизненно распростёрлось на земле.

elnyúló I прич. от elnyúlni; II прил. [~t; ~(a)n] (hosszadalmas) затянувшийся, затяжной.

elnyúlni [~tt, nyújön el] 1. (elkopatni) привести* в негодность; (ruhafélet) износить*, сносить*, истрепать* (одежду и т. п.); 2. (tréját stb.) сделать* избитым; затрепать* разг.; 3. (elcsigázni) изнурить*; измотать* разг.

elnyűhetetlen [~t, ~ek; ~ül] разг. прочный, вечный (об одежде, обуви); (állítványként — как сказ.) сносу нет.

elnyűtt I прич. от elnyúlni; II прил. [~et; ~en] 1. пришедший в негодность, старый; (ruhaféle) поношенный, потрепанный; ~ kabát потрепанное (или потёртое) пальто; ~ ratkó стёршаяся подкова; 2. (személy) изнурённый; потрепанный жизнью; (arc, külső) измождённый (о внешности); 3. (elcsépellt) избитый, затрепанный разг.

elodázni [~ott, odázzon el] откладывать/отложить, оттягивать/оттянуть.

elodázhatatlan [~t, ~ok; ~ul] безотлагательный, неотложный.

eloldani [~ott, oldjon el] (zsinetet, kutyát stb.) отвязывать/отвязать (верёвку, собаку и т. п.).

elolteni [~ott, oltson el] 1. тушить/по-, гасить/по-; a lámpát ~ani тушить/по- лампу; 2.: szomját ~ani ③ утолять/утолить жажду.

elolvadni [~t, olvadjon el] 1. (hó, jég) таять/раз-; a hó ~t снег растаял; 2. (tűzön megolvadni) топиться, растапливаться/растопиться (от действия жара); 3. (csukor, só) растворяться/раствориться.

elolvasni [~ott, olvasson el] 1. (végigolvasni) прочитывать/прочитать и прочесть; vmeddig ~ni дочитывать/дочитать до чего; közepéig olvasta el a cikket он дочитал статью до середины; 2. (bizonyos ideig) читать (определённое время); ~ reggelig is он может читать до самого утра.

elosonni [~t, osonjon el] uhonnan разг. 1. бесшумно скрывается*, выскользнуть* откуда; uhová шмыгнуть* куда; 2. (vhol, vki/umi mellett) крадучись, бесшумно прошмыгнуть* где; 3. vmeddig крадучись добраться* до чего.

eloszlani [~ik, ~ott, oszoljon el] 1. прич., перен. рассеиваться/рассеяться; (tömegről még) расходиться/разойтись (о толпе и т. п.); a füst teljesen ~ott dum совсем рассеялся; a tömeg ~ott толпа разошлась (или рассеялась); a félelme ~ott egó страх рассеялся; 2. мед. (felszívódni) рассасываться/рассосаться; 3. (megoszlatni) распределять/распределить (обычно поровну).

eloszlatni [~ott, oszlasson el] 1. рассеивать/рассеять, разгонять/разогнать (дым, толпу и т. п.); 2. перен. уничтожить*, устранить*; (érzésről, lelkiállapotról) рассеивать/рассеять; a bánatot ~ni рассеять* печаль ж., разогнать* тоску; a félreértést ~ni ликвидировать* (или устранять/устранить) недоразумение; ez ~ta minden kétségemet это рассеяло (или развеяло) все мои сомнения.

elosztani [~ott, osszon el] 1. мат. делить/раз-; tizet ötten ~ani делить/раз- десять на пять; 2. (felosztani, szétosztani) делить/раз-, распределять/распределить; a munkaeget helyesen ~ani правильно расставлять/расставить рабочую силу; újra ~ani перераспределять/перераспределять; 3. (egy más között) делить/по- (между собой); egyenlően ~ani делить/по- поровну; 4. карт. (hibásan osztani) ошибочно сдавать/сдать карты.

elosztás [~a, ~t, ~ok] (felosztás) распределение; (szétosztás) распределение; a munkaeget helyes ~a правильная расстановка рабочей силы; szükséglet szerinti ~a распределение по потребностям.

elosztó I прич. от elosztani; II суц. [~ja, ~t] 1. мех. (szerkezet) распределитель м.; 2. (raktár, telep) распределительный склад.

elosztogatni [~ott, osztogasson el] раздирать/раздирать.

elosztótábla [~ja, ~t] распределительный щит(ок). elő¹ [eleje, elejét, —] перед (платья, кофты и т. п.).

elb² I нареч. сюда; ~ azzal a füzettel! нý-ка показывай (или покажи) эту тетрадку!; II упот. вместо гл. с приставкой elb- в сокращённом положительном ответе: előkészítetted az anyagot? — Elb ты подготовил материал? — Да.

elb- I часть сложн. слова со знач. 1. «расположенный спереди, направленный вперёд», иногда соотв. русск. передний: előcsarnok вестибюль м.; előrésз передняя часть; 2. (élenjáró) передовой; előcsapat передовой отряд; 3. (előzetes) предварительный, пред; előérzet предчувствие; előfeltétel предварительное условие; előjelek признаки (предвещающие что-л.); II приставка 1. часто соотв. русск. вперёд; előléрни выступать/выступить вперёд; előmozdítani vmi двигать/двинуть вперёд что, способствовать чему; előnyoшlni продвигаться/продвигнуться вперёд; 2. имеет знач. «заранее», «предварительно», часто соотв. русск. пред; előfizetni подписываться/подписаться (на газету и т. п., т. е. заплатить заранее); előbírányozni предусматривать/предусмотреть, намечать/намётить (в плане); előírni предписывать/предписать; előkészíteni (предварительно, заранее) подготовить/подготовить; előbóvasni предварительно читать/прочитать и прочесть; 3. придаёт знач. «сделать доступным зрению, восприятию»: előadni а) читать лекцию; б) (kifejteni) излагать (что-л.); előbukkanni внезапно появляться/появляться; előhívni а) vkit вызывать/вызвать кого; б) фото проявлять/проявить (плёнку); elővenni вынимать/вынуть, доставать/достать; III elő-elb- указывает на повторное действие гл. с приставкой elő- (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): elő-elbőpnni появляться время от времени.

elb I прич. от élni; II прич. [~t; ~n] в разн. знач. живóй; ~ nyelvek живые (или современные) языки; ~ sóvény живая изгородь; ~ természet живая природа; ~ tanúbizonysága annak, hogy... он живое свидетельство того, что...; III сущ. [~je, ~t]: az ~k живые; a nagy tudós eltávozott az ~k sorából от нас ушёл большой учёный.

előadni [~ott, adjon elő] 1. vholnan вынимать/вынуть, выкладывать/выложить откуда; 2. (kifejteni) излагать/изложить, рассказывать/рассказать; kérését (или kérelmét) ~ni ③ изложить* свою просьбу; 3. (tanítani) преподавать, читать (какой-л. предмет); az egyetemen ~ni преподавать в университете; művészettörténetet ad elő он читает историю искусства; 4. (beszámoló tartani) делаться/с- (или читать/прочитать и прочесть) доклад; 5. (szerepet, zeneművet) исполнять/исполнить (роль, произведение и т. п.); verset ~ni декламировать/про- стихи.

előadás [~a, ~t, ~ok] 1. изложение (чего-л.); részletes ~ подробное изложение; 2. (főiskolai) лекция; ~okra járni (egyetemen) ходить на лекции; ~t tartani (egyetemen) читать лекцию; 3. (tudományos beszámoló) доклад; ~t tartani делаться/с- (или читать/прочитать и прочесть) доклад; 4. teater, иск. представление, спектакль м.; bemutató ~ премьера; délutáni ~ дневной спектакль; az ~ok szünetelnek спектаклей нет; ~га kerülni состояться*, быть показанным (о спектакле); 5. (játékszílus) исполнение (пьесы и т. п.); sikerült ~ удачное исполнение.

előadásmód [~ja, ~ot] исполнение, интерпретация. előadássorozat [~a, ~ot] цикл лекций; (egyetemi, főiskolai) курс (лекций).

előadó [~ja, ~t] 1. докладчик, -ица; 2. (vállalati) референт; 3. (főiskolai, egyetemi) лектор, преподаватель м., -ница (высшего учебного заведения); az orosz nyelv ~ja преподаватель русского языка; 4. (művész) исполнитель м., -ница.

előadóni [~ik, ~ott, adójon elő] бывать; (történni) случаться/случиться.

előadói [~t, ~ak; ~lag] 1. (iskolai) преподавательский; 2. (művészi) исполнительский.

előadóművész [~e, ~t, ~ek] исполнитель м., -ница; актёр, актриса; (szavalművész) чтец.

előállni [~t/~ott, álljon elő] 1. (előléрни) выступать/выступить (вперёд) (из шеренги); 2. vmiel (előhozakodni) выступать/выступить (с предложением и т. п.); (kirukkolni) вылезать/вылезти с чем разг.; 3. (keletkezni) возникать/возникнуть, создаваться/создаться; az a helyzet állt elő, hogy... создалась такая ситуация, что...

előállítani [~ott, állítson elő] 1. офиц. доставлять/доставить, приводить/привести (свидетелей и т. п.); a tanút ~ani доставить (или привести) свидетеля; 2. (kocsit stb.) подавать/подать (автомашину и т. п.); 3. (anyagot, vegyületet) получать/получить (сплав, соединение); 4. (termelni) производить/известить, изготавливать/изготовить.

előállítás [~a, ~t, ~ok] 1. офиц. привод, доставка (арестованного и т. п.); 2. (kinyerés) получение (чего-л. из чего-л.); 3. (termelés) производство.

előállítási [~t, ~ak; ~lag] 1.: ~ határozat юр. постановление о приводе; 2.: ~ költség(ek) издержки мн. (ж.) производства.

Elb-Ázsia [~t, ~ban] Передняя Азия.

előbb 1. (vmi előtt) сначала, вначале, раньше, прежде; 2. (gyorsabban) скорее; mennél ~, annál jobb чем скорее, тем лучше; 3. (régebben) прежде, раньше, раньше; az ~ említett вышеупомянутый; itt ~ írta да здесь раньше помещалась канцелярия.

előbbi I прич. [~t] 1. (előző) предыдущий, предшествующий; (korábbi) прежний; (volt) бывший; 2. (fent említett) вышеупомянутый, вышеуказанный; II сущ. [~je, ~t, ~ek]: az ~ ранее сказанное (упомянутое); az ~ekben выше (в тексте); az ~ekből következik, hogy... из предыдущего следует, что...

előbbre нареч. ещё немножко вперёд, (по)ближе вперёд; ~ jutni перен. продвигаться/продвигнуться (по службе); ~ keltezni помечать/пометить задним числом.

előbb-utóbb ráно или поздно.

előbújni [~t, bújjon elő] 1. vholnan вылезать/вылезти и вылезть откуда; 2. (égitest) показываться/показаться (из-за туч — о светиле и т. п.); a hold ~t a felhők mögül luna показывалась (или выплыла) из-за туч.

előbukkanni [~t, bukkanjon elő] (неожиданно) появиться/появляться, показываться/показаться; (tárgy) обнаруживаться/обнаружиться (стать видимым).

előcsapat [~a, ~ot]: ~ok воен. передовые части.

előcsarnok [~a, ~ot] 1. вестибюль м.; 2. (színházi) фойе с нескл.; 3. (templomi) притвор (часть церкви).

előd [~je, ~öt] 1. (ős) предок; ~eink наши предки; 2. (hivatali) предшественник, -ица.

elődöntő спорт. I прич. [~t] полуфинальный; ~ mérkőzés полуфинальная встреча; II сущ. [~je, ~t] полуфинал; ~be jutni выйти* в полуфинал.

előélet [~e, ~et] предшествующая жизнь, прошлое; büntetett ~ юр. судимость; büntetlen ~ юр. отсутствие судимости.

előéletű [~t, ~ek]: büntetett ~ юр. имеющий судимость, в прошлом судимый.

előénekes [~e, ~t, ~ek] запевала м., ж.

előérzet [~e, ~et] предчувствие.

előeste [~je, ~t] канун; a karácsony ~je сочельник; az ünnepe ~je канун праздника; vminek az ~jén накануне чего; a forradalom ~jén на канун революции, накануне революции.

előétel [~e, ~t, ~ek] заку́ска (перед обедом и т. п.).

előfeltétel [~e, ~t, ~ek] предпосылка, необходимое предварительное условие.

előfizetni [~ett, fizessen elő] vmiре подписываться/подписывать на что, выписывать/выписывать (газету, журнал и т. п.).

előfizetés [~e, ~t, ~ek] подписка (на газеты, журналы и т. п.).

előfizetéses [~t]: ~ ebéd обеды на неделю с оплатой вперёд.

előfizetési [~t, ~ek; ~leg] подписной; ~ ár подписная цена (книги); ~ díj подписная цена (газеты, журнала).

előfizető I *прим.* от előfizetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (újságé) подписчик, -ица; 2. (telefoné) абонент, -ка. **előfordulni** [~t, forduljon elő] 1. (meg történni) случаться/случиться, бывать, происходить/происойти; ez nem fordul elő az életben этого в жизни не бывает; ez többet elő ne forduljon! чтобы это не повторялось!; 2. (található) встречаться/встретиться, попадаться/попасться (о каком-л. случае, явлении).

előfutam [~a, ~ot] спорт. предварительный забег. **előfutár** [~a, ~t, ~ok] провозвещник, -ица, предшественник, -ица; a marxizmus ~ai предшественники марксизма.

előgyártás [~a, ~t, ~ok] тех. заготовка, предварительное изготовление деталей (для сборки).

előgyújtás [~a, ~t, ~ok] авт. опережение зажигания. **előhalott** [~ja, ~at] 1. не жилец (о тяжело больном); 2. перен. живой труп.

előhírnök [~e, ~öt] *прям., перен.* предвестник, провозвещник.

előhívni [~ott, hívjon elő] 1. *vhonnap* просить/попытаться, вызывать/вызвать откуда; 2. фото проявлять/проявить.

előhívás [~a, ~t, ~ok] 1. вызов; 2. фото проявление. **előhívó** I *прим.* от előhívni; II *сущ.* [~ja, ~t] фото проявитель м.

előhívótál [~ja, ~at] фото ванночка для проявления.

előhozni [~ott, hozzon elő] 1. приносить/принести (спрятанное, недостающее; ср. elő- 3); (elővezetni) приводить/привести (ср. elő- 3); 2. (elővenni) приводить/привести, вспоминать/вспомнить (факты и т. п.); 3. *umit (szóba hozni)* упоминать/упомянуть, заговаривать/заговорить о чём; 4. (felhozni) выдвигать/выдвигать, приводить/привести (довод, возражение и т. п.). **előhozakodni** [~ik, ~ott, hozakodjék/hozakodjon elő] *umivel* выступать/выступить (с предложением), выдвигать/выдвигать (предложение); (adatokkal stb.) приводить/привести (данные и т. п.).

előhúzni [~ott, húzzon elő] вытаскивать/вытащить, доставать/достать.

előidény [~e, ~t, ~ek] время до начала сезона, предсезонье.

előidézni [~ett, idézzon elő] вызывать/вызвать, порождать/породить.

előírni [~t, írjon elő] 1. *офиц.* (elrendelni) предписывать, устанавливать (о законе); 2. *мед.* предписывать/предписать, назначать/назначить (режим, диету и т. п.).

előírány:ozni [~zott, irányozzon elő] предусматривать/предусмотреть (о плане, директивах и т. п.); a költségvetésben ~ozni предусматривать/предусмотреть в бюджете.

előirányzat [~a, ~ot] предварительная смета; állami költségvetési ~ проект государственного бюджета. **előirányzott** I *прим.* от előirányozni; II *прим.* [~at; ~an] предусмотренный (проектом, бюджетом и т. п.).

előírás [~a, ~t, ~ok] 1. предписание; положение (закон и т. п.); (utasítás) инструкция; az ~nak megfelelően согласно предписанию; 2. *мед.* назначение, предписание.

előíráso [~at; ~an] 1. соответствующий положению (устávu и т. д.); ~ egyenruha форма, предусмотренная уставом; 2. (szabályszerű) совершающийся по (или согласно) правилам.

előírt I *прим.* от előírni; II *прим.* [~at; ~an] предписанный, указанный (в инструкции и т. п.); (megállapított) установленный (законом и т. п.); az ~ módon указанным способом.

előítélet [~e, ~et] предрассудок, предубеждение, предвзятое мнение; ~tel lenni (или viseltetni) vki/vmi iránt иметь предубеждение против кого/чего; ~től mentes свободный от предрассудков.

előítélet-mentes [~et; ~en] (személy) свободный от предрассудков; (vélemény stb.) непредвзятый.

előjáték [~a, ~ot] 1. *театр.* пролог (пьесы); 2. *муз.* прелюдия, вступление; 3. *перен.* начало, пролог чего; a forradalom ~a пролог революции.

előjegyezni [~zett, jegyezzen elő] *umit* 1. записывать/записать (для памяти); 2. (előjegyzést felvenni) принимать/принять заказ на что; резервировать/забронировать (a repülő)gépre két helyet забронировать два места на самолёт.

előjegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. запись ж. (для памяти); 2. *офиц.* (jegyzék) предварительный список заказов; ~be venni см. előjegyezni 2.

előjegyzési [~t, ~ek; ~leg] предназначенный для записей; ~ naplár дневник-календарь м., записная книжка-календарь; ~ füzet тетрадь ж. для записей.

előjel [~e, ~et] 1. предзнаменование, примета; a tavasz ~e примета весны; ez jó ~ это доброе предзнаменование; 2. *мат.* знак; pozitív ~ знак плюса.

előjog [~a, ~ot] преимущество, преимущественное право, привилегия.

előjönni [~tt, jöjjön elő] 1. (kijönni) выходить/выйти (вперёд); ~tt a ház mögül он вышел из-за дома; *gye-e elő, ha mersz!* а ну выходи, если (только) посмеешь!; 2. *разг.* (megjelenni) показываться/показаться, вылезать/вылезти (статья видимым); hiába ásunk, a gyökér nem jön elő kopáem, kopáem, а корень м. всё не вылезает; ~tt a foga у него прорезался зуб; 3. *umivel разг.* (előhozni) выступать/выступить (с предложением и т. п.), выдвигать/выдвинуть (предложение, просьбу и т. п.); mindig azzal a mesével jön elő, hogy... всегда у него наготове басня о том, что...

előkalkuláció [~ja, ~t] *ком.* предварительная калькуляция.

előkarpi [~ott, karjon elő] выхватывать/выхватить, вытаскивать/вытащить (неожиданно, резким движением).

előke [~je, ~t] детский нагрудник.

előkelő I *прим.* [~t; ~en] 1. (személy) знатный, благородный; (nagyvilági) (велико)светский, избранный; ~ származású благородного происхождения; ~ társaság избранное общество; 2. (elegáns) фешенебельный; ~ étterem фешенебельный ресторан; 3. *книжн.* (vendég, hely stb.) почётный (о госте, месте и т. п.); ~ szerepet játszani а közéletben играть почётную роль в общественной жизни; 4. *книжн.* (választékos, finom) благородный, изысканный; ~ modor изысканные манеры; ~ stílus благородный стиль; II *сущ.* [~je, ~t]: az ~k знатные люди, знать ж.

előkelőség [~e, ~et] 1. (modor) величавость, надменность; 2. (fennköltség; választékosság) благородство, изысканность; vki gondolkodásának ~e благородство мыслей кого; vki stílusának ~e благородство (или изысканность) стиля кого; 3. (előkelő személy) высокопоставленное лицо, высокопоставленная особа.

előkelőküldni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] важничать, корчить из себя аристократа.

előképzés [~e, ~t, ~ek] предварительная (или начальная) подготовка.

előképzettség [~e, ~et] подготовленность, подготовка; alapos ~gel rendelkezik он основательно подготовлен.

előképző I *прим.* [~t] подготовительный; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (tanfolyam) подготовительные курсы мн. (м.); 2. *грам.* приставка, префикс.

előkeresni [~ett, keressen elő] отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать (в массе прочих вещей, бумаг и т. п.).

előkeríteni [~ett, kerítsen elő] 1. (*megszerezni*) раздобывать/раздобыть, доставать/доставать (*необходимый предмет, нужного человека*); végre ~ettem egy lakatot nakoném-to я достал слесаря; 2. (*elveszett tárgyat, bujkáló személyt*) отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать (*потерянную вещь, скрывающегося человека*); ~ette az elveszett órát он отыскал потерянные часы; a rendőrség ~ette a tolvajt полиция разыскала вора; ☉ a föld alól is ~eni разг. достать* из-под земли.

előkerülni [~t, kerüljön elő] 1. (*keresett személy, tárgy*) отыскиваться/отыскаться, найтись*; 2. (*hívásra*) показываться/показаться, появляться/появиться (*на зов и т. п.*).

előkészíteni [~ett, készítsen elő] заранее приготовить/приготовить, подготавливать/подготовить; ~eni *vkít* a szomorú híre подготавливать/подготовить к печальному известию кого.

előkészítés [~e, ~t, ~ek] подготовка (*от подготавливать*); kézirat ~e редакционная подготовка рукописи.

előkészítő I *princ.* от előkészíteni; II *princ.* [~t] подготавливательный, приготовительный; ~ tanfolyam подготавливательные курсы, курсы по подготовке.

előkészülni [~t, készüljön elő] *vmire* подготавливаться/подготовиться к чему.

előkészület [~e, ~et] приготовления *мн.* (с.); (*felkészülés*) подготовка; utazási ~ek дорожные сборы, приготовления к отъезду.

előkotorni [~t, kotorjon elő] *разг.* отыскивать/отыскать (*роясь, копаясь в чём-л.*).

elől *нареч.* вперёд; ő ~ ment on шёл вперёд; ~ járni *прям., перен.* быть (*или* идти) вперёд; *тж. перен.* быть среди ведущих (*или* первых); ☉ jó példával ~ járni показывать/показать хороший пример, подавать/подать пример другим.

elől I *послелог* 1. *употр. в знач.* «из места перед чем-л.»: vedd el a kést a gyerek ~ уберй нож у ребёнка из-под рук; 2. *в некоторых сочет.:* a felelet ~ kitérni уклоняться/уклониться от ответа; az orra ~ lopták el это у него из-под носа украли; a szem ~ eltűnni исчезать/исчезнуть из виду; szem ~ téveszteni потерять*, упускать/упустить из виду; II *нареч. с личн. оконч.:* ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük в направлении от меня, тебя и т. д.; menj ~em! (не стой передо мной), отойди!

előleg [~e, ~et] 1. аванс (*тж. перен.*); ~et adni *vmire* авансировать*); *что*; ~et kapni *vmire* получить/получить аванс на что; 2. *ком.* (*foglaló*) задаток.

előlegezni [~ett, előlegezzen] 1. (*előleget adni*) авансировать*); 2.: bizalmat ~ni *vkinek* оказывать/оказывать доверие кому (*заранее, не зная человека*); авансом доверять кому *разг.*

előlény [~e, ~t, ~ek] 1. (живое) существо; 2. *грам.* одушевлённый предмет.

előlépni [~ett, lépjen elő] 1. выступать/выступить (вперёд); 2. *перен.* (*szolgálatban, hivatalban*) продвигаться/продвинуться (по службе); получать/получить повышение; századossá lépett elő он получил звание капитана.

előléptetni [~ett, léptessen elő] выдвигать/выдвинуть (по службе); повышать/повысить (в должности); *воен.* повышать/повысить в звании кого, присваивать/присвоить очередное звание кому; főhadnaggyá léptették elő он получил (*или* ему присвоили) звание старшего лейтенанта.

előléptetés [~e, ~t, ~ek] выдвигание, повышение по службе; *воен.* повышение в звании, присвоение очередного звания.

elől-hátul спереди и сзади.

előjáró [~ja, ~t] 1. начальник, старший; *воен.* старший начальник; 2. *ист.* (*közigazgatási*) глава городской (сельской) управы; 3. *грам.* предлог.

előjáróban (*bevezetésképpen*) во вступлении, в первых словах.

előjáróság [~a, ~ot] 1. начальство; 2. *ист.* городская (сельская) управа.

előlnézet [~e, ~et] вид спереди.

előlről 1. спереди; 2. (*kezdetől*) сначала, заново; ~ kezdeni начинать/начать сначала.

előmelegíteni [~ett, melegítsen elő] 1. *тех.* предварительно подогревать/подогреть; 2. (*kályhát, süőt*) предварительно нагревать/нагреть (*духовку*).

előmenetel [~e, ~t, ~ek] 1. (*hivatali*) продвижение (по службе); 2. *школьн.* успеваемость, успехи *мн.* (м.); jó ~t tanúsítani (*vmely tantárgyban*) делать (*или* проявлять) успехи (*в каком-л. предмете*).

előmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* отборочное соревнование (*чаще мн.*).

előmozdítani [~ott, mozdítson elő] *vmít* двигать/двигнуть вперёд *что*, давать/дать толчок, способствовать *чему*.

előmunkálat [~a, ~ot] подготовительная работа (*или* операция).

előnteni [~ött, öntsön el] 1. (*víz*) заливать/залить, затоплять/затопить; 2. *перен.* (*könnny, verejték, fény stb.*) заливать/залить (*о слезе; о слезах, поте и т. п.*); a) arcát ~ötte a vér a) его лицо было залито кровью; b) (*haragtól*) кровь бросилась ему в лицо; szemét ~ötte a könnye a) глаза наполнились слезами; 3. (*vmely érzés*) охватывать/охватить, нахлынуть* (*о чувствах*); ~ött a düh (*или* méreg) меня охватил гнев.

előny [~e, ~t, ~ök] 1. (*haszon*) выгода, польза, korzyсть ж.; kölcsönös ~ök alapján на основе взаимной выгоды; mi ~e származik ebből? кака я ему в этом korzyсть?; ~t húzni *vmiből* получать/получить выгоду от чего, извлекать/извлечь выгоду из чего; 2. (*elsőbbiség*) преимущество; tizenöt pontos ~ преимущество в пятнадцать очков; ~ben lenni *vkivel/vmivel szemben* иметь преимущество, обладать преимуществом перед кем/чем; ~t szerezni *vkivel szemben* получать/получить преимущество перед кем; 3. (*kedvezmény*) предпочтение; ~ben részesíteni *vkít/vmit* предпочитать/предпочесть кого/что; okázывать/оказывать (*или* отдавать/отдать) предпочтение кому/чему.

előnyomulni [~t, nyomuljon elő] *воен.* продвигаться/продвинуться (вперёд), наступать.

előnyomulás [~a, ~t, ~ok] *воен.* продвижение (вперёд), наступление.

előnyös [~et; ~en] 1. выгодный; (*kedvező*) благоприятный, благоприятствующий; ~ ágon по выгодной цене; ~ feltételek благоприятные условия; ~ helyzet выгодное положение; kölcsönösen ~ взаимовыгодный; 2. *перен.* выгодный, выигрышный; ~ színben feltüntetni выставлять/выставить в выгодном свете.

előnytelen [~t, ~ek; ~ül] 1. невыгодный; (*vesztésges*) убыточный; nem ~ небезвыгодный; 2. *перен.* невыгодный, невыигрышный; ~ színben mutatkozni показывать/показать себя с невыгодной стороны; ez a kosztüm önnek ~ в этом костюме вы не выигрышаете.

előőr [~e, ~öt] *воен.* пост, сторожевое охранение, аванпост; форпост (*тж. перен.*).

előrajzolni [~t, rajzoljon elő] рисовать/на-, чертить/на- (*узор для вышивки, раскраски и т. п.*).

előráncigálni [~t, ráncigálon elő] *разг.* вытаскивать/вытащить (*рывками*); ☉ *hajánál fogva* ~ni притягивать/притянуть за уши.

előrántani [~ott, rántson elő] выхватывать/выхватывать; ~ani a kést выхватывать/выхватить нож.

előre *нареч.* 1. (*térben*) вперёд; 2. (*időben*) заранее; ~ elkészített заранее подготовленный; ~ figyelmeztetni *vkít* заранее предупреждать/предупредить кого; ~ gyártani/предварительно изготавливать/изготовить, заготовлять/заготовить (*детали для сборки*), производить, выпускать (*готовые элементы целого*); ~ látni предвидеть; ezt ~ lehetett látni это можно было предвидеть; ~ nem látott непредвиденный; ~ megfontolt szándékkal *юр.* с заранее обдуманным намерением, преднамеренно;

3.: ~! вперед! (команда; *тж. приветствие венгерских пионеров*).

előre приставка, указывает на движение вперед, иногда соотв. русск. вперед, пред-: előrehatolni пробираться вперед; előremenni идти вперед; előrelátás предвидение, предусмотрительность.

előrebocsátani [~ott, bocsásson előre] 1. (maga elé) пропускать/пропустить (вперед); 2. (beszédben) заранее оговориться*, заранее заметить*; предпослать* в качестве вступления.

előreesni [~ik, ~ett, essék/essen előre] падать/упасть вперед.

előregedni [~szik/~edik, ~edett, öregedjék/öregedjen el] 1. (ember, állat) состариться*; (elvénułni) одряхлеть*; 2. (gyűmölcsfa) выразиться* (о плодовых деревьях, кустарнике).

előregedett I прич. от előregedni; II прил. [~et; ~en] 1. состарившийся; (emberről még) одряхлевший; 2. (elavult) устаревший, сносившийся (о машинах).

előregyártott [~at; ~an] стр.: ~ elemek сборные элементы; ~ ház сборный дом.

előrehajolni [~lik, ~lott, hajoljék/hajoljon előre] наклоняться/наклониться вперед, подаваться/податься (корпусом) вперед.

előrehaladni [~t, haladjon előre] 1. продвигаться/продвигнуться вперед; 2. (haladást tenni) делать успехи мн. (м.), идти (или продвигаться) вперед (в каком-л. деле).

előrehaladás [~a, ~t, ~ok] 1. (mozgás) (про)движение вперед; 2. перен. (siker) успех, прогресс (в каком-л. начинании).

előrehaladott I прич. от előrehaladni; II прил. [~at; ~an] продвинутый, во многом сделанный (о работе); (betegség) далеко зашедший, находящийся на поздней стадии (о болезни и т. п.); ~ állapotban в продвинутой стадии; ~ állapotban van (terhes nő) она уже на последних месяцах беременности; betegsége igen ~ állapotban van егó болéзнь уже далеко зашла, он уже на поздней стадии болéзнь; ~ korban в пожилом возрасте.

előrehatolni [~t, hatoljon előre] пробираться/пробираться вперед.

előre-hátra взад и вперед.

előreigazítani [~ott, igazítson előre] переставлять/переставить вперед (стрелки часов).

előreigazítás [~a, ~t, ~ok] перестановка часовых стрелок вперед.

előrejőnni [~tt, jöjjon előre] идти/пойти вперед.

előrekeltezni [~ett, keltezzen előre] пометать/пометить задним числом.

előreküldeni [~ött, küldjön előre] 1. (térben) посылать/послать вперед; 2. (időben) посылать/послать (заранее).

előrelátás [~a, ~t, ~ok] предвидение, предусмотрительность; дальновидность; ~ hiánya непредусмотрительность, недальновидность.

előreláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непредвиденный.

előrelátható [~t; ~an/~lag] такой, который можно предвидеть; (feltételezhető) предполагаемый; ez ~ volt это можно было предвидеть.

előrelátó [~t; ~an] предусмотрительный, дальновидный; nem ~ непредусмотрительный, недальновидный.

előrelátott [~at] предвиденный, предусмотренный; előre nem látott непредвиденный, непредусмотренный.

előrelépni [~ett, lépjen előre] шагнуть* вперед, делатъ/с= шаг вперед; (sorból) выступать/выступить вперед (из строя, шеренги).

előre nézni [~ett, nézzen előre] смотреть/по= вперед.

előrenyújtani [~ott, nyújtson előre] вытягивать/вытянуть (вперед); kezét ~ani ③ вытягивать/вытянуть руки перед собой; nyakát ~ani ③ вытягивать/вытянуть шею.

előrenyúlani [~t, nyúljon előre] *vmiért* потянуться*, протягивать/протянуть руку (вперед) за чем.

előrenyúlni* [~ik, ~t, nyúljon előre] 1. (ág) протянуться* вперед (о ветках); 2. (párkány) выступать, выдаваться (о частях здания).

előrerohanni [~t, rohanjon előre] ринуться* вперед.

előresietni [~ett, siessen előre] спешить/по= вперед.

előresz [~e, ~t, ~ek] 1. передняя часть; 2. (kocsió) передок (позовки).

előreszegezni [~ett, szegezzen előre] 1. выставлать/выставить (вперед) (шттык, оружие); 2.: ~te a tekintetét он устремил взгляд вперед.

előretaszítani [~ott, taszítson előre] толкать/толкнуть вперед.

előretolni [~t, toljon előre] 1. (személyt) вытáлкивать/вытолкнуть вперед; (tárgyat) двíгать/подвигнуть вперед (скамью и т. п.); ~ni a fejét ③ вытáгивать/вытáгнуть голову; 2.: ~ni alsó ajkát ③ выпячивать/выпятить нижнюю губу; ~ni az orrát ③ перен. совать свой нос (во что-л.); 3. воен. выдвигать/выдвигнуть (вперед); 4. (órát) переводить/перевести вперед (стрелки), стáвить/по= вперед (часы).

előretolakodni [~szik/~odik, ~odott, tolakodjék/tolakodjon előre] протáлкиваться/протáкнуться (вперед), протыскиваться/протыкнуться (вперед).

előretolt I прич. от előretolni; II прил. [~at] 1. выдвинутый вперед; ~ csatár спорт. выдвинутый вперед нападающий; 2. воен. передовой (о позиции).

előretörni [~t, törjön előre] 1. прорываться/прорываться вперед (*тж. воен.*); воен. продвигаться/продвигнуться с боями (вперед); 2. (versenyben) вырваться* вперед (в соревновании); 3. *vmiben* перен. делатъ/с= успехи в чем; a béke erói ~tek силы мира достигли больших успехов.

előretörés [~e, ~t, ~ek] в разн. знач. продвижение вперед; воен. бросок вперед; a béke eróinek ~e успехи сил мира.

előrevágatni [~ott, vágatsson előre] поскакать* вперед.

előrevinni [~sz, ~tt, vigyen előre] 1. нести/по= вперед; ~nni a gyereket a színpadhoz поднести* ребенка ближе к сцене; ~nni a zászlót a menet élére нести знамя вперед, в голову колонны; 2. перен. двíгать вперед, развивать дáльше.

előrohanni [~t, rohanjon elő] поспешно выскáкивать/выскóчить (ср. elő- 3).

előrontani [~ott, rontson elő] см. előrohanni.

előrukkolni [~t, rukkoljon elő] *vmivel* разг. неожиданно заявить*, выложить* что.

elősdí I прил. [~t, ~ek; ~en] паразитный; паразитический (*тж. перен.*); ~ növények паразитные растения; ~ kapitalizmus паразитический капитализм; II *сущ.*

[~je, ~t, ~ek] *прям., перен.* паразит.

elősegíteni [~ett, segítsen elő] *vmi* содействовать, способствовать чему.

elősietni [~ett, siessen elő] поспешно появляться/появиться (откуда-л.; ср. elő- 3).

elősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. биол. паразитировать; 2. (személy) паразитировать, жить на чужой счét.

előszűly [~a, ~t, ~ok] живой вес.

előszedni [~ett, szedjen elő] доставать/достать, вынимать/вынуть (ср. elő- 3).

előszerezet [~e, ~et] (необъяснимая) симпатия, влечение (к кому-л., чему-л.); ~tel csinálni *vmi* делатъ/с= с удовольствием что; ~tel lenni (или viseltetni) а) *vmi iránt* иметъ склонность (пристрастие) к чему, чувствовать расположение к чему; б) *vki iránt* чувствовать симпатию (или расположение), быть расположенным к кому.

előszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] предислóвие.

előszó [~ava, ~ót, —] úстная речь; ~óval úстно, на слóвах.

előszoba [~ja, ~t] передняя прихожая.

először 1. (első ízben) в первый раз, впервые; életében ~ ③ впервые в жизни; nem ~ utazik он не впер-

вье едет; ~ és utoljára в первый и последний раз; 2. (előbb) прежде (всего), раньше (всего), сначала; ~ egyel, aztán majd beszélgetünk сначала поём, потом поговорим; 3. (előinte) сначала, вначале; 4. (felsorolásban) во-первых.

először [~t] первый, (случившийся) в первый раз; ~ használat esetén при первом употреблении.

előszörre 1. (első alkalomra) на первый раз, для первого раза; ~ ennyi is elég на первый раз (или для первого раза) достаточно и этого; 2. (első kísérletre) с первого раза, с первой попытки.

előtanulmány [~a, ~t, ~ok] 1. предварительное исследование; 2. *иск.* эскиз, этюд.

előtér [~ere, ~eret] 1. *воен.* предполье; 2. (vmely épületé) площадка при входе (в магазин, перед убежищем, перед лестничной клеткой и т. п.); 3. *театр.* авансцена; 4. *иск.* перен. (képen stb.) передний (или первый) план; ~érben на переднем плане; ~érbe helyezni (или tolni) *vmít* выдвигать/выдвинуть (или ста-вить/по-) на первый план что; ~érbe kerülni (или lépni) выдвигаться/выдвинуться на первый план; ~érben lenni быть на виду.

előteremteni [~ett, teremtsen elő] доставать/достать, добывать/добыть (с трудом, риском); раздобывать/раздобыть *разг.*; a pénzt ~eni достать* деньги; teremtsd elő ezt az embert добудь этого человека хоть из-под земли.

előteremtés [~e, ~t, ~] добывание; раздобывание *разг.*

előterjeszteni [~ett, terjesszen elő] *офиц.* (javaslatot) вносить/внести (предложение), входить/войти (с предложением); (tervet stb.) представлять/представить (на рассмотрение), предлагать/предложить (проект и т. п.); kitüntetésre ~eni *vkít* представлять/представить к награде кого.

előterjesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (javaslat) внесение (предложения); (tervé stb.) представление (на рассмотрение), предложение (проекта и т. п.); 2. (írást javaslat) докладная записка, проект.

előtétlencse [~je, ~t] фото насадочная линза.

előtörpanni [~t, törpanjon elő] внезапно появляться/появиться (ср. elő- 3).

előtörni [~t, törjön elő] 1. (ember, állat) вырваться/вырваться, выскакивать/выскочить (ср. elő- 3); 2. (folyadék, gáz) вырваться/вырваться, забить* (о струе, жидкости и т. п.); 3. (könyvek) брызнуть* (о слезах); 4. *перен.* (érzés) прорываться/прорваться (о чувстве).

előtt *I* *послелог* 1. (térben) перед кем/чем; az ablak ~ перед окном; a ház ~ перед домом; 2. (időben) до чего (во времени); (közvetlenül előtte) перед кем; étkezés ~ перед едой; a fogadalom ~ до революции; határidő ~ досрочно; idő ~ прежде времени, преждевременно; lefekvés ~ перед сном, перед тем, как лечь спать; egy perccel a vonat indulása ~ за минуту до отхода поезда; használat ~ felrázandó! перед употреблением взбалтывать; 3. (vkinek a jelenlétében) перед кем, при ком (в присутствии кого-л.); a bíróság ~ megjelenni представлять/предстать перед судом; mások ~ на людях, при посторонних; tanúk ~ при свидетелях; II *нареч.* с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük передо мной, перед тобой и т. д.; вперед меня, тебя и т. д.; при мне, тебе и т. д.; *ср. тж.* előtt I; ~em áll on előtt передо мной; ~ünk, mint tanúk előtt в нашем присутствии в качестве свидетелей, при нас как при свидетелях.

előtti [~t, ~ek] с *сущ.* образует определительную конструкцию со знач. *сущ.* и *послелога* előtt 1. (térben) находящийся, расположенный перед кем/чем; a ház ~ kert сад, расположенный перед домом; 2. (időben) совершившийся, бывший до чего, перед кем, до; fogadalom ~ дореволюционный; háború ~ довоенный; idő ~ преждевременный; (halálról még) безвременный; történelem ~ доисторический.

előtűnni [~ik, ~t, tűnjék/tűnjön elő] появляться/появиться, показываться/показаться (ср. elő- 3).

előugrani [~ik, ~ott, ugorjon elő] выскакивать/выскочить, выпрыгивать/выпрыгнуть (из-за куста, из укрытия и т. п.; ср. elő- 3).

elővarázsolni [~t, varázsoljon elő] 1. (bűvés) чудесным образом доставать/достать (откуда-л.) (о фокуснике); 2. *vmiből* *перен.* (teremtleni) создавать/создать из чего (чудесным образом, словно в сказке); az emberi munka dús természetű földeket varázsol elő a homokpusztákból человеческий труд словно в сказке превращает песчаные пустыни в плодородные поля.

elővé:nni [~sz, ~tt, vegyen elő] 1. (kivenni *vmít*) доставать/достать, вынимать/вынуть (ср. elő- 3); 2. *vkít* *разг.* братья, приниматься за кого; mindig engem vesznek elő, ha valami történik если что-нибудь случается, всегда нападаю на меня; este majd ~szlek! вечером я за тебя еще примусь!

elővétel [~e, ~t, ~ek] предварительная продажа (театральных и т. п. билетов); minden jegy elkelт ~ben все билеты были (рас)проданы заранее.

elővételi [~t, ~ek]: ~ pénztár kassa предварительной продажи билетов (театральных, железнодорожных и т. п.).

elővezetni [~ett, vezessen elő] 1. выводить/вывести, приводить/привести (откуда-л.); ~ni a lovat az istállóból выводить/вывести лошадь ж. из конюшни; 2. (telet, vádoltat) приводить/привести, доставлять/доставить (арестованного и т. п.).

elővigyázat [~a, ~ot] предосторожность.

elővigyázatlan [~t, ~ok; ~ul] неосторожный, неосмотрительный.

elővigyázatlanság [~a, ~ot] неосторожность, неосмотрительность.

elővigyázatos [~at; ~an] осторожный, осмотрительный, предусмотрительный.

elővigyázatosság [~a, ~ot] осторожность, осмотрительность; ~ből в целях предосторожности.

elővigyázatossági [~t, ~ak]: ~ rendszabályok правила *мн.* (с.) предосторожности.

előzni [~ött, ~zön] обгонять/обогнать, перегонять/перегнать, опережать/опередить; ~ni tilos! обгон воспрещен!

előzékeny [~et; ~en] предупредительный; ~ *uki* iránt, *vkíhez* предупредительный по отношению к кому.

előzékenység [~e, ~et] предупредительность; ~ből из внимания (к кому-л.).

előzés [~e, ~t, ~ek] *авт.* обгон.

előzetes [~et; ~en] 1. предварительный; ~ értesítés предварительное уведомление; ~ letartóztatás предварительное заключение (в тюрьме); ~ vizsgálat предварительное следствие; ~en figyelmeztetni *vkít* *vmire* (заранее) предупреждать/предупредить кого о чём; 2. (korábbi) бывший, имевшийся ранее, прежний; ~ ismeretek прежние знания.

előzmény [~e, ~t, ~ek] предшествующее событие; ilyen ~ek után после всего этого.

előző *I* *прич.* от előzni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] предыдущий; ~ este накануне вечером; az ~ felszólaló предыдущий оратор; az ~ hét предыдущая неделя; az ~ oldalon на предыдущей странице.

előzőleg предварительно.

előzőn:leni [~öl, ~lött, özönöljön el] 1. затоплять/затопить, заливать/залить; 2. *перен.* запруживать/запрудить; a tómeg ~lötte az egész területet толпа запрудила всю площадь.

elpackázni [~ott, packázzon el] *разг.* (elrontani) портить/ис; загубить* *разг.*; ~ta a dolgot он испортил всё дело.

elpáholni [~t, páholjon el] *vkít* *шутл.* выдрать* кого, всыпать* (по первое число) кому.

elpályázni [~ik, ~ott, pályázzék/pályázzon el] 1. *разг.* собирать/собрать уходить/уйти (с работы); наострить* лы-

жи *прост.* (откуда-л.); hallottam, hogy ~ol tőlünk я слышал, что ты собираешься покинуть нас; 2. (más munkahelyre) податься* заявление на конкурсную должность (в другом учреждении).

elpanaszolni [~t, panaszoljon el] верить/поверить, поведать* (печаль и т. п.); пожаловаться*, поплакаться* на что; a bánatát ~ni *vkinek* ③ поведать* (или верить/поверить) своё горе кому.

elpárologni [~gott, párologjon el] в разн. знач. испаряться/испариться; улетучиваться/улетучиться; a hargaja ~gott ego гнев улетучился; a víz ~gott вода испарилась; ④ ~gott, mint a kámför он куда-то улетучился, он бесследно исчез; он смýлся *прост.*

elpárologatni [~ott, párologtasson el] испарять/испарить.

elpártolni [~t, pártoljon el] *vkítől* отворачиваться/отвернуться от кого; изменять/изменить кому.

elpatkolni [~t, patkoljon el] *разг.* протянуть* нóги, загнуть*с*, отдаты* концы.

el pattanni [~t, pattanjon el] 1. лопаться/лопнуть (о струне; о стекле и т. п.); 2. (lepattanni) отлетать/отлететь (об искре, осколке, стружке и т. п.).

elprazarolni [~t, prazajoljon el] 1. транжирить/рас-, разбазаривать/разбазарить; (vagyon) мотать/про-, пустить* по ветру (состояние); 2. *перен.* терять/по-, тратьить/по- впустую (время).

elpirulni [~t, piruljon el] краснеть/по-, заливаться/залиться румянцем (или краской); *fúlig* ~ni покраснеть* до ушей.

elpiszkolódní [~ik, ~ott, piszkolódjék/piszkolódjön el] грязниться/за-, пачкаться/ис- и за-.

elpiszmogni [~ott, piszmogjon el] возиться/про-; канителиться/про- *разг.*

el pityeredni [~ik, ~ett, pityeredjék/pityeredjen el] заплакать*, расплакаться* (о ребёнке).

el pocskékolni [~t, pocskékoljon el] *прям.*, *перен.* рас-трачивать/растратить (позыску), транжирить/рас-; (vagyon) промотать*, пустить* по ветру; ~ja a keresetét ③ спустить* зарплату; ~ni a tehetségét ③ растративать/растратить талант по мелочам.

el polgáriasodni [~ik, ~ott, polgáriasodjék/polgáriasodjon el] обуржуазиваться/обуржуазиться.

elporladni [~t, porladjon el] истлевать/истлеть, обратиться* в прах.

elporlasztani [~ott, porlasszon el] *тех.* распылять/распылить.

elprédálni [~t, prédáljon el] *см.* elpocskékolni.

el pufogatni [~ott, pufogtasson el] расстреливать/расстрелять (боеприпасы).

elpuhulni [~t, puhuljon el] изнеживаться/изнежить-ся, становиться/стать неженкой.

el pukkanni [~t, pukkanjon el] 1. (lőfegyver, lövedék) хлопнуть* (о выстреле); 2. (széptanári) лопнуть* (с треском) (о воздушном шаре и т. п.).

el puskázni [~ott, puskázzon el] *разг.* загубить*, провалить* (дело).

elpusztítani [~ott, pusztítson el] 1. уничтожать/уничтожить; губить/по-; 2. (irtószerral) истреблять/истребить (животных); выводить/вывести (вредителей).

elpusztíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *разг.* 1. (ruha stb.) не знающий сносу; ez a cipő ~ éтим ботинкам сносу нет; 2.: ~ egészség железное здоровье; ~ kedély неистощимая весёлость.

elpusztulni [~t, pusztuljon el] 1. гибнуть, погибать/по-; 2. (épitmény) разрушаться/разрушиться, разваливаться/развалиться (о постройке).

elpusztulás [~a, ~t, ~ok] гибель ж.; разрушение (*ср.* elpusztulni).

elrabolni [~t, raboljon el] 1. похищать/похитить, украсть*; 2. (időt) отнимать/отнять (время); ez sok időmet rabolta el éто отняло у меня много времени.

elrágni [~ott, rágjon el] разгрызать/разгрызть, перегрызать/перегрызть.

elragadni [~ott, ragadjon el] 1. (kézből) вырывать/вырвать (слово); (területet) отторгать/отторгнуть; 2. (háború, halál) уносить/унести (жизни — о войне и т. п.); a háború ragadta el tőlem két fiamat война отняла у меня двоих сыновей; 3. (elragadtatásba ejteni) восхищать/восхитить, очаровывать/очаровать, приводить/привести в восхищение; 4. (érzelem stb.) захватывать/захватить, охватывать/охватить (о чувстве); ~ta a szenvedélyt страсть захватила его.

elragadó I *прим.* om elragadni; II *прим.* [~t; ~(a)n] восхитительный; ~ teremtés очаровательное существо.

elragadtatni [~ta, ragadtassa el]: ~ni magát ③ a) увлекаться/увлечься (в спорте), горячиться; b) (önuralmát elveszíteni) потерять* самообладание (или контроль м. над собой); nem lehet vele vitázni, rögtön ~ja magát с ним нельзя спорить, он сразу начинает горячиться.

elragadtatás [~a, ~t, ~ok] восторг, восхищение; ~sal beszélti *vmiről* с восторгом говорить о чём.

elrakni [~ott, rakjon el] 1. (máshová tenni) убирать/убрать откуда, куда (чаще многие предметы); ~ni a könyveket a szekrénybe убирать/убрать книги в шкаф; ~ni a köveket az útból убирать/убрать камни с дороги; *rákd el a holmijaidat!* уберй свои вещи; 2. *uhová разг.* (hogy nem találja) деть*, задевать*, подевать*, засунуть*, заложить* (вещь); 3. (befőteti stb.) заготовлять/заготовить впрок (соления, варенье и т. п.); 4. *vkít разг.* (elverni) выдрать* кого, задать* взбучку кому; ne szemtelenkedj, mert ~lak не дерзи, а то выдery.

elraktározni [~ott, raktározzon el] 1. заготовливать/заготовить, запасать/запасты на складе; закладывать/заложить на склад; 2. *биол.* (növény, szervezet) накапливать/накопить, откладывать/отложить (нумателные вещества); 3.: a fejében ~ni ③ *перен.* запоминать/запомнить.

elrántani [~ott, rántson el] (testrészt) отдергивать/отдернуть (руку и т. п.); (személyt) рывком оттащить/оттащить кого.

elrejtteni [~ett, rejtson el] 1. прятать/с-, запрягивать/запрягать; ~eni *vmít vki elől* прятать/с- что от кого; 2. *перен.* (eltitkolni) скрывать/скрыть, утаивать/утаить.

elrejtőzni [~ik, ~ött, rejtőzzék/rejtőzzön el] *vki elől* прятаться/с-, запрягиваться/запрягаться, скрываться/скрыться от кого.

elremíteni [~ett, rémítsen el] приводить/привести в ужас, устрашать/устрашить.

elrémülni [~t, rémüljön el] *vmitől* приходиться/прийти в ужас от чего, пугаться/ис-, перепугаться* чего.

elrendelni [~t, rendeljen el] *vmít* 1. (hivatalos szerv) выносить/вынести постановление, выносить/вынести распоряжение о чём; vizsgálatot ~ni назначать/назначить расследование; 2. (orvos) предписывать/предписать что (о враче); az orvos szigorú diétát rendelt el врач предписал стрóбую диету.

elrendezni [~ett, rendezzen el] 1. располагать/расположить, размещать/разместить; (bűrt) расставлять/расставить; 2. (rendbe rakni) приводить/привести в порядок; 3. (sorsot, jövőt) устраивать/устроить (судьбу и т. п.); 4. (vizsályt stb.) улаживать/уладить (конфликт).

elrendezés [~e, ~t, ~ek] 1. расположение, размещение (действие и результатом); 2. (rendbe hozás) приведение в порядок; 3. (rend) порядок; 4. (sors stb.) устройство (судьбы и т. п.); 5. (vizsályé) улаживание (конфликта).

elrendeződni [~ik, ~ött, rendeződjék/rendeződjön el] (rendbe jónni) устраиваться/устроиться, улаживать/улаживаться, налаживаться/наладиться.

elrepedni [~t, repedjen el] 1. (szilárd test) давать/дать трещину, треснуть*; (csak üvegtárgy) лопнуть* (о стекле); 2. (szövet) треснуть*, лопнуть* (о материи).

elrepszteni [~ett, repessen el] расщеплять/расщепить, раскалывать/расколоть.

elrepíteni [~ett, repítsen el] 1. (elhajítani) бросать/бросить, швырять/швырнуть; (gránátot, korongot stb.) метать/метнуть (гранату и т. п.); messzire ~eni a követ забрасывать/забросить камень м. далеко; 2. (közlekedési eszköz stb.) умчать* кого (о поезде и т. п.).

elrepülni [~t, repüljön el] 1. улетать/улететь; vhová лететь/по= куда; 2. (umi mellett, vhol stb.) пролетать/пролететь (мимо чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. uteddig долетать/долететь до чего; 4. перен. (idő) пролететь* (о времени).

elrestelni [~te, restellje el]: ~ni magát umiért, umi miatt ③ стыдиться/за= чего.

elreteszlni [~t, reteszelen el] (ajtót) запира́ть/запирать на засов (или на задвижку).

elretenteni [~ett, retentsen el] устрашать/устрашивать; umitől отпугивать/отпугнуть от чего.

elriasztani [~ott, riaszson el] 1. отпугивать/отпугнуть, отгонять/отгонять; 2. перен. отпугивать/отпугнуть, отгвалкивать/оттолкнуть; ~ani magától ③ отгвалкивать/оттолкнуть от себя.

elringatni [~ott, ringasson el] 1. (huzatosan) качать, покачивать (о ком-л., о чём-л.); 2. (elalattai) укачивать/укачать; (dallal) убаюкивать/убаюкать.

elrobogni [~ott, robogjon el] 1. умчаться* (о мотоцикле и т. п.); vhová помчаться* куда (о мотоцикле); 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) промчаться*, проноситься/пронестись (мимо кого-л., чего-л., около кого-л., чего-л. и т. д.— о поезде, мотоцикле); 3. uteddig доехать*, домчаться* до чего.

elrohanni [~t, rohanjon el] 1. умчаться*; vhová помчаться* куда; vkiért/umiért ~ni кидаться/кинуться (со всех ног) за кем/чем; rohanj el orvosért беги быстрее за врачом; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) промчаться*, пронестись* (мимо чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. uteddig добежать/добежать до чего.

elromlani [~ik, ~ott, romoljon el] 1. прям., перен. портиться/ис=; az idő (járás) teljesen ~ott погода совсем испортилась; ~ott a szeme у него испортилось зрение; ~ott a vaj másló испортилось; hogy ~ott ez a fiú! как испортился этот мальчик!; 2. (motor, szerkezet) сломаться*, выйти* из строя.

elromlott I прич. от elromlani; II прил. [~at; ~an] 1. прям., перен. испорченный; 2. (motor, szerkezet) сломавшийся, вышедший из строя.

elrongyolódni [~ik, ~ott, rongyolódjék/rongyolódjon el] истрепываться/истрепаться, превращаться/превратиться в лохмотья; ruhája teljesen ~ott её платье совсем истрепалось (или превратилось в лохмотья).

elrontani [~ott, rontson el] в разн. знач. портить/ис=; az étvágyat ~ani испортить* аппетит; a gyomrát ~ani ③ испортить* (себе) желудок; vkinek a kedvét ~ani испортить* настроение кому; a munkát ~ani испортить* работу; vkinek az ögmet ~ani отравить* (или испортить*) удовольствие кому; a rádiót ~ani испортить* радио; ~otta a fiát он распустил своего сына.

elrontás [~a, ~t, ~ok] порча.

elrothadni [~t, rothadjon el] гнить/с=, истлевать/истлеть.

elrozsdásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjék/rozsdásodjon el] ржаветь/за=.

elröppenni [~t, röppenjen el] 1. упархивать/упорхнуть; 2. перен. (eltúlni) пролетать/пролететь (о времени).

elrúgni [~ott, rúgjon el] отгвалкивать/оттолкнуть, отшвыривать/отшвырнуть (ногой).

elrútítani [~ott, rútítson el] уродовать/из=, безобразить/оз=.

elsajátítani [~ott, sajátítson el] 1. (tudást) усваивать/усвоить что, овладевать/овладеть чем; (módszert stb.) осваивать/освоить что; a magyar nyelvet ~ani

овладевать/овладеть венгерским языком; utely mester-seget ~ani осваивать/освоить какое-л. ремесло, овладевать/овладеть каким-л. ремеслом; 2. (szokást) усваивать/усвоить, перенимать/перенять (обычай, привычку).

elsajátítás [~a, ~t, ~ok] усвоение; овладение, освоение (ср. elsajátítani).

elsáncolni [~t, sáncoljon el] 1. воен. окружать/окружить (окопами, рвами); 2.: ~ni magát ③ воен. окапываться/окопаться; 3. шахм. рокировать(ся)*.

elsántikálni [~t, sántikáljon el] уходить/уйти ковыляющей походкой; vhová заковылять* куда.

elsápadni [~t, sápadjon el] бледнеть/по=; (elfehéredni) белеть/по=.

elsárgulni [~t, sárguljon el] желтеть/по=.

elsatnyulni [~t, satnyuljon el] прям., перен. хиреть/за=, чахнуть/за=.

elseje [~t] первое (число) (месяца); május ~ Первое мая; június ~ге к первому июня.

elsékélyesedni [~ik, ~ett, sekélyesedjen el] 1. (folyó) мелеть/об=; 2. перен. угравивать/угривать глубину, мельчать/из=.

elseperni [~t, seperjen el] см. elsöpörni.

elsétálni [~t, sétáljon el] 1. негоропливо уходить/уйти; vhová негоропливо отправиться* куда; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) негоропливо проходить/пройти (мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. uteddig прогуливаться/прогуляться, пройтись* до чего; гуляя, дойти* до чего; 4. (bizonyos ideig) гулять/про= (определённое время).

elsietni [~ett, siessen el] 1. поспешно уходить/уйти; vhová поспешно (или быстро) пойти*, поспешить* куда; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) пройти* (мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. uteddig торопливо доходить/дойти до чего; 4. перен. торопиться/по= с чем; делать/с= наспех что; ~te a férjhezmenést она торопилась с замужеством; ~te a munkáját он наспех выполнил работу.

elsikkadni [~t, sikkadjon el] пропадать/пропасть, теряться/по= (о смысле в потоке слов).

elsikkasztani [~ott, sikkasszson el] растрчивать/растратить (казённые деньги).

elsiklani [~ik, ~ott, —] 1. ускользать/ускользнуть; 2. umi felett перен. оставлять/оставить без внимания, обходить/обойти (вопрос и т. п.).

elsimítani [~ott, simítson el] 1. разгладивать/разгладить; (haját stb.) приглаживать/пригладить (волосы); 2. перен. сглаживать/сгладить (конфликт и т. п.).

elsimulni [~t, simuljon el] 1. разгладиваться/разгладиться; 2. перен. сглаживаться/сгладиться, улаживаться/уладиться; az ügy ~t дело уладилось.

elsírni [~t, sírjon el] 1.: ~ni a bánatát vkinek ③ выплакивать/выплакать своё горе кому; 2.: ~ni magát заплакать*, расплакаться*.

elsiratni [~ott, sirasson el] оплакивать/оплакать.

elsodorni [~ort/, ~rott, sodorjon el] 1. уносить/унести, сносить/снести (течением, ветром); 2. перен. захлестывать/захлестнуть (о чувствах).

elsorvadni [~t, sorvadjon el] 1. прям., перен. чахнуть/за=, хиреть/за=; 2. мед. атрофироваться*); сохнуть/раз=.

elsorvasztani [~ott, sorvasszon el] (betegség) иссушить* (о болезни).

elsózni [~ott, sózson el] 1. пересаливать/пересолить; 2. разг. сбывать/сбыть с рук (залежалый товар); сбавить* протс.

első числ. порядк. I в знач. прил. [~t] 1. первый (по счёту, в ряду и т. п.; ср. egyes); ~ alkalommal (или ízben) в первый раз; ~ emelet второй этаж; ~ éves egyetemi hallgató первокурсник, -ица; ~ fellépés театр. дебют; ~ fokú bíróság суд первой инстанции; ~ fokú égési seb мед. ожог первой степени; ~ fokú egyenlet мат. уравнение первой степени, линейное уравнение; ~ helyezés первое место (в соревнованиях); a hónap ~

паря первый день месяца; аз ~ időben в первое время; ~ látásra (или pillantásra) а) (rőtön) с первого взгляда; б) (elsőzör) на первый взгляд; ~ osztályos (tanuló) первокурсник, -ица; ~ osztályú а) (áru) первого сорта; (feliratként) первый сорт (надпись на товарном ярлыке); б) (első rangú) первокурсный; с) (fülke stb.) первого класса (купе и т. п.); д) (sportoló) имеющий первый разряд (о спортсмене); аз ~ osztályon (или ~n) utazni ехать в первом классе; ~ unokatestvér двоюродный брат, (nő) двоюродная сестра; Első Péter Пётр Первый; 2. (előlső) передний; аз ~ kerekek передние колёса; ③ ~ dolga ③ первым делом, первым делом; ~ kézből megtudni узнать* из первых рук; II в знач. сущ. [~je/el-seje, ~t] 1. (személy) первый, -ая; ~nek érkezni приходить/притий первым; 2. (dolog) первое (дело); аз ~ az volt, hogy (én)... первое, что я сделал, это...; 3. школьн. первый класс; ~be járni ходить в первый класс, учиться в первом классе.

elsőbbség [~e, ~et, —] первенство; (találmány esetén) приоритет; őt illeti meg az ~ первенство принадлежит ему; megadni az ~et авто пропустить* (машину, имеющую преимущественное право проезда — о другой машине).

elsődleges [~et; ~en] первичный. első éves I прил. [~t] учащий на первом курсе; (hátralejt jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.) первокурсник, -ица; ~ hallgatók студенты первого курса, первокурсники; ez a lány ~ это девушка — первокурсница, эта девушка учится на первом курсе; II сущ. [~e, ~t, ~ek] первокурсник, -ица; аз ~ek первокурсники.

elsőhegedű [~je, ~t] первая скрипка (в оркестре). elsőhetes [~et]: ~ този кинотеатр, где фильмы идут первым экраном.

elsőöröni [~t, sörögjön el] 1. отметить/отметить (метлой); 2. (vihar) сметать/смести (о ветре); (ár, vihar) снести* (о потоке воды, ветре и т. п.); 3. перен. сметать/смести, уничтожить/уничтожить.

elsőrangú [~t; ~ak; ~an] см. elsőrendű. elsőrendű [~t, ~ek; ~en] 1. (jelentős, fontos) важнейший, первостепенный; ~ fontosságú dolog дело первостепенной важности; 2. (mindőség) первокурсный, первокурсный, высшего качества; ~ áru первосортный товар, товар высшего качества; (feliratként) «первый сорт» (надпись на товарном ярлыке).

elsőrs [~e, ~t, ~ök] школьн. первокурсник, -ица. elsősegély [~e, ~et, —] первенство; аз ~et átengedni vkinek уступать/уступить первенство кому.

elsősegély [~e, ~et, ~ek] первая (или скорая) помощь; ~ben részeseiteni vkit оказывать/оказать первую помощь кому.

elsősegélyhely [~e, ~et] пункт первой помощи.

elsősegélynyújtás [~a, ~t, —] оказание первой помощи. első sorban нареч. в первую очередь; (mindenekelőtt) первым делом, прежде всего.

elsőszülött I прил. [~et] перворождённый; ~ fiú перворождённый сын; II сущ. [~je, ~et] первенец.

elsőszülöttség [~e, ~et, —] первородство; аз ~ jogán по праву первородства.

elsötétedni [~ik, ~ett, sötétedjék/sötétedjen el] 1. темнеть/по-; ~ett a terem в зале стало темно; 2. (besötétedni) темнеть/с-; 3. (arc, szem) темнеть/по-, мрачнеть/по- (о лице, глазах); ③ ~ett előtte a világ у него потемнело в глазах.

elsötétíteni [~ett, sötétítsen el] затемнять/затемнить. elsötétítés [~e, ~t, ~ek] затемнение (тж. воен.); воен. светомаскировка.

elsötétülni [~t, sötétüljön el] см. elsötétedni.

elsőportoló [~ja, ~t] спорт. первоградник, -ица. elshanni [~t, suhanjon el] 1. (vki/umi mellett, vhol stb.) проноситься/пронестись (с лёгким шумом или бесшумно); 2. (előlenni) умчаться*, исчезнуть* (бесшумно или с лёгким шумом); a madár felrebbent és ~t птица

вспорхнула и улетела; 3. перен. (idő, élmény) пролетать/пролететь, промчаться*, промелькнуть* (о времени и т. п.).

elsurranni [~t, surranjon el] 1. скрыться*, ускользнуть*; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) прошмыгнуть* (мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. vmeddig незамётно добираться/добраться до чего.

elsülni [~t, süljön el] 1. (fegyver) выстрелить* (об оружии); 2. (hús stb.) пережариваться/пережариться; (kenyer stb.) перепекаться/перепечься; 3. перен. шумл. (sikerülni) удаваться/удаться; a dolog rosszul sült el дело не выгорело; a dolog visszafelé sült el всё случилось наоборот.

elsüllyedni [~t, süllyedjen el] 1. тонуть/за- и у-, итти/пойти ко дну; 2. (süppedékes talajban) увязать/увязнуть; ③ majd ~t szégyenében он готов был сквозь землю провалиться от стыда.

elsüllyeszteni [~ett, süllyessen el] 1. топить/по-, пускать/пустить ко дну (корабль); 2. (vmibe beledugni) класть/положить, совать/сунуть (на дно мешка, в карман и т. п.).

elsüppedni [~t, süppedjen el] vmiben увязать/увязнуть в чём, проваливаться/провалиться (в снег, грязь и т. п.).

elsütni [~ött, süssön el] 1. (fegyvert) выстрелить* из чего, разрядить/разрядить что; a puskát ~ni выстрелить* (или выпалить*) из ружья, спустить* курок; 2. перен. разг. (túladni utin) сбывать/сбыть с рук что, избавляться/избавиться, отделяваться/отделяться от чего; ③ egy viccet ~ni отпустить/отпустить шутку.

elszabni [~ott, szabjon el] (rosszul szabni) плохо кроить/с- (платье); обкроиться* снец.

elszabadulni [~t, szabaduljon el] 1. (állat) освободиться/освободиться (от привязи), срываться/сорваться (с привязи — о собаке и т. п.); (csónak) отвязываться/отвязаться (о лодке); 2. vhonnan вырваться*, уйти* отсюда; nem tudok ~ni egy félóra sem я не могу вырваться даже на полчаса.

elszabotálni [~t, szabotáljon el] саботировать*. elszaggatni [~ott, szaggasson el] 1. (darabokra tépni) порвать*, изорвать* (на куски); 2. (használatlalt, hor-dással) истрепать*, износить*.

elszáguldani [~ott, száguldjon el] 1. умчаться*, уноситься/унестись; vhová помчаться* куда; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) проноситься/пронестись, промчаться*, пролететь* (мимо кого-л., чего-л., над кем-л., чем-л. и т. п.); 3. vmeddig домчаться* до чего.

elszakadni [~t, szakadjon el] 1. рваться/по-, раздираться/раздираться разг.; (jobb helyen) изорваться*; изорваться*; (ruhanemű) истрепаться*; 2. (vmitől) отрываться/оторваться (тж. перен.); a tömegektől ~ni отрываться/оторваться от масс.

elszakítani [~ott, szakítson el] 1. рвать/по-, разорвать* (одежду, канат и т. п.); (jobb helyen) изорвать* (одежду, канат и т. п.); (ruhanemű) истрепать* (одежду, ботинки и т. п.); 2. vkit vkitől различать/различать кого с кем; 3. (területet) отрезать/отрезать (территорию).

elszakíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] прил., перен. неразрывный; (emberek) неразлучный.

elszaladni [~t, szaladjon el] 1. убергать/убегать; vhová побежать* куда; vkiért/vmiért ~ni побежать*, сбегать* за кем/чем; 2. (vki/umi/mellett, vhol stb.) пробегать/пробегать (мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.); 3. vmeddig добежать/добежать до чего.

elszalasztani [~ott, szalasszon el] 1. vkit vhová послать/послать кого куда, просить/по- кого-л. сбегать* куда; 2. (elmulasztani) пропускать/пропустить, упускать/упустить; прозевать* разг.; аз alkalmat ~ani упустить* (или прозевать*) удобный случай.

elszállni [~t, szálljon el] 1. (madár, repülőgép) улетать/улететь; 2. (vki/umi mellett, vhol stb.) пролетать/пролететь (мимо кого-л., чего-л., где-л. и т. п.); 3. vmeddig долетать/долететь до чего; 4. (illat) улету-

чиваться/улетучиться (о запахе); 5. перен. уноситься/унестись (о мысли, воображении и т. д.); (ézés) исчезать/исчезнуть; улетучиваться/улетучиться разг.; склынуть* (о чувстве); haragja ~t egó гнев исчез (или улетучился).

elszállásolni [~t, szállásoljon el] размещать/разместить по квартирам; воен. расквартировывать/расквартировать.

elszállítani [~ott, szállítson el] везти/увезти; (szállítmány) отгружать/отгрузить; uhozó отвозить/отвезти, отправлять/отправить куда (груз).

elszállítás [~a, ~t, ~ok] увоз; отгрузка; отвоз, отправка (ср. elszállítani).

elszámítani [~otta, számlítsa el]: ~ani magát ③ ошибаться/ошибиться в расчётах, просчитываться/просчитаться.

elszámolni [~t, számláljon el] 1. u meddig считать, досчитать* до чего; százig ~ni досчитать* до ста; 2. (felsorolni, előszámlálni) перечислять/перечислить.

elszámolni [~t, számoljon el] 1. с. elszámlálni 1; 2. vkivel рассчитываться/рассчитаться, расплачиваться/расплатиться с кем; 3. vmiről, vmivel бухг. отчитываться/отчитаться в чём, сдавать/сдать финансовый отчёт о чём; 4.: ~ni magát ③ обсчитываться/обсчитаться.

elszámolás [~a, ~t, ~ok] 1. расчёт; расплата; készpénz nélküli ~a, безличный расчёт; 2. (számadás) финансовый отчёт.

elszárni [~t, száronjon el]: ~ni magát ③ vmire отваживаться/отважиться, решаться/решиться на что.

elszánt I прич. от elszárni; mindenre ~ готовый на всё; II прил. [~at; ~an] отважный, отчаянный; ~ ellenállás отчаянное (или ожесточённое) сопротивление.

elszántság [~a, ~o] решимость, смелость.

elszaporodni [~ik, ~ött, szaporodjék/szaporodjon el] 1. размножаться/размножиться; 2. перен. (gyakorivá válni) расти, возрастать, увеличиваться/увеличиться (в числе); ~ik az autóbalesetek száma растёт число автомобильных катастроф.

elszaporodás [~a, ~t, —] 1. размножение (от размножаться); 2. перен. рост (или увеличение) числа (чего-л.).

elszáradni [~t/~ött, száradjon el] 1. засыхать/засохнуть, высыхать/высохнуть (о растении); 2.: száradjon el a nyelveм груб. чтоб у него язык отсох!

elszáradás [~a, ~t, —] засыхание, высыхание.

elszáradt I прич. от elszáradni; II прил. [~at; ~an] засохший, высохший.

elszavalni [~t, szavaljon el] читать/про- (стихи), декламировать/про-.

elszedni [~ett, szédjen el] umit vkitől отбирать/отобрать, отнимать/отнять, забирать/забрать что у кого.

elszedíteni [~ett, szédítsen el] vkit вскружить* голову кому.

elszedülni [~t, szédüljön el] почувствовать* головокружение; ~tem у меня закружилась голова.

elszegényedni [~ik, ~ett, szegényedjék/szegényedjen el] беднеть/ос-.

elszegényedés [~e, ~t, —] обеднение.

elszegényíteni [~ett, szegényítsen el] разорять/разорить, довести* до нищеты.

elszegődni [~ik, ~ött, szegődjék/szegődjön el] нар. наниматься/наняться, подрабатывать* (на работу).

elszegyell(e)ni [~t/~ette, szegyellje el]: ~(e)ni magát ③ засыдаться*; nagyon ~tem magam мне стало очень стыдно.

elszéledni [~t, széledjen el] расходиться/разойтись, разбредаться/разбредиться.

elszelelni [~t, szeleljen el] разг. поспешно убежать/убежать, удирать/удрать.

elszemtelenedni [~ik, ~ett, szemtelenedjék/szemtelenedjen el] нагнётся/об-.

elszenderedni [~ik, ~ett, szenderedjék/szenderedjen el] 1. задремать*, забыться* ненадолго; 2. перен. лит.

(csendesen meghalni) тихо умереть*, тихо уснуть*.

elszenderülni [~t, szenderüljön el] см. elszenderedni; ögökre ~t он уснул навёки (или вечным сном).

elszenesedni [~ik, ~ett, szenesedjék/szenesedjen el] обугливать/обуглиться.

elszenvedni [~ett, szenvedjen el] переносить/перенести, претерпеть*; sok sérelmet szenved el ему приходится терпеть много обид; a sportoló ~te első vereségét sportsmém потерпел первое поражение.

elszerződni [~ik, ~ött, szerződjék/szerződjön el] 1. (színesz stb.) законтрактываться*, завербоваться*; 2. см. elszegődni.

elszigetelni [~t, szigeteljen el] 1. изолировать* (мж. mex.); 2.: ~ni magát ③ изолироваться* (мж.), изолировать* себя; (elkülönlülni) обособляться/обособиться; (határt vonni) отмежеваться/отмежеваться.

elszigetelés [~e, ~t, ~ek] изоляция (deüctmae).

elszigetelődni [~ik, ~ött, szigetelődjék/szigetelődjön el] постепенно отходить/отойти (от кого-л., чего-л.); (elkülönlülni) обособляться/обособиться.

elszigetelődes [~e, ~t, ~ek] изоляция (от изолироваться).

elszigetelődesi [~t]: ~ politika изоляционизм.

elszigetelt I прич. от elszigetelni; II прил. [~et; ~en] изолированный, обособленный; ~ jelenség изолированное (или единичное) явление.

elszigeteltség [~e, ~et] изолированность, изоляция; teljes ~ben élni жить в полной изоляции.

elszíneződni [~ik, ~ött, színeződjék/színeződjön el] окрашиваться/окраситься.

elszíntelenedni [~ik, ~ett, színtelenedjék/színtelenedjen el] 1. обесцвечиваться/обесцветиться; (naptól) выцветать/выцветать; 2. перен. терять/по- выразительность, становиться/стать бесцветным (о стиле и т. п.).

elszívni [~ott, szívjon el] 1. (eltávolítani) отсасывать/отсосать; 2. (elvonni) высасывать/высосать; отнимать/отнять (психические вещества); 3. (cigaretttát stb.) выкуривать/выкурить; (véégiszívni) докуривать/докурить.

elszívárjogni [~gott, szivárogon el] vhozá (folyadék; hír stb.) просачиваться/просочиться куда (мж. о слухах).

elszlávósítani [~ott, szlávósítson el] славянизировать* (мж.).

elszlávosodni [~ik, ~ott, szlávosodjék/szlávosodjon el] славянизироваться* (мж.).

elszokni [~ik, ~ott, szokjék/szokjon el] vkitől/vmitől отвыкать/отвыкнуть от, кого/чего; (gyakorlatból kijönni) разучиваться/разучиться; ~ott a járástól он разучился ходить.

elszoktatni [~ott, szoktasson el] vmitől отучать/отучить от чего.

elszólni [~ta, szólja el]: ~ni magát ③ (kiköttantani, kifecsegni) проговариваться/проговориться; (umit kifecsegni) пробалтываться/проболтаться, обмолвиться* разг.

elszólás [~a, ~t, ~ok] deüctmae по гл. elszólni; обмолвка разг.

elszomorítani [~ott, szomorítson el] огорчать/огорчить, печалить/ос-.

elszomorító I прич. от elszomorítani; II прил. [~t, ~ak; ~an] огорчительный, прискорбный, печальный.

elszomorodni [~ik, ~ott, szomorodjék/szomorodjon el] становиться/стать грустным, загрустить*, опечалиться*, огорчаться/огорчиться.

elszontyolodni [~ik, ~ott, szontyolodjék/szontyolodjon el] разг. пригорюньваться/пригорюньваться, повесить* нос.

elszórni [~t, szórjon el] 1. рассыпать/рассыпать, просыпать/просыпать; 2. разг. (elveszíteni) посеять* (потерять); 3. разг. (pénzt) транжирить/рас- (деньги).

elszórakozni [~ik, ~ott, szórakozzék/szórakozzon el] развлекаться/развлечётся.

elszórakoztatni [~ott, szórakoztasson el] развлекать/развлекать.

elszóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon el] рассыпаться/рассыпаться, просыпаться/просыпаться.

elszórt I прич. от elszórni; II прич. [~at; ~an] 1. рассыпанный, просыпанный; 2. (*ritkásan elhelyezkedő*) отдалённый, редкий; ~ tanyák редкие (или разбросанные кóе-гдé) хутора.

elszorulni [~t, szoruljon el]: ~t a szíve у него сжалось сердце; ~t a toroka (или hangja) у него перехватило гóлоc.

elszökni [~ik, ~ött, szökjék/szökjön el] уберать/убежать, сбежать/сбежать (из тюрьмы и т. п.); воен. дезертировать (*).

elszöktetni [~ett, szöktessen el] *vkít* организовывать/организовать побег когo; (*leányt*) похищать/похитить, увозить/увезти (из дому), умыкать/умыкнуть (уст.) (*deviskú*).

elszörnyedni [~t, szörnyedjen el] ужасаться/ужаснуться; *umitől* приходить/прийти в ужас от чего.

elszundítani [~ott, szundítson el] вздремнуть*, соснуть* разг.

elszunnyadni [~t, szunnyadjon el] задремать*.

elszürkúlni [~t, szürküljön el] 1. становиться/стать серым, серёг/по- (тж. о лице); 2. (*ég*) затянуться* облаками, становиться/стать пасмурным (о небе); ~t az ég stáло пáсмурно.

eltagadni [~ott, tagadjon el] *umit* скрывать/скрыть, утаивать/утайть, отрицать (*szoё прошлое, отдельные факты биографии*); ~ni a múltját ③ скрывать своё прошлое.

eltakarni [~t, takarjon el] 1. закрывать/закрывать; (*befedni*) прикрывать/прикрыть; (*elfedni*) заслонять/заслонить; kezével ~ni az arcát ③ закрывать/закрывать лицо руками; felhők takarták el az eget тучи закрыли (или застлали, заволокли) небо; 2. перен. скрывать/скрыть, прикрывать/прикрыть; hibáit ~ni ③ скрывать свои ошибки.

eltakarítani [~ott, takarítson el] убирать/убрать (ненужное, мешающее); a romokat ~ani разбирать развалины.

eltakarítás [~a, ~t, ~ok] уборка, расчистка.

eltakarodni [~ik, ~ott, takarodjék/takarodjon el] убирать/убраться (*yúti*); takarodj el innen! убирайся отсюда!

eltalálni [~t, találjon el] 1. *vhová* находить/найти дорогу куда; 2. *vkít/umit* попадать/попасть в кого/что; (*akaratlanul*) угодить* в кого/что; a célt ~ni попасть в цель ж.; 3. (*kitalálni*) угадывать/угадать, разгадывать/разгадать; ~tad véрно, ты угадал.

eltámolyogni [~gott, támolyogjon el] удалиться/удалиться нетвёрдой походкой (или нетвёрдыми шагами).

eltáncolni [~t, táncoljon el] 1. *umit* танцевать/с и проз; (*népi táncol*) плясать/с; 2. (*bizonys ideig*) танцевать/про- (определённое время); reggelig ~ni протанцевать* до утра.

eltántorítani [~ott, tántorítson el] отговаривать/отговорить, заставить* отказать* (от задуманного и т. п.); *vkít* elhatározásától ~ani поколебать* в решении когo.

eltántoríthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непоколебимый.

eltántorodni [~ik, ~ott, tántorodjék/tántorodjon el] *umitől* отступать/отступиться от чего.

eltanulni [~t, tanuljon el] *umit* усваивать/усвоить, перенимать/перенять что, научиться* чему (подглядывая когo-л. или подражая кому-л.).

eltaposni [~ott, taposson el] растаптывать/растоптывать; (*tűzet*) затаптывать/затоптывать (огонь).

eltartani [~ott, tartson el] 1. *umit* (*magától*) держать на отлёте (*руку и т. п.*); 2. *vkít* (*ellátni*) содержать, иметь на содержании, кормить когo; ő tartja el szüleit он содержит родителей; 3. кормить/проз; ez a legelő több nyáját is ~ éго пастбище может прокормить не

одно стадо; 4. (*eszköz stb.*) прослужить* (определённое время — о вещи и т. п.); ez a cipő tíz évig is ~ éти ботинки прослужат десять лет; 5. (*készlet*) хватить* (на определённое время — о запасах); a krumpli ~ tavaszig kartóшки хватит до весны; 6. *vmeddig* (*cselekvés stb.*) длиться/про- (до чего-л., определённое время); 7.: ~ani magát ③ содержать себя.

eltartás [~a, ~t, —] содержание; *vkinek* ~ára kötelezett обязанный содержать когo.

eltartási [~t, ~ak]: ~ kötelezettség обязанность содержать (кого-л.); ~ szerződés договор о содержании и уходе.

eltartó I прич. от eltartani; II суц. [~ja, ~t] кормилец.

eltartott I прич. от eltartani; II суц. [~ja, ~at] иждивенец; (нó) иждивénка.

eltaszítani [~ott, taszítson el] отталкивать/оттолкнуть.

eltátani [~otta, tátsa el]: a száját ~ani ③ разевать/разинуть рот.

eltávolítani [~ott, távolítson el] 1. убирать/убрать (откуда-л.); ~ani a képet a falról убирать/убрать (или снимать/снять) картину со стены; ~ani az útból az akadályt убирать/убрать с дороги препятствие; 2. (*levágni, eltüntetni*) удалять/удалить (вредное, ненужное); ~ani a mandulát удалять/удалить гланды; ~ani a szennyeződést удалять/удалить загрязнение; 3. (*helyiségből*) удалять/удалить (из помещения); выдворять/выдворить разг.; 4. (*állásból*) увольнять/уволить (с предприятия, из учреждения); (*szervezetből*) исключать/исключить (из организации).

eltávolodni [~ik, ~ott, távolodjék/távolodjon el] удаляться/удалиться; отдаляться/отдалиться, отходить/отойти (тж. перен.); barátaitól ~ni ③ отдалиться* (или отойти*) от друзей.

eltávozni [~ik, ~ott, távozzék/távozzon el] книжн. удаляться/удалиться; (*elmenni*) уходить/уйти; ② ~ni az élők sorából уйти* из жизни, скончаться*.

eltávozás [~a, ~t, ~ok] уход.

eltekinteni [~ett, tekintsen el] 1. *umitől* не обращать внимания на что; ~ve attól, hogy... невзирая на то, что...; minden egyébtől ~ve помимо всего прочего; 2. вежл. (*elállni, lemondani*) отказываться/отказаться (от какой-л. возможности).

eltékozolni [~t, tékozoljon el] 1. (*pénzt, vagyont*) проматывать/промотать, растрачивать/растратить, пустить* по ветру; 2. перен. тратить (попусту), растрачивать/растратить (время, силы).

eltelni [~ik, ~t, teljék/teljen el] 1. (*étellel, itallal*) пресыщаться/пресытиться чем; 2.: ~ik a lelke *umivel* егó душа исполнилась чего (или наполнилась чем); büszkeséggel felt el a lelke егó душа исполнилась гордости; 3. (*idő*) проходить/пройти, протекать/протечь (о времени); öt év felt el azóta, hogy... минуло пять лет с тех пор, как...

elteltje: *uminek* ~е истечение (какого-л. срока); egy év ~ével (или egy év ~e után) по истечении года; egy hét ~e elött до истечения недели.

eltemetni [~ett, temessen el] 1. хоронить/по-; погребать, предавать/предать земле высок.; 2. перен. хоронить/по- (чувство и т. п.); ② itt van a kutya ~ve вот где собака зарыта.

eltemetkezni [~ik, ~ett, temetkezzen el] (*könyveibe stb.*) зарываться/зарыться, уходить/уйти с головой во что.

eltengődni [~ik, ~ött, tengődjön el] (кóе-кák) перебиваться.

elteinni [~sz, ~tt, tegyen el] 1. убирать/убрать (куда-л., откуда-л. и т. п.); (*hogy nehezen lehet megtalálni*) деть*, девать*, задевать*, подевать* разг.; ~nni a helyére убирать/убрать (или класть/положить) на место; ~nni a széket az útból убирать/убрать стул с дороги; hová tettem el a pénz tárcámat? куда я задевал

свой кошелёк?; *tedd el a könyveidet!* уберй свой книги!; 3. (*biztonságba helyezni*) убира́ть/убо́ра́ть, прятать/с; 3. (*megőrzés végett félretenni*) оставля́ть/оста́вить (*пробе́речь*); (*pénzt*) откла́дыва́ть/отложи́ть (*денъга*); *tedd el emlékül* оста́вь это се́бе на па́мять *ж.*; 4. (*élelmiszert tartósítani*) загото́влява́ть/загото́вить, консерви́ровать* (*фрукты, ово́щи и т. д.*); ☉ *láb alól ~nni vkit* убу́ра́ть* с доро́ги ко́г-л.; отпра́вить* на тот свет ко́г-л.

eltérni [~ett, térjen el] рва́ть/по-, разрыва́ть/расо-
рва́ть.

eltérni [~t, térjen el] 1. (*út*) отклоня́ться/отклони́ть-
ся, отходи́ть/отойти́ в сто́рону (*о доро́ге и т. п.*); *jobbra ~ni* отклони́ться/отклони́ться напра́во; а *két vonal egymástól ~t* две ли́нии разо́шлись; 2. *umitől* *peren.* от-
ступи́ть/отступи́ть, отходи́ть/отойти́; отклони́ться/от-
клони́ться; ~ni az eredeti tervtől отойти́* от перво-
нача́льного пла́на; а *szabálytól ~ni* отступи́ть/отступи́ть
от пра́вила; *szándékától ~ni* ☉ отойти́* от (первонача́льного)
наме́рения; а *tárgytól ~ni* отклони́ться/отклони́ться
от те́мы; 3. (*véleményben, nézetben*) расхо́дятся/
разойти́сь (*о мнениях, точке зрения*); аз állítása ~
az igazságtól егó утвер́жде́ние расхо́дится с и́стиной;
nézetünk ~nek egymástól на́ши взгля́ды расхо́дятся.

eltérlni [~t, tereljen el] 1. (*állatot stb.*) угона́ть/у-
гна́ть (*скот и т. п.*); 2. *peren.* отвлека́ть/отвлече́ть; а *figyelmet ~ni* отвлека́ть/отвлече́ть внима́ние.

eltérés [~e, ~t, ~ek] 1. отклонё́ние, уклонё́ние (*в
сторону*); 2. *peren.* отступле́ние, отхо́д; отклонё́ние; аз
eredeti szándékától való ~ otxóд от первонача́льного на-
ме́рения; а *tárgytól való ~* отклонё́ние от те́мы; 3.
(*különbség*) расхо́жде́ние, разли́чие, ра́зница; 4. *астр.*
физ. отклонё́ние, деви́ация.

eltéríteni [~ett, térítsen el] 1. (*fényt stb.*) заста́вля-
я́ть/заста́вить отклони́ться (*лучи и т. п.*); (*személyt,
járművet*) заста́вля́ть/заста́вить уклони́ться (*от перво-
нача́льного напра́вления*); а *gerjőgépet ~eni* угона́ть/у-
гна́ть самоле́т; ~eni *vkít* а *helyes útról* *peren.* сби-
ва́ть/сбить с пра́вильного пу́ти ко́го; 2. *vkít umitől*
peren. заста́вля́ть/заста́вить ко́г-л. отка́заться *от
че́го*; *vkít szándékától ~eni* заста́вить* ко́г-л. отка́заться
от (свое́го) наме́рения; 3. *peren.* отвлека́ть/отвлече́ть;
vkinek а *figyelmét ~eni* отвлека́ть/отвлече́ть че́-л. вни-
ма́ние.

elterjedni [~t, terjedjen el] распро́страня́ться/распро-
страня́ться.

elterjeszteni [~ett, terjesszen el] распро́страня́ть/распро-
страня́ть.

eltérő I *прич. от eltérni*; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n]
отличи́ющийся, разли́чный; ~ *vélemény esetén* в слу́-
чае, е́сли мнён́ия расхо́дятся.

eltérőben *нареч. umitől* в отли́чие *от че́го*; а *szokástól*
~ *protiv* обы́кновенно́.

elterülni [~t, terüljön el] 1. (*terület*) прости́ра́ться/про-
сте́реться; 2. (*elváogódn*) упа́сть* всем те́лом; растя-
гива́ться/растяну́ться *разг.*; 3. (*elnyúl*) лечь*, растя-
ну́ться*.

éltes [~et; ~en] пожи́лбй.

eltesz *см. eltenni.*

éltetni [~ett, éltesen] *vkít* 1. подде́рживать жизнь
ж. в ком; csak а *reményeség ~i* он жив то́лько наде́ждой;
то́лько наде́жда подде́рживает в нём жизнь; 2. (*ünne-
peln*) провозглаша́ть/провозгласи́ть здра́вницу в честь
ж. ко́го; ☉ *Isten éltesse!* *разг.* бу́дьте здоро́вы!

éltető I *прич. от éltetni*; II *прил.* [~t; ~(e)n] живо-
тво́рный, живото́ворящий, живи́тельный.

eltett *см. eltenni.*

eltévedni [~t, tévedjen el] 1. заблу́диться*, сбйться*
с пу́ти; 2.: ~t *golyó* ша́льная (*или* случа́йная) пу́ля;
~t *labda* случа́йно залетёвший мяч; ~t *levél* письмо́,
по́лше́е не по а́дресу.

eltetés [~e, ~t, ~ek] 1. *действ* по *гл. eltenni*:
убира́ние; откла́дыва́ние; 2. (*befőzés*) дома́шнее консер-
ви́рование.

eltéveszteni [~ett, tévesszen el] 1. *umit* ошиба́ть-
ся/ошибы́ться в выбо́ре че́го; аз *irányt ~eni* ошиба́ть-
ся/ошибы́ться в выбо́ре напра́вления; ~ette а *pályáját*
он оши́бся в выбо́ре профе́ссии; ~eni аз *utat* заблу́ди́ть-
ся*, сбйться* с пу́ти; 2. (*összetéveszteni*) пýта́ть/с- и
пере-; ошиба́ться/ошибы́ться; ~eni аз *ajtot* ошибы́ть-
ся* де́вярю; ~eni а *házzszámot* перепýта́ть* но́мер до́ма;
~eni а *ragozást* ошиба́ться/ошибы́ться (*или* допу-
ска́ть/допусти́ть оши́бку) в спрже́нии.

eltikkadni [~t, tikkadjon el] (*személy*) изнемо́гать/из-
немо́чь (*от жа́ры*); *razmárv*ваться/размо́риться *разг.*;
(*nővény*) приыва́ть/приыва́нуть (*от жа́ры*).

eltikkasztani [~ott, tikkasszon el] *razmárv*вать/раз-
мо́рить.

eltiltani [~ott, tiltson el] *vkít umitől* запре́щать/за-
пре́тить *кому́ что*.

eltiporni [~t, tiporjon el] 1. за́та́пыва́ть/за́топта́ть,
раста́пыва́ть/раста́птáть; 2. *peren.* растáпыва́ть/рас-
топта́ть, разда́вить*.

eltitkolni [~t, titkoljon el] та́ить, ута́ивать/ута́ить,
скрыва́ть/скры́ть.

eltolni [~t, toljon el] 1. (*elmozdítani*) сдвига́ть/сдви-
ну́ть; (*arrább tolni*) отодвига́ть/отодви́нуть; (*személyt*)
отта́лкивать/оттолкну́ть; 2. *разг. (időben)* отсрочи́-
вать/отсрочи́ть, откла́дыва́ть/отложи́ть; 3. *разг. (elronta-
tani)* по́ртить/ис-; запо́роть* *разг.*

eltolható [~t] *передви́жнбй*.

eltolódni [~ik, ~ott, tolódjék/tolódjon el] смещáть-
ся/смещи́ться, сдвига́ть/сдви́нуться (*в простра́нстве
и време́ни*).

eltolódás [~a, ~t, ~ok] 1. *прям., перен.* смеше́ние,
перемеше́ние; а *földrétegek ~a* смеше́ние земных пла-
сто́в; аз *erőviszonyok ~a* изме́нение соотноше́ния сил;
2. (*időbeli*) откла́дыва́ние, отсрочи́вание, отсрочка́.

eltompulni [~t, tompuljon el] 1. тупи́ться/за-; 2.
peren. (érzék, érzés) притупля́ться/притупи́ться; *érzései*
~tak чу́ства егó притупи́лись.

eltompultság [~a, ~ot, —] отупе́ние; (*érzéketlenség*)
бесчу́ствственность.

eltorlaszolni [~t, torlaszoljon el] загоро́жива́ть/заго-
роди́ть, зава́ливать/завали́ть (*отверстие и т. п.*);
(*elbarikádolni*) баррикади́ровать/за-.

eltorzítani [~ott, torzítsen el] 1. *прям., перен.* иска-
жа́ть/иска́зить; а *fájdalom ~otta* аз *arcát* грима́са бо́ли
иска́зйла егó ли́цо; а *hangszóró ~ja* а *hangot* громкого-
во́рьитель *м.* иска́жает звук; аз *igazságot ~ani* иска-
жа́ть/иска́зить и́стину; 2. (*tesztel, teszteszt*) уродо́-
вать/из-; (*elcsúfítani*) обезобра́живать/обезобра́зить.

eltorzulni [~t, torzuljon el] *прям., перен.* искажа́ть-
ся/иска́заться; (*arc, száj stb.*) скрыва́ться* (*о лице
и т. п.*); *arca dühében ~t* ли́цо егó иска́зилось от гне́ва.

eltökélni [~t, tökéljen el] *см. elhatározni* 1, 2.

eltökélt [~et; ~en] 1. (*terv stb.*) твёрды́й (*точно
опреде́лившийся*); ~ *szándék* твёрдо́е наме́рение; 2.
(*személy*) решив́шийся (*на что-л.*), гото́вый (*к че́му-л.*);
mindenre ~ решив́шийся на всё, гото́вый по́йти на
всё.

eltölteni [~ött, töltsön el] 1. (*időt*) проводи́ть/прове-
сти́ (*вре́мя*); *egy hetet töltött el* а *Balatonnán* он провёл
на Бала́то́не неде́лю; *munkával tölti el* е́ле́тот он провó-
дит жизнь *ж.* в тру́де; 2. *peren. (umilyen érzés)* напо́л-
ня́ть/напо́лнить, охва́тывать/охва́тить (*о чувста́х*);
büszkeség töltötte el *szívét* ду́ша егó напо́лня́лась го́р-
до́стью.

eltölni [~ött, tömjön el] (*rést, nyílást*) затыка́ть/за-
ткну́ть, заде́лывать/заде́лать (*отверстие*).

eltölnödni [~ik, ~ött, tömődjön el] закупа́ривать-
ся/закупо́риться, забива́ться/забйться, засоря́ться/за-
соры́ться (*о водопрводной тру́бе и т. п.*).

eltöprengeni [~ett, töprengjen el] *umín* разду́мывать,
размы́шлять *над че́м*.

eltörni¹ [~t, törjön el] 1. разби́вать/разбйть; 2.
(*kettétörni*) слома́ть*, перело́мить*; разло́мить*; (*vég-*

tagot) сломать* (руку и т. п.); ~te a lábát он сломал себе ногу.

eltörni² [~ik, ~ött, törjön el] 1. (kettétörni, törést szenvedni) ломаться/с; ~t egy bordája он сломал себе ребро; 2. (összetörni) разбиваться/разбиться.

eltöredezni [~ik, ~ett, töredezen el] 1. разбиваться/разбиться (на много кусков); 2. (egy más után) разбиваться/разбиться, побиться* (о многих предметах).

eltörles [~e, ~t, —] 1. (edény stb.) вытирание (посуды и т. п.); 2. перен. упразднение, отмена; a halálbüntetés ~e отмена смертной казни.

eltörölni [~t, töröljön el] 1. (edényt) вытирать/вытереть (посуду); 2. (inézmenyt) упразднить/упразднить; (törvényt stb.) отменять/отменить; 3. перен. книжн. (emléket, nyomot stb.) изглаживать/изгладить (из памяти); ④ a föld színéről ~ni стереть* с лица земли.

eltörölhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизгладимый.

eltörpülni [~t, törpüljön el] vki/vmi mellett казаться маленьким (или незначительным) по сравнению с кем/чем, теряться/по-рядом с кем/чем.

eltulajdonítani [~ott, tulajdonítson el] присваивать/присвоить (себе).

eltulajdonítás [~a, ~t, —] присвоение.

eltúlózni [~ozott/~zott, túlozzon el] преувеличивать/преувеличить.

eltusolni [~t, tussoljon el] замять* разг. (дело).

eltűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék el] исчезать/исчезнуть, пропадать/пропасть; ~t az óráim mostanában пропади; a föld színéről ~ni исчезнуть* с лица земли; ~ni hazulról исчезнуть* из дома; nyomtalanul ~ni бесследно исчезать/исчезнуть; szem elől ~ni пропадать/пропасть из глаз (или из виду); tűnj el! убирайся!, проваливай! груб.; ~úgy ~t, mintha a föld nyeltele volna el он как сквозь землю провалился, он как в воду канул.

eltűnés [~e, ~t, ~ek] исчезновение.

eltűnődni [~ik, ~ött, tűnődjön/tűnődjék el] vmihez задумываться/задуматься, размышлять над чем.

eltűnt I прич. от eltűnni; II прич. [~et; ~en] исчезнувший, пропавший; III суц. [~je, ~et] (személy) пропавший, -ая (без вести); az ~ek névsora список пропавших без вести.

eltüntetni [~ett, tüntessen el] 1. (elrejtteni) убирать/убирать (незаметно, быстро), прятать/с; 2. (eltávolítani) удалять/удалить, заставлять/заставить исчезнуть (что-либо); ~ni a foltot a ruháról выводить/вывести пятно на платье; ~ni a szerepeket сводить/свести веснушки; 3. (megsemmisíteni) уничтожать/уничтожить; a földgengés ~te a várost a föld színéről землетрясение стерло город с лица земли; a nyomokat ~ni уничтожить* следы (преступления и т. п.), замечать/заместить следы.

eltűrni [~t, tűrjön el] 1. (elszenvedni) терпеть/с, сносить/снести; a fájdalomakat ~ni терпеть боли; sértést ~ni снести* обиду; 2. (megengedni) терпеть, допускать/допустить; потерпеть*; nem szabad ~ni, hogy... нельзя допустить, чтобы...; ezt nem tűröm el stb. я не потерплю.

eltüzelní [~t, tüzeljen el] сжигать/сжечь.

elugrani [~ik, ~ott, ugorjék/ugorjon el] 1. отпрыгивать/отпрыгнуть, отскакивать/отскокить; 2. vhová, vkiért разг. сбегать*. слетать* куда, за кем.

elunni [~t, unjon el] 1. vki vmit в обр. констр. надоедать/надоесть, наскучивать/наскучить кому; ~ta a várakozást emú надоело (или наскучило) ожидание; 2.: ~ni magát ③ соскучиться*.

elúszni [~ik, ~ott, úszjon/ússzék el] 1. уплывать/уплыть; vhová плыть/по- и у- куда; 2. (vki/vmi mellett, vhol stb.) проплывать/проплыть (мимо кого-л., чего-л., где-л.); 3. vmeddig доплывать/доплыть до чего; 4. разг. (pénz stb.) уплывать/уплыть (о деньгах и т. п.).

elutasítani [~ott, utasítson el] 1. офиц. (kérést, kérvényt) отклонять/отклонить (ходатайство и т. п.); отк-

зывать/отказать (в просьбе и т. п.); 2. (visszautasítani) отвергать/отвергнуть (предложение, совет и т. п.).

elutasítás [~a, ~t, ~ok] откáz; отклонение (просьбы).

elutasító I прич. от elutasítani; II прич. [~t; ~(a)n] отрицательный; ~ válasz отрицательный ответ.

elutazni [~ik, ~ott, utazon/utazék el] уезжать/уехать, выезжать/выехать; отбывать/отбить офиц.

elutazás [~a, ~t, ~ok] отъезд; отбытие офиц.

elülni [~t, üljön el] 1. (vonnpan) отсаживаться/отсаживаться, пересаживаться/пересаживаться (на другое место); 2. (bizonyos ideig) посидеть*, просидеть* (определённое время); 3. перен. стихать/стихнуть, утихать/утихнуть (о стихийных явлениях); ~t a szél véter стих (или утих); ~t a vihar búrya улеглась.

elül нареч. см. elől.

elüldögelni [~t, üldögéljen el] сиживать, посийживать разг.; просийживать/просийдеть (некоторое время).

elüldözni [~ött, üldözzön el] прогонять/прогнать.

elülső [~t] передний.

elültetni [~ett, ültessen el] 1. (másik helyre) отсаживать/отсадить, пересаживать/пересадить (ученика); 2. (jobb személyt) рассаживать/рассадить (по местам); 3. (magot, palántát stb.) сажать/посадить (paccadu и т. п.).

elütni [~ött, üssön el] 1. (labdát stb.) отбивать/отбить (мяч и т. п.); 2. (járművel) переезжать/переехать, сбивать/сбить (автомашину и т. п.); (halálra gázolni) задавить*; ~ötte egy autó eró переехал автомобилем; 3. (óra) пробить* (время — о часах); az óra már ~ötte a tízet часы уже пробили десять; 4.: vkit a nyereségtől (или haszontól) ~ni лишать/лишить прибыли кого; 5.: ~ni a kérdést отвлечь* внимание от вопроса; tréfával ütötte el a dolgot он отделился шуткой; 6. (időt) убивать/убить (время); az időt ~ni vmiel убивать/убить время за чем; 7. vkitől/vmitől перен. отличаться/отличиться от кого/чего, быть непохожим на кого/что.

elütő I прич. от elütni; II прич. [~t; ~en] vmitől отличный от чего.

elüzni [~ött, üzön el] 1. прогонять/прогнать, выгонять/выгнать, изгонять/изгнать; 2. перен. книжн. (gondolatot stb.) прогонять/прогнать (тоску, какую-л. мысль); (szétkergetni) рассеивать/рассеять, развеивать/развеять (мрачные мысли и т. п.); kellemetlen emléket ~ni прогонять/прогнать (или отгонять/отгнать) неприятное воспоминание; unalmat ~ni рассеять* (или развеять*) скуку.

elüzem [~e, ~et] первое предприятие (победившее в соревновании — почетное звание).

elv [~e, ~et] принцип; ~ben в принципе, принципиально; ~ből из принципа, принципиально.

elvadítani [~ott, vadítson el] vkit отпугивать/отпугнуть, отталкивать/оттолкнуть (от себя), заставить* кого-л. дичиться, вызывать/вызвать враждебность к себе.

elvadulni [~t, vaduljon el] 1. (ember, állat, növényzet) дичать/о; (kertről még) зарастать/зарастить бурьяном, заглохнуть*, стать* запущенным (о саде); 2. (játék stb.) грубеть/о, становиться/стать грубым (об игре).

elvágni [~ott, vágjon el] 1. (átvágni) разрезать/разрезать, перерезывать и перерезать/перерезать; 2. (belevágni) порезать* (палец и т. п.); 3. школьн. проваливать/провалить; заваливать/завалить прост.; a vizsgán ~ni vkit проваливать/провалить на экзамене кого; 4. (fogadás alkalomával) разбивать/разбить, различать/разнять (соединённые руки спорящих); 5. vkit/vmit vmitől перен. отрезать/отрезать кого/что от чего; a tavaszi árvíz ~ta a tanyát a községtől весенний паводок отрезал хутор от деревни; 6. воен. (útvonalat) отрезать/отрезать, перерезать/перерезать (nyom); ⑦ mintha ~ták volna a) как (ножом) отрезало; b) (fájdalomról) как рукой сняло.

elvágódni [~ik, ~ott, vágódjon/vágódjék el] 1. (elesni) падать/упасть всем телом; растягиваться/растянуться разг.; 2. школьн. срезаться/срезаться (или проваливаться/провалиться) на экзамене.

elvágtatni [~ott, vágtasson el] 1. (lovon) ускакать*, умчаться* (верхом); 2. (vki/omi mellett, vhol stb.) пронести*, промчаться* (мимо кого-л., чего-л., где-л.).

elvakítani [~ott, vakított el] *прям., перен.* ослепить/ослепить.

elvakulni [~t, vakuljon el] *umitől* *прям., перен.* слепнуть/ос от чего, быть ослеплённым чем (на время); ~t a partól солнечный свет ослепил его; ~ni a dühtől быть ослеплённым гнёвом.

elvakult [~at; ~an] 1. *прям., перен.* (személy) ослеплённый; a szerelem ~tá tette любовь сделала его слепым; 2. (érzelem) слепой (безрассудный); ~ düh слепая ярость.

elvakultság [~a, ~ot, —] ослепление (от ослепнуть); (fanatizmus) фанатизм.

elválni [~ik, ~t, váljon el] 1. (szétesni) распадаться/распасться, развваливаться/развалиться; (szétválni) разделяться/разделиться; a haja oldalt válik el у неё волосы ложатся на косой пробор; 2. *umitől* (leválni) отделяться/отделиться от чего; otstavát/otstát, otválvát/otválvást от чего; ~t a cipőm sarka у меня отвалился каблук; a tojás sárgája ~ik a fehérjétől желток яйца отделяется от белка; 3. *vkitől/umitől* (megválni) расставаться/расстаться с кем/чем; *vkitől* разлучаться/разлучиться с кем; 4. (házastársak) разводиться/развестись (о супругах); 5. (kiderülni) выясниться/выясниться; (eldőlni) решаться/решиться (о споре и т. п.); a végén (ügyis) ~ik в конце концов выяснится; majd ~ik! видно будет!, время покажет!

elválás [~a, ~t, ~ok] 1. (búcsú) разлука; расставание; 2. (házastársaké) развод.

elválasztani [~ott, válasszon el] 1. *vkít/umit* (egymástól) разъединять/разделить кого/что; разделять/разделить кого/что; отделять/отделить кого/что; *vkít* (elszakítani) разлучать/разлучить кого; oldalt ~ani a haját делая/с косой пробор, причёсывая/причёсать волосы на косой пробор; ~ani az összetapadt lapokat разъединять/разъединить слипшиеся листы; 2. (verekedőket) разнимать/разнять (дерущихся); 3. *vkitől/umitől* (elkülönytíteni) отделять/отделить от кого/чего; az egyházat ~ani az államtól отделять/отделить церковь ж. от государства; 4. (csecsemőt) отнимать/отнять от груди (младенца); 5. (házastársakat) разводять/развестись (супругов); 6. *umit* *umivel* разделять/разделить что чем; (helyiséget) разгоразживать/разгородить, перегоразживать/перегородить чем; ~ani az udvart kerítéssel két részre разгоразживать/разгородить двор забором на две половины; 7. (elhatárolni) разделять кого/что, отделять от кого/чего (о какой-л. границе); nagy távolság választja el őket egymástól их разделяет (или отделяет друг от друга) большое расстояние; 8. (fogalmakat) различать, разграничивать (понятия и т. п.); 9. (észszertartozó jelenségeket) отрывать, отделять (друг от друга — сходные вещи); nem szabad ~ani a nyelvet a gondolkodástól нельзя отрывать (или отделять) язык от мышления; 10. (szót) переносить/перенести (слово).

elválasztás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* elválasztani: разъединение; различение; отделение; разделение; разграничение; перенос.

elválaszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неотделимый, неразделимый, неразрывный.

elválasztó I *прим.* от elválasztani; II *прим.* [~t] раздельный (мж. грам.); ~ fal разделительная стенка; ~ köztűző *разг.* раздельный союз.

elválasztójel [~e, ~et] *см.* kötőjel.

elválhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразлучный.

elvallalni [~t, vállaljon el] 1. (magára vállalni) брать/взять на себя, принимать/принять на себя что; взяться* за что (или + инф.); (kötelezni magát) обязываться/обязаться (+ инф.); ~ta a tető rendbe hozását он взялся отремонтировать крышу; 2. (tisztiséget) принимать/принять (назначение, должность).

elvált I *прим.* от elválni; II *прим.* [~at; ~an] разведённый (о супругах).

elváltozni [~ik, ~ott, változzon/változzék el] 1. изменяться/измениться; aca ~ott он изменился в лице; hangja ~ott егó голос изменился; 2. (pótvény) видоизменяться/видоизмениться.

elváltozás [~a, ~t, ~ok] изменение (от изменяться), видоизменение (от видоизменяться).

elváltoztatni [~ott, változtasson el] изменять/изменить (голос и т. п.).

elvámolni [~t, vámoljon el] *umit* облагать/обложить пошлиной что, взимать пошлину за что.

elvan *см.* ellenni.

elvánszorogni [~gott, vánszorogjon el] *uhová* поллестись* куда; *umeddig* доплетаться/доплестись до чего.

elvární [~t, várjon el] 1. *umit* (*vkitől*) ждать, ожидать чего (от кого) (как само собой разумеющееся); (megkövetelni) по праву ожидать, по праву требовать чего (от кого); minden dolgozótól ~juk a becsületes munkát от каждого трудящегося мы по праву требуем (или вправе требовать) честной работы; ezt nem vártam volna el tőle я этого от него не ожидал; ~om, hogy segítségemre legyél я рассчитываю на твою помощь; 2. *vkít* (látogatói) непременно ждать кого (в гости), твёрдо рассчитывать на приход кого; holnapra okvetlenül ~unk так завтра мы тебя непременно ждём.

elvarázsolni [~t, varázsoljon el] заколдовывать/заколдовать, заворазживать/заворожить; a boszorkány ~ta a lányt bába-ágrá заколдовала девушку.

elvarázsoltság I *прим.* от elvarázsolni; II *прим.* [~at; ~an] заколдованный.

elvásní [~ik, ~ott, vásson/vássék el]: ~ott a foga он набил себе оскомину.

elvásárolni [~t, vásároljon el] истратить* все деньги (на покупку).

élve *нареч.* живым; (életemetni, elégetni, elásni) заживо; ~ elfogni поймать* живым.

elvégezni [~zett, végezzen el] 1. (megtenni, teljesíteni) делая/с, проделывая/проделав (работу и т. п.); (befejezni) кончать/кончить, заканчивать/закончить; minden tennivalóját ~ezte он закончил все свои дела; 2. (tanulmányokat, iskolát) кончать/кончить, заканчивать/закончить, оканчивать/окончить (школу); ~ezte az egyetemet он окончил университет.

elvégre в конце концов, в конечном счёте.

elvégzés [~e, ~t, —] (teljesítés, végrehajtás) выполнение; (befejezés) окончание; tanulmányainak ~e után ③ после завершения образования, завершив образование.

elvegyíteni [~ett, vegyítsen el] смешивать/смешать.

elvegyülni [~t, vegyüljön el] смешиваться/смешаться; ~t a tömegben он смешался с толпой, он исчез в толпе.

elvékonyodni [~ik, ~ott, vékonyodjon/vékonyodjék el] становиться/стать тонким, истончаться/истончиться.

elveinni [~sz, ~tt, vegyen el] 1. убирать/убрать, забира́ть/забрáть что откуда; принимать/принять что откуда *прот.*; ~nni az asztalról a könyvet убирать/убрáть (или забира́ть/забрáть) книгу со столá; vedd el innen a kezedet! уберй-ка (или примй-ка) отсюда руку!; 2. *umit* *vkitől* брать/взять, забира́ть/забрáть, что у кого; a hordár ~tte kezéből a csomagot носильщик взял (или забрál) у него вещь; a határon ~tték az útlevelet на границе у него забрáli паспорт; 3. (megfosztani) отбирáть/отобрáть, отнимáть/отнйáть что у кого; ~nni az engedélyt отнимáть/отнйáть (или отбирáть/отобрáть) разрешение (на что-л.); ~nni a földet *vkitől* отнимáть/отнйáть (или отбирáть/отобрáть) землю у кого; 4. *umit* (*vkitől*) *перен.* отнимáть/отнйáть что (у кого), лишáть/лишйáть чего (кого); ~nni az étvágyát *vkinek* отбирáть/отбйáть аппетит у кого, лишáть/лишйáть аппетитá кого; ~nni *vkinek* a kedvét *umitől* отбирáть/отбйáть у кого-л. охоту к чему; 5. *umiből* брать/взять (часть чего-л.); sok a leves, végy el belőle слйшком много

супу, возьми у меня немного; 6. (*kivonni*) отнимать/отнять, вычитать/вычесть; 7. (*ruhából*) убавлять/убавить, забирать/забрать (*hossz, szélességet*); a ruha bővségéből nem kell ~enni в ширину платье убавлять не надо; 8. (*elfoglatni, igénybe venni*) занимать/занять, отнимать/отнять (*hely, idő*); mennyi helyet vesz el a könyvespolc? сколько места займёт книжная полка?; két órát vett el a szabad időből он отнял у меня два часа свободного времени; 9. (*felésegül*) взять/брать в жены кого, жениться* на ком.

elverni [~t, verjen el] 1. (*megverni*) избивать/избить; 2. (*vetést stb.*) побивать/побить (*vszokás u. m. n. — o grade*); a jég ~te a gabonát градом побило хлеб; 3. (*óra*) пробивать/пробить (*o csax*); az óra ~te a hetet часы пробили семь; 4. *перен. разг.* (*vagyont*) транжирить/рас, проматывать/промотать (*denégy*); 5.: az eső ~te a port дождь м. прибил пыль ж., дождём прибило пыль.

elvézni [~zik, ~zett, vérezzen/vérezzék el] истекать/истечь кровью.

elvergődni [~ik, ~ött, vergődjön/vergődjék el] *umeditig* с трудом добираться/добраться, дотащиться* до чего.

elvesz см. **elvenni**.

elveszni [elvész, ~ett, vesszen el] 1. (*elkallódni*) пропадать/пропасть, теряться/по; затеряться*, запропаститься* *разг.*; ~ett a pénztárcám мой бумажник потерялся; 2. *vki elől, vkinek a szeme elől* исчезать/исчезнуть, теряться/по- (*или* пропадать/пропасть) из виду; a völgy ~ett az esti ködben долина исчезла (*или* растворилась) в вечернем тумане; 3. (*elpusztulni*) погибать/погибнуть; 4. (*veszendőbe menni*) пропадать/пропасть (даром); nálunk egy perc semvész el у нас не пропадает ни минуты; 5. *перен.* (*képesség stb.*) гибнуть/по-, пропадать/пропасть; nagy költő veszett el benne в нём погиб большой поэт; 6. (*csata, harc*) быть проигранным (*o sражении u. m. n.*); a per ~ett дело проиграно; ☉ **minden ~ett!** всё пропало!; → **rossz pénz nemvész el** такого даже черт не берёт.

elvész см. **elveszni**.

elveszett I *прич. от* elveszni; II *прил.* [~et; ~en] 1. потерянный; (*személyről is*) пропавший; ~ tárgyak потерянные вещи; őt ~nek tartják его считают пропавшим без вести; 2. *перен.* (*erkölcsileg*) пропавший *разг.*; ~ ember он пропавший человек.

elveszíteni [~ett, veszítsen el] 1. *vkít/vmit* *прям.*, *перен.* терять/по; a beszéd fonálát ~eni терять/понять ж. разговора; az egyensúlyát ~eni ③ терять/по- равновесие; (az) eszméletét ~eni ③ терять/по- сознание; a fejét ~eni ③ терять/по- голову, теряться/рас; munkaképességét ~eni ③ терять/по- (*или* утрачивать/утратить) трудоспособность; *vkít a szeme elől* ~eni ③ потерять* из виду кого; 2. (*játszmat, pert*) проигрывать/проиграть (*partiu, судебный процесс*); a háborút ~eni проиграть* войну.

elveszített [~et; ~en] см. **elvesztett**.

elvezteni [~ett, veztsen el] см. **elvezíteni**.

elveztegetni [~ett, veztegeessen el] 1. (*pénzt, vagyont*) спускать/спустить (*össztartás, вещи*); 2. (*energiát*) растрачивать/растратить (*erő, energia u. m. n.*); 3. (*időt*) терять/по- (*время*); nincs ~ni való időm у меня нет лишнего времени.

elvezetés [~e, ~t, —] потеря, утрата; a munkaképesség részleges ~e частичная потеря трудоспособности.

elvesztett I *прич. от* elveszíteni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*elkallódott*) потерянный, затерянный; 2. (*játszma, per*) проигранный.

elvetni [~ett, vessen el] 1. (*elhajítani*) бросать/бросить, кидать/кинуть; метать/метнуть; 2. *книжн.* (*hasznavehetetlen*) выбрасывать/выбросить (*за ненадобностью*); 3. с.-х. сеять/по; (*teljesen*) высевать/высеять; 4. (*kellemtelen érzést*) отбрасывать/отбросить, прогнать* (*zaboty u. m. n.*); 5. (*elutasítani*) отвергать/отвергнуть, *utely javaslatot* ~ni отвергать/отвергнуть какое-л.

предложение; ☉ ~ni a szulykot преувеличивать/преувеличить, привирать/приврать; → **a kocka el van vetve** жребий брошен.

elvéteni [~ett, vétsen el] см. **elhízázni u. eltéveszteni**.

elveteg [~et; ~en] *книжн.* (*elvezetge vágyó*) жадный до наслаждений; (*érezéki*) сладострастный, чувственный.

elvetélni [~t, vetéljen el] выкидывать/выкинуть (*prez-dveremenno rodutu*); ~te magzatát у неё был выкидыш.

elvétel [~e, ~t, —] (*vmiét vkitől*) отнимание, отнятие (*czego-л. u. кого-л.*).

elvetelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* выкидыш, аборт.

elvetemült [~et; ~en] 1. (*cselekedet*) гнусный, подлый (*o постынке*); 2. (*személy*) гнусный, подлый; прожжённый *разг.*

elvetemültség [~e, ~et] гнусность, подлость (*кого-л., чего-л.*).

elvetés [~e, ~t, —] 1. с.-х. посев, высеив; 2. (*javaslaté*) отклонение (*предложения*).

elvetődni [~ik, ~ött, vetődjen el] 1. *vhová* (*elkerülni*) попадать/попасть куда, случайно оказываться/оказаться где; 2. *спорт.* сделать* бросок (*o вратаре*).

elvéte I *дееприч. от* elvéteni; II *нареч.* 1. (*helyenként*) местами; где-где; 2. (*időnként*) изредка, иногда.

elvezni [~ett, ~zen] 1. *vmiét* наслаждаться чем, получать удовольствие от чего; zenét ~ni наслаждаться музыкой; 2. (*bizalmat, jogot stb.*) пользоваться (*какими-л. благами*); ~ni *vminek* аз előnyét пользоваться преимуществами чего; 3. (*segélyt, ösztönőjét stb.*) получать (*пособие, стипендию u. m. n.*).

elvezetni [~ett, vezessen el] 1. (*vhonnan*) уводить/увести; 2. *vhová* вести, провозать/проводить; отводить/отвести куда; 3. *umeditig* провозать/провести, доводить/доставить (*до какого-л. места*); 4. (*gázi, áramot*) проводить/провести (*воду, газ — откуда-л.*); 5. (*állóvizet*) отводить/отвести (*воду*); 6. (*irányítást*) уметь руководить чем, справляться с руководством чем; (*háztartást*) уметь вести (*домашнее хозяйство*), справляться с ведением (*домашнего хозяйства*); 7. *vhól* (*út*) вести, пролегать, проходить (*o дороге*); 8. *vhová* (*út*) вести куда (*o дороге*).

elvezet [~e, ~et] удовольствие, наслаждение; esztétikai ~ эстетическое наслаждение; ~et találni *vmiben* находить/найти наслаждение в чём.

elvezetés [~e, ~t, —] (*vhová*) отведение; отвод; увод (*ср.* elvezetni).

elvezetes [~et; ~en] 1. (*gyönyörködte*) приятный, доставляющий удовольствие; ~ műsor интересная программа; 2. (*ízletes*) вкусный.

elvezeti [~t, ~ek]: ~ cikkek пищевкусовые товары (*koфе, чай, табак u. m. n.*).

elvezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*étel, ital*) невкусный; (*ehetőetlen*) несъедобный; 2. *перен.* (*unalmas*) скучный.

elvhajlás *пренебр.* I *прил.* [~t, ~ak; ~an] сладострастный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сладострастный человек, сладострастник.

elvhú [~t, ~ek; ~(e)n] принципиальный, верный своим принципам; идейный.

elvhűség [~e, ~et] принципиальность, верность своим принципам.

elvi [~t, ~ek; ~leg] принципиальный, идейный; ~ álláspont принципиальная позиция; ~ kérdés принципиальный вопрос.

elviharozni [~zik, ~zott, viharozzon/viharozzék el] см. **elviharzani**.

elviharzani [~ik, ~ott, viharozzon/viharozzék el] 1. (*lecsendesülni*) пронестись* (*o бедях u. m. n.*); утихнуть*, отбушевать* (*o бурных событиях*); a forradalom ~ott отбушевали революционные бури; haragja ~ott гнев его утих; 2. *vki mellett* *разг.* (*elszágulandani*) пронестись*, промчатся* вихрем; (*vhonnan*) умчаться*.

elvilég *нареч.* принципиально, в принципе.

elvi:nni [~sz, ~t, vigen el] 1. *vmiét* уносить/унести; (*járművön*) увозить/увезти; *vhová* относить/отнести куда; снести* куда разг.; (*járművön*) отвезти/отвезти

куда; *vmeggig* доносить/донести до чего; (*járművön*) довозить/доставить до чего; 2. *vkít* уводить/увести; (*járművön*) увозить/увезти; *vholá* отводить/отвести куда; (*járművön*) отвозить/отвезти куда; 3.: ~*nni* magával ③ брать/взять с собой; 4. (*elsodorni*) уносить/унести (о воде, ветре).

elvirágzani [~ik, ~ott, virágozson/virágozzék el] отцветать/отцвести.

elvirítani [~ott, virítson el] см. **elvirágzani**.

elvirulni [~t, viruljon el] см. **elvirágzani**.

elviselni [~t, viseljen el] 1. (*ruhát, cipőt*) изнашивать/износить, сносить/сносить (одежду, обувь); 2. (*bajt, szenvedést*) переносить/перенести, выносить/вынести, выдерживать/выдержать (испытания и т. п.); (*eltűrni*) стерпеть*; а *fájdalmat* ~*ni* вытерпеть* (или стерпеть*) боль ж.; mindent ~t он вынес всё.

elviselés [~e, ~t, ~] действие по гл. **elviselni** 2; а *megalázás* ~e *nyagon nehéz* переносить (или сносить, терпеть) унижения очень тяжело.

elviselhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невыносимый, нестерпимый; та ~ а *hőség* сегодня невыносимая жара; ~*né* való*n* становиться/стать невыносимым (или нестерпимым).

elviselhető [~t, ~ek; ~en] терпимый, сносный; *nehéz*en ~ трудно выносимый.

elviselt I прич. от **elviselni**; II прил. [~et; ~en] изношенный.

elvisz см. **elvinni**.

elvitatni [~ott, vitasson el] *vmít vkítől* отказывать/отказаться кому (в каких-л. качествах); nem lehet ~*ni* tőle, hogy okos нельзя отрицать, что он умен, ему нельзя отказать в уме; ezt nem lehet tőle ~*ni* ésto у него не отнимешь.

elvitathatatlan [~t, ~ok; ~ul] неоспоримый, бесспорный; ~ főlegу — бесспорное превосходство.

elvitel [~e, ~t, ~] 1. унесение, унос; отнесение; увод; увоз (ср. **elvinni**); 2. (*árúé*) доставка (товаров и т. п.).

elvitetni [~ett, vitessen el] погуд. от **elvinni**.

elvitörlázni [~ik, ~ott, vitorlázzon/vitorlázék el] 1. уходить/уйти, отплыть/отплыть (под парусами); *vholá* уплыть/уплыть куда (о парусном судне); 2. (*vmi mellett, vhol stb.*) проплыть/проплыть (под парусами) (мимо чего-л., где-л. и т. п.).

elvonni [~t, vonjon el] 1. *vmít vkítől* отнимать/отнять что у кого, лишать чего кого; ~*ni* а *szájától* а *falatot* ③ отказывать/отказаться себе в куске (чтобы отдать другому); 2. перен. отрывать/оторвать, отвлекать/отвлечать; а *munkájától* ~*ni* *vkít* отрывать/оторвать от работы кого; ~*ni* а *figyelmet* отвлекать/отвлечать внимание; 3. филос. абстрагировать*.*

elvonat [~a, ~at] 1. первые ряды мн. (м.); 2.: аз ~*ba* jutni (или *kerülni*) попадать/попасть в число лучших.

elvonalbeli [~t, ~ek] первоклассный, выдающийся.

elvonatkoztatni [~ott, vonatkoztatson el] 1. отделять/отделить, отрывать/оторвать (понятия, явления и т. п.); 2. филос. абстрагировать*.*

elvonókúra [~ja, ~t] мед. курс лечения от алкоголизма.

elvonsozni [~t, vonsozjon el] 1. утаскивать/утаскать; уволкивать/уволочь прост.; (*félre*) оттаскивать/оттаскать; *vmeggig* дотаскивать/дотаскать до чего; 2. (*bizonyos ideig, bizonyos távolságig*) протаскивать/протаскать (определённое время, на определённое расстояние); 3.: ~*ni* magát ③ с трудом дотаскаться* (куда-л.).

elvont I прич. от **elvonni**; II прил. [~at; ~an] отвлечённый, абстрактный; ~ fogalom абстрактное понятие; ~ szám мат. отвлечённое число.

elvontatni [~ott, vontasson el] буксировать/от-, отводить/отвести на буксире.

elvonulni [~t, vonuljon el] 1. (*eltávozni*) (медленно) удаляться/удалиться; (*sereg*) отходить/отойти (о войсках); 2. (*vmi mellett, vhol stb.*) проходить/пройти (мимо

чего-л., где-л.); *díszmenetben* ~*ni* проходить/пройти торжественным маршем; 3. перен. (*lelki szemei előtt*) проходить/пройти (перед мысленным взором); ~t előttem аз utóbbi évek minden jelentős eseménye перед моим мысленным взором прошлы все важные события последних лет; 4. (*eső, vihar; vész*) проходить/пройти (о дожде, грозе; тж. о беде); 5. *vholá* удаляться/удалиться куда (от мира).

elvöröszödni [~ik, ~ött, vöröszödjön/vöröszödjék el] краснеть/по-, заливаться/заливаться краской; főle tövéig ~ött она покраснела до ушей (или до корней волос).

elvtárs [~a, ~at] товарищ (идейный соратник, тж. в обращении); Szabó ~ товарищ Сабо.

elvtársi [~t, ~ak; ~an] товарищеский; ~ viszony товарищеские отношения; ~ üdvözléssel с товарищеским приветом (формула в письме).

elvtársias [~at; ~an] см. **elvtársi**.

elvtársiasan нареч. по-товарищески.

elvtársiaság [~a, ~ot, ~] товарищество, отношение товарищей (по борьбе и т. п.).

elvtársnő [~je, ~t] товарищ (о женщине; тж. в обращении); Nagy Mária ~t kérem а telefonhoz poprosyte, пожалуйста, к телефону товарища Марию Надь.

elvtelen [~t, ~ek; ~ül] беспринципный.

elvtelenség [~e, ~et, ~] беспринципность.

Elza [~ja, ~t] имя женск. Эльза.

elzalogosítani [~ott, zálogosítson el] закладывать/закладывать, отдавать/отдать в заклад.

elzárti [~t, zárjon el] 1. *vholá* запира́ть/запереть (что-л. куда-л.); ~*ni* а *pénzt* а *páncélszekrénybe* запира́ть/запереть деньги в несгораемый шкаф; *vmít vki előtt* ~*ni* запира́ть/запереть что от кого; 2. (*bebörtönözni*) заключать/заключить, сажать/посадить (в тюрьму); 3. (*nyílást*) закрывать/закрывать, закупоривать/закупорить (отверстие); 4. (*utcat stb.*) закрывать/закрывать (проход, проезд и т. д.), перегорживать/перегородить (улицу и т. п.); а *kijáratot* ~*ni* закрывать/закрывать выход; а *folyót* ~*ni* запруживать/запрудить реку; 5. (*kilátást*) загорживать/загородить, заслонять/заслонить (вид); 6. (*csapot, gázt*) закрывать/закрывать (газ, кран и т. п.); (*rádiót, televíziót*) выключать/выключить (радио и т. п.).

elzárás [~a, ~t, ~] 1. запирание; закупоривание; закрывание; выключение (ср. **elzárti**); 2. (*bebörtönzés*) заключение, арест.

elzárkózni [~ik, ~ott, zárkózzon/zárkózzék el] 1. (*viszszavonulni*) запира́ться/запереться, замыкаться/замкнуться; а *világtól* ~*ni* удалиться* от мира; 2. *vmi elől* (*kérések teljesítése előtt*) уклоняться/уклониться, уходить/уйти от чего; (*meghívás előtt*) отказываться/отказаться от чего; отклонять/отклонить (приглашение и т. п.).

elzárt I прич. от **elzárti**; II прил. [~at; ~an] закрытый, запёртый.

elzavarni [~t, zavarjon el] прогонять/прогнать.

elzokogni [~ott, zokogjon el] *vmít* рыдая, рассказывать/рассказывать, рыдая, повествовать* о чём.

elzúgni [~ott, zúgjon el] (*vmi mellett, vhol stb.*) с гóлом проноситься/пронестись (мимо чего-л., где-л. и т. п.— о самолёте и т. п.).

elzülleni [~ik, ~ött, zülljön/zülljék el] опускаться/опуститься (морально).

elzülleszteni [~ett, züllesszen el] приводить/привести к моральному падению.

elzsihadni [~t, zsihadjon el] неметь/ос, затекать/затекать (о конечностях); ~t а *lábam* у меня онемела (или затекла) нога.

elzsihasztani [~ott, zsihasszon el] отсиживать/отсидеть, отлеживать/отлежать (ногу).

elzsisodni [~ik, ~ott, zsisodjon/zsisodjék el] 1. (*bőr, haj*) становиться/стать жирным (о коже, волосах); (*hajról még*) засаливаться/засалиться (о волосах);

2. (szív) ожиреть* (о сердце); 3. *шутл.* (személy) разжиреть*.

emancipálni [~t, ~jon] эмансипировать*).

ember [~e, ~t, ~ek] 1. человек; európai ~ европеец; magyar ~ венгр; nagy ~ a) (magas) человек высокого роста; b) перен. великий человек; tapasztalt ~ опытный человек; a tettek ~e человек дёла; ~ek люди; az ~ek ezrei тысячи людей; egy ~ként как один человек; 2. чаще с притяж. оконч.: a vállalat ~ei сотрудники предприятия; elbocsátotta minden ~ét он уволил всех своих людей; 3. разг. (férfi) мужчина м.; 4. разг. (férfi) муж; 5. általános alanyként — в качестве субъекта в неопр.-личн. предложениях: az az gondolhatná... можно подумать, что...; az ~ azt nem gondolhatná... можно подумать...; ⑥ ~ a talpán! молодёц!; ~ére akadt он столкнулся с достойным противником; нашла коса на камень м.

emberábrázolás [~a, ~t] изображение человека.

emberáldozat [~a, ~ot] человеческая жертва.

emberanyag [~a, ~ot] воен. живая сила.

emberáradat [~a, ~ot] людской поток.

emberbarát [~ja, ~ot] филантроп, -ка.

emberbaráti [~t, ~ak; ~an] филантропический.

emberélet [~e, ~et] человеческая жизнь.

emberemlékezet [~e, ~et]: ~ óta с незапамятных времён, испокон веков.

emberevő [~je, ~t] людоед, -ка; каннибал.

emberfaj [~a, ~t, ~ok] 1. человеческий род; 2. (emberfajta) раса.

emberfeletti [~t, ~ek; ~en] сверхчеловеческий, нечеловеческий (об усилении).

emberfia [~t] разг. человек; miféle ~ ez? что это за личность?; ~et senki ~ решительно никто; itt senki ~ nincs здесь нет ни души, здесь никого нет.

emberföldrajz [~a, ~ot] антропогеография.

embergyűlölet [~e, ~et] человеконенавистничество; мизантропия книжн.

embergyűlölség I прил. [~t; ~en] человеконенавистнический; мизантропический книжн.; II суц. [~je, ~t] человеконенавистник, -ица; мизантроп, -ка книжн.

emberi [~t, ~ek; ~leg/~en] человеческий, принадлежащий человеку, свойственный человеку, Δ (ср. ember 1); ~ bánásmód человеческое обращение; ~ jogok права человека; ~ test человеческое тело; tévedni ~ dolog человеку свойственно ошибаться.

emberies [~et; ~en] человеческий, гуманный.

emberiség [~e, ~et] человечность, гуманность.

emberileg нареч. по-человечески; megtett mindent, ami ~ lehetséges он сделал всё, что в человеческих силах.

emberiség [~e, ~et] человечество.

emberismeret [~e, ~et] знание людей.

emberismerő [~je, ~t] знаток людей.

emberkerülés [~e, ~t, ~] нелюдимость, необщительность; мизантропия книжн.

emberkerülő I прил. [~t] нелюдимый, необщительный; II суц. [~je, ~t] нелюдим, -ка; мизантроп книжн.

embermagasságú [~t; ~an] в рост человека.

emberölés [~e, ~t, ~ek] юр. убийство; szándékos ~ предумышленное убийство.

emberöltő [~je, ~t] поколение, человеческий век.

emberpalánta [~ja, ~t] разг. малыш.

emberiség [~e, ~et, ~] человечность, гуманность; ⑥ a maga ~éből ③ сам, своими силами.

emberséges [~et; ~en] человеческий, гуманный; ~ bánásmód человеческое (или человеческое разг.) обращение.

emberszabású [~t, ~ak]: ~ tajom антропид, человекообразная обезьяна.

emberszamba: ~t nem számítanak за человека.

emberszeretet [~e, ~et] гуманность, человеколюбие.

embertan [~a, ~t] антропология.

embertani [~t, ~ak; ~lag] антропологический, Δ (ср. embertan).

embertárs [~a, ~at] человек, ближний; ő is ~ad он такой же человек, как ты.

embertelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (kegyetlen) бесчеловечный, жестокий; 2. (emberhez nem méltó) нечеловеческий; недостойный человека; ~ körülmenyek között él он живёт в нечеловеческих условиях.

embertelenség [~e, ~et] бесчеловечность.

embertömeg [~e, ~et] толпа, масса людей.

emberül нареч. достойно; ~ megállni a helyét ③ достойно постоять* за себя.

embervadászat [~a, ~ot] полит. охота на людей.

embléma [~ja, ~t] эмблема; kiadói ~ марка издательства.

embólia [~ja, ~t, ~] мед. эмболия.

embrió [~ja, ~t] зародыш, эмбрион.

eme мест. указ. нескл. уст. (vot) э́тот (э́та, э́то; э́ти).

emelni [~t, ~jen] 1. поднимать/поднять; kalapot ~pi приподнимать/приподнять шляпу (здороваясь); szájához ~pi ③ подносить/поднести к губам (или ко рту); magához ~pi a gyereket ③ брать/взять ребёнка на руки; rám ~te tekintetét он поднял глаза на меня; kezét ~pi vkire поднимать/поднять руку на кого; útésre ~pi a kezét ③ поднимать/поднять (или заносить/занести) руку для удара; 2. (fokozni, növelni) увеличивать/увеличить, повышать/повысить, поднимать/поднять; a fizetést ~pi увеличивать/увеличить (или прибавлять/прибавить) зарплату; kétszeresére ~pi utit повышать/повысить вдвое что; a lakosság életszínvonalát ~pi повышать/повысить жизненный уровень населения; tekintélyét ~pi vkinek поднимать/поднять авторитет кого; 3.: hatványa ~pi mat. возводить/возвести в степень ж.; 4. (létesíteni) сооружать/соорудить, воздвигать/воздвигнуть, возводить/возвести; emlékművet (или szobrot) ~pi vkinek воздвигать/воздвигнуть (или ставить/поставить) памятник кому; 5. перен.: szót ~pi vkinek/uminek az érdekében поднимать/поднять голос в защиту кого/чего; kifogást ~pi vki/umi ellen возражать/возразить против кого/чего; vádat ~pi vki ellen uti miatt возводить/возвести обвинение на кого в чём, выдвигать/выдвинуть против кого-либо обвинение в чём.

emelet [~e, ~et] 1. этаж; első ~ второй этаж; a második ~en lakom я живу на третьем этаже; 2. театр. ярус, балкон.

emeletes [~et; ~en] 1. двухэтажный; (több emeletes) многоэтажный; ~ autóbusz двухэтажный автобус; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ.) =этажный; tizennégy ~ пятнадцатизэтажный; ⑥ ~ ostobaság ужасная глупость.

emeletes [~et; ~en] с простыми числ. =этажный; egyemeletes двухэтажный; kétemeletes трёхэтажный.

emeleti [~t, ~ek] 1. расположенный на (вёрхнем) этаже (в противоположность нижнему этажу); (számnévi jelzővel — с порядк. числ.) расположенный на... этаже; ~ lakók жильцы с вёрхнего этажа; második ~ lakás квартира на третьем этаже; 2. театр. расположенный на ярусе (в противоположность партеру); (számnévi jelzővel — с порядк. числ.) расположенный на... ярусе; ~ ülések места на ярусах; első ~ páholy ложа первого яруса.

emeletráépítés [~e, ~t, ~ek] надстройка (одного) этажа.

emelgetni [~ett, emelgessen] поднимать (множественно).

emelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. подниматься/подняться; a repülőgép a levegőbe ~ik самолёт поднимается в воздух; lábujjhegyre ~pi приподниматься/приподняться на носки (или цыпочки); a víz szintje ~ett уровень воды повысился; 2. перен. увеличиваться/увеличиваться, повышаться/повыситься, подниматься/подняться; az árak ~nek цены повышаются; az életszínvo-

pal ~ik жизненный уровень повышается; 3. (*ház, hegy*) подниматься, возвышаться, выситься (о зданиях и т. п.); 4. (*rangban*) подниматься/подняться (по служебной лестнице); 5.: jogerőre ~ni юр. вступать/вступить в законную силу; szőlősga ~ni брать/взять слово.

emelkedés [~e, ~t, ~ek] I. подъем; увеличение, повышение (ср. emelkedni); a folyó vízének ~e подъем воды в реке; az életszínvonal ~e подъем (или повышение) жизненного уровня; a hőmérséklet ~e повышение температуры; hivatali rangban való ~e повышение в должности; 2. (*magaslat*) подъем; meredek ~e крутой подъем; 3.: jogerőre ~ юр. вступление в законную силу.

emelkedett I прич. от emelkedni; II прич. [~et; ~en] (stílus) высóкий (о стиле); (*hangulat*) приподнятый (о настроении).

emelkedő I прич. от emelkedni; II прич. [~t, ~(e)k; ~(e)n] поднимающийся, восходящий; ~ irányzat тенденция к повышению; III суц. [~je, ~t] подъем (догуги).

emellett нареч. (*ezenkívül*) к тому же, при этом, кроме того, помимо того.

emelő I прич. от emelni; II прич. [~t] подъемный; III суц. [~je, ~t] тех. рычаг.

emelőcsiga [~ja, ~t] подъемный блок, ворот.

emelődaru [~ja, ~t] подъемный кран.

emelőruđ [~úđja, ~udat] подъемная штанга, вага.

emelt I прич. от emelni; II [прил. [~et; ~en]: ~ fővel с поднятой головой; ~ hangon повышенным тоном (или голосом).

emeltyű [~je, ~t] тех. рычаг; рукоятка.

emelvény [~e, ~t, ~ek] возвышение, помост; (*szónoki, felvonulási*) трибуна; előadói ~ кафедра; győzelmi ~ спорт. пьедестал почёта; karmesteri ~ дирижёрский пульт; szópok ~ трибуна для оратора, ораторская трибуна.

émelyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] см. émelyegni.

émelyegni [~gett, ~egjen]: ~eg a gyomrom меня тошнит (или мутит).

émelygés [~e, ~t, ~ek] тошнота.

émelygős [~t, ~ek; ~en] см. émelyítő.

émelyíteni [~ett, ~sen] вызывать/вызвать тошноту.

émelyítő [~t, ~(e)k; ~(e)n] вызывающий тошноту, тошнотворный, приторный.

ementál [~ja, ~t] (*sajt*) швейцарский сыр (*сорт*).

emerre нареч. 1. («*hol?*» *kérdésre*) сюда, в эту сторону; 2. («*hol?*» *kérdésre*) здесь, на этой стороне.

emerről нареч. с этой стороны.

emészteni [~ett, emésszen] 1. переваривать (о желудке); a gyomor nehezen ~e желудок плохо переваривает пищу; 2. (*betegség*) точить, глотать, изнурять (о болезни); 3. *разе*. (*érzelem*) глотать, точить, снedaть; ~ a bánat тоска меня гложет; 4.: ~eni magát ③ терзаться, изводиться.

emésztés [~e, ~t, ~] пищеварение, переваривание пищи; elégtelen ~ несварение желудка.

emésztési [~t, ~ek] пищеварительный, Δ (ср. emésztés); ~ zavar расстройство пищеварения.

emésztetlen [~t, ~ek; ~ül] непереваренный.

emészthetetlen [~t, ~ek; ~ül] неудобоваримый.

emészthető [~t, ~(e)k; ~(e)n] (с нареч.): könnyen ~ удобоваримый; nehezen ~ неудобоваримый.

emésztő I прич. от emészteni; II прич. [~t; ~en] 1. пищеварительный; 2. (*kínzó*) мучительный, гложащий; 3. (*láng, szenvedély*) всепожирающий; ~ tűz всепожирающий огонь.

emésztődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. перевариваться/перевариться; 2. *перен*. изводиться.

emésztőgödör [~ge, ~göt] выгребная яма.

emésztőszerv [~e, ~et] чаще мн. органы мн. (м.) пищеварения, пищеварительный аппарат.

emez мест. указ. уст. этот (эта, это); ~t jobbnak tartottam я предпочёл это.

emlált нареч. из-за этого, по этой причине, поэтому.

emide сюда; ~ tedd положи сюда.

emigráció [~ja, ~t] эмиграция; ~ban élni жить в эмиграции.

emigrálni [~t, ~jon] эмигрировать(*).

emigráns I прич. [~t] эмигрантский; II суц. [~a, ~t, ~ok] эмигрант, -ка; politikai ~ политический эмигрант, политэмигрант.

emígy таким образом.

Emil [~je, ~t, ~ek] имя мужск. Эмиль (= Эмíль).

Emília [~ja, ~t] имя женск. Эмíлия.

emitt (от) здесь.

emlegetni [~ett, emlegessen] *vkít/vmit* вспоминать кого/что (в речи), (часть) говорить о ком/чём; sokat ~tünk téged мы часто вспоминали тебя, мы часто говорили о тебе.

emlék [~e, ~et] 1. (*visszaemlékezés*) воспоминание; kellemes ~ek приятные воспоминания; 2.: *vkinek/vminek az ~e* память ж. о ком/чём; *vkinek/vminek az ~ere* в память о ком/чём; 3.: ~be (или ~ül) adni дарить/по-на память; ~be kapni получать/получить на память; 4. (*építészeti, irodalmi stb.*) памятник (архитектуры, литературы и т. п.); ④ ~et állítani vkinek поставит* памятник кому-л.

emlék- 1. мемориальный, памяти (кого-л.); 2. (*emlékül írt*) памятный, на память ж.; emléksógok строки, написанные на память.

emlékbélyeg [~e, ~et] юбилейная марка.

emlékbeszéd [~e, ~et] (*vkiről*) речь, посвящённая памяти (кого-л.).

emlékérem [~me, ~met] памятная медаль.

emlékezní 1. [~ezik/~szik, ~ezett, ~ezték/~ezzen] *vkire/vmire* помнить кого/что, о ком/чём; (*visszaemlékezni*) вспоминать/вспомнить кого/что; úgy ~szem, hogy... мне помнится, что...; насколько я помню...; 2. [~ezik, ~ezett, ~ezték/~ezzen] *vkiről/vmiről* (*megemlékezni*) (с благодарностью) вспоминать/вспомнить о ком/чём.

emlékezés [~e, ~t, ~ek] (*vkire/vmire*) воспоминание (о ком/чём).

emlékezet [~e, ~et] память ж.; ~em szerint насколько я помню...; ~ébe vésni ③ запечатлевать/запечатлеть в памяти; ~ébe vésődni ③ запоминаться/запомниться; (ez) még élénken él ~emben это ещё свежо (или живо) в моей памяти; ~ben tartani держать в памяти; ~ből leírni записывать/записать по памяти.

emlékezetes [~et; ~en] памятный; (*felejtethetlen*) незабвенный.

emlékezőtehetség [~e, ~et] память ж. (способность запоминать); jó ~e van у него хорошая память.

emlékeztetni [~ett, emlékeztessen] 1. *vkít vmire* (*figyelmeztetni*) напоминать/напомнить кому о чём; 2. *vkít vkire/vmire* (*hasonlítani*) напоминать/напомнить кому кого/что (сходством).

emlékeztető I прич. от emlékeztetni; II прич. [~t, ~ek; ~n] служащий для напоминания; ~ feljegyzés запись ж. для памяти; III суц. [~je, ~t] напоминание, памятка.

emlékirat [~a, ~ot] 1. *полит.* меморандум; 2.: *лит.* ~ok мемуар[ы] мн. (P-ов), воспоминания мн. (с.).

emlékép [~e, ~et] психол. представление.

emlékkiállítás [~a, ~t, ~ok] юбилейная выставка.

-emlékkiállítás [~a, ~t, ~ok] выставка, посвящённая (кому-л.); Liszt-emlékkiállítás выставка, посвящённая Листу.

emlékkönyv [~e, ~et] альбом (для стихов, записей на память).

-emlékkönyv [~e, ~et] (юбилейный) сборник, посвящённый памяти (кого-л.); Petőfi-emlékkönyv сборник памяти Петефи.

emléklap [~ja, ~ot] 1. празднично оформленный лист для текстов поздравлений, обязательств и т. д. (выполненный от руки или типографским способом); 2. (*oklevél*) памятная грамота.

emlékmű [~ve, ~vet] паметник, монумент; hősi ~ паметник герою (героям).

emléksorok [~ai, ~okat] *мн.* паметные строки *мн.* (ж.).

emlékszik *см.* emlékezni.

emléktábla [~ja, ~t] мемориальная доска.

emléktárgy [~a, ~at] паметный подарок, сувенир.

emlékünnepele [~e, ~t, ~ek] юбилейное торжество, торжество по случаю годовщины (кого-л., чего-л.).

említeni [~ett, ~sen] *ukit/umit* упоминать/упомянуть кого/что, о ком/чём.

említés [~e, ~t, ~ek] упоминание; ~ге méltó достойный упоминания.

említett I *прич.* от említeni; fentebb ~ вышеупомянутый; II *прил.* [~et; ~en] упомянутый, указанный; az ~ személyek упомянутые лица.

emlő [~je, ~t] I. грудь *ж.* (женская); 2.: *utinek* az ~jén nevelkedni *книжн.* с детства (с юности) впитывать/впитать в себя что, вырасти* в атмосфере чего; a tudomány ~in nőtt fel он вырос в атмосфере науки.

emlős [~e, ~t, ~ök]: az ~ök *зоол.* (Mammalia) млекопитающие *мн.* (с.).

Emma [~ja, ~t] *имя женск.* Эмма.

emóció [~ja, ~t] эмоция.

emocionális [~at; ~an] эмоциональный.

emögött *нареч.* за этим; mi rejlik ~? что за этим кроется?

empirikus [~at; ~an] опытный, эмпирический.

empirikokritizmus [~a, ~t, ~] *филос.* эмпириокритицизм.

én I *мест. личн.* 1. [engem] я; ~ magam я сам; te meg ~ мы с тобой; ki az? — Én vagyok Кто там? — Это я; 2. (birtokos jelzőként — в *притяж. конструкциях употреб.*, если логическое ударение падает на *мест.*) мой (моя, моё); мой; az ~ anyám моя мать; ez az ~ dolgom это моё дело; ezek az ~ könyveim, nem a tiedé это мои книги, а не твои; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (*vkinek* az énjé) *чьё-л.* я с *нескл.*; a második ~em моё второе я; megmutatta valódi ~jét он показал своё подлинное лицо.

«еп см. «п.

énalám = alám (*см.* alá II).

énalattam = alattam (*см.* alatt II).

énalólam = alólam (*см.* alól II).

énáltalam = általam (*см.* által II).

énbelém = belém (*см.* belé).

énbelőlem = belőlem (*см.* belőle).

énbennem = bennem (*см.* benne).

enciklopédia [~ja, ~t] энциклопедия.

enciklopédikus [~at; ~an] энциклопедический; ~ szó-tár энциклопедический словарь.

Endre [~je, ~t] *имя мужск.* Эндре (≅ Андрей).

ének [~e, ~et] I. (*éneklés*) пение; a madarak ~e пение птиц; 2. *церк.* песнопение; псалом; хорал; egyházi ~ церковное песнопение; gregorián ~ григорианский хорал; 3. (*dal*) песня; песнь *ж. уст.*; 4. *лит.* песнь *ж.* (*жанр; тж. часть поэмы*); (*históriás ének*) слово, былина.

énekbeszéd [~je, ~et] *муз.* речитатив.

énekegyüttes [~e, ~t, ~ek] вокальный ансамбль, хоровой ансамбль, хоровой коллектив.

énekelni [~t, ~jen] I. петь/с; (*bizonyos ideig*) пропеть* (*определённое время*); ~ve а) распевая песни; б) (*beszélni, olvasni*) нараспев; 2. (*madár*) петь (о птицах).

énekeltetni [~ett, énekelgessen] петь, напевать (*вре-мя от времени*).

énekeltető [~t, ~ek; ~en] удобный для пения, легко воспроизводимый голосом.

énekes I *прил.* [~et] 1.: ~ bohózat музыкальный водевиль; ~ vígjáték музыкальная комедия; 2. (*madár*) певчий (о птицах); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] певец; (*kar-énekes*) хорист.

énekeskönyv [~e, ~et] I. сборник песен; песенник; 2. (*egyházi*) сборник церковных песнопений, сборник псалмов.

énekesmadár [~ara, ~arat] певчая птица.

énekesnő [~je, ~t] певица; (*karénekesnő*) хористка.

énekhang [~ja, ~ot] певческий голос; szép ~ja van у него красивый голос, он хорошо поёт.

énekiskola [~ja, ~t] школа пения.

énekkar [~a, ~t, ~ok] хор.

énekkar [~t, ~ak; ~lag] хоровой; ~ hangverseny хоровой концерт.

éneklés [~e, ~t, ~ek] пение; gyakorolni magát az ~ben ③ упражняться в пении.

éneklő I *прич.* от énekelni; II *прил.* [~t; ~en] 1. поющий; 2. (*madárról*) певчий (о птице); 3.: ~ hangon olvasni читать нараспев; III [~je, ~t]; az ~k *зоол.* (*Passeriformes*) певчие птицы *мн.* (ж.).

énekóra [~ja, ~t] урок пения.

énekpróba [~ja, ~t] I. (*énekkari próba*) спевка; 2. (*hangpróba*) проба голоса.

énekszó [~ava, ~ót] пение, песни *мн.* (ж.); ~óval с пением, с песнями.

énektanár [~a, ~t, ~ok] учитель *м.* пения.

énektanárnő [~je, ~t] учительница пения.

énektanítás [~a, ~t, ~ok] преподавание пения.

énelém = élém (*см.* elé II).

énelkül *нареч.* без этого.

énellemem = ellenem (*см.* ellen II).

énelőlem = előlem (*см.* elől II).

énelőttem = előttem (*см.* előtt II).

énerettem *см.* énérttem.

energetika [~ja, ~t, ~] энергетика.

energia [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* энергия; az ~ megmaradásának elve *физ.* закон сохранения энергии; sok ~ van benne у него много энергии; sok ~t fordítani *utíre* затрачивать/затратить много энергии на что.

energia-Δ (*ср.* energia), энерго-.

energiaellátás [~a, ~t, ~ok] снабжение энергией, энергоснабжение.

energiafogyasztás [~a, ~t, ~ok] потребление энергии.

energiaforrás [~a, ~t, ~ok] источник энергии; ~ok источники энергии, энергоресурсы *мн.* (м.).

energiagazdálkodás [~a, ~t, ~] энергетическое хозяйство.

energikus [~at; ~an] энергичный.

énérttem = értem (*см.* érte II).

enervált [~at; ~an] со слабыми нервами, слабонервный.

énelém = felém (*см.* felé II).

énelőlem = felőlem (*см.* felől II).

énelőfőlem = főlem (*см.* fölél II).

énelőtőtem = fölöttem (*см.* fölött II).

engedni [~ett, ~jen] I. *hová, vmi*be (*ereszteni*) пускать/пустить (*воду, газ и т. п.*); vizez ~ni пускать/пустить воду; vizez ~ni a kádba напускать/напустить воду в ванну; 2. *hová* пускать куда; (*szabadon*) выпускать/выпустить, отпускать/отпустить (*на волю*); (*lefelé*) спускать/спустить, опускать/опустить (*на верёвке*); *ukit útjára* ~ni опускать/отпустить в дорогу кого; levegőbe ~ni a sárgányt запускать/запустить воздушного змея; moziba ~ni a gyereket отпущать/отпустить ребёнка в кино; szabadjára ~ni *umit* давать/дать волю чему; 3. (*megengedni*) давать/дать, разрешать/разрешить, позволять/позволить (+*инф.*); nem ~ték szóhoz jutni ему не давали (не дали) рта раскрыть, а körülmenyek nem ~ik, hogy... обстоятельство не позволяют (+*инф.*); 4. *utennyi*t (*alkuban*) уступать/уступить, скидывать/скинуть сколько (*при торге*); nem ~ek egy fillért sem я не уступлю ни филлера; 5. (*tárgy fizikai erőnek*) поддаваться/поддаться (о *твёрдом материале*) при обработке, воздействию; az ajtó ~ett a nyomásnak дверь поддалась под напором, дверь не выдержала напора;

6. (*fagyos talaj*) оттаивать/оттаять (о почве и т. п.); 7. (*útiban stb.*) уступать/уступить, сдаваться/сдаться (в споре и т. п.); hosszú ellenállás után végre ~ett он долго сопротивлялся, но в конце концов уступил (или сдался); egy tarodtat sem ~ni не отступать/отступать ни на шаг; 8. *utinek* уступать/уступить, поддаваться/поддаться чему; ~ni a csábitásnak поддаваться/поддаться соблазну; az erőszaknak ~ni уступать/уступить силе; *uki érveinek* ~ni уступать/уступить доводам кого; 9. *utiből (alkuban)* сбавлять/сбавить, скидывать/скинуть (цену), уступать/уступить (в цене); 10. *utiből* перен. уступать/уступить, идти/пойти на уступки; nem ~ az elveiből он не поступает своими принципами; → nem ~ni a negyvennyolc-ből стойко стоять на своём, держаться прежних требований; az okosabb ~ уступает более умный, уступает тот, кто умнее.

engedékely [~t, ~ek; ~en] уступчивый, податливый. **engedeljem** [~me, ~met] позволение; ~met kérek разрешите, пожалуйста (при обращении); szíves ~mével с Вашего позволения (или разрешения).

engedelmes [~et; ~en] послушный, покорный **engedelmeskedni** [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkinek/vminek* слушаться/по= кого/чего, подчиняться/подчиниться кому/чему, повиноваться* кому/чему; a szülőknek ~ni слушаться родителей; vakon ~ni слепо повиноваться.

engedelmesség [~e, ~et, ~] послушание, повиновение; megtagadni az ~et выходить/выйти из повиновения, отказываться/отказаться повиноваться.

engedély [~e, ~t, ~ek] 1. (*megengedés*) разрешение, позволение; ~t adni давать/дать разрешение; ~t kérni *vmire* просить/по= разрешения на что; 2. (*irat*) разрешение (документ); belépési ~ разрешение на вход, пропуск; beutazási/kiutazási ~ разрешение на въезд/выезд; utazási ~ разрешение на отъезд.

engedélyezni [~ett, ~zen] разрешать/разрешить, выдавать/выдать разрешение; *vmely* könyv nyomását ~ni разрешать/разрешить книгу к печати.

engedélyezés [~e, ~t, ~ek] разрешение.

engedetlen [~t, ~ek; ~ül] непослушный; непокорный. **engedetlennedni** [~ik, ~ett, ~jék/~jen] не слушаться/по=, не повиноваться*.

engedetlenség [~e, ~et] непослушание, неповиновение; непокорность.

engedmény [~e, ~t, ~ek] 1. уступка; (*kompromisszum*) компромисс; ~eket kicsikarni *vkitől* заставить* уступить кого, вырвать* уступку у кого; 2. (*árengedmény*) скидка (с цены), уступка (в цене); (*kedvezmény*) льгота; öt százalékos ~ скидка на пять процентов.

engem см. én; ami ~illet что касается меня...

engesztelni [~t, ~jen] смягчать/смягчить кого, умиловать*, заставлять/заставить сменить гнев на милость.

engesztelés [~e, ~t, ~ek] 1. смягчение; 2. рел. искупление.

engesztelhetetlen [~t, ~ek; ~ül] ярый, непримиримый.

engesztelő [~t, ~ek; ~en] 1. примирительный; 2. рел. искупительный; ~áldozat искупительная жертва.

engesztelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jöp] смягчаться/смягчиться, оттаивать/оттаять, сменять/сменить гнев на милость; отходить/отойти разг.; könpuen ~ik он отходчив.

engesztelődés [~e, ~t, ~ek] действие по гл. engesztelődni; ~e jeléül kezét nyújtott он протянул руку в знак прощения.

énhelyetem = helyettem (см. helyett II).

énhozzám = hozzám (см. hozzá II).

énirántam = irántam (см. iránt II).

énkívülem = kívülem (см. kívül III).

énkörém = körém (см. köré II).

énkörülöttem = körülöttem (см. körül II).

éinköztem = köztem (см. közt II).

énmellém = mellém (см. mellé II).

énmellettem = mellettem (см. mellett II).

énmellőlem = mellőlem (см. mellől II).

énmiattam = miattam (см. miatt II).

énmögém = mögém (см. mögé II).

énmögöttem = mögöttem (см. mögött II).

énmögülem = mögülem (см. mögül II).

énnálam = nálam (см. nála I).

ennek (из ez + nek) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. -nak, -nek I) этому (этой, этому); (*őnnálban*) ему (ей); ~ a fiúnak этому мальчику; не higgy ~ az embernek не верь этому человеку; 2. *birtokos szerkezetekben* — в притяж. констр. (ср. -nak, -nek 2): a) этого (этой, этого); ~ a fiúnak a könyve книга этого мальчика; b) у этого (этой, этого); ~ az asszonynak két gyereke van у этой женщины двое детей; II *mint vonat* — как упр. (ср. -nak, -nek 7); ~ a fának támaszkodtam neki я прислонился к этому дереву; ~ nem szabad többé megtörténnie это не должно повторяться; ~ már öt éve это случилось (или произошло) пять лет тому назад.

énnekem = nekem (см. neki I).

ennél (из ez + nél) мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. -nál, -nél I) у этого (этой, этого); ~a háznál у (или около) этого дома; ~ az embernél у этого человека; melyik szatnálál ülsz? — Ennél у какого стола ты сидишь? — У этого; 2. (*összehasonlításban* — со сравн. ст.; ср. -nál, -nél 2) этого (этой, этого); az a kép jobb ~ ta картина лучше этой; az a fiú magasabb ~ a fiúnál тот мальчик выше этого мальчика; ~ többet больше этого.

ennélfogva 1. ввиду этого, в силу этого, вследствие этого, поэтому; 2. (*tehát*) следовательно, итак.

énnélkülem = nélkülem (см. nélkül II).

enni [eszem, eszel, eszik, eszünk, evett, ette, egyen, edd, ehel, enne, evő, ével] 1. есть/по=; (*másokat udvariasan kínálva; gyermekekhez szólva*) кушать/по=; szeret jól (или jókat) ~ on любит хорошо поесть; egyen, kérem! (или tessék ~!) кушайте, пожалуйста!; egy-két falatot ~ немного поесть*, перекусить*; a kelletnél többet ~ переедать/переесть*; egy kis levest ~ поесть* супу, съесть* немного супу; ~ adni a) (*gyermeknek stb.*) кормить/по= (ребёнка); b) (*megvendégelni*) угощать/угостить (гостя); betegre ~ magát *vmivel* ③ объедаться/объесться чем, чего; 2. перен. есть, съедать; a gozsa eszi a vasat ржавчина ест железо; esz a méreg menyá дүшит злоба; ④ ez a gyerek szinte eszi a ruhát одежда горит на этом ребёнке; eszik ezt, vagy isszák? ищут. что это такое? с чем это едят?; azt sem tudja, hogy eszik-e vagy isszák он не имеем об этом ни малейшего представления; → aki nem dolgozik, ne is egyék кто не работает, тот не ест.

ennivaló¹ прил. [~t, ~ak; ~an] привлекательный, очаровательный.

ennivaló² суц. [~ja, ~t] пища, еда; съестное, съестные припасы мн. (м.); nincs ~nk у нас нет еды, нам нечего есть.

énrajtam = rajtam (см. rajta II).

énrám = ráм (см. rá II).

énrólam = rólam (см. róla II).

énszerintem = szerintem (см. szerint II).

éntőlem = tőlem (см. tőle II).

énutánam = utánam (см. után II).

énvégettem = végettem (см. végett II).

énvelem = velem (см. vele II).

enyéim [~et] мест. притяж. (мк. в самот. употр.) 1. мой; (*ha a birtokos azonos az alannyal*) свой; ezek a könyvek az ~éti könyg мой; kinek a holmijait viszed? — Az enyéimét чьи вещи ты уносишь? — Свой (или мой); 2. в знач. суц.: az ~ мой, родные, близкие; az ~ most jól vannak у моих сейчас всё в порядке.

enyeljegni [~gett, ~egjen] заигрывать, любезничать.

enyelgés [~e, ~t, ~ek] зайгрывание, любезничанье.
enyém [~et] мест. притяж. (тк. в самост. употр.) мой; (ha a birtokos azonos az alannyal) свой; ez a könyv az ~ étra книга моя; kinek a könyvét vetted el? — Az ~et чью книгу ты взял? — Свою (или мою).

enyészni [~(ik), ~ett, enyészten] см. elenyészni.

enyészet [~e, ~et] тление, разложение.

enyhe [~t; ~n] 1. (idő) мягкий, тёплый, умеренный (о климате и т. п.); ~ szellő лёгкий ветерок; ~ tél мягкая зима; 2. (nem súlyos) лёгкий (о заболевании и т. п.); ~ fejfájás лёгкая головная боль; ~ hőemelkedés небольшая повышенная температура; ~ rosszullét лёгкий обморок; 3. (nem szigorú) мягкий, лёгкий (об осуждении и т. п.); ~ büntetés лёгкое наказание; ~n szólva мягко выражаться.

enyihíteni [~ett, ~sen] 1. (fájdalmat, szenvedést) облегчать/облегчить, уменьшать/уменьшить (боль, страдания); 2. (éhséget, szomjat) утолять/утолить (голод, жажду); 3. (büntetést) смягчать/смягчить (наказание).
enyihítés [~e, ~t, ~ek] облегчение; утолнение; смягчение (ср. enyhíteni).

enyihítő I прил. от enyhíteni; II прил. [~t, ~ek; ~en/~leg] смягчающий, облегчающий, успокаивающий; ~ körülmény юр. смягчающее (вину) обстоятельство.

enyihülni [~t, ~jön] 1. (utínek a foka, ereje) уменьшаться/уменьшиться (о степени проявления чего-л.); ~ a hideg морозы мн. (м.) отпустили; ~ a hőség жара спадает; ~ az idő становится теплее; ~ a munkanélküliség безработица становится менее острой, безработица уменьшается; 2. (éhség, szomjúság) утоляться/утолиться; 3. (fájdalom, szenvedés) облегчаться/облегчиться, успокаиваться/успокоиться, ослабевать/ослабеть (о боли, страданиях).

enyihülés [~e, ~t, ~ek] облегчение, успокоение; ослабление, смягчение; уменьшение (ср. enyhülni); a válság ~e ослабление кризиса.

ennyi мест. указ. (употр. в знач. отп. и самостоятельно) столько, такое количество (при указании на ранее названное); ~ az ára такая его цена; ~ ember! сколько народу!; kétszer ~ в два раза больше (чем ранее указанное количество); ~ nem elég этого количества недостаточно; ~be került, se többbe, se kevesebbe это стоило ровно столько, ни больше ни меньше; ~ből is lehet következtetni на основании этого уже можно делать выводы; hol voltál ~ ideig? где ты был столько времени?; ☉ ~ az egész! вот и всё, только и всего!.

ennyiben так, в таком состоянии (как сказано ранее); ~ magadt a dolog на этом деле и кончилось.

ennyien столько, такое количество (людей, народу) (сколько названо или видно); csak ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) всего столько; ~ voltunk tegnap is вчера нас было столько же.

ennyiféle I прил. [~t] столько разных..., столько разного...; II сущ. [~je, ~t] столько всего (о делах, книгах и т. п.).

ennyire 1. (térben) на таком расстоянии (как ранее названо или показано); ~ lehetett időnk он находился от нас приблизительно вот на таком расстоянии; 2. (ilyen mértékben) настолько, в такой степени (как ранее сказано); ~ jól állsz a munkáddal? у тебя настолько хороший дела с работой?; ☉ ~ jutottunk?! вот до чего мы дошли!

ennyiszert столько раз (сколько указано ранее).

enny [~e, ~et] клей.

enyves [~et; ~en] 1. (enyvel kevert) клеевой; ~ festék клеевая краска; 2. (enyvezett) смазанный клеем; (enyvel beszenyezett) испачканный клеем, в клее.

enyveskező [~t, ~ek; ~en] разг. нечистый на руку, enyvezni [~ett, ~zen] смазывать клеем.

ép [~et; ~en] 1. целый (неповреждённый); ~ csésze целая чашка; földrengés után egyetlen ~ ház sem maradt az egész városban после землетрясения в городе

не осталось ни одного целого дома; az áruszállítmány ~en érkezett meg партия товара прибыла в полной сохранности; ~ bõrrel megmenekülni a veszedelemből перен. избежав опасности, остаться целым и невредимым; 2. (egészséges) целый, здоровый; ~ fogak целые (или здоровые) зубы; ~ elmével ③ находясь в здравом уме (и твёрдой памяти); 3. перен. нормальный, законченный; nincs egy ~ gondolata у него нет ни одной здоровой мысли; → ~ testben ~ lélek в здоровом теле здоровый дух.

epe [~je, ~t, ~] жёлчь ж.; ☉ előtötte az ~ egó охватило бешенство; nem minden ~ nélkül не без яда.

epébaj [~a, ~t, ~ok] мед. заболевание жёлчного пузыря.

epébajos [~at; ~an] мед. страдающий болезнью жёлчного пузыря.

epedni [~t, ~jen] 1. vmiért, vmi után жажда чего (питья, еды); 2. vki/vmi után тосковать по кому/чему; ~ve várni томиться в ожидании.

epégőrcs [~e, ~öt] мед. жёлчные колики мн. (ж.).

epéhólyag [~ja, ~ot] анат. жёлчный пузырь.

epelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] см. epedni.

epekedés [~e, ~t, ~ek] томление, тоска.

epékő [~öve, ~övet] мед. камни мн. (м.) в жёлчном пузыре.

épméjű [~t, ~ek; ~en] нормальный, со здоровым рассудком; ő ~ он в здравом уме.

éper нареч. (épségben) в целости, в неповреждённом состоянии; minden ~ magadt всё осталось в целости.

eper [~re, ~ret] бот. 1. (szeder) туютовая ягода; 2. (földi eper) (лесная) земляника; 3. (kerti eper) садовая земляника; клубника.

eperdzsem [~je, ~et] клубничное варенье, клубничный джем.

eperfa [~ja, ~t] бот. (Morus) туютовое дерево, шелковица.

epés [~et; ~en] 1. жёлчный; 2. перен. жёлчный, язвительный, ядовитый; ~ megjegyzés ядовитое замечание.

epeszteti [~ett, epesszen] книжн. 1. (éhség, szomjúság) томить (о голоде, жажде); 2. (érzés, gondolat) мучить, снестать; bánat ~i góré её снестает; 3.: ~eni magát ③ мучиться, терзаться, изводить, изводить себя.

épszű [~t, ~ek; ~en] см. épméjű.

epigon [~ja, ~t, ~ok] эпигон.

epigramma [~ja, ~t] эпиграмма.

epika [~ja, ~t] эпика, эпическая поэзия.

epikai [~t, ~ak; ~lag] эпический.

epikus I прил. [~at; ~an] эпический; II сущ. [~a, ~t, ~ok] эпик (писатель).

epilepszia [~ja, ~t, ~] мед. эпилепсия.

epileptikus мед. I прил. [~at; ~an] эпилептический; II сущ. [~a, ~at] больной, -ая эпилепсией; эпилептик разг.

epilógus [~a, ~t, ~ok] эпилóg.

épiteni [~ett, ~sen] 1. строить/по-, сооружать/соорудить; (emelni) возводить/возвести; (csatornát, alagutat stb.) прокладывать/проложить (канал, туннель и т. п.); gátat ~eni строить/по- (или возводить/возвести) плотину; házat ~eni строить/по- дом; utat ~eni строить/по- (или прокладывать/проложить) дорогу; a szocializmust ~eni перен. строить/по- социализм; 2. utíre перен. (alagozni) строить/по-, основывать на чём (доказательстве и т. п.); ☉ homokra ~eni строить/по- на песке; lehet rá ~eni на него можно положиться.

épités [~e, ~t, ~] I. постройка, строительство, сооружение; (falé) возведение; lakóházak ~e строительство жилых домов, жилищное строительство; 2. (épitkezés) строительство, стройка; ~en dolgozni работать на стройке; 3. перен. строительство, построение; a szocializmus ~e построение социализма.

épitési [~t, ~ek; ~leg] строительный; ~ engedély разрешение на строительство; ~ terv строительный проект.

építészügy [~e, ~et] строительное дело.
építészvezető [~je, ~t] начальник строительства.
építész [~e, ~t, ~ek] 1. (*mérnök*) инженер-строитель м.; 2. (*művész*) архитектор; зодчий *высок*.
építészet [~e, ~et, —] архитектура.
építészeti [~t, ~ek; ~leg] архитектурный.
építészmérnök [~e, ~öt] инженер-строитель м.
építkezés [~e, ~t, ~ek] стройка, строительство.
építkezési [~t, ~ek; ~leg] строительный; ~ engedély разрешение на строительство; ~ jog право застройки.
építkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] стробиться, вести строительство.
épitmény [~e, ~t, ~ek] строение, постройка.
épitő I *прич. от építeni*; II *прил.* [~t; ~en] (*kritika*) конструктивный; ~ javaslat конструктивное предложение; III *сущ.* [~je, ~t] строитель м.
épitő строительный, строй-
épitőanyag [~a, ~ot] строительный материал; ~ok строительные материалы, стройматериалы.
épitőipar [~a, ~t, —] строительная промышленность; строительное дело.
épitőipari [~t, ~ak; ~lag] строительный; ~ munkás строительный рабочий; ~ vállalat строительное предприятие.
épitőkocka [~ja, ~t] (*játék*) кубики мн. (*для игры*); (*egy darab*) кубик.
épitőmester [~e, ~t, ~ek] мастер-каменщик.
épitőmunka [~ja, ~t] 1. строительные работы мн. (ж.); 2. *перен.* строительство; *békés* ~ мирное строительство.
épitőmunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-строитель м., строительный рабочий.
épitőművész [~e, ~t, ~ek] архитектор; зодчий *высок*.
épitőművészet [~e, ~et, —] строительное искусство, архитектура; зодчество *высок*.
épitőtető [~je, ~t] застройщик, -ица.
épitód [~ja, ~ot] эпизод.
épitőláb [~at] 1. здоровый, невредимый (о людях); (*tárgyról*) целый, неповреждённый (о предметах); 2. *перен.* (*gondolat*) здравый, дельный (о мыслях).
éposz [~a, ~t, ~ok] эпос.
épp нареч. см. **éppen**.
éppakkora *прил.* [~t] (точно) такой же, такой же величины, такого же размера.
éppannyi столько же; ~ idő alatt за столько же времени.
éppen 1. как раз; именно; ~ az a baj в том-то и беда; ~ ezt akartam mondani именно (или как раз) это я и хотел сказать; ~ befejeztem a levelet, amikor... я как раз кончил писать письмо, когда...; ~ itt az ideje сейчас как раз (самое) время (что-л. делать); ~ jókor как раз вовремя (или кстати); ~ öngye van szükségem мне нужен именно вы, как раз вы мне и нужны; 2. (*politosan*) как раз, ровно; ~ annyi, amennyi kell как раз (или ровно) столько, сколько нужно; ~ száz forint ровно сто фантиков; 3. (*csupán*) всего (навсего), лишь, только; ~ csak annyi maradt, amennyire feltétlenül szükség van остальное лишь столько, сколько необходимо; 4.: ~ hogy... едва, еле-еле, только-только; ~ hogy elég edvá (или только-только) хватает; ~ hogy elfertünk ott mi edvá там поместились; 5. (*végeredményben*) собственно говоря, если уж на то пошло; írni ~ írhatok neki... если уж на то пошло, написать я ему могу...; látni ~ láttam... видеть-то я его видел...; 6.: ha ~ если случайно, если так случится, если окажется; ha ~ nem lennék otthon... если окажется, что меня нет дома...; если случайно меня не будет дома; 7.: nem ~ a) (*nem valami*) не слышном; не бог весть; nem ~ szép lány ne бог весть какая красавица, красавицей её не назывешь; b) (*nem egészen*) не совсем; ez bizony nem ~ őgöm это не такая уж радость; nem ~ ezt mondta, de... он сказал не совсем то, но...

éppenséggel *сущ. частица* совсём; ~ nem совсём не(т), вовсе не(т); ~ semmit sem ért belőle он ровно (или ровно) (счётом) ничего в этом не понимает.
éppigy (точно) так же, (точно) таким же образом.
éppilyen [~et/~nt, ~enek] такой же (самый).
éppolyan [~at/~ant, ~anok] такой же, точно такой.
éppúgy точно так же.
épség [~e, ~et, —] 1. целостность ж., невредимость, неповреждённость; (*gépré, szerkezeté*) исправность; teljes ~ben в полной целостности и сохранности; mindnyájan ~ben maradtak? все ли целы?; 2. (*területé*) целостность (*terreparium*); az ország területi ~e территориальная целостность государства.
épülni [~t, ~jön] 1. стробиться/по-, сооружаться; (*felépülni*) возводиться; прокладываться, új híd ~ a folyón на реке сооружается новый мост; új városok ~nek строятся новые города; 2. *перен.* (*fejldődni*) стробиться, развиваться, крепнуть; ~ az ország страна развивается (и крепнет); 3. *utire peren.* стробиться, основываться, базироваться на чём; 4. (*egészségileg*) поправляться, выздоравливать; 5. *utim (okulni)* извлекать/извлечь для себя много поучительного (интересного и т. д.) из чего; ezen az előadáson semmit sem ~tem из этой лекции я не извлек ничего полезного для себя, эта лекция мне ничего не дала.
épület [~e, ~et] здание; (*épitmény*) постройка; ideiglenes ~ непостоянная постройка; új ~ новое здание, новостройка; ~et emelni сооружать/соорудить здание.
épületelelem [~e, ~et] элемент здания.
épületfa [~ja, ~t] строевой лес.
épületkő [~öve, ~övet] строительный камень.
épületlakatos [~a, ~t, ~ok] *стр.* слесарь м.-монтажник.
épületszárny [~a, ~at] крыло, флигель м. (*здания*).
épülettömb [~je, ~öt] жилой массив.
épülőfélben: ~ lenni находиться в стадии строительства, стробиться.
érni¹ [~t, ~jen] 1. *mit* касаться/коснуться чего; a csónak partot ~t лодка коснулась берега, лодка причалила к берегу; a repülőgépek szerencsésen földet ~t самолёт благополучно приземлился; 2. *vkít/vmit (ütés, lövés stb.)* приходиться/прийтись куда (об ударе, выстреле и т. п.); (*lövédék stb.*) попадать/попасть, угождать* в кого, куда (о пуле, брошенном камне и т. п.); fején ~te a lövés выстрел пришёлся ему в голову; szívlovés ~te пұля попала ему в сердце; 3. *vmit (horzsolni, súrolni)* задевать/задеть что (о чём-л.); a vállát ~te a kő камень задел его плечо; 4. *vhoová (megérkezni)* достигать/достигнуть чего, добираться/добраться до чего; este ~tünk a városba до города мы добрались вечером, в город мы приехали вечером; 5. *vmeddig (vmi)* доставать, доходить до чего (по величине, высоте); bo-kaig ~ a sár грязь доходит до шкелоток; a víz nyakig ~ вода достаёт (или доходит) до шен; vállig ~ a haja её волосы достаёт до плеч; 6. *vmeddig (olvásiban, beszélésben stb.)* доходить/дойти (до какого-л. места в чтении, рассказе); 7. *vkíhez/vmihez (vmi)* касаться чего; соприкасаться с чем; az asztal a falhoz ~ стол касается стены; 8. *vkíhez/vmihez (vmitel)* дотрагиваться/дотронуться до кого/чего (чем), касаться кого/чего (чем), прикасаться/прикоснуться, притрагиваться/притронуться к кому/чему (чем); (*véletlenül*) задевать/задеть кого/что, коснуться* кого/чего (случайно); alig ~tem hozzá я едва дотронулся до него; piszkos kezével hozzám ~t он задел меня грязной рукой; 9. *vmin (rajtakapni)* уличить* в чём, поймать* на чём; захватывать/захватить, заставать/застать (с поличным); hazugságon ~ni vkít уличить* во лжи кого, поймать* на лжи кого; tetten ~ni vkít заставать/застать (или застигать/застыгнуть и застичь) на месте преступления кого; 10. *vhol (utolérni)* заставать/застать где; nagyon siettem, hogy még itt ~jelek я очень спешил, чтобы застать тебя здесь; 11. (*természe-*

ti jelenség stb.) заставать/застать, достигать/достигнуть (*о буре, ночи и т. п.*); útközben ~te ёket а vihar в пути их застигла буре; váratlanul ~te а hír извёстие застало его неожиданно (*или* врасплёх); 12. *vkít (baleset, csapás)* постигать/постигнуть кого, случаться/случиться с кем; baleset ~te (õt) с ним произошёл несчастный случай; nagy bánat ~t (engem) меня постигло большое горе; nagy szerencse ~t bennünkк нам привалило большое счастье; 13. *vmít vmivel (elérni)* достигать/достигнуть, добиваться/добиться чего кем; mit ~sz vele? и чего ты этим достигнешь (*или* добьёшься)?, кака́я тебе в этом польза?; ④ véget ~ni подходить/подойти к концу, заканчиваться/закончиться; → lassan járj, tovább ~sz тише едешь — дальше будешь.

égni² [~t, ~jen] *utenni*, *vmít* стоить сколько, иметь какую-л. цену; ez а könyv három forintot ~ эта книга стоит три форинта; mennyit ~? сколько стоит?; sokat ~ni очень дорого стоить; tíz forintot ~ ему цена́ десять форинтов; az ilyen munka nem sokat ~ такая работа немно́го сто́ит; mit ~ az ilyen beszéd? что пользы в таких словах?; az ígérete nem ~ semmit его обещания мн. (с.) ниче́го не сто́ят; ~t valamit аз orvosgá? лекарство принесло́ хоть ка́кую-нибудь пользу́?

égni³ [~ik, ~t/~ett, ~jen/~jék] зреть, созреть/созреть, поспевать/поспеть; ~ik а gozs рожь ж. поспе́вает (*или* созревает); ez а körte későn ~ik эти груши мн. (ж.) поздно́ поспе́вают.

ér [ere, erek] 1. *anat.* сосу́д; 2. (*kivülről látható*) вена; жила *разг.* (*тж. в устойчивых сочет.*); kidagadnak аз erek а homlokán у него на лбу вздулись вены; felvágni аз ereit ③ вскрыть* (*или* перерезать*) себе вены; eret vágni *vkín* сде́лать* кровопускание, пусти́ть* кровь ж. кому; megfagy а vér аз егеiben кровь ж. стынет у него в жилах; 3. (*patak*) ручей; 4. *горн.* жила; 5. *бот.* жила; 6. *эл.* жила (*провод*).

érc [~e, ~et] руда; аз ~t nem fekszik mélyen руда здесь залега́ет неглубоко.

érc рудный, рудо-, Δ (*ср.* érc).

ércbánya [~ja, ~t] рудник.

érces [~et; ~en] (*hang*) металлический (*о голосе*).
ércolvastó I *прил.* [~t] рудоплавильный; II *суц.*

[~ja, ~t] рудоплавильня.

ércpénz [~e, ~t, ~ek] металлическая монета.

erdei [~t, ~ek] лесной; ~ tisztás лесная поляна; ~ út лесная доро́га.

erdeifenyő [~je, ~t] *бот.* (*Pinus silvestris*) сосна.

érdek [~e, ~et] 1. интерес (*материальный и т. п.*); интересы мн. (м.); (*haszon*) польза; (*előny*) выгода; (*haszonlesés*) корысть ж.; állami ~ государственные интересы; közös ~ общие интересы; nem ~em, hogy... не в моих интересах...; аз ő ~ében в его интересах; ~ből beszélni говорить из корыстных побуждений; ~ből tenni *vmít* де́лать/с- в корыстных целях что; csak saját ~eit nézi он преследует лишь свой выгоды; а nép ~eit szolgálни служить интересам народа; 2.: *vkinek/vminek* аз ~ében в интересах кого/чего, для пользы кого/чего; а béke ~ében в интересах мира; аз úgy ~ében в интересах дела, для пользы дела; szóli аз ~emben egy jó szót! замолви за меня словечко!

érdekcsoport [~ja, ~ot] 1. заинтересованная финансовая группа; 2. *перен.* клйка.

érdekelni [~t, ~jen] 1. интересовать; (*foglalkoztatni*) занимать; engem nagyon ~ ez а kérdés меня очень интересует (*или* занима́ет) этот вопрос; 2.: ~ve lenni *vmiben* быть заинтересованным в чём.

érdekelletét [~e, ~et] противоположность интересов (*материальных и т. п.*).

érdekelт I *прич.* от érdekelni; II *прил.* [~et; ~en] заинтересованный (*материально и т. п.*); аз ~ felek заинтересованные стороны; ~té tenni *vmiben* де́лать/с- заинтересованным в чём; III *суц.* [~je, ~et] заинтересованное лицо.

érdekeltség [~e, ~et] 1. заинтересованность; anyagi

~ материальная заинтересованность; 2. объект чьих-л. интересов; предприятие, входящее в сферу чьих-л. интересов; предприятие, фактически находящееся в руках у кого; а külföldi tőkések hazai ~ei предприятия, фактически находящиеся в руках иностранного капитала.

érdekes [~et; ~en] интересный (*тж. о внешности*); (*figyelemre méltó*) любопытный; (*izgalmas, szórakoztató*) занимательный; ~ ас интересный лицо; ~ könyv интересная книга; ~ műsor занимательная программа; kevésse ~ малоинтересный; ~ tény интересный (*или* любопытный) факт; ~! (*felkiáltásként*) интересно, любопытно!; ~pek találni *vmít* находить интересным что, относиться с интересом к чему.

érdekesség [~e, ~et] 1. свойство *по прил.* érdekes; аз ~ kedvéért ради курьёза; а dolognak аз аз ~e, hogy са́мое интересное в этом деле то, что...; 2. (*látványos*) достопримечательность.

érdekfeszítő [~t, ~ek; ~en] чрезвычайно интересный, увлекательный, захватывающий; ~ olvasmány захватывающее чтение.

érdekházasság [~a, ~ot] брак по расчёту.

érdekképviselő [~e, ~et] представительство (*чьих-л. интересов*).

érdekközösség [~e, ~et] общность (материальных) интересов.

érdeklődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *vki/vmi* iránt интересоваться кем/чем, проявлять интерес к кому/чему; 2. *vki/vmi* felől, *vki/vmi* után (*tudakozódní*) интересоваться кем/чем; (*kérdézősködni*) расспрашивать, наводить справки о ком/чём; аз árucikk ára után ~ni интересоваться ценой товара, прицениваться к товару; szabad ~póm? разрешите спросить?

érdeklődés [~e, ~t, ~] 1. (*vki/vmi* iránt) интерес (к кому-л. чему-л.); аз ~ középpontjában lenni находиться в центре внимания; ~t tanúsítani *vki/vmi* iránt проявлять/проявить интерес к кому/чему; интересоваться кем/чем; ~sel kísérni *vmít* с интересом следить за кем; 2. (*vki/vmi* után) расспросы мн. (м.) о ком/чём; ~éге megadtuk а választ мы отве́тили на то, чем Вы интересовались, мы удовлетворили Ваш интерес к этому вопросу; 3. (*látogatottság*) интерес (к пьесе, фильму и т. п.), посещаемость чего; аз ~ hiánya miatt а filmet levették а műsorról фильм снят с экрана за отсутствием интереса к нему; фильм снят с экрана, так как на него не ходят.

érdeklődő I *прич.* от érdeklődni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] любознательный; III *суц.* [~je, ~t] интересующийся (*каким-л. фактом и т. п.*), желающий узнать (*что-л.*).

érdekszféra [~ja, ~t] сфера влияния, сфера интересов (*какого-л. государства*).

érdektelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*nem érdekes*) неинтересный, не представляющий интереса; nem ~ небезынтересный; 2. (*nem érdekelt*) незаинтересованный.

Erdély [~t, ~ben] Трансильвания.

erdélyi I *прил.* [~t, ~ek] трансильванский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ pő a) (*erdélyi születésű*) уроженка Трансильвании; b) (*lakos*) жительница Трансильвании; II *суц.* [~t, ~ek] (*erdélyi születésű*) уроженец Трансильвании; (*lakos*) житель м. Трансильвании.

érdem [~e, ~et] 1. заслуга; ~e szerint jutalmazni ③ награждать/наградить по заслугам; minden ~e ellenére при всех его заслугах, несмотря на все его заслуги; *vkinek* аз ~ét kisebbíteni умалять/умалить заслуги кого; 2. (*érték*) достоинство (*книги и т. п.*); а mű fő ~e главное достоинство произведения; 3. *книжн.* (*vminek lényege*) суть ж., существо (*дела*); аз úgy ~éhez szólni высказываться по существу (*дела*).

érdembeli [~t, ~ek; ~leg] *см.* érdemleges.

érdemelni [~t, ~jen] *vmít* заслуживать чего; büntetést ~ni заслуживать наказания; hitelt ~ni заслуживать доверия (*о человеке, словах*); jobbat ~ni заслуживать

вать лучшего, быть достойным лучшего; **szót sem** ~ не стоит (благодарности).

érdemes [~et; ~en] 1. (cím) заслуженный (в почётном звании); ~ művész а) заслуженный деятель искусств; б) (színész) заслуженный артист; 2. *vmire* достойный чего; dicsérete ~ достойный похвалы; 3. (állítmányként — как статус) стоит, имеет смысл (+инф.); ~ megnézni стоит посмотреть; nem ~! не стоит!; nem ~ elolvasni и читать не стоит.

érdemesíteni [~ett, ~sen] *vmire* удостаивать/удостоить чего, чем; engem válaszgra sem ~ett он не удостоил меня ответом.

érdemi [~t, ~ek; ~leg] относящийся к существу, сүти (вопроса и т. п.); a dolog ~ része существенная сторона дела.

érdemileg по сүти дела, по существу.

érdemjegy [~e, ~et] *шкoльн.* отметка, оценка; ~et beírni выставлять/выставить оценку; ~et adni ставить/отметку, оценивать/оценить отметкой (ottnem).

érdemleges [~et; ~en] 1. касающийся существа дела; 2. (említésre méltó) существенный, примечательный, заслуживающий внимания (упоминания); semmi ~ dolog nem történt ничего примечательного не произошло; ~en по существу.

érdemlő *прич.* от érdemelni; figyelmet ~ заслуживающий внимания; hitelt ~ достовёрный.

érdemrend [~je, ~et] орден (знак отличия); a Munka Vörös Zászló Erdemrendje орден Трудового Красного Знамени.

érdemtelen [~t, ~ek; ~ül] 1. рядовой, не имеющий заслуг; 2. *vmire* недостойный, не заслуживающий чего; 3. (meg nem érdemelt) незаслуженный.

érdes [~et; ~en] 1. шероховатый; (dőr, szövet stb.) шершавый; ~ kéz шершавая рука; 2.: ~ hang хриплый, грубый голос; ~ modor грубоватые манеры *мн.* (ж.).

érdesség [~e, ~et] 1. шероховатость; шершавость (ср. érdes 1); 2. (modoré) грубоватость.

érdész [~e, ~t, ~ek] 1. лесничий; 2. (erdőmérnök) лесовод.

érdészet [~e, ~et] 1. (termelési ág) лесоводство; 2. (tudományág) лесоведение; 3. (erdőgazdaság) лесное хозяйство, лесничество.

érdészeti [~t, ~ek; ~leg] лесной, лесоводческий; ~ főiskola лесной институт; ~ hivatal лесное ведомство.

érdésház [~a, ~at] дом лесника.

erdő [~eje, ~öt] лес; lombos ~б лиственный лес; sűrű ~б густой лес; védett ~б заповедный лес, заповедник; az ~б szélén на опушке леса; ~öt irtani вырубать лес; az ~öben в лесу; ~öben gazdag лесистый; → a fától nem látni az ~öt из-за деревьев не видеть леса.

erdő лесной; лесо-, Δ (ср. erdő).

erdőgazdaság [~a, ~ot] лесное хозяйство, лесничество.

erdőipar [~a, ~t, —] лесная промышленность.

erdőirtás [~a, ~t, ~ok] 1. вырубка леса; 2. (irtás helye) вырубка (вырубленное место).

erdőkerülő [~je, ~t] лесной объездчик, лесной столяр, лесник.

erdőkitermelés [~e, ~t, ~ek] заготовка леса, лесозаготовки *мн.* (ж.).

erdőmérnök [~e, ~öt] инженер-лесовод.

erdős [~et; ~en] лесной, лесистый.

erdősáv [~ja, ~ot] лесная полоса; védő ~ок защитные лесные полосы.

erdőség [~e, ~et] лес, лесной массив.

erdősíteni [~ett, ~sen] *umit* засаживать/засадить лесом что, проводить лесопосадки где, облесить* что.

erdősítés [~e, ~t, ~ek] 1. облесение; 2. см. erdőtelepítés.

erdőtelepítés [~e, ~t, ~ek] лесонасаждение, лесопосадка.

erdő tűz [tűze, tüzet] лесной пожар.

erdővédelem [~me, ~met] охрана лесов, лесозащита. *ere* см. ég.

eredni [~t, ~jen] 1. (folyó) вытекать, брать начало (о реке); 2. (adatok, szóbeszéd) исходить (из какого-л. источника); a hír biztos forrásból ~ новость ж. исходит из верного источника; 3. (legenda, közmondás stb.) иметь своим источником (что-л.); происходить (откуда-л. — о легенде и т. п.); 4. (hiba stb.) брать своё начало, происходить (из чего-л., откуда-л. — об ошибках и т. п.); 5. (indulni) отправляться/отправиться, пускаться/пуститься (в дорогу); futásnak ~ni пуститься* (или броситься*) бежать; útnak ~ni отправляться/отправиться в путь м.; **~j (innen)!** ступай отсюда!; (kutyának) прочь отсюда; ~j már! брось, пожалуйста! да будет тебе!, оставь!

eredendő [~t; ~en] 1.: ~ bűn *рел.* первородный грех; 2.: ~ hiba исходная ошибка; ошибка, лежащая в самой основе (чего-л.).

eredet [~e, ~et, —] 1. происхождение; *umely* szó ~е происхождение (или этимология) какого-л. слова; 2. (ok, forrás) источник, причина; *umely* betegség ~е источник (или причина) болезни; 3. (forrásvidék) исток; a folyó ~е исток реки.

eredeti I *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. (kiindulási) первоначальный; ~ formában в исходном (или первоначальном) виде; ~ felhalmazás первоначальное накопление (kapitálya); 2. (nem utánzat) подлинный, оригинальный; ~ példány подлинник, оригинал; 3. (sajátos) самобытный, своеобразный, оригинальный; ~ ember своеобразный человек; II *сущ.* [~je, ~t] оригинал, подлинник.

eredetieskedés [~e, ~t, —] оригинальничанье.

eredetieskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] оригинальничать.

eredetileg первоначально, вначале.

eredetül [~t, ~ek] (с *прил.*) какого-л. происхождения; török ~ szó слово тюркского происхождения.

eredmény [~e, ~t, ~ek] 1. результат, итог (тж. *mat.*); (siker) достижение, успех; kimagasló ~ выдающееся достижение; mi az ~? каких результатов (или итог)?; az ~ nullával egyenlő результат равен нулю; a tárgyalások nem vezettek ~re переговоры не дали (никаких) результатов; *umilyen* ~re jutni прийти* к какому-л. результату; jó ~t elérni достигать/достигнуть и достичь хороших результатов; ennek ~eképpen в результате этого; 2. *спорт.* счёт, итог; az ~ kettő — null (2:0) счёт два ноль (2:0).

eredményes [~et; ~en] успешный.

eredményesen нареч. успешно, с успехом.

eredményezni [~ett, ~zen] *umit* иметь результатом, иметь следствием что, приводить/привести к чему; ez azt ~te, hogy... это привело к тому, что...; это имело своим результатом то, что...

eredményhirdetés [~e, ~t, ~ek] объявление результата (результатов).

eredménytelen [~t, ~ek; ~ül] безрезультатный; (sikertelen) безуспешный.

eredő I *прич.* от eredni; II *сущ.* [~je, ~t] физ. равнодействующая.

ergetni [~ett, eregessen] пускать (мыльные пузыри и т. п.); füstkarikát ~ni пускать колёчки дыма; sárgányt ~ni запускать бумажного змея.

ereje см. erő.

ereklye [~je, ~t] 1. церк. мощи; *и мн.* (P -éj); 2. реликвия; családi ~ семейная реликвия.

érelmeszesedés [~e, ~t, ~ek] мед. атеросклероз.

érelmeszesedéses [~et; ~en]: ~ beteg большой, страдающий атеросклерозом.

erély [~e, ~t, —] энергия, энергичность; (határozottság) решительность.

erélyes [~et; ~en] энергичный; (határozott) решительный; ~ hangon beszélni говорить решительным тоном.

erélyesen нареч. энергично; (*határozottan*) решительно; ~ tiltakozni *umi ellen* выражать/выразить решительный протест *против* чего.

erélytelen [~t, ~ek; ~ül] неэнергичный, вялый.

érem [~me, ~met] медаль ж.; az ~em másik oldala *прям., перен.* оборотная сторона медали.

éremtan [~a, ~t, ~] 1. (*tudományág*) нумизматика; 2. (*könyv*) справочник по нумизматике.

erény [~e, ~t, ~ek] 1. добродетель ж.; 2. (*szűzesség*) целомудрие; 3. (*érték, érdem*) достоинство, ценность (чего-л.).

erényesbész [~e, ~t, ~ök] *шутл., ирон.* ярый поборник добродетели.

erényes [~et, ~ek; ~en] 1. добродетельный; 2. *уст.* (*szűz*) стыдливый, целомудренный.

erényesség [~e, ~et, ~] 1. добродетельность; 2. (*szűzesség*) стыдливость, целомудрие.

eres [~et; ~en] жилистый.

érés [~e, ~t, ~] *прям., перен.* созревание.

eresz [~e, ~t, ~ek] навес (крыши); ~ alá állni *вста- вать/встать под навес.*

ereszcsatorna [~ja, ~t] водосточный жёлоб.

ereszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*leereszkedni*) спускаться/спуститься; a köd a tóra ~ett на озеро спустился туман; a gerülőgép a földre ~ett самолёт спустился на землю; az út a völgybe ~ik дорога спускается в долину; 2. (*testhelyzetet változtatva*) опускаться/опуститься (*куда-л. — о ком-л.*); karosszékebe ~ni опускаться/опуститься в кресло; térdre ~ni опускаться/опуститься на колени; 3. (*tágulni*) ослабевать/ослабнуть (*о верёвке, узле и т. п.*); ~ik a hordó a broncea öbrucsa обруч на бочке не держит; 4. *в устойчивых сочет.*: beszédbe ~ni вступать/вступить в разговор; vitába ~ni вступать/вступить в спор.

ereszkedés [~e, ~t, ~ek] спуск (действии).

ereszkedő I *прим. от* ereszkedni; II *прим.* [~t, ~ek] нисходящий (о музыкальном ударе, интонации).

ereszteni [~ett, eressen] 1. (*elengedni*) пускать/пустить, отпускать/отпустить; eressen! отпустите меня!; szabadon ~eni отпускать/отпустить на волю; 2.: golyót ~eni *vkinek* a homlokába пускать/пустить пулю в лоб кому-л.; sárgányt ~eni запускать/запустить воздушного змея; vízre ~eni a csónakot спускать/пустить лодку на воду; 3. *тж. с обст.* отпускать/отпустить, ослаблять/ослабить (*вожжи, верёвку и т. п.*); lazábbra ~eni a guerlöt слегка отпускать/отпустить (или ослаблять/ослабить) поводья; 4. (*kiengedni*) выпускать/выпустить (воду, газ); gőzt ~eni a kazánból спускать/пустить пар из котла; 5. (*növeszteni*) отпускать/отпустить, отращивать/отрастить; posakot ~eni отращивать/отрастить брюшко; szakállt ~eni отпустить* (или отрастить*) бороду; 6.: gyökert ~eni a (növény) пускать/пустить корни; ukoronytás/ukoronytás; b) *перен.* пускать/пустить корни; 7. (*levelet*) пускать/пустить (сок); (rókhaló) выпускать/выпустить (лаутину и т. п.); 8. (*hordó, csónak stb.*) протекать (о бочке, лодке и т. п.); 9. (*festék*) линять (о краске, материи).

ereszték [~e, ~et] *тех.* шпунт.

éretlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*gyümölcs*) неспелый, незрелый; 2. *перен.* незрелый.

éretlenség [~e, ~et] (*gyümölcse*) неспелость; незрелость (*тж. перен.*).

éretlenül нареч. в незрелом виде.

eretnek [~e, ~et] *рел.* 1. еретик; (nő) еретичка; 2. *амп.* еретический.

érett I *прим. от* érni; II *прим.* [~et; ~en] 1. (*gyümölcs stb.*) зрелый, спелый; 2. *перен.* зрелый; ~ kor зрелый возраст.

érettség [~e, ~et, ~] (*gyümölcse*) спелость; зрелость (*тж. перен.*).

érettségi I *прим.* [~t]: ~ bizonyítvány аттестат зрелости; ~ találkozó встреча бывших выпускников средней школы; II *сущ.* [~je, ~t] экзамен на аттестат зрелости;

~t tenni сдавать/сдать экзамен на аттестат зрелости.

érettségizni [~ik, ~ett, ~zen] сдавать/сдать экзамен на аттестат зрелости.

érettségizett I *прим. от* érettségizni; jelesen ~ сданный выпускные экзамены (в средней школе) на отлично; II *прим.* [~et; ~en] получивший аттестат зрелости; окончивший среднюю школу; имеющий среднее образование, со средним образованием.

érettségiző I *прим. от* érettségizni; II *прим.* [~t] сдающий, -ая выпускные экзамены (в средней школе), абитуриент, -ка.

erezni [~ett, ~zen] разделять/разделить под мармор. érezni [~zett, ~ezzen] 1. чувствовать/по-, испытывать/испытать, ощущать/ощутить; éhséget ~ezni испытывать голод; fájdalomat ~ezni испытывать боль ж.; hideget/meleget ~ezni ощущать холод/тепло; ögömot ~ezni испытывать радость ж.; szagot ~ezni чувствовать/по- (или слышать/у-) запах; *umit ~ezni vki iránt* чувствовать что к кому, испытывать (или питать) какое-л. чувство к кому; előre ~ezni *umit* предчувствовать что; együtt ~ezni *vkivel* сочувствовать кому; 2.: *vhogyan, vminek ~ezni magát* ③ чувствовать себя как, каким; betegnek ~ezni magát ③ чувствовать себя больным (больной ж.); hogy(an) ~zi magát? как Вы себя чувствуете? rosszul ~zi magát он плохо себя чувствует; kitűnően ~eztük magunkat мы чувствовали себя отлично; мы прекрасно провели время; ~ezze magát otthon! чувствуйте себя как дома!

erezet [~e, ~et] *бот.* жилкование.

érezhető [~t, ~ek; ~en/~leg] осязаемый; (*igével*) ощущаемый, чувствуется; ~vé válni становиться/стать осязаемым; начинать/начать чувствоваться.

érezetelni [~ett, érezzessen] 1. *vkivel umit* давать/дать почувствовать* кому что; 2.: ~ni hatását ③ сказываться, давать себя знать, оказывать своё действие; a gyógyszer ~i hatását лекарство оказывает своё действие, сказывается действие лекарства.

érgörős [~e, ~öt] спазм сосуда (сосудов).

érhálózat [~a, ~ot] *анат.* сосудистая система.

Erik [~je, ~et] *имя мужск.* Эрик.

érinteni [~ett, ~sen] 1. *vkil/umit* трогать/трогать кого/что, касаться/коснуться кого/чего; дотрагиваться/дотронуться до кого/чего; приотрагиваться/приотронуться к кому/чему; 2. *umit mat.* касаться чего; 3. (*témát, kérdést*) касаться/коснуться чего, затрагивать/затронуть (вопрос, тему); 4. *vkit (érezelmileg)* трогать/трогнуть, задевать/задеть кого; ez nagyon kellemetlenül ~ett éno сильно меня задело; ⑤ *érezkeny pontot ~eni* задеть* за живое.

érintés [~e, ~t, ~ek] прикосновение, (при)касание; a kiállított tárgy(ak) ~e tilos! экспонаты трогать руками воспрещается!; экспонаты руками не трогать!; a vezeték ~e életveszélyes! провод мн. (м.) не трогать — опасно для жизни!

érintési [~t; ~leg]: ~ felület площадь ж. соприкосновения; ~ pont *мат.* точка касания.

érintetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нетронутый; (*sértetlen*) невредимый; (*egész, hiánytalan*) целый; 2. (*szűz*) девственный.

érintetlenül нареч. в нетронutom виде.

érintkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. соприкасаться, касаться друг друга (о чём-л.); 2. *vkivel (társadalmilag)* общаться с кем; 3. *vkivel воен.* находиться в соприкосновении, соприкасаться (с противником); 4.: *penileg ~ni* *книжн.* совокупляться/совокупиться.

érintkezés [~e, ~t, ~ek] 1. соприкосновение; (*kapcsolat*) связь ж., контакт; ~be lépni *vkivel/umivel* войти/войти в контакт, связываться/связаться с кем/чем; telefonon ~be lépni *vkivel* связываться/связаться по телефону с кем; felvenni az ~t *vkivel воен.* войти/войти в соприкосновение (с противником); ~ben lépni *vkivel a)* находиться (или быть) в контакте с кем;

b) воен. иметь соприкосновение (с противником); 2.: nem ~ подвое сношение; совокупление книжн.; 3. ал. контакт.

érintkezési [~t, ~ek; ~leg]: ~ pont эл. контакт. érintő I прич. от érinteni; II суц. [~je, ~t] мат. касательная.

erjedni [~t, ~jen] бродить (о вине и т. п.). erjedés [~e, ~t, —] прям., перен. брожение. erjeszteni [~ett, erjessen] vmit вызывать/вызвать брожение чего; (tejet) заквашивать/заквасить (молоко). erjesztés [~e, ~t, ~ek] заквашивание; брожение (ср. erjeszteni).

erjesztőgomba [~ja, ~t] бродильный грибок. erkély [~e, ~t, ~ek] 1. (házon) балкон (дома); harmonik emeleti ~ балкон четвертого этажа; 2. театр. балкон; első emeleti ~ бельэтаж. erkélyülés [~e, ~t, ~ek] театр. место на балконе (на верхнем ярусе).

érkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. прибывать/прибыть; (gyalog) приходять/прийти; (járművel) приезжать/приехать; (hajóval) приплывать/приплыть; (repülőgéppel) прилетать/прилететь; reggce pontosan ~ni приходять/прийти минутой в минуту; 2. (hír, küldemény) приходять/прийти; поступать/поступить офиц. (об известиях, письме и т. п.).

érkezés [~e, ~t, —] 1. (megérkezés) прибытие; (gyalog) приход; (járművel) проезд; 2.: nincs rá ~em нар. у меня на это нет времени.

érkezési [~t]: ~ oldal платформа прибытия поездов; ~ sorrendben a) (emberekre vonatkozólag) в порядке очередности; b) (tárggyal kapcsolatban) в порядке поступления.

erkölcs [~e, ~öt] нравы мн. (м.); мораль ж. erkölcsi [~t, ~ek; ~leg] нравственный, моральный; ~ bizonyítvány a) свидетельство о несудимости; b) уст. свидетельство о благонадёжности; ~ prédikáció нравотучение; ~ tapulóság мораль ж., моральный урок, моральный вывод.

erkölcsileg нареч. нравственно, морально; с точки зрения морали, с моральной точки зрения.

erkölcsös [~et; ~en] нравственный, моральный. erkölcsrendszet [~e, ~et] (rendőrségen) отдел надзора за нравственностью (при полиции).

erkölcsromboló [~t, ~ak; ~ap/~lag] развращающий (нравы).

erkölcsstan [~a, ~t, ~ok] мораль ж., этика.

erkölcsstani [~t, ~ak; ~lag] этический.

erkölcstelen [~t, ~ek; ~ül] безнравственный, аморальный.

erkölcsű [~t, ~ek] (с прил.) отличающийся какой-л. нравственностью; kétes ~ hölgy дама сомнительной репутации.

érlelni [~t, ~jen] 1. давать/дать созреть; 2. (bort, dohányt) выдерживать/выдержать (вино, табак).

érlelődni [~ik, ~ödt, ~jék/~jön] зреть, созреть/созреть (о намерениях, мыслях, идеях).

érme [~e, ~t, ~t] монета; (tantusz) жетон (телефонный и т. п.).

érmelegítő [~je, ~t] напудельник.

Ernö [~je, ~t] имя мужск. Эрнэ (≅ Эрнест, Эрнст).

ernyedni [~t, ~jen] 1. ослабевать/ослабеть, утомляться/утомиться; 2. перен. ослабевать/ослабеть; падать; (lelkessedés) гаснуть (об интересе, вдохновении и т. п.); szorgalmad ne ~jen! не ослабляй своего усердия!

ernyedti I прич. от ernyedni; II прил. [~et; ~en] вялый, бессильный, слабый, утомлённый.

ernyedtség [~e, ~et] вялость; утомлённость.

ernyő [~je, ~t] 1. (esernyő, napernyő) зонтик; ~t kinyitni раскрывать/раскрыть зонтик; ~t összecsukni закрывать/закрывать зонтик; 2. (kocsidé) верх (качеты, детской коляски); 3. (hírakaton) полотняный навес (над витриной и т. п.); 4. (lámpaernyő) абажур; 5.

тех. экран; 6. бот. зонтик; → fenn az ~ nincsen kas на брюхе шёлк, а в брюхе шёлк.

ernyős I прил. [~et; ~en] 1. (személy) с зонтиком; под зонтиком; piros ~ nő женщина с красным зонтиком; женщина под красным зонтиком; 2. бот.: ~ növény зонтичное растение; ~ virágzat зонтик (соцветие); II суц. [~e, ~t, ~ök]: ~ök бот. (Umbelliferae) зонтичные мн. (с.).

erotika [~ja, ~t] эротика.

erotikus [~t, ~ak; ~an] эротический, эротичный.

erózió [~ja, ~t] геол., мед. эрозия.

erő [~eje, ~öt] 1. в разн. знач. сила; fegyveres ~ök вооружённые силы; lelki ~ő духовная сила; megyűző ~ő сила убеждения, убедительность; nehézségi ~ő физ. сила тяжести; természeti ~ő стихий; testi ~ő физическая сила; a szokás ~eje сила привычки; még jó ~őben van он ещё полон сил, он ещё крепок; java ~ejeben ③ в расцвете сил; teljes ~őből изо всех сил; a maga ~ejeből ③ своими силами; ~ejehez mérten (или képest) ③ по мере сил, в меру своих сил; ez ~öt adott neki это придало ему сил; ~öt gyűjteni собираться/собраться с силами; minden ~ejét latba vetni ③ прилагать/приложить все силы (или старания); ez meghaladja ~ejét это свыше его сил, это ему не по силам; ~öt méríteni omiből черпать силу в чём; egyesült ~ővel соединёнными усилиями; minden ~ővel всеми силами; minden ~ejevel azon lenni, hogy... ③ стараться изо всех сил, чтобы...; 2.: ~ejeig стоимостью до...; kétszáz forint ~ejeig стоимостью до двухсот форинтов; 3.: ~öt venni a) vmi осиливать/осилить, превозмозгать/превзозмочь, преодолеть/преодолеть что; ~öt venni betegségén ③ осиливать/осилить болезнь ж.; ~öt venni érzésein ③ справляться/справиться с собой, владеть своими чувствами; ~öt venni félelmén ③ преодолевать/преодолеть страх; b) vki овладевать/овладеть кем (о каком-л. чувстве и т. п.); ~öt vett rajta a lustaság он овладел ленью, его одолела лень; ~öt vett magán он взял себя в руки; ④ ~őnek ~ejevel насильно; силком прост.; (új) ~őre kapni набираться/набраться новых сил.

erő² силовой, Δ (ср. erő 1).

erő¹ прич. от érni¹; vmeddig ~ доходящий до чего, достигающий чего (часть не перев.); földig ~ до земли (о длине чего-л.); térdig ~ до колена; по колёно.

erő² прич. от érni²; sokat ~ дорогостоящий, ценный; száz forintot ~ стоимостью (или ценю) в сто форинтов.

erő³ I прич. от érni³; korán ~ скороспелый; II прил. [~t] (gyűmölcs stb.) созревающий.

erőátvitel [~e, ~t, ~ek] тех. силовая передача, трансмиссия.

erőd [~je, ~öt] 1. воен. укрепление, фор; крепость ж.; 2. перен. твердыня.

erődítés [~e, ~t, ~ek] воен. укрепление, фортификационное сооружение, фортификация.

erődítmény [~e, ~t, ~ek] воен. укрепление, фортификационное сооружение.

erőfeszítés [~e, ~t, ~ek] напряжение сил; усилие; ~t tenni прилагать/приложить усилия мн. (с.).

erőforrás [~a, ~t, ~ok] 1. источник энергии; 2. перен. источник силы.

erőfölény [~e, ~t, —] превосходство в силах; численный перевес.

erőgép [~e, ~et] двигатель м., силовая установка.

erőhatás [~a, ~t, ~ok] физ. действие силы.

erőkar [~ja, ~t, ~ok] физ. плечо силы.

erőkifejtés [~e, ~t, ~ek] физическое усилие.

erőleves [~e, ~t, ~ek] бульон, консоме с нескл.

erőlködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] трудиться (или стараться) изо всех сил.

erőlködés [~e, ~t, ~ek] усилие, крайнее напряжение.

erőltetni [~ett, erőltessen] 1. vmit (erőszakolni) силой добиваться чего, настаивать на чём; nem kell ezt a dolgot ~ni не надо на этом настаивать; a témát ~ni навязывать/навязать тему; 2. vkit (vmire) (unszolni) прину-

ждать/принудить, неволить и приневоливать/приневоливать кого (к чему); ha nem akar enni a gyerek, не ерőtёд ёсли ребёнок не хочет есть, не принуджай (или не заставляй) его; 3. *vkire umit (rákényszeríteni)* навязывать/навязать кому (какую-л. вещь), насильно заставить/заставить кого-л. взять что; всучивать/всучить кому что *прост.*; 4.: *magára ~pi umit* ③ (с трудом) принимать/принять какой-л. вид, заставлять/заставить (или принуждать/принудить) себя казаться *каким*; *komolyságot ~ett magára* он заставил себя стать серьёзным; *arcára ~pi umit* ③ (через силу) изображать/изобразить на лице что; *mosolyt ~pi arcára* ③ выдавить* улыбку, изображать/изобразить на лице улыбку; 5. (*agyát, hangját*) напрягать/напрячь (голос и т. п.); *szemet ~pi* ③ напрягать/напрячь зрение; *hiába ~em az agyamat*... напрасно я напрягаю память...

erőltetett I *прич. от erőltetni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*hajsolt*) напряжённый, форсированный; ~ *menetelés* форсированный марш; 2. (*kényszeredett*) принуждённый, натянутый; ~ *mosoly* натянутая улыбка.

erőmű [~ve, ~vet] (силовая) электростанция; электроцентральный ж.

erőnlét [~e, ~et, ~] *спорт.* форма (состояние) *спортивной сменя*.

erőparálás [~a, ~t, ~ok] растрата сил.

erőpolitika [~ja, ~t] политика с позиции силы.

erőpróba [~ja, ~t] проба (или испытание) сил.

erős [~et; ~en] 1. сильный (тж. перен.); крепкий; ~ *alkat* крепкое телосложение; ~ *ember* сильный человек, силач; ~ *idegek* крепкие нервы; ~ *jellem* сильный характер; ~ *kar* сильная (или крепкая) рука; ~ *szervezet* крепкий (или сильный) организм; *ez az ő ~ oldala* это его сильная сторона; 2. (*meiben, csipőben*) широкий (в груди, бедрах и т. п.); *vállban ~* широкий в плечах; 3. (*szőrzet*) густой, жёсткий (о волосах, бороде, усах); 4. (*tartós, szilárd*) крепкий, прочный; ~ *fal* крепкая стена; ~ *szövet* прочная ткань; 5. (*étel, ital*) крепкий (о напитке, бульоне и т. п.); (*csipős*) острый; ~ *dohány* крепкий табак; 6. (*nagy teljesítményű*) сильный, мощный (о машине и т. п.); ~ *motor* сильный (или мощный) мотор; ~ *szemüveg* сильные очки; *mn. (P-őv)*; 7. (*feszült, nehéz*) напряжённый, трудный; ~ *tunka* напряжённая работа; *ma ~* паром *volt* разг. у меня сегодня был трудный день; 8.: ~ *szavak* резкие слова; ~ *kifejezések* крепкие выражения; 9. *перен. (nagyfokú, nagymérvű)* сильный (о степени проявления, действия чего-л.); ~ *bevonás* сильное впечатление; ~ *dohányos* заядлый курящий; ~ *íjadalom* сильная боль; ~ *fény* яркий свет; ~ *hang* громкий голос; ~ *izgalom* сильное волнение; ~ *kanyar* крутой (или резкий) поворот; ~ *lehűlés* сильное похолодание; ~ *teleg* сильный яд; ~ *szél* сильный ветер; ~ *vérzés* сильное кровотечение.

erősíteni [~ett, ~sen] 1. (*erősebbé tenni*) укреплять/укрепить; ~eni a *barátságot* укреплять/укрепить дружбу; ~eni a *hadsereget* укреплять/укрепить армию; ~eni az *idegeket* укреплять/укрепить нервы; 2. (*étellel, itallal*) подкреплять/подкрепить (пищей, питием); 3. (*épitmény*) укреплять/укрепить (сооружение); 4. *umit* *hez* прикрепить/прикрепить к чему; 5. (*ruha*) полнить (об одежде); 6. (*bizonygatni*) подтверждать/подтвердить; → a *kivétel ~i* a *szabályt* исключение подтверждает правило.

erősítgetni [~ett, erősítgessen] (*bizonygatni*) упорно утверждать, твердить.

erősítő I *прич. от erősíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] 1. усилительный (о приборах и т. п.); ~ állomás усилительная станция; 2. (*ital*) подкрепляющий (о напитке); III *суц.* [~je, ~t] 1. *мед.* укрепляющее (средство); 2. *эл., радио* усилитель м.

erősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. настаивать, требовать; 2. *umi mellett (kitartani)* упорно утверждать, упорно твердить что, настаивать на чём; ~ik az *igazságra mellett* он настаивает на своей правоте.

erősödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*fizikailag*) становиться/стать крепче, крепнуть/о- (физически); (*fokozódni*) усиливаться/усильться; *egyre ~pi a) (gyerek)* расти и крепнуть (о ребёнке); *b) (szél stb.)* крепчать (о ветре, морозе).

erősség [~e, ~et] 1. сила, мощь ж.; 2. (*ital*) крепость ж. (*napitum*); 3. *перен. (átmasz)* опора, поддержка. **erőszak** [~ja, ~ot] насилие; ~hoz *folymodni* прибегать/прибегнуть к насилию; *engedni az ~nak* уступить/уступить силе; ~kal *siyol*, *nasilyno*; ~ot *elkővetni* *vkín* насильовать/из-з кого.

erőszakolni [~t, ~jon] 1. *см. erőltetni* 1; *nem kell (a dolgot) ~pi* *őztogo* не надо добиваться силой, не надо на *őztogo* настаивать; 2. *umit vkire* навязывать/навязать что кому; *umilyen árut ~pi vkire* навязывать/навязать какой-л. товар кому; *meggyőződését ~pi vkire* навязывать/навязать свой убеждения *mn. (с.)* кому; 3.: *magára ~pi umit* ③ *см. erőltetni* 4; *nyugalmat ~t magára* он заставил (или принудил) себя казаться спокойным; *arcára ~pi umit* ③ изображать/изобразить на лице что; *mosolyt ~t arcára* он выдавил улыбку, он заставил (или принудил) себя улыбнуться.

erőszakos [~at; ~an] 1. насильственный; ~ *halállal meghalni* умирать/умереть насильственной смертью; 2. (*személy*) напористый, настойчивый.

erőszakoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] 1. (*követelődzni*) настаивать (на своём); 2. *vkivel* применять/применить (грубую) силу по отношению к кому; *pristavát k кому*; обижать кого; *ez a kamasz mindig ~ik a kisebbekkel* *őztog* подросток всегда обижает маленьких.

erőtartalék [~(j)a, ~ot] резервы *mn. (м.)*; *az ipar belső ~ai* внутренние резервы промышленности.

erőtéljes [~et; ~en] 1. сильный, могучий; (*erős*) крепкий; 2. *szvidetelstvoyuyushiy* о силе, мощи: ~ *hang* полнозвучный голос; *az orgona ~ zengése* мощное звучание органа; 3. (*lendületes*) интенсивный; энергичный; ~ *fejldés* интенсивное развитие; *gyors*, ~ *léptekkel menni* идти быстрыми энергичными шагами.

erőtér [~ere, ~eret] *физ.* (силовое) поле; *mágneses ~ér* магнитное поле.

erőtlen [~t, ~ek; ~ül] бессильный, слабый.

erőtlenedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] терять/по- силы, слабеть/о-.

erőtlenység [~e, ~et] бессилие, слабость.

erőviszonyok [~ai, ~okat] *mn.* соотношение сил *erre (из ez + re)* I *нареч.* 1. (*hová?» kérdésre*) сюда, в эту сторону (по направлению к говорящему); ~ *tesék!* пожалуйста, сюда!; 2. (*hol?» kérdésre*) здесь, в этой стороне, в этом направлении; ~ *lakik egy barátom* здесь живёт один мой друг; ~ *mifélek* в наших краях; 3. (*ezután, ekkor*) вслед за *этим*, тут; ~ *ő azt mondta...* тут (или на *это*) он сказал...; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср. -ra, -re* 1, 2) на *это* (*этого*, *эту*, *это*); в *это* (*этого*, *эту*, *это*); ~ *az asztalra* на *это* стол; ~ *az autóbuszra* на *это* автобус; ~ *a hétre* на *эту* неделю; *melyik székre tetted a könyvet?* — *Egге* на какой стул ты положил книгу? — *Ha* *это*; ~ *az egyetemre jár* он ходит в *это* университет; 2. (*ср. -ra, -re* 5) для *этого* (*этой*, *этого*); ~ *a célra* *alkalmas* пригодный для *этой* цели; III *mint vonzat* — как *упр.* (*ср. -ra, -re* 8): *bűszke vagyok ~ я* *этим* горжусь; ~ *az emberre* *szavaztunk* мы голосовали за *этого* человека; *nem akarok gondolni ~ я* не хочу об *этом* думать.

errébb *нареч.* поближе, сюда.

errefelé *нареч.* 1. (*hová?» kérdésre*) сюда, в эту сторону; 2. (*hol?» kérdésre*) здесь, тут.

erről [из ez + ről] I *нареч.* отсюда, с этой стороны; *yjön a zivatar* гроза идёт с этой стороны; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср. -ról, -ről* 1) с *этого* (*этой*, *этого*); ~ *a fáról* с *этого* дерева; ~ *az asztalról* с *этого* стола; *melyik polcra vetted le a könyvet?* — *Erről* с какой полки ты снял книгу? —

С этой; 2. (ср. =ról 4) об этом (этой, этом); ~ a könyvről beszélт он говорил об этой книге; melyik cikkéről írt? — Eről о какой статье он писал? — Об этой; ~ van szó! об этом и идёт речь!; III *mint vonzat* — как *унр.* (ср. =ról 5): ő ~ híres о этом знаменит; ~ ismerem meg és я узнал его по этом же предметам; lemondott ~ az ajánlatról он отказался от этого предложения.

érsek [~e, ~et] архиепископ.
erszény [~e, ~t, ~ek] 1. кошелек; 2. зоол. сумка. **erszényes** [~e, ~t] зоол. сумчатый; ~ állat сумчатое животное.

érszükület [~e, ~et] мед. сужение сосудов.
ért надежное оконч. 1. (cseréviszony jelölésére — для обозначения мены, цены, стоимости) за что; cserélni *umiért* менять что на что; két forintért venni покупать/купить за два фори́нта; pénzért vásárolni покупать/купить на (или за) деньги; 2. (mint célhatározó — для выражения цели) за кем/чем; harcolni *umiért* бороться за что; küldeni *vkieért/umiért* посылать/послать за кем/чем; jegyért menni идти/пойти за билетом; azért, hogy... для того, чтобы...; 3. (mint okhatározó — для выражения причины) из-за чего, за что; megbíhódni *umiért* платиться/по- за что; megdicséregni *umiért* хвалить/по- за что; tisztelni *umiért* уважать за что; 4. (vkinek/uminek az érdekében) для, ради кого/чего; mindent megtenni *vkieért* делать/с- всё ради кого; *vk* kedvéért для (или ради) кого; 5. *mint vonzat* — как *унр.*: aggódni *vkieért/umiért* беспокоиться о ком/чем; felelős *vkieért/umiért* ответственный (или отвечающий) за кого/что; jótállni *vkieért/umiért* ручаться/поручиться за кого/что; könyörgögni *umiért* умолять о чем; rajongani *vkieért/umiért* восторгаться кем/чем, обожать кого/что.

érteni [~ett, ~sen] 1. (megérteni) понимать/понять; ~ed? понимаешь?, тебе понятно?; ~em! понимаю, понятно!; ~eni a tréfát понимать шутку; *umely* nyelvem ~eni понимать какой-л. язык; angolul ~eni понимать по-английски; szó szerinti ~eni понимать буквально; 2. *umit* *um*in понимать, подразумевать что под чем; mit ~esz ezen? что ты понимаешь (или подразумеваешь) под этим?; 3. *vk*re относить/отнести на чей-л. счёт (сказанное), иметь в виду кого (высказываясь); ezt nem rád ~etteм я имел в виду не тебя; magára ~eni ③ принимать/принять на свой счёт; 4. *um*ihöz понимать, знать толк, разбираться в чем; ehhez nem ~ek я в этом ничеро не понимаю, я в этом не разбираюсь; jól ~eni *um*ihöz быть знатоком в чем, чего.

értágító [~ja, ~t] мед. сосудорасширяющее (средство).

ért: e нареч. 1. (ellenértkül) взамен, заэто; mit kér ~e? сколько просите за это?; почём это? разг.; 2. (miatta) из-за этого, за это; vagyon haragszik ~e он очень сердится из-за этого; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük 1. (helyette) за меня, тебя и т. д., вместо меня, тебя и т. д. (взамен); 2. (cél) за мной, тобой и т. д.; 3. (vkinek/uminek érdekében) для (или ради) меня, тебя и т. д.; kiállok ~e, ha támadják я вступаюсь за него, если на него будут нападки.

érték [~e, ~et] 1. ценность (чего-л.); ~éből veszíteni ③ терять ценность; ~et tulajdonítani *um*inek высоко оценивать/оценить что; 2. (értéktárgy) ценность (вещь); 3. перен. ценность, цена; 4. эк. стоимость; használati ~ потребительская стоимость; 5. мат. значение; *umely* szám abszolút ~e абсолютное значение какого-л. числа; 6. муз. длительность.

értékálló [~t, ~ak; ~an] (valuta) твёрдый (о валюте).

értékbevallás [~a, ~t, ~ok] объявление ценности (на почте, в таможене).

értékcikk [~e, ~et] (pénzügyi) гёрбовые знаки мн. (м.); postai ~ знак почтовой оплаты (марка, конверт, открытка).

értékcsomag [~ja, ~ot] ценная посылка, посылка с объявленной ценностью.

értécsökkenés [~e, ~t, ~ek] понижение стоимости (от понижаться).

értécsökkentés [~e, ~t, ~ek] понижение стоимости (от понижать).

értékeln [~t, ~jen] *прям., перен.* ценить, оценивать/оценить; vagyra ~ni *vk*it высоко ценить кого, быть высокого мнения о ком.

értékelés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* оценка.

értékelmélet [~e, ~et] эк. теория стоимости.

értékes [~et; ~en] *прям., перен.* ценный; ~ szakember ценный специалист.

értékesíteni [~ett, ~sen] 1. ком. сбывать/сбыть, реализовать^(*); 2. перен. использовать^(*) (опыт, знания и т. п.).

értékesítés [~e, ~t, ~ek] 1. ком. сбыт, реализация; 2. перен. использование (опыта, знаний и т. п.).

értékesíthető [~t, ~ek; ~en] ком. (realizálható) могущий быть реализованным.

értekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vk*ivel *офиц.* совещаться с кем; 2. разг. (értekezleten részt venni) быть на совещании; a főnök most ~ik разг. начальник сейчас на совещании; 3. *um*iről *книжн.* освещать, трактовать что.

értekezés [~e, ~t, ~ek] (научная) статья, научный труд; (disszertáció) диссертация.

értekezlet [~e, ~et] совещание.

értékpapír [~ja, ~t, ~ok] *фин.* ценная бумага.

értéktárgy [~a, ~at] ценность (вещь); ~ak megőrzése хранение ценностей.

értéktelen [~t, ~ek; ~ül] малоценный, не представляющий ценности.

értéktöbblet [~e, ~et] эк. прибавочная стоимость.

értéktörvény [~e, ~t, ~ek] эк. закон стоимости.

értékű [~t, ~ek; ~en] (с числ.) ценностью (или стоимостью) в...; (с *прил.*) имеющий *какую-л.* ценность; tíz forint ~t стоимостью в десять фори́нтов; csekély ~ малоценный.

érel: em [~me, ~met] 1. (ész) разум, ум; 2. (*um*inek a jelentése) смысл, значение; átvitt ~em переносное значение; a szó szoros ~mében в собственном (или узком) смысле слова; (egy) bizonyos ~emben в известном смысле; 3. (cél) смысл, разумное основание; mi ~me van ennek? какой в этом смысл?; nincs ~me (в этом) нет смысла; nem látom ~mét я не вижу в этом смысла; 4.: *um*inek az ~mében согласно чему; megbeszélésünk ~mében согласно нашей договорённости; a törvény ~mében согласно закону.

érellemárvalat [~a, ~ot] оттенок значения.

értelemszerű [~t, ~ek; ~en] логически следующий (или вытекающий) из смысла чего-л.; ebből ~en az következik, hogy... из этого логически следует (или вытекает), что...

értelemzavar [~a, ~t, ~ok] 1. смешение мыслей (мешающее понятие смысл сказанного и т. п.); заскок разг.; 2. (félreértés) путаница в смысле (в результате неправильного словоупотребления и т. п.).

értelemzavaró [~t, ~ak; ~an/~lag] мешающий понятие смысл (чего-л.); ~ sajtóhíba печатка, извращающая смысл.

értelmes [~et; ~en] 1. (személy) толковый, смысловый, понятливый; 2. (arc stb.) смысловый, умный (о лице и т. п.); 3. (helyes) разумный (о поступке и т. п.); (szó stb. — mások számára érthető) вразумительный; ~en megmagyarázni *um*it вразумительно объяснять что.

értelmetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (személy) бестолковый, недалёкий; 2. (célta) бессмысленный; (ostoba) нелёпый, глупый; 3. см. érthetetlen 2.

értelmetlenség [~e, ~et] бессмысленность, нелёпость.

értelmezni [~ett, ~zen] толковать, истолковывать/истолковать.

értelmező I прич. от értelmezni; II прил. [~t] 1. толковый (о характере издания); ~ szótár толковый словарь; 2.: ~ jelző грам. приложение.

értelmi [~t, ~ek; ~leg] 1. умственный, интеллектуальный; духовный; ~ képesség умственные способности мн. (ж.); 2.: ~ egyeztetés грам. согласование по смыслу; 3.: ~ szerző а) (kezdeményező) инициатор; б) (bűnös) зачинщик.

értelmiség [~e, ~et, —] интеллигенция; haladó (szellemű) ~ прогрессивная интеллигенция.

értelmiségi I прил. [~t, ~ek] интеллигентный, Δ (ср. értelmiség); ~ dolgozó рабочих умственного труда; II суц. [~je, ~t, ~ek] интеллигент, -ка.

értés [~e, ~t, —]: vkinek ~ére adni *umit* давать/дать понять * кому что; ~emre jutott, hogy... мне стало известно, что..., до меня дошли сведения, что...

értesíteni [~ett, értesítsen] *vkít umiről* извещать/известить, оповещать/оповестить кого о чём; сообщать/сообщить кому что; *ofici.* уведомлять/уведомить кого о чём; а *mentőket* ~eni вызвать * скорую помощь.

értesítés [~e, ~t, ~ek] 1. извещение, оповещение; сообщение; *ofici.* уведомление (ср. értesíteni); előzetes ~ предварительное уведомление; minden körül ~ helyett без личного уведомления (*formula* газетного сообщения о смерти, бракосочетании и т. п.); 2. (*irat*) извещение, уведомление (документ).

értesítő I прич. от értesíteni; II прил. [~t] уведомительный; III суц. [~je, ~t] 1. (*folyóirat*) бюллетень м. (*журнал*); (*közlöny*) вестник; 2.: *tanulmányi* ~ школьн. табель м. успеваемости (за учебное полугодие, учебный год).

értesülni [~t, ~jön] *umiről* получить * сведения о чём, узнавать/узнать что; *arról* ~tünk, hogy... нам стало известно, что...

értesülés [~e, ~t, ~ek] (*tudomás*) сведения мн. (с.), известия мн. (с.); а *kapott* ~ek alapján на основании полученных сведений; ~em szerint по моим сведениям.

értetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. непонятливый, бесполокый; 2. (*tekintet* *sb.*) недоумённый, недоумевающий; ~ül állni *umivel szemben* быть в недоумении от чего-л.

értetődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] : magától ~ik само собой разумеется.

értetődő [~t, ~ek; ~(e)n] : magától ~ само собой разумеющийся, естественный; *magától* ~ dolog, hogy... само собой разумеется, что...

érthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. непонятный; (*felfoghatatlan*) непостижимый; ez teljesen ~ уму непостижимо; 2. невразумительный; ~ beszéd невразумительные речи мн. (ж.).

érthető [~t, ~ek; ~(e)n] 1. доступный пониманию, понятный; könnyen ~ лёгкий для понимания, понятный сразу; nehezen ~ малопонятный, трудный для понимания; ~ okokból по понятным причинам; 2. (*világos*) ясный, вразумительный; ~ felelet вразумительный ответ.

érv [~e, ~et] аргумент, довод; nyomos (*или* súlyos) ~ веский аргумент; ~eket felhozni приводить/привести аргументы.

érvágás [~a, ~t, ~ok] 1. мед. кровопускание; 2.: ez neki nagy ~ разг. это для него просто зарез.

érvelni [~t, ~jen] приводить/привести аргументы мн. (м.) (*или* доводы мн. (м.)); аргументировать* (*).

érvelés [~e, ~t, ~ek] аргументация; (*indoklás*) мотивировка; meggyőző ~ убедительная аргументация.

érvény [~e, ~t, —] *ofici.* 1. (*hatály*) действие, (законная) сила (договора и т. п.); а törvény ~e kiterjed *umire* действие закона распространяется на что; ~be lépni входить/войти в силу, начинать/начать действовать (о постановлении, распоряжении); ~ben lenni действовать, иметь (законную) силу; ~ét veszíteni ③ терять/по- силу, становиться/стать недействительным; 2. (*érvényesség*) годность (удостоверения и т. п.);

а jegy ~e lejárt срок годности билета истёк, билет уже недействителен; ez a pénz már nincs ~ben éti деньги уже вышли из обращения.

érvényes [~et; ~en] 1. (*hatályos*) действующий, имеющий силу, действительный (о постановлении и т. п.); 2. *vkire/umire* справедливый, действительный в отношении кого/чего, распространяющийся на кого/что (об утверждении и т. п.); ez rád is ~ это справедливо и в отношении тебя; 3. (*használható*) действительный, годный (о документе, билете и т. п.); (*penz*) имеющий хождение (о деньгах); két hónapig ~ действительный (*или* годный) в течение двух месяцев; visszavonásig ~ действителен впрёд до отмены; 4. (*tétel*) справедливый (о *mezuce* и т. п.).

érvényesíteni [~ett, ~sen] *umit* 1. (*érvényre juttatni*) осуществлять/осуществить, проводить/провести в жизнь ж.; saját jogait ~eni ③ осуществлять свой права; akaratát ~eni ③ гнуть свою линию, проводить в жизнь свою волю; elképzeléseit ~eni ③ проводить в жизнь свои идеи; 2. (*igazolványt*) заверять/заверить (удостоверение).

érvényesítés [~e, ~t, ~ek] 1. придание законной силы чему; az igazolvány ~e céljából... для того, чтобы документ стал действительным...; 2. (*érvényre juttatás*) осуществление.

érvényesség [~e, ~et, —] действие (договора и т. п.); (*igazolványé*) годность (документа).

érvényesülni [~t, ~jön] 1. (*megvalósulni*) осуществляться/осуществиться; проводиться в жизнь ж. (о распоряжении и т. п.); (*hatni*) действовать (о принципе, правиле и т. п.); (*érvényre jutni*) пробивать/пробить себе дорогу; торжествовать/вос-, возблагодарить*; ~ az igazság справедливости торжествуёт; 2. (*kidomborodni*) проявляться во всей красоте; а kitűnő akusztikájú teremben а szópok szép hangja remekül ~ в зале с прекрасной акустикой проявляется вся красота голоса оратора; а sötét helyiségben а szép bútor nem ~ в тёмном помещении мебель ж. проигрывает в своей красоте; 3. (*boldogulni*) добиваться/добиться успеха; az életben ~ni добиваться/добиться успеха в жизни, делать/с- карьеру.

érvényesülés [~e, ~t, ~ek] 1. осуществление, торжество (принципов и т. п.); 2. (*siker*) успех, достижение успеха.

érvénytelen [~t, ~ek; ~ül] недействительный; (*lejáró*) негодный (о билете и т. п.); ~nek minősíteni признавать/признать недействительным.

érvényteleníteni [~ett, ~sen] объявлять/объявить недействительным, признавать/признать недействительным, аннулировать* (*).

érverés [~e, ~t, ~ek] мед. пульс; (*lökötése*) пульсация; gyors (*или* szaroga) ~ частый пульс; az ~t kitartani нащупывать/нащупать пульс; а társadalmi élet ~e перен. пульс общественной жизни.

Ervin [~je, ~t, ~ek] имя мужск. Эрвин.

érezék [~e, ~et] 1. чувство; az őt ~ пять чувств; erkölcsi ~ нравственное чувство; 2. (*rátermettség*) чувство, чутьё; gyakorlati ~ практическое чутьё; művészi ~ художественное чутьё; vap ~e а zenéhez у него есть музыкальное чутьё.

érezékcserélődés [~a, ~t, ~ok] психол. обмен чувств.

érezékelni [~t, ~jen] 1. ощущать/ощутить, воспринимать/воспринять (*organaми* *чужест*); 2. перен. (*elképzélni*) вообразить*, (воочию) представить* себе.

érezékelés [~e, ~t, ~ek] ощущение; (чувственное) восприятие.

érezékelhető [~t, ~ek; ~(e)n] доступный органам чувств, воспринимаемый органами чувств.

érezékeltetni [~ett, érzékeltessen] передавать/передать, изображать/изобразить, воспроизводить/воспроизвести; заставляя/заставить ощутить (почувствовать* *).

érzékeny [~et; ~en] 1. (*szerv*) чуткий; ~ fül чуткое ухо, чуткий слух; 2. *vmire, vmi iránt* чувствительный к чему; (*betegség iránt*) восприимчивый (к болезням); *fényre* ~ чувствительный к свету; *kevésse* ~ малочувствительный; 3. (*műszer*) чувствительный, тонкий (о приборе); 4. (*gyengéd érzésű*) чувствительный; (*fogékony*) впечатлительный; 5. (*sértődékeny*) чувствительный, ранимый; 6. (*megható*) трогательный; ~ búcsút venni *uktól* трогательно проститься* с кем; 7. (*kár, csapás*) весьма ошутимый (об ущербе и т. п.).

érzékenykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] проявлять чувствительность; быть чувствительным.

érzékenység [~e, ~et] 1. (*fülé stb.*) чуткость (*slухa и т. п.*); 2. чувствительность.

érzéketlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*testrés*) нечувствительный (о части тела); *vmi iránt* нечувствительный к чему; 2. *peren.* бесчувственный; (*közömbös*) безразличный, равнодушный; ~ *mások szenvedése iránt* он равнодушен к чужим страданиям; ~ *pé válni* становиться/стать бесчувственным, черствым, черстветь/оо.

érzéki [~t, ~ek; ~(e)n] 1. *pszichol.* чувственный; ~ családás *см.* **érzékcsalódás**; 2. (*érzéki*) чувственный; ~ *gyönyör* чувственное наслаждение.

érzékiiség [~e, ~et, —] 1. способность воспринимать органами чувств, способность чувствовать, ощущать; 2. (*érzékiesség*) чувственность.

érzékszerv [~e, ~et]: ~ek органы *мн.* (м.) чувств; a fül a hallás ~e *ухо* — орган слуха.

érzel *см.* **érezni**.

érzel;egni [~gett, ~egjen] *пренебр.* сентиментальничать; быть сентиментальным.

érzeljem [~me, ~met] чувство; *ellenséges ~em vki-vel szemben, vki iránt* враждебное чувство к кому; *vkinek az ~meit viszonzni* отвечать взаимностью кому.

érzelemlvág [~a, ~ot] мир чувств.

érzelgős [~et; ~en] сентиментальный, чувствительный.

érzelgőség [~e, ~et] сентиментальность, чувствительность; *minden ~ nélkül* без всяких сентиментальностей; без всяких сантиментов.

érzelmes [~et; ~en] чувствительный; сентиментальный.

érzelmi [~t, ~ek; ~leg] эмоциональный, связанный с эмоциями; ~ *folymat* эмоциональный процесс.

érzelmű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризующийся *каким-л.* симпатиями, настроениями; *fogadalmi* ~ революционно настроенный; *hazafias* ~ патриотически настроенный.

érezem *см.* **érezni**.

érezés [~e, ~t, ~ek] 1. чувство, ощущение; *fájdalmas* ~ болезненное ощущение; *jó* ~ приятное чувство, удовольствие; 2. (*érzelem*) чувство, эмоция; *baráti* ~ чувство дружбы, дружеское чувство; ~ *sel énekelni* петь с душой; 3. (*sejtelmes*) чувство, предчувствие; *az az ~em, hogy...* мне кажется, что...

érezstelen [~t, ~ek; ~ül] 1. нечувствительный; 2. *peren.* бесчувственный.

érezsteleníteni [~ett, ~sen] *мед.* обезболить/обезболить; анестезировать*.

érezstelenítés [~e, ~t, —] *мед.* обезболивание, анестезия; *helyi* ~ местная анестезия, местный наркоз.

érezstelenítő *мед.* I *прич.* от *érezsteleníteni*; II *прил.* [~t, ~ek] обезболивающий, анестезирующий; III *сущ.* [~je, ~t] анестезирующее средство.

érezsvilág [~a, ~ot] душевный (или внутренний) мир, мир чувств.

érzet [~e, ~et] ощущение, чувство; a *biztonság* ~e чувство уверенности; a *hideg* ~e ощущение холода.

érett *см.* **érezni**.

érvő I *прич.* от *érezni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] чувствительный, чуткий; ~ *szív* чувствительное сердце.

érvődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön]: ~ik a) (*iz, szag*) чувствуется (*вкус, запах*); b) (*hatás stb.*) ощущается (*влияние и т. п.*).

érzület [~e, ~et] чувство (*szimpatia или antipatia*), отношение; *ellenséges ~tel viseltetni vki iránt, vkiel szemben* питать недобрые чувства *мн.* (с.) к кому.

Erzsébet [~je, ~et] *имя женск.* Эржебет (≅ Елизавета).

Erzsi [~je, ~t] *уменьш.* к **Erzsébet**.

esni [~ik, ~ett, ~sék/~sen] 1. падать/упасть; *hapuatt* ~ *ni* падать/упасть навзничь; *térdre* ~ *ni* упасть* на колени; 2. (*eső, hó*) идти, падать, выпадать/выпасть (об осадках); *daga* ~ *ik* сыплется крупя; *sok hó ~ett az éjjel* ночью выпало (или напало) много снега; 3. *bezal.* идти (о дожде); ~ *ik* идет дождь; ~ *ni kezdett* пошел (или начался) дождь; 4. *geol.* иметь наклон (падение) (о слоях); (*folyo*) иметь уклон (о реке); 5. (*ruha, függöny*) ниспадать (складками) (об одежде, занавеси и т. п.); 6. *vkinek (rávetni magát)* бросаться/броситься, набрасываться/наброситься на кого; *vminek* схватить* за что, вцепиться* во что; *hajának* ~ *ni vkinek* вцепиться* в волосы кому; *vkinek* а пукаба ~ *ni* бросаться/броситься на шею кому; 7. *vkinek* *razg.* (*szidni*) набрасываться/наброситься (с нападками), напускать/напустить на кого; 8. *vminek (nekilátni)* с жаром приниматься/приняться за что; набрасываться/наброситься (на какую-л. работу, на объект деятельности); 9. (*csökkenni*) падать/упасть, резко снижаться/снижаться (о ценах, показателях и т. п.); 10. (*utely állapotba*) попадать/попасть, впадать/впасть (в какое-л. состояние); *gyakran állandósult szökapcsolatokban* — часто имеет характер устойчивого сочет.: а) *nyak* ~ *ni* свалиться* (заболеть); *bajba* ~ *ni* попадать/попасть в беду; *fogságba* ~ *ni* попадать/попасть в плен; *gondolkodóba* ~ *ni* впадать/впасть в раздумье; а *láng martalékául* ~ *ni* стать* жертвой огня, погибнуть* в огне; *teherbe* ~ *ni* забеременеть*; *poneszt** *prost.*; *tévedésbe* ~ *ni* впадать/впасть в заблуждение; 11. (*vmire*) лежать, быть расположенным (где-л.); (*vmilyen távolságra*) отстоять (на какое-л. расстояние); *délre* ~ *ni vmitől* лежать к югу от чего; *távol* ~ *ni vmitől* находиться далеко от чего; *tíz kilométerre* ~ *ni* отстоять на десять километров; *ez utamba* ~ *ik* это мне по дороге (или по пути); 12. *vmire* *linzv.* (*hangsúly*) падать, приходиться на что (об ударении); 13. (*vmilyen időre*) приходиться/прийтись (на какое-л. время); 14. *vkire (elosztáskor)* падать, приходиться/прийтись (на чью-л. долю — при дележе и т. п.); 15. *vkire (sor)* выпадать* кому; (*a választás*) падать/пасть, прийтись* на кого (о выборе и т. п.); 16. *vmi alá* *ofici.* подлежать чему, подпадать подо что; *adó alá* ~ *ni* подлежать обложению налогом; 17. (*megtörténni*) происходить/произойти, случаться/случиться; *nem ~het semmi baja* с ним ничего не может случиться; 18. *vhogyan* оказаться* *каким* (для кого-л. — о словах, просьбе, поручении); *nehézemre* ~ *ik vmi* мне в тягость что; *teherre* ~ *ni vkinek* быть в тягость кому; *ez neki nem ~ett jól* это ему не понравилось; *rosszul* ~ *ik nekem, hogy...* мне обидно, что...; → *nem ~tem a fejem lágyára* я с умом еще не сошел, я еще в своем уме; что я, дурак, что ли?; я ведь не идиот; *nem ~ik messze az alma a fájától* яблоко от яблони недалеко падает.

és союз. 1. и; да *razg.*; *további mennyiség kapcsolására* — при обозначении совместности, дополнительного количества; *ép ~ te* я да ты, мы с тобой; а *hónap első ~ utolsó* пара первый и последний день месяца; *kapuér ~ víz* хлеб да вода; *két ~ fél év* два с половиной года; 2. *állandósult szökapcsolatokban* — в устойчивых сочет.: *ég ~ föld* небо и земля; *pro ~ kontra* за и против; *egy ~ más* кое-что, всякое; *ez ~ az* и то и другое; *fél ~ alá* взад и вперед; *hány ~ hány* и сколько же...; *újra ~ újra* все снова и снова; ~ *így tovább* и так далее (и т. д.); и прочее (и пр.), и тому подобное (и т. п.); ~ *mégis* и всё же; ~ *mégis mozog a föld* и (или а) всё-таки она вращается; 3. *párbeszédben* — в диалоге: ~?, по ~? и что же (дальше)?; ~ *aztán?* а) ну и что же даль-

ше?; а потом?; b) (*hát aztán!*) ну и что!, подумаешь!
esedékes [~et; ~en] 1. *ком.* подлежащий уплате (*в указанный срок*); az összeg 20-án (huszadikán) ~ сума подлежит уплате 20-го (двадцатого) числа; 2. (*időszerű*) вероятный, ожидаемый; látogatása már ~ скоро он должен прийти к нам.

esedékesség [~e, ~et] *ком.* срок платежа.
esedezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *vkinek* *umiért* молить, умолять, заклинать кого о чём.

esély [~e, ~t, ~ek] 1. шанс; győzelmi ~ шансы *мн.* (*м.*) на победу; minden ~e megvan *vmire* он имеет все шансы *мн.* (*м.*) для чего; 2. (*lehetőség*) возможность; вероятность (чего-л.).

esélyes *спорт.* I *прил.* [~et; ~en] имеющий (наибольшие) шансы *мн.* (*м.*) на выигрыш; ~ ló лошадь-фаворит; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] наиболее вероятный претендент на первое место; наиболее вероятная претендентка на первое место; (*ló*) фаворит (*о лошади*).

esemény [~e, ~t, ~ek] событие; (*különös, váratlan*) происшествие; az ~ek menete ход событий; a múlt évi ~ek события прошлого года.

eseménydús [~at; ~an] богатый событиями (происшествиями), полный событий.

eseményszám: ~ menni считается (крупным) событием.

eseménytelen [~t, ~ek; ~ül] бедный событиями, без особых событий.

esengeni [~ett, ~jen] *см.* **esedezni**.

esernyő [~je, ~t] зонтик (*от дождя*).

esés [~e, ~t, ~ek] 1. (*zuhanás*) падение; 2. (*lejtés*) уклон; 3. (*folyóé*) падение (*реки*), перепад (*уровня*); 4. (*csökkenés*) падение, снижение; az ágak ~e падение цен; 5. а ruhának jó az ~e платье падает красивыми складками.

eset [~e, ~et] 1. случай; különös ~ странный случай; rendkívüli ~ чрезвычайный случай; nem volt rá ~, hogy... (ещё) не было случая, чтобы...; az ~ek többségében в большинстве случаев; van rá ~, hogy... бывает, что...; случается, что...; ebben az ~ben в этом (*или* таком) случае; olyan ~ben, amikor... в том случае, когда...; betegség ~ép в случае болезни; szükség ~ép в случае необходимости; ~enként в каждом отдельном случае; agta az ~re, ha... на случай, если...; ~gől ~ге от случая к случаю; 2. *грам.* падеж; 3. *юр.* казус; 4. *мед.* случай.

esetleg *нареч.* может быть, быть может; (*lehetséges*) возможно; ~ meglátogatlak (téged) может быть (*или* возможно), я к тебе зайду.

esetleges [~t, ~ek; ~en] 1. (*lehetséges*) возможный; 2. (*véletlenszerű*) случайный.

esetlen [~t, ~ek; ~ül] неуклюжий, неловкий; (*szögletes*) угловатый; ~ járás неуклюжая походка.
esetlenség [~e, ~et] неуклюжесть, неловкость; (*szögletesség*) угловатость.

esetrag [~ja, ~ot] *грам.* падежное окончание.

eshetőség [~e, ~et] возможность, вероятность; minden ~re számítva в расчёте на возможные случайности *мн.* (*ж.*).

esik *см.* **esni**.

esketni [~ett, eskessen] 1. (*házasulandókat*) венчать/об-; 2. *vkit* (*felesketni*) приводить/привести к присяге кого; взять* клятву с кого.

eskü [~je, ~t] клятва; *юр.* *офиц.* присяга; hamis ~ *юр.* ложная присяга, лжеприсяга; katonai ~ военная присяга; ~ alatt (*или* ~vel) под присягой; az ~ szavai слова клятвы (присяги); az ~ szövege текст присяги; ~je köti он связан клятвой; ~jét megszegni ③ нарушать/нарушить клятву; ~t tenni давать/дать клятву; присягать/присягнуть (*кому*); ~t tennék tenni *агга*, hogy... готов поклясться, что...; ~vel megerősíteni *mit* *юр.* подтверждать/подтвердить под присягой что.
esküdni [~szik, ~dött, ~djék/~djön] 1. (*vkire/vmire*) клясться/по- (*кем/чем*); *vki előtt vmire* прися-

гать/присягнуть *кому* в чём; hamisan ~dni давать/дать ложную клятву (*или* присягу); hűséget ~dni *vkinek* клясться/по- в верности *кому*; ~szik, hogy ártatlan он клянётся в своей невинности; 2. (*egyháziilag*) венчаться/об-.

esküdözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] клясться; бо- житься *разг.*; égre-földre ~ik он клянётся небом и землёю.

esküdt I *прич.* от **esküdni**; II *прил.* [~et]: ~ ellenség заклятый (*или* лютый) враг; III *сущ.* [~je, ~et] *юр.* присяжный заседатель; присяжный.

esküdtszék [~e, ~et] *юр.* суд присяжных.

eskümintá [~ja, ~t] текст присяги.

esküszegés [~e, ~t, ~ek] нарушение присяги; клятво- преступление.

esküszegő I *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] клятвопреступ- ный; II *сущ.* [~je, ~t] нарушитель *м.* присяги; клятво- преступник, -ица.

esküszik *см.* **esküdni**.

eskütétel [~e, ~t, ~ek] принесение присяги.

eskütevő I *прил.* [~t, ~ek] приносящий присягу; II *сущ.* [~je, ~t] лицо, приносящее присягу.

esküvő [~je, ~t] бракосочетание; egyházi ~ церков- ное бракосочетание, венчание; polgári ~ гражданское бракосочетание.

esküvői [~t, ~ek] венчальный; свадебный; ~ ruha подвенечное (*или* свадебное) платье.

eső¹ *прич.* от **esni**; egy főre ~ termelés производство на душу населения; az ország távol ~ vidékein в отдалённых районах страны.

eső² [~je, ~t] дождь *м.*; esik az ~ идёт дождь; szakad (*или* zuhog) az ~ идёт проливной дождь; szakadó ~ben под проливным дождем; az idő ~re áll надвига- ется дождь *м.*; → ~ után köpönyeg ≡ после драки кулаками махать (*букв.* после дождя дождей).

esőálló [~t, ~ak; ~an] непромокаемый.

esőcsatorna [~ja, ~t] водосточный желоб; (*függőleges*) водосточная труба.

esőcsepp [~je, ~et] дождевая капля.

esőfelhő [~je, ~t] дождевая туча; дождевое облако.

esőkabát [~ja, ~ot] *см.* **esőköpeny**.

esőköpeny [~e, ~t, ~ek] дождевой плащ; дождевик *разг.*

esőmérő [~je, ~t] дождемер.

esős [~et; ~en] дождливый; ненастный; ~ idő дождли- вая погода, ненастье; ~ пар дождливый день.

esőszegény [~et; ~en] бедный осадками.

esőtlen [~t, ~ek; ~ül] засушливый.

esővíz [~vize, ~vizet] дождевая вода.

esőzés [~e, ~t, ~ek] (продолжительные) дожди *мн.* (*м.*).

éspedig (а) именно.

est [~je, ~et] 1. *книжн.* вечер; ~ig до вечера; 2. (*estély*) вечер (*мероприятие*); irodalmi ~ литератур- ный вечер.

este I *нареч.* вечером; előző ~ накануне вечером; min- den ~ каждый вечер, по вечерам; egy puári ~ однажды лёгким вечером; II *сущ.* [~je, ~t] вечер; ~ге к вечеру, под вечер; ~től reggelig с вечера до утра; ☉ jó ~t! добрый вечер!

estében: ~emben (~edben и т. д.) я (ты и т. д.) падая; во время моего (твоего и т. д.) падения.

estefelé *нареч.* к вечеру, под вечер.

esteledni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вечереть, темнеть/с-, смеркаться/смеркнуться.

estély [~e, ~t, ~ek] (званный) вечер; ~t adni (*или* rendezni) устраивать/устроить вечер.

estélyi I *прил.* [~t, ~ek] вечерний; ~ ruha вечернее платье; II *сущ.* [~je, ~t, ~k] вечерний туалет, ве- чернее платье.

esténként *нареч.* по вечерам.

esthajnalcsillag [~a, ~ot] утренняя звезда, Венера.

esti [~t, ~ek] вечерний; ~ előadás (*színházi*) вечер-

ний спектакль; ~ iskola вечерняя школа; ~ lap вечерняя газета; ~ szürkület вечерние сумерки *мн.* (P-ек); ~ tagozat вечернее отделение (*osztály*); ~ tanfolyam вечерние курсы *мн.* (м.).

estidő [~eje, ~öt] вечернее время.

estike [~eje, ~t] *бот.* (*Hesperis*) ночная фиалка.

esz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ми бемоль.

ész [esze, ~t, ~] 1. ум; разум; рассудок; éles ~ острый ум; józan ~ трезвый ум; egészséges ~ здоровый рассудок; természetes ~ природный ум; tiszta ~ ясный ум; ~ nélkül а) необдуманно; б) (*eszeveszetten*) сломя голову; ~ nélkül szaladni бежать сломя голову; eszem ágában sincs и не думаю, и не собираюсь; megállt az eszem, (amikor)... я был поражён, (когда)...; elment az eszed? ты с умом сошёл?; hol jár az eszed? о чём ты только думаешь?; hogy tette az eszed? где была твоя голова?; о чём ты думал; legyen eszed! будь благоразумным; helyén (van) az esze у него есть голова на плечах; jól fog az esze он очень сообразителен, он схватывает всё на лету; megvan a tagához való esze он себе на уме; eszembe jutott, hogy... мне пришло в голову, что...; eszedbe ne jusson! и думать не смей!; ~be karri братья/взяться за ум; más jár az eszében у него другое на уме; észén lenni (*или* ~nél lenni) ③ быть в сознании; быть в здравом уме и твердой памяти; ~re téríteni *vkít* образумить*, вразумить* кого; eszét veszteni ③ *перен.* терять/по- разум; сойти* с ума; nem lehet észsel fölérni в голове не укладывается; nem érem fel észsel у меня в голове не укладывается, ум непостижимо; 2. (*emlékezet*) память ж.; eszében tartani ③ держать в памяти; ez teljesen kiment az eszemből я это ничтожно позабыл, у меня это из головы (*или* из ума) вон; ④ *mióta az eszemet tudom* с тех пор как я себя помню; → úgy vág az esze, mint a borotva у него ум острый; többet észsel, mint erővel умом скорее возьмёшь, чем силой.

észak [~ja, ~ot] север; *мор.* норд; ~on на севере; ~ felé (*или* ~ra) к северу; ~ felől (*или* ~ról) с севера.

Észak-Afrika [~t, ~ban] Северная Африка.

észak-afrikai [~t, ~ak] североафриканский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

Észak-Amerika [~t, ~ban] Северная Америка.

észak-amerikai [~t, ~ak] североамериканский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

észak-atlanti [~t, ~ak] североатлантический; ~ tömb *полит.* Североатлантический блок.

Észak-Európa [~t, ~ban] Северная Европа.

észak-európai [~t, ~ak] североамериканский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

északi [~t, ~ak] северный; ~ fény северное (*или* полярное) сияние; ~ perek а) северные народы, народы северных стран; б) (а SZU-ban) народы Севера (*в Советском Союзе*); ~ szél северный ветер; *мор.* норд.

Észak-Írország [~ot, ~ban] Северная Ирландия.

Északi-sark [~ot, ~on]: az ~ Северный полюс.

északi-sarki [~t, ~ak] арктический, полярный; ~ levegő массы *мн.* (ж.) арктического воздуха.

Északi-sarkvidék [~et, ~en]: az ~ Арктика.

Északi-tenger [~t, ~en]: az ~ Северное море.

északkelet [~je, ~et] север-восток; *мор.* норд-ост.

északkeleti [~t, ~ek] северо-восточный; ~ szél северо-восточный ветер; *мор.* норд-ост.

Észak-Magyarország [~ot, ~on] Северная Венгрия.

észak-magyarországi [~t, ~ak] северовенгерский, Северная Венгрия, Δ (*ср. тж.* afrikai).

északnyugat [~ja, ~ot] северо-запад; *мор.* норд-вест.

északnyugati [~t, ~ak] северо-западный; ~ szél северо-западный ветер; *мор.* норд-вест.

észabontó [~t, ~ak]; ~ (a)п) *книжн.* пленительный, покоряющий, сводящий с ума; ~ mosoly пленительная улыбка.

esze *см.* ész.

eszegetni [~ett, eszegessen] есть (*медленно, нехотя*). eszel *см.* enni.

eszélős [~et; ~en] 1. ненормальный, сумасшедший; ~ ordítás сумасшедший крик; ~ viselkedés ненормальное поведение; 2. *книжн.* (*tébolyult*) безумный.

eszem¹ *см.* ész.

eszem² *см.* enni.

eszem-iszom I *прил.* [—, ~ot]: ~ ember *разг.* любитель м. поесть-попить, чревоугодник; II; *сущ.* [~ja, ~ot] *разг.* обильное угощение; пир.

eszerint *нареч.* 1. в соответствии с этим, соответственно этому, так; 2. (*tehát*) значит, следовательно; стало быть *разг.*

eszés [~et; ~en] смысленный, толковый.

eszeveszett [~et; ~en/~ül] 1. безрассудный; шальной *разг.*; 2. (*cselekedet*) безудержный (о *размахе чело-л.*); ~ tékozlás безудержное расточительство; 3. (*gyűlölet stb.*) отчаянный, безумный (о *гневе и т. п.*); ~ rohanás бешеная гонка; ~ sikoly отчаянный визг; ~en futni бежать сломя голову; ~en tepenekülni панически бежать, в панике спасаться бегством.

eszik *см.* enni.

észjárás [~a/esze járása, ~t, ~ok] склад ума.

észjárású [~t, ~ak]: gyors ~ сообразительный; смекалый *разг.*; lassú ~ несообразительный, тугодум.

eszakbálini [~t, ~jon] *разг.* (*összeállítani*) мастерить/с. eszkaláció [~ja, ~t] эскалация.

eszkimó I *прил.* [~t; ~ul] эскимосский; ~ по эскимоска; II *сущ.* [~ja, ~t] эскимос.

eszköz [~e, ~t, ~ök] 1. орудие, инструмент; (*közlékedési, termelési stb.*) средства *мн.* (с.); anyagi ~ök (материальные) средства; háztartási ~ök домашняя утварь; közlekedési ~ök транспортные средства, средства передвижения; létfenntartási ~ök средства к существованию; mezőgazdasági ~ök сельскохозяйственные орудия; személtető ~ök *школьн.* наглядные пособия; termelési ~ök эк. средства производства; 2. *перен.* средство; орудие; minden ~t felhasználni применить/применить все средства; minden ~zel всеми средствами; vak ~ *vkinek* а kezében слепое орудие в руках кого.

eszközölni [~t, ~jön]: fizetést ~ni *офиц.* производить/произвести платёж.

észlelni [~t, ~jen] *книжн.* 1. воспринимать (*органами чувств*); 2. (*megfigyelni*) наблюдать, засекать/засечь (*какое-л. явление — о научных станциях*).

észlelés [~e, ~t, ~ek] наблюдение.

észlelhető [~t, ~ek; ~en] видимый; доступный наблюдению.

észlelő I *прич.* от észlelni; II *сущ.* [~je, ~t] наблюдатель м.

eszme [~je, ~t] идея; мысль ж.; ~ nélküli безыдейный.

eszmeáramlat [~a, ~ot] идейное течение.

eszmeccsere [~je, ~t] обмен мнениями; ~t folytatni *vkivel* обмениваться/обменяться мнениями с кем.

eszmei [~t, ~ek; ~leg] идейный (*связанный с идеей*); ~ tartalom идейное содержание; ~ vezér идейный вождь.

eszmeelni [~t, ~jen] 1. *поэт.* (*öntudatlan állapottól*) очнуться*, прийти* в сознание; 2. *vmire перен.* осознавать/осознать что.

eszmeélet [~e, ~et] сознание; ~nél lenni ③ быть в сознании; ~re térni приходить/прийти в сознание (*или* в чувство); ~re téríteni приводить/привести в сознание (*или* в чувство); ~ét (el-)veszteni ③ терять/потерять сознание, лишаться/лишиться чувств.

eszmeletlen [~t, ~ek; ~ül] (*személy*) потерявший сознание, без сознания; (*állapot*) бессознательный (о *состоянии*); ~ül feküdni лежать без сознания.

eszmény [~e, ~t, ~ek] идеал (*в разн. знач.*); politikai ~ek политические идеалы; a szépség ~e идеал красоты.

eszményi [~t, ~ek; ~en] идеальный.

eszményíteni [~ett, ~sen] идеализировать(*).
 eszménykép [~e, ~et] идеал (совершенство); ~ül választani választ* в качестве идеала.
 eszmetársítás [~a, ~t, ~ok] психол. уст. см. képzettársítás.
 eszperantista I *сущ.* [~ja, ~t] эсперантист, -ка; II *прил.* [~t] эсперантистский; ~ kongresszus конгресс эсперантистов.
 eszperanto I *сущ.* [~ja, ~t] эсперанто с. нескл.; II *прил.* [~t; ~ül]; ~ könyv книга на (язык) эсперанто; ~ nyelv язык эсперанто.
 eszperantóul *нареч.* на эсперанто; ~ beszélni говорить на эсперанто.
 eszpresszó [~ja, ~t] (каfé-)эспрессо с. нескл.
 eszpresszógép [~e, ~et] кофеварка.
 észrevehető [~t, ~ek; ~en] заметный, осязаемый; ~ eredmény заметный результат; alig ~ mosoly едва уловимая (или заметная) улыбка.
 észrevezni [~sz, ~tt, vegyen észre] замечать/замечать.
 észrevétel [~e, ~t, ~ek] замечание; tréfás ~ шуточный замечание; ~t tenni сделать* замечание.
 észrevétlen [~t, ~ek; ~ül] незамеченный; (észrevehetetlen) незамечный.
 esszé [~je, ~t] лит. очерк, эссе с. нескл.
 esszéíró [~ja, ~t] эссеист.
 ésszel см. ész.
 ésszerű [~t, ~ek; ~en] рациональный; разумный; az anyagi eszközök ~ felhasználása рациональное (или разумное) использование материальных средств; ~ következtetés логический вывод.
 ésszerűség [~e, ~et] рациональность; разумность.
 ésszerűsíteni [~ett, ~sen] рационализировать(*).
 ésszerűsítés [~e, ~t, ~ek] рационализация.
 ésszerűsítési [~t, ~ek] рационализаторский.
 ésszerűsítő I *прич. от* ésszerűsíteni; II *прил.* [~t; ~ek] рационализаторский; ~ javaslat рационализаторское предложение; III *сущ.* [~je, ~t] рационализатор.
 ésszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] нерациональный.
 esszük см. enni.
 észт I *прил.* [~et; ~ül] эстонский; ~ nõ эстонка; az Észt Szovjet Szocialista Köztársaság Эстонская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~je, ~et] эстонец.
 esztelen [~t, ~ek; ~ül] безрассудный.
 esztelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести себя (или поступать) безрассудно.
 esztelenség [~e, ~et] безумие, безумство, безрассудство.
 esztendő [~eje, ~di] год; ~be нар. через год.
 esztendőс [~et] (со сложн. числ.) =лётный (тк. о возрасте); tízenegy ~ одиннадцатилётный; a gyere(m)ek tízenegy ~ ребёнку одиннадцать лет.
 esztendőс (с простыми числ.) =лётный (тк. о возрасте); ötészendős gyerek пятилётный ребёнок; a gyerekek ötészendős ребёнку пять лет.
 Eszter [~e, ~t, ~ek] имя женск. Эстер (≅ Эсфирь).
 észter [~e, ~t, ~ek] хим. сложный эфир.
 eszterga [~ja, ~t] токарный станок; automata ~ токарный автомат.
 esztergálni [~t, ~jon] см. esztergályozni.
 esztergályos [~a, ~t, ~ok] токарь м.
 esztergályozni [~ott, ~zon] точить, обрабатывать (на токарном станке).
 esztergályozás [~a, ~t, ~ok] точка, обточка (на токарном станке).
 esztergapad [~ja, ~ot] см. eszterga.
 esztéta [~ja, ~t] 1. эстёт; 2. атр. эстётский.
 esztétika [~ja, ~t] эстетика.
 esztétikai [~t, ~ak; ~lag] эстетический.
 esztétikailag *нареч.* эстетически, с точки зрения эстетики.
 esztétikus I *прил.* [~at; ~an] эстетичный; II *сущ.*

[~a, ~t, ~ok] эстёт, специалист в области эстетики.
 Esztország [~ot, ~ban] Эстония.
 esztrádműsor [~a, ~t, ~ok] эстрадная программа, эстрадное обозрение.
 eszű [~t, ~ek; ~en] (с прил.) обладающий каким-л. умом, с каким-л. умом; éles ~ с острым умом; tompa ~ тупоумный.
 Eta [~ja, ~t] имя женск. Эта.
 étel [~e, ~t, ~ek] пища; еда разг.; (fogás) блюдо, кушанье; ez a kedvenc ~em это моё любимое блюдо.
 ételhordó [~ja, ~t] (edény) судки мн. (м.) для переноски пищи.
 ételízesítő [~je, ~t] кул. порошок, паста и т. д., употребляющиеся для улучшения вкуса блюд (содержит зелень, пряности и т. п.), готовая приправа.
 ételkülönlegesség [~e, ~et] фирменное блюдо (ресторана); ~eink (étlapon) фирменные блюда (рубрика в меню).
 ételmaradék [~a, ~ot] остатки мн. (м.) пищи (или еды), объёдки мн. (м.).
 ételmérgezés [~e, ~t, ~ek] пищевое отравление.
 éter [~e, ~t, ~ek] в разн. знач. эфир.
 etetni [~ett, etessen] 1. vkít кормить/на- кого; ~ni vkít utóval давать/дать есть кому что, кормить/на- кого чем; 2. (gépet) подавать что (в машину, механизм).
 étetni [~ett, etessen] см. maratni.
 etetés [~e, ~t, ~ek] кормление; подача (ср. etetni).
 etetővályú [~ja, ~t] кормушка.
 éti: ~ csiga зоол. (Helix pomatia) улитка.
 etika [~ja, ~t] этика.
 etikett [~je, ~et] этикет.
 etimológia [~ja, ~t] этимология.
 etimológiai [~t, ~ak; ~lag] этимологический; ~ szótár этимологический словарь.
 etimológus [~a, ~t, ~ok] специалист в области этимологии.
 Etiópia [~t, ~ban] Эфиопия.
 étkezés [~e, ~et] столовый сервиз; hatszemélyes ~ сервиз на шесть персон.
 étkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] офиц. есть, питаться; (kosztolni) столоваться; itt jól lehet ~ni здесь можно хорошо поесть, здесь хорошо кормят.
 étkezde [~je, ~t] столовая (общественная).
 étkezés [~e, ~t, ~ek] еда; napi háromszori ~ трёхразовое питание; ~ közben во время еды, за едой.
 étkezőfülke [~je, ~t] уголок кухни, отведённый под столовую; (külön helyiség) небольшое помещение при кухне, служащее столовой (в современной квартире).
 étkezőkocsi [~ja, ~t] вагон-ресторан.
 étkeztetés [~e, ~t, ~ek] общественное питание.
 étlap [~ja, ~ot] меню с. нескл.
 étlen-szomjan *нареч.* не евши, не пивши разг.
 Etna [~t, ~n]: az ~ Этна.
 etnográfia [~ja, ~t] этнография.
 etnográfiai [~t, ~ak; ~lag] этнографический, Δ (ср. etnográfia).
 etnográfus [~a, ~t, ~ok] этнограф, специалист в области этнографии.
 etnológia [~ja, ~t] этнология.
 etnológus [~a, ~t, ~ok] этнолог, специалист в области этнологии.
 étolaj [~a, ~t, ~ok] столовое растительное масло.
 étrend [~je, ~et] 1. меню с. нескл. (состав блюд); heti ~ меню на неделю; 2. (orvosi) диета.
 étzolgálat [~a, ~ot] буфетное обслуживание пассажиров.
 ette см. enni.
 étterem [~me, ~met] ресторан.
 étől (из ez + től) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (ср. től, től 1, 2) от этого (этой, этого); ~ az asztaltól от этого стола; ~ az asszonytól от этой женщины; melyik háztól jobbra? — Ettől от

какого дома направо? — От этого; 2. (ср. *ától, től* 4) у этого (этой), от этого (этой); sokat tanultam ~ az embertől я многому научился у этого человека; ~ minden kitélik от него можно всего ожидать; II *mint vonat* — как упр. (ср. *ától, től* 6): tartok ~ az embertől я опасюсь этого человека; ~ félek én is и я этого боюсь; ~ kezdve (или fogva) начиная с этого времени, с этих пор.

étvágy [~a, ~at] аппетит; jó étvágygal enni есть с аппетитом; ☉ jó ~at! приятного аппетита!; → *evés közben jön meg az* ~ аппетит приходит во время еды.

étvágygerjesztő I *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] аппетитный, возбуждающий аппетит; II *сущ.* [~je, ~t] лекарство для возбуждения аппетита.

étvágytalan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий аппетита; ~ul enni есть без аппетита.

étvágytalanság [~a, ~ot] отсутствие аппетита.

étvágyú [~t, ~ak; ~an] (с *прил.*) отличающийся каким-л. аппетитом, с каким-л. аппетитом; jó ~ с хорошим аппетитом; a gyerek rossz ~ ребёнок плохо ест, у ребёнка плохой аппетит.

eufemizmus [~a, ~t, ~ok] эвфемизм.

Eufrátesz [~t, ~en]: az ~ Евфрат.

Európa [~t, ~ban] Европа.

európai I *прил.* [~t, ~ak] европейский, Δ (ср. *тж.* *afrikai*); ~ nő европейка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] европеец.

európaias [~at; ~an] европейский, характерный для европейцев; ~ öltözet европейская одежда.

Európa-szerte нареч. по всей Европе.

év [~e, ~et] год; aszályos ~ засушливый год; a harmincas ~ek тридцатые годы; a jövő ~ будущий год; a múlt ~ прошлый год; ~ek hosszú során át в течение долгих лет; egy ~ alatt за год; ~ek múlva через много лет, спустя много лет, спустя многие годы; egy ~ múlva через год; ~ek óta nem láttam ужé много лет, как я его не видел; ötven ~ körül férfi мужчина м. лет пятидесяти; élete ötödik ~ében ③ на пятом году жизни; minden ~ben каждый год, ежегодно; egész ~ben в течение (или на протяжении) всего года; minden két ~ben каждые два года; egy ~ig в течение (одного) года; mához egy ~re через год; ~ből ~re из года в год; néhány ~vel ezelőtt несколько лет тому назад.

Éva [~ja, ~t] имя женск. Эва (≅ Ева).

évad [~ja, ~ot] сезон.

évadnyitó [~t, ~ak]: ~ előadás *театр.* спектакль м., открывающий театральный сезон, открытие сезона.

évadzáró [~t, ~ak]: ~ előadás *театр.* заключительный спектакль сезона, закрытие сезона.

evakuálni [~t, ~jon] эвакуировать*).

evangélikus I *прил.* [~t] евангелический; лютеранский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] евангелист, -ка; лютеранин; (нő) лютеранка.

evangélium [~a, ~ot] евангелие.

éve¹ *см.* év.

éve² *см.* enni.

évégből нареч. *см.* évégett.

évégett нареч. для этого, с этой целью.

évelő [~t, ~ek] *бот.* многолетний.

évenként нареч. 1. (évente) ежегодный; каждый год; 2. (egy év alatt) в год; ~ kétszer два раза в год.

évenkénti [~t, ~ek] ежегодный.

évente *см.* évenként.

evés [~e, ~t, ~ek] еда (действие); ~ közben во время еды.

éves [~et] со сложн. числ. и некоторыми другими *сл.* 1. -летний, родившийся (возникший и т. д.)... года (лет) тому назад, существующий... года (лет); -летней давности; harmincöt ~ férfi тридцатипятилетний мужчина, harmincöt ~ férfi тридцати пяти лет; tizennyolc ~ korában ③ в возрасте восемнадцати лет; hány ~ a lányod? сколько лет твоёй дочери?; kétszáz ~ egyetlen двухсотлетний университет; 2. (...évi hatályú, ...évre

szóló) -летний, срóком на... года (лет); tizenöt ~ munkaprogram programmórában, рассчитанная на пятнадцать лет; 3. (...évig tartó) -летний (о продолжительности чего-л.); tizenkét ~ szolgálat двенадцатилетняя служба; 4. в знач. сущ.; a tizennyolc ~ek восемнадцатилетние.

éves [~et] с простыми числ. 1. -летний, -годовалый, родившийся (возникший и т. д.)... года (лет) тому назад, существующий... года (лет); -летней давности; hatéves barátság шестилетняя дружба; дружба, зародившаяся шесть лет назад; kétéves csikó двухгодовалый жеребёнок; ötéves gyerek пятилетний ребёнок, ребёнок пяти лет; ez a gyerek ötéves öztömu ребёнку пять лет; ötvenéves évforduló пятидесятилетняя годовщина; (jubiläum) пятидесятилетний юбилей; 2. (-évi hatályú, ...évre szóló) -годовой, срóком на... года (лет); hároméves határidő трёхгодовой срок; hatéves szerződés договор срóком на шесть лет; ötéves terv пятилетний план; 3. (...évig tartó) -годовой, -летний; продолжительность в... года (лет); (csak múlttól) продолжившийся... года (лет); kétéves tanfolyam двухгодичные курсы мн. (м.); 4. в знач. сущ.: (az) ötévésék пятилетние (дети); a mai húszévesek те, кому сегодня двадцать лет.

evés-ivás [~(e)~a, ~(t)~t, ~(ek)~ok] 1. обильная еда и питье; folyton az ~on jár az esze он только и думает, как бы побольше поесть и выпить; 2. (dözsölés) пир, пиршество.

evett *см.* enni.

evezni [~ett, ~zen] грести; работать вёслами; utíhez грести, подгребать/подгрести к чему; vmédig догребать/догрести до чего.

evezés [~e, ~t, ~ek] гребля; (mint sport még) гребной спорт.

evező I *прич.* от evezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. весло; az ~t meghúzni налегать/налечь на вёсла мн. (с.); 2. (с *прил.*) какой-л. гребёц (о ком-л.); ő jó ~ он хороший гребёц.

evezőcsapás [~a, ~t, ~ok] гребок (веслом), удар вёсла по воде (при гребле).

evezőlapát [~ja, ~ot] лопасть ж. весла.

evezős I *прил.* [~et] гребной; весельный; ~ csónak весельная лодка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] спорт. гребёц; első ~ баковый гребёц, заребной.

evezősbajnokság [~a, ~ot] чемпионат (или первенство) по гребле.

evezőverseny [~e, ~t, ~ek] гребная регата.

evezővilla [~ja, ~t] уключина.

évezred [~e, ~et] тысячелетие.

évezredes [~et; ~en] тысячелетний.

évfolyam [~a, ~ot] 1. (újságé, folyóiraté) годово́й комплект (журнала и т. п.); 2. (kiadási év) год издания (периодического органа печати); 3. (főiskolán) курс (год обучения в вузе); 4. воен. годово́й контингент, призыв.

évfolyamelső [~je, ~t] лучший студент курса; (katonaiskolán) лучший курсант (учи́лица).

évfolyamtárs [~a, ~at] однокурсник, -ица, сокурсник, -ица; őк ~ak они однокурсники, они с одного курса.

évforduló [~ja, ~t] годовщина; ezeréves ~ тысячелетняя годовщина, тысячелетие; harmadik ~ трёхлетняя годовщина, трёхлетие; házassági ~ годовщина свадьбы; Puskin halálának századik ~ja столетие со дня смерти Пушкина.

évgyűrű [~je, ~t] *бот.* (годичное) кольцо.

évi [~t, ~ek] 1. годово́й, за год; ~ mérleg годово́й баланс; ~ termés урожай за год; 2. (vmely évre vonatkozó) како́го-л. года, Δ (ср. év); ez ~ költségvetés бюджет этого года; ez (или folyó) ~ terv план этого (или текущего) года; múlt ~ események события прошлого года; múlt ~ kiadás прошлогóднее издание, издание прошлого года; jövő ~ munkaterv план работы на бу-

душий год; az ezerkilencszáznegyvenkilenc ~ Világifjú-sági Találkozó Всемирный фестиваль молодёжи (и студёнтов) тысяча девятьсот sóрок девятого года; 3. (évenként ismétlődő) годово́й, ежегодный; ~ gyűlés годовое собрание; 4. (valahányszor évente) по... в год, ежегодно по...; 5. számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.: a) (...évig tartó) «лётный, «годи́чный»; (csak múltból) продолжавшийся... года (лет); (...évre szóló, való, elegetendő) «лётный, (рассчитанный) на... года (лет); néhány ~ kutatás (jövőre nézve) исследование, рассчитанные на несколько лет; (visszamenőleg) исследование, продолжавшиеся несколько лет; tizenkét ~ távollét двенадцатилётное отсутствие; b) (...évre eső) «лётный, за... года (лет); ötévi termés урожай за пять лет; több ~ munka многолётняя работа, работа многих лет.

«évi [~t, ~ek] с простыми числ. 1. (...évig tartó) «лётный, «годи́чный»; (csak múltból) продолжавшийся... года (лет); (...évre szóló, való, elegetendő) «лётный, (рассчитанный) на... года (лет); háromévi készlet умиббл запасы мн. (м.) чего-л. на три года; kétévi távollét двухлётное (или двухгоди́чное) отсутствие; ötévi kutatás eredménye результат пятилётных исследований; 2. (...évre eső) «лётный, за... года (лет); kétévi termés урожай за два года; ötévi jövedelem пятилётный доход.

evickélni [~t, ~jen] (vizben) барахтаться (в воде); nagynehezen partra ~t он с трудом добрался до берега.

evidencia [~ja, ~t] учёт; ☉ ~ban tartani иметь в виду (помнить).

evidens [~et; ~en] книжн. очевидный, явный.

évjárat [~a, ~ot]: 1968-as ~ урожая 1968 года (надпись на винных этикетках).

évkönyv [~e, ~et] (kiadvány) ежегодник; (almanach) альманах.

évközi [~t, ~ek]: ~ vizsgák экзамены мн. (м.) в середине (учебного) года.

évmillió [~ja, ~t]: ~к миллионы мн. (м.) лет.

évnegyed [~e, ~et] кварта́л (часть года).

évnyitó I прил. [~t, ~ak]: ~ ünnepély торжественный акт, посвященный началу учебного года; II суц. [~ja, ~t] = ~ ünnepély.

evő см. enni.

evő-столовый (для обеденного стола).

evődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] шутить, заигрывать. evőeszköz [~e, ~t, ~ök] столовый прибор; ezüst ~ столовое серебро.

evőkanaál [~ala, ~alat] столовая ложка; óránként egy ~állal чéрез час по столовой ложке.

evőkanaáli прил. [~t] 1. (пéримэрно) одна столовая ложка (чего-л. — как мера количества); vegyen hozzá egy ~sót пожалуйста ещё одну столовую ложку соли; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) пэримэрно... столовые ложки (столовых ложек) чего.

evőkészlet [~e, ~et] 1. (étkészlet) столовый сервис; 2. (evészkezők) столовый набор.

évszak [~a, ~ot] время́ года; (időszak) сезон; négy ~ четыре времени́ года; minden ~ban в любое время́ года; ~hoz kötött сезонный; ~nak megfelelően öltözködni одеваться по сезону.

évszám [~a, ~ot] год (номер года в системе какого-л. летоисчисления); a dátumban az ~ nem volt kiírva, csak a hónap és a nap в дате́ год не был проставлен, только месяц и число; nem tud ~okat megjegyezni он не может запоминать даты.

évszázad [~a, ~ot] столетие, век; fél ~ полвёка; két ~op keresztül в течение (или на протяжении) двух столетий (или веков); ~okon át на протяжении веков, веками.

évszázados [~at; ~an] вековой; több ~ многовековой.

évtárs [~a, ~at] ровесник, -ница; mi ~ak vagyunk мы с ним ровесники.

évtized [~e, ~et] десятилетие; a legutóbbi ~ekben в последние десятилетия.

évtizedes [~et; ~en] длящийся десятилетиями, длящийся не одно десятилетие.

evvel нареч., мест. см. ezzel.

évzáró [~ja, ~t] (ünnepély) торжественный акт, посвященный концу учебного года.

ex¹ (eksz) I межд. до дна!; II суц. [~e, ~et]: ~et inni выпить* до дна.

ex² (eksz): ~ has шутл. с потолка.

ex (eksz) бывший, экс.

excellenciás [~t]: ~ ugam Ваше превосходительство.

excentrikus I прил. [~at; ~an] 1. (különc) эксцентричный; ~ ember эксцентричный человек; 2. театр., мат. эксцентрический; II суц. [~a, ~t, ~ok] театр. эксцентрик.

exhumálni [~t, ~jon] производить/произвести эксгумацию, эксгумировать*.

exhumálás [~a, ~t, ~ok] эксгумация.

exkavátor [~a, ~t, ~ok] экскаватор.

ex libris (eksz libris) [~e, ~t, ~ek] экслибрис, книжный знак.

expanzio [~ja, ~t] 1. полит. экспансия; 2. физ. расширение (газов).

expansziós [~at; ~an] 1. полит. экспансионистский; ~ törekvések экспансионистские стремления; 2.: ~ erő физ. сила расширения (газов).

expediálni [~t, ~jon] ком. экспедировать*.

expedíció [~ja, ~t] 1. (tudomány sítb.) экспедиция (научная и т. п.); 2. (szállítás) экспедирование; 3. (szállítási osztály) экспедиция (отдел).

expedíciós [~at; ~an] экспедиционный.

expónálni [~t, ~jon] 1. фото экспонировать*.; 2.: ~ni magát vkiért ☹ защищать кого, заступаться/заступить за кого.

expónálás [~a, ~t, ~ok] фото экспозиция, выдержка; elégtelen ~ недодержка.

expónálási [~t, ~ak]: ~ idő фото время выдержки, выдержка.

expónált I прил. от expónálni; II прил. [~at; ~an] (állás) ответственный (о должности).

export [~ja, ~ot] 1. экспорт, вывоз; 2. атр. (со сложн. суц.) экспортный.

export-экспортный, Δ (ср. export).

exportálni [~t, ~jon] экспортировать*., вывозить/вывести.

exportálás [~a, ~t, ~ok] экспортирование, экспорт.

exportáru [~ja, ~t] экспортный товар.

exportcég [~e, ~et] экспортная фирма.

exportképes [~et; ~en] 1. (áru) пригодный для экспорта; 2. (ország) способный экспортировать* (о государстве).

exportőr [~(j)e, ~t, ~ök] экспортёр.

expressz I прил. [~et] спешный, срочный; (felirat levélen) «срочное» (надпись на письме); II суц. [~e, ~t, ~ek] (vonat) экспресс (поезд).

expresszáru [~ja, ~t] ж.-д. срочный груз.

expresszcsomag [~ja, ~ot] срочная посылка.

expresszionizmus [~a, ~t, ~] экспрессионизм.

expresszlevél [~ele, ~elet] срочное письмо.

expressztávírat [~a, ~ot] срочная телеграмма, телеграмма «молния».

expresszvonat [~a, ~ot] пёезд-экспресс.

extenzív [~et; ~en] экстенсивный.

extra I прил. [~t] (különleges) особый; экстра; ~ méretű нестандартного размера; ~ minőségű высшего качества; II суц. [~ja, ~t] разг. (különleges dolog) что-то особенное, что-то необыкновенное; mindig valami ~t kíván он всегда хочет чего-то особенного (или необыкновенного).

extraprofit [~ja, ~ot] эк. сверхприбыль ж.

ez мест. указ. 1. (főnévi — в самост. употр.) это; mi ~? что это?; ~ ő это он; igaz ~? верно ли это?, это правда?; ~ nem igaz это неправда; az az egész это всё; ~ már sok это уже слишком; ~ az! вот-вот!, именно так!; 2. (melléknévi — в знач. опр.) этот (эта, это); ~ a ház этот дом; ~ esetben в этом случае; ~ idő szerint в то время.

ezalatt нареч. в (или за) это время; (közben) тем временем.

ezáltal нареч. этим, посредством этого.

ezelőtt нареч. 1. прежде, до этого; 2. (szókapcsolatban) (тому) назад; két évvel ~ два года (тому) назад.

ezen¹ указ. уст. см. ez; ~ esetben в этом случае; ~ könyv эта книга.

ezen² (из ez + n) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. =n 1, 2, 4, 6) на этом (этой, этом); ~ az asztalon на этом столе; ~ a gyűlésen на этом митинге; ~ a vonaton utazott он ехал на этом поезде (или этим поездом); 2. (ср. =n 7, 8) в этот (эту, это); ~ az ajtón ment be он вошёл в эту дверь; ~ a héten на этой неделе; ~ a paron в этот день; ~ a pénteken в эту пятницу; ~ a télen этой зимой, в эту зиму; II mint vonzat — как упр. (ср. =n 9, 10): ~ a folyón át через эту реку; most dolgozik ~ a cikken он сейчас работает над этой статьёй; majd gondolkozom ~ я об этом подумаю; ~ nem kell csodálkozni этому не надо удивляться.

ezefelül нареч. сверх того (или этого).

ezenkívül нареч. кроме того (или этого), помимо того (или этого).

ezennel нареч. офиц. этим, настоящим, сим; ~ igazolom... настоящим подтверждаю...

ezentúl нареч. впрёд, в будущем.

ezer [~re, ~ret] тысяча; sok ~er много тысяч; ~eket keresni зарабатывать тысячи; ☉ ~er bocsánati тысяча извинений!; ~er éve nem láttalak! мы не виделись тысячу лет!; сколько лет, сколько зим!; ~er örömmel с величайшим удовольствием!

Ezerégyéjszaka [~zja, ~t]: az ~ «Тысяча и одна ночь» (сказки).

ezerestendő [~et; ~en] см. ezeréves.

ezeréves [~et; ~en] тысячелетний; ~ fennállás тысячелетие (существования чего-л.).

ezerféle прил. [~t; ~n] тысяча разных..., тысяча всяких...; ~ dolgom van у меня тысяча разных (или всяких) дел.

ezerjőfi [~üve, ~üvet]: pagy ~fi бот. (Dictamnus albus) ясенёц, бадьян.

ezermester [~e, ~t, ~ek] мастер на все руки.

ezernyi [~t; ~en] 1. (kb. ezer) около тысячи (о количестве чего-л.); 2. (sok) тысяча (очень много); ~ megoldandó feladat vár ránk нас ждут тысячи нерешённых проблем.

ezerszer 1. (ezer alkalommal) тысячу раз; ~ mondtam я тысячу раз говорил это; 2. (ezerszerre) в тысячу раз; ~ pagyobb в тысячу раз больший.

ezerszeres [~et; ~en] тысячекратный.

ezerszer см. ezerszer 2.

ezért I нареч. 1. (emiat) поэтому; (mondat elején) вот почему; ~ tettem ezt поэтому (или вот почему) я это сделал; 2. (e célból) для этого, с этой целью; (mondat elején) вот зачём; ~ jöttem для этого (или вот зачём) я пришёл; II [uz ez + ért] мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. =ért 1) за это (эту, это); könyvet vettem ~ a pénzért на эти деньги я купил книгу; 2. (ср. =ért 2) за этим (этой, этим); ~ a könyv-ért jöttem я пришёл за этой книгой; 3. (ср. =ért 4) для (или ради) этого (этой, этого); ~ az emberért mindent megteszek я всё сделаю для (или ради) этого человека; III mint vonzat — как упр. (ср. =ért 5): rajong ~ он это обожает; ~ felelek за это я отвечаю.

eziránt нареч. относительно этого; (ez ügyben) по этому делу.

ezóta нареч. с этих пор.

ezred¹ [~e, ~et] см. ezredrés.

ezred² [~e, ~et] воен. полк.

ezred³ воен. полковой.

ezredesi [~e, ~t, ~ek] полковник.

ezredesi [~t, ~ek] полковничий; ~ gang звание полковника.

ezredév [~e, ~et] высок. тысячелетие.

ezredik числ. порядк. тысячный.

ezredmásodperc [~e, ~et] миллисекунда.

ezredmilliméter [~e, ~t, ~ek] микрон.

ezredparancsnok [~a, ~ot] командир полка.

ezredrés [~e, ~t, ~ek] одна тысячная (часть или доля).

ezredszer нареч. тысячный раз; ~ге в тысячный раз.

ezredtörzs [~e, ~et] штаб полка.

ezrelék [~e, ~et] тысячная доля; ком. промилле с. нескл.

ezres I прил. [~et] тысячный; ~ tömegek тысячные толпы, тысячи людей; II суц. [~e, ~t] (szám) тысяча (число).

ezrével нареч. тысячами.

ezt (из ez + t) мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно (ср. t 1) этот (или этого), эту, это; sajnálom ~ az embert мне жаль этого человека; melyik képet választod? — Ezt какую картину ты выбираешь? — Эту.

ezután нареч. 1. после этого, (вслед) за этим; 2. (ezen-túl) впрёд, в будущем, отныне.

ezúton нареч. этим путём.

ezúttal нареч. на этот раз.

ezüst [~je, ~öt] 1. серебро; ~ből való серебряный, (сделанный) из серебра; 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) серебряный; ~ cigarettaárca серебряный портсигар; → beszélni ~, hallgatni arany szóba — серебро, молчание — золото.

ezüst с простыми суц. 1. серебряный, Δ (ср. ezüst); 2. (ezüsből való) сделанный из серебра; 3. (ezüstös) серебрястый.

ezüstérem [~me, ~met] серебряная медаль.

ezüstfenyő [~je, ~t] бот. (Picea pungens) ель колочая; серебрястая ель разг.

ezüsthajú [~t, ~ak; ~an] высок. среброкудрий, с серебрястыми волосами.

ezüsthid [~hidja, ~hidat] серебрястая лунная дорожка (на водной поверхности).

ezüstlakodalom [~ma, ~mat] серебряная свадьба.

ezüstműves [~e, ~t, ~ek] серебряных дел мастер.

ezüstnemű [~je, ~t, ~ek] изделие из серебра; (evő-eszköz) серебряный (столовый) прибор.

ezüstös [~et; ~en] серебрястый; ~ csillogás серебрястый блеск.

ezüstözni [~ött, ~zön] серебрять/по-.

ezüstözés [~e, ~t] серебряние.

ezüstpapír [~ja, ~t, ~ok] станиоль м., оловянная фольга.

ezüstszerű [~t, ~ek; ~en] серебряный, цвета серебра.

ezüstszürke [~t; ~n] серебрясто-серый.

ezüstvasárnap [~ja, ~ot] «серебряное воскресенье», предпоследнее воскресенье перед рождеством.

ezzel (из ez + vel) I мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно 1. (ср. =val, =vel 1) этим (этой, этим); ~ az új tollal írj пиши этим новым пером; ~ a vonattal utazott el он уехал (с) этим поездом; 2. (ср. =val, =vel 2, 5) с этим (этой, этим); ~ a fiúval együtt вместе с этим мальчиком; a fiam nem barátokzik ~ a gyerekekkel мой сын не дружит с этим ребёнком; udvarias volt ~ a látogatóval он был вежлив с этим посетителем; II mint vonzat — как упр. (ср. =val, =vel 7): ~ a házzal szemben naprógítvén этого дома; ~ kapcsolatban в связи с этим; jót tett ~ az emberrel он сделал добро этому человеку; ☉ ~ nem sokra megyünk! с этим далеко не уедешь!

F

f (ef) [f-je (efje), f-et (effet)] 1. *звук и буква*; kis f f строчное; nagy F F прописное; f-re (efre) végződő szó szó, оканчивающееся на f; 2. *муз.* фа с. *нескл.*

fa [~ja, ~t] 1. (*pővény*) дерево; élő ~ живое дерево; lombos ~ лиственное дерево; tűlevelű ~ хвойное дерево; 2. (*kitermelendő fa*) лес (*материал*); 3. (*faanyag*) дерево, древесина; a cseresznye ~ja pirosas színű дресвина черешни красноватого цвета; 4. (*tűzifa*) дров; *á мн.* (P —); 5. (*tekebábu*) кегля; 6. *атр.* (со сложн. суц. при указании на материал) деревянный; ~ boroshordó деревянная бочка для вина; → a ~k nem nőnek az égig ≅ уши выше лба не растут; azt sem tudja, mi ~n terem он об этом понятия не имеет; maga alatt vágni a ~t ③ рубить сук, на котором сидишь; a ~tól nem látni az erdőt из-за деревьев не видеть леса.

fa с простыми суц. древесный; деревянный, дерево-; лесной; лесос; дровяной, △ (ср. fa 1—5): facsúztatás сплав леса; fadóboz деревянная шкатулка; fafeldolgozás обработка древесины; falevelű древесный лист, лист дерева; faraktár дровяной склад.

faág [~a, ~at] сук, ветвь ж.

faanyag [~a, ~ot] древесина, лес; (*faáru*) лесоматериал.

faarc [~a, ~ot] каменное (или неподвижное) лицо; ~sal с каменным лицом.

faáru [~ja, ~t] 1. (*faanyag*) лесоматериал, древесина (*товар*); 2. *собр.* (*árusikk*) деревянные изделия *мн.* (с.).

fabatka [~t]: ~t sem ér это грош ломаного не стоит.

fabrikálni [~t, ~jon] *разг. шутл.* мастерить/с, соорудить/соорудить.

faburkolat [~a, ~ot] 1. (*falé*) деревянная обшивка, деревянная панель; 2. (*utcáé*) торцовая мостовая.

fácán [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Phasianus colchicus*) фазан.

fácánkakas [~a, ~t, ~ok] фазаний перух.

fácántoll [~a, ~at] фазанье перо.

facér [~at; ~an] *разг.* 1. (*állatalan*) безработный, без места; 2. *шутл.* (*ráterő*) свободный, ничем не занятый, сам себе хозяин; ma este ~ vagyok сегодня вечером я вольный казак; 3. *шутл.* (*tárgy*) свободный, лежащий без дела (о предмете).

facsgarni [~t, ~jon] 1. (*gyűmölcsöt*) выжимать/выжать сок (из фруктов); 2. (*ruhát*) отжимать/отжать, выжимать/выжать, выкручивать/выкрутить (*бельё*); ③ ~ni lehet (*olyan pedves*) мокрый хоть выжми; orrá ~ja a bűz вонь ж. бьёт ему в нос.

facsavar [~ja, ~t, ~ok] шурूप.

facsmete [~je, ~t] саженец.

fácska [~ja, ~t] ласк. деревце, деревцо.

facsoport [~ja, ~ot] группа деревьев, куртина.

fadarab [~ja, ~ot] кусок дерева.

faedény [~e, ~t, ~ek] деревянный сосуд.

faeke [~je, ~t] деревянный пил, соха.

fafaragás [~a, ~t, ~ok] 1. (*művészet*) резьба по дереву; 2. (*tárgy*) деревянное резное изделие.

fafaragvány [~a, ~t, ~ok] деревянное резное изделие.

fafejű *разг.* I *прил.* [~t; ~en] тупоголовый, глупый, несмышлёный; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] дубовая голова, дурак.

fafeldolgozó [~t] лесобрабатывающий; ~ irag деревообрабатывающая промышленность.

fafestés [~e, ~t, ~ek] роспись ж. по дереву.

faforgács [~a, ~ot] 1. древесная стружка; 2. *атр.* древесностружечный; ~ lemez древесностружечная плита.

fafűvő *муз.* I *прил.* [~t]: ~ hangszer деревянный духовой инструмент; II *суц.* [~ja, ~t] = ~ hangszer.

fafűvős [~a, ~t, ~ok] 1. (*hangszer*) деревянный духовой инструмент; 2. (*zenész*) музыкант, играющий на деревянном духовом инструменте.

fafűrész [~e, ~t, ~ek] пила.

fafűtés [~e, ~t, ~] дровяное отопление.

fafűtéses [~et; ~en]: ~ kályha пёчка, которую топят дровами.

faggatni [~ott, faggasson] расспрашивать, допытываться, приставать с расспросами.

faggatás [~a, ~t, ~ok] (настойчивое и подробное) расспрашивание, настойчивые расспросы *мн.* (P -ов).

fagott [~ja, ~ot] *муз.* фадот.

fagyni [~ott, ~jon] 1. (с *обст.*) замерзать/замёрзнуть (*zateperedni*); a higanu harmincnyolc foknál ~ rгуть ж. замерзает при тридцати восьми градусах; jéggé ~ni превращаться/превратиться в лёд; csonttá ~ott a föld земля промёрзла; fenéig ~ott a tó vize вода в озере промёрзла до дна; 2. (*kocsonya stb.*) застывать/застыть (о студне и т. п.); 3. *utíhez, utíre* примерзать/примерзнуть к чему; 4. *bezl.* подмораживать; морозить; ma ég-sen ~ seгoдня сильный мороз; kint ~ на дворе мороз; ② arcára ~ott a mosoly у него на лице застыла улыбка; majd ha ~! *шутл.* после дождичка в четверг!

fagy [~a, ~ot] мороз; erős ~ сильный мороз, стужа.

fagyal [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Ligustrum vulgare*) бирючина.

fagyálló [~t, ~ak] морозостойкий, морозоустойчивый.

fagyapot [~ja, ~ot] мелкая древесная стружка (для упаковки и т. п.).

fagyás [~a, ~t, ~ok] 1. замерзание; 2. (*testen*) обмороженное место (на теле).

fagyásgátló [~t, ~ak]: ~ szer средство против замерзания, антифриз.

fagyáspont [~ja, ~ot] точка замерзания.

fagyasztani [~ott, fagyasszon] замораживать/заморозить.

fagyasztott I *прич.* от fagyasztani; II *прил.* [~at; ~an] мороженный, замороженный.

fagyadaganat [~a, ~ot] опухоль ж. (образовывающаяся на обмороженном месте).

fagyérzékeny [~et; ~en] чувствительный к морозу (или холоду), нежный, теплолюбивый (о растениях).

fagygyű [~ja, ~t] нутряной жир, нутряное сало (не свиное).

fagygyűz sáлыный.

fagygyűdaganat [~a, ~ot] *мед.* атерома, жировик.

fagygyűmirigy [~e, ~et] *анат.* сальная железа.

fagygyűs [~at; ~an] 1. жирный (о баранине, говядине); ~ hús жирное мясо; 2. (*fagygyűval bekenet*) смазанный салом (говяжьим, бараньим); ~ bakancs башмаки *мн.* м., смазанные салом.

fagygyűzni [~otti, ~zon] мазать/с* жиром (говяжьим, бараньим).

fagyhatár [~a, ~t, ~ok] (*éghajlati övezeté*) граница вечной мерзлоты; (*talajé*) глубина вечной мерзлоты.

fagyhullám [~a, ~ot] *метео* волна морозного воздуха.

fagykár [~a, ~t, ~ok] ущерб, причинённый морозом (сельскому хозяйству); ~t szenvedett пострадавший от мороза.

fagykenőcs [~e, ~öt] *мед.* мазь ж. против обморожения.

fagylalt [~ja, ~ot] мороженое.

fagylaltárus [~a, ~t, ~ok] продавец, (пб) продавший мороженого; морозенщик, -ица *разг.*

fagylaltgép [~e, ~et] морозеница.

fagylaltozni [~ik, ~ott, ~zon] есть мороженое.

fagylaltozó I *прич.* от fagylaltozni; II *прил.* [~t] который ест мороженое; III *суц.* [~ja, ~t] 1. (*helyiség*) кафе-мороженое; 2. (*személy*) человек, который ест мороженое.

fagyos [~at; ~an] 1. (*megfagyott*) замёрзший, мёрзлый; (*terményről még*) мороженный (о корнеплодах); 2. (*hideget*

árasztó) морозный; ~ idő морозная погода; 3. *razg.* (fázós) зябкий, чувствительный к холоду; (*hátrattelt jelzőként, állítmányként*) мерзляк *proct.*; 4. *peren.* ледяной; ~ pillantás ледяной взгляд; ~ fogadtatás очень холодный (или ледяной) приём.

fagyoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мерзнуть, зябнуть.
fagyosszent;ek (-os-szen-) [~jei, ~eket] *razg.* майские заморозки.

fagyott I *прич. от* fagyni; II *прил.* [~at; ~an] замёрзший, мёрзлый.

fagyöngy [~e, ~öt] *bot.* (*Viscum*) оме́ла.

fagypont [~ja, ~ot] точка замерзания.

fagyvesztély [~e, ~t, ~ek] угроза замерзания (*растений, водопроводных труб и т. п.*).

faháncs [~a, ~ot] лыко, луб.

fahasáb [~ja, ~ot] полёно.

faház [~a, ~at] деревянный дом.

fahéj [~a, ~at, ~] (*fűszer*) корица.

faipar [~a, ~t, ~] лесная (или лесообработывающая) промышленность, лесопромышленность; (*fafeldolgozó*) деревообрабатывающая промышленность.

faiparti [~t, ~ak] лесопромышленный; ~ vállalat лесопромышленное предприятие.

faiskola [~ja, ~t] лесной питомник.

faj [~a, ~t, ~ok] 1. (*rassz*) раса; 2. *биол.* вид; 3. (*állati*) порода.

faj* 1. (*rassz*) расовый; 2. *биол.* видовый; 3. (*állati*) породистый.

fájni [~t, ~jon] 1. (*testrészt*) болеть, ныть; ~ a feje у него болит голова; hol ~? где болит (или больно)?; mi ~ peked? что у тебя болит?; fagypon ~? очень больно?; 2. *peren.* испытывать боль (*при виде чего-л. и т. п.*); ~ a szíve érte eme больно за неё; ☉ ~ a foga vmire eme хочется чего-л.; ~ a lelkem, amikor... у меня душа болит, когда...; e miatt ne ~jon a fejed! пусть это тебя не забтит, это не твоя забота!

fajállat [~a, ~ot] породистое животное.

fajankó [~ja, ~t] болван, чурбан, остолоп.

fajansz [~a, ~ot] 1. фаянс; 2. *atr.* (*при указании на материал*) фаянсовый; ~ kopuhaedény фаянсовая кухонная посуда.

fajanszgyűtemény [~e, ~t, ~ek] коллекция фаянсовых изделий.

fajás [~a, ~t, ~ok] боль ж.

fajbor [~a, ~t, ~ok] сортовые вино.

fajd [~ja, ~ot] *зоол.* (*nyírfajd*) тетерев; (*siketfajd*) глухарь м.

fájdalmas [~at; ~an] 1. болезненный, сопровождающийся болями; ~ operáció болезненная операция; 2. *peren.* горестный, скорбный.

fájdalom [~ma, ~mat] 1. (*testi*) боль ж.; ~táiban ③ от боли; ~mat csillapítani (или enyhíteni) унимать/унять (или утешать/утолить) боль; 2. (*lelki*) скорбь ж., боль ж.; ~ommal értesültem, hogy... с прискорбием я узнал о том, что...; mély ~ommal с глубокой скорбью; 3. *v. знач. межд.* ~om! увьи, о горе!
fájdalomcsillapító [~ja, ~t] болеутоляющее средство.
fájdalommentes [~et; ~en] безболезненный; ~ születés обезболенные роды (P -ов).

fájdítani [~ott, ~son] 1. (*vmely testrészt*) жаловаться на боль где; a kezét ~ani ③ жаловаться на боль в руке; 2.: *vkinek* a szívét ~ani причинять/причинить (душевную) боль кому.
fajelmélet [~e, ~et] расовая теория.

fajfenntartás [~a, ~t, ~] *биол.* сохранение вида.

faji [~t, ~ak; ~lag] 1. (*rassz*) расовый; ~ megkülönböztetés расовая дискриминация; 2. *биол.* видовый.

fajkeveredés [~e, ~t, ~ek] *биол.* скрещивание видов; (*csak állatoké*) метизация.

fajlagos [~at; ~an] *физ.* удельный; ~ ellenállás удельное сопротивление.

fájlalni [~t, ~jon] 1. *см.* fájdítani 1; 2. *vmít (sajnálni)* жалеть, печалиться о чём.

fájó I *прич. от* fájni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] *прям., перен.* больный; ~ fog больной зуб; ~ kérdés больной вопрос; ~ szívvel с болью в сердце.

fájós [~at; ~an] (*testrészt*) такой, который болит, больно́й.

fajsúly [~a, ~t, ~ok] *физ.* удельный вес.

fajta [~ja, ~t] 1. (*növényi*) сорт; 2. (*állati*) порода; 3. (*áru*) вид, сорт (*товара*); ☉ ismerjük a ~adat! знаем мы вашего брата!

fajtájú [~t, ~ak] (*с прил.*) какого-л. сорта (или качества); jó ~ хорошего качества; minden ~ всякого рода.

fajtalan [~t, ~ok; ~ul] развратный, развращённый.

fajtalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] развратничать.

fajtázni [~ott, ~zon] сортировать (*семена*).

fajtiszta [~t; ~n] *зоол.* чистопородный, чистокровный; ~ kutya чистопородная (или чистопсовая) собака.

fajulni [~t, ~jon] 1. *биол.* вырождаться/выродиться; 2. *vmivé peren. пренебр.* перерастать/перерасти, превращаться/превратиться во что (*худшее*); a vita veszedekessé ~t спор перерос в ссору; a dolog odáig ~t, hogy... дело дошло до того, что...

fajvédő I *прил.* [~t; ~(e)n] расистский; II *суц.* [~je, ~t] расист.

fajzat [~a, ~ot] *пренебр.* отродье, выродок; rokoli (или ördögi) ~ нечадье а́да.

fakadni [~t, ~jon] 1. (*víz*) выбиваться, бить (*о струе жидкости*); (*könny, genyu*) показываться/показаться, течь/по- (о слезах,гное); 2. (*növényi*) покрываться почками; (*hajítani*) давать/дать побего (о растении весной); (*virág, rügy*) распускаться/распуститься (*о цветах, почках*); 3. *peren. vmiből (keletkezni)* рождаться/родиться из чего; быть выванным, продитованным чем; ez az állítás rosszindulatból ~ это утверждение рождено (или продитовано) недоброжелательностью; 4. (-га, -ге *ragos fõnévvel* — с *суц.* *оканч.* на -га, -ге) разражаться/разразиться (*плачем, смехом и т. п.*); sírásra ~ni разрыдаться*, расплакаться*.

fakasztani [~ott, fakasztó] *понуд. от* fakadni: 1. извлекать/извлечь, заставлять/заставить течь, литься; (*könnyekeket*) вызывать/вызвать (слёзы); az ütés vért ~ott a sebből от удара из раны потекла кровь; 2.: *gügyet* ~ani вызывать/вызвать набухание почек; a tavaszi papsugár lombot ~ под лучами весеннего солнца распустилась листва; 3. *vkiből (mosolyt, reményt stb.)* вызывать/вызвать у кого (улыбку, надежду и т. п.); 4. *vkít vmire* доводить/довести кого до чего; sírásra ~ani *vkít* заставить* разрыдаться кого; *könnyekekre* ~ani *vkít* доводить/довести до слёз кого.

fakép: → ~nél hagyni (*vkít*) повернуться и уйти (от кого-л.) не попрощавшись, неожиданно оставить*, покинуть* (*собеседника*).

fakér;eg [~ge, ~get] древесная кора.

fakereszt [~je, ~et] деревянный крест; → *isten neki, ~!* бог с ним! (*о чём-л. пропавшем*).

fakitermelés [~e, ~t, ~ek] заготовка леса, лесоработки и мн. (P -ок).

fakivitel [~e, ~t, ~ek] лесоэкспорт, экспорт (или вывоз) леса.

fáklya [~ja, ~t] 1. факел; 2. *перен.* (*kiváló ember*) свёточ.

fáklya факельный, Δ (*ср.* fáklya 1).

fáklyás I *прил.* [~at; ~an] факельный; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] *см.* fáklyavivő.

fáklyásmenet [~e, ~et] факельное шествие.

fáklyavivő [~je, ~t] факельщик.

fakó [~t; ~n] 1. блёклый, тусклый; (*kifakult*) выцветший; 2. (*ló*) буланый, соловый (*лошадина масть*).

fakopáncs [~a, ~ot]: nagy ~ *зоол.* (*Dryobates major*) пестрый дятел.

fakorona [~ja, ~t] корона (дерева).

fakszimile [~je, ~t] 1. факсимиле с. *нескл.*; 2. *atr.* факсимильный.

fakulni [~t, ~jon] 1. блёкнуть/по-; (*naptól*) выцветать/выцветсти; (*mosástól*) линять/по-; 2. перен. тускнеть/по- (о *воспоминаниях*).

fakult I *прич. от fakulni*; II *прил.* [~at; ~an] блёклый; (*naptól*) выцветший; (*mosástól*) линялый, полинявший, вылинявший.

fakultás [~a, ~t, ~ok] факультёт.

fakultatív [~at; ~an] факультативный, необязательный.

fakutya [~ja, ~t] род финских саней; ☉ **vigyorogni**, **mint a ~** глупо ухмыляться.

falni [~t, ~jon] 1. жадно есть; жрать *груб.*; (*jó étvágyu*) упысывать/упысать *разг.*; уплетать/уплест *прот.*; 2. перен. пожирать; az autó ~ja a benzint машина пожираёт бензин; 3.: szemével ~ni *vkít/umit* пожирать глазами *кого/что*.

fal [~a, ~at] 1. стена; a vár ~a крепостная стена; ~at emelni возводить стены; 2. (*könnnyű*) перегородка, переборка; 3. (*burkolat*) стенка (*чего-л.*); a kazán ~a стенка котла; a véregek ~a стёнки кровеносных сосудов; ☉ **fehér, mint a ~** белый как мел (*или как стена*); **pégy ~ között** в четырёх стенах; ~hoz állítani *vkít a* (*agyoni/dövetni*) ставить/по- к стенке, расстреливать/расстрелять *кого*; b) (*nehéz helyzetbe hozni*) припирать/припереть к стенке *кого*; c) (*becsapni*) натянуть* нос *кому*; a ~nak beszélni говорить впустую; ~ra borsót hányni как об стену горох; ettől ~ra mászik az ember! от этого можно на стену ползть!; → a ~nak is füle van и у стен есть уши.

falánk [~ot; ~ul] (*személy*) прожорливый, ненасытный; обжорливый *разг.*; (*evés*) жадный (о *еде*).

falánság [~a, ~ot, ~] прожорливость, ненасытность; обжорство *разг.*

falás [~a, ~t, ~] жадная еда; упысывание *разг.*

falat [~ja, ~ot] кусок, кусочек (*чего-л. съестного*); egy ~ hús кусочек мяса; fípot ~ lákomый кусочек; egy-két ~ot bekapni перекусывать/перекусить, перехватывать/перехватить *разг.*; ☉ **nincs egy betevő ~ja** ему ничего есть, ему в рот взять ничего; megvonní szájától a ~ot ☉ откалывать себя в лишнем куске.

falatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] закусывать/закусывать; (*egy kicsit*) перекусывать/перекусить.

falatozás [~a, ~t, ~ok] закусывание, еда.

falatozó I *прич. от falatozni*; II *сущ.* [~ja, ~t] (*helyiség*) закусовая, буфет.

falazni [~ott, ~zon] 1. класть/сложить (*или* возводить/возвести) стену; 2. *vkinek* *разг.* покрывать *кого*.

falazás [~a, ~t, ~ok] кладка (*или* возведение) стен (*ы*).

falazat [~a, ~ot] кладка (*кирпичная и т. п.*).

falburkolat [~a, ~ot] облицовка стен (*ы*).

falcolni [~t, ~jon] *тех.* полигр. фальцевать*).

falcson [~ja, ~ot] *анат.* теменная кость.

falemez [~e, ~t, ~ek] деревянная плитка.

falev:él [~ele, ~elet] древесный лист, лист (*дерева*).

falfehér [~et; ~en] белый (*или* бледный) как мел (*или* полотно).

falfestészet [~e, ~et] стенная живопись, роспись *ж.* стен; (*mennyezet*) роспись плафонов.

falfestmény [~e, ~t, ~ek] стенная роспись; (*freskó*) фреска; (*mennyezetten*) роспись на плафоне.

fali [~t, ~ak] стеной, настенный.

falíkar [~ja, ~t, ~ok] бра *с. нескл.*

falilámpa [~ja, ~t] стенная лампа.

falinaptár [~a, ~t, ~ak] настенный календарь.

falióra [~ja, ~t] стенные часы; *мн.* (P -ов).

faliszekrény [~e, ~t, ~ek] стеной шкаф.

faliszőnyeg [~e, ~et] настенный ковёр, ковёр на стену.

falítábla [~ja, ~t] 1. *школьн.* класная доска; 2. (*hirdetményeknek*) доска объявлений.

falítérkép [~e, ~et] стенная карта.

faliújság [~(j)a, ~ot] стенная газета, стенгазета.

falka [~ja, ~t] стая (*волков, птиц*); (*korók*) свора (*собак*).

falragasz [~a, ~t, ~ok] *офиц.* афиша.

falrengető [~t; ~(e)n] (*harsány*) оглушительный, громкий, громовой; ~ taps бурные аплодисменты *мн.* (*м.*); ☉ ~ **marhaság** потрясающая глупость.

falu [~uja/~va, ~ut/~vat, ~uk/~vak] деревня; (*nagyobb*) село; az egész ~u (пéре) вся деревня; ~up élni (*или lakni*) жить в деревне (*постоянно*); ~ura menni (*или utazni*) ехать в деревню.

falubeli I *прил.* [~t] из деревни (о *которой идёт речь*); egy ~ emberek односельчане; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (*földi*) земляк (*из одной деревни*).

faluhelyen *нареч.* в деревне, в сельской местности.

falusí I *прил.* [~t; ~an] деревенский, сельский; ~ bíró сельский староста; ~ lakosság деревенское население, жители *мн.* (*м.*) деревни; ~ liba *перен.* провинциалка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] деревенский (*или сельский*) житель.

faluszínház [~a, ~at] передвижной театр (*обычно в сельской местности*).

falvédő [~je, ~t] настенный коврик (*у кровати и т. п.*).

famegmunkálás [~a, ~t, ~ok] деревообработка.

famegmunkáló [~t] деревообрабатывающий, деревообделочный.

famentes [~et; ~en] без содержания древесной массы (о *бумаге*).

fametszet [~e, ~et] гравюра на дереве.

fanatikus I *прил.* [~at, ~an] фанатичный, фанатический; (*érzelem*) испуганный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] фанатик; (*nő*) фанатичка.

fanatizálni [~t, ~jon] доводить/довести до фанатизма.

fanatizmus [~a, ~t, ~] фанатизм.

fánk [~ja, ~ot] пончик.

fantasztá [~ja, ~t] фантазёр, -ка.

fantasztikus [~at; ~an] фантастический; (*hihetetlen*) невероятный; ~ árak безумные цены.

fantázia [~ja, ~t] фантазия (*тж. муз.*).

fantáziálni [~t, ~jon] фантазировать.

fanyalodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vtire* *разг.* неохотно (*или* скрепя сердце) прибегать/прибегнуть к *чему* (*или* сделать *что*); kölcsönkérésre ~ott скрепя сердце он всё-таки попросил денег в долг.

fanyal:ogni [~gott, ~ogjon] корчить (*или* стронить) кислую мину; ~ogva неохотно, с кислой миной.

fanyar [~t; ~ok; ~ul] 1. терпкий, вяжущий, кисло-ватый; 2. (*humor, mosoly*) горький (о *юморе, усмешке*).

fanyelű [~t, ~ek] с деревянной ручкой (*или* рукояткой); (*kés, villa*) с деревянным черенком.

fapados [~at]: ~ (vasúti) kocsi жёсткий вагон.

fapofa [~ja, ~t] бесстрастное (*или* каменное) лицо.

far [~a, ~t, ~ok] 1. зад; (*ülér*) седальница; (*lőé*) круп (*лошад*); 2. (*hajlé*) корма; (*repülőgépre*) хвостовая часть; хвост *разг.* (*самолёта*).

far: задний, расположенный сзади; farlámpa задняя фара.

fáradni [~t, ~jon] 1. (*elfáradni*) уставать, утомляться; 2. (*fáradozni*) самоотверженно трудиться; menni *vk*értünk! сколько ему приходится трудиться ради нас!; 3. *hová* (*udvarias beszédben* — в *вежливом приглашении*) проходить/пройти; szíveskedjék ide ~ni! будьте любезны пройти сюда!; ~jon hozzám! подойдите, пожалуйста, ко мне!; 4. *udvarias elhárító kifejezésekben* — *при вежливом отказе*: felesleges ~nod тебе совсем не стоит утруждать себя; köszönöm, ne ~jon! спасибо, не трудиться!

fáradal:om [~ma, ~mat] труды *мн.* (*м.*), тяготы *мн.* (*ж.*); az út ~mai тяготы пути, дорожные тяготы.

fáradékony [~at; ~an] легко утомляющийся; ő nyugon ~ он быстро утомляется.

fáradhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неутомимый, неустанный.

fáradhatatlanul *нареч.* неутомимо, без усталости.

fáradozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. трудиться; a mezőn ~ni трудиться на поле; önfeláldozóan ~ni самоотверженно трудиться; 2. *utiben, utin* хлопотать о чём; *vkinek az érdekében* ~ni хлопотать о ком.

fáradozás [~a, ~t, ~ok] хлопоты; *мн. (P -ót); (erőfeszítés)* усилия *мн. (с.); (törekvés)* старания *мн. (с.); szíves* ~át hálásan köszönöm я благодарю Вас за Ваши хлопоты.

fáradtság [~a, ~ot] (fáradozás, munka) труд, хлопоты; *мн. (P -ót); (erőfeszítés)* усилия *мн. (с.); (törekvés)* старания *мн. (с.);* megéri a ~ot над этим стоит потрудиться*; nem éri meg a ~ot не стоит труда (или хлопот); nem kímélni a ~ot не жалеть труда; venni magának a ~ot (, hogy...) ③ брать/взять на себя труд (+ инф.); annyi ~ot se vett magának, hogy... он даже не потрудился (или удосужился разг.) (+ инф.).

fáradtságos [~at; ~an] (fáradzó) утомительный, кропотливый; (nehéz) трудный, трудоёмкий.

fáradt I прич. от fáradni; II прил. [~at; ~an] 1. усталый; halálosan ~o смертельно усталый; 2. *tex. (olaj, gőz)* отработанный (о масле, паре).

fáradtság [~a, ~ot] усталость; erőt vett rajta a ~o им овладела усталость; ~ot nem ismerni не знать усталости.

faragni [~ott, ~jon] 1. стругать, тесать, обтесывать/обтесать; (ceruzát) чинить/о (карандаш); 2. (faragással foglalkozni) резать по дереву; 3. (kifaragni) вытесывать/вытесать, вырезать/вырезать; 4.: verseket ~ni пренебр. кропать стихи.

faragatlan [~t; ~ok; ~ul] *прям., перен.* неотёсанный, грубый.

faragott I прич. от faragni; II прил. [~at; ~an] резной; ~o кару резные ворота; ~o kő тёсанный камень.

faragvány [~a, ~t, ~ok] резное изделие.

farakás [~a, ~t, ~ok] штабель м. (или полёница) дров.

fáraó [~ja, ~t] фараон.

fárasztani [~ott, fáraszon] 1. (testileg) утомлять/утомить, вызывать/вызвать усталость; 2. *vkít vhoová, utiért* посылать/послать кого куда, за чем; 3.: ~ani magát ③ утруждать себя; ne fáraszd magad! не трудись!

fárasztó I прич. от fárasztani; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] утомительный.

farscont [~ja, ~ot] *анат.* седалищная кость.

fark [~a, ~at] *см.* fark.

farkas [~a, ~t, ~ok] *зоол. (Canis lupus)* волк; ② báránybőrbe bújt ~o волк в овечьей шкуре; éhes, mint a ~o голодный как волк; ~t emlegetnek, a kert alatt jár про волка речь ж., а он навстречь; лёгок на помине.

farkas- волчий, Δ (*ср.* farkas).

farkaséhes [~et; ~en] очень голодный, голодный как волк.

farkasétvágy [~a, ~at] волчий аппетит.

farkaskölyök [~ke, ~köt] волчонок.

farkaskutya [~ja, ~t] немецкая овчарка.

farkasordító [~t]: ~ hideg собачий (или а́нский) холод.

farkasszem (-s-sz-) [~e, ~et]: ~et nézni *vkivel a)* играть в «глядялки» с кем; *b) (dacosan nézni)* смотреть в упор на кого; ~et nézni *vmivel* *перен.* смело (или прямо) смотреть в глаза чему.

farkasvakás [~a, ~ot] *мед.* куриная слепота.

farkasverem [~me, ~met] волчья яма.

farkatlan [~t, ~ok; ~ul] бесхвостый.

farkscont [~ja, ~ot] *анат.* копчик.

farkasóválás [~a, ~t, ~ok] вылиние хвостом.

farktoll [~a, ~at] хвостовое перо (у птиц).

fárlámpa [~ja, ~t] *авт.* задняя фара.

farmernadrág [~ja, ~ot] джинсы; *мн. (P -ov).*

farmotor [~ja, ~t, ~ok] *авт.* мотор (двигатель м.), расположенный сзади.

farmotoros [~t] снабжённый двигателем, расположенным в задней части; ~o gépkocsi автомобиль м. с двигателем в задней части.

farjok [~ka, ~kat] хвост; a ~kát behúzni ③ *прям., перен.* поджимать/поджать хвост; a ~kát csóválni ③ вылить хвостом.

farolni [~t, ~jon] 1.: az autó erősen ~t машину сильно занесло; 2. (személy) пятиться.

farost [~ja, ~ot] древесное волокно.

farostlemez [~e, ~t, ~ek] древесноволокнистая плита, плита из древесного волокна.

farsang [~ja, ~ot] масленица (сезон балов и развлечений).

farsangolni [~t, ~jon] веселиться на масленице.

fartő [~öve/~ője, ~övet/~öt] огузок.

farzseb [~e, ~et] задний карман (брюк).

fás [~at; ~an] 1. (vidék) порошый деревьями, лесистый (о местности); 2. (kalarábé stb.) деревянистый; волокнистый (о редисе, стебле и т. п.).

fás- дровяной, Δ (*ср.* fa = 4); fáskamra дровяной сарай; fásprince дровяной подвал.

fásirozott [~ja, ~at] котлёта (обычно из свиного жира).

fasiszta I *сущ.* [~ja, ~t] фашист, -ка; II *прил.* [~t] фашистский.

fásítani [~ott, ~son] (területet) засаживать/засадить деревьями; (utcát) озеленять/озеленить.

fáskamra [~ja, ~t] дровяной сарай, сарай для дров.

fáskosár [~ara, ~arat] корзина для дров.

fasor [~a, ~t, ~ok] (sétány) аллея.

fásulni [~t, ~jon] становиться/стать бесчувственным (или безразличным) как чурбан.

fásult [~at; ~an] бесчувственный, безразличный как чурбан.

faszeg [~e, ~et] деревянная шпилька (у сапожников).

faszén [~ene, ~enet] древесный уголь.

faszent [~et]: úgy áll, mint egy ~o разг. стоит как столб.

faszesz [~e, ~t, ~ek] древесный спирт.

faszobrász [~a, ~t, ~ok] скульптор по дереву.

fatális [~at; ~an] роковой, фатальный.

fatányéros [~a, ~t, ~ok] *кул.* смешанное жаркое на деревянном блюде.

fatelep [~e, ~et] склад лесоматериалов.

fátlan [~t, ~ok; ~ul] безлесьный.

fatönk [~je, ~öt] пень м.

fatörzs [~e, ~et] ствол (дерева).

Fátra [~t, ~ban]: a ~o Фатра (горы).

fatuskó [~ja, ~t] 1. пень м.; 2. *перен.* чурбан, дубина.

fatüzelés [~et]: ~o kályha печка, которую топят дровами.

fátyol [~la/~ola, ~lat/~olt, ~lak/~olok] 1. (szövet) вуаль ж. (ткань; тж. на шляпе); (gyászfátyol) траурный крпек (ткань; тж. на шляпе); menyuasszonyi ~ol подвенечная фата; 2. фото вуаль ж.; 3. (levegőben: köd, füst) прозрачная дымка; 4. *перен.* завеса, покров; a titokzatosság ~la покров тайственности; ② ~olt borítani *vmire* предать* забвению что-л.

fátyolos [~at; ~an] 1. (kalar) с вуалью, украшенный вуалью; (fekete fátyolos) с крпепом; ~o kalar шляпа с вуалью; 2. фото с вуалью; 3. (idő) с лёгкой дымкой в воздухе, туманный; 4. (tekintet) затуманенный (о взгляде); 5. (hang) нечётко звучащий, тусклый (о голосе).

fátyolozott [~at; ~an] *см.* fátyolos 4, 5.

fattyú [fattya/~ja, fattyat/~t] внебрачный (или незаконнорожденный) ребёнок.

fauztatás [~a, ~t, ~ok] лесосплав.

fauilletés [~e, ~t, ~ek] посадка деревьев, лесопосадки *мн. (ж.).*

favágás [~a, ~t, ~ok] рубка леса; (tűzfű) рубка дров.

favágó I *прил.* [~t] лесорубный (об инструменте); II *сущ.* [~ja, ~t] лесоруб, дровосёк.

faváz [~a, ~at] деревянный остов (или каркас). favázás *прил.* [~at; ~an] с деревянным каркасом; ~o szerkezet *стр.* деревянный каркасная конструкция.

favic [~e, ~et] *разг.* абсурдный анекдот.

fázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. зябнуть, мёрзнуть; ~om мне холодно; ~ik a lába у него мёрзнут ноги; 2.: ~ik *vki* *utól* бросает в дрожь *ж. кого от чего*; не по душе *кому что*; ~om ettől a gondolatától меня бросает в дрожь *ж.* при одной мысли об этом.

fázás [~a, ~t, ~ok] (неприятное) ощущение холода.

fazék [~eka, ~ekat] высокая кастрюля; (*cserépfazék*) (глиняный) горшок (для варки).

fazekas [~a, ~t, ~ok] гончар.

fazekas- гончарный.

fazekaskorong [~ja, ~ot] гончарное колесо, гончарный круг.

fazekasmesterség [~e, ~et, ~] гончарное ремесло.

fázékony [~at; ~an] зябкий, чувствительный к холоду.

fázis [~a, ~t, ~ok] 1. фаза, стадия; a betegség végső ~a последняя стадия болезни; 2. *астр., физ.*: a Hold ~ai фазы Луны.

fazon [~ja, ~t, ~ok] фасон, покрыв.

fazonár [~a, ~at] стоимость (пошива одежды) в зависимости от фасона (*в прейскуранте цен*).

fázós [~at; ~an] *см.* fázékony.

február [~ja, ~t, ~ok] февраль *м.*; ~ hó (или hava) февраль месяц; ~ hónap в февралé месяце; ez év ~jában (или az idén ~ban) в февралé этого года; ~ hetedikén седьмого февраля.

februári [~t, ~ak] февральский, Δ (*ср.* február); ~ időjárás февральская погода, погода в февралé; egy ~ nap in один февральский день, однажды в февралé.

fecsegni [~ett, ~jen] болтать; трещать *разг.*; ostobaságot ~ni говорить чепуху, молоть вздор (или ерунду), болтать глупости.

fecsegés [~e, ~t, ~ek] болтовня; трескотня *разг.*; ostoba ~ глупая болтовня, вздор.

fecseggő I *прич.* om fecsegni; II *прил.* [~t; ~n] болтливый; III *суц.* [~je, ~t] болтун, -ья; пустомеля *м., ж.*

fecsérelni [~t, ~jen] тратить попусту, расточать; idő ~ni тратить (или расточать) попусту время; pénz ~ni сорить деньгами; szót ~ni говорить на ветер.

fecske [~je, ~t] *зоол.* (*Hirundo rustica*) ласточка; az első ~ *перен.* первая ласточка; → egy ~ nem csinál nyugat одна ласточка весны не делает.

fecskefarkú [~t; ~an] в виде ласточкиного хвоста; ~ kötés (или illesztés) *стр.* соединение сквороднем (или ласточкиным хвостом).

fecskéfszék [~ke, ~ket] ласточкино гнездо.

fecskefióka [~ja, ~t] птенец ласточки.

fecskendezni [~ett, ~zen] 1. (*fecskendővel*) поливать/полить струей; vizet ~ni az ég háza направить струю воды на горящий дом; 2. *vmit v mire* (*locsolni, fröcsköl-ni*) плескать, брызгать *чем*, на что, обрызгивать/обрызгать, забрызгивать/забрызгать *чем что*; az autó sarát ~ett ruhánkra машина забрызгала грязью нашу одежду; 3. *vmitbe* впрыскивать/впрыснуть, влускать/впнуть *во что* (*лекарство* и *т. п.*); a kigyó mérget ~ett áldozatába змея выпустила яд в свою жертву.

fecskendő [~je, ~t] 1. разбрызгиватель *м.*; (*tüzoltó*) пожарный насос; 2. *мед.* шприц.

fedni [~ett, ~jen] 1. (*takarani*) покрывать (*о снеге, облаках*); a földet hó ~i снег покрывает поля; 2. *vmitel* (*háza*) крыть *чем* (*дом*); 3. (*szőlőt stb.*) укутывать на зиму (*растение*); 4. *vmit* *перен.* соответствовать *чему*; ez nem ~i az igazságot это не соответствует действительности; 5.: ~ni egymást *мат.* совпадать/совпасть (*о геометрических фигурах*).

feddni [~ett, ~jen] *vkit vmiért, vmi miatt* порицать *кого за что*, делать выговор *кому за что*.

feddés [~e, ~t, ~ek] порицание, выговор; ~ben részesíteni *vkit* объявлять/объявить (или делать/с-) выговор *кому*.

feddhetetlen [~t, ~ek; ~ül] безукоризненный, безупречный; ~ elbélet безупречное прошлое.

feddő I *прич.* om feddni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] укоризненный; ~ szavak укоризненные слова; ~ tekintet укоризненный взгляд.

fedél [~ele, ~elet] 1. (*tető*) крыша, кровля; ~él nélkül maradni оставаться/остаться без крова; 2. (*fedeles tárgyé*) крышка; a zongora ~ele крышка рояля; 3. (*könyvé*) обложка; ☉ egy ~él alatt élni *vkivel* жить под одной крышей с кем-л.

fedeles [~et; ~en] 1.: ~ kocsi крытая повозка; 2. снабжённый крышкой, с крышкой; ~ korsó пивная кружка с крышкой; ~ láda сундук.

fedélköz [~e, ~t, ~ök] *суд.* межпалубное пространство; (*közbenső fedézet*) средняя палуба.

fedélzet [~e, ~et] палуба; борт (*тж. ав.*); a ~en на борту; minden ember a ~rel *мор.* свистать всех навёрх!

fedélzeti [~t, ~ek] палубный; бортовой (*тж. ав.*); ~ napló *ав.* боржурнал.

fedélzetmester [~e, ~t, ~ek] боцман.

fedetlen [~t; ~ek; ~ül] 1. (*testrészt*) непокрытый, обнажённый; ~ fővel с непокрытой (или обнажённой) головой; 2. (*edény*) не закрытый крышкой, без крышки, открытый (*о посуде*).

fedett I *прич.* om fedni; II *прил.* [~et; ~en] 1. крытый, закрытый; ~ pálya *спорт.* закрытая площадка, закрытое помещение; ~ uszoda закрытый (или зимний) бассейн; 2. *воен.* закрытый, защищённый; ~ állás защищённая позиция.

fedettpálya-verseny [~e, ~t, ~ek] соревнования *мн.* (*с.*) в закрытом помещении.

fedezni [~ett, ~zen] 1. (*kiadásokat, költségeket*) покрывать/покрыть (*расходы и т. п.*); 2. *воен., спорт.* прикрывать/прикрыть, защищать/защитить (*фланг и т. п.*); a visszavonulást ~ni прикрывать отступление; 3. *перен.* (*büntársait*) покрывать/покрыть (*сообщников*).

fedezék [~e, ~et] *воен.* убежище; укрытие; блиндаж.

fedezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*térítés*) покрытие (*расходов*); 2. *воен.* прикрытие; a visszavonulás ~e прикрытие отступления; 3. *перен.* (*leplezés*) покрытие (*сообщников*).

fedezet [~e, ~et] 1. *воен.* прикрытие, конвой, эскорт; ~tel kíséri конвоировать(*), эскортировать(*); 2. *ком.* фонды *мн.* (*м.*), средства *мн.* (*с.*); *фин.* обеспечение; nincs rá megfelelő ~ на это нет соответствующих фондов; 3. *спорт.* полузащитник; хэвбек *уст.*

fedezetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. *ком.* необеспеченный; ~ váltó необеспеченный вексель; 2. *воен.* открытый, необеспеченный (*фланг и т. п.*); 3. *спорт.* неприкрытый (*об иероке*).

fedezetsor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* линия полузащиты, полузащиты.

fedő I *прич.* om fedni; II *суц.* [~je, ~t] крышка (*кастрюли и т. п.*).

fedőanyag [~(j)a, ~ot] кровельный материал.

fedőcserep [~epe, ~eret] кровельная черепица.

fedőlap [~ja, ~ot] (*könyvé*) обложка (*книги*).

fedőnév [~eve, ~evet] (подпольная) кличка.

fedőszín [~e, ~t, ~ek] защитный цвет.

fegyelm [~me, ~met, ~] дисциплина; a ~met helyreállítani восстанавливать/восстановить дисциплину; ~met tartani поддерживать дисциплину.

fegyelmértés [~e, ~t, ~ek] нарушение дисциплины.

fegyelmezni [~ett, ~zen] 1. дисциплинировать, приучать к дисциплине, требовать дисциплины; 2.: ~ni magát ③ обуздывать себя, не давать себе воли, сдерживать себя.

fegyelmезetlen [~t, ~ek; ~ül] недисциплинированный.

fegyelmезetlenség [~e, ~et] недисциплинированность, отсутствие дисциплины.

fegyelmезett I *прич.* om fegyelmezni; II *прил.* [~et; ~en] дисциплинированный.

fegyelmезettségg [~e, ~et] дисциплинированность.

fegyelmезhető [~t, ~ek; ~en] поддающийся дисциплинованию, послушный.

fegyelmi I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] дисциплинарный; ~

büntetés дисциплинарное взыскание; ~ határozat решение дисциплинарной комиссии; ~ úton дисциплинарным путем; II *сущ.* [~je, ~t] дисциплинарное дело; ~t indítani *vki ellen* возбуждать/возбудить дисциплинарное дело *protiv kogo*.

fegyenc [~e, ~et] заключённый (в тюрьму строгого режима); каторжник *уст.*

fegyház [~a, ~at] 1. (*fegyintézet*) тюрьма особо строгого режима; каторжная тюрьма *уст.*; 2. (*fegyházbüntetés*) заключение в тюрьме особо строгого режима; каторжные работы *мн.* (ж.), каторга *уст.*; életfogytiglani ~ a пожизненное тюремное заключение; b) *уст.* пожизненная каторга.

fegyházbüntetés [~e, ~t, ~ek] *см.* fegyház 2.

fegyintézet [~e, ~et] *см.* fegyház 1.

fegyőr [~e, ~t, ~ök] тюремный надзиратель, тюремщик.

fegyver [~e, ~t, ~ek] 1. оружие; nukleáris ~ ядерное оружие; önműködő (или automata) ~ автоматическое оружие; ~bel a (vezényszó) в ружьё! (команда); b) (*felhívás*) к оружию!; ~be szólítani призывать/призвать к оружию; állig ~ben вооружённый до зубов; ~ben állni (или lenni) быть под ружьём; ~t fogni (или ragadni) брать/взять за оружие; a ~t letenni складывать/сложить оружие, капитулировать*; ~t viselni носить оружие; ~tel tisztelegni отдавать честь ружьём; 2. *перен.* оружие; az író ~e a toll перо — оружие писателя; a tárgalmazás ~ével используя в качестве оружия клевету; a ~t *vki ellen* fordítani поворачивать/повернуть оружие *protiv kogo*; ~t kovácslani *umiből* использовать как повод для нападения *что*; ☉ ez kétélű ~ это палка о двух концах.

fegyver- оружейный, Δ (*ср.* fegyver); fegyvergyár оружейный завод; fegyverkarbantartás уход за оружием.

fegyveragy [~a, ~at] приклад (*ружья*).

fegyverbarátság [~a, ~ot] братство по оружию.

fegyvercsörtetés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* брацянские оружейники.

fegyveres I *прил.* [~et; ~en] 1. вооружённый; ~beavatkozás вооружённое вмешательство; ~egek вооружённые силы; ~e gablók вооружённые бандиты; ~e támadás вооружённое нападение; 2. военный; ~e kiképzés военная подготовка; ~e szolgálatra alkalmas пригодный к военной службе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] вооружённый человек.

fegyverfogható [~t] способный держать оружие.

fegyvergyakorlat [~a, ~ot] военные манёвры (или учения).

fegyvergyár [~a, ~at] оружейный завод.

fegyvergyártás [~a, ~t, ~] производство оружия.

fegyverhasználat [~a, ~ot] применение оружия.

fegyverkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] вооружаться/вооружиться.

fegyverkezés [~e, ~t, ~ek] вооружение; a ~ korlátozása (или csökkentése) сокращение вооружений.

fegyverkezési прил. [~t, ~ek]: ~ hajsza (или versepy) гонка вооружений.

fegyverletétel [~e, ~t, ~ek] капитуляция.

fegyvermester [~e, ~t, ~ek] оружейник, оружейный мастер.

fegyvernem [~e, ~et] 1. род войск; 2. спорт. вид оружия (в фехтовании).

fegyvernyugvás [~a, ~t, ~ok] перемирие.

fegyverraktár [~a, ~t, ~ak] склад оружия, арсенал.

fegyverropogás [~a, ~t, ~ok] оружейная пальба; ~e zaja törte meg a csendet тишину прорезали звуки выстрелов.

fegyverszakértő [~je, ~t] эксперт по оружию.

fegyverszünet [~e, ~et] перемирие; ~et kötni заключать/заключить перемирие.

fegyverszüneti [~t, ~ek]: ~ tárgyalások переговоры о перемирии.

fegyvertár [~a, ~t, ~ak] арсенал, склад оружия.

fegyvertárs [~a, ~at] товарищ по оружию; соратник (*тж. перен.*).

fegyvertelen [~t, ~ek; ~ül] безоружный, небооружённый.

fegyvertény [~e, ~t, ~ek] *книжн.* боевой (или ратный) подвиг.

fegyverviselés [~e, ~t, ~] ношение оружия.

fegyverviselési [~t, ~ek]: ~ engedély разрешение на ношение оружия.

fegyverzet [~e, ~et] 1. воен. вооружение, боевое снаряжение; teljes ~ben при полном вооружении; *перен.*: *uminek* teljes ~ében во всеоружии *чего*; 2. эл. ротор, якорь *м.*

fehér I *прил.* [~et; ~en] в разн. знач. белый; ~ bog белое вино; ~ egér белая мышь; a ~ faj белая раса; ~ haj белые (или седые) волосы; ~ hús белое мясо (*курятина, мятина*); ~ kenyér белый хлеб; a ~ köpny *полит.* белая книга; ☉ ~, mint a fal белый как мел (или как полотно); ~, mint a tej белый как сметана; → ritka, mint a ~ holló белая ворона; II *сущ.* [~(j)e, ~et] 1. (*szín*) белый цвет; (*festék*) белая краска; (*ruha*) белое, белая одежда; jól áll neki a ~ белый цвет (или белое) ей к лицу; ~ben volt она была в белом; 2.: a szeme ~e ☉ белок глаза; a tojás ~je яичный белок; 3.: ~ek és színesek белые и цветные; ~ek és vörösek *полит.* белые и красные; ☉ kimutatta a foga ~jét он показал своё (истинное) лицо.

fehéredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] белеть.

fehéres [~et; ~en] беловатый, белесый.

fehériteni [~ett, ~sen] отбеливать; vásznat ~eni белить (или отбеливать) холсты; arcbőrt ~eni отбеливать кожу лица.

fehéritő I *прич.* от fehériteni; II *прил.* [~t] отбеливающий; III *сущ.* [~je, ~t] отбеливатель *м.*, отбеливающее средство.

fehérje [~je, ~t] *биол.* белок, белковина.

fehérjertalom [~ma, ~mat, ~] содержание белка (белков); *uminek* a ~ma содержание белка (белков) в чём.

fehérleni [~ik, ~ett, ~] белеть, белеться.

fehérmű [~je, ~t] бельё.

fehérmű-osztály [~a, ~t, ~ok] отдел белья (в магазине).

fehérművarrás [~a, ~t, ~] шитьё белья.

fehérség [~e, ~et] белизна.

Féher-tenger [~t, ~en]: a ~ Бёлое море.

fehérvériség [~e, ~et] *мед.* белокровие, лейкомия.

fejni [~t, ~jen] доить.

fej [~e, ~et] 1. голова; a ~e búbja тёма *с.*, макушка; a ~e lágya (*cseszebő*, родничок (*у младенца*)); ~be ütni *vkit* ударить по голове *кого*; bepuomni ~ébe нахлобучить* на голову *что*; ~ét csóválni ☉ качать головой; ~ét gázni ☉ отрицательно качать головой; lehorgasztott ~jel с опущенной головой; egy ~jel magasabb *vkínél* выше *кого-л.* на целую голову; fel a ~jell выше голову!, не падай духом!, не унывай!; 2. (*ész*) голова, ум; világos ~ светлая голова; fog a ~e on прекрасно соображает; nem fér a ~ébe это у него в голове не укладывается; ~ébe vette, hogy... он забрал себя в голову, что...; ~ben számolni считать в уме; ~ből по памяти, наизусть; kiment a ~emből это совершенно вылетело у меня из головы; nem megy ki a ~emből у меня из головы (или из ума) не выходит; ~ét törni *vmin* ☉ ломать себе голову над чем-л.; 3. (*uminek* a vezetője) глава *м.*; az állam ~e глава *м.* государства; 4. *бот.* головка; (*káposztás*) кочан (*капусты*); 5. (*csavaré*) головка (*винта*, *шпурна* и *т. п.*); (*szegé*) шляпка (*звезда* и *т. п.*); 6.: az ágy ~e изголовье постели; a csizma ~e головка сапога; ☉ ~ vagy írás? орёл или решка?; fő a ~e у него голова идёт кругом; a maga ~e után menni ☉ делать по-своему; жить своим умом; azt sem tudja, hol áll a ~e у него ум за разум заходит; у него хлопот полон рот; mindent a ~e tetejére állítani перевёртывать/перевернуть всё

вверх дном; **benőtt a ~e lágya** он уже не дитя (или ребёнок), он (уже) вышел из детского возраста; **nem esett a ~e lágyára** он не так глуп, его не проведешь; он себе на уме; **szegény ~ei** бедняга! м., ж.; **~ébe szállt a bor** вино ударило ему в голову; **~ébe szállt a dicsőség** он зазнался; **ez szegyet ütött a ~ébe** што гвоздём засело у него в голове; **~ébe venni vmit** ③ вбивать/вбить (или забирать/забрать) себе в голову что-л.; **vkinek a ~ébe venni vmit** ③ вбивать/вбить в голову кому-л. что-л.; **~en találni a szegyet** попадать/попасть в (самую) точку; **~ére olvasni vkinek vmit** ставить/по- кому-л. в вину что-л., припоминать/припомнить кому-л. что-л.; **~emet teszem rá** даю голову на отсечение; **~jel menni a falnak** лбом прошибать стену, лезть (или переть) на рожон; → **szólj szám, nem fáj ~em** лишнее говорить — себе вредить; **szólj igazat, betörök a ~ed** правда глаза колет. fej- головной, Δ (ср. fej 1).

fejadag [~ja, ~ot] паёк, рацион.

fejbólintás [~a, ~t, ~ok] кивок головой.

fejbőr [~e, ~t, ~ök] кожа головы.

fejcédula [~ja, ~t] температурный листок (в изголовье кровати, обычно с указанием врачебных назначений).

fejdísz [~e, ~t, ~ek] головное украшение.

fejében: vmi ~ взамен, в счёт чего.

fejedel: em [~me, ~met] князь м. (феодалный правитель).

fejedelemség [~e, ~et] 1. (rang) княжеское достоинство; 2. (uralkodás) княжение; 3. (terület) княжество. **fejedelmi** [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. княжеский; 2. перен. княжеский, царский, роскошный.

fejelni [~t, ~jen] 1. спорт. бить (или играть) головой (в футболе); 2. (cipőt) ставить/по- передки (головки) (у обуви); (harisnyát) ставить/по- паголенки (у чулок).

fejelés [~e, ~t, ~ek] 1. спорт. игра головой; 2. (cipőé stb.) подшивка передка (головки) (у обуви).

fejenállás [~a, ~t, ~ok] спорт. стойка на голове.

fejenként на человека, на каждого, каждому; ~ adtak egy almát каждому дали по яблоку.

Fejér megye [~t, ~ben] область ж. Фейер.

fejes I прил. [~et; ~en] 1. (pótvény) кочанный; ~ hagyma репчатый лук; ~ káposzta кочанная капуста; ~ saláta кочанный салат; 2. (szerszám, eszköz) с головкой (об инструментах); ~ vonalzó рейсшина; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. (labdarúgásban) удар головой (в футболе); (úszásban) прыжок вниз головой (в плавании); ~t ugrani a) нырять/нырнуть (или прыгать/прыгнуть) вниз головой; b) перен. кинуться очертя голову, недолго думая сделать что-л.; 2. перен. ирон. важная птица, важная шийка.

fejés [~e, ~t, ~ek] доение, дойка.

fejesgól [~ja, ~t, ~ok] спорт. гол, забитый головой.

fejesugrás [~a, ~t, ~ok] спорт. прыжок головой вниз.

fejetlen [~t, ~ek; ~ül] прил., перен. безголовый.

fejtelenség [~e, ~et] замешательство; (rendtelenség) беспорядок, неразбериха.

fejezet [~e, ~et] глава (в книге).

fejfa [~ja, ~t] деревянное надробие.

fejfájás [~a, ~t, ~ok] головная боль.

fejfájós [~t; ~an] страдающий частыми головными болями.

fejgörcs [~e, ~öt] мигрень ж.

fejhallgató [~ja, ~t] радио наушники мн. (м.); (egyik) наушник.

fejhang [~ja, ~ot] фальцет.

fejhossz: a ló egy ~al lemaradt спорт. лошадь отстала на голову.

fejkendő [~je, ~t] головной платок.

fejköti [~je, ~t] см. főköti.

fejléc [~e, ~et] полигр. виньетка, заставка.

fejlemény [~e, ~t, ~ek] следствие, последствие.

fejlesztény [~ett, fejlesztésen] 1. развивать/развить;

ipart ~eni развивать промышленность; 2. тех. (gőzt stb.) вырабатывать/выработать (пар и т. п.); (áramot) генерировать (ток); az égés hőit ~ при горении выделяется теплота.

fejlesztés [~e, ~t, ~ek] 1. развитие (от развивать); az ipar ~e развитие промышленности; 2. тех. выработка (от вырабатывать); (áramé) генерация, генерирование (тока).

fejletlen [~t, ~ek; ~ül] неразвитый, недоразвитый. **fejlett** [~et; ~en] развитый, развитый; gyengén ~ малоразвитый; korán ~ рано развившийся.

fejlettség [~e, ~et, ~] развитие, уровень (м.) развития; szellemi ~ умственное развитие.

fejlettségi [~t, ~ek]: ~ fok степеня ж. развития.

fejlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] развиваться/развиться; ime, mivel ~tek az események вот какой поворот приняли события.

fejlődés [~e, ~t, ~] развитие (от развиваться); ~nek indulni начать* развиваться.

fejlődési [~t, ~ek; ~leg] связанный с развитием, Δ (ср. fejlődés); ~ folyamat процесс развития.

fejlődésképes [~et; ~en] способный к развитию, способный развиваться.

fejlődésképtelen [~t, ~ek; ~ül] неспособный к развитию.

fejlődéstan [~a, ~t, ~ok] эволюционное учение.

fejlődő I прил. от fejlődni; II прил. [~t] растущий, развивающийся; gyorsan ~ быстрорастущий.

fejlődőképés [~et; ~en] см. fejlődésképes.

fejlövés [~e, ~t, ~ek] огнестрельная рана на голове.

fejmosás [~a, ~t, ~ok] 1. мытьё головы; 2. перен. разг. головомойка; alapos ~ban részesült ему устроили головомойку, ему основательно намылили шею.

fejőgép [~e, ~et] с.-х. доильная машина.

fejőnő [~je, ~t] доярка.

fejősteh:én [~ene, ~enet] прил., перен. дойная корова.

fejseb [~e, ~et] рана на голове.

fejszámolás [~a, ~t, ~ok] устный счёт.

fejsze [~je, ~t] топор (с длинным топорщиком); → nagy fába vágni a ~jét ③ замахнуться* на что-л. слишком трудное, предпринять* дело не по плечу.

fejteni [~ett, ~sen] 1. (varrást) пороть и распарывать (платье, швы и т. п.); (kötést) распускать (вязанье); 2. (hüvelyeseket) лущить (горох и т. п.); babet ~eni лущить бобы; 3. горн. добывать, рубить (уголь); (sót, követ) ломать (соль, камень); 4.: bort ~eni разливать вино (по бутылкам, бочкам); 5. (fejvényt stb.) разгадывать (ребус); álmat ~eni растолковать сон.

fejtegetni [~ett, fejtegetsen] подробно излагать, разбирать.

fejtegetés [~e, ~t, ~ek] подробное изложение, разбор.

fejtés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) распарывание; распускание; лущение; добыча; разгадывание; отгадывание (ср. fejteni); 2. горн. (hely) выработка, разработка (место).

fejtető [~je/feje teteje, ~t/feje tetejét] макушка.

fejtető [~je, ~t] головная вощь.

fejtőkalapács [~a, ~ot] горн. отбойный молоток.

fejtörés [~e, ~t, ~ek] мучительное раздумывание (над чем-л.); ~t okozni vkinek заставлять/заставить кого ломать себе голову.

fejtörő I прил. [~t] головоломный; II суц. [~je, ~t] головоломка.

fejvesztett [~et; ~en] растерянный, панический; ~en menekülni бежать в панике.

fék [~(j)e, ~et] 1. тормоз; hidraulikus ~ гидравлический тормоз; 2. (lovon) узда; ⊗ ~en tartani vkit держать в узде кого-л.

fekbér [~e, ~t, ~ek] плата за хранение на складе.

fekély [~e, ~t, ~ek] мед., перен. язва.

fekélyes [~et; ~en] мед. язвенный.

fekélyesedni [~ik, ~ett; ~jék/~jen] изъязвляться/изъязвляться, покрываться/покрываться язвами.

fekete I прил. [~t; ~n] чёрный; ~ föld чернозём; ~ ló воронья лошадь; ~ sötétség кромешная тьма; ~ szemű черноглазый; ~ te festeni красить/по- в чёрный цвет; → nem olyan ~ az ördög, amilyennek festik не так страшен черт, как его малюют; sötétben minden téhen ~ ночью все кошки серы (букв. все коровы черны); II суц. [~je, ~t] 1. (szín) чёрный цвет; (festék) чёрная краска; (ruha) чёрное, чёрная одежда; jól áll neki a ~ чёрный цвет (или чёрное) ей к лицу; ~be öltözött одетый в чёрное; ~ben járni ходить в чёрном; 2.: a ~k (négerek) люди чёрной расы, чёрные, негры; 3. разг. (feketekávé) чёрный кофе.

feketeár [~a, ~at] ком. спекулятивная цена, цена на чёрном рынке.

feketebors [~a, ~ot] чёрный перец.

feketedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] чернеть/по-.

feketefuvar [~a, ~t, ~ok] разг. левая эдка; ~t csinálni левачить (о шофёре).

feketekávé [~ja, ~t] чёрный кофе.

feketekereskedelem [~me, ~mei] торговля на чёрном рынке.

feketeleves: → hátra van még a ~ это цветочки, а ягодки (будут) впереди.

feketélteni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] чернеть, чернеться.

feketén нареч. 1. (sötétlen) мрачно, пессимистически; ~ látni mit видеть в чёрном свете что, смотреть пессимистически на что; 2.: ~ utazni ехать зайцем; ~ vásárolni (или venni) mit покупать/купить на чёрном рынке что, покупать/купить по спекулятивной цене что.

feketepiac [~a, ~ot] чёрный рынок.

feketerigó [~ja, ~t] зоол. (Turdus merula) чёрный дрозд.

feketés [~et; ~en] черноватый.

feketészsze [~je, ~t] кофейная чашечка, чашечка для чёрного кофе.

feketeség [~e, ~et] чернота.

Fekete-tenger [~t, ~en]: a ~ Чёрное море.

feketézni [~ik, ~ett, ~zen] 1. (feketekávé) inni пить чёрный кофе; 2. пренебр. (zugkereskedelmet üzni) торговать на чёрном рынке, заниматься спекуляцией.

feketéző I прич. от feketézni; II суц. [~je, ~t] пренебр. спекулянт, -ка.

feketíteni [~ett, ~sen] чернить/за-.

fékevesztett [~et; ~en] неистовый, безудержный; ~ harag неистовый (или бурный) гнев; ~ indulatok бурные страсти; ~ jókedv безудержное веселье; ~ uszítás бешеная травля.

fékezni [~ett, ~zen] 1. прям., перен. тормозить/за-; a gépkocsivezető hirtelen ~ett шофёр резко затормозил; az ilyen munka ~i a termelést такая работа тормозит производство; 2. (embert, állatot) обуздывать/обуздывать; (viszatarítani) удерживать/удержать; 3. (haragot stb.) унимать/унять, укрощать/укротить; 4.: ~ni magát © обуздывать/обуздывать себя.

fékezés [~e, ~t, ~ek] 1. (jármű) торможение (машины и т. п.); 2. перен. обуздывание, обуздание.

fékezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необузданный, безудержный.

fékező I прич. от fékezni; II прил. [~t; ~en/~leg] сдерживающий; III суц. [~je, ~t] ж.-д. тормозной кондуктор.

fékezőberő [~eje, ~öt] сила торможения.

fékezőrakéta [~ja, ~t] тормозная ракета.

fékhely [~e, ~et] см. fekvőhely.

fekhet(ik) потенц. ф. от feküdni.

fékpróba [~ja, ~t] авт. проба тормозов.

fékszik см. feküdni.

féktávolság [~a, ~ot] путь м. торможения.

fejtje I.: ~emben (~edben, ~ében и т. д.) я (ты, он и т. д.)... лёжа, в лежачем положении; ~ében olvas

он читает лёжа; 2.: ~emből (~edből, ~éből и т. д.) я (ты, он и т. д.)... из лежачего положения; felemelkedtem ~emből я поднялся из лежачего положения.

féktelen [~t, ~ek; ~ül] необузданный, безудержный, буйный; ~ jókedv безудержное веселье.

féktelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести себя необузданно.

fektetni [~ett, fektessen] 1. ukit класть/положить кого; (ágyba stb.) укладывать/уложить; a gyereket ágyba ~ni укладывать/уложить ребёнка в постель ж.; korán ~i a gyereket она рано укладывает ребёнка (спать); hasra ~ni класть/положить на живот; hordágyra ~ni ukit класть/положить (или укладывать/уложить) на носилки кого; sírba ~ni опускать/опустить в могилу; 2. vmit (helyezni) укладывать/уложить что-л. плашмя, т.ж. мех.; (csővet stb.) прокладывать/проложить (трубу и т. п.); a deszkákat a földre ~ni укладывать/уложить доски на землю; talpfákat ~ni укладывать/уложить шпалы; 3. utibe (pénzt, munkát) вкладывать/вложить во что (деньги, труд); 4.: két vállra ~ni ukit спорт., перен. класть/положить на обе лопатки кого; © súlyt ~ni vmire придавать/придать значение чему.

feküdni [~szik, ~üdt, ~üdjék/~üdjön; ~het/~ühet, ~vő] 1. лежать; ágyban ~üdni лежать в постели; beteg ~üdni лежать больным; 2. (temetőben) покоиться, быть похороненным; 3. (vhová; aludni) ложиться/лечь (куда; т.ж. спать); a ramplagra ~üdni ложиться/лечь на диван; korán ~szik, korán kel он рано ложится, рано встаёт; későn ~üdtünk tegnap вчера мы легли поздно; ~üdj! воен. (vezényszó) ложись! (команда); 4. vhol, vmerre лежать, находиться; a könyv az asztalon ~szik книга лежит на столе; a város a folyó partján ~szik город расположен (или расположен) на берегу реки; 5. utiben (pénz, érték stb.) быть вложенным во что (о деньгах, труде); © nem ~szik vkinek vmi у него душа не лежит к чему-л.

feke лёжа, в лежачем положении; ~ olvasni читать лёжа.

fekvés [~e, ~t, ~ek] 1. лежание; a sok ~ nem tesz jót много лежать вредно; jól esik egy kis ~ приятно немного полежать; az orvos hosszabb ~t rendelt врач прописал (ему) длительный постельный режим; 2. (lefekvés) отход ко сну; a korai ~ egészséges рано ложиться полезно; 3. (helyzet) положение; a magzat ~e положение плода; 4. (földrajzi) расположение, местоположение; déli ~e van a lakásnak квартира выходит на юг; a város kedvező ~e выгодное географическое положение города; Budapestnek szép ~e van Будапешт красиво расположен.

fekvő I прич. от feküdni; II прил. [~t] лежащий; (állandósult kapcsolatokban) лежачий; ~ beteg лежачий больной; ~ helyzet лежачее положение.

fekvőhely [~e, ~et] место для спанья; (vasúti kocsiban) спальное место (в вагоне).

fekvőkúra [~ja, ~t] постельный режим (как способ лечения).

fekvőtámasz [~a, ~t, ~ok] спорт. упор лёжа.

fel I нареч. вверху, вверх; ~ és alá a) вверх и вниз; b) (ide-oda) туда-сюда, взад и вперед; ~! (vezényszó) встать! (команда); ~ a fejfel! выше голову!, не унывай!; ~ a kezekkel! (или kezeket ~!) руки вверх!; II упрот. вместо гл. с приставкой fel- в сокращённом положении. ответе: felírtad a címet? — Fel ты записал адрес? — Да.

fel- I приставка 1. указывает направление движения, действия снизу вверх, вверх по течению, севернее (т. е. вверх по карте), часто соотв. русск. воз-, вос-, вз-, vs-, под-; felállni вставать/встать, подниматься/подняться (с места); felbillenteni опрокидывать/опрокинуть, перевертывать/перевернуть; felegyesedni выпрямляться/выпрямиться, распрямляться/распрямиться; felépíteni возводить/возвести (сооружение); felérni a hegyre добираться/добраться до вершины горы; felgyütni засучивать/засучить, закатывать/закатать (ру-

кава); felmenni a Dunán подниматься/подняться вверх по Дунаю; felugrani подпрыгивать/подпрыгнуть; 2. указывает направление движения, действия в центр — в столицу, в более крупный город, в вышестоящую инстанцию: feljönni Budapestre приезжать/приехать в Будапешт (из провинции); felterjeszteni представлять/представить (докладную и т. п. — в вышестоящую инстанцию); 3. в некоторых гл. означает, что действие направлено на поверхность или производится на поверхности чего-л.: felerősíteni utat прозе прикрепить/прикрепить что к чему; felírni писать/на- (на доске, стене); felkenni utat utira намазывать/намазать что на что, смазывать/смазать чем что; felgasztni наклеивать/наклеить; felvargni a gombot пришивать/пришить пуговицу; 4. с гл. со знач. «надевать» и «насадить» соотв. руск. на-: felcsavagni utire намазывать/намазывать/на что; felfűzni utire наизывать/нанизывать на что; felnyársalni насаживать/насадить на вертел; 5. обозначает снабжение, наделение чем-л.: felfegyverezni вооружать/вооружить; fellobogózni украшать/украшивать флагами; felnyergelni оседлывать/оседлать; felruházni снабжать/снабдить одеждой; felszerelni оснащать/оснастить; 6. имеет значение «сделать или сделаться доступным взору, восприятию, сделать или сделаться открытым, явным»: felderíteni воен. разведывать/разведать; felfedni a hiányosságokat вскрывать/вскрыть недостатки; feltalálni изобретать/изобрести; feltárgalni открываться/открыться, представлять/представить взору; 7. с гл., означающими нарушение целостности чего-л., часто соотв. русск. раз-, рас-, вз-, вс-: felaprítani измельчать/измельчить; felbomlasztni дезорганизовывать/дезорганизовать, разлагать/разложить, разваливать/развалить; felgarbolni разрезать/разрывать на куски; felfejteni распарывать/распороть; felhúzni/распустить (вязанье); felmetszeni utat делать/с- надрез на чём; feloszalni расходить/разойтись (о толпе); felszűni прокалывать/проколоть; 8. обозначает увеличение объёма с оттенком полноты действия: feldagadni сильно распухать/распухнуть, вспухать/вспухнуть, вздуться/вздуваться; felduzzasztani a folyót поднимать/поднять уровень м. воды в реке; felfújni надуть/надуть (воздушный шар и т. п.); felgyűlemelni накапливаться/накопиться, набираться/набраться; 9. обозначает нарастание действия или состояния и доведение его до высокой степени, иногда — чрезмерность действия, часто соотв. русск.: вз-, вс-, раз-, рас-: felbolygatni всполошить*, переполошить*; felbőszíteni бесить/взбесить, приводить/привести в бешенство; felélékülни оживать/оживить, воспрянуть* духом; felgyorsítani ускорять/ускорить; felhevíteni тех. раскалять/раскалить; felizgatni волновать/вз-, разволновать*; felmagasztalni превозносить/превознести до небес; 10. обозначает законченность действия с оттенком полноты, достижение положительного результата: felásni вскапывать/вскопывать; feldíszíteni украшать/украстить, убирать/убрать (помещение); felgorgalni доводить/довести до кипения, вскипятить*; felgyógyulni выздоравливать/выздороветь; felhízlalni откармливать/откормить, выкармливать/выкормить (животное); feljavítani улучшать/улучшить (качество чего-л.); felnevelni воспитывать/воспитать, вырашивать/вырастить (ребёнка); felrúgni встряхивать/встряхнуть, взбалтывать/взболтать; feltűgni разрывать/разрыть (землю); 11. обозначает внезапность и кратковременность действия, часто перев. русск. вз-, вс-, за-, раз-, рас- и однократными гл.: felcsattant a tórszűnyhűт аллодисменты; felcsillant мелькнуть*, сверкнуть*; fellángolni вспыхивать/вспыхнуть, загораться/загореться; felkacsagni рассмеяться*, расхохотаться*; felsőhajtni вздохнуть*; felpattanni лопаться/лопнуть (о почках); felgyuggni засиять*, засверкать*; felrobbanni взрываться/взорваться; 12. указывает на торжественную приподнятость обстановки,

важность, значительность действия: felajánlani a barátságát vkinék ③ предлагать/предложить свою дружбу кому; feláldozni utat приносить/принести в жертву что, жертвовать/по- чем; felesküdni приносить/принести присягу; felkérni просить/по- о чём (в подчеркнуто вежливой речи); felkészülni подготавливаться/подготовиться (к чему-л. важному, большому); felköszönteni vkit приветствовать кого; 13. обозначает полное израсходование предмета, являющегося объектом действия, часто соотв. русск.: из-, ис-, про-, с-: felégetni сжигать/сжечь дотла; felemészteni поглощать/поглотить, пожирать/пожрать; fellalni пожирать/пожрать; felgőlni смолоть* (зерно); felperzselni сжигать/сжечь, обращать/обратить в пепел; felvásárolni скупать/скупить, раскупать/раскупить; II fel-fel- указывает на повторное действие гл. с приставкой fel- (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): fel-felnézni время от времени поглядывать наверх.

félni [~t, ~jen] vkitől/vmitől бояться, опасаться кого/чего; attól ~ek, hogy... (я) боюсь (того), что...; ne ~j! не бойся!, не робей!; → úgy ~ tőle, mint a tűztől он боится его как огня.

fél I суц. [fele, felet] 1. половина; половинка; a tizenpuolcadik század első felében в первой половине восемнадцатого века; félre csökkenteni уменьшаться/уменьшиться наполовину; az óra felet út csak fele polovinu; félét sem hiszem annak, amit beszél я и наполовину не верю тому, что он говорит; 2. (személy, csoport) сторона; érdekelt ~ заинтересованная сторона; a magas szerződő felek közötti megbeszélés tárgyalása (ügyfél) клиент, -ка; a felek fogadása приём клиентов; II прил. 1. половинный; пол-, половина (с числ.); ~ adag полпорции; ~ év полгода; ~ hangjegy муз. половинная нота; ~ hónap полмесяца; ~ kilo полкило; ~ ötkor половина пятого; ~ tucat полдюжины; 2. (rácosan összehasonított dolgokról) один (из парных предметов, частей тела); ~ kesztyű одна перчатка; ~ lábára sánta ③ хромо́й на одну ногу; ④ ~ fogára sem elég ⑤ это ему на один зуб; → ennek fele sem tréfa! это не шутка!; ~ fülle hallani utat краём уха слышать что-л.; ~ lábbal a sírban lenni стоять одной ногой в могиле.

fél- полу-.

feladni [~ott, adjon fel] 1. (felnyújtani) подавать/подать наверх; 2. vkire (ruhadarabot) подавать/подать кому (пальто, плащ); 3. (postán stb.) отправлять/отправить (по почте, по железной дороге); 4. (feladatot, kérdést) задавать/задать (задание, вопрос); találos kérdést ~ni загадывать/загадать загадку; 5. vkit (beárulni) доносить/донести на кого; 6. воен. (várost, erődöt) сдавать/сдать (город, крепость); 7. csoport. (mérkőzés). проигрывать/проиграть (партию, встречу), сдавать/сдать (в игре, соревновании); 8. перен. (lemondani) оставлять/оставить что; отказываться/отказаться от чего; álláspontját ~ni ③ сдавать/сдать свой позиции; a harcot (или küzdelmet) ~ni отказываться/отказаться от борьбы; a reményt ~ni оставлять/оставить надежду; 9.: ~ni vkinek az utolsó kenetét рел. соборовать* кого.

feladás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. feladni 1—9: подача наверх; надевание; отправление; задание; (урока); сдача; проигрывание; откás.

feladat [~a, ~ot] 1. задача, задание; bonyolult ~ сложная задача; egyszerű ~ простая задача; hálátlan ~ неблагоприятная задача; a soron következő ~ очередная задача; ez a te ~od это твоя работа; a ~ot elvégezni (или teljesíteni) выполнять/выполнить задание; utely ~ot elvállalni брать/взять на себя какую-л. задачу; 2. школьн. задание; (lecke) урок; házi ~ домашнее задание; 3. мат. задача.

Feladatkör [~e, ~t, ~ök] круг обязанностей.

feladó I прил. от feladni; II прил. [~t] отправляющий; ~ állomás станция отправления; III суц. [~ja, ~t] отправитель м., -ница.

feladóhely [~e, ~et] место отправления (*письма, посылки*).

feladóvény [~e, ~t, ~ek] почтовая квитанция.

feladvány [~a, ~t, ~ok] *mat., шахм.* задача.

felajánlani [~ott, ajánljon fel] (*szolgálatot stb.*) предлагать/предложить (*услугу и т. п.*); ~otta barátságát *vkinek* он предложил свою дружбу кому; ~otta, hogy... а) он предложил (*или вызвался*) (+ *инф.*); ~otta, hogy elkíséri on предложил (*или вызвался*) проводить её; б) (*felajánlást tenni*) он взял на себя обязательство (+ *инф.*); ~otta, hogy teljesítményét huszonöt százalékkal emeli он взял на себя обязательство увеличить выработку на двадцать пять процентов.

felajánlás [~a, ~t, ~ok] 1. (*ajánlat*) предложение; 2. (*munkafelajánlás*) обязательство (*в соревновании*); május elsejei ~ az обязательство в честь Пятого мая; ~t tenni; брат/взять на себя обязательство.

felakasztani [~ott, akasszon fel] 1. (*vmire, vhozá*) вешать/повесить, подвешивать/подвесить (*на что, куда*); 2. *vkít* вешать/повесить кого; 3.: ~ani magát ③ вешаться/повеситься.

felakasztás [~a, ~t, ~ok] 1. (*tárgyé*) вешание; 2. (*ukié*) повешение.

fel-alá 1. вверх и вниз; 2. (*előre-hátra*) взад и вперёд; (*ide-oda*) туда-сюда; ~ járkalni a szobában ходить взад и вперёд по комнате.

feláldozni [~ott, áldozzon fel] 1. *vkít/vmit* *rel.* приносить/принести в жертву *кого/что*; 2. *vmit* (*vkéért/vmiért*) *peren.* жертвовать/по-чем (*ради кого/чего*); hazájáért az életét ~ni ③ жертвовать/по-жизнью ради родины; 3.: ~ni magát *vkéért/vmiért* ③ жертвовать/по-собой *ради кого/чего*.

felállni [~t, álljon fel] 1. вставать/встать, подниматься/подняться (с места); a helyéről ~ni ③ вставать/встать (*или* подниматься/подняться) со своего места; ~ni! встать! (*приказание*); 2. *vmire* становиться/стать (*на стул, на лестницу и т. п.*); 3. *воен.* стробиться/по-; 4. (*hajról*) становиться/стать дыбом (*о волосах*).

felállítás [~a, ~t, ~ok] 1. вставание; 2. *воен.* построение, строй.

felállítani [~ott, állítson fel] 1. ставить/по-; поднимать/поднять; a tanár ~otta a tanulókat преподаватель поднял учеников с места, преподаватель заставил учеников встать; 2. (*meghatározott rendbe*) расставлять/расставить, устанавливать/установить; (*sorakoztatni*) стробить/по-; a játékosokat ~ani расставлять/расставить игроков; pagység szerint ~ani а) (*embereket*) стробить/по- по росту; б) (*tárgyakat*) расставлять/расставить (*или* устанавливать/установить) по величине; а сakkfigurákat ~ani выстраивать/выстроить (*или* расставлять/расставить) шахматные фигуры; 3. (*épitményt*) устанавливать/установить, ставить/по-; emlékművet ~ani ставить/по- (*или* устанавливать/установить) памятник; épületet ~ani соорудить/соорудить здание; sátrat ~ani ставить/по- (*или* устанавливать/установить) палатку; 4. (*intézményt stb.*) открывать/открыть (*учреждение и т. п.*); az intézetben új osztályt állítottak fel в учреждении создали новый отдел; 5. (*szabályt, elvet*) составлять/составить, разрабатывать/разработать; egyenletet ~ani *mat.* составлять/составить уравнение; *vmely* elméletet ~ani разрабатывать/разрабатывать (*или* выводить/вывести) *какую-л.* теорию; téziseket ~ani составлять/составить тезисы; 6. *tex.* (*gépet stb.*) устанавливать/установить, монтировать/с- (*машину и т. п.*); csardát ~ani ставить/по- (*или* настраивать/настроить) капкан.

felállj [~ma, ~mot] полусон, дремота, полусонное состояние; ~omban в полусне.

felannyi *см. feleannyi.*

felaprítani [~ott, aprítson fel] (*kenyeret*) крошить/ис- (*хлеб*); измельчать/измельчить (*ножом*); (*fát*) колоть/рас- (*дрова*).

felár [~a, ~at, ~ak] *ком.* наценка.

felárbc [~a, ~ot]: a zászlót ~ra engedni приспущать/приспустить флаг.

felárnyék [~a, ~ot] полутень *ж.*

felárú [~t, ~ak]: ~ jegy льготный билет с пятидесятипроцентной скидкой, билет за половинную цену.

felárva I *прил.* [~t; ~n] потерявший одного из родителей; II *сущ.* [~ja, ~t] сирота, не имеющий одного из родителей.

felásni [~ott, ásson fel] вскапывать/вскопать (*землю*).

felavatni [~ott, avasson fel] 1. *vkít* проводить/провести торжественную церемонию приёма, торжественно принимать/принять *кого* (*в какую-л. организацию*); ~ták a tiszteket состоялось торжественное производство в офицеры; ~ták az új tagokat уже состоялась торжественная церемония приёма новых членов; ~ták az úttörőket уже состоялся торжественный приём в пионеры; 2. (*emlékművet stb.*) торжественно (*или* в торжественной обстановке) открывать/открыть (*памятник и т. п.*); проводить/провести торжественную церемонию открытия (*какого-л. учреждения и т. п.*); ~ták az új hajót торжественно был спущен на воду новый корабль; ~ták az új hidat в торжественной обстановке состоялось открытие нового моста; ~ták az új házat состоялось торжественная передача ключей новосёлам; 3. (*használati tárgyat*) обновлять/обновить; ~ta az új ruháját она обновляла своё платье, она надела новое платье.

felavatás [~a, ~t, ~ok] 1. (*személyé*) торжественный приём (*в члены какой-л. организации*); 2. (*emlékműé stb.*) торжественное открытие (*памятника и т. п.*).

felázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék fel] размокать/размокнуть (*о почве*); раскисать/раскиснуть (*разг.*); az út ~ott а sok esőtől дождь размыл дорожку, от дождей дорожка развезло.

felbátorítani [~ott, bátorítson fel] *vkít* подбадривать/подбодрить *кого*, придавать/придать бодрости (*или* уверенности) *кому*, вселять/вселить бодрость (*или* уверенность) *в кого*; *vkít vmire* ~ani поощрять/поощрять *кого на что*.

felbátorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] смелеть/о-, набираться/набраться смелости.

felbecsülni [~t, becsüljön fel] оценивать/оценить, определять/определить (*стоимость, величину чего*); ~ni az erőviszonyokat оценивать/оценить соотношение сил; kárt ~ni определять/определить материальный ущерб; ~ni a kép értékét определять/определить стоимость картины, оценивать/оценить картину; vagyont ~ni оценивать/оценить имущество.

felbecsülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неоценимый, бесценный; ~ kincs бесценное сокровище; ~ szolgálatot *tenni* оказывать/оказывать неоценимую услугу.

félbehagyni [~ott, hagyjon félbe] прекращать/прекратить, прерывать/прервать, приостанавливать/приостановить; ~ta az olvasást он перестал читать.

félbélyegezni [~zett, bélyegezzen fel] *vmít* снабжать/снабдить почтовой (гёрбовой) маркой *что*, наклеивать/наклеить почтовую (гёрбовую) марку *на что*.

félbemaradni [~t, maradjon félbe] 1. (*megszakadni*) обрываться/оборваться, прерываться/прерваться; а beszélgetés ~t разговор оборвался; аз építkezés ~t строительствo приостановилось; 2. (*befejezetlenül maradni*) оставаться/остаться незаконченным (*или* недоделанным); ~t а ház építése дом остался недостроенным.

-félben в состоянии *чего*; в стадии *чего*; *gyógyulófélben van* он уже поправляется; *indulófélben* готовый в дороге; *készülöfélben* в стадии подготовки.

felbérelni [~t, béreljen fel] нанимать/нанять, подкупать/подкупить (*для какой-л. цели*).

felbérelt I *прич. от* felbérelni; II *прил.* [~et] наёмный, подкупленный; ~t gyilkos наёмный убийца.

félbeszakadni [~t, szakadjon félbe] прерываться/прерваться, обрываться/оборваться; а tárgyalások ~tak переговоры прервались.

félbeszakítani [~ott, szakítson félbe] 1. *vmít* преры-

в́ать/прерв́ать, обрывать́/оборв́ать; beszélgetést ~ani прерывать́/прерв́ать разговор; 2. *vkít* перебивать́/перебить́ *кого*; не szakítson félbe! не перебивайте меня́!

felbillenni [~t, billenjen fel] опрокидываться/опрокинуться, перевёртываться/перевернуться; а csónak ~t лодка перевернулась.

felbillenteni [~ett, billentsen fel] опрокидывать/опрокинуть, перевёртывать/перевернуть.

felbízatni [~ott, biztasson fel] 1. *vkít* *vmire* подговаривать/подговорить, подстрекать́/подстрекнуть́, толкать́/толкнуть́ *кого* на что; 2. *vkít* *vki ellen* настраивать́/настроить́ *кого* против *кого*.

felbocsátani [~ott, bocsásson fel] 1. *vkít* пускать́/пустить́ навёрх *кого*, разрешать́/разрешить́ *кому* идти́ навёрх; 2. *vmít* запускать́/запустить́ (*ракеты* и т. п.).

felbolond [~ot] не совсем нормальный, со странностями, полусумасшедший.

felbolygatni [~ott, bolygasson fel] всполошить́*, переполошить́*; az egész házat ~ni переполошить́* весь дом; ~tad a lelki nyugalmamat тв. престолбжил меня́.

felbomlani [~ik, ~ott, bomoljon fel] 1. (*kioldódni*) развязываться/развязаться; (*kötöttáru*) распускаться/распуститься (*об узле, вязанье*); (*felfesleni*) распарываться/распоротиться (*о чем-л. зашитом*); 2. (*közösség, szervezet*) распасться/распасться, развалиться/развалиться (*об организации и т. п.*); ~ott a birodalom империя распалась (*или* развалилась); ~ott a család семья распалась; ~ott a hadsereg армия развалилась; 3. (*vmely viszony, kapcsolat*) расстраиваться/расстроиться (*об отношениях, связях*); ~ott a barátság дружба распалась (*или* расстроилась); ~ott az eljegyzés помолвка расстроилась; 4. (*vmilyen rend*) нарушаться/нарушиться, расстраиваться/расстроиться (*о каком-л. порядке*); ~ott a fegyelem дисциплина развалилась; ~ottak a sokok ряды расстроились; 5. *хим.* разлагаться/разложиться.

felbomlás [~a, ~t, ~ok] развязывание; распускание; распарывание; распад; развал; разложение (*ср. felbomlani*); а család ~a распад семьи; а fegyelem ~a развал дисциплины; а rend ~a нарушение порядка.

felbomlasztani [~ott, bomlasszon fel] дезорганизовывать/дезорганизовать, разлагать́/разложить́, разваливать́/развалить́; а fegyelmet ~ani разваливать́/развалить́ дисциплину.

felboncolni [~t, boncoljon fel] вскрывать́/вскрыть́ (*труп*).

felbontani [~ott, bontson fel] 1. (*kinyitni*) вскрывать́/вскрыть́, раскрывать́/раскрыть́ (*щипки, пакет* и т. п.); (*levelet*) распечатывать́/распечатать́ (*письмо* и т. п.); (*borosüveget*) раскупоривать́/раскупорить́ (*бутылку*); zárgőjelet ~ani *мат.* открывать́/открыть́ скобки; 2. (*feltárni, felszedni*) вскрывать́/вскрыть́; (*felásni*) раскапывать́/раскопать́ (*засыпанную яму, ров* и т. п.); (*szét-szedni*) разбирать́/разобрать́ (*булыжную мостовую* и т. п.); а sírt ~ani вскрывать́/вскрыть́ могилу; а úttestet ~ani вскрывать́/вскрыть́ мостовую; аз útca kövezetét ~ani разбирать́/разобрать́ камни мостовой; 3. (*állati testét*) потрошить́/вы- (*животы*); взрезать́/взрывать́, вспарывать́/вспороть́ брюхо (*животного, рыбы* и т. п.); 4. (*varrást*) распарывать́/распороть́ (*сшитое, вышитое*); 5. (*alkotóelemekre*) разлагать́/разложить́ (*на составные элементы*); (*kisebb részekre*) разбивать́/разбить́ (*на мелкие части*); 6.: а tervet ~ani распределять́/распределить́ плановую работу; 7. (*szerződést, házasságot* stb.) расторгать́/расторгнуть́ (*договор, брак* и т. п.).

felbontás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kinyitás*) вскрывание, вскрытие (*пакета* и т. п.); (*levél*) распечатывание (*письма*); (*üveg*) раскупоривание; 2. (*feladás*) раскупоривание (*ямы*); (*szétszedés; felszedés*) разборка (*мостовой* и т. п.); 3. (*állati testét*) потрошение, вспарывание брюха (*при потрошении*); 4. (*varrás*) распарывание; 5. (*alkotóelemekre*) разложение (*на составные элементы*); 6. (*szerződés* stb.) расторжение (*договора, брака* и т. п.).

felbontatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нескрытый (*о пакете* и т. п.); 2. (*baromfi*) непогрозшённый (*о птице*); 3. *хим.* неразложённый.

felbonthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*részekre nem bontható*) неразложимый; 2. (*szerződés* stb.) нерасторжимый (*о договоре* и т. п.).

felborítani [~ott, borítson fel] 1. *прям.*, *перен.* опрокидывать́/опрокинуть́, перевёртывать́ и переворачивать́/перевернуть́; а szél ~otta а csónakot вётер опрокинул (*или* перевернул) лодку; ez ~ott minden számítást это опрокинуло (*или* перевернуло) все расчёты; *vkinek* а tervét ~ani переворачивать́/перевернуть́ (*или* расстраивать́/расстроить́) планы *кого*; 2. (*egyezményt* stb.) нарушать́/нарушить́ (*договор* и т. п.).

felborulni [~t, boruljon fel] 1. опрокидываться/опрокинуться, перевёртываться и переворачиваться/перевернуться; 2. (*felbomlani*) расстраиваться/расстроиться, распасться/распасться; а házasság ~t брак распался; 3. (*meghiúsulni*) рúхнуть*, пойти́* прахом (*о планах* и т. п.).

felborzolni [~t, borzoljon fel] 1. (*haját, szőrt*) взерошивать́/взёрошить́ (*волосы, шерсть*); 2. (*szőrért*) оцетиниваться́/оцетиниться́ (*о коже* и т. п.); (*tollát*) взёрошивать́/взёрошить́ пёрья (*о птице*); 3.: *vkinek* аз ideget ~ni ③ взбудораживать́/взбудоражить́ *кого*.

felbosszantani [~ott, bosszantson fel] раздражать́/раздражить́; (*erősen*) разозлить́*; ez őt nagyon ~otta это его очень разозлило.

felbőgni [~ött, bőgőjön fel] (*vmi*) испытывать́ отрывку (*от чего*); ~i а zsiros vacsorát после жирного ужина у него отрывка.

felbőgni [~ött, bőgőjön fel] 1. зареветь́*, взвыть́* (*о животных; тж. о людях*); 2. (*motor*) взреть́* (*о моторе*).

felbőr-kötés [~e, ~t, ~ek] составной переплёт с кожаными корешком и кожаными уголками.

felbőszíteni [~ett, bőszítsen fel] 1. *vkít* бесить́/вз-, приводить́/привести́ в бешенство *кого*; 2. *vki ellen* восстанавливать́/восстановить́, возбуждать́/возбудить́ вражду́ против *кого*.

felbőszülni [~t, bőszüljön fel] беситься́/вз-, разъяряться́/разъяриться́.

felbuggyanji [~t, buggyanjon fel] с бóльканием, с клокотанием выступить́*, брызнуть́*, забить́* (*о жидкости*).

felbujtani [~ött, bujtson fel] 1. *vmire* толкать́/толкнуть́, подстрекать́/подстрекнуть́ на что; 2. *vki ellen* подстрекать́, восстанавливать́/восстановить́ против *кого*.

felbújtó I *прич.* от *felbujtani*; II *прил.* [~t] 1. (*sze-tély*) подстрекательский; ~ tevékenység подстрекательская деятельность; III *сущ.* [~ja, ~t] подстрекательская м., -ница; (*őkolompos*) зачинщик, -ица.

felbukni [~ik, ~ott, bukják/bukjon fel] 1. *vmiben* (*elesni*) падать́/упасть́ споткнувшись обо что; 2. (*vízből*) выныривать́/вынырнуть́ (*из воды* и т. п.).

felbukkanni [~t, ~bukkanjon fel] 1. (*láthatóvá válni*) (внезапно) появляться́/появиться́, показываться́/показаться́; 2. (*emlékezetében*) всплывать́/всплыть́ (*в памяти*); 3. (*előkerülni*) появляться́/появиться́, объявляться́/объявиться́ (*после долгого отсутствия* и т. п.); ebből а könyvből néha még ~ egy-egy példány az antikváriumokban отдельные экземпляры этой книги иногда появляются на прилавках букинистов.

felbuzdítani [~ott, buzdítson fel] *vmire* вдохновлять́/вдохновить́, поднимать́/поднять́ на что.

felbuzdulni [~t, buzduljon fel] *vmi* воодушевлять́ся/воодушевиться́ *чем*, приходить́/прийти́ в воодушевление от *чего*.

felbuzdulás [~a, ~t, ~ok] воодушевление (*от воодушевляться*).

felcihelődni [~ik, ~ött, cihelődjék/cihelődjön fel] разг. медленно, нехотóно собираться́ (*уходить*).

félcipő [~je, ~t] полуботинки *мн. (оба)*; (*egyik*) полуботинкой; (*női*) туфля *мн. (оба)*; (*egyik*) туфля.

felcsalni [~t, csaljón fel] *uhová* заманивать/заманить (куда-л. *наверх*); ~*ta őket a második emeletre* он заманил их на третий этаж.

felcsapni [~ott, csapjon fel] 1. закидывать/закинуть (*наверх*); ~*ni a kőnyvet a polcra* закидывать/закинуть книгу на полку; 2.: ~*ni a sarat a harisnyára* забрызгивать/забрызгать чулки грязью; *az autó ~ja a sarat* машина разбрызгивает грязь ж.; грязь брызжет из-под колёс; 3. (*ülést, fedelet*) откидывать/откинуть (*сидение, крышку*); 4. (*kőnyvet*) раскрывать/раскрыть (*книгу*); 5. (*láng*) взмётываться/взметнуться (*о языках пламени и т. п.*); *a víz ~ott a fedélzetre* волны захлестывали палубу; 6. *uminek* *razg.* подаваться/податься (*в актёры и т. п.*).

felcsapható [~t, ~(a)k; ~an] (*ülés*) откидной (*о сиденье*).

felcsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon fel] 1. (*ajtó*) с шумом распахиваться/распахнуться (*о двери*); 2. *umire (viz, sár stb.)* отлетать куда, на что (*о брызгах грязи и т. п.*); заляпывать/заляпать *что прост.*; 3. (*láng, füst*) взмётываться/взметнуться, вырваться/вырваться (*о языках пламени, клубах дыма*).

felcsatolni [~t, csatoljon fel] прикреплять/прикрепить, прицеплять/прицепить, надевать/надеть (*прикрепляя пряжкой — лыжи, саблю и т. п.*); *övet ~ni* надевать/надеть пояс (*застегнув его*).

felcsattanni [~t, csattanjon fel] раздаваться/раздаётся, вспыхивать/вспыхнуть (*об аплодисментах и т. п.*).

felcsavarni [~t, csavarjon fel] 1. *umire (fonalat stb.)* наматывать/наматывать *на что*; 2. (*haját*) закручивать/закрутить узлом (*волосы*); 3.: *a villanyt ~ni* *razg.* включать/включить свет (*повернув выключатель*); ~*ni a lámpát* вывертывать/вывернуть фитиль м. в лампе, увеличивать/увеличить огонь (*в керосиновой лампе*).

felcserélni [~t, cseréljen fel] 1. *umit (umivel)* (*sorrendben*) менять/по местами *что*; 2. *umit (kicsérélni)* меняться/по местам; *a szerepeket ~ni* поменяться ролями; 3. *umit (tévedéssől)* пугать и перепугивать/перепугать; ~*ni az orvosságokat* перепугать лекарства.

felcsigázni [~ott, csigázzon fel] возбуждать/возбудить, подстрекать/подстрекнуть (*любовностью и т. п.*); *vkinek az érdeklődését ~ni* *umi iránt* возбуждать/возбудить интерес у кого к чему.

felcsillanni [~t, csillanjon fel] 1. *прям., перен.* блискнуть*; ~*t a távolban egy fényugár* вдали блеснул луч света; ~*t előtte a remény* у него блеснула надежда; 2. (*szem, tekintet*) засиять*, засветиться* (*о глазах*).

feldagadni [~t, dagadjon fel] сильно опухать/опухнуть, раздуваться/раздуться; ~*t az arca* у него раздулась щека.

feldarabolni [~t, daraboljon fel] 1. (*darabokra vágni*) разрезать/разрывать (на куски); 2. (*területet*) делить/разделять/рас- (*территорию*).

feldarabolás [~a, ~t, ~ok] 1. разрезание (на куски); 2. (*terület*) раздел (*территории*).

felderíteni [~ett, derítsen fel] 1. выяснять/выяснить, раскрывать/раскрыть; *titkot ~eni* раскрывать/раскрыть тайну; 2. *воен.* разведывать/разведать (*местность и т. п.*); 3. *перен.* (*jókedvre deríteni*) развеселить*.

felderítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kiderítés, tisztázás*) выяснение, раскрытие (*преступления и т. п.*); 2. *воен.* разведка; *légi ~* воздушная разведка.

felderítő I *прич. от felderíteni*; II *прил.* [~t]: ~járóg разведывательный дозор; III *сущ.* [~je, ~t] разведчик, -ица.

felderítő *воен.* разведывательный.

felderülni [~t, derüljön fel] 1. (*arc*) просиять/просияться, светлеть/про- (*о лице*); 2. (*felvidülni*) повеселеть, развеселиться*.

feldíszíteni [~ett, díszítsen fel] (*umivel*) украшать/украшивать, убирать/убирать (*чем*).

feldobni [~ott, dobjon fel] 1. бросать/бросить вверх, подбрасывать/подбросить; 2. *umire, uhová* забрасывать/забросить *на что, куда*.

feldolgozni [~ott, dolgozzon fel] 1. (*nyersanyagot*) перерабатывать/переработать (*сырьё*); 2. (*gyomotor, szervezet*) перерабатывать/переработать, усваивать/усвоить (*об организме*); 3. (*adatokat*) обрабатывать/обработать (*данные и т. п.*); 4. (*művészileg*) использовать*, обрабатывать/обработать (*какой-л. мотив, тему в художественном произведении*); 5. (*tudományos művet*) перерабатывать/проработать, проштудировать*.

feldolgozás [~a, ~t, ~ok] переработка; усвоение; использование, обработка; проработка (*ср. feldolgozni*).

feldolgozó I *прич. от feldolgozni*; II *прил.* [~t] обрабатывающий, перерабатывающий; ~*ipar* обрабатывающая промышленность.

feldombornú [~ve, ~vet] барельеф.

feldölni [~t, döljön fel] опрокидывать/опрокинуть, переворачивать и перевертываться/перевернуться (*упав на бок — о посуде и т. п.*).

feldönteni [~ött, döntsön fel] опрокидывать/опрокинуть, сваливать/свалить; ~*eni vkít* сбивать/сбить с ног кого.

féldrága; kő [~köve, ~követ] полудрагоценный камень.

feldülni [~t, dúljon fel] 1. опустошать/опустошить, грабить/раз-, разорять/разорить; 2. *перен.* разрушать/разрушить, губить/по- (*чь-л. счастье и т. п.*).

feldúlt I *прич. от feldülni*; II *прил.* [~at; ~an] 1. разграбленный, разорённый; ~*sír* разорённая могила; ~*város* разграбленный город; 2. (*családi élet stb.*) разрушенный, погубленный (*о счастье и т. п.*); 3. (*felzaklatott*) взбурдаженный, смятённый; ~ (*lelki*)állapot взбурдаженное (*или смятённое*) состояние, смятение.

felduzzadni [~t, duzzadjon fel] 1. (*testrészt*) вспухать/вспухнуть, вздуться/вздуться; 2. (*víz*) вздуться/вздуться; ~*t a patak a záportól* речка вздулась от ливней; 3. *перен.* (*létszám*) раздуваться/раздуться (*о штатах*).

felduzzasztani [~ott, duzzasszon fel] 1. (*szél*) раздуть/раздуть, надувать/надуть (*нарыва и т. п. — о ветре*); 2. (*folyót gáttal*) поднимать/поднять уровень м. воды (*в реке*); *a sok eső ~ja* *a folyók vizét* реки вздулись от дождей; 3. *перен.* (*létszámot*) раздувать/раздуть (*штаты*).

feldühíteni [~ett, dühítsen fel] приводить/привести в ярость (*или бешенство*), бесить/вз-.

feldühödni [~ik, ~ött, dühödjék/dühödjön fel] приходить/прийти в ярость (*или бешенство*), беситься/вз-, свирепеть/рас-.

fèle I *притяж. ф. от fél* I; 2. *прил.* (*в сочет.*) пол- (*ср. fél* II); ~*ágon* за полцены; ~*agányban* пополам; ~*úton* на полпути.

féle I *последок* 1. (*uhová?* *kérdésre*) к (*или по*) направлению к кому/чему, в сторону кого/чего; *bal ~* в левую сторону, влево; *észak ~* *haladni* продвигаться к северу (*на север*); *a hajó a kikötő ~* *tart* корабль м. направляется к пристани; *tekintetét a belérő ~ fordította* он обратил взгляд в сторону вошедшего; *intett barátja ~* он помахал своему другу; *a szoba az utca ~* пёз окна комнаты смотрят (*или выхдят*) на улицу; 2. *перен.*: *jobb jövő ~* *haladni* идти навстречу светлому будущему; *a termelés kérdései ~ fordult* он обратил к вопросам производства; *hajlik már a megegyezés ~* он уже склоняется к соглашению; 3. (*hol?* *kérdésre*) там, недалеко от кого/чего, там, в окрестностях чего (*в направлении от говорящего*); *az erdő ~ van egy kis szántója* недалеко от леса у него есть участок пашни; *arra Debrecen ~* в окрестностях Дёбрецена; 4. (*mitkor?* *kérdésre — на вопрос «когда?»*) около чего, незадолго до чего (*о времени*); *hajnal ~* незадолго до рассвета; *este ~* под вечер, к вечеру; *hét óra ~* около семи часов; 5. *с гл. движения обозначает приближение к какой-то границе во времени*: *vége ~ jár az éjszaka* *ночь ж. бли-*

зится к концу; négy óra ~ jár az idő время приближаетс-я к четырем часам; (б) ötven ~t jár ему под пятьдесят, ему скоро пятьдесят; 6. *összetett számnévvel* — со сложн. числ. на ... частей; tizenkét ~ vágta a dinnyét он разрезал арбуз на двенадцать частей (или кусков); II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~je, ~nk, ~tek, ~jük ко мне, к тебе и т. д.; az autó ~nk közeledett машина приближалась к нам.

-féle [*~t*] 1. (с *сущ.*) напоминающий кого/что, вроде *kezo/чего*; valami gukaféle állat какое-то животное, похожее на лису; magunkféle emberek люди вроде нас; 2. (с *сущ.*): ~k бот., зоол. семейство...

-féle [*~t*] (с *именами собств.*) предложенный кем-л. (о проекте и т. п.); az Einstein-~ elmélet теория Эйнштейна.

feleannyi прил. [*~t*, —; ~an] вдвое (или вполовину) меньше; ~ra rossz, mint... вдвое лучше, чем...

felebarát [*~ja*, ~ot] ближний (*сущ.*).

felébredni [*~t*, ébredjen fel] *прям.*, *перен.* просыпаться/проснуться, пробуждаться/пробудиться; kórán ~ni рано проснуться*; ~t ábrándozásából он вышел из состояния задумчивости; ~t benne a honvágu в нём проснулась тоска по родине.

felébredés [*~e*, ~t, ~ek] *прям.*, *перен.* пробуждение (от пробуждаться); a nemzeti öntudat ~e пробуждение национального самосознания.

felébresztetni [*~ett*, ébresszen fel] 1. будить/раз-; 2. *перен.* пробуждать/пробудить; ~eni *vkiben* a reményt пробуждать/пробудить надежду в ком; *vki* érdeklődését ~eni *vmi* iránt пробудить* в ком интерес к чему.

feledni [*~ett*, ~jen] *см.* felejtteni.

feledékeny [*~t*, ~ek; ~en] забывчивый, беспамятный *разг.*

feledés [*~e*, ~t, ~ek] забвение; ~be merülni быть преданным забвению; ~t keresni *utiban* искать забвения в чём.

feledhetetlen [*~t*, ~ek; ~ül] незабываемый; (*személy*) незабвенный; ~ emlényu незабываемое переживание.

felégetni [*~ett*, égessen fel] 1. сжигать/сжечь; ~ni a falut сжечь* деревню; 2. (*nap*, *forró étel*) обжигать/обжечь (о солнце, о горячей пище).

felegyenesedni [*~ik*, ~ett, egyenesedjék/egyenesedjen fel] выпрямляться/выпрямиться, распрямляться/распрямиться.

felejtteni [*~ett*, felejtssen] забывать/забыть; ne ~sd, amit mondtam! не забудь, что я (тебе) сказал; ~ve a veszélyt забыв об опасности; *nyitva* ~eni az ajtót забыть закрыть* дверь *ж.*; *othon* ~eni *vmi*t забывать/забыть дома что; *szörjta* ~eni a szemét (или tekintetét) *vkín* *3* рассмотреть* на ког.-л.; nálunk ~ette magát *шутл.* он засиделся у нас.

felejtetetlen [*~t*, ~ek; ~ül] *см.* feledhetetlen.

felékesíteni [*~ett*, ékísítsen fel] *книжн. см.* feldíszíteni.

felekezet [*~e*, ~et] вероисповедание, религия; ~ nélkül не придерживающийся никакого вероисповедания.

felekezeti [*~t*, ~ek; ~leg] религиозный, касающийся вероисповедания; ~ kérdések вопросы вероисповедания; ~ iskola религиозная школа.

felelni [*~t*, ~jen] 1. отвечать/ответить (*тж. школьн.*); félvállról ~ni отвечать/ответить свысока; ~j a kérdésemre отвечай на мой вопрос; történelemből ~ni отвечать по истории; jelesre ~ni отвечать/ответить на отлично; 2. *vmiért* отвечать/ответить, нести ответственность за что; azért ~ni fogsz! за это ты (ещё) отпустишь!

felélni [*~t*, éljen fel] проживать/прожить, тратить/по-на повседневные нужды (или на жизнь *ж. разг.*); kérését ~ni *3* прожить* всю зарплату; vagyonát ~ni *3* промотать* состояние.

feleledni [*~t*, éledjen fel] 1. оживать/ожить; az egész természet ~t вся природа ожилá; 2. (*felújulni*) возрождаться/возродиться; возобновляться/возобновиться; ~t

köztük a régi barátság возродилась их прѣжняя дружба; 3. (*tűz*) (вновь) разгораться/разгореться (об *огне*); 4. (*felélékűlni*) оживать/ожить, оживляться/оживиться.

feléledés [*~e*, ~t, ~ek] оживание, оживление; возрождение (*ср.* *feléledni*).

félelem [*~me*, ~met] (*vkítől/umitől*) страх (*перед кем/чем*); боязнь *ж.* (*кого/чего*); ~em fogott el меня охвати́л страх; ~em nélkül безбоязненно; ~emből из стра́ха, из боязни; ~mében *3* в стра́хе, со стра́ху.

felélenkíteni [*~ett*, élénkítsen fel] в *разн. знач.* оживлять/оживить.

felélenkület [*~t*, élénküljön fel] оживляться/оживиться; (*felvidulni*) воспрянуть* (духом).

felélenkülés [*~e*, ~t, —] оживление (от оживляться).

felelés [*~e*, ~t, ~ek] 1. отве́т (*действии*); 2. *школьн.* опрос; ma nem lesz ~ segítségni спрашивать не будет.

felelesztetni [*~ett*, élesszen fel] 1. *прям.*, *перен.* оживлять/оживить; 2. (*tűzet*) раздувать/раздуть (*огонь*).

felelet [*~e*, ~et, ~ek] отве́т (*тж. школьн.*); (*ígásra*) отклик; értelmes ~ то́лковый отве́т; szóbeli ~ устный отве́т; ~ nélkül hagyni оставять/оставить без отве́та; ~et adni дава́ть/да́ть отве́т.

feleleveníteni [*~ett*, elevenítsen fel] 1. оживлять/оживить; взбадривать/взбодрить; mókáival ~ette a társaságot своим шутками он внѣс оживление в компанию; 2. *перен.* (*felújítani*) возрождать/возродить; (*szinpadon is*) возобновлять/возобновить (*тж. на сцене*); régi barátságot ~eni возобновлять/возобновить старую дружбу; az ősi táncokat ~eni возрождать/возродить древние танцы; 3.: *umit* emlékezetében ~eni *3* вызывать/вызвать в па́мяти что, воспомина́ть/вспомнить что, о чём.

feleletni [*~ett*, felelegessen] отве́чать (на *разг. вопро-сов* или *повторять отве́т несколько раз*); alig ~ett a szavaimra он едва отве́чал на мой слова́; Igen, igen — ~te, — majd megcsinálom Да, да, — отве́чал он, — сделаю.

felelmes [*~et*; ~en] стра́шный, устраша́ющий.

felelmetes [*~et*; ~en] *см.* felelmes.

felelős I прил. [*~et*; ~en] отве́тственный; ~ szerkesztő отве́тственный редактор; *vkít* *vmiért* ~sé tenni возлага́ть/возложить отве́тственность на *кого* за что; II *сущ.* [*~e*, ~t, ~ök] отве́тственный, -ая.

felelőség [*~e*, ~et] отве́тственность; anyagi ~ материальная отве́тственность; személyes ~ личная отве́тственность; *vkít* ~re vonni привлека́ть/привлечь к отве́тственности *кого*; спра́шивать/спросить с *кого* *разг.*; az én ~emre! на мою отве́тственность!; ~et vállalni (или viselni) *vkieért/vmiért* брать/взять на себя отве́тственность за *кого/что*; ~gel tartozni *vkinek* нести отве́тственность *перед кем*.

felelőségteljes [*~et*; ~en] отве́тственный, ва́жный (о *задаче* и т. п.).

felelőtlen [*~t*, ~ek; ~ül] без отве́тственный.

feleletni [*~ett*, feleletessen] *школьн.* проводить/провести опрос (учащихся); *vkít* спра́шивать/спросить *кого*.

felemás [*~at*; ~an] 1. (*ruhadarab*) разный, непáрный (о *туфлях*, *перчатках* и т. п.); 2. *перен.* (*megoldás stb.*) половинчатый; ~ intézkedések половинчатые меры.

felemelni [*~t*, emeljen fel] *прям.*, *перен.* поднимать/поднять; hangját ~ni *3* повыша́ть/повысить го́лос; szavát ~ni *vkí/vmi* ellen *3* поднимать/поднять го́лос, выступа́ть/выступить *против* *кого/чего*; szavát ~ni *vkí/vmi* érdekében *3* поднимать/поднять го́лос в за́щиту *кого/чего*.

felemelet [*~e*, ~et] полуэта́ж, антресо́ли *мн.* (*ж.*).

felemelkedni [*~ik*, ~ett, emelkedjék/emelkedjen fel] 1. (*felkelni*) подниматься/подняться, вставать/встать; 2. (*felszállni*) подниматься/подняться (в *воздух*), взлета́ть/взлететь; 3. (*növekedni*) подниматься/подняться, повыша́ться/повыситься; (*árról*, *fizetésről* még) растí/вы́-, увеличива́ться/увеличиться (о *цене* и т. п.); a láz ~ik температура поднимается.

felemelkedés [*~e*, ~t, —] 1. подьём (*ср.* *felemelkedni* 1—3); 2. *перен.* подьём; (*felvirágzás*) расцвет.

felelemelö I прич. от felelemelni; II прич. [~t, ~ek; ~en/~leg] (érezés stb.) вдохновляющий; (magasztos) возвышенный (о чувствах и т. н.).

felemelt I прич. от felelemelni; II прич. [~et; ~en] 1. поднятый; ~ karral подняв руки; ~ fejfel (или fövel) *прям., перен.* с высоко поднятой головой; 2. (növel) повышенный, увеличенный; ~ helyárok *театр.* повышенные цены на билеты; ~ terv увеличенный план; 3.: ~ hangon повышенным тоном, раздразненно.

felemészteni [~ett, emészen fel] 1. съедать/съесть; (felfalni) пожирать/пожрать; 2. *vti* (pénzt stb.) поглощать/поглотить (средства, силы и т. н.); в обр. констр. уходить/уйти на что (о средствах, силах и т. н.); ez ~ette minden pénzemet на это ушли все мои деньги.

felemlíteni [~ett, említsem fel] *vmi* упоминать/упомянуть что, о чём.

felengedni [~ett, engedjen fel] 1. *vk* (vhoá) пустать/пустить (на вей) кого; nem engedték fel a második emeletre ego не пустили на третий этаж; 2. (léggömböt stb.) запускать/запустить (воздушный шар и т. н.); 3. (víz) таять/рас-; (tala) оттаивать/оттаять; 4. (fagy) отпускать/отпустить (о морозе); 5. *перен.* (személy, szív) оттаивать/оттаять; 6. (feszültség) разряжаться/разрядиться (о напряжении и т. н.).

félénk [~et; ~en] боязливый, робкий.
félénkség [~e, ~et] боязливость, робость.
fele;nni [~szik, ~vett/~ette, egyen fel] 1. (szárnyas) склёвывать/склёвать; 2. *разг.* (teljesen elfogyasztani) съедать/съесть; 3. *перен. разг.* (nagyobb összeget, vagyont) проесть/проесть (все деньги и т. н.).

félényi [~t] примерно половина, около половины.
félépíteni [~ett, építsen fel] 1. строить/по-, выстраивать/выстроить, возводить/возвести, сооружать/соорудить; 2. (megteremteni, létrehozni) строить/по-, создавать/создать; ~eni a nehézipart создавать/создать тяжёлую промышленность; ~eni a szocializmust строить/по- социализм.

félépítés [~e, ~t, ~ek] 1. постройка, возведение, сооружение; vízi erőmű ~e сооружение гидроэлектростанции; 2. (megteremtés, létrehozás) построение, создание; 3. (szerkezet, szervezet) структура; 4. *тех.* конструкция.

félépítmény [~e, ~t, ~] *фило.* надстройка.
félépülni [~t, épüljön fel] 1. (ház, gyár stb.) быть построенным, возведённым, стробиться/по- (о здании и т. н.); 2. (létrejönni) быть построенным, созданным; 3. *vtin, vmire перен.* стробиться, основываться на чём; a közérköri állam a hűbéri rendszeren épült fel средневековое государство основывалось на вассальной системе; 4. (betegségből) поправляться/поправиться, выздоравливать/выздороветь.

félépülés [~e, ~t, ~ek] 1. (házé, gyáré stb.) завершение постройки (или строительства) (дома, завода и т. н.); 2. (betegségből) поправка, выздоровление.

félérni [~t, érjen fel] 1. *vhoá* добираться/добраться до чего, достигать/достигнуть (какого-л. места наверху); fél óra alatt ~tünk a hegycsúcsra за полчаса мы добрались до (или достигли) вершины горы; 2. *vmeddíg* (tárgy) достигать чего, доходить до чего — о чём-л.; a víz ~t a kőbrádkányig вода достигла (или дошла до) парапета набережной; 3. *vmi*, *vmeddíg* (elérni) доставить/доставить, дотягиваться/дотянуться до чего; 4. (megérteni): ésszel ~ni постигнуть*, постичь* (умом), понять*; nem érem fel ésszel не могу понять, не постигаю; 5. *vmivel* равняться чему, быть равностойным (или равноценным) чему; ez ~ egy dicsérettel это равноценно похвале; 6. *vkivel* быть равным кому, стоить кого; hét emberrel ~ он стоит семерых.

felelészben *нареч.* наполовину, пополам; ~ viselni a költségeket нести расходы пополам.

feleleszteni [~ett, egresszen fel] 1. *см.* felengedni 1, 2; 2. (felhigítani) разбавлять/разбавить (водой и т. н.).
felelősíteni [~ett, erősítsen fel] 1. *vmire* (odaerősíteni)

прикреплять/прикрепить к чему; 2. (hangot) усиливать/усилить (звук — при помощи микрофона и т. н.); ~eni a rádiót делаться/с= радио громче *разг.*; 3. (egészségileg) укреплять/укрепить (ослабленный организм).

félértékeln [~t, értékeljen fel] 1. (felbecsülni) оценивать/оценить что, определять/определить стоимость чего (состоящего из многих предметов); ~ni a bélyeggyűjteményt оценивать/оценить коллекцию марок; 2. (túlértékeln) оценивать/оценить слишком высоко что, назначать/назначить слишком высокую цену, завешать/завысить цену на что; 3. *фин.* (pénzt) завешать/завысить курс чего.

feles *прил.* [~et; ~en] 1. с половиной (при обозначении размера); harminckilenc és ~ címő ботинки *мн.* (м.) тридцать девять с половиной; 2. (fele-fele arányú) половинный; 3. *уст.* исполный; ~ bérlő аренда исполу, исполшина; ~ bérlő исполщик.

felesbe(n) *нареч.* пополам; *уст.* исполу; földet ~ bérelni арендовать землю исполу, исполынничать; ~ dolgozni работать исполу.

feleség [~e, ~et] женá; (házastárs) супруга; ~ül menni *vkhez* выходить/выйти замуж за кого; ~ül venni *vk*т жениться на ком, брать/взять в жены кого.
féleség [~e, ~et] сорт; разновидность (товаров и т. н.).

feleselni [~t, ~jen] *vkivel* перечесть *разг.*, прекословить *уст. кому;* (idősebbel) дерзить кому.

feleselés [~e, ~t, ~ek] пререкания *мн.* (с.).
felesketni [~ett, eskessen fel] приводить/привести к присяге.

feleskü;dni [~szik, ~dött, esküdjék/esküdjön fel] 1. *vkire/vmire* присягать/присягнуть, давать/дать (или приносить/принести) присягу верности кому/чему; 2. давать/дать клятву (+ *инф.*); ~dni a haza védelmére давать/дать клятву защитить родину.

felesleg [~e, ~et] избыток, излишек.
felesleges [~et; ~en] лишний, излишний, ненужный; ~ ezt csinálni незачем это делать; ~ ezt megemlíteni напоминать об этом излишне.

feleszik *см.* felenni.
feleszmélni [~t, eszméljen fel] приходить/прийти в сознание (после обморока); приходить/прийти в себя (*тж. перен.* — после какой-л. неожиданности и т. н.).

féleszű I *прил.* [~t, ~ek; ~en] придурковатый; полоумный; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] полоумный.
felet *см.* fél¹.

felett I *послелог* 1. над кем/чем; fejem ~ над моей головой; a föld ~ над землёй; a víz ~ над водой; 2. (folyó mentén) выше чего (по течению); 3. (északi irányban) к северу от чего, севернее чего; 4. (felül) сверху, поверх чего; ruhája ~ kabátot visel поверх костюма он носит пальто; a szobrocscsa ~ üvegóra von статуэтка прикрита стеклянным колаком; 5. (vmin felül) выше чего; nulla fok ~ выше нуля (о температуре); a tenger szintje ~ выше уровня моря, над уровнем моря; a termésátlag tíz háza ~ van средний урожай превышает десять центнеров; erkölcsileg környezete ~ áll в моральном отношении он выше своей среды; mindenek ~ превыше всего; II *нареч.* с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük надо мной, над тобой и т. д.; ~ünk lakik он живёт над нами; ~e állni *vminek* быть выше чего; III *mint vonat* — как *унр.*: itélkezni *vk* ~ выносить приговор кому; szemet hunyni *vmi* ~ закрывать/закрывать глаза на что.

felette² *см.* felenni.

felette² *нареч.* (nagyértékben, szerfelett) весьма, в высшей степени.

felettes I *прил.* [~et] вышестоящий (по службе); ~ hatóság вышестоящая инстанция; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] начальник.

feletti [~t, ~ek] 1. с *суц.* образует определит. констр. со знач. *суц.* и *послелого* felett: az asztal ~ lámpa lámpa (, находящаяся) над столом; tíz fok ~ hőmérséklet

температура выше десяти градусов; а Dunának Bécs ~ szakasza участок Дуная, расположенный выше Вены; а Miskolc ~ hegyek горы, расположенные к северу от Мйшкольца; а pövényű föld ~ része надземная часть растения; а szöveg ~ cím заголовок над текстом; 2. с *сущ.*, связанными с глаголом, управляемым послелогом felett: sikeres vizsgája ~ ötmépen ③ от радости, что экзамен удачно сдан; а kudarcs ~ elkeseredésében ③ огорчённый неудачей.

feleúton на полпути.

félév [-e, ~et] школьн. полугодие; (főiskolán, egyetem) семестр.

félévenként нареч. каждые полгода; (főiskolán) каждый семестр.

féléves [-et; ~en] полугодовой, полугодичный; (gyegek) полугодовалый (ср. hároméves).

félévi [-t, ~ek] полугодовой, полугодичный (ср. háromévi).

felezni [-ett, ~zen] делить/по= и раз= (тж. мат.) пополам.

felezés [-e, ~t, ~ek] деление пополам (тж. мат.). felfakadni [-t, fakadjon fel] 1. (kelés, vízhiány) прорываться/прорваться, лопаться/лопнуть (о нарыве и т. п.); (seb, fekély) открываться/открыться (о ране, язве); 2. (forrás) пробиваться/пробиться, вырваться/вырваться, забить* (из земли ~ о струе жидкости).

felfalni [-t, faljon fel] жрать/со=, пожирать/пожрать, поедать/поест; перен.: (majd) ~ni a szemével vkit/omit ③ пожирать (или есть) глазами кого/что.

felfedni [-ett, fedjen fel] 1. открывать/открыть (освободив от чего-л. покрывающего); ~ni arcát ③ открывать/открыть лицо; 2. перен. открывать/открыть, раскрывать/раскрыть (ранее скрываемое); ~ni az igazit okot открывать/открыть истинную причину; ~ni az inkognitóját ③ открывать/открыть своё инкогнито; 3. (leplezni) вскрывать/вскрыть, раскрывать/раскрыть; ~ni a hiányosságokat вскрывать/вскрыть недостатки; ④ ~ni kártyáit (или lapjait) ③ раскрыть* (или открыть*) свой карты, открыть* свой козыри.

felfedezni [-ett, fedezzen fel] 1. открывать/открыть (ранее неизвестное); új elemet ~ni открывать/открыть новый элемент; új tehetséget ~ni открывать/открыть новый талант; 2. (észrevenni, megtalálni) обнаруживать/обнаружить, замечать/замечать; 3. (kutatás, keresés után) разыскивать/разыскать, отыскивать/отыскать.

felfedezés [-e, ~t, ~ek] 1. открытие; обнаружение; разыскивание, отыскивание (ср. felfedezni); 2. (eredmény) открытие (научное и т. п.); nagy jelentőségű ~ открытие большого значения.

felfedező I прич. от felfedezni; II прич. [-t] (kutató) исследовательский; ~ expedíció исследовательская экспедиция; III сущ. [-je, ~t] 1. открыватель м., учёный, сделавший какое-л. открытие; 2. (új földrészt) открыватель м. новых земель, путешественник-исследователь м.

felfegyverezni [-ett, fegyverezzen fel] вооружать/вооружать.

felfegyverkezni [-ik, ~ett, fegyverkezzék/fegyverkezzen fel] вооружаться/вооружаться.

felfegyverzés [-e, ~t, ~ek] вооружение (от вооружать).

felfejlődni [-ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön fel] воен. развёртываться/развернуться.

felfejteni [-ett, fejtjen fel] (varrást stb.) пороть и распарывать/распороть; (kötést) распускать/распустить (вязанье).

felfektetni [-ett, fektessen fel] 1. vmire класть/положить на что (наверх); 2. vmit офиц. заводить/завести (картолку, ведомость и т. п.); nyilvántartást ~ni вводить/ввести учёт.

felfekvés [-e, ~t, ~ek] мед. пролежень м.

felfelé нареч. вверх, наверх, кверху, а folyóp ~ вверх по реке; ~ menni а lépcsőn подниматься/подняться

вверх по лестнице; аз árák ~ mennek цены ползут вверх, цены поднимаются; száz forinttól ~ от ста фонтинтов и выше.

felférni [-t, férjen fel] vmire уместаться/уместиться, помещаться/поместиться на чём, где (наверху); még egy pár könyv ~ а felső polcra на верхний полк помещается ещё несколько книг; ~ni а villamosra влезть в трамвай (переполненный).

felfeszíteni [-ett, feszítsen fel] взламывать/взломать. felfigyelni [-t, figyeljen fel] 1. умно обращать/обратить внимание (на какой-л. звук), прислушиваться/прислушаться (к неожиданно возникшему шуму); 2. vki-re/vmire перен. обращать/обратить внимание на кого/что, замечать/замечать кого/что.

felfogni [-ott, fogjon fel] 1. (ruhát) подхватывать/подхватывать, подбирать/подобрать (одежду и т. п.); szoknyát ~ni подхватывать/подхватывать (или подбирать/подобрать) юбку; 2. vmivel (lefelé eső tárgyat) подхватывать, ловить чем (падающие предметы); vmibe (ömlő, csapfolyós anyagot) собирать во что, куда (стекающую жидкость); 3. (csapást, támadást stb.) отражать/отразить, отбивать/отбить (удар, атаку и т. п.); 4. (hangot stb.) гасить (звук, колебания и т. п.); (zajt) поглощать, глушить и заглушать/заглушить (звук); ~ni а fényt скрадывать свет; 5. физ. воспринимать (колебания и т. п.); 6. (megérteni) понимать/понять, воспринимать/воспринять; postagát/posttych; fel nem foghatom я не могу этого понять; ~ni vki szavainak rejtett értelmét постычь* (или уловить*) скрытый смысл чьих-л. слов.

felfogadni [-ott, fogadjon fel] нанимать/нанять, брать/взять на службу.

felfogadás [-a, ~t, ~ok] офиц. приём.

felfogás [-a, ~t, ~ok] 1. (megértés, értelmi képesség) понимание, восприятие, изображение; gyors ~a van он всё быстро схватывает, он быстро соображает; 2. (nézet) понимание, трактовка; ez ~ kérdése это зависит от взгляда на вещь; аз ép ~om szerint в моём понимании, как я это понимаю.

felfogású [-t, ~ak] (с прил.): gyors ~ понятливый, сообразительный; nehéz ~ непонятливый, несообразительный, туповатый.

felfoghatatlan [-t, ~ok; ~ul] непонятный, непостижимый.

felfogható [-t, ~(a); ~an] понятный, постижимый. felfogóképesség [-e, ~et] понимание, сообразительность.

felfordítani [-ott, fordítson fel] 1. опрокидывать/опрокинуть, переворачивать и переворачивать/перевернуть; 2. перен. (zárzavart okozni) перевернуть* всё вверх дном; а házat ~ani устраивать/устроить кавардак в доме.

felfordulni [-t, forduljon fel] 1. (felborulni) опрокидываться/опрокинуться, переворачиваться/перевернуться; 2. (megdögleni; ember is) околеть/околеть (тж. о человеке ~ груб., прост.); majd ~ok аз éhségtől я подыхаю с голоду, я звёрски голоден; ④ ~ а gymgra vmitől ③ с души воротит от чего-л.

felfordulás [-a, ~t, ~ok] кавардак, беспорядок.

felforgatni [-ott, forgasson fel] 1. переворачивать и переворачивать/перевернуть (многие предметы один за другим); 2. перен. (békét, rendet stb.) нарушать/нарушить; а társadalmi rendet ~ni нарушать/нарушить общественный порядок.

felforgató I прич. от felforgatni; II прич. [-t] подрывной, диверсионный; III сущ. [-ja, ~t] диверсант, -ка.

felforrni [-t, forrjon fel] пряч., перен. вскипать/вскипеть, закипать/закипеть; ~t benne а méreg в нём закипел гнев, он вскипел гнёвом.

felforralni [-t, forraljon fel] доводить/довести до кипения, вскипятить*.

felfortyanni [-t, fortyanjon fel] вспылить*, вскипеть*.

feldöld [~je, ~et] нагорье; (*fennsík*) плоскогорье; (*hegyvidék*) горный край.

feldöldi [~t, ~ek] нагорный.
feldözni [~ött, főzzen fel] 1. (*újra főzni*) переваривать/переварить (*zavono*); 2. см. **felforralni**.

felfrissíteni [~ett, frissítsen fel] 1. *прям., перен.* освежить/освежить; (*bágyadtságból*) взбадривать/взбодрить; ismereteit ~eni ③ освежить* знания; ruhatarát ~eni ③ освежить/освежить (*или* обновлять/обновить) свой гардероб; 2.: ~eni magát ③ a) (*levegőn*) освежиться*, проветриться*; b) (*frissítőkkal*) подкреплять/подкрепиться.

felfrissülni [~t, frissüljön fel] *прям., перен.* освежаться/освежиться; (*bágyadtságból*) взбадриваться/взбодриться.

felfújni [~t, fújjon fel] 1. надувать/надуть (*воздушный шар и т. п.*); 2. *перен. разг.* раздувать/раздуть; a dolgot ~ni раздувать дело, делать из мухи слона; minden semmiséget ~ он поднимает много шума из-за пустяков; 3.: ~ni magát ③ надуваться/надуться (*от гордости*).

felfújható [~t] надувной.
felfújt I прич. от felfújni; II *прил.* [~at; ~an] 1. надутый; (*gumiabroncs*) накаченный (*о камере*); 2. *перен.* дутый, раздутый; III *суц.* [~ja, ~at] *кул.* суфле с. нескл.

felfutni [~ott, fusson fel] *vmire* 1. взбегать/взбежать на что; 2. (*pővény*) взбираться/взобраться на что (*о ползучих растениях*); 3. *перен.* (*gyorsan fejlődni*) быстро вырасти, достигнуть желаемого уровня (*о заводе, производстве и т. п.*).

felfuvalkodni [~ik, ~ott, fuvalkodik/fuvalkodjon fel] надуваться/надуться, зазнаваться/заязниться.

felfuvalkodott I прич. от felfuvalkodni; II *прил.* [~at; ~an] надутый, надменный.

felfúvódni [~ik, ~ott, fúvódik/fúvódjon fel] *мед.* раздуваться/раздуться (*от газов*); ~ott у него вздутие, у него пучит живот.

felfúvódási [~a, ~t, ~ok] *мед.* вздутие живота.

felfüggeszteni [~ett, függeszzen fel] 1. *vmire* (*tárgyat*) вешать/повесить на что, подвешивать/подвесить к чему (*наверх*); 2. *офиц.* (*eljárás*) откладывать/отложить на время; (*megszakítani*) (временно) прекращать/прекратить; a tárgyalást ~eni *юр.* откладывать/отложить судебное разбирательство; 3. (*állásából*) (временно) отстранять/отстранить (*от должности*).

felfüggesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (*felakasztás*) подвешивание, подвеска; a lámpa ~e a mennyezeire подвеска лампы к потолку; 2. *офиц.* откладывание; (*elhalasztás*) отсрочка; (*megszakítás*) временное прекращение; 3. (*állásból*) временное отстранение (*от должности*).

felfúzni [~ött, fűzzen fel] нанизывать/нанизать.

felgerjedni [~t, gerjedjen fel] пробудиться*, разгореться* (*о чувствах, чувственных желаниях*).

felgombolyítani [~ött, gombolyítsen fel] сматывать/смотать (*пряжу*).

felgömb [~je, ~öt] полусфера; *геогр.* полушарие.

felgöngyölni [~t, göngyöljön fel] (*ramitot*) сматывать/смотать (*пряжу*); (*szőnyeget*) скатывать/скатать (*ковёр*).

felgöngyöltíteni [~ett, göngyöltíten fel] 1. *vmire* (*feltekerni*) наматывать/намотать на что; 2. *перен.* (*leplezni*) разоблачать/разоблачить, раскрывать/раскрыть; az összeesküvést ~ették заговор был раскрыт.

felgördülни [~t, gördüljön fel]: a függöny ~t *театр.* занавес поднялся.

felgyártmány [~a, ~t, ~ok] полуфабрикат (*изделие*).

felgyógyulни [~t, gyógyuljon fel] выздоравливать/выздороветь, поправляться/поправиться.

felgyógyulás [~a, ~t, ~ok] выздоровление.

felgyorsítani [~ött, gyorsítsen fel] ускорять/ускорить.

felgyorsulни [~t, gyorsuljon fel] ускоряться/ускориться.

felgyújtani [~ott, gyújtson fel] 1. (*házat stb.*) поджигать/поджечь, подпалывать/подпалить (*дом и т. п.*); 2. (*villanyt*) зажигать/зажечь (*электричество*); 3. *перен.* (*érzelmet, vágyat*) возбуждать/возбудить, зажигать/зажечь (*какое-л. чувство*).

felgyúlnи [~t, gyúljon fel] *см.* **felgyulladni**.
felgyulladni [~t, gyulladjon fel] *прям., перен.* зажигаться/зажечься, загораться/загореться.

felgyúlnи [~ik, ~t, gyűljön fel] *см.* **felgyülemleni**.
felgyülemleni [~ik, ~ett, gyülemljen fel] накапливаться и накапливаться/накопиться, набираться/набираться.

felgyűrni [~t, gyűrjön fel] (*ingujjat, nadrágszárát stb.*) засучивать/засучить, закатывать/закатать (*рукава и т. п.*).

felháborítani [~ött, háborítsen fel] возмущать/возмущать.

felháborító I прич. от felháborítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] возмутительный.

felháborodni [~ik, ~ott, háborodjék/háborodjon fel] возмущаться/возмутиться, негодовать.

felháborodás [~a, ~t, ~ok] возмущение, негодование.
felhagynи [~ott, hagyjon fel] *umivel* бросать/бросить, прекращать/прекратить что; ~ni a dohányzással бросить* курить; ~ni a céltalan küzdelemmel отказаться* от бесцельной борьбы; ~ni a reményvel оставить* надежду; ~ni a verseléssel бросить* писать стихи.

felhajtani 1 [~ott, hajtsen fel] 1. загонять/загнать (*наверх*); 2. (*állatokat vásárra*) пригонять/пригнать, сгонять/согнать (*скот на продажу*); 3. (*vadat*) поднимать/поднять, выгонять/выгнать (*зверя*); 4. *разг.* (*felkutatni*) раздобывать/раздобыть; (*személyt*) отыскивать/отыскать кого; honpan tudnék pénzét ~ani? где бы мне раздобыть* (*или* достать*) денег?; 5. *vmire* (*járművel*) везжать/везхать на что (*наверх*).

felhajtани 2 [~ott, hajtsen fel] 1. откидывать/откинуть (*край чего-л.*); ~otta a raplant és bebűjt az ágyba он откинул одеяло и забрался в постель ж.; 2. (*gallért stb.*) поднимать/поднять (*воротник*); отгибать/отогнуть (*край чего-л.*); a kalap szélét ~ani отгибать/отогнуть поля шляпы; 3. (*vminek a tetejét*) откидывать/откинуть, поднимать/поднять (*крышку люка и т. п.*); ~ani a zongora tetejét откидывать/откинуть крышку пианино; 4. (*ruhaujját, nadrágszárát*) закатывать/закатать (*рукава, штанину*); 5. (*felvarrni*) укорачивать/укоротить, подшивать/подшить (*платье и т. п.*); 6. (*kiinni*) выпивать/выпить (зálплом); (*csak szeszest italt*) опрокидывать/опрокинуть (*рюмку, стакан и т. п.*).

felhajtás 1 [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* felhajtани 1 1—5: пригон (*скота*); раздобывание; отыскивание; пѣнски мн. (*м.*); въезд; 2. *разг.* шумиха; pagu ~t csinálni (*vmi körül*) устраивать/устроить большую шумиху (*вокруг чего*).

felhajtás 2 [~a, ~t, ~ok] 1. откидывание; отгибание; поднимание; закатывание; укорачивание, подшивание; выпивание (зálплом) (*ср.* felhajтани 2); 2. (*ruha beszegett széle*) подшивка (*на платье, юбке*).

felhajtó I прич. от felhajтани; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) скѹпщик, -ица; (*spekuláns*) спекулянт, -ка; 2. (*ruháé*) отворот (*на брюках*).

felhajtóer:ő [~eje, ~öt] *физ.* подъёмная сила.

felhalmozни [~ott, halmozzon fel] 1. (*halomba rakni*) собирать/собрать в кучу, нагромождать/нагромождать; 2. *перен.* (*összegyűjtени*) накапливать/накопить (*мж. опыт, впечатление*).

felhalmozás [~a, ~t, ~] нагромождение (*от нагромождать*); накопление (*от* накопить); эк. аккумуляция.

felhalmozódни [~ik, ~ott, halmozódik/halmozódjon fel] 1. (*rakásba, halomba*) скапливаться/скопиться, громоздиться/на; 2. *перен.* (*összegyűlnи*) накапливаться/накопиться (*о впечатлениях и т. п.; о делах*).

felhalmozódás [~a, ~t, ~] 1. накопление (*от* накопиться); 2. эк. аккумуляция.

felhám [~ja, ~ot] *anat.* эпидермис, эпидерма.
 felhang [~ja, ~ot] *муз., физ.* оберто́н.
 félhang [~ja, ~ot] 1. (*érték*) *муз.* половинная нота;
 2. (*hangköz*) полутон.
 felhangolni [~t, hangoljon fel] *муз.* настраи́вать/настро́ить (*по высоте тона*).
 félhangon *нареч.* вполголоса; ~ olvasni чита́ть вполголоса.
 félhangos [~at; ~an] негрóмкий, произнесённый вполголоса; ~an beszélni говори́ть вполголоса.
 felhangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék fel] 1. (*felhallatszani*) доно́ситься наверх; 2. (*felcsendülni*) раздава́ться/разда́ться, зазвуча́ть*; ~ott a himnusz зазвуча́л гимн.
 félhányni [~t, hányjon fel] 1. (*vhonnan*) выбра́сывать (*из ямы, из глубины — одно за другим и т. п.*); (*vhová*) выбра́сывать (*наверх — одно за другим*); ~ni a szemet a kocsira грузи́ть у́голь *м.* на маши́ну лопато́й; az örvény ~ta a hajó gócsait водово́рот выкину́л обло́мки суда; 2. (*dobálni*) набра́сывать/наброса́ть; сва́ливать/свали́ть (*в кучу*); 3. *разг.* (*umit keresve*) разворо́шить*; 4. *vkinek umit* *перен.* попрека́ть/попрекну́ть кого кем.
 félhánytorgatni [~ott, hánytorgasson fel] *см.* félhányni 4.
 félharsanni [~t, harsanjon fel] разда́ться* (*о громких звуках*); ~t a taps вспыхну́ли аплодисме́нты.
 felhasadni [~t, hasadjon fel] прорыва́ться/прорва́ться, лопа́ться/лопну́ть.
 felhasítani [~ott, hasítson fel] 1. (*fölsérteni; fölmetszeni*) рассека́ть/рассе́чь (*лоб и т. п.*); распарыва́ть/распоро́ть (*бок, живот и т. п.*); 2. (*szétszakítani*) раздира́ть/разодра́ть (*одежду чем-л. острым*); 3. (*széthasítani*) коло́ть/рас= (*на дрова*); щепа́ть (*лучину*).
 felhasználni [~t, használjon fel] 1. *umit* испо́льзовать* *что*; пользо́ваться/вос= кем; energiatermelésre az olcsó vízi erőt használják fel для произво́дства электрoэ́нергии испо́льзуют дешёвую водо́ную эне́ргию; az önként jelentkezőket kisegítő munkára használták fel доброво́льцев испо́льзовали на подсо́бных работах; ezt az alkalmat ~om arra, hogy... пользо́уюсь случаем, чтобы...; 2. (*elhasználni*) расхо́довать/из=; gazdaságosan ~ni a puersanyagot эконо́мично испо́льзовать* сырьё; 3. *umire (pénzt)* тра́тить/за= (*средства*).
 felhasználás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hasznosítás*) испо́льзование; 2. (*elhasználás*) расхо́дование.
 felhatalmazni [~ott, hatalmazzon fel] уполномо́чивать/уполномо́чить.
 felhatalmazás [~a, ~t, ~ok] полномо́чие.
 felhatalmazott I *прич. от* felhatalmazni; II *прил.* [~at] уполномо́ченный.
 félhavi [~t, ~ak] полуме́сячный; ~ fizetés полуме́сячный о́клад.
 felhevíteni [~ett, hevítsen fel] 1. *тех.* раскаля́ть/раскаля́ть, накаля́ть/накаля́ть (*до высокой температу́ры*); 2. *перен.* разжига́ть/разже́чь (*фантасию и т. п.*).
 felhevülni [~t, hevüljön fel] 1. (*tárgy*) нагрева́ться/нагрё́ться, разогрева́ться/заогреться; 2. (*szervezet*) разгоряча́ться* (*от физической работы и т. п.*); 3. *перен.* (*felizgulni*) горячи́ться/раз=, приходи́ть/прийти́ в возбу́ждение.
 felhígítani [~ott, higitson fel] разводя́ть/развести́ (*какой-л. жидкостью*); vízzel ~ani разбавля́ть/разба́вить водо́й.
 felhívni [~ott, hívjon fel] *vkít* 1. *vhová* звать/по́ кого (*наверх*); 2. (*telefonon*) звоня́ть/по= кому́ (*по телефону*); 3. *umire (felszólítani)* призы́вать/призвать к чему́; 4. (*névsor szerint*) вызыва́ть/вы́звать (*поимённо*); 5.: *vkinek a figyelmét ~ni umire* ③ обраща́ть/обрати́ть *чьё-л.* внима́ние на *что*.
 felhívás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* felhívni: зов, приглаше́ние (*подняться куда-л. наверх*); звоно́к по телефо́ну кому́; призы́в к чему́; вы́зов (*поимённо*)

(*ср.* felhívni); 2. (*felszólítás*) призы́в, возбу́ждение, обра́щение; ~ a haza védelmére призы́в к защите ро́дины; a ~nak eleget tenni откли́каться/откли́кнуться на призы́в; ~sal fordulni *vkikez* обраща́ться/обрати́ться с призы́вом к кому́.

félhivatalos [~at; ~an] полуо́фициальный.
 félhizlalni [~t, hizlалjon fel] выка́рмливать/вы́кормить, отка́рмливать/откорми́ть.
 félhold [~ja, ~at] полуме́сяц.
 félholt [~at; ~an] полуме́ртвый, полуживо́й; ~an ни жив ни ме́ртв; ~ga verni избива́ть/изби́ть до полу́смерти.
 félhólyagzani [~ik, ~ott, hólyagozzék/hólyagozzon fel] покрыва́ться/покры́ться пузы́рями (*о коже*).
 félhomály [~a, ~t, ~ok] полумра́к, полутьма.
 félhordani [~ott, hordjon fel] нося́ть, отно́ситься/относе́нн (*наверх*); vizet ~ani a patakrol нося́ть водо́у из ре́чки.
 félhorzsolni [~t, horzoljon fel] (*bőrt*) сса́живать/сса́дить, стира́ть/стерёть (*кожу*).
 félhözni [~ott, hozzon fel] 1. (*felvinni*) прино́сить/принес́ти (*наверх*); (*felszállítani*) привози́ть/привезти́ (*наверх*); 2. *перен.* приводя́ть/привести́, выста́влять/выста́вить, выдвига́ть/вы́двинуть (*доводы и т. п.*); mentésigül ~ni *umit* опра́вдыва́ться кем; mit tudsz mentésigedre ~ni? что ты мо́жешь сказа́ть в своё опра́вдание? nyugos érveket ~ni приводя́ть/привести́ ве́ские аргу́менты; példaként ~ni *umit* приводя́ть/привести́ в ка́честве приме́ра *что*.
 félhozatal [~a, ~t, ~ok] приво́з, подво́з.
 félhő [~je, ~t] обла́ко; (*esőfelhő*) туча; ☉ ~kben jár он па́рйт в обла́ках.
 félhőkarcoló [~ja, ~t] небоскре́б.
 félhördülni [~t, hördüljön fel] захрипе́ть*.
 félhörpinteni [~ett, hörpintsen fel] выпить* за́лпом; (*csak szeszest italt*) опроки́дывать/опроки́нуть (*рюмку, стопку*).
 félhős [~et; ~en] обла́чный; (*csak az ég*) покры́тый туча́ми; (*borús*) пасму́рный.
 félhősödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] покрыва́ться туча́ми.
 félhőszakadás [~a, ~t, ~ok] ли́вень *м.*, проливно́й дождь.
 félhőtlen [~t, ~ek; ~ül] *пря́м., перен.* безобла́чный.
 félhőzet [~e, ~et] (*esőfelhők stb.*) обла́чность; тучи *мн.* (*ж.*).
 félhúzni [~ott, húzzon fel] 1. (*magasabban levő helyre*) вта́скивать/втащи́ть, втя́гивать/втяну́ть (*наверх*); (*mélyből*) вы́таскивать/вы́тащить (*из глубины*); ~ni a kútból egy vödör vizet доставля́ть/доста́ть ведро́ воды́ из коло́дца; 2. (*a magasba húzni*) поднимáть/подня́ть (*потяну́ за верёвку, шнур*); a vitorlákat ~ni поднимáть/подня́ть паруса́; 3. (*felöltteni*) надева́ть/наде́ть, натя́гивать/натяну́ть; a cipőt ~ni обувать/обу́ться; a harisnyát ~ni надева́ть/наде́ть (*или*) натя́гивать/натяну́ть чу́лки; a kesztyűt ~ni надева́ть/наде́ть (*или*) натя́гивать/натяну́ть перча́тки; ~ni a huzatot a bútorra надева́ть/наде́ть чехлы́ на мебе́ль *ж.*; 4. (*szervezetet*) заводя́ть/завести́ (*механизм*); az órát ~ni заводя́ть/завести́ часы́; 5. (*épületet, falat*) возводи́ть/возвести́ (*стены и т. п.*); 6. *vkít разг.* (*felbőszíteni*) заведи́ть* кого́; 7.: a szemöldökét ~ni ③ (*csodálkozására jeléül*) поднимáть/подня́ть брови́ (*удивлённо, вопро́сительно*); ☉ az orrát ~ni ③ задира́ть нос.
 félhúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon fel] подтя́гиваться/подтяну́ться, поднимáться/подня́ться.
 félibe *нареч. нар.* попо́лам.
 félibe-harmadába *нареч. нар.* (*részben*) частью́, части́чно; (*valahogyan*) ко́е-ка́к.
 felidegesíteni [~ett, idegesítsen fel] приводя́ть/привести́ в раздра́жение.
 felidézni [~ett, idézzon fel] 1. (*feleleveníteni*) воспро́изводи́ть/воспроизвести́, восстанáвливать/восстанóвить (*в па́мяти*); 2. (*elidézni, okozni*) вызы́вать/вы́звать.

félidő [~eje, ~öt] *спорт.* половина игры, тайм.
félig *нареч.* наполовину.
félig-meddig *нареч.* частью, отчасти, постольку-поскольку.

felijedni [~t, ijedjen fel] (*felriadni*) вздрогнуть*, встрепенуться* (*очнувшись от задумчивости, сна и т. п.*).

felindulni [~t, induljon fel] *vmin* возмущаться/возмутиться, приходиться/прийти в возмущение *от чего*.

felindulás [~a, ~t, ~ok] (сильное) волнение, возбуждение; ~ában ③ в волнении.

felindult I *прич.* от *felindulni*; II *прил.* [~at; ~an] возмущенный.

felingerelni [~t, ingereljen fel] 1. (*felbosszantani*) раздражать/раздражить, злить/разозлить; 2. *vkít vki ellen* восстанавливать/восстановить кого *против* кого; а *kutyát ~ni vki ellen* науськивать/науськать собаку на кого.

felírni [~t, írjon fel] 1. *vmire, vhová* писать/на чем (на видном месте — на стене, доске и т. п.); 2. (*feljegyezni*) записывать/записать (для памяти); 3. (*rendőr*) записывать/записать (нарушение — о милиционере); 4. (*orvoságot*) прописывать/прописать, назначать/назначить (лекарство); *mit irt fel az orvos?* что прописал врач?

felírás [~a, ~t, ~ok] 1. написание; запись, запись, запись ж.; прописание (ср. *felírni*); 2. (*felirat*) надпись ж.; 3. (*feljegyzés*) запись ж. (для памяти).

felirat [~a, ~ot] 1. надпись ж. (на видном месте; на письме, посылке и т. п.); 2. *уст.* (*felsőbb hatósághoz*) прошение (на имя высших властей).

feliratkozni [~ik, ~ott, iratkozzék/iratkozzon fel] записываться/записаться; *kirándulásra ~ni* записываться/записаться на экскурсию.

feliratos [~at; ~an] снабженный надписью, с надписью; ~ *film* кинофильм с титрами.

felíró [~je, ~t] контролёр, учётчица (в ресторанах Венгрии).

felismerni [~t, ismerjen fel] 1. (*megismerni*) узнавать/узнать, опознавать/опознать; *vkít vmiről ~ni* узнавать/узнать кого по чему; 2. (*kideríteni*) распознавать/распознать; а *betegséget ~ni* распознавать/распознать болезнь ж.; 3. (*rüszmélni*) осознавать/осознать; ~ni а *veszélyt* осознавать/осознать опасность.

felismerés [~e, ~t, ~ek] узнавание, опознание; распознавание; осознание (ср. *felismerni*).

felismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) неузнаваемый; 2. (*dolog*) не поддающийся распознаванию, нераспознанный; ~ *egredeti* неизвестного (или неясного) происхождения; ~ *rendeltetésű tárgy* предмет неизвестного назначения.

felismerhető [~t, ~ek; ~en]: *járásáról könnyen ~* его легко можно узнать по походке; *nehezen ~ betegség* болезнь ж., которую трудно распознать (или определить).

felítatni [~ott, itasson fel] (*itatással, vattával*) промакать/промокнуть (чернила и т. п.); (*szivaccsal, ronggyal*) собирать/собрать (жидкость — губкой, тряпкой).

felizgatni [~ott, izgasson fel] 1. волновать/взв., разе. разволновать*; приводить/привести в возбуждение, взбудораживать/взбудоражить; взвнчивать/взвнчивать; 2. (*fellázítani*) подстрекать/подстрекнуть.

felizgulni [~t, izguljon fel] взволноваться*, разволноваться*, приходиться/прийти в возбуждение.

feljajdulni [~t, jajduljon fel] вскрикнуть*, охнуть* (от боли).

feljárni [~t, járjon fel] 1. ходить (куда-л. *наверх*); (*járművel*) ездить (куда-л. *наверх*); (*lépcsőn stb.*) подниматься, восходить (по лестнице и т. п. — часто, регулярно); (*járművel — hegyre*) въезжать (в гору — часто, регулярно); 2. (*központibb helyre*) ходить (в вышестоящую инстанцию и т. п.; ср. *fel = 2*); (*járművel*) приезжать, ездить (в более крупный населенный пункт);

а *környékbeli* ~nak *dolgozni* а fővárosba жители окрестных мест ездят на работу в столицу; ~ni а *miniszteriumba* ходить в министерство, (регулярно) бывать в министерстве; 3. *ukihez* заходить (или приходиться) к кому, бывать у кого.

feljárat [~a, ~ot] вход (ведущий *наверх*); (*tornác*) крыльцо; (*lépcsős*) лестница (перед входом); (*járműnek*) въезд (для автомобилей).

feljáró [~ja, ~t] подъем, лестница.

feljavítani [~ott, javítson fel] улучшать/улучшить; (*egészségi állapota*)правлять/поправить (здоровье); а *talajt ~ani* удобрять/удобрить почву; *ukinek az osztályzatát ~ani* исправлять/исправить отметку (или оценку) кому (на *лучше*).

feljavulni [~t, javuljon fel] улучшаться/улучшиться; (*testileg*) поправляться/поправиться (потолстеть).

feljebb *нареч.* выше (на вопросы: *куда?, где?*); *egy emelettel ~* этажом выше; *lásd ~* смотри выше; ~ *emelkedni pályáján* ③ подниматься (или восходить) по служебной лестнице; → *még neki áll ~* и он ещё смеет сердиться!; и он ещё смеет обвинять других!

feljebbvaló [~ja, ~t] старший (по чину, служебному положению), начальник.

feljegye [~e, ~et] см. *felírni* jegy.

feljegyezni [~zett, jegyezzen fel] записывать/записать, отмечать/отметить (для памяти).

feljegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. запись, запись ж.; 2. (*jegyzet*) замечка, запись; ~eket készíteni вести записи; 3. *офиц.* докладная записка.

feljelenteni [~ett, jelenten fel] *vkít ukinél* доносить/донести на кого кому.

feljelentés [~e, ~t, ~ek] донос.

feljelentő I *прич.* от *feljelenteni*; II *сущ.* [~je, ~t] доносчик, -ица.

feljogosítani [~ott, jogosítson fel] *vkít vmire* давать/дать право кому на что; (*meghatalmazni*) полностью/уполномочить кого на что.

feljönni [~n, ~tt, jöjjön fel] 1. *vhonnan* подниматься/подняться (*наверх*); 2. (*vidékről*) приезжать/приехать (из провинции в столицу; ср. *fel = 2*); 3. *ukihez* подниматься/подняться, заходить/зайти (*наверх* к *говорящему*); 4. (*égitest*) восходить и восходить/взойти, вставать/встать (о *светиле*); ~tt а пар солнца *взошло*; 5. *спорт.* (*előretörni, felnyomulni*) выдвигаться/выдвигаться (о *команде* и т. п.).

feljutni [~ott, jusson fel] *vhová, vmire* достигать/достигнуть (*вершины* и т. п.), добираться/добраться (до *верха* *чего-л.*), забираться/забраться (*высоко*); а *hegy csúcсага ~ni* достигать/достигнуть вершины горы.

felkacagni [~ott, kacagjon fel] рассмеяться*, расхохотаться*.

felkanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjék/kanyarodjon fel] поворачивать/повернуть (*вверх* — о *дороге, машине* и т. п.).

felkapni [~ott, kapjon fel] 1. (*tárgyat uhonnan*) хватать и схватывать/схватить; (*alulról; karjánál fogva*) подхватывать/подхватить; 2. (*kezét stb.*) поднимать/поднять резким движением, вскидывать/вскинуть (*руку* и т. п.); ~ni а *fejét* ③ вскидывать/вскинуть голову; 3. (*ruhát*) (быстро) накладывать/накинуть, набрасывать/набросить (*одежду*); (*harisnyát stb.*) (быстро) натягивать/натянуть (*чулки*); 4. (*szél*) подхватывать/подхватить (о *ветре*).

felkapaszkodni [~ik, ~ott, kapaszkodjék/kapaszkodjon fel] 1. (*hegyre, fára*) взбираться/взобраться, карабкаться и вскарабкиваться/вскарабкаться (на *гору, на дерево*); (*villamosra stb.*) лезть/вз-, взбираться/взобраться (в *трамвай, в машину*); 2. (*szamárlétrán*) лезть/вз-, карабкаться/вс- (*вверх* по *служебной лестнице*).

felkapott I *прич.* от *felkapni*; II *прил.* [~at; ~an] (*divatos*) (очень) модный, пользующийся успехом (об *артисте, о песне* и т. п.); ~ *könyv* модная книга.

felkar [~ja, ~t, ~ok] *анат.* рука (от *плеча* до *локтя*).

felkarcolni [~t, karcoljon fel] 1. царапать/ос; ~pi a kezét ③ оцарапать руку; 2. *utire, vhová* нацарапывать/нацарапать, выцарапывать/выцарапать на чём (надпись, узор и т. п.).

felkarolni [~t, karoljon fel] *vkít/vmit* поддерживать/поддержать кого/что, покровительствовать кому/чему.

félkarú [~t, ~ak; ~an] односторонний.

felkavarni [~t, kavarjon fel] 1. (*szemcsés anyagot, folyadékot*) мешать/по= (что-л. сыпучее, жидкое); (*szemcsés anyagról még*) перемешивать/перемешать; (*folyadékorról még*) размешивать/размешать; a teában a cukrot ~pi размешивать/размешать сахар в чае; kiskanállal ~pi a teát помешать* чай ложечкой; 2. (*port a szél*) поднимать/поднять, взвивать/взвить, взвихрять*, закружить* (пыль — о ветре); 3. (*zavarossá tenni*) взбалтывать/взбалтывать прот.; 4. (*hullámossá tenni*) взволновать* что, поднимать/поднять волны на чём; 5. *peren. (lelkileg)* взволновать*, разг. разволновать*, расстрепать*; взбурораживать/взбуроражить разг.; a tömegeket ~pi всколыхнуть* массы; 6.: ~pi a gyomrát ③ a) вызывать/вызвать тошноту; b) *peren.* вызывать/вызвать отвращение.

félkegyelmű I прил. [~t, ~ek; ~en] слабоумный; II суц. [~je, ~t, ~ek] слабоумный, идиот.

felkelni [~t, keljen fel] 1. (*ültéből, ágyból*) вставать/встать, подниматься/подняться (на ноги, с постели; тж. о больном); az ágyból ~pi вставать/встать (или подниматься/подняться) с постели; az asztaltól ~pi вставать/встать из-за стола; a beteg már ~t больной уже встал; 2. *vkít/vmit ellen* подниматься/подняться, вставать/встать (с оружием в руках); (*fellázadni*) вставать/восстать; 3. (*nap, hold*) восходить и всходить/взойти (о светиле).

felkelés [~e, ~t, ~ek] 1. вставание (ср. felkelni 1); 2. (*lázadás*) восстание; 3. (*napé, holdé*) восход.

felkelő I прич. от felkelni; II прил. [~t] 1. повстанческий; (*lázadó*) восставший; ~ пер восставший народ; ~ *seleg* a) повстанческая армия; b) (*lázadó*) восставшая армия; 2. (*nap, hold*) восходящий (о светилах); III суц. [~je, ~t] повстанец.

felkelteni [~ett, keltsen fel] 1. (*felébreszteni*) будить/раз=, поднимать/поднять; 2. (*érdeklődést*) возбуждать/возбудить, вызывать/вызвать (интерес и т. п.).

felkelte [~t]: *utinek* a ~ восход чего; a nap ~ után после восхода солнца.

félkemény [~et; ~en] полужесткий; ~ *tojás* яйцо в мешочек.

félkenni [~t, kenjen fel] *umit utire* намазывать/намазывать что на что, чем что; смазывать/смазать чем что; vaját ~pi a kenyégre намазывать/намазать масло на хлеб (или хлеб маслом); zsírt ~pi a lószerszámaгма смазывать сбрью жёром.

félkérni [~t, kérjen fel] 1. *vkít utire* просить/по= кого о чём (в подчёркнуто вежливой речи); ~em a megjeleneteket, hogy foglalják el helyüket прошу присутствующих занять свой мстá; 2. (*táncra*) приглашать/пригласить (на танец).

félkérédkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjék/kéredzkedjen fel] *utire, vhová* проситься/по= (куда-л. вверх — на руки, на грузовик и т. п.).

félkerekedni [~ik, ~ett, kerekedjék/kerekedjen fel] разг. быстро собираться/собраться и отправляться/отправиться в путь м., быстро сниматься/сняться (с мста).

félkeresni [~ett, keressen fel] *vkít/vmit* посещать/посетить, навещать/навестить кого/что, побывать* у кого, где.

félkérés [~e, ~t, ~ek] 1. просьба (вежливая); 2. (*táncra*) приглашение (на танец).

felkerülni [~t, kerüljön fel] 1. *vhová* попадать/попасть (куда-л. вверх); (*személy*) забираться/забраться (высоко); 2. (*nagyobb városba, fővárosba*) попадать/попасть, пере-

селяться/переселиться (в более крупный город, в столицу).

félkész [~et; ~en] полуготовый; (*munkadarab*) полуобработанный; ~ *étel* кул. полуфабрикат; ~ *termék* (или *gyártmány*) промышленный полуфабрикат.

félkészülni [~t, készüljön fel] *utire* готовиться и подготавливаться/подготовиться к чему; ~pi az útra готовиться/под= к путешествию (или в путь, в дорогу); *vizsgára* ~pi готовиться/под= к экзамену; ~t a legroszszabrra он подготовился к самому худшему.

félkészülés [~e, ~t, ~ek] подготовка (ср. félkészülni). **félkészültség** [~e, ~et, ~] 1. (*állapot*) подготовленность, готовность; *harci* ~ боевая готовность; 2. (*képzettség*) подготовка (запас знаний); *mesterségbeli* ~ профессиональная подготовка.

felkiabálni [~t, kiabáljon fel] крикнуть* (кому-л., находящемуся наверху); ~t nekem a második emeletre он крикнул мне на третий этаж.

felkiáltani [~ott, kiáltson fel] вскрикнуть*, испустить* крик, закричать*.

felkiáltás [~a, ~t, ~ok] восклицание, крик; (*elbáds közben*) вóзглас (с мста).

felkiáltójel [~e, ~et, ~ek] восклицательный знак.

felkínálni [~t, kínáljon fel] предлагать/предложить.

felkopni [~ik, ~ott, korjon/korjék fel]: ~ik az álla разг. ему придётся положить зубы на полку.

felkorbácsolni [~t, korbácsoljon fel] 1. (*tengert stb.*) волновать/вз= (море и т. п.); поднимать/поднять огромные волны на чём; 2.: *szenvedélyt* ~ni разжигать/разжечь страсти.

félkör [~e, ~t, ~ök] полукруг; ~ alakú полукруглый; ~be rakni *umit* класть/положить полукругом что.

félköríves [~et; ~en] архит. полуциркульный.

félköszönteni [~ött, köszöntsön fel] приветствовать кого; ~eni *vkít utilyen alkalomból* поздравлять/поздравить кого с чем; *vkít születésnapja alkalmából* ~eni поздравлять/поздравить с днём рождения кого.

félköszöntő I прич. от félköszönteni; II прил. [~t] приветственный; III суц. [~je, ~t] приветственная речь.

félkötni [~ött, kössön fel] 1. (*magasabb helyre*) вешать/повесить, подвешивать/подвесить; 2. (*ruhadarabot*) повязывать/повязать (платок, передник и т. п.); (*fégyvert stb.*) прицеплять/прицепить (к поясу — оружие и т. п.); 3. (*haját, kezét*) подвязывать/подвязать (волосы, руку и т. п.); 4. разг. (*felakasztani*) вздернуть* (казнить); 5.: ~ni magát ③ разг. вешаться/повеситься.

félkötözni [~ött, kötözzön fel] подвязывать/подвязывать (виноградные лозы и т. п.).

félkötetni [~ett, kötessen fel] понуд. от félkötni.

felkunkorodni [~ik, ~ott, kunkorodjék/kunkorodjon fel] закручиваться/закругиться (верх — об усах, локонях и т. п.); (*könyvtárak*) загибаться/загнуться (об углах страниц).

felkúszni [~ik, ~ott, kússzon fel] (*ember, állat*) лезть и влезать/влезть наверх, вскарабкиваться/вскарабкиваться, взбираться/взобраться.

felkutatni [~ott, kutasson fel] 1. обыскивать/обыскивать, обыривать/обыривать; перерывать/перерывать разг.; 2. *vkít/vmit (fellelni)* отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать кого/что; (*rejtett dolgot*) раскрывать/раскрыть, вскрывать/вскрыть, устанавливать/установить что, доискиваться/доискаться чего; *utinek* аз окаit ~pi доискиваться/доискаться причин чего; a bűncselekmény körülményeit ~pi раскрывать/раскрыть обстоятельства преступления; a háború idején elveszett gokopait ~pi ③ разыскивать (или вести розыскы) родственников, пропавших во время войны.

felküldeni [~ött, küldjön fel] посылать/послать (куда-л. наверх или в центр; ср. fel= 1, 2).

felküzdni [~otte, küzdje fel]: ~eni magát ③ a) *utiből* выбиваться/выбиться (из нищеты, неизвестности и т. п.); b) *vhová* путём больших усилий занять* место где, пробиваться/пробиться куда.

félébú [~t, ~ak; ~an] одноногий (о человеке).
fellángolni [~t, lángoljon fel] *прям., перен.* вспыхивать/вспыхнуть, загораться/загореться.
fellapozni [~ott, lapozzon fel] раскрывать/раскрыть книгу (на нужной странице).
fellármázni [~ott, lármázson fel] поднимать/поднять на ноги, перебудить* (подняв тревогу).
fellázadni [~t, lázadjon fel] 1. взбунтоваться*; 2. *перен.* восставать/восстать; возмущаться/возмутиться.*
fellazítani [~ott, lazítson fel] 1. делать более рыхлым; (talajt) разрыхлять/разрыхлить (почву); gázással ~ani a párnát взбивать/взбить подушку; 2. (iztokat) расслаблять/расслабить (мышцы).
fellázítani [~ott, lázítson fel] 1. *uki/vmi ellen* призывать/призывать к борьбе, поднимать/поднять на борьбу с кем/чем, призывать восстать *против кого/чего*; 2. *ukit (körgülmény)* вызывать/вызвать возмущение в ком (о каком-л. обстоятельстве); a túrhetetlen kizsákmányolás ~otta a munkásságot нечеловеческая эксплуатация вызвала возмущение среди рабочих.
fellazítás [~a, ~t, ~ok] 1. рыхление; 2. (izoté) расслабление (от расслабить).
fellebbenni [~t, lebbenjen fel] колыхнуться*, шевельнуться* (от ветра и т. п.).
fellebbenteni [~ett, lebbentsen fel] вздуть, раздуть (занавески и т. п. — о ветре); ~eni a fátylat *umirőli* *перен.* приподнять* завесу над чем.
fellebbezni [~ett, ~zen] 1. *юр. vmiért* подавать/подать апелляцию о чём; *vmi ellen* обжаловать* что; 2. *ukihez/vmihez* *перен.* обращаться/обратиться, апеллировать* к кому/чему.
fellebbezés [~e, ~t, ~ek] *юр.* 1. (eljárás) обжалование (приговора и т. п.); ~sel élni a büntetőítélet ellen обжаловать приговор; 2. (beadvány) (кассационная) жалоба; (ügyész) протест (прокурора); benyújtani a ~t a bírósághoz подавать/подать жалобу в суд.
fellebbvitel [~e, ~t, ~] *см.* fellebbezés 1.
fellebbviteli [~t, ~ek]: ~ bíróság суд второй инстанции.
felleg [~e, ~et] *поэт. см.* felhő; ☉ ~ekben járni витать в облаках.
fellegvár [~a, ~at] цитадель *ж.*
fellelni [~t, leljen fel] отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать, находить/найти (в результате упорных поисков).
fellelgezni [~zik, ~zett, lélegezzék/lélegezzen fel] 1. облегченно (или с облегчением) вздохнуть*; 2. *перен.* вздохнуть* свободно (или свободнее); kifizettük az adósságot és végre ~eztünk мы заплатили долг и наконец вздохнули свободно.
fellelkedni [~ik, ~ett, lelkesedjék/lelkesedjen fel] *vmi* воодушевляться/воодушевиться *чем*, приходит/приятно в воодушевление *от* чего.
fellelkesíteni [~ett, lelkesítsen fel] воодушевлять/воодушевить, вдохновлять/вдохновить.
fellelkesülni [~t, lelkesüljön fel] *см.* fellelkedni.
fellendíteni [~ett, lendítsen fel] 1.: ~eni a karját ☉ взмахивать/взмахнуть рукой, выбрасывать/выбросить вверх руку; ~eni a zsákot a vállára ☉ взваливать/взвалить мешок на плечо (одним махом); 2. *перен.* (gazdaságot stb.) давать/дать толчок для развития (или для процветания) чего.
fellendülni [~t, lendüljön fel] оживляться/оживиться (о чём-л.); ~t a kulturális élet оживилась культурная жизнь; ~t a mezőgazdaság начался подъем в сельском хозяйстве.
fellendülés [~e, ~t, ~ek] оживление; подъем; (felvirágzás) расцвет.
fellengős [~et; ~en] напыщенный, высокопарный.
fellengzős [~et; ~en] *см.* fellengős.
fellépní [~ett, lépjen fel] 1. *vmire* взойти*, ступить*, выступить* (на возвышение и т. п.); 2. (nyilvánosság előt) выступать/выступить (в спектакле, на собрании и т. п.); *uki/vmi ellen* ~ni выступать/выступить *против*

кого/чего; *vádlóként* ~ni выступать/выступить в качестве обвинителя; *kiholt vádakkal* ~ni выступать/выступить с ложными обвинениями; 3. (tűnet) появляться/появиться, обнаруживаться/обнаружиться (о каких-л. симптомах).

fellépés [~e, ~t, ~ek] 1. восхождение; вступление; выступление; появление (каких-л. симптомов) (*ср.* fellépni); 2.: jó ~e van у него представительный вид.

fellépte [~t]: *ukinek/vminek* а ~ выступление, участие *кого/чего* (в спектакле, концерте); *ukinek* а ~vel с участием *кого*.

felléptetni [~ett, léptessen fel] *понуд.* от fellépni; (színpadon) выпускать/выпустить на сцену.

fellobbanni [~t, lobbanjon fel] взвиваться/взвиться, взметываться/взметнуться (о пламени); вспыхивать/вспыхнуть (*тж. перен.*).

fellobbanás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* вспышка.
fellobbantani [~ott, lobbantson fel] разжигать/разжечь; (újra) раздувать/раздуть (огонь, костёр — о ветре).

fellobogni [~ott, lobogjon fel] запылать* (о костре и т. п.).

fellobogózni [~ott, lobogózzon fel] украшать/украшать флагами.

fellocsolni [~t, locsoljon fel] 1. (utat) поливать/поить (улицу, двор и т. п.); 2. (ájudt embert) брызгать/по водой (для приведения в чувство).

felőlni [~t, lőjön fel] 1. стрелять вверх; 2. (rakétát, űrhajót) запускать/запустить (ракету, космический корабль и т. п.).

felökní [~ött, lökjön fel] 1. сбивать/сбить с ног; 2. (feldobni) закидывать/закинуть (наверх).

felmagasztalni [~t, magasztaljon fel] перевозить/превезти, возносить/вознести, расхваливать/расхвалять; érdemen felül ~ni расхваливать/расхвалить не по заслугам.

felmálházni [~ott, málházzon fel] навьючивать/навьючить (лошадь и т. п.).

felmarni [~t, marjon fel] разеять/разесть, обжигать/обжечь (кожу — о кислоте и т. п.).

felmászni [~ik, ~ott, másszon/másszék fel] влезать/влезть, взбираться/взобраться, карабкаться/вс; a fára ~ni влезать/влезть на дерево.

felmegoldás [~a, ~t, ~ok] половинчатое решение.
felmeleg:edni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen fel] 1. нагреваться/нагреться, согреться/согреться; végre ~edett a kezem наконец у меня согрелись руки; a vasaló ~edett утюг нагрелся; 2. (időjárás) теплеть/по- (о погоде); 3.: ~edett a hangulat обстановка стала непринужденной.

felmelegíteni [~ett, melegítsen fel] 1. (levegőt) согреть/согреть, нагревать/нагреть (воздух и т. п.); 2. (kihűlt ételt) подогреть/подогреть, разогревать/разогреть (еду).

felmenni [felmegy, felment, menjen fel] 1. подниматься/подняться (в направлении от говорящего — в место, расположенное выше, севернее, выше по течению); (gyalog) всходить/взойти; (járművön) въезжать/въехать (вверх); ~ a Dunán подниматься/подняться вверх по Дунаю; lifttel ~ подниматься/подняться на лифте; a szószékre ~ всходить/взойти (или подниматься/подняться) на трибуну; 2. (központibb helyre) идти, ехать (в центр из провинции; в вышестоящее учреждение); Budapestre ~ приезжать/приехать в Будапешт (из провинции); ~ a minisztériumba идти/пойти в министерство; 3. (ár, lár stb.) подниматься/подняться, повышаться/повыситься (о ценах, температуре и т. п.); 4. (ruha, cipő, kesztyű) лезть, влезать/влезть разг., налезать/налезть (о плаще, ботинках, перчатках).

felmenő I *прич.* от felmenni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] восходящий; ~ ág восходящая линия (родства).

felmenteni [~ett, mentsen fel] 1. *vmi alól, vmitől* освободить/освободить *от* чего; állásától ~eni ☉

освобождать/освободить от занимаемой должности, отстранять/отстранить от должности; *katonai szolgálattól* ~eni освобождать/освободить от военной службы; 2. *воен. (bekerítésből)* освобождать/освободить (*прорвае окружение*); (*blokkád alól*) освобождать/освободить от блокады, деблокировать*; 3. *юр.* оправдывать/оправдывать.

felmentés [~e, ~t, ~ek] 1. освобождение (*от освобождать ср. felmenteni*); 2. *юр.* оправдательный приговор.

felmentő I *прич.* *от felmenteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] 1. (*csapat*) освободительный (*об армии и т. п.*); 2.: ~itélet *юр.* оправдательный приговор.

felmérni [~t, mérjen fel] 1. обмерять/обмерить (*землю, участок и т. п.*); 2. *vmit* (*felbecsülni*) оценивать/оценить, определять/определять, подсчитывать/подсчитывать *что*; вести учёт *чего*; *az igényeket* ~ni определять/определять потребности; *a kárt* ~ni подсчитывать/подсчитать убытки *мн. (м.)*; 3. *перен. (helyzetet stb.)* оценивать/оценить (*обстановку и т. п.*); ~ni *a veszélyt* оценивать/оценить размеры *мн. (м.)* опасности.

felmérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизмеримый, огромный.

felmerülni [~t, merüljön fel] 1. (*személy*) показывать/показаться (*из воды*); выныривать/вынырнуть; (*tárgy*) всплывать/всплыть; 2. *перен. (kérdés, ötlet)* возникать/возникнуть, появляться/появиться; *~ a kérdés...* возникает вопрос...

felmetnszeni [~ett, metnszen/messen fel] делать/с= надрез на *чем*; (*relést stb.*) вскрывать/вскрыть (*нарыв и т. п.*); (*dinnyét stb.*) разрезать/разрезать, взрезать/взрезать (*целый плод, пирог и т. п.*).

felmeztelen [~t, ~ek; ~ül] полураздетый, полуобнаженный.

felmondani [~ott, mondjon fel] 1. (*kívülről*) читать/про= и прочесть (*наизусть*); *leckét* ~ani отвечать урок; 2. (*megállapodást stb.*) расторгать/расторгнуть (*какую-л. договорённость*); (*munkaadó stb.*) отказать/отказаться *кому от чего*; (*munkavállaló, bérlő*) отказать/отказаться *от чего*; ~ani *a szerződést* расторгать/расторгнуть договор; *lakást* ~ani *a*) отказать/отказаться от квартиры; *b*) (*bérlő*) отказать/отказаться от квартиры; съезжать/съехать с квартиры; *ukinek* ~ani *a*) (*munkaadó*) отказать/отказаться от должности *кому*, увольнять/уволить *кого*; *b*) (*munkavállaló*) заявлять/заявить об уходе с работы, подавать/подать заявление об уходе, брать/взять расчёт; 3.: ~ani *a szolgálatot* *a*) (*gép*) отказать/отказаться (*о моторе*); *b*) (*testrészt*) отказать/отказаться служить (*о ногах, руках, памяти и т. п.*); *a szív* ~ja *a szolgálatot* сердце сдаёт.

felmondás [~a, ~t, ~ok] 1. чтение (*наизусть*); (*leckéé*) пересказ (*урока*); 2. (*szerződésé*) расторжение (*договора*); отказ (*от договорённости*); 3. (*alkalmazottinak*) увольнение; 4. (*alkalmazotté*) заявление об уходе с работы; *beadni* *a* ~át ③ подавать/подать заявление об уходе.

felmondási [~t]: ~idő *a*) (*munkaadó részéről*) срок для предупреждения об увольнении с работы; *b*) (*munkavállaló részéről*) срок для предупреждения об уходе с работы.

felmorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsolódlion fel] 1. постепенно расходиться/разойтись, постепенно таять/растаять (*о толпе*); 2. *см.* *felörlődni*.

felmosni [~ott, mosson fel] 1. (*padlót*) мыть/по= и вы= (*поверхность, по которой ходят*); *fedélzetet* ~ni мыть/вы= палубу; *lépcsőházat* ~ni мыть/вы= лестницу (*или* лестничную клетку); 2. *vmit* *uhonnan* смыывать/смыть, отмывать/отмыть *что (с пола)*.

felmunka [~ja, ~t]: ~t végezni *делать/с= дело* *наполовину (или* *половину дела)*.

felmutatni [~ott, mutasson fel] 1. (*vhová*) показывать/показать, указывать/указать *вверх*; 2. (*vmitylen tárgyat*) показывать/показать (*подняв вверх*); 3. (*oktá-*

nyit, jegyet) предъявлять/предъявить (*документ, билет*); 4. *vmit* *перен.* показывать/показать (*результаты, достижения и т. п.*); *poхвастаться чем разг.*; *eredményt* ~ni показывать/показать результаты; *mit tudsz* ~ni? какими достижениями ты можешь похвастаться?

felművelt I *прил.* [~et; ~en] *полуобразованный*; II *сущ.* [~je, ~et] недоучка *м., ж.*

felnagyítani [~ott, nagyítson fel] 1. (*fényképet*) увеличивать/увеличить (*фотографию*); 2. *перен. (eseményt)* преувеличивать/преувеличить.

felnehéz [~ezet]: ~éz *súly sport.* полутяжёлый вес.

felnevelni [~t, neveljen fel] 1. (*növényt, állatot*) выращивать/вырастить; (*malacot, borjút stb.*) выкармливать/выкормить (*домашних животных, птиц*); 2. (*gyermeket*) растить/вы=, воспитывать/воспитать (*ребёнка*).

felnevelkedni [~ik, ~ett, nevelkedjék/nevelkedjen fel] воспитываться, вырасти*.

felnevetni [~ett, nevessen fel] рассмеяться*, засмеяться*.

felnézni [~ett, nézzen fel] 1. *vhová* смотреть/по=, взглядывать/взглянуть (*вверх*); 2. *vkire* *перен.* смотреть снизу *вверх на кого*, уважать *кого*.

felnívaló [~ja, ~t]: *nincs* ~ja *ему* *ничего* бояться.

felőlni [~tt, nőjön fel] *вырастать/вырасти*; (*emberről még*) становиться/стать *зрелым*.

felőtt I *прич.* *от felőlni*; II *прил.* [~et; ~en] *взрослый*; III *сущ.* [~je, ~et] *взрослый*; *a* ~ek *взрослые* *мн.*

felnyalabolni [~t, nyalaboljon fel] брать/взять (*или* *сгребать/сгребать*) *в охапку*.

felnyársalni [~t, nyársaljon fel] 1. (*nyársra húzni*) *насаживать/насадить на вертел*; 2. (*átszúrni*) *протыкать/проткнуть, пронзать/пронзить*; ③ *a szemével majd* ~ni ③ *злобно сверлить глазами, испепелять взглядом*.

felnyergelni [~t, nyergeljen fel] оседлывать/оседлать.

felnyeríteni [~ett, nyerítsen fel] заржать* (*о лошади*).

felnyers [~et; ~en] *полусурьёй*.

felnyilni [~ik, ~t, nyíljon/nyíljék fel] 1. *открываться/открыться, приподниматься/приподняться (о крышке коробки, дверях люка и т. п.)*; 2. (*szétnyílni*) *раскрываться/раскрыться (обнажая содержимое, внутренность)*; ~tak *a virág szirmai* *лепестки цветка* *раскрылись*; ~t *a seb* *рана* *открылась*.

felnyitni [~ott, nyisson fel] 1. *открывать/открыть, приоткрывать/приоткрыть, приподнимать/приподнять (крышку коробки, люка и т. п.)*; 2. (*felbontani*) *вскрывать/вскрыть (посылку, конверт и т. п.)*; *a levelet* ~ni *распечатывать/распечатать письмо*; *az üveget* ~ni *раскупоривать/раскупорить бутылку*; 3. *мед.* *вскрывать/вскрыть (нарыв и т. п.)*.

felnyomni [~ott, nyomjon fel] *толкать/толкнуть* *наверх (или* *кверху)*; *a motor* ~ja *a vizet* *a második emeletre* *мотор* *качает* *воду на* *третий этаж*.

felnyögni [~ött, nyögjön fel] *застонать**, *издать** *стон*.

felnyújtani [~ott, nyújtson fel] *протягивать/протягивать, подавать/подать (наверх)*.

felnyúl¹ni [~t, nyúljon fel] *vhová vmiért* *протягивать/протянуть руку, тянуться/по= куда, за чем (наверх)*; ~ni *a polcra* *a bögöndért* *тянуться/по= на* *полку за* *чемоданом*.

felnyúl²ni [~ik, ~t, nyúljon/nyíljék fel] *возвышаться, тянуться/про= (вверх)*.

felocsúdni [~ik, ~ott, ocsúdják/ocsúdjon fel] *очнуться**, *опомниться**, *прийти** *в себя (после сна, обморока и т. п.)*.

feloldani [~ott, oldjon fel] 1. (*csotót*) *развязывать/развязать (узел, руки)*; 2. (*tilalmat stb.*) *снимать/снять (запрет, ограничения и т. п.)*; 3. *vkít vmi alól* *освобождать/освободить кого (от клятвы и т. п.)*; 4. *хим.* *растворять/растворить*; 5. *мат.* *раскрывать/раскрыть (скобки)*; 6. *муз.* (*akkordot*) *разрешать/разрешить (аккорд)*.

féloldali [~t, ~ak; ~an] односторонний, с одной стороны; ~ fejfájás боль ж. в половине головы.

féloldalt нареч. сбоку, с одной стороны; ~ feküdni лежать на боку; ~ nézni смотреть косо (или сбоку); ~ fordulni а) (állva) поворачиваться/вернуться бокom; б) (fekve) поворачиваться/вернуться набок.

féloldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon fel] 1. (csomó) развязываться/развязаться (об узле); 2. хим. растворяться/раствориться (о веществах); 3. (feszültség stb.) проходить/пройти, разряжаться/разрядиться (о напряжении и т. п.).

féloldójel [~e, ~et] муз. бекар.

féloldozni [~ott, oldozzon fel] церк. отпущать/отпустить (греху).

félolvadni [~t, olvadjon fel] 1. (hő hatására) таять/рас; (zsír) растапливаться/растопиться; 2. (folyadékban) растворяться/раствориться.

félolvasni [~ott, olvasson fel] 1. vmit читать, прочитывать/прочест вслух; (hivatalos iratot) зачитывать/зачитывать, оглашать/огласить; jegyzőkönyvet ~ni зачитывать/зачитывать протокол; 2. (előadni) читать/прочитать лекцию, делать/с= доклад; делать/с= сообщение (зачитывая готовый текст).

félolvasás [~a, ~t, ~ok] 1. (прочтение вслух; зачитывание, оглашение (ср. félolvasni 1); 2. (előadás) лекция; доклад (научный); (kisebb) сообщение; ~t tartani читать лекцию; делать доклад, сообщение.

félolvasztani [~ott, olvasson fel] (zsírt, viaszt, havat stb.) растапливать/растопить (масло, воск, снег и т. п.); (fémeket stb.) расплавлять/расплавить (металл и т. п.).

félóra [~ja, ~t] (с прил.) получасовая радиопрограмма (лекция, передача и т. п.); politikai ~ получасовая передача на политические темы.

félóránként нареч. каждые полчаса.

félórás [~at] получасовой.

félordítani [~ott, ordítson fel] издавать/издать вопль м., вскричать* (от боли и т. п.); (állat) взреветь* (о животном).

feloszlani [~ik, ~ott, oszoljon/oszoljék fel] 1. (hulla) разлагаться/разложиться (о трупe); 2. (szervezet) прекращать/прекратить (свое) существование (об организации и т. п.); 3. (vállalat) закрываться/закраться (о предприятии); 4. (tömeg) расходиться/разойтись (о толпе, собрании и т. п.).

feloszlalni [~ott, oszlasson fel] 1. (szervezetet) распускать/распустить (организацию и т. п.); 2. (vállalatot) ликвидировать*, закрывать/закрывать (предприятие и т. п.); 3. (tömeget) разгонять/разогнать (толпу, демонстрацию и т. п.).

felosztatás [~a, ~t, ~ok] 1. (szervezetét stb.) роспуск (организации и т. п.); 2. (vállalatét) ликвидация (предприятия); 3. (tömeget stb.) разгон (демонстрации и т. п.).

felosztani [~ott, osszon fel] 1. разделять/разделить (на части, районы и т. п.); 2. (szétosztani) делить/по=, распределять/распределить (между кем-л.); a szerepeket ~ani распределять/распределить роли; a földterületeket ~ani a földigénylők között распределять/распределить, земельные владения между нуждающимися; 3. (csoportosítani) разбивать/разбить, подразделять/подразделить (на периоды и т. п.).

feloszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неделимый, не подлежащий делению.

félő I прич. от félteni; II в роли сказ.: ~, hogy... можно (или есть основания) опасаться, что...; тогó (и) гляди, что...

félőklelni [~t, ökleljen fel] бодать/за=, поднимать/поднять на рога.

félő I послелог 1. (vohunpan) со стороны чего, с чего; a Duna ~ со стороны Дуная; dél ~ с юга; 2. (vkiről, vmiről) о ком, о чем; vki ~ kérdezősködni расспрашивать о ком; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük 1. в направлении от меня, тебя и т. д.; обо мне, о тебе и т. д. (ср. félő I); semmit sem

tudok ~е я о нём ничего не знаю; 2. (tölem stb.) что до меня, тебя и т. д.; ~em tehetsz, amit akarsz по мне поступай, как знаешь (или хочешь).

félőlelni [~t, öleljen fel] 1. подхватывать/подхватить на руки кого; vmit брать/взять в охапку что; 2. перен. (tartalmazni) охватывать/охватить, включать/включить в себя.

félőltetni [~ött, öltjön fel] 1. (ruhát) надевать/надеть (верхнюю одежду); 2. перен. принимать/принять (какой-либо вид).

félőtő I прич. от félőltetni; II сущ. [~je, ~t] лёгкое пальто с нескал.

félőtőzni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön fel] см. félőtőzködni.

félőtőzködni [~ik, ~ött, öltözködjék/öltözködjön fel] одеваться/одеться.

félőtőztetni [~ett, öltöztessen fel] одевать/одеть кого.

félőnteni [~ött, öntsön fel] 1. (gabonát) ссыпать/ссыпать, насыпать/насыпать (зерно); 2. (folyadékot) наливать/налить, доливать/долить; 3. (felhigítani) разбавлять/разбавить, доливать/долить водой; ④ ~ött a garatra он здорово хлебнул.

félőrlődni [~ik, ~ött, őrlődjék/őrlődjön fel] (idegek, ember stb.) издёргаться*; (erő) истощиться*.

félőrlőni [~t, őrljön fel] 1. (megőrölni) смолотить* (с= зерно); 2. (ellenfelet) изматывать/измотать (противника); 3. (egészséget) разрушать/разрушить (здоровье); (idegeket) изматывать/измотать (нервы).

félős [~et; ~en] (félénk) боязливый, пугливый, робкий.

félőtleni [~ik, ~ött, ötöljön fel] 1. (feltűnni) бросаться/броситься в глаза; 2. (gondolat) (внезапно) приходиться/прийти в голову.

félővezni [~te, övezze fel]: ~ni magát ③ подпоясываться/подпоясаться.

felpakolni [~t, pakoljon fel] разг. 1. vmit vmire грузить/по= что; грузить (в такси, на поезд); 2. (személyt, csoportot) погрузить*, усаживать/усадить (в машину, поезд и т. п. вместе с вещами).

felpaprikázni [~ott, paprikázzon fel] разг. обозлывать*.

felpattanni [~t, pattanjon fel] 1. (szikra) лететь, взлетать (об искрах); 2. (rügy stb.) лопаться/лопнуть (о почках и т. п.); (kelésről még) прорываться/прорваться (о нарыве); 3. (hirtelen kinyitni) (с треском) раскрываться/раскрыться (о крышке и т. п.); (ajtóról, ablakról még) с треском распахиваться/распахнуться; 4. (uhová; fektéből, ültéből) вскакивать/вскочить; ~ni az ágyból вскакивать/вскочить с постели; а pueregbe ~ni вскакивать/вскочить в седло; 5. перен. (felfortyanni) вспылывать*, вскипеть*.

felpattogzani [~ik, ~ott, pattogozzon/pattogozzék fel] облупливаться/облупиться (о краске, эмали и т. п.).

felperes [~e, ~t, ~ek] юр. истец.

felperzselni [~t, perzseljen fel] 1. (falut) сжигать/сжечь, обращать/обратить в пепел, предавать/предать огню; 2. (nap) спалить*, иссушить* (о солнце).

felpillantani [~ott, pillantson fel] vkire/vmire взглядыть/взглянуть, поднимать/поднять глаза на кого/что.

felpiszkálni [~t, piszkáljon fel] 1. (izzó anyagot) мешать/по=, ворошить/раз= (угли, дрова, золу); 2. (halomban álló anyagot) ворошить/раз= (кучу); 3. перен. (felingerelni) вызывать/вызвать раздражение, вывести/вывести из спокойного состояния; 4. (régí ügyet) ворошить/раз= (прошлого и т. п.).

felpofozni [~ott, pofozzon fel] vkit давать/дать пощёчину кому.

felpróbálni [~t, próbáljon fel] 1. (ruhát, cipőt) примеривать и примерять/примерить (одежду, обувь); 2. vkire vmit примерять/примерить на кого (одежду).

felpuffadni [~t, puffadjon fel] раздуваться/раздуться, распухать/распухнуть.

felpukkadni [~t, pukkadjon fel] лопаться/лопнуть (о волдыре и т. п.).

felpumpálni [~t, pumpáljon fel] (*felsziogatni, felfújni*) качать/на= (откуда-л.; тж. наполнить что-л.).

felragadni [~t, ragadjon fel] (*felvenni, felkapni*) схватывать/схватить, подхватывать/подхватить.

felragasztani [~ott, ragasszon fel] наклеивать/наклеить (ср. *fel* = 3).

felragyogni [~ott, ragyogjon fel] засиять* (тж. перен.); засверкать*; ~ott az arca (az örömtől) он просиял (от радости).

felrajzolni [~t, rajzoljon fel] *umit* vhovать/на= что на чём, наносить/нанести на что (рисуюнок, чертёж и т. п.); (*tervet, térképet*) чертить/на= (план, карту).

felrakni [~ott, rakjon fel] 1. *umire (feltenni)* класть/положить, ставить/по= (наверх — несколько предметов); 2. (*terhet*) грузить/по=; 3. (*festéket stb.*) наносить/нанести (краску и т. п.); 4. (*felépíteni stb.*) класть/сложить (стол, печку и т. п.); (*falat*) возводить/возвести (стену).

felrántani [~ott, rántson fel] 1. (*hirtelen felemelni*) подхватывать/подхватить, (резким движением) поднимать/поднять; 2. (*kezet, szemöldököt*) вскидывать/вскинуть (руки, брови); (*vállat*) вздёргивать/вздёрнуть (плечи); 3. (*ajtót stb.*) резким движением раскрывать/раскрыть, распахивать/распахнуть (дверь и т. п.).

felrázni [~ott, rázzon fel] 1. встряхивать/встряхнуть; (*folyadékot*) взбалтывать/взболтать; 2. (*felébreszteni*) будить/раз= (встряхнув); 3. перен. встряхивать/встряхнуть, расшевеливать/расшевелить.

félre нареч. в сторону; ~ (az útból) прочь (с дороги) | **félre-** приставка 1. с гл. движения обозначает направление в сторону, вбок: félrecsúszni съезжать/съехать на бок (на сторону) (о шанке); 2. с некоторыми гл. перев. «неверно, превратно»: félremagyarázni неверно (или превратно) истолковывать/истолковать.

félreállni [~t, álljon félre] (*kitérni*) уходить/уйти в сторону, отходить/отойти; álljon félre! станьте в сторону!, посторонитесь!

félrebbenni [~t, rebbenjen fel] взлетать/взлететь с шумом (о птицах).

félrebeszélni [~t, beszéljen félre] (*lázás beteg*) бредить, заговариваться (о больном).

félrebeszélés [~e, ~t, ~ek] (*lázás állapotban*) бред (больного).

félrebillenni [~t, billenjen félre] съехать (на сторону); качнуться* в сторону.

félreacsapni [~ott, csarjon félre] (*sapkát stb.*) заламывать/заломить набекрень (шанку и т. п.).

félrecsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék félre] (*karlap, nyakkendő stb.*) сбиваться/сбиться, съезжать/съехать (на сторону).

félredobni [~ott, dobjon félre] отбрасывать/отбросить в сторону.

félreérteni [~ett, értsen félre] понимать/понять превратно (или неправильно), неверно истолковывать/истолковать; ne értsen félre! не поймите меня превратно!

félreértés [~e, ~t, ~ek] недоразумение; ez valami ~ или itt valami ~ról van szó это (или здесь) какое-то недоразумение.

félreérthetetlen [~t, ~ek; ~ül] недвусмысленный; ~ül tudtára adni *vkinek umit* недвусмысленно дать понять что кому.

félreérthető [~t, ~ek; ~en] допускающий ложное толкование, двусмысленный.

félreesni, [~ik, ~ett, essék/essen félre] *umitől* отстоять от чего, находиться в стороне от чего.

félreeső I прич. от félreesni; II прил. [~t; ~en] отдалённый, находящийся в стороне, на отшибе; ~falu деревня на отшибе; ~ház дом на отшибе; ~hely (*illemhely*) уборная, туалет; ~szoba дальняя комната.

félrefordulni [~t, forduljon félre] отвёртываться и отворачиваться/отвернуться (о человеке).

félrehívni [~ott, hívjon félre] отзывать/отозвать (в сторону).

félrehúzni [~ott, húzzon félre] 1. (*az útból*) убирать/убрать с дороги; 2. (*függőnyt*) отдёргивать/отдёргнуть (занавеску); 3. *vkít* отводить/отвести (в сторону); 4.: a száját ~ni ③ кривить/с= рот.

félreismerni [~t, ismerjen félre] *vkít* неправильно судить о ком; *vkinek a tehetségét* ~ni ③ недооценивать/недооценить талант кого.

félreismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] очевидный, несомнённый.

félrelépni [~ett, lépjen félre] 1. оступаться/оступиться; 2. перен. оступаться/оступиться, делать/с= ложный шаг.

félrelökni [~ött, lökjön félre] отталкивать/оттолкнуть (в сторону).

félremagyarázni [~ott, magyarázzon félre] истолковывать/истолковать неправильно (или превратно).

félrendszabály [~a, ~t, ~ok] полумера.

félrenevelni [~t, neveljen félre] неправильно воспитывать/воспитать.

félrenézni [~ett, nézzen félre] смотреть/по= в сторону; (*tapintatból*) отводить/отвести глаза.

felrepedni [~t, repedjen fel] трескаться/треснуть, лопаться/лопнуть (от давления изнутри); a borsó hüvelye ~t горюховый стручок лопнул.

felreépíteni [~ett, repítsen fel] запускать/запустить (в воздух).

felrepülni [~t, repüljön fel] взлетать/взлететь.

felretaposni [~ott, taposson félre] (*cipőt*) сбивать/сбить, стáпывать/стоптать, кривить/ис= (обувь, каблук).

félretenni [félretesz, félretett, tegyen félre] 1. откладывать/отложить (в сторону); 2. (*meghagyni*) откладывать/отложить, оставлять/оставить; ~ *umit* a nehéz parokra откладывать/отложить что-л. про (или на) чёрный день; 3. (*ügyet stb.*) откладывать/отложить (на время — занятия и т. п.); 4. (*gondokat stb.*) отбрасывать/отбросить (заботы и т. п.); ~ az előítéleteket отбрасывать/отбросить предрассудки.

félretolni [~t, toljon félre] отодвигать/отодвинуть (в сторону); (*félrelökni*) отталкивать/оттолкнуть (в сторону).

félreugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék félre] отпрыгивать/отпрыгнуть, отскакивать/отскокить (в сторону).

félreverni [~t, verjen félre]: ~ni a harangot a) бить в набат; b) перен. бить тревогу.

félrevezetni [~ett, vezessen félre] вводить/ввести в заблуждение, обманывать/обмануть.

félrevonni [~t, vonjon félre] отводить/отвести (в сторону).

félriadni [~t, riadjon fel] (*álmából*) внезапно просыпаться/проснуться.

félriasztani [~ott, riasszon fel] 1. (*vadat*) вспугивать/вспугнуть (*ducb*); 2. (*álmából*) внезапно разбудить*; (*mindenkit*) поднимать/поднять на ноги; всполошить*; переполошить* разг.

félróni [~tt, rójon fel] 1. *umit umire (fára)* вырезать/вырезать что на чём; (*sziklára, kőre*) высекать/высечь что на чём; 2. *umit vkinek* перен. ставить/по= что кому (в вину, в упрек, в заслугу).

félrobbanni [~t, robbanjon fel] взрываться/взорваться; (*szétrobbanni*) разрываться/разорваться (о снаряде и т. п.).

félrobbantani [~ott, robbantson fel] 1. взрывать/взорвать, подрывать/подорвать; 2. (*ártalmatlanná tenni*) ликвидировать*(*) (группу преступников); ② ~ani a bankot срывать/сорвать банк.

félrohanni [~t, rohanjon fel] помчаться* вверх (или наверх).

félrúgni [~ott, rúgjon fel] 1. (*magasba*) подкидывать/подкинуть ногой; 2. перен. пренебр. (*egyezményt*

stb.) попира́ть/попрáть, наруша́ть/нару́шить (соглаше-ние и т. п.).

felruházni [~ott, ruházzon fel] 1. одева́ть/оде́ть, снабжа́ть/снабди́ть оде́ждой; 2. *vkít vmivel* пере́н. (hatalommal) облека́ть/обле́чь (властью и т. п.); *vtely joggal* ~ni *vkít* уполномо́чивать/уполномо́чить кого на что.

felruházkodni [~ik, ~ott, ruházkodjék/ruházkodjon fel] покупа́ть/купи́ть (необходи́мую) оде́жду; обзаводи́ться/обзавести́сь оде́ждой, одева́ться/оде́ться.

felsál [~ja, ~t, ~ok] огу́зок.

felsálszelet [~e, ~et] кул. шницель м. из огузка.

felsebezni [~ett, sebezzen fel] рани́ть/по-

felseg [~e, ~et] величество (*titulus*); ~ed váше величество.

felseség [~et; ~en] 1. (*nagyszerű, kitűnő*) изуми́тельный, великоле́пный; 2.: ~ király váше величество!

felségíteni [~ett, segítsen fel] 1. (*talpra*) подни-ма́ть/подня́ть (на ноги); помога́ть/помо́чь подня́ться кому; 2.: ~eni a kabátot *vkire* помога́ть/помо́чь надéть пальто́ кому.

felségterület [~e, ~et] (суверенная) террито́рия.

felseperni [~t, seperjen fel] подмета́ть/подмести́ мет-лой.

felserdülni [~t, serdüljön fel] станови́ться/ста́ть под-ростком.

felsikálni [~t, sikáljon fel]: padlót ~ni мыть/вы-и по щёткой.

felsikoltani [~ott, sikoltson fel] вскри́кивать/вскри́к-нуть, взви́згивать/взвизгнуть.

felsírni [~t, sírjon fel] (гро́мко) запла́кать*, (гро́мко) распла́каться*.

felsóhajtani [~ott, sóhajtson fel] вздохну́ть*.

felsorakozni [~ik, ~ott, sorakozzék/sorakozzon fel] 1. строи́ться/по-, выстраи́ваться/выстрои́ться (о лю-дях); 2. *vkí/vmí mögött* пере́н. сплáчиваться/сплоти́тся *ооку* что.

felsorakoztatni [~ott, sorakoztasson fel] 1. (*személye-ket*) выстраи́вать/выстрои́ть, строи́ть/по- (люде́й); 2. пере́н. (*érveket*) приводи́ть/привести́, перечисля́ть/пере-числить це́лый ряд (*argumentum* и т. п.).

felsorolni [~t, soroljon fel] перечисля́ть/перечисли́ть; *név szerint* ~ni перечисля́ть/перечисли́ть по именáм.

felsorolás [~a, ~t, ~ok] перечисле́ние; az adatok ~a перечисле́ние да́нных.

felső I прил. [~t] 1. в разн. знач. ве́рхний; ~ ajak ве́рхняя губá; a folyó ~ folyása (или szakasza) ве́рхове (или ве́рхнее тече́ние) реки́; ~ világítás ве́рхнее осве-щёние; 2. пере́н. вы́сший; *vtinek* a ~ foká вы́шая стéпень *чеге*; 3. (*iskolában*) ста́рший (о классе); ~ osztályok ста́ршие клáссы; II суц. [~je, ~t] (*magyar kártyában*) тре́тья (по старшинству) игра́льная ка́рта (в венге́рских картах); (*francia kártyában*) да́ма (во францу́зских картах).

felsőbb [~et] сравнит. ст. 1. в разн. знач. вы́сший; ~ matematika вы́шая матемáтика; ~ hatalmak вы́сшие вла́сти; 2. (*iskolában*) ста́рший (о классе); ~ osztályok ста́ршие клáссы.

felsőbbrendű [~t, ~ek; ~en] сравнит. ст. вы́сший; ~ állatok зоол. вы́сшие живото́ные; ~ ember см. *сверхчелове́к*.

felsőéves [~et]: ~ diák ста́ршеклáссный; ~ diáklány ста́ршеклáссыца.

felsőfok [~a, ~ot] грам. превосхо́дная стéпень.

felsőfokú [~t, ~ak] вы́сший (об обуче́нии); ~ oktatás вы́сшее образо́вание.

felsőkabát [~ja, ~ot] пальто́ с. нескл.

felsőoktatás [~a, ~t, ~ok] вы́сшее образо́вание.

felsőörni [~t, sörgöjjon fel] см. *felseperni*.

felsőruha [~ja, ~t] ве́рхнее пла́тьё. ве́рхняя оде́жда.

felső I прил. [~et]: ~ tanuló = II; II суц. [~e, ~t, ~ök] ста́ршеклáссный, -ица, учени́к, -ица ста́р-ших клáссов.

felsőtest [~e, ~et] ве́рхняя часть ту́ловища.

Felső-Volta [~t, ~ban] Ве́рхняя Во́льта (до 1984 г.).

felsőrolni [~t, sűröljon fel] см. *felsikálni*.

felsőlni [~t, süljön fel] терпе́ть/по- неудáчу (или прова́л); погорéть* *разе*.

félsz [~e, ~et] нар. шу́тл. см. *félelem*.

felszabadítani [~ott, szabadítson fel] 1. освобож-да́ть/освободи́ть; 2.: a jobbágyokat ~ani *ист.* раскре-поща́ть/раскрепости́ть (или освобожда́ть/освободи́ть) крестья́н от крепо́стной зави́сности; 3. (*energiát*) освобожда́ть/освободи́ть, высвобожда́ть/высвободи́ть (*энергию*).

felszabadítás [~a, ~t, ~ok] освобожде́ние (по гл. освобожда́ть).

felszabadító I прич. от *felszabadítani*; II прил. [~t, ~ak] освободи́тельный; ~ háború освободи́тельная война́; ~ mozgalom освободи́тельное дви́жение; III суц. [~ja, ~t] освободи́тель м., -ница.

felszabadulni [~t, szabaduljon fel] 1. освобожда́ть-ся/освободи́ться, станови́ться/ста́ть свобо́дным; az ostgomlott város ~t осаждённый го́род стал свобо́дным; ~ni a lelki nyomás alól освобожда́ть-ся/освободи́ться от душе́вного гне́та; 2. *ист.* (*jobbágy*) раскрепоща́ться/раскрепости́ться, освобожда́ть-ся/освободи́ться от крепо́стной зави́сности; получа́ть/получи́ть свобо́ду; 3. *тех.* (*energia*) освобожда́ть-ся/освободи́ться, высвобожда́ть-ся/высвободи́ться (об *энергии*).

felszabadulás [~a, ~t, ~ok] *прям.*, пере́н. освобожде́ние (по гл. освобожда́ть); a Felszabadulás ünnepe де́нь м. (или пра́здник) Освобо́ждения.

felszakadni [~t, szakadjon fel] 1. (*anyag*) лопа́ть-ся/лопну́ть, разрыва́ться/разрыва́ться (о матери́и); 2. (*felhő, köd*) рассеива́ться/рассе́яться (об обла́ках, тумане).

felszakadozni [~ik, ~ott, szakadozzon fel] см. *felszakadni* 2.

felszakadozó I прич. от *felszakadozni*; II прил. [~t, ~ak]: ~ felhőzet метео. *рассеивающая* обла́чность.

felszakítani [~ott, szakítson fel] 1. (*feltérni*) рва́нуть*, открыва́ть/откры́ть ры́вком; 2. (*felnyitni*) вскря́вать/вскры́ть (*razorvára*), разрыва́ть/разорва́ть что (чтобы́ откры́ть); a borítékot ~ani вскря́вать/вскры́ть (или надрыва́ть/надорва́ть) конве́рт; ~ani a kötést разрыва́ть/разорва́ть (или срыва́ть/сорва́ть) повя́зку; 3. *прям.*, пере́н.: ~ani a sebet береди́ть/раз-ра́ну.

felszaladni [~t, szaladjon fel] взбегáть/взбежа́ть (*өөрх*).

felszállni [~t, szálljon fel] 1. (*felrepülni*) взле-та́ть/взлетéть; 2. (*füst, köd*) подни́маться/подня́ться (о ды́ме, тумане и т. п.); 3. (*járműre*) сади́ться/сесть (на авто́бус и т. п.).

felszállás [~a, ~t, ~ok] 1. (*felrepülés*) взлёт; 2. (*járműre*) поса́дка (на авто́бус и т. п.).

felszállítani [~ott, szállítson fel] 1. доставля́ть/до-ста́вить (в более́ высокое́ место); 2. (*vidékről stb.*) до-ставля́ть/доста́вить (из провинции́ в сто́лицу и т. п.; ср. *fel* 2); a fővárosi piacra egyre több árut szállítanak *fel* на сто́личный ры́нок доставля́ется всё больше́ това́ров.

felszámítani [~ott, számítson fel] ста́вить/по- в счёт.

felszámolni [~t, számoljon fel] ликви́дировать*.

felszámolás [~a, ~t, ~ok] ликви́дация.

felszántani [~ott, szántson fel] вспáхивать/вспаха́ть.

felszáradni [~t, száradjon fel] сохну́ть и высу-ха́ть/высохну́ть, просу́шить/просо́хнуть (о земле́, доро́ге; тж. о вла́ге на какой-л. по́верхности — *вследствие испарения*); ~t az eső земля́ просо́хла после́ дожда́; a tócsák ~tak *лужи* просо́хли; ~t a könnye u неё высох-ли слéзы.

felszárítani [~ott, szárítson fel] 1. суши́ть и высу-шивать/высу́шить (*rosu, lujzi* и т. п.); 2.: ~ani *vkinek* a könnyeit осуша́ть/осу́шить *чьи-л.* слéзы.

felszavazni [~ott, szavazzon fel] *vkít* *разг.* наста-вля́ть/наста́вить ро́га кому.

felsőzados [~at; ~an] полуве́ковой.

felszedni [~ett, szedjen fel] 1. (*felemelni*) подбирать/подобрать, собирать/собрать (*многие предметы*); 2. (*gumós és gyökeres termény*) убирать/убрать (*картофель, корнеплоды*); (*burgonyát még*) копать/выкопать (*картофель*); 3. (*szétszedni*) разбирать/разобрать (*мостовую, понтонный мост и т. п.*); ~ni a síneket разбирать/разобрать рельсы; 4. (*szemet*) поднимать/поднять (*спустившуюся петлю*); ~ni a szemet a harisnyán поднимать/поднять пэти на чулке; 5. *vkít/umit* разг. (*belegéséget, szokást stb.*) подхватывать/подхватить, подцеплять/подцепить (*болезнь, дурную привычку*); 6. разг. (*tudást*) нахватываться/нахвататься (*знаний и т. п.*); ☉ ~ni a sátorfáját ☉ сматывать/смотать удочки.

felszegni [~ett, szegjen fel] (*ruhát*) подшивать/подшить (*юбку и т. п.*).

félszeg [~et; ~en] 1. (*ügyellen*) неловкий, угловатый; (*zavart*) застенчивый, смущенный; 2. (*helyzet*) неловкий (*о положении*).

felszegezni [~ett, szegezen fel] прибывать/прибыть гвоздями.

felszelni [~t, szeljen fel] разрезать/разрешать, резать и нарезать/нарезать (*на куски, на ломти*).

felszeletelni [~t, szeleteljen fel] нарезать/нарезать (*на ломтики*).

félszemű [~t, ~ek; ~en] одноглазый, слепой на один глаз.

felszerelni [~t, szereljen fel] 1. *umit v hová* стáвить/пó что куда, приделывать/приделывать что к чему; *az ajtóra zárat* ~ni стáвить/пó замок на дверь; 2. *vkít umivel* (*ellátni*) снабжать/снабдить кого чем; *umit umivel* оснащать/оснастить, оборудовать* (*что чем*); 3. *vkít/umit* воен. снаряжать/снарядить, экипировать*; (*fegyverrel*) вооружать/вооружать; 4.: ~ni magát *umivel* ☉ обзаводиться/обзавестись чем.

felszerelés [~e, ~t, ~ek] 1. приделывание; снабжение; оснащение, оборудование; экипировка; вооружение (*ср. felszerelni*); 2. (*műszerek*) аппаратура; (*gépi*) оборудование; 3. воен. снаряжение.

felszerszámozni [~ott, szerszámozzon fel] (*lovat*) взнудывать/взнуздать (*лошадь*).

félsziget [~e, ~et] полуостров.

félszín [~e, ~t, ~ek] 1. повёрхность (*земли*); 2. перен. внешность, видимость.

félszínes [~et; ~en] повёрхностный, неглубокий (*об интересах и т. п.*).

feltszíni [~t, ~ek] спец. повёрхностный, Δ (*ср. felszín*); ~ feltség a горн. (*cselekvés*) открытая разработка; b) (*helye*) карьер.

felszipantani [~ott, szippantson fel] 1. вдыхать/вдохнуть, втягивать/втянуть (*носом*); 2. перен. разг. (*magába szívni, eltüntetni*) поглощать/поглотить (*деньги, рабочую силу и т. п.*).

felszisszenni [~t, szisszenjen fel] сильно втянуть* воздух сквозь стиснутые зубы (*от неожиданной боли*).

felszíni [~ott, szitsón fel] 1. (*tűzet*) раздувать/раздуть (*огонь*); 2. перен. (*indulatot*) подогрывать (ещё больше), раздувать/раздуть, разжигать/разжечь; a szenvedélyeket ~ani разжигать/разжечь страсти.

felszívni [~ott, szívjon fel] 1. всасывать/всосать, втягивать/втянуть (*в себя*); 2. (*nedvességet; benyomást stb.*) поглощать/поглотить; впитывать/впитать, вбирать/вобрать (*в себя*); (*тж. перен.*); физ., хим. абсорбировать*; моhон ~ni minden benyomást жадно впитывать все впечатления; 3. (*munkaerőt, árut, pénzt*) забирать/забрать, поглощать/поглотить (*деньги, рабочую силу и т. п.*).

felszívódni [~ik, ~ott, szívódjék/szívódjon fel] 1. всасываться/всосаться, впитываться/впитаться; 2. мед. (*daganat stb.*) рассасываться/рассосаться; 3. арг. (*eltűnni*) смыиваться/смыться, испаряться/испариться.

felszólalni [~t, szólaljon fel] (*gyűlésen*) выступать/выступить (*с речью*) (*на собрании и т. п.*); *umi ellen* ~ni a выступать/выступить против чего; b) протестовать,

возражать/возразить против чего; *umi mellett* ~ni выступать/выступить в поддержку (*или с поддержкой*) чего.

felszólalás [~a, ~t, ~ok] 1. (*gyűlésen stb.*) выступление (*на собрании и т. п.*); 2. (*reklamáció*) рекламация **felszólaló** I прич. от felszólalni; II суц. [~ja, ~t] выступающий, выступавший.

felszólamlás [~a, ~t, ~ok] офиц. жалоба, претензия. **felszolgálni** [~t, szolgáljon fel] 1. (*ételt, italt*) подавать/подать (*еду, напитки*); 2. (*étteremben*) обслуживать (*в ресторане*).

felszolgálás [~a, ~t, ~ok] подача (*еды, напитков*). **felszolgáló** I прич. от felszolgálni; II суц. [~ja, ~t] официант, -ка (*в столовой, небольшом ресторане*); (*nő még*) подавальщица.

felszólítani [~ott, szólítson fel] 1. *vkít umire* призывать/призывать кого к чему; предлагать/предложить кому что, требовать/пó чего от кого; ~ani a lakosságot a nyugalomra призывать/призвать население к спокойствию; ~ották, hogy igazolja magát егó попросили (*или емű* предложить) предъявить документы; 2. (*felelettni*) вызывать/вызвать (*ученика*).

felszólítás [~a, ~t, ~ok] 1. призыв; требование; (*figyelmeztetés*) предупреждение; ~га megjelenni явиться по вызову; 2. (*irat*) извещение, предупреждение (*письменное*); 3. (*feleltetés*) вызов (*ученика*).

felszólító I прич. от felszólítani; II прил. [~t, ~ak] грам.: ~ mód повелительное наклонение; ~ mondat повелительное предложение.

felszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék fel] 1. (*felpattanni, felugrani*) вскакать/вскочить; (*egy pillanatra*) подскакать/подскокить; 2. (*folyadék*) бить, забить* фонтаном (*о жидкости*); 3. перен. подскакать/подскокить; ~ött a hőmérséklete у него подскочила температура.

felszúrni [~t, szúrjon fel] 1. *umit umire* накалывать/наколоть что на что; 2. (*hólyagot stb.*) прокалывать/проколоть (*нарыв и т. п.*).

félteni [~ett, ~sen] *vkít/umit* (*aggódn*) бояться за кого/что; *vkítől/umitől* беречь, оберегать кого/что от кого/чего; аз alakját ~eni ☉ беречь фигуру, следить за своей фигурой; а bőret ~eni ☉ перен. дрожать за свою шкуру; hírnevét ~eni ☉ дорожить своим добрым именем; ~ve őrizni *umit* ревниво охранять (*или оберегать*) что.

feltalálni [~t, találjon fel] 1. *umit* изобретать/изобрести; 2. *hová* (*megtalálni a felvezető utat*) находить/найти дорогу куда (*наверх*); 3.: ~ni magát ☉ не теряться/рас-; найтись* (*в какой-л. обстановке*); → ~ta a puskaport (*или spanyolviaszt*) шутил. ну, открыл Америку, это давным давно всем известно.

feltalálni [~t, találjon fel] 1. (*ételt*) подавать/подать, стáвить/пó- (*на стол*); 2. перен. ирон. (*vmely történetet*) выкльдывать/выложить (*сообщить*).

feltalálás [~a, ~t, —] изобретение (*ср. feltalálni*).

feltaláló I прич. от feltalálni; II суц. [~ja, ~t] изобретатель м.

feltámadni [~t, támadjon fel] 1. *rel.*, перен. воскресать/воскреснуть, оживать/ожить; halottaiból ~ni ☉ воскресать/воскреснуть из мёртвых; 2. (*újjaéledni*) возрождаться/возродиться; 3. (*szél, hullám*) подниматься/подняться (*о ветре, волнах*); 4. (*ézés*) возникнуть*; проснуться* (*о чувствах*); 5. *vkí/umi ellen* книжн. (*fellázadni*) восставать/восстать, подниматься/подняться против кого/чего.

feltámadás [~a, ~t, ~ok] воскресение (*от воскреснуть*); возрождение (*от возродиться*) (*ср. feltámadni*).

feltámasztani [~ott, támasszon fel] 1. (*alulról megtámasztani*) подпирать/подпереть (*снизу*); 2. *rel.*, перен. воскресать/воскресить; возрождать/возродить (*тж. перен.*).

feltápaszkodni [~ik, ~ott, tápaszkodjék/tápaszkodjon fel] (тяжелó, с трудóм) подниматься/подняться, приподниматься/приподняться.

feltáplálni [~t, tápláljon fel] (*felhizlatni*) откармливать/откормить.

feltárni [~t, tárjon fel] 1. (*kinyitni*) раскрывать/раскрыть настёж, распáхивать/распахнуть; 2. *мед.* вскрывать/вскрыть (*narva* и т. п.); 3. (*lelőhelyet*) открывать/открыть (*месторождение* и т. п.); 4. (*leleplezni*) вскрывать/вскрыть, раскрывать/раскрыть; а бűntényt ~ni раскрывать/раскрыть преступление; а hibákat ~ni вскрывать/вскрыть ошибки; ~ni lelkét vki előtt ③ *перен.* открывать/открывать душу кому; 5. (*nyilvánvalóvá tenni*) вскрывать/вскрыть, обнаруживать/обнаружить, показывать/показывать что; а sikertelen kísérletek ~ták а módszer hiányosságait неудача в экспериментах вскрыла (*или* обнаружила) недостатки применявшегося метода.

feltárcsázni [~ott, tárcsázzon fel] *vkit/umit* набирать/набрать номер кого/чего; *vkit* вызывать/вызвать по телефону кого.

feltartani [~ott, tartson fel] 1. (*magasba*) поднимать/поднять вверх (*руку* или что-л. в руке); 2. *vkit* *utiban* задерживать/задержать кого в чём, мешать/помочь в чём; не tartás most fel, mert sok a dolgom не задерживай меня сейчас, я очень занят.

feltartóztatni [~ott, tartóztasson fel] *прям.*, *перен.* задерживать/задержать; (*mozgalmat stb.*) приостанавливать/приостановить.

feltartóztatatlan [~t, ~ok; ~ul] неуправляемый, безудержный; а támadás ~ul halad előre наступление неуправляемо развивается.

feltárujni [~t, táruljon fel] 1. (*ajtó, ablak stb.*) раскрываться/раскрыться (настёж или широко), распáхиваться/распахнуться (о дверях, окне и т. п.); 2. (*látvány*) представлять/предстать взору, открываться/открыться; 3. (*kitudódni*) раскрываться/раскрыться, становиться/стать явным.

feltehető [~t, ~ek; ~en/~leg] предполагаемый; ~, hogy... предполагается, что...; можно предполагать/предположить, что...

felteke [~je, ~t] *геогр.* полушарие.

feltékegy [~et; ~en] 1. ревнивый; ~ а feleségére он ревнует свою жену; ~ а barátjára а felesége miatt он ревнует свою жену к другу; 2. (*irigy*) ревнивый, завистливый; ~ *vkire/umire* ревниво относящийся к кому/чему, завидующий кому/чему; ~ tanítványa sikereire он завидует успехам своего ученика.

feltékenyekdni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkire* ревновать к кому.

feltékenység [~e, ~et, ~] ревность.

feltékerni [~t, tekerjen fel] *umit umire* наматывать/наматывать что на что.

feltegni [~sz, ~t, tegyen fel] 1. *umit uhová* ставить/по=, класть/положить что (наверх); 2. (*kalapot, szemüveget stb.*) надевать/надеть (шляпу, очки, орден и т. п.); 3. (*éltelt stb.*) ставить/по= на огонь (пищу); 4. (*kártyajátékban stb.*) ставить/по= что (в картах, тотализаторе); 5. (*kérdést*) ставить/по=, задавать/задать (вопрос); 6. (*feltételezni*) предполагать/предположить, допускать/допустить, полагать; *tegyük fel, hogy...* (предположим (*или* допустим), что...); 7. (*magában elhatározni*) твердо решать/решить что; → *mindent egy lapra ~nni* ставить/по= на карту всё.

feltépni [~ett, tépjen fel] 1. разрывать/разорвать (*обёртку* — *вскрывая* что-л.); (*borítékat, levelet*) вскрывать/вскрыть, распечатывать/распечатывать (*письмо* и т. п.); 2. (*ajtó stb.*) открывать/открыть рывком; ~ni nyakán az inget ③ рывком распáхивать/распахнуть ворот рубашки; 3.: ~ni а sebet бередить/раз= рану (*тж.* *перен.*).

feltérdelni [~t, térdeljen fel] вставать/встать на колени (*из лежачего положения* и на более высокое место).

feltéríteni [~ett, terítsen fel] 1. развешивать/развешивать, вешать/повесить (*бельё для просушки*); 2. (*abroszt*)

покрывать/покрыть стол (*скатертью*), стелить/по= (*скатерть*).

felterjeszteni [~ett, terjessen fel] *vkinek/uminek* (*или vkikez/umikez*) *офиц.* представлять/представить (*документы, предложение* и т. п. *вышестоящим органам*).

felterjesztés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* 1. (*cselekvés*) представление (*предложения* и т. п.); 2. (*írásbeli*) рапорт, докладная записка.

feltérképezni [~ett, térképezzen fel] 1. картографировать^(*), наносить/нанести на карту; 2. *перен.* обрисовать/обрисовать что.

feltérmék [~e, ~et] промышленный полуфабрикат.

feltésvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) сводный брат; (*leány*) сводная сестра.

feltesz *см.* feltenni.

feltétel [~e, ~t, ~ek] предпосылка, условие; ~ nélküli безусловный, безоговорочный; ~ nélküli megadás безоговорочная капитуляция; *umely* ~hez kötni обуславливать/обусловить кем; ~t szabni ставить/по= условие; аzzal а ~lel, hogy... при (том) условии, что...

feltételes [~et; ~en] 1. условный; ~ mód *грам.* условное наклонение; ~ reflex условный рефлекс; 2.: ~ megálló останова по требованию.

feltételezni [~ett, tételezzen fel] предполагать/предположить, допускать/допустить; *vkiről umit* ~ni допускать что кто-л. способен на что; ezt nem tételeztem fel rólad я не предполагал, что ты на это способен.

feltételezhető [~t, ~ek; ~en] предполагаемый; ~, hogy... можно предполагать, что...

feltétlen I *прим.* [~t, ~ek; ~ül] безусловный; безоговорочный; ~ engedelmesség беспрекословное подчинение; ~ reflex *биол.* безусловный рефлекс; ~ támogatás безоговорочная поддержка; II *нареч.*, *см.* feltétlenül.

feltétlenül *нареч.* безусловно, непременно, обязательно.

feltett I *прим.* от feltenni; II *прим.* [~et; ~en] 1.: ~ kalappal со шляпой на голове; 2.: ~ kérdés заданный (*или* поставленный) вопрос; 3.: ~ szándék твердое намерение (*или* решение).

feltett I *прим.* от féltetni; II *прим.* [~et; ~en] (*tárgy*) бережно охраняемый.

feltéve I *деепр.* от feltenni; II *нареч.*: ~, hogy... при условии (*или* с условием), что...

feltévezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*feltételezés*) предположение, гипотеза; (*sejtés*) догадка; tudományos ~ научная гипотеза; 2. (*kérdés*) постановка (*вопроса*).

feltolni [~t, toljon fel] встáкивать/встáкить (*наверх*).

feltölti I *прим.* от feltelni; II *прим.* [~t, ~ek; ~n]: ~ gonddal ápolni *vkit* бережно ухаживать за кем.

feltölteni [~ött, töltsön fel] 1. (*folyadékkal*) доливать/долиять что (*жидкостью*); (*szemes, darabos anyaggal*) досыпать/досыпать; а zsákot ~eni досыпать/досыпать мешок доверху; 2. (*gödört*) засыпать/засыпать (*яму* и т. п.); 3. (*utát stb.*) насыпать/насыпать (*дорогу*); 4. (*oillatomssággal*) заряжать/зарядить (*аккумулятор* и т. п.); 5. *с.-х.* окучивать/окучить; 6. (*létszámot stb.*) пополнять/пополнить, укомплектовывать/укомплектовывать (*состав* и т. п.).

feltörni¹ [~t, törjön fel] 1. (*ajtót*) взламывать/взломать (*дверь* и т. п.); 2. (*díót*) раскалывать/расколоть (*орех* и т. п.); (*tojást, héjt*) разбивать/разбить (*скорлупу* и т. п.); 3. (*müveletlen földet*) вспáхивать/вспахивать (*пустошь* и т. п.); а százföldeket ~ni поднимать/поднять целину; 4. (*lábát stb.*) тереть, натирать/натереть (*ногу* и т. п. — *об обуи* и т. п.); 5. (*folyadék, gáz*) вырывать/вырваться, забить* (о *струе жидкости, газе*); 6. (*sóha*) вырывать/вырваться (о *вздохе*); 7. (*érvényesülni*) выдвигаться/выдвигаться, делать/с= карьеру.

feltörni² [~ik, ~t, törjön fel] (*testrés*) в *обр.* *констр.* натереть себе (*ногу* и т. п.); а sok járástól ~t а lába длительной ходьбой он натер себе ногу; а rossz cipőben ~t а lába в неудобной обуви он натер себе ногу.

feltörölni [~t, töröljön fel] подтирать/подтереть (*пол*).

feltrancsírozni [~ott, trancsírozzon fel] разг. раздѣлывать/раздѣлать (тушу).

feltúrni [~t, túrjon fel] 1. (földet) разрывать/разрыть (землю); 2. *umit* (keresés közben) перевернуть* (дом, квартиру — в поисках чего-л.); перерыть*, переворочить* всё в чём (в поисках чего-л.); ~ni az ágyat разрыть*, переворочить* постель ж.; ~ni a lakást перевернуть* всю квартиру; ~ni a szekrényt перерыть* (или переворочить) все вещи в шкафу (или весь шкаф).

feltűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék fel] 1. (megjelenni) появляться/появиться, показываться/показаться; возникать/возникнуть (или вырастать/вырасти) (перед глазами), завиднеться*; ~t az első csillag vészlá (или появилась) первая звёздочка; a sarkon hirtelen ~t egy férfi на углу неожиданно показался человек; tehetséges író tűnt fel перен. появился новый талантливый писатель; 2. (magára vonni a figyelmet) бросаться/броситься в глаза, привлекать/привлечь внимание; ~t nekem, hogy... мне бросилось в глаза, что...

feltűnés [~e, ~t, ~] 1. появление (от появляться); 2. (szokatlan jelenség) сенсация, шумиха; ~t kelteni вызывать/вызвать сенсацию; ~t keltő сенсационный.

feltűnő I прич. от feltűnni; II прил. [~t, ~ek; ~en] 1. (meglepő) поразительный, необыкновенный; ~ hasonlóság поразительное (или необыкновенное) сходство; 2. (szembeszökő) бросающийся в глаза, заметный; (megbotránkoztató) кричащий, крикливый; az újságok ~ helyen közölték ezt a hírt газеты поместили это известие на видном месте; ~en öltözködni крикливо одеваться; ~, hogy... бросается в глаза, что...

feltüntetni [~ett, tüntessen fel] 1. (megjelölni) указывать/указать (памету, назава); ~ni a borítékon a feladó nevét указывать/указать на конверте имя отправителя; ~ni a károsodás mértékét указывать/указать размеры ущерба; 2. (umilyennek, valahogyan) представлять/представить (каким-л., в каком-л. свете); kedvező színben ~ni *umit* представлять/представить что в выгодном свете; úgy akarja a dolgot ~ni, mintha... он хочет представить дело так, будто...

feltűrni [~t, túrjon fel] 1. (ingujjat, nadrágszárát stb.) засучивать/засучить (рукав, штанину); 2. (gallért) поднимать/поднять (воротник).

feltűzni [~ött, tűzzön fel] 1. *vmire* (odatűzni) прикалывать/приколоть, пришьливать/пришьлить, прицеплять/прицепить к чему; 2. *vmire* (felszúrni) надевать/надеть, накалывать/наколоть на что; 3. а szutonyt ~ni примкнуть* штык; 4. (haját) подкалывать/подколоть (волосы и т. п.); szoknyát ~ni подкалывать/подколоть юбку.

feltüzelní [~t, tüzeljen fel] 1. (tüzelőanyagot) сжигать/сжечь; *umit eltüzelní* пускать/пустить на дрова; 2. (fellekesíteni) зажигать/зажечь, воодушевлять/воодушевить; 3. *vmire* (felbujtani) подстрекать/подстрекнуть к чему.

felugrani [~ik, ~ott, igorjon/ugorjék fel] 1. (magasba) подпрыгивать/подпрыгнуть; 2. *vhová vholnap* вскакать/вскокочить куда, откуда; ~ani az ágyból вскакать/вскокочить с постели; ~ani a villamosra вскакать/вскокочить в трамвай; 3. *ukihez* разг. заскакать/заскокочить к кому.

felújítani [~ott, újítson fel] возобновлять/возобновить (тж. спектакль).

felújítás [~a, ~t, ~ok] возобновление (тж. спектакля) (от возобновлять).

felújulni [~t, újuljon fel] возрождаться/возродиться (об обычае и т. п.).

felújulás [~a, ~t, ~ok] возрождение (от возрождаться).

félúton нареч. на полпути.

felüditeni [~ett, üditsen fel] прям., перен. освежать/освежить.

felüdülni [~t, üdüljön fel] прям., перен. освежаться/освежиться.

felügyelni [~t, ügyeljen fel] *vkire/vmire* следить, надзирать за кем/чем.

felügyelet [~e, ~et] 1. надзор, присмотр; ~ nélkül hagyni оставлять/оставить без присмотра; 2. офиц. надзор, контроль м.; orvosai ~ медицинский надзор; rendőri ~ alatt под полицейским надзором.

felügyeleti [~t]: ~ hatóság офиц. органы мн. (м.) инспекции, органы мн. (м.) надзора, инспекция, надзор (учреждение).

felügyelő I прич. от felügyelni; II прил. [~t] офиц. (ellenőrző) контрольный, надзорный; ~ bizottság контрольная комиссия; III суц. [~je, ~t] 1. надзиратель м., надсмотрщик; 2. (tisztviselő) инспектор (финансовый и т. п.).

félül [~t, üljön fel] 1. *vhová, vmire* садиться/сесть на что, усаживаться/усесться на чём (на возвышении и т. п.); ~ni az emelvényre сесть на возвышение; 2. (jár-tűre, lóra) садиться/сесть на что, во что (в транспорт, на лошадь и т. п.); 3. (ágyban) подниматься/подняться, садиться/сесть (в постели); 4. *vkinek/vminek* перен. разг. поверить* (лжи, слухам и т. п.), поддаваться/поддаться (на обман и т. п.); ~ni a provokációnak поддаваться/поддаться на провокацию.

félül I нареч. (fent) наверх; ~ maradni а) оставаться/остаться наверх; (vízen) держаться на поверхности воды; б) перен. брать/взять верх; II послелог *umín* 1. выше чего; térdem ~ выше колен; 2. (mennyeiségről) свыше, больше (какого-л. количества); (korról még — *umi után*) после (какого-л. возраста); már tíz éven ~ van ему уже больше десяти лет; hatvan éven ~ после шестидесяти лет; száz forintot ~ fizetni *umiért* заплатить* больше ста форинтов за что; 3. перен. свыше, сверх чего; erőtől ~ свыше моих сил; mértéken ~ сверх (всякой) меры, чрезмерно; minden várakozáson ~ сверх всякого ожидания; mindenem ~ вдобавок ко всему; porgtán ~ сверх нормы; III упот. вместо гл. с приставкой félül в сокращённом положении. ответе: félülvizsgálták már az ügyet?—Félül дело уже пересматривалось? Да.

félülbélyegezni [~ett, bélyegezzon félül] (okiratot) удостоверить/удостоверить дополнительной печатью (поправку в документе, документ); (hosszabbítani) продлевать/продлить (приложением печати).

félülbírálni [~t, bíráljon félül] 1. пересматривать/пересмотреть (предложение, решение и т. п.); 2. см. elbírálni.

félülemelkedni [~ik, ~ett, emelkedjék/emelkedjen félül] *umín* 1. (térben) подниматься выше чего; az árvíz már-már ~ik а тóltёсен паводковые воды вот-вот перелестнут через насыпь ж.; 2. (mennyeiségen) превышать/превысить (число, количество); 3. перен. становиться/стать выше чего; ~ni а sértéseken стать* выше оскорблений.

félület [~e, ~et] поверхность.

félületes [~et; ~en] (ember, tudás stb.) поверхностный (о человеке, знаниях и т. п.).

félületesség [~e, ~et] поверхность.

félületi [~t, ~ek; ~leg] поверхностный (об обработке, напряжении и т. п.).

félülfizetni [~ett, fizessen félül] переплачивать/переплатить.

félülfizetés [~e, ~t, ~ek] переплата разг.

félüli [~t; ~ek] с суц. образует определит. констр. со знач. суц. и послелога «félül»: térdem ~ seb rána выше колёна; térdem ~ сверхплечевой; öt éven ~ гуегтекек дёги старше пяти лет; egején ~ ③ превышающий его силы, непосильный для него.

félüljáró [~ja, ~t] переходный мост, переход (над железнодорожной линией и т. п.).

félülkerekedni [~ik, ~ett, kerekedjék/kerekedjen félül] *ukin/vmin* брать/взять верх над кем/чем; а nehézсégeken ~ni преодолевать/преодолеть трудности; а józan ész kerekedett félül benne рассудок взял в нём верх.

felülmúlni [~t, múljon felül] 1. *vkít vmiben (túltenni ukín)* превосходить/превзойти кого в чём; *önmagát ~ni* © превзойти* самого себя; 2. *(túlhaladni)* превышать/превысить; a kiadások ~ták a bevételt расходу превысили доходы; 3.: ez ~ja erőmet это свыше моих сил; ez minden képzeletet ~ это превосходит всякое воображение.

felülmúlhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непревзойдённый, бесподобный.

felülnézet [~e, ~et] вид сверху.

felülre нареч. наверх.

felülről нареч. сверху (вниз); ~ jövő utasítás указание сверху.

felültetni [~ett, ültessen fel] 1. сажать/посадить, подсаживать/подсадить (на что-л.); 2. *(vonatra, hajóra)* сажать/посадить (в поезд, на пароход); 3. *(fekvő helyzetből)* сажать/посадить (в постели); 4. *razg.* *(becsapni)* оставлять/оставить в дураках; надувать/надуть прост.

felülvizsgálni [~t, vizsgáljon felül] 1. пересматривать/пересмотреть, проверять/проверить; 2. *(betegét)* переосвидетельствовать* (больного).

felülvizsgálat [~a, ~ot] 1. пересмотр, проверка; 2. *(orvosi)* переосвидетельствование.

felütni [~ött, üssön fel] 1. ударять/ударить, поддавать/поддаться (снизу вверх); 2. *(fejét)* вскидывать/вскинуть (голову); 3. *(hirtelen felnyitni)* откидывать/откинуть (крышку и т. п.); *(könyvet, fizetést)* раскрывать/раскрыть (книгу, тетрадь — наудачу или на нужной странице); 4. *kart.* *(lapot)* открывать/открыть (карту); 5. *(tojást)* разбивать/разбить (яйцо); 6. *(patkót)* прибивать/прибить (подковы); 7. *(bődét stb.)* ставить/по-, сооружать/соорудить (временную постройку); sátrat ~ni разбивать/разбить (или раскидывать/раскинуть) палатку.

felüvölteni [~ött, üvölsön fel] взвыть*; взреветь* (тж. о сирене и т. п.).

felüzenni [~t, üzenjen fel] *vkivel vkiért* посылать/послать кого наверх за кем.

felvágni [~ott, vágjon fel] 1. *(darabokra)* разрезать, разрезывать/разрезать (на куски); *(mennyiiséget)* нарезать/нарезать; *(fát)* нарубать/нарубить, наколоть* (дрова); 2. *(kelést)* вскрывать/вскрыть (нарыв и т. п.); 3. *спорт.* *(játékost)* носить/нести (шарка); 4. *utível* *razg.* хвастаться/по-; чем; ☉ *(jól)* ~ták a nyelvét (или jól fel van vágva a nyelve) у него язык хорошо подвешен; он за словом в карман не полезет.

felvágatlan [~t, ~ok; ~ul] неразрезанный; неразрубленный; ~ fa неколотые дрова; *á mn.* (P —).

felvágott I прич. от *felvágni*; II прил. [~at; ~an] разрезанный; разрубленный; ~ fa колотые дрова; *á mn.* (P —); III суц. [~ja, ~at] колбасные изделия *mn.* (с.), колбасы *mn.* (ж.).

felvakarni [~t, vakarjon fel] *(sebet, vart)* сдирать/содирать (српун).

felvállról нареч. небрежно, свысока; ~ beszélni *vkivel* говорить снисходительно (или свысока) с кем; ~ venni *utít* небрежно относиться к чему.

felváltani [~ott, váltson fel] 1. *vkít* сменять/сменить кого; *vkivel (helyettesíteni)* заменять/заменить кем; 2. *(időszak, jelenség)* сменять/сменить что, придти/прийти на смену чему; a telet ~otta a tavasz зима сменялась весной, на смену зиме пришла весна; 3. *(pénzt)* разминивать/разминивать (деньги).

felváltás [~a, ~t, ~ok] 1. смена, замена (кого); *örszág* ~a смена часовых; 2. *(pénz)* размен (денег).

felváltva I *дееприч.* от *felváltani*; II нареч. попеременно, поочередно.

felvarrni [~t, varrjon fel] 1. *(vmire)* пришивать/пришить (к чему); ~ni a gombot пришивать/пришить пуговицу; 2. *(ruhát)* подшивать/подшить (длину).

felvarrás [~a, ~t, ~ok] пришивание.

felvásárlás [~a, ~t, ~ok] закупка, скупка.

felvásárlási [~t] закупочный; ~ ár закупочная цена.

felvásárolni [~t, vásároljon fel] закупать/закупить; *(összevásárolni)* скупать/скупить; *(szétkapkodni)* раскупать/раскупить.

felvázson-kötés [~e, ~t, ~ek] составной переплёт.

felvázolni [~t, vázoljon fel] 1. набрасывать/набросать (чертеж, рисунок); 2. *перен.* излагать/изложить в ёбщих чертах, обрисовывать/обрисовывать; ~ni a helyzetét обрисовывать* положение.

felveinni [~sz, ~tt, vegyen fel] 1. *(felelmet)* поднимать/поднять, подбирать/подобрать; братъ/взять (снью); a gyereket ~nni az ólébe © сажать/посадить ребёнка к себе на колёни; a telefonkagylót ~nni поднимать/поднять (или снимать/снять) телефонную трубку; a bőgödöt ~nni a hátára © взять чемодан на спину; 2. *(járműre)* брать/взять, принимать/принять (груз, пассажира); *vkít* сажать/посадить (о шофере); 3. *(ruhát)* надевать/надеть (одежду, обувь); 4. *(pénzt, fizetést)* получать/получить (деньги, зарплату); kölcsönt ~nni *vtől* брать/взять ссуду у кого; 5. *(táviratot, megrendelést)* принимать/принять (телеграмму, заказ и т. п.); 6. *vhová (iskolába, munkára)* принимать/принять, зачислять/зачислить (в школу, на работу и т. п.); a pártba ~nni принимать/принять в партию; 7. *(jényképet, filmet)* снимать/снять; *(jényképet még)* фотографировать/с-; *(rögizteni)* запечатлеть/запечатлеть (на фотоплёнке, магнитной ленте и т. п.); *filmet* ~nni снимать/снять фильм; *(hang)lemezre* ~nni записывать/записать на пластинку; 8. *(jegyzőkönyvet)* составлять/оставить (акт, протокол и т. п.); *(jegyzékbe stb.)* включать/включить (в список и т. п.); *(szót)* ~nni a szótárba включать/включить слово в словарь м.; *leltárt* ~nni составлять/составить инвентарную опись; 9.: ~nni a versenyt *vkivel/utíval* не уступать кому/чему; 10. *(érintkezést, diplomáciai kapcsolatot)* устанавливать/установить (связь, контакты и т. п.); 11.: *utílyen ábrázolati* ~nni принимать/принять какой-л. вид; *szokást* ~nni брать себе привычку, брать за привычку; *azt a szokást vette fel, hogy...* он взял себе привычку, у него вошло в привычку... (или в обычай...); a keresztényiséget ~nni принимать/принять христианство.

felvern [~t, verjen fel] 1. *(ráerősítve)* набивать/набить; прибавать/прибавить (сверху); *sarkat* ~ni набивать/набить каблук; a hordóga az abroncsot ~ni набивать/набить (или насаживать/насадить) обручи на бочку; 2.: sátrat ~ni разбивать/разбить палатку; 3. *кул.* взбивать/взбить; *tojásfehérjét* ~ni взбивать/взбить яичные белки; 4. *(port)* поднимать/поднять (пыль — о повозке и т. п.); 5. *(álmából)* будить/раз-, поднимать/поднять; 6. *(árakat)* набивать/набить (цены); ☉ *nagy port* ~ni наделять* много шума.

felvér I прил. [~t] 1. *(állat)* полукровный (о животном); *(hátrattett jelzőként, állitmányként)* — как приложение и сказ. полукровка м., ж.; ~ ló лошадь ж.-полукровка; 2. *(ember)* родившийся от смешанного брака; *(hátrattett jelzőként, állitmányként)* — как приложение и сказ. метис, -ка; II суц. [~e, ~t, ~ek] *(ember)* метис, -ка.

felvergődni [~ik, ~ött, vergődjék/vergődjön fel] выбиваться/выбиться в люди.

felvértezni [~ett, vértessen fel] 1. *umi ellen* делать/с-неуязвимым для чего (о чём-л.); 2. *перен.* вооружать/вооружить (знаниями); 3.: ~ni magát *utíval* © вооружаться/вооружиться чем; *türelemmel* ~ni magát © вооружаться/вооружиться (или запасаться/запастись) терпением.

felvezes см. *felvenni*.

felvetni [~ett, vessen fel] 1. *(feldobni)* бросать/бросить вверх, подбрасывать/подбросить; 2. *(váz)* выбрасывать/выбросить, (выт)алкивать/вытолкнуть (на поверхность — о воде); a forró víz ~i a már megfőtt tészát сварившиеся уже клёчки всплывают на поверхность; a hullámok ~ették a hajó roncsait волны выбросили обломки судна; 3. *(fejét, szemét)* вскидывать/вскинуть

(голова, глаза и т. н.); a szemét ~ni ③ вскидывать/вскинуть глаза (или взгляд); 4. перен. выдвигать/выдвигнуть (проблему и т. н.), поднимать/поднять (вопрос); kérdést ~ni поднимать/поднять (или ставить/по-) вопрос; ④ majd ~i a pénz у него денег кúры не клюёт.

felvétel [~e, ~t, ~ek] 1. принятие, приём; 2. (ruház) надевание; 3. (pénz) получение (денег); 4. (távirat, megrendelés) приём (телеграммы, заказа и т. н.); 5. (szervezetbe, iskolába) приём, зачисление (в школу, организацию); (munkára) приём, наём (на работу); 6. (fényképezés) фотографирование; 7. (fénykép) фотографический снимок; 8. кино съёмка; 9. (hangfelvétel) звукозапись ж.; 10. (jegyzék, jegyzőkönyv stb.) составление (списка, протокола и т. н.); 11. (állampolgárság stb.) принятие (гражданства и т. н.); 12. (kapcsolatok) установление (контактов).

felvételi I прил. [~t, ~ek] приёмный; ~ feltételek условия приёма (на работу, в высшие учебные заведения); ~ kérvény заявление о приёме; ~ vizsga приёмный (или вступительный) экзамен; II суц. [~je, ~t] приёмный экзамен.

felvételizni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] сдавать приёмные экзамены в вуз (или высшее учебное заведение).

felvétel [~e, ~t, ~ek] (problémá) выдвигание (проблемы), поднятие (вопроса).

felvetődni [~ik, ~ött, vetődék/vetődjön fel] 1. (felszínre kerül) всплывать/всплыть, быть выброшенным, вытолкнутым (на поверхность); 2. перен. возникать/возникнуть (о мысли и т. н.); (probléma) всплывать/всплыть, вставать/встать (о проблеме); most ~ik a kérdés... теперь возникает (или встаёт) вопрос...; ~ött az a gondolat, hogy... возникла мысль ж., что...

felvevőképeség [~e, ~et, ~] эк., ком. ёмкость (рынка).

felvevőkészülék [~e, ~et] кинокамера.

felvezetni [~ett, vezessen fel] 1. vkit/vmit (magasabb helyre) проводить/провести кого/что (наверх); 2. (út) вести (наверх) (о дороге, лестнице).

felvezető физ. I прил. [~t, ~ek] полупроводниковый; II суц. [~je, ~t] полупроводник.

felvidék [~e, ~et] 1. горный край, гористая местность; 2.: a Felvidék ист. Вёрхняя (или Северная) Вёнгрция.

felvidítani [~ott, vidítson fel] развеселить*, привести/привести в весёлое настроение.

felvidulni [~t, vidüljön fel] 1. (személy) оживиться*, развеселиться*; 2. (arc) повеселеть* (о лице).

felvilági [~t]: ~ по уст. дама полусвета.

felvilágosítani [~ott, világosítson fel] 1. просвещать/просветить; vkit vmiről ~ani разъяснять/разъяснить кому что, осведомлять/осведомить кого о чём; 2. (serdülő) просвещать/просветить (подростка — в отношении сексуальных вопросов).

felvilágosítás [~a, ~t, ~ok] 1. просвещение (от просвещать); 2. (tájékoztatás) справка, разъяснение; ~t adni (или puajtani) давать/дать справку (или разъяснение).

felvilágosodás [~a, ~t, ~] 1. просвещение (от просвещаться); 2.: a ~ kora ист. эпоха Просвещения; felvilágosodott [~at; ~an] (személy) просвещённый (о человеке).

felvilágosult [~at; ~an] см. felvilágosodott.

felvillanni [~t, villanjon fel] 1. (fény) блеснуть*, мелькнуть* (о свете); 2. (szem, tekintet) блеснуть*, заблестеть* (о глазах, о взгляде); 3. перен. (gondolat, ötlet) мелькнуть* (о мысли); a huncutság ~t tekintetében в его глазах промелькнуло лукавство.

felvillanyozni [~ott, villanyozzon fel] наэлектризовывать/наэлектризовать, возбуждать/возбудить, водухешлять/воодушевлять.

felvi~nni [~sz, ~tt, vigyen fel] 1. отнести/отнести наверх; (járművel) отвезти/отвезти наверх; 2. (vidékről) отвезти/отвезти (из провинции в столицу; ср. fel = 2); 3. (út) вести наверх (о дороге).

felvirágozni¹ [~ott, virágozzon fel] украшать/украшать цветами.

felvirág~ozni² [~zik, ~zott, virágozzék/virágozzon fel] см. felvirágzani.

felvirágoztatni [~ott, virágoztasson fel] приводить/привести к расцвету.

felvirágzani [~ik, ~ott, virágozzék/virágozzon fel] расцветать/расцвести (об искусстве и т. н.).

felvirágzás [~a, ~t, ~ok] расцвет, процветание.

felvirradni [~t, virradjon fel] рассветать/рассветить.

felvisz см. felvinni.

felvonni [~t, vonjon fel] поднимать/поднять (потянув за шнур, верёвку и т. н.); a vitorlákat ~ni поднимать/поднять (или ставить/по-) паруса; ~ni a zászlót поднимать/поднять флаг.

felvonás [~a, ~t, ~ok] 1. (vitorláé, zászlóé) поднятие, подъём (флага, паруса и т. н.); 2. театр. действие, акт.

felvonó I прич. от felvonni; II суц. [~ja, ~t] подъёмник, лифт.

felvonó~: подъёмный.

felvonulni [~t, vonuljon fel] 1. (magasabb helyre) подниматься/подняться, всходить/взойти, проследовать* (наверх — о нескольких людях); az elpökség ~ az emelvényre президиум занимает места на возвышении; 2. (tömeg) проходить (в шествии, демонстрации); 3. воен. сосредоточиваться/сосредоточиться.

felvonulás [~a, ~t, ~ok] шествие, демонстрация.

felvonultatni [~ott, vonultasson fel] 1. понуд. от felvonulni; 2. воен. развертывать в боевой порядок; 3. перен. (előhozni) выставлять/выставить, приводить/привести (дovоды и т. н.); minden érvét ~ta он выставил все свои аргументы.

felzárkózni [~ik, ~ott, zárkózzék/zárkózzon fel] 1. воен. смыкаться/сомкнуться, подтягиваться/подтянуться (на марше); 2. vkihez/vmihez, vki/vmi mellé перен. примыкать/примкнуться к кому/чему.

felzászlózni [~ott, zászlózzon fel] украшать/украшать флагами.

felzavarni [~t, zavarjon fel] 1. (vizet) мутить/завести (воду); 2. (alvót) разбудить*, потревожить* (спящего); 3. (vadat) поднимать/поднять (зверя).

felzendülni [~t, zendüljön fel] книжн. зазвучать* (о песне).

felzokogni [~ott, zokogjon fel] зарыдать*, разрыдаться*.

felzörgetni [~ett, zörgessen fel] разбудить* стуком в дверь ж. (в окно).

felzúdulni [~t, zúduljon fel] (tömeg) возмущённо загудеть* (о толпе).

felzúdulás [~a, ~t, ~ok] возмущение, возмущённый гул (толпы).

felzúgni [~ott, zúgjon fel] 1. (vihar, szél) завить*, засвистеть* (о ветре, буре); (tenger, vihar) зареветь* (о море, урагане); 2. (hangszer; tömeg) загудеть* (об органе; о толпе); ~ott a tapsvihar раздался бурные аплодисменты мн.

fém [~e, ~et] металл; ~ből készült сделанный из металла, металлический.

fém~: металлический, металло-, Δ (ср. fém).

fémáru [~ja, ~t] металлическое изделие; ~k метизы мн. (P -ов).

fémés [~et; ~en] 1. металлический (напоминающий металл); ~ íz металлический привкус; ~ fény металлический блеск; 2. горн. (fémét tartalmazó) содержащий металл (о породе).

fémfeldolgozó [~t, ~ak] металлообрабатывающий.

fémfényű [~t, ~ek; ~en] отливающий металлическим блеском.

fémforgács [~a, ~ot] металлическая стружка.

fémforgácsoló [~t, ~ak] металлорезущий.

fémgyújtés [~e, ~t, ~ek] сбор металлического лома, сбор металлолома.

fémipar [~a, ~t, —] металлообрабатывающая промышленность.

fémjel; **ezni** [~zett, ~ezzen] пробировать (*изделие*).
fémjelzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) пробирование (*благородного металла*); 2. (*nemesfémén*) проба (*на благородных металлах*).

fémkohászat [~a, ~ot] металлургия.
fémmegmunkálás [~a, ~t, ~ok] обработка металла, металлообработка.

fém munkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-металлист.
fémötözet [~e, ~et] металлический сплав.

fenni [~t, ~jen] точить; (*borotvát, kasztát*) править (*бриту, косу и т. п.*); → **ni a fogát vkire/vmire** точить зубы на ког.-л./что-л.

fene *разг.* I *сущ.* [~je, ~t] чёрт, нелёгкая; egye meg a ~! a) (*lemondásként*) чёрт с ним!; b) (*személyre*) чёрт его возьми!; menj a ~be! пошёл ты к чёрту!; mi a ~nek? какого чёрта?; *hová a ~be ment?* куда его нелёгкая понесла?; a ~t! чёрта с два!; II *прил.* [~t] (*átkozott*) проклятый, чёртов; *ez a ~ fogájás* эта проклятая зубная боль; III *нареч.* (*rettenetesen*) ужасно, чертовски, дьявольски; ~ *nehéz* ужасно тяжёлый; ~ *vakmerő* отчаянно храбрый человек.

fenygyerek [~e, ~et] *разг.* отчаянная голова.

fenék [~eke, ~eket] 1. в *разн. знач.* дно; (*edényé stb. még*) днище (*посуды и т. п.*); a tenger ~eke морское дно; a kút ~eke дно колодца; ~ékig írítani (a poharat) выпивать/выпить (стакан) до дна; 2. *разг.* (*testrészt*) зад, мягкое место; 3.: *padrág ~eke* зад брюк; **pagy ~eket keríteni vtinek a)** (*részletesen elmondani*) начинать/начать издаля; b) (*nagy fontosságot tulajdonítani*) преувеличивать/преувеличить значение чего-л.

fenekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vki ellen* строить козни, точить зубы *против* кого.

fenekestül: ~ *felforgatni* перевёртывать/перевернуть вверх дном, перерывать/перерыть (*в поисках* чего-л.).

feneketlen [~t, ~ek; ~ül] 1. бездонный; 2.: ~ *moscár* непролазная топь; ~ *sár* непролазная грязь; 3. *перен.*: ~ *düh* дикая (*или* бешеная) ярость; ~ *gyűlölet* ярая ненависть; ~ *puogot* крайняя нищета; **☉ ~ gyomog** ненасытная утроба.

fenékhorgog [~ga, ~got] донная удочка; донка *разг.*
fenés [~e, ~t, ~ek] 1. точка (*ножей и т. п.*); 2. (*borotvát*) правка (*лезвия*).

fenevad [~ja, ~at] хищник, дикий зверь.

fenn *нареч.* 1. наверху, вверх; *употр. тж.* для обозначения места, расположенного по отношению к говорящему выше по течению, севернее (*т. е. выше по карте*) или имеет значение «там, в столице» — *при переводе часто опускается*: ~ *északon* на севере; ~ *a Duna felső folyásánál* в верховьях Дуная; *Budapestre érkezett és egy héttig ~ marad* он приехал в Будапешт и останется там неделю; 2.: ~ *lenni a)* (*személy*) бодрствовать, не спать; *ő még ~ van* она ещё не ложилась; *ő már ~ van* он уже встал (*или* на ногах); b) (*égitest*) быть над горизонтом (*о светилах*); *már ~ van a hajnalcsillag* уже возшла вечерняя звезда; a *par még ~ van* солнце ещё не село; **☉ ~ hordja az orrát** он задирает нос.

fennakadni [~t, akadjon fenn] 1. (*felakadni*) зацепляться/зацепиться, повисать/повиснуть (*зацепившись*), застревать/застрять (*наверху*); 2. *vki után* *перен.* удивляться чему; в *обр. констр.* удивлять, поражать кого (*о чём-л.*); *te ezen ~sz?* и ты этому удивляешься?, и тебя это удивляет?, и ты считаешь это странным?

fennállni [~t, álljon fenn] 1. (*épitmény, intézet*) существовать (*о ранее построенном, созданном*); (*bizonyos ideig*) просуществовать*; *az intézet már tíz éve ~* учреждение существует уже десять лет; 2. (*meglenni*) быть, иметься, существовать (*о возможности и т. п.*); *még mindig ~ az a veszély, hogy...* по-прежнему остаётся угрозой того, что; по-прежнему существует опасность того, что...; 3. (*igaz*) соответствовать действительности, быть справедливым; *ha ~ az, amit mondtál...* если

правда (*или* справедливо) то, что ты сказал...; 4. (*érvényben lenni*) быть (*или* оставаться) в силе, иметь силу; *ez a törvény most is ~* этот закон действует и сейчас.

fennen *нареч.* заносчиво, высокомерно.
fennforogni [~gott, forogjon fenn] *офиц.* быть налицо, иметь место; ~ *og az a veszély, hogy...* существует опасность того, что...

fennhangon 1. вслух, громко; ~ *beszélgetni* громко разговаривать; ~ *olvasni* читать вслух; 2. (*messze hallhatóan*) повышен голос, громко, во всеуслышание.

fennhatóság [~a, ~ot] 1. круг полномочий, компетенция, ведение; *ez a minisztérium ~a alá tartozik* это входит в компетенцию министерства, это относится к ведению министерства; 2. (*uralom*) господство, владычество (*над государством, страной, колонией*); *idegen ~* иностранное господство.

fennhéjázás [~a, ~t, —] высокомерие, чванство, кичливость, спесь.

fennhéjázó [~t, ~ak; ~(a)n] высокомерный, чванливый, кичливый, спесивый.

fennkölt [~et; ~en] *книжн.* возвышенный; благородный.

fennmaradni [~t, maradjon fenn] 1. (*visszamaradni, megmaradni*) оставаться/остаться (*неизрасходованным, несделанным, неоплаченным и т. п.*); *a szabás után ~t még anyag* после кроя ещё остался материал; 2. *книжн.* (*az utókorak*) оставаться/остаться, не умирать/умереть, не забываться/забыться (*о чём-л.*); *híge ~ ögökte* память о нём не умрёт никогда (*или* останется в веках).

fennsík [~ja, ~ot] плоскогорье, плато *с. нескл.*, нагорье.

fenntartani [~ott, tartson fenn] 1. *umit* (*nem leveit*) не снимать/снять (*пальто, шляпы и т. п.*), оставаться/остаться (*в пальто, шляпе и т. п.*); 2. *vkít* (*vmiből*) содержать, кормить/про- кого (*на что*); 3.: ~ *ani* *tagát* **☉** содержать себя; *vmiből ~ani* *tagát* **☉** жить на что; 4. (*viszonyt, rendet*) поддерживать (*отношения, порядок и т. п.*); 5. (*helyet, szállást*) бронировать/за-, оставлять/оставить (*номер в гостинице и т. п.*); 6. *umit* *перен.* настаивать на чём (*не отказываться от сказанного*); ~ *ani állítását* **☉** настаивать на своём утверждении; ~ *ani véleményét* **☉** оставаться/остаться при своём мнении; 7.: ~ *ani* *magának a jogot, hogy...* сохранять/сохранить за собой право (+ *инф.*).

fenntartás [~a, ~t, ~ok] 1. (*eltartás*) содержание; a *család ~a* содержание семьи; a *hadsereg ~a* содержание армии; 2. (*vmely viszony, állapot*) сохранение, поддержание; a *béke ~a* сохранение мира; a *rend ~a* поддержание порядка; 3. (*helyét*) броня, бронирование; 4. (*jogét*) сохранение (права); 5. (*kikötés*) оговорка; *azza! a ~sal, hogy...* с той оговоркой (*или* с тем условием), что...; 6. (*kétely, bizalmatlanság*) сомнение, недоверие, осторожность; *ezt nem lehet ~ nélkül elhinni* этому нельзя верить безоговорочно (*или* без оглядки); ~ *sal fogadni* a *hírt* недоверчиво (*или* с недоверием) отнестись к известию.

fenntartott I *прич.* от *fenntartani*; II *прил.* [~at; ~an] (*hely*) забронированный (*о месте и т. п.*).

fenőkő [~öve, ~övet] точило, точильный брусок (*или* камень).

fenőszíj [~a, ~at] ремень *м.* для правки бритв.

fenség [~e, ~et] 1. (*gondolaté*) величие, возвышенность, высота (*мыслей, чувств и т. п.*); 2. (*látványé stb.*) величие, величественность, величавость; 3. (*cím*) высочество, светлость.

fenséges [~et; ~en] 1. (*gondolat*) возвышенный, высокий (*о мыслях, чувствах*); 2. (*látványé*) величественный, величавый; 3.: *fenséges herceg!* ваше высочество!; *váha* светлость!

fent *нареч.* 1. *см.* *fenn*; 2.: ~ *említett* (*или* *nevezett*) вышеупомнутый, вышеуказанный.

fentebb *нареч.* выше; ~ *felsőgolt* вышеперечисленный; *mint ~ mondottuk* как сказано выше.

fenti [~t, ~ek] 1. (*felső*) верхний (из нескольких предметов); ~ polc верхняя полка; 2. (*fent említett*) вышеупомянутый.

fentről нареч. сверху.

fény [~e, ~t, ~ek] 1. свет; (*világítás*) огни мн. (м.); bengáli ~ бенгальский огонь; éles/otpra ~ резкий/мягкий свет; szétszórt ~ рассеянный свет; sarki (или északi) ~ полярное (или северное) сияние; a lámpa ~e свет лампы; a par (hold) ~e солнечный (лунный) свет; a város ~ei огни города; 2. (*csillogás*) блеск; csillog ~ сверкающий блеск; tükrös (или tükröző) ~ зеркальный блеск; 3.: ~ek (*festészetben, fényképészetben*) блики мн. (м.) (на картине, фотографии); 4. перен. (otpra) блеск, пышность; 5. перен. свет; блеск; сияние чего; a boldogság ~e сияние счастья; a szellem ~e блеск ума; a költészet ~e свет поэзии; ☉ vminek a ~ében в свете чего-л.; ~t deríteni vmire проливать/пролить свет на что-л.; vmilyen ~t vetni vkire/vmire представлять/представить в каком-л. свете кого-л./что-л.

fény= световой, свето-, Δ (ср. fény).

fényár [~ja, ~t, ~ak] потоки мн. (м.) яркого света; ~ban úszni быть залитым ярким светом.

fénycsóva [~ja, ~t] снопы света.

fénycső [~öve, ~övet] неоновая трубка (или лампа).

fenyegetni [~ett, fenyegessen] 1. *vkít (vmivel) прям.*, перен. грозить, угрожать кому (чем); veszély ~i ему грозит опасность; büntetéssel ~ni vkít грозить наказанием кому; vihar ~ надвигается буря; 2. *vkít (ujjal, bottal)* грозить кому (пальцем и т. п.).

fenyegetés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. fenyegetni; 2. (*fenyegető közlés*) угроза; beváltotta ~ét он выполнил свою угрозу.

fenyegető I прич. от fenyegetni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] грозный, угрожающий.

fenyegetődzni [~ik, ~ött, fenyegetődzék/fenyegetődzdön] *vmivel* грозить/прям., угрожать чем.

fenyegetődzés [~e, ~t, ~ek] угрозы мн. (ж.); üres ~ пустые угрозы.

fenyegetőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] см. fenyegetődzni.

fenyegetőzés [~e, ~t, ~ek] см. fenyegetődzés.

fényelhajlás [~a, ~t, ~ok] физ. диффракция света.

fényerő [~eje, ~öt] физ. светосила.

fényérzékeny [~et; ~en] светочувствительный.

fényes [~et; ~en] 1. (*fényforrás*) яркий; ~ lámpa яркая лампа; 2. (*felület*) блестящий; ~ rárig глянцевая бумага; 3. (*világos*) светлый; (*kivilágított*) ярко освещенный; ~ parraл средь бела дня; ~ utcák ярко освещенные улицы; 4. (*horástól*) заслонившийся; 5. (*meggyőző*) яркий, убедительный; ~ bizonyíték яркое доказательство; 6. (*nagyszerű*) блестящий; ~ siker блестящий успех.

fényesedni [~ik, ~ett, ~jék/jen] приобретать/приобрести блеск, становиться/стать более блестящим (ср. fényes 2).

fényesítени [~ett, ~sen] *vmi* придавать/придать блеск чему; наводить/навести лоск на что; (*politizálni*) полировать/от-; cipőt ~eni чистить/полировать (или начищать/начистить разе.) ботинки, наводить/навести глянец на ботинки; radlót ~eni натирать/натереть пол (до блеска).

fényesség [~e, ~et] блеск, глянец.

fényév [~e, ~et] астр. световой год.

fényezni [~ett, ~zen] тех. полировать.

fényforrás [~a, ~t, ~ok] источник света.

fényítени [~ett, ~sen] книжн. наказывать/наказывать.

fényíték [~e, ~et] офиц. наказание; testi ~ телесные наказания.

fénykép [~e, ~et] фотография, фото с. нескл., (фото)снимок, фотокарточка.

fénykép= фотографический, фото-, Δ (ср. fénykép).

fényképalbum [~a, ~ot] фотоальбом.

fényképes [~et; ~en] снабженный фотографией, с фотографией; ~ igazolvány удостоверение с фотографией.

fényképész [~e, ~t, ~ek] фотограф; amatőr ~ фотограф-любитель м.

fényképészet [~e, ~et] фотография (занятие; мастерская).

fényképezni [~ett, ~zen] 1. фотографировать/снимать/снять; 2. (*kedvelésből*) заниматься фотографией, фотографировать.

fényképezés [~e, ~t, ~] фотографирование.

fényképezőgép [~e, ~et] фотоаппарат, фотографический аппарат, (фото)камера.

fényképfelvétel [~e, ~t, ~ek] см. fénykép.

fényképiállítás [~a, ~t, ~ok] фотовыставка.

fényképmásolat [~a, ~ot] фотокопия.

fénykéve [~je, ~t] снопы света.

fénykor [~a, ~t, ~ok] период расцвета.

fényleni [~ik, ~ett, ~] 1. светиться, сиять; a csillagok ~enek звезды сияют; 2. (*tükröző felület*) блестять (о поверхности чего-л.); 3. (*ruha*) лосниться (об одежде).

fénylő I прич. от fényleni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] блестящий, светящийся.

fénymásolat [~a, ~ot] светокопия.

fénymérő [~je, ~t] фото экспониметр.

fénynyaláb [~ja, ~ot] пучок лучей.

fenyő [~je, ~t] (*erdeifenyő*) сосна; (*lucfenyő*) ель ж., ёлка; (*jegenyefenyő*) пихта.

fenyő= сосновый; еловый; пихтовый, Δ (ср. fenyő).

fenyőág [~a, ~at] еловая (сосновая, пихтовая) ветка; (*nagyobb*) еловая (сосновая, пихтовая) лапа.

fenyőerdő [~eje, ~öt] сосновый (еловый, пихтовый) лес, сосновый (еловый) бор; (*általában*) хвойный лес.

fenyőfa [~ja, ~t] 1. см. fenyő; 2. астр. (*erdei*) сосновый; (*luc*) еловый; (*jegenyefenyő*) пихтовый; 3. (*karácsonyfa*) ёлка.

fenyőfaünnep [~e, ~et] ёлка (праздник).

fenyőillat [~a, ~ot] аромат хвои.

fenyőtoboz [~a, ~t, ~ok] сосновая (еловая, пихтовая) шишка.

fenyőzön [~e, ~t, ~ök] потоки мн. (м.) (или море) света.

fénypont [~ja, ~ot] 1. световая точка; 2. перен. апогей, кульминация.

fényrekesz [~e, ~t, ~ek] фото диафрагма.

fénysáv [~ja, ~ot] полоса света.

fénysebesség [~e, ~et] скорость света.

fénySOROMPÓ [~ja, ~at] световая завеса.

fénysugár [~ara, ~arat] 1. световой луч, луч света; 2. перен. луч надежды.

fényszóró [~ja, ~t] 1. прожектор, рефлектор; 2. авт. фара.

fényszűrő [~je, ~t] фото светофильтр.

fénytan [~a, ~t, ~] оптика.

fénytani [~t, ~ak; ~lag] оптический, Δ (ср. fénytan).

fénytelen [~t, ~ek; ~ül] матовый, тусклый.

fénytörés [~e, ~t, ~ek] физ. преломление света.

fénytörő [~t, ~ek] физ. светопреломляющий.

fényudvar [~a, ~t, ~ok] оребл.

fényűzés [~e, ~t, ~] роскошь ж.

fényűzési [~t, ~ek]: ~ cikkek предметы роскоши.

fényűző [~t, ~ek; ~(e)n] роскошный.

fenyves [~e, ~t, ~ek] хвойный лес.

férni [~t, ~jen] 1. *vmibe* входить/войти во что, помещаться/поместиться в чем; ez nem ~ a szobába это не помещается в комнате; ebbe a szekrénybe sok könyv ~ в этот шкаф входит много книг; 2. *vkire (feltételes módban — чаще в условн. накл.)* прийти* кстати, не помещать* кому (о чем-л. недостающе); rád ~ne egy kis pihenés тебе не мешало бы немного отдохнуть (или передохнуть); ránk ~ne egy kis jó idő хорошая погода пришлась бы нам весьма кстати; 3. *vmihez (hozzáférni)* добираться/добраться до чего; nem ~ek a könyveimhez я не могу добраться до своих книг, я не могу достать свои книги; nem ~ a jegyepénztárhoz он не может пробиться к кассе; 4.: ehhez nem ~ kétség это не подлежит

сомнѣнью; **sem** ~ a bõrëbe он не унимается; **sem** ~ a fejembe что не укладывается в мой головѣ.

férc [~e, ~et] наметка (*hútki*); **fércelni** [~t, ~jen] намѣтывать/наметать; *umihez* ~ni примѣтывать/приметать к чему. **fércspanka** [~ja, ~t] *prenebr.* халтурная работа, халтура.

ferde [~t; ~n] 1. косой, наклонный; ~ pálya *физ.* наклонная плоскость; а *pisai* ~ топуго пизанская падающая башня; 2. кривой; ~ a cipõje sarka каблук у него кривые; ~n áll a kalap a fején шляпа на нём сидит криво; 3. (*kerítés, fal*) покосившийся; 4.: ~ szemmel пэни *umit* косо смотреть на что; 5. *peren.* неверный, превратный; ~ felfogása van *umirõl* у него превратный взгляд на что; ~ képet karpi *umirõl* получать/получить неверное (или превратное) представление о чём; 6.: ~ helyzetbe jutni (или *kerülni*) попадать/попасть в неловкое положение.

ferdíteni [~ett, ~sen] 1. (*száját, ajkát*) кривить/с- (*pot, gubó*); 2. *peren.* (*torzítani*) искажать/искажить, извращать/извратить.

ferdülni [~t, ~jön] (*ajak, száj*) кривиться/с- (*o gubax, pte*).

fér:eg [~ge, ~get] 1. червь м.; *gyûrûs* ~gek кольчатые черви; 2. (*kukac*) червяк, червячок (*в плоде и т. п.*); 3. (*házi rovar*) паразит (*клоп, таракан и т. п.*); 4. *peren.* бран. гад, гадина.

féregirtás [~a, ~t, ~ok] дезинсекция. **féregirtó** I *прил.* [~t, ~ak] дезинсекционный; II *сущ.* [~ja, ~t] дезинсекционное средство.

féregnyúlvány [~a, ~t, ~ok] *анат.* аппендикс. **féregteleníteni** [~ett, ~sen] истреблять/истребить паразитов (*в квартире и т. п.*).

Ferenc [~e, ~et] *имя мужск.* Фэрэнц (≅ Франц). **ferences** I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *церк.* францисканец; а ~ek *rendje* орден францисканцев; а ~ek *temploma* францисканская церковь; II *прил.* [~t] францисканский; ~ barát монах-францисканец.

férfi [~a, ~t, ~ak] 1. мужчи́на м.; *légu* ~ будь мужчиной!; 2. *atr.* мужской, Δ (*ср. férfi*); ~ ismerős знакомый мужчи́на; ~ távolugrás *спорт.* прыжки мужчи́н в длину; ~ télikabát мужское зимнее пальто.

férfi ~ мужской, Δ (*ср. férfi*). **férflas** [~at; ~an] 1. мужественный; ~ hang мужественный голос; 2. (*ld*) неженственный, мужеподобный (*o женщине*).

férfiasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] мужать/воз-.

férfiasság [~a, ~ot] мужественность.

férfiatlan [~t; ~ok; ~ul] немужественный; (*férfihez nem méltó*) недостойный мужчи́ны (*o поступке и т. п.*).

férfidivat [~ja, ~ot] мужская мода.

férfidivatáru [~ja, ~t] мужская галантерей.

férfikar [~a, ~t, ~ok] (*férfikörus*) мужской хор.

férfikor [~a, ~t, ~ok] зрелый возраст (*мужчины*); *legszebb* ~ában ③ во цвете лет (*o мужчинах*).

férfimunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий (-мужчина).

férfinj:év [~eve, ~evet] мужское имя.

férfiosztály [~a, ~t, ~ok] 1. мужское отделение (*бани, больницы и т. п.*); 2. (*áruházban*) отдел мужского платья.

férfiuruha [~ja, ~t] мужская одежда; (*öltöny*) мужской костюм.

férfiszabó [~ja, ~t] мужской портной.

férfitú [~ja, ~t] *высок. см. férfi* 1.

férges [~et; ~en] червивый (*o плодах*).

fergeteg [~e, ~et] (*vihar*) буря; (*szél*) вихрь м., ураган.

Feri [~je, ~t] *уменьш. к Ferenc*.

férj [~e, ~et] муж, супрýг; ~ és feleség муж и жена, супрýг; *мн.* (*P* -ов); ~hez adni *vkít vkíhez* выдавать/выдать замуж *кого за кого*; ~hez menni *vkíhez* выходить/выйти замуж *за кого*; ~nél lenni быть замужем.

férjes [~et; ~en] имеющая мужа, замужняя; ~ asszony (*или nõ*) замужняя женщина.

férjezett [~et; ~en] замужняя; Kis Éva, ~ Vas Pálné Эва Киш, по мужу Палнэ Ваш.

férjhezmenetel [~e, ~t, ~ek] замужество, вступление в брак.

férközni [~ik, ~ött, ~zék/~zõn] 1. *vkíhez/umihez* (*közæl juitni*) пробираться/пробраться к кому/чему (*через толпу и т. п.*); 2. *peren.* вкрадываться/вкрасться, втираться/втереться; *vkinek a bizalmába* ~ni вкрадываться/вкрасться (*или втираться/втереться*) в доверие к кому.

férõhely [~e, ~et] место (*в гостинице, в зрительном зале, автобусе и т. п.*); а ~ek száma число мест (*в зрительном зале и т. п.*); а *kórházi* ~ek száma число коек в больнице.

férõhelyes [~et] (*с простыми числ.*) имеющий (*или насчитывающий*)... места (мест); õt ~ autõ пятиместная машина; százház ~ turistaszálló гостиница для туристов на сто двадцать мест.

fertõ [~je, ~t] 1. *уст. см. mocsár*; 2. *peren.* (*erkõlcsi*) бэдна, пучина (*разврата, греха и т. п.*).

fertõtleníteni [~ett, ~sen] дезинфицировать*(*)/про-

fertõtlenítés [~e, ~t, ~ek] дезинфекция.

fertõtlenítõ I *прич.* *om fertõtleníteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] (*telep stb.*) дезинфекционный; III *сущ.* [~je, ~t] 1. *см. fertõtlenítõszer*; 2. (*helyiség*) дезинфекционная камера.

fertõtlenítõszer [~e, ~t, ~ek] дезинфицирующее (*или антисептическое*) средство.

Fertõ [~t, ~n]: а ~ озеро Фэртэ; а ~ tavon на озере Фэртэ.

fertõzni [~ött, ~zõn] 1. *vkít/umit* заражать/заразить *кого/что*; 2. *без доп.* быть заразным; а *võgheny* ~ скарлатина заразна; 3. *vkít/umit* оказывать/оказывать тлетворное воздействие на *кого/что*, отравлять/отравить (*кого/что*).

fertõzés [~e, ~t, ~ek] 1. *мед.* инфекция, зараза; 2. (*betegség*) заражение; 3. *peren.* тлетворное влияние.

fertõzõ I *прич.* *om fertõzni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] *мед.* инфекционный; (*ragályos*) заразный, Δ (*ср. fertõzés* 1); ~ betegség заразная болезнь, инфекционное заболевание; ~ gõc очаж инфекции (*или* заразы).

fertõzõdni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] заражаться/заразиться.

fertõzött I *прич.* *om fertõzni*; II *прил.* [~et, ~en] зараженный, отравленный.

fesleni [~ik, ~ett, feseljen/feseljen] 1. (*varrás*) по-роться, распарываться, рваться по швам; 2. (*bimbõ*) распускаться, раскрываться (*o бутонах*).

feslés [~e, ~t, ~ek] (*varrásé*) прореха, разрыв (*no швы*).

feslett I *прич.* *om fesleni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*ruha*) распорванный (*no швы*), рванный; 2. *peren.* (*erkõlcselen*) развратный, развращенный; ~ életmódot folytatni вести развратную жизнь.

feslettség [~e, ~et] разврат, испорченность, развращенность.

fess¹ [~et; ~en] *разг.* элегантный; ~ tiszt бравый (*или* щеголеватый) офицер.

fess² 2-е л. *повел. накл. om festeni*.

festeni [~ett, fessen] 1. (*befesteni*) красить/по- и вы- и о-; (*ajkat stb.*) красить/на- (*губы и т. п.*); *fehëre* (*pirosra, sárgára stb.*) ~eni красить/по- и вы- в белый (красный, желтый и т. д.) цвет; ~eni а haját ③ красить волосы; 2.: ~eni magát ③ красится; erősen ~i magát она сильно красится, она злоупотребляет косметикой; 3. (*képet stb.*) писать/на- (красками), рисовать/на- (красками); *csendéletet* ~eni писать/на- натюрморт; *olajjal* ~eni писать маслом; 4. *peren.* рисовать/об-; *élénk színekkel* ~eni *umit* рисовать яркими красками *что*; 5. (*kinézni*) выгладеть, иметь какой-л. вид; jól ~eni хорошо выгладеть; *furcsán* ~ a helyzet ситуация

выглядит странной; ha így ~ a dolog... если дело обстоит так...

festék [-e, ~et] 1. краска; piros ~ красная краска; 2. (színezék) краситель м.; szintetikus ~ синтетический краситель; 3. (arcon) румяна; (ajkon) помада; 4. трамприм.

festékanyag [-a, ~ot] 1. краситель м.; 2. биол. красящее вещество, пигмент.

festékes [-et; ~en] 1. (festékkel beken) окрашенный, выкрашенный; 2. (festékfoltos) запачканный (или испачканный) краской, в краске.

festékes- (festék tartására szolgáló) для (хранения) краски; (üres edény) из-под краски.

festékpárna [-ja, ~t] чернильная подушка (для печати).

festés [-e, ~t, ~ek] 1. (befestés) окрашивание, окраска; 2. (festékréteg) краска, слой краски.

festész [-e, ~et, ~] живописец ж.

festetni [-ett, festessen] (ponyd. om festeni) красить/по= (воспользовавшись чьими-л. услугами); haját ~ni красить волосы (в парикмахерской); lakást ~ni красить квартиру (пригласив маляра).

festett I прич. om festeni; II прил. [-et; ~en] 1. крашенный; 2. иск. написанный красками; (mintás) расписной.

festmény [-e, ~t, ~ek] картина, полотно, холст (произведение живописи).

festő I прич. om festeni; II суц. [-je, ~t] 1. художник, живописец; 2. (szobafestő) маляр.

festőállvány [-a, ~t, ~ok] мольбёрт.

festői [-t, ~ek; ~en/leg] (gyönyörű) живописный; ~ könyék живописная окрестность.

festőművész [-e, ~t, ~ek] художник, живописец.

festőművészet [-e, ~et, ~] см. festészet.

fésű [-je, ~t] гребень м., гребёнка; расчёска раз.; sűrű ~ частый гребень.

fésülni [-t, ~jön] 1. (haját) чесать, расчёсывать/расчёсать, причёсывать/причёсать; 2. текст. чесать.

fésületlen [-t; ~ek; ~ül] непричёсанный.

fésülködni [-ik, ~ött, ~jék/~jön] причёсываться/причёсаться.

fésülködés [-e, ~t, ~ek] причёсывание (от причёсаться).

fésűsfonal [-a, ~at] текст. камвольная пряжа.

fesz [-e, ~t, ~ek] муз. фа с. нескл. бемоль.

feszegetni [-ett, feszegessen] 1. взламывать/взломать (дверь, стену и т. п.); 2.: utely kérdést ~ni настаивать на обсуждении какого-л. вопроса (обычно щекотливого); ne feszegessük a múltat не будем копать в прошлом.

fészék [-ke, ~ket] 1. прям., перен. гнездо; ~ket rakni вить/с= гнездо; ~ket rakni magának ③ перен. вить себе гнездышко; 2. (góc, központ) очаг (инфекции и т. п.); a tűzvész ~ke очаг пожара; 3. с.-х. лунка.

fészekalja [-t] выводок (птицы).

fészekvirágzat [-a, ~ot] бот. корзинка (соцветие).

fészélyezni [-ett, ~zen] 1. стесняться, смущаться, скрываться; 2.: ~ni (или ~ve érezni) magát ③ чувствовать себя неловко (или скванно), стесняться, смущаться.

fészélyezett [-et; ~en] стеснённый, смущённый, скванный.

feszengeni [-ett, ~jen] см. fészkelődni.

fészér [-e, ~t, ~ek] деревянная приборка, сарай (для сельскохозяйственных инструментов, повозки и т. п.).

feszés [-et; ~en] 1. тугой, (туго) натянутый; 2. (ruha) (туго) обтягивающий (об одежде); ~ nadrág брюки мн. (Р —) в обтяжку; 3. перен. (testtartás stb.) неестественный, напряжённый; ~ arc kifejezés напряжённое выражение лица; ~ járás деревянная походка.

feszesen нареч. туго; ~ állni (ember) стоять навтыжку; ~ áll rajta a ruha одёжда плотно облегаёт его фигуру.

feszíteni [-ett, ~sen] 1. (kötelet, ijat) натягивать/натянуть (верёвку, метву); a vitorlát ~i a szél ветер

надуваёт (или раздуваёт) парусá; 2. omihez (szorítani) упираться/упереть что во что, прижимать/прижать что к чему; lábát az ajtóhoz ~ette он прижал дверь ж. ногой, он упёрся ногой в дверь; 3. (testrészt) выпячивать/выпятив; mellét ~eni ③ выгибать/выгнуть грудь ж. колесом; 4. (büszkeség stb.) распрать (о чувствах); 5.: keresztre ~eni распинать/распять на кресте; 6. razg. (büszkén) щеголять, выступать.

fészkelni [-t, ~jen] прям., перен. гнездиться.

fészkelődni [-ik, ~ött, ~jék/~jön] ёрзать.

fészkes [-et; ~en] 1. с.-х. гнездовья; 2. бот. сложнотычковые; ③ men] a ~ fenébe! груб. иди к черту!

fesztelen [-t, ~ek; ~ül] непринуждённый, свободный.

feszítél [-ja, ~t, ~ok] фестиваль м. (музыкальный).

feszülni [-t, ~jön] 1. (húr, íj stb.) натягиваться/натянуться, становиться/стать туго натянутым (о струне, метве и т. п.); (izom, ér) напрягаться/напрячься (о мускулах и т. п.); ~t a vitorla парус наполняется ветром; idegei pattanásig ~tek его нервы напряжены до предела; ~tek az izmai мускулы его напряглись; nyakán ~tek az erek у него на шее вздулись жилы (или вены); 2. (ruha) плотно облегать (об одежде); a ruha hónaljban ~ pláté тянет под мышками.

feszület [-e, ~et] рел. распятие.

feszült I прич. om feszülni; II прил. [-et; ~en] прям., перен. напряжённый, натянутый; ~ figyelem напряжённое внимание; ~ helyzet напряжённое положение; ~ viszonyban lenni vkivel быть в натянутых отношениях с кем.

feszültség [-e, ~et] 1. прям. перен. напряжение, напряжённость; a nemzetközi ~ международная напряжённость; 2. эл. напряжение.

fetrengeni [-ett, ~jen] 1. валяться, корчиться (от боли); ~ett kínjában он корчился от боли; 2. (henteregni) валяться, кататься (в грязи, по траве и т. п.); 3. перен. погрязнуть*, закоснеть* (в чем-л.); ④ ~eni a nevetéstől валяться (или покатываться, умирать) со смеху.

feudális [-at; ~an] феодальный.

feudalizmus [-a, ~t, ~] феодализм.

fia см. fiú.

fiad; zani [-zik, ~zot, ~dzék/~dzon] приносить/принести потомство, выводить/вывести детёнышей; (kutya-félék) щениться/о=; (macska, nyúl) котиться/о=; (sertés) пороситься/о=.

fiastyúk [-ja, ~ot] астр. Плеяды мн. (ж.).

fiatal I прил. [-t; ~on] молодой; ~ házások молодые, молодожёны; ő két évvel ~abb pálat он на два года моложе меня; ~abbnak látszani выгладеть моложе своих лет; ~on pösülni жениться (будучи) молодым; II суц. [-ja, ~t, ~ok] молодой человек; (nő) молодая женщина; a ~ok a (fiatalság) молодые мн., молодежь ж.; b) (ifjú házások) молодые, молодожёны мн. (м.).

fiatalasszony [-a, ~t, ~ok] (menyecske) новобрачная; (tágabb értelemben — расширительно) молодая женщина (замужняя); молодка нар.

fiatalember [-e, ~t, ~ek] юноша м.; (megszólításként is) молодой человек (тж. в обращении).

fiatalítani [-ott, ~son] 1. омолаживать; a sport ~ja az embert спорт омолаживает; 2. (ruha stb.) молодить; ez a szín ~этот цвет молодит; 3.: ~ani magát ③ a) (öltözködéssel) молодиться; b) (évei letagadásával) убавлять себе годы.

fiatalkori [-t, ~ak] 1. относящийся к годам молодости; ~ jó barát друг молодости; 2.: ~ bűnözés детская преступность, преступность среди малолетних (несовершеннолетних).

fiatalkorú [-t, ~ak] малолетний, несовершеннолетний.

fiatalodni [-ik, ~ott, ~jék/~jön] молодеть/по=.

fiatalos [-at; ~an] 1. (héu; viselkedés) юношеский (о пыле; поведении); 2. (külsőre) молодой.

fiatalság [-a, ~ot] 1. (fiatal kor) молодость; 2. (a fiatalok) молодежь ж., юношество.

ficam [-a, ~ot] вывих.

ficamodás [~a, ~t, ~ok] *см.* ficam.

ficánkolni [~t, ~jon] 1. резвиться, брыкаться (о детях, животных); 2. (hal) биться (о рыбе на крючке и т. п.).

ficó [~ja, ~t] *разг.* páreny м., тип, субъект; agyafúrt (или gavas) ~ продувная бестия; тёртый калач.

ficstur [~ja, ~t, ~ok] *пренебр.* франт, шёлго м.

figura [~ja, ~t] 1. (díszítárgy) фигурка, статуэтка; 2. *лит., шахм., спорт., театр.* фигура; ③ hát ez meg micsoda ~? это что ещё за штуки?, это ещё что такое?

figyelni [~t, ~jen] 1. быть внимательным; внимательно слушать; внимать книжн.; észlőten ~ni слушать с напряжённым вниманием; ~ni az óráp быть внимательным на уроке; 2. *vmire, vmit* следить за чем; *vkire* внимательно слушать кого; ~ni a beszélgetésre следить за разговором, прислушиваться к разговору; ~ni az előadást следить за спектаклем; ~te minden szavát он ловил каждое её слово; ~j gáml! послушай меня!; 3. *vkít/vmit (meg)figyelni* следить, наблюдать за кем/чем; ~ni az állatok életét наблюдать за жизнью животных; 4. *vkít/vmit (hatóság)* вести слёжку, следить за кем/чем.

figyeltem [~me, ~met] внимание; *vkinek* а ~mébe ajánlani *vmit* обращать/обратить *чьё-л.* внимание на что; рекомендовать^(*) *чьему-л.* вниманию что; ~embe venni принимать/принять во внимание, учитывать/учесть; ~embe véve *vmit* учитывая (или имея в виду) что; ~men kívül *hagyni* оставлять/оставить без внимания; ~emre méltatni *vkít/vmit* удостаивать/удостоить вниманием кого/что; *vkinek* а ~mét felhívni *vmire* обращать/обратить *чьё-л.* внимание на что; ez elkerülte а ~metet это ускользнуло от моего внимания, этого я не заметил, я это упустил из виду; *pagy ~met kelteni* вызывать/вызвать большой интерес, привлекать/привлечь вообще внимание; köszönöm szíves ~mét благодарю за внимание; ~emmel kísélni *vmit* внимательно следить за чем; ~em! внимание!

figyelemreméltó [~t, ~ak; ~ap] заслуживающий внимания, примечательный.

figyelmes [~et; ~en] внимательный; ~ olvasás внимательное чтение; ~ tanuló внимательный ученик; *agga lett ~ hogy...* он обратил внимание на то, что...; его внимание привлекло то, что...; ~pek leppi *vkivel* быть внимательным к кому, окружать/окружить вниманием кого; ~en внимательно, со вниманием.

figyelmesség [~e, ~et] 1. (tulajdonság) внимание, внимательность; 2. (külső megnyilvánulás) знаки внимания; *argó ~eket tenni vkinek* оказывать мелкие знаки внимания кому.

figyelmetlen [~t, ~ek; ~ül] невнимательный.

figyelmetlenség [~e, ~et] невнимание, невнимательность; ~ből по невнимательности (или недосмотру).

figyelmeztetni [~ett, figyelmeztessen] 1. *vkít vmire (felhívni а figyelmét)* обращать/обратить *чьё-л.* внимание на что; (emlékeztetni) напоминать/напомнить кому о чём; *erre őt (előre) ~ni kell* надо его (заранее) предупредить об этом; *vkít hibáira ~ni* обращать/обратить внимание *кого-л.* на его ошибки; *erre а tényleg egyik barátom ~ett* на этот факт обратил моё внимание один мой друг; 2. *vkít vmire (óvatosságra inteni)* предупредить/предупредить *кого о чём*; 3. *vkít (megrovásszerűen)* делать/с= замечание (или предупреждение) кому, предупреждать/предупредить *кого*.

figyelmeztetés [~e, ~t, ~ek] предупреждение; (enyhe megrovás) замечание.

figyelmeztető I *прич.* от figyelmeztetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] предупредительный; ~ tábla доска с предупреждающей надписью; III *сущ.* [~je, ~t] предупреждение; *legyen ez ~ számodra* пусть это послужит для тебя предупреждением.

figyelő I *прич.* от figyelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] 1. (iekintet) внимательный (о взгляде); 2. *воен.* наблюдательный; ~ szolgálat служба наблюдения; III *сущ.*

[~je, ~t] 1. (személy) наблюдатель м. (*тж. воен.*); 2. (rovat) обзор, обозрение (*рубрика в периодической печати*).

figyelőállás [~a, ~t, ~ok] наблюдательный пост. figyelnetni [~ett, figyeltesen] понуд. от figyelni; *vkít* устанавливать/установить слёжку за кем.

fikarcnyi [~t, ~ak] *разг.*: egy ~t sem несколько, ни чёточки; *nincs egy ~e sem* у него ума ни на грош.

fiktív [~et; ~en] фиктивный.

fikusz [~a, ~t, ~ok] (Ficus) фйкус.

filc [~e, ~et] войлок.

filctoll [~a, ~at] фломастер.

filé [~je, ~t] филе *с. нескл.*

filharmoniai [~t]: ~ társaság филармоническое общество.

filharmonikus I *прил.* [~at]: ~ zenekar а) *ист.* оркестр филармонического общества; б) оркестр филармонии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: а ~ок оркестр филармонии.

filigrán [~t] 1. филигранный, с филигранью; 2. *перен.* тонкий, филигранный; 3. (parányi) миниатюрный, крошечный.

fillér [~je, ~t, ~ek] фйллер (денежная единица в Венгрии, равная 1/100 форинта); tíz ~ десять фйллеров; ③ *nincs egy árva* ~je sem у него нет ни гроша.

filléres [~et; ~en] 1. (egy fillért érő) (стоимостью) в один фйллер; 2. (bevétel, kiadás stb.) мелкий (о расходах и т. п.); 3. (olcsó) грошовый, дешёвый; ~ árú дешёвая галантерей; 4. (számnévi jelzővel — со сложн. числ.) стоимостью в... фйллеров; ③ ~ gondjai vannak у него каждая копейка на счёту.

film [~je, ~et] 1. фото наполненка; 2. кино (кино-) фйльм, кинокартина; szélesvásznú ~ широкоэкранный кинофйльм; ~et forgatni производить (кино)съемки; снимать/снять фйльм; ma milyen ~et játszanak? какой сегодня идёт фйльм?

film- cinematográfический, кино-.

filmbemutató [~ja, ~t] премьера (кино)фйльма.

filmelőadás [~a, ~t, ~ok] киносеанс.

filmes [~e, ~t, ~ek] работник кино; киношник *разг.*

filmesíteni [~ett, ~sen] экранизировать^(*).

filmezni¹ [~ett, ~zen] кино снимать (сцену и т. п.).

filmezni² [~ik, ~ett, ~zen] 1. (filmet forgatni) производить киносъемки, снимать фйльм; 2. (színész) сниматься в кино (об актёре).

filmezés [~e, ~t, ~ek] 1. съёмка фйльма; 2. (mint foglalkozás) работа в кино.

filmfelirat [~a, ~ot] титр (в фйльме).

filmfelvétel [~e, ~t, ~ek] киносъемка, съемки (фйльма).

filmfelvevő [~je, ~t] кинокамера.

filmgyár [~a, ~at] кинофабрика.

filmgyártás [~a, ~t, ~ok] производство фйльмов.

filmhíradó [~ja, ~t] кинохроника.

filmipar [~a, ~t, ~en] кинопромышленность.

filmművész [~e, ~t, ~ek] артист кино, киноартист.

filmművészet [~e, ~et] киноискусство, кинематография.

filmművésznő [~je, ~t] артистка кино, киноартистка, киноактриса.

filmoperatőr [~e, ~t, ~ök] кинооператор.

filmrendezés [~e, ~t, ~ek] постановка фйльма.

filmrendező [~je, ~t] кинорежиссёр.

filmstúdió [~ja, ~t] киностудия.

filmszalag [~ja, ~ot] 1. кинолента; 2. (filmművészet egyik példánya) кинолента.

filmszínész [~e, ~t, ~ek] киноактёр, киноартист.

filmszínésznő [~je, ~t] киноактриса, киноартистка.

filmszínház [~a, ~at] кинотеатр.

filmsztár [~ja, ~t, ~ok] кинозвезда.

filmtekercs [~e, ~et] 1. фото катушка плёнки; 2. кино ролки (или бобина) плёнки.

filmújság [~a, ~ot] киножурнал.

filmvetítés [~e, ~t, ~ek] покáз (или демонстрация) фильма.

filmvilág [~a, ~ot] мир кино.

filmzene [~je, ~t] музыка к кинофильмам.

filológia [~ja, ~t] филология.

filológiai [~t, ~ak; ~lag] филологический, Δ (ср. filológia).

filológus [~a, ~t, ~ok] филолог.

filozófiai [~t, ~on] 1. заниматься философскими построениями, философствовать; 2. разг. философствовать, разводить/развешивать философию.

filozófia [~ja, ~t] философия.

filozófiai [~t, ~ak; ~lag] философский.

filozófus [~a, ~t, ~ok] философ; materialista ~ философ-материалист.

finálé [~ja, ~t] муз., театр. финал.

finánc [~a, ~ot] разг. см. pénzügyőg.

fináncotke [~je, ~t] эк. финансовый капитал.

finanszírozni [~ott, ~on] финансировать(*).

finis [~e, ~t, ~ek] спорт. финиш.

finiselni [~t, ~jen] спорт. см. hajrázni.

finn I прил. [~t; ~ül] финский; ~ по финка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] финн.

Finország [~ot, ~ban] Финляндия.

finországi [~t, ~ak] финляндский, Δ (ср. тж. arikai); ~ tavak озеро Финляндии.

Fin-öb;öl [~löt/~ölt, ~ölbén]: a ~öl Финский залив.

finnugor I прил. [~t, ~ok; ~ul] финно-угорский, угро-финский; II *сущ.*: a ~ок финно-угры.

finom I прил. [~at; ~an/~ul] 1. (puha) мягкий, нежный; (vékony) тонкий; ~ bársony мягкий бархат; ~ selyem тонкий шелк; 2. (apró szemű) мелкий (о песке, зерне и т. п.); (homok, por, liszt) тонкий (о песке, пыли, муке); 3. (arc, kéz) тонкий, благородных черт лица; ~ élű arc лицо с тонким профилем; 4. (aprólékos) тонкий, филигранный; 5. (étel, ital, szag) тонкий, изысканный (о пище, питье, запахе); 6. (látás, hallás) тонкий, чуткий, изощрённый (о зрении, слухе); 7. (jó minőségű) высококачественный, дорогой (о товаре); 8. (tapintatos) тонкий, деликатный; 9. перен. (célzás, gúny stb.) тонкий (о намёке, об иронии и т. п.); 10.: ~ kis alak! ирон. хорош гусь!; II *сущ.* [~ja, ~at]: nagyon ~at ettünk мы ёли что-то очень вкусное.

finomfőzelék [~e, ~et] блюдо из зелёного горошка с морковью и мучной заправкой.

finomítani [~ott, ~son] 1. делать/с= более тонким, мягким или более мелким (материю; песок и т. п.—ср. finom I, 2); 2. *тех.*, *хим.* очищать/очистить; (acél); (sukrot stb.) рафинировать(*) (сталь; сахар и т. п.); 3. перен. делать/с= более утончённым, изысканным, совершенствовать/у=; (stílust) оттачивать/отточить, шлифовать/от= (стиль, фразу); izlést ~ani развивать/развивать вкус.

finomító I прил. от finomítani; II *прил.* [~t] *тех.*, *хим.* рафинировочный.

finomkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] манёрничать.

finomliszt [~je, ~et, —] мука тонкого помола, крупчатка.

finommechanika [~ja, ~t] точная механика.

finomság [~a, ~ot] 1. тонкость; мягкость; нежность (ср. finom I); 2. (kecsesség) изящество; 3. перен. изощрённость; az izlés ~a утончённость вкуса; a hallás ~a изощрённость слуха.

fintor [~a, ~t, ~ok] гримаса.

fintorgatni [~ott, fintorgasson] см. fintorítani.

fintorítani [~ott, ~son] (arcot, száját) кривить/с= (рот, лицо); (orrát) морщить/с= (нос); mindre az orrát ~ja от всего он воротит нос.

finnyás [~at; ~an] 1. (válogatós) разборчивый; привередливый разг.; 2. (kényeskedő) манёрный.

finnyáskodni [~ik, ~jék/~jon] разг. быть разборчивым (или привередливым), привередничать.

fiók [~ja, ~ot] 1. (выдвижной) ящик; 2. (fióktintézet) филиал, отделение (учреждения).

fióka [~ja, ~t] птенец.

fiókos [~at] с выдвижными ящиками; ~ szekrény шкаф с выдвижными ящиками.

fiola [~ja, ~t] склянка (аптечная).

firkálni [~t, ~jon] писать каракулями, царапать.

firtatni [~ott, firtasson] *umit* выспрашивать что, докпывать до чего; ne firtassuk ezt a kérdést оставим это вопрос.

fisz [~e, ~t, ~ek] муз. фа с нескл. днёз.

fitogtatni [~ott, fitogtasson] *umit* шеголять/шегольнуть чем; elmésségét ~ni ③ шеголять остроумием, изощряться в остроумии.

fitos [~at; ~an]: ~ ogg вздёрнутый (или курносый) нос; ~ oggú курносый, со вздёрнутым носом.

fityegni [~ett, ~jen] висеть, болтаться.

fityegő [~je, ~t] брелок.

fityene [~je, ~t] разг.: hát ez meg mi a ~? что это за штука?; mi a ~t akarsz? чего тебе ещё надо?; какво рожна тебе надо? *прост.*

fityng [~je, ~et] разг.: nincs egy ~em sem у меня нет ни гроша; nem ér egy ~et sem гроша медного (или ломаного) не стоит.

fitymálni [~t, ~jon] *umit* относиться/отнестись презрительно (или с пренебрежением) к чему; (ócsárolni) хулить что; ~va пренебрежительно.

fityget: ~ hányú *vkinek/vminek, vkire/vmire* разг. не обращать/обратить внимания на кого/что.

fiú [fia, ~t] 1. (kisfiú) мальчик; 2. разг. (fiatalember, ifjú) юноша м., парень м.; ~k! (megszólításként) ребята! (в обращении); 3.: új ~ iskolán новичок; 4. [~ja, ~t] разг. поклонник, ухажёр; 5. чаще с притяж. оконч. (vkinek a fia) сын; arától ~га от отца к сыну; arja fia сын своего отца, вылитый отец; a pénz fia сын нарбада; ⑥ szerencse fia бадовень м. счастья, счастливец.

fiúgyermek [~e, ~et] ребёнок, мальчик.

fiúfi [~t, ~ak] сыновий.

fiúiskola [~ja, ~t] мужская школа.

fiús [~at; ~an] мальчишеский, как у мальчика (о лице и т. п.).

fiútestvér [~e, ~t, ~ek] брат.

fivér [~e, ~t, ~ek] чаще с притяж. оконч. брат.

fix [~et; ~en] разг. 1. (szilárd) неподвижный; 2. (árak, fizetés stb.) постоянный, твёрдый (о ценах, зарплате и т. п.); ③ ez ~! это точно!; как пить дать!

fixálni [~t, ~jon] 1. (végrelegesen megállapítani) фиксировать(*), устанавливать/установить (окончательно); 2. *fotó* фиксировать(*).

fixírozni [~ott, ~zon] *vkít* разг. пристально смотреть на кого, не сводить глаз с кого.

fizetni [~ett, fizessen] 1. платить/за= и у=; adót ~ni платить/у= налог; bírságot ~ni платить/у= и за= штраф; készpénzzel ~ni платить наличными; tagdíjat ~ni платить/у= и за= членские взносы; természetben ~ni платить натурой; ~ek! (vendéglőben) прошу съёл!, пошлите! (в ресторане); mennyit ~ek? сколько мне платить?; 2. (megfizetni) оплачивать/оплатить; szülei ~ik az ellátását родители оплачивают его содержание; nem tudja ~ni a lakását он не в состоянии оплачивать квартиру; 3. (alkalmazottat stb.) платить кому, оплачивать труд кого; az építőmunkásokat jól ~ik труд строительных рабочих оплачивается хорошо, строительным рабочим хорошо платят; 4. *vmivel* (bűnhődni) платиться/по= за что чем; *vmiért* платить/за= за что; életével ~ni *vmiért* ⑥ платиться/по= жизнью за что; rút hátlátlansággal ~ni платить чёрной неблагодарностью; ezért (meg) ~sz! ты за это (ещё) поплатишься!; 5. с *obst.* (jóvedelmest) давать/дать (или приносить/принести) какой-л. урожай; az idén jól ~ett a cukorgéра в этом году сахарная свёкла дала хороший урожай.

fizetés [~e, ~t, ~ek] 1. (művelet) платёж, плата, уплата; (munkabéré) выдача заработной платы (или

жáлованья); ~ког при получэнии жáлованья; 2. (*munkabér*) зáработная плáта, зарплáта, жáлованье; *havi* ~ мéсячное жáлованье; *kezdő* ~ начальная зарплáта; ~éből élni ③ жить на свой зáработок (*или* на свою зарплáту).

fizetésemlés [~e, ~t, ~ek] повышэние зáработной плáты.

fizetéses [~et] плáтный; ~ szabadság отпyск с сохранением зáработной плáты, оплачиваемый отпyск.

fizetési [~t, ~ek; ~leg] платёжный, Δ (*ср.* fizetés); ~ feltételek услóвия платёжá; ~ kötelezettség платёжное обязáтельство.

fizetésjavítás [~a, ~t, ~ök] *см.* fizetésemlés.

fizetésrendezés [~e, ~t, ~ek] упоря́дочение зáработной плáты.

fizetetlen [~t; ~ek; ~ül] неоплáченный, неоплáчиваемый.

fizetett I *прич.* от fizetni; jól ~ munkás высокооплáчиваемый рабóчий; II *прил.* [~et; ~en] 1. оплáчиваемый, оплáченный; 2. (*felbérlet*) наёмный.

fizető I *прич.* от fizetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. платёщик, -ица; 2. *см.* fizetőpincér.

fizetőszköz [~e, ~t, ~ök] эк. срдство платёжá.

fizetőképes [~et; ~en] платёжеспóбный.

fizetőpincér [~e, ~t, ~ek] стáрший официáнт (*получающий плату с клиенто*).

fizetővendég [~e, ~et] приэзжий, гость м., турист (*проживающий на частной квартир*).

fizetővendég-szolgálat [~a, ~ot] слóужба размещэния туристов, приэзжих на частных квартирáх.

fizika [~ja, ~t] фíзика.

fizikai [~t, ~ak; ~lag] 1. физический; ~ dolgozó рабóчий, зáнятый физическим трудóм; ~ munka физический труд; 2. физический; ~ törvény физический закóн.

fizikatanár [~a, ~t, ~ök] преподавателъ м. фíзики.

fizikum [~a, ~ot] организм; (*testalkat*) телосложэние; *erős/gyenge* ~ крпёкое/нжное телосложэние.

fizikus [~a, ~t, ~ök] фíзик; *elméleti* ~ фíзик-теорéтик.

fiziológia [~ja, ~t, —] физиолóгия.

fiziológiai [~t, ~ak; ~lag] физиолóгический, Δ (*ср.* fiziológia).

fiziológus [~a, ~t, ~ök] физиолóг.

flanell [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] 1. фланёлъ ж.; 2. *атр.* (*со сложн. суц.*) фланелевый, из фланели; ~ águtakaró фланелевое одеяло.

flanell- (*с простыми суц.*) фланелевый, из фланели; *flanellruha* фланелевое плáтье.

flékken [~e, ~t, ~ek] кул. флэккен (*свинина, жаренная на решётке или вертеле*).

flotta [~ja, ~t] флот.

flottilla [~ja, ~t]: *folyami* ~ речная флотилия.

flört [~je, ~öt] флирт.

flörtölni [~t, ~jön] флиртóвать.

foci [~ja, ~t] *разг.* 1. футбол; 2. (*labda*) футбóльный мяч.

fodjor [~ra, ~rot] 1. обóрка, рюш; 2. (*vízen*) рябъ ж. (*на воде*).

fodormenta [~ja, ~t] *бот.* (*Mentha crispa*) мята курчавая.

fodrász [~a, ~t, ~ök] парикмáхер.

fodrásznő [~je, ~t] женщина-парикмáхер; парикмáхерша *разг.*

fodrászsegéd [~je, ~et] парикмáхер; (*nő*) парикмáхерша *разг.*

fodrászüzlet [~e, ~et] парикмáхерская.

fodros [~at; ~an] 1. (*ruha*) обóрчатый, с обóрками, с рюшáми; 2. (*levélről a*) (*természetesen hullámos*) гофрированный (*о листе*); *b*) (*időjárás következtében*) жóхлый (*о листе*).

fodrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*levél*) кудрявиться (*о листьях чео-л.*); (*betegség következtében*)

жóхнуть, сбóхнуть (*о листьях*); 2. (*víz*) покрывáться рябью, барáшками.

fog¹ [~a, ~at] 1. зуб; зóубы *мн.*; *lyukas* ~ зуб с дуплóm; *fáj a ~a* у него болят зóубы (болит зуб); ~a közl morgogni ③ бормотáть сквозь зóубы; *vasog a ~a* он стучит зóубáми, у него зуб нá зуб не попадáет; ~at húzni удалять/удалить зуб; ~at mosni чистить/по- зóубы; ~at riszkálni ковырять в зóубáх; *tegnap ~at húzatott* вчерá емú удалили (*или* вытáщили *разг.*) зуб; ~at lötni плóмбирóвать/за- зуб; 2. (*szerszám*) зуб, *мн.* зóубы (*орудия и т. п.*); (*fogaskeréken*) зóубец, *мн.* зóубцы (*шестерёнки*); 3. (*levélen*) зóубец, зóубчик (*у листьев*); ④ *fél ~ára sem elég* это емú на один зуб; ~a van a félnek (*или a hidegnek*) морóз кусáется; → *kimutatni a ~a féléhét* ⑤ сбросить* мáску, показáть* своё истинное лицо; ~ához verni a garast ⑥ беречь каждую копéйку, трястись над кáждой копéйкой; ~át fenni vkire ⑦ точить зóубы на когó-л.; *otthagya a ~át* емú не сносить головы.

fog² *аспомогательный гл. употр. для образования буд. вр.:* most mit ~sz csinálni? что ты будешь (*или* стáнешь) делáть?; *haza ~ utazni* он поедет домóй.

fogni [~ott, ~jön] 1. (*megragadni*) брать/взять; (*tartani*) держáть; *fegyvert ~ni* перен. братья/взяться за орудие; *tollat ~ni a*) брать/взять в рúки перó; *b*) перен. братья/взяться за перó; ~ja csak egy kicsit a táskámat подержите, пожáлуйста, мою сумку; *hasát ~ja* *pevettében* он дёржится за живóт от смéха; *rosszul ~ja a tollat* он неспáвно дёржит рúчку; *két magokra ~ta a fejsze nyelét* он обхватил топориче обéими рúкáми; *öle ~ta a zsákot* он взял (*или* постáвил) мешóк на колéни; 2. *úmin vkit* хватáть/схватить, брать/взять когó за что; *karon ~ni vkit* брать/взять под руку когó; *nyakon ~ni vkit* хватáть/схватить за шиворот когó; 3. *муз.* брать/взять (*ноту на рояле, скрипке*); *oktávot ~ni* брать/взять октáву; 4. *vkire (fegyvert)* направлять/направитъ, нацеливать/нацелить на когó (*оружие*); 5. (*állatot stb.*) ловить/поймáть (*животное, тж. человек*); *egerét ~ni* ловить мышэй; *halat ~ni* ловить рýбу; *tolvaját ~ni* схватить*, поймаť* вóра; 6. *utíbe, vmi élé (igavonó állatot)* запрягать/запрячь во что; 7. *радио* принимáть, ловить; 8. *úmin (rajtakapni)* ловить/поймáть на чём, уличáть/уличить в чём; 9. *utíre vkit/úmit:* диétára ~ni *vkit* сажáть/посадить на диету когó; *kérdőre ~ni* привлекáть/привлечь к отвéту; *munkára ~ni* задáвить* за рабóту, запрячь* в рабóту; *tonnára ~ni* заставлять/застáвить занимáться гимнастикóй; *vallatóra ~ni* подвергáть/подвергнуть допрóсу; 10. (*utíly tekintetben korlátozni*) держáть, сдёрживать когó/что; ~ni a lovat сдёрживать лóшадь ж.; 11. *vkit спорт.* опекаť когó; 12. (*hozzákezdeni*) братья/взяться, принимáться/принятья за что, приступáть/приступить к чему; *munkához ~ni* принимáться/принятья за рабóту; *nyagu vállalkozásba ~ott* он затéял новое предпринятие; 13. *az -ás, -és végű szavaknál* — с суц. на -ás, -és *означает начало действия, перев. за-; раз-; sírásba ~ni* разревётся*; *üvöltésbe ~ni* завывáть*; 14. (*utíly festett anyag*) красить(ся), пáчкать (*о материи и т. п.*); 15. (*vágóeszköz*) рэзать (*о ноже и т. п.*); (*íróeszköz*) писáть (*о карандаше*); *a ceruza vékonyan ~* карандаш пишет тонко; *nem ~ a kés* нож не рéжет; *nem ~ a toll* перó не пишет; 16. *úmit* брать (*об инструменте — какой-л. материал*); *a kés nem ~ja a bört* нож не берёт (*или* не рéжет) кожу; 17. *vkit, vkin/úmin* оказывать действие на когó/что; брать когó/что *разг.*; *engem könyűp* ~ а пар я легко загорáю; *nem ~ja a golyó* егó пуля не берёт; *nem ~ rajta a rozsda* ржавчина егó не берёт; *nem ~ rajta semmi a*) егó ничём не проймéшь; *nem ~ rajta* а szó словá на него не действуют; *a sok oktatás végre ~ott* раjта многочисленныя внушэния наконéч возымели своё действие; *b*) (*betegség*) ничтó егó не берёт, никакая хворь егó не берёт; 18.: *lángot ~ni* вспáхнуть* пламенем; *tüzet ~ni* загорéть*, воспламенить* ся*; ⑧ *szaván ~ni vkit* ловить/поймáть на слóве когó;

vkinek a pártját ~ni вставать/встать на сторону кого-л., держать сторону кого-л.; **kezet** ~ni **vkivel** пожимать/пожать руку кому-л.; → **úgy** ~ **az esze, mint a borotva** у него ум острый как бритва, он очень быстро соображает.

fog- зубной, Δ (ср. fog¹).

fogadni [~ott, ~jon] 1. (*vendéget, érkezőt*) встречать/встретить, принимать/принять (*gostya* и т. п.); *házába* ~ni ③ принимать/принять в свой дом; *hidegen/melegen* ~ni встречать холодно/тепло; 2. (*ügyfelet, beteget*) принимать/принять (*клиента, больного* и т. п.); *a küldöttséget* а *miniszter* ~та делегация была принята министром; 3. *vti vkit/vmit* быть встреченным, принятым (*каким-л. образом*); *az érkezőt hangos éljenzés* ~та прибывший был встречен приветственными возгласами; *a kijelentést dermedt csend* ~та заявление было встречено ледяным молчанием; 4.: *fiává* ~ni ③ усыновлять/усыновить; *leányává* ~ni ③ удочерять/удочерить; *ögöbke* ~ni юр. усыновлять; 5. (*tunkára*) нанимать/нанять, брать/взять (*на работу*); 6. (*bérelni*) брать/взять, нанимать/нанять (*подводу, машину* и т. п.); *taxit* ~ni брать/взять (*или нанимать/нанять*) такси; 7. *спорт.* брать/взять, отбивать/отбить (*мяч*); (*adogatást*) принимать/принять (*подачу*); 8. (*ígérni, esküdni*) обещать*, поклясться*; *barátságot* ~ni egymásnak поклясться* друг другу в вечной дружбе; 9. *vtibe* биться об заклад, держать пари *на что*; ~ok, *hogy...* пари держу, что...; *vtibe* ~unk? на что спорим?; *utelyi lóga* ~ni ставить на *какую-л. лошадь* (*на бегах*); ④ ~ni *vkinek a köszönését* отвечать/ответить на приветствие кого-л.; **szót** ~ni *vkinek* слушаться/по- кого-л.

fogadalom [~ma, ~mat] 1. клятва, зарок; ~mat tett, *hogy többé nem iszik* он дал зарок больше не пить; 2. *рел. обет.*

fogadás [~a, ~t, ~ok] 1. приём (*действие* — ср. *fogadni* 1—3, 7); 2. *офис.* приём; *nyagkövetéségi* ~ приём в посольстве; 3. (*vitában*) пари с. *нескл.*; ~t kötni заключать/заключить пари, биться/по- об заклад; ④ ~t *tenni* давать/дать обет.

fogadkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] (*ígérni*) давать обещание; (*esküdni*) заверять, клясться.

fogadó I *прич. от fogadni*; II *прил.* [~t]: ~ *bizottság* *офис.* встречающие лица *мн.* (с.); III *суц.* [~ja, ~t] 1. *уст.* постоянный двор, гостиница; 2. заключающий пари; 3. *спорт.* (*teniszben, asztaliteniszben*) отбивающий, берущий (*в теннисе, настольном теннисе*).

fogadóiroda [~ja, ~t] (*lósportban*) контора букмекера (*на бегах, скачках*).

fogadónap [~ja, ~ot] приёмный день (*в учреждении*).

fogadóóra [~ja, ~t] приёмные часы *мн.* (м.).

fogadott I *прич. от fogadni*; II *прил.* [~at; ~an] (*fiú, leány*) приёмный (*о сыне* и т. п.).

fogadtatás [~a, ~t, ~ok] приём, встреча; *vtilyen* ~ban *részeseíteni* оказывать/оказывать *какую-л.* встречу кому.

fogalmazni [~ott, ~zon] 1. (*levelet, beadványt*) составлять/составить (*письменно*), писать/на- (*письмо, заявление, бумагу* и т. п.); 2. (*gondolatokat*) формулировать/с-; выражать/выразить свои мысли (*чаще письменно*); *én ezt másképpen ~nám* я это сформулировал бы иначе; *mindig egyszerűen, világosan* ~ он всегда просто и ясно пишет (*или излагает* свои мысли); 3. *iskolyn.* писать изложение (сочинение).

fogalmazás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) составление (*бумаги, письма* и т. п.); 2. (*gondolaté*) формулирование (*мыслей*); 3. (*fogalmazvány*) формулировка; *szellemes* ~ остроумная формулировка; 4. *iskolyn.* сочинение, изложение.

fogalmazópapír [~ja, ~t, ~ok] писчая бумага (*для черновых заметок*).

fogalmazvány [~a, ~t, ~ok] черновой набросок (*статьи, сочинения*); (*piszkozat*) черновик.

fogalom [~ma, ~mat] понятие; (*halvány*) ~mat *sincs róla* (я) и понятия об этом не имею; ~mat alkotni *magának utiról* ③ составлять/составить себе понятие (*или представление*) о чём.

fogalomzavar [~a, ~t, ~ok] смешение понятий.

fogamzás [~a, ~t, ~ok] зачатие.

fogamzásgátló [~t] *мед.* противозачаточный; ~ szer противозачаточное средство.

foganni [~t, ~jon] забереметь*, зачать*.

foganat [~ja, ~ot]: *ennek vap ~ja* это оказывает действие (*или влияние*), это даёт эффект.

foganatosítani [~ott, ~son] приводить/привести в исполнение; *rendszabályokat* ~ani принимать/принять меры.

fogantyú [~ja, ~t] (*fegyveren, szerszámon stb.*) рукоятка (*оружия, инструмента* и т. п.); (*bőröndön, táskán stb.*) ручка (*чемодана, сумки* и т. п.); (*hangszeren*) гриф (*у музыкальных инструментов*); (*övdőn*) дужка (*ведра*).

fogápolás [~a, ~t, ~] уход за зубами.

fogas¹ I *прил.* [~at; ~an] 1. с зубьями, зубчатый (*о чём-л.*); 2. *тех.* зазубренный; 3. *перен.* каверзный, хитрый, коварный; ~ kérdés каверзный вопрос; ~ kérdést feltenni задавать/задать трудный вопрос; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. вёшалка; 2. с.-х. зубовая борона; 3. *разг. см. fogaskerekű* vasút.

fogas² [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Lucioperca lucioperca*) судак.

fogás [~a, ~t, ~ok] 1. (*markolás*) хватание, схватывание; (*mint mód*) хватка; 2. *спорт.* захват; (*birkózásban*) захват, гриф; (*tornában*) хват; 3.: *ennek a szövetség ruha* а ~та эта материя мягка на ощупь; ~га на ощупь; 4. (*halé, madáré, vadé*) ловля (*рыбы, птицы, зверя*); 5. (*halzsákmány*) улов; (*kifogott halmennyiség*) вылов (*количество выловленной рыбы*); 6. (*eljárás*) метод, приём; 7. (*trükk*) трюк; 8. (*étkezésnél*) блюдо (*кушанье*).

fogaskerék [~eke, ~eket] *тех.* зубчатое колесо, шестерня ж.

fogaskerekű I *прил.* [~t] зубчатый; ~ áttétel зубчатая передача, зубчатое сцепление; ~ vasút фуникулёр; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] = ~ vasút.

fogász [~a, ~t, ~ok] I. (*fogorvos*) зубной врач; 2. (*fogtechnikus*) зубной техник.

fogászat [~a, ~ot] 1. (*tudomány*) стоматология; 2. (*önálló intézmény*) стоматологическая поликлиника; (*osztály*) стоматологическое отделение.

fogászati [~t, ~ak; ~lag] зуболечебный, зубо-врачебный, стоматологический; ~ rendelő стоматологический кабинет (*поликлиники*).

fogat [~a, ~ot] запряжка, упряжка; *kettős* ~ pára.

fogatni [~ott, fogasson] *понуд.* от fogni; → *madarat lehetne vele ~ni* он вне себя от радости.

fogatlan [~t, ~ok; ~ul] беззубый.

fogatolt [~at; ~an] гужевой, конный; ~ tüzérség *воен.* артиллерия конной тяги.

fogazni [~ott, ~zon] 1. снабжать/снабдить зубьями (*зубцами*); *kereket* ~ni нарезать шестерню; 2. вырезать/вырезать зубчики (*на бумаге* и т. п.).

fogazt [~a, ~ot] 1. зубы *мн.* (м.); *chélytse* ж.; 2. *тех.* зубцы *мн.* (м.); зубья *мн.* (м.); 3. (*levélé, bélyegé*) зубчики *мн.* (м.) (*листев; почтовой марки*).

fogcsattogatás [~a, ~t, ~] лязг зубов.

fogsikorgatás *со* скрежетом зубовым.

fogdmeg [~je, ~et] *презр.* держиморда *м.* (*полицейский*).

fogdosni [~ott, ~son] 1. *vtit* хватать, трогать; 2. (*tapogatni*) ощупывать, трогать, теребить; 3. *vkit* лапать *кого груб. прост.*; 4. *vtit* (*macska*) ловить *кого*, охотиться на *кого* (*о животном*).

fogdosás [~a, ~t, ~ok] хватание, трогание; ощупывание; лапанье; ловля (ср. *fogdosni*).

fogékony [~(a)t; ~an] 1. *vtire, vmi iránt* восприимчивый, чуткий к *чему*; 2. (*könnyű felfogású*) восприим-

чивый, смыслённый; 3. (*betegség iránt stb.*) предрасположенный к чему.

fogékonyság [~а, ~от, —] 1. восприимчивость; 2. (*betegséggel szemben*) предрасположение.

fogfájás [~а, ~т, ~ок] зубная боль.

foggyök:ér [~ере, ~eret] корень м. зуба.

foghang [~ја, ~от] линга. зубной согласный.

fogható [~т, ~ок; ~ан] *ukihez/vmihez* подобный кому/чему, могущий сравниться с кем/чем; *pinces hozzá* ~ ему нет подобного, ему нет равного.

fogház [~а, ~ат] 1. местá заключения (с *oblegcshenim* режимом); 2. см. *fogházbüntetés*.

fogházbüntetés [~е, ~т, ~ек] лишение свободы, заключение (в *местах заключения oblegcshenim* режима); **léleli** ~ге *ítélни* приговаривать/приговорить к лишению свободы сроком на полгода.

foghgyről нареч. пренебрежительно, сквозь зубы; ~ *beszélни* *ukivel* говорить пренебрежительным тоном с кем.

foghús [~а, ~т, ~ок] десна.

foghúzás [~а, ~т, ~ок] удаление зуба.

fogideg [~е, ~ет] зубной нерв.

fogíny [~е, ~т, ~ек] десна.

fogkefe [~је, ~т] зубная щётка.

fogkorona [~ја, ~т] коронка (зуба).

fogkő [~кőве, ~кővet] зубной (или винный) камень.

fogkrém [~је, ~ет] зубная паста.

foglalni [~т, ~jon] 1. занимать/занять (*место*); *helyet* ~ни а) *vhol* занимать/занять место, садиться/сесть, располагаться/расположиться где, усаживаться/усесться куда; *az asztal mellett* ~ни *helyet* занимать/занять место за столом, усаживаться/усесться за стол; ~jon *helyet!* садитесь, пожалуйста! *helyet* ~ни аз *elnökségben* занимать/занять место в президиуме; б) с *obst.* занимать место; *sok/kevés helyet* ~ни занимать много/мало места; с) (*tagként*) быть (или являться) членом чего; *helyet* ~ни аз *igazgatóságban* являться членом дирекции; 2. (*lefoglalni*) занимать/заниять; (*rezerválni*) бронировать/за-; *asztalt* ~ни *ukinek* забронировать столик для кого; 3.: *állást* ~ни (*vmely kérdésben*) занимать/занять позицию (в каком-л. вопросе); *állást* ~ни *uki/vmi ellen/mellett* высказываться/высказаться против/в пользу кого/чего; 4. (*keretbe*) вставлять/вставить (в *рамy, оправу*); *aganyba* ~ни *opравлять/оправить* в золото, вставлять/вставить в золотую оправу; *peren.*: *aganyba kellene* ~ни (öt) *háдо* его озолотить; 5.: *tagában* ~ни @ а) тайть (или скрывать) в себе; б) (*felölelni*) охватывать, включать (в себя); 6. *vmibe peren.* фиксировать/за- (в какой-л. форме); *vполнщать/вполнить* (в *художественном произведении*); *írásba* ~ни *письменно* излагать/изложить; *rendszerbe* ~ни систематизировать(*); *szavakba* ~ни *выражать/выразить* словами; *törgvénybe* ~ни *закреплять/закрепить* законом; *versbe* ~ни *выражать/выразить* в стихах 7. *юр.* (*lefoglalni*) налагать/наложить арест (на имущество).

foglalat [~а, ~от] 1. (*drágakő*) оправа; 2. *tex.* обойма, держатель м.; 3. *radio, эл.* патрон.

foglalatlan [~т, ~ок; ~ул] (*drágakő*) без оправы (о драгоценном камне).

foglalatoskodni [~ик, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vmivel* заниматься, быть занятым чем; 2. (*sűrőgni-forgogni*) хлопотать.

foglalatosság [~а, ~от] занятие.

foglalkozni [~ик, ~ott, ~zék/~zon] 1. *ukivel/vmivel* заниматься кем/чем; *ezzel nem érdemes* ~ни этим не стоит заниматься; *vmely kérdéssel* ~ни заниматься каким-л. вопросом; 2. (*vmely gondolattal stb.*) быть занятым (какой-л. мыслью и т. п.); *mindig újabb és újabb tervvel* ~ик он вечно занят новыми планами; 3. (*tárgyalni*) быть посвящённым (какой-л. теме), освещать (какую-л. тему — о *произведении*).

foglalkozás [~а, ~т, ~ок] 1. (*vmivel*) занятие, заня-

тия (чем-л.); *zenével való* ~ занятие музыкой; 2. (*ukivel*) занятие (с кем-л.); а *gyermekkel való* ~ занятие (или работа) с детьми; 3. (*életpálya*) профессия, занятие, ремесло; *könpny* ~ лёгкая профессия; *ülő* ~ сидячая работа; ~ára nézve @ по профессии.

foglalkoztatni [~ott, foglalkoztasson] *ukit* 1. (*alkalmazni*) использовать труд кого; *az üzem több ezer munkást* ~ на предприятии занято несколько тысяч рабочих; 2. (*vmely gondolat*) занимать кого (о проблеме и т. п.).

foglalkoztatás [~а, ~т, ~ок] использование (рабочей силы).

foglalkoztatott I *прич. от foglalkoztatni*; II *прил.* [~ат] занятый (о рабочей силе).

foglaló I *прич. от foglalni*; II *сущ.* [~ја, ~т] задаток (при *торговой сделке*).

foglalt I *прич. от foglalni*; II *прил.* [~ат; ~ан] занятый; *ez a hely már* ~ это место уже занято; *pet* ~ незанятый, свободный.

foglaltatni [~ик, ~ott, foglaltassék] *vmiben* *уст.* входить (в состав чего-л.), заключаться (в качестве составной части); а *mese lényege az utolsó mondatban* ~ик смысл сказки заключён (или заключается) в последней фразе.

foglya см. **fogoly**^{1,2}.

fogmosás [~а, ~т, ~ок] чистка зубов.

fogó I *прич. от fogni*; II *сущ.* [~ја, ~т] 1. *tex.* клещ; *й мн.* (P -ей); *kombinált* ~ универсальные клещи; 2. *мед.* щипцы; *й мн.* (P -ов); 3. (*fogantyú*) ручка (чемодана, ведра и т. п.); 4. (*fogócskában*) сálка (в детской игре); *ki a ~?* кто у нас сálка?

fogócska [~ја, ~т] сálки *мн.* (ж.), пятнашки *мн.* (ж.); ~т *játszani* играть в сálки.

fogócskázni [~ик, ~ott, ~zon/~zék] играть в сálки (или пятнашки).

fogódzni [~ик, ~ott, fogóddzék/fogóddzon] см. **fogódkodni**.

fogódkodni [~ик, ~ott, ~jék/~jon] *vmibe* держаться, ухватиться* за что.

fogoly¹ [~ја, ~lyot] 1. (*rab*) заключённый, -ая; 2. *воен.* (военно)пленный; ~lyul *ejteni* *ukit* брать/взять (или захватывать/захватить) в плен кого; ~lyul *esni* попадать/попасть в плен.

fogoly² [~ја, ~lyot] *зоол.* (*Perdix perdix*) сёрая куропатка.

fogolycsere [~је, ~т] обмен военнопленными.

fogolytábor [~а, ~т, ~ок] лагерь м. для военнопленных.

fogorvos [~а, ~т, ~ок] зубной врач, врач-стоматолог. **fogorvosi** [~т; ~ак; ~лаг] зубо-врачебный, зубо-лечебный; стоматологический; ~ *gondelő* кабинет зубного врача (обычно частного), зубо-врачебный кабинет.

fogós [~ат; ~ан] 1. снабжённый ручкой; 2.: ~ *műtét* операция с применением щипцов; ~ *szülés* наложение щипцов при родах; 3. *peren.* запутанный, трудный; *zakonyristy* *prost.* (о деле, проблеме и т. п.).

fogpaszta [~ја, ~т] зубная паста.

fogpiszkáló [~ја, ~т] зубочистка.

fogpor [~а, ~т, ~ок] зубной порошок.

fogpótlás [~а, ~т, ~ок] зубное протезирование.

fogság [~а, ~от] 1. (*szabadságvesztés*) заключение; 2. (*hadifogság*) плен; ~ba *ejteni* брать/взять (или захватывать/захватить) в плен; ~ban *tartani* *ukit* держать в плену кого; *megszökni a ~ból* бежать(* из плена.

fogsor [~а, ~т, ~ок] зубы *мн.* (м.), ряд зубов, челюсть ж.; *felső* ~ верхние зубы, верхняя челюсть; *hamis* ~ вставные зубы, вставная челюсть.

fogszű [~ја, ~т] *мед.* кариес.

fogtechnikus [~а, ~т, ~ок] зубной техник.

fogtömés [~е, ~т, ~ек] 1. (*művelet*) пломбирование, пломбировка (зубов); 2. (*anyag*) пломба (зубная).

fogva I *дееприч. от fogni*; *kezénel* ~ @ *держá* за руку; ~ *tartani* держать под стражей (или арестом); II

poslelog 1.: *umínél* ~ в силу, из-за, по причине чего; *koganág* ~ már nem alkalmas nehéz munkára из-за своего возраста он не пригоден для тяжелой работы; 2.: *umitől* ~ начиная с (какого-л. времени); *mától* ~ начиная с сегодняшнего дня, отныне; *régől* ~ издавна, с давних времён; *születésétől* ~ ③ с самого (своего) рождения.

fogvacogva нареч. (*hidegtől*) дрожа (или стуча зубами) от холода; (*félelemtől*) дрожа (от страха).

fogvájó [~ja, ~t] см. **fogpiszkáló**.

fogzani [~ik, ~ott, —]: a gyermek ~ik у ребёнка прорезываются (или режутся) зубы.

fogzománc [~a, ~ot] зубная эмаль.

fogyini [~ott, ~jon] 1. (*csökkenni*) уменьшаться/уменьшиться (в количестве), убавляться/убавиться, убывать/убыть; ~ az ereje erő síly tájot; a hold ~ luna убывает, луна на ущербе; ~ a türelme он теряет терпение; az élelmiszerkészletek eguye ~nak запасы продуктов убывают; 2. (*soványodni*) худеть/по-, убавлять/убавить в весе; két kilót ~ott она похудела на два кило(грамма); sokat/keveset ~ott она сильно/немного похудела; 3. (*anyag, energia*) расходовать, потребляться (об энергии); 4. (*áru*) расходиться, раскупаться (о товаре).

fogyás [~a, ~t, —] 1. (*csökkenés*) уменьшение (от уменьшаться), убывание, убыль ж.; 2. (*soványodás*) похудание, убавление в весе.

fogyasztani [~ott, fogyasszon] 1. (*elhasználni*) потреблять/потребить, расходовать/из-; 2. (*enni*) есть, съедать; (*inni*) пить, выпивать; 3. *vkít (soványítani)* вызывать/вызвать похудание, способствовать похуданию; a gyaloglás ~ ot ходьбы худеют; 4. *спорт*. сбрасывать вес; az öklövívó a mérkőzés előtt két kilót ~ott боксёр перед соревнованиями сбросил два килограмма; 5. (*kötésnél*) спускаться/спустить пётли (при вязании).

fogyasztás [~a, ~t, —] 1. потребление, расходование, расход; 2. (*evés*) еда, потребление (пищевых продуктов); 3. (*testsúlyban*) уменьшение в весе; 4. (*kötésben*) спуск (пётель) (при вязании).

fogyasztási [~t, ~ak; ~lag]: ~ alap фонд общественного потребления; ~ cikkek товары широкого потребления; ~ szöveket потребительская кооперация.

fogyasztásmérő [~je, ~t] *tex.* счётчик (расхода чего-л.).

fogyasztható [~t; ~an] могущий быть потреблённым, израсходованным; (*ehető*) съедобный.

fogyasztó I прич. от *fogyasztani*; II *сущ.* [~ja, ~t] потребитель м.

fogyasztói [~t, ~ak; ~lag] потребительский; ~ ár потребительская цена.

fogyatékos [~at; ~an] 1. недостаточный; (*hiányos*) неполный; 2. (*szellemileg, testileg*) дефективный, неполноценный.

fogyatékoság [~a, ~ot] недостаток, изъян; (*hiba*) недочёт, погрешность; *testi* ~ физический недостаток.

fogyatkozás [~a, ~t, ~ok] 1. см. **fogyatékoság**; 2. *астр.* затмение.

fogyó I прич. от *fogyini*; II прич. [~t] 1. убывающий; 2. (*hold*) ущербный (о луне); III *сущ.*: ~ban van *umi* на исходе что; *ereje* ~ban van *erő síly* его на исходе.

fogyószköz [~e, ~t, ~ök] малоценный и быстрорасходуемый инвентарь (*bumaga, karandashi* и т. п.).

fogyókúra [~ja, ~t] лечение от ожирения.

fogytja [~át]: *élte* ~áig ③ до конца своей жизни; *ereje* ~áig ③ пока хватит сил, до последнего вздоха;

~án van *umi* кончается (или на исходе) что; ~án van *az ereje* у него силы на исходе.

fohász [~a, ~t, ~ok] молитва; мольба.

fohászkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkikez* молиться кому; молить кого.

fojtani [~ott, ~son] 1. (*fullasztani*) душить/за-; 2. *utibe* топить/у = в чём; *vizbe* ~ani *vkít* топить/утопить кого; *vérbe* ~ani a felkelést топить/у = восстание в крови;

3.: *magába* ~ani ③ подавлять/подавить (в себе); ④ *torkára* ~ani a szót ③ заставить* замолчать кого.

fojtó I прич. от *fojtani*; II прич. [~t; ~(a)n] *прям.*, *перен.* удушливый; ~ *szag* удушливый запах; ~ *légkör* удушливая атмосфера.

fojtogatni [~ott, fojtogasson] *прям.*, *перен.* душить; a *düh* ~ja *erő* душит гнев; a *sírás* ~ta a *torkát* слёзы душили его.

fojtógáz [~a, ~t, ~ok] удушливый газ.

fojtott I прич. от *fojtani*; II прич. [~at; ~an] сдавленный, приглушённый; ~ *hangon* сдавленным голосом; ~ *nevetés* приглушённый смех.

fok¹ [~a, ~ot] 1. (*topra él*) тупая сторона клинка; (*baltái*) обух; 2. (*tű*) ушко (угольное); 3. *геогр.* мыс; 4. (*kiugró rész*) выступ; *bástya* ~a *kiugró* бастыона.

fok² [~a, ~ot] 1. (*létrái, lépcső*) ступень ж., ступенька; 2. *перен.* (*fejldésben*) ступень ж., этап (*развития*); 3. (*mérték*) ступень ж.; a *fokosság* ~a ступень родства; *bizonyos* ~ig в некоторой степени, в известной мере; ~ról ~ra постепенно; 4. *астр.*, *мат.*, *физ.* градус; *hosszúsági* ~ градус долготы; *ma tíz* ~ *hideg* *ván* сегодня десять градусов мороза; *pegyvenöt* ~ban *elhajlani* отклоняться под углом в сорок пять градусов; ~okra (be)osztani градуировать; 5. *юр.* инстанция, ступень ж.; 6. *грам.* ступень ж. сравнения; a *melléknév* ~a ступень сравнения прилагательного; ④ *végős* ~on в конце концов.

fóka [~ja, ~t] *зоол.* (*Phoca vitulina*) тюлень м.; ④ *vén tengeri* ~ *szimla* старый морской волк.

fókabőr [~e, ~t, ~ök] шкура тюленя.

fokbeosztás [~a, ~t, ~ok] 1. шкала; (*látszóvön, irányzék*) деления мн. (с.) (на бинокле и т. п.); 2. (*térképen*) градусная сетка.

fokhagyma [~ja, ~t] чеснок.

fokhagymás [~at; ~an] 1. (*fokhagymával készített*) приправленный чесноком, чесночный, с чесноком; ~ *kolbász* чесночная колбаса; 2. (*fokhagymaszagú*) чесночный, пахнущий чесноком.

fokmérő [~je, ~t] 1. градусник; 2. *перен.* показатель м.; *teljesítményének* ~je показатель его достижений.

fokolni [~t, ~jon] устанавливать/установить крепость спиртного напитка.

fokonként постепенно.

fokos¹ [~a, ~t, ~ok] топорик.

fokos² [~at; ~an] (*számnévi jelzővel* — *сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) имеющий... градусов; *pegyvenöt* ~ *szög* угол в сорок пять градусов; *ötven* ~ *szesz* пятидесятиградусный спирт; *tizenöt* ~ *meleg* пятнадцать градусов тепла; *tizenöt* ~ *hidegben* при пятнадцатиградусном морозе.

fokozni [~ott, ~zon] 1. усиливать/усилить; (*növelni*) увеличивать/увеличить, повышать/повысить; a *munka* *termelékenysége* ~ni *nyújtani* повышать/повысить производительность труда; ~ni *az érdeklődést* *vmi iránt* повышать/повысить (или усиливать/усилить) интерес к чему; *ez csak* ~ta a *kétségbeesését* это только усугубило его отчаяние; 2. *грам.* изменять/изменить по степеням сравнения.

fokozás [~a, ~t, ~ok] 1. усиление; (*növelés*) увеличение, повышение; 2. *грам.* изменение по степеням сравнения.

fokozat [~a, ~ot] 1. *офиц.* разряд; *fizetési* ~ разряд оплаты труда, разряд заработной платы; 2. (*cím*) ступень ж.; ранг; *tudományos* ~ учёная ступень; 3. (*kitüntetés*) ступень ж. (*magrady, ordena*); *utvely* *érdemrend* *arany* ~a *какой-л.* орден первой степени.

fokozatos [~at; ~an] 1. постепенный; ~ *átmenet* постепенный переход; 2. (*fokbeosztásos*) проградуйрованный.

fokozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] усиливаться/усиливаться, нарастать; (*növekedni*) увеличиваться/увеличаться; *nyújtani* ~ *szélesedni*; *az izgalom* ~ik волнение нарастает; a *munka* *termelékenysége* ~ik произво-

дительность труда увеличивается; az érdeklődés ~ott интерес повысился.

fokozódó I прич. от fokozódni; II прич. [~t; ~an] усиливающийся, нарастающий, повышающийся.

fokozott I прич. от fokozni; II прич. [~at; ~an] усиленный, повышенный, увеличенный; ~figyelem усиленное внимание; ~mértékben в повышенной степени.

fókusz [~a, ~t, ~ok] физ. фокус.

Fokváros [~t, ~ban] Кейптаун.

fólia [~ja, ~t] фольга.

fóliáns [~a, ~t, ~ok] фольиант.

folklor [~ja, ~t, ~] фольклор.

folklorista [~ja, ~t] фольклорист, -ка.

folt [~ja, ~ot] 1. *прям., перен.* пятно; kék ~ синяк; ~ot ejteni сажать/посадить пятно; ~ot ejteni *vkinek*

а jó híreп пятна́ть/за репутацию кого; 2. (*ruhán, edényen*) заплата; (*kisebb*) заплата; ~ot tenni *vmire* ста́вить/по= заплата на что; ~ hátán ~ заплата на заплате; → minden zsák megtalálja a maga ~ját ≅ рыба́к рыбака́ видит изда́лека́.

foltos [~at; ~an] 1. (*foltozott*) заплата́нный, зала́таный, в заплатах; 2. (*tarka*) пятнистый; (*lő*) пегий; 3. (*bepiszkított*) в пятна́х.

foltozni [~ott, ~zon] *vmít* ста́вить/по= (или класть/положить) заплата́ на что; лата́ть/за= что *prost.*

folttisztítás [~a, ~t, ~ok] удале́ние (или выведе́ние) пятна́.

folyni [~ik, ~t, ~jon/~jék] 1. течь; ~ik а csapból а víz из кра́на теchéт (или иде́т) вода́; ~ik az orga véге u negro кровь ж. иде́т но́сом; ~ik góla а izzadság с negro гра́дом ка́тится пот; 2. (*edény sib.*) течь, протека́ть (о посуде и т. п.); 3. *перен.* (*folymatban lenni*) иди́ти, прохода́ть; (*végbetenni*) весты́сь, проводи́ться; ~ik аз aratás иде́т жа́тва; а tárgyalások ~nak ве́дуться перего́воры; javában ~t а gyűlés, mikor... собра́ние было в разга́ре, когда...; 4. *utiből* (*következni*) происека́ть/происте́чь из чего, от чего; 5.: egymásba ~ni слива́ться (о красках, звуках и т. п.).

folyadék [~a, ~ot] жидкость.

folyadék жидкостный, Δ (*ср.* folyadék).

folyadékréteg [~e, ~et] слой жидкости.

folyam [~a, ~ot] 1. (*folyó*) больша́я река́ (*впадающая в море*); 2.: *vminek* а ~án в течение, в продолжение чего; а hét ~án в течение недели; а puotmozás ~án в ходе следствия.

folyamág [~a, ~ot, ~ak] рукав большой реки.

folyamágy [~a, ~at] ложе реки.

folyamat [~a, ~ot] 1. процесс; fejlődési ~ процесс развития; termelési ~ производственный процесс; ~ban lenni проводи́ться, осуше́ствляться, иди́ти; а puotmozás ~ban van ве́дётся следствие, а tárgyalások ~ban vannak иди́т (или ве́дётся) перего́воры; 2. (*vminek menete*) процесс, ход, течение (чего-л.); аз alkotás ~а процесс творчества; а dolgot természetes ~а естественный ход вещей; figyelemmel kísérni а tárgyalás ~át внима́тельно следы́ть за ходом перего́воров.

folyamatos [~at; ~an] 1. непрерывный; ~ beszéd связная (или пла́вная) речь; ~ termelőipunka непрерывное производство; 2. *грам.* несовершенство́й (о виде глагола); ~ igelak несовершенство́й вид глагола; ~ melléknevi igenév причастие настоящего времени (в венгерском языке).

folyamhajtás [~a, ~t, ~ok] речное судоходство.

folyami [~t, ~ak; ~lag] речной; ~ hajó речное судно; ~ hal речная рыба; ~ homok речной песок; ~ kikötő речной порт.

folyamodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vkikez/vmikez* обра́щаться к кому/чему, прибега́ть/прибе́гнуть к кому/чему; *vmiért* ~ni обра́щаться/обраты́ться за чем; segítségért ~ni *vkikez* обра́щаться/обраты́ться за помощью к кому; 2. *vmiért* (*kérve nyit benyújtani*) пода-

ва́ть/пода́ть заявле́ние, ходатайствовать о чём; állásért ~ni подава́ть/пода́ть заявле́ние о приме́е на работу.

folyamodvány [~a, ~t, ~ok] (письменное) заявле́ние, (письменное) ходатайство; проше́ние *уст.*; ~t beadni подава́ть/пода́ть заявле́ние.

folyamórség [~e, ~et] *воен., уст.* речная флотилия.

folyamrendőrség [~e, ~et] водная полиция; (*а Szovjetunióban*) водная милиция.

folyamszabályozás [~a, ~t, ~ok] регулирование рек.

folyás [~a, ~t, ~ok] 1. течение (воды, реки и т. п.); а folyó alsó ~а нижнее течение реки; а víz ~а течение воды; 2. *перен.* (*а dolgot menete*) течение, ход (событий); аз események ~а ход (или течение) событий; szabad ~t engedni *vminek* пуска́ть/пусти́ть на само́те что.

folyású [~t, ~ak] (*с прич.*) характери́зующийся как-ким-л. течением (о реке и т. п.); gyors ~ patak бы́стрый ручей.

folydogálni [~t, ~jon] ме́ленно (или ти́хо) течь, струи́ться.

folyékony [~at; ~an] 1. жидкий; текучий; ~ szappan жидкое мыло; 2. *перен.* гла́дкий, пла́вный; (*olvasás, beszéd*) бе́глый, свобо́дный (о чтении, речи); ~ olvasás бе́глое чтение; ~ stílus гла́дкий стиль.

folyékonyan пла́вно, свобо́дно, бе́гло; ~ beszél oroszul он свобо́дно (или бе́гло) говори́т по-ру́сски.

folyó¹ I прич. от folyani; II прич. [~t; ~an/~lag] 1. (*folyékony*) жидкий, текучий; ~ víz прото́чная вода́; (*folyamatban levő*) теку́щий; а ~ évben в теку́щем году; ~ hó теку́щий ме́сяц; ~ hó 5-én (ötödikén) 5-го (пя́того) се́го (или теку́щего) ме́сяца; ~ tárgyalások ве́дущиеся перего́воры; ~ ügyek теку́щие дела́.

folyó² [~ja, ~t] река́; mély/sekély vizű ~ глубоководная/мелководная река́; а ~ innenső/tűlső partján на этой/той стороне́ реки; а ~n felfelé/lefelé вверх/вниз по реке́.

folyó = речной, Δ (*ср.* folyó²).

folyóáras [~a, ~at] рукав реки.

folyóírás [~a, ~t, ~ok] скоропись ж., бе́глое письмо́.

folyóirat [~a, ~ot] журна́л; havi ~ ежеме́сячный журна́л, ежеме́сячник.

folyóirat журна́льный, Δ (*ср.* folyóirat).

folyóiratcím [~e, ~et] назва́ние журна́ла.

folyókanyar [~a, ~t, ~ok] излу́чина реки́.

folyomány [~a, ~t, ~ok] последствие.

folyómédjer [~te, ~ret] (речное) русло, русло реки́.

folyóméter [~e, ~t, ~ek] погонный метр.

folyondár [~ja, ~t, ~ok] ползу́чее расте́ние.

folyópart [~ja, ~ot] бе́рег реки́, речной бе́рег.

folyós [~at; ~an] жидкий, текучий.

folyósítani [~ott, ~son] 1. (*hitelt, illetményt stb.*) предоста́влять/ предоста́вить (*кредит, пенсия и т. п.*); 2. (*gázt*) сжижа́ть (газ).

folyósítás [~a, ~t, ~ok] (*hitel, illetmény*) предоста́вление (*кредита, пенсия и т. п.*).

folyosó [~ja, ~t] коридор; (*főleg föld alatti*) ход; (*átjáró*) проход, галерея; parlamenti ~ кулуа́ры *мн.* (P -ов) парламента; rejtett ~ потайной ход; színházi ~ фойе́ = *нескла.*

folyószakasz [~a, ~t, ~ok] уча́сток реки́; alsó/felső ~ верхнее/нижнее течение реки́.

folyószám [~a, ~ot] порядко́вый но́мер, но́мер по порядку́.

folyószámla [~ja, ~t] теку́щий счёт; *ком.* контокоррент, контокоррентный счёт.

folyószámla-kivonat [~a, ~ot] вы́писка из теку́щего счёта.

folyótorkolat [~a, ~ot] устье реки́.

folyóvíz [~ize, ~izet] (*folyó vize*) речная вода́.

folyóvölgy [~e, ~et] речная долина́, долина́ реки́.

folytán *послелог:* *vminek* ~ вследствие чего, из-за чего, благода́ря чему́, в силу́ чего; *ennek* ~ вследствие этого; а körülmények (alakulása) ~ в силу́ сложившихся об-

стоятельство; szegencsés véletlen ~ по счастливой случайности.

folytatni [~ot, folytasson] 1. (*megkezdett cselekvést*) продолжать/продолжить; folytasd! дальше! 2. (*végezni*) вести, проводить (с *сущ.*, обозначающими действиями); (*tevékenységet*) заниматься чем; beszélgetést ~ni вести разговор; orvosi gyakorlatot ~ni практиковать (о *враче*), заниматься врачебной практикой; kísérletet ~ni проводить опыт; *vizsgálást* ~ni заниматься *каким-л.* ремеслом; *utazást* ~ni *útkel* поддерживать любовную связь с кем; *vizsgálatot* ~ni вести следствие.

folytatás [~a, ~t, ~ok] 1. продолжение; ~a következik (*сокр.*: folyt. köv.) продолжение следует; 2. (*tárgyalás stb.*) ведение, проведение; занятие чем (*ср.* folytatni).

folytatásos [~at; ~an] с продолжением (о *литературном произведении*); ~ regény román с продолжением. **folytatódni** [~ik, ~ott, ~jék/~jön] продолжаться/продолжаться.

folytatólag 1. (*folymatosan*) по порядку; 2. (*szakadatlanul*) непрерывно, не прекращаясь, беспрерывно.

folytatólagos [~at; ~an] непрекращающийся, беспрерывный, безостановочный; ~ előadás кино непрерывный сеанс.

folyton 1. непрерывно, беспрерывно, беспрестанно; ~ fecsegni болтать без умолку; 2. (*újra meg újra*) постоянно; вечно *разг.*; ~ zaklatni *vkít* постоянно стоять над душой у кого; ~ éhes вечно он голоден.

folyton-folyvást см. **folyton**.

folytonos [~at; ~an] непрерывный, беспрерывный; перманентный *книжн.*; (*örökös*) вечный; ~ civódás вечно (или *постоянные*) ссоры; ~ figyelmztetések ежеминутные напоминания.

folytonosság [~a, ~ot] непрерывность, беспрерывность.

folyvást см. **folyton**.

fonni [~t, ~jön] 1. (*fonalat*) прять с/с; 2. (*kosarat, koszorút*) плести (*корзину, венок и т. п.*); (*kötélet*) вить/с= (*верёвку*); haját két ágba ~ni ③ заплетать/заплести волосы в две косы; ostort ~ni плести/с= кнут; a virágokat koszorúba ~ni плести/с= из цветов венки; 3. *hová vmit* вплетать *что во что*; újait egymásba ~ni переплетать/переплести пальцы; 4.: karját ~ni *vmire, vmi köré* ③ обвивать/обвить руками *что*; karját *vkinek* a nyakába ~ni ③ обвивать/обвить руками шею *кого*, обнимать/обнять за шею *кого*.

fonák I *прил.* [~ot; ~ul] странный, необычный, нелёпый; ~ erklőcsök нелёпые нравы; ~ gondolkodás странный образ мыслей; ~ helyzetbe kerülni попадать/попасть в ложное положение; II *сущ.* [~ja, ~ot] 1. обратная (или *левая*) сторона, изнанка; a szövet ~ja изнанка (или *левая сторона*) материи; 2. *перен. книжн.* оборотная сторона, изнанка.

fonákság [~a, ~ot] странность, необычность, нелёпость *чего*.

fonal [~(j)a, ~at] 1. (*szövéshez, kötéshez*) пряжа, нить *ж.*; (*varráshoz, hímzéshez*) нитки *мн.* (*ж.*); 2. *перен.* нить *ж.*; a beszéd ~a нить разговора.

fonál [~ala/~álja, ~alat] см. **fonal**.

fonás [~a, ~t, ~] 1. (*nyersanyag megmunkálása*) прядение; gépi ~ машинное прядение; 2. (*kosáré, gyékényé stb.*) плетение (*корзин, рогози и т. п.*); (*kötélé*) витьё (*верёвок*).

fonat [~(j)a, ~ot] плетение, плетёное изделие.

foncsor [~a, ~t, ~ok] *хим.* амальгама.

foncsorozni [~ott, ~zon] покрывать/покрыть амальгамой.

foncsorozás [~a, ~t, ~ok] покрывание амальгамой, амальгамация.

fondorkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] *книжн.* плести интриги, строить козни, заниматься пройсками; *vkí ellen* подкапываться под *кого разг.*

fondorlat [~a, ~ot] интрига, козни; *мн.* (*Р* -ей), пройск; *и мн.* (*Р* -ов).

fondorlatos [~at; ~an] *книжн.* каверзный, коварный

fonéma [~ja, ~t] *лингв.* фонема.

fonetika [~ja, ~t] *лингв.* фонетика.

fonetikai [~t, ~ak; ~lag] фонетический, Δ (*ср.* fonetika).

fonetikus I *прил.* [~at; ~an] фонетический; ~ átírás фонетическая транскрипция; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] специалист по фонетике, фонетист.

fonó I *прич.* от *fonni*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *текст.* прядильщик, -ица; 2. *этн.* (*helyiség*) комната для посиделок; (*alkalom*) посиделки; *мн.* (*Р* -ок).

fonoda [~ja, ~t] прядильня, прядильная фабрика. **fonódni** [~ik, ~ott, ~jék/~jön] обвиваться/обвиваться, обматываться/обматываться; *vmi köré* ~ni обвиваться вокруг *чего*; *перен.*: barátság ~ott közöttük между ними завязалась дружба.

fonógép [~e, ~et] прядильная машина.

fonológia [~ja, ~t] *лингв.* фонология.

fonómunkás [~a, ~t, ~ok] прядильщик.

fonómunkásné [~je, ~t] прядильщица.

fonott I *прич.* от *fonni*; II *прил.* [~at; ~an] 1. плетённый; ~ bútör плетёная мебель; ~ korbács плетёная палка; 2.: ~ kalás плетёнка (*булка*), хала.

font¹ [~ja, ~ot] 1. (*súly*) фунт (*мера веса*); 2. (*préz*) фунт (*денежная единица*); ~ sterling фунт стёрлингов.

font² I *прич.* от *fonni*; kenderből ~ fonal конопляная пряжа; rózsból ~ koszorú венки из роз; szíjból ~ ostor ремённая палка; vesszőből ~ kosár корзина сплетённая из прутьев; ⊗ keresztbe ~ karral скрестив руки на груди; II *прил.* [~at] плетёный.

fontolgatni [~ot, fontolgasson] обдумывать, взвешивать, размышлять.

fontolgatás [~a, ~t, ~ok] обдумывание.

fontoló: ~ra venni *vmit* взвешивать (или обдумывать) *что*.

fontos [~at; ~an] важный; ~ kérdés важный вопрос; kevéssé ~ малосущественный; nagyon ~ probléma очень важная проблема, проблема большой важности; ez a ~! это главное! nem ~! это неважно!

fontoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] напускать/напустить на себя важность; *важничать разг.*

fontoskodás [~a, ~t, ~ok] важничанье *разг.*

fontoskodó I *прич.* от *fontoskodni*; II *прил.* [~t; ~an] важный (*вид, человек и т. п.*); III *сущ.* [~ja, ~t] педант, -ка.

fontosság [~a, ~ot] важность, значение; (*jelentőség*) значимость; ~ot tulajdonítani *vminek* придавать/придавать большое значение *чему*.

fonnyadni [~t, ~jön] 1. вянуть/зас, увядать/увяднуть; a levelek ~nak листья вянут; 2. *перен.* увядать/увяднуть.

fonnyadás [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* увядание.

fonnyadt I *прич.* от *fonnyadni*; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*nyvény stb.*) вялый, увядший (о *растении и т. п.*); 2. *перен.* увядший; ~ arc увядшее лицо; ~ szépség увядшая красота.

fordítani [~ott, ~son] 1. *мк.* с *обст.* (*tengely körül*) поворачивать/повернуть (*вокруг оси*); a kormánykereket balra ~ani поворачивать/повернуть руль *м.* влево; egyet (kettőt *и т. д.*) ~ani *vmín* один (два *и т. д.*) раз(а) поворачивать/повернуть *что*; kettőt ~ani a kulcsot дважды поворачивать/повернуть ключ в замке; 2.: hátat ~ani *vkinek* поворачиваться/повернуться спиной к *кому*, отворачиваться/отвернуться от *кого*; hátat ~ani *vminek* порывать/порвать с *чем*, отказываться/отказаться от *чего*; 3. *мк.* с *обст.* (*ellenkező oldalra*) переворачивать/перевернуть (*на другую сторону*); (*ruhaféléit*) выворачивать/вывернуть (*одежду*); a betéget a másik oldalára ~ani переворачивать/перевернуть большое на другой бок; szájjával felfelé ~ani a korsót переворачивать/перевернуть кувшин горлом вниз

(или дónышком вверх); visszájára ~ani *umit* выворачивать/вывернуть наизнанку *что*; 4. (*könyvlatot*) переводить/перевернуть (*страницу*); 5. *umerre* (*lovat, szekeret*) поворачивать/повернуть *куда* (*лошадь и т. п.*); 6. *umire* (*irányítani*) направлять/направить, обращать/обратить *куда* (*взгляд и т. п.*); *umerre* ~ani *lépteit* ③ направлять/направить *куда* свои шаги, направляться/направиться *куда*; *fegyvert* ~ani *uki ellen* перен. направлять/направить своё оружие *против кого*; 7.: *umire* ~ani a szót (beszédet, beszélgetést) переводить/перевести разговор *на что*; másra ~ani a beszédet переводить/перевести разговор (на другоё), заговорить* о другом; *pémetre* ~ani a beszédet переходить/перейти в разговоре на немецкий язык; *tréfára* ~ani a szót переводить/перевести разговор в шутку; 8. *vkire/umire* (*figyelmet stb.*) обращать/обратить на *что* (внимание, помыслы и т. п.); *nagy gondot* ~ani *umire* уделять/уделить большёе внимание *чему*; 9. (*vmely nyelvre*) переводить/перевести (*на другой язык*); 10. (*erőt, tehetséget umire* отдавать/отдать *чему* (силы, таланты); (*pénzt stb.*) использовать*) *на что*, для *чего* (*средства и т. п.*); az atomenergiát békés célokra ~ani использовать атомную энергию для мирных целей.

fordítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megfordítás*) повёртывание, поворачивание, поворот; 2. (*nyelvről nyelvre*) перевод (*на другой язык*; *тж. eredmény*); *nyers* ~ подстрочный перевод, подстрочник; *szó szerinti* ~ дословный (или буквальный) перевод; ~ból élni жить переводами.

fordító I *prich.* *om* fordítani; II *сущ.* [~ja, ~t] переводчик, -ица.

fordítóiroda [~ja, ~t] бюро переводов.

fordított I *prich.* *om* fordítani; II *prich.* [~at; ~an] 1. обратный; ~ arányban в обратном отношении, в обратной пропорции; ~ szórend обратный порядок слов, инверсия; 2. (*idegen nyelvről*) переводной, переведённый; ~ elbeszélés переводной рассказ; 3.: *szem* (*kötésben*) изнаночная (или обратная) пёгля (*в вязанье*).

fordítva I *deenprich.* *om* fordítani; II *нареч.* 1. наоборót; ~ áll a dolog дело обстоит как раз наоборót; 2. (*visszajára*) наизнанку.

fordulni [~t, ~jon] 1. делать/с- оборót, оборачиваться/обернуться, поворачиваться/повернуться (*вокруг оси*); *egyet* ~t az óra mutatója стрёлка часов описала круг; 2. (*átfordulni*) переворачиваться/перевернуться (*на другую сторону, вверх дном*); a másik oldalra ~ni переворачиваться/перевернуться на другой бок; a szekér az árokba ~t телёга свалилась (или опрокинулась) в канаву; 3. (*odaforulni*) поворачиваться/повернуться *куда*; *arccal* ~ni *vkinek/uminek* поворачиваться/повернуться лицом к кому/чему; *falnak* ~ni поворачиваться/повернуться (или отворачиваться/отвернуться) лицом к стене; *barátja felé* ~t он повернулся к другу; 4. *uki/umi felé* (*irányulni*) устремляться/устремиться, обращаться/обратиться, быть устремлённым к кому/чему, быть направленным на кого/что; *tekintete* a vendég felé ~t его взгляд обратился на гостя; 5. (*oda-vissza*) обернуться*, съездить*, сходить*; a gépköcsi háromszög ~t a fuvarral машина с грузом сделала три ездки; 6. (*kanyarodni*) поворачивать/повернуть, сворачивать/свернуть *куда* (*о дороге, реке, о человеке, повозке и т. п.*); *jobbba* ~ni поворачивать/повернуть направо; az út erdőnek ~t дорога повернула (или свернула) к лесу; 7. *vkéhez/uméhez, vhozá* (*folymodni*) обращаться/обратиться к кому, куда; *bírószághoz* ~ni обращаться/обратиться в суд; *bizalommal* ~ni *vkéhez* доверчиво обращаться/обратиться к кому; *orvoshoz* ~ni обращаться/обратиться к врачу; *segítségért* ~ni *vkéhez* обращаться/обратиться за помощью к кому; 8. *utilyenre* оборачиваться/обернуться как, принимать/принять *какой-л.* оборót, изменяться/измениться (*в какую-л. сторону*); a dolog rosszra ~t дело приняло дурной оборót; *jobbba* ~t a sorsa судьба его изменилась к лучшему; 9.: az

idő hidegre ~t похолодало; szelesre ~t az idő стало ветрено, задули ветры; ③ ~ a kocka судьба изменчива.

fordulat [~a, ~ot] 1. оборót, поворот (*вокруг оси*); egész ~ полный оборót; 2. *peren.* поворот, перелом, перемена; *politikai* ~ поворот в политике; *váratlan* ~tal неожиданно; 3. *lingva.* (*beszédé*) оборót (речи), выражение.

fordulatos [~at; ~an] выразительный, живой.

fordulatszám [~a, ~ot] число оборотов.

forduló I *prich.* *om* fordulni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*járaté*) рейс (*туда и обратно*); *ézdka* *razg.*; 2. (*kanyar*) поворот (*дороги*); *éles* ~ крутой поворот; 3.: (*menet*) тур (*выборов, конкурса*); a választások első ~ja первый тур выборов; 4. (*vmely bajnokságban*) круг (*чемпионата*); 5. (*játékban*) кон (*в игре*); még lejátszunk egy ~t сыграём ещё (один) кон.

fordulópont [~ja, ~ot] поворотный пункт, переломный момент, поворот, перелом; ez az esemény a történelem nagy ~ja это событие ознаменовало поворот в истории.

forgács [~a, ~ot] стружка.

forgácsfánk [~ja, ~ot] хворост (*печенье*).

forgácsolni [~t, ~jon] 1. *тех.* снимать/снять стружку (*с металла*); обрабатывать/обработать (*металл*); 2. *umire* *peren.* (*tehetséget stb.*) растрачивать/растратить *на что* (*талант и т. п.*).

forgalmas [~at; ~an] оживлённый, людный (*об улице и т. п.*); ~ hely бойкое место.

forgalmazni [~ott, ~zon] *фин.* иметь *какой-л.* оборót; a vállalat havi egymillió forintot ~ оборót предприятия ежемесячно составляет миллион форинтов.

forgalmi [~tó, ~ak] 1. (*közlekedési*) относящийся к движению (или сообщению); транспортный; ~ akadály затёр на транспорте; ~ csomópont железнодорожный узел; ~ tiszt *ж.-д.* дежурный по станции; ~ zavar нарушение движения транспорта; 2. *ком.* относящийся к (товаро)оборóту; ~ adó налог с оборóта.

forgalom [~ma, ~mat] 1. (*közlekedés*) движение, сообщение; átmenő ~om транзит; *utcai* ~om уличное движение; *egyirányú* ~om одностороннее движение; 2. *ком.* оборót, обращение; (*bankjegyé, pénzé*) хождение; ~omba hozni пускать/пустить в обращение (или в оборót); ~omba kerülni поступать/поступить в продажу; ~omban lenni быть в обращении, иметь хождение; ~omban levő находящийся в обращении; kivonni a ~omból изымать/изъять из обращения.

forgalomirányító [~ja, ~t] милиционер-регулирующий.

forgalomkorlátozás [~a, ~t, ~ok] ограничение движения транспорта (*из-за демонстрации и т. п.*).

forgandó [~t, ~ak] *книжн.* изменчивый, неверный; ~ szerencse изменчивое счастье.

forgás [~a, ~t, ~ok] 1. вращение, кружение; 2. *ком.* обращение; 3. *спорт.* оборót (*на снарядах*).

forgatni [~ott, forgasson] 1. *vkít/umit* вертеть, вращать, крутить; *vkít* (*táncban*) кружить *кого* (*в танце*); 2. (*ételt*) переворачивать/перевернуть (*на сковороде*); мешать/по- (*на сковороде*); 3. (*földet*) вскапывать/вскопать, перекапывать/перекопать; (*szénát*) ворошить/пере- (*сено*); 4. (*könyvet*) читать, листать (*книгу*); *ritkán* ~ja a szótárt он редко берёт в руки словарь *м.*; 5. (*filmet*) снимать/снять (*фильм*); 6. (*pénzt*) пускать в оборót (*капитал*); 7. *с. обст.* (*tollat, fegyvert*) владеть (*хорошо, плохо и т. п.* — *пером, оружием и т. п.*); 8.: az eszében (или fejében) ~ni *umit* ③ замышлять *что*.

forgatag [~a, ~ot] 1. (*örvény*) водоворот; 2. (*forgószél*) вихрь *м.*, смерч; 3. *peren.* круговорот, водоворот, смерч; az események ~a круговорот событий; a háború ~a смерч войны.

forgatás [~a, ~t, ~ok] 1. вращение, верчение; (*táncban*) кружение; 2. (*földé*) вскапывание, перекопка; (*szénáté*) ворошение (*сена*); 3. (*tollé stb.*) владение (*пе-*

ром и т. п.); 4. чтение (книги); 5. кино съёмки мн. (ж.); film ~а съёмки фильма.

forgató I *прич. от* forgatni; II *сущ.* [~ja, ~t]: a film ~ja кинооператор.

forgatókar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* поворотный рычаг.

forgatókönyv [~e, ~et] киносценарий.

forgatókönyvíró [~ja, ~t] сценарист, -ка.

forgatónyomaték [~a, ~ot] *физ.* момент вращения.

forgattyú [~ja, ~t] *тех.* кривошип.

forgattyúkar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* шатун.

forgó I *прич. от* forgogni; *в*érben ~ szemek glazá, налитые кровью; szóban ~ о котором идёт речь ж., данный, упоминаемый; a szóban ~ esetben в данном случае; II *прил.* [~t, ~n] вращающийся; ~ mozgás вращательное движение; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (sisak-dísz) султан (украшение); 2. (öregény) водоворот; 3. (játék) вертушка, бумажный пропеллер (игрушка).

forgóajtó [~aja, ~ót] вращающаяся дверь, дверь-вертушка.

forgóalap [~ja, ~ot] оборотный фонд.

forgóáram [~a, ~ot] *эл.* трёхфазный ток.

forgószköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök *эк.* оборотные средства.

forgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (hánykolódni) вращаться (с боку на бок); (beteg) метаться (о больном); 2. (sürögni-forgogni) суетиться, сновать; 3. *vkik között* вращаться (в каком-л. обществе); 4. *vki körül* увиваться вокруг кого.

forgópisztoly [~a, ~t, ~ok] револьвер.

forgórész [~e, ~t, ~ek] *тех.* ротор; *эл.* якорь м.

forgószelek [~e, ~et] вращающийся стул.

forgószelel [~ele, ~elet] вихрь м.; смерч; a háborgó ~ele *перен.* смерч войны.

forgósínpad [~a, ~ot] вращающаяся сцена.

forgótőke [~je, ~t] *эк.* оборотный капитал.

forgott *см.* forgogni.

forint [~ja, ~ot] флоринт.

forintkijárlás [~a, ~t, ~ok] одалживание флоринтов в Венгрии с условием отдачи одалженной суммы в валюту за границей (спекулятивная операция).

forintos [~at, ~ak] 1. (egyforintos) стоимостью в (один) флоринт; ~ fagyú *детск.* морозное за один флоринт; 2. (számpévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) стоимостью в ... флоринт(а) (флоринтов); huszonöt ~ jegy билет за двадцать пять флоринтов.

-forintos [~at] (с простыми числ.) стоимостью в ... флоринтов, за ... флоринтов; kétforintos стоимостью в два флоринта.

forma [~ja, ~t] 1. форма, очертание, вид; ~t adni *утв.* придавать/придать форму чему; ~t ölteni *прин.* принимать форму, оформляться/оформиться; 2. *перен.* форма; kormányzati ~ форма правления; az osztályharc változatos ~i разнообразные формы классовых борб; a betegség enyhe ~ja лёгкая форма болезни; birkólt ~ban в завуалированной форме, намеками; tréfás ~ban в шуточной форме; 3.: ~k формы (фигура); telt ~k пышные формы; 4. *чаще мн.* (formaságok) приятные формы чего-л.; (illendőség) приличия; a ~ kedvéért ради проформы; a törvényes ~k megtartásával с соблюдением всех принятых форм; illendőségi ~k нормы мн. (ж.) приличия; a ~k mellőzésével пренебрегая внешними формами приличия; ünnepléses ~k között в торжественной обстановке; 5. (társadalmi) формация, уклад; társadalmi-gazdasági ~ общественно-экономический уклад; 6. *кул., тех., полигр.* форма; 7. *сней.* (kalapé) форма, болванка (для шляп); (szabászatban) шаблон (*при крое*); 8. *геом.* фигура; 9. *иск., лингв.* форма; a ~ és a tartalom összhangja единство формы и содержания; nyelvvtani ~k грамматические формы; zenei ~k музыкальные формы; 10. *спорт.* (kondíció) форма; ma ~ban van он сегодня в форме; a versenyzők jó ~ban voltak участники соревнований были в хоро-

шей форме; \otimes nincs emberi ~ja он потерял человеческий облик.

-forma [~t; ~n] 1. (с *сущ.*) в форме чего, напоминающий по форме (или виду) что, похожий на что; füzet-forma көпув книга в виде тетрадки; 2. (с *прил.*) при-близительно...; négyyszögletes-forma papírdarab бумага четырёхугольной формы; tízéves-forma gyerek ребёнок лет десяти.

formabontás [~a, ~t, ~ok] разрушение формы (в искусстве).

formáció [~ja, ~t] формация.

formaérzék [~e, ~et, ~] чувство формы.

formaí [~t, ~ak; ~lag] 1. (formális) формальный (для видимости); ~ kifogás формальная отговорка; 2. (forma szerinti) касающийся формы, формальный; a vers ~ elemzése формальный анализ стихотворения; ~ újítás новшество в области формы.

formájú [~t, ~ak] 1. (с *сущ.*) в форме (или виде) чего; levél ~ dísz украшение в виде листа; 2. (с *прил.*) обладающий какой-л. формой; hasonló ~ көпув книга похожей формы.

formálni [~t, ~jon] *utit* 1. придавать/придать ка-кую-л. форму чему; kezéből tölcéért ~ni \otimes склады-вать/сложить ладони рупором; a táncosok kört ~tak танцоры образовали круг, танцоры стали в круг; 2. *перен.* формировать, создавать/создать что; a nép ~ja a történelmet историю создаёт народ; véleményyt ~ni *utiről* создавать/создать мнение о чём; 3. (elbállni *utivel*) предъявлять/предъявить (права, претензию, требование); jogot ~ni *utire* заявить о своём праве на что.

formális [~at; ~an] формальный (для видимости). formalista I *сущ.* [~ja, ~k] формалист, -ка; II *прил.* [~t] формалистический, формалистский.

formalizmus [~a, ~t, ~ok] формализм.

formálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] формировать-ся/с, оформляться/оформиться, принимать/принять форму.

formás [~at; ~an] 1. стройный, изящный; склэдный *разг.* (о *физуре, части тела*); ~ láb стройные ноги; 2. (dolog, tárgy) приятный на вид, изящный; ~ bútor изящная мебель; 3. (beszéd) склэдный (о *речи*).

formaság [~a, ~ot] формальность, условность; a ~okhoz ragaszkodni придерживаться формальностей. formatervezés [~e, ~t, ~ek] техническая эсте-тика, дизайн.

formátlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (test, testrés) бесфор-менный (о *человеке, части тела*); (szabálytalan formájú) неправильной формы; kövér, ~ asszony толстая, рас-плывшаяся женщина; 2. (dolog, tárgy) несклэдный, безобразный, урэдливый (о *предмете*); ~ bútor безоб-разная мебель.

formátum [~a, ~ot] формат, размер.

formázni [~ott, ~zon] *тех.* формовать/с.

formula [~ja, ~t] в *разн. знач.* формула; matematikai ~ математическая формула; udvariassági ~ формула вежливости.

formulázni [~ott, ~zon] формулировать/с.

forogni [~gott, ~ogjon] 1. вращаться, вертеться, крутиться; (táncban) кружиться (в *танце*); a Föld a Nap körül ~ог Земля вращается вокруг Солнца; jól ~ог a zárban a kulcs szabadon (или legkö) повора-чивается в замке; 2. (sürögni-forgogni) суетиться, хло-потать; 3. *перен.* (emberek közt) вращаться, бывать (среди кого-л.); tudományos kögökben ~ogni вращаться в учёных кругах; 4.: a kérdés akörül ~ог, hogy... *вопрос* состоит в том, что...; *речь ж.* идёт о том, что...; \otimes jól ~ог a nyelve у него язык хорошо подвешен; kockán ~ogni быть поставленным на карту; veszélyben ~ogni находиться в опасности, подвергаться опасности.

forogni [~(ot)t, ~jon] 1. кипеть, хлопотать; 2. (erjedni) бродить (о *вине и т. п.*); 3. *перен.* кипеть, бурлить, хлопотать; ~ benne a méreg в нём хлопочет гнев, он

кипит от гнева (или гневом); ~ a vége в нём кипит кровь ж.

forradni [~t, ~jon] 1. (seb) заживать/зажить, зарубцовываться/зарубцеваться; (csont) срастаться/срастись (о кости); 2. *tex.* спайваться/спаяться.

forradalmár [~a, ~t, ~ok] революционер, -ка.
forradalmasítani [~ott, ~son] 1. революционизировать(*); ~ani a tömegeket революционизировать массы; 2. *перен.* революционизировать(*), производить/произвести революцию (в какой-л. области знания и т. п.); a fizikát ~ani производить/произвести революцию в физике.

forradalmi [~t, ~ak; ~lag] революционный; ~ átalakulás революционные преобразования *мн.* (с.).

forradalmiság [~a, ~ot, ~] революционность.

forradalom [~ta, ~mat] в разн. знач. революция; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Великая Октябрьская социалистическая революция; kulturális ~от культурная революция; technikai ~от техническая революция.

forradás [~a, ~t, ~ok] 1. рубец, шрам; 2. (csonton) костная мозоль (на месте перелома).

forradásos [~at; ~an] покрытый рубцами (или шрамами); ~ arc лицо в рубцах (или шрамах).

forralni [~t, ~jon] 1. кипятить/вс.; 2. *перен.* замышлять/замыслить; bosszú ~ni vki ellen замыслить/замыслить мсть ж.; vynáshivati plányt mésti *protiv kogo*; держат камень м. за пазухой *protiv kogo*; gosszat ~ni замышлять/замыслить недоброе.

forralás [~a, ~t, ~ok] 1. кипячение; 2.: bosszú ~a vynáshivание планов мести.

forralatlan [~t, ~ok; ~ul] некипячёный, сырой; ~ víz сырая вода.

forraló [~ja, ~t] кипятильник (спиртовой, электрический).

forralt I *прич.* от forralni; II *прил.* [~at; ~an] кипячёный; ~ bog глинтвейн.

forrás¹ [~a, ~t, ~ok] 1. кипение; a víz ~ban van вода кипит; 2. (erjedés) брожение (вина и т. п.).

forrás² [~a, ~t, ~ok] 1. источник, ключ, родник; kénes ~ серный источник; 2. *перен.* источник; jövedelmi ~ источники дохода; történelmi ~ok исторические источники; a baj ~a корень м. зла; jól értesült ~ból из хорошо осведомлённых источников.

forrásanyag [~a, ~ot] источники *мн.* (м.), материалы *мн.* (м.).

forrásjegyzék [~e, ~et] список источников, библиография.

forráskutatás [~a, ~t, ~ok] (történelemben) источниковедение.

forrásmunka [~ja, ~t] литературный источник.

forrásmű [~ve, ~vet] см. forrásmunka.

forráspont [~ja, ~ot] физ. точка кипения.

forrásvíz [~ize, ~izet] родниковая (или ключевая) вода.

forrasz [~a, ~t, ~ok] *tex.* припóй.

forrasztani [~ott, forrasszon] паять; Ⓞ a torkára ~ani a szót vkinek обрывать/оборвать кого-л., затыкать/заткнуть рот кому-л.

forrasztás [~a, ~t, ~ok] паяние, пайка.

forrasztópáka [~ja, ~t] паяльник.

forrázni [~ott, ~zon] обдавать/обдаёт кипятком, обваривать/обварить; oshpárvat/oshpárvit *razg.*; teát ~ni заваривать/заварить чай.

forró I *прич.* от forrni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~n] 1. горячий; ~ vasaló горячий утюг; ~ víz горячая вода; 2. (éghajlat) жаркий; ~ parok знойные дни; 3. *перен.* горячий (о чувствах и т. п.); ~ szóк жаркий (или страстный) поцелуй; ~ fej горячая голова; ~ szerelem пылкая любовь; ~ üdvözet горячий привёт.

forródrót [~ja, ~ot] прямая телефонная связь между председателем Совета министров СССР и президентом США.

forrongani [~ott, ~jon] бурлить, волноваться (о массах).

forrongás [~a, ~t, ~ok] 1. волнение, брожение (масс); 2. *перен.* сильное волнение.

forróság [~a, ~ot, ~] 1. свойство по прил. forró II; 2. (hőség) жара, зной.

fortély [~a, ~t, ~ok] хитрость, уловка.

fortélyos [~at; ~an] лукавый; ловкий, хитрый; ~ politikus ловкий политик.

fórum [~a, ~ot] 1.: a legfelsőbb ~ высшая инстанция; 2. *уст.* форум.

foszfát [~ja, ~ot] фосфат.

foszfát= фосфатный.

foszfáttrágya [~ja, ~t] фósфорное удобрение.

foszfor [~a, ~t, ~ok] фósфор.

foszfor= фósфорный, Δ (*ср.* foszfor); foszforszag запах фósфора.

foszforeszkálni [~t, ~jon] фосфоресцировать.
foszforos [~at; ~an] фósфорный, содержащий фósфор; ~ gyufa *собр.* фósфорные спички *мн.* (ж.).

foszforosav [~a, ~at] фósфористая кислота.

foszforsav [~a, ~at] фósфорная кислота.

foszlani [~ik, ~ott, foszolja/foszoljon] (szövet) разлезаться/разлётаться, сечься/по- (о ткани); Ⓞ semmivé ~ani рассеиваться/рассеять как дым.

foszladozni [~ik, ~ott, ~zon] см. foszlani.

foszlány [~a, ~t, ~ok] обрывок (тж. *перен.*), клочок, лоскут; a beszéd ~ai обрывки разговора; ~okban lóg rajta a ruha одежда на нём висит лохмотьями; ~okra tépni vmit рвать/по- в клочья что.

fosztani [~ott, fozszon]: kukoricát ~ani лущить кукурузу; tollat ~ani ошпыльвать/ошипать перья.

fosztogatni [~ott, fosztogasson] грабить; (háborúban) мародёрствовать.

fosztogatás [~a, ~t, ~ok] грабёж; (háborúban) мародёрство.

fosztogató I *прич.* от fosztogatni; II *прил.* [~t] грабительский; (háborúban) мародёрский; III *суц.* [~ja, ~t] грабитель м.; (háborúban) мародёр.

fofel [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] кресло.

fofelágy [~a, ~at] кресло-кровать с.

foto [~ja, ~t] 1. (szaküzlet) фотография (вывеска); 2. (fénykép) фотоснимок, фотография, фото с. нескл.

foto= фото-; fotóalbum фотоальбом; fotócikkek фототворы *мн.* (м.); fotókiállítás фотовыставка; fotószaküzlet фотомагазин.

fotocella [~ja, ~t] физ. фотоэлемент.

fotocellás [~at; ~an] с фотоэлементом; ~ ajtó дверь, открываемая фотоэлементом.

fotokópia [~ja, ~t] фотокópия.

fotomontázs [~a, ~t, ~ok] фотомонтаж.

fotoriport [~ja, ~ot] фоторепортаж.

fotoriporter [~e, ~t, ~ek] фоторепортёр, фотокорреспондент.

fotózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] заниматься фотографией, фотографировать.

fo¹ см. főni.

fo² [~je, ~t] 1.: ~be löni расстреливать/расстрелять, застрелить*; ~be löni magát Ⓞ пускать/пустить себя пúлю в лоб; emelt ~vel járni высоко нести голову, ходить с высоко поднятой головой; részeg ~vel в пьяном виде, спьяна, с пьяных глаз; 2. *офиц.* (személy) человек (как счётная единица; часто не *перев.*); hágom ~ből álló bizottság комиссия из трёх человек; két ~ segédmunkát felveszünk *требуются* двое рабочих на подобную работу; egy ~re eső fogyasztás потребление на душу населения.

fő [~t] 1. (legfontosabb) главный, важнейший, основной; ~ feladat основная задача; ~ kérdés главный (или основной) вопрос; 2. (állítmányként — как сказ.) главное; az a ~, hogy... главное то, что..., главное чтобы...

fő= 1. (vezető, első) главный, основной; főbizottság

главный комитет; főmondat главное предложение; főútvonal центральная магистраль; 2. (cím, hatóság) главный (в названии должности, учреждения); (cím még) старший (о должности); (vezér-) генеральный; fődiszpečer главный диспетчер; főigazgatóság главное управление; tudományos főmunkatárs старший научный сотрудник; főigancsnok главнокомандующий; főtitkár генеральный секретарь.

fő [~je, ~t] 1. глава (чего-л.); család fő глава семьи; kormány fő глава правительства; 2. (felső rész) головная (или верхняя) часть (чего-л.); oszlop fő капитель ж. колонны; ☉ medúza fő голова медузы.

főág [~a, ~at] (folyó) главное русло (реки). főalak [~ja, ~ot] главная фигура (в пьесе и т. п.), главный персонаж.

főbejárat [~a, ~ot] главный (центральный) вход. főbelövés [~e, ~t, ~ek] расстрел.

főbenjáró [~t; ~an] книжн. смертный, страшный, ужасный (о грехе).

főbérlet [~e, ~et] 1. аренда помещения (в качестве ответственного съёмщика); 2. разг. (lakás) отдельная квартира.

főbérlet [~je, ~t] ответственный квартиросъёмщик; (nő) ответственная квартиросъёмщица.

főcím [~e, ~et] основное заглавие, основной заголовок (статьи, труда и т. п., имеющих подзаголовки). fődem [~e, ~et] стр. перекрытие.

fődemcsere [~je, ~t] стр. смена перекрытий.

föderáció [~ja, ~t] федерация.

föderatív [~at] федеративный.

főétkezés [~e, ~t, ~ek] основная еда (самая обильная, происходящая в определённое время); nálunk az ebéd a ~ у нас основная еда — обед.

főfoglalkozás [~a, ~t, ~ok] главное (или основное) занятие.

főhadiszállás [~a, ~t, ~ok] воен. штаб-квартира; főhadnyás [~a, ~t, ~ok] воен. штаб (тж. перен.); a főhadalom ~a главный штаб революции.

főhadnagy [~a, ~ot] старший лейтенант.

főhangsúly [~a, ~t, ~ok] 1. лингв. основное ударение; 2. перен. основной упор; a ~t arra helyezte, hogy... основной упор он сделал на то, что...

főhatóság [~a, ~ot] руководящий орган (в системе ведомственного подчинения).

főhős [~e, ~t, ~ök] главный герой (художественного произведения).

főidény [~e, ~t, ~] (üdülőhelyen) (основной) сезон (на курорте).

főigazgató [~ja, ~t] начальник управления.

főigazgatóság [~a, ~ot] главное управление.

főiskola [~ja, ~t] высшее учебное заведение, вуз, институт; műszaki ~ высшее техническое учебное заведение, втуз; pedagógiai ~ педагогический институт.

főiskolai [~t, ~ak] вузовский, относящийся к высшему учебному заведению; ~ hallgató студент института; ~ képzettség высшее образование.

főiskolás [~a, ~t, ~ok] студент, -ка высшего учебного заведения.

főkapitány [~a, ~t, ~ok] начальник городской полиции.

főkapitányság [~a, ~ot] главное полицейское управление.

főkaru [~ja, ~t] главные ворота; (főbejárat) главный подъезд.

főként [~en] главным образом, преимущественно, особенно. főképp(en) см. főként.

főkolomp [~a, ~t, ~ok] презр. главарь ж., завладела м.; (felbújtó) зачинщик.

főkönyv [~e, ~et] бухг. гроссбух.

főkönyvelő [~je, ~t] главный бухгалтер; главбух разг.

főkötő [~je, ~t] чепец; (kisebb) чепчик.

fől¹ [~e, ~(e)t, ~ök] слив; ки мн. (P -ок); (bőr) пенка; vminek a ~ét leszedni прям., перен. снимать/снять пенки с чего; снимать/снять сливки с чего (тж. перен.). fől² нареч. см. fel.

fől² см. fel².

föld [~je, ~et] 1. в разн. знач. земля; fagyos ~ мерзлая земля; a ~ alatt под землёй; ~ alatti подземный; ~ feletti надземный; a ~ kérge земная кора; ~ körüli кругосветный; Föld körüli pályára bocsátani запустить на околоземную орбиту; a ~ tőle недра земли, земные недра; a ~ tőhének kincsei богатства земных недр; ~ nélküli безземельный; ~ből való земляной; ~et érni приземляться/приземлиться; ~höz juttatni наделять/наделить землёй; 2. (vidék, ország) земля, страна, край; 3. (szárazföld) земля, суша; ☉ majd a ~ alá bújtam szegyenemben я был готов сквозь землю провалиться от стыда; még a ~ alól is előkeríteni достать* из-под земли; úgy eltűnt, mintha a ~ nyelte volna el он точно сквозь землю провалился; ~be gyökerezett a lába он встал как вкопанный; még a ~ből is alig nőtt ki от земли не видать; от горшка два вершка; ~ig lerombolni разрушать/разрушить до основания; leszidni a sárga ~ig изругать* на чьём свет стоит; a ~del egyenlővé tenni сравнить* с землёй.

föld- 1. земляной; földgát земляная плотина; földmunka земляные работы мн. (ж.); 2. земельный; földadó поземельный налог; földkérdés земельный вопрос; földtulajdon земельная собственность; 3. земной, Δ (ср. föld); földfelület земная поверхность, поверхность земли; földmágnesség земной магнетизм.

földalatti I прил. [~t, ~ak] 1. ж.-д. подземный; ~ vasút подземная железная дорога; подземка разг.; 2. (illegális) подпольный, нелегальный; ~ mozgalom подпольное движение; ~ tevékenység подпольная деятельность; II суц. [~ja, ~t] подземная железная дорога; подземка разг.; (metró) метро с. неслк., метрополитен.

földbirtok [~a, ~ot] землевладение, имение, поместье, земля.

földbirtokos [~a, ~t, ~ok] землевладелец, помещик.

földcsuszamlás [~a, ~t, ~ok] геол. оползень м.

földelni [~t, ~jen] эл. заземлять/заземлить.

földes [~et; ~en] 1. (földdel kevert, szennyezett) испачканный в земле; 2.: ~ szoba комната с земляным полом.

földesúr [~ura, ~urat] крупный землевладелец, помещик.

földesúri [~t, ~ak; ~an] помещичий, барский.

földgát [~ja, ~at] (parton) земляная дамба.

földgáz [~a, ~t, ~ok] природный газ.

földgázvezeték [~e, ~et] газопровод.

földgömb [~je, ~öt] 1. земной шар; 2. (szemléltetbeszköz) глобус.

földgyalu [~ja, ~t] бульдозер.

földhözragadt [~at; ~an] очень бедный; ő ~ szegény у него ни кола, ни двора.

földi I прил. [~t, ~ek] (evilági) земной (о существовании и т. п.); ~ boldogság земное счастье; vkinek ~ tagadványai бранные останки кого; II суц. [~je, ~t, ~ek] земляк; (nő) землячка; (faluja) односельчанин; (nő) односельчанка.

földieper [~re, ~ret] земляника.

földigiliszta [~ja, ~t] земляной (или дождевой) червь.

földimogyoró [~ja, ~t] бот. (Arachis hypogala) арахис.

földkérdés [~e, ~t, ~ek] земельный (или аграрный) вопрос.

földkéreg [~ge, ~get, ~] геол. земная кора.

földkerekség [~e, ~et] книжн. земной шар, мир; a ~ minden népe все народы мира.

földkotró [~ja, ~t] (gép) землечерпалка.

földköz [~e, ~t, ~] астр. перигей.

Földközi-tenger [~t, ~en] а = Средиземное море.

földközi-tengeri [~t, ~ek] средиземноморский, Δ (ср. тж. afrikai).

földkunyhó [~ja, ~t] землянка.

föld-levegő-rakéta [~ja, ~t] ракета «земля — воздух».

földlökés [~e, ~t, ~ek] подземный толчок.

földmérés [~e, ~t, ~ek] I. (felmérés) землеустройство; 2. (tudomány) геодезия.

földmérési [~t, ~ek; ~leg] I. землеустроительный, Δ (ср. földmérés I); ~ munkálatok землеустроительные работы; 2. (geodéziai) геодезический, Δ (ср. földmérés 2).

földmérés tan [~a, ~t, ~ok] геодезия.

földmérő I прил. [~t] землемерный; II суц. [~je, ~t] I. землемер; 2. (geodéta) геодезист.

földmunka [~ja, ~t] земляные работы мн. (ж.).

földmunkás [~a, ~t, ~ok] сельскохозяйственный рабочий.

földművelés [~e, ~t, ~ek] земледелие.

földművelési [~t, ~ek; ~leg] земледельческий, Δ (ср. földművelés).

földművelésügyi [~t, ~ek]: ~ politika аграрная политика; Földművelésügyi Minisztérium Министерство сельского хозяйства.

földművelő [~je, ~t] см. földműves II.

földműves I прил. [~et] земледельческий; II суц. [~e, ~t, ~ek] земледелец.

földművesszövetkezet (-s-sz-) [~e, ~et] сельскохозяйственный кооператив.

földomlás [~a, ~t, ~ok] земляной обвал.

földosztás [~a, ~t, ~ok] раздел земель.

földönfutó I прил. [~t] бездомный; II суц. [~ja, ~t] бездомный скиталец.

földöntül [~t; ~an] I. рел. неземной, потусторонний; ~ lét потустороннее существование; 2. перен. неземной.

földpálya [~ja, ~t] астр. земная орбита, орбита Земли.

földpárt [~ja, ~ot] мин. полевой шпат, ортоклаз.

földrajz [~a, ~ot] география; fizikai ~ физическая география; gazdasági ~ экономическая география.

földrajzi [~t, ~ak; ~lag] географический, Δ (ср. földrajz); ~ hosszúság географическая долготы; ~ szélesség географическая широты.

földrajztanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель м. географии.

földrajztudós [~a, ~t, ~ok] географ.

földreform [~ja, ~ot] аграрная (или земельная) реформа.

földrengés [~e, ~t, ~ek] землетрясение.

földrengésjelző I прил. [~t] сейсмографический; II суц. [~je, ~t] (készülék) сейсмограф.

földrész [~e, ~t, ~ek] часть ж. света, континент.

földréteg [~e, ~et] слой земли.

földszáv [~ja, ~ot] с.-х. полоса, полбоска (земли).

földszint [~je, ~et] I. первый (или нижний) этаж; 2. театр. партёр.

földszintes [~et; ~en] одноэтажный.

földszinti [~t, ~ek] I.: ~ lakás квартира в нижнем этаже; 2. театр. партёрный; ~ jegy билет в партёр; ~ páholy ложа бенуара; ~ ülés кресло в партёре.

földszoros [~a, ~t, ~ok] геогр. перешеек.

földtan [~a, ~t, ~ok] геология.

földtani [~t, ~ak; ~lag] геологический, Δ (ср. földtan).

földtávol [~a, ~t, ~] астр. апогей.

földteke [~je, ~t] земной шар.

földtelen [~t, ~ek; ~ül] безземельный.

földtengely [~e, ~t, ~] астр. земная ось.

földterület [~e, ~et] участок земли, (земельная) площадь.

földtulajdon [~a, ~t, ~ok] земельная собственность.

földút [~útja, ~utat] грунтовая дорога.

földvezeték [~e, ~et] эл. заземление, провод заземления.

földvonzás [~a, ~t, ~] физ. земное тяготение.

fölé I послелог 1. (на вопрос «куда?») над кем/чем; az asztal ~ lámpát akasztani вешать/повесить лампу над столом; az események ~ emelkedni перен. становиться/стать выше событий, подниматься/подняться над событиями; a Gellérthegy büszkén emelkedik a főváros ~ Горá Гёллерт гордо возвышается (или высятся) над городом; 2. (vmire rá) поверх чего; ruhája ~ meleg kabátot húzott поверх платья она натянула тёплое пальто; 3. (folyó mentén) выше чего (по течению); a hajó Esztergom ~ érkezett судо поднялось выше Эстергома; 4. (északabbra) севернее чего; a csapatok Szeged ~ érkeztek войска продвинулись севернее Сегеда; 5. (bizonyos határon, mértéken túl) выше (какого-л. предела, границы); a hőmérő húsz fok ~ emelkedett столбик ртуть в термометре поднялся выше двадцати градусов; II нареч. с личн. оконч.: ~ m, ~ d, ~ (je), ~ nk, ~ tek, ~ jük надо мной, над тобой и т. д.; ~ (je) hajolni vki-nek/vminek наклоняться/наклониться над кем/чем.

fölé:be I. нареч. с личн. оконч.: ~ mbe, ~ dbe, ~ be, ~ nkbe, ~ tekbe, ~ jükbe см. fölé II; 2. в роли послелога: ~ kerekedni vki-nek/vminek ~ брать/взять верх над кем/чем; ~ helyezni vkit/vmit vki-nek/vminek предпочитать/предпочесть кого/что кому/чему.

főleg нареч. главным образом, в основном, преимущественно.

főlény [~e, ~t, ~] I. (vki-vel/vmivel szemben) преимущество (перед кем-л., чем-л.), превосходство (над кем-л., чем-л.); légi ~ ав. превосходство в воздухе; ~ be kerülni vki-vel szemben брать/взять перевес над кем; ő most ~ ben van tenégyre a másik oldalán (eё) oldalán; ő most lenni vki-vel szemben превосходить/превзойти кого; 2. (lenézés) высокомерие, чувство превосходства.

főlényes [~et; ~en] I. (főlényben levő) превосходный; ~ győzelem блестящая победа; 2. (gőgős) высокомерный.

főlényeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести себя высокомерно; vki-vel ~ni относиться свысока к кому.

főlépcső [~je, ~t] парадная (или главная) лестница.

főlös [~et; ~en] I. (nagy száttal) лишний, излишний, избыточный; 2.: ~ tagadás лингв. избыточное отрицание; 3. (kávé) с пенкой (о кофе с молоком).

főlösleg [~e, ~et] см. felesleg.

főlött см. felett.

főlözni [~ött, ~özön] снимать/снять сливки (с молока); (géppel) сепарировать(*) (молоко).

főlözött I прич. от fölözni; II прил. [~et; ~en] снятой; ~ tej снятое молоко.

főlőmérnök [~e, ~öt] главный инженер.

főlőmondat [~a, ~ot] грам. главное предложение.

főlőmunkatárs [~a, ~at] старший научный сотрудник.

főlőnemes [~e, ~t, ~ek] ист. аристократ, магнат.

főlőnemesség [~e, ~et, ~] ист. высшее дворянство, аристократия, магнаты мн. (м.), знать ж.

főlőnév [~eve, ~evet] грам. (имя) существительное.

főlőnévi [~t, ~ek; ~leg] грам. относящийся к (имени) существительному, связанный с (именем) существительным; ~ alakban в форме существительного; ~ igenév инфинитив, неопределённая форма глагола.

főlőnévképző [~je, ~t] грам. суффикс существительного.

főlőnévragozás [~a, ~t, ~ok] грам. склонение (имён) существительных.

főlőnn см. fenn.

főlőnök [~e, ~öt] начальник, руководитель м.; шеф разг.

főlőnökség [~e, ~et] I. (tiszttség) должность начальника; 2. (hivatal) управление; vasúti ~ железнодорожное управление.

főlőnővér [~e, ~t, ~ek] старшая (мед)сестра.

főlőnyeremény [~e, ~t, ~ek] главный выигрыш.

főlőnyi (számtévi jelzővel ~ с числ. и некоторыми другими сл.) насчитывающий... человек(а); в... человек(а); öt ~ csoport группа в пять человек; több ezer ~ több százтысячная толпа.

főlőok [~a, ~ot] главная (или основная) причина.

főorvos [~a, ~t, ~ok] главный врач, главврач.
főosztály [~a, ~t, ~ok] главный отдел (в учреждении)
főosztályvezető [~je, ~t] заведующий главным от-
 делом.
főpap [~ja, ~ot] представитель м. высшего духовен-
 ства.
főpapság [~a, ~ot, —] высшее духовенство.
főparancsnok [~a, ~ot] воен. главнокомандующий,
 главноком.
főparancsnokság [~a, ~ot] воен. главное командова-
 ние, главнокомандование.
főpénztár [~a, ~t, ~ak] центральная касса.
főpincér [~e, ~t, ~ek] старший официант.
főposta [~ja, ~t] главный почтамт.
főpróba [~ja, ~t] театр., перен. генеральная репе-
 титция.
főrendező [~je, ~t] главный режиссёр.
főretteg [~e, ~et] см. *fergeteg*.
főrmedni [~t, ~jen] *vkire* рывкать/рывкнуть, кри-
 чать/на = на кого.
főrmedvény [~e, ~t, ~ek] пренебр. (*levél*) ругатель-
 ное письмо; (*cikk*) ругательная статья.
főrteljem [~me, ~met] мёрзость.
főrtelmes [~et, ~en] мёрзкий, отвратительный, гад-
 кий.
fősvény I прил. [~et; ~en/~ül] скупой; скáредный
разг.; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] скупой, -ая, скупец, скряга
м., ж.; скáред, скáреда *м., ж. разг.*
fősvénykedni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] скупиться,
 скряжничать; скáредничать *разг.*
fősvénység [~e, ~et] скупость, скряжничество; скá-
 редность *разг.*
főszakács [~a, ~ot] шеф-повар, главный повар.
főszerep [~e, ~et] театр., перен. главная роль; ~et
játszani играть главную роль.
főszereplő [~je, ~t] театр., перен. главное действующее
 лицо.
főszerkesztő [~je, ~t] главный редактор.
főszезон [~ja, ~t, —] см. *főidény*.
főszolgabíró [~ja, ~t] *ист.* уездный начальник (в
Венгрии).
főtárgyalás [~a, ~t, ~ok] юр. (главное) судебное
 разбирательство.
főtér [~ere, ~eret] главная площадь.
főtermény [~e, ~t, ~ek] главный сельскохозяйствен-
 ный продукт (*производимый в стране*).
főtiszt [~je, ~et] воен. старший офицер.
főtisztelendő [~t] преподобный; ~ *úr* преподобный
 отец.
főtisztviselő [~je, ~t] *ист.* высокопоставленный чи-
 новник.
főtítkář [~(j)a, ~t, ~ok] генеральный секретарь.
főtítkářhelyettes [~e, ~t, ~ek] заместитель м. гене-
 рального секретаря (*какой-л. организации*).
főtörzsbíró [~e, ~t, ~ek] воен. главный старшина
 (*сверхсрочной службы*).
főtt I прич. от *főni*; II *прил.* [~et; ~en] варёный;
 ~ étel варёная пища.
főúr [~uga, ~urat] 1. *ист.* вельможа м., магнат,
 аристократ; 2. *разг.* (*főpincér*) старший официант.
főúri [~t, ~ak; ~an] 1. знатный, аристократический;
 ~ társaság знатное (или аристократическое) общество; 2.
 крупнопомещичий; ~ birtok крупное поместье; 3.
разг. (*fényűző, nagyszerű*) роскошный; фешенебельный.
főút [~ja, főutat] центральная магистраль, главная
 магистраль.
főutca [~ja, ~t] главная улица.
főútvonal [~a, ~at] 1. основная (или центральная)
 магистраль; 2. (*országos*) автомагистраль ж., автодорога,
 автотрасса; elsőrendű ~ автодорога первого класса.
főügyész [~e, ~t, ~ek] главный (или генеральный)
 прокурор.
főütbíró [~ere, ~eret] анат. аорта.

fővádolt [~ja, ~at] юр. главный обвиняемый.
főváros [~a, ~t, ~ok] столица, главный город.
fővárosi [~t, ~ak] столичный.
főveny [~e, ~t, —] тонкий песок.
fővényes [~et] песчаный.
fővezér [~e, ~t, ~ek] верховный главнокомандую-
 щий.
fővilágosító [~ja, ~t] театр. художник по свету.
fővonal [~a, ~at] (*közlekedési*) магистраль ж.; vasúti
 ~ железнодорожная магистраль.
főzni [~ött, ~zön] 1. варить/с-, готовить/при- (*ni*
и т. п.); ebédt ~ni готовить/при- обед; 2.: szesz ~ni
 гнать спирт; 3. *разг.* (*rávenni, rábeszélni*) уговаривать;
 уламывать *разг.*
főzelék [~e, ~et] блюдо из тушёных овощей с мучной
 заправкой.
főzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*ételé*) варка, приготовление
 (*ni*); готóвка, стряпня *разг.*; 2. (*szeszé*) гонка, пере-
 гонка (*сирта*).
főzet [~e, ~et] отвар, настой.
főző I прич. от *főzni*; II *сущ.* [~je, ~t] (*petróleumfőző*)
 керосинка; (*spirituszfőző*) спиртовка; (*villanyfőző*) (элек-
 тро)плитка; (*gázfőző*) газовая плита.
főzőedény [~e, ~t, ~ek] кухонная посуда.
főzőfülke [~je, ~t] ниша с кухонной плитой.
főzőkanál [~ala, ~alat] деревянная ложка (*упот-*
ребляемая при приготовлении нищи).
főzőlap [~ja, ~ot] 1. электроплитка; 2. (*tábori tűz-*
helyen) железная конфорка (на дровяной плите).
főzővaj [~a, ~at] топленое масло.
főztje: ~öm (~öd и т. д.) еда, приготовленная мной
 (тобой и т. д.); моя (твоя и т. д.) готóвка *разг.*; pekem
 nem ízlik а ~je мне не нравится, как она готóвит.
frakció [~ja, ~t] полит., хим. фракция.
frakk [~ja, ~ot] фрак.
francia I прил. [~t; ~ul] французский; ~ по фран-
 цуженка; а ~ nyelv французский язык; II *сущ.* [~ja,
 ~t] француз.
franciakulcs [~a, ~ot] тех. французский (или уни-
 версальный) ключ.
Franciaország [~ot, ~ban] Франция.
franciás [~at; ~an] напоминающий французский,
 сделанный на французский лад, как у французов; ~
 ízlés французский вкус; ~ szóhasználat галлицизм.
franciasaláta [~ja, ~t] французский салат (из варё-
 ных овощей с зелёным горошком, заправленный соусом
тартар).
franciául нареч. по-французски.
Franciska [~ja, ~t] имя женск. Францишка (≅ Фран-
 циска).
frank [~ja, ~ot] (*répénzet*) франк (денежная еди-
 ница).
frankó ком. франко.
frappáns [~at; ~an/~ul] 1. меткий, эффектный (*ответ*
и т. п.); 2. (*ötlet stb.*) странный, неожиданный (о мыс-
 ли и т. п.).
fráter [~e, ~t, ~ek] 1. рел. монах; 2. пренебр. тип,
 субъект; gorgomba ~ грубиян; szemtelen ~ нахал.
fraeológia [~ja, ~t] лингв. фразеология.
fraeológiai [~t, ~ak; ~lag] фразеологический; ~
 egység фразеологическая единица.
frázis [~a, ~t, ~ok] (напыщенная) фраза.
fragttkapitány [~a, ~t, ~ok] мор. капитан второю
 ранга.
fregoli [~ja, ~t] приспособление для сўшки белья
 в помещении.
frekvencia [~ja, ~t] физ. частота.
freskó [~ja, ~t] фреска.
freskófestészet [~e, ~et] фресковая живопись, стé-
 нопись ж.
freskófestő [~je, ~t] стенописец.
fricska [~ja, ~t] щелчок (по носу).
Frida [~ja, ~t] имя женск. Фрида.

frigy [~e, ~et] *поэт.* 1. *уст.* (szövetség, szerződés) союз; 2. (házasság) брак, бракосочетание.

Frigyés [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Фридьеш (≅ Фри́д-рих).

friss [~et; ~en] 1. свежий; ~ kenyér свежий хлеб; 2. (üditő, hús) свежий, прохладный; a ~ levegő на свежем воздухе; 3. (fűre, fiatalos) свежий; (élénk) бодрый, живой; ~ léptekkel бодрыми шагами; 4. (új keletű) новый, свежий; ~ hírek свежие новости.

frissen *нареч.* 1. свежо; ~ borotvált arc свежесбритое лицо; 2. (fűgén, elevenen) бодро, живо; ~! скорее!, быстрее!, поживей!

frissensült [~je, ~et] порционное (или заказное) второе блюдо.

frissesség (-esség) [~e, ~et, —] 1. свежесть ж.; 2. (fűgesség, élénkség) бодрость, свежесть; 3. (újszerűség) свежесть, новизна.

frissíteni [~ett, ~sen] освежать/освежить.

frissítő I *прич. от frissíteni; II прил.* [~t; ~(e)n/~leg] освежительный, освежающий, прохладительный; III *сущ.* [~je, ~t] прохладительный (или освежающий) напиток.

frivol [~t, ~ak; ~an] фривольный.

frizura [~ja, ~t] причёска.

frizider [~e, ~t, ~ek] *разг.* холодильник.

front [~ja, ~ot] 1. *в разн. знач.* фронт; a ~ mögött в тылу; a ~ra küldeni отправлять/отправить на фронт; kulturális ~ культурный фронт; 2. *горн.* лава.

frontátörés [~e, ~t, ~ek] *воен.* прорыв фронта.

frontávonulás [~a, ~t, ~ok] *метео* прохождение фронта.

frontbetörés [~e, ~t, ~ek] *метео* резкое изменение погоды.

frontfejtés [~e, ~t, ~ek] *горн.* лобовая разработка.

frontarcos [~a, ~t, ~ok] фронтвик.

frontszakasz [~a, ~t, ~ok] *воен.* участок фронта.

frontszógalat [~a, ~ot, —] служба в строю.

frottír [~ja, ~t, ~ok] махровая ткань.

frottírtörülköző [~je, ~t] мохнатое (или махровое) полотенце.

fröccs [~e, ~öt] вино с газированной водой.

fröccseni [~t, ~jen] брызгать/брызнуть.

fröcskölni [~t, ~jön] брызгать/брызнуть, брызгаться; прыскать/прыснуть.

fruska [~ja, ~t] *разг.* девочка-подросток, девчонка, девчужка.

fuccs *разг.* конёк; капут, каюк *прост.*

fújni [~t, ~jon, ~ó/fúvó] 1. (szél) дуть; egős szél ~ дует сильный ветер; 2. *umit* дуть на что; a forró teát ~ni дуть на горячий чай; a paraszat ~ni дуть на угли, раздувать огонь м.; 3. *umit vkire/umire* опрыскивать/опрыскать чем кого/что; parfümöt ~ni vkire опрыскивать/опрыскать духами кого; 4. *umibe* дуть (в свисток, дудку и т. п.); трубить (в трубу), играть (на духовом инструменте); 5. (jelt, jelzést kürtön stb.) трубить/прозвонить; ébresztőt ~ni трубить/прозвонить утреннюю зорю, играть/сыграть побужду; giadót ~ni трубить/прозвонить тревогу; 6.: ottot ~ni сморкаться; zsebkenőbe ~d az ottod! сморкаться в платок!; 7. *vkire* *разг.* (nehéztelni) дуться на кого; 8. egy követ ~ni vkivel быть заодно с кем-л.; mindig egy nótát ~ni пережёвывать одно и то же, повторять старые перепевы; tudja, honnan ~ a szél он знает, откуда ветер дует; → nem zörög a haraszt, ha a szél nem ~ja ≅ нет дыма без огня.

fújdogálni [~t, ~jon] (szél) веять.

fújtatni [~ott, fújtasson] 1. (tűzet) раздувать/раздуть (огонь); 2. (lihegni) пыhtеть, сопеть.

fújtató I *прич. от fújtatni; II сущ.* [~ja, ~t] мех (органный, кузнечный и т. п.).

fukar [~t, ~ak; ~ul/~an] скупой, жадный; прижимистый *разг.*

fukarkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *umivel* 1. скупиться на что, жалеть что (для кого-л.); 2. (szóval,

dicsérettel) быть скупым (на слова, похвалы и т. п.); **fukarság** [~a, ~ot] скупость, жадность; прижимистость, скопидомство *разг.*

fúlni [~t, ~jon] *см. fulladni* 1, 3.

fuldoklani [~lik, ~olt/~lott, ~oljon] 1. *прям., перен.* задыхаться; (nevetéstől stb.) захлебываться; a nevetéstől ~lani захлебываться (или давиться) от смеха; 2. (vízben) тонуть, утонать.

fuldoklás [~a, ~t, ~ok] удушьё; ~ok приступы удушья.

fuldokolni [~lik, ~olt, ~oljon] *см. fuldoklani.*

fulladni [~t, ~jon] 1. *umibe* тонуть/у- в чём; 2. (fulladozni) задыхаться; 3. *umibe* *перен.* оканчиваться/окончиться чем; kudarcba ~ni терпеть/по- неудачу, проваливаться/провалиться.

fulladás [~a, ~t, ~ok] одышка; удушье.

fulladozni [~ik, ~ott, ~oljon] *umitől* задыхаться от чего; (cigányútra ment ételtől/italtól) давиться чем; (köhögéstől, nevetéstől stb.) давиться чем, от чего; a köhögéstől ~ni задыхаться от кашля, давиться кашлем.

fullánk [~ja, ~ot] жало.

fullasztani [~ott, fullasszon] 1. душить, вызывать удушье; 2.: kudarcba ~ani *umit* доводить/довести до провала, проваливать/провалить что.

fullasztó I *прич. от fullasztani; II прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] душный, удушливый; ~ hőseg удушливая жара, душный зной.

funkció [~ja, ~t] функция; nyelvtani ~ грамматическая функция; igazgatói ~t betölteni исполнять обязанности директора.

funkcionárius [~a, ~t, ~ok] деятель м.

fúrni [~t, ~jon] 1. (fát, fémel) сверлить, просверливать/просверлить; (fát) бурить/прозвонить; 2. (talajt, kőzetet) бурить/прозвонить; 3. *ukit* *разг.* интриговать, вести интриги против кого, подкапываться под кого; 4. ez ~ja az oldalát это не даёт ему покоя, это его очень интригуёт.

fura [~t; ~n] странный, нелёпый.

furakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] протискиваться, проталкиваться.

fúrás [~a, ~t, ~ok] 1. (fáé, fémé) сверление; (talajt, kőzeté) бурение; 2. *разг.* (áskálódás) интрига; козни и м. (P -ей).

furat [~a, ~ot] *тех.* 1. отверстие (сверления); 2. цилиндрическое отверстие (поршневых устройств и т. п.); (puskacső) канал (ружейного ствола и т. п.). **furca** [~t; ~n] странный, дикий; диковинный, чудной *разг.*

furcsálni [~t, ~jon] находить/найти странным.

furcsán *нареч.* странно; чудно *разг.*; ~ viselkedni странно вести себя.

furcsaság [~a, ~ot] 1. странность; 2. (furcsa dolog) странное дело, странная вещь; ~okat beszélni говорить странные вещи; 3. (furcsa tárgy, ritkaság) диковина, диковинка.

furdalni [~t, ~jon] (gyötörni, kínozni) мучить, терзать (о чём-л.); ~ja a lelkiismerete erő мучает (или терзает) совесть ж., он терзается угрызениями совести.

furdancs [~a, ~ot] *тех.* дрель ж.; коловорот.

furfang [~ja, ~ot] хитрость, уловка, ухищрение.

furfangos [~at, ~an] хитроумный, хитрый, лукавый, проницательный.

furfangosság [~a, ~ot] хитрость, лукавство, проницательность.

fúrni-faragni [~t~ott, ~jon~jon] мастерить/с- *разг.*

fúria [~ja, ~t] *миф., перен.* фурия, мегера.

furikázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* колесить.

furkósbot [~ja, ~ot] дубинка.

furnér [~ja, ~t, ~ok] фанера.

furnér = фанерный, Δ (ср. furnér).

furnérlemez [~e, ~t, ~ek] фанерный лист, лист фанеры.

fúró I *прим.* от fúrni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* (fához, fémhez) сверло; бурав; 2. (talajhoz) бур; (gép) буровая машина; 3. *мед.* (fogorvosi) бор; (gép) бормашина; 4. *разг.* (személy) интриган, -ка, склочник, -ица.

fúró 1. (fémhez) сверлильный; fúrógép сверлильный станок; 2. (talajhoz) буровой; fúrólyuk буровая скважина; fúrótorony буровая вышка.

fúródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вонзаться/вонзиться, ввинчиваться/ввинтиться.

fúrógép [~e, ~et] 1. *тех.* (fémhez) сверлильный станок; 2. *тех.* (talajhoz) буровая машина; 3. *мед.* (fogorvosi) бормашина.

fúrólyuk [~a, ~at] 1. (буровая) скважина; 2. *горн.* шпур.

fúrótorony [~nya, ~nyot] буровая вышка.

furulya [~ja, ~t] свирель ж., дудка.

furulyázni [~ik, ~ott, ~zon] играть на свирели (дудке).

furunkulus [~a, ~t, ~ok] фурункул; чирей *разг.*

fuser [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] *разг.* 1. халтурщик, -ица; 2. *агр.* (munka, alkotás) халтурный (о работе и т. п.).

fuszni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* 1. (munkaidőben) халтурить (или выполнять левую работу) в рабочее время (о рабочем); 2. (otthon) мастерить что из украденных на работе материалов.

futni [~ott, fusson] 1. *прям.*, *перен.* бежать; eszevesztetten ~ni бежать (или мчаться) сломя голову; rövid/hosszú távon ~ni бежать на короткую/длинную дистанцию; a folyó a tengerbe ~ni речка стремится к морю; ~ a tolla a papíron перо бежит (или скользит) по бумаге; ~nak az évek годы бегут; a felhők ~nak az égen по небу бегут облака; 2. (vmely) пробегать/пробежать (какое-л. расстояние); 3. *vki után* бегать за кем; *vti után* гнаться за чем; *pők után* ~ni бегать за женщинами; *pénz után* ~ni гнаться за деньгами; 4. (menekülni) бежать, спасаться бегством; fusson, amerre lát (или tud)! спасайся, кто куда!; 5.: ~ a szem (harisnyán) спустился (или побежала) пёхла (на чулке); 6. (festék, tinta) расплываться (о чернилах и т. п. — на бумаге); 7.: ~ja *vmiből* хватает чего; ~ja az időből времени достаточной; *erejéből* nem ~otta többre на больше у него не хватило сил; 8.: ~ja *vmire* хватает денег на что; többre már nem ~ja на большее денег нет; ☉ *arcába ~ott a vér* кровь ж. бросилась ему в лицо; *híre ~ott annak*, hogy... слух шёл о том, что...

futam [~a, ~ot] 1. *спорт.* забег; 2. (lősportban) заезд (в конном спорте); 3. *муз.* пассаж.

futár [~ja, ~t, ~ok] 1. *уст.* курьер; 2.: diplomáciai (или külügyi) — дипломатический курьер; 3. *воен.* связной; 4. *шахм.* слон.

futár(repülő)gép [~e, ~et] самолёт связи.

futás [~a, ~t, ~ok] беганье, бег; ~nak eredni обращаться/обратиться в бегство; *mezei* ~ *спорт.* кросс.

futball [~ja, ~t, ~ok] *разг.* 1. футбол; 2. (futball-labda) футбольный мяч.

futball-*разг.* футбольный, Δ (ср. futball).

futballbelső [~je, ~t] футбольная камера.

futballbíró [~ja, ~t] *разг.* судья м. (по футболу).

futballcipő [~je, ~t] ботсы мн. (обе); (egyik) ботса.

futballcsapat [~a, ~ot] *разг.* футбольная команда.

futballdrucker [~e, ~t, ~ek] *разг.* (футбольный) болельщик.

futballista [~ja, ~t] *разг.* футболист.

futball-labda [~ja, ~t] футбольный мяч.

futballmeccs [~e, ~et] *см.* futballmérkőzés.

futballmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *разг.* футбольный матч, встреча по футболу.

futballozni [~ik, ~ott, ~zon] играть в футбол.

futballpálya [~ja, ~t] *разг.* футбольное поле.

futkosni [~(ik), ~ott, ~zon] *см.* futkosni.

futkosni [~ott, ~zon] бегать, носить (взад и вперед).

futkosás [~a, ~t, ~ok] беготня.

futó I *прим.* от futni; II *прим.* [~t; ~lag] 1. бегущий; 2. *перен.* (műlő, rövid) беглый, мимолётный; кратковременный; ~ pillantás (или tekintet) беглый (или мимолётный) взгляд; ~ zárog кратковременный ливень; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *спорт.* бегун, -ья; 2. (logarlécen) бегунок (логарифмической линейки); 3. *шахм.* слон; 4. (szőnyeg) дорожка (на стол, на пол).

futóár:ok [~ka, ~kot] *воен.* траншея.

futóbajnok [~a, ~ot] чемпион по бегу.

futóbolond [~ja, ~ot] дурачок, полоумный; (ld) дурочка, полоумная.

futódaru [~ja, ~t] *тех.* мостовой кран.

futóhomok [~ja, ~ot] зыбучие пески мн. (м.).

futólag *нареч.* бегло, вскользь, мимоходом; ~ említeni *vkil/umit* упоминать/упомянуть вскользь о ком/чем.

futólagos [~at, ~an] беглый, мимолётный; ~ ismeretség мимолётное знакомство.

futólépés [~e, ~t, ~ek] *воен.*, *спорт.* беглый шаг; ~! (vezényszó) бегом марш! (команда).

futótű [~ve, ~vet] 1. *авт.* ходовая часть, ходовой механизм; 2. *ав.* шасси с нескл.

futópövény [~e, ~t, ~ek] выходящая (или ползучая) растённая.

futópálya [~ja, ~t] 1. *спорт.* беговая дорожка; 2. *ав.* стартовая дорожка.

futóróza [~ja, ~t] выходящая роза.

futószalag [~ja, ~ot] 1. конвейер, транспортёр; ~on конвейером; 2. *перен.*, *пренебр.*: ~on készült (или gyártott) изготовленный по шаблону, шаблонный.

futószöveg [~e, ~et] половик, дорожка (ковёр).

futótűz [~űze, ~üzet] беглый огонь; ☉ ~űzként terjedni (hír) распространяться/распространиться с быстротой молнии.

futóverseny [~e, ~t, ~ek] состязание (или соревнование) в беге; *mezei* ~ кросс.

futtaban *нареч.* 1. (futás közben) на бегу; 2. *перен.* (gyorsan) поспешно, торопливо.

futtatni [~ott, futtasson] 1. *понуд.* от futni; 2. (lőversenyen) участвовать в скачках (бегая).

futtatás [~a, ~t, ~ok] скачки мн. (P-ек).

futurista I *сущ.* [~ja, ~t] футурист, -ка; II *прим.* [~t] футуристический, футуристский.

futurizmus [~a, ~t, ~] футуризм.

fuvalat [~a, ~ot] *поэт.* ветерок, дуновение (ветерка).

fuvar [~ja, ~t, ~ok] 1. (fuvarozás) провоз, перевозка, транспортировка; *ingyen* ~ бесплатный провоз багажа; 2. *разг.* *см.* fuvardíj.

fuvardíj [~a, ~at] плата за провоз; *мор.*, *торг.* фрахт.

fuvarlevél [~ele, ~elet] накладная.

fuvaros [~a, ~t, ~ok] вóзчик; ломовой извóзчик, ломовик *уст.*

fuvarozni [~ott, ~zon] возить, перевозить, заниматься перевозкой.

fuvarozás [~a, ~t, ~ok] перевозка, транспортировка; вóзка *разг.*

fuvarozóvállalat [~a, ~ot] транспортное предприятие, контора перевозок.

fúvás [~a, ~t, ~ok] вéяние, дуновение (ветра).

fúvó *см.* fűjni.

fúvóhangszer [~e, ~t, ~ek] *см.* fúvós hangszer.

fúvóka [~ja, ~t] 1. *муз.* амбушюр, мундштук; 2. *тех.* сопло; форсунка.

fuvala [~ja, ~t] флэйта.

fuvalás [~a, ~t, ~ok] флэйтист, -ка.

fuvalázni [~ik, ~ott, ~zon] играть на флэйте.

fúvós I *прим.* [~at] духовой; ~ hangszer духовой инструмент; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] музыкант духового оркэстра.

fúvószekér (-s-z) [~a, ~t, ~ok] духовой оркэстр.

fű [fűve. fűvet] 1. трава; а ~re lépni tilos по травё (или по газóнам) ходить воспрéщается; 2. (fűszál) травинка; ☉ ~be harapni *разг.* умирать/умереть.

fü-fa [füt-fát]: fűhöz-fához карподни перен. хвататься то за одно, то за другое; метаться в растерянности (в поисках выхода); *fűgek*; *fűnek-fának elmondani* рассказы-вать/рассказать каждому встречному и поперечному; *füt-fát ígérni* сулить (или обещать) золотые горы; *naobeszár* ~ с три короба.

fűféle [-je, -t]: ~k бот. (*Gramineae*) злаки мн. (м.).
füge [-je, -t] 1. (*a fügefá gyümölcse*) фига, смква, инжир (ягода); 2. перен., шутл. фига, кучиш; ~t mutatni *vkinek* показывать/показать фигу (или кучиш) кому.

fügefá [-ja, -t] бот. (*Ficus carica*) фиговое дерево, смоковница, инжир.

fügefalevél [~ele, ~elet] прям., перен. фиговый лист (или листок).

függni [~öt, ~jön] 1. (*lógni, csüngeni*) висеть; (*vmiről*) свисать; 2. *vkitől/vmitől* зависеть от кого/чего; ez attól ~... это зависит от того...; ③ *egy hajszálon ~ni* висеть на волоске.

függelék [~e, ~et] 1. (*disz*) подвеска (украшение); 2. (*könyvben*) приложение (в книге и т. п.).

függeljem [~me, ~met, -] воен. подчинение, субординация.

függés [~e, ~t, ~ek] 1. висячее положение; 2. (*vkitől/vmitől*) зависимость (от кого-л., чего-л.).

függeszteni [~ett, függeszteni] вешать/повесить, подвешивать/подвесить; ③ *szemét ~eni vkire, vmire* ③ не сводить глаз с кого-л., с чего-л.

független [~t, ~ek, ~ül] независимый; (*önálló*) самостоятельный; ~ állam независимое (или суверенное) государство; ez teljesen ~ attól это совершенно не связано с тем; *töle ~ okok miatt* по независящим от него причинам.

-függetleníteni [~ett, ~sen] 1. *vkitől/vmitől* делать/с независимым от кого/чего; 2.: ~eni magát ③ *vkitől/vmitől* отделяться/отделиться, откалываться/отколбаться, становиться/стать независимым от кого/чего.

függetlenített I прич. от függetleníteni; II прил. [~et] (*pártmunkás stb.*) освобождённый (о партработнике и т. п.).

függetlenség [~e, ~et, -] независимость; (*önállóság*) самостоятельность; ~ét elveszteni ③ терять/по- (свою) независимость.

függetlenségi [~t, ~ek] касающийся независимости, связанный с независимостью, Δ (*cp. függetlenség*); ~ harc борьба за независимость.

függetlenül нареч. *vkitől/vmitől* независимо от кого/чего.

függő I прич. от függni; II прил. [~t, ~(e)k; ~(e)п] 1. висячий, подвесной; 2. перен. зависимый; ~ helyzet зависимое положение; ~ viszony зависимость, подчинение; a körülményektől ~еп в зависимости от обстоятельств, смотря по обстоятельствам; *vmitől ~vé tenni* обуславливать/обусловить что чем, ставить/по- в зависимость что от чего; 3. грам. косвенный; ~ beszéd косвенная речь; ~ kérdés косвенный вопрос; 4. (*kétséges kimenetelű*) нерешённый, незавершённый; ~ játszma шахм. отложенная партия; III суц. [~je, ~t] 1. (*vminek a lecsüngő díszé*) подвеска; (*óralánc*) брелок; 2.: ~ben hagyni оставлять/оставить открытым (или нерешённым); ~ben lenni (или maradni) оставаться/остаться открытым (или нерешённым), повисать/повиснуть в воздухе.

függőágy [~a, ~at] (*hajón*) подвесная койка; (*kertben*) гамак.

függőhid [~hidja, ~hidat] висячий мост.

függőkert [~je, ~et] висячие сады мн. (м.).

függőlámpa [~ja, ~t] висячая лампа.

függőleges I прил. [~et; ~en] вертикальный; (*szikla-fal stb.*) отвесный; II суц. [~e, ~t, ~ek] мат. вертикаль ж.

függőlegesen нареч. *vmire* вертикально (или отвесно) по отношению к чему.

függöny [~e, ~t, ~ök] 1. занавеска; (*csak ablakon*)

гардина; а ~t összehúzni задёргивать/задёрнуть занавеску; а ~t széthúzni раздвигать/раздвинуть занавески; 2. театр. занавес; а ~ felmege занавес поднимается; а ~ legördül (или lemege) занавес падает; а ~t leereszteni опускать/опустить занавес.

függönyrúd [~údja, ~udat] карниз, палка (для занавесей).

függőn [~ja, ~t, ~ok] суц. отвес.

függőség [~e, ~et, -] зависимость, подчинённое положение.

függővasút [~ja, ~at] подвесная дорога.

függvény [~e, ~t, ~ek] 1. мат. функция; 2. величина, зависящая от каких-л. факторов; а nemzetközi helyzet sok tényező ~е международное положение зависит от многих факторов.

fül [~e, ~et] 1. (*emberi, állati*) уши мн.; (*egyik*) ухо; cseng a ~em у меня звенит в ушах; zúg a ~e у него шумит в ушах; 2. (*hallás*) слух; jó ~e van у него хороший слух; 3. (*csészéé, táskáé stb.*) ручка (чашки, сумки и т. п.); (*vödöré*) дужка (ведра и т. п.); (*csizmadé, gombé*) ушко; 4. (*könyvtáron, füzeten*) загнутый угол (страницы); 5. полиер. внутренний клапан суперблужки; 6. (*a zseben*) клапан (на кармане); ③ *csupa ~ vagyok* я слушаю во все уши, я весь внимание, я весь обратился в слух; *elengedni (или elereszteni) a ~e* ③ mellett пропустить/пропустить мимо ушей; *mindenk ~e hallatára* во всеулышание; *vkinek ~ébe jutni* доходить/дойти до ушей кого; ~ig beleszeretni *vkibe* влюбиться* по уши в кого-л.; ~ig pirulni краснеть/по- до ушей; ~ig úszni

az adósságban быть по уши в долгах; ~ön csipni *vk* взять* (или вывести*) за ушко да на солнышко; ~ét hegyezni ③ наострить* уши; ~ét hegyezi у него уши на макушке; ~ét rágni *vkinek* прожужжать* все уши кому-л., надоедать кому-л. (какой-л. просьбой); *fél ~lel hallani* слышать одним ухом (или краем уха); → ~e botját se mozgatja он и ухом не ведёт, он и в ус себе не дует; az egyik ~én be, a másikon ki в одно ухо вошло, в другое вышло; se ~e, se farka ни головы, ни хвоста.

fülni [~ik, ~t, ~jön] 1. (*kályha*) топиться (о печке); 2.: nem ~ik foga *vmihez* ③ душа (или сердце) не лежит к чему.

fülbemászó I прил. [~t, ~ak; ~(a)п] вкрадчивый; ~ dallam приятная, легко запоминающаяся мелодия; II суц. [~ja, ~t] зоол. (*Forficula auricularia*) уховертка.

fülbevaló [~ja, ~t] серьги мн.; (*egyik*) серьга.

fülcimpa [~ja, ~t] мочки уха мн. (обе); (*egyik*) мочка уха.

fülni [~t, ~jen] прислушиваться.

fülelőkészülék [~e, ~et] воен. аппарат для подслушивания.

fülemüle [-je, -t] зоол. (*Luscinia luscinia*) соловей.

füles I прил. [~et] 1. имеющий уши с ушами; (*nagy fülv*) ушастый, с большими ушами; ~ sarpa шапка с наушниками (или ушами), (шапка)-ушанка; 2. (*tárgy*) с ручкой (о посуде, корзине и т. д.); 3.: ~ labda спорт. мяч с пётлей; II суц. [~e, ~t, ~ek] шутл. 1. (*csacsi*) блик, осленок; 2. разг. (*profon*) пощённа.

fülesbagoly [~lya, ~olyt/~lyot] зоол. (*Asio otus*) ушастая сова.

fülész [~e, ~t, ~ek] мед. отоларинголог, специалист по ушным болезням; ушник разг.

fülészet [~e, ~et] мед. отиатрия.

fületlen [~t, ~ek; ~ül] 1. безухий; 2. (*fogantú nélküli*) без ручки.

fülfálás [~a, ~t, ~ok] боль ж. в ухе.

fülhallgató [~ja, ~t] радио наушники мн. (м.).

fülhasogató [~t; ~an] резкий, пронзительный, режущий слух; ~ lárga оглушительный шум.

fülkagyló [~ja, ~t] ушная раковина.

fülke [-je, -t] 1. (*falban*) ниша; (*hálófülke*) альков; 2. ж.-д. купе с нескл., отделение (вагона); 3. ав. каби-

на; 4. (*hajón*) каюта; 5. (*telefoné*) будка (телефонная); 6. (*választási*) кабина (в избирательном участке).

fűllet [~et; ~en] душный; спёртый разг.; а szobában ~ а воздух в комнате душно.

fűlleteni [~ett, ~sen] разг. лгать/со-, привирать/при-
врать, сочинять/сочинить.

fűlorvos [~a, ~t, ~ok] см. fűlész.

Fűlör [~je, ~öt] имя мужск. Фюлёр (≅ Филипп).

Fűlör-szigetek [~et, ~en]: а ~ а Филиппинские
острова; б) (*állam*) Филиппины; мн. (Р—) (геоударство).

fűlrepsző [~t, ~(e)n] см. fűlsiketítő.

fűlértő [~t; ~(e)n] режущий ухо (или слух).

fűlsiketítő [~t, ~(e)n] оглушительный; ~ gobbanás
оглушительный взрыв.

fűszöveg [~e, ~et] текст на клане суперобложки.
fűltanú [~ja, ~t] свидетель мн., своими ушами слы-
шавший (что-л.); ~ja voltam, hogy... я (сам) своими
ушами слышал, как... (или что...).

fűltő [~öve, ~övet]: ~övdön vágni (или ütni) *okit*
разг. давать/дать по уху кому.

fűtőmirigy-gyulladás [~a, ~t, ~ok] мед. заушница,
свёнка.

fűvédő [~je, ~t] наушники мн. (на шапке); (*egyik*)
наушник.

fűzsr [~ja, ~t, ~ok] (ушная) сёра.

fűmag [~ja, ~ot] сёмка с. травы.

fűnyíró [~ja, ~t] (*gép*) газонокосилка, травокосилка.

fürdeni [~ik, ~ött, fűrödjön/fürödjék] купаться; ☉
tejben-vajban ~ik он как сыр в масле катается.

fürdés [~e, ~t, ~ek] купание.

fürdetni [~ett, fűrdessen] купать.

fürdő I прич. от fürdeni; II суц. [~je, ~t] 1. (*víz*)
ванна (*вода*); hideg/meleg ~ холодная/тёплая ванна; ~t
készíteni готовить/при- ванну; ~t venni принимать/при-
нять ванну; 2. (*uszoda*) бассейны; 3. (*egészségügyi intéz-
mény*) водолечебница; 4. (*fürdőhely*) курорт, воды мн. (ж.);
tengeri ~ морской курорт; ~re utazni ехать на курорт;
5. *tex.* ванна, баня.

fürdő 1. купальный; 2. (*fürdőhelyi*) курортный.

fürdőhely [~e, ~et] курорт, воды мн. (Р—).

fürdőidény [~e, ~t, —] купальный сезон.

fürdőkabin [~ja, ~t, ~ok] кабина для раздевания
(на пляже, в бассейне).

fürdőkád [~ja, ~at] ванна.

fürdőköpeny [~e, ~t, ~ek] купальный халат.

fürdőmedence [~je, ~t] купальный (или плаватель-
ный) бассейн.

fürdőnapdrág [~ja, ~ot] купальные трусы; мн. (Р—) (бв),
плавки мн. (Р—) (ок).

fürdőruha [~ja, ~t] купальный костюм.

fürdősapka [~ja, ~t] купальная шапочка.

fürdősó [~ja, ~t] соль ж. для ванны.

fürdőszalon [~ja, ~t, —] см. fürdőidény.

fürdőszoba [~ja, ~t] ванная (комната).

fürdőváros [~a, ~t, ~ok] курортный город, город
с водолечебницами и купальнями.

fürdővendég [~e, ~et] курортник, -ица.

fürdővíz [~ize, ~izet] ванна, вода для купания.

fürdőző [~je, ~t] купальщик, -ица.

fűrés [~e, ~t, ~ek] пила.

fűrész лесопильный.

fűrészbak [~ja, ~ot] козлы; мн. (Р—) (ел) (для пилки).

fűrészelni [~t, ~jen] пилить, распиливать/распилить.

fűrészgép [~e, ~et] лесопильный станок.

fűrészmalom [~ma, ~tot] лесопильня, лесопилка.

fűrészpör [~a, ~t, ~ok] (древесные) опилки; мн.
(Р—) (ок).

fűrésztelep [~e, ~et] лесопильня, лесопилка, лесопи-
льный завод.

fürge [~t; ~n] проворный, юркий.

fürgesség [~e, ~et, —] проворство, прыткость, рез-
вость, расторопность, юркость.

fürj [~e, ~et] зоол. (*Coturnix coturnix*) перепел.

fürkészni [~ett, fűrkésszen] (*keresni, kutatni*) разыски-
вать; (*szimatolni*) вынюхивать.

fürjődni [~dik, ~dött, ~ödjön/~ödjék] см. fürdeni.
fűrösztleni [~ött, fűrösszön] купать; ☉ *tejben-vajban*
~eni холить, баловать.

fürt [~je, ~öt] 1. (*haj*) локон, кудрь; мн. (Р—) (ей);
2. (*virágzat*) кисть ж.; (*termés*) гроздь ж.; egy ~ szőlő
гроздь (или кисть) винограда.

fürtös [~et; ~en] (*haj*) с локонами, кудрявый, кур-
чавый.

füst [~je, ~öt] дым; ☉ egy ~ alatt разг. одним разом,
заодно; ~be menni пойти* прахом.

füstcső [~öve, ~övet] дымовая труба.

füstfelhő [~je, ~t] клубы мн. (м.) дыма.

füstkarika [~ja, ~t] колечко дыма.

füstölni [~t, ~jön] 1. (*kályha, gyárkémény stb.*)
дымить (о заводской трубе, печке и т. п.); 2. (*sonkát,
halat stb.*) коптить что; 3. (*hordót, méheket*) окури-
вать/окурить; 4. церк. кадить; 5. (*gőzölni; gőzölgöni*)
дымиться, куриться.

füstölés [~e, ~t, ~ek] (*húsé, halé stb.*) копчение.

füstölő I прич. от füstölni; II суц. [~je, ~t] 1.
(*edény*) курильница; 2. церк. кадило; 3. (*helyiség*)
копильня.

füstölőgni [~gött, ~ögjön] дымиться, куриться.

füstölt I прич. от füstölni; II прич. [~et; ~en] коп-
чёный; ~ szalonna копчёное сало.

füstös [~et, ~en] дымный, закопчённый, закоптелый.

fűstszag [~a, ~ot] запах дыма; ~ van пахнет дымом.

fűstszűrő [~je, ~t] дымовой фильтр.

fűstszűrős [~et]: ~ cigaretta сигареты с фильтром.

fűszál [~a, ~at] травинка, былинка.

fűszer [~e, ~t, ~ek] пряности мн. (ж.), специи мн. (ж.).

fűszerárú [~ja, ~t] бакалейный товар, бакалея.

fűszeres I прич. [~et; ~en] 1. пряный, приправлен-
ный специями; ~ étel острое блюдо; 2. *перен., поэт.*
пряный; а virágok ~ illata пряный аромат цветов; II
суц. [~e, ~t, ~ek] торговец бакалейными товарами;
уст. бакалейщик.

fűszerezni [~ett, ~zen] 1. *umit* класть/положить пря-
ности во что, приправлять/приправить пряностями (или
специями) что; 2. *umivel* *перен.* приправлять/припра-
вить чем.

fűszerkereskedés [~e, ~t, ~ek] см. fűszerüzlet.

fűszerüzlet [~e, ~et] бакалейный магазин, бакалей-
ная лавка.

fűteni [~ött, ~sön] 1. (*személy*) топить (печку); 2.
(*kályha stb.*) отапливать, обогревать (помещение — о
печку); 3. (*szeszés ital*) согреть (о спиртных напитках);
4. *перен.* (*ézés, vágy stb.*) подогревать, подстрекать (о
чувствах); ~i а becsvagy ergó снедает честолюбие.

fűtés [~e, ~t, —] отопление; топка разг.; központi ~
центральное отопление.

fűtetlen [~t, ~ek; ~ül] нетопленный.

fűtő I прич. от fűteni; II суц. [~je, ~t] 1. истопник;
2. (*kazáné*) кочевар.

fűtőanyag [~a, ~ot] топливо, горючее.

fűtőberendezés [~e, ~t, ~ek] отопительная система
(или установка).

fűtőház [~a, ~at] ж.-д. паровозное депо.

fűtőtű [~e, ~et] радиатор отопления; калорифер.

fűtőtű I прич. от fűteni; II прич. [~et; ~en] отапли-
ваемый, тёплый; ~ helyiség отапливаемое помещение.

fűtykős [~e, ~t, ~ök] дубинка.

fűtyölni [~t, ~jön] см. fűtyülni.

fűtyörészni [~(ik), ~ett, fűtyörésszen] посвистывать,
насвистывать.

fűtyü [~e, ~öt] свист; (*sírpjel*) свисток (звук).

fűtyüenteni [~ett, ~sen] свистнуть*.

fűtyszó [~ava, ~ót, ~ök/~avak] свист (звук).

fűtyülni [~t, ~jön] 1. свистеть, свистать; ~ а szél
свистит ветер; 2. *vkire/vmire* *перен.* плевать/на- на
кого/что прост.; ~ök rá! мне на это наплевать!

fűtүүлés [~e, ~t, ~ek] свист (*действие*).
fűtүүлő I *прич.* *от* fűtүүлни; II *прил.* [~t] свистящий; III *сущ.* [~je, ~t] (*síp*) свистулька.
fűves [~et; ~en] травянистый, травяной; ~ *vetésforgó* с.-х. травопольный севооборот, травополье.
fűzni [~ött, ~zön] 1. *vmire* (*felfűzni*) низать и наивязывать/нанизать на что; 2. *vmibe* вдевать/вдеть, продевать/продеть во что; 3. (*lábbelit*) шнуровать и зашнуровывать/зашнуровать; 4. *vkikez/vmihez* (*érzelem*) связывать с кем/чем (о чувствах); 5. *vmihez* добавлять/добавить, прибавлять/прибавить (к словам); *megjegyzést ~ni vmihez* делать/с замечания к чему; ⑥ *reményt ~ni vkikez, vmihez* возлагать надежду на кого-л., на что-л.
fűz [fűze, fűzet] *бот.* (*Salix*) ива; *fehér ~* (*Salix alba*) ветла, ракита, верба.
fűzér [~(j)e, ~t, ~ek] 1. связка; (*virágé*) венчок; *egy ~* рапка связка красного перца; 2. (*gyöngyfűzér*) нитка бус, бусы *мн.* (P —).
fűzes [~e, ~t, ~ek] ивняк, заросли *мн.* (ж.) вербы, ракитник.

fűzet [~(j)e, ~et] 1. тетрадь *ж.*; 2. (*sorozatban*) выпуск; (*brosúra*) брошюра (-шу-); (*folyóíraté stb.*) номер (*журнала*).
fűzfa [~ja, ~t] *см.* fűz.
fűzfarokta [~ja, ~t] *пренебр., ирон.* рифмоплёт, стихоплёт, рифмач.
fűzfavessző [~je, ~t] ивовый прут.
fűző I *прич.* *от* fűzni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*derékfűző*) корсет; 2. (*zsinor*) шнур; 3. (*cipőfűző*) шнурки *мн.* (*для обуви*); (*egyik*) шнурок.
fűződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmihez* связываться, быть связанным с кем; *ehhez létérdekem ~ik* я в этом крбно заинтересован.
fűzőgép [~e, ~et] (*irodaí*) машинка для скрепки бумаг.
fűzőkapocs [~csa, ~csot] скрепка (*для бумаг*).
fűzőld [~et; ~en] травянисто-зелёный, цвета травы.
fűzős [~et]: ~ *cipő* ботинки *мн.* (м.) на шнурках.
fűzőtt I *прич.* *от* fűzni; II *прил.* [~et; ~en] полигр. сброшюванный, сшитый.

G

g (gé) [g-je (géje), g-t (gét)] 1. звук и буква; *kis g g* строчное; *nagy G G* прописное; *g-vel* (gével) kezdődő szó слово, начинающееся с g; 2. *муз.* соль с. *нескл.*
gabalyítani [~ott, ~son] *прям., перен.* путать и запутывать/запутать.
gabalyodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] *прям., перен.* путаться и запутываться/запутаться.
Gabi [~ja, ~t] *уменьш.* к Gábor и Gabriella.
Gabon [~t, ~ban] Габон.
gabona [~ja, ~t] *собр.* 1. (*növény*) хлебные злаки *мн.* (м.), зерновые *мн.*; lábon álló ~ хлеб на корню; ősz ~ озимые хлеба; 2. (*szemtermés*) хлеб, зерно.
gabona = хлебный, зерновой, хлебо-, зерно-, Δ (*ср.* gabona).
gabonabeadás [~a, ~t, ~ok] хлебопоставки *мн.* (ж.), хлебосдача.
gabonabegyűjtés [~e, ~t, ~ek] хлебозаготовки *мн.* (ж.).
gabonabetakarítás [~a, ~t, ~ok] уборка зерновых, уборка хлебов, хлебоуборка.
gabonabetakarítási [~t, ~ak] хлебоуборочный, связанный с уборкой хлебов; ~ *katrónu* хлебоуборочная кампания.
gabonabetakarító [~t, ~ak] хлебоуборочный, служащий для уборки хлебов; ~ *gépek* хлебоуборочные машины.
gabonaféle [~je, ~t]: ~k зерновые (культуры), злаки *мн.* (м.).
gabonaföld [~je, ~et] хлебное поле.
gabonakészlet [~e, ~et] зерновые запасы *мн.* (м.), запасы зерна.
gabonanemű [~je, ~t, ~ek]: ~ek *см.* gabonaféle.
gabonarakár [~a, ~t, ~ak] зернохранилище; (*gazdaságban*) амбар.
gabonaszem [~e, ~et] зерно, зёрнышко.
gabonatermelés [~e, ~t, ~ek] производство зерна.
gabonatermés [~e, ~t, ~ek] урожай хлеба (или зерна).
gabonatermesztés [~e, ~t, ~ek] производство зерна.
gabonatermő [~t] хлебородный, хлебный; ~ *vidék* хлебородный край.
gabonavetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) сев зерновых культур; 2. (*földterület*) площадь *ж.* под посевами зерновых (или хлебов), посевы *мн.* (м.) зерновых (или хлебов).
Gábor [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Гáбор (≅ Гавриил, *русск. тж.* Гаври́ла).
Gabriella [~ja, ~t] *имя женск.* Габриэ́лла.
gácsér [~ja, ~t, ~ok] селезень *м.*
gágogni [~ott, ~jon] гоготать (о *гусях*).

gágogás [~a, ~t, ~ok] гогот, гоготанье (*гусей*).
gagyogni [~ott, ~jon] 1. (*kisgyermek*) лепетать (о ребёнке); 2. *разг.* (*idegen nyelven*) кое-как объясняться (на иностранном языке).
gagyogás [~a, ~t, ~ok] лепет, лепетание.
gála [~ja, ~t, ~] *разг.* парадная одежда, парадный костюм.
galacsin [~ja, ~t, ~ok] шарик, катышек (из хлеба, из бумаги и т. п.).
galád [~ot; ~ul] подлый, низкий.
galádság [~a, ~ot] подлость, низость.
gálaest [~je, ~et] показательные выступления *мн.* (с.) фигуривтов.
galagonya [~ja, ~t] *бот.* (*Crataegus monogyna*) боярышник.
galamb [~ja, ~ot] 1. голубь *м.*; 2.: ~от голубчик; (*nő*) голубушка; → *várja, hogy a sült ~ a szájába repüljön* он (она) ждёт, что жареные голуби ему (ей) сами в рот полетят.
galamb = голубиный, Δ (*ср.* galamb).
galambász [~a, ~t, ~ok] голубевод.
galambdúc [~a, ~ot] голубятня.
galambfióka [~ja, ~t] птенец голубя.
galambgomba [~ja, ~t] *бот.* (*Russula*) сыроежка.
galamblövézet [~e, ~et] *спорт.* стендовая стрельба.
galambösz [~et; ~en] седой (или белый) как лунь *м.*
galambszívű [~t, ~ek; ~en] кроткий как голубь *м.*
galambszürke [~t; ~n] сизый, сизого цвета.
galandférj [~ge, ~get]: ~gek *зоол.* (*Cestodes*) ленточные черви.
galáns [~at; ~an/~ul] 1. (*udvarias*) галантный, учтивый; 2. (*bőkezű*) щедрый; 3. (*szerelmi*) любовный, галантный.
gálaruha [~ja, ~t] *см.* gála.
galéri [~ja, ~t] шайка (подростков), хулиганы-подростки.
galéria [~ja, ~t] в *разн.* знач. галерея.
galiba [~ja, ~t] *разг.* хлопоты *мн.* (P -от), неприятности *мн.* (ж.); *pagu ~t csinálni* заварить кашу; *sok ~t okozni vkinek* доставлять/доставить много хлопот (или неприятностей) кому.
galic [~a, ~ot] купорос.
gallér [~ja, ~t, ~ok] 1. воротник; (*ferjiingen stb.*) воротничок; 2. (*köpeny*) плащ-накидка; ③ ~ja *mögé önteni a bort* ③ *шутл.* залить* за воротник (или за галстук), опрокинуть* стаканчик.
galopp [~ja, ~ot, ~] 1. (*ló járásmódja*) галоп; ~ban галопом; 2. (*lóverseny*) скачки *мн.* (P -ек).

galoppozni [(~ik, ~ott, ~zon] скакать галопом.
galuska [~ja, ~t] кул. клёцки; (egy darab) клёцка.
galvanizálni [~t, ~jon] гальванизировать(*).
gálya [~ja, ~t] *уст.* галера.
gályarab [~ja, ~ot] *уст.* гребёц-невольник (на галере).
gally [~a, ~at] ветка (тонкая).
gallyazni [~ott, ~zon] *umit* очищать/очистить от веток что, обрубить/обрубить ветки на чём.
Gambia [~t, ~ban] Гамбия.
gamma-sugár [~aga, ~agat]: ~agak гамма-лучи мн. (м.).
ganaj [~a, ~t, ~ok] нар. навбз.
ganajtúró [~t]: ~ bogár зоол. (*Geotrupes stercorarius*) жук-навбзник.
gáncs [~a, ~ot] 1. (lábbal) подножка; ~ot vetni *vkinek прям., перен.* подставлять/подставить ножку кому; 2. *перен.* (szemrehányás) упрёк, нарекание; ☉ félelem és ~ nélkül lovag рыцарь м. без страха и упрёка.
gáncsolni [~t, ~jon] *vkít* давать/дать подножку, подставлять/подставить ножку кому.
gáncsoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] придирается; критиканствовать, заниматься критиканством; mindennek ~ik он придирается ко всему; szerezet ~ni он любит критиканствовать.
Gangesz [~t, ~en]: a ~ Ганг.
ganéj [~a, ~t, ~ok] см. ganaj.
garancia [~ja, ~t] гарантия; egyévi ~t adni давать/дать годичную гарантию.
garancia= гарантийный, Δ (ср. garancia).
garancialevél [~ele, ~elet] гарантийное письмо.
garantálni [~t, ~jon] *umit* ручаться/поручиться за что, гарантировать(*).
garas [~a, ~t, ~ok] *уст.* грош; ☉ egy ~a sincs у него нет ни гроша; nem ér egy lyukas ~t sem грошά ломаного (или медного) не стоит.
garasos [~at; ~an] 1. грошовый, копеечный; 2. *перен.* (fukar) скупой, мелочный.
garasoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] скупиться; скряжничать разг.
garat [~ja, ~ot] 1. анат. глотка; 2. (malomban) воронка (мельничная); ☉ felönteni a ~ra шумл. изрядно выпить*, хлебнуть* лишнего.
garatmandula [~ja, ~t] анат. глоточная миндалина.
gárdá [~t; ~n] (személy) хулиганствующий; (megnyilatkozó) хулиганский; ~ elemek хулиганствующие элементы.
garádzálokodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] бесчинствовать, безобразничать.
garádzálokodás [~a, ~t, ~ok] бесчинство.
garázs [~a, ~t, ~ok] гараж.
garázs= гаражный, Δ (ср. garázs).
garázmester [~e, ~t, ~ek] старший мастер гаража.
gárda [~ja, ~t] воен., *перен.* гвардия; Vörös Gárda *уст.* Красная гвардия.
gárda= гвардейский, Δ (ср. gárda).
gárdista [~ja, ~t] гвардеец.
gardrób [~ja, ~ot] 1. (bűtor) гардероб, шкаф; 2. (ruhakészlet) гардероб (совокупность одежды); 3. (ruhatár) гардероб, раздевалка.
gargarizálni [~t, ~jon] полоскать горло.
garmada [~ja, ~t] книжн. гряда; ~val во множестве; ~val hozott fel példát он привёл множество примеров.
garnitúra [~ja, ~t] гарнитур, комплект.
garral: pagy ~ beszélni *vmiről* с жаром говорить о чём; pagy ~ hozzáfogni *vmihez* с жаром (или шумом) приниматься/приняться за что.
garzonlakás [~a, ~t, ~ok] однокомнатная квартира для одиночек (без кухни).
Gáspár [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Гашпар (≅ Gaspár).
gát [~ja, ~at] 1. (folyón, keresztben) плотина; (töltés) дамба; ~at emelni возводить/возвести (или соорудить/соорудить) плотину; 2. *перен.* (akadály) препят-

ствие, преграда; препона *уст.*; ~at vetni *vminek* чинить препятствия мн. (с.), препятствовать чему, ставить преграды мн. (ж.) (или препоны мн. (ж.)) на пути чего; 3. спорт. барьер; ☉ legény a ~on он лицом в грязь не ударит.
gátfutás [~a, ~t, ~ok] спорт. барьерный бег.
gátlás [~a, ~t, ~ok] 1. (akadály) препятствие, помеха; 2. психол. торможение; kérgi ~ корковое торможение; 3. (félszegség) смущение, стеснение; minden ~ nélkül без всякого смущения (или стеснения); legyőzte ~ait он поборол своё смущение.
gátlásos [~at; ~an] 1.: ~ folyamat психол. процесс торможения; 2. (személy, viselkedés) робкий, стеснительный, застенчивый.
gátlátalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (személy) необузданный; 2. (magatartás, cselekedet) наглый, беззастенчивый (о поведении и т. п.).
gátló I прич. от gátolni; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] мешающий, препятствующий, тормозящий (о факторах, обстоятельствах).
gátolni [~t, ~jon] *vkít (vmiben)* мешать, препятствовать кому (в чём); *umit* задерживать, тормозить что.
gátszakadás [~a, ~t, ~ok] прорыв плотины (дамбы).
gatyá [~ja, ~t] 1. этн. широкие белые полотняные штаны (принадлежность мужского национального костюма в некоторых областях Венгрии); 2. разг. (alsónadrág) кальсонны мн. (P —); → úgy áll rajta, mint telhénen a ~ идёт как корове седло.
gatyázni [~ik, ~ott, ~zon] разг. 1. (piszogni) возиться, копаться; канититься разг.; 2. (kertelni) хитрить; крутить прост.
gavallér [~ja, ~t, ~ok] книжн. 1. господин; 2. (udvarló) кавалер; 3. атр. (bőkezű) щедрый; ~ módon fizetni щедро платить.
gavalléros [~at; ~an] 1. (bőkezű) щедрый; 2. (lovagias) утлыйый, галантный.
gaz I суц. [~a, ~t, ~ok] сорная трава, сорняк, бурьян; II прил. [~t, ~ok; ~ul] (aljas) подлый, низкий.
gáz [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. газ; fagadt ~ отработанный газ; könnnyakasztó ~ слезоточивый газ; mérges ~ ядовитый газ; teljes ~t adni давать/дать полный газ; ~t bevezetni *vhová* проводить/провести газ куда, газифицировать(*).
gáz [~t; ~n] что; ~t levegni убирать/убрать газ; ~zal (или ~on) főzni готовить/при- (пищу) на газе.
gáz= 1. газовый, газо-, Δ (ср. gáz); 2. воен. химический, газовый; gázbomba химическая бомба; gáztámadás газовая атака.
gázálarc [~a, ~ot] противогаз.
gázbiztos [~at; ~an] газонепроницаемый.
gázcsap [~ja, ~ot] газовый кран, кран газовой плиты.
gázcső [~öve, ~övet] газовая труба.
gazda [~ja, ~t] в разн. знач. хозяин; ☉ a maga ~ja он сам себе хозяин; ~t cserélni менять/сменить хозяина (о вещи и т. п.); ennek már megint nincs ~ja тут опять не сыщешь виновных; ~ nélkül csinálták a számítást ≅ без меня меня женили.
gazdag I прил. [~ot; ~on] 1. *прям., перен.* богатый; ~ ajándék богатый подарок; ~ ember богач; ~ fantázia богато воображение; 2. *vmiben* богатый, обильный, изобилующий чем; nyersanyagban ~ богатый сырьём; II суц. [~ja, ~ot] чаще мн. богач.
gazdagítani [~ott, ~son] делать/с- богатым, обогащать/обогащать.
gazdagodni [~ik/gazdagszik, ~ott, ~jék/~jon] обогащаться/обогащаться; (meggazdagodni) богатеть/разг. gazdagon нареч. богато; (bőkezűen) щедро; ~ megjutalmazni богато (или щедро) вознаграждать/вознаграждать; ~ díszített богато разукрашенный.
gazdagság [~a, ~ot, ~] *прям., перен.* богатство.
gazdálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. вести хозяйство, хозяйничать; 2. *umivel* *vhogyon* распоряжаться/распорядиться чем (каким-л. образом); ésszerűen ~ni a nyersanyaggal разумно распоряжаться сырьём; jól

~ni az idővel хорошо распоряжаться/распорядиться временем.

gazdálkodás [~a, ~t, —] ведение хозяйства; хозяйствование; *belterjes/külterjes* ~ интенсивное/экстенсивное хозяйство; *szocialista* ~ социалистическое ведение хозяйства.

gazdálkodó I *прич. от* gazdálkodni; egyénileg ~ *ragaszt* крестьянин-единоличник; *úgyesen* ~ хозяйственный; II *сущ.* [~ja, ~t] сельский хозяин, крестьянин (*имеющий участок земли*).

gazdaság [~a, ~ot] I. хозяйство; állami ~ a) (*Magyarországon*) государственное хозяйство, госхоз (в Венгрии); b) (*a Szovjetunióban*) совхоз; egyéni/kollektív ~ единоличное/коллективное хозяйство; háztáji ~ приусадебное хозяйство; zöldségtermelő ~ овощеводческая ферма; 2. (*gazdálkodás*) экономика, хозяйство; kapitalista/szocialista ~ капиталистическая/социалистическая экономика.

gazdasági [~t, ~ak; ~lag] I. экономический, хозяйственный; ~ év хозяйственный год; ~ földrajz экономическая география; ~ helyzet экономическое положение; ~ válság экономический кризис; ~ vezető хозяйственный руководитель (*предприятия и т. п.*); 2. с.-х. хозяйственный; сельскохозяйственный; ~ épületek хозяйственные постройки; ~ eszköz сельскохозяйственное орудие; ~ növények сельскохозяйственные культуры; ~ udvar хозяйственный двор; 3.: ~ tiszt воен. офицер интендантской службы.

gazdaságirányítás [~a, ~t, —] управление экономикой (*или* народным хозяйством).

gazdaságirányítási [~t] связанный с управлением экономикой (*или* народным хозяйством); ~ rendszer система управления народным хозяйством.

gazdaságos [~at; ~an] экономичный.

gazdaságpolitika [~ja, ~t] экономическая политика.

gazdaságtan [~a, ~t, ~ok] экономика (*дисциплина*); politikai ~ политическая экономия, политэкономия.

gazdasszony [~a, ~t, ~ok] хозяйка (*добра*).

gazdátlan [~t, ~ok; ~ul] (*holmi*) бесхозный (*об имуществе*); (*állat*) не имеющий хозяина, бездомный (*о животном*); ~ kutya бездомная собака.

gázellátás [~a, ~t, —] газоснабжение.

gazember [~e, ~t, ~ek] подлец, негодяй, мерзавец.

gázfickó [~ja, ~t] мерзавец, подлец.

gázfogyasztás [~a, ~t, —] расход (*или* потребление) газа.

gázfűtés [~e, ~t, —] газовое отопление.

gázgyár [~a, ~at] газовый завод.

gázháború [~ja, ~t] химическая война.

gázkályha [~ja, ~t] газовая печь (*отопительная*).

gázkamra [~ja, ~t] газовая камера.

gázkemence [~je, ~t] *тех.* газовая печь (*плавильная и т. п.*).

gázkonvektor [~a, ~t, ~ok] газовый конвектор.

gázlámpa [~ja, ~t] (*utcai*) газовый фонарь.

gázló [~ja, ~t] (*folyón*) брод (*место*).

gázmelegítő [~je, ~t] газовая колонка (*в ванной комнате*).

gázmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравление газом; ~ek случаи отравления газом.

gázmérő [~je, ~t] газовый счётчик.

gázművek [~et] газовый трест, газоуправление (*городское и т. п. предприятие, ведающее газоснабжением*).

gáznemű [~t, ~ek] газообразный; ~ halmazállapot газообразное состояние.

gázolni [~t, ~jon] 1. *vkít* переезжать/переехать, давить/за- кого (*о поезде, машине и т. п.*); halálra ~ni задавить* насмерть; 2. *vtiben* идти, брести (*по воде, лужам и т. п.*); térdig ~ni a vízben идти по колено в воде; 3. *vkinek a becsületébe* ~ni чернить/о-, позорить/о-, бесчестить/о- ког-л.

gázolaj [~a, ~at] газойль м., газовое масло.

gázolás [~a, ~t, ~ok] (*járművel*) наезд (*на человека*).

gázóra [~ja, ~t] *разг. см.* gázmérő.

gazos [~at; ~an] 1. (*terület*) поросший бурьяном; 2. (*növény*) заросший сорняками (*о посадках чего-л.*).

gázos [~a, ~t, ~ok] *разг.* газощик.

gázosítani [~ott, ~son] превращать/превратить в газ, газифицировать*).

gazosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] порастать/порастить сорняками, бурьяном; (*teljesen*) зарастать/зарастить сорняками, бурьяном.

gázömlés [~e, ~t, ~ek] утечка газа.

gázöngyújtó [~ja, ~t] газовая зажигалка.

gázpalack [~ja, ~ot] газовый баллон.

gázpedál [~ja, ~t, ~ok] *авт.* педаль ж. акселератора.

gázresz [~ja, ~t] газовая плитка (*настенная на консолях или настольная*).

gázság (gasság) [~a, ~ot] подлость.

gázszámla (-z-sz-) [~ja, ~t] счёт за газ.

gázszereelő (-z-sz-) [~je, ~t] газощик.

gáztartály [~a, ~t, ~ok] (*gázgyári*) газбольшер.

gáztett [~e, ~et] злодейство, преступление; embertelen ~ зверское преступление.

gázturbinás [~at] газотурбинный.

gáztűzhely [~e, ~t, ~ek] газовая плита.

gázvédelem [~me, ~met] воен. противохимическая оборона.

gázvezeték [~e, ~et] газопровод.

gázvilágítás [~a, ~t, ~ok] газовое освещение.

gázi [~ja, ~t] *театр. разг.* зарплата актёра; (*egyszeri*) плата (*или* гонорар) за выступление.

gebe [~je, ~t] *шутл., ирон.* кляча.

Gedeon [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Гёдеон (=Гедёон).

gége [~je, ~t] гортань.

gégefő [~je, ~t] гортань ж.

gégerák [~ja, ~ot] рак гортани.

gégész [~e, ~t, ~ek] горловик, ларинголог.

gégészet [~e, ~et] мед. ларингология.

gégészeti [~t, ~ek; ~leg] ларингологический, Δ (*ср. gégészet*).

gejzir [~e, ~t, ~ek] гейзер.

Gellért [~je, ~et] имя мужск. Гёллерт (≅ Гёрхард).

Gellérthegy [~et, ~en]: а ~ гора Гёллерт (*в Будапеште*).

gém [~je, ~et] 1. зоол. (*Ardea*) цапля; 2. (*kúton*) журавль м. (*колодезный*); 3. (*darué*) стрела (*подъёмного крана*).

gémberedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] неметь/о-, коченеть/о-, коченеть/о- (*о части тела*).

gémberedett I *прич. от* gémberedni; II *прил.* [~et; ~en] онемелый, онемевший, околоченный, околоченный (*от холода*).

gémeskút [~útja, ~utat] колодец с журавлём.

gemkapocs [~csa, ~csot] скрепка (*канцелярская*).

gamma [~ja, ~t] *иск.* гамма.

generáció [~ja, ~t] *см.* nemzedék.

generális¹ *прил.* [~at; ~an] генеральный.

generális² [~a, ~t, ~ok] *воен. уст.* генерал.

generáljavítás [~a, ~t, ~ok] капитальный ремонт.

generálozni [~ott, ~zon] производить/произвести капитальный ремонт.

generátor [~a, ~t, ~ok] генератор.

generátor- генераторный, Δ (*ср. generátor*).

genetika [~ja, ~t] генетика.

Genf [~et, ~ben] Женёва.

genfi [~t, ~ek] женёвский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

génusz [~a, ~t, ~ok] *высок.* гений.

genny [~e, ~et, —] гной.

gennyedni [~t, ~jen] *см.* gennyesedni.

gennyedés [~e, ~t, ~ek] *см.* gennyesedés.

gennyes [~et; ~en] гнойный.

gennyesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] гноиться, загниваться/загноиться.

gennyesedés [~e, ~t, ~ek] нагноение.

geodézia [~ja, ~t] геодезия.

geodéziai [~t, ~ak; ~lag] геодезический, Δ (ср. geodézia).

geológia [~ja, ~t] геология.

geológiai [~t, ~ak; ~lag] геологический, Δ (ср. geológia).

geológus [~a, ~t, ~ok] геолог.

geometria [~ja, ~t] геометрия; ábrázoló ~ начертательная геометрия.

geometriai [~t, ~ak; ~lag] геометрический, Δ (ср. geometria).

gép [~e, ~et] 1. машина; (szerszámgép) станок; 2. (fényképezőgép) фотоаппарат; 3. (repülőgép) самолёт; 4. (írógép) пишущая машинка; ~pel írni печатать на (пишущей) машинке.

gépalkatrész [~e, ~t, ~ek] деталь ж. машины.

gépállás [~a, ~t, ~ok] (veszteglés) простой машины.

gépállomás [~a, ~t, ~ok] машинно-тракторная станция.

gépcsarnok [~a, ~ot] машинный зал.

gépcsoport [~ja, ~ot] (машинный) агрегат.

gépelni [~t, ~jen] 1. (írógépen) печатать на (пишущей) машинке; 2. (varrógépen) шить (или строчить) на швейной машинке.

gépelés [~e, ~t, ~ek] 1. (írógépen) печатание на (пишущей) машинке; 2. (varrógépen) шитьё (или строчка) на швейной машинке.

gépelt I прич. от gépelni; II прич. [~et; ~en] (kézi-raj) машинописный.

gépember [~e, ~t, ~ek] робот.

gépériő [~eje, ~öt] механическая энергия; ~őre berendezett üzem механизированный завод.

gép- és gyorsírás [~a, ~t, ~ok] машинопись ж. и стенография.

gép- és gyorsíró [~je, ~t] стенографистка-машинистка.

gépésíteni [~ett, ~sen] 1. механизировать(*); a mezőgazdaságot ~eni механизировать(*), сельское хозяйство; 2. воен. моторизовать(*).

gépésítés [~e, ~t, ~ek] механизация; a mezőgazdaság ~e механизация сельского хозяйства.

gépésített I прич. от gépésíteni; II прич. [~et; ~en] 1. механизированный; ~ háztartás механизированное домашнее хозяйство; 2. воен. моторизованный; ~ alakulatok моторизованные части.

gépész [~e, ~t, ~ek] механик.

gépészet [~e, ~et, ~] машиноведение.

gépészmérnök [~e, ~öt] инженер-механик.

gépzet [~e, ~et] 1. механизм; 2. перен. (hivatali stb.) аппарат, машина (управления и т. п.); katonai ~ военная машина.

gépígyver [~e, ~t, ~ek] см. géppuska.

gépgyár [~a, ~at] машиностроительный завод; bányaipari ~ завод по производству шахтного оборудования; mezőgazdasági ~ завод сельскохозяйственных машин.

gépgyártás [~a, ~t, ~ok] производство машин, машиностроение.

gépház [~a, ~at] (hajón) машинное отделение; (erőmű) машинный зал; аппаратная.

géphiba [~ja, ~t] 1. неисправность машины; 2. (gyári termékben) брак (вследствие плохой работы станка); 3. (szövegben) опечатка (в машинописном тексте).

gépi [~t, ~ek; ~leg] машинный, механический; ~ berendezés машинное оборудование; ~ megmunkálás механическая обработка; ~ termék изделие машинной работы.

gépies [~et; ~en] машинальный, механический.

gépípar [~a, ~t, ~ok] машиностроительная промышленность, машиностроение.

gépírni [~t, ~jon] см. gépelni 1.

gépírás [~a, ~t, ~ok] 1. машинопись ж., печатание на машинке; 2. (szöveg) машинописный текст.

gépírásos [~at; ~an] машинописный.

gépíró I прич. от gépírni; II прич. [~t]: ~ tanfolyam курсы мн. (м.) машинописи; III суц. [~ja, ~t] см. gépírób.

gépírób [~je, ~t] машинистка.

gépjármű [~ve, ~vet] офиц. вид механического транспорта (автомобиль, мотоцикл и т. п.); ~vek механический транспорт.

gépjárművezető [~je, ~t] водитель м. (автомобиля, трактора, мотоцикла и т. п.).

gépkezelő [~je, ~t] рабочий, обслуживающий какой-л. механизм; (szerszámgépen) станочник; (mezőgazdasági gépe) механизатор (в сельском хозяйстве).

gépkeszi [~ja, ~t] офиц. автомобиль м., автомашина.

gépkeszi-automobilnyi, авто-, Δ (ср. gépkeszi).

gépkeszgyártás [~a, ~t, ~] автомобилестроение, производство автомобилей (или автомашин).

gépkeszipar [~a, ~t, ~] автомобильная промышленность.

gépkeszipark [~ja, ~ot] автопарк.

gépkeszszín [~je, ~t, ~ek] офиц. см. garázs.

gépkesztelep [~e, ~et] автобаза.

gépkesziút [~útja, ~utat] см. autótűt.

gépkeszvezető [~je, ~t] офиц. водитель м. автомашины.

gépkesz [~t] воен. моторизованный; механизированный; ~ gyalogság моторизованная (механизированная) пехота.

gépkezelés [~e, ~t, ~] механизированный бухгалтерский учёт; (lyukkártyákon) перфокарточная форма бухгалтерского учёта.

gép lakatos [~a, ~t, ~ok] слесарь-механик, слесарь м. по ремонту машин.

gépola [~a, ~at, ~ok] машинное масло.

gépírszto [~a, ~t, ~ok] автомат, пистолет-пулемёт.

géppuska [~ja, ~t] пулемёт.

géppuskás воен. I прич. [~t] пулемётный; ~ század пулемётная рота; II суц. [~a, ~t, ~ok] пулемётчик.

gépsejtem [~me, ~met] шпульчатый шёлк, шёлк для швейной машинки.

gépsonka [~ja, ~t] ветчина в форме.

gép szedés [~e, ~t, ~ek] полигр. машинный набор.

gép szíj [~a, ~at] приводной ремень.

gép szín [~je, ~t, ~ek] с.-х. машинный двор.

gép tan [~a, ~t, ~ok] машиноведение.

gép távíró [~ja, ~t] машинный телеграф.

gép terjem [~me, ~met] машинный зал.

gép vontatás механическая тяга.

gép vontatású прич. [~t, ~ak] механической тяги; на механической тяге; ~ tüzérség воен. артиллерия на механической тяге.

gereben [~(j)e, ~t, ~ek] чесальный грёбень (для льна, конопли и т. п.).

gerebenezni [~ett, ~zen] чесать (лён, коноплю).

gereblye [~je, ~t] грабли мн. (Р -ель и -лей).

gereblyézni [~ett, ~zen] сгребать/сгрести граблями (сено и т. п.).

gerely [~e, ~t, ~ek] 1. ист. дротик; 2. спорт. копьё.

gerelyvetés [~e, ~t, ~ek] спорт. метание копья.

gerenda [~ja, ~t] 1. брус; стр. балка; 2. спорт. бревно.

geresz [~je, ~et] 1. (narancs stb.) долька (апельсина и т. п.); (fokhagymáé) зубчик (чеснока); 2. (szelet) ломтик (дыни, яблока и т. п.).

Gergely [~e, ~t, ~ek] имя мужск. Гёргей (\cong Григорий).

Gergely-naptár [~a, ~t, ~] григорианский календарь.

gerillaharc [~a, ~ot] партизанская война.

gerinc [~e, ~et] 1. анат. спинной хребет, позвоночник; 2. (hegygerinc) хребет, грёбень м. (горы); 3. (él) ребро (место пересечения плоскостей); (háztető) конёк, грёбень м. (крыши); (hajó) киль м.; (könyv) корешок (книги); 4. перен. (jellemzősége) твёрдость, характер; nincs benne ~ он человек без стержня; 5.

перен. (*utínek az alapja*) костяк; a hadsereg ~е костяк армии.

gerincsz *анат.* позвоночный, Δ (*ср.* gerinc 1); gerinctörés перелом позвоночника.

gerinces I *прил.* [~et; ~en] 1. зоол. позвоночный; ~ állat позвоночное животное; 2. *перен.* имеющий твердый характер, твердый; (*magatartás*) стойкий; ~ ember человек с характером; II *суц.* [~е, ~et]: a ~ек зоол. (*Vertebrata*) позвоночные *мн.* (*с.*).

gerincoszlop [~а, ~ot] *анат.* позвоночный столб, позвоночник.

gerinctelen I *прил.* [~t, ~ек; ~ül] 1. зоол. беспозвоночный; 2. *перен.* бесхарактерный, безвольный; безхребетный *разг.*; II *суц.* [~е, ~t, ~ек]: a ~ек зоол. (*Avertebrata*) беспозвоночные *мн.* (*с.*).

gerincvelő [~je, ~t] *анат.* спинной мозг.

gerjedni [~t, ~jen] 1. (*indulat*) вспыхивать/вспыхнуть (*о чувствах*); 2. *utíre* воспылать* кем; szerelemre ~ni *uki iránt* воспылать* любовью к кому; haragra ~t в нём вспыхнул гнев; 3. *вл.* (*áramot stb.*) возникать/возникнуть (*о токе*).

gerjeszteni [~ett, gerjessen] 1. возбуждать/возбудить, вызывать/вызвать (*чувство, ощущение*); étvágyat ~eni возбуждать/возбудить аппетит; szerelemre ~eni *vkít* возбуждать/возбудить (*или* вызывать/вызвать) любовь в ком; 2. *вл.* (*áramot stb.*) возбуждать/возбудить, индуктировать* (*ток*).

gerjesztés [~е, ~t, ~] 1. (*érzelemé stb.*) возбуждение (*чувства и т. п.*); 2. (*áramé*) возбуждение, индукция (*тока*).

gerle [~je, ~t] зоол. (*Streptopelia turtur*) горлица, горлянка.

germán I *прил.* [~t] германский; ~ nő германка; ~ törzsek германские племена; II *суц.* [~ja, t~, ~ок] германец. **germanizmus** [~а, ~t, ~ок] лингв. германизм.

Gerő [~je, ~t] *имя мужск.* Герё (≅ Григорий).

gersli [~je, ~t] ячневая крупа.

gesz [~(j)e, ~t, ~ек] *муз.* соль *с. нескл.* бемоль. **gesztenye** [~je, ~t] (*fa és termése*) каштан (*дерево и плод*); → mással kikapartatni (a tűzből) а ~t загребать жар чужими руками.

gesztenyebarna [~t; ~n] каштановый, каштанового цвета.

gesztenyefa [~ja, ~t] каштан (*дерево*).

gesztenyepüré [~je, ~t] пюре *с. нескл.* из каштанов.

gesztenyés I *прил.* [~et; ~en] 1. (*étel*) приготовленный с каштанами, с начинкой из каштанов; 2. (*gesztenyével szennyezett*) испанканный каштановой начинкой (*или* каштановым пюре); 3. (*terület*) усаженный каштанами; II *суц.* [~е, ~t, ~ек] каштановая роща.

gesztikulálni [~t, ~jon] жестикулировать.

gesztus [~а, ~t, ~ок] *прям.*, *перен.* жест; *пемес* ~ *перен.* благородный жест.

gettó [~ja, ~t] гетто *с. нескл.*

géz [~е, ~t, ~ек] мёрля.

Géza [~ja, ~t] *имя мужск.* Гёза.

gézengúz [~а, ~t, ~ок] *шутл.* сорванец, озорник.

Ghana [~t, ~ban] Гана.

Gibraltár [~t, ~ban] Гибралтар.

giccs [~е, ~et] безвкусица, дешёвка (*о произведении искусства*); (*festmény*) базарная живопись.

gicces [~et; ~en] безвкусный, дурного вкуса (*о произведении искусства*).

gida [~ja, ~t] козлёнок.

gidres-gödrös [~et; ~en] ухабистый.

gigászi [~t, ~ак; ~ан] гигантский, исполинский.

giliszta [~ja, ~t] 1. червь *м.*, червяк; (*földgiliszta*) дождевой (*или* земляной) червь; 2. *нар.* (*bélféreg*) глист.

gimnazista [~ja, ~t] 1. гимназист, -ка; 2. *атр.*: ~fiú гимназист; ~ lány гимназистка.

gimnázium [~а, ~ot] гимназия.

gimnáziumi [~t, ~ак] гимназический, Δ (*ср.* gimnázium); ~ tanár преподаватель *м.* гимназии.

gipsz [~е, ~et] гипс; ~be tenni *utít мед.* класть/положить в гипс *что*, накладывать/наложить гипс на *что*.

gipsz *гипсовый, Δ (*ср.* gipsz).*

gipszelni [~t, ~jen] 1. (*lyukat stb.*) замазывать/замазать, заделывать/заделать гипсом (*отверстие*); 2. *utít мед.* накладывать/наложить гипсовую повязку на *что*.

gipszkötés [~е, ~t, ~ек] *мед.* гипсовая повязка, гипс; ~be tenni *utít* накладывать/наложить гипсовую повязку на *что*.

girbegörbe [~t; gírbén-görbén/~n] *разг.* извилистый; (*ág*) кривой, корявый (*о сукке*).

gírbegurba [~t; ~n] *см.* gírbegörbe.

gírhés [~et; ~en] *разг.* тощий, костлявый; ~ ló клёча; ~ macska драная кошка; ~ talas тощий (*или* худой) поросёнок.

gisz [~(j)e, ~t, ~ек] *муз.* соль *с. нескл.* диёз.

gitár [~ja, ~t, ~ок] гитара.

gitárhúr [~ja, ~t, ~ок] гитарная струна.

gitározni [~(ik), ~ott, ~zon] играть на гитаре.

gitt [~je, ~et] (*tapasz*) шпаклёвка; (*ablaküvegek rögzítésére*) (оконная) замазка.

gittelni [~t, ~jen] (*ablakot*) замазывать/замазать (замазкой) (окно); (*fafelületet*) шпаклевать.

Gizella [~ja, ~t] *имя женск.* Гизелла (≅ Жизель).

gizgaz [~а, ~t, ~ок] сорная трава, бурьян.

Gizi [~je, ~t] *уменьш.* *с.* Gizella.

Glasgow [~ot, ~ban] Глазго.

gleccser [~е, ~t, ~ек] ледник, глетчер.

gléda: ~ba в ряд; ~ba állítani строить/по~ и вы~ в ряд; ~ban állni стоять шерёнгой.

glicerín [~je, ~t, ~ек] глицерин.

globális [~at; ~an] глобальный; ~ rakéta воен. глобальная ракета; ~ szempont глобальная точка зрения.

glória [~ja, ~t] *книжн.* нимб, ореол.

glossza [~ja, ~t] 1. лингв. глосска; 2. (*cikk*) короткая статья.

gnóm [~ja, ~ot] урёд.

Góbi-sivatag [~ot, ~ban]: а ~ пустыня Гоби.

góc [~а, ~ot] 1. *мед.*, *перен.* очаг (*воспаления и т. п.*); а fertőzés ~а очаг инфекции; az ellenállás ~а очаг сопротивления; 2. (*központ*) центр; үзел; forgalmi ~а) (*város stb.*) транспортный үзел; b) (*városban*) самое оживлённое место (*в городе*).

gócpon [~ja, ~ot] центр; (*közlekedési*) үзел; tudományos ~ научный центр; vasúti ~ железнодорожный үзел.

gól [~ja, ~t, ~ок] спорт. гол; ~t rúgni (*или* löni) забивать/забить гол; az első ~t löni забивать/забить первый гол, открывать/открыть счёт; egy ~al vezetni вести с перевесом в один гол.

gólarány [~а, ~t, ~ок] спорт. соотношение голов, соотношение забитых и пропущенных мячей (шайб).

golf [~ja, ~ot] гольф (*игра*).

Golf-áram [~а, ~ot] (течение) Гольфстрём.

gólhelyzet [~е, ~et] спорт. голевой момент, голевая позиция.

gólövbő [~je, ~t] игрёк, забивший гол.

golya [~ja, ~t] 1. зоол. (*Ciconia*) аист; 2. *разг.* (*egyetem*) «желторотый» (*о студентах-первокурсниках*), первокурсник, -ица; → engem sem а ~ költött я не обсевок в поле.

golyahír [~е, ~t, ~ек]; mocsári ~ бот. (*Caltha palustris*) болотная калужница.

golyaláb [~а, ~at] ходули *мн.* (*обе*); (*egyik*) ходуля.

golyalábú [~t, ~ак] *шутл.* длинноногий, с журавлиными ногами.

golyó [~ja, ~t] 1. шар; (*kisebb*) шарик; 2. (*fegyveré*) пуля; ~ általi halál (смертная казнь через) расстрел;

~t göríteni *vkinek* az agyába пускать/пустить пулю в лоб кому.

golyóálló [~t, ~(a)k; ~an] пуленепробиваемый, пулестойкий; ~ üveg бронестекло.

golyóscsapágy [~a, ~at] шарикоподшипник.

golyóstoll [~a, ~at] шариковая (авто)ручка.

golyószóró [~ja, ~t] воен. ручной пулемёт.

golyózni [~ik, ~ott, ~zon] играть в шарики (стараясь закатить их в лунки).

golyózápor [~a, ~t, ~ok] град пуль.

golyva [~ja, ~t, ~] мед. базедова болезнь; зоб разг.

gomb [~ja, ~ot] 1. пуговица; (*kisebb*) пуговка; 2. (*kézelőgomb*) запонка; 3. (*csengőbő*) кнопка (звонка и т. п.); → *nem ér egy fületlen ~ot sem* ≅ ломаного гроша не стоит.

gomba [~ja, ~t] 1. гриб; (*gyűjtőnévként*) грибы; *csöves ~k* трубчатые грибы; *ehető ~* съедобный гриб; *lemezes ~k* пластинчатые грибы; *mérges ~* ядовитый гриб; ~ alakú грибовидный; a ~ kalarja шляпка гриба; a ~ törzse ножка гриба; ~t szedni собирать грибы; 2. (*penész-, élesztőgomba stb.*) грибок (плесневый и т. п.); 3. (*eladhatóly*) круглый павильон (для продажи продовольствия).

gomba-грибной, Δ (ср. *gomba* 1).

gombaleves [~e, ~t, ~ek] грибной суп.

gombamergezés [~e, ~t, ~ek] отравление грибами; ~ek случаи отравления грибами.

gombás [~at; ~an] 1. (*erdő stb.*) грибной (о местности); 2. (*étel*) грибной, с грибами (о блюде); ~ töltelék грибная начинка; 3. мед. (*betegség*) грибковый (о заболевании).

gombász [~a, ~t, ~ok] разг. грибник.

gombászni [~ik, ~ott, gombászni] см. *gombázni*.

gombázni [(~ik,) ~ott, ~zon] собирать грибы мн. (м.), ходить за грибами (или по грибы).

gomblyuk [~a, ~at] петля (на одежде); (*a kihajtón*) петлица.

gombnyomás [~a, ~t, ~ok] нажатие кнопки (звонка и т. п.).

gombóc [~a, ~ot] кул. варёный шарик из теста, обычно с начинкой; (*kisebb*) клёцка; ☉ *úgy beszél, mintha ~ volna a szájában* говорит, будто у него каша во рту.

gombolni [~t, ~jon] застёгивать/застегнуть (на пуговицы).

gombolyag [~a, ~ot] клубок (*szertü* и т. п.).

gombolyítani [~ott, ~son] мотать, сматывать/смотать в клубок.

gombos [~at; ~an] с пуговицами, на пуговицах (об одежде).

gombostű [~je, ~t] булавка; ☉ *annyian voltak, hogy egy ~t sem lehetett volna leejteni* там было столько народу, что яблоку негде упасть.

gomolyfelhő [~je, ~t] кучевые облака мн. (с.).

gomoly;ogni [~gott, ~ogjon] (*füst, pára*) клубиться (о дыме и т. п.); (*felhő*) скучиваться, собираться (об облаках).

gond [~ja, ~ot] 1. чаще мн. забота; anyagi ~ok материальные заботы; háztartási ~ok хозяйственные заботы; nyomasztó ~ok гнетущие заботы; sok a ~ja у него много забот; sok ~ot okozni *vkinek* доставлять/доставить много забот (или хлопот) кому; 2. (*alaposág*) тщательность, старание; ~dal csinálni *vmi* тщательно делать что; 3. (*gondoskodás, törődés*) забота, внимание, попечение; ~ja van *vkire/vmire* он заботится (или думает) о ком/чём; *uki ~ja*ira *bízni* верить/вверить чьим-л. заботам, отдавать/отдать на чьё-л. попечение; ~ot fordítani *vmire* уделять/уделить внимание чему, проявлять заботу о чём; ~ját viselni *vkinek/vminek* нести на себе заботу о ком/чём, заботиться о ком/чём; *féltő ~dal* *bnánni vkivel* заботливо (или бережно) обращаться с кем.

gondatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) нерадивый; 2.

(*munka stb.*) небрежный, недобросовестный (о работе и т. п.).

gondatlanság [~a, ~ot] небрежность, недобросовестность, нерадивость.

gondnok [~a, ~ot] 1. (*épületé*) комендант (здания); (*vállalaté*) завхоз; 2. юр. попечитель м.

gondnokság [~a, ~ot] 1. (*gondnoki állás*) должность коменданта, завхоза; 2. юр. попечительство; ~ alá helyezni *vkít* учреждать/учредить попечительство над кем.

gondolni [~t, ~jon] 1. думать/по-; magában ~ni ☉ думать/по- про себя (не вслух); *vkire/vmire ~ni* думать/по- о ком/чём; ~j errel pómi on étom!; mire ~sz? о чём ты думаешь?; ezt komolyan ~od? это ты серьёзно?; mindjárt ~tam я так и подумал; mást ~t он передумал; 2. (*hinni*) думать, полагать, считать; úgy ~om, hogy... я думаю (или считаю), что...; 3. *vkít/vmit vminek, vmilyennek* считать/счесть кого/что кем/чем, как-ким; minek ~sz engem! за кого ты меня принимаешь! ☉ *hová ~sz!* что ты!

gondolat [~a, ~ot] мысль ж.; (*ötlet*) идея; ez kitűnő ~ это отличная мысль (или идея); az a ~om támadt, hogy... мне пришла в голову мысль...; ~okba (el-)terülve в глубокой задумчивости; ~ban в мыслях, мысленно; *vmilyen ~tal* foglalkozni быть занятым какой-л. мыслью; носиться с какой-л. мыслью разг.

gondolatjel [~e, ~et, ~ek] тире с. нескл.

gondolatkör [~e, ~t, ~ök] книжн. круг мыслей.

gondolattalvasás [~a, ~t, ~ok] чтение мыслей.

gondolatszabadság [~a, ~ot, ~] свобода мыслей, право свободно мыслить.

gondolatszegény [~t, ~ek; ~en] бедный мыслями, убогий по содержанию; (*üres*) пустой.

gondolattársítás [~a, ~t, ~ok] психол. ассоциация мыслей.

gondolkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. мыслить; ~om, tehát vagyok я мыслю, следовательно существую; 2. *vmi* думать, размышлять над чем; sokat (или sokszor) ~tam ezen я часто задумывался над этим; ~j ezen a kérdésem podümáй над этим вопросом.

gondolkodás [~a, ~t, ~] 1. мышление; 2. (*megfontolás*) размышление, раздумье; ~ nélkül не раздумывая; rövid ~ után после короткого раздумья, после недолгих размышлений.

gondolkodásmód [~ja, ~ot] (*világnézeti*) образ мыслей; (*tulajdonság*) склад ума.

gondolkodó I прич. от *gondolkodni*; II прич. [~t, ~ak; ~an/~lag] мыслящий; ~ elme мыслящий ум; III суц. [~ja, ~t] 1. мыслитель м.; 2.: ~ba ejteni наводить/навести на размышления мн. (с.); ~ba esni задумываться/задуматься.

gondolkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. *gondolkodni*.

gondos [~at; ~an] 1. (*gondoskodó*) заботливый, внимательный; ~ anya заботливая мать; a beteg ~ ápolása заботливый уход за больным; 2. (*lelkismeretes*) добросовестный, старательный, аккуратный; тщательный; ~ korrektor добросовестный корректор; ~ munka добросовестная работа; ~an ügyelni arra, hogy... тщательно следить за тем, чтобы...

gondoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről* в разн. знач. заботиться/по- о ком/чём; a gyerektől ~ni заботиться (или проявлять заботу) о ребёнке; ~ni vízről és élelemről позаботиться о воде и о продуктах.

gondoskodás [~a, ~t, ~ok] 1. забота; 2.: szociális ~ социальное обеспечение.

gondosság [~a, ~ot, ~ok] 1. заботливость, забота, внимание; a kellő ~ hiánya отсутствие надлежащей заботы; 2. (*munkáé*) тщательность (в работе).

gondozni [~ott, ~zon] 1. *vkít/vmit* ухаживать, осуществлять уход за кем/чем; *betegét ~ni* ухаживать (или ходить) за больным; *keretet ~ni* ухаживать за садом; 2. (*testápolással kapcsolatban*) ухаживать, следить (за внешностью); *kezét ~ni* ☉ ухаживать за руками.

gondozás [~a, ~t, ~ok] уход (за кем-л., за чем-л.)
gondozatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*elhanyagolt*) запущенный, заброшенный; ~ kert заброшенный сад; 2. (*ápolatlan*) неухоженный, неряшливый.
gondozó I прич. от *gondozni*; II суц. [~ja, ~t] 1. ухаживающий, -ая (за кем-л., за чем-л.); 2. см. *cseszmögondozó*.
gondozónő [~je, ~t] патронажная сестра.
gondozott I прич. от *gondozni*; II прил. [~at; ~an] холёный.
gondtalan [~t, ~ok; ~ul] беззаботный, беспечный.
gondtalanság [~a, ~ot] беззаботность, беспечность.
gondtelt [~et; ~en] см. *gondterhes*.
gondterhes [~et; ~en] книжн. озабоченный, удручённый заботами.
gondtűz [~t, ~ek; ~en] книжн. разгоняющий печаль ж.
gondviselés [~e, ~t, ~] 1. (*gondozás*) забота, попечение; 2. *rel.* провидение.
gong [~ja, ~ot] гонг.
gongütés [~e, ~t, ~ek] удар гонга, гонг.
gonosz I прил. [~at; ~an/~ul] злой, злобный; II суц. [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] 1. злой человек, злодей; 2. (*ördög*) нечистая сила, бес.
gonoszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] 1. *vkivel* злобствовать, иметь злобу против кого; 2. (*huncutkodni*) плутовать.
gonoszság (-sz-s- или -ss-) [~a, ~ot] злость; ~ból со зла.
gonosztett [~e, ~et] злодейство, злодеяние.
gonosztevő [~je, ~t] злодей, преступник.
gordiuszi [~t, ~ak]: ~ csomó гординев узел.
gordon [~ja, ~t, ~ok] муз. контрабас.
gordonka [~ja, ~t] муз. виолончель ж.
gordonkázni [~ik, ~ott; ~zon] муз. играть на виолончели.
gőré [~ja, ~t] (*kukoricagőré*) кукурузохранилище.
gorilla [~ja, ~t] зоол. (*Gorilla gorilla*) горилла.
goromba [~t; ~n] грубый; ~ fráter грубиян; ☉ ~, mint a pokróc он очень груб.
gorombaság [~a, ~ot] 1. грубость (*svojtvo*); 2. (*szóbeli*) грубость, грубые слова *мн. (с.)*; ~okat mondani говорить грубости, грубить.
gorombáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] *vkivel (tettel)* грубо обращаться, обходиться с кем; (*szóban*) грубить кому.
gót I прил. [~ot; ~ul] 1. (*nyelv*) готский (о языке); 2. (*írás, stílus stb.*) готический (о письме, стиле и т. п.); II суц. [~ja, ~ot] *ист.* гот.
gótikus [~at; ~an] готический (о стиле).
gőb [~e, ~öt] узел, узелок (на верёвке и т. п.).
gődölye [~je, ~t] козлёнок.
gödör [~re, ~göt] 1. яма; 2. (*arcon*) ямочка (на щеках).
gödöröske [~je, ~t] ямочка (на щеках, локтях).
gödörös [~et; ~en] 1. (*út*) ухабистый, в ямах, рытвинах; 2. (*arc*) с ямочками (о щеках).
gög [~je, ~öt] чванство, высокомерие, надменность, заносчивость, спесь ж.; гонор разг.
gögicsélni [~t, ~jen] лепетать, агукать (о младенце).
gögös [~et; ~en] надменный, чванный, высокомерный, заносчивый, спесивый; с гонором разг.
gömb [~je, ~öt] шар; *mat.* сфера; ~ alakú шарообразный, шаровидный, сферический.
gömbfa [~ja, ~t] спец. круглый лес.
gömbfelület [~e, ~et] *mat.* шаровая (или сферическая) поверхность.
gömbháromszöglet [~a, ~t, ~ok] *mat.* сферическая тригонометрия (*diszciplína*).
gömbölyded [~et; ~en] округлый.
gömbölyíteni [~ett, ~sen] *vmít* придавать округлую форму чему, округлять/округлять что.
gömbölyödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. становить-

ся/стать округлым; 2. разг. (*hízni*) округляться/округлиться, полнеть/по-.

gömbölyű [~t, ~ek; ~(e)n] 1. круглый, шаровидный; 2. (*telt, kövér*) круглый, округлый, полный.
gömbölyűség [~e, ~et] округлость.
gömbösíveg [~e, ~et] *mat.* сегментная поверхность.
gömbszektor [~a, ~t, ~ok] *mat.* шаровой сектор.
gömbszület [~e, ~et] *mat.* шаровой сегмент.
gömbvas [~a, ~at] *tex.* круглое железо.
gömbvillám [~a, ~ot] шаровая молния.
Göncölszék [~ere, ~eret, —]: a ~ég нар. Большая Медведица.
göndör [~t, ~ek; ~en] кудрявый, курчавый.
göndöríteni [~ett, ~sen] завивать/завить (*volosy*).
göndörödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] виться, завиваться кольцами, кудрявиться, курчавиться (о волосах).
göngyölni [~t, ~jön] свёртывать/свернуть (в трубку), скатывать/скатать.
göngyöleg [~e, ~et] 1. свёрток; (*papíré*) рулон; (*fonalé*) клубок; 2. *ком.* (*csomagolás*) тара, упаковка.
göngyölíteni [~ett, ~sen] свёртывать/свернуть, скатывать/скатать.
göngyűly [~a, ~t, ~ok] *ком.* тара, вес тары.
görbe I прил. [~t; ~n] кривой; (*élgörbült*) искривлённый; ~ fatörzs кривой ствол дерева; ~ lábú кривоногий; ~ orr горбатый нос; ~ ujjak скрюченные пальцы; ~ út *перен.* кривая дорожка; ~ vonal кривая (линия); ~ vonalú криволинейный; ~n tartani magát ☉ сутулиться; ☉ (*egy*) ~ éjszaka ночной кутёж; ~ szemmel nézni *vkire* косо смотреть на кого-л.; II суц. [~je, ~t] 1. *mat.* кривая; 2. (*grafikon*) график, кривая (*mutató*).
görbíteni [~ett, ~sen] (*чаще с обст.*) гнуть, сгибать/согнуть.
görbülni [~t, ~jön] (*с обст.*) гнуться, сгибаться/согнуться; загибаться/загнуться; lefelé ~ni загибаться/загнуться вниз; sírásra ~t a szája у него плаксиво искривился рот; hétrét ~ni сгибаться/согнуться в три погребели.
görbület [~e, ~et] 1. кривизна; 2. ж.-д. поворот.
görcs [~e, ~öt] 1. (*fában*) конк., узел, утолщение (на стволе); 2. *мед.* судорога, конвульсия; (*gyomoré, bélé, toroké*) спазм(а); (*hasi*) схватки *мн. (P-ок)*; ~ökben fetrengeni корчиться в судорогах; ~öt kapott a lába ему светло судорогой ногу.
görcsöldő [~t, ~ak] *мед.* снимающий судороги, спазмы, спазмолитический (о лекарстве); ~ szer средство от (или против) судорог.
görösös [~et; ~en] 1. (*fa*) корявый, узловатый, сучковатый; (*bot, tuskó*) сучковатый; 2. *мед.* судорожный, конвульсивный, спазматический, спастический; ~ fáj-dalom спазматическая (или спастическая) боль; ~ goham приступ судорог; ~ sírás судорожные рыдания *мн. (с.)*; 3. *перен.* судорожный; ~ egőfeszítések судорожные усилия.
görösösen нареч. судорожно; ~ nevetni нервно смеяться; ~ ragaszkodni *vmihez* *перен.* судорожно цепляться за что.
gördíteni [~ett, ~sen] 1. катить (бочку и т. п.); 2.: akadályokat ~eni *vmi/vmi* elé чинить препятствия кому/чему, ставить палки в колёса кому/чему.
gördülni [~t, ~jön] 1. катиться (о круглых предметах; *тж. о колёсном транспорте*); autó ~t a ház elé машина подкатила к дому; 2.: a dolog simán ~ дело идёт гладко, дело идёт как по маслу; váratlan akadályok ~tek eléje перед ним возникли неожиданные препятствия.
gördülékeny [~et; ~en] гладкий, складный, свободно льющийся (о речи и т. п.); ~ beszéd плавная речь; ~ stílus гладкий стиль.
gördülő I прич. от *gördülni*; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] 1. (*golyókon*) шариковый; (*görgön*) роликовый;

(*kis kerekéken*) на колёсиках; 2.: ~ állomány (или апуаг) ж.-д. подвижной состав.

gördülőcsapágy [~а, ~ат] подшипник качения (или катящегося трения), шарикоподшипник, роликовый подшипник.

görény [~е, ~т, ~ек] зоол. (*Mustela putorius*) хорёк, хорь м.

görgetni [~ett, görgessen] катить (бочку, камень и т. п.).

görgeteg [~е, ~ет] 1. камнепад; 2. (*hógörgeteg*) снежная лавина.

görgő [~je, ~т] 1. каток (для перекачивания тяжестей); 2. тех. ролик.

görgőcsapágy [~а, ~ат] тех. роликовый подшипник.

görgőcsolya [~ја, ~т] спорт. роликовые коньки мн.; ролики мн. разг.; (*egyik*) роликовый конёк; ролик разг.

görnyedni [~т, ~jen] 1. горбиться/с, сутулиться/с, сгибаться/согнуть (под тяжестью чего-л.; тж. перен.); 2. *umi fölé (hajolni)* (низко) склоняться/склониться над чем; *könyvei fölé ~ni* ⊕ склоняться над книгами.

görnyedezni [~ик, ~ett, ~zen] гнуть спину (выполнять тяжёлую работу).

görnyedt I прич. от *görnyedni*; II прил. [~ет; ~ен] согбленный; согбившийся; согбённый книжн.; ~ hát согнутая (или согблённая) спина; ~ testtartás сутулость; ~ en járni ходить согнувшись (или согбившись).

görög I прил. [~öt; ~ül] 1. греческий; ~ nő гречанка; а ~ nyelv греческий язык; 2.: ~ katolikus церк. униатский; (*állítványként* — как сказ.) униат, -ка; II суц. [~je, ~öt] грек.

görögdinnye [~je, ~т] арбуз.

görögkeleti I прил. [~т] православный; а ~ egyház православная церковь; II суц. [~je, ~т, ~ек] православный, -ая.

Görögország [~от, ~бан] Греция.

görögországi [~т, ~ак] греческий, Δ (ср. тж. *afrikai*); ~ események события в Греции.

görögültűz [~üze, ~üzet] бенгальский огонь.

göröngy [~е, ~öt] ком земли.

göröngyös [~ет; ~ен] покрытый комками, комковатый, негладкий, неровный; ~ talaj комковатая почва; ~ út а) неровная (или тряская) дорога; б) перен. тернистый путь.

görvélykór [~ја, ~т, —] мед. золотуха.

götte [~je, ~т]: *tarajos* ~ (*Triturus cristatus*) зоол. гребенчатый тритон.

göz [~е, ~т, ~ök] 1. пар; *fáradt* ~ отработанный (или мятый) пар; *túlhevített* ~ перегретый пар; ~т adni а) гёрпек поддаты* пар; teljes ~zel а) ж.-д. на всех парах; б) (*tanulni, dolgozni*) усердно, с большим рвением; с) (*folyik uti*) в полном разгáре; а munka teljes ~zel folyik работа в полном разгáре; 2. (*kigözölgés*) парь мн. м.), испарения мн. (с.); *mérgező* ~ ядовитые пары; ⊕ *halvány ~e sincs vmiről* разг. у герб нет ни малейшего представления, он понятия не имеет о чём-л.

göz паровой, пароз, Δ (ср. *göz*).

gözerő [—, ~т] сила пара; ~ vel перен. усердно, с большим рвением, ретиво.

gözfürdő [~je, ~т] парная баня.

gözfűrés [~е, ~т, ~ек] паровая пила.

gözfűtés [~е, ~т, ~ек] паровое отопление.

gözgép [~е, ~ет] паровая машина.

gözhajó [~ја, ~т] парохód.

gözkalapács [~а, ~от] паровой молот.

gözkazán [~ја, ~т, ~ок] паровой котёл.

gözmozdony [~а, ~т, ~ок] паровоз; паровик разг.

gözölni [~т, ~jön] подвергать/подвергнуть действию пара, парить; *text.* декатировать(*); (*ruhát stb.*) отпаривать/отпарить (одежду).

gözölgöni [~е, ~т, ~ек] действие по гл. **gözölni**.

gözölögni [~gött, ~ögjön] выделять пар, испарять,

дымиться; в обр. констр. идти от чего (о паре); (*föld*) куриться; ~ög a leves от супа идёт пар.

gözös [~е, ~т, ~ök] 1. (*gözhajó*) парохód; folyami ~ речной парохód; 2. (*gözmozdony*) паровоз; паровик разг.

grafika [~ја, ~т] 1. (*művészet*) графика; 2. (*műalkotás*) рисунок (гл. обр. карандашом, углём).

grafikai [~т, ~ак; ~лаг] графический, Δ (ср. *grafika* 1.).

grafikon [~ја, ~т, ~ок] график.

grafikus I прил. [~т; ~ан] графический, Δ (ср. *grafika* 1.); (*grafikonnal*) в виде графика; ~ ábrázolás графическое изображение; изображение в виде графика; II суц. [~а, ~т, ~ок] (*grafikusművész*) (художник-)график.

grafit [~ја, ~от] графит.

grafológia [~ја, ~т] графология.

grafológiai [~т, ~ак; ~лаг] графологический, Δ (ср. *grafológia*).

grafológus [~а, ~т, ~ок] графолог.

gramm [~ја, ~от] грамм.

grammofon [~ја, ~т, ~ок] граммофон, патефон.

grammofonlemez [~е, ~т, ~ек] граммофонная пластинка, грампластинка; mikrobaázadás ~ долгоиграющая (граммофонная) пластинка.

grammofontű [~je, ~т] граммофонная игла.

gránát [~ја, ~от] 1. гранат (камень); 2. воен. граната.

gránátalma [~ја, ~т] гранат (плод).

gránátos воен. уст. I прил. [~ат] гренадёрский; II суц. [~а, ~т, ~ок] гренадёр.

gránátvető [~je, ~т] воен. (*fegyver*) гранатомёт.

grandiózus [~ат; ~ан] грандиозный.

gránit [~ја, ~от] гранит.

gratuláció [~ја, ~т] *vmihez, vminek az alkalmából* поздравление с чем.

gratulálni [~т, ~jon] *vkinek vmihez, vminek az alkalmából* поздравлять/поздравить кого с чем; *vkinek ~ni születésnapjára* (или *születésnapja alkalmából*) ⊕ поздравлять/поздравить с днём рождения кого.

gravitáció [~ја, ~т] физ. гравитация, притяжение, сила тяжести.

gravitációs [~ат] физ. гравитационный.

gregorián [~т] 1.: ~ ének муз. григорианское песнопение, хорал; 2.: ~ partár григорианский календарь.

grillsütő [~je, ~т] электрический гриль.

grimasz [~а, ~т, ~ок] гримаса; ~okat vágni гримасничать, делать (или строить, корчить) гримасы; (*egyszer*) *delat*/с= (или *корчить/с=, строить/со=*) гримасу.

gríz [~е, ~т, —] разг. манна крупá.

gróf [~ја, ~от] граф.

grófnő [~je, ~т] графиня.

Grönland [~от, ~он] Гренландия.

grúz I прил. [~т, ~ок; ~ул] грузинский; ~ nő грузинка; а Grúz Szovjet Szocialista Köztársaság Грузинская Советская Социалистическая Республика; II суц. [~а, ~т, ~ок] грузин.

Grúzia [~т, ~бан] Грузия.

Guatemala [~т, ~бан] Гватемала.

Guayana [~т, ~бан] Гайана.

gubacs [~а, ~от] чернильный орешек.

gubancos [~ат; ~ан] косматый, лохматый.

gubasztani [~отт, gubbasszon] сидеть скорчившись (или скрючившись разг.).

gubó [~ја, ~т] коккон; selyemhernyó ~ја шелковичный кокон.

guggolni [~т, ~jon] сидеть на корточках.

Guinea [~т, ~бан] Гвинея.

gúla [~ја, ~т] 1. мат., уст., спорт. пирамида; ~ alakú в форме пирамиды; 2. воен. (*puskagúla*) пирамида (для винтовок), козл;ы мн. (Р-ел); *puskát ~ba rakni* составлять/составить винтовки мн. в козлы.

gulya [~ја, ~т] стадо (*крупного рогатого скота*).

gulyás [~а, ~т, ~ок] 1. (*marhapásztor*) пастух (пасущий крупный рогатый скот); 2. (*étel*) гуляш (густая мясная похлёбка — национальное блюдо).

gumi [~ја, ~т] 1. резина; 2. (*radírgumi*) резинка (для стирания написанного); 3. авт. шина; а *kerékprág* ~ја велосипедная шина.

gumi резиновый, Δ (*ср.* *gumi*).

gumiabroncs [~а, ~от] авт. резиновая шина, покрышка.

gumiarábikum [~а, ~от] гуммиарабик.

gumibot [~ја, ~от] резиновая дубинка.

gumicsizma [~ја, ~т] резиновые сапоги (оба); (*egyik*) резиновый сапог.

gumicső [~öve, ~övet] резиновая трубка; (*öntözéshez*) резиновый рукав (или шланг).

gumidefekt [~je, ~et] авт. прокол.

gumiharisnya [~ја, ~т] резиновые чулки (оба); (*egyik*) резиновый чулок.

gumiipar [~а, ~т, —] резиновая промышленность.

gumilabda [~ја, ~т] резиновый мяч.

gumitalp [~а, ~ат] резиновая подошва.

gumó [~ја, ~т] 1. клубень м.; а *burgonya* ~и клубни картофеля; 2. (*hüvelyesek gyökerein*) клубнён (на корнях бобовых); 3. разг. (*dudorodás, daganat*) шишка, желвак.

gumós I прил. [~ат; ~ан] клубневой; II суц.: ~ок клубневые растения, клубнеплоды мн. (м.).

gúnár [~ја, ~т, ~ок] гусак.

gúny [~(j)а, ~т, —] насмешка; ирония; (*erős*) издёвка разг.; *csipős* ~эдкая насмешка; *maró* ~язвительная насмешка, сарказм; ~ *tárgya* предмет насмешек; ~т *úzni vkitől/vmitől* насмехаться, издеваться над кем/чем.

gúnya [~ја, ~т] разг., пренебр. одежонка.

gúnydal [~а, ~т, ~ок] сатирическая песенка.

gúnyirat [~а, ~от] памфлет.

gúnykacaj [~а, ~т, ~ок] саркастический смех.

gúnymosoly [~а, ~т, ~ок] насмешливая (или ироническая) улыбка (или усмешка); (*maró*) саркастическая улыбка (или усмешка).

gúnyújév [~eve, ~evet] насмешливое (или издевательское) прозвище; ~ *evet adni vkinék* давать/дать прозвище кому.

gunnyasztani [~ott, gunnyasszon] сидеть согнувшись (или понурившись, повесив голову) (о больших старых людях).

gúnyolni [~т, ~jon] *vkit* насмехаться; (*erősen*) издеваться, глумиться над кем.

gúnyolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin/vmin* издеваться, глумиться над кем/чем.

gúnyolódás [~а, ~т, ~ок] насмешки мн. (ж.); (*erős*) издевательства мн. (с.), глумление.

gúnys [~ат; ~ан] насмешливый, иронический.

gúnyvers [~e, ~et] сатирическое стихотворение.

gurítani [~ott, ~son] *katyít* (бочка, колесо и т. п.).

gurulni [~т, ~jon] *katyít*ся (о бочке, колесе и т. п.); \otimes **dühbe** ~ni *приходить/прийти* в ярость, *выходить/выйти* из себя; ~ni *a nevetéstől* *покашляться* со смеху.

Gusztáv [~ја, ~от] имя мужск. Густав.

gusztás [~а, ~т, ~ок] разг. 1. (*izlés*) вкус; ~ *dolga* дело вкуса; 2. (*étvágy*) аппетит; *levesre van ~om* я бы поел сейчас супу; ~ *sal enni vmit* есть с аппетитом (или со смаком разг.) что; 3. (*kedv*) охота, настроение (к чему-л.); ~т *kapni vmire* *разохотиться* на что разг.

gusztos [~ат; ~ан] 1. аппетитный; 2. (нб) аппетитная, привлекательная (о молодой женщине).

gusztustalan [~т, ~ок; ~ul] *прям., перен.* неаппетитный.

guta [~ја, ~т, —] разг. (*szélütés*) удар (апоплексический); *megütötte a ~e* *хватил* удар; \otimes *azt hittem, a ~ megüt* я думал, меня кондрашка хватит прост;

üsse meg a ~! *чёрт* бы его побрал!

gutaütés [~e, ~т, ~ек] (апоплексический) удар, апоплексия; ~ *ben meghalni* *умирать/умереть* от удара.

gúzs [~а, ~т, ~ок] 1. верёвка, жгут (пеньковый); 2. (*ladikon*) верёвочная петля на лодке (заменяющая уключину); \otimes ~ *ba kötni vkit a* (*büntetés*) *связывать/связать* кого-л. (*privязав правую руку к левой ноге*); *b*) *перен.* *сбывать/связать, лишать/лишить* свободы, *связывать/связать* по рукам и ногам кого-л.

guzsaly [~а, ~т, ~ок] ручная прялка.

gügügni [~ött, ~jön] *лепетать* (о ребёнке).

gümbökör [~ја, ~т, —] туберкулёз.

gümbökös [~ат; ~ан] больной туберкулёзом, туберкулёзный.

gürcölni [~т, ~jön] разг. *надрываться, гнуть* спину.

Gy

gy (gyé) [gye-je (gyéje), gy-t (gyét)] *звук и буква*; *kis gy gy* строчное; *nagy Gy Gy* прописное; *gy-vel* (gyével) *kezdődő* *szó* слово, начинающееся с *gy*.

gyakori [~т, ~ак] 1. частый; ~ *vendég* частый гость; ~ *nála az orgvérzés* у него часто идёт носом кровь ж.; 2. (*gyakran előforduló*) часто встречающийся, широко распространённый; ~ *pövény* *vmely vidéken* растение, широко распространённое в какой-л. местности; ~ *vélemény* широко распространённое мнение.

gyakorlás [~а, ~от, —] 1. частота; 2. (*elterjedtség*) широкая распространённость (чего-л.).

gyakorlat [~а, ~т, ~ок] 1. упражнение (действие); 2.: *jogok* ~а пользование правами; *orgvosi hivatás* ~а врачебная практика (как деятельность); *vmely tisztség* ~а несение какой-л. должности, исполнение обязанностей кого.

gyakorlat [~а, ~от] 1. практика (в противоположность теории); *elmélet és ~* теория и практика; ~ *ban alkalmazni* *применять/применить* на практике (или на деле); 2. (*gyakorlás*) упражнение (действие); *ezt csak hosszú ~tal lehet elsajátítani* это можно усвоить только путём длительных упражнений; 3. (*jártasság*) практика, опыт, навык; *snoróvka* разг.; *ebben nagy ~a van* у него в этом большой опыт; 4. (*foglalkozás végzése*) деятельность, практика; *orgvosi* ~ медицинская прак-

тика, деятельность врача; *mérnöki ~ot folytatni* *работать* инженером; 5. (*feladat*) упражнение (*занятие; тж. задание*); *izomerősítő ~* упражнение для укрепления мышц; *kötelező ~* спорт. а) обязательные упражнения; б) (*műkorsolyázásban*) обязательная программа (в фигурном катании); *nyelvkönyv ~ai* упражнения в учебнике (иностранного) языка; 6. (*gyakorlati foglalkozás*) практика (после теоретических занятий); *nyári ~ok* летняя практика; 7. воен. учение, занятие; *légtalmai ~* противоздушное учение; 8. (*szokás*) обычная практика; а *bírói ~ban* в судебной практике; \rightarrow ~ *teszi a mestert* *умение* приходит с практикой.

gyakorlati [~т, ~ак; ~лаг] практический; ~ *érezek* практическое чутьё, деловитость.

gyakorlatias [~ат; ~ан] практичный.

gyakorlatiasság [~а, ~от, —] практичность, практицизм.

gyakorlatilag *нареч.* практически, на практике.

gyakorlatlan [~т, ~ок; ~ul] *неопытный*.

gyakorlatlanság [~а, ~от] *неопытность*.

gyakorlatozni [~ik, ~ott, ~zon] *воен.* 1. *проводить* учение (или учения); 2. *vmivel* *тренироваться, упражняться с чем; géppuskával ~ni* *упражняться с пулемётом*.

gyakorló I *прич.* от gyakorolni; II *прил.* [~t, ~ak] 1. практикующий; ~ orvos практикующий врач; 2. *воен.* учебный.

gyakorlóév [~e, ~et] год стажировки.
gyakorlóiskola [~ja, ~t] базовая школа.
gyakorlótér [~ere, ~eret] *воен.* учебное поле, плац;
(lőtér) полигон.
gyakorlótöltény [~e, ~t, ~ek] *воен.* учебный патрон.
gyakorlott I *прич.* от gyakorolni; II *прил.* [~at; ~an] опытный; *(edzett)* тренированный; ~ elbádo опытный лектор; ~ fül опытное (или натренированное) ухо, тренированный слух; ~ kéz опытная рука, рука мастера.
gyakorlottság [~a, ~ot, ~] опытность; тренированность.

gyakornok [~a, ~ot] практикант, стажёр.
gyakorolni [~t, ~jon] 1. *umit* упражняться, тренироваться в чём; *(betanulni)* разучивать что; a szeregét ~ni ③ разучивать (или репетировать) свою роль; 2. *(gyakornok, tanárjelölt)* проходить практику; 3.: ~ni magát *utiben* ③ упражняться, практиковаться в чём; 4. *(kifejteni)* оказывать/оказывать; befolyást ~ni *vkire/umire* влиять/по-, оказывать/оказывать влияние на кого/что; *beputást ~ni vkire* производить/произвести впечатление на кого; *hatást ~ni vkire/umire* оказывать/оказывать действие на кого/что; *puomást ~ni vkire/umire* оказывать/оказывать давление (или нажим) на кого/что; 5. *(alkalmazni)* осуществлять (какую-л. деятельность); *hatalmat ~ni vki felett* осуществлять власть над кем; *igazságszolgáltatást ~ni* творить правосудие; *jogot ~ni* пользоваться правом; *jótekiponyságot ~ni* заниматься филантропией; *kritikát ~ni vki/umi felett* подвергать/подвергнуть критике кого/что.

gyakran *нареч.* часто; *(gyakorta)* зачастую, частенько *разг.*

gyalázni [~ott, ~zon] ругать, позорить, поносить, оскорблять.

gyalázás [~a, ~t, ~ok] ругань ж., поношения мн. (с.), оскорбления мн. (с.).
gyalázat [~a, ~ot, ~] 1. позор, бесчестье; *szégyen, ~l* стыд и срам!; 2. *(szidalmazás)* поношение, оскорбление; ~ot szólni *vkire* осыпать оскорблениями, поносить кого.

gyalázatos [~at; ~an] 1. позорный, постыдный; ~an viselkedni позорно вести себя; ~ szeregét játszani *utiben* играть постыдную роль в чём; 2. *(rossék)* ужасный, отвратительный; ~ időjárás ужасная (или отвратительная) погода.

gyalázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] поносить, хулить, изрыгать хулы.

gyalázkodás [~a, ~t, ~ok] поношение, хула.
gyalázó I *прич.* от gyalázni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ругательный, оскорбительный.

gyalog I *нареч.* пешком; II *сущ.* [~ja, ~ot] шахм. пешка.

gyalog- 1. пешеходный; *(emberről csak)* пеший; 2. *воен.* пехотный.

gyalogátkelőhely [~e, ~et] переход (для пешеходов).
gyalogezred [~e, ~et] *воен.*, *уст.* пехотный полк.

gyaloghíd [~ídjá, ~ídat] 1. пешеходный мост (или мостик); 2. *(kikötőhid)* трап, сходни мн. (ж.).

gyalogjáró [~ja, ~t] 1. *(gyalogos)* пешеход; 2. *(járda)* тротуар.

gyalogközlekedés [~e, ~t, ~] пешеходное движение.
gyaloglás [~a, ~t, ~ok] ходьба; *спорт.* спортивная ходьба.

gyalogolni [~t, ~jon] ходить (идти) пешком.
gyalogos I *прил.* [~at; ~an] 1. пеший; 2. *воен.* пехотный; ~ alakulatok пехотные части; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. *(gyalogló ember)* пешеход; 2. *воен.* пехотинец.

gyalogos-aluljáró [~ja, ~t] подземный переход.

gyalogosan *нареч.* пешком; пешим порядком *разг.*

gyalogosforgalom [~ma, ~mat] пешеходное движение.

gyalogösvény [~e, ~t, ~ek] пешеходная тропá (или тропинка).

gyalogság [~a, ~ot] пехота.
gyalogsági [~t, ~ak] пехотный, Δ (*ср.* gyalogság).
gyalogszerrel *нареч. разг. см.* gyalogosan.
gyalogtúra [~ja, ~t] пешеходное путешествие, пеший поход.

gyalogút [~útja, ~utat] пешеходная дорожка (или тропинка).

gyalu [~ja, ~t] рубанок, струг.
gyaluforgács [~a, ~ot] стружка.
gyalulni [~t, ~jon] строгать, стругать.
gyalulatlan [~t, ~ok; ~ul] необтёсанный.
gyalupad [~ja, ~ot] верстак.
gyalus [~a, ~t, ~ok] строгальщик.
gyám [~ja, ~ot] 1. опеку́н, -ша; ~ot kirendelni *vkinek* назначать/назначить опеку́на кому, учреждать/учредить опеку́ над кем; 2. *стр.* опора, консоль ж.
gyámhatóság [~a, ~ot] орган опеки; *(a Szovjetunióban)* комиссия по делам несовершеннолетних.

gyámkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki felett* 1. опекать кого, осуществлять опеку́ над кем; опеку́нствовать; 2. *перен. неодобр.* излишне опекать кого.
gyámkodás [~a, ~t, ~ok] 1. *юр.* опеку́нство, опека; 2. *перен. неодобр.* излишняя опека.

gyámoltani [~ott, ~son] *ukit* опекать кого, поддерживать кого, покровительствовать кому.

gyámoltás [~a, ~t, ~ok] опека, поддержка, покровительство.

gyámoltalan [~t, ~ok; ~ul] беспомощный, нуждающийся в помощи.

gyámság [~a, ~ot] опека; *(14—18 éves fiatalkorúé)* попечительство.

gyanakodni [~szik/~odik, ~odott, ~odjék/~odjon, ~vó/~odó] *vkire/umire* подозревать кого/что, иметь на подозрении кого/что; ~odva nézni *vkire* подозрительно смотреть на кого.

gyanakodó [~t, ~ak; ~(a)n] *см.* gyanakvó.
gyanakszik *см.* gyanakodni.

gyanakvás [~a, ~t, ~] подозрения мн. (с.); *(mint tulajdonké)* подозрительность, недоверчивость; *elozlatni vkinek a ~at* рассивать/рассивать подозрения кого; ~sal fogadni *umit* с подозрением отнестись* к чему.

gyanakvó [~t, ~ak; ~(a)n] подозрительный, недоверчивый.

gyanánt *послелог* в качестве, в виде чего; *(mint)* как; *kézirat ~* на правах рукописи; *kísérlet ~* в виде опыта.

gyanítani [~ott, ~son] подозревать, предполагать.

gyanítható [~t, ~ak; ~an] предполагаемый.

gyanta [~ja, ~t] (древесная) смола; *(kolofonium)* канифоль ж.

gyantás [~at; ~an] смолистый, с запахом смолы.

gyantázni [~ott, ~zon] смолить; *(húrt)* канифольить, натирать канифолью.

gyanú [~ja, ~t] подозрение; *az a ~m, hogy...* я подозреваю, что...; ~ba fogni (или venni) *ukit* подозревать, заподозрить* кого; ~ba keverni *ukit* навлекать/навлекать подозрение на кого; ~ba keveredni (или kerülni) попадать/попасть под подозрение; ~ban áll(a)ni быть под подозрением; *minden ~n felül áll(a)ni* быть выше всяких подозрений; ~t kelteni (или ébreszteni) *vkiben* возбуждать/возбудить подозрение в ком, вызывать/вызывать чье-л. подозрение; *élek a ~val, hogy...* я подозреваю, что...; *y menyé* есть подозрение, что...

gyanúper: élni a ~gel иметь (или питать) подозрение.

gyanús [~at; ~an] подозрительный; ~an viselkedni вести себя подозрительно.

gyanúsítani [~ott, ~son] *ukit umivel* подозревать кого в чём.

gyanúsítás [~a, ~t, ~ok] подозрение.

gyanúsított *юр.* I *прич.* от gyanúsítani; II *прил.* [~at; ~an] подозреваемый; III *сущ.* [~ja, ~at] *(személy)* подозреваемый, -ая.

gyanútlan I *прил.* [~t, ~ok] ничего не подозревающий, доверчивый; II *нареч. см. gyanútlanul.*

gyanútlanul *нареч.* ничего не подозревая, доверчиво.
gyarjas [~at; ~ap] I. шерстистый; ~ juh шерстистая овца; 2. (haj) курчавый 3. бот; шерстистый, покрытый густым пушком; мохнатый *разг.*

gyarjú [~ja/gyarja, ~t/gyarjat] 1. шерсть *ж.*; 2. *атр.* (со сложн. суц. при указании на материал) шерстяной; ~ férgiúha шерстяной мужской костюм.

gyarjú = шерстяной, Δ (ср. gyarjú).
gyarjufonal [~a, ~at, ~ak] шерстяная пряжа.
gyarjufonás [~a, ~t, ~] шерстопрядение.
gyarjufonó I *прил.* [~t] шерстопрядильный; II *суц.* [~ja, ~t] шерстопрядильня; (gyár) шерстопрядильная фабрика.

gyarjúharisnya [~ja, ~t] шерстяные чулки (оба); (egyik) шерстяной чулок.

gyarjúipar [~a, ~t, ~] шерстяная промышленность.
gyarjúruha [~ja, ~t] шерстяное платье.
gyarjúsövet [~e, ~et] шерстяная ткань.
gyapot [~ja, ~ot, ~] 1. хлопок (растение и сырьё); 2. (vatta) вата.

gyapot = 1. с.-х. хлопковый; 2. (anyag) хлопчатобумажный.

gyapotcserje [~je, ~t] хлопчатник.
gyapotföld [~je, ~et] хлопковое поле.
gyapotszedés [~e, ~t, ~ek] хлопкоуборка, сбор (или уборка) хлопка.

gyapotszedő [~je, ~t] сборщик, -ца хлопка.
gyapotszövet [~e, ~et] хлопчатобумажная ткань.
gyapottermelés [~e, ~t, ~] 1. хлопководство, разведение хлопка; 2. (ipari) производство хлопка.

gyapottermelő I *прил.* [~t] хлопководческий; II *суц.* [~je, ~t] хлопковод, хлопкороб.

gyapottermés [~e, ~t, ~ek] урожай хлопка.
gyapotültetvény [~e, ~t, ~ek] хлопковая плантация.

gyár [~a, ~at] (gyufa-, papír-, textil- stb.) фабрика; (bőr-, cukor-, gáz-, gép-, lőpor-, porcelán-, sőr-, szesz-, téglá-, üveg- stb.) завод; ~ban dolgozni работать на фабрике (заводе).

gyarapítani [~ott, ~son] *книжн.* увеличивать/увеличить, умножать/умножить, приумножать/приумножить; tudását ~ani ③ приумножать свои знания.

gyarapítás [~a, ~t, ~] *книжн.* увеличение (от увеличить); умножение (от умножить).

gyarapodni [~odik/~szik, ~odott, ~odjék/~odjon] 1. увеличиваться/увеличиться, умножаться/умножиться, приумножаться/приумножиться; 2. (gazdagodni) крепнуть, становиться богаче (о кооперативе и т. п.); 3. *utiben* становиться/стать богаче чем; éveken ~odott он стал старше, ему прибавилось лет; súlyban ~odott он прибавил в весе; tapasztalatokban ~odott у него прибавилось (или стало больше) опыта, он стал богаче опытом; tudásban ~odott у него прибавилось знаний, он стал богаче знаниями.

gyarapodás [~a, ~t, ~ok] рост, прирост; увеличение (от увеличиться); прибавление (от прибавиться) (ср. gyarapodni).

gyarapszik *см. gyarapodni.*

gyári [~t, ~ak; ~lag] фабричный, заводский, заводской; ~ ár фабричная цена; ~ munkás фабричный (заводской) рабочий.

gyárigazgató [~ja, ~t] директор фабрики (завода).
gyárigazgatóság [~a, ~ot] дирекция завода (фабрики), заводууправление.

gyáripar [~a, ~t, ~] фабрично-заводская промышленность.

gyárképmény [~e, ~t, ~ek] фабричная (заводская) труба.

gyarló [~t; ~n] *книжн.* 1. слабый, несовершенный (о работе); 2. (személy stb.) слабый, жалкий (о людях); ~ emberi ész слабый человеческий ум.

gyarlóság [~a, ~ot] *книжн.* 1. слабость, несовершенство; 2. (megbocsátható) слабость (наклонность).

gyarmat [~a, ~ot] колония, колониальное владение.
gyarmat = колониальный, Δ (ср. gyarmat).

gyarmatáru [~ja, ~t] бакалея, бакалейные товары *мн. (м.)*; колониальные товары *уст.*

gyarmatáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] бакалейный магазин; магазин колониальных товаров *уст.*

gyarmatbirodalom [~ma, ~mat] колониальная держава.

gyarmati [~t, ~ak; ~lag] колониальный, Δ (ср. gyarmat); ~ elnyomás колониальный гнёт.

gyarmatos [~a, ~t, ~ok] колониист, -ка.
gyarmatosítani [~ott, ~son] колонизировать (*).

gyarmatosítás [~a, ~t, ~ok] колонизация, превращение в колонию.

gyarmatosító I *прич. от gyarmatosítani*; II *прил.* [~t] колонизаторский; III *суц.* [~ja, ~t] колонизатор, колониалист.

gyarmatpolitika [~ja, ~t] колониальная политика, колониализм.

gyárnegyed [~e, ~et] фабричный (заводской) район.
gyáros [~a, ~t, ~ok] фабрикант, заводчик, промышленник.

gyártani [~ott, ~son] (gyári úton) производить/произвести, выпускать/выпустить; (kísipari úton is) изготовлять/изготовить.

gyártás [~a, ~t, ~] производство, выпуск; (kísipari úton is) изготовление.

gyártási [~t, ~ak; ~lag] связанный с изготовлением, производством (чего л.); ~ eljárás способ изготовления, технология; ~ mely terméknek a ~ éve дата изготовления какого-л. изделия; ~ hiba (фабричный) брак; ~ terv план выпуска (продукции).

gyártásvezető [~je, ~t] 1. (üzemben) заведующий производством; 2. кино директор фильма.

gyártelep [~e, ~et] 1. (a gyár területe) территория фабрики (завода); 2. (munkáslakásokkal) фабричный (заводской) посёлок.

gyártmány [~a, ~t, ~ok] (фабричное) изделие, продукт, фабрикат; hazai ~ отечественное изделие, продукт отечественного производства; magyar ~ изделие венгерской промышленности.

gyártmányú [~t, ak] (с прил.) какого-л. производства (об изделиях и т. п.); magyar ~ műszerek приборы венгерского производства.

gyártó I *прич. от gyártani*; II *суц.* [~ja, ~t] производитель м., изготовитель м.

gyártulajdonos [~a, ~t, ~ok] *см. gyáros.*

gyárváros [~a, ~t, ~ok] промышленный город.

gyárvezetőség [~e, ~et] заводууправление, дирекция завода (фабрики).

gyász [~a, ~t, ~] траур; mély ~ глубокий траур; ~ba borítani (или dönteni) повергать/повергнуть в печаль, глубоко опечалить*; ~ban lenni быть в трауре; ~t öltetni надевать/надеть траур; ~t viselni носить траур.

gyász = траурный, Δ (ср. gyász).

gyászbeszéd [~e, ~et] надгробная речь; ~et mondani произносить/произнести надгробную речь.

gyász eset [~e, ~et] печальный (или прискорбный) случай.

gyászfátyol [~la, ~lat/~olt, ~lok/~olok] траурная вуаль.

gyász hír [~e, ~t, ~ek] печальная (или траурная) весть, печальное (или траурное) известие.

gyászinduló [~ja, ~t] траурный (или похоронный) марш.

gyászintenzet [~e, ~et] (katolikus) похоронная месса; (pravoszlávoknál) панихида.

gyászjelentés [~e, ~t, ~ek] траурное объявление.

gyász karszalag [~ja, ~ot] траурная (нарукавная) повязка.

gyászlobogó [~ja, ~t] траурный флаг.
gyászmenet [~e, ~et] траурная (или похоронная) процессия, траурное (или погребальное *уст.*) шествие.
gyászmise [~je, ~t] траурная (или похоронная) месса, рёквием.
gyásznap [~ja, ~ot] день м. траура.
gyászolni [~t, ~jon] 1. *ukit* оплакивать (умершего), скорбеть (об умершем); 2. (gyászruhát hordani) быть в трауре, носить траур (по кому).
gyászos [~at; ~an] 1. печальный; скорбный; ~ arc скорбное лицо; ~ hangulat печальное настроение; 2. *peren.* (siralmas) печальный; ennek ~ következményei voltak это имело печальные последствия; 3. (tragikus) прискорбный, печальный (печально окончившийся); ~ eset прискорбный слухай.
gyászruha [~ja, ~t] траурная одежда, траур; ~t hordani носить траур.
gyászszertartás [~a, ~t, ~ok] 1. (egyházi) отпевание, панихида; 2. (polgári) гражданская панихида.
gyászünnap [~e, ~et] траурный день.
gyászzene (-sz-z-) [~je, ~t] траурная музыка.
gyatra [~t; ~n] плохой, слабый.
gyáva I *pril.* [~t; ~n] трусливый; II *сущ.* [~ja, ~t] трус, -йха.
gyúvaság [~a, ~ot, ~] трусость, трусливость.
gyúváskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] трусить, проявлять трусость.
gyékény [~e, ~t, ~ek] 1. *бот.* рогоз; 2. (fonat) рогожа; (szőnyeg) циновка; → egy ~en árulnak они одного поля ягода, они два сапога пара.
gyémánt [~ja, ~ot] 1. мин. алмаз; 2. (ékkő) бриллиант; 3. *атр.* бриллиантовый; ~ nyakék бриллиантовое ожерелье.
gyémánt I мин. алмазный, Δ (*ср.* gyémánt I); gyémántköszörülés *огранка* (или шлифовка) алмазов; 2. (ékkővel kapcsolatos) бриллиантовый, Δ (*ср.* gyémánt II); gyémántgyűrű бриллиантовое кольцо, бриллиантовый перстень, кольцо (перстень) с бриллиантом.
gyémántmező [~je, ~t] месторождение алмазов.
gyémántos [~at; ~an] 1. (gyémánttal ékesített) украшенный бриллиантом (бриллиантами), с бриллиантом (бриллиантами); ~ függő подвески *мн.* (ж.) с бриллиантами; 2. (fény) бриллиантовый, яркий, переливающийся (о блеске, свете).
gyenge I *pril.* [~t; ~n] 1. в разн. знач. слабый; ~ asszony слабая женщина; ~ bor слабое вино; ~ emlékezőtehetség слабая память; ~ dohány слабый (или некрепкий) табак; ~ film слабый фильм; ~ gyógyszer слабое лекарство; ~ jellemű слабохарактерный; ~ kifogás слабая (или жалкая) отговорка; ~ minőségű низкого качества; ~ tanuló слабый ученик; ~ tüdő слабые лёгкие; ~ vigasz слабое утешение; ~ a számtanban он слаб (или невёрд) в арифметике; 2. (még fejletlen) слабый, хилый; (pövény) чахлый; ~ malac худой (или хилый) поросенок; a fa ~ levele чахлые листья дерева; 3. (nem tartós) непрочный, некрепкий; ~ épület непрочное здание; ~ szövet непрочная ткань; 4. (enyhe) слабый (по силе, по степени проявления); лёгкий; ~ büntetés лёгкое наказание; ~ fagy лёгкий морозец; ~ fény слабый свет; ~ havazás небольшой снегопад; ~n megrágni слегка (или лёгонько) встряхнуть кого; 5. (nem legendás) недостаточный; ~ ebéd неважный (или недостаточный) обед; ~ fizetés низкая заработная плата; 6.: ~ ragozás *грам.* a) (főnévi) слабое склонение; b) (igei) слабое спряжение; ⑦ (nagyon) ~ lábom állni хромать на обе ноги (в чем-л.); ~bb nem слабый пол; ~ oldala vkinek слабая сторона кого-л.; ~ pillanatában в минуту слабости; ~ pontja vkinek/vminек слабое (или уязвимое) место кого-л./чего-л.; II *сущ.* [~je, ~t] 1.: vkinek a ~je слабость кого; (szenvédélye) припадение; neki ez a ~je *перен.* это его слабость; 2. (személy) слабый; a ~bbnek fogni pártját вставать/встать

на сторону слабого; a ~bbek kedvéért *шутл., ирон.* для бестолковых.

gyengécske [~t; ~n] слабенький.

gyengéd [~et; ~en] нежный, ласковый; ~ pillantás нежный взгляд.

gyengédség [~e, ~et] нежность, ласка.

gyengeelméjű [~t, ~ek; ~en] слабоумный.

gyengélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] прихвараывать, недомогать; ~em мне нездоровится.

gyengélkedő I *pril.* от gyengélkedni; II *прил.* [~t] нездоровый; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (személy) прихваравающий, нездоровый; 2. *воен.* a) (orvosi vizsgálat) врачебный (или медицинский) осмтр; b) (gyengélkedők szobája) медицинский пункт.

gyengeség [~e, ~et] слабость, бессилие, немощь ж.

gyengíteni [~ett, ~sen] ослаблять/ослабить.

gyengítés [~e, ~t, ~ek] ослабление (от ослаблять).

gyengülni [~t, ~jön] слабеть, ослабевать/ослабеть; ~ a látásom зрение начинает мне изменять; a vihar ~búra стихает.

gyep [~(je), ~et] дёрн; (pázsit) газон; a ~re lépni tilos! по газонам ходить воспрещается!

gyepes [~et; ~en] дерновый, дернистый.

gyepesíteni [~ett, ~sen] разбивать/разбить газон.

gyeplabda [~ja, ~t] *спорт.* (gyeplabdázás) травяной хоккей.

gyeplabdázni [~ik, ~ott, ~zon] *спорт.* играть в травяной хоккей.

gyeplő [~je, ~t] поводья *мн.* (м.), вожжи *мн.* (ж.); (gyeplőszár) повод; megereszteni a ~t *прям., перен.* отпускать/отпустить поводья (или вожжи); rövidre fogni a ~t *перен.* натягивать/натянуть поводья (или вожжи).

gyeplőszár [~a, ~at] вожжя, повод.

gyepmester [~e, ~t, ~ek] живодёр.

gyepszőnyeg [~e, ~et] травяной ковёр.

gyeptégla [~ja, ~t] дернина, кусок дёрна.

gyér [~et; ~en] 1. (ritkás) редкий, негустой, жидкий (о волосах и т. п.); 2. (riika) редкий; ~ látogatások редкие посещения; 3. (fény, világítás) слабый, скудный (о свете, освещении).

gyer I.: ~el, ~tek!, ~ünk! иди!, иди́те!, идём(те)!; ~e bel zaidj (сюда)!; ~e fell tudimás (сюда)!; ~e ide! иди (или подойди) сюда!; ~e ki! выйди (сюда)!; 2.: ~ünk! давай!, давай́те!, пошли!, ~ünk (menjünk) moziba! давай́(те), пойдём в кино!, пошли в кино!

gyerek [~e, ~et] ребёнок (*ср.* тж. gyermek); ⑦ **derék** ~ славный малый, молодец; **már nem mai** ~ он уже не ребёнок; **не légy** ~! не будь ребёнком!; → **péna** ~nek anyja sem érti a szavát дитя не плачет — мать не разумеет.

gyerek - детский, Δ (*ср.* gyermek).

gyerekes [~et; ~en] ребяческий, детский; ребячливый *разг.*; ~ viselkedés ребяческое поведение; ребячливость *разг.*

gyerekeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести себя по-детски; ребячиться *разг.*

gyerekesség [~e, ~et] *см.* gyerekesség I.

gyerekjáték [~a, ~ot] 1. (könnyű dolog) пустяк; ez nem ~ это не игрушки *мн.* (ж.); ez neki ~ это для него пустяк (или детские игрушки); 2. *см.* gyermekjáték.

gyerekesség [~e, ~et] 1. (gyerekesség) ребячество; 2. *перен.* (jelentéktelen apróság) мелочь ж., пустяк.

gyéren *нареч.* 1. (ritkán) редко; ~ lakott малонаселённый; 2. (gyengén, alig) скудно, скупо, слабо; ~ megvilágított utca скудно освещённая улица.

gyerkőc [~e, ~öt] *разг.* паренёк, мальчишка *м.*, мальчуган.

gyermek [~e, ~et] *книжн.* 1. дитя, ребёнок (*ср.* тж. gyerek); 2.: **utinek** a ~e *перен.* дитя чего; **korának** ~e дитя своего времени; a **pér** ~e сын своего народа.
gyermek - *книжн.* детский Δ (*ср.* gyermek).

gyermekágy [~a, ~at] 1. детская кровать; 2. *мед.* род; *ж* *мн.* (*P*-ов); послеродовой период; ~ban meghalni умирать/умереть от родов.

gyermekágyas [~at]: ~ asszony роженица, родильница.

gyermekágyi [~t, ~ak] *мед.* родильный, послеродовой; ~ lát родильная горячка.

gyermekbénulás [~a, ~t, ~] *мед.* детский паралич, полиомиелит.

gyermekbetegség [~e, ~et] детский болезнь.

gyermekes [~et; ~en]: több ~ család многодетная семья.

gyermekév;ek [~ei, ~eket] годы детства, детские годы.

gyermekgondozás [~a, ~t, ~ok] уход за маленькими детьми.

gyermekgyógyász [~a, ~t, ~ok] педиатр, врач по детским болезням.

gyermekgyógyászat [~a, ~ot, ~] педиатрия.

gyermekhalandóság [~a, ~ot] *офиц.* детская смертность.

gyermeki [~t, ~ek; ~en/~leg] детский, ребяческий; ~ ártatlanság детская невинность; ~ szeretet детская любовь.

gyermekirodalom [~ma, ~mat] детская литература.

gyermekjáték [~a, ~ot] 1. (*játékszer*) детская игрушка; 2. (*bújóska, fogóska stb.*) детская игра.

gyermekjátékos;ér [~ere, ~eret] детская площадка.

gyermekkosci [~ja, ~t] (детская) коляска.

gyermekkor [~a, ~t, ~] детство, детский возраст; ~ától fogva (или ~a óta) ③ с самого детства, с детских лет.

gyermekkori *прил.* [~t, ~ak] детского возраста; ~ barát друг детства.

gyermeklancfű [~üve, ~üvet] *бот.* (*Taraxacum*) одуванчик.

gyermekmegőrző [~je, ~t] детская комната (на вокзале).

gyermekmenhely [~e, ~et] *уст.* детский приют.

gyermekmérleg [~e, ~et] *вес; ж* *мн.* (*P*-ов) для взвешивания грудных детей.

gyermekmese [~je, ~t] 1. детская сказка, сказка для детей; 2. *перен.* сказка для маленьких детей.

gyermekműsor [~a, ~t, ~ok] детская передача (по радио, телевидению).

gyermekorvos [~a, ~t, ~ok] педиатр, врач по детским болезням.

gyermekotthon [~a, ~t, ~ok] детский дом.

gyermekparalízis [~e, ~t, ~] *мед.* детский паралич, полиомиелит.

gyermekség [~e, ~et] 1. детство; кога ~étől fogva ③ с раннего детства, с колыбели; 2. *см.* *gyerekség*.

gyermekszereg [~e, ~et] детвора.

gyermekszáj [~a, ~at] детская речь.

gyermekszerelet [~e, ~et, ~] любовь *ж.* к детям.

gyermekszoba [~ja, ~t] детская (комната); ⑦ *nem volt* ~ja он невоспитанный человек.

gyermektartás [~a, ~t, ~ok] алимент; *ж* *мн.* (*P*-ов) на ребенка (детей); ~t fizetni платить алименты на ребенка.

gyermektelen [~t, ~ek; ~ül] бездетный.

gyermeküdülő [~je, ~t] детский дом отдыха.

gyermekváróterem [~me, ~met] зал ожидания для пассажиров с детьми.

gyermekvédelem [~me, ~met] *офиц.* охрана детей, охрана детства.

gyermeteg [~et; ~en/~ül] 1. детский; (*naiv*) ребяческий, наивный; (*ártatlan*) невинный; ~ kérdés детский (или наивный) вопрос; 2. *пренебр.* (*primitív*) инфантильный.

gyertya [~ja, ~t] свеча, свечка.

gyertyab;él [~ele, ~elet] фитиль *м.* свечей.

gyertyafény [~e, ~t, ~ek] 1. свет свечей; 2. *физ.* свеча (*единица измерения силы света*).

gyertyánfa [~ja, ~t] (*Carpinus*) граб.

gyertyatartó [~ja, ~t] подсвечник.

gyérülni [~t, ~jön] редеть.

gyerünk! *разг.* 1. (*menjünk!*) пойдём (же)!, пошли!, айда!; 2. (*nógatás*) быстрее!, живее!, (ну) давай!

gyil *межд.* *но!* (при понукании лошади).

gyik [~ja, ~ot] *зоол.* (*Lacerta*) ящерица; ⑦ *fürge*, mint a ~ юркий как ящерица.

gyilkolni [~t, ~jon] убивать/убить.

gyilkos I *прил.* [~at; ~an] *прям.*, *перен.* убийственный; ~ éghajlat убийственный климат; ~ pillantás убийственный взгляд; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] убийца *м.*, *ж.*

gyilkosság [~a, ~ot] убийство; ~ kísérlete *юр.* покушение на убийство; ~ot elkövetni совершать/совершить убийство.

gyilok [~ka, ~kot] *уст. см.* *tör¹*.

gyógy- лечебный; (*gyógyhatású*) целебный, целительный; (*gyógyszer-*) лекарственный.

gyógyáru [~ja, ~t] аптекарские товары *мн.* (*м.*).

gyógyászat [~a, ~ot] *мед.* лечение.

gyógyászati [~t, ~ak; ~lag] лечебный.

gyógyforrás [~a, ~t, ~ok] целебный источник.

gyógyfű [~üve, ~üvet] целебная (или лекарственная) трава.

gyógyfürdő [~je, ~t] 1. (*hely*) курорт; 2. *мед.* (*gyógyító hatású*) лечебная ванна.

gyógyhatás [~a, ~t, ~ok] *мед.* целебность, целебный эффект.

gyógyhely [~e, ~et] *книжн.* курорт.

gyógyintézet [~e, ~et] лечебница, лечебное заведение (или учреждение).

gyógyítani [~ott, ~son] лечить, исцелять.

gyógyítás [~a, ~t, ~ok] лечение.

gyógyíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *прям.*, *перен.* неизлечимый, неисцелимый.

gyógyítható [~t, ~ak; ~an] излечимый, исцелимый.

gyógyító I *прич.* от *gyógyítani*; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] лечебный, целебный.

gyógykezelni [~t, ~jen] лечить, проводить курс лечения.

gyógykezelés [~e, ~t, ~] лечение, курс лечения.

gyógymód [~ja, ~ot] способ (или метод) лечения.

gyógynövény [~e, ~t, ~ek] лекарственное растение.

gyógypedagógia [~ja, ~t, ~] дефектология, специальная педагогика.

gyógypedagógus [~a, ~t, ~ok] (педагог-)дефектолог.

gyógyszer [~e, ~t, ~ek] лекарство, медикамент; ~t bevenni принимать/принять лекарство.

gyógyszer- лекарственный, Δ (*ср.* *gyógyszer*).

gyógyszeráru [~ja, ~t] аптекарские товары *мн.* (*м.*).

gyógyszeres [~et; ~en] лекарственный; ~ kezelés медикаментозное лечение; ~ üveg аптекарская склянка, лекарственный пузырёк.

gyógyszerész [~e, ~t, ~ek] аптекарь *м.*, фармацевт.

gyógyszerészet [~e, ~et, ~] фармацевтика.

gyógyszerészeti [~t, ~ek; ~leg] фармацевтический, аптекарский.

gyógyszerészhallgató [~ja, ~t] студент-фармацевт.

gyógyszerésznő [~je, ~t] женщина-фармацевт.

gyógyszergyár [~a, ~at] химико-фармацевтический завод.

gyógyszeripar [~a, ~t, ~] фармацевтическая промышленность.

gyógyszerkészítmény [~e, ~t, ~ek] фармацевтический препарат.

gyógyszerkönyv [~e, ~et] фармакопёя.

gyógyszerláda [~ja, ~t] аптечка, ящик с медикаментами.

gyógyszersmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравление лекарством.

gyógyszertan [~a, ~t, —] фармакология.
 gyógyszerentani [~t, ~ak; ~lag] фармакологический.
 gyógyszerértár [~a, ~(a)t, ~ak] аптека.
 gyógyszerértári [~t, ~ak; ~lag] аптэчный, Δ (ср. gyógyszerértár).
 gyógytea [~ja, ~t] 1. лекарственная трава (как аптэчный товар); 2. (főzet) лечебный травяной отвар.
 gyógytorna [~ja, ~t] лечебная гимнастика.
 gyógyulni [~t, ~jon] 1. (személy) выздоравливать, поправляться; 2. (seb, sérülés) заживать, затягиваться (о ране и т. п.).
 gyógyulás [~a, ~t, ~ok] выздоравливание, выздоровление.
 gyógyví; iz [~ize, ~izet] лечебная минеральная вода.
 gyolcs [~a, ~ot] тонкое полотно.
 gyom [~ja, ~ot] сорная трава, сорняк.
 gyomirtó [~t]: ~ szer средство для уничтожения сорняков.
 gyomlálni [~t, ~jon] полоть, пропалывать/прополоть.
 gyomló [~ga, ~got] 1. желудок; jó ~ог здоровый желудок; a ~rát elrontani ③ расстраивать/расстроить себе желудок; tele ~oggal с полным желудком, на полный желудок; 2.: a föld ~ga перен. недра земли.
 gyomlós желудочный, Δ (ср. gyomog).
 gyomorhaj [~a, ~t, ~ok] заболевание (или болезнь ж.) желудка; ~ban szenvedni страдать заболеванием желудка.
 gyomorbajos суц. [~a, ~t, ~ok] страдающий, -ая болезнью желудка; желудочный больной разг.
 gyomorbeteg [~e, ~et] см. gyomorbajos.
 gyomorcsepp [~je, ~et]: ~ek мед. желудочные капли.
 gyomórégés [~e, ~t, ~ek] изжога; ~e vap у него изжога.
 gyomorerősítő [~je, ~t] 1. (orvosság) желудочное средство; 2. шутил. (ital) водка.
 gyomorfájás [~a, ~t, ~ok] боль ж. в желудке.
 gyomorfekély [~e, ~t, ~ek] язва желудка.
 gyomorgörcs [~e, ~öt] спазм(а) в желудке, желудочные колики мн. (ж.).
 gyomorhurut [~ja, ~ot —] гастрит, катар желудка.
 gyomorkeserű [~je, ~t] горькая водка.
 gyomormosás [~a, ~t, ~ok] промывание желудка.
 gyomorműtét [~e, ~et] операция на желудке, операция желудка.
 gyomornedv [~e, ~et] желудочный сок.
 gyomorrontás [~a, ~t, ~ok] расстройство (или засорение) желудка; ~a vap у него расстройство желудка.
 gyomorsav [~a, ~at] кислота (содержащаяся в желудочном соке); sok/kevés ~a vap у него повышенная/пониженная кислотность.
 gyomorsavhiány [~a, ~t, ~ok] мед. понижённая кислотность.
 gyomorsavtúltengés [~e, ~t, ~ek] мед. повышенная кислотность.
 gyomorszájlyedés [~e, ~t, ~ek] опущение желудка.
 gyomorszáj [~a, ~at] анат. привратник.
 gyomorvérzés [~e, ~t, ~ek] желудочное кровотечение.
 gyomos [~at; ~an] поросший сорняками; (teljesen) заросший сорняками.
 gyónni [(~)ik, ~t, ~jon] церк., перен. исповедоваться.
 gyónás [~a, ~t, ~ok] церк., перен. исповедь ж.
 gyopár [~ja, ~t, ~ok]: havasi ~ бот. (Leontopodium alpinum) эдельвейс.
 gyors I прил. [~at; ~an] быстрый, скорый; ~ beszéd быстрая речь, скороговорка; ~ észjárás (или felfogás) сообразительный; ~ lábú быстросногий; ~ ütemű с высокими темпами; ~ keze vap у него проворные руки; II суц. [~a, ~ot] (gyorsvonat) скорый поезд.
 gyors- 1. быстрый, скорый; 2. тех. скоростной.
 gyorsan нареч. быстро, скоро.
 gyorsáru [~ja, ~t] ж.-д. груз (или товар), отправленный большой скоростью.

gyorsaság [~a, ~ot, —] быстрота, скорость.
 gyorsasági [~t, ~ak] скоростной, Δ (ср. gyorsaság); ~ rekord снопт. рекорд скорости.
 gyorsfénykép [~e, ~et] моментальный снимок.
 gyorsfényképez [~e, ~t, ~ek] фотограф, делающий моментальные снимки.
 gyorsforgalmi [~t, ~ak]: ~ út автострада.
 gyorsforraló [~ja, ~t] (spirituszfőző) спиртовка.
 gyorshajítás [~a, ~t, ~ok] авт. превышение (дозволенной) скорости.
 gyorsírás [~a, ~t, ~ok] стенография; ~sal írni стенографировать.
 gyorsíró I прил. [~t] стенографический; II суц. [~ja, ~t] стенографист, стенограф.
 gyorsírónő [~je, ~t] стенографистка.
 gyorsítani [~ott, ~son] 1. ускорять/ускорить; 2. (vonat stb.) набирать/набрать скорость, ускорять/ускорить ход.
 gyorsítás [~a, ~t, ~ok] ускорение (от ускорять).
 gyorsító [~ja, ~t] ускоритель м.; lineáris ~ физ. линейный ускоритель.
 gyorsított I прил. от gyorsítani; II прил. [~at; ~an] ускоренный; ~ munkamódszer скоростной метод работы; ~ személyvonat ж.-д. скорый поезд; ~ ütemben (или tempóban) в ускорённом темпе.
 gyorsjárat [~a, ~ot] (autóbusz-)экспресс.
 gyorsjáratú [~t, ~ak] (hajó) быстрходный (о судне).
 gyorskorsolyázás [~a, ~t, ~ok] спорт. скоростной бег на коньках.
 gyorsmosás [~a, ~t, ~ok] срочная стирка (в прачечной).
 gyorssegély [~e, ~t, ~ek] единовременное пособие.
 gyorsfalpaló [~t]: ~ tanfolyam шутил. краткосрочные курсы мн. (м.).
 gyorsul [~űz, ~űzet] воен. беглый (или частый) огонь.
 gyorsstízelő [~t] воен. скорострельный (об орудии и т. п.).
 gyorsulni [~t, ~jon] ускоряться/ускориться; (szaporább lesz) учащаться/участься (о сердцебиении и т. п.).
 gyorsulás [~a, ~t, ~ok] ускорение (от ускоряться); учащение (от учащаться).
 gyorsuló I прил. от gyorsulni; II прил. [~t; ~(a)n] ускорющийся, убыстряющийся; ускоренный; egyenletesen ~ mozgás физ. равномерно ускорённое движение.
 gyorsúszás [~a, ~t, ~ok] спорт. плавание вольным стилем.
 gyorsvasút [~útja, ~utat] скоростная железная дорога.
 gyorsvonat [~a, ~ot] скорый поезд.
 gyök [~e, ~öt] 1. мат., лингв. корень м.; ~öt vonni мат. извлекать/извлечь корень; 2. хим. радикал.
 gyökér [~ere, ~eret] прям., перен. корень м.; a baj ~ere перен. корень зла; a fog ~ere корень зуба; ~eret ereszteni а) (növény) пускать/пустить корни, укореняться/укорениться; б) перен. пускать/пустить корни, обосновываться/обосноваться; ~eret irtani корчевать пни; ③ ijedtében ~eret vert a lába от страха он остолбенел (или прирós к земле).
 gyökeres [~et; ~en] коренной, радикальный; ~ változás коренное (или радикальное) изменение.
 gyökeresen нареч. коренным образом, радикально, в корне; ~ megváltozni изменяться/измениться в корне.
 gyökerestül нареч. с корнем; ~ kitépni (или kiirtani) прям., перен. вырывать/вырвать с корнем, выкорчевывать/выкорчевать.
 gyökerezni [(~)ik, ~ett, ~zen/~zék] omiben прям., перен. корениться в чём; ③ ijedtében földbe ~ett a lába от страха он остолбенел (или прирós к земле).
 gyökértelen [~t, ~ek; ~ül] прям., перен. лишённый корней, не имеющий корней.

gyökérezet [~e, ~et] *собир. корни мн. (м.), корневая система.*

gyökjel [~e, ~et] *мат. знак корня, радикал.*

gyökkitevő [~je, ~t] *мат. показатель мн. корня.*

gyökvonás [~a, ~t, ~ok] *мат. извлечение корня.*

gyömbér [~(j)e, ~t, ~ek] *бот. (Zingiber officinale) имбирь м.*

gyömbösölni [~t, ~jön] *заталкивать/затолкать, за-пихивать/запихать.*

gyöngy [~e, ~öt] 1. (*igazgyöngy*) жемчуг; (*gyöngyszem*) жемчужина; (*üvegből*) бисер; 2. (*gyöngyosor*) жемчужное ожерелье (или колье); (*üvegből stb.*) бусы мн. (P —); 3. *перен. книжн.* жемчужина, перл; 4. *полигр.* перл (*шифр*).

gyöngy-1. жемчужный, Δ (*ср. gyöngy 1*); 2. (*üvegből stb.*) бисерный, Δ (*ср. gyöngy 2*).

gyöngybetű [~je, ~t] 1.: ~kkel írni писать бисерным почерком; ő ~kkel ír у него бисерный почерк; 2. *полигр.* см. gyöngy 4.

gyöngyélet [~e, ~et]: ~e van *разг.* у него не жизнь, а масленица.

gyöngyfűzér [~e, ~t, ~ek] (*nyakék*) жемчужное ожерелье.

gyöngyhalász [~a, ~t, ~ok] *ловец (или искатель м.) жемчуга.*

gyöngyház [~a, ~at] 1. перламутр; 2. *атр.* перламутровый.

gyöngykapoly [~ja, ~t] *зоол. 1. (Meleagrina margaritifera; Margaritana margaritifera) жемчужница; 2. (héja) жемчужная раковина.*

gyöngyös [~k; ~en] 1. (*igazgyöngyből*) жемчужный, с жемчугами; 2. (*üvegyöngyből stb.*) бисерный, с бисером.

gyöngyözni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] 1. (*bor*) искриться, пениться; 2. (*izzadtságtól*) покрываться/покрыться капельками (или бисеринками) пота.

gyöngyosor [~a, ~t, ~ok] 1. нить ж. (или нитка) жемчуга; жемчужное ожерелье (или колье); 2. (*üvegből stb.*) бусы мн. (P —).

gyöngyszem [~e, ~et] 1. жемчужина; 2. (*üvegyöngy*) бисерина; 3. *перен. книжн.* жемчужина, перл.

gyöngytyúk [~ja, ~ot] *зоол. (Numida meleagris) цесарка.*

gyöngyvirág [~(j)a, ~ot] *бот. (Convallaria majalis) ландыш.*

gyönyör [~e, ~t, ~ök] *наслаждение; ~ét találni (или lelni) utiben* ③ *находить наслаждение в чём.*

gyönyörködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkiben/utiben* любоваться кем/чем; а *természetben ~ni* любоваться природой.

gyönyörködte;tni [~tett, ~ssen] *vkít* доставлять/доставить наслаждение (или удовольствие) кому; épekeivel ~t он доставляет удовольствие своим пенням; ez a látvány ~ti а szemet это зрелище радует глаз.

gyönyörű [~t, ~ek; ~en] 1. (*szép*) прекрасный, изумительный, изумительной красотой; ~ hang изумительный голос, голос изумительной красотой; 2. (*remek*) чудесный, изумительный, великолепный; ~ szépség изумительная (или дивная) красавица; ~ idő van stb. чудесная погода; ③ ~ mákvirág! *ирон.* хоррор гусь!

gyönyörűség [~e, ~et] 1. (*élvezet, gyönyör*) наслаждение, удовольствие; ~et lelni (или találni) utiben *находить/найти удовольствие (или наслаждение) в чём, наслаждаться чем; ~et szerezni (или okozni) vkinek* доставлять/доставить удовольствие (или наслаждение) кому; 2. (*szépség*) прелесть ж., красот.

Győr [~t, ~ben/~ött] Дьерь.

György [~e, ~öt] *имя мужск.* Дьердь (≅ Георгий, *русск. тж. Юрий*).

Győr-Sopron megye [~t, ~ben] *область ж. Дьерь-Шопрон.*

gyűlölni [~ört, ~örjön] 1. мучить; (*lelkileg*) томить, терзать; szomjúság ~ri ерő *мучит (или томит)*

жájда; bánat ~ri ерő *томит тоска; kérdésekkel ~örni vkít* *перен.* надоедать вопросами кому, приставать с вопросами к кому; 2.: ~örni magát ③ мучиться, терзаться.

gyötreljem [~me, ~met] *мýка, мучение, терзание.*

gyötrelmes [~et; ~en] *см. gyötrő II.*

gyötrő I *прим. от gyötörni; II прим. [~t; ~(e)n] мучительный; ~ éhség мучительный (или лютой) голод; ~ kétség мучительные сомнения мн. (с.).*

gyötrődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] мучиться, терзаться.

győzni [~ött, ~zön] 1. *побеждать/победить, одерживать/одержать победу; ~ni а harcban* *побеждать/победить в борьбе; ~ni а vitában* *побеждать/победить (или одерживать/одержать победу или верх) в споре; 2. спорт.* *побеждать/победить, выигрывать/выиграть; pontozással ~ni* *побеждать/победить по очкам; kilenc: öt arányban ~ni vki ellen* *выигрывать/выиграть у кого со счётом девять : пять; öt: kettőre ~tünk* *мы победили со счётом пять : два; 3. (belső hajlam)* *побеждать/победить, брать/взять верх; возобладать* уст. (о каком-л. чувстве); ~ött benne а kapzsiság* *в конце концов жадность в нём победила (или взяла верх); 4. (birni)* *справляться/справиться; ~i а munkát* *он справляется с работой; nem ~öm а munkát* *я не справляюсь с работой; 5.: nem ~ni (vmit csinálni)* *не уставать, не переставать (+ инф.); nem ~ök* *eleget csodálkozni* *я не перестаю удивляться, я не могу надивиться; nem ~i vágni* *он ждёт не дожждётся; 6. vki utivel* *хватать кому чего (для выполнения какой-л. задачи); hogy ~öd ezt idegekkel?* *как у тебя хватает нервов?; nem ~i егővel* *у него не хватает сил; nem ~öm őt pénzzel* *денег на него не напасу́сь.*

győzelmeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkín/vmin* *побеждать/победить кого/что, одерживать/одержать победу над кем/чем; (igazság stb.)* *торжествовать над кем/чем.*

győzeljem [~me, ~met] *прям., перен.* победа; ~met aratni *vkín, vki felett* *одерживать/одержать победу над кем; ~met kivívni (или kiharcolni)* *добиваться/добиться победы.*

győzelmes [~et; ~en] *победоносный.*

győzelmi [~t, ~ek] *победный, Δ (ср. győzelem); ~ esély* *шансы мн. (м.) на победу; ~ induló муз.* *победный марш.*

győzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* *непобедимый, несокрушимый.*

győző I *прим. от győzni; II суц. [~je, ~t] (győztes)* *победитель м.*

Gyűző [~je, ~t] *имя мужск.* Дьёзё (≅ Вуктор).

győztes I *прим. [~et; ~en] 1. победивший; ~ csapat спорт.* *победившая команда; 2. (győzelmes)* *победоносный; ~ hadjárat* *победоносный поход; II суц. [~e, ~t, ~ek]* *победитель м.*

gyufa [~ja, ~t] *спички мн. (ж.); egy szál ~* *спичка; egy doboz ~* *коробок (или коробка) спичек; ~t gyújtani* *зажигать/зажечь спичку.*

gyufa* *спичечный, Δ (ср. gyufa).*

gyufacímke [~je, ~t] *спичечная этикетка.*

gyufagyár [~a, ~at] *спичечная фабрика.*

gyufaskatulya [~ja, ~t] *спичечная коробка, спичечный коробок.*

gyufaszál [~a, ~at] *спичка.*

gyufatartó [~ja, ~t] *спичечница.*

gyújtani [~ott, ~son] I. *vmit (tüzet stb.)* *зажигать/зажечь; villanýt ~ani* *зажигать/зажечь электричество; 2. utire* *закуривать/закурить что; cigarettára ~ani* *закуривать/закурить сигареты; 3. mex.: nem ~ а gyertya* *зажигание не работает; 4. перен.* *(szerelem, lánggra)* *возбуждать/возбудить (чувство); 5.: pótára (или dalra) ~ani* *затянуть* песню.*

gyújtás [~a, ~t, —] *тех.* *зажигание.*

gyújtó I прич. от gyújtani; II прил. [~t; ~(a)n] (*lelkesítő*) зажигательный, вдохновляющий; ~ (hatású) beszéd зажигательная (или вдохновляющая) речь; III суц. [~ja, ~t] воен. взрыватель м., трубка; запал.

gyújtó- зажигательный; запальный, Δ (ср. gyújtó III).

gyújtóbomba [~ja, ~t] воен. зажигательная бомба.

gyújtogatni [~ott, gyújtogasson] поджигать.

gyújtogatás [~a, ~t, ~ok] поджог; поджигательство усг.

gyújtogató I прич. от gyújtogatni; II суц. [~ja, ~t] поджигатель м.; háborús ~ поджигатель войны.

gyújtógyertya [~ja, ~t] мех. (*motoré*) запальная свеча, свеча зажигания.

gyújtóláng [~ja, ~ot] фитилёк газовой горелки.

gyújtólencse [~je, ~t] зажигательное стекло.

gyújtólövédék [~e, ~et] воен. зажигательный снаряд.

gyújtópont [~ja, ~ot] 1. физ. фокус; 2.: az érdeklődés ~jában в центре внимания.

gyújtós [~a, ~t, ~ok] лучина.

gyújtótávolság [~a, ~ot] физ. фокусное расстояние.

gyújtószinór [~ja, ~t] воен. огнепроводный шнур.

gyűlni [~t, ~jön] книжн. см. *gyulladni*.

Gyula [~ja, ~t] имя мужск. Дьюла (≅ Юлий).

gyűlékony [~at; ~an] легковоспламеняющийся; ~ anyag легковоспламеняющееся вещество.

gyulladni [~t, ~jön] 1. зажигаться/зажечься; (*lángra lobbanni*) воспламениться/воспламениться; 2. *utíre* воспылать* (*каким-л. чувством*); *háragra* ~ni вспыхнуть* гневом; *szerelemre* ~ni *vki iránt* воспылать* любовью к кому; 3.: világosság ~ benne внезапно его озарило, на него нашло озарение.

gyulladás [~a, ~t, ~ok] 1. (*lángra lobbanás*) воспаление; 2. мед. воспаление.

gyulladásoz [~at; ~an] мед. воспалительный; (*gyulladt*) воспалённый.

gyulladt [~at; ~an] мед. воспалённый.

gyűlni [~t, ~jön] 1. мять, разминать; *agyagot* ~ni мять, разминать глину; 2. (*dagasztani*) месить; *tésztát* ~ni месить тесто; 3. спорт. (*testrészt*) массировать, разминать (*мышцы*); 4. *vkit* разг. обрабатывать, улаживать кого.

gyűrhető [~t] пластичный (о материале).

Gyuri [~ja, ~t] уменьш. к György.

gyűrő I прич. от gyűrni; II суц. [~ja, ~t] спорт. (*masször*) массажист.

gyűrődészka [~ja, ~t] доска для (раскатывания) теста.

gyűszeg [~e, ~et] воен. боек (ударника).

gyutacs [~a, ~ot] воен. детонатор; капсюль-детонатор; запал.

gyűjteni [~ött, ~sön] в разн. знач. собирать/собрать; (*bélyeget stb.*) коллекционировать; (*halmozni*) копить и накапливать/накопить; *adatokat* ~eni собирать данные; *bélyeget* ~eni собирать (почтовые) марки; *egőt* ~eni собираться с силами; а *méhék mézet* ~enek пчёлы собирают мёд; *pénzt* ~eni *utíre* копить деньги на что; *tapasztalatot* ~eni приобретать опыт; *vagyon* ~eni копить/с (или наживать/нажить) состояние.

gyűjtemény [~e, ~t, ~ek] 1. (*bélyegé, képe stb.*) коллекция, собрание; (*készlet*) комплект; 2. (*könyv*) сборник, собрание.

gyűjteményes [~et; ~en]: ~ *kiadvány* сборник.

gyűjtés [~e, ~t, ~ek] 1. сбор, собрание; (*halmozás*) накопление; ~ *utíre* (*pénz stb.*) сбор средств на что-л., в помощь кому-л.; 2. (*gyűjteménybe*) собрание, коллекционирование.

gyűjtő I прич. от gyűjteni; II суц. [~je, ~t] 1. сборщик; 2. (*gyűjteménybe*) собиратель м., коллекционер.

gyűjtőállomás [~a, ~t, ~ok] сборный пункт.

gyűjtő:ér [~ere, ~eret] анат. вена.

gyűjtőfogalom [~ma, ~mat] собирательное понятие.

gyűjtőfogház [~a, ~at] пересыльная тюрьма.

gyűjtőgetni [~ett, gyűjtögessen] постепенно накапливать (или собирать).

gyűjtőhely [~e, ~et] 1. воен. сборный пункт, место сбора; 2. с.-х. заготовительный пункт.

gyűjtőív [~e, ~et] подписной лист.

gyűjtőlencse [~je, ~t] физ. собирающая линза, конденсор.

gyűjtőnév [~eve, ~evet] собирательное имя существительное.

gyűjtőtábor [~a, ~t, ~ok] концентрационный лагерь, концлагерь м.

gyűlni [~ik, ~t, ~jön] 1. (*tömeg*) собираться; скапливаться; 2. (*felhalmozódni*) накапливаться; ~ik а pénz денег становится всё больше; ~ik benne а méreg в нём накапливает злость ж.; 3. (*gennyesedni*) гноиться, нарываться.

gyülekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] собираться/собраться.

gyülekezés [~e, ~t, ~] сбор (от собираться).

gyülekezési [~t] 1.: ~ hely (или pont) место сбора, сборный пункт; 2.: ~ szabadság свобода собраний; ~ tilalom запрещение собраний (или сборищ).

gyülekezet [~e, ~et] 1. книжн. собрание, сходка; 2. церк. (*protestánsoknál*) приход (у протестантов).

gyülekező I прич. от gyülekezni; II прил. [~t] сборный; III суц. [~je, ~t] 1. место сбора; 2. воен. сбор; ~t *újni* трубить сбор.

gyülekezőhely [~e, ~et] место сбора, сборный пункт.

gyűlés [~e, ~t, ~ek] собрание; (*tömeggyűlés*) митинг; ~t *berekeszteni* (или *bezárni*) закрывать/закрывать собрание; ~t *megnyitni* открывать/открыть собрание; ~t *tartani* устраивать/устроить (или проводить/провести) собрание.

gyűlésezni [~ik, ~ett, ~zen] устраивать/устроить (или проводить/провести) собрание (митинг).

gyűlésező [~t, ~ek]: ~ *pér* (или *társaság*) пренебр. (всякий) сброд.

gyűlölni [~t, ~jön] ненавидеть.

gyűlölet [~e, ~et, ~] ненависть ж.; ~et *ébreszteni* (или *keltetni*) *vkiben* возбуждать/возбудить ненависть в ком; ~et *éltetni* *vki iránt* питать вражду к кому.

gyűlöletes [~et; ~en] ненавистный.

gyűlölködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] враждовать.

gyűlölködés [~e, ~t, ~ek] вражда, ненависть ж.

gyűlölködő I прич. от gyűlölködni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] враждебный, ненавидящий.

gyűlölő I прич. от gyűlölni; II прил. [~et; ~en] ненавистный.

gyümölcs [~e, ~öt] фрукт; (*termés*) плод (тж. перен.); (*gyűjtőnévként*) фрукты; а *munka* ~e перен. плоды трудов; ~öt *hozni* (или *teremni*) плодоносить, приносить/принести плоды; Ⓣ *tiltott* ~ запретный плод.

gyümölcs- фруктовый; плодовый; Δ (ср. gyümölcs).

gyümölcsár [~a, ~t, ~ok] торговец фруктами.

gyümölcsbor [~a, ~t, ~ok] фруктовое вино.

gyümölcsfa [~ja, ~t] фруктовое (или плодвое) дерево.

gyümölcshéj [~a, ~at] (*almáé, körtéé*) кожа (или корка) плода; (*narancs stb.*) кожура (или корка) плода.

gyümölcshéj [~e, ~t, ~ek] фруктовый джем, конфитюр.

gyümölcslé [~eve, ~evet] фруктовый сок.

gyümölcsmag [~ja, ~ot] косточка плода.

gyümölcsös I прил. [~et] фруктовый, с фруктами; II суц. [~e, ~t, ~ök] фруктовый сад.

gyümölcsöskert [~je, ~et] см. gyümölcsös II.

gyümölcsözni [~ik, ~ött, ~zón/~zék] (*hasznót hajtani*) приносить/принести плоды (или ползу).

gyümölcsöző I прич. от gyümölcsözni; II прил. [~t; ~(e)n] (*hasznót hajtó*) плодотворный.

gyümölcsöztetni [~ett, gyümölcsöztessen] плодотворно (или успешно) использовать; *tudását* ~ni Ⓣ плодотворно использовать свои знания.

gyümölcszedés (-cs-sz-) [~e, ~t, ~ek] сбор фруктов (или плодов).

gyümölcszörp (-cs-sz-) [~je, ~öt] фруктовый сироп.

gyümölcstermelés [~e, ~t, ~] плодоводство.

gyümölcstermelő I прич. [~t, ~ek] плодоводческий; II суц. [~je, ~t] плододов.

gyümölcstermő [~t, ~ek] плодоносящий.

gyűrni [~t, ~jön] 1. комкать, мять; 2. *utibe* записывать/запахать (*smjæ*); а *parírokát* а *fiókba* ~ni записывать/запахать бума́ги в ящик; 3.: *taga alá ~ni utit* ③ подтыкать/подоткнуть под себя (*odejalo* и т. п.).

gyűrhetetlen [~t, ~ek; ~ül] немнущийся.

gyűrődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] мяться.

gyűrődés [~e, ~t, ~ek] 1. складка (на смятой ткани, бумаге и т. п.); *ruhája csura* ~ всё платье у неё смято; 2. геол. складка.

gyűrődött [~et; ~en] см. **gyűrött** II.

gyűrött I прич. **ut gyűrni**; II прич. [~et; ~en] 1. мятый; 2. перен. помятый; ~ ас помятое лицо.

gyűrű [~je, ~t] 1. в разн. знач. кольцо; (*csak köves*) перстень м.; ~ *alakú* кольцеобразный; *ékköves* ~ кольцо (или перстень) с драгоценным камнем; а ~k

számából а fa korára lehet következtetni по числу (годовых) колец можно определить возраст дерева; ~kbe göndörödik а haja волосы у неё завиваются кольцами; áttörni magát az ellenség ~jén ③ пробиваться/пробиться сквозь кольцо врагов; 2. спорт. (*turnaszor*) кольца мн. (с.).

gyűrűhinta [~ja, ~t] спорт. кольца мн. (с.).

gyűrűs [~et; ~en] 1. (*kéz, ujj*) украшенный кольцом, с кольцом; 2. (*gyűrűzött*) окольцованный; 3. зоол. кольчатый.

gyűrűsujj [~a, ~at] безымянный палец.

gyűrűváltás [~a, ~t, ~ok] обручение, помолвка (бука. *кобмен кольцамиз*).

gyűrűzni¹ [~ött, ~zön] (*madarat; fát*) кольцевать (птиц; плодовые деревья).

gyűrűzni² [~ik, ~ött, ~zék/~zön] 1. (*víz*) идти/пойти кругами (о воде); *simán ~ött а víz* по воде побежали круги; 2. спорт. упражняться на кольцах.

gyűszű [~je, ~t] наперсток.

gyűszűnyí [~t, ~ek] с наперсток (о величине, количестве чего-л.).

gyűszűvirág [~(j)a, ~ot] бот. (*Digitalis*) наперстянка.

Н

h (há) [~ja (hája), ~t (hát)] 1. звук и буква; *kis h h* строчное; *pagy H H* прописное; *h-ga* (hára) végződő szó слово, оканчивающееся на h; 2. муз. си с. нескл.

ha союз 1. (*feltételes mondatban* — в условн. предлож.) если; (*okozati összefüggés esetén*) раз; когда раз; ; *abban az esetben, ~... в случае, если...; jobb, ~ megtudja* лучше, если он узнает; még ~... даже если...; még ~ *akarék* sem tudnék eljönni я не смог бы прийти, даже если бы и хотел; ~ *már* раз уж; ~ *már egyszer belekezd-tél а dologba, fejezd is be* если (или раз) уж взялся за дело, доведи его до конца; ~ *még* не *késő* если ещё не поздно; ~ *nem tévedek* если я не ошибаюсь; ~ *nem tudod, ne beszélj* раз (или когда) не знаешь, не говори; ~ *szabad kérnem* разрешите Вас попросить; ~ *igy áll а dolog, akkor... раз дело обстоит так, то...; mi történik, ~... что, если...; 2. (irreális feltétel esetén) если бы; ~ *répzet lenne, megvenném ezt* аз óráт если бы у меня были деньги, я купил бы эти часы; 3. (*óhajto mondatban* — для выражения сильного желания) если бы; ~ *ó itt lenne* если бы он был здесь!; 4. (*megengedő mondatban* — в уступит. предложениях) хотя, несмотря на; *хоть; ~ beteg is* хотя он болен; ~ *nem akarod, akkor is elmegyek я уйдú, хотя ты этого и не хочешь; ~ агуоуñтeк, sem tudom* хоть убей, не знаю; 5.: ~..., ~ *пeт* ли... или не (нет); ~ *akarod, ~ пeт* ... хочешь ли или не хочешь...; ~ *esik, ~ пeт, elmegyünk kirándulni* мы поедем на экскурсию независимо от того, идёт ли дождь, или нет; 6. (*időhatározó mondatban* — во временных предложениях) когда; ~ *kitavasodik, elutazom* когда наступит весна, я уеду.*

hab [~ja, ~ot] 1. пена; (*forrásban levő folyadékon*) накипь ж. (на поверхности кипящей жидкости); а *sör* ~ja пивная пена; *leszedni а ~ot utiről* снимать/снять пену (или накипь) с чего; 2. (*tajték*) пена (на губах); (*lovak*) мыло (на лошади); 3. (*tejszínhab*) взбитые сливки | мн. (Р -ок); (*tojásfehérjéből*) взбитые (яичные) белки мн. (м.); ~от *verni utiből* взбивать/взбить что; 4. поэт. (*hullám*) волна.

habarni [~t, ~jön] заправлять/заправить (мучной болтушкой на молоке или сметане — суп, овощи).

habár союз хотя (и), хоть (и), несмотря на то, что...

habarás [~a, ~t, ~] мучная заправка.

habarcs [~a, ~ot] строительный раствор.

habcsók [~ja, ~ot] безе с. нескл.

habfehér [~et; ~en] кипенно-белый, белый как кипень ж.

habgumi [~ja, ~t] губчатая резина.

habkő [~öve, ~övet] пемза.

hableány [~a, ~t, ~ok] поэт. русалка, нимфа.

háborgás [~a, ~t, ~ok] волнение (моря; толпы).

háborgatni [~ott, háborgasson] *vkít utível* беспокоить, беспокоить* кого чем; (*zaklatni*) приставать к кому с чем; *kérdésekkel ~ni* приставать с вопросами; *kérem, ne háborgasson!* прошу меня не беспокоить!

háborgatás [~a, ~t, ~ok] беспокойство (от беспокоить); (*zaklatás*) приставание; *bocsánat а ~ért!* простите за беспокойство!

háborgó I прич. от **háborogni**; II прич. [~t, ~ak; ~(a)n] 1. бурный, бушующий (о море); 2. перен. волнующийся, взволнованный, взбудораженный; ~ *tömeg* взбудораженная толпа.

háborítani [~ott, ~son] см. **háborgatni**.

háborítatlan [~t, ~ok; ~ul] безмятежный, мирный, ненарушимый.

háborogni [~gott, ~ogjon] 1. (*tenger stb.*) бурлить, сильно волноваться (о море и т. п.); 2. (*személy, tömeg*) роптать, волноваться, возмущаться.

háború [~ja, ~t] война; а *Nagy Honvédő Háború* Великая Отечественная война; *tengeri* ~ война на море; а ~ *borzalmai újасы мн. (м.)* войны; ~ *előtti* довоенный, предвоенный; а ~ *parjában* в дни войны; а ~ *okozta károk* потери, причинённые войной; ущерб, причинённый войной; ~ *sújtotta ország* страна, пострадавшая от войны; ~ *utáni* послевоенный, послевоенного времени; ~ *ba lépni* вступать/вступить в войну; а ~ *ban* на войне, во время войны; ~ *ban és békeben* и во время войны, и в мирное время; ~ *t kibontani* развязывать/развязать войну; а ~ *t megnyerni* выигрывать/выиграть войну; ~ *t üzenni* объявлять/объявить войну; ~ *t viselni vk/omi ellen* вести войну с кем/чем, против кого/чего.

háborúellenes [~et; ~en] антивоенный; ~ *mozgalom* движение против войны, антивоенное движение.

háborús [~at; ~an] военный; ~ *bujtató* (или *gyújtató, uszító*) поджигатель м. войны; ~ *bűnös* военный преступник; ~ *események* военные события; ~ *évek* годы мн. (м.) войны; ~ *időben* в военное время, а время войны; ~ *kár* ущерб, причинённый войной; ~

készülődés подготовка к войне; ~ veszély угроза (или опасность) войны.

háborúskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] воевать, вести войну.

habos [~at, ~an] 1. пенистый, с пеной; (*habzó*) пенящийся, вспененный; 2. (*tajtékos*) в пене, покрытый пеной (о губах; о животном и т. п.); (*ló*) взмыленный (о лошади); ~ szájú лó лошадь ж. с пеной на губах; 3. (*étel*) со взбитыми сливками; ~ kávé кофе со взбитыми сливками.

habozni [~ik, ~ott, ~zon] колебаться, не решаться, раздумывать, быть в нерешительности; мяться разе.; *nem ~ik umit* тenni не колеблясь делает что.

habozás [~a, ~t, ~ok] колебание, нерешительность; *hosszas ~ után* после долгих колебаний; ~ nélkül без колебаний.

habselyem [~me, ~met] 1. шелковый трикотаж; 2. атр. из шелкового трикотажа; ~ ing шелковая трикотажная рубашка.

habszedő [~t]: ~ kapál ложка для снятия пены (или накипи), шумовка.

habszivacs [~a, ~ot, ~] поролон.

habverő [~je, ~t] сбивалка.

habzani [~ik, ~ott, habozzék/habozzon] 1. (*mosószer*) давать пёну (о стиральном порошке и т. п.); (*szappanról még*) мылиться; jól ~ani давать хорошую пёну; хорошо мылиться; 2. (*habossá válni*) пениться, вспениваться; a sőg ~ik пиво пенится; 3. (*ló*) быть в мыле (о лошади).

habzó I прич. от *habzani*; II прич. [~t, ~ak; ~an] пенистый; пенящийся; ~ hullátok пенистые волны; ~ sőg пенящееся пиво; ~ szájú а) с пеной на губах; б) перен. (*dühös*) разъяренный, взбешенный; ~ szájjal перен. с пеной у рта.

habzóbor [~a, ~t, ~ok] шипучее (или игристое) вино.

habzsolni [~t, ~jon] жадно есть, пожирать; поглощать (обычно чавкая); перен.: ~ni az életet жить жадно (или полностью, в полную силу); ~ni az élvezeteket жадно наслаждаться жизнью, гоняться за удовольствиями.

hacsak если только; ~ lehet (séges) если только возможно; ~ nem если только не; разве (что); feltétlenül eljön, ~ nem lesz beteg on обязательно придет, если только (или разве что) заболéет.

had [~a, ~at] 1. (*katonaság*) войско; keresztes ~ войско крестоносцев, крестоносцы мн. (м.); ~ dal indulni vki ellen выступать/выступить в поход против кого; 2. (*tömeg, sereg*) масса людей, толпа; 3.: ~ba szólítani призывать/призвать к борьбе; ~ra kelni выступать/выступить в поход; ~at üzenni объявлять/объявить войну; ~at viselni воевать; ☉ а Hadak útja миф. = tejút.

hadakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] книжн. *vkivel, vki ellen* 1. (*háborút folytatni*) воевать, вести войну, сражаться с кем, против кого; 2. *utíval, uti ellen* перен. воевать, бороться с чем, против чего; выступать против чего.

hadakozó I прич. от *hadakozni*; II прич. [~t; ~(a)n] воюющий; ~ fél воюющая сторона.

hadállás [~a, ~t, ~ok] воен. боевая позиция, боевое положение.

hadarni [~t, ~jon] говорить скороговоркой; тараторить, таратьте разе.; *ne ~j!*, не тараторь!, не таракти!

hadászat [~a, ~ot, ~] (военная) стратегия.

hadászati [~t, ~ak; ~lag] (военно-)стратегический, Δ (ср. *hadászat*); ~ terv стратегический план.

hadbíró [~ja, ~t, ~k] член военного трибунала.

hadbírósg [~a, ~ot] военный трибунал; (*tábori*) военно-полевой суд.

hadbiztos [~a, ~t, ~ok] интендант; офицер интендантской службы.

hadbiztosság [~a, ~ot] (*hivatal*) интендантство.

hadd *частуца* 1. пусть, пускай; ~ legyen úgy пусть будет так; ~ menjen! пусть (или пускай) иди!; ~ járjon! пусть (или пускай) он пождёт!; 2. (*őhaj kifejezésére*) дай (те); ~ szóljak én is egy szót дай (те) и мне хот слово сказатъ.

hadelhadd [~ja, ~ot] шутил. 1. (*perpatvar*) ссора, перебранка; 2. (*kikapás*) взбучка, головомойка; (*verés*) трэнка; most aztán lesz neked ~! ну и попадёт тебе (за што!)

haderő [~eje, ~öt] воен. вооружённые силы мн. (P —); légi ~ő военно-воздушные силы; szárazföldi ~ő наземные войска, сухопутные войска; tengeri ~ő военно-морские силы.

hadfelszerelés [~e, ~t, ~ek] воен. военное снаряжение.

hadgyakorlat [~a, ~ot] воен. манёвр|ы мн. (P-ов); военные (или войсковые) учения.

hadí [~t, ~ak; ~lag] военный (имеющий отношение к войне, военному времени); ~ helyzet военная обстановка, положение на фронтах; ~ kitüntetés боевая награда; ~ létszám штат военного времени; ~ szolgál|at военная служба; ~ út военная дорога.

hadí- военный (ср. *hadí*); *hadíadó* военный налог; *hadikomunizmus* уст. военный коммунизм; *hadilevéltár* военный архив; *hadíözvegy* вдова, потерявшая мужа на войне.

hadállapot [~a, ~ot] состояние войны; военное положение; ~ba lépni *utely* állammal вступать/вступить в войну с какой-л. страной; ~ban в состоянии войны; ~ban lenni *vkivel* перен. шутил. находиться в состоянии войны с кем.

hadianyag [~a, ~ot] военное имущество; военное снаряжение; боеприпас|ы мн. (P-ов); emberben és ~ban elszenvedett veszteség потеря в живой силе и технике; ~gal megrakott hajó судно с военным грузом.

hadicélpont [~ja, ~ot] военный объёк

hadicsel [~e, ~t, ~ek] военная хитрость (тж. шутил. .

hadiflotta [~ja, ~t] военно-морской флот.

hadifogoly [~lya, ~lyot] военнопленный; а ~lyok hazaszállítása репатриация военнопленных.

hadifogolycsere [~je, ~t] обмен военнопленными.

hadifogoly-szerelvény [~e, ~t, ~ek] эшелон с военнопленными.

hadifogolytábor [~a, ~t, ~ok] лагерь м. военнопленных.

hadifogolyvonat [~a, ~ot] см. *hadifogoly-szerelvény*.

hadifogság [~a, ~ot] плен; ~ba esni попадать/попасть в плен.

hadifontosságú [~t, ~ak] имеющий военное значение, военного значения.

hadigépezet [~e, ~et] полит. военная машина.

hadihajó [~ja, ~t] военный корабль, военное судно.

hadihíd [~ídja, ~ídat] понтонный мост.

hadipar [~a, ~t, ~] военная промышленность.

hadipari [~t; ~ak; ~lag] военно-промышленный.

hadikárpótlás [~a, ~t, ~ok] контрибуция, репарация, возмещение материальных потерь, понесённых в результате войны.

hadikészültség [~e, ~et] боевая готовность.

hadikikötő [~je, ~t] военный порт.

hadikórház [~a, ~at] военный госпиталь; лазарет уст.

hadilábon: ~ állni а) *vkivel* разе. враждовать, быть во вражде, не ладить с кем; б) *utíval* быть не в ладах с кем; ~ áll a helyesírással он не в ладах с правописанием.

hadimúzeum [~a, ~ot] военный музей.

hadiraktár [~a, ~at/~t, ~ak/~ok] военный склад.

hadiréptűzgép [~e, ~et] военный самолёт.

hadirokkant [~ja, ~at] инвалид войны; ötvenszázalékos ~ инвалид войны с потерей трудоспособности на пятьдесят процентов.

hadisarc [~a, ~ot] контрибуция.

hadisebész [~e, ~et] военно-полевая хирургия.

hadisegély [~e, ~t, ~ek] пособие семьям военнослужащих.

hadiszállítás [~a, ~t, ~ok] поставки *мн.* (ж.) военных материалов, военные поставки.

haditámaszpont [~ja, ~ot] военная база.

haditanács [~a, ~ot] военный совет.

haditechnika [~ja, ~t] военная техника.

haditengerészet [~e, ~et] военно-морские силы *мн.* (ж.), военно-морской флот.

haditengerészeti [~t, ~ek; ~leg] военно-морской, Δ (ср. haditengerészet); ~ támaszpont военно-морская база.

haditerv [~e, ~et] 1. план ведения войны; план военных действий; 2. *перен.* план борьбы.

hadtitok [~ka, ~kot] военная тайна.

hadítörvényszék [~e, ~et] военный трибунал.

haditudósító [~ja, ~t] военный корреспондент, военкор.

hadüzem [~e, ~et] военный завод.

hadizákmány [~a, ~t, ~ok] (военный) трофей.

hadjárat [~a, ~ot] 1. (военный) поход, (военная) кампания; büntető ~ карательная экспедиция; kereszt-es ~ *уст.* крестовый поход; téli ~ зимняя кампания; ~ot indítani *uki ellen* идти/пойти войной на (или против) кого; ~ra indulni выступать/выступить в поход; 2. *перен.* кампания; választási ~ избирательная кампания; (megelőző) предвыборная кампания; ~ot indítani *uki/vmi ellen* начинать/начать кампанию против кого/чего.

hadkiegészítő [~t]: ~ parancsnokság военкомат.

hadköteles I *прил.* [~et] призывной; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] военнообязанный.

hadkötelezettség [~e, ~et] воинская повинность, воинская обязанность; általános ~ всеобщая воинская повинность.

hadmérnök [~e, ~öt] военный инженер.

hadmozdulat [~a, ~ot] (военный) маневр; elterelő ~ отвлекающий маневр.

hadművelet [~e, ~et] военная операция; ~ek военные действия; támadó ~ наступательная операция.

hadműveleti [~t, ~ek; ~leg] *воен.* операционный; оперативный; ~ terület зона военных действий, оперативная зона; ~ terv операционный план.

hadművészet [~e, ~et] военное искусство.

hadnagy [~a, ~ot] лейтенант; gerőlt ~ лейтенант военно-воздушных сил; tüzér ~ лейтенант артиллерии.

hadonászni [~ik, ~ott, hadonásszon] жестикулировать, размахивать руками.

hadoszlop [~a, ~ot] *воен.* колонна.

hadosztály [~a, ~t, ~ok] дивизия; gyalogos ~ пешотная дивизия.

hadosztály- дивизионный, Δ (ср. hadosztály).

hadosztályparancsnok [~a, ~ot] командир дивизии, комдив.

hadosztály-parancsnokság [~a, ~ot] командование дивизии.

hadparancs [~a, ~ot] приказ по войскам.

hadsegéd [~e, ~et] адъютант.

hadserég [~e, ~et] армия; войска *мн.* (с.); állandó ~ регулярная армия; guarnati ~ колоннальные войска; megszálló ~ оккупационная армия, оккупационные войска; szárazföldi ~ сухопутная армия; a Vörös Hadserég *уст.* Красная Армия; zsoldos ~ армия наёмников; belépn a ~be идти/пойти в армию; elbocsátani a ~ből увольнять/уволить из армии.

hadserég-főparancsnokság [~a, ~ot] главное командование армии.

hadserégparancsnok [~a, ~ot] командующий армией, командарм.

hadserégtábornok [~a, ~ot] генерал армии.

hadszíntér [~ere, ~eret] театр войны, театр военных действий.

hadtáp [~ja, ~ot] тыл.

hadtápterület [~e, ~et] тыл, тыловая территория.

hadtest [~e, ~et] корпус; páncélos ~ танковый корпус.

hadtörténész [~e, ~t, ~ek] специалист по военной истории, военный историк.

hadtörténeti [~t]: ~ múzeum военно-исторический музей.

hadtudomány [~a, ~t, ~ok] военная наука.

hadügy [~e, ~et] военное дело.

hadügyi [~t, ~ek; ~leg] военный, Δ (ср. hadügy); ~ tárca должность (или портфель *м.*) военного министра.

hadügyminiszter [~e, ~t, ~ek] министр обороны; (kapitalista országokban) военный министр.

hadügyminisztérium [~a, ~ot] министерство обороны; (kapitalista országokban) военное министерство.

hadüzenet [~e, ~et] объявление войны; ~ nélkül без объявления войны.

hadvezér [~e, ~t, ~ek] полковник, военачальник.

hadvezetés [~e, ~t, ~] руководство военными действиями.

hadvezetőség [~e, ~et] главное командование.

hadviselés [~e, ~t, ~ek] ведение войны.

hadviselő I *прил.* [~t, ~ek] воюющий; ~ felek воюющие стороны; II *сущ.* [~je, ~t] воюющая сторона; a ~k воюющие стороны; страны, участвующие в войне.

hadviselt I *прил.* [~et; ~en] участвовавший в войне; II *сущ.* [~je, ~et]: a ~ek ветераны (войны).

hágni [~ott, ~jon] I. *umibe* энергично (или с размаху) ступить* (ногой) во что; *umire* наступать/наступить (ногой) на что; 2. *книжн.* (feljéle haladni) подниматься/подняться, взбираться/взобраться вверх на что; tetőpontra ~ni *перен.* достигать/достичь кульминации;

☉ nyakára ~ni *vminek* проматывать/промотать что-л.

Hága [~t, ~ban] Гаага.

hágai [~t, ~ak] гаагский, Δ (ср. *тж.* afrikai).

hágcsó [~ja, ~t] 1. (kötéllétrá) верёвочная лестница; 2. (kocsié stb.) подножка, ступенька (у вагона и т. п.).

hágo I *прич.* от hágni; II *сущ.* [~ja, ~t] перевал.

hagyni [~ott, ~jon] 1. оставлять/оставить; kékében ~ni оставлять/оставить в живых; nyugta ~ni az ajtót оставлять/оставить дверь ж. открытой; üres sort ~ni оставлять/оставить пустую (или незаполненную) строчку; válasz nélkül ~ni *umit* оставлять/оставить без ответа что; nem ~hatom szó nélkül я не могу молча пройти мимо этого; 2. *uhol* оставлять/оставить где; (otfellejteni) забывать/забыть где; otthon ~ni a pénzt оставлять/оставить (или забывать/забыть) деньги дома; kinn ~ta a kabátját az előszobában он оставил пальто в прихожей;

3. (otthagyni, elhagyni) оставлять/оставить, бросать/бросить; egyedül ~ni *vkít* оставлять/оставить в одиночестве кого; magára ~ni *vkít* ③ бросать/бросить одного кого; sorsára ~ni ③ бросать/бросить на произвол судьбы;

4. *umit* (juttatni, félretenni) оставлять/оставить (кому-л., на что-л.); utoljára ~ni оставлять/оставить напоследок; vacsorára ~ni оставлять/оставить на ужин;

~j belőle nekem is! оставь и мне немного!; 5. *vkít vkire* оставлять/оставить на кого; a gyereket a szomszédokra ~ni оставлять/оставить ребенка на соседей; 6. *umit vkire* (hagyományozni, örökül hagyni) оставлять/оставить, завещать* кому; halála után házat ~ott a fiára после своей смерти он оставил сыну дом; 7. (engedni) давать/дать, позволять/позволить, разрешать/разрешить; ezt nem ~om annyiiban я этого так не оставляю;

nem ~ engem élni он не даёт мне житья; nem ~ták szóhoz jutni ему не дали раскрыть рта; ~d a gyereket játszani дай ребёнку поиграть; miért ~od ezt? почему ты это разрешаешь?; ~j aludni дай мне поспать; ~jon gondolkozni! дайте мне подумать!; ne ~ja magát becsapni не давай себя обманывать!; 8.: ~ni magát ③

давать/дать себя в обиду; ne ~d magad! не давай себя

в обиду!; ⊗ ~juk a tréfát! шутки в сторону!; rátok ~om пусть будет по вашему (или так), не спорю.

hagyaté [~a, ~ot] 1. (örökség) наследство; 2. (író) архив (оставшийся после смерти); 3. (szellemti örökség) наследие.

hagyatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] vkire/vmire полагаться/положиться на кого/что.

hagyján: ez még csak ~ это ещё ничего.

hagyma [~ja, ~t] 1. лук; egy fej ~ голвка лука, луковица; ~ alakú в форме луковицы (о церковных куполах и т. п.); 2. (hajé, pővényé) луковица (волоса, растения).

hagyma- луковый, Δ (ср. hagyma 1); hagymaszag пучок лука; hagymaszag луковый запах.

hagymakoszorú [~ja, ~t] длинная связка лука.

hagymakupola [~ja, ~t] луковица, луковка (церковный купол).

hagymás [~at; ~an] 1. бот. луковичный; ~ pővények луковичные растения; 2. (hagymával ízesített) луковый, с луком; ~ rostélyos антрекот с луком; 3. (hagyma tartására használatos) для (хранения) лука; (üres kosár stb.) из-под лука.

hagyomány [~a, ~t, ~ok] традиция.

hagyományos [~at; ~an] традиционный; ~ életmód традиционный образ (или уклад) жизни; ~ szokás традиционный обычай.

hagyományozni [~ott, ~zon] vmit vkire, vkinek прям., перен. завещать*(*) что кому.

hagyományozó I прич. от hagyományozni; II суц. [~ja, ~t] завещатель м., -ница.

hah! межд. а!, а!

hahaha! межд. ха-ха-ха.

hahó! межд. ау!

hahota [~ja, ~t] хохот; nagy ~ громкий хохот; ~ga fakadni (или ~ban kitörni) захохотать*, расхохотаться*, раздражаться/разразиться хохотом.

hahotázni [~ik, ~ott, ~zon] хохотать.

Haiphong [~ot, ~ban] Хайфон.

Haiti [~t, ~ban] Гаити нескл. (остров и государство).

haj¹ [~a, ~at] собир. волос[ы] мн. (м.); egy szál ~ волос, волосок; festett ~ крашенные волосы; rövid ~ короткие волосы; hosszú ~a van у него длинные волосы; festeni a ~át ⊕ красить себе волосы; ~at nyírni (или vágni) стричься/по-; подстригаться/подстричься (у парикмахера); ⊗ égnek állt a ~a a rémülettől ⊕ у него волосы встали дыбом от ужаса; ~ba kapni vkivel сцепиться с кем-л. разг.; ~ának fogva előráncigált притянутый за волосы; → hosszú ~, rövid ész волос долгов, да ум короток.

haj² [~a, ~at] см. héj.

haj³ межд. (горе, удивление) о!, ох!

haj- (для) волос, Δ (ср. haj!); hajhagyma луковица волоса; hajritkulás поредение волос.

háj [~a, ~at] (нутрян[о]й) жир, нутрян[о]е сало; ⊗ minden ~jal megkent ember стреляный воробей, стреляная птица.

hajadon [~t, ~ok, ~ul] I прич. незамужняя; ~ leány незамужняя девушка; II суц. [~(j)a, ~t, ~ok] девица.

hajadonfött, hajadonfövel нареч. с непокрытой головой; простоволосый разг.

hajápolás [~a, ~t, ~] уход за волосами.

hajápoló [~t] ~ szeg средство для ухода за волосами.

hajas [~at; ~an] 1. с волосами; ~ baba кукла с «настоящими» волосами (которую можно причёсывать); 2.: ~ a vállam (vállad) у меня (у тебя) на плечах волосы (после причёсывания).

hajas [~at; ~an] разг. жирный (о человеке, животном).

hajásodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] жиреть/раз.

hajbókolni [~t, ~jon] пресмыкаться, низкопоклонничать.

hajcsár [~ja, ~t, ~ok] 1. погонщик (стада);¹ 2. перен. пренебр. надзиратель м., жандарм.

hajcsárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. быть погонщиком; 2. перен. пренебр. понаукать, подгонять.

hajcsat [~ja, ~ot] (dizszoat) пряжка для волос; (hullámcsat) заколка для волос.

hajcsavaró [~ja, ~t] бигуды с нескл., папильотка.

hajcsöves [~et] см. hajszálcöves.

hajcsövesség [~e, ~et, ~] см. hajszálcövesség.

hajdan (ában) нареч. некогда, когда-то, в давние (или былые) времена, давным-давно, в старину.

hajdani [~t, ~ak] был[о]й, пражний.

hajdina [~ja, ~t] гречиха; гречка, греча разг.

hajdinakása [~ja, ~t] (nyers) гречневая крупя; (étel) гречневая каша.

hajdú [~ja, ~t] исм. гайдук.

Hajdú-Bihar megye [~t, ~ben] область ж. Хайду-Бихар.

hajfestés [~e, ~t, ~ek] окраска (или краска разг.) волос.

hajfonat [~a, ~ot] коса (женская).

hajfűrt [~je, ~öt] прядь ж. волос; (göndörödő) завиток волос; bodros ~ök кудр[и] мн. (Р-ей).

hajháló [~ja, ~t] сётка для волос.

hajhászni [~ott, hajhászton] vmit гоняться за чем (за популярностью и т. п.); vkinek a kegyeit ~ni искать чьих-л. милостей.

hajhászás [~a, ~t, ~ok] погоня за чем, стремление к чему.

hajhullám [~a, ~ot] волна волос.

hajhullás [~a, ~t, ~ok] выпадение волос; ~ elleni szeg средство от выпадения волос.

hajigálni [~t, ~jon] бросать, кидать, швырять; kövekkel ~ni vkit швырять камнями в кого; köveket ~ni a vízbe кидать камни в воду.

hajítani [~ott, ~son] бросать/бросить, кидать/кинуть, швырять/швырнуть; метать/метнуть (тж. спорт.).

hajítás [~a, ~t, ~ok] бросание, метание (тж. спорт.).

hajítófa [~ja, ~t] → nem ér egy ~t (se) гроша медного (или ломаного) не стоит.

hajítófegyver [~e, ~t, ~ek] метательное оружие; ~ek виды метательного оружия.

hajkefe [~je ~t] щётка для волос.

hajkurászni [~ott, hajkurászton] разг. vkit гоняться за кем; vmit гоняться за чем, бегать в поисках чего.

hajlani [~ik, ~ott, hajoljon] 1. (teher alatt) клониться и склоняться/склониться, гнуться и сгибаться/согнуть[ся] (под тяжестью); 2. (hajlékonyak lenni) гнуться, сгибаться; a drót ~ik проволока гнётся; nem ~ik a lába ногá у него не сгибается; 3. (időszak; égitest) клониться и склоняться/склониться (о светилах); а пар nyugovóra ~ik солнце клонится к закату; 4. vmire перен. быть склонным к чему, склоняться к чему; ~ani vkire (vonzódni) быть расположенным к кому; ~ani vkinek a kérésére уступать/уступить чьей-л. просьбе; ⊗ ~ani a szóга прислушиваться/прислушаться к словам кого; → minden szentnek maga felé ~ik a keze своя рубашка ближе к телу.

hajladozni [~ik, ~ott, ~zon] гнуться, сгибаться; а fák ~nak а szélben деревья гнутся от ветра.

hajlakk [~ja, ~ot] лак для волос.

hajlam [~a, ~ot] 1. vmire, vmihez склонность, наклонность к чему; költői ~ склонность к поэзии; ~a van vmire (или vmihez) он имеет склонность (или наклонность) к чему; 2. vki iránt книжн. (vonzóds) склонность, влечение, тяготение к кому; ~ot érezni vki iránt испытывать тяготение, тяготеть к кому.

hajlamos [~at; ~an] vmire склонный к чему; (csak hízársa, betegségre) имеющий предрасположение, предрасположенный к чему; а gossza ~ он склонен к дурной; ~sá tenni vkit vmire делать/с- кого склонным к чему; вызывать/вызвать у кого предрасположение к чему; megbetegedésre ~ болезненный, предрасположенный к заболеваниям.

hajlamosság [~a, ~ot] vmire см. hajlam 1.

hajlandó [~t; ~(a)n] *vmire* склонный, расположенный к чему; (*kész vmire*) готовый к чему; *nem ~ vmire* не склонный к чему; ~ *vagyok azt hinni, hogy... y* склонен думать (или полагать), что...; *ő ezt nem ~ elismerni* он не желает этого признавать.

hajlás [~a, ~t, ~ok] 1. (*meghajlás*) сгибание; (*test-része*) наклон; 2. (*görbület*) кривизна; 3. (*végtagon*) сгиб, место сгиба (конечности).

hajlásszög [~e, ~et] угол наклона.

hajlat [~a, ~ot] 1. (*forduló, kanyar*) изгиб, поворот (дороги); 2. (*végtagé*) сгиб (конечности).

hajlék [~a, ~ot] кров, пристанище, приют; ~ába fogadni *ukit* давать/дать кров кому, приютить* кого.

hajlékony [~at; ~an] *прям.*, *перен.* гибкий.

hajlékonyság [~a, ~ot, ~] *прям.*, *перен.* гибкость.

hajléktalan *I прил.* [~t; ~ul] бездомный, не имеющий крова, неприютный; ~ná válni оставаться/остаться без крова; *II суц.* [~ja, ~t, ~ok] бездомный, -ая.

hajlítani [~ott, ~son] гнуть и сгибать/согнуть.

hajlítás [~a, ~t, ~ok] 1. сгибание; 2. *тех.* гнутьё.

hajlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. твёрдый, негнущийся; 2. *перен.* негибаемый, непреклонный, стойкий.

hajlítható [~t, ~ak; ~(a)n] 1. гибкий, гнущийся, (легко) сгибаемый; 2. *перен.* (*engedékeny*) податливый, гибкий, уступчивый.

hajlító [~t]: ~ nyelvek *лингв.* флективные языки.

hajlított *I прич.* *om* hajlítani; *II прил.* [~at; ~an] 1. гнутый; ~ bútor гнутая мебель; 2.: ~ támasz *спорт.* упор на согнутых руках.

hajló *прич.* *om* hajlani; *hízásra* ~ предрасположенный к полноте; *megalkuvásra* ~ склонный идти на компромиссы.

hajlongani [~ott, ~jon] 1. (*hajladozni*) гнуться, качаться, раскачиваться; 2. *uki előtt* низко кланяться, отшвыривать поклоны кому; гнуть шею (или спину) перед кем (*тж. перен.*).

hajlott *I прич.* *om* hajlani; *II прил.* [~at; ~an] 1. согнутый; (*görnyedt testtartású*) сутулый, согбленный; 2.: ~ orr нос с горбинкой; 3.: ~ kor преклонный возраст; ~ korú ember человек преклонного возраста, человек в преклонных годах.

hajmeresztő [~t, ~(e)k; ~(e)n] чудовищный, ужасающий, ужасный.

hajmosás [~a, ~t, ~ok] мытьё головы.

hajmosó [~t] (предназначенный) для мытья головы; ~ szerek средства для мытья головы.

hajnal [~a, ~t, ~ok] заря (*тж. перен.*); (*virradat*) рассвет; ~ előtti derengés предрассветные сумерки; *hasad a ~* занимается рассвет (или заря); *az élet ~a* утро жизни; ~ban на рассвете, на заре; ~ban kelni вставать/встать на рассвете (или с зарёю); új élet ~án на заре новой жизни.

hajnalcsillag [~a, ~ot] утренняя звезда.

hajnalhasadás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* наступление рассвета, заря, рассвет; ~kor чуть свет, на рассвете.

hajnali [~t, ~ak] 1. (*hajnalban történő*) рассветный; ранний, совершаемый (или происходящий) на рассвете; ~ mise ранняя обедня; ~ séta прогулка на рассвете; 2. (*természeti jelenség*) рассветный, утренний, наблюдаемый на заре (о природных явлениях); ~ rög свет зарей; ~ szél ранний утренний ветерок.

hajnalka [~ja, ~t] *бот.* (*Protocoea*) выюнок, повилыка, ипомея.

Hajnalka [~ja, ~t] *имя женск.* Хайналка (≅ *Auróra*).

hajnalodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] рассветать/рассвевать; ~ik *свегаёт*, занимается рассвет.

hajnalpír [~ja, ~t, ~] *поэт.* (утренняя) заря.

hajnövesztő [~t]: ~ szer средство для рращения волос, препарат для роста волос.

hajnyírás [~a, ~t, ~ok] стрижка (волос).

hajó [~ja, ~t] 1. судно; (*nagyobb*) корабль *м.*; *evező* ~ гребное судно; *folyami* ~ речное судно; *jégtörő* ~ ледокольное судно, ледокол; *kereskedelmi* ~ торговое

судно; *tengeri* ~ морское судно, морской корабль; *vitórlás* ~ парусное судно, парусник; *vonatós* ~ буксирное судно; ~n utazni ехать на пароходе (или пароходом); ~ra szállni садиться/сесть на корабль; ~t kikötöni причаливать/причалить к берегу, пришвартовываться/пришвартоваться; 2. (*varrógépen*) челнок (швейной машины); 3. *архим.* (*templomé stb.*) корабль *м.*, неф.

hajó- корабельный; судовой; корабе-, судо-; Δ (*ср.* hajó 1).

hajóablak [~a, ~ot] иллюминатор.

hajóács [~a, ~ot] корабельный плотник.

hajóágyú [~ja, ~t] судовое орудие.

hajóállomás [~a, ~t, ~ok] пристань *ж.*

hajócsavar [~ja, ~t, ~ok] гребной винт.

hajóépítés [~e, ~t, ~ek] кораблестроение, судостроение.

hajófar [~a, ~t, ~ok] корма.

hajófenék [~eke, ~eket] днище судна (корабля).

hajófülke [~je, ~t] каюта.

hajógerinc [~e, ~et] киль *м.*

hajógyár [~a, ~at] судостроительный завод; судостроительная верфь.

hajógyártás [~a, ~t, ~] кораблестроение, судостроение.

hajóhad [~a, ~at] флот.

hajóhid [~idja, ~idat] 1. (*parancsnoki hid*) капитанский мостик; 2. (*pontonhid*) понтонный мост; 3. (*pulló*) сходня *мн.* (*P -ей*), трап.

hajóhinta [~ja, ~t] качели (в виде лодки).

hajóhorgony [~a, ~t, ~ok] якорь *м.*

hajójárat [~a, ~ot] рейс.

hajójavító [~t] судоремонтный; ~ dokk судоремонтная верфь.

hajójegy [~e, ~et] билет на пароход.

hajókalauz [~a, ~t, ~ok] лощман.

hajókár [~a, ~t, ~ok] авария судна.

hajókaraván [~ja, ~t, ~ok] караван судов.

hajókázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* кататься на катере.

hajókémény [~e, ~t, ~ek] пароходная труба.

hajókirándulás [~a, ~t, ~ok] прогулка (или экскурсия) на пароходе.

hajókonyha [~ja, ~t] камбуз.

hajókormány [~a, ~t, ~ok] штурвал.

hajóköttél [~ele, ~elet] причальный канат, швартов, бросательный конец.

hajolni [~t, ~jon] 1. склоняться/склониться, наклоняться/наклониться; 2.: *puugovóga ~ni* (*lennyugodni*) клониться к закату.

hajolaj [~a, ~at] масло для волос, бриллиантин.

hajólegénység [~e, ~et] судовая команда, команда (или экипаж) корабля (судна).

hajómenetrend [~je, ~et] расписание движения пароходов.

hajónapló [~ja, ~t] вахтенный (или судовый) журнал.

hajóoldal [~a, ~t, ~ak] борт (корабля).

hajóorr [~a, ~(o)t, ~ok] нос корабля, форштевень *м.*

hajóparancsnok [~a, ~ot] командир судна, командир корабля.

hajópincér [~e, ~t, ~ek] стюард.

hajóraj [~a, ~t, ~ok] эскадра.

hajórakomány [~a, ~t, ~ok] корабельный груз.

hajóroncs [~a, ~ot] обломки *мн.* (*м.*) корабля.

hajós *I прил.* [~at] связанный с мореплаванием; (*hajóval kapcsolatos*) судовый, корабельный; ~műszó судостроительный (или кораблестроительный) термин; морской термин; ~szolgálat судовая служба, служба на судне; *II суц.* [~a, ~t, ~ok] (*tengerész*) моряк.

hajósinas [~a, ~t, ~ok] юнга *м.*

hajóskapitány [~a, ~t, ~ok] капитан судна (корабля).

hajószemélyzet [~e, ~et] экипаж судна (корабля).

hajóstársaság [~a, ~ot] пароходная компания.

hajóstiszt [~je, ~et] корабельный офицер, офицер корабля.

hajószakács [~a, ~ot] кок.

hajószemélyzet [~e, ~et] судовая команда, экипаж корабля.

hajótér [~ere, ~eret] трюм (корабля).

hajótest [~e, ~et] корпус судна (корабля).

hajótörés [~e, ~t, ~ek] кораблекрушение; ~t szenvedni a) терпеть/по= кораблекрушение; b) перен. терпеть/по= крах.

hajótörött I причл. [~et; ~en] потерпевший кораблекрушение; II суц. [~je, ~et] потерпевший кораблекрушение.

hajóút [~útja, ~utat] 1. (hajóval megtett út) плавание на корабле; 2. (útvonali) рейс.

hajóúr [~je, ~t, ~ök] трюм.

hajóvezetés [~e, ~t, ~] кораблевождение.

hajóvontatás [~a, ~t, ~ok] тяга буксиром, буксировка (судна).

hajózni [~ik, ~ott, ~zon] плыть на корабле (или судне); (többször, több irányban) плавать на корабле (или судне).

hajózás [~a, ~t, ~ok] судоходство, навигация; dunai ~ дунайское судоходство; folyami ~ речное судоходство; parti ~ каботажное плавание, каботаж.

hajózási [~t, ~ak; ~lag] связанный с судоходством; ~ idény (или időszak или szezon) навигационный период; ~ társaság пароходная компания.

hajózástan [~a, ~t, ~] кораблевождение.

hajózhatalan [~t; ~ul] несудоходный.

hajózható [~t, ~(a); ~(a)] судоходный; nem ~ несудоходный; ~ folyó судоходная река; folyót ~vá tenni превращать/превратить реку в судоходную.

hajózó [~t]: ~ személyzet ав., воен. лётный состав.

hajrá I межд. давай!, жми!, вперед!; II суц. [~ja, ~t] 1. спорт. финиш; 2. (munkában) аврал, штурмовщина.

hajrázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (hajrát kiáltani) кричать «давай!», «жми», «шайбу» (о зрителях на стадионе); 2. спорт. финишировать(*); 3. (munkában) устривать/устроить аврал, штурмовщину.

hajrsza [~ja, ~t] 1. погоня, преследование; 2. (hajtóvadászat) травля (мж. перен.); ~t indítani vki ellen вести травлю против кого; 3. (sietség) спешка, гонка; 4.: fegyverkezési ~ гонка вооружений.

hajszál [~a, ~at] 1. волос, волосок, волосинка; ősz ~ak серебряные нити в волосах; 2. перен.: ~on függni висеть (или держаться) на волоске; ~nyira (или ~га) очень точно, с абсолютной точностью; тютелька в тютельку разг.; ~га így van это абсолютно верно, это точь-в-точь так и было; ~га sem tér el az eredetitől ни на волосок не отличается от оригинала.

hajszálcső [~öve, ~övet] физ. капилляр.

hajszálcsöves [~et] физ. капиллярный.

hajszálcsövesség [~e, ~et] физ. капиллярность.

hajszál:ér [~ere, ~eret] анат. капиллярный сосуд, капилляр.

hajszálfinom [~at; ~an] тонкий как волосок, тончайший.

hajszálfinomságú [~t, ~ak; ~an] см. hajszálfinom.

hajszálgöyk:ér [~ere, ~eret] бот. (корневые) волоски.

hajszálhasogatás [~a, ~t, ~] пренебр. крохоборство, мелочность.

hajszálpontos [~at; ~an] пунктуальный.

hajszálrugó [~ja, ~t] волосок (в часах).

hajszálvékony [~at; ~an] тонкий как паутинка.

hajszáritó [~ja, ~t]: villamos ~ сушилка для волос, фен.

hajszás [~at; ~an] наполненный спешкой, беспокойный, суетный; ~ élet суетная жизнь.

hajszesz [~e, ~t, ~ek] средство для укрепления волос (приготовленное на спирту).

hajszín [~e, ~t, ~ek] цвет волос.

hajszolni [~t, ~jon] 1. vkit/vmit (munkára stb.) гнать, подгонять кого; a lovakat ~ni гнать лошадей; 2. vkit/vmit (üldözni) преследовать кого, гнаться за кем; 3. vmit перен. гнаться за чем; pénzт ~ni гнаться за деньгами; 4.: ~ni magát ③ загонять* себя, перетрудиться*.

hajszolt [~at; ~an] прям., перен. загнанный, затравленный.

hajtani¹ [~ott, ~son] 1. (állatot terelni) гнать, подгонять (животных и т. п.); állatokat a legelőre (или a mezőre) ~ani выгонять/выгнать скотину на пастбище (или в поле); 2. (vadat üldözni) гнать/за-, травить/за-(дичь); 3. перен. (siettetni) погонять; подгонять, торопить; 4. (lovakat) править (лошадью); 5. (autót vezetni) вести (машину); lassan ~s! (feliratként) «тихий ход!» (написать); 6. (működőt) двигать, приводить/привести в движение; áram ~ja a motort мотор приводится в движение током; 7. vkit (belső kényszer) двигать кем (о каких-л. побуждениях); vmitől ~va движимый чем-л.; 8. мед. (meghajtani) слабить, послаблять; 9.: ~ani magát см. hajszolni magát.

hajtani² [~ott, ~son] 1. (szövetet, papírt) складывать/сложить (материю и т. п.); 2. (testrészt) сгибать/согнуть; fejet ~ani склонять/склонить голову (мж. перен.); térdet ~ani vki előtt преклонять/преклонить колени перед кем; 3. нар. (lapozni) перелистывать/перелистать, перевёртывать/перевернуть страницу; kettőt ~ani перевертывать/перевернуть разом две страницы; ☉ fejét álomra ~ani ③ ложиться/лечь спать; nincs hová ~ania a fejét ему нигде приклонить голову.

hajtani³ [~ott, ~son] 1. (növényt) давить/дать (или выбрасывать/выбросить или пускать/пустить) побег; ágat ~ani выпускать/выпустить ветви; 2.: hasznot ~ani приносить/принести пользу.

hajtány [~a, ~t, ~ok] ж.-д. дрезина.

hajtás¹ [~a, ~t, ~ok] 1. (terelés) выгон (скота); 2. охот. гон, травля; 3. (jármű vezetése) управление (машинной и т. п.); 4. мех. привод.

hajtás² [~a, ~t, ~ok] 1. складывание; сгибание (ср. hajtani²); 2. (nyom) сгиб; 3. (levelborítékon) клапан (на конверте); 4. (ruhán) запас (в швах); 5.: egy ~га kiinni выпивать/выпить залпом (или одним глотком).

hajtás³ [~a, ~t, ~ok] побег, отросток.

hajtási [~t, ~ak; ~lag]: ~ engedély (или igazolvány) шоферские права; á mn. (P —), водительское удостоверение.

hajtású [~t, ~ak] мех. с каким-л. приводом; kézi ~ с ручным приводом; villamos ~ с электрическим приводом.

hajtani¹ [~ott, hajtasson] 1. понуд. от hajtani¹ 1—4; 2. приводить/привести в движение (при помощи чего-л.); vízzel ~ni a malmot приводить в движение мельницу водой; 3. (kocsin, autón) ездить/ехать (на повозке, автомобиле); (uhová vitetni magát járművön) просить (или велеть) вести себя кудя.

hajtani² [~ott, hajtasson] сад. (növényt) делать/с= отводок от чего.

hajtathatlan [~t, ~ok, ~ul] непреклонный, негибаемый, стойкий; ~ akarat непреклонная (или негибаемая) воля.

hajtó I прич. от hajtani; II суц. [~ja, ~t] 1. (hajcsár) погонщик (животных); 2. спорт. жокей; 3. охот. загонщик.

hajtóanyag [~a, ~ot] топливо, горючее.

hajtóer:ő [~eje, ~ét] сила тяги; движущая сила (мж. перен.); a forradalom ~ői движущие силы революции.

hajtogatni [~ott, hajtogasson] 1. (összehajtani) складывать/сложить (бумагу и т. п.); 2. полигр. фальцевать/с=; 3. (makacsul ismételni) упрямо повторять, твердить.

hajtogatás [~a, ~t, ~ok] 1. складывание; 2. полигр. фальцовка, фальцевание; 3. перен. (ismételgetés) упорное повторение.

hajtóka [~ja, ~t] (*kabáton, nadrágon*) отворот (на одежде); (*kabáton még*) лацкан; (*kabát ujján*) манжета; (*katonai zubbonyon*) петлица.

hajtókár [~ja, ~t, ~ok] 1. ручка (мясорубки, шарманки и т. п.); 2. тех. шатун.

hajtókér:ék [~eke, ~eket] ведущее колесо.

hajtmű [~ve, ~vet] 1. приводной механизм, привод; 2. (*rakétáé*) двигатель м.

hajtszér [~e, ~t, ~ek] слабительное (средство).

hajtszír [~a, ~at] приводной ремень.

hajtvadászat [~a, ~ot] 1. охота с облавой, облава; 2. перен. *vki ellen* травля кого.

hajtű [~je, ~t] шпилька, заклёпка.

hajtúkanyar [~ja, ~t, ~ok] крутой поворот (дороги).

hajú [~t, ~ak] (с прил.) с какими-л. волосами; *ösz* ~ с седыми волосами, седой; седовласый книжн.; *selymes* ~ lány девочка с шелковистыми волосами; *sötét* ~ nő брюнетка; *szőke* ~ nő блондинка.

hajvágás [~a, ~t, ~ok] стрижка (волос).

hajviselet [~e, ~et] причёска.

hajviz [~ize, ~izet] жидкость для ухода за волосами.

háklis [~at, ~an] разг. придирчивый; ~ alak придирка м., ж. разг.

halni [~t, ~jon] умирать/умереть; *éhen* ~ni умереть/умереть с голоду (или голодной смертью); *hősi halált* ~ni умереть* смертью героя, пасть* смертью храбрых; *élni* ~ni *umiért* жить только чем.

hal [~a, ~at] 1. рыба; *édesvízi* ~ пресноводная рыба; *élő* ~ живая рыба; *sült* ~ жареная рыба; ~ban *gazdag* изобилующий рыбой, богатый рыбой, рыбный; ~ban *szegény* бедный рыбой; 2.: *Halak aszp.* Рыбы мн.; → (úgy) *élni, mint* ~ a vízben как сыр в масле кататься; *úgy nézni* (или *bámulni*), *mint* a *sült* ~ уставиться*; *výlupítani* ~ *glazá* на что прост.

hal- 1. рыбный, рыбный, Δ (ср. hal); *halpikkely* рыбья чешуя; *halszag* запах рыбы; *halszáka* рыбная кость; 2. (*halárral kapcsolat*) рыбный, Δ (ср. hal); *hal-kereskedelem* торговля рыбой; *halpiac* рыбный рынок; 3. (*étel*) рыбный, из рыбы; *halkocsonya* рыбное заливное.

halni [~t, ~jon] 1. спать, проводить/провести ночь; → *csak* ~ni *jár belé a lélek* в чём только у него душа держится.

hála [~ja, ~t] признательность, благодарность; ~ja jeléül $\textcircled{3}$ в знак благодарности; ~t adni *vki*nek *umiért* благодарить/по- кого за что; *öszinte* ~val с искренней благодарностью; ~ *istennek!* слава богу!

hálaadó [~t, ~ak; ~(a)n]: ~ *istentisztelet* благодарственный молебен.

haladni [~t, ~jon] 1. (*mozogva előbbre jutni*) идти, двигаться, продвигаться, перемещаться; az autó gyorsan ~ машина идёт быстро; a folyó csendesen ~ медленнее река тихо течёт (или струится) в своих берегах; *lépésben* ~ni идти шагом; 2. (*idő*) идти, проходить, протекать (о времени); az idő gyorsan ~ время проходит быстро, время бежит; 3. (*út stb.*) идти, проходить, пролетать (о дороге и т. п.); 4. перен. (*lépdelni*) идти, шагать; a kommunizmus felé ~ni идти к коммунизму; ~ni a korrallal идти (или шагать) в ногу с веком; *vmilyen úton* (или *vminek az útján*) ~ni идти по пути чего; 5. (*fejlődni*) двигаться, подвигаться*, идти/пойти дальше, идти/уйти вперёд (о чём-л.); száz év alatt a tudomány nagyot ~t за сто лет наука шагнула далеко вперёд; ~ a munka работа движется; gyorsan ~ a pályáján он быстро идёт в гору; a dolgok rendben ~nak делá идут своим чередом; 6. (*előmenetelt mutatni*) делаться/с- успешно, продвигаться в чём; (*vmely tanítárgyban*) успевать в чём, по чему; jól ~ni a matematikában хорошо успевать по математике; sokat ~t az utóbbi időben в последнее время он сделал большие успехи; 7. (*szellemileg fejlődni*) развиваться/развиваться, расти/вы- (духовно); nagyot ~t az utolsó tíz évben он очень вырос

за последние десять лет; → a kutya ugat, a karaván ~ собака лает, а караван идёт вперёд; \cong собака лает, вётер нóсит.

haladás [~a, ~t, ~ok] 1. движение; 2. перен. прогресс; (*siker, eredmény*) успехи мн. (м.); a ~ ellensége враг прогресса; a ~ híve сторонник прогресса.

haladásellenes [~t; ~en] реакционный.

haladék [~a, ~ot] отсрочка; (*halogatás*) промедление; ~ nélkül без промедления; a *dolog nem tőr* ~ot дело не терпит промедления (или отлагательства); ~ot karpi получать/получить отсрочку.

haladéktalan [~t, ~ok; ~ul] немедленный, незамедлительный.

haladó I прич. от haladni; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. перен. прогрессивный, передовой; ~ értelmiség передовая (или прогрессивная) интеллигенция; ~ szellemű проникнутый прогрессивными идеями; ~ szellemű munka (или mű) произведение, проникнутое прогрессивными идеями; 2. школьн. продвинутой; ~ csoport продвинутая группа; III сущ. [~ja, ~t] 1. идущий; 2. (*a fejlődésért, újért harcoló*) передовой (или прогрессивный) человек; 3.: *kezdők és* ~k *iskoln.* начинающие и продвинутые ученики.

haladvány [~a, ~t, ~ok] мат. прогрессия; számtani ~ арифметическая прогрессия; növekvő/csökkenő ~ возрастающая/убывающая прогрессия.

halál [~a, ~t, ~ok] 1. смерть ж.; кончина книжн.; конёк разг.; *erőszakos* ~ насильственная смерть; *korai* ~ преждевременная смерть; *kötél általi* ~ повешение; *korán elragadta* a ~ смерть рано унесла его; ~a *bráján* $\textcircled{3}$ в смертный час; ~ *utáni* посмертный; ~án *lenni* $\textcircled{3}$ быть при смерти; ~ra *dolgozza magát* $\textcircled{3}$ заработать*, работать до упаду; ~ra *gázolni* задавить* насмерть; ~ra *ítélni* приговаривать/приговорить к смерти; *golyó általi* ~ra *ítélni* *vkít* приговаривать/приговорить к расстрелу кого; ~ra *ítelt* приговорённый, -ая к смерти, смертник, -ица; ~ra *kínozni* замучить* до смерти; ~ra *gémülni* (или *ijedni*) смертельно (или насмерть) испугаться*; *hósi* ~t *halni* пасть* смертью храбрых; *természetes* ~t *halni* умереть* естественной смертью; ~lal *büntetni* карать/по- смертью; 2. (*pusztulás*) гибель м.; → ~ *ellen nincs orvosság* от смерти нет лекарства; ~át *senki el nem kerülheti* смерти никому не миновать.

halál- смертный, смертельный, Δ (ср. halál); *halálsápadt* смертельно бледный; *haláltánc* танец смерти.

halálbüntetés [~e, ~t, ~ek] смертная казнь; ~ terhe alatt под страхом смертной казни.

haláleset [~e, ~et] смертный случай.

halálfej [~e, ~et] череп и кости (изображение).

halálfejes [~et]: ~ *lepke* бабочка (мёртвая голова).

halálfélelem [~me, ~met] страх смерти.

halálhír [~e, ~t, ~ek] весть ж. (или известие) о смерти.

halálhörgés [~e, ~t, ~ek] предсмертный хрип.

halálkanyar [~(j)a, ~t, ~ok] резкий (или крутой) поворот.

halálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *umiért* благодарить за что (длительно); *nem győzőtt* ~ni он расщипался в благодарностях.

halálkodás [~a, ~t, ~ok] выражение (или изъясление) благодарности.

halállomány [~a, ~t, ~ok] рыбные богатства (страны, океана и т. п.).

halálmegvető [~t, ~ek; ~en] презирающий смерть; ~ *bátorsággal* с презрением к смерти.

halálos [~at; ~an] смертный; смертельный; ~ ágy ложё смерти; a ~ ágyán $\textcircled{3}$ на смертном одре; ~ betegség смертельная болезнь; ~ csarás смертельный удар; ~ csend мёртвая тишина; ~ ellenség смертельный враг; ~ ítélet смертный приговор; ~ *tereg* смертоносный яд; ~ *veszedelem* смертельная опасность; ~ *vetek* смертельный грех.

hamv [~a, ~at] 1.: *vkinek* а ~ai прах кого; béke ~aiga! мир праху егó!; 2. (*gyútmólcson*) матовый налёт (на фруктах); (*barackon*) пушок (у персика и т. п.); 3. книжн. (*arcon*) нежный пушок (на щеках).

hamvadni [~t, ~jon] книжн. (*tűz*) затухать, покрываться пеплом (о костре, горящих головнях).

hamvas [~at; ~an] 1. (*hamuszínú*) пепельный; 2. (*gyútmólc*) с матовым налётом (о фруктах); 3. перен. (*arc*) матовый, бархатный, с пушком (о лице); ~ *arcú* kísrlány девушка со свежим матовым личиком.

hamvasszöke [~t; ~n] имеющий пепельно-русые волосы, с пепельно-русыми волосами.

hamvasztani [~ott, hamvasszon] книжн. 1. (*tűz*) испепелять/испепелить, обращать/обратить в пепел (об огне, пожаре); 2. (*halotiat*) кремизировать*).

hamvasztás [~a, ~t, ~ok] кремизация.

hamvved;er [~re, ~ret] погребальная урна, урна с прахом.

hancúrozni [~ik, ~ott, ~zon] резвиться; а *gyerekek* а *kertben* ~nak дети резвятся в саду.

háncs [~a, ~ot] луб.

handabandázní [~ik, ~ott, ~zon] пренебр. кричать, шуметь, возмущаться; поднимать/поднять хай *prost.*; *umi miatt* ~ni шуметь, поднимать/поднять шумиху из-за чего, (подчёркнуто) возмущаться чем.

hanem союз 1. а; nem бó, ~ ép не он, а я; 2.: nemcsak..., ~... is не только..., но и...

hang [~ja, ~ot] 1. звук; ~ *és betű* звук и буква; *zöngés/zöngétlen* ~ лингв. звонкий/глухой звук; 2. (*emberé, madaré stb.*) голос (человека, птицы и т. п.); *éles* ~ резкий гóлос; *magas/mély* ~ высокий/низкий гóлос; *öblös* ~ звонкий гóлос; *tompa/csendő* ~ глухой/звонкий гóлос; а *lelkiismeret* ~ja перен. гóлос совести; *halk* ~оп тихим гóлосом; ~ *járól* *ráismerni vkire* (или *megismerni vkit*) узнавать/узнать по гóлосу кого; 3. муз. звук, нóта; 4. перен. (*hangnem*) тон; *behízeltő* ~ льстивый тон; *magabiztos* ~ уверенный тон; *sértő* ~ оскорбительный тон; *alázatos* ~оп униженным тоном; *ne beszéljen ilyen ~on!* не говорите таким тоном!; *eltalálni a (megfelelő) ~ot муз., перен.* попадать/попасть в тон; *megadni a ~ot муз., перен.* задавать/задать тон.

hang- 1. звуковой, Δ (*cp.* hang 1); 2. (*emberi stb.*) голосовой, Δ (*cp.* hang 2).

hangadó I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] перен. задающий тон; II *сущ.* [~ja, ~t] (*személy*) человек, задающий тон; *вожак*.

hangafélék [~et] *мн. бот.* (*Ericaceae*) вересковые.

hangár [~ja, ~t, ~ok] *ав.* ангар; (*léghajónak*) эллинг (для авростата).

hangátvetés [~e, ~t, ~ek] лингв. перестановка звука, метатеза.

hanger;ő [~eje, ~őt] сила звука.

hangerősítő [~je, ~t] усилитель м. звука; (*megafon*) мегафон.

hangfelvétel [~e, ~t, ~ek] 1. звукозапись ж., запись на плёнку (пластинку и т. д.); 2. (*hanglemez, magnetofonszalag*) запись ж. (*результиат*).

hangfestés [~e, ~t, ~] *лит., лингв.* звукопись ж.

hangfogó I *прил.* [~t, ~ak] заглушающий, приглушающий; ~ *készülék* глушитель м.; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* глушитель м.; 2. муз. сурдина, сурдинка; (*zongoránál*) дэмпфер.

hangfoszlány [~a, ~t, ~ok] обрывок (*разговора, музыкальной фразы и т. п.*).

hangfrekvencia [~ja, ~t] частотá звуковых колебаний, частотá звука.

hanghordozás [~a, ~t, ~ok] манера рёчи, интонация, тон.

hanghullám [~a, ~ot] *физ.* звуковая волна.

hangírás [~a, ~t, ~] лингв. звуковое письмо.

hangjáték [~a, ~ot] радиопьеса; (*mint műsorszám*) радиопостановка.

hangjegy [~e, ~et] муз. нóта, нóтный знак.

hangjegyfűzet [~e, ~et] нóтная тетрадь.

hangjel [~e, ~et] лингв. фонетический знак.

hangképzés [~e, ~t, ~] лингв. звукообразование.

hangképző [~t]: ~ *szerv* орган рёчи.

hanglejtés [~e, ~t, ~] 1. лингв. интонация; а *beszéd* ~e мелодия рёчи; 2. *уст.* (*hanghordozás*) интонация, тон.

hanglemez [~e, ~t, ~ek] грамофонная пластинка, грампластинка.

hangmagasság [~a, ~ot] 1. *физ.* высотá звука; 2. муз. высотá тона.

hangmérnök [~e, ~öt] инженер-акустик; кино инженер-звукотехник.

hangnem [~e, ~et] 1. муз. тональность; *utely* ~ben *énekelni* петь в какой-л. тональности; 2. перен. тон; *hivatalos* ~ официальный тон; ~et *változtatni* менять/изменить и переменить тон.

hangolni [~t, ~jon] 1. *umit муз.* настраивать/настроить (*инструмент*); ~ni *umit* *vmihez* подстраивать/подстроить что подо что; 2. (*zenekar*) настраиваться (об оркестре); 3. *vkít* перен. настраивать/настроить кого; *vkít vki/vmi ellen* ~ni настраивать/настроить кого против кого/чего; *jókedvre* ~ni *vkít* приводить/привести в хорошее настроение, настроить на весёлый лад кого.

hangoló I *прич.* от *hangolni*; II *сущ.* [~ja, ~t] муз. настройщик.

hangos [~at; ~an] 1. громкий, звонкий; ~ *beszédű* *ember* громкоголосый (или громогласный) человек; ~ *nevetés* громкий смех; 2. (*hanggal közvetített*) звуковой, звучащий; ~ *újság* радиогазета; 3. (*zajos*) шумный; ~ *étterem* шумный ресторан; ~ *viselkedés* шумное поведение; 4.: ~ *frázisok* перен. громкие фразы *мн.* (ж).

hangosan громко, звонко; (*zengő hangon*) звонко; *ne olyan ~!* не так громко!

hangosbemondó [~ja, ~t] громкоговоритель м.

hangosfilm [~je, ~et] звуковой фильм.

hangoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шуметь, скандальить.

hangoztatni [~ott, hangoztasson] 1. настойчиво повторять, утверждать; *ártatlanságát* ~ja он утверждает, что он невиновен; 2. (*hangsúlyozni, aláhúzni*) подчеркивать/подчеркнуть (*в речи и т. п.*).

hangpróba [~ja, ~t] 1. прослушивание (*певца, актёра, диктора*); 2. *тех.* испытание звуком.

hangrend [~t, ~ek]: ~ *illeszkedés* лингв. гармония гласных.

hangrendszer [~e, ~t, ~ek] лингв., муз. звуковая система.

hangrés [~e, ~t, ~ek] *анат.* голосовая щель.

hangrezgés [~e, ~t, ~ek] *физ.* звуковое колебание.

hangrobbanás [~a, ~t, ~ok] *ав.* звуковая детонация.

hangsebesség [~e, ~et, ~] *физ.* скорость звука; ~ *feletti* сверхзвуковой.

hangsor [~a, ~t, ~ok] 1. муз. гамма, звукоряд; 2. лингв. звуковая цепь.

hangsúly [~a, ~t, ~ok] 1. лингв. ударение, акцент; *kötött* ~ неподвижное ударение; 2. (*jel*) знак ударения, ударение; 3. *лит.* тоническое ударение; 4. перен. значение; ~t *adni* *vminek* делать/с- упор на чём, особо подчеркивать/подчеркнуть что.

hangsúlyeltolódás [~a, ~t, ~ok] лингв. передвижение (или перемещение) ударения.

hangsúlyos [~at; ~an] 1. лингв. ударенный, ударяемый, ударный; ~ *szótag* *előtti* предупредный; ~ *szótag* *utáni* заударный; 2. (*verselés*) тонический (о стихосложении).

hangsúlyozni [~ott, ~zon] *umit* 1. лингв. делать/с- ударение на чём; 2. перен. делать/с- ударение (или акцент) на чём, подчеркивать/подчеркнуть, оттенять/оттенить что; ~ta а *kérdés* *fontosságát* он подчеркнул важность вопроса.

hangsúlyozás [~a, ~t, ~ok] 1. лингв. ударение, акцентуация; 2. перен. акцентирование, подчёркивание; az írodalom szerepének ~a подчёркивание роли литературы.

hangsúlyozott I прич. от hangsúlyozni; II прил. [~at; ~an] 1. лингв. ударенный, ударяемый, ударный; 2. перен. подчёркнутый.

hangsúlytalan [~t, ~ok; ~ul] 1. лингв. безударный, неударяемый; ~ tagánhangzók безударные гласные; 2.: ~ ütemrész муз. слабая доля такта.

hangszál [~a, ~at] см. hangszalag.

hangszalag [~ja, ~ot] анат. голосовые связки мн. (ж.).

hangszer [~e, ~t, ~ek] музыкальный инструмент; fúvós ~ духовый инструмент; pengető ~ щипковый инструмент; vonós ~ смычковый инструмент; utmilyen ~ en játszani играть на каком-л. инструменте.

hangszerelni [~t, ~jen] муз. инструментовать (*), оркестровать (*); (más hangra, hangszerre) аранжировать (*).

hangszerelés [~e, ~t, ~ek] инструментовка, оркестровка; (más hangra, hangszerre) аранжировка.

hangszeres [~et; ~en] муз. инструментальный; ~ zene инструментальная музыка.

hangszergyár [~a, ~at] завод музыкальных инструментов.

hangszigetelő I прил. [~t] звукоизоляционный, шумоизоляционный, звуконепропускаемый; II суц. [~je, ~t] (anyag) звукоизоляционный материал.

hangszín [~e, ~t, ~ek] муз. тембр; муз., лингв. звуковая окраска.

hangszóró [~ja, ~t] репродуктор, громкоговоритель м.

hangtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. беззвучный; 2. (szóltlan) безмолвный.

hangtan [~a, ~t, ~ok] 1. физ. акустика (наука); 2. лингв. фонетика.

hangtani [~t, ~ak; ~lag] 1. физ. акустический; 2. лингв. фонетический, звуковой.

hangterjedési [~me, ~met] диапазон (голоса и т. п.).

hangú [~t, ~ak; ~an] (с прил.) 1. обладающий каким-л. голосом, с каким-л. голосом; bariton ~ обладающий баритоном; mély ~ с низким голосом; 2. (szöveg) каково-л. характера, какой-л. по тону (о тексте); tréfás ~ levél шутовское письмо.

hangulat [~a, ~ot] 1. настроение, расположение; emelkedett/nyomott ~ приподнятое/подавленное настроение; jó/rossz ~ ban lenni быть в хорошем/плохом настроении; 2. (közhangulat) общее настроение, атмосфера; baráti ~ товарищеская атмосфера; utmilyen ~ ot kelteni возбуждать/возбудить какие-л. настроения.

hangulatkeltés [~e, ~t, ~ek] возбуждение каких-л. настроений, создание какой-л. атмосферы; a propaganda ellenséges ~ volt a célja целью пропаганды было создание враждебной атмосферы.

hangulatlámpa [~ja, ~t] лампа, дающая мягкий, нейтральный свет (торшер, бра).

hangulatvilágítás [~a, ~t, ~ok] мягкий, нейтральный свет, уютный свет, интимное освещение.

hangutánzás [~a, ~t, ~ok] лингв., лит. звукоподражание.

hangutánzó [~t, ~ak; ~(a)n] звукоподражательный; ~ képesség способность к звукоподражанию; ~ szó звукоподражательное слово.

hangváltozás [~a, ~t, ~ok] 1. мутация (перелом голоса у мальчиков-подростков); 2. лингв. изменение звука, фонетическое изменение.

hangverseny [~e, ~t, ~ek] концерт (выступление); házi ~ домашний концерт; zenekari ~ симфонический концерт; ~ en szerepelti выступать/выступать в концерте; a békák ~ e щупл. лягушачий концерт.

hangverseny- концертный, Δ (ср. hangverseny).

hangversenybérlet [~e, ~et] концертный абонемент. hangversenyének [~e, ~t, ~ek] концертный певец. hangverseny-énekéső [~je, ~t] концертная певица. hangversenyezni [~ett, ~zen] муз. концерттировать, давать концерты, выступать с концертами.

hangversenyiroda [~ja, ~t] концертное бюро с. нескл.

hangversenyterem [~te, ~met] концертный зал.

hangverseny-zenekar [~a, ~t, ~ok] симфонический оркестр.

hangversenyzongora [~ja, ~t] концертный рояль.

hangvétél [~e, ~t, ~] 1. муз. интонация; 2. перен. тон (разговора и т. п.).

hangvezető [~t, ~ek] физ., тех. звукопроводящий, звукопроводный.

hangvilla [~ja, ~t] муз. камертон.

hangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék] 1. звучать/прозвучать, раздаваться/раздаться; lövés ~ ott раздался (или прозвучал) выстрел; 2. звучать; ez jól ~ ik это хорошо звучит; 3. перен. (szöveg stb.) гласить (о тексте и т. п.).

hangzás [~a, ~t, ~ok] звучание; rossz ~ неблагозвучие, неблагозвучность.

hangzat [~a, ~ot] муз. аккорд, созвучие.

hangzatos [~at; ~an] 1. звучный, звонкий; 2. перен., пренебр. трескучий, громкий; ~ frázisok громкие (или трескучие) фразы; ~ szavak громкие слова.

hangzavar [~a, ~t, ~ok] 1. гул (голосов); 2. муз. какофония.

hangzó I прич. от hangzani; tisztán ~ чистый (о звуке), чисто звучащий; II суц. [~ja, ~t] лингв. гласный (звук); mély ~ гласный заднего ряда; rövid ~ краткий гласный.

hangya [~ja, ~t] муравей.

hangya- муравьиный, Δ (ср. hangya); hangyasav муравьиная кислота.

hangyaboly [~a, ~t, ~ok] муравейник (тж. перен.); муравьиная куча.

hangyaszorgalom [~ma, ~mat] трудолюбие муравья (образное сравнение); neki ~ ma van он трудолюбив как муравей.

Hanoi [~t, ~ban] Ханой.

hant [~ja, ~ot] 1. ком, комок земли; 2. (sírhant) могыла, могильный холм (ик); 3. поэт. (domb) холм.

hántani [~ott, ~son] 1. лущить, облущивать, очищать от шелухи (оболочки и т. д.); 2.: tartót ~ ani лущить стержень.

hantolni [~t, ~jon] насыпать/насыпать могильный холм.

hántolni [~t, ~jon] с.-х. рущить (зерно).

hantolás [~a, ~t, ~ok] засыпание могилы, насыпание могильного холма.

hántolás [~a, ~t, ~ok] обдирка (зерна).

hántolt I прич. от hántolni; II прил. [~at; ~an] облущенный.

hányi [~t, ~jon] 1. (szórni) бросать, кидать, швырять; havat ~ ni убирать снег лопатой; 2.: bukfenecet ~ ni кувыряться; (egyszer) кувыр(к)нуться*; 3. (ember) рвать безл.; (tűzhányó) извергать, выбрасывать; ~ ok (~sz и т. д.) меня (тебя и т. д.) вверг: erép ~ t eró rváló желчью; vért ~ ni харкать кровью; ⊗ fittyet ~ ni vkire/vmire плевать на кого-л., что-л.; kardéire ~ ni рубить/зае (на скаку); szemére ~ ni vkinek vmit упрекать/упрекнуть кого-л. в чём-л.; → falra borsót ~ ni как об стену (или об стенку) горюх.

hány [~at] мест. вопр. и относ. (употр. в знач. опр. и самостоятельно) сколько; ~ éves vagy? сколько тебе лет; ~ óra van? сколько времени, который (теперь) час? ~ ban születél? в каком году ты родился? ~ at léptél? сколько шагов ты сделал; hányal kell megszorgozni kettőt, hogy tizedet kapjunk? на сколько нужно умножить два, чтобы получилось десять?

hányad [~a, ~ot] доля, часть ж. (чего-л.); (kubta) квота.

hányadán см. **hogyán**.

hányadék [~a, ~ot] вртные массы мн. (ж.).

hányadék [~at] мест. 1. который (по счёту), какой (по порядку); ~ lettél? которое место ты занял?; 2.: ~a какбе число (месяца); ~a van ma? какбе сегодня число?; ~án? какго числа? (т. е. «когда?»).

hányadikos I прил. [~at]: ~ vagy? в каком классе ты учишься?; II суц. [~a, ~t, ~ok]: ~okat tanítasz? какой класс (учеников какого класса) ты учишь?, в каком классе ты преподаешь?

hányados [~a, ~t, ~ok] мат. частное.

hányadoszor I. (**hányadik alkalommal**) который раз?; 2.: ~га? с како́го (по счёту) раза?, с какой (по счёту) попытки?; ~га találtad el a célt? с како́го раза ты попал? **hanyag** [~ot; ~ul] в разн. знач. небрежный; (**gondatlan**) халатный разе.; ~ mosoly небрежная улыбка; ~ mozdulat небрежное движение; ~ ügykezelés небрежное ведение дел.

hanyagosság [~a, ~ot] небрежность; (**gondatlanság**) недобросовестность, халатность; ~ a munkában недобросовестность (или халатность) в работе.

hányan сколько, в каком количестве (о людях); ~ vagyunk (vagytok, vagunk)? сколько нас (вас, их)?; ~ jöttek el? сколько человек пришло?

hányas мест. I в знач. прил. [~t] который (или какой) (о номере, размере и т. п.); ~ cipőt hordasz? какой номер обуви ты носишь?; ~ villamossal lehet menni...? на каком трамвае можно поехать?...?; ~ vonatnál utazol? с каким поездом (т. е. в котором часу) ты уезжаешь?; II в знач. суц. [~a, ~t, ~ok] разе. 1. школьн. какая отметка; ~od van fizikából? какая у тебя отметка по физике?; ~t kapott a dolgozatára? какую отметку он получил за письменную работу?; 2.: ~sal utazol с каким поездом (т. е. в котором часу) ты уезжаешь?

hányasítás [~a, ~t, ~ok] 1. (szórás) бросание, кидание, швыряние; 2. (földhányás) холм; 3. мед. врта; ~ könpyekézi егò тошнит.

hányatlani [~ik, ~ott, ~] 1. *uhová* падать/упасть куда (в изнеможении и т. п.); (*fej*) клониться/с- куда (о голове); *fejé mellére* ~ott голова егò упала (или склонилась) на грудь ж.; 2. (с нареч.) сдвигать/сдвигать (о здоровье); (*tanuló*) отставать/отстать (об ученике); (*sportháló*) снижать/снизить показатели, терять/по- форму (о спортсмене); 3. перен. приходить/прийти в упадок, деградировать*; *tehetsége ~ott* егò талант деградировал.

hányatlás [~a, ~t, ~ok] падение; упадок, деградация; *erkölcsei* ~ моральное падение; ~nak indulni приходить/прийти в упадок.

hányatló I прич. от *hányatlani*; II прил. [~t, ~(a)n] приходящий в упадок, хиреющий, деградирующий.

hányatlóban: ~ lenni приходить в упадок.

hányatlófelben см. **hányatlóban**.

hányatott [~at; ~an] беспокойный, бурный; ~ élet беспокойная жизнь.

hanyatt нареч. навзничь; ~ esni (или *vágódni*) падать/упасть навзничь; ~ feküdni лежать навзничь (или на спине).

hányattatás [~a, ~t, ~ok] скитание, блуждание. **hányatt-homlok** нареч. в панике, беспорядочно (безжать — о большой группе людей); ~ menekült a megvert sereg разбитая армия в панике обратилась в бегство.

hányaveti [~t, ~ek; ~(e)n] 1. развязный, наглый; ~ modor развязные манеры; 2. (*hanyag, felületes*) небрежный, халтурный (о работе и т. п.).

hányfajta [~t] сколько видов (или сортов); ~ bort árulnak itt? сколько сортов вина здесь продают?; ~ módop? какими путями (или способами)?

hányféle I прил. [~t] сколько видов..., сколько сортов...; ~ árut exportálunk? сколько видов товаров мы экспортируем?; ~ gyümölcsfa van a kertedben? сколько видов фруктовых деревьев растёт у тебя в саду?;

II суц. [~je, ~t] сколько всего; ~t vásároltál? какие вещи ты купил?, чего ты накупил?; ~vel kínáltak? какими блюдами тебя угощали?

hányinger [~e, ~t, ~ek] тошнота; ~em van menя тошнит (или мути́т).

hánykolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вращаться (о боку на бок); (*beteg*) метаться (о больном).

hányódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*hajó*) носиться (по бушующим волнам — о судне); a rossz úton ide-oda ~ott a láda a kocsiл ящик в машине швыряло на ухабах из стороны в сторону; sokáig ~ott a hajó a háborgó tengereг корабль долго швыряло по бушующим волнам; корабль долго швыряло как щепку; 2. (*személy*) метаться, скитаться; 3. (*kallódni*) валяться (о вещи); 4. перен. (*vívódni*) метаться, быть раздираемым (противоречивыми чувствами).

hányszor? сколько раз?

hányszoros прил. [~at; ~an] во сколько раз (больше); ~ nagyítás ez? во сколько раз это увеличено?

hánytató мед. I прил. [~t, ~ak; ~(a)n] вртный; II суц. [~ja, ~t] вртное (средство).

hánytorgatni [~ott, hánytorgasson] *vkinek* *umit* прекать/попрекнуть кого кем; ne hánytorgassuk a múltat оставим в покое прошлое, не будем ворошить прошлое.

hápogni [~ott, ~jon] кричать (об утке).

happy end [~je, ~et] счастливый конец, хэппи энд.

harácsolni [~t, ~jon] грабить, заниматься грабежом; *umit* награть* чего.

harácsoló I прич. от *harácsolni*; II суц. [~ja, ~t] врач, хапу́га м., ж.

harag [~ja, ~ot] 1. гнев, злость, злоба; féktelen ~ неумный гнев; a pér ~ja гнев народа; ~jában ③ в гневе; *hirtelen* ~jában ③ в порыве гнева; ~га *gerjedni* (или *gyúlni*, *lobbanni*) разгневаться*; ~га *lobbantani* (или *gerjeszteni*) разгневать*; *kitölteni a ~ját* *vkín* ③ изливать/излить свой гнев на кого; вымещать/выместить свой гнев на ком; ~tól ég on пылаёт гневом, он пьшет злобой; 2. (*nehéztelés*) ссора (состояние); ~ban *lenni* *vkivel* быть в ссоре с кем; ~ot *tartani* *vkivel* продолжать быть в ссоре с кем.

haragítani [~ott, ~son] гневить, злить; *vkít* *magára* ~ani ③ восстанавливать/восстановить против себя кого.

haragos I прил. [~at; ~an] сердитый, гневный; *ma ~ kedvű* сегодня он в сердитом настроении; II суц. [~a, ~t, ~ok] враг, недруг; *sok ~a van* он со многими в ссоре.

haragszik см. **haragudni**.

haragtartó [~t] злопамятный.

haragudni [~szik, ~udott, ~udjék/~udjon, ~udó/~vó] быть в сердитом настроении, злиться; ~udni *vkire* быть сердитым, сердиться на кого; *ne ~udj!* не сердись!

haramia [~ja, ~t] бандит, разбойник.

háramlani [~ik, ~ott, háramoljék/háramoljon] *vkire* свалиться* на кого (о чём-л. неприятном); падать/пасть на кого (о подозрении, заботе и т. п.); a *gyanú rá* ~ott подозрение пало на него.

harang [~ja, ~ot] колокол; *templomi* ~ церковный колокол; *szólnak* (или *kongnak*) a ~ok звонят колокола; ~ot önteni отливать/отлить колокол.

harangjáték [~a, ~ot] 1. куранты; мн. (P -ов); 2. (a *hangja*) бой (или звон) курантов; 3. муз. (*hangszer*) металлофон.

harangláb [~a, ~at] 1. колокольня, звонница; 2. бот. (*Aquilegia*) водосбёр.

harangozni [~ott, ~zon] 1. звонить (в колокол); 2. *umit*, *umire* возвещать/возвестить звóном колокола, звонить/про- (время); *umire* звонить/про- (к вечерне и т. п.); → *hallott vmit* ~ni слышал звон, да не знает где он.

harangozó I прич. от *harangozni*; II суц. [~ja, ~t] звонарь м.

harangszó [~ava, ~ót] звон колокола, колокольный звон.

harangtorony [~nya, ~nyot] колокольня.

harangvirág [~a, ~ot] *бот.* (Campanula) колокольчик.

haránt нареч. поперёк.

haránt- поперёчный; **harántgerenda** поперёчная балка.

harapni [~ott, ~jon] 1. (*vkibe, testrészebe*) кусать/укусить (кого-л., за что-л.); (*enniutalóba*) надкусывать/надкусить что; *almába* ~ни надкусывать/надкусить яблоко; *lábába* ~ott a kutya sobáka укусил его в ногу (*или* за ногу); 2. (*ajkába stb.*) закусить* (*губу*); 3. (*harapós*) кусаться, быть кусачей (*о собаке*); 4. (*enni*) перекусывать/перекусить; перехватывать/перехватить раз. (*поесть*); 5. (*hal*) клевать (*о рыбе*); 6. (*rágni*) грызть; а *ló* ~ja а *zablát* лошадь грызёт удила; ⊗ *fübe* ~ni разг. дать дуба; → **amelyik kutya ugat, az nem** ~ не та собака кусает, которая лает.

harapás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) кусание; укусы (*deicstve*); 2. (*a harapás nyoma*) укусы, след (от укуса); 3. (*halé*) клёв; 4. (*falat*) кусок, кусочек; adj *egy* ~ *kenyeret!* дай мне кусочек хлеба!; *tegnap óta egy* ~ *t nem ettem* со вчерашнего дня у меня крошки во рту не было.

harapádni [~t, ~jon] кусать, кусывать; *ajkát* ~ни кусать губы.

harapnivaló [~ja, ~t] разг. съестное, еда.

harapógó [~ja, ~t] кусачки *мн.* (P -ек); ⊗ ~**val sem lehet belőle kihúzni** из него (этого) и клещами не вытянуть.

harapós [~at; ~an] кусающийся; кусачий *прот.*; *vigyázat*, ~ *kutya!* осторожно, злая собака!

haraszt [~ja, ~ot] сухая, опавшая листва; → **nem zörög a ~, ha nem fúj a szél** когда нет ветра, листва не шуршит, ≙ нет дыма без огня.

harasztfélék [~et] *мн. бот.* (*Pteridophyta*) папоротникиобразные.

harc [~a, ~ot] 1. бой; *döntő* ~ решительный бой; *tüzérségi* ~ артиллерийский бой; а ~ *kimenetele* исход боя; а ~ *ba beavatkozni* вступать/вступить в бой; ~ *ba indulni* идти/пойти в бой; ~ *ba szállni* принимать/принять бой; ~ *га kész* готовый к бою; 2. (*küzdelem*) борьба; *ideológiai* ~ идеологическая борьба; ~ а *békéért* борьба за мир; а ~ *folymán* в ходе борьбы; ~ *га kelni* подниматься/подняться на борьбу; *feladni* а ~ *ot* прекращать/прекратить борьбу, отказываться/отказаться от борьбы; ~ *ot vívni* (*или* *folytatni*) вести борьбу; ~ *vki/vmi ellen* борьба с кем/чем; ~ *az előítéletek ellen* борьба с предрассудками.

harc боевой.

harcászat [~a, ~ot] *воен.* тактика.

harcászati [~t, ~ak; ~lag] *воен.* тактический, Δ (*ср.* *harcászat*); ~ *feladat* тактическая задача.

harcedett [~et; ~en] *воен., перен.* закалённый в боях.

harcgáz [~a, ~t, ~ok] боевое отравляющее вещество.

harchelyzet [~e, ~et] боевая обстановка, боевое положение.

harcí [~t, ~ak; ~lag] боевой, Δ (*ср.* *harc* 1); ~ *feladat* боевая задача; ~ *kedv* (*или* *szellem*) боевой дух; ~ *kiáltás* боевой клич; ~ *köcsi* *ист.* боевая колесница; ~ *tapasztalat* боевой опыт; ~ *zaj* шум битвы.

harcias [~at; ~an] воинственный.

harcépes [~et; ~en] боееспособный.

harcéptelen [~t, ~ek; ~ül] небоеспособный; ~ *pé tenni* делать/с небоеспособным, выводить/вывести из строя.

harckészültség [~e, ~et] боевая готовность, боеготовность.

harciképzés [~e, ~t, ~ek] боевая подготовка.

harcocsi [~ja, ~t] танк.

harcocsi- танковый, Δ (*ср.* *harcocsi*).

harcocsiszázad [~a, ~ot] танковая рота.

harcocsizó I *прил.* [~t, ~ak] танковый; II *сущ.* [~ja, ~t] танкист.

harcmenet [~e, ~et] движение походным порядком.

harcmező [~eje, ~öt] поле боя, театр военных действий.

harcmozdulat [~a, ~ot] манёвр.

harcolni [~t, ~jon] 1. (*háborút folytatni*) воевать, сражаться; *vkinek az oldalán* ~ни воевать (*или* сражаться) на стороне кого; 2. (*küzdeni*) бороться; *vki/vmi ellen* ~ни бороться с кем/чем, *protiv* кого/чего; а *békéért* ~ни бороться за мир; *önmagával* ~ни ⊙ бороться с самим собой; ~ни а *terv teljesítéséért* бороться за выполнение плана.

harcoló I *прич.* *от* *harcolni*; II *прил.* [~t; ~n] воюющий; ~ *felek* воюющие стороны.

harcos I *прил.* [~at; ~an] воинственный; ~ *szellem* воинственный дух, воинственность; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. боёц; воин *высок.*; 2. (*aki küzd* *umiért*) борец; а *béke* ~а борец за мир.

harcsozlem (-c-sz-) [~e, ~et] *воен.* боевой дух.

harctér [~ere, ~eret] поле боя (*или* битвы, сражения); (*front*) фронт; а ~ *égen* *lenni* находиться на фронте; а ~ *égre* *indulni* отправляться/отправиться на фронт.

harctéri [~t, ~ek] фронтовой, Δ (*ср.* *harctér*); ~ *szolgálat* фронтовая служба.

harcvonal [~a, ~at] *воен.* боевая линия, линия фронта.

harcsa [~ja, ~t] *зоол.* (*Silurus glanis*) сом.

hárem [~e, ~et] гарем.

hárfá [~ja, ~t] арфа.

hárfázni [~ik, ~ott, ~zon] играть на арфе.

hárisnya [~ja, ~t] чулки (*оба*); (*egyik*) чулок; *egy pár* ~ пара чулок; *varrás* (*или* *csík*) nélküli ~ чулки без шва; ~ *t* (*fel*) *húzni* надевать/надеть чулки.

harisnyanadrág [~ja, ~ot] 1. (*akrobatái stb.*) трико *с. нескл.* (*балетное и т. п.*); 2. (*női ruhadarab*) колготки *мн.* (P. -ок).

harisnyaszár [~a, ~at] палоченок чулка.

harisnyatartó [~ja, ~t] 1. подвязка (*или* резинка) для чулок; 2. (*ruhadarab*) пояс с подвязками (*или* резинками).

háritani [~ott, ~son] 1. *umit vkire* переключать/переложить, сваливать/свалить что на кого (*вину, ответственность и т. п.*); 2. *спорт.* отбивать/отбить, парировать* (*удар*).

harkály [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Picus*) дятел.

harmad *числ. дробн.* треть *ж.*, (одна) третья часть; *utinek* а ~а треть чего.

harmadéves I *прил.* [~et] учащийся на третьем курсе; (*hátrattett jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) третьекурсник, -ица; ~ *hallgatók* студенты третьего курса, третьекурсники; *ez a fiú* ~ этот юноша — третьекурсник, этот юноша (учится) на третьем курсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] третьекурсник, -ица, студент, -ка третьего курса; ~ *ek* третьекурсники, студенты третьего курса.

harmadfél [~elet] два с половиной.

harmadfokú [~t, ~ak; ~an] *прил.* третьей степени; ~ *égesi* *seb* ожог третьей степени; ~ *egyenlet* *мат.* кубическое уравнение, уравнение третьей степени.

harmadik *числ. порядк.* I в *знач. прил.* [~at] третий (*по счёту, в ряду; ср.* *hármás* 1); ~ *évfolyuló* трёхлетие, третья годовщина; ~ *hatvány* *мат.* куб, третья степень; *kettő* а ~ *hatványon* два в кубе; ~ *hatvány* *emelni* возводить/возвести в куб (*или* в третью степень); ~ *oldal* *страны* третья; ~ *helyezés* третья место в соревнованиях; а *hónap* ~ паря третий день месяца; ~ *személy* *грам.* третья лица; II в *знач. сущ.* [~a, ~at] 1. третий; ~ *nap* *érkezni* приходиться/принять третьим; 2.: ~а третья число (месяца); *március* ~а третья марта; *március* ~ *áig* до третьего марта, по третьей марта; *március* ~ *án* третьего марта; 3. (*osztály*) третий класс; ~ *ba járni* ходить в третий класс, учиться в третьем классе.

harmadikos I прил. [~at] учащийся в третьем классе; (*hátraletti jelzőként, állítványként* — как приложение и сказ.) третьеклассник, -ица; ~ tanulóк учащиеся (или ученики) третьего класса, третьеклассники; ez a fiú ~ этот мальчик третьеклассник, этот мальчик (учится) в третьем классе; ~ tankönyv учебник для третьего класса; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] третьеклассник, -ица, ученик, -ица третьего класса; ~ok третьеклассники.

harmadízben в третий раз.

harmadmagával: ~ammal, ~addal, ~ával я (ты, он) с двумя товарищами, я (ты, он) и ещё двое людей.

harmadnap(ra) нареч. на третий день.

harmadrendű [~t, ~ek; ~en] третьестепенный; (*áruról stb.*) третьесортный.

harmadrész [~e, ~t, —] треть ж., третья часть (чего-л.).

harmadszor 1. (в) третий раз; 2. (*felsorolásban*) в-третьих.

harmadszorra нареч. с третьей попытки, с третьего раза, на третий раз.

hármán трое; (*együtt*) троём; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) трое; csak ~ jöttünk нас пришло всего трое.

hármás I прил. [~at] 1. (*szám*) третий, три (о числе, цифре, номере); ~ osztályzat iskolán. тройка; 2. (*hármás számú*) третий (помеченный цифрой три), номер три, под номером три; ~ villamos третий трамвай; 3. (*hármás méretű*) третьего размера; ~ pulóver пуловер третьего размера; 4. (*három tagból álló*) (состоящий) из трёх (единиц, человек, элементов); ~ bizottság комиссия из трёх человек; ~ fogat тройка (лошадей); ~ szövetség трёхсторонний союз; 5. (*tagolásnál*) трёх- (состоящий из трёх элементов); (*csomagolásnál*) по три (при упаковке и т. п.); ~ csomagolás упаковка по три штуки; ~ ikrek трое близнецов; ~ istenség триединное божество; ~ jambus трёхстопный ямб; ~ ütem трёх- (должный) такт; ~ vetésforgó с. х. трёхполье; 6. *разг.* (*háromórás vonat stb.*) отправляющийся/прибывающий в три часа (о поезде и т. п.); II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*szám*) число (номер, цифра) три; тройка; 2. *разг.* (*hármás számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой три; a ~ban lakni жить в квартире (доме) номер три; a ~ra átszállni пересаживаться/пересесть на тройку; 3. *школьн.* тройка; ~ra felelni отвечать/ответить на тройку; 4. *спорт.* тройка; belső ~ центральная тройка (в футболе); 5. *муз. разг.* трезвучие; 6. (*trió*) трио; 7. *разг.* (*háromórás vonat stb.*) трёхчасовой (о поезде и т. п.).

hármásával по три (при упаковке, расстановке); (*emberekről*) по трое.

hármashangzat [~a, ~ot] *муз.* трезвучие; dúr ~ мажорное трезвучие; moll ~ минорное трезвучие.

hármasszabály (-s-sz-) [~a, ~t, ~ok] *мат.* тройное правило.

hármásugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* тройной прыжок.

hármat [~a, ~ot] роса; reggeli/esti ~ утренняя/вечерняя роса.

hármatscapp [~je, ~et] капля росы, росинка.

hármatos [~at; ~an] росистый, покрытый росой.

hármatozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék]; ~ik безл. выпадает роса.

hárminc *числ. колич.* тридцать ж. (число, количество, возраст и т. п.); túl van a ~on ему за тридцать.

hármincad *числ. дробн.* одна тридцатая, тридцатая часть; *utoljára* a ~(j)a одна тридцатая чего; → *ebek* ~jára jutni (или *gülni*) оказаться в очень бедственном положении, жить хуже собак.

hármincadik *числ. порядк.* 1. тридцатый (тж. в знач. *суц.* — ср. тж. *harmadik*); 2.: ~a тридцатое число (месяца); június ~a тридцатое июня.

hármícap тридцать человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) тридцать человек; ~ jöttek el пришло тридцать человек.

hármícas I прил. [~at] 1. тридцатый, тридцать (ср.

hármás I); 2. (személy életkoráról) лет тридцати (с лишним); ő jó ~ emű добрых тридцать; 3. *összetett jelző szerkezet részeként* — в составе сложн. определит. констр.: három (óra) ~ autóbusz автобус, (induló) отправляющийся, (érkező) прибывающий в три (час) тридцать (минút); kettő ~ deszka доска длиной в два метра тридцать сантиметров; négy (fogint) ~ fűzet тетрадь ж. стоимостью в четыре (форинта) тридцать (филлеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеанс, начинающийся в семь (часов) тридцать (минút); II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. тридцать (ср. *hármás* II); 2.: három (óra) ~sal érkezni приезжать/приехать автобусом (поездом и т. д.) в три тридцать; milyen fűzetet vettél? — Négy ~at. Какую ты купил тетрадь? — Ту, которая стоит четыре тридцать; ту, которая продаётся за четыре тридцать.

hármícvéves [~et] 1. тридцатилетний, тридцати лет; существующий тридцать лет; тридцатилетней давности; сроком на тридцать лет; продолжительность в тридцать лет (ср. =éves, egyéves); 2. в знач. *суц.*: (a) ~ek тридцатилетние.

hármícvévi [~t, ~ek] тридцатилетний, продолжавшийся тридцать лет; (рассчитанный) на тридцать лет; за тридцать лет (ср. =évi, egyévi).

hármícszor (-c-sz-) 1. (*hármícs alkalommal*) тридцать раз; 2. (*szorzásban*) тридцатью (при умножении); 3. (*hármícszorta*) в тридцать раз (при сравнении); ~ annyi в тридцать раз больше.

hármónia [~ja, ~t] 1. *муз.* гармония, созвучие; 2. *перен.* гармония, согласие; lelki ~ душевная гармония.

hármónika [~ja, ~t] (*hangszer*) гармоника; гармонь ж., гармонька *разг.*

hármónikás [~a, ~t, ~ok] гармонист.

hármónikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] играть на гармонике (или гармонии *разг.*).

hármónikus [~at; ~an] 1. *муз.* гармонический; 2. *перен.* гармонический, гармоничный; 3.: ~ *сog* *мат.* гармонический ряд.

hármónium [~a, ~ot] *муз.* фисгармония.

hármónizálni [~t, ~jon] *муз.* гармонизировать(*), гармонизовать(*).

három *числ. колич.* 1. три; (*gyűjtőnévként*) трое; ~om és fél три с половиной; ~om év три года; ~om gyermekem van у меня трое детей; ~om nyelven beszélő говорящий на трёх языках; most ~om óra van теперь три часа; ~om óraker в три часа; ~om teljes nap трое суток; háromnegyed ~om без четверти три; ~omtól ötig от трёх до пяти; kettőt ~ommal szorozni умножать/умножить два на три; 2. (*számjegy*) тройка (цифра); 3.: ~munk (~motok, ~muk) мы (вы, они) трое, нас (вас, их) трое.

három трёх.

háromablakos [~at; ~an] с тремя окнами (о *kom-nate* и т. п.).

háromágú [~t, ~ak; ~(a)n] трезубый или с тремя зубцами (о *vilak, ostroge, korone*).

háromajtós [~at; ~an] с тремя дверьми.

háromcsövű [~t, ~ek] трёхствольный (о *rujnye*).

háromélű [~t, ~ek] трёхгранный.

háromemeletes [~et; ~en] четырёхэтажный; ~ ház четырёхэтажный дом, дом в четыре этажа.

hároméves [~et] 1. трёхлетний, трёх лет; существующий три года; трёхлетней давности; сроком на три года; трёхгодичный, продолжительностью в три года (ср. =éves, egyéves); 2. в знач. *суц.*: (a) ~ek трёхлетние дети.

háromévi [~t, ~ek] трёхлетний, трёхгодичный; продолжавшийся три года; (рассчитанный) на три года; за три года (ср. =évi, egyévi).

háromezer [~re, ~ret] три тысячи.

háromfelé нареч. 1. (*irány*) в трёх различных направлениях; ~ szaladnak они разбежались в разные стороны (о *tréx* людях); 2. (*három részre*) на три части (разделить,

разрезам); ~ *vágta az almát* он разрезал яблоко на три части.

háromféle I *прил.* [-t] тройкий, трёх видов, трёх различных сортов; ~ *tulajdonság* три различных качества; II *сущ.* [-e, -t] три различные вещи (книги, блюда и т. п.); ~ *t olvas egyszerre* он читает сразу три книги.

háromfelvonásos I *прил.* [-at] трёхактный, в трёх актах (*или* действиях); ~ *darab* трёхактная пьеса; II *сущ.* [-a, ~t, ~ok] трёхактная пьеса.

háromhavi [-t, ~ak] трёхмесячный, за три месяца; ~ *fizetés* трёхмесячная зарплата.

háromhavonként раз в три месяца, через два месяца на третий.

háromhetes [-et] трёхнедельный; существующий три недели; трёхнедельной давности; сроком на три недели; продолжительностью в три недели (*ср.* =hetes, egyhetes).

háromheti [-t, ~ek] трёхнедельный, продолжавшийся три недели; (рассчитанный) на три недели; за три недели (*ср.* =heti, egyheti).

háromhónapi [-t, ~ak] трёхмесячный, продолжавшийся три месяца; (рассчитанный) на три месяца; за три месяца (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

háromhónapos [-at] трёхмесячный; существующий три месяца; трёхмесячной давности; сроком на три месяца; продолжительностью в три месяца (*ср.* =hónapos, egyhónapos).

háromjegyű [-t, ~ek] трёхзначный; ~ *szám* трёхзначное число.

háromnap [-t, ~ak] трёхдневный, продолжавшийся три дня; (рассчитанный) на три дня; за три дня (*ср.* =nap, egynap).

háromnapos [-at] трёхдневный; существующий три дня; трёхдневной давности; сроком на три дня; продолжительностью в три дня (*ср.* =napos, egynapos).

háromnegyed I *числ. дробн.* три четверти; ~ *kiló* три четверти килограмма; ~ *tíz* без четверти десятка; II *сущ.* [-e, ~et] *школьн.* три с плюсом (*отметка*); ~ *et* карпи получить/получить три с плюсом.

háromnyelvű [-t, ~ek] трёхязычный.

háromóra [-t, ~ak] трёхчасовой, продолжавшийся три часа; (рассчитанный) на три часа; за три часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в три часа (*ср.* =óra, egyóra).

háromórás [-at] трёхчасовой; существующий три часа; продолжительностью в три часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в три часа (*ср.* =órás, egyórás).

háromszáz [-a, ~at] триста.

háromszínű [-t, ~ek; ~en] трёхцветный.

háromszobás [-at] трёхкомнатный.

háromszor I (*három alkalommal*) трижды, три раза; 2. (*szorzásnál*) трижды (*при умножении*); ~ *pégy* трижды четыре; 3. (*háromszorosan*) втрое, в три раза; ~ *kevesebb/több* втрое (*или* в три раза) меньше/больше.

háromszori [-t, ~ak] трехкратный, трёхкратный (*произведённый, повторенный три раза*); ~ *figyelmeztetés* трёхкратное напоминание (*о чём-л.*); *pari* ~ *étkezés* трёхразовое питание.

háromszoros I *прил.* [-at; ~an] трехкратный, трёхкратный; ~ *éljen* трехкратное ура; II *сущ.* [-a, ~at, ~ok] трехкратная величина; *vminek a ~a* количество, в три раза больше чего; ~ *ára emelni* увеличивать/увеличить втрое (*или* в три раза), утраивать/утроить.

háromszög [-e, ~et] I. *мат.* треугольник; *egyenlő oldalú* ~ равносторонний треугольник; *egyenlő szárú* ~ равнобедренный треугольник; 2. (*vonalzó*) наугльник, угольник.

háromszögelés [-e, ~t, ~ek] *геод.* триангуляция.

háromszögelési [-t, ~ek] *геод.* триангуляционный; ~ *pont* триангуляционный пункт.

háromszögletes [-et; ~en] треугольный.

háromtagú [-t, ~ak] 1. (*bizottság stb.*) состоящий из трёх человек; 2. *лингв.* (*három szótagú*) трёхсложный; 3. *мат.* трёхчленный.

hárs [-a, ~at] 1. *бот.* (*Tilia*) липа; 2. *атр.* липовый.

hárs- липовый, Δ (*ср.* *hárs*).

harsanni [-t, ~jon] зазвучать*, раздаться* (*о трубных звуках*).

harsány [-at; ~an] звонкий, резкий, громкий (*о голосе, музыке, смехе*).

hársfa [-ja, ~t] *см.* *hárs*.

hársfatea [-ja, ~t] липовый чай.

harsogni [-ott, ~jon] гремять (*о громкоговорителе и т. п.*).

harsona [-ja, ~t] фанфара.

hártya [-ja, ~t] 1. (*folyadék*) плёнка; 2. (*pergament*) пергамент.

hártyapapír [-ja, ~t, ~ok] пергаментная бумага, пергамент.

hárulni [-t, ~jon] *vkire/vmire (felelősség stb.)* ложиться/лечь на кого/что (*об ответственности, обязанности и т. д.*); (*vád, gond még*) пасть/падать (*о вине, заботе, позоре и т. п.*).

has [-a, ~at] живот; *fáj a ~a* у него болит живот; ~ *on fekvé* лёжа на животе; ~ *on kúszni* ползти на животе (*или* по-пластунски); ~ *га esni* падать/упасть плашмя, растягиваться/растянуться; ~ *га esni vki előtt* перен. низкопоклонничать, пресмыкаться перед кем; ~ *át fogni nevetében* ③ держаться за живот от смеха, надорвать* живот (*или* животки *разг.*) со смеху; ④ *megy a ~a* *разг.* у него понос; ~ *ból beszélni* говорить наобум, брать/взять с потолка.

has- брюшной, Δ (*ср.* *has*).

hasáb [-ja, ~ot] 1. (*fa*) плаха, полёно; 2. *мат.* призма; 3. (*beosztás nyomtatott lapon*) столбец, колонка (*текста*); 4. (*levonat*) гранка; ~ *ot olvasni* читать гранки.

hasáblevonal [-a, ~ot] *см.* *hasáb* 4.

hasábos [-at; ~an] (*со сложн. числ.*) состоящий из... столбцов; *tizenkét ~ cikk* статья, состоящая из двенадцати столбцов.

hasadni [-t, ~jon] 1. (*fal stb.*) давать/дать трещину (*о стене и т. п.*); (*fa*) раскалываться/расколаться, расщепляться/расщепиться (*о дереве и т. п.*); 2.: ~ *a hajnal* светает.

hasadás [-a, ~t, ~ok] 1. (*folyamat*) раскалывание, расщепление; *az atommag ~a* расщепление (*или* распад) атомного ядра; 2. (*rés*) расщелина, трещина.

hasadék [-a, ~ot] 1. щель ж., расщелина; 2. (*hegyben, sziklában*) расщелина, расщелина.

hasadozni [-ik, ~ott, ~zon] давать трещины, трескаться; (*széthasadozni*) раскалываться.

hasadt I *прич. от* *hasadni*; II *прил.* [-at; ~an] треснутый, треснувший.

hasalni [-t, ~jon] 1. лежать на животе; (*fűben stb.*) валиться животом вниз (*на траве и т. п.*); *uhová* валиться/по- (животом) куда; 2. *разг.* (*vizsgán*) плавать (*на экзамене и т. п.*).

hasas [-at; ~an] 1. *разг.* (*személy*) с большим животом, пузатый; 2. (*edény*) пузатый (*о посуде*).

hascsikarás [-a, ~t, ~ok] колыки мн. (ж.), резь ж. в животе; ~ *a van* у него колыки (*или* резь) в животе.

hasfájás [-a, ~t, ~ok] боли мн. (*или* боль ж.) в животе.

hashajtó [-ja, ~t] слабительное (средство); ~ *t bevenni* принимать/принять слабительное.

hashártya [-ja, ~t] *анат.* брюшина.

hashártyagyulladás [-a, ~t, ~ok] *мед.* воспаление брюшины, перитонит.

hasítani [-ott, ~son] 1. (*fát stb.*) колоть/рас-; 2. (*vágást ejteni*) резать, рассекать; *az eke ~ja a földet* плуг режет землю; 3. (*kivágni*) резать, вырезать (*ремни, полосы бумаги и т. п.*); *viraszt/výrezást (remni); 4. (levégt, vizet) рассекать/рассечь (воздух, воду); 5.*

(éles hang) прорезать/прорезать (воздух — о крике, резком звуке); 6. *vkibe/vmibe* (*nyilaltni*) кольнуть* (тж. перен.); a sértés a szívébe ~ оскорбление больно кольнуло ерб.

hasított I *прич.* от *hasítani*; II *прил.* [~at; ~an] 1. расколотый; расщеплённый; ~ atommag расщеплённый атом; 2.: ~ patájú állat парнокопытное животное.

hasizom [~pa, ~mot] мышца живота.

haskötő [~je, ~t] бандаж (на живот).

hasmenés [~e, ~t, ~ek] расстройство (желудка), понос.

hasogatni [~ott, hasogasson] 1. (*fát stb.*) колоть (дрова и т. п.); (*aprófát*) шепать (*лучину*); 2. (*kiógni*) резать, нарезать (*remni, poloski, papirt* и т. п.); 3. перен. резать, колоть *besz.*; a fülem ~ у меня колет (или стреляет) в ухо; ~ a hátam у меня ломит спину.

hasonlat [~a, ~ot] сравнение; minden ~ sántit всякое сравнение хромает.

hasonlatosság [~a, ~ot] книжн. см. **hasonlóság.**

hasonlítani 1. *vkikez/vmikez, vkire/vmire* походить, быть похожим на кого/что; az arja ~ он похож (или походит) на отца; 2. *vkít/vmit vkikez/vmikez* сравнивать/сравнить кого/что с кем/чем; *vkikez/vmikez* ~va по сравнению с кем/чем.

hasonlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] несравнимый, несравнённый, бесподобный.

hasonló I *прил.* [~t, ~ak; ~an] *vkikez/vmikez* похожий на кого/что, подобный кому/чему, сходный с кем/чем; ~ háromszögek *mat.* подобные треугольники; hozzám ~ подобный мне, похожий на меня; ~ esetben в подобном случае; nem ~ непохожий; II *сущ.* [~ja, ~t] подобное; ehhez ~t még nem láttam я (ещё) не видал ничего подобного.

hasonlóan подобно, подобным образом; ~ cselekszik он действует таким же (или подобным) образом.

hasonlóképp(en) см. **hasonlóan.**

hasonlóság [~a, ~ot] сходство, подобие.

hasonlós [~a, ~t, ~ok] (*személy*) двойник; ő arja ~a он вылитый отец, он копия отца.

hasonulni [~t, ~jon] *vkikez/vmikez* уподобляться/уподобиться кому/чему.

hashtífusz [~a, ~t, ~ok] брюшной тиф.

hasüreg [~e, ~et] *anat.* брюшная полость.

használni [~t, ~jon] 1. *vkít/vmit (vmire)* использовать*(*), употреблять/использовать кого/что (для чего); *vmít (gyakorlatban élni vmivel)* применять/применять что; *milyen kifejezést* ~ni употреблять/использовать какое-л. выражение; szabad idejét olvasásra ~ni ③ использовать свободное время для чтения; új módszert ~ni применять/применить новый метод; minden idejét agra ~ja, hogy... он всё своё время употребляет на то, чтобы...; 2. *vmít (munkaeszközként, segédesszközként)* пользоваться (инструментом, прибором и т. п.); nem tudja ~ni a kezét он не владеет рукой; 3. (*javára lenni*) помогать/помочь, приносить/принести пользу; az orvoság ~t lelkészre segített; ~t neki a kritika kritika принесла ему пользу.

használat [~a, ~ot] использование, употребление (чего-л.); пользование (чем-л.); személyi ~га в личное пользование; ~ előtt felrázandó «перед употреблением взбалтывать» (надпись на этикетке); ~ba venni вводить/ввести в употребление.

használati [~t, ~ak] 1. связанный с использованием (чем-л.), употреблением (чего-л.); ~ díj плата за пользование; ~ jog право пользования; ~ utasítás способ употребления, инструкция; 2. (*mindennapi élethez szükséges*) вошедший в обиход; ~ cikk предмет повседневного обихода; 3.: ~ érték эк. потребительная стоимость.

használatos [~at; ~an] принятый, употребительный, обычно применяемый; nem ~ неупотребительный.

használhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непригодный; ~ pá tenni приводить/привести в негодность (или в негодное состояние).

használható [~t, ~ak; ~an] годный к употреблению; mindenre ~ пригодный для всего; ez a cipő még ~ эти ботинки ещё целые, эти ботинки ещё можно носить.

használt I *прич.* от *használni*; általánosan ~ общеупотребительный; II *прил.* [~at; ~an] (*visselt*) подержанный, бывший в употреблении; (*ruhaneműről még*) поношенный.

hasznavehetetlen [~t, ~ek; ~ül] негодный, бесполезный; teljesen ~ ни на что не годный.

hasznavehető [~t, ~ek; ~en] (*vmi*) могущий быть использованным (о чём-л.); (*vkí*) могущий оказаться полезным (о ком-л.); nem ~ a (*tárgy*) никуда не годный; b) (*személy*) ни к чему (или ни на что) не пригодный.

hasznos I *прил.* [~at; ~an] полезный; II *сущ.* [~a, ~(a)t] полезное; a kellemest összekötni a ~sal сочетать приятное с полезным.

hasznosítani [~ott, ~son] 1. (*tudását stb.*) использовать*(*); (*gyűmölcsozotetni*) употреблять/использовать с пользой; 2. (*hulladékanyagot*) утилизировать*(*)

haszon [~pa, ~not] 1. польза, выгода; корысть ж. разг.; mi ~nom van belőle? а какая мне от этого польза?; ebből nem lesz sok ~nod это тебе не принесёт много пользы; ebből csak ~na lehet от этого он только выиграет; mi ~na van ennek? какая от этого польза?, что в этом проку?; ~nára fordítani *vmít* ③ обертывать/обернуть в свою пользу что; nem látom annak ~nát, hogy... не вижу пользы (или проку) в том, что...; ~nára válni *vkinek/vminek* идти на пользу кому/чему; ~nát venni *vminek* использовать*(*), употреблять/использовать с пользой что; ~nát vettem jó tanácsaidnak мне очень пригодилась твой добрый совет; ~not húzni *vmiből* извлекать/извлекать пользу (или выгоду) из чего; 2. (*nyereség*) прибыль ж.; (*tisztességtelen*) наживая; tiszta ~оп чистая прибыль; ~not hajtani приносить/принести прибыль, быть прибыльным; ez a vállalkozás komoly ~not hajt это дело весьма прибыльно; ~not hajtó прибыльный, доходный.

haszonkulcs [~a, ~ot] эк. процент прибыли.

haszonleső [~t, ~ek; ~en] корыстный, корыстолюбивый.

haszonrészesezés [~e, ~t, ~ek] участие в прибылях.

haszontalan [~t, ~ok; ~ul] 1. бесполезный, не приносящий пользы, ненужный; (*értéktelen*) не представляющий ценности; fölösleges és ~holmi лишние и ненужные вещи; ~tunka напрасный труд; ~vállalkozás бесполезное начинание; 2. (*személy*) бесполезный, ни на что не годный, никчёмный (о человеке).

haszontalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] проказничать, озорничать.

haszontalanság [~a, ~ot] 1. (*vkie/vmie*) бесполезность, ненужность; (*vkie*) никчёмность; 2. (*fejesleges dolog*) пустяк, бесполезное дело; ~okkal tölteni idejét ③ тратить своё время по пустякам.

hasztalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] напрасный, бесполезный, тщётный; minden ~volt всё оказалось напрасным; II *нареч.* напрасно, бесполезно, тщётно; ~igyekezett valamit tenni напрасно он пытался что-то сделать.

hasztalanul см. **hasztalan** II.

hatni [~ott, hasson] 1. *vhogyan (dolog, erő, gyógyszer stb.)* действовать/по-, оказывать/оказывать (или возыметь*) действие; az idegek ~ni действовать на нервы; ez az érv ~ott этот аргумент подействовал; 2. *vkire/vmire* действовать/воз-, влиять/по- на кого/что; ~pak egymásra (он) влияют друг на друга; ezek a szavak ~ottak гá эти слова повлияли на него; 3. *vminek* производить/произвести впечатление чего, быть похожим на что (о чём-л.); inkább beszélgetésnek ~ott, mint előadásnak это больше походило на беседу, чем на лекцию.

hat *числ. колич.* 1. шесть; (*gyűjtőnévként*) шестеро; ~és fél hat с половиной; ~forint hat форинтов; ~gyerekek шестеро детей; ~teljes par hat шесть (или шестеро) сыток; ~óra húsz perc hat шесть часов двадцать минут;

háromnegyed ~ без четверти шесть; ~tól tízig от шести до десяти; kétszer három (az) ~дважды три — шесть (или равняется шести); 2. (számjegy) шестёрка (цифра); 3.: ~unk (~otok, ~uk) мы (вы, они) шестеро, нас (вас, их) шестеро.

hat= шести-.

hát¹ *сущ.* [~а, ~ат] 1. спинá; а ~а mögött за его спиной; ~án vinni ③ нести на спине; ~at fordítani *к кому/чему*; ~tal ülni *vkinek/vminek* сидеть спиной к кому/чему; 2. (széké stb.) спинка (стула и т. п.); 3. воен. тыл; ~ba támadni az ellenséget нападать/напасть на противника с тыла, наносить/нанести удар в спину врагу; ④ а ~а mögött szidni vkit ③ за глаза ругать кого-л.; borsózik а ~а у него мурашки по спине бегать; tartani а ~át vkiért ③ ручаться за кого-л.; az isten ~а mögött у чёрта на куличках; az isten ~а mögötti находящийся у чёрта на куличках, захолустный.

hát² 1. (bevezető szóként — в начале эмоционально окрашенного предложения) ну, да, а, же; beszéljen ~! говорите же!; ~ persze ну, конечно!; ~ akkor elmegyek ну, я пошёл; ~ aztán? а) (érdeklődésként) и что же дальше?; ну, а дальше что?; b) (sértődötten) ну и что?, подумайте!; ~ ez mi? а это что ещё такое?; ~ hoppna tudjam? да откуда же мне знать?; ~, kezdjük! ну что ж, начнём!; ~ mi újság nálatok? ну, что у вас нового?; ~ te mit csinálsz itt? а ты что здесь делаешь?; ~ te nem jössz velünk? а ты не идёшь с нами?; 2. (nyomatékosító szó — *усил. частица*) да конечно же!, ясное дело; а то как же!; elérte а vonatot? El ~! ты успел на поезд? ясное дело, успел!; megcsinált а leckét? Meg ~! ты сделал уроки? да конечно же, сделал!; ~ még mit nem! ещё чего!, как бы не так!; ~ hogypel а (to) как же!; voltam ~! разг. ясное дело, был!; 3. (kételkedés, bizonytalanság — для выражения сомнения, неопределённости) да как тебе (вам) сказать, трудно сказать; szép volt а film? ~, nem nagyon хороший был фильм? да как тебе сказать, не очень; 4. (megengedés, beleegyezés — для выражения вынужденного согласия, неохоты) ладно уж, так и быть, ну что ж; hadd menjek el sétálni? — Hát, menj! можно я пойду гулять? — Ладно уж, пойдй; ~ csak jöjjön! ладно уж, пускай придёт!

hatalmas [~ат; ~ан] 1. *прям., перен.* (méret) огромный; грандиозный; громадный; ~ épület громадное здание; ~ siker грандиозный успех; 2. (erős) сильный, крепкий; ~ ropon крепкая пощечина; 3. (nagy hatalmú) могущественный; ~ állam могущественное государство.

hatalmi [~т, ~ак; ~лаг] ~ vágy жажда власти; ~ egyensúly политическое равновесие (между государствами); ~ szóval приказом.

hatalom [~ма, ~mat] 1. (erő, képesség) власть ж.; szülői ~om родительская власть; а szokás ~ma сила привычки; 2. (állam) держава; 3.: ~mába keríteni vkit/vmit ③ (érgés stb.) охватывать/охватить кого/что, овладевать/овладеть кем/чем (о чувстве, состоянии и т. п.); vkinek/vminek ~mába kerülni ③ попадать/попасть под власть кого/чего; ~mában áll ezt elintézni в его власти уладить это дело; vkinek а ~mában lenni ③ быть под властью (или во власти) кого; ~mában tartani vkit/vmit ③ владеть кем/чем, держать в своих руках кого/что; nincs ~matban в этом я не властен, это не в моей власти; ~món lenni быть (или стоять, находиться) у власти; ~omra jutni приходить/прийти к власти; ~mat gyakorolni осуществлять власть.

hatalomátvétel [~е, ~т] захват власти.

hatály [~а, ~т, ~ок] действие, сила (postanovleniya, dokumenta); ~ba lépni вступать/вступать в силу (или в действие); ~ban lenni а) (rendelet) действовать (о законе и т. п.); б) (okirat) быть действительным; ~on kívül helyezni отменять/отменить (закон, распоряжение); ~át veszíteni ③ утрачивать/утратить (или терять/по-) силу (о законе, постановлении и т. п.);

azonnali hatállyal elbocsátani vkit немедленно увольнять/уволнить кого.

hatálybalépés [~е, ~т] вступление в силу (или в действие) (закон, postanovleniya и т. п.).

hatályos [~ат; ~ан] действующий (о законе и т. п.).

hatálytalanítani [~ott, ~son] офиц. аннулировать(*), лишать/лишить силы (postanovlenie и т. п.); itéletet ~ani аннулировать(*), приговор.

hatan шестеро; (együtt, hatosban) шестером; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) шестеро; ~ jöttek csak их пришло всего шестеро; ti ~ munkához láttok! вы шестеро (или шестером) приступайте к работе!

határ [~а, ~т, ~ок] 1. граница, рубеж; а ~on túl за рубежом, за границей; а ~on túla за границу; hazánk ~ain belül в пределах нашей родины; 2. перен. граница, предел; rugalmassági ~ предел упругости; az emberi élet ~а предел человеческой жизни; utinek а ~án mozogni находиться на границе чего; ez túlmege minden ~on это переходит всякие границы; nem ismeri ~t utiben не знать меры в чём; ~t szabni utinek устанавливать/установить границы чего; 3. (környék, vidék) окрестность, окрестности мн. (чего-л.); а falu ~а околнца; sétálni ment а város ~ába он ушёл гулять за город; а ~t járni бродить в окрестностях (чего-л.); → mindennek van ~а всему есть предел (или мера).

határ= 1. (országhatár) пограничный; 2. (tudomány stb.) смежный (о науке, научной дисциплине и т. п.).

határállomás [~а, ~т, ~ок] пограничная станция.

határátlépés [~е, ~т, ~ек] пересечение границы; tiltott ~ незаконный переход границы.

határátlépési [~т, ~ек]: ~ engedély разрешение на пересечение границы.

határérték [~е, ~ет] *мат.* предел, предельная величина.

határeset [~е, ~ет] стык (или точка соприкосновения) двух наук и т. п.; ez а probléma а biológia és а biokémia ~е эта проблема находится на стыке биологии и биохимии.

határforgalom [~ма, ~mat] пограничное сообщение.

határidő [~еje, ~öt] срок (предел); ~ előtt досрочно, до срока; rövid ~öге в короткий срок; ~öге teljesíteni а tervet выполнять/выполнить план к сроку.

határidőnapló [~ja, ~t] календарь м. (отмечающий только числа — *употр. в практике административных учреждений при определении сроков работ, заданий*).

határincidens [~е, ~т, ~ек] пограничный инцидент.

határjel [~е, ~ет] межевой знак.

határkiigazítás [~а, ~т, ~ок] уточнение границы.

határkő [~öve, ~övet] 1. (országé) пограничный столб; (mezsgyéé) межевой столб; 2. перен. веха.

határmenti [~т, ~ек] приграничный, пограничный.

határnap [~ja, ~ot] срок (момент); а tárgyalás ~ját kitűzni назначать/назначить день м. судебного разбирательства.

határolni [~т, ~jon] 1. *vni* (területet) ограничивать (какую-л. территорию), являться границей (какой-л. территории); в *обр. констр.* граничить с чем (о территории); Európát délről а Földközi-tenger ~ja Европа с юга омывается Средиземным морем; а községet két oldalon erdő ~ja село с двух сторон окружено лесом; село с двух сторон граничит с лесом; Magyarországot északról Csehszlovákia ~ja на севере Венгрия граничит с Чехословакией; 2. *мат. vni vmi* в *обр. констр.* быть ограниченным чем (о геометрической фигуре и т. п.); а háromszöget három egyenes ~ja треугольник ограничен тремя прямыми.

határos [~ат; ~ан] *vmivel* граничащий с чем; (állítványként — как сказ.) граничить с чем; Magyarország ~ а Szovjetunióval Венгрия граничит с Советским Союзом.

határozni [~ott, ~zon] 1. *vmi* решать/решить что (или + инф.), принимать/принять решение (+ инф.);

másként ~ni решáть/решить иначе; mit ~tál? что ты решил?, какое решение ты принял?; úgy ~ott, hogy ma rád on решил остаться; 2. *utíról, uti felől, utiben offic.* (döntést hozni) принимáть/принять решение, выносить/вынести решение (по какому-л. вопросу); ergő! a miniszterium még nem ~ott miniszterство ещё не вынесло решения по этому вопросу.

határozat [~a, ~ot] *offic.* решение; (gyűlésé stb.) резолюция; (hatóságé) постановление; ~ot elfogadni a) (gyűlés) выносить/вынести решение (или резолюцию); b) (állami szerv) принимáть/принять постановление.

határozathozatal [~a, ~t, ~ok] *offic.* принятие (или вынесение) решения; (állami szerv által) принятие постановления.

határozati [~t, ~ak; ~lag]: ~ javaslat проект решения (или резолюции).

határozatképes [~et; ~en] имеющий квóрум, правомóчный (вследствие квóрума — о собрании); a gyűlés nem ~o собрание не имеет квóрума.

határozatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неопределённый; ~ felelet неопределённый ответ; ~ időre на неопределённый срок; 2. (személy) нерешительный (о человеке); 3.: ~ névelő *грам.* неопределённый артикл.

határozatlanság [~a, ~ot, ~] 1. неопределённость; 2. (személyé) нерешительность.

határozó I *прич. от határozni; II суц.* [~ja, ~t] *грам.* обстоятельство; (függő esetekben lévő bővítmény) косвенное дополнение.

határozói [~t, ~ak] *грам.* обстоятельственный; ~ igenév деепричастие; ~ mellékmóndat обстоятельственное придаточное предложение.

határozószó [~ava, ~ót/~avat, ~ók/~avak] наречие.

határozott I *прич. от határozni; II прил.* [~at; ~an] 1. (meghatározott) определённый, установленный; ~ mennyiség определённая величина; 2. (személy stb.) решительный, определённый; ~ felelet категорический ответ; ~ hangon решительным тоном; 3.: ~ névelő *грам.* определённый артикл.

határozottan решительно, определённо, категорически; ~ tudom я это точно знаю.

határozottság [~a, ~ot] определённость, решительность; a felelet ~a определённость ответа.

határ [~e, ~t, ~ök] пограничник.

határség [~e, ~et] 1. пограничные войска, пограничная охрана; 2. (határors) пограничная застава.

határőrtiszt [~je, ~et] офицер-пограничник.

határhozvet [~e, ~et] *см.* határsáv.

határsáv [~ja, ~ot] пограничная полоса (или зона).

határsértés [~e, ~t, ~ek] нарушение границы.

határszél [~e, ~t] приграничная зона.

határszéli [~t] пограничный; ~ város пограничный город.

határtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (terület) бескрайний; ~ ég бескрайнее небо; 2. *перен.* безграничный, беспредельный, безмерный; ~ öröm беспредельная радость.

határterület [~e, ~et] 1. пограничная область; 2.: *utinek* а ~e прилегающая (или смежная) область (*науки, научной дисциплины*).

határvadász [~a, ~t, ~ok] *воен., уст.* пограничник.

határváros [~a, ~t, ~ok] пограничный город.

határvédelem [~me, ~met] охрана границы.

határvidék [~e, ~et] пограничная область.

határvillongás [~a, ~t, ~ok] пограничный инцидент.

határvonal [~a, ~at] 1. (országé) граница, пограничная линия; (földek közt) раздел, межа; 2. *перен.* черта, граница; ~at húzni *uti közé* разграничивать/разграничить что.

határvár [~(j)a, ~at] закрытие границы.

hatás [~a, ~t, ~ok] 1. действие, воздействие, влияние; a pillanat ~a alatt под влиянием момента; ~t gyakorolni *vkire/utire* оказывать/оказывать воздействие (или влияние) действовать/по ~ на кого/что; jó/grossz

~sal lenni *vkire/utire* оказывать/оказывать хорошее/плохое влияние на кого/что; 2. (eredmény) действие, эффект (результат); a gyógyszernek semmiféle ~a sem volt лекарство не дало никакого эффекта; 3. (benyomás) впечатление, эффект; pagy ~t kelteni производить/известить сильное впечатление.

hatásfok [~a, ~ot] *тех.* коэффициент полезного действия; эл. мощность.

hatáskeltő [~t, ~ek; ~en] эффектный.

hatáskör [~e, ~t, ~ök] сфера действия, круг (или сфера) деятельности; (illetékesség) компетенция, компетентность; hivatali ~ круг служебных обязанностей; *vkinek* а ~ébe tartozni относиться к ведению, подлежать ведению кого; ~ét túllépni ③ превышать/превысить свою компетенцию.

hatásló [~ova, ~ovat] верховая лошадь.

hatásos [~at; ~an] 1. (eredményes) эффективный; 2. (hatást keltő) эффектный; 3. (mély benyomást keltő) внушительный.

hatástalan [~t, ~ok; ~ul] 1. не оказывающий никакого действия, недейственный, неэффективный; 2. (sikertelen, eredménytelen) безуспешный, безрезультатный.

hatástalanítani [~ott, ~son] лишать/лишить действия; (ártalmatlanná tenni) обезвреживать/обезвредить.

hatásvadászat [~a, ~ot] погоня за эффектом.

hátbatámadás [~a, ~t, ~ok] удар в спину, нападение из-за угла.

hátborzongató [~t, ~ak; ~an] ужасающий, ужасный.

hátcsigolya [~ja, ~t] *анат.* позвонок.

hatékony [~at; ~an] действенный.

hatemeletes [~et; ~en] семизэтажный.

hatéves [~et] 1. шестилетний, шесть лет; существующий шесть лет; шестилетней давности; сроком на шесть лет; продолжительность в шесть лет (*ср. =éves, egyéves*); 2. *в знач. суц.:* ~ек шестилетние дети.

hatévi [~t, ~ek] шестилетний, продолжавшийся шесть лет; (рассчитанный) на шесть лет; за шесть лет (*ср. =évi, egyévi*).

hatféle I *прил.* [~t] шесть видов, шести различных сортов; II *суц.* [~je, ~t] шесть различных вещей (книг, блюд и т. д.); ~ből lehetett választani (*étteremben*) можно было выбирать из шести различных блюд; hátgerinc [~e, ~et] *анат.* позвонок; спинной хребет *разг.*

hátha а вдруг, быть может; авось *разг.*

hathatós [~at; ~an] действенный, эффективный; ~ segítség эффективная помощь.

hathavi [~t, ~ak] *см.* hathónapi.

hathetes [~et] шестинедельный; существующий шесть недель; шестинедельной давности; сроком на шесть недель (*ср. =hetes, egyhetes*).

hatheti [~t, ~ek] шестинедельный, продолжавшийся шесть недель; (рассчитанный) на шесть недель; за шесть недель (*ср. =heti, egyheti*).

hathónapi [~t, ~ak] шестимесячный, продолжавшийся шесть месяцев; (рассчитанный) на шесть месяцев; за шесть месяцев (*ср. =hónapi, egyhónapi*).

hathónapos [~at] шестимесячный; существующий шесть месяцев; шестимесячной давности; сроком на шесть месяцев; продолжительностью в шесть месяцев (*ср. =hónapos, egyhónapos*).

hátitáska [~ja, ~t] *школьн.* ранец.

hátizsák [~ja, ~ot] рюкзак, заплечный мешок.

hátlap [~ja, ~ot] оборотная сторона, оборот (*открытки и т. п.*).

hatnapi [~t, ~ak] шестидневный, продолжавшийся шесть дней; (рассчитанный) на шесть дней; за шесть дней (*ср. =napi, egynap*).

hatnapos [~at] шестидневный; существующий шесть дней; шестидневной давности; сроком на шесть дней;

продолжительностью в шесть дней (ср. =paros, egy-paros).

hatóanyag [~а, ~от] хим. агент.

hatod числ. дроби. одна шестая, шестая часть; *utínek* а ~а одна шестая часть.

hatodik числ. порядк. I в знач. прил. [~ат] шестой (по счёту, в ряду; ср. *hatos* I); а *hópar* ~ *parja* шестой день месяца; ~ *oldal* шестая страница; ~ *helyezés* шестое место (в соревновании); II в знач. суц. [~а, ~ат] 1. шестой; ~ *пак érkezni* приходит/прийти шестым; 2.: ~а шестое число (месяца); *június* ~а шестое июня; 3. (*osztály*) шестой (класс); ~ *ba járni* учиться в шестом классе.

hatodikos I прил. [~ат] учащийся в шестом классе; (*hátrahagyott jelzőként, állítványként*) шестиклассник, -ица; ~ *tanuló* учащийся шестого класса, шестиклассники; II суц. [~а, ~т, ~ок] шестиклассник, -ица; ~ок шестиклассники.

hatodszor I. (*hatodik alkalommal*) (в) шестой раз; 2. (*felszólásban*) в-шестых (при перечислении).

hatóerő [~е, ~от] 1. сила, воздействия; 2. воен. мощность (огневых средств).

hatóképesség [~е, ~ет] эффективность, действительность.

hatolni [~т, ~он] 1. проникать/проникнуть (преодолевая сопротивление); 2.: *utínek* а *tévelyé* ~ *ni* перен. добираться до самых глубин (знания и т. п.).

hatórai [~т, ~ак] шестичасовой, продолжавшийся шесть часов; (расчётанный) на шесть часов; за шесть часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в шесть часов (ср. *órai*, *egyórai*).

hatórá [~ат] шестичасовой; существующий шесть часов; продолжительностью в шесть часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в шесть часов (ср. *órá*, *egyórá*).

hátország [~а, ~от] воен. тыл.

hatos I прил. [~ат] 1. (*szám*) шестой, шесть (о числе, цифре, номере); 2. (*hatos számú*) шестой (помеченный цифрой шесть), номер шесть, под номером шесть; ~ *villamos* шестой трамвай; 3. (*hatos méretű*) шестого размера; ~ *kesztyű* перчатки мн. (ж.) шестого размера; 4. (*hat tagból álló*) из шести (единиц, человек, элементов); ~ *bizottság* комиссия из шести человек; ~ *fogat* шестёрка лошадей, шестерня; 5. (*tagolásnál*) шести- (при членении); (*csomagolásnál*) по шесть (при упаковке и т. п.); ~ *csomagolás* упаковка по шесть штук; ~ *jambus* шестистопный ямб; ~ *ütem* шестидольный ритм; 6. разг. (*hatós vonat stb.*) шестичасовой (о поезде и т. п.); II суц. [~а, ~т, ~ок] 1. (*szám*) число, номер, цифра) шесть; шестёрка; 2. разг. (*hatos számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой шесть; а ~ *га felszállni* садиться/сесть на шестёрку; а ~ *ban lakni* жить в квартире [доме] номер шесть; 3. карт. шестёрка; *pikk* ~ шестёрка пик; 4. муз. секстет; 5. разг. (*hatós vonat stb.*) шестичасовой (о поезде и т. п.).

hatóság [~а, ~от] орган власти; власт; и мн. (Р-ей); (*hivatal*) ведомство; *felettes* ~ вышестоящие органы; а *helyi* ~ок местные (органы) власти; *közigazgatási* ~ административные органы.

hatósági [~т, ~ак; ~лаг] официальный (исходящий от властей); ~ *áron* по государственной цене; ~ *bizonyítvány* официальное удостоверение; официальная справка; ~ *közeg* представитель мн. власти.

hatósával по шесть (при упаковке, расстановке).

hatósugár [~ага, ~агат] радиус действия.

hatótávolság [~а, ~от] дальность действия.

hatökör еруб. круглый неведжда, набитый дурак, осёл.

hátra I. назад; *sem előre, sem ~* ни взад, ни вперёд; 2.: *nincs más ~* не остаётся ничего другого; только и остаётся, что...; ~ *van még* остаётся ещё..., вперёд ещё...; 3.: ~ *agc!* воен. кругом! (команда).

hátra - приставка, указывает на движение назад,

иногда соотв. русск. назад: *hátrafutni* бежать назад; *hátratulni* двинуть/двинуть назад.

hátrább (сравн. ст. от *hátra*) подалее сэди; → ~ *az agarakkal!* но-но, легче (или полёгче)!

hátrabukni [~ик, ~отт, *bukjék/bukjon hátra*] падать/упасть навзничь.

hátradobni [~отт, *dobjon hátra*] бросать/бросить назад.

hátradőlni [~т, *dőljön hátra*] откидываться/откинуться (назад) (на спинку стула и т. п.).

hátrafelé I. (*hátra*) назад; 2. (*háttal*) задом наперёд; ~ *menni* идти задом наперёд.

hátrafordítani [~отт, *fordítson hátra*] *umit* поворачивать и поворачивать/повернуть назад что.

hátrafordulni [~т, *forduljon hátra*] поворачиваться и поворачиваться/повернуться назад.

hátrahagyni [~отт, *hagyjon hátra*] I. (*halálakor*) оставлять/оставить (после смерти); 2. (*viesszahagyni*) оставлять/оставить (на память и т. п.); 3. (*meghagyni*) велеть* сказать; *azt az üzenetet hagyta hátra, hogy...* он велел сказать, что...

hátrahökölni [~т, *hököljön hátra*] отпрянуть*.

hátrahúzni [~отт, *húzzon hátra*] тянуть/по- назад.

hátrahúzódni [~ик, ~отт, *húzódjék/húzódjön hátra*] I. пятиться/по-, отступать/отступать, подвигаться/подвигнуться назад; 2. перен. (*viesszavonulni*) стараться держаться в тени (или на заднем плане).

hátraigazítani [~отт, *igazítson hátra*]: *az órá* ~ *ani* переводить/перевести часы мн. (Р-ов) назад.

hátraküldeni [~отт, *küldjön hátra*] посылать/послать назад.

hátrálni [~т, ~он] I. отступать/отступать, пятиться/по-; 2. (*autó stb.*) давать/дать задний ход (о машине и т. п.).

hátrálás [~а, ~т, ~ок] I. отступление, отход назад; 2. (*autó stb.*) задний ход.

hátralék [~а, ~от] остаток (долга); ~ *ban van* за ним остался долг, за ним числится задолженность.

hátralépni [~етт, *lépjen hátra*] отступать/отступать назад, делать/с- шаг назад, шагнуть* назад.

hátralevő [~т, ~ек] оставшийся (о времени, о работе); а *par* ~ *része* весь остаток дня.

hátralökni [~отт, *lökjön hátra*] толкать/толкнуть назад, оттолкнуть/оттолкнуть назад.

hátráltatni [~отт, *hátráltasson*] *vkít/umit* задерживать/задерживать кого/что; *umit* тормозить/за- что; *vkít* *umiben* мешать/по- кому в чём; ~ *ni vkít* а *munkában* мешать в работе кому, задерживать в работе кого.

hátramaradni [~т, *maradjon hátra*] I. *vkítől* (*elmaradni*) отставать/отстать от кого; 2. *umiben* перен. (*viesszamaradni*) отставать/отстать в чём; 3. (*vkít/umit vkinek halála után*) оставаться/остаться (о ком-л., чём-л. — после смерти кого-л.); 4. (*hátralenni*) отставать/остаться (недоделанным, невыполненным, частично неоплаченным).

hátramaradott I прил. от *hátramaradni*; II прил. [~ат] отсталый, отставший (в развитии); III суц. [~я, ~ат]: а ~ак члены мн. (м.) семьи покойного.

hátramegnni [~гу, ~нт, *menjen hátra*] идти назад.

hátramozdító суц. [~я, ~т] разг., шутил. горе-помощник, «помощничек».

hátranézni [~етт, *nézzen hátra*] оглядываться/оглядываться (назад).

hátrány [~а, ~т, ~ок] I. недостаток, минус, отрицательная сторона (чело-л.); *ennek* а *lakásnak sok ~а* *van* у этой квартиры много недостатков, эта квартира имеет много минусов; 2. (*kedvezőtlen helyzet*) худшее, менее выгодное (или менее благоприятное) положение; 3. (*kár*) ущерб; (*vesztéség*) убыток; *ez ~ага van* это ему в ущерб.

hátrányos [~ат; ~ан] невыгодный; (*vesztéssel járó*) убыточный; (*kedvezőtlen*) неблагоприятный; *ezek* а *feltételek számotra* ~ак эти условия невыгодны для

меня; ~ helyzetben lenni находиться в невыгодном положении.

hátrátámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon hátra] откидываться/откинуться (назад) (на спинку стула и т. п.).

hátratekinteni [~ett, tekintsen hátra] оглядываться/оглянуться (назад).

hátrate;nni [~sz, ~tt, tegyen hátra] класть/положить назад.

hátratett I прич. от hátratenni; II прич. [~et]: ~ kézzel с заложёнными за спину руками.

hátraugr;ani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék hátra] отпрыгивать/отпрыгнуть (или отскакивать/отскокить) назад.

hátsó [~t, ~ak] 1. задний; ~ bejárat задние двери, чёрный ход; ~ gondolat перен. задняя мысль; ~ ülés авт. заднее сиденье; 2. (utínek a fonákja) изнаночный (о стороне материи).

hatszáz [~a, ~at] шестьсот.

hatszél [~ele, ~elet] попутный ветер; фордевинд мор.

hatször 1. (hat alkalommal) шесть раз; 2. (szorzásnál) шестью; ~ hét шестью семь; 3. (hatszorosan) в шесть раз, шестеро; ~ vagyobb в шесть раз больше.

hatszori [~t, ~ak] шестикратный (произведённый, повторенный и т. п. шесть раз).

hatszoros I прич. [~at; ~an] 1. (hatször annyi) шестикратный, превосходящий в шесть раз (что-л.); ~ túlerő шестикратное превосходство в силе; 2. (hatszori) шестикратный; ~ bajnok шестикратный чемпион; II суц. [~a, ~t, ~ok]: utínek a ~a шестикратное количество, количество, в шесть раз больше чего; melyik az a szám, amelynek ~a érpén harginchat? чему равно число, которое, будучи умножено на шесть, даёт тридцать шесть?; a termelés az elmúlt évhez képest ~ára emelkedett выпуск продукции увеличился в шесть раз по сравнению с прошлым годом; a gyár a múlt évinek ~át termelte завод выпустил продукции в шесть раз больше, чем в прошлый год.

hatszorta в шесть раз, шестеро.

hatszög [~e, ~et] мат. шестиугольник.

hatszögletes [~et; ~ep] шестиугольный.

hatszögű [~t, ~ek; ~ep] см. hatszögletes.

háttér [~ere, ~eret] задний план; (képe stb.) фон; ● ~érbe szoritani отодвигать/отодвинуть (или оттеснить/оттеснить) на задний план; ~érbe szorulni отодвигаться/отодвигнуться на задний план; ~érben maradni оставаться в тени.

hátul позади, сзади.

hátulja [~t]: utínek a ~a задняя часть чего; a kabát ~ spinná пальто; a könyű ~a задняя сторона переплёта.

hátulnézet [~e, ~et] вид сзади; ~ben сзади; ugyanez az épület ~ben a вот это же здание сзади.

hátulról нареч. сзади (на вопрос «откуда?»).

hátulsó [~t, ~(a)k] см. hátsó 1.

hátúszás [~a, ~t, ~] спорт. плавание на спине.

hatvan числ. колич. шестьдесят (число, количество, возраст и т. п.); túl van a ~on ему за шестьдесят.

hatvanad числ. дробн. одна шестидесятая, шестидесятая часть; utínek a ~a одна шестидесятая чего.

hatvanadik числ. порядк. шестидесятый (тж. в знач. суц.— ср. hatodik).

hatvanan шестьдесят человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) шестьдесят человек; ~ jöttek el пришло шестьдесят человек.

hatvanas I прич. [~at] 1. шестидесятый, шестидесят (о числе, цифре, номере — ср. hatos I); 2. (személy életkoráról) лет шестидесяти (с лишним); ő jó ~on ему добрых шестидесят лет; 3. összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.: kettő ~ deszka доска длиной в два метра шестидесят сантиметров; pégy (forint) ~ fizet тетрадь ж. стоимостью в четыре (фóринта) шестидесят (фíллеров); II суц.

[~a, ~t, ~ok] 1 шестидесят (ср. hatos II); 2.: milyen fizetet vettél? — Négy ~at какою ты купил тетрадь? — Tu, которая стоит четыре шестидесят; ту, которая продаётся за четыре шестидесят.

hatvanéves [~et] 1. шестидесятилетний, шестидесяти лет; существующий шестидесят лет; шестидесятилетней давности; с роком на шестидесят лет; продолжительностью в шестидесят лет (ср. -éves, egyéves); 2. в знач. суц.: ~ek шестидесятилетние.

hatvanévi [~t, ~ek] шестидесятилетний, продолжающийся шестидесят лет; (рассчитанный) на шестидесят лет; за шестидесят лет (ср. -évi, egyévi).

hatvány [~a, ~t, ~ok] мат. степеня ж.; harmadik ~a третья степеня, куб; második ~a вторая степеня, квадрат; második ~ra emelni возводить/возвести во вторую степеня (или в квадрат).

hatványkitevő [~je, ~t] мат. показатель м. степеня.

hatványozni [~ott, ~zon] 1. мат. возводить/возвести в степеня; 2. перен. (fokozni) усиливать/усилить, увеличивать/увеличить; (szorozni) (при)умножать/(при)умножить.

hatványozás [~a, ~t] 1. мат. возведение в степеня; 2. перен. (fokozás) усиление, увеличение.

hatványozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] книжн. увеличиваться/увеличиться, умножаться/умножиться.

hatványozott I прич. от hatványozni; II прич. [~at; ~an] 1. мат. возведённый в степеня; 2. перен. повышенный; ~ erővel с удвоенной силой; ~ mértékben в повышенной степеня.

hatványos [~a, ~t, ~ok] мат. степенной ряд.

hátvéd [~je, ~et] 1. воен. см. utóvéd; 2. спорт. защитник.

hatyú [~ja, ~t] зоол. (Cygnus cygnus) лебедь м.

hatyúdál [~a, ~t, ~ok] книжн. лебединая песня.

hava см. hó.

Havanna [~t, ~ban] Гавана.

havas I прич. [~at; ~an] 1. (terület) снежный, заснеженный, покрытый снегом; (főleg emberről, ruháról) в снегу; 2.: ~ eső мокрый снег, дождь м. со снегом; ~ tél снежная зима; II суц. [~a, ~t, ~ok]: a ~ok снежные вершины.

havasí [~t, ~ak] 1. (növényzet stb.) высокогорный; (alpesi) альпийский; 2. (élőlény) живущий в горах; ~ ember горец, житель м. гор; 3.: ~ gyorág bot. (Leontopodium alpinum) эдельвейс.

havazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék]: ~ik идёт снег; sűrűn ~ik идёт густой снег.

havazás [~a, ~t, ~ok] снегопад.

havi [~t, ~ak] 1. месячный; (havonkénti) помесечный, ежемесячный; ~ fizetés месячная заработная плата (или зарплата); ~ részletfizetésre vásárolni покупать/купить в рассрочку с ежемесячной выплатой; 2.: ~ vérzés (или tisztulás) месячные мн. (P -ых), менструация.

havibaj [~a, ~t, ~] разг. месячные мн. (P -ых), менструация.

havibér [~e, ~t, ~ek] (по)месечная (заработная) плата.

havibérlet [~e, ~et] месячный абонемент.

havidíj [~a, ~at] абонементная месячная плата, абонементная плата за месяц.

havidíjas I прич. [~at] получающий зарплату ежемесячно; II суц. [~a, ~t, ~ok] служащий, оплачиваемый помесечно.

havonként помесечно, ежемесячно.

havonta см. havonként.

ház [~a, ~at] 1. (lakóház, otthon) дом; földszintes ~ одноэтажный дом; szülői ~ отчий (или родной) дом; a ~ asszonya хозяйка дома; ~ába fogadni ③ принять/принять в свой дом; jó ~ból való происходящий из хорошей семьи; ~hoz hívní приглашать/пригласить на дом; ~on kívül lenni a) быть вне дома; b) (hivatalban stb.) отлучаться/отлучиться (из учреждения и т. п.);

~gól ~га járni ходить по домам, ходить из дома в дом; ~at építeni строить/по- дом; 2. *полит.* paláta (парламент); a Ház parláment (в Венгрии); 3.: a darab telt ~ előtt megu пёса идёт с аншлагом; → ahány ~, annyi szokás что ни край, то обьчай, что ни город, то но́ров; mindenki a maga ~a előtt seperjen пусть каждый занимается своим делом; не суй нос в чужие дела.

ház- домо-, домовый, Δ (*ср.* ház I); házépítő домо-строительный; házfedél крыша дома; házvétel покупка дома.

háza¹ *сущ.* [~ja, ~t] родина, отечество; отчизна *высок.*

háza² *нареч.* домой; elindult ~ он пошёл домой.

háza³ *приставка, означает* 1. домой; hazahozni приносить/принести домой; hazarepülni лететь домой; 2. (külföldről) домой, на родину; a küldöttség hazautazott делегация отбыла на родину; 3. (házhöz) домой, на дом; hazaszállították az árut товары были доставлены домой (или на дом).

háza² *относительно к родине, Δ (*ср.* háza¹); hazaszeregetet* любовь ж. к родине.

házaárulás [~a, ~t, —] *измена родине, государственная измена.*

házaáruló [~ja, ~t] *предатель м. родины, государственный изменник.*

háza beszélni [~t, ~jen] *говорить в свою пользу, говорить в личных интересах, лить воду на свою мельницу.*

hazaengedni [~ett, engedjen haza] *отпускать/отпустить домой.*

házaérni [~t, érjen haza] 1. (otthonába) *прибывать/прибыть домой; приходить/принять домой; возвращаться/возвратиться (или вернуться*)* домой; (járművel) *проезжать/приехать* домой; 2. (házjába) *возвращаться/возвратиться (или вернуться*)* на родину.

háza felé *нареч.* домой, к дому; ~ menet по пути домой.

házafi [~a, ~t, ~ak] *патриот.*

házafias [~at; ~an] *патриотический, патриотичный.*

házafiaság [~a, ~ot, —] *см. hazafiság.*

házafiatlan [~t, ~ok; ~ul] *антипатриотический, антипатриотичный.*

házafiság [~a, ~ot, —] *патриотизм.*

házahívni [~ott, hívjon haza] *звать/по- домой.*

háza hozni [~ott, hozzon haza] 1. *приносить/принести* домой; (vegetve) *приводить/привести* домой; (hazaszállítani) *доставлять/доставить* на дом (в направлении к говорящему; *ср.* hozni); 2. (külföldről) *доставлять/доставить* обратно на родину, привозить/привезти на родину (родину говорящего; *ср.* hozni).

házai I *прил.* [~t, ~ak] 1. (otthoni) *домашний; 2. (honi) отечественный; ~ ipar отечественная промышленность; ~ termék отечественный продукт; II сущ.* [~ja, ~t, ~ak] *разг.* домашние припасы, съестное, присланное из дому (обычно сало, колбаса, печенье); egy kis ~t karni *получать/получить* посылочку из дому.

házaig *нареч.* до дома, до дому.

háza jönni [~tt, jöjjen haza] 1. (otthonába) *приходить/принять* домой, *возвращаться/возвратиться (или вернуться*)* домой (в направлении к говорящему); ebédre ~vök *к обеду я придү; nem jön haza* он не вернётся (или не придёт) домой; 2. (házjába) *возвращаться/возвратиться* домой (или на родину) (говорящего; *ср.* jönni).

háza jöveti *нареч.* по пути домой, возвращаясь домой (в направлении к говорящему).

háza jutni [~ott, jusson haza] *добираться/добраться* до дома (или до дому *разг.*).

házakisérni [~t, kísérjen haza] *проводить/проводить* домой.

házaküldeni [~ött, küldjön haza] *посылать/послать* домой; (vissza) *отсылать/отослать* домой.

házalni [~t, ~jon] *торговать в разное (обходя квартиры, дома); предлагать* товары на дому.

házaló I *прил.* от házalni; II *сущ.* [~ja, ~t] *торговец вразнос.*

házame:nni [~gy, ~nt, menjen haza] *идти* домой (в направлении от говорящего).

házárd [~at; ~ul/~an] *азартный.*

házárdjáték [~a, ~ot] *азартная игра.*

házas I *прил.* [~at; ~an] *женатый; II сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (nős férfi) *женатый человек; 2.: ~ok (házastársak) супруги; и мн. (P -ов); fiatal ~ok* новобрачные, молодожены.

házasélet [~e, ~et] 1. *супружество, семейная жизнь; 2. (nemi élet)* половые сношения в браке; *nem élnek ~et* они не живут как муж и жена.

házasf:él [~ele, ~elet] *~elek* супруги и *мн. (P -ов).*

házasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *жениться(*).*

házaspár [~ja, ~t, ~ok] *супруги и мн. (P -ов), супружеская пара (или чет).*

házasság [~a, ~ot] *брак, супружество; ~on kívüli* внебрачный; ~га lépni *вступать/вступить* в брак; ~ot kötni *заключать/заклучить* брак; *poženиться** *разг.*

házassági [~t, ~ak; ~lag] *брачный, Δ (*ср.* házasság); ~ akadály* препятствие к браку; ~ anyakönyvi kiveny *брачное свидетельство, свидетельство о браке; ~ segély* пособие при заключении брака; ~ ajánlatot tenni *vkinek* *делать/с- предложение кому.*

házasságkötés [~e, ~t, ~ek] *бракосочетание, заключение брака, вступление в брак.*

házasságközvetítés [~e, ~t, ~ek] *посредничество при заключении брака.*

házasságközvetítő [~je, ~t] *посредник, -ица при заключении брака.*

házasságlev:él [~ele, ~elet] *брачное свидетельство, свидетельство о браке.*

házastárs [~a, ~at] *супруг, -а.*

házastársi [~t, ~ak] *супружеский; ~ hűség* супружеская верность.

házasulandó I *прил.* [~t, ~ak]: ~ fiatal ember *женых разг.; II сущ.* [~ja, ~t]: a ~k *женых и невеста, брачашиеся.*

házaszállítani [~ott, szállítson haza] 1. (otthonába) *доставлять/доставить* домой; (külföldről még) *доставлять/доставить* (обратно) на родину; 2. (házhöz szállítani) *доставлять/доставить* на дом.

házaszeretet [~e, ~et] *любовь ж. к родине.*

házatalálni [~t, találjon haza] *находить/найти* дорогу домой.

házatérni [~t, térjen haza] 1. *возвращаться/возвратиться (или вернуться*)* домой, *приходить/принять* домой; (járművel) *проезжать/приехать* домой; 2. (házjába) *возвращаться/возвратиться (или вернуться*)* на родину (или домой).

házatlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* *бездомный.*

házatlan [~t, ~ok]: ~ csiga *слизень м. (моллюск).*

háza utazni [~ott, utazzon haza] 1. (lakóhelyére) *уезжать/уехать* домой; 2. (házjába) *уезжать/уехать* на родину (или домой); *офиц.* отбывать/отбыть на родину.

házavatás [~a, ~t, ~ok] *новоселье; ~t tartani* праздновать/от- новоселье.

házavi:nni [~sz, ~tt, vigyen haza] 1. *относить/отнести* домой; (vegetve) *отводить/отвезти* домой; (házaszállítani) *отвозить/отвезти* домой (в направлении от говорящего); 2. (házjába) *увозить/увезти* (с собой) на родину.

házbeli [~je, ~t, ~ek]: a ~ek *соседи* по дому; *уст.* домашние *мн.*, *домочадцы мн. (м.).*

házbér [~e, ~t, ~ek] *квартирная плата, квартиплата.*

házbizalmi [~ja, ~t, ~ak] 1. *см. házmegebízott; 2. (lakóbizottság elnöke) председатель м. домашнего комитета*

házcsoport [~ja, ~ot] 1. *группа* домов; 2. (utely szemcsepartból együvé tartozó házak) *квартал, близлежащие* дома.

házipítés [~e, ~t, ~ek] строительство дома.
házfelügyelő [~je, ~t] привратник, дворник.
házgondnok [~a, ~ot] управляющий домами, управ-
дом.

házgyár [~a, ~at] домостроительный комбинат.
házhely [~e, ~et] участок (для постройки дома).
házi I причл. [~t, ~ak; ~lag] 1. домашний; домовый;
~ agítáció *полит.* агитация по домам; ~ egér домовая
мышь; ~ feladat *школьн.* домашнее задание, задание
на дом; ~ használat a) для домашнего пользования;
b) для внутреннего пользования; ~ koszt домашний стол,
домашняя еда; ~ munka домашняя работа, работа по
дому; ~ brizet домашний арест; 2. (belső) внутренний (в
пределах одного учреждения и т. п.); 3.: ~lag készített
самоделный; II *суц.* 1. см. házbeli; 2. (vendéglátó):
a ~ak хозяева *мн.* (м.).

házi- домашний.
háziállat [~(j)a, ~ot] домашнее животное.
háziias [~at; ~an] домовитый, хозяйственный.
háziasszony [~a, ~t, ~ok] хозяйка (дома).
házigazda [~ja, ~t] хозяин (дома).
háziipar [~a, ~t, ~ok] кустарное ремесло; (termelési
ág) кустарный промысел, кустарная промышленность.
háziipari [~t, ~ak; ~lag] кустарный, кустарно-про-
мысловый; ~ készítmények (или termékek) кустарные
изделия, товары кустарного производства.
házikó [~ja, ~t] *уменьш.* домик, домишко *м.*
házikolbász [~a, ~t, ~ok] домашняя колбаса.
háziinyúl [~ula, ~ulat] кролик.
háziorvos [~a, ~t, ~ok] домашний врач.
házipatika [~ja, ~t] домашняя аптечка.
házirend [~je, ~et] (bérházban stb.) правила внут-
реннего распорядка (в жилом доме, учреждении
и т. п.).

házipótló [~e, ~t, ~ek] домотканое полотно,
домотканая ткань, тканьё.
házipedagógia [~ja, ~t] домашний учитель, репетитор.
házipolitikai [~ja, ~t] (házipolitikai) домовладелец,
владелец доходного дома.
házipolitikai [~e, ~et] домоуправление, домовая
(или жилищно-эксплуатационная) контора.
házipolitikai [~a, ~t, ~ok] обыск (в квартире); ~t
tartani производить/произвести обыск в квартире.
házipolitikai [~t, ~ak]: ~ rapszorgo oрдeр на обыск.
házipolitikai [~ja, ~at] *уст.* председатель *м.* домо-
вого комитета (в Венгрии до 1953 г.).
házipolitikai [~e, ~t, ~ek] *разг. см. házfelügyelő.*
házipolitikai [~e, ~et, ~] домашние *мн.*, домохозяйцы *мн.* (м.).
házipolitikai [~e, ~t, ~ek] часть ж. дома.
házipolitikai (ház-sor) [~a, ~t, ~ok] ряд домов.
házipolitikai (ház-sza-) [~a, ~t, ~ok] *полит.* парла-
ментский регламент.
házipolitikai (ház-szám) [~a, ~ot] номер дома.
házipolitikai I причл. [~t, ~ak] приусадебный; ~ gazdaság
приусадебное хозяйство; II *суц.* [~ja, ~t, ~ak] при-
усадебное хозяйство.
házipolitikai [~a, ~t, ~ok] домашнее хозяйство; ~t
vezetni вести домашнее хозяйство, заниматься домаш-
ним хозяйством.
házipolitikai (ház-sza-) [~je, ~t, ~ek] *офиц.* домохозяйка.
házipolitikai [~t, ~ak] домашний (относящийся к до-
машнему хозяйству); ~ alkalmazott домашняя работни-
ца, домработница; ~ bolt магазин хозяйственных това-
ров; (feliratként) хозяйственные товары (вывеска); ~
gépek (хозяйственно-)бытовые приборы.
házipolitikai [~ke, ~ket] *домовый* участок, участок
под дом.
házipolitikai [~je/~öje, ~öt] крыша (дома), кровля
(дома).
házipolitikai [~je, ~öt] *квартил.*
házipolitikai [~a, ~t, ~ok] домовладелец.
házipolitikai [~ik, ~ott, ~jon] *врать/со=, лгать/со=,*
говорить/сказать неправду; *nyugokat ~ni* сильно при-

вирать; szemtelenül ~ni бесстыдно (или нагло) врать;
→ úgy ~ik, mintha (könyvből) olvasná он врёт как
птица поёт, он врёт как по-писаному.

házipolitikai [~ik, ~ott, ~zon] врать (или лгать)
(часто, постоянно); lépten-nyomon ~ik он врёт на
каждом шагу.

házipolitikai *I причл.* от *házipolitikai*; II *причл.* [~t, ~ak;
~an] лживый (о человеке); III *суц.* [~ja, ~t] *см. házipolitikai*
II.

házipolitikai I причл. [~at; ~ul] лживый; ложный; ~ gyerek
лживый ребёнок; ~ mosoly лживая улыбка; ~ vádak
ложные обвинения; II *суц.* [~ja, ~ot] лжец, врун,
лгун; (nő) врѳнья, лгѳнья.

házipolitikai [~a, ~ot] ложь ж., враньё; megő ~ чистая
ложь, сплошное враньё; ~on égni (или kárni) vkit
изобличать/изобличить во лжи кого; ~га vetemedni
унижаться/унизиться до лжи.

házipolitikai *нареч.* из дому.

házipolitikai [~je, ~t] *экономка.*

házipolitikai [~at; ~an] сварливый; вздорный, склѳчный
разг.

házipolitikai [~ik, ~ott, ~jék/~jon] быть сварли-
вым; склѳничать *разг.*

hő *межд.* эй!

házipolitikai [~ett, ~jen] заикаться (от волнения и т. п.);
летать, бормотать (запинаясь).

házipolitikai *нареч.* иногда, изредка.

házipolitikai [~t; ~n] 1. (ember, magatartás) неосмотрь-
тельный, легкомысленный (о человеке, поступке и т. п.);
(meggondolatlan) необдуманный; 2. (elhamarkodott) оп-
рометчивый; ~ tett (или cselekedet) опрометчивый
поступок.

házipolitikai [~e, ~et] *разг.* 1. (tréfa) шутка, розыгрыш; 2.
(hűhő) шум (из-за пустяков); zúrvavar суматоха.

házipolitikai [~t, ~jen] vkit *разг.* 1. (bosszantani, inge-
relni) поддразнивать; 2. vki ellen настраивать/на-
строить против кого.

házipolitikai [~je, ~t] 1. (csipkekekvár) повидло из шипов-
ника; 2. csipr. (csipkebogó) плоды *мн.* (м.) шиповника.
házipolitikai [~ett, ~sen]: rá se ~ ему хоть бы что,
он и в ус себе не дѳет, ему на это наплевать.

Hedvig [~(j)e, ~et] *имя женск.* Хедвиг (≅ Ядвига).

hég [~e, ~et] шрам, рубец.

hegedni [~t, ~jen] заживать/зажить, зарубцовы-
ваться/зарубцеваться.

hegedő [~je, ~t] скрипка.

hegedő скрипичный, Δ (ср. *hegedő*).

hegedőgyanta [~ja, ~t] канифоль ж.

hegedőhangverseny [~e, ~t, ~ek] скрипичный концерт.

hegedőhúr [~ja, ~t, ~ok] скрипичная струна.

hegedőlni [~t, ~jön] играть на скрипке.

hegedőművész [~e, ~t, ~ek] скрипач.

hegedőművész [~je, ~t] скрипачка.

hegedőóra [~ja, ~t] урок игры на скрипке.

hegedős [~e, ~t, ~ök] скрипач; első ~ первая скрип-
ка; ő az első ~ *прям., перен.* он играет первую скрипку.

hegedőszió [~ava/~őja, ~öt] звуки скрипки.

hegedűtok [~ja, ~ot] скрипичный футляр, футляр
для скрипки.

hegedűverseny [~e, ~t, ~ek] концерт для скрипки,
скрипичный концерт (*произведение*).

hegedűvonó [~ja, ~t] скрипичный смычок.

hegemónia [~ja, ~t] гегемония, господство.

heges [~et] рубцѳвый.

hegeszteni [~ett, hegeszsen] *тех.* сваривать/сварить.

hegesztés [~e, ~t, ~ek] *тех.* сварка.

hegesztő *тех.* I *причл.* от *hegeszteni*; II *суц.* [~je, ~t]
сварщик.

hegesztőpisztoly [~a, ~t, ~ok] *тех.* сварочный пи-
столет.

hegy [~e, ~et] 1. гора; a ~ lábánál у подножия
горы; a ~ oldalán на склоне горы; ~ről le с горы, под
гору; 2. *перен.* (nagy halom, rakás) гора, куча (чего-л.).

hegy² [~e, ~et] острѣ, концик (*сужающегося предмета*); a nyelv ~e концик языка; az ujj ~e концик палца.

hegy горный, горо-, Δ (*ср. hegy*¹ 1).

hegycsúcs [~a, ~ot] вершина горы.

hegycsuszamlás [~a, ~t, ~ok] оползень м.

hegyén-hátán: egymás ~ téсно, буквально друг на друге (*стоять, сидеть*).

hegyen-völgyön: ~ lakodalom пир на весь мир (*в сказках*); ~ túl lenni разг. быть уже за тридевять земель; ~ üldözni a vadat преследовать зверя по горам, по долам.

hegyes¹ [~et, ~en] гористый, горный; ~ vidék гористая (*или* горная) местность.

hegyes² [~et; ~en] острый, остроконечный; (*kihelyezett*) заостренный.

hegyesszög [~e, ~et] мат. острый угол.

hegyesszögű [~t, ~ek] остроугольный; ~ háromszög остроугольный треугольник.

hegyes³ [~ett, ~zen] 1. заострять/заострить, точить/на-; ceruzát ~-ni чинить/о- карандаш; 2.: fülét ~-ni ③ а) (*kutyá, ló*) настораживать/насторожить уши (*о собаке, лошади*); б) перен. шутл. наострить* уши (*о человеке*).

hegyező I прич. от helyezni; II сущ. [~je, ~t] (*ceruzához* hegyező) точила для карандашей.

hegyfok [~a, ~ot] утес.

hegygerinc [~e, ~et] гребень м. горы.

hegyhát [~a, ~at] горный хребет.

hegyi [~t, ~ek] горный; ~ legelő горное пастбище; ~ levegő горный воздух.

hegykatlan [~a, ~t, ~ok] котловина.

hegyképződés [~e, ~t, ~ek] горообразование.

hegyláb [~a, ~at] подножие горы.

hegylakó [~ja, ~t] житель м. гор, горец.

hegyláng [~a, ~ot] горная цепь, цепь гор.

hegymászás [~a, ~t, ~ok] альпинизм.

hegymászó I прич. [~t, ~ak] альпинистский; ~ bot альпинистская палка, альпеншток; ~ cipő горные башмаки мн. (м.), альпинистская обувь; II сущ. [~ja, ~t] альпинист.

hegyoldal [~a, ~t, ~ak] склон горы, горный склон.

hegyorjom [~ma, ~tot] поэт. см. **hegycsúcs**.

hegség [~e, ~et] горы мн. (ж.), горный массив.

hegszoros [~a, ~t, ~ok] (горная) теснина, ущелье.

hegytető [~eje/~ője, ~öt] вершина горы.

hegytömb [~je, ~öt] горный массив.

hegyvidék [~e, ~et] горный район, горная местность, гористая область.

hej межд. э!, эй!

háj [~a, ~at] 1. (*gyümölcs*) кожура; (*vékony*) кожица; (*kényéré, citromé, dinnyéé*) корка (хлеба, лимона и т. п.); (*burgonyáé, borsóé stb.*) шелуха (картофеля, гороха и т. п.); (*dióé, tojásé*) скорлупа (ореха, яйца); (*fáé*) кора (дерева); ~ában főtt burgonya картофель м. (, сваренный) в мундире; ~ából kifejteni (*или kibontani*) (*babot, borsót*) лущить (бобы, горох); 2. зоол. (*kagyulóé*) раковина.

hájja [~ja, ~t] зоол. (*Accipiter*) ястреб.

hájás [~at; ~ap] в кожуре; в скорлупе; в шелухе; с кожей, с коркой (*ср. háj*).

hektár [~ja, ~t, ~ok] гектар.

hektó [~ja, ~t] разг. см. **hektoliter**.

hektoliter [~(j)e, ~t, ~ek] гектолитр.

Helén [~je, ~t, ~ek] имя женск. Хэлен (\cong Елена).

helikopter [~e, ~t, ~ek] вертолет.

héium [~a, ~ot] хим. гелий.

hellén ист. I прич. [~t, ~ek] эллинский; ~ по эллинка; II сущ. [~je, ~t, ~ek] эллин.

Helsinki [~t, ~ben] Хельсинки м. нескл.

hely [~e, ~et] 1. место; (*helység, vidék*) местность; lakott ~ населенная местность; születési ~ место рождения; nincs ~e *vkinek* негде сидеть (*или* стоять), нет

места кому; nincs ~e *utának* нет места для чего; képzeld magad a ~embe представь себя на моем месте; a ~edben на твоём месте; maradj a ~eden! останься на месте!; ~ben a) на месте; б) (*postai küldeményen*) «здесь» (*написан на почтовом отправлении*); ~ből ugrás прыжок с места; az első ~en állni перен. занимать первое место, быть на первом плане; ~éről elmozdítani (*tárgyat*) сдвигать/сдвинуть с места; ~et foglalni (*leülni*) заниматься/занять место, усаживаться/усесться; ~et kérek! дороги!, посторонись!; helyel kínálni *vkít* предлагать/предложить сесть кому; 2. (*állás*) должность, пост, место; *vkinek a ~ébe lépni* сменить/сменить кого (*в должности*); ~én van az esze у него есть голова на плечах; ~én van a szíve (*bátor*) он не трусливого десятка.

helyár [~a, ~at] цена одного билета (*в театре, кино и т. п.*).

helybeli I прич. [~t, ~ek] местный, здешний; II сущ. [~je, ~t, ~ek] местный житель.

helybenhagyni [~ott, hagyjon helyben] 1. *vmít* (*jóvá-hagyni*) одобрять/одобрить что; (*munkát*) принимать/принять (*работу*); 2. *vkít* разг. (*megverni*) (*сильно*) избивать/избить кого.

helyenként местами, кое-где.

helyes [~et; ~en] 1. правильный; верный; ~ kiejtés правильное произношение; ~ megjegyzés правильное (*или* верное) замечание; ~ úton lenni находиться на правильном (*или* верном) пути; ~l правильно!; ~nek bizonyulni оказываться/оказаться верным (*или* правильным), оправдываться/оправдаться (*о расчётах и т. п.*); ~en ítélni meg a helyzetet правильно оценивать/оценить положение; 2. (*csinos*) хорошенький, милый видный.

helyesbíteni [~ett, ~sen] поправлять/поправить, уточнить/уточнить, корректировать*; ~ek izvinyite, я ошибся, правильно... (*формула исправления дикторской ошибки*).

helyesbítés [~e, ~t, ~ek] поправка, уточнение, корректировка.

helyesjelni [~elt, ~eljen] *vmít* одобрять/одобрить что, быть согласным, соглашаться/согласиться с чем; teljes mértékben ~lem я полностью одобряю это, я с этим полностью согласен.

helyeselhető [~t, ~ek; ~en/~leg] заслуживающий одобрения, согласия; ez csak ~ это можно лишь приветствовать.

helyesírás [~a, ~t, ~ok] орфография, правописание.

helyesírási [~t, ~ak; ~lag] орфографический, Δ (*ср. helyesírás*); ~hiba орфографическая ошибка; ~szabályok правила орфографии.

helyeslés [~e, ~t, ~ek] одобрение; általános ~ге találni встречать/встретить всеобщее одобрение.

helyeslő I прич. от helyeselni; II прич. [~t, ~ek; ~en/~leg] одобрятельный.

helyett I послелог вместо кого/чего, за кого/что; kettő ~ dolgozni работать за двоих; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük вместо меня, тебя и т. д., за меня, тебя и т. д.

helyettes I прич. [~et] 1.: ~ igazgató заместитель м. директора, замдиректора; ~ osztályvezető заместитель заведующего отделом; 2. (*ideiglenes*) временно исполняющий обязанности; II сущ. [~e, ~t, ~ek] заместитель м., -ница; ~t állítani назначать/назначать заместителя.

helyettesíteni [~ett, ~sen] 1. *vkít* заменять/заменить кого; (*hivatalosan*) замещать, исполнять обязанности кого; 2. *vmít vmivel* заменять/заменить что чем.

helyettesítés [~e, ~t, ~ek] замещение; замена (*ср. helyettesíteni*).

helyezni [~ett, ~zen] 1. помещать/поместить; (*állítva*) ставить/по-; (*fekletve*) класть/положить; 2.: más időpontra ~-ni переносить/перенести на другой срок; 3. *vhová* (*elhelyezni*) устраивать/устроить куда (*на служ-*

bu); (*áthelyezni*) переводить/перевести куда (по службе); *máshová* ~ni переводить/перевести на другую службу; *nyugállománya* ~ni а) переводить/перевести на пенсию; б) (*katonánál*) увольнять/уволить в отставку; *vezető állásba* ~ni выдвигать/выдвигать на руководящую должность; Budapestre ~ték его перенесли в Будапешт; *◎ biztonságba* ~ni *vkit/vmit* обеспечивать/обеспечить безопасность кого-л./чего-л.; *letétbe* ~ni депонировать*; *nagy súlyt* ~ni *vmire* придавать/продать большее значение чему-л.; *szabadlábra* ~ni освободять/освободить из-под ареста; *üzembe* ~ni пускать/пустить в ход (завод, фабрику).

helyezés [~e, ~t, ~ek] 1. помещение (*kuda*-л.); 2. (*más időpontra*) перенесение (на другой срок); 3. (*más beosztásba*) перевод (на другую работу); 4. спорт. призовое место; ~t elérni *utiben* занимать/занять (призовое) место по чьему.

helyezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*karosszékbe*) располагаться/расположиться, размещаться/разместиться, устраивать/устраиваться (в кресле); 2. (с *obst.*) спорт. выбирать/выбрать какую-л. позицию (на поле и т. п.); 3.: *utilyen álláspontra* ~ni занимать/занять какую-л. позицию; *várakozó álláspontra* ~ni занимать/занять выжидающую (или выжидательную) позицию; 4. разг. (*életben*) устраиваться/устраиваться (в жизни); *nem tud* ~ni он не умеет устраиваться.

helyfoglalás [~a, ~t, ~ok] бронирование мест (в гостинице, ресторане и т. п.).

helyhatározó [~ja, ~t] грам. обстоятельство места.

helyhatározói [~t, ~ak]: ~ *mellékpont* грам. придаточное предложение места.

helyhatóság [~a, ~ot] уст. органы мн. (м.) местного управления, органы местной власти, местные власти мн. (ж.).

helyhatósági [~t, ~ak]: ~ *bizonyítvány offic.* удостоверение от местных властей.

helyi [~t, ~ek; ~leg] местный; ~ *jelentőségű* местного значения; ~ *lap* местная газета; ~ *vonat* поезд местного сообщения.

helyiérdekű I прил. [~t, ~ek]: ~ *vasút* пригородная железная дорога; II *szuc.* [~je, ~t] 1. (*vasút*) пригородная железная дорога; 2. (*vonat*) пригородный поезд.

helyiség [~e, ~et] помещение.

helyjegy [~e, ~et] ж.-д. плацкарта.

helyei-közzel I. (*helyenként*) местами, кое-где; 2. (*időnként*) изредка, временами.

helynév [~eve, ~evet] топонимическое название.

helyőrség [~e, ~et] воен. гарнизон.

helyőrségarancsnok [~a, ~ot] начальник гарнизона.

helyrajz [~a, ~ot] топографическое описание местности.

helyrajzi [~t, ~ak; ~lag] топографический.

helyreállni [~t/~ott, álljon helyre] восстанавливаться/восстановиться, налаживаться/наладиться; ~t *az egészsége* здоровье его восстановилось (или наладилось); а *rend* ~t порядок восстановился.

helyreállítani [~ott, állítson helyre] 1. восстанавливать/восстановить; (*műemléket stb.*) реставрировать*; 2. *перен.* восстанавливать/восстановить; возобновлять/возобновить; ~ani а *bizalmat* восстанавливать/восстанавливать доверие (между кем-л.); ~ani а *diplomáciai viszonyt* восстанавливать/восстановить (или возобновлять/возобновить) дипломатические отношения; ~ani а *gatos épületet* восстанавливать/восстановить разрушенное здание.

helyreállítás [~a, ~t, ~ok] восстановление; реставрация; возобновление (ср. *helyreállítani*).

helyrehozni [~ott, hozzon helyre] 1. (*hibát, kárt*) исправлять/исправить, поправлять/поправить (*oшибку и т. п.*); 2. (*épületet; egészséget*) восстанавливать/восстановить (здание; здоровье).

helyrehozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисправимый непоправимый (об ошибке и т. п.).

helyrehozható [~t, ~ak; ~an] исправимый, поправимый (об ошибке и т. п.).

helyreigazítani [~ott, igazítson helyre] 1. (*hibát stb.*) исправлять/исправить (*ошибку и т. п.*); 2. *мед.* вправлять/вправить (*руку, ногу*).

helyreigazítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hibáé*) исправление (*ошибки и т. п.*); 2. *мед.* вправка (*руку и т. п.*).

helyreigazítási [~t, ~ek] *adj.* поправляющий/поправляться, приходить/прийти в порядок (о делах).

helyrete: *nni* [~sz, ~t, tegyen helyre] ставить/по-на место.

helység [~e, ~et] населенный пункт.

helyszín [~e, ~t, ~ek] место действия (или происшествия, события); а ~en на месте (происшествия); а *sérfút* а ~en meghalt пострадавший умер сразу (или на месте происшествия); а ~re kiszállni выезжать/выехать на место (происшествия).

helyszíni [~t, ~ek; ~leg] происходящий на месте (происшествия и т. п.); ~ *közvetítés* (радио)репортаж с места; ~ *szemle* обзор на месте; ~ *tudósítás* корреспонденция с мест.

helyszínrajz [~a, ~ot] план (или схема) местности.

helyszűke: ~ *miatt* а) (*helyiségen*) из-за тесноты; (*helyhiány miatt*) из-за недостатка места (или площади); б) (*újságban*) за недостатком места (в газете и т. п.).

helytállni [~t/~ott, álljon helyt] 1. (*nehéz helyzetben*) не отступать/отступить, выстоять* (в бою и т. п.); 2. *vmiért (felelősséget vállalni)* ручаться (или отвечать) за что; 3. (*igaznak lenni*) быть верным (или справедливым) (о высказывании и т. п.).

helytálló I прич. om helytállni; II прил. [~t, ~ak; ~an/~lag] (*helyes*) верный, справедливый (о мнении и т. п.).

helytartó [~ja, ~t] уст. наместник.

helytelen [~t, ~ek; ~ül] неправильный, неверный, ошибочный; а *szó* ~ *használat*а неправильное употребление слова; ~ *leppe azt gondolnunk, hogy...* было бы ошибочно думать, что...

helyteleníteni [~ett, ~sen] не одобрять/одобрить, считать/счесть неправильным, осуждать/осудить (*po-ступки, высказывания*).

helyváltoztatás [~a, ~t, ~ok] перемещение, перемéна места.

helyzet [~e, ~et] 1. положение; *fekvő* ~ben в лежачем положении; 2. (*földrajzi*) географическое положение; 3. *перен.* положение; (*körülmények, viszonyok*) обстановка, ситуация; *kedvező* ~ благоприятная ситуация; *lássuk, mi* а ~ *poszmórtim*, каково положение дел; а ~ *magaslatára emelkedni* оказываться/оказаться на высоте (положения); а ~ *most egészen más* обстановка теперь совсем другая; а *munkások* ~е положение рабочих; а ~ *az, hogy...* положение (дел) таково, что...; *akármí is legyen* а ~... каково бы ни было положение (дел)...; *nehéz* ~be *hozni vkit* ставить/по- в трудное положение кого; *abban* а ~ben *lenni, hogy...* быть в состоянии, иметь возможность (+ *инф.*); *kényes* ~ben *lenni* быть в неловком положении; *kihatálnni* а ~et использовать* ситуацию.

helyzeti [~t, ~ek; ~leg] 1. ситуационный, Δ (ср. *helyzet* 3); ~ *előny* ситуационное преимущество; 2. *физ.* потенциальный.

helyzetjelentés [~e, ~t, ~ek] сводка о положении дел; *воен.* донесение об обстановке.

helyzetkép [~e, ~et] описание положения дел (или обстановки).

hemper:egni [~gett, ~egjen] валяться, кататься; а *fűben* ~egni валяться по траве.

hemzsegni [~ett, ~jen] 1. (*ember, állat*) кишеть; 2.: а *szöveg* *hibáktól* ~ текст пестрит ошибками.

hencegni [~ett, ~jen] хвастать/по-, хвастаться/по-; бахвалиться *прст.*

hencegés [~e, ~t, ~ek] хвастовство; бахвальство
прост.

hencser [~e, ~t, ~ek] кушетка, софа.

henger [~e, ~t, ~ek] 1. *tex.* вал; (*írógépé*) вáлик (пишущей машинки); (*útíhenger*) (дорожный) каток; 2. (*robbanómotoré*) цилиндр (двигателя внутреннего сгорания); 3. *mat.* цилиндр; ~ alakú цилиндрический.

hengerelni [~t, ~jen] 1. *tex.* катать, прокатывать/прокатать, вальцевать; 2. (*utat*) укатывать/укатать (дорогу).

hengerelt I прич. от hengerelni; II прил. [~et; ~en] вальцованный; ~ águ прокат.

hengeres [~et; ~en] цилиндрический, цилиндрической формы.

hengerész [~e, ~t, ~ek] прокатчик, вальцовщик.

hengerítési [~ett, ~sen] катить (камень и т. п.).

hengermű [~ve, ~vet] 1. (*üzem*) прокатный цех; 2. (*berendezés*) прокатный стан.

hengesor [~a, ~t, ~ok] прокатный стан.

Henrik [~je, ~et] имя мужск. Хэнрик (≅ Гэнрик).

henter;egni [~gett, ~egjen] см. *hemperegni*.

hentes [~e, ~t, ~ek] мясник; колбасник.

hentesáru [~ja, ~t] мясные продукты мн. (м.); (*kolbászárú*) колбасные изделия мн. (с).

hentesüzlet [~e, ~et] магазин мясных продуктов, мясной магазин.

henye [~t; ~n] бездельный, праздный.

henyelni [~t, ~jen] бездельничать, лентяйничать.

herciás [~at; ~an] разг. задиристый.

herciásokndi [~ik, ~ott, ~jék/~jón] разг. задирающийся; *vkivel* ~ni задирающий кого.

hepeshűrás [~at; ~an] (*út*) ухабистый; (*talaj*) кочкватый.

herceg [~e, ~et] (*orosz*) князь м.; (*nyugati*) принц, гэрцог.

hercegi [~t, ~ek; ~en] княжеский, гэрцогский; Δ (*ср.* herceg).

hercehurca [~ja, ~t] волокита.

here¹ [~je, ~t] 1. зоол. трутень м.; 2. перен. трутень м., тунейдец; ~ módjára élni жить тунейцем.

here² [~je, ~t] *anat.* яичко.

here³ [~je, ~t] бот. (*Trifolium*) клевер.

herélni [~t, ~jen] 1. (*embert*) кастрировать*, оскоплять/оскопить; 2. (*állatot*) кастрировать*, холостить.

herélt I прич. от herélni; II прил. [~et; ~en] кастрированный; ~ ló мэрин.

hereszacskó [~ja, ~t] *anat.* мошонка.

hering [~je, ~et] зоол. (*Clupea harengus*) сельдь ж.

hermélín [~je, ~t, ~ek] зоол. (*Mustela erminea*) горностай.

hernyó [~ja, ~t] гусеница.

hernyóselyem [~te, ~met] натуральный шёлк.

hernyótalpas [~at] см. *lánctalpas*.

hervadni [~t, ~jon] *прям., перен.* вянуть, увядать.

hervadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неувядаемый, неувядающий.

hervadt I прич. от hervadni; II прил. [~at; ~an] *прям., перен.* увядший, (*szín*) блёклый, поблёкший.

hess межд. кыш!, кыш!

hét¹ числ. колич. 1. семь; (*gyűjtőnévként*) семеро; ~ és fél семь с половиной; hágothgyegyed ~ bez чéтверти семь; ~ darab семь штук; ~ ember семь человек; ~ gyerekek семеро детей; ~ óra семь часов (*срок и время*); ~ órákor в семь часов; ~ teljes пар семь сүток; kettőt ~tel szorozni умножать/умножить два на семь; ~tól tízig от семи до десяти; 2. (*számjegy*) семёрка (*цифра*); 3.: hetünk (hetetek, hetük) мы (вы, он/и) семеро; ⊗ ~ lakat alatt őrizni хранить за семью печатами.

hét² [hete, hetet] неделя; két ~ две недели; ma egy hete сегóдня неделя как...; holnaphoz egy ~ге чéрез неделю, считая с завтрашнего дня; чéрез вóсемь дней; kedddhez egy ~ге чéрез неделю, считая со втóрника;

mához egy ~ге чéрез неделю, считая с сегóдняшнего дня; ~gól ~ге halogatni *umit* откладывать с недели на неделю *что*.

hét³ семи.

hete см. hét².

heted числ. дробн. одна седьмая, седьмая часть; *uminek a* ~e одна седьмая чéго.

hetedhét; ~ országban в тридевятом царстве, в тридесятю государств; ~ országban tül за тридевять земель.

hetedik числ. порядк. I в знач. прил. [~et] седьмой (по счёту, в ряду; *ср.* hetes I); ~ helyezés седьмóе мéсто (*в соревнованиях*); а hónap ~ парja седьмой день мéсяца; ~ oldal седьмáя страница, страница семь; II в знач. *суц.* [~e, ~et] 1. седьмой; ~nek érkezni приходит/прити седьмым; 2.: ~e седьмóе числó (*мéсяца*); július ~e седьмóе июля; július ~éig до седьмóго июля, по седьмóю июля; július ~ép седьмóго июля; e hó ~ép седьмóго числа этого мéсяца; 3. (*osztály*) седьмой класс; ~be járni ходить в седьмой класс, учиться в седьмóм классе; ⊗ a ~ *menyországban érezni magát* ⊕ быть на седьмом нéбе.

hetedikes I прил. [~(e)t] учащийся в седьмóм классе; (*hátraélt jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) семиклассник, -ица; ~ tanulók учащиеся (или ученики) седьмóго класса, семиклассники; ~ tankönyv учебник для седьмóго класса; ez a fiú ~ étot мальчик семиклассник, этот мальчик (учится) в седьмóм классе; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] семиклассник, -ица, ученик, -ица седьмóго класса.

hetedszer I. (*hetedik alkalommal*) (в) седьмóй раз; 2. (*felsorolásban*) в-седьмых.

hétémeletes [~et; ~en] восьмизтажный.

heten семеро; (*együtt, hetesben*) всемерóm; ~ vagyunk (vagyok, vannak) нас (вас, их) семеро; ~ jöttek csak el их пришло всего семеро.

hetenként еженедельно; ~ egyszer раз в неделю.

heterogén [~t, ~ek; ~ül] неоднородный, разнородный; гетерогенный (*научн.*); ~ társaság разнородная (или пестрая) компания.

hetes¹ I прил. [~et] 1. (*szám*) седьмой, семь (*о числе, цифре, номере*); 2. (*hetes számú*) седьмой (помеченный цифрой семь); нóмер семь, под нóмером семь; ~ villamos седьмой трамвай; 3. (*hetes méreit*) седьмóго размéра; ~ kesztyű перчатки седьмóго размéра; ~ kötőfü спйцы седьмóго нóмера; 4. (*hét tagból álló*) (состоящий) из семи (*единиц, человек, элементов*); ~ csoportokban группами по семь человек; 5. (*tagolásnál*) семи- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по семь (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упаковка по семь штук; 6. разг. (*hétórás vonat stb.*) семичасовой (*о поезде и т. п.*); II *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*szám*) (числó, нóмер, цифра) семь, семёрка; 2. разг. (*hetes számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой семь; (*személy*) под нóмером семь (*о спортсмене*); а ~ jól játszik игрок под нóмером семь играет хорошо; ~ben lakni жить в квартире (дóме) нóмер семь; ~ге felszállni садиться/сесть на семёрку; 3. *карт.* семёрка.

hetes² I прил. [~et] 1. см. *egyhetes*; 2. *számnévi jelzővel* — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.: а) =недельный, родившийся (возникший и т. д.)... неделя (недeль) томóу назад, существующий... недели (недель); =недельной давности; тизенhárom ~ csecsetöb тринадцатинедельный млáденец; б) (...*hétre szólo*, ...*heti hatályú*) =недельный, (сроком) на... недели (недeль); тизенöt ~ kiküldetés (*jövöbre nézve*) командировка на пятнадцатъ недель, командировка на три с половиной мéсяца; в) (...*hétig tartó*) =недельный, продолжительность в ... недели (недeль); (*csak múltrol*) продолжавшийся... недели (недeль); тизenkét ~ tanfolyam двенадцатинедельные курсы мн. (м.) (Р -ов); II *суц.* [~e, ~t, ~ek] дежурный, -ая (на неделю) (*в школе*).
~hetes [~et] с простыми числ. I. =недельный, родившийся (возникший и т. д.) ... недели (недeль) томóу

назад, существующий ... недели (недель); =недельной давности; *háromhetes újságok* газеты трёхнедельной давности; *kéthetes szakáll* борода, не бритая две недели; *öt hetes csecsemő* пятинедельный младенец; 2. (...*hét-re szóló*, =*heti hatályú*) =недельный, сроком на ... недели (недель); *kéthetes* бегущая путёвка (в дом отдыха) на две недели; *négyhetes garancia* четырёхнедельная гарантия; 3. (...*hétig tartó*) =недельный, продолжительностью в ... недели (недель); (*csak múltról*) продолжавшийся ... недели (недель); *háromhetes tárgyalások* трёхнедельные переговоры; *kéthetes szünet* двухнедельные каникулы; *мн. (P —)*.

hetesevel по семь (*при упаковке, расстановке*).
hetet-havat *суц.*: ~ *összehordani* наговорить* всякой чепухи (*или ерунды*); ~ *ígérni* наобещать* с три короба.

hétéves [~et] семилетний, семь лет; существующий семь лет; семилетней давности; сроком на семь лет; продолжительностью в семь лет (*ср. =éves, egyéves*).
hétévi [~t, ~ek] семилетний, продолжавшийся семь лет; (рассчитанный) на семь лет; за семь лет (*ср. =évi, egyévi*).

hétfejű семиглавый.
hétféle I *прил.* [~t] семь видов, семь различных сортов; II *суц.* [~je, ~t] семь различных вещей (книг, блюд и т. д.); ~ből lehetett választani (*étteremben*) можно было выбирать из семи различных блюд.

hétfő [~je, ~t] понедельник; ~п в понедельник; ~п) este в понедельник вечером; *jövő ~п* в следующий понедельник; *mindent ~п* по понедельникам; *múlt ~п* в прошлый понедельник; ~ге к понедельнику.

hétfői [~t, ~ek] относящийся к понедельнику, Δ (*ср. hétfői*); ~ *értekezlet a) (megtartandó)* совещание, назначенное на понедельник; *b) (megtartott)* совещание, состоявшееся в понедельник; ~ *házi feladat* домашнее задание к понедельнику (*или* на понедельник); *a ~ пар folytatán* в течение понедельника; *egy ~ paron* однажды в понедельник; ~ *újság* газета за понедельник.
hétfőnként нареч. по понедельникам.

hét hetes [~et] семинедельный; существующий семь недель; семинедельной давности; сроком на семь недель; продолжительностью в семь недель (*ср. =hetes, egyhetes*).
hétheti [~t, ~ek] семинедельный, продолжавшийся семь недель; (рассчитанный) на семь недель; за семь недель (*ср. =heti, egyheti*).

héthónapi [~t, ~ak] семимесячный, продолжавшийся семь месяцев; (рассчитанный) на семь месяцев; за семь месяцев (*ср. =hónapi, egyhónapi*).

héthónapos [~at] семимесячный; существующий семь месяцев; семимесячной давности; сроком на семь месяцев; продолжительностью в семь месяцев (*ср. =hónapos, egyhónapos*).

heti [~t] недельный, за неделю; ~ *bevétel* недельная выручка, выручка за неделю; ~ *fejadag* недельная порция; 2. (*utely hétre vonatkozó*) какой-л. недели, Δ (*ср. hét*); *e ~ időjárás* погода на этой неделе; *jövő ~ bér* зарплата за будущую неделю; *jövő ~ rádióműsor* программа радиопередач на будущую неделю; *múlt ~ határozat* решение, вынесенное на прошлой неделе; *múlt ~ események* события прошлой недели; события, происшедшие на прошлой неделе; 3. (*hetenként ismétlődő*) еженедельный; ~ *értekezlet* еженедельное совещание; 4. (*minden héten*) по ... в неделю, еженедельно по ...; ~ *nyolc órát tanít* он преподаёт по восемь часов в неделю; 5. *számtévi jelzövel — so* сложный числ. и некоторыми другими сл.: а) (...*hétig tartó*) =недельный; (*csak múltról*) продолжавшийся ... недели (недель); б) (...*hétre szóló, való, elegendő*) =недельный, (рассчитанный) на ...недели (недель); *pénhán* ~ *тунка (jövöbe nézve)* работа, рассчитанная на несколько недель; *tizenkét ~ tüzelő* запас топлива на двенадцать недель; *tizenöt ~ kiküldetés a) (jövöbe nézve)* командировка, рассчитанная на пятнадцать недель; б) (*vissza-*

menőleg) командировка, продолжавшаяся пятнадцать недель; с) (...*hétre eső*) =недельный, за... недели (недель); *pénhán* ~ *тунка (visszamenőleg)* работа за несколько недель, работа несколько недель; *tizenegy ~ termelés* производство за одиннадцать недель.

heti [~t, ~ek] с простыми числ. 1. (...*hétig tartó*) =недельный; (*csak múltról*) продолжавшийся... недели (недель); (...*hétre szóló, való, elegendő*) =недельный, (рассчитанный) на... недели (недель); *kétheti* *távollét* двухнедельное отсутствие; *négyheti élelem* запас продуктов на четыре недели; 2. (...*hétre eső*) =недельный, за... недели (недель); *háromheti* *тунка* работа трёх недель, работа за три недели.

hetibér [~e, ~t, ~ek] недельная зарплата.
hetijegy [~e, ~et] (*villamos sib.*) проездной билет на неделю.

hetilap еженедельный журнал, еженедельник.
hetivásár [~a, ~t, ~ok] базар (еженедельный).
hétköznap I *суц.* [~ja, ~ot] будний день; ~ок будни; II нареч.: ~ (он) в будний день.

hétköznapi [~t, ~ak; ~ap] будничный, обыденный; *a ~ nyulven ez azt jelenti*... в обиходе это означает...
hétnap [~t, ~ak] семидневный, продолжавшийся семь дней; (рассчитанный) на семь дней; за семь дней (*ср. =nap, egynapi*).

hétnapos [~at] семидневный; существующий семь дней; семидневной давности; сроком на семь дней; продолжительностью в семь дней (*ср. =napos, egynapos*).

hétórai [~t, ~ak] семичасовый, продолжавшийся семь часов; (рассчитанный) на семь часов; за семь часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в семь часов (*ср. órai, egyórai*).

hétórás [~at] семичасовый; существующий семь часов; продолжительностью в семь часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в семь часов (*ср. =óras, egyóras*).

hétecsétes [~et]: ~ *titokként kezelni* держат за семью замками (*или* печатями).

hétrét: ~ *gögnuedni* гнётся/со в три погибели.
hétszámra нареч. по целым неделям, целыми неделями.

hétszáz [~a, ~at] семьсот.
hétszer 1. (*hét alkalommal*) семь раз; 2. (*szorzásnál*) семью; ~ hét семью семь; 3. (*hétszeresen*) в семь раз; ~ *annyi* в семь раз больше.

hétyszeres I *прил.* [~et; ~en] 1. (*hétyszer annyi*) семикратный, превосходящий в семь раз (что-л.); ~ *túlérő* семикратно превосходящее в силе; 2. (*hétszერი*) семикратный; ~ *vajnok* семикратный чемпион; II *суц.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek a ~e* количеством, в семь раз больше чего; ~ *ére emelni* увеличивать/увеличить в семь раз.

hétszери [~t, ~ek] семикратный (*произведённый, повторенный семь раз*).

hétszög [~e, ~et] *мат.* семиугольник.
hétvég [~e, ~et] (*vikend*) конец недели, уикэнд.
hétvégi [~t, ~ek]: ~ *pihenés* отдых в конце недели.

hetven числ. колич. семьдесят (число, количество, возраст и т. п.); *túl van a ~en* ему за семьдесят.

hetvened числ. дроби. одна семидесятая, семидесятая часть; *vminek a ~e* одна семидесятая чего.

hetvenedik числ. порядк. семидесятый (тж. в знач. суц.—*ср. hetedik*).

hetvenen семьдесят человек; ~ *vagyunk (vagytok, vannak)* нас (вас, их) семьдесят человек.

hetvenes I *прил.* [~et] 1. семидесятый, семьдесят (*ср. hetes* I); 2. (*személy életkoráról*) лет семьдесят (с лишним); *ő jó ~ emű* добрых семьдесят лет; 3. *összetett jelzős szerkezet részéknél — в составе определит. констр.*: *kettő ~ (hosszúságú) deszka* доска длиной в два метра семьдесят (сантиметров); *négy (forint) ~ füzet* тетрадь ж. стоимостью в четыре (форинта) тридцать (филлеров); II *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. семьдесят (*ср. hetes*

II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy (forint) ~t каковы ты купил тетрадь? — Ты, которая стоит четыре сёмдесят; ту, которая продаётся за четыре сёмдесят.

hetvenéves [~et] 1. семидесятилетний, семидесяти лет; существующий сёмдесят лет; семидесятилетней давности; срёком на сёмдесят лет; продолжительностью в сёмдесят лет (ср. *éves*, *egyéves*); 2. в знач. *суц.*: (а) ~ек семидесятилетние.

hetvenévi [~t, ~ek] семидесятилетний, продолжавшийся сёмдесят лет; (рассчитанный) на сёмдесят лет; за сёмдесят лет (ср. *évi*, *egyévi*).

hetvenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] хвастать(ся), похваляться.

hetyke [~t; ~n] лихой, задиристый; ~n félrevágott kalarral в лихо заломленной шляпе.

hév [heve, hevet] 1. жар (*чего-л.*), зной; а *nyár* *heve* летний зной; 2. *перен.* пыл, жар; *utinek* а *hevében* в пылу *чего*; *ifjúkori* ~ юношеский пыл; *nyagy* ~vel горячо, с жаром.

heve см. *hév*, *hő*.

heveder [~e, ~t, ~ek] 1. лямка (из прочной ткани); 2. (*nyeregheveder*) подпруга; 3. *тех.* лента (конвейера, транспортера).

heveny [~t; ~en] *мед.* острый (о заболевании).

hevenyészett [~et; ~en] сделанный наспех.

heverni [~t, ~jen] 1. лежать, валяться; *parlagon* ~pi а (föld) быть под паром (о поле); б) *перен.* быть неиспользованным; 2. (*éltelenkedni*) валяться без дела.

heverő I *прич.* от *heverni*; *parlagon* ~ föld *земля* (или поле) под паром; II *прил.* [~t, ~ek] ненужный, валяющийся без дела (о предмете, вещи); III *суц.* [~e, ~t] софа, кушетка.

heves [~et; ~en] 1. (*személy*) вспыльчивый, горячий, порывистый (о человеке); ~ *természeti* с пылким характером; *csak* *ne* *olyan* ~en! только не кипятийтесь! 2. (*harc*, *ütközet* *stb.*) горячий, жаркий (о бое, схватке); 3. (*szél*, *támadás* *stb.*) внезапный, резкий (о ветре, нападении и т. п.); 4. (*fájdalom*) резкий, сильный (о боли); 5. (*szerelem*) горячий, жаркий, пылкий (о чувстве и т. п.); ~ *vita* жаркий (или пылкий) спор.

Heves [~t, ~ben] см. **Heves-megye**.

heveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] горячиться; кипяти́ть *разг.*; *ne* ~j! не кипяти́сь!

Heves megye [~t, ~ben] область Хёвеш.

hevesség [~e, ~et, ~] 1. (*személy*) пылкость, горячность; 2. (*érzelem*) пылкость (чувства и т. п.).

hevíteni [~ett, ~sen] нагревать/нагреть, накалывать/накалить.

hév|íz [~ize, ~izet] термальная вода.

-hez см. -hoz.

hézag [~(j)a, ~ot] 1. (*rés*) щель ж., паз; 2. (*szövegben*) пробел, пропуск (в тексте); 3. *перен.* (*tudásban*) пробел (в знаниях и т. п.); ~ot *rótolni* восполнять/восполнить пробел.

hézagos [~at; ~an] 1. со щелями, щелястый; ~ *palánk* щелястый забор; 2. *перен.* неполный, с пробёлами; ~ а *tudása* у него пробёлы в знаниях.

hézagpótló [~t, ~ak; ~an/~lag] восполняющий пробёлы; ~тí произведение, восполняющее пробёлы (в какой-л. области знаний).

híába напрасно, понапрасну, даром; зря *разг.*; *nem* ~ *nedárom*; ~ *minden!* всё напрасно!

híabaváló [~t, ~ak; ~an] напрасный, бесполезный; (*meddő*) тётный; ~ *tunka* напрасный труд; *minden* *erőszítése* ~ *volt* все его усилия были тётны.

hiány [~a, ~t, ~ok] 1. недостаток, нехватка *разг.*; (*teljes*) отсутствие, неимение; *utinek* а ~ában за отсутствием (или недостатком, неимением) *чего*; *utinek* ~át *érezni* чувствовать недостаток *чего*; ~t *szenvedni* *utiben* испытывать недостаток в чём, нуждаться в чём; *vízben* *nem* *volt* в воде не было недостатка; а *tehetség* ~а отсутствие таланта; 2. *ком.* дефицит; *költségvetési* ~ бюджетный дефицит; 3. (*pénzhiányban*)

недостача; 4. (*szövegben* *stb.*) пробел, пропуск (в тексте и т. п.).

hiánycikk [~e, ~et] дефицитный товар.

hiányjel [~e, ~t, ~ek] апостроф.

hiányolni [~t, ~jon] *vkii/umit* отмечать отсутствие *кого/чего*; (*sajnálva*) жалеть об отсутствии *кого/чего*.

hiányos [~at; ~an] недостаточный; (*nem teljes*) неполный; ~ *ismeretek* неполные знания; ~ *táplálkozás* недостаточное питание; ~ *tudás* недостаточные знания *мн.* (с.); ~ *an* *öltözött* полуодетый.

hiányosság [~a, ~ot] 1. недостаточность; а *táplálkozás* ~а недостаточность питания; 2. (*hiány*) пробел; *tudásában* ~ок *mutatkoztak* в его знаниях оказались пробёлы; 3. (*hiba*) недостаток, недочёт; а *tunka* ~аí *hiányos* (или недочёты) в работе.

hiány|ozni [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] см. **hiányzani**.

hiány|zani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] 1. (*távot maradni*) отсутствовать, не явиться; *umely* *óráról* ~zani отсутствовать на каком-л. уроке; *öten* ~oztak а *gyűlésről* на собрании не явилось пять человек; 2. *vmi* (*nincs meg*) отсутствовать, нехватать, не хватать *чего*; *két* *keze* ~zik у него нет одной руки; а *kabátrol* ~zik *két* *gomb* на пальто не хватёт двух пуговиц; а *könyvből* ~zik *két* *oldal* в книге не хватёт двух страниц; 3. *vkii/umit* *vkinek* нехватать *кого/чего* кому; (б) *senkinek* *sem* ~zik никто в нём не нуждается, он никому не нужен; б) *igen* ~zik *pekem* *me* *égo* очень недостаёт; *ø* még *csak* *é* ~zott! этого ещё не хватало!, этого ещё не хватало!, только этого не хватало!; *csak* *az* ~zik, *hogy*... *hiányozni* (или не хватёт) только, чтобы... **hiányzó** I *прич.* от *hiányzani*; II *прил.* [~t, ~ak] 1. (*távollévő*) отсутствующий; 2. (*nem elegendő*) нехватяющий, недостающий; ~ *árucikk* дефицитные товары; III *суц.* [~ja, ~t]: а ~к отсутствующий.

hiba [~ja, ~t] 1. ошибка; (*játekban*, *lövésben* *stb.*) промах; *helyesírási* ~ орфографическая ошибка; *számolási* ~ ошибка в счёте; ~t *elkövetni* делать/с (или совершать/совершить) ошибку; ~t *találni* находить/найти ошибку; 2. (*fogyatékos*) недостаток; (*anyagban*) изъян, дефёкт; (*kis*) ~val с изъяном; 3. (*vétek*) вина; (*jellembeli*) порок; *ez* *pen* *az* *ép* ~m *éto* не мой вина; ~ját *beismerni* ③ признавать/признать свою вину; ~ul *felelőni* *vkinek* *umit* винить *кого* в чём, ставить/по- в вину кому что; → ~ *van* а *kréta* *körül* здесь что-то неладно.

hibabejelentő [~je, ~t] бюро с. нескл. повреждёний (телефонной связи и т. п.).

hibaforgás [~a, ~t, ~ok] источник ошибок (или ошибки, погрёшности).

hibapont [~ja, ~ot] спорт. штрафное очко.

hibás [~at; ~an] 1. ошибочный, неправильный; 2. (*anyag*) дефёктный, бракованный, с изъяном, с браком; 3. *utiben* (*vétek*) виновный в чём; *ebben* *ő* а ~ *éto* его вина, в этом повинен он; *ő* *nem* ~ он не виноват; *ki* а ~? кто виноват?

hibátlan [~t, ~ok; ~ul] 1. безошибочный; (*nyelvtanilag*, *helyesírásilag*) грамотный, без ошибок (о написанном); 2. (*kifogástalan*) безупречный, безукоризненный; 3. (*anyag*) без изъянов, без дефёктов.

hibázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] ошибаться/ошибиться, допускать/допустить ошибку.

hibáztatni [~ott, hibáztasson] винить, обвинять/обвинять.

hibrid I *прил.* [~et; ~en] гибридный; ~ *kukorica* гибридная кукуруза; II *суц.* [~je, ~et] гибрид.

hid [~ja, hidat] мост; *hidat* *vern* *hi* наводить/навести мост; → *minden* *hidat* *felégetni* *maga* *mögött* ③ сжигать/сжечь свой корабль.

hid- мостовой, Δ (ср. *hid*).

hídcölöp [~je, ~öt] свая моста.

hídd см. **hinni**.

híddaru [~ja, ~t] мостовой кран.

hideg I прил. [~et; ~en] 1. в разн. знач. холодный; ~ bogogatás холодный компресс; ~ éjszaka холодная ночь; ~ elbétel холодная закуски; ~ fogadtatás холодный приём; ~ fővel хладнокровно; ~ hegesztés тех. холодная сварка; ~ hengerlés холодная прокатка металлов, холодный прокат металлов; ~ hullám холодная (или химическая) завивка; ~ közöny холодное равнодушие; ~ lakás холодная квартира; ~ ősz холодная осень; ~ őv geogr. холодный пояс; ~ pillantás холодный взгляд; ~ színek холодные краски; ~ szív холодное сердце; ~ tea холодный чай; ~ válasz холодный ответ; ~ vérű állatok зоол. хладнокровные животные; ~ víz холодная вода; 2. (hőfok megjelölése után — при обозначении отрицательной температуры) имеющий температуру минус... градуса (градусов), имеющий температуру... градуса (градусов) ниже нуля; (állítványként — как сказ.) имеет температуру... градуса (градусов) ниже нуля; pégyűfokos ~ víz вода, имеющая температуру минус четыре градуса (или четыре градуса ниже нуля); II суц. [~e, ~et] 1. холод; (fagy) мороз; ~ vap холодно; ma öt fok ~ vap сегодня пять градусов мороза; 2. (étel) холодное (о еде); 3. (hidegtelelés) озноб, лихорадка; gázsa a ~ у него озноб, его бьёт (или трясёт) лихорадка; ☉ se ~ se meleg ни то ни сё, ни рыба ни мясо; ~ re tenni a) (börtönbe) сажать/посадить в тюрьму (или за решётку); b) (fél-reállítani) отстранять/отстранить от дел; c) (megölni) убивать/убить.

hidegedni [~ik/hidegszik, ~ett, ~jék/~jen]: ~ik наступает похолодание, холодаёт.

hidegen 1. холодно; ~ fogadni vkít холодно принимать кого; ez ~ hagu engem это оставляет меня совершенно холодным (или равнодушным), это меня не трогает; 2. в холодном виде (о блюдах); ~ tálni vtít подавать/подать в холодном виде что; 3. тех. холодным способом; ~ megmunkálni обрабатывать/обработать холодным способом.

hidegháború [~ja, ~t] холодная война.
hideghullám [~a, ~ot] метео. массы мн. (ж.) холодного воздуха, волна холодного воздуха.

hidegkonyha [~ja, ~t] 1. холодные блюда мн. (с.), холодные закуски мн. (ж.) (как часть кулинарии; ж. евыска); 2. (a készítés helye) цех холодных закусок (на предприятии общественного питания).

hidegkonyhák [~t, ~ak]: ~ készítmények холодные закуски мн. (ж.).

hideglelés [~e, ~t, ~ek] (лихорадочный) озноб, дрожь ж., лихорадка.

hidegvér [~e, ~t, ~en] хладнокровие; ~ét elveszteni ③ терять/по- хладнокровие; ~ét megőrizni ③ сохранить/сохранить хладнокровие.

hidegvérű [~t, ~ek; ~en] хладнокровный.
hidegvérűség [~e, ~et, ~en] хладнокровие.

hidegvizes [~et]: ~ bogogatás холодная примочка, холодный компресс; ~ lemosás обмывание холодной водой.

hidépítés [~e, ~t, ~ek] мостостроение, строительство мостов; (egy bizonyos hid építése) строительство моста.

hidfő [~je, ~t] 1. начало моста, береговая часть моста; 2. воен. предмостное укрепление; (hidfőállás) плацдарм.

hidmérleg [~e, ~et] мостовые весы.
hidpillér [~e, ~t, ~ek] бык, устой (моста).

hidraulikus [~at; ~an] гидравлический; ~ fék гидравлический тормоз.

hidrogén [~je, ~t] хим. водород.
hidrogén- хим. водородный, Δ (ср. hidrogén).

hidrogénbomba [~ja, ~t] водородная бомба.
hidroplán [~ja, ~t, ~ok] гидроплан.

hidverés [~e, ~t, ~ek] воен. наводка моста.

hiedelem [~me, ~met] 1. мнение, убеждение (ошибочное); abban a ~emben voltam, hogy... я был твердо убеждён, что...; 2. нар. (babona) поверье, суеверие.

hiéna [~ja, ~t] зоол. (Hyaena hyaena) гиэна.
hierarchia [~ja, ~t] иерархия.

híg [~at; ~an] жидкий; ~ leves жидкий суп.
higany [~a, ~t, ~n] ртуть ж.

higanygózlámpa [~ja, ~t] ртутная лампа.
higanyoszlop [~a, ~ot] ртутный столбик.

higanyoszál [~a, ~at] столбик ртутный (в термометре).
hígeszü [~t, ~ek; ~en] разг. ирон. слабоумный.

higgadt [~at; ~an] рассудительный, трезвый.
higgadság [~a, ~ot] рассудительность, трезвость.

higiéna [~ja, ~t] гигиэна.
higiénius [~at; ~an] гигиенический, гигиеничный.

hígítani [~ott, ~son] разжижать/разжидить, разбавлять/разбавить, разводять/развести.

higgyen см. hinní.
hihet см. hinni.

hihetetlen [~t, ~ek; ~ül] невероятный, неслыханный, невообразимый.

hihető [~t, ~ek; ~en/~leg] заслуживающий доверия, вероятный, достоверный; alig ~ маловероятный.

hija суц. 1.: ~ utinek нехватка (или недостача, недостаток) чего; két forint ~ vap недостаёт (или не хватает) двух форинтов; 2.: ~val (или ~n) vap utinek ему не хватает чего; beszéde nem volt lendület ~n в его речи не было недостатка в пафосе; 3. в знач. послелога: utinek ~n за неизменением чего; jobb ~n за неизменением лучшего; idő ~n за отсутствием времени, из-за отсутствия времени; ☉ kis ~ (volt), hogy... почти, чуть не... чуть было не...; hajszál ~, hogy meg nem halt он был на волосок от смерти; egy hajszál ~n... ещё немного и...; → egyik tizenkilenc, a másik egy ~n húsz два сапора пара, один другого стоит.

him [~je, ~et] 1. самец; 2. атр. самец (как приложение); ~ majom обезьяна-самец; ~ állat самец животного.

Himalája [~t, ~n]: a ~ Гималан.

himbálni [~t, ~jon] 1. размахивать; karját ~ni ③ размахивать руками; 2. (ringatni) качать; (időnként) покачивать; a hullámok ~ják a csónakot волны качают лодку, лодку качаёт на волнах.

himbáldozni [~dzik, ~dzott, ~ddzék/~ddzon] (fűgesztove) болтаться; (hinta, csónak) качаться; (kalász, ág) колыхаться.

himbáldozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. himbáldozni.
hímes [~t, ~ek; ~en] 1. (kivarrott) вышитый, с вышивкой; 2. nepen. (tarkán diszes) пестрый, разукрашенный; ☉ ~ tojás пасхальное яйцо; úgy bánik vele, mint a ~ tojással он нисится с ним как с писаной торбой.

hímezni [~ett/hímzett, ~zen] вышивать/вышить.
hímezni-hámozni [~ett/~ott, ~zen/~zon] вялить, ходить вокруг да около, прибегать к уверткам; финтить разг.

himlő [~je, ~t] мед. оспа; ~ elleni oltás противосыпная прививка, прививка против оспы; feketé ~ чёрная оспа.

himlő- оспенный, Δ (ср. himlő).
himlőhelyes [~et; ~en] рябый, со следами оспы на лице.

himlőoltás [~a, ~t, ~ok] мед. оспопрививание, прививка (против оспы).

hímnem [~e, ~et] 1. биол. мужской пол; 2. грам. мужского рода.

hímnemű [~t] 1. биол. мужского пола; 2. грам. мужского рода.

hímnusz [~a, ~t, ~ok] гимн.
hímpor [~a, ~t, ~ok] бот. (цветочная) пыль, цветень м.

hímzés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) вышивание; 2. (eredménye) вышивка, (узорное) шитьё.

hímzőkeret [~e, ~et] пяльцы мн. (P -ев).
hímzőnő [~je, ~t] вышивальщица.

hinár [~ja, ~t, ~ok] тина; ☉ ~ba került он попал в беду, он совсем запутался; kímászni a ~ból выпутываться/выпутаться из беды.

hindu I *прил.* [~t] (*hindu vallású*) индусский; ~ *пб* индуска; ~ *vallás* индуизм; II *сущ.* [~ja, ~t] индус.

Hindukus [~t, ~on]: а ~ Гиндукүш.

hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne, hívő] 1. *vkinek/vminek, umit* верить/по= кому/чему; *пем akart ~ a szemének* ③ он не хотел верить своим глазам; *vakon ~ vkinek* слепло верить кому; *egy szavát sem hiszem* я не верю ни одному его слову; *kötve hiszem* с трудом верится, что-то не верится, трудно поверить; *пем hiszem a* не верю; *b) (gondolni)* не думаю; *akár hiszed, akár nem* хочешь верь, хочешь не верь; *пем higgyen neki* не верьте ему; 2. *vkiben/vmiben* верить в кого/что; ~ а *győzelemben* верить в победу; ~ аз *istenben* верить (или верить *книжн.*) в бога; 3. *dúmat*, *polagát*; ~ *umit vkiről/vmiről* думать что о ком/чём; *azt hiszem, hogy... я думаю (или я полагаю), что...;* *пем hiszem, hogy holnap szép idő lesz* я не верю (думаю), что завтра будет хорошая погода; *пем hittem volna róla* никогда бы этого про него не подумал; *ki hitte volna!* кто бы подумал!; 4. *vkít/vmit vminek, vmilyennek (tartani)* считать кого/что кем, каким; *okosnak ~ magát* ③ считать себя умным.

hinteni [~ett, ~sen] *umit vmire* сыпать/на= что на что, посыпать/посыпать чем что; ② *port ~eni vki szemébe* пускать/пускать пыль в глаза кому-л., втирать/втереть очки кому-л.

hinta [~ja, ~t] качели *мн.* (Р -ей).

hintaló [~ova, ~ovat] лошадь-качалка, конь-качалка (*игрушка*).

hintapolitika [~ja, ~t] политика лавирования, лавирование.

hintaszék [~e, ~et] кресло-качалка, качалка.

hintázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] качаться; (*hintán*) качаться на качелях.

hintó [~ja, ~t] коляска, (рессорный) экипаж.

hintópor [~a, ~t, ~ok] присыпка, порошок для присыпки.

hiper= гипер=, супер=, ультра=, сверх=.

hiperbola [~ja, ~t] *мат., лит.* гиперболы.

hipermangán [~ja, ~t, ~] 1. *хим.* марганец; 2. (*vizes oldat*) марганцовка.

hipermodern [~et; ~ül] ультрасовременный.

hiperoxid [~ja, ~ot] *хим.* перекись ж.

hipnotikus [~at; ~an] гипнотический; ~ *álm* гипнотический сон.

hipnotizálni [~t, ~jon] гипнотизировать/за=.

hipnózis [~a, ~t, ~ok] гипноз.

hipochonder (-rohon-) [~e, ~t, ~ek] ипохондрик; мнительный человек.

hipochondria (-rohon-) [~ja, ~t, ~] ипохондрия; мнительность.

hipochondriás (-rohon-) [~t, ~ak; ~an] ипохондрический.

hipp-hopp *межд.* прыг-скок, скок-поскок.

hír [~e, ~t, ~ek] 1. *весть ж.,* известие, новость; а *legfrissebb (или legújabb) ~ek szerint* по последним сообщениям (или известиям); *vminek a ~ére* услышав (или прослышав) о чём; ~t *adni vmiről* сообщать/сообщить о чём; ~t *adni magáról* ③ подавать о себе вёст; ~t *hallani vmiről* слышать о чём; *azt a ~t hallottam, hogy... я слышал, что...;* ~eket *mondunk* передаём последние известия (слова диктора); ~ül *adni* сообщать/сообщить; 2. (*híresztelés*) слух, молва; *az a ~ járja, hogy... есть (или идёт) слух, что...;* *идут* толки о том, что...; *ходят* слухи, будто...; 3. (*hírnév*) репутация; ~be *hozni vkít* компрометировать/с= кого; *rossz ~be* *hozni vkít* позорить/о= кого; *vmilyen ~ben állni* слыть/про= кем/чем, за кого/что; *jó ~ben állni, jó ~nek* *örvendeni* иметь хорошую репутацию; *verekedő ~ében áll* он слывет драчуном; *pagu ~re szert tenni* приобретать/приобрести большую известность; ④ ~bőli *ismerni* знать понаслышке; → *se ~e, se hamva* о нём

ни слуху ни духу; а **rossz ~ szárnnyon jár** плохая молва на крыльях летит.

híradás [~a, ~t, ~ok] 1. сообщение, извещение, информация; 2. *воен.* связь ж., сообщение.

híradástechnika (-teh-) [~ja, ~t] техника связи.

híradó I *прил.* [~t, ~ak] 1. относящийся к технике связи; ~ *berendezés* аппаратура связи; ~ *szolgálat* а) информационная служба, служба информации; б) *воен.* служба связи; 2. (*film*) хроникальный; ~ *mozi* кино-театр хроникальных фильмов; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. кинохроника, киножурнал; 2.: *hangos ~* радиожурнал; *heti ~* хроника недели (*пердача*); 3. *уст.* (*közlöny*) вестник, бюллетень м., журнал.

híradós *воен.* I *прил.* [~at] ~ alakulatok войска мн. (с.) связи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] связист, -ка.

híranyag [~a, ~ot] информационные материалы мн. (м.).

hirdetni [~ett, hirdessen] 1. (*közhírré tenni*) объявлять/объявить; (*ítéletet, parancsot*) оглашать/огласить; *eredményt ~ni* объявлять/объявить результаты; *pályázatot ~ni* объявлять/объявить конкурс; 2. *umit (újságban stb.)* помещать/поместить объявление о чём, объявлять/объявить о чём (*в газетах и т. п.*); (*hangverseny, színdarabot*) анонсировать*; (*reklámozni*) рекламировать; 3. (*eszméket stb.*) проповедовать; провозглашать (*ideu*); *vmely elvet ~ni* проповедовать (или провозглашать) какой-л. принцип; *új korszak kezdését ~ni* *перен.* провозглашать/провозгласить начало новой эры (или эпохи).

hirdetés [~e, ~t, ~ek] объявление; оглашение; анонс; (*reklám*) реклама; проповедование; провозглашение (*ср.* *hirdetni*).

hirdetmény [~e, ~t, ~ek] объявление; (*plakát*) афиша, плакат; ~t *függeszteni* вывешивать/вывесить объявление.

hirdető I *прич.* *от* *hirdetni*; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*eszméé stb.*) проповедник (*ideu и т. п.*); 2. (*újságban*) помещающий, -ая, поместивший, -ая объявление (*ср.* *gazete*); 3. *разг.* см. *hirdetőiroda*.

hirdetőiroda [~ja, ~t] бюро с. нескл. объявлений, рекламное бюро.

hirdetőszlop [~a, ~ot] афишная тумба.

hirdetőtábla [~ja, ~t] доска объявлений.

híres [~et; ~en] знаменитый, известный; ~ *tűvész* известный художник; ~sé *tenni* прославлять/прославить; ~sé *válni (или lenni)* прославляться/прославиться; *приобретать/приобрести* известность (или имя).

híresség [~e, ~et] знаменитость.

híresztelni [~t, ~jen] *umit* распространять/распространить слухи о чём; *трэвбонить о чём, растрэвбонить* что разг.*

híresztelés [~e, ~t, ~ek] распространение слухов; слухи мн. (м.), толки; *мн.* (Р -ов); *alaptalan ~ek* необоснованные толки.

hírforrás [~a, ~t, ~ok] источник информации.

hírhedt [~et; ~en] *пренебр.* пресловутый; (*rossz hírű*) печально известный, пользующийся дурной репутацией.

hírközlés [~e, ~t, ~ek] 1. информация, информирование; 2. *воен.* связь ж.

hírközlési [~t, ~ek]: ~ *eszközök* средства информации.

hírközpont [~ja, ~ot] 1. информационный центр (для газет); 2. *воен.* узел связи.

hírleni [~ik, ~ett, ~] (úgy) ~ik (, hogy...) говорят, что...; *ходят* слухи (о том), что...

hírlap [~ja, ~ot] газета.

hírlapi [~t, ~ak; ~lag] газетный, Δ (*ср.* *hírlap*); ~ *cikk* газетная статья; ~ *előfizetés* подписка на газету

hírlapírás [~a, ~t, ~] журналистика.

hírlapíró [~ja, ~t] журналист.

hírlapírói [~t, ~ak] журналистский; ~ *tevékenység* журналистская практика.

hírlaptudósító [~ja, ~t] корреспондент газёты.
hírmagyarázat [~a, ~ot] комментарий (газетный, радио и т. п.).
hírmagyarázó [~ja, ~t] (радио)комментатор.
hírnév [~eve, ~evet] 1. репутация, реномё с. нескл.; kétes ~év сомнительная репутация; jó/grossz ~évnek örvendeni пользоваться хорошей/дурной репутацией; 2. (vkinek ismert volta) известность, имя; ~évre szert tenni приобретать/приобрести известность (или имя).
hírneves [~et; ~en] знаменитый, известный, с именем.
hírnök [~e, ~öt] вестник; глашатай *уст.*; a tavasz ~e вестник весны.
Hirosíma [~t, ~ban] Хиросима.
hírszerzés [~e, ~t, ~ek] воен. разведка; сбор сведений (информации).
hírszerző воен. I *прим.* [~t, ~ek] разведывательный; ~ szolgálat разведывательная служба; II *сущ.* [~je, ~t] разведчик; лазутчик *уст.*
hírszolgálat [~a, ~ot] информационная служба (газеты).
hirtelen I *прим.* [~t, ~ek; ~ül] 1. (gyors, váratlan) внезапный, неожиданный, мгновенный; ~ halál внезапная (или скоростная) смерть; 2. (lobbanékony) вспыльчивый, горячий, несдержанный; ~ természet вспыльчивый характер; II *нареч.* внезапно, неожиданно, вдруг.
hirtelenében *нареч.* сгоряч, не подумав.
hirtelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] сгорячиться.
hirtelenség [~e, ~et, ~] 1. внезапность; 2. (természet) вспыльчивость, горячность.
hirtelenszöke [~t; ~n] разг. беловолобый.
hírű [~t, ~ek] (с *прим.*) имеющий какую-л. репутацию, пользующийся какой-л. репутацией; jó ~ имеющий хорошую репутацию; országos ~ известный на всю страну; rossz ~ пользующийся дурной славой, имеющий дурную репутацию.
hírügynökség [~e, ~et] информационное (или телеграфное) агентство.
hírvérés [~e, ~t, ~ek] 1. (злостная) пропаганда; háborús ~ пропаганда войны; 2. (reklám) рекламная шумиха.
hírvívő [~je, ~t] 1. *уст.* вестник, гонец; (küldönc) посыльный, нарочный; 2. воен. связной.
hírzárlat [~a, ~ot] запрет информации.
história [~ja, ~t] разг. история, дело, случай; szép kis ~! хорошенькая история!
hisz¹ см. hinni.
hisz² см. hiszen.
hisz³ [~e, ~t, ~ek] муз. си диёз.
hiszékeny [~t, ~ek; ~en] доверчивый, легковёрный.
hiszékenység [~e, ~et] доверчивость, легковёрность, легковёрие.
hiszemben: abban a ~, hogy... в полной уверенности, что...; в убеждении, что...
hiszen ведь, же; de ~ no, ведь; ~ jól tudod ведь ты хорошо знаешь.
hisztéria [~ja, ~t] истерия.
hisztériás [~at; ~an] см. hisztérikus.
hisztérikus [~at; ~an] истеричный, истерический; ~ roham (или kitörés) истерика; ~ rohamot kapott с ней сделался истерический припадок; ~ sírás истерический плач.
hit [~e, ~et] 1. вёра, убеждение; (bizalom) доверие; elveszteni ~ét *vkiben/vmiben* ③ разувериться/разувериться в ком/чём; abban a ~ben, hogy... будучи уверенным, что...; azt a ~et kelti, hogy... он создаёт видимость того, что...; 2. *рел.* вёра, религия; *utilyen* ~ге térni перейти в какую-л. вёру; keresztény ~ге térni переходить/перейти в христианскую вёру; 3. *книжн.* (esküvés, eskü) присяга; ~et tenni *vmi mellett* клясться/по~, присягать/присягнуть в чём; ④ ~emre! *книжн.* чётное слово!, клянусь!

hitbuzgó [~t, ~ak; ~(a)n] очень набожный, глубоко религиозный.

hitegetni [~ett, hitegessen] *vkít (vmivel)* морочить кого (какими-л. обещаниями); üres ígéretekkel ~ni обольщать пустыми обещаниями; folyton csak ~lek bennünket всё время нас кормят обещаниями, нас только морочат обещаниями.

hitel [~e, ~t, ~ek] 1. кредит; ~re venni покупать/купить в кредит; ~t megvonni *vkítől* лишать/лишить кредита кого, отзывать/отказаться в кредит кому; ~t nyitni открывать/открыть кредит; ~t nyújtani предоставлять/предоставить кредит; 2. *перен.* доверие, вёра; ~t adni *vminek* верить/по-во что, чему; ~t érdemlő заслуживающий доверия; ~ét veszteni ③ терять/по-доверие; *vminek* ~éül *офиц.* в удостоверение (или подтверждение) чего; *szavai nem találnak* ~ге его слова не пользуются доверием, его слова не встречают доверия.

hitel кредитный, Δ (*ср.* hitel).

hitelbank [~ja, ~ot] кредитный (или ссудный) банк
hiteles [~et; ~en] 1. (megbízható) вёрный, достоверный, надёжный; ~ értesülések достоверные сведения; 2. (valódi, hű) подлинный; (autentikus) аутентичный; ~ fordítás аутентичный перевод; ~ szöveg аутентичный текст; 3. *офиц.* (hitelesített) удостоверенный, заверенный; ~ másolat заверённая копия; 4. (mérleg stb.) выверенный (о весах и т. п.).

hitelesíteni [~ett, ~sen] 1. *офиц.* (iratot) заверять/заверить (документ); (aláírást) удостоверять/удостоверить (подпись и т. п.); jegyzőkönyvet ~eni заверять/заверить протокол; 2. (mérleget) выверять/выверить (весы).

hitelesítés [~e, ~t, ~ek] 1. *офиц.* заверение; удостоверение (*ср.* hitelesíteni 1); 2. (műszer) выверка (приборов); (mértékeké, súlyoké) эталонирование.

hitelesített I *прим.* от hitelesíteni; II *прим.* [~et; ~en] 1. (okirat stb.) заверенный, удостоверенный; 2. (műszer) проверенный; ~ mérleg проверенные (или выверенные) весы *мн.* (P -об).

hitelesség [~e, ~et, ~] 1. достоверность; 2. (eredetiség) подлинность.

hitelezni [~ett, ~zen] кредитовать (*).

hitelezés [~e, ~t, ~ek] кредитование.

hitelező I *прим.* от hitelezni; II *сущ.* [~je, ~t] кредитор.

hitelintézet [~e, ~et] *фин.* кредитное учреждение; (hitelbank) кредитный (или ссудный) банк.

hitelképes [~et; ~en] кредитоспособный.

hitelkeret [~e, ~et] лимит кредита, кредит.

hitelkorlátozás [~a, ~t, ~ok] ограничение кредитов, кредитные ограничения *мн.* (с.).

hitelpolitika [~ja, ~t] кредитная политика, политика в области кредитов.

hitelszerződés [~e, ~t, ~ek] контракт на кредит.

hiteltürlépés [~e, ~t, ~ek] перерасход кредитов.

hitelügyelet [~e, ~et] кредитное дело.

hites [~et] 1.: ~ szakértő официальный эксперт; ~ tolmács официальный переводчик; 2.: ~ feleség *нар.* законная жена.

hitestárs [~a, ~at] см. hitves.

hitetlen I *прим.* [~t, ~ek; ~ül] 1. (kételkedő) неверчивый; 2. *рел.* неверующий; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *рел.* неверующий, -ая, безбожник, -ица.

hitetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *книжн.* сомневаться, выражать сомнение, выражать неверие; ~ve hallgatni *vmi* неверчиво (или с неверием) слушать что; a bizonyítékok ellenére is ~ik он сомневается, несмотря на доказательство.

hitközség (-kösség) [~e, ~et] религиозная община (еврейская).

hitoktatás [~a, ~t, ~ok] преподавание закона божьего.

hitoktató [~ja, ~t] *рел.* законоучитель *мн.*

hitzegés [~e, ~t, ~ek] книжн. вероломство, отступничество; (*drulás*) измена.

hitzegő I прил. [~t, ~ek; ~(e)n] вероломный; (*es-küszegő*) клятвopреступный; ~ módon вероломно; II суц. [~je, ~t] клятвopреступник, -ица.

hitzónok [~a, ~ot] проповедник.

hitt см. hinni.

hittan [~a, ~t, ~] преподавание религиозных догматов, закон божий (*предмет преподавания*).

hittérítő рел. I прил. [~t, ~ek] миссионерский; II суц. [~je, ~t] миссионер, -ка.

hittudomány [~a, ~t, ~ok] теология, богословие.

hittudós [~a, ~t, ~ok] теолог, богослов.

hitvallás [~a, ~t, ~ok] 1. рел. вероисповедание; 2. (*művészi, tudományos*) кредо с нескл., символ веры.

hitvány [~at; ~an/~ul] 1. (*silány*) негодный, скверный; 2. (*személy*) жалкий, ничтожный (о человеке); 3. (*tartalmilag*) слабый; ~ könyv слабая (или пустая) книжонка.

hitványság [~a, ~ot] подлость.

hitves [~e, ~t, ~ek] супруга, жена.

hiú [~t; ~(a)n] 1. тщеславный; ~ a szépségére он кичится своей красотой; 2. (*hiábavaló*) напрасный, пустой; ~ ábránd напрасная мечта.

hiúság [~a, ~ot] 1. (*hivalkodás*) тщеславие; 2. (*önérzet*) самолюбие; sértett ~ оскорблённое самолюбие.

hiúz [~a, ~t, ~ok] зоол. (*Lynx lynx*) рысь ж.

hívni [~ott, ~jon] 1. звать/по-; (*rendelni*) вызывать/вызвать; *orvost* ~ni звать/по- (или вызывать/вызвать) врача; *segítségül* ~ni звать/по- (или призывать/призвать) на помощь; *taxit* ~ni вызывать/вызвать такси; 2. (*meghívni*) звать/по-, приглашать/пригласить; *ebédre* ~ni приглашать/пригласить на обед; *táncba* ~ni приглашать/пригласить на танец; a telefonhoz ~pak (*téged*) тебя зовут к телефону; 3. (*vmire, umibe*) призывать/призвать (к чему-л. и т. п.); *fegyverbe* ~ni призывать/призвать к оружию; ~ a kötelességemя призывает обязанности; 4. *ukit/vmit ukinek/uminek (nevezni)* звать, называть/называть кого/что кем/чем; *hogy ~pak?* как тебя зовут?; *egzem Lászlónak* ~pak меня зовут Ласло; *hogy ~ják ezt magyarul?* как это называется по-венгерски?; 5.: *életre* ~ni вызывать/вызвать к жизни.

hivalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. красоваться (*перед зеркалом и т. п.*); 2. *umivel* хвастаться чем, выставлять напоказ что.

hivalkodás [~a, ~t, ~ok] хвастовство; ~ nélkül без хвастовства.

hívás [~a, ~t, ~ok] 1. вызов; (*hívó szó is*) зов; 2. (*telefonon*) телефонный вызов, телефонный звонок; *interurbán* (или *távolsági*) ~ междугородный вызов.

hívatni [~ott, hívasson] (*ponyd. om hívni*) вызывать/вызвать (к себе); требовать/по-, велеть* (^{*)} позвать* (к себе); *orvost* ~ni приглашать/пригласить, вызывать/вызвать врача; *magához* ~ni ③ просить/позвать к себе.

hivatal [~a, ~t, ~ok] 1. (*hatóság, intézmény*) ведомство, управление, учреждение; (*iroda*) бюро с нескл., канцелярия, контора; 2. (*mint munkahely*) служба (место работы); ~ba járni ходить на службу; ~ból elkélni опаздывать/опоздать на службу (или на работу); 3. (*tisztiség, munkakör*) должность, место, пост; ~ba lépni вступать/вступить, приступать/приступить к исполнению своих служебных обязанностей; ~ból в силу служебной обязанности; ~t betölteni занимать должность; ~ától felmenteni ③ освобождать/освободить от должности.

hivatalfőnök [~e, ~öt] начальник учреждения.

hivatali [~t, ~ak] служебный; ~ teendők служебные дела (или обязанности); ~ titok служебная тайна.

hivatalnok [~a, ~ot] служащий; чиновник *уст.*

hivatalnoki [~t, ~ak]; ~ apparátus чиновничий апа-

рát; ~ beosztás должность служащего; ~ pálya карьера служащего.

hivatalos [~(a)t, ~ak; ~an] 1. официальный; nem ~ неофициальный; ~ igaz официальный документ; ~ közlöny в официальных кругах; ~ közlöny бюллетень м.; ~ lap официальный орган (печати); ~ úton elintézni улаживать/уладить официальный путём; 2. (*szolgálati*) служебный, должностной, деловой; ~ kiküldetés служебная командировка; ~ órák служебные часы; ~ út поездка по делам службы; ~ ügy служебное дело.

hivatalsegéd [~(j)e, ~et] офиц. курьер, -ша (*при канцелярии*).

hivatalvezető [~je, ~t] см. hivatalfőnök.

hivatás [~a, ~t, ~ok] 1. (*elhivatottság*) призвание; ~t érezni *vmilyen* pályára чувствовать призвание к какой-л. профессии; 2. (*foglalkozás*) профессия; *vmilyen* ~nak szentelni magát ③ посвящать/посвятить себя какой-л. профессии; 3. (*feladat, cél*) назначение, призвание; ~át betölteni ③ выполнять/выполнить (свое) назначение.

hivatásos [~at] 1. профессиональный; ~ sportoló спортсмен-профессионал; 2. воен. кадровый; ~ tiszt кадровый офицер.

hivatásszerű (-ás-sze-) [~t, ~ek; ~en] профессиональный.

hivatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire* ссылаться/сослаться на кого/что; *betegsége* ~ni ссылаться/сослаться на болезнь; ~hatsz rám можешь сослаться на меня; ~va *augusztus tizediki levelemre...* офиц. ссылаясь на моё письмо от девятого августа...

hivatkozás [~a, ~t, ~ok] ссылка (действие); ~sal *vmire* офиц. ссылаясь на что.

hivatalan [~t, ~ok; ~ul] непрощенный, незванный, неприглашённый; ~ vendég незванный гость.

hivatott [~at; ~an] призванный к чему-л., имеющий какое-л. призвание; ~ művész художник по призванию; ~ *vmire*призванный, призван (+инф.); az Akadémia ~ a tudományos élet szervezésére Академия Наук призвана организовывать научную жизнь, задача Академии Наук организовывать научную жизнь.

hivatottság [~a, ~ot, ~] призвание.

hivatva ~ érezni magát *vmire* ③ чувствовать себя призванным к чему; ~ van *vmire* призван к чему кто.

hívje 1.: ~em (~ed stb.) мой (твой и т. д.) сторонник, приверженец, последователь м.; a szocializmus ~e приверженец социализма; 2.: *őszinte* ~e... искренне преданный Вам...; *tisztelő* ~e... уважающий Вас... (*формула в письме*); 3.: a ~ek церк. прихожане мн. (м.).

híven нареч. 1. верно; (*pontosan*) точно; ~ fordítani точно переводить/перевести; ~ szolgálni *ukit* верно служить кому; 2. *vmihez* в соответствии с чем, согласно чему; *ígéretéhez* ~ ... ③ в соответствии с данным им обещанием, верный своему обещанию.

hívó I прич. от hívni; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] 1. вызывающий, зовущий; az első ~ szóга по первому зову; 2.: a ~ félлицо, заказавшее телефонный разговор; 3. карт. ходящий первым, начинающий первым; III суц. [~ja, ~t] 1. (*telefonon*) звонящий, позвонивший (по телефону); nem tudod, ki volt a ~? ты не знаешь, кто звонил?; 2. карт. игрок, делающий первый ход; te vagy a ~ тебё начинать.

hívogatni [~ott, hívogasson] призывать, приглашать (несколько раз).

hívójel [~e, ~et] радио позывной сигнал.

hívószám [~a, ~ot] телефонный номер, номер телефона (по которому можно вызвать нужное лицо).

hívó I прич. от hívni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] верующий, религиозный; III суц. [~je, ~t]: a ~k верующие мн. (м.).

hízni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*ember*) поправляться/поправиться, полнеть/по-, толстеть/по-, тучнеть/по-; 2. (*állat*) жиреть, тучнеть, нагуливать вес (о скоте).

hízás [~a, ~t, —] прибавление в весе; ~га hajlamos склонный к полноте.

hízal; egni [~gett, ~egjen] 1. лыстить, подлизываться; 2. (kedveskedni) ласкаться, ластиться; 3. *umi vkinek* перен. быть лестным, лыстять; *ez ~eg a híúságának* это лыстит его самолюбию, это лестно для его самолюбия.

hízalgés [~e, ~t, ~ek] 1. лестно ж.; 2. (kedveskedés) ласковость, ласка.

hízalgó I прич. от hízalegni; II прил. [~t; ~(e)n] 1. лыстывый, угóдливый; 2. (dicsérb) лестный; III суц. [~je, ~t] лыстец.

hízalni [~t, ~jon] откармливать/откормить; → a gazda szemé ~ja a jószágot вездé нýжен хозяйский глаз.

hízalás [~a, ~t, —] откармливание, откорм.

hízalda [~ja, ~t] откормочный пункт.

hízó I прич. от hízni; II прил. [~t, ~ak]: ~ marha скот, откармливаемый на убóй; мясной скот; III суц. [~ja, ~t] (sertés) свинья, откармливаемая на убóй.

hízókúra [~ja, ~t] мед. усиленное питание.

hízott I прич. от hízni; II прил. [~at; ~an] (hízalt) откормленный (о скоте).

hm межд. гм!, хм!

hó¹ [hava, havat] снег; hull (или esik) a ~ идёт снег; az utat befújta a ~ дорогу занесло снегом.

hó² [hava, havát] месяц; folyó ~ текущий месяц; május havában в мае месяце.

hó³ межд. 1. эй!; 2. (lő megállítáására) тпру!

hó- снежный; снеговой; Δ (ср. hó¹); hótakaró снежный (или снеговой) покрóв; hórelyek снежные хлопья.

hóakadály [~a, ~t, ~ok] снежный занóс, снежный завál.

hobby [~ja, ~t] увлечение, хобби с нескл.

hóbort [~ja, ~ot] причúда, каприз; magyzási ~ мания величия.

hóbortos [~at; ~an] с причúдами, чудаковатый; ~ ember человек с причúдами, чудак.

hóbortosság [~a, ~ot, —] чудаковатость, причúды мн. (ж.).

hóbuska [~ja, ~t] кýча снегy; (hófúvás okozta) сугрóб.

hócipő [~je, ~t] бóты мн. (оба), бóтики мн. (оба); (egyik) бот, бóтик.

hócsizma [~ja, ~t] зймние сапоги, сапожки (оба); (egyik) зймный сапог (сапожок); (nemezsből) вáленки мн. (оба), бýрки мн. (оба); (egyik) вáленка.

hód [~ja, ~ot] зоол. (Castor fiber) бобр.

hód- бобрóвый, Δ (ср. hód).

hódály [~a, ~t, ~ok] 1. (karát) овчárня; 2. (barát-ságtalan nagy helyiség) сарáй (о большом неудобном помещении).

hódítani [~ott, ~son] прим., перен. завоевывать/завоевать, покорять/покорить; пленять/пленить (тк. перен.).

hódító I прич. от hódítani; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] 1. захватнический; ~ háború захватническая война; 2. (elbűvölő) очаровáтельный, пленительный; ~ mosoly пленительная улыбка; III суц. [~ja, ~t] завоевател м., захватчик.

hódozni [~t, ~jon] 1. vkinek/vminek, vki/vmi előtt книжн. благоговеть, преклоняться перед кем/чем; чить кого/что; a nagy költő emlékének ~ni чить/по-мáты великого поэта; 2. (szokásnak, szenvedélynek) безмёрно увлекáться чем, безудержно предаваться/предáться чему; ~ni a divatnak бытъ восторженным поклонником моды; a művészetnek ~ni увлекáться искусством.

hódolat [~a, ~ot, —] глубóкое почтение, преклонение, благоговение.

hóeke [~je, ~t] снегоочиститель м.

hóeltakarítás [~a, ~t, —] уборка снега.

hóember [~e, ~t, ~ek] снежная баба, снеговик.

hóesés [~e, ~t, ~ek] снегопад.

hóféher [~et; ~en] белоснежный, снежно-белый.

Hóféherke [~je, ~t] Белоснежка.

hófelhő [~je, ~t] метеор. снеговáя тýча.

hóföregtet [~e, ~et] вьюга, метель ж.

hófúvás [~a, ~t, ~ok] 1. (hóföregtet) метель ж.; 2. (hótorlasz) занóсы мн. (м.); (hóbuskák) сугрóбы мн. (м.).

hógolyó [~ja, ~t] снежок.

hógolyózni [~ik, ~ott, ~zon] играть в снежки.

hogy¹ нареч. вопр. и относ. 1. как; de még ~! да ещё как!; ~ áll az ügy? как обстоит дело?; ~ hívna? как тебя зовут?; ~ mondják ezt magyarul? как это будет по-венгерски?; ~ mondd? как ты говоришь?; 2. razg. (mi az ára) почём; ~ a szilva? почём слива?; 3. ~ volt! межд. бис!, бравó!; ⊙ ~ vagy? как (твой) делá?, как поживáешь?

hogy² союз относ. 1. что; azt mondják, ~ ... говорят, что...; világos, ~ tévedtél ясно, что ты ошибся!; kérdezte, ~ elmegeyek-e он спрашивал, пойдú ли я; 2. kérdőszavas mellékmondatban nem fordítjuk — в придат. предлож. с вопрос. словом не перев.: azt kérdezte, ~ hogy vagy он спросил, как ты поживáешь; nem tudom, ~ a fiúk mikor mentek el не знаю, когда ушли ребята; csak tőled függ, ~ milyen lesz a lakásod только от тебя зависит, какой будет твой квартира; elfelejtettem, ~ ma hányadika van я забыл, какое сегодня число; 3. (óhajtó, felszólító, célhatározó mondat előtt) чтóбы; kért, ~ siessek on просил, чтóбы я поторопился; azért jöttem, ~ magával beszéljek я пришёл (, чтóбы) поговорить с Вами.

hogyan как, каким образом.

hogya союз (в слýчае) если.

hogyhogy 1. как; с какой стáты разг.; 2. (mondatszóként) как же это?; как же так?

hogyisne межд. как же!, как бы не так!, ишь ты!

hogylét [~e, ~et, —] самочувствие, здорóвье; vki ~e után érdeklődni интересовáться/по-самочувствием (или здорóвьем) кого.

hogyne как (же) не, конечно; ~ tudnám! конечно знаю!, как не знать!

hóhatár [~a, ~t, ~ok] геогр. граница снегов.

hóhér [~(i)a, ~t, ~ok] палáц.

hóhó межд. (удивление) ого!

hójelentés [~e, ~t, ~ek] метео. снеговáя свóдка.

hokedli [~ja/~je, ~t] табуретка.

hoki [~ja, ~t, —] хоккэй (с шáйбой); ~t játszani играть в хоккэй.

hokijátékos [~a, ~t, ~ok] хоккэйст.

hokizni [~ik, ~ott, ~zon] играть в хоккэй, занимáться хоккеем.

hókotró [~ja, ~t] снегоочиститель м.

hol I нареч. вопр. и относ. где; ~ a kabátom? где моё пальто?; ~ jár az eszed? о чём ты (всё время) дýмаешь?; II союз: ~..., ~... то..., то...; ~ így, ~ úgy beszélt он говорил то одно, то другое; ⊙ ~ volt, ~ nem volt жил-был.

hólabda [~ja, ~t] снежок.

hólabdázni [~ik, ~ott, ~zon] играть в снежки.

hólánc [~a, ~ot] аам. цепь ж. противоскольжения.

hold¹ [~ja, ~at] 1. луна; a Hold Луна; mesterséges ~ искусственный спýтник; а ~ fogy луна убывает, луна на ущербе; а ~ nő луна прибывает; sűt а ~ светит луна (или месяц); ~ körül селеноцентрический, окололунный; leszállni a Holdra прилуняться/прилуниться; 2. (köröm tövéén) лúnка (ногтя).

hold² [~ja, ~at] (területmérték — kataszteri) кадастровый холдь (мера площади, равная 0,575 465 га); magyar ~ венгерский холдь (прибл. 0,4316 га).

hold- лúnный, Δ (ср. hold¹).

holdas¹ [~at] лúnный (о ноци и т. п.).

holdas² [~at] (со сложн. числ.) (насчитывающий) ... холды (хольдов); százhusz ~ búzatábla полосá пшеницы в сто двáдцать хольдов.

•holdas [~at] (с простыми числ.) площадь в ... хольда (хольдов); őtholdas ugar пар в пять хольдов.
holdatérés [~e, ~t, ~ek] прилунение.
holdfény [~e, ~t, ~] лунный свет, свет лун; ~ben при лунном свете.
holdfogyatkozás [~a, ~t, ~ok] затмение луны, лунное затмение.
hold-geodézia [~ja, ~t] геодезия Луны.
hold-geológia [~ja, ~t] геология Луны.
holdjáró [~ja, ~t] луноход.
holdkelte [~t] восход луны.
holdkomp [~ja, ~ot] лунная кабина, лунный модуль.
holdkörös I прил. [~at; ~an] лунатический; II суц. [~a, ~t, ~ok] лунатик.
holdközeli [~t] астр. периселений.
holdkutató [~a, ~t, ~ok] исследование Луны, селенология.
holdnap [~ja, ~ot] лунные сут|ки мн. (P -ок).
holdpálya [~ja, ~t] лунная орбита, орбита Луны.
holdrakéta [~ja, ~t] лунник, ракета, запущенная в направлении Луны.
holdraszállás [~a, ~t, ~ok] прилунение.
holdrepülés [~e, ~t, ~ek] полёт на Луну.
holdszputnyik [~ja, ~ot] лунник.
holdtávolság [~a, ~ot, ~] расстояние до Луны.
holdtérkép [~e, ~et] лунная карта, карта Луны.
holdtölte [~t] полнолуние.
holdvilág [~a, ~ot, ~] лунный свет.
holdvilágos [~at] лунный, залитый лунным светом, освещённый луной; ~ éjszaka лунная ночь.
hó|:é [~t, ~et/~ét] талый снег, таялая вода.
holland I прил. [~ot; ~ul] голландский; ~ по голландски; II суц. [~ja, ~ot] голландец.
Hollandia [~t, ~ban] Голландия, Нидерланд|ы мн. (P -ов).
hollandiai [~t, ~ak] голландский, Δ (ср. тж. afrikai).
hollandul по-голландски; ~ beszélni говорить по-голландски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем голландском языке.
holdét [~e, ~et] местопребывание; kitudakolni vkinek a ~ét выведывать/выведать местопребывание кого.
holó [~ja, ~t] ворон; → ritka, mint a fehér ~ днём с огнём не найти; ~ a ~nak nem vájja ki a szemét ворон ворону глаз не выклюет.
holdfeketek [~t; ~n] цвета воронова крыла, иссиня-чёрный; ~ haj волосы цвета воронова крыла, волосы как вороново крыло; ~ hajú férfi жгучий брюнет; ~ ló вороная лошадь.
holmi I суц. [~ja, ~t] вещь ж.; ócska ~ старье; II прил. [~t] какой-то; ~ csekélység какая-то мелочь.
holnap I нареч. завтра; ~ lesz egy hete, hogy... завтра будет неделя, как...; II суц. [~ja, ~ot] завтрашний день; ~hoz egy hétre через неделю, считая с завтрашнего дня, через восемь дней.
holnap| [~t, ~ak] завтрашний.
holnapután послезавтра.
holott союз 1. (noha) хотя; 2. (márpedig) между тем, как..., в то время как...; 3. (annak ellenére, hogy) несмотря на то, что.
holt I прил. [~at; ~an] в разн. знач. мёртвый; ~ idény мёртвый сезон; ~ nyelvек мёртвые языки; ~ teher балласт; ~ töke а) эк. мёртвый капитал; б) перен. мёртвый груз, мёртвый капитал; ~an esett össze он упал замертво; ~га fásasztani magát ③ уставать/устыть (или утомляться/утомиться) до смерти; ~tá nyilvánítani объявлять/объявить умершим; II суц. [~t, ~at] мёртвый; → se eleven, se ~ ни жив ни мёртв; a jó pap ~ig tanul ≅ век живи, век учи.
holt|:a ~om (~od и т. д.) моя (твоя и т. д.) смерть; ~a után после его (её) смерти; ② ~a napjáig megemlegeti это он будет вспоминать до самой смерти.
holtág [~a, ~at] (folyóé) старца.

holtbiztos I прил. [~at; ~an] абсолютно точный, несомнённый; II нареч. см. holtbiztosan.
holtbiztosan абсолютно точно, наверняка.
holtfáradt [~at; ~an] смертельно усталый.
holtpont [~ja, ~ot] мех., перен. мёртвая точка; ~га jutni перен. застревать/застрять на мёртвой точке.
holtreszeg [~et; ~en] мертвецки пьяный.
Holt-tenger [~t, ~en]: а ~ Мёртвое море.
holttest [~e, ~et] труп.
holtvágány [~a, ~t, ~ok] ж.-д., перен. тупик; а tárgyalások ~га jutottak перен. переговоры зашли в тупик.
holtverseny [~e, ~t, ~] спорт. равенство (очков), равный счёт, ничья.
hólyag [~ja, ~ot] 1. пузырь м.; 2. перен., разг. пустая голова.
hólyagos [~at; ~an] 1. (bőr) покрытый пузырями; 2. (anyag, tárgy) пузырячатый; пузырястый разг.
homály [~a, ~t, ~] 1. сýмер|ки мн. (P -ек), сýмрак, полумрак; ~ba borulni погружаться/погрузиться в полумрак; 2. (kód) мгл|а; 3. (üvegen) капельки влаги (на стекле); а lehelettől ~ fedi а түктöt от дыхания зёркало запотело; ④ dicsősége ~ba borult слава его померкла; ~ban maradni оставаться/остаться в тени.
homályos [~at; ~an] 1. (helyiség stb.) тёмный, сýмрачный; 2. (kép, körvonalak) неясный, туманный (тж. перен.); 3. (ablak) запотевший, туманный (о стекле); 4. (fény) тусклый (об источнике света); 5. перен. (érzés, sejtés) неясный, смýтный; ~an emlékszem га я помню его смýтно.
hombár [~ja, ~t, ~ok] с.-х. амбар.
homlok [~a, ~ot] лоб; ~ára ütni (или csapni) ③ ударять/ударить себя по лбу.
homloksont [~ja, ~ot] анат. лобная кость.
homlokegyenes: ~ ellenkező прямо (или диаметральное) противоположный.
homloktér [~ere, ~eret] центральная часть (здания, площади); az érdeklődés ~erében állni перен. находиться (или стоять) в центре внимания.
homloküreg-nyulladás [~a, ~t, ~ok] мед. фронтит, воспаление лобной пазухи.
homlokzat [~a, ~ot] фасад.
homlokzati [~t, ~ak] фасадный, Δ (ср. homlokzat).
homok [~ja, ~ot] песок; tengerparti ~ морской песок; ② ~ba dugni a fejét ③ прятать голову под крыло; ~га építeni строить на песке.
homokbánya [~ja, ~t] песчаный карьер.
homokbucka [~ja, ~t] 1. песчаный холм; (homokdune) дюна; 2. (építkezésen) куча песка (на строительстве).
homokkő [~öve, ~övet] песчаник.
homokóra [~ja, ~t] песочные час|ы мн. (P -ов).
homokos [~at; ~an] песчаный.
homokozó [~ja, ~t] песочница (на детской площадке).
homoksivatag [~(j)a, ~ot] песчаная пустыня.
homokszem [~e, ~et] песчинка.
homoktalaj [~a, ~t, ~ok] песчаная почва.
homokzátony [~a, ~t, ~ok] песчаная мель.
homokzsák [~ja, ~ot] мешок с песком.
homonim [~ot] лингв. омонимический; ~ szavak омонимические слова, омонимы.
homonima [~ja, ~t] лингв. омоним; ~к собир. омонимика; а magyar ~к венгерская омонимика.
homonimia [~ja, ~t, ~] лингв. омонимия, омонимичность.
homonimika [~ja, ~t, ~] лингв. омонимика.
homorú [~t, ~ak; ~an] вогнутый; ~ lepcse вогнутая лестница.
homoszexuális I прил. [~at; ~an] гомосексуальный; II суц. [~a, ~t, ~ok] гомосексуалист; (пб) гомосексуалистка, лесбиянка.
homoszexualitás [~a, ~t, ~ok] гомосексуализм, гомосексуальность.

hómunkás [~а, ~т, ~ок] рабчий по уборке снега.

hóp [~(j)a, ~т, ~] *высок. см. haza*¹.

hóp [~а, —, —]: ~om (~од и т. д.) алжа мой (твоя и т. д.) подмышка; ~а alatt под мышкой; (*mindkettő*) под мышками; *vkinek* а ~а alá puylni *перен.* оказывать/оказать поддержку кому.

hópai [~а, ~ат] подмышка, подмышечная впадина.

hópar [~ja, ~от] 1. месяц; egy ~ leforgása alatt в течение одного месяца, за один месяц; ~tól ~га из месяца в месяц; 2.: *vminek* а ~ja (*ünnepr*) месячник чего; а *szovjet*—*magyar barátság* ~ja месячник советско-венгерской дружбы.

hópari [~т, ~ак] 1. *см. havi*; 2. *számnévi jelzővel* — со сложн. числ. и некоторыми другими сл. а) (...*hóparig tartó*) =месячный; (*csak múlttól*) продолжавшийся ...месяца (месяцев); (...*hónapra szóló, való, elegendő*) =месячный, (рассчитанный) на ...месяца (месяцев); *tizenhárom* ~ *távollét* отсутствие, продолжавшееся тринадцать месяцев; *tizenhat* ~ *élelem* запас продуктов на шестнадцать месяцев; б) (...*hónapra eső*) =месячный, за ...месяца (месяцев); *tizennyolc* ~ *termelés* производство за восемнадцать месяцев.

hópari [~т, ~ак] с простыми числ. 1. (...*hóparig tartó*) =месячный; (*csak múlttól*) продолжавшийся ...месяца (месяцев); (...*hónapra szóló, való, elegendő*) =месячный, (рассчитанный) на ...месяца (месяцев); *öthónapi távollét* пятимесячное отсутствие; *háromhónapi tüzelő* запас топлива на три месяца; 2. (...*hónapra eső*) =месячный, за ...месяца (месяцев); *hathónapi munka* шестимесячная работа, работа шести месяцев; *nyolchónapi termelés* производство за восемь месяцев.

hóparos [~т, ~ак] 1. *см. egyhónapos*; 2. (*számnévi jelzővel* — со сложн. числ. и некоторыми другими сл. а) =месячный, родившийся (возникший и т. д.) ...месяца (месяцев) тому назад; существующий ...месяца (месяцев); месячной давности; *tizenhárom* ~ *gyerek* ребёнок, которому год и месяц; б) (...*hónapra szóló, ...hónapi hatályú*) =месячный, сроком на... месяца (месяцев); в) (...*hóparig tartó*) =месячный, продолжительность в ...месяца (месяцев); (*csak múlttól*) продолжавшийся ...месяца (месяцев); *tizenegy* ~ *távollét* одиннадцатимесячное отсутствие.

hóparos [~ат] с простыми числ. 1. =месячный, родившийся (возникший и т. д.) ...месяца (месяцев) тому назад; существующий ...месяца (месяцев); =месячной давности; *háromhónapos gyerek* трёхмесячный ребёнок; *kéthónapos újságok* газеты двухмесячной давности; 2. (...*hónapra szóló, =hónapi hatályú*) =месячный, сроком на ...месяцев; *hathónapos garancia* шестимесячная гарантия; 3. (...*hóparig tartó*) =месячный, продолжительность в ...месяца (месяцев); (*csak múlttól*) продолжавшийся ...месяца (месяцев); *háromhónapos tanfolyam* трёхмесячные курсы *мн. (м.)*; *kéthónapos betegség* двухмесячная болезнь.

Honduras [~т, ~бан] Гондурас.

honfitárs [~а, ~ат] соотечественник.

honfoglalás [~а, ~т, ~ок] *ист.* обретение родины (*расселение древних венгров на территории Венгрии в 896 г.*); ~ *kor* время обретения родины.

honfoglaló *ист.* [~т, ~ак]: а ~ *magyarok* венгры в период обретения родины.

Hongkong [~от, ~бан] Гонконг, Сянган.

honi [~т, ~ак] *высок. см. hazai* I 2.

honnan *нареч. вопр. и относ.* откуда; ~ *jössz?* откуда ты идёшь?; ~ *tudja?* откуда Вы знаете?; *nem tudom, ~ vetted* не знаю, откуда ты это взял; *☉ tudja, ~ fúj* а *szél* он знает, с какой стороны ветер дует.

honnét *нар. см. honnan.*

honolni [~т, ~jon] 1. *уст.* проживать, обитать; 2. *перен.* (*csend, béke stb.*) царить (о спокойствии, тишине).

honorálni [~т, ~jon] *книжн.* оплачивать/оплатить, вознаграждать/вознаградить.

honorárius [~а, ~от] *гонорар.*

honos I *прил.* [~ат] (*növény*) произрастающий (*где-л. — о растении*); а tea *Indiában* ~ чай растёт в Индии; II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] гражданин (*какой-л. страны*); *külföldi* ~ иностранец; *magyar* ~ венгерский гражданин.

honosítani [~отт, ~сон] 1. *vkít* предоставлять/предоставить право гражданства кому; 2. *см. meghonosítani.*

honosság [~а, ~от] гражданство; (*kapitalista országotokban*) подданство.

honpolgár [~а, ~т, ~ок] гражданин; (*nb*) гражданка.

hontalan [~т, ~ок; ~ул] безродный, не имеющий отечества.

honvágy [~а, ~ат] тоска по родине; ~а *van* он тоскует (*или* скучает) по родине.

honvéd [~je, ~ет] гонвед.

honvédelem [~ме, ~мет] защита родины (*или* отечества), оборона страны.

honvédelmi [~т, ~ек] оборонный, Δ (*ср. honvédelem*); ~ *minisztérium* министерство обороны.

honvédő [~т, ~ек] защищающий родину; а Nagy Honvédő Háború Великая Отечественная война.

honvédség [~е, ~ет] армия гонведов.

hóolvadás [~а, ~т, ~ок] снеготаяние, таяние снегов.

hópehely [~lyhe, ~lyhet] снежинка, снежная пушинка.

hopp *межд.* гоп! **hopp**: ~ *maradni* оставаться/остаться ни с чем; оставаться/остаться с носом *разг.*

hordani [~отт, ~jon] 1. (*viselni*) носить, таскать; (*járművel*) возить; *magánál* ~ *ani* ③ носить при себе; *házhoz* ~ *ani* аз *újságot* разносить газеты по квартирам; 2. (*ruhát, cipőt*) носить (*одежду, обувь*); *kalapot* ~ *ani* носить шляпу; 3. (*fegyver*) бить, стрелять (*об оружии*); а *puska jól* ~ ружьё бьёт хорошо; \otimes *magasan* ~ *ja* аз *orrát* он задирает нос; *tenyerén* ③ ~ *ani* *vkít* носить на руках *кого-л.*; → *vizet* ~ *ani* а *Dunára* \cong возить дрова в лес; ехать в Тулу со своим самоваром.

hordágy [~а, ~ат] носилки *мн.* (Р-ок).

hordalék [~а, ~от] *геол.* нанос; (*lerakódás*) отложение.

hordár [~а, ~т, ~ок] носильщик.

horderejű [~т, ~ек]: *magy* ~ *esemény* событие большого значения.

hordó [~ja, ~т] бочка; → *üres* ~ *jobban kong* пустая бочка пуще гремит.

hordozni [~отт, ~zon] носить, таскать (*продолжительное время*); *karján* ~ *ni* а *gyermeket* ③ носить ребёнка на руках.

hordozható [~т, ~(а)к] переносный, портативный; ~ *berendezés* портативное устройство; ~ *készülék* переносный прибор.

hordozórakéta [~ja, ~т] ракета-носитель *м.*

hordtávolság [~а, ~от] дальность (орудия).

horgany [~а, ~т, ~ок] цинк.

horgany: цинковый, Δ (*ср. horgany*).

horganylemez [~е, ~т, ~ек] листовый цинк, цинковая жёсть, белая жёсть.

horgas [~ат; ~ан] крючковатый; ~ *ogru* с крючковатым носом, горбоносый.

horgászni [~ик, ~отт, horgásszon] удить (рыбу), ловить (рыбу) на удочку.

horgász [~а, ~т, ~ок] рыболов, удильщик.

horgászat [~а, ~от, —] рыболовный спорт.

horgászbót [~ja, ~от] удильщик.

horgászfelszerelés [~е, ~т, ~ек] рыболовные снасти *мн.* (*ж.*) (*или* принадлежности *мн.* (*ж.*)).

horgászzsineg (-sz-zs-) [~е, ~ет] лёса, лёска.

horgolni [~т, ~jon] вязать крючком.

horgolás [~а, ~т, ~ок] 1. вязание крючком; 2. (*horgolt munka*) вязанье.

horgolótű [~je, ~т] (вязальный) крючок.

horgony [~а, ~т, ~ок] якорь *м.*; *felszedni* а ~ *t* поднимать/поднять якорь, сниматься/сняться с якоря; ~ *t*

vetni бросать/бросить якорь, становиться/стать на якорь.

horgonyozni [horgonyozott, ~zon] стоять на якоре. hórihorgas [~at; ~an] долговязый.

horizont [~ja, ~ot] горизонт.

horizontális [~at; ~an] горизонтальный.

horkolni [~t, ~jon] храпеть.

hormon [~ja, ~t, ~ok] гормон.

hornyolni [~t, ~jon] мех. пазить.

horjog [~ga/~ogja, ~got] 1. крюк, крючок; 2. (horgászához) рыболовный крючок; a hal bekapta a ~got рыба попала на крючок; ~ogra akadni *прям., перен.* попасться* на удочку; kivetni a ~got *прям., перен.* закинуть* удочку; 3. спорт. удар (в подбородок).

horogkereszt [~je, ~et] свastica (знак).

horogkereszties I *прил.* [~et] 1. снабжённый свастикой, со свастикой; 2. *ист.* (náci) нацистский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] нацист, -ка.

horogütés [~e, ~t, ~ek] спорт. боковой удар (в подбородок).

hor;ony [~nya, ~nyot] жёлоб; мех. фальц, врез.

horoszkóp [~ja, ~ot] гороскоп.

horpadni [~t, ~jon] вминаться/вмяться, продавливаться/продавиться.

horpadás [~a, ~t, ~ok] углубление, вмятина.

horpadt [~at; ~an] 1. (edények) помятый, с(о) вмятиной; 2. (mellkas) впалый (о груди и т. п.).

hortenzia [~ja, ~t] бот. (Hydrangea) гортензия.

horthysta (hortista) I *прил.* [~t] хортистский; ~százados капитан хортистской армии; II *сущ.* [~ja, ~t] хортист.

Hortobágy [~ot, ~on]: a ~ Хортобадь ж. (пустыня).

hortobágyi [~t, ~ak] хортобадьский, Δ (ср. тж. ari kai).

hortyogni [~ott, ~jon] храпеть.

horvát I *прил.* [~ot] хорватский; ~ по хорватка; II *сущ.* [~ja, ~ot] хорват.

Horvátország [~ot, ~ban] Хорватия.

horvátul по-хорватски; ~ beszélni говорить по-хорватски.

horzsolni [~t, ~jon] ссаживать/ссадить, царапать/о- (какую-л. часть тела).

horzsolás [~a, ~t, ~ok] ссадина, царапина.

hószínű [~t, ~ek] белоснежный, снежно-белый, белый как снег.

hossz чаще с притяж. оконч. 1. длинa; a ruha ~a длина платья; 2.: két óra ~áig на протяжении (или в течение) двух часов; ③ se vége se ~a концa краю нет.

hosszában нареч. вдоль; vtinek a ~ вдоль чего; teljes ~a во всю длину; b) (emberről) во весь рост (о человеке).

hosszabb [~at; ~an] сравн. ст. от hosszú; ~ időre eltávokiz он надолго уедет.

hosszabbítani [~ott, ~son] 1. (tárgyat) удлинять/удлинить; 2. (időben) продлевать/продлить (удостоверение, срок и т. п.).

hosszabbítás [~a, ~t, ~ok] 1. удлинение; 2. (időben) продление (срока, удостоверения); határidő ~a отсрочка.

hosszabbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать длиннее, удлиняться/удлиниться; ~nak a napok дни становятся длиннее, дни прибавляются.

hosszadalmas [~at; ~an] 1. затяжной, затянувшийся; ~ betegség долгая (или затяжная) болезнь; ~ háború затяжная война; ez ~ ügy это дело затяжное; 2. (terjengős) растянутый (о рассказе).

hosszan нареч. долго, продолжительно; ~ elnyúló/elhúzódo értekezlet затянувшееся совещание; ~ tartó társ продолжительные аплосидменты.

hosszant см. Hosszában.

hosszanti [~t, ~ak] продольный, долевой; ~ irányban в продольном направлении.

hosszas [~at; ~an] долгий, длительный, продолжи-

тельный; (elhúzódo) затяжной; ~ betegség затяжная болезнь.

hosszat poszeleg 1. (hely) во всю длину чего; utca ~ во всю длину улицы; 2. (idő) в течение чего; egy óra ~ várta я ждал в течение целого часа (или целый час); órák ~ целыми часами, несколько часов подряд.

hosszirány [~a, ~t, ~ok] продольное направление.

hosszmérték [~e, ~et] мера длинны.

hosszmetszet [~e, ~et] продольный разрез, продольное сечение.

hosszú [~t, ~ak; hosszán; сравн. ст. hosszabb] 1. длинный; ~ hajú длиноволосый; ~ láb длинные ноги; ~ szoknya длинная юбка; ~ utca длинная улица; 2. (mértékegységet jelentő szavakkal — со словами, обознач. меру длины) длиной в ...; (állítványként — как сказ.) имеет в длину...; öt méter ~ árok канава длиной в пять метров; az árok öt méter ~ kanáva имеет в длину пять метров; 3. (idő) долгий, длительный; ~ élet долгая (или длинная) жизнь; ~ életű (anyag, tárgy) долговечный; ~ életű ember долговечный м.; nem lesz ~ életű это недолговечно; это не надолго; ~ évek долгие годы; ~ lejárati долгорочный; 4. (hosszas) долгий, длительный; ~ szenvedés долгие (или длительные) страдания; 5. (terjedelmes) длинный; ~ beszéd длинная речь; ~ történet длинная история; 6. лингв. долгий; ~ magánhangzó долгий гласный; ~ szótag долгий слог; 7.: ~a női a) (haj) отрастать/отрасти (о волосах); b) разг. (ember) вытянуться* (о подростке); ~ga nyúlni затягиваться/затянуться* (о речи, рассказе и т. п.); ~ga nyújtott растянутый; ~ga vágott dohány табак, нарезанный длинными полосками; 8.: ~t aludni долго проспать; → ~ orral távozni уходить/уйти несолоно хлебавши; ~ lére ereszténi тянуть вольную.

hosszúhullám [~a, ~ot] радио длинные волны мн. (ж.).

hosszúhullámú [~t, ~ak] радио длинноволновый.

hosszúkás [~at; ~an] продолговатый, удлиненный; ~ arc удлинённое лицо.

hosszulépés [~e, ~t, ~ek] виный напиток (из одной части вина и двух частей газированной воды).

hosszúnadrág [~ja, ~ot] брюки мн. (P —).

hosszúság [~a, ~ot] 1. длинa, протяжённость; a út ~a száz kilométer протяжённость пути — сто километров; teljes ~ában ③ по всей длине; 2. (időben) продолжительность, длительность; 3. (írásmű) размер (статьи, романа и т. п.); 4. геогр. долгота; keleti/nyugati ~ восточная/западная долгота; 5. лингв. долгота; a magánhangzó ~a долгота гласного.

hosszúsági [~t, ~ak] геогр. относящийся к долготе, Δ (ср. hosszúság 4); ~ fok градус долготы; ~ kör меридиан.

hosszútáv [~ja, ~ot] спорт. длинная дистанция.

hosszútávfutás [~a, ~t, ~ok] спорт. бег на длинные дистанции.

hosszútávfutó [~ja, ~t] спорт. бегун на длинные дистанции, стайер.

hótakaró [~ja, ~t] снежный покров.

hotel [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] гостиница, отель м.

hotelportás [~a, ~t, ~ok] швейцар гостиницы, портье м.

hótorlasz [~a, ~t, ~ok] снежные заносы мн. (м.), снежные завалы мн. (м.).

hova, hvá нареч. вопр. и относ. куда; ~ mész (или mégy) куда ты идёшь? ~ lett a kalapom? куда девалась моя шляпа? ~ valósi (maga)? откуда Вы родом?; nincs ~ mennie ему (или ей) некуда деваться; ③ ~ gondoll что вы!

hovatarozás [~a, ~t, ~ok] принадлежность.

hovatovább всё более и более.

hóvihar [~a, ~t, ~ok] вьюга, буря, метель ж., снежная буря; ~ van метёт.

hóvirág [~a, ~ot] бот. (Galanthus) подснежник.

hozni [~ott, ~zon] 1. приносить/принести (в направлении к говорящему); (járművel) привозить/привезти;

magával ~ni ③ приносить/принести с собой, привезти/привезти с собой; ~d ide a könyvet bringesd сюда книгу; a postás levelet ~ott postálással bringés письмо; 2. *офиц.* (döntést, határozatot) выносить/вынести (решение, резолюцию и т. п.); (törvényt, rendeletet, határozatot) принимать/принять (закон, постановление, резолюцию); ítéletet ~ni выносить/вынести приговор; 3. (umilyen eredménnyel) приносить/принести (какой-л. результат — вред, пользу, доход, убыток и т. п.); győvulást ~ni приносить/принести выдворение; jövedelme ~ni приносить/принести доход; sikert ~ni приносить/принести успех; ez szerencsét ~ neki это принесёт ему счастье; 4. (umibe, utely állapotba) приводить/привести (в какое-л. состояние); *часто в устойчивых сочет.:* dühbe ~ni приводить/привести в ярость; nehéz helyzetbe ~ni приводить/привести в затруднительное положение; lázba ~ni взбудораживать/взбудоражить; mozgásba ~ni приводить/привести в движение; összhangba ~ni utelyel приводить/привести в согласие (или соответствие) с кем; rendbe ~ni приводить/привести в порядок; tezésbe ~ni приводить/привести в колебательное движение; zavarba ~ni приводить/привести в смущение; 5. *спорт.* játékba ~ni a labdát вводить/ввести мяч в игру; ④ áldozatot ~ni приносить/принести жертву; előtérbe ~ni выставлять/выставить на первый план; forgalomba ~ni a) пускать/пустить в обращение; b) (árut) выпускать/выпустить в продажу; c) (filmet) выпускать/выпустить в прокат; gyánúba ~ni vkit навлекать/навлечь подозрение на кого, заподозрить*; hírbe ~ni компрометировать/с-; nyilvánosságra ~ni предавать/предать гласности, опубликовывать/опубликовать; színre ~ni ставить/поставить на сцене; világra ~ni (gyermeket) провозводить/провозвести на свет (младенца); isten ~ta! добро пожаловать! (при обращении на «Вы»); isten ~ott! здравствуй!, добро пожаловать! (при обращении на «ты»).

-hoz, -hez, -höz падежное оконч. 1. (közelébe, mellé — для выражения направления, приближения, присоединения) к кому/чему; otvoshoz menni идти к врачу; beszélni vkihez говорить, обращаясь к кому; taradni vmihez приставать/пристать, прилипать/прилипнуть к чему; fához kötni привязывать/привязать к дереву; csatlakozni vkihez/vmihez присоединяться/присоединиться к кому/чему; néhány szó a mondottakhoz несколько слов к сказанному; 2. (idő jelölésére — в обстоятельстве времени при наличии суц. с оконч. -ге означает «считая с...», «по отношению к...»: mához egy hétre через неделю, считая с сегодняшнего дня; holnaphoz egy hétre через восемь дней; через неделю, считая с завтрашнего дня; péntekhez egy hétre в следующую пятницу; 3. (umilyen bánásmód jelölésére — для обозначения обращения, обхождения) к кому, с кем; szigorú vkihez строгий к кому, строгий с кем; kedves vkihez приветливый, любезный с кем; kegyetlen vkihez жестокий к кому, жестокий с кем; 4. mint vonat — как упр. a) hú/hűtlen vkihez/vmihez верный/неверный кому/чему; közel vmihez близко к чему; méltó vkihez/vmihez достойный кого/чего; érteni vmihez понимать, разбираться в чём; hasonlítani vkihez/vmihez быть похожим, походить на кого/что; ragaszkodni vkihez быть привязанным к кому; ragaszkodni vmihez настаивать на чём; b) при гл. с приставкой hozzá: hozzádni vmihez прибавлять/прибавить к чему; hozzáfogni vmihez приниматься/приняться за что; hozzájutni vmihez доставлять/доставить что; hozzászólni vmihez выступать/выступить по поводу чего; ⑤ házhoz szállítani доставлять/доставить на дом; nincs ideje vmihez у него нет времени для чего-л.; nincs ideje a tanuláshoz у него нет времени для учёбы; nincs kedve vmihez у него нет настроения, он не расположен (+ инф.); nincs kedve az olvasáshoz у него нет настроения читать, он не расположен читать.

hozadék [~a, ~ot] *офиц.* выручка, доход; см. тж. hozam.

hozam [~a, ~ot] 1. с.-х. урожай, урожайность; 2. (víz, kőolaj stb.) дебит, выход (воды, нефти и т. п.). hozomány [~a, ~t, ~ok] приданое.

hozzá I нареч. 1. (erre a célra) для этого; elég okos ~, hogy... он достаточно умён для того, чтобы...; énekelni tanul, van ~ tehetsége он учится петь, у него к этому есть талант; 2. *разг.* (ráadásul) вдобавок, к тому же; beteg, s még ~ egyedül van он болен, и к тому же совсем один; II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~, ~nk, ~tok, ~juk ко мне, к тебе и т. д.; III mint vonat — как упр., ср. -hoz 4: ez a lány nagyon hasonlít ~ éta девочка очень похожа на него (на неё); ért ~ он в этом разбирается; nem fér ~ kétség нет никакого сомнения в том, что...; elég az ~ ...достаточно сказать, что...; mit szólsz ~? что ты на это скажешь?; semmi köze ~ это не его дело; IV *употр. вместо гл. с приставкой hozzá- в сокращённом положит. ответе:* hozzájárult a javaslatához? — Hozzá on поддержал предложение? — Да.

hozzá- приставка, означает 1. *сближение, соприкосновение, часто соотв. русск. под-, при-, до-:* hozzáférni vkihez/vmihez дотрагиваться/дотронуться до кого/чего, притрагиваться/притронуться к кому/чему; hozzálérni vkihez подходить/подойти к кому, делая/с- шаг по направлению к кому; 2. *скрепление, соединение, часто соотв. русск. при-:* hozzáragasztani приклеивать/приклеить; hozzátoldani притачивать/притачать; 3. *добавление, прибавление, дополнение, часто соотв. русск. при-, под-:* hozzáönteni подливать/подлить; hozzászámítani добавлять/добавить, включать/включить в счёт; hozzávenni прикупать/прикупить; 4. *содействие, помощь:* hozzájárulni a) (anyagilag) вносить/вносить свою долю, участвовать, принимать/принять участие (в расходах); b) (elősegíteni) способствовать, содействовать; hozzájuttatni vkit vmihez помогать/помочь кому-л. получить что; 5. с некоторыми гл. означает начало действия: hozzáfogni vmihez брать/браться, приниматься/приняться за что, приступать/приступить к чему; hozzákezdeni vmihez начинать/начать что, приступать/приступить к чему.

hozzáadni [~ott, adjon hozzá] 1. vmihez добавлять/добавить, прибавлять/прибавить к чему; 2. vmihez мат. складывать/сложить с чем, прибавлять/прибавить к чему; 3. vkihez выдавать (зámуж) за кого; feleségül ~ni a lányát vkihez ③ выдавать/выдать свою дочь замуж за кого.

hozzáállás [~a, ~t, ~ok] 1. подход (к проблеме и т. п.); 2. (vmihez való viszony) отношение (к работе).

hozzácsatlolni [~t, csatloljon hozzá] vmihez 1. присоединять/присоединить, прицеплять/прицепить к чему; 2. *офиц.* (irathoz) присовокуплять/присовокупить, приобщать/приобщать к чему; (mellékelni) прилагать/приложить (к делу).

hozzáedzödni [~ik, ~ött, edzödjék/edzödjön hozzá] vmihez привыкать/привыкнуть, притерпелся* (к холоду и т. п.).

hozzáépitni [~ett, építsen hozzá] vmihez пристраивать/пристроить к чему.

hozzáérni [~t, érjen hozzá] vkihez/vmihez касаться/коснуться кого/чего, прикасаться/прикоснуться к кому/чему, дотрагиваться/дотронуться до кого/чего.

hozzaerösitni [~ett, erösítsen hozzá] vmihez укреплять/укрепить, приделывать/приделывать к чему.

hozzaértés [~e, ~t, ~ek] знание дела; hozzá nem értés незнание дела.

hozzaértő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] знающий своё дело, умелый; II *суц.* [~je, ~t] знаток (своего дела).

hozzáférni [~t, férjen hozzá] vmihez 1. (közelébe jutni) добираться/добраться до чего, пробиваться/пробиться к чему; 2. (megszerezni) добираться/добраться до чего, завладевать/завладеть чем.

hozzáférhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. недоступный; 2. (személy) неприступный (о человеке).

hozzáférhető [~t, ~ek; ~(e)l] доступный; könnyen ~ легкодоступный; nehezen ~ труднодоступный; ~vé tenni делать/с- доступным.

hozzáférközni [~ik, ~ött, férközzék/ferközzön hozzá] vkihez/vmihez подбираться/подобраться к кому/чему.

hozzáfogni [~ott, fogjon hozzá] vmihez браться/взять, приниматься/приняться за что, приступать/приступить к чему; ~ni a feladat végrehajtásához приступать/приступить к выполнению задачи; ~ni a munkához браться/взяться (или приниматься/приняться) за работу.

hozzáfogható [~t, ~ak; ~an] подобный, похожий; nem ismerék ~t ничего подобного я не знаю.

hozzáfűzni [~ött, fűzőn hozzá] vmihez 1. подшивать/подшить к чему; 2. (szóban) добавлять/добавить (к сказанному).

hozzáigazítani [~ott, igazítson hozzá] vmihez 1. подгонять/подогнать (по фигуре — костюм и т. п.); a szabó ~otta a ruhát az alakjához портной подогнал ей платье по фигуре; 2. (összeegyeztetni) приравнивать/приноровить что к чему, подлаживать/подладить что подо что; (műszert stb.) подстраивать/подстроить к чему, ставить/по- к чему (прибор и т. п.); lépteit ~otta a többihez он приноровил свой шаг к остальным; ~ottam az órát az övéhez я поставил свой часы по его.

hozzáilleni [~ik, ~ett, ~jen] vkihez/vmihez подходить к кому/чему (по цвету, характеру и т. п.).

hozzáilleszteni [~ett, illesszen hozzá] vmihez пригонять/пригнать, подгонять/подогнать (друг к другу — детали и т. п.); (rögizíteni) прилаживать/приладить к чему.

hozzáillő I прич. от hozzáilleni; II прил. [~t, ~ek; ~en] подходящий (по цвету, характеру и т. п.).

hozzájárulni [~t, járuljon hozzá] vmihez 1. прибавляться/прибавиться, добавляться/добавиться (к происшедшему); a régebbi nehézségekhez egy új is ~t к прежним трудностям добавилась ещё одна; 2. (anyagilag) вносить свою долю, участвовать (в расходах и т. п.); 3. (beleegyezni) соглашаться/согласиться, выражать/выразить согласие с чем; 4. (elősegíteni) способствовать чему; (személyről még) содействовать чему; a sikerhez nagyban ~t az ő segítségére его помощь весьма содействовала успеху.

hozzájárulás [~a, ~t, ~ok] 1. (pénzbeli stb.) взнос, денежная поддержка; 2. (beleegyezés) согласие, одобрение; ~ával с его согласия (или одобрения); 3. (elősegítés) содействие; ~ával при его содействии.

hozzájutni [~ott, jusson hozzá] vmihez 1. добираться/добраться до чего; 2. (kapni) доставить/доставить что; elég olcsón jutottam hozzá я достал это за довольно дешёвую цену; 3. (időben) смочь* выбрать время (для чего-л.); nem írtam neked, egyszerűen nem jutottam hozzá я не писал тебе, у меня просто не хватало на это времени.

hozzájuttatni [~ott, juttasson hozzá] vkit vmihez помогать/помочь кому-л. получить что.

hozzákapcsolni [~t, kapcsoljon hozzá] см. hozzacsatolni.

hozzakeverni [~t, keverjen hozzá] vmihez подмешивать/подмешать к чему.

hozzakezdeni [~ett, kezdjen hozzá] начинать/начать что, приступать/приступить к чему.

hozzakötni [~ött, kössön hozzá] vmihez привязывать/привязать, прикреплять/прикрепить (верёвкой и т. п.) к чему.

hozzálátni [~ott, lásson hozzá] см. hozzáfogni.

hozzámenni [~gy, ~nt, menjen hozzá] vkihez выходить/выйти (зámуж) за кого.

hozzánöni [~tt, nőjön hozzá] 1. vmihez прирастать/прирасти к чему; 2. vkihez/vmihez (megszeretni) привязыв-

ваться/привязаться к кому/чему; ~ni vkinek a szívéhez становиться/стать милым (или дорогим, близким) сердцу кого.

hozzányúlni [~t, nyúljon hozzá] 1. vkihez/vmihez (megérinteni) дотрагиваться/дотронуться до кого/чего, притрагиваться/притронуться к кому/чему; hozzá se nyúltam a süteményhez! я и не притрагивался к печенье!; я до печенья и не дотрагивался!; ne nyúlj hozzá a rádióhoz! не трóгай радио!; 2. vkihez (bántani) трóгать/трóнуть кого (обидеть); ne nyúlj hozzá a gyerekekhez! не трóнь ребёнка!; 3. перен. (kérdéshez) затрагивать/затрóнуть что, касаться/коснуться (вопроса, темы и т. п.).

hozzáragadni [~t, ragadjon hozzá] vmihez прилипать/прилипнуть, приклеиваться/приклеиться к чему; (hozzárapad) приставать/пристать к чему.

hozzáragasztani [~ott, ragasszon hozzá] vmihez приклеивать/приклеить к чему.

hozzásegíteni [~ett, segítsen hozzá] vkit vmihez способствовать, помогать/помочь кому/в чём (или + инф.); ~eni a győzelemhez помогать/помочь победить.

hozzászámítani [~ott, számítson hozzá] vmihez 1. включать/включить (в какую-л. сумму, в счёт), присчитывать/присчитать; (hozzáadni) добавлять/добавить, прибавлять/прибавить к чему (учёт); az árhoz ~ják a szállítási költségeket is в цену включают и транспортные расходы; ~va a mai napot is számítá и сегодняшний день; számított hozzá még azt is, amit tegnap mondtam добавь к этому ещё и то, что я сказал вчера; 2. (vki/vmik közé sorolni) причислять/причислить к разряду (типу) кого/чего, включать/включить в число кого/чего, относить/относить к числу кого/чего; a macskát is ~jük a ragadozókhöz кошки мы так же причисляем к отряду хищников.

hozzászegődni [~ik, ~ött, szegődjék/szegődjön hozzá] 1. vkihez (úton) присоединяться/присоединиться к кому; приставать/пристать, прибавяться/прибываться к кому разе. (по дороге и т. п.); 2. vkihez/vmihez (meggyőződésből) примыкать/примкнуться к кому/чему.

hozzászokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék hozzá] vkihez/vmihez привыкать/привыкнуть к кому/чему; (megszokni) свыкаться/свыкнуться с кем/чем.

hozzászoktatni [~ott, szoktasson hozzá] vmihez приучать/приучить к чему (или + инф.); ~ni vkit a koraí felkeléshez приучать/приучить рано вставать кого.

hozzászólni [~t, szóljon hozzá] vmihez высказываться/высказаться в связи с чем, выступать/выступить (по какому-л. вопросу).

hozzászólás [~a, ~t, ~ok] выступление (в прениях, дискуссии).

hozzászóló I прич. от hozzászólni; II прил. [~t] выступающий; III суц. [~ja, ~t] выступающий, -ая (в дискуссии); выступавший, -ая (в прениях, дискуссии); minden ~ hangsúlyozta, hogy... все принимавшие участие в обсуждении (дискуссии) подчёркивали, что...

hozzátapadni [~t, tapadjon hozzá] vmihez 1. приставать/пристать, прилипать/прилипнуть к чему; a sár ~t a cipőjéhez у него на ботинки налипла грязь; nyelve ~t az ínyéhez у него язык прилип к гортани; 2. (szorosan rajta lenni vtn) быть плотно прижатым к чему; a file ~t a kulcslyukhoz он плотно прижался ўхом к замочной скважине.

hozzátartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon hozzá] 1. vkihez/vmihez принадлежать к кому/чему, входить (в состав чего-л.); te is ~ol ehhez a családhoz ты тоже принадлежишь к этой семье, ты тоже входишь в эту семью, ты тоже член этой семьи; 2. (vonatkozni) относиться, иметь отношение к чему; ez nem tartozik hozzá a dologhoz это к делу не относится.

hozzátartozó I прич. от hozzászartozni; II суц. [~ja, ~t] родственник, -ица (кого-л.); az elhunyt ~i близкие (родные, родственники) покойного.

hózzáte;nni [~sz, ~tt, tegyen hózzá] *vmihez* 1. прибавлять/прибавить, прикладывать/приложить к чему; 2. *перен.* (hózzáfűzni) добавлять/добавить (к сказанному); minden világos, nincs mit ~nni всё ясно, добавит * него.

hózzávaló I *прил.* [~t, ~ak] 1. принадлежащий, относящийся (к чему-л.); 2. (hózzáilló) подходящий (по везу, характеру и т. п.); II *сущ.* [~ja, ~t] I. (szabászati-*ban*) приклад (подкладка, пуговицы и т. п.); 2. кул. необходимые продукты *мн.* (*м.*) (для приготовления какого-л. блюда).

hózzáve;nni [~sz, ~tt, vegyen hózzá] *vmihez* 1. (hózzávásárolni) прикупать/прикупить, докупать/докупить к чему; 2. (hózzászámitani, hózzáadni) добавлять/добавить, прибавлять/прибавить к чему; (kiegészítésként) учитывать/учесть; на hózzávevesszük azt a körülményt is ... если к этому прибавить (или добавит) и то обстоятельство..., если учесть ещё и то обстоятельство...

hózzátelőleg приблизительно, примерно; грубо (говоря) *разг.*

hózzátelőleges [~et; ~en] приблизительный, примерный; грубый (о подсчёте); ~ számitás примерный (или грубый) подсчёт.

hó I *прил.* [~t, ~; ~n] горячий, страстный; ~ óhaj горячее (или страстное) желание; II *сущ.* [~je/heve, ~t] тепло; *физ.* теплотá.

hó тепловой; *физ., тех.* термический; тепло-; термо-.

hóálló [~t, ~ak; ~an] теплостойкий, термостойкий; ~ edények огнеупорная посуда, посуда из огнеупорного стекла.

hóelmélet [~e, ~et, ~] *физ.* теория теплоты.

hóemelkedés [~e, ~t, ~ek] повышение температуры; ~e van у него (повышенная) температура.

hóenergia [~ja, ~t] тепловая энергия.

hóerőmű [~ve, ~vet] теплоэлектроцентраль *ж.*

hófok [~a, ~ot] градус тепла, температура; magas ~га melegíteni нагревать/нагреть до высокой температуры.

hóforrás [~a, ~t, ~ok] 1. *физ.* источник тепла; 2. (víz) горячий источник (или ключ).

hóguta [~ja, ~t] *мед.* тепловой удар; ~t karni получать/получить тепловой удар.

hóhullám [~a, ~ot] *метео* массы *мн.* (*ж.*) тёплого воздуха, волна тёплого воздуха.

hóligy [~e, ~et] дама; ~eim és uraim! дамы и господа!; a szíve ~е *шутл.* дама сердца.

hólygfodrász [~a, ~t, ~ok] дамский парикмахер.

hótermő [~je, ~t] термометр; градусник *разг.*

hótermőzöni [~ött, ~zön] *vkit* ставить/по- термометр *кому.*

hómerséklet [~e, ~et] температура (*чего-л.*).

hómerséklet-csökkenés [~e, ~t, ~ek] 1. снижение температуры (*чего-л.*); 2. (betegnél) понижение температуры (*у больного*).

hómerséklet-emelkedés [~e, ~t, ~ek] повышение температуры.

hómerséklet-változás [~a, ~t, ~ok] изменение температуры.

hómpölyögni [hómpölygött, ~jön] 1. (hullám) катиться, вздыматься (о волнах); 2. (folyó, folyam) катить свой воды (о реке); 3. (tömeg) катиться (о людском потоке).

hóp *нареч.* горячо; ~ szeretett горячо любимый.

hópalack [~ja, ~ot] термос.

hórcsőg [~e, ~öt] *зоол.* (Cricetus) хомяк.

hórgés [~e, ~t, ~ek] хрип, хрипение.

hórgurur [~ja, ~ot] *мед.* бронхит.

hórgögni [hórgött, ~jön] хрипеть.

hórpinteni [~ett, ~sen] глотнуть*.

hós I *сущ.* [~e, ~t, ~ök] герой; (népmesében) богатырь *м.*; а пар ~е герой дня; II *прил.* [~t] героический, доблестный, мужественный.

hós- героический, Δ (*ср.* hós).

hóság [~e, ~et] жарá, жар, зной; rokolí ~пéкло, ádская жарá; itt nagy ~ van здесь очень жарко.

hósi [~t, ~ek] героический, героический, доблестный; ~ erosz *лит.* героический (или богатырский) эпос; ~ halált halni пасть* смертью храбрых.

hősies [~et, ~ek; ~en] героический, героический, мужественный (*свойственный герою*); ~en harcolni героически сражаться.

hósiesség [~e, ~et] героизм, героизм.

hósködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *пренебр.* 1. (kérdni) хвастать своей храбростью; 2. *ирон.* (vakmerősködni) героизировать, показывать свою удаль.

hósködés [~e, ~t, ~ek] I. (kérdés) похвальба своей храбростью; 2. (vakmerősködés) показная смелость, показное героизм.

hósködő I *прич.* от hósködni; II *прил.* [~t]: ~ ember хвастун, бахвал.

hóskölmény [~e, ~t, ~ek] (героический) эпос.

hósmonda [~ja, ~t] героическое сказание; (orosz) былина.

hósnő [~je, ~t] героиня.

hóstett [~e, ~et] подвиг, героический поступок; ~eket véghezvinni совершать/совершить подвиги.

hóságzó [~ja, ~t] электронагреватель *м.*, электрокамин.

hószabályozás [~a, ~t, ~ok] терморегуляция.

hószigetelés [~e, ~t, ~ek] термонизоляция.

hószigetelő I *прил.* [~t, ~ek] теплоизоляционный, теплопроницаемый; II *сущ.* [~je, ~t] теплоизолятор.

hótan [~a, ~t, ~] теплотехника.

hóvezető *физ.* I *прил.* [~t, ~ek] теплопроводный; ~ képesség теплопроводность; II *сущ.* [~je, ~t] проводник тепла.

=höz *см.* hoz.

Huango [~t, ~n]: а ~ Хуанхэ.

Huba [~ja, ~t] *имя мужск.* Хуба.

húg [~a, ~ot] обычно с притяж. оконч. младшая сестра.

húgy [~a, ~ot] моча.

húgycső [~öve, ~övet] *анат.* мочеиспускательный канал.

húgyhólyag [~(j)a, ~ot] *анат.* мочевой пузырь.

húgyozni [~ik, ~ött, ~zön] *вульг.* мочиться.

húgyvezeték [~e, ~et] *анат.* мочеточник.

huhogni [~ott, ~jön] 1. (bagoly) ухать/ухнуть (о сове); 2. (személy) каркать, пророчить плохое.

huligán [~ja, ~t, ~ok] хулиган, -ка.

hullani [~(ik), ~ott/~t, ~jön] 1. (esni) падать/пасть, сыпаться/по-; 2. (haj stb.) падать, выпадать (о волосах); 3. (pusztulni) гибнуть; ~nak, mint a legyek мрут как мухи; ⊗ hadd ~jon a férgese худая трава с поля вон.

hulla [~ja, ~t] труп, мертвец.

hulladék [~a, ~ot] 1. отбросы *мн.* (*Р -ов*); (ipari) отходы *мн.* (*Р -ов*); (szemét) мусор, сор; 2. (maradék) остатки *мн.* (*м.*).

hulladékgyűjtő [~je, ~t] 1. урна для мусора; 2. (hely) (мусорная) свалка.

hullafolt [~ja, ~ot] трупное пятно.

hullaház [~a, ~at] морг; мертвецка *разг.*

hullám [~a, ~ot] 1. *прям., перен.* волна; nagy ~okat verni подымать/поднять большие волны; tiltakozási ~волна протеста; 2.: tartós ~ перманент, шестимесячная завивка.

hullám= 1. (hullámos) волнистый; 2. *физ.* волновой.

hullámbádóg [~ja, ~ot] волнистая жесть.

hullámérég [~je, ~get] трупный яд.

hullámfürdő [~je, ~t] бассейн с искусственными волнами.

hullámhossz [~a, ~at] *физ., радио* длина волны.

hullámlemez [~e, ~t, ~ek] волнистое железо.

hullámmozgás [~a, ~t, ~ok] *физ.* волновое движение.

hullámos [~at; ~an] 1. (hullámozó) покрытый волнами, волнующийся, бурный; 2. (hullámszerű) волнистый, волнообразный; ~ vonal волнистая линия.

hullámpapír [~ja, ~t, ~ok] волнистый картон.
hullámsáv [~ja, ~ot] *radio* диапазон волн; hosszú/közér/gövid ~ длинные/средние/короткие волны; a hosszú ~ a átkarcsolni переключать/переключить на длинные волны.
hullámtörés [~e, ~t, ~ek] 1. разбивание волн; 2. физ., *radio* преломление волн.
hullámtörő [~je, ~t] (*gát*) волнолом, волнорез.
hullámvásút [~útja, ~utat] американские горки мн. (ж.).
hullámverés [~e, ~t, ~ek] прибой, удары мн. (м.) волн.
hullámvonal [~a, ~at] волнистая линия.
hullámvölgy [~e, ~et] впадина (или подовша) волн.
hullámzani [~zik, ~zott, ~ozzon/~ozzék] 1. волноваться (о водной поверхности); 2. (*búza stb.*) колыхаться (о ниве, тополе); 3. перен. (*árak, érzelmek*) колебаться (о ценах и т. п.).
hullámzás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vízfelület*) волнение (моря и т. п.); 2. (*búzáé*) колыхание (нивы и т. п.); 3. перен. (*áraké, érzelmeké*) колебание; az árk ~a колебание цен; a kedély ~a смена настроений; a munkáé ~a текучесть ж. рабочей силы.
hullatni [~ott, hullasson] 1. (*levelet, virágot*) ронять, терять (*listát, csereget* и т. п.); 2.: szöveget ~ni ③ линять (о животных); tollát ~ni ③ линять (о птицах); 3.: könnyeit (или könnyét) ~ni ③ лить (или проливать) слезы; vért ~ni ③ проливать кровь ж.
hullócsillag [~(j)a, ~ot] падающая звезда.
humán [~t, ~ok] гуманный; классический; ~ gimnázium классическая гимназия; ~ tárgyak гуманитарные дисциплины.
humanista I *суц.* [~ja, ~t] гуманист, -ка; II *прил.* [~t] гуманистический; ~ író a) *ист.* писатель м. эпохи гуманизма; b) писатель-гуманист.
humanizmus [~a, ~t, ~] гуманизм.
humánus [~at; ~an] гуманный.
humbug [~ja, ~ot] разг. блэф.
humor [~a, ~t, ~ok] юмор.
humorérzék [~e, ~et, ~] чувство юмора; nincs ~e у него нет чувства юмора.
humoreszk [~je, ~et] юмореска.
humorista [~ja, ~t] юморист, -ка.
humorizálni [~t, ~jon] шутить.
humoros [~at; ~an] 1. юмористический; 2.: ~ ember разг. a) человек с юмором; b) (*mulatságos*) забавный, комичный человек.
humusz [~a, ~t, ~ok] с.-х. гумус, перегной.
hun *ист.* I *прил.* гуннский, Δ (*ср.* hun II); ~ harcос гунн-воин; ~ fegyver оружие гуннов; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] гунн.
huncut I *прил.* [~ot; ~ul] 1. (*rajkos*) шаловливый, лукавый; 2. (*ravasz*) плутовский, хитрый; II *суц.* [~ja, ~ot] 1. (*rajkos*) проказник, плутишка м.; (*nő*) проказница, плутовка; te kis ~aх ты, плутишка; 2. (*ravasz*) плут; шельма м., ж. *прост.*
huncutkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить.
hunyni [~t, ~jon] *детск.* водить (*при игре в прятки*); ③ szemét ~ni vmi felett закрывать/закрывать глаза на что-л.; szemét örök álomra ~ni ③ уснуть* вечным сном.
hunyorogni [~ott, hunyorgasson] мигать, моргать, щурить глаза.
hunyorítani [~ott, ~son] щурить/со- глаза, щурить-ся/со-, прищуриваться/прищуриться.
húr [~ja, ~t, ~ok] 1. струна; 2. (*ijon*) тетива; 3. мат. хорда; ④ egy ~on pendülni vkivel быть заодно с кем-л.; más ~okat pengetni переменить* тон; запеть* по другому раге.
hurcolni [~t, ~jon] 1. тащить, волочить; (*ide-oda vinni*) таскать; 2. (*erőszakkal*) поволочь* разг. (в тюрьме, на допрос и т. п.).
hurcolkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. переез-

жать/переехать, переселяться/переселиться, перебраться/перебраться (на другую квартиру).
hurcolkodás [~a, ~t, ~ok] разг. переезд (или переселение) на другую квартиру.
hurka¹ [~ja, ~t]: májas ~ ливерная колбаса; véges ~ кровяная колбаса.
hurka² *см.* **hurok**
hurkolni [~t, ~jon] завязывать/завязать петлей (*verévkü* и т. п.).
hurk:ok [~okja/~ka, ~kot] 1. петля; ~kot kötni вязать/за- (или делать/сделать) петлю; 2. охот. силók; ③ ~okra kerülni попадаться/попасться; ~okra keríteni поймать* преступника.
hurokvágány [~a, ~t, ~ok] круг трамвайной линии, трамвайный круг.
húros [~at] муз. струнный; ~ hangszer струнный инструмент.
hurrá I *межд.* ура!; II *суц.* [~ja, ~t] ура с. нескл.; háromszoros ~ тройное ура.
hurrázni [~ik, ~ott, ~zon] раздражаться/раздразниться криками ура, кричать ура.
hurrazás [~a, ~t, ~ok] ура с. нескл. (*возгласы*); крики мн. (м.) ура.
hurut [~ja, ~ot] *мед.* катар.
hurutos [~at; ~an] *мед.* катаральный.
hús [~a, ~t, ~ok] 1. мясо; darált ~ мясной фарш; fagyasztott ~ мороженое мясо; friss(en vágott) ~ парное мясо; gomlott ~ тухлое мясо; kövér/sóvány ~ жирное/постное мясо; 2. (*gyümmölség*) мякоть ж. (*плода*); ③ ~ és véb плоть и кровь; ~ból és véböl való a) живой человек (со свойственными всем людям недостатками); b) (*irodalmi alak*) человек из плоти и крови, живой (о литературном герое); az eleven ~ába vágni ④ резать по живому; jó ~ban van быть в теле; → se ~ se hal ни рыба ни мясо; olcsó ~nak híg a leve дешёвому товару дешёва и цена.
hús- мясной, Δ (*ср.* hús).
husáng [~ja, ~ot] дубина.
húsáru [~ja, ~t] мясные продукты мн. (м.), мясные изделия мн. (с.).
húsbolt [~ja, ~ot] магазин по продаже мясных продуктов; мясной магазин разг.
húsdaráló [~ja, ~t] мясорубка.
húsellátás [~a, ~t, ~] снабжение мясом.
húsetel [~e, ~t, ~ek] 1. мясное блюдо; 2. *собр.* мясная пища, мясное.
húsevő зоол. хищный; ~ állatok хищные животные, хищники.
húsfogyasztás [~a, ~t, ~ok] потребление мяса.
húsipar [~a, ~t, ~] мясная промышленность.
húskonzerv [~e, ~et] мясные консервы мн. (P -ов); vett egy ~et он купил коробку мясных консервов.
húsleves [~e, ~t, ~ek] мясной суп; (*erőleves*) бульон
húsmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравление мясом.
húsos [~at; ~an] 1. мясистый; ~ kéz мясистая рука; 2. (*étel*) (приготовленный) с мясом; ~ káposzta капуста с мясом; 3. (*lédús*) мясистый, сочный; ~ gyümölcs мясистый плод; ~ levél мясистый лист.
húsfoszadék [~eka, ~ekat] перен. тёплое (или тёпленькое) местечко, синекюра.
hússaláta [~ja, ~t] мясной салат.
húsvét [~ja, ~ot] пасха.
húsvéti [~t, ~ak] пасхальный, Δ (*ср.* húsvét).
húsz числ. колич. двадцать (число, количество, возраст и т. п.).
húsz- двадцати...
huszad числ. дробн. одна двадцатая, двадцатая часть; *utínek* a ~a одна двадцатая часть.
huszadik числ. порядк. 1. двадцатый (тж. в знач. *суц.* — *ср.* tizedik); 2.: ~a двадцатое число (месяца); június ~a двадцатое июня.
huszadszor в двадцатый раз.

húszan двадцать человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (нас, их) двадцать человек.

húszas I *прил.* [~at] 1. двадцатый, двадцать (*ср.* (tízes) I); 2. *összetett jelzős szerkezet részeként* — в составе сложн. определит. констр.: *öt (óra) ~ autóbusz* автобус, (*induló*) отправляющийся, (*érkező*) прибывающий в пять (часов) двадцать (минут); *kettő ~ deszka* доска длиной в два метра двадцать сантиметров; *három (forint) ~ füzet* тетрадь ж. стоимостью в три (форинта) двадцать (филлеров); *hét (óra) ~ mozifilmszínház* сеанс, начинающийся в семь (часов) двадцать (минут); II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] 1. двадцать (*ср.* tízes II); 2.: *három (óra) ~sal érkezni* приезжать/приехать автобусом (поездом и т. п.) в три двадцать; *milyen füzetet vettél?* — Négy ~at. Какую ты купил тетрадь? — Ту, которая стоит четыре двадцать; ту, которая продается за четыре двадцать.

húszéves [~et] 1. двадцатилетний, двадцати лет; существующий двадцать лет; двадцатилетней давности; сроком на двадцать лет; продолжительностью в двадцать лет (*ср.* =éves, egyéves); 2. в знач. *сущ.*: а ~ек двадцатилетние.

húszévi [~t, ~ek] двадцатилетний, продолжавшийся двадцать лет; (рассчитанный) на двадцать лет; за двадцать лет (*ср.* =évi, egyévi).

húszfilléres I *прил.* [~et] 1. (ár) (ценой) в двадцать филлеров; ~ bélyeg марка за двадцать филлеров; 2. (*húszfillérenyi*) составляющий двадцать филлеров; в двадцать филлеров; ~ különbség разница в двадцать филлеров; II *сущ.* [~е, ~т, ~ек] монета в двадцать филлеров.

húszforintos I *прил.* [~at] 1. (ár) (ценой) в двадцать форинтов; 2. (*húszforintnyit*) составляющий двадцать форинтов (о разнице и т. п.); II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] купюра в двадцать форинтов.

huszon- двадцать (в составе сложных числительных); huszonnegy двадцать один; huszonnyolc двадцать восемь.

huszonnégy числ. колич. двадцать четыре; ~ óra с[у]т[ки] мн. (Р -ок).

huszonöt числ. колич. двадцать пять; ☉ ~öt érdemelni разг. заслуживать взбучки.

huta [~ja, ~t] 1. *уст.* плавильня; 2. (üveghuta) стекольный завод.

húzni [~ott, ~zon] 1. тянуть; (*voncsolni*) тащить; волочить; *partra ~ni* а csónakot подтягивать/подтянуть лодку к берегу; 2. (*lő stb.*) везти, тащить (повозку — о лошади и т. п.); 3. (*kihúzni, kirántani*) дергать, выдергивать/выдернуть; *fogát ~ni* выдергивать/выдернуть зуб; 4. (*elhúzni*) тянуть, затягивать/затянуть (переговоры и т. п.); *az időt ~ni* оттягивать/оттянуть время; 5. *okihez* лнуть, тянуться к кому; 6. (*harisnyát, kesztyűt*) надевать/надеть, натягивать/натянуть (чулки, перчатки и т. п.); *cípőt ~ni* надевать/надеть ботинок, обуваться/обуться; 7. (*vonalat*) проводить/привести прямую; 8. *vkít vmiivel* разг. (*bosszantani*) раздражать, раздражать кого чем; 9. с *обст.* (*madárcaapat*) тянуться (о стае, косяке птиц); 10. (*huzat van*) дуть, сквозить безл.; ~ az ablakból от окна дует; 11. *száxm.* иди/пойти, ходить; *ki ~? чей* ход?, кому иди?; ☉ ~ni а lábát ☉ приволакивать ногу; *nagyot ~ni vkire* сильно ударить* кого; *nagyot ~ni az üvegből* (здорово) потянуть* из бутылки; *hasznót ~ni vmiből* извлекать/извлечь выгоду (или пользу) из чего-л.; *már nem sokáig ~za* он долго не протянет; а *rövidebbet ~ni* остаться* в проигрыше, быть в убытке; *sorsot ~ni* тянуть жребий; *ujjat ~ni vkivel* бросать/бросить вызов кому-л.

huzakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*ellenkezni*) противиться, упираться.

huzal [~а, ~т, ~ок] проволока; (*vezeték*) провод.

huzamos [~at; ~an] продолжительный, длительный.

húzás [~а, ~т, ~ок] 1. волочение; а *dőrt ~а* волочение проволоки; 2.: а *motornak jó а ~а* разг. у мото-

ра хорошая тяга; 3. (*fogé*) выдергивание, удаление (*zuba*); 4. (*sorsolás*) розыгрыш, тираж; 5. (*sakokban, kártyajátékokban*) ход (в игре); 6. (*madaraké*) перелёт, тяга (*nmucc*); ☉ *egy ~ra* одним глотком, залпом.

huzat¹ [~(j)a, ~ot] 1. (*bűtoré*) обивка; 2. (*párnáné*) наволочка; (*apláné*) пододеяльник; (*vászonatok*) чехол для мебели.

huzat² [~(j)a, ~ot] 1. (*léghuzat*) сквозняк; ~ van тянет, сквозит; 2. (*kályhában stb.*) тяга (в печи и т. п.).

huzatos [~at] открытый для сквозняков; ~ helyiség помещение, где сквозит (или где сквозняк).

huzavona [~ja, ~t] волокита, канитель ж.

húzni-halasztni [~ott~ott, ~zon-halaszson] *vmít* тянуть с чем; откладывать в долгий ящик что; (*időt*) оттягивать (время).

húzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*vonalszerűen*) тянуться, протягиваться*, проходить (о линии, границе); 2. (*bőr*) стягиваться (о коже); ~ik а bőr az arcomon у меня стянуло кожу на лице; 3. (*sarokba stb.*) укрываться/укрыться; az eső elől а fa alá ~ni укрываться/укрыться от дождя под деревом; 4. (*hosszúra nyúlni*) тянуться (о делах, времени).

húzódás [~а, ~т, ~ок] 1. (*vhová*) укрытие (в тени, в углу); 2. *мед.* растяжение.

húzódozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmitől* отвивлять, увильивать от чего.

húzózár [~а, ~ат] застёжка-молния.

hű¹ [~et/hivet; ~(e)n/hívet; *сравн. ст.* ~bb/hívebb] 1. *vkikez/vmikez* верный, преданный кому/чему; 2. (*pontos*) вёрный, точный; (*hiteles*) достоверный; ~ fordítás точный перевод.

hű² *межд.* ux!, uf!, ~, de meleg van! ux, как жарко!

hűbelebaláz: ~ módjára разг. очертя голову.

hűbér [~е, ~т, ~ек] *уст.* 1. лённые обязательства; 2. (*birток*) лен, феодалное владение.

hűbéri [~т, ~ек] *уст.* феодалный, лённый; ~ birток феодалное (или лённое) владение.

hűdés [~е, ~т, ~ек] *мед.* паралич.

hűhó [~ja, ~t] *разг.* шум, суета; *nagy ~t csapni vmiért* устроить* большую шумиху из-за чего; → sok ~ semmiért много шума из ничего.

hűlni [~т, ~jön] остывать, стыть; ~ а levegő становится прохладнее; ~ а leves суп стынет.

hűledezni [~ik, ~ett, ~zen] *vmitől* удивляться, быть ошеломлённым (или поражённым) чем.

hűlés [~е, ~т, ~ек] 1. охлаждение (от охлаждаться); 2. *мед.* простуда.

hüllő [~je, ~t] зоол. (*Reptilia*) пресмыкающееся, рептилия.

hűlt I *прич.* от hűlni; II *прил.* [~et]: ~ helyét találak егo и след простыл.

hülye I *прил.* [~t; ~n] 1. (*gyengeelméjű*) слабоумный; 2. *grub.* идиотский, дурацкий; ~ viss дурацкая шутка; II *сущ.* [~je, ~t] идиот, кретин, дурак.

hülyeség [~е, ~ет] 1. (*gyengeelméjűség*) кретинизм; 2. глупость, идиотизм; (*csak szavakra vonatkozóan*) чушь ж., вздор; ~eket beszélni нести вздор, молоть чушь (или чепуху).

hülyéskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* дурачиться, валять дурака; не ~j! не валяй дурака!

hümmögni [~ött, ~jön] хмыкать/хмыкнуть.

hűs [~et; ~en] прохладный.

hűség [~е, ~ет, ~] вёрность, преданность; ~ а hazához преданность родине.

hűséges [~et; ~en] вёрный, преданный.

hűségeskü [~je, ~t] присяга на вёрность, клятва вёрности.

hűségjutalom [~ma, ~mat] премия за выслугу лет.

hűsíteni [~ett, ~sen] освещать, охлаждать; а limonádé ~ лимонад освежает.

hűsítő I *прич.* от hűsíteni; II *прил.* [~т, ~ек; ~(e)n] прохладительный; ~ italok прохладительные напитки; III *сущ.* [~je, ~t] прохладительный напиток.

hűsölni [~t, ~jön] освежаться/освежиться; az árnyékban ~ni находиться в тени, находиться в прохладном месте, прохладаться в тени.

hűteni [~ött, ~sön] охлаждать/охладить; остужать/остудить.

hűtés [~e, ~t, ~ek] охлаждение; остуживание.

hütleen [~t, ~ek; ~ül] 1. неверный; ~ asszony неверная жена; ~ barát неверный друг; ~ pé válni *vkhez/vmihez* изменять/изменить кому/чему; 2.: ~ kezelés юр. незаконное обращение с материальными ценностями, растрата.

hütlenség [~e, ~et, —] 1. неверность, измена; 2.: a ~ büntette юр. государственная измена, измена родине.

hűtő I прич. от *hűteni*; II суц. [~je, ~t] тех. холодильный, охладитель м.

hűtőberendezés [~e, ~t, ~ek] тех. холодильная установка.

hűtőház [~a, ~at] холодильник (здание).

hűtőkészülék [~e, ~et] холодильник, охладитель м.

hűtőkocsi [~ja, ~t] ж.-д. вагон-холодильник, рефрижераторный вагон.

hűtőszekrény [~e, ~t, ~ek] холодильный шкаф, холодильник.

hüvely [~e, ~t, ~ek] 1. (*kardé*) ножны мн. (Р -ен); 2. воен. гильза, патрон; 3. бот. стручок; 4. анат. влагалище.

hüvelyes I прич. [~et] бот. стручковый, бобовый; II суц. [~e, ~t, ~ek]: ~ek бот. стручковые (или бобовые) растения мн. (с.).

hüvelyk [~(j)e, ~et] 1. (*mérték*) дюйм; 2. см. **hüvelyk-ujj**; 3. (*mesealak*) Hüvelyk Matyi Мальчик с пальчик, Мужичок с ноготок (персонаж из сказки).

hüvelykujj [~a, ~at] большой палец.

hűvös I прич. [~et; ~en] 1. прохладный; ~ helyen tartandó (*felirat*) «хранить в прохладном месте» (*надпись на этикетке*); ~ vap прохладно; ~ ge fordul az ido погода становится прохладной, становится свежо; 2. перен. прохладный, холодный; ~ fogadtatás прохладный прием; II суц. [~e, ~(e)t, —] холод; ③ ~ ge tenni *vkít raze*. засаживать/засадить кого-л. в тюрьму, сажать/посадить в холодную ког.-л.

hűvösen 1. прохладно; 2. перен. холодно; ~ viselkedni *vkivel* холодно обращаться с кем.

i [j-je, i-t] звук и буква; *kis i i* строчное; *nygy I I* прописное; *i-vel kezdődő szó* слово, начинающееся с i. **ibolya** [~ja, ~t] (*Viola odorata*) фиалка; → **alulról szagolni az ~t** шутл. ≅ отправиться* к протцам.

ibolya [~ja, ~t] имя женск. Ибоя.

ibolyakék [~et; ~en] темно-синий (о ткани, глазах и т. п.).

ibolyántúli [~t, ~ak] физ. ультрафиолетовый; ~ sugarak ультрафиолетовые лучи.

ibolyaszínú [~t, ~ek] фиолетовый.

Ica [~ja, ~t] уменьш. к *Icra*.

icicipici I прич. [~t/icit-picit] крошечный, крохотный, малюсенький; II в знач. нареч.: *egy ~t* чуть-чуть, чуточку, самую малость.

ida [~ja, ~t] имя женск. Йда.

idaig 1. (*helyről*) до этого места, до сих пор; до сюда *raze*; 2. (*időről*) до сих пор, доныне; ③ **hát ~ jutott a dolog?** дело зашло так далеко?; ~ **vagyok vele** он надоел мне вот так (*сопровождается жестом*), он у меня в печенках сидит, он надоел мне хуже горькой редьки.

idd см. **inni**.

iddogálni [~t, ~jon] потягивать, попить.

ide I нареч. сюда; *gyere ~!* иди сюда!; ~ *vele!* шутл. подать его сюда! (о предмете); II употр. вместо гл. с приставкой *ide-* в сокращенном положении. *Отвete: ideadt-a könyvet?* — **Ide.** Он отдал книгу? — **Da.**

ide- приставка, указывает на направление движения, действия к говорящему, часто соотв. русск. сюда; *idehozni* приносить/принести сюда; *idejönni* приходить/прийти сюда.

ideadni [~ott, adjon *ide*] 1. давать/дать (*говорящему*); **add ide!** дай-ка сюда!; 2. (*pénzért*) уступать/уступить (*за деньги* — *говорящему*).

ideál [~ja, ~t, ~ok] идеал.

ideális [~at; ~an] идеальный.

idealista I суц. [~ja, ~t] идеалист, -ка; II прич. [~t; ~n] идеалистический.

idealizálni [~t, ~jon] идеализировать(*).

idealizmus [~a, ~t, ~] идеализм.

ideát здесь, по эту сторону.

idebb поближе (*к говорящему*); **hozd ~!** поднеси поближе!

idebenn здесь (внутри) (ср. *benn*); ~ a szobában здесь в комнате.

idecsatolt [~at; ~an] приложенный сюда (к письму, заявлению и т. п., написанному говорящим).

ideértve включая (сюда) также..., включая и ..., в том числе.

idefelé сюда, в этом направлении.

idefenn здесь (*наверху*; ср. *fenn*).

ideg [~e, ~et] 1. нерв; *ei felmondták a szolgálatot* егo нервы не выдержали; *ez már az ~ekre megy* это уже слишком, это уже действует на нервы; ~ *et ölni med.* умершлять/умертвить нерв; 2. уст. (*ijé*) тетива.

ideg- нервный, невро-, Δ (ср. *ideg*).

idegbaj [~a, ~t, ~ok] *raze*. см. **idegbetegség**.

idegbajos *raze*. I прич. [~at; ~an], II суц. [~a, ~t, ~ok] см. **idegbeteg**.

idegbenulás [~a, ~t, ~ok] *med.* паралич нерва.

idegbeteg I прич. [~et; ~en] нервнoбольной; II суц. [~e, ~et] нервнoбольной, -ая.

idegbetegség [~e, ~et] *med.* нервное заболевание.

idegcsillapító I прич. [~t, ~ak] успокаивающий, успокоительный; II суц. [~ja, ~t] успокаивающее (средство), успокоительное.

idegen I прич. [~t, ~ek; ~ül] 1. (*ismeretlen*) чужой, незнакомый; (*kivülálló*) посторонний; ~ ember a) чужой (или незнакомый) человек; б) (*kivülálló*) чужой (или посторонний) человек; ~ tájak чужие края; 2. (*más országbeli, más népi*) чужой; (*külföldi*) иностранный; зарубежный; иноземный уст. *высок.*; чужеземный уст.; ~ ajkú пер народ, говорящий на другом языке; ~ állampolgár гражданин иностранного государства; ~ bitorlok иноземные захватчики; ~ nyelvu (написанный) на иностранном языке; ~ országok зарубежные страны; ~ szó иностранное слово; ~ szokások чужие обычаи; ~ valuta иностранная валюта; 3. (*másé*) чужой (*принадлежащий другому*); ~ birtok чужие владения мн. (с.); ~ kézre jutni попадать/попасть в чужие руки; 4. (*szervesen oda nem tartozó*) посторонний, инородный; ~ test инородное тело; 5. (*idegenszerű*) непривычный, чужой; (*távolálló*) чуждый; ~ hangok непривычные звуки; ~ környezet чуждое окружение; ~ ül érezni *magát* ③ чувствовать себя чужим; 6. (*tartózkodó*) чужой, отчужденный; → **tollakkal ékeskedni** ридаться в чужие перья; II суц. [~je, ~t, ~ek] 1. (*ismeretlen*) незнаком; *ещ, -ка*; 2. (*kivülálló*) посторонний, -ая; ~eknek tilos a bemenet! посторонним вход воспрещен!; 3. (*külföldi*) иностран; *ещ, -ка*; инозем; *ещ, -ка*, чужезем; *ещ, -ка уст.*; 4. (*jövevény*) приезжий, -ая; 5. (*ország, föld*) заграница; (*idegen táj, égbolt*) чужбина, чужая сторона; ~ben на чужбине; ~be sodorta a sors судьба

I

забросила его на чужбину; ~ben játszott mérközés matcш, сыгранный на поле противника.

idegenforgalmi [~t, ~ak] связанный с иностранным туризмом, Δ (ср. idegenforgalom); ~ hivatal (ули iroda) бюро с. нескл. обслуживания иностранных туристов.

idegenforgalom [~ma, ~mat] туризм; (külföldi) иностранный туризм; megnőtt az ~om возросло число туристов.

idegenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkítöl/vmitől* чуждаться, сторониться кого/чего; чураться кого/чего разг.

idegenkedés [~e, ~t, ~ek] настороженность; (*ellen-szenv*) неприязнь ж.; ~sel fogadni *vmít* принимать/принять настороженно что.

idegenszerű [~t, ~ek; ~en] странный, непривычный.

idegenvezető [~je, ~t] гид, проводник.

idegerősítő I прил. [~t, ~en/~leg] укрепляющий

нервы; II сущ. [~je, ~t] укрепляющее нервы (средство), успокоительное.

ideges [~et; ~en] нервный; (*ingerlékeny*) нервозный; most nagyon ~ vagyok я сейчас очень нервничаю; ettől ~ lesz это его приведёт в раздражение, он будет этим раздражен.

idegesen нервно, взволнованно; (*ingerült*) нервозно.

idegesíteni [~ett, ~sen] нервировать, волновать; (*bosszantó*) раздражать, действовать на нервы.

idegesítő I прил. от idegesíteni; II прил. [~t, ~ek; ~en/~leg] нервничающий, волнуемый; (*bosszantó*) раздражающий; ~ ez a zaj этот шум очень раздражает.

idegeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] нервничать, волноваться.

idegesség [~e, ~et, ~] нервность; (*ingerlékenység*) нервность.

idegfeszítő [~t, ~ek; ~en] напряжённый; ~ csend напряжённая тишина; ~ munka работа, требующая большого нервного напряжения; ~ vágakozás напряжённое ожидание.

idegfeszültség [~e, ~et] нервное напряжение.

ideggyenge (-g-gy-) [~t; ~n] слабонервный, со слабыми нервами.

ideggyógyász (-g-gy-) [~a, ~t, ~ok] невропатолог.

ideggyógyászat (-g-gy-) [~a, ~ot] невропатология.

ideggyógyintézet (-g-gy-) [~e, ~et] лечебница для нервнoбольных.

ideggyulladás (-g-gy-) [~a, ~t] мед. воспаление нерва.

idegháború [~ja, ~t] война на истощение нервов.

idegkimerültség [~e, ~et] нервное переутомление, истощение нервной системы.

idegmunka [~ja, ~t] нервная работа.

idegorvos [~a, ~t, ~ok] невропатолог.

idegölő I прил. [~t, ~ek] 1. мед. умертвляющий (ули убивающий) нерв; ~ szer средство, убивающее нерв (обычно в стоматологии); 2. разг. (*idegölő*) убийственный для нервов, выматывающий нервы (ули душу); ~ vágakozás ожидание, выматывающее нервы (ули душу); II сущ. [~je, ~t] мед. средство для умертвления нерва.

idegőrő [~t, ~ek] мучительный, изматывающий нервы; выматывающий душу разг.; ~ félelem мучительный страх; ez ~ munka это работа, изматывающая все нервы; не работа, а нервотрепка разг.; ~ vágakozás ожидание, выматывающее всю душу.

idegösszeomlás [~a, ~t, ~ok] расстройство нервной системы.

idegösszeroppanás [~a, ~t, ~ok] нервный шок.

idegrendszer [~e, ~t, ~ek] нервная система.

idegroham [~a, ~ot] нервный припадок.

idegromcs [~a, ~ot] человек с полным расстройством нервной системы (ули с совершенно расшатанными нервами).

idegrost [~ja, ~ot] анат. нервное волокно.

idegsebészet [~e, ~et] 1. (*tudományág*) нейрохирургия; 2. (*kórházi osztály*) нейрохирургическое отделение больницы.

idegsokk [~ja, ~ot] нервный шок.
idegszál [~a, ~at] 1. см. idegrost; 2.: minden ~ával figyelni ⁽³⁾ следить с напряжённым вниманием.

idegzet [~e, ~et, ~] нервная система, нервы мн. (м).

idegzetű [~t, ~ek] (с прил.) обладающий какими-л. нервами, с какой-л. нервной системой; gyenge ~ ember человек со слабыми нервами, слабонервный человек.

idehallgatni [~ott, hallgasson ide]: hallgass ide! послушай!

idehaza дома (если говорящий находится там); nincs ~ егo нет дома.

idehívni [~ott, hívjon ide] звать/по-; призыва́ть/призывать (ср. ide-).

idehozni [~ott, hozzon ide] приносить/принести (суда).

idei [~t, ~ek] этого года; текущего (ули егo) года офиц.; az ~ termés урожай этого года.

ideiglenes [~et; ~en] временный; ~ intézkedések временные (ули провизорные офиц.) меры; ~ kormány временное правительство; ~ megoldás временное решение.

ideiglenesen на время, временно; ~ szabadlábra helyezni временно освобождать/освободить, временно отпустить на волю.

ideig-óráig нареч. до поры до времени.

ideje нареч. поря; legfőbb ~ уже давно поря, самое время (сделать что-л.); ~ hazatenni поря идти (ехать) домой.

idejében нареч. вовремя, своевременно; (*jó előre*) заблаговременно, заранее.

idejekorán см. idejében.

idejétmúlt [~at; ~an] 1. устарелый, вышедший из употребления; (*szokás*) отживший (ули отживший) свой век (об обычаях); 2. (*késő*) запоздалый; ~ intézkedések запоздалые меры.

idejőnni [~n, ~tt, jöjjön ide] приходить/прийти (сюда); (*megérkezni*) прибывать/прибыть (сюда) (ср. ide-).

idejövet нареч. по пути (ули по дороге) сюда.

idejővetel [~e, ~t, ~ek] приезд, прибытие (сюда) (ср. ide-).

idejutni [~ott, jusson ide] попадать/попаст (сюда) (ср. ide-).

idekinn здесь (снаружи; ср. kinn).

idekint см. idekinn.

idekiváncolni [~ik, ~ott, kívánczók/kívánczozn ide] 1. проситься (сюда), желать оказаться (здесь) (ср. ide-); a gyerek ~ik az ölembe ребёнок просится ко мне на руки; más faluban lakik, de mindig ~ik on живёт в другой деревне, но егo всё время тянет сюда; 2. *перен.* (*hasonlat stb.*) проситься, напрашиваться (об образе, сравнении и т. п.).

ideküldeni [~ött, küldjön ide] присылать/прислать (сюда) (ср. ide-).

idelátni [~ott, lásson ide] видеть, что делается здесь (ср. ide-); onnan ~ni оттуда видно, что делается здесь.

idelátszani [~ik, ~ott, látsson ide] быть видным (с места, где находится говорящий; ср. ide-); ~ik a Gellérthegy отсюда видна гора Геллерт.

ideleln здесь (визу; ср. lenn).

idelelt см. ideleln.

idén в этом (ули текущем) году.

idenézni [~ett, nézzon ide] смотреть/по- (сюда) (ср. ide-); ~z, mit csináltam! посмотри, что я сделал!

idény [~e, ~t, ~ek] сезон.

idénycikk [~e, ~et] сезонный товар; ~ek сезонные товары.

idénymunka [~ja, ~t] сезонная работа.

idénymunkás [~a, ~t, ~ok] сезонный рабочий.

ide-oda туда и сюда, туда-сюда; (*fel és alá*) взад и вперёд; ~ járni ходить (ули расхаживать) взад и вперёд; ~ küldözni посылать туда-сюда; ~ tozglasь возвратно-поступательное движение.

ideológia [~ja, ~t] идеология.
ideológiai [~t, ~ak; ~lag] идеологический, Δ (ср. идеология).
ideológus [~a, ~t, ~ok] идеолог.
idestova скоро; (*hamarosan, rövidesen*) вскоре, в скором времени; ~ húszéves lesz emy скоро (*или* вскоре) исполнится двадцать лет; ~ három éve, hogu... скоро три года, как...
idetartani [~ott, tartson ide] (*haladni*) направлять-ся/направиться сюда.
idetartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon ide] относиться сюда (к *упомянутому, известному ранее*); ~ik az az eset is, amikor... сюда относятся и тот случай, когда...; ez nem tartozik ide это сюда не относится, это к делу не относится.
idétlen [~t, ~ek; ~ül] *презр.* 1. (*ügyetlen*) неуклюжий, неловкий (о человеке); 2. (*ostoba*) глупый, идиотский, дурацкий; ~ fickó идиот.
ideutazni [~ik, ~ott, utazzék/utazzék ide] приезжать/приехать сюда (ср. ide=).
idevágó [~t, ~ak; ~an] относящийся сюда, касающийся этого (*чего-л. известного, упомянутого ранее*); ~ adatok соответствующие данные; ~ megjegyzések замечания, касающиеся этого вопроса.
idevalósi [~t, ~ak] здешний, местный; nem vagyok ~ я не здешний.
idevonatköz [~t, ~ak; ~an/~lag] см. idevágó.
idézni [~ett, ~zen] 1. вызывать/вызвать (*новесткой*); 2. (*szöveget stb.*) цитировать; 3.: emlékeztetébe ~ni *vkinek* *vmít* напоминать/напомнить кому что, о чём.
idézés [~e, ~t, ~ek] 1. (*vhoová*) вызов (в суд, полицию и т. п.); 2. (*irat*) повестка (о вызове) (в суд, в полицию и т. п.); 3. (*szövegé*) цитирование.
idézet [~e, ~et] цитата, выдержка.
idézett I *прич.* от idézni; II *прил.* [~et] цитированный; ~ helyen на указанном месте; ~ mű цитированное произведение.
idézőjel [~e, ~et] кавычки *мн.* (ж.); ~be tenni ставить/по= в кавычки.
idill [~je, ~t, ~ek] идиллия.
idillikus [~at; ~an] идиллический.
idióta I *прил.* [~t; ~n] идиотский; II *сущ.* [~ja, ~t] идиот; (*nő*) идиотка.
idom [~a, ~ot] 1. *мат.* фигура; (*térbeli*) тело; 2. (*női*) формы *мн.* (ж.) (женского тела); *telt* ~ok округлые формы.
idomítani [~ott, ~son] 1. дрессировать; 2. пренебр. (*embert*) муштровать; 3. *vmihez* приспособлять/приспособить, принаравливать/принаровить к чему.
idomítás [~a, ~t, ~ok] дрессировка.
idomító I *прич.* от idomítani; II *сущ.* [~ja, ~t] дрессировщик, -ица.
idomszer [~e, ~t, ~ek] *тех.* шаблон, калибр.
idomszerész [~e, ~t, ~ek] *тех.* шаблонщик.
idomtalán [~t; ~ul] бесформенный.
idomulni [~t, ~jon] 1. *vmihez* принимать/принять форму чего; 2. *vkíhez/vmihez* (*alkalmazkodni*) приспособляться и приспособливаться/приспособиться, принаравливаться/принаровиться к кому/чему.
idő [ideje, ~t] 1. *в разн. знач.* время; (*elérkezett idő*) порá; greenwichi ~ время по Гринвичу; jelen ~ *грам.* настоящее время; csak ~ kérdése это только вопрос времени; az egész ~ alatt за всё время; egy ~ óta с некоторого времени, с некоторых пор; ~ előtt прежде-временно; hosszú ~ után после долгого времени, спустя долгое время; kis ~ múlva спустя немного времени; mennyi az ~? который час?, сколько времени? tízre jár az ~ *разг.* уже скоро десять, время идёт к десяти (часам); az agatás ideje время (*или* порá) жатвы; már jó ideje nem látalak уже давно тебя не видел; nincs rá ideje у него нет времени на это; elmúlt már az az ~, amikor... прошло то время, когда...; legíőbb ideje, hogu... самое время (для того), чтобы...; давно порá...;

ez sok ~be került на это потрачено много времени; ~ben és térben *филос.* во времени и в пространстве; a mi ~nkben в наше время; mindent a maga idejében всему своё время; szabad idejében @ в (свое) свободное время; ~höz kötött приуроченный к определённому времени; mind eze ideig до сих пор; annak idején в то время, в своё время, тогда; a háború idején во время войны; nyár idején летом, в летнее время; egy ~te на время; ~gól ~te время от времени; ~t adni *vmire* давать/дать время *на что*; az idejét olvasással tölteni @ проводить/провести время за чтением; ~t veszíteni терять/по= время; ettől az ~tól kezdve от этого времени; ~vel со временем; 2.: ~k время, времена; békés ~k мирное время; régi szép ~k доброе старое время, добрые старые времена; új ~k новые времена; 3.: *vkinek* az idejében в эпоху *кого*, при *ком*; Mátyás király idejében во времена короля Матьяша, при короле Матьяше; 4. (*időtar-tat*) время, срок (*перюд времени*); szavatossági ~ срок годности; szolgálati ~ a) стаж работы; b) *воен.* срок службы; 5. (*időjárás*) погода; milyen ~ van ma? какая сегодня погода?; szép/rossz ~ van стоит хорошая/плохая (*или* скверная) погода; @ rossz ~kre félretenni *vmít* откладывать/отложить на чёрный день *что*; → az ~ pénz время — деньги; az ~ nekünk dolgozik время работает на нас; mindennek megvan a maga ideje всему своё время.
idő 1. (*időbeli*) временной, Δ (ср. idő 1); 2. (*időjárás*) погодный, Δ (ср. idő 5).
időálló [~t, ~ak; ~an] 1. (*szilárd*) прочный (о материале, izdelni); (*tartós*) стойкий, устойчивый (о красках и т. п.); 2. (*mű*) выдерживающий испытание временем; ezek a versek aligha ~ak эти стихи вряд ли выдержат испытание временем.
időbeli [~t, ~ek; ~leg] временной; хронологический; ~ kapcsolat временная связь; ~ szempontben в хронологическом порядке.
időbeosztás [~a, ~t, ~ok] распределение времени; rossz az ~a он плохо распоряжается своим временем.
időbér [~e, ~t, ~ek] повременная оплата.
időegység [~e, ~et] единица времени.
időérzék [~e, ~et] чувство времени.
időfecsérlés [~e, ~t, ~ek] пустая трата времени.
időhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоятельство времени.
időhiány [~a, ~t, ~ok] 1. недостаток времени; 2. *шахм.* цейтнот.
időhúzás [~a, ~t, ~ok] проволочка; hagyjatak már abba ezt az ~t! перестаньте (*или* хватит) тянуть время!
időjárás [~a, ~t, ~] погода.
időjárás-előrejelzés [~e, ~t, ~ek] *метео* прогноз погоды.
időjárás [~t, ~ak] погодный; метеорологический, Δ (ср. időjárás); ~ viszonyok погодные (*или* метеорологические) условия.
időjárásjelentés [~e, ~t, ~ek] сводка погоды, метеорологическая сводка; метеосводка.
időjelzés [~e, ~t, ~ek] сигнал проверки времени, сигнал точного времени.
időjelző [~t; ~állomás [~a, ~t, ~ok] метеорологическая станция.
időjóslat [~a, ~ot] *разг.* см. időjárás-előrejelzés.
időköz [~e, ~t, ~ök] промежуток (*или* интервал) времени; meghatározott ~ökben в определённые промежутки времени.
időközben между тем, в это время.
időközönként *нареч.* по временам, время от времени, через определённые интервалы (*или* промежутки времени).
időmegtakarítás [~a, ~t] экономия времени.
időmértékes [~et; ~en] *лит.* метрический; ~ verse-lés метрическое стихосложение.
időnként порой, временами, по временам, иногда.
időpont [~ja, ~ot] время, срок, дата.

időrend [~je, ~et] хронология, хронологический порядок.

időrendi [~t, ~ek; ~leg] хронологический, Δ (ср. időrend).

idős [~et; ~en] 1. пожилой, старый; в годах, в годах разг.; 2.: milyen ~? сколько ему лет?; mikor ennyi ~ voltam когда мне было столько лет.

idősebb [~et] 1. (сравн. ст. от idős) старший; *vkinnél/vminél* ~ старше кого/чего; 2. (megkülönböztető jelzőként — как отличительное определение) старший; ~ Szabó Ferenc Ференц Сабó старший.

időszak [~a, ~ot] период, время; esős ~ дождливое время года, период дождей.

időszaki [~t, ~ak] 1. периодический; 2. (idény-) временный, сезонный; ~ munka сезонная работа.

időszakos [~at] см. időszaki 1.

időszámítás [~a, ~t, ~ok] 1. летоисчисление, времяисчисление; ~unk előtt до нашей эры; ~unk VI. (hatodik) századában в VI (шестом) веке нашей эры; 2. (с прил.) время (поясное и т. п.); közép-európai ~ средне-европейское время.

időzerű [~t, ~ek; ~en] своевременный, злободневный, актуальный; igen ~ kérdés очень актуальный вопрос.

időzerűség [~e, ~et] своевременность, злободневность, актуальность, актуальный характер (чего-л.).

időzerűtlen [~t, ~ek; ~ül] несвоевременный, неактуальный.

időtartam [~a, ~ot] продолжительность, срок, длительность.

időtlen [~t, ~ek; ~ül] 1.: ~ időк óta с незапамятных времён; 2. (alkotás, szobor stb.) вечный, бессмертный, неподвластный времени.

időtöltés [~e, ~t, ~ek] времяпрепровождение; (napaloműzés; szórakozás) развлечение; felesleges ~ напрасная (или пустая) трата времени.

időváltozás [~a, ~t, ~ok] перемена погоды.

idővesztés [~e, ~et] потеря времени.

időzni [~ik, ~ött, ~zón] 1. vhol проводить/провести длительное время где; 2. vminél задерживаться/задержаться, останавливаться/остановиться (на каком-л. вопросе).

időzíteni [~ett, ~sen] 1. (с обст.) назначать/назначить время начала чего; назначать/назначить (или указывать/указать) сроки выполнения чего; rosszull ~eni a támadást неправильно выбирать/выбрать время начала наступления; 2. воен. устанавливать/установить время срабатывания (взрывного механизма); gyújtót ~eni устанавливать/установить дистанционную трубку.

időzítés [~e, ~t, ~ek]: a gyújtó ~e воен. установка дистанционной трубки.

időzített 1. прич. от időziteni; 2. прил. [~et; ~en] воен. дистанционный; замедленного действия; ~ bomba бомба замедленного действия; ~ gyújtó дистанционная трубка.

időzítő [~je, ~t] воен. установщик взрывателя.

idült [~et; ~en] мед., перен. хронический.

ifjú разг. 1. прил. [~t] молодой, юношеский; II суц. [~je, ~t] 1. юноша м.; 2. см. ifjúmunkás.

ifjabb [~at] 1. (сравн. ст. от ifjú) младший; *vkinnél/vminél* ~ младше кого/чего; 2. (megkülönböztető jelzőként — как отличительное определение) младший; ~ Szabó Ferenc Ференц Сабó младший.

ifjú 1. прил. [~t; ifjan; сравн. ст. ifjabb] юный, юношеский; (fiatal) молодой; az ~ nemzedék юное поколение; II суц. [~ja/ifja, ~t/ifjat, ifjak] юноша м.

ifjúi [~t, ~ak] юношеский.

ifjúkor [~a, ~t, ~ok] юность, юношеский возраст, молодость.

ifjúkori [~t, ~ak] связанный с юностью, юношеский, Δ (ср. ifjúkor); ~ barát друг юности.

ifjúmunkás [~a, ~t, ~ok] молодой рабочий.

ifjúmunkás-brigád [~ja, ~ot] молодёжная рабочая бригада.

ifjúság [~a, ~ot] 1. (ifjúkor) молодость, юность; kora ~ában в ранней юности (или молодости), на заре юности (или молодости); kora ~ától fogva с (самых) юных лет; 2. (a fiatalok) молодёжь ж., юношество; a dolgozó ~ трудящаяся молодёжь.

ifjúsági [~t, ~ak] юношеский, молодёжный, Δ (ср. ifjúság 2); ~ előadás театр. спектакль м. для молодёжи; ~ mozgalom юношеское (или молодёжное) движение; ~ szervezet молодёжная организация.

ifjúságvédelmi [~t, ~ek]: ~ bizottság комиссия по делам несовершеннолетних.

ig надежное оконч. 1. (hely és időpont megjelölésére — для выражения предела в пространстве и времени) до чего; Moszkvától Budapestig от Москвы до Будапешта; tetőtől talpig с головы до ног; a mai napig до сегодняшнего дня; háromtól négyig с трёх (часов) до четырёх (часов); 2. (időtartam megjelölésére — для выражения отрезка времени) в течение чего; перен. тж. вин. п. соответствующего суц.: három napig volt távol он отсутствовал три дня; két évig tanult oroszul он учился русскому языку два года; 3. (teljesen, a határig — для выражения степени) до чего; bizonyos fokig до некоторой степени; fülíg szerelmes влюблённый по ушу.

iga [~ja, ~t] 1. ярмо; 2. перен. иго, ярмо, гнёт; ~ba hajtani поработать/поработить; az ~t legázni свергать/свергнуть иго.

igásállat [~a, ~ot] рабочий (или тягловый) скот.

igaz 1. прил. [~at] 1. (való) истинный (соответствующий истине); (helyes) верный, правильный, справедливый; ~ állítás правильное (или справедливое) утверждение; ~ történet истинное происшествие; ez ~nak bizonyult это оказалось верным; ez ~nak hangzik это звучит правдиво (или правдоподобно); 2. (igazi) настоящий, истинный; ~ barát истинный (или настоящий) друг; ~ ember настоящий человек; ~ hazafi настоящий патриот; ~ híve (levélben) искренне Ваш (форма вежливости в письме); 3.: ~ élet честная жизнь; ~ ügy правое дело; 4. (állítványként — как сказ.) правда, верно; egy szó sem ~ belőle в этом нет ни единого слова правды; II суц. [~a, ~at] 1. правда, истина; az ~at megvallva по правде говоря; ~at mondani говорить правду; ~? правда?; ~, hogy... правда, что...; 2.: vkinek az ~a правота кого-л.; ~am (ad stb.) вап я (ты и т. д.) прав; nincs ~ad ты неправ; ~at adni vkinek признать правоту кого.

igazán 1. (valóban) действительно, в самом деле; ~ hiszi, amit mond он в самом деле верит тому, что говорит; 2. (igazában) по-настоящему; ~ érdekes kõnyv по-настоящему интересная книга; most végre ~ dolgozik теперь он, наконец-то, работает по-настоящему; ~ szép nõ по-настоящему красивая женщина; ~ szeret téged он любит тебя по-настоящему.

igazgatni [~ott, igazgasson] vmit 1. (vezetni, irányítani) заведовать, руководить, управлять чем; 2. (megigazítani) поправлять, оправлять (несколькими движениями — причёску, одежду и т. п.).

igazgatás [~a, ~t, ~] управление (чем-л.), ведение (чего-л.).

igazgató [~ja, ~t] директор.

igazgatóhelyettes [~e, ~t, ~ek] заместитель м. директора.

igazgatói [~t, ~ak] директорский, Δ (ср. igazgató).

igazgatóság [~a, ~ot] 1. (állás, munkakör) директорство; 2. (vállalaton belül) дирекция, правление; 3. (intézmény) управление (административное учреждение).

igazgyöngy [~e, ~öt] (настоящий) жемчуг.

igazhitű 1. прил. [~t] правоверный; II суц. [~je, ~t, ~ek] правоверный, -ая.

igazi I *прил.* [~t, ~ak] 1. (*valódi*) настоящий, истинный, подлинный; ~ férfi настоящий мужчина; *ukinek* ~ не венаящее (*или* подлинное) имя козо; a szó ~ értelmében в подлинном смысле слова; 2. (*hitelesítetlen*) настоящий, неподдельный; ~ szerelem настоящая любовь; II *сущ.* [~ja, ~t] суженый, -ая; ☉ ez az ~! (вот) это да!

igazitani [~ött, ~son] 1. (*megigazítani*) поправлять/поправить (*причёску и т. п.*); nyakkendőjét ~ani ☉ поправлять/поправить галстук; 2. *umni, umit* поправлять/поправить; (*javitva*) чинить/по- что, устранять/устранить неполадки в чём; 3. (*szabályozni*) устанавливать/установить (*стрелки прибора*); előbe ~ani az óráт переводить/перевести часы (*или* стрелки часов) вперёд; 4. *vkéhez/umihez* (*hozzáigazítani*) приноравливать/приноравливать к кому/чему; (*mérethez, mérethez*) подгонять/подогнать к чему (*по размеру*); lépéseit vkéhez ~ani ☉ приноравливать/приноравливать свой шаг к чьей-л. походке; a ruhát *ukinek* az alakjára ~ani подгонять/подогнать кому платье по фигуре; az üveget a keret méreteihez ~ani вырезать/вырезать стекло по размеру рамы; az óráт a rádióhoz ~otta он поставил часы по радио; 5. *vkít* (*irányítani*) направлять/направить кого (*указав дорожку*); útba ~ani *vkít* показывать/показывать правильную дорожку кому, показывать/показывать кому-л. как пройти (*куда-л.*).

igazítás [~a, ~t, ~ok] 1. установка (*стрелки прибора*); 2. (*hozzáigazítás, hozzáillesztés*) подгонка (*по размеру*); 3. : ~ok (*javitások*) поправки мн. (ж.), доделки мн. (ж.); kisebb ~ok мелкие поправки (*или* доделки).

igazmondás [~a, ~t, ~ok] правдивость.

igazodni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *vmihez* (*személy*) следовать чему, придерживаться чего; (*figyelembe venni*) соотносываться с чем; *vkéhez* равняться по кому, брать за образец кого, следовать кому; utasításaidhoz ~ik он следует твоим указаниям; 2. *vmi vmihez* (*megfelelni*) соответствовать чему; a kalap színe a ruha színéhez ~ik цвет шляпы соответствует цвету платья; 3. *воен., спорт.* равняться, держать равнение; jobbra/balra ~j! равнение направо/налево! (*команда*).

igazodás [~a, ~t, ~ok] 1. *deütás* по м. igazodni; 2. *воен., спорт.* выравнивание, равнение.

igazolni [~t, ~jon] 1. *umit* подтверждать/подтвердить, доказывать/доказать что; tényekkel ~ni *umit* подтверждать/подтвердить фактами что; 2. *vkít* подтверждать/подтвердить правоту кого; az események őt ~ták события подтвердили его правоту; 3. *umit umivel* оправдывать/оправдать что чем; mivel tudod ~ni külföldös viselkedésedet? чем ты можешь оправдать (*или* объяснить) своё странное поведение?; 4. *офиц.* удостоверить/удостоверить, подтверждать/подтвердить (*документально*) что; okmányokkal ~ni подтверждать/подтвердить документами; a szülők ~ták a gyerek hiányzását родители официально подтвердили, что ребёнок отсутствовал по уважительной причине; 5. *школам.* (*jogosnak elfogadni*) считать/счесть (*или* признавать/признать) уважительной причину отсутствия; a tanár nem ~ta a mulasztott óráт преподаватель м. счёл причину пропуска занятий неуважительной, преподаватель засчитал пропуск как прогул; 6. *спорт.* (*játekost*) записывать/записать (*или* принимать/принять) в спортивное общество кого (*выдав официальное удостоверение*); 7. : ~ni magát ☉ a) (*igazolvány felmutatásával*) предъявлять/предъявить документы, предъявить удостоверение личности; b) (*eljárását, magatartását igazolni*) оправдываться/оправдаться чем, приводить/привести в своё оправдание что.

igazolás [~a, ~t, ~ok] 1. подтверждение, доказательство; оправдание, оправдание; официальное подтверждение, удостоверение (*ср.* igazolni 1, 3, 4, 5); 2. *спорт.* запись ж., приём (*в спортивное общество*); 3. *офиц.* (*irat*) справка; (*tanúsítvány*) свидетельство.

igazolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неподтверждённый документом; ~ hiányzás (*или* mulasztás) неявка без уважительной причины; прогул; 2. (*tudományos útel stb.*) недокáзанный (*о факте, научном положении и т. п.*).

igazolt I *прич.* от igazolni; II *прил.* [~at; ~an] 1. удостоверённый, подтверждённый документально; 2. (*tudományos tétel stb.*) доказанный (*о факте, научном положении и т. п.*).

igazoltatni [~ött, igazoltasson] *vkít* проверять/проверить документы у кого, просить/просить кого предъявить документы.

igazoltatás [~a, ~t, ~ok] проверка документов. **igazolvány** [~a, ~t, ~ok] удостоверение, свидетельство, документ; (*igazolás*) справка; gépjárművezetői (*или* hajtási) ~ водителское удостоверение; személyi (*или* személyazonosság) ~ удостоверение личности; (*a Szovjetunióban*) паспорт; személyazonossági ~t kiállítani выдавать/выдать удостоверение личности.

igazolványkép [~e, ~et] фотография для удостоверения, фотография на удостоверение.

igazság (-assá-) [~a, ~ot] 1. (*vminek igaz volta*) истинность; (*helyesség*) верность, правильность, справедливость; az állítás ~a справедливость утверждения; szavainak ~a правда его слов; a tétel ~a истинность тезиса; 2. (*valóság*) истина, правда; abszolút ~ абсолютная истина; keserű ~ горькая истина; a szintizta ~ чистая правда; történeti ~ историческая правда; tudományos ~ научная истина; ebben van valami ~ в этом есть доля истины; az ~ az, hogy... правда то, что...; 3. (*igazságosság*) справедливость, правда; az ~ a mi oldalunkon van правда на нашей стороне; ~ szerint a) по правде, по справедливости; b) (*őszintén szólva*) правду (*или* по правде) говоря; по правде скажешь; ~ának tudatában ☉ с сознанием своей правоты; az nem ~, hogy... несправедливо, что...; tartozunk az ~nak azzal, hogy elmondjuk... справедливость требует сказать, что...; ~ot szolgáltatni a) (*bíraskodni*) служить делу правосудия, отправлять правосудие; b) *vkinek* восстанавливать/восстановить справедливость по отношению к кому.

igazságérzet (-assá-) [~e, ~et] чувство справедливости.

igazságos (-assá-) [~at; ~an] справедливый; ~ háború справедливая война; legyünk ~ak будем справедливы.

igazságszeretet (-assá-) [~e, ~et] правдолюбие, любовь ж. к правде.

igazságszolgáltatás (-assá-) [~a, ~t, ~] правосудие, юстиция.

igazságtalan (-assá-) [~t, ~ok; ~ul] несправедливый; (*méltánytalan*) незаслуженный; ~ háború несправедливая война; ~ vád незаслуженное обвинение.

igazságtalanság (-assá-) [~a, ~ot] несправедливость; (*viselkedés*) неправота; égbekiáltó ~ вопиющая несправедливость; ~ érte его постигла несправедливость; ~ot elkövetni совершать/совершить несправедливость.

igazságtalanul (-assá-) несправедливо; ~ eljágni *vkivel* несправедливо поступать/поступить с кем.

igazságtétel (-assá-) [~e, ~t, ~ek] правосудие, акт правосудия.

igazságügy (-assá-) [~e, ~et] юстиция.

igazságügyi (-assá-) [~t, ~ek] судебный, юридический, △ (*ср.* igazságügy); ~ minisztérium министерство юстиции; ~ hatóságok судебные органы, органы юстиции.

igazságügy-miniszter (-assá-) [~e, ~t, ~ek] министр юстиции.

igazságügy-minisztérium (-assá-) [~a, ~ot] министерство юстиции.

ige [~je, ~t] 1. глагол; 2. *высок.* глагол, слово.

igealak [~ja, ~ot] *грам.* форма глагола.

igeldő [~je, ~t] *грам.* время глагола.

igekötő [~je, ~t] глагольная приставка, глагольная префикс.

igemód [~ja, ~ot] *грам.* (глагольное) наклонение, наклонение глагола.

igen I *утвердительное слово* да, так; azt hiszem, ~ я думаю; (что) да; ~ is, кем is и да, и нет; ~nel felelni отвечать/ответить утвердительно (или положительно); II *нареч.* весьма, очень; ~ fontos весьма (или очень) важный, важнейший; ~ szereti őt он очень любит её.

igenjév [~eve, ~evet] *грам.* глагольное имя; főnévi ~ инфинитив, неопределённая форма глагола; határozói ~ деепричастие; melléknévi ~ причастие.

igenis 1.: ~l a) да!, слушаю!; b) *воен.* есть!, слушаюсь!; 2. *nyomatékosító szóként* — в роли *усил. частицы* именно; de ~ így lesz! нет, будет именно так!; 3. *приложит. ответе на отриц. вопрос:* ugye nem olvastad? — De, ~ olvastam! ведь ты не читал этого? — Да нет, читал!

igenlő [~t, ~ek; ~en/~leg] *утвердительный, положительный*; ~ válasz утвердительный (или положительный) ответ.

igény [~e, ~t, ~ek] 1. (*követelés*) *требование, претензия, притязание; jogos ~ справедливая претензия, справедливое требование; nagy ~eket támasztani предъявлять большие претензии; ~t elutasítani отклонить/отклонить претензию (или требования); ~t tartani (или támasztani) vitre предъявлять/предъявить претензии на что, претендовать на что; ~től elállni отказываться/отказаться от требований; 2. (szükség, szükséglet) *требования мн. (с.), запросы мн. (м.), потребности мн. (ж.); nagyok az ~ei у него большие запросы; megnöött a dolgozó nép ~e* возросли запросы трудящихся; a legkényesebb ~eket is kielégíteni удовлетворять самым высказательным требованиям; 3.: ~be venni *umit a) (felhasználni)* воспользоваться чем; ~be venni a kedvezményt (вос)пользоваться льготой; b) (*igényelni, követelni*) *требовать/по- чего; ez sok időt vesz ~be* это (по)требует много времени.*

igénybevétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*felhasználás*) *использование; 2. тех. нагрукка.*

igényelni [~t, ~jen] *umit* 1. *требовать/по- чего; 2. офиц. просить* предоставить что, просить о предоставлении чего; (*írásban*) *подавать/подать заявку (или требование) на что; hitel ~ni* просить о предоставлении кредита; *lakást ~ni* *подавать/подать заявление на квартиру; 3. (kívánni, követelni)* *требовать чего; нуждаться в чём; ez a munka nagy figyelmet ~* эта работа требует большого внимания; a póvény gondos ápolást ~ *растение требует тщательного ухода.*

igényes [~et; ~en] 1. *требовательный, высказательный; (adóigátós) разборчивый; (túlságosan) привередливый разг.; ~ vkivel szemben* *требовательный (по отношению) к кому; ő nagyon ~ önmagával (szemben)* он очень требователен по отношению к себе; 2. (*állat stb.*) *требующий тщательного ухода (о животном, поше); ~ póvény* *прихотливое растение; 3. (munka, alkotás)* *требующий большого труда, требующий большого искусства; ~ munka* *тонкая работа.*

igényjogosult I *прил.* [~at; ~an] *umire* *имеющий право на что; II суц.* [~ja, ~at] *имеющий, -ая право на что.*

igénylés [~e, ~t, ~ek] *требование, заявка.*

igénylő I *прич. от igényelni; II суц.* [~je, ~t] *лицо, подавшее заявление (или заявку) на что, претендент на что; a lakásokat elosztani az ~k között* *распределять/распределить квартиры между нуждающимися.*

igénytelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) *нетребовательный, невысказательный; (személy, állat, póvény)* *непритязательный, неприхотливый; 2. (egyszerű)* *скромный, непритязательный; ~ lakás* *скромная квартира.*

ígérni [~t, ~jen] 1. *обещать; esküvel ~ni* *клятвенно обещать (или заверять); 2. (kínálni, ajánlani)* *предлагать, давать (какую-л. цену); többet ~ni vkínel* *предлагать (или давать) большую цену чем кто; 3. (kilitást nyújtani)* *обещать, сулить, предвещать; ez semmi jót*

nem ~ *это не обещает (или не сулит) ничего хорошего; → fűt-fát ~ni* *сулить золотые горы.*

igeragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* *спряжение (глагола).*

ígéret [~e, ~et] *обещание; üres ~ek* *пустые обещания (или посулы прост.); ~et megszegni* *нарушать/нарушить обещание; ~et megtartani* *держаться/обещание; ~et tenni vitre* *давать/дать обещание (+ инф.);* **az ~ földje** *обетованная земля.*

ígérkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *uhová* *обещать пойти, обещать прийти куда; amikor* *обещать прийти, обещать быть (к какому-л. часу); 2. vitlyennek* *обещать быть каким; az idő jónak ~ett* *погода обещала быть хорошей.*

ígérő *прич. от ígérni; sokat ~* *многообещающий, перспективный.*

ígézni [~ett, ~zen] *гипнотизировать/за- (взглядом), заворазивать/заворожить.*

igézet [~e, ~et] 1. (*varázslat*) *волшебство, колдовство, чары мн. (P —); 2. (érzelmi állapot)* *заворожённость, заворожённое состояние; a szónok ~ben tartotta a hallgatóságot* *перен. оратор заворожил слушателей; 3. (elbűvölő hatás)* *очарование (местности и т. п.); a perc ~e* *очарование минуты (или момента).*

igéző I *прич. от ígézni; II прил.* [~t, ~ek; ~en] *чарующий.*

ignác [~a, ~ot] *имя мужск. Игнац (≈ Игнатий).*

így I *нареч.* 1. (*mód-, állapotthatározó*) (вот) так, (вот) таким образом; (*hasonlóképpen*) *так же (при ссылке на известные собеседнику обстоятельства); ~ áll a dolog (vot)* *так обстоит дело; ~ tartsd a kalapácsot* *держи молоток вот так; csak ~ tovább!* *продолжай (те) в том же духе; так держаться!; (és) ~ tovább* *и так далее (при перечислении); ha ez ~ megy tovább...* *если так будет продолжаться...; nem ~ van? rávze* *не так?; 2. szó szerinti idézet bevezetésére, legtöbbször nem fordítandó — перед прямой речью чаще не перев.: bejött és ~ szolt...* *он вошёл и сказал (следующее)...; 3.: ~ is, úgy is и так и сья, и так и эдак; se ~, se úgy* *ни так ни эдак; akár ~, akár úgy...* *так или иначе, но...; ~ meg úgy* *так мол и так (при сокращённой передаче чужих слов); 4. (ennyi-re)* (вот) так, (вот) насколько, (вот) до какой степени; látod, ~ megváltozott ez a kapcsolat *видишь, насколько изменились эти отношения; 5. (helyesebb kifejezésére)* *так (при одобрении чьих-л. действий); vedd elő a könyvet. Így. Most nyisd ki* *достань книгу. Так, теперь открь её; II союз* 1. (*ennélfogva*) *таким образом, поэтому, потому; később érkezett haza, ~ nem találkoztam vele* *он пришёл домой позже и, таким образом, они не встретились; 2. (például)* *так (к примеру).*

igyekezn [~ezik/~szik, ~ezett, ~ezték/~ezzen, ~ezd/~vd] 1. *стараться, стремиться (+ инф.); ~ezni megtudni* *umit* *стараться узнать что; 2. (iparkodni)* *стараться, быть старательным; ez a gyerek nagyon ~szik* *аз iskolában* *этот ребёнок очень старательно учится; 3. uhová* *спешить куда; 4. (sürgetés — понуждение): ~ezetek!* *поторопливайтесь! (или поднажмите! разг.).*

igyekezet [~e, ~et] 1. *старание, стремление; minden ~e hiábavaló volt* *все его старания были напрасны; 2. (szorgalom)* *старание, усердие.*

igyekszik *см. igyekezn.*

igyekvés [~e, ~t, ~] *см. igyekezet.*

igyekvő I *прич. от igyekezn; II прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] *старательный, усердный.*

igyon 3 л. ед. ч. *повел. накл. от inni.*

iharfa [~ja, ~t] *обл. см. juhharfa.*

ihat *см. inni.*

ihatalan [~t, ~ok; ~ul] 1. *негодный (или непригодный) для питья; ez a víz ~* *эта вода непригодна для питья; 2. (rossz ízű)* *такой, который невозможно пить (из-за плохого вкуса); ez a bor ~* *это вино пить невозможно.*

iható [~t, ~ak] 1. годный для питья; ~ víz питьевая вода; 2. *шутл.* приличный (на вкус — о напитке); milyen ez a bor? — Iható. Каково вино на вкус? — Ничего, пить можно.

ihlet [~e, ~et, —] вдохновение; (*sugallat*) наитие; ~et meríteni *utiból* черпать вдохновение в чём, вдохновляться/вдохновиться чем; megszálta az ~ на него нашло вдохновение.

ihletni [~ett, ihlessen] вдохновлять/вдохновить.

ij [~a, ~at] лук.

íjász [~a, ~t, ~ok] стрелок из лука, лучник.

ijedni [~t, ~jen] (с *обст.*) испугаться*; перепугаться* *разг.*; halálra ~ni испугаться* до смерти, перепугаться* насмерть.

ijedeljem [~me, ~met] испуг.

ijedezni [~ik, ~ett, ~zen] 1. *vkítől/umitől* (все время) пугаться *кого/чего*; 2. (*ijedtséget elárulni*) пугаться/ис- (*выражая это словами, поведением*); mit akartok? — ~ett «что вам надо?», — испугался он.

ijedős [~et, ~en] пугливый.

ijedség [~e, ~et] см. *ijedelem*.

ijedt (ijett) [~et, ~en] испуганный; halálra ~ испуганный до смерти, перепуганный насмерть.

ijedtében: ~emben, ~edben, ~ében, ~ünkben, ~etekben, ~ükben я, ты и т. д. в испуге (или с испуга).

ijedtség [~e, ~et] испуг, состояние испуга.

ijeszteni [~ett, ijesszen] пугать/ис-.

ijesztgetni [~ett, ijesztgessen] пугать (*неоднократно, то и дело*).

ijesztő I *прич. от* ijeszteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] страшный, устрашающий, пугающий; ~ méretek устрашающие (или угрожающие) размеры; ~ tudatlanság пугающее невежество.

iker [~ge, ~get] 1. близнец; hármás ~gek тройня; ~eket szülni родить* близнецов; 2. *разг. см.* *ikerállomás*; ~ret kartunk нам поставили спаренный телефон.

ikerállomás [~a, ~t, ~ok] спаренный телефон.

ikerház [~a, ~at] двоянный жилой дом.

ikersző [~ava, ~ót/~avat, ~ók/~avak] парные слова.

ikertelefon [~ja, ~t, ~ok] спаренный телефон.

ikertestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) брат (-близнец); (*leány*) сестра (-близнец).

ikon [~ja, ~t, ~ok] икона.

ikonfészteszt [~e, ~et] иконопись ж.

ikra [~ja, ~t] икра; ~t rakni a) (*hal*) метать икру, нереститься; б) (*béka*) класть, откладывать икру (о лягушке).

ikrás [~at] 1. икряной, с икрой (о рыбе); 2. (*gyűtölcs*) перезрелый (с мякотью крупинками); ~ dínpue перезрелая дыня; 3.: ~ méz засахарившийся мёд.

ikre см. *iker*.

ikrek см. *iker*.

iktatni [~ott, iktasson] 1. (*iratokat*) регистрировать/за- (*бумаги*); 2. (*vkik/vmik köze*) включать/включить (в состав); 3. (*szövegbe*) вставлять/вставить (в текст); 4. *офиц.* вводить/ввести (в должность, права и т. п.); hivatalba ~ni вводить/ввести в должность; ⑤ *törvénybe* ~ni *vmít* вносить/внести в законодательство что-л.

iktató I *прич. от* iktatni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*osztály*) отдел регистрации; 2. (*tisztviselő*) регистратор, -ша.

iktatókönyv [~e, ~et] регистрационный журнал, регистрационная книга.

iktatószám [~a, ~ot] регистрационный номер, входящий номер.

ildomos [~at; ~an] *книжн.* приличный, пристойный, подобающий (*ср. тж.* *illendő, illedelmes*); *ilyet tenni* нем ~ так поступать не подобает.

illanni [~t, ~jon] (*illanban*) улетучиваться/улетучиться (о веществе).

illanó I *прич. от* illanni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] летучий (о веществе); ~ olajok летучие масла.

illat [~a, ~ot] аромат, благоухание; ~ot árasztani испускать аромат (или благоухание).

illatos [~at; ~an] душистый, ароматный, благоухающий, благоуханный; благовонный *книжн.*; ~ anyagok ароматические вещества.

illatosítani [~ott, ~son] душить/на-.

illatozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] благоухать.

illatszert [~e, ~t, ~ek] духи *мн.* (P -ов), одеколон; (*általában*) парфюмерия.

illatszertbolt [~ja, ~ot] парфюмерный магазин; (*feliratként*) парфюмерия (*вывеска*).

illatszerez [~et]: ~ üveg флакон для духов; (*üres*) флакон из-под духов.

illatú [~t, ~ak] (с *прил.*) имеющий какой-л. запах (или аромат), с каким-л. запахом (или ароматом); édes ~ со сладким ароматом.

illedelmes [~et; ~en] уличный, вежливый, благовопитанный; (*viselkedés stb.*) благонаправный, благопристойный, чинный; ~ gyerek благовопитанный ребёнок; ~ köszönés уличный приветствие; ~en viselkedni вести себя подобающим образом (или как подобает).

illegális [~at, ~an] 1. *полит.* нелегальный, подпольный; 2. (*nem törvényes*) незаконный, нелегальный; ~ úton незаконным путём.

illegálitás [~a, ~t, —] *полит.* подполье; ~ba vonulni уходить/уйти в подполье, переходить/перейти на нелегальное положение.

illegelni [~ett, illegessen]: ~ni magát ③ кривляться, жеманиться; ~ni magát a tükör előtt ③ вертеться перед зеркалом.

illem [~e, ~et, —] *книжн.* приличие, (благо)пристойность.

illemhely [~e, ~et] туалет, уборная; nyilvános ~ общественная уборная.

illemszabály [~a, ~t, ~ok]: ~ok правила *мн.* (с.) приличия, правила этикета.

illemtan [~a, ~t, ~ok] этикет.

illemtudó [~t; ~an] воспитанный, благовопитанный, уличный; ~an meghajtni magát ③ улично поклониться*.

illendő [~t; ~en] *книжн.* 1. приличный, благопристойный (о поведении и т. п.); 2. (*helyénvaló, illő*) подобающий, соответствующий требованиям приличия; ~ volna... не мешало бы..., приличия требовали бы...

illendőség [~e, ~et, —] приличие, приличия *мн.*; этикет; ezt kívánja az ~ этого требуют приличия.

illjéni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] 1. *uhová, utihez, utire* подходить куда, к чему (о детали и т. п.); a kulcs nem ~ik a zárga ключ не подходит к замку; 2. *vkire (ruhadarab)* быть (или приходиться) в позу кому, подходить по размерам кому; 3. *vkinek, vkire (jól mutatni)* идти кому; a ruha jól ~ik az alakjára это платье подходит к её фигуре; ez a szín nem ~ik hozzá étot цвет ему не идёт (или не к лицу); 4. *vkire (egyéniséghez)* подходить, пристать кому; nem ~ik hozzád az ilyen viselkedés тебе не к лицу (или не подобает, не пристало) такое поведение; 5. *vkire (személy)* подходить к кому (по характеру и т. п. — о другом человеке); nem ~enek egymáshoz они друг другу не пара; 6. *vkire/utire (ráellen)* относиться, быть применимым к кому/чему (о требовании и т. п.); erre az esetre ~ik az a szabály, hogy... к этому случаю применимо правило...; 7. (*illendő, való*) быть принятым, подходить, полагаться; *ilyesmit* nem ~ik csinálni так поступать не полагается (или не принято); úgy ~ik, hogy... надлежало бы (+ *инф.*).

illés [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Иллеш (≅ Илья).

illeszkedni [~ik; ~ett, ~jék/~jen] 1. *utibe, utihez* совпадать/совпасть с чем, подходить/подойти к чему (о двух частях предмета и т. п.); *тех.* приспособываться/приспосоваться; 2. *лингв.* согласовываться/согласовываться.

illeszteni [~ett, illesszen] *utimez, uti mellé* прилаживать/приладить, пригонять/пригнать, подгонять/под-

гнать, *tex.* припасовывать/припасовать к чему; *vmibe* вставлять/вставить во что.

illetni [~ett, illessen] 1. *vkít/umit (vkíre/vmíre vonatkozni)* касаться кого/чего, относиться к кому/чему; *tudatjuk mindenkivel, akit ~* сообщим всем, кого это касается; *ami engem ~* что касается меня; *ami azt ~i...* что касается этого..., в отношении этого...; *ami a többi ~i a) (dolgról)* что касается остального (или прочего); *b) (személyekről)* что касается остальных (или других); 2. *vkít (megilletni)* полагаться, принадлежать по праву кому; *öt ~i* а элőсőség первенство по праву принадлежит ему; *öt ~i* а szó ему принадлежит слово; 3. *vkít utível* бросать/бросить кому (оскорбление, обвинение и т. п.); *váddal ~ni vkít* бросать/бросить обвинение кому.

illeték [~e, ~et] сбор (взимаемая сумма).

illetékes I *pril.* [~et; ~en] в разн. знач. компетентный; ~ hatóságok компетентные органы; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] компетентное лицо.

illetékesség [~e, ~et, —] компетенция, круг полномочий.

illetékkiszabás [~a, ~t, ~ok] начисление сбора.

illetékmentes [~et; ~en] не облагаемый сбором, не подлежащий обложению.

illetékelen [~t, ~ek; ~ül] некомпетентный.

illetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*udvariatlan*) неучтливый, невежливый; 2. (*nem megfelelő*) неподобающий; ~ viselkedés неподобающее поведение; 3. (*szemérmellen*) неприличный, непристойный; ~ szavak неприличные слова.

illetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести себя неподобающим образом.

illetmény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* (*bér*) (официально) причитающаяся сумма, жалованье; *kiküldetés* ~ командировочные; *költözködési* ~ подьянные.

illető I *прим.* от *illetni*; II *прим.* [~t, ~ek; ~en/~leg] *шот*, данный (о котором шла речь); *olvastam az ~ könyvet* я читал эту книгу; III *суц.* [~je, ~t]: *az ~ on (tot, o котором шла речь)*; данное лицо.

illetőleg I *нареч.* (*vkít, umit illetően*) касательно, относительно, насчёт (кого-л., чего-л.); II союз (*azaz; illetve*) то есть, вернее, точнее (говоря).

illette *см.* **illetőleg** II.

illó [~t, ~ak] *хим.* летучий; ~ olajok летучие масла.

illó I *прим.* от *illeni*; II *прим.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1. ~ módон подобающим образом; ~ tisztelettel с подобающим уважением; 2. (*helyén való*) подобающий, уместный; ~ megemlíteni... следовало бы (или уместно было бы) упомянуть...

illusztráció [~ja, ~t] иллюстрация.

illusztrálni [~t, ~jon] иллюстрировать(*).

illúzió [~ja, ~t] иллюзия; ~kban ringatni magát ③ жить в мире иллюзий, предаваться иллюзиям; ~kat táplálni стробить (или питать) иллюзии.

Ilo [~ja, ~t] *имя женск.* Илона (≅ Елена).

ily *см.* **ilyen**.

ilyen *мест.* I в знач. *прим.* [~t, ilyet] 1. (вот) такой; (*díltmányként — как сказ.*) *таков* (либо ранее известный собеседнику, либо показываемый ему в момент речи); ~ barátom úgysem lesz több *такого друга у меня больше не будет*; ~ esetekben в подобных случаях; *szeretem az ~ szép* парос időt *люблю вот такую хорошую солнечную погоду*; ~ az élet! *такова жизнь*; *hogy tehettél ~ butaságot!* как ты мог совершить подобную глупость!; 2. (*szó szerinti idézet előtt — перед прямой речью*) *следующий*; а vendéget ~ szavakkal fogadta... он встретил гостя следующими словами...; 3.: ~ is, olyan is и такой и такой (или эдакий); ~ meg olyan a *такой-то и такой-то* (*при сокращённой передаче чужих слов*); *b) разг.* (*szidalmazás*) и такой, и такой (плохой); II в знач. *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. *такое, подобное*; *ki hallott ilyet?* кто слышал что-нибудь подобное?; *ki látott ilyet?* *виданное ли это дело?*; ~ még nem volt

такого ещё не было; *nekem senki se mondjon ilyet (или ~eket)!* пусть никто не говорит мне подобных вещей!; *po de ilyet!* слышанное ли дело!; *виданное ли дело!*; 2.: ~ek *также* (или подобные) люди; *miért barátokozol az ~ekkel?* *зачём ты дружишь с подобными людьми?*; III в знач. *нареч.* (*határozószó előtt*) *так*, (*telleknev előtt*) *такой* (*при ссылке на известные собеседнику обстоятельства*; *когда речь сопровождается показом*); ~ nagy *вот такой большой*; ~ korán *felkeltél!* ты так рано встал?!; *hogy tud valaki ~ szépen hegedülni?* можно ли так прекрасно играть на скрипке!

ilyenfajta [~t] *такой, такого рода, подобный.*

ilyenféle I *прим.* [~t; ~n] *подобный, такого рода*; ~ gondolatok *не индолокаты* подобные мысли необоснованы; II *суц.* [~je, ~t] 1. (*hasonló*) *нечто подобное*; ~t én is szeretnék venni *я тоже хотел бы купить нечто подобное*; 2.: ~k a) (*dolgok*) *подобные вещи* (или дела); *ne zaklass ~kkel!* *не приставай ко мне с подобными вещами* (или делами!); *b) пренебр.* (*személyen*) *люди этого сорта*; *az ~knek ne higgyél!* *не верь людям подобного сорта!*

ilyenformán *приблизительно так, приблизительно таким образом.*

ilyenkor I. (*időben*) *в это время, в эту пору*; *holnap ~ závtra* *в это же (самое) время*; 2. (*ilyen alkalommal*) *в таких* (или подобных) случаях, *в этих случаях.*

ilyesféle [~t; ~n] *см.* **ilyenféle**.

ilyesmi [~je, ~t] *нечто подобное, что-то в этом роде*; (*ilyen dolog, eset*) *такая* (или подобная) вещь, вещь подобного рода; ~ *неп* létezik *таких вещей не бывает*; *ne beszélj ~ket!* *не говори таких* (или подобных) вещей!; *én is hallottam ~t* я тоже слышал нечто подобное; ③ *no de ~t! см.* **ilyen**.

ím *см.* **íme**.

íma [~ja, ~t] *молитва.*

imádni [~ott, ~jon] 1. *рел.* *vkít/umit* поклоняться кому/чему; 2. *перен.* *обожать*, *боготворить кого/что*, *преклоняться перед кем/чем.*

imádat [~a, ~ot, —] *обожание.*

imádkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *молиться*; *Istenhez ~ni* *молиться богу*; *a holtakért ~ni* *молиться за (упокой души) усопших*; *csak azon ~tam, hogy... перен.* я молил бога, чтобы...

imádság [~a, ~ot] *молитва*; → *csak az ~ tartja benne a lelket* *он на ладан дышит.*

imakönyv [~e, ~et] *молитвенник.*

imbolyogni [~gott, ~ogjon] 1. *качаться, шататься* (*при ходьбе*); 2. (*utcai lámpa*) *раскачиваться* (*о фонаре*); (*fény, árnyék*) *плыть* (*о свете, тенях*).

íme 1. *вот*; ~ az eredmény *и вот результат*; ~ néhány példa *вот несколько примеров*; 2.: ~ ott *вон там* (*смотри* (те)-ка!); ~, ott jön, akiről érpen szó van! *вон, смотрите-ка, он лёгок на помине!*

imént: *аз ~* *только что, только сейчас*; (*nemrég*) *совсем недавно*; *аз ~ láttam!* *я только что* (или совсем недавно) *его видел*; *аз ~ volt itt* *он только сейчас* (или совсем недавно) *был здесь.*

imitt-amott *кве-где, там и сям.*

immár *уж, уже.*

ímmel-ámmal *неохотно, кве-как.*

immúnis [~at; ~an] *мед.* *иммунный.*

immunitás [~a, ~t, —] 1. *мед.* *иммунитет*, *невосприимчивость*; 2. *полит., дип.* *неприкосновенность.*

imperialista I *суц.* [~ja, ~t] *империалист*; II *прим.* [~t] *империалистический*; ~ háború *империалистическая война.*

imperializmus [~a, ~t, —] *империализм.*

imponálni [~t, ~jon] *импонировать.*

imponáló I *прим.* от *imponálni*; II *прим.* [~t, ~ak; ~an] *импонирующий.*

import [~ja, ~ot] *импорт, ввоз.*

importálni [~t, ~jon] *импортировать* (*), *ввозить/везти* (*из-за границы*).

importcikk [~e, ~et] импортное изделие; (*gyűjtőnév-ként*) импортный товар.

impregnálni [~t, ~jon] пропитывать/пропитать водонепроницаемым составом, делать/сделать водонепроницаемым.

impresszárió [~ja, ~t] импрессионо м. нескл.

impresszió [~ja, ~t] впечатление.

impresszionista I *сущ.* [~ja, ~t] (художник-)импрессионист; II *прил.* [~t] импрессионистский; (*impresszionizmushoz tartozó*) импрессионистический; ~ *festészet* импрессионистическая живопись; ~ *festő* художник-импрессионист.

impresszionizmus [~a, ~t, ~] импрессионизм.

imprimálni [~t, ~jon] полигр. подписывать/подписать к печати.

imprimatúra 1. подпись ж. к печати; 2. (*levonat*) подписная корректура.

improduktív [~at; ~an] 1. (*személy*) непродуктивный (об учёном); 2. (*hiábavaló, nem jövedelmező*) непродуктивный (о затратах и т. п.); 3. эк. непродуктивный.

impulzus [~a, ~t, ~ok] 1. физ., эл. импульс; 2. перен. импульс, толчок.

Imre [~je, ~t] имя мужск. Имре (≅ Эммерих).

ín [ina, ínt/inat, inak] анат. сухожилие, связка; → *inába szállt a bátorsága* у него душа ушла в пятки.

ina см. *ín*.

inas¹ [~at; ~an] жилистый (о мясе).

inas² [~a, ~t, ~ok] *уст.* 1. (*tanonc*) мальчик-ученик, подмастерье м.; 2. (*nagyúri házban, szállodában stb.*) слуга м., лакей.

inaszakadtáig нареч. (тк. о 3-м л.) изо всех сил, с напряжением всех сил; (*végső kimerülésig*) надрываясь, до полного изнеможения; а *ló ~ húzta a megterhelt szekeret* лошадь, надрываясь, тащила гружёную телегу; → *dolgozni* работать напрягая все силы (*или* с напряжением всех сил).

incidens [~e, ~t, ~ek] инцидент.

incselkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* дразнить, поддразнивать кого, заигрывать с кем.

inda [~ja, ~t] бот. 1. (*módosult leveles hajtás*) ус, усик; *усы* мн.; а *számosca -ja* усики (*или* усы) земляники; 2. (*kúszószerű*) плеть ж.; (*szőlő*) лоза; аз *uborka -ja* плети огурцов; а *szőlő -ja* виноградная лоза.

index [~e, ~et] 1. (*gépkocsin*) сигнал поворота (*на автомашине*); 2. (*főiskolai*) зачётная книжка (*в вузе*); 3. (*tiltott könyvek jegyzéke*) список запрещённых книг; 4. (*tartalommutató*) индекс, список, указатель м.; 5. (*vmely műszer mutatója*) указатель м., указательная стрелка; 6. *мат.*, эк. показатель м.

India [~t, ~ban] Индия.

indiai I *прил.* [~t, ~ak] индийский, Δ (*ср. тж. afgikai*); ~ *пó* индианка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] индеец.

Indiai-óceán [~t, ~on] аз ~ Индийский океан.

indian I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] индейский; ~ *пó* индианка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] индеец.

indígó [~ja, ~t] 1. (*pővény; festőanyag*) индиго с. нескл. (*растение; краска*); 2. (*indígópapír*) (синяя) копировальная бумага; *разг.* копёрка.

indígópapír [~ja, ~t, ~ok] (синяя) копировальная бумага, листы мн. (м.) копировальной бумаги; *копёрка разг.*

indíszkrécó [~ja, ~t] 1. (*titokszegés*) болтливость, несдержанность; неумение хранить тайну; 2. (*tapintatlan kíváncsiság*) нескромность, бестактность.

indíszkrét [~et; ~en/~ül] 1. (*nem titoktartó*) болтливый, не умеющий хранить тайну; 2. (*tapintatlanul kíváncsi*) нескромный, бестактный.

indíszponált [~at; ~an] 1. (*személy*) находящийся не в форме; *та kissé ~ vagyok* сегодня я немного не в форме, сегодня мне что-то не по себе; ~ *an játszott* он играл хуже обычного; 2. (*hangulati*) понижённый (о настроении).

indítani [~ott, ~son] 1. (*gépet*) пускать/пустить в ход, включать/включить (*станок*); (*motort*) заводить/завести; запускать/запустить *разг.* (*motor* и т. п.); 2. (*meneszteni*) отправлять/отправить, посылать/послать; *útnak ~ani* отправлять/отправить в путь; 3. *umit (jelt adni az indulásra)* давать/дать сигнал отправления чего, отправлять/отправить (*поезд* и т. п.); *vkít (rajnál)* давать/дать старт кому; 4.: *új járatot ~ani* открывать/открыть новый рейс; *külvonlatot ~ani* ж.-д. пускать/пустить специальный рейс; 5. (*kezdeményezni*) начинать/начать (*борьбу, кампанию* и т. п.); (*perit, eljárást*) возбуждать/возбудить (*иск, дело* и т. п.); (*szervezni*) организовывать/организовать (*мероприятие*); *háborút ~ani vki ellen* начинать/начать войну против кого; *tanfolyamot ~ani* открывать/открыть курсы; *tárgyalásokat ~ani* начинать/начать переговоры; *vizsgálatot ~ani* возбуждать следствие; *versenyt ~ani* организовывать/организовать соревнование; 6. *szopt.* выставлять/выставить (*изроков*); 7. (*újságot stb.*) начинать/начать издавать (*или* выпускать), основывать/основать (*газету*); 8. *umire (készíteni)* побуждать/побудить к чему, заставлять/заставить (*сделать что-л.*); аз ~ *ja őt* ага, *hogy...* это побуждает его к тому, чтобы...

indítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*működésbe hozás*) пуск, запуск, включение (*мотора* и т. п.); 2. (*meneszítés*) отправление, отправка; 3. (*kezdeményezés*) начало (*кампании*); (*peré*) возбуждение (*иска, дела* и т. п.); (*szervezés*) организация (*чего-л.*); 4. *szopt.* старт; 5. (*ösztönzés*) побуждение (к чему-л.).

indíték [~a, ~ot] мотив; побуждения мн. (с.).

indítókulcs [~a, ~ot] авт. ключ зажигания.

indítóok [~a, ~ot] побудительная причина, мотив.

indítórakéta [~ja, ~t] стартовая ракета, ракета-ускоритель м.

indítvány [~a, ~t, ~ok] предложение (*на собрании, конференции* и т. п.); *bizalmatlansági ~* предложение о выражении недоверия; ~ *t tenni* вносить/внести предложение; ~ *ot előterjeszteni* выдвигать/выдвигать предложение, входить/войти с предложением; ~ *t elutasítani (или visszautasítani)* отклонять/отклонить предложение.

indítványozni [~ott, ~zon] *umit* предлагать/предложить что, выдвигать/выдвигать (*или* вносить/внести) предложение чего, выступать/выступить с предложением чего.

individuális [~at; ~an] индивидуальный; ~ *sajátosságok* индивидуальные особенности.

individualista I *сущ.* [~ja, ~t] индивидуалист, -ка; II *прил.* [~i; ~n] индивидуалистический.

individualizmus [~a, ~t, ~ok] индивидуализм.

individuum [~a, ~ot] индивид.

indoeurópai I *прил.* [~t, ~ak] индоевропейский; ~ *pérek és nyelvek* индоевропейские народы и языки; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: аз ~ *ak* индоевропейские народы, индоевропейцы.

indok [~a, ~ot] мотив, побудительная причина, побуждения мн. (с.).

Indokína [~t, ~ban] Индокитай.

indokolni [~t, ~jon] 1. (*megokolni*) мотивировать(*), обосновывать/обосновать, объяснять/объяснить; 2. *umit (magyarázni)* оправдывать/оправдать (*делать оправданным*); *mi ~ja, hogy...* чем объяснить, что...

indokolás [~a, ~t, ~ok] мотивировка, обоснование, объяснение; ~ *nélkül* без объяснения.

indokolatlan [~t, ~ok; ~ul] немотивированный, необоснованный, несомнительный; *félelme ~ volt* его страх был необоснован; ~ *féltékenység* ревность без оснований.

indokolatlanul нареч. необоснованно, без причины, без оснований.

indokolt I *прич.* от *indokolni*; II *прил.* [~at; ~an] мотивированный, обоснованный, основательный.

indonéz I *прил.* [~et; ~ül] индонезийский; ~ по индонезийца; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] индонезиец.

Indonézia [~t, ~ban] Индонезия.

indukció [~ja, ~t] *филос., физ.* индукция.

indukciós [~at; ~an] *физ.* индукционный.

indulni [~t, ~jon] 1. трогаться/тронуться (с места), отправляться/отправиться; (*sereg*) двинуться*, выступить* (в поход); (*rajtolni*) стартовать*(*с*); а csapatok holnap ~nak войска выступают завтра; útnak ~ni трогаться/тронуться (или отправляться/отправиться) в путь м.; ~j! ступай!; vigyázat, a kocsí ~! осторожно, машина отправляется!; 2. (*vmerre*) направляться/направиться, идти/пойти; délre ~ni направляться/направиться на юг; 3. (*menetrend szerint*) отправляться/отправиться (по расписанию); (*vonat még*) отходить/отойти (о поезде); (*hajó még*) отплывать/отплыть (о пароходе); (*repülőgép még*) вылетать/вылететь (о самолёте); mikor ~ a vonat? когда отходит поезд?; 4. (*szűnet után*) начать* ходить, пойти* (после перерыва, реулярно); а vonatok ~nak, ha eltakarítják a havat поездá пойдут, когда уберут снег; 5. (*motor, gép*) приходить в действие, заработать* (о танке, моторе и т. п.); 6. *спорт.* (*részt venni*) участвовать в соревновании; 7. (*kezddéni*) начинаться/начаться (о событиях, деятельности); jól ~t a dolog сначала всё шло хорошо; hízásnak ~ni начинать/начать толстеть; virágzásnak ~ni начинать/начать процветать.

indulás [~a, ~t, ~ok] 1. (*elindulás*) отправление; (*járatás*) отъезд; (*vonat*) отход (поезда и т. п.); (*hajó*) отплытие (парохода); (*repülőgép*) вылет (самолёта); воен. выступление; *спорт.* старт; аз ~ ideje a) (*vonat*) время отправления; б) (*személy*) время отъезда; ~та kész готовый к отправлению (отъезду); 2. *спорт.* (*részvétel*) участие в соревновании.

indulási [~t, ~ak] 1.: ~ oldal ж.-д. платформа отправления (поездов); ~ idő время отправления (отхода, отплытия, вылета — ср. indulás); 2.: ~ rapacs воен. приказ о выступлении.

indulat [~a, ~ot] 1. (внезапный) гнев, внезапное раздражение; elfogta az ~ егó охватил гнев; ~ba hozni *vkít* выводить/вывести из себя; ~ba jönni выходить/выйти из себя, вспылить*; 2. (*szenvedély*) страсть ж., страсти мн.; ~ain ugalkodni ③ владеть своими страстями; 3. (*beállítottság*) настроенность, какое-л. отношение (к кому-л.); barátságos ~tal дружелюбно; ellenséges ~tal viseltetni *vkі iránt* недоброжелательно (или враждебно) относиться к кому; 4. *психол.* сильное возбуждение, аффект.

indulatos [~at; ~an] 1. вспыльчивый, горячий, несдержанный, раздражительный; 2. (*ingerült*) гневный, раздражённый.

indulatszö [~ava, ~ót, ~ók/~avak] междометие.

induló I *прич.* от indulni; II *суц.* [~ja, ~t] 1. муз. марш; 2. *спорт.* участник соревнования.

indulóban: ~ lenni см. indulófélben lenni.

indulófélben: ~ lenni а) (*vonat*) быть готовым к отправлению; б) (*személy*) быть готовым к уходу, собираться уходить; ~ levő а) (*vonat*) готовый к отправлению (о поезде); б) (*személy*) собирающийся уходить (о человеке); éppen ~ voltam я как раз собирался уходить.

Indus [~t, ~on]: аз ~ Инд.

infarktus [~a, ~t, ~ok] инфаркт.

infláció [~ja, ~t, ~] инфляция.

influenza [~ja, ~t, ~] грипп; инфлюэнца *уст.*; ~ban megbetegedni заболеть* гриппом.

influenzajárvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия гриппа.

információ [~ja, ~t] 1. информация; 2. (*értésülés*) осведомлённость, сведения мн. (с); *bizalmas* ~ сведения

ния, не подлежащие разглашению; jó ~i vannak он хорошо осведомлён.

információelmélet [~e, ~et] теория информации.

információs [~at] информационный; ~ anyagok информационные материалы; ~ iroda информационное бюро, информбюро.

informálni [~t, ~jon] *vkít* информировать*(*с*), осведомлять/осведомить кого, давать/дать информацию кому.

informálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről, vki/vmi felől* справляться/справиться, наводить/навести справки мн. (ж.), узнавать/узнать о ком/чём.

informált *прич.* от informálni; jól ~ kögökben в хорошо информированных кругах.

infravörös [~et; ~en] *физ.* инфракрасный.

infúzió [~ja, ~t] внутреннее вливание.

ingani [~ott, ~jon] см. inogni.

ing [~e, ~et] 1. рубашка, сорочка; keményített ~ крахмальная сорочка; kihajtós ~ рубашка с отложным воротничком; egy szál ~ben в одной рубашке; ~ге vetkőzni раздеваться/раздеться до рубашки; 2. (*egyruhaként hordott*) блуза; 3. (*csecsetök öltözéke*) распашонка; → akinek nem ~e, ne vegye magára когó не касается, пусть не принимает на свой счёт; se ~em, se gallérom он мне ни сват, ни брат; аз ~ét is odaadná он отдал последнюю рубашку.

inga [~ja, ~t] маятник.

inga маятниковый, Δ (ср. inga).

ingadozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (*ár, hőmérséklet stb.*) колебаться, изменяться (о цене, температуре и т. п.); 2. (*habozni, bizonytalankodni*) колебаться, быть в нерешительности.

ingadozás [~a, ~t, ~ok] 1. колебание, изменение; а hőmérséklet ~а колебание температуры; 2. (*habozás, bizonytalankodás*) колебание, нерешительность.

ingadozó I *прич.* от ingadozni; II *прил.* [~t] 1.: ~ járás раскачивающаяся походка; 2. *перен.* изменчивый, неустойчивый; ~ időjárás изменчивая (или неустойчивая) погода; ~ elemek неустойчивые элементы (о людях).

ingajárat [~a, ~ot] чёлочный маршрут (трамвая, поезда).

ingamozgás [~a, ~t, ~ok] движение маятника.

ingaóra [~ja, ~t] часы мн. (с); (P -ов) с маятником; ходик; и мн. (P -ов) разг.

ingás [~a, ~t, ~ok] шатание, качание; колебание (ср. inogni); (*hajó*) качка.

ingatni [~ott, ingasson] колебать, качать, колыхать; а szél ~ja а nádszálakat ветер колышет тростник; fejét ~ni ③ качать головой.

ingatag [~ot; ~on] 1. *прил.*, *перен.* шаткий, непрóчный, неустойчивый; ~ lépések (или léptek) невёрные шаги; ~ pozíció шаткая позиция; ~ talaj а) зыбкий грунт; б) *перен.* зыбкая почва, шаткое основание; ~ alarokon állni покóбиться на шатком основании; 2. (*határozatlan*) нерешительный, неуверенный; (*gyenge jellemű*) неустóйчивый, нестойкий, слабый (о человеке); ~ elemek неустóйчивые элементы; ~ válasz неуверенный ответ.

ingatlan *юр.* I *прил.* [~t, ~ak] недвижимый; ~ vagyон недвижимое имущество; II *суц.* [~(j)a, ~t, ~ok] недвижимое имущество, недвижимость.

ingblúz [~a, ~t, ~ok] английская блузка.

inger [~e, ~t, ~ek] *биол., психол.* 1. (*tényező*) раздражитель м.; 2. (*ingerület*) раздражение, возбуждение; 3. (*vmely élettevékenység elvégzésére*) поэзы; → ami szemnek, szájnak ~e чего только душа ни пожелает.

ingerelni [~t, ~jen] *vkít* 1. *vmire* вызывать/вызвать у кого (смех, слёзы и т. п.); haragra ~ni *vkít* вызывать/вызвать гнев у кого; 2. (*bosszantva*) раздражать, дразнить; 3. *vmire (rávenni)* подстрекать на что, к чему; támadásra ~ni подстрекать к нападению.

ingerkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* поддразнивать, дразнить кого (*играя*).

ingerküszöb [~e, ~öt] *биол., психол.* порог раздражения.

ingerlékeny [~t; ~en] 1. (*személy*) легко возбуждающийся, раздражительный; 2. (*állapot*) раздражённый, нервный (*o szomatikus*); 3. *биол.* возбудимый.

ingerlés [~e, ~t, ~ek] раздражение.

ingerlő I *прич.* от ingerelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] раздражающий, возбуждающий, дразнящий.

ingerült [~et; ~en] раздражённый; ~ hangon раздражённым тоном.

ingerülten *нареч.* раздражённо, с раздражением.

ingerültség [~e, ~et] раздражение, раздражённое состояние.

inggallér [~ja, ~t, ~ok] воротничок рубашки.

inggomb [~ja, ~ot] пуговица для мужской рубашки;

(*ingen*) пуговица на рубашке; (*leszakadt*) пуговица от рубашки.

ingkabát [~ja, ~ot] рубашка навыпуск.

ingó I *прич.* от inogni; II *прил.* [~t, ~ak] 1. колеблющийся, качающийся; 2. *юр.* подвижный; ~ vagon подвижность, подвижное имущество, движимая собственность; III *сущ.* [~ja, ~t] = ~ vagon.

ingóság [~a, ~ot] подвижность, движимое имущество.

ingott *см.* inogni.

ingovány [~a, ~t, ~ok] трясина, топь ж.

ingoványos [~at; ~an] топкий, болотистый, трясинный.

ingruha [~ja, ~t] платье-рубашка.

ingujj [~a, ~at] 1. рукав рубашки; 2.: ~ban в одной рубашке; ~ra vetközni снимать/снять пиджак, раздеваться/раздеться до рубашки.

ingen I *нареч.* даром, бесплатно; (*ellenszolgáltatás nélkül*) безвозмездно; ~ adni давать/дать бесплатно; ez ~ van это бесплатно; ~ sem kell (и) даром не надо;

→ **semmit sem adnak** ~ ничто не дается (или не достается) даром; без труда не вытнешь и рыбку из пруда; úgy veszik, mintha ~ adnák берут нахрап; II *прил.* бесплатный; (*ellenszolgáltatás nélkül*) безвозмездный.

ingenélő I *прил.* [~t, ~ek] паразитический; II *сущ.* [~je, ~t] человек, ведущий паразитическое существование, бездельник, ища, тунеядец, -ка, паразит, -ка; дармоед, -ка *разг.*

ingyenes [~et; ~en] бесплатный, даровой; (*ellenszolgáltatás nélküli*) безвозмездный.

ingenjegy [~e, ~et] бесплатный билет.

inhalálni [~t, ~jon] *мед.* делать ингаляцию; дышать (над) паром *разг.*

injekció [~ja, ~t] *мед.* инъекция, впрыскивание, укол.

injekciós [~at]: ~ tű шприц, игла для инъекций.

inkább лучше; больше; скорее, скорее; egyre ~ всё больше и больше, всё более и более; ~ nem kell лучше не надо; ~ sétálok я лучше погуляю; annál ~ тем более; и подавно *разг.*; ~ teghát, mintsem megadja magát он лучше (или скорее) умрёт, чем сдастся; ~ szeretnék (+ *inf.*) я предпочёл бы...; mit szeretsz ~ csinálni? что ты больше любишь делать?

inkognitó [~ja, ~t] инкогнито *с. нескл.*; ~ban utazni путешествовать инкогнито; felfedni ~ját ③ раскрывать/раскрыть своё инкогнито.

inkorrekt [~et; ~ül/~en] некорректный.

inkvizíció [~ja, ~t] *уст.* инквизиция.

innen I *нареч.* 1. отсюда; ötök ment el ~ он ушёл отсюда в пять часов; takarodj ~! убирайся вон!, вон отсюда!; 2.: ~ magyarázhat, hogy... этим объясняется то, что...; ~ van az, hogy... отсюда следует, что...; II *послелог után* 1. (*hely jelölésére*) по эту сторону, с этой стороны, на этой стороне чего; a folyón ~ на этой стороне реки; 2. (*életkor jelölésére*) меньше (какого-л. возраста); (*állítványként* — как сказ.) не достиг (какого-либо возраста); még ~ van az ötvenen он ещё не достиг пятидесятилетнего возраста, ему ещё нет пятидесяти лет.

innen-onnan отсюда и оттуда.

innenső [~t, ~ek] находящийся на этой стороне; az ~ parton на этом берегу.

inni [iszom, iszol, iszik; ivott, itta; igyék/igyon, idd, ihat; inna, ivó] 1. *в разн. знач.* пить; áldomást ~ пить марагыч; kávéét ~ пить кофе; pertut ~ *vkivel* пить на брудершафт *с кем*; már az ötödik pohárral iszik он пьёт уже пятый стакан; nem iszik, nem dohányzik он не пьёт и не курит; fenéig itta a poharat он выпил стакан до дна, он осушил стакан; ~ *vmire* пить за что; *vki* egészségesé ~ пить за здоровье кого; 2. (*magába szívni*) выпить (влага); az itatós issza a tintát промокательная бумага (или промокашка *разг.*) впитывает чернила; 3. *vmít* *перен.* впитывать (*впечатления и т. п.*); csak úgy itta a szavait он прямо впитывал в себя его слова; → iszik, mint a kefekötő ≅ он пьёт как сапжоник.

innivaló [~ja, ~t] питьё.

inogni [ingott, ~jon] 1. шататься, качаться; (*talaj stb.*) колебаться; 2. *перен.* колебаться (*о позиции, положении и т. п.*); ③ ~ *alatta a föld* он теряет почву под ногами.

ínség [~e, ~et] нищера, нужда.

ínséges I *прил.* [~et; ~en] 1. (*helyzet*) бедственный; ~ évek го́ды нищеты; 2. (*terület*) нищий (*о стране, местности*); 3. (*személy*) бедствующий, нуждающийся; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] немущий, -ая.

inspekció [~ja, ~t] дежурство; ~t tartani дежурить, быть дежурным (*об аптеке, враче и т. п.*).

inspekciós I *прил.* [~at] дежурный; ~ gyógyszerár (или patika *разг.*) дежурная аптека; ~ rendőr a) (*Magyarországon*) дежурный полицейский; b) (*Szovjetunióban*) дежурный милиционер; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дежурный, -ая.

instrukció [~ja, ~t] инструкция.

inszakadás [~a, ~t, ~ok] *мед.* разрыв сухожилья (или связок).

inszalag [~ja, ~ot] *анат.* связка, сухожилие.

inteni [~ett, ~sen] 1. (*vmivel*) махать/по- (*чем*); (*jelt adni*) давать/дать (или подавать/подать) знак *чем*; *vki* felé ~eni махать/по- (рукой) кому; búcsút ~eni махнуть* рукой на прощание; 2. (*hívni*) махать/по-, подзывать/подозвать (*движением руки*); magához ~eni *vkít* ③ подзывать/подозвать к себе движением руки *кого*; 3. *vmire* призывать/призвать к чему; csendre ~eni призывать/призвать к тишине (или к порядку); 4. (*figyelmeztetni*) предостерегать/предостеречь, предупреждать/предупредить; óva ~eni *vkít* *mitől* предостерегать/предостеречь *кого от чего*.

intorgetni [~ett, integessen] махать/по- (рукой).

integrálszámítás [~a, ~t, ~ok] *мат.* интегральное исчисление.

intel [em] [~me, ~met] *книжн.* поучение, нравоучение.

intellektuális [~at; ~an] интеллектуальный.

intelligencia [~ja, ~t, ~] 1. интеллигентность; 2. (*értelmiség*) интеллигенция.

intelligens [~et; ~en] интеллигентный; *nem* ~ неинтеллигентный.

intenzitás [~a, ~t, ~ok] интенсивность.

intenzív [~et; ~en] интенсивный.

interjú [~ja, ~t] интервью *с нескл.*

interkontinentális [~at; ~an] межконтинентальный.

internacionálé [~ja, ~t] 1. *уст.* Интернационал (*организация*); 2.: az Internacionálé (*himnusz*) Интернационал (*гимн*).

internacionális [~at; ~an] интернациональный, международный.

internacionalizmus [~a, ~t, ~] интернационализм; proletár ~ пролетарский интернационализм.

internálni [~t, ~jon] интернировать*.

internáló I *прич.* от internálni; II *прил.* концентрационный; ~ tábor концентрационный лагерь, концлагерь ж.

internátus [~a, ~t, ~ok] интернат.
interpelláció [~ja, ~t] полит. интерпелляция, запрос в парламенте.

interpellálni [~t, ~jon] делать/с- парламентский запрос, вносить/внести интерпелляцию.

interurbán I прил. [~t] междугородный; ~ beszélgetés междугородный (телефонный) разговор; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] = ~ beszélgetés.

intervenció [~ja, ~t] интервенция; katonai ~ военная интервенция.

intervenció I прил. [~at]: ~ csapatok войска интервенции (или интервентов); ~ háború военная интервенция; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] интервент.

intés [~e, ~t, ~ek] 1. (kézzel) махание (рукой); 2. (figyelmeztetés, óvás) предостережение, предупреждение.

intézni [~ett, ~zen] 1. (vmely ügyet irányítani, kezelni) ведать, заниматься чем; ügyeket ~ни вести дела; 2. (vmilyen dolgot elrendezni) делать/с-, устривать/устраивать, улаживать/улаждать (дело); 3. vkihez vmit направити* кому (ноту, письмо и т. п.); kérdést ~ни vkihez обращаться/обратиться с вопросом к кому; 4.: támadást ~ни vki ellen выступать/выступить с нападками на кого; kirohanást ~ни vki ellen делать/с- выпады против кого; merényletet ~ни vki ellen совершать/совершить покушение на кого.

intézet [~e, ~et] 1. институт; (hivatal) учреждение; 2. (tanintézet) институт (учебное заведение).

intézkedni [~ik; ~ett, ~etjék/~jen] распоряжаться/распорядиться; (intézkedéseket tenni) принимать/принять меры.

intézkedés [~e, ~t, ~ek] распоряжение; (rendszabály) мера; további ~ig до особого распоряжения, впредь до дальнейших распоряжений; ~ekre van szükség необходимо принять меры; megtenni a szükséges ~eket принять нужные меры.

intézmény [~e, ~t, ~ek] 1. учреждение; 2. (társadalmi forma) институт (форма общественного устройства); a házasság ~e институт брака.

intézményes [~et; ~en] организованный.

intéző I прил. от intézni; II *прил.* [~t, ~ek]: ~ bizottság организационный комитет, оргкомитет; III *суц.* [~je, ~t] 1. управляющий; 2. (uradalmi) управляющий имением; 3. спорт. администратор.

intím [~et; ~en] интимный.

intő I прил. от inteni; II *прил.* [~t, ~ek] предостерегающий, предупреждающий; ~ példa пример для предостережения; szolgáljon ez ~ példa гуанант пусть это послужит предостережением; III *суц.* [~je, ~t] школьн. замечание (в дневнике — о неуспеваемости, плохом поведении).

intrika [~ja, ~t] интрига, происк; и мн. (P -ов), козни; и мн. (P -ей); ~t szólni vki ellen затевать/затевать (или плести) интригу против кого.

intrikálni [~t, ~jon] интриговать, вести (или плести) интриги мн. (ж.), строить козни; и мн. (P -ей).

intrikus I прил. [~at; ~an]: ~ jellem характер интригана; ~ politikus политический интриган; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. интриган, -ка; 2. театр. злодей, -ка.

intuición [~ja, ~t] интуиция.

invázió [~ja, ~t] инвазия, вторжение.

inzultus [~a, ~t, ~ok] грубое оскорбление.

iny [~e, ~t, ~] 1. (foghús) десна; 2. (szájpapla) нёбо; → nincs ~ére vkinek vmi не по вкусу кому-л. что-л.; ez nincs ~emre это мне не по вкусу.

inyenc [~e, ~et] гурман, -ка, лакомя м., ж.

inyencfalat [~ja, ~ot] лакомый кусочек; (delikatesz) деликатес.

ion [~ja, ~t, ~ok] физ., хим. ион.

ión I суц. [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok ист. ионийцы, жители Ионии; II *прил.* [~t] 1. ионийский, ионический; ~ nyelvjárás ионийский (или ионический) диалект; 2. архит. ионический; ~ stílus ионический стиль.

ionizálni [~t, ~jon] физ. ионизовать(*), ионизировать(*).

ipar [~a, ~t, ~ok] 1. промышленность, индустрия; fejlett ~ развитая промышленность; 2. (mesterség) ремесло; ~t üzni заниматься ремеслом.

ipar- 1. промышленный, индустриальный, Δ (ср. ipar 1); 2. ремесленный, Δ (ср. ipar 2).

iparág [~a, ~at] отрасль ж. промышленности.

iparcikk [~e, ~et] промышленное изделие.

iparendelő [~e, ~t, ~ek] разрешение (или патент) на право заниматься ремеслом.

iparfejlesztés [~e, ~t, ~] развитие промышленности (или индустрии).

ipari [~t, ~ak; ~lag] 1. промышленный, индустриальный, Δ (ср. ipar 1); ~ állapot промышленная (или индустриальная) страна; ~ ágat эл. промышленный ток; ~ célokка для промышленных целей; ~ központ промышленный (или индустриальный) центр; ~ munkás индустриальный рабочий; ~ fővényек технические культуры; ~ proletariátus промышленный пролетариат; ~ termelékenység производительность труда в промышленности; ~ termelés промышленное производство; 2.: ~ tanuló ученик ремесленного училища.

iparigazolvány [~a, ~t, ~ok] см. iparendelő.

iparilag нареч. в промышленном (или индустриальном) отношении, промышленно, индустриально; ~ fejlett ország страна, развитая в промышленном отношении; ~ gyengén fejlett ország индустриально слабо развитая страна; страна со слаборазвитой промышленностью; страна, слабо развитая в промышленном отношении.

ipariskola [~ja, ~t] ремесленное училище.

iparkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (törekedni) стараться/по-; 2. vmivel (sietni) спешить/по-, торопиться/по- с чем.

iparkodás [~a, ~t, ~ok] 1. (törekvés, igyekezet) старание; 2. (sietés) спешка; (sietés) поспешность.

iparművész [~e, ~t, ~ek] художник-прикладник; мастер прикладного искусства.

iparművészet [~e, ~et] 1. декоративное (или прикладное) искусство; 2. (mesterség) художественное ремесло.

iparos I суц. [~a, ~t, ~ok] ремесленник; II *прил.* [~at] ремесленный, Δ (ср. ipar 2 и iparos 1); ~ egyesület союз ремесленников; ~ érdekek интересы ремесленников; ~ hagyományok традиции ремесла; ~ öltözet одежда ремесленника; ~ réteg ремесленная прослойка.

iparosítani [~ott, ~son] индустриализировать(*), индустриализовать(*).

iparosítás [~a, ~t, ~ok] индустриализация (от индустриализировать); az ~ útете темпы мн. (м.) индустриализации.

iparosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] индустриализироваться(*), индустриализоваться(*).

iparosodás [~a, ~t, ~] индустриализация (от индустриализироваться).

iparszerű [~t, ~ek; ~en] профессиональный; ~en foglalkozni фёнйкээрээссел профессионально заниматься фотографией.

ipartelep [~e, ~et] совокупность зданий и сооружений предприятия.

iparügy [~e, ~et] офиц. промышленность, вопросы мн. (м.) промышленности.

iparvállalat [~a, ~ot] промышленное предприятие.

iparváros [~a, ~t, ~ok] промышленный город, город с развитой промышленностью.

iparvidék [~e, ~et] промышленный (или индустриальный) район, промышленная область, промышленный край.

írni [~t, ~jon] 1. в разн. знач. писать/на-; betűket [számjegyeket stb.] ~ни писать буквы (цифры и т. д.); folyóiratка (újságokка и т. п.) ~ни писать в журнале (разг.) (a t. n.); füzetbe (papírra и т. п.) ~ни

писать в тетради (на бумаге и т. н.); levelet (kérvényt и т. н.) ~ни писать письмо (заявление и т. н.); operát (szimfóniát и т. н.) ~ни писать оперу (симфонию и т. н.); regényt (verset и т. н.) ~ни писать роман (стихотворение и т. н.); szépen (csúnyán, olvashatatlanul и т. н.) ~ни писать красиво (некрасиво, неразборчиво и т. н.); tintával (ceruzával и т. н.) ~ни писать чернилами (карандашом и т. н.); írógépen (или írógép-pel) ~ни писать (или печатать) на (пишущей) машинке; vakon ~ни печатать вслепую (или слепым методом); zászlajára ~ни vmit ③ перен. написать на знамени что; 2. *vkire* театр. писать для кого (пысье, роль); úgy játszik, mintha őrá ~ták volna a címszerepet, on играёт так, словно главная роль написана специально для него; 3. *vhogyan* (*helyesírás szabályainak megfelelően*) пишется как (по правилам орфографии); hogyan ~juk (или ~ják) ezt a szót? как пишется это слово?; 4. (*dátum jelölésé-ge* — при обозначении даты): 1972-t ~unk сейчас 1972 год; május tizedikét ~unk сегодня десятое мая; 1843-at ~tak akkor стоял 1843 год; 5.: *vkinek* а января ~ни а) бухг. записывать/записать (в кредит) на чей-л. счёт; б) перен. ставить/по- в заслугу кому; *vkinek* а тергеше ~ни а) бухг. записывать/записать в дебет на чей-л. счёт; б) перен. ставить/по- в вину кому; ⑥ *meg volt ~va*, *hogy*... как сказано в писании...

ír¹ [~ja, ~t, ~ok] уст. (*gyógykezelés*) снадобье, мазь ж.

ír² I прил. [~et; ~ül] ирландский; ~ по ирландка; II суц. [~je, ~t, ~ek] ирландец.

Irak [~ot, ~ban] Ирак.
iraki I прил. [~t, ~ak] иракский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по жительница Ирака; II суц. [~ja, ~t, ~ak] житель м. Ирака.

iram [~a, ~ot] темп (движения).
Irán [~t, ~ban] Иран.

iráni I прил. [~t, ~ak] иранский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по иранка; ~ nyelvek иранские языки; II суц. [~ja, ~t, ~ak] иранец.

iránt I послолөг 1. к кому, по отношению к кому; barátoság *uki* ~ привётливый по отношению к кому; közömbös *uki/vmi* ~ равнодушный (или безразличный) к кому/чему; udvarias *uki* ~ вежливый по отношению к кому; *utílyen érzéssel lenni* *uki* ~ питать какие-л. чувства к кому; 2. *mití vonat* — как упр.: érdeklődni *uki/vmi* ~ интересоваться кем/чем; kérdezősködni *uki/vmi* ~ расспрашивать о ком/чём; tudakozódni *uki/vmi* ~ наводить справки мн. (ж.) о ком/чём; II нареч. с личн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk ко мне, к тебе и т. д., по отношению ко мне, к тебе и т. д.

iránti [~t, ~ak] с суц. образует определит. констр.-со знач. суц. и послолөгa iránt: a szülők ~ szeretetűek ж. к родителям.

irány [~a, ~t, ~ok] 1. направление; (út) vonal) курс; északi ~ban в северном направлении; minden ~ból со всех сторон; ~t változtatni изменять/изменить направление (или курс); ~t venni uterre взять* курс на что (о самолёте); új ~t adni vminek перен. дават/дать новое направление чему; 2. (irányzat) направление, течение (в искусстве, литературе и т. н.); 3. (tekintet, vonatkozás) отношение, направление; ebben az ~ban piscesenek tapasztalataink в этом отношении у нас нет опыта; 4. в знач. нареч. с личн. оконч.: ~omban, ~odban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban по отношению ко мне, к тебе и т. д.

irányadó [~t, ~ak; ~an] 1. (személy, vélemény) авторитетный; (hangadó) задающий тон (в какой-л. области); ~ közők авторитетные круги; Párizs a divat ~ városa Париж — законодатель м. мод; 2. (utastítás szolgált) директивный, руководящий, являющийся руководящим к действию; ~ elvek директивы мн. (ж.); ~ rendelkezés директивное указание.

irányár [~a, ~at] ориентировочная цена.

irányelv [~e, ~et] директива, установка.

irányítani [~ott, ~son] 1. направлять/направить, устремлять/устремить; az ágyú csövét a város felé ~ani направлять/направить дуло орудия в сторону города; figyelemet vmi-re ~ani ③ устремлять/устремить своё внимание на что; lépteit vhozá ~ani ③ направлять/направить (или устремлять/устремить) свой шаг куда; *uki/vmi felé* ~ani а távcsövet направлять/направить бинокль м. на кого/что; 2. vmit (vezetni) руководить чем; управлять чем; а hadműveleteket ~ani руководить военными действиями; munkát ~ani направлять работу, руководить работой; távolról ~ani а repülőgépet направлять самолётом на расстоянии; 3. (küldeni) направлять/направить, посылать/послать (közö-l.); а csapatokat a frontra ~ották войска были направлены на фронт; az érdeklődőket hozzám ~otta всех интересующихся он направлял ко мне.

irányítás [~a, ~t, ~ok] 1. (vezetés) руководство, управление; а pérgazdaság ~a руководство (или управление) народным хозяйством; *vkinek* az ~a alá helyezni vmit отдавать/отдать что под чьё-л. руководство; 2. (gépé stb.) управление (машинной, станком и т. н.).

irányítástechnika [~ja, ~t, ~] техника регулирования и управления.

irányítószám [~a, ~ot] почтовый индекс.

irányozni [~ott, ~zon] 1. (lőfegyvert) направлять/наводить/навестить (оружие); 2. (célozni) целиться; 3. см. irányítani 1.

iránytű [~je, ~t] 1. магнитная стрелка; 2. (az egész műszer) компас.

irányulni [~t, ~jon] прям., перен. быть направленным; (figyelem, szem) устремляться/устремиться; az ágyú csöve а városra ~t ствол пушки был направлен на город; politikája а béke megvédésére és megszilárdítására ~egő политика направлена на защиту и укрепление мира.

irányvonal [~a, ~at] (руководящая) линия; (űtirány) курс; általános ~ генеральная линия (в политике).

irányzás [~a, ~t, ~ok] 1. (tájékoztal) пеленгация, пеленгование (по компасу); визирование; 2. воен. прицеливание, наводка; (rakétái stb.) наведение (ракеты и т. н.).

irányzat [~a, ~ot] направление, течение (в политике, искусстве и т. н.).

irányzék [~a, ~ot] воен. прицёл, прицельное приспособление.

irányzó воен. I прич. от irányozni; II суц. [~ja, ~t] наводчик.

irányzó- прицельный, Δ (ср. irányozni 2); irányzó-кészülék визир; прицёл, прицельное приспособление; irányzótmű механизм наводки; irányzószög угол наводки.

írás [~a, ~t, ~ok] 1. (művelet) писание, написание; а cikk ~a писание (или написание) статьи; а levél ~a писание письма; ~hoz látni начинать/начать писать; 2. (kézírás) почерк; olvashatatlan ~ неразборчивый почерк; 3. (írott szöveg; írásmód) письмо; (betűtípus) шрифт; az ~ feltalálása изобретение письма; gót ~ a) готическое письмо; б) (betűtípus) готический шрифт; ~ba foglalni оформлять/оформить в письменном виде, излагать/изложить на бумаге; ~ban в письменном виде; 4. (írásmű) сочинение, произведение; válogatott ~ok избранные сочинения; 5. (irat) бумага (с написанным текстом); 6. (a pénzérme írásos oldala) рёшка (оборотная сторона монеты); fej vagy ~? орёл или рёшка?

írásbeli I прил. [~t, ~ek; ~leg] письменный; ~szegződés письменный договор, контракт; II суц. [~je, ~t, ~ek] школьн. письменный экзамен.

írásbeliség [~e, ~et, ~] письменность.

írásbelizni [~ik, ~ett, ~zen] школьн. сдатать письменный экзамен.

írásjegy [~e, ~et] письменный знак; (betű) буква.

írásjel [~e, ~et] знак прерывания.

írásmű [~ve, ~vet] сочинение, произведение.

frásos [~at; ~an] письменный; ~ emlékek письменные памятники.
frászakértő [-s-sz-] [~je, ~t] эксперт по почерку.
írástudatlan [~t, ~ok; ~ul] неграмотный.
írastudó I прил. [~t] грамотный; II *суц.* [~ja, ~t] грамотный, -ая.
irat [~a, ~ot] документ, акт; бумага *разг.*
íratni [~ott, írasson] *понуd. от írni.*
iratgató [~ja, ~t] пачка (или стопка) деловых бумаг.
iratgyűjtő [~je, ~t] папка для бумаг.
iratkapocs [~csa, ~csot] (канцелярская) скрепка.
íratlan [~t, ~ok; ~ul] написанный, незафиксированный на письме; ~ törvényу написанный закон.
íratszekrény [~e, ~t, ~ek] шкаф для деловых бумаг.
íratráj [~a, ~at] архив; ~ba helyezni (или tenni) сдавать/сдать в архив.
íratáros [~a, ~t, ~ok] архивариус.
írattáska [~ja, ~t] портфель *м.*
Írén [~je, ~t, ~ek] *имя женск.* Ирэн (≅ Ирѐна).
írgalmas [~at; ~an] милосердный.
írgalmatlan I прил. [~t, ~ok; ~ul] 1. безжалостный, беспощадный; 2. *перен. разг.* ужасный, немилосердный; ~ hőség немилосердная (или нещадная) жарá; II *нареч. разг.* невероятно, ужасно; ~ nehéz ужасно трудный.
írgalmazni [~ott, ~zon] *vkinek* щадить/по= кого; (megkönyörülni) сжалиться* над кем; (megkegyelmezni) милловать/по= кого.
írgalom [~ma, ~mat] милосердие, пощада; ~omért könyörögni просить пощады.
irha [~ja, ~t] 1. (állaté) шкура (животного); 2. *разг. см. irhabunda*; ③ szedni (или menteni, vinni) az ~ját спасать свою шкуру.
irhabunda [~ja, ~t] 1. (falusi) (овчинный) тулуп; 2. (városi) шуба из вывернутой овчины; дубленка *разг.*
irigy I прил. [~et; ~en] завистливый; II *суц.* [~e, ~et] завистник, -ица.
irigyelni [~t, ~jen] *vkít (vmiért)* завидовать кому (в чём).
irigykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] завидовать (постоянно, длительное время); ~ve pénzni *vmít* смотреть с завистью на что.
irigylés [~e, ~t, ~] *см. irigység*; ~ге méltó завидный, достойный зависти.
irigység [~e, ~et, ~] зависть *ж.*; ③ sárga ~ чёрная зависть; majd megeszi az ~ егó глóжет зависть.
írka [~ja, ~t] *разг.* тетрадь *ж.*, тетрадка.
írkalni [~t, ~jon] *разг.* полисывать.
Irma [~ja, ~t] *имя женск.* Ирма.
írnök [~a, ~ot] писарь *м.*; конторщик *уст.*
író¹ I *прич. от írni*; II *прил.* [~t] пишущий; III *суц.* [~ja, ~t] писатель *м.*; híres ~ известный писатель.
író² [~ja, ~t, ~] (tejttermék) пахта.
íróasztal [~a, ~t, ~ok] письменный стол.
íróasztali [~t, ~ak]; ~ lámpa настольная лампа, лампа для письменного стола.
iroda [~ja, ~t] 1. контора, канцелярия; 2. (szervezet) контора, бюро *с. нескл.*
irodai [~t, ~ak] 1. конторский, канцелярский; ~ alkalmazott конторский (или канцелярский) служащий; конторщик *уст.*; ~ tunka канцелярская работа; 2.: ~ órák служебные часы *мн. (м.)*, часы работы.
irodalmár [~(j)a, ~t, ~ok] литературовед.
irodalmi [~t, ~ak; ~lag] литературный; ~ alkotás литературное сочинение; ~ nyelv литературный язык.
irodalom [~ma, ~mat] 1. литература; 2. *атр.:* ~om szakos hallgató студент литературного отделения, будущий литературовед.
irodalomtörténész [~e, ~t, ~ek] литературовед.
irodalomtörténet [~e, ~et] история литературы.
irodalomtörténeti [~t, ~ek; ~leg] историко-литературный.

irodalomtudomány [~a, ~t, ~ok] литературоведение.
irodaszer [~e, ~t, ~ek]: ~ek канцелярские принадлежности *мн. (ж.)*.
írőszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök письменные принадлежности *мн. (ж.)*.
írogatni [~ott, írogasson] писать (*время от времени*), полисывать.
írógép [~e, ~et] (пишущая) машинка; ~en (или ~pel) írni печатать на (пишущей) машинке; ~pel írott szöveg текст, напечатанный на (пишущей) машинке, машинописный текст.
írői [~t, ~ak; ~lag] писательский, Δ (*ср. író¹* III); ~ álnév литературный псевдоним.
írón [~ja, ~t, ~ok] *уст.* карандаш.
írőkészlet [~e, ~et] письменный прибор.
írónia [~ja, ~t] ирония; a sors ~ja ирония судьбы.
ironikus [~at; ~an] иронический.
írónő [~je, ~t] писательница.
író-olvasó [~t]: ~ találkozó встреча писателя с читателями.
írőpapír [~ja, ~t, ~ok] писчая бумага; ~ok листы писчей бумаги.
írőpalc [~a, ~ot] конторка.
Írország [~ot, ~ban] Ирландия.
írországi [~t, ~ak] ирландский, Δ (*ср. тж. afrikai*).
írőszer [~e, ~t, ~ek]: ~ek письменные принадлежности *мн. (ж.)*.
írőszerbolt [~ja, ~ot] магазин канцелярских принадлежностей (или товаров); (feliratként) канцелярские товары, канцтовары (*вывеска*).
írőszövetség [~e, ~et] союз писателей (организация).
**írott I прич. от írni; géppel ~ напечатанный на (пишущей) машинке, машинописный; kézzel ~ рукописный; II *прил.* [~at; ~an] письменный; ~ válasz письменный ответ; ~ törvényу писанный закон; ③ ~ malaszt marad останется мертвой буквой (*что-л.*).
irreális [~at; ~an] нереальный, ирреальный.
irtani [~ott, ~son] 1. (gyomlálni) полоть/вы=, рвать и вырывать/вырывать с корнем (сорняку); 2. (erdőt) вырубать/вырубить (лес); (gyökerezőtől) корчевать, выкорчевывать/выкорчевать; 3. (tömegesen ölni, pusztítani) истреблять/истребить, уничтожать/уничтожить; (méréggel) травить/вы= (грызунов и т. д.); patkányt ~ani травить крыс; 4. (eltávolítani) удалять/удалить (*вредное, мешающее*); tyúkszemet ~ani удалять/удалить мозоль *ж.*; 5. *перен.* искоренять/искоренить, уничтожать/уничтожить; az ilyen szokásokat ~ani kell такие привычки надо искоренить.
irtás [~a, ~t, ~ok] 1. выпальвание; вырвание; рубка; корчевание; истребление, уничтожение; удаление; искоренение (*ср. irtani* 1—5); 2. (erdőterület) вырубка.
Irtás [~t, ~en]: az ~ Иртыш.
irtóháború [~ja, ~t] истребительная война, война на уничтожение.
irtózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkitől/vmitől* 1. (félni) страшиться кого/чего; 2. (undorodni) испытывать отвращение к кому/чему.
irtózás [~a, ~t, ~ok] 1. (félelem) ўжас; 2. (undor) сильное отвращение.
irtózat [~a, ~ot] ўжас, смешанный с отвращением.
irtózatos [~at; ~an] 1. ужасный, страшный; ~ földgengés ужасное землетрясение; 2. *разг.* (túlzó) ужасный, жуткий; ~ botrány жуткий скандал; ez a hely ~ap messze van это место находится страшно (или чертовски) далеко.
írulni-pírulni [~t/~t, ~jon/~jon] *разг.* сильно краснеть.
is 1. и; (szintén) тоже; так же; ép ~! я тоже!, и я!; ép ~ ott leszek я тоже буду там; itt ~, ott ~ и здесь, и там; 2. *nyomatékosító szó* — *усил. частица*: először ~ во-первых; hogy ~ történt? как же это случилось? igaz ~ да, кстаги; még akkor ~, ha... даже и в том случае, если...; если даже...; végül ~ в конце концов;**

3. *felkiáltásban* — в восклицании: tudom ~ én! почём (или откуда) я знаю!; 4. (az állítás erősítésére) ни (усилит. частью); bárki legyen ~ az кто бы то ни был; ⑤ fel ~ út, le ~ út! скатертью дорога!

iskola [-ja, -t] 1. в разн. знач. школа; воен. училище; általános ~ общеобразовательная восьмилетняя школа (в Венгрии); dolgozó -ja школа для взрослых; fland ~ фламандская школа (живописи); ez számít a jó ~ volt ёто было для него хорошей школой; ~ba adni (или beírni) отдавать/отдать в школу; ~ba járni ходить в школу, учиться; ~n kívüli foglalkozás внешкольные занятия; 2. (iskolai tanulmányok összessége) учёние; ~t elvégezni (или befejezni) окончить* учёние.

iskola = школьный, Δ (ср. iskola 1); (tan-) учебный. iskolaépület [-е, -ет] школьное здание.

iskolaév [-е, -ет] учебный год. iskolaigazgatás [-a, -ot] спорт. обязательные упражнения мн. (с.); (műkorcsolyázásnál) обязательная программа, школа (в фигурном катании).

iskolahajó [-ja, -t] учебное судно, учебный корабль.

iskolai [-t, -ак] школьный; (tan-) учебный; ~ bizonyítvány táblе м. успеваемость; ~ dolgozat классная работа; ~ elbemenetel успеваемость, успехи мн. (м.) в учёнии; ~ érdemjegy школьная отметка.

iskolaigazgató [-ja, -t] директор школы. iskolakerülő [-je, -t] прогульщик, -ица.

iskolaköteles [-et] обязанный посещать школу; ~ гуегтек ребёнок школьного возраста; ~ ког школьный возраст.

iskolaorvos [-a, -t, -ок] школьный врач. iskolapad [-ja, -ot] (школьная) партa. iskolaszser [-е, -т, -ек] школьная система, система школьного просвещения.

iskolarepülés [-е, -т, -ек] учебный полёт. iskolarepülőgép [-е, -ет] учебный самолёт.

iskolaruha [-ja, -t] школьная форма.

iskolás I прил. [-at; -ан] 1. учащийся в школе; (hátratedt jelzőként, állítványként — как приложении и сказ.) школьник, -ица; ~ kóгу гуегтекек дети школьного возраста; ~ leány школьница; 2. пренебр. учёный-чешский, школярский; II суц. [-а, -т, -ок] школьник.

iskolaszer [-е, -т, -ек] см. tanszer. iskolatárs [-a, -at] школьный товарищ, товарищ по школе; ~ак voltak мы были товарищами по школе. iskolatáska [-ja, -t] (школьная) сумка, ранец, (ученический) портфель.

iskolatelevízió [-ja, -t] телевизионная программа для школьников.

iskolaügy [-е, -ет] учебное дело. iskolázatlan [-t, -ок; ~ul] неучёный, необразованный.

iskolázott [-at; -an] учёный, образованный. iskolázottni [-ott, iskolázatosan] *vkít* давать (школьное) образование кому.

ismerni [-t, -jen] I. *vkít/vmit* знать кого/что, быть знакомым с кем/чем; alaposan ~ni основательно знать; hallomásból (или hallásból) ~ni слышать о ком, быть знакомым по рассказам с кем; közelről ~ni *vkít* близко знать кого, быть близко знакомым с кем; látásból ~ni *vkít* знать в лицо кого; személyesen ~ni *vkít* знать лично кого; nem ~ni félelmet ему неизвестно страх; ~i a szenvedést он знает, что такое страдания; он извёдал страдание; ~jük egymást мы знакомы; 2.: nem ~ni *mit* не знать, не понимать чего; nem ~ni határt не знать меры; nem ~ni tréfát не понимать шуток; 3.: nem ~ni maga fölött tekintélyt он не признаёт (никаких) авторитетов; 4. *vkire/vmire* узнавать/узнать кого/что; nem ~ek rád я тебя не узнаю; ⑤ *vminek minden csínját-bínját* ~ni знать до тонкостей что-л., знать все тонкости чего-л.; → ~i a dörgést разг. он знает все ходы и выходы; úgy ~i, mint a tenyerét a) он знает как свои

пять пальцев; b) (környéket) он знает вдоль и поперёк (местность).

ismeret [-е, -ет] I. знание; *vminek az ~е* знание чего; а tények ~ében со знанием фактов; 2. (tanulás eredetűje) знания мн. (с.), познания мн. (с.); széles körű ~ekkel rendelkezni иметь обширные знания, обладать обширными познаниями; ~eit gyarapítani ③ (приумножать свой (по)знания.

ismeretelmélet [-е, -ет] филос. теория познания, гносеология.

ismeretes [-et; -en] известный (о факте, обстоятельстве и т. п.); ~, hogy... известно, что...; ő a гртő ~, hogy... он известен тем, что...

ismeretlen I прил. [-t, -ек; ~ül] неизвестный; неведомый; неизвестный; ~ bolygó неизвестная (или неизвестная, неведомая) планета; ~ ember неизвестный человек; az ~ katoná sírja могила неизвестного солдата; a címzett ~ «адресат неизвестен», «за ненахождением адресата» (надпись на почтومه отпpавлении); II суц. [-е, -т, -ек] 1. незнакомец, незнакомый (человек), неизвестный; (nő) незнакомка, неизвестная; 2. мат. неизвестное; egyenlet két ~nel уравнение с двумя неизвестными.

ismeretség [-е, -ет] знакомство; ~ben lenni *vkivel* быть знакомым с кем; pагуон őrűlök az ~nek я очень рад знакомству; ~et kőpti *vkivel* заводит/завести (или завязывать/завязать) знакомство с кем, знакомиться/по- с кем.

ismeretségi [-t]: ~ kör круг знакомых, знакомства мн. (с.).

ismeretterjesztő [-t] научно-популярный; ~ elbadas научно-популярная лекция; ~ film научно-популярный фильм.

ismerkedni [-ik; -ett, -jék/~jen] *vkivel/vmivel* знакомиться с кем/чем; *vkivel* заводит/завести знакомство с кем.

ismerkedés [-е, -т, -ек] *vkivel/vmivel* знакомство (с кем-л., с чем-л.); *vmivel* ознакомление (с чем-л.).

ismerkedési [-t]: ~ est «вечер знакомства» (имеющий целью познакомиться присутствующих, обычно в доме отдыха, общегитии и т. п.).

ismerő I прил. om ismerni; а kérdést jól (или alaposan) ~ ember человек, хорошо знакомый с вопросом; ha-tárt nem ~ arcatlanság безграничная наглость, безграничное нахальство; II суц. [-je, -t]: (alapos, jó) ~je *vminek* знаток чего.

ismerős I прил. [-et; -en] знакомый; ő nem ~ ebben а városban он чужой в этом городе; II суц. [-е, -т, -ок] знакомый, -ая; régi ~ők старые знакомые; ~ők vагуупк мы знакомы.

ismert [-et; -en] известный, знакомый; ~ kérdés знакомый вопрос; ~ (nevű) író известный писатель; városzerte ~ színész известный всему городу актёр.

ismertetni [-ett, ismertessen] *vmi* I. знакомить/по- и о = с кем; (kifejteni) излагать/изложить что; állás-pontját ~ni ③ излагать/изложить свою точку зрения; 2. (könyvet) аннотировать (*).

ismertetés [-е, -т, -ек] I. ознакомление (с чем-л.); изложение (чего-л.); аннотирование (ср. ismertetni); 2. (könyvő) рецензия; аннотация; (elbadaső) краткое изложение (выступления).

ismertető I прил. om ismertetni; II прил. [-t] знающий (с чем-л.); ~ füzet (научно-)популярная брошюра; III суц. [-je, -t] I. (személy) автор аннотации; 2. (íráсos tájékoztató) справочник.

ismertetőjel [-е, -ет] отличительный знак; (emberő) (особая) примета; különös ~ особая примета.

ismérv [-е, -ет] книжн. отличительный признак, критерий.

ismét [-е, -ет] снова, вновь. ismételni [-t, -jen] I. повторять/повторять; unaloti- g ~ni *vmi* повторять до тошноты что; őпmаgát ~ni ③ повторяться, повторять сказанное ранее; 2. (műsorszá-

mot stb.) исполнять/исполнить на бис, бисировать*); 3. *iskoln.* (osztályt) оставаться/остаться на второй год; a hatodik osztályt ~ni оставаться/остаться на второй год в шестом классе.

ismételt I *прим.* от ismételni; II *прим.* [~et; ~en] повторный, вторичный; (többszöri) многократный, неоднократно.

ismétlés [~e, ~t, ~ek] I. повторение (от повторять); ~ekbe bocskározni повторяться (о человеке); 2.: az osztály ~ére utasítani *iskoln.* оставлять/остаться на второй год.

ismétlő I *прим.* от ismételni; II *прим.* [~t]: ~ tanfolyam повторительный курс; III *сущ.* [~je, ~t] *школьн.* второгодник, -ца.

ismétlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] повторяться/повторяться (о событиях и т. п.).

ismétlődés [~e, ~t, ~ek] повторение (от повторять).

ismétlőfegyver [~e, ~t, ~ek] *воен.* многозарядное оружие; магазинное ружье.

ismétlőjel [~e, ~et] *муз.* знак повторения.

ispán [~ja, ~t, ~ok] *ист.* жупан (начальник административной единицы в Венгрии).

istálló [~ja, ~t] (lőde) конюшня; (tehéné) хлев; ☉ Augiász ~ja гнева конюшни.

isten [~e, ~t, ~ek] бог; (istenség) божество; götög ~ek греческие боги; ~ anyja божья мать, богоматьер, богородица; ~ báránya агнец божий; ~ büntetése наказание господне; ☉ ~ hozott! добро пожаловать; ~ veled! будь здоров!; прощай!; ~ ments! не дай бог!; ~emre! ей-богу!; az ~ért! (или az ~ szerelmére) ради бога!; ~ háta ~ögött у чёрта на куличках; ~ háta mögötti захолустный; → segít magadon, (az) ~ is megsegít на бога надейся, а сам не плошай.

istenáldott [~at]: minden ~ пар каждый божий день.

istenhozzád [~ja, ~ot]: ~ot mondan! *ukinek* прощайся с кем.

isteni [~t, ~ek; ~en] I. *рел.* божественный, божий, божеский; 2. *перен.* божественный, чудесный, изумительный.

istenigazában *разг.* по-настоящему, как следует, здорово.

istenkáromlás [~a, ~t, ~ok] богохульство, кощунство; ~ok богохульные (или кощунственные) слова.

istenkisértés [~e, ~t, ~ek]: valóságos ~ ilyet tenni поступать так — значит искушать судьбу; поступать так — настоящее безумие.

istennő [~je, ~t] богыня.

istentagadó I *прим.* [~t; ~(a)n] безбожный, атеистический; II *сущ.* [~ja, ~t] безбожник, атеист.

istentisztelet [~e, ~et] богослужение, церковная служба.

istenverte [~t] I. несчастный, (ббгом) проклятый; 2. (átkozott) проклятый; ~ gossz idő van ma сегодня собачья погода.

istráng [~ja, ~ot] постромки *мн.* (обе); (egyik) постромка.

István [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Йштван (≅ Степан).

iszákos I *прим.* [~at; ~an] пьющий, выпивающий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] пьяница *м.*, *ж.*; пьянчужка *м.*, *ж.* *разг.*

iszakosság [~a, ~ot] пьянство.

iszap [~ja, ~ot] I. ил; 2. *разг.* (gyógyító hatású) (лечебная) грязь; 3. *горн.* шлам.

iszap. I. иловый, Δ (ср. iszap I); 2. *мед.* грязевый, грязев.

iszapfürdő [~je, ~t] I. (gyógyfürdő) грязевые ванны; грязи *мн.* (ж.); 2. (intézmény) грязелечебница.

iszarkúga [~ja, ~t] леченые грязи, грязелечение.

iszapos [~at; ~an] илистый; kicsit ~ иловатый.

iszappakolás [~a, ~t, ~ok] *мед.* грязевая аппликация.

iszik *см.* inni.

iszlám [~-, ~ot, ~-] ислám, мусульманство.

iszogatni [~ott, ~szogasson] попивать, потягивать.

iszony [~a, ~t, ~-] ужас, смешанный с отвращением.

iszonyat [~a, ~ot] *см.* iszony.

iszonyatos [~at; ~an] кошмарный, ужасный; ~ emlék кошмарное воспоминание.

iszonyodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] *umitől* испытывать отвращение, смешанное с ужасом к чему; ~ott atól a gondolattól, hogy... емү была отвратительна (или внушила отвращение) самá мысль, что...

iszonyú I *прим.* [~t, ~ak; ~(a)n] ужасный, ужасающий, кошмарный; II *нареч.* ужасно, страшно, чудовищно; ~ sok pénzé van у него страшно много денег, он чудовищно богат.

Isztambul [~t, ~ban] Стамбул.

ital [~a, ~t, ~ok] напиток; питьё; frissítő ~ok освежающие напитки; hűsítő ~ok прохладительные напитки; kellemes ízű ~ приятное питьё; szeszes ~ алкогольные напитки.

italból [~ja, ~ot] пивная, распивочная.

Itália [~t, ~ban] Италия.

italmérés [~e, ~t, ~ek] I. (szeszes italok árusítása) отпук спиртных напитков (в небольших количествах); продажа спиртных напитков распивочно; 2. (üzlet) распивочная, пивная; (borozó) винная лавка.

italmérési [~t]: ~ engedély патент на торговлю спиртными напитками.

italos I *прим.* [~at; ~an] *см.* ittas; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] официант, подающий напитки.

itatni [~ott, itasson] I. *ukit* *umivel* поить/на- кого чем, давать/дать пить кому что; maghákat ~ni поить/на- скотину; 2.: ~ni magát (ital) питья (о напитокках); ez a bor ~ja magát éto вино легко пьётся; 3. (kiömlött folyadékot felszívatni) промокивать/промокнуть, собирать/собрать (жидкость — тряпкой и т. п.).

itató I *прим.* от itatni; II *сущ.* [~ja, ~t] I. (hely) водопой, место водопоя; 2. (vályú) пойлка, колода; 3. (tapper) пресс-папье *см.* неска.

itatós [~a, ~t, ~ok] *см.* itatósparip.

itatósparip [~ja, ~t, ~ok] промокательная бумага; промокашка *разг.*

ítélni [~t, ~jen] I. *ukit* *umire* присуждать/присудить, приговаривать/приговорить кого к чему; börtönge ~ni приговаривать/приговорить к тюремному заключению; halálra ~ni приговаривать/приговорить к смертной казни; háromtévő szabadságvesztésre ~ni присуждать/присудить (или приговаривать/приговорить) к трём годам лишения свободы; 2. *umit* *ukinek* (odaítélni) присуждать/присудить что кому (тж. *premjum, nagradu*); 3. (bírósgát) выносить/вынести решение, решать/решить (о суде); 4. *спор.*: gölt ~ni засчитывать/засчитать гол; tizenegyest ~ni назначать/назначить одиннадцатиметровый удар; 5. *umilyenek* (tartani, vélni) считать/счесть каким, расценивать/расценить как (что-л.); szükségesnek ~ni считать необходимым; 6. *umiből, umiről* (véleményt alkotni) судить по чему.

ítélet [~e, ~et] I. *юр.* (büntető perben); приговор; (polgári perben) решение (в гражданском процессе); felmentő ~o оправдательный приговор; ~et hozni a) выносить/вынести приговор; b) выносить/вынести решение; ~et végrehajtatni a) приводить/привести приговор в исполнение; b) исполнять/исполнить (судебное) решение; 2. (vélemény, véleményalkotás) суждение (тж. *филос.*); elhamarkodott ~o поспешное суждение; ~et alkotni magának ☉ *umiről* составивший/составить суждение, судить о чём; 3.: utolsó ~ *рел.* страшный суд.

ítéléshirdetés [~e, ~t, ~ek] *юр.* оглашение приговора (решения).

ítéléthozatal [~a, ~t, ~ok] *юр.* вынесение приговора (решения).

ítéletidő [~eje, ~öt] непогода, ненастье.

ítélkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] I. *ukin/umin, uki/umi felett* судить о ком/чём; 2. *uki fölött, umiben*

(hatóság) выносить/вынести решение по делу кого, по какому-л. вопросу (о суде).

ítélkezés [~e, ~t, ~ek] правосудие.

ítélőképesség [~e, ~et] рассудок.

itóka [-ja, ~t] разг. выпивка; (bor) вино.

itt 1. здесь, тут; (mutatással) вот здесь, вот тут; ~ Moszkva beszél radio говорит Москва; ~ állt az a ház, amelyben Puskin született на этом месте стоял дом, где родился Пушкин; ~ nincs mit tenni тут ничего не поделаешь; ~ van a pénz, amit kértél (пожалуйста), вот деньги, которые ты просил; ~ van az alkalom arra, hogy... сейчас подходящий момент, чтобы...; ~ van az aratás ideje настала пора жатвы; ~ a tavasz пришла весна, весна на дворе; hatszor sebesült, mégis ~ van on был шесть раз ранен, но всё-таки (остался) жив; ~ vanpak *ukiért* пришёл за кем-т; ~ a kezem! вот моя рука!; 2.: ~ is, ott is и там и сям; ~ meg ~ там-то и там-то (при передаче чужой речи); elmondta, hogy ~ és ~ találkozna он рассказал, что они встречаются там-то и там-то.

itta см. inni.

ittas [-at; ~an] 1. нетрезвый; подвыпивший разг.; ~ állapotban в нетрезвом виде; под хмельком разг.; 2. *umitől* перен. опьянённый, хмельной от чего; опьянённый чем; ögömtől ~ опьянённый радостью.

ittasság [~a, ~ot] состояние опьянения, опьянение; подпитие разг. шутил.

itten разг. см. itt.

itteni 1. прил. [~t, ~ek] здешний; (helybeli) местный; ~ szokások местные обычаи; II сущ. [~je, ~t, ~ek]: аз ~ек здешние (люди), те, которые здесь живут (работают и т. п.).

ithon нареч. дома (когда говорящий находится тут же); egy óra múlva ~ leszek через час буду дома; nem vagyok ~ senki számára меня ни для кого нет дома.

ittlé [~e, ~et] присутствие, пребывание (здесь) (с точки зрения говорящего).

itt-ott там и сям, кое-где.

ív [~e, ~et] 1. дуга (мат.); ~ alakú дугообразный; széles ~ben kikerülni *umit* далеко обходить/обойти что; 2. стр. арка, свод; gótikus ~ готическая (или стрельчатая) арка; 3. (papír stb.) лист (писчей бумага и т. п.); előfizetési ~ подписной лист; jelenléti ~ список присутствующих; 4. полигр. (печатный) лист; nyomtatott (или nyomdai) ~ печатный лист; szerzői ~ авторский лист.

ívni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] метать икру (о рыбах).

ivadék [~a, ~ot] 1. потомок, отпрыск; 2.: *umilyen* állat ~ai потомство какого-л. животного; 3. (halé) малёк.

Iván [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Иван.

ivarsejt [~je, ~et] половая клетка.

ivarszerv [~e, ~et] ~ек анат. половые органы.

ivás [~a, ~t, ~ok] 1. питье (действие); 2. (ivászat) пьянство.

ivás [~a, ~t, ~] (halé) метание икры (у рыб).

ívelni [~t, ~jen] 1. (hid stb.) выгибаться/выгнуться дугой; стр. образовать/образовать свод, возвышаться сводом; 2. rályája feléle ~ он переживает период творческого расцвета.

ívelt I прич. от ívelni; II прил. [~et; ~en] сводчатый; арочный; (ív alakú) дугообразный; ~ hid арочный мост; ~ szemöldök брови мн. (ж.) дугой.

íves [~et; ~en] 1. (ív alakú) дугообразный; стр. сводчатый; 2. полигр. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) насчитывающий... листá (листв), -лиственный; tízenegy ~ könyv книга (объёмом) в одиннадцать печатных листов.

íves [~et; ~en] полигр. (с простыми числ.) насчитывающий ... листá (листв); ötíves könyv книга (объёмом) в пять печатных листов.

ívfény [~e, ~t, ~ek] эл. свет вольтовой дуги.

ívhegesztés [~e, ~t, ~ek] тех. дуговая сварка.

ívlámpa [-ja, ~t] эл. дуговая лампа.

ívó I прич. от inni; II сущ. [~ja, ~t] 1. (ember) пьяный (человек); 2. (helyiség) пивной зал, пивная, распивочная.

ívkúra [-ja, ~t] мед. курс лечения минеральными водами.

ívó pohár [-ára, ~arat] стакан (для питья).

ívozt см. inni.

ívővíz [~vize, ~vizet] питьевая вода.

ívrápor [~ja, ~t, ~ok] листовая (или флатовая) бумага.

íz¹ [~e, ~t, ~ek] вкус (пищи, питья и т. п.); *umilyen* ~e van ③ имёт какой-л. вкус, быть каким-л. на вкус; édes ~e van ③ быть сладким (на вкус); nincs ~e ③ быть безвкусным, не имёт вкуса; *ükinek keserű a szája* ~e görnyki привкус во рту у кого; rájönni *uminek* az ~ére перен. входить/войти во вкус чего; *vki szája* ~e szerint по чьему-л. вкусу; → se ~e, se büze ③ a) не имёт ни вкуса ни запаха, т. е. не имёт никакого вкуса, быть безвкусным; b) перен. быть бесцветным, пресным.

íz² [~e, ~t, ~ek] (lekvár) повидло, мармелад; конфитор.

íz³ [~e, ~(et), ~ek] 1. (végtagon) сустав (пальца); 2. бот. колéно (мн. колéнья); ③ minden ~ében katona он солдат до мозга костей; minden ~ében reszket (или remeg) он весь дрожит; ~ekre szedni разбирать/разобрать по косточкам; ~ekre tépni порвать* в клочья.

íz⁴ [~e, ~et]: egy ~ben (egy alkalommal) раз, один раз, однажды; néhány ~ben несколько раз.

Izabella [-ja, ~t] имя женск. Изабелла.

ízé разг. бишь, как бишь это называется; это самое, как его зовут (слово-сорняк).

izegni-mozogni [izgett-mozgott, ~jen-~jon] ёрзать разг., сидеть как на иголках.

ízeltő [-je, ~t] 1. кусочек (чего-л.) на пробу; 2. перен. образец (дающий представление о чём-л.); ez a válogatás ~t ad Petőfi költszetéből эта антология даёт представление о поэзии Петёфи.

ízeltlábú [(-ja), ~t, ~ak] сущ. членистоногий.

ízérzet [~e, ~et] вкусовое ощущение.

ízes¹ [~et; ~en] 1. (jóízű) вкусный, приятный на вкус; 2. перен. сочный (о языке, фразе); ~ magyag kifejtéssel beszélni говорить с сочным венгерским произношением.

ízes² [~et; ~en] (lekváros) с повидлом; ~ palacsinta блинчики с повидлом.

ízesíteni [~ett, ~sen] *umit* сдобривать/сдобрить, приправлять/приправить, заправлять/заправить что чем, прибавлять/прибавить, добавлять/добавить для вкуса к чему чего; ételt ~eni класть/положить приправы в блюдо; céklalevest tejföllel ~eni приправлять/приправить (или заправлять/заправить) борщ сметаной; a teát gyakran citrommal ~ik в чай часто для вкуса кладут лимон.

ízesítő I прил. [~t]: ~ hatású anyag пряная приправа; II сущ. [~je, ~t] (пряная) приправа, пряность.

ízetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. безвкусный, лишённый вкуса, без вкуса; 2. перен. (ízléstelen) безвкусный, пошлый, плоский, грубый.

izgága [-t; ~n] задиристый, строптивый; ~ embei задира м., ж., забияка м., ж.

izgágáskodni [~ik; ~ott, ~jék/~jon] задираться.

izgalmas [-at; ~an] 1. (izgalmat keltő) волнующий; волнителный разг.; (magával ragadó) захватывающий; ~ regény захватывающий роман; ~ történet волнующая история; 2. (izgalommal telített) полный волнений, бурный.

izgalom [~ma, ~mat] волнение, возбуждение; nagy ~om támadt началось большое волнение, все заволновалось; ~omban lenni быть в волнении (или тревоге).

izgatni [~ott, izgasson] 1. волновать; 2.: ~ni magát *umi miatt* ③ волноваться, беспокоиться из-за чего,

о чѣм; ne izgassd magad emiatt! не тревожь себя из-за этого!; ne izgassa magát! не волнуйтесь (или не беспокойтесь); 3. биол. раздражать; возбуждать; az egős fény ~ja a szemet яркий свет раздражает глаза; az egős kávé ~ja a szívet крепкий кофе возбуждает сердце; 4. *vmire (bujtogatni)* подстрекать к чему.

izgatás [~a, ~t, ~ok] 1. биол., мед. раздражение; возбуждение; 2. юр. подстрекательство; ~ *vmire* подстрекательство к чему; államellenes ~ антигосударственная агитация.

izgató I прич. от *izgatni*; II прил. [~t; ~an/~lag] 1. волнующий; ~ látvány волнующее зрелище; 2. (szer, ital stb.) возбуждающий (о напитке и т. п.); III сущ. [~ja, ~t] подстрекатель м., -ница.

izgatószer [~e, ~t, ~ek] возбуждающее средство. **izगतótt** I прич. от *izgatni*; II прил. [~at; ~an] взволнованный, возбуждённый; (ideges) нервный (о движениях); ~ hangulat тревожное настроение.

izगतótság [~a, ~ot, ~] взволнованность, волнение, возбуждение, возбужденность.

izgulni [~t, ~jon] волноваться, нервничать.

izibe(n) нареч. тотчас, сейчас же, немедленно.

izig-vérgig нареч. до мозга костей; ~ sportember он настоящий спортсмен.

izleni [~ik, ~ett, ~] быть по вкусу, нравиться (о пище; тж. перен.); hogy ~ik? как вам нравится?, вкусно; hogy ~ik peked a tunka? как нравится (или по вкусу ли тебе) работа?

Izland [~ot, ~on] Исландия.

izlandi I прил. [~t, ~ak; ~ül] исландский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по исландку; II сущ. [~ja, ~t, ~ak] исландец.

izlelni [~t, ~jen] 1. (vmely izt érezni) ощущать вкус; nyelvünkkel és szájrpadlásunkkal ~ünk вкус мы ощущаем языком и нёбом; 2. (megkóstolni) пробовать/по-на вкус.

izelés [~e, ~t, ~] 1. ощущение вкуса; 2. (kóstolás) проба на вкус, дегустация.

izlés [~e, ~t, ~ek] вкус (чувство красивого); ez ~ dolga это дело вкуса; sem az én ~em это не в моём вкусе; ~sel öltözködni одеваться со вкусом; → ~ek és rofonok különbözők разг. на вкус, на цвет товарищей нет.

izléses [~et, ~en] изящный, со вкусом (сделанный, сшитый, обставленный и т. п.); ~ ruha изящное (или со вкусом сшитое) платье; ~en öltözködni одеваться со вкусом.

izléstelen [~t, ~ek; ~ül] 1. безвкусный, аляповатый; ~ül öltözködni одеваться безвкусно; 2. (illetlen) пошлый; (tréfa) плбский (о шутке).

izléstelenség [~e, ~et] 1. (vminek izléstelen volta) безвкусица, аляповатость; 2. (illendőségbe ütköző cselekedet stb.) пошлость.

izlésű [~t, ~ek] (с прил.) обладающий каким-л. вкусом, с каким-л. вкусом; jó ~ ember человек со вкусом; rossz ~ обладающий плохим вкусом.

izletes [~et; ~en] вкусный, приятный на вкус.

izma см. izom.

izmos [~at; ~an] мускулистый, крепкий, сильный.

izmosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. становиться/стать (или делаться/с:) мускулистым, крепнуть/о-; 2. перен. мужать/воз-, крепнуть/о- (о таланте и т. п.).

izolálni [~t, ~jon] 1. в разн. знач. изолировать*); 2.: ~ni magát ③ изолироваться*), обособляться/обособиться.

izolált [~at; ~an] изолированный.
izom [~ma, ~tok] мускул, мышца; duzzadó ~tok налитые мышцы; arcánac egy ~ma sem rándult ни один мускул на его лице не дрогнул.

izom- мускульный, мышечный, Δ (ср. izom).

izomláz [~a, ~at] боль ж. в мышцах.

izomrost [~ja, ~ot] мышечное волокно.

izomzat [~a, ~ot] мускулатура.

izomzatú [~t, ~ak] (с опр.) обладающий какой-л. мускулатурой, с какой-л. мускулатурой; fejlett ~ с хорошо развитыми мышцами, с развитой мускулатурой.

izotóp [~ja, ~ot] 1. физ., хим. изотоп; 2. атр. изотопный; ~ kezelés лечение изотопами.

Izrael [~t, ~ben] Израиль м.

izraeli I прил. [~t, ~ek] израильский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по израильянку (тж. ист.); жительница Израиля; II сущ. [~je, ~t, ~ek] израильянин (тж. ист.); (Izrael állam lakója) житель м. Израиля.

izraelita I прил. [~t] иудейский; II сущ. [~ja, ~t] иудей, -ка.

iztelen [~t, ~ek; ~ül] безвкусный, не имеющий (или лишённый) вкуса, пресный.

ízű [~t, ~ek; ~en] (с прил.) какой-л. на вкус; csíros ~ острый; kesernyés ~ горьковатый; savanykás ~ кисловатый.

ízület [~e, ~et] сустав, сочленение.

ízületi [~t, ~ek] суставной; ~ gyulladás мед. артрит.

izzani [~ik, ~ott, ~on/~ék] 1. мех. накаляться/накалиться, раскаляться/раскалиться; 2. (szén, parázs) тлеть (о горячих угольях); 3. (testrész) гореть, пылать; ~ik a homloka лоб его пылает; 4. перен. пылать (каким-л. чувством); haragtól ~ani пылать гневом.

izzadni [~(ot)t, ~jon] 1. потеть; ~ а keze у него потеют руки; 2. *vmi* перен. потеть, пыхтеть, корпеть над чем.

izzadás [~a, ~t, ~ok] потение.

izzadmány [~a, ~t, ~ok] мед. выпот, эксудат.

izzadság [~a, ~ot, ~] пот, испарина.

izzadságsszag [~a, ~ot] запах пота; ~a van a vkinek! /*vminek* пахнет потом от кого/чего; b) *vminek* перен. носит вымученный характер что.

izzadt I прич. от *izzadni*; II прил. [~at; ~an] потный.

izzás [~a, ~t, ~] каление; накал; fehér/vörös ~ мех. белое/красное каление; ~ig hevíteni раскалить/раскалить добелá (или до белого накала).

izzasztani [~ott, izzaásson] вызывать/вызвать потение.

izzépporrá ~ törni (или zúzni) разбить в пух и в) прах.

izzítani [~ott, ~son] калить и накалывать/накалить, раскалять/раскалить.

izzó I прич. от *izzani*; fehérén/vörösen ~ раскालённый добелá/докрасна; gyűlölettől ~ tekintet горящий ненавистью взгляд; II прил. [~t; ~(a)n] 1. жаркий; (homok, stb.) горячий, раскालённый; ~ nyár знойное лето; ~ parázs палёные палёные, палёный зной; 2. перен. жаркий, горячий; жгучий; ~ gyűlölet горячая (или жгучая) ненависть; ~ hangulat (или légkör) накалённая атмосфера; III сущ. [~ja, ~t] электрическая лампочка (лампа), лампа накаливания.

izzólámpa [~ja, ~t] лампа (лампочка) накаливания, электрическая лампочка.

izzószál [~a, ~at] (lámpában) волосок, спиралька, нить ж. накаливания (в электрической лампочке).

Izsák [~ja, ~ot] имя мужск. Йжак (≅ Исаák).

j (jé) [j-je (jéje), j-t (jét)] звук и буква; kis j j строчное; nagy J J прописное; j-re (jére) végződő szó szó, оканчивающееся на j.

jacht [~ja, ~ot] яхта.
jácing [~ja, ~ot] бот. (Hyacinthus orientalis) гиацинт.
jaguár [~ja, ~t, ~ok] зоол. (Felis onca) ягуар.

haj I межд. 1. (fájdalom, ijedtség kifejezésére) ай!, ой! (для выраж. боли, испуга); ~ de megijedtem! ой, как я испугался!; 2. (részvét, járadtság kifejezésére) ой!, ах!, ох! (для выраж. сочувствия, усталости); ~ de borzasztó! ах, как ужасно!; ~ de elfáradtam! ох, как я устал!; 3. (csodálkozás, lelkedés kifejezésére) ах!, ой! (для выраж. удивления, восторга); ~ de szép nő! ах, какая красивая женщина!; 4. (óhaj, vágy kifejezésére) ах!, ой! (для выраж. желаний); ~ de jó volna... ах (или ой), как хорошо было бы...; II в знач. подлежащего: ~ lesz peked! береги́сь!, достанется тебе!, тебе попаде́т!; ~ nekem! горе мне!

jajgatni [~ott, jajgasson] 1. охать; (nyögni) стонать; 2. перен. (panaszkodni) ныть, жаловаться.

jajgatás [~a, ~t, ~ok] 1. оханье; (nyögés) стоны мн. (м.); 2. перен. нытьё, жалобы мн. (ж).

jajkiáltás [~a, ~t, ~ok] см. jajszó.

jajszó [~ava, ~avat/~ót] вопль м., жалобный крик.

jajveszékelní [~t, ~jen] голосить, громко причитать.

jajveszékélés [~e, ~t, ~ek] вопли мн. (м.), громкие причитания мн. (с.).

Jakab [~ja, ~ot] имя мужск. Якаб (≈ Яков).

Jamaica [~t, ~ban] Ямайка (остров и государство).

Jambor [~t, ~ak; ~ul/~an] 1. кроткий, тихий, смиренный; смиренный; ~ ember тихий (или смиренный) человек; 2. рел. благочестивый, богобоязненный; 3. (ártalmatlan) безобидный, невинный.

Jambus [~a, ~t, ~ok] лит. ямбу.

Jambusi [~t] лит. ямбический.

Jancsi [~ja, ~t] уменьш. к János.

Jangce [~t, ~pi: а ~ Янцзы ж. нескл.

Jani [~ja, ~t] уменьш. к János.

Janka [~ja, ~t] имя женск. Янка (≈ Иоанна).

János [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Янош (≈ Иоанн; русск. Иован); Keresztelő ~ рел. Иоанн Креститель м., Иоанн Предтеча.

január [~ja, ~t, ~ok] январь м.; ~ hó (или hava) январь месяц; ~ hóban в январё месяце; ez év ~jában (или az idén ~ban) в январё этого го́да; ~ kilencedikén девятого января.

januári [~t, ~ak] январский, Δ (ср. január); ~ időjárás январская погода, погода в январё; egy ~ paron в один январский день, однажды в январё.

Jarán [~t, ~ban] Япония.

Jarán I прил. [~t, ~ok; ~ul] японский; ~ nő японка; ~ nyelv японский язык; II сущ. [~ja, ~t, ~ok] японец.

Jaránul по-японски; ~ beszélni говорить по-японски; szívesen beszél ~ on говорит на красивом японском языке.

Járni [~t, ~jon] 1. (gyalog) ходить; (járművön) ездить; autóp ~ ni ездить на автомобиле; munkába ~ ni ходить на работу, работать; hol ~tál ennui ideig? где ты ходил (или пропал) так долго?; 2. vhová, vkihez ходить куда, к кому, посещать кого/что (регулярно); egyetemre ~ ni учиться в университете; ő a harmadik osztályba ~ on ходит в третий класс; on учится в третьем классе; iskolába ~ ni учиться в школе, ходить в школу, посещать школу; színházba ~ ni ходить в театр; 3. vhol (megfordulni) быть, бывать где; rég nem ~t nálunk on уже давно не был у нас; tíz éve Moszkvában ~tam десять лет тому назад я был (или побывал) в Москве; 4. vkit/umit (sorra látogatni) ходить к кому, куда; посещать кого/что (навещая всех по очереди), а tekint ~ ni посещать (или навещать) родственников; az üzleteket ~ ni ходить по магазинам; 5. (vmely területet) обходить что, бродить где; az erdőn ~ ni бродить по лесу; világot ~ ni бродить (или скитаться) по белу свету; 6. vki után (udvarolni) ухаживать, волочиться за кем; lányok után ~ ni бегать за девушками; 7. vmi után искать (работу и т. п.); хлопотать о чём; dolga után ~ ni ③ хлопотать по какому-л. делу; milyen ügyben ~sz? о чём ты хлопотешь?; 8. vtiiben, vtiékppen ходить в чём, быть одетым во что; feketében ~ ni ходить в чёрном; gyógyszerben ~ ni носить траур; hajadonfövel ~ ni

ходить без шляпы (или с непокрытой головой); 9. (vmely táncot) плясать что; csárdást ~ ni плясать чардаш; 10. (gép, szerkezet) рабoтать (о механизме, аппарате); (óra) ходить, идти (о часах); az óra nem ~ часы мн. (м.) не ходят; az óráim jól ~ мой часы мн. (м.) идут правильно (или хорошо); 11. (vkinek joga van vmire) полагаться, причитаться; mennyi ~ ezért? сколько причитается за это?; nekem még öt forint ~ мне причитается ещё пять форинтов, я должен получить ещё пять форинтов; 12. (idő, évszak stb.) идти, протекать (о времени); 13. vmi felé, vmire (idő) близиться, приближаться к чему (о моменте времени, сезоне); az idő már későre ~ уже поздно; az idő tízre ~ время близится к десяти (часам); az idő őszre ~ дело идёт к осени; 14.: ötven felé ~ (személy) ему́ около пятидесяти, ему́ пять-десять; tizenkilencedik évében ~ ему́ идёт девятнадцатый год; 15. vmitel быть связанным (или сопряжённым) с чем; (maga után vonni) влечь за собой что; ez bajjal ~ это сопряжено с хлопотами; haszonnal ~ ни приносит пользы, быть выгодным; ez súlyos következményekkel ~ это повлечёт за собой серьёзные последствия; 16. vhogyan: így ~ az, aki... так бывает с тем, кто...; jól ~ emő повелоз; rosszul (или rógal) ~t on потерпел неудачу; он попал в беду; vmi ~ az esze on думает о чём-л.; az a hír ~ja, hogy... идёт слух о том, что...; kedvében ~ni vkinek угодять кому-л.; ~ a szája on много болтает; végére ~ni vminek высказать* что-л., разобраться* в чём-л.; végét ~ja on умирает, он дышит на ладан; → ez nem ~ja! это не дело!, так не поидёт!; a fellegekben ~ ni витать в облаках; ez még gyermekcipőben ~ это ещё в начальной стадии; lassan ~, tovább érsz тише едешь, дальше будешь.

Járadék [~a, ~ot] 1. эк. рента; 2. (juttatás) пособие; (nyugdíj) пенсия; baleseti ~ пособие при увечье, пособие по инвалидности.

Járandóság [~a, ~ot] 1. причитающаяся сумма; 2. (természetbeni juttatás) причитающиеся продукты мн. (м.) (на трудоде и т. п.).

Járási [~a, ~t, ~ok] 1. хождение, ходьба; 2. (járás-mód) походка, поступь ж.; 3. спорт. спортивная ходьба; 4. (gépé, szerkezeté) ход, движение (механизма); az óra egyenletes ~a ровный ход часов; az óramutató ~ával ellenkező irányba направление против часовой стрелки; vmi ~nem ismerem (или tudom) itt a ~t я здесь человек новый.

Járási [~a, ~t, ~ok] район; округ; уезд уст.

Járásbíró [~ja, ~t] уст. окружной судья.

Járásbírósz [~a, ~ot] уст. окружной суд.

Járási [~t, ~ak] районный; окружной; уездный уст.

Járáskelés [~el/~a~e, ~t, ~] (беспрестанное) хождение, хождение туда-сюда.

Járásnyi: a falu egy óra ~ga van ide derénya находится в часе ходьбы отсюда.

Járatni [~ott, járasson] понуд. от járni 1. (vhová, pl iskolába) послать (в учебное заведение), учить (ребёнка); 2. (vki vmire késztetni) заставить ходить; гонять разг.; 3. (vhogyan) одевать (ребёнка — как-л.); tisztán ~ni gyermekét ③ опрятно одевать ребёнка; 4. (előfizetni vmire) выписывать, получать (газеты и т. п.); 5. (gépét, szerkezetét) гонять (станок, мотор); → bolondot (или áprillist) ~ni vkivel дурачить и одурачивать/одурачивать кого-л., сыграть* шутку с кем-л.

Járat [~a, ~ot] 1. (út) ход (в толще чего-л.); föld alatti ~ подзёмный ход; 2. горн. галерея; 3. (gépé, szerkezeté) ход (механизма, двигателя); üres ~ holostóy ход; 4. (közlekedési útvonal) рейс; új ~ot indítani открывать новый маршрут (автобуса и т. п.); vmi ~ban van? по какому делу Вы пришли? ④ járatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (út) нехоженый (о дороге); (töretlen) непроторённый (тж. перен.); 2. vtiiben несведущий в чём.

Járatos [~at; ~an] 1. (bejáratos vhol, vhová) часто бывающий где; имеющий доступ куда; 2. (járás) све-

душий; 3. (*használatos*) употребляющийся; ez a kifejezés nálunk nem ~ это выражение у нас не в ходу.
járda [~ja, ~t] тротуар.

járdaszegély [~e, ~t, ~ek] край (или бровка) тротуара.

járdasziget [~e, ~et] островок безопасности (*выше уровня мостовой*).

járhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непроходимый; (*járművel*) непроезжий; ~ vaden непролазные дёрн; и мн. (Р-ей); az utak ~ok az esőtől дороги непроходимы из-за дождя; ez az út ~nak bizonyult перен. этот путь оказался неприемлемым.

járható [~t, ~ak; ~an] (удобо)проходимый, годный для прохода (проезда) (о дороге); az út ~nak bizonyult дорога оказалась проходимой.

járkálni [~t, ~jon] 1. расхаживать; (*sétálgatni*) прохаживаться, прогуливаться; fel-alá ~ni ходить (или расхаживать) взад и вперёд; 2. *vmi után* разг. хлопотать о чём, добиваться чего.

járkálás [~a, ~t, ~ok] хождение; (*sétálás, kószálás*) гулянье.

járni-kelni [~t~t, ~jon~jen] ходить взад и вперёд, расхаживать; büszkén ~ni~ni гордо (или важно) расхаживать.

jármű [~ve, ~vet] средство передвижения, транспортное средство.

járműforgalom [~ma, ~mat] движение транспорта.

járműjavító [~ja, ~t] ремонтная мастерская, мастерская ремонта транспортных средств; (*gépkocsik számára*) авторемонтная мастерская.

járműtelep [~e, ~et] (*villamos*) трамвайный парк; (*gépkösi*) автопарк, автобаза.

járó I прич. от járni 1.: könnyen ~ fiók легко выдвигающийся ящик; pontosan ~ óra точные часы мн. (м.); 2. *vmivel* сопряжённый с чем; 3. (*esedékes*) причитающийся, полагающийся (о сумме); II прич. [~t] ходячий; ~ beteg а) амбулаторный больной; б) (*nem fekvő*) ходячий больной.

járóbeteg-rendelés [~e, ~t, ~ek] приём амбулаторных больных.

járóka [~ja, ~t] (*kisgyereké*) ходункі мн. (м.) (для ребёнка).

járókelő [~je, ~t] проходжий, -ая.

jár;om [~ma, ~mot] 1. хомут; ярмо; ~om alá hajtani перен. согнуть* в дугу; 2. тех. (*áthidaló alkatrész*) хомут.

járőr [~e, ~t, ~ök] воен. дозор, патруль м.

járó I прич. от járni; II прич. [~at] (út) торный; (*járművel*) наезженный; ~ út торная дорога; → ~ utat a járátlanért el ne hagyj проторённую дорожку не меняй на новую.

jártány: míg ~ егő van bennem... пока у меня есть силы мн. (ж.) держаться на ногах...; alig van ~ егеje он едва стоит (или держится) на ногах.

járta [~at; ~an] 1. *vhol* знающий что, знакомый с чем; *paguban* ~ ezen a vidéken он хорошо знаком с этой местностью, он хорошо знает эту местность; 2. *vmiben* (*tájékozotti*) сведущий в чём; (*gyakorlott*) имеющий навык (или спортивный) в чём.

jártság [~a, ~ot, ~] (*tájékozottság*) осведомлённость (в какой-л. области); (*gyakorlottság*) навык, спорвка.

járulni [~t, ~jon] 1. *vkikez/vmikez* высок. (*odatenni*) приближаться/приблизиться к кому/чему; a *pagu* halott ravatalához ~ni приближаться/приблизиться к гробу великого человека; 2. *uki elé, vkikez vmivel* обращаться/обратиться к кому с чем; 3. *vmikez* добавляться/добавиться, прибавляться/прибавиться к чему; ehhez ~t még az is, hogy... вдобавок к этому...; к этому добавилось ещё и то, что...

járulek [~a, ~ot] 1. (*mellékes rész, kiegészítés*) дополнение, добавка; 2. (*mint összeg*) отчисление; szakszervezeti ~ профсоюзный взнос.

járulekos [~at; ~an] дополнительный, добавочный. járvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия; (*állatoknál*) эпизоотия.

járványfészek [~ke, ~ket] очаг эпидемии; (*állatoknál*) очаг эпизоотии.

járványkórház [~a, ~at] инфекционная больница.

járványos [~at; ~an] эпидемический; ~ betegség эпидемическое заболевание.

járzó [~olja/~la, ~olt/~lat, ~olok/~lak] ясл; и мн. (P-ей), комрушка.

jassznyelv [~e, ~et] аргó с нескл.

játék [~a, ~ot] 1. в разн. знач. игра; (*játszma*) партия; olimpiai ~ok олимпийские игры; a szegedi szabadtéri ~ok сегедский фестиваль театрального искусства; a képzelet ~a игра воображения; a színész ~a игра актёра; a véletlen ~a игра случая; veszélyes ~ba kezdeni (или fogni) затевать/затей опасную игру; hagyj ki a ~ból! разг. не втягивай меня в это дело!; kettős ~ot üzni вести двойную игру; 2. (*játékszer*) игрушка; (*társasjáték*) игра; 3. (*tréfa*) шутка; ~ból csinálni *vmi*т делать/с- в шутку (или ради шутки) что; 4. (*anyagon*) отлив (на ткани и т. п.); a színek ~a игра (или переливы) красок; перелив (*omtenkőv*); → *szerencsés a ~ban* — сзереисетён а сзереисембон шумл. везёт в картах (или в игре), не везёт в любви.

játék= 1. игральный; игровый; 2. (*játékszer*) игровый шечный.

játékáru [~ja, ~t] игрушки мн. (ж.) (как товар).

játékbolt [~ja, ~ot] магазин игрушек.

játékfilm [~je, ~et] художественный фильм.

játékkártya [~ja, ~t] (игральная) карта.

játékkereskedés [~e, ~t, ~ek] см. játékbolt.

játékos I прич. [~at; ~an] игривый, шаловливый; II суц. [~a, ~t, ~ok] игрок.

játékszabály [~a, ~t, ~ok] правило игры; а ~okat megszegni нарушать/нарушить правила игры.

játékszer [~e, ~t, ~ek] прям., перен. игрушка.

játékvezető [~je, ~t] 1. спорт. судья м., рефері м. нескл.; 2. (*rádió, televízió*) ведущий (в радио- и телеизвонной передаче).

játsszani (-ácca) [~ik, ~ott, játsszék/játsszon] 1. играть; *babával* ~ani играть с куклой; *bújjóskát* (fogócskát, szembeötösdit и т. д.) ~ani играть в прятки (в салки, в жмурки и т. д.); *építőköskával* (ólomkatonával) ~ani играть в кубики (в солдатикн); футбол (kézilabdát и т. д.) ~ani играть в футбол (волейбóл и т. д.); *kutyával* (macskával и т. д.) ~ani играть с кошкой (с собакой и т. д.); *sakkot* (dámajátékot) ~ani играть в шахматы (в шашки); a csikók ~anak а рётен жеребёта резвятса на лугу; 2. (*haszárdjátékot*) играть (в азартные игры и т. п.); *kicsiben* ~ani карт. играть по маленькой; *vmely lovat* ~ani ставить/по на какую-л. лошадь; *paguban* ~ani карт. вести крупную (или большую) игру; *rénzben* ~ani играть на деньги; *lőversenyen* (tőzsden и т. д.) ~ani играть на скачках (на бирже и т. д.); 3. муз. играть; *altot* (hegedűt и т. д.) ~ani играть (или исполнять) партню альтá (скрипки и т. д.); *fuvolán* (hegedűn, zongorán и т. д.) ~ani играть на флейте (скрипке, рояле и т. д.); 4. (*színre hozni*) играть, ставить; (*betüntetni*) играть, показывать (пьесу, фильм); ezt а darabot а Nemzeti Színház játssza эту пьесу ставит Национальный театр; ma új filmet ~anak сегодня идёт новая кинокартина, сегодня показывают новую кинокартину; mit ~anak а moziban? что идёт в кино?; 5. (*színész*) играть, исполнять (роль — об актёре); (*szerelveini*) участвовать, быть занятым (в спектакле и т. д.); *fontos szerepet* ~ani перен. играть важную роль; Tartuffe-öt (Róméot и т. д.) ~ani играть (или исполнять) роль ж. Тартюфа (Ромео и т. д.); а legjobb erők ~anak ma este сегодня вечером (в спектакле) заняты (или участвуют) лучшие силы; 6. *vkivel/vmivel* играть, забавляться кем/чем; *vmely gondolattal* ~ani носиться с какой-л. мыслью;

характеризовать *кого/что*, составлять характерную черту *кого/чего*, быть характерным для *кого/чего*; отличаться, характеризоваться *чем*; а *szigorúság~zi* (ő) он отличается строгостью, его характерной чертой является строгость.

jellemhiba [-ʒja, -t] недостаток в характере.
jellemrajz [a, ~ot] характеристика, очерк характера.
jellemtelen [-t, ~ek; ~ül] пошлый.
jellemvonás [-a, ~t, ~ok] черта характера.
jellemzés [-e, ~t, ~ek] характеристика (описание *чего-л. характера*); találó ~ мётка характеристика.
jellemző I *прич.* *от jellemzezni*; II *прил.* [-t, ~ek; ~en] характерный, типичный, типический; ~ vonások характерные черты; ez ~ rád! это характерно для тебя!, это на тебя похоже!
jelmagyarázat [-a, ~ot] список условных обозначений.

jelmez [-e, ~t, ~ek] костюм (театральный, маскарадный).
jelmezbál [-ja, ~t, ~ok] (бал-)маскарад, костюмированный бал.
jelmezkölcsönző [-je, ~t] ателье с. нескл. проката маскарадных (театральных) костюмов.
jelmeztervező [-je, ~t] *театр.* художник по костюмам.

jelmondat [-a, ~ot] 1. девиз, лозунг; 2. (*mottó*) эпиграф.

jelölni [-t, ~jón] 1. *umit* (*jellel ellátni*) метить, пометать, снабжать/снабдить меткой *что*; 2. *umit* (*mutatni*) обозначать/обозначать *что*; (*irányt, utat még*) указывать/указать (*направление и т. п.* — о каком-л. знаке); 3. *ukit umire* намечать/наметить *кого для чего*; выдвигать/выдвинуть *кого-л.* в кандидаты *куда, на что*; képviselőnek ~ni *ukit* выдвигать/выдвигнуть кандидатом в депутаты *кого*; Kossuth-díjra ~ni *ukit* выдвигать/выдвинуть на премию имени Кощута *кого*, представлять/представить к премии имени Кощута *кого*.

jelölés [-e, ~t, ~ek] 1. отметка, пометка; обозначение; выдвижение кандидатуры (*ср.* jelölni); 2. (*jel*) знак, метка; обозначение.

jelölő [-t:] ~ bizottság комиссия по выдвижению кандидатов (на выборах).

jelölt I *прич.* *от jelölni*; II *прил.* [-et; ~en] меченый, отмеченный; с меткой; с маркировкой, маркированный; III *сущ.* [-je, ~et] кандидат.

jelöltség [-e, ~et] факт выдвижения кандидатом; elfogadta a ~et он согласился с выдвижением своей кандидатуры.

jelrendszer [-e, ~t, ~ek] система знаков, семиотическая система.

jelszó [-ava, ~ót/~avat, ~ók/avak] 1. пароль м. (*тж.* *воен.*); 2. (*politikai*) лозунг; а ~ót kiadni выдвигать/выдвинуть (или провозглашать/провозгласить) лозунг.

jelvény [-e, ~t, ~ek] значок; (*kitüntetés*) наградный знак.

jelzés [-e, ~t, ~ek] 1. (*jellel ellátás*) обозначение; маркировка; 2. (*jel*) знак; метка, отметка; 3. (*jeladás*) сигнал, сигнализация; (*rádiójelzés*) позывные.

jelzett I *прич.* *от jelezni*; II *прил.* [-et; ~en] означенный, указанный; а ~ helyen в означенном (или указанном) месте; а ~ időben в означенное (или указанное) время.

jelző I *прич.* *от jelezni*; II *сущ.* [-je, ~t] 1. (*jelzéssel ellátó*) отметчик; (*jelt adó*) сигнальщик, сигналист; 2. *тех.* индикатор, указатель м.; 3. *ж.-д.* семафор; 4. *грам.* определение, атрибут; 5. *лит.* эпитет.

jelző- сигнальный; jelzőtű сигнальный огонь; jelzőharang сигнальный колокол; jelzőrakéta сигнальная ракета.

jelzőberendezés [-e, ~t, ~ek] сигнальное устройство, сигнализация.

jelzőeszköz [-e, ~t, ~ök] средство сигнализации.

jelzői [-t, ~ek; ~leg] *грам.* определительный, атрибутивный; ~ mellékmondat определительное (или атрибутивное) придаточное предложение.

jelzőkészülék [-e, ~et] сигнальный прибор, сигнальный аппарат, сигнализатор.

jelzőlámpa [-ʒja, -t] сигнальная лампа, сигнальный фонарь; (*utcai forgalomnál*) светофор.

jelzőrakéta [-ʒja, -t] сигнальная ракета.

jelzős [-et; ~en] *грам.* определительный, атрибутивный; ~ szerkezet определительная (или атрибутивная) конструкция.

Jelzőszolgálat [-a, ~ot] служба связи; служба оповещения.

jelzőtábla [-ʒja, -t] сигнальный щит, табло с. нескл.

jelzőtű [űz ~űze, ~űzet] сигнальный огонь.

Jemen [-t, ~ben] Йемен.

Jenő [-je, ~t] *имя мужск.* Енё (≈ Евгений).

Jenyiszje [-t, ~en] а ~ Енисей.

Jérce [-je, ~t] молодая курица.

Jeruzsálem [-et, ~ben] Иерусалим.

Jéfsinti [-ett, ~sen] *лингв.* смягчать/смягчить, палатализировать (*), палатализовать (*).

jezsuita I *сущ.* [-ja, -t] иезуит; II *прил.* [-t] иезуитский; ~ rend орден иезуитов.

jidis I *сущ.* [-e, ~t, ~] *идиш* (язык); II *прил.* [-t, ~ek; ~ül] написанный на языке идиш (или на идише); ~ irodalom литература на идише.

jó I *прил.* [-t; ~l; *сравн. ст.* jobb] 1. хороший; (*kellemes*) приятный; (*jó minőségű*) хорошего качества; (*sikerült*) удавшийся, удачный; ~ бор хорошее вино; ~ darab хорошая пёсца; ~ ellátás хорошее снабжение; ~ futó (ugró, teniszező *и т. д.*) хороший бегун (прыгун, теннисист *и т. д.*); ~ hallása van у него хороший слух; ~ hangulat хорошее настроение; ~ idő хорошая погода; ~ illat приятный аромат; ~ ízlés хороший вкус (*у кого-либо*); ~ katona (mérnök, orvos *и т. д.*) хороший солдат (инженер, врач *и т. д.*); ~ sütemény вкусное печенье; ~ szokás хороший обычай; ~ tanuló хороший (или успевающий) ученик; ~ híre van *vkinek/uminek* идёт добрая слава о ком/чём, пользуется доброй славой (или хорошей репутацией) *кто/что*; ennek a tudósnak külföldön is ~ híre van этот учёный пользуется большим уважением и за границей; a tokaji borlak ~ híre van токайское вино пользуется доброй славой; ~ íze van *uminek* приятный вкус имеет *что*; ~nak látni считать правильным; ~ lenne, ha... хорошо было бы, если...; még ~ (lesz), ha... ещё хорошо, если...; jobb sorsot érdemelni заслуживать лучшей участи, заслужить* лучшую участь; 2. (*alkalmas*) удобный, подходящий; (*kedvező*) благоприятный; ~ *umire* удобный, подходящий для чего; ~ alkalom *umire* удобный (или подходящий) случай для чего; ~ fordulat благоприятный поворот событий; mire ~ ez? a) для чего это нужно?; b) перен. к чему это?; а legjobb esetben в лучшем (или в самом благоприятном) случае; 3. (*időszak*) хороший, счастливый (о каком-л. периоде); ~ gyermekkora volt у него было счастливое детство; ~ napom van ma у меня сегодня удачный день; jobb parokat látott он знавал лучшие дни; 4. (*elődnyos, hasznos*) удачный, выгодный; ~ üzlet выгодная сделка; ~ vásár volt это была выгодная покупка; 5. (*szép*) красивый; ~ külsejű с красивой внешностью, красивый; 6. (*jót ígérő*) добрый (несущий радость); ~ hír добрая весть; ~ jel добрый знак; ~ remények добрые надежды мн. (ж.); 7. *jó kívánság-ként* — в приветствиях, пожеланиях, формулах вежливости: ~ éjszakát! спокойной ночи!; ~ estét (kívánok) добрый вечер!; ~ étvágyat! приятного аппетита!; legyen olyan ~! будьте так добры!; ~ munkát успешной работы; ~ napot! добрый день!; ~ reggelt! доброе утро!; ~ utat! счастливого пути!; 8. (*jót hozó, jót akaráó*) добрый (выражающий добро, желающий добра); ~ lélek добрая душа; ~ szándék доброе намерение; ~

szívvel от доброго сердца; ~ szó доброе слово; ~ tett хоррый (или добрый) поступок; 9. (*emberek közötti viszonyról*) хоррый, добрый (об отношениях и т. п.); ~ barátok добрые (или близкие) друзья; ~ ismerős хоррый (или добрый) знакомый; ~ szomszédok добрые соседи; testi-lelki ~ barát закадычный друг; ~ viszony хорбые (или добрые) отношения; 10. (*jókora — nagyság, távolság*) довольно большой, порядочный; (*mennyiség*) значительный, немалый (о количестве); (*időtartam*) довольно долгий; ~ adag довольно большая (или порядочная) порция; ~ ideig довольно долго, немалое время; ~ pénznyarog не один раз, неоднократно; ~ összegért за немалую сумму; 11. (*nyomatékosító szóként — как усиление*): ~ drága очень дорогой; ~ magas alakja van у него высоченная фигура; ~ nagy довольно большой; (*összeg stb.*) порядочный, изрядный; ~ nagy távolság изрядное расстояние; ~ nagyot ásítani zevnűть* во весь рот; ~ sokáig várunk долго же мы ждали; 12.: ~t отліачно, влать, вволю; ~t aludni отліачно вьспать-ся*; поспать* вволю; ~t nevetni *után* от души посмеяться* над кем; ~t sétálni отліачно прогуляться*; 13. (*feleletben — для выраз. согласия*) хоррош, ладно; Eljössz? — Jó, elmegyek Придёшь? — Хоррош (или Ладно), придё; 14.: ~val горázдо, значітельно; ~val előbb горázдо (или значітельно) раньше; ~val nagyobb горázдо (или значітельно) больше; ~val szebb горázдо (или намно́го) красивее; Ⓞ ~ dolga van ему́ живётся хоррош; ~ húspan lenni быть упытанным (чаще о ребёнке); ~ néven veszi он относится к этому одобрительно (или положительно), он приветствует это; ~ országban legyen mondva в добрый час сказать; ~ színben lenni иметь хоррый цвет лиц, хоррош вьглядеть; nem nézi ~ szemmel он не одобряет этого, он смотрит на это неодобрительно; II *сущ.* [java/~ja, ~t, j'avak/~k] 1. добр, блáго; legfőbb ~ az egészség вьсшее блáго — это здорвье; ő csak ~t akart он хотел только добра; minden ~t kívánok! (желáю) всего хорбшего!; csak ~t mondhatok róla могу́ сказать о нём только хорбшее; ~t tenni *vkivel* дельте добр кому; 2. *школьн.* (*osztálygat*) хоррош (оценка); ~ra felelt он отвётил на хоррош; Ⓞ ~ban lenni *vkivel* быть в хоррших отношениях с кем-либо; ~ra fordulni измениться* к лучшему (об обстоятельствах, судьбе); → minden ~, ha a vége ~ всё хоррош, что хоррош кончается, конец — делу венёц; ~ból is megárt a sok хорбшеньского понемножку.

jóakarát [~a, ~ot, —] 1. доброжелательность, благожелательность; (jóság) добротá; ~tal lenni *vkí iránt* желать только добра кому, относиться доброжелательно (или благожелательно) к кому; 2. (igyekezet) желание, старание; sok ~tal fogott hozzá munkájához он принялся за работу с большим желанием.

jóakarátű [~t, ~ak; ~ap/~lag] доброжелательный, благожелательный.

jóakaró [~ja, ~t] доброжелатель м., -ница.

jóban-rosszban и в горе (или в беде), и в радости.

jobb¹ прил. [~at; сравн. ст. om jó] лучший; annál ~ тем лучше; sokkal ~ горázдо лучше; valamivel ~ немно́го лучше; ~á tenni *vti* изменять/изменить к лучшему *что*; ~nál ~ один лучше другого; → ~ későn, mint soha лучше поздно, чем никогда.

jobb² I прил. [~at] правый (расположенный с правой стороны); ~ kéz правая рука; ~ oldal правая сторона; ~ parti правобережный; ~ szárny a) правое крыло; b) воен. правый фланг; ~ra (или ~ felé) направо; ~ra át! (vezényszó) направо! (команда); ~ra tartsi! держи вправо!; ~ról (или ~ felől) справа; II *сущ.* [~ja, ~ot] правая рука; *vkinek* a ~ján по правую руку от кого.

jobbágy [~a, ~ot] крепостной крестьянин, крепостной, холбп.

jobbágyfelkelés [~e, ~t, ~ek] восстание крепостных крестьян.

jobbágyosság [~a, ~ot, —] 1. (a jobbágyok) крепостное крестьянство; 2. (rendszer) крепостной строй.

jobbán [сравн. ст. om jó] 1. лучше; egyre ~ всё лучше и лучше; sokkal ~ горázдо лучше; ~ van ему́ лучше; ~ jársz, ha... тебё лúше бédет, если..., ты вьгадaешь, если...; 2. (*inkább*) бблее, ббльше (предпочтительнее); ez ~ tetszik nekem это мне ббльше нравится.

jobbára ббльшей частью, по ббльшей части.

jobbfelezet [~e, ~et] спорт. правый полузащитник.

jobbhatvéd [~(j)e, ~et] спорт. правый защитник.

jobbik [~a, ~at] лучший (из двух).

jobblábas [~at] правый, на правую нóгу (об обуви); ~ csizma правый сапóг, сапóг на правую нóгу.

jobblét: ~re szenderülni книжн. уснűть* (или почитать*) вёчным сном.

jobboldal [~a, ~t, —] полит. правые мн.; a Ház ~a правые партии парламента.

jobboldali [~t, ~ak] полит. правый; ~ elhajlás правый уклóн.

jobboldalt správa, на правой стороне, по правую сторону.

jobbösszekötő [~je, ~t] спорт. правый полусредний.

jobbszárny [~a, ~at] воен., спорт. правый фланг.

jobbszélő [~je, ~t] спорт. правый крайний.

jobbulás [~a, ~t, ~ok] улучшение (состояния здоровья); mielőbbi ~t kívánok! желáю скорейшего выздорвlenia!

jócskán порядочно, основательно, изрядно; ~ felöntött a garatra он изрядно выпил; ~ követett el hibákat он совершил немало ошибок.

jód [~ja, ~ot] йод (вещество и раствор).

jódos [~at; ~ap] йодистый, йодный; с йодом.

jódtinktúra [~ja, ~t] йодная настойка, настойка (или тинктúra) йода.

jóézésű [~t, ~ek] благожелательный, доброжелательный.

jófajta [~t; сравн. ст. jobbajta] см. jóféle.

jófejű [~t, ~ek] смыслённый, толковый.

jóféle [~t; сравн. ст. jobbféle] хорбшего качества.

jóformán собственно говоря, по существу; ~ пет... почти не...

jog [~a, ~ot] 1. право; (jogosultság) правомóчие; alanyi ~ юр. субъективное право; alapvető emberi ~ok основные права человека; büntetőeljárás ~ уголовно-процессуальное право; munkához való ~ право на труд; öngondkezelés ~ право на самоопределение; öröklési ~ a) (jogszábal yok) наследственное право; b) (jogosultság) право наследования; polgári ~ гражданское право; szovjet ~ советское право; ~ szerint eljárni дельствовать в соответствии с законом, дельствовать по закону; ~a van *vmihez*, *vmire* он имеет право на *что*; az neki ~ában áll это его право; mi ~on? по какому праву? ~ot formálni *vmire* заявлять/заявить права мн. (с.) на *что*, претендовать на *что*; ~ot szolgálatni a) осуществлять правосудие; b) (igazságot tenni) восстанáвливать/восстановить справедливость; ~tudal по праву; teljes ~gal с полным правом; 2. (jogtudomány) право (наука); ~ot tanulni изучать право, учиться на юридическом факультете; ~ot végezni оканчивають/окончить юридический факультет.

jog= правовóй, юридический, Δ (ср. jog).

jóga [~ja, ~t] 1. (bölcséleti rendszer) учёные йóгов; 2. (gyakorlatok rendszere) упражнения мн. (с.) по системе йóгов.

jógagyakorlat [~a, ~ot]: ~ok гимнастические упражнения мн. (с.) по системе йóгов.

jogász [~a, ~t, ~ok] 1. юрист; 2. (joghallgató) студент юридического факультета.

jógázni [~ik, ~ótt, ~zon] заниматься по системе йóгов, дельать гимнастику по системе йóгов.

jogcím [~e, ~et] законное право, юридическое основание; milyen ~en? на каком основании?, по какому праву?

jogellenes [~et; ~en] противозаконный, незаконный.

jogerő [~eje, ~őt] законная сила; ~öre emelkedni вступать/вступить в законную силу (о приговоре и т. п.).

jogerős [~et; ~en] юр. вступивший в законную силу, не подлежащий обжалованию; ~sé válni вступать/вступить в законную силу.

jogfolytonosság [~a, ~ot] юр. непрерывность законности.

joghallgató [~ja, ~t] студент юридического факультета, студент-юрист.

joghurt (jokhurt) [~ja, ~ot] йогурт (разновидность простокваша).

jogi [~t, ~ak; ~lag] юридический, правовой, Δ (ср. jog 1, 2); ~ doktor доктор прав; ~ kar (или fakultás) юридический факультет; ~ kérdés юридический вопрос.

jógi [~ja, ~t] йог.

jogilag нареч. юридически.

jogkorlátozás [~a, ~t, ~ok] юр. ограничение в правах.

jogkör [~e, ~t, ~ök] правомочия мн. (с.); bírói ~ правомочия суды.

jogorvoslat [~a, ~ot] обжалование (решения, приговора и т. п.).

jogos [~at; ~an] (jogszerű) правомёрный, законный; (indokolat) обоснованный; (mértányos) справедливый.

jogosan нареч. по праву, с полным правом; законно.

jogosítani [~ott, ~son] vmire давать/дать право на что.

jogosítvány [~a, ~t, ~ok] 1. свидетельство (подтверждающее право заниматься чем-л.), разрешение; gépjárművezetői ~ водительское удостоверение; водительские права мн. (с.) разг.; 2. юр. полномочие, право.

jogosulatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. vmire (személy) не имеющий права на что; 2. см. jogtalan 2, 3.

jogosult [~at; ~an] 1. vmire имеющий право на что; 2. vmire (feljogosított) полномочный, правомочный; 3. (cselekedet) правомёрный, справедливый.

jogosultság [~a, ~ot] 1. правомочие, полномочие, право; vmire való ~ право на что; 2. (vminek jogos volta) правомёрность, законность, справедливость (чего-либо).

jogrend [~je, ~et, ~] правопорядок.

jogsértés [~e, ~t, ~ek] правонарушение.

jogtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (személy) бесправный, лишённый прав; 2. (törvénytelen) незаконный; ~ felelőviseles незаконное ношение оружия; 3. (ok nélküli) необоснованный, неправомёрный.

jogtalanul нареч. не имея права; (törvénytelenül) незаконно.

jogtanácsos [~a, ~t, ~ok] юрисконсульт.

jogtudomány [~a, ~t, ~ok] юриспруденция, право; ~ok юридические науки.

jogutód [~ja, ~ot] (право)преёмник, -ица.

jogvédelem [~me, ~met] охрана прав.

jogvédő [~t]: szerzői ~ hivatal управление по охране авторских прав.

jogvesztés [~e, ~t, ~ek] юр. лишение прав.

jogviszony [~a, ~t, ~ok] правоотношения мн. (с.), правовые отношения.

Johannesburg [~ot, ~ban] Иоганнесбург.

jóhiszemű [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. доверчивый, простодушный; 2. (becsületes szándékú) имеющий (сáмые) лучшие намерения (или побуждения), желающий только добра; (minden hátsó gondolat nélküli) не имеющий задних мыслей; ~en cselekedni действовать из самых лучших побуждений.

jóindulat [~a, ~ot] доброжелательность, благожелательность; ~tal lenni vki iránt благожелательно относиться к кому.

jóindulatú [~t, ~ak; ~an/~lag; сравн. ст. jobb indulatú] 1. доброжелательный, благожелательный; (kegyes) благосклонный; 2. мед. доброкачественный (об опухоли).

jóízű [~t, ~ek; ~(e)n; сравн. ст. jobb ízű] 1. (étel, ital) вкусный; с приятным вкусом; 2. (jóleső) совершаемый с удовольствием (или со вкусом разг.); ~ alvás сладкий сон; ~ nevetés жизнерадостный смех; 3.: ~t см. jóízűen.

jóízűen нареч. 1. с аппетитом; ~enni есть с аппетитом; 2. (jólesően) с удовольствием; со вкусом разг.; ~aludni сладко спать; ~mesélni рассказывать с увлечением; ~nevetni смеяться от души.

jókedv [~e, ~et] весёлая весёлость, хорошее настроение; ~e van у него хорошее настроение.

jókedvű [~t, ~ek; ~en; сравн. ст. jobb kedvű] весёлый, в хорошем настроении.

jóképű [~t, ~ek; ~en; сравн. ст. jobb képű] приятной наружности, видный (чаще о мужчинах).

jókívánság [~a, ~ot] доброе желание; újévi ~ok новогодние пожелания.

jókor нареч. 1. (idejében) вовремя, в нужный момент, своевременно; éppel ~ как раз, кстати; 2. (korán) рано; ~reggel рано утром.

jókora разг. порядочный, основательный (по величине); (ember) рбслый.

jól [сравн. ст. jobban] хорошо; (alaposan) порядочно; здорово разг.; ~állni vkinek идти (или быть к лицу) кому; ~érezni magát ③ чувствовать себя хорошо; ~értesült хорошо осведомлённый; ~ismert хорошо известный; ~járt vmivel ему повезло с чем; ez ~jön neki это ему на руку; ha minden ~megy... если всё будет хорошо...; если всё будет в порядке...; ~nevelt (хорошо) воспитанный; pincés ~(gyengélkedik) он чувствует себя неважно, ему нездоровится; ~táplált упитанный; ~van! хорошо!, ладно!; ④ se ~, se rosszul ни хорошо ни плохо, так себе.

Jolán [~ja, ~t, ~ok] имя женск. Иолан (≅ Иоланта).

jólékli [~t, ~ek; ~en; сравн. ст. jobb lelkű] добрый; добродушный.

jólesni [~ik, ~ett, essen/essék jól]: ez ~ik nekem это мне приятно, это мне нравится; tégy, ahogy ~ik déлай, как тебе нравится.

jóleső [~t, ~(e)k; ~(e)n] приятный (об ощущениях и т. п.); ~ézés приятное чувство.

jólét [~e, ~et] 1. благосостояние; anyagi ~материальное благосостояние; 2. (jómod) состоятельность, достаток; довольство разг.; ~ben élő обеспеченный; ~ben élni жить в достатке (или в довольстве).

jólakni [~ik, ~ott, lakjon/lakják jól] vmivel наедаться/наестся чем, чего; насыщаться/насытиться чем; ~tál? ты сыт?

jólakott I прич. от jólakni; II прич. [~at; ~an] насытившийся, сытый, поевший вдоволь, наевшийся.

jóllehet союз хотя, хоть, несмотря на то, что...

jól-rosszul кое-как, с грехом пополам.

jómadár [~ara, ~arat] разг. плут, жулик, гусь м.

jómagja: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk мест. я (ты, он) сам, мы (вы, они) сами.

jómod [~ja, ~ot] зажиточность; довольство разг.; ~ban élni жить в полном довольстве, жить зажиточно.

jómodú [~t, ~ak; ~an; сравн. ст. jobb módú] зажиточный, состоятельный.

jón I сущ. [~ja, ~t, ~ok], II прич. [~t] уст. см. ipn I, II.

jóraláló [~t, ~(a)k; ~an] порядочный, честный, положительный; добропорядочный; ~családара добропорядочный отец семейства.

Jordánia [~t, ~ban] Иордания.

Jóreménység foka [~t, ~p]: a ~мыс Доброй Надежды.

jórészen см. jórészt.

jórész большей частью, по большей части.

jős [~a, ~t, ~ok] предсказатель м., пророк, прорицатель м.

jóság [~a, ~ot, ~] доброта.

jóságos [~at; ~an] добрый.

jutalmazott I *прич. от jutalmazni*; II *прил.* [~at; ~an] награждённый; (*premiszált*) премированный; III *суц.* [~ja, ~at] награждённый, -ая; (*premiszált*) премированный, -ая.

jutalom [~ma, ~mat] вознаграждение, награда; (*premiüm*) премия; ~omban részesíteni *vkít* выдавать/выдать премию кому, премировать* кого; a méltó ~mat elnyerni получать/получить достойное вознаграждение; szolgálatai ~mául ③ в награду за услуги.

jutalomdíj [~a, ~at] наградные мн.
jutalomkiosztás [~a, ~t, ~ok] вручение (или раздача) премий.

jutalomkönyv [~e, ~et] книга (в качестве награды).
jutalomszabadság [~a, ~ot] дополнительный отпуск (в качестве награды, поощрения); a jó munkáért ~ot kapott за хорошую работу он был премирован дополнительным отпуском.

jutalomüdülés [~e, ~t, ~ek] бтдых по путёвке, выданной в качестве награды, поощрения.

jutányos [~at; an] доступный, сходный (о цене).

Jutka [~ja, ~t] *уменьш. к Judit.*

juttatni [~ott, juttasson] I. *vmít vhová* доставлять/доставить, переправлять/переправить что куда; az iratot

illetékes szervhez ~ni переправлять/переправить бумагу в соответствующую инстанцию; a labdát a hálóba ~ni забивать/забить мяч в сетку ворот; a levelet a címzetthez ~ni доставлять/доставить письмо адресату; 2. (*vmely állapotha*) доводить/довести (до какого-л. состояния); börtönbe ~ni сажать/посадить (или учепь* прост.) в тюрьму; koldusbotra ~ni доводить/довести до нищеты; puskát/pustítatni по миру; odáig ~ta, hogy... он довёл его до того, что...; 3. *vmihez* обеспечивать/обеспечить кем; помогать/помочь помочь что; állásához ~ni *vkít* устраивать/устроить на службу кого, помогать/помочь устроиться на службу кому; földhöz ~ni наделять/наделять землёй; pénzhez ~ni помогать/помочь добыть деньги; ④ *érvényre ~ni vmít* обеспечивать/обеспечить действие чего-л.; осуществлять/осуществить что-л.; *eszébe ~ni vkinek vmít* напоминать/напомнить кому-л. что-л.; *kifejezésre ~ni* выражать (чью-л. волю и т. п.).

juttatás [~a, ~t, ~ok] 1. доставка, доставление, переправление; 2. (*vmihez*) обеспечение (чем-л.); földhöz ~ надление землёй; 3.: *szociális és kulturális ok* материально-бытовое и культурное обслуживание за счёт общественных фондов потребления; 4. (*támogatás*) оказание материальной помощи (в виде пособий и т. п.).

K

k (ká) [k-ja (kája), k-t (kát)] *звук и буква*; kis k k строчное; nagy K K прописное; k-val (kával) kezdődő szó слово, начинающееся с k.

kabaré [~ja, ~t] 1. (*műsor*) (сатирическая) эстрадная программа, (сатирическое) эстрадное обозрение; 2. (*mű-faj*) эстрада, эстрадный жанр; 3. (*színház*) эстрадный театр, театр эстрады; ④ *ez tiszta ~!* (это) настоящая комедия!; цирк! *разг.*

kabát [~ja, ~ot] 1. (*felsőkabát*) пальто с. нескл.; (*rövid*) куртка; átmeneti ~ демисезонное пальто; a ~ szárgya polá (пальто); fölvenni a ~ot надевать/надеть пальто; levetni a ~ot снимать/снять пальто; 2. (*kiskabát, zakó*) пиджак; куртка; 3. (*pőti*) жакет; kötött ~ вязаная кофта, вязаный жакет.

kabát I. относящийся к пальто, на пальто, для пальто, пальто; kabátanyag материал (или материя) на пальто; kabátújj рукав пальто; 2. пиджачный, Δ (*ср. kabát* 2); kabátgomб пиджачная пуговица; kabátújj рукав пиджака; 3. Δ (*ср. kabát* 3); kabátanyag материал (или материя) на жакет.

kabátos [~at; ~an] (одетый) в пальто с. нескл. (пиджак, жакет — *ср. kabát* 1—3); fekete ~ ember человек в чёрном пальто.

kábel [~e, ~t, ~ek] кабель м.; ~t fektetni прокладывать/проложить кабель.

kábelezni [~ett, ~zen] посылать/послать каблограмму.

kábelhíd [~idja, ~idat] кабельный мост.

kábeltávirat [~a, ~ot] каблограмма.

kabin [~ja, ~t, ~ok] кабина; (*hajón*) каюта.

kabinet [~je, ~et] (*kormány*) кабинет министров, правительство.

kabinos [~a, ~t, ~ok] ведающий кабинами (в бассейне, на пляже); (*fürdőben*) банщик, -ица.

kábitani [~ott, ~son] дурманить, одурманивать/одурманить, опьянять/опьянить; одурять *разг.*

kábitó I *прич. от kábitani*; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] одурманивающий, опьяняющий; одуряющий *разг.*; ~ illat одурманивающий (или одуряющий) аромат.

kábitószer [~e, ~t, ~ek] наркотическое средство, наркотик, дурман.

Kabul [~t, ~ban] Кабул.

kábulat [~a, ~ot] забыть; одурь *ж. разг.*

kábul [~at; ~an] одурманенный.

kábultság [~a, ~ot] одурманенное состояние; одурь *ж. разг.*

kacagni [~ott, ~jon] хохотать.

kacagás [~a, ~t, ~ok] хохот (действие и звуки).

kacaj [~a, ~t, ~ok] хохот.

kacat [~ja, ~ot] *разг.* хлам, барахло.

kacér [~at; ~an/~ul] кокетливый.

kacérkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] кокетничать; ④ ~ni *vmely gondlattal* тешить себя какой-л. мыслью.

kacs [~a, ~ot] усик м., усики мн. (у растений).

kacsa [~ja, ~t] 1. утка (птица); 2. перен. (*árhír*) утка; hírlapi ~ газетная утка; 3. (*fekvő betegeknél*) утка (подкладное судно для мужчин).

kacska утиный, Δ (*ср. kacska* 1).

kacsingatni [~ott, kacsingsasson] *vkinek, vkire* мигать, подмигивать кому; строить (или делать) глазки кому. **kacsintani** [~ott, ~son] *vkinek, vkire* мигать, (egyszer) мигнуть*, подмигивать/подмигнуть кому; подмаргивать/подморгнуть кому *разг.*

kacsaringós [~at; ~an] 1. извилистый; 2. (*betű, rajz stb.*) замысловатый, затейливый, вычурный, витиеватый; ~ diszitis затейливое украшение; ~ írás витиеватый почерк; 3. (*beszéd, stílus stb.*) вычурный, витиеватый, напыщенный (о стиле и т. п.).

kád [~ja, ~at] 1. (*dézsza*) кадка; 2. (*iparban*) чан, ванна; 3. (*fürdőkád*) ванна (для купания).

kádár [~ja, ~t, ~ok] бондарь м., боцар.

kádarka [~ja, ~t] кáдарка (сорт винограда, красное вино).

kádárműhely [~e, ~t, ~ek] боцарня, бондарная мастерская.

káder [~e, ~t, ~ek]: ~ek кадр|ы мн. (Р -ов); szak-kérzett ~ek квалифицированные кадры; a ~ek nevelése воспитание кадров.

káder Δ (*ср. káder*); káderhiány недостаток в кадрах, нехватка кадров.

káderes [~e, ~t, ~ek] *разг.* завкадрами; кадровик *разг.*

káderezni [~ett, ~zen] знакомиться/о- с личным делом (поступающего на работу).

káderjelentés [~e, ~t, ~ek] *vkiről* характеристика на кого (составленная в ответ на официальный запрос).

káderképzés [~e, ~t, ~] подготовка кадров.

káderlap [~ja, ~ot] личное дело (документы).

kádernevelés [~e, ~t] воспитание кадров.

káderosztály [~a, ~t, ~ok] отдел кадров.
 kádfürdő [~je, ~t] ванна (купание).
 kagyló [~ja, ~t] 1. зоол. раковина; 2. (kagylóhéj) раковина, ракушка; 3. (mosdó-, konyhai) раковина (водопроводная); 4. (telefoné) трубка (телефонная); а ~t letenni класть/положить трубку; 5. (vécékagyló) унитаз.
 Kairó [~t, ~ban] Каир.
 kajak [~ja, ~ot] байдарка.
 kajakozni [~ik, ~ott, ~zon] ходить на байдарке.
 kaján [~t; ~ul] 1. (kárövendő) злорадный; (éres, rosszakarátú) ехидный; 2. книжн. (sors) злой, коварный (о судьбе).
 kajla [~t; ~n]: ~ bajusz висячие усы мн. (м.); ~ kalap шляпа с обвислыми (или обвисшими, повисшими) полями; ~ füllő вислоухий.
 kajszi [~ja, ~t] см. kajsziбарак.
 kajsziбарак [~ja, ~ot] (fa és gyümölcs) абрикос (дерево и плод).
 kajüt [~je, ~öt] каюта.
 káka [~ja, ~t] бот. (Scirpus) тростник; камыш;
 → а ~n is csomót keresni придира́ться к каждому слову.
 kakaó [~ja, ~t] какао с. нескл.
 kakas [~a, ~t, ~ok] 1. петух; 2. уст. (lőfegyveren) курок; ③ vörös ~ (tűzvész) красный петух.
 kakaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (heveskedni) песту́ться.
 kakasülő [~je, ~t] разг. галёрка; раёк уст.
 kaktusz [~a, ~t, ~ok] кактус.
 kakukk [~ja, ~ot] зоол. (Cuculus canorus) кукушка.
 kakukkos [~at]: ~ óra часы мн. (м.) с кукушкой.
 kalács [~a, ~ot] сдобная булка; fonott ~ плетёнка, хала.
 kaland [~ja, ~ot] 1. приключение, похождение, авантюра; 2. (kockázatos vállalkozás) авантюра; háborús ~ военная авантюра.
 kalandor [~a, ~t, ~ok] авантюрист.
 kalandorpolitika [~ja, ~t] авантюристическая политика.
 kalandos [~at; ~an] 1. полный приключений, увлекательный; ~ élet жизнь, полная приключений; 2. (kalandokról szóló) приключенческий, авантюрный; ~ gényу приключенческий (или авантюрный) роман.
 kalandozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (bolyongani) блуждать, бродить; 2.: gondolatai messzire ~tak egó мысли блуждали далеко.
 kalandozás [~a, ~t, ~ok] (bolyongás, kóborlás) странствие, скитание.
 kalandregény [~e, ~t, ~ek] приключенческий (или авантюрный) роман.
 kalandvágy [~a, ~at] жажда приключений.
 kalap [~ja, ~ot] шляпа; (női tég) шляпка; félrecsarni а ~ját ③ заломить * шляпу набекрень; а ~ját feltenni ③ надевать/надеть шляпу; leemelni а ~ját ③ vki előtt снять/снять шляпу перед кем; а ~ját levenni ③ снять/снять шляпу; а ~ját megemelni ③ приподнять/приподнять шляпу (в знак приветствия); ④ le а ~pal előtte честь ему и хвала, он достоин преклонения; → mindent egy ~ alá venni стричь всех под одну гребёнку; валить всё в одну кучу.
 kalapács [~a, ~ot] 1. молот; (kisebb) молоток; 2. анат. молоточек; 3. спорт. молот; ④ ~ alá kerülni продаваться (или идти/пойти) с молотка.
 kalapácsvetés [~e, ~t] спорт. метание молота.
 kalapácsvető [~je, ~t] спорт. метатель м. молота.
 kalapálni [~t, ~jon] 1. бить молотком; kaszát ~ni отбивать/отбить косу; 2. перен. (dobogni) стучать, биться (о сердце).
 kalapálás [~a, ~t, ~ok] удары мн. (м.) молотка (молотков), стук молотка (молотков).
 kalaplevéve сняв шляпу, с обнажённой головой.
 kalapos I прил. [~at; ~an] 1. (kalapot viselő) (носящий) шляпу, в шляпе; fehér ~ nő женщина в белой

шляпе; 2. (kalap készítésével, árusításával foglalkozó) шляпный; ~ kispáros шляпный мастер; ~ kiskereskedő торговец шляпами; II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. (kispáros) шляпник, шляпный мастер; 2. (kiskereskedő) торговец шляпами.
 kalaposnő [~je, ~t] шляпница, модистка.
 kalapszalón [~ja, ~t, ~ok] шляпная мастерская, шляпный салон.
 kalarábé [~ja, ~t] обл., разг. см. karalábé.
 kalász [~a, ~t, ~ok] колос; ~ba szökkenni колоситься, заколоситься*.
 kalászos [~at; ~an] 1. с.-х. колосовой, злаковой; ~ növények колосовые культуры, злаковые растения, злаки; 2. (bő kalászu) колосистый; ~ búza колосистая пшеница; ~ mezők колосистые поля.
 kalauz [~a, ~t, ~ok] 1. кондуктор; (hálóköcsiban) проводник (вагона); 2. (idegenvezető) гид, проводник; 3. (útikalauz) путеводитель м. (книга).
 kalauznő [~je, ~t] женщина-кондуктор; кондукторша прост.; (hálóköcsiban) проводница (вагона).
 kalauzolni [~t, ~jon] быть проводником, сопровождать (при осмотре чего-л.).
 kalcium [~a, ~ot] хим. кальций.
 kalendárium [~a, ~ot] уст., нар. календарь м.
 kaliber [~e, ~t, ~ek] тех., воен. калибр.
 kalimpálni [~t, ~jon] 1. utíval болтать (руками; ногами); kezével ~ni ③ болтать (или размахивая) руками; lábával ~ni ③ болтать ногами; 2. разг. (zongorán) брехать (на рояле).
 kalitka [~ja, ~t] клетка (для птиц и мелких животных).
 kálium [~a, ~ot] хим. калий.
 kalkuláció [~ja, ~t] калькуляция, расчёт, вычисление.
 kalkulálni [~t, ~jon] калькулировать что, производить/произвести калькуляцию чего.
 kallantyú [~ja, ~t] вращающаяся задвижка.
 kallódni [~ik, ~ott, ~jon] валяться (о предмете).
 Kálmán [~ja, ~t] имя мужск. Кальман.
 kalmár [~ja, ~t, ~ok] уст. торговец, купец.
 kalmárszellem [~e, ~et] пренебр. торгашеский (или меркантильный) дух.
 kalocsni [~ja, ~t] разг. галóша, калóша.
 kalória [~ja, ~t] калория.
 kalóriaérték [~e, ~et] калорийность; utínek а ~е калорийность чего, содержание калорий в чём.
 kalóz [~a, ~t, ~ok] пират, корсар.
 kalózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] заниматься морским разбоем (или грабежом).
 kálvária [~ja, ~t] 1. рел. голгофа; 2. перен. хождение по мукам, голгофа, (тяжкий) крест; ~t jártni үкível мучить кого.
 kálvinista I суц. [~ja, ~t] кальвинист; II прил. [~t] кальвинистский.
 kályha [~ja, ~t] печь ж., печка.
 kályha- печной, Δ (ср. kályha).
 kályhacső [~öve, ~övet] дымоход, труба (у железной печки).
 kályhaellenző [~je, ~t] печной экран, экран для печи.
 kályhás I прил. [~at; ~] с печью, снабжённый печью; ~ szoba комната с печью; II суц. [~a, ~t, ~ok] печник, печной мастер.
 kamara [~ja, ~t] 1. (érdekképviseleti testület) палата (учреждение); kereskedelmi ~ торговая палата; ügyvédi ~ коллегия адвокатов; 2. уст. (kincstár) (государственная) казна; 3. прост. см. kamra I, 2.
 kamaraszínház [~a, ~at] камерный театр.
 kamarazene [~je, ~t] камерная музыка.
 kamarazenekar [~a, ~t, ~ok] камерный оркестр.
 kamasz [~a, ~t, ~ok] (мальчик-)подросток.
 kamaszkor [~a, ~t] переходный (или отроческий) возраст, отрочество.

kamaszos [~at; ~an] присущий подростку, мальчишеский; ~ viselkedés мальчишеское поведение.

kamat [~(j)a, ~ot] процент (доход и плата); **kamatos** ~ сложные проценты *мн. (м.)*; késedelmi ~ пеня; évi 5%-os (ötszázalékos) ~ пять процентов годовых; ~ot fizetni платить проценты; ~ot hajtani приносить (или давать) проценты; ☉ ~ostul visszaadni отплатить* с лихвой (за причинённое зло).

kamatláb [~a, ~at] процентная ставка.

kamatmentes [~et; ~en] беспроцентный.

kamatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] приносить/принести проценты *мн. (м.)*, приносить/принести доход.

kamatozó [~t; ~(a)n/~lag] приносящий проценты *мн. (м.)*, процентный.

kamatoztatni [~ott, kamatoztasson] 1. (pénzt) отдавать под проценты (капитал и т. п.); 2. перен. (ismereteket, tudást stb.) использовать (на практике) (свои знания и т. п.).

kamatszámítás [~a, ~t, ~ok] исчисление процента.

Kambodzsa [~t, ~ban] Камбоджа.

Kamcsatka [~t, ~n] Камчатка.

kaméleon [~ja, ~t, ~ok] *прям., перен.* хамелеон.

Kamerun [~t, ~ban] Камерун.

kámför [~ja, ~t, ~] *хим.* камфара; → (úgy) eltűnt, mint a ~ как (или словно) в воду канул; он бесследно исчез.

kamilla [~ja, ~t] *бот. (Matricaria chamomilla)* лечебная ромашка.

kamillatea [~ja, ~t] отвёр (или настой) ромашки.

kampány [~a, ~t, ~ok] кампания; választási ~ предвыборная (или избирательная) кампания.

kampó [~ja, ~t] крюк, крючок.

kampós [~at; ~an] 1. с крюком (или крючком), снабжённый крюком (или крючком); 2.: ~ огг крючковатый нос.

kampósbot [~ja, ~ot] палка с загнутой ручкой; клюк.

kampósszeg [~e, ~et] костыль *м. (гвоздь)*.

kamra [~ja, ~t] 1. (élekkamra) кладовая, чулан, кладовка (разг.) (для хранения съестных припасов); 2. (tűzelo, szerszámok tartására) сараи; 3. *анат.* желёзочек.

kámzsa [~ja, ~t] 1. монашеская ряса; 2. (csuklya) капюшон (на одежде).

kan I *суц.* [~ja, ~t, ~ok] 1. (disznóé) хряк; 2. (hím állat) самец (мелких животных); (vaddisznóé) кабан; II *прил.* (в обозначениях самоцв животных): ~ kutya кобель *м.*; ~ macska кот.

kán [~ja, ~t, ~ok] *ист.* хан.

Kanada [~t, ~ban] Канада.

kanadai I *прил.* [~t] канадский, Δ (*ср. тж. afrikai*); ~ nő жительница Канады, канадка; II *суц.* [~ja, ~t, ~ak] канадец.

kanál [~a, ~alat] 1. ложка; ~állal enni есть ложкой; vegen még egy ~állal возьмите ещё ложку (чего-л.); 2. *атр.* ложка чего; egy ~ál leves ложка супа; csarott ~ál (sukor stb.) ложка без верха (сахарного песку и т. п.); rúpozott (или tetézett) ~ál (sukor stb.) ложка с верхом (сахарного песку и т. п.); 3. (sírőhúzó) рожок для обуви; 4. *тех.* ковш; → minden lében ~ál ко всякой бочке затычка; nagy ~állal enni разг. поесть* вдвоём (или власть разг.).

kanalas [~at; ~an]: ~ orvosság микстура.

kanalazni [~ott, ~zon] есть ложкой; хлебать (ложкой) *прст.*

kanális [~a, ~t, ~ok] *уст. см. csatorna.*

kanapé [~ja, ~t] *уст.* канapé *с. нескл.*, кушетка.

kanári [~ja, ~t] *зоол.* (Serinus canarius) канарейка.

kanárisárga [~t] канареечного цвета.

Kanári-szigetek [~et, ~en]: a ~ Канарские острова *мн. (м.)*.

kanász [~a, ~t, ~ok] 1. свинопас; 2. *перен.* невежа *м., ж., грубиян.*

kanavász [~a, ~t, ~ok] канва.

kanca [~ja, ~t] кобыла.

kancatej [~e, ~et] кобылье молоко; erjesztett ~ кумыс.

kancellár [~ja, ~t, ~ok] канцлер.

kancellária [~ja, ~t] *уст.* канцелярия.

kancsal [~t; ~ul] косоглазый, косой.

kancsalítani [~ott, ~son] косить, быть косоглазым; egyik szemére ~ani ☉ косить на один глаз.

kancsó [~ja, ~t] кувшин.

kandalló [~ja, ~t] камин.

kandidátus [~a, ~t, ~ok] кандидат.

kandidátusság [~a, ~ot] кандидатура.

kandúr [~ja, ~t, ~ok] кот; Csizmás Kandúr (mesében) Кот в сапогах (в сказке).

kánikula [~ja, ~t] жарá, зной, жаркие летние дни *мн. (м.)*.

kankalin [~ja, ~t, ~ok] *бот. (Primula)* первоцвет, примула.

kanna [~ja, ~t] 1. (tejeskanna) бидон; 2. (teáskanna) чайник; 3. (öntözőkanna) лейка; 4. (benzin stb. tartására) канистра.

kannatej [~e, ~et] разливное молоко, молоко в бидонах.

kanóc [~a, ~ot] фитиль *м.*

kánon [~ja, ~t, ~ok] *церк., муз.* канон.

kanonok [~(j)a, ~ot] *церк.* каноник.

kantár [~(j)a, ~t, ~ok] уздá, уздечка; (kantárszár) повод.

kantározni [~ott, ~zon] (lovat) взнуздывать/взнуздывать.

kantárszár [~a, ~at] повод (часть узды); megereszteni a ~at a (lónál) отпустить/отпустить поводья; b) перен. (nagyobb szabadságot adni) давать/дать волю (кому-л., чему-л.); gövidebbre (или szorosabbra) fogni a ~at a (lónál) натягивать/натянуть поводья; b) перен. (kevésbé engedelni) держать в узде (кого-л.).

kantárszj [~a, ~at] *см. kantárszár.*

kantáta [~ja, ~t] *муз.* кантата.

kantin [~ja, ~t, ~ok] ларёк, лавка (фабричная, заводская, войсковая).

Kanton [~t, ~ban] Кантон.

kántor [~a, ~t, ~ok] *церк.* кантор.

kánya [~ja, ~t] *зоол.* (Milvus) коршун; ☉ vigye (el a) ~! чёрт побери!

kanyar [~ja, ~t, ~ok] 1. поворот; изгиб, извилина; éles ~ крутой поворот; kettős ~ двойной поворот; jól veszi a ~t (autó, motorkerékpár stb.) хорошо идёт на повороте (автомашина и т. п.); a ~ban lassan hajts! осторожно на поворотах!; 2. (folyó kanyarulata) лука, излучина (реки).

kanyargós [~at; ~an] извилистый (о дороге, реке и т. п.).

kanyaró [~ja, ~t] *мед.* корь *ж.*; ~ja van у него корь, он болен корью.

kanyarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] поворачивать/поворачивать (о машине и т. п.); о дороге, реке; jobbra ~j! (vezényszó) правое плечо вперёд! (команда).

kanyarogni [~gott, ~ogjon] извиваться (о дороге, реке и т. п.).

kanyarulat [~a, ~ot] *см. kanyar* 1, 2.

káosz [~a, ~t, ~] 1. *миф.* хаос; 2. *перен.* хаос, крайний беспорядок; ~ az agyban хаос в мыслях.

kaotikus [~at; ~an] хаотический, хаотичный.

kapni [~ott, ~jon] 1. в разн. знач. получать/получить; állást ~ni получать/получить место (или должность); csomagot ~ni получать/получить посылку; engedélyt ~ni получать/получить разрешение; fizetést ~ni получать/получить зарплату; hírt ~ni получать/получить известие; náthát ~ni получать/получить (или схватить* разг.) насморк; jó nevelést ~ni получать/получить хорошее воспитание; oklevelet ~ni получать/получить диплом; tendelést ~ni получать/получить заказ;

sebet ~ni получать/получить ранение; öt évet ~ott он получил пять лет (тюремь); ezért még ~sz! ты за это ещё получишь!, будет тебе за это!; 2. (vmely tulajdon-ságot) приобрести/приобрести (какое-л. новое качество), становиться/стать (каким-л.); szép fényű ~ni приобре-тять/приобрести красивый блеск, красиво заблестеть*; 3. (áru) находить/найти (в продаже), купить*; aranyért sem ~ni этого не купить (или не достать) ни за какие деньги; erre a filmre nehéz jegyet ~ni на этот фильм билеты купить очень трудно; ezt a könyvet most nem ~ni этой книги сейчас нет в продаже; эту книгу сейчас не купишь; 4. (személyt bizonyos célra) находить/найти (подходящего для чего-л. человека); в обр. констр. находиться/найтись (о подходящем человеке); vevőt ~ni находить/найти покупателя; 5. (közlekedési eszköz): taxit ~ni доставать/достать такси; ha ~ok villamost... если подойдёт трамвай...; 6.: esőt ~tunk нас застал дождь; jó időt ~tunk нам повезло с погодой, была (или выдалась) хорошая погода; napot ~tunk выдалась солнечная погода, нам светило солнечно; 7. (hirtelen megragadni) хватать/схватить; botot ~ni хватать/схватить палку; nyakon ~ni vkit хватать/схватить за шйворот кого; vállára ~ni vmit ③ взваливать/взвалить на плечо что; 8. vmihez хвататься/схватиться за что; fejéhez ~ni ③ хвататься/схватиться за голову; kardjához ~ni ③ хвататься/схватиться за саблю; 9. vmihe vцепляться/вцепиться во что; hajba ~ni вцепиться* в волосы кому; lábába ~ott a kutya собака вцепилась ему в ногу; 10. vmihe перен. хвататься, братья за что (начинает); nem tudta, mihe ~jon он не знал, за что хвататься; sokba ~ egyszerre он хватается сразу за многое; 11. vkit utin ловить/поймать кого на чём; (rábizonyítani) уличать/уличить кого в чём; hazugságon ~ni vkit поймать* на (или уличить* во) лжи кого; azon ~ta magát, hogy... он поймал себя на том, что...; 12. utin перен. хвататься, хвататься* за что; цепляться, уцепиться* за что разг.; ~ni az alkalmon воспользоваться* случаем; ~ni a javaslaton ухватиться* за предложение; két kézzel ~ni vmi után обеими руками ухватиться* за что; ~va ~ni utin обеими руками ухватиться* (или уцепиться*) за что; 13. vmire (lóra, biciklire) вскакивать/вскочить (на лошаде, велосипед); 14.: tagára ~ni vmit ③ (наспех) набрасывать/набросить (или накидывать/накинуть) (на себя) (одежду); ④ ergőre ~ni a) окрепнуть* (после болезни); б) перен. усиливаться/усилиться (о тенденциях и т. п.); észbe ~ni взяться* за ум; lángra ~ni заняться*, быть охва-ченным пламенем; szárnuga ~ni (hír) разнести* (о слухе).

kapacitálni [~t, ~jon] vkit vmire разг. уговаривать/уговорить, убеждать/убедить кого в чём (или + инф.).
kapacitás [~a, ~t, ~ok] 1. (teljesítőképesség) мощ-ность; а гуяг ~а мощность завода; teljes ~sal dolgozni рабóтать на полную мощность; 2. эл. ёмкость; аз аккумулятор ~а ёмкость аккумулятора; 3. (befogadóképesség) вместимость, ёмкость; а tartály ~а ёмкость цистерны; аз új színház ~а вместимость нового театра, количество мест в новом театре.

kapadohány [~a, ~t, —] махóрка.

kapálni [~t, ~jon] 1. мотыжить; (megkapálni) окапывать/окопать (картофель и т. п.); 2. (ló) бить копытами, рыть копытами землю (о лошади).

kapáló: dzni [~dzik, ~dzott, ~ddzék/~ddzon] 1. (rúgkapálni) брыкаться, барахтаться (стремясь освободиться от пут, вырываясь от кого-л.); 2. перен. vmi ellen противиться, сопротивляться чему; kézzel-lábbal ~dzott ellene он отбивался от этого руками и ногами.
kapany: él [~ele, ~elet] рукоятка мотыги.

kaparni [~t, ~jon] 1. (állat) скрестись, царапаться (о животных); а kutya ~ аз ajtón собака скребётся в дверь ж.; а kakas ~ аз a szemétdombon петух роётся в мусорной куче; 2. (vmely tárgyat) скрестить, царапать что; (testrészt) чесать, расчёсывать что; 3.: gödröt

~ni дёлать/с- яму, разгребая землю; kurasot ~ni собирать/собрать лопатой в кучу что; 4. мед. выскабливать, дёлать/с- (или производить/произвести) выскабливание; 5. перен. (torkot ingerelni) царапать, раздражать; драть разг.; ~ аз a torkom у меня першит (или царапает, дерёт) в гóрле; 6. перен. (csúnyán írni) царапать, писать каракулями.

karagás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. karagni 1—4: царапание; расцарапывание, расчёсывание; выскабливание; hallatszott a kutya ~ аз ajtón слышно было, как собака скребётся в дверь ж.; а seb ~а veszélyes расчёсывать рану опасно; 2. (karcolások) царапины мн. (ж.); (testrészen) расчёсы мн. (м.); 3. (csúnya kézírás) каракули мн. (ж.); 4.: ~t érezek а torkomban у меня першит в гóрле.

kararintani [~ott, ~son] 1. раздобывать/раздобыть (с трудом); 2.: kezébe (или keze közé) ~ani vkit/vmit ③ захватить* в свои руки кого/что.

karásból 1. спорт. с ходу; с лёту; 2. перен. без подгото́вки, не задумываясь; ~ válaszolni отвечать/ответить не задумываясь.

karásnövény [~e, ~t, ~ek] с.-х. пропашная культура.

kapaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. vmire карабкаться/вс-, взбираться/взобраться, влезать/влезть на что; fáга ~ni взбираться/взобраться на дерево; hegure ~ni карабкаться (или взбираться) на гору; 2. vkibel/vmibe хвататься, цепляться за кого/что; ~j belém! держись (или цепляйся) за меня!; 3. vmihe перен. хвататься, ухватиться* за что; цепляться за что разг.; vmely gondolatba ~ni ухватиться* за какую-л. мысль; ② szalmazáiba ~ni хвататься за соломинку.

kapaszkodó I прич. от kapaszkodni; II суц. [~ja, ~t] (lejtős hegyoldal, út) подъём, крутой склон.

kapca [~ja, ~t] портянка; → szorul а ~ja он попал в переpleт, ему приходится туго.

kapcsolni [~t, ~jon] 1. vmit vmihez прикреплять/прикреплять что к чему; (uasíti kocskát stb.) прицеплять/прицепить (вагон и т. п.); egymáshoz ~ni vmit скреплять/скрепить друг с другом что; 2. vkit vkivel/vmihez перен. связывать, соединять кого с кем/чем (о каких-л. чувствах, отношениях); régi barátság ~ja őket egymáshoz их связывает давняя дружба; 3. (motor) (с обст.) включать/включить (мотор); második sebességre ~ni включать/включить вторую передачу (или скорость); 4. vkit/vmit (telefonon) соединять/соединить, связы-вать/связать с кем/чем (по телефону); 5. разг. (megérteni vmit) схватывать, понимать, соображать; mindjárt ~ он всё схватывает на лёту; rosszul ~ он туго сообра-жает.

kapcsolat [~a, ~ot] 1. (összefüggés) связь ж. (взаимная обусловленность); logikai ~ логическая связь; ezzel ~ban в связи с этим; ~ba hozni vmit vmitel связывать/связать что с чем; 2. (összeköttetés, viszony) связь ж., отношения мн. (с.), контакт; barát ~ дружеские отношения; diplomáciai ~(ok) дипломатические отношения; kereskedelmi ~ok торгóвые связи (или отношения, контакты); nemzetközi ~ok международные отношения (или контакты); üzleti ~ деловые (или коммерческие) отношения; ~ba lépni vkivel вступать/вступить в контакт с кем; jó ~ban lenni vkivel быть в хороших отношениях с кем; felvenni а ~okat устанавливать/устанóвить отношения с кем; megszakítani а ~ot vkivel рвать/по- отношения с кем; tartani vkivel а ~ot под-дёрживать связь (или отношения) с кем; szoros ~ot tartani vkivel имёт (или поддёрживать) тесный кон-такт с кем; 3. (telefonon) связь ж. (телефонная и т. п.).

kapcsolatos [~at; ~ap] vmitel связанный с чем, относящийся к чему.
kapcsoló I прич. от kapcsolni; II прил. [~t] соеди-нительный (мж. тех.); сцепной тех.; III суц. [~ja, ~t] 1. тех. (gépen) механизм включения, соединительная муфта (у машин); 2. эл. выключатель м.

kapcsolóberendezés [~e, ~t, ~ek] *тех.* включающий механизм, сцепной (или соединительный) прибор.

kapcsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*karocs*) застёгиваться (о пряжке, застёжке и т. п.); a ruha rosszul ~ik платье плохо застёгивается; 2. *utíhez* связываться, быть связанным с чем (о явлениях и т. п.); az egyes jelenségek szervesen ~nak egymáshoz отдельные явления органически связаны друг с другом; a Lánchíd megépítése Széchenyi nevéhez ~ik постройка Цепного моста связана с именем Сечени; 3. : *utíhez* ~va в связи (с услышанным, с предыдущим выступлением); az előzetem felszólaló szavaihoz ~va azt szeretném hangsúlyozni... в связи с выступлением предыдущего оратора я хотел бы ещё подчеркнуть...

kapcsolókar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* соединительный рычаг, рычаг переключения.

kapcsolótábla [~ja, ~t] *тех.* распределительный щит.

kapható [~t, ~(a)k] 1. (*megszerezhető*) имеющийся в продаже; (*állítványként* — как сказ.) имеется в продаже, продается; ez már nem ~tóго уже не достать, этого уже нет в продаже; 2. *utíge* легко склоняемый к чему, (такой,) которого легко подобрать на что (обычно плохо); ő mindenre ~t его легко подобрать на что угодно; erre nem vagyok ~t меня на это не подобьешь.

kapitalista I *суц.* [~ja, ~t] капиталист; II *прил.* [~t] капиталистический; ~trendszer капиталистической строй, капиталистическая система.

kapitalizmus [~a, ~t, ~] капитализм.

kapitány [~a, ~t, ~ok] капитан.

kapituláció [~ja, ~t] капитуляция.

kapitulálni [~t, ~jon] капитулировать*, складывать/сложить оружие.

kapkodni [~ott, ~jon] 1. *utí után* хвататься за что, гнаться к чему; 2. *utí* покупать нарасхват что; хватать, расхватывать что разг.; az árut ~ják товар раскупается нарасхват; 3. *peren.* слишком спешить, торопиться, суетиться; 4.: magára ~ni ruháit ③ одеваться/одеться впопыхах; ④ *levegő után* ~ni хватать ртом воздух, задыхаться; *fűhöz-fához* ~ni хвататься то за одно, то за другое; метаться в растерянности (в поисках выхода).

kapkodás [~a, ~t, ~ok] суета, спешка.

kapkodó I *прич.* от *kapkodni*; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~an] суетливый.

káplán [~ja, ~t, ~ok] церк. капеллан.

karjocs [~csa, ~csot] 1. (*ruhán*) крючок, застёжка; 2. *тех.* скоба, скобка; 3. *перен.* уз;ы мн. (P—); ④ *utínek a ~csán* в связи с чем-л.

kápolna [~ja, ~t] капелла, часовня.

karjog [~orja/~ra, ~rot] укроп.

karóra кстаги; ~t jönni a) (*személy*) явиться* (или прийти*) кстаги; b) (*dolog*) оказаться* (или прийти*) кстаги; ez nekem ~t jött это мне на руку.

karós [~at] 1. (*áru*) ходкий, пользующийся большим спросом; 2. (*személyről*) пользующийся успехом, модный (*портной и т. п.*).

Karosvár [~t, ~on/~ott] Капошвар.

káposzta [~ja, ~t] капуста; *gakott* ~t капустаная запеканка с мясом; *savanyú* ~t квашеная (или кислая) капуста; *töltött* ~t голубцы мн. (м.); → *kecskére bízni a ~t* пустить* козла в огород.

káposzta — капустный, Δ (*ср.* *káposzta*).

káposztafej [~e, ~et] кочан (или вилок разг.) капусты.

káposztás [~at; ~an] капустный, с капустой; ~t koska лапша с капустой; ~t rétes слоёный пирог с капустой.

káposztasaláta [~ja, ~t] салат из капусты, капустный салат.

káposztatorzsa [~ja, ~t] капустная кочерыжка.

karpa [~ja, ~t, ~ok] капуста.

káprázni [~ik, ~ott, ~zon]: ~ik a szemem у меня рябит в глазах.

káprázat [~a, ~ot] наваждение; видение.

káprázatos [~at; ~an] 1. ослепительно яркий; 2. *перен.* великолепный, блестящий.

káprázatni [~ott, káprázasson] 1. слепить (*глаз*); 2. *перен.* ослеплять/ослепить (*красотой и т. п.*).

káprázató I *прич.* от *káprázatni*; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] ослепительный, блестящий.

karpos [~at; ~an] приправленный укропом, с укропом.

kaptafa [~ja, ~t] (сапожная) колодка; → *mindent egy ~ra húzni* стричь всех под одну гребёнку, подходить ко всему с одной меркой.

kartár [~(j)a, ~t, ~ak/~ok] улей.

karu [~ja, ~t] 1. ворот;а мн. (P—) (*тж. спорт.*); ~ra löni *спорт.* бить по воротам; 2. (*házé*) подъезд, парадное; → *bámul, mint borjú az új ~ra* сморит как баран на новые ворота.

kapualj [~a, ~at] подворотня.

kapufa [~ja, ~t] *спорт.* стойка ворот, штанга; ~t löni бить в штангу.

kapufélf [~ja, ~t] столб ворот; ④ *búcsút venni a ~tól* уйти* не попросившись.

karukulcs [~a, ~ot] ключ от парадного.

karupézn [~e, ~t, ~ek] плата швейцару (дворнику) за открывание парадного ночью.

karus [~a, ~t, ~ok] 1. швейцар, портье с. *нескл.*, привратник; 2. *спорт.* вратарь м.; голкипер *уст.*

karuszárny [~a, ~at] створка ворот.

karzsi [~t, ~n] алчный, жадный, корыстолюбивый.

karzsiség [~a, ~ot] алчность, жадность, корыстолюбие.

kar¹ [~ja, ~t, ~ok] 1. (*testrés*) рука (от плеча до кисти); ~ba tenni kezét ③ скреплять/скрепить руки на груди; ~jába zárni *vkít* ③ заключать/заключить в объятия, обнимать/обнять кого; ~jában tartani ③ держать на руках; ~on fogni *vkít* брать/взять под руку кого; ~on vinni a gyereket нести ребёнка на руках; ~on vinni a kabátot нести пальто на руке; tárt ~okkal fogadni встречать/встретить с распростёртыми объятиями; 2. (*utely tárgy*) ручка, рукоятка; a szék ~ja ручка кресла, подлокотник; 3. *тех.* рычаг; плечо; (*darú*) стрела (крана); ④ *jó/rossz ~ban lenni* быть в хорошем/плохом состоянии (о чём-л.).

kar² [~a, ~t, ~ok] 1. (*testület*) личный состав; персонал; *tanári* ~ (профессорско-)преподавательский состав; *egyetemen, főiskolán*) отделение, факультет; *nyelv- és irodalomtudományi* ~ филологический факультет; *orvostudományi* (или *orvosi*) ~ медицинский факультет; 3. (*kórus*) хор.

kar¹ 1. (*karral végzett*) Δ (*ср.* *kar¹* 1); *karlendítés* взмах рукой; 2. (*karon levő*) наручный; нарукавный; *karóra* наручные часы мн. (м.); *karszalag* нарукавная повязка.

kar² *муз.* хоровой; Δ (*ср.* *kar²* 3).

kár [~a, ~t, ~ok] 1. (*veszteség*) ущерб, вред, убыток; ~ba veszni пропадать/пропасть (даром); ~ba veszett munka напрасный труд; *egész napom ~ba veszett* у меня весь день пошёл насмарку; *más ~án örülni* злорадствовать; *saját ~án tanulta meg* неудачи были хорошей школой для него; *vkinek a ~ára* в ущерб кому; ~t okozni *vkinek* причинять/причинить вред (или убыток), наносить/нанести ущерб кому; ~t szenvedni (или *valani*) терпеть/по-убыток, нести/по-убыток; ~t tenni *utíben* причинять/причинить вред чему, портить/испортить; 2. (*állítványként* — как сказ.) жаль, жалко; ~értel жаль его!; ~ az időért жаль потраченного времени; *milyen ~!* (или *de ~!*) как жаль!, как жалко!; ④ ~ a fáradtságért (или *gőzért*) игра не стоит свеч, овчинка выделки не стоит; → *más ~án tanul az okos* умный учится на чужих ошибках.

karabély [~a, ~t, ~ok] *уст.* карабин.

Karachi [~t, ~ban] Карачи м. *нескл.*

Karácsony [~a, ~t, ~ok] рождество; ~ког на рождество.

karácsonyeste [ˈtʃe, ˈtʃ] канун рождства, сочельник.

karácsonyfa [ˈtʃa, ˈtʃ] рождественская ёлка.
karácsonyfadisz [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] ёлочное украшение.
karácsonyi [ˈtʃi, ˈtʃak] рождественский; ~ ajándék рождественский подарок; ~ üdvözlő рождественское поздравление.

kara [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] 1. корейка (часть свиной туши); 2. (étel) свинья отбивная (котлета); 3. нар. см. karéj.

karakter [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] характер.
Kara-Kum [ˈtʃot, ˈtʃban]: а ~ Каракум:ы мн. (P-ов).

karalábé [ˈtʃa, ˈtʃ] кольраби ж. нескл.

karám [ˈtʃa, ˈtʃot] загон (для скота).
karambol [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] столкновение, авария;
vasúti ~ крушение поезда.

karamella [ˈtʃa, ˈtʃ] жжёный сахар, карамель ж.
karász [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] зоол. (Carassius carassius)

кара́с м.
karát [ˈtʃa, ˈtʃot] 1. (drágakövek mérésére = 0,2 g) карат; 2. (aranyötvetézet) карат (единица для определения пробы золотого изделия, равняется $\frac{1}{24}$ доле золота в сплаве).

karátos [ˈtʃat] со сложн. числ. 1. (drágakő) (вёсом) в... каратов; 2. (aranytárgyról) ... пробы; 18 (tizennyolc) ~ aranygyűrű кольцо из золота 750-й (семьсот пятидесятой) пробы.

karaván [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] караван.
karbantartás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] содержание в исправности, уход (за машиной, оружием и т. п.).

karbid [ˈtʃa, ˈtʃot] хим. карбид.
karbidlámpa [ˈtʃa, ˈtʃ] карбидная лампа.

karbolsav [ˈtʃa, ˈtʃat] хим. карболовая кислота.
karbonpapír [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] копировальная бумага.

karburátor [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] тех. карбюратор.
karc [ˈtʃa, ˈtʃot] гравюра.

karcolni [ˈtʃi, ˈtʃon] 1. царапать; 2.: uti ~ja а torkát у него першит (или царапает) в горле от чего.

karcolás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] 1. (művelet) царапание; 2. (eredménye) царапина.

karcolat [ˈtʃa, ˈtʃot] бочек.
Karcsi [ˈtʃa, ˈtʃi] уменьш. к Károly.

karcsú [ˈtʃi, ˈtʃak; ˈtʃaj] стройный; (vékony) тонкий.
karcsúság [ˈtʃa, ˈtʃot] стройность.

kard [ˈtʃa, ˈtʃot] сабля, шашка; (kétélű, egyenes pengéjű) меч; (egyenes, keskeny pengéjű) шпага; спорт. эспадрон; ~ot rántani обнажать/обнажить меч (саблю и т. д.).

kard сабельный, шпажный, Δ (ср. kard).
kardal [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] хоровая песня.

kardalos [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] хорист, -ка.
kardántengely [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] тех. карданный вал.

kardcsapat [ˈtʃa, ˈtʃot] спорт. команда по фехтованию на эспадронах.

kardél [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] лезвие сабли (шашки и т. д.— ср. kard); ⊗ ~re hányni предавать/предать огню и мечу.

kardlap [ˈtʃa, ˈtʃot] клинок (или лезвие) сабли (шашки и т. д.— ср. kard).

kardmarkolat [ˈtʃa, ˈtʃot, ˈtʃok] рукоять ж. сабли (шашки и т. д.— ср. kard), эфес.

kardoskodni [ˈtʃik, ˈtʃot, ˈtʃék/~jon] vmi mellett ráтовать за что; ломать копы из-за чего; не ~j annyi! умерь свой пыл!, что-то ты слишком развоевался!

kardvágás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] 1. сабельный удар, удар шашки (мечá и т. д.— ср. kard); 2. (sebhely) рубец (от сабельного и т. д. удара).

kardvívás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] спорт. фехтование на эспадронах.

kardvívó [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] спорт. фехтовальщик, -ица на эспадронах.

karéj [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] ломоть м.; краюха прост.; egy ~ kepuer ломоть м. (или краюха) хлеба.

karél I прил. [ˈtʃi] карельский; ~ nő карёлка; II суц. [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] карёл.

Karélia [ˈtʃi, ˈtʃban] Карелия.

karének [ˈtʃe, ˈtʃet] хоровое пение.

karénekes [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] хорист.

karénekesnö [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃok] хористка.

karfa [ˈtʃa, ˈtʃi] 1. (széké) подлокотник, ручка (кресла); 2. (hidé, lépcsőé stb.) перил; а мн. (P—).

karfiol [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] цветная капуста.

karhatalmi [ˈtʃi, ˈtʃak; ˈtʃlag] относящийся к охране внутреннего порядка; ~ alakulatok части охраны внутреннего порядка; ~ intézkedések меры по охране внутреннего порядка.

karhatalom [ˈtʃta, ˈtʃat] войска мн. (с.) внутренней безопасности, войска службы охраны внутреннего порядка.

kárhozat [ˈtʃa, ˈtʃot] рел., книжн. проклятие; ~ba dönteni vkit обречь/обречь на гибель ж. кого.

kárhozlatni [ˈtʃot, kárhozotasson] vkit vmire книжн. обречь/обречь, осуждать/осудить кого на что; tétlenségre ~ni обречь/обречь на бездельствие.

Karib-tenger [ˈtʃi, ˈtʃen]: а ~ Карибское море.

karika [ˈtʃa, ˈtʃi] 1. кольцо, обруч; 2. (szelet) кружок, круглый ломтик (чего-л.); ~-ra vágni vmit нарезать/нарезать кружочками что; 3. (a szem alatt) синевá, круги мн. (м.) (под глазами).

karikacsapás: → minden úgy megy, mint a ~ всё идёт как по маслу.

karikagyűrű [ˈtʃe, ˈtʃok] обручальное кольцо.

karikás [ˈtʃat] 1. (karikával ellátott) снабжённый кольцами, с кольцами; ~ függőpu портёра на кольцах; 2. (karikával díszített) с узором в виде кружков, кружочков (о ткани); 3. (szem) обведенный тёмными кругами (о глазах); ~ a szemre у него тёмные круги под глазами; 4.: ~ ostor пастуший бич.

karikatúra [ˈtʃa, ˈtʃi] прил., перен. карикатура; ~t rajzolni vkiről рисовать карикатуру на кого.

karikatúrarajzoló [ˈtʃa, ˈtʃi] художник-карикатурист.

karikaturista [ˈtʃa, ˈtʃi] см. karikatúrarajzoló.

karima [ˈtʃa, ˈtʃi] 1. (előálló szegély) край, край мн. (какого-л. сосуда, отогнутые под углом); а fűrdőkád ~ja край ванны; 2. (kalaré) поля мн. (с.) (шляпы); 3. поэт.: az ég ~ja нижний край неба, горизонт; а пар ~ja диск солнца; 4. тех. фланец.

karimájú [ˈtʃi, ˈtʃak] с прил. образует определит. констр. со знач. сл. «karima»: széles ~ kalar широкополая шляпа, шляпа с широкими полями.

karizom [ˈtʃta, ˈtʃot] мышца руки.

karkötő [ˈtʃe, ˈtʃi] браслёт.

kármegállapítás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] офиц. определение (причиненного) ущерба; подсчёт убытков.

kármesteríténi [ˈtʃet, ˈtʃen] см. kártalanítani.

karmester [ˈtʃe, ˈtʃ, ˈtʃek] дирижёр.

karmesteri [ˈtʃi] дирижёрский; ~ pálcá дирижёрская палочка; ~ emelvényу подставка (или возвышение) для дирижёра.

karmolóni [ˈtʃi, ˈtʃon] 1. vkit/vmit (vmivel) царапать/о-кого/что (чем); véresre ~ni оцарапать* до крови; 2. (tárgy nélkül) царапаться; vigyázz, а macska ~! осторожно, кошка царапается!

karmolás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] 1. (cselekvés) царапание; 2. (eredménye) царапина.

karnagy [ˈtʃa, ˈtʃot] 1. хормейстер, хоровой дирижёр; 2. (karmester) дирижёр.

karnevál [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] карнавал.

karnis [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] карниз.

karó [ˈtʃa, ˈtʃi] кол; (rúd) шест; (rózna) жердь ж.; ⊗ vékony, mint a ~ худой как жердь.

káro [ˈtʃa, ˈtʃi] карт. бубны мн. (P—ён и —ен).

károgni [ˈtʃot, ˈtʃon] прил., перен. каркать; (egyet) каркнуть* (тк. прил.).

károgás [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] прил., перен. карканье.

Karola [ˈtʃa, ˈtʃi] имя женск. Карола.

Károly [ˈtʃa, ˈtʃ, ˈtʃok] имя мужск. Карой (≅ Kára).

kárijom [~ma, ~mot] (*állaté*) κόροτ м.; belevájni a ~mat *utíbe* ③ запускать/запустить (*или* вонзать/вонзять) κόги *во что*; ④ *v*ki*ne* a ~mai köz*é* kerül*ni* по-пасть* в κόги (*или* лапы) к кому-л.; *v*kit ~mai köz*ött tartani* ③ держать в ежовых рукавицах ког*ó*-л.

káromkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ругаться, браниться, сквернословить.
káromkodás [~a, ~t, ~ok] 1. *действ* по гл. *káromkodni*; 2. (*eredmény*) ругательство; ругань ж., брань ж., сквернословие.

káronfogva нареч. под руку; ~ jágni *v*ki*vel* ходить под руку с кем.

karóga [~ja, ~t] ручные часы *мн.* (м.).
káros [~at; ~an] вредный, вредоносный; (*végzetes*) пагубный; ~ befolyás (*или* hatás) отрицательное (*или* пагубное) влияние; ~ szenvedély пагубная страсть; ~ az egészség*re* вредный для здоровья.

károsodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] терпеть/по= ущерб, нести/по= убыток.

károsodás [~a, ~t, ~ok] ущерб; (*veszteség*) убыток; ~t szenvedni терпеть/по= ущерб (убыток).

karosszék (-s-sz-) [~e, ~et] кресло.

károsolni [~t, ~jon] см. *károsodni*.

károsult I прич. от *károsolni*; II прич. [~at; ~an] потерпевший убыток; III *сущ.* [~ja, ~at] пострадавший, -ая.

karosszeria (-sz-sz-) [~ja, ~t] кузов (автомашины).

karóitve нареч. 1. под руку, рука об руку; ~ sétálni гулять под руку; 2. *перен.* рука об руку, обща, совместно; *v*ki*vel* ~ в содружестве с кем.

kárvöröm [~e, ~öt] злорадство.

kárvörvendezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] злорадствовать.

kárvörvendő [~t, ~(e)k; ~(e)n] злорадный.

kárpáti [~t; ~ak] карпатский.

Kárpátok [~at, ~ban]: а ~ *мн.* Карпаты *мн.* (P —); ~on túli закарпатский.

Kárpát-Ukrajna [~t, ~ban] Закарпатская область.

kárpát-ukrajnai [~t, ~ak] закарпатский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

karperec [~e, ~et] браслет.

kárpit [~ja, ~ot] об*ó*; *и мн.* (P-ев), обивочная ткань.

kárpitos [~a, ~t, ~ok] об*ó*щик.

kárpitosmunka [~ja, ~t] драпировочные работы *мн.* (ж.).

kárpitozni [~ott, ~zon] (*bütort, falat*) обивать/обить, обтягивать/обтянуть (*мебель, стены и т. п.*); (*tápetázni*) оклеивать/оклеить об*ó*ями.

kárpitozott [~at; ~an] об*ó*тый (*тканью, кожей и т. п.*); ~ bűtor мягкая мебель.

kárpótlás [~a, ~t, ~ok] возмещение убытков (ущерба), компенсация; ~t puýtájni возмещать/возместить (*или* компенсировать*) убытки; ~ul (*или* ~képpen) в виде возмещения (*или* компенсации).

kárpótolni [~t, ~jon] *v*kit/*mit* *umiért* возмещать/возместить, компенсировать* кому/чему что; *v*kit *umiért* вознаграждать/вознаградить кого за что (о чём-л.); *az általános elismerés ~ta őt az eddig elszervedett sérelmekért* признание вознаградило его за все перенесённые им обиды; ~ni magát *umiért* ③ вознаграждать/вознаградить себя за что.

karrier [~je, ~t, ~ek] карьера; ~t csinálni делать/с-карьеру.

karrierista I *сущ.* [~ja, ~t] карьерист, -ка; II прич. [~t] карьеристский.

karszalag [~a, ~ot] нарукавная повязка.

karszalagos [~at; ~an] с повязкой на рукав*é*.

kartács [~a, ~ot] воен., *уст.* картёр ж.

kártalanítani [~ott, ~son] *v*kit (*umiért*) возмещать/возместить убытки *мн.* (м.) (ущерб) кому; предоставлять/предоставить компенсацию кому (за что), компенсировать* кому (что), вознаграждать/вознаградить кого (за что) (за понесённые убытки).

kártalanítás [~a, ~t, ~ok] возмещение убытков (ущерба), компенсация.

kartárs [~a, ~at] коллега м., товарищ по работе, сослуживец.

kartársi [~t, —] товарищеский; ~ viszony товарищеские отношения *мн.* (с.).

kartársias [~(a)t; ~an] см. *kartársi*.

kartársnő [~je, ~t] коллега ж., товарищ по работе, сослуживца.

kártékony [~at; ~an] вредный; (*hátratedett jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) вредитель м.; ~ állatok животные-вредители.

kartell [~je/~ja, ~t, ~ek] картель м.

karter [~je, ~t, ~ek] авто картёр.

kártérítés [~e, ~t, ~ek] возмещение убытков (*или* ущербa), компенсация; háborús ~ репарация; ~t fizetni возмещать/возместить убытки, выплачивать/выплатить компенсацию за убытки; ~t karpi получать/получить компенсацию (*или* возмещение) за убытки; ~ért perelni подавать/подать иск о возмещении убытков.

kártérítési [~t, ~ek] связанный с возмещением (*или* компенсацией) убытков; ~ igény требование возместить убытки; ~ összeg сума денежная компенсация; ~ pert indítani предъявлять/предъявить иск на возмещение убытков.

kártevés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kártékony állaté*) вред (*причиняемый животными-вредителями*); 2. (*szándékos*) вредительство.

kártevő I прич. [~t, ~(e)k; ~(e)n] вредный, вредительский; II *сущ.* [~je, ~t] 1. человек, причинивший материальный ущерб; 2. (*közösségnek ártó*) вредитель м.; 3. зоол. (*rovar stb.*) вредитель м. (*насекомое и т. п.*).

kártolni [~t, ~jon] текст. прочёсывать, чесать (*на кардочесальной машине*).

kártoló текст. I прич. от *kártolni*; II прич. [~t] кардочесальный; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*munka*) кардовщик, чесальщик; 2. (*gépe*) кардочесальная машина, карда.

kártolt [~at]: ~ gyarjű чёсаная (*или* кардная) шерсть.

karton [~ja, ~t, ~ok] 1. (*textilanyag*) ситец; 2. (*papír*) картон.

karton 1. ситецевый, Δ (*ср. karton 1*); 2. картонный, Δ (*ср. karton 2*).

kartondoboz [~a, ~t, ~ok] картонная коробка, картонка.

kartonpapír [~ja, ~t, ~ok] картон.

kartoték [~(j)a, ~ot] картотека.

kartotékcédula [~ja, ~t] карточка из картотеки.

kartotékrendszer [~e, ~t, ~ek] система расположения карточек в картотеке.

kartörés [~e, ~t, ~ek] перелом руки.

Kartum [~ot, ~ban] Хартум.

kártya [~ja, ~t] 1. (*játéklap*) (игральная) карта; (*kártyacsomag*) карты (вся колода); ~ hátlapja рубашка (*карты*); egy rakli ~ колода карт; ~t keverni тасовать карты; ~t osztani сдавать/сдать карты; ~t vetni гадать на картах, раскинуть* карты; 2. (*kártyajáték*) карты *мн.* (P —) (*игра*); egy játszma ~ партия в карты; ~n nyerni/veszíteni выигрывать/проигрывать в карты; szegenceje van a ~ban ему везёт в картах; → *keverni a ~t* мутить воду, заниматься интригами; *mindent egy ~ra feltenni* ставить/по= всё на карту; *nyílt ~val játszani* открывать/открыть (свой) карты.

kártya карточный; картёрный разг.

kártyajáték [~a, ~ot] игра в карты, карточная игра.

kártyaparti [~ja, ~t] разг. партия в карты.

kártyás [~a, ~t, ~ok] игрок в карты; картёрник разг.; szenvedélyes ~ заядлый картёрник.

kártyavár [~a, ~at] *прям.*, *перен.* карточный домик.

kártyázni [~ik, ~ott, ~zon] играть в карты.

kártyázás [~a, ~t, ~ok] игра в карты.

kárvallo I прич. [~at; ~an] потерпевший убыток (ущерб), пострадавший; II *сущ.* [~ja, ~at] пострадавший, -ая.

karvaly [~а, ~т, ~ок] зоол. (*Accipiter nisus*) Ястреб-перепелятник.

karzat [~а, ~от] 1. (*templomban, hangversenyteremben stb.*) хór; **ы** мн. (*P*-ов), галерея; 2. *театр.* галерея, верхний ярус; галёрка *разг.*

kas [~а, ~т, ~ок] 1. (*méhkas*) плетёный улей; 2. (*székéren, kocsin*) плетёный кузов (повозки); 3. *тех.* (*bányában*) кельт *ж.*

kása [~ја, ~т] 1. крупя; 2. (*étel*) каша; → *kerülgetni, mint macska a forró ~t* ходить вокруг да около.

kásás [~ат; ~ан] 1. (*kásával készített*) крупноб, с крупой; 2. (*kásával bepiszkolt*) испачканный кашей, в каше; 3. (*kásaszerű*) кашеобразный; 4. (*gyümölcs*) перезрелый, переспелый (с зернистой мякотью — о плодах); ~ *körte* переспелая груша.

Kaspi-tenger [~т, ~ен]: а ~ Каспийское море.

Kassa [~т, ~н] Кашша (*теперь Кошице*).

kastély [~а, ~т, ~ок] дворец; замок; ⊙ *kacsalábon forgó* ~ избўшка на кўрххх ножках.

kasza [~ја, ~т] с.-х. коса.

kaszakő [~өвө, ~өвөт] брусок для тóчки кос.

kaszálni [~т, ~юн] косить; *szépán ~ni* косить сено.

kasznál [~а, ~т, ~ок] покос; косьба, сенокос.

kaszáló I *прич.* от *kaszálni*; II *сущ.* [~ја, ~т] 1. покос, покосный (или сенокосный) луг; 2. (*személy*) косец.

kaszálóger [~е, ~ет] с.-х. сенокосилка.

kaszanýél [~еле, ~elet] косовище.

kaszapenge [~је, ~т] лезвие косы.

kaszárnya [~ја, ~т] казарма.

kaszás I *прил.* [~ат; ~ан] с косой (в руках); II *сущ.*

[~а, ~т, ~ок] косец, косарь *м.*

kaszinó [~ја, ~т] *уст.* клуб; казино *с. нескл.*

kasznár [~ја, ~т, ~ок] управляющий имением.

kassza [~ја, ~т] 1. (*pénzszekrény*) касса (шкаф, ящик и т. п. для хранения денег); 2. *разг.* (*pénztár*) касса (в магазине и т. п.); 3. (*pénztári állomány*) наличность кассы, кассовая наличность, касса; ~т *csinálni* подсчитывать/подсчитать кассу.

kaszt [~ја, ~от] *прям., перен.* каста.

kasztrendszer [~е, ~т] *прям., перен.* кастовая система.

Kata [~ја, ~т] *уменьш.* к Katalin.

Katalin [~ја, ~т, ~ок] имя женск. Кáталин (≅ Екатерина, Катерина).

katalogizálni [~т, ~юн] каталогизировать* (*).

katalógus [~а, ~т, ~ок] каталог.

kataszter [~е, ~т, ~ек] кадастр.

kataszteri [~т, ~ек] кадастровый.

katasztrális [~ат]: ~ hold кадастровый хольд (=прибл. 0,57 га).

katasztrófa [~ја, ~т] катастрофа.

katasztrófális [~ат; ~ан] катастрофический.

katedra [~ја, ~т] 1. шкoльн. (*dobogó*) кафедра; 2. *см.*

tanszék.

katedrális [~а, ~т, ~ок] (кафедральный) собор.

kategória [~ја, ~т] категория, разряд.

katégorikus [~ат; ~ан] категорический, категоричный.

Kati [~ја, ~т] *уменьш.* к Katalin.

katicabogár [~ага, ~арат] зоол. (*Coccinella septempunctata*) божья коровка.

katlan [~ја, ~т, ~ок] 1. (*üst*) котёл; 2. (*öölgykatlan*) котловина.

katód [~ја, ~от] *физ.* катод.

katódáram [~а, ~от] *физ.* катодный ток.

katolikus I *прил.* [~(a)t] католический; *gómai* ~ римско-католический; II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] католик, (*nő*) католичка.

katona [~ја, ~т] военный, военнослужащий; воин *высок.*; (*közkatona*) солдат, рядовой; *fiatal* ~ новобранец, молодой солдат; *gyalogos* ~ пехотинец; *harcokszó* ~ танкист; ~пак *menpi* поступать/поступить на военную службу; иди/пойти в солдаты *уст.*; →

anyámasszony ~ja *ирон.* маменькин сынок, герой, молодец против овец.

katona * военный; воинский; солдатский (*ср.* *katona*); *katonaállomány* рядовой состав; *katonaorvos* военный врач; *katonasír* солдатская могила; *katonazene* военная музыка.

katonadolog: ~! *шутл.* ничего!, пустяк!, до свадьбы заживёт!

katonaélet [~е, ~ет] солдатская жизнь, армейская жизнь.

katonai [~т, ~ак; ~лаг] военный; воинский (*ср.* *katona, katona*); ~ *akadémia* (или *főiskola*) военная академия; ~ *attasé* военный атташе *м. нескл.*; ~ *behívó* повестка из военкомата, призыв на военную службу; ~ *kötelezettség* воинская обязанность; воинская повинность; ~ *megszállás* военная оккупация; ~ *rapanospokság* военная комендатура; ~ *rang* воинский чин; ~ *szerelvény* воинский эшелон; ~ *szolgálat* военная служба; ~ *térkép* военная карта; ~ *törvényszék* военный трибунал.

katonakönyv [~е, ~ет] военный билет; солдатская книжка.

katonaköteles I *прил.* [~ет] военнообязанный; ~ *kor* призывной возраст; II *сущ.* [~е, ~т, ~ек] военнообязанный.

katonaláda [~ја, ~т] солдатский сундучок.

katonanóta [~ја, ~т] солдатская песня.

katonaorvos [~а, ~т, ~ок] военный врач, военврач.

katonaruha [~ја, ~т] военная форма (одежды); военный мундир.

katonás [~ат; ~ан] 1. (*katonára jellemző, emlékeztető*) военный, солдатский (*такой, как у солдат*); ~ *tartás* военная (или солдатская) выправка; 2. (*katónai élettel kapcsolatos*) воинский; военный; ~ *fegyelem* воинская дисциплина; 3. *шутл.* (*nő*) боевая, решительная (о женщине).

katonaság [~а, ~от, ~] 1. *собр.* солдаты *мн.* (*м.*), войска *мн.* (*с.*); а *mentési munkálatokhoz ~ot rendeltek ki* для спасательных работ были вызваны войска; 2. (*katónai szolgálat*) военная служба, служба в армии; (*tartama*) срок военной службы.

katonásdi [~ја, ~т, ~] игра в солдаты, игра в войну; ~т *játszani* играть в солдаты, играть в войну.

katonáskodni [~ик, ~отт, ~jék/~юн] находиться на военной службе, проходить военную службу, служить в армии.

katonaszőkevény [~е, ~т, ~ек] десертёр.

katonatiszt [~је, ~ет] офицер.

katonaviselt [~ет]: ~ ember человек, прошедший военную службу; человек, служивший в армии.

katonavonat [~а, ~отт] воинский эшелон.

katonazene [~је, ~т, ~] военная музыка.

katonazenekar [~а, ~т, ~ок] военный оркестр.

kátrány [~а, ~т(, ~ок)] дёготь *м.*, смола; (*petróleum-aszfalt*) гудрон.

kátránylemez [~е, ~т, ~ек] (крóвельный) толь.

kátrányos [~ат; ~ан] 1. (*kátrányt tartalmazó*) смолистый, содержащий смолу; 2. (*kátránnyal beszenyezett*) испачканный (или измазанный) дёгтем, в дёгте.

kátránypapír [~ја, ~т, ~ок] 1. смоляная бумага;

2. (*kátránylemez*) толь *м.*

kátrányszappan [~а, ~т, ~ок] дегтярное мыло.

kattanni [~т, ~юн] щёлкнуть* (о замке, крышке и т. п.).

kattanás [~а, ~т, ~ок] щелчок (замка, крышки и т. п.).

kattogni [~отт, ~юн] стучать (о работающем механизме, о колёсах вагона и т. п.); (*fényképezőgép stb.*) щёлкать (о замке, затворе фотоаппарата и т. п.); ~ а *vaatógép* стучит швейная машина; ~ а *géppuska* стучит пулемёт.

kátyú [~ја, ~т] рывтина, ухаб, выбоина, колдобина; ⊙ ~ba *jutni* увязнуть*, запутаться*, попадать/

попасть в безвыходное положение; заходить/зайти в тупик.
kaució [~ja, ~t] (денежный) залог, денежная гарантия.
kaucsuk [~ja, ~ot] каучук.
kaucsuk = каучуковый, Δ (ср. *kaucsuk*).
kaucsukfa [~ja, ~t] *бот.* (*Hevea brasiliensis*) каучуковое дерево.
Kaukázus [~t, ~ban]: а ~ Кавказ.
kaukázusi I прил. [~t, ~ak] *кавказский*; ~ по кавказка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] *кавказец*.
káva [~ja, ~t] 1. (*kúté*) сруб (колодца); 2. (*ajtóé, ablaké*) откос проёма (окна, двери).
kavarni [~t, ~jon] 1. (*étezt*) мешать, размешивать/размешать; 2. (*szél*) взметать, клубить, крутить (*о ветре и т. п.*); а *vihar ~ja* а *por* буря взметает клубы пыли, буря крутит (или клубит) пыль ж.; аз *erős szél ~ja* а *szágaz leveleket* сильный ветер взметает (или кружит) сухую листву; 3. (*örvénylő víz*) крутить, вертеть (*брёвна и т. п.* — о водовороте).
kavargás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* *kavarogni*; а *víz ~a* водоворот; 2. *перен.* суматоха.
kavargatni [~ot, ~gasson] помешивать, размешивать (*время от времени*).
kavargó [~t, ~(a)k; ~(a)n] крутящийся; (*por, füst stb.*) клубящийся; ~ *örvény* бурлящий водоворот; ~ *szél* вихрь м.
kavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *см.* *keveredni* 1; 2. *см.* *kavarogni*.
kavarodás [~a, ~t, ~ok] (*zürzavar*) суматоха, сумятица, переполох.
kavar:ogni [~gott, ~ogjon] 1. (*hó, por stb.*) кружиться, крутиться (*на ветру*); (*felhők, por*) клубиться; ~ogva *görködnek* а *levelek* кружась летят листья; ~ognak а *felhők* облака клубятся; ~ognak а *varjak* а *fák fölött* над деревьями кружатся вороны; 2.: ~og а *gyomgom* меня тошнит (или мутит раз.); 3. (*ügy*) запутываться, осложняться; 4. (*ézés, gondolat stb.*) тесниться, бурлить, смешиваться (*о различных мыслях, чувствах и т. п.*); *minden összevissza ~gott* а *fejében* всё сплуталось (или перемешалось) у него в голове.
kávé [~ja, ~t] кофе м. *нескл.*; *habos ~* кофе со сбитыми сливками; *őgölt* (или *darát*) ~ молотый кофе; *rökölt ~* жареный кофе; *szemes* (или *őgületlen, darátatlan*) ~ кофе в зёрнах; *tejszínes ~* кофе со сливками; ~t *főzni* варить кофе.
kávé: кофейный, Δ (ср. *kávé*).
kávéhab [~ja, ~ot] кофейное зерно.
kávébarna [~t, ~n] кофейно-коричневый, цвета кофе м. *нескл.*
kávécserje [~je, ~t] *бот.* (*Coffea arabica*) кофейное дерево.
kávédaráló [~ja, ~t] кофейная мельница.
kávéfőző I прил. [~t]: ~ *gér* кофеварка; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*edény*) кофейник; 2. *см.* *kávéfőzőnő*.
kávéfőzőnő [~je, ~t] буфетчица, которая варит кофе м. *нескл.*
kávéház [~a, ~at] кафе с. *нескл.*
kávérőtlék [~a, ~ot] суррогат кофе м. *нескл.*
kávérőrkölő [~je, ~t] сковородка для поджаривания кофе м. *нескл.* (с *окошечком в крышке и ручкой для перемешивания зёрен*).
kávés I прил. [~at; ~an] 1. кофейный; ~ *krém* кофейный крем; 2. (*kávéval leöntött*) залитый кофе м. *нескл.*, в кофе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. *уст.* (*kávéház, kávé mérés tulajdonosa*) хозяин кафе с. *нескл.*; 2. (*kávét kedvelő*) любитель м. кофе; (*нб*) любительница кофе.
kávészésze [~je, ~t] кофейная чашка.
kávéskan[á]l [~ala, ~alat] чайная ложка.
kávéskanna [~ja, ~t] кофейник.
kávéskészlet [~e, ~et] кофейный сервиз.
kávészem [~e, ~et] кофейное зерно, зёрнышко кофе м. *нескл.*

kávészettvény [~e, ~t, ~ek] кофейная плантация.
kávészeti [~ik, ~ott, ~zon] пить кофе м. *нескл.*
kávézni I прич. от *kávézni*; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kávé mérés*) кафе с. *нескл.*
kaviár [~ja, ~t, ~] икра; (*fekete*) *préselt ~* паюсная икра; *piros* (или *vörös*) ~ красная (или *кётовая*) икра; *szemes* (или *szemcsés*) ~ зернистая икра.
kavics [~a, ~ot] (*apró kő*) камешек, камушек; (*folyamí*) *gránit, gálka; zúzott ~* щебень м., щебёнка.
kavics: *гравийный, галечный*; Δ (ср. *kavics*).
kavicsos [~at; ~an] 1. покрытый галькой, галечный; каменный; ~ *meder* каменное русло; 2. (*kavicsal beszórt*) посыпанный гравием (щебёнкой) (о дороге и т. п.).
kazah I прил. [~ot] *казахский*; ~ по *казашка*; а *Kazah Szovjet Szocialista Köztársaság* *Казахская Советская Социалистическая Республика*; II *сущ.* [~ja, ~ot] *казах*.
Kazahsztán [~t, ~ban] *Казахстан*.
kazal [~la/~alja, ~lat/~alt] *стог, скирд, скирда*.
kazán [~ja, ~t, ~ok] котёл (*паровой и т. п.*).
kazán: котельный.
kazánfűtő [~je, ~t] *кочегар*.
kazánház [~a, ~at] *котельная*.
kazánkovács [~a, ~ot] *котельщик*.
kazánkő [~ővet, ~őve] (котельная) *накипь*.
kazetta [~ja, ~t] *фото кассета*.
Kázmér [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* *Казмер* (≅ *Казимир*).
kebel [~le, ~let] 1. (*mell*) *грудь ж.*; (*női mell még*) *бюст женский*; ~le *őlelni őket* ③ *прижимать/прижать к груди кого*; 2. (*a ruha öble*) *пазуха*; ~lébe *rejtteni vmit* ③ *прятать/с/з* за пазуху *что*; 3.: *uminek* а *~elében* (или *~elén belül*) *внутри (или в пределах) чего (организации, семьи и т. п.)*; аз *egyházz ~elébe* *felvenni* *prinimát/priniját* в лоно церкви; → *kígyót melengetni ~elén* ③ *пригревать/пригреть змею на (своей) груди*.
kebelbarát [~ja, ~ot] *задушевный (или сердечный) друг*.
kecsege [~je, ~t] *зоол.* (*Acipenser ruthenus*) *стерлядь ж.*
kecsegtetni [~ett, kecsegtessen] *ókit vmitel* 1. (*személy, ügy*) *обещать, сулить кому что*; (*esemény, ügy stb.*) *сулить, предвещать (что-л. заманчивое)*; *reménytel ~ni vkit* *сулить надежду кому, вселять/вселить надежду в кого*; *nem ~hetem semmi biztatóval* я не могу вас ничем ободрить; аз *ügy sikerrel* ~ дело сулит успех, дело обещает быть успешным; 2. (*álatni*) *прельщать, соблазнять кого чем, сулить кому что*; 3.: ~ni *tagát vmitel* ③ *лстыть себя чем*.
kecsegtető I прич. от *kecsegtetni* 1, 2; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] *заманчивый, соблазнительный*; ~ *ajánlat* *заманчивое (или соблазнительное)* предложение; ~ *ígéret* радужные обещания.
kecces [~et; ~en] (*könnyed mozgású*) *грациозный*; (*választékosan szép, finom*) *изящный*.
keccesség [~e, ~et] (*mozgásé*) *грациозность*; (*választékoság, finomság*) *изящество*.
kecske [~je, ~t] *коза*; → а ~ *is jóllakik, a káposzta is megmarad* ≅ и волки сыты, и овцы целы; ~re *bízni* а *káposztát* *пускать/пустить козла в огород*.
kecske: *козий*.
kecskebak [~ja, ~ot] *козёл*.
kecskebőr [~e, ~t] 1. *козлиная шкура*; 2. *атр.* сшитый из *козлиной шкуры*; ~ *bekecs* *бекёша* из *козлиной шкуры*.
kecskegida [~ja, ~t] *козлёнок*.
kecskemét [~et, ~en] *Кёчкемет*.
kecskeszakáll [~a, ~t, ~ak] *козлиная борода*.
kedd [~je, ~et] *вторник*; ~ен во *вторник*; ~(en) *este* во *вторник вёчером*; *jövé* ~ен в *следующий вторник*; ~enként (или *minden ~en*) *каждый вторник, по вторникам*; ~ге ко *вторнику*.

keddi [~t, ~ek] относящийся ко вторнику, Δ (ср. kedd); а ~ пар folyatán в течение вторника; egy ~ парон однажды во вторник; а ~ megbeszélés a) (megtartandó) совещание, назначенное на вторник; b) (megtartott) совещание, состоявшееся во вторник; а ~ házi feladat домашнее задание на вторник; ~ újság газета за вторник.

kedély [~t, ~e, ~ek] 1. нрав; derűs ~ весёлый нрав; 2. (kedélyállapot) расположение духа, настроение; 3.: а ~eket felkavarni возбуждать/возбудить страсти; а ~eket lecsillapítani успокаивать/успокоить страсти.

kedélyállapot [~a, ~ot] душевное состояние, настроение; nyugott ~ подавленное настроение.

kedélybeteg I прич. [~et] депрессивный; ~ állapot депрессивное (или угнетённое) состояние; II суц. [~e, ~et] человек, подверженный депрессии.

kedélyes [~et; ~en] 1. (jókedvű) весёлый, добродушный, жизнерадостный; ~ ember жизнерадостный человек; 2. (közvetlen, barátságos) милый, приятный, приветливый; ~ mosoly приветливая улыбка; ~ társalgás непринуждённая беседа.

kedélytelen [~t, ~ek; ~ül] угрюмый, мрачный, хмурый.

kedélyű [~t, ~ek] (с прич.) обладающий каким-л. нравом; jó ~ весёлый, благодушный; rossz ~ всегда мрачно настроенный, с мрачным характером; vig ~ жизнерадостный.

kedv [~e, ~et, ~] 1. (hangulat) настроение, расположение духа; jó ~e van у него хорошее настроение; rossz ~e lett у него испортилось настроение; vidám ~ében van та он сегодня в хорошем настроении (или расположении духа); kitölteni vkin a (rossz) ~ét $\textcircled{3}$ срывать/сорвать зло на ком; 2. (hajlandóság, készség) охота, желание; настроение разг. (сделать что-л.); ~e ellenére $\textcircled{3}$ против своего желания; elment a ~e vkinek vmitől пропала охота у кого к чему; nincs ~e semmihez ему ничего не хочется, ему ничто не мило; ~e szerint élni $\textcircled{3}$ жить как хочется; жить в своё удовольствие; ~e van vmihez у него есть желание (+ инф.); volna ~ed sétálni? ты не хотел бы погулять?; ~ét elvenni vmitől (или ~ét szegni vkinek) отбивать/отбить охоту у кого к чему; ~ét elveszteni $\textcircled{3}$ потерять* желание (или охоту); ~ét kapni vmihez захотеть* чего; 3. со знач. «радость, удовольствие»: ~ét lenni vmben $\textcircled{3}$ находить удовольствие в чём; ~e telik vmben он находит удовольствие в чём; ahogy ~ed tartja как тебе угодно (или больше нравится); ~ében járni vkinek угождать, стараться угодить кому; ~ére lenni vkinek быть (или приходить) по душе (или по вкусу) кому; 4.: vki/vmi ~éért для, ради кого/чего; в угоду кому/чему; а ~emért ради меня; а tréfa ~éért шутки ради.

kedvelni [~t, ~jen] любить; в обр. констр. нравиться, быть по душе кому; nem ~em ezt это мне не нравится, это мне не по душе.

kedvelő I прич. от kedvelni; II суц. [~je, ~t] любитель м., -ница; vminek а ~je любитель, -ница чего.

kedvelt I прич. от kedvelni; II прич. [~et; ~en] любимый; ~ író популярный писатель; ez egyik ~ételem это одно из моих любимых блюд.

kedvenc I прич. [~et] любимый, излюбленный; ~ étel любимое блюдо; II суц. [~e, ~et] любимец; (пб) любимца.

kedves I прич. [~et; ~en] 1. милый, любимый, дорогой; ~ barátom! (мой) дорогой друг!; ~ emlék дорогие воспоминание; ~ hely любимое (или милое сердцу) место; ~ meglepetés приятная неожиданность, приятный сюрприз; 2. (szeretetre méltó) милый, любезный; ez igen ~ töled это очень мило (или любезно) с твоей стороны; ~en fogadni vkit любезно (или приветливо) встречать/встретить кого; $\textcircled{3}$ ha ~ az élete если Вам жизнь дорога; legyen olyan ~! будьте так добры (или любезны)!; ~ egészségedre! за Ваше здоровье; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. возлюбленный, -ая; (szerető) люб-

ник, -ица; 2.: ~em! dragóim (или мильный) мой!; (пб) dragóim (или милая) моя!

kedveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] vkinek vmiel делать/с= приятное кому, высказывать/выказать расположение к кому чем, оказывать/оказать внимание кому чем; vitággal ~ni vkinek преподносить/преподнести цветы кому (желая сделать приятное).

kedveskedés [~e, ~t, ~ek] предупредительность, внимание, любезность; а ~ jelei znaki внимания.

kedvesség [~e, ~et] 1. любезность; 2. (kellem, báj) милость.

kedvetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (rosszkedvű) невесёлый, дурно настроенный; 2. (kedv nélküli) неохотный, без охоты.

kedvetlenség [~e, ~et, ~] дурное расположение духа, плохое настроение, уныние.

kedvetlenül нареч. нехотя, без охоты, неохотно.

kedvezni [~ett, ~zen] 1. vkinek (előnyben részesíteni) делать поблажку мн. (ж.), делать послабления мн. (с.) кому; 2. vkinek/vminek (vmilyen dolog) благоприятствовать кому/чему; а körülmények ~nek terveinek обстоятельство благоприятствуют его планам; ~ neki а szerencse судьба ему благоприятствует.

kedvezmény [~e, ~t, ~ek] 1. льгота; скидка; huszonöt százalékos ~ двадцатипятипроцентная скидка; vasúti ~ льготный проезд по железной дороге; а legnagyobb ~ elve ком. принцип наибольшего благоприятствования; ~ben részesíteni vkit предоставлять/предоставить льготы мн. (ж.) кому; ~ben részesülni пользоваться льготами; ~t adni (или puújtani) vkinek предоставлять/предоставить скидку кому; 2. (kiváltság) привилегия.

kedvezményes [~et; ~en] льготный; (olcsóbb) (приобретённый) со скидкой; ~ ág льготная цена, цена со скидкой; ~ díjszabás (или tarifa) льготный тариф; ~ vasúti jegy льготный железнодорожный билет; железнодорожный билет со скидкой; ~en venni vmit приобретать/приобрести со скидкой (или на льготных условиях) что.

kedvező I прич. от kedvezni; II прич. [~t, ~(e); ~(e)n] 1. благоприятный; ~ alkalom благоприятный случай; ~ bírálat благоприятный отзыв; ~ feltételek mellett a) (ha a körülmények engedik) при благоприятных условиях; b) (jutányosan) на льготных условиях; ~ kimenetel благоприятный исход; ~ színben feltüntetni vmit выставлять/выставить (или представлять/представить) в выгодном свете что; 2. (jutányos) льготный; ~ áron по льготной цене.

kedvezőtlen [~t, ~ek; ~ül] неблагоприятный; ~ feltételek a) неблагоприятные условия; b) (előnytelen) невыгодные условия; ~ válasz неблагоприятный ответ; а körülmények ~ek voltak обстоятельства были неблагоприятны, обстоятельства не благоприятствовали этому; ~ül неблагоприятно, неблагоприятным образом.

kedvtelés [~e, ~t, ~ek] 1. удовольствие; ~ből rádi (или для) собственного удовольствия; 2. (hobby) занятие, увлечение; furcsa ~ek странные увлечения.

kefe [~je, ~t] щётка.

kefelni [~t, ~jen] 1. (tisztítani) чистить щёткой; padlót ~ni натирать/натереть пол (щёткой); 2. (fésülni) расчёсывать/расчесать щёткой; (férihaját) приглаживать/приглаждать щёткой (волосы).

kefelevonat [~a, ~ot] полигр. типографский (или корректурный) оттиск; ~ot javítani править корректуру.

kegy [~e, ~et] благосклонность, расположение, милость; vkinek а ~eibe férközni входить/войти в милость к кому; ~eibe fogadni vkit $\textcircled{3}$ принимать/принять под своё покровительство кого; (pagy) ~ben állni vkinél быть в милости (или в фаворе) у кого; vkinek а ~éből kiesni лишаться/лишиться расположения (или милостей) кого; vkinek а ~eit keresni добиваться благосклонности кого, искать милостей кого.

kegyel[em] [~ме, ~мет] 1. помилование, пощада; pincс ~em! нет пощады!, никакой пощады!; 2. юр. помилование; (*amnesztia*) амнистия; általános ~em всеобщая амнистия; ~met karni получать/получить помилование (амнистию); ~met kégni (*или* ~emért folyamatodni) просить о помиловании.

kegyelemdöfés [~е, ~т, ~ек] последний удар (*прекращающий страдания раненого*); megadni a ~t vkinek наносить/нанести последний удар кому, добивать/добить кого.

kegyelemkeny[ér] [~еге, ~eret]: ~épen élni жить из милости (*у кого-л.*), жить на чужих хлебах.

kegyelet [~е, ~ет] благоговение, благоговейная память ж. (*о ком-л., о чём-л.*); ~tel megemlékezni vkiről почтить* память кого; ~tel megőrizni vkinek az emlékét благоговейно чтить память кого, благоговейно хранить память о ком.

kegyeletes [~ет; ~еп] почтительный, благоговейный. kegyeletstértés [~е, ~т, ~ек] профанация, кощунство. kegyeletstértő [~т, ~ек; ~(е)п] кощунственный. kegyelmezni [~ett, ~zen] vkinek миловать/по- кожо. kegyelmi [~т] юр.: ~ kérvényу просьба о помиловании; ~ úton по амнистии.

kegyelt [~је, ~ет]: a sors ~је бálóвень м. судьбы.

kegyenc [~е, ~ет] уст. фаворит, -ка.

kegyes [~ет; ~ен] 1. ~ adomány пожертвование на дела церкви; 2. ~ család ложь ж. во спасение; ③ legyen olyan ~! будьте любезны!

kegyeskedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] книжн. уст., шутил. благоволи́ть/со- (+инф.).

kegyesség [~е, ~ет] 1. любезность, милость; ~et gyakorlatni проявлять/проявить любезность; 2. (*vallásos bizgóság*) náбожность.

kegyetlen [~т, ~ек; ~üi] 1. жестокий, беспощадный, безжалостный; 2. перен. нечеловеческий, ужасный; ~ lejárást отчаянная головная боль; ~ kipok нечеловеческие (*или* ужасные) мýки; ~ hideg van стоять жестокие холода.

kegyetlenkedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] 1. vkivel звёрстовать, совершать жестокости мн. (*ж.*) по отношению к кому; 2. (*állattal*) мýчить (*животных*).

kegyetlenkedés [~е, ~т, ~ек] жестокости мн. (*ж.*), жестокое обращение.

kegyetlenség [~е, ~ет] жестокость, беспощадность, безжалостность.

kegyesztet [~е, ~т, ~ек] церковная утварь (*и* одéжда).

kegyesztett [~ет; ~ен] попáвший в немилость; опальный; ~é válni впадáть/впáсть в немилость.

kéjhely [~lyhe, ~lyhet] 1. кубок; 2. церк. потир, чáша; 3. бот. уст. см. csésze.

kehes [~ет; ~ен] запáлённый (*о лошади*).

kéj [~е, ~т, ~ек] сладострастие; наслаждение.

kéjel[egni] [~gett, ~egjen] испытывать наслаждение, наслаждáться.

kéjenc [~е, ~ет] 1. сладострастник, развратник; 2. атр. похотливый, сладострастный.

kéjes [~ет; ~ен] сладострастный, исполненный сладострастия.

kéjnö [~је, ~т] книжн. проститутка.

kéjutazás [~а, ~т, ~ок] уст. увеселительная поéздка.

kéjvágy [~а, ~ат] сладострастие.

kék I прил. [~ет; ~ен] синий; (*világoskék, égszínkék*) голубой; ~ szemű голубогláзый; ~ folt (*testen*) синяк (*на теле*); ~re festeni красить/по- в синий цвет; II суц. [~је, ~ет] (*szín*) синий цвет, синевá; (*világoskék, égszínkék*) голубой цвет, голубизна; (*festék*) синяя краска, голубáя краска; (*ruha*) синее, голубое (*одежда*); аз ég ~je синевá небá, небесная лазурь; а tenger ~je лазурь ж. моря; jól áll neki а ~ синий цвет (*или* синее) ей к лицу; голубой цвет (*или* голубое) ей к лицу; ~be öltözött пó женщина в синем (голубом).

kékelleni [~ик, ~т, ~jen] см. kékléni.

kéklőlő [~т, ~ек; ~(е)п] см. kéklő.

kékes [~ет; ~ен] синевáтый; (*égszínkékszerű*) голубовáтый.

· Kékes [~т, ~ен]: а ~ Kékesh (*вершина*).

kékíteni [~ett, ~sen] 1. (*fehérneműt*) синить, подейнивать/подсинить; 2. (*kékre festeni*) красить, окрашивать/окрасить в синий (голубой) цвет.

kékítő I прич. от kékíteni; II прил. [~т] слýжащий для синьки, подсинивания; III суц. [~је, ~т] синька (*для белья*).

kékleni [~ик, ~ett, kékelljen] синеть; (*világoskéken, égszínkéken*) голубеть; виднеться (*о чём-л. синем, голубом*).

kéklő [~т, ~ек; ~(е)п] синеющий, синевáтый; (*égszínkéken*) голубеющий, голубовáтый.

kékróka [~ja, ~т] голубой пещец.

kékség [~е, ~ет] синевá; (*égszínkékszerű*) голубизна.

keksz [~е, ~ет] сухое печенье, крeкер.

kelni [~т, ~jen] 1. (*felkelni*) вставáть/встáть, поднимáться/подня́ться (*после ночного сна*); általában корáн ~ек обычно я встаю ráно; ma hétkor ~tem сегóдня я встал в семь часóв; 2. (*nap, hold*) вставáть/встáть, всхóдить и всхóдить/взойт́и (*о светиле*); 3. (*madár*) вилýплывáться/вилýплиться (*о птенце*); 4. (*megkelni*) поднимáться/подня́ться (*о тесте*); 5. (*növény*) прорастáть/прораст́и (*из земли*), показывáться/показáться

спрóсом (*о товаре*); 7.: а levél október ötödikén ~т письмó было написано пятого октябрá; mikor ~т ez а levél? от каkého числá это письмó?; ③ új életre ~пi възроджáться/возродиться к нóвой жизни; lába ~т vтinek шутил. потерялось, пропáло чтó-л.; útra ~пi отправьлться/отправиться (*или* трóгать/трóнуться) в путь м.; vkinek а védelmére ~пi выступáть/выступит́и в защиту когó-л., поднимáться/подня́ться (*или* вставáть/встáть) на защиту когó-л.; → ki korán~, aranyat lel ≅ кто ráно встаёт, томý бог даёт.

kel [~је, ~т, ~ек] см. kelkáposzta.

kelbimbó [~ja, ~т] брюссельская капуста.

Kelemen [~је, ~т, ~ек] имя мужск. Кéлемен (≅ Кли-мént, Клемéнтий).

kelendő [~т, ~ек] ходовой, хóдкий (*о товаре*).

kelengye [~је, ~т] 1. придáно; 2. см. babakelengye.

kelepce [~је, ~т] прил., перен. ловушка, западня; ~be csalni замáнивать/замáнить в ловушку; ~be esni попада́ть/попáсть в ловушку.

kelepelni [~т, ~jen] 1. (*golyá*) щёлкать клёвом (*об аисте*); 2. разг. (*géppuska*) стучáть, стрóчить (*о пулемёте*); 3. перен. разг. (*fecsegni, locsogni*) трещáть, громко болтáть.

kelés [~е, ~т, ~ек] 1. вставáние; korai ~ ráнее вставáние; 2. мед. нарыв, фурункул; чйрей разг.

kelet¹ [~(j)e, ~ет, ~] восток; ост мор.; ~ felé к востóку; ~ен на востóке; ~ге на востóк; vтitől ~ге на востóк (*или* к востóку) от чего; ~гól (*или* ~ felől) с востóка.

keljet² [~те, ~тет, ~] (*kelkezés*) дáта (*документа, письма и т. п.*); folyó hó tizenötödiki ~ettel от пят-надцáтого числá текущего месéца.

kelet³ [~(j)e, ~ет, ~] : аз águnak nagy ~je van товáр имéет большóй спрос, товáр пользóется большóим спросом.

Kelet-Afrika [~т, ~бан] Востóчная Африка.

kelet-afrikai [~т, ~ак] восточноафрикáнский, △ (*ср. тж. afrikai*).

Kelet-Ázsia [~т, ~бан] Востóчная Азия.

kelet-ázsiai [~т, ~ак] восточноазиатский, △ (*ср. тж. afrikai*).

keletbéljegyző [~је, ~т] почтóвый штёмпель.

Kelet-Európa [~т, ~бан] Востóчная Европа.

kelet-európai [~т, ~ак] восточноевропейский, △ (*ср. тж. afrikai*).

keleti I прил. [~т, ~ек] 1. востóчный; ~ fekvésű ház дом, выхóдящий фасáдом на востóк; ~ irányban в во-

стóчным направлѣнии; а ~ péрек národy Vostóka; ~ szél востóчный вѣтер; ост *мор.*; ~ szokás szerint по-востóчному обычаю; 2.: ~ egyház православная (или византийская) цѣрковь; II *сущ.* [~je, ~t]: а Keleti Vostóchnyi вокзал (*в Будапеште*).

kelet-India [~t, ~ban] Ост-Индия.
kelet-indiai [~t, ~ak] ост-индский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

Keleti-tenger [~t, ~en]: а ~ Балтійское мóре.
keleti-tengeri [~t, ~ek] балтійский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

keletkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] I. возникать/возникнуть, образовываться/образоваться; зарождаться/зародиться; а falon repedések ~tek на стенѣ образовались трещины; hogyan ~ett élet a Földön? как возникла (или зародилась) жизнь на Землѣ?; 2. (szél, vihar stb.) начинаться/начаться, подниматься/подняться (о *ветре, буре и т. п.*).

keletkezés [~e, ~t, ~] возникновение, зарождение.
keletkező I *прич.* от keletkezni; II *в знач. сущ.*: ~ben lenni находиться в стáдии (или процессѣ) возникновѣния.

keletkutató [~ja, ~t] востоковѣд, ориенталист.
keletlen [~t, ~ek; ~ül]: ~ tészta не поднявшееся тѣсто.

keletnémet [~et] восточногерманский.
keletű [~t, ~ek] (*с прил.*): régi ~ возникший давно (о *явлениях*); régi ~ betegség застарѣлая болѣзнь; új ~ возникший недавно, недавний, свѣжий.

keljfeljancsi [~ja, ~t] (*játék*) вáнька-встáнька м. (*игрушка*).

kelkáposzta [~ja, ~t] савойская капуста.
kelkáposzta-főzelék [~e, ~et] тушеная савойская капуста, заправленная мукой.

kelleni [~ett, ~jen] I (*uki/vmi*) *ukinek/vminek* быть нужным кому/чему; *umi* требоваться; ~ek én is a munkához? я тоже нужен для этой работы?; most nem ~esz, majd később sejtársak ты не нужен, понадобится позднее; ehhez idő ~ на это нужно время, для этого требуется время; ez nem ~ nekem этого мне не нужно (или не требуется); mi ~ neked? что тебе нужно?; mire ~ ez a pénz? для чего нужны эти деньги?; csak az ~, hogy... не хватает (или недостаёт) только, чтобы...; nem sok ~ett hozzá, hogy... немного было нужно, чтобы...; nem sok ~ett volna hozzá, hogy elgázoljon он едва не задавил меня; II: kell {с инф. в личн. ф. и именн на -nak/-nek} I. (szükség szerű, elkerülhetetlen, valószínűleg — для выражения необходимости, неизбежности) должен; а feldobott kőnek le ~ esnie подобранный вверх камень должен упасть; а kenyérnek itt ~ lennie а fiókban хлеб должен быть здесь в ящике; mindenkinek meg ~ halnia все должны умереть; nem sokára itt ~ lenni скоро он должен быть здесь; 2. (feltétlenül szükséges) должен; надо, нужно, необходимо кому; (kénytelen) вынужден; el ~ mennem мне надо (или необходимо) уйти, я должен уйти; nevetnem ~ это просто смешно; engednie ~ett а fenyegetésnek он вынужден был уступить угрозам; el ~ett mennie ему нужно (или необходимо) было уйти, он должен был уйти; 3.: be ~ vallanom, hogy... должен признаться, что...; meg ~ jegyezmem, hogy... должен заметить, что...; mondanom sem ~, hogy... излишне говорить о том, что...; не говоря уже о том, что...; 4. (köteles, kötelező) обязан, должен; аз adót mindenkinek fizetnie ~ nálogai мн. (м.) обязаны платить все; ezt meg ~ tennem ты обязан (или должен) это сделать; 5. (erkölcs, illem, szokás stb. szerinti) нужно, следует, надлежит; аз idősebbeknek előre ~ köszönni со старшими нужно (или следует, надлежит) здороваться первым; а szökeket tisztelni ~ родителей нужно (или следует) уважать; nem ~ megijedni не надо (или следует) пугаться; 6. (legendő) стóит, достáточно; csak rá ~ nézni stóит (или достáточно) только на него посмотреть; csak szólnod ~ тебѣ стóит (или достáточно)

только сказать; \otimes még csak ez ~ene! этого ещё не доставало; úgy ~ neki! так ему и надо; hát ~ett ez neked? зачѣм тебе это было нужно?; ~ett is nekem ez! очень мне это было нужно!

kellék [~e, ~et] I. (необходимая) принадлежность; аксессуар; minden szükséges ~ всё необходимое; rendelkezik а szükséges ~ekkel в егó распоряжении имеется всё необходимое; 2. *театр.* предмет реквизита, аксессуар, предмет бутафории; 3. *спец.* фурнитура; (cipészetben, szabóságban) приклад (для шитья обуви, одежды); bõrpari ~eket készítő üzem предприятие, изготовляющее фурнитуру для кожевенной промышленности; а szövét megvan, de nincsenek hozzá ~ek материя уже есть, но нет приклада.

kellékes [~e, ~t, ~ek] *театр.* бутафор, реквизитор.
kelléktár [~a, ~at] *театр.* склад реквизита, склад бутафории.

kellemes I *прил.* [~et; ~en] приятный; ~ érzés приятное чувство; ~ illat приятный аромат; ~ ízű приятный на вкус; ~ ember приятный (или симпатичный) человек; ~ ünnepet! желаю приятного праздника!, с праздником!; II *сущ.* [~t]: а ~t а hasznossal összekötni совмещать/совместить приятное с полезным.

kellemesen *нареч.* приятно; ~ csalódtam benne я приятно обманулся в нём.

kellemetlen [~t, ~ek; ~ül] неприятный; ~ szag неприятный (или дурной) запах; ~ ízű неприятный на вкус; ~ ügybe keveredni попадаться/попасть (или влутываться/влутаться *разг.*) в неприятную историю; milyen ~! как неприятно!; а dologban az а ~, hogy... самое неприятное в этом деле то, что...; ~ helyzet a) неудобное положение (тѣла), *перен.* неловкое (или неудобное) положение, неприятная ситуация; ~ helyzetbe kerülni попадаться/попасть в неприятное (или неловкое) положение.

kellemetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *ukinek* доставлять (или причинять) неприятности мн. (ж.) кому.

kellemetlenség [~e, ~et] неприятность; sok ~em volt у меня было много неприятностей; ~et okozni *ukinek* причинять/причинить (или доставлять/доставить) неприятности кому.

kellemetlenül *нареч.* неприятно; ~ érinteni *ukit* (неприятно) задевать/задеть кого; ez palyon ~ érintett engem это сильно меня задело; ~ érezni magát *umi miatt* \otimes чувствовать неловкость, чувствовать себя неприятно из-за чего.

kelletni [~ett, kellessen]: ~ni magát \otimes кокетливо жеманиться, стараться понравиться.

kelletlenül: а ~ jobban лучше, чем надо; а ~ kevesebb слишком мало; меньше, чем нужно; а ~ több слишком много; больше, чем надо.

kelletlen [~t, ~ek; ~ül] I. (nemtetsző) неприятный; обременительный; ~ vendég неприятный гость; 2. (kedvetlen) неохотный; недовольный; ~ arc недовольное лицо; ~ül felelt а kérdésekre он неохотно отвечал на вопросы.

kelő I *прич.* от kelleni; II *прил.* [~t, ~; ~(e)n] надлежащий, должный; (szükséges) нужный, необходимый; (legendő) достаточный; ~ figyelemmel с должным вниманием; ~ időben в нужное время; ~ mennyiségben в достаточном (или необходимом) количестве; ~ mértékben в надлежащей мере (или степеню); ~ módon надлежащим (или должным) образом, как следует (или полагается).

kellőképp(en) *нареч.* должным (или надлежащим) образом.

kellős: *uminek* а ~ közepén в самой середине чего; в самом центре чего; аз erdő ~ közepén в самой гуще леса; а tél ~ közepén в разгаре зимы.

kelme [~je, ~t] материя, ткань ж.

kelmefestő I *прил.* [~t] красивый; II *сущ.* [~je, ~t] I. (személy) красивыщик; 2. (üzem) красивыня.

kelő I прич. от kelni; II прич. [~t] 1. (нар) восходящий (о светиле); 2. (áru) ходкий (о товаре); III в знач. суц. ~ben lenni (a napról) восходить (о светиле).

kelteni [~ett, ~sen] 1. (felébreszteni) будить/разв., поднимать/поднять (с постели); 2. перен. (elbődézni) вызывать/вызывать; (ébreszteni) возбуждать/возбуждать (смех, неудовольствие и т. п.); feltűnést ~eni производить/произвести (или вызывать/вызвать) сенсацию; illúziót ~eni создавать/создать иллюзию; nyugtalanságot ~eni вызывать/вызвать беспокойство; azt a benyomást ~i, hogy... (это) создаёт такое впечатление, что...; ● életre ~eni вызывать/вызвать к жизни.

kelt¹ I прич. от kelni; II прич. [~et]: ~ tézsta дрожжовое тесто.

kelt² датированный; hivatkozva folyó hó tizedikén ~ levelére ссылаясь на Ваше письмо от десятого числа текущего месяца; ~, mint fent датировано выше.

keltetni [~ett, keltessen] выводить/вывести (цыплят и т. д.).

keltetőgép [~e, ~et] инкубатор.

keltetni [~ett, ~zen] umit ставить/по= дату (или число) и место написания (на письме и т. п.), помечать/помечать каким-л. числом (или датой), датировать (*)(письмо и т. п.).

keltetés [~e, ~t, ~ek] дата и место (написания письма и т. п.), датирование, датировка.

keltetésű [~t, ~ek] (с прич.) снабжённый пометкой даты и места (написания); budapesti ~ levél письмо с пометкой «Будапешт».

kelvirág [~ja, ~ot] (karfiol) цветная капуста.

kelyhe с. m. kehely.

kém [~(j)e, ~et] шпион.

kém: шпионский, △ (ср. kém).

kémbanda [~ja, ~t] шайка шпионов.

kémcső [~öve, ~övet] хим. пробирка.

kémelhárítás [~a, ~t] контрразведка.

kémelhárító I прич. [~t]: ~ tiszt офицер контрразведки; II суц. [~ja, ~t] 1. (személy) контрразведчик; 2. (hivatal, szerv) контрразведка (учреждение).

kemény [~je, ~t] 1. печь ж., пёчка; bevetni a kenyert a ~be сажать/посадить хлеб в печь; 2. тех. дómна, доменная печь.

kemencesapka [~ja, ~t] лежанка.

kemény [~et; ~en] 1. прям., перен. твёрдый; жёсткий; ~ akarat твёрдая воля; ~ arcvonások твёрдые (или жёсткие) черты лица; ~ segita твёрдый карандаш; ~ föld твёрдая земля; ~ héjú (или bőgő) с жёсткой кожурой; ~ hús жёсткое мясо; ~ íny твёрдое нёбо; ~ kenyér чёрствый хлеб; ~ kötésű könyv книга в твёрдом переплётё; ~ rad жёсткая скамья; ~ nyak крѣпкая шея; ~ ökle van у него твёрдые кулаки; ~ tojás крутое яйцо, яйцо вкрутую; 2. (rugalmas, ruganyos) упругий; тугой; ~ izmok упругие мышцы; ~ labda упругий (или тугой) мяч; 3. ком. твёрдый (о валюте); ~ valuta твёрдая валюта; 4. (szívós, kitartó; makacs) стойкий, крѣпкий; упорный; ~ hang упорный (или жестокый) бой; ~ katona стойкий боец; 5. (szigorú, könyörtelen) строгий, суровый; жёсткий; ~ bírálat суровая критика; ~ hang суровый тон; ~ ítélet строгий (или суровый) приговор; ~ kézzel bánni vkivel строго обращаться с кем; 6. (zord, hideg) сильный, крѣпкий (о морозе, ветре); (fagyról még) суровый, жестокий (о морозе); ~ fagy жестокий (или сильный, крѣпкий) мороз; ~ tél жестокая (или суровая) зима; 7. (nehéz, veszélyes) трудный (требующий большого напряжения сил — о работе, задаче и т. п.); (nehézzen elviselhető) суровый; ~ feladat трудная задача; ~ megpróbáltatás суровое (или тяжкое) испытание; 8.: ~ jel грам. твёрдый знак; ~ mássalhangzó твёрдый согласный; ● ~ víz жёсткая вода; ~ dió крѣпкий орешек; трудная задача.

kémény [~e, ~t, ~ek] 1. (дымовая) труба; 2. (falban levő) дымоход.

keményedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. твердѣть/за=; 2.: ~ik az idő холодáет; (még hidegebbé válik) мороз крепáет.

keményfa [~ja, ~t] твёрдое дерево, дерево твёрдых пород, твёрдый сорт древесины.

keményfajú [~t, ~ek] разг. (konok) твердолобый.

keményíténi [~ett, ~sen] (feléhérenmütű) крахмалить/на=.

keményítő I прич. от keményíténi; II суц. [~je, ~t] крахмал.

keménykalap [~ja, ~ot] котелок, твёрдая мужская шляпа.

keménykezű прич. [~t, ~ek; ~en] жѣсткий, крутой, с твёрдой рукой (о человеке).

keménykötésű [~t, ~ek] 1. (erős, izmos) мускулистый, крѣпкий, крѣпко сбитый; 2. (erős akaratú) твёрдый, с твёрдым характером.

keménység [~e, ~et] 1. твёрдость; (vízé stb.) жѣсткость (воды и т. п.); 2. перен. твёрдость; 3. (állhatóság) стойкость; 4. (ridegség, szigor) суровость.

keményseprő [~je, ~t] трубойст.

keményszívű [~t, ~ek; ~en] жестокосердный, безжалостный; чёрствый.

kémfilm [~je, ~et] детективный фильм, детектив.

kémhálózat [~a, ~ot] шпионская сеть.

kémia [~ja, ~t] химия; szerves ~ органическая химия; szervetlen ~ неорганическая химия.

kémiai [~t, ~ak; ~lag] химический.

kémikus [~a, ~t, ~ok] химик.

kémkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. заниматься шпионажем, шпионить; 2. vki/umi után перен. слѣдить, шпионить за кем/чем.

kémkedés [~e, ~t, ~ek] шпионаж, слѣжка (ср. kémkedni).

kémközpont [~ja, ~ot] шпионский центр.

kémlelni [~t, ~jen] umit внимательно вглядываться во что; а távolba ~ni вглядываться в даль ж.

kémlelőnyílás [~a, ~t, ~ok] глазок (в двери).

kémnö [~je, ~t] шпионка.

kémper [~e, ~t, ~ek] судебный процесс над шпионами.

kemping [~(j)e, ~et] кемпинг.

kémpróba [~ja, ~t] хим. контрольная проба.

kémsszervezet [~e, ~et] шпионская организация.

kémsszolgálat [~a, ~ot] 1. шпионаж; 2. (szervezet) разведывательная служба, служба разведки (страны).

kenni [~t, ~jen] 1. umit utire, umit utivel (megkenni) мазать, намазывать/намазать что на что, что чем;

vajat kenyérgé ~ni намазывать/намазать масло на хлеб; vajjal ~ni a kenyeret намазывать/намазать хлеб маслом; 2. utit utivel (bekenni) мазать, смазывать/смазывать что чем; krémmel ~ni a kezét ③ мазать (или смазывать/смазывать) руки кремом; 3.: vkire ~ni а біпт разг. сваливать/свалить вину на кого; пришить* дело кому проц.; 4. vkit разг. (megvesztegetni) давать/дать взятку кому; подмазывать/подмазать кого разг.; ~ni vkinek а kezét (или markát, tenyerét) сунуть* в лапу кому.

kén [~je, ~t, ~] сѣра.

kence [~je, ~t] олифа.

kender [~e, ~t, ~ek] 1. бот. конопля; 2. (rostanyag) пенькá.

kender= 1. конопляный, △ (ср. kender 1); 2. (durvább minőségű) пеньковый, △ (ср. kender 2).

kenderkötél [~ele, ~elet] пеньковый канат.

kendertermelés [~e, ~t, ~] коноплеводство.

kendő [~je, ~t] платок.

kendőzni [~ött, ~zön] 1. umit ирон. красить, мазать (лицо — употребляет косметику); 2.: ~ni magát ③ (festeni magát) часто пренебр. краситься, мазаться разг.; 3. umit (umivel) перен. (leplezni; palástolni) прикрывать/прикрыть, маскировать/за= что (чем); (eltitkolni, elhallgatni) скрывать/скрыть, замазывать/замазать что; а hibákat ~ni замазывать ошибки; üres

frázisokkal ~ni *umit* прикрывать пустыми фразами *что*.

kendőzetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*arc*) неакрашенный (о лице); 2. *перен.* неприкрашенный; (*őszinte*) откровенный; а ~ igazság неприкрашенная правда (или истина); ~ül feltárni *umit* откровенно рассказать* *что*, выложить* начистоту *что*.

kenegetni [~ett, kenegessen] смазывать (некоторое время); → *mintha hájjal ~nék* (как будто) маслом по лицу; он таер от похвбал.

kenés [~e, ~t, ~ek] смазка, смазывание.

kénes [~et] сёрный, сёрнистый; ~ fográs сёрный (или сёрнистый) источник.

kenet [~e, ~et] 1. *мед.* мазок; ~et venni a mikroszkopikus vizsgálatra брать/взять мазок для микроскопического исследования; 2. *церк.* мазок; utolsó ~ sobbórvание; felvenni az utolsó ~et sobbórvаться*.

kenetes [~et; ~en] *см.* kenetteljes.

kenetteljes [~et; ~en] елейный; ~ hangon елейным гóлосом.

kénezní [~ett, ~zen] окуривать/окурить сёрной.

kenguru [~ja, ~t] *зоол.* (*Macropus rufus*) кенгурý м., *нескл.*

kengyel [~e, ~t, ~ek] 1. стрёма с.; 2. *анат.* стрёмечко; 3. *тех.* хомýt.

kenőanyag [~a, ~ot] смáзочный материал, смáзка.

kenőcs [~e, ~öt] 1. мазь ж., смáзка; 2. (*arcra*) крем; мазь ж.

kenőmájas [~a, ~t, ~ok] ливерная колбаса.

kenőolaj [~a, ~(a)t, ~ok/ak] смáзочное масло.

kenőszappan [~(j)a, ~t, ~ok] жидкое мыло.

kénsárga [~t; ~n] сёрно-жёлтый, цвёта сёры.

kénsav [~a, ~at] сёрная кислота.

ként надёжное оконч. 1. (*hasonlóság jelölésére* — для уподобления кому-л. или чему-л.) наподобие кого/чего, словно, как кто/что; *перев. тж. тв. н.:* egy emberként (все,) как один человек; 2. (*állapot jelölésére* — для выражения какого-л. состояния, положения) на положёнии, в качестве кого/чего; nyugdíjaként élni быть пенсионёром, быть на пенсии; orvosként dolgozni работать врачом.

kenő [~ja, ~t] канбэ с. *нескл.*

kény [~e, ~t, ~ek] книжн. произвóл.

Kenya [~t, ~ban] Кения.

kénye-kedve: ~ szerint cselekedni @ поступать/поступить как залагорассудится; *ukinek a ~től-~től függni* завйсеть от чьей-л. прихоти.

kényelíem [~te, ~met] удобство; комфóрт; ~embe tenni (или helyezni) magát @ удобно устриваться/устроиться; teljes ~emben élni жить с полным комфóртом; minden ~emmel berendezett lakás кóувáрта со всеми удобствами.

kényelemszeretet [~e, ~et] любовь ж. к комфóрту (или удобствам).

kényelmes [~et; ~en] 1. удобный; (*lakásról, bútorról* még) комфóртабельный; ~ lakás комфóртабельная кóувáрта; ~ ruha удобная одéжда; 2. (*ember*) любящий удобства; бáрин *разг.*; 3. (*cselekvés*) спокойный, неторопливый, без спéшки; ~ séta неторопливая прогулка; 4. (*kevés fáradtsággal járó*) спокойный (о жизни, работе и т. н.).

kényelmesség [~e, ~et] (*lakóhelyé stb.*) удобство, комфóртабельность.

kényelmetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неудобный; ~ bútor неудобная мёбель; 2. *перен.* неудобный, нелóвкий, неприятный; ~ érzés неприятное чóувство; ~ helyzet нелóвкое положёние.

kényelmetlenség [~e, ~et] *прям., перен.* неудобство; ~et okozni *ukinek* причинять/причинить неудобство кому, беспóкочить/о* кого.

kényelmi: ~ okokból из соображéний удобства; ~ szempontból с тóчки зрения удобства.

kenyér [~ere, ~eret] *прям., перен.* хлеб; fehér ~ér

бёлый хлеб; friss ~ér свёжий хлеб; házi (sütésű) ~ér домашний хлеб, хлеб домашней выпечки; *перен.:* nehéz (или keserves) ~ér нелёгкий хлеб; ~ér nélkül maradni оставаться/остаться без куска хлёба; ~eret keresni зарабатывать себе на жизнь; más ~erén élni жить на чужих хлёбах; ~eren és vízen élni питаться хлёбом и водой; Ⓞ (ez) nem ~erem! это дёло не для меня!, я ётим не занимаюсь!; olyan, mint egy falat ~ér он óчень добр; → *megette már a ~ere javát* он пробóл большую часть жизни.

kenyér: хлёбный, Δ (*ср. kenyér*), хлёбо-.

kenyéradó [~ja, ~t] работодателъ м.

kenyérbél [~ele, ~elet] мýкиш (хлёба), хлёбный мýкиш.

kenyérellátás [~a, ~t, ~] хлёбоснабжéние.

kenyeres I *прпл.* [~(e)t]: ~ rajtas закадычный друг; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*kenyereslány*) официáнтка, подающая хлеб (в ресторане).

kenyereskosár [~aga, ~arat] хлёбница, корзинка для хлёба.

kenyérgabona [~ja, ~t] хлеб, зерновые (хлёба).

kenyérgond [~ja, ~ot]: ~ok заботы *мн.* (ж.) о куске хлёба, материальные заботы.

kenyérgyár [~a, ~at] хлёбозавóд.

kenyérhøj [~a, ~at] хлёбная кóрка, кóрка хлёба.

kenyérhiány [~a, ~t, ~ok] нехвátка (или недостатóк) хлёба.

kenyérigység [~e, ~et] завйсть ж. к томý, кто имёт бóльший зóработок.

kenyérkérdés [~e, ~t, ~ek] вопрос хлёба насóущного.

kenyékkereset [~e, ~et] зóработок.

kenyékereső [~je, ~t] 1. кормйлец; (пó) кормйлица (*семý*); 2. *см.* kereső III 1.

kenyérmorzsá [~ja, ~t] хлёбные крóшки *мн.*; (*gyújfőnévként; egy szem is*) хлёбная крóшка.

kenyérpirító [~ja, ~t] прибор для поджáривания хлёба, тóстер.

kenyérsütés [~e, ~t, ~ek] хлёбопечёние.

kenyértészta [~ja, ~t] хлёбное тёсто.

kenyértörés: → ~re került a sor (или dolog) дёло дошло до разрыва.

kenyérvágó [~t]: ~ gép хлёборéзка; ~ kés нож для рёзки хлёба, пила для хлёба.

kenyérszak [~ja, ~ot] *воен.* вёщевой мешóк, вёщмешóк.

kényes [~et; ~en] 1. (*érzékeny*) чувствительный, деликатный, нёжный; *umire* ~ чувствительный к чему; ~ böge van у него чувствительная (или нёжная) кожа; ~ gyomor нёжный желýдок; ~ az időjárásra он чувствителен к переменам погоды; 2. (*ízlés*) взыскательный; (*igényes*) разборчивый (о вкусе); 3. (*óvatos kezelést kívánó*) требующий осторожного обращения; тóнкий, деликатный *разг.*; ~ fehér szövet мáркии материал; 4. *перен.* щекотливый, деликатный, щепетильный; ~ helyzetbe kerülni попадáть/попáсть в щепетильное положёние; ~ kérdés щекотливый (или деликатный, щепетильный) вопрос; ~ ügy щекотливое (или щепетильное) дёло; 5. *umire* *перен.* (*személy*) щепетильный в вопросах чего; (*igényes*) взыскательный, разборчивый в вопросах чего; ~ a becsületére он щепетйлен в вопросах чёсти; ~ az ételre он разборчив в едé; ~ a tisztaságra он взыскателен в вопросах чистоты; он чистóла *разг.*

kényeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] жемáниться, манёрничать.

kényeskedés [~e, ~t, ~ek] жемáнство, жемáнное повёдение, манёрничанье.

kényeztetni [~ett, kényeztessen] баловать, нёжить, хóлить.

kényszer [~e, ~t, ~ek] понуждёние, принуждёние, давлёние; ~ hatása alatt tenni *umit a* (*vki által kényszerítve*) дёлать/с* по принуждёнию *что*; b) (*k örlémet nyektől kényszerítve*) дёлать/с* под давлёнием обстоя-

тельств что; ~t alkalmazni прибегать/прибегнуть к принуждению.

kényszeredett [~et; ~en] принуждённый; натянущий; ~ mosoly натянущая улыбка; ~ nevetés принуждённый смех.

kényszerhelyzet [~e, ~et] безвыходное положение. kényszeríteni [~ett, ~sen] vkit vmire принуждать/принудить; вынуждать/вынудить кого к чему; заставлять/заставить кого (+ инф.); engedelmességre ~eni принудить* (или вынудить*) к повиновению, заставить* повиноваться.

kényszerképzet [~e, ~et] навязчивая идея. kényszerleszállás [~a, ~t, ~ok] ав. вынужденная посадка.

kényszermunka [~ja, ~t] принудительный труд, принудительные работы мн. (ж.); kátorga (тж. перен.).

kényszerű [~t, ~ek; ~en] вынужденный, подневольный.

kényszerülni [~t, ~jön] vmire быть вынужденным (+ инф.); távozásra ~ni быть вынужденным уйти (или удалиться).

kényszerűség [~e, ~et] вынужденность; ~ből tenni mit сделать* по (или в силу) необходимости что.

kényszerzubbony [~a, ~t, ~ok] смирительная рубашка.

kénytelen [~t, ~ek; ~ül] вынужденный; ~ vagyok elismerni, hogy... я вынужден признать, что...

kénytelen-kelletlen нареч. волей-неволей, поневоле, хочешь не хочешь.

kényűr [~ura, ~urat] книжн. деспот, тиран.

kép [~e, ~et] 1. картина; (arckép) портрёт; (ábrázolás) изображение; (illusztráció) иллюстрация; családi ~ семейный портрёт; életnagyságú ~ изображение (портрёт) в рост; ~et festeni vkiről писать/на- портрёт с кого; ~ekkel ellátni снабжать/снабдить иллюстрациями, иллюстрировать*; 2. театр. картина; 3. (látvány, jelenet) картина, сцена, зрелище; bájos ~ очаровательная картина, очаровательное зрелище; történelmi ~ историческая сцена; 4. (költség) облик, вид; a város ~e архитектурный облик города; 5. перен. образ (кого-л., чего-л.); картина (чего-л.); представление (о ком-л., чём-л.); a szép jövő ~e образ (или картина) светлого будущего; ~et alkotni magának vmiről ③ составлять/составить себе представление о чём; ~et festeni vmiről рисовать/на- картину чего; ~et nyerni vmiről получать/получить представление о чём; utólag ~et adni vmiről давать/дать какое-л. представление о чём; 6. лит. образ; ~eknek kifejezni stílusát ③ образно говорить (или выражаться); 7. разг. (arc) лицо, физиономия; guapús ~e van у него подозрительная физиономия; megnyúlt a ~e его лицо вытянулось; a ~ébe nevetni vkinek смеяться в лицо кому; ~en vágni (или törölni) vkit дать* (или втереть*) разг. пощечину кому; savanyú ~et vágni сделать* (или сострить*) кислоту мн; ⑧ így már egészen más ~e van a dolognak это уже совсем другое дело; это уже совсем другой разговор; van ~e vmihez он имеет нахальство (или наглость) для чего-л.; у него хватает нахальства (или наглости) для чего-л.; jó ~et vágni a rossz tréfához делать/с- хорошую мину при плохой игре; saját ~ére és hasonlatosságára ⑨ по своему образу и подобию.

képz картинный, Δ (ср. kép 1).

képanyag [~a, ~ot] 1. (műzeum) картинный фонд (музея); 2. (kőnyvben) иллюстрации мн. (ж.).

képcsarnok [~a, ~ot] картинная галерея.

képcső [~öve, ~övet] кинескоп (у телевизора).

képesség [~e, ~et] 1. фото резкость снимка; 2. (televízióban) резкость изображения (у телевизора).

képernyő [~je, ~t] экран (телевизора).

képes [~et; ~en] 1. (képeket tartalmazó) с картинками; (illusztrált) иллюстрированный; ~ folyóirat иллюстрированный журнал; ~ levelezőlap художествен-

ная открытка; открытка с видом; 2. (képekkel élő) образный, фигуральный; ~ beszéd образная речь; ~ kifejezés образное (или фигуральное) выражение.

képes² [~et; ~en] vmire способный на что; ő mindenre ~ он способен на всё; nem ~ megtenni mit он не в состоянии сделать что; nem vagyok ~ arra, hogy.. я не способен на то, чтобы...

képesíteni [~ett, ~sen] vkit vmire 1. книжн. (képesé tenni) делать/с- кого-л. способным к чему, позволять/позволять кому что (о таланте, знаниях и т. п.); a tehetsége nem ~i a nagy feladatok megoldására erő spēssé; 2. офиц. (képesítést adni) давать/дать право кому на что, позволять кому-л. занимать (определённую должность — об учебном заведении, дипломе и т. п.); mire ~ ez a bizonyítvány? какие права даёт это свидетельство?

képesítés [~e, ~t, ~ek] квалификация; специальное образование; nekem tanári ~em van по образованию я преподаватель м.; ~t szerezni получать/получить квалификацию.

képesített I прич. om képesíteni; II прил. [~et; ~en] квалифицированный.

képeskönyv [~e, ~et] книжка с картинками.

képeslap [~ja, ~ot] 1. (folyóirat) иллюстрированный журнал; 2. (képes levelezőlap) художественная открытка; (város- vagy tájképpel) открытка с видом.

képesség [~e, ~et] способность; (adottság) одарённость, способности мн. (ж.); átbocsátó (fénytörő, vízfelzívó и т. д.) ~ пропускающая (преломляющая, всасывающая и т. д.) способность; matematikai (szervező, színész и т. д.) ~ математические (организаторские, актёрские и т. д.) способности; szellemi ~ek умственные способности; tájékozódó ~ способность ориентироваться; legjobb ~em szerint в меру моих способностей; utólag ~gel rendelkezeni обладать какой-л. способностью.

képest poszeleg vmihez 1. по сравнению с чем; по отношению к чему; ahhoz ~, hogy... по сравнению с тем, что...; egejéhez ~ по сравнению с его силами; hozzám ~ по сравнению со мной; korához ~ nagyon fejlett он очень развит для своих лет; 2. (vminek megfelelően) сообразно с чем, применительно к чему; a körülményekhez ~ сообразно с обстоятельствами; a lehetőségekhez ~ (по мере) возможности.

képezni [~zett/~ezett, ~ezzen] 1. vkit (oktatni) подготавливать и подготавливать/подготовить; воспитывать/воспитать, обучать/обучить (специалистов); 2. mit (alkotni) составлять что, являться чем; vminek az alapját ~ezni составлять основу чего; kivételt ~ezni составлять исключение, являться исключением; vita tárgyát ~ezni составлять предмет дискуссии, быть (или являться) предметом дискуссии; 3. грам. образовать/образовать; főnévből igét ~ezni образовывать* глагол от существительного; 4. ~ezni magát ③ повышать свой знания, работать над собой, работать над повышением своих знаний.

képgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] коллекция картин.

képhiba [~ja, ~t] (televízióban) искажение телевизионного изображения.

képirás [~a, ~t, ~ok] лингв. идеография.

ké kereskedés [~e, ~t, ~ek] магазин по продаже картин.

ké kereskedő [~je, ~t] торговец картинками.

kékeret [~e, ~et] рама (для картины).

kékiállítás [~a, ~t, ~ok] выставка картин.

képlekeny [~et; ~en] физ., тех. пластичный.

képlet [~e, ~et] формула.

képletes [~et; ~en] образный, фигуральный.

képmás [~a, ~t, ~ok] 1. уст. портрёт; 2. (hasonmás) подобие, копия; vkinek/vminek hű ~a точная копия кого/чего.

képmelléklet [~e, ~et] приложение с иллюстрациями; вкладка, содержащая иллюстрации.

kѣрмутatás [~a, ~t, ~ok] лицемеріе.

kѣрmutató I прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] лицемерный, неискренний; (álszent) ханжеский, фарисейский; II суц. [~ja, ~t] лицемер, -ка; (álszent) ханжа м., ж., фарисей, -ка.

kѣрmutatósokdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] лицемерить, фарисействовать.

kѣrpen I. в качестве; bevezetéskѣppen в качестве введения (или вступления); rapaszokѣppen в качестве жалобы; tiltakozáskѣppen в виде протеста; 2. melléknevből alkotott határozószókkban — образует наречие от прил.: csodálatoskѣppen удивительным образом, удивительно.

kѣprejtvény [~e, ~t, ~ek] рѣбус.

kѣrszöveg [~e, ~et] подпись ж. к иллюстрации.

kѣrtár [~a, ~at] картинная галерея.

kѣrtávirat [~a, ~ot] фототелеграмма.

kѣrtáviró [~ja, ~t] фототелеграф.

kѣrtelen [~t, ~ek; ~ül] 1. vmiгe неспособный к чему, на что (чаще в качестве скажуемого); ő ~ eгге он на это не способен; ~ fizetni он не в состоянии платить; ~ vaguok megerteni никак не могу понять, я не в состоянии понять; 2. (lehetetlen) невозможный, абсурдный, вздорный, нелѣпый; несуразный разг.; ~ állítás абсурдное (или нелѣпое) утверждение; ez ~ dolog! это абсурд!, это нелѣпость!; 3. (gorppant) огромный, чудовищный; ez ~ méreteket ölt это принимает невероятные (или огромные) размеры.

kѣrvelenség [~e, ~et] 1. (alkalmatlanság) неспособность; 2. (lehetetlenség) абсурдность, вздорность, нелѣпость; несуразность разг.; ~ azt állítani, hogy... абсурд утверждать, что...; ez ~! это невозможно!; 3. (hihetetlen dolog) вздор, глупость, нелѣпость; ~eket beszélni говорить нелѣпости (или абсурдные вещи).

kѣrviselni [~t, ~jen] 1. vkit/vmit представлять кого/что (страну, предприятие и т. п.); (vkinek/vminek a képviselőiben fellépni) быть представителем кого/чего; (eszmét stb.) быть (или являться) выразителем чего; vmi álláspontot (или pézertet) ~ni стоять на какой-л. точке зрѣния; vkinek az érdekeit ~ni представлять интересы кого; kisebbséget ~ni a parlamentben являться представителем меньшинства в парламенте; vmiylen vélemlenyt ~ni быть (или являться) выразителем каково-либо мнения, выражать каково-л. мнение; 2. (jelenteni) представлять (собой) что, являться чем; jelentős eбt ~ni представлять (собой) значительную силу; nagy értéket ~ni представлять большую ценность, являться большой ценностью.

kѣrvisélet [~e, ~et] представительство; diplomácia; ~ дипломатическое представительство; kereskedelmi ~ торговое представительство, торгпредство; ~hez jutni a parlamentben получить* места в парламенте; имѣть своих представителей в парламенте.

kѣrviselő I прич. от képviselni; II суц. [~je, ~t] 1. полит. депутат; országgyűlési ~ депутат государственного собрания, член парламента (в Венгрии); ~nek jelölni vkit выставлять/выставить чью-л. кандидатуру в депутаты; ~vé választani избирать/избрать депутатом; 2. (vminek a képviselője) представитель м., -ница (чего-л.); a haladás ~je представитель прогресса; a sajtó ~je представитель печати.

kѣrviselőház [~a, ~at] палата депутатов; парламент.

kѣrviselői [~t] депутатский.

kѣrviselőjelölt [~je, ~et] кандидат в депутаты.

kѣrviselő-választás [~a, ~t, ~ok] выборы мн. (м.) в палату депутатов (или парламент).

kѣrviseltetni [~ett, képviseltessen]: ~ni magát vhol ③ посылать/послать своего представителя куда; vki által ~ni magát ④ назначать/назначить своим представителем кого; a vállalat nem ~te magát az értekezleten на совѣщании не было представителя предприятия.

kѣrzelni [~t, ~jen] 1. представлять/представить (себя), воображать/вообразить; vkit/vmit vmiyennek

~ni представлять/представить себя кого/что каким; szebbnym ~tem a várost я представлял себя город более красивый; ~j magadnak egy nagy teret представить себе большую площадь; nem is ~ed! ты и представить себе не можешь!; ~je (csak), mi történt! вообрази, что случилось!; el tudom ~ni! воображаю!, могу себе представить!; 2. vmit vkiről (vélni, hinni) ошибочно представлять себя, воображать, думать что о ком; csak nem képzeled, hogy... уж не думаешь ли ты, что...; azt ~tem róla, hogy... я воображал, что он...; 3.: vkinnek/vminek ~ni magát ③ воображать/вообразить себя, мнить себя кем/чем; tudósnaк ~i magát он мнит себя учёным; 4.: vhoва (или vhol) ~ni magát ③ мысленно переноситься/перенестись куда, мысленно представлять/представить себя где; ~d magad az én helyzetembe воображай себя в моём положении, войди в моё положение.

kѣrzelet [~e, ~et] воображение, фантазия; ez minden ~et felülműl это превосходит всякое воображение.

kѣrzelhetbeli [~t, ~ek] воображаемый, мысленный.

kѣrzelteű [~t, ~ek]: élénk ~ с ярким (или сильным) воображением.

kѣrzelhető [~t, ~(e)k; ~leg/~(e)n] I. (чаще как сказ.) такой, который можно себе представить, воображимый; ~ a megleretése! можно представить себе его удивление!; 2. (fokozó szóként, jelző fokú melléknév elbővítésként) как усил. сл. перед прил. в превосходной степени) самый что ни на есть; a ~ legrosszabb самый что ни на есть плохой.

kѣrzelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jөн] галлюцинировать; казаться (személytelenül — безл.); a beteg ~ik у больного кошмары (или галлюцинации); úgy látszik, ~tem vidно, мне показалось (или померещилось).

kѣrzelődés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. kѣrzelődni; 2. (elképzelt dolog) плод воображения, фантазия, бред.

kѣrzelődő I прич. от kѣrzelődni; II суц. [~je, ~t] фантазер, -ка.

kѣrzelőerő [~eje, ~öt] сила воображения (или фантазии); воображение, фантазия; nagy ~ővel megáldott одаренный богатым воображением (или богатой фантазией).

kѣrzelőtehetség [~e, ~et] способность к воображению; воображение, фантазия.

kѣrzelt [~et] воображаемый, мнимый.

kѣrzés [~e, ~t, ~ek] 1. (létrehozás) образование (по гл. образовывать); 2. (oktatás, nevelés) обучение, подготовка; 3. грам. (szó)образование, (форма)образование.

kѣrzet [~e, ~et] психол. представление.

kѣrzetes [~et; ~en] мат. мнимый; ~ szám мнимое число.

kѣrzetlen [~t, ~ek; ~ül] малообразованный; мало-квалифицированный.

kѣrzett I прич. от képezni; II прил. [~et; ~en] 1. образованный; подготовленный, обученный; квалифицированный; 2. грам. производный; ~ szó производное слово.

kѣrzettársítás [~a, ~t, ~ok] психол. ассоциация.

kѣrzettség [~e, ~et] образование; подготовленность, подготовка; tanári ~ педагогическое образование; ~e hiányos у него пробелы в образовании.

kѣrző I прич. от képezni; II суц. [~je, ~t] 1. грам. сүффикс; 2. разг. см. tanítóképző.

kѣrződni [~ik, ~ött, ~jék/~jөн] образовываться/образоваться, возникнуть/возникнуть, формироваться/сформироваться.

kѣrződés [~e, ~t, ~ek] образование, возникновение, формирование.

kѣrződmény [~e, ~t, ~ek] образование (результат); геол. формация; физиол., мед. новообразование.

kѣrzőművész [~e, ~t, ~ek] художник (живописец, скульптор, график).

kѣrzőművészet [~e, ~et] изобразительное искусство.

képzőművészeti прил. [~t, ~ek; ~leg] связанный с изобразительным искусством, Δ (ср. képzőművészet); ~ főiskola художественный институт; ~ kiállítás художественная выставка; ~ szakkör изокружок.

képzős [~et] грам. снабжённый сүффиксом, имеющий сүффикс, с сүффиксом; kicsinyítő ~ szavak слова с уменьшительными сүффиксами.

kérni [~t, ~jen] 1. просить/по=; *vmiből* ~ni просить/по= чего; *ebből* nem ~ek! *a* спасибо, но хочу!; *b* *peren* нет уж, увольте!; ~ek *az* almából дайте мне, пожалуйста, яблоко; ~ek *a* húsból дайте мне, пожалуйста, мяса; *vmire* ~ni *vkít* *a*) просить/по= *o* чём *кого*; barátai szívességre ~ni *vkít* просить/по= *o* дружеской услуге *кого*; táncra ~ni *vkít* приглашать/пригласить на танец *кого*; *b*) *(néhány kifejezésben)* просить/по= *кого-л.* во имя чего; barátainkra ~lek прощу тебя во имя нашей дружбы; *vmít* ~ni *(vkítől)* *a*) просить/по= *что* (*y* *кого*); könyvet ~ni *vkítől* просить/по= книгу *y* *кого*; *b*) *(elvonatb fogalomnál)* просить/по= *чего* (*y* *кого*), просить/по= *o* чём *(кого)*; bocsánatot ~ni *vkítől* *vmiért* просить/по= прощенья *y* *кого* за *что*; segítséget ~ni *(vkítől)* просить/по= помощи (*y* *кого*), просить/по= *o* помощи *(кого)*; taláscst ~ni *vkítől* просить/по= (или спрашивать/спросить) совета *y* *кого*; munkára való felvételét ~ni $\textcircled{3}$ подавать/подать заявление *o* приёме на работу, просить принять на работу; szót ~ni просить/по= слова; tüzet ~ni просить/по= прикурить; ~jük a közönséget, hogy őgize meg a nyugalmát просим публицу (или просьба к публике) сохранить спокойствие; ~ve ~ni *zaklin* умолять; 2. (vminek *a* felmutatását) просить/по= (предъявить) *что*, спрашивать/спросить *что*; a bejártnál ~ik *a* jegyeket при входе спрашивают (или просят предъявить) билеты; 3. *vmít* *(kivánni)* просить/по=, требовать/по= *чего*; csendet ~ni просить тишины; magyarázatot ~ni *(vkítől)* требовать/по= объяснения (*y* *кого*); számon ~ni *vkítől* *vmít* требовать/по= отчёта *y* *кого* *в* *чём*; 4. *vkít* *vmihez* *(odakérni)* просить/по=, приглашать/пригласить, звать/по= *кого* к *чему*, *куда*; asztalhoz ~ni *vkít* звать/по= (или приглашать/пригласить) к столу *кого*; a telefonhoz ~ni *vkít* просить/по= (или звать/по=) к телефону *кого*; 5. *(árat)* просить (цену); *umely* árat ~ni *vmiért* просить/по= (или назначать/назначить) *какую-л.* цену за *что*; túl magas árat ~ni *(vmiért)* запрашивать/запросить слишком высокую цену (за *что*); mit ~ ezért? сколько Вы просите (или хотите) за это?; nem ~ek érte semmit за это мне ничего не надо; 6.: ~ek (szépen) *a*) *(vásárláskor)* дайте, пожалуйста... (нри покупке); ~ek egy kiló cukrot дайте, пожалуйста, килограмм сахара; *b*) *(asztalnál stb.)* дайте (или передайте), пожалуйста...; sót ~ek (szépen) передайте, пожалуйста, соль *ж.*; köszönöm, nem ~ek többet спасибо, больше не хочу; 7.: ~em *a*) *(kérdés, felszólítás bevezetése)* — для выражения вопроса, просьбы) прощу Вас; ~em, hol van *a* Keleti pályaudvar? скажите, пожалуйста, где (находится) Восточный вокзал?; *b*) *(«köszönöm»-re adott válaszként — как ответ на «спасибо» при обращении на «Вы»)* пожалуйста; *c*) *(felhíborodás, sértődöttség kifejezésére)* — для выражения возмущения, обиды) однако; ugyan ~em! оставьте!; бросьте, пожалуйста!; $\textcircled{\text{e}}$ feleségül ~ni *vkít* просить/по= чьей-л. руки.

kerámia [~ja, ~t] керамика.

kerámiai [~t, ~ak] керамический.

keramikus [~a, ~t, ~ok] художник по керамике.

keramit [~ja, ~ot] *tex.* обожжённая керамическая плитка (строительный материал).

kérdeni [~ett, ~jen] книжн. см. **kérdezni**.

kérdés [~e, ~t, ~ek] *v* *разн. знач.* вопрос; (probléma) проблема; aktuális ~ акттуальный вопрос, актуальная проблема; egyenes ~ грам. прямой вопрос; elvi ~ принципиальный вопрос, принципиальная проблема; függő ~ грам. косвенный вопрос; jogi ~ юридический вопрос, юридическая проблема; nemzetiségi ~ национальный

вопрос; szópoki ~ риторический вопрос; találós ~ загадка; ez más ~ это другой вопрос; a ~ nyugta marad вопрос остаётся открытым; élet és halál ~e вопрос жизни и смерти; idő ~e вопрос времени; döntés *umely* ~ben решённо по *какому-л.* вопросу; *umely* ~nél időzni более подробно останавливаться/остановиться на *каком-либо* вопросе; ~re felelni отвечать/ответить на вопрос; *umely* ~t eldönteni решать/решить *какой-л.* вопрос (или *какую-л.* проблему); ~t feltenni задавать/задать вопрос; *umely* ~t felvetni поднимать/поднять *какой-л.* вопрос; ~t intézni *vkikez* обращаться/обратиться с вопросом к *кому*; *umely* ~t megvitatásra bocsátani ставить/по= *какой-л.* вопрос на обсуждение; mellétek szegezni *a* ~t $\textcircled{3}$ спрашивать/спросить прямо (или в упор).

kérdéses [~et] 1. (szóban forgó) даннный, упомянутый, обсуждаемый; тот, о котором идёт речь *ж.*; *a* ~ dolog вопрос, о котором идёт речь; *a* ~ esetben в данном случае; 2. (kétséges) сомнительный; (problemátikus) проблематичный; ~sé tenni *vmít* делать сомнительным, ставить под вопрос *что* (*o* *каком-л.* обстоятельстве).

kérdezni [~ett, ~zen] 1. *vkítől* *vmít* спрашивать/спросить *y* *кого* *что*, *кого* *o* чём; újból ~ni переспрашивать/переспросить; 2. *vkít* *vmiből* школьн. (feleltetni) спрашивать *кого* (по *какому-л.* предмету).

kérdezzgetni [~ett, kérdezzessen] спрашивать (многое; время *ot* времени).

kérdezősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkiről/vmiről*, *vki/vmi után* расспрашивать, спрашивать, наводить справки *o* *ком/чём*, интересоваться *кем/чем*.

kérdezősködés [~e, ~t, ~ek] расспрашивание, расспрос; *y* *мн.* (P -ов).

kérdő I *prnc.* *om* kérdeni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)p/~leg] вопросительный; ~ mondat грам. вопросительное предложение; ~ névntás грам. вопросительное местоимение; ~ pillantás (или tekintet) вопросительный (или вопрошающий) взгляд; III *суц.*: ~ge vonat *vkít* привлека́т/привлечь к ответу *кого*.

kérdőív [~e, ~et] опросный лист, вопросник, анкета.

kérdőjel [~e, ~et] вопросительный знак.

kérdőszó [~ava, ~ót/~avat] грам. вопросительная частица.

kérdeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkítől* *vhová* просить *y* *кого* *куда*.

kérj [~ge, ~get] 1. (fáé, földé stb.) кора; *a* fá ~gégt lehántani обди́рат/ободра́ть кору с дерева; 2. (kemény réteg) корка (льда и т. н.); 3. (cipő, csizmaé) задник, пятка (*y* обуви).

kéregetni [~ett, kéregessen] попрошайничать, просить милостыню.

kéregető I *prnc.* *om* kéregetni; II *суц.* [~je, ~t] (kol-dus) нищий, -ая, попрошайка м., ж.

kéregpapír [~ja, ~t, ~ok] картон.

kerék [~et; ~en] 1. круглый; ~ asztal круглый стол; 2. перен. (mondat) *elbeszélés*) законченный, цельный (*o* фразе, рассказе и т. н.); 3.: (egy) ~ esztendő круглый год; ~ egy millió ember равно один миллион человек; ~ ősszeg круглая (или кругленькая) сүмма; ~ számtal круглая цифра; 4. (kertetés nélküli) прямая, без обиняков (*ob* *ответе* и т. н.); $\textcircled{\text{e}}$ *a* ~ világon (или *a* föld ~én) на всём белом свете.

kerék [~eke, ~eket] 1. колесо; hátsó ~ék заднее (или хвостовое) колесо; 2.: *az* idő ~eke колесо времени; *a* sors ~eke судьба, фортуна; *a* szerencsem ~eke колесо счастья, колесо фортуны; *a* történelem ~eke колесо истории; visszafelé akarják forgatni *a* történelem ~ekét оны пытаются повернуть колесо истории вспять; $\textcircled{\text{e}}$ ~eket oldani удира́ть/удра́ть, пуститься* наутёк; *да*ть* дёру *прост.*; → ötödik ~ék пятая спица в колеснице; hiányzik egy ~eke (или egy ~ékkal kevesebbje van) *y* *негó* винтика не хватает, *y* *негó* не все дома.

kerék; колесный, Δ (ср. kerék).

kerékabroncs [~а, ~от] обод (колеса); ж.-д. бандаж, шина.

kerékagy [~а, ~ат] ступица, колёсная втулка.

kerékded [~ет; ~ен] округлый, кругленький.

kerékedni [~ик, ~етт, ~жék/~jen] 1. приобретать/приобрести (о) круглую форму; 2. (keletkezni, támadni) внезапно начинаться/начаться, подниматься/подняться (о ветре; споре и т. п.); (perpatvar stb.) вспыхивать/вспыхнуть, разгораться* (о споре и т. п.); botrány ~ett возник скандал; jó kedve ~ett на него нашла весёлость; kedvem ~ett sétálni мне захотелось погулять; veszekedés ~ett вспыхнула (или разгорелась) ссора; vihar ~ett a) поднялась буря; b) (tengeren) поднялся (или начался) шторм; heves vita ~ett поднялся (или разгорелся) жаркий спор; ⊗ vki fölél(е) ~ni брать/взять верх над кем-л., превосходить/презвыйти кого-л.; táncra ~ni пускаться/пустить в пляс.

keréken нареч. 1. кругло; 2. (pontosan) ровно, точно; ~ száz forint ровно (или ровным счётом) сто форинтов; 3. (kerelés nélkül) прямо, без обиняков; напрямик разг.; ~ megmondani говорить без обиняков; ~ megtagadni vkitől vmit наотрз отказывать/отказать кому в чём.

kerékes [~ет; ~ен] снабжённый колесом, с колесом; (jármű) колёсный, на колёсах; ~ kút колёдец с воротом. kerékfék [~е, ~ет] колёсный тормоз.

kerékgyártó [~жа, ~т] колёсник.

kerékíteni [~етт, ~сен] округлять/округлить (число); ezege ~eni округлять/округлить до тысячи.

kerékkötő [~же, ~т]: vminek ~je перен. тормоз чего; ő a haladás ~je он является тормозом прогресса.

keréknyom [~а, ~от] след от колеса; (kerékvágás) колея.

kerékpár [~жа, ~т, ~ок] велосипед.

kerékpárabroncs [~а, ~от] велосипедная шина (или покрышка).

kerékpárbelső [~же, ~т] велосипедная камера, велокамера.

kerékpárgumi [~жа, ~т] 1. (külső) велосипедная шина (или покрышка); 2. (belső) велосипедная камера, велокамера.

kerékpár-megőrző [~же, ~т] помещение для хранения велосипедов (перед заводом и т. п.).

kerékpáros [~а, ~т, ~ок] 1. велосипедист, -ка; 2. спорт. (versenyző) велогонщик.

kerékpározni [~ик, ~отт, ~зон] ездить на велосипеде; (szóragozásból) кататься на велосипеде.

kerékpározás [~а, ~т] 1. езда (катанье) на велосипеде; 2. спорт. велосипедный спорт, велоспорт.

kerékpárút [~útja, ~utat] велосипедная дорожка (вдоль мостовой).

kerékpárverseny [~е, ~т, ~ек] велосипедная гонка, велогонка, велопробег.

kerékpárversenyző [~же, ~т] велогонщик, -ица.

kerékség [~е, ~ет] округлость; ⊗ sehol a föld ~én нигде в мире, нигде на свете.

kerékvágás [~а, ~т, ~ок] колея (тж. перен.); (mély) рытвина от колёс; kizökkenni a ~ból перен. выбиваться/выбиться из колеи.

kéreljem [~ме, ~мет] просьба, заявление; офиц. ходатайство; ~emnek helyt adni удовлетворять/удовлетворить просьбу; saját ~emre по его личной просьбе; ~emmel fordulni vkihez vtilylen ügyben обращаться с просьбой к кому о чём.

kérelmezni [~етт, ~зен] vmit подавать/подать прошение (или заявление, ходатайство), ходатайствовать о чём.

kérelmező I прич. от kérelmezni; II суц. [~же, ~т] проситель м., -ница; податель м., -ница заявления.

kererlő [~же, ~т] трещотка, колотушка.

keresni [~етт, ~сен] 1. vkit/vmit искать кого/что; (elvonatb értelme szavaknál) искать чего; állást ~ni искать место, искать работу; nyugvást ~ni искать

покой; a szavakat ~ni подыскивать слова; szóragozást ~ni искать развлечений; a tetteit ~ni разыскивать преступника; ügyvet ~ni vmiere искать повод (или предлог) для чего; mit ~el? что ты ищешь?; 2. vkin vmit спрашивать, требовать с кого (разыскиваемое); rajta ~i az elveszett könyvet потёрнную книгу он спрашивает с меня; 3. vkit (tudakozódni vki után) искать, спрашивать кого; telefonon ~ni vkit спрашивать по телефону кого; kit teszik ~ni? кто Вам нужен?; senki sem ~ett engem? меня тут никто не спрашивал?; 4. (árut) спрашивать (товар в магазине); ezt az árut nagyon ~ik этот товар пользуется большим спросом; 5. (tun-kával) зарабатывать/заработать, получать/получить; jól ~ он хорошо зарабатывает; kétezer forintot ~ni получать две тысячи форинтов; 6. vmin зарабатывать/заработать, наживать/нажить на чём (сколько-л.); получать/получить прибыль ж. от чего; sokat ~ett gajta он много на этом заработал; 7.: vkinek a kedvét ~ni искать (или добиваться) чьего-л. расположения; 8. разг.: mit ~ ez a cipő a szoba közepén? почему этот ботинок валяется посреди комнаты?; te mit ~el itt? что ты здесь делаешь?, что тебе здесь нужно?

kérés [~е, ~т, ~ек] просьба; egy ~em van önhöz у меня к Вам просьба, я к Вам с просьбой; vkinek ~ége по просьбе кого; а ~t elutasítani отклонять/отклонить просьбу, отвечать/ответить отказом на просьбу; а ~t teljesíteni удовлетворять/удовлетворить (или исполнять/исполнить) просьбу.

keresés [~е, ~т, ~ек] искание, поиск; и мн. (Р -ов).

kereset [~е, ~ет] 1. заработок; egy évi ~ годово́й заработок; ~ nélküli не имеющий постоянного заработка; ~ét elveszteni ⊙ терять/по-е заработок; 2. юр. иск, искové заявление; ~t elutasítani отказывать/отказывать в иске; ~et indítani (или beadni) возбуждать/возбудить (или предъявлять/предъявить) иск.

kereseti [~т, ~ек] ~ adó подоходный налог; ~ forrás источник дохода.

keresetképtelen [~т, ~ек] нетрудоспособный.

keresetlen [~т, ~ек; ~ül] простой, безыскусственный (о слоге, стиле); ~ szavakkal простыми словами.

keresetlenség [~е, ~ет] простота, безыскусственность.

keresett I прич. от keresni; II прил. [~ет; ~ен] 1. (kutatott) разыскиваемый; 2. (kelendő) ходкий, ходовой, пользующийся спросом (о товаре); ~ áru (или cikk) ходкий товар; 3. (felkapott) известный, пользующийся популярностью, модный (о враче, адвокате и т. п.); 4. mat. искомый; ~ szám (или mennyiség) искомая величина; 5. (mesterkélit) искусственный, искусственный; (stílus) вычурный (о стиле).

keresélni [~т, ~jen] долго искать.

kereskedni [~ик, ~етт, ~жék/~jen] (vmitel) торговать, вести торговлю, заниматься торговлей (чем); kicsinyben ~ni торговать в розницу; nagyban ~ni торговать оптом.

kereskedeljem [~ме, ~мет] торговля; ~met folytatni (или üzni) заниматься торговлей, вести торговлю.

kereskedelmi I прил. [~т, ~ек; ~leg] торговый, коммерческий; ~ alkalmazott торговый служащий; ~ flotta торговый флот; ~ gócpont торговый центр (о городе); ~ iskola торговая школа, коммерческое училище; ~ kamara торговая палата; ~ kapcsolatok торговые связи; ~ levelezés коммерческая корреспонденция; ~ miniszter министр торговли; ~ szerződés торговый договор, договор о торговле; ~ tárgyalások торговые переговоры; II суц. [~же, ~т] уст. коммерческое училище.

kereskedés [~е, ~т, ~ек] 1. уст. (kereskedelem) торговля; 2. (üzlet, bolt) магазин, лавка.

kereskedő I прич. от kereskedni; II суц. [~же, ~т] торговец; (üzletember) коммерсант.

kereskedő [~т, ~ек; ~leg] торговый, коммерческий; ~ fogás коммерческий приём.

kereskedősegéd [~je, ~et] *уст.* приказчик (*в магазине*).
kereslet [~e, ~et] спрос; ~ és kínálat спрос и предложение; az iracsikkék ~e спрос на промышленные изделия (*или товары*); ~nek örvendeni пользоваться спросом.

keresnivaló [~ja, ~t]: itt nincs semmi ~ja ему тут нечего делать.

kereső I *прич.* от keresni; II *прил.* [~t, ~ek] 1. (*dolgozó*) работающий, зарабатывающий; ~ családtag работающий член семьи; 2. (*pályá*) приносящий заработок, доходный; ~ foglalkozás доходная специальность; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*pénzkereső*) имеющий заработок; 2. фото видеокабель *м.*, визиёр.

keresőképés [~et; ~en] трудоспособный, способный зарабатывать.

keresőképtelen [~t, ~ek] нетрудоспособный, неспособный зарабатывать.

kerész [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Ephemerá vulgaris*) бабочка-однодневка.

kerésztéletű [~t, ~ek] недолговечный, эфемерный; ~ szavak слова-однодневки.

kereszt [~je, ~et] 1. *в разн. знач.* крест; ~ alakú крестовидный, крестообразный; ~ben крестом, крестообразно; ~et vetni креститься/перекреститься; 2. (*gabonakereszt*) копна; крестец *обл.*; 3. *муз.* диэз; ③ ~et vetni *vmire* ставить/по- крест на чём-л.; → *mindenkinék megvan a maga ~je* всякий несёт свой крест, у каждого свой крест.

kereszt-1 крестовый; keresztboltozat крестовый свод; 2. (*kereszt alakú*) крестовидный, крестообразный; 3. (*haránt*) поперечный; keresztgerenda поперечная балка; 4. (*keresztező*) перекрёстный; keresztútúз перекрёстный огонь; 5. (*szülő*) крёстный (*об отце, матери*).

keresztanya [~ja, ~át] крёстная мать.

keresztapa [~ja, ~át] крёстный отец.
keresztben *нареч.* накрест, крест-накрест; ~ rakni (*или tenni*) а lábát ③ класть/положить ногу на ногу; ~ tenni а kezét ③ скрещивать/скрестить руки.

keresztben *нареч.* поперёк; ~ fekvő лежащий поперёк; ③ ~ áll а szeme а) (*kancsal*) он косит; б) (*ittas*) он сильно выпил; он окосёл, он совсем кособой *прост.*

keresztcsont [~ja, ~ot] *анат.* крестцовая кость, крестец.

keresztelni [~t, ~jen] крестить/о-; *vkít vmilyen névге* ~ni окрестить* кого-л. каким-л. именем.

keresztelés [~e, ~t, ~ek] (*szertartás*) крещение; (*ünnp*) крестин[и] *мн.* (P-).

keresztelő I *прич.* от keresztelni; II *сущ.* [~je, ~t] (*szertartás; ünnp*) крестин[и] *мн.* (P-).

keresztény I *прил.* [~et; ~ül] христианский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] христианин.

keresztényi [~t, ~ek] христианский, свойственный христианину.

kereszténység [~e, ~et] христианство.

keresztés I *прил.* [~et; ~en] 1. крестовый; ~ с крестом; ~ hadjárat *уст.* крестовый поход; ~ lovag (*или vitéз*) крестоводец; 2.: ~ vipera *зоол.* (*Vipera berus*) обыкновенная гадюка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *уст.* (*keresztés lovag*) крестоносец.

keresztеспók [~ja, ~ot] *зоол.* паук-крестовик.

keresztetni [~ett, ~zen] 1. пересекать/пересечь; 2.: ~ni egymást а) (*kereszteződni*) скрещиваться, перекрещиваться, пересекаться; б) (*egymást elkerülni*) разминуться*, разойтись*; а levelek ~ték egymást письма разминуться; 3. *vmít перен.* (*megakadályozni*) перечёркивать/перечеркнуть что, мешать/по- чему; *vkinek а terveit* ~ni воспрепятствовать* (*или помешать**) планам кого; *vkinek аз útját* ~ni перебарывать/перебежать дорогу кому, становиться/стать поперёк дороги кому; 4. *биол.* скрещивать/скрестить.

keresztetés [~e, ~t, ~ek] 1. пересечение; перекрещивание; 2. (*úté*) перекрёсток; 3. *биол.* скрещивание, гибридизация.

kereszteződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*egymást metszeni*) перекрещиваться, пересекаться; скрещиваться; 2. *перен.* скрещиваться/скреститься, сталкиваться/столкнуться; érdekeink ~tek наши интересы столкнулись; 3. *биол.* скрещиваться.

kereszteződés [~e, ~t, ~ek] 1. перекрещивание (*от перекрещиваться*), пересечение (*от пересекаться*); 2. (*útkereszteződés*) перекрёсток; 3. *биол.* скрещивание (*от скрещиваться*).

keresztfa [~ja, ~t] 1. поперечная перекладина; (*ajtón*) притолока; 2. (*síron stb.*) крест (*придорожный, мошальный*).

keresztfiú [~fia, ~fiút] крёстный сын, крёстный.
keresztigerenda [~ja, ~t] поперечная балка, поперечный брус.

keresztikérdés [~e, ~t, ~ek]: ~ek *мн.* перекрёстный допрос; ~ek alá vetni (*или ~ekkel faggatni*) *vkít* подвергать/подвергнуть перекрёстному допросу кого.

keresztkötés [~e, ~t, ~ek] 1.: ~ben küldeni послать/послать бандеролью; ~t tenni *vmire* перевязывать/перевязать крест-накрест что; 2. *мед.* круговой компресс; ~sel ellátni *vkít* стáвить/по- с круговой компресс кому; 3. *стр.* крестовина.

keresztleány [~a, ~t, ~ok] крёстная дочь, крёстная.

keresztlevél [~ele, ~elet] церковное свидетельство о крещении.

keresztmetszet [~e, ~et] 1. поперечное сечение; 2. (*profil*) поперечный разрез; ③ **szűk** ~ узкое место разз.

keresztnevé [~eve, ~evet] имя *с.* (*в отличие от фамилии*); családi és ~év фамилия и имя.

keresztöltés [~e, ~t, ~ek] стожок крестиком.

keresztrejtvény [~e, ~t, ~ek] кроссворд.

kereszttrim [~e, ~et] *лит.* перекрёстный рифма.

kereszttség [~e, ~et] крещение (*обряд*).

keresztszülő [~ője, ~ei, ~őt]: ~ők крестные родители *мн.* (M).

keresztüz [~üze, ~ület] *воен., перен.* перекрёстный огонь.

keresztút [~útja, ~utat] 1. пересечение дорог, перепутье; ~út előtt állni *перен.* быть на перепутье; 2. *рем.* (*kálvária*) голгофа, крёстный путь.

keresztutca [~ja, ~t] поперечная улица, переулок.

keresztül I *нареч.* *вмин* 1. (*felületen; nyíláson át*). через что; аз ablakon ~ через окно; а füst а képményen ~ távozik дым уходит (*или выходит*) через трубу; hegyen-völgyön ~ через горы и долины (*или долины*); Miskolcon ~ utazott haza он поехал домой через Мийскольц; 2. (*vmely tömegen át, közbülső anyagon át*) сквозь что, через что; аз hegyen ~ alagutat fúrni прокладывать/положить туннель *м.* сквозь гору; аз üvegen ~ а fény behatol а szobába сквозь (*или*) через стекло в комнату проникает свет; 3. (*hosszirányt keresztelve*) поперёк чего, через что; vastag drótot feszítettek ki аз úton ~ поперёк дороги (*или*) через дорогу натянули толстую проволоку; 4. (*időben*) на протяжении, в течение чего; éveken ~ на протяжении (*или*) в течение многих лет; hosszút időn ~ на протяжении (*или*) в течение долгого времени; II *употр.* *вместо гл. с приставкой keresztül- в сокращённом положении. ответ: keresztülbújtál а kerítésen?* — Креститул ты пролез через забор? — Да.

keresztül приставка, указывает на движение через что-л., сквозь что-л. (*ср. тж. át-*), *часто соотв. русск.* про-, пере-, через, сквозь; keresztüljárni *vmín* ходить, проходить через что; переходить через что; keresztüllátni *vmín* видеть сквозь что; видеть насковзь что.

keresztülengedni [~ett, engedjen keresztül] 1. *vkít vmín* разрешать/разрешить кому-л. перейти что, через что; (*átengedni*) пропускают/пропустить кого через что; ~ni а határon пропускают/пропустить через границу; ~ni аз utcán разрешать/разрешить перейти (через)

улицу; 2. *umi umit* пропускать что (о чём-л.); az *üveg* ~i a papsugarakat *szék*lo пропускать солнечные лучи.

keresztülesni [~ik, ~ett, essék/essen keresztül] *umin* 1. (*tárgyon, akadályon*) падать/упасть поперёк чего, растянуться* поперёк чего; ~ni a küszöbön падать/упасть (или растянуться*) на пороге; 2. (*tülesni*) падать/упасть, перелетать/перелететь через что; 3. *peren*. проходить/пройти через что; (*betegségen*) переносить/перенести (болезнь), переболеть* чем; ~ni a himlőn переболеть* бспой.

keresztülfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyják keresztül] *umin* 1. (*végigfolyni*) течь по чему (пересекая что-л.); (*folyó*) протекать/перетекать через что, где (о реке); a folyó ~ik a síkságon река протекает по равнине; 2. (*átfolyni*) протекать, проходить сквозь что (о жидкости); 3. (*fölte elfolyni*) переливаться/перелиться через что.

keresztülfutni [~ott, fusson keresztül] *см. átfutni.*
keresztülgázolni [~t, gázoljon keresztül] 1. *umin* переходить/перейти в брод что; 2. *ukin/umin* перен. топтать/рас- кого/что, не считаться с кем/чем; *umin* попирать/попрать (ногами) что; *ukin* сметать/сместить с пути кого.

keresztülhaladni [~t, haladjon keresztül] *umin* пересекать/пересечь что; проходить/пройти через что; a vonat ~ az állomáson поезд проходит через станцию; a vihar ~t a városon буря пронослась над городом.

keresztülhatolni [~t, hatoljon keresztül] *umin* проходить/пройти через (или сквозь) что, проникать/проникнуть сквозь что; a nap sugarai ~nak a lombokon солнечные лучи пробиваются сквозь листву.

keresztülhúzni [~ott, húzjon keresztül] 1. *umin* (*nyúláson stb.*) подергивать/подёрнуть, продавать/продеть через что, сквозь что; a csernát a tű fokán ~ni вдевать/вдеть нитку в иголку; 2. (*vonással*) перечёркивать/перечёркнуть; 3. *peren*. перечёркивать/перечёркнуть, опрокидывать/опрокинуть, проваливать/провалить (планы и т. п.); ez ~ta a számításait это перечёрнуло его расчёты.

keresztüljárni [~t, járjon keresztül] 1. *umin* ходить, проходить через что; (*pályatesten stb.*) переходить что, через что; 2. *umit* (*hideg stb.*) беспрпятственно проникать куда (о холоде и т. п.); (*szél*) продувать насквозь что.

keresztüljutni [~ott, jusson keresztül] *umin* пробираться/пробраться через (или сквозь) что; (*átkelni*) перебираться/перебраться через что.

keresztül-kasul *нареч.* в разных направлениях, вдоль и поперёк.

keresztüllátni [~ott, lásson keresztül] 1. *umin* видеть сквозь что; nem lehet ~ni a sűrű ködön сквозь густой туман ничего не видно; 2. *ukin/umin* перен. видеть насквозь кого/что, разгадать* кого/что.

keresztülmenni [~gy, ~nt, menjen keresztül] 1. *umin* (*átthaladni*) проходить/пройти через что, по чему; (*jármúvel*) проезжать/проехать через что, по чему; (*átvágni*) пересекать/пересечь что; (*gyalog*) переходить/перейти что, через что; (*jármúvel*) переезжать/переехать что, через что; ~ni a hídon переходить/перейти (через) мост; ~ni az utcán пересекать/пересечь улицу, переходить/перейти (через) улицу; 2. *ukin* (*jármú*) переезжать/переехать кого; 3. *peren*. (*szenvedésen, bajon*) проходить/пройти через что (*неприятное*), испытывать/испытать, переживать/пережить что (*gore* и т. п.); sok megpróbáltatáson ~ni проходить/пройти через многие испытания; 4. (*indítvány, tero*) проходить/пройти, быть принятым (о предложении и т. п.).

keresztülnézni [~ett, nézzen keresztül] 1. *umin* смотреть сквозь что; 2. *ukin* перен. смотреть сквозь кого, намеренно не замечать/заметить что.

keresztülšúrni [~t, szúrjon keresztül] протыкать/проткнуть насквозь.

keresztültörni [~t, törjön keresztül] 1. *umit* пробивать/пробить насквозь что; ~ni a gátat прорвать*

плотину; 2. *umin* пробиваться/пробиться сквозь что (*проникать*); a napfény ~ a felhőkön *солнечный свет* пробивается сквозь облака; 3.: ~ni magát *umin* пробиваться/пробиться через (или сквозь) что (*пробраться*); (*nagyon nehezen*) продираться/продраться через (или сквозь) что; ~ni magát a bozóton *продираться* сквозь заросли.

keresztülvágni [~ott, vágjon keresztül] 1. *umit* (*fejzevel*) перерубать/перерубить что; (*késsel, ollóval*) перерезать/перерезать что; 2. *umit* (*út, folyó stb.*) пересекать что (о дороге, реке и т. п.); 3. *umin* (*átvágni*) идти/пойти напрямик через что; 4.: ~ni magát *umin* ③ пробиваться/пробиться сквозь что (*чаще* об *окружённых войсках*).

keresztülvihetetlen [~t, ~ek; ~ül] неосуществимый.

keresztülvihető [~t, ~(e)k; ~en] осуществимый.

keresztülvi:nni [~sz, ~tt, vigyen keresztül] 1. *см. átvinni*; 2. *umin* (*út stb.*) вести, пролегать через что (о дороге); 3. *umit* (*megvalósítani*) добиваться/добиться осуществления чего, осуществлять/осуществить что (*несмотря на сопротивление*); (*utílyen főrtom*) проводить/провести где (*предложение и т. п.*); ~nni az akaratát ③ настоять* на своём, добиться* своего.

keresztülvitel [~e, ~t, ~] осуществленье; (*határozaté, terve stb.*) проведение (*предложения и т. п.*).

keret [~e, ~et] 1. (*ajtóé, ablaké, képé, tüköré*) рама; рама; (*szemüvegé*) оправа; ~be foglalni (или illeszteni) обрамлять/обрамить, вставлять/вставить в раму, оправлять/оправить; 2. *воен.* контингент; *behírási* ~ призывной контингент; 3. *фин.* лимит; (*előírányzott pénzösszeg*) фонды *мн.* (м.); *píncs gá* ~ для этого нет фондов; 4. (*környezet*) окружение, обстановка; *ünpereles* ~ek között в торжественной обстановке; 5. *чаще мн.* (*határok, korlátok*) рамки *мн.* (ж.), пределы *мн.* (ж.); *szük* ~ek között в тесных рамках; *tögvényes* ~ek között в рамках закона; *uminek* ~ében в пределах (или рамках) чего; az előadás ~ében в рамках доклада; a lehetőség ~ein belül в пределах возможного.

kéretni [~ett, kéressen] 1. просить (о чём-л. — *через третье лицо*); 2. *книжн.* (*hívatni*) приглашать/пригласить, звать/по= (*через кого-л.*); 3.: ~ni magát ③ заставлять/заставить просить себя; ломаться *разг.*; nem ~te magát он не заставил себя долго просить.

keretantenna [~ja, ~t] радио рамочная антенна.

keretes [~t; ~en] 1. оправленный в раму, в раме, в раме; (*foglalatban*) в оправе; ~ szemüveg *очки* в оправе; ~ tükör *зеркало* в раме; 2. *лит.* (*regény stb.*) со вставными эпизодами; (*dramá*) со вставными сценами.

keretezni [~ett, ~zen] 1. обрамлять/обрамить, вставлять/вставить (или оправлять/оправить) в раму; 2. *перен.* обрамлять.

keretfűrés [~e, ~t, ~ek] (*faiarban*) лесопильная рама, пилорама.

kéretlen [~t, ~ek; ~ül] непрóшенный; ~ vendég непрóшенный гость.

keretszerződés [~e, ~t, ~ek] типовый договор.

keret [~(j)e, ~et] тахта, софа.

kerge [~t; ~n] 1. (*birká, juh*) страдающий вертячкой (об овец и т. п.); 2. *перен.* (*szeles*) ветренный, сумасбродный.

kéрге *см. kéreg.*
kérges [~et; ~en] 1. (*kéreggel borított*) покрытый корой; 2. (*tenyér*) грубый, мозолистый, заскорузлый (о руках и т. п.); 3. *перен.* черствый, бесчувственный; ~ szívű с черствым сердцем.
kergetni [~ett, kergessen] 1. *ukit/umit* гнать за кем/чем; (*üldözni*) преследовать кого/что; az ellenségét ~ni преследовать противника; a tolvajt ~ni гнаться за вором, преследовать вора; 2. *umit* (*szélről*) гнать (мти и т. п. — о ветре); a szél ~i a száraz faleveleket ветер гонит сухие листья; 3. *uhit* (*utílyen állapotba*) доводить/довести кого (до какого-л. состояния); *halálba*

~ni свести* в могилу; kétségbeesésbe ~ni доводить/доставить до отчаяния; örületbe ~ni доводить/доставить до безумия; 4. *umit* перен. книжн. гнаться за чем; ábrándokat ~ni гнаться за пустыми мечтами; szegencséjét ~ni ⊙ гнаться за удачей.

kergetőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] гоняться друг за другом (израа).

keringeni [~ett, ~jen] 1. вращаться, обращаться, совершать обороты (вокруж чего-л.); 2. (*madár stb.*) кружить, делать круги (о птице и т. п.); 3. (*vér stb.*) циркулировать (о крови и т. п.); 4. перен. (*hír*) ходить,носиться (о слухе и т. п.).

keringés [~e, ~t, ~ek] 1. вращение; обращение; 2. (*véré stb.*) циркуляция.

keringő I прич. от *keringeni*; II прил. [~t, ~(e)k; ~(e)n]: ~ mozgás вращательное движение; ~ párok кружащиеся (в вальсе) пары; III суц. [~je, ~t] вальс; bécsi ~ венский вальс; ~t járni (или táncolni) танцевать вальс, вальсировать.

keringőzni [~ik, ~ött, ~zön] танцевать вальс, кружиться в вальсе, вальсировать.
keríteni [~ett, ~sen] 1. *umivel* (körvüenni) огораживать/огородить чем, обнести/обнести оградой из чего; 2. (előkerteni) (раз)добывать/(раз)добыть, доставлять/доставлять; 3.: hatalmasba ~eni *umit* ⊙ овладевать/овладеть, завладеть/завладеть чем; kézre ~eni *okit* поймать* кого (*преступника*); ⊙ nagy feneket ~eni *uminek* раздуть/раздуть (какое-л. дело).

kerítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*teleké stb.*) забор, ограда; 2. юр. сводничество.

kerítő I прич. от *keríteni*; II суц. [~je, ~t] сводник.
kerítőő [~je, ~t] сводница, сводня.

kerkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *umivel* бахвалиться чем.

kérekő I прич. от *kérekedni*; II прил. [~t, ~(e)k; ~(e)n] хвастливый, кичливый; III суц. [~je, ~t] хвастун; бахвал прост.; фанфарон разг.

kérlelni [~t, ~jen] упрощивать, умолять.
kérlelés [~e, ~t, ~ek] настойчивые просьбы мн. (ж.), мольбы мн. (ж.).

kérlelhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неумолимый, непреклонный.

kérlelhetetlenség [~e, ~et] неумолимость, непреклонность.

kérlelő I прич. от *kérlelni*; II прил. [~t; ~(e)n] умоляющий; ~ hang умоляющий тон.

kérő I прич. от *kérni*; II суц. [~je; ~t] 1. претендент на руку, жених; sok ~je volt mnőne сватилась к ней, mnőne просили её руки; 2. (a *vőlegény részérl*) сват.

kérődzni [~ik, ~ött, kérődzék/kérődzön] 1. (*állat*) жевать жвачку (о корове и т. п.); 2. *umín* перен. пренебр. пережёвывать что.

kérődző I прич. от *kérődzni*; II прил. [~t] жвачный; ~ állat жвачное животное; III суц. [~je, ~t]: a ~k зоол. жвачные мн. (с.).

kert [~je, ~et] сад; (*veteményeskert*) огород.

kertajtő [~ója/~aja, ~ót] (садовая) калитка.

kertelni [~t, ~jen] уклоняться от (прямого) ответа; вильять разг.

kertelés [~e, ~t, ~ek] уклонение от (прямого) ответа; вильяние разг.; ~ nélkül без обиняков.

kertes [~ef; ~en] с садом; ~ ház дом с садом.

kertész [~e, ~t, ~ek] 1. садовник; (*veteményeskerté*) огородник; 2. (*sзахiskolát végzett*) садовод.

kertész: (olló, fűrésztb.) садовнический (о ножницах, пилах и т. п.).

kertészeti [~e, ~et] садоводство.

kertészeti [~t, ~ek; ~leg] садовый; садоводческий, Δ (ср. *kertészet*); ~ előadás лекция по садоводству; ~ eszközök садовые инструменты; ~ munkálatok садовые работы.

kertészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] заниматься садоводством; (*kedvtelésből*) садовничать.

kertészkedés [~e, ~t, ~] 1. (*kertművelés*) садоводство; 2. (*szórakozásként*): szabad idejét ~sel tölti в свободное время он занимается садоводством.

kertészkes [~e, ~t, ~ek] садовый нож.

kertészolló [~ja, ~t] садовые ножницы; мн. (P —).

kertgazdaság [~a, ~ot] садовое хозяйство, садоводство; (*zöldségféléket termesztő*) огородное хозяйство.

kerthelyiség [~e, ~et] (*vendéglő, cukrászdáé*) летняя площадка (при ресторане, кондитерской).

kerți [~t, ~ek] 1. садовый; ~ növény садовое растение; ~ virágok садовые цветы; 2. (*kertben történő*) (происходящий) в саду; ~ séta прогулка по саду; ~ ünnepek празднования в саду.

kertmozi [~ja, ~t] летний кинотеатр.

kertművelés [~e, ~t, ~] садоводство.

kertváros [~a, ~t, ~ok] городской район частных домов с садами.

kerülni [~t, ~jön] 1. (*került tenni*) делать/с- крик, идти в обход; az ellenség hátába ~ni заходить/зайти в тыл врага; 2. *okit/umit* (elkerülni) избегать, сторониться кого/чего; (*kitérni umi elől*) уклоняться от чего; a munkát ~ni уклоняться от работы; 3. (*ühová; umilyen állapotha, helyzetbe*) попадать/попасть (*куда-л.; в како-л. положение*), оказываться/оказаться, очутиться* (*где-л.; в каком-л. положении*); bajba ~ni попадать/попасть в беду; a figyelem közérpontjába ~ni оказываться/оказаться в центре внимания; fogságba ~ni попадать/попасть в плен, оказываться/оказаться в плену; kellemetlen helyzetbe ~ni попадать/попасть в неприятное положение, оказываться/оказаться в неприятном положении; keze ügyébe ~ni ⊙ попадать/попасть в руки кому; kórházba ~ni попадать/попасть в больницу; *vkinek* a szeme elé ~ni попадать/попасть на глаза кому; többé ne ~j a szemem elé! больше не попадаться мне на глаза!; hát te hogy ~sz ide? как ты сюда попал, как ты здесь очутился (или оказался); honnan ~t ide ez az ember? откуда взялся здесь этот человек; 4. *állandósult szókapcsolatokban* — в устойчивых сочет.: előtérbe ~ni выступать/выступить на первый план; forgalomba ~ni быть выпущенным в продажу, быть пущенным в оборот; hatályon kívül ~ni отпущ. утрáчи-вать/утрáтить силу; *vkinek* markába ~ni попадаться/попасться в лапы к кому; nyilvánosságra ~ni получать/получить огласку, становиться/стать общезвестным; sor ~umire на очереди что; színpere ~ni быть выпущенным (о спектакле); szóba ~ umi речь ж. заходит о чем; törvény elé ~ni a) (*személy*) представлять/предстать перед лицом закона; b) (*ügy*) быть переданным в суд; 5. с суц. на -ás, -és и обон. -га, -ге часто перев. гл. «быть» и страд. прич., обознач. действие: árverésre ~ni идти/пойти с молотка; bemutatásra ~ni быть показанным (о пьесе, фильме и т. п.); (*film*) выходить/выйти на экран; eladásra ~ni быть пущенным в продажу; leszállításra ~ni (*áru*) поставляться, быть отгруженным (о товаре); megmunkálásra ~ni идти/пойти в обработку, подвергаться/подвергнуться обработке; megvitásra ~ni быть поставленным на обсуждение; 6. *umibe* стоить сколько, обходиться/обойтись во что, во сколько; mibe (или mennyibe) ~? сколько стоит?; почём? разг.; mibe (или mennyibe) fog ez ~ni? во сколько это обойдется?; sokba/kevésbe ~ стоить дорого/дешево; 7. *umibe* перен. стоить чего; bármibe is ~ (*bármí áron*) чего бы это ни стоило; csak egy szavadba ~ тебé стоить только слово сказать; ez csak időbe ~ это только вопрос времени; ez sok időbe ~ это требует много времени; ez az életébe ~t он заплатил за это жизнью, это стоило ему жизни; ez sok munkába ~t это стоило большого труда.

kertmozi [~ja, ~t] летний кинотеатр.

kertművelés [~e, ~t, ~] садоводство.

kertváros [~a, ~t, ~ok] городской район частных домов с садами.

kerülni [~t, ~jön] 1. (*került tenni*) делать/с- крик, идти в обход; az ellenség hátába ~ni заходить/зайти в тыл врага; 2. *okit/umit* (*elkerülni*) избегать, сторониться кого/чего; (*kitérni umi elől*) уклоняться от чего; a munkát ~ni уклоняться от работы; 3. (*ühová; umilyen állapotha, helyzetbe*) попадать/попасть (*куда-л.; в како-л. положение*), оказываться/оказаться, очутиться* (*где-л.; в каком-л. положении*); bajba ~ni попадать/попасть в беду; a figyelem közérpontjába ~ni оказываться/оказаться в центре внимания; fogságba ~ni попадать/попасть в плен, оказываться/оказаться в плену; kellemetlen helyzetbe ~ni попадать/попасть в неприятное положение, оказываться/оказаться в неприятном положении; keze ügyébe ~ni ⊙ попадать/попасть в руки кому; kórházba ~ni попадать/попасть в больницу; *vkinek* a szeme elé ~ni попадать/попасться на глаза кому; többé ne ~j a szemem elé! больше не попадаться мне на глаза!; hát te hogy ~sz ide? как ты сюда попал, как ты здесь очутился (или оказался); honnan ~t ide ez az ember? откуда взялся здесь этот человек; 4. *állandósult szókapcsolatokban* — в устойчивых сочет.: előtérbe ~ni выступать/выступить на первый план; forgalomba ~ni быть выпущенным в продажу, быть пущенным в оборот; hatályon kívül ~ni отпущ. утрáчи-вать/утрáтить силу; *vkinek* markába ~ni попадаться/попасться в лапы к кому; nyilvánosságra ~ni получать/получить огласку, становиться/стать общезвестным; sor ~umire на очереди что; színpere ~ni быть выпущенным (о спектакле); szóba ~ umi речь ж. заходит о чем; törvény elé ~ni a) (*személy*) представлять/предстать перед лицом закона; b) (*ügy*) быть переданным в суд; 5. с суц. на -ás, -és и обон. -га, -ге часто перев. гл. «быть» и страд. прич., обознач. действие: árverésre ~ni идти/пойти с молотка; bemutatásra ~ni быть показанным (о пьесе, фильме и т. п.); (*film*) выходить/выйти на экран; eladásra ~ni быть пущенным в продажу; leszállításra ~ni (*áru*) поставляться, быть отгруженным (о товаре); megmunkálásra ~ni идти/пойти в обработку, подвергаться/подвергнуться обработке; megvitásra ~ni быть поставленным на обсуждение; 6. *umibe* стоить сколько, обходиться/обойтись во что, во сколько; mibe (или mennyibe) ~? сколько стоит?; почём? разг.; mibe (или mennyibe) fog ez ~ni? во сколько это обойдется?; sokba/kevésbe ~ стоить дорого/дешево; 7. *umibe* перен. стоить чего; bármibe is ~ (*bármí áron*) чего бы это ни стоило; csak egy szavadba ~ тебé стоить только слово сказать; ez csak időbe ~ это только вопрос времени; ez sok időbe ~ это требует много времени; ez az életébe ~t он заплатил за это жизнью, это стоило ему жизни; ez sok munkába ~t это стоило большого труда.

kerülni [~t, ~jön] 1. (*került tenni*) делать/с- крик, идти в обход; az ellenség hátába ~ni заходить/зайти в тыл врага; 2. *okit/umit* (*elkerülni*) избегать, сторониться кого/чего; (*kitérni umi elől*) уклоняться от чего; a munkát ~ni уклоняться от работы; 3. (*ühová; umilyen állapotha, helyzetbe*) попадать/попасть (*куда-л.; в како-л. положение*), оказываться/оказаться, очутиться* (*где-л.; в каком-л. положении*); bajba ~ni попадать/попасть в беду; a figyelem közérpontjába ~ni оказываться/оказаться в центре внимания; fogságba ~ni попадать/попасть в плен, оказываться/оказаться в плену; kellemetlen helyzetbe ~ni попадать/попасть в неприятное положение, оказываться/оказаться в неприятном положении; keze ügyébe ~ni ⊙ попадать/попасть в руки кому; kórházba ~ni попадать/попасть в больницу; *vkinek* a szeme elé ~ni попадать/попасться на глаза кому; többé ne ~j a szemem elé! больше не попадаться мне на глаза!; hát te hogy ~sz ide? как ты сюда попал, как ты здесь очутился (или оказался); honnan ~t ide ez az ember? откуда взялся здесь этот человек; 4. *állandósult szókapcsolatokban* — в устойчивых сочет.: előtérbe ~ni выступать/выступить на первый план; forgalomba ~ni быть выпущенным в продажу, быть пущенным в оборот; hatályon kívül ~ni отпущ. утрáчи-вать/утрáтить силу; *vkinek* markába ~ni попадаться/попасться в лапы к кому; nyilvánosságra ~ni получать/получить огласку, становиться/стать общезвестным; sor ~umire на очереди что; színpere ~ni быть выпущенным (о спектакле); szóba ~ umi речь ж. заходит о чем; törvény elé ~ni a) (*személy*) представлять/предстать перед лицом закона; b) (*ügy*) быть переданным в суд; 5. с суц. на -ás, -és и обон. -га, -ге часто перев. гл. «быть» и страд. прич., обознач. действие: árverésre ~ni идти/пойти с молотка; bemutatásra ~ni быть показанным (о пьесе, фильме и т. п.); (*film*) выходить/выйти на экран; eladásra ~ni быть пущенным в продажу; leszállításra ~ni (*áru*) поставляться, быть отгруженным (о товаре); megmunkálásra ~ni идти/пойти в обработку, подвергаться/подвергнуться обработке; megvitásra ~ni быть поставленным на обсуждение; 6. *umibe* стоить сколько, обходиться/обойтись во что, во сколько; mibe (или mennyibe) ~? сколько стоит?; почём? разг.; mibe (или mennyibe) fog ez ~ni? во сколько это обойдется?; sokba/kevésbe ~ стоить дорого/дешево; 7. *umibe* перен. стоить чего; bármibe is ~ (*bármí áron*) чего бы это ни стоило; csak egy szavadba ~ тебé стоить только слово сказать; ez csak időbe ~ это только вопрос времени; ez sok időbe ~ это требует много времени; ez az életébe ~t он заплатил за это жизнью, это стоило ему жизни; ez sok munkába ~t это стоило большого труда.

kerület [~e, ~et] 1. мам. (síkidomé) периметр; (*ennek hossza, pl. köré*) длина (окружности); 2. (*henger alakú tárgyé*) длина по окружности (чего-л.); 3. (*városi*) район (города).

kerületi [~t, ~ek; ~leg] районный, Δ (ср. *kerület* 3);

~ tanács районный совет (города); Budapest XI. (tízennyedik) ~ Tanács Совет XI. (одинадцатого) района Будапешта.

kerülgetni [~ett, kerülgessen] 1. *umit* обходить что, делать обход чего; 2. *umi vkit* находиться на грани чего; *ajulás ~i oná* на грани обморока; 3. *vkit szul.* (*udvarolni*) обхаживать кого; 4.: ~ni a dolog lényegét избегать говорить по существу; → ~i, mint macska a forró kását он ходит вокруг (или кругом) да бколо.

kerülő I прич. от *kerülni*; *sokka ~* дорогой, дорогостоящий, стоящий больших денег; *az útjába ~ első ember* ③ первый встречный; II прич. [~t] обходный; ~ *út* обходный (или обходной, кружной) путь, обход; ~ *út* обходный (или обходной, кружной) путь, обход; в обезд; ~ *utat tenni* делать/с- крюк, идти/пойти в обход; III суц. [~je, ~t] 1. (*csösz*) обходчик; объездчик; 2. (*út*) обходный (или обходной, кружной) путь, (около)на дорога, обход; объезд.

kérvény [~e, ~t, ~ek] заявление (письменное); прошение *ust.*; офиц. ходатайство; *felvételi ~* заявление о приеме; *kegyelmi ~* прошение о помиловании; ~ *t beadni* (или *beenyújtani*) подавать/подать заявление.

kérvényezni [~ett, ~zen] *umit* подавать/подать заявление, письменно ходатайствовать о чем.

kérvényező I прич. от *kérvényezni*; II суц. [~je, ~t] податель м., -ница заявления.

késni [~ik, ~ett, ~sék/~sen] 1. опаздывать/опоздать; (*vártni magára*) запаздывать/запоздать, задерживаться/задержаться; *vhoppan ~ni* опаздывать/опоздать куда; *utennyt ~ni* опаздывать/опоздать на сколько; а *vonat két órá ~ett* поезд опоздал на два часа; 2. (*óra*) отставать/отстать (о часах); *az óra öt percet ~ik* часы отстают на пять минут; 3. *umivel* медлить, задерживаться/задержаться с чем; *ezzel nem szabad ~ni* с этим медлить нельзя.

kés [~e, ~t, ~ek] 1. нож; а ~ *pengéje* лезвие ножа; 2. *med.* (*mütőkés*) скальпель м., хирургический нож; 3. *tex.* *rezés;* 4. с.-х. *rezák* (для силоса).

késedellem [~te, ~tet] промедление, задержка, опоздание; отлагательство; ~em nélkül безотлагательно, немедленно; ~met szepvedni задерживаться, затягиваться (о чем-л.); *ez nem tőr ~met* это не терпит отлагательства (или промедления).

késedelmes [~et; ~en] офиц., *ust.* происходящий с опозданием; (*személy*) делающий с опозданием (что-л.); ~ *íz* от неаккуратный *plattelnyik.*

késedelmi [~t, ~ek]: ~ *kamat* пёна, проценты мн. (м.) за просрочку платежа.

késeli [~t, ~ek] поздний; (*elkéselt*) запоздалый; ~ *gyermek* поздний ребёнок; ~ *segítség* запоздалая помощь; ~ *vendég* поздний гость.

keselyű [~je, ~t] гриф.

keserjegni [~gett, ~egjen] *umín* горевать о чем.

keseregés [~e, ~t, ~ek] огорчение, печаль ж.

keserő I прич. от *keseregni*; II прич. [~t, ~ek; ~e(n)] печальный, грустный; III суц. [~je, ~t] «кешерг» (печальная песня).

keseríteni [~ett, ~sen] огорчать, печалить.

keser nyés [~et; ~en] горьковатый.

keserű I прич. [~t; ~e(k); ~e(n)] 1. в разн. знач. горький; ~ *ogvosság* горькое лекарство; ~ а *szám íze* у меня горько во рту, у меня горечь ж. во рту; ~ *humor* горький юмор; ~ *igazság* горькая истина (или правда); ~ *mosoly* горькая усмешка; ~ *sírás* горький плач; ~ *szavak* горькие слова; 2. (*ember*) разочарованный, отчаявшийся; ③ ~, mint az ere горький как полынь ж.; II суц. [~je, ~t, ~] (*pálinkafajta*) горькая водка.

keserőség [~e, ~et] 1. (*uminek keserű volta*) горечь ж. (тж. перен.); 2. (*bánat*) огорчение.

keserős [~ja, ~t] горькая (или английская) соль.

keserűvíz [~ize, ~izet] горькая минеральная вода.

keserves [~et; ~en] 1. горький, горестный; ~ *csalódás* горькое разочарование; ~ *sírás* горький (или горе-

стный) плач; ~ *sóhaj* горестный вздох; 2. (*nagy erőfeszítéssel járó*) трудный, тяжкий; ~ *kereset* с трудом добытые деньги; ~ *punka* тяжкий (или каторжный) труд; *nagy ~en* с большим трудом.

késés I прич. [~et; ~en] снабжённый ножом, ножевой; ~ *karcsoló* ял. рубильник; II суц. [~e, ~t, ~ek] мастер-ножовщик.

késés [~e, ~t, ~ek] опоздание; запоздание; отставание; промедление, задержка (ср. *késni*); *ötperces ~a*) опоздание (или задержка) на пять минут; б) (*órát*) отставание на пять минут; а *vonatnak félóra ~e van* поезд опаздывает на полчаса; *két órá ~sela* с опозданием на два часа, с двухчасовым опозданием.

késhegy [~e, ~et] кончик ножа; ③ ~ig menő harc отчаянная (или ожесточённая) борьба.

késhegynyi прич. [~t, ~ek] (что-л.) в количестве, уместающемся на кончике ножа; *egy ~ só* белетenni положить* соли на кончике ножа.

keskeny [~et; ~en] узкий; ~ *ajak* тонкие губы жн. (ж.); ~ *csípő* узкая (или тесная) бобуя; ~ *vágányú* (или *nyomtavú*) ж.-д. узкоколейный.

keskenyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становиться/становиться, суживаться и сужаться/сужиться.

keskenyfilm [~je, ~et] фото, кино 1. (*filmszalag*) узкая плёнка; 2. (*elkészített film*) узкоплёночный фильм.

keskenyíteni [~ett, ~sen] делать/с- уже, суживать, и сужать/сужить.

késlekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*umivel*) медлить, мешкать (с чем); *pe ~j!* не медли!, не мешкай!; 2. (*késni vhol*) задерживаться (где-л.).

késlekedés [~e, ~t, ~ek] промедление, задержка, заминка; *egyetlen perc ~ nélkül* не медля ни минуты; *pincs idő a ~re* нет времени мешкать (или медлить).

késleltetni [~ett, késleltessen] затягивать/затянуть, оттягивать/оттянуть (во времени); (*lassítani*) замедлять/замедлить; (*hátráltatni*) задерживать/задержать.

késleltetés [~e, ~t, ~ek] промедление, оттяжка; (*hátráltatás, visszatartás*) задержка.

késnyél [~ele, ~elet] черенок (или ручка) ножа.

késő I прич. [~t; ~n] 1. поздний; (*elkészett*) запоздалый; ~ *éjszakai* до поздней ночи; ~ *segítség* запоздалая помощь; 2. (*életkor*) глубокий (о старости); ~ *öregkor* глубокая старость; 3. *knjwnj.* (*jövendőben élő, bekövetkező*) далёкий, отдалённый (в будущем); ~ *ipokák* далёкие потомки; ~ *századok* грядущие столетия; II нареч. *pózdno*; ~ *este* *pózdno* ввечером, *pózdni* ввечером; ~ *összel* *pózdni* (или глубокой) осенью; *ha még nem ~* если не *pózdno*; *már ~ van* (или ~re jár az idő) уже *pózdno* (о времени суток).

később нареч. 1. *pózже*; *egy órával ~ érkezett*, *mint én* он пришёл на час *póзже* меня; *valamivel ~* несколько *póзже*; *péhány évvel ~* несколько лет спустя; *vmivel ~* *jövők* я пряду немного *póзже* (или погодя); 2. (*bizonyos idő múlva*) впоследствии, спустя некоторое время, *póзднее*, *потом*; ~ *kiderült*, *hogy...* впоследствии выяснилось, что...; 3.: ~re *hagyni* откладывать/отложить на более поздний срок (или на потом разг.); 4.: *legkésőbb* самое *póзднее*.

későbbi [~t, ~ek] I прич. *póзднее*; II суц.: а ~ek *soán* *kiderült*, *hogy...* в дальнейшем выяснилось, что...

késői [~t, ~ek] *póздний*; а ~ *órákban* в *póздние* часы (ср. тж. *kési*).

későn нареч. *póздно*; ~ *jönni* приходить/прийти *póздно*; ~ *kelni* вставать/встать *póздно*; → *jobb ~*, *mint soha* лучше *póздно*, чем *никогда*.

késpege [~je, ~t] лезвие ножа.

kész [~et; ~en] 1. в разн. знач. готовый; (*kialakult*) сложившийся; ~ *egyéniség* сложившаяся индивидуальность; ~ *ember* а) *vzróslый* человек; б) (*kereső*) человек, имеющий специальность; ~ *ház* готовый (или законченный) дом; ~ *tű* готовое (или законченное) произведение; ~ *ruha* готовое платье; ~ *termék* готовое

издѣлие; ~ válasz готовый ответ; a munka ~ работа готова; a munka nincs ~ работа не готова; elfogadni a ~ helyzetet примиряться/примириться со сложившимся положением; ~ tények elé állítani *vkít* ставить/поставлять перед свершившимся фактом кого; *vmire* ~ готовый к чему; готовый для чего; hargra ~ готовый к бою; mindenre ~ готовый на всё; nyomtatásra ~ kézirat рукопись, готовая к печати; ugrásra ~ готовый (или приготовившийся) к прыжку; útra ~ готовый к отъезду; готовый отправиться в путь м.; 2. (valóságos, teljes) настоящий; ~ nevetség! смех, да и только!; ~ cirkusz! разг. просто цирк, настоящий цирк!; 3. (biztos) верный, неминуемый; ~ betegség верная болезнь; ☉ ~ örömmel с большим удовольствием; ~ híve (levél végén) искренне Ваш(а)... (в конце письма); és ~! и всё тут!; и больше ничего!

készakarva нареч. нарочно, намеренно, сознательно. készáru [~ja, ~t] готовый товар; (gyártmány) готовое издѣлие.

keszeg [~é, ~et] лещ.

készen нареч. 1. в готовом виде; ~ venni a ruhát купить готовое платье; 2. (készlenlétben, felkészülve) наготове; в состоянии готовности; ~ állani *vmire* быть в состоянии готовности к чему, быть готовым к чему; ~ tartani *vmít* держать наготове что; ép ~ vagyok я кончил, я сделал; ~ vagy ezzel? ты уже сделал это?

készlenlét [~e, ~et] готовность; állandó ~ постоянная готовность; harci ~ боевая готовность; ~ben állani (или lenni) быть (или находиться) в состоянии готовности, быть наготове.

készétel [~e, ~t, ~ek] (üzletben vásárolható) консервированное готовое блюдо (нуждающееся только в подогревании).

készgyártmány [~a, ~t, ~ok] готовое издѣлие, готовый продукт.

készíteni [~ett, ~sen] *vmít* 1. (előállítani, létrehozni) изготавливать и изготовлять/изготовить; (ételt, italt) готовить, приготавливать и приготавливать/приготовить (еду и т. п.); (másolatot, rajzot, vázlatot) делать/сделать (рисунк, набросок и т. п.); ebédet ~eni готовить обед; orvosságot ~eni изготовлять/изготовить лекарство; 2. (összeállítani, szerkeszteni) составлять/составить (отчет, план и т. п.); törvényjavaslatot ~eni подготавливать/подготовить проект закона; 3. *vkinek* готовить, приготовить* что кому; reggelit ~eni *vkinek* готовить завтрак кому; fekvőhelyet ~eni *vkinek* готовить постель ж. кому; meglepetést ~eni готовить сюрприз.

készítés [~e, ~t, ~] изготовление; готовка; приготовление; составление (ср. készíteni).

készítmény [~e, ~t, ~ek] 1. издѣлие, продукт; 2. хим. препарат.

készítményű [~t, ~ek]: saját ~ a) самодельный; b) (saját gyártmányú) собственного производства.

készítő I прич. от készíteni; II суц. [~je, ~t] изготовитель м.

készítettni [~ett, készítettessen] (nyomd. от készíteni) велеть* приготовить, заказывать/заказать.

készkiadás [~a, ~t, ~ok] наличные расходы мн. (м.). készlet [~e, ~et] 1. (tartalék) запасы; фонды мн. (м.); ~et gyűjteni делать запасы; 2. (tárgyak gyűjteménye) набор (чего-л.); (teljes készlet *vmiből*) комплект; гарнитур; 3. (egy célra használt eszközök) принадлежности мн. (ж.) (чего-л.); (étkészlet) сервиз; bogotvátköző ~ бритвенный прибор, бритвенные принадлежности; írásbeli ~ письменный прибор.

keszop [~ja, ~t, ~ok] мех. кессон.

készpénz [~e, ~t, ~ek] наличные (деньги); ~ ellenében за наличные деньги, за наличный расчёт; ~ben (или ~zel) fizetni платить наличными (деньгами); ☉ ~nek venni *vmít* принимать/принять за чистую монету что-л.

készpénzfizetés [~e, ~t, ~ek] уплата наличными (деньгами).

készpénzkészlet [~e, ~et] наличность.

készruha [~ja, ~t] готовое платье.

késztség (készség) [~e, ~et] 1. (hajlandóság) готовность; ~gel охотно, с готовностью; ~gel elismerni, hogy... с готовностью признать, что...; 2. (ráteremttség) умение, навык, спорówka; ~re azért tenni *vmiben* приобрести/приобрести навыки в чем.

készseges (készséges) [~et] готовый помощник; любезный. készsegesen (készségesen) нареч. охотно, с готовностью; любезно.

készteni [~ett, készteszen] *vmire* заставлять/заставить (+ инф.), вынуждать/вынудить, побуждать/побудить к чему; mosolya ~ni вызывать/вызвать улыбку.

kesztyű [~je, ~t] перчатки мн. (обе); (egyik) перчатка; egyujjas (или ujjatlan) ~ рукавицы мн. (ж.). várezki мн. (ж.); ~t húzni надевать/надеть перчатки; → megtanítom ~be dudálni я его прочую; я ему покажу, где раки зимуют.

kesztyűs I прич. [~et; ~en] носящий перчатки, в перчатках; fehér ~ rendőг полицейский в белых перчатках; ☉ ~ kézzel bánni *vkivel* осторожно обращаться с кем-л.; II суц. [~e, ~t, ~ök] (kesztyűkészítő) перчаточник.

készülni [~t, ~jön] 1. изготовляться, быть изготовленным; производиться, быть произведенным; делаться, быть сделанным; gyakran a cselekvésnek megfelelően másképpen fordítandó — часто перев. в зависимости от контекста: az ebéd már ~ ebéd уже варится (или готовится); most ~ a szótár сейчас ведётся работы по составлению словаря; a disszertációja sokáig ~t он долго работал над диссертацией; hol ~t ez a ruha? где шили это платье?; 2. (készülöbben lenni) назревать, надвигаться, готовиться; fontos események ~nek назревают важные события; eső ~ собирается дождь м.; vihar ~ надвигается буря; 3. *vmire, vmihöz* готовиться, подготавливаться/подготавливаться к чему; előadása ~ni готовиться к лекции; útra ~ он готовится к отъезду, он собирается в дорогу; vizsgára ~ni готовиться к экзамену; 4. *vhozá* собираться/собираться куда; 5. (szándékozni) собираться (сделать что-л.); régóta ~ök írni nekéd я давно собираюсь тебе написать; éppen lefeleldni ~t он как раз собирался лечь спать; 6. *vmiből* школьн. (tanulni) готовиться, учить/выучить, готовить/приготовить/выучить урок (по какому-л. предмету); ma nem ~t földrajzból сегодня он не выучил уроки по географии; сегодня он не выучил географию разг.; 7. *vminek* учиться на кого, готовиться стать кем; orvosnak ~ni учиться на врача, готовиться стать врачом.

készülék [~e, ~et] прибор, аппарат.

készülés [~e, ~t, ~ek] 1. (készülődés) приготовление мн. (с.) (к чему-л.); 2. (felkészülés) подготовка (к экзамену, лекции и т. п.).

készületlen [~t, ~ek; ~ül] неподготовленный, неподготовившийся; ~ül érte az ütés удар застал его неподготовленным.

készületlenség [~e, ~et] неподготовленность. készülő I прич. от készülni; II прич. [~t]: ~t mű произведение, над которым сейчас работают; III в знач. суц.: ~ben lenni a) (személy) собираться выходить, быть на ходу; b) (esemény) назревать, надвигаться (о событиях); c) (kiadvány) быть в работе, готовиться к печати.

készülődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. готовиться (длительно, долго; к сложным вещам); 2. (utazáshoz) собираться (в путь и т. п.); útra ~ni готовиться в дорогу, собираться в путь м.

készülődés [~e, ~t, ~ek] приготовление (ср. készülődni 1); háborús ~ек приготовления к войне.

készülőfelben нареч. в стадии подготовки.

készültség [~e, ~et] 1. воен. (állapot) готовность; 2. (készültségben levő alakulat, egység) дежурное подразделение, дежурная часть; 3. (felkészültség) подготовленность.

két числ. колич. (тк. в знач. опр.— ср. kettő) 1. два, две; (*himnemű személyeket jelentő vagy csak tsz-ban levő főnevek előtt*) двое; ~ gyermeke van у него двое детей; ~ hét múlva через две недели; ~ olló двое ножниц; ~ kézzel карпи *vti után перем.* хвататься, ухватиться* обёими руками за что; ~ tűz között между двух огней; 2. (*mindkét, mind a két*) оба, обе; ~ lábra állni становиться/стать на обе ноги; ~ szemmel egyformán látni видеть одинаково обёими глазами; 3. (*különböző*) разный; ez ~ dolog это разные вещи; → *egy csapásra ~ legyet ütni* убить* двух зайцев; ~ *keze munkájával megkeresni vmit* ③ зарабатывать/заработать в поте лица что-л.

kétъ дву(х)ъ; двоёе; kétfázisú двухфазный; kétférjűség двоемужество; kétlelkű двоедушный.

kétágú [~t, ~ak] 1. с двумя ветвями; 2. (*kétfogú*) с двумя зубцами; ~ villa вилы *мн.* (*P* —) с двумя зубцами; 3. (*folyó*) имеющий два рукава, с двумя рукавами (*о реке*).

kétcsövű [~t, ~ek] (*főként lőfegyver*) двухствольный (*о ружье*).

kétkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vtiben* сомневáтьсь в чём; ~ve с сомнённем, скептически.

kétkedés [~e, ~t, ~ek] сомнённе (*действие*).

kétkedő I *прич. om kétkedni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~e)n/~leg] сомневáющийся, скептический; III *суц.* [~je, ~t] сомневáющийся, скептик.

kételtű I *прил.* [~t, ~ek]: ~ állatok зоол. земноводные (животные); ~ harkocsi воен. танк-амфибия; II *суц.* [~je, ~t, ~ek]: а ~ек зоол. (*Amphibia*) земноводные *мн.* (с.).

kétlélű [~t, ~ek] обоюдоо́стрый; ③ *ez ~ fegyver* ≡ это пálка о двух концах.

kétfély [~e, ~t, ~ek] сомнённе; ~eim vannak efelől у меня есть сомнённия по этому поводу (*или на этот счёт*).

kétfemeletes [~et] трёхэта́жный; ~ ház трёхэта́жный дом, дом в три этажá.

kétfértelmű [~t, ~ek; ~en] двусмысленный.

kétfértelműség [~e, ~et] двусмысленность (*често-л.*).

kétes [~et; ~en] сомнительный; ~ értékű dolog вещь ж. сомнительной ценности.

kétévenként *нареч.* каждые два го́да.

kétéves I *прил.* [~et] двухлётный, двухгодовыйáлый, двух лет; существующий два го́да; двухлётней давности; срóком на два го́да; двухго́дичный; продолжительностью в два го́да (*ср. =éves, egyéves*); II *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*állat*) двухлётка (*лошадь*); 2.: (а) ~ек двухлётные дёти.

kétévi [~t, ~ek] двухлётный; двухго́дичный, продолжáвшийся два го́да; (рассчитанный) на два го́да; за два го́да (*ср. =évi, egyévi*).

kétez'er [~ret] две ты́сячи.

kétfélé *нареч.* 1. в двух различных направлённиях; ~ ágazni разветвляться/разветвиться, разделяться/разделиться нáдвое (*о дороге и т. п.*); az ajtó ~ nyílik дверь ж. раскрывáется в обе стороны (*или на обе створки*); 2. (*két részre*) на две части; (*felébe*) пополам; ~ osztani делить/разз на две части.

kétféle I *прил.* [~t] двойкой, двойкого ро́да; двух видов; двух сортóв; II *суц.* [~t; —]: ~t vásárolni покупáть/купить товáрь двух видов; egyszerre ~t csinálni делáть одновременно два дёла.

kétféleképp(en) *нареч.* двойко, двойким образом.

kétfelvonásos [~at] *театр.* двухáктная пьеса.

kétharmad *числ.* [~a, ~ot] две трети; az összeg ~ része две трети сóммы; az ország ~a две трети страны.

kétharmados [~at] составляющий две трети (*често-л.*), в две трети; ~ szóttóbséggel большинством в две трети голосóв.

két-három два-три; ~ napi várakozás után после двух или трёх дней ожидáния.

kéthavi [~t, ~ak] двухмесячный, за два мёсяца.

kéthavonként *нареч.* кáждые два мёсяца.

kéthetenként *нареч.* кáждые две недели.

kéthetes [~et] двухнедёлный; существующий две недели; двухнедёлной давности; срóком на две недели; продолжительностью в две недели (*ср. =hetes, egyhetes*).

kétheti [~t, ~ek] двухнедёлный, продолжáвшийся две недели; (рассчитанный) на две недели; за две недели (*ср. =heti, egyheti*).

kéthónapi [~t, ~ak] двухмёсячный, продолжáвшийся два мёсяца; (рассчитанный) на два мёсяца; за два мёсяца (*ср. =hónapi, egyhónapi*).

kéthónapos [~at] двухмёсячный; существующий два мёсяца; двухмёсячной давности; срóком на два мёсяца; продолжительностью в два мёсяца (*ср. =hónapos, egyhónapos*).

kétirányú [~t, ~ak; ~an] двусторонний, в двух направлённиях; ~ közlekedés двустороннее движение; ~ utca úлица с двусторонним движённем; ~ érdeklődése van ego интересы устремлены в двух направлённиях.

kétjegyű [~t, ~ek] двузначный; ~ szám двузначное число.

kétkarú [~t, ~ak] 1. физ. двуплечий; ~ emelő двуплечий рычаг; 2. *стр.*: ~ lépcső двухмáршевая лестница.

kétkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см.* kétkedni.

kétkerekű [~t, ~ek] двухколёсный.

kétkézi, kétkézi [~t, ~ek] 1.: ~ munkás физический (*или ручной*) труд; ~ munkás рабóчий, зánятый физическим трудóм, рабóтник физического труда; 2. (*eszköz*) двурóчных; ~ íróésз двурóчная пишá.

kétkötetes [~et] двухто́мный, в двух томáх; ~ mű произведение в двух томáх.

kétkulcsos I *прил.* [~at] двуличный, двурóщнический; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] двурóщник.

kétfeleni: ~em (~ed, ~i), hogy... я сомневáюсь (ты сомневáешься, он сомневáется) в том, что...

kétlábú [~t, ~ak] двурóггий.

kétlaki I *прил.* [~t, ~ak] 1. бот. двудóмный; 2. *перен.*: ~ életet élni вести двойную жизнь; II *суц.* [~t, ~ak] 1.: ~ак бот. двудóмные *мн.* (с.); 2. (*munkás*) человек, зánятый глáвным образом приусáдебным хозяйством в усёрбе основной профессии.

kétmotoros [~at] двухмóтórный.

kétnapí [~t, ~ak] двухднёвный, продолжáвшийся два дня; (рассчитанный) на два дня; за два дня (*ср. =napi, egynapí*).

kétnaponként *нареч.* кáждые два дня.

kétnapos [~at] двухднёвный; существующий два дня; двухднёвной давности; срóком на два дня; продолжительностью в два дня (*ср. =napos, egynapos*).

kétnemű [~t, ~ek] биол. двупóлый.

kétnyelvű [~t, ~ek] двуязычный, на двух языкáх.

kétoldali [~t, ~ak] мед. дву(x)сторонний; ~ bépülés полный парáлич; ~ tüdőgyulladás двустороннее воспалёние лёгких.

kétoldalt *нареч.* с двух сторóн, с обёих сторóн.

kétoldalú [~t, ~ak; ~an/~lag] дву(x)сторонний, обóюдный; ~ megállapodás двустороннее (*или обóюдное*) соглашёние; ~ tárgyalások двустороннее переговоры.

kétórai [~t, ~ak] двухчасовóй, продолжáвшийся два часá; (рассчитанный) на два часá; за два часá; отправляющийся (прибывáющий, начинающийся) в два часá (*ср. =órái, egyórai*).

kétórás [~at] двухчасовóй; существующий два часá; продолжительностью в два часá; отправляющийся (прибывáющий, начинающийся) в два часá (*ср. =órás, egyórás*).

kétpárevézós [~e, ~t, ~ök] спорт. академическая пáрная двойка.

kétpúpí [~t, ~ak]: ~ teve зоол. (*Camellus bactrianus*) двугóрбый верблóд.

kétrec [~e, ~et] клётка.

kétrét нареч. 1. пополам, вдвое; papírlapot ~ hajtani складывать/сложить лист бумаги вдвое; 2.: ~ gönyvedni сгибаться/согнуться в три погібели.

kétség (-écs-csé-) [~e, ~et] сомнение; ehhez nem fér (het) ~ это не подлежит сомнению; nincs ~ afelől, hogy... нет сомнения в том, что...; ~em támadt afelől, hogy... у меня возникло (или закралось) сомнение в том, что...; ~be вопли *umit* подвергать/подвергнуть сомнению *кто*, усомниться* в *чем*; ☉ ~be ejteni приводить/привести в отчаяние, доводить/довести до отчаяния; ~be esni приходит/прийти (или впасть/впасть) в отчаяние.

kétségbejött (-écs-csé-) [~t, ~(e)k; ~en] отчаянный, ужасный.

kétségbeesni (-écs-csé-) [~ik, ~ett, essék/essen kétségbe] отчаиваться/отчаяться, приходит/прийти (или впасть/впасть) в отчаяние.

kétségbeesés (-écs-csé-) [~e, ~t, —] отчаяние; ~be kergetni *akit* доводить/довести до отчаяния *кого*.

kétségbeesett (-écs-csé-) [~et; ~en] 1. (*személy*) впавший в отчаяние; 2. (*kétségbeesést kifejező*) отчаянный, полный отчаяния; 3. (*elszánt; reménytelen*) отчаянный; ~ helyzetben lenni быть в отчаянном положении; ~ lépés отчаянный шаг; ~en harcolni драться отчаянно; ~en zokogni неутешно рыдать.

kétségbevonhatatlan (-écs-csé-) [~t, ~ok; ~ul] (*vitathatatlan*) неоспоримый, бесспорный, несомненный; ~ tény бесспорный (или неоспоримый) факт.

kétségbevonható (-écs-csé-) [~t, ~ak; ~an] спорный, сомнительный.

kétséges (-écs-csé-) [~et; ~en] сомнительный; ez nem ~ это не подлежит сомнению, это несомненно.

kétségkívül (-écs-csé-) несомненно, без (всякого) сомнения.

kétségtelen (-écs-csé-) [~t, ~ek; ~ül] несомненный; (*vitathatatlan*) бесспорный.

kétségtelenül (-écs-csé-) нареч. несомненно, без (всякого) сомнения.

kétsoros [~at; ~an] 1. состоящий из двух строк; 2. (*ruhadarab*) двубортный (об одежде); ~ zakó двубортный пиджак.

kétszárnyú [~t, ~ak] (*ajtó, ablak*) двусторчатый; ~ ajtó двусторчатая дверь.

kétszáz [~at] двести; ~ éves двухсотлетний.

kétszázadik [~at] двухсотый.

kétszemélyes [~et] рассчитанный на двоих (или на два лица); (*kétüléses*) двухместный (о машине, лодке и т. п.); ~ ebéd обед на две персоны; ~ autó двухместная машина; ~ ágy двухспальная кровать.

kétszer (-écs-) 1. (*két alkalommal*) два раза, дважды; паронта ~ (по) два раза за день; ~ is megmondolja, míg... ≙ он сто раз подумает, прежде чем...; 2. (*szorzásnál*) дважды (при умножении); ~ kettő négy дважды два — четыре; 3. (*kétszerre*) вдвое, в два раза (при сравнении); ~ annyi вдвое больше.

kétszeres (-écs-) I прил. [~et; ~en] 1. двойной; ~ ár двойная цена; ~ csalódás двойное разочарование; ~ csomagolás двойная упаковка; ~ erővel с удвоенной силой; ~ öröm двойная радость; 2. (*kétszeri*) дву(х)-кратный; ~ bajnok двухкратный чемпион; II суц. [~e, ~t]: ~e *utínek* количество, вдвое больше *чего*; ~éге emelkedni увеличиваться/увеличиться вдвое (или в два раза); ~éге növelni увеличивать/увеличить вдвое (или в два раза).

kétszeresen (-écs-) нареч. вдвое, вдвойне.

kétszeri (-écs-) [~t, —] двойной; двукратный (произведенный два раза); ~ figyelemzetés двукратное предупреждение.

kétszersült (-écs-) [~je, ~et] сухарь м.

kétszerre (-écs-) нареч. вдвое; ~ erősebb вдвое сильнее.

kétszínű [~t, ~ek; ~en] 1. двухцветный; 2. перен. двуличный; ~ ember двурушник; ~ játékot üzni (или játszani) *vkivel* вести двойную игру с кем.

kétszínűség [~e, ~et, —] лицемерие, двуличие, двурушничество.

kétszínűsködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] двурушничать, вести двойную игру.

kétszobás [~at] (состоящий) из двух комнат, двухкомнатный; ~ lakás квартира из двух комнат.

kétszólamú [~t, ~ak]. муз. двухголосный.

kéttagú [~t, ~ak] 1. мат. дву(х)членный; 2. грам. дву(х)слóжный; ~ szó двухслóжное слóво.

ketté нареч. на две части, надвое; (*felébe*) пополам.

kettéágazni [~ik, ~ott, ágazzék/ágazzon ketté] разветвляться/разветвиться (о реке, дороге, дереве).

ketted числ. дробн. одна вторая; *utínek az egy ~e* одна вторая *чего*.

kettéharapni [~ott, harapjon ketté] (пихать) раскусывать/раскусыть надвое; (*keményet*) разгрызать/разгрызть надвое.

kettéhasadni [~t, hasadjon ketté] раскálываться/раскálóться на две части.

kettéhasítani [~ott, hasítsjon ketté] раскálывать/раскálóть на две части, рубить/рубить на две части.

ketten вдвое; вдвоём; *ők ~ jöttek* они двое пришли; они пришли вдвоём.

kettéoszlani [~ik, ~ott, oszoljon ketté] распадаться/распасться на две части, разделяться/разделиться на две части.

kettéosztani [~ott, osszjon ketté] разделять/разделить на две части.

kettes I прил. [~t] 1. (*szám*) второй, два (о числе, цифре, номере); 2. (*kettes számú*) второй (помеченный цифрой два); номер два, под номером два; ~ ábra рисунок номер два; ~ versenyző участник соревнований под номером два; ~ villamos трамвай (номер) два; 3. (*kettes méretű*) второго размера; 4. (*két tagból álló*) из двух (единиц, человек, элементов); ~ bizottság комиссия из двух человек; ~ fogat парная упряжка лошадей; 5. (*tagolásnál*) дву- (при членении); (*csomagolásnál*) по два, по две штуки (при упаковке и т. п.); ~ csomagolás упаковка по две штуки; ~ jambus двухстóпный ямс; ~ ütem двухдóльный ритм; 6. разг. (*kétórás vonat stb.*) двухчасовóй (о поезде и т. п.); II суц. [~e, ~t, ~ek]

1. (числó, номер, цифра) два, двойной; 2. разг. (*kettes számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой два; а ~ben lakni жить в квартире (дóме) номер два; а ~ге szállni садиться/сесть на двойку; 3. шкóльн. (*osztályzat*) двойка; ~ге felelni отвечать/ответить на двойку; 4. разг. (*kétórás vonat stb.*) двухчасовóй (о поезде и т. п.); 5.: ~ben вдвоём; ~ben maradni оставаться/остаться вдвоём (или наедине).

kettesével по двóе, попарно, по два (при упаковке, расстановке).

ketteszakítani [~ott, szakítsjon ketté] разрывать/разрывать на две части.

kettétörni¹ [~t, törjön ketté] (*kenyeret stb.*) разламывать/разломить на две части; (*pálcát stb.*) переламывать/переломить (на две части).

kettétörni² [~ik, ~t, törjék/törjön ketté] ломаться/с/ на две части, переламываться/переломиться на две части.

kettévágni [~ott, vágjon ketté] разрезать/разрезать на две части, перерезать/перерезать.

kettéválni [~ik, ~t, váljon ketté] разделяться/разделяться на две части.

kettéválasztani [~ott, válasszon ketté] разделять/разделять на две части.

kettő числ. колич. (мк. в саомст. употр.— ср. két) два, две; (*gyűjtőnévként*) двóе; egyik a ~ közül один из двух; mind a ~ óba, óbe; → *úgy tesz, mintha ~ig sem tudna számolni* он прикидывается простаком; ~n áll а vásár необходимо обоюдное соглашение.

kettős I прил. [~et] двойной; (*kettőzött*) сдвоенный; (*kétféle*) двойкий; ~ hatalom а) двойная власть; б) (Оросországban) *исм.* двоевластие; ~ könyvvitel

двойная бухгалтерия; ~ ünnep a) (kétnapos) праздник из двух дней; б) (két alkalmat ünneplő) двойной праздник; ~ vágány ж.-д. двойная колея; ♀ ~ játékok úzni вести двойную игру; II *сущ.* [~е, ~т, ~ők] *муз.* дуэт.

kettőshangzó [~ja, ~t] *лингв.* дифтонг.

kettőspont [~ja, ~ot] двоеточие.

kettősség [~е, ~ет] двойственность.

kettősvágányú [~т, ~ак] *ж.-д.* двухколённый.

kettőszáz [~at] *см.* kétszáz.

kettőzni [~ött, ~zön] удвоять/удвоить.

kétülékes [~et] двухместный (с двумя сидениями); ~ autó (или gépkocsi) двухместная машина.

kétütemű [~т, ~ек] 1. *лит.* двухстопный; 2. *муз.* дву(х)тактный; 3. *тех.* дву(х)тактный; ~ motor двухтактный двигатель.

kétvágányú [~т, ~ак] *ж.-д.* двухколённый.

ketycgni [~ett, ~jen] тикать (о часах).

ketycgés [~е, ~т, ~ек] тиканье (часов).

kéve [~je, ~t] сноп; ~t kötni вязать снопы.

kéveköti I *прил.* [~т] сноповязальный; ~ aratógép сноповязальная машина, сноповязалка; II *сущ.* [~je, ~t] (п) вязальщица снопов.

kevény [~et; ~еп] надменный, высокомерный, чванный.

kevénykedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] вести себя надменно, высокомерно.

kevényiség [~е, ~ет] надменность, высокомерие, чванство.

keverni [~т, ~jen] 1. (kavarni) мешать/по-, размешивать/размешать (ложкой и т. п.); 2. utihez (vegyíteni, összekeverni) мешать, подмешивать/подмешать к чему; utivel смешивать/смешать с чем; 3. (kártyát) перемешивать/перемешать, перетасовывать/перетасовать; 4. utibe *перен.* вовлекать/вовлечь, втягивать/втянуть, впутывать/впутать во что; гуапуба ~ni vkit навлекать/навлечь подозрения на кого (о ком-л.); хабогуба ~ni вовлекать/вовлечь (или втягивать/втянуть) в войну; kellemetlen ügybe ~ni vkit впутывать/впутать в неприятную историю кого; → ~ni a kártyát смешать* (или спутать*) все карты.

keveredni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] 1. перемешиваться/перемешаться; (együtt) смешиваться/смешаться; 2. utibe *перен.* (vegyülni) примешиваться/примешаться к чему; ögömbé bánat is ~ett k ego радости примешалось горе; 3. utibe (kerülni) впутываться/впутаться во что разг.; запутываться/запутаться в чем; adóságba ~ni залезать/залезть в долги *мн.* (м.); bajba ~ni попадать/попасть в беду; ellentmondásba ~ni запутываться/запутаться в противоречиях; (rossz) hírbe ~ett o nem (ней) пошла дурная слава.

keveredés [~е, ~т, ~ек] (összekeveredés) смешение.

keverék [~е, ~ет] 1. *прям.*, *перен.* смесь ж.; мешанная разг.; 2. *фарм.* микстура.

keverés [~е, ~т, ~ек] смешивание.

kevergetni [~ett, kevergessen] мешать, помешивать.

keverőgép [~е, ~ет] мешалка.

kevert I *прич.* от keverni; II *прил.* [~et; ~en] смешанный; III *сущ.* [~je, ~et] (szesz ital) ром, смешанный с ликером.

kevés [~eset; ~esen] I *melléknévi* — в знач. *опр.* мало; (kis tömegű) немного; ~és adat мало (или немного) данных; ~és bog немного вины; ~és csukor немного сахара; ~és idő мало (или немного) времени; ~és jól tudok róla я знаю о нём мало хорошего; ~és kivétellel за немногими исключениями; ~és levest evett on поел немного супу; nem ~és nemálo; ~és a pénzem у меня мало денег; II *őnálló használatban* — в самост. употр. 1. мало; ez ~és ahhoz, hohy... этого есть мало (или недостаточно) для того, чтобы...; ez ~ésbe kerül это стоит недорого; ~ésre becsülni (или értékelni) недооценивать/недооценить; ~ésre van szükségé ему немного нужно; ~éssel uti előtt незадолго до чего, незадолго перед чем; ~éssel uti után вскорё после чего; 2.: ~és,

~esek немногие; boldog élet ~ésnek (или ~eseknek) жит. osztályrészüл счастливая жизнь выпадает на долю немногим (или немногих); 3.: ~eset a) málo; ~eset aludni málo спать; ~eset olvasni málo читать; б) (kis mértékben) málo, незначительно (в незначительной степени); ez ~eset segített a dolgoz это málo помогло делу; ~eset változott on málo изменился; с) (rövid ideig) málo, недолго; ~eset élni málo (или недолго) прожить; vágni egy ~eset немного подождать; d) (ritkán) málo, нечасто, редко; ~eset jár színházba on málo (или редко) ходит в театр; e) (kevés dolgot) немногое, málo; ~eset látott életében on málo видел в жизни; ~eset tud erről on znáet об этом немногие; on málo znáet об этом; mindenből egy ~eset всего понемногу.

kevésbé *нареч.* менее, в меньшей мере (или степени); ~ fontos менее важный; annál ~ fontos тем менее важно, тем более неважно.

kevesbedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] уменьшаться/уменьшиться (в числе, количестве).

kevésben в немногих отношениях, незначительно.

kevesebb [~et; ~en] (*сравн.* st. om kevés) 1. менее, меньше; ~ fáradsággal is elérhetem volna ezt я мог добиться этого и меньшими усилиями; utivel ~ немногим меньше; ~, mint a fele менее половины; ~ pénz kell ehhez для этого (по)требуется меньше денег; ~öl is meg tudott volna élni on smog бы прожить и на меньшие средства; nem ~, mint... не менее, чем...; sem több, sem ~, mint... не более ни менее, как...; 2.: ~et a) меньше; most ~et alszik, mint régen теперь он спит меньше, чем раньше; ~et olvas, mint amennyit szeretne он читает меньше, чем хотел бы; б) (kisebb mértékben) не в такой степени, менее (или не так) значительно (или сильно); ~et változott, mint vártam он изменился не так сильно, как я ожидал; с) (nem olyan sokáig) не так долго; меньше, чем...; öt percnél ~et beszéltem я говорил меньше пяти минут; ~et vártam rá, mint gondoltam я ждал его меньше, чем думал; d) (nem olyan gyakran) не так часто, реже, чем...; ~et jár színházba, mint azelőtt он ходит в театр реже, чем раньше (или не так часто, как раньше); e) (nem olyan sok mindent) не столь много, меньше, чем...; ~et láttál életedben, mint ő ты видел в жизни меньше, чем он; ~et tudok erről, mint ő я знаю об этом меньше, чем он.

kevesellni [~т, ~jen] считать недостаточным (по количеству).

Kevesen немногие, мало кто (о людях); ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) мало; ezt ~ tudják это мало кто знает.

kevésbé *нареч.* (перед *прил.* и *гл.*) недостаточно, не слишком, не очень; ~ tapasztalt недостаточно опытный; ~ törgődik a munkájával он не слишком беспокоится о своей работе.

kéz [keze, kezét] руки *мн.* (обе); рука (от запястья до кончиков пальцев); bal ~ левая рука; jobb ~ правая рука; a ~ feje кисть ж. руки; a ~ háta тыльная сторона руки; keze munkájából élni ③ жить своим трудом; két ~be fogni utit брать/взять двумя руками что; ~ a ~ben рука об руку (с кем-л.); vkinél kezébe kerülni a) uti попадать/попасть в руки кому (о ком-л.); б) vki *перен.* попадаться/попасться в руки кому (о ком-л.); kezébe venni utit ③ а) брать/взять в руки что; б) *перен.* брать/взять в свои руки что; arcát kezébe temetni ③ закрывать/закрывать лицо руками; ez nem való gyerek kezébe это не для детских рук; kezében tartani vkit/utit ③ *прям.*, *перен.* держать в руках кого/что; ~hez kapni (или venni) получать/получить (на руки); ~en fogni vkit брать/взять за руку кого; ~en (или kezénél) fogva vezetni vkit вести за руку кого; ~nél leppi быть под рукой; ~nél levő находящийся под рукой (или близко); ~ról ~re járni переходить из рук в руки, ходить по рукам; kezét emelni vkire поднимать/поднять руку на кого; kezét fogni vkiel обмениваться/обменяться рукопожатием с кем, здороваться/по-

(прощаться/по-) за руку с кем; kezét puýtjani *vkinek* подавать/подать руку кому; karba tenni a kezét ③ скрещивать/скрестить руки; őlbe tenni a kezét ③ складывать/сложить руки на колени; kezét tördelni ③ ломать (или заламывать) руки; ~zel irt рукописный; перен.: ~ alatt (venni, eladni) из-под полы (продавать и т. п.); keze ügyében (tartani) под рукой (держат и т. п.); benne van a keze ebben on приложит руку к этому; keze ügyében lenni ③ находиться в руках у кого (о вещи); jól ~ben tartani крепко держать в своих руках (что-л.); első ~ből tudni *umit* знать из первых рук что; egy kezén is megszámolhatja što можно сосчитать на пальцах одной руки; kezére esik ③ (a munká) с руки что; nem esik kezére *umi* ③ не с руки что; levenni a kezét *vkiről* ③ отказать* от кого; megkérni a kezét *vkinek* делать/с= предложение кому, просить чьей-л. руки; mossa kezét on умывает руки; szabad kezét adni *vkinek* развязать* руки кому, предоставлять/предоставить свободу действий кому; tűzbe teszi a kezét *vkéért* он отчаяет (или ругается) головой за кого; kemény ~zel tartani *vkít/umit* крепко держать в руках кого/что; kesztyűs ~zel bánni *vkivel* миндальничать с кем; ☉ a sors keze перст судьбы; el a kezekkel! руки прочь!; fel a kezekkel! руки вверх!; → ~ kezét mos рука руку мот.

kéz= Δ (ср. kéz); kézbilincs наручники мн. (м.); kézcsokn культая руки; kézkрем крем для рук. kézbesíteni [~ett, ~sen] вручать/вручить, доставлять/доставить (почту и т. п.). kézbesítés [~e, ~t, ~ek] вручение, доставка (почты и т. п.). kézbesítési [~t, ~ek]: ~ díj плата за доставку. kézbesíthető [~t]: nem ~ адресат неизвестен. kézbesítő I *прим.* от kézbesíteni; II *суц.* [~je, ~t] доставщик; (levélhordó) письмоводец, почтальон; (küldőnc) рассыльный.

kezdéskötönyv [~e, ~et] журнал доставки. kezdeni [~ett, ~jen] I. *umit* начинать/начать что; beszélgetést ~eni *vkivel* начинать/начать разговор с кем; mindent előlről ~eni начинать/начать всё сначала; új életet ~eni начинать/начать новую жизнь; azzal ~te, hogy... on начал с того, что...; 2. *umibe, umihez* приниматься/приняться, братья/взяться за что, приступать/приступить к чему; beszélgetésbe ~eni вступать/вступить в разговор; munkába ~eni приниматься/приняться за работу; 3.: nem tudom, mit ~jek не знаю, что мне делать; nem tudja, mit ~jen az idejével on не знает, куда девать своё время; nem lehet vele semmit sem ~eni с ним ничего не поделаешь, с ним каша не сварится; 4.: hideg (meleg) ~ lenni становится холодно (жарко).

kezdemenyezni [~ett, ~zen] *umit* являться/явиться инициатором чего, проявлять/проявить инициативу в чём.

kezdemenyezés [~e, ~t, ~ek] инициатива, почин; начинание; magához ragadni a ~t ☉ брать/взять инициативу в свои руки, завладеть/завладеть инициативой.

kezdemenyező I *прим.* от kezdemenyezni; II *прим.* [~t; ~leg/~en] инициативный; (kezdemenyezőre jellemző) инициаторский (о действиях и т. п.); III *суц.* [~je, ~t] инициатор, застрельщик.

kezdét [~e, ~et] начало; ~ben в начале, на первых порах; *vminek* a ~én в начале чего; az év ~én в начале года; a ~én в самом начале; ~ét venni брать/взять начало, начинаться/начаться; ~től fogva сначала, с самого начала; ~től végig с начала до конца; ☉ a ~ és a vég альфа и омега; → minden ~ nehéz лиха беда начало, всякое начало трудно.

kezdeti [~t, ~ek] начальный; (első, eredeti) начальный, первый; ~ nehézségek начальные трудности; ~ sikerek первые успехи; ~ stádiumban в начальной стадии.

kezdetleges [~et; ~en] первобытный, примитивный; (műszakilag) кустарный.

kezdetlegesség [~e, ~et] первобытность, примитивность.

kezdő I *прим.* от kezdeni; II *прим.* [~t] 1. начинающий; ~ író начинающий писатель; ~ orvos начинающий врач; 2. (kezdeti) начальный; ~ lépés начальный (или первый) шаг; 3.: ~ ige *грам.* начальственный глагол; III *суц.* [~je, ~t] 1. начинающий, -ая; новичок *разг.*; 2. *театр.* дебютант, -ка.

kezdőbetű [~je, ~t] начальная буква; *pagy* ~ заглавная (или прописная) буква; *pagy* ~vel írni писать с прописной буквы.

kezdődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] начинаться/начаться. kezdőjáték [~a, ~ot] шахм. дебют.

kezdősebesség [~e, ~et] начальная скорость. kezdősor [~a, ~t, ~ok] начальная (или первая) строка; (versben) начальный (или первый) стих.

kezdve *послелог* *umitől* с чего, начиная с чего; mától (или a mai naptól) ~ (начиная) с сегодняшнего дня; mostantól ~ с этих пор, с настоящего момента.

keze *см.* kéz.

kezelni [~t, ~jen] *vkít/umit* 1. (gépet, szerkezetet stb.) обслуживать (машину, механизм), ухаживать (за машиной, механизмом); 2. (használni, bánni) обращаться (с инструментом, станком и т. п.), владеть (оружием и т. п.); jól ~ni a labdát *спорт.* хорошо владеть мячом; 3. (betegét, betegséget) лечить (больного, болезнь); 4. (intézni) вести (дела и т. п.), распоряжаться (делами, деньгами и т. п.); 5. (jegyét) проверять/проверить, пробивать/пробить компюстером (билет — о контролёре, кондукторе); 6. *vhogyan* (kérdést stb.) относиться, подходить к чему (каким-л. образом); 7. *vhogyan* (személyt) относиться к кому; обращаться, обходиться с кем (каким-л. образом); félülről ~ni *vkít* относиться свысока к кому; 8. *vkivel* (kezet fogni) обмениваться/обменяться рукопожатием с кем, подавать/подать (или пожимать/пожать) руку кому.

kezelés [~e, ~t, ~ek] 1. (gépe, szerszámé, eszközé) обслуживание (машины, механизма и т. п.), уход (за машиной, механизмом); a gép hanyag ~e небрежный уход за станком; 2. (használás, bánás) обращение (с инструментом и т. п.), владение (оружием и т. п.); a labda ügyes ~e ловкое владение мячом; 3. (betegé, betegségé) лечение; ~te járti ходить на лечение; 4. (intézés) ведение, управление; állami ~be venni национализировать(*); 5. (jegyé) проверка, пробивание компюстером (билета); 6. (hozzállás) подход, отношение (к чему-л.); 7. (bánásmód) отношение (к кому-л.), обращение, обхождение (с кем-л.).

kezelési [~t, ~ek] связанный с обслуживанием, владением и т. д. (ср. kezelés 1-5); ~ idő время лечения; ~ költségek *офиц.* административные расходы, расходы на управление; ~ mód способ лечения; ~ utasítás *правила мн. (с.)* пользования, инструкция.

kezelhető [~t, ~ek; ~en] *тк. с нареч.* 1.: könnyen ~ a) (gép) простой в управлении (станок); b) (szerszám stb.) удобный в работе (инструмент и т. п.); 2.: ott-hon is ~ beteg больной, которого можно лечить дома; könnyen/nehezen ~ betegség легко/трудно поддающаяся лечению болезнь; 3. (irányítható) поддающийся воспитанию (о ребёнке); könnyen ~ gyere(m)ek послушный ребёнок; nehezen ~ gyere(m)ek трудный ребёнок.

kezelő I *прим.* от kezelni; II *суц.* [~je, ~t] 1. (gépe, készüléké stb.) обслуживающий (аппарат, механизм и т. д.); 2. *воен.* (lövőgnél) номер расчёта.

kézelő [~je, ~t] манжет.

kézelőgomb [~ja, ~ot] запонка.

kezelőorvos [~a, ~t, ~ok] лечащий врач.

kezeltetni [~ett, kezeltessen] 1. (menetjegyét) давать/дать на проверку (билет); 2. (betegséget) лечить у врача (какую-л. болезнь); 3.: ~ni magát *vkínél* ③ лечиться у кого.

kézenfekvő [~t, ~ek; ~en] очевидный, явный.
 kezes¹ [~et; ~en] (*szelid*) ручной; (*szelidített*) при-
 рученный; ~ bárányу ручной барашек, → olyan, mint
 a ~ bárányу кроткий как ягненок.
 kezes² [~e, ~t, ~ek] (*személy*) поручитель м., —ница.
 kezeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *ukiért/umiért*
 ругаться/поручиться, отвечать за кого/что; ezért ~em
 я за это ругаюсь.
 kezeslábas [~a, ~t, ~ok] разг. комбинезон.
 kezesség [~e, ~et] ручательство, поручительство;
 porúka; (*garancia*) гарантия; ~et vállalni *ukiért/umiért*
 ручаться, отвечать за кого/что.
 kézfej [~e, ~et] кисть ж. руки.
 kézfelemelés [~e, ~t, ~ek] поднятие руки; ~sel
 szavazni голосовать поднятием руки.
 kézfogás [~a, ~t, ~ok] рукопожатие.
 kézi [~t, ~ek; ~leg] ручной (*производимый вручну*;
приспособленный для рук).
 kézfegyver [~e, ~t, ~ek] ручное оружие.
 kézfék [~e, ~et] ручной тормоз.
 kézfűrész [~e, ~t, ~ek] ручная пила.
 kézigránát [~ja, ~ot] ручная граната.
 kézikönyv [~e, ~et] справочник, руководство, пособие.
 kézikönyvtár [~a, ~t, ~ak] подсобная библиотека,
 отдел открытого доступа.
 kézilabda [~ja, ~t] спорт. ручной мяч, гандбол.
 kézilabdajátékos [~a, ~t, ~ok] спорт. гандболист.
 kézilabdázni [~ik, ~ott, ~zon] спорт. играть в руч-
 ной мяч, играть в гандбол.
 kézilámpa [~ja, ~t] (ручной) фонарь.
 kézimunka [~ja, ~t] (*horgolás, hímzés stb.*) рукоделие.
 kézimunkázni [~ik, ~ott, ~zon] заниматься рукоде-
 лием, рукодельничать.
 kézimunkázás [~a, ~t, ~] занятие рукоделием, руко-
 делие.
 kézipoggyász [~a, ~t, ~ok] ручной багаж.
 kézírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kézzel való írás*) письмо
 от руки; a rovatokat ~sal kell kitölteni графы надо за-
 полнить от руки; 2. (*vkinek a keze írása*) почерк; olvas-
 hatatlan ~ неразборчивый почерк; szép ~a van у него
 красивый почерк.
 kézírásos [~at] написанный от руки, рукописный.
 kézirat [~a, ~ot] рукопись ж.; nyomdai ~ полигр.
 оригинал.
 kézirat: рукописный, Δ (*ср. kézirat*).
 kézisótár [~a, ~t, ~ak] словарь м. среднего объема.
 kézitáska [~ja, ~t] (*retikül*) дамская сумка; (*férfié is*)
 портфель м., палка (для бумаг).
 kézfűtés [~ja, ~t] воен. рукопашный бой, рукопаш-
 ная схватка; ~ra került сог дело дошло до рукопашной.
 kéztükör [~re, ~rőt] ручное зеркальце.
 kéztízalag [~a, ~ot] юр. залог, вещь, оставляемая
 в залог.
 kézjegy [~e, ~et] подпись ж., рбсчерк; (*festményen*
stb.) инициалы мн. (м.), подпись (на картине и т. п.).
 kézlegyintés [~e, ~t, ~ek] жест, движение руки,
 мановение руки; nem lehet ezt az ügyet egy ~sel elinté-
 zni перен. это дело так сразу не решишь, это дело нельзя
 решить сходу.
 kézmosás [~a, ~t, ~ok] мытье рук.
 kézmozdulat [~a, ~ot] жест, движение рукой.
 kézműár [~ja, ~t] товары мн. (м.) ручного произ-
 водства; кустарные изделия мн. (с).
 kézműipar [~a, ~t, ~] 1. кустарное (или ручное)
 производство; 2. (*manufaktúra*) мануфактурное произ-
 водство, мануфактура.
 kézműves [~e, ~t, ~ek] ремесленник; кустарь м.
 kézművesség [~e, ~et, ~] 1. кустарное (или ручное)
 производство; 2. эк. кустарное производство на дому
 (в противоположность мануфактуре).
 kézszerítés [~a, ~t, ~ok] рукопожатие.
 kéztör [~öve, ~övet] анат. запястье.
 kéztörölő [~je, ~t] полотенце для рук.

kézügyesség [~e, ~et] 1. ловкость рук; 2. (*rutin*)
 сноровка.

kézlelfogható [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. конкретный,
 осязаемый; nincs semmi ~ bizonyíték нет никаких кон-
 кретных доказательств; 2. перен. очевидный, само
 собой разумеющийся; ~an bizonyítani *mit* доказы-
 вать/доказать как дважды два.

kézrel-lábbal нареч. 1. руками и ногами; 2. перен.
 (*erőtelenen*) энергично, решительно, категорически; ~
 tiltakozni категорически протестовать, выразить ре-
 шительный протест.

khakiszínű [~t, ~ek] цвета хаки.

ki¹ мест. *вопр. и относ.* (*надежные формы см.*)
 1. *вопр.* кто?; ~ az? кто там?; ~ lehetett az? кто бы это
 мог быть?; ~ mondta? кто сказал?; ~ néked az az em-
 ber? кто он тебе? кем тебе приходится этот человек?
 ~é? чей?; ~é ez a könyv? чья эта книга?; ~hez megy
 férjhez? за кого она выходит замуж?; ~n akarsz bosszút
 állni? кому ты хочешь отомстить?; ~nek tart engem?
 за кого Вы меня принимаете?; ~nek a tolla ez? чье
 это перо?; ~nél voltál tegnap vendégségben? у кого ты
 был вчера в гостях?; ~re gondolsz? о ком ты думаешь?
 ~re (или ~t) vár? кого Вы ждете?; ~től kaptad ezt a
 könyvet? от кого ты получил эту книгу?; ~vel sétáltál
 tegnap? с кем ты гулял вчера?; 2. (*ézelteleg színezett*
mondatban — в риторических вопросах и восклицаниях)
 кто; ki hinné?! кто бы поверил?!; ~t látnak szemeim!
 кого я вижу?; 3. *páros használatban* — с разделительным
 знач.: ~..., ~ кто..., кто...; ~ erge, ~ agga кто туда,
 кто сюда...; ~ jobbra, ~ balra кто направо, а кто налево;
 4. *относ.* кто, который; nincs ~ megcsinálja нет челове-
 ка, который сделал бы это; szétfutottak, ~ merre látott
 они разбежались кто куда.

ki² нареч. 1. *kinn levő helyre vonatkozó, gyakran nem*
fordítandó — *обзнач.* движение во вне, чаще не перев.:
 igyekezzünk csak kijutni, ~ ebből a tömegből попробуем
 только выбраться вон из этой толпы; hova megy? — Ki,
 a kertbe kудя ты идешь? — В сад (*из помещения*); el-
 ment, ~ külföldre он уехал за границу; 2. (*indulatszö-
 ként* — в знач. *межд.*) прочь!, вон!; ~ innen! вон отсю-
 да!; ~ vele! вон ер!; 3.: se be, se ~ ni войти, ни выйти;
 vagy ~, vagy be либо туда, либо сюда (*либо в комнату*
и т. п., либо из комнаты и т. п.).

ki³ *употр. вместо гл. с прист. ki* = в сокращенном
положит. ответе: kimegyünk az erdőbe? — Ki! пойдём
 в лес? — Да!

ki- приставка I л. указывает направление движения,
 действия откуда-л., изнутри наружу, из чего-л., из
 пределов или за пределы чего-л. — страны, города, пред-
 приятия, коллектива и т. п. — обычно мыслимого как
 центр по отношению к месту, куда направлено дей-
 ствие или расположенного в отдалении от этого места,
 часто соотв. русск. *вы=, из=:* kijutni выбираться/вы-
 браться; kikelni а вылупиться/вылупиться (о птце);
 b) (*pőőny*) всходить/взойти, давать/дать всходы; kike-
 gülni külföldre уезжать/уехать за границу, оказывать-
 ся/оказаться за границей; kiküldeni a bizottságot на-
 правлять/направить комиссию (*из центра на перифе-
 рию, на подведомственное предприятие*); kímászni вы-
 лезать/вылезти; kimenpi выходить/выйти; kimenpi az
 állomásra пойти* (или отправиться*) на станцию (*рас-
 положенную далеко от дома, вне непосредственной бли-
 зости к дому*); kimenpi a kertbe выходить/выйти в сад
 (*из помещения*); kimenpi a szüleikhez ③ поехать* к роди-
 телям (*живущим на окраине города, за городом, в про-
 винции*); 2. *означает изъятие, извлечение, удаление,*
соотв. русск. вы=, из=: kihúzni вытаскивать/вытащить,
 vydergивать/выдернуть; kiinni выписывать/выпить;
 kiípi vyписывать/выписать; 3. *придаёт значение «нару-
 жу, на всеобщее обозрение, ознакомление, сведение» и*
т. п.: kiállítani выставлять/выставить (*на видное ме-
 сто*); *экспонировать*(*); kiderülni выясняться/выяс-
 ниться; kifüggeszteni вывешивать/вывесить (*объявление*

и т. п.); kihirdetni объявлять/объявить, оглашать/огласить; kijelölni *a) vmit* выделять/выделить что (в тексте); *b) vkit vmire* выделять/выделить, назначать/наметить кого для чего; II *ki-ki =* означает повторное действие гл. с приставкой *ki =* (в формах, когда приставка по правилу не отделяется) *ki-kimenni* а кертбе время от времени выходить в сад.

kiabálni [~t, ~jon] кричать; *ukiért ~ni* звать кого; *rendőért ~ni* звать милиционера; *segítségért ~ni* звать на помощь ж.; *tokszakadtából ~ni* ③ кричать во всё горло, кричать изо всех сил; → *az ~, akinek a háza ég* на воре шапка горит.

kiabálás [~a, ~t, ~ok] крик.

kiabrándítani [~ott, ábrándítson ki] *vkit vkiből/vmiből* разочаровывать/разочаровать кого в ком/чём.

kiabrándító [~t, ~ak; ~an/~lag] разочаровывающий; ~lag *hatni vkire* действовать/по= разочаровывая на кого, разочаровывать/разочаровать кого.

kiabrándulni [~t, ábránduljon ki] *vkiből/vmiből* разочаровываться/разочароваться в ком/чём; (*nem szeretni többé*) разлюбить* кого/что.

kiabrándult [~at; ~an] разочарованный.

kiadni [~ott, adjon ki] 1. *vmit* выдавать/выдать что (отпустить что-л.; выпустить); *igazolványt ~ni* выдавать/выдать удостоверение; а *munkabért (или fizetést) ~ni* выдавать/выдать заработную плату; а *raktárból ~ni vmit* выдавать/выдать по складу что; 2. *vkit* выдавать/выдать, передавать/передать (преступника властям и т. п.); 3. (*pénzösszeget*) тратить/по=, расходовать/из=; *sokat ~ni vmire* тратить/по= много денег на что; *minden pénzt ~ni* ③ истратить* (или израсходовать*) все свои деньги; 4. (*házat, lakást*) сдавать/сдать внайм (или внаём) (дом, квартиру); 5. (*nyomatásban megjelenteni*) издавать/издать, выпускать/выпустить, опубликовать/опубликовать; 6. (*kibocsátani*) выпускать/выпустить (марки, деньги); 7. (*rendeletet, parancsot*) отдавать/отдавать, издавать/издать (распоряжение, приказ); (*jelszót*) провозглашать/провозгласить, двигать/выдвинуть (лозунг); 8. (*kimondani*) произносить/произнести (слово); издавать/издать (какие-л. звуки); *nem tudott egy hangot se ~ni* он не мог произнести ни звука; 9. (*dűhét stb.*) давать/дать выход (какому-л. чувству), изливать/излить что; *minden pengét ~ni* ③ изливать/излить всю жёлчь; 10.: ~ni *magát vkinek/vminek* ③ выдавать/выдать себя за кого; *szakértőnek adta ki magát* он выдавал себя за знатока; ④ ~ni *a lelket* ③ испустить* последний вздох; испустить* дух ирон.; ~ta *minden erejét* он выложил полностью разг.; ~ni *az újtát vkinek* указывать/указать на дверь ж. кому-л., выпроваживать/выпроводить кого-л.

kiadás [~a, ~t, ~ok] 1. выдача (действие); *az áru ~a* выдача товаров; *belépési engedély ~a* выдача пропуска; 2. (*pénz*) трата (денег); (*költség*) чаще мн. расходы мн. (м.), издержки мн. (ж.); *árgó ~ok* мелкие расходы; *ez sok ~sal jár* это требует больших расходов, это связано с большими расходами; 3. (*nyomatvány*) опубликование; (*eredmény is*) издание, выпуск (журнал); *első ~* первое издание; *rendkívüli ~* экстренный выпуск; *új ~* новое издание, переиздание; а *mű ~a* издание произведения; 4. (*rendeletet, parancsot stb.*) отдача (распоряжения, приказа и т. п.).

kiadatlan [~t, ~ok; ~ul] неизданный, неопубликованный.

kiadó I *прич.* от *kiadni*; II *прил.* [~t] сдающийся (или сдаваемый) внаём (или внайм) (о квартире, доме и т. п.); *bútorozott szoba ~ (hirdetés)* сдаётся меблированная комната (объявление); ~ lakás квартира, сдающаяся внаём; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) издатель м.; 2. (*vállalat*) издательство; Akadémiai Kiadó Издательство Академии наук.

kiadóhivatal [~a, ~t, ~ok] *офиц.* экспедиция (учреждение).

kiadói [~t, ~ak; ~lag] издательский; ~ jog издательское право; *Kiadói Főigazgatóság* Главное управление издательства, Главиздат (Венгрия).

kiadós [~at; ~an] 1. (*laktató*) сытный (о блюде); 2. (*bőséges*) обильный (о еде; об осадках); ~ eső обильный дождь; 3. (*sokáig tartó*): ~ sétat tettünk мы отлично погуляли, мы нагулялись вволю; ~ edzést tartlani провести* насыщенный тренировку.

kiadóvállalat [~a, ~ot] издательство.

kiadvány [~a, ~t, ~ok] издание (книга, журнал и т. п.). *kiagyálni* [~t, agyaljon ki] измышлять/измыслить. *kiakasztani* [~ott, akasszon ki] 1. (*kifüggeszteni*) вывешивать/вывесить, вешать/повесить (наружу, на видное место; ср. *ki = 3*); 2. (*kitámasztani*) подпирать/подпереть, припирать/припереть (створку двери, окна, чтобы не закрылись); 3. (*leakasztani*) отцеплять/отцепить (вагон и т. п.).

kiaknázni [~ott, aknázzon ki] *vmit* 1. (*bányát, olajmezőt*) эксплуатировать (шахту, нефтяную скважину); (*természeti erőforrást*) использовать, разрабатывать (природные богатства); 2. *перен.* использовать* что, извлекать/извлечь пользу (или выгоду) из чего.

kiaknázás [~a, ~t, ~] 1. (*bányát*) эксплуатация (шахты и т. п.); (*természeti erőforrásé*) использование, разработка (природных богатств); 2. *перен.* использование; а *lehetőségek ~a* использование возможностей.

kiaknázatlan [~t, ~ok; ~ul] неиспользованный, скрытый (о природных богатствах; о возможностях).

kialakítani [~ott, alakítson ki] 1. изготавливать/изготовить (придавая определённую форму); *az agyagból edényt ~ani* изготавливать/изготовить сосуд из глины; 2. (*létrehozni, megteremtteni*) формировать/с=, создавать/создать; *egységes közvéleményt ~ani* формировать/с= единое общественное мнение.

kialakulni [~t, alakuljon ki] формироваться/с=, складываться/сложиться; *jelleme már ~t* характер его уже сложился (или сформировался); *az a vélemény alakult ki, hogy...* сложилось мнение, что...; *az a helyzet alakult ki, hogy...* создалось такое положение, что...

kialakulatlan [~t, ~ok; ~ul] неоформленный, несформировавшийся, неопределённый.

kialakuló I *прич.* от *kialakulni*; II *прил.* [~t]: ~ban *lelpi* находится в стадии формирования.

kiállni [~t, álljon ki] 1. *vholá* становиться/стать, вставать/встать куда, где (ср. *ki = 3*), выходить/выйти (на видное место и т. п.); а *szoba közepére ~ni* встать* (или выйти*) на середину комнаты; ~t *az utcaszokra és körülnézett* он встал на углу улицы и огляделся; 2. *vholnap* выступать/выступить вперёд, выходить/выйти откуда; ~ni *a sorból* выступать/выступить (или выходить/выйти) из ряда (или из строя); 3. *vkivel/vmivel, vki/vmi ellen* выступать/выступить, подниматься/подняться (на борьбу) с кем/чем, против кого/чего; 4. *ukiért/vmiért, vki/vmi mellett* выступать/выступить в защиту кого/чего, вставать/встать на защиту кого/чего; отстаивать кого/что; *ukiért* выступать/выступиться, заступаться/заступиться за кого; ~ni *a békéért* вставать* на защиту мира; *bátan ~ni* а *haza védelmére* вставать/встать грудью на защиту родины; *elveiért ~ni* ③ выступать/выступить в защиту своих принципов; 5. (*vholnap kiemelkedni*) выдаваться, выступать; торчать; *выпирать разг.*; а *szeg ~* а *deszkából* гвоздь м. торчит из доски; 6. *перен.* отпустить* (о боли); ~t *a fogából* а *fájás* ③ зубная боль отпустила; 7. *vmit* выносить/вынести, выдерживать/выдерживать (испытание и т. п.); а *sarást ~ni* вынести* удар; ~ni *a próbát* выдерживать/выдерживать испытание; ~ni *a vihart* выдерживать* натиск буре, выстоять* бурею; 8.: *vki ki nem állhat vkit/vmit* кто-л. терпеть не может кого/чего; *ki nem állhatom* я его не выношу, я его терпеть не могу.

kiállítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vholá*) выход (куда-л.); 2. (*vki/vmi mellett*) выступление в защиту (кого-л., чего-л.); защита интересов (кого-л., чего-л.).

kiállhatatlan [~t, ~ok; ~ul] невыносимый, несносный.

kiállítani [~ott, állítson ki] 1. *vhoová* выставлять/выставить, ставить/по- куда (на видное место; для обозрения); (*kiállításon*) экспонировать(*); 2. спорт. удалять/удалить (с поля); 3. (*írást, iratot*) оформлять/оформить, выписывать/выписать (*dokument, kvitanciá* и т. п.); igazolást ~ani выдавать/выдать свидетельство.

kiállítás [~a, ~t, ~ok] 1. выставление, экспонирование (ср. *kiállítási* 1); 2. (*rendezvény*) выставка, экспозиция; képzőművészeti ~ выставка изобразительного искусства, художественная выставка; 3. (*külső alak, forma*) внешнее оформление (*veucci, predmeta*); művészi ~ú könyv художественно оформленная книга; 4. (*íraté*) оформление, выдача (*dokumenta* и т. п.); engedély ~a выдача пропуска; a ~ kelte дата выдачи.

kiállítási [~t, ~ak] 1. связанный с экспонированием, Δ (ср. *kiállítás* 1); ~ feltételek условия экспонирования; 2. связанный с выставкой, Δ (ср. *kiállítás* 2); ~ tárgy экспонат; ~ terem выставочный зал; ~ zsűri жюри с. нескл. выставки.

kiállító I прич. от *kiállítani*; II суц. [~ja, ~t] экспонент.

kiálló I прич. от *kiállni*; II прил. [~t] выступающий, торчащий.

kiáltani [~ott, ~son] 1. кричать; (*egyszer*) крикнуть*; звать (*kiakom*); взывать; segítségért ~ani взывать о помощи, звать на помощь ж.; rendőrért ~ani звать милиционера; 2. *vmiért* перен. вопиять о чём.

kiáltás [~a, ~t, ~ok] крик; выкрик; восклицание, возглас.

kiáltó I прич. от *kiáltani*; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] (*feltűnő*) вопиющий; ~ ellentét вопиющее противоречие; ~ igazságtalanság вопиющая несправедливость.

kiáltozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. кричать; torkaszakadtából ~ni ③ кричать во всё горло, кричать что есть сил (или мочи); 2. *vmít* выкрикивать; jelszavakat ~ni выкрикивать лозунги.

kiáltvány [~a, ~t, ~ok] воззвание, манифест; а Коммуниста Kialtvány Коммунистический манифест. **kial:udni** [~szik, ~udt, aludjék/aludjon ki] 1. (*tűz, fény*) гаснуть/по-, тухнуть и потухать/потухнуть; a tűz ~udt огонь погас (или потух); 2. перен. книжн. гаснуть, угасать/угаснуть; ~udt az utolsó reménységűg угас последний луч надежды; 3. (*mátort*) проспать* разг.; 4.: ~udni magát ③ высypаться/выспаться; nem tudtam ~udni magam я не выспался.

kiapadni [~t, apadjon ki] *прям., перен.* иссыхать/иссыкнуть; (*csak vízről*) пересыхать/пересохнуть; a forrás ~t родник иссяк, вода в источнике иссякла; jövedelmének a forrása ~t источник его дохода иссяк.

kiapadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* неиссякаемый.

kiapasztani [~ott, aprasson ki] высушивать/высушить; в обр. констр. высыхать/высохнуть, пересыхать/пересохнуть, иссыкать/иссыкнуть от чего (о воде в источнике и т. п.).

kiáradni [~t, áradjon ki] 1. (*folyó*) выходить/выйти из берегов, разливаться/разлиться; 2. (*hang, szó, illat* stb.) литься (о звуках, речи, аромате и т. п.). **kiáramlani** [~ik, ~ott, áramoljon ki] *vmiből* литься откуда, из чего (о свете и т. п.); (*tömeg*) валить откуда, из чего (о толпе).

kiárusítani [~ott, árusítson ki] распродавать/распродать.

kiárusítás [~a, ~t, ~ok] распродажа.

kiásni [~ott, ásson ki] 1. (*földből*) выкапывать/выкопать (из земли); (*fát*) корчевать, выкорчевывать/выкорчевать; 2. (*gomok alól*) откапывать/откопать (из-под завалин и т. п.); 3. (*gödöröi*) копать/вы-, рыть/вы- (яму и т. п.); 4. перен. разг. (*felkutatni*) откапывать/откопать (старые документы, письма и т. п.).

kiáztatni [~ott, áztasson ki] вымачивать/вымочить (лён и т. п.).

kiányászni [~ott, bányásson ki] добывать/добыть (полезные ископаемые).

kibe (ki + be) 1. в корó; ~ vagy szerelmes? в корó ты влюблён?; 2. как *упр. см.* -ba 3.

ki-be: ~ járni снова́ть туда и обратно, то и дело входить и выходить.

kibékíteni [~ett, békítsen ki] *vkít vkivel* мирить/по-, примирять/примирить кого с кем.

kibékítés [~e, ~t, ~ek] примирение, мир.

kibékíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] непримиримый. **kibékülni** [~t, béküljön ki] *vkivel* мириться/по-, примиряться/примириться с кем; *vmivel* примиряться/примириться с кем; *smiért* смиряться/смириться с чем разг. **kibékülés** [~e, ~t, ~ek] примирение.

kibélelni [~t, béleljen ki] 1. (*ruhát*) класть/положить (или подшивать/подшить) подкладку (под пальто и т. п.); (*prémel stb.*) подбивать/подбить (мехом и т. п.); 2. (*belül beborítani*) выстилать/выстлать (изнутри); *fiókot papírral* ~ni выстилать/выстлать ящик бумагой.

kibelezni [~ett, belezzen ki] *vmít* потрошить/вы- (птицу и т. п.).

kiben (ki + ben) 1. в ком; 2. как *упр. см.* -ban 5.

kibérelni [~t, béreljen ki] (*lakást*) снимать/снять, нанимать/нанять (*уст.*) (квартиру и т. п.).

kibernetika [~ja, ~t] кибернетика.

kibeszélni [~t, beszéljen ki] 1. разг. выбалтывать/выболтать (*тайну*); 2. *vkít* злословить о ком; перемывать/перемывать косточки кому разг.; 3.: ~ni magát ③ выговариваться/выговориться.

kibetűzni [~ött, betűzőn ki] 1. (*hanyag írást*) разбирать/разобрать (по буквам) (неразборчиво написанное); 2. (*rejtjeles írást*) дешифровать(*), расшифровать/расшифровать.

kibetűzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неразборчивый.

kibic [~e, ~et] зритель, наблюдающий за (карточной) игрой; болельщик разг.

kibicelni [~t, ~jen] наблюдать за (карточной) игрой; болеть разг.

kibirni [~t, bírjon ki] 1. выдерживать/выдержать, выносить/вынести, переносить/перенести; 2. *öt nem bírom ki* разг. я его не выношу.

kibocsátani [~ott, bocsásson ki] 1. (*kiengedni*) выпускать/выпустить (на свободу; на улицу; из учебного заведения); 2. (*penzt stb.*) выпускать/выпустить (деньги, облигации и т. п.); 3. (*rendelkezést*) издавать/издать (приказ, постановление); 4. (*hő, sugarakat, illatot stb.*) испускать/испустить (тепло, лучи, аромат и т. п.); (*hő, fényt*) излучать (тепло, свет).

kibocsátás [~a, ~t, ~ok] 1. выпускание; (*tanulóké*) выпуск (ср. *kibocsátási* 1); 2. фин. (*értékpapíré*) эмиссия; 3. (*rendeleté*) издание (постановления и т. п.); 4. (*hőé, illaté stb.*) испускание (тепла, аромата и т. п.); (*hőé, fényé*) излучение.

kibogozni [~ott, bogozzon ki] *прям., перен.* распутовывать/распутать.

kibogozódni [~ik, ~ott, bogozódjék/bogozódjon ki] 1. (*magától kibomlani, kioldódni*) развязываться/развязаться; 2. перен. распутываться/распутываться, разрешаться/разрешиться.

kibomlani [~ik, ~ott, bomoljon ki] развязываться/развязаться, распутовываться/распутываться (об узле и т. п.); (*kihöngyölni*) развертываться/развернуться (о чём-л. скрученном); (*csopf*) расплетаться/расплестись (о косе).

kibontani [~ott, bontson ki] 1. развязывать/развязать, распутовывать/распутывать, распутовывать/распутать; (*kihöngyölni*) развертывать/развернуть; *haját* ~ani ③ распутовывать/распутывать волосы; a *vitórlakat* ~ani распутовывать/распутывать парус; 2. (*felnyitni*) вскрывать/вскрыть, распечатывать/распечатать (конверт и т. п.); 3.: *falat* ~ani пробивать/пробить стену.

kibontakozni [~ik, ~ott, bontakozzék/bontakozzon ki] 1. *vmiből* освободиться/освобождаться (от *nyit* и *m. n.*); 2.: ~ni *vkinek* а *karjai* közül (*или* *karjaiból*) высвободиться* из *чуж.-л.* объятий; 3. (*előtűnni*) вырисовываться/вырисовываться, вырастать/вырасти, обозначаться/обозначиться (*постепенно*); ~tak *előttünk* а *város körgyonalai* перед нами вырастали очертанья гóрода; 4. (*kialakulni, kifejlődni*) развёртываться/развернуться, развиваться/развиться (о *каком-л. явлении, таланте* и *m. n.*).

kibontakozás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* kibontakozni 1—4; высвобождение; вырисовывание; развёртывание, развитие; 2. (*eseményé, drámáé*) развязка (*события, драмы*).

kiborítani [~ott, borítson ki] 1. *umit vmiből* вываливать/вывалить *что* из *чего, откуда*; 2. *umit* опрокинуть/опрокинуть, перевёртывать/перевернуть *что*.

kiborulni [~t, boguljon ki] 1. *vmiből* вываливаться/вываливаться (о *содержимом чего-л.*); 2. (*kosár stb.*) опрокидываться/опрокинуться, перевёртываться/перевернуться; 3. *разг.* выйти* из себя; *психануть** *прост.*

kiből (ki + ből) 1. из *кого*; 2. *как упр. см.* -ból 7. **kibővíteni** [~ett, bővítsen ki] *прям., перен.* расширять/расширить (*увеличить в объёме*); (*umivel*) дополнять/дополнить (*чем-л.*); а *pályát ~eni* расширять/расширять *площадь*; *ismereteit ~eni* ③ расширять/расширять свой *знания*.

kibővített I *прич. от* kibővíteni; II *прил.* [~et; ~en] *прям., перен.* расширенный; (*umivel*) дополненный.

kibővülni [~t, bővüljön ki] расширяться/расширяться (об *организации, знаниях* и *m. n.*); (*umivel*) дополняться/дополниться (*чем-л.*).

kibuggyanni [~t, buggyanjon ki] 1. (*forrás*) забить* (об *источнике*); 2. (*könnny, vér stb.*) брызнуть*, выступить/выступить (о *слезах, о крови*).

kibújni [~ik, ~t, bújjon/bújék ki] 1. *vmiből, vhonnan* вылезать/вылезти (из *укрытия* и *m. n.*); (*égitést*) выглядывать/выглядывать, показываться/показаться *откуда* (о *свете*); 2. *umí alól* *перен.* увильнуть/увильнуть, уклоняться/уклониться *от чего*; ~ni а *felelősség alól* увильнуть* от *ответственности*; → ~ik а *szög* а *zsákból* шёлка в мешке не утайши.

kibukni [~ik, ~ott, bukják/bukjon ki] 1. *vmiből, vhonnan* (*kiesni*) выпадать/выпасть, вываливаться/вываливаться из *чего, откуда* (*головой вперёд*); 2. *перен. разг.* (*választáson*) проваливаться/провалиться (на *выборах*).

kibukatni [~ott, buktasson ki] (*választáson*) проваливать/провалить (на *выборах*).

kibúvó [~ja, ~t] лазейка, выход; (*kifogás*) отговорка, предлог; ~t *keresni* искать отговорку.

kicifrázni [~ott, cifrázjon ki] разукрашивать/разукрасить (*резьбой* и *m. n.*).

kicipelni [~t, cipeljen ki] вытаскивать/вытащить (*что-л. тяжёлое*).

kicsalni [~t, csaljon ki] 1. *vkít vmiből, vhonnan, vhouá* выманывать/выманить *кого* из *чего, откуда, куда*; 2. *umit vkítől* выманывать/выманить *что* у *кого*; выуживать/выудить; вытягивать/вытянуть *что* у *кого* *разг.*; 3.: *könnnyeket csal ki vkinek* а *szeméből* вызывать/вызвать слёзы на глаза у *кого*.

kicsapni [~ott, csapjon ki] 1. (*ajtót stb.*) распахивать/распахнуть (с *треском*); 2. *разг.* (*iskolából, intézetből*) исключать/исключить, выгонять/выгнать, вышибать/вышибить (*разг.*) (из *школы* и *m. n.*); 3.: ~ni а *biztosítékot* пережечь* пробки; 4. *vmiből* (*víz*) выплёскиваться/выплеснуться из *чего*, переливаться/переливаться через край *чего*; (*folyó*) разливаться/разлиться, выходить/выйти из берегов (о *реке*); ~ni а *medréből* ③ а) выходить/выйти, выступать/выступить из берегов (о *реке*); б) *перен.* (*temely indulat*) выплёскиваться/выплеснуться наружу (о *чувствах*); 5. (*láng*) вырываться/вырваться (о *пламени* и *m. n.*).

kicsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon ki] 1. (*ajtó, ablak*) распахиваться/распахнуться; 2. *хум.* выпадать/выпасть в осадок, оседать/осесть; 3. (*láng stb.*) вырываться/вырваться (о *пламени* и *m. n.*).

kicsarongani [~ott, csarongjon ki] вести разгульный образ жизни.

kicsarongás [~a, ~t, ~ok] распутство, разгул.

kicsarongó I *прич. от* kicsarongani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] беспутный, разгульный; ~ életet élni вести разгульную жизнь, прожить жизнь.

kicsavarni [~t, csavarjon ki] 1. (*csavart stb.*) вывинчивать/вывинтить, вывёртывать/вывернуть; отвинчивать/отвинтить; 2. (*karját vkinek*) выкручивать (*руку кому-л.*); (*csavarva kitérni*) вырывать/вырвать *что* откуда (вынтообразным движением); а *vihar tövestől csavarta ki* а *fákak* бұры вырвала деревья с корнем; 3. (*kinyomni, kifacsarni*) выжимать/выжать (*белые; сок* и *m. n.*); 4.: *vminek* az értelmét ~ni искажать/исказить (*или* извращать/извратить) смысл *чего*

kicsempészni [~ett, csempésszen ki] вывозить/вывезти контрабандой.

kicsepegni [~ett, csepegjen ki] вытекать/вытечь (по каплям).

kicsépelni [~t, csépeljen ki] молотить, обмолачивать/обмолотить.

kicsérelni [~t, cseréljen ki] 1. (*más megfelelővel helyettesíteni*) заменять/заменить (*другим*), обменивать/обменять (на *другое*); *míntha ~ték volna* *перен.* егó как будто *думали*; 2. (*egytás között*) обменивать/обменять *что*, обмениваться/обменаться *чем*; а *hadifoglyokat ~ni* обменивать/обменять *пленных*; ~ni *tapasztalataikat* ③ обмениваться/обменаться *опытом*.

kicsérelés [~e, ~t, ~ek] замена; обмен (*ср.* *kicsérelni*); а *tapasztalatok ~e* обмен *опытом*.

kicsérelődni [~ik, ~ött, cserélődjék/cserélődjön ki] меняться, сменяться/смениться (о *составе чего-л.*).

kicsi I *прил.* [~t; *сравн. ст.* *kisebb*] 1. (*jelzőként — в знач. отпр.*) маленький, небольшой (о *чём-л., вызывающем симпатию*); ~ *korában* ③ в *детстве*; ~ *házak* *маленькие домики*; 2. (*állítmányként — как сказ.*) мал, -á, -ó; ez а *círó* ~ *pekem* эти *ботинки* мне *малы*; → ~ а *bors, de erős* ≡ мал *золотник, да дорог*; *маленький, да удаленький*; II *сущ.* [~je, ~t] 1.: а ~ *maltyka, малютка м., ж.*; 2.: egy ~t *немного*; adj egy ~t дай *немножко*; *aludt egy ~t* он *немного* *поспал*; ~n *piúlt* за *небольшим* *делом* *стало*; ~vel *jobbán* *разг.* *немного лучше*; 3.: ~ben а) (*kicsinyítve*) в *миниатюре*; б) *ком.* в *разницу*; *sok ~ sokra* *мег* ≡ *копейка* *рубль* *м.* *бережёт*.

kicsikarni [~t, csikarjon ki] *umit vkítől* вырывать/вырывать *что* у *кого* (*добиться*); *umit/vkítől* выжимать/выжать *что* из *кого*; *pénzt ~ni vkítől* вытягивать/вытянуть *деньги* у *кого*, *выжать** *деньги* из *кого* *разг.*; *vallomást ~ni vkítől* вырвать* *признание* у *кого*.

kicsike *разг.* I *прил.* [~t] *крóшечный, малюсенький*; II *сущ.* [~je, ~t] *малютка м., ж., малыш, малышка м., ж.*

kicsinosítani [~ott, csinosítson ki] 1. украшать/украшать; 2.: ~ani *magát* ③ *наводить/навести красоту*; *prinnyarjász/prinnyarjász, приодётся**.

kicsiny I *прил. см.* *kicsi* I; II *сущ.* [~(j)e, ~t, ~ek] 1.: а ~ek *малыш мн. (м.)*; állatok ~ei *детёныши (животных)*; 2.: ~ben *ком.* в *разницу*; *árusítás* (*или* *eladás*) *nagyban* és ~ben *продажа оптом* и в *разницу*; ③ ~e-nagyja *большой* и *малый, стар* и *мал, все от mála до велыка*.

kicsinybeni [~t]: ~ *eladás* (*или* *árusítás*) *ком.* *розничная продажа*.

kicsinyelleni [~ett, ~jen] считать *слишком малым, считать недостаточным*.

kicsinyes [~et; ~en] *мелочный, мелкий*.

kicsinyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] быть *мелочным*; *мелочиться* *разг.*

kicsinyesség [~e, ~et] *мелочность*.

kicsinyíteni [~ett, ~sen] 1. уменьшать/уменьшить, делать/с= меньше; 2. *перен.* преуменьшать/преуменьшить, умалить/умалить.

kicsinyítés [~e, ~t, ~ek] 1. уменьшение; 2. *перен.* преуменьшение, умаление.

kicsinyített I *прич. от kicsinyíteni; II прил.* [~et; ~en] уменьшенный, уменьшённый.

kicsinyítő I *прич. от kicsinyíteni; II прил.* [~t] уменьшительный; ~ képző *грам.* уменьшительный суффикс.

kicsinylő [~t, ~ek; ~en] пренебрежительный, презрительный.

kicsisység [~e, ~et] *см.* kicsiség.

kicsipni [~ett, csipjen ki] 1. выщипнуть*, вырвать*; 2. a hideg ~ te az arcát ③ мороз надрал ей щёки; 3. ~ ni magát ③ *разг.* приодеваться/приодеться, принарядяться/принарядиться.

kicsirázni [~ik, ~ott, csirázzék/csirázzon ki] проращать/прорастить, пускать/пустить (*или* давать/дать) росток (ростки).

kicsiség [~e, ~et] 1. (*tárgyé stb.*) небольшие размеры *мн.* (*м.*) (*чего-л.*); (*távolságé*) малость (*расстояния и т. п.*); 2. (*lényegtelen dolog*) мелочь *ж.*, пустяк; ez nem ~! это не мелочь!

kicsiszolni [~t, csiszoljon ki] 1. отшлифовать/отполировать, отполировывать/отполировать; 2. *vkit перен.* (*neveléssel*) прививать/привить хорошие манеры *мн.* (*ж.*) *кому* (*воспитанием*).

kicsit немного, немного; ez ~ messze van это немного далеко; egy ~ kinyitotta az ablakot он приоткрыл окно.

kicsoda [~t] *мест. вопр.* кто?; ~ ez az ember? кто этот человек?; ~ őn? кто Вы такой?

kicsomagolni [~t, csomagoljon ki] распаковывать/распаковать (*чемодан и т. п.*).

kicsorbítani [~ott, csorbítson ki] *vmit* делать/с= зазубрину на чём; выщерблять/выщербить что, делать/с= щербину на чём.

kicsorbulni [~t, csorbuljon ki] (*kés stb.*) зазубриваться/зазубриваться; (*bögre, fog stb.*) становиться/стать выщербленным.

kicsordulni [~t, csorduljon ki] переливаться/перелиться, выливаться/вылиться (*через край*); ② ~t a könnye слёзы выступили у неё на глазах.

kicsorogni [~gott, csorogjon ki] вытекать/вытечь (*по каплям*).

kicsődíteni [~ett, csődítsen ki] *vkit* повыгонять* (*куда-л. наружу*); сгонять/согнать, нагнать* кого (*куда-либо на открытое место*).

kicsődülni [~t, csődüljön ki] хлынуть*, повалить* (*куда-л. наружу — о толпе*).

kicsúfolni [~t, csúfoljon ki] *vkit* высмеивать/высмеивать кого, издеваться над кем; mindenkit és mindent ~ni высмеивать всех и вся.

kicsúfolás [~a, ~t, —] высмеивание (*кого-л., чего-л.*), издевательство (*над кем-л., чем-л.*).

kicsurogni [~gott, csurogjon ki] *см.* kicsorogni.

kicsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék ki] 1. выскальзывать/выскользнуть; 2. *перен.* ~ik a talaj a lába alól почва ускользает у него из-под ног; ~ott a száján *vmi* у него сорвалось с языка что.

kideríteni [~ett, derítsen ki] (*tisztázni*) выяснять/выяснить, устанавливать/установить; ~eni az igazságot выяснять/выяснить истину.

kiderítés [~e, ~t, —] выяснение.

kiderülni [~t, derüljön ki] 1. (*idő*) проясняться/проясниться, проясняться/проясниться; (*az ég*) ~t (небо) прояснилось; 2. (*tisztázódn*) выясняться/выясниться, обнаруживаться/обнаружиться; (*napfényre kerülni*) выплывать/выплыть наружу; ~t, hogy... оказалось, что...; выяснилось, что...; обнаружилось, что...; ② **majd** ~ a vállatánál увидим; со временем всё станет ясно.

kidiszíteni [~ett, díszítsen ki] разукрашивать/разукрашивать.

kidobni [~ott, dobjon ki] 1. выбрасывать/выбросить, выкидывать/выкинуть; ~ni a pénzt az ablakon *перен.* выбрасывать деньги на ветер; ~ott pénz *перен.* выброшенные деньги *мн.* (*P -er*); 2. *vkit разг.* (*elkergetni*) выкидывать/выкинуть кого; вышвыривать/вышвырнуть кого *разг.*

kidobálni [~t, dobáljon ki] выбрасывать, выбрасывать*, выбросить*, выкидывать, выбрасывать*, выкинуть*.

kidolgozni [~ott, dolgozzon ki] 1. (*megmunkálni*) обрабатывать/обработать; отделять/отделывать; (*bőrt*) выделывать/выделывать (*кожу и т. п.*); 2. *перен.* (*terv stb.*) вырабатывать/вырабатывать, разрабатывать/разрабатывать (*план и т. п.*).

kidolgozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megmunkálás*) обработка; отделка; (*bőr*) выделка; 2. *перен.* (*terv stb.*) выработка, разработка (*плана и т. п.*).

kidolgozatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*megmunkálatlan*) необработанный; неотделанный; (*bőr*) невыделанный; 2. *перен.* (*terv stb.*) невыработанный, неразработанный (*о плане и т. п.*).

kidolgozott I *прич. от kidolgozni; II прил.* [~at; ~an] 1. (*megmunkált*) обработанный; отделанный; (*bőr*) выделанный; 2. *перен.* (*terv stb.*) выработанный, разработанный (*план и т. п.*); 3. ~ kéz munka *руки мн.* (*ж.*); ~ izmok (хорошо) развитые мышцы.

kidomborítani [~ott, domborítson ki] 1.: mellét ~ani ③ выпячивать/выпятивать грудь *ж.*; 2. *перен.* подчёркивать/подчеркнуть, выделять/выделить; *vminek jelentőségét* ~ani подчёркивать/подчеркнуть значение чего.

kidomborodni [~ik, ~ott, domborodjék/domborodjon ki] 1. выдаваться, выступать (вперед); (*kidudorodni*) выпираться; выпучиваться *разг.*; 2. *перен.* (*kirajzolódn*) вырисовываться, рельефно выступать.

kidőlni [~t, dőljön ki] 1. валиться/по- (*о дереве, заборе и т. д.*); 2. (*kiömleni*) выливаться/вылиться, проливаться/пролиться; (*szemcsés anyag*) высыпаться/высыпаться, просыпаться/просипаться; 3. (*kimerülni*) изнемогать*; ~ni a munkából переутомляться/переутомиться, становиться/стать неработоспособным.

kidönteni [~ött, döntson ki] 1. валить/по-, выворачивать/выворачивать (*с корнем*); a szél ~ötte a fát *vétér* повалил (*или* свалил) дерево; 2. (*folyadékot*) выливать/вылить; (*darabos anyagot*) вываливать/вывалить (*содержимое чего-л.*).

kidörzsölni [~t, dörzsöljön ki] 1. (*dörzsöléssel eltávolítani*) оттирать/оттереть (*пятно и т. п.*); 2. (*kikoptatni*) протирать/протереть (*износить*); вытирать/вытереть *разг.*

kidudorodni [~ik, ~ott, dudorodjék/dudorodjon ki] выступать (*о чём-л. выпуклом*); ~ik a zsebe карманы *мн.* (*м.*) у него оттопыриваются.

kidudorodás [~a, ~t, ~ok] выпуклость.

kidugni [~ott, dugjon ki] высовывать/высунуть; ~ni a fejét az ablakon ③ высовывать/высунуть голову в окно.

kiduzzadni [~t, duzzadjon ki] (*izom, ér*) напрягаться/напрячься, вздуться/вздуться (*о мускулах, венах*); (*érről még*) набухать/набухнуть, надуться/надуться (*разг.*) (*о венах*); (*szem*) вылезать/вылезти из орбит, выпучиваться/выпучиться (*разг.*) (*о глазах*).

kidühöngeni [~te, dühöngje ki]: ~eni magát ③ a) (*ember*) изливать/излить гнев (*или* ярость); b) (*vihar*) отбешивать* (*о буре*).

kidülledni [~t, düledjen ki] (*szem*) выпучиваться/выпучиться (*о глазах*); (*mell, has*) выпячиваться/выпятиваться (*о груди, животе*).

kidülledt I *прич. от kidülledni; II прил.* [~et; ~en] выпученный; выпяченный; ~ szemmel с выпученными глазами.

kidülleszteni [~ett, dülesszen ki] (*mell, hasat*) выпячивать/выпятивать (*грудь, живот*); (*szemet*) выпучивать/выпучить, вытарачивать/вытарачивать (*глаза*).

kié [~t] *мест. вопр. (тк. в самост. употр.)* чей; ~ ez a könyv? чья это книга?

kiebrudalni [~t, ebrudaljon ki] *vkít vhonnan* разг. выставлять/выставить кого откуда.

kiégni [~ett, éjjen ki] 1. (*elfogyni*) выгорать/выгореть, кончиться* (о горючке); 2. (*világítóeszköz*) перегорать/перегореть; а villanykörte ~ett электрическая лампочка перегорела; 3. (*kilyukadni*) прогорать/прогореть насковз (тж. о металлическом предмете); 4. (*házzról*) гореть/с= (о доме, когда остаётся только коробка); 5. (*pövényzet*) сгорать/сгореть, выгорать/выгореть (о растительности); 6. (*agyagedény*) затвердеть* (в результате обжига); 7. *tex.* выгорать/выгореть (о вредных веществах и т. п.).

kiegészíteni [~ett, egészítsen ki] 1. дополнять/дополнить; пополнять/пополнить; 2. (*vkinek szavait*) добавлять/добавить (сказать).

kiegészítés [~e, ~t, ~ek] 1. дополнение, пополнение; добавление (ср. kiegészítési); 2. (*rótlék*) добавка.

kiegészítő I *прич. от kiegészíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. дополнительный, добавочный; 2.: ~ rapacsponság *воен.* военкомат; III *суц.* [~je, ~t] 1.: állítmányi ~ *грам.* именная часть сказуемого; 2. *воен. разг.* военкомат.

kiegészülni [~t, egészüljön ki] дополняться/дополняться; пополняться/пополниться.

kiégetni [~ett, égessen ki] 1. (*ruhát stb.*) прожигать/прожечь (наскоозь); 2. (*par a pövényzetet*) выжигать/выжечь, сжигать/сжечь (*trava* и т. п.); а пар ~te а vetéseket солнцем сожгло посевы; 3. (*téglát stb.*) подвергать/подвергнуть обжигу, обжигать/обжечь; 4. (*szennyező anyagot*) выжигать/выжечь (*вредные примеси* и т. п.); 5. (*fertőtleníteni*) прижигать/прижечь; (*eltávolítani*) удалять/удалить электрическим током.

kiégett I *прич. от kiégetni*; II *прил.* [~et; ~en] перегоревший; прогоревший; сгоревший; выжженный, сожжённый; обожжённый, подвергнутый обжигу (ср. kiégni 2—6); ~ föld выжженная земля; ~ házak спалённые дома.

kiegyenesedni [~ik, ~ett, egyenesedjék/egyenesedjen ki] выпрямляться/выпрямиться.

kiegyenesíteni [~ett, egyenesítsen ki] 1. (*szöveget stb.*) выпрямлять/выпрямить, распрямлять/распрямить; hátát ~eni ③ распрямлять/распрямить (или разгибать/разогнуть) спину; 2. (*kanyargós utat stb.*) спрямлять/спрямить (дорогу).

kiegyenesítés [~e, ~t, ~ek] выпрямление, распрямление; спрямление (ср. kiegyenesíteni).

kiegyengetni [~ett, egyengetsen ki] 1. (*elgörbült tárgyat*) выпрямлять/выпрямить, распрямлять/распрямить; 2. (*kisímitani*) расправлять/расправить, разглаживать/разгладить; 3. (*talajt*) разравнивать/разровнять (почву).

kiegyenlíteni [~ett, egyenlítsen ki] 1. (*egyenlővé tenni*) делать/с= равным; уравнивать/уравнять; 2. *перен.* (*ellentéteket stb.*) примирять/примирить, сглаживать/сгладить, регулировать/у= (противоречия и т. п.); 3. *спорт.* сравнивать/сравнить (счёт); 4. (*adósságot*) заплатить*, выплатить*, погасить/погасить (задолженность); (*számlát*) оплачивать/оплатить (счёт), платить/за= (по счёту).

kiegyenlítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*egyenlővé tevés*) уравнивание; 2. *перен.* (*ellentétekek stb.*) примирение, сглаживание, урегулирование (противоречий и т. п.); 3. *спорт.* сравнение (счёта); 4. (*adósságé*) погашение, уплата (долга); (*számláé*) оплата (счёта).

kiegyenlítő I *прич. от kiegyenlíteni*; II *прил.* [~t]: ~ gól гол, уравнивающий результат (или счёт); III *суц.* [~je, ~t] *tex.* компенсатор.

kiegyenlítődni [~ik, ~ött, egyenlítődjék/egyenlítődjön ki] 1. делаться/с= равным, уравниваться/уравниваться; 2. *перен.* (*elsimulni*) сглаживаться/сгладиться (о противоречиях); 3. (*tartozás*) быть погашенным (о долге).

kiegyensúlyozni [~ott, egyensúlyozzon ki] *прям., перен.* уравнивать/уравновесить.

kiegyensúlyozatlan [~t, ~ok; ~ul] неуравновешенный.

kiegyensúlyozatlanság [~a, ~ot] неуравновешенность. kiegyensúlyozott I *прич. от kiegyensúlyozni*; II *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* уравнивошенный; ~ helyzet состояние равновесия; ~ ember уравнивошенный человек.

kiegyezni [~ik, ~ett, egyezzek/egyezzen ki] 1. заключать/заключить компромиссное соглашение, договариваться/договориться; (*árban*) сходиться/сойтись (в цене и т. п.); 2. *utíval* *разг.* примиряться/примириться с чем; mág azzal is ~em, hogy... я примирюсь и с тем, что...

kiegyezés [~e, ~t, ~ek] 1. соглашение; компромисс; сделка; 2. *ист.* компромисс (между Венгрией и Австрией в 1867-ом году).

kiéhezett [~et; ~en] голодный, истощённый; изголодавшийся (тж. *перен.*); а jó zenére ~ ember человек, изголодавшийся по хорошей музыке.

kiéheztetni [~ett, éheztesen ki] морить/у= голодом. kiejteni [~ett, ejtsen ki] 1. (*vhonnan*) выронить*, выпустить* (из рук); ронять/уронить; 2. (*kimondani*) произносить/произнести, выговаривать/выговорить.

kiejtés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* kiejteni: произнесение; 2. (*általában*) произношение, выговор; jó (rossz) а ~e у него хорошее (плохое) произношение; rossz ~sel beszélni говорить с сильным акцентом.

kiejthető [~t, ~ek] чаще с нареч. произносимый; nehéz ~ szó труднопроизносимое слово.

kiélni [~te, élje ki]: ~ni magát ③ а) наслаждаться/наслаждаться жизнью, пожить* в своём удовольствии; б) (*erejét felemészteni*) растрчивать/растратить силы и энергию (ведя разгульный образ жизни); с) *utiben* давать выход своей энергии в чём (в какой-л. деятельности).

kielégíteni [~ett, elégítsen ki] удовлетворять/удовлетворять (требования и т. п.); ~eni az igényeket удовлетворять/удовлетворять запросы.

kielégítés [~e, ~t, ~ek] удовлетворение (чего-л.); аз igények ~e удовлетворение запросов; а szükségletek ~e удовлетворение потребностей.

kielégítetlen [~t, ~ek; ~ül] неудовлетворённый; неудовлетворимый; ненасытный.

kielégithetetlen [~t, ~ek; ~ül] страстный, неистребимый (об интересе и т. п.).

kielégítő I *прич. от kielégíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] удовлетворительный; nem ~ неудовлетворительный.

kielégülni [~t, elégüljön ki] (*kívánság*) сбиться*, исполниться*, осуществиться*.

kielégülés [~e, ~t, ~ek] удовлетворение; ~t lelni *utiben* находить/найти удовлетворение в чём.

kielemezni [~ett, elemelzen ki] анализировать/про-, (подробно) разбирать/разобрать.

kielesedni [~ik, ~ett, élesedjék/élesedjen ki] 1. становиться/стать острым, заостряться/заостриться; 2. *перен.* обостряться/обостриться; а vita ~ett спор принял острый характер.

kielesedés [~e, ~t, ~ek] обострение; аз osztályharc ~e обострение классовой борьбы.

kielesíteni [~ett, élesítsen ki] точить/на-.

kielezni [~ett, élezen ki] 1. *см.* kielesíteni; 2. *перен.* обострять/обострить; ~ni а helyzetet обострять/обострять положение; ~ni а kérdést остро ставить/по-.

kiélezett I *прич. от kiélezni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. наточенный, острый; 2. *перен.* обострившийся, острый.

kiéleződni [~ik, ~ött, éleződjék/éleződjön ki] обостряться/обостриться; а helyzet ~ött положение обострилось.

kiéleződés [~e, ~t, ~ek] обострение (*противоречий, положение и т. п.*).

kiélt [~et; ~en] 1. (*ember*) потасканный; поживший; 2.: ~ агс потасканное, помятое лицо; ~ szem потухший взгляд.

kiélvezni [~ett, élvezzen ki] *umit* наслаждаться/насладиться (в полной мере) *чем*.

kiemelni [~t, emeljen ki] 1. (*felszínre hozni, láthatóvá tenni*) поднимать/поднять; извлекать/извлекать (на поверхность) (*из глубины*); (*földet, közetet*) вынимать/вынуть (*землю, породу и т. п.*); 2. (*elvenni*) вынимать/вынуть, доставать/достать, вытаскивать/вытащить (*из глубины портфеля, мешка и т. п.*); 3. (*emelve kimozdítani*) снимать/снять (*с петь, оси и т. п.*); 4. (*más ténaka körbe*) выдвигать/выдвигать (*на более высокую должность*); 5. (*kiólasztani*) выбирать/выбрать, отбирать/отобрать (*лучшие части из целого*); 6. (*hangsúlyozni*) подчёркивать/подчеркнуть, отмечать/отметить, выделять/выделить; *utínek* а fontoságát ~ni подчёркивать/подчеркнуть значение *чего*.

kiemelés [~e, ~t, ~ek] поднятие; извлечение; вынимание, выемка; снятие (*с петь*); выдвижение (*на должность*); отбор; подчёркивание, выделение (*ср. kiemelni*).

kiemelkedni [~ik, ~ett, emelkedjék/emelkedjen ki] 1. (*magasságával*) высится, возвышается, поднимается, вздымается; *egy fejjel* ~ik а többiek közül он на голову выше других; 2. (*előtűnni*) выделяться (*тж. перен.*); ~ni а sötét háttérből выделяться на тёмном фоне; *eszességével* ~ett а többi gyerek közül своей смелостью он выделялся среди остальных детей.

kiemelkedő I *прич. от kiemelni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. возвышающийся, выступающий; 2. *перен.* выдающийся; ~ *egyéniség* выдающаяся личность.

kiemelt I *прич. от kiemelni*; II *прил.* [~et; ~en]: ~ játékos *спорт.* выдвинутый игрок; ~ munkás (*káder*) выдвиженец (*из рабочих*).

kiengedni [~ett, engedjen ki] 1. (*elengedni, elereszteni*) выпускать/выпустить *кого/что*; (*kibocsátani*) спускать/спустить (*пар, воду*); ~ni *umit* а kezéből ③ *прям., перен.* выпускать/выпустить из рук *что*; 2. (*ruhát*) выпускать/выпустить (*длину и т. п.*); (*szíjat*) распускать/распустить, ослаблять/ослабить (*пояс*); 3. (*fagyólól*) оттаивать/оттаить (*о почве*).

kiengedés [~e, ~t, ~ek] 1. выпуск; (*vízé, gőzé*) спуск (*воды, пара*); 2. (*ruhán*) выпуск (*на одежду*).

kiengesztelni [~t, engeszteljen ki] умиловать/умиливать*, смягчать/смягчить.

kiengesztelés [~e, ~t, ~ek] смягчение (*от смягчать*), умиротворение (*от умиротворять*).

kiengesztelődni [~ik, ~ött, engesztelődjék/engesztelődjön ki] умиловаться*, смягчаться/смягчиться, сменить* гнев на милость.

kiépíteni [~ett, építsen ki] 1. производить/произвести заstróйку *чего*, заstróивать/заstróить *что*; *szépen* ~ették а városát город заstróили красивыми зданиями; 2. (*létesíteni*) stróить/вы- и по- (*какой-л. комплекс сооружений*); (*utat, vasutat*) прокладывать/положить, проводить/провести (*дорогу, железную дорогу*); а kikötőt ~eni пострóить* порт; 3. (*megszervezni*) создавать/создать, организовывать* (*систему чего-л.*); (*kapcsolatokat*) налаживать/наладить (*связь, отношения и т. п.*); 4. *перен.* (*fejleszténi*) развивать; ~eni а ipart развивать промышленность.

kiépítés [~e, ~t, ~] заstróйка; пострóйка; прокладывание, прокладка; создание; налаживание; развитие (*ср. kiépíteni*); а vasútvonal ~e прокладка железной дороги.

kiéplülni [~t, épüljön ki] 1. обстреливаться/обстреливаться, заstróиваться/заstróиться; 2. *перен.* налаживаться/наладиться, быть созданным, организованным, налаженным (*о системе чего-л., об отношениях*); *baráti*

kapcsolatok épültek ki а két ország közt между двумя странами установились дружеские отношения.

kiérni [~t, érjen ki] 1. *utiból, vhonnan* выходить/выйти *из чего, откуда* (*в результате длительного пути*); аз erdőből ~ni выходить/выйти из лесу; 2. *utíhez, utíre* успевать/успеть, приходить/прийти вовремя (*в место, расположенное за пределами городской черты и т. п.*; *ср. ki=1*); jókor ~ni аз állomásra вовремя приходить/прийти на стáнцию.

kiérdemelni [~t, érdemeljen ki] заслуживать/заслужить.

kiérdemesült [~et; ~en] заслуженный.

kiereszteni [~ett, eresszen ki] *см. kiengedni*.

kiesztés [~e, ~t, ~ek] *см. kiengedés*.

kiérezni¹ [~zett, érezzen ki] *umit* различать/различать, улавливать/уловить, чувствовать/по- *что* (*чаще среди многих явлений*); ~zem а gőza illatát а szegifű közűl я различаю среди запаха гвоздик аромат розы; а nevetéséből gúnyt éreztem ki в его смехе я почувствовал иронию.

kiérezni²: ~zik *utiból* чувствоваться, ощущаться *в чём*; ~zik szavaiból, hogy... из его слов можно почувствовать, что..., в его словах (явственно) ощущается, что...

kiérezhető [~t, ~ek; ~en] различимый, ощутимый; szavaiból ~, hogy... по его словам чувствуется, что...

kiérszakolni [~t, erőszakoljon ki] *umit* вырывать/вырвать *что*, добиваться/добиться силой *чего*; заставляя/заставить (*или*) вынуждать/вынудить (+ *инф.*); а döntést ~ni вынуждать/вынудить вынести решение; а győzelmet ~ni вырвать* победу.

kiért (ki + ért) 1. за кем; ~ küldte а fiát? за кем он послал сына?; 2. для (*или* ради) кого; *nincs ~ elnie emű né* для кого жить; ~ tetted ezt? ради (*или* для) кого ты это сделал?; 3. *как упр. см. =ért* 5.

kiértékelní [~t, értékeljen ki] *umit* давать/дать оценку *чего*, оценивать/оценить *что* (*путём тщательного анализа*).

kiértékelés [~e, ~t, ~ek] оценка (*ср. kiértékelní*).
kiértésiteni [~ett, értesítsen ki] *офиц.* уведомлять/уведомить, извещать/известить.

kies [~et; ~en] *книжн.* привлекательный, приятный, уютный (*о пейзаже, крае и т. п.*).

kiesni [~ik, ~ett, essék/essen ki] 1. *в разн. знач.* выпадать/выпасть; аз emlékezetéből ~ni ③ выпадать/выпасть (*или*) изглаживаться/изгладиться из памяти; а játékból ~ni а) *спорт.* выбывать/выбыть из игры; б) *перен.* выходить/выйти (*или*) выбывать/выбыть) из игры; *vki kegyeiből* ~ni терять/по- распоряжение *кого*; *vkinék kezéből* ~ni выпать* из рук *у кого*; а székéből ~ni падать/упасть со стула; а szerepéből ~ni ③ *перен.* выходить/выйти из роли; ~ett а foga у него выпал зуб; 2. *utiból (messze esni utiból)* быть (*или* находиться) в стороне (*или* далеко) *от чего*; ~ni а vasúti forgalomból быть в стороне (*или* далеко) от железной дороги.

kiesés [~e, ~t, ~ek] 1. выпадение; 2. *спорт.* выбывание (*из игры*).

kieszelni [~t, eszeljen ki] придумывать/придумать, надумывать/надумать; избобрать/изобрести *разг.*

kieszközölni [~t, eszközözljön ki] *umit* добиваться/добиться *чего*, выхлопотать* *что*.

kietlen [~t, ~ek; ~ül] пустынный, неприятный (*о крае, местности и т. п.*).

kievickélni [~t, evickéljen ki] *разг.* 1. *vhonnan* выбираться/выбраться, выкарabкваться/выкарabкаться (*из воды*); 2. *utiból* *перен.* выпутываться/выпутаться (*из беды и т. п.*).

kifacsarni [~t, facsarjon ki] выжимать/выжать, отжимать/отжать.

kifacsart I *прич. от kifacsarni*; II *прил.* [~at; ~an] выжатый, отжатый; ~ citrom выжатый лимон.

kifagatni [~ott, fagasson ki] *vkit* *umiről* распрáшивать/распросить *кого* *о чём*, выпрáшивать/выспросить, выпытывать/выпытать *у кого* *что*.

kifakadni [~t, fakadjon ki] 1. (*kelés*) прорываться/прорываться, вскрываться/вскряться (о *нарыве* и т. п.); 2. *книжн.* (*virág, bimbó*) распускаться/распуститься, раскрываться/раскрыться (о *почке, бутоне*); 3. *перен.* вспылить*, взорваться*.

kifakadás [~a, ~t, ~ok] вспышка (гнева).
kifakulni [~t, fakuljon ki] выцветать/выцветать, блёкнуть/по-.

kifáradni [~t, fáradjon ki] 1. *umitől, umiben, umibe* крайне уставать/устать, утомляться/утомиться от чего; выдыхаться/выдохнуться от чего *разг.*; 2. *uhonnan (kimeenni)* выходить/выйти откуда (в *желлимом обращении*); tessék ~ni! будьте любезны выйти!

kifáradás [~a, ~t, ~] сильная усталость, сильное утомление.

kifáraggni [~ott, faragjon ki] (*fából, kőből*) вытесывать/вытесывать, вырезывать и вырезать/вырезать; (*csak kőből*) высекать/высечь (из *камня*).

kifárasztani [~ott, fáraszjon ki] сильно утомлять/утомить, измучить*, изматывать/измотать.

kifecsegni [~ett, fecsegjen ki] выбалтывать/выболтать, разбалтывать/разболтать.

kifehériteni [~ett, fehéritsen ki] отбелывать/отбелить.

kifejezni [~ett, fejezzen ki] 1. в *разн. знач.* выражать/выразить; (*szóban*) высказывать/высказать; aggodalmát ~ni ③ высказывать/высказать (или выражать/выразить) озабоченность (или беспокойство); agra csodálkozást fejezett ki его лицо выразило удивление; köszönetét ~ni *vkinek* *umitért* ③ выражать/выразить свою благодарность (или признательность) кому за что, благодарить/по- кого за что; 2.: ~ni magát ③ выражать/выразить своей мыслью.

kifejezés [~e, ~t, ~ek] 1. выражение, высказывание (*чего-л.*); ~t adni *vminek* выражать/выразить, высказывать/высказать что; ~ge jutni *umiben* получать/получить (или находить/найти) своё выражение в чём, выражаться/выразиться в чём; ~ge juttatni *umit* выражать/выразить что; 2. (*szókapcsolat, fordulat*) выражение, оборот (речи); franciás ~ галлицизм; magyaros ~ унгаризм; oroszos ~ руссизм; 3. *мат.*: háromtagú ~ трёхчлен; kéttagú ~ бинóm, двучлен.

kifejezésmód [~ja, ~ot] способ выражения.

kifejezéstelen [~t, ~ek; ~ül] лишённый выражения; невыразительный; ~ agra невыразительное лицо; ~ül bámulni maga elé ④ бессмысленно уставиться* перед собой (или в одну точку).

kifejezett I *прич.* от kifejezni; II *прил.* [~et, ~en] определённый; ez ~ kívánsága это его определённое желание.

kifejezetten *нареч.* (*határozottan*) определённо; (*kategorikusan*) решительно, категорически; (*elsősorban*) сугубо; (*egyenesen*) просто, определённо, прямо; (*kizárólag*) специально; ~ állítani решительно (или категорически) утверждать; ~ agra kérlek, hogy ne állj vele szóba я убедительно прошу тебя не разговаривать с ним; ~ azért utazott ide, hogy veled találkozzon он приехал сюда специально для того, чтобы встретиться с тобой; ezek ~ katonai kérdések это сугубо военные вопросы; ezt ~ az őn számára küldtem это я прислал специально для вас; ~ szép nő volt она была настоящая красавица.

kifejezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невыразимый, непередаваемый, несказанный; ~ bánat невыразимая тоска.
kifejező I *прич.* от kifejezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] выразительный; *vminek* а ~ егеje выразительность, выразительная сила чего.

kifejeződni [~ik, ~ött, fejeződjék/fejeződjön ki] *umiben* выражаться/выразиться, получать/получить (или находить/найти) своё выражение в чём.

kifejlés [~e, ~t, ~ek] 1. развёртывание, развитие (*действия* и т. п.); 2. *лит., перен.* (*cselekményé*) развязка; а *dolog* (или *ügy*) ~éhez közeledik дело идёт к развязке.

kifejleszteni [~ett, fejlesszen ki] развивать/развить, развёртывать/развернуть.

kifejlesztés [~e, ~t, ~ek] развитие, развёртывание.
kifejlődni [~ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön ki] 1. полностью развиваться/развиться, достигать/достигнуть и достигь полного развития; а *búza* már ~ött шпешца уже выросла; *testileg* ~ni формироваться/с- физически; *tehetsége még nem fejlődött* ki его талант ещё не развился в полную мёру; 2. *перен.* развёртываться/развернуться; *vita fejlődött* ki развернулась полемика.

kifejlődés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* (полное, окончательное) развитие (*чего-л.*).

kifejteni [~ett, fejtsen ki] 1. (*babot, borsót stb.*) лущить/об- (*горох, бобы* и т. п.); (*magot*) вынимать/вынуть (*косточку* из *плода*); 2. (*varrást*) распарывать/распороть; (*bélést stb.*) выпарывать/выпороть (*подкладку* и т. п.); 3. (*képességet, tehetséget*) развивать/развить (*способности* и т. п.); 4. (*tevékenységet*) развёртывать/развернуть, развивать/развить (*деятельность*); élénk *tevékenységet* ~eni развивать/развить оживлённую деятельность; ellenállást ~eni оказывать/оказывать сопротивление; 5. (*gondolatot, véleményt stb.*) подробно излагать/изложить, развёртывать/развернуть, развивать/развить (*мысль, тему* и т. п.); álláspontját (или *pézetét*) ~eni ③ излагать/изложить свою точку зрения; *umilyen gondolatot* ~eni развивать/развить *какую-л.* мысль.

kifejtés [~e, ~t, ~ek] лущение; вынимание (*косточки*); распарывание; выпарывание; развёртывание, развитие; изложение (*ср.* kifejteni).

kifelé *нареч.* 1. наружу; *тж.* означает «по направлению наружу» или «к концу какого-л. сезона, периода», *часто* не *перев.*: ~ (*feliratként*) «к выходу» (*надпись*); ~ megyünk már a télből зима близится (или подходит) к концу; ~ megy már a hatvanból ему уже под семьдесят; ~! (*ki innen!*) вон отсюда!; 2. (*látszólag, külsőleg*) наружно, внешне; ~ nyugodt наружно (или внешне) он спокоен.

kifejleteni [~ett, fejejtsen ki] *vkit/umit uhonnan* пропускать/пропустить кого/что где, забывать/забыть включить *кого/что* куда; ezt ~ettem a beszámolómból это я пропустил в своём отчёте.

kifenni [~t, fenjen ki] точить/на-, править/на-.

kifényesedni [~ik, ~ett, fényesedjék/fényesedjen ki] становиться/стать блестящим, приобретать/приобрести блеск, блестеть/за-; (*állat szőréből, ruháról még*) лосниться/за- (о *шерсти животного*; об *одежде*).

kifényesíteni [~ett, fényesítsen ki] *umit* чистить/на- до блёска, наводить/навести лоск (или *глянец*) на что; (*tengerészek nyelvén*) дрэнтить/на-.

kiférni [~t, férjen ki] 1. *umín* пролезать/пролезть, проходить/пройти во что, *сквозь* что (*подходить* по *размерам*); 2. (*elférni egy lapon, egy sorban*) уместяться/уместиться, уписываться/уписаться (на *странице, строке*); ③ *kiabálni, ahogy csak a torkán* ~ ③ кричать во всё горло.

kifesleni [~ik, ~ett, feseljék/feseljen ki] 1. (*varrást, öltést*) распарываться/распороться, расхотиться/разойтись (о *шве*); 2. (*kirojtosodni*) обтрепываться/обтрепаться (о *краях* *чего-л.*); 3. *книжн.* (*bimbó, virág*) распускаться/распуститься, раскрываться/раскрыться (о *почке, цветке*).

kifesteni [~ett, fessen ki] 1. (*szobát stb.*) красить/по- о = и *вы-* (*комнату, дом*); 2. (*szemöldököt, szempillát, ajkát*) красить/на- (*брови* и т. п.); (*szemet, szemöldököt*) подкрашивать/подкрасить, подводить/подвести; (*arcot*) румянить/на-; 3.: ~eni magát ③ краситься/на-; 4. *перен.* (*kiszínezni*) рисовать/на- яркими красками (в *воображении*).

kifestőkönyv [~e, ~et] книга с картинками для раскрашивания.

kifeszíteni [~ett, feszítsen ki] 1. (*kötelet, kábelt stb.*) протягивать/прогнать, натягивать/натянуть (*верёвку*

и т. п.); 2. (*bőrt, vásznat*) тýго натягивать/натянуть (кожу, полотно и т. п.); а szél ~i а виторлат вѣтер надувает парусá мн. (м.); 3.: mellét ~eni ③ выпячивать/выпятыть грудь ж.; 4. (*felkészíteni, feltörni*) взламывать/взломать; ajtót ~eni взламывать/взломать дверь ж.

kifeszítés [~e, ~t, ~ek] протягивание; натягивание; взламывание (ср. *kifeszíteni*).

kificamítani [~ott, ficamítson ki] вывихивать/вывихнуть.

kificamodni [~ik, ~ott, ficamodjék/ficamodjon ki] вывихиваться/вывихнуться.

kifigurázni [~ott, figurázson ki] разг. передразнивать/передразнить.

kifinomítani [~ott, finomítson ki] (*érzékét, ízlést*) развивать/развить, дѣлать/с= более тонким, изощрённым, изощрять/изощрять (чувства, вкус); (*stílust, modort*) дѣлать/с= более изысканным, утончённым (стиль, манеры и т. п.).

kifinomodni [~ik, ~ott, finomodjék/finomodjon ki] см. *kifinomulni*.

kifinomulni [~t, finomuljon ki] (*érzék, ízlés*) становиться/стать (или дѣлаться/с=) более тонким, изощрённым, изощряться/изощряться (о чувствах, вкусе и т. п.); (*stílus, modor*) становиться/стать (или дѣлаться/с=) более изысканным, утончённым (о стиле, манерах и т. п.).

kifinomult I прич. от *kifinomulni*; II прил. [~at; ~an] изощрённый; изысканный; утончённый; ~ ízlés утончённый (или изощрённый) вкус.

kifizetni [~ett, fizessen ki] (*összeget, adósságot, illetményt stb.*) выплачивать/выплатить, уплачивать/уплатить что; (*vminek ellenértékét*) платить/за= и у= за что, оплачивать/оплатить что; ~ni vkit (*elszámolni vkivel*) расплачиваться/расплатиться с кем; adósságot ~ni выплачивать/выплатить (или уплачивать/уплатить) долг; ~ni а bűrtort платить/за= и у= за мебель; részletekben ~ni платить/у= (или уплачивать/уплатить) по частям; ~ni а számlát уплачивать/уплатить по счёту, оплачивать/оплатить счёт; az utolsó fillérig mindent ~ni платить/за= и у= всё до последней копейки; ☉ arprópénzzel ~ni vkit дешёво отделаться* от кого-л.

kifizetés [~e, ~t, ~ek] выплата, уплата, оплата. **kifizetődni** [~ik, ~ött, fizetődjék/fizetődjön ki] окупаться/окупиться; ez nem fizetődik ki это нерентабельно, это не окупает себя.

kifizetődő [~t, ~ek; ~en] рентабельный; nem ~ нерентабельный.

kifli [~je, ~t] рогалик, рожок (хлебобулочное изделие).

kifogni [~ott, fogjon ki] 1. (*halat*) вылавливать/выловить; (*bizonyos mennyiségben*) налавливать/наловить (рыбы); 2. (*igásállatot*) распрягать/распрячь, отпрягать/отпрячь; *utiból* выпрягать/выпрячь; 3. (*jól eltalálni, kiválasztani*) случайно находить/найти, выбирать/выбрать (что-л. удачное); egy jó állást ~ni найти* хорошую должность; rossz pillanatot fogott ki он попал в неподходящий момент; ezt jól ~tuk с этим нам повезло; 4. *vkín* перен. перехитрить* кого; 5. *vkín uti* разг. вредить/по= кому, вредно отражаться/отразиться на ком, вредно действовать/по= на кого; а rossz idő se fog ki rajta ему и плохая погода ничоём (или не страшна); а betegség se fog ki rajta его и болѣзнь ж. не берёт.

kifogás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. *kifogni* 1—3: вылов; распряганье, выпряганье; 2. (*kibúvó*) отговорка; (*ürrög*) предлог; *üres (или olcsó)* ~ пустая (или дешёвая) отговорка; 3. (*észrevétel, ellenvetés*) возражение; ~a van vki/uti ellen ③ у него есть возражения мн. против кого/чего; nincs (semmi) ~om ez ellen я ничего не имѣю против (этого), у меня нет никаких возражений против этого; ~t emelni возражать/возразить, выдвигать/выдвинуть возражение (возражения).

kifogásolni [~t, ~jon] *umit* возражать/возразить против чего, не одобрять, осуждать, порицать что; высказывать неодобрение, неодовольствие по поводу чего, в связи с чем; (*kifogásolnivalót találni vmin*) имѣть претензии к чему; ~ni *vkinek* а viselkedését осуждать (или не одобрять) поведение кого; ~ni аз águ minőségét имѣть претензии к качеству товара; folyton csak ~ разг. вѣчно он всё осуждает, вѣчно всё не по нему.

kifogásolható [~t, ~ak; ~an] такой, на который (или против которого) можно возразить, вызывающий возражения; вызывающий нарекания; (*nem kifogástalan*) безупречный, безукоризненный.

kifogástalan [~t, ~ok; ~ul] безупречный, безукоризненный.

kifogyi [~ott, fogyjon ki] 1. кончаться/кончиться, иссякать/иссякнуть; (*Résztét*) подходить/подойти к концу; выходить/выйти разг. (о чём-л.); ~ аз egeje у него силы на исходе; ~tam а lisztből у меня кончилась мука; ~ott аз olaj а lámpából керосин в лампе кончился; ~ott аз pénye у него кончились (или вышли) все деньги; 2. перен.: ~ott аз békétüresből он вышел из терпения, он потерял терпение, терпение его лопнуло; ~ott аз érvekből он исчерпал все доводы; ~ott аз időből у него нет больше времени; ~ а szóból он не находит больше слов; nem fogy ki аз ötletekből он неистощим на выдумки.

kifogyhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисчерпаемый, неиссякаемый, неистощимый; *vmiben, vmitől* ~ неистощимый на что, в чём; ez аз ember ~ ötletekben этот человек неистощим на выдумки.

kifolyni [~ik, ~t, folyjon ki] выливаться/вылиться, вытекать/вытечь.

kifolyó I прич. от *kifolyni*; II суц. [~ja, ~t] (*kádon*) выпускное отверстие, отверстие для стока воды; сток разг. (ванны); (*mosdón*) водосливное отверстие, сточное отверстие (раковины).

kifolyós водосливной, сточный.

kifolyócső [~öve, ~övet] сточная труба.

kifolyólag *posleget utiból* вследствие чего; (*vmely okból*) из-за чего, по причине чего; ebből ~ вследствие этого.

kifordítani [~ott, fordítson ki] 1. (*ruhát, zsebet*) выворачивать/вывернуть (наизнанку); (*átszabva*) перелицовывать/перелицевать; 2. (*kiborítani*) опрокидывать/опрокинуть, переворачивать/перевернуть вверх дном; 3. *vmitől (anyagot)* высыпать/высыпать, вывалить/вывалить из чего; 4. (*földből*) выворачивать/выворотить (из земли и т. п.); alig tudták а követ а földből ~ani они еле выворотили камень м. из земли; 5. (*vminek értelmét*) извращать/извратить, искажать/искажить.

kifordulni [~t, forduljon ki] 1. (*zseb stb.*) выворачиваться/вывернуться (наизнанку); 2. (*kiborulni, kihullni*) вываливаться/вывалиться (из чего-л.); 3. (*kijönni, kilépni*) выходить/выйти, показываться/показаться (из-за угла, поворота); выворачиваться/вывернуться прост.; alighogy ~t аз ajtót как только он вышел (или повернул) за дверь ж.; аз autó ~t а mellékútból из переулка вывернулась машина; 4. (*a helyéből kiugrani*) соскочить/соскочить (с петья и т. п.); 5. (*földből*) быть вывороченным (из земли); *gyökereitől* ~tak а fák деревья были выворочены с корнем.

kiforgatni [~ott, forgasson ki] 1. (*zsebeit stb.*) выворачивать/вывернуть (наизнанку) (много предметов — один за другим); 2. (*földből kiemelni*) повыворачивать*, повыворотить* (из земли); 3. *vkít vmitől* лишать/лишить кого чего; отбирать/отобрать у кого что; *va-guonából* ~ni *vkít* лишать/лишить имущества кого; 4. перен. (*értelméből*) извращать/извратить, искажать/искажить; ~ni аз igazságot извращать/извратить истину; 5. перен. *vkít (vizsgán)* гонять (на экзамене).

kiformálni [~t, formáljon ki] лепить и вылеплять/вылепить.

kiforrt [~t, forrtjon ki] 1. (*bor*) перебродить*, созреть* (*о вине*); 2. *перен.* формироваться/сформироваться/обформиться, устанавливаться/установиться, складываться/сложиться, определяться/определиваться; *pételet még nem forrtak ki* его взгляды ещё не установились; 3.: ~ni magát ③ *a* (*bor*) перебродить* (*о вине*); *b*) *перен.:* még nem forrtak ki магат его характер ещё не сложился.

kiforratlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неперебродивший (*о вине и т. п.*); 2. *перен.* (*éretlen*) незрелый (*о таланте и т. п.*); *ez a vers még ~ étti stíkh* ещё сырые.

kiforrott I *прич. от* kiforrt; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*bor*) созревший, перебродивший (*о вине*); 2. *перен.* (*érett*) зрелый; (*jellem stb.*) сформировавшийся, оформившийся, сложившийся, определившийся (*о характере и т. п.*).

kifosztani [~ott, fozszon ki] 1. *vkít/vmit* грабить/ограбить/что; *vkít* обирать/обобрать кого; а *fészket ~ani* разорять/разорить гнездо; 2. *vkít utiből* лишать/лишить кого чего; отнимать/отнять, отбирать/отобрать у кого что; *minden vagyonából ~ani vkít* обирать/обобрать наследство кого.

kifosztás [~a, ~t, ~ok] ограбление, разграбление. **kifőzni** [~ött, főzön ki] 1. (*kellőképpen megfőzni*) отваривать/отварить; ~ni а *húst* отваривать/отварить мясо; 2. (*sót a tengervízből stb.*) вываривать/выварить; ~ni а *zsírt* а *csontból* вываривать/выварить жир из костей; 3. (*foltot, piszkot*) удалять/удалить кипячением (*грязь и т. п.*); (*meztiszítani, fertőtleníteni*) кипятить/про- (*шпунц, белёз и т. п.*); 4. *перен. разг.* (*kiagyalni*) выдумывать/выдумать, придумывать/придумать; изобретать/изобрести *разг.*

kifőzés [~e, ~t, ~ek] 1. отваривание, вываривание, выварка; удаление кипячением; кипячение; выдумывание, придумывание (*ср.* kifőzni); 2. (*kifőzés*) частная столовая (*где можно брать обеды на дом*).

kifröccseni [~t, fröccsenjen ki] брызнуть* (*со сковороды, из кастрюли и т. п.*).

kifűjni [~t, fűjjon ki] 1. (*fűvással megtisztítani*) продувать/продуть (*прочистить*); а *szipkát ~ni* продувать/продуть мунштук; *ográd ~ni* ③ сморкаться/вы-; 2. (*szél — testfelületet*) обветривать/обветрить; ~ta а *szél* а *ajkamat* у меня обветрены губы; 3.: ~ni magát ③ переводить/перевести дух, отдышаться*.

kifulladás [~t, fulladjon ki] 1. запыхаться*; 2. (*kimerülni*) выдохнуться* (*устам*).

kifűrni [~t, fűrjon ki] сверлить и просверливать/просверлить; ② *majd ~ja* а *kíváncsiság az oldalát* он спораёт (*или умираёт*) от любопытства, его разбирает любопытство.

kifutni [~ott, fusson ki] 1. выбегать/выбежать; 2. (*vonat*) отходить/отойти (*от перрона*); (*hajó*) отходить/отойти от причала, отплывать/отплыть; ~ni а *telegeg* выходить/выйти в море; 3. (*tej stb.*) убежать/убежать, уйти* (*о кипящей жидкости*); 4.: ~ja *utiből* *разг.* хватать/хватить чего; *ebből* аз *összegeből* ~ja этой суммы хватит; *nem sietek, ~ja* аз *időmből* я не спешу, времени у меня (как раз) достаточно; 5.: ~ni magát ③ *a* (*személy*) набегаться* вдвоём; *b*) (*jármű*) отслужить* свой век (*о машине и т. п.*).

kifutó I *прич. от* kifutni; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*ki-futófiú*) (мальчик-посыльный; мальчик на посылах (*или на побегушках*) *уст.*); 2. (*állatok számára*) вольера, вольер; 3. *см.* kifutópálya.

kifutófiú [~ja, ~t] *см.* kifutó II 1.

kifutólány [~a, ~t, ~ok] девушка-посыльная.

kifutópálya [~ja, ~t] *ав.* взлётная полоса.

kifüggeszteni [~ett, függeszzen ki] вывешивать/вывесить (*объявления и т. п.*).

kifürkészni [~ett, fűrkésszen ki] 1. (*terepet*) изучать/изучить (*местность и т. п.*); 2. (*tervet, gondolatot*) выведывать/выведать.

kifürkészhetetlen [~t, ~ek, ~ül] 1. непостижимый;

неисповедимый *уст.*; 2. (*arc stb.*) загадочный; ~ mosoly загадочная улыбка; ~ tekintet непроницаемый взгляд; → а *sors útjai ~ek* пути господни неисповедимы.

kifüstölni [~t, füstöljön ki] 1. *vmit* окуривать/окурить дымом что; 2. *vmit vhonnan* выкуривать/выкурить откуда (*животных и т. п.*).

kifütyülni [~t, fütyüljön ki] освистывать/освистать. **kifűzni** [~ött, fűzzön ki] (*lábbelit stb.*) расшнуровать/расшнуровать (*ботинки и т. п.*).

kigombolni [~t, gomboljon ki] расстегивать/расстегнуть (*пуговицу, пальто и т. п.*).

kigombolkozni [~ik, ~ott, gombolkozzék/gombolkozzon ki] расстегиваться/расстегнуться (*расстегнуть пуговицы на чём-л.*).

kigondolni [~t, gondoljon ki] выдумывать/выдумать, придумывать/придумать.

kigondolt I *прич. от* kigondolni; II *прил.* [~at; ~an] выдуманный, надуманный.

kigöngyölni [~t, göngyöljön ki] (*göngyöleget*) раскатывать/раскатать (*ковёр и т. п.*); разворачивать/развернуть, распаковать/распаковать (*свёрток*).

kigördülni [~t, gördüljön ki] выкатываться/выкатываться.

kigőzölni [~t, gőzöljön ki] (*vasaláskor*) отпаривать/отпарить (*одежду*).

kigőzölges [~e, ~t, ~ek] испарение.

kigőzölöggni [~gött, gőzölögjön ki] испаряться/испаряться.

kigumizni [~ott, gumizzon ki] стирать/стереть резинкой.

kigúnyolni [~t, gúnyoljon ki] *vkít/vmit* высмеивать/высмеять, осмеивать/осмеять кого/что, издеваться над кем/чем.

kigúnyolás [~a, ~t, ~ok] высмеивание, осмеяние (*кого-л., чего-л.*); издевательство (*над кем-л., чем-л.*).

kigurítani [~ott, gurítson ki] выкатывать/выкатить.

kigurulni [~t, guruljon ki] выкатываться/выкатиться.

kigyó [~ja, ~t] *прям., перен.* змея; ② ~t-békát *kiáltani vkire* ругать на все лады, честить на все корки кого-л.; → ~t *melengen*ni *keblén* ③ пригревать/пригреть змею на груди.

kigyó: змеиный, △ (*ср.* kigyó).

kigyóbőr [~e, ~t, ~ök] змеиная кожа.

kigyógyítani [~ott, gyógyítson ki] вылечивать/вылечить, излечивать/излечить; *vkít betegségéből* ~ani излечивать/излечить от болезни кого.

kigyógyulni [~t, gyógyuljon ki] *utiből* вылечиваться/вылечиться, излечиваться/излечиться от чего; *visztorávliv*ать/выздороветь после чего.

kigyómarás [~a, ~t, ~ok] укус змеи, змеиный укус.

kigyómérég [~ge, ~get] змеиный яд.

kigyomlálni [~t, gyomláljon ki] 1. (*gyomot, gatz*) выпалывать/выполоть (*сорняки*); 2. (*gyomoktól megtisztítani*) выпалывать/выполоть, пропалывать/прополоть.

kigyóvonal [~a, ~at] извилистая линия.

kigyózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] извиваться, виться змеёй (*или* лентой).

kigyönyörködni [~i, gyönyörködje ki]: ~ni magát *vkiben/vmiben* ③ вдвоём налюбоваться* кем/чем, на кого/что.

kigyúlni [~t, gyúljon ki] *книжн. см.* kigyulladni.

kigyulladni [~t, gyulladjon ki] 1. (*épület, erdő stb.*) загораться/загореться, заниматься/заняться; а *padlás ~t* чердак загорелся; 2. (*tűz, tábornút stb.*) вспыхивать/вспыхнуть (*о пламени, костре*); 3. (*fény*) зажигаться/зажечься, засветиться* (*об огоньке*); ~tak а *fények* зажигались (*или* засветились) огни; 4. *перен.* вспыхивать/вспыхнуть (*о лице*); ~t аз *arca* её лицо зарумянилось.

kihágás [~a, ~t, ~ok] небольшое нарушение (*правил*); ~t *elkövetni* совершать/совершить нарушение.

kihagyni [~ott, hagyjon ki] 1. (*olvasásnál, másolásnál stb.*) пропускать/пропустить (*слово, строку и т. п.*); (*kidobni, említés nélkül hagy*ni) опускать/опустить (*сло-*

во, строку и т. п.); részleteket ~ni опускать/опустить подробности; egy sort ~ni a) (véletlenül) пропускать/пропустить строку (или строчку); b) (szándékosan) опускать/опустить строку (или строчку) (при чтении); c) (üresen hagyni) оставлять/оставить строку (пустой); 2. *umiből* (nem venni be) исключать/исключить из чего, откинуть, не включать/включить во что, куда; (szövegből stb.) выпускать/выпустить что из чего, делать/с= купюры мн. (ж.) в чём; a) a másorból ~ni исключать/исключить из программы, не включать/включить в программу; ~ni a választási névjegyzékből исключать/исключить из избирательных списков; a névsorból ~ni a) (véletlenségéből) пропускать/пропустить в списке; b) (törölni a névsorból) исключать/исключить из списка; 3. (közbeeső jokat, jokatokat) перепрыгивать/перепрыгнуть, перескакивать/перескочить через что (тж. перен.); néhány lépcsőt ~ni перескакивать/перескочить через несколько ступеней (или ступенек); 4. (szív; gép stb.) работать с переборами (о механизме; о сердце); ~ az emlékezete memória ж. иногда отказывает (или изменяет) ему; у него бываю провалы в памяти; ~ az érverése (или a pulzusa) у него пульс с переборами; a motor ~ мотор работает с переборами.

kihagyás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. kihagyni 1—4; пропуск, опускание, исключение, не включение, выпускание; 2. (kihagyott rész) пропуск, купюра; 3. лит. эллипс; 4. (érverése, szívé; motoré stb.) перебой (в работе сердца, машины и т. п.); az emlékezet ~ai провалы в памяти; a szív(működés) ~a(i) перебои в работе сердца.

kihajítani [~ott, hajítson ki] выбрасывать/выбросить, выкидывать/выкинуть; вышвыривать/вышвырнуть разг.; az ablakon ~ani выбрасывать/выбросить в окно.

kihajlani [~ik, ~ott, hajoljon ki] *vhaóá, vmire* (faág stb.) свешиваться/свеситься, склоняться/склониться куда, над чем (о ветвях).

kihajolni [~t, hajoljon ki] высывываться/высунуться; az ablakon ~ni высывываться/высунуться из окна; ~ni veszélyes! (felirat) «не высывываться!» (надпись).

kihajózni [~ott, hajózzon ki] (katonai egységeket) высаживать/высадить на берег (войска); (rakományt) выгружать/выгрузить на берег.

kihajózni [~ik, ~ott, hajózzon ki] выходить/выйти (из порта, бухты и т. п.— о корабле); ~tunk a nyílt tengerre мы вышли в открытое море.

kihajtani [~ott, hajtson ki] 1. выгонять/выгнать (силой, понуканием); a csordát ~ani выгонять/выгнать стадо; 2. (kényszeríteni) выгонять/выгнать (о внутреннем побуждении, внешних обстоятельствах и т. п.); az éhség a farkast is ~ja az erdőből голод и волка выгонит из леса; 3. (kikocsizni) выезжать/выехать (в машине и т. п.); 4. мед. удалять/удалить (из организма); (galandférget) гнать/вы= (листво).

kihajtani [~ott, hajtson ki] (gallért) отгибать/отогнуть, откидывать/откинуть (воротник).

kihajtani [~ott, hajtson ki] бот. пускать/пустить ростки.

kihajtás [~a; ~t, ~ok] 1. (állatoké) выгон (скота); 2. (kikocsizás) выезд.

kihajtás [~a, ~t, ~ok] (galléré) отгибание (воротника).

kihajtani [~ott, hajtasson ki] (kikocsizni) выезжать/выехать (в машине и т. п.).

kihajtó [~ja, ~t] (kabáton stb.) лацкан, отворот.

kihalni [~t, haljon ki] 1. вымирать/вымереть; 2. (szokás) отмирать/отмереть, выводиться/вывестись (об обычаях, привычках); 3. (érgés stb.) умирать/умереть (о желаниях и т. п.); ~t belőle minden érzés в нём умерли все чувства.

kihalászni [~ott, halásszon ki] 1. вылавливать/выловить (из воды); (horoggal) выуживать/выудить; 2. перен. разг. выуживать/выудить (из кармана и т. п.).

kihallszani [~ik, ~ott, hallatszék/hallatszson ki]

быть слышным, доноситься/донестись (наружу — о звуках).

kihallgatni [~ott, hallgasson ki] 1. *vkít* юр., воен. допрашивать/допросить кого; опрашивать/опросить кого; a tanúkat ~ni допрашивать/допросить (или опрашивать/опросить) свидетелей; 2. *umit* (hallgatózni) подслушивать/подслушать что.

kihallgatás [~a, ~t, ~ok] 1. юр., воен. допрос; опрос; a tanúk ~a допрос (или опрос) свидетелей; a vádlottak ~a допрос обвиняемых; 2. (lehallgatás) подслушивание; 3. воен. вызов для доклада; ~on lenni быть на докладе (у начальства, командира); ~ra rendelni *vkít* вызывать/вызвать для доклада кого; 4. (államfőnél, miniszternél) аудиенция; ~on fogadni *vkít* давать/дать аудиенцию кому; ~ra jelentkezni записываться/записаться на аудиенцию.

kihalt I прич. от kihalni; II прил. [~at] 1. (kipusztult) вымерший; ~ állatok вымершие животные; 2. (néptelen, üres) безлюдный, пустой, опустевший, словно вымерший; ~ utca безлюдная улица; ~ város опустевший (или словно вымерший) город.

kihámozni [~ott, hámozzon ki] (vminek a lényegét stb.) устанавливать/установить (путём длительного рассуждения, сопоставления и т. п.); донскаться*, докопаться* разг.; *vminek* az értelmét ~ni добираться/добираться до смысла чего.

kihangsúlyozni [~ott, hangsúlyozzon ki] *umit* (kiemelni) подчёркивать/подчеркнуть что, делать/с= упор на чём.

kihányani [~t, hányjon ki] 1. (kidobni, kivetni) выбрасывать, выбрасывать*, выбросить*, выкидывать, выкидывать*; 2. (kiokádni) вырвать* (всем, что свел).

kiharcolni [~t, harcoljon ki] отвоёвывать/отвоёвать, завоевывать/завоевать; ~ni a jogait ③ добиваться/добиваться своих прав.

kihasítani [~ott, hasítson ki] 1. (felhasítani) пропарывать/пропороть; 2. (umiből kivágni, kiszakítani) вырезать/вырезать, вырывать/вырвать (вспоров, взрезав что-л.); 3. (földet, parcellát stb.) отрезать/отрезать (кусок земли).

kihasználni [~t, használjon ki] 1. *umit* (felhasználni) использовать^(*) что, не упускать/упустить чего, воспользоваться* чем; az alkalmat ~ni воспользоваться* случаем; nem használta ki ezt a lehetőséget он упустил (или не использовал) эту возможность; 2. *umit* (hasznofél) извлекать/извлечь выгоду (или пользу) из чего, пользоваться/вос= чем (в своих интересах); 3. *vkít* (kiszákmányolni) использовать^(*), эксплуатировать кого (в своих интересах); 4. *umit* (gazdaságosan) (полностью) (или без потерь) использовать^(*) что; a gyár kapacitását ~ni полностью использовать^(*) мощность завода; idejét jól ~ni ③ хорошо (или с толком) использовать^(*) своё время.

kihasználás [~a, ~t, —] 1. (felhasználás, hasznosítás) использование; 2. (kiszákmányolás) использование, эксплуатация кого-л. (в своих интересах).

kihasználatlan [~t, ~ok; ~ul] неиспользованный; ~ul maradni оставаться/остаться неиспользованным.

kihatalni [~ott, hasson ki] *vkire/vmire* вляять/по-, оказывать/оказывать влияние (или воздействие), действовать/по= на кого/что (о чём-л.).

kihatás [~a, ~t, ~ok] влияние, воздействие; (következmény, eredmény) последствие; jó (rossz) ~sal lenni *vmire* оказывать/оказывать хорошее (плохое) воздействие на что; ez rossz ~sal lehet az ügy menetére это может плохо повлиять на ход событий.

kihegyezni [~ett, hegyezzen ki] делать/с= острым, заострять/заострять; (ceruzát stb.) чинить и очинять/очинить (карандаш и т. п.).

kihelyezni [~ett, helyezzen ki] 1. книжн. выставять/выставить, помещать/поместить (вынеся откуда-л. что-либо крупное); 2. *vkít* офиц. направлять/направить, переводить/перевести кого (в провинцию — ср. ki= l);

3. фин. отдавать/отдать под проценты, отдавать/отдать в рост.

kihelyezés [~e, ~t, ~ek] выставление, помещение; направление, перевод; отдача под проценты (ср. kihelyezni).

kiheverni [~t, heverjen ki] *umit* *прям., перен.* оправдаться/оправиться *от чего, после чего*; (*sérülést, betegséget*) отлживаться/отлежаться *после чего*.

kihevülni [~t, hevüljön ki] *umitől, utíben* разгорячиться *от чего*; а *bortól* ~ни разгорячиться* *от вина*.

kihez (ki + hez) 1. к кому; ~forduljak? к кому мне обратиться?; ~mész? к кому ты идешь?; 2. как *упр. см.* -hoz 4; ③ ~van szerencsém? с кем имею честь разговаривать?

kihímjezni [~ezett/~zett, hímezzen ki] вышивать/вышить, расшивать/расшить.

kihirdetni [~ett, hirdessen ki] объявлять/объявить, оглашать/огласить; *eredményt* ~ни объявлять/объявить (*или* оглашать/огласить) результат; *ítéletet* ~ни объявлять/объявить (*или* оглашать/огласить) приговор.

kihirdetés [~e, ~t, ~ek] объявление, оглашение.

kihívni [~ott, hívjon ki] 1. *vhonnan, hvová* вызывать/вызвать *откуда, куда*; *ukit* а *szobából* ~ни вызывать/вызвать из комнаты *кого*; 2. (*beteghez, baleset színhelyére*) вызывать/вызвать (*на помощь*); ~ни аз *orvost* вызывать/вызвать *врача*; ~ни а *tűzoltókat* вызывать/вызвать *пожарную команду*; 3. *vmire (felszólítani)* вызывать/вызвать (*на дуэль и т. п.*); *versenyre* ~ни *ukit* вызывать/вызвать *на соревнование кого*; 4.: (*maga ellen*) ~ни *umit* ③ возбуждать/возбудить *против себя, вызывать/вызвать против себя что*; ④ ~ни (*maga ellen*) а *sorsot* ③ бросать/бросить *вызов судьбе*.

kihívás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) вызывание; 2. (*eredmény*) вызов; *elfogadni* а ~t *принимать/принять вызов*.

kihívó I *прич. от* kihívni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] вызывающий; (*helyke*) задорный; ~ *viselkedés* вызывающее поведение.

kihívóan *нареч.* вызывающе, с вызовом.

kihordani [~ott, hordjon ki] 1. (*kivinni*) выносить/вынести (*по одному — многие предметы*); 2. (*széthordani*) доставлять/доставить (*на дом*); разносить/разнести; (*járművel*) развозить/развезти; а *leveleket* ~ani разносить/разнести *письма*; 3. (*magzatot*) вынашивать/выносить (*ребенка*); 4.: *lábom* ~ani *umilyen* *betegséget* переносить/перенести *какую-л. болезнь на ногах*.

kihordás [~a, ~t, ~ok] вынос; доставка, разноска, развозка; вынашивание (ср. kihordani 1—3).

kihordó I *прич. от* kihordani; II *сущ.* [~ja, ~t] доставщик, разносчик, развозчик.

kihozni [~ott, hozzon ki] 1. *ukit/umit* выносить/вынести *кого/что (по направлению к говорящему)*; *ukit (kivezetni)* выводить/вывести *кого (по направлению к говорящему)*; 2. (*megjelentetni*) выпускать/выпустить (*книгу, фильм, постановление*); 3. *utiből (előteremteni)* получать/получить *от чего, с чего (доход, урожай и т. п.)*; 4. (*kidomborítani*) выделять/выделить, выявлять/выявить (*сделать более отчетливым*); 5. *umit* *разг.* (*vmire kilyukadni*) *весть, клонить (разговор) к чему*; azt *aka-got* аз *egész beszélgetésből* ~ни... я веду весь этот разговор к тому...; 6.: ~ни *ukit* а *békétüresből* выводить/вывести из терпения *кого*; ~ни *ukit* а *sodrából* выводить/вывести из себя (*или* из равновесия) *кого*.

kihullani [~ik, ~ott, hulljon/hulljék ki] 1. высыпаться/высыпаться; (*levél, zsebkendő stb.*) выпадать/выпасть; а *toll* ~ott а *kezeből* *прям., перен.* перо выпало у него из рук; 2. (*haj, szőr*) выпадать/выпасть, вылезать/вылезти (*о волосах, шерсти*).

kihurcolni [~t, hurcoljon ki] вытаскивать/вытащить, выволакивать/выволочить; (*kiszállítani*) вывозить/вывозить.

kihurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjék/hurcolkodjon

ki] *vhonnan* выезжать/выехать, выселяться/выселиться *откуда*; *vhová* перебираться/перебраться *куда (со всеми вещами, пожитками — ср. ki-1)*; ~ни а *lakásból* выезжать/выехать из квартиры, съезжать/съехаться с квартиры; ~ott а *konyhába* он перебрался (жить) на кухню.

kihúzni [~ott, húzzon ki] 1. вытаскивать/вытащить; а *csőnakt* а *partra* ~ни вытаскивать/вытащить *лодку на берег*; *dugót* аз *üvegből* ~ни вытаскивать/вытащить *пробку из бутылки, раскупоривать/раскупорить (или откупоривать/откупорить) бутылку*; *fiókot* ~ни выдвигать/выдвинуть *ящик*; *zsebből* ~ни а *zsebkendőt* вытаскивать/вытащить из кармана *носовой платок*; 2. (*kitépn*, *kirántani*) *вырывать/вырвать, выдёргивать/выдернуть*; *fogat* ~ни *вырывать/вырвать зуб*; *gyökereüst* ~ни а *pövényt* *вырывать/вырвать (или выдёргивать/выдернуть) растение с корнем*; 3. (*széthúzni*) *вытягивать/вытянуть, растягивать/растянуть*; аз *asztalt* ~ни *раздвигать/раздвинуть стол*; 4.: ~ták а *kötvényemet* *моя облигация выиграла*; ~ták а *sorsjegyet* *его лотерейный билет выиграл*; 5. (*kifeszíteni*) *протягивать/протянуть, натягивать/натянуть (верёвку и т. п.)*; 6. *ukit utiből (kisegíteni)* *вытаскивать/вытащить кого (из беды и т. п.)*; 7. (*pénzt ukiből stb.*) *вытягивать/вытянуть что из кого, у кого*; *vyújvat*/*vyúdit* *что у кого разг. (чаще денье)*; 8. (*kitörölni*) *вычёркивать/вычёркнуть*; 9. (*ki-rajzolni*) *обводить/обвести (по контуру)*; (*szemet, szemöldököt stb.*) *подводить/подвести (глаза, брови)*; (*szá-jat*) *красить/на-губы (обрисовая контуры)*; 10. (*kihírni*) *протягивать/протянуть разг. (дождь)*; *nem húzza ki tavaszig* он не протянет до весны; 11.: ~ни *magát* ③ а) (*kiegyenesedni*) *выпрямляться/выпрямиться, распрямляться/распрямиться, выпрямлять/выпрямить (или распрямлять/распрямить) спину*; б) *utiből* *перен.* *уклоняться/уклониться от чего*; *отделяться/отделиться от чего разг.*; *отвертеться* от чего прот.*; → *olyan, mintha skatulyából húzták volna ki* он одет с иголочки.

kihúzás [~a, ~t, ~ok] 1. вытаскивание, вытягивание; 2. (*kirántás*) *вырывание, выдёргивание*; 3. (*kitör-lés*) *вычёркивание*.

kihúzatni [~ott, húzasson ki] *понул. от* kihúzni; *fogat* ~ни ③ *вырывать/вырвать (себе) зуб у врача*.

kihűlni [~t, hűljön ki] *стыть, стынуть, остывать/остыть, охлаждаться/охладиться*; (*helyiség*) *выстывать/выстыть, выстужаться/выстудиться*; аз *ebéd* ~t *обед остыл*; а *szoba teljesen* ~t *комната выстудилась*.

kihűteni [~ött, hűtsön ki] *остужать/остудить, охлаждать/охладить*; (*helyiséget*) *выстуживать/выстудить*; а *szobát* ~eni *выстуживать/выстудить комнату*.

kiigazítani [~ott, igazítson ki] *подправлять/подправить*; *popravljat*/*popravít*, *исправлять/исправить (незначительную неточность, ошибку в тексте и т. п.)*; *hibát* ~ani *выправлять/выправить ошибку*; а *sogokat* ~ani *выравнивать/выровнять ряды*.

kiigazítás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés és eredménye*) *подправка*; (*небольшая*) *поправка*, (*небольшое*) *исправление (действие и результат)*.

kiigazodni [~ik, ~ott, igazodjék/igazodjon ki] 1. *utiben* *ориентироваться (на местности, в обстановке)*; (*bonyolult ügyben stb.*) *разбираться/разобраться в чём*; 2. *воен.* *выстраиваться/выстроиться, выравнивать/выровнять строй*.

kiigényelni [~t, igényeljen ki] *umit* *подавать/подать заявление на что (чаще на квартиру)*.

kiiktatni [~ott, iktasson ki] *мех., перен.* *umit utiből* *исключать/исключить (какое-л. звено из цепи)*.

kiindulni [~t, induljon ki] 1. *отправляться/отправиться (откуда-л. — ср. ki-1)*; 2. *utiből* *перен.* *исходить из чего, отправляться, оттапливаться от чего*.

kiindulási [~t, ~ak] 1.: ~ *állomás* *станция отправления*; 2. *перен.* *исходный, отправной*; ~ *pont* *исходный пункт, отправная точка*.

kiinduló I *прим.* от kiindulni; II *прим.* [~t] исходный, отправной.

kiindolópont [~ja, ~ot] исходный пункт, исходная точка.

kiinni [~szik, ~vott, igyék/igyon ki] выпивать/выпить (*до дна*); допивать/допить.

kiírni [~t, írjon ki] 1. *umit* *vmiből* выписывать/выписывать *что откуда*; *könyvből* ~ni делать выписки из книги; *idézet* ~ni а *könyvből* выписывать/выписывать цитату из книги; 2. (*télsz egészében*) выписывать/выписывать полностью (*не сокращая*); (*számot betűkkel*) писать/называть словами (*цифры, число*); 3. (*meghirdetni*) объявлять/объявить (*письменно*); *pályázatot* ~ni объявлять/объявить конкурс; *választásokat* ~ni назначать/назначить выборы (*на определенное число*); 4. *razg.* (*kiiktatni*) исключать/исключить (*из организации*); 5. *vkít razg.* (*betegállományba venni*) выписывать/выписать больничный листок, давать/дать бюллетень *м. кому*; ~t az orvos *мне* дали бюллетень *м.*; 6. *razg.* (*munkára*) выписывать/выписывать (*на работу*); 7.: ~ni magát ③ (*íróól*) исписывать/исписываться (*о писателе*).

kiírás [~a, ~t, ~ok] 1. *dejtse.* по *гл.* kiírni 1—6: выписывание; объявление; выписка; *pályázati* ~ объявление конкурса; 2. (*felirat*) объявление (*текст*).

kiirtani [~ott, irtson ki] 1. (*kiszéltítani, megöltni*) истреблять/истребить, уничтожать/уничтожить (*полностью, поголовно*); *erdőt* ~ani истреблять/истребить (*или сводить/свести лес*); 2. (*eltávolítani*) удалять/удалить, сводить/свести (*бородавку, мозоль*); 3. *перен.* (*umt meggyökerezettet*) искоренять/искоренить, вырывать/вырвать с корнем; (*érzelmet, érzést*) уничтожать/уничтожить, истреблять/истребить (*какое-л. чувство в душе кого-л.*).

kiirtás [~a, ~t, ~] истребление, уничтожение; искоренение (*ср.* kiirtani).

kiismerni [~t, ismerjen ki] 1. разгадывать/разгадать, распознавать/распознать (*человека*); 2.: ~ni magát *uhol, utiben* ③ ориентироваться, разбираться/разобраться *где, в чем*.

kiismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] загадочный; ~ ember загадочный человек; ~ mosoly загадочная улыбка.

kiiszik *см.* kiinni.

kiizzadni [~t, izzadjon ki] 1. (*сильно*) вспотеть*, пропотеть*; 2. *vki* (*teát stb.*) в *обр.* *контр.* выходить/выйти в виде *пота у кого* (*о выпитой жидкости*); 3.: ~ni а *betegséget* пропотеть* и выздороветь*; ~t а *pátháját* он пропотел, и *насморк у него* прошел; 4. *перен. разг.* вымучивать/вымучить (*заявление, отчет и т. п.*).

kiizzasztani [~ott, izzasszon ki] *vkít* вызывать/вызвать испарину *у кого*, заставлять/заставить вспотеть* (*или пропотеть**) *кого*.

kijárni [~t, járjon ki] 1. ходить, выходить (*регулярно, часто*); 2. (*lábadózó beteg*) выходить (*на улицу*) (*о выздоравливающем*); 3. (*a helyéből*) вываливаться, выпадать, выскакивать (*о чем-л., плохо закрепленном*); ~ а *сирéből* а *lába* туфля сваливается у нее с ног; 4. *umt* (*elintézni*) выхлопывать/выхлопотать *что*, добиваться/добиться *чего* (*обих пороги*); 5. (*elvégezni*) оканчивать/окончить (*учебное заведение*); *umely iskolát* ~ni оканчивать* *какую-л. школу*; 6.: *kedvére* ~ja magát ③ походить* (*или нагуляться**) в свое удовольствие; 7. *vkinek umt* полагаться, причитаться *кому* (*о чем-л.*).

kijárás [~a, ~t, ~ok] 1. хождение; выход; выхлопывание; окончание (*ср.* kijárni 1, 2, 4, 5); 2. *см.* kijárat.

kijárat [~a, ~ot] выход (*место*); *merre van* (*itt*) а ~? где здесь выход?

kijárási *прим.* от kijárni; а *neki* ~ *tisztelet* подобающее ему уважение; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kaptáron*) леток (*у улья*).

kijátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon ki] 1. *umit карт.* ходить, идти/пойти (*с какой-л. карты*); *aduját*

~ani ③ идти/пойти с *кобыря* (*или кобырем*); 2. *vkít/umt* (*megcsalni, rászedni*) обманывать/обмануть *кого/что*; *vkít* перехитрить* *кого*; провестить* *кого разг.*; обводить/обвести *кого прост.*; а *csatárokat* ~ani *спорт.* обводить/обвести нападающих; ~ani *vkinek* аз *ебесэгет* усыплять/усыпить бдительность *кого*; а *törvényt* ~ani обходить/обойти закон; 3. *vkít vki ellen* стравливать/сравить *кого с кем*; *umt vki/umi ellen* обращаться/обратиться *что против кого/чего*.

kijátszás [~a, ~t, ~ok] *dejtse* по *гл.* kijátszani 1—3: обман; обход; стравливание; *vkinek* а ~а обман *кого*; *umely törvény* ~а обход *какого-л. закона*.

kijavítani [~ott, javítson ki] 1. (*megjavítani*) чинить/по-, ремонтировать/от-; 2. (*hibát stb.*) исправлять/исправлять (*ошибку и т. п.*); (*kiigazítani rajzot stb.*) поправлять/поправить (*рисунок и т. п.*); (*irott művet*) выправлять/выправить (*рукопись и т. п.*); 3. *vkít* поправлять/поправить *кого*.

kijavítás [~a, ~t, ~ok] 1. починка, ремонт; 2. (*hibáé*) исправление (*ошибки*); 3. (*irott műé*) правка (*литературная*).

kijavítatni [~ott, javíttasson ki] 1. отдавать/отдать в починку (*или в ремонт*); 2. *понуо.* от *kijavítani* 2; 3. (*irott művet*) отдавать/отдать для правки (*рукопись*).

kijegy:ezni [~zett, jegyezzen ki] *umit* *vmiből* выписывать/выписать *что из чего*.

kijegyzetelni [~t, jegyzeteljen ki] (*cikket, könyvet*) делать/с-выписки *из чего*, конспектировать/за- *что*.

kijelenteni [~ett, jelentsen ki] 1. *umt* заявлять/заявить *что*; 2. (*vkít*) выписывать/выписать (*жильца*); 3.: ~eni magát ③ выписываться/выписываться (*о жильце*).

kijelentés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés és eredménye*) заявление, высказывание (*действие и результат*); 2. (*lakásból*) выписка (*жильца*).

kijelentkezni [~ik, ~ett, jelentkezzék/jelentkezzen ki] выписываться/выписываться (*о жильце*).

kijelentő I *прим.* от *kijelenteni*; II *прим.* [~t] 1.: ~ *lap* бланк для выписки (*жильца*); 2. *грам.*: ~ *mód* изъявительное наклонение, индикатив; ~ *mondat* повествовательное предложение; III *сущ.* [~je, ~t] (*kijelentő lap*) бланк для выписки (*жильца*).

kijelölni [~t, jelöljön ki] 1. (*feladatot, határidőt stb.*) намечать/наметить, определять/определять, назначать/назначать (*сроки и т. п.*); 2. (*megjelölni*) отмечать/отметить, выделять/выделить (*в тексте*); (*jellel ellátni*) пометать/пометить (*знаком*); 3. *vkít umire* назначать/назначать *кого на что*, выделять/выделить, намечать/наметить *кого для чего*.

kijelölés [~e, ~t, ~ek] 1. определение, назначение; *аз időpont* ~е определение (*или*) назначение *срока*; 2.: а *határ* ~е установление (*или*) проведение границы; 3. *umire* назначение, передвижение (*для какой-л. цели*).

Kijev [~et, ~ben] Киев.

kijevi [~t, ~ek] киевский, Δ (*ср.* *тж.* *afrikai*); ~ *lakos* киевлянин; *ин, -ка, житель м., -ница* Киева.

kijebb [сравн. *ст.* от *kinn, kívül*] нареч. дальше (*наружу*).

kijózanítani [~ott, józanítson ki] *прям., перен.* отрезвлять/отрезвить.

kijózanodni [~ik, ~ott józanodjék/józanodjon ki] протрезвляться/протрезвиться; отрезвляться/отрезвиться (*тж. перен.*).

kijózanodás [~a, ~t, ~ok] протрезвление; отрезвление (*тж. перен.*).

kijön *см.* kijönni.

kijönni [~n, ~tt, jöjjön ki] 1. *uhonnan, uhová* выходить/выйти *откуда, куда* (*по направлению к говорящему* — *тж.* *о дороге и т. п.*); ~nni а *kertbe* выходить/выйти в сад; а *szobából* ~nni выходить/выйти из комнаты; *аз út nem jön ki* аз *erdőből* дорога не выходит из леса; *itt jön ki* а *vezeték* а *falból* здесь проводка выходит из стены; 2. (*folt stb.*) отчищаться/отчиститься, выводить-

ся/вывестись (о пятне); 3. (*helyéből kijárni*) выскáкивать, выпадать (о чём-л., плохо закрепленном, неплотно прилегающем); ~п a sírből a lába túfya свáливается у неё с ног; 4. (*kihúzható*) вынимáться, вытáскиваться; (*jók*) выдвигáться (о ящике); 5. *razg.* (*szerel, kiütés*) выпыпáть/выспыпать, появляться/пооявиться (о веснушках, сыпи); kiütések jöttek ki az arcán у неё на лице высыпала (или появилáсь) сыпь, у неё высыпало на лице; 6. *razg.* (*könyv, film stb.*) выхóдит/выйти (о книге, фильме и т. п.); 7. (*kitűnni*) выявляться/выявляться (о смысле чего-л. и т. п.); sokat beszél, de végül semmi se jött ki belőle он много говорил, но так ничего путного и не сказáл; a vita során jó ~tt a kérdés lényege в ходе дискуссии отчётливо выявилась суть вопроса; 8. *peren.* (*eredményként*) выхóдит/выйти, получáться/получиться; ebből semmi jó nem fog ~nni из этого ничего хорошего не выйдет; ha ezt megszorozzuk kettővel, ~п a kereset szám éslis éto умножить нá два, то выйдет (или полóчтятся) искóмое число; 9. *peren.* (*réngzből, időből*) укладывáться/уложиться во что (в определённую сумму, время и т. п.); ebből a réngzből nem lehet ~nni a réngzből ③ с трудом свóдит/свестí концы с концами; 10. *peren.*: ~nni a béketűrésből выхóдит/выйти из терпения; ~nni a gyakorlatból терять/по́навых; отвыкáть/отвыкнуть; разувóриваться/разучиться; ~nni a sodrából ④ выхóдит/выйти из равновесия; 11. *vkiél peren.* *razg.* ладить, уживáться с кем; jól ~пnek egymással они отлично лáдят (или уживáются) друг с другом; nehéz veled ~nni с тобой трудно лáдить; ② így jött ki a lépés так уж сложилось, так уж вышло. kijött см. kijönni.

kijövet нареч. выхóдя, при выхóде.

kijutni [~ott, jussom ki] 1. *vhoonnan, vhová* (*kiérni*) выбирáться/выбóраться, выхóдит/выйти откуда, куда; 2. *peren.* *utiből (túljutni után)* выхóдит/выйти из чего; выкарáбкиваться/выкарáбкаться из чего *razg.*; nehéz helyzetből sikeresen ~ni успешно выбóраться* (или выйти*) из затруднительного положения; 3. *vkinék utiből* выпадáть/выпасть, доставáться/достáться кому (на долю); (véletlenül, nagy ritkán) перепадáть/перепáсть кому; a tórsból ~ott a szögövek is и на долю автора достáлись аплодисменты *mn.* (P-ов); ② alaposan ~ott neki ему порядком достáлось.

kikacsagni [~ott, kacagom ki] высмéивать/высмеять.

kikalkulálni [~t, kalkulál]on ki] высчитывать/высчитывать.

kikanalazni [~ott, kanalazzon ki] вычёрпывать/вычёрпать ложкой; выхлéбывать/выхлéбать прост.

kikandikálni [~t, kandikál]on ki] *прям., перен. разг.* выглядывать/выглянуть; ~ни a függőny mögöl выглядывать/выглянуть из-за занавески; a hold ~t a felhők mögül луна выглянула из-за туч.

kikanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjék/kanyarodjon ki] *vhoonnan, vhová* выхóдит/выйти, поворáчивать/повернуть откуда, куда (о дороге и т. п.); (*autó stb.*) выезжáть/выехать (из-за поворота и т. п.); ~ни a főútra (*autó*) выезжáть/выехать, поворáчивать/повернуть на главную дорогу.

kikarpi [~ott, karpon ki] 1. (*kiragadni*) выхвáтывать/выхватить, вырывать/вырвать (из рук); 2. (*tegarpi*) получа́ть/получить (на руки) (из места хранения; от официального лица и т. п.); a fizetését ~ni ③ получа́ть/получить зарплату; ~ta a szerszámot a raktárból он получи́л инструменты *mn.* (м.) со склада; 3. *vki razg.* (*szidásban részesülni*) получа́ть/получить выговор (или порицáние); доставáться/достáться кому (*személytelenül — безл.*); попадáть/попáсть, влетáть/влетéть кому *razg.* (*személytelenül — безл.*); ezért ~szl тебе за это попадéт!; alaposan ~ott ему порядком достáлось; 4. *sport. razg.* проигрывать/проигрáть; 3 : 1-ге (három-egyre) ~ни проигрáть* (матч) со счётом 3 : 1 (три — один).

kikarparni [~t, karparjon ki] *umit* 1. (*kögömmel*) вычáрапывать/вычáрапать; egymás szemét ~ni *peren.* вычáрапывать/вычáрапать друг друга глаза, по́лápаться* друг с другом; 2. (*karparva kitisztítani umit*) выскребáть/выскрести (*грязь*); ~ни a paraszat a kályhából выгрéбáть/выгрести жар из печи.

kikapartatni [~ott, kapartasson ki] *ponud.* от kikaparni; → mással kapartatja ki a gesztenyét он чужими руками жар загребáет.

kikapcsolni [~t, kapcsoljon ki] 1. (*kapcsolt*) расстéгивать/расстегнуть, отстéгивать/отстегнуть (*крючки, застёжки*); 2. (*vizet, gázt stb.*) отключáть/отключить (*воду, газ и т. п.*); 3. (*áramot, árammal működő készüléket*) выключáть/выключить (*ток, электроприбор и т. п.*); a rádiót ~ni выключáть/выключить радио; 4. *vkit/umit peren.* (*kihagyni*) исключáть/исключить кого/что (не допустить); ezt a lehetőséget sem lehet ~ni этой возможности тоже нельзя исключáть; teljesen ~ták ebből a munkából égő pólností отстранили от участия в этой работе.

kikapcsolás [~a, ~t, ~ok] расстéгивание; отключéние; выключéние; исключéние (ср. kikapcsolni).

kikapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjék/kapcsolódjon ki] 1. (*kapocs stb.*) расстéгивáться/расстегнуться, отстéгивáться/отстегнуться (о *крючках, застёжках*); 2. *tex.* выключáться/выключиться; отключáться/отключиться; 3. *utiből peren.* выключáться/выключиться (из разговора, игры и т. п.); 4. (*szellemileg pihenni*) расcэяться*, отвлéчься*.

kikászálódni [~ik, ~ott, kászálódjék/kászálódjon ki] с трудом выбóраться/выбóраться.

kikéfélni [~t, keféljen ki] чистить/по- и вы- шёткой; (*kifényesíteni*) начищáть/начищáть шёткой (до блеска).

kikelni [~t, keljen ki] 1. (*ágyból stb.*) вылезáть/вылезти (из кровати, ванны и т. п.); 2. (*tojásból*) выплупáться/выплупиться (о птенце); 3. (*pövény*) всхóдит/взойтí, давáть/дáть всхóды (о растении); 4. *vki/umi ellen peren.* рэзко выступáть/выступить против кого/чего; 5.: magából ~ni ③ выхóдит/выйти из себя; magából ~ve вне себя, возмущéнно.

kikelet [~e, ~et, —] *позт. см. tavasz.*

kikeményíteni [~ett, keményítsen ki] крахмáлить/на-.

kikeményített [~et; ~en] крахмáльный, крахмáленный.

kikémlelni [~t, kémlenjen ki] 1. (*kifürkészni*) высмáтривать/высмотреть; (*felderíteni*) развéдывать/развéдать (мж. воен.); 2. (*kinézni*) остóржно выглядывать/выглянуть; ~t az ablakon он остóржно выглянул из окна.

kikényszeríteni [~ett, kényszerítsen ki] *vki*бóл *umit* вырывать/вырвать у кого что (*признание, согласие и т. п.*).

kiképezni [~ezett/~zett, képezzen ki] 1. *vkit* гóтовить, гóтовóвить*, обучáть/обучить (*специалиста*); 2. *стр.* (*kialakítani*) отдéлывать/отдéлать; a homlokzatot ~ezni отдéлывать/отдéлать фасáд; 3.: ~ezni magát *umire* ③ гóтовить себя к чему (*приобретая соответствующее знание*).

kikézés [~e, ~t, ~ek] 1. гóтовóвка, обучение, учёба; szakemberek ~e гóтовóвка специалистов; *umilyen* ~ben részesülni получа́ть/получить какую-л. гóтовóвку; katonái ~ben részesül он проходит военную гóтовóвку; 2. *стр.* отдéлка (*действие и результат*).

kiképzési [~t]: ~idő а) срок обучения, срок гóтовóвки (*специалиста*); б) воен. срок гóтовóвки.

kiképzett I *прич.* от kiképezni; II *прил.* [~et; ~en] обученный, гóтовóвленный.

kiképző [~je, ~t] воен. инстрóктор.

kiképzőtiszt [~je, ~et] воен. офицёр-инстрóктор; офицёр, ведáющий боевые гóтовóвки.

kikérni [~t, kérjen ki] 1. *vkit vhoonnan* добывáться/добы́ться временно́го откомандировáния кого (в распоря-

жение другого ведомства); 2. *vkit* (államtól, hatóságtól) требовать/по выдаче (преступника и т. п.); 3. *umit* просить/по выдать что; вытребовать*; затребовать*, запрашивать/запросить что; előre ~ni a fizetését ③ просить/по выдать зарплату вперед; ~ni a szakértő véleményét запрашивать/запросить мнение эксперта; ~ni a szerszámokat a raktárból затребовать* (или просить/по выдать) со склада нужные инструменты; 4.: ~ni magának *umit* ③ протестовать против чего; ezt ~em magamnak я протестую, я этого не позволю; ezt a hangot ~em magamnak я попрошу не говорить со мной в таком тоне.

kikérdezni [~ett, kérdezzen ki] 1. *vkit* расспрашивать/расспросить кого; задавать/здать вопросы мн. (м.) кому; (több embert) опрашивать/опросить кого; *vkit umiből* ~ni расспрашивать/расспросить кого о чём; 2. *vkit* школьн. проверять/проверить уроки у кого, спрашивать/спросить урок у кого; ~ni a földrajzleckét a gyerektől проверять/проверить у ребёнка урок по географии.

kikérdezés [~e, ~t, ~ek] расспрашивание, расспрос мн. (Р -ов); опрос; проверка (уроков) (ср. kikérdezn).

kikerekíteni [~ett, kerekítsen ki] округлять/округлять (сумму и т. п.); *utely számot* ~eni округлять/округлять какое-л. число.

kikeresni [~ett, keressen ki] *umit umiből* 1. (megtalálni) отыскивать/отыскать что в чём; 2. (kiválasztani) подыскивать/подыскать, подбирать/подобрать что из чего.

kikerésés [~e, ~t, ~ek] отыскивание; подыскивание (ср. kikeresni).

kikeresztelkedni [~ik, ~ett, keresztelkedjék/keresztelkedjen ki] креститься(*), переходить/перейти в христианскую веру, принимать/принять христианство (о еврее).

kikergetni [~ett, kergessen ki] выгонять/выгнать, прогонять/прогнать; a világból ~ni перен. сжить* со света.

kikerics [~e, ~et] бот. (*Colchicum*) безвременник.

kikerülni [~t, kerüljön ki] 1. *vkit/umit* обходить/обойти (стороной) кого/что; *umit* огибать/обогнуть что; 2. *umit* (kitérni) уклоняться/уклониться, увертываться/увернуться (от удара и т. п.); lehajtotta a fejét, hogy ~je az ágakat он наклонил голову, чтобы не задеть ветки; 3. *umit* перен. избегать/избегать чего; уходить/уйти, уклоняться/уклониться, увильнуть/увильнуть от чего; *vkinek figyelmét* ~ni ускользнуть/ускользнуть от чего-л. внимания; *utely kérdést* ~ni обходить/обойти вопрос; 4. *uhová* попадать/попасть куда, оказываться/оказаться где (ср. ki= 1); külföldre ~ni уезжать/уехать за границу, оказываться/оказаться за границей; 5. (uhonnan) уходить/уйти (из какого-л. коллектива и т. п.); *gyárból* ~ni уходить/уйти с завода; ~ni az iskolából a) (az iskolát elvégezni) оканчивать/оканчить школу; b) (kimaradni) оставлять/оставить (или бросать/бросить) школу; a katonaságtól ~ni уходить/уйти с военной службы; 6. *umiből* перен. выходить/выйти (из какого-л. положения, состояния); a bajból (или csávából) ~ni выходить/выйти из затруднительного положения; *győztesen kerülni* a küzdelemből выходить/выйти из борьбы победителем; 7. (munkadarab) выходить/выйти (откуда-л.— о продукции, изделии); *vkinek* a keze alól (или kezéből) ~ni выходить/выйти из рук кого-л. (об изделиях); 8. (kitelni, kijönni umiből) выходить/выйти, получаться/получиться (хватить); ebből a szövegből ~ egy ruha из этого материала выйдет (или получится) костюм; ② ~ni az életbe выходить/выйти в жизнь жс.

kikerülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизбежный.

kikészíteni [~ett, készítsen ki] 1. (előkészíteni) доставить/доставить, приготовить*, подготовить* (выложить на видное место); *másparra* ~eni a ruháját ③ приготовить* себе платье на завтра; 2. *tex.* заканчивать/за-

кончить обработку, отделку чего; *tex.* аппретировать(*); (bőr) выдывать/выделывать (кожу); 3. *razg.* (alaposan kimeríteni, kifárasztani) крайне утомлять/утомить, выматывать/вымотать, изматывать/измотать; 4.: ~eni magát ③ (kifésíteni) наводить/навести красоту, подкрашивать/подкраситься.

kikészítés [~e, ~t, ~ek] 1. (előkészítés) подготовка; 2. *tex.* обработка, отделка; *tex.* аппретирование, аппретура; (bőr, prémé stb.) выделка (кожу, мехов).

kikészülni [~t, készüljön ki] *razg.* (alaposan kimerülni, kifáradni) крайне утомляться/утомиться, изматываться/измотаться; egészen ~tem ettől это меня совсем измотало.

kikézesíteni [~ett, kézbesítsen ki] доставлять/доставить, вручать/вручить (почтовое отправление и т. п.).

kikezdeni [~ett, kezdjen ki] 1. *umit* нарушать/нарушить целостность и невредимость чего, причинять/причинить ущерб чему; попортить* что (о мышах, ржавчине, моли и т. п.); (bőr) поранить* (кожу); a folytonos rossz levegő ~i az egészségét постоянное пребывание в спёртом воздухе подтачивает его здоровье; a gozsda ~i a vasat ржавчина разъедает железо; 2. *перен.* (tekintélyt stb.) причинять/причинить ущерб, повредить* чему; ez alaposan ~te hírnevét это здорово повредило его репутацию; 3. *vkivel razg.* (belekötni vkibe) придирается/придирается к кому, начинать/начать ссору с кем; связываться/связаться с кем *razg.*; nem jó ezzel az emberrel ~eni с этим человеком лучше не связываться; 4. *vkivel* (másnemű személlyel) зайгравать, кокётничать с кем; (utcán) приставать/пристать к кому (на улице).

ki-ki *мest.* 1. кáждый, всякий; 2.: ~ alapon каждый платит за себя; → ~ a maga háza (или portája) előtt seperjen мети всяк перед своим воротами; поли всяк в своём огороде; всяк сверчок знай свой шесток.

ki-ki= см. ki= II.

kikiabálni [~t, kiabáljon ki] 1. кричать, крикнуть* (кому-л., находящемуся снаружи); ~ni az ablakon кричать, крикнуть* из окна; 2.: ~ni magát ③ накричаться*, отвести* душу в крике; 3. (elhíresztelni) развознить* прост.

kikiáltani [~ott, kiáltson ki] 1. (kikiabálni) кричать, крикнуть* (кому-л., находящемуся снаружи); ~ani az ablakon крикнуть* из окна; 2. (árverésen árat) объявлять/объявить (цену — на аукционе); 3.: ~ani a közúttársaságot провозглашать/провозгласить respectfully; *vkit királya* (или királynak) ~ani провозгласить/провозгласить королём кого; 4. *vkit utinek* перен. объявлять/объявить кого кем (клевветнически).

kikiáltás [~a, ~t, ~ok] провозглашение; a függetlenség ~a провозглашение независимости.

kikiáltási [~t, ~ak]: ~ ár начальная цена (на аукционе).

kikiáltó I *прич.* от kikiáltani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (vásári stb.) зазывала м., жс. (цирка, балаана и т. п.); 2. (árverésen) аукционист.

kikisézni [~t, kíséren ki] *vkit* провожать/проводить (наружу — ср. ki= 1); *vkit* az állomásra ~ni провожать/проводить на станцию кого; ~ni *vkit* az előszobába провожать/проводить в переднюю кого.

kikísérlétezni [~ett, kísérlétezzon ki] 1. создавать/создавать, выводить/вывести экспериментальным (или опытным) путём; 2. (kiválasztani) отбирать/отобрать экспериментальным (или опытным) путём; 3. (megállapítani) устанавливать/установить экспериментальным (или опытным) путём.

kikiváncozni [~ik, ~ott, kíváncozzék/kíváncozzon ki] 1. *uhonnan* испытывать желание выйти отсюда, не хотеть более оставаться где; *uhová* стремиться куда (ср. ki= 1); ~ni a szabadba стремиться на природу; ~ott az ágyból он не хотел больше оставаться в постели; 2. *перен.* проситься (наружу); ~ik belőlem az igazság меня так и подмывает сказать правду, не могу не высказать правду.

kikopni [~ik, ~ott, kopjon/korjék ki] 1. (*kilyukadni*) пронашивать/проноситься, прохудиться*; (*kidörzöldődni*, pl. *ruha kõnyűke*) протираться/протерётся; ~ott a ruhája kõnyűke (или kõnyűkén ~ott a ruhája) у неё платье проносилось (или прохудилось, протёрлось) на локтях; ~ott a cipő talpa podóshva botinok проносилась (или прохудилась); 2. *tex.* вырабатываться/вырабатываться (о *podshnikke* и т. п.).

kikoptatni [~ott, koptasson ki] пронашивать/проноситься, протирать/протереть; продирать/продирать *razg.*

kikosarazni [~ott, kosarazzon ki] (*kérbő*) отказать/отказаться (женуху); давать/дать от ворот поворот *razg.*
kikotorni [~t, kotorjon ki] 1. *umit vhonean*, *umiből* выгребать/выгрести отсюда, из чего (арязь и т. п.); ~ni a hamut a kályhából выгребать/выгрести золу из печки; 2. *umit* (*kotorva megtisztítani*) чистить (печь, трубу).

kikotyogni [~ott, kotyogjon ki] *razg.* выбалтывать/выболтать; разбалтывать/разболтать; *meggondolatlanul* ~ni *umit* необдуманно выбалтывать/выболтать что; ~ni a titkot выбалтывать/выболтать секрет.

kikottantani [~ott, kottantson ki] *razg.* выболтать*, сболтнуть*, брякнуть*.

kikölcsönözni [~zött, kölcsönözzön ki] 1. (*kölcsönadni* — *pénzt*) выдавать/выдать в долг; (*használati tárgyat*) выдавать/выдать напрокат; (*magánember*) давать/дать взаймы (деньги, вещи); 2. (*kölcsönvenni* — *pénzt*) брать/взять в долг (в банке и т. п.); (*használati tárgyat*) брать/взять напрокат; (*kölcsönkönyvtárból könyvet*) брать/взять (книгу в библиотеке).

kiköltetni [~ött, költson ki] 1. (*tojásokat*) насиживать, высидывать (яйца), сидеть (на яйцах); 2. (*fiókákat*) выводить/вывести, высидывать/высидеть (птенцов).

kiköltekezni [~ik, ~ett, költekezzék/költekezzen ki] издерживаться/издержаться; понастрять* *razg.*; ebben a hónapban nagyon ~tem за этот месяц я очень издержался, в этот месяц у меня были большие расходы.

kiköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön ki] 1. *vhonnan* выезжать/выехать, выселяться/выселиться (из квартиры), съезжать/съехать (с квартиры); 2. *vhová* переселяться/переселиться, переезжать/переехать куда (ср. *ki* = 1); *falura* ~ni переселяться/переселиться в деревню.

kiköltöztetni [~ett, költöztessen ki] (*lakásból*) выселять/выселить, заставляя/заставить выехать (из квартиры).

kikönyökölni [~t, kõnyűköljön ki] 1. *umín* облокачиваться/облокотиться на что (*высовываясь, выгибаясь*); аз ablakon ~ni облокачиваться/облокотиться на подоконник, выгибаясь из окна; 2. (*ruhát*) протирать/протереть на локтях (*oděždu*); 3. *перен.*, *разг.*: ~ni magának *umit* ③ добиваться/добиться себе чего (силой); *выцарапывать/выцарапать себе что разг.*

kikönyörgögni [~gött, kõnyűögjön ki] *vkítől umit* выпрашивать/выпросить, вымаливать/вымолить у кого что.

kikörni [~ött, körjön ki] 1. выплёвывать/выплюнуть; 2. (*krákogva egyet körni*) сплюнуть* (*мокроту*); 3. (*dühében egyet körni*) плюнуть* (в знак презрения).

kikörözt I прич. от kikörni; II прич. [—] разг.: ~ апуја ③ вылитая мать; ~ арја ③ вылитый отец.

kiköszörülni [~t, köszörüljön ki] точить и натачивать/наточить; ② a csorbát ~ni исправлять/исправлять ошибку.

kikötni [~ött, kössön ki] 1. *uméhez* (*odakötni*) привязывать/привязать к чему (находящемуся снаружи); a zászlót ~ni аз erkély korlátjához привязывать/привязать флаг к перилам балкона; 2. (*hajó, csónak stb.*) причаливать/причалить, приставать/пристыть к берегу; (*hajóról még*) швартоваться/при-; a hajó ~ött parohód причалил к пристани; 3. *перен. umínél, umi mellett* останавливаться/остановиться на чём (*после поисков*);

4. *umit* (*feltételként megszabni*) оговаривать/оговорять что; выговаривать/выговорить (себе) что, добиваться/добиться чего; ~ni magának *umit* ③ выговаривать/выговорить себе что; külön ~ötték, hogy... особо оговорили, что...

kikötés [~e, ~t, ~ek] 1. *dejtvue no gl.* kikötni 1, 2, 4: привязывание; причаливание, швартовка; оговаривание; 2. (*feltétel*) условие, оговорка; ~ nélkül без оговорок, безоговорочно; azzal a ~sel, hogy... при условии (или с оговоркой), что...

kikötő I прич. от kikötni; II суц. [~je, ~t] порт; (*kikötőhely*) пристань ж.

kikötő- portóvay, Δ (ср. *kikötő II*).

kikötőhely [~e, ~et] пристань ж., причал.

kikötőh; id [~ídja, ~ídat] мостк; и мн. (P - óv), сходни мн. (ж.).

kikötőmunkás [~a, ~t, ~ok] портóвый грúзчик; (*nyugaton*) докер.

kikötött I прич. от kikötni; II прич. [~et; ~en] 1. привязанный; 2. (*hajó, csónak*) причаливший, приставший к берегу; (*hajóról még*) пришвартовавшийся; 3. *перен.* (*előre megbeszél, meghatározott*) (заранее) обусловленный, (заранее) оговорённый.

kikötőváros [~a, ~t, ~ok] портóвый гóрод, гóрод-порт.

kikövezni [~ett, kövezzen ki] выкладывать/выложить камнем; (*utát*) мостить/за- и вы-, вымащивать/вымости (дорогу).

kiközösíteni [~ett, közösítsen ki] 1. *rel.* отлучать/отлучить (от церкви); 2. (*kizárni umely közösségből*) изгонять/изгнать (из своей среды); исключать/исключить (из коллектива).

kikristályosodni [~ik, ~ott, kristályosodjék/kristályosodjon ki] *прым.*, *перен.* выкристаллизовываться/выкристаллизоваться.

kikukkantani [~ott, kukkantson ki] *разг.* 1. *vhonnan, umín* выглянуть* отсюда; ~ani az ablakon выглянуть* из окна; 2. *vhová* (*rövid időre kimenni*) выходить/выйти на минутку, высказывая/выскачивать, заглядывать/заглядывать куда.

kikukucsálni [~t, kukucsáljon ki] *разг.* 1. выгладывать/выглянуть; 2. *перен.* (*felhők közül* — a nap, a hold) проглядывать/проглянуть, выгладывать/выглянуть (из-за облаков — о солнце, луне).

kikutatni [~ott, kutasson ki] 1. (*zsebet stb.*) обыскивать/обыскать что; 2. (*felkutatni*) разыскивать/разыскать, отыскивать/отыскать кого/что.

kiküldeni [~ött, küldjön ki] 1. *vhonnan* высылать/выслать отсюда; *vkít a szobából* ~eni высылать/выслать из комнаты кого; 2. *vhová* посылать/послать куда (ср. *ki* = 1); *külföldre* ~eni посылать/послать за границу; 3. (*hivatalosan*) направлять/направить; (*megbízatással*) командировать*(*) (ср. *ki* = 1); *bizottságot* ~eni vidékre направлять/направить комиссию на периферию; 4. *воен.* назначать/назначить, посылать/послать, отрядять/отрядить (в разведку, в караул и т. п.); 5. *umit* высылать/выслать, посылать/послать что; (*több dolgot*) рассылать/разослать.

kiküldés [~e, ~t, ~ek] *действие no gl.* kiküldeni 1—5: высылка, посылка; направление; назначение.

kiküldetés [~e, ~t, ~ek] командировка; hivatalos ~ служёбная командировка; ~ben lenni быть в командировке.

kiküldött I прич. от kiküldeni; II прич. [~et] командированный; ~ munkatársunk jelent... наш специальный корреспондент сообщает...; III суц. [~je, ~et] делегат.

kikürtölni [~t, kürtöljön ki] *разг.* разглашать/разгласить; раззванивать/раззвонить, раструбить*; растрезвонить* *прост.*

kiküszöbölni [~t, küszöböljön ki] устранять/устранить, ликвидировать*(*) ; a hibákat ~ni устранять/устранить недостатки.

kiküszöbölés [~e, ~t, —] устранение, ликвидация; а **hiányosságok** ~e устранение недочётов.

kiküzdени [~ött, küzdjön ki] *умит книжн.* завоевать/завоевать что, добиваться/добиться чего.

kilábolni [~t, láböljön ki] *прям., перен.* выбирать/выбраться (из *лужи*; из *затруднительного положения и т. п.*); **adósságból** ~pi выбирать/выбраться из долгов; покончить* с долгами; **betegségből** ~pi оправляться/оправиться после болезни, поправляться/поправиться.

kilakoltatni [~ott, lakoltasson ki] выселять/выселить (из *квартиры*).

kilakoltatás [~a, ~t, ~ok] (насильственное) выселение (из *квартиры*).

kilátni [~ott, lásson ki] 1. (*vhonnan, vmi alól stb.*) выглядывать/выглянуть, смотреть (из-за чего, сквозь что и т. п.); 2. *vhonod, vmi* быть видным, виднеться (о чём-л. *далёком*); **innen** ~ni a Balatonra отсюда виден Бálатон.

kilátás [~a, ~t, ~ok] 1. (*panoráma*) вид, перспектива; **günyögrü** ~ чудесная панорама, чудесный вид; 2. *перен.* перспектива; *виды мн. (м.)* (на будущее); *шансы мн. (м.)*; ~a *vap vmi* ③ иметь шансы на что; **erre nincs semmi** ~ на это нет никакой надежды; ~ba *helyezni vmit* не исключать возможности чего, указывать/указать на возможность чего; ~ban *lenni* предсудматриваться, быть в перспективе, иметься в виду; **pagyszerü** ~okkal *biztatni (или kecsgetetni)* сулить блестящие перспективы (о чём-л.).

kilátástalan [~t, ~ok; ~ul] безвыходный, бесперспективный; (*reménytelen*) безнадёжный; ~ helyzet безвыходное (или безнадёжное) положение.

kilátó [~ja, ~t] вышка, башня (для обозрения *окрестностей*), бельведёр.

kilátótorony [~nya, ~nyot] бельведёр, вышка (для обозрения *окрестностей*).

kilátszani [~ik, ~ott, látsszék/látsszon ki] виднеться, выглядывать из чего; (*vmiből kiemelkedni*) торчать из чего; ② *ki sem látzik a munkából vki* работы выше головы у кого; → ~ik a lóláb ≡ шито белыми нитками.

kilehelni [~t, leheljen ki] выдыхать/выдохнуть; ② а *lelkét* ~ni ③ испустить* дух, отдать* бóгу душу *разг.*
kilelni [~te, leljen ki] ~i а *hideg eró zнобит (или лихорадит)*, eró *trясёт (или сотрясаёт)* озноб (или лихорадка).

kilélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzék/lélegezzen ki] выдыхать/выдохнуть.

kilélegzés [~e, ~t, ~ek] выдыхание, выдох.

kilenc *числ. колич.* 1. девять; (*gyűjtőnévként*) девятёрю; ~ és fél девять с половиной; ~ dagab девять штук; ~ ember девять человек; ~ gyermek девятёрю детей; ~ teljes пар девять суток; ~ óга девять часов (*срок и время*); ~ óгаkор в девять часов; *háromnegyed* ~ без четверти девять; ~tól tízig от девяти до десяти; *kettőt* ~cel *szozozni* умножать/умножить два на девять; 2. (*számjegyü*) девятка (цифра); 3.: ~ünk (~etek, ~ük) мы (вы, они) девятёрю.

kilenc « девять ».

kilenced *числ. дробн.* одна девятая, девятая часть; *vminek* а ~ része одна девятая часть чего.

kilencedik *числ. порядк.* I в *знач. прил.* [~et] девятый (по счёту, в ряду; *ср.* *kilences* I); а *hónap* ~ парја девятый день месяца; ~ oldal девятая страница; ~ helyezés девятое место (в *соревнованиях*); II в *знач. сущ.* [~e, ~et] I. девятый; ~pek *érkezni* приходить/прийти девятым; 2.: ~e девятое число (месяца); június ~e девятое июня; június ~éig до девятого июня, по девятое июня; június ~ép девятого июня.

kilencedszer I. (*kilencedik alkalommal*) (в) девятый раз; 2. (*felsorolásban*) в-девятых.

kilencen девятёрю; девять человек; (*kilencesben*) вдевятёрю; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их)

девятёрю; ezt а *munkát* ~ csinálták эту работу они сделали вдевятёрю.

kilences I *прил.* [~et] 1. (*szám*) девятый, девять (о *числе, цифре, номере*); 2. (*kilences számú*) девятый (поимеченный *цифрой девять*), номер девять, под номером девять; а ~ *versenyző* участник *соревнований* под номером девять; ~ *villamos* трамвай номер девять; девятка *разг.*; 3. (*kilences méretü*) девятого размера; ~ *kesztyü* перчатки *мн. (ж.)* девятого размера; 4. (*kilenc tagból álló*) из девяти (*единиц, человек, элементов*); ~ *bizottság* комиссия из девяти членов; ~ *csoport* группа из девяти человек; 5. (*tagolásnál*) девяти- (*при членении*); (*csomagolás* *apakóka* по девять штук; 6. *разг.* (*kilencórás vonat stb.*) девятичасовый (о *поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*szám*) (число, номер, цифра) девять; девятка; 2. *разг.* (*kilences számú tárgy*) предмет, помеченный *цифрой девять*; а ~re *felszállni* садиться/сесть на девятку; а ~ben *lakni* жить в квартире (доме) номер девять; 3. *карт.* девятка; *pikk* ~ девятка *пик*; 4. *разг.* (*kilencórás vonat stb.*) девятичасовый (о *поезде и т. п.*).

kilencesével по девять (*при упаковке, расстановке*).

kilencéves [~et] девятилетний, девяти лет; существующий девять лет; девятилетней давности; сроком на девять лет; продолжительностью в девять лет (*ср.* *-éves, egyéves*).

kilencévi [~t, ~ek] девятилетний, продолжавшийся девять лет; (расчитанный) на девять лет; за девять лет (*ср.* *-évi, egyévi*).

kilencetes [~et] девятинедельный; существующий девять недель; девятинедельной давности; сроком на девять недель; продолжительностью в девять недель (*ср.* *-hetes, egyhetes*).

kilenceti [~t, ~ek] девятинедельный, продолжавшийся девять недель; (расчитанный) на девять недель; за девять недель (*ср.* *-heti, egyheti*).

kilenc hónapi [~t, ~ak] девятимесячный, продолжавшийся девять месяцев; (расчитанный) на девять месяцев; за девять месяцев (*ср.* *-hónapi, egyhónapi*).

kilenc hónapos [~at] девятимесячный; существующий девять месяцев; девятимесячной давности; сроком на девять месяцев; продолжительностью в девять месяцев (*ср.* *-hónapos, egyhónapos*).

kilenc napi [~t, ~ak] девятидневный, продолжавшийся девять дней; (расчитанный) на девять дней; за девять дней (*ср.* *-nap, egy nap*).

kilenc napos [~at] девятидневный; существующий девять дней; девятидневной давности; сроком на девять дней; продолжительностью в девять дней (*ср.* *-napos, egy napos*).

kilenc órai [~t, ~ak] девятичасовой, продолжавшийся девять часов; (расчитанный) на девять часов; за девять часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в девять часов (*ср.* *-órai, egyórai*).

kilencórás [~at] девятичасовой; существующий девять часов; продолжительностью в девять часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в девять часов (*ср.* *-órás, egyórás*).

kilenc száz (-c-sz-) девятьсот.

kilencszer (-c-sz-) I. (*kilenc alkalommal*) девять раз; 2. (*szorzásnál*) девятью; ~ hét девятью семь; 3. (*kilencszerte*) в девять раз; ~ több в девять раз больше.

kilencszeres (-c-sz-) I *прил.* [~et; ~en] I. (*kilencszer annyi*) девятикратный, превосходящий в девять раз (что-л.); ~ túlerő девятикратное превосходство в силе; 2. (*kilencszeri*) девятикратный; ~ bajnok девятикратный чемпион; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek* а ~e количество, в девять раз большее чего; ~éге *emelni* увеличивать/увеличить в девять раз.

kilencszeri (-c-sz-) [~t, —] девятикратный (*произведённый, повторенный девять раз*).

kilencven числ. колич. девяносто (число, количество, возраст и т. п.); túl van a ~en emű за девяносто.

kilencvedik числ. дроби. одна девяностая, девяностая часть; *vtinek a ~e* одна девяностая часть чего.

kilencvedik числ. порядк. девяностый (тж. в знач. суц. — ср. kilencedik).

kilencvenen девяносто человек; ~ vagyunk (vagyotok, vannak) нас (вас, их) девяносто человек.

kilencvenes I причл. [~et] 1. девяностый, девяносто (ср. kilences I); 2. (személy életkoráról) лет девяноста (с лишним); 3. összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.: két méter ~ deszka доска длиной в два метра девяносто сантиметров; pégy (forint) ~ füzet тетрадь ж. стоимостью в четыре (форинта) девяносто филлеров; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. девяноста (ср. kilences II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy ~t какою тетрадь ты купил? — Tu, что стоит четыре девяносто; ту, которая продается за четыре девяносто.

kilencvenéves [~et] 1. девяностолетний, девяноста лет; существующий девяносто лет; девяностолетней давности; србком на девяносто лет; продолжительностью в девяносто лет (ср. ~éves, egyéves); 2. в знач. суц.: (a) ~ek девяностолетние.

kilencvenévi [~t] девяностолетний, продолжавшийся девяносто лет; (рассчитанный) на девяносто лет; за девяносто лет (ср. ~évi, egyévi).

kilendíteni [~ett, lendítsen ki] (ingát stb.) качнуть* (маятник, качели и т. п.).

kilendülni [~t, lendüljön ki] (inga stb.) качнуться*, откачнуться* (о маятнике, качелях и т. п.).

kilengeni [~ett, lengjen ki] отклоняться/отклониться, откачнуться* (о стрелке, маятнике).

kilengés [~e, ~t, ~ek] 1. (kitérés) колебание, отклонение (стрелки, маятника); 2. (túlkapás) перегиб (крайность); 3. (rendzavarás) эксцесс.

kilépni [~ett, lépjen ki] 1. vohonnan, vhová выходить/выйти, делать/с шага, шагнуть* откуда, куда; az ajtón ~ni выходить/выйти за дверь ж.; a sörből ~ni делать/с шага вперед из шеренги, выходить/выйти из строя; 2. (sietni) прибавлять/прибавить ходу; нажимать, поднажать* разг.; 3. перен. (elhagyni, otthagyni) выходить/выйти (из членом какой-л. организации; из какого-л. состава); (munkából) уходить/уйти (с работы); ~ni a gyermekokból выходить/выйти из детского возраста; ~ni a háborúból выходить/выйти из войны; ~ni a hadseregből демобилизоваться* из армии; illegálitásból ~ni выходить/выйти из подполья; szolgálatból ~ni уходить/уйти со службы; 4. (kimérni vtinek a hosszát) измерять/измерить шагами; 5.: ~ni a medréből (folyó) выходить/выйти из берегов.

kilépés [~e, ~t, ~ek] 1. выход (ср. kilépni 1, 3); ~ a háborúból выход из войны; 2. (munkahelyről, szolgálatból) выбытие, уход; szolgálatból való ~ ухэд с службы.

kilépési [~t, ~ek]: ~ engedély a) разрешение на выход; b) (határon) разрешение на выезд, выездная виза; ~nyilatkozat заявление о выходе (из организации).

kilépő I причл. от kilépni; II причл. [~t]: ~ transzformátor выходной трансформатор; III суц. [~je, ~t] см. kilépőcédula.

kilépőállomás [~a, ~t, ~ok] пограничный пункт, место пересечения границы (при выезде из страны).

kilépőcédula [~ja, ~t] пропуск на выход.

kilesni, [~ett, lessen ki] I. (kinézni vtiből, vohonnan) (тайком) выглядывать/выглянуть; 2. (kifürkészni, kikémlelni) подглядывать/подглядеть, подсматривать/подсмотреть (чужие тайны и т. п.); ~ni vtinek a gondolatait разгадать* мысли кого; 3. (kedvező alkalmat, pillanatot) подстергать/подстеречь, улучать/улучить (удобный случай, момент).

kilét тж. с притяж. оконч. личность; felfedni ~ét (sajátját) открывать/открыть (свое) инкогноито; felfedni vtinek a ~ét раскрывать/раскрыть инкогноито кого;

megállapítani az áldozat ~ét устанавливать/установить личность пострадавшего; titokban tartani ~ét (sajátját) соблюдать (или оставаться) инкогноито; titokban tartani vtinek a ~ét хранить в тайне инкогноито кого.

Kilimandzsáró [~t, ~n]: a ~ Килиманджаро ж, нескл.

kilincs [~e, ~et] рúчка (двери); a ~et lepuomni нажимать/нажать (или поворачивать/повернуть) рúчку двери.

kilíncselni [~t, ~jen] разг. обивать/обить (все) порóги; sogra ~tem a hivatalokat я перебивал во всех учреждениях, я обил все порóги.

kiló [~ja, ~t] килограмм; kiló с. нескл. разг.; egy ~ kenyér килограмм (или kiló) хлеба; két ~t puomni вэсить два кило.

kilocsanni [~t, loccsanjon ki] выплэскиваться/выплеснуться.

kilocsantani [~ott, loccsantson ki] (folyadékot) выплэскивать/выплеснуть; расплэскивать/расплэскать.

kilocsogni [~ott, locsogjon ki] разг. см. kifécsegni.

kilóditani [~ott, lóditson ki] разг. см. kihajítani.

kilógni [~ott, lógnon ki] 1. (vohonnan, vmi alól) выглядывать, висеть (откуда-л., из-под чего-л. — об одежде); 2.: ~ni magát (gyűrött ruháról) отвисеться* (об одежде); 3. разг. (kiszökni) сберать/сбежать, удирать/удрять (без разрешения); ~ni az óráról удрять* с урóка.

kilógatni [~ott, lógasson ki] разг. свэшивать/свэсить; ~ni lábát a csónakból (3) свэсить* ноги в воду, сидя в лóдке.

kilogramm [~ja, ~ot] килограмм.

kilombosodni [~ik, ~ott, lombosodjék/lombosodjon ki] покрываться/покрываться листвою (о деревьях).

kilométer [~e, ~t, ~ek] километр; két ~re a falutól в двух километрах от селá.

kilométeres [~et] 1. (egykilométeres) километровой; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) километровой, длиной в... километра (километров); huszonkét ~ út дорога длиной в двадцать два километра; óránként nyolcvanöt ~ sebességgel haladni éхать со скоростью вóсемьдесят пять километров в час.

kilométerkő [~öve, ~övet] километровой камень (или столб).

kilométeróra [~ja, ~t] 1. (taxin) таксометр, счётчик; 2. (kilométermutató) указатель м. километров.

kilopni [~ott, lopjon ki] выкрадывать/выкрасть.

kilopakodni [~ik, ~ott, lopakodjék/lopakodjon ki] см. kilopódnai.

kilopódnai [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon ki] крадучис выходить/выйти.

kilós I причл. [~at; ~an] 1. (egykilós) вэсом в один килограмм; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.)... килограммовый, вэсом в... килограмма (килограммов); harminckét ~ zsák мешок вэсом в тридцать два килограмма; tizenkét ~ kö камень м. вэсом в двенадцать килограммов; II суц. [~a, ~t, ~ok] килограммовая гýра, гýра вэсом в один килограмм.

kilovagolni [~t, lovagoljon ki] 1. vohonnan, vhová выезжать/выехать верхом, скакать/по= откуда, куда (ср. ki= 1); 2. (sétalovaglásra) выезжать/выехать на верховую прогулку.

kilowatt [~ja, ~ot] киловатт.

kilóni [~tt, lőjön ki, kilövő] 1. (kifelé lőni) стрелять, вистрелить* (ср. ki= 1); ~ni az ablakon стрелять из окна; 2. (lövedéket) выпускать/выпустить (снаряд и т. п.); 3. (pisztolyt stb.) разряжать/разрядить (выстрелом — оружие); 4. (harcosít stb.) подбивать/подбить, выводить/вывести из строя (выстрелом); 5. vki/vmit (csoporthól, tömegből) подстреливать/подстрелить (человека, животное); (úgy elszaladt), mintha puskából lőtték volna ki он понёсся как стрелá.

kilökni [~ött, lökjön ki] 1. вытáлкуивать/вытолкнуть; 2. (elbocsátani) выбра́сывать/выбросить, выгонять/выгнать (с работу); ~ni *vkít az utcára* выбра́сывать/выбросить на улицу кого.

kilöttyenni [~t, löttyenjen ki] (*foliadék*) см. kilocscsanni.

kilöttyenteni [~ett, löttyentsen ki] см. kilocscsantani.

kilövellni [~t, lövelljen ki] 1. *umít* извергать/извергнуть, выбра́сывать/выбросить; (*lángot*) изрыгать/изрыгнуть; 2. *umí* извергаться/извергнуться, вырваться/вырваться (о пламени и т. п.).

kilövéállvány [~a, ~t, ~ok] стартовая (или пусковая) установка (для ракет и т. п.).

kilövérály [~ja, ~t] стартовая (или пусковая) площадка (для ракет и т. п.).

kilúgozni [~ott, lúgozzon ki] 1. (*szennyes ruhát*) кипятить/про- в растворе щёлоча; 2. (*talajt*) выщелачивать/выщелочить (почву).

kilyuggatni [~ott, lyuggasson ki] разг. продырять/продырять (во многих местах).

kilyukadni [~t, lyukadon ki] 1. становиться/стать дырчавым, продырять/продыряться; 2. *vhól, vhoová peren. razg.* (érkezni, eljutni) очутиться*, оказаться* где, попадать/попасть куда (при движении наугад); 3. *vtire, vhoová peren., razg.* вести, гнуть, клонить к чему (разговор); *hova akarsz ezzel ~ni?* куда ты клонишь?

kilyukasztani [~ott, lyukasszon ki] 1. продырять/продырять; 2. (*jegyet kezelni*) композитировать/про- пробовать/пробить компостером (билет).

kimagaslani [~ik, ~ott, —] 1. вьситься, возвышаться; *egy fejfel ~ik a társai közül* он на голову выше своих товарищей; 2. *umivel peren.* выдвляться чем.

kimagasló I *прич. от kimagaslani*; II *прич.* [~t, ~ak; ~an] 1. возвышающийся; 2. *peren.* выдающийся.

kimagozni [~ott, magozzon ki] очищать/очистить от косточек.

kimagyarázni [~ott, magyarázzon ki] 1. объяснять/объяснить, разъяснять/разъяснить (недоразумение и т. п.); находить/найти оправдание чему; *ilyen durva sértést nem lehet ~ni* такбе грубое оскорбление ничём нельзя объяснить, такому грубому оскорблению нет оправдания; 2.: ~ni *magát* ③ объясняться/объясниться, оправдываться/оправдаться (выяснить недоразумения и т. п.).

kimagyarázkodni [~ik, ~ott, magyarázkodjék/magyarázkodjon ki] см. kimagyarázni 2.

kimarni [~t, marjon ki] 1. *xim.* разеждать/разесть; (*úgy, hogy az anyagban hiány támad*) выеда́ть/выесть; 2. *mex.* (*savval*) травить/вы-, протравливать/протравить; 3. *razg. vkít (elüldözni)* выжива́ть/выжить кого.

kimaradni [~t, maradjon ki] 1. *umiből* быть пропущенным где, оказываться/оказаться вне чего; не попадать/попасть во что, куда; ~t a neve a névsorból он не попал в список; itt ~t egy szó здесь одно слово пропущено; 2. *umiből (kilélni)* выбыва́ть/выбыть откуда, переставать/перестать быва́ть где, переставать/перестать посещать что; аз iskolából ~ni выбыва́ть/выбыть из школы; 3. *umiből (nem venni részt umiben)* не принимáть участия в чём, оставаться/остаться в стороне от чего; 4. (*későn, nem a megszokott időben menni haza*) поздно приходи́ть/прийти́ (домой); задерживаться/задержаться; (*nem éjszakázni otthon*) не приходи́ть/прийти́ домой ночевать; *gyakran éjfélig is ~* иногда он не приходит до полуночи; *néha egész éjjelre ~* иногда он пропадаёт на целую ночь, иногда он не приходит ночевать.

kimaradni [~a, ~t, ~ok] 1. *deüctvone* по гл. kimaradni 1—4: выбытие; 2. *воен.* отлучка, увольнение.

kimaradási [~t, ~ak]: ~ engedély *воен.* увольнительная.

kímásolni [~t, másoljon ki] *uhonnan (szöveget)* выписывать/выписать, переписывать/переписать что из

чего; (*rajzot*) срисовывать/срисовать, перерисовывать/перерисовать что из чего.

kímászni [~ik, ~ott, másszon/másszék ki] *umiből* 1. вылезать/вылезти, выбираться/выбраться; выползать/выползти; ~ni аз ablakon вылезать/вылезти из окна (или через окно); ~ni а partra выбираться/выбраться на берег; 2. *peren. razg.* (*nehéz helyzetből*) выбираться/выбраться, выпутываться/выпутаться (из затруднительного положения); (*szegénységéből stb.*) выбиваться/выбиться (из бедности, нужды и т. п.).

kímegy см. kimenni.

kímélni [~t, ~jen] 1. *vkít/umít* бережно относиться к кому/чему, беречь, жалеть кого/что; ~ni аз egészségét ③ беречь здоровье; *nem tudja ~ni а ruháját* он не умеет беречь одежду; 2. (*tekintettel lenni*) щадить кого/что; ~ni *vkinek* эрзэкенységét щадить самолюбие кого; 3.: *nem ~ni umít* не жалеть чего; *nem ~ni а fágadságot* не жалеть трудов; *erejét nem ~ve* ③ не жалёя сил; 4.: ~ni *magát* ③ щадить своё здоровье, беречь себя; *nem ~ni magát* ③ не жалеть себя.

kímelegjedni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen ki] 1. (*mozgástól*) разгорячиться* (от движения и т. п.); *pagyon ~edtem* мне стало очень жарко; 2.: ~edik аз idő становится тепло, теплеет; *pagyon ~edett* аз idő стало совсем жарко.

kímélet [~e, ~et, —] 1. (*könyödrület*) пошáда, снисхождение; ~ nélkül без пошáды (или снисхождения), беспoшáдно; 2. (*figyelmes bánásmód*) бережное отношение; ~tel *lenni vki iránt* бережно относиться к кому.

kíméleti [~et; ~en] 1. (*személy*) внимательный, заботливый; ~ barát заботливый друг; 2. (*megnyilatkozás, magatartás*) бережный, деликатный, мягкий; ~ bánásmód мягкое обращение; ~en *tudatni vkiel umit* в осторожной форме сообщать/сообщить кому что.

kíméletlen [~t, ~ek; ~ül] беспoшáдный, безжалостный; (ő) ~ másokkal szemben не беспoшáден (или безжалостен) по отношению к другим; ~ül нешáдно; безжалостно.

kímélyíteni [~ett, mélyítsen ki] *прям., перен.* углублять/углубить.

kímélyülni [~t, mélyüljön ki] *прям., перен.* углубляться/углубиться.

kímenekülni [~t, meneküljön ki] бежáть, спасаться (ср. ki = i); ~ni аз árvíz elől а hegyekbe бежáть (или спасаться) в горы от наводнения.

kímenet I *сущ.* [~e, ~et, —] *полигр.* выключка строк; II *нареч.* при выходе, выходя́ (откуда-л.).

kímenetel [~e, ~t, —] исход, окончание (дела); аз *ügy szerencsés ~e* успешный исход дела, успешное окончание дела.

kímeneteli [~t, ~ek] (с *прил.*) имеющий какой-л. исход, с каким-л. исходом; *halálos ~ baleset* несчастный случай со смертельным исходом.

kíme;nni [~gy, ~nt, menjen ki] 1. (*gyalog*) выходя́ть/выйти (по направлению от говорящего — тж. о дороге и т. п.); *идти/пойти (наружу — ср. ki = i); (járművön)* выехать, ехать/по- и у- (ср. ki = i); ~nni аз ajtón выходя́ть/выйти за дверь ж.; *vki elé ~nni* аз állomásra *идти/пойти на стáнцию встречать кого*; ~nni аз erdőbe *идти/пойти в лес*; ~nni а fák közül выходя́ть/выйти из-за деревьев; ~nni а frontra уходить/уйти на фронт; ~nni а kertbe выходя́ть/выйти в сад; ~nni а szobából выходя́ть/выйти из комнаты; ~nni аз utcára выходя́ть/выйти на улицу; ~nni а vízből выходя́ть/выйти из воды; *ez а folyosó ~gy аз udvarга étot коридор ведёт (или выходит) во двор*; 2. (*szállítmány, küldemény*) уходить/уйти, быть отправленным (об исходящей почте, бумагах, товарах); 3. (*kártya*) выходя́ть/выйти (о карте); 4. (*elavulni*) выходя́ть/выйти (из моды, обращения и т. п.); ~nni а divatból выходя́ть/выйти из моды; ~nni а használatból выходя́ть/выйти из употребления; 5. (*umely állapot, tulajdonság megszűnik*) исчезáть/исчезнуть, пропадать/пропасть (о каком-л. свойстве,

качестве, состоянии); ~gy a bor ereje вино теряет силу; ~nt az álom a szeméből у него сон пропал; ~nt a föld a ruhából пятно отчистилось, пятно пропало (или исчезло); ~nt a szövet színe материя потеряла цвет; 6.: ~gy a csengetés (или hívás) в телефонной трубке слышится (или раздаётся) гудок; ⑦ ~nni a fejéből ③ вылетать/вылететь из головы, из головы (или из ума) вон.

kimenő I прич. от kimenni; II прил. [~t, ~ek] 1. (posta, levelek) исходящий (о почте, бумагах и т. п.); 2. (ruhanemű) выходной (об одежде); III союз. [~je, ~i] 1. воен. увольнительная; ~je van у него (есть) увольнительная; 2. (háztartási alkalmazottnak) выходной (день) (у прислуги, домашней работницы).

kimenőnap [~ja, ~ot] выходной день (у прислуги, домашней работницы).

kimeneti [~ett, mentsen ki] 1. *utiből* спасать/спасти (вытащить, вывести откуда-л.); az égő házból ~eni спасать/спасти из горящего дома; ~eni a vízből a fuldoklót спасать/спасти утопающего; 2. *vkít (vki előtt)* перен. (igazolni) приводить/привести доводы в оправдание кого, оправдывать/оправдать кого (перед кем); mentsen ki, kérem, a feleségénel (или a felesége előtt) извинитесь за моё отсутствие перед Вашей женой; 3.: ~eni magát (или távollmaradását) ③ извиняться/извиниться, объяснив своё отсутствие.

kiment см. kimenni.

kimérni [~t, mérjen ki] вычерпывать/вычерпать. kimérni [~t, mérjen ki] 1. (folyadékot) отмеривать/отмерить (некоторое количество жидкости); (súly szerint) отвешивать/отвесить (некоторое количество чего-л.); ~ve a) (folyadék) в разлив; b) (súly szerint) на вес; 2. (kímérve árulni) торговать чем (на вес, в разлив); продавать/продать, отпускать/отпустить (товар — отмерив, отмерив); italt ~ni торговать алкогольными напитками (в разлив); 3. (távolságot) отмеривать и отмерять/отмерить (расстояние); 4. перен. (meghatározni, kiszabni) устанавливать/установить (меру, срок чего-л.), определять/определить (наказание и т. п.); 5. перен. (sors, végzet) уготовить*, определять/определить что (о судьбе, роке).

kimeredni [~t, meredjen ki] (szemről) вылезать/вылезти из орбит (о глазах).

kimérés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. kimérni 1—5; отмеривание, отвешивание; отпуск (товара); отмеривание; установление; 2. (borkimérés) расписочная.

kimereszkedni [~ik, ~ett, merészkedjék/merészkedjen ki] *vhonnan*, *vhowá* осмеливаться/осмелиться выйти откуда, куда.

kimereszteti [~ette, meressze ki]: ~eni a szemét ③ вытаращивать/вытаращить (или выпучивать/выпучить, выуплять/выуплить прост.) глаза.

kimeríteni [~ett, merítsen ki] 1. (vizet stb.) зачерпывать/зачерпнуть чего; 2. перен. (teljesen felhasználni) исчерпывать/исчерпать (средства, доводы, тему и т. п.); 3. *vkít (kifárasztani)* изнурять/изнурить, измучить* кого; выматывать/вымотать кого разг.

kimeríthetetlen [~t, ~ek; ~ül] неисчерпаемый; неиссякаемый.

kimerítő I прич. от kimeríteni; II прил. [~t, ~ek; ~en] 1. (részeslet) исчерпывающий; 2. (fárasztó) утомительный, изнуряющий, изнурительный.

kimért I прич. от kimérni; II прил. [~et; ~en] 1. (súly szerint) развесной, продающийся на вес; (folyadék) разливной, продающийся в разлив; 2. (feszés) мерный, размеренный; ~ léptekkel мн. мерным шагом; 3. (tartózkodó) сдержанный, холодный; ~ udvariasság сдержанная вежливость.

kimerülni [~t, merüljön ki] 1. (kifogyni, elfogyni) истощаться/истощиться, исчерпываться/исчерпаться (о доводах, средствах и т. п.); 2. (kifáradni) обессилить/обессилеть, изнеможь*; выдохаться/выдохнуться разг.; teljesen ki vagyok merülve я совсем обессилел,

я совсем без сил; 3. *utíbe* перен. исчерпываться/исчерпываться чем, ограничиваться/ограничиться чем, сводиться/свестись к чему (о чьей-л. деятельности, обязанностях и т. п.); feladata nem merül ki abban, hogy... его задача не исчерпывается тем, что...

kimerült I прич. от kimerülni; II прил. [~et; ~en]

1. (fáradt) обессилевший, обессиленный, измученный; 2. (kimerített) иссякший, истощившийся; (talaj, készletek) истощённый (о почве, запасах); ~ bánya выработанная шахта, шахта с истощившимися (или истощёнными) запасами; ~ pénztár опустевшая касса.

kimerültség [~e, ~et, ~] крайнее утомление, изнурение, истощение сил.

kimeszelni [~t, meszeljen ki] белить/по- и вы- (известью).

kimetszeni [~ett, metsszen/messen ki] (kivágni) отсекать/отсечь.

kimondani [~ott, mondjon ki] 1. (kiejteti szót stb.) произносить/произнести, выговаривать/выговорить; 2. (gondolatai, érzéseit) высказывать/высказать; őszintén ~ani *mit* искренне высказывать/высказать что; 3. (hivatalosan bejelenteni, közölni) объявлять/объявить; *vkít* бйноснек ~ani признавать/признать виновным кого; *vkire* halált ~ani приговаривать/приговорить к смерти кого; *ítéletet* ~ani оглашать/огласить приговор; a törvény ~ja, hogy... закон гласит, что...; *rendele*tben mondták ki, hogy... в постановлении говорится, что...

kimondhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (szó) трудный для произношения; 2. перен. невыразимый, несказанный.

kimondott I прич. от kimondani; II прил. [~at; ~an] 1. (szó) произнесённый; 2. (kifejezet) ярко выраженный, явный; (igazi, valódi) настоящий; *nem az a ~ szérse* её не назовёшь (или нельзя назвать) настоящей красавицей.

kimosni [~ott, mosson ki] 1. (ruhát stb.) стирать/вы-; (vmely szennyet eltávolítani) отстирывать/отстирать; *fol*tot ~ni отстирывать/отстирать пятно; 2. (sebet) промывать/промыть (рану); 3. (esővíz gödröt stb.) вымывать/вымывать (яму и т. п. — о дожде); (folyó gátat, partot) размывать/размыть, подмывать/подмыть (плотину, берег и т. п.).

kimozdítani [~ott, mozdítson ki] сдвигать/сдвинуть с места.

kimozdulni [~t, mozduljon ki] 1. сдвигаться/сдвигаться (с места); 2. *razg.* (hazulról) выходить/выйти (из дому); ki nem mozdul a lakásából он безвыходно сидит дома.

kimúlni [~ik, ~t, múljon/múljék ki] (állat) издыхать/издохнуть, подыхать/подохнуть, околевать/околеть (о животных).

kimustrálni [~t, mustráljon ki] нар. см. kiselejtezni.

kimutatni [~ott, mutasson ki] 1. (kifelé mutatni) указывать/указать, показывать/показать (наружу — ср. ki = 1); ~ott a kertbe он указал пальцем в сад; 2. (vminek jelét adni) проявлять/проявить, показывать/показать; выказывать/выказать *razg.*; ~ni bátorságot ③ показывать/показать свою храбрость; ~ni öngőmet ③ проявлять/проявить (или выказывать/выказать) свою радость; 3. (adatokkal, számokkal bizonyítani) доказывать/доказать (на конкретных данных и т. п.), показывать/показать (наглядно).

kimutatás [~a, ~t, ~ok] 1. указывание; проявление; доказывание (ср. kimutatni); 2. (jegyzék, táblázat) ведомость, сводка; ~t készíteni *umiről* составлять/составить сводку о чём.

kimutatható [~t, ~ak; ~an] доказуемый; könnyen ~, hogy... можно легко доказать, что...

kiművelni [~t, műveljen ki] 1. *vkít* делать/с- обра- зованным (или просвещённым) человеком, развивать/развить, цивилизовать*) кого; 2. *mit* развивать/раз-

вѣть, совершенствоваться *что*; ~ni az ízlését ③ совершенствоваться (свой) вкус.

kiművelt I *прим.* *от* kiművelni; II *прим.* [~et; ~en] 1. (*képzett*) образованный, просвещённый; 2. (*kifinomult*) тонкий, утончённый, рафинированный, изощрённый; ~ ész изощрённый ум; ~ ízlés утончённый вкус.

kín (ki + n) 1. на ком; 2. как *упр. см.* =п 10.

kín [~ja, ~t, ~ok] мучка, мучение; ☉ nagy ~nal с большим трудом.

Kína [~t, ~ban] Китай.

kínai I *прим.* [~t, ~ak; ~ul] китайский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ fal *прям.*, *перен.* китайская стена; ~ pó китаянка; a Kínai Népköztársaság Китайская Народная Республика; ~ II *суц.* [~ja, ~t, ~ak] китаец.

kínaiul по-китайски; ez nekem ~ van *шутл.* это для меня китайская грамота.

kínálni [~t, ~jon] 1. *vkít vmivel* угощать/угостить кого кем, предлагать/предложить кому что; cigarettával ~ni *vkít* угощать/угостить сигаретой кого, предлагать/предложить сигарету кому; helyel ~ni *vkít* усаживать/усадить кого, предлагать/предложить стул кому; 2. *vmít vkinek* *перен.* предлагать/предложить что кому; barátságát ~ni ③ предлагать/предложить свою дружбу; 3. *ком.* предлагать/предложить (товар); 4. *книжн.*: az árnyék pihenést ~ teny ж. сулит отдых.

kínálat [~a, ~ot] *ком.*, *вк.* предложение; kereslet és ~ спрос и предложение.

kínálkozni [~ik, ~ott, ~zék] (*lehetőség, mód stb.*) представляться/представиться, открываться/открыться (о возможности и т. п.).

kincs [~e, ~et] *прям.*, *перен.* сокровище; богатство; elásott ~ клад; ásványi ~ek полезные ископаемые; természeti ~ek природные богатства; a népköltészet ~ei сокровища народной поэзии; ☉ a világ minden ~éért sem! ни за какие сокровища (или блáга!); ни за что на свете!

kincsesbánya [~ja, ~t] сокровищница (*перен.*); ez az iskola a tehetségek ~ja эта школа — средоточие талантов; ez a mű a legeredetibb gondolatok ~ja это произведение — сокровищница оригинальнейших (или самобытнейших) мыслей; valóságos ~ (настоящее) золотое дно.

kincstár [~a, ~at] 1. *уст.* (*állami*) казнá (*государственная*); 2. *перен.* сокровищница.

kincstári [~t, ~ak] *уст.* принадлежащий казнé, казнённый; ~tulajdon казнённое имущество.

kinek (ki + nek) 1. кому; ~ adtd oda a könyvet? кому ты дал книгу?; ~ kell ez? кому это нужно?; ~ nem tetszik ez a film? кому не нравится эта кинокартина? 2.: ~ a... чей; ~ a könyve ez? чья это книга?; 3.: ~ van...? у кого есть...?; ~ van tolla? у кого есть ручка?; 4. как *упр. см.* =nak 4, 7; ☉ ~ nincs meg a maga baja! у кого нет своих горестей?!

kini (ki + nél) 1. у кого; ~ laksz? у кого ты живёшь?; ~ van a könyv? у кого находится эта книга?; 2. (*ср. сравн. ст.*) кого; ~ jobban? лучше кого?

kinevelni [~t, neveljen ki] 1. *vkít vmivel, vminek* воспитывать/воспитать кого кем (или из кого кого); 2. *vkiből vmít (leszoktatni)* отучать/отучить кого от чего; 3. (*növényfaját*) выводить/вывести (новые сорта растений).

kinevetni [~ett, nevessen ki] 1. *vkít/vmít* высмеивать/высмеять, осмеивать/осмеять кого/что; смеяться/по= над кем/чем; ne nevess ki! не смейся надо мной!; 2.: (jól) ~ni magát ③ насмеяться* (вдóволь).

kinevezni [~ett, nevezzen ki] *vkít vminek, vmivé* назначать/назначить кого кем; *vmely állásba* ~ni назначать/назначить, выдвигать/выдвинуть на какую-л. должность.

kinevezés [~e, ~t, ~ek] (*tisztségre, állásba*) назначение, выдвижение (на должность).

kinézni [~ett, nézzen ki] 1. *vhonnan, vhová* выглядывать/

выглядывать *откуда, куда*; ~ni az ablakon выглядывать/выглядывать в окно (или из окна); ~ni a kertbe выглядывать/выглядывать в сад; 2. *vkíhez, vhová (rövid időre ellátogatni)* заглядывать/заглянуть, заботать/заботать к кому, куда (*ср. ki = 1*); 3. *razg.* (*vhogyán*) выглядывать, иметь вид; jól (*rosszul*) néz ki он выглядывает хорошо (плохо); jól néz ki ebben a kabátban емý (ей) очень идёт это пальто; nem néz ki olyan idősnek, amennyi он выглядывает моложе своих лет; 4. *vmít vkiből/vmiből* предполагать/предположить что в ком/чём, видеть что в ком/чём; nem sok jól nézek ki belőle ничего хорошего я в нём не вижу; 5.: ~ni magát *vmít* ③ присматривать/присмотреть, приглядеть* себе что (выбрать для себя); 6. *vkít vholnán* враждебно принимать кого, кóсо смóтреть на кого.

kinézés [~e, ~t, ~] 1. *действие по гл.* kinézni; 2. (*kül-ső*) внешний вид; внешность, наружность; fiatalos ~e van он (она) выглядывает молодо.

kinézésű [~t, ~ek] (*с прим.*) обладающий какой-л. внешностью (или наружностью), с какой-л. внешностью (или наружностью); jól/rossz ~ ember человек приятной/неприятной наружности.

kinin [~je, ~t, ~] хинин.

kinlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. мучиться; (*leki-leg még*) терзаться; 2. *vkivel/vmivel* возиться, мучиться с кем/чем; *vmivel* ~ni мучиться над кем; корпеть над чем *разг.*

kinn снаружи; на дворе; на улице; вне; за пределами чего (по отношению к говорящему — при переводе часто опускается); ~ magadni оставаться/остаться снаружи (или на улице); ~ a szabadban под открытым небом.

kinnlevő [~t, ~ek] находящийся снаружи, вне; за пределами чего (*ср. kinn*); ~ pénz *см.* kinnlevőség.

kinnlevőség [~e, ~et] *бухг.* дебитóрская задóлженность, счёт дебитóров.

kinos [~at; ~an] 1. (*kinzó*) мучительный; ~ betegség мучительная болéзнь; ~ élet жизнь, полная мучений; 2. (*feszélyező*) тягостный, нелóвный, неудобный; ~ csend тыгостно (или нелóвное) молчание; ~ helyzetben lenni быть в нелóвком (или неудобном) положении; 3. (*redáns*) гнетущий своéю чрезмерностью, чрезмерный.

kinosan 1. (*kinzón*) мучительно; ~ hosszú percek мучительно долги минуты; 2.: ~ éreztem magam мне было нелóвко, мне было не по себе; ez ~ hat éso производит неприятное впечатление; ~ érinteni *vkít* стáвить/по= в нелóвкое положение кого; 3.: ~ pontos тóчный до педантизма.

kinozni [~ott, ~zon] 1. *прям.*, *перен.* мучить; (*leki-leg még*) терзать; 2.: ~ni magát ③ мучить себя, терзать себя.

kinőni [~tt, nőjön ki, kinővő] 1. (*nővény*) вырастать/вырасти (откуда-л., из чего-л. — о растении); появляться/появиться, пробиваться/пробиться, вылезать/вылести (из-под земли); 2. (*haj, köröm*) отрастать/отрасти (о волосах, ногтях и т. п.); (*fog*) прорезаться и прорезываться/прорезаться, расти/вы= (о зубах); 3. (*vmely életkorből*) выходить/выйти (из какого-л. возраста); (*a korhatárnál idősebb lesz*) перерасти/перерастить (для чего-л.); ~ni a gyermekkorből выходить/выйти из детского возраста; a gyerek ~tt az óvodából для детского сада мальчик перерós; 4. (*ruhát, cipőt*) вырастать/вырасти (из одежды); 5.: ~ni magát *vmivel* ③ *перен.* вырастать/вырасти во что.

kinővés [~e, ~t, ~ek] 1. *с.-х.* (боковой) отрóсток, пасынок; 2. (*éleb testen*) нарóст; 3. *перен.* порóк, недостáток.

kínszenvedés [~e, ~t, ~ek] *прям.*, *перен.* мучка, мучение; пытка (*тж. перен.*).

kint *см.* kinn.

kinti [~t, ~ek] 1. (*vmilyen helyiségen kívüli*) находящийся снаружи, вне чего; 2. *разг.* (*külföldön levő*) находящийся за рубежом, зарубéжный.

kintorna [~ja, ~t] *уст.* шарманка.

kintornás [~a, ~t, ~ok] *уст.* шарманщик.
kinullázn [~ott, nullázzon ki] *vkit* *utiből* разг.
 обходить/обойти кого в чём, лишать/лишить кого чего
(при разделе и т. п.).

kinvallatás [~a, ~t, ~ok] допрос с применением пыток.

kinzás [~a, ~t, ~ok] мучение.

kinzó I *прим.* от *kinozni*; II *прим.* [~(a)t, ~(a)k; ~(a)n] мучительный; ~ éhség мучительный голод; ~ fejfájás мучительная головная боль; ~ gondolatok мучительные раздумья; III *сущ.* [~ja, ~t] мучитель *м.*

kinyalni [~t, nyaljon ki] 1. вылизывать/вылизать (*tarvalku* и *т. п.*); 2.: ~ni magát ③ разг. выражаться/вырядиться *прост.*

kinylini [~ik, ~t, nyiljon/nyiljék ki] 1. открываться/открываться, раскрываться/раскрываться; (*ablakról, ajtóról, kapuról még*) растворяться/раствориться, отворяться/отвориться; (*kitárolni*) распахиваться/распахнуться; 2. (*összeszorított vmi*) разжиматься/разжаться (*o gubax* и *т. п.*); (*összecukott tárgy*) раскрываться/раскрываться (*o perocinno mome* и *т. п.*); 3. (*virág*) раскрываться/раскрываться, распускаться/распуститься (*o csetax*); ④ ~t a szeme у него открылись глаза, у него пелена спала с глаз.

kinylatkoztatni [~ott, nyilatkoztatson ki] *vmít* торжественно (официально) заявлять/заявить, объявлять/объявить что, о чём; (*csak szóban*) изрекать/изречь что.

kinylatkoztatás [~a, ~t, ~ok] торжественное (официальное) заявление (или объявление).

kinylvánítani [~ott, nyilvanítson ki] *vmít* *книжн.* (публично) выражать/выразить что, заявлять/заявить что, о чём; akaratát ~ani ③ выражать/выразить свою волю.

kinylitni [~ott, nyisson ki] 1. открывать/открыть, раскрывать/раскрыть; растворять/растворять, отворять/отворить; (*kitárni*) распахивать/распахнуть; (*kulccsal*) отпирать/отпереть; *karut* ~ni открывать/открыть (или отворять/отворить) ворота; *konzervdobozt* ~ni открыва́ть/открыть консервную коробку (или банку); *lakatot* ~ni открыва́ть/открыть (или отпирать/отпереть) замок; *vízcsapot* ~ni открыва́ть/открыть водопроводный кран; 2. (*összecukott tárgyat*) раскрывать/раскрыть (*перочинный нож* и *т. п.*); (*ajkát, öklét*) разжимать/разжать (*губы, кулак* и *т. п.*); *bicskát* ~ni раскрыва́ть/раскрыть нож(ик); *egnyűt* ~ni раскрыва́ть/раскрыть зонт(ик); *könyvet* ~ni раскрыва́ть/раскрыть книгу; ④ ~ni a fülel ③ наострить* уши, держать ухо востро; ~ni a szemét vkinek открыва́ть/открыть глаза кому на что.

kinylomni [~ott, nyomjon ki] 1. выдавливать/выдавить; выжимать/выжать; 2. (*helyéből*) вытеснять/вытеснить; выталкивать/вытолкнуть (*изнутри*); 3. *спорт.* (*súlyt*) выжимать/выжать (*вес*); 4. (*könyvet*) печатать/от* (*книгу*).

kinylomatni [~ott, nyomasson ki] 1. *понуд.* от *kinylomni*; 2. (*kiadatni*) напечатать* (*отдать в печать*), издавать/издать (*в каком-л. издательстве*).

kinylomozni [~ott, nyomozzon ki] 1. (*bűnöst, tettest stb.*) выслеживать/выследить; разыскивать/разыскать, отыскивать/отыскать; (*temely körülmény*) раскрывать/раскрыть; устанавливать/установить (*в результате расследования*); 2. (*hosszas kutatással megtudni*) доискиваться/доискаться до чего, дознаться* чего.

kinylomatni [~ott, nyomtasson ki] 1. (*nyomdai úton*) отпечатывать/отпечатать (*типнографским способом*); 2. *см.* *kinylomatni* 2.

kinylögni [~ött, nyögjön ki] выдавливать/выдавить из себя (*слово*).

kinylújni [~ott, nyújtson ki] 1. (*bentől*) высовывать/высунуть (нару́жу), протягивать/протянуть (*нару́жу* — *какую-л. вещь*); 2. (*testrészt*) вытягивать/вытянуть (*пуки* и *т. п.*); a kezét ~ani *vmi után* ③ протягивать/протянуть руку за чем; a nyakát ~ani ③ вытягивать/вытянуть шею; a nyelvét ~ani ③ высовывать/вы-

сунуть язык; 3. (*anyagot — a kívánt mértékig; túlságosan*) вытягивать/вытянуть, растягивать/растянуть (*мж.* *чрезмерно*); ~ani a cipőt растягивать/растянуть обувь *ж.*

kinylújtózni [~ik, ~ott, nyújtózzék/nyújtózzon ki] вытягиваться/вытянуться, потягиваться/потянуться (*в лежачем положении*).

kinylújtózkodni [~ik, ~ott, nyújtózkodjék/nyújtózkodjon ki] *см.* *kinylújtózni*.

kinylújni 1 [~t, nyúljon ki] (*kezével*) протягивать/протянуть руку, тянуться/по- за чем (*нару́жу* — *ср.* *ki = l*).

kinylújni 2 [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék ki] 1. вытягиваться/вытянуться, растягиваться/растянуться; egész testével ~t он вытянулся всем телом; 2. *utiből* торчать, (сильно) выдаваться, выступать (*вперед*); 3. (*időben*) затягиваться/затянуться (*во времени*).

kiokositani [~ott, okosítson ki] разг. *шутл* надумать*; научить* уму-разуму.

kiokosodni [~ik, ~ott, okosodjék/okosodjon ki] *vmiből, vmin* разбираться/разобраться в чём, понимать/понять что; ebből nem tudok ~ni я не могу в этом разобраться.

kioktatni [~ott, oktasson ki] *vkit* 1. *vmire (megtanítani)* настаивать/наставить на что, научить* чему; 2. (*fontoskodva*) поучать кого, читать/про- настаивание кому.

kioldani [~ott, oldjon ki] 1. (*csomót, cipőfüzőt stb.*) развязывать/развязать (*узел* и *т. п.*); 2. *хим.* (*kivonni*) получать/получить, извлекать/извлечь, выделять/выделить (*из раствора* и *т. п.*); 3. (*piszkot, foltot*) удалять/удалить (*при помощи растворителя* — *грязь, пятно* и *т. п.*).

kioldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon ki] 1. (*csomó, cipőfüző stb.*) развязываться/развязаться (*об узле* и *т. п.*); 2. *хим.* быть полученным, извлечённым, выделённым (*из раствора* и *т. п.*).

kioldozni [~ott, oldozzon ki] *см.* *kioldani* 1.

kiollózni [~ott, ollózzon ki] вырезать/вырезать ножницами что (*из газеты, журнала*), делать/с- вырезки *мн.* (*ж.*).

kioltani [~ott, oltson ki] 1. (*tűzet*) гасить/по-, тушить/по- (*сигареты* и *т. п.*); 2.: ~ani vkinek az életét лишать жизни кого.

kiolthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неугасимый.

kiolvadni [~t, olvadjon ki] *vmiből* 1. (*zsír*) вытапливаться/вытопиться из чего (*о желе*); 2. (*fém*) выплавляться/выплавиться из чего (*о металле*).

kiolvadni [~ott, olvasson ki] *vmít* 1. *vmiből* вычитывать/вычитывать что где, читать/про- и прочесть что где; vkinek a szeméből ~ni *vmít* перен. прочитать* по чьим-л. глазам что; 2. (*végigolvasni*) прочитать*, прочесть* (*книгу* и *т. п.*).

kiolvasztani [~ott, olvasszon ki] *vmít* (*vmiből*) 1. (*zsírt*) вытапливать/вытопить (*из чего*) (*жир*); 2. (*fémét*) выплавлять/выплавить (*из чего*) (*металл*).

kiontani [~ott, onton ki] *позт.* (*vért*) проливать/пролить (*кровь*).

kioperálni [~t, operáljon ki] удалять/удалить (оперативным путём), вырезать/вырезать.

kiosonni [~t, osonjon ki] выскальзывать/выскользнуть (*украдкой*).

kioszk [~ja, ~ot] 1. летний ресторánчик; 2. (*pavilon*) киоск.

kiosztani [~ott, osszon ki] 1. раздавать/раздать, выдавать/выдать; (*átnyújtani*) вручать/вручить; ~ani a bizonyítványokat *iskolán.* раздавать/раздать табулы; díjakat ~ani вручать/вручить призы; kártyát ~ani раздавать/раздать карты; prémiumot ~ani распределять/распределить премии; 2. (*kijelölni, megállapítani*) распределять/распределить; раздавать/раздать; szerepeket ~ani распределять/распределить роли.

kiosztás [~a, ~t, ~ok] раздача, выдача; вручение; распределение (*ср.* *kiosztani*); jutalmak ~a вручение наград.

т строчнёе; 4. *(fiatal)* ма́ленький (*о детях, о дете-
нышах*); ~ *korában* ③ в дѣтскомъ вѣзрасте, в лѣтстве; ~ *tigris* тигрёнок; 5. *(gyenge, enyhe)* небольшо́й, лёгкий, слабый; ~ *eső* ма́ленький дождик; ~ *ijedség* лёгкий испу́г; ~ *izgalom* лёгкое волне́ние; ~ *meglepetés* небольшо́й сюрпри́з; ~ *szél* сла́бый вѣтер; 6.: *egy ~* немного, небольшо́ко (*чего-л.*); *egy ~ pénz* небольшо́ денег; *van egy ~ ideje?* есть у Вас небольшо́ времени; *egy ~ idő múlva* че́рез некото́рое вре́мя; *egy ~ ideig* небольшо́го; 7. *(jelentéktelen)* незначи́тельный, несущественный; ~ *hiba* незначи́тельная о́шибка; ~ *sérülés* лёгкая (*или* незначи́тельная) т́равма; 8. *kedveskedésként* — для выраж. нежности, нежной укоризны: *te ~ csacsil* ах ты дурачо́к (*или* глупы́ш)!; *te ~ zsvány!* ах ты разбо́йник!; 9. *gúny kifejezésére* — для выраж. иронии: *szép ~ alak!* хоро́ш молодчи́к!; *szép ~ história!* хороше́нькое дѣло!

kisagy [~a, ~at] *анат.* ма́лый мозг.
kisajátítani [~ott, sajátítson ki] 1. (*hatóság, állam*) экспроприа́вать (*); 2. (*egyénileg*) присва́ивать/присво́ить.
kisajátítás [~a, ~t, ~ok] 1. экспроприа́ция; 2. (*egyéni*) присво́ение.

kisajtolni [~t, sajtoljon ki] 1. (*nedvet*) выдавли́вать/выда́вить, выжима́ть/выжа́ть (*сок и т. п.*); 2. *umit utiből/umiből* перен. выжима́ть/выжа́ть что́ из кого́/че́го.

Kisalföld [~et, ~ön]; а ~ Ма́лая Среднедуна́йская низменность, Кишалъфьлд.

kisárfazni [~ott, saárfázjon ki] надева́ть/наде́ть (*или* натяги́вать/натяну́ть) на коло́дку (*обувь*).

kisarjadni [~t, sarjadjon ki] 1. (*növény*) пуска́ть/пусти́ть ростки́; 2. *umiből* перен. рожда́ться/роди́ться из че́го (*об инициативе, общественном дви́жении*).

kisárutermelés [~e, ~t, ~] эк. мелкотова́рное произ-водство; мелкотова́рное хозяйство.

kisárutermelő [~je, ~t] эк. мелкий производи́тель.

kisasszony [~a, ~t, ~ok] *уст.* ба́рышня; (*megszólitásként*) дѣвушка (*в обращении*).

kisautó [~ja, ~t] малолитра́жный автомоби́ль.

Kisázsia [~t, ~ban] Ма́лая А́зия.

kisázsiai [~t, ~ak] малоази́ятский, Δ (*ср. тж. aфрика*).

kisbaba [~ja, ~t] разг. младе́нец, малы́ш; ~ *t várni* ожида́ть (*или* жда́ть) ма́ленького.

kisbetű [~je, ~t] строчна́я б́уква.

kisbíró [~ja, ~t] *уст.* посы́льный при сѣльском управле́нии.

kisbirtok [~a, ~ot] ме́лое владе́ние, небольшо́й надел.

kisbirtokos I *прил.* [~at] 1. (*paraszt*) малоземельный (*о крестья́нине*); 2.: ~ *pénesség* мелкопоместное дворя́нство; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] ме́лкий землевлaде́лец.

kised I *прил.* [~et; ~en] ирон. «невѣрный» (*о развлечении́х и т. п.*); II *суц.* [~e, ~et] *уст.* ма́ленький ребёнок, младе́нец.

kisdiák [~ja, ~ot] *уст.* мла́дший шко́льник.

kisdobos [~a, ~t, ~ok] кишдо́бош (*ребѣнок мла́дшего школьного возраста, готовящийся вступи́ть в венгерскую пионерскую организацию; ≙ русск. октябръенок*).

kisebb (-isse-) [~et] (*сравн. ст. от kis, kicsi*) ме́ньший; (*fiatalabb*) мла́дший; (*dállítványként* — как сказ.) ме́ньше; мла́дше; а ~ *fiám* мой мла́дший сын; ~ *javitások a) (ruhárn stb.)* ме́лкий ремо́нт; b) (*szövegben*) ме́лкие исправле́ния *мн.* (*с.*) (*в тексте*).

kisebbedni (-isse-) [~ik, ~ett, ~jék/~jen] уменьша́ться/уменьши́ться, становя́ться/ста́ть ме́ньше, сокра́щаться/сократи́ться (*в объѣме, площади*).

kisebbik (-isse-) [~et] ме́ньший (*из двух*); (*fiatalabb*) мла́дший (*из двух*); ② *ez а ~ baj* это ме́ньшее из зол.

kisebbíteni (-isse-) [~ett, ~sen] 1. (*kisebbé tenni*) уменьша́ть/уменьши́ть, сокра́щать/сократи́ть (*в объѣме, площади*); 2. (*szerepet, jelentőséget stb.*) ума́лять/ума́лить, преуменьша́ть/преуменьши́ть.

kisebítendő (-isse-) I *прил.* [~t, ~ek] подлежа́щий уменьше́нию (*или* сокра́щению) (*в объѣме, площади*); II *суц.* [~je, ~t] *мат.* ума́ншаемое.

kisebb-nagyobb (-isse-) [—] 1. большо́е и ма́ленькие (*по величине, по возрасту* — о мно́гих лица́х, предме́тах); 2. (*különféle jelentőségű*) боле́е или мене́е значи́тельный, бо́льший или ме́ньший; ~ *fokban* в большо́ей или ме́ньшей степе́ни.

kisebbség (-isse-) [~e, ~et] меньшинство́; *nemzeti ~* национа́льное меньшинство́.

kisebbségi (-isse-) [~t, ~ek] 1. связа́нный с меньши́нством, Δ (*ср. kisebbség*); ~ *indítvány* предложе́ние меньшинства́; ~ *kormány* правительст́во, опира́ющееся на меньшинство́ в парла́менте; 2. (*nemzetiségi*) связа́нный с национа́льным меньшинствомъ; ~ *kérdés* вопро́с, каса́ющийся национа́льного меньшинства́; ~ *politika* поли́тика по отноше́нию к национа́льному меньшинству́; 3.: ~ *érzés* психол. чу́ство собственнóй неполноце́нности.

kisebesedni [~ik, ~ett, sebesedjen/sebesedjék ki]: *vti* в *обр. констр.* появи́ться * на чём (*о ранке, ссадине, болячке и т. д.*); ~ *ett az ajka* у него́ на губа́х вы́сыпала лихора́дка; а *gyaloglástól ~ett* а láба во время хо́дбы он нагнѣ себе́ но́гу.

kisegíteni [~ett, segítsen ki] 1. *vkít vhonnan* помога́ть/помо́чь кому-л. вы́йти (*из машины, экипажа и т. п.*); 2. *vkít (umiből)* перен. выруча́ть/выручи́ть, вызво́лять/вызволить *кого* (*из че́го*); помога́ть/помо́чь кому́; ~ *eni а bajból* выруча́ть/выручи́ть (*или* вызво́лять/вызволить) из бе́ды; ~ *eni zavarából vkít* помога́ть/помо́чь кому-л. преодолѣ́ть смущени́е; 3. *vhol* помога́ть, подсобля́ть (*прост.*) где; ~ *eni а konyhán* помога́ть на ќухне.

kisegítő I *прич. от* *kisegíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] вспомога́тельный, подсобный; ~ *tunkás* подсобный рабо́чий.

kiselejtezni [~ett, selejtezzен ki] выбра́ковывать/выбра́ковать, изыма́ть/изья́ть (*забракова́в*).

kisember [~e, ~t, ~ek] ма́ленький челове́к (*в противоположность сильнóму мира сего*); а ~ *ek* ма́ленькие люди́.

kisemmizni [~ett, semmizzen ki] *vkít umiből* (ома́ном) лиша́ть/лиши́ть кого́ че́го (*законно причитающегó*); *az örökségből ~ni vkít* лиша́ть/лиши́ть наследства́ *кого*.

kiseperni [~t, seperjen ki] (*szemetet, helyiséget*) подмета́ть/подмести́; (*csak szemetet*) вымета́ть/вымести́ (*сop*).

kisérni [~t, ~jen] 1. *vkít vhouá* провожа́ть/прово́дить; (*útitársként*) сопрово́ждать; эскорти́ровать; 2. (*figyelves őrizettel*) препрово́ждать/препрово́дить (*арестованного*); конвои́ровать, вест́и под конво́ем; *fogyokat ~ni* конвои́ровать плѣнныхъ; 3. (*umivel együtt járni*) сопрово́ждать (*существовать, протекать одновременно*); в *обр. констр.* сопрово́ждаться *чем*; а *betegséget láz ~i* боле́знь ж. сопрово́ждается высо́кой температу́рой; 4. *vkít/umit* перен. сопу́тствовать кому́/чему́; *szeregsce ~jen utadon!* пусть тебѣ сопу́тствует удача́!; 5. *vkít (umilyen hangszere)н*accompанировать кому́; *zongorán ~ni* accompанировать на роя́ле; 6.: *figyelemmel ~ni аз esetéныeket* следя́ть за хо́дом собы́тий; *szemmel ~ni vkít/umit* следя́ть гла́зми за кем/чем, провожа́ть гла́зми кого́/что; *rokonzenyvel ~ni umit* с симпати́ей следя́ть (*или* наблюда́ть) за кем.

kiséret [~e, ~et] 1. (*kisérő személyek*) сопрово́ждающие лица́; свита́; 2. (*katonái*) эскóрт; 3. (*fogyloké*) конво́й; 4. *муз.* accompанемент; 5.: *vkinek/uminek а ~ében* в сопрово́ждении кого́/че́го.

kisérgetni [~ett, kísérgessen] *vkít* 1. провожа́ть, сопрово́ждать кого́ (*часто; регуля́рно*); 2. (*nyomon követni*) преследова́ть кого́, неотступно сле́довать за кем.

kisorsolni [~t, sorsoljon ki] 1. (*kötvényt, sorsjegyet*) разыгрывать/разыграть (*заём, лотерею и т. п.*); 2. спорт. определять/определить, намечать/наметить (*жеребёвкой*).

kisörpöni [~t, sörpörjön ki] см. kisépöni.

kisparaszt [~ja, ~ot] мелкий (или малоземельный) крестьянин.

kisparaszti [~t, ~ak; ~an/~lag] мелкокрестьянский, Δ (ср. kisparaszt); ~ gazdaság мелкокрестьянское хозяйство.

kisparasztág [~a, ~ot, —] мелкое (или малоземельное) крестьянство.

kispekulálni [~t, spekuláljon ki] разг. выдymывать/выдymать, придymывать/придymать; соображать/соображать разг.; ~unk vmít что-нибудь сообразим.

kisplasztika [~ja, ~t] скульптура малых форм.

kispolgár [~a, ~t, ~ok] мелкий буржуа; мешанин. kispolgári [~t, ~ak; ~an/~lag] мелкобуржуазный; мешанский.

kispolgárság [~a, ~ot, —] мелкая буржуазия; мешанство.

kisportolt [~at; ~an] закалённый (спортом), тренированный.

kispuska [~ja, ~t] спорт. мелкокалиберная винтовка.

kisregény [~e, ~t, ~ek] повесть ж., роман небольшого объёма.

kissé (egy kissé) немного, несколько; ~ elkéstem я немного опоздал; 2. (*íge előtt* — в соч. с гл. выражает неполноту действия, часто перев. приставками при-, по-, под-; ~ kinyitni приоткрывать/приоткрыть; ~ kiszínezní подкрашивать/подкрасить; ~ sietni поторопливаться/поторопиться; 3. (*melléknév előtt* — в соч. с прил. соотв. русск. суф. -оватый, -еватый: ~ kesegű горьковатый; ~ pagu великоватый; ~ széles (несколько) широковатый; 4. (*középfokú melléknév előtt* — в соч. с прил. в сравн. ст. соотв. русск. префиксу по-: ~ érdekesebb немного интереснее, поинтереснее; ~ paguobb побольше).

kiszámú (kis-szá-) [~t, ~ak] немногочисленный, малочисленный.

kiszerű (kis-sze-) [~t, ~ek; ~en] 1. (*kis jelentőségű*) незначительный, мелкий; 2. (*kicsinyes*) мелочный.

kistányér [~ja, ~t, ~ok] маленькая тарелочка; тарелочка для хлеба (или пирожковая).

kistermelés [~e, ~t, —] мелкое производство.

kistermelő [~je, ~t] мелкий производитель.

kistisztviselő [~je, ~t] мелкий служащий, мелкий чиновник.

kistőkés [~e, ~t, ~ek] мелкий капиталист.

kisugározni [~oz, ~zott, sugározzon ki] *vmít* 1. (*fényt, meleget*) излучать/излучить, испускать/испускать (*свет, лучи и т. п.*); 2. перен. излучать что, лучить что чем (о лице, глазах).

kisugárzani [~ik, ~ott, sugározzon/sugározzék ki] 1. (*fényt*) выивать/выиваться, пробивать/пробиваться (о свете); 2. *vmire* (*fájdalom*) отдаваться во что, в чём (о боли).

kisugárzás [~a, ~t, ~ok] излучение, эмиссия.

kisujj [~a, ~at] мизинец; ☉ a ~ában van он знает это на зубок; a ~ából szopta он это из пальца высосал; ~át sem mozdítja он даже пальцем не шевелит.

kisúrolni [~t, súroljon ki] (*edényt*) вычистить*, отчистить*.

kisurranni [~t, surranjon ki] украдкой выскальзывать/выскользнуть.

kisűlni [~t, sűljon ki] 1. (*étel*) поджариваться/поджариться (до нужной степени); (*zsírban átsűlni*) прожариваться/прожариться; (*kenyeré, sütemény*) пропекаться/пропечься; 2. эл. разряжаться/разрядиться (об аккумуляторе и т. п.); 3. перен. разг. (*kiderülni*) обнаруживаться/обнаружиться, оказываться/оказаться; ~t, hogy... оказалось, что...; ☉ mi sül ki ebből? что из этого выйдет?; majd ~t a szetem a szegénytől я чуть не спорёл со стыд.

kisülés [~e, ~t, ~ek] 1. поджаривание (до нужной степени); прожаривание; (*kenyeré*) пропекание; 2. эл. разряд; elektromos (или villamos) ~ электрический разряд.

kisűtni [~ött, süssön ki] 1. (*húst*) поджаривать/поджарить (до нужной степени); (*átsűtni*) прожаривать/прожарить; (*süteményt*) пропекать/пропечь; 2.: ~ni a zsírt вытапливать/вытопить жир; 3.: haját ~ni завивать/завить волосы (щипцами); 4. (*kideríteni*) обнаруживать/обнаружить, выяснять/выяснить; 5. (*kiszélni*) измышлять/измыслить, выдymывать/выдymать; 6. (*nap*) выглядывать/выглянуть (о солнце).

kisüzem [~e, ~et] мелкое предприятие.

kisüzemi [~t, ~ek; ~leg] связанный с работой мелкого предприятия, характерный для мелкого предприятия, Δ (ср. kisüzem); ~ termelés мелкое производство.

kisváros [~a, ~t, ~ok] небольшой город, городок.

kisvárosi [~t, ~ak; ~an] провинциальный, связанный с маленьким городом, характерный для маленького города, Δ (ср. kisváros).

kisváratva нареч. немного (или чуть) погодя.

kisvasút [~útja, ~utat] узкоколённая железная дорога; узкоколёйка разг.

kisvendéglő [~je, ~t] небольшой ресторан, ресторанчик.

kisvíz [~ize, ~izet, —] 1. гидр. малая вода; 2. (*sekélyebb víz*) мелководье.

kiszabni [~ott, szabjon ki] 1. (*ruhát*) кроить, выкраивать/выкроить; 2. (*feladatot stb.*) определять/определять, устанавливать/установить (задание и т. п.); *határidőt* ~ni назначать/назначить (или определять/определил) срок; 3. (*büntetést stb.*) налагать/наложить (*штраф, взыскание*).

kiszabadítani [~ott, szabadítson ki] 1. (*fogságból stb.*) освобождать/освободить, выволять/вызволить (из заключения, плена); 2. (*beszorult testrészt stb.*) высвобождать/высвободить, освобождать/освободить (выпостать* (что-л. застрявшее, запутавшееся); 3. *ukit utóból peren.* выволять/вызволить откуда, спасать/спастить от чего; вытаскивать/вытаскивать откуда разг.; *börtönből* ~ani вызволять/вызволить из тюрьмы; *nehéz helyzetből* ~ani *ukit* выводить/вывести из затруднительного положения кого.

kiszabadítás [~a, ~t, —] освобождение (от освобождать).

kiszabadulni [~t, szabaduljon ki] 1. освобождаться/освободиться, выходить/выйти на свободу; 2. (*vhová beszorult testrészt stb.*) высвобождаться/высвободиться (о чём-л. застрявшем, запутавшемся); 3. (*vmilyen állapottól*) выходить/выйти (из какого-л. состояния, положения); *nehéz helyzetből* ~ni выходить/выйти (или выпутываться/выпутаться разг.) из тяжёлого положения.

kiszabadulás [~a, ~t, —] освобождение (от освобождать).

kiszabott I прич. от kiszabni; II прил. [~at; ~an] 1. (*ruha*) скроенный, выкроенный; 2. (*megállapított*) назначенный, установленный (о сроке и т. п.); 3. (*kirótt*) наложенный (о штрафе и т. п.).

kizakadni [~t, szakadjon ki] 1. (*kilyukadni*) prorываться/прорваться, прорываться/прорываться; 2. (*teljesen, tövestül kijönni*) вырваться/вырваться (с корнем); 3. *vmiből peren.* отрываться/оторваться от чего; ~t családja közből он оторвался от семьи; 4. (*sírás, sóhaj stb.*) вырваться/вырваться (о плаче, вздохе и т. п.).

kizakítani [~ott, szakítson ki] 1. (*ruhát*) прорывать/прорвать, прорываться/прорывать, разрывать/разрывать; 2. (*kitérni*) вырывать/вырывать (с корнем); 3. *vmiből peren.* (erőszakkal eltávolítani) отрывать/отрывать от чего; 4.: ~ani *magát vmiből* ☉ a) силой вырывать/вырывать (из объятий и т. п.); b) перен. вырывать/вырывать (из какой-л. среды), порывать/порвать (с какой-л. средой).

kiszaladni [~t, szaladjon ki] выбегать/выбежать; Ⓣ ~ni a száján Ⓣ сорваться (или слететь*) с языка.
kiszalasztani [~ott, szalasszon ki] 1. *vkít uhová* посылать/послать кого куда, заставляя/заставить кого-л. сбегать куда (ср. ki = 1); 2.: *umit ~ani* a kezéből (или markából) Ⓣ выпускать/выпустит из рук что; mérgében egy káromkodást szalasztott ki a száján в гневе у него (с языка) сорвалось ругательство.
kiszállni [~t, szálljon ki] 1. (hajóból, villamosból, vonatból) сходять/сойти (с парохода и т. п.); (autóból, csónakból, repülőgépből) выходить/выйти, вылезать/вылезти (из машины и т. п.); 2. (hivatalos ügyben) выезжать/выехать (по служебным делам — ср. ki = 1).
kiszállás [~a, ~t, ~ok] 1. (járműből) выход, высадка (из поезда, с парохода); 2. офиц. выезд (по служебным делам) командировка; ~ a helyszínre выезд на место происшествия.
kiszállítani [~ott, szállítson ki] 1. доставлять/доставить (ср. ki = 1); 2. эк. (exportálni) поставлять/поставить, экспорттировать(*); 3. (vmely járműből) заставляя/заставить сойти (с трамвая и т. п.), высаживать/высадить (из поезда и т. п.).
kiszállítás [~a, ~t, ~ok] 1. доставка; 2. (export) вывоз; экспорттирование, экспорт.
kiszámítani [~ott, számítsdon ki] вычислять/вычислить, высчитывать/высчитать, подсчитывать/подсчитывать.
kiszámíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. не поддающийся вычислению, расчёту; 2. (elbre nem látott) не поддающийся предвидению; непредвиденный, непредусмотренный; ~ időjárás капризная погода; ~ szeszély неожиданный каприз; 3. (ember) взбалмошный.
kiszámított I прич. от kiszámítani; II прил. [~at; ~an] 1. расчитанный, вычисленный; 2. перен. расчитанный; ~ kegyetlenség расчитанная жестокость.
kiszámlálni [~t, számláljon ki] книжн. см. kiszámolni 1.
kiszámolni [~t, számoljon ki] 1. (pénzt) отсчитывать/отсчитать (деньги); 2. (kiszámítani) вычислять/высчитать, вычислять/вычислить; 3. *vkít (ökölölvásban)* засчитывать/засчитать поражение кому (в боксе).
kiszáradni [~t, száradjon ki] высыхать/высохнуть; (kút, mocsár stb.) пересыхать/пересохнуть (о колоде и т. п.); (növény) засыхать/засохнуть (о растении); ~t a torka у него в гортле пересохло.
kiszáritani [~ott, szárítson ki] высушивать/высушить; (bőrt, növényt) иссушать/иссушить; a szél ~otta a bőréт ветер иссушил его кожу.
kiszedni [~ett, szedjen ki] 1. (kivenni) вынимать/вынуть, доставать/достать, извлекать/извлечь (многие предметы по одному); ~ni a kemencéből a kenyeret вынимать/вынуть хлеб(ы) из печи; 2. (kihúzni) выдёргивать/выдернуть, выбирать/выбрать (по одному); ~ni a földből a krumplít выбирать из земли картошку; ~ni a szemöldökét Ⓣ выщипывать/выщипать брови; 3. полигр. набирать/набрать; 4. *umit vkiből* — перен. разг. вытягивать/вытянуть что из кого.
kiszegezn [~ett, szegezen ki] прибавлять/прибить (гвоздями) (на видное место — ср. ki = 3).
kiszélesedni [~ik, ~ett, szélesedjen/szélesedjék ki] 1. становиться/стать шире, расширяться/расширяться (тж. о кругозоре, знаниях); 2. (mozgalom) шириться, приобретать/приобрести более широкий размах (о каком-л. общественном движении).
kiszélesíteni [~ett, szélesítsen ki] прям., перен. расширять/расширить; járdát ~eni расширять/расширить тротуар; kapcsolatait ~eni Ⓣ расширять/расширить свой связи (или контакты); látókörét ~eni Ⓣ расширять/расширить свой кругозор.
kiszélesítés [~e, ~t, ~ek] прям., перен. расширение (от расширять); a kereskedelmi hálózat ~e расширение торговой сети.
kiszellőztetni [~ett, szellőztessen ki] проветривать/

проветривать; a szobát ~ni проветривать/проветрить комнату; Ⓣ ~ni a fejét Ⓣ проветриваться/проветриться разг.

kiszemelni [~t, szemeljen ki] присмотреть*, приглядеть*, облюбовать*; *vkít vminek* намечать/намечать, иметь (или держат на примете) кого для чего.

kiszenvedni [~ett, szenvedjen ki] книжн. скончаться* в страданиях (или мучениях).

kiszerezni [~t, szereljen ki] 1. тех. (kivenni) снять/снять (развинтуя, открыв и т. п. — деталь и т. п.); 2. ком. фасовать, расфасовывать/расфасовать.

kiszerteszeni [~ett, szerkesszen ki] *vkít* продёргивать/продёрнуть, протаскивать/протащить кого разг. (в газете).

kiszimatolni [~t, szimatoljon ki] *umit* 1. (vadászkatya) учуять*, обнаружит* что (об охотничьей собаке); 2. разг. (titkot stb.) вынюхивать, разноухивать/разнюхивать, проноухать*, выведывать/выведать.

kiszínezni [~ett, színezen ki] 1. (rajtot stb.) раскрашивать/раскрасить (рисунок и т. п.); 2. перен. расписывать/расписать (в ярких красках); расцвечивать, расцветить (подробностями).

kiszipolyozni [~ott, szipolyozzon ki] *vkít* выкачивать/выкачать (или выжимать/выжать, высасывать/высосать) все соки из кого, эксплуатировать кого.

kiszívni [~ott, szívjön ki] 1. высасывать/высосать; 2. (kifakítani) обесцвечивать/обесцветить (о солнце); a nap ~ta a ruha színeét платье выцвело на солнце; 3. (bőrt — a nap, a levegő) иссушивать/иссушить (кожу — о солнце, ветре и т. п.).

kiszivárogni [~gott, szivárogjon ki] прям., перен. просачиваться/просочиться.

kiszivattyúzni [~ott, szivattyúzzon ki] выкачивать/выкачать, откачивать/откачать (насосом).

kiszolgálni [~t, szolgáljon ki] 1. *vkít* обслуживать/обслуживать кого; 2. (gépet kezelni) обслуживать (станок и т. п.); 3. *vkít (használati tárgy)* служить/по-, прослужить* кому (об одежде, обуви и т. п.); ez a ruha még ~ engem éто платье мне ещё послужит.

kiszolgálás [~a, ~t, ~ok] обслуживание.

kiszolgáló I прич. от kiszolgálni; II прил. [~t, ~ak] обслуживающий; ~ személyzet обслуживающий персонал; III суц. [~ja, ~t] 1. (boltban) продавец; (büfében) буфетчик; (étteremben) официант; 2. перен. пренебр. прислужник.

kiszolgálónő [~je, ~t] официантка.

kiszolgált I прич. от kiszolgálni; II прил. [~at] отслуживший; ~ katona отслуживший солдат.

kiszolgáltatni [~ott, szolgáltatson ki] 1. офиц. (kiadni) отдавать/отдать, выдавать/выдать (законно причитающееся, требуемое); a bűnöt ~ni выдавать/выдать преступника властям; 2.: ~va lenni (vki kénye- kedvére) быть отданным на произвол кому, находиться в полной зависимости от кого, находиться в чьей-л. власти; 3.: ~ni magát *vkivel* Ⓣ заставляя/заставить кого-л. обслуживать себя; 4.: ~ni magát *vkinek* Ⓣ отдавать/отдать себя на произвол кого (или во власть кому).

kiszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] (kiadás) выдача (товара; преступника).

kiszolgáltatottság [~a, ~ot, ~] полная зависимость, подвластность.

kiszólítani [~ott, szólítson ki] вызывать/вызвать (ср. ki = 1; тж. iskolány.)

kiszopni [~ott, szorjon ki] *umit* высасывать/высосать.

kiszórni [~t, szórjon ki] 1. бросать, разбрасывать (зерно, удобрение и т. п.); 2. (kiejteti) выронить*, просыпать*, рассыпать*; 3. (szemetet) высыпать/высыпать, выбрасывать/выбросить (мусор и т. п.); 4. (kidobálni, kihajítani) выбрасывать/выбросить, высвирывать/высвирнуть (многое, многих); Ⓣ ~ni a pénzt az ablakon выбрасывать деньги на ветер, сорить деньгами.

kiszorítani [~ott, szorítson ki] 1. (*kinyomni*) выдавливать/выдавить, выжимать/выжать; 2. (*helyéből*) вытеснять/вытеснить (*тж. перен.*), отгнать/отгнать. **kiszóródni** [~ik, ~ott, szóródjon/szóródjék ki] высыпаться/высыпаться, просыпаться/просыпаться. **kiszorulni** [~t, szoruljon ki] *прям., перен.* быть вытесненным.

kiszögelleni [~ik, ~ett, szögelljen/szögelljék ki] выдаваться, выступать углом.

kiszögellés [~e, ~t, ~ek] выступ.

kiszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék ki] 1. (*uhonnan*) бежать*), сбежать*, убежать* (*из тюрьмы, плена и т. п.*); 2. (*uhová — engedély nélkül*) убежать/убежать, удира́ть/удра́ть (*разг.*) (*куда-л. без разрешения*); ~ött a mérkőzése он удрал на матч.

kiszúrni [~t, szúrjon ki] 1. (*hegyes tárggyal*) протыкать/проткнуть, прокалывать/проколоть; *vkinek a szemét* ~ni выкалывать/выколоть глаза́ кому; 2. *vkít перен. разг. (kiszemelni)* выбирать/выбрать кого (*для чего-л. неприятного*); 3.: ~ni *vkivel argo* подложить* свинью́ кому; ④ ~ni a szemét vmivel ③ замазывать/замазать глаза́ кому-л. чем-л.

kiszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék ki] просачиваться/просочиться (*о дыме, свете, звуках и т. п.*). **kit** (ki + t) *выраж. прямое дополнение, часто соотв. русск. когб; ~ gyászolsz? по кому ты носишь траур?; ~ nézel? на кого ты смотришь?; ~ szeretsz legjobban a kollégáid közül? когб ты больше всего любишь из своей коллег?*

kitagadni [~ott, tagadjon ki] *vkít* 1. (*végrendeletben*) обходить/обойти (*в завещании*), лишать/лишить (*наследства*); 2. (*kiközösíteni*) отречься/отречься от кого.

kitágítani [~ott, tágitson ki] 1. (*nyújtással*) делать/с= более просторным; растягивать/растянуть; (*szélességben*) расширять/расширить; 2. (*kiengedni*) распускать/распустить, ослаблять/ослабить (*пояс и т. п.*); 3. *перен. (ismeretkör, tudási stb.)* расширять/расширить (*круг знаний и т. п.*).

kitágulni [~t, táguljon ki] 1. делаться/с= более просторным; растягиваться/растянуться; (*szélességben*) расширяться/расширяться; а *cipő ~t* обувь разносилась; аз *orgcsiprāja ~t* нздри *мн. (ж.)* его раздулись; *rupillái ~tak* зрачки его расширились; 2. (*őv stb.*) распускаться/распуститься, ослабнуть* (*о поясе и т. п.*); 3. *перен. (ismeretkör, tudási stb.)* расширяться/расширяться (*о круге знаний и т. п.*).

kitakarni [~t, takarjon ki] *vkít/vmit* обнажать/обнажить, оголять/оголить, раскрывать/раскрыть *кого/что (сбросив одеяло)*.

kitakarítani [~ott, takarítson ki] убирать/убрать (*комнату и т. п., мусор и т. п.*); ~ani аз *istállót* чистить/вы= конюшню.

kitakarodni [~ik, ~ott, takarodjon/takarodjék ki] убираться/убраться (*откуда-л.*); *takarodj ki innen!* убирайся вон отсюда!

kitakarózdni [~ik, ~ott, takaróddzék/takaróddzon ki] раскрываться/раскрыться (*сбросив одеяло*).

kitakarózni [~ik, ~ott, takarózzék/takarózzon ki] *см. kitakarózdni*.

kitalálni [~t, találjon ki] 1. *vmít* угадывать/угадать, отгадывать/отгадать *что*; (*rájönni*) догадываться/догадаться *о чем*; а *gondolatát* ~ni *vkinek* угадывать/угадать мысли *мн. (ж.)* кого; *nem nehéz ~ni, hogy...* нетрудно догадаться, что...; 2. (*kieszelni, kigondolni*) выдумывать/выдумать, измышлять/измыслить; аз *egész történetet ő találta ki* всю (шту) историю он выдумал; 3. (*a kivezető utat megtalálni*) находить/найти обратную дорожку, выбираться/выбраться (*из леса и т. п.*); (*a kijáratot megtalálni*) находить/найти выход (*из здания*).

kitalálni [~t, találjon ki] 1. раскладывать/разложить (*еду*); подавать/подать (*на стол*); *ebédet* ~ni подавать/

подавать обед; 2. *перен. разг.* выкладывать/выложить, рассказывать/рассказывать (*всё*).

kitalálás [~a, ~t, ~ok] выдумка, вымысел; (*koholtmány*) измышление; аз *üres* ~ это пустая выдумка.

kitalált I *прич. от kitalálni*; II *прил.* [~at] выдуманый, вымышленный; аз ~ *történet* это выдуманная история.

kitámasztani [~ott, támasszon ki] подпира́ть/подпереть (*тж. створку окна, крышку чего-л., чтобы не закрывалась*).

kitámolyogni [~gott, támolyogjon ki] *uhonnan* *uhová* выходить/выйти шатаясь *откуда куда*.

kitanítani [~ott, tanítson ki] *vkít* *vmire* обучать/обучить *кого чему*; *vkít vminek* выучивать/выучить *кого на кого*; *utemel mesterségre* ~ani обучать/обучить *какому-л. ремеслу*.

kitanítatni [~ott, taníttasson ki] *ponud. от kitanítani*; *vkít* учить (*давая средства для овладения ремеслом, для получения специальности*).

kitanulni [~t, tanuljon ki] 1. (*szakmát, mesterséget*) изучать/изучить (*перенимая у других; основываясь на своих наблюдениях*); *mesterséget* ~ni изучать/изучить *ремесло*; 2. *vminek* учиться/вы= на *кого*; *lakatosnak* ~ni выучиться* на слесаря; 3. (*megismerni, megtanulni*) изучить*, узнать* (*на опыте*); *vkinek a természetét* ~ni изучить* характер *кого*.

kitanult I *прич. от kitanulni*; II *прил.* [~at; ~an] 1. обученный; 2. *prenebr.* (*minden hájjal megkent*) пружинный, опытный.

kitapasztani [~ott, tapasztson ki] обмазывать/обмазывать (*глиной*); *kályhát* ~ani обмазывать/обмазывать *печку глиной*.

kitapasztalni [~t, tapasztaljon ki] испытывать/испытывать на себе; изучать/изучить, постигать/постичь (*основываясь на собственных наблюдениях*); *nem tudom ezt az embert* ~ni не могу разгадать (*или постичь*) этого человека.

kitapintani [~ott, tapintson ki] *прям., перен.* нащупывать/нащупать.

kitapogatni [~ott, tapogasson ki] 1. нащупывать/нащупать; искать (найти) *ощупью* (*или на ощупь*); 2. *перен.* выведывать/выведать.

kitaposni [~ott, taposson ki] 1. (*utat*) протоптывать/протоптывать (*дорожку*); 2. (*lábbelit*) разношивать/разносить (*обувь*).

kitaposott I *прич. от kitaposni*; II *прил.* [~at; ~an]: ~ *út a*) торная дорожка; утоптанная дорожка; *b) перен.* проторенный путь.

kitárni [~t, tárjon ki] 1. (*ajtót, ablakot*) распахивать/распахнуть, раскрывать/раскрыть *настежь*; 2.: *kajját* ~ni ③ раскрывать/раскрыть *объятия мн. (ж.)*; 3.: *szívét (или lelkét)* ~ni *vkí elött* ③ открывать/открыть *сэрдуце (или душу) кому*, открываться/открыться *кому*.

kitartani [~ott, tartson ki] 1. *vmít* высовывать/высунуть; а *kezeit* ~ani аз *ablakon* ③ высовывать/высунуть *руку* в окно; 2. *vmít (nehéz helyzetben)* носить/снести, выносить/вынести, терпеть/вы= *что*; 3. *vkí/vmi mellett* оставаться/остаться *верным кому/чему*; *vkí mellett* не покидать/покинуть, не бросать/бросить *кого (в беде и т. п.)*; *álláspontja mellett* ~ani ③ оставаться/остаться на своей точке зрения; *véleménye mellett* ~ani ③ оставаться/остаться при своем мнении, стоять на своем; 4. (*nem hátrálni meg*) держаться/про= (*не отступить*); а *közönség az eső ellenére is ~ott* а *mérkőzés végéig* зрители *мн. (м.)* несмотря на дождь *м.* остались до конца состязания; а *végéig* ~ani стоять/вы= до конца.

kitartás [~a, ~t, —] выдержка, стойкость; упорство, настойчивость.

kítartó I *прич. от kítartani*; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*szívós*) выносливый; (*állhatatos*) стойкий, упорный, настойчивый; III *сущ.* [~ja, ~t] содержатель *м. (богатый покровитель)*.

kitartott I прич. от kitartani; II суц. [~ja, ~at, сутенёр; (nő) содержанка.

kitárułni [~t, táruljon ki] 1. (ajtó, ablak stb.) распахиваться/распахнуться, раскрываться/раскрыться настежь; 2. перен. открываться/открыться (взору), представлять/предстать (перед глазами).

kitaszítani [~ott, taszítsjon ki] 1. вытолкнуть/вытолкнуть; выпихивать/выпихнуть разг.; 2. (közösségből kizárni) изгонять/изгнать (из человеческого общества); ki van taszítva a társadalomból on изгнан из общества.

kitátani [~ott, tátsjon ki]: a száját ~ani ⊕ разевать/разянуть рот.

kitatarozni [~ott, tatarozzon ki] производить/произвести капитальный ремонт.

kitavasodni [~ik, ~ott, tavaszodjon ki]: ~ik наступает весна.

kitekerni [~t, tekerjen ki] 1. (kicsavarni) вырывать/вырывать (резко крутнув); выворачивать/выворотить; a szél a fát tövestől ~te véter вырвал (или выворотил) дерево с корнем; перен.: ~ni a nyakát vkinek свернуть* шею кому; 2.: ~ni az értelmét vminek исказить/исказить (или извращать/извратить) смысл чего.

kitekinteni [~ett, tekintsen ki] выглядывать/выглядывать (в окно и т. п.).

kitelni [~ik, ~t, teljen/teljék ki] 1. хватать/хватить, быть достаточным; ebből minden költség ~ik этого хватит на все расходы; két ruha is ~ik ebből az anyagból этой материи хватит даже на два платья, из этой материи выйдет даже два платья; 2.: ez ~ik tőle этого от него можно ожидать; он на это способен, с него станется; minden ~ik tőlük от них всего можно ожидать, с них станется.

kitelelni [~t, teeljen ki] перезимовывать/перезимовывать.

kitelepíteni [~ett, telepítsen ki] 1. (személyt) выселять/выселить; 2. (gyárat, üzemet) переводить/перевести (завод и т. п. — ср. ki- 1).

kitelepülni [~t, települjön ki] выселяться/выселиться, переселяться/переселиться.

kitenni [~sz, ~tt, tegyen ki] 1. (kirakni) выкладывать/выложить; (álló helyzetben) выставлять/выставить; ~nni vmit a zsebéből ⊕ выкладывать/выложить из кармана что; ~nni a szekrényt a folyosóra выставлять/выставить шкаф в коридор; 2. (jól látható helyre) выставлять/выставить (на видное место); az ablakba ~nni выставлять/выставить в окно; közszemlére ~nni выставлять/выставить на всеобщее обозрение; az éremgyűjteményeket ~nni надевать/надеть орден; a zászlókat ~nni вывешивать/вывесить флаги; 3. (írásjeleket stb.) ставить/по- (ударение, знак препинания); 4. vkit (kidobni) выбрасывать/выбросить кого; выпроводить/выпроводить, выдворять/выдворить кого разг.; выставлять/выставить кого прст. (из комнаты и т. п.); vkit állásából ~nni ⊕ увольнять/уволить (с должности); 5. vminek подвергать/подвергнуть чему; vmely hatásnak ~nni подвергать/подвергнуть действию чего; 6. vmennyit составлять/составить, равнять/равнять чему; ez ~sz húsz rubelt это составит двадцать рублей; 7.: ~nni magát vminek ⊕ подвергаться/подвергнуться чему; veszélynek tenni ki magát ⊕ подвергаться/подвергнуться опасности; → a szűrést ~nni vkinek выставлять/выставить кого-л. за дверь ж., дать* по шапке кому-л.; ~nni magát ⊕ показать* себя.

kitenyészteni [~ett, tenyészten ki] 1. (állatot, növényt) выводить/вывести, выращивать/вырастить (новые породы животных, новые сорта растений); 2. перен. пренебр. порожждать, плодить.

kitérni [~t, térjen ki] 1. вырывать/вырывать, выдергивать/выдернуть; выдира́ть/выдрать разг.; 2.: ~ni vmit vkinek a kezéből (или magkából) вырывать/вырывать из рук у кого что; 3. перен. уничтожать/уничтожить, истреблять/истребить (какое-л. чувство в душе кого-л.); вырывать/вырывать (из сердца).

kitérni [~t, térjen ki] 1. vkinek/vminek, vki/vmi elől (utat adni) давать/дать (или уступать/уступить) дорогу кому/чему, сторониться/по- давая дорогу кому/чему; ~ni az útból sходить/сойти с дороги (пропуская кого-л.); 2. (készülék mutatója stb.) отклоняться/отклониться (о стрелке, маятнике и т. п.); 3. vmi elől (elhajlani) уклоняться/уклониться, увёртываться/увёрнуться от чего; az ütés elől ~ni уклоняться/уклониться (или увёртываться/увёрнуться) от удара; 4. перен. (vmely kérdés stb. elől) уклоняться/уклониться, увильивать/увильивать от чего; ~ni az egyetlen válasz elől уклоняться/уклониться (или увильивать/увильивать) от прямого ответа; ~ni a felelősség elől уклоняться/уклониться от ответственности; 5. vmire (beszédben, írásban) касаться/коснуться чего, останавливаться/остановиться на чём (в речи, письме — сделав отступление).

kiterebélyesedni [~ik, ~ett, terebélyesedik/terebélyesedjen ki] 1. (fa) (пышно) разрастаться/разрастись, становиться/стать развесистым (или раскидистым); 2. перен. (mozgalom stb.) крепнуть/о-, широко развёртываться/развернуться (об общественном движении и т. п.).

kiteregetni [~ett, teregetsen ki] 1. развешивать/развешить, вывешивать/вывесить (для просушки); a fehérneműt ~ni развешивать/развесить бельё; 2. (vmely összehajtogatott tárgyat) аккуратно раскладывать/разложить, расправлять/расправить (сложенное, смятое); 3. перен. пренебр. выносить/вынести на люди (подробности частной жизни и т. п.); ⊕ ~ni vkinek a szenyűesét рыться в чьём-л. грязном бельё.

kitérés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. kitérni 1; 2. (mutató stb.) отклонение (стрелки и т. п.); 3. vmi elől уклонение от чего (тж. перен.); ~ a nehézségek elől отступление перед трудностями; 4. (a tárgytól való eltérés) отступление (в рассказе и т. п.).

kiteríteni [~ett, terítsen ki] расстилать/расстелить и разостлать.

kitéríteni [~ett, térítsen ki] vmiből заставля́ть/заставить отклониться, отклонять/отклонить (от первоначального направления, положения); ~eni vkit az útból заставля́ть/заставить кого-л. отклониться от первоначального направления; заставля́ть/заставить кого-л. изменить направление.

kiterjedni [~t, terjedjen ki] 1. (kitágulni) расширяться/расширяться, увеличиваться/увеличиться в объёме; 2. vmire (átterjedni) распространяться/распространяться на что, охватывать/охватить что; figyelmel mindenre ~ от его внимания ничто не ускользает; az árvíz a szomszédos területekre is ~t наводнение захватило и соседние территории; a forradalmi mozgalom az egész országra ~t революционное движение охватило всю страну; 3. vmire (beszéd, rendelkezés) охватывать что (до мельчайших подробностей, деталей и т. п.); касаться (даже) чего (мельчайших подробностей, деталей и т. п. — о речи, распоряжении и т. п.); 4. uteddig, utennyire (uteddig nyúlni) простира́ться, тянуться (о территории); охватывать, занимать (какую-л. площадь); száz méterre ~ni тянуться на сто метров.

kiterjedés [~e, ~t, —] 1. (tágulás) расширение, увеличение объёма; 2. (dimenzió) протяжённость (своей-уво материи); 3. (méret, nagyság) размер, протяжённость; 4. перен. (kifejlődés) рост, распространение (какого-л. явления).

kiterjedésű [~t, ~ek] (с прил.) имеющий какую-л. протяжённость, какие-л. размеры; nagy ~ обширный.

kiterjedt I прич. от kiterjedni; II прил. [~et; ~en] 1. (nagy területű) обширный; пространный книжн.; ~ birtokok обширные (или пространные) владения; 2. перен. обширный, широкый; ~ ismeretek обширные (или широкие) познания; ~ ismeretség обширные (или широкие) знакомства; ~ rokonsága van у него большая (или обширная) родня.

kiterjeszkedni [~ik, ~ett, terjeszkedjék/terjeszkedjen ki] 1. простира́ться, тяну́ться, рассти́латься, раски́нуться*, захва́тывать (по протя́женности); a város a folyó mindkét partján messzire ~ik гóрод далеко (или приво́льно) раски́нулся по обо́м сторона́м ре́ки; 2. *vmire* распро́страня́ться/распро́страниться на что, охва́тывать/охва́тить (какую-л. террито́рию); a fagy az egész országra ~ett за́морозки охва́тили всю террито́рию страны́.

kiterjeszteni [~ett, terjesszen ki] 1. кни́жн. (kart, szárnyat) распро́стирать/распро́стереть, раски́дывать/раски́нуть (руки, кры́лья); karját ~ve ③ с распро́стёртыми объ́ятиями; 2. *vmi* *vkire/vmire* распро́страня́ть/распро́странить на кого/что (вла́сть, де́ятельность и т. п.); befolyását ~eni *vmire* ③ распро́странить* своё вли́ние на что.

kitermelni [~t, termeljen ki] 1. горн. добы́вать/добы́ть; homokot és kavicsot ~ni добы́вать песок и гра́вий; 2. (fát) загото́вливать/загото́вить (лес), вести́ загото́вку (ле́са).

kitermelés [~e, ~t, —] 1. горн. добы́вание, добы́ча; 2. (fát) загото́вка (ле́са).

kitérő I прич. от kitérni; II прил. [~t, ~ek; ~en/~leg] уклóнчивый; ~ válasz уклóнчивый отве́т; III суц. [~je, ~t] 1. (kerülő út) околный́ путь; крюк разг.; ~t tenni де́лать/с- крюк; 2. (beszédben, írásban) отступле́ние (в речи); 3. ж.-д. разье́зд.

kitérővágány [~a, ~t, ~ok] ж.-д. разье́зд.

kitérvelni [~t, terveljen ki] замы́шлять/замы́слить, за́вешать/за́вешать (какую-л. проделку; что-л. недо́брое).

kitervezni [~ett, tervezzен ki] 1. *vmi* стро́ить пла́ны мн. (м.) чего, наме́чать/наме́тить, заду́мывать/заду́мать что (продума́в в дета́лях); 2. см. kitérvelni

kitessékelni [~t, tessékeljen ki] шу́тл., ирон. выпро́важивать/выпро́водить, выста́влять/выста́вить, выдво́рять/выдво́рять.

kitesz см. kitenni.

kitétel [~e, ~t, ~ek] (чаще с прил.) выра́жение; erős ~ek кре́пкие выра́жения.

kitetszeni [~ik, ~ett, tetsszék/tetsszen ki] *vmiből* бы́ть видным по чему, из чего; я́вствовать из чего.

kitett см. kitenni.

kitevő I прич. от kitenni; ezer forintot ~ költségek расхо́ды мн. (м.), составля́ющие (сумму) в тысячу фо́ринтов; II суц. [~je, ~t] мат. показате́ль м. степе́ни.

kitiltani [~ott, tiltson ki] 1. *vkit* *vhonnan* запре́щать/за́претить кому-л. бы́вать где; (iskolából) исклю́чать/исключи́ть кого (из шко́лы и т. п.); *vkit* a házból ~ani откazýвать/отказа́ть от до́ма кому; 2. офи́ц. (kiutasítani) высы́лать/высы́лать (из го́рода, из страны); 3. *vmi* (vmely külföldi árut) запре́щать/за́претить ввоз чего.

kitiltás [~a, ~t, ~ok] 1. запре́щение бы́вать (где-л.); (kizárás) исклю́чение (из шко́лы и т. п.); откáz (от до́ма); 2. офи́ц. (kiutasítás) высы́лка (из го́рода и т. п.); 3. (vmely árué) запре́щение вво́за (чего-л.).

kitisztítani [~ott, tisztítson ki] 1. (ruhát, cipőt) чи́стить/вы́-; (foltot is) отчи́щать/отчи́стить (оде́жду, обувь; тж. пятно); foltot ~ani a ruhából отчи́щать/отчи́стить пятно́ на пла́тье, счи́щать/счи́стить пятно́ с пла́тья; 2. (beültről) прочи́щать/прочи́стить, чи́стить/вы́- (изнутри); ~ani a csövet прочи́щать/прочи́стить трубу́; ~ani a kályhát чи́стить/вы́- пе́чку; 3. мед. очи́щать/очи́стить (желудок, кише́чник).

kitisztulni [~t, tisztuljon ki] 1. (tisztává válni) стано́виться/ста́ть чи́стым, очи́щаться/очи́ститься; (cső, csővezeték) прочи́щаться/прочи́ститься (изнутри); 2. (idő, ég) проясня́ться/проясни́ться (о пого́де); проясне́ть* разг.; reggelre ~t к утру́ проясни́лось (или проясне́ло); 3. перен. (világossá válni) проясня́ться/проясни́ться (о поло́жении и т. п.; о созна́нии и т. п.); (hiderülni) проясне́ть*; a helyzet ~t ситуация́ проясни́лась; 4. (bor) отсто́яться* (о вине); ② a friss leve-

gőtől ~t a feje ③ от све́жего во́здуха голова́ у него́ проясне́ла.

kitódulni [~t, tóduljon ki] (*emberek; víz*) хлы́нуть* (тж. о то́лне); (*emberek; légnetű anyag*) ва́лить/по- (о то́лне; о па́ре, ды́ме).

kitolni [~t, toljon ki] 1. вы́каты́вать/вы́катить (то́лка-кая са́ду); ~ni az autót a sárból вы́таски́вать/вы́таски́вать маши́ну из гря́зи (то́лка-кая са́ду); 2. (határidőt) ото́двигать/ото́двигнуть (сро́к), отсро́чивать/отсро́чить; ~ni *vminek* az idejét egy hónappal отсро́чивать/отсро́чить на ме́сяц что; ② ~ni *vkivel* разг. подложи́ть* сви́нью ко́му-л.

kitolódni [~ik, ~ott, tolódjék/tolódjön ki] (*határidő*) ото́двигать́ся/ото́двигну́ться (о сро́ке); (*elhalasztódni*) отсро́чиваться/отсро́читься.

kitoloncolni [~t, toloncoljon ki] высы́лать/высы́лать (под конво́ем).

kitombolni [~t, tomboljon ki] 1. *vmi* дава́ть/да́ть вы́ход (или во́лку) (ка́кому-л. чувст́ву); ~ni őgömet ③ дава́ть/да́ть вы́ход сво́ей ра́дости; 2.: ~ni magát ③ перебе́ситься* разг.

kitől (из ki + től) 1. (ср. =tól I, 2) от ко́го; ~ jöttél? от ко́го ты прише́л?; 2. (ср. =tól 4) у ко́го; от ко́го; ~ kérted kölcsön a könyvet? у ко́го ты одолжи́л кни́гу?; 3. как упр. см. =tól 6.

kitölténi [~tt, töltödjön ki] 1. (folyadékot) вы́ливать/вы́лить; (szemcsés anyagot) высы́пать/высы́пать; ~eni a bort a poharakba разли́вать/разли́ть ви́но в стака́ны (или по стака́нам); 2. *vmivel* (hézagot, rést; időköz, szünetet) запо́лнять/запо́лнить чем (до́верку, полно́стью; тж. пау́зу и т. п.); árkot ~eni засы́пать/засы́пать кана́ву; a repedéseket cementtel ~eni заде́лывать/заде́лать трещи́ны це́ментом; a várakozási időt beszélgetéssel föltölték ki вре́мя ожида́ния о́ни запо́лнили (или провеле́л за) разгово́ром; 3. (úrlapot, kérdőívet stb.) запо́лнять/запо́лнить (бланк, анкету и т. п.); ~eni a bejelentő lapot запо́лнять/запо́лнить бланк для про́писки; 4. (időt vhol, vmilyen állapothoz eltölténi) отбы́вать/отбы́ть (ка́кой-л. сро́к); büntetést ~eni отбы́вать/отбы́ть нака́зание; ② haragját (или mérgét) ~eni *vkín* ③ изли́вать/изли́ть сво́ю зло́бу (или доса́ду) на ко́го-л., вы́мещать/вы́местить (сво́ю) зло́бу (или доса́ду) на ко́м-л.; срыва́ть/срыва́ть зло на ко́м-л.

kitömní [~ött, tömjön ki] набива́ть/наби́ть (матра́ц, чу́ело и т. п.).

kitörni [~t, törjön ki] 1. (ablaküveget stb.) выби́вать/вы́бить (сте́кло и т. п. — изнутри); (betörni) разби́вать/разби́ть (сте́кло, витрину и т. п.); (falat stb.) прола́мывать/проло́мить (сте́ну — изнутри); 2. (letörni) отла́мывать/отло́мать; обла́мывать/обло́мать; ~ni a ceruza hegyét лома́ть/с- ко́нчик каранда́ша; 3. (testrészt) лома́ть/с- (ногу, руку); ~ni a nyakát *vkinek* слома́ть* ше́ю ко́му; 4. (körülzárt helyről) вырыва́ться/вы́рваться (отку́да-л. — ср. ki = I); прорыва́ться/про́рваться (скво́зь что-л.); ~ni az ellenség gyűrűjéből вырыва́ться/вы́рваться из ко́льца вра́гов; 5. (tűzhányó) изверга́ться (о ву́лкани); 6. *vmiben* (vmely érzelemben) разража́ться/разра́зиться чем; nevetésben ~ni разража́ться/разра́зиться сме́хом, расхо́отаться*; sírásban (или zokogásban) ~ni разража́ться/разра́зиться пла́чем, разры́даться*; 7. (természeti vagy társadalmi jelenség) разража́ться/разра́зиться (о скандале́, буре и т. п.); (háború, járvány stb.) вспыхива́ть/вспыхну́ть (об эпиде́мии; о войне́ и т. п.); ~t a háború вспыхну́ла (или разразы́лась) война́.

kitörni [~ik, ~t/~ött, törjön/törjék ki] 1. лома́ть-ся/с- (и выпасть со сво́его места); az ablak ~t окно́ разби́лось; a ceruza hegye ~t гри́фель каранда́ша слома́лся; a fésű egyik foga ~t зубе́ц гребне́ки слома́лся; 2. (kéz, láb stb.) лома́ть-ся/с- (о руке, ноге).

kitörés [~e, ~t, ~ek] 1. (ablaküveg stb.) выбива́ние (сте́кла и т. п.); 2. (vhonnan való kitörédes) вы́ла-мывание, обла́мывание (чего-л.); 3. (kéz, láb stb.)

перелом (кости); 4. воен., спорт. прорыв; 5. (tűzhá-nyóé) извержение (вулкана); 6. перен. (érzelem, indulat) взрыв (гнева, смеха; аплодисментов); 7. (fellángolás, kirobbanás) начало (бури и т. п. — ср. kitörni¹ 7); (járóvnyé) вспышка (эпидемии и т. п.); a fogadalm ~e начало революции; a háború ~e начало войны.

kitörő I прич. от kitörni^{1,2}; II прич. [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. бурный (о проявлении чувств); ~ lelkesedés бурный восторг; 2. (vulkán) извергающийся (о вулкане).

kitörőni [~t, töröljön ki] 1. (edény stb.) вытирать/вытереть (изнутри); ~ni az elmosott poharat вытирать/вытереть вымытый стакан (изнутри); 2. (eltávolítani) вычеркивать/вычеркнуть (тж. перен.); emlékezetéből ~ni ③ вычеркивать/вычеркнуть из памяти; a jegyzékből ~ni вычеркивать/вычеркнуть из списка; ④ ~ni szeméből az álmat ③ протирать/протереть глаза (просыпаясь).

kitörőlhethetlen [~t, ~ek; ~ül] неизгладимый (о впечатлении).

kitudódni [~ik, ~ott, tudódjék/tudódjon ki] становиться/стать известным, вскрываться/вскраться, всплывать/всплыть, выплывать/выплыть наружу.

kitűrni [~t, tűrjon ki] *ukit vhoonpan razg.* выживать/выжить (из квартиры и т. п.).

kituszkolni [~t, tuszkoljon ki] вытáлкивать/вытолкать и вытолкнуть; выставлять/выставить, выдворять/выдворить *razg.*

kitűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék ki] 1. *vmivel* выделяться/выделяться, отличаться/отличиться чем; 2. (kiderülni, megmutatkozni) явствовать книжн., становиться/стать очевидным, явным; ebből ~ik, hogy... из этого видно, что...

kitűnő I прич. от kitűnni; II прич. [~t, ~ek; ~en] отличный, замечательный, превосходный; ~ minőségű высочайший, высшего сорта, отличного качества; ~ tanuló круглый отличник; ~en érzem magam я чувствую себя отлично (или прекрасно); III суц. [~je, ~t] школьн. (érdemjegy) «отлично» (оценка); ~t karni fizikából получать/получить по физике «отлично».

kitűnőség [~e, ~et] (kiváló személy) выдающийся деятель, корифей.

kitüntetni [~ett, tüntessen ki] 1. (díjjal, rendjellel stb.) награждать/наградить чем, удостоивать/удостоить чего; díjjal ~ett удостоенный премии, отмеченный премией; oklevéllel ~ni награждать/наградить дипломом, удостоивать/удостоить диплома; 2. *vmivel peren.* удостоивать/удостоить чего; дарить /по= чем; *vkít bizalmával* ~ni ③ жаловать своим доверием кого; 3.: ~ni magát ④ отличиться/отличиться.

kitüntetés [~e, ~t, ~ek] 1. (művelet) награждение; 2. (elismerés, megbecsülés) награда; ~ben részesíteni удостоивать/удостоить награды, награждать/наградить; ~re felterjeszteni представлять/представить к награде; 3.: ~sel érettségizni оканчивать/окончить школу с отличием.

kitüntetett I прич. от kitüntetni; II прич. [~et; ~en] удостоенный награды, отмеченный наградой.

kitűzni [~ött, tűzőn ki] 1. (felvényt) прикалывать/приколоть, прикреплять/прикрепить (значок и т. п.); ~te a virágot a gomblyukába он вдел цветок в петлицу; 2. (zászlót) водружать/водрузить, вывешивать/вывесить (флаг и т. п.); 3. (díjat, jutalmat) назначать/назначить (премию, приз, вознаграждение); (jutalmat még) объявлять/объявить (награду); 4. (célul, feladatul) намечать/намечать, определять/определять (цель, задачу и т. п.); 5. (időpontot, dátumot) устанавливать/установить, назначать/назначать (срок, дату).

kitűzés [~e, ~t, ~ek] 1. (felvényt) прикалывание, прикрепление (значка и т. п.); 2. (zászlót) вывешивание (флагов и т. п.); 3. (díj) назначение (премии); (jutalmat) объявление (награды); 4. (feladat) постановка, определение (задачи и т. п.); 5. (megállapítás) установление (срока).

kiugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék ki] 1. выпрыгивать/выпрыгнуть, выскáкивать/выскóчить (откуда-л.); ~ani a bokorból выскáкивать/выскóчить из-за кулисы; 2. (szövet) расправляться/распрáвиться (о смятой ткани); 3. (kimeredni) выдаваться (вперёд), выступать; a homlokzatból két erkély ugrik ki из плóскости фасада выступают два балкона.

kiugrás [~a, ~t, ~ok] 1. выпрыгивание, выскáкивание, прыжок из (чего-л.); 2. (kiálló rész) выступ.

kiugró I прич. от kiugrani; II прич. [~t, ~ak; ~an] 1. выступающий, выдающийся; 2. (szembeötlő) броский; 3. перен. выдающийся; ~ eredmény выдающееся достижение.

kiújulni [~t, újuljon ki] возвращаться/возвратиться, возобновляться/возобновиться (о неприятном явлении, болезни и т. п.).

kiúszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék ki] 1. выплывать/выплыть (на берег); 2. (messzire) заплывать/заплыть, выплывать/выплыть (на середине реки и т. п.).

kiút [~útja, ~utat] выход (из затруднительного положения); nincs más ~út другого выхода нет.

kiutalni [~t, utaljon ki] выписывать/выписать (запрлату и т. п.), выделять/выделить (какую-л. сумму — написав соответствующее распоряжение), отдавать/отдать письменное распоряжение о выдаче чего; előleget ~ni *vkinek* выписывать/выписать кому-л. аванс; lakást ~ni *vkinek* выдавать/выдать кому-л. ордер на квартиру.

kiutalás [~a, ~t, ~ok] 1. выделение (средств); 2. (irat) письменное распоряжение; ордер, наряд (на выдачу товара и т. п.); lakáshivatali ~ ордер на квартиру.

kiutasítani [~ott, utasítson ki] 1. офиц. высылать/выслать (из пределов страны, города и т. п.); 2. *vkít (kitessékelni)* указать* на дверь ж. кому, выпроваживать/выпроводить кого.

kiutasítás [~a, ~t, ~ok] 1. офиц. высылка (из пределов страны, города и т. п.); 2. (kitessékelés) выпроваживание.

kiutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék ki] уезжать/уехать (за город, в провинцию и т. п. — ср. ki= l); (szolgálati útra, külföldre) выезжать/выехать (из страны; за границу, на периферию — с определённым поручением); ~ni a nemzetközi kongresszusra выехать* на международный конгресс; ~ni a Szovjetunióba выезжать/выехать в Советский Союз.

kiutazás [~a, ~t, ~ok] выезд (ср. kiutazni).
kiutazási [~t, ~ak] выездной, Δ (ср. kiutazás); ~ engedély разрешение (или виза) на выезд.

kiuzsorázni [~ott, uzsorázzon ki] 1. *vkít* чрезмерно эксплуатировать, обирать/обобрать кого; 2. перен. истощать/истощить (землю, нефтяные скважины).

kiülni [~t, üljön ki] 1. садиться/сесть, усаживаться/усесться (на видное место — ср. ki= 3); ~t a ház elé он уселся перед домом; 2. *vhoval, vkin/vmin (utelyi érzés — az arcán)* отражаться/отразиться на ком/чем (о чувствах); принимать/принять выражение чего; ~t arcára a bánat на лице его отразилась тоска.

kiüríteni [~ett, ürítsen ki] 1. опоражнивать и опорожнять/опорожнить; a poharat ~eni осушать/осушить стакан; 2.: helyiséget ~eni освобождать/освободить помещение; 3. (evakuálni) вывозить/вывозить, эвакуировать* (всё полностью).

kiürülni [~t, ürüljon ki] пустеть/о=; (tartalmától) опоражняться и опорожняться/опорожниться; ~t a hordó бочка опорожнилась; a pénztárca ~t кошелек опустел; a tér ~t площадь опустела.

kiütni [~ött, üssön ki] 1. выбивать/выбить, вышибать/вышибить; *vkinek* a kezéből ~ni a fegyvert выбивать/выбить оружие из рук кого; ~ni *vkít* a nyeregéből перен. выбивать/выбить из седла кого; 2. спорт. (ökölvívó) нокаутировать*; 3. шахм. брать/взять (фигуры); 4. разг. (időegységeket; ütemet) отбивать (время —

o *casax*; такт — о человеке); 5. (*háború, forradalom; járvány*) раздражать/раздразнить, вспыхивать/вспыхнуть (о войне, революции; эпидемии); (*háborúról, forradalomról még*) грянуть* (о войне и т. п.); 6. (*veriték; penész*) выступать/выступить, проступать/проступить (о поте; плесени и т. п.); ~ött homlokán a veriték у него на лбу выступил пот; egész testét ~ötte a veriték его пот прошиб.

kiütés [~e, ~t, ~ek] 1. выывание, вышибание; 2. спорт. (*ökölviúzó*) нокаут; 3. разг. (*idégesség; ütemé*) отбивание (времени; такта); 4. (*tűz, járványé*) вспыхивание (пожара, эпидемии); 5. (*veriték; penészé*) проступание (пота; плесени); 6. чаще мн. (*bőrön*) сыпь ж.

kiütéses [~et; ~en] 1. (*kiütésekkel borított*) покрытый сыпью; 2.: ~tifuz мед. сыпной тиф; 3. спорт.: ~győzelem победа нокаутом; ~győzelmet aratni *uki felett* побеждать/победить нокаутировав кого.

kiütközni [~ik, ~ött, ütközék/ütközön ki] 1. проступать/проступить, выступать/выступить (на коже, стволе); kezén ~tek az erek у него на руках проступили (или вздулись) жилы; 2. (*szörzet arcon*) пробиваться (об усах, бороде); 3. (*nyilvánvalóvá válni*) проявляться/проявиться (об отрицательных явлениях, чертах); (*ellenléték*) выявляться/выявиться (о расхождении).

kiüzni [~ött, üzön ki] изгонять/изгнать; ~ni az ellenséget az országból изгонять/изгнать врагов из страны.

kivágni [~ott, vágjon ki] 1. вырезать/вырезать; ~ni papírból *umit* вырезать/вырезать из бумаги что; a *daganatot* ~ni вырезать/вырезать опухоль ж.; 2. (*rész, lyukat vágni*) прорезать/прорезать что, делать/с-прорез ж. на чём; (*baltával*) прорубать/прорубить (отверстие); (*guhát*) делать/с-вырез (или декольте с. нескл.) на чём; (*véletlenül — ollóval, késsel*) прорезать/прорезать (случайно); ~ni a blúzt a blúzát делать/с-вырез на блузке (платье); ~ni a falat прорубать/прорубить стену; 3. (*tesztészté*) оперировать, резать (разг.) (руку, ногу — удаляя опухоль, вскрывая нарыв); 4. (*fát*) срубать/срубить (дерево); (*erdőt*) вырубать/вырубить (лес); 5. (*kiütni*) выбивать/выбить (резким ударом, толчком); ~ni *ukinek* a szemét выбить* глаз кому; a szél ~ta az ablakot ветер выбил окно; 6. (*kihazítani*) выбрасывать/выбросить, вышвырывать/вышвырнуть (разг.) (вещь); 7. *ukit vhoznak erub* выгонять/выгнать разг., вышибать/вышибить прост., вытурить* прост. (из школы и т. п.); 8.: a vasaló ~ta a biztosítékot из-за (неисправности) утюга перегорели пробки; 9.: ~ni magát ③ разг. (*nehéz helyzetből*) выкрутиться* (из беды, из неловкого положения).

kivágódni [~ik, ~ott, vágódjék/vágódjön ki] (резко) распахиваться/распахнуться, раскрываться/раскрыться настезь.

kivágott I прич. от *kivágni*; mélyen ~ ruha платье с большим (или глубоким) декольте; II прил. [~at; ~an] 1. вырезанный; 2. (*fa*) срубленный; (*erdő*) вырубленный; 3. (*ruha*) открытый, декольтированный, с вырезом.

kivájni [~t, vájjon ki] *umit* 1. (*kiásni*) вырывать/вырывать, выкапывать/выкопать (из земли); 2. (*üreget vájni*) делать/с-улучшение в чём; *fát* ~ni выдалбливать/выдолбить (дерево); a víz lassan ~ja a sziklákat вода постепенно делает в скалах вымощины, вода постепенно вымывает в скалах пещеры; 3.: szemét ~ni *ukinek* выцарапывать/выцарапать глаза кому; → *holló a hollónak nem vájja ki a szemét* воров воровоу глаз не выключет.

kivakarni [~t, vakarjon ki] соскабливать/соскоблить (кляксу и т. п.).

kiválni [~ik, ~t, váljon/váljék ki] *umiből* 1. отделять/отделиться (от толпы, группы и т. п.); 2. (*kilépni*) выходить/выйти (из состава чего-л.); ~ni a kormányból выходить/выйти из правительства; 3. (*kicsaródni*) выделяться/выделиться (из смеси, раствора); 4. (*alak,*

hang sib.) выделяться/выделиться из чего, на чём (быть различимым); a *morajból egyes hangok válnak ki* в шуме различаются отдельные голоса; 5. *umitel peren.* (*kiütni*) выделяться/выделиться чем; ~t *kitűnő költői képességével* он выдвинулся благодаря своим поэтическим способностям.

kiválasztani [~ott, válasszon ki] 1. выбирать/выбрать; (*umilyen célra*) отбирать/отобрать, выделять/выделить (для какой-л. деятельности); ~ani az alkalmas pillanatot выбирать/выбрать подходящий момент; 2. *umiből* выделять/выделить из чего (составной элемент и т. п.); 3. физиол. (*váladékol*) выделять, вырабатывать что (о железах).

kiválasztás [~a, ~t, ~ok] 1. выбор; отбор; 2. (*umiből*) выделение (из чего-л.); 3. физиол. (*mirigyé*) выделение, вырабатывание; секрция; a *nyál* ~a выделение слюны. **kiválasztódni** [~ik, ~ott, választódjék/választódjön ki] физиол. выделяться/выделиться, вырабатываться/вырабатываться.

kiválasztott I прич. от *kiválasztani*; II прил. [~at; ~an] избранный; III суц. [~ja, ~at] избранник, -ица. **kivallatni** [~ott, vallasson ki] допрашивать/допросить.

kiváló I прич. от *kiválni*; II прил. [~(a)t, ~(a)k; ~(a)n] 1. (*kiűnő*) отличный, превосходный; (*kiemelkedő*) выдающийся; ~eredmény выдающееся достижение; ~minőség отличное качество; ~orvos отличный врач; 2. (*termelésben elért eredmények alapján*) получивший звание «отличный производитель»; 3. *kiűntető címeiben* — в званиях; a Magyar Népköztársaság ~művésze заслуженный артист Венгерской Народной Республики; a Magyar Népköztársaság ~sportolója заслуженный мастер спорта Венгерской Народной Республики; ☉ ~tiszelettel с совершенным почтением (формула в письме).

kiválogatni [~ott, válogasson ki] 1. отбирать/отобрать; 2. (*fajtázni*) сортировать, рассортировывать/рассортировать.

kiválogás [~a, ~ot] книжн. 1. (*tökély*) совершенство; 2. (*személyiség*) выдающийся деятель (науки, искусства); корифей книжн.

kiváltani [~ott, váltson ki] 1. выкупать/выкупить; получать/получить (в обмен на квитанцию и т. п.); *fogyót* ~ani выкупать/выкупить пленика; *roggyászt* ~ani получать/получить багаж; 2. (*elődézni*) вызывать/вызвать (какое-л. чувство); *csodálkozást* ~ani вызывать/вызвать удивление; *kellemetlen érzést* ~ani вызывать/вызвать неприятное чувство.

kivált см. **kiváltképpen**.

kiváltás [~a, ~t, ~ok] 1. выкуп; получение; *fogylok* ~a выкуп пленных; 2. (*elődézés*) вызывание (какого-л. чувства).

kiváltképpen нареч. в особенности, особенно.

kiváltság [~a, ~ot] чаще мн. привилегия, особое право; преимущество; ~okat élvezni пользоваться привилегиями.

kiváltságos [~at; ~an] привилегированный; ~helyzet привилегированное положение.

kivánni [~t, ~jon] *umit* 1. желать, хотеть чего; (*nyomatékosan*) требовать чего; *nem* ~ lehetlent beosztottjaitól он не требует от подчинённых невозможного; *ahogy ön ~ja* как Вам угодно; a pérek békét ~nak népek хотят мира; *mit ~?* что Вам угодно?; 2. *umit ukinek* желать/по= чего кому; *ezt ellenségemnek se ~om* я этого и врагу не пожелаю; *kellemes ünnepeket* ~okl (желая) приятных праздников!; (*sok*) sikert ~okl желаю больших успехов!; 3. (*követelni*) требовать/по= чего (нуждаться в чём-л.); *ez figyelmet* ~это требует внимания; a száraz föld eső ~сухая земля просит влаги (или дождя).

kivánnom [~ma, ~mat] чаще мн. требовать; *nem felel meg* a ~maknak это не соответствует требованиям.

kívánat [~a, ~ot] желание, требование; ~га по желанию, по требованию; az árut ~га házhoz szállítják по желанию продукты доставляются на дом.

kívánatos [~at; ~an] 1. желательный, желаемый; nem ~ нежелательный; az ő jelenléte nem ~ его присутствие нежелательно; 2. (élel) аппетитный, вкусный; 3. (szószó) привлекательный.

kíváncsi I прил. [~t, ~ak; ~an] любопытный; ~ vmire желющий узнать что; ~ vagyok, mit szól hozzá интересно, что он на это скажет; erge ~ voltam меня это интересовало; II суц. [~ja, ~t, ~ak] любопытный, -ая.

kíváncsian нареч. с любопытством.

kíváncsiság [~a, ~ot, ~] любопытство; pusztá ~ пустое любопытство; ~ből из любопытства; ~ot kelteni возбуждать/возбудить любопытство; а ~tól hajtvá подстрекательный любопытством.

kíváncsiskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] любопытствовать/по-, проявлять/проявить любопытство.

kivándorlás [~a, ~t, ~ok] выезд из страны, эмиграция (не политическая).

kivándorló I прич. от kivándorolni; II прил. [~t, ~ak] эмигрирующий, покидающий страну, выезжающий из страны; III суц. [~ja, ~t] переселенец, -ка, эмигрант, -ка.

kivándorló-útlevél [~e, ~et] эмиграционный паспорт, паспорт для лиц, окончательно покидающих страну.

kivándorolni [~t, vándoroljon ki] покидать/покинуть страну, выезжать/выехать из страны, эмигрировать* (не по политическим причинам).

kiváncskozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. vki/vmi után, vkire/vmire (vágyai) тосковать по ком/чем; vhoová, vkihez стремиться, рваться куда, к кому; 2. перен. проситься; ez az arc festő esztéjére (или vásznára) ~ik это лицо так и прётся на полотно.

kivánnivaló [~ja, ~t] желаемое, то что желательно; sok ~t hagyni hátra оставлять/оставить желать (много) лучшего.

kívánság [~a, ~ot] желание; пожелание; leghőbb ~a его заветное желание; utolsó ~ последнее (или предсмертное) желание, последняя воля; saját ~ага ③ по собственному желанию; azt а ~át fejezi ki, hogy... он изъясляет желание, чтобы...

kivárni [~t, várjon ki] 1. vkit/vmit дожидаться/ждать кого/чего (высидев, выждав до конца); ~ni а kedvező alkalmat várni* удобный случай; ~ni а vihart пережидать/переждать бьюру; 2. (bizonyos időt) выжидать/выждать (определённое время); ~ni egy másodpercet várni* секунду.

kivarni [~t, varjon ki] 1. vmire вышивать/вышить на чём, где; 2. (díszíteni) вышивать/вышить, расширять/расшить; 3.: ~ni а ruhán а gomblyukákat обмётывать/обметать пёгли на платье.

kivasalni [~t, vasaljon ki] гладить/вы-, отглаживать/отглаживать; утюжить/от-.

kivédni [~ett, védjen ki] отражать/отразить, отбивать/отбить; парировать*); ~eni а labdát спорт. брать/взять мяч (о вратаре); az ütést ~eni отбивать/отбить (или парировать*) удар.

kivégézni [~zett, végezzen ki] казнить*).

kivégzés [~e, ~t, ~ek] смертная казнь.

kivehető [~t; ~(e)k; ~(e)n] 1. вынимающийся; 2. с обст. (hang, körvonalak) отчётливый (о звуке, об очертаниях и т. п.); tisztán ki nem vehető hang неясный звук.

kivel (ki + vel) 1. с кем; ~ jöttél? с кем ты пришёл?; 2. как упр. см. -val 7.

kivezni [~sz, ~tt, vegyen ki] 1. (elővenni, kihúzni) доставать/достать, вынимать/вынуть (из чего-л.); (kietelni) вынимать/вынуть, брать/взять (из чего-л.); ~ni а gyereket а kocsijából вынимать/вынуть ребёнка из коляски; levest ~ni а tálból наливать/налить суп из суповый миски; ~ni а vödört а kútból доставать/до-

стать ведро из колодца; ~ni а zsebéből vmit ③ вынимать/вынуть (или доставать/достать) из кармана что; 2.: ~ni vmit vkinek а kezéből а) брать/взять из рук у кого что; отбирать/отобрать у кого что; б) перен. отбирать/отобрать у кого что; ~ni а földet а földesurak kezéből отбирать/отобрать у помещиков землю; 3. (beerősített, odaszorított dolgot) вынимать/вынуть (отстегнув, высвободив); ~ni а fülből а fülbevalót вынимать/вынуть серьги мн. (ж.) из ушей; 4. (magához venni) брать/взять (свое, свою долю откуда-л.); péntk venni ki а bankból брать/взять деньги в банке; ~ni а zálogházból vmit выкупать/выкупить из ломбарда что; 5. (idegen testet) вытаскивать/вытащить, доставать/достать, извлекать/извлечь (инородное тело); (testrészt) удалять/удалить (больной орган); mandulát ~ni удалять/удалить гланды мн. (ж.); а szálkát ~ni извлекать/извлечь (или вытаскивать/вытащить) занозу; 6. (foltot) выводить/вывести (пятно); 7. vmből vtennyit брать/взять сколько чего (из общего количества); ~ni egy maroknyit а dióból брать/взять горсть ж орехов; 8. (közösségből) брать/взять, забирая/забрав (разг.) (из школы, детского сада и т. п.); ~ni аз iskolából а gyereket брать/взять (или забирая/забрав) ребёнка из школы; 9. (igénybe venni) брать/взять, использовать* (причитающееся, полагающееся); szabadságot ~ni брать/взять отпуск; 10. (kölcsönvenni) брать/взять (напротат, во временное пользование); ~ni а könyvet а könyvtárból брать/взять книгу в библиотеке; szobát (szállodal szobát, lakást) ~ni снимать/снять комнату (номер, квартиру); 11. (érezkszerivel feljogni) различать/различить, угадывать/угадать (контуры и т. п.); (ésszel feljogni) улавливать/уловить, различать/разобрать, понимать/понять (смысл); ~ni vmitnek а körvonalai различать/различить (или угадывать/угадать) очертания мн. (с.) чего; alig vettem ki, amit mondani akart я с трудом разобрал, что он хотел сказать; 12. vmből vmit (következtetni) делать/с- вывод, заключать/заключить, понимать/понять (на основании слов и т. п.); leveleiből azt vettem ki, hogy... по его письмам (или на основании его писем) я заключил (или сделал вывод, что...); hangjából azt veszem ki, hogy örül по его тону я вижу, что он рад; 13. vkiбől vmit (kiszedni) вытягивать/вытянуть из кого что; выуживать/выудить у кого что разг.; ezt hagarófogóval sem lehet belőle ~ni этого из него и клещами не вытянешь; egy szót se lehet belőle ~ni из него слова не вытянешь, от него слова не добьёшься; majd kiveszem én belőle я у него дознаюсь; ④ vkinek а szájából ~ni а szót опередить* кого-л. (в высказывании мысли); ~ni а részét vmből ③ внести* свой вклад во что-л., принять* участие в чём-л.

kiverni [~t, verjen ki] 1. выбивать/выбить; вышибать/вышибить разг.; ~ni vkinek а fogát (szemét) выбивать/выбить зуб (глаз) кому; ~ni vkinek а kezéből vmit выбивать/выбить из рук у кого что; 2. (vérrel eltávolítani) выбивать/выбить, выколачивать/выколотить (пыль и т. п.); ~ni а hamut а pipájából ③ выколачивать/выколотить золу из трубки; ~ni а port vmből выколачивать/выколотить пыль ж. из чего; 3. (hiperolni, kitisztítani) выбивать/выбить, выколачивать/выколотить что (вычистить); а pipát ~ni выколачивать/выколотить трубку; ~ni а rokfócot выколачивать/выколотить одеяло; 4. vkiбől vmit выбивать/выбить из кого что; majd ~em belőle ezt а macasságot! я выбью из тебя это упрямство!; ~ni vkinek а fejéből vkit/vmit выбивать/выбить у кого-л. из головы кого/что; (leszoktatni) отучать/отучить кого-л. от кого/чего; (elfelejtetni) отвлекать/отвлечь чьи-л. мысли от кого/чего, заставляя/заставить кого-л. забыть кого/что; ezt verd ki а fejedből víkiны это из головы; 5. (ütetet) отбивать (такт, время); (motívumot) отстукивать/отстукать (мелодию и т. п.); 6. (kikergetni) выгонять/выгнать (откуда-л.); (ellenséget) выбивать/выбить (противника); 7.

(*hullámok*) выбрасывать/выбросить (*волнами*); 8. (*éretet*) чеканить (*монету*); (*díszítést stb.*) вычеканить/вычеканить (*надпись и т. п.*); 9. (*csipkét*) сплести* (*кружева*); 10. (*veriték*) выступать/выступить, проступать/проступить (*o nome*); (*szaikáll*) пробиваться/пробиться (*o borode*); ~te az izzadság ergő prošib pot; ☉ ~ni az álmod vkinek a szeméből прогонять/прогнать (*или* разогнать*) сон у кого-л.

kiverekedni [~ik, ~ett, verekedjék/verekedjen ki] *umit* добиваться/добиться чего (*в результате борьбы*).

kivergődni [~ik, ~ött, vergődjék/vergődjön ki] *прям.*, *перен.* выбираться/выбраться (*из грязи, чащи; из беды и т. п.*).

kiveszni [~ett, vesszen ki] 1. вымирать/вымереть, исчезать/исчезнуть; 2. *перен.* отходить/отойти в прошлое, исчезать/исчезнуть.

kivesz 1. *см.* kivenni; 2. *см.* kiveszni.

kivész *книжн. см.* kiveszni.

kivesző I *прич. от* kivetni; II *прил.* [~t, ~ek] вымирающий, исчезающий; III *в знач. суц.:* ~ben lenni находиться в стадии вымирания (исчезновения).

kivetni [~ett, vessen ki] 1. выбрасывать/выбросить; 2. (*hálót, horgot*) забрасывать/забросить, закидывать/закинуть (*сети, крючок*); 3. *umit vkire* налагать/наложить на кого (*контрибуцию, штраф и т. п.*), облагать/обложить кого (*штрафом и т. п.*); adót ~ni vkire облагать/обложить налобом кого.

kivétel [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* kivenni 1—6, 9, 10: доставание; вынимание, выемка; отбирание; взятие; извлечение, удаление; выведение (*пятна*); использование; взятие (*во временное пользование*); a szabadság ~e использование отпуска; 2. исключение; mindenki ~ nélkül (все) без исключения, все до одного; *uminek a ~ével* за исключением чего; → a ~ erősit a szabályt исключения подтверждают правило.

kivételes [~et; ~en] исключительный, необыкновенный; ~ állapot исключительное положение.

kivételezni [~ett, ~zen] *vkivel* делать/с= исключение для кого.

kivetíteni [~ett, vetítsen ki] (*képet*) проектировать (*изображение и т. п.*); (*fénysugarat*) бросать, отбрасывать (*лучи света*).

kivetközni [~ik, ~ött, vetközzék/vetközzön ki] отбрасывать/отбросить (*стыд и т. п.*); ~ött minden emberi érzésből он отбросил все человеческие чувства (*или* всё человеческое).

kivett *см.* kivenni.

kivéve I *дееприч. от* kivenni; II *нареч. vkit/umit* за исключением кого/чего, кроме кого/чего.

kivezetni [~ett, vezessen ki] 1. *прям.*, *перен.* выводить/вывести (*из чего-л., откуда-л.*); ergőből ~ni выводить/вывести из леса; nyugorúságból ~ni выводить/вывести из нужды; két út vezet ki az erdőből из леса ведут (*или* выводят) две дороги; 2. (*folyadékok, gázt, áramot*) проводить/провести (*воду, ток и т. п.* — *ср.* ki = 1).

kivezető I *прич. от* kivezetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1. выводящий; уводящий; ~ út выход; 2. *тех.* отводящий; ~ cső отводящий патрубок.

kivihetetlen [~t, ~ek; ~ül] неосуществимый, неисполнимый, невыполнимый.

kivihető [~t, ~ek; ~en] 1. (*exportálható*) экспортный, вывозимый; a ~ áruk jegyzéke перечень м. экспортных товаров; 2. *перен.* (*megvalósítható*) осуществимый, исполнимый; könnyen ~t egy legkö осуществимый план.

kivilágítani [~ött, világítson ki] 1. бросать/бросить, отбрасывать/отбросить (*свет куда-л. наружу — ср.* ki = 1); 2. *vkinek* светить/по= кому; 3. (*helyiséget*) освещать/осветить (*помещение — о лампе*); 4. (*ünnepi alkalommal*) иллюминировать*.

kivilágítás [~a, ~t, ~ok] освещение; иллюминация.

kiviláglani [~ik, világoljon ki] выясняться/выясниться; ebből ~ik, hogy... из этого ясно, что...

kivilágos-kivirradtig *нареч.* до самого рассвета, до зари (*гл. обр. веселиться*).

kivilágosodni [~ik, ~ott, világosodjék/világosodjon ki] 1. освещаться/осветиться; 2. (*hajnalodni*) светать, рассветить*; ~ott рассветло; 3. *перен.* проясняться/проясниться.

kivillanni [~t, villanjon ki] блеснуть*; (*elbűnni*) (неожиданно) показаться*, мелькнуть*.

kiviinni [~sz, ~tt, vigyen ki] 1. *vhoonnan* выносить/вынести откуда; (*járművön*) вывозить/вывести откуда; sok fát vittek ki az erdőből из леса вывезли много дров; 2. *vhoová* \neq нести, относить/отнести куда; (*járművön*) везти, отвозить/отвезти куда (*в место отдаленное, внешнее и т. п.* — *ср.* ki = 1); 3. *ком.* (*exportálni*) вывозить/вывести, экспорттировать*; 4. (*hírt, titkot stb.*) разносить/разнести (*новости*); 5. (*út, útvonal*) вести, выводить (*о дороге*); két út visz ki a völgyből из долины ведут две дороги; 6. (*foltot*) удалять/удалить, выводить/вывести (*пятно — о веществе*); 7. (*véghez vinni*) осуществлять/осуществить, выполнять/выполнить.

kivirágzani [~ik, ~ott, virágozzék/virágozzon ki] зацветать/зацвести; расцветать/расцвести (*тж. перен.*).

kivirradni [~t, virradjon ki] *см.* megvirradni.

kivirulni [~t, viruljon ki] *см.* kivirágzani.

kivisz *см.* kivenni.

kivitel [~e, ~t, ~ek] 1. вынесение, вынос; 2. *ком.* вывоз, экспорт; 3. (*teljesítés*) осуществление, выполнение; 4. (*kivitelezés*) исполнение, оформление.

kivitelezni [~ett, kivitelezzen] 1. (*készíteni*) изготовить/изготовить (*деталь и т. п.*); (*épületet*) строить/по=; 2. (*végrehajtani*) выполнять/выполнить, исполнять/исполнить (*работу, заказ и т. п.*); 3. *с обст.* (*külső formáját tekintve*) исполнять/исполнить, выполнять/выполнить как (*с точки зрения внешней формы*); (*megmunkálással*) отделять/отделать (*с точки зрения внешней формы*); a gyakorlatot szépen ~ték спорт. упражнение было красиво выполнено; a bútort ízlésesen ~ték мебель была выполнена (*или* отделана) с большим вкусом.

kivitelezés [~e, ~t, ~ek] 1. изготовление; исполнение; выполнение (*ср.* kivitelezni); tervezés és ~ проектирование и исполнение; 2. (*külső forma*) внешнее исполнение, внешний вид; внешняя отделка; művészi ~ художественное исполнение.

kivitelező I *прич. от* kivitelezni; II *прил.* [~t]: ~ vállalat предприятие, исполняющее данную работу; предприятие-исполнитель; III *суц.* [~je, ~t] исполнитель м. (работ) (*о предприятии*).

kivitelő [~t, ~ek; ~leg] *ком.* экспортный, Δ (*ср.* kivitel 2); ~ engedély разрешение на вывоз; ~ tilalom запрещение экспорта (*или* вывоза), эмбарго *с. нескл.*

kivitt *см.* kivinni.

kivívni [~ött, vivjon ki] *umit* *прям.*, *перен.* завоевывать/завоевать что; (*elérni*) добиваться/добиться чего; tekintélyt vívni ki magának ③ завоевывать/завоевать авторитет.

kivizsgálni [~t, vizsgáljon ki] 1. расследовать*); рассматривать/рассмотреть (*заявление, жалобу и т. п.*); 2. *мед.* осматривать/осмотреть, обследовать*).

kivizsgálás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hatósági*) расследование; 2. *мед.* осмотр, обследование; ~on lenni a kórházban быть на обследовании в больнице.

kivonni [~t, vonjon ki] 1. (*kihúzni*) извлекать/извлекать, вытаскивать/вытащить (*меч из ножен*); 2. *воен.* выводить/вывести (*из боя*); снимать/снять (*с фронта*); ~ni az országból a megszálló csapatokat выводить/вывести оккупационные войска из страны; 3. *перен.* ~ni a forgalomból (használatból) изымать/изъять из оборота (употребления); 4. *хим.* извлекать/извлекать, экстрагировать*); 5. *umit utiből mat.* отнимать/отнимать что от чего, вычитать/вычесть что из чего; tizen-

kettőből ~ni hármat отнимать/отнять три от двенадцати, из двенадцати вычитать/вычесть три; 6.: ~ni magát *umi alól* ③ отстраняться/отстраниться, уклоняться/уклониться *от чего*; ~ni magát a kötelezettségek alól уйти* от обязанностей.

kivonandó [~ja, ~t] *mat.* вычитаемое *s.*

kivonás [~a, ~t, ~ok] 1. извлечение; 2. *воен.* вывод (войск); 3. изъятие (из употребления); ~ a forgalomból (használatból) изъятие из обращения (употребления); а рэнз ~a a forgalomból изъятие денег из обращения; 4. *хим.* экстрагирование, извлечение; 5. *mat.* вычитание.

kivonat [~a, ~ot] 1. (*tartalmi összefoglaló*) резюме *s.* *нескл.*; сжаты́й конспект; 2. *офиц.* выписка; születési anyakönyvi ~ выписка из метрики, метрическое свидетельство, метрическая выпись; 3. *хим.* экстракт, извлечённое вещество.

kivonatolni [~t, ~jon] *umit* делать/с= выписку *из чего*; (*tartalmilag összefoglalni*) давать/дать резюме *s.* *нескл.* *чего*; кратко излагать/изложить содержание *чего*.

kivonatos [~at; ~an]: ~ kiadás сокращённое издание.

kivonulni [~t, vonuljon ki] 1. *v honnan* удалиться/удаляться *откуда*; покидать/покинуть, оставлять/оставить *что* (*тж. о войсках и т. п.*); 2. *v honra* выходить/выйти *куда* (один за другим); а csapat ~t a pályára команда вышла на поле; 3. *v honra* (*megjelenni*) выезжать/выехать, прибывать/прибыть *куда* (на место происшествия); а baleset helyére ~tak a mentők на место катастрофы прибыла скорая помощь; а tűzesethez ~t a tűzoltóság на место пожара прибыла пожарная команда.

kivonulás [~a, ~t, ~ok] 1. выход; уход; а megszálló csapatok ~a az országból уход оккупационных войск из страны; 2. (*ünnepélyre stb.*) шествие, демонстрация.

kivörösödni [~ik, ~ött, vörösdöjön/vörösdöjék ki] краснеть/по-, багроветь/по-.

kívül *нареч.* 1. снару́жи, с нару́жной (или внешне́й) стороны́; а fal ~t már megszáradt стена снару́жи уже высохла; 2. (*odakinn*) снару́жи, на улице, на дворе; 3. (*külseje után*) внешне́е, снару́жи; со стороны́; ez az ember ~ csupa előzékepuség внешне́е этот человек сама́ предупредительность; 4. *peren.* вне, за пределами (*чего-л.*); в сторонé (*от чего-л.*); ~ maradt *utin* оставаться/остаться в сторонé *от чего*; II *poslelóg vkin/vmin* 1. вне, за пределами *чего*; а városon ~t вне города; 2. (*utin felül*) сверх, вне, помимо *чего*; műsoron ~t вне (или сверх) программы; versenyen ~t вне конкурса; 3. (*umi nélkül*) помимо, без *чего*; figyelmen ~t hagyni оставлять/оставить без внимания; önhibáján ~t ③ не по своей вине; soron ~t без (или вне) очереди; tudtomon ~t без моего ведома, помимо меня; 4. (*a személyt vagy dolgot nem számítva*) кроме, помимо *кого/чего*; rajta ~t nem ismerek itt senkit кроме него́, я нико́го здесь не знаю; ④ *házasságon ~t született gyermek* внебра́чный ребёнок; rajta ~t álló okok miatt по незави́сшим от него́ причинам; törvényen ~t helyezni стáвить/по- вне закона; III *нареч.* *s личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük кроме меня́, тебя́ и т. д., помимо меня́, тебя́ и т. д.

kívülálló [~ja, ~t] (*személy*) посторонний, -яя.

kívül-belül *нареч.* внутри́ и снару́жи.

kívüli [~t, ~ek] *s суц.* образует определит. констр. *со знач. суц.* и *poslelóга* kívül: *utin ~t* находящийся вне (или за пределами) *чего*; házasságon ~t внебра́чный; iskolán ~t tanfolyam курс внешкольного обучения; méhen ~t мед. внема́точный; soron ~t внеочередной; tanításon ~t foglalkozás внеклассное занятие.

kívülről *нареч.* 1. извне́, снару́жи; ~t bezárni az ajtót запи́рать/заперéть дверь *ж.* снару́жи; ~t jött a segítség помощь пришла́ извне́; 2. (*külső oldalról*) снару́жи, с нару́жной стороны́; а fal ~t már száraz снару́жи (или с нару́жной стороны́) стена́ уже высохла; megtámasztani ~t а керитést подпирáть/подперéть забór снару́жи; 3. (*külseje után*) внешне́е, снару́жно; ~t pagyon nyugodtnak látszik внешне́е (или снару́жно) он вы́глядит очень спо-

койным; ~ nézve pagyon csinos внешне́е она́ очень ми́лá; 4. (*elfogulatlan szemléletként*) со стороны́; ~ megítélni; *umit* судить со стороны́ о чём; ~ nézve gálya со стороны́; 5. (*könyv nélkül*) наизу́сть; ~ megtanulni вы́учить* наизу́сть.

kizárni [~t, zárjon ki] 1. *vkít* (*lakásból stb.*) запи́рать/заперéть дверь *ж.* (*не дав возможности войти, попасть куда-л.*); sietek haza, mert ~tam a gyereket я тороплю́сь домо́й, потому́ что ребёнок не мо́жет войти́ в кварти́ру; 2. *vkít vhonnan* исклю́чать/исключи́ть *кого откуда*; (*umely tanintézetből*) отчисля́ть/отчи́слить *кого откуда*; ~ni az egyházból отлучáть/отлучи́ть от це́ркви; ~ni az elnökség tagjai sorából выводи́ть/вывести́ из состава́ президиума; ~ni а pártból *vkít* исклю́чать/исключи́ть из па́ртии *кого*; 3. *vkít umiből* (*megfosztani*) лишáть/лиши́ть *кого* (*доли в чём-л.*); ~ni az örökségből лишáть/лиши́ть насле́дства; 4. (*umilyen lehetőséget stb.*) исклю́чать/исключи́ть; ez а két fogalom ~ja egy-mást éti два понятия́ исклю́чают друг дру́га; tévedés ~va ошибкá исклю́чается; ez ki van zárva éto исклю́чено; nincs ~va (az sem), hogy... не исклю́чено, что...; 5.: ~ni а sort *poliszr.* выключáть/выключи́ть стрóку.

kizárás [~a, ~t, ~ok] 1. исклю́чение (из организа́ции); (*umely tanintézetből*) отчисление́ (из учебно́го заведе́ния); (*egyházból*) отлучение́ (*от це́ркви*); 2. (*örökségből*) лишёние́ (*доли в чём-л.*); 3. (*lehetőséget stb.*) исклю́чение (*какой-л. возможности*).

kizárólag исклю́чительно.

kizárólagos [~at; ~an] исклю́чительный, монопо́льный; ~ jog монопо́льное пра́во; ~ tulajdon монопо́льная со́бственность, монопо́льное владение́.

kizárt I *прич.* *от kizárni*; II *прил.* [~at; ~an] 1.: ez ~ dolog! это исклю́чено!; 2.: ~ ségv мед. ушемлённая грýжа.

kizavarni [~t, zavarjon ki] выгоня́ть/выгна́ть, прогоня́ть/прогна́ть (*откуда-л.*).

kizökkenni [~t, zökkenjen ki] *umiből* 1. соска́кивать/соскочи́ть, сдвига́ться/сдвину́ться (*со своего́ места — о чём-л.*); 2. *peren.* выбивáться/выбьи́ться (из привы́чного ритма́ работы́, учёбы́ и т. п.); ~ni а gendes kerékvágásból выбивáться/выбьи́ться из коле́й.

kizökkenteni [~ett, zökkensten ki] *vkít umiből* наруша́ть/нару́шить привы́чный ритм (*чьей-л. работы́, учёбы́ и т. п.*); мешáть/по- кому́ в чём, выбивáть/выбьи́ть *кого* (из привы́чного ритма́ работы́, учёбы́); ~eni *vkít* а gondolatmenetéből сбьи́ть* (или спута́ть*) ход *чьих-л.* мы́слей; ~eni *vkít* а (megszokott) kerékvágásból выбивáть/выбьи́ть из коле́й *кого*.

kizöldülni [~t, zöldüljön ki] зеленéть/за- (*о дере́ве, лу́ге и т. п.*).

kizsákmányolni [~t, zsákmányoljon ki] эксплуáти́ровать.

kizsákmányolás [~a, ~t, ~ok] эксплуáтация; embernek ember által való ~a эксплуáтация челове́ка челове́ком.

kizsákmányoló I *прич.* *от kizsákmányolni*; II *прил.* [~t] эксплуáтаторский; ~ osztályok эксплуáтаторские классы́; III *суц.* [~ja, ~t] эксплуáтатор.

kizsákmányolt I *прич.* *от kizsákmányolni*; II *прил.* [~at; ~an] эксплуáтируемый.

kizsarolni [~t, zsaroljon ki] 1. *umit vkítől* вымогáть *что у кого*; 2. *vkít* вытгивáть/вытяну́ть дэ́нги у *кого*; обира́ть/обобра́ть *кого разг.*; 3. (*talajt*) истощáть/исто́шить (*почву*).

Klára [~ja, ~t] *имя женск.* Клáра.

Klári [~ja, ~t] *уменьш. к Klára.*

klarinét [~ja, ~ot] кларнет.

klarinétos [~a, ~t, ~ok] кларнетист.

klasztrom [~a, ~ot] *уст.* монасты́рь *м.*

klasszicizmus [~a, ~t] классицизм.

klasszikus I *прил.* [~at; ~an] 1. класси́ческий; ~ művek (или műalkotások) класси́ческие произведе́ния; 2. (*ókori*) анти́чный; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] класси́к;

a marxizmus-leninizmus ~ai клáссики марксизма-ленинизма; az orosz ~ok клáссики рýсской литературы.

klaviatúra [~ja, ~t] клавиатура.

klerikális I прил. [~at; ~an] клерикальный; II суц. [~a, ~t, ~ok] клерикал.

kliens [~e, ~(e)t, ~ek] юр. клиент, -ка.

klikk [~je, ~et] клика.

klikkszellem [~e, ~et] круговая порýка.

klíma [~ja, ~t] климат.

klimatikus [~at; ~an] климатический; ~ gyógyhely климатический курóрт.

klinika [~ja, ~t] клиника; a ~p в клинике.

klinikai [~t, ~ak; ~lag] клинический, Δ (ср. klinika); ~ kezelés клиническое лечение.

kliring [~je, ~et] фин. клиринг.

klisé [~je, ~t] полигр. клише с. нескл.; ~t készíteni *utíról* снимать/снять клише с чего.

klór [~ja, ~t] хим. хлор.

klór= хим. хлорный, Δ (ср. klór); (klóros) хлористый.

klórmész [~esze, ~eszet] хлорная известь.

klorofill [~ja, ~t] хлорофилл.

kloroform [~ja, ~ot] хим. хлороформ; ~mal elkábítani (или alatti) усыплять/усыпить хлороформом.

klóros [~at; ~an] содержащий хлор, с хлором; a víz erósen ~ от воды сильно пахнет хлоркой; вода сильно пахнет хлором.

klott [~ja, ~ot] сатин.

klözett [~ja/~je, ~ot/~et] уст. клозёт, уборная.

klub [~ja, ~ot] клуб; üzemi ~ заводской клуб.

klubhelyiség [~e, ~et] помещение клуба, клуб.

klubtag [~ja, ~ot] член клуба.

koalíció [~ja, ~t] коалиция.

koalíciós [~at] коалиционный; ~ kormány коалиционное правительство.

kobalt [~ja, ~ot] хим. кобальт.

kóbor [~t, ~ok; ~an] 1. блуждающий; странствующий; (állatról is) бродячий (тж. о животных); ~ lovag уст. странствующий рыцарь; ~ kutya бродячая собака; 2. ~ ágam эл. блуждающий ток.

kóborlás [~a, ~t, ~ok] странствия мн. (с.), скитания мн. (с.), блуждания мн. (с.).

kóborogni [~gott, ~ogjon] см. kóborolni.

kóborolni [~t, ~jon] бродить, скитаться.

kóc [~a, ~ot] пàкля, оцеси ки, вычески мн. (P-ок).

koca [~ja, ~t] свиноматка, свинья; megfialt (или megmalacozott) a ~ свинья опоросилась; a ~tól elválasztani a malacokat отнимать/отнять поросят от матки.

kocavadász [~a, ~t, ~ok] ирон. горе-охотник.

kocanni [~t, ~jon] (röviden) звякнуть*; (megcsendülni) зазвенеть*; a villa ~t a tányégon вилка звянула о тарелку.

kocanás [~a, ~t, ~ok] звон (от столкновения металлических, стеклянных предметов).

koccintani [~ott, ~son] чокаться/чокнуться.

koccintás [~a, ~t, ~ok]: ~га emelni poharát © поднять* бокал, чтобы чокнуться; sögíváskor nincs ~ когда пьют пиво, не чокаются.

kocka [~ja, ~t] 1. мат. куб; ~ alakú кубовидный, в форме куба; 2. (gyermekjáték) кубик; 3. (dobókocka, játékkocka) кости мн. (ж.) (игральные кубики и сама игра); dobni a ~t бросать/бросить кости; hatot dob a ~val на костях выпало шесть; ~p elveszteni проигрывать/проиграть в кости; 4. (négyzetes hasab alakú tárgy) квадратик, брусок (чего-л.); egy ~ cukor kocka сахара; a téstát ~га vágni нарезать/нарезать тесто квадратиками; 5. (papíron, szöveten) клетка (на бумаге, материю); 6. кино кадр; 7. стр. (fakocka) торец; (kőkocka, fakocka) шашка (для мощения дорог); © ~p foggni быть поставленным на карту; mindent egy ~га (fel)tenni рисковать всем, ставить/по= на карту всё; ~ a ~ el van vetve жребий брошен; megfordult a ~ обстоятельства изменились.

kocka= 1. (négyzetes) квадратный; 2. (cukor) кусковой; 3. (kockás) клетчатый, в клетку.

kockacukor [~га, ~ot] кусковой (или пилёный) сахар.

kockás [~at; ~an] клетчатый, в клетку; ~ füzet тетрадь ж. в клетку; ~ mintájú в клетку, клетчатый; ~ szövet клетчатая материя, шотландка.

kockáztatta [~ja, ~t] ланша в виде квадратиков.

kockázat [~a, ~ot] риск; ~ot vállalni итти/пойти на риск; saját ~ára © на свой страх и риск.

kockázatos [~at; ~an] рискованный, сопряжённый с риском; ~ vállalkozás рискованное предприятие.

kockázatlan [~ott, kockázatlan] *mit* рисковать/рисковать чем; az életét ~ni © рисковать жизнью; sokat ~ni итти/пойти на большой риск, рисковать многим.

kocogni [~ott, ~jon] 1. трусить (о лошади и т. п.); 2. нар. (ablakon, ajtón) стучать/по= (в окно, в дверь).

kócos [~at; ~an] лохматый, косматый; (hajról még) растрёпанный.

kócsag [~ja, ~ot] зоол. (Egretta alba) цапля.

kocsány [~a, ~t, ~ok] бот. цветоножка.

kocsi [~ja, ~t] 1. (szekér) повозка, подвода; ~t fogadni (или bérelni) нанимать/нанять подводу; 2. (hintó) экипаж, карета, коляска; ~p в коляске (или экипаже); 3. *ragc*. машина (automobil, trólléibus, autóbuss); (villamos) трамвай; bútorzállító ~ машина для перевозки мебели; saját ~ja van у него своя машина; vigyázat, a ~ indull осторожно, машина отправлена! (об автобусе, трамвае); 4. ж.-д. вагон; dohányszó/nem-dohányszó ~ вагон для курящих/некурящих; közvetlen ~ вагон прямого сообщения; 5. (kézikocsi) тележка (носильщика и т. п.); 6. (gyermekkocsi) детская коляска; 7. *tex*. каретка; a szövegér ~ja каретка ткацкого станка.

kocsigyártó I прил. [~t] ж.-д. вагоностроительный; II суц. [~ja, ~t] каретный мастер, каретник.

kocsikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] кататься в экипаже (карете, коляске).

kocsikázás [~a, ~t, ~ok] катание в экипаже (карете, коляске).

kocsikenőcs [~e, ~öt] колёсная мазь.

kocsikísérő [~je, ~t] сопровождающий груз (о человеке).

kocsipark [~ja, ~ot] ж.-д. вагонный парк.

kocsirakomány [~a, ~t, ~ok] груз (помещающийся в одном вагоне, грузовой); hány ~ érkezett? сколько вагонов груза прибыло?

kocsirúd [~ja, ~at] дышло; (kettős) оглобли мн. (ж.).

kocsis [~a, ~t, ~ok] возница м. и ж., кучер; (bérkocsis) извозчик.

kocsiszín [~je, ~t, ~ek] 1. каретный сарай, каретник; 2. (villamosé, autóbusszé) парк (трамвайный, автобусный и т. п.).

kocsiút [~útja, ~utat] проезжая дорога.

kocsizni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] ехать в повозке (экипаже, карете, коляске).

kocsmá [~ja, ~t] каба́к, корчма.

kocsmáros [~a, ~t, ~ok] каба́чник, корчмарь м.

kocsyona [~ja, ~t] ступень м., заливное; холодёц *разг*.

kocsonyás [~at; ~an] студеный, желеобразный.

kódex [~e, ~et] 1. филол. рукописная книга, кодекс; 2. юр. кодекс; büntető ~ уголовный кодекс.

koedukáció [~ja, ~t] совместное обучение.

koefficiens [~e, ~(e)t, ~ek] мат. коэффициент.

kofa [~ja, ~t] 1. торговка; piaci ~ рыночная (или базарная) торговка; 2. перен. пренебр. болтуныя.

koffer [~(j)e/~ja, ~t, ~ek] *разг*. чемодан.

kohász [~a, ~t, ~ok] металлург, доменщик.

kohászat [~a, ~ot] металлургия, металлургическая промышленность.

kohászati [~t, ~ak; ~lag] металлургический.

kohézió [~ja, ~t] физ. сцепление, сила сцепления.

kohó [~ja, ~t] доменная печь, домна
kohóipar [~a, ~t, ~ok] металлургическая промышленность.

koholni [~t, ~jon] измышлять/измыслить; *vádat ~ni vki ellen* стряпать/со- обвинение против кого.
koholmány [~a, ~t, ~ok] измышление, выдумка, ложь ж., клевета.

koholt I *прич. от koholni*; II *прил.* [~at; ~an] выдуманный, вымышленный; ложный; клеветнический; ~ *vá-dak alapján* на основании клеветнических (или ложных) обвинений.

kohómérnök [~e, ~öt] инженер-металлург.
kohómunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-металлург, доменщик.

kohómű [~ve, ~vet] металлургический завод (комбинат).

kókadni [~t, ~jon] 1. вяннуть/у-, повесить* головку (о цветке); 2. *перен. разг.* увивать, приуныть*, повесить* голову; *kisnűt* *разг.*

kókárdá [~ja, ~t] кокарда.

kokettálni [~t, ~jon] кокетничать.

kokott [~ja, ~ot] *уст.* коко́тка.

koksz [~a, ~ot] кокс.

koksz коксовый, Δ (*ср.* *koksz*).

koktél [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] коктейль м.

koktélpárti [~ja, ~t] коктейль м.; ~t *adni* (или *rendezni*) устраивать/устроить коктейль.

kókusz [~a, ~t, ~ok] 1. *см.* *kókuszpálma*; 2. *см.* *kókuszdíó*.

kókuszdíó [~ja, ~t] кокбсовый орех, кокос.

kókuszpálma [~ja, ~t] *бот.* (*Cocos*) кокбсовая пальма.

kóla [~ja, ~t] *разг.* ко́ка-ко́ла.

Kola-felsziget [~et, ~en]: а ~ Кольский полуостров.

kolbász [~a, ~t, ~ok] колбаса; *főtt* ~ варёная колбаса; *füstölt* ~ копчёная; колбаса; *házi* ~ домашняя колбаса; → *több nap, mint* ≡ береги денежку про чёрный день.

kolbászárú [~ja, ~t] колбасные изделия *мн.* (с.), колбасы *мн.* (ж.).

koldulni [~t, ~jon] 1. просить милостыню, нищенствовать; побираться *разг.*; 2. *перен.* (*kunyerálni*) попрошайничать, выпрашивать, кланчить, выкланчивать.

koldus I *прил.* [~at; ~an] нищий, нищенский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] нищий, -ая.

koldusbot [~ja, ~ot] 1. нищенский посох; 2. *перен.* нищета; ~га *jutni* нищать/об-; ~га *juttatni vkit* разорить* кого, пустить* по миру кого.

koldusszegény [~et, ~ek; ~en] очень бедный, беднейший, нищий.

kolera [~ja, ~t] *мед.* холера; ~ *elleni* противохолерный.

kolerajárvány [~a, ~t, ~ok] холерная эпидемия, эпидемия холеры.

koleras I *прил.* [~at; ~an] холерный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] больной, -ая холерой, холерный больной.

kolhoz [~a, ~t, ~ok] колхоз, коллективное хозяйство.

kolhoz колхозный, Δ (*ср.* *kolhoz*).

kolhozgazdaság [~a, ~ot] 1. колхозное хозяйство; 2. (*épületek*) колхозный двор.

kolhozparaszt [~ja, ~ot] колхозник.

kolhozrendszer [~e, ~t, ~] колхозный строй, колхозная система.

kolhoztag [~ja, ~ot] член колхоза, колхозник, -ица.

kolhozvezetőség [~e, ~et] правление колхоза.

kólintani [~ott, ~son]: *fejbe ~ani* ударить* (или стукнуть*) по голове; *ez valósággal fejbe ~otta* *перен.* это его как обухом по голове ударило, это его огорчило.

kollaborálni [~t, ~jon] сотрудничать с оккупантами.

kollaboráns [~a, ~t, ~ok] коллаборационист.

kolléga [~ja, ~t] коллега м., товарищ по работе, сотрудник, сослуживец.

kolléganő [~je, ~t] коллега, товарищ по работе, сотрудница, сослуживца.

kolleghiális [~at; ~an] товарищеский; ~ *segítség* товарищеская помощь (или выручка).

kollegina [~ja, ~t] *разг. см.* *kolléganő*.

kollegista [~ja, ~t] 1. студент, живущий в общежитии; (*lány*) студентка, живущая в общежитии; 2. воспитанник, -ица коллегниума (*ср.* *kollegium* 2).

kollegium [~a, ~ot] 1. общежитие (для студентов и школьников); 2. (*tanintézet*) коллегниум (реформатское высшее закрытое учебное заведение в старой Венгрии); 3. (*egyetemen*) курс лекций (в вузе); 4. (*tanácskozó testület*) коллегия, совет.

kollegiumi [~t]: ~ *élet* а) жизнь ж. в общежитии (*ср.* *kollegium* 1); б) жизнь ж. в коллегниуме (*ср.* *kollegium* 2).

kollekcio [~ja, ~t] 1. *книжн.* (*gyűjtemény*) собрание, коллекция; 2. (*mintagyűjtemény*) коллекция образцов (изделий предприятия или фирмы).

kollektív [~at/~et; ~an/~en] коллективный, общий; ~ *biztonság* коллективная безопасность; ~ *gazdaság* коллективное хозяйство, колхоз; ~ *szellem* дух коллективизма; ~ *szereződés* коллективный договор; ~ *vezetés* коллективное руководство.

kollektíva [~ja, ~t] коллектив; *üzemi* ~ коллектив промышленного предприятия.

kollektivizálni [~t, ~jon] коллективизировать*.

kollokválni [~t, ~jon] *vmitől* сдавать/сдать экзамен (по материалу, пройденному за семестр).

kollokvium [~a, ~ot] экзамен (по материалу, пройденному за семестр).

kolomp [~ja, ~ot] колокольчик, бубенчик (на шею домашних животных).

kolompolni [~t, ~jon] позванивать (о колокольчике на шею коров, овец).

kolompos [~a, ~t, ~ok] 1. вожак стада с колокольчиком (бубенчиком) на шее; 2. *перен.* вожак, заводила м., главарь м.

kolon [~a, ~ot] 1. груз, противовес (на колодезном журавле); 2. *перен.* обуза; ~ot *akasztani vkinek* а пукáба взваливать/взвалить обузу на кого.

kolónia [~ja, ~t] 1. *уст.* колония; 2. (*külföldön*) колония; земельчество; 3. (*település*) посёлок.

kolorádóbogár [~aga, ~agat] *зоол.* (*Leptinotarsa decemlineata*) колорадский жуук.

kolostor [~a, ~t, ~ok] монастырь м.; ~ba *vonulni* уходить/уйти в монастырь.

kolosszális [~at; ~an] *книжн.* колоссальный.

kolosszus [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* колосс.

Kolozsvár [~t, ~ott/~on] Кóложвар (теперь Клуж).

Kolumbia [~t, ~ban] Колумбия.

koma [~ja, ~t] 1. *нар. кум.*; 2. *разг.* (*megszólításként*) кум, дружище, братец (в обращении); ③ *roka* ~ фольк. кума-лиса.

komaasszony [~a, ~t, ~ok] *нар.* кума, кумушка.

Komárom [~ot, ~ban] Кóмаром.

Komárom megye [~t, ~ben] область ж. Кóмаром.

komaság [~a, ~ot] 1. *нар.* кумовство; 2. *перен. разг.* приятельские отношения *мн.* (с.).

komázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (*pajtáskodni*) быть на дружеской ноге; 2. *разг.* (*bizalmaskodni*) фамильничать.

kombájn [~ja, ~t, ~ok] комбайн.

kombájnkezelő [~je, ~t] комбайнер.

kombájnos [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* *kombájnkezelő*.

kombájnvezető [~je, ~t] *см.* *kombájnkezelő*.

kombináció [~ja, ~t] 1. в *разн. знач.* комбинация; *színek ~ja* комбинация (или сочетание) красок; ~ а *sakkban* комбинация в шахматах; 2. *мат.* соединение, сочетание; ~k *tana* теория соединений; *kételemű* ~ сочетание двух элементов.

kombinálni [~t, ~jon] 1. *vmit vmiel* комбинировать/с, сочетать что с чем; 2. *vmit мат.* составлять/со-

стáвить сочетáния из чего; 3. разг. (*következtetni*) за-ключать/заключить, делать/с= вывод.

kombinált I прич. от *kombinálni*; II прил. [~at; ~an] комбини́рованный; ~ bútor комбини́рованная мебель; ~ szoba одноконáтный гарнитур (мебели), набор мебели для одноконáтной квартиры, гарнитур «жи-лая ко́мната»; ~ rog комбини́рованный (или сло́жный) порошóк (*lekarstvo*).

kombinátné [~ja, ~ot] комбини́ат.

kombiné [~ja, ~t] комбини́ация (*женское бельё*).

komédia [~ja, ~t] комедия (*тж. перен.*); ~t csinálni ломать комедию.

komédiázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. шутить, пре-вращать/превратить всё в шутку; 2. *пренебр.* (*szinlelni*) играть (или ломать) комедию, ломаться.

komfort [~ja, ~ot] комфóрт, удобство; teljes ~tal со всеми удобствами.

komfortos [~at; ~an] комфóртáбельный, со всеми удобствами (*о квартире, доме*).

kómi I сущ. [~ja, ~t]: ~k кóми нескл. (*народность*); II прил. [~t; ~ul] кóми нескл.; ~ nő жéнщина кóми; ~ nyelv язык кóми.

komikum [~a, ~ot] 1. лит. комическое; 2. (*komikus elem*) комизм.

komikus I прил. [~at; ~an] 1. комический; ~ alak комическая фигура; ~ regény комический роман; 2. (*mulatságos*) комичный, забавный; ~ eset комичный слóчай; II сущ. [~a, ~t, ~ok] кóмик, комический актёр.

komisz [~at; ~an/~ul] 1. (зло)вредный, злой, жестóкий; ~ kölyök вредный мальчишка; 2. (*silány*) сквер-ный, дрянной, паршивый; ~ bor скверное вино; ~ dohány дрянной табак.

komiszkenyér [~ere, ~eret] воен. уст. солдатский хлеб.

komiszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*rosszalkodni*) безобразничать (*о ребёнке*); 2. *vkivel* (*kellemetlenkedni*) причинять/причинить неприятности кому, прояв-лять/проявить свой вредный характер по отношению к кому.

komiszság (-issá-) [~a, ~ot] подлость, подлый посту-пок.

komló [~ja, ~t] бот. (*Humulus lupulus*) хмель м.

Komló [~t, ~n] Кóмло (*месторождение каменного угля в Задунайском крае*).

komlóföld [~je, ~et] хмельник, заросли мн. (ж.) хмеля.

komlótermesztés [~e, ~t, —] разведение хмеля. **kommentálni** [~t, ~jon] комментарий (*), снаб-жать/снабдить комментариями.

kommentár [~ja, ~t, ~ok] комментарий, пояснение; ehhez nem kell ~ комментарий здесь излишни; ~t főzni *vmihez* снабжать/снабдить комментариями что; ~okkal kíséрни *vmi* широко комментировать что (*о прессе*).

kommunikáció [~ja, ~t] коммуникация.

kommunista I сущ. [~ja, ~t] коммунист, -ка; II прил. [~t] коммунистический; ~ párt коммунистическая партия; a Szovjetunió Kommunista Pártja коммуни-стическая партия Советского Союза.

kommunistabarát [~ja, ~ot] сочувствующий ком-мунистам.

kommunistaellenes [~et; ~en] антикоммунистический. **kommunizmus** [~a, ~t, —] коммунизм; a ~ felépítése построение коммунизма.

komün [~je, ~t, —] уст. коммуна; a párizsi ~ Парижская коммуна.

komüniké [~je, ~t] коммуникé с. нескл.; közös ~ совмёстное коммуникé.

komoly [~at; ~an] в разн. знач. серьёзный; ~ arc серьёзное лицо; ~ betegség серьёзное заболевание, серьёзная болезнь; ~ ok серьёзная (или всёкая) причи-на; ~ összeg внушительная сýмма; ~ tudós серьёзный учёный; ~ zene серьёзная музыка.

komolyan серьёзно, всерьёз; ~ kézbe venni a dolgot брать/взять за дело всерьёз; ~ venni *vkit/umit* относиться/отнестись серьёзно к кому/чему, прини-мать/принять всерьёз кого/что; nem vesz ~ *umit* он не придаёт значения чему.

komolyság [~a, ~ot] серьёзность.

komolytalan [~t, ~ok; ~ul] несерьёзный.

komondor [~a, ~t, ~ok] крупная белошёрстная вен-герская овчарка.

komor [~at; ~an] прил., перен. угрюмый, мрачный, хмурый, сýмрачный; ~ arcot vágni становиться/стать мрачным, мрачнеть/по-; ~ égbolt хмурое (или сýм-рачное) небо; ~ falak мрачные стёны; ~ gondolatok мрачные (или чёрные) мысли; ~ idő хмурая порóда; ~ színekkel festeni *umit* рисовать в мрачных тонах (или красках) что; mitől lettél egyszere ilyen ~? отчего ты вдруг стал так мрачен?

komorna [~ja, ~t] горничная, камеристка.

komótos [~at; ~an] разг. 1. удобный (*о вещах*); ~ cipő удобная обувь; ~ fotel покойное кресло; szereti a ~ ruhákat она любит свободную одежду; 2. (*személy*) ленивый, неторопливый.

komp [~ja, ~ot] парóm; ~pal (или ~on) átkelni переправляться/переправиться на пароме.

kompania [~ja, ~t] разг. компания; kedélyes ~ ве-сёлая (или тёплая) компания.

kompenzáció [~ja, ~t] компенсация, возмещение.

kompenzálni [~t, ~jon] компенсировать (*).

kompetens [~et; ~en] компетентный.

komphajó [~ja, ~t] самоходный парóm.

komplett [~et; ~en] комплектный, полный; ~ reggeli полный завтрак (*кофе, булочка, масло, джем*).

komplex [~et; ~en/~ül] 1. комплексный; 2.: ~ szám мат. слóжное число.

komplexum [~a, ~ot] комплекс.

komplexus [~a, ~t, ~ok] мед., психол. комплекс.

komplikáció [~ja, ~t] слóжность, осложнение.

komplikálni [~t, ~jon] усложнять/усложнить, ос-ложнять/осложнить.

komplikálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] усложнять-ся/усложниться, осложняться/осложниться.

komplikált I прич. от *komplikálni*; II прил. [~at; ~an] слóжный; запутанный; ~ műtét слóжная опера-ция; ~ ügy запутанное дело.

komponálni [~t, ~jon] 1. (*zenét*) сочинять/сочинить, писать/на= (*музыку*); dalt ~ni писать/на= пёсню; 2. (*megszerkeszteni*) компоновать/с=.

komponens [~e, ~(e)t, ~ek] 1. компонент, составная часть; 2. *amp.* составляющий; ~ elemek составляющие элементы.

komponista [~ja, ~t] разг. композитор.

kompót [~ja, ~ot] компót.

kompozíció [~ja, ~t] композиция.

kompresszor [~a, ~t, ~ok] тех. компрéссор.

kompromisszum [~a, ~ot] компромисс; ~ra lépni идти/пойти на компромисс.

kompromittálni [~t, ~jon] 1. компрометировать/с=; 2.: ~ni magát ③ компрометировать/с= себя.

komputer [~(j)e, ~t, ~ek] компьютер.

Komszomol [~ja, ~t, —] комсомёл.

komszomol [~t] комсомольский; ~ tagsági igazolvány комсомольский билет.

komszomolista [~ja, ~t] (*a Komszomol tagja*) ком-сомёл; ец, -ка.

konc [~a, ~ot] 1. кость ж. (*брошенная собаке*); 2. *перен. пренебр.* добыча, кусок; összeveszni (или maga-кодni) a ~on драться из-за жирного куска; megosztani a ~on делить добычу.

koncentráció [~ja, ~t] концентрация.

koncentrációs [~at] концентрационный; ~ tábor концентрационный лагерь, концлагерь.

koncentrálni [~t, ~jon] 1. концентрировать/с=, со-средоточивать/сосредоточить; 2. психол. сосредото́чи-

ваться/сосредоточиться; 3. *хим.* концентрировать/с-, сгущать/сгустить.

koncentrikus [~at; ~an] концентрический.

koncerció [~ja, ~t] концепция.

koncert [~je, ~et] концерт.

koncertezni [~(ik), ~ett, ~zen] концерттировать, давать концерты *мн.* (м.), выступать с концертами.

koncesszió [~ja, ~t] концессия.

konda [~ja, ~t] стадо свиней.

kondás [~a, ~t, ~ok] свинопас.

kondenzálni [~t, ~jon] *тех.* конденсировать(*)/с-, сгущать/сгустить.

kondenzátor [~a, ~t, ~ok] радио, *эл.* конденсатор; *тех.* (sűrítőberendezés még) конденсационная установка.

kondér [~ja, ~t, ~ok] (большой) котёл.

kondíció [~ja, ~t] (állapot) состояние здоровья; *спорт.* форма; jó ~ban van он в хорошей форме.

kondoleálni [~t, ~jon] *vkinek, vkinél* выражать/выразить соболезнование кому.

kondor [~a, ~t, ~ok] *см.* kondorkeselyű.

kondorkeselyű [~je, ~t] *зоол.* (Vultur gryphus) кондор.

kondulni [~t, ~jon] заводить* (о колоколе).

konfekció [~ja, ~t] 1. швейные изделия *мн.* (с.), готовое платье, конфекция; 2. *см.* konfekcióipar.

konfekcióipar [~a, ~t, ~] швейная промышленность, производство готового платья.

konferálni [~t, ~jon] вести конференс, конферировать.

konferálás [~a, ~t, ~ok] конференс.

konferanszié [~ja, ~t] конферансье *м.* *нескл.*

konferencia [~ja, ~t] конференция, совещание; lezserelési ~ конференция по разоружению; tanári ~ педагогический совет, педсовет.

konfetti [~je, ~t] конфетти *с.* *нескл.*

konfliktus [~a, ~t, ~ok] конфликт, столкновение; háborús ~ военный конфликт; ~ba kegelni *vkivel* вступать/вступить в конфликт с кем.

kongani [~ott, ~jon] 1. (harang) (гулко) звонить (о колоколе и т. п.); (üres hordó stb.) издавать/издать гулкий звук (о пустом сосуде); 2.: ~ani az ürességtől быть полупустым (о театре, зале и т. п.).

kongatni [~ott, kongasson] (harangot) звонить, бить, ударять/ударить (в колокол); (hordót) стучать/по- (по пустой бочке).

kongó *И прич.* от kongani; üresen ~ пустой (о зрительном зале); *II прич.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. гулкий; ~ folyosó гулкий коридор; ~ hang гулкий звук; 2. перен. трескучий (о фразах).

Kongó 1. [~t, ~n]; a ~ Конго *ж.* *нескл.* (река); 2. [~t, ~ban] Конго *ж.* *нескл.* (страна).

kongói *И прич.* [~t, ~ak] конголезский, Δ (*ср.* тж. afrikai); ~ nő конголезка; *II суц.* [~ja, ~t, ~ak] конголезец.

kongresszus [~a, ~t, ~ok] съезд, конгресс; nemzetközi ~ международный съезд (или конгресс); az MSZMP tizedik ~а десятый съезд ВСРП.

kongresszusi [~t, ~ak] съездовский, Δ (*ср.* kongresszus); ~ határozat решение съезда; ~ határozati javaslat резолюция съезда; ~ küldött delegát съезда.

konjunktúra [~ja, ~t] конъюнктура; háborús ~ военная конъюнктура.

konkáv [~at] *физ.* вогнутый; ~ lepcse вогнутая линза.

konklávé [~ja, ~t] *церк.* конклав, совет кардиналов.

konklúzió [~ja, ~t] окончательный вывод.

konkoly [~a, ~t, ~ok] 1. *бот.* (Agrostemma) куюколь м.; 2. перен. плёвелы *мн.* (м.); → ~t hinteni сеять/по-раздр.

konkrét [~at/~et; ~an/~en] 1. конкретный, фактический (о данных); ~ példa конкретный пример; ~ számok *мат.* конкретные числа; 2. *лингв.* прямой, буквальный; a szó ~ jelentése прямое (или буквальное) значение слова.

konkrétum [~a, ~ot] конкретные данные *мн.* (с.),

нечто конкретное; semmi ~ot nem tud egről об этом он не знает ничего конкретного.

konkurálni [~t, ~jon] конкурировать, соперничать.

konkurrencia [~ja, ~t] конкуренция, соперничество.

konkurrens *И прич.* [~et] конкурентный; конкурирующий; *II суц.* [~e, ~t, ~ek] конкурент, -ка.

konnektor [~a, ~t, ~ok] *эл.* штепсель м., штепсельная розетка.

kopok [~ot; ~ul/~an] упрямый, упорный; (megrög-zőt) законсёлый (о злодее); ~ tagadás заперательство.

konspiráció [~ja, ~t] 1. (összeesküvés) заговор; 2. (titoktartás) конспирация.

konspirálni [~t, ~jon] 1. (összeesküvést szöni) плести заговор; 2. (illegális szervezkedésben tevékenykedni) принимать участие в конспиративной работе.

konstans *мат.* *И прич.* [~at] константный, постоянный; *II суц.* [~a, ~t, ~ok] константа, постоянная (величина).

konstatálni [~t, ~jon] констатировать(*), устанавливать/установить; sokszor ~tam, hogy... я неоднократно убеждался в том, что...

konstruálni [~t, ~jon] конструировать/с-, создавать/создать.

konstrukció [~ja, ~t] в *разн. знач.* конструкция.

konstruktív [~at; ~an] конструктивный; ~ javaslat конструктивное предложение.

konstruktor [~je, ~t, ~ök] конструктор.

konzolidáció [~ja, ~t] консолидация.

konzolidálni [~t, ~jon] консолидировать(*).

kontaktus [~a, ~t, ~ok] в *разн. знач.* контакт.

kontár *И прич.* [~t, ~ak; ~ul] 1. халтурный *разг.*; 2. (dilettáns) дилетантский, неумелый; *II суц.* [~ja, ~t, ~ok] 1. халтурщик, -ица *разг.*; 2. (dilettáns) дилетант, -ка.

kontárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] орудовать, подвизаться (на каком-л. поприще — без умения и знания дела).

kontármunka [~ja, ~t] халтурная работа, халтура.

konténer [~(j)e, ~t, ~ek] контейнер.

kontinens [~e, ~t, ~ek] континент, материк.

kontinentális [~at; ~an] континентальный, материковый; ~ éghajlat континентальный климат.

kontingens [~e, ~t, ~ek] 1. (arányos, megszábotott rész) часть *ж.*, доля; 2. (létszám) численность, контингент; behívási ~ воен. призывной контингент; 3. *ком.* контингент; kiviteli/behozatali ~ экспортный/импортный контингент.

kontra *И нареч.*: pro és ~ за и против; *II суц.* [~ja, ~t] *карт.* удвоение ставки, двойная ставка.

kontrafék [~je, ~et] (kerékpáron) педальный тормоз (велосипеда).

kontraszt [~ja, ~ot] контраст, противоположность; éles ~ резкий контраст; a színek ~ja цветовой контраст.

kontrázni [~(ik), ~ott, (~zék)/~zon] 1. *муз.* вторить (на музыкальном инструменте); 2. *vkinek* перен. *разг.* подпевать, поддакивать/поддакнуть кому.

kontroll [~ja, ~t, ~ok] контроль м., проверка.

kontrollálni [~t, ~jon] контролировать/про-, проверять/проверить.

kontúr [~ja, ~t, ~ok] контур, очертание.

konty [~a, ~ot] пучок, узел (волос); ~ba rakni a haját ③ укладывать/уложить волосы узлом.

konvenció [~ja, ~t] условность.

konvencionális [~at; ~an] 1. общепринятый, обычный; ~ álláspont традиционная точка зрения; 2. (elcsépelett) банальный; ~ frázisok банальные фразы.

konvex [~et] *физ.* выпуклый; ~ lepcse выпуклая линза. konzekvencia [~ja, ~t] 1. последствия *мн.* (с.) (обычно дурные); 2. (következtetés) выводы *мн.* (м.); уроки *мн.* (м.) (из чего-л.); levonni a ~t utiből дельта/с- выводы из чего, извлекать/извлечь уроки из чего.

konzerv [~e, ~et] консервы *мн.* (Р -ов).

konzerv = консервный.
konzerválni [~t, ~jon] консервировать/за-
konzervált [~at; ~an] консервированный.
konzervatív I *прил.* [~at; ~an] консервативный; II *сущ.* [~ja, ~ot] консерватор.
konzervativizmus [~a, ~ot, ~] консерватизм.
konzervatórium [~a, ~ot] консерватория.
konzervdoboz [~a, ~t, ~ok] консервная банка (*или* коробка); банка (*или* коробка) консервов.
konzervnyitó [~ja, ~t] консервный нож, нож для открывания консервов, консервовскрыватьель *м.*
konzilium [~a, ~ot] *мед.* консилиум.
konzul [~ja, ~t, ~ok] *дип., ист.* консул.
konzulátus [~a, ~t, ~ok] консульство.
konzultáció [~ja, ~t] консультация.
konzultálni [~t, ~jon] 1. *vkivel, vmivel* консультироваться с кем, о чём; 2. (*egyetemen*) проводить консультацию *мн.* (*ж.*) (*в вузе*).
konyak [~ja, ~ot] коньяк.
konyakos [~at; ~an] 1. (приготовленный) с коньяком; (*konyakkal töltött*) с коньячной начинкой; ~ *peggy* пьяная вишня в шоколаде (*конфеты*); 2. (*konyakkal szennyezett*) зальтый коньяком, в коньяке; (*edény*) из-под коньяка.
konyaksüveg [~(j)e, ~et] (*üvegfajta*) коньячная бутылка; (*kiürített*) бутылка из-под коньяка.
konyha [~ja, ~t] 1. кухня; *tábori* ~ *воен.* полевая кухня; 2. (*a főzés módja*) кухня, стол, пища; *diétás* ~ *диетический стол*; *jó* ~ *étvezetni* иметь хорошую кухню (*о ресторане*); 3. (*étkezlet intézmény*) столовая; *üzemi* ~ *заводская столовая*; ☉ *ez semmit sem hoz a ~ra* от этого нет никакой выгоды.
konyha = кухонный, Δ (*ср.* *konyha* 1).
konyhabútor [~a, ~t, ~ok] кухонный гарнитур.
konyhakert [~je, ~et] огород.
konyhakertészet [~e, ~eti] 1. огородничество, овощеводство; 2. (*gazdaság*) овощеводческое хозяйство.
konyhakerti [~t, ~ek; ~leg] огородный; ~ *pövények* огородные культуры (*или* растения).
konyhakés [~e, ~t, ~ek] кухонный нож.
konyhaművészet [~e, ~et] кулинарное искусство.
konyharuha [~ja, ~t] кухонное полотенце.
konysás [~ja, ~t] поваренная соль.
konysaszekrény [~e, ~t, ~ek] кухонный буфет.
konysítani [~ott, ~son] *vmihez* *разг.* немного разбираться, кое-что понимать, немного соображать, кое-что смыслить *в чём*; *nem is ~ hozzá* он и понятия об этом не имеет.
kooperáció [~ja, ~t] кооперация.
koordinálni [~t, ~jon] координировать(*), согласовывать/согласовать.
koordináta [~ja, ~t] *мат.* координата.
koordináta-rendszer [~e, ~t, ~ek] система координат.
kopni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] изнашиваться, стираться, срабатываться; (*dörzsleléstől*) протираться (*об одежде*).
kopácsolni [~t, ~jon] стучать (*молотком*).
kopár [~at; ~an] 1. голый, лишенный растительности (*о местности и т. п.*); (*hegyről még*) лысый (*о горе, бугре и т. п.*); ~ *hegyető* голёц; 2. (*csupas*) голый (*о поверхности*); ~ *falak* голые стены.
kopás [~a, ~t, ~ok] износ, изнашивание.
kopasz I *прил.* [~t, ~ok; ~on/~an] 1. (*lenyírt*) остриженный (наголо); (*leborotvált*) обритый (наголо); (*hajhullás következtében*) лысый; ~ *fej a* бритая голова; *hárgoló* остриженная (обритая) голова; *b*) лысая (*или* плешивая) голова; ~ *ember* лысый (*или* плешивый) человек; ~ *ga nyírott* остриженный наголо; 2. (*levéltelen; dísztelen*) голый (*о дереве, о стенах*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лысый, плешивый человек.
kopaszodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] лысеть/по-
kopaszág (-assá-) [~a, ~ot, ~] лысина, плешь *ж*

kopasztani [~ott, kopasszon] ошпыливать/ошпипать (*пшущу*).
kópé [~ja, ~t] *разг.* плут, шельма *м., ж.*, разбойник.
kopek [~ja/~je, ~ot/~et] копейка.
kópia [~ja, ~t] копия.
kopírozni [~ott, ~zon] 1. копировать/с-; 2. *фото* печатать (*снимки*).
kopálni [~t, ~jon] голодать; (*élelem hiánya miatt még*) недоедасть.
kopaltatni [~ott, kopaltasson] 1. не давать/дать есть, морить голодом; 2. (*orvos*) заставлять/заставить голодать, прописывать/прописать голодную диету.
kopó [~ja, ~t] 1. легавая собака; 2. *перен.* пренебр. шпик, ищётка.
kopogni [~ott, ~jon] 1. стучать/по-; ~ *ni az ajtón* стучать(ся)/по- в дверь *ж.*; 2. (*írógépen*) стучать (*на пишущей машинке*); (*távírókészüléken*) отстучивать (*по телеграфу*); *az utolsó szavakat ~ja az írógépen* он отстучивает на машинке последние слова; 3. (*eső*) барабанить (*о дожде и т. п.*); → ~ *a szeme az éhségtől* ≅ у него желудок подвело от голода.
kopogás [~a, ~t, ~ok] стук; (*írógépé még*) трескотня (*пишущей машинки*).
kopogtatni [~ott, kopogtasson] *vmít* 1. стучать, постукивать *по чему*; 2. *мед.* перкутировать(*), выступать *что*.
kopogtatás [~a, ~t, ~ok] 1. стук, постукивание; 2. *мед.* перкуссия, выступивание.
kopohtyú [~ja, ~t] жаб; *ры мн.* (*P* -ер).
koronya [~ja, ~t] 1. чёрен; 2. *перен.* голова, ум; *nagy* ~ большой ум; 3.: ~ *nként* *шутл.* с носом.
koronyaalap [~ja, ~ot] *анат.* основание чёрепа.
koronyaalapi [~t, ~ak; ~ak:] ~ *törés* *мед.* перелом основания чёрепа.
koronyalékelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* трепанация чёрепа.
kororsó [~ja, ~t] гроб; ☉ *bölcsőtől a ~ig* от колыбели до могилы.
korott I *прич.* *от* *kopni*; II *прил.* [~at; ~an] изношенный, поношенный, потёртый.
korottas [~at; ~an] несколько поношенный.
korpanni [~t, ~jon] стукнуть* (*шлёпнувшись*), шлёпнуться*; ~ *az esőcsepp* шлёпнулась дождевая капля.
korpantani [~ott, ~son] *vmivel* *vmire* стукнуть* *чем по чему*.
Korpenhága [~t, ~ban] Копенгаген.
koppintani [~ott, ~son] *см.* *koppantani*; ☉ *körmégre ~ani* *vkinek* *дать** кому-л. по рукам.
koptatni [~ott, koptasson] 1. (*ruhát*) изнашивать, трепать (*одежду*); 2. (*szerkezetet*) приводить к износу, вызывать изнашивание (*механизма и т. п.*); *в обр. констр.* изнашиваться, стираться, срабатываться *от чего*; 3. (*emberi szervezeten*) портить (*сердце, лёгкие и т. п.* — *о человеке*); 4.: *a nyelvét ~ni* ☉ *перен.* чесать (*или* трепать) языком.
koptató I *прич.* *от* *koptatni*; II *сущ.* [~ja, ~t] (*nadrággkoptató*) тесьма (*на изнанке брючного манжета*).
kor [~a, ~t, ~ok] 1. (*korszak*) эпоха, период; *neolit* ~ эпоха неолита; *a forradalmak ~a* эпоха революций; *a kapitalizmus ~a* период (*или* эпоха) капитализма; 2. *геол.* эра, период; 3. (*idő, időszak*) эпоха, время, век; ~ *ának* *gyermek* *дети* своего времени (*или* века); (*annak*) *a ~nak ízlése* *зиринт* во вкусе (того) времени; *Kossuth Lajos ~ában* при Лайоше Кóшуте; *a mi ~unkban* в наше время; *haladni a ~gal* идти в ногу со временем (*или* с веком); 4. (*életkor*) возраст; *hadköteles* (*или* *katonaköteles*) ~ *привычной* возраст; *hajtott ~* преклонный возраст; *iskolaköteles* ~ *школьный* возраст; *kicsi ~a óta* *óta* *с* *малых лет*, с малолетства; *nyolcéves ~ában* *в* *восьмилетнем* возрасте; 5. *с названием профессий*; *vminek ~ában* *в* *бытность кем*, будучи кем; *katona ~ában* *мег* *megsebesült* будучи солдатом, он был ранен; *még kezdő író ~ában*... *ещё* будучи начинающим писателем...

kór [~ja, ~t, ~ok] болезнь ж., заболевание.
=kor падежное оконч. (*időbront jelölésére* — для обозначения времени, при вопросе «когда?») в чём; hány óraker? в котóром часу?; a színház nyolc óraker kezdődik спектакль начинается в восемь часов; elutazásakor ③ в момент отъезда.

kora I прил. [—] 1. ранний; ~ gyermekségétől ③ с раннего детства; 2. книжн. (*idő elbőtti*) ранний, преждевременный; ~ halál ранняя смерть (или преждевременная смерть); II в знач. нареч., на вопрос «когда?»: ~ délelőtt в утренние часы; ~ délután сразу пополудни (с часу до трёх часов дня); ~ hajnalban на рассвете; ~ reggel рано утром; ~ tavasszal ранней весной.

korábban раньше; két héttel ~ на две недели раньше.

korábbi [~t, ~ak] прежний, предыдущий.

korabeli [~t, ~ek] 1. (с суц.) относящийся к эпохе чего, ко времени чего; a felvilágosodás ~ irodalom литература эпохи Просвещения; a török hódoltság ~ szokások обычаи, бытовавшие во времена (или эпоху) турецкого нашествия; 2. (régí) старинный; ~ iratok старинные документы.

koráért [~et; ~en] 1. (*gyümölcs*) скороспелый; 2. (*személy*) повзрослевший раньше времени, взрослый не по летам (или годам).

korai [~t, ~ak] 1. в разн. знач. ранний; ~ gyümölcs ранние фрукты м. (м.); ~ geneszansz раньше Возрождение; ~ szántás ранняя пахота; Völgösmarty ~ művei ранние произведения Вёршмарты; ~ zöldség ранние овощи мн. (м.); 2. (*idő elbőtti*) ранний, преждевременный; ~ halál ранняя смерть, безвременная кончина; ~ (meg)öregedés преждевременное старение; ~ ősz (tavasz и т. д.) ранняя осень (весна и т. д.); ~ lenne még erről beszélni об этом говорить ещё рано (или преждевременно).

korall [~ja, ~t, ~ok] зоол. (*Corallium*) коралл.

korall- коралловый, Δ (ср. *korall*).

korallsziget [~e, ~et] коралловый остров.

korallzátony [~a, ~t, ~ok] коралловый риф.

korán рано, преждевременно; ~ égő (*gyümölcs*) скороспелый (о плодах); ~ (fel)kelni рано вставать/встать; ilyen ~ так рано; в такую рань разг.; olyan ~ van! ещё так рано! ещё такая рань! разг.; ~ reggel рано утром; még ~ van ещё рано; → ki ~ kel, aranyat lel ≅ кто рано встанет, тому бог (по)даёт.

koránt нареч.: ~ sincs далеко не, отнюдь не; a kérdés ~ sincs megoldva вопрос далеко не решён; ~ sincs igazа он совершенно неправ.

korántsem нареч. отнюдь не, далеко не.

koraszülés [~e, ~t, ~ek] преждевременные роды; мн. (Р -ов).

koraszülött I прил. [~et; ~en] недоношенный, преждевременно рождённый; II суц. [~e, ~et] недоносок.

koravén [~t] 1. (*korán megöregedett*) преждевременно состарившийся; 2. (*koráért*) взрослый, серьёзный не по летам (или годам).

korbács [~a, ~ot] плетка, плетъ ж., нагайка.

korbácsolni [~t, ~jón] 1. *vkít* стегать/отсечь/высечь) плеткой, хлестать/отсечь нагайкой; 2.: vihar ~ja а тегерт буря вздыбила море.

korbonctan [~a, ~t, —] патологическая анатомия, патанатомия.

korcs I прил. [~ot; ~an] 1. (*állat*) непородистый; 2. пренебр. (*elfajult*) выродившийся, с признаками вырождения; II суц. [~a, ~ot] (*állat*) неудачная пометь, неудачный гибрид (о животном).

korcsolya [~ja, ~t] коньки мн. (оба); (*egyik*) конёк.

korcsolya- конькобежный.

korcsolyabajnok [~a, ~ot] чемпион по конькám.

korcsolyasíró [~je, ~i] ботинки мн. для коньков (оба); (*egyik*) ботинок для коньков.

korcsolyapálya [~ja, ~t] каток (спортивный).

korcsolyasport [~ja, ~ot] конькобежный спорт.

korcsolyázni [~ik, ~ott, ~zon] кататься на конькák; бегать на конькák.

korcsolyázás [~a, ~t, ~ok] катание на конькák.

korcsolyázó I прич. от *korcsolyázni*; II прил. [~t] катающийся на конькák; III суц. [~ja, ~t] конькобежец; (*nő*) конькобежка.

korcsoport [~ja, ~ot] возрастная группа (или категория).

kordában: ~ tartani *vkít* разг. строго держать кого, не давая воли кому, держать в ежовых рукавицах кого.

kordársony [~a, ~t, ~ok] текст. вельвет.

kördé [~ja, ~t] двукóлка.

Kordillerák [~at, ~ban]: а ~ Кордильеры; мн. (Р —).
kordon [~ja, ~t, ~ok] ограждение, заграждение (*верёвочное*); (*emberekből*) заградительная цепь, кордон (*милицейский* и т. п.).

Korea [~t, ~ban] Корея.

koreai I прил. [~t, ~ak] корейский, Δ (ср. тж. *ai-gikai*); а *Koreai Népi Demokratikus Köztársaság* Корейская Народно-Демократическая Республика; ~ nő корейка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] кореец.

koreográfia [~ja, ~t] хореография.

kóreset [~e, ~et] мед. слухай, заболевание.

koreszme [~je, ~t] веяние времени; fogékony а ~k iránt восприимчивый (или чуткий) к веяниям времени.
korgó I прич. от *kogogni*; II прил. [~t] урчащий (о желудке); ~ *gyomorgal* с пустым желудком.

korhadni [~t, ~jon] 1. становиться/стать трухлявым, трухляветь; 2. перен. загнивать, распадаться (об общественной системе).

korhadt I прич. от *korhadni*; II прил. [~at; ~an] 1. (*fa*) гнилой, трухлявый; 2. перен. гнилой, загнивающий (об общественной системе).

korhatár [~a, ~t, ~ok] предельный возраст; *sorozatás* ~ *воен.* призывной возраст; *túl lenni a ~on* выйти* из возраста.

kórház [~a, ~at] больница; *katonai* ~ (военный) госпиталь; *tábori* ~ полевой госпиталь (или лазарет); ~ba szállítani отвезить/отвезти (или доставлять/доставить) в больницу (в госпиталь).

kórházi [~t, ~ak; ~lag] больничный, госпитальный, Δ (ср. *kórház*); ~ ápolás больничный уход, уход за больными; ~ beteg госпитализированный больной; больной, лежащий в больнице; ~ *beutaló* направление в больницу.

kórházvonat [~(j)a, ~ot] воен. санитарный поезд.

korhely I прил. [~et; ~ül/~en] разгульный; ~ élet разгульный образ жизни; II суц. [~e, ~t, ~ek] кутила м.; гуляка м. разг.

korhelykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести разгульный образ жизни, проводить время в кутежах.

korholni [~t, ~jon] *vkít* отчитывать/отчитать кого за что, укоряя/укорять кого в чём.

korhú [~(e)t, ~ek; ~(e)n] верный своему времени, верно отражающий эпоху; ~ *jelmez* костюм эпохи.

kórista [~ja, ~t] разг. хорист, -ка.

korkép [~e, ~et] картина эпохи.

kórkép [~e, ~et] мед. картина болезни, картина заболевания.

korkülönbőség [~e, ~et] разница в годах (или возрасте).

kórlap [~ja, ~ot] мед. история болезни.

korlát [~ja, ~ot] 1. (*lépcső, erkély, híd*) перёл; а мн. (Р —); балюстрада; 2. (*utvely terület elkerítésére*) ограждение, загоро́дка; 3. (*jegyzőknál stb.*) барьер, перегородка (на почте и т. п.); 4. перен. преграда, препятствие; 5. (*határ*) граница, ограничение; ~ok közé szorítani *vmít* ограничивать/ограничить, ставить/по* в (узкие) рамки что; ~ot szabni *vminek* ограничивать/ограничить что, ставить/по* предел чему; 6. спорт. параллельные брусья мн. (м.).

korlátlan [~t, ~ok; ~ul] неограниченный; (*határtalan*) беспредельный; ~ *hatalom* неограниченная власть,

полновластие; ~ hitel неограниченный кредит; ~ lehetőségek неограниченные возможности; ~ új неограниченный властитель; полновластный господин.

korlátolt [~at; ~an] *прям., перен.* ограниченный.

korlátozottság [~a, ~ot] ограниченность.

korlátozni [~ott, ~zon] 1. ограничивать/ограничить, уменьшать/уменьшить; *umit vmire* ~pi ограничивать/ограничить *что чем*, сводить/свести *что к чему*; ~za a *kiadásait* он ограничивает (или стесняет) себя в расходах; ~pi a lehetőségeket ограничивать/ограничить (или сужать/сузить) возможности; 2. (*fékezni*) сдерживать (проявление чего-л.); ~pi az érzéseit сдерживать свой чувства; ~pi *uminek* a növekedését сдерживать рост чего; 3.: ~pi magát *vmire* сдерживать/ограничить себя чем.

korlátozás [~a, ~t, ~ok] ограничение; лимит; fogyasztási ~ лимит расхода.

korlátozó I *прим.* от korlátozni; II *прим.* [~t, ~ak; ~(a)n] ограничительный (о мерах).

korlátozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmire* *прим.* в 3-м л. ограничиваться/ограничиться чем; (*leredukálódni*) сводиться/свестись к чему; munkája egyelőre csak az előkészítésre ~ik ergo работа ограничивается пока только подготовкой.

korlátozott I *прим.* от korlátozni; II *прим.* [~at; ~an] ограниченный.

korlátlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*korlát nélküli*) лишенный перил, без перил; 2. *перен.* (*féktelen*) необузданный; ~ természet необузданный нрав.

körleírás [~a, ~t, ~ok] *мед.* описание болезни, описание заболевания.

kormány [~a, ~t, ~ok] 1. (*jármű*) руль м.; (*kormánykerék — hajón, repülőn, traktoron síb.*) штурвал; (*autóé még*) баранка *прот.*; magassági ~ ав. руль высоты; 2. (*állami szerv*) правительство; (*miniszterek összessége*) кабинет (министров); ideiglenes ~ временное правительство; ~t alakítani формировать/с- правительство; ~t átalakítani преобразовывать/преобразовать правительство (или кабинет); ~t feloszlatni распускать/распустить правительство; a ~t megbuktatni свергать/свергнуть правительство; 3. (*hatalom, uralom*) власть ж., управление (*funkcija*); ~on lenni быть (или находиться) у власти; ~ga jutni (или *kegülni*) прийти/прийти к власти; átvenni a ~t принимать/принять власть, брать/взять управление в свои руки.

kormány 1. рулевой, служащий для управления, Δ (*ср.* kormány 1); kormánybot рычаг (ручка) управления; 2. (*államé*) правительственный; правящий.

kormányalakítás [~a, ~t, ~ok] формирование правительства.

kormányberendezés [~e, ~t, ~ek] рулевой механизм, механизм управления.

kormánybizottság [~a, ~ot] правительственная комиссия.

kormánybiztos [~a, ~t, ~ok] уполномоченный правительства.

kormánycsapat [~a, ~ot]: a ~ok правительственные войска.

kormányellenes [~et; ~en] антиправительственный.

kormányelnök [~e, ~öt] *разг.* премьер, глава правительства; председатель м. совета министров.

kormányvezető [~je, ~t] кормовсе (или рулевой) весло.

kormányforma [~ja, ~t] форма правления.

kormányfő [~je, ~t] глава м., ж. правительства.

kormánykerék [~eke, ~eket] рулевое колесо; штурвальное колесо.

kormánykészülék [~e, ~et] ав. автопилот.

kormánykörök [~et]: a ~ *мн.* правительственные круги *мн.* (м.).

kormányküldöttség [~e, ~et] правительственная делегация.

kormánylapát [~ja, ~ot] *суд.* перо руля.

kormánynyilatkozat [~a, ~ot] правительственная декларация.

kormányos I *прим.* [~at; ~an]: ~ négyes *спорт.* четвёрка с рулевым; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *суд.* рулевой.

kormányozni [~ott, ~zon] 1. (*járművet*) управлять чем, вести что; hajót ~pi вести судно, управлять судном; 2. (*országot*) управлять (*страной и т. п.*).

kormányozás [~a, ~t, ~] управление, вождение.

kormánypálcá [~ja, ~t] *уст.* скипетр.

kormánypárt [~ja, ~ot] правительственная партия.

kormánypárti [~t, ~ak] принадлежащий к правительственной партии.

kormányrendelet [~e, ~et] правительственное постановление, постановление правительства.

kormányrúd [~úja, ~udat] (*vízi járműn*) румпель м.; szilárdan tartani a ~udat крепко держать власть жс.

kormány szerkezet [~e, ~et] *тех.* рулевое устройство.

kormány szerv [~e, ~et]: a ~ek правительственные органы.

kormányválság [~a, ~ot] правительственный кризис.

kormányváltás [~a, ~t, ~ok] смена правительства (или кабинета).

kormányzás [~a, ~t, ~ok] 1. управление; вождение; a hajó ~a вождение судна, управление судном; 2. (*államé*) управление, правление (*страной и т. п.*).

kormányzat [~a, ~ot] правление.

kormányzó I *прим.* от kormányozni; II *прим.* [~t, ~ak] правящий; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. губернатор; katonai ~ военный губернатор; 2. *уст.* временный правитель; 3. (*Magyarországon*) регент (в Венгрии с 1920 по 1944 гг.).

kormeghatározás [~a, ~t, ~ok] отнесение к определенному времени, датирование.

kormeghatározás [~a, ~t, ~ok] установление диагноза.

kormos [~at; ~an] покрытый копытью (сажей); закопченный, закопченный; (*korommal összekent*) запачканный копытью (сажей).

kormozni [~ott, ~zon] 1. коптить/за-; a lámpa ~lámpa коптит; 2. (*kéményt*) прочищать/прочистить (*дымоход и т. п.*).

Kornél [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Корнель.

Kornélia [~ja, ~t] *имя женск.* Корнелия.

korner [~e, ~t, ~ek] *спорт.* см. szöglet(rúgás).

kóró [~ja, ~t] (сухой) стебель (*высоких сорняков*).

kor;ogni [~gott, ~ogjon] урчать; бурчать *разг.* (в *железке*); ~og a gumga у него в животé урчит.

kórokozó *мед.* I *прим.* [~t, ~ak] болезнетворный; II *сущ.* [~ja, ~t] возбудитель м. болезни.

kor;om [~ma, ~mot] сажа; (*főleg lámpáé*) копыть ж.

koromfekete [~t; ~n] угольно-чёрный, иссиня-чёрный (о *волосах, усах*); (*hajról még*) цвета воронова крыла.

koromsötét [~et; ~en] совершенно чёрный, чёрный как уголь м.; ~ van ни зги не видно.

korona [~ja, ~t] 1. (*királyi, császári*) корона, венёц; 2. (*fáé*) крона (*дерева*); 3. (*fogé*) коронка (*зубная*); 4. *астр.* корона; 5. *уст.* (*pénzegység*) крона (*денежная единица*); 6. *перен.* венёц; верх (чего-л.); \otimes feltenni a ~t *vmire* увенчивать/увенчать что-л., явиться* завершением чего-л.; \rightarrow nem esik le a ~ a fejéről \otimes

\equiv ничего с ним не делается у, негó руки не отвалиются.

koronatanú [~ja, ~t] *юр.* главный свидетель.

koronázni [~ott, ~zon] 1. *vkit vmivé* короновать, венчать на царство кого; возводить/возвести на какой-л. престол (или трон) кого; *vkit királyá* ~pi возводить/возвести на королевский престол (или трон) кого; 2. *перен.* увенчивать/увенчать; fáradzásait siker ~ta ergo усилия увенчались успехом.

korong [~ja, ~ot] 1. диск, круг (*сыра; гошнарный*); ~ alakú дискообразный; 2. *спорт.* шайба.

korongozni [~ik, ~ott, ~zon] спорт. играть в хоккей с шайбой.

korongozó спорт. I прич. от korongozni; II суц. [~ja, ~t, ~k] хоккеист.

koronként временами, время от времени, периодически.

koros [~at; ~an] пожилой, в годах.

kóros [~at; ~an] 1. болезненный, патологический; ~ elváltozás болезненное изменение; 2. перен. нездоровый, болезненный; ~ jelenség нездоровое явление.

korosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] стариться/со, стареть.

korosztály [~a, ~t, ~ok] офиц. поколение; люди, родившиеся в одном году; воен. контингент; behívási ~ воен. призывной контингент; a húszévesek ~a двадцатилетние; поколение двадцатилетних; az 1934-es (ezerkilencszázharmincnyolc) ~a призыв 1934 (тысяча девятьсот тридцать четвертого) года; a mi ~unk наше поколение.

korpa [~ja, ~t] 1. отруб; и мн. (P-ей); 2. (fejen) перхоть ж.; → aki ~ közé keveredik, megeszik a disznók ≅ с кем поведешься, от того и наберешься.

korpás [~at; ~an] 1. (korpával beszenyezett) испачканный отрубями, в отрубях; 2. (korpával vegyes) смешанный с отрубями; ~ liszt мука с отрубями; 3. (fej, haj) с перхотью.

korpasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (fejbőr) покрываться/покрывшись перхотью.

korproték [~ja, ~ot] офиц. надбавка за выслугу лет.

korrajz [~a, ~ot] картина (или изображение) эпохи (в художественном произведении).

korrekt [~et; ~ül/~en] корректный; nem ~ некорректный; ~ül eljárni ukivel корректно поступать/поступить с кем.

korrektor [~a, ~t, ~ok] корректор.

korrektúra [~ja, ~t] корректура; szerzői ~ авторская корректура; tördelt ~ верстка; ~t javítani править корректуру.

korrepetálni [~t, ~jon] 1. ukit заниматься с кем, давать уроки кому (в качестве репетитора); osztálytársat ~ni заниматься с отстающим одноклассником; 2. ukit/umit муз. репетировать с кем/чем; ~ni az ének-kart заниматься (или репетировать) с хором.

korrepetitor [~a, ~t, ~ok] (háztanító) репетитор.

korrigálni [~t, ~jon] 1. (dolgozatot, hibát) выправлять/выправить, поправлять/поправить, исправлять/исправить; корректировать/с; 2. (kefelevonatot) править (корректуру).

korruptió [~ja, ~t] коррупция.

korrupt [~at; ~an] продажный.

korsó [~ja, ~t] 1. (agyagedény) кувшин (глиняный); 2. (söröskorsó) (пивная) кружка; egy ~ sör кружка пива; → addig jár a ~ a kútra, míg el nem törik повдился кувшин по воду ходить, там ему и голову сложить.

korszak [~a, ~ot] эпоха, период; geológiai ~ геологический период; tőkés ~ эпоха капитализма.

korszakalkotó [~(a)t, ~ak; ~(a)n] выдающийся, исторический; эпохальный книжник.

korszellem [~e, ~et] дух времени (или эпохи).

korszéri [~(e)t, ~ek; ~en] современный (о методах, технике и т. п.); ~ módszerek современные (или прогрессивные) методы.

korszériiség [~e, ~et, ~] современность (методов, техники и т. п.).

korszériíteni [~ett, ~sen] 1. (műszaki berendezést) модернизировать (*) (станок и т. п.); 2. (munkamódszert) приближать/приблизить к современному уровню, обновлять/обновить (методы и т. п.).

korszériült [~t, ~ek; ~ül] несовременный; (elavult) отсталый, устаревший; ~ módszerek отсталые (или устаревшие) методы.

körtán [~a, ~t, ~ok] мед. патология (наука и учебник).

kortárs [~a, ~at] 1. современник; ~ író писатель-современник (по отношению к определенной эпохе); 2. (egyidős) ровесник.

kórterem [~te, ~met] больничная палата.

kortes [~e, ~t, ~ek] уст. вербовщик голосов (в предвыборной кампании).

korteskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] уст. вербовать голоса (в предвыборной кампании).

körtörténet [~e, ~et] история эпохи; a felvilágosodás ~e история эпохи Просвещения.

körtörténet [~e, ~et] мед. история болезни.

körtünet [~e, ~et] примета времени; századunk ~e примета нашего столетия (или времени).

körtünet [~e, ~et] мед. симптом (болезни).

korty [~a, ~ot] глоток; ~onként глотками; pagy ~okban inni пить большими глотками; igyál egy ~vizet! выпей глоток воды!

kortyantani [~ott, ~son] umiből делать/с глоток, глотнуть* чего.

kortyolni [~t, ~jon] (teát, kávé) прихлебывать; (szeszest italt) потягивать (вино и т. п.).

kortyolgatni [~ott, kortyolgasson] изредка прихлебывать, потягивать.

kortyolgatva нареч. небольшими глотками (пить что-л.).

kórus [~a, ~t, ~ok] 1. (énekkar; zenetű) хор (коллектив и музыка); (énekkar) капелла; 2. (templomban) хор; и мн. (P-ов) (в церкви); 3.: ~ban хором, в один голос; ~ban felelni отвечать/ответить хором.

kórusvezető [~je, ~t] хормейстер, руководитель м. хора; (templomban) регент (в церкви).

Korzika [~t, ~n] Корсика.

korzó [~ja, ~t] место для гулянья (главная улица, набережные в городах и т. п.); променад уст.

korzózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] гулять, прогуливаться; фланировать разг.

kos [~a, ~t, ~ok] 1. (állat) баран; 2. mex. (cölöpvető eszköz) свайный молот; копёр; баба; 3.: faltörő ~ уст. таран, стенобитная машина.

kosár [~a, ~at] 1. корзина; (kézikosár) корзинка; 2. ав. гондóла; 3. (kosárlabdában) корзина (в баскетболе); 4. (gól) заброшенный мяч (в баскетболе); ~arat dobni забрасывать/забросить мяч в корзину;

⊗ ~arat adni vkinek отказывать/отказать кому-л.; давать/дать от ворот поворот кому-л.; разг.; ~arat kapni получать/получить отказ; получать/получить от ворот поворот разг.

kosaras [~a, ~at] 1. (kosárkészítő) корзинщик; 2. (árusító) продавец корзин; 3. разг. см. kosárlabdázó.

kosarazni [~ik, ~ott, ~zon] разг. см. kosárlabdázni.

kosárfonó [~ja, ~t] плетельщик корзин, корзинщик.

kosárlabda [~ja, ~t] баскетбол.

kosárlabdázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] играть в баскетбол.

kosárlabdázó [~ja, ~t] баскетболист.

Kossuth-díj [~a, ~at] премия (имени) Кóшута.

Kossuth-díjas [~a, ~at] лауреат премии (имени) Кóшута.

kóstolni [~t, ~jon] umit пробовать/по (на вкус) что, чего; отведывать/отведать что, чего разг.

kóstolgatni [~ott, kóstolgasson] umit 1. пробовать (на вкус) что (немного/жгу); 2. перен. вкушать/вкусить чего.

kóstó I прич. от kóstolni; II суц. [~ja, ~t] 1. (szetély) дегустатор; 2. (étel, ital) «проба» (немного колбасы, вина и т. п. домашнего изготовления, посылаемого кому-л. в качестве угощения).

kosz [~a, ~t, ~] 1. (betegség) парша; (varszerűség) короста; 2. разг. (piszok) короста грязи, грязь ж.

kósz [~t, ~n] 1. (kóbor) бродячий; ~élet жизнь, полная скитаний, скитальческая жизнь; 2.: ~híг вздрýный (или пустýй) слух.

kószálni [~t, ~jon] бродить, блуждать; слоняться, шататься *преобр.*

koszolni [~t, ~jon] разг. марать, пачкать.

koszolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пачкаться, грязниться.

koszoriú [~ja, ~t] 1. венók; ~t kötni плести венók; ~t helyezni *vmire* возлагать/возложить венók на что; 2. (*fejázs*) венók (невесты); 3. (*hagymafűzér stb.*) связка (головок лука, стручков перца и т. п.); 4. перен. (*tárgyaké*) кольцо (чего-л.); а hegyek ~ja кольцо гор.

koszorúér [~ere, ~eret] анат. венечная артерия.

koszorús [~at; ~an] 1. увенчанный; с венком; 2.: ~ költő а) *уст.* поэт, увенчанный лавровым венком (победитель состязания поэтов в древности и в средние века); б) (*híres*) знаменитый (или увенчанный славой) поэт.

koszorúzni [~ott, ~zon] 1. *vkít vmivel* венчать/у кого чем; 2. *vmít* (*kegyeletből*) возлагать/возложить венók на что.

koszos [~at; ~an] 1. мед. паршивый, покрытый коростой; шелудивый *прост.*; 2. разг. (*piszkos*) грязный, чумазый; 3. (*vasak*) дрянной, паршивый.

koszt [~ja, ~ot, —] стол, питание; ~ és lakás стол и квартира, полный пансион; itt jó/grossz а ~ здесь кормят хорошо/плохо; ~ot adni *vkinek* кормить кого.

koszolni [~t, ~jon] разг. 1. *vhínel, vhol* столоваться, питаться у кого, где; hol ~sz? где ты питаешься (или столуешься)?; 2. *vkí vkít* кормить кого (давать платные обеды и т. п.); в *обр. констр.* столуется у кого; hágom diákat ~ у неё столуется трое студэтов.

kosztos [~a, ~t, ~ok] пансионёр, столующийся; нахлебник *уст.*

kosztépz [~e, ~t, —] разг. дён;ъги мн. (Р-ег) на питание.

kosztüm [~je, ~öt] 1. (дамский) костюм; 2. театр. костюм.

kosztümös прил. [~et; ~en] 1. (часто с прил.) в каком-л. костюме; kék ~ пё женщина в синем костюме; 2. театр.: ~ darab костюмная пьеса, историческая пьеса, играемая в костюмах эпохи; ~ film костюмный фильм, исторический фильм, играемый в костюмах эпохи.

kotkodácsolni [~t, ~jon] кудэхтать.

kotlani [~ik, ~ott, koteljon] 1. готовиться снести яйцó (о курице); 2. (*tójasokon ülni*) высидывать цыплят, сидеть на яйцах; 3. *vmán перен. разг.* корпеть над чем.

kotlás [~a, ~t, ~ok] насédка, несущка.

kotlóstyúk [~ja, ~ot] см. *kotlás*.

kotnyeles [~et; ~en] разг. (*személy*) слишком любопытный, нескромный, вмешивающийся не в свои дела, всюду сующий свой нос.

kotnyeleskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] разг. быть слишком любопытным, вмешиваться не в свои дела, всюду совать свой нос.

kotorni [~t, ~jon] 1. *vmít* выгребать (из чего-л.); (*földet*) рыть, вынимать (землю — об экскаваторе); (*talajt*) черпать грунт (о землечерпалке); *hamut* ~pi а кályhából выгребать золу из печки; а *folyó medrét* ~pi углублять русло реки; 2. *vhol* рыться, копаться где; *táskában* ~pi рыться в сумке; а *szeméttben* ~pi рыться (или копаться) в мусорной куче (о курах и т. п.).

kotorászni [~ik, ~ott, kotorászson] разг. рыться, копаться; а *könyvek között* ~pi рыться в книгах.

kotáran [~or, ~rott, ~orjon] см. *kotorni*.

kotró I *прич. от* *kotorni* и *kotrani*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. см. *kotrógép*; 2. см. *kotróhajó*.

kotródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. убираться/убраться (вон); ~j innen! убраться отсюда!

kotrógép [~e, ~et] землечерпалка.

kotróhajó [~ja, ~t] дрáга.

kotta [~ja, ~t] нóты мн. (ж.) (знаки и нотный текст); ~га *tenpi* класть/положить на нóты.

kottapapír [~ja, ~t, ~ok] нóтная бумага.

kottatartó [~ja, ~t] 1. пюпитр; 2. (*tarra*) нóтная пáпка, пáпка для нóт.

kottázni [~ott, ~zon] записывать/записать (нотными знаками); *dallamot* ~pi записывать/записать мелóдню.

kottázás [~a, ~t, —] нóтная запись (чего-л.).

kótyagos [~at; ~an] разг. 1. (*szeszes italtól*) подвыпивший; 2. перен. (*hóboros*) придурковатый.

kotyogni [~ott, ~jon] 1. (*tyúk*) хлопать, хлопать; 2. (*folyadék*) булькать (о жидкости в бутылке и т. п.); 3. разг. (*locsolni*) болтать, трепать языком.

kotyvalék [~(j)a, ~ot] *преобр.* бурдá.

kotyvasztani [~ott, kotyvaszson] *vmít* *преобр.*, шу*мл.* стряпать/со-, кухáрничать.

kova [~ja, ~t] кремёнь м.

kovács [~a, ~ot] кузнёк; → *ki-ki a maga szeregsénének* ~а каждый сам кузнёк своего счастья.

kovácsmester [~e, ~t, ~ek] кузнёк (имеющий диплом мастера).

kovácsmesterség [~e, ~et, —] кузнёчное ремесло.

kovácsműhely [~e, ~t, ~ek] кúзница; (*üzemben*) кузнёчный цех.

kovácsolni [~t, ~jon] 1. (*vasat*) ковать; (*kovácsolással elállítani*) выкóвывать /выковать; 2. *kapcsolatot, viszonyt* — связи, отношения, контакты: егбóссé ~pi упрóчивать/упрóчить, ещё более укреплять/укрепить, крепить; *szorosabbá* ~pi делать/с- более тесными (контакты), теснее сплáчивать/сплотить (кого-л.); Ⓣ *terveket* ~pi стрóить плáны; *tökét* ~pi *vmiből* наживать/нажить капитал на чём-л.

kovácsolható [~t, ~ak; ~an] кóвкий.

kovácsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*anyag*) подаваться кóвке, коваться; 2. *vmivel* перен. (*viszony, kapcsolat*) превращаться/превратиться, перерастать/перерасти во что (окрепнув — о каких-л. отношениях, связях); *vmilyené* становиться/стать (более прочным, крепким и т. п. — об отношениях, о связях); а *gokonszeny barátsággá* ~ott симпатия переросла (или превратилась) в дружбу.

kovácsolt I *прич. от* *kovácsolni*; II *прил.* [~at; ~an] кóванный; ~ vas кóванное жеlezó.

kovácsútzhely [~e, ~(e)t, ~ek] (кузнёчный) горн.

kovácsút [~öve, ~övet] кремёнь м.

kovályogni [~gott, ~ogjon] 1. (*madár*) кружить, кружиться (о птице); 2. разг. (*személy*) бродить (без дела); околáчивать *прост.*; 3. (*hír*) ходить, носиться (о слухах); 4. разг.: ~ог а *fejem* (fejed *и* т. д.) а) (*szédül*) у меня (тебя и т. д.) голова кружится голова; б) перен. у меня (тебя и т. д.) голова кругом идёт; ~ог а *gyomga* разг. егó тошнит, мутит.

kovács [~at; —]: ~puska кремённое ружьё.

kovasav [~a, ~at] хим. кремённая кислота.

kovács [~a, ~t, ~ok] заквáска.

kovácsolni [~t, ~jon] (*vmít*) кул. стáвить/по- óпáру (на хлеб).

kovácsos [~at; ~an] заквáшенный, кислый; ~ *tészta* кислое тесто; ~ *káposzta* квáшенная (или кислая) капуста; ~ *uborka* солёный огурец.

kozák I *прил.* [~ot; —] казáчий, казáцкий; ~ пó казáчка; II *сущ.* [~ja, ~ot] казáк.

kozákság [~a, ~ot, —] казáчество.

kozákvezér [~e, ~t, ~ek] казáчий атамáн.

kozma [~ja, ~t] 1. пригáр, пригорелое; ~t *karpi* пригорáт/пригорёт; 2. (*szag, íz*) зáпах, привкус пригорелого; пригáрь *ж. прост.*

kozmas [~at; ~an] пригорелый; ~ *szag* зáпах пригорелого; пригáрь *ж. прост.*; ~ *szaga* *vap* *vminek* пáхнет пригорелым что; ~ *tej* пригорелое молоко; молоко с пригáрью *прост.*

kozmasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пригорáт/пригорёт (о пище).

kozmetika [~ja, ~t, —] космётика.

kozmetikai [~t, ~ak; ~lag] космётический.

kozmetikázni [~ott, ~zon] 1. *ukit* накладывать косметику, подкрашивать лицо кому; 2.: ~ni magát ③ подкрашиваться/подкраситься; 3. *peren.* (*eredményeket stb.*) приукрашивать/приукрасить.

kozmetikus [~a, ~t, ~ok] косметичка; (*orvos*) косметолог.

kozmi [~at; ~ap] космический; ~ sugárzás космическое излучение.

kozpolitika I *szuc.* [~ja, ~t] космополит; II *pril.* [~t] космополитический.

kozpolitizmus [~a, ~t, ~] космополитизм.

kozmosz [~a, ~t] космос.

kő [köve, követ] камень м.; követ fejteni добывать камень; ☉ *üsse* ~! чёрт с ним! ~vé meredni окаменеть*; → ~ kövön nem maradt камня на камне не осталось; *nagy* ~ esett le a szívemről у меня камень с души свалился; *egy követ fújnak* они заодно; это одна лавочка *razg.*; minden követ megmozgatni сделать* всё возможное, испробовать* все средства.

kő каменный, Δ (*sr. kö*).

kőb [~e, ~öt] *mat.* куб, третья степень; ~ге emelni возводить/возвести в куб.

kőbánya [~ja, ~t] каменоломня, каменный карьер.

köbcenti [~je, ~t] *cm.* köbcentiméter.

köbcentiméter [~e, ~t, ~ek] 1. кубический сантиметр; 2. *atr.* кубический сантиметр, кубик (*razg.*) (*чего-л.*).

kőgyök [~e, ~öt] *mat.* кубический корень; ~öt vonni извлекать/извлечь кубический корень.

kőgyökvonás [~a, ~t, ~ok] *mat.* извлечение кубического корня.

kőbméter [~e, ~t, ~ek] 1. кубический метр, кубометр; 2. *atr.* кубометр, куб (*razg.*) (*чего-л.*).

kőbirtalom [~ta, ~mat] объём, кубатура.

kőcsőz [~(j)e, ~öt] кринка, крынка; (*jüles*) глиняный кувшин.

köd [~e, ~öt] туман; ~ van стоит туман; szítal a ~ pádaet изморось ж.; ☉ ~be borult a szemé у него глаза затуманились; → ~ elötte, ~ utána он бесследно исчез.

kődarab [~ja, ~ot] кусок камня.

kődkiürt [~je, ~öt] сирена, гудок (для подачи сигналов в тумане).

ködlámpa [~ja, ~t] фара для туманной погоды.

ködleni [~ik, ~ött, ködöljön] (*homályosan látszani*) туманно вырисовываться, виднеться, проступать в тумане (*или* дымке).

kődöbásnyira *см.* köhajításnyira.

kődös [~et; ~en] в *разн.* знач. туманный; (*tekintet*) затуманенный (*о взгляде и т. п.*); (*szellemi megnyilatkozás*) неясный, расплывчатый (*о мысли и т. п.*); ~ látóhatár туманный горизонт; ~ reggel туманное утро; ~ gondolat неясная (*или* расплывчатая) мысль; ~ körzet туманное представление.

kődösíteni [~ett, ~sen] 1. *воен.* покрывать/покрыть дымовой завесой; 2. *перен.* наводить/навести тень ж. на плетень м., напускать/напустить туману, темнить *razg.*; *umit* затуманивать/затуманить, затемнить/затемнить (*смысл чего-л.*).

kődösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *безл.* падать (*или* ложиться) (*о тумане*); 2. (*kődössé válni*) затягиваться/затянуться туманом, скрываться/скрыться за пеленой тумана.

kődszitalás [~a, ~t, ~ok] изморось ж.

kődény [~e, ~t, ~ek] глиняный сосуд; (*gyüjtőnévként*) глиняная посуда.

kőfaragó I *pril.* [~t] камнерезный, камнетесный; II *szuc.* [~ja, ~t] 1. (*munkás*) каменотёс; 2. (*kőmetsző*) камнерез.

kőfejtés [~e, ~t, ~ek] добыча камня.

kőfejtő [~je, ~t] 1. каменоломня, каменный карьер; 2. (*személy*) рабочий каменоломни.

kőgát [~ja, ~at] каменная дамба.

kőhajításnyira *нареч.* совсем недалеко; рукой подать *razg.*

köhécselni [~t, ~jen] покашливать.

köhinteni [~ett, ~sen] кашлянуть*.

köhögni [~ött, ~jön] 1. кашлять; 2. *razg.* (*motor stb.*) чихать (*о моторе и т. п.*).

köhögés [~e, ~t, ~ek] кашель м.; ~ elleni orvosság лекарство от кашля.

köhögéscillapító [~ja, ~t] лекарство от (*или* против) кашля.

köhögtetni [~ett, köhögtesen] (*понуд.* от köhögni) *ukit* вызывать/вызвать кашель у кого.

kökemény [~et; ~en] твёрдый как камень м.

kökény [~e, ~t, ~ek] *бот.* (*Prunus spinosa*) терн.

kökényszemű [~t, ~ek] *нар.* синеглазый (*гл. обр.* о девушке).

kőkerítés [~e, ~t, ~ek] каменная ограда.

kőkocka [~ja, ~t] 1. (*nagy tömb*) тесаный камень, каменный блок; 2. (*útburkolásra*) кусок брусчатки; (*gyűjtőnévként*) брусчатка.

kőkori [~t, ~ak; ~] относящийся к каменному веку; ~ eszközök орудия каменного века.

kőkorszó [~ja, ~t] глиняный кувшин (*из обожжённой серой глины*).

kőkorszak [~a, ~ot, ~] каменный век; csiszolatlan ~ палеолит; új (*или* csiszolt) ~ неолит.

kőkörcsin [~je, ~t, ~ek] *бот.* (*Pulsatilla*) прострёл.

kölcsön I *szuc.* [~e, ~t, ~ök] 1. *офиц.* заём; állami ~ государственный заём; kamatozó ~ процентный заём; ~t kibocsátani выпускать/выпустить заём; 2. (*rénzöszszeg stb.*) ссуда; ~be adni *umit* ссужать/ссудить что; давать/дать *umit* брать/взять *umit* брать/взять *umit* что; ~ökből élni жить в долг; ~t adni предоставлять/предоставить ссуду; ~t felvenni брать/взять ссуду; ~t törleszteni погашать/погасить ссуду; visszafizetni a ~t a) платить/у- (*или* возвращать/возвратить, вернуть*) ссуду; b) *перен.* отплачивать/отплатить тем же; II *нареч.* заимообразно, *umit*; ez a kölön nem az enyém, csak ~ van nálam это книга не моя, я её одолжил; III *pril.* взятый *umit* (*или* в долг); ~ kereképr велосипед, взятый у кого-л. на время.

kölcsönadni [~ott, adjon kölcsön] давать/дать *umit* (*или* в долг), одаживать/одолжить; adj kölcsön száz forintot! дай мне в долг (*или* одолжи мне) сто фринтов!

kölcsönhatás [~a, ~t, ~ok] взаимодействие, взаимовлияние.

kölcsönkapni [~ott, kapjon kölcsön] брать/взять в долг (*или* *umit*), получать/получить в долг (*или* *umit*).

kölcsönkenyér [~ere, ~eret]: → ~ér visszajár за обиду платят тем же (*или* той же монетой).

kölcsönképpen заимообразно, *umit*.

kölcsönkérni [~t, kérjen kölcsön] *umit* (*ukitől*) просить/по- в долг (*или* *umit*), занимать/занять что (*у кого*); gyakran szokott ~ni он часто просит в долг, он часто занимает деньги.

kölcsönkönyvtár [~a, ~t, ~ak] библиотека с выдачей книг на дом; библиотечный абонемент.

kölcsönkötvény [~e, ~t, ~ek] облигация государственного займа.

kölcsönös [~et; ~en] взаимный; обоюдный; ~ meg- egyezés alapján по обоюдному согласию; ~ segélynyújtási szerződés договор о взаимной помощи; a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa Совет Экономической Взаимопомощи.

kölcsönösség [~e, ~et, ~] взаимность; обоюдность.

kölcsönözni [~ött/~öztöt, ~özzön] 1. (*kölcsönadni*) давать/дать в долг (*или* *umit*), одаживать/одолжить; pénzt ~özni *ukinek* одаживать/одолжить денег кому, ссужать/ссудить деньгами кого; 2. (*kölcsönvenni*) брать/взять в долг (*или* *umit*), занимать/занять; 3. (*bérelni*) брать/взять напрокат; 4. (*umilyen külsőt,*

tulajdonságot) придавать/придать, сообщать/сообщить (*vid, svojstvo* — о чём-л.); *biztonságot* ~özni *vkinek* придавать/придать уверенности кому.

kölcsönszerződés [~e, ~t, ~ek] контракт на ссуду. **kölcsönszói** [~ava, ~avat/~ót] см. *jövevényező*.

kölcsönveinni [~sz, ~tt, vegyen kölcsön] 1. (*pénzt, tárgyat*) брать/взять в долг (или взаимн), занимать/занять; одаживать/одолжить *razs.*; 2. (*bérbe venni*) брать/взять напрокат; 3. лингв. (*átvenni*) займствовать (*).

kölcsönzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kölcsönadás*) дача (взаимн, в долг); (*pénz*) ссужение (денег); одаживание *razs.*; 2. (*kölcsönvétel*) взятие в долг; 3. (*bérbeadás, bérbevétele*) прокат; *zongora* ~e прокат роялей; 4. (*könyvtári*) абонемент, выдача (книг).

kölcsönző [~je, ~t] ателье с. нескл. проката; пункт проката.

kölcsönzőjegy [~e, ~et] (*könyvtári*) абонементная карточка, абонемент.

köldök [~e, ~öt] анат. пуп(ок).

köldökzsinór [~t, ~ja, ~ok] анат. пуповина.

köles [~e, ~t, —] 1. (*pövény*) просо; 2. (*szemek*) пшено.

köleskása [~ja, ~t] 1. см. *köles* 2; 2. (*étel*) пшениная каша.

kölni [~je, ~t] *razs.* см. *kölnivíz*.

kölnivíz [~ize, ~izet] одеколон.

kölönc [~e, ~öt] см. *kolonc*.

költeni¹ [~ött, ~sön] (*pénzt*) тратить/ис- и по- расходовать/из-.

költeni² [~ött, ~sön] 1. (*írni, szerezni*) писать /на-, слагать/сложить, сочинять/сочинить (*stíhu, muzyka*); 2. (*koholni*) выдумывать/выдумать; сочинять/сочинить *razs.*

költeni³ [~ött, ~sön] (*madár*) высиживать/высиживать, выводить/вывести (*ptencso*).

költekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] тратить/по- деньги, тратиться/по-; транжирить деньги, швырять деньгами *razs.*

költekezés [~e, ~t, ~ek] трата денег.

költekező I *prúc.* от *költekezni*; II *prúc.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] расточительный; ~ életmódot folytatni вести расточительный образ жизни.

költemény [~e, ~t, ~ek] 1. стихотворение, стих *mn.* (м.); (*lírai elbeszélő*) поэма; lírai ~ лирическое стихотворение; Petőfi összes ~ei полное собрание стихотворений Петёфи; *elbeszélő* ~ эпическая поэма; 2. *muz.* поэма; *szimfónikus* ~ симфоническая поэма.

költészet [~e, ~et, —] поэзия; a *klasszikus magyar* ~ классическая венгерская поэзия.

költő [~je, ~t] поэт; lírai ~ (поэт-)лирик.

költői [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. поэтический; (*verses*) стихотворный; ~ formák поэтические формы; ~ nyelv поэтическая (или стихотворная) речь; ~ szabadság поэтическая волюность; ~ véna поэтическая жилка (в ком-л.); 2. *peren.* поэтический.

költőies [~et; ~en] поэтический.

költőietlen [~t, ~ek; ~ül] непоэтический, непоэтический.

költőiség [~e, ~et, —] поэтичность, поэзия (чего-л.).

költőő [~je, ~t] поэтесса.

költőpénz [~e, ~t, —] ден'ьги *mn.* (P-er) на повседневные расходы.

költött I *prúc.* от *költeni*; II *prúc.* [~et; ~en] вымышленный; ~ személy вымышленное действующее лицо.

költözni [~ik, ~ött, ~zék/~zőn] 1. переселяться/переселиться, перезажать/переехать; перебраться/переехать *razs.*; új lakásba ~ni переезжать/переехать (или перебраться/переехать) на новую квартиру; más városba ~ni переселяться/переселиться в другой город; 2. (*madár*) улетать/улететь (на зиму — о птицах); 3. *vtibe peren.* *knjzn.* воцаряться/воцариться в чём; (*vtely érzés*) вселяться/вселиться во что, посе-

ляться/поселиться в чём, где (о каком-л. чувстве и т. п.); szívébe bánat ~ött в его сердце поселилась грусть; a bosszú szelleme ~ött belé в него вселился дух мщения.

költözés [~e, ~t, ~ek] 1. переселение; 2. (*madár*) перелёт птиц.

költözőkődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] см. *költözni* 1.

költözőkődés [~e, ~t, ~ek] см. *költözés* 1.

költöző I *prúc.* от *költözni*; II *prúc.* [~t; ~n]: ~ madár перелётная птица.

költöztetni [~ett, költöztessen] 1. (*átköltöztetni*) переселять/переселить; (*hivatalt stb.*) переводить/перевести (куда-л. — учреждение, предприятие и т. п.); 2. (*szállítóközlekedés*) перевозить/перевести (на другую квартиру); 3. (*költözőkődésben segíteni*) помогать переезжать (на другую квартиру).

költség (-ölcse-) [~e, ~et] 1. расходы *mn.* (м.); (*kiadás*) издержки *mn.* (ж.); (*ráfordítás*) затраты *mn.* (ж.); előállítási (или termelési) ~ издержки производства; gyártási ~ стоимость изготовления изделия; javítási ~ek расходы на ремонт; szállítási ~ek транспортные расходы, стоимость доставки; ~ (ek)be verni magát ③ входить/войти в расход; viselni a ~eket нести расходы; 2.: *vkinek a ~ép* на чей-л. счёт, за чей-л. счёт; saját ~ép ③ на свой счёт.

költség-előirányzat (-ölcse-) [~a, ~ot] *офиц.* (предварительная) смета (расходов).

költséges (-ölcse-) [~et; ~en] дорогой, дорогостоящий, связанный с большими расходами.

költségmentes (-ölcse-) [~et; ~en] бесплатный.

költségvetés (-ölcse-) [~e, ~t, ~ek] 1. *офиц.* бюджет; ~t készíteni составлять/составить бюджет; 2. (*kiadási előirányzat*) смета.

költségvetési (-ölcse-) [~t, ~ek; ~leg] бюджетный, Δ (*cp.* *költségvetés* 1); (*előirányzott*) предусмотренный бюджетом; ~ év бюджетный год; ~ vonat предусмотренная бюджетом статья расходов; ~ tétel статья бюджета.

kölyke см. *kölyök*.

kölykezeni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] приносить/принести детёнышей (о представителях семейства собак и кошачьих); (*kutya, farkas, róka*) приносить/принести щенят, шениться/о-; (*macska, juh, kecske, nyúl*) котиться/о-.

kölyök [~ke, ~köt/~ket, ~kök] 1. (*állat kicsinye*) детёныш (животного); (*kutyáé stb.*) щенок; (*macskáé*) котёнок; 2. *razs.* (*gyerek*) мальчишка м., мальчонка м.; пацан *prost.*; *haszontalan* ~ök озорник; *atp.*: valamikor ~ök korában когда он был ещё мальчишкой.

kölyökkutya [~ja, ~t] щенок.

kömény [~e, ~t, —] 1. тмин (растение); 2. см. *köménymag*.

köménymag [~ja, ~ot] тмин (семена).

köménymagos [~at; ~an] (*étel*) тминный, с тмином; ~ leves суп с тмином.

kömüves [~e, ~t, ~ek] каменщик.

kömüvesmester [~e, ~t, ~ek] (мастер-)каменщик.

köntőrfalazni [~ott, ~zon] *razs.* изворачиваться, говорить обиняками; крутить *prost.*

köntös [~e, ~t, ~ök] 1. *уст.* кунтуш; 2.: házi ~ домашний халат, шлафрок; 3.: *vtinek a ~ében knjzn.* под личиной чего.

könny [~e, ~et] слёзы *mn.*; (*könnysepp*) слеза; ~ekre fakadni разражаться/разразиться слезами; ударяться/удариться в слёзы *razs.*; ~ekre fakasztani *vkít* доводить/довести до слёз кого; ~eket ejteni проливать слёзы; *kieserü* ~eket hullatni плакать горькими слезами; *kicsordult a ~e* он прослезился; *hullnak a ~ei* слёзы капают у неё из глаз; ~ek között плача; ~be lábadt a szeme glazá (eē) наоблились слезами; ~ekig meghatni *vkít* трогать/тронуть до слёз кого.

könnysepp [~je, ~et] слеза, слезинка.

könnyebb [~et; ~en] (*сравн. ст.* от *könnyű*) более лёгкий, легче; *ez ~ feladat* это более лёгкая задача.

көнныебедни [~ик, ~ett, ~jék/~jen] 1. становиться/стать более лёгким, становится/стать легче; (*teherről*) уменьшаться/уменьшиться (о тяжести); 2.: ~ik a szíve у него стало легче на душе; у него на душе (или сердце) полегчало.

көнныеббсэг [~е, ~et] облегчение; ez nagy ~ nekem это для меня большое облегчение.

көнныеббүлни [~т, ~jön] см. көнныебедни 2.
көннүд [~ет; ~ен] 1. лёгкий (совершаемый без усилий); ~ járás лёгкая походка; 2. (*feszitelen*) лёгкий, непринуждённый; ~ csevegés лёгкая (или непринуждённая) болтовня; ~ modor непринуждённые манеры мн. (ж.).

көннүедэн нареч. 1. легко, без усилий, без труда, с лёгкостью; 2. (*feszélyezettésg nélkül*) с лёгкостью, непринуждённо; 3. (*alig érintve*) слегка, легонько; ~ megérinteni *vmi* слегка (или легонько) дотрагиваться/дотронуться до чего; 4. (*alig észrevehetően*) слегка, едва заметно; ~ elrögnülni слегка покраснеть*; 5. (*felületesen*) легко, бесценно; ~ venni *vmi* легко (или легкомысленно) относиться/отнестись к чему.

көннүедсэг [~е, ~et, —] 1. лёгкость (ср. көннүед); *játszi* ~gel шути, играючи (сделать что-а.); 2. (*fesztlenség*) лёгкость, непринуждённость.

көннүелмү [~т, ~ек; ~ен] лёгкомысленный; (*kotolytalan*) несерьёзный; ~ életet folytatni вести легкомысленный образ жизни (или легкомысленную жизнь).

көннүелмүскөднү [~ик, ~ött, ~jék/~jön] разг. быть неосторожным, вести себя неосторожно (нарушая правила безопасности).

көннүен нареч. в разн. знач. легко; ~ emészthető легко перевариваемый, легкоусвояемый; ~ érthető лёгкий для понимания; ez ~ érthető это легко (или нетрудно) понять; ~ felemelni ötven kilót легко (или без усилий) поднимать/поднять пятьдесят килограммов; ~ lehetséges весьма возможно; ~ megfiázik он легко (или быстро) простужается; ~ öltözik он одевается (слишком) легко; ~ romló (*élelmiszert*) скоропортящийся; ~ sebesülт легко раненый; ez nekem ~ megy у меня это получается; ez nem ment egészen ~ всё это прошло не совсем гладко.

көннүес [~ет; ~ен] зальтый слезами, мокрый от слёз; ~ szem полные слёз глазами; ~ szemmel со слезами (на глазах); ~ tekintet затуманенный слезами взгляд; ~ zsebkendő (носовой) платок, мокрый от слёз.

көннүезни [~ик, ~ett, ~zen] 1. (*sírni*) прослезиться*; 2. (*füstől, szélől*) слезиться (о глазах).

көннүефакasztó [~т, ~(а)к] хум., воен. слезоточивый.

көннүгáz [~а, ~т, ~ок] слезоточивый газ.
көннүхулла́тас [~а, ~т, ~ок]: nagy ~ok közt заливаясь слезами; ~sal со слезами на глазах.

көннүйтени [~ett, ~sen] 1. *vmi* *pryam.*, перен. облегчать/облегчить что; 2. *vkim* помогать/помочь кому; 3.: ~eni magán (или a lélkén) ③ облегчать/облегчить душу.

көннүйтés [~е, ~т, ~ек] облегчение (от облегчать).

көннүйү [~т, ~ек; көннүен] в разн. знач. лёгкий; ~ bor лёгкое вино; ~ büntetés лёгкое наказание; ~ győzelem лёгкая победа; ~ kabát лёгкое пальто; ~ kérdés лёгкий вопрос; ~ kereset лёгкий заработок; ~ lértékkel лёгким шагом; ~ olvastmány лёгкое чтение; ~ reggelit лёгкий завтрак; ~ selyem лёгкий шёлк; ~ szívvel с лёгким сердцем; ~ teher лёгкий груз; лёгкая ноша; ~ testi sértés лёгкая травма; ezt a könyvet ~ olvasni эта книга легко читается; ~ belátnunk, hogy... нетрудно понять, что...; ezt ~ megmagyarázni это объясняется легко.

көннүйүатлética [~ja, ~t] спорт. лёгкая атлетика.

көннүйүбүва́г [~ja, ~т, ~ок] аквалангист, -ка.

көннүйүфém [~е, ~et] лёгкий металл.

көннүйүipáр [~а, ~т, —] лёгкая промышленность.

көннүйүipáри [~т, ~ак; ~лаг] связанный с лёгкой промышленностью, относящийся к лёгкой промышленности, Δ (ср. көннүйүipáр); Көннүйүipáри Minisztérium Министерство лёгкой промышленности.

көннүйүсү́лү [~а, ~т, —] спорт. лёгкий вес.
көннүйүсзе́гге́л нареч. легко, с лёгкостью, без (всяких) усилий.

көннүйү́зене [~je, ~т, —] лёгкая музыка.

көннүйүо́мáс [~а, ~т, ~ок] полигр. печатъ ж. литографским способом, литографская печать, литография.

көннүйүо́ма́т [~а, ~от] полигр. литография (оттиск).

көннүйүо́ма́тос I прил. [~ат; ~ап] 1. (*kiadás*) литографированный, литографический; литографский; ~ levonat литографский оттиск; 2. (*eljárás*) литографский (о способе печатания); II суц. [~а, ~т, ~ок] литографированное издание.

көннүйүо́к [~е, ~öt] 1. локоть м.; ~ére támaszkodni ③ облокачиваться/облокотиться, опираться/опереться на локоть; 2. *tex.* колено (трубы и т. п.); → már a ~ötön jön ki *razg.* это у меня уже в печенках сидит; мне это осточертело прост.

көннүйүо́кcs;ő [~öve, ~övet] *tex.* колено трубы.

көннүйүо́ккló I прич. от көннүйүо́ккни; II прил. [~т, ~ек; ~н] 1. облокачивающийся, опирающийся на локоть м.; 2. (*törtető*): ~ ember пренебр. карьерист; III суц. [~je, ~т] 1. (*ablak*) подоконник; 2. (*személy*) карьерист.

көннүйүо́ккни [~т, ~jön] 1. *vmire* опираться/опереться локтями, облокачиваться/облокотиться на что; ~ni az ablakban выглядывать в окно, облокотившись на подоконник; 2. *peren.* стараться пролётеть вперёд, стараться выдвинуться* (оттеснив других).

көннүйүо́квэдő [~je, ~т] 1. (*ruhá*) нарукавник; 2. спорт. налокотник.

көннүйүо́радома́нү [~а, ~т, ~ок] 1. милостыня, подаёние; 2. *peren.* пренебр. подачка.

көннүйүо́ргés [~е, ~т, ~ек] 1. (*esdeklés*) мольба; 2. *rel.* (*ima*) молитва.

көннүйүо́ргни [~gött, ~ögjön] 1. *vkikez, vkinek vmiért* молить, умолять кого о чём; взмолиться* о чём; *kegyelemért* ~ögni молить о пощаде; 2. *rel.* (*imádkozni*) молиться.

көннүйүо́ртелен [~т, ~ек; ~ül] беспощадный, безжалостный, жестокий; ~ harcot vívni az ellenséggel беспощадно бороться с врагами (или врагом), вести беспощадную борьбу с врагами (или врагом).

көннүйүо́ру́лни [~т, ~jön] *vkim* сжалиться* над кем; (*megkegyelmezni*) шадить/по* кого.

көннүйүо́ру́лет [~е, ~ет, —] *книжн.* милосердие, сострадание; ~et tanúsítani *vki iránt* проявлять/проявить милосердие к кому.

көннүйүо́ру́летен [~ет; ~ен] *книжн.* уст. милосердный.

көннүв [~е, ~et] 1. книга; (*kisebb*) книжка; ellenőző ~ iskolán. дневник; érdekes ~ интересная книга; tudományos ~ научная книга; üzleti ~ конторская (или бухгалтерская) книга; ~ alakban в форме книги; ~ alakban kiadni издавать/издать отдельной книжкой; a ~ háta (или gerince) корешок книги; a ~ lapjai листы книги; a ~ táblája переплёт книги; ~et kölcsönözni (*könyvtárból*) брать/взять книгу на дом (в библиотеке); 2. (*igazolvány*) книжка (членская и т. п.), билет; párttagsági ~ партийный билет; tagsági ~ членская книжка, членский билет; ③ ~ nélkül a) (*megtanulni*) наизусть, на память; b) (*elmondani*) наизусть, по памяти (*meszköszöve* и т. п.); ~ nélkül tudni знать наизусть; úgy beszél, mintha ~ből olvasná говорит как по писаному.

көннүв = книжный, Δ (ср. көннүв).

көннүвállва́нү [~а, ~т, ~ок] стеллаж для книг.

көннүва́рус [~а, ~т, ~ок] продавец книг.

көннүвба́ра́т [~ja, ~от] библиофил, книголюб, любитель м. книг.

көннүвба́ра́лат [~а, ~от] рецензия на книгу.

könyvcím [~e, ~et] заглавие (или название) книги, заголовок книги.

könyvecske [~je, ~t] книжка, книжечка.

könyvelni [~t, ~jen] 1. вести бухгалтерию; 2. (elkönyvelni) заносить/занести в бухгалтерскую книгу.

könyvelés [~e, ~t, ~ek] бухгалтерия, ведение бухгалтерского учёта.

könyvelő [~je, ~t] бухгалтер.

könyvelőség [~e, ~et] бухгалтерия (отдел).

könyvesbolt [~ja, ~ot] книжный магазин, книжная лавка.

könyvespolc [~a, ~ot] книжная полка, полка для книг.

könyvészet [~e, ~et] библиография (наука и список книг).

könyvészeti [~t, ~ek; ~leg] библиографический.

könyvhét [~ete, ~etet] неделя книги.

könyvismertetés [~e, ~t, ~ek] (rövid) аннотация книги.

könyvizű [~t, ~ek; ~en] книжный (о фразе, стиле и т. п.); ~ kifejezés книжное выражение, книжный оборот речи.

könyvjegyzék [~e, ~et] список (или перечень м.) книг; (könyvtári, könyvkereskedői) каталог книг.

könyvjelző [~je, ~t] книжная закладка.

könyvjutalom [~ma, ~mat] награда (или премия) в виде книги.

könyvkereskedés [~e, ~t, ~ek] 1. книжная торговля; 2. (üzlet) книжный магазин.

könyvkiadás [~a, ~t, ~ok] книгоиздательское дело.

könyvkiadó I прил. [~t]: ~ vállalat издательство; II суц. [~ja, ~t] 1. см. ~ vállalat; 2. (egyén) книгоиздатель м.

könyvkiállítás [~a, ~t, ~ok] выставка книг, книжная выставка.

könyvkölcsönző [~je, ~t] 1. (olvasó) читатель м. (библиотеки), берущий книги на дом; 2. (könyvkölcsönzési osztály) отдел абонементов (в библиотеке), абонемент.

könyvkötés [~e, ~t, ~ek] 1. (művelet) переплёт (книг) (действие); 2. (szakma) переплётное дело.

könyvkötészet [~e, ~et] 1. (iparág) переплётное дело; 2. (önálló kisüzem) переплётная мастерская; 3. (nyomdaüzemelés) переплётный цех.

könyvkötő I прил. [~t] переплётный; ~ munkát végezni переплетать книги, работать переплётчиком; ~ rapig переплётная бумага; ~ vászon коленкор;

II суц. [~je, ~t] 1. (iparos) переплётчик; 2. см. könyvkötészet 2, 3.

könyvkötőmester [~e, ~t, ~ek] переплётных дел мастер, (мастер-)переплётчик.

könyvkritika [~ja, ~t] рецензия, критическая статья (о книге).

könyvmoly [~a, ~t, ~ok] пренебр. книжник, книжный червь, книгоед.

könyvnap [~ja, ~ot] день м. книги.

könyvpéldány [~je, ~t, ~ek] школьн. текст, заданный наизусть.

könyvnyelvi [~t, ~ek; ~leg] лингв. книжный, употребляющийся в книжной речи.

könyvnyomda [~ja, ~t] типография.

könyvnyomtatás [~a, ~t, ~ok] 1. (művelet) печатание книг (процесс); 2. (mesterség, iparág) книгопечатание.

könyvpiac [~a, ~ot] книжный рынок.

könyvsátor [~ra, ~rat/~ort, ~rak] книжная палатка, книжный киоск.

könyvsiker [~e, ~t, ~ek] (бчень) ходкая книга.

könyvszagú [~t, ~ak; ~an] книжн., пренебр. книжный, отвлечённый (оторванный от жизни).

könyvszakértő [~je, ~t]: hites ~ судебно-бухгалтерский эксперт.

könyvszekrény [~e, ~t, ~ek] книжный шкаф.

könyvszemle [~je, ~t] книжное обозрение (отдел в журнале и т. п.).

könyvtábla [~ja, ~t] книжный переплёт (жесткий).

könyvtámasz [~a, ~t, ~ok] подставка для книги.

könyvtár [~a, ~t, ~ak] библиотека; nyilvános ~ публичная библиотека.

könyvtár- библиотечный, Δ (ср. könyvtár).

könyvtári [~t, ~ak; ~lag] библиотечный.

könyvtárlátogató [~ja, ~t] посетитель м. библиотеки.

könyvtárnok [~a, ~ot] см. könyvtáros.

könyvtáros [~a, ~t, ~ok] библиотекарь м.

könyvtárosnő [~je, ~t] библиотекарь м. (женщина), библиотекарша.

könyvtérjesztés [~e, ~t, ~ek] распространение книг, книжная торговля.

könyvújdonás [~a, ~ot] книжная новинка.

könyvvitel [~e, ~t, ~ek] бухгалтерия, ведение бухгалтерского учёта; счетоводство; egyszerű ~ простая бухгалтерия.

könyvvizsgálat [~a, ~ot] ревизия (бухгалтерии),

проверка бухгалтерского учёта.

könyvvizsgáló [~ja, ~t] ревизор (бухгалтерии); ревизор, проверяющий бухгалтерский учёт.

kőolaj [~a, ~at] нефть ж.

kőolaj- нефтяной, Δ (ср. kőolaj).

kőolaj-finomító [~ja, ~t] нефтеперегонный завод.

kőolajforrás [~a, ~t, ~ok] 1. нефтяной фонтан; 2. см. olajforrás 1.

kőolajipar [~a, ~t, ~] нефтяная промышленность, нефтепромышленность.

kőolajmező [~ője/~eje, ~őt] нефтеносный район.

kőolajtelep [~e, ~et] нефтяной промысел.

kőolajvezeték [~e, ~et] нефтепровод.

köpi [~ött, ~jön] 1. плевать; (egyszer) плюнуть*;

2.: vért ~ni харкать кровью.

kőpadló [~ja, ~t] каменный пол.

kőpöcs [~et; ~en] плотный, коренный, приземистый.

kőpödsni [~ött, ~sön] см. körködni.

köpeny [~e, ~t, ~ek] 1. плащ; накидка; 2. (munkaruhá) халат (рабочая одежда); orvos ~ докторский халат; 3. (egyruhá) шинель ж.; 4. тех. козух; (gumiatroncsé) покрывка (шины).

köpés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) плевание; 2. (köpet) плевок.

köpet [~e, ~et] мокрота.

körködni [~ött, ~jön] плеваться, плевать.

körör [~a, ~t, ~ok] крупный песок (получаемый путём дробления камня — применяется для чистки посуды).

köröcsésze [~je, ~t] плевательница.

körönyeg [~e, ~et] см. köpeny 1; → ~et fordítani внезапно менять свой взгляды (или свою позицию); eső után ~ ≅ после драки кулаками не машут; снявши голову по волосам не плáчут.

körönyegforgató I прил. [~t; ~n] беспринципный, приспособленческий; II суц. [~ja, ~t] приспособленец, хамелеон.

körűder [~e, ~t, ~ek] прессованная (или компактная) пудра.

körű [~je, ~t] нар. маслобóйка.

körülni [~t, ~jön] сбивать/сбить (масло).

kör [~e, ~t, ~ök] 1. круг; ~ alakú имеющий форму круга, круглый; a ~ sugara радиус (круга); a ~ területe площадь круга; hosszúsági ~ геогр. меридиан; szélességi ~ геогр. параллель ж.; ~be állni становиться/стать кругом, вставать/встать в круг; beállni a ~be вставать/встать в круг (присоединившись к остальным); ~t rajzolni чертить/на- круг; 2. (személyeké, jelenségeké) круг (людей, явлений); barátai ~ круг друзей; az írók ~ében в кругу писателей, среди писателей; családi ~ben в кругу семьи; a problémák ~e круг проблем; 3.: ~ök körű; hivatalos ~ök официальные круги; irodalmi ~ök литературные круги, литературная среда; művészi ~ökben в артистических кругах; üzleti

~ökben в торговых кругах; 4. (önkérzőkör, szakkör) кружок (учебный и т. п.); igradalmi ~ литературный кружок; 5. (céllövészetben) очко (при стрельбе в цель); 6. (cselekvés területe) круг, область ж., сфера (деятельности); érdeklődési ~ круг (или сфера) интересов; szűk ~ben mozogni (szellemi munkáról) быть ограниченным (по охвату темы).

kőr [~je, ~t, ~ök] *карт.* 1. червь; и мн. (P-эй); ~t hívni идти/пойти с червёй; 2. *атр.* червонный, червёй; ~ tízes десятка червёй; ~ bubi червонный валёт.

körbeadni [~ott, adjon körbe] пускать/пустить по кругу (или по рука́м).

körbefogni [~ott, fogjon körbe] *vkit* окружать/окружить (кольцо́м) *кого*.

körbejárni [~t, járjon körbe] *vmit* ходить вокруг чего, обходить/обойти (вокруг) *что*; ~ni a házat обходить дом (круго́м).

körbe-körbe *нареч.* круго́м, по кругу; вокругу́ю.

körbélyegző [~je, ~t] *офиц.* круглая печать.

körben *нареч.* круго́м; по кругу; ~ állni стоять круго́м; ~ fogogni вращаться по кругу; ~ ülni сидеть в круго́м.

körcikk [~e, ~et] *мат.* сектор круга.

köré I *последок* (на вопрос «куда?») вокруг чего; тага ~ gyűjteni társait ③ собирать/собрать вокруг себя товарищей; törülközőt csavarni a feje ~ ③ обматывать/обмотать голову полотенцем; II *нареч.* с личн. оконч.: ~m, ~d, ~je, ~nk, ~tek, ~jük вокруг меня, тебя и т. д.

körét [~e, ~et] *гарнир*.

köréteg [~e, ~et] *слой* камня, каменный пласт.

körfolyamat [~a, ~ot] *циклический* процесс, цикл.

körfolyosó [~ja, ~t] *стр.* 1. (lakóházban) внутренняя галерея, на которую выходят двери квартир; 2. (kepengő) крестовый ход, крестовая галерея (окружающая монастырский двор).

körfordulat [~a, ~ot] *полный* оборот; поворот на 360° (триста шестьдесят градусов).

körforgalom [~ma, ~mat] *круговой* объезд.

körforgás [~a, ~t, ~ok] 1. (körmozgás) вращение по кругу, круговращение; (keringés) циркуляция; 2. *эк.* кругооборот, обращение; a tőke ~a кругооборот капитала; 3. *перен.* круговорот; az események ~a круговорот событий.

körfűrész [~e, ~t, ~ek] *круглая* (или циркульная) пила.

körgallér [~ja, ~t, ~ok] *накидка*, плащ-накидка; (pelerin) пелерина.

körhinta [~ja, ~t] *карусель ж.*

köris [~e, ~t, ~ek] 1. *бот.* (Fraxinus) ясень *м.*; 2. *атр.* (kőrifából készült) ясеневый.

körisbogár [~a, ~arat] *зоол.* (Lytta vesicatoria)

шпанская муха (или мушка).

körisfa [~ja, ~t] *см.* köris.

körítteni [~ett, ~sen] (hűsített) *гарнировать* (*) *чем.*

körítés [~e, ~t, ~ek] 1. *см.* köret; 2. *перен.* книжн.

дополнение (к чему-л. основному); *дополнения мн.* (с.), (добавочные) подробности *мн.* (ж.); mond el a lényegét, a ~t hagyod el! говори только самую суть, а всё остальное опустя!

körív [~e, ~et] 1. *мат.* дуга (окружности); 2. *архит.* арка.

körkép [~e, ~et] *панора́ма*.

körkérdés [~e, ~t, ~ek] *опрос* (населения); ~t intézni *опрашивать/опросить*.

körkötőgép [~e, ~et] *тест.* кругловязальная машинна.

körlet [~e, ~et] *воен.* район, участок, зона.

körlevél [~ele, ~elet] *циркуля́р*.

körmenet [~e, ~et] *церк.* крестный ход.

körmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* соревнование по круговой системе; (sakkjátékban) турнир по круговой системе.

körmeszakadtaíg *нареч.* *тк.* ③ *упорно*, пока хватает сил, до последнего; ~tagadni *vmit* *упорно* (или с пёной у рта) отрицать *что*.

körmondát [~a, ~ot] *пери́од* (в речи).

körmozgás [~a, ~t, ~ok] *физ.* круговое (или кругообразное) движение, движение по кругу.

körmölni [~t, ~jön] 1. *царапаться*; 2. *разг.* корпеть над перепи́ской.

körmönfont [~at; ~an] 1. (*agyafúrt*) хитроумный; хитросплетённый; ~érvelés хитроумная аргументация;

2. (*bonyolult*) вычурный, замысловатый (о выражении и т. п.).

környék [~e, ~et] *окрестность*; *мёстность* (вблизи чего-л.), район (чего-л.); a házunk ~én *вблизи* нашего дома; a város ~én *в окрестностях* города, в пригороде; átkutatták az egész ~et *обыскали* всю мёстность.

környékbeli I *прил.* [~t, ~ek] *окрестный*, *окружающий*; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: a ~ek *жители* окрестных мёст.

környékezni [~ett, ~zen] *vkit* 1. (*pénzzel, ígérettel*) *обхаживать*, *соблазнять кого чем* (добиваясь отказа от *прежних намерений*, *принципов* и т. п.); 2. *перен.* (rosszullét stb.) *грозить*, *угрожать кому* (о каком-л. состоянии); *в обр. констр.* быть близким к *чему*, быть на *границе* чего; az ájulás ~te *он был близок* к обмороку; kétségbeesés ~i *он на* грани отчаяния.

környezet [~e, ~et] *окружение*, (окружающая) среда; meghitt ~ben *в интимном* кругу.

környezattanulmány [~a, ~t, ~ok] *социол.* *обследование* среды; ~t végezni *обследовать* среду.

környezetváltozás [~a, ~t, ~ok] *перемена* обстановки.

környező [~t, ~ek] *окрестный*, *окружающий*, близлежащий; ~ mezők *окрестные* поля.

köröm [~me, ~möt] 1. *ногти мн.*; (*egy*) *ноготь м.*; rágni a ~mét ③ *грызть* ногти; 2. (*karom*) *когти мн.*; (*egy*) *коготь м.*; 3. (*pata*) *копыта мн.*; (*egy*) *копыто*; (*juhnál, sertésnél*) *копытка мн.*; (*egy*) *копытке* (свинья, козы); ☉ ~mére ég a dolog ③ *дело крайне* спешное (или срочное); ~mére koppintani *vkinek* *давать/дать* по рукам *кому-л.*

köröm- *ногтевой*, Δ (*см.* körm 1).

körömápolás [~a, ~t, ~] *уход* за ногтями.

körömcipő [~je, ~t] *лодочки мн.* (обувь); (*egyik*) *лодочка*.

körömfájás [~a, ~t, ~] : száj- és ~ *ящур*.

körömkefe [~je, ~t] *щётка* для ногтей.

körömlakk [~ja, ~ot] *лак* для ногтей.

körömmyi [~t, ~ek] *очень* маленький.

körömmöllő [~ja, ~t] *ножницы мн.* (P —) для ногтей.

körömréspoly [~a, ~t, ~ok] *пилка* (или *пилочка*) для ногтей.

körömrészelő [~je, ~t] *см.* körömrészpoly.

körömszakadtaíg *см.* körmeszakadtaíg.

Körös [~t, ~on] : a ~ Kérész (*река*).

körös-körül *нареч.* круго́м, вокруг, со всех сторон;

~ egy árva lélek sincs *вокруг* ни души.

körötte *см.* körülötte.

körözni [~ött, ~zön] 1. (*kérdőívet stb.*) *рассылать*

(список, циркуляр и т. п.); пускать/пустить по рука́м

(бумагу и т. п.); 2. (*rendőrség*) *разыскивать* (преступника), *рассылать* приказ об аресте (кого-л.); 3. (*keringeni*) *кружить* (ся), *делать* (или *выписывать*) *круги*

(в воздухе; на *катке*; в танце).

körözés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kérdőív stb.*) *рассылка*

(списка, циркуляра и т. п.); 2. (*rendőri*) *розыск* (преступника); 3. (*keringés*) *кружение*, *круги мн.* (м.)

(в воздухе и т. п.).

körözőlevél [~ele, ~elet] *приказ* о розыске (преступника).

körözőtt I *прил.* [~et; ~en] : ~ bűnöző (или *gonosztevő*) *разыскиваемый* преступник; II *сущ.* [~je, ~et]

творог из овечьего молока, приправленный пряностями.

köröztetni [~ett, köröztessen] *понуд. от körözni.*
körözvény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* циркуляр.
körpálya [~ja, ~t] *асп.* орбита.
körpecsét [~je, ~et] *см. körbélyegző.*
körrendelet [~e, ~et] *офиц.* циркулярное распоряжение, циркуляр.

körsetá [~ja, ~t] *прогулка (с возвращением к месту отправления); ~t tenni* делать/с- круг (гуляя).
körszakáll [~a, ~t, ~ak] *окалдистая борода.*
körtánc [~a, ~ot] *хороводная пляска, хоровод.*
körte [~je, ~t] 1. груша (*плод и дерево*); ~ alakú грушевидный; 2. *перен. разг. (villanyégő)* (электрическая) лампочка.

körte = грушевый, Δ (*ср. körte* 1).
körtefa [~ja, ~t] 1. грушевое дерево, груша; 2. *асп.* (изготовленный) из грушевого дерева.
körtefelelő [~ja, ~t, ~ok] *офиц.* оповещение по телефону (нижестоящих инстанций); ~t leadni *обзванивать/обзвонить (кого-л.).*

körtér [~ere, ~eret] *площадь ж. (круглой формы).*
körút [~ja, körutat] 1. (*széles városi útvoval*) кольцо, кольцевая магистраль; 2. (*utazás*) поездка (*по круговому маршруту*); (*turné*) турне *с. нескл.*; a küldöttség ~ra indult az országban *делегация отправилась в поездку по стране; ellenőrző ~* инспекционная поездка.

körutazás [~a, ~t, ~ok] *поездка по круговому маршруту, круиз.*

körül I *послелог (на вопрос «где?»)* 1. *вокруг чего/чего; az asztal ~ ülő vendégek* гости, сидящие вокруг стола; a Föld a Nap ~ kering *Земля вращается вокруг Солнца*; 2. (*vminek körünyekén*) *около, вблизи чего/чего; Pest ~ jártunk, amikor... мы были в окрестностях Будапешта, когда...;* 3. (*idő, életkor, mennyiség jelölésénél*) *около чего (при обозначении времени, количества, возраста и т. п.); öt óra ~* около пяти часов; ötven év ~ jár *ему около пятидесяти (лет); II нареч. см. körös-körül; III употр. вместо гл. с приставкой körül- в сокращённом положении. ответе: körülsetáltad a házat?* — Körül *ты обошёл вокруг дома? — Да.*

körül = приставка с гл. движения обозначает *направление вокруг чего-л., часто соотв. русск. вокруг, кругом, об-; о-: körülsetálni* *умит* обходить/обойти *вокруг чего.*

körülállni [~t, álljon körül] *vkít/vmit* становиться/стать *вокруг кого/чего; обступать/обступать (со всех сторон), окружать/окружить* *кого/что.*

körülásni [~ott, ásson körül] *окапывать/окопаты; обкапывать/обкопаты разг.*

körülbelül *нареч.* приблизительно, примерно; ~ egy éve *приблизительно (или примерно) с год тому назад; ~ egy óra múlva* *приблизительно (или примерно) через час.*

körülérni [~t, érjen körül] *обхватывать/обхватить (руками) (так что руки соприкасаются кончиками пальцев); ezt a fát csak ketten érik körül* *это дерево в два обхвата.*

körülfogni [~ott, fogjon körül] 1. *обхватывать/обхватить (руками); 2. (bekeríteni)* *окружать/окружить; el- lenseget ~ni* *окружать/окружить* *неприятеля; vadat ~ni* *окружать/окружить (или обкладывать/обложить) зверя.*

körülfonni [~t, fonjon körül] 1. (*átölelni*) *обвинять/обвинять* *руками; 2. (pórk)* *опытывать/опытать (жертву — о науке); 3. (kúszópövény)* *оплетать/оплести, обви- вать/обвить (о ползучем растении); (teljesen)* *уви- вать/увить (о ползучем растении); 4. (kigyó)* *обви- ваться/обвиться* *вокруг чего (о змее).*

körülfutni [~ott, fusson körül] *vhol, vmin* *обегать/обе- жать кругом (или по кругу) что; vmit* *обегать/обе- жать* *вокруг чего, обегать/обежать что.*

körülhajózni [~ott, hajózzon körül] *vmít* *обез- жать/объехать (на судне) что (побывать где-л.).*

körülhatárolni [~t, határoljon körül] *ограничи- вать/ограничить, определять/определить (круг, сферу чего-л.).*

körülhízel;gni [~gett, hízelegjen körül] *vkít* *окру- жать/окружить* *лестью кого.*

körülhordani [~ott, hordjon körül] (*tálat*) *обносить (каким-л. ljudом); ~ani a süteményt* *обносить/обнести (всех) печеньем.*

körülhordozni [~ott, hordozzon körül]: ~ni *a tekin- tetét (или szemét) vkiken/vmin* ③ *обводить/обвести* *взглядом кого/что.*

körüli [~t, ~ek] *с суц. образует определит. констр. со знач. суц. и послелога körül:* 1. (*vmi körül vagy köz- zelőben levő*) *расположенный (находящийся и т. д.)* *вокруг чего; Föld ~ pálya* *околоземная орбита; a város ~ erdő* *лес, окружающий город; a ház ~ kert* *сад при доме; 2. (vmivel kapcsolatos)* *связанный с чем; a ház ~ teendők* *домашние дела, дела по дому; a választások ~ előkészületek* *подготовка к выборам; 3. (éritekben, meny- nyiségben stb. vmihez közel levő)* *близкий к чему (по количеству, величине, возрасту); fagypont ~ hőmérséklet* *температура, близкая к нулю; egy tíz év ~ fiú* *мальчик в возрасте около десяти лет.*

körülírni [~t, írjon körül] *описывать/описать* *ины- ми словами; (kellemetlen, illetlen dolgot)* *описывать/опи- сать* *эвфемистически.*

körülírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) *описание* *ины- ми словами; 2. лит.* перифраза.

körüljárni [~t, járjon körül] *vmít* 1. *обходить/обойти* *вокруг чего; огибать/обогнуть* *кругом что; ~ni a házat* *обходить/обойти* *вокруг дома; a hajó ~ta a világot* *судно обогнуло земной шар, корабль обошёл вокруг света; 2. (bejárni, végigjárni)* *обходить/обойти что; (járni vön)* *объезжать/объехать что (побывать где-л.); a várost ~ni* *обходить/обойти (весь) город.*

körülmegy *см. körülmenni.*

körülmeinni [~gy, ~nt, menjen körül] 1. *vhol* *обхо- дить/обойти что, пройтись*, прогуляться* где (сделав круг); (járni vön)* *объезжать/объехать что, проехать* где (сделав круг); ~nt a parkban* *он прошёлся по парку; 2. vmi körül* *обходить/обойти* *вокруг чего; (járni, járni vön)* *объезжать/объехать* *вокруг чего.*

körülment *см. körülmenni.*

körülmény [~e, ~t, ~ek] 1. *обстоятельство; előre nem látott ~* *непредвиденное обстоятельство; az adott ~ek közt* *при существующих обстоятельствах; minden ~ek között* *при любых обстоятельствах; a ~ek találko- zása (или egybeesése)* *стечение обстоятельств; a ~ekhez képest* *насколько позволяют (позволяя) обстоятельству; a ~ektől függően* *в зависимости от обстоятельств; 2. юр.:* enyhítő ~ek *смягчающие обстоятельства; mentő ~ek* *оправдывающие обстоятельства; súlyosbító ~ek* *отягчающие обстоятельства.*

körülményes [~et; ~en] 1. (*beszéd stb.*) *тяжеловесный, чересчур пространный (о речи и т. п.); 2. (bonyolult)* *сложный (сопряжённый со сложностями).*

körülnézni [~ett, nézzon körül] 1. *смотреть/по- (или глядеть/по-)* *вокруг себя, оглядываться/оглядеться, осматриваться/осмотреться; ~ni vmi után* *оглядываться/оглядеться, ища что-л. (или в поисках чего-л.); ~ett az asztalon, de az órát nem találta* *он оглядел (или окинул взглядом) стол, но часов не нашёл; 2. перен.* *оглядеться*, осмотреться*.*

körülött;e *нареч. с личн. оконч.:* ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük *вокруг меня, тебя и т. д.*

körülrakni [~ott, rakjon körül] 1. *vmivel* *обклады- вать/обложить* *кругом чем; 2. (több tárgyat)* *раскла- дывать/разложить (кругом); ~ta könyveit az asztalon* *он обложился книгами, он разложил книги на стол.*

körülrepülni [~t, repüljön körül] *vmít* *облетать/обле- теть что, вокруг чего.*

körülrepülés [~e, ~t, —] *облёт* *вокруг (чего-л.); a hold ~e* *облёт (вокруг) луны.*

körültekinteni [~ett, tekintsen körül] *см. körül- nézni.*

körltekintés [~e, ~t, —] (*megfontolás*) осмотровый-ность, осторожность; оглядка *razg.*; kellő ~ nélkül неосмотрительно, без должной осмотрытельности.

körltekintő [~t, ~(e)k; ~(e)n] осмотровый, оборожный; ~en eljárni действовать осмотровено.

körlutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazék körl] объезжать/объехать и объездить, изъездить*; исколесить* *razg.*; majdnem az egész világot ~ta он объехал (*или* изъездил) почти весь мир.

körlülgni [~t, üljön körl] *vkít/vmit* садиться/сесть, расааживаться/рассесться, располагааться/расположиться вокруг *кого/чего*.

körlvágni [~ott, vágjon körl] обрезать/обрезать (кругом); (*rövidebbre*) подрезать/подрезать (кругом); а befűzött könyvet ~ni обрезать/обрезать сброшюрованную книгу.

körlve;nni [~sz, ~tt, vegyen körl] **1.** в разн. знач. окружать/окружить; (*jegyszerrel*) осаждать/осадить; *vkít* окружать/окружить (*или* обступать/обступать) *кого*; szeretettel venni körl *vkít* окружить* любовью *кого*; keféssel ~nni огораживать/огородить (*или* обносить/обнести) забором; **2.** ~nni magát *vkikkel* ③ окружать/окружить себя кем.

körlvezetni [~ett, vezessen körl] *vkít vhol* проводить/провести *кого где* (по *кругу, кругом*); (*vendégeket stb.*) обходить/обойти с кем *что* (*показывая*).

körlvi;nni [~sz, ~tt, vigyen körl] **1.** *vmit* проносить/пронести *что* (по *кругу*); *vkít* проводить/провести *кого* (по *кругу*); **2.** (*ételt*) обносить/обнести (каким-л. блюдом); **3.** *vhol* (*út*) вести кругом; идти вокруг *чего*, опоясывать *что* (о *дороге*).

körlzárni [~t, zárjon körl] **1.** окружать/окружить (со всех сторон) (о *строениях, горах* и т. п.); **2.** воен. блокировать (*).

körlzárás [~a, ~t, —] **1.** окружение (*действие*); **2.** воен. блокирование, блокада.

körvadászat [~a, ~ot] облава (*способ охоты*).

körvásút [~útja, ~utat] окружная железная дорога.

körvonal [~a, ~at] *чаще мн.* **1.** очертания, контур, общий рисунок (*чего-л.*); аз *épület* ~ai контур (*или* очертания) здания; **2.** перен. черты *мн.* (ж.); *pagy* ~akban в общих чертах.

körvonalazni [~ott, ~zon] (*kifejteni, ismertetni*) набрасывать/набросать, очерчивать/очертить, обрисовывать/обрисовать (*в общих чертах*).

körzet [~e, ~ét] **1.** округ; *katonai* ~ военный округ; **2.** (*gazdasági*) район (*экономический* и т. п.); **3.** (*övezet*) зона, район; ötkilométeres ~ben на пять километров в окружности, в пятикилометровой зоне; **4.** (*útdaszítókörzet, orvosi stb.*) участок, микрорайон; аз *ogvos végigjárta a* ~ébe tartozó betegeket врач обошел всех больных своего участка.

körzeti [~t, ~ek; ~leg] **1.** воен. окружной, Δ (*сп. körzet* 1); *katonai* ~ bíróság военно-окружной суд; *katonai* ~ parancsnokság командование военного округа; **2.** участковый, Δ (*сп. körzet* 4); ~ iskola школа микрорайона; ~ ogvos участковый врач; ~ rendelő участковая поликлиника.

körző [~je, ~t] *циркуль м.*

körzőkészlet [~e, ~et] *готовальня.*

kőso [~ja, ~t, —] *каменная соль.*

kőszáll [~t, ~ak]: ~ sas горный орёл; ~ zerge горная серна.

kőszén [~ene, ~enet, —] *каменный уголь.*

kőszénbánya [~ja, ~t] *каменноугольная шахта.*

kőszikla [~ja, ~t] *каменная скала, каменный утес.*

kőszívű [~i, ~ek; ~en] *книжн. бездушный, жестокосердный.*

kőszönni [~t, ~jön] **1.** *vkinek vmit* благодарить/по-кого за *что*; ~öm szárem! большое спасибо!, благодарю!; előre is ~öm заранее благодарю; ~öm a tanácsot спасибо за совет; **2.** *vkinek* (*üdvözölni*) приветствовать

кого, здорваться/по- с кем; előre ~ni здорваться/по-первым; **3.**: *vkinek* ~hetni *vmit* быть обязанным *кому кем*; аз *életemet* ~hetem *önek* я Вам обязан жизнью.

köszönés [~e, ~t, ~ek] *приветствие* (*при встрече*).

köszönöt [~e, ~et] *благодарность*; (*hála*) призна-тельность; *hálás* ~l большое спасибо!; ~et mondani (*или* *nyilvánítani*) *vkinek vmiért* благодарить/по- *кого за что*, приносить/принести (*или* выражать/выразить) *благодарность кому за что*; ~tel tartozni *vkinek vmiért* быть обязанным *кому кем*; ~tel venni принимать/принять с благодарностью.

köszönetnyilvánítás [~a, ~t, ~ok] выражение благодарности (*или* *признательности*).

köszönhető [~t, ~en] *vminek* являющийся следствием *чего*, являющийся результатом *чего*; *vkinek* являющийся заслугой *кого*; аз *eredtem* а jó munkának ~ этот результат — следствие хорошей работы.

köszönőlevél [~ele, ~elet] *благодарственное письмо.*

köszönteni [~ött, ~sön] *vkít* **1.** приветствовать *кого, здорваться/по- с кем*; ~ötték egymást они поздорвались; **2.** *книжн.* (*üdvözölni*) просить передавать/передать привёт, кланяться *кому*; ~öm а háziakat кланяйтесь (*или* передайте привёт) домашним; **3.** (*vminek alkalmából*) поздравлять/поздравить *кого с кем*; ~elek születésnapodon! поздравляю тебя с днём рождения!

köszöntés [~e, ~t, ~ek] **1.** *приветствие*; **2.** (*vminek alkalmából*) поздравление.

köszöntő **1.** *прив.* от *köszönteni*; **II** *прил.* [~t, ~(e)k] *приветственный* (о *речи, обращении*); (*gratuláló*) поздравительный; **III** *суц.* [~je, ~t] **1.** *приветственная речь*;

2. (*gratuláció*) поздравление; **3.** (*poshárköszöntő*) *тост.*

köszöntővers [~e, ~et] *приветственное* (*или* *поздравительное*) стихотворение.

köszürű [~je, ~t] **1.** *точило*; **2.** (*gép*) *точильно-шлифовальный станок.*

köszürük:ő [~öve, ~övet] *точильный брусок* (*или* *камень*).

köszürülni [~t, ~jön] **1.** *точить/на-*; **2.** (*drágakövet*) *гранить* и *ограничивать/огранить, шлифовать/от-* (*драгоценный камень*); **3.**: *torkát* ~ni ③ *прокашливаться/прокашляться, откашливаться/откашляться.*

köszürös [~e, ~t, ~ök] *точильщик.*

köszvény [~e, ~t, —] *мед. подagra.*

köszvényes **1.** *прил.* [~et; ~en] **1.** (*testrészt*) *подагрический*; **2.** (*személy*) *страдающий подагрой*; **II** *суц.* [~e, ~t, ~ek] *человек, страдающий подагрой, больной, -ая подагрой; подагрик разг.*

kötni [~ött, kössön] **1.** *прям., перен.* (*odakötni*) *привязывать/привязать*; fához ~ni *привязывать/привязать* к *дереву*; а szőlőt ~ni (*az oldalára*) ③ *опоясывать/опоясаться мечом*; **3.** (*feltételhez stb.*) *ставить/по- в зависимость от чего, связывать/связать с кем*; nincs engedélyhez ~ve это не связано с разрешением; **4.** *vkíhez/vmihez* *перен.* *связывать/связать с кем/чем* (*какими-л. узами; о каких-л. узах*); régi barátság ~ engem hozzá *меня связывает с ним давняя* (*или* *старая*) *дружба*, нас с ним связывает давняя (*или* *старая*) *дружба*; hozzám ~ötte *sorsát* он связал свою судьбу с *моей*; **5.** (*zskába stb.*) *завязывать/завязать, увязывать/увязать* (*в мешок, в узел и т. п.*); (*kévébe stb.*) *связывать/связать* (*в пучок, в снопы и т. п.*); **6.** *с* *обст.* (*talajt*) *укреплять/укрепить, закреплять/закрепить* (*пески и т. п. — о растении*); **7.** *с* *обст.* (*cement*) *схватываться/схватиться, затвердевать/затвердеть*; **8.** (*igéret, szó*) *связывать* (*о* *слове, обещании*); **9.** (*csomót*) *завязывать/завязать узел* (ок) (*на чём-л.*); **10.** (*kézimunkát*) *вязать/с-* (*на спицах*); **11.** (*hálót, koszorút*) *плести/с-* (*сету, венки*); **12.** (*könyvet*) *переплетать/переплести*

(книгу); 13. (egyezséget létrehozni) заключать/заключить (договор и т. п.); (vmitelen kapcsolatot teremteni) завязывать/завязать (как-л. отношение); barátiságot ~ni vkivel завязывать/завязать дружбу с кем; békét ~ni заключать/заключить мир; házasságot ~ni vступать/вступить в брак; ismeretséget ~ni vkivel завязывать/завязать знакомство с кем; szerződést ~ni vkivel подписывать/подписать (или заключать/заключить) договор с кем; üzletet ~ni заключать/заключить (торговую) сделку; 14.: ~ni magát vmihez ③ наставлять на чём; ④ vkinek a lelkére ~ni vmit наказывать* кому-л. что-л.; ~ve hiszem что-то не верится, верится с трудом.

kötbért [~e, ~t, —] юр. неустойка.

kötég [~e, ~et] связька; (rögzekötég, nyaláb) вязанка; (holmi) үзел, тюк; egy ~ szalma вязанка соломы.

kötekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] vkivel 1. придира́ться/придраться к кому; задира́ть кого, лезть в собор с кем; 2. (incselkedni) заигрывать с кем, поддразнивать кого.

kötél [~ele, ~elet] 1. (толстая) верёвка; (vastag) канат; (drótkötél) трос; hegymászó ~él альпинистская верёвка; ruhászárító ~él верёвка для сушки белья; бельевая верёвка; ~elet verni вить верёвки мн. (ж.); 2. разг. (akasztás, akasztófa) виселица, верёвка; 3.: ~él általi halála ítélni офич. приговаривать/приговорить к смертной казни через повешение; → ha minden ~él szakad в крайнем случае; nem állni ~nek не поспеть* на удачку, не поддаться* на обман.

kötélék [~e, ~et] 1. книжн. связь ж.; ұзы мн. (P —); baráti ~(ek) ұзы дру́жбы; 2. (állomány) штат; воен. состав, строй; vminek a ~ébe tartozni входит в штат чего; elbocsátották a hadsereg ~éből егó уволили из (состава) армии; 3. воен. (egység) группа; (magasabb egység) соединёние.

köteles [~et; ~en] 1. (kellő, kijáró, megillető) должный, необходимый; ~tiszelet должно уважение; a ~ gondosságot elmulasztani a) отнестись* без должного внимания (к кому-л.); б) (munkában) отнестись* без должной (или необходимой) тщательности (к работе и т. п.); 2.: ~ példány полигр. обязательный экземпляр; 3. (vmit tenni) обя́занный (+ инф.); ~ vagyok megtenni ezt я обя́зан (или должен) это сделать.

kötelesség [~e, ~et] долг, обязанность; ~ből из чүвства долга; по обязанности; ~éneк tartani ③ считать своим долгом (или своей обязанностью); ~ét teljesíteni ③ исполнять/исполнить свой долг.

kötelességérzet [~e, ~et, —] чүвство долга.

kötelességmulasztás [~a, ~t, —] забвение долга, нарушение долга.

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. подсказы-ваемый долгом; подсказываемый чүвством ответственности; ~en eljárni поступать как подсказывает долг; 2. пренебр. (meggyőződés nélküli, lélektelen) обычный, принятый, обязательный (в каком-л. случае — о фразах).

kötelességteljesítés [~e, ~t, —] исполнение долга.

kötelességtudat [~a, ~ot, —] сознание долга.

kötelességtudó [~t, ~ak; ~an] вёрный долгому; с сознанием своей ответственности; добросовестный.

kötelezni [~ett, ~zen] v mire 1. обязывать/обязать к чему; ez engem semmire sem ~ это меня ни к чему не обязывает; a gang ~ положением обязывает; 2.: ~ni magát ③ обязываться/обязаться, брать/взять на себя обязательство (+ инф.); ~ni magát az összes kiadások fedezésére on обязуется взять на себя все расходы.

kötelezettség [~e, ~et] 1. обязательство; ~eket gópi vkire налагать/наложить обязательства на коего; ~einek eleget tenni ③ выполнять/выполнить свои обязательства; ~et vállalni magára ③ брать/взять на себя обязательство; 2. (kötelesség) обязанность; 3. воен. обязанность, повинность.

kötelezettségvállalás [~a, ~t, ~ok] взятие обязательства (обязательств).

kötelező I прич. от kötelezni; II прич. [~t, ~ek; ~en/~leg] обязательный (для кого-л.); mindenki számára (или általában) ~ всеобщий/обязательный; ~ егөөл kijelentjük, hogy... со всей ответственностью заявляем, что...

kötelezvény [~e, ~t, ~ek] долговое обязательство.

kötélhágszó [~ja, ~t] верёвочная лестница; (hajón) верёвочный трап.

kötélhúzás [~a, ~t, —] спорт. перетягивание каната.

kötélidegzetű [~t, ~ek]: ~ ember человек с железными (или стальными) нервами.

kötélpálya [~ja, ~t] канатная (или подводная) доро́га.

kötéltáncos [~a, ~t, ~ok] канатоходец; канатный плясун уст.

kötélzet [~e, ~et, —] суд. такелаж, снасти мн. (ж.).

kötény [~e, ~t, ~ek] фартук, передник.

kötényruha [~ja, ~t] сарафан (шерстяной и т. п.).

kötés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. kötni 1—5, 9—13; привязывание; повязывание; связывание; завязывание, увязывание; вязание, вязка; плетение; переплёт; заключение; завязывание; 2. (kézimunka) вязанье (вещи); 3. мед. повязка; 4. (könyvé) переплёт (книги); 5. тех. связька; 6. хим. связь ж.; 7. спорт. (siléscen) крепление (на лыжах).

kötet [~(j)e, ~et] том.

kötetes [~et] (со сложн. числ.) состоящий из... тома (томов), ~томный; tízeöt ~ пятнадцатитомный; huszongy ~ состоящий из двадцати одного тома.

-kötetes [~et] (с простыми числ.) состоящий из ...тома (томов), ~томный; ötkötetes пяти́томный.

kötetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (könyv) переплетённый (о книге и т. п.); 2. перен. (szabad) свободный (не ограниченный строгими правилами); ~ beszéd проза; ~ beszélgetés непринуждённая беседа; ~ szóenged лингв. свободный порядок слов; ~ munkaidő ненормированное рабочее время, ненормированный рабочий день.

kötನಿವáló [~ja, ~t] груб. (akasztófárávaló) негодяй, заслуживающий верёвки; висельник.

kötő I прич. от kötni; gyorsan ~ cement быстротвердеющий цемент; II суц. [~je, ~t] 1. вязальщик; 2. (könyvkötészetben) переплётчик; 3. нар. см. kötény.

kötőanyag [~a, ~ot] связывающее (или связующее) вещество, связующий материал.

kötődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. vkіhez быть привязанным к кому; 2. vkivel поддразнивать, шутиливо задира́ть кого, заигрывать с кем; 3. (cement) схватываться/схватиться (о цементе).

kötőde [~je, ~t] 1. вязальная (или трикотажная) мастерская; 2. (üzemrész) вязальный цех.

kötőfék [~e, ~et] (lőszerszám) недоуздок.

kötőgép [~e, ~et] вязальная машина.

kötőhártya [~ja, ~t] анат. конъюнктива.

kötőhártya-gyulladás [~a, ~t, ~ok] мед. конъюнктивит.

kötőjel [~e, ~et] дефис; чёрточка разг.

kötőmb [~je, ~öt] каменная глыба.

kötőmód [~ja, ~ot] грам. сослагательное наклонение, конъюнктив.

kötőrmelek [~e, ~et] каменные обломки мн. (м.).

kötőnő [~je, ~t] 1. вязальщица; 2. (könyvkötészetben) переплётчица.

kötőrő I прич. [~t] камнедробильный; ~ gép камнедробильная машина, камнедробилка; II суц. [~je, ~t] (munkás) рабочий на камнедробилке.

kötősző [~ava, ~ót/~avat] грам. союз.

kötőszövet [~e, ~et] биол. соединительная ткань.

kötött I прич. от kötni: 1. vmihez связанный с кем; feltételekhez ~ связанный с определёнными условиями; 2. (könyv) переплетённый, в переплёте; bőgbe ~ könyv книга в кожаном переплёте; II прич. [~et; ~en] I: ~ léggömb воен. привязной аэростат; 2. (ruha) вязаный, трикотажный; ~ holmi трикотажное изделие, вязаная

вещь; 3.: ~ ág твёрдая цена; ~ gazdálkodás установленная форма хозяйствования; ~ munkaidő нормированное рабочее время, нормированный рабочий день; 4.: ~ beszéd лит. стихотворная речь; ~ hangsúly лингв. постоянное ударение; ~ szórend лингв. связанный порядок слов; 5.: ~ hő физ. скрытая теплота.

kötöttáru [~ja, ~t] трикотаж, трикотажные изделия мн. (с.) (как товар).

kötöttáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] магазин трикотажных изделий.

kötöttfogású [~t, ~ak]: ~ birkózás спорт. классическая борьба.

kötöttség [~e, ~et] связанность.

kötőtű [~je, ~t] вязальная спица.

kötőizem [~e, ~et] трикотажная фабрика.

kötözni [~ött, ~zön] 1. (hosszákötni) привязывать/привязать (несколько предметов или один предмет крепко, несколько раз); 2. с. х. подвязывать/подвязать (побеги и т. п.); 3. (összekötni, megkötni) связывать/связать, перевязывать/перевязать, завязывать/завязать (многие предметы или один много раз); 4. (beteget, sebet) бинтовать/за-, перевязывать/перевязать кого/что; накладывать/наложить повязку кому на что; ☉ ~ni való bolond набитый дурак.

kötözkedni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] см. kötekedni. kötözö I прич. от kötözni; II суц. [~je, ~t] см. kötözöhely.

kötözöhely [~e, ~et] перевязочный пункт.

kötözőpólya [~ja, ~t] мед. бинт, марля.

kötőszeg [~e, ~t, ~ek] мед. перевязочный материал.

kötőzövő [~t] текст. вязально-прядельный, трикотажный; ~ gép вязально-прядельная машина; ~ gyár вязально-прядельная (или трикотажная) фабрика.

kötőzövőipar [~a, ~t, ~] вязально-прядельная промышленность.

kötőzövőtt [~et]: ~ áru трикотажные изделия мн. (с.). kötve деенрич. от kötni 1. (könyvről) в переплёт; vászonba ~ в коленкоровом переплёт; 2.: ezt ~ hiszem в это что-то не верится, в это верится с трудом.

kötvény [~e, ~t, ~ek] облигация; biztosítási ~ страховой полис.

kövér [~et; ~en] 1. (ember, állat) жирный, толстый, тучный; ~ ember толстяк; ~ kacska жирная утка; ~ kar полные руки мн. (ж.); 2. (hús) жирный (о мясе, колбасах); ~ falat прям., перен. жирный кусок; 3. (jól termő) тучный; (lédús) сочный; ~ kalász тучный колос; ~ legelő тучное пастбище; ~ széna сочное сено; 4. (föld) жирный, тучный (о земле); 5.: ~ betű полигр. жирный шрифт.

kövéredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] толстеть, полнеть, тучнеть.

kövérkés [~et; ~en] полноватый, пухлый.

kövérség [~e, ~et] 1. полнота, тучность; 2. (kövér személyn) толстяк.

köves [~et; ~en] 1. каменный; 2. (számtévi jelzővel — со сложн. числ.) имеющий... камня (камень); tizenöt ~ óra часы мн. (м.) на пятнадцать камнях.

követ [~e, ~et] 1. посланник, посол; rendkívüli és meghatalmazott ~ чрезвычайный и полномочный посол; ~et visszahívni отзывать/отозвать посла; 2. истр. (kérviseleő) депутат (венгерского парламента в эпоху феодализма).

követni [~ett, kövessen] 1. vki kít/umit следовать/по- за кем/чем; vkit uhová следовать* за кем куда; нутоп ~ni vkit идти следом (или вслед) за кем; kövessen! следуйте за мной!; 2.: szemével ~ni vkit ③ следить глазами за кем; прожогать глазами кого; 3. (irányt) придерживаться (какого-л. направления); 4. umit (út) идти вдоль чего (о дороге); az út az erdő szélét ~i дорога идёт краём леса; 5. vkit/umit перен. быть последователем кого/чего; (uminek megfélelben cselekedni) следовать/по- чему, поступать согласно чему; vkinek példáját ~ni следовать примеру кого; vkinek tanácsát ~ni

следовать совету кого; 6. (időben) следовать/по- за чем (во времени); az éjszakát parral ~i после ночи наступают день; 7. vkit (felváltani) сменять/сменить кого (на каком-л. поприще); 8. (figyelemmel kísérni) следить за чем (интересоваться); érdeklődéssel ~ni az események menetét с интересом следить за ходом событий; ☉ szó szót ~ слово за слово.

követel: ~ oldal бухг. кредитовая сторона.

követelni [~t, ~jen] umit прям., перен. требовать/по- чего; a nép érdeke ezt ~i интересы народа требуют этого; szigorú vizsgálatot ~ni требовать/по- строгого расследования; békét ~ünk! мы требуем мира!

követelés [~e, ~t, ~ek] 1. требование; претензия; ~cigőli lemondani ③ отказываться/отказаться от своих требований; 2. офиц. (kinnlevőség) недоимка.

követelmény [~e, ~t, ~ek] требование; megfelelni a ~eknek отвечать (или соответствовать) требованиям.

követelődzni [~ik, ~ött, követelődzék/követelődzdön] требовать, предъявлять какие-л. требования (постоянно).

követelődzés [~e, ~t, ~ek] требовательность.

követelődző [~t, ~ek; ~en] требовательный, с большими претензиями.

követelőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] см. követelődzni.

követelőzés см. követelődzés.

követelőző см. követelődző.

követendő [~t, ~ek; ~en] достойный подражания; ~ eljárás поступок, достойный подражания; ~ példa mások számára пример другим.

következni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. (időben) следовать/по- (во времени); umire сменять/сменить что (во времени); folytatása ~ik продолжение следует; a parralra éj ~ett день сменился ночью; 2. (sorrendben) быть следующим (в очереди); наступать/наступить (о чьей-л. очереди); most én ~em теперь моя очередь; mindenki elmondta véleményét, most őn ~ik все высказались (или высказали своё мнение), теперь очередь за Вами; ki ~ik soron? кто следующий?; 3. umiből следовать, вытекать из чего; ebből ~ik, hogy... отсюда следует (или вытекает), что...

következésképpen союз как следствие (чего-л.), итак, следовательно, стало быть.

következetes [~et; ~en] последовательный (в действиях и т. п.).

következetesség [~e, ~et] последовательность (в действиях и т. п.).

következetlen [~t, ~ek; ~ül] непоследовательный.

következetlenség [~e, ~et, ~] непоследовательность.

következmény [~e, ~t, ~ek] последствие, следствие, результат; viselni a ~eket нести ответственность за последствия, отвечать/ответить за последствия; ez azzal a következménnyel jár, hogy... это влечёт за собой то, что...

következő I прич. от következni; II прич. [~t; ~en/~leg] следующий; a ~ alkalommal в следующий раз; a ~ módon следующий образом; soron ~ очередной, следующий; III суц. [~je, ~t] 1. (személy) следующий; kérem a ~t! следующий!; 2. (dolog) следующее; a ~ket kell közölnöm я должен сообщить следующее; a ~ket mondta on сказал следующее.

következőképpen нареч. следующим образом.

következtében послелог: uminek ~ вследствие чего, в результате чего; ennek ~ вследствие (или в результате) этого.

következtetni [~ett, következtessen] 1. umiből заключать/заключить, делать/с= вывод (или заключение) из чего (или на основании чего); (feltételezni) предполагать/предположить на основании чего; ez arra enged ~ni, hogy... из этого можно сделать вывод, что...; a felhők sötét színéből zivatagra ~tünk по тёмному цвету туч мы предположили, что будет гроза; 2. лог. умозаключат/умозаключат, делать/с= умозаключение.

következtetés [~e, ~t, ~ek] вывод, заключение; лог. умозаключение; ага а ~ге jutott, hogy... он пришёл к выводу (или к заключению), что...; ~t levonni дел-ать/с= вывод, выводить/вывести заключение.

követő I прич. от követni; az ezt ~ vita a) (magán-jellegű) последовавший затем спор; b) (nyilvános) последовавшая затем дискуссия; II суц. [~je, ~t] I. (nyomon követő) преследователь м., -ница; 2. (vkinek/ominek a híve) последователь м., -ница; сторонник, -ица, приверженец (кого-л., чего-л.).

követség [~e, ~et] I. (megbízatás, küldetés) миссия (поручение); ~be küldeni vkit vkihez послать* с миссией кого к кому; ~be menni vkihez идти с миссией к кому; 2. (tiszttség, állás) должность посла; ~e idején в бытность его послом; elvállalni a ~et принимать/принять назначение послом; 3. (küldöttség) миссия, депутация; díszes (или fényes) ~ почётная (или представительная) депутация; 4. дип. (diplomáciai képviselő, ennek épülete, személyzete) миссия, посольство (тж. здание).

követségi [~t, ~ek] дуп. I. (személy) работающий в посольстве (в миссии); ~ alkalmazott сотрудник посольства (миссия); ~ tanácsos советник посольства (миссии); 2. (követséghez tartozó) принадлежащий посольству (миссии), посольства (миссии); ~ épület здание посольства (миссии).

kövezni [~ett, ~zen] мостить/за- и вы-.

kövezet [~e, ~et] (helyiség) каменные плиты (или плитки) мн. (ж.) (пола), каменный пол (помещения); (utcsé) камни мн. (м.) (мостовой), мостовая.

kövezetlen [~t, ~ek; ~ül] немощёный; ~ út немощёная дорога.

kövezeti I прич. от kövezni; II прил. [~et; ~en] мощёный; булыжный; ~ út (булыжная) мостовая; мощёная дорога.

kövező I прич. от kövezni; II суц. [~je, ~t] (munkás) мостовщик.

kövörösa [~ja, ~t] бот. (Sempervivum) молодило.

kövület [~e, ~et] геол. окаменелость.

köz¹ [~e, ~t, ~ök] I. (térköz) промежуток, расстояние; 2. полигр. пробел; 3. (szük kis utca) переулок; (átjáró) проход (между забором и т. п.); 4. (két folyó között) междуречье; а Duna — Tisza ~е междуречье Дуная и Тиссы; 5. (időköz) интервал, промежуток (временной).

köz² [~e, ~t, —] I. (közösség) общее дело; общее (или общественное) благо; а ~ érdekében для общего блага; 2.: (vkinek/ominek) utílyen ~е vkihez/omikez что-л. общее с кем/чем, какое-л. отношение к кому/чему (у кого/чего); а két esetnek sok ~е van egymáshoz эти два случая имеют прямое отношение друг к другу; mi ~öd hozzát? а тебе какое дело (до этого)?; semmi ~öm hozzát мне до этого нет дела.

köz¹ промежуточный.

köz² общий, общественный, публичный.

közadakozás [~a, ~t, ~ok] I. (vsenaróbdny) сбор средств (на какие-л. цели), пожертвование; 2. (összeg) пожертвования мн. (с.) (деньги).

közadó [~ja, ~t] (государственный) налог.

közakarát [~a, ~ot] общая воля; ~tal единодушно.

közalkalmazott [~ja, ~at] государственный служащий.

közállapot [~a, ~ot]: ~ok мн. состояние общественных дел, общая ситуация (в стране и т. п.).

közbe I нареч. нар. см. közben I; II употр. вместо гл. с приставкой közbe- в сокращённом положении.

ответ: közbejött valami? — Sajnos, ~ тебе что-то помешало? — К сожалению, да.

közbe- приставка, означает направление движения, действия в промежуток между чем-л., вмешательство во что-л., иногда соотв. русск. в-: közbevetni вставлять/вставить (слово, реплику).

közbebeszélni [~t, beszéljen közbe] перебивать.

közbecsülés [~e, ~t, —] всеобщее уважение.

közbeekelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вклиниваться/вклиниться.

közbeesni [~ik, ~ett, essék/essen közbe] I. (térben) находиться между чем; 2. (időben) приходиться/прийтись между чем (во времени); (esemény) случиться*, произойти* между чем, в промежутке между чем.

közbeeső [~t, ~ek] I. (térben) промежуточный; встретившийся на пути, попавшийся на пути (между двумя пунктами); 2. (idő) промежуточный, протекавший между двумя событиями (о времени).

közbeiktatni [~ott, iktasson közbe] вставлять/вставить, включать/включить (дополнительно).

közbejön см. közbejönni.

közbejőnni [~n, ~tt, jöjjön közbe] мешать/по- (вмешиваться в течение какого-л. процесса); ha semmi sem jön közbe если ничто не помешает.

közbejött I см. közbejönni; II прич. от közbejönni; III прил. [~et] неожиданный, неожиданно помешавший; ~ akadályok miatt из-за неожиданных препятствий.

közbejötté [~t]: vkinek ~vel с участием (или с помощью) кого.

közbekiáltani [~ott, kiáltson közbe] подавать/подать громкую реплику, выкрикивать/выкрикнуть (с места).

közbekiáltás [~a, ~t, ~ok] громкая реплика, возглас с места.

közbe-közbe нареч. временами, время от времени.

közbelépni [~ett, lépjen közbe] вмешиваться/вмешаться (в действия, события и т. п. — с целью навести порядок, восстановить справедливость и т. п.).

közbelépés [~e, ~t, ~ek] вмешательство (ср. közbe-lépni).

közben I нареч. I. (térben) в середине, посередине (между двумя предметами); 2. (időben) между тем, тем временем, в это время; в то же время; II послелог во время чего; ebéd ~ во время обеда; játék ~ во время игры.

közbenjárni [~t, járjon közben] vkiért/omieért, vkinek/ominek érdekében ходатайствовать, хлопотать за кого, о чём; kegyelemért ~ni ходатайствовать о помиловании.

közbenjárás [~a, ~t, ~ok] заступничество, вмешательство, ходатайство; (közvetítés) посредничество.

közbenjáró [~t, ~ja] посредник.

közbenső [~t, ~(e)k] промежуточный; (középső) средний (из трёх предметов).

közbeszéd [~e, ~et] I. (köznyelvi) разговорная речь; 2.: а ~ tárgya предмет (всеобщих) разговоров.

közbeszólni [~t, szóljon közbe] перебивать/перебить (речь), вмешиваться/вмешаться (в разговор).

közbeszólás [~a, ~t, ~ok] реплика, замечание.

közbeszúrni [~t, szúrjon közbe] вставлять/вставить (чаще в текст).

közbeszúrás [~a, ~t, ~ok] вставка (в текст).

közbevágni [~ott, vágjon közbe] перебивать/перебить кого (репликой), вставить (реплику).

közbevetni [~ett, vessen közbe] вставлять/вставить (слово, реплику), заметить* (между прочим, добавляя, возражая).

közbevetett I прич. от közbevetni; II прил. [~et] I. беглый, брошенный вскользь (в разговоре); ~ megjegyzés беглое замечание; 2. грам. вводный (о слове, предло-жении).

közbevetőleg нареч. между прочим, попутно, кста-ти.

közbiztonság [~a, ~ot, —] общественная безопасность.

közbotrány [~a, ~t, ~ok] (публичный) скандал; ~t okozni устраивать/устроить (публичный) скандал.

közbülső [~t] прил., перен. (középső) находящийся посередине, средний; (közbeeső) промежуточный; ~ megoldás компромиссное решение.

közécl [~ja, ~t, ~ok] общественная цель, общественные нужды *мн.* (ж.); ~га fordítani употреблять/употребить на общественные нужды.

közcsendháborítás [~a, ~t, —] офиц. нарушение общественного спокойствия.

közé I *послего (на вопрос «куда?»)* 1. обозначает направление движения, действия в промежуток между кем-л., чем-л., в пределе пространства, ограниченного чем-л., в рамки чего-л., иногда соотв. русск. между, в, во: fészket rakni a fa ágai ~ вить/с= гнездо в ветвях дерева; fogai ~ szorítani *umit* ③ зажимать/зажать в зубах что; *vkinek* a keze ~ kerülni попасть (ся)* в руки кого; *könyvelzöt* tenni két oldal ~ класть/положить закладку между страниц; a lovak ~ csapni хлестнуть* лошадей; *nehéz körülmenyek* ~ kerülni попадать/попасть в тяжелые условия; *vkinek* a szeme ~ pénzni смотреть/по= в глаза кому; *szük keretek* ~ szorítani *umit* втискивать/втиснуть в узкие рамки что; 2. означает направление движения, действия в середине, в гущу однородных предметов, лиц, явлений: az ágyupeti ~ *gejteni umit* запрягать/запрягать среди (постельного) белья (или в белье) что; a lángok ~ dobni *umit* бросать/бросить в бушующее пламя (буке. между языков пламени); a tüntetők ~ löpni стрелять по демонстрантам (или в демонстрантов); 3. означает присоединение, принадлежность к среде, кругу, к числу кого-л., чего-л.: az Alkotmány parját a hivatalos ünnepek ~ iktatták День Конституции включён в число официальных праздников; a legkitűnőbb emberek ~ tartozni принадлежать к числу наиболее выдающихся людей; II *нареч. с личн. оконч. на вопрос «куда?»*: ~nk, ~tek, ~jük между нами, вами, нами; среди нас, вас, их; в число нас, вас, их (ср. közé I 1—3); beállt ~nk on присоединился к нам, он встал вместе с нами; ő is ~jük való on такой же, как они.

közeg [~e, ~et] 1. физ. среда; 2.: hatósági (или hivatalos) ~ представитель м. власти.

közegészségügy (-éssé-) [~e, ~et, —] общественное здравоохранение, социальная гигиена.

közegészségügyi (-éssé-) [~t, ~ek; ~leg] связанный со здравоохранением, Δ (ср. közegészségügy); ~ viszonyok состояние здравоохранения.

közél I *нареч. I.* (térben, időben) близко, недалёко; egészen ~ совсем близко, совсем рядом; вплотную; a házhoz ~ близко к дому (или от дома); ~ lakni жить близко; ~ az az idő, amikor... недалёко то время, когда...; 2. в устойчивых сочет.: ~ állni *vkéhez a) (vki közelében állni)* стоять близко к кому, от кого; b) *перен. (érzelmileg)* быть близким кому (по духу); ez a téma ~ áll hozzám эта тема мне близка; ~ fekvő близлежащий, близкий; ~ jár az igazsághoz он близок к истине; ~ levő находящийся поблизости, близкий; ~ге на близкое расстояние; ~ről с близкого расстояния; ~ről érinteni *vkít* близко касаться кого; 3. (mintegy) около, почти; ~ ezer forintot fizetett on заплатил почти тысячу форинтов; II *сущ.* [~e, ~t]: a ~ben вблизи, поблизости, недалёкё, неподалёку; a közvetlen ~ben в непосредственной близости, совсем рядом; под бóком разг.; nem lehet a ~ébe férközni к нему не подступиться; *utának* a ~ébe kerülni (или jutni) приближаться/приблизиться, пробиться* поближе к чему; amikor a város ~ébe értünk... когда мы достигли окрестностей города...; *vkinek* a ~ébe kerülni оказаться* в непосредственной близости к кому; *utának* a ~ében вблизи чего, поблизости от чего; Budapest ~ében вблизи (или поблизости от) Будапешта; *utának* a közvetlen ~ében в непосредственной близости к чему, от чего; az út ~ében вблизи дороги.

közlebb (сравн. ст. от közél) ближе; поближе; ~ hozni *umit vkéhez* *перен.* делать/с= более близким (или понятным) что кому; ő ~ került hozzám он стал мне ближе; ~ről megismerkedni *vkivel/umivel* (по)ближе; *megismerkedni* * с кем/чем.

közlebbi [~t, ~ek] 1. более близкий; 2. (részletesebb) более подробный; ~ adatok более подробные данные.

közledni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (térben) приближаться/приблизиться; vihar ~ik приближается (или надвигается) буря; 2. (időben) приближаться, близиться; ~ik az óra... близится (тог) час...; végéhez ~ik az agatás жатва близится к концу; ~ik az ősz приближается осень ж.; 3. *vkéhez* *перен.* тянуться к кому; стараться сблизиться* с кем; 4. *vhogyan utihez* *перен.* подходить к чему как, иметь какой-л. подход к чему (в разговоре и т. п.).

közlelési [~t, ~ek]: ~ politika политика сближения. **közlelő I** *прич. от közlelteni*; II *прил.* [~t, ~ek] 1. (térben) приближающийся; 2. (időben) приближающийся, предстоящий; ~ ünnepek предстоящий праздник.

közlelőgni [~gett, ~egjen] 1. приближаться/приблизиться, надвигаться (неумолимо, неотвратимо); 2. см. közlelteni 1, 2.

közlelmezés [~e, ~t, —] снабжение (населения) продовольственными товарами.

közlelmezési [~t, ~ek; ~leg] продовольственный, Δ (ср. közlelmezés); ~ nehézségek затруднения в снабжении (населения) продовольствием.

közélet [~e, ~et, —] общественная жизнь.

közéleti [~t, ~ek] общественный, Δ (ср. közélet); ~ személység общественный деятель; ~ tevékenység общественная деятельность.

közélgő I *прич. от közlelgni*; II *прил.* [~t, ~ek] приближающийся, наступающий; грядущий *высок.*; a ~ ünnepek приближающиеся праздники.

közelharc [~a, ~ot] *воен.* рукопашный бой, рукопашная схватка.

közeli [~t, ~ek] 1. (térben, időben) близкий, ближайший (в пространстве и времени); (csak térben) близкий; (csak időben) скорый; (közszóban álló) предстоящий; a ~ napokban в ближайший дни; a ~ viszontlátásra до скорого свидания; 2. (kapcsolat) близкий (о родне, друзьях и т. п.); ~ ismeretség близкое знакомство; ~ rokonság близкие родственники.

közelfeni [~ett, ~sen] см. közlelteni и megközelíteni.

közelljövő [~je, ~t] недалёкое, близкое (или ближайшее) будущее; a ~ben в недалёком будущем.

Közél-Kelet [~et, ~en] Ближний Восток.

közél-keleti [~t, ~ek] ближневосточный, Δ (ср. тж. afrikai).

közellátás¹ [~a, ~t, —] общественное снабжение, снабжение населения.

közellátás² [~a, ~t, —] (rövidlátás) близорукость.

közellenség [~e, ~et] общий противник (или враг).

közellét [~e, ~et] близость, присутствие (кого-л., чего-л.).

közelmúlt I *прил.* [~at] недавний, недалёкий; II *сущ.* [~ja, ~at] недавнее прошлое; a ~ban в недавнем (или недалёком) прошлом.

közelség [~e, ~et, —] близость.

köz:ép [~epe, ~epet] 1. в разн. знач. середина; a szoba ~erép посередине (или в середине) комнаты; június ~erép в середине июня; a tél ~erép в середине зимы; 2.: *utának* a kellős ~erép a) в самой середине, в самом центре чего; a tér kellős ~erép в самом центре площади; b) *перен.* посреди, в самом разгаре чего; a tél kellős ~erép в самом разгаре зимы; → akkor lássam, amikor a hátam ~epét век бы его не видеть.

közép: средний; (középen levő) серединный; *геогр.* среднее.

Közép-Afrika [~t, ~ban] Центральная Африка.

közép-afrikai [~t, ~ak] центральноафриканский, Δ (ср. тж. afrikai); Közép-Afrikai Köztársaság Центральноафриканская Республика.

Közép-Amerika [~t, ~ban] Центральная Америка.

közép-amerikai [~t, ~ak] центральноамериканский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ államok государства Центральной Америки.

közeparányos [~a, ~t, ~ok] *мат.* среднее (пропорциональное); mértani ~ среднее геометрическое; számtani ~ среднее арифметическое.

Közép-Ázsia [~t, ~ban] Средняя Азия; Центральная Азия.

közép-ázsiai [~t, ~ak] среднеазиатский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

középcsatár [~a, ~t, ~ok] *спорт.* центральный нападающий, центр нападения.

középdöntő [~je, ~ti] *спорт.* полуфинал.

középen *нареч.* посередине.

közéérték [~e, ~et] *мат.* средняя величина.

közepes I *прил.* [~et; ~en] 1. средний; ~ eredmény средний результат; ~ hőmérséklet *метео* средняя температура; 2. (*nem kiváló*) средний, посредственный, заурядный; ~ író посредственный писатель; ~ tehetségű ember человек средних способностей; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*a középserű*) среднее; а ~nél kisebb/nagyobb ниже/выше среднего; 2. *школьн.* (*érdemjegy*) «посредственно», тройка; ~ге felelni отвечать/ответить на тройку.

közepette *послелог* 1. (*vmilyen helyzet, állapot idején*) в обстановке чего; в разгар чего; 2. (*vtm közben, mellett*) при чём (о наличии каких-л. обстоятельств), подо что (*в сопровождении чего-л.*); ennyi munka ~ nem tudtalak meglátogatni при таком количестве работы я не смог навестить тебя; tapsvihar (*или viharos taps*) ~ vonult ki a teremből он покинул зал под бурные аплодисменты.

Közép-Európa [~t, ~ban] Средняя (*или* Центральная) Европа.

közép-európai [~t, ~ak] средневропейский, центральновропейский, Δ (*ср. тж. afrikai*); ~ idő средневропейское время.

középfedezet [~e, ~et] *спорт.* центральный защитник.

középfok [~a, ~ot] 1. *грам.* сравнительная степень; 2. (*közepes fokozat*) средняя степень (*или ступень*) (*знаний и т. п.*); ~on vizgázni angol nyelvből сдавать/сдать экзамен средней ступени по английскому языку.

középfokú [~t, ~ak] 1. средний, средней ступени; ~ iskola среднее учебное заведение; ~ végzettség среднее образование; 2. *грам.* (имеющий форму) сравнительной степени; ~ melléknév прилагательное сравнительной степени.

középfutam [~a, ~ot] *спорт.* полуфинал (соревнований по бегу).

középfülgulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспаление среднего уха.

középhátvéd [~je, ~et] *спорт.* центральный защитник.

középhegység [~e, ~et] *геогр.* среднегорье.

középhőmérséklet [~e, ~et] *метео* средняя температура.

középhullám [~a, ~ot] радио средние волны *мн.* (*ж.*).

középiskola [~ja, ~ti] средняя школа.

középiskolai [~t, ~ak] связанный со средней школой, Δ (*ср. középiskola*); ~ tanár преподаватель *м.* средней школы; ~ tanuló ученик, -ица средней школы; ~ végzettség среднее образование.

középiskolás I *прил.* [~at; ~an]: ~ korában будучи учеником средней школы, когда он учился в средней школе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ученик, -ица (*или* учащийся, -аяся) средней школы.

Közép-Kelet [~et, ~en] Средний Восток.

közép-keleti [~t, ~ek] средневосточный, Δ (*ср. тж. afrikai*).

középkor [~a, ~t, ~] средневековье, средние века *мн.* (*ж.*); а ~ban в эпоху средневековья, в средние века.

középkori [~t, ~ak] средневековый, Δ (*ср. középkor*).

középkorú *прил.* [~t, ~ak] средних лет, среднего возраста.

középmagas [~at; ~an] среднего роста, невысокий.

középnagyságú *прил.* [~t, ~ak] средней величины; (*ember, állat*) среднего роста.

középszáltály [~a, ~t, ~ok] (*kapitalizmusban*) мелкая буржуазия.

középszáltálybeli [~t, ~ek] 1. (*a középszáltályhoz tartozó*) принадлежащий к (классу) мелкой буржуазии; 2. (*rá jellemző*) характерный для мелкой буржуазии, мелкобуржуазный.

középparaszt [~ja, ~ot] крестьянин-середняк.

középparaszttság [~a, ~ot, ~] среднее крестьянство.

középpont [~ja, ~ot] *прил.*, *перен.* центр; az érdeklődés ~jában в центре внимания.

középponti [~t, ~ak; ~lag] *уст. см.* központi.

középső [~t] средний; а folyó ~ folyása среднее течение реки; az ország ~ vidéke центральная часть страны; ~ ujj средний палец.

középsúly [~a, ~t, ~] *спорт.* средний вес.

középsúlyú [~t, ~ak]: ~ birkózó борец среднего веса. középserű [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. (*közepes*) средний (*по величине*); 2. (*átlagos*) посредственный, заурядный.

középszerűség [~e, ~et, ~] посредственность, заурядность.

középtáv [~ja, ~ot] *спорт.* средняя дистанция.

középtávfutó [~ja, ~t] *спорт.* бегун на средние дистанции.

középtermetű *прил.* [~t, ~ek] среднего роста.

középút [~útja, ~utat] 1. компромисс; аз агану ~út золотая середина; а ~úton járni держаться золотой середины; 2. *полит.* третий путь (*средний между социализмом и капитализмом*).

középutas I *прил.* [~at] оппортунистический, оппортунистский, соглашательский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сторонник третьего пути (*среднего между социализмом и капитализмом*).

középiület [~e, ~et] общественное здание.

középiütt *см.* középén.

középvonal [~a, ~at] 1. середина (*линия*); а szoknya ~a середина юбки; 2. *мат.* медиана; 3. *спорт.* средняя линия.

közérdek [~e, ~et] интересы *мн.* (*с.*) общества. общие интересы; ~ből tenni *vmít* делать в интересах общества *что*; ártani а ~nek вредит общему делу.

közérdekű [~t, ~ek; ~en] представляющий всеобщий интерес; ~ tudnivalók сведения, представляющие всеобщий интерес.

közerkölcs [~e, ~öt] общественная мораль; ~be ütköző нарушающий общественную мораль.

közért [~je, ~et] государственный продовольственный магазин (*в Венгрии*); lement а ~be она ушла в магазин за продуктами.

közérthető [~t, ~ek; ~en] общепонятный, общедоступный.

közérzet [~e, ~et, ~] самочувствие; rossz ~ плохое самочувствие; jó а ~em у меня хорошее самочувствие.

közet [~e, ~et] горная порода.

közétkeztetés [~e, ~t, ~] общественное питание (*на предприятии*).

közettan [~a, ~t, ~] петрография.

közfal [~a, ~at] перегородка (*внутренняя стена*).

közfelgóság [~a, ~t, ~] общепринятый взгляд, общепринятое мнение; (*közvélemény*) общее мнение, общественное мнение; а ~sal ellentétben вопреки общепринятому мнению.

közfelháborodás [~a, ~t] (все)общее возмущение.

közfelkiáltás [~a, ~t, ~] единодушные возгласы *мн.* (*с.*) с мест (*исключающие голосование — на собрании*); ~sal választották elnökékké единодушными возгласами он был избран в председатели.

közfeltűnés [~e, ~t, ~] сенсация; всеобщее внимание; ~t kelteni привлекать/привлечь всеобщее внимание.

közfigyel^{em} [~me, ~met, —] вообще внимание, внимание общества.

közfogyasz^{tás} [~a, ~t, —] офиц. 1. народное потребление; 2. (*mennyiség*) объём народного потребления.

közfogyasz^{tási} [~t, ~ak]: ~ cikkek предметы широкого (или народного) потребления.

közforgalmi [~t, ~ak]: ~ repülőtér гражданский аэродром; ~ út шоссе с. нескл.

közgazda [~ja, ~t] см. **közgazdász**.

közgazdaság [~a, ~ot] экономика.

közgazdasági [~t, ~ak; ~lag] экономический, Δ (ср. *közgazdaság*); ~ kérdések экономические вопросы, вопросы экономики; ~ szakember специалист в области экономики, экономист.

közgazdaságtan [~a, ~t, —] политическая экономика, политэкономия, экономическая наука.

közgazdász [~a, ~t, ~ok] экономист, специалист в области политической экономии.

közgyűlés [~e, ~t, ~ek] общее собрание; az ENSZ — Генеральная Ассамблея ООН.

közhangulat [~a, ~ot, —] настроение умов; (*közvélemény*) общее мнение, общественное мнение.

közhasználat [~a, ~ot, —] вообще употребление; ~ban levő общепотребительный.

közhasználati [~t, ~ak; ~lag] бытовой; ~ cikk предмет ширпотреба.

közhasznú [~t, ~ak; ~an/~lag] общепольный.

közhely [~e, ~et] банальность, общее место; ~eket mondani говорить банальности.

közhiedel^{em} [~me, ~met, —] народное поверье.

köz^{hír}: ~ré tenni обнародовать*, оглашать/оглашать.

közhit [~e, ~et, —] народная примета.

köz^{hivatal} [~a, ~t, ~ok] государственное учреждение.

köz^{hivatalnok} [~a, ~ot] государственный служащий.

köz^{igazgatás} [~a, ~t, —] 1. государственное управление; 2. (*apparátus*) администрация, органы мн. (м.) управления.

köz^{igazgatási} [~t, ~ak; ~lag] административный, управленческий, Δ (ср. *közigazgatás*); ~ hatóság административное учреждение.

köz^{intézmény} [~e, ~t, ~ek] общественное учреждение; государственное учреждение.

köz^{író} [~ja, ~t] (писатель)публицист.

köz^{ismert} [~et; ~en] (*tény stb.*) общезвестный, всем известный; (*személy*) знакомый (или известный) всем (о человеке); ~ dolog (, hogy)... всем известно (или общезвестно), что...

köz^{ízlés} [~e, ~t, —] вкусы мн. (м.) общества.

köz^{játék} [~a, ~ot] 1. театр., муз. интермедия; тк. муз. интерлюдия; 2. (*kisebb esemény*) происшествие, случай, эпизод.

köz^{jegyző} [~je, ~t] нотариус.

köz^{jegyzői} [~t, ~ek; ~leg] нотариальный.

köz^{jegyzőség} [~e, ~et] (*iroda*) нотариальная контора.

köz^{jó} [~ja, ~t, —] общее (или общественное) благо.

köz^{jog} [~a, ~ot, —] общественное право.

köz^{jogi} [~t, ~ak; ~lag] (касющийся) общественно-ного права, Δ (ср. *közjog*).

köz^{jólét} [~e, ~et, —] общественное благосостояние.

köz^{katona} [~ja, ~t] рядовой (солдат).

köz^{kedvelt} [~et; ~en] популярный, пользующийся всеобщей любовью (симпатией).

köz^{kedveltség} [~e, ~et, —] популярность; ~nek örvendeni пользоваться популярностью.

köz^{kegyel^{em}} [~me, ~met] амнистия; ~emben részéulni получать/получить амнистию, быть амнистированным.

köz^{keletű} [~t, ~ek; ~en] ходячий; ~ kifejezések ходячие выражения; ~vé válni ходить/войти в обиход.

köz^{kézben}: ~ fogogni (*könyvről*) читать всеми.

köz^{kincs} [~e, ~et, —] достояние масс (или всего

народа), всенародное достояние (о культурных ценностях).

köz^{kívánat} [~a, ~ot, —] желание общества; желание публики; ~га по (все)общему желанию; по желанию публики.

köz^{költség}: ~en на общественные средства, на общественный счёт.

köz^{könyvtár} [~a, ~t, ~ak] публичная библиотека.

köz^{legény} [~e, ~t, ~ek] рядовой (солдат).

köz^{lekedni} [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*közlekedési eszköz*) курсировать, совершать рейсы, ходить (о средствах транспорта); 2. (*haladni*) ходить (регулярно — о пешеходах); *gyalogosok csak a járdán ~jenek!* пешеходы, ходите только по тротуару!; 3. *utin (személy)* ездить на чём, пользоваться (каким-л. видом транспорта).

köz^{lekedés} [~e, ~t, —] 1. движение (уличное, дорожное и т. п.); *jobb oldali ~* правостороннее движение; *egyirányú ~* одностороннее движение; а ~ szabályai правила (уличного) движения; 2. (*rendszeres*) сообщения (железнодорожное и т. п.), транспорт; *vasúti ~* железнодорожное сообщение.

köz^{lekedés-} Közlekedés- és Postaügyi Minisztérium Министерство путей сообщения и связи.

köz^{lekedési} [~t, ~ek; ~leg]: ~ baleset несчастный случай в результате транспортного происшествия; ~ eszköz транспортное средство, средство сообщения; ~ hálózat сеть ж. путей сообщения; ~ rendőrg милиционер-регулировщик; ~ szabályok (или szabályzat) правила уличного движения; fő ~ vonal транспортная магистраль.

köz^{lekedésrendészet} [~e, ~et] органы мн. (м.) автоинспекции, автоинспекция.

köz^{lekedésügy} [~e, ~et] транспортное хозяйство, транспорт.

köz^{lekedésügyi} [~t, ~ek; ~leg]: ~ miniszter министр путей сообщения.

köz^{lekedő} I прич. om közlekedni; II прил. [~t, ~ek] 1. (*vonat, hajó*) курсирующий; 2.: ~ edények физ. сообщающиеся сосуды.

köz^{lékeny} [~et; ~en] общительный, разговорчивый.

köz^{lemény} [~e, ~t, ~ek] 1. публикация, сообщение; 2. (*kommüniké*) коммюнике с. нескл.; 3.: ... ~ek (*kiadásványként*) известия, вестник (в названиях); а Tudomány Akadémia Közleményei Известия (Вестник) Академии наук.

köz^{lés} [~e, ~t, ~ek] 1. сообщение, извещение; 2. (*leközlés*) публикация.

köz^{lőmű} [~ve, ~vet] мех. передаточный механизм, трансмиссия, передача, привод.

köz^{megebotránkozás} [~a, ~t, —] вообще возмущение (или негодование); ~t kelteni (или okozni) вызывать/вызвать вообще возмущение.

köz^{megegyezés} [~e, ~t, —] (все)общее соглашение, (все)общее согласие.

köz^{megegyezés} [~e, ~t, —] (все)общее удовлетворение, всеобщее удовольствие; ~ге к всеобщему удовлетворению.

köz^{megegyezés} [~e, ~t, —] (все)общее презрение.

köz^{mondás} [~a, ~t, ~ok] пословица.

köz^{mondásos} [~at; ~an] общезвестный, всем известный, вошедший в пословицу; а *góka ravaszsgága ~* хитрость лисы вошла в пословицу.

köz^{munka} [~ja, ~t]: ~k общественные работы мн. (ж.).

köz^{mű} [~ve, ~vet]: а ~vek мн. коммунальное хозяйство.

köz^{művelődés} [~e, ~t, —] народное образование.

köz^{művelődési} [~t, ~ek; ~leg] связанный с народным образованием, Δ (ср. *közművelődés*); ~ ügyek дела народного образования.

köz^{művelés} [~e, ~et, —] культура, просвещение.

közművesített [~et] имеющий коммунальные удобства, с коммунальными удобствами.

köznap [~ja, ~ot] см. hétköznap.

köznap [~t, ~ak; ~an] будничный, обычный; (mindennapi) повседневный, каждодневный; ~ gondok повседневные заботы; a szó ~ használatára обычное употребление слова.

közneves [~e, ~t, ~ek] *ист.* мелкопоместный (или мелкий) дворянин; а ~ek мн. мелкопоместное (или мелкое) дворянство.

köznpér [~e, ~et, —] *ист.* простой народ (в противоположность дворянству и т. п.).

köznpé [~eve, ~evet] *грам.* имя (существительное) нарицательное.

köznyelv [~e, ~et] (társalgási nyelv) разговорный литературный язык.

köznyelvi [~t, ~ek; ~leg] относящийся к разговорному литературному языку, Δ (*ср.* köznyelv); ~ szó слово разговорного литературного языка.

közönhaj [~a, ~t, ~ok] (все)общее желание.

közökirat [~a, ~ot] официальный документ, официальный акт, официальная бумага.

közoktatás [~a, ~t, —] всеобщее обучение; народное просвещение (или образование).

közoktatásügy [~e, ~et] учебное дело, просвещение.

közoktatásügyi [~t, ~ek; ~leg] касающийся просвещения, Δ (*ср.* közoktatásügy); ~ miniszter министр просвещения.

közölni [~t, ~jön] 1. *umit (vkivel)* сообщать/сообщить о чём, что (кому); делиться/по- с кем (впечатлениями, воспоминаниями и т. п.); rádióп ~ni сообщать/сообщать по радио; közlöm önnel... я сообщаю Вам...; 2. (nyilvánosságra hozni) публиковать/сообщать/на; cikkeket ~ni помещать/поместить статью в газете, печатать/на- статью.

közönbős [~et; ~en] безразличный; (közönyös) равнодушный; nem ~ vki/omi iránt неравнодушный к кому/чему; nem ~ vki számára безразличный кому.

közönbősítési [~ett, ~sen] нейтрализовать*).

közönbösség [~e, ~et, —] безразличие; (közönnyösség) равнодушие.

közönség [~e, ~et, —] публика; (nézők) зрители мн. (м.); (hallgatók) аудитория, слушатели мн. (м.).

közönséges [~et; ~en] 1. (általós, szokványos) обычный, обыкновенный, обиходный; заурядный; ~ bűnpőб обыкновенный преступник; ~ levél простое письмо (не авиа, не заказное); 2. (személy) вульгарный (о человеке); 3. (beszéd) тривиальный, вульгарный; ~ kifejezés вульгарное выражение; 4.: ~ tört mat. простая дробь.

közönségsiker [~e, ~t, —] успех у публики; а darabnak nagy ~e volt пьеса имела большой успех.

közönségszervezés [~e, ~t, —] распространение театральных и т. д. билетов (в учреждениях).

közönségszervező [~je, ~t] распространитель м. театральных и т. д. билетов (в учреждениях), культу́рг.

közönségsgzolgálat [~a, ~ot, —] справочное бюро, служба информации (дающая справки населению — в научном учреждении, на предприятии и т. д.).

közöny [~e, ~t, —] равнодушие, безучастие, безразличие.

közönyös [~et; ~en] равнодушный, безучастный, безразличный.

közönyösség [~e, ~et, —] равнодушие, безучастность, безразличие.

közös [~et; ~en] общий; (együttes) совместный; ~ akaratall единодушно, дружно; ~ barátunk наш общий друг; ~ érdek общий интерес; ~ étkezés совместное питание; ~ költségen в складчину; ~ nevező mat. общий знаменатель; ~ nevezőre hozni mat., перен. приводить/привести к общему знаменателю; legnagyobb ~ oszlo mat. наибольший общий делитель.

közösen вместе, совместно, сообща.

közösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel (közösen birtokolni)* владеть чем-л. совместно с кем.

közösség [~e, ~et] 1. общность; (egység) единство; érdekeink ~e общность наших интересов; eszmei ~e единомыслие; lelki ~e духовная близость; nincs vele semmi ~em у меня нет с ним ничего общего; ~et vállalni *vkivel* заявлять/заявить о своей солидарности с кем, солидаризироваться* с кем; 2. (törzsi stb.) община (родовая и т. п.); 3. (kollektíva) коллектив, общество.

közösségi [~t, ~ek] общественный, коллективный; ~ szellem дух солидарности, чувство локтя.

közösülni [~t, ~jön] совокупляться/совокупиться.

közösülés [~e, ~t, ~ek] совокупление.

között I *poszolog (на вопрос «где?»)* 1. (térben) между чем, в чём (в промежутке между чем-л., в пределах пространства, ограниченного чем-л.); az ablak és az ajtó ~ между окном и дверью; fogai ~ tartani *umit* ③ держат в зубах что, зажимать в зубах что; madár а lombok ~ fészkel птица свила гнездо в листве дерева; pégy fal ~ в четырёх стенах; а sorok ~ olvasni перен. читать между строк; 2. (egyetemű részekből álló egységben) в чём, среди чего (в середине, в гуще однородных предметов, лиц, явлений); elkeveredni а hulladék ~ затеряться среди мусора; elvegyülni а tömeg ~ смешиваться/смешаться с толпой, растворяться/раствориться в толпе; 3. (vkik/umik körében) среди кого/чего; (többféle személy, dolog között) в числе кого/чего; barátai ~ ott vannak а híres írók is в числе его друзей имееются знаменитые писатели; а franciák ~ szokás, hogy... у французов принято... (+ инф.); у французов существует обычай... (+ инф.); munkások ~ среди рабочих; sok bajom ~ ez а legkisebb эта самая маленькая в ряду (или в числе) всех моих неприятностей; 4. (időről, állapotról) между чем (в отношении времени и состояния); élet és halál ~ lebegni находиться между жизнью и смертью; karácsony és húsvét ~ между рождеством и пасхой; öt és hat ~ jövőк я придю между пятью и шестью (часами); remény és felelet ~ между надеждой и страхом; 5. (kölcsonös viszony jelölésénél) между кем/чем (при обозначении взаимных отношений); egymás ~ между собой; háború folyik а két ország ~ страны находятся в состоянии войны между собой; verseny indult а két vállalat ~ между двумя предприятиями завязалось соревнование; 6. (adáskor, osztáskor) между кем/чем (при обозначении распределения, деления); а nyertesek ~ kiosztották а díjakat премии были вручены победителям, премии были распределены между победителями; 7. (viszonyokról stb.) в (или при) чём (о каких-л. отношениях, условиях); jó viszonyok ~ élni жить в хороших условиях; nehéz körülmények ~ в трудных условиях; semmi körülmények ~ ни при каких условиях, ни в коем случае; II *нареч. с личн. оконч.*: ~ünk, ~etek, ~ük между нами, вами, ними; среди нас, вас, них (*ср.* között I 1—3, 5, 6); ~em és ~ed между мной и тобой, между нами; ③ többek ~ между прочими, в частности.

közötti [~t, ~ek] с *сущ.* образует определит. констр. со знач. *сущ.* и *poszлога* között: а népek ~ barátság дружба между народами.

központ [~ja, ~ot] 1. в *разн. знач.* центр; ipari ~ промышленный центр; 2. *см.* telefonközpont; házi ~ коммутатор.

központi [~t, ~ak; ~lag] в *разн. знач.* центральный; ~ fűtés центральное отопление; ~ kérdés центральный вопрос; Központi Bizottság Центральный Комитет, ЦК.

központosítani [~ott, ~son] централизовать*).

központosítás [~a, ~t, ~ok] централизация.

központosulni [~t, ~jön] *см.* összpontosulni.

közpréda [~ja, ~t, —] общая добыча.

közraktár [~a, ~at] (городской) склад.

közrebecsátani [~ott, bocsásson közre] публиковать/о-; (könyvet) издавать/издать, выпускать/выпустить.

közrefogni [~ott, fogjon közre] (*személyt*) обступать/обступать, окружать/окружить (*кого-л.*).

közrejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon közre] *vmiben* содействовать(*), способствовать чему, играть/сыграть роль ж. в чём (о каком-л. факторе).

közreműködni [~ik, ~ött, működjék/működjön közre] *vmiben* принимать/принять участие, сотрудничать в чём, содействовать(*). чему.

közreműködés [~e, ~t, ~ek] *vmiben* участие, сотрудничество в чём, содействие чему.

közrend [~je, ~et, —] юр. общественный порядок; ~ elleni kihágás нарушение общественного порядка.

közrendészet [~e, ~et, —] охрана общественного порядка, охрана общественной безопасности.

közrevé:nni [~sz, ~tt, vegyen közre] см. **közrefogni**.
község (-össé-) [~e, ~et] 1. село, местечко; 2. (*államigazgatási egység*) населённый пункт (наименьшая единица в системе административного деления).

községbeli (-össé-) [~t, ~ek] сёльский; ~ lakos сельский житель.

községháza (-össé-) [—, ~t] помещение сельского управления.

közszégi (-össé-) [~t, ~ek] 1. сельский; 2. (*az államigazgatási egység önkormányzatára vonatkozó*) относящийся к местным органам власти (ср. **község** 2); ~ választások выборы в местные органы власти.

közszájon (-sz-sz-) [~ fogogni] быть на устах у всех; ez az anekdota ~ fogog об этой истории все (или всюду) говорят.

közszellem (-sz-sz-) [~e, ~et, —] общий дух, общая настроенность.

közszemlére (-sz-sz-) [~e, ~et] ~ kitenni выставлять/выставить на всеобщее обозрение (или на показ).

közszeretet (-sz-sz-) [~e, ~et, —] ~ nek örvendeni пользоваться всеобщей любовью.

közszolgálat (-sz-sz-) [~a, ~ot, —] государственная служба; муниципальная служба.

közszolgáltatás (-sz-sz-) [~a, ~t, ~ok] (*közműveké*) коммунальное обслуживание.

közszükséglet (-sz-sz-) [~e, ~et] широкое (или массовое) потребление.

közszükségleti (-sz-sz-) [~t, ~ek] [~e, ~et] ~ cikkek предметы (или товары) широкого (или массового) потребления.

közt I см. **között** I; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük между мной, тобой, ним (и кем-л. ещё), между нами, вами, ними; ~em és ~ed nincs sok különbség между мной и тобой (или между нами) нет большой разницы; még tart ~etek a harag? вы всё ещё в соре?; ~ ~ünk legyen mondva (или szóval) между нами говоря; ~ünk maradjon a szó пусть это останется между нами.

közársaság [~a, ~ot] республика; népi demokratikus ~ народно-демократическая республика; szovjet szocialista ~ советская социалистическая республика; a ~ot kikiáltani провозглашать/провозгласить республику.

közársasági I прил. [~t, ~ak] республиканский, Δ (ср. **közársaság**); ~ elnök президент республики; II сущ. [~ja, ~t, ~ak] республиканец, -ка; a ~ak республиканцы.

közte:her [~rhe, ~rhet] чаще мн. офиц. общественные повинности мн. (ж.) и обязанности мн. (ж.) (трудовая, воинская и т. п.).

közteherviselés [~e, ~t, —] офиц. несение общественных повинностей.

köztemető [~je, ~t] офиц. кладбище.

közterület [~e, ~et] офиц. места мн. (с.) общественного пользования (улицы, площади, парки и т. п.).

közletszés (-essé-) [~e, ~t, —] всеобщее одобрение; ~t aratni снискать* всеобщее одобрение.

közt см. **közötti**.

köztisztasági [~a, ~ot, —] чистота улиц, чистота в общественных местах.

köztisztasági [~t, ~ak]: ~ hivatal коммунальное учреждение, отвечающее за чистоту улиц.

köztisztelet [~e, ~et] всеобщее уважение; ~ben álló всеми уважаемый.

köztisztviselő [~je, ~t] государственный служащий, служащий государственного учреждения.

köztudat [~a, ~ot, —] общественное сознание; átmeneti a ~ba становиться/стать общеизвестным, становиться/стать всеобщим достоянием (о каких-л. понятиях, представлениях и т. п.).

köztudomás [~a, ~t, —]: ~ szerint как всем известно; ~ra juttatni делать/с= общеизвестным, доводить/довести до сознания всех людей.

köztudomású [~t, ~ak, ~an] общеизвестный; ~ tény общеизвестный факт; ~, hogy... общеизвестно, что...; хорошо известно, что...

köztudott см. **köztudomású**.

köztulajdon [~a, ~t, ~ok] (*tulajdonviszony*) общественная собственность; (*vagyontárgy*) общее достояние; ~ba venni обобществлять/обобществить; ~ba vétel обобществление.

közút [~útja, ~utat] чаще мн. дорога (шоссейная и т. п.); автомобильная дорога, автодорога.

közúti [~t, ~ak]: ~ forgalom уличное движение; (*országúti*) шоссейное движение, движение на автодорогах; ~ hídj автодорожный мост; ~ vasút (*villamos*) (городской) трамвай; городская железная дорога.

közügy [~e, ~et] общее (или общественное) дело.

közül I послело (на вопрос «откуда?») 1. означает «из места между чем-л., из пределов пространства, ограниченного чем-л., из рамок чего-л.»: kiesett a fizet a két köpny ~ выпала тетрадь, лежавшая между двумя книгами; kikerült az intézet falai ~ он покинул стены учебного заведения; kimenekülni *vkinek* a karjai ~ спасаться/спасться из когтей кого; 2. означает направление движения, действия из гуци однородных предметов, лиц, явлений, часто соотв. русск. из: kibújni a bokrok ~ показываться/показаться из кустов; 3. (*kietelésnél, választásnál*) из, из числа; egy a sok ~ один из многих; melyik a kettő ~? который из двух?; a vendégek ~ többen многие из гостей; II нареч. с личн. оконч.: ~ünk, ~etek, ~ük из нас, вас, них; ~ünk vki кто-нибудь из нас; egy ~ük один из них.

közület [~e, ~et] офиц. общественное учреждение.

közületi [~t, ~ek] офиц.: ~ tulajdon общественная собственность, собственность какого-л. общественного учреждения.

közüzem [~e, ~et] офиц. коммунальное предприятие.

közvádoló [~ja, ~t] юр. общественный обвинитель.

közvághó:íd [~ídja, ~ídat] городская бойня.

közvagyon [~a, ~t, ~ok] общественная собственность, всенародное достояние.

közvélemény [~e, ~t, —] общественное мнение, мнение широкой общественности; a világ ~e мировое общественное мнение.

közvélemény-kutatás [~a, ~t, ~ok] изучение общественного мнения; ~t tartani изучать общественное мнение, проводить/провести изучение общественного мнения.

közveszélyes [~et; ~en] опасный для общества, общественно опасный; ~ ögült сумасшедший, опасный для общества.

közvetett [~et; ~en] косвенный, непрямой, опосредствованный; ~ adó косвенный налог; ~ bizonyítékok юр. косвенные доказательства; ~ irányzás воен. непрямая наводка; ~ szabadrúgás спорт. свободный удар; ~ úton косвенным путём; ~ választás косвенные (двухстепенные) выборы мн. (м.).

közvetíteni [~ett, ~sen] 1. (*személyek között*) заниматься посредничеством, быть посредником; посредничать разг.; *utvely* vitában ~eni быть посредником в споре; 2. (*továbbítani*) передавать/передать (далее); levelet ~eni передавать/передать письмо; 3. радио

транслировать(*), передавать/передать; rádió ~eni передавать/передать по радио.

közvetítés [~е, ~т, ~ек] 1. посредничество; *vkinek* а ~ével при посредничестве, при посредстве, через посредство кого; 2. *ком.* посредничество, коммиссионёрство; 3. (*vtinek továbbítása*) передача (далее); 4. радио трансляция, передача (*тж. eredményt*); helyszíni ~ трансляция; ~t hallgatni слушать передачу (или трансляцию).

közvetítő I прич. от közvetíteni; II прил. [~т, ~ек; ~е]п] 1. посреднический; ~ javaslat предложение о посредничестве (в примирении сторон); ~ kezeskedélem перепродажа; 2. радио трансляционный; ~ állomás трансляционная радиостанция, трансляционный узел; III суц. [~je, ~т] посредник; *ком.* коммиссионёр.

közvetlen [~т, ~ек; ~ül] 1. прямой, непосредственный; ~ érintkezésbe lépni *vkivel* вступить/вступить в непосредственный контакт с кем; *vtinek* ~ szomszédságában в непосредственной близости к чему, от чего; 2. перен. непринуждённый, непосредственный, естественный; 3. *ж.-д.* прямой; ~ kocsi прямой вагон, вагон прямого сообщения; ~ összeköttetés прямое (или беспосредочное) сообщение.

közvetlenség [~е, ~ет, —] непринуждённый, непосредственность, естественность.

közvetlenül нареч. 1. непосредственно; ~ a határon на самой границе; ~ karácsony előtt прямо накануне рождества, перед самым рождеством; ~ megérkezése után непосредственно (или сразу) после его приезда; ~ mellette непосредственно (или прямо) около него; 2. (*észtelesen*) непринуждённо.

közvetve нареч. косвенно, косвенным путём.
közvilágítás [~а, ~т, —] офиц. уличное освещение.
közviszonyok [~ат] *мн.* общественно-политическая обстановка, положение дел, общая ситуация (в стране).

közzene [~je, ~т] муз. интермеццо с нескл.
közélet: nni [~sz, ~тt, teyeen közzé] печатать/на-, публиковать и опубликовывать/опубликовать (в печати).
közélettel [~е, ~т, ~ек] опубликование в печати, напечатание.

krajcár [~ja, ~т, ~ок] 1. крейцер (мелкая монета в старой Венгрии); 2. перен. грош; → nem ér egy ~t sem это мёдного гроша не стоит.

krajcároskodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] скупиться, трястись над каждой копейкой; скрабничать, скряжничать разг.

krákolni [~отт, ~jon] откашливаться, прочищать горло; перхать прост.

kráter [~е/~ja, ~т, ~ек/~ок] кратер, жерло.
kredenc [~е, ~ет] разг. буфет (мебель).

krém [~je, ~ет] в разн. знач. крем; ⊗ a társaság ~je сливки *мн.* (P-ок) общества.

krématórium [~а, ~от] крематорий.
krémes I прил. [~ет; ~ен] 1. (*krémmel készített*) (приготовленный) с кремом; 2. (*krémmel bekent* — bőr, testrészes) намазанный кремом (о коже и т. п.); 3. (*krémmel beszenyeztet*) исплаченный кремом, в креме; II суц. [~е, ~т, ~ек] (*sütemény*) пирожное с кремом.

krémeleves [~е, ~т, ~ек] суп-пюре, протёртый суп.
krémsajt [~ja, ~от] сливочный сыр-паста.

krémszínű [~т, ~ек; ~ен] кремовый, кремового цвета.

kreol I прил. [~т] 1.: ~ nő креолка; 2. (*bőr, arcszín*) муглый (такой, как у креола); ~ arc смуглое лицо;

II суц. [~ja, ~т, ~ок] креол.
krepdesin [~je, ~т, ~ек] крепдешин.

krepp [~je, ~ет] креп.
kreppnylon [~ja, ~т, ~ок] креп-нейлон.

krepppapír [~ja, ~т, ~ок] креповая бумага.
krepptalp [~а, ~ат] пористая резиновая подошва.

kréta [~ja, ~т] мел; мелок; ⊗ hiba van a ~ körül тут что-то нечисто.

Kréta [~т, ~н] Крым.

kréta= меловой.
krétafehér [~ет; ~ен] белый как мел.
krétarajz [~а, ~от] пастель ж., рисунок пастелью.
krikett [~je, ~ет] спорт. крокет.
krikszkraksz [~а, ~от] разг. каракули *мн.* (ж.).
Krim [~ет, ~бен] Крым; а ~ben в Крыму; а ~ félsziget Крымский полуостров.

krimi [~je, ~т] разг. детектив (*фильм, роман*).
krími [~т, ~ек] крымский, Δ (*ср. тж. afrikai*).
kriminális [~ат; ~ан] 1. юр. *уст.* уголовный; 2. разг. (*poszék, gyalázatos*) кошмарный, жуткий, ужасный; ~ idő ужасная погода.

krinolin¹ [~ja, ~т, ~ок] *уст.* (*abroncsszoknya*) кринолин, фижм|ы *мн.* (P —).

krinolin² [~ja, ~т, ~ок] (*hentesáru*) сардельки *мн.* (ж.).

kripta [~ja, ~т] склеп, гробница.
kristály [~а, ~т, ~ок] 1. кристалл; 2. (*üveg*) хрусталь м.; 3. *атр.* (со сложн. суц. при указании на материал) хрустальный; ~ virágváza хрустальная ваза для цветов.

kristály= 1. кристаллический, Δ (*ср. kristály 1*); 2. (*üveg*) хрустальный, Δ (*ср. kristály 2*).
kristálycukor [~га, ~гот] сахарный песок.
kristályos [~ат; ~ан] кристаллический; ~ kristályos кристаллическая порода.

kristályosítani [~отт, ~сон] кристаллизовать(*).
kristályosodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] кристаллизоваться(*).

kristályosodás [~а, ~т, —] кристаллизация.
kristálytisza [~т; ~п] кристальный, кристально чистый, кристально прозрачный, прозрачный как кристалл.

kristályüveg [~е, ~ет] хрусталь м., хрустальное стекло.

kristályváza [~ja, ~т] хрустальная ваза.
kristályvíz [~изе, ~изет] минеральная вода.

Krisztof [~ja, ~от] имя мужск. Криштоф (= Кристоф; ≅ Христофоб).

Krisztina [~ja, ~т] имя женск. Кристина (= Кристинна; ≅ Христина).

krítérium [~а, ~от] книжн. критерий.
kritika [~ja, ~т] 1. критика; ~n aluli ниже всякой критики; ~t gyakorolni *vmi felett* подвергать критике, критиковать что; 2. (*recenzió*) рецензия, отзыв критики; ~t írni egy könyvről писать/на- рецензию на книгу.

kritikai [~т, ~ак; ~лаг] критический.
kritikátlan [~т, ~ок; ~ул] некритичный, некритический.

kritikus I прил. [~ат; ~ан] критический; ~ helyzetben lenni быть (или находиться) в критическом положении; ~ pillanat критический момент; II суц. [~а, ~т, ~ок] критик.

kritizálni [~т, ~jon] критиковать, подвергать/подвергнуть критике.

kritizálás [~а, ~т, ~ок] критика (действие); критиканство пренебр.

kritizáló I прич. от kritizálni; II прил. [~т; ~ан/~lag] критический; критиканский пренебр.; ~ hangnem критический тон; III суц. [~ja, ~т] критик; критикан пренебр.

krizantéma [~ja, ~от] бот. (*Chrysanthemum indicum*) хризантема.

krízis [~е, ~т, ~ек] кризис (тж. мед.); gazdasági ~ экономический кризис; beállt a ~ мед. наступил кризис.

krokett [~je, ~ет] кул. крокет.
kroki [~ja, ~т] иск. набросок, зарисовка.

krokodil [~ja, ~т, ~ок] крокодил.
krokodilkönnyekek [~т] *мн.* крокодиловы слёзы *мн.* (ж.); ~et hullatni лить крокодиловы слёзы.

króm [~ja, ~от, —] хим. хром.
kromatikus [~ат; ~ан] муз. хроматический.

krómbőr [~e, ~t, ~ök] хром (*сорт кожи*),
krómozott [~at; ~an] хромированный.
krónika [~ja, ~t] в разн. знач. хроника; közérpoki
~k средневековые хроники; pári ~ хроника (*газет-
ная*).
krónikás [~a, ~t, ~ok] 1. летописец, хронист; 2.
перен. (*elbeszélő*) рассказчик.
krónikus [~at; ~an] хронический; ~ légsőhurut
хронический бронхит.
kronológikus [~at; ~an] хронологический; ~ sorrend-
ben в хронологическом порядке.
kronométer [~e, ~t, ~ek] хронометр.
krumpli [~ja, ~t] разг. картошка.
krumpliföld [~je, ~et] разг. картофельное поле.
krumplifőzelék [~e, ~et] разг. варёный картофель
с мучной заправкой.
krumplileves [~e, ~t, ~ek] разг. картофельный суп.
krumplipüré [~je, ~t] разг. картофельное пюре с
нексл.
krumplis [~at; ~an] разг. (*krumplival készített*)
картофельный; ~ tézsza варёная лапша, перемешанная
с картошкой.
krumplisaláta [~ja, ~t] разг. картофельный салат.
Kuba [~t, ~ban] Куба; ~ba на Кубу; ~ban на
Кубе.
kubai I прил. [~t, ~ak] кубинский, Δ (*ср. тж. af-
rikai*); ~ пó кубинка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] кубинец.
kubikus [~a, ~t, ~ok] землекоп.
kubista иск. I суц. [~ja, ~t] кубист, -ка; II прил.
[~t] кубистский.
kubizmus [~a, ~t, ~] иск. кубизм.
kuckó [~ja, ~t] нар. угол за печкой; \textcircled{a} а ~jában
ülni $\textcircled{3}$ сидеть в своей берлоге (*или* в своём углу).
kucorjogni [~gott, ~ogjon] см. kurogogni.
kucsma [~ja, ~t] высокая меховая шапка.
kucsmagomba [~ja, ~t] бот. (*Morchella*) сморчок.
kudarcs [~a, ~ot] неудача, провал, фиаско с. нексл.;
~ba fulladni заканчиваться/закончиться неудачей; ~ot
vallani потерпеть* неудачу (*или* фиаско), проваливаться/
провалиться с треском.
kufár [~ja, ~t, ~ok] пренебр. торгаш.
kufárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пренебр. зани-
маться торгашеством, спекулировать.
kugli [~ja, ~t] разг. кегля мн. (ж.).
kuglipálya [~ja, ~t] разг. кегельбан.
kuglizni [~ik, ~ott, ~zon] разг. играть в кегля.
kuglizás [~a, ~t, ~ok] разг. игра в кегля.
kuglóf [~ja, ~ot] кул. кулич.
kujtorjogni [~gott, ~ogjon] нар. шататься, сло-
няться.
kuka¹ нар. I прил. [~t; ~n] 1. (*süketnéma*) глухоне-
мой; 2. перен. разг. (*bamba, mafla*) глуповатый; II суц.
[~ja, ~t] дурак.
kuka² [~ja, ~t] разг. 1. (*szemetgyűjtő teherautó*) ма-
шина для вывоза мусора; 2. (*tartály*) мусорный ящик.
kukac [~a, ~ot] 1. червяк, червячок (*во фруктах,
сыре и т. п.*); 2.: gyáva ~ разг. презренный трус.
kukacos [~at; ~an] 1. (*gyümölcs stb.*) червячий (*о
фруктах и т. п.*); 2. разг. (*akadémuskodó*) придирчивый;
(*kicsinyes*) мелочный.
kukk [~ot]: egy ~ot sem értek belőle я не понимаю
ни одного слова; egy ~ot sem szólni не вымолвить*
ни одного слова.
kukorékolni [~t, ~jon] кукарекать, петь (*о петухе*).
kukorica [~ja, ~t] кукуруза; pattogatott ~ поджаренная
кукуруза.
kukorica- кукурузный, Δ (*ср. kukorica*).
kukoricacső [~őve, ~övet] кукурузный початок,
початок кукурузы.
kukoricacsutka [~ja, ~t] кукурузный кочан.
kukoricafosztás [~a, ~t, ~] лущение кукурузы.
kukoricaföld [~je, ~et] кукурузное поле.

kukoricagóré [~ja, ~t] сушилка для кукурузы (*по-
мецнике*).
kukoricás I прил. [~at; ~an] содержащий кукурузную
муку, кукурузный; ~ kenyér кукурузный хлеб; II
суц. [~a, ~t, ~ok] нар. см. kukoricaföld.
kukoricaszár [~a, ~at] стéбель м. кукурузы, куку-
рузный стéбель.
kukoricaszem [~e, ~et] кукурузное зерно.
kukoricatábla [~ja, ~t] участок, засаженный куку-
рузой.
kukoricázni [~ik, ~ott, ~zon]: vele nem lehet ~ni
разг. с ним шутки плохи, он не позволит с собой шутить.
kukolsóni [~t, ~jon] разг. 1. (*meghúzódní*) сидеть
скорчившись (*или съжившись*); a sarokban ~ni жаться
в углу; 2.: otthon ~ni торчать (*или кинуть*)
дома.
kukta [~ja, ~t] 1. поварёнок, ученик повара; 2.
разг. (*edény*) (кастрюля)-сковородка.
kukucskálni [~t, ~jon] разг. подглядывать, загля-
дывать (*в щёлку, за занавеску и т. п.*).
kulacs [~a, ~ot] фляга (*тж. воен.*), баклага.
kulák [~ja, ~ot] кулак (*крестьянин*).
kulákság [~a, ~ot, ~] кулачество.
kulcs [~a, ~ot] 1. ключ; а ~ száга стержень м. ключа;
а ~ tolla бородачка ключа; а pince (szoba, szekrény и
т. д.) ~а ключ от подвала (комнаты, шкафа и т. д.);
~га zárni запира́ть/запереть на ключ (*или замо́к*);
2. (*csavar kulcs*) гаечный ключ; 3. муз. (*csavár*) коло́ж;
4. муз. (*jel*) ключ; 5. перен. ключ; fordítási ~ ключ
к переводу; а helyzet ~а ключ к проблеме; rejtjeles
írás ~а ключ к зашифрованному тексту; 6. эк. норма
(*пробыли и т. п.*); \textcircled{B} beadni а ~ot приказать* долго
жить.
kulcsállás [~a, ~t, ~ok] воен., полит. ключевая
позиция.
kulcscsomó [~ja, ~t] связка ключей.
kulcscsont [~ja, ~ot] анат. ключица.
kulcshelyzet [~e, ~et] ключевая позиция.
kulcsipar [~a, ~t] ведущая отрасль промышленности.
kulcskarika [~ja, ~t] кольцо для ключей.
kulcskérdés [~e, ~t, ~ek] ключевой (*или основной*)
вопрос.
kulcslyuk [~a, ~at] замочная скважина.
kulcstartó [~ja, ~t] 1. (*tábla*) доска для ключей; 2.
(*bőrtok*) футляр для ключей.
kül [~ja, ~t] кули м. нексл.; \textcircled{B} úgy dolgozik, mint
egy ~ он работает как каторжник.
kulpintyó [~ja, ~t] нар., шутл. хибарка.
kulisza [~ja, ~t] 1. театр. кулиса; 2. перен.: ~k
mögött за кулисами; а ~k mögötti tárgyalások заку-
лисные переговоры.
kuliszzatitok [~ka, ~kot] закулисная тайна.
kulizni [~ik, ~ott, ~zon] разг. работать не разгибая
спиной, работать как каторжник.
kullancs [~a, ~ot] 1. зоол. (*Ixodes ricinus*) клещ; 2.
перен. (*tolakodó ember*) прилипала м., ж.; \textcircled{B} ráragadt,
mint а ~ пристал как ба́нный лист.
kullogni [~ott, ~jon] плестись, брестй.
kulminálni [~t, ~jon] 1. достигать/достигнуть и
достичь наивысшей точки (*о каком-л. явлении*); 2.
астр. кульминировать.
kultivátor [~a, ~t, ~ok] с.-х. культиватор.
kultúr- культурный, Δ (*ср. kultúra*).
kultúra [~ja, ~t] 1. культура; anyagi ~ материаль-
ная культура; 2. с.-х., биол. культура; а gabonapeműek
~ja культура хлебных злаков.
kultúrálatlan [~t, ~ok; ~ul] некультурный.
kultúrális [~at; ~an] культурный; ~ kapcsolatok
культурные связи.
kultúrált [~at; ~an] культурный, образованный.
kultúrcikk [~e, ~et]: ~ek культтовары мн. (ж.).
kultúrcsoport [~ja, ~ot] группа культурной само-
деятельности.

kultúregyezmény [~e, ~t, ~ek] соглашение о культурном сотрудничестве.
 kultúrember [~e, ~t, ~ek] культурный человек.
 kultúrest [~je, ~et] вечер культуры (мероприятие).
 kultúrfelelős [~e, ~t, ~ök] культурный организатор, культорг.
 kultúrforradalom [~ma, ~mat] культурная революция.
 kultúrház [~a, ~at] дом культуры.
 kultúrigény [~e, ~t, ~ek] культурные потребности мн. (ж.), культурные запросы мн. (м.).
 kultúrkapcsolat [~a, ~ot]: ~ок культурные связи мн. (ж.).
 kultúrközösség [~e, ~et] общность культуры, культурная общность.
 kultúrmérnök [~e, ~öt] инженер-путеец.
 kultúrmunka [~ja, ~t] культурно-просветительная работа, культработа.
 kultúrnép [~e, ~et] цивилизованный народ.
 kultúrnövény [~e, ~t, ~ek] культурное растение.
 kultúrotthon [~a, ~t, ~ök] клуб.
 kultúrpalota [~ja, ~t] дворец культуры.
 kultúrszomj [~a, ~at, ~] жажда культуры.
 kultúrterem [~me, ~met] зал для культурных мероприятий.
 kultúrtörténet [~e, ~et, ~] см. művelődéstörténet.
 kultúrverseny [~e, ~t, ~ek] смотр художественной самодеятельности.
 kultusz [~a, ~t, ~ök] *рел., перен.* культ; személyi ~ культ личности; ~t üzni *utóból* возводить в культ что.
 kun *ист. I прил.* [~t; ~ul] куманский, половецкий; II *суц.* [~ja, ~t, ~ök]: а ~ок куманы мн. (м.), половцы мн. (м.).
 kuncogni [~ott, ~jon] хихикать; (magában bejelé nevetni) посмеиваться.
 kunkorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] закручиваться/закрутиться.
 kunyerálni [~t, ~jon] *разг.* кланяться, выпрашивать что у кого.
 kunyhó [~ja, ~t] 1. хижина; 2. (szegényes ház) лачуга, хибара.
 kúp [~ja, ~ot] 1. конус; csopka ~ усеченный конус; ~ alakú конусообразный; 2. мед. свеча, свеча.
 kupa [~ja, ~t] 1. (serleg) кубок, бокал; 2. спорт. кубок; 3. шутол. башка, кумпол *прост.*
 kupac [~a, ~ot] куча; ~ba hordani (или rakni) сваливать/свалить в кучу.
 kupadöntő [~je, ~t] спорт. розыгрыш кубка.
 kupagyőztes [~e, ~t, ~ek] спорт. (csapat) команда, выигравшая кубок.
 kupak [~ja, ~ot] колпак, крышка; (tubusé stb.) колпачок (тюбика и т. п.).
 kupaktanács [~a, ~ot] шутол. совет мудрецов; összeült а ~ собрался умники (или мудрецы).
 kupamérkőzés [~e, ~t, ~ek] спорт. встреча на кубок.
 kupé [~ja, ~t] *ж.-д.* купе с. *нескл.*
 kupes [~e, ~et] 1. *уст.* (lókereskedő) торговец лошадыми; (marhakereskedő) торговец скотом; 2. пренебр. торгаш.
 kupica [~ja, ~t] рюмка, стопка.
 kuplé [~ja, ~t] *уст.* куплёт.
 kuplung [~ja, ~ot] *тех.* (tengelykapcsoló) сцепление (вала).
 kúpmetszet [~e, ~et] коническое сечение.
 kupola [~ja, ~t] купол; ~ alakú куполообразный.
 kupolacsarnok [~a, ~ot] купольный зал.
 kupolás [~at; ~an] купольный, с куполом (о помещении, строении).
 kuporgatni [~ott, kuporgasson] откладывать, копить (деньги).
 kuporodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] садиться/сесть скрючившись (в углу, на корточки).

kupor;ogni [~gott, ~ogjon] сидеть на корточках.
 kúpos [~at; ~an] конический.
 kúpszelet [~e, ~et] коническое сечение.
 kúra [~ja, ~t] курс лечения, лечение; ~t tartani проходить/пройти курс лечения.
 kurbli [~ja, ~t] *тех.* пусковая рукоятка, ручка, кривошип.
 kurblizni [~ott, ~zon] вращать (или вертеть) пусковую рукоятку (ручку); (a motort beindítani) завести/завестя мотор.
 kúria [~ja, ~t] 1. *уст.* дворянское поместье; барский дом; 2. *уст.* кассационный суд (в старой Венгрии); 3.: а pára (или római) ~ папская курия.
 kurjantani [~ott, ~son] *разг.* крикнуть* (зычным голосом, грубо).
 kurjongatni [~ott, kurjongasson] *разг.* кричать (зычным голосом, грубо).
 kurta [~t; ~n] 1. *нар.* короткий; (ruha) кучий; ~ bot короткая палка; ~ csizma низкие сапоги, сапоги с короткими голенищами; ~ kabát кучее пальто; 2. (szóbeli megnyilatkozás) резкий, отрывистый (о звуке, речи); ~ válasz (или felelet) отрывистый ответ; 3.: ~ nemes *уст.* мелкопоместный (или мелкий) дворянин.
 kurtán-furcsán *нареч.* кратко, резко; ~ elbánni *vkivel* отделяться/отделаться от кого; ~ válaszolni резко отвечать/ответить, отрезать*.
 kurtítani [~ott, ~son] сокращать/сократить, укорачивать/укоротить.
 kúruc *уст. I суц.* [~a, ~ot] кúруц (участник восстания князя Ракоци против Габсбургов в XVIII веке); II *прил.* [~ot; ~ul] 1. кúруцкий, Δ (ср. kúruc); ~ korszak эпоха кúруцев; 2. *перен.* (nyakas, kemény) стойкий, упорный, упрямый.
 kurutyolni [~t, ~jon] квакать; (egyet) квакнуть*.
 kuruzslás [~a, ~t, ~ök] знаярство; ~sal foglalkozni заниматься знаярством, знаярить.
 kuruzsoló *I прил.* [~t; ~n] знаярский; II *суц.* [~ja, ~t] знаярь м.; (nő) знаярка.
 kuruzsolni [~t, ~jon] заниматься знаярством, знаярить.
 kurva [~ja, ~t] *груб.* шлюха, потаскуха.
 kurzív *полигр. I прил.* [~at; ~an] курсивный; ~ szedés курсивный набор; II *суц.* [~ja, ~ot] курсив, курсивный шрифт.
 kurzus [~a, ~t, ~ök] 1. *фин.* курс; 2. (tanfolyam) курсы мн. (м.); ~ra járni учиться на курсах.
 kuss *межд. губ.* 1. (elhallgass!) цыц!; 2. (takarodj!) пошел вон!
 kussolni [~t, ~jon] *разг.* молчать, помалкивать.
 kúszni [~ik, ~ott, kúszson] 1. ползти; 2. (növény) взбираться (о ползучем растении).
 kusza [~t; ~n] 1. спутанный; ~ haj спутанные волосы; 2. (írás) неровный (о почерке); 3. (перен.) (zavaros) путанный, беспорядочный; ~ feljegyzések беспорядочные записи; ~ gondolatok путанные (или сбивчивые) мысли.
 kuszálni [~t, ~jon] (összezállni) трепать, перепутывать (волосы — о ветре и т. п.); (fonalat) запутывать, перепутывать (нитки).
 kuszált *I прич.* от kuszálni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (összezállt) спутанный, растрепанный (о волосах); 2. (írás) неровный (о почерке); 3. *перен.* (zavaros) путанный, беспорядочный; ~ gondolatok путанные (или сбивчивые) мысли.
 kúszás [~a, ~t, ~ök] ползание.
 kúszónövény [~e, ~t, ~ek] вьющееся (или ползучее) растение.
 kút [~ja, kutat] 1. колодец; kegyes ~ колодец с воротом; kutat ásni рыть колодец; 2. (szökőkút) фонтан; 3. (utcai vízcsap) уличный кран (для забора воды, поливки и т. п.); 4. (olajkút stb.) скважина; kutat fújni бурить скважину; ~ba esni (meghiúsulni) рúхнуть*, проваливаться/провалиться, терпеть/покрах.

kútágas [~а, ~т, ~ок] колёдезный столб.
kutatni [~ött, kutasson] 1. *utiben, vhol (kotorászni)* шарить (в кармане, сумке); 2. *umi után* искать что; táborhely után ~ni искать место для стоянки (или лагеря); 3. *umit (tanulmányozva keresni)* упорно искать что, доискиваться чего; az igazságot ~ni доискиваться правды.

kutatás [~а, ~т, ~ок] 1. (kotorászás) искание, поиск мн. (м.); 2. (eltűnt személyé) разыскание, розыск; 3. (tudományos) научное исследование; ~okat folytatni проводить (научные) исследования.

kutató I *прич. от kutatni*; II *прил.* [~т, ~(а)к; ~(а)п] 1. занимающийся исследовательской работой; ~ geológus геолог, занимающийся исследовательской работой; 2. (fűrkésző) испытующий; ~ tekintet испытующий взгляд; III *суц.* [~ја, ~т] исследователь м., -ница; tudományos ~ научный работник, сотрудник научно-исследовательского института.

kutatóintézet [~е, ~ет] исследовательский институт; tudományos ~ научно-исследовательский институт.

kutatómunka [~ја, ~т] исследовательская работа; tudományos ~ научно-исследовательская работа.

kutatóút [~útја, ~utat] 1. (expediáció) научная экспедиция; 2. (kiküldetés) научная командировка.

kútforrás [~а, ~т, ~ок] *кнжн.* источник, причина; a jólét ~а источник благосостояния.

kútfő [~је, ~т] источник (литературный, исторический); írásos ~к письменные источники.

kútgém [~е, ~ет] колёдезный журавль.

kútkáva [~ја, ~т] сруб колодца, колёдезный сруб.
kútvíz [~ize, ~izet] колёдезная вода, вода из колодца.

kutya I *суц.* [~ја, ~т] собака, пёс; fajtszta (или pedigrés) ~ породистая собака; a ~ harag! (feliratként) «осторожно, злая собака!» (надпись); II *прил.* [~т; ~ул] *разг.* (csudar) собачий, чёртов; ~ élet собачья жизнь; itt ~ hideg van здесь собачий холод; ~ nehéz munka ez это чертovsky трудная работа; ~ egy természet у него ужасный характер; ~ baja sincs! он здоровехонецк!; ~ kötelességem (kötelességed у т. д.) это мой (твой и т. д.) прямая обязанность; → amelyik ~ ugat, az nem harag не та собака кусает, которая лает; не все собаки кусают, которые лают; а ~ ugat, a karaván halad собака лает, ветер носит; а ~ se törődik vele до него никому нет дела; egyik ~, másik eb (mindgye) что в лоб, что по лбу; один чёрт; itt van a ~ eltemetve вот где собака зарыта; ~ van a kertben здесь что-то неладно (о супружеских отношениях); а ~nak sem kell! кому это нужно; это никому не нужно; ~ba se venni vkít ни во что не ставить кого-л., ни капли не считаться с кем-л.; ~ból nem lesz szalonpa ≅ горбатого могёла исправит; úgy bának vele, mint a ~val он обращается с ним как с собакой.

kutyafáját: azt a ~! *шутл.* будь оно неладно!, чёрт возьми!

kutyafuttában *нареч. разг.* наспех, с кондачка.

kutyafüül [~је, ~т, ~ек] *шутл.* негодник; te ~! ах ты, негодник!

kutyagolni [~т, ~jon] *разг.* идти на своих двойх, топать (пешком); переть *прост.*

kutyaharagás [~а, ~т, ~ок] укёс собаки; → ~т а szörével (gyógyítják) чем ушиёк, тем и лечись.

kutyaház [~а, ~ат] см. kutyaól.

kutyakölyök [~ке, ~кöt] шенёк.

kutyálkodni [~ик, ~ött, ~jék/~jon] *шутл.* безобразничать.

kutya-macska: ~ barátságban élnek они живут как кошка с собакой.

kutyanyelv [~е, ~ет] полоска бумаги.

kutyaoi [~ја, ~ат] собачья конура, собачья будка.

kutyaszórtó [~ја, ~т] *шутл.* переплёт (затруднение); ~ba kerülni попасть ~ в переплёт.

kutyatej [~е, ~ет] *бот.* (Euphorbia) молочай.

kutyaugatás [~а, ~т, ~ок] собачий лай; → ~ nem hallatszák az égbe (или a mennyországba) собака лает, ветер носит.

kutyaúl *нареч. разг.* очень плохо, скверно, мерзко, отвратительно, паршиво; ~ évezni magát ③ отвратительно (или паршиво) себя чувствовать.

kutyavásár [~а, ~т, ~ок]: → egyszer volt Budán ~ ≅ не всё коту маёслица.

kutyus [~а, ~т, ~ок] *ласк.* собачка, пёсик.

kuvasz [~а, ~т, ~ок] дворняжка, дворняжка.

kuvik [~ја, ~от] *зоол.* (Athene noctua) домовый сч.

Kuwait [~от, ~бан] Кувейт.

külalak [~ја, ~от] 1. внешность, внешняя форма, внешнее оформление; 2. *школьн.* (dolgozaté) внешний вид (письменной работы).

külden [~ött, ~jön] 1. *vkít* посылать/послать, отправлять/отправить кого; (irányítani) направлять/направить кого; *vkíért/umiért* ~ени посылать/послать за кем/чем; csapatokat a frontra ~ени посылать/послать (или отправлять/отправить) войска на фронт; halálba ~ени посылать/послать на смерть ж.; iskolába ~ени (или adni) отдавать/отдать в школу; levegőre ~ени *vkít* отправлять/отправить погулять кого; а minisztergumba ~ени *vkít* направлять/направить кого-л. (или советовать/по-комул- обратиться) в министерство; szanatóriumba ~ени направлять/направить в санаторий; а beteget egy másik orvoshoz ~ték больноого направлять к другому врачу; 2. (akarata ellenére, erőszakka) отправлять/отправить (применив насилие); gályára ~ени *уст.* отправлять/отправить (или ссылать/сослать) на галёры; internáló táborba ~ени отправлять/отправить в концлагерь м.; szüntetésbe ~ени отправлять/отправить в ссылку (или изгнание), ссылать/сослать; 3. *vkít (hivatalosan)* направлять/направить кого (е качестве официального лица); а nép képviselőket ~ а parlamentbe народ направляет (своих) представителей в парламент; 4. *umit (iuttatni)* посылать/послать, отправлять/отправить что (по почте, с кем-л.); levelet ~ени *vkinek* посылать/послать письмо кому; üdvözletet ~ени *vkinek* посылать/послать привет кому; postán ~ени посылать/послать (или отправлять/отправить) по почте; 5. *офиц.* (intézni) направлять/направить (бумагу и т. п.); rapaszt ~ени *vhová* направлять/направить жалобу куда; 6. (üzenelet, közlést) передавать/передать (корреспонденцию и т. п.); ~ nyugdíjba ~ени увольнять/увольнять на пенсию; pokolba ~ени послать* к чёрту.

küldemény [~е, ~т, ~ек] 1. посылка; (beteg, fogoly részére) передача (для больноого, заключенноого); 2. (postai) почтёвое отправленье; ajánlott ~ заказное отправленье.

küldés [~е, ~т, ~ек] присылка, посылка; направленье (действие).

küldetni [~ett, küldessen] *понуд. от külden*.

küldetés [~е, ~т, ~ек] 1. (megbízatás) делегирование, командировка; ~ben lenni быть в командировке; 2. *перен.* (hivatás) призвание, миссия; történelmi ~ историческая миссия.

küldönc [~е, ~öt] 1. курьер, посыльный; 2. воен. вестовой.

küldött I *прич. от külden*; II *суц.* [~је, ~ет] делегат, -ка, депутат, -ка, посланец; kongresszusi ~ делегат съезда.

küldöttség [~е, ~ет] делегация; депутация; szakaszvezeti ~ профсоюзная делегация.

küldözni [~ött, ~zön] посылать (часто, повторно).

küldözgetni [~ett, küldözgessen] см. küldözni.

külföld [~, ~et, ~] зарубежные страны мн. (ж.), заграница; ~ön по разубежóm, за границей; ~ге за границу; ~ге menni уезжать/уехать за границу; ~ról из-за границы.

külföldi I *прил.* [~т, ~ек] заграничный, иностраный, зарубёжный; ~ állampolgár иностраный гражда-

ни; ~ divat заграничная мода; ~ tudósító иностранный корреспондент, инкор; ~ utazás заграничное путешествие, заграничная поездка, поездка за границу; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] инострá:ец, -ка.

külképviselő [~e, ~et] полномочное представительство, полпредство.

külkereskedé|em [~me, ~met, —] внешняя торговля.

külkereskedelmi [~t, ~ek; ~leg] внешнеторговый, Δ (*ср.* külkereskedelmi); ~ kamara внешнеторговая палата; ~ mérleg внешнеторговый баланс; Külkereskedelmi Minisztérium Министерство внешней торговли.

küllem [~e, ~et] 1. *книжн.* наружность; 2. *с.-х.* экстерьер.

küllő¹ [~je, ~t] спица (колеса).

küllő² [~je, ~t] *зоол.* 1. (*Picus viridis*) дятел; 2.: fehékjáró ~ (*Gobio gobio*) пескарь м.

külön I *нареч.* отдельно, особо, порознь; ~ élni жить отдельно (*или* врозь); ~ költözni разъехаться*, переехать* в другое место; II *прил.* [~t] 1. отдельный, особый; ~ álláspontra helyezkedni иметь особое мнение; ~ bejárátú szoba комната с отдельным входом; ~ háztartásban élni вести отдельное хозяйство; ~ utakon járni *перен.* идти своей дорогой (*или* своим путем); 2. (*személyre szóló*) отдельный, особый, специальный; ~ engedély особое разрешение; 3. *дип.* сепаратный; ~ megbeszélések сепаратные переговоры.

különálló [~t, ~ak; ~an] отдельно стоящий, стоящий особняком, отдельный; ☉ *ez ~ dolog* это совсем другое дело, это отдельный вопрос.

különb I *прил.* [~et; ~ül] лучший; II *сущ.* [~je, ~et] лучший; *nem ismertem nála ~et* я не знал лучшего человека, чем он.

különbéke [~je, ~t] сепаратный мир.

különbén I *нареч.* (jobbán) лучше; II *в знач. союза* 1. а в остальном, а так (*несмотря на сказанное*); lágađt voltam, ~ jól éreztem magam я устал, а в остальном я чувствовал себя хорошо; sokat fecseg, ~ jó gyerek он много болтает, а в остальном он хороший ребенок; 2. (*új mondanivaló bevezetésére*) да, а (*при переходе к новой теме*); ~ mit csinálsz ma este? а что ты делаешь сегодня вечером?; 3. (*ellenkező esetben*) иначе, а то, в противном случае; valld be, ~ megjáró! признайся, иначе плохо будет!

különbözni [~ik, ~ött, ~zón~zék] *vmiben* быть разным, различаться в чем; *vkítől/vmitől* отличаться от кого/чего; egymástól ~ni различаться; sokban ~ni *vkítől/vmitől* во многом отличаться от кого/чего; ebben a kérdésben a nézeteink ~nek по этому вопросу наши мнения расходятся.

különbözés [~e, ~t, ~ek] расхождение, различие, неодинаковость.

különbözet [~e, ~et, —] разница (*в счете*).

különbözeti [~t, ~ek; ~leg] 1.: ~ vizsga *школьн.* экзамен по предметам, отличающимся по программе (*при переходе в другое учебное заведение*); ~ vizsgát *тепл.* сдавать/сдать разницу (*при переходе в другое учебное заведение*); 2. *ком.* дифференциальный (*о тарифе, ренте и т. п.*).

különböző I *прич.* от különbözni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~en] различный, разный, неодинаковый; ~ ízlések разные вкусы; ~ színpű разные цветов; *menpiure* ~(e)k! до чего они разные!

különbözőség [~e, ~et] разность, неодинаковость.

különbőség [~e, ~et] 1. разница, различие, отличие; *ápnyalati* ~ небольшое отличие, тонкое отличие; *jellembeli* ~ несходство характеров; *lényeges* ~ существенное различие; *mi a ~?* какая разница?; ~et *tegni utik között* делать различие между чем; 2. *мат.* разность; (*kievónás maradvéka*) остаток (*при вычитании*).

különbőségtétel [~e, ~t, ~ek] различенне.

különbűl *нареч.* лучше.

különc I *сущ.* [~e, ~öt] оригинал, -ка, чудá:к, -чка; II *прил.* [~öt] 1. (*személy*) чудаковатый, со странно-

стями; 2. (*megnyilatkozás*) странный, необычный; ~ szokások странные обычаи, странности *мн.* (ж.).

különcködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] оригинальничать.

különcség (-c-s-) [~e, ~et] 1. (*vkinek/vminek különc volta*) чудаковатость, странность (*кого-л., чего-л.*); 2. (*hábot, szeszély*) причуда, чудачество.

különféle I *прил.* [~t] разный, разнообразный, разный; II *сущ.* [~je, ~t] разное.

különféle|képpen *нареч.* различным образом, разное, разнообразно.

különfésülés [~e, ~et] разность, разнообразие, разнообразность.

különírní [~t, írjon külön] писать/на= разделяно. különítmeny [~e, ~t, ~ek] *воен.* отряд, команда, отдельная часть.

különjárat [~a, ~ot] отдельный (*или* специальный) рейс, спецрейс.

különkiadás [~a, ~t, ~ok] экстренный (*или* специальный) выпуск.

különkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* отдельный (*или* специальный) вагон.

külön-külön (каждый) в отдельности; *valamennyire egyúttól és ~ mindegyik* все вместе и каждый в отдельности.

különleges [~et; ~en] особый, особенный, специальный, специфический; ~ feladat особое задание; ~ megbízatás особое поручение; ~ rendeltetésű особого назначения.

különlegesség [~e, ~et] 1. особенность, специфичность; 2. (*ételkülönlegesség*) фирменное блюдо; 3.: az édes-nemes paprika szegedi ~ сладкий красный перец ~ специфический сегодский продукт; a francia szakácsművészet ~ei оригинальные блюда французской кухни.

különlenyomat [~a, ~ot] *см.* különnyomat.

különmunka [~ja, ~t] сверхурочная работа.

különnemű [~t, ~ek; ~en] 1. (*különféle*) неоднородный, гетерогенный; 2. (*nemileg különbözö*) разнополый. különnyomat [~a, ~ot] *полигр.* (отдельный) оттиск.

különóra [~ja, ~t] частный урок; ~k дополнительные занятия.

különös I *прил.* [~et; ~en] 1. странный; ~ helyzet a) странное положение; b) (*mulatságos*) забавное положение; ~ módon странным образом; ez pekem ~pek látszik это мне кажется странным; 2. (*különleges*) особенный, особый; ~ érdeklödést mutatni (*или* tanúsítani) *vni iránt* проявлять/проявить особый интерес к чему; II *сущ.* [~e, ~(e)t] особенное, странное; *mi ebben a ~?* что в этом особенного? что в этом такого? *razg*; *semmi ~* ничего особенного; *nem talál benne semmi ~et* он не находит в этом ничего особенного.

különösen *нареч.* 1. (*fürésán*) странно, необычно, особенно; 2. (*leginkább*) особенно, в особенности; *ez pekem ~ tetszik* это мне особенно нравится; 3. (*nagyon*) весьма, особенно; *ez nem érdekél ~* это меня не особенно интересует.

külföldtudósító [~ja, ~t] специальный корреспондент, спецкор.

különválni [~ik, ~t, váljék/váljon külön] 1. (*leválni*) отделяться/отделиться; отставать/отстать (о чем-л.); 2. (*alkotórészeire*) распасться/распасться (на составные элементы); 3. (*elválni, szétválni*) разлучаться/разлучиться, расходиться/разойтись; *utaink ~tak* наши пути разошлись; 4. (*elszakadni*) отставать/отстать, отделяться/отделиться, отсоединиться/отсоединиться (от группы); 5. (*házastársak*) расходиться/разойтись, расставаться/расстаться (о супружесках); *tízévi házasság után ~tak* после десятилетнего брака они разошлись.

különválás [~a, ~t, ~ok] 1. (*országgrészé*) отделение (части страны); 2. (*intézményé*) разделение (организации); 3. (*házasoké*) развод.

különválasztani [~ott, válasszon külön] 1. отделять/от-

дeлять: (elkülöníteni) обособлять/обособить; 2. *vmít* (megkülönböztetni) различать/различить что; *vmít vmítl* отличать/отличить что от чего; ~ani a jót a rossztól отличать хорошее от плохого.

különvált I *прич. от különválni*; II *прил.* [~at; ~an] раздельный; ~an élnek они живут врозь.

különvélemény [~e, ~t, ~ek] особое мнение; ~en lenni держаться особого мнения.

különvonat [~a, ~ot] специальный поезд; поезд особого назначения.

külpolitika [~ja, ~t] внешняя политика.

külpolitikai [~t, ~ak; ~lag] внешнеполитический, Δ (*ср.* külpolitika); a ~ helyzet внешнеполитическая обстановка.

külsejű [~t, ~ek] (*с прил.*) обладающий какой-л. внешностью (или наружностью), с какой-л. внешностью (или наружностью); megnyerő (или vonzó) ~ ember человек приятной наружности.

külső I *прил.* [~t; ~leg] в разн. знач. внешний; наружный; ~ ellenség внешний враг; ~ fül наружное ухо; ~ méret *тех.* габарит; ~ munkatárs (в)нештатный сотрудник; ~ segítség nélkül без посторонней помощи; ~ szög *мат.* внешний угол; II *сущ.* 1. [külseje, ~t] внешность, наружность, внешний вид; egészséges ~ здоровый вид; igénytelen ~ непризытательный вид; szép ~ красивая внешность; tekintélyes ~ представительная внешность; a ~ után ítélni судить по внешности; külsejéből az ember azt hinné, hogy... по его виду можно подумать, что...; nem sokat ad a külsejére он не следит за своей внешностью; *vminek vmiljére* ~t kölcsönözni придавать какой-л. вид чему; 2. [~je, ~t] (*futball-labdáé stb.*) покрышка (мяча, велосипедная).

külsőleg нареч. 1. внешне; (*külsejéből ítélve*) судя по внешнему виду; 2. (*gyógyszerről*) для наружного употребления (*о лекарствах*); ~ használandó gyógyszer наружное.

külsőleges [~et; ~en] наружный, поверхностный.

külsőség [~e, ~et] чаще *мн.* 1. внешняя обстановка, внешняя сторона, внешняя форма (какого-л. *мероприятия*); látványos ~ek красочная обстановка; ünnepléses ~ek köztött в торжественной обстановке; 2. (*üres formáság*) внешние формы *мн.* (*ж.*) (чего-л.); 3. (*művészi alkotásban*) внешняя форма, формальные особенности *мн.* (*ж.*) (*художественного произведения*).

külszín [~e, ~t, ~ek] 1. (*látzat*) внешний вид, видимость; a ~ után ítélni судить по внешнему виду; 2. *горн.* поверхность.

külszíni [~t, ~ek] *горн.* поверхностный, надземный; ~ fejtés поверхностная разработка.

kültag [~ja, ~ot] 1. почетный член (какой-л. *организации, какого-л. общества*); 2.: ~ok *мат.* крайние члены *мн.* (*м.*).

kültelék [~ke, ~ket] предместье; (*külváros*) пригород. külterjes [~et; ~en] экстенсивный; ~ gazdaság экстенсивное хозяйство.

külterület [~e, ~et] предместье, окрнина.

külügy [~e, ~et]: a ~ек иностранные дела *мн.* (*с.*).

külügy- связанный с иностранными делами, Δ (*ср.* külügy).

külügyi [~t, ~ek; ~leg] 1. связанный с иностранными делами, Δ (*ср.* külügy); ~ bizottság комиссия по иностранным делам; ~ osztály иностранный отдел, отдел внешних сношений; 2. (*külügyminisztériumi*) связанный с министерством иностранных дел; ~ tisztviselő служащий министерства иностранных дел.

külügyminiszter [~e, ~t, ~ek] министр иностранных дел.

Külügyminisztérium [~a, ~ot] министерство иностранных дел.

külváros [~a, ~t, ~ok] пригород; предместье; окрнина. külvárosi [~t, ~ak] пригородный; окранный; ~ utcák улицы городской окрнины; ~ lakos житель *м.* окрнины; житель пригорода.

külvilág [~a, ~ot] внешний мир.

künn нареч. *с.* *киев.* kinn.

kürt [~je, ~öt] рог; рожок; труба; горн; (*vadászkürt*) вальторна; ~jébe ③ fújni трубить/за- в рог.

kürtjel [~e, ~et] сигнал трубы.

kürtő [~je, ~t] дымоход, труба (*печи*).

kürtölni [~t, ~jön] 1. давать сигнал трубы; 2. *перен.* трубить; világgá ~ni *vmít* трубить на весь мир *о чём*, кричать на всех перекрёстках *о чём*.

kürtös [~e, ~t, ~ök] труба; горнист; корнетист.

kürtészó [~ava, ~ót] звук рога (трубы).

küszködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. с трудом перебиваться (*в жизни*); 2. *vkivel/vmivel* бороться с кем/чем; 3.: magával ~ni ③ (*vívódni*) бороться с самим собой, переживать внутреннюю борьбу.

küszködés [~e, ~t, ~ek] борьба (*жизненная и т. п.*).

küszöb [~e, ~öt] 1. порог; többé nem lépek át a házad ~ét я больше не переступлю порога твоего дома; 2. *перен.* канун, порог, преддверие; *vminek a ~én* накануне (или на пороге, в преддверии) чего; az új év ~én накануне Нового года; ~ön állni предстоять, ожидать.

küzdeni [~ött, ~jön] 1. *vki/vmi ellen, vkivel/vmivel* бороться против кого/чего, с кем/чем; ~eni az ellenséggel сражаться (или биться) с врагом; ~eni az előítéletek ellen бороться с предрассудками; ~eni a fáradtsággal бороться с усталостью; nehézségekkel ~eni бороться с трудностями; az utolsó csepp vértéig ~eni биться до последней капли крови; az utolsó töltényig ~eni драться до последнего патрона; 2. *vmiért* бороться за что; a bajnokságért ~eni бороться за первенство, оспаривать первенство; ~eni a békéért бороться за мир; ③ ~eni a mindennapi kenyérért (или betevő falatért) биться из-за куска хлеба.

küzdelmem [~me, ~met] борьба; döntő ~em решительная борьба; az első helyért való ~ борбá за первенство; létért való ~em борбá за существование; nagy ~em árán ценой большой борьбы; feladni a ~met отказываться/отказаться от борьбы; ~met vívni *vkivel/vmivel* вести борьбу с кем/чем.

küzdelmes [~et; ~en] трудный, полный борьбы.

küzdő I *прич. от küzdeni*; II *прил.* [~t; ~n] борющийся; ~ fél борющаяся сторона; III *сущ.* [~je, ~t] борец.

küzdőképesség [~e, ~et] боеспособность.

küzdőtér [~ere, ~eret] *книжн.* 1. поле боя; 2. *перен.* арена (какой-л. борбá); a politikai harc ~ere арена политической борбá; a nemzetközi élet ~erén на международной арене.

kvalitás [~a, ~t, ~ok] качество.

kvalitatív [~at; ~an] качественный, квалитативный.

kvantitás [~a, ~t, ~ok] количество.

kvantitatív [~at; ~an] количественный, квантитативный.

kvantum [~a, ~ot] 1. количество, масса; 2. *физ.* квант.

kvantumelmélet [~e, ~et, ~] квантовая теория.

kvarc [~a, ~ot] *мин.* кварц.

kvarc lámpa [~ja, ~t] горное солнце, кварцевая лампа.

kvarcolni [~t, ~jon] облучать кварцем.

kvart [~ja, ~ot] 1. *муз.* кварта; 2. *спорт.* (*vívásban*) кварта (*в фехтовании*); 3. *полигр.* четвертая доля, четверть (листа).

kvartély [~a, ~t, ~ok] *уст.* квартира; koszt és ~ стол и квартира.

kvartett [~je, ~et] *муз.* (*együttes, zenetű*) квартет (*ансамбль и произведение*).

kvarterkázni [~ik, ~ott, ~zon] разг. выпивать.

kvint [~je, ~et] 1. *муз.* квинта; 2. *спорт.* (*vívásban*) квинта (*в фехтовании*).

kvintett [~je, ~et] *муз.* (*együttes, zenetű*) квинтет (*ансамбль и произведение*).

kvitt: ~ek vagyunk разг. мы в расчёте!; мы квиты!

kvóta [~ja, ~t] *эк.* квота.

lakcím [~e, ~et] *см.* lakáscím.
lakhatási [~t, ~ak]: ~ engedély *a)* разрешение на вселение; *b)* (külföldiek részére) вид на жительство.
lakhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непригодный для жилья.
lakható [~t, ~ak; ~an] годный для жилья.
lakhely [~e, ~et] местожительство; állandó ~ место постоянного жительства, постоянное местожительство.
lakk [~ja, ~ot] лак; ~al bevonni покрывать/покрыть лаком.
lakk= лаковый, лакированный, Δ (*ср.* lakk).
lakkcipő [~je, ~t] лакированные (или лаковые) туфли (*оба*); (*egyik*) лакированная туфля; (*gyűjtőnévként*) лаковая (или лакированная) обувь.
lakkfesték [~e, ~et] лаковая краска, лак.
lakkozni [~ott, ~zon] 1. лакировать, покрывать/покрыть лаком; 2. *перен.* (szépitgetni) лакировать, приукрашивать (*действительность*).
lakkozás [~a, ~t, ~ok] лакирование; лакировка (*тж. перен.*).
lakkréteg [~e, ~et] слой лака.
lakmározni [~ik, ~ott, ~zon] пировать.
lakmározás [~a, ~t, ~ok] пир, пиршество.
lakmuszprágí [~ja, ~t, ~ok] *хим.* лакмусовая бумага.
lakó I *прич.* от lakni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (belső) жилец, квартирант; (nő) жилища, квартирантка; a ház ~i жильцы дома; ~kat tartani держать жильцов; 2. (lakos) житель м., -ница; a város ~i жители города.
lakóbizottság [~a, ~ot] домовый комитет.
lakodalmas I *прил.* [~at] свадебный; ~ menet свадебный поезд; ~ pér гости, пирующие на свадьбе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] свадебная пляска (и песня).
lakodalmi [~t, ~ak] свадебный, Δ (*ср.* lakodalom); ~ előkészületek приготвления к свадьбе.
lakodalom [~ta, ~mat] свадьба; ~mat ülni играть/сыграть (или справлять/справить) свадьбу; ~ hegyen- völgyön ~om пир на весь мир.
lakógyűlés [~e, ~t, ~ek] общее собрание жильцов.
lakóház [~a, ~at] жилой дом.
lakóhely [~e, ~et] *см.* lakhely.
lakójegyzék [~e, ~et] список жильцов.
lakókocsi [~ja, ~t] 1. жилой вагон (для строителей и т. п.); 2. (autóhoz kapcsolt) прицепной фургон, жилой фургон (для автопутристов).
lakókonyha [~ja, ~t] кухня-столовая.
lakolni [~t, ~jon] *vmiért* расплываться/расплатиться, платиться/по- за что; *vhinek* a bűnéért ~ni платиться/по- за чьи-л. грехи; életével ~ni *vmiért* ③ заплатить* жизнью за что; ezért még ~ni fogsz! за это ты заплатишься!
lakoma [~ja, ~t] торжественный обед (или ужин); пир, пиршество *разг.*
lakomázni [~ik, ~ott, ~zon] пировать.
lakónegyed [~e, ~et] жилой квартал.
lakonikus [~at; ~an] лаконический, лаконичный.
lakónyilvántartó [~t]: ~ könyv домовая книга.
lakos [~a, ~t, ~ok] житель м., -ница; helyi (или helybeli) ~ местный житель.
lakosság [~a, ~ot, ~] население; a ~ sűrűsége плотность населения.
lakosságú [~t, ~ak]: sűrű ~ vidék густонаселенная местность.
lakószoba [~ja, ~t] жилая комната.
lakosztály [~a, ~t, ~ok] апартаменты *мн.* (P -ов).
lakótárs [~a, ~at] 1. (*egy szobában*) сосед, -ка по комнате (*в общежитии*); (*egy lakásban*) сосед по квартире; 2. ~ ak! (megszólításként) товарищи жильцы! (*обращение к живущим в одном доме*).
lakótelep [~e, ~et] жилой массив.
lakóter [~tere, teret] полезная жилплощадь (*в квартире, в доме*).
lakott I *прич.* от lakni; sűrűn ~ густонаселенный; II *прил.* [~at; ~an] населенный, заселенный; ~ hely населенный пункт.

lakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *книжн.* 1. *уст.* жить, обитать; 2. *перен.* таиться, скрываться (*в чьем-л.*); ki tudja, milyen erő ~ik benne кто знает, какие силы таятся в нём.
lakrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* квартиры (*принадлежащая одному из стемщиков в коммунальной квартире*).
laktanya [~ja, ~t] казарма.
laktató [~t, ~ak; ~an] сытный (*о блюде*); ~ étel сытное кушанье.
lám *межд.* 1. (ime) вот!; ~ ez jó példa вот хороший пример; 2. (rosszallás, káröröm) ну вот, видишь (для выраж. укоризны, злорадства); ~ megmondtam! а ведь я говорил!; 3. : no ~! ну вот!; no ~, majd elfelejtettem elmondani ну вот (или ах да), чуть было не забыл рассказать; 4. : hadd ~dáj-ka poszmoté!~, покажи-ка!
láma¹ [~ja, ~t] *зоол.* (Auchenia Lama) лама.
láma² [~ja, ~t] (buddhista szerzetes) лама м. (*буддийский монах*).
La Manche (mans) [~t, ~on]: a ~ Ла-Манш.
La Manche-csatorna [~t, ~n]: a ~ пролив Ла-Манш.
lamentálni [~t, ~jon] *разг.* плакать, жаловаться.
lamentálás [~a, ~t, ~ok] *разг.* жалобы *мн.* (*ж.*), плач.
lámpa [~ja, ~t] 1. лампа; (készen tartott; utcai) фонарь *м.*; asztali ~ настольная лампа; utcai ~ уличный фонарь; a ~t eloltani гасить/по- лампу (или свет); ~t gyújtani зажигать/зажечь лампу (или свет); 2. *авто* fára; előlűs ~ (передняя) фара; hátsó ~ задняя фара; 3. *радио* (радио)lámpa; → ~val kell keresni днём с огнём не найдёшь.
lámpa= ламповый; фонарный; Δ (*ср.* lámpa).
lámpabél [~ele, ~elet] (ламповый) фитиль.
lámpabúra [~ja, ~t] стеклянный колпак для лампы.
lámpaelem [~e, ~et] батарейка для карманного фонарика.
lámpaernyő [~je, ~t] абажур.
lámpafény [~e, ~t, ~ek] свет лампы; ~nél при свете лампы.
lámpafoglalat [~a, ~ot] *радио, эл.* патрон (для лампы).
lámpagyújtás [~a, ~t, ~ok] (utcan) зажигание фонарей; (szobában) зажигание лампы, зажигание света.
lámpagyújtogató [~ja, ~t] фонарщик.
lámpaláz [~a, ~(a)t, ~ak] волнение (перед публичным выступлением); ~a van он волнуется перед выступлением.
lámpaoszlop [~a, ~ot] фонарный столб.
lámpás¹ [~at; ~an] *радио* ламповый, с лампами; ~ készülék ламповый радиоприёмник.
lámpás² [~a, ~t, ~ok] ручной фонарь.
lámpaüveg [~e, ~et] ламповое стекло.
lámpavilág [~a, ~ot] *см.* lámpafény.
lámpázni [~ott, ~zon] (tojás) проверять/проверить на свет (куриные яйца).
lampion [~ja, ~t, ~ok] лампион.
lánc [~a, ~ot] 1. *в разн. знач.* цепь *ж.*; ~on lógni висеть на цепи; ~ga kötni привязывать/привязать (или сажать/посадить) на цепь *ж.*; ~tól eloldani спускать/спустить с цепи; ~ot alkotni становиться/стать цепочкой; 2. *перен.* (bilincs) цепи *мн.* (*ж.*), оковы *мн.* (P —); ~ga verni *vkít* заковывать/заковать в цепи кого; ~ait letérni ③ рвать/по- цепи (или оковы); 3. (ékszer) цепочка (ювелирное изделие); 4. *текст. см.* láncfonal; 5. *перен.* (kötelék) узы; a barátság ~a узы дружбы.
lánc= 1. цепной, Δ (*ср.* lánc 1); 2. *текст.* основной, Δ (*ср.* lánc 4).
láncátétel [~e, ~t, ~ek] *тех.* цепная передача.
láncfonal [~a, ~at] *текст.* основа.
láncajtás [~a, ~t, ~ok] *тех.* цепной привод.
láncéhség [~e, ~et] горная цепь.
láncid [~idja, ~idat] цепной мост.
láncereskedő [~me, ~met] перепродажа, спекуляция.
láncövetkeztetés [~e, ~t, ~ek] цепь *ж.* силлогизмов.

láncolni [~t, ~jon] 1. *vmihez (kutyát stb.)* привязывать/привязать цепью, прикрепить/прикрепить цепью (*собаку и т. п.*); (*rabokat stb.*) приковывать/приковать цепью (*узника и т. п.*); 2. *vkihez/vmihez* перен. привязывать/привязать, приковывать/приковать к кому/чему; *egymáshoz ~t bennünket* а сors судьба связала нас (друг с другом); *betegsége az ágyhoz ~ja* болезнь ж. приковывает его к постели; 3. (*lánckereskedelmet üzni*) заниматься перепродажей товаров, заниматься спекуляцией.

láncolat [~a, ~ot] *прям., перен.* цепь ж., ряд; аз események ~a цепь ж. событий.

láncos [~at; ~an] (*láncra kötött*) привязанный цепью; (*rab stb.*) прикованный цепью.

láncöltés [~e, ~t, ~ek] (*kézimunkában*) шов цепочкой, тамбурный шов (*в рукоделии*).

láncreakció [~ja, ~t] *физ.* цепная реакция.

láncszem (-c-sz-) [~e, ~et] *прям., перен.* звено (цепи).

láncpaj [~a, ~at] гусеничное колесо, гусеница.

láncpaj [~at] гусеничный, на гусеничном ходу; ~ traktor гусеничный трактор.

landolni [~t, ~jon] *ав.* приземлиться/приземлиться. lándzsa [~ja, ~t] копье; → ~t törni vki mellett ломать копья из-за кого-л.

lándsás I *прил.* [~at; ~an] вооружённый копьём, с копьём; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *ист.* копьёносец, копейщик.

láng [~ja, ~ot] *прям., перен.* пламя с., огонь м.; а fogradalom ~ja пламя революции; а szenvedély ~ja пламя (или огонь м.) страсти; ~ba borulni заниматься/заняться, загораться/загореться, вспыхивать/вспыхнуть; ~ban állni (*lángolni*) гореть пламенем, пылать; ~га lobbanni (или ~ot vetni) воспламениться/воспламениться; ~га lobbantani воспламенять/воспламенить; pagu ~gal égni гореть большим (или высоким) пламенем.

lángelme [~je, ~t] 1. гений; 2. (*zsenialitás*) гений, гениальность.

lángész [~esze, ~észt, ~eszek] *см.* lángelme 1.

lángeszű [~t, ~ek] гениальный.

lánglelkű [~t, ~ek; ~en] *высок.* пламенный (о поэте и т. п.).

lángnyelv [~e, ~et] язык пламени.

lángolni [~t, ~jon] 1. пылать, быть охваченным пламенем; 2. *перен.* гореть, пылать; ~ az agca у неё пылают (или горят) щёки; *agca ~t а haragtól* лицо его пылало гневом; *szerelemtől ~ni* пылать любовью.

lángoló I *прич. от* lángolni; *lelkesedestől ~ beszéd* пылкая речь; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] пылкий, пламенный; ~ szenvedély пламенная (или пылкая) страсть; ~ tekintet горящий (или пламенный) взор (или взгляд).

lángos [~a, ~t, ~ok] лепёшка; (*zsírban süttött*) оладья.

lángoszlop [~a, ~ot] огненный столб, столб пламени.

lángszóró [~ja, ~t] *воен.* огнемет.

lángvörös [~et; ~en] огненно-красный, огненный.

langyos [~at; ~an] 1. тёплый (не холодный, не неприятный), тепловатый; ~ eső тёплый дождь; ~ szél тёплый ветер; ~ tej парное молоко; *gyertek fűrdni, égészen ~ a víz!* идите купаться, вода совсем тёплая!; ~ fürdőt venni принимать/принять тёплую ванну; 2. (*megszokottnál hidegebb*) чуть тёплый (о еде, питье); а kávé ~ volt кофе был чуть тёплый.

langyosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] нагреваться/нагреться, становиться/стать тёплым, теплеть/погреться.

lanka [~ja, ~t] пологий (или отлогий) склон.

lankadni [~ott, ~jon] *книжн.* 1. слабеть и ослабевать/ослабеть; (*elfáradni*) уставать/устать; ~ ma éreje его силы уходят; 2. (*hervadni*) вянуть и увядать/увяднуть (о цветах и т. п.); 3. (*csökkenni*) утихать/утихнуть, стихать/стихнуть; а szél ~ ветер стихает.

lankadatlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* 1. (személy) неутомимый; 2. (dolog) неустанный, неослабевающим усер-

дием; ~ figyelemmel с неослабным вниманием; ~ munka неустанная работа.

lankadt I *прич.* от lankadni; II *прил.* [~at; ~an] 1. усталый, обессилевший; 2. (*virág stb.*) увядший, повесивший головку (о цветке).

lankadság [~a, ~ot] усталость, утомление.

lankás I *прил.* [~at; ~an] пологий, отлогий, покáтый; ~ hegyoldal пологий склон горы; ~ vidék *см.* lankás II; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] отлогая местность.

lankászani [~ott, lankasszon] 1. ослаблять/ослабить, утомлять/утомить; 2. *перен.* заставлять падать духом, приводить в уныние; а sikertelenség ne lankasszon не падай духом (или не унывай) от неудачи.

lanolin [~ja, ~t, ~ok] *хим.* ланолин.

lant [~ja, ~ot] лютина; а ~ot megpendíteni заиграть* на лютне; а ~ot pengetni *поэт.* перебирать струны лютины, играть на лютне; Ⓞ а ~ot letenni a) оставить* поюзно; б) *разг.* (*abbahagyni vmit*) прервать* (или оставить*) какую-л. деятельность.

lantos [~a, ~t, ~ok] *муз., ист.* певец, бродячий поэт (аккомпанирующий себе на лютне).

lány [~a, ~t, ~ok] *см.* leány.

lanya [~t; ~n] слабый, лёгкий; (*lankadt*) вялый (не интенсивный); ~ eső небольшой дождик; ~ szellő лёгкий ветерок; ~n tegy а munka работа идёт вяло, работа не клеится.

lanyhulni [~t, ~jon] 1. (*eső, vihar stb.*) становиться/стать слабее, ослабевать/ослабеть; стихать/стихнуть, утихать/утихнуть (о буре и т. п.); а a szél veter стихает; 2. *перен.* (*erdeklődés, figyelem stb.*) падать/упадать, ослабевать/ослабеть (об интересе и т. п.); ~ az igyekezete его старание ослабевает.

lányos [~at; ~an] 1. (*szülő*) имеющий дочь-невесту; 2.: ~ ház дом (или семья), где есть дочь-невеста; 3. (*külső*) девический, девичий.

lánság [~a, ~ot, ~] 1. (*leánykor*) девичьи годы, девичество; 2. (*szüzesség*) девственность.

Laosz [~t, ~ban] Лаос.

laoszi I *прил.* [~t, ~ak] лабский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő лаоска; ~ lány девушка из Лаоса; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] лабсец.

lap [~ja, ~ot] 1. лист (бумаги); (*oldal*) страница; а ~ alján внизу страницы; ~ról játszani *муз.* играть с листá; 2. (*hírlap*) газета; (*folyoirat*) журнал; *irodalmi ~* литературная газета; 3. (*kártyalap*) карта (игральная); 4. (*levelezőlap*) (почтовая) открытка, почтовая карточка; *üdvözlő ~* поздравительная открытка; 5. (*úrlap, okmány*) листок, бланк; *bejelentő ~* листок для прописки; *ellenőrző ~* контрольный листок; 6. (*sík felület*) плоская поверхность (чего); (*fűrészé*) полотно (пилы); *az asztal ~ja* крышка стола, столешница; а kard ~ja плоская грань меча; а kardot ~ja fordítani поворачивать/повернуть меч плашмя; 7. (*fémblől stb.*) лист (железа и т. п.); 8. *mat.* грань ж.; → ez más ~ra tartozik это — другая статья; *mindent egy ~ra feltenni* ставить/по- в на карту; *nyílt ~pal játszani* действовать в открытую.

lap= 1. Δ (*ср.* lap 1); *lapszámolás* нумерация страниц; *pagináció* полигр.; 2. (*újság=*) газетный; журнальный, Δ (*ср.* lap 2).

láp [~ja, ~ot] болото; *tőzeges ~* торфяное болото.

láp= болотный, Δ (*ср.* lap).

lapalji [~t, ~ak]: ~ jegyzet сбóска, подстрóчное

примечание.

lapály [~a, ~t, ~ok] низина, равнина.

lapályos [~at; ~an] плоский, низменный (о местно-

сти).

lapát [~ja, ~ot] 1. (*homorú*) совóк; (*lapos*) лопáта;

2. (*évezőlapát*) весло; 3. (*úizikeréken stb.*) лопáсть ж.

lapátkerék [~eke, ~eket] лопáсное колесо.

lapátnyél [~ele, ~eket] черенóк лопáты.

lapátolni [~t, ~jon] убирать лопáтой (снег, уголь).

La Paz [~t, ~ban] Ла-Пáс.

laprcím [~e, ~et] название газеты (или журнала).
lápírd [~je, ~et] заросшее болото.

lapítani [~ott, ~son] 1. *umíté* сплющивать/сплющить, расплющивать/расплющить (*превратив во что-либо*); *vasat lemezzé* ~ani расплющивать/расплющить железо в листы; 2. *перен. шутл.* (*rejtőzni, lapulni*) прятаться, притаяться*; ③ *falhoz* ~ani *vkít* прижать* (или припереть*) к стенке кого-л.; *palacsintává* ~ani *vkít* делать/с лепёшку из кого-л.

lapkiadás [~a, ~t, ~ok] газетное дело, издание газет (журналов).

lapkiadó [~ja, ~t] 1. (*vállalat*) газетное (или газетно-журнальное) издательство; 2. (*személy*) издатель м. газеты (журнала).

lapkihorzó [~ja, ~t] разносчик газет.

lapkivágás [~a, ~t, ~ok] газетная (журнальная) вырезка.

lapocka [~ja, ~t] *анат.* лопатка.

lapockacsont [~ja, ~ot] *анат.* лопаточная кость.

laponként *нареч.* по листу, за каждый лист (*рукописи и т. п.*).

lapos [~at; ~an] 1. плоский; ~ *fekéü* плоскодонный; ~ *og* приплюснутый нос; ~ *sarok* низкий каблук; ~ *tető* плоская крыша; 2. *спорт.* (*labdajátékban*) низкий (о подаче мяча); 3. *перен.* (*nívótlan*) плоский, банальный; ~ *tréfa* плоская шутка; ~ *történet* банальная история; ④ ~*akat pislant* спяют глаза (у кого-л.).

lapos [~at] (*перед сложн. числ.*) состоящий из ...страниц; *százhusz* ~ *köpuv* книга в сто двадцать страниц.

lápós [~at] болотистый, топкий.

lapostányér [~ja, ~t, ~ok] мелкая тарелка.

lapostetű [~je, ~t] *зоол.* (*Phthirus pubis*) площадьца.

lapozni [~ott, ~zon] *umíté, umiben, umi között* листать, перелистывать/перелистать что; ~ni а *köpuvben* листать книгу; *az iratok közt* ~ni рыться в бумагах.

lapozgatni [~ott, lapozgasson] листать, перелистывать (*неторопливо*).

lapp I *прил.* [~ot] саамский; (*hátrattett jelzőként, állítmányként*) саами (как приложение); лопарский, лапландский *уст.*; ~ *pó* саамка; лопарка, лапландка *уст.*; II *сущ.* [~ja, ~ot] саам; лопарь м., лапландец *уст.*; а ~*ok* (народ) саами.

lappangani [~ott, ~jon] 1. (*rejtőzködni*) прятаться, скрываться; 2. *перен.* тайтаться, скрываться; е *pögött* ~ *umí* за этим что-то скрывается; 3.: ~ *betegség* в нём сидит болезнь ж.; 4.: *tűz* ~ а *hamu* alatt огонь м. тлёт под пеплом.

lappangás [~a, ~t, ~ok] *мед.* инкубация, инкубационный (или скрытый) период.

lappangási [~t, ~ak] ~ *időszak* *мед.* инкубационный период, инкубация.

lappangó [~t; ~an] скрытый, латентный; ~ *betegség* латентная форма болезни.

lappírd [~et, ~ön]: а ~ Лапландия.

lapszám [~a, ~ot] номер страницы.

lapszámozni [~ott, ~zon] нумеровать/про- страницы (*рукописи и т. п.*).

lapszámozás [~a, ~t, ~ok] нумерация страниц, пагинация.

lapszél [~e, ~t, ~ek] поля *мн.* (с.); ~*en* на полях.

lapszéli [~t, ~ek] маргинальный; ~ *jegyzetek* маргиналии, заметки на полях.

lapszemle [~je, ~t] обзор газет.

lapszerkesztő [~je, ~t] редактор газеты (журнала).

lapterjesztés [~e, ~t, ~ek] распространение газет и журналов.

lapterjesztő [~t]: ~ *vállalat* предприятие по распространению периодической печати, предприятие по распространению газет и журналов.

laptudósító [~ja, ~t] корреспондент газеты.

lapu [~ja, ~t] *бот.* (*Arctium*) лопух, репейник.

lapulni [~t, ~jon] 1. прижиматься/прижаться; а *falhoz* ~ni прижиматься/прижаться к стене; а *földhöz* ~ni припадать/припасть (или приникать/приникнуть) всем телом к земле; 2. (*rejtőzni*) стараться быть незамётным, притаяться*.

lápvidék [~e, ~et] болотистая местность.

lapzártá [~ja, ~t] сдвиг газетного материала в набор.

lárifári! *межд.* чепуха!, ерунда! (*чаще в диалоге*).

lárma [~ja, ~t, ~] шум, гам, гомон; гвалт, галдёж *прот.*; *nagy* ~*t* *csarni* поднимать/поднять крик.

lármas [~at; ~an] шумный; ~ *utca* шумная улица.

lármaszni [~ik, ~ott, ~zon] 1. шуметь, кричать; *mit* ~*ol*? что ты шумишь?; 2. (*pörlölni*) кричать, ругаться; *ne* ~*z* *velem!* не кричи на меня!

lárva [~ja, ~t] 1. *зоол.* личинка; 2. *уст.* (*álarc*) маска.

lásd *см.* látni.

laska [~ja, ~t] *кулин.* лапша.

lassacsán 1. потихоньку, полегоньку; 2. (*lassanként*) мало-помалу, понемножку.

lassan *нареч.* (*сравнит. см.* lassabban) 1. медленно; ~ *beszélni* медленно говорить; ~ *menni* медленно идти; *jaj, de* ~ *telik* (или *múlik*) *az idő* ох, как медленно идёт время!; *az ügy* ~ *halad* дело продвигается медленно; 2. (*nagy nehezen*) с трудом, не сразу; ④ ~, *de biztosan* медленно, но верно; *hogy vagy?* — *Csak úgy,* ~ как поживаешь? — *Ták* себе, понемножку; (*csak*) ~! *razg.* потише!, полечче!; ~ *a testtel!* *razg.* но-но, потише, не так энергично!; → ~ *járj, tovább érsz* тише едешь, дальше будешь.

lassanként мало-помалу, понемногу, постепенно; ~ *fény* *derül* а *ügye* мало-помалу дело просветляется.

lassítani [~ott, ~son] 1. замедлять/замедлить; *lép-teit* ~*ani* ③ замедлять/замедлить шаг; а *tempót* ~*ani* замедлять/замедлить темп; 2. (*jármű*) замедлять/замедлить (или сбавлять/сбавить) ход, притормаживать/притормозить.

lassítás [~a, ~t, ~ok] замедление (от замедлять).

lassított I *прич.* от lassítani; II *прил.* [~at; ~an] замедленный; ~ *felvétel* кино замедленная киносъёмка.

lassú I *прил.* [~t, ~(a); lassan] 1. медленный; ~ *észjárású* *ember* тупоум; ~ *folyás* медленное течение; ~ *gyógyulás* медленное выздоровление; ~ *járás* тихий ход; ~ *méreg* яд (замедленного действия); ~ *tempó* (за)медленный темп; ~ *tűzőn főzni* варить на слабом (или медленном) огне; 2. (*ember*) медлительный; 3. (*beszéd*) негромкий, тихий (о речи, звуках); → ~ *víz partot mos* в тихом бмуге черты видятся; II *сущ.* [~ja, ~t] протяжная венгерская песня.

lassulni [~t, ~jon] замедляться/замедлиться; (*kezdeni megszűnni*) переставать; ~ а *vérzés* кровотечение останавливается; а *zárog* ~ *lívénv* м. перестаёт.

lassúság [~a, ~ot, ~] 1. медленность; (*folymaté, mozgásé*) медленный ход; (*tevékenységé*) медленный характер (чего-л.); 2. (*emberé*) медлительность.

László [~ja, ~t] *имя мужск.* Ласло (≅ Владислав).

lat [~ja, ~ot] *уст.* (*súlymérték*) лот (мера веса);

④ ~*ba vetni minden erejét* ③ прилагать/приложить все (свой) силы; *sokat nyomni* а ~*ban* (или *nagy súllyal esni* а ~*ba*) иметь большой вес (о мнении и т. п.).

látni [~ott, látsson] 1. видеть (в *разн. знач.*); *fél szemére nem* ~ он не видит на один глаз; *duplán* ~ у него двойты в глазах; *messzire* ~*ni* видеть на далёкое расстояние; *semmit sem* (*lehet*) ~*ni* ничего не видно; *örülök, hogy* ~*lak* рад тебя видеть; *kit* ~*nak szemem?* кого я вижу?; *álmot* ~ он видит сон, ему снятся сон; *jövöbe* ~*ni* предвидеть будущее; а *saját tévedését nem* ~*ni* ③ не видеть собственной ошибки; *sértést* ~*ni umiben* видеть (или усматривать/усмотреть) обиду в чём; 2.: *vendégül* ~*ni vkít* принимать/принять (в качестве гостя); *szívesen* ~*ni vkít* радуюшно принимать кого; *mindig szívesen* ~*juk!* мы всегда рады видеть Вас у себя!; 3. *umít uminek* считать/счесть, находить/

найти что каким; jónak ~ni *umit* считать нужным (или целесообразным) что; úgy ~ja, hogy... он считает, что...; ahogy ép ~om на мой взгляд, по-моему; 4. *umit*-hez приниматься/приняться, браться/взяться за что, приступать/приступить к чему; munkához ~ni приниматься/приняться за работу; ☉ ki ~ott már ilyet? где это видано?; megy, amerre ~ он идет, куда глаза глядят; az orra hegyét nem ~ja az ember темно, хоть глаз выколи; mindent rózsaszínbén ~ni видеть всё в розовом свете; sötétben ~ni *umit* мрачно смотреть на что-л., видеть в мрачном свете что-л.; ~ni való, hogy... видно, что; → se ~, se hall света белого не видеть; akkor lássalak, amikor a hátam közepét! век бы тебя не видеть!; nem ~ni a fától az erdőt из-за деревьев не видеть леса; több szem többet ~ ум хорошо, а два лучше.

látás [~a, ~t, ~ok] зрение; gyenge ~ слабое зрение; gyengül a ~om зрение у меня слабеет; зрение начинает мне изменять; ☉ ~ból ismerni vkit знать в лицо кого-л.; első ~ra на первый взгляд; ~tól vakulásig от зары до зары.

látáshiba [~ja, ~t] дефект зрения.

látási [~t, ~ak] 1. зрительный, визуальный; ~ zavart наружность зрения; 2.: ~ viszonyok видимость (возможность видеть).

látatlanban нареч. вслепую, не глядя, не посмотрев; ~ vásárolni *umit* покупать/купить за глаза что.

látcs;ő [~öve/~öje, ~övet/~öt, ~övek/~ök] бинокль м.; (látcső) подзорная труба; színházi ~б театральный бинокль.

láthat [~a, ~t, ~ok] см. látóhatár.

láthatatlan [~t, ~ok; ~ul] невидимый; ~ná valóni делаться/с невидимым.

látható [~t, ~ak; ~an] видный, видимый; (észrevehető) заметный; jól ~om хорошо видный; nem ~ невидимый; ~ helyen на видном месте; a ház messziről ~ дом виден издали; ebből ~ из этого видно.

latin I прил. [~t, ~ok; ~ul] латинский; a ~ betűk латинский шрифт; a ~ nyelv латинский язык; ~ pó *ust.* латинянка; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] 1. *ust.* латинянин; ~ok латиняне; 2. (latin nyelv) латинский язык, латынь ж.

Latin-Amerika [~t, ~ban] Латинская Америка.

latin-amerikai [~t, ~ak] латиноамериканский, Δ (ср. тж. afrikai).

latintanár [~ja, ~t, ~ok] преподаватель м. латинского языка.

látkép [~e, ~et] панорама, вид; a főváros ~е панорама столицы.

látlelet [~e, ~et] юр. судебно-медицинский протокол.

látivaló [~ja, ~t] достопримечательность; itt van ~ здесь есть что (по)смотреть.

látnok [~a, ~ot] книжн. пророк, провидец.

látnoki [~t, ~ak; ~an] книжн. пророческий; ~ szavak пророческие слова.

látóér;ő [~eje, ~öt] зоркость, острота зрения.

látóérzék [~e, ~et] зрение (чувство).

látogatni [~ott, látogasson] посещать; навещать; beteget ~ni навещать больного; előadásokat ~ni посещать лекции.

látogatás [~a, ~t, ~ok] посещение; офиц. визит; *ukinél* ~t tenni посещать/посетить кого, наносить/нанести визит кому; *ukinek* visszaadni a ~t наносить/нанести ответный визит, отдавать/отдать визит кому.

látogatási [~t]: ~ idő время посещения (в больнице и т. п.).

látogató I прил. от látogatni; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (személy) посетитель м.; 2.: ~ba járni ходить в гости; ~ban lenni *ukinél* быть в гостях у кого; három napig voltam nála ~ban я гостил у него три дня.

látogatójegy [~e, ~et] 1. пропуск (в больнице и т. п.); 2. (könyvtári) читательский билет.

látogatott I прил. от látogatni; II прил. [~at; ~an] охотно посещаемый, популярный (о кинотеатре и т. п.).

látogatótságg [~a, ~ót, ~] посещаемость, популярность (кинотеатра, выставки и т. п.); nagy ~nak örvendeni пользоваться большой популярностью, иметь большое количество посетителей.

látóhatár [~a, ~t, ~ok] горизонт, кругозор.

látóideg [~e, ~et] *anat.* зрительный нерв.

látókör [~e, ~t, ~ök] *прям., перен.* кругозор, горизонт; politikai ~ политический кругозор.

latolgatni [~ott, latolgasson] взвешивать, обдумывать (шансы, возможности).

látomás [~a, ~t, ~ok] видение, галлюцинация.

látószerv [~e, ~et] орган зрения.

látószög [~e, ~et] угол зрения.

látótávolság [~a, ~ot] дальность зрения.

látótér [~ere, ~eret] поле зрения.

látszani [~ik, ~ott, látszék/látsszon] 1. (látható) быть видимым (или видимым), виднеться; a távolban hegyek ~anak вдали виднеются горы; puoma se ~ik и следов его не видно; 2. (nyilvánvaló) быть видимым (или очевидным, заметным); ebből ~ik, hogy... из этого видно (или явствует), что...; ~ik, hogy fáradt видно (или заметно), что он устал; 3. *vki* *umilyennek* казаться, выгядеть как-л.; idősebbnek ~ik, mint amennyi он кажется старше своих лет; rosszkedvűnek ~ott он имел недовольный вид; 4. *umilyennek* (bizonyulni) казаться/по-, представляться/представиться как-л.; ez kevésbé ~ott valószínűnek это показалось маловероятным.

látszat [~(j)a, ~ot] 1. вид, видимость; a ~ csal внешность обманчива; ~ és valóság видимость и действительность; a ~ kedvéért для вида (или видимость); ~ra на вид, внешне; még a ~át is kerülni и виду не показывать; *umilyen* ~ot kelteni создавать/создать впечатление; 2. (eredmény) видимый результат; munkájának nincs meg a ~a его работы не видно.

látszateredmény [~e, ~t, ~ek] показательный результат.

látszerész [~e, ~t, ~ek] оптик (мастер).

látszerüzlet [~e, ~et] оптический магазин.

látszólag нареч. с виду, на вид, наружно, внешне; ~ ártatlan kérdés невинный с виду вопрос; ~ minden rendben folyt внешне всё шло хорошо; всё, казалось, шло хорошо.

látszólagos [~at; ~an] внешний, кажущийся, мнимый; (только) видимый (разг.); ~ hidegvér внешне хладнокровие; ~ siker кажущийся успех.

látásmozni [~ott, ~zon] *umit* офиц. визировать/за что, стáвить/по- свою визу на чём.

látára: *vkinek/utinek* a ~ при виде кого/чего; *vkinek* a szemé ~ на глазах у кого; szemem ~ на моих глазах.

látvány [~a, ~t, ~ok] зрелище; gyönyörű ~t nyújtani представлять собой прекрасное зрелище.

látványos [~at; ~an] красочный, эффектный (о представлении).

látványosság [~a, ~ot] 1. (красочное) зрелище; 2. (nevezetesség) достопримечательность.

latyak [~ja, ~ot, ~] сълюток ж., жидкая грязь.

latyakos [~at; ~an] грязный, раскисший (о дороге).

Laura [~ja, ~t] имя женск. Ляура (=Лаура).

láva [~ja, ~t] лава.

lávaömlés [~e, ~t, ~ek] извержение лавы.

lavina [~ja, ~t] лавина, снежный обвал.

lavírozni [~ott, ~zon] 1. мор. лавировать; 2. *перен.* лавировать, маневрировать.

lavór [~ja, ~t, ~ok] *разг.* таз (для умывания).

láz [~a, ~at] 1. жар, повышенная температура; ~a van у него жар (или температура); haгрmínscuoc fokos ~a van у него температура тридцать восемь; ~at mérni mérить (или измерять) температуру; 2. (betegség) лихорадка; guertekágyi ~ родильная горячка; 3. *перен.* лихорадочное волнение, лихорадка; a labdarúgás ~a футбольная лихорадка; ~ba hozni приводить/

привести в волнение; ~ba jönni приходить/прийти в волнение; az egész város ~ban van весь город лихорадит; a készülődés ~ában в пылу подготовки.

laza [~t; ~n] 1. рыхлый; ~ talaj рыхлая почва; 2. (*nem szoros*) слабо (не туго) завязанный, свободный; ~ kötés слабая (не тугая) повязка; 3. (*izom*) расслабленный, не напряженный (о мышцах); ~p lefogatni a kezét свободно опускать/опустить руки; 4. перен. слабый, непробный; ~ kötelekek слабые úзы; 5. (*erkölcsök stb.*) свободный, распущенный (о нравах и т. п.).

lázac [~a, ~ot] зоол. (*Salmo salar*) лосось м.; сёмга.

lázadni [~t, ~jon] бунтовать, взбунтоваться*, воставить/востатъ.

lázadás [~a, ~t, ~ok] бунт, мятеж; (*felkelés*) восстание; a gabszolgák ~a восстание рабов; nyúlt ~ban kitögni выливаться/вылиться в открытое восстание; ~t szítani подстрекать к мятежу.

lázadó I прич. от *lázadni*; II прич. [~t; ~(a)n] мятежный, бунтовский; III суц. [~ja, ~t] 1. (*felkelő*) мятежник, бунтовщик; 2. перен. бунтарь м., мятежник.

lázadozni [~ik, ~ott, ~zon] *umi ellen* бунтовать против чего.

lázálom [~ma, ~mot] бред.

Lázár [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Лазарь.

lázás [~at; ~an] 1. лихорадочный; с высокой температурой; ~ állapot лихорадочное состояние; ~ beteg больной с высокой температурой; ő ~ у него температура (или жар); 2. перен. лихорадочный; ~ tevékenység лихорадочная деятельность.

lázaság [~a, ~ot] 1. рыхлость; a talaj ~a рыхлость почвы; 2. перен. расхлябанность; erkölcsi ~ моральная распущенность.

lázcsillapító I прич. [~t, ~ak] жаропонижающий; II суц. [~ja, ~t] (*szer*) жаропонижающее (средство).

lázgörbe [~je, ~t] мед. температурная кривая, кривая температуры.

lázhőmérő [~je, ~t] см. *lázmérő*.

lázítani [~ott, ~son] 1. (*földet, talajt*) рыхлить и разрыхлять/разрыхлить (почву и т. п.); 2. (*csomót stb.*) ослаблять/ослабить (*узел, гайку и т. п.*); (*kötelet stb.*) немного отпустить/отпустить (что-л. натянутое); 3. (*izmokat*) расслаблять/расслабить (мышцы); 4. перен. нарушать, подрывать (дисциплину и т. п.).

lázítani [~ott, ~son] подстрекать/подстрекнуть (к мятежу).

lázítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*talajé*) рыхление; 2. (*csomóé stb.*) ослабление (*узла, гайки и т. п.*); 3. (*izomé*) расслабление (мышц); 4. перен. нарушение, подрыв (дисциплины и т. п.).

lázítás [~a, ~t, ~ok] подстрекательство (к мятежу).

lázító I прич. от *lázítani*; II прич. [~t; ~(a)n/~lag] подстрекательский, бунтовщический; III суц. [~ja, ~t] подстрекатель м.

lázmentes [~et; ~en] см. *lázatlan*.

lázmérő [~je, ~t] мед. термометр; градусник разг.

lázongani [~ott, ~jon] бунтовать, возмущаться.

lázroham [~a, ~ot] приступ лихорадки.

láztableta [~ja, ~t] температурный листок.

lázatlan [~t, ~ok; ~ul] бестемпературный; ~ időszak бестемпературный период; ma a beteg ~ volt сегодня у больного не было температуры.

lazulni [~t, ~jon] 1. (*talaj*) становиться/стать рыхлым (о почве); 2. (*csomó*) ослабевать/ослабеть, распускаться (об узле и т. п.); (*csavar stb.*) расшатываться, разбалтываться (о гайке и т. п.); 3. (*izom*) расслабляться/расслабиться (о мышцах); 4. перен. становиться/стать менее строгим, ослабевать/ослабеть; ~ a fegyelem дисциплина падает.

lazálni [~t, ~jon] разг. 1. отлынивать от работы; 2. (*semmittevésről*) бездельничать, лодырничать.

lazálás [~a, ~t, ~ok] разг. 1. отлынивание от работы; 2. (*semmittevés*) бездельничанье.

le I нареч. вниз (в место, расположенное ниже, южнее, в провинции и т. п.— иногда не перев.): ~ a lépcsőn вниз по лестнице; ~ a pincébe вниз в подвал; ~ a Dunán вниз по Дунаю; felülről ~ сверху вниз; II межд. долгой!, прочь!; ~ a háborúval! долгой войну!; ~ a kalappal! шапки долгой!; III употр. вместо гл. с приставкой le- в сокращённом положении. ответе: leadtad a munkát? — Le ты сдал работу? — Да, сдал; → ~ is út, fel is út скатертью дорога.

le- приставка I 1. указывает направление движения, действия сверху вниз, вниз по течению, южнее (т. е. вниз по карте), часто соотв. русск. с- или нареч. вниз: ledobni бросать/бросить (вниз), sbrásывать/сбросить (вниз); leheveredni прилечь* отдохнуть; lekiáltani крикнуть* (кому-л., находящемуся внизу); lemenni a Dunán спускаться/спуститься вниз по Дунаю; lemenni Pécsre поехать* в Печ (из Будапешта); lesütni a szemét ③ опускаться/опустить глаза, потуплять/потупить взор, потупляться/потупиться; leülni садиться/сесть; a lakatot levergni сбивать/сбить замок; 2. указывает направление движения, действия из центра на периферию, из столицы в провинцию, из вышестоящей инстанции в нижестоящую: letelefonálni a gyárba звонить/по- на завод (из управления, министерства); leutazni ellenőrzésre vidékre выехать* с ревизией на местá (из столицы или другого административного центра); 3. обозначает удаление чего-л. с поверхности, часто соотв. русск. с-: lefaragni стёсывать/стёсать; lefújni сдувать/сдуть; lekörni сойти*, облупиться*, стереться*; lemosni смывать/смыть; lepuvalni слизывать/слизать; 4. обозначает удаление, отдаление, отделение от предмета его части или другого предмета, тесно с ним связанного, часто соотв. русск. о-, от-: lecsavarni a tubusról a kupakot отвинчивать/отвинтить крышку (или колпачок) с тубика; lefegyverezni обезоруживать/обезоружить; lefejezni обезглавливать/обезглавить; leharagni откусывать/откусить; lemállani отвáливаться/отвалиться (о штукатурке и т. п.); lemaradni a társaságtól отставать/отстать от спутников; lemozsolódni отсёиваться/отсёяться; egy ágat leszakítani срывать/сорвать ветку; leválni отставать/отстать, отвáливаться/отвалиться (о подоше и т. п.); 5. обозначает изъятие, часто соотв. русск. вы-: levonni вычитать/вычесть, удерживать/удержать (какую-л. сумму); 6. обозначает движение в сторону от основного направления, часто соотв. русск. с-, от-: leágazni отходить, отвéвляться (о дороге); letérni az útról сходить/сойти с дороги; 7. обозначает упадок, уменьшение, снижение по сравнению с предыдущим уровнем: leegyszerűsödni упрощаться/упроститься; leértékelní уценять/уценить; leszállítani az árákat снижать/снизить цены; leszülenni нравственно опускаться/опуститься, морально разлагаться/разложиться, нравственно пасть*; 8. обозначает снижение, уменьшение интенсивности действия: lecsendesíteni утихомиривать/утихомирить; lecsillapodni успокаиваться/успокоиться, остывать/остыть; lehalakítani приглушать/приглушить (радио и т. п.); leki-sinnyíteni преуменьшать/преуменьшить; 9. обозначает уничтожение объекта в результате действия, имеет оттенок законченности, иногда соотв. русск. с-, раз-: lebontani сносить/снести, разбирать/разобрать (постройку); leégni сгореть* дотла; legombolni разрушать/разрушить; leszűgni закалывать/заколоть, протыкать/проткнуть (ножом, кинжалом); 10. с гл. оценки, отношения, обхождения обозначает порицание, неодобрение, пренебрежение: lebecsülni недооценивать/недоценить; umálytí/umálytí значение; lekezelni относиться/отнестись свысока; lepézni презирать; leszídni отругать*, распечь*; 11. обозначает изображение, запечатление кого-л., чего-л., копирование чего-л., имеет оттенок законченности действия: lefényképezni снимать/снять, fotografировать/с; lefesteni *umit* написать* красками что; leírni написать* (букву, предложение, цифру

и т. п.); *lemásolni vmit* скопировать* что; *levetíteni* проецировать (изображение); **12.** обозначает полноту, законченность действия, прекращение действия: *lebo-nyolítani* проводить/провести (мероприятие); *leperegni* совершиться*, прозойти* (в быстром темпе); *leszá- molni* перен. рассчитать*, расплатиться*, расквитаться*; *levizélni* делаться/с- (или наноситься/нанести) визит; *levizgázní* сдавать/сдать экзамен(ы); **13.** обозна- чает окончание действия, длившегося определённое время и распространение действия на весь или опреде- лённый промежуток времени или отрезок пространст- ва, на всё или определённое количество объекта, часто соотв. русск. проз.: *ledolgozni* обрабатывать/отрабо- тать (определённое время); *leélni* прожить* (определённое количество лет); *lesütni* зажарить* (мясо — обычно впрок); **14.** означает совершение действия с целью контроля, часто соотв. русск. проз.: *lekontrollálni* проконтролировать*; **15.** обозначает преграждение, пресечение, насильственное прекращение чего-л.: *leállít- ani* останавливать/остановить (станок и т. п.); *lezá- gní az utat* преграждать/преградить путь; перекры- вать/перекрыть дорогу; **16.** с гл. со знач. «закрывать» означает законченность действия, иногда соотв. русск. за-, о-: *lelakatolni* запира́ть/запереть на замок; *leper- csételni* запечатывать/запечатать; *leplombálni* пломби- ровать/за-; *lezágni a borítékot* заклеивать/заклеить конверт; II *le-le-* указывает на повторное действие гл. с приставкой *le-* (в формах, когда приставка по правилу не отделяется): *le-lepézní* время от времени поглядывать вниз.

lé [leve, levet] **1.** (*gyűmölcsé, növényé*) сок; а citrom leve лимонный сок, сок лимона; а nyírfá leve берёзо- вый сок; **2.** кул. соус; **3.** (*oldat*) жидкость, раствор; *keményítős* ~ раствор крахмала; **4.** с.-х. (*trágyalé*) (навозная) жижа; **5.** minden ~ben kanál **3** разг. к каж- дой бочке затычка; → *hosszú ~re eresztini vmit* разг. затыкнуть* волюнку (рассказывая что-л.); *vkivel a levét összevázni* разг. снюхаться* с кем-л.; *olcsó húsnak hí- g a leve* дешёвому товару дешёвая цена.

leadni [~ott, adjon le] **1.** (*lenyújtani*) подавать/ подать (сверху); **2.** разг. отдавать/отдать (в провинцию и т. п. — ср. *le- I* 2); а miniszterium idejében ~ta а ген- делкезést а vállalatoknak министерство во время спу- стило распоряжение предприятиям; **3.** (*átadni*) сда- вать/сдать, отдавать/отдать (с какой-л. целью); *megő- zésre ~ni* сдавать/сдать на хранение; ~ni а kéziratot а kiadóknak отдавать/отдать (или сдавать/сдать) руко- пись в издательство; ~ni а névjegyet **3** оставлять/ оставлять свою визитную карточку; **4.** спорт. переда- вать/передать мяч, пасовать; **5.** (*közölni*) печатать/на-, помещать/поместить, давать/дать (*material* в газете и т. п.); а cikkel ~juk а következő számban статью мы напечатает (или дадим) в следующем номере; **6.** разг. (*telefonon, rádión*) передавать/передать (ка- кое-л. сообщение); **7.** разг. (*elbádni*) давать/дать, про- водить/провести (урок); *öt órát ad le* напонта он про- водит по пять уроков в день; **8.**: ~ni а szavazatát *vkire/vmire* **3** отдавать/отдать, подавать/подать свой голос за кого/что, голосовать/про- за кого/что; **9.**: *lövést ~ni* производить/произвести выстрел; **10.** разг. (*lefogyni*) свальять/сбавить, скидывать/скинуть (вещ); *öt kilót ~ott* он скинул пять кило.

leadás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*lenyújtás*) сдача; (*vhová*) отдача (ср. *leadni* 3); а kéziratok ~a сзедésre сдача рукописей в набор; **2.** спорт. (*labdát*) передача (мяча); **3.**: а szavazatok ~a подача голосов; **4.** (*hírét stb.*) пере- дача (сводки, сообщения).

leadó [~ja, ~t] **1.** (*készülék*) радиопередатчик; **2.** (*adóállomás*) радиопередаточная станция.

leadóállomás [~a, ~t, ~ok] радиопередаточная стан- ция.

leakasztani [~ott, akasszon le] **1.** (*levenni*) снимать/ снять (с гвоздя, с крючка, с вешалки); (*lekarcsolni*)

отцеплять/отцепить (*вагон* и т. п.); **2.**: ~ani egy rofont *vkinek* разг. отвешивать/отвесить (или залеплять/за- лепить) пощёчину кому.

lealacsonyítani [~ott, alacsonyítson le] **1.** (*vkii*) унижать/унизить, принижать/принизить; **2.**: ~ani *pagát* **3** унижаться/унизиться (до кого-л., до чего-л.).

lealacsonyító [~t, ~(a)k; ~(a)n] унижительный.

lealacsonyodni [~ik, ~ott, alacsonyodjék/alacsonyod- jon le] унижаться/унизиться, опускаться/опустить- ся, пасть*; *odáig alacsonyodott le, hogy...* он унизился до того, что...

lealázni [~ott, alázzon le] сильно унижать/унизить, подвергать/подвергнуть сильноному унижению.

lealázó I прич. от *lealázni*; II прич. [~t, ~(a)k; ~(a)n] унижительный.

leáldozni [~ik, ~ott, áldozzon le] **1.** (*nap*) закаты- ваться/закатиться, заходить/зайти (о солнце); **2.** перен. закатываться/закатиться (о счастливой звездe).

lealjasodni [~ik, ~ott, aljasodjék/aljasodjon le] (мо- рально) опуститься*, пасть*.

lealkudni [lealkuszik, ~ott, alkudjék/alkudjon le] выторговывать/выторговать что; *utennyire ~ni vmit* выторговывать/выторговать что за сколько.

leállani [~t, álljon le] см. *leállni*.

leállni [~t, álljon le] **1.** (*sekély vízben*) вставать/ встать на ноги (в реке и т. п. — на мелком месте), касаться/коснуться ногой дна; **2.** (*gép stb.*) останав- ливаться/остановиться (о работающем механизме, пред- приятии); ~t а munka работа остановилась; **3.** разг.: ~t beszélgetni а barátjával он остановился поговорить с приятелем.

leállítani [~ott, állítson le] **1.** (*feltartóztatni*) останав- ливать/остановить, задерживать/задержать (кого-л.); **2.** (*gépet, üzemet, munkát*) останавливать/остановить (станок, завод и т. п.); (*gépet, motort*) выключать/ выключить (станок, мотор).

leány [~a, ~t, ~ok] **1.** девушка; (*kislány*) девочка; *serdülő* ~ девочка-подросток; **2.**: *vkinek* а ~a дочь ж., дочка кого.

leány девичий, Δ (ср. *leány* 1).

leányág [~a, ~ot] (*rokonság*) женская линия (род- ства); ~on кокопа *vkinek* родственник кого-л. по жен- ской линии.

leányanya [~ja, ~át] мать-одиночка.

leánygyermek [~e, ~et] **1.** девочка; **2.** (*vkie*) дочь ж., дочка.

leányiskola [~ja, ~t] женская школа.

leányka [~ja, ~t] девочка, девчушка.

leánykérés [~e, ~t, ~ek] сватовство.

leánykérő [~je, ~t] **1.** сват; (*nő*) свáха; **2.** (*leány- kéres*) сватовство; ~be menni идти сватать.

leánykor [~a, ~t, ~ok] девичьи годы, девиче- ство.

leánykori [~t, ~ak] девичий, относящийся к девичь- им годам; ~ ismerős знакомый с девичьих лет.

leánynev [~eve, ~evet] **1.** (*vkinek* а *leánykor* neve) девичья фамилия; **2.** (*női név*) женское имя.

leánynéző [~je, ~t] нар. смотрин; **мн.** (P —); ~be menni идти на смотрины.

leányos [~at; ~an] девичий, девический (*своиствен- ный девушке*).

leányosság [~a, ~ot, —] девичество; (*leánykor*) девичьи годы.

leányvállalat [~a, ~ot] дочернее общество (или предприятие).

leányzó [~ja, ~t] девица.

leapadni [~t, aradjon le] **1.** спадать/спасть, убывать/ убить (о полоу воде); **2.** перен. (*sökkenni*) уменьшаться/ уменьшиться, сокращаться/сократиться.

learatni [~ott, arasson le] **1.** убирать/убрать, жать/с-; (*lekaszálni*) скашивать/скосить; **2.** перен. (*babért*) по- жинать/пожать; (*dicsséget*) стяжать*; *ő agatja le* а *babért* он пожинает лавры.

leásni [~ott, ásson le] 1. копать (в глубину); 2. (vmit) вкапывать/вкопать, врывать/врыть (свою и т. п.).
leázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék le] сходиться/сойти, слезать/слезть (от воды) (о краске и т. п.).

leáztatni [~ott, áztasson le] отмачивать/отмочить (приключное, прихое).

lebarnulni [~t, barnuljon le] загорать/загореть, покрываться/покрыться загаром.

lebbenni [~t, ~jen] шевельнуться*, колыхнуться* (от ветра); szellő sem ~ нет ни малейшего дуновения ветра.

lebecsmérelni [~t, becsméreljen le] охавать/охаять.

lebecsülni [~t, becsüljön le] недооценивать/недооценить, умялять/умалить, преуменьшать/преуменьшить; a veszélyt ~ni недооценивать/недооценить опасность.

lebegni [~ett, ~jen] 1. парить; 2. (vizen) покачиваться (на воде); 3.: vki(nek a szeme) előtt ~ni маячить перед глазами; ④ élet és halál között ~ni находиться между жизнью и смертью; ég és föld között ~ni висеть между небом и землёй.

lebegés [~e, ~t, ~ek] 1. (madaré) парение; 2. (csónaké) покачивание (на волнах).

lebegtetni [~ett, lebegtessen] 1. махать, размахивать (косынкой, газетой и т. п.); 2. (szél) колыхать (о ветре).

lebélyeg:ezni [~zett, bélyegezzen le] vmit стáвить/печать ж. на что; (postai küldemény) стáвить/постэмпель м. на что, штемпелевать и заштемпелёвывать/заштемпелёвывать что.

lebens [~e, ~t, ~ek] анат. доля (лёгкого и т. п.).

lebeszélni [~t, beszéljen le] vkit vmiről отговаривать/отговорить кого от чего.

lebeteg:edni [~edik/~szik, ~edett, betegedjék/betegedjen le] нар. начать рожать.

lebiggyeszteni [~ett, biggyessen le]: ~eni az ajkát ③ кривить/с рот.

lebilincselni [~t, bilincseljen le] книжн. (lenyűgözni) захватывать/захватить, увлекать/увлечь.

lebilincselő I прич. от lebilincselni; II прил. [~t; ~(e)n] 1. (lenyűgöző) захватывающий, увлекательный; 2. (elbűvölő) пленительный.

leblokkolni [~t, blokkoljon le] 1. vmit выписывать/выписать чек на что; 2. (blokkolóórán) пробивать/пробить на карточке время прихода на работу.

lebocsájtani [~ott, bocsájtson le] см. lebecsájtani.

lebocsátani [~ott, bocsásson le] спускать/спустить, опускать/опустить.

lebombázni [~ott, bombázzon le] бомбить/разс.

lebontani [~ott, bontson le] 1. (épületet) сносить/снести, разбирать/разобрать (здание и т. п.); hidat ~ani разбирать/разобрать мост; 2. (burkolatot, zsineget) снимать/снять (обёртку, повязку и т. п.).

lebonyolítani [~ott, bonyolítson le] 1. проводить/провести (мероприятие); versenyt ~ani проводить/провести соревнование; 2.: ez az üzlet őriási forgalmat bonyolít le этот магазин делал большой оборот.

lebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon le] проходить/пройти, осуществляться/осуществиться (о мероприятии).

leborítani [~ott, borítson le] 1. (földre) свáливаться/свалиться, опрокидывать/опрокинуть; 2. (lefelé fordítani) перевертывать/перевернуть, опрокидывать/опрокинуть (верх дном); 3. (letakarni) покрывать/покрыть, прикрывать/прикрыть, накрывать/накрыть (салфеткой, покрывалом и т. п.).

leborulni [~t, boruljon le] 1. (vhonnan) свáливаться/свалиться, падать/упасть (откуда-л.); (több tárgy) попадать (откуда-л.); 2. (térdre borulni) падать/пасть на колени; 3. (ráborulni) упасть, броситься (на кровать и т. п.); sírva borult le az asztalra она упала головой на стол и заплакала.

lebuji [~a, ~t, ~ok] пренебр. кабак.

lebukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon le] 1. (leesni)

пáдать/упáсть, свáливаться/свалиться (откуда-л.— потеря равновесие); 2. (alámterület) нырять/нырнуть; 3. (madár) падать камнем (о птице); 4. перен. разг. (bűnöző) засыпаться*, погореть* (быть арестованным).

lebukfencezni [~ik, ~ett, bukfencezzen le] покатыться* кувырком.

léc [~e, ~et] 1. узкая дощечка, плáнка, рёйка; 2. (díszléc) багёт (для отделки стен); 3. спорт. (siléc) лыжа.

lecke [~je, ~t] 1. школьн. урок, задание; ~t feladni задавать/зadать урок; felmondani a ~t отвечать/ответить урок; kikérdezni a ~t спрашивать/спросить урок; 2. (leckéztatás) наставление, поучение, нотация; 3. перен. (tanulság) урок, наука; ez jó ~ (lesz) peked! это будет (или это послужит) тебе уроком.

lecke könyv [~e, ~et] зачётная книжка.

leckerítés [~e, ~t, ~ek] дощатый забор.

leckeztetni [~ett, leckeztessen] наставлять, поучать.

lecsapni [~ott, csapjon le] 1. (odavágni) швырять/швырнуть; ~ni a könyvet az asztalra швырять/швырнуть книгу на стол; 2. (vminek a fedelét) захлопывать/захлопнуть (крышку и т. п.); 3. (lesújtani, rácsapni) обрушиваться/обрушиться (об ударах и т. п.); опускаться/опуститься (о кулаке, плётке и т. п.); 4. (villám) ударить* (о молнии); (lövédék) падать/упасть, шлэнуться* (о снаряде, бомбе и т. п.); 5. разг. (vágóeszközzel) отхвáтывать/отхвáтить, отрубать/отрубить; 6. (a habot a sörről) смáхивать/смáхнуть (пену с пива и т. п.); 7. (madár) падать/упасть камнем (о птице); (repülőgépr) пикировать/с (о самолёте); 8. (ellenségre) налетать/налететь, неожиданно нападать/напасть (на противника); 9. vmire разг. (karva kapni vmin) вцепиться* во что, наложить* лáпу на что.

lecsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon le] 1. (vminek a fedele) захлопываться/захлопнуться; 2. (leereszkedni) опускаться/опуститься, спускаться/спуститься (о тумане, дыме и т. п.); 3. (gőz) конденсироваться*.

lecsapolni [~t, csapoljon le] 1. vmit vhonnan отводить/отвести воду откуда; (mocsarat stb.) осушать/осушить (болото и т. п.); (alagsóvezni) дренировать* (гной и т. п.); 2. (fém a kemencéből) выпускать/выпустить (металл из печи и т. п.).

lecsatolni [~t, csatoljon le] снимать/снять (отвязав, отсоединяя); (kardot; vasúti kocsit) отцеплять/отцепить (саблю и т. п.; вагон); ~ni a siléct снимать/снять лыжи.

lecsavarzni [~t, csavarjon le] 1. отвинчивать/отвинтить (крышку и т. п.); открúчивать/открутить разг.; 2. (letekerni) отмáтывать/отмотать, размáтывать/размотать; 3. (lámpát, rádiót) прикручивать/прикрутить (керосиновую лампу, радио).

lecsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon le] 1. отвинчиваться/отвинтиться, отвёртываться/отвёрнуться; 2. (fonal) размáтываться/размотаться.

lecsendesedni [~ik, ~ett, csendesedjék/csendesedjen le] затихать/затихнуть, утихать/утихнуть, стихать/стихнуть; a vihar ~ett бóра утихла.

lecsendesíteni [~ett, csendesítsen le] унимать/унять, успокаивать/успокоить, утихомиривать/утихомирить; угомонять/угомонить разг.

lecspegni [~ett, cseregjen le] стекать (по каплям), капать.

lecsperenni [~t, csperpenjen le] кáпнуть*.

lecsperülni [~t, csperüljön le] разг. (vkit, vmit) ругать/от-; (bírálat) раскритиковывать/раскритиковать; раздраконивать/раздраконить протм.

lecsillapítani [~ott, csillapítson le] см. lecsendesíteni.

lecsillapodni [~ik, ~ott, csillapodjék/cstillapodjon le] успокаиваться/успокоиться, остывáть/остыть.

lecsípni [~ett, csípjén le] отщипывать, отщипнуть*; (foggal, fogóval) откусывать/откусить (кусачками, зубами и т. п.).

leccsiszolni [~t, csiszoljon le] 1. *снец.* зачищать/зачищать; (*simára*) шлифовать/от; 2. (*drágakövet*) отграть*; 3. *перен.* отшлифовывать/отшлифовывать.

leccsitáni [~ott, csitítson le] *см.* lecsendesíteni.

lecső [~ja, ~t] лёчо (*блюдо из перца с помидорами*).

lecsorogni [~gott, csorgojon le] стекать/стечь.

lecsökkenni [~t, csökkenjen le] понижаться/понизиться, снижаться/снизиться, сокращаться/сократиться.

lecsökkenteni [~ett, csökkentsen le] понижать/понизить, снижать/снизить, сокращать/сократить.

lecsöröggni [~ött, csörögjön le] *см.* lecspegni.

lecsukni [~ott, csukjon le] 1. закрывать/закрывать, захлопывать/захлопнуть (*люк, чемодан и т. п.*); 2. *vkít разг.* сажать/посадить (*в тюрьму*) кого.

lecsukódni [~ik, ~ott, csukódjék/csökődjon le] (*láda fedele*) закрываться/закрывается, захлопываться/захлопнуться (*о крышке и т. п.*); (*vhinek a szeme*) смыкаться/сомкнуться (*о глазах и т. п.*).

lecsúszni [~ik, ~ott, csúszson/csússzék le] 1. сползать/сползти (*вниз*); соскальзывать/соскользнуть; 2. (*lesiklani*) скатываться/скатиться, съезжать/съехать, спускаться/спуститься (*на лыжах, санках и т. п.*); 3. *перен.* опускаться/опуститься ниже (*по общественной лестнице*); 4. *перен.* *vmiről (lekésni)* просчитаться* *в чём, не получить** чего.

lecsúszott I *прич.* от lecsúszni; II *прил.* [~at; ~an] опустившийся, деклассированный; ~ ember опустившийся человек.

lecsúsztatni [~ott, csúsztasson le] спускать/спустить.

lecsüggeszteni [~ett, csüggessen le] (*fejét*) повесить*, понурить* (*голову*); (*kart*) свесить*, уронить* (*руки*).

lecsüngeni [~ött, csüngjen le] свисать/свиснуть, свешиваться/свеситься.

ledobni [~ott, dobjon le] 1. (*vhová*) бросать/бросить (*вниз*); 2. (*vhonnan*) сбрасывать/сбросить вниз; а *ló ~ta* а *lovasát* конь сбросил седока; 3.: а *kabátját ~ni* ③ *разг.* сбрасывать/сбросить пальто; 4.: ~ni *magát* ③ кидаться/кинуться, бросаться/броситься (*вниз*).

ledolgozni [~ott, dolgozzon le] отработывать/отрабатывать (*долг; определённое время*).

ledolgozás [~a, ~t, ~ok] отработка.

ledorongolni [~t, dorongoljon le] *см.* lecsepülni.

ledöfni [~ött, döfjön le] закалывать/заколоть (*кинжалом и т. п.*).

ledölni [~t, döljön le] 1. валиться/по- и с= (*наклевившись*); 2. *разг.* (*pihenés végett*) прилечь* (*отдохнуть*).

ledöngölni [~t, döngöljön le] утрамбовывать/утрамбовать; (*taposással*) утаптывать/утоптать.

ledönteni [~ött, döntson le] 1. валить/по- и с=; а *szobort* ~ötték а *talparzatáról* статуя сбросила с пьедестала; *fenyőfát ~eni* повалить* сосну; 2.: ~eni а *lábáról* ③ *перен.* валить/с= с ног; а *betegség ~ötte* а *lábáról* болезнь ж. свалила его.

ledörzsolni [~t, dörszöljön le] 1. *vmít (vmiről)* стирать/стереть что (*с чего*), оттирать/оттереть что (*на чём*); 2. *vmít (megtisztítani)* оттирать/оттереть, очищать/отчистить что; 3. (*lehorzsolni*) содрать* (*кожу*).

leégni [~ett, égjen le] 1. сгорать/сгореть (*догла*); 2. (*hajusz, szetöldök stb.*) обгорать/обгореть (*об усах, ресницах*); 3. (*étel*) пригорать/пригореть; 4. (*lesülni а парon*) обгорать/обгореть, сгорать/сгореть (*на солнце*); 5. *перен. разг.* прогореть*, истратиться*.

leegyszerűsíteni [~ett, egyszerűsítsen le] упрощать/упростить; ~eni az eljárást упрощать/упростить метод (*обработки*); ~eni а *kérdést* упрощать/упростить вопрос.

leejteni [~ett, ejtsen le] 1. ронять/уронить; 2. (*kötésben szemet*) спускать/спустить (*петлю в вязании — случайно*); → *egy gombostűt sem lehet ~eni* ≡ яблоку негде упасть.

leélni [~t, éljen le] проживать/прожить; ~ni az életét ③ прожить* свой век.

leemelni [~t, emeljen le] 1. снимать/снять (*сверху*); 2. (*fülemelve*) снимать/снять (*со своего места — приподняв*); ~ni а *fedőt а lábasról* снимать/снять крышку с кастрюли; ~ni а *telefonkagylót* снимать/снять телефонную трубку.

leendő [~t, ~ek] будущий; ~ ménpök будущий инженер.

leengedni [~ett, engedjen le] 1. *vkít vhová* пускать/пускать кого куда (*вниз*); ~ni а *gyereket* аз *utcára* пускать/пускать ребенка на улицу; 2. (*leereszténi*) опускать/опустить, спускать/спустить; а *golót ~ni* спускать/спустить шторы; а *szorompót ~ni* опускать/опустить (*или закрывать/закрывать*) шлагбаум; 3. (*ruhát*) выпускать/выпустить (*платье*); 4. (*árat*) сбавлять/сбавить (*цену*); 5. (*gumiabroncs, labda*) спускать/спустить (*о шине и т. п.*).

leépiteni [~ett, építsen le] *разг.* 1. (*üzemet, gyárat*) свёртывать/свернуть работу (*промышленного предприятия*); 2. *vkít* сокращать/сократить, увольнять/уволить (*по сокращению штатов*) кого.

leérni [~t, érjen le] 1. *vhová (leérkezni)* достигать/достигнуть (*какого-л. пункта внизу*); спускаться/спуститься (*вниз — ср. тж. le-1*); ~ni а *völgybe* спускаться/спуститься в долину; 2. *vmeddig* спускаться, доходить до чего (*по длине*); аз *abrosz ~* а *földig* скатерть ж. спускается до пола; а *lába nem ért le а földre* он не доставал ногами до пола.

leereszkedni [~ik, ~ett, ereszkedjék/ereszkedjen le] 1. опускаться/опуститься (*о тумане и т. п.*); 2. *vhová (leszállni)* опускаться/опуститься, садиться/сесть куда (*о птице и т. п.*); а *repülőgépr ~ett* а *földre* самолёт приземлился; 3. (*lefelé menni, lemenni*) спускаться/спуститься (*вниз*); ~ni а *hegyről* спускаться/спуститься с горы; 4. *ukihez* *перен.* снисходить/снизойти до кого.

leereszkedés [~e, ~t, ~ek] 1. (*hegyről*) спуск (*с горы и т. п.*); 2. (*emberi magatartás*) снисходительность.

leereszkedő I *прич.* от leereszkedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] 1. спускающийся; 2. *перен.* снисходительный (*о манере и т. п.*).

leereszteni [~ett, eresszen le] 1. опускать/опустить, спускать/спустить; ~eni а *függönyt а) (szobában)* спускать/спустить занавеску; б) (*színházban*) опускать/опустить занавес; ~eni а *karját* ③ опускать/опустить руку; 2. (*lefolyatni*) спускать/спустить (*жидкость*); (*szemes anyagot*) ссыпать/ссыпать (*откуда-л.*); 3. (*ruhát*) выпускать/выпустить (*длину*).

leérettségizni [~ik, ~ett, érettségizzen le] сдать* экзамены на аттестат зрелости.

leértékelni [~t, értékeljen le] 1. (*pénzt*) девальвировать*; 2. (*árut*) уценивать/уценить что, снижать/снижать цену на что.

leesni [~ik, ~ett, essék/essen le] 1. *vhonnan, vhová* падать/упасть, сваливаться/сваливаться откуда, куда; 2. (*csapadék*) выпадать/выпасть (*об осадках*); ~ett аз *első hó* выпал первый снег; 3. *перен.* (*ár, ház*) падать/упасть, резко снижаться/снизиться (*о цене, о температуре и т. п.*); ④ *majd ~ik valami nekem is* *разг.* глядишь, и мне что-нибудь перепадёт; → ~ett аз *állá* он рот раскрыл (от удивления); *nagy kő esett le а szívemről* у меня горá с плеч свалилась, у меня отлегло от сердца.

lefagyni [~ott, fagyjon le] 1. (*pövény*) помёрзнуть*, погибать/погибнуть от мороза (*о растении*); 2. (*test-rész*) в *обр. констр.* обморозить* себе что; ~ott а *keze* он обморозил себе руку.

lefaragni [~ott, faragjon le] 1. стёсывать/стесать; 2. (*megfaragni*) обтёсывать/обтесать; 3. (*összeget, létszámot*) урезать/урезать (*сумму, штаты*).

lefedni [~ett, fedjen le] закрывать/закрывать, прикрывать/прикрыть (*крышкой*).

lefegyverezni [~ett, fegyverezzen le] *прям., перен.* обезоруживать/обезоружить.

lefegyverzés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* обезоруживание, обезоружение.

lefejezni [~ett, fejezzen le] **1.** (*vkit*) обезглавливать/обезглавить; **2.**: ~pi a gépát *обрезать/обрезать ботву (у сахарной свёклы).*

lefejteni [~ett, fejtsen le] **1.** (*rávartottat*) отпарывать/отпороть; **2.** (*leválasztani*) снимать/снять, отделять/отделить (*plénку и т. п.*); (*héjat, bőrt*) сдирать/содирать (*кожуру, шкуру*); **3.** (*bort*) сцеживать/сцедить (*отстоявшееся вино*); palackbá ~eni *сцеживать в бутылки, разливать/разлить по бутылкам.*

lefékezni [~ett, lékezzen le] **1.** (*járművet*) тормозить/за-, останавливать/остановить (*машины*); **2.** (*jármű*) тормозить/за- (*о машине*).

lefekezni см. lefeküdni.

lefektetni [~ett, fektessen le] **1.** *vkit* класть/положить, укладывать/уложить *кого*; (*rábeszéléssel*) заставлять/заставить *лечь*; **2.** (*csövet, vágányt stb.*) укладывать/уложить (*трубы, рельсы и т. п.*); **3.** *офиц.* (*írásba foglalni*) сформулировать*, зафиксировать* (*в документе*).

lefekezni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön le] **1.** ложиться/лечь; (*aludni*) *ложиться/лечь спать*; nem fekszem le korán я не ложусь рано спать; **2.**: ~üdni *vkivel разг. спать с кем.*

lefekvés [~e, ~t, ~ek] отход ко сну; ~ előtt *перед сном, перед тем, как лечь спать*; а ~ ideje *время лечь спать*.

lefelé нареч. вниз, книзу (*тж. ниже по течению, южнее, т. е. ниже по карте*); fejjel ~ a) (*emberről, álatról*) *вниз головой*; b) (*edényről*) *вверх дном; а folyón ~ вниз по реке.*

lefényképezni [~ett, fényképezzen le] *снимать/снять, фотографировать/с-.*

lefesteni [~ett, fessen le] **1.** написать (*красками*); **2.** (*festékekkel bevonni*) *покрывать/покрыть краской*; **3.** *перен.* (*írásban, beszédben*) *рисовать/на-, обрисовывать/обрисовывать.*

lefestíteni [~ett, feszítsen le] *umit* *umiről* *срывать/сорвать что с чего*; ~eni a zárat az ajtórol *срывать/сорвать замок с двери.*

lefizetni [~ett, fizessen le] **1.** платить/за-, уплачивать/уплатить (*всю сумму полностью*); (*tartozást, adóságot*) *выплачивать/выплатить, уплачивать/уплатить (долг)*; **2.** (*lepénzselni*) *подкупать/подкупить кого.*

lefogni [~ott, fogjon le] **1.** схватывать/схватить (*лишви возможности двизать*); **2.** *спорт.* (*ellenfelet*) *связывать/связать (противника)*; **3.** *тех.* (*leszorítani*) *зжимать/зжать (деталь)*; **4.** *разг.* (*letartóztatni*) *арестовывать/арестовать.*

lefogadni [~ott, fogadjon le] *держат парй с нескл.*; ~om, hogy... *держу парй, что...*; *готов поспорить, что...*

lefoglalni [~t, foglaljon le] **1.** (*helyet leköttni*) *занимать/заять, бронировать/за-;* **2.** (*helyet elfoglalni*) *занимать/заять (какую-л. площадь); csomagjával ~ta az egész csomagtartót* *своими вещами он занял всю полку*; **3.** (*idejét, erejét*) *отнимать (всё время, все силы)*; **4.** (*figyelmet, érdeklődést*) *занимать/заять (чь-л. внимание)*; **5.** *umit юр.* *налагать/наложить арест (или секвестр) на что; vagyontárgyat ~ni* *налагать/наложить арест на имущество.*

lefogyni [~ott, fogyjon le] *худеть/по-*; (*erősen*) *исхудать*.*

lefogyasztani [~ott, fogyasszon le] **1.** (*személyt*) *заставить* похудеть*; **2.** (*kötésnél*) *спускать/спустить (петлю при вязании).*

lefokozni [~ott, fokozzon le] *воен.* *понижать/понизить в чине (в звании); разжаловеть* уст.*

lefolyani [~ik, ~t, folyják/folyjon le] **1.** *течь (вниз), стекать/стечь*; **2.** *перен.* (*végbetenni*) *проходить/пройти, протекать/протечь.*

lefolyás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vízé*) *стекание, сток*; **2.** *перен.* (*időben*) *течение, протекание; а harc ~a* *ход б-я.*

lefolyó I прич. *от* *lefolyni*; **II суц.** [~ja, ~t] *слив, водосток.*

lefolócsatorna [~ja, ~t] *водосточный канал.*

lefolócső [~öve, ~övet] *сточная труба, сток.*

lefolytatni [~ott, folytasson le] *офиц.* *проводить/провести, производить/произвести*; ~ták a tárgyalást *дело было рассматрено.*

lefordítani [~ott, fordítson le] **1.** (*megfordítani*) *перевёртывать/перевернуть*; **2.** (*lebillenteni*) *сваливать/свалить*; **3.** (*más nyelvre*) *переводить/перевести (на другой язык)*; magyarul ~ani *а könyvet* *переводить/перевести книгу на венгерский язык.*

lefordíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *непереводимый.*

lefordulni [~t, forduljon le] **1.** *ühoppán* *сваливаться/свалиться откуды (потеряв равновесие)*; **2.** *ühoppán, vhová (más irányba fordulni)* *сворачивать/свернуть откуда куда (изменяя направление пути).*

leforgás [~a, ~t, ~]: *egy óra ~a alatt* *в течение часа*; *egy óra ~a után* *после истечения часа.*

leforrázni [~ott, forrázjon le] **1.** *обдавать/обдять кипятком*; (*forró vízben haguva*) *заливать/залить кипятком; а teát ~ni* *заваривать/заварить чай*; **2.** (*egész sebeket okozni*) *обваривать/обварить кого/что; kezét ~ni* *обваривать/обварить себе руку*; **3.** *vkit перен.* *пристыдить* кого*; **4.**: ~ni *magát* *обвариваться/обвариться.*

lefőlözni [~ött, fölözön le] *umit* **1.** (*tejet*) *снимать/снять сливок (с молока)*; **2.** *перен. разг.* *снимать/снять пёнки (или сливки) с чего.*

lefőzni [~ött, főzön le] **1.** *варить, отваривать/отварить (до полного испарения жидкости)*; **2.** *vkit разг.* *заткнуть* за пояс, обставить* кого.*

lefröcskölni [~t, fröcsköljön le] *забрызгивать/забрызгать, запачкать**; *sággal ~ni* *забрызгивать/забрызгать грязью.*

lefűjni [~t, fűjjon le] *umit* **1.** *сдувать/сдуть; а szél ~ta* *а kalapját* *ветер сдул с него шляпу*; **2.** *воен.* (*riadót*) *давать/дать отбой*; **3.**: ~ni *а mérkőzést спорт.* *прекращать/прекратить матч*; **4.** *разг.* (*rendezvényt*) *отменять/отменить (мероприятие).*

lefutni [~ott, fusson le] **1.** *ühoppán, vhová* *сбегать/сбежать (вниз) по лестнице*; **2.** (*bizonys távolságot*) *пробегать/пробежать, продёлывать/продёлать (определённое расстояние); tíz kört ~ni* *пробегать/пробежать десять кругов*; *a kocsí már ~otta* *а százezer kilométert* *машина уже пробежала (проехала) сто тысяч километров*; **3.** *спорт. разг.* *обходить/обойти, опережать/обернётить; а csatár ~otta* *а hátvédét* *нападающий обошёл защитника*; **4.** (*csillag az égről*) *скатываться/скатиться, падать/упасть (о звезде)*; **5.** (*lecsorogni*) *стекать/стечь; (leperegni)* *скатываться/скатиться (о каплях чего-л.)*; *könpnyeser futott* *ле арцан* *по её щекам* *скатилась слеза*; **6.** (*szem a harisnyaán*) *спускаться/спуститься (о петле на чулке).*

lefüggönyözni [~ött, függönyözzön le] *занавешивать/занавесить.*

lefülelni [~t, füleljen le] *разг.* *поймать*, схватить*, сцать**.

lefűrészelni [~t, fűrészellen le] *отпильвать/отпилить, спиливать/спилить.*

leg- *приставка, показатель превосх. ст., перев. русск. наи-, пре- и местоимением самый:* *legjobb* *наилучший; legkisebb* *наименьший; legutolsó* *самый последний.*

lég [lege, leget] *книжн.* **1.** *воздух*; **2.**: ~ből *каrott* *выдуманый, взятый с потолка; ~ből* *каrott* *адаток* *данные, взятые с потолка*; **3.** *перен.* (*közhangulat, légkör*) *общая атмосфера, обстановка.*

legálabb **1.** (*nem kevesebb, mint*) *по крайней (или меньшей) мере..., самое малое..., не менее, чем...; ~ egy óra* *гella hozzá* *для этого* *нужно* *не меньше часа, для этого* *нужен по крайней мере час*; **2.** (*a lehetőségek közül* *а legszerűebbet véve*) *хоть бы, по крайней мере;*

~ írna, ha már nem jön раз уж не приедет, хоть бы написал.

legalábbis по крайней мере, во всяком случае; ~ így mondták (pekem) по крайней мере (мне) так сказали.

legális [-at; ~an] легальный.

legálja [-t]; ~inek а ~ a) (vminek üreges tárgy feneké) самое дно (сосуда); а hordó ~-n на самом дне бочки; б) (vminek a legalsó széle) самый низ, нижний край чего; аз ég ~ нижний край неба; а szoknya ~ краешек юбки; а fal ~-t nem festették be самый низ стены не покрасили; с) перен. подонки *мн. (м.)*; а társadalom ~ подонки *мн. (м.)* общества.

legalsó [-t] самый нижний; а ~ fiókban в самом нижнем ящике.

legalul нареч. в самом низу.

légáramlás [-a, ~t, ~ok] метео перемещение масс воздуха, воздушный поток.

légáramlat [-a, ~ot] метео воздушное течение, воздушный поток, струя воздуха.

legázolni [-t, gázoljon le] 1. затапывать/затоптать; ~ni а vetéseket вытапывать/вытоптать посевы; 2. перен. (megsemmisíteni) растоптать* (врага и т. п.).

legbelseje [-t]; ~vminek а ~ самая середина, самая глубина чего.

légbuborék [-a, ~t] 1. пузырь *м. (пузырёк)* воздуха; 2. *тех.* (üveghen, öntvényben) раковина.

légcsavar [-ja, ~t, ~ok] воздушный винт, пропеллер.

légcső [-] [~öve, ~övet] *анат.* дыхательное горло.

légcsőhurut [-ja, ~ot] *мед.* катар верхних дыхательных путей, трахеит.

legelni [-t, ~jen] пастись.

legeleje [-t]; ~vminek а ~ самое начало чего; ~-től с самого начала.

legelészni [~/~ik, ~ett, legelészten] (мирно) пастись, щипать траву.

légelhárítás [-a, ~t, ~] *воен.* противовоздушная оборона.

legelő I *прим.* от legelni; II *сущ.* [~je, ~t] пастбище, выгон; ~re hajtani а teheneket гнать коров на пастбище.

legelői нареч. впереди всех (или всего), на самом первом месте, в первом ряду, во главе кого/чего.

legelőször нареч. 1. (első ízben) в самый первый раз, впервые; amikor ~ voltam nála vendégségben... когда я в самый первый раз был у него в гостях...; 2. (eleinte) сначала, первоначально; ~ azt gondoltam, hogy tréfélt сначала я подумал, что он шутит; 3. (legelsőként) сначала, прежде всего, в первую очередь; ~ pihenünk, aztán fogunk munkához сначала (или прежде всего) отдохнём, потом примемся за работу.

legelső [-t] (самый) первый; первейший *разг.*; ő а ~ tanuló аз osztályban он самый первый ученик в классе.

legeltetni [~ett, legeltessen] 1. пастить; 2.: szemét (или tekintetét) ~ni vkín/vmin любоваться кем/чем.

legenda [-ja, ~t] *лит.*, *перен.* легенда; ~k keringtek róla он нём ходили (или рассказывали) легенды.

legendás [-at; ~an] книжный, легендарный.

legény [-e, ~t, ~ek] 1. парень *м.*; bátor (или derek) ~ молодой; 2. *уст.* (iparossegéd) подмастерье *м.*; ☉ pagu ~ бахвал, воображала; ~ а talpán он парень что надо.

legényember [-e, ~t, ~ek] неженатый молодой человек, холостяк.

legényes [-et; ~en] молодецкий, молодеватый, лхой.

legénykedni [-ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* ухарствовать, показывать свою удачу (или своё молодчество).

legénység [-e, ~et, ~] *воен.* 1. (állomány) рядовой состав, рядовые *мн. (м.)*, солдаты *мн. (м.)*; 2. (repülőn) экипаж; (hajón) команда (корабля).

legénységi [-t, ~ek; ~leg] *воен.* относящийся к рядовому составу, к экипажу, Δ (*ср.* legénység); ~ élmezés питание экипажа; ~ szoba (tengeri hajón) матросский кубрик.

legényszállítás [-a, ~t, ~ok] мужское общежитие (*при заводе и т. п.*).

legélni [-t, gépeljen le] печатать/на- (или отпечатывать/отпечатать) на машинке (*целиком весь текст*).

legesleg- (*уст.* от leg-) самый-самый...; самый что ни на есть *разг.*; ~jobb самый что ни на есть лучший; ~ vagyobb самый большой, какой только есть; самый что ни на есть большой.

légfék [-e, ~et] воздушный (или пневматический) тормоз.

legfeljebb нареч. 1. самое большее, максимум; ~ öt perc múlva самое большее через пять минут; 2. (a legrosszabb esetben) в худшем случае; ~ elkésünk самое большее (или в худшем случае) мы опоздаём.

legfelső [-t] самый верхний; а ~ fiókban в самом верхнем ящике.

legfelsőbb [-et] высший, верховный; ~ bíróság верховный суд; ~ szervek высшие органы управления. legfelül на самом верху; а ~ levő кончу книга, лежащая на самом верху, самая верхняя книга.

legfőbb [-et] 1. *см.* legfelsőbb; 2. (legfontosabb) самый главный, основной; ez а ~ gondja это его главная забота; ☉ ~ ideje már (, hogy...) уже давно пора...

legfőképpen по преимуществу, главным образом.

légfürdő [-je, ~t] воздушная ванна.

légfűtés [-e, ~t, ~ek] воздушное отопление.

léggömb [-je, ~öt] 1. *ав.*, *воен.* аэростат; (kormányozható) дирижабль *м.*; kísérleti ~ a) зонд (метеорологический); б) перен. пробный шар; kötött ~ привязной аэростат; szabad ~ свободный аэростат; 2. (gyermekjáték) воздушный шар (игрушка).

léggyökér [-g-gy-] [-ere, ~eret] *бот.* воздушный корень.

léghajó [-ja, ~t] дирижабль *м.*; kormányozható ~ управляемый дирижабль.

léghajózás [-a, ~t, ~] воздухоплавание, аэронавтика.

leghátul *сзади, позади всех, в самом конце*; ~ а tepszenben в самом конце зала; ~ teppi идти самым последним (или в хвосте *разг.*).

leghátulso [-t] самый задний, самый последний.

leghöbb [-et]; vkinek а ~ vágya (или kívánsága) самое горячее желание кого.

léghezűt [-a, ~ot] 1. сквозняк; itt ~ van здесь дует (или сквозит); 2. (kályhacsöben, kűrtöben) тяга (*в трубе и т. п.*).

légűtés [-e, ~t, ~ek] воздушное охлаждение.

légi [-t, ~ek] воздушный, связанный с воздушным транспортом; ~ egyezmény соглашение о воздушном сообщении; ~ felderítés авиаразведка; ~ forgalom воздушное сообщение; ~ főlény господство в воздухе; ~ haderő военно-воздушные силы; ~ hars воздушный бой; ~ közlekedés воздушное сообщение; ~ szállítás воздушные перевозки; ~ támaszpont воздушная (или авиационная) база; ~ út vonal воздушная линия (или трасса).

légi- воздушный; авиа-, аэро-.

légiérő [-eje, ~öt]; а ~ők военно-воздушные силы.

légies [-et; ~en] лёгкий, воздушный.

legiflotta [-ja, ~t] воздушный флот.

legiforgalmi [-t, ~ak; ~lag] авиационный; ~ társaság авиационная компания, авиакомпания.

légihíd [-hídjá, ~hidat] ав. воздушный мост.

legikiszáron [-a, ~t, ~ok] *разг.* стюардесса.

legikísérő [-je, ~t] *ав.* бортпроводник, стюардесса.

leginkább лучше всего, больше всего; (főképpen) преимущественно; (leggyakrabban) чаще всего; ~ este van otthon он бывает дома преимущественно (или чаще всего) по вечерам.

legió [-ja, ~t] 1. *уст.*, *воен.* легион; 2. *перен. книжн.* легион, множество; а szűnyogok ~i полчища комаров.

legiposta [-ja, ~t] воздушная почта, авиапочта.

legíriadó [-ja, ~t] воздушная тревога.

légitámadás [~a, ~t, ~ok] воздушное нападение, нападение с воздуха.

légitér [~ere, ~eret] воздушное пространство (какой-л. страны).

légveszély [~e, ~t, ~ek] опасность (или угроза) воздушного нападения, угроза нападения с воздуха.

legjava [~t]: *utínek* а ~ (най)лучшая часть, самая ценная часть чего; *ez* а ~ annak, amit írt это лучшее (или самое ценное) из того, что он написал; *élete* ~t а *szabadsgárharcnak* szentelte лучшую часть своей жизни он посвятил борьбе за свободу; *elmulasztottad* а ~t (*elbádosnak* *stb.*) ты пропустил самое интересное (в спектакле и т. п.).

legjobb I прил. [~at] наилучший, самый лучший; а ~ esetben в лучшем случае; а ~ formában lenni спорт. находиться в наилучшей форме; ~ minőségű высшего качества; ~ tudomásom szerint насколько мне известно; а ~ viszonyban lenni быть (или находиться) в наилучших отношениях (с кем-л.); II суц. [~ja, ~at] 1. самое лучшее; а ~, ha hallgatsz тебе лучше всего помолчать; а ~ lenne, ha... лучше всего было бы...; 2.: az ifjúság ~jai лучшие представители молодежи.

legjobbban I. лучше всего; а lehető ~ éreztem magam nálatok я чувствовал себя у тебя как нельзя лучше; *ezt* а lehető ~ ígusztam megcsínálni я постарался сделать это наилучшим образом (или как можно лучше); 2. (*mindennél jobban*) больше всего, сильнее всего; (*mindenkínél jobban*) больше всех, сильнее всех; а ~ az íer meg (, hogu...) больше всего меня удивляет то, что...; *ó félt* а ~ он боялся больше (или сильнее) всех.

legjobbkor ввремя, кстаги; *érpen* а ~ jöttél ты пришёл как раз ввремя (или кстаги).

légalapács [~a, ~ot] пневматический молот.

legkevesbé менее (или меньше) всего; а ~ sem méнее всего, никём образом, ни в коем случае, ничуть, нисколько; (а) ~ sem akartam *ót megsérteni* я менее всего хотел его обидеть, я ни в коем случае не хотел его обидеть.

legkevesebb I прил. [~et] самый меньший, наименьший; II суц. [~je, ~et] самое малое, самое меньшее.

legkisebb самый малый, наименьший; а ~ gyerek самый младший ребёнок; ~ közös többszögös *mat.* обще наименьшее кратное; а ~ mértékben sem ни в малейшей степени.

légkondicionált [~at] оборудованный кондиционером (о помещении).

legkorábban самое раннее; (*mindenkínél korábban*) раньше всех; ~ *ó érkezett* он приехал раньше всех; а ~ holnap не раньше завтрашнего дня; ~ *ót órakor tudok jönni* я могу прийти самое раннее в пять часов.

légköbméter [~e, ~t, ~ek] кубический метр, кубометр (при определении кубатуры помещения).

legkör [~e, ~t, ~ök] *прям., перен.* атмосфера; *baráti* ~ дружеская атмосфера (или обстановка).

legköri [~t, ~ek] атмосферный; ~ *zavagok* атмосферные помехи.

legkörtan [~a, ~t, ~] метеорология.

legközelebb I. (*térben*) ближе всего; 2. (*időben*) в следующем раз.

legközelebbi [~t, ~ek] в разн. знач. ближайший; (*soron következő*) следующий; а ~ *hozzátartozó* ближайший родственник; а ~ *jövőben* в ближайшем будущем; а ~ *lottóhúzás* ближайший розыгрыш лотереи; а ~ *autóbuszszal elmegyek* я поеду следующим автобусом.

legközepe [~t]: *utínek* а ~ самая середина, самый центр чего.

leglökéses [~et] разг. см. lökhajtásos.

legmagasabb [~at; ~an] I. *прям., перен.* самый высочай; высший, наивысший (*тк. перен.*); а ~ *kütiintetés* высшая награда; 2. (*maximális*) предельный (о напряжении и т. п.).

legmélye [~t]: *utínek* а ~ а) самая глубина чего; б) *перен.* самая суть чего; ② а *szíve* ~n ③ в глубине души.

légmentes [~et; ~en] герметический, герметичный. légmentesen *нареч.* наглухо, герметически, герметично.

légmozgástan [~a, ~t, ~] аэродинамика.

legnagyobb [~at] самый больший, наибольший; (*menynyiség*) предельный, максимальный; а ~ *gyerek* (самый) старший ребёнок; а ~ *mértékben* в высшей степени; а ~ *ögtimmel* с величайшей радостью, с превеликим удовольствием; а ~ *sebességgel* с предельной (или максимальной) скоростью.

legnemű [~t, ~ek] *физ.* газообразный; ~ *halmazállapot* газообразное состояние.

légnyomás [~a, ~t, ~ok] 1. давление воздуха, атмосферное давление; 2. (*robbanás következtében*) взрывная волна.

légnyoásmérő [~je, ~t] барометр (-анероид).

légő [~t] разг. 1. см. légoaltalom; 2. см. légoaltalmi.

légóaltalmi [~t, ~ak; ~lag] противовоздушный, Δ (ср. légoaltalom); ~ *elbádo* референт по делам воздушных оборон; ~ *óvőhely* бомбоубежище; ~ *tanfolyam* курсы *мн.* (м.) противовоздушной обороны.

légóaltalom [~ma, ~mat] противовоздушная оборона.

legombolyítási [~ott, gombolyítson le] разматывать/размотать (клубок); *vmiről vmennyit* отматыывать/отмотать от чего сколько.

legorombítani [~ott, gorombítson le] разг. грубо выругать* (или отругать*).

légős [~at] разг. см. légoaltalmi.

légott *уст.* сейчас (же), тут же, немедленно.

legömbölyíteni [~ett, gömbölyítsen le] делать/с округлым, закруглять/закруглить; скруглять/скруглять разг.; а *hullámmok* ~ik а *kavicsot* волны обкатывают гальку.

legördíteni [~ett, gördítsen le] скатывать/скатить, спускать/спустить (по наклонной плоскости).

legördülni [~t, gördüljön le] 1. катиться и скатываться/скатиться (вниз); 2. (*függöny*) падать/упасть, опускаться/опуститься (о занавесе и т. п.).

legörvény [~e, ~t, ~ek] метео воздушная воронка.

légpárna [~ja, ~t] *тех.* воздушная подушка.

légpárnás [~at; ~an] *тех.* на воздушной подушке; ~ *hajó* судно на воздушной подушке.

légpuska [~ja, ~t] пневматическое ружье.

légréteg [~e, ~et] метео слой атмосферы.

legrosszabb I прил. [~at; ~ul] самый плохой, (самый) худший; хуже всего; аз а ~, hogu... хуже всего (то), что...; а ~ esetben в худшем случае; *ó járt* а ~ul с ним произошло самое неприятное, ему не повезло больше других; II суц. [~ja, ~at] самое худшее; *el van készülve* а ~ra он приготовился к самому худшему; а ~tól kell tartani нужно опасаться самого худшего.

legrosszabbkor: *érpen* а ~ в самый неудобный момент, в самое неподходящее время.

légsúly [~a, ~t, ~] спорт. легчайший вес.

légsúlymérő [~je, ~t] барометр (-анероид).

légsűrítő [~je, ~t] *тех.* компрессор.

légsűrűség [~e, ~et, ~] плотность воздуха.

legszebb [~et; ~en] самый красивый; а ~ *kilátások* наилучшие перспективы.

légszivattyú [~ja, ~t] воздушный насос.

légszomj [~a, ~at, ~] мед. одышка, удушье (у больного астмой).

légszűrő [~je, ~t] *тех.* аэрофильтр.

légtér [~ere, ~eret] 1. *стр.* кубатура (эдания и т. п.); 2. *ав.* воздушное пространство.

legteteje [~t]: *utínek* а ~ самый верх, самая верхушка чего; а *domb* ~n на самой вершине холма.

légtisztító [~t, ~ak] вентиляционный, служащий для очистки воздуха; ~ *begédegés* вентиляционная установка.

légtornász [~a, ~t, ~ok] воздушный гимнаст.

legtovább I. (*időben*) дольше всего; (*mindenkínél tovább*) дольше всех; *ó maradt itt* ~ он остался здесь

дальше всех; 2. *(térben)* дальше всех; ő jutott el ~ ezen a téren он ушёл в этой области дальше других.

legtöbb I *прил.* [~et] большинство; a ~ barátja большинство его друзей; a ~ esetben в большинстве случаев; II *сущ.* [~je, ~et] I. самое большее; a lehető ~et как можно больше; ez a ~, amit megtehet это самое большее, что он может сделать; 2.: a ~en большинство людей.

legtöbbnyire в большинстве (случаев), чаще всего.

legtöbbször *см.* **legtöbbnyire**.

legelő [~e, ~et] *метео* воздушные массы *мн. (ж.)*.

legugoljni [~t, guggoljon le] присесть/присесть на корточки.

legújabb [~at; ~an] последний (*самый новый*); a ~ divat szerint по последней моде; a ~ események последние события, события последних дней; a ~ hírek самые последние (*или* свежие) новости.

legurítani [~ött, gurítson le] скатывать/скатывать, сталкивать/сталкнуть (вниз) (*круглый предмет*); a követ a hegűről ~ani сталкивать/сталкнуть камень с горы.

legurulni [~t, guruljon le] скатываться/скатиться (*по наклонной поверхности*).

legútak [~útjai, ~utakat] *мн. анат.* дыхательные пути *мн. (м.)*.

legtöbb *нареч.* 1. (*a legutolsó alkalommal*) (в) последний раз (*по времени*), в этот раз (*о котором идёт речь*); vasárnaponként kíváncsul, ~ a hegyek között volt по воскресеньям он ходит в походы, последний раз был в горах; 2. (*utolsónak*) в конце, напоследок; pőzbe всего (всех); ki érkezett ~? кто пришёл последним?; érdekes volt, amit ~ mondtok последнее, что он сказал, было интересно.

legtöbbi [~t, ~ak] (самый) последний (*по времени*), прошлый; a ~ alkalommal (в) прошлый раз; a ~ események последние события.

legutoljára *нареч.* 1. (*legutöbb*) в последний раз (*по времени*); ~, amikor nálad voltam... в последний раз, когда я был у тебя...; 2. (*a legvégén*) в самом конце; (*utolsósorban*) в последнюю очередь; ő jött ~ он пришёл позже всех (*или* самым последним); ezt csinálom meg ~ я сделаю это в последнюю очередь; 3. (*legvégére*) на самый конец, напоследок; a legfontosabbt hagyta ~ самое важное он оставил напоследок.

legutolsó [~t] самый последний; a hónap ~ parján в самый последний день месяца.

légügyi [~t, ~ek; ~leg] касающийся вопросов авиации; авиационный; ~ egyezményу воздушное соглашение; ~ hivatal управление авиации (*или* воздушного флота).

légűres [~et; ~en] *физ.* безвоздушный; ~ tér безвоздушное пространство; vákuum (*тж. тех.*).

légvár [~a, ~at, ~ak]: ~ak *мн.* несбыточные мечты *мн. (ж.)*; ~akat építeni строить воздушные замки.

légvédelem [~me, ~met] противовоздушная оборона.

légvédelmi [~t, ~ek; ~leg] противовоздушный; (*fegyver*) зенитный; ~ ágűу зенитная пушка; ~ elsőtétítés светомаскировка; ~ tüzérség зенитная артиллерия.

legvége [~t]: *utínek* a ~ *прям., перен.* самый конец чего; az asztal ~n на самом конце стола; az évszázad ~n в самом конце века.

legvégő I *прил.* [~t] самый крайний; конечный; a ~ cél конечная цель; a ~ esetben в крайнем случае; ~ sorban в конечном счёте; II *сущ.* [~, ~t] самое худшее; el van készülve a ~re он готов к самому худшему.

legvégűl (*utolsónak*) в самом конце; ~ azt ajánlotta, hogy... в самом конце (*или* напоследок) он предложил, чтобы... (*или + инф.*); ~ szeretném megemlíteni, hogy... в заключение я хотел бы упомянуть о том, что...; ☉ ~ is (*или és ~*) (и) в конце концов.

légvonal [~a, ~at] (расстояние) по прямой; a távolság ~ban tíz kilométer расстояние по прямой десять километров; a valóságban kétszer olyan hosszú az út,

mint ~ban в действительности путь в два раза длиннее, чем по прямой.

légvonal [~a, ~ot] *уст. см.* **légvezet.**

légzés [~e, ~t, ~ek] дыхание; mesterséges ~ искусственное дыхание.

légzési [~t, ~ek; ~leg] дыхательный, Δ (*ср.* légzés); ~ zavarok нарушения дыхания.

légzőszerv [~e, ~et]: a ~ek дыхательные органы *мн. (м.)*.

légszák [~ja, ~ot] *ав.* воздушная яма.

légű [legye, legyet] мұха; ☉ még a ~ zúgását is meg lehetett hallani слышно было как мұха пролетит; szemtelen, mint a piaci ~ он назойлив (*или* надоедлив) как мұха; hullanak, mint az ősi legyek мрут как мұхи; → a ~nek sem árt он и мұхи не обидит; két legyet ütí egy csapásra == одним ударом убить двух зайцев.

légű *повел. накл. от* lenni, *см.* legyen; ~ olyan szíves... будь (так) добр (а)..., пожалуйста.

légűalulni [~t, gyaluljon le] I. (*tárgyat*) обстругивать/обстругать (рубанком); 2. (*réteget*) снимать/снять рубанком (*какой-л. слой*).

légűártani [~ött, gyártson le] изготовлять/изготовить, выпускать/выпустить (*всю запланированную продукцию*).

legyen: legyenek, légy, ~, legyünk, legyetek, legyenek 1. *см.* lenni I, II; ~ itt reggel nyolcra пожалуйста, будьте здесь в восемь часов утра; ~ szíves будьте добры;

2. (*őhajtság, kívánság*) пусть будет (*для выражения пожелания, зависящего и не зависящего от говорящего*); csend ~! тише!; mikor ~ az eskűvő? на какое число назначить свадьбу?; 3. (*ráhagyás*) ладно, быть по нему!, пусть будет так!; úgy ~! по нему!

legűengíteni [~ett, gyengítsen le] ослаблять/ослабить (*физически*).

legűengűlni [~t, gyengűljön le] слабевать/слабеть (*физически*).

legűeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *uki körül* увиваться *вокруг кого*.

legűezni [~ett, ~zen] 1. (*legűezővel stb.*) обмахивать (*веером, платком и т. п.*); 2. *кнужн.* (*szél*) овеивать (*о ветре*); 3.: ~ni magát ☉ обмахиваться (*веером, платком и т. п.*); 4.: *ukinek* a híúságát ~ni щекотать чьё-л. самолюбие.

legűező I *прич. от* legűezni; II *сущ.* [~je, ~t] веер.

legűfogó [~ja, ~t] (*eszűkőz*) мухоловка; (*ragacsos papír*) липкая бумага от мух.

legűilkűlni [~t, gyilkűljön le] убивать/убить, истреблять/истребить; mindenkit ~ni перебить* (всех до единого).

legűinteni [~ett, ~sen] 1. (*lemondón stb.*) махать/махнуть (рукой) (*с досадой и т. п.*); 2.: *puakon ~eni ukít* разе. дать* по щеке кому; съездить* по шеке козу *прост.*

legűintés [~e, ~t, ~ek] 1. жест (*досады, презрения и т. п.*); 2. (*kőnnyeđ ütés*) лёгкий шлепок, лёгкий удар (*ладонью*).

legűött [~ja, ~ot] *кнужн.* (любовное) свидание.

legűözni [~ött, győzőn le] 1. (*ellenséget*) побеждать/победить, разбивать/разбить (*врага*); 2. *ukit (versenyben; vitában stb.)* побеждать/победить кого (*в спорте, соревновании и т. п.*); (*mérkűzésen*) выигрывать/выиграть у кого; őt : kettőre ~ni *ukit* выигрывать/выиграть у кого-л. со счётом пять : два, побеждать/победить кого со счётом пять : два; 3. (*akadályt stb.*) преодолевать/преодолеть, одолевать/одолевать (*препятствие, трудность*); 4. (*érzelmeket stb.*) подавлять/подавить, побороть*, превозмогать/превозмочь (*какие-л. чувства*).

legűözhetetlen [~t, ~ek; ~űl] 1. непобедимый; 2. *перен.* неодолимый, непреодолимый.

legűőzött I *прич. от* legűözni; II *прил.* [~et; ~en] побеждённый; III *сущ.* [~je, ~et]: a ~ek побеждённые *мн. (м.)*.

legűpapír [~ja, ~t, ~ok] клейкая (*или* липкая) бумага от мух.

legyűrni [~t, gyűrjön le] 1. (*felgyürt gallért*) опускать/опустить (*поднятый воротник*); (*nadrágszárat stb.*) спускать/спустить (*закатанный рукав, штанину*); 2. *разг.* (*legyűzni*) одолевать/одолесть (*в трудной борьбе*); (*ellenállást*) подавлять/подавить, преодолевать/преодолеть (*сопротивление*); 3. *разг.* (*nehézségeket*) преодолевать/преодолеть, побороть* (*трудности и т. п.*); (*betegséget*) одолевать/одолесть (*болезнь*); 4. *разг.* (*ételt*) с трудом есть, заставляя себя проглатывать (*пищу*).

léha [~t; ~n] легкомысленный, ветренный; (*komolytalan*) несерьезный; ~ fiatalok ветренная молодежь; ~ társaság легкомысленная компания.

lehagyni [~ott, hagyjon le] *разг.* (*személyt*) опережать/опередить, обгонять/обогнать, оставлять/оставить позади.

lehajítani [~ott, hajtson le] сбрасывать/сбросить.

lehajlani [~ik, ~ott, hajoljon le] (*fa, faág*) клониться, склоняться/склониться (*о ветвях и т. п.*).

lehajolni [~t, hajoljon le] нагибаться/нагнуться; ~t, hogy felvegye a könyvet он нагнулся, чтобы поднять книгу.

lehajítani¹ [~ott, hajtson le] (*állatokat*) согнать/согнуть (*вниз — животных*).

lehajítani² [~ott, hajtson le] 1. (*lehajítani*) наклонять/наклонить, а fejét ~ani ③ опускать/опустить голову; 2. (*vminek a feledét, gallért stb.*) опускать/опустить (*придав горизонтальное положение*); а gallért ~ani опускать/опустить воротник; а szék ülökéjét ~ani опускать/опустить откидное сиденье; 3. *разг.* (*italt*) выпивать/выпить залпом; ④ *nincs hová ~ani a fejét* ③ ему негде приклонить голову.

lehalkítani [~ott, halkítson le] (*rádiót stb.*) приглушать/приглушить (*радио и т. п.*); а hangját ~ani ③ понижать/понизить голос.

lehallszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon le] слышаться/по= свёрху, доноситься/донестись свёрху.

lehallgatni [~ott, hallgasson le] 1. (*telefon*) подслушивать/подслушать, прослушивать (*телефонные разговоры*); 2. *разг.* (*félévet stb.*) слушать/про= (*семестр и т. п.*); 3. (*magnófelvételt*) прослушивать/прослушать (*магнитофонную запись с целью контроля*).

lehámlani [~ik, ~ott, hámojon le] шелушиться; (*erős lesülés után*) лупиться/об=; (*rétégesen*) отслаиваться/отслоиться.

lehamozni [~ott, hámozzon le]: *vminek a héját* ~ni очищать/очистить от скорлупы (*или* кожицы) *что*.

lehangolni [~t, hangoljon le] 1. *муз.* расстраивать/расстроить; 2. *перен.* расстраивать/расстроить, удручать/удручить.

lehangoló [~t, ~ak; ~ (a)n] удручающий.

lehangolt I *прич.* от lehangolni; II *прил.* [~at; ~an] *прям.*, *перен.* расстроенный; miért vagy olyan ~? почему ты так расстроен?

lehangoltság [~a, ~ot, —] подавленность, удручённое состояние, расстройство.

lehántani [~ott, hántson le] сдирать/содрать, обдира́ть/ободра́ть (*кору, обои и т. п.*).

lehányni [~t, hánynon le] 1. сбрасывать/сбросить, сгружать/сгрузить (*вниз — в несколько приёмов*); ~ni а szénát а szekérről сбрасывать/сбросить сено с телеги; 2. *разг.* (*ledobálni*) покидать*, побросать* (*как попало*); 3. *vkít/umit* páncsálni/ис= рвотой *кого/что*; ~ta а ruháját он испачкал рвотой одежду.

lehangyatlani [~ik, ~ott, —] *книжн.* 1. (*személy*) (бессильно) вальцаться/по= (*набок, навзничь — о раненом, потерявшем сознание*); (*fej*) бессильно падать/упасть (*на грудь*) (*о голове*); (*kéz*) бессильно падать/упасть (*о руках*); 2. (*náp*) закатываться/закатиться, заходить/зайти, садиться/сесть (*о солнце*); ③ *csillaga ~ott* его звезда закатилась.

leharapni [~ott, harapjon le] откусывать/откусать.

lehaság [~a, ~ot] легкомыслие.

lehasalni [~t, hasaljon le] ложиться/лечь на живот,

растянуться* (*животом вниз*); ~t а fűre он растянулся на траве.

lehatolni [~t, hatoljon le] проникать/проникнуть вниз (*преодолевая сопротивление*).

lehelni [~t, ~jen] *vkire/vmire* (*umit*) дышать, (*egyszer*)дохнуть* *на кого/что* (*чем*); а ablakra ~ni подышать*, (*дохнуть**) на оконное стекло; borbózt ~t rám он дохнул мне в лицо винным перегаром; а nagy hidegben а lovak sűrű rárat ~tek в сильный мороз у лошадей изо рта вырывается густой пар.

lehelet [~e, ~et] 1. выдох; utolsó ~éig до последнего вздоха; 2. (*pára*) пар от дыхания; itt hideg van, megválszik а ~ здесь холодно, виден пар от дыхания; 3.: *vminek а ~e перен.* дыхание *чего*; а szabadság ~e дыханье свободы.

leheletkönyű [~t, ~ek] воздушный, лёгкий (*о ткани*).

lehengerelni [~t, hengereljen le] (*utat*) ука́тывать/ука́тать (*катком*), (*derozaj*).

lehet [~ett, lehessen] I: ~ek, ~sz, ~, ~ünk, ~tek, ~nek 1. (*ср.* lenni I 1, 2) может стать; может сделаться; *vkiből/vmiből vki/vmi* может выйти, может получиться *из кого/чего кто/что*; még jó szakember ~ belőle он ещё может стать хорошим специалистом, из него ещё может выйти хороший специалист; még baj ~ belőle! из этого мóгут выйти неприятности, это может кончиться худо!; 2. (*ср.* lenni 5): *hová ~ett а könyvem?* куда могла надеваться моя книга?; 3. (*ср.* lenni II) может быть; arád ~nek я тебе в отца гожу́с; arról szó se ~! и речн быть не мóжет!; аз nem ~! это невозможно!; а bajban is ~ valami jó и в плохом мóжет быть кое-что хорошее, нет худо без добра; hány óra ~? сколько сейчас мóжет быть времени?; hogy ~ (аз), hogy... как возможно (то), что...; jobb már nem is ~ лучше не мóжет быть; ki ~ аз? кто это мóжет быть?; nyugodt ~sz мóжешь быть споко́ен; 4. (*valószínűleg, bizonyára*) должно быть; dél felé ~ аз idő сейчас, должно быть, около полудня; éhes ~sz ты, должно быть, голоден; legfeljebb harmincéves ~ ему, должно быть, не больше тридцати лет; nagy meleg ~ ott там, должно быть, очень жарко; otthon ~ már должно быть, он уже дома; II *megengendő egymásas tagmondatként — в качестве уступит. предлож.* возможно, мóжет быть; nem akarta megsejteni, ~, de megsértette он, возможно (*или* мóжет быть), не хотел его обидеть, но всё же обидел; III (*segédigezserűen — в качестве вспомогательного гла.*; *személyre vonatkozóan nélkül*) 1. мóжно; hogy ~ így nyilatkozni? как мóжно делать подобные заявления?; ezen már nem ~ változtatni этого уже нельзя изменить, этого уже не изменишь; nem ~ нельзя, невозможно; mihelyt ~ как только будет возможно; а mennyire csak ~ насколько возможно; nem ~ letagadni нельзя отрицать; mit ~ tudni? кто знает?; ~! мóжно!, войди (те)!; amilyen gyorsan csak ~ как мóжно скорее; meg ~ próbálni мóжно попробовать; 2.: ~, hogy... мóжет быть (, что...), возможно (, что...); ~, hogy késni fog мóжно, (что) он опоздаёт.

lehetetlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] (*nem lehetséges*) невозможный; (*álmítványként*) невозможный; ez ~ это невозможно, этого не мóжет быть; ~ helyzet невозможное положение; а mesében semmi se ~ в сказках нет ничего невозможного; oxigén nélkül аз élet ~ без кислорода жизнь невозможно; ~ hallgatni, amikor... нельзя (*или* невозможно) молчать, когда...; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] невозможное; ~t kívánnи желать невозможное; megkísérelni а ~t пытаться/по= сделать невозможное.

lehetetlenség [~e, ~et] невозможность; ~ megszerezni ezt а könyvet никак нельзя (*или* совершенно невозможно) достать эту книгу; ez ~! это совершенно невозможно!, этого не мóжет быть!

lehetetlenül *нареч.* *разг.* невозможно; ~ macacs vagy ты невозможно упрям; ~ viselkedni вести себя невыносимо.

lehető I прил. [~t; ~leg/~en] 1. возможный; minden ~ támogatást megadni *vkinek* оказывать/оказать всяческую поддержку кому; ~vé éppen делать возможным; ez ~vé tette számtalra... это дало мне возможность...; 2. (nyomatósító széként — в знач. усила слова) как можно, возможно; a ~ leggyorsabban как можно скорее; a ~ legjobban как можно лучше; a ~ legkövvidebb időn belül в самый кратчайший срок; a ~ legtöbbet как можно больше; II суц. [~je, ~t, —] возможное; minden ~t elkövetni делат/с= всё возможное.

lehetőleg нареч. насколько возможно, (по) мере возможности.

lehetőség [~e, ~et] возможность; ha csak a legkisebb ~ is van rá если представится хоть малейшая возможность; ~ nyílik *vmire* представляется возможность для чего; a ~ szerint (или а ~hez mérten) по (мере) возможности; ~et nyújtani *vkinek vmire* дават/дать (или предоставлять/предоставить) возможность кому для чего.

lehetőséges (-ecs-csé-) I прил. [~et; ~en] возможный; (állítmányként) возможен; minden ~ ellenvetés ellenére несмотря на (все) возможные возражения; minden ~ módon всеми возможными способами; *umit* ~nek tartani считат/счесть возможным что; *nyugon* ~, *hogy...* весьма возможно, что...; II суц. [~e, ~t, —] возможное; megpróbált minden ~t он испробовал всё возможное.

leheveredni [~ik, ~ett, heveredjék/heveredjen le] разг. прилечь* (отдохнуть).

lehhigadni [~t, higgadjon le] 1. (megkomolyodni) остепеняться/остепениться; 2. (lecsillapulni) остыват/остыть (о гневe и т. п.); тж. о человеке).

lehordani [~ott, horadjon le] 1. (levinni) сносить/снести (вниз — многие предметы); 2. перен. (leszidni) отругат*, обругат*; ~ani a sárga földig отругат на чем свет стоит.

lehorgasztani [~otta, horgassza le]: a fejét ~ani ③ повесить* (или понурить*) голову.

lehorgonyozni [~ott, horgonyozzon le] (hajó) бросат/бросить (или отдават/отдát) якорь м., становиться/стать на якорь.

lehorzsolni [~t, horzsoljon le] ссаживать/ссадить (кожу).

lehozni [~ott, hozzon le] сносить/снести (вниз).

lehullni [~t, hulljon le] 1. падат/упатъ; (falevelék) опадат/опатъ (о листьях и т. п.); ~t az első hó выпал первый снег; 2. перен. падатъ, спадатъ/спасть; ~tak a bilincsek оковы пали; ② ~ az álarc личина (или маска) спадеат; ~t a szemérlő a hályog у него упала (или спала) пелена с глаз.

lehunyni [~ta, hunyja le]: ~ni a szemét ③ а) закрыть* глаза; б) перен. (meghalni) умереть; egész éjszaka nem hunytam le a szemem(et) я всю ночь не сомкнул глаз.

lehúzni [~ott, húzzon le] 1. (fentről) стаскиват/стащить, стягиват/стянуть (вниз); 2. (leengedni) спускатъ/спустить; а gedőnyt ~ni спустить* штору; 3. (teher, súly) оттягиват/оттянуть (книзу); а gyűlöls ~ez az ágat плоды оттягивают ветви, плоды пригибают ветви к земле; 4. (húzza eltávolítani) стаскиват/стащить; (levetni) сниматъ/снять (обувь, плаще и т. п.); ~ni a cipőjét ③ сниматъ/снять обувь, разуваться/разуться; ~ni a takarót *vkiről* стаскиват/стащить одеяло с кого; 5. (bőrt) сдиратъ/содратъ (шкуру и т. п.); 6. полигр. (szedést) делат/с= оттиск с чего, тискать/тиснуть что; 7. разг. (lekritizálni) раскритиковать*, разругат* (в печати).

lehúzdni [~ik, ~ott, húzdójék/húzdójon le] 1. *vkijutni* спускатся/спуститься (вниз); ~ni a völgybe спуститься в долину; 2. (ösvény stb.) спускатся (вниз), вести вниз (о дороге и т. п.); 3. (gyulladás stb.) спускатся/спуститься ниже, распространяться/распространиться вниз (о воспалении и т. п.).

lehűlni [~t, hűljön le] 1. становиться/стать холоднее; (felmelegítés, felmelegedés után) остыват/остыть, охлаждатся/охладиться; а levegő (или az idő) ~t похолодало; а víz hat fokkal ~t водá стала холоднее на шесть градусов; 2. перен. остыват/остыть (о человеке, о чувствах); а lelkesedés kissé ~t воодушевление несколько остыло; воодушевление поостыло разе.

lehűlés [~e, ~t, ~ek] 1. остывание; 2. метео похолодание; *gyors* ~ резкое похолодание.

lehűteni [~ött, hűtsön le] *прям.*, перен. остужат/остудить, охлаждат/охладить.

lehűtés [~e, ~t, ~ek] *прям.*, перен. охлаждение (от охлаждатъ).

lehűtő [~je, ~t] бездельник, шалопай, лоботряс.

leigázni [~ott, ~zon] покорают/покорить, поработатъ/поработить, закабалят/закабалить.

leigázás [~a, ~t, ~ok] покорение, порабощение, закабаление.

leinni [leiszik, leivott, igyon le] 1. отпиват/отпить; egy kortyot ~ *vmiből* отпиват/отпить глоток из чего; igyál le belőle отпей немножко; 2.: ~ magát ③ напиваться/напиться пьяным; ~ magát a sárga földig ③ напиватся/напиться до зеленого змия.

leírni [~t, írjon le] *umit* 1. писатъ/на-; ~ni egy betűt (mondatot, számgyeget и т. д.) написат буюку (предложение, цифру и т. д.); 2. (feljegyezni) записывать/записатъ; ~ni egy dallamot записывать/записатъ мелодию; ír le a magadnak, mert elfelejted ты запиши это себе, а то забудешь; 3. (lemásolni) переписывать/переписатъ; 4. *iskoln.* списывать/списатъ (контрольную и т. п.); 5. (ecsetelni, ábrázolni) описывать/описатъ; (jellemezni) обрисовывать/обрисоватъ; ezt nem lehet ~ni это невозможно описатъ, это не поддается описанию; 6. (vmely pályát) описывать/описатъ (территорию); а műkörnyezőlyázó nyulcasokat ír le фигурист выписывает восемьрки; а repülőgé egy kört ír le а репульотёр fölött самолёт описал (или сделал) круг над аэродромом; 7. *ком.* (tartozást) списывать/списатъ (долг).

leírás [~a, ~t, ~ok] 1.писание; записывание; переписка, переписывание; *iskoln.* списывание; *ком.* списывание (ср. leírni); 2. *vkiről/vmiről adott kép, jellemzés* описание (результат); 3.: *műszaki* ~ техническая спецификация.

leirat [~a, ~ot] офиц. указ; рескрипт *уст.*

leíratlan [~ott, írasson le] *понуд.* om leírni 1—3, 6.

leírhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неописуемый, не поддающийся описанию.

leíró I приц. om leírni; II прил. [~t, ~ak] описательный; ~ földrajz физическая география; ~ nyelvten описательная грамматика; III суц. (másoló) переписчик, -ица.

leitatni [~ott, itasson le] 1. (személyt) напоить*; (kissé) поднаивать/подпойть; 2. (ítatáspapírral) промокатъ/промокнуть (промокательной бумагой).

lejárni [~t, járjon le] 1. (lemenni) спускатся, сходить (вниз) (часто, регулярно); 2. (leválni) не держатся, соскакиват (о крышке и т. п.); 3. (letaposni) истоптатъ*, вытоптать*; а füvet ~ni истоптатъ* (или вытоптать*) траву; 4. (lekopatni) сбиватъ/сбить (подшове, ступени и т. п.); ~ni а cipő sarkát стáптывать/стоптатъ (или сбиватъ/сбить) каблук; 5. (gépzelet, szerkezeti) останавливаться/остановиться (о заводном механизме); аз óra ~t часé остановились, у часо́в кончился завод; 6. (idő) истекатъ/истечь, кончатся/кóнчиться, подходить/подойт к концу (о сроке и т. п.); а határidő ~t срок истék; а szabadság ~t отпуск кончился; 7. (elműlni) проходит/пройти, отходит/отойти (в прошлое); ② ~ni а lábát ③ оттоптат себе ноги (в поисках чего-л. и т. п.).

lejártni [~ott, járasson le] 1. *vkít* подрыватъ/подорватъ *чей-л.* авторитет, дискредитироват*(*) кого; 2.: ~ni magát ③ терять/по- (свой) авторитет, дискредитироват*(*) себя.

lejárát [~а, ~от] I. (*leменет*) спуск, вход (в подвальный по помещению и т. п.); az aluljáró ~а вход в подземный переход; 2. (*határidő*) истечение срока (*veкселя и т. п.*).

lejárati [~t]: ~ пар (*határidő*) день м., когда истекает срок (чего-л.), срок истечения (*векселя и т. п.*).

lejáratott [~at]: ~ szólamok избитые фразы.

lejáró [~ja, ~t] см. lejárat.

lejárt I прич. от lejárni; II прич. [~at; ~an] (*jegy, bérlet stb.*) недействительный, просроченный (о билете, абонементе и т. п.).

lejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon le] I. сыграть* (*пьесе, роль, музыкальное произведение, матч и т. п.*); 2. (*hanglemez, magnetofonszalagot*) проигрывать/проиграть, ставить/по- (*пластинку, магнитофонную плёнку*); (*filmet*) прокручивать/прокрутить разг. (*фильм*); játszunk le még egyszer ezt a lemezt! поставим (или проиграем, прослушаем) эту пластинку ещё раз!; játszunk le ezt a filmrészét просмóтрим эту часть фильма.

lejátódnai [~ik, ~ott, játszódják/játódnak le] разыгрываться/разыграться, происходить/произойти (о событиях).

lejebb (*сравн. ст.* к le, lefelé, lenn, alul) нареч. ниже; egy méterrel ~ на один метр ниже; ~ engedni (или eresztени) а köteleet немного отпускать, травить, стреливать трос.

lejönni [lejött, jöjőn le] I. (*vhonnan, vhowá*) сходить/сойти, спускаться/спуститься; (*járművel*) съезжать/съехать (по направлению к говорящему); 2. (*közröntibb, nagyobb helyről*) приезжать/приехать (по направлению к говорящему, в меньший населённый пункт, в провинцию и т. п.— ср. le= 2); 3. (*felsőbb szeretől*) приходить/прийти, прибывать/прибыть (из вышестоящих органов, из центра); megrendeltük az árut, de még nem jött le мы заказали товар, но он ещё не прибыл; 4. *vmiről* сходить/сойти с чего (по направлению к говорящему); tessék ~ а szónyegről сойти/спуститься, пожалуйста, с ковра; 5. (*leválni*) сходить/сойти, отставать/отстать (об оболочке, верхнем слое чего-л. и т. п.); a festék lejött а fалról со стены осыпалась краска; lejött а cipő talpa от ботинка отстала подошва; 6. (*mosással, dörzsöléssel stb.*) отмываться/отмыться, очищаться/отчиститься; otthodít/otoйти (о грязи); 7. (*vmely ésszeggől*): ebből még lejön huszonnégy forint из этого ещё надо вычесть двадцать четыре форинта.

lejteni [~ett, ~sen] I. (*út stb.*) идти под уклон (о дороге и т. п.); 2.: táncot ~eni танцевать, плясать.

lejtés [~e, ~t, ~ek] уклон, скат.

lejtő I прич. от lejteni; II суц. [~je, ~t] I. (*dombé, löltésé*) склон, скат; откос; спуск; уклон; ~п lefelé menni а) спускаться по склону; в) перен. идти под уклон; 2. физ. наклонная плоскость; ☉ ~re kerülni (или jutni) катиться по наклонной плоскости.

lejtős [~et; ~en] наклонный, отлогий, покатый.
lejutni [~ott, jusson le] *vhowá* I. (*magasabban fekvő helyről*) спускаться/спуститься; 2. (*északabbról délebbre, nagyobb helyről kisebbre stb.*) попадать/попасть; добираться/добраться (до места, расположенного южнее и т. п.; до населённого пункта, меньшего по величине— ср. le= 1, 2).

lék [~(j)e, ~et] I. (*jégen*) прорубь ж.; ~et vágni прорубать/прорубить прорубь; 2. суд. пробина, течь ж.; ~et betömni заделывать/заделывать пробину (или течь); ~et karpi получать/получить пробину, давать/дать течь (о судне).

lekáderezni [~ett, ~zen] *vkít* I. наводить/навестить справки, получать/получить необходимые сведения о ком (в процессе оформления на работу); 2. шутил. узнавать* всю подноготную кого.

lekanyarítani [~ott, kanyarítson le] *vmiből* (*levágni*) отрезать/отрезать от чего; откромсать*, отхватывать/отхватить от чего разг.

lekanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodják/kanyarodjon le] (*letérni*) I. сворачивать/свернуть (вниз) (о дороге); 2.

(*mellékútra térni*) сворачивать/свернуть (на боковую дорогу); а szekér ~ott а танау felé телега свернула в сторону хўтора; az útról ~ni свернуть* с дороги.

lekarni [~ott, karjon le] I. (*lerántani*) сдёргивать/сдёрнуть, срывать/сорвать; ~та а sapkáját он сдёрнул (с головы) шапку; 2.: ~ni а fejét ☉ резко пригнул* голову; 3. разг. (*gyorsan lefényképezni*) моментально сфотографировать*; щёлкнуть* разг.; 4. разг. (*leszidni, leholdani*) выругать*, отделать*; ☉ ~ni *vkít а tíz körmél* задать* головному кому-л.; пропосечить* кого-л. прост.

lekarpálni [~t, karpardon le] соскабливать/соскоблить, соскребать/соскребти, отскребать/отскребти.

lekapsolni [~t, kapcsoljon le] отцеплять/отцепить; (*vmely kapcsolással ellátott tárgyat*) отстыгивать/отстыгнуть.

lekaszabolni [~t, kaszaboljon le] (*karddal*) зарубить* (*всех, многих*).

lekaszálni [~t, kaszáljon le] I. косить, скашивать/скосить; а füvet ~ni скашивать/скосить траву; 2. перен. косить/с- (о пуглах, снарядах и т. п.); ☉ а halál ~та смерть скосила егó.

lekefélni [~t, keféljen le] (*sarat stb.*) счищать/счистить (или отчищать/отчистить) (щёткой) (грязь); (*ruhát stb.*) чистить/по- щёткой (одежду).

lekélni [~t, ~jen] I. (*dinnyét*) надрезать (арбуз); 2. (*jeget*) прорубать (лёд); 3. мед. трепанировать* (*чепен*).

lekenni [~t, kenjen le]: egy pofont ~ni *vkinek* разг. закатить* пощёчину (или оплеуху) кому.

lekenyerezni [~ett, kenyerezzon le] задабривать/задобрить.

lekerülni [~t, kerüljön le] I. попадать/попасть (в место, расположенное ниже— ср. le= 1); 2. (*időszertlenül válni*) сходить/сойти, быть снятым (с повестки дня и т. п.); ez а darab ~t а színházak műsoráról эта пьеса сошла с театральных афиш; а kérdés ~t а napirendről вопрос был снят с повестки дня; 3. (*útról*) сворачивать/свернуть (с дороги).

lekésni [~ik, ~ett, késsék/késsen le] *vmiről* опаздывать/опоздать на что; ~ett а vonatról он опоздал на поезд (или к поезду).

lekezeleni [~t, kezeljen le] I. *vkivel* разг. (kezét fogni) пожимать/пожать руку кому; 2. *vkít* (lenézni) относиться/отнестись свысока к кому.

lekiáltani [~ott, kiáltson le] кричать/крикнуть (кому-л., находящемуся внизу).

lekicsinyelni [~t, kicsinyeljen le] преуменьшать/преуменьшить, недооценивать/недооценить.

lekicsinyő I прич. от lekicsinyelni; II прич. [~t; ~(e)n/~leg] пренебрежительный; ~ mosoly пренебрежительная (или презрительная) улыбка.

lekísérni [~t, kíséren le] *vkít* провожать/проводить кого (вниз и т. п.; в провинцию и т. п.— ср. le= 1, 2).

lekonyulni [~t, konyuljon le] I. (*virág, növény*) склоняться/склониться, никнуть и поникать/поникнуть (о цветах, растениях); 2. (*bajusz stb.*) повисать/повиснуть, обвисать/обвиснуть; а kalap karimája ~t поля шляпы обвисли.

lekopni [~ik, ~ott, kopják/kopjon le] I. (*festék stb.*) сойти*, облупиться*, стереться* (о краске и т. п.); а ceruza hegye ~ott кончик карандашного грифеля исплился; 2.: ~ott róla minden műveltség всей егó культуры как ни бывало; 3. арго отстать*, отцепиться*; kopj le rólam! отцепись от меня!

lekopasztani [~ott, korpasszon le] I. (*állatot*) ощипывать/ощипать (*птицу*); 2. (*fát levelétől*) оголять/оголить (дерево); (*gyümölcsétől*) обирать/обобрать (дерево).

lekoptatni [~ott, koptasson le] вызывать/вызывать снашивание чего; чаще в обр. CONSTR. снашиваться/сноситься, стираться/стереться; cipősarokot ~ni стáптывать/стоптать (или сбивать/сбить) каблук.

lekottázni [~ott, kottázzon le] записывать/записать (нотными знаками).

leköszönni [~t, köszönjön le] 1. *vkinek* (*fentről*) здорóваться/по- с кем (*находящимся внизу*); 2. (*vmely újszögről*) откázываться/откázаться (*от должности*), уходить/уйти (*с должности*); ~ni az elnökségről откázываться/откázаться от должности председателю; ~ni *vki* javáга откázываться/откázаться в пользу кого.

lekötöni [~ött, kössön le] 1. (*megkötöni*) перевязывать/перевязать, завязывать/завязать (*чтобы не распалось* — волосы, чемодан и т. п.); тж. руку, ногу и т. п.); ~ni *vkinek* а haját завязать кому волосы; 2. (*lefoglalni*) отнимать всё время (*о каком-л. деле*); а házitunka nagyон ~i она бчень занята по дóму; 3.: az ellenfél erőt ~ni воен. связывать/связать силы противника; 4. (*figyelmet*) приköвывать/прикóвать (*внимание и т. п.*); (*személyt*) вызывать/вызвать интерес у кого, заинтересовывать/заинтересовать кого; (*teljesen*) захватывать/захватить кого; *vkinek* figyelmét ~ni захватывать/захватить (*или*) приköвывать/прикóвать внимание кого; а zene teljesen ~ött музыка захватила меня; 5. *mit* ком. заключать/заключить дóговор на поставку (*или*) продажу чего; 6. хим. связывать/связать.

lekötelezni [~ett, kötelezsen le] обязывать/обязать (*вызвать чувство признательности*); nagyон le vagyok kötelezve önnек я Вам бчень обязан.

lekötelező I прич. от lekötelezni; II прич. [~t; ~(e)n]/~leg) обязывающий.

leközölni [~t, közöljön le] помещать/поместить (*в газете и т. п.*), публикóвать/о-.

lekritizálni [~t, kritizáljon le] разг. раскритиковывать/раскритиковать.

lektor [~a, ~t, ~ok] 1. (*kiadóvállalatnál stb.*) редактор; (*bíról*) редактор-рецензент; 2. (*egyetemi, fõiskolai*) лектор, преподаватель м. (*в вузе*).

lektorálni [~t, ~jon] редактировать/от-.

lektorátus [~a, ~t, ~ok] 1. (*osztály*) редакционный отдел (*учреждения и т. п.*); 2. (*fõiskolai*) кафедра како-го-л. инострáнного языка (*в вузе*).

lekuporodni [~ik, ~ott, kuporodjék/kuporodjon le] сгибаться/согнуться, скрючиваться/скрючиться (*leguggolni*) опускаться/опуститься на корточки.

leküzdeni [~ött, küzdjön le] преодолевать/преодолеть, поборóть*; minden akadályt ~eni преодоле-вать/преодолеть все препятствия; *vmely érzést* ~eni поборóть* како-л. чувство.

leküzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непреодолимый; ~ akadályок непреодолимые препятствия.

lekvár [~ja, ~t, ~ok] повидло.

lekváros [~at; ~an] 1. (*lekvárral ízesített*) с повидлом; ~ bükia бюлочка с повидлом (*или* с начинкой из повидла); ~ kenyer хлеб с повидлом; 2. (*lekvárral telt*) напóленный повидлом, с повидлом; ~ tálla бюдечко с повидлом; 3. (*lekvárral beszennyezett*) измáзанный повидлом, в повидле; ~ a szája (széle) у нерó губы в повидле.

lekvároskaniál [~ala, ~alat] лóжка для повидла.

lelni [~t, ~jen] 1. находить/найти; nem ~em а kulcsot я не нахожу ключа; pénzт ~t az utcán он нашёл на улице деньги; 2. (*állandósult szókapcsolatokban* — в некоторых устойчивых сочет.) обретать/обрести; halálát ~ni *vhol* ③ находить/найти свою смерть где; kedvét ~ni *vmiben* ③ находить удовольствие в чём; nem ~ni а helyét ③ не находить себе мёста; nyugtát nem ~ni ③ не находить себе покоя; ötömet ~ni *vmiben* находить/найти удовольствие в чём; 3.: а hideg ~i егó знобит (*лихорáдит*); ☉ csak а hűt helyét ~ték егó и след простыл; mi ~te? что с ним случилось (*или* струсилось)?

lelakatolni [~t, lakatoljon le] запира́ть/запереть на замóк.

leláncolni [~t, láncoljon le] *vmihez* привязывать/при-вязать цепью к чему.

lelassítani [~ött, lassítson le] 1. (*sebességet*) сбавлять/сбавить (*скорость, темп и т. п.*); (*járművet*) притормаживать/притормозить (*машину — о едителе*);

2. (*vmely folyamatot*) замедлять/замедлить (*какой-л. процесс*); 3. (*autó stb.*) сбавлять/сбавить ход (*или* скорóсть), притормаживать/притормозить (*о машине*).

lelassulni [~t, lassuljon le] 1. (*jármű*) сбавлять/сбавить ход (*или* скорóсть); притормаживать/притормозить; 2. (*vmely folyamat*) замедляться/замедлиться, затормозиться* (*о процессе*).

lelátó [~ja, ~t] спорт. трибуна.

le-le= см. le= II.

leledzeni [~ik, ~ett, leleddék/leleddzen] пребывать, находиться (*в каком-л. состоянии — длительно*); tévedésben ~eni пребывать (*или* находиться) в заблуждени.

lélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzék/lélegezzen] дышать.

lélegzés [~e, ~t, ~ek] дыхáние (*де́йстви́е*).

lélegzet [~e, ~et] дыхáние; eléllт (*или* elakadt) а ~em у меня перехватило дыхáние; ~et venni переводить/перевести дыхáние; ~ét visszafajtani (*или* visszafartani) ③ затáивать/затайть дыхáние; visszafajtott ~tel затайв дыхáние; ~hez jutni перек. вздохнуть*, получить* передышку.

lélegzetállító [~t, ~ak; ~an] захватывающий, протрясающий.

lélegzetvétele [~e, ~t, ~ek] 1. (*lélegzés*) вдох, вздох; 2. перек. (*kisebb szünet, pihenő*) передышка; ~re sincs ideje емú вздохнуть* нёкогда.

lélegzet-visszafajtva нареч. затайв дыхáние.

lélek [lelke, lelket] 1. в разн. знач. душá; jó ~ дóбрая душá; а társaság lelke душá обществу; lelke mélyén ③ в глубине души; lelkéból ③ szeretni *vkit* любить всей душой кого; teljes ~kel с душой (*делая что-л.*); lelkiem душá моя!; дúшенька!; hatszáz lelket számláló falu дерёвня с населением в шестьсот душ; egy árva ~ sem ни живóй души; 2. (*lelkiismeret*) совёсть; nem viszi rá а lelke совёсть не позволяет; nyugodт ~kel со спокойной совёстью; van lelke ilyet tennis! как у нерó хватает совёсти так поступать!; 3. (*lelkierő, bátorság*) мужество, дух; lelket önteni *vkibe* придавать/придать мужеству кому, ободря́ть/ободрить, подбáдривать/подбодрить кого; ☉ se teste, se lelke nem kívánja совершенно не хочётся, и дúмать не хочётся; nincs lelke megmondani не хватáет дúху (*или* решимости) сказать; lelkébe vésõdni ③ запечатлеться* в сёрдце; vkinek lelkén száradni быть на совёсти у когó-л.; lelkére beszélni vkinek дёлать/с-внушение кому-л.; увещавать когó-л.; lelkére kötni vkinek *vmi* наказывать/наказывать кому-л. что-л.; ~ben veled leszek в мыслях я бóду с тобой; lelkére venni *vmi* ③ принимать/принять б́лизко к сёрдцу; kiadni а lelkét ③ испускáть/испустить дух (*или* последний вздох); kitárni а lelkét *vki* előtt ③ открывáться/открыться кому-л., открывáть/открыть дúшу перёд кем-л.; *vmi nyomja* а lelkét егó что-то тяготит; szívvel ~kel от всегó сёрдца, всем сёрдцем; → ép testben ép ~ в здорóвом теле здорóвый дух; hálni jár belé а ~ в чём душá дёржится; а remény tartja benne а lelket он живёт (*одной*) надеждой; Isten látja lelkemet! бог мне свидётель!

lélekelemzés [~e, ~t, ~ek] психоанализ.

lelekekemlő [~t, ~ek; ~(e)n] воодушевляющий, вдохновляющий.

lelékjelenlét [~e, ~et, —] присутствие дúха.

leléklőlő [~t, ~ek; ~(e)n] книжн. отупляющий, убивающий мысли и чувства.

lélekszakadás нареч. во весь дух, что есть сил (*или* мóчи); ~ futni бежать во весь дух.

lélekszám [~a, ~ot] численность населения.

lélektan [~a, ~t, ~ok] психология.

lélektani [~i, ~ak; ~lag] психологический, Δ (*ср.* lélektan); ~ dráma психологическая драма; ~ pillanat психологически наиболее подходящий момент; ~ szempontról с точки зрения психологии.

lélektelen [~t, ~ek; ~ül] бездúшный; ~ül без души.

leleményes [~et; ~en] находчивый, изобретательный.

Ieleményesség [~e, ~et] находчивость, изобретательность.

Ielenc [~e, ~et] найдёныш, подкидыш.

Ielencház [~a, ~at] *уст.* воспитательный дом, детский приют.

Ielérni [~ett, lépjen le] 1. *(emelvényről stb.)* сходить/сойти *(с лестницы и т. п.)*; 2. *(lépésekkel lemérni)* вымеривать и вымерять/вымерить шагами; 3. *разг.* *(meglépni)* удирать/удрять; смываться/смыться *прост.*; 4. *разг.* *(hivatalától, tisztsgétől megválni)* уходит/уйти *(с должности)*.

Ielépés [~e, ~t, ~ek] 1. *(lemondás)* уход *(с должности)*; 2. *(összeg)* отступное *(деньги)*; ~t fizetni заплатить* отступно.

Ieleplezni [~ett, leplezzen le] 1. *(emlékművet)* открывать/открыть *(памятник)*; 2. *перен.* разоблачать/разоблачать, раскрывать/раскрыть.

Ieleplezés [~e, ~t, ~ek] 1. *(emlékmű)* открытие *(памятника)*; 2. *перен.* разоблачение, раскрытие.

Ielepleződni [~ik, ~ött, lepleződjék/lepleződjön le] раскрываться/раскрыться *(о заговоре и т. п.)*.

Ielet [~e, ~et] 1. находка *(результат раскопок)*; régészeti ~ археологическая находка; 2. *(látteleit)* медицинское заключение *(о травме, несчастном случае)*; 3. *мед.* *(szakorvosi vizsgálat eredménye)* результат обследования; *(laboratóriumi vizsgálat eredménye)* результат анализа; анализ *разг.*; boncolási ~ данные вскрытия.

Ielkendezni [~ik, ~ett, ~zen] радоваться вслух, бурно ликовать, выражать бурный восторг.

Ielkendezés [~e, ~t, ~ek] бурная радость, бурное ликование, бурный восторг.

Ielkes [~et; ~en] восторженный, воодушевлённый; ~ éjzenés восторженное ура; ~ ember энтузиаст; ~ híve *(или tisztelője)* *vkinek* восторженный поклонник *(или почитатель м.) кого*; ~ sportember ярый спортсмен; ~ tarts бурные аплодисменты *(P -ов)*; ~ fogadtatásга talált éго встретили с воодушевлéнием.

Ielkesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkért/vmiért* восторгаться, восхищаться кем/чем, быть в восторге от кого/чего, с восхищением относиться к кому/чему; nem ~et egy ezért a gondolatért *разг.* я не в восторге от этой мысли.

Ielkesedés [~e, ~t, ~ek] восторг, воодушевление, *(душевный)* подъём, энтузиазм; *nagy ~sel fogadták éго встретили с большим энтузиазмом*; *nagy ~sel dolgozni* работать с большим подъёмом.

Ielkesen *нареч.* восторженно, с увлечением *(или воодушевлением)*, с энтузиазмом.

Ielkesíteni [~ett, ~sen] воодушевлять/воодушевить, вдохновлять/вдохновить; továbbí sikerekre ~eni вдохновлять/вдохновить на новые успехи.

Ielkesülni [~t, ~jön] *см.* **Ielkesedni.**

Ielkesülés [~e, ~t, ~ek] *см.* **Ielkesedés.**

Ielkész [~e, ~t, ~ek] священник; *(protestáns)* пастор; *katolikus* ~ католический священник.

Ielketlen [~t, ~ek; ~ül] бездушный, бессердечный.

Ielketlenség [~e, ~et] бездушие, бессердечие.

Ielki [~t, ~ek; ~leg] душевный; духовный, психический; ~ alkat душевный склад; ~ beteg душевнобольной; ~ nagyság величие духа, величие души; a legnagyobb ~ nyugalommal с величайшим спокойствием; ~ tokonság духовное родство; ~ tusa душевная борьба; ~ vigasz моральное утешение; ~ leg megviselte это морально очень подействовало на него, это éго морально подкосило.

Ielkiállapot [~a, ~ot] душевное состояние, настроение; nyugott ~ban в подавленном состоянии *(духа)*.

Ielkierző [~eje, ~ót] душевная сила, сила *(или твердость)* духа.

Ielkiismeret [~e, ~et] совесть ж.; furdalja a ~ он испытывает угрызения совести, éго мучит совесть; a ~ hangja *(или szava)* гóлос совести; nem engedte a ~e ~e совесть ему не позволила; ~ének megnyugtatására ③

для очистки совести; *umi nyugtja a ~ét что-л.* у него на совести, éго мучит совесть; nyugodt ~tel со спокойной совестью; tiszta ~tel с чистой совестью.

Ielkiismeretes [~et; ~en] добросовестный.

Ielkiismeret-furdalás [~a, ~t, ~ok] угрызение совести; minden ~ nélkül без зазрения совести; ~t éezni чувствовать *(или испытывать)* угрызения совести.

Ielkiismereti [~t, ~ek; ~leg] касающийся совести, Δ *(ср. Ielkiismeret)*; ~ kérdés вопрос *(или дело)* совести; ~ szabadság свобода совести.

Ielkiismeretlen [~t, ~ek; ~ül] 1. *(becstelen)* бессовестный; 2. *(hanyag)* небрежливый.

Ielkiismeretlenség [~e, ~et] 1. *(becstelenség)* бессовестность; 2. *(hanyagosság)* небрежливость.

Ielkipásztor [~a, ~t, ~ok] 1. *(protestánsoknál)* пастор; 2. *(katolikusoknál)* духовный пастырь.

Ielkilvilág [~a, ~ot] душевный мир.

Ielkület [~e, ~et] душевный склад, психика.

Ielcsofolni [~t, locsoljon le] *(leönteni)* обливать/облить *(чем-л.)*; *(lefröcsköltni)* побрызгать* *(чем-л.)*.

Ielögni [~ott, lögjön le] свисать; *(lecsüngen)* свешиваться/свеситься.

Ielolahadni [~t, lohadjon le] 1. *(daganat stb.)* опадать/опать, спадать/спасть *(об опухоли и т. п.)*; 2. *книжн.* *(tűz)* гаснуть/по-, потухать/потухнуть *(о пламени)*; 3. *(láz)* спадать/спасть, падать/упадать *(о жара)*; 4. *перен.* *(érzelem, vágy stb.)* остывать/остыть *(о чувстве, желании и т. п.)*.

Ielőhasztani [~ott, lohasszon le] 1. *(daganatot stb.)* вызывать/вызвать опадание *(опухоль и т. п.)*; 2. *книжн.* *(tüzet)* сбивать/сбить *(пламя)*; 3. *перен.* *(érmelnet stb.)* охлаждать/охлаждать *(чувство и т. п.)*.

Ielőlni [~tt, löjön le] 1. *(agyonlőni)* подстреливать/подстрелить, убивать/убить; 2. *(repülőgépet)* сбивать/сбить *(самолёт)*.

Ielőhely [~e, ~et] месторождение *(ископаемых)*.

Ielőlőni [~ött, lökjön le] стáлкивать/столкнуть, спивать/спихнуть.

Ielőtár [~a, ~(a)t, ~ak/~ok] 1. инвентарь м., инвентарная опись; ~ba venni *mit* вносить/внести в инвентарную опись, заносить/занести в инвентарь что; ~t készíteni составлять/составить инвентарь *(или инвентарную опись)*, инвентаризовать*(*) ; 2. *разг.* *см. Ielőtározás.*

Ielőtárhány [~a, ~t, ~ok] недостака при инвентаризации.

Ielőtári [~t, ~ak; ~lag] инвентарный; ~ szám инвентарный номер; ~ tárgy инвентарная единица.

Ielőtározni [~ott, ~zon] инвентаризовать*(*) ; *(üzletben)* производить/произвести учёт *(в магазине)*.

Ielőtározás [~a, ~t, ~ok] инвентаризация; *(üzletben)* учёт *(в магазине)*.

Ielőállani [~ik, ~ott, málljon/málljék le] *vmiről* отставать/отстать, отходить/отойти от чего; *(leperegni)* осыпаться/осыпаться, отваливаться/отвалиться с чего *(о штукатурке и т. п.)*.

Ielőmaradni [~t, maradjon le] 1. *vkí/vmi mögött, vki-től/vmitől* *прям., перен.* отставать/отстать от кого/чего; társai sogra ~tak mögötte éго спутники один за другим отстал *(от него)*; ~ni az eseményektől *(или események mögött)* отставать/отстать от событий; ~t a tanulásban он отстал в учёбе; 2. *vmiről (lekészni)* опаздывать/опоздать, не успевать/успеть к чему, на что; vonatról ~ni опоздать *(или не успеть)* на поезд, не успеть к поезду; ~t az opera pútányáról он опоздал на увертюру; 3. *vmiről, vhonnan (nem fér fel)* оставаться/остаться, не сесть* *(в переполненный транспорт)*; két autóbusztól is ~tam я не смог сесть на два автобуса, я пропустил два автобуса; *nyugon sokan utaztak, ó a gyerekekkel ~t* было очень много народу, и она с детьми осталась *(или не смогла сесть)*; 4. *vmiről (tartozék, kellék)* не хватать где *(необходимого атрибута)*; *(elkallódni)* потеряться*, затеряться* *(о чём-л. приколоте, приложенном и*

т. п.); az asztalról ~t a sőtartó на столе не хватает солонку; на стол не поставили (или забыли поставить) солонку; a kérvény mellől ~tak a mellékletek документами, приложенные к заявлению, куда-то затерялись.

lemaradás [~а, ~т, ~ок] отставание; ~ а tervteljesítésben nedovыполнение плана; felszámolni a ~t ликвидировать(*) отставание.

lemásolni [~t, másolj on le] **umit** 1. (írást) списывать/писать, переписывать/переписать (слово в слово); (rajzot stb.) срисовывать/срисовать что; (iratot stb.) снимать/снять копию с чего; 2. (műalkotást) копировать/с= что, делать/с= копию (с произведения искусства); 3. перен. слéпо копировать что.

lemászni [~ik, ~ott, másszon/másszék le] слезать/слезть, спускаться/спуститься (вниз).

lemegy см. lemenni.

leme;nni [~gy, ~nt, menjen le] 1. (fentről) сходить/сойти, спускаться/спуститься (вниз); 2. (kisebb helyre, északról délre stb.) уезжать/уехать (в место, расположенное южнее, ниже по течению реки; в провинцию из столицы и т. п. — ср. le = 1, 2); ~nni vidékre уезжать/уехать в провинцию; 3. (központi szertől alárendelt szervezethez) уходить/уйти, быть направленным (о документе — нижестоящим органам — ср. le = 2); 4. (lenyugodni) заходить/зайти, закатываться/закатиться (о светиле); ~nt a nap солнце зашло (или закатилось); 5. (út, lépcső stb.) вести вниз (о дороге, лестнице и т. п.); 6. (sülyyedni) опускаться/опуститься (о ртути в термометре и т. п.); (víz) спадать/спасть (о полои воде); 7. (csökkenni) снижаться/снизиться (о ценах); 8. **vmiről** (letérni) сходить/сойти (с дороги и т. п.); 9. (festék, piszok stb.) сходить/сойти, отмываться/отмыться, отчищаться/отчиститься.

lemenő I прич. от lemenni; II прич. [~t, ~ek] 1. нисходящий; ~ ágon по нисходящей линии; 2.: а ~ пар заходящее солнце; III суц.: а пар ~ben van солнце заходит, солнце на закате.

lemérni [~t, mérjen le] 1. (anyagot) отмеривать/отмерить; (súlyt, mérlegen) отвешивать/отвесить, взвешивать/взвесить; három méter szövetet ~ni отмерять/отмерить три метра ткани; 2. (hosszúságot, távolságot) измерять, промеривать и промерять/промерить (длину, расстояние); léppéssel ~ni отмерять* (или промерять*) шагами; 3. перен. определять/определять, измерять/измерить (стенень чего-л.).

lemerülni [~t, merülj on le] погружаться/погрузиться (в воду); (víz alá bukni) нырять/нырнуть.

lemészárolni [~t, megszárolj on le] истребить*, перебить*, перерезать*, вырезать*.

lemetszeni [~ett, metszen le] отсека́ть/отсечь, отрезать/отрезать; (ágot stb.) срезать/срезать (ветку и т. п.).

lemez [~e, ~t, ~ek] 1. лист (железа, фанеры и т. п.); hengerelt ~ вальцованный (или прокатанный) лист; 2. (фото)пластинка; ~t előhívni проявлять/проявить пластинку; 3. (hanglemez) граммофонная пластинка; mikrobarázdás ~ долгоиграющая пластинка; ~re venni записывать/записать на пластинку.

lemez листово́й, Δ (ср. lemez 1).

lemezes [~et; ~en] 1. пластинчатый; ~ kondenzátor пластинчатый конденсатор; 2. мин. (csillám) листово́й; (kristály) пластинчатый; 3.: ~ gomba бот. пластинчатый гриб; (gyűjtőnévként) пластинчатые грибы; 4.: ~ fényképezőgép пластиночный фотоаппарат.

lemezájátzó [~ja, ~t] проигрыватель м.

lemezváltó [~ja, ~t] переключатель м. пластинок.

lemezvas [~а, ~ат] тех. листовое железо.

lemondani [~ott, mondj on le] 1. **vmiről/vmiről** отказываться/отказаться от кого/чего; **vmiről** (feláldozni **umit**) поступаться/поступиться чем; ~ani az ifjúkori ábrándokról распродаваться* (или распрощаться*) с мечтами юности; az orvosok ~tak a betegről врач признали больного безнадежным, врач отказались (или

отступились) от больного; hozzátartozói már ~tak az életéről родственники потеряли надежду на его выздоровление, родственники заранее нахоронили его; inkább ~ a saját kényelméről is, csak hogy... он охотно поступится своими личными удобствами, лишь бы...; **tervégről** ~ani ③ отказаться* (или отступить*) от своего плана; 2. (kormány stb.) подавать/подать в отставку; (állásról, rangról stb.) отказываться/отказаться (от занимаемой должности); (umely tisztviségről) уходить/уйти с поста кого, слагать/сложить полномочия кого; állásáról (или hivataláról) ~ani ③ отказаться* от должности; ~ani az elnökségről слагать/сложить с себя полномочия председателя; а kormány ~ott правительство подало в отставку; 3. **umit** отменять/отменить, аннулировать*; (közös rendezvényt) отказаться* от участия в чем (передумав); ~ani a látogatást отменить визит; ~ani a rendelést аннулировать* заказ; 4. **vmiről** (felhagyni mivel, abbahagyni **umit**) отказываться/отказаться (от каких-л. привычек); бросать/бросить, переставать/перестать (+ инф.); ~ani a dohányzásról бросить* курить; ~ani az ivásról перестать* пить.

lemondás [~а, ~т, ~ок] 1. (vkiről, vmiről) отказ (от кого-л., чего-л.); 2. (állásról stb.) отставка, уход в отставку; а kormány ~а отставка правительства; beadni (или benyújtani) ~át ③ подавать/подать в отставку; 3. (áldozatosság) самоотречение, самопожертвование, самоотверженность.

lemorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsolódj on le] отсвешивать/отсвешаться, выбывать/выбыть (из числа кого-л., из состава чего-л.).

lemorzsolódás [~а, ~т, ~ок] отсвеш.

lemosni [~ott, mosson le] 1. **vkit/umit** мыть/мыть, обмывать/обмыть кого/что (сверху донизу); ~ni а beteget обмывать/обмыть больного; ~ni а falat мыть/мыть стену; ~ni а testét hideg vízzel ③ вымыться* с головы до ног (или обмыться*) холодной водой; 2. **vmiről/vmiről** **umit** прям., перен. смывать/смыть; ~ni az arcáról а festéket ③ смывать/смыть грим с лица; ~ni а kezéről а piszkot ③ смывать* (или отмыть*) грязь с рук; ~ni а gyalázatot смывать* позор; 3.: ~ni magát ③ мыться/мыть (с ног до головы); szivaccsal ~ni magát ③ обтираться/отереться губкой.

len [~je, ~t, —] лён.

len льняно́й, Δ (ср. len).

Lena [~t, ~n]: а ~ Лэна.

lenáru [~ja, ~t] льняные ткани (как товар).

lencse [~je, ~t] 1. бот. чечевица; 2. (az ember bórén) рóдника; 3. физ. линза; domboгó/homogó ~ выпуклая/вогнутая линза; 4. anat. хрусталик (глаза); → egy tál ~ért eladni продать* за чечевичную похлёбку.

lencsenyílás [~а, ~т, ~ок] фото отверстие диафрагмы.

lencsevég: ~ге карни **vkit/umit** фото запечатлеть кого/что.

lendíteni [~ett, ~sen] 1. **umit** раскачивать; (egyszer) качнуть*, толкнуть* (качели и т. п.); (kart) взмахивать/взмахнуть (руками); 2. **umit** перен. придавать/придать размах, давать/дать толчок чему, двинуть* (или продвинуть*) вперед что; ez nagyot ~ett а dolgon это продвинуло дело далеко вперед.

lendítés [~e, ~t, ~ek] 1. размахивание; (egyszer) взмах; 2. перен. толчок.

lendítőkerék [~eke, ~eket] тех. маховое колесо, маховик.

lendülni [~t, ~jön] 1. качнуться* (о качелях, ветке и т. п.); 2. (umely cselekvésbe kezdени) броситься*, кинуться*; támadásba ~ni броситься* в наступление.

lendület [~e, ~et] 1. взмах (руку и т. п.); pagy ~tel megütни ударить* с размаху; 2. (ugrás) бросок, прыжок; 3. перен. размах; ~et adni **umely** mozgalomnak придать* размах какому-л. движению; pagy ~et venni принимать/принять широкий размах; teljes ~tel полный ходом; 4. (beszédben, cselekvésben) подъем, воодушевление, жар, пыл; szópok ~ ораторский пыл; költői

~ поэтическое воодушевление (или вдохновение); ~tel beszélni говорить с подъёмом (или с жаром).

lendület [~et; ~en] стремительный, энергичный; (mozgás, irás) размашистый; (munka stb.) с подъёмом; ~ fejlődés стремительное (или бурное) развитие.

lenézni [~ett, nézzen le] 1. (lefelé nézni) смотреть/по-вниз; 2. (leutazni) наведываться/наведаться; заглядывать/заглянуть разе. (ср. le = 1); 3. vkit/umit перен. презирать кого/что, относиться/отнестись с пренебрежением к кому/чему.

lenézés [~e, ~t, ~ek] (megvetés) презрение, пренебрежение.

lenézett I прич. от lenézni 3; II прич. [~et] презираемый.

lengeni [~ett, ~jen] 1. качаться, колебаться (о маятнике и т. п.); 2. поэт. (ringani) качаться, покачиваться (на волнах); 3. поэт. (szellő) веять; 4. высок. (zászló) реять, развеиваться, колыхаться (о знаменах и т. п.).

lengé [~t; ~n] 1. лёгкий, слабый; ~ szellő лёгкий ветерок; 2. (járás) лёгкий (о походке и т. п.); 3. поэт. (hajladozó, lengő) лёгкий, гибкий, послушный ветру; ~ nád гибкий тростник; ~ fűszál тонкая травинка (или былинка); 4. поэт. (légius) воздушный; ~ ruha (или öltözet) воздушное платье.

lengés [~e, ~t, ~ek] качание, колебание; колыхание (ср. lengeni); az inga ~e колебание (или качание) маятника.

lengetni [~ett, lengessen] umit 1. (személy) махать, размахивать чем; 2. (szél) колыхать, колебать, качать (о ветре); szél ~i az ágakat ветер колышет ветви.

lengyel I прич. [~t] польский; ~ nő полька; ő ~ származású он поляк по происхождению; a Lengyel Népköztársaság Польская Народная Республика; II суц. [~je, ~t, ~ek] поляк.

Lengyelország [~ot, ~ban] Польша.

lengyelül нареч. по-польски; ~ beszélni говорить по-польски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем польском языке.

Lenin-békedíj [~a, ~at] Ленинская премия мира.

Leningrád [~ot, ~ban] Ленинград.

leningrádi [~t, ~ak] ленинградский, Δ (ср. тж. afikai).

lenini [~t, ~ek] ленинский.

leninista I суц. [~ja, ~t] ленинец; II прич. [~t, ~n] ленинский, верный идеям ленинизма, проникнутый идеями ленинизма; ~ eszmék идеи ленинизма.

leninizmus [~a, ~t, ~] ленинизм.

Lenin-rend [~je, ~et] орден Ленина; ~del tüntették ki егó наградили (или он был награжден) орденом Ленина.

Lenke [~je, ~t] имя женск. Лёнке.

lennag [~ja, ~ot] льяннёе сёмка.

lenn нареч. внизу; употр. тж. для обозначения места, расположенного по отношению к говорящему ниже по течению, южнее (т. е. ниже по карте), или имеет значение «там, в провинции», «в нижестоящих инстанциях», при переводе часто опускается: ~ az Al-Dunán в нижнем течении Дуная; ~ a déli országokban в южных странах; ~ a kútban в глубине колодца; a miniszteriumban és ~, a megyei tanácsoknál egyaránt как в министерстве, так и в областных советах; ~ a pincében (внизу) в подвале; ~ a völgyben (внизу) в долине; vidékre utazott, és egy hétig ~ magad он уехал в провинцию и пробудет там неделю.

lenni: ~ék, ~él, ~e, ~énk, ~étek, ~épek см. lenni I, II.

lenni I [lesz; lett; legyen; lehet; lenne; levő] 1. становиться/стать, делаться/с= кем, каким; gyilkosság áldozata lett он стал жертвой убийства; mire nagy lesz... к тому времени, как ты вырастешь (или станешь большим); egyre nyúlóvalóbb lesz, hogy... становится всё очевиднее, что...; író lett он стал писателем; 2. vki-ből/umiből vki/umi выходить/выйти, получаться/полу-

чаться из кого/чего; jó szakember lett belőle из него вышел (или получился) хороший специалист; semmi jó nem lesz ebből из этого не выйдет ничего хорошего; 3. vmivé превращаться/превратиться во что; semmivé ~ превращаться/превратиться в ничто; 4. (bekövetkezni) стать* (в безл. констр.); (jőnével) настать*, наступить* (о каком-л. состоянии, о времени суток и т. п.); egy pillanatra csend lett на мгновение стало тихо, на мгновение наступила тишина; hideg lett stálo холодно; 5. vholóv деваться/дётся куда; задеваться*, подеваться* куда разе.; hová lett a könyvem? куда делась (или задевалась, подевалась) моя книга?; II [van; volt; lesz; legyen; lehet; volna; lenne; való; lévén; leendő] 1. (létezni) быть, существовать; a mi parrendszerünkön kívül egyéb parrendszerek is vannak кроме нашей солнечной системы существуют и другие; gondolkodom, tehát vagyok я мыслю, следовательно я существую; van igazság a világon есть на свете справедливость; vannak esetek, amikor... есть (или бываю, встречаются) случаи, когда...; 2. vhol (térben) быть, находиться где; itt vagyok! я здесь!; ma este otthon vagy (или leszel)? сегодня вечером ты будешь дома?; a hajó a kikötőben van судно находится в порту; hol van a fésűm? где моя гребёнка?; 3. в соч. с инф.: dolgozni van он на работе; tegnap úszni voltunk вчера мы были в бассейне; vásárolni van он ушёл за покупками; 4. vhol (állásban lenni) работать (в каком-л. учреждении); ő a kiadóval van он работает в издательстве; tavaly volt a minisztériumban volt, most pedig... в прошлом году он ещё работал в министерстве, а в этом...; 5. vhol (elterülni, feködni) быть расположенным, лежать, находиться где; Szeged a Tisza mellett van Cered расположен на берегу Тиссы; a város innen két kilométerre van гóрод находится в двух километрах отсюда; 6. (vmely tény megállapítása) быть (иметь место); nagy árvíz van сейчас большое наводнение; csend van стойт тишина; sötét van темно; most este van сейчас вечер; ma hétfő van сегодня понедельник; tavaly nagy hidegek voltak в прошлом году стояли большие холода; késő van (már) (ужё) поздно; holnap lesz a születésnapom завтра день м. моего рождения; tizedike van сегодня десятое; mi van abban? что в этом такого?; 7. (történni) происходить; mi van itt? что здесь происходит?; mi van vele? что с ним (такое)?; miért van az, hogy...? почему бывает так, что...?; 8. (rendelkezésre állni) быть, иметься; itt többféle lehetőség van здесь имеется (или существует) несколько возможностей; van mit csinálni есть что делать; van nálad pénz? есть ли тебе деньги?; volt min csodálkozni было чему удивляться; 9.: nekem (neked u t. d.) van... у меня (тебя u т. d.) есть...; jó dolga van (neki) ему хорошо живётся; éles esze van у него острый ум; vannak gyermekei? у Вас есть дети?; (nekem) fekete hajam van у меня чёрные волосы; melegem van мне жарко; 10. állapot meghatározására jelen időben gyakran nem fordítandó — при характеристике состояния соотв. русск. вспомогат. гл. «быть» в знач. связки; в наст. вр. в переводе часто опускается: а) с нареч.: készen vagyok я готов; hogy van? как поживаёте?; ez úgy van это так; jobban van емú лучше; jól van он здоров, у него всё в порядке; jó színben van он хорошо выгладит; у него хороший цвет лица; rosszul van емú плохо; a kancsó tele van kувшин полон; б) ragos jőnével — в соч. с именами и с прич. на -ó, -ő, имеющими падежн. оконч. и с дееприч. на -va, -ve: haragban ~ vkiel быть в собр с кем; jóban ~ vkiel находиться в хороших отношениях с кем; vitában ~ vkiel спорить с кем; polemizировать с кем; átutazóban ~ vhol быть проездом где; indulóban ~ собираются уходить; keletkezésben ~ быть в стадии зарождения, рождаться (о каком-л. явлении); mozgásban ~ находиться в состоянии движения, в движении; használatban ~ находиться в употреблении, употребляться; abban a hiszemben volt, hogy... он был твёрдо убеждён, что...;

halálán ~ быть (или находиться) при смерти; bízalommal ~ *uki iránt* относиться с доверием к кому; испытывать (или питать) доверие к кому; ellenséges indulatál ~ *uki iránt* питать неприязненные чувства к кому; az ajtó csukva/nyitva van дверь закрыта/открыта; el van foglalta *umivel* он занят чем; el van ragadtatva *umitől* он в восторге от чего; c) *umely embercsoport létszámát jelöli* — при обозначении количества людей: hányan vagytok? сколько вас?; ketten vagyunk нас двое; kevesen vagytok вас мало; sokan vannak их много; 11. *umiből (umilyen anyagból)* быть (сделанным, изготовленным) из чего; selyemből van a ruhád? у тебя платье из шелка?; a karu vasból van a verőtető сделаны из железа; 12. (*igei-névszói állítmány részeként* — с *сущ.* и *прил.* в *им. пад.* в функции связки, в *ф. 3-го л. ед.* и *мн. числа наст. вр.* опускается) быть, являться; barátod vagyok я твой друг; boldog vagyok я счастлив; fáradt vagy? ты устал?; ő mérnök он инженер; ez vagy őm volt számtunka это явилось для нас большим радостью; *egyről van szó* речь идёт именно об этом!; *egyszer volt, hol nem volt...* жил-был..., жили-были...; *hát legyen!* быть по сему!; так тому и быть!; *lesz, ami lesz!* будь что будет!

lenolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] льняное масло.
lenszöke [~t; ~n] (*haj*) льняной (о волосах).
lenszövet [~e, ~et] льняная ткань, льняная материя.
lent *narac. см. lenn*; ~ról снзю.
lenti [~t, ~ek] находящийся вниз, нижний.
lénvszjón [~pa; ~pat] льняное полотно.
lény [~e, ~t, ~ek] 1. (*élelény*) существо; 2.: *ukinek* а ~е (всё) существо кого.

lenyalni [~t, nyaljon le] 1. *umit umiről* слезывать/слизывать что с чего; 2. *шутл. (haját)* прилизывать/прилизывать (волосы).

lényeg [~e, ~et] сущность, существо, суть ж.; а ~ аз, *hogy...* главное, что...; *nem ez a ~* не в этом суть, не это главное; a *dolog ~e* суть ж. (или существо) дела; a *dolog ~e* abban áll, *hogy...* суть дела состоит в том, что...; ~ében в сущности, по сути дела; *ez nem változtat a dolog ~én* это не меняет существа дела; *térjen a ~re!* ближе к делу!

lényegbevágó [~t, ~ak; ~an] существенный, касающийся существа дела; ~ kérdés вопрос, касающийся существа дела; вопрос по существу; ~ kérdést feltenni задавать/задать вопрос по существу; ~ különbség существенная разница.

lényeges I *прил.* [~et; ~en] 1. существенный; *ez nem ~* это несущественно; 2. (*jelentős*) значительный; ~ *jávlás* значительное улучшение; II *сущ.* [~e, ~et] суть ж., существенное, главное; а ~ге *szorítkozni* ограничиваться/ограничиться самым главным; *nem mondott semmi ~et* он не сказал ничего существенного.

lényegileg = lényegében (*см. lényeg*).
lényegtelen [~t, ~ek; ~ül] несущественный, неважный.

lenyelni [~t, nyeljen le] 1. проглатывать/проглотить; (*bekapni*) заглывать/заглотать и заглотнуть; 2. (*visszafojtani*) сдерживать*, преодолеть* (*какое-л. чувство*); ~ni а *könnyeit* ③ сдерживать* (или проглотить*) слезы; ~te а *mérgét* он сдержал свой гнев; 3. (*szó nélkül hagyani, elűrni*) молча стерпеть* (или снести*), проглотить*; ~ni а *sértést* молча стерпеть (или проглотить) оскорбление; ~ni а *kudarcot* молча перенести поражение.

lenyesni [~ett, nyessen le] 1. (*ágot*) подстригать/подстричь (*деревья и т. п.*); 2. (*lemetszeni*) отрезать/отрезать (*резким движением*); отхватить* *разе.*; 3. (*hibákat*) уничтожать/уничтожить, исправить/исправлять воспитанием (*недостатки*).

lenyírni [~t, nyírjon le] стричь, подстригать/подстричь; а *fűvet* ~ni подстригать/подстричь траву; а *juhok gyarját* ~ni стричь овец; *ukit koraszra* ~ni остригать/остричь *наголо* кого.

lenyíratni [~ott, nyírasson le] *понуд.* от lenyírni; ~ni а *haját* ③ стричься, подстригаться/подстричься в парикмахерской; *géppel tövig* ~ni а *haját* ③ стричься под машинку (или *наголо*).

lenyisszantani [~ott, nyisszantson le] отхватить* *разе.*; отчекрыжить* *прос.*

lenyomni [~ott, nyomjon le] 1. (*csengőt, kilincset*) нажимать/нажать, надавливать/надавить; 2.: *kalapját а füllére* ~ni ③ натягивать/натянуть шляпу на уши; 3. (*ukire ránevezede*) придавливать/придавить книгу, оттягивать/оттянуть (книзу) (о *грузе*); *ukit а földre* ~ni прижимать/прижать к земле кого; а *teher* ~ta а *vállát* груз оттянул ему плечи; 4. *разе. (falatot)* с трудом проглатывать/проглотить; 5. (*árakat, béreket*) снижать/снизить (цены, зарплату и т. п. — *несмотря на противодействие*); 6.: а *látat* ~ni сбивать/сбить температуру (о *лекарствах и т. п.*).

lenyomat [~a, ~ot] 1. (*levonat*) полигр. оттиск; 2. (*umín, umiben*) отпечаток (на *чем-л.*, в *чем-л.*); 3. *umiről* слёпок.

lenyomatni [~ott, nyomasson le] (*sajtóterméket*) отпечатывать/отпечатать (книгу и т. п.).

lenyugodni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon le] 1. *книжн. (lefekszik aludni)* ложиться/лечь спать; 2. (*égitést*) закатываться/закатиться, заходить/зайти (о *солнце*).

lenyújtani [~ott, nyújtson le] протягивать/протянуть, подавать/подать (*кому-л.*, *столице* вниз).

lenyúlni¹ [~t, nyúljon le] (*személy*) протягивать/протянуть руку (вниз); ~t egészen а *láda fenekéig* он засунул руку на самое дно ящика.

lenyúlni² [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék le] *umeddig* 1. (*függőlegesen*) доходить, доставать до чего (о *чем-л. висящем*); (*lelőgni*) свисать до чего; 2. (*vízszintesen*) доходить/дойти, тянуться до чего (о *горах, лесах, озере и т. п.*).

lenyúzni [~ott, nyúzzon le] 1. (*állat bőré*) сдирать/содрять (шкуру); (*állatot*) обдирать/ободрять (*зайца и т. п.*); 2. *разе. (kezeit, térdét)* обдирать/ободрять (руку, колено); ③ ~ni а *bőrt vkiről* драть шкуру (или две, три шкуры) с кого-л.

lenyűgözni [~ött, nyűgözön le] (*lebilincselni*) пленять/пленить, покорять/покорить.

lenyűgöző I *прич.* от lenyűgözni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] пленительный, покоряющий; ~en *hatni ukire* пленять/пленить (или покорять/покорить) кого.

leó [~ja, ~t] *имя мужск.* Лео (≅ Лев).

leoldani [~ott, oldjon le] 1. отстегивать/отстегнуть, отцеплять/отцепить, снимать/снять (*развязав, отцепив*); а *kardot* ~ani отцеплять/отцепить саблю; а *korcsolyát* ~ani снимать/снять коньки; аз *övet* ~ani снимать/снять (или отстегивать/отстегнуть) пояс; 2. (*festéket stb.*) удалять/удалить химическим путём, растворять/растворить (*краску и т. п.*).

leoldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon le] развязываться/развязаться, отвязываться/отвязаться.

leoldozni [~ott, oldozzon le] отвязывать/отвязать, отцеплять/отцепить.

leoltani [~ott, oltsón le] (*lámpát stb.*) тушить/погасить (*лампу, плиту и т. п.*), гасить/погасить (*повернув выключатель, кран и т. п.*).

leolvasni [~ott, olvasson le] 1. (*céduláról stb.*; *szájról-süket személy; arcról*) читать/про- (но *шпаргалке и т. п.*; по губам — о *глухом*; по выражению лица); а *szájról* (или а *száj mozgásáról*) olvassa le а *szavakat* он читает по губам (или по движению губ); 2. (*műszert*) снимать/снять (*показания* какого-л. прибора); а *hőmérsékletet* ~ni смотреть/по- температуру (на *термометре*); 3. (*pénzt*) отсчитывать/отсчитать (деньги).

leolvasztani [~ott, olvasson le] *umiről* (*havat, jeget, viaszt*) растапливать/растопить (*заставив* *помочь отку-да-л. снег, лёд, воск и т. п.*); (*forrasztást*) отплавлять/отпаять; а *meleg szél* ~otta а *havat* а *tetőkről* тёплый

véteг согнал снег с крыш; a szögnyű hőség ~otta az ólomzárakat от страшной жары расплавились и потекли оловянные пломбы.

leomlani [~ik, ~ott, omoljon le] 1. (fal stb.) обрушиться/обрушиться, обваливаться/обвалиться, рхнуть*; 2. (lerogyini) рхнуть* (о человеке, животном.); 3. (hajzat stb.) испадать (о волосах, одежде и т. п.).

leomlasztani [~ott, omlasszon le] ршить, обрушивать/обрушить.

leomló I прич. от leomlani; II прил. [~t; ~an] (haj stb.) выпадающий (о волосах, одежде и т. п.).

leopárd [~ja, ~ot] зоол. (Felis pardus) леопард.

leopárd= леопардовый, (Δ ср. leopárd).

leoperálni [~t, operáljon le] удалять/удалить (на-рост, новообразование — оперативным путём); (végtagot) ампутировать* (конечность).

leordítani [~ott, ordítson le] кричать/крикнуть (кому-л., находящемуся внизу).

leosoanni [~t, osonjon le] пробираться/пробраться (куда-л. вниз); (lépcsőn) незаметно (или крадучись) спускаться/спуститься (по лестнице).

leöblíteni [~ett, öblítsen le] 1. (testrészt stb.) споласкивать/сполоснуть, ополаскивать/ополоснуть (руки и т. п.); 2. разг. (étel után inni) запивать/запить (жирную пищу вином); ② ~eni a torkát ③ промочить* горло.

leölni [~t, öljön le] 1. (baromfit stb.) резать/за- (домашнюю птицу и т. п.); (sertést) закалывать/заколоть (свинью); 2. книжн. (embereket) истреблять/истребить, перебить*, перерезать* (всех, многих).

leöldönsni [~ött, öldöссön le] (baromfit, birkát) резать/за- (домашнюю птицу и т. п. — в большом количестве); (sertést) колоть, закалывать/заколоть (свиней).

leömleni [~ik, ~ött, ömöljék/ömlőjön le] (folyadék) стекать/стечь; (szemcsés anyag) сыпаться/сыпаться (вниз).

leönteni [~ött, öntsön le] 1. (lent levő helyre) выливать/вылить (куда-л. вниз); (szemcsés anyagot) высыпать/высыпать, ссыпать/ссыпать (вниз); 2. vkit/vmit utival (vigyázatlanságból) обливаться/облить кого/что чем (сауцано); vmit zaliváты/zalыты; 3. vmit utival (szándékosan) поливать/полить что чем; (hogy elfedje) заливать/залить что чем; tejjel! ~eni vmit поливать/полить сметаной что; 4. vmit utiről сливать/слить что с чего; 5. разг. (italt felhajtani) опрокидывать/опрокинуть, выпивать/выпить залпом.

leorni [~ett, ~jen] покрывать (о слое чего-л.); hó ~i a vidéket снег покрывает местность; köd ~i a völgyet долина окутана туманом; rog ~i a bútorokat мебель покрыта слоем пыли.

lép¹ [~e, ~et] 1. уст. (клéйкая) приманка для птиц; 2. перен. ловушка, западня; ~ге csalni заманивать/заманить в ловушку; ~ге menni попадать/попасть в ловушку (или западню).

lép² [~e, ~et] анат. селезёнка.

lép³ [~e, ~et] (méhészeiben) соты мн. (м.).

lépni [~ett, ~jen] 1. шагать, ступать/ступить; arókat/nyagokat ~ni идти маленькими/большими шагами; egyet ~ni делать/с= шаг, шагнуть*; vkiel egyszerge ~ni идти (или шагать) в ногу с кем; vkinek a lábára ~ni ③ наступать/наступить на ногу кому; szarogán ~ni идти частыми шажками, семенить; vtiibe ~ni a (vízbe stb.) ступить*, попать* ногой во что; sárba ~ni ступить* (или попать* ногой) в грязь; b) (hegyes tárgyba) наступать/наступить (ногой) (на что-л. острое); szögbe ~ni наступать/наступить на гвоздь; 2. vkihez/vmihez, vhoá (odaléрни) подойти* к кому/чему, куда; (egy lépéssel) шагнуть*, делать/с= шаг к кому/чему, куда; 3. шахм. ходить, делат/с= ход; ki ~? чей ход?; őп ~ Ваш ход; 4. (állandóssult szókarcsolatokban — в устойчивых сочет.) вступать/вступить; egyezségre ~ni вступать/вступить в соглашение; életbe ~ni вступать/вступить в силу (о законе и т. п.); а fejlődés útjára ~ni вставать/встать на путь развития; házasságra ~ni вступать/вступить в брак; munkába ~ni

a) (új helyre) поступать/поступить на работу; b) (megszakítás után) приступать/приступить к работе; össze-kötetésbe ~ni vkiel налаживать/наладить связь, связываться/связаться с кем; szolgálatba ~ni a) (új dolgozóként) поступать на службу; b) (váltásként) заступать/заступить (на смену); szövetségre ~ni vkiel вступать/вступить в союз с кем; tudományos pályára ~ni вступать/вступить на научное поприще; új fázisba ~ni вступать/вступить в новую фазу; huszadik évébe ~ett emű пошел двадцатый год.

lepacázni [~ott, pacázzon le] vmit школьн. ставить/по-кляксу на чём.

lepakálni [~t, raktáljon le] vkiel вступать/вступить в стóвор с кем.

leparancsolni [~t, parancsoljon le] 1. vkit vhonnap велеть кому слезть (или спуститься) откуда; (аз ара ~ta a gyereket a fáról) отец велел ребёнку слезть (или спуститься) с дерева; 2. vkiről (ruhadarabot) велеть кому снять с себя что; аз ара ~ta a sarkát a gyerek fejéről) отец велел ребёнку снять шапку.

leparkolni [~t, parkoljon le] ставить/по-машину, становиться/стать (езде-л.).

leparlás [~a, ~t, ~ok] хим. перегонка, дистилляция. leparló I прич. от leparolni; II прил. [~t] хим. перегонный, дистилляционный; ~ eljágás дистилляционный метод; III суц. [~ja, ~t] (berendezés) перегонная аппаратура, дистилляционная установка.

leparolni [~t, pároljon le] хим. перегонять/перегонать, дистиллировать* (*).

leparllanni [~t, pattanjon le] vmiről 1. (leszakadni) отскокить*, отлететь* (оторваться, обычно со звуком); ~t egy gomb a ruháról у тебя на платье отскокыла (или отлетела) пуговица; ~t a gyufa feje у спички обломилась (или отлетела) головка; ~t a ház a kapcsóról на кувшине отскокыл (или облунылся) кусочек эмали; 2. (visszapattanni) отскокить* от чего (об упругом предмете); a labda ~t a karufáról мяч отскокыл от штанги ворот; 3. (leugrani) быстро соскакивать/соскокыть, прыгивать/прыгнуть (с лошади, с подножки и т. п.).

lepatogzani [~ik, ~ott, patogozzon/patogozzék le] (ház, festék) лупиться/об-, отскакивать/отскокыть (об эмали, краске).

lépcső [~je, ~t] 1. лестница; hátsó ~ чёрная лестница; felmenni а ~п подниматься/подняться по лестнице; lemenni а ~п спускаться/спуститься по лестнице; 2. (villamos stb.) подножка (трамвая и т. п.); 3. (lépcsőfok) ступенька (лестницы); приступок разг.; két ~t ugrani egyszerge прыгать/прыгнуть через две ступеньки; vigyázat, ~! осторожно, здесь ступенька!; 4. воен. эшелон; 5. (vízépítészetben) каскад; 6. (rakétáé) ступень ж. (ракеты).

lépcsőfok [~a, ~ot] ступенька лестницы, лестничная ступенька.

lépcsőforduló [~ja, ~t] лестничная площадка.

lépcsőház [~a, ~at] лестничная клетка.

lépcsős [~et; ~en] 1. (lépcsővel ellátott) снабжённый ступеньками, уступами, ступенчатый; 2. тех. ступенчатый; ~ henger ступенчатый вал.

lépcsősor [~a, ~t, ~ok] ряд ступеней, лестница (перед зданием и т. п.).

lépcsőzetes [~et; ~en] ступенчатый, уступообразный; ~en haladni идти уступами (о стене и т. п.); а színházban а sorok ~en emelkednek в театре ряды поднимаются амфитеатром.

lépdelni [~t, ~jen] шагать, ступать.

lepecsételni [~t, pecsételjen le] vmit 1. (viasszal) запечатывать/запечатать (сургучом, воском); (ólommal) запломбировать*; (hatóságilag) печатывать/печатать; 2. разг. (postán lebélyegezni) ставить/по-штампель на чём.

Ipepédék [~e, ~et] мед. белый налёт (на языке); а nyelvén ~ van у него язык обложен.

lepedékes [~et; ~en] *мед.* (*nyelvi, torok*) с налётом; (*nyelvőrli még*) обложенный, белый разе. (о языке); ~ а nyelv е него язык обложен; у него белый язык разе.

lepedő [~je, ~t] простыня; → *ráhúzták a vizes ~t* его наказали по заслугам, его поделом наказали.

lépegetni [~ett, lépegessen] шагать, ступать, выст-пять; *argókat ~ni* идти мелкими шажками, семе-нить.

lepel [~le, ~let] 1. (*takaró*) покрывало, пеленá, покрóв; az emlékműről lehu'llt a ~el покрывало упало с памятника; а hó fehér ~le betakart mindent всё по-крыла белáя пеленá снéга; аз éj ~le alatt *peren.* по покрóвом нóчи; 2. *peren.* мáска, личинá; а barátásáг ~le alatt (*или* ~le mögé húzódva) под видом (*или* под личинóй) дру́жбы; ③ *lerántani* а ~let *vkiről* сорвать * мáску с когó-л.

lepézelni [~t, lépzeijen le] *vkit* подкупать/подку-пять *кого*, давать/дать взятку *кому*.

lerény [~e, ~t, ~ek] лепёшка.

leper:egni [~gett, peregjen le] 1. (*lehullani*) осыпáть-ся/осыпáться (о язодах, листьях и т. п.); (*szírom, levél*) облетáть/облетéть (о лепестках, листьях); ~ег а мész а fálról со стéны сыплéтся (*или* осыпáется) извéstка; ~egnek аз elszáгadt túlevelek а fenyőfákról с éлей осыпáется сухáя хвóя; 2. (*folyadékcseppek*) скá-тываться/скáтиться (о каплях чéо-л.); а víz ~ег а liba tolláгól водá скáтывается с гусиных перьев; 3. (*orsó, tekerés stb.*) размáтываться/размотáться, раскручивáть-ся/раскрутиться; *utiről* (*letekeredni*) смáтываться/смó-тáться (с бобины, шпульки и т. п.); 4. (*gyors egymás-utánban*) развернóться*, совершíться*, произойтí* (в быстром темпе); аз események gyorsan peregtek ле события разыгáлись (*или* развернóлись) очень стре-мительно; а szertartás gyorsan ~gett церемóния совер-шилась очень быстро; 5. *vkiről* (szó, szidás) отскáки-вать/отскокíть от *кого разе.* (о получениях, замечаниях и т. п.); → ~ег róla, mint kutyáról а víz с него всё, как с гуса вода.

lepergetni [~ett, peregessen le] (*filmet*) прокручивáть/прокрутíть *разе.* (*фильм*).

leperzselni [~t, perzseljen le] 1. (*szórt, tollat stb.*) палить/о- (шерсть, перья); 2. (*nyővényt а hőség*) палить/с-, жечь/с- (растительность, кожу — о солнце).

lépes [~e]: ~ méз сотовый мёд, мёд в сотах.

lépés [~e, ~t, ~ek] 1. шаг; gyors ~ek быстрые шагí; ~ben haladni продвигáться шагом; eltéveszteni а ~t а) сбивáться/сбítясь с шáга; б) *peren.* дéлать/с- оши-бочный шаг; ~ét lassítani ③ убавлять/убавítить шаг, замедлять/замедлить шагí; ~t tartani *vkivel/vmivel* *прям.*, *перен.* идти в нóгу с кем/чем, не отставать от *кого/чéо*; ~t tartani а korgal идти в нóгу с вéком; ~t váltani сменять/сменить нóгу (*при ходьбе*); 2. (*számpévi jelzővel* — с числ.) расстоáние в... шаг (шáга, шагóв); tíz ~ге állni *vkitől* стоять в десáты шагáх от *кого*; három ~гóл с трёх шагóв; ráг ~ innen éто отсúда в двух шагáх, éто отсúда рукой подáть; 3. (с *прил.*) *перен.* шаг, шагí; hétmérföldes ~ekkel семимильными шагáми; megtenni аз első ~t сдéлать пёрвые шагí; pagy ~t tenni előre дéлать/с- бóльшой шаг вперед; 4. *перен.* (*cselekedet, tett*) шаг, постúпок; ~eket tenni *vkinek* аз éрdeкеben предпринимáть/предпринять шагí в чуж-л. интересах; döntő ~ге határozza el magát он отвáжился на решающий шаг; *vkinek minden ~ére* vigyázni слéдить за кáждым шагóм *кого*; kétségbeesett ~ отчаянный шаг; 5. *шахм.* ход; ③ *igy jött ki* а ~ так сложились обстоятельства, так вышло, так получí-лось.

lépfene [~je, ~t] сибíрская язва.

lepihenni [~t, pihenjen le] 1. (*egy kis időre*) прилечь* (отдохнóть); egy pegyedóгáга ~ni прилечь* на чет-верть чáсика; 2. (*éjszakára*) ложиться/лечь спать.

lepillantani [~ott, pillantson le] взглядывать/взгля-нóть (*вниз*).

lepipálni [~t, pipáljon le] *vkit* *шутл.* заткнóть* аз пояс, переплóнуть* *кого*.

lepiszkálni [~t, piszkáljon le] (*odaragadt, odaragasztott dolgot*) отковыривать/отковырять, скovyривать/скovyрнóть *что*; ~ni а vart а seбгóл скovyривать/скovyрнóть струп.

lepisszegni [~ett, pisszegjen le] *vkit* *разе.* шикать *кому* (в знак неодобрения), ошкáть* *кого*, старáться шикáньем заглушíть, шикáньем застáвить замолчáть *кого*.

lepke [~je, ~t] бáбочка; (*kisebb*) мотылéк.

lépkedni [~ett, ~jen] ступать, вышáгивать; *frissen ~ni* бóдро шагáть; *rekesken ~ni* ходить фёртом; *hangtalanul ~ve* неслышно ступáя.

lepkehály [~ja, ~t] сачóк (для ловли бáбочек).

lepkesháló [~a, ~t, —] *спорт.* наилегчáший вес.

lepkészni [~ik, ~ett, lepkésszen] ловить бáбочек.

lepezni [~ett, ~zen] 1. (*érzelmeit*) скрывáть/скрýть, маскирóвать/за- (*свои чувства*); а bosszúsáгát ~ni ③ скрывáть/скрýть (своё) досáду; ~ni mosolyát ③ прýтáть/с- улыбку; 2. (*főleg vmi elítélendőt*) прикрывáть/прикрýть, скрывáть/скрýть (*что-л. предосудительное*); csalást ~ni прикрывáть/прикрýть обман; 3. *воен.* укрывáть/укрýть, прикрывáть/прикрýть, маскирó-вáть/за-.

lepezés [~e, ~t, ~ek] прикрýтие; *aminek а ~éül* чтóбы скрýть* *что*.

leplezetlen [~t, ~ek; ~ül] нескрывáемый, неприкрý-тый; ~ гúппуал с нескрывáемой (*или* откровенной) иронией; ~ kárgögöm неприкрýтое (*или* откровенное) злорáдие.

leplezetlenül *нареч.* прямо, открыто; *ellenszenvé ~ megnyilvánult ebben* в этом открыто (*или* явно) проявилась эго неприязнь.

leplezett I *прич.* от *lepezni*; II *прил.* [~et; ~en] скрýтый, завуалирóванный; ~ célzás скрýтый намéк.

leplombálni [~t, plombáljon le] пломбирóвать/за-
leposzkondiázni [~ott, poszkondiázson le] *разе.* обру-гáть* последними словáми, разругáть*, разбранить*, разнести*.

lepontozni [~ott, pontozzon le] *vkit* *спорт.* занижáть/занижítть оцéнку в бáллах (очкáх) *кому*.

leporellő [~ja, ~t] кнйжка-ширма (для маленьких детей).

leporolni [~t, poroljon le] 1. *utiről* (*porszerű anyagot*) стряхивáть/стряхнóть, отряхивáть/отряхнóть с чéо (*пыль и т. п.*); 2. *vkit/vmit* стряхивáть/стряхнóть пыль ж. с *кого/чéо*; *vmit* отряхивáть/отряхнóть от пыли *что*.

lepotyogni [~ott, potyogjon le] *разе.* сыпáться, пáдать (о многих предметах); посыпáться*, попáдать* (*один за другим*); аз almák ~tak а fálról яблóки упáли с яблони; а könyvek egymás után potyogtak ле а полсгóл кнйги однá за другóй попáдали с полки.

lepottyanni [~t, pottyanjon le] шлéпаться/шлéпнóть-ся (*преим.* о мягком предмете).

lepra [~ja, ~t, —] 1. *мед.* прокáза, лéпра; 2. *атр.* аргó хренóвый, дермóвый.

leprás I *прил.* [~at; ~an] большóй прокáзой, прока-жéнный; ~ megbetegedés заболéвание прокáзой; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] большóй лéпрой (*или* прокáзой), прока-жéнный.

lepratelep [~e, ~et] лепрозóрий.

lepréselni [~t, préseljen le] 1. класть/положítть под пресс, прижимáть/прижáть; 2. (*nyővényt*) засушивáть/засушítть (*растение* — в кнйге, под прессом и т. п.).

lépt: ~em (~ed и т. д.) мой (твой и т. д.) шагí; meggyorsítani ~eit ③ ускорять/ускóрнить шаг, прибав-лять/прибавítть хóду.

lépték [—, ~et] *прям.*, *перен.* шагí мн. (м.); (*járás- mód*) постúпъ ж.; lassú ~kel мёдленными шагáми; hétmérföldes ~kel семимильными шагáми.

lépték [~e, ~et] масштаб (*карты и т. п.*).

lépten-puomom нареч. на каждом шагу, сплошь да рядом.

lepuffantani [~ott, puffantson le] разг. уложить*, подстрелить* (одним) выстрелом.

lerágni [~ott, rágjon le] **umit** *umiről* обгрызать/обгрызть, обгладывать/обгладать (кору с дерева и т. п.).

leragadni [~t, ragadjon le] 1. (*boríték stb.*) заклеиваться/заклеиться (о конверте и т. п.); 2. *umire* приклеиваться/приклеиться к чему; 3. *umibe* (*ragadóbs anyagba*) увязать/увязнуть, завязать/завязнуть в чём; ④ (*már*) majd ~ a szeme (*az álmoságtól*) у него глаза слипаются.

leragasztani [~ott, ragasszon le] заклеивать/заклеить; *borítékot* ~ani заклеивать/заклеить конверт; *sebet* *tapasszal* ~ani заклеивать/заклеить рану пластырем, накладывать/наложить пластырь м. на рану.

lerajzolni [~t, rajzoljon le] **umit** 1. рисовать/на-, зарисовывать/зарисовывать что, делать/с= зарисовку чего; 2. (*eseményt*) описывать/описать, изображать/изобразить (словами).

lerakni [~ott, rakjon le] 1. снимать/снять, убирать/убрать (одно за другим); (*ládákat, szenet stb.*) сгружать/сгружить (одно за другим); а *könyveket* az asztalról ~ni снимать/снять (или убирать/убирать) книги со стола; *rakd le* az asztal ubéri всё со стола; 2. (*letenni*) поставить*, положить* (*perestaty* держать); ~ni а *fégyvert* сложить* оружие; 3. (*tojást stb.*) откладывать/отложить (*ajda, lichniku* и т. п.); *ikrát* ~ni метать икру; 4.: ~ni *uminek* az alapjait (или *alapját*) *nyam.*, *peren.* закладывать/заложить основы (или фундамент) чего; 5. разг. (*vizsgát*) сдавать/сдать (экзамен).

lerakás [~a, ~t, ~ok] 1. (*teheré*) разгрузка; 2. (*falazaté*) кладка (стены, фундамента); (*csöveké*) укладка (труб).

lerakat [~a, ~ot] (*raktár*) склад (расположенный отдельно от предприятия).

lerakatni [~ott, rakasson le] понуд. от *lerakni*.

lerakodni [~ik, ~ott, rakodjon le] (*kocsi stb.*) разгружаться/разгрузиться (о машине и т. п.).

lerakódni [~ik, ~ott, rakódjon le] осаждаться, оседать/осесть.

lerakodás [~a, ~t, ~ok] (*teheré*) разгрузка (от разгружаться).

lerakodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) оседание; 2. хим. осадок; 3. геол. отложение.

lerakódóhely [~e, ~et] разгрузочная площадка; (*gyűjtőhely*) разгрузочный пункт.

leráncigálni [~t, ráncigájon le] стаскивать/стасщить, стягивать/стянуть (одежду, обувь; человека с возвышения).

lerándulni [~t, ránduljon le]: ~ni vidékre съездить* в провинцию.

lerángatni [~ott, rángasson le] стаскивать/стасщить (в несколько приёмов или подряд несколько предметов); (*lerántani*) сдёргивать/сдёрнуть; а *csizmát* ~ni стаскивать/стасщить (или стягивать/стянуть) сапоги; а *lőről* ~ni *vkít* стаскивать/стасщить с лошади кого.

lerántani [~ott, rántson le] 1. (*erőszakkal*) срывать/сорвать, сдёргивать/сдёрнуть, стягивать/стянуть (резким движением); *peren.*: ~ani *vkiről* az álarcot срывать/сорвать маску с кого; 2. разг. (*megbírálni*) обругать*, раскритиковать/раскритиковать.

lerázni [~ott, rázzon le] 1. (*port stb.*) стряхивать/стряхнуть; ~ni *magáról* a havat ③ стряхивать/стряхнуть с себя снег; а *hőmérgét* ~ni стряхивать/стряхнуть термометр (или градусник разг.); 2. *peren.* (*igát stb.*) сбрасывать/сбросить (уго, оковы и т. п.); 3. *vkít* отделиваться/отделиться от кого; *nem lehet* ~ni ezt az embert от этого человека невозможно отделиться; он пристал как бабыный лист разг.; 4.: ~ni *magáról* a felelősséget *kak* сбаливать/свалить с себя ответственность.

lerendelni [~t, rendeljen le] 1. *vkít* вызывать/вызвать кого (официально; тж. в место расположенное ниже,

кжне и т. п.; ср. *le*); а *tanúkat* Szegegre ~ni вызывать/вызвать свидетелей в Сегед (из *Budapest*); 2. *umit* (*úisszarendelni*) аннулировать* (или снимать/снять) заказ на что, откazyваться/отказаться от чего (заказанного).

lerepülni [~t, repüljön le] слетать/слететь.

lerészegedni [~ik, ~ett, részegedjen le] напиваться/напиться (пьяным); упиться* *proct.*; ~ni а *sárga földig* напиться* до положения риз; напиться* до зелёного змия.

lerészegíteni [~ett, részegítsen le] напоить* допьян; (*kicsit*) подпивать/подпойть.

leréni [~tt, ríjon le] *vkiről/umiről* 1. (*feltűnően lát-szani*) (так и) бросаться в глаза, быть заметным с первого взгляда; ~ *arcáról* (или *róla*) а *butaság* глупость у него на лице написано; а *verstü* видно, что он глуп; 2. (*güha stb.*) выгладеть кричащим (об одежде).

leréni [~tt, ríjon le] 1. (*kifizetni*) выплачивать/выплатить, погашать/погасить (задолженность и т. п.); 2. *peren.*: ~ni а *háláját* *vki iránt* ③ выражать/выразить благодарность кому; ~ni *tiszteletét* *vkinek* ③ отдавать/отдать, воздавать/воздавать дань ж. уважения кому.

lerogyni [~ott, rogyjon le] тяжело падать/упасть, рухнуть* (о человеке, животном).

lerohanni [~t, rohanjon le] 1. сбежать/сбежать (вниз); а *lépcsőn* ~ni сбежать/сбежать (вниз) по лестнице; 2. *umit* (*ellenenség országot*) захватывать/захватить что (в результате набега); 3. *vkít sport.* успешно атаковать кого; захватить преимущество у кого; 4. *vkít* разг. (*szóáradattal*) обрушить* на кого (лавину слов, данных и т. п.).

lerombolni [~t, romboljon le] разрушать/разрушить, превращать/превратить в руины; *földig* ~ni разрушать/разрушить до основания.

leromlani [~ik, ~ott, romoljon le] 1. (*testileg*) исхудать*, сдавать/сдать (вследствие болезни и т. п.); *betegsége* alatt *nyagon* ~ott за время болезни он очень сдал; 2. (*pénz*) обесцениваться/обесцениться (о деньгах, товарах); 3. (*mindőség*) ухудшаться/ухудшиться (о качестве); 4. *iskolyn.* (*utely tárgyan*) отставать/отстаёт (по какому-л. предмету).

lerongyolódni [~ik, ~ott, rongyolódjon le] (*személy* обноситься*).

lerontani [~ott, rontson le] 1. см. *lerombolni*; 2. (*vmilyen eredményt; hangulatot*) портить/ис= (показатели; настроение и т. п.).

leroskadni [~t, roskadjon le] падать/упасть, валиться/валиться (от усталости, под бременем груза); ~t у него подкосились ноги, он упал как подкошенный; ~t а *fáradtságtól* он свалился от усталости.

lerögzíteni [~ett, rögzítsen le] 1. (*tárgyat*) закреплять/закрепить, фиксировать* (лишние возможности передвигать, свигать и т. п.); 2. (*időpontot*) окончательно определять/определить, устанавливая/установить (срок и т. п.); 3. (*beszédben, vita során*) устанавливать/установить, фиксировать* (в беседе, в ходе дискуссии); (*alkotmány stb.*) закреплять/закрепить (документально).

leröpíteni [~ett, röptsen le] 1. (*huzat stb.*) сдувать/сдуть, срывать/сорвать (о ветре и т. п.); а *szél* ~ette а *rapirt* аз asztalról бумажку сдуло со стола ветром; а *szél* ~ette *fejéről* а *kalapját* у него ветром сорвало с головы шляпу; а *vihar* ~ette а *háztetőt* буреи сорвало крышу; 2. *vkít vhonnan* сбрасывать/сбросить, заставить катиться вниз кубарем; а *lépcsőről* ~eni *vkít* спускаться/спустить с лестницы кого.

lerövidíteni [~ett, rövidítsen le] сокращать/сократить (текст и т. п.— до установленных размеров).

Ieruccanni [~t, ruccanjon le] разг. съездить* (ненадолго, для развлечения); ~tunk а *Balatonra* мы съездили на Балатон.

lerügni [~ott, rúgjon le] 1. *vkít/umit* стáлквять/стóлкнуть ногóй (вниз) *кого/что*; 2. *umit (lábbelit)* сбóрасывать/сбóросить (с себя) (*обуев*); 3. *vkít (futballmérkőzésen)* подбвять/подбvть (*игрока в футболе*).

les [~e, ~t, ~ek] 1. засáда; ~ben állni сидеть (*или быть*) в засáде; 2. *snport.* офсáйд.

lesni [~ett, ~sen] 1. *vkít/umit, vkire/umire* следвть, подсмáтривать, подглáдывать за кем/чем; 2. *umit (türelmetlenül)* напржáенно следвть за чем, не спускáть глзс с чегó (*в ожидании*); minden zavát ~ni *vkinek* ловvть кáждое слвоо *кого*; 3. (*alkalmat*) ждáть, выжvдáть, ловvть (*удобный случай и т. п.*); ☉ azt ugyan ~hated! держv кáрмáн шvре!

lesajnálni [~t, sajnáljon le] *vkít* разг. отзвв́ваться/отзвв́аться свысока о ком/чем; mindenkit ~ он счvтáет всех нvже себя.

lesállás [~a, ~t, ~ok] 1. засáда; 2. *snport.* офсáйд, положенvе вне игрв.

lesántikálni [~t, sántikáljon le] 1. (*magasabb helyről*) спускáться/спустvться хромáя (*или прихрамывáя*); 2. *snport.* (*pályáról*) уходvть/уйтv хромáя (*с поля*).

lesántulni [~t, sántuljon le] становvться/стать хромым, охрометь*.

lesegíteni [~ett, segítsen le] 1. *vkít (villamosról, kocsiról)* помогáть/помочь сойтv (*или спустvться*), сáажвв́ывать/сáадvть (*с трамвая и т. п.*); 2. *umit vkiről* помогáть/помочь кому снятv что, снимáть/снятv что с *кого*; ~eni *vkiről* а *kabátot* помогáть/помочь кому снятв пáльто, снимáть/снятв пáльто с *кого*.

leselkedni [~ik, ~ett, ~jen] 1. подсмáтривать, подглáдывать; 2. *vkire, vki után* подстерегáть/подстеречь, подкáраулввать/подкáраулвть *кого*; *vkire veszély ~ik* опáсность подстерегáет *кого*.

lesétálni [~t, sétáljon le] спускáться/спустvться не тóропясь (*прогулочным шагом*).

leshely [~e, ~et] в разн. знач. засáда.

lesietni [~ett, siessen le] (тороплvво) спускáться/спустvться, сбега́ть/сбежáть; lépcsőn ~ni сбега́ть/сбежáть по лествvце.

lesikálni [~t, sikáljon le] отмывáть/отмýть шёткой, отскáблввать/отскóблвть; (*körral*) отгв́рать/отгтереть (*песком, нажóаочной бумагой*).

lesiklani [~ik, ~ott, ~] 1. (*jártű*) свáливáться/свáливáться, срывáться/сорвáться (о *мáшине и т. п.*); 2. (*sível, szánkóval*) съезжáть/съезжáть, спускáться/спустvться (*на лыжах, на санях*).

lesiklás [~a, ~t, ~ok] 1. *действvе по гл.* *lesiklani* 1; 2. *snport.* соскáльзывание, спуск (*с горы*).

lesiklóléc [~e, ~et] *snport.* лыжи *мн.* (*ж.*) для скоростного спуска.

lesiklópálya [~ja, ~t] трáсса для скоростного спуска.

lesimítani [~ott, simítson le] (*haját, tollazatot*) приглáживáть/приглáдить (*волосы и т. п.*); (*a ruha ráncait stb.*) разглáживáть/разглáдить, опрáвлять/опрáвить (*складки на чем-л.*).

lesimulni [~t, simuljon le] (*hajj*) уклáдывáться, улечься (о *волосах, взъерошенной шерсти*).

lesipuskás [~a, ~t, ~ok] разг. браконьер.

lesírni [~t, sírjon le] разг. 1. *umit* выклáнчввать/выклáнчvть уступку (*в чем-л.*); 2. *перен.* см. *leríni*.

leskelődni [~ik, ~ött, ~jön] см. *leselkedni*.

lesodorni [~t, sodorjon le] (*természeti erő*) сносvть/снесvть, срывáть/сорвáть, уносvть/унесvть (*бурей и т. п.*); а hullámok ~ták a fedélzetről волны смýлы егó с пáлубы; а vihar ~ta a háztetőt бvрей снеслó (*или сорвалó*) крýшу, бvря снеслá (*или сорвалá*) крýшу.

lesoványodni [~ik, ~ott, soványodjon le] худеть/по-, исхудáть*.

lesoványodott I *прич.* от *lesoványodni*; II *прил.* [~at; ~an] похудевший, исхудáвший, исхудáлый.

lesózni [~ott, sózjon le] 1. (*tartósítást végett*) засáливáть/засóлить; 2. *разг.*: ~ni egy rofont залепvть* (*или влепvть**) пощечvну.

lesöpörni [~t, söpörjön le] (*port, szemetet*) сметáть/смести; (*könnyebb mozdulattal*) смáхивáть/смáхнvть; (*járdát stb.*) подметáть/подметáть (*тропукар и т. п.*).

lespriccelni [~t, spricceljen le] разг. (*vasalás előtt*) сбрызгввать/сбрызнvть (*бельё и т. п.*); (*véletlenül*) обрызгáть* (*случайно*).

lesrőfolni [~t, rőfoljon le] разг. отвvнчввать/отввнчvть, вывvнчввать/вывvнчvть.

lestrapálni [~t, strapáljon le] разг. 1. (*ruhaneműt, lábbelit*) затрөпывáть/затрөпáть, изнáшивáть/износvть (*одежду, обуев*); (*embert, lovat*) изнуря́ть/изнурvть; 2.: ~ni *magát* ☉ измáтывáть/измóтáть себя, подрывáть/подорвáть здорóвье чрезмёрной работóй.

lesújtani [~ott, sújtson le] 1. *vkire/umire* наносvть/нанесvть удáр кому/чему, по кому/чему; *vkire ökölle* ~ani удáрять/удáрить кулакóм *кого*; 2. (*villám*) порáжáть/порáзvть (о молнvи); 3. *перен.* сражáть/сразvть, подкáшивáть/подкóсvть; *mélyen le vagyok sújtva я убvть гóрем; ez a hir ~otta étra* веств срáзилó егó.

lesújtó I *прил.* от *lesújtani*; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] 1. (*megrendítő*) убvйственнvй (об *извествvи*); (*kellemetlen*) прvскóрбный, печáльный (об *обстоятельствах и т. п.*); ez ~ rá пэ́зве это весмá печáльно для *негó*; 2. (*pillantás*) унvчтожáющий, убvйственнvй.

lesulykolni [~t, sulykoljon le] 1. (*talajt*) утрамбóвывать/утрамбóвáть; 2. (*cőveket stb.*) вгоня́ть/вогнáть (*или вбв́ивáть/вбв́vть*) в землю.

lesúrolni [~t, súroljon le] 1. (*edényt*) отчvщáть/отчvщvть (*посуду*); (*asztalt, padlót stb.*) отскáблввать/отскóблvть (*пол и т. п.*); 2. *umit umiről* соскреба́ть/соскрестv, соскáблввать/соскóблvть что с чегó.

lesurranni [~t, surranjon le] тáйком (*или бесшумно*) соскользнvть* (*по лестнице и т. п.*).

lesülni [~t, süljön le] 1. (*napon*) загорáть/загореть; (*kellemetlenül*) обгорáть/обгореть (*на солнце*); 2. (*hús stb.*) (слегкá) прvгорáть/прvгореть (о *нvще*); ☉ *nem süll le a kőperdről a bőr!* ≅ как ты мóжешь лóдям в глázá смóтреть (пóсле э́того)!

lesülyyedni [~t, sülyvedjen le] 1. *vmeddig, vmennyire (hajó, csónak)* оседáть/осесть, погржáться/погружvться (*на сколько-л. — о судне*); 2. (*talajt, járdát stb.*) оседáть/осесть (о *почве и т. п.*); (*éppelét stb.*) давáть/дáть усадку (о *зданин*); 3. (*hőmérséklet, légnyomás*) пáдáть/упáсть (о *температуре, давленин*); 4. (*lejjebb a kívánt színvonalnál*) пáдáть/упáсть (*ниже желеэмно уровня*); а *háborúban az életszínvonal ~t* во врёмá воинй жvзненнvй ўровень упáл; 5. *перен.* (*személy*) опускáться/опустvться.

lesülyyeszteni [~ett, sülyyesszen le] 1. (*mélyre ereszteti*) спускáть/спустvть, опускáть/опустvть (в *яму, на дно реки*); 2. *перен.* (*színvonalat*) понижáть/понизvть ўровень чегó, отрицáтельно скáзывáться/скáзáться на ўровне чегó.

lesüppedni [~t, süppedjen le] 1. (*ruganyos, ruha anyag)* оседáть/осесть, подавáться/подáться (*под тяжестью — об упругом материале*); 2. (*talajt*) оседáть/осесть (о *почве*); 3. (*hóban, sárban stb.*) увязáть/увязнvть (в *снегу, в грязи и т. п.*).

lesütni [~ött, süssön le] 1. (*húst*) зажáрввать/жáжáрvть (*мясо — обычно впрок*); 2. (*a nap*) покрывáть/покрvть жарóром; 3.: ~ni а *szemét* ☉ опускáть/опустvть глázá, потупля́ть/потупvть взгляд, потупля́ться/потупvться.

lesütött I *прич.* от *lesütni*; II *прил.* [~et; ~en]: ~ szemmel потупvв взор, потупvвшвсь.

lesz: ~ek, ~el, ~, ~ünk, ~tek, ~nek см. *lenni* I, II.

leszakadni [~t, szakadjon le] 1. (*odaerősített tárgy*) отвáливáться/отвалvться; (*gomb stb.*) отрывáться/оторвáться; (*letörni*) отлáмывáться/отломáться, отломvть-ся*; *apnyi alma volt rajta, hogy ~t az ág* на ветке бvло стóлько яблóк, что она обломvлась; ~t а *csőr talpa* подóшва отвалvлась; ~t а *kosár füle* отломáлась рvчка корзvны; 2. (*felfüggesztett tárgy*) обрывáться/оборвáть-

ся, срываться/сорваться (о чём-л. подвешенном); 3. (beotlani, bezakadni) проваливаться/провалиться, обваливаться/обвалиться (под тяжёстью); а hid ~t most провалился; а mennyezet ~t потолок обвалился; 4.: majd ~ а dereka у него поясница разламывается (от усталости); majd ~ а lábам я еле держусь на ногах (от усталости); 5. *разг.* (letaradni) отставать/отстать, отрываться/оторваться (от остальных спутников); \otimes hogy nem szakad le alatta (или vele) а föld! и как его только земля терпит (или носит)!

leszakítani [~ott, szakítson le] отрывать/оторвать; (gyümölcsöt, virágot) срывать/сорвать (плод, цветок и т. н.).

leszaladni [~t, szaladjon le] 1. сберать/сбежать (вниз); 2.: ~t а szem а hárisnyán на чулке побежала петля.

leszállni [~t, szálljon le] 1. *vmire* (madár, lepke stb.) опускаться/опуститься, садиться/сесть на что (о птице, бабочке и т. н.); 2. *ав.* садиться/сесть, приземляться/приземлиться, делать/с= (или совершать/совершить) посадку; 3. *vhová* (bányába stb.) спускаться/спуститься, опускаться/опуститься (в шахту и т. н.); 4. (autóbusról stb.) сходить/сойти с автобуса и т. н.); (kocsiról) выходить/выйти (из вагона, трамвая и т. н.); 5. (nap, hold) заходить/зайти (о светилах); ~t а nap солнце зашло (или село, закатилось); 6. (éj, kőd stb.) опускаться/опуститься, спускаться/спуститься; ~t az alkonу спустились сумерки; 7. (leülepedni) оседать/осесть (о пыли и т. н.); 8. (hőmérséklet stb.) понижаться/понижаться, падать/упасть (о температуре и т. н.); 9. (utínek az ára) снижаться/снижаться (о ценах).

leszállás [~a, ~t, ~ok] 1. *ав.* приземление, посадка; 2. (bányába stb.) спуск (в шахту); 3. (autóbusról stb.) высадка, выход (из автобуса и т. н.).

leszállítani [~ott, szállítson le] 1. (vonatról stb.) ссаживать/ссадить (с поезда и т. н.); 2. (lejjebb levő helyre) спускаться/спустить (вниз) (на лифте и т. н.); 3. (vidékre stb.) отправлять/отправить (в провинцию и т. н. — ср. le = 2); 4. (árut) отгружать/отгрузить, доставлять/доставить (товар); 5. (árát, adót) снижать/снизить, понижать/понижать (цены, налоги и т. н.).

leszállított *I прич.* om leszállítani; II *прил.* [~at; ~an] 1. (csökkenteti) пониженный, сниженный; ~ áron по сниженной цене, по сниженным ценам; 2. (odaszállított) доставленный, отгруженный (о товаре).

leszálló *I прич.* om leszállni; II *прил.* [~t; ~t] а ~ nap заходящее солнце; III *сущ.* [~ja, ~t]: а ~k (utasok) сходящие (или выходящие) пассажиры.

leszállóhely [~e, ~et] *ав.* посадочная площадка, место посадки.

leszámítani [~ott, számíttson le] 1. (levonni) вычитать/вычесть; *umit* ~va за вычетом чего; 2. (nem venni figyelembe) не считать, не принимать во внимание; ha ~juk а szület, jó idő van погода хорошая, если не считать ветра.

leszámolni [~t, számoljon le] *см.* leszámolni 1.

leszámolni [~t, számoljon le] 1. (megszámolni) пересчитывать/пересчитать; ~ni а hadifoglyokat пересчитывать/пересчитать пленных; 2. (pénzt leolvasni) отсчитывать/отсчитать (деньги); 3. *фин.* (elszámolni) отчитываться/отчитаться; 4. *vkivel peren.* расчитаться*, расплатиться*, расквитаться* с кем; 5. *umivel* (vélegesen elvetni) покончить*, порвать* с кем; ~ni az előítéletekkel покончить с предвсудками; ~ni а múlttal порвать с прошлым; 6. *umivel peren.* (lemondani vmiről) распроститься* с кем, отказаться* от чего (от мысли, надежды); \otimes ~ni az étellel покончить* счёты с жизнью.

leszámolás [~a, ~t, ~ok] 1. (megszámolás) пересчитывание; 2. (pénzé) отсчитывание, отсчёт; 3. *фин.* (elszámolás) отчёт; 4. (megtorlás) расплата; (vkivel) расплата; 5. (utínek elvetése) откáz (от предвсудков).

leszáradni [~t, száradjon le] 1. отсыхать/отсохнуть; 2. (növény) засыхать/засохнуть (о растении); \otimes száradjon le а keze! чтоб у него руки отсохли!

leszármazni [~ik, ~ott, származzék/származzon le] *vkitől* происходить/произойти, вести своё происхождение от кого.

leszármazás [~a, ~t, ~ok] происхождение; egyenes ági ~ происхождение по прямой линии.

leszármazott *I прич.* om leszármazni; II *прил.* [~at; ~an]: egyenes ági ~ családtag родственник по прямой линии; III *сущ.* [~ja, ~at] потомок; egyenes (ági) ~ прямой потомок.

leszavazni [~ott, szavazzon le] 1. голосовать/про-, отдавать/отдать свой голос; 2. *vkit/umit* (ellene szavazni) проваливать/провалить, забаллотировать*.

leszázalékolni [~t, százalékoljon le] переводить/перевести на инвалидность.

leszedni [~ett, szedjen le] 1. (gyümölcsöt stb.) снимать/снять, собирать/собрать (фрукты, ягоды и т. н.); ~ni а meggyet снимать вишню (с дерева); 2. (fentről levenni) снимать/снять (сверху — многие предметы); а ruhát а kötélről ~ni снимать/снять белёе с верёвки; 3. (habot stb.) снимать/снять, собирать/собрать (пену, накипь, жир и т. н. — с поверхности жидкости); ~ni а fölt а tejről снимать/снять пенки с молока; 4.: az asztalt ~ni убирать/убрать со стола; 5. *разг.* (madarat, repülőgépet stb.) подбывать/подбить, сбивать/сбить (на лету).

leszédülni [~t, szedüljön le] *vmiről* падать/упасть, срываться/сорваться с чего от головокружения.

leszegni [~ett, szegjen le] 1. *umit vmiből* отрезать/отрывать/отрывать/отрывать (или краюху) хлеба; 2.: ~ni а fejét \otimes вешать/повесить голову.

leszegezni [~ett, szegezzen le] 1. (szeggel) прибавить/прибить гвоздями, заколачивать/заколотить (крышку чего-л.); 2. *перен. см.* leszögezni 2.

leszelni [~t, szeljen le] *umit vmiből* отрезывать/отрывать/отрывать/отрывать (или краюху) хлеба.

leszerelni [~t, szereljen le] 1. (gépet, gyárat) демонтировать^(*) (станок, завод); (zárat, hangszórtól stb.) снимать/снять (что-л. установленное, привычное и т. н.); 2. *воен.* (hadsereget) расформировывать/расформировывать; (katonát) демобилизовать/демобилизовать^(*); 3. (umely állam) разоружаться/разоружиться, проводить/провести разоружение; 4. (katona) демобилизоваться^(*); 5. *спорт.* отбирать/отобрать мяч; (jégkorongozásban) отбирать/отобрать шайбу; 6. (vitában) обезоруживать/обезоружить (в споре).

leszerelés [~e, ~t, ~ek] 1. (gépe, gyáre) демонтаж, демонтаж; 2. (katonáé) демобилизация; (hadseregé) расформирование; 3. *полит.* разоружение.

leszerelési [~t, ~ek; ~leg] связанный с разоружением, Δ (ср. leszerelés 3); ~ értekezlet конференция по разоружению.

leszerelt *I прич.* om leszerelni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (gép; gyár); демонтированный; 2. (hadsereg) расформированный; 3. (katona) демобилизованный.

leszerelő *I прич.* om leszerelni; II *прил.* [~et; ~en] *разг.* скомпрометирующий* себя.

leszerződni [~ik, ~ött, szerződék/szerződjön le] 1. (munkára) законтрактовываться/законтрактоваться (на работу); 2. (színházhoz, sportklubhoz) подписывать/подписывать контракт (с театром, спортивным клубом).

leszerződött *I прич.* om szerződjön le] 1. (munkára) законтрактовывать/законтрактовать, нанимать/нанять по договору (работчик); 2. (színházt, sportoló) заключать/заключить контракт (с актёром, спортсменом).

leszidni [~ott, szidjon le] отругать*; распечь* *разг.* leszigorlatozni [~ik, ~ott, szigorlatozzon le] сдавать/сдать (основной) экзамен (после первого и четвёртого курса в венгерском вузе).

leszjiazni [~ott, szijazzon le] *umiehez, umire* привязывать/привязать ремнем к чему.

leszívni [~ott, szívjon le] 1. (*dohányfüstöt, levegőt stb.*) втягивать/втянуть (в себя), вдыхать/вдохнуть (*дым, воздух и т. п.*); 2. (*szivattyú*) отсасывать/отсосать (*насосом*); 3. ~ni magát ③ разг. набраться*, нагрузиться*, перебрать*.

leszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék le] *umiről* отвыкать/отвыкнуть, отучаться/отучиться от чего (*или + инф.*).

leszoktatni [~ott, szoktasson le] *umiről* отучать/отучить от чего (*или + инф.*).

leszólni [~t, szóljon le] 1. (*magasabb helyről*) крикнуть* (*кому-л., находящемуся внизу*); 2. (*telefonon*) звонить/по- (из министества, центра и т. п.— ср. le = 2); 3. *vkít/umit (öcsárolni)* осуждать/осудить кого/что, отзывать/отозваться осуждающе о ком/чём.

leszolgálni [~t, szolgáljon le] (*bizonyos időt*) отслужить* (*положенный срок*), отбывать/отбыть срок службы (*в армии*).

leszólítani [~ott, szólítson le] *vkít (utcán)* заговаривать с кем, приставать к кому (*на улице*).

leszopni [~ott, szorjon le] 1. (*csontot stb.*) обсосывать/обсосать (*кость и т. п.*); 2. ~ni magát ③ шутл. наслаждаться*.

leszórni [~t, szórjon le] 1. высыпать/высыпать (*куда-л. вниз*); 2. (*vigyzatlanságból*) просыпать/просыпать.

leszorítani [~ott, szorítson le] 1. (*lenyomni*) придавливать/придавить, прижимать/прижать; ~ani *vkít* а földre прижимать/прижать к земле кого; 2. *vkít vhoonpan* вытеснять/вытеснить кого откуда (*сверху*); 3. *vkít vhoonpan перен.* выживать/выжить кого откуда; 4. (*bérekét*) урезывать и урезать/урезать (*зарплату и т. п.*).

leszögezni [~ett, szögezzon le] 1. (*szeggel*) см. le-szegezni; 2. *перен.* решительно заявлять/заявить.

leszöknii [~ött, szökjön/szökjék le] сбегать/сбежать, удрать/удрять (*вниз*).

leszúrni [~t, szúrjon le] 1. (*késsel, törrel*) закалывать/заколоть (*ножом, кинжалом*); 2. (*ledugni*) втыкать/воткнуть (*острым концом в землю и т. п.*).

leszükíteni [~ett, szükítsen le] *в разн. знач.* суживать/сужить; ~eni а szó jelentésének körét сужать/сужить круг значения слова.

leszűrni [~t, szűrjön le] 1. (*folyadékot*) процеживать/процедить; фильтровать/про-; *umiről* ~ni отфильтровывать/отфильтровать что от чего; 2. *перен.* (*tanulmány-got stb.*) извлекать/извлекать (*уроки; истину*); ~ni а következtetését делать/с вывод.

leszüretelni [~t, szüreteljen le] собирать/собрать (*или убирать/убрать*) виноград, снимать/снять урожай винограда.

leszűrödni [~ik, ~ött, szűrődjék/szűrődjön le] 1. (*folyadék*) просачиваться/просочиться; 2. (*hang, fény*) едва проникать, пробиваться (*сквозь что-л. — о звуках, о свете*).

lét [~e, ~et] 1. существование; *küzdelem* а ~ért борьба за существование; 2. *филос.* бытие; а ~ határozza meg а tudatot бытие определяет сознание; 3. *тк. с притяж. оконч.* (*tartózkodás*) пребывание (*где-л.*); *Budapesten ~emkor* во время моего пребывания в Будапеште; 4. ~emre, ~edre и т. д. несмотря на то, что я, ты и т. д. кто-л. ...; *будучи кем-л., я, ты и т. д. ...*; *becsületes ember ~edre* *hoggy tehetél ilyen?* как ты можешь поступить так, будучи честным человеком?

letáborozni [~ik, ~ott, táborozzon le] разбивать/разбить лагерь, становиться/стать лагерем.

letagadni [~ott, tagadjon le] (*hibát, bünt*) отрицать (*ранее сказанное*), отказываться/отказаться, отрекаться/отречься (*от ранее сказанного*); ~ni saját szavait отказываться/отказаться от своих слов; *nem lehet ~ni, hogy...* нельзя отрицать, что...

letagadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. бесспорный, несом-

ненный; ~ siker несомненный успех; 2. (*megcáfolhatatlan*) неопровержимый; ~ bizonyíték неопровержимое доказательство.

letakarni [~t, takarjon le] закрывать/закрывать, накрывать/накрывать, прикрывать/прикрывать (*сверху*); ~ni аз ágyat застилать/застелить постель ж.

letalálni [~t, talájon le] находить/найти дорогу (*вниз*); egyedül is ~ok а heggyől я и один найду дорогу с горы.

letalap [~ja, ~ot, —] основа существования; а társadalom ~ja а munka основа существования общества — труд.

letántorodni [~ik, ~ott; tántorodjék/tántorodjon le] 1. (*mélységbe*) зашатавшись падать/упасть (*вниз*); 2. ~ni а becsület útjáról сбиваться/сбиться с пути истинного.

letaposni [~ott, taposson le] 1. (*füvet stb.*) топтать/вы- и ис- (*траву и т. п.*); (*havat stb.*) утаптывать/утоптывать (*снег и т. п.*); 2. (*cipősarokot*) стáптывать/стоптать (*каблуки*); 3. ~ni *vkinek* а lábát отдавать* nógy кому.

letaposott I прич. om letaposni; II прич. [~at; ~an] (fü) вытоптанный (о траве); (cipősarok) стáптынный (о каблуке).

letargia [~ja, ~t, —] летаргия.

letargikus [~at; ~an] летаргический.

letárgyalni [~t, tárgyaljon le] *umit* обсудить* что, заканчивать/закончить обсуждение чего.

letarolni [~t, taroljon le] 1. (*növényszetel*) оголять/оголять (*деревья, леса и т. п.*); 2. *геол.* разрушать/разрушить (*выветриванием*); а szél és а víz munkája egész hegyeket tarol le работа ветра и воды разрушает целые горы; 3. *перен.* забирать всё до чиста, разграбить всё.

letartóztatni [~ott, tartóztasson le] арестовывать/арестовать, задерживать/задержать.

letartóztatás [~a, ~t, ~ok] арест; előzetes ~ предварительное заключение; ~ban lenni быть (*или находиться*) под арестом.

letartóztatási [~t]: ~ parancs (*или végzés*) ордер на арест.

letaszítani [~ott, taszítszon le] стáлкивать/столкнуть, спихивать/спихнуть.

letegezni [~ett, tegezzen le] *vkít* обращаться/обратиться а на «ты» к кому; «тыкать» *прост. перен.*

letekeredni [~ik, ~ett, tekeredjék/tekeredjen le] (*fo-nál*) разматываться/размотаться (*о чем-л. намотанном*).

letekinteni [~ett, tekintsen le] взглядывать/взглядывать, бросать/бросить взгляд (*вниз*).

letelni [~ik, ~t/~ett, teljék/teljen le] истекать/истечь, проходить/пройти (*о сроке, отрезке времени*); а határidő ~t срок истёк; ~t аз idő, mennünk kell время вышло, нам пора идти; ~t öt perc прошло пять минут.

letelepedni [~ik, ~ett, telepedjék/telepedjen le] 1. (*otlakás céljából*) оседать/осесть, поселяться/поселиться, обосновываться/обосноваться (*на новом месте*); 2. (*helyet foglalni*) устраиваться/устроить, располагать/расположиться, усесться*; (*több személy*) расcáживаться/расcесться (*по местам*); а karosszékbe ~ni устраиваться/устроить (*или располагаться/расположиться*) в кресле.

letelepedés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл. letelepdeni.*

letelepedési [~t, ~ek; ~leg]: ~ engedély разрешение поселиться (*где-л.*).

letelepíteni [~ett, telepítsen le] 1. поселять/поселить, расселять/расселить (*переселенцев*); 2. (*nomádokat*) заставляя/заставляя осесть* где, заставляя/заставляя вести оседлый образ жизни.

letelepülni [~t, települjön le] 1. *vhol (nomád törzs)* оседать/осесть где (*о кочевниках*); 2. (*család*) переселяться/переселиться куда, поселяться/поселиться где, обосновываться/обосноваться где.

letelepülés [~e, ~t, ~ek] поселение, расселение (*переселенцев*).

letelte: *utinek* а ~ истечение чего; egy hét ~vel по истечении недели.

lete~nni [~sz, ~tt, teygen le] 1. класть/положить; (*állítva*) стáвить/по- (*вниз* — *ср.* le = 1); (*lerakni*) склáдывать/сложитъ (*ношу и т. п.*); (*féltetenni*) отклады-вать/отложить (*книгу и т. п.* — *преваа прежде заня-тия*); ~nni a bőrgöndöt a földre стáвить/по- чеедán на зéмлю; ~nni a kagylót класть/положить телефóнную трýбку; azonnal tedd le a kést! (сейчас же) положи нож (на мéсто); ~nni az újságot откладывать/отло-жить газéту; ~nni a fegyvert *перен.* склáдывать/сло-жить ору́жие; ha ~szik a gyereket, mindjárt sírni kezd когдá ребéнка спускают с рук, он сейчас же начинаёт плакáть; ez a könyv olyan izgalmas, hogy nem lehet ~nni éta книга так интересна, что от неё невозможно оторваться (*или* что её невозможно отложить); 2. (*ru-hafélét*) снимáть/снять (*шыльну, верхнюю одежду*); te-gyék le a kabátjukat! снимите пальто!; раздэвáйтесь, пожелáйте! 3. *umit úkinél (vki számára)* оставлáть/оставить *что у кого (для передачи кому-л.)*; a füzetet a portásnál tettem le számodra тетрадь ж. для тебá я оставил у портё *м. нескл.*; 4. (*letéte helyezni*) класть/положить (*в банк*), депонировать*); 5. *razg. (hivatalá-ból elmozdítani)* снимáть/снять (*с должности*); 6. *vhol vkit (közlekedési eszköz)* высáживать/высаживать *кого где (дать возможность сойти)*; 7. (*vizsgát*) сдávать/сдáть (*экзамен, зачёт*); 8.: esküt ~nni давáть/дать кля́тву; *офиц.* приноситъ/принести присягу; fogadaimat ~nni давáть/дать обéт; 9. *umiről (lemondani)* оставлáть/оста-вить *что*, откáзываться/отказáться (*от задуманного и т. п.*); ~nni a geméputól оставлáть/оставить надежду; ~nni tervéről ③ откáзываться/отказáться от своего плáна.

leténni [~ett, ténjen le] 1. (*leszakítani*) срывáть/сорвáть (*цветок, плод*); egy szál virágot ~ni срывáть/сорвáть *цветок*; 2. (*természeti erő*) срывáть/сорвáть (*ветром, бурей*); a vihar ~te a háztetőket буря сорвалá (*или* бурей сорвалó) с домов крýши; 3. (*lerántani*) срывáть/сорвáть, сдérживать/сдёрнуть; ~ni a csomag-ról a burkot срывáть/сорвáть с посýлки обёртку; ~ni *vkiről* а ruhát срывáть/сорвáть одежду с кого; ~ni az ála-got *vkiről прям., перен.* срывáть/сорвáть маску с кого; ~ni láncait ③ *прям., перен.* сбрасывать/сбросить (*или* разрывáть/разорывáть) оковы.

leterperni [~t, terperjen le] 1. (*embert, állatot*) валить/по-, свалить/свалить (*человека, животное*); а földre ~ni повалить* на зéмлю; 2. *vkit перен. (legyőzni)* одо-левать/одоле́ть, поборóть* *кого (после длительной борь-бы).*

letérni [~t, térjen le] 1. *uhová* поворачивать/повер-нуть *куда (вниз, к югу и т. п.; ср.* le = 1 — о повозке, дороге и т. п.); dél felé (*или* délnek) ~ni поворачивать/повернуть к югу; 2. *umiről* сворáчивать/свернуть (*с дороги, с тропинки и т. п.*); (*eltérni*) уклоняться/уклониться в сторону (*от главного направления*); а helyes útról ~ni а) (*eltévedni*) сбýться* с до-роги; б) *перен.* сойти* (*или* сбýться*) с правиль-ного пути; az országútról ~ni сворáчивать/свернуть с шоссе.

létérdek [~e, ~et] жизненный (*или* крóвный) инте-рéc; ehhez nekem ~em fűződik я в этом крóвно заинтере-сован, это для меня вопрос жизни.

letérdelni [~t, térdeljen le] опуска́ть/опуститься (*или* становиться/стать) на колéни; *vki elbött* ~ni прел-клонять/преклонять колéни *перед кем.*

letérdeltetni [~ett, térdeltessen le] (*пону́д. от* letér-delni) стáвить/по- на колéни.

letérdelpelni [~t, térdelpeljen le] *см.* letérdelni.

letérdelpeltetni [~ett, térdelpeltessen le] *пону́д. от* letérdelpelni.

létére *см.* lét 4.

leterhelni [~t, terheljen le] *эл.* предéльно нагружать/нагружить.

leteríteni [~ett, terítsen le] 1. *umire, uhová* рассти-лать/расстелить, расстлáть на чём, где; ~eni а sző-puetát а földre расстлáть/расстелить, расстлáть на полу ковёр; 2. (*sztéteregezni*) раскладывать/разложитъ на чём (*слоем*); а kártyákat ~eni az asztalra расклады-вать/разложить на столé карты; 3. *umit mivel* засти-лать/застелить, покрывáть/покрýть *что чем*; абрossal ~eni az asztalt застилáть/застелить (*или* покрывáть/покрýть) стол скáтертью; 4. *vkit (leütni)* валить/по- с = (*ударом*); 5. (*megölni*) укладывать/уложить (*выст-релом, ударом*).

leteríteni [~ett, térítsen le] заставля́ть/заставить свернуть (*или* сойти) с до́роги; а hajót útjáról ~eni заставля́ть/заставить корáбль сойти с кýрса; ⊕ а hely-es útról ~eni совращáть/совратить (*или* сбивáть/сбить) с правительного пути.

létesíteni [~ett, ~sen] *офиц.* 1. (*intézményt stb.*) создáвать/создáть (*предприятие, учреждение*); 2. (*kap-csolatot*) устанавливать/установить (*связи и т. п.*); diplomáciai kapcsolatot ~eni устанáвливать/установить дипломатические отношения.

létesítmény [~e, ~t, ~ek] сооруже́ние, объеќт; épülő ~ек стрóящиеся объеќты; ipari ~ек промышле-ные сооруже́ния.

létesülni [~t, ~jön] *офиц.* 1. (*létrejönni, keletkezni*) создáваться/создáться, быть созданным; 2. (*viszony*) устанáвливаться/установиться (*об отношениях, связях*).

letesz *см.* letenni.

letét [~je, ~et] 1. *фин.* депозит; ~be helyezni *umit* депонировать* *что*; 2. *муз.* аранжировка.

letétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*alapké*) заклáдка (*фунда-мента*); 2. (*vizsgáé*) сдáча (*экзамена*); 3. (*esküé*) при-несéние (*присяги*).

létezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. существóвать; (*lenni*) быть; csak papíron ~ni существóвать только на бумаге; 2.: ez nem ~ik! *разг.* не может этого быть!, это невозможно!

létezés [~e, ~t, ~] существóвание (*факт существóва-вания*); nem tudni *uminek* а ~érol не знáть о существóвáнии чего.

létező I *прим.* от létezni; II *прим.* [~t] существóующий; III *сущ.* [~je, ~t] существóющее, сушее.

létfeltétel [~e, ~t, ~ek] 1. необходимое услóбие существóвания; 2. *чаще мн.* (*életfeltételek*) услóбия жизни; anyagi ~ек материáльные услóвия жизни.

létfenntartás [~a, ~t, ~] поддержáние существóва-ния; а ~ költségei расхóды на содержание.

létfenntartási [~t, ~ak]: ~ eszközök прожиточные средства; ~ ösztön инстинкт самосохранения.

létfontosságú [~t, ~ak] жизненно важный, жизненно необходимо́ый; ~ kéрдés вопрос жизни.

létige [~je, ~t] *грам.* глагол существóвания, глагол «быть».

letiltani [~ott, tiltson le] *умит офиц.* приостановли-вать/приостановить выплáту чего; bizonyos összeget ~ani а fizetésből удérживать/удержáть из зáработной плáты определённую сумму.

letiporni [~t, tiporjon le] 1. топтáть/по-, вытáпты-вать/вытоптáть; 2. (*személyt*) повалить* (*или* свалить*) на зéмлю, топтáть ногами кого; 3. *перен.* растоптáть* (*свободу, независимость*).

letisztázni [~ott, tisztázzon le] (*fogalmazványt*) пере-писывать/переписать *начисто (или* нáбело).

letisztítani [~ott, tisztítson le] 1. *umit vmiről* счи-щáть/счистить *что с чего*; ~ani а hamut а ruhájáról ③ отряхивáть/отряхнуть пéпел с одежде; ~ani а sarat а csizmagól счищáть/счистить грязь с сапог; 2. *umit (umitől)* очищáть/очистить *что (от чего)*; ~ani а cipőt очищáть/очистить обувь (*от грязи, пыли и т. п.*).

létjogosultság [~a, ~ot, ~] правó на существовáние.

létkérdés [~e, ~t, ~ek] жизненный вопрос, коренной вопрос существовáния.

lelökni) стáлкивать/столкнуть (*случайно задев*); vigyázz, le ne verd a vázát! осторожно, не задень (*или не столкни*) вазу!; 3. (*havat stb.*) стряхивать/стряхнуть, отряхивать/отряхнуть (*пыль и т. п.*); 4. (*ellenséget*) разбивать/разбить (*противника*); (*felkelést*) подавлять/подавить (*восстание и т. п.*); 5. *перен.* (*elcsüszteszteni*) сильно удручать/удручить, подкашивать/подкосить (*кого-л.*); ~te a hír это известие убило его; 6. (*cölöpöt*) вбивать/вбить, забивать/забить (*сваю и т. п.*); 7. (*pövényt a szél*) побить* (*растения — о граде, жежде*); ☉ ~ni vkit a lábáról валять/с= с ног кого-л. (о болезни и т. п.).

levető I *прич.* от leverti; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg/~en] удручающий; *vkire* ~leg hatni удручающе действовать/по= на кого.

levert I *прич.* от leverti; II *прил.* [~et; ~en] удручённый, подавленный, угнетённый, понурый.

leverttség [~e, ~et] удручённость, подавленность, угнетённость.

levés I *прил.* [~et] (*gyűtölcs*) сочный (о фруктах); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] суп; (*rántással készült*) похлёбка; gáptölt ~ мучная болтушка; → hátra van még a fekete ~ это всё только цветочки, а ягодки-то ещё впереди; többbe kerül a ~, mint a hús за морем телушка — полушка, да рубль перевоз.

levések [~et; ~en] (*lében dús*) сочный (о фруктах). levесeskan;ál [~ala, ~alat] суповая ложка.

levесestál [~ja, ~at] суповая миска.

levесestányér [~ja, ~t, ~ok] суповая тарелка.

leveshús [~a, ~t, ~ok] мясо для супа.

levéstészta [~ja, ~t] лапша, вермишель ж. (для жарянки супа).

levetni [~ett, vessen le] 1. (*ledobni*) сбрасывать/сбросить (*седока — о лошади и т. п.*); a ló ~ette lovását лошадь сбросила седока; 2. (*ruhát*) снимать/снять, скидывать/скинуть (*одежду*); ~ni az álarcot *пряж., перен.* сбрасывать/сбросить маску; cipőt ~ni снимать/снять туфли (*или ботинки*), разуваться/разуться; 3. (*felhagyó utóvel*) отбрасывать/отбросить (*заботы и т. п.*); ~ni az előítéleteket отбрасывать/отбросить предвзвешивания; 4.: ~ni magát vhoá ☉ бросаться/броситься куда (*всем телом*); ~ni magát a díványra ☉ броситься* на диван.

levétel [~e, ~t, ~ek] снятие (*с чего-л.*); ~ a keresztről *рел.* снятие с креста.

levetíteni [~ett, vetítsen le] I. проецировать (*изображение*); показывать/показать (*диафильм, кинофильм*); 2. *мат.* проектировать.

levetkőzni [~ik, ~ött, vetközzék/vetközzön le] раздеваться/раздеться; *ingre* ~ni раздеваться/раздеться до рубашки.

levetkőztetni [~ett, vetkőztessen le] раздевать/раздевать.

levezetni [~ett, vezessen le] I. сводить/свести (вниз); 2. (*vízet stb. elvezetni*) отводить/отвести (*воду, газ и т. п.*); 3. (*útvonal (út, lépcső)*) вести вниз (*о дороге, лестнице*); 4. *мат.* (*képletet*) выводить/вывести (*формулу*); 5. *перен.* (*gyűlést stb.*) проводить/провести (*какое-л. мероприятие*); 6. (*szülést*) принимать/принять (*роды*); 7. *перен.* (*feszültséget stb.*) снимать/снять (*напряжение и т. п.*).

levezető I *прич.* от levezetni; II *прил.* [~t] *тех.* отводный; отводной; ~ csatorna отводной канал.

levezetős;ő [~öve, ~övet] *тех.* сточная труба.

levinni [levisz, levitt, vigyen le] I. (*terhet stb.*) сносить/снести, относить/отнести (*вниз*); (*lehisérni*) сводить/свести, отводить/отвести, провозить/проводить (*вниз*); (*jártóvösvét*) отвозить/отвести, свозить/свести (*вниз*); *к югу, в провинцию и т. п.* — *ср.* le = 1, 2); a Balatonra ~ vkit отвозить/отвести на Балатон кого; 2. (*út, lépcső*) вести вниз (*о дороге, о лестнице*); 3. (*leszakítási, lesodorni*) сносить/снести, срывать/срывать (*о ветре и т. п.*); a vihar levitte a tetőt бурея снесла крышу.

levítészteni [~ik, ~ett, ~] *ирон.* потерять* бывшее значение.

levítészlett I *прич.* от levítészteni; II *прил.* [~et; ~en] *ирон.* развенчавший себя.

levizítelni [~t, viziteljen le] *vkinnél* делать/с= (*или нанести/нанести*) визит кому.

levizgázni [~ik, ~ott, vizsgálzon/vizsgálják le] *utóból* сдавать/сдать экзамен (*по какому-л. предмету*); ☉ alaposan ~ott! *ирон.* хорошо же он себя зарекомендовал!

levizgáztatni [~ott, vizgáztasson le] *vkít utóból* принимать/принять экзамен у кого (*по какому-л. предмету*).

levonni [~t, vonjon le] *vmít utóból* 1. *мат.* вычитать/вычесть что из чего, отнимать/отнять что от чего; 2. (*visszatartani*) вычитать/вычесть, удерживать/удержать из чего (*какую-л. сумму*); 3. *с обст. перен.* уменьшать/умалить что; ez nem von le semmit a tett értékéből это не столько не умаляет ценности поступка; 4.: következtetést ~ni *utóból* делать/с= вывод из чего, выводить/вывести заключение из чего; 5. фото печатать/от= (*с негатива*).

levonás [~a, ~t, ~ok] удержание, вычет; a költségek ~a után за вычетом расходов.

levonat [~a, ~ot] I. *полигр.* оттиск; tördelt ~ верстка; 2. фото отпечаток.

levő [~t] (*прич.* от lenni) существующий; (*található*) находящийся, имеющийся (*где-л.*); a soron ~ очередной; a nálam ~ pénz деньги, находящиеся (*или имеющиеся*) у меня.

lexikális [~at; ~an] 1. *лингв.* лексический; 2. (*tudás*) фактический, касающийся фактов (*но не закономерно-стей — о знаниях*).

lexikográfia [~ja, ~t] лексикография.

lexikon [~ja, ~t, ~ok] энциклопедия.

lezajlani [~ik, ~ott, zajljon le] происходить/произойти, протекать/протечь, проходить/пройти (*о событиях, каком-л. процессе*); a betegség szerencsésen ~ik болезнь протекает благополучно; ~ottak a választások прошли выборы.

lezárni [~t, zárjon le] 1. запираť/запереть; kulccsal ~ni a ládát запираť/запереть сундук ключом, закрывать/закрывать сундук на ключ; 2. (*borítékot, csomagot*) запечатывать/запечатать (*конверт, посылку*); 3. (*fedővel stb.*) закрывать/закрывать крышкой; (*dugóval*) закрывать/закрывать (пробкой), закупоривать/закупорить; ~ni a palackot закупоривать/закупорить бутылку; 4. (*helyiséget, lakást — hosszú időre*) запираť/запереть, закрывать/закрывать (*помещение — на длительное время*); (*hatóságilag*) опечатывать/опечатать (*помещение*); ~ták a lakásukat és elutaztak он заперли квартиру и уехали; 5. (*útszakaszt*) перекрывать/перекрыть, закрывать/закрывать для проезда (*какой-л. участок дороги*); (*területet*) закрывать/закрывать, оцеплять/оцепить (*территорию*); закрывать/закрывать доступ (*на какую-л. территорию*); ~ni a határt закрывать/закрывать границу; 6. *перен.* (*befejezni*) заканчивать/закончить что; (*vitát*) закрывать/закрывать, прекращать/прекратить (*прения*); (*listát*) подводить/подвести черту под чем; a számadást ~ni закрывать/закрывать счёт.

lézengeni [~ett, ~jen] 1. (*cél, munka nélkül*) слоняться, болтаться без дела; 2. (*támolyogni*) едва держаться на ногах, шататься; ☉ már alig ~ он еле волочит ноги от усталости.

lézer [~(j)e, ~t] лазер.

lezúdíítani [~ott, zúdítson le] обрушивать/обрушить (вниз).

lezúdulni [~t, zúduljon le] (*víz, lavina*) низвергаться/низвергнуться, обрушиваться/обрушиться (*о воде, лавине*).

lezuhanni [~t, zuhanjon le] рúхнуть*, свалиться* (*с большой высоты*); низвергнуться* *книжн.*; ~ni egy szakadékba свалиться в пропасть ж.

lob [~ja, ~ot] мед. воспаление; ☉ ~ot vetni вспыхнуть* пламенем.

lobálni [~t, ~jon] vmit махать, размахивать чем; lábát ~ni болтать ногами.

lobanni [~t, ~jon] 1. вспыхнуть*; (már égből tárgy) выпросить* язык пламени; lángra ~ni вспыхнуть*, заплыть*; utolsó ~t a tűz és kialudt ogoñ m. вспыхнул последний раз и погас; 2. v mire перен. воспыпать* (какими-л. чувствами); haragra ~ni воспыпать* гневом, разгневаться*; szerelemre ~ni vki iránt воспыпать* (или загореться*) любовью к кому.

lobbanékony [~at; ~an] 1. легко воспламеняющийся; 2. (hirtelen haragú) вспыльчивый, горячий.

lobbanékonytság [~a, ~ot] 1. воспламеняемость; 2. перен. вспыльчивость.

lobbantani [~ott, ~son] 1.: lángra ~ani воспламенить/воспламенить; 2. v mire перен. заставить* загореться (каким-л. чувством); haragra ~ani разгневаться*; lángra ~ani vkinek a szívét зажигать/зажечь любовь в сердце кого.

lobogni [~ott, ~jon] 1. пряж., перен. пылать, полыхать; 2. (lebegni, lengeni) развеваться; (zászló) реять.

lobogó I прич. от lobogni; II прил. [~t, ~ak] 1. (láng) пылающий (об огне); 2. (zászló) развевющийся; III сущ. [~ja, ~t] высок. стая, знамя с.; állami ~ государственный флаг; hadi ~ боевое знамя.

lobogtatni [~ott, lobogtasson] vmit 1. (szél) развевать (знамена и т. п.); 2. (lángot) раздувать (пламя — о ветре); 3. (személy) махать, размахивать (газетой, косынкой и т. п.).

lóca [~ja, ~t] скамья, скамейка, лавка.

locsanni [~t, ~jon] (víz) издать* плеск; (sár) издать* хлопотный звук; хлопнуть* разг. (о грязи).

locsantani [~ott, ~son] vhoва, v mire плеснуть* чем; vize ~ani v mire плеснуть водой на что.

locsászár [~ja, ~t, ~ok] уст. торговец лошадыми, барышник.

locsogni [~ott, ~jon] 1. (víz) плескаться (о воде); (folyó víz) журчать; 2. перен. пренебр. (fecssegni) болтать.

locsogás [~a, ~t, ~ok] 1. (víz) плеск, журчание; 2. перен. пренебр. (fecssezés) болтовня.

locsolni [~t, ~jon] 1. (öntözni) поливать/полить (цветы, улицы и т. п.); virágokat ~ni поливать цветы; 2. vkit/vmit v-mivel обрызгивать/обрызгать, окроплять/окропить кого/что чем, брызгать/по- на кого/что чем.

locsocs [~a, ~ot] слякоть ж.; az utcán nagy a ~ на улице очень слякотно.

lódar; járs [~azza, ~azsat] зоол. (Vespa crabro) шершень м.

lódítani [~ott, ~son] 1. (arrébb lökni) толкать/толкнуть, откатывать/откатить; 2. разг. (füllenteni) привирать/приврать; загибать/загнуть прот.; pagyokat ~ani лить (или отливать) пули.

lódobogás [~a, ~t, ~ok] конский топот, топот (или стук) копыт.

lódulni [~t, ~jon] (lendülni) качнуться*; ☉ ~j! разг. убирайся!, пошёл (вон)!

lőerő [~eje, ~öt] физ. лошадиная сила.

lőerős [~et] (számtévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.) мощностью в ... лошадиных сил(ы); egy ~ мощностью в одну лошадиную силу; száz ~ motog motog (мощностью) в сто лошадиных сил.

lőfogat [~a, ~ot] 1. (jártű és ló) (конная) запряжка; выезд уст.; 2. (befogott ló, lovak) лошадиная упряжка.

lőfogatú [~t, ~ak] (lőfogattal vontatott) конный, на конной тяге.

lőfogú [~t, ~ak] 1. (ember) с лошадиными зубами; 2.: ~ kükörcs c.-x. зубовидная кукуруза.

lőfrálni [~t, ~jon] разг. пренебр. бесцельно бродить, слоняться (по улицам).

lőgni [~ott, ~jon] 1. (függni) висеть; (lelőgni) свисать; haja a homlokába ~ у него волосы свисают на лоб; jég-

csap ~ a tetőről сосулька свисает с крыши; a kép a falon ~ картина висит на стене; а пуяўтос ~ni висеть на турнике; 2. vkin (ruha) висеть, болтаться на ком (об одежде); 3. (esőfelhő) нависать/нависнуть (о тучах); ~ az eső lába нар. вот-вот пойдёт дождь; 4. razg. (jegy nélkül utazni) ехать без билета (или зайцем); 5. razg. (ténferegni) болтаться, слоняться (без дела); 6. razg. (iskolából, munkából) улизнуть*, смяться*, ударть*; ~ni az iskolából прогуливать/прогулять занятия (или уроки); 7.: а levegőben ~ vmi (a) ещё не решено, висит в воздухе что; ez az utazás még a levegőben ~ эта поездка ещё висит в воздухе; b) (vminek a veszélye) нависла угроза чего; elbocsátásom már a levegőben ~ надо мной нависла угроза увольнения; ☉ vkinek а nyakán ~ni a) пристать* как баный лист; b) (eltartatni magát) сидеть на шее у кого-л.; ~ az orra razg. он повесил нос.

logaritmus [~a, ~t, ~ok] мат. логарифм; ~t keresni находить/найти логарифм, логарифмировать*.

logaritmustábla [~ja, ~t] мат. таблица логарифмов.

logarléc [~e, ~et] логарифмическая (или счётная) линейка.

lógás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. lógni 1: висение, свисание; 2. (jegy nélküli utazás) проезд без билета; 3. razg. (iskolából, munkából stb.) прогул.

lógatni [~ott, lógasson]: kabátját а karján ~ja он несёт пальто на руке; а kalapját а kezében ~ja он держит шляпу в опущенной руке; а vízbe ~ta а lábát он свесил ноги в воду; ☉ а fejét ~ni ☉ вешать/повесить голову; а lábát ~ni ☉ бить баклуши; az orrát ~ni ☉ вешать/повесить нос.

logika [~ja, ~t] логика.

logikai [~t, ~ak; ~lag] логический.

logikátlan [~t, ~ok; ~ul] нелогичный, противоречащий логике.

logikus [~at; ~an] логический; логичный; nem ~ нелогичный.

lógós [~a, ~t, ~ok] разг. 1. прогульщик; сачок; 2. (villamoson stb.) заяц, безбилетник.

lohadni [~t, ~jon] 1. (daganat, láng) опадать/опадать (об опухоли, пламени); 2. (fájdalom) утихать/утихнуть, успокаиваться/успокоиться (о боли); 3. (érzelem) ослабевать/ослабеть; (lelkessedés) падать/упадать (о воодушевлении и т. п.).

lőhalálában нареч. (szaladni) сломая голову, со всех ног; (csinálni vmit) в страшной спешке.

lőhát: ~on верхом (на лошади); ~on meppi ехать верхом; ☉ ~ról beszélni vkivel разговаривать свысока с кем-л.

lőhere [~eje, ~t] бот. (Trifolium) клевер.

loholni [~t, ~jon] бежать задыхаясь.

lőhossz [~a, ~t, ~ak] спорн. корпус лошади; ~al vezetni идти на корпус вперед.

lőhús [~a, ~t, ~] конина, конское мясо.

lőistálló [~ja, ~t] конюшня.

lojális [~at; ~an] лояльный.

lojalitás [~a, ~t, ~] лояльность.

lokalizálni [~t, ~jon] локализовать* (локализовать*).

lokátor [~a, ~t, ~ok] воен. (радио)локатор.

lokátorrendszer [~e, ~t, ~ek] радиолокационная система.

lokátorzavaró [~ja, ~t] станция радиолокационных помех.

lokni [~ja, ~t] разг. локон, завиток; haját ~ba csavarni ☉ завивать/завить волосы локонами.

lőkötő [~eje, ~t] 1. уст. (lőtolvaj) конокрад; 2. разг. (csirkéfogó) плут, жулик.

lóláb [~a, ~at] мед. конская стопа; ☉ kilátszik а ~ шила в мешке не утайшь.

lom [~ja, ~ot] старье, барахло, хлам, рухлядь ж.; а ~ok között keresgélни рыться в старье.

lomb [~ja, ~ot] листва.

lomberdő [~eje, ~t] лиственный лес, чернолесье.

lombfűrész [~e, ~t, ~ek] лобзик.

lombhullás [~a, ~t, ~ok] листопад; az erdők őszéig — осеннее оголение лесов.

lombik [~ja, ~ot] 1. хим. ко́лба; 2.: kávéfőző — стеклянная кофеварка.

lomblevelű [~t, ~ek] лиственный; ~ erdő лиственный лес.

lombos [~at; ~an] 1. (dús lombozatú) имеющий пышную крону, развесистый, тенистый; ~ platákok тенистые платаны; 2. (lombos fákból álló) лиственный (состоящий из лиственных деревьев); ~ erdő лиственный лес.

lombosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] покрываться листьями.

lombozat [~a, ~ot] листва́.

lombsátor [~га, ~gat] высок. навес (или шатёр) из листьев, густая крона (деревя); a fák ~ga alatt под сенью деревьев.

lombtalan [~t, ~ok; ~ul] потерявший листву́, с опавшей листво́й, голый (о дереве); ~ fák деревья с опавшей листво́й, голые деревья.

Lomé [~t, ~ben] Ломе́.

lomha [~t; ~n] медлительный, неповоротливый, неуклюжий.

lompos [~at; ~an] 1. (ruha) неряшливый, неопрятный (об одежде); 2. (ember) неряшливо (или неопрятно) одетый; 3. (kutya) лохматый, кудлатый (о собаке).

lomtalanítani [~ott, ~son] очищать/очистить от хлама́.

lomtár [~a, ~(a)t, ~ak] чула́н.

lonc [~a, ~ot] бот. (*Lonicera caprifolia*) жимолость ж.

London [~t, ~ban] Лондо́н.

londoni I прил. [~t] лондонский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ по жителя́ница Лондона; II сущ. [~ja, ~t, ~ak] житель м. Лондона, лондонец.

lojni [~ott, ~jon] 1. (eltulajdonítani) красть, воровать; vmit ~ni красть/у= что; 2.: ~ni az időt (или a parot) лодырничать; ~ni vkinek az idejét отнимать время у кого; azt hiszed, ~om az időmet? ты думаешь, у меня время даровое?; 3. vhová (odatenni) тайком (или украдкой) класть/положить куда; 4.: egy kis deűt ~ni vki életébe скрывать* жизнь кого.

lopkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] красться; vhová ~ni прокра́дываться/прокра́сться куда; ~va кра́дучись.

loprés [~a, ~t, ~ok] кра́жа, воровство, хищение; betörés ~ кража со взло́мом; üzemi ~ кража на производстве.

lópatkó [~ja, ~t] (лошади́ная) подкова́.

lópiac [~a, ~ot] ко́нная я́рмарка.

lopkodni [~ott, ~jon] воровать, красть (мелкие предметы).

loró [~ja, ~t] (borfejteshez) ли́вер.

loródzni [~ik, ~ott, ~jék/~zon] 1. кра́сться, идти́ кра́дучись; vhová ~ni прокра́дываться/прокра́сться куда; vkihez/vmihez ~ni подкра́дываться/подкра́сться к кому/чему; 2. (érezlet) закра́дываться/закра́сться (о чувствах).

lórokrós [~a, ~ot] попо́на.

lórotök [~e, ~öt] бот. (*Lagenaria vulgaris*) бутылочная ты́ква.

lorózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. lopkodni.

lorva нареч. (titokban) тайком, украдкой; ~ gárpilantani vkire смотре́ть/по= украдкой на кого.

Loránd [~ja, ~ot] имя мужск. Ло́ранд (≅ Ролáнд).

Lóri [~ja, ~t] уменьш. к Loránd.

lornyon [~ja, ~t, ~ok] лорне́т.

lóspört [~ja, ~ot] ко́нный спорт.

lószerzám [~a, ~ot] сбру́я, упряжь ж.

lószőr [~e, ~t, ~ök] ко́нский во́лос.

lótakaró [~ja, ~t] см. lórokrós.

lótás-futás [~a, ~t, ~ok] беготня, суе́та.

lótényésztes [~e, ~t; ~] коневодство, разведение лошадей.

lötetű [~je, ~t] зоол. (*Gryllotalpa vulgaris*) медведка.

lőtni-futni [~ott~ott, lósson-fusson] бегать (взад-вперёд); (gyerek) носиться (о ребёнке).

lőtölva [~a, ~t, ~ok] конокра́д.

lottó [~ja, ~t] лотере́я (мина спортлото).

lottó- лотерейный, Δ (ср. lottó).

lottóhúzás [~a, ~t, ~ok] розыгрыш лотереи.

lottónyerelemény [~e, ~t, ~ek] выигрыш в лотерею.

lottószelvény [~e, ~t, ~ek] биле́т спортлото́.

lottózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] уча́ствовать в лотерее́.

lottyanni [~t, ~jon] см. loccsanni.

lótusz [~a, ~t, ~ok] бот. (*Nelumbium*) лото́с.

lóugrás [~a, ~t, ~ok] 1. шахм. ход конём; ~sal sakkot adni объявлять/объявить шах конём; 2. спорт. прыжок через коня́.

lovacska [~ja, ~t] детск. лоша́дка; ~t játszani игра́ть в лоша́дки.

lovacsázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] игра́ть в лоша́дки.

lovag [~ja, ~ot] 1. ис. рыца́рь м.; vkit ~gá ütni посвящать/посвятить в рыцари кого; félelem és gáncs nélküli ~ перен. высок. рыца́рь без стра́ха и упрёка; 2. перен. (gavallér) кавале́р, рыца́рь м.

lovagi [~t, ~ak] ис., перен. рыца́рский; ~ torna рыца́рский турнир; ~ tett перен. рыца́рский посту́пок.

lovagias [~at; ~an] благо́родный, рыца́рский, рыца́рственный.

lovagiasság [~a, ~ot, ~] благо́родство, рыца́рство (в поступках).

lovaglás [~a, ~t, ~ok] верховая́ езда́, ката́ние верхо́м.

lovaglókola [~ja, ~t] шко́ла верхово́й езд́.

lovaglónadrág [~ja, ~ot] брюк|и мн. (P —) для верхово́й езд́, галифе́ с. нескл.

lovaglőostor [~a, ~t, ~ok] нагайка́, плётка, хлы́ст.

lovaglópálya [~ja, ~t] стек, хлы́ст.

lovaglótér [~ere, ~eret] ма́неж.

lovagolni [~t, ~jon] 1. э́здить (или ката́ться) верхо́м; 2. vmi перен. (упорно) настаивать на чём; твердить что, зала́дить* что разе; mindig ezen ~ это е́го ко́не́к.

lovagregény [~e, ~t, ~ek] рыца́рский рома́н.

lovagrend [~je, ~et] ис. рыца́рский орден; utely ~ tagja кавале́р како́го-л. орде́на.

lovagság [~a, ~ot] ис. рыца́рство (сословие).

lovagvár [~a, ~at] ис. рыца́рский за́мок.

loválni [~t, ~jon] разе. подбива́ть; подна́чивать протс.; vki ellen ~ni настраи́вать проти́в кого.

lovarda [~ja, ~t] ма́неж.

lovas I прил. [~at; ~an] ко́нный; воен. кавале́рийский; ~ járór кавале́рийский разе́зд (или дозо́р); ~ rendfősé́г ко́нная мили́ция; ~ szobor ко́нная стату́я; II сущ. [~a, ~t, ~ok] вса́дник, -ица, нае́здник, -ица.

lovas ко́нный; (lovassági) кавале́рийский.

lovascsapat [~(ja), ~ot] гру́ппа вса́дников.

lovasezred [~e, ~et] кавале́рийский полк.

lovasosztag [~a, ~ot] кавале́рийский отря́д.

lovasroham [~a, ~ot] кавале́рийская ата́ка.

lovasság [~a, ~ot] ко́нница, кавале́рия.

lovassági [~t, ~ak] кавале́рийский.

lovasszázad (-s-sz-) [~a, ~ot] (кавалерийский) эскадрон.

lovastiszt [~je, ~et] офице́р кавале́рии.

lovasverseny [~e, ~t, ~ek] ко́нные состяза́ния.

lovász [~a, ~t, ~ok] ко́нюх.

Lovási [~t, ~ban] Лóваси (месторождение нефти в Задунайском крае).

lóverseny [~e, ~t, ~ek] (hátaslovaké) ска́чки мн. (ж.); (ügető) бега́ мн. (м.).

lóversenyezni [~(ik), ~ett, ~zen] игра́ть на ска́чках; (ügetőn) игра́ть на бегах.

lóversenypálya [~ja, ~t] ипподо́рум.

lóversenyter [~ere, ~eret] см. lóversenypálya.

lóvontatású [~t, ~ak] с конной тягой, конный; ~ gереblуе конные грабли.

lőni [lövök, ~sz, ~, lövi, lövünk, ~tők, ~nek; ~tt; ~jön, ~dd/~jed; ~het; ~ne; lövő] 1. стрелять; célba ~ni стрелять в цель; löbe ~ni расстреливать/расстрелять (*казнить*); 2. (*elejténi*) стрелять, подстрелить* (*дичь*); nyulat ~ni подстрелить* зайца; 3. спорт. забивать/забить гол; ágyúval verebekre ~ni стрелять из пушек по врагам; bakot ~ni дать* маху; eltűnt, mintha puskából ~tték volna ki он исчез с быстротой молнии.

lőállás [~a, ~t, ~ok] воен. 1. стрелковая (или огневая) позиция; 2. спорт. (lőtéren) стрелковый стенд. löcslábú [~t, ~ak] кривоногий.

lődörgés [~e, ~t, ~ek] бездельничанье, шатание без дела.

lődöröggni [~gött, ~őgjön] болтаться, шататься (без дела).

lőelemek [~i, ~ket] воен. данные для стрельбы.

lőelemképző [~je, ~t] воен. прибор управления огнём.

lőelmélet [~e, ~et] баллистика, теория стрельбы.

lőeredmény [~e, ~t, ~ek] воен. результат стрельбы.

lőfegyver [~e, ~t, ~ek] огнестрельное оружие.

lőgyakorlat [~a, ~ot] воен. (учебные) стрельбы мн. (ж.).

lőgyapot [~ja, ~ot] пироксилян.

lőkni [~ött, ~jön] толкать/толкнуть; а csónakot a vízbe ~ni сталкивать/столкнуть лодку в воду; súlyt ~ni спорт. толкать/толкнуть ядро.

lőkdősní [~ött, ~sön] толкать; (*tárgy nélkül*) толкаться; ne ~s! не толкайся!

lőkdősdődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] толкаться.

lőkdősdős [~e, ~t, ~ek] толкотня.

lőkés [~e, ~t, ~ek] 1. толчок (*тж. спорт.*); kétkaros (или kétkezes) ~ спорт. толчок двумя руками; 2. (*szél*) порыв (*ветра*); 3. перен. толчок, импульс; ~t adni *vkinek* давать/дать толчок кому; megadni az első ~t *vminek* давать/дать первый толчок чему.

lökét [~e, ~et] 1. тех. (*dugattyúé*) ход (*поршня*); 2. воен. (*rakétánál*) импульс; indító ~ пусковой импульс.

lökéhtájos [~at; ~an] ав. реактивный; ~ repülőgép реактивный самолёт.

lőkémítő [~ja, ~t] 1. тех. амортизатор; 2. (*gépkocsié* stb.) буфер.

lőlap [~ja, ~ot] стрелковая карточка.

lőmester [~e, ~t, ~ek] горн. специалист по взрывным работам; подрывник, взрывник разг.

lőpor [~a, ~t, ~ok] порох.

lőpor= пороховой, Δ (*ср.* lőpor).

lőporgyár [~a, ~at, ~ak] пороховой завод.

lőporos [~at; ~an] пороховой (*предназначенный для хранения пороха*); ~ hordó пороховой бочка.

lőporraktár [~a, ~(a)t, ~ak] пороховой склад.

lőre [~je, ~t] пренебр. бурда, кислота (*о вине*).

lőrés [~e, ~t, ~ek] воен. бойница, амбразура.

lőrinc [~e, ~et] *имя мужск.* Лёринц (≅ Лаэрэнтий).

lősz [~e, ~t, ~] лёсс (*почва*).

lősz см. lőni.

lőszер [~e, ~t, ~ek] боеприпас;ы мн. (Р -ов); éles ~ боевые патроны.

lőszерелlítás [~a, ~t, ~] боепитание, снабжение боеприпасами.

lőszерes [~et] предназначенный для хранения (перевозки и т. д.) боеприпасов.

lőszерesláda [~ja, ~t] снарядный ящик, ящик для снарядов.

lőszergyár [~a, ~at] завод по производству боеприпасов.

lőszergyártás [~a, ~t, ~] производство боеприпасов.

lőszерkocsi [~ja, ~t] патронная повозка; зарядный ящик.

lőszерraktár [~a, ~t, ~ok] склад боеприпасов.

lőszерszállítmány [~a, ~t, ~ok] транспорт боеприпасов.

lőszерvonat [~a, ~ot] эшелон (или поезд) с боеприпасами.

lőtávolság [~a, ~ot] дальность стрельбы; ~ban на расстоянии выстрела, в пределах досягаемости для пули (снаряда и т. д.); ~on kívül a) вне дальности выстрела, вне досягаемости для пули; b) перен. вне опасности.

lőtér [~ere, ~eret] воен. стрельбище, полигон.

lőtt I прич. от lőni; II прич. [~et; ~en] 1. убитый, подстреленный (*о животном*); ~ szágnуа убитая дичь; 2. (*seb*) огнестрельный (*о ране*); ~ seb огнестрельная рана, пулевое ранение.

lőtyөгni [~ött, ~jön] 1. (*víz stb.*) плескаться (*о жидкости в сосуде*); 2. (*ruha*) болтаться (*о свободной одежде*); 3. (*tárgy*) болтаться, шататься, качаться (*о чём-л., плохо прианном*); вихляться разг.; хлябать прот.; 4. перен., разг. см. ténferegni.

lőtyөгő I прич. от lőtyөгni; II прич. [~t] (*ruháról*) слишком свободный, мешковатый (*об одежде*).

lőtty [~e, ~öt] разг. бурда.

lőtyedt [~et; ~en] (*bőr stb.*) дряблый.

lővedék [~e, ~et] (*tűzérségi*) снаряд; (*gyalogsági*) пуля.

lővedék= снарядный, Δ (*ср.* lővedék).

lőveg [~e, ~et] воен. орудие; önjáró ~ самоходная артиллерийская установка; а ~ kezelőszemélyzete (или kezelőlegénysége) оружейный расчёт.

lőveg= воен. оружейный, Δ (*ср.* lőveg).

lővegcső [~őve, ~övet] ствол орудия.

lővegkezelő:k [~i, ~ket] мн. оружейный расчёт.

lővegparancsnok [~a, ~ot] командир орудия.

lővegtalp [~a, ~at] лафет.

lővellni [~t, ~jen] 1. (*folyadék*) бить струей; (*szökell-ni*) брызнуть*, вырваться/вырваться (*о фонтане жидкости*); 2. (*fénysugarat*) бросать, отбрасывать (*луч света*); 3.: *vmilyen tekintetet* (или *metpillantást*) ~ni *vkire/vmire* бросать/бросить (или метать/метнуть) какой-л. взгляд на кого/что; mérges tekintetet ~t feléje он бросил в его сторону сердитый взгляд; 4.: *szeme villámpokat ~t erő gлаза метали молнии.*

lövés [~e, ~t, ~ek] 1. выстрел; (*lövöldözés*) стрельба; (*lövetés*) обстрел; elvétett (или hibás) ~ промах; а vár ~e обстрел крепости, стрельба по крепости; ~ dördült el раздался выстрел; ~t leadni производить/произвести выстрел; vaktöltényvel való ~ стрельба холостыми патронами; 2. спорт. удар (*по мячу*).

lövész [~e, ~t, ~ek] воен., спорт. стрелок; ejtőernyős ~ стрелок парашютнодесантных войск; kiváló ~ искусный (или отличный) стрелок; motorkerékpáros ~ стрелок-мотоциклист.

lövészár:ok [~ka, ~kot] окоп, траншея.

lövészet [~e, ~et] воен., спорт. стрельба; стрелковый спорт; gyakorló ~ учебные стрельбы.

lövészезred [~e, ~et] стрелковый полк.

lövészehadosztály [~a, ~t, ~ok] стрелковая дивизия.

lőve:tni [~tett, ~ssen] воен. *vmít* приказывать/приказать стрелять (или вести огонь) по чему, приказывать/приказать обстрелять что.

lövetés [~e, ~t, ~ek] воен. обстрел.

lővonal [~a, ~at] воен. линия выстрела.

lővők см. lőni.

lövölde [~je, ~t] тир.

lövöldözni [~ött, ~zőn] беспорядочно стрелять (или палить разг.); egymásга ~ni перестреливаться; ~ni kezdeni завязывать/завязать перестрелку.

lövöldözés [~e, ~t, ~ek] беспорядочная стрельба, перестрелка; беспорядочная палёба разг.

Luanda [~t, ~ban] Луанда.

lubickolni [~t, ~jon] плескаться (*о детях и т. п.*).

Luca [~ja, ~t] *имя женск.* Луца (≅ Лукция, Люция).

lucerna [~ja, ~t] бот. (*Medicago*) люцерна.

lucernás [~a, ~t, ~ok] по́ле, засеянное люцерной.
lucfenyő [~je, ~t] *бот.* (*Picea excelsa*) ель ж.
lucskos [~at; ~an] 1. мо́крый, намoкший (от воды, пота и т. п.); 2.: ~ káposzta тушёная капуста со сви-нинной.

lucsiok [~okja, ~kot] жидкая грязь, слякоть ж.
lúd [~ja, ludat] гусь м.; → sok ~ disznót győz ≅ дру́жного ста́да и волк бо́ится.

ludas [~t, ~ok; ~an] *vmben* разг. виновáтый, по-ви́нный в чём.

lúdbőr;özni [~zik, ~zött, ~özzék/~özzön] покрывáться/покры́ться мура́шками; ~zik a hátam у меня мурашки по спине бeгают.

lúdláb [~a, ~at] *кул.* «гуси́ная ла́пка» (*вид шоколадного торта*).

lúdtalp [~a, ~at] *мед.* плоскосто́пие.

lúdtalpas [~at; ~an] страда́ющий плоскосто́пием.

lúdtalpbetét [~(j)e, ~et] *мед.* супи́натор.

lúdtoll [~a, ~at] гуси́ное перо́.

luesz [~e, ~t] *мед.* люэс, сухо́тка спи́нного мо́зга.

lueszes *мед.* I *прил.* [~et; ~en] люэти́ческий; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] страда́ющий люэом.

lufballon [~ja, ~t, ~ok] *разг.* см. léggömb.

lúg [~ja, ~ot] 1. щело́чный раство́р, щело́чь ж.; (*mosásra*) щело́к; 2. *хим.* (*bázis*) основа́ние.

lugas [~a, ~t, ~ok] бесе́дка.

lúgkő;ő [~öve, ~övet] *хим.* мыльный ка́мень.

lúgkőoldat [~a, ~ot] щело́чной раство́р.

lúgos [~at; ~an] щело́чной.

lúgozóká;ő [~ja, ~at] *спец.* отзо́льный ча́н (*на кожевенном заводе*).

lúgsó [~ja, ~t] щело́чь ж., щело́чная соль.

Lujza [~ja, ~t] *имя женск.* Луи́за.

luk [~(j)a, ~at] *нар.* см. lyuk.

Lukács [~a, ~ot] *имя мужск.* Лукач (≅ Лука́).

lukulluszi [~t, ~ak]: ~ lakoma Луку́ллов пир.

lumbágo [~ja, ~t] *мед.* люмба́го с. нескл.; *прострёл* разг.

lump [~ja, ~ot] куты́ла м., ж.

lumpolni [~t, ~jon] куты́ть.

lumpolás [~a, ~t, ~ok] куте́ж.

lurkó [~ja, ~t] *разг.* озорный, пострёл.

Lusaka [~t, ~ban] Луса́ка.

lusta I *прил.* [~t; ~n] лени́вый; ~ ember лентяй, ленивец; ~ járás ленивая походка; ~ *vmire* ему́ лень ж. (+ *инф.*); ~ gondolkodni ему́ лень ду́мать; ha nem lennék ~, akkor... е́сли бы не лень, то я бы...; II *суц.* [~ja, ~t] лентяй, ленивец; *лодырь* *разг.*

lustálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] лени́ться, лентяйничать, безде́льничать, ло́дырничать.

lustálkodás [~a, ~t, ~ok] лентяйничанье, лентяйство; elég a ~ból! дово́льно ло́дырничать (*или* безде́льничать)!

lustaság [~a, ~ot, ~] лень ж., лёность; → ~ az ördög párnája ≅ лень — мать всех поро́ков.

lutheránus I *прил.* [~at] люте́ранский; ~ vallás люте́ранство, люте́ранское вероиспове́дание; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] люте́ранин, -ка.

lutri [~ja, ~t] лоте́рея; ⊗ kihúzni a ~t a) (*jól megkapja a magét*) получи́ть по пе́рвое число́; b) (*kellemtelen helyzetbe kerülni*) попада́ть/попа́сть в непри́ятное положе́ние; *влипнуть* * *разг.*

Luxembourg [-burg] [~ot, ~ban] Люксе́мбур́г (*го-род*).

Luxemburg [~ot, ~ban] Люксе́мбур́г (*государство*).

luxus [~a, ~t, ~] ро́скошь ж.; megengedni magának azt a ~t, hogy... ⊕ позво́лить * себе́ ро́скошь (+ *инф.*).

luxus- ро́скошный, люкс.

luxusadó [~ja, ~t] нало́г на предме́ты ро́скоши.

luxusautó [~ja, ~t] автомо́биль м. люкс.

luxuscikk [~e, ~et] предме́т ро́скоши.

luxusszálló (-s-sz-) [~ja, ~t] оте́ль м. люкс.

luxusvilla [~ja, ~t] ро́скошный особня́к.

lúktetni [~ett, lúktessen] 1. пульси́ровать, бы́ться; 2.: ~ a feje у него́ сту́чит в голо́ве; ~ a halántéka у него́ сту́чит в виска́х; 3. *перен.* кипе́ть, бурли́ть; ~ az élet живнз бьeт ключо́м.

lúktetés [~e, ~t, ~ek] пульса́ция, биeние пу́льса; az élet ~e *перен.* биeние живнз.

lúktető I *прич.* от lúktetni; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*ér stb.*) пульси́рующий; (*szív*) бы́ющийся; ~ fájdalom пульси́рующая боль.

lúszter [~(j)e, ~t, ~ek] *текст.* люстри́н.

lúszterkabát [~ja, ~ot] люстри́новый пи́джак.

Ly

ly (elly) [ly-je (ellyje), ly-et (ellyet)] *звук и буква*; kis ly ly строчное; nagy Ly Ly прописное; ly-re (ellyre) végződő szó слово, оканчивающееся на ly.

lyuggatni [~ott, lyuggasson] *vmit* продырявливать что, проделывать отверстия в чём; (*perforálni*) перфори́ровать что.

lyuk [~(j)a, ~at] 1. отве́рстие; (*hálóé*) яче́йка, яче́я (*сету*); a szűrő ~ai отве́рстия ду́ршла́га; két ~kal kijebb engedni a nadrágszíjat осла́бить * ре́мень м. на две дырочки; 2. (*ruhán*) дыра́, прореха́; 3. (*bemélyedés*) углубле́ние; (*fogban*) ду́пло (в зу́бе); 4. (*bizonyos sportban, szeregszójékban*) лу́нка; (*biliárdban*) лу́за; 5. (*állaté*) но́ра; 6. *разг.* *пренебр.* (*lakás*) дыра́, но́ра, ко́нурá (*о жилище*).

lyukacs [~a, ~ot] но́ра; a bőr ~ai ко́жные по́ры; a levél ~ai по́ры ли́ста.

lyukacsos [~at; ~an] 1. (*pórusos*) по́ристый, ноздрева́тый; 2. (*lyukakkal ellátott*; *kilyukasztott*) дырчатый.

lyukadni [~t, ~jon] рва́ться, прорыва́ться, продырявля́ваться.

lyukas [~at; ~an] 1. (*kilyukadt*) дыря́вый; (*szövet stb.*) прорыва́вшийся; про́дранный *разг.*; ~ a keze (*или* a markja) *шутл.* у него́ ру́ки дыря́вые; 2.: ~ óra *школьн.* пусто́й уро́к; egy ~ garast sem ér это гроша́ ло́маного не сто́ит.

lyukasztani [~ott, lyukasszon] 1. продырявливать что, делать отве́рстия в чём; 2. (*menetjegyet*) компо́стировать/про-з, проби́вать/проби́ть компо́стером (*билет*).

lyukasztás [~a, ~t, ~ok] продырявливание; компо́стирование (*ср.* lyukasztani).

lyukasztó I *прич.* от lyukasztani; II *суц.* [~ja, ~t] (*jegykezelő*) компо́стер; (*írodai*) дыроко́л; *тех.* перфо-ра́тор; *пробойник*.

lyukasztógép [~e, ~et] дыропробивной ста́но́к, перфо-ра́тор.

M

m (em) [~je (emje), ~et (emet)] *звук и буква*; kis m м строчное; nagy M М прописное; m-re (emre) végződő szó слово, оканчивающееся на m.

ma I *нареч.* 1. се́годня, ны́нче; ~ este се́годня ве́чером; ~ egy éve, hogy... се́годня год, как...; 2. (*tanap-*

ság) в настоя́щее вре́мя, в на́ши дни, сейча́с, тепе́рь; ez még ~ is aktuális это актуально (*или* злободневно) и в на́ши дни; II *суц.* [~t] се́годняшний де́нь; csak a ~nak élni жи́ть се́годняшним дне́м; ~hoz egy hétre че́рез неде́лю; ~ig по сей де́нь, до се́го дня; ~ra на

сегóдня; ~га elég volt на сегóдня хватит; ~ról holnapra вдруг, как бóдно за оóдин день, слóбно в оóдин миг; ~ról holnapra nagy lány lett не успéли оóглянуться, как она стáла взрóслый дéвущкой; nem ~ról holnapra не вдруг, не сразу, не в оóдин день; ~ról holnapra élni жить зóботами сегóдняшнего дня; ~tól fogva (начиная) с сегóдняшнего дня.

masckó [~ja, ~t] 1. разе. мýшка, медвéдь м.; 2. (jártékony) мýшка (игрушка); 3. разе. см. masckóruha. masckóruha [~ja, ~t] 1. тёплýй дéтский кóстюм (*muna лыжно*); 2. разе. (*tréningruha*) тренирóвочный кóстюм (*трикотажный*).

macska [~ja, ~t] кóшка; → kerülgetni, mint ~ a forró kását ходить вокруг да оóколо; *nincs otthon a ~, sincognak az emberek* без котá мýшам мáслиница (*или* раздóлье); кóшка из дóма ~ мýшкам воля.

macska- кошáчий, Δ (*ср.* macska). macskafejes [~et:] ~kövezet булыжная мостовáя. macskakarás [~a, ~t, ~ok] шутл., пренебр. карáкули мн. (ж.), нербóглифы мн. (м.) (*о неразборчивом письме, поерке*); olyan az írása, mint a ~ он пишет как кýрица лáпой; *micsoða ~ ez?* что это тут нацарáпано? macskakő [~öve, ~övet] булыжник. macskaköllyök [~ke, ~köt] котёнок. macskakörmök [~ei, ~öket] мн. разе. кáвычки мн. (ж.); ~ök közé tenni стáвить/по= в кáвычки; ~ök között в кáвычках.

macskaugrás: ez éppen egy ~га шаг это в двух шагах оóтсюда, это оóсюда рукой подáть.

macskazene [~je, ~t] пренебр. кошáчий концéрт. Madagaszkár [~t, ~on] Мадагаскáр. madár [~ára, ~arat] пташка; *kis ~ár* птáшка, птýчка; $\textcircled{2}$ ahol a ~ár se jár кудá и птýца не залетít; у чёрта на куличках; élni, mint ~ár az ágon жить как птýца небесная; szabad, mint a ~ár вольный как птýца; ~arat lehetne fogatni vele он сам не свой от рáдости; → ~arat tolláról, embert barátjáról скажи, кто твой друг, и я скажу, кто ты.

madár- птýчий, Δ (*ср.* madár). madarász [~a, ~t, ~ok] птýцелóв. madarászni [~ik, ~ott, madarászson] ловить птýц; (*jegyverrel*) оохотиться на птýц.

madárcsicsergés [~e, ~t, ~ek] щéбет, щéбетáние (птýц); птýчий гóмон.

madárdal [~a, ~t, ~ok] птýчье пéние. madáreselés [~e, ~et] корм для птýц. madárének [~e, ~et] см. madárdal. madáretető [~je, ~t] кормýшка для птýц. madárfészék [~ke, ~ket] (птýчье) гнездó. madárfióka [~ja, ~t] птенéц.

madárijesztó [~je, ~t] прям., перен. пýгало, чýчело; ~t csinált magából она вырядилась пýгалом.

madárka [~ja, ~t] птýчка, птáшка. madárkalitka [~ja, ~t] птýчьа клéтка.

madárkutató [~ja, ~t] орнитóлог.

madártan [~a, ~t, ~] орнитолóгия; а ~ szakértője орнитóлог, специáлист по орнитолóгии.

madártávlat [~a, ~ot] вид свérху, вид с птýчьего полéта; ~ból с птýчьего полéта.

madártej [~e, ~et] кул. снежкí мн. (м.). madártoll [~a, ~at] (птýчье) перó (*тж.* собир.).

madárvédelem [~me, ~met] охрáна птýц. madárvilág [~a, ~ot] пернатое цáрство, мир пернатýх.

madárvonulás [~a, ~t, ~ok] перелёт птýц. Madrid [~ot, ~ban] Мадрид.

madzag [~(j)a, ~ot] верёвочка, бечёвка. maffia [~ja, ~t] мафия.

mafla разе. I прил. [~t, ~n] глуповáтый, дурацкíй; II сущ. [~ja, ~t] простофиля м., ж., шляпа м., ж., разíния м., ж.

maflaság [~a, ~ot] нелёпость, глúпость; ~okat beszélni говорить глúпости.

mag [~ja/~va, ~ot/~vat] 1. сéмя с., сéмечко; ~ot

elvetni сéять/по= сéменá; 2. (*csontéjú*) кóсточка (*в плодах*); 3. физ. ядрó; az atom ~ja атомное ядрó; 4. перен. зернó; (*vitinek a lényege*) ядрó, суть ж.; az igazság ~va зернó истíны; a dolog ~va суть дéла.

magja: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk I мест. 1. (*visszaható* — воззв.) себя, ~ся; ~ába $\textcircled{3}$ в себя; ~ában $\textcircled{3}$ (*olvasni, beszélni*) про себя (*не вслух*); ~ában nevetni $\textcircled{3}$ втáйне (*или* в глубине души) смеяться/по=; ~ából $\textcircled{3}$ из себя; ~ából kivelve $\textcircled{3}$ выйдя из себя; ~ához $\textcircled{3}$ к себе; ~ához ragadni a hatalmat $\textcircled{3}$ захватывать/захватить власть ж., брать/взять власть в свой рýки; ~ához térti $\textcircled{3}$ приходит/притйи в себя, очнóться*; *erőt venni ~án* $\textcircled{3}$ овладевать/овладеть собой; *uralkodni ~án* $\textcircled{3}$ владеть собой, держáть себя в рýках; ~ának $\textcircled{3}$ себе, для себя; *gyejezd meg ~adnak* заруби себе на носý; *vegyen ~ának egy könyvet!* купите себе кнйгу; ~ánál $\textcircled{3}$ у себя, при себе; ~ára $\textcircled{3}$ на себя; *ezt a feladatot ő vállalta ~ára* эту задáчу взял на себя он; ~ára húzni a takarót $\textcircled{3}$ натягивать/натянуть на себя одеяло; ~ára vonni a figyelmet $\textcircled{3}$ обращáть/обратйть внимáние на себя; ~áról $\textcircled{3}$ а) с себя; б) (*beszélni*) о себе; ~át $\textcircled{3}$ а) себя; *jól érzi ~át* он чýвствует себя хорошо; *látja ~át* а) в тükörben он видит себя в зéркале; б) (*visszaható igék tárgyaként*): elhatározni ~át $\textcircled{3}$ рещаться/решиться; *elbógni ~át* $\textcircled{3}$ развеётся*; *szégyelli ~át* $\textcircled{3}$ стыдйться, смущáться; ~ától $\textcircled{3}$ (*eladoni stb.*) от себя; ~ával $\textcircled{3}$ с собой; *vigyél ~addal* возьми меня с собой; 2. (*birtokos szerkezetben* — в притяж. констр.) свой, собственный; а ~а ережéбл $\textcircled{3}$ своим (собственными) сйлами; а ~а idejében $\textcircled{3}$ в своё время; а ~а nemében $\textcircled{3}$ в своём рóде; а ~а szakállára $\textcircled{3}$ разе. на свой (*или* собственный) страх и риск; а ~а útján $\textcircled{3}$ перен. своёй дорожóй; своим пýтём; 3. (*nyomatékos személynévmas* — эмфатическое) я (ты, он) сам, мы (вы, они) сáми; ~am csináltam я это сдéлал сам; nem csinálom, csinál meg ~ad я не бóду дéлать, дéлай сам; ~ad sem vagy különb ty sam не лýчше; *ő ~a sem tudja* он сам не знáет; *őt ~át* nem láttam eбл самóг (её самóг) я не видел; ~ától $\textcircled{3}$ а) (*saját erejéбл*) сам, самостóятельно, своим умóм; б) (*külső beavatkozás nélkül*) самó собой, самó собой; II *nyomatékosító szóként* — в знач. усил. сл. 1. (*nem kisebb személy, mint... — для подчеркíвания значительности*) сам; ~ az elnök foglalkozott az ügyel дéлом занимáлся сам председáтель; 2. (*kisérő jelenségekbl való elvonatkoztatásra*) сáм(ый); (*önmagában véve*) сам по себе (*факт*); ~án а háзон на самóм дóме; ~а az a tény... сáмый факт..., сам по себе факт...; *ez ~а még* nem sokat jelent самó по себе это не мнóго знáчит; 3. (*tulajdonságát jelentő főnévvel*) сам, воплощённый; *ez az ember ~а* а jóсáг этот человек самá (*или* воплощённая) добротá; $\textcircled{2}$ ~а а pokol сýщий ад; → *senki sem próféta а ~а házájában* нет прорбка в своём отечестве; III нареч. (*egyedül*) оóдин (*без других*); ~а magadt он оóстался оóдин (*или* в оóдиночестве); *nem meg ~а bemenni* а сötét szobába он боится войти оóдин в тёмную кóмнату.

magja² мест. личн. I. [~át, ~uk] Вы (*в вежливо* обращении к равному в оóбходной речí — ср. ön); ~а meg én Вы и я, мы с Вáми; ~а ezt tudja? Вы это знáете? *nem értem ~át* я Вас не понимáю; 2. (*birtokos jelzőként* — в притяж. констр.) Ваш; Вáши; а ~а fia mikor utazik? когда уезжáет Ваш сын?; *hol vannak а ~а könyvei?* где находятáся Вáши кнйги?

magjában: ~amban, ~adban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban нареч. 1. (*egyedül*) оóдин, в оóдиночестве; ~ában álló оóдéльно стóящий (*о дóме и т. п.*); ~ában magadni $\textcircled{3}$ оставáться/оóстаться в оóдиночестве; 2. (*gondolatban*) про себя, мысленно; *elhatározni ~ában* рещáть/решить про себя; ~ában beszélni $\textcircled{3}$ говорить с сáмйм собой; говорить про себя.

magabizó [~t, ~ak; ~n] книжн. см. magabiztos.

magabiztos [~at; ~an] уверённый (в себе); ~ ember уверённый в себе человек; ~ válasz уверённый ответ.

magad см. maga¹.

magadban см. magában.

magadé см. magáé¹.

magáé¹: ~amé, ~adé, ~áé, ~unké, ~atoké, ~uké мест. притяж. (тк. в самост. употр.) свой; ~áénak tekinteni *umit* ③ считать своим что; *vki véleményét ~áéva tenni* ③ соглашаться/согласиться с мнением кого, разделять/разделить мнение кого.

magáé² [~t] мест. притяж. (тк. в самост. употр.) Ваш (по отношению к одному лицу в обиходной речи — ср. óné); a ~ez a könyv? эта книга Ваша?

magáfajta: ~amfajta (~adifajta и т. д.) прил. вроде меня (тебя и т. д.); такой, как я (ты и т. д.); olyan ~unkfajta ember человек, такой же, как мы.

magáféle: ~amféle (~adféle и т. д.) см. magafajta.

magam см. maga¹.

magamaga [~t] мест. усил.: ~nak сам себе; ~t самого себя; ~t ámitani обманывать самого себя; ~val с самим собой.

magamban см. magában.

magamé см. magáé¹.

magán= частный; (személyi) личный.

magánalkalmazott [~ja, ~at] служащий на частном предприятии.

magánbeszéd [~e, ~et] монолог.

magánbeszélgetés [~e, ~t, ~ek] частный разговор; (diplomáciában stb.) неофициальная беседа.

magáncég [~e, ~et] частная фирма.

magáncélra для своих целей, в частных целях.

magánélet [~e, ~et] частная жизнь.

magánember [~e, ~t, ~ek] частное лицо.

magánénekes [~e, ~t, ~ek] солист (певец).

magánérdek [~e, ~et] личный интерес; ~ből cselekedni действовать (или поступать) в личных (или собственных) интересах.

magángazdaság [~a, ~ot] частновладельческое хозяйство.

magánhangzó [~ja, ~t] 1. (hang) гласный (звук); hosszú ~ долгий гласный; kettős ~ дифтонг; rövid ~ краткий гласный; a ~ hosszúsága долготá гласного; 2. (betű) гласная (буква).

magánhasználat [~a, ~ot]: ~ga для личного пользования; (magáncélra) для личных целей; для себя; az autót ~ga igénybe venni пользоваться/вос= машиной для личных целей.

magánipar [~a, ~t, —] частная промышленность.

magánjelleg [~e, ~et] частный характер (разговора и т. п.); a megbeszélésnek tisztára ~e volt обсуждение носило сугубо частный характер.

magánjellegű [~t, ~ek; ~en] частный, неофициальный; ~ beszélgetés частный разговор; ~ látogatást tenni *ukinél* наносить/нанести неофициальный визит кому.

magánjog [~a, ~ot] юр. частное право.

magánkéz: ~be kerülni (или ~re jutni) попадать/попасть в частные руки; ~ben lenni быть (или находиться) в частных руках.

magánkihallgatás [~a, ~t, ~ok] личная аудиенция, неофициальная беседа.

magánkívül нареч. 1. (ájtaltan) без сознания, без памяти; 2. перен. вне себя; ~ lenni az örömtől быть вне себя от радости.

magánkönyvtár [~a, ~t, ~ak] частная библиотека.

magánlakás [~a, ~t, ~ok] частная квартира.

magánlátogatás [~a, ~t, ~ok] неофициальный визит.

magánóra [~ja, ~t] частный урок.

magános [~at; ~an] в разн. знач. одинокий; ~ ember одинокий человек; ~ fa одинокое (или одиноко стоящее) дерево; ~ vándor одинокий путник; ~ an álló ház одинокий дом; дом, стоящий отдельно от других.

magánpraxis [~a, ~t, ~ok] частная практика; ~t folytatni иметь частную практику.

magánszám [~a, ~ot] сольный номер.

magánszektor [~a, ~t, ~ok] эк. частный сектор.

magánszemély [~e, ~t, ~ek] офиц. частное лицо.

magánszorgalom [~ma, ~mat]: ~omból по (своей) собственной инициативе.

magántanár [~a, ~t, ~ok] 1. *уст. (egyetemi)* приват-доцент; 2. (magánórát adó) преподаватель, дающий частные уроки.

magántanítás [~a, ~t, ~ok] частные уроки *мн. (м.)*; ~t vállalni давать частные уроки.

magántisztviselő [~ja, ~t] экстерн.

magántulviselő [~je, ~t] служащий частной фирмы.

magántulajdon [~a, ~t, ~ok] частная собственность; a ~ megszüntetése отмена частной собственности; ~ban levő частновладельческий.

magánúton нареч. 1. (tanulásról) частным образом (брать уроки и т. п.); 2. (nem hivatalosan) неофициально; ~ értesülni *utiról* узнать* из неофициальных источников о чём.

magánügy [~e, ~et] частное (или личное) дело; ez az ő ~e это его частное дело; ~ben по частному делу.

magánvagyon [~a, ~t, ~ok] личное имущество (или состояние).

magánvaló [~ja, ~t] филос. вещь ж. в себе.

magánvélemény [~e, ~t, ~ek] частное (или личное) мнение.

magánvizsga [~ja, ~t]: ~t tenni сдавать/сдать экзамены экстерном.

magánzárka [~ja, ~t] 1. (börtönben) одиночная камера; одиночка разг.; 2. (elmeegógyintézetben) изолятор (в психиатрической лечебнице); 3. (büntetésnem) одиночное заключение.

magány [~a, ~t, —] одиночество, уединение; ~ba vonulni удаляться/удалиться от мира.

magányos [~at; ~an] 1. (egyedül álló) уединённый, одинокий; ~ házíká до́мик на отшибе; 2. (egyedülálló személy) одинокий (о человеке).

magas I прил. [~at; ~an] 1. в разн. знач. высокий;

пем ~ невысокий; ~ antenna высокая антенна; ~ ágak высокие ветви; ~ dombormű горельеф; ~ с муз. верхнее до; ~ ember высокий (или рослый) человек; ~ fokú высокий; высокий степен; ~ hang а) муз. высокая нота; б) (emberi hang) высокий голос; ~ hőmérséklet высокая температура; ~ jövedelem высокая прибыль; высокий доход; ~ kamat ком. высокий процент; ~ képzettségű высококвалифицированный; ~ kitüntetés высокая награда; ~ kor преклонный возраст; ~ kort elérni доживать/дожить до глубокой старости; ~ kultúra высокая культура; ~ (lég)nyomás высокое (атмосферное) давление; ~ rangú katonatiszt офицер в высоком чине; ~ stílus лит. высокий стиль; ~ szorgalmat felek офиц. высокие договаривающиеся стороны; ~ termet высокий рост; ~ termetű высокий, высокого роста; ~ törzsű высокоство́льный; ~ vérnyomás высокое кровяное давление; ~ га póni rasti/vyś; 2. (mértékességet jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины) высотой в...; (állítmányként — как сказ.) имеем ... в высоту; két méter ~ fa дерево высотой в два метра; a fa két méter ~ fa дерево имеем два метра в высоту; ⊗ ez nekem ~ это для меня непосыгаемо, для меня это слишком сложно; II суц. [~a, ~at] весь ж., высота; a ~ba vissz, вверх; ~ba nyúló устремлённый вверх; a ~ban в вышине; lezuhanni а ~ból падать/упасть с высоты; ~at ugrani прыгать/прыгнуть в высоту.

magasabb [~at; ~an] (сравн. ст. от magas) более высокий; ~ *ukinél* (по)выше кого.

magasan нареч. высоко; ~ fekvő vidék возвышенная местность; ~ szálló felhő высокое облако; igen ~ очень высоко; ⊗ ~ hordani az orrát ③ задирать нос.

magasantenna [~ja, ~t] наружная антенна.

magasépítés [~e, ~t, ~ek] надземное строительство.

magasépület [~e, ~et] высотное здание.

magasföldszint [~je, ~et] эл. см. nagyföldszint.

бельэтаж.

magasítani [~ott, ~son] (*ráépiteni*) надстраивать/надстроить; (*földdel, homokkal*) насыпать/насыпать (*плотину* и т. н.).

magaslani [~ik, ~ott, —] возвышаться, выдаться.
magaslat [~a, ~ot] 1. возвышенность, высота; а ~оп épült város гóрд, построённый на возвышенности; elfoglalni а ~от *воен.* занимать/занять высоту; 2. перен. высота; а helyzet ~ап állni быти на высоте положения.
magaslati [~t, ~ak] гóрный, высокогóрный; ~gyógy-helyu высокогóрный курóрт; ~ levegő гóрный воздух.
magasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* magaslani.
magasrepülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* высотный полёт.
magasrőptű [~t, ~ek; ~en] высóкий, возвышенный (о *мыслях*).

magasság [~a, ~ot] высота (*размер; расстояние*); а ház ~а высота дóма; а légnyomás ~а высота атмосферного давлéния; а hágomszög ~а высота тóреугольни́ка; tengersizint felett ~ высота над уровнем мóря; két emelet ~ból lezuhanni пáдать/упáсть с высоты трётьего этажа; nagy ~ban lenni находиться на большой высоте.
magassági [~t, ~ak] высотный, Δ (*ср.* magasság); ~ kormányу *ав.* руль м. высоты; ~ rőtdíj надбáвка к зарплате высóтника; ~ repülés высóтный полёт.
magasságmérő [~je, ~t] высóтомер, альтимётр.
magasugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжки *мн.* (м.) в высоту; ~ helyből прыжкий в высоту с мéста; ~ neki-futással прыжки в высоту с разбéга.

magasugró [~ja, ~t] прыгун в высоту.
magasvas:út [~útja, ~utat] надзёмная (*или эстакадная*) жёлзёная дóрога.
magasvezeték [~e, ~et] *эл.* высоковольтная линия электрорепедáчи.

magasztalni [~t, ~jon] славить, прославлять, восхвалять, превозносить; *vkít (az) egekig ~ni* превозносить/превознести до небес *кого*; *őnmagát ~ni* ③ заниматьса самовосхвалéнием.

magasztalás [~a, ~t, ~ok] прославлéние, восхвалéние.
magasztos [~at; ~an] возвышенный, высóкий, величественный; ~ célok возвышенные (*или высóкие*) цели; ~ látványu величественное зрелище; ~ zene торжéственная музыка.

magatartás [~a, ~t, ~ok] поведéние (*тж. школьн.*); образ дéйствий; bátor ~ храбрость, смéлое поведéние; а harcban tanúsított bátor ~áért ③ за проявленную в бою храбрость; ellenzéki ~ оппозиционная настроенность; gyáva ~ трусость, трусливое поведéние; politikai ~ политическая позиция; ~ból hártmas *школьн.* трóйка за поведéние.

magatehetetlen [~t, ~ek; ~ül] беспомощный.
magatok *см.* maga¹.
magatokban *см.* magában.
magatoké *см.* magáé¹.
magaviselet [~e, ~et] 1. *книжн.* поведéние; 2. *школьн.* уст. поведéние.

magázni [~ott, ~zon] *vkít* обращатьса на «Вы» к кому, быть на «Вы» с кем.

magazin [~ja, ~t, ~ok] иллюстрированный журнал.
Magda [~ja, ~t] *имя женск.* Магда (≅ Магдалéна).
Magdolna [~ja, ~t] *имя женск.* Магдолна (≅ Магдалéйна).

magfizika [~ja, ~t, —] ядёрная физика, физика атомного ядрá.

maghasadás [~a, ~t, —] *физ.* распáд атомного ядрá.
magház [~a, ~at] *бот.* семенник.

mágia [~ja, ~t] мáгия, волшебствó.
mágikus [~at; ~an] мáгический.
máglya [~ja, ~t] костёр (*из больших брёвен*); ~га itélni (*или külden*) *уст.* приговаривать/приговорить к сожжéнию на костре.

mágnes [~a, ~t, ~ok] магнáт, вельмóжа м.
mágnes [~e, ~t, ~ek] магнит.

mágneses [~et; ~en] 1. магнитный; ~ indukció магнитная индукция; ~ tengely магнитная ось; ~ tér

магнитное поле; 2. (*mágnesezett*) намагнитенный; ~sé teppi намагнитивать/намагнитить.

mágnesszpatkó [~ja, ~t] подковообразный магнит.

mágnesség [~e, ~et] *физ.* магнетизм.

mágnesztű [~je, ~t] магнитная стрёлка; а ~ elhajláса отклонéние магнитной стрёлки.

magnetofon [~ja, ~t, ~ok] магнитофон.

magnetofonszalag [~ja, ~ot] магнитная лéнта (*или плéнка*), магнитофонная плéнка.

magnézium [~a, ~ot] 1. *хим.* магний; 2. (*szer*) магнезия.

magnéziumfény [~e, ~t, ~ek] *фото* вспышка магнезия, магнеиевая вспышка.

magno [~ja, ~t] *разг. см.* magnetofon.

magolni [~t, ~jon] *школьн.* зубрить; долбить *прост.*

magolni [~ott, ~zon] *шол* чистить (*плод — удалять косточки*), удалять косточки (*из плода*); meggyet ~ni чистить вишню.

magtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*gyűmölcs*) без косточек (о *плоде*); ~ szőlő виногpád без косточек; 2. *книжн.* (*meddő*) бездетный, бесплодный; ~ul meghalni умереть*, не оставив потомства.

magtár [~a, ~t, ~ak] (*parasztgazdaságban*) хлébный амбáр; (*állami gazdaságban*) зернохранилище.

magtermesztés [~e, ~t, —] с.-х. семеноводство.

magtisztító с.-х. I *прил.* [~t, ~ak] зерноочистительный; ~ állomás зерноочистительный пункт; II *сущ.* [~ja, ~t] зерноочиститель м., зерноочистительная машина, триёр.

maguk¹ *см.* maga¹.

maguk² [~at] *мест. личн.* Вы (*вежливое обращение к равным в обиходной речи — ср.* őnök).

magukban *см.* magában.

maguké¹ *см.* magáé¹.

maguké² [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самот. употр.*) Ваш (*по отношению ко многим лицам в обиходной речи — ср.* őnöké); а ~ ez a kocsi? éта машина Вáша?

magunk [~at] *см.* maga¹; ~ közt vagyunk мы среди своих, мы здесь все свои.

magunkban *см.* magában.

magunké *см.* magáé¹.

mágus [~a, ~t, ~ok] маг.

magvas [~at; ~an] 1. *бот.* сémечковый; (*csonthéjas*) косточковый; 2. *перен.* (*tartalmas*) дельный (о *речи* и т. п.); ~ gondolatok дельные мысли.

magvasság [~a, ~ot, —] *книжн.* сжáтость и содержáтельность (*речи* и т. п.).

magvaváló [~t, ~ak; ~(a)n] (*gyűmölcs*) с легко отделяющейся косточкой (о *плодах*).

magvető I *прил.* [~t, ~ek] сéящий семянá; II *сущ.* [~je, ~t] сéятель м.

magzat [~ja, ~ot] 1. *биол.* зарóдыш, плод; elvetélt ~ выкидыш; 2. *книжн.* (*ivadék*) потомок.

magzatelhajtás [~a, ~t, ~ok] *мед.* изгнание плодá, абóрт; ~t végezni изгонять/изгнать плод.

magyar I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] венгёрский; а Magyar Népközтársaság Венгёрская Народная Республика; ~ пó венгёрка; а ~ nyelv венгёрский язык; ~ nyelvén на венгёрском языке; а Magyar Szocialista Munkáspárt Венгёрская Социалистическая Рабóчая Пáртия; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] 1. (*férfi*) венгр; 2. (*magyar nyelv*) венгёрский язык.

magyarán *нареч.* прýмо, без обинякóв; ~ megmondani *umit* высказывать/высказать без обинякóв *что*.

magyarázni [~ott, ~zon] 1. обяснять/обяснить; (*kifejteni*) пояснить/пояснить, разяснить/разяснить; például ~ni пояснить/пояснить на примере; ez azzal ~ható, hogy... это обясняется тем, что...; 2. (*értelmezni*) толковать, истолковывать/истолковать; (*kommentálni*) комментировать/про-; (*művészi alkotást*) раскрывать содержание и художественные достоинства (*произведения искусства*); tőgvényt ~ni толковать закон(ы); 3. *umit umire* обяснять/обяснить *что кем,*

приписывать/приписать что чему; viselkedését nem tudom mire ~ не знаю, чем объяснить его поведение.

magyarázás [~a, ~t, ~ok] см. magyarázат 1.

magyarázат [~a, ~ot] 1. объяснение; (rövid, kiegészítő) пояснение; (részletes, terjedelmes) разъяснение; tömög ~ сжато объяснение; а dolognak az а ~а, hogy... дело объясняется следующим образом...; 2. (értelmezés) толкование, истолкование; (kommentálás) комментарий; ~tal ellátni снабжать/снабдить комментарием (или комментариями); minden ~ főlöleges kommentáрий излишни.

magyarázgatni [~ott, magyarázgasson] 1. (aprólékosan magyarázni) (подробно) объяснить; 2. (főlölegesen sok szóval magyarázni) пускаться в долгие объяснения.

magyarázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] оправдываться, объясняться.

magyarázó I прич. от magyarázni; II прич. [~t; ~n]: ~ jegyzet примечания мн. (с.); ~ megjegyzés пояснение (мысли и т. н.); ~ szöveg комментарий.

magyarbarát [~ja, ~ot] венгрофил, друг Венгрии. magyarellenes [~et; ~en] антивенгерский, враждебный Венгрии.

magyarlakta: ~ terület область, населённая венграми (на территории другого государства).

Magyarország [~ot, ~on] Венгрия.

magyarországi [~t, ~ak] венгерский, Δ (ср. тж. afrikai).

magyaros [~at; ~an] присущий (или свойственный) венграм, характерный для венгров, (типично) венгерский; ~ vendégszeretet венгерское гостеприимство; ~ viselet венгерский национальный костюм.

magyarosan нареч. 1. так, как принято у венгров, на венгерский манер (или лад); ~ főzni готовить по-венгерски (или по правилам венгерской кухни); 2. перен. (magyarán) прямо, откровенно, без обиняков.

magyarosítani [~ott, ~son] 1.: nevet ~ani менять, сменить* фамилию на венгерскую; 2. (nemzetiséget) подавлять национальную самобытность кого, насильно насаждая венгерские обычаи и т. д.

magyarság [~a, ~ot] 1. собир. (magyar nép) венгры мн. (ж.); а ~ lélekszáma численность венгров; 2. (nyelv) венгерская речь, венгерский язык (со всеми присущими им особенностями); jó ~gal на правильном (или хорошем, чистом) венгерском языке; tört ~gal на ломаном венгерском языке.

magyar — szovjet [~et] венгер (ск)о-советский; а Magyar — Szovjet Baráti Társaság Общество венгер (ск)о-советской дружбы.

magyartalan [~t, ~ok; ~ul] (stílus, beszéd) чуждый венгерскому языку, невенгерский, неправильный (с точки зрения венгерского языка).

magyartalanság [~a, ~ot] 1. (stílus) стиль, чуждый венгерскому языку; 2. (szóhasználat) оборот, чуждый венгерскому языку.

magyarul нареч. 1. по-венгерски, на венгерском языке; szépen beszél ~ он говорит на хорошем венгерском языке; ~ megírni vmit написать* по-венгерски (или на венгерском языке) что; megtanulni ~ выучить венгерский (язык); ~ tudni знать венгерский (язык); 2. перен. (magyarán) прямо, откровенно, без обиняков.

mahagóni [~ja, ~t] 1. бот. красное дерево; 2. атр. (при указании на материал) (сделанный из) красного дерева; ~ bútor мебель ж. красного дерева.

maholnap нареч. (не) сегодня-завтра.

mai I прич. [~t, ~ak; ~an] 1. (mai nap) сегодняшний; а ~ napig по сей день, до сих пор; а ~ napon сегодня; 2. (mostani, jelenlegi) нынешний, сегодняшний; современный; а ~ helyzet нынешнее положение; а ~ irodalom современная литература; а szó ~ értelmében в современном смысле (этого) слова; а ~ világban в наши дни, в наше время; II суц. [~ja, ~t, ~ak]: а ~ak (а mai emberek) нынешнее поколение.

maig до сего (дняшнего) дня, поныне, по сей день.

máj [~a, ~at] 1. анат. печень ж.; 2. (mint élelem) печенька; ☉ hízik а ~а егo расширяет у удовольствия.

majális [~a, ~t, ~ok] пикник (в мае).

májas I прич. [~at; ~an] с печенькой, с ливером; ~ hurka ливерная колбаса; II суц. [~a, ~t, ~ok] (májas hurka) ливерная колбаса.

májbaj [~a, ~t, ~ok] заболевание печени.

majd I нареч. 1. потом, (по)позже; часто не перев., придавая выражению знач. буд. вр.: ~ adok én peked! ну погоди, задам же я тебе!; ~ beszélünk róla об этом мы ещё поговорим; ~ egyszer kák-нибудь (в будущем), когда-нибудь потом; ~ elválik время покажет; ~ teg látjuk (поживём), увидим; посмóтрим; 2. (majdnem) чуть, чуть не...; ~ elfelejtettem megmondani я чуть (было) не забыл сказать; ~ leragad а szemе у него глаза слипаются; II в знач. союза 1. (később, aztán) потом, затем; hallgatott, ~ így szólt... он помолчал, потом сказал (так)...; 2.: ~ itt, ~ ott то здесь, то там; ☉ ~ boldon leszek! нашёл дурака!; → ~ ha fagy! после дождика в четверг!; когда рак свистнет!

majdnem 1. почти; ~ tökéletes а кiejтése у него почти безукоризненное произношение; ~ minden пар почти (или чуть не) каждый день; 2. (amikor а cselekvés mégse ment végbe) чуть (было) не, едва не; ~ belefúlt а vízbe он чуть (или едва) не утонул; ~ elesett он чуть (или едва) не упал; ~ elment он едва не ушёл. majmolni [~t, ~jön] vkit/vmit пренебр. (utánozni) слепо подражать кому/чему, слепо копировать кого/что; а divatot ~ni слепо следовать моде.

majmolás [~a, ~t, ~ok] пренебр. обезьянничанье; слепое подражание (кому-л., чему-л.); слепое копирование (кого-л., чего-л.).

Majna [~t, ~n]: а ~ Майн.

majolika [~ja, ~t] 1. майолика; 2. атр. (при указании на материал) майоликовый, (сделанный) из майолики; ~ váza майоликовая ваза.

majom [~ma, ~mot] обезьяна.

majomketrec [~e, ~et] обезьянья клетка.

majomszeretet [~e, ~et] пренебр. слепая родительская любовь.

majonéz [~e, ~t, ~ek] майонез.

major [~ja, ~t, ~ok] ферма, утюр.

majorság [~a, ~ot] 1. см. major; 2. уст. (majorsági föld) помещичьи земли мн. (ж.), помещичья запашка.

majpástétom [~a, ~ot] паштёт из печени, печёночный паштёт.

majszolni [~t, ~jön] vmit есть (мусоля — о маленьком ребёнке).

május [~a, ~t, ~ok] май; ~ hó (или hava) май месяц; ~ hóban в мае месяце; ~ elseje Первое мая, Первомай; ~ elsejei первомайский; ~ elsejei felvonulás первомайская демонстрация; ez év ~ában (или az idén ~ban) в мае этого года; ~ kilencedikén девятого мая.

májusfa [~ja, ~t] нар. майское дерево (украшенное цветами и лентами, символизирующее приход весны).

májusi [~t, ~ak] майский, Δ (ср. május); ~ eső майский дождь (тж. собир.); ~ fagyok майские заморозки; egy ~ napon в один майский день, однажды в мае.

mák [~ja, ~ot] бот. (Papaver) мак.

makacs [~ot; ~ul] 1. упрямый; ~ állapot упрямое животное; ~ természet упрямый характер; 2. (kitartó) стойкий, упорный; (betegség) затяжной (о болезни); ~ ellenállás стойкое (или упорное) сопротивление; ~ harc упорная борьба; ~ pátha упорный (или затяжной) маршрут.

makacskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] упрямиться, упрямять; не ~j! не упрямясь!

makacság [~a, ~ot] упрямство.

makacsul нареч. упрямо; упорно (ср. makacs); ~ ragaszkodni vmihez упорно настаивать на чём; ~ tagadni vmit упорно отрицать что; ~ védekezni стойко (или упорно) защищаться.

makaróni [~ja, ~t] макароны мн. (P —).

makett [~je, ~et] макёт.
mákefe [~e, ~et] головка ма́ка.
makk [~ja, ~ot] 1. бот. желудь м.; 2. карт. трéфы мн. (Р —) (в венгерских картах); 3. атр. трéфовый; ~ király трéфовый король; → **egészséges, mint a ~** ≡ здоровый как бык; **éhes disznó ~ al álmodik** ≡ голодной кóрише про́со снится; голо́дной кумé хлеб на умé.
makkegészséges (-éssé-) [~et; ~en] здоровый как бык.
makogni [~ott, ~jon] заика́ться, бормотать записываясь, лепетать.
mákonj [~a, ~t, —] 1. уст. опи́й; 2. перен. опи́ум.
mákos I прил. [~at; ~an] (sütemény) ма́ковый, с ма́ком; ~ bukta бу́лочка с ма́ком; ~ tészta лапша с ма́ком; II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. (kalács) слóбная бу́лка с ма́ком; 2. см. ~ tészta.
makrancos [~at; ~an] строптивый, своенра́вный.
makrancoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упря́миться, упираться.
mákszem [~e, ~et] ма́ковое зерно́ (или зёрнышко).
mákszemnyi I прил. [~t, ~ek] кро́шечный, величи́ной с ма́ковое зёрнышко, ма́льбеньский; II суц. [~je, ~t]: ~t sem ни кро́шки, ни чу́точки, ни ка́пельки.
makulátnan [~t, ~ok; ~ul] чистый, незапáтанный; ~ név незапáтнанное и́мя.
makulátúra [~ja, ~t] макулату́ра.
mákvirág [~a, ~ot] цвето́к ма́ка, мак; ☉ **gyönyörű ~!** ирон. хоро́ш мо́лдьчик (или гусь м.)!
malac [~a, ~ot] 1. поро́сёнок; 2. (malachús) поро́сятина; 3. перен. поро́сёнок, грязну́ла м., ж.; 4. (raca) кля́кса; (5b. атр.: ~ vissz. разг. непристо́йный (или са́льный) анекдот.
malachús [~a, ~t, ~ok] поро́сятина.
malackodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. 1. (gyermek) есть неопря́тно (о ма́леньком ребёнке); не ~! не будь поро́сёнком, ешь как сле́дует!; 2. (beszédben) говори́ть непристо́йности (или са́льные).
malacozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] поро́ситься.
malacsacsénye [~je, ~t] жа́ренный поро́сёнок, жа́ренная поро́сятина.
malacság (-ac-sá) [~a, ~ot] разг. непристо́йность, са́льность.
maláj I прил. [~t, ~ok; ~ul] ма́ла́йский; ~ пó ма́лайка; II суц. [~a, ~t, ~ok] ма́лаец.
Malájföld [~et, ~ön] Ма́ла́йя.
maláji [~t, ~ak] ма́ла́йский, △ (ср. тж. afrikai).
Maláji-szigetek [~et, ~en]: а ~ Ма́ла́йский архипела́г.
malária [~ja, ~t, —] маляри́я.
maláriás I прил. [~at, ~an] маляри́йный; II суц. [~a, ~t, ~ok] маляри́йный большо́й; маляри́к разг.
malaszt [~ja, ~ot] реп. благода́ть ж.; ☉ írótт ~ ирон. лу́бое обеща́ние, лу́стые слова́ мн. (с).
maláta [~ja, ~t] 1. соло́д; 2. разг. см. maláta cukor.
maláta= солодо́вый, △ (ср. paláta 1).
maláta cukor [~ga, ~got] солодо́вый саха́р, ма́льтоза.
malátakávé [~ja, ~t] яче́менный ко́фе м. нескл.
Malawi [~t, ~ban] Ма́лави.
Malaysia [~t, ~ban] Ма́лайзия.
malé¹ [~ja, ~t] 1. (lepény) куку́рузная лепёшка;
 2. (kása) мамалы́га.
malé² разг. I прил. [~t; ~n] придурковатый; II суц. [~ja, ~t] (malészájú) растя́па м., ж., разни́я, м., ж., шля́па, недоу́па м., ж.
malészájú I прил. [~t, ~ak; ~an], II суц. [~ja, ~t, ~ak] см. malé² I, II.
Malgas: а ~ Köztársaság Малага́сийская Респу́блика.
malha [~ja, ~t] собир. тю́ки мн. (м.), бага́ж, покла́жа; (expedícióé stb.) व्यóкй мн. (м.), груз (экспеди́ция и т. п.).
malhakocsi [~ja, ~t] ж.-д. (poggyászkocsi) бага́жный ваго́н.
malhás [~at; ~an] व्यóчный; обо́зный; (malhát szállító) гружё́ный, с тю́ками, с покла́жей; (felmákházott

навы́ченный; ~ állat а) व्यóчное живóтное; б) (fel-mákházott) навью́ченное живóтное; ~ szekér а) обо́зная теле́га; б) (megrakott) гружё́ная теле́га, воз.
malházni [~ott, ~zon] (állatot) навью́чивать/навью́чить.
Mali [~t, ~ban] Ма́ли с. нескл.
mállani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. распо́лзаться/расползтись (о чём-л., прише́дем в ветхость, со́превшем); поползти* разг.; 2. (vmiről) обвалиться/обвалиться (о штука́турке и т. п.); а vakolat ~ik штука́турка осы́пается; 3. геол. (kőzet) выветриваться/выветриться, разрушаться/разрушиться (о породе).
mállás [~a, ~t, ~ok] 1. дей́ствие по гл. mállani 1, 2.
 2. геол. выветривание, разруше́ние.
málna [~ja, ~t] 1. ма́лина; 2. см. málnaszörp.
málnabokor [~ga, ~got] ма́линовый ку́ст, ку́ст ма́лины.
málnás [~a, ~t, ~ok] ма́линник.
málnaszörp [~je, ~öt] 1. ма́линовый сирóп; 2. (szóda-vízzel) водо́ с ма́линовым сирóпом.
maljom [~ta, ~tot] 1. ме́льница; 2. (játék) «ме́льница» (вид настольной игры); → egy ~omban öröülünk мы говорим об од́ном и то́м же; vki ~mára hajtani а вылить водо́ на чью-л. ме́льницу.
malom¹ ме́льничный, △ (ср. malom 1).
malomipar [~a, ~t, —] мукомольная промышле́нность.
malomkerék [~eke, ~eket] ме́льничное ко́лесо.
malomkő [~öve, ~övet] (ме́льничный) же́рнов; → két ~ö közt örlődni оказа́ться* ме́жду двух огне́й.
Málta [~t, ~n] Ма́льта.
malter [~ja/~je, ~t, —] строи́тельный (или изве́стко-вый) раство́р; ~t keverni разме́шивать и́звесть ж. с песком, гото́вить строи́тельный (или изве́стковый) раство́р.
malýva [~ja, ~t] бот. (Malva) ма́льва, просви́рник.
malýva= ма́львовый, △ (ср. malýva).
malývaszínű [~t, ~ek; ~(e)n] цвёта ма́львы, лило-ва́то-розово́й.
malma [~ja, ~t] разг. 1. ма́ма; 2. (megszólításként) мамаша́ (в обра́щении).
malmasz I прил. [~t, ~ok; ~ul] разг. придурковатый; (hátrattett jelzőként, állítmányként — как прило́жение и сказ.) недоу́па м., ж., растя́па м., ж.; II суц. [~a, ~t, ~ok] недоу́па м., ж., растя́па м., ж.
mammut [~ja, ~ot] ма́монт.
mammutjövödel [~em, ~met] басносло́бный дохо́д.
malom [~a, ~t, ~ok] кни́жн. 1. (részegség) хмель м, опья́нение; ~át kialudni ☉ проспáться* разг.; 2. перен. (bódulat) хмель м., упоёние; а siker ~a упоёние успе́хом.
maloritó [~t, ~ak, ~(a)n] 1. (illat stb.) хмельной; опья́няющий (об аромате и т. п.); 2. перен. (öröm stb.) опья́няющий, упоите́льный (о чувстве и т. п.).
malóros [~at; ~an] 1. (italtól) захме́левший; ~ fővel elkövetni omit соверша́ть/соверши́ть во хмельо́ что; 2. перен. хмельной, опья́ненный; omitól ~ опья́нённый чем; ~ а győzelemtől опья́нённый побе́дой.
malnap разг. в наши́ дни, в насто́ящее вре́мя; ны́нче разг.
Manci [~ja, ~t] умень́ш. от Margit.
mancs [~a, ~ot] 1. ла́па (зверя́); 2. шу́тл. ла́па, ла́пка (у ребё́нка).
mandarin¹ [~ja, ~t, ~ok] уст. ма́ндрин.
mandarin² [~ja, ~t, ~ok] бот. ма́ндрин.
mandátum [~a, ~ot] ма́нда́т; képviselői ~ депутатский ма́нда́т.
mandolin [~ja, ~t, ~ok] ма́ндолíна.
mandula¹ [~ja, ~t] бот. ми́ндаль м.
mandula² [~ja, ~t] анат. ми́ндалина.
mandulafa [~ja, ~t] ми́ндальное дере́во, ми́ндаль м.
mandulagyulladás [~a, ~t, ~ok] анги́на, воспа́ление ми́ндалин, тонзилли́т; tüszős ~ фо́лликулярная анги́на.

mandulavágású [~t, ~ak] миндалевидный (о глазах).
mandzsetta [~ja, ~t] см. kézelő.
mangán [~ja, ~t, —] хим. марганец.
mangánérc [~e, ~et] марганцевая руда.
mángorló I прич. от mángorolni; II сущ. [~ja, ~t] коток для беляй, рубель м.
mángorolni [~t, ~jon] катать/про- (белять, холсты).
mánia [~ja, ~t] мания; üldözési ~ мания преследования; pagyázi ~ мания величия.
mániákus I прич. [~at; ~an] мед., перен. страдающий какой-л. манией; ~ könyvgyűjtő lett страсть к книгам превратилась у него в манию; II сущ. [~a, ~t, ~ok] мания.
manifesztum [~a, ~ot] манифест.
manikűr [~je, ~t, ~ök] маникюр.
manikűr= маникюрный, △ (ср. manikűr); manikűr-készlet маникюрный прибор.
manikűrolló [~ja, ~t] маникюрные ножницы мн. (Р —).
manikűrösnő [~je, ~t] маникюрша.
manikűrözni [~ött, ~zön] делать/с= маникюр.
manikűrözés [~e, ~t, ~ek] маникюр (действие).
manikűröztetni [~ett, manikűröztessen] (понуд. от manikűrözni) делать/с= маникюр (в парикмахерской).
Manila [~t, ~ban] Манила.
manipuláció [~ja, ~t] манипуляция.
manipulálni [~t, ~jon] utíval разг. 1. (bélölni) возиться с чем; 2. пренебр. (mesterkedni) производить махинации мн. (ж.) с чем.
mankó [~ja, ~t] 1. костьль м.; ~p jágni ходить на костылях; 2. перен. (segítség) подпорка, поддержка, «костьль» разг. (помощь).
manó [~ja, ~t] 1. (törpe) гном; házi ~ домово́й; vízi ~ водяной; ☉ vígve el a ~! чёрт бы его побрал!
Manó [~ja, ~t] имя мужск. Мано.
manómeter [~e, ~t, ~ek] манометр.
manóken [~je, ~t, ~ek] манекенщица.
manöver [~e, ~t, ~ek] прям., перен. манёвр; ügyes ~ перен. удачный манёвр.
manőverezni [~ett, ~zen] прям., перен. маневрировать.
manzárdszoba [~ja, ~t] мансарда.
manysi I сущ. [~ja, ~t] манси м., ж. нескл.; ~k манси мн. нескл.; II прич. [~t] мансийский.
mappa [~ja, ~t] 1. (irattartó) папка; 2. уст. (географическая) карта.
marni [~t, ~jon] 1. (harapni) кусать(ся); (kigyó) жальить; 2. (sav, lúg) разведать (о кислоте и т. п.); a gozsda ~ja a vasat ржавчина ест (или разъедает) железо; 3. (fűst) есть (глаза) (о дыме); (hideg) обжигать (о холоде); 4. тех. фрезеровать.
már [~ja, ~t, —] (lőe) холка; (szarvasmarháé) загривок; зашеёк прост.
már I нареч. уже; ~ két évvel ezelőtt уже два года тому назад; ~ elutazik он уже уезжает; ~ nem lakik ott он там больше (уже) не живёт; ~ nincs ott egy-nyő нет там; ~ régóta уже давно (или с давних пор); II (nyomatékosító szó — уси. частица) уж, же, да; azt ~ nem! ну уж не! как бы не так!; ez ~ több a soknál это уж (ё) чересчур (или слишком); ügye ~! иди же скорее!; pözög! ~! пошевеливайся же, наконец!, живей, живей!
maradni [~t, ~jon] 1. оставаться/остаться; otthon ~ni оставаться/остаться дома; úgy ~ni оставаться/остаться сидеть; életben ~ni а) оставаться/остаться в живых, уцелеть*; б) (beteg) выживать/выжить (о больном); árván ~ni оставаться/остаться сиротой, осиротеть*; özvegyen ~ni оставаться/остаться вдовой, овдоветь*; fillér nélkül ~ni оставаться/остаться без гроша (в кармане); hágom fogintja ~t у него осталось три форинта; titokban ~ni оставаться/остаться тайной; hű ~ni vmihez оставаться/остаться верным чему; hű ~ni önmagához. ③ оставаться/остаться верным себе; nem ~ más hátra, mint... не остаётся ничего другого, как...; 2. vkiről,

utiról vkire доставаться/достаться от кого кому (по наследству); а ház az özvegyre ~t дом достался вдове; 3. (bizonyos időt eltölteni vhol) задерживаться/задержаться, пробить*; egy napig ~ni vhol задерживаться/задержаться на день м. где; hágom napig ~ni vhol пробыть* три дня где; ~j még egy kicsit! побудь ещё немно-го; aztán ne ~j sokáig! не задерживайся долго!; hol ~tál olyan sokáig? где ты пропал так долго?; 4. mat. (összeadásnál, szorzásnál)... в уме (при сложении и т. п.); ~ egy odín в уме; ☉ ~hass már! успокойся!; ~j vesztelgi сиди (стой) спокойно!; csendben ~ni соблюдать тишину; ebben ~unk так и договоримся, на том и порешим; annyi-ban ~t a dolog тем (или на том) дело и кончилось; köz-tünk ~jon между нами говоря; ~ok (или ~tam) tisz-telettel с уважением (в конце письма); postán ~ó (felirat) «до востребования»; vkinek a nyakán ~ni а) (vki) оста-ваться/остаться (или сидеть) на шее у кого; б) (áru) оставаться/остаться непроданным (о товаре); kő követő nem ~t kámnya на камне не осталось.
maradandó I прич. от maradni; II прич. [~t, ~(a)k; ~(a)n] остающийся (надолго); ~ emléket hagyni ma-ga után ③ оставить* по себе долгую память; ~ nyugot hagyni hátra оставить* заметный след в чём; III сущ. [~ja, ~t] призвание, которое будет жить долго.
maradás [~a, ~t, ~ok]: nincs otthon ~tá емý не сидитсá дóма.
maradék [~a, ~ot] 1. остáток, остáтки мн.; (földöslég) избыток; ~ nélkül полностью, без остáтка; 2. mat. остáток; hat ~ nélkül osztható hágommal шесть на три дéлитсá без остáтка; 3. amp.: ~ összeg остáток сýммы, остáточная сýмма.
maradi I прич. [~t, ~ak] отстáлый, консервативный, кóсный; (vaskalapos) рутинёрский; ~ pèzetek консервативные взгляды; II сущ. [~ja, ~t, ~ak] консерватор; рутинёр.
maradiság [~a, ~ot, —] отстáлость, консерватив-ность, консерватизм, кóсность, рутинёрство.
maradvány [~a, ~t, ~ok] 1. остáток (чегó-л. почта полностью поибшего, истреблённого); ősrégi kultúra ~ai остáтки дрéвней культуры; а sereg ~ai остáтки армии; 2.: vkinek a földi ~ai брénные остáнки мн. (Р-ов) кого.
marakodni [~ik/marakszik, ~ott, ~jék/~jon] прям., перен. грýзтьсá.
marás [~a, ~t, ~ok] 1. (harapás) укус; 2. тех. фрезерование, фрезеровка.
marasztalni [~t, ~jon] задерживать/задержáть, удéрживать/удержáть, просить остáться.
marasztaló I прич. от marasztalni; II прич. [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. задерживающий; 2.: ~ ítélet юр. обвинительный приговор.
maratni [~ott, marasson] травить (металл); (mintát) вытравливать и вытравлять/вытравить, протравливать и протравлять/протравить (узор и т. п.).
maratás [~a, ~t] травление; протравка (ср. maratni).
maratoni [~t, ~ak]: ~ futás спорт. марафонский бег.
marcangolni [~t, ~jon] 1. (húst stb.) рвать, терзáть; разрывать/разорвáть (добычу — зубами, когтями); (kötömmel) раздирать/раздрáть (ногтями); 2. перен. терзáть; ~ja a lelkiismeret он терзáется угрызениями совести.
Marcell [~ja, ~t, ~ek] имя мужск. Марцелл.
Marci [~ja, ~t] уменьш. от Márton; → él, mint ~ Hevesen он как сыр в масле катáется.
marcipán [~ja, ~t, ~ok] 1. марципáн; 2. amp. марципановый, из марципáна; ~ őszibarack пёрсик из марципáна.
március [~a, ~t, ~ok] март; ~ hó (или hava) март мёсяц; ~ hóban в мартё мёсяце; ez év ~aban (или az idén ~ban) в мартё этóго гóда; ~ nyolcadikán восьмóго мáрта; tavaly ~ban в мартё прошлóго гóда; ~ idusa 15-oe мáрта (национальный праздник — дeнь начала борьбы за свободу Венгрии в 1848 г.).

márciusi [~t, ~ak] мартковский, Δ (ср. március); ~ időjárás мартовская погода, погода в мэрте; egy ~ парон в один мартковский день, однажды в мэрте.

marcona [~t; ~n] суровый, воинственный (о выражении лица).

mardosni [~ott, ~son] 1.: egymást ~ni а) покусывать друг друга (играя — о животных); б) перен. грызться между собой; 2.: ~sa а lelkiismeret егó грызёт совесть ж., он терзается угрызениями совести; а bánat ~sa её гложет печаль ж.

marék [~ja, ~ot] 1. см. marok 1; 2. атр. горсть ж. (чего-л.); két ~ liszt две горсти муки.

maréknyi см. maroknyi I, II.

márga [~ja, ~t] геол. мергель м.

margaréta [~ja, ~t] бот. (*Chrysanthemum leucanthemum*) ромашка.

margarin [~ja, ~t, ~ok] маргарин.

Margit [~ja, ~ot] имя женск. Мэргит (≅ Маргарита).

Margitsziget [~et, ~en]: а ~ бстров Маргариты (в Будапеште).

margó [~ja, ~t] поля мн. (с.) (книги, тетради и т. п.); ~га irté jyzetek заметки на полях.

marha I суц. [~ja, ~t] 1. скот (рогатый), скотина; hizott ~ откормленный скот; száz (darab) ~ сто голов скот; ~t vágni забывать скот; 2. разг. (marhahús) говядина; 3. перен. груб. скотина; II нареч. разг. ужасно, страшно; ~ éhes vagyok я страшно голоден.

marha- 1. скотский, Δ (ср. marha I 1); marhakereskedő торговец скотом; 2. говяжий, Δ (ср. marha I 2); marhapuelв говяжий язык.

marhaállomány [~a, ~t, ~ok] поголовье скотá.

marhabőr [~e, ~t, ~ök] бычья (или волчья) шкура.

marhacsorda [~ja, ~t] стадо скотá, гурт.

marhahús [~a, ~t, ~ok] говяжье мясо, говядина.

marhaistálló [~ja, ~t] коровий хлев.

marhakereskedő [~je, ~t] торговец скотом.

marhapörkölt [~je, ~et, ~ök] кул. пёркельт из говяжьины.

marhaság [~a, ~ot] груб. глупость (поступок, высказывание); micsoda ~! что за идиотизм!

marhasült [~je, ~et] жаркое из говядины.

marhavagon [~ja, ~t, ~ok] 1. вагон для перевозки скотá; 2. (jütőt) разг. теплушка.

marhavész [~e, ~t, ~ek] падеж рогатого скотá.

marI I суц. [~ja, ~t] мариец; а ~k марийцы, мэри мн. нескл.; II прил. [~t, ~ak; ~ul] марийский; ~ пó марийка.

Mari [~ja, ~t] уменьш. от Mária.

Mária [~ja, ~t] имя женск. Мэрия.

Marianna [~ja, ~t] имя женск. Мэрианна.

máriás¹ [~at]: ~ huncut а) (csaló) плут, плутишка м.; б) (balek) простофиля м., ж.

máriás² [~a, ~t, ~ok] карт. марьяж.

máriaiúveg [~(je), ~et] слюда.

máris нареч. 1. (rögton) тут же, тотчас же, сейчас же, вот уже; 2. (már) уж(е) и так; (ilyen hamar) уже (так быстро); induljunk, ~ elkéstünk пошли, мы уже и так опоздали; ~ meguntad? тебе уже надоело?

Márk [~ja, ~ot] имя мужск. Марк.

márka¹ [~ja, ~t] (pénzvet) марка (денежная единица).

márka² [~ja, ~t] 1. (védjegy) марка (фабричная); 2. (minőség) сортность, марка.

markáns [~at; ~an] резко очерченный, резкий, характерный (о чертах лица).

markás [~at; ~an] 1. (védjeggyel ellátott) снабжённый фирменным знаком, маркой фирмы; (műtárgy) снабжённый клеймом (подписью) мастера (о художественном произведении); 2. (kiváló minőségű) высокосортный; ~ áгу сортный товар; ~ bor марочное вино.

markolni [~t, ~jon] схватывать/схватить, сжимать/сжать (рукой); keményen ~ni utit крепко сжимать

(рукой) что; → ki sokat ~, keveset fog ≅ за двумя зайцами погоняться, ни одного не поймаешь.

markolat [~a, ~ot] рукоятка, рукоять ж., эфес.

markológép [~e, ~et] тех. грэйфер.

marks [~at; ~an] нар. крепкий, сильный, здоровый; дожий разг.

Márkus [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Мэркуш (≅ Марк).

már-már нареч. чуть (было) не, уже почти (было); ~ feladta а reményt он уже совсем было потерял надежду.

márna [~ja, ~t] зоол. (*Barbus*) усач.

maró I прил. от tarni; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] 1. (jüst, szag stb.) ёдкий, разъедающий; 2. тех. травильный; (marógéppel) фрезеровальный, фрезерный; 3. (győdrő) мучительный, терзающий душу; ~ győtrelem терзаение; 4. (sértő) ядовитый, язвительный, ёдкий; ~ gúnyу ёдкая ирония, сарказм; ~ megjegyzés ядовитое (или язвительное) замечание; III суц. [~ja, ~t] тех. фрезá.

marógép [~e, ~et] тех. фрезерный станок.

marjok [~ka, ~kot] 1. горсть ж., пригоршня; tele ~okkal полными пригоршнями; 2. (maroknyi fű stb.) охапка (травы, соломы); ~kot szedni вязать снопы; ⊙ vkinek а ~kába kerülni попадать/попасть в руки (или лапы) кого-л.; vkinek а ~kában lenni быть в руках у кого-л.; kicsiszni vkinek а ~kából вырваться/вырваться из рук кого-л.; tele ~okkal szózni а pénzt щедрой рукой раздавать деньги, сорить деньгами направо и налево; ~kába nevetni ⊕ смеяться в кулак.

Marokkó [~t, ~ban] Марокко с. нескл.

marokkói I прил. [~t, ~ak] марокканский, Δ (ср. ж. африкаи); ~ пó марокканка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] марокканец.

maroknyi I прил. [~t, ~ak; ~an] 1. приблизительно горсть ж. (чего-л.); egy ~ liszt горсть муки; 2. перен. горстка, горсточка, кучка (очень мало — о людях); II суц. [~ja, ~t, ~ak] горстка, горсточка (чего-л.).

marólug [~ja, ~ot] щёлоч, растворов каустика.

Maros [~t, ~on]: а ~ Мэрош (река).

marós [~a, ~t, ~ok] тех. фрезеровщик.

marpedig союз и всё-таки, и всё же, а всё-таки (не смотря на вышеизложенное); ~ ergől szó sem lehet! и всё же об этом не может быть и речи!

mars I суц. [~a, ~ot] нар. см. induló II 1; II межд. марш!, вон!; ~ki innen! пошёл вон!, марш отсюда!, вон отсюда!

marsall [~ja, ~t, ~ok] мэршал; а Szovjetunió ~ja Мэршал Советского Союза.

Marseille [~t, ~ben] Марсэль м.

marslakó [~ja, ~t] марсианин.

mártani [~ott, ~son] 1. макать/макнуть, обмакивать/обмакнуть; (belemerteni) окупать/окупнуть; tollat tintába ~ani обмакивать/обмакнуть перо в чернила; kenyeret tejebe ~ani макать хлеб в молоко; szivacsot vízbe ~ani намочить* губку в воде; 2. книжн. (döfni) вонзать/вонзить; szívébe ~ani а kést ⊕ вонзать/вонзить нож в сердце.

Márta [~ja, ~t] имя женск. Мэрта (≅ Мэрфа).

martalék [~a, ~ot] 1. уст. добыча; 2. перен. книжн. (áldozat) жертва, добыча (чего-л.); utinek ~ává lenni (или esni) становиться/стать жертвой (или добычей) чего; а város а tűz ~a lett город стал жертвой (или добычей) пожара.

martalóc [~a, ~ot] уст. разбойник, грабитель м.

mártás [~a, ~t, ~ok] соус, подливка.

martinacél [~ja, ~t, ~ok] мэртеновская сталь, мэртэн.

martinász [~a, ~t, ~ok] мэртэник, мэртеновец.

martinkemence [~je, ~t] мэртеновская печь, мэртэн.

mártír [~ja, ~t, ~ok] мученик; жертва; а fogadalom ~jai жертвы революции.

mártogatni [~ott, mártogasson] макать; (belemerteni) окупать (несколько раз).

Márton [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Мъртон (\cong *Martín*, *русск. жж. Мартын*).

márvány [~a, ~t, ~ok] **1.** мрамор; ~ba faragni вытесывать/вытесать из мрамора; **2.** *атр. (со сложн. суц. при указании на материал):* ~ emléktábla мраморная мемориальная доска.

márvány мраморный, Δ (*сп. márvány* **1**).

márványbánya [~ja, ~t] мраморный карьер.

márványlap [~ja, ~ot] мраморная доска.

márványos [~at, ~an] (сделанный) под мрамор, мраморный (*по раскраске и т. н.*).

márványoszlop [~a, ~ot] мраморная колонна.

márványszobor [~ra, ~got] мраморная статуя, мраморное изваяние.

márványtábla [~ja, ~t] мраморная плита.

Márvány-tenger [~t, ~en]: **a** ~ Мраморное море.

marxi—lenini [~t, ~ek] марксистско-ленинский.

marxista **I** *суц.* [~ja, ~t] марксист, -ка; **II** *прил.* [~t] марксистский; (*hátratedt jelzőként, állítmányként*) марксист; ~ író писатель-марксист.

marxista—leninista [~t] *см. marxi—lenini.*

marxizmus—leninizmus [~a, ~t, ~] марксистско-ленинизм; **a** ~ elmélete теория марксистско-ленинизма

más **I** *прил.* [~t, ~ok] другой, иной; ~ alkalommal в другой раз; ~ helyen **atérben) на другом месте; **b)** (*másutt*) в другом месте; ~ módon по-другому, по-иному, иначе; ~ szóval другими (*или* иными) словами, иначе говоря; vett egy s ~ arótságot on купил кое-какие мелочи; **II** *суц.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*személy*) другой; ~ok előtt при других, при людях; ~sal csináltatni *umit* делать не самому, делать не своими руками; **2.** (*dolog*) другое дело; ez már ~ это другое дело; pins ~ hátra, mint... ничего другого не остаётся, как...; больше ничего не остаётся, как...; ~t gondolni передумать/передумать; ~t határozni решать/решить иначе; **3.:** *vkinek/vminek a* ~a копия кого/чего; szakasztott ~a *vkinek/vminek* точная копия кого/чего, вылитый кто/что; *vminek a kicsinyített* ~a уменьшенная копия чего, макет чего.**

másállapot [~a, ~ot] *разг.* беременность; ~ban lenni быть беременной, быть в положении.

másfajta [~t] другой, иной, другого рода; (*különböző*) отличный от других.

másfél *числ.* [~elet] полтора; (*nőnemű főnévvel*) полторы; ~él ezer полторы тысячи; ~él óra múlva через полтора часа.

másfelé *нареч.* **1.** (*«hová?» kérdésre*) в другую сторону, в другом направлении; (*máshová*) в другое место; **2.** (*«hol?» kérdésre*) в другом месте.

másféle [~t] *см. másfajta.*

másfelől *нареч.* с другой стороны.

másfélszer *нареч.* в полтора раза; ~ több в полтора раза больше.

máshol *нареч.* в другом месте.

máshonnan *нареч.* из другого места.

máshova *нареч.* в другое место.

másik **I** *прил.* [~at] другой; **a** ~ oldal **a)** (*utcaé stb.*) другая (*или* противоположная) сторона (улицы, площади и т. н.); **b)** (*emberé*) другой бок; **II** *суц.* [~a, ~at] **1.** другой; az egyik..., **a** ~ ... один (*или* тот)..., другой...; az egyik is, **a** ~ is и тот и другой; egyik a ~ után один за другим; hol az egyik, hol a ~ то э тот, то другой; то одно, то другое; **2.** (*hirtokos raggal* — с притяж. оконч.) другой из... (*нас, вас, их*); egyikünk..., ~unk... один из нас..., другой из нас...; → egyik kutya, ~ eb \cong хрен редьки не слаще; один черт прост.

maskara [~ja, ~t] *разг.* маскарадный костюм.

másként *см. másképpen.*

másképp (*en*) *нареч.* иначе, по-иному.

máskor *нареч.* в другой раз, в другое время.

máskorra *нареч.* к другому разу.

máskülönb *нареч.* **1.** (**a**) в общем, (**a**) в остальном; fáradt volt, ~ jól érezte magát on устал, а в остальном

чувствовал себя хорошо; **2.** (*különb*) (**a**) вообще; ma rossz kedve van, ~ mindig derűs сегодня он не в духе, а вообще он всегда весел.

másnap **I** *нареч.* на другой день, на следующий день, завтра; **II** *суц.* [~ja, ~ot]: hívsvét ~ján на второй день пашки; kagacsony ~ja второй день рождества.

másnapos [~at, ~ak; ~an] **1.** приготовленный (купленный и т. н.) вчера; существующий (оставшийся) со вчерашнего дня; (*kenyér stb.*) вчерашний (*о еде и т. н.*); ~ szakáll борода, не бритая со вчерашнего дня; **2.:** ~ kábultság *разг.* похмелье; ő ~ он с похмелья.

másod второй, второ-.

másodállás [~a, ~t, ~ok] должность, занимаемая по совместительству; ~ban dolgozni работать по совместительству.

másodéves **I** *прил.* [~et] учащийся на втором курсе; (*hátratedt jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) второкурсник, -ица; ~ hallgató студент второго курса, студент-второкурсник; **II** *суц.* [~e, ~t, ~ek] второкурсник, -ица.

másodfokú *прил.* [~t, ~ak; ~lag] **1.** второй степени; ~ égés *мед.* ожог второй степени; ~ fagyás обморожение второй степени; **2.** *мат.* квадратный, второй степени (*об уравнении*).

második *числ. порядк.* **I** в знач. *прил.* [~at] второй; ~ nemzetiségű (Второй) Интернационал; ~ kiadás второе издание; ~ kozmikus sebesség вторая космическая скорость; **II** в знач. *суц.* [~a, ~át] **1.** второй; ~pak érkezni приходить/прийти вторым; **2.:** второе (число) (*месяца*); május ~a второе мая; május ~án второго мая; **3.** (*osztály*) второй (класс); ~ba járni ходить во второй класс, учиться во втором классе.

másodikos **I** *прил.* [~at] учащийся во втором классе; (*hátratedt jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) второкурсник, -ица; ~ diák ученик второго класса, второкурсник; a lányom már ~ моя дочь уже второкурсница, моя дочь уже во втором классе; **II** *суц.* [~a, ~t, ~ok] второкурсник, -ица.

másodízben *книжн.* (во) второй раз, вторично.

másodkézből из вторых рук.

másodlag [~at; ~an] второстепенный.

másodmag:ával: ~ammal [~addal и т. д.] *нареч.* я (ты и т. д.) вдвоём (с кем-л.); én ~ammal мы вдвоём.

másodosztályú *прил.* [~t, ~ak] **1.** (*fülke vasúton, hajón*) второго класса (*о куте, каюте и т. н.*); ~ jegy билет второго класса; **2.** (*áru*) второго сорта (*о товаре*).

másodpéldány [~a, ~t, ~ok] второй экземпляр, дублет, дубликат.

másodperc [~e, ~et] секунда.

másodpercnyi [~t, ~ek; ~leg] **1.** секундный, продолжительность приблизительно во секунду; ~ időm sincs у меня нет ни секунды времени; **2.:** ~ pontossággal с точностью до секунды; **3.** (*с числ. и некоторыми другими сл.*) секундный, в... секунды (...секунд); huszonhárom ~ időközökkel с промежутком в двадцать три секунды.

másodpilóta [~ja, ~t] второй пилот.

másodrangú [~t, ~ak; ~an] **1.** (*másodrendű*) второстепенный; ~ szerepet játszani играть второстепенную роль; **2.** (*üzlet stb.*) второразрядный, второго разряда (*о ресторане и т. н.*).

másodrendű [~t, ~ek; ~en] **1.** (*minőségben*) второсортный, второразрядный; ~ áru второсортный товар; **2.** (*fontosságban*) второстепенный; ~ vádolt *юр.* второстепенный обвиняемый.

másodsorban *нареч.* во вторую очередь.

másodsor *нареч.* **1.** (*második alkalommal*) (во) второй раз, вторично; **2.** (*felsorolásban*) во-вторых (*при перечислении*).

másodszeri [~t, ~ak] вторичный, повторный; ~ kéreés повторная просьба.

másodszüllött [~je, ~et] *усп.* второй ребенок.

másodvirágzás [~а, ~т, ~ок] *1. бот.* вторичное цветение; *2. перен.* поря второго расцвета.

másolni [~т, ~jon] *1. umit* копировать/с= что, снимать/снять копию с чего; *2. (szöveget, kottát)* переписывать/переписать (текст, ноты); *3. фото* печатать; *4. vkit/umit перен. книжн.* (utánozni) подражать кому/чему, копировать кого/что.

másolat [~а, ~от] *1. копия; (műtárgyról még)* воспроизведение (картины, скульптуры и т. п.); pontos (или hű) ~ точная копия; ~от hitelesíteni заверять/заверить копию; ~от készíteni *umiről a)* офиц. снимать/снять копию с чего; *b)* (műtárgyról) изготавливать/изготовить копию (с произведения искусства); *2. фото* (напечатанный) снимок; *3. полигр.* (levonat) воспроизведение, репродукция; fotomechanikai ~ фотомеханическое воспроизведение; kétszínnyomatás ~ двухкрасочная репродукция.

másoló I *прич. от* másolni; *II суц.* [~я, ~т] *1. копирующий, -ица; 2. (leíró)* переписчик, -ица; *3. (festő)* копиист.

másolópapír [~я, ~т, ~ок] *1. копируемая бумага; 2. фото* фотобумага, светочувствительная бумага.

másrésztől *нареч.* с другой стороны; egyrésztől..., ~... с одной стороны..., с другой стороны...

másrészt *см.* másrésztől.

mássalhangzó [~я, ~т] *1. (hang)* согласный (звук); néma ~к непонизносимые согласные; kemény ~ твердый согласный; *2. (betű)* согласная (буква).

másszor (-s-sz-) *нареч.* (в) другой раз.

másút *нареч.* в другом месте.

másvalaki [~je, ~т] *(a beszélő előtt ismeretlen)* кто-то другой; *(a beszélőnek mindegy, hogy ki)* кто-либо другой, кто-нибудь другой.

másvalami [~je, ~т] кое-что другое.

másvilág [~а, ~от, ~] *реал.* загробный (или потусторонний) мир; загробная жизнь; а ~оп в загробном мире; ☉ vkit а ra küldeni отпралять/отправить кого-л. на тот свет.

mászni [~ик, ~отт, másszon/másszék] *1. ползать; (egy irányban)* ползти; *2. vmire (felmászni)* лезть, влезать/влезть, карабкаться/вс= на что; fára ~ni влезать/влезть на дерево; *3. разг.* (lassan haladni) ползти, плестись; *4.: umit ~ni a)* (karaszkodva) карабкаться/вс=, взбираться/взобраться на что; hegvet ~ni карабкаться (или взбираться) в гору; *b)* (nehézkösen felfelé) подниматься, взбираться по чему; lépcsőt ~ni подниматься (или взбираться) по лестнице; nem szeret emeletet ~ni он не любит взбираться пешком на этаж; он не любит карабкаться (или лазить) по этажам *разг.*

mászás [~а, ~т, ~ок] *действие по гл.* mászni *1—3:* ползание; лазание.

maszat [~я, ~от] *разг.* грязь ж. (на лице, руках и т. п.).

maszatolni [~т, ~jon] *мазать/из=, пачкать/ис=.*

maszatos [~ат; ~ан] *разг.* грязный, чумазый.

maszek [~я, ~от] *(сокр. от magánszektor)* *разг.* *1. частник* (ремесленник, торговец и т. п.); *2. amp. (személy)* работающий в частном секторе; (hátralelt jelzőként — как приложение) частник; (üzlet) частный (о магазине и т. п.); ~ sipész сапожник-частник; ~ fodrászat частная парикмахерская.

maszk [~я, ~от] *1. в разн. знач.* маска; halotti ~ посмертная маска; *2. (színpéssz)* грим (какого-л. действующего лица).

mászkálni [~т, ~jon] *1. ползать; 2. разг.* (járkálni) таскаться (куда-л.); *3. разг.* (kószálni, tekeregni) болтаться, шляться *прост.*; hol ~tál mostanái? где ты болтался до сих пор?

maszkírozni [~отт, ~зон] *1. театр.* гримировать/за=; *2.: utínek ~ni magát* ☉ маскироваться под кого, выдавать себя за кого; изображать себя кем.

maszkmeister [~е, ~т, ~ек] художник по гриму.

maszlag [~(j)a, ~от] *1. бот.* (*Datura*) дурман; *2. перен.* дурман, опиум; ☉ vkinek beadni а ~от *разг.* обдурывать/обдурить кого-л.

mászókötiél [~еле, ~elet] *спорт. 1. (tornaszor)* канат; *2. (hegymászó)* веревка (у альпинистов).

mászórúd [~я, ~ат] *спорт.* шест для лазанья.

massza [~ja, ~т] *масса* (вещество).

masszázs [~а, ~т, ~ок] *массаж.*

masszírozni [~отт, ~зон] *массировать.*

masszív [~ат; ~ан] *массивный.*

masszlon *см.* mászni.

matatni [~отт, matasson] *разг.* (kutatni) шарить (где-л.).

Máté [~ja, ~т] *имя мужск.* Мате (≈ Матвэй).

matematika [~ja, ~т] *математика; felsőbb ~* высшая математика; ~ szakos tanár учителя м. математики.

matematikai [~т, ~ак; ~лаг] *математический, Δ* (*ср.* matematika).

matematikus [~а, ~т, ~ок] *математик.*

materialista I *суц.* [~ja, ~т] *филос.* материалист, -ка; *II прил.* [~т; ~н] *1. филос.* материалистический, материалистичный; (hátralelt jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) материалист, -ка; ~ filozófus философ-материалист; *2. (anyagias)* материалистичный (суеугобо-практический); (hátralelt jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) материалист, -ка.

materializmus [~а, ~т, ~] *филос.* материализм; dialektikus ~ диалектический материализм; történelmi ~ исторический материализм; а ~ híve сторонник материализма, материалист.

Matild [~ja; ~от] *имя женск.* Матильда (≈ Матильда).

matiné [~ja, ~т] *дневной спектакль; (filmelőadás)* дневной сеанс.

matka [~ja, ~т] *нар. 1. (menyasszony)* невеста, суженая; *2. (vőlegény)* жених, суженый.

matkapár [~я, ~т, ~ок] обрученные мн., жених с невестой.

Mátra [~т, ~бан]: а ~ горы мн. (ж.) Матра.

matrac [~а, ~от] матрас, матрац.

matrica [~ja, ~т] *тех., полигр.* матрица.

matring [~я, ~от] *моток* (шерсти и т. п.).

matróz [~а, ~т, ~ок] матрос.

matrózblúz [~а, ~т, ~ок] *матроска* (одежда).

matrózsapka (-z-s-) [~ja, ~т] *бескозырка.*

mat¹ [~ja, ~от] *шахм. мат; ~от adni* объявлять/объявить мат; ~от kapni получа́ть/получить мат.

mat² [~от; ~ан/~ул] (fénytelen) *матовый.*

Mátyás [~а, ~т, ~ок] *имя мужск.* Матьяш (≈ Матильда).

Matyi [~ja, ~т] *уменьш. от* Mátyás.

matyó I *суц.* [~ja, ~т] «матё», житель м. округи Мезекевеш (город в Венгрии и его окрестности, славящиеся своими ремеслами); *II прил.* [~т] в стиле «матё», матё; ~ hímzés вышивка матё.

Mauritánia [~т, ~бан] Мавритания.

mauzóleum [~а, ~от] *мавзолей.*

maximálni [~т, ~jon] *офиц. umit* устанавливать/установить максимальный предел (чего-л.).

maximális [~ат; ~ан] *максимальный; ~ sebesség* максимальная (или предельная) скорость.

maximum [~а, ~от, ~] *максимум.*

máz [~а, ~(a)t] *1. глазурь ж., муравá, полива; (zománc)* эмаль ж.; *2. кул.* глазурь ж.; *3. перен.* лоск; ez csak külső ~ это только внешний лоск.

mázás [~ат; ~ан] *покрытый глазурью (или поливой), глазурированный (или глазированной), поливенный, поливный, муравленный, обливной; (fémedény)* эмалированный.

mázolni [~т, ~jon] *1. красить/по=, окрашивать/окрасить (масляной краской и т. п.); vigyázati, ~va!* осторожно, окрасено! (надпись); *2. пренебр.* (tehetésgtelen festő) заниматься мазнёй (о художнике).

mázolmány [~а, ~т, ~ок] *пренебр.* мазня.

mázoló I прич. от *mázolni*; II суц. [~ja, ~t] 1. (*iparos*) маляр; 2. *преобр.* (*tehetségtelen festő*) мазила м., пачкун (о художнике).

mázolóecset [~je, ~et] малярная кисть.

máza [~ja, ~t] 1. центавр; 2. *разг.* (*mérleg*) (десятичные) товарные весы; мн. (P-ов).

mázsalni [~t, ~jon] взвешивать на десятичных весах (большой груз).

mázsás [~at; ~an] 1. тяжелейший, стопудовый; тяжеленный *разг.*; ~lérésек тяжелые (или грузные) шаги; ~szikla здоровенный валун; 2. (со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) (весом) в... центавр (... центавров); *huszonегу* ~ véсом в двадцать один центавр; *tizenкét* ~ véсом в двенадцать центавров.

mazsola [~ja, ~t] 1. изюмина, изюминка; (*gyűjtőnévként*) изюм; 2. *перен.* изюминка.

meccénás [~a, ~t, ~ok] меншат.

mechanika [~ja, ~t] 1. механика; 2. (*működés*) принцип действия, механизм действия (чего-л.).

mechanikus I прич. [~at; ~an] механический; II суц. [~a, ~t, ~ok] механик.

mechanizmus [~a, ~t, ~ok] *тех.*, *перен.* механизм; az ingerek ~a *физиол.* механизм раздражения; új gazdasági ~ новая система управления народным хозяйством.

meccs [~e, ~et] *спорт.* матч.

Mecsek [~et, ~ben]: а ~ горы мн. (ж.) Мечек.

mécses [~e, ~t, ~ek] 1. светильник, плóшка; 2. (*templomban; ikon elött*) лампадка.

mecset [~e, ~et] мечеть ж.

meddig *мест. вопр.* 1. (*helyről*) до какого места; (*utimlen időpontig*) до каких пор, до какого времени; *meddig ~? a)* (*helyről*) от (или с) какого и до какого места?; *b)* (*időről*) с каких и до каких пор?, с какого и до какого времени?; 2. (*tennyi ideig*) сколько времени, как долго; ~ áll a vonat? сколько (времени) стоит поезд?

meddő [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. бесплодный; 2. *горн.* пустой (о породе и т. п.); 3. *перен. книжн.* бесплодный, безрезультатный, напрасный, тщетный; minden fáradozása ~ magadt все его хлопоты оказались напрасны-(-ми).

meddőség [~e, ~et, ~] 1. бесплодие; 2. *перен. книжн.* бесплодность, тщетность, бесполезность.

medence [~je, ~t] 1. *анат.* таз; 2. *геогр.* бассейн; 3. (*vízátároló*) водоём; 4. (*uszodai*) (плавательный) бассейн.

med;er [~re, ~ret] 1. рýсло; kilérni а ~réből ③ разливаться/разлиться, выходить/выйти из берегов; 2.: helyes ~erbe terelni а beszélgetést направлять/направить разговор в правильное рýсло; ~ilyen ~erbe fereldődt а vita спор принял какое-л. направление; аз élet rendes ~tében folyik жизнь ж. идёт своим привычным порядком.

medika [~ja, ~t] *разг.* студентка медицинского факультета; медичка *разг.*

medikus [~a, ~t, ~ok] *разг.* студент медицинского факультета; медик *разг.*

medve [~je, ~t] медведь м.; szelidített ~ дрессированный медведь; → alszik, mint а ~ ≅ он спит как сурёк; előге inni а ~ bőrére делить шкуру неубитого медведя.

medve- медвежий, Δ (*ср.* medve).

medvebarlang [~ja, ~ot] медвежья берлога.

medvebocс [~a, ~ot] медвежонок.

medvebőr [~e, ~t, ~ök] медвежья шкура.

meg¹ союз 1. (*соединительный*) и, да; (*számtalveк közt*) плюс (*при сложении*); te ~ép ты да я; egy ~egy а кэтб один и (или плюс) один равно двум; ekkor ~ ekkor тогда-то и тогда-то; azt mondta, hogy ezt ~ ezt csinálja он сказал, что делает то-то и то-то; 2. (*противительный*) а, же; ép tovább mentem, ő ~ visszafordult я пошёл дальше, а он вернулся.

meg² *употр. вместо гл. с приставкой meg-* в сокращённом положении. *ответе:* megcsináltad? — Meg ты сделал это? — Да.

meg- приставка I выражает законченность действия, часто соотв. *русск. по-, с-, вы- и др.*: megőni вырасти*; megpróbálni попробовать*; megtenni сделать*; II *meg-* **meg-** указывает на повторное действие гл. с приставкой **meg-** (в формах, когда приставка по правилу не отделяется) **meg-** **megállni** останавливаться время от времени.

még нареч. 1. ещё; mi ~? что ещё?; erről ~ beszélünk об этом мы ещё поговорим; ~ egyszer ещё раз; ~ lételetesebb ещё страшнее; ~ ma ещё сегодня; ~ mindig всё ещё; ~ nem ещё не...; ez ~ nem elég этого ещё недостаточно; 2.: ~ ha... даже если...; ~ akkor is, ha... даже в том случае, если...; ~ ha autóval megyünk is даже если мы поедем на машине; ~...sem даже... не; ~ а barátjának sem mondta el даже своему другу он этого не сказал; **de ~ hogy!** да ещё как!; ~ mit nem! как бы не так!; ещё что!; ~ ilyet! это неслышанно!

megacélozni [~ott, acélozzon meg] *vkit/vmit* закалять/закалить (целовека, характер и т. п.); akaratát ~pi ③ закалять/закалить (свою) волю.

megadni [~ott, adjon meg] 1. давать/дать; предоставлять/предоставить (полагающееся, ожидаемое); ~pi аз áráт *vminek* давать/дать запрашиваемую цену за что; ~pi аз engedélyt давать/дать разрешение; ~pi аз ízét *vminek* (*ételnek*) придавать/придать приятный вкус чему; ~pi а lehetőséget *vmire* предоставлять/предоставить возможность для чего; mindent ~pi дать* (или предоставить*) всё (возможное); minden segítséget ~pi оказывать/оказывать всяческую помощь; а tiszteletet ~pi оказывать/оказывать (должное) уважение; ~pi а választ а feltett kérdésre давать/дать ответ на поставленный вопрос; vízumot ~pi выдавать/выдать визу; 2. (*adósságot*) отдавать/отдать, возвращать/возвратить (долг и т. п.); 3. *спорт.* (*megítélni*) назначать/назначить (штрафной и т. п.); ~pi а gólt засчитывать/засчитывать гол; ~pi а tizenegyest назначать/назначить одиннадцатиметровый удар; 4.: ~pi magát ③ сдаваться/сдаться; ~pi magát а sorsnak ③ покоряться/покориться судьбе; **meg kell adni, hogy...** надо признать, что...; надо отдать справедливость...

megadás [~a, ~t, ~] 1. дача, выдача, предоставление (права, возможности и т. п.); аз engedély ~а (вы-) дача разрешения; 2. (*kölcсöné*) отдача, возвращание (долга); 3. *спорт.* назначение (штрафного удара и т. п.); 4. (*harcban*) капитуляция; feltétt nélküli ~ безоговорочная капитуляция; 5. (*belenyugvás*) покорность; ~sal viselni sorsát ③ покоряться/покориться судьбе.

megadati [~ik, ~ott, adassék meg]: nem adatott meg neki... ему не суждено было...

megadóztatni [~ott, adóztasson meg] облагать/обложить налогом.

megadóztatás [~a, ~t, ~ok] обложение налогом.

megafon [~ja, ~t, ~ok] мегафон; (*hangszóró*) репродуктор, громкоговоритель м.

megagítalni [~t, agítájon meg] *разг.* сагитировать*.

megágyazni [~ott, ágyazzon meg] постилать/постлать (или стелить/по-) постель ж.

megajándéкоzni [~ott, ajándéкоzzon meg] *vkit/vmit* дарить/по- кому что; одаривать/одарить кого чем; (*több személyt*) оделять/оделить подарками кого.

megakadni [~t, akadjon meg] 1. *utiben, utin* застревать/застрять в чём; (*beleakadni*) зацепляться/зацепиться за что; ~pi а sártban застревать/застрять в грязи; а csont ~t а torkán кость застряла у него в гóрле; а kendő ~t а ágban косынка зацепилась за ветку; 2. (*munka, folyamат, működés stb.*) застопориваться/застопориться, приостанавливаться/приостановиться, прерываться/прерваться; 3. (*beszédben*) запнуть* (в разговоре); 4.: ~t а szeme (или tekintete) *vkin/vmin* взгляд его задержался на ком/чём.

megakadályozni [~ott, akadályozzon meg] 1. (*megelőzni*) предотвращать/предотвратить; ~ni a tűz további terjedését преграждать/преградить путь ж. огню; 2. *vkít/vmit (vmiben)* препятствовать/вос-, мешать/по-кому/чему (в чём); ~ni *vkít* a munkájában мешать/по-в работе кому.

megakasztani [~ott, akasszon meg] 1. (*személyt*) прерывать/прервать, перебивать/перебить (кого-л.); 2. (*jolyamatot*) приостанавливать/приостановить (какой-л. процесс).

megalakítani [~ott, alakítson meg] образовывать/образовать, создавать/создать, формировать/с- (комиссию, кружок, группу); bizottságot ~ani создавать/создать комиссию; ~ani az új kormányt формировать/с- новое правительство.

megalakítás [~a, ~t, ~ok] образование, создание, формирование (*ср.* megalakítani).

megalakulni [~t, alakuljon meg] образовываться/образоваться, формироваться/с- (о какой-л. организации); ~t a kormányt szervezetét сформировалось.

megalakulás [~a, ~t, ~ok] образование, формирование (*ср.* megalakulni).

megalapítani [~ott, alapítson meg] основывать/основывать, создавать/создать, учреждать/учредить.

megalapítás [~a, ~t, ~ok] основание, создание, учреждение (чего-л.).

megalapító I *прич. от megalapítani*; II *суц.* [~ja, ~t] основатель м., создатель м., учредитель м.

megalapozni [~ott, alapozzon meg] 1. закладывать/заложить основу (чего-л.); ~ni a jövőjét ③ создавать/создать материальную базу (для женитбы и т. п.), материально обеспечивать/обеспечить своё будущее; 2. (*véleményt stb.*) обосновывать/обосновать (мнение и т. п.).

megalapozott I *прич. от megalapozni*; jól ~ véleményу хорошо обоснованное мнение; II *прил.* [~at; ~an]: ~ tudás глубокие знания *мн.* (с.).

megalázni [~ott, alázza meg] унижать/унизить.

megalázkodni [~ik, ~ott, alázkodik/alázkodik meg] унижаться/унизиться.

megalázkodás [~a, ~t, ~ok] унижение (*от* унижаться).

megalázó I *прич. от megalázni*; II *прил.* [~(a)t; ~an] унижительный.

megaláztatás [~a, ~t, ~ok] унижение (*от* унижать); ~t szenvedni терпеть унижения *мн.* (с.).

megáldani [~ott, áldjon meg] 1. *рел.* благословлять/благословить; 2. *перен.* наделить/наделять, одарять/одарить (*о природе, судьбе и т. п.*); a természet nagy tehetőséggel áldotta meg природа одарила егő большим талантом; ② *meg vagyok áldva vele* *ирон.* преподнесла мне судьба подарок (*в лице кого-л.*).

megalkotni [~ott, alkotson meg] 1. создавать/создать (*творческим трудом*); 2.: ~ni a véleményt *vkiről/vmirel* составлять/составить мнение о ком/чём.

megalkúdni [~szik, ~dott, alkudjik/alkudjon meg] 1. (*megegyezni*) договариваться/договориться (*о цене*), сторгаться*; аз áгban ~dni сходитьсь/сойтись в цене; 2. (*kompromisszumot kötni*) идти/пойти на уступки (*поступившись чем-л. важным*); ~dni lelkiismeretével ③ идти/пойти на сделку с (собственной) совестью; ebben a kérdésben ő nem alkuszik meg в этом вопросе он не идёт ни на какие уступки, в этом вопросе он не хочет ничем поступиться; 3. (*beletörödni*) примиряться/примириться; смиряться/смириться *разг.* (*с обстановкой и т. п.*); подчиняться/подчиниться (*обстоятельствам*).

megalkuvás [~a, ~t, —] соглашение, сделка с совестью; ~t nem ismer он никогда не пойдёт на сделку с совестью.

megalkuvó I *прич. от megalakodni*; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] соглашательский, оппортунистический; ~ politika соглашательская политика; meg nem alkuvó не знающий компромиссов.

megállni [~t, álljon meg] 1. останавливаться/остановиться, стать* (*тж. о механизме и т. п.*); kis időre ~ni приостанавливаться/приостановиться; állj meg! стой!, остановись!; az óra ~t часы стали (*или* остановились); ~t a szél véger stix; 2. (*támaszték nélkül*) устоять*, удерживаться/удержаться (*не упасть*); ~ni a maga lábán ③ *a*) удерживаться/удержаться (*или* устоять*) на ногах; *b*) *перен.* стоять на собственных ногах; 3. (*kibírni*) удерживаться/удержаться (*от смеха, замечания и т. п.*); alig tudta ~ni, hogy nem éle uterpél, чтобы не...; nem állta meg szó nélkül он не мог не высказать своего мнения; 4. (*helyes, helytálló*) быть состоятельным (*доказуемым*); ez az elmélet nem áll meg éta теория несостоятельна; ⑤ ~j csak! погоди-ка! (*угроза*); ~ az ember esze! умь непостижимо!; ~ni a helyét ③ (*аз életben*) не сдаваться, с честью справиться/справиться с трудностями.

megállapítani [~ott, állapítson meg] 1. устанавливать/установить, определять/определить (*выяснить*); (*konstatálni*) констатировать*(*) а betegséget ~ani определять/определить болéзн ж.; diagnózist ~ani стáвить/подиагноз; *vkinek* kilétét ~ani устанавливать/установить личность кого; már amennyire meg tudom állapítani... насколько я могу судить...; 2. (*megszabni*) устанавливать/установить; назначать/назначить; *vtinek* az átát ~ani устанавливать/установить цену на что; *vtinek* a parját ~ani назначать/назначить день м. чего.

megállapítás [~a, ~t, ~ok] 1. установление, определение, констатация; назначение (*ср.* megállapítani); а betegség ~a установление диагноза; hivatalos ~ szeptint как официально установлено; ~t nyert, hogy... было установлено, что...; 2. (*meghatározás*) утверждение, высказывание; helytálló ~ справедливое (*или* верное) утверждение; а tudomány ~ai szerint как утверждает наука.

megállapítható [~t, ~(a)k; ~(a)n]: а táblázatból ~ на основании таблицы можно установить; ~, hogy... можно установить, что...

megállapított I *прич. от megállapítani*; előre ~ пред-установленный; II *прил.* [~at; ~an] установленный, определённый; ~ áгon по твердой (*или* установленной) цене.

megállapodni [~ik, ~ott, állapodik/állapodjon meg] 1. *vkivel vmiben* улавливаться/условиться, договариваться/договориться с кем о чём; аз időpontban ~ni улавливаться/условиться о сроке; minden kérdésben ~ni договариваться/договориться по всем вопросам; ~tak abban, hogy... они договорились о том, что...; 2. (*lehiggadni*) становиться/стать уравновешенным, остепениться* (*о человеке*).

megállapodás [~a, ~t, ~ok] (*írásbeli*) соглашение; (*szóbeli*) договорённость; уговор *разг.*; fizetési ~ платежное соглашение; а ~ szerint согласно договорённости; ~ jött létre заключено соглашение; ~ra jutni приходиться/прийти к соглашению; ~t kötni заключать/заключить соглашение.

megállapodott I *прич. от megállapodni*; II *прил.* [~at; ~an] (*személy*) уравновешенный, остепенившийся; солидный, серьёзный.

megállás [~a, ~t, ~ok] остановка (*действие*); ~ nélkül непрерывно, безостановочно; ~ nélkül beszélni говорить без умолку.

megállítani [~ott, állítson meg] 1. *vkít/vmit* *прям., перен.* останавливать/остановить кого/что; (*feltartóztatni*) задерживать/задержать кого/что; autót ~ani останавливать/остановить машину; ez ~ja аз ország fejlődését это задерживает развитие страны; 2. *vkít (félbeszakítani beszédben)* прерывать/прервать кого.

megálló I *прич. от megállni*; II *суц.* [~ja, ~t] 1. **megállóhely**; 2. остановка (*расстояние*).

megállóhely [~e, ~et] 1. остановка, место остановки (*городского транспорта*); feltételes ~ остановка по требованию; kettős ~ двойная остановка (*для одновремен-*

ной посадки в два трамвая, троллейбуса, автобуса); 2. ж.-д. полустанок.

megálmodni [~ik, ~ott, álmadjon meg] видеть/у-во сне.

meгал;udni [~szik, ~udt, aludjék/aludjon meg] 1. (tej) сквашиваться/скваситься (о молоке); (vér) свёртываться/свернуться (о крови); (kocsonya) застывать/застыть (о студне); 2. (meghálni) переночевать*, заочевать*.

meгалvadni [~t, alvadjon meg] (vér) свёртываться/свернуться (о крови).

meгалvasztani [~ott, alvasszon meg] umit вызывать/вызвать свёртывание чего; tejet ~ani ставить/по-молоко на простоквашу.

megannyi [~t] см. számos.

megáradni [~t, áradjon meg] вздвигаться/вздуться (о реке в половодье); a folyó ~t река вздвигалась, уровень м. воды в реке поднялся, вода в реке прибыла.

megártani [~ott, ártson meg] vkinek/vminek вредить/по-кому/чему, оказываться/оказаться вредным для кого/чего; nem fog peked ~ani это тебе не повредит; © csak meg ne ártson! шутил. гляди, как бы это тебе не повредило! (говорится тому, кто взял себе слишком мало еды).

megásni [~ott, ásson meg] (gödrot) выкапывать/выкопать, вырывать/вырыть (яму и т. п.); ~ni vkinek a sírját © прям., перен. рыть (или копать) могилу кому.

megátalkodott [~at; ~an] 1. (megrögzött) закоренёлый; ~ bűnös закоренёлый (или махрвый) преступник; 2. (konok) упрямый как осёл; ~an такас он очень (или ужасно) упрям; емү хоть кол на голове теши.

megátalkodottság [~a, ~ot] ослиное упрямство.

megátkozni [~ott, átkozzon meg] проклинать/проклясть, предавать/предать проклятию.

megavasodni [~ik, ~ott, avasodjék/avasodjon meg] гóркнуть/про- (о масле, масле и т. п.).

megázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék meg] промокать/промокнуть (под дождём).

megbabonázni [~ott, babonázzon meg] 1. (varázsgével) околдовывать/околдовать; 2. перен. (lenyűgözni) очаровывать/очаровать, околдовывать/околдовать.

megbámulni [~t, bámuljon meg] vkit/vmit 1. засматриваться/засмотреться, заглядываться/заглядеться на кого/что; глззеть на кого/что прост.; 2. см. meгсso-dálni.

megbánni [~t, bánjon meg] 1. umit жалеть/по-, сожалеть о чём, раскánиваться/раскáяться в чём; keservesen ~ta, amit tett on гóрько раскánивается (или раскáлся) в своём поступке, он гóрько сожалёт (или пожалёл) о своём поступке; ezt még ~od! ты об этом (ещё) пожалейшь!; 2. (megsínyleni) скáзываться/скáзаться, отражаться/отразиться на чём; az egészségem bánta meg моё здоровье пострадало от этого, это сказалося на моём здоровье; a zsebe bánja meg это скáжется на его карма-не разе.

megbánás [~a, ~t, ~ok] сожаление (о сделанном и т. п.), раскánияне.

megbántani [~ott, bántson meg] обижать/обидеть, (бóльно) задевать/задеть.

meгараткоzní [~ik, ~ott, barátokozék/barátokozson meg] 1. (barátságot kötni) подружиться*, сблизиться/сблизиться; 2. (helyyel) осваиваться/освоиться (где-л.); 3. (gondolattal) свыкаться/свыкнуться (с мыслью).

meгарбуlní [~t, barnuljon meg] 1. становиться/стать коричневым, темнеть/по- (приобрести коричневый оттенок); a szőke haja ~t его рысье волосы потемнели; 2. (a napon) загорать/загореть, темнеть/по- от загара.

meгсbestelenítní [~ett, bestelenítsen meg] 1. vkít книжн. (meгерószakolni) обесчестить*, опозóрить* (женщину); 2. umit (meggyalázni) опозóрить* что, навлекать/навлечь позóр на что.

meгсбесуlní [~t, becsüljön meg] 1. (méltányolni) ценить, уважать; 2.: ~ni magát © вести себя достойно;

3. (árut) оценивать/оценить что, определять/опреде-лять цену чего; 4. (hozzávétóleg) определять/опреде-лять (или прикидывать/прикинуть) на глзз; távolságot (szemmel) ~ni определять/определить расстояние на глзз.

meгсбесуlés [~e, ~t, -] 1. (tisztelet) уважение, береж-ное отношение; a hagyományok ~e бережное отношение к традициям; 2. (elismerés) уважение, признание, почёт; ~ veszi körül ezt a tudóst этот учёный окружён почёт-том; 3. (becslés) оценка (имущества и т. п.).

meгсбесульhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неоценимый, бесценный.

meгсбékélní [~t, békéljen meg] книжн. см. meгсбékülní.

meгсбékíteni [~ett, békítsen meg] 1. (haragút embert) умиротворять/умиротворять, успокаивать/успокоить (рассерженного человека); 2. vkít vmiel заставлять/за-ставить кого-л. примириться* с чем.

meгсбékülní [~t, béküljön meg] 1. vkivel мириться/по-с кем; 2. (megnyugodni) успокаиваться/успокоиться; утихомириваться/утихомириться разе. (о рассержен-ном человеке); 3. vmiel примиряться/примириться с чем; смиряться/смириться с чем разе.; helyzetével ~ni © примиряться/примириться со своим положё-нием.

meгсбéyеgezní [~ett, béyеgezzен meg] 1. уст. (embert) клеймить козо, выжигать/выжечь клеймо кому; 2. (állatot) клеймить, таврить (скот); 3. перен. клеймить/за*.

meгсбéyеgzés [~e, ~t, ~ek] 1. клеймение, выжига-ние клейма; выжигание тавра (ср. meгсбéyеgezní 1, 2); 2. действие по гл. meгсбéyеgezní 3; nem érték egyet ennek az embernek a ~ével я не согласен с тем, что этого человека так заклеямили.

meгсbénítани [~ott, bénítson meg] прям., перен. парализовать*; а; a szélhűdés ~otta егó разбил паралич, егó парализовало; а rémület teljesen ~otta от ужаса у него отнялись рўки и ноги; а hővihar ~otta а forgal-mat метель нарушила работу транспорта; из-за метели ўличное движение остановилось; az anyaghiány ~otta az ўzemet нехватка сырья парализовала работу предприя-тия.

meгсbénülní [~t, bénuljon meg] 1. (személy) быть раз-битым параличом; (kéz, láb) парализоваться*; отни-маться/отняться разе.; ~t егó парализовало, егó раз-бил паралич; ~t а keze у него парализовало рўку, у него отнялась рўка; ~t а szíve у него отказало сердце; ~t а nyelve перен. у него отнялся язык; 2. (megakadni) (при)остановиться* (о работе, производстве и т. п.).

meгсbészélní [~t, beszéljen meg] vmit 1. (megtárgyalni) обсуждать/обсудить что; поговорить* о чём; 2. (megállapo-dni) услóвливаться/услóвиться, договариваться/до-говориться о чём; ~ni а találkoztót услóвливаясь/услó-виться (или договариваясь/договориться) о встрече; ahogy ~tüik согласно договорённости, как мы (и) дого-ворились.

meгсбészézés [~e, ~t, ~ek] 1. (megtárgyalás) обсужде-ние (дéцствие); 2. (tárgyalás) обсуждение, совещаение; ~eket folytatni вести переговоры; ~t összehívni созывать/созвать (или устраивать/устроить) совеща-ние; ~e van vkivel у него совещаение с кем; 3. (megál-lapodás) соглашения, договорённости; ~ünk értelmében согласно нашей договорённости.

meгсбészélt I прич. от meгсbészélní; előre ~t helyen на заранее определённом месте; II прич. [~et] услóв-ленный, назначенный; а ~ időben в услóвленном (или назначенном) время.

meгсбетег;edni [~szik/~edik, ~edett, betegedjék/be-tedgedjen meg] заболевать/заболеть; захворать* разе.; vmiбen ~edni заболевать/заболеть чем; influenzában ~edni заболевать/заболеть гриппом.

meгсбетегedés [~e, ~t, ~ek] заболевание.

meгсbicsaklани [~ik, ~ott, -] 1. (láb, boka) подверты-ваться/подвернуться (о ноге); 2.: ~ott а nyelve он за-

пнулся (на мгновение); ~ott a hangja у него прервался глас (от волнения и т. п.).

megbillincselni [~t, billincseljen meg] заковычивать/ковать в кандалы.

megbillenni [~t, billenjen meg] качнуться*, покачнуться*.

megbírálni [~t, bíráljon meg] 1. критиковать, подвергать/подвергнуть критике; alaposan ~ni *umit* раскритиковать/раскритиковать *что*; 2. (*műalkotást*) подвергать критическому анализу, делать/с критический разбор (произведения искусства).

megbírkózni [~ik, ~ott, bírkózzék/bírkózzon meg] 1. *vkivel* мериться/по= (силами) с кем; 2. *vmivel* (*feladattal stb.*) справляться/справиться с чем; nehézségeket ~ni (пре)одолевать/(пре)одолеть трудности.

megbírságozni [~t, bírságozjon meg] *vkít* налагать/наложить штраф на кого, штрафовать/о= кого.

megbízní¹ [~ott, bizzon meg] *vkít vmivel* поручать/поручить, доверять/доверить кому *что*.

megbízní² [~ik, ~ott, bízzék/bizzon meg] *vkiben/vmit* питать доверие к кому/чему, доверять, верить кому/чему; teljesen ~om benne я вполне ему доверяю; nem lehet benne ~ni на него нельзя положиться.

megbízás [~a, ~t, ~ok] поручение; *vkinek* a ~ából по поручению кого; ~ához híven в соответствии с данным ему поручением; ~t kapott *umire* ему было поручено *что* (или + инф.); ~t kapott a vizsgálat lefolytatására ему было поручено провести следствие.

megbízhatóság [~a, ~t, ~ok] см. megbízás.

megbízzhatatlan [~t, ~ok; ~ul] ненадежный, не заслуживающий доверия; (*forrásról, adatról még*) недостоверный; politikailag ~ неблагонадежный.

megbízzható [~t, ~ak; ~an] надежный, заслуживающий доверия; (*forrásról, adatról még*) достоверный; ~ forrásból tudni *umit* знать из достоверного источника *что*.

megbizó¹ I прич. от megbízni¹; II суц. [~ja, ~t] доверитель м., -ница.

megbizó² прич. от megbízni².

megbízőlevél [~ele, ~elet] дуп. верительные грамоты мн. (ж.); ~elét átadni ③ вручать/вручить верительные грамоты.

megbizonyosodni [~ik, ~ott, bizonyosodjék/bizonyosodjon meg] *umitől* удостоверяться/ удостовериться, убеждаться/убедиться, уверяться/уввериться в чем.

megbíztott I прич. от megbízni; II прил. [~at; ~an] 1. уполномоченный, доверенный; ~ igazgató исполняющий обязанности директора; 2. ~ előadó (*főiskolai*) лектор (в вузе); III суц. [~ja, ~at] поверенный; уполномоченный; diplomáciai ~ поверенный в делах.

megbocsátani [~ott, bocsásson meg] *umit vkinek* прощать/простить *что кому*, извинять/извинить *за что кого*; bocsáss meg! прости!, извини!; ezt nem bocsátom meg öпnek я Вам этого не прощу (или не забуду).

megbocsátás [~a, ~t, ~ok] прощение, извинение (от прощать, извинять); vétkek ~a отпущение грехов.

megbocsáthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непрощительный.

megbocsátható [~t, ~ak; ~an] прощительный, извинительный.

megbocsátó I прич. от megbocsátani; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] всепрощающий.

megbokrosodni [~ik, ~ott, bokrosodjék/bokrosodjon meg] 1. (*ló*) испугаться*, шарахаться/шарахнуться (о лошади); 2. (*megtakacsolni magát*) заупрямиться*; заартачиться* разг.

megboldogult I прил. [~at; ~an] покойный; усопший *уст.*; II суц. [~ja, ~at] покойник, -ца, покойный, -ая; усопший, -ая *уст.*

megbolondítani [~ott, bolondítson meg] сводить/свести с ума.

megbolondulni [~t, bolonduljon meg] разг. сходить/сойти с ума; сглатить* *прост.*; *vkéért/vmiért* (или *uki/vmi után*) ~ni сходить с ума по ком и по кому/чему; *csak*

vmiért) помешаться* на чем; mi az, ~tál? ты что, с ума сошел?; majd ~ni ógmében ③ сходить/сойти с ума (или ополуметь* *прост.*) от радости.

megbolygatni [~ott, bolygasson meg] 1. растревожить*, разворошить* (*муравейник, улей* и т. п.); 2. (*nyugalmat, békét*) нарушать/нарушить, потревожить* (мир, спокойствие); (*rendet stb.*) вносить/вносить расстройство (в установленный порядок); ~ni *vkinek* а пугалмат нарушать/нарушить (или возмутить*) покой кого; ~ni а város pугалмат взбудоражить* (или всполошить*, переполошить*) весь город; 3. (*emléket stb.*) растревожить*, разбередить*, всколыхнуть* (воспоминания); 4. (*személyt*) растревожить*, взволновать* кого; (*felzaklatni*) взбудораживать/взбудоражить кого.

megbomlani [~ik, ~ott, bomoljon meg] 1. развязываться/развязаться (об узле); (*haj*) рассыпаться/рассыпаться (о волосах); 2. перен. (*rend, fegyelem*) нарушаться/нарушиться, расстраиваться/расстроиться (о порядке, дисциплине); 3. *нар. см. megalondulni*.

megbontani [~ott, bontson meg] 1. имеет знач. «нарушить целостность чего-л.»; (*falat*) разбирать/разобрать (стену и т. п.); (*kötést*) развязывать/развязать (узел, повязку и т. п.); (*konzervet stb.*) открывать/открыть (консервы и т. п.); az ágyat ~ani разбирать/разобрать постель ж. (на ночь); 2. (*rendet, fegyelmet*) нарушать/нарушить (порядок и т. п.); (*sort stb.*) расстраивать/расстроить (ряды и т. п.); *békét* ~ani нарушать/нарушить мир; *egységet* ~ani нарушать/нарушить (или расклевывать/расколоть) единство.

megbonthatatlan [~t, ~ok; ~ul] нерушимый, неразрывный, прочный, крепкий; ~ *egység* нерушимое единство.

megborotválni [~t, borotváljon meg] брить/по=.

megborotválni [~ik, ~ott, borotválnézék/borotválnézék] бриться/по=.

megborsódzani [~ik, ~ott, borsóddzon meg]: ~ik а háta у него по спине бегают мурашки.

megborozni [~ott, borsozzon meg] пёрчить/по=.

megborzadni [~t, borzadjon meg] содрогаться/содрогнуться (от ужаса и т. п.).

megborzongani [~ott, borzongjon meg] вздрогнуть*, передёрнуться*, (зябко) поёрзиться* (от холода и т. п.); ~ott а hidegtől от холода у него по телу пробежала дрожь.

megbosszulni [~t, bosszuljon meg] 1. *vkít/vmit vkín/vmín* мстить/ото= за кого/что кому/чему; 2.: ~ni *magát* ③ а отомстить* за себя; б) (*hátrányossá válni*) мстить за себя, скэзваться, давать себя знать (о вредных последствиях чего-л.); az éjszakai munka ~ta *magát* постоянная работа по ночам дала себя знать.

megbotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék meg] 1. *vmiben* споткаться/споткнуться обо *что*; ~ott а láb он споткнулся, он оступился; 2.: ~ott а nyelve он оговорился.

megbotránkozni [~ik, ~ott, botránkozzék/botránkozzon meg] *vkín/vmín* возмущаться/возмутиться, быть возмущённым кем/чем; *vmín* быть шокированным чем; mindenki ~ott *viselkedésén* все были возмущены его поведением

megbökní [~ött, bökjön meg] 1. *vkít (ember)* подтолкнуть/подтолкнуть кого (привлекать внимание к чему-л.); *vkít/vmit* тыкать/ткнуть в кого/что разг.; 2. (*állat*) боднуть*.

megbotránkozatni [~ott, botránkozatasson meg] *vkít* шокировать, возмущать/возмутить кого.

megbotránkozható I прич. от megbotránkozatni; II прил. [~t, ~ak; ~an] скандальный, возмутительный.

megbújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék meg]; *vhol* прятаться/с=, скрываться/скрыться куда, где; а *bokorban* ~ni прятаться/с= в кусты (или в кустах).

megbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon meg] 1. (*kudarcot vállalni*) проваливаться/провалиться, терпеть/по= крах;

(csak pejorálí v értelemben) терпѣть/по- провал; csúfosan ~ni позорно (или с треском разе.) проваливаться/провалиться; választáson ~ni проваливаться/провалиться на выборах; vizsgán ~ni проваливаться/провалиться на экзамене; ~ott minden igyekezete все его старания оказались напрасными; az összehesküvés ~ott zágor провалился; a színdarab ~ott pécса провалилась; 2. (cég, vállalkozó) обанкротиться*, потерпѣть* крах (о фирме и т. п.); 3. (kormány) пасть* (о правительстве и т. п.); (miniszter) быть вынужденным подать в отставку (о министре и т. п.).

megbuktatni [~ott, buktasson meg] 1. (javaslatot stb.; vizsgán, választáson) проваливать/провалить (законопроект и т. п.; на экзамене, на выборах); 2. (uralmat, kormányt) свергать/свергнуть (господство, правительство).

megbűdösödni [~ik, ~ött, bűdösödjék/bűdösödjön meg] протухать/протухнуть.

megbűnhödni [~ik, ~ött, bűnhődjék/bűnhődjön meg] *umiért* платиться/по-, расплчиваться/расплатиться за что.

megbüntetni [~ett, büntessen meg] наказывать/наказати; (pénzbüntetéssel) штрафовать/о-; bűnözőt ~ni наказывать/наказати преступника; száz forintra ~ni штрафовать/о- на сто форинтов.

megbűvölni [~t, bűvöljön meg] очаровывать/очаровать, пленять/пленить.

megbűvölni нареч. как зачарованный.

megcáfolni [~t, cáfoljon meg] опровергать/опровергнуть.

megcáfolás [~a, ~t, ~ok] опровержение (действие).

megcáfolatlan [~t, ~ok; ~ul] неопровержимый.

megcélozni [~t, célozzon meg] *vkít/umit* прицеливаться/прицелиться в кого/что, брать/взять на прицел (или на мýшку) кого/что; нацеливаться/нацеливаться на кого/что разг.

megcibálni [~t, cibáljon meg] разг. трепать/по- кого (за волосы и т. п.); ~ni *vkinek* a fülét трепать/по- за уши кого.

megcímezni [~zett, címezzen meg] *umit* надписывать/надписать адрес на чём.

megcirógatni [~ott, cirógasson meg] глэдить/по-, приласкать*.

megcukrozni [~ott, cukrozzon meg] посыпать/посыпать сахаром; сáхарить/по- разг.

megcsalni [~t, csaljon meg] *vkít* 1. обманывать/обмануть кого (причинив материальный ущерб); 2. (férjet, feleséget stb.) изменять/изменить (мужу, жене, другу).

megcsapni [~ott, csarjon meg] 1. ударить* (налкой и т. п.); огреть* прост.; (ostorral) стегнуть*, хлестнуть* (плёткой); 2. *vkít* (hideg, hőség, szag stb.) обдавать/обдать кого чем (személytelenül — безл.); пахнуть* на кого чем (személytelenül — безл.); (szagról még) ударить* (в нос) кому (о zápaxe); ~ott a forráság меня обдало жаром; *uminek* a szaga ~ta az orromat в нос мне ударил zápax чего.

megcsapolni [~t, csapoljon meg] (hordót) открывать/открыть, откупоривать/откупорить (бочку вина и т. п.).

megcsarpanni [~t, csarpanjon meg] (pézeko) падать/упасть (сократиться, ослабнуть); ~t a jövedelem доход мн. (м.) упáли; ~t az érdeklődés *umi iránt* интерес к чему-л. упáл.

megcsavarni [~t, csavarjon meg] 1. повернуть* (вращая); крутнуть* прост.; ~ni a rádió keresőgombját повернуть* ручку настройки радио; 2. (kötelet) вить/с- (верёвку и т. п.); (cigaretta) свёртывать/свернуть (сigarette).

megcsendülni [~t, csendüljön meg] 1. (fém, üveg) завенеть*; звякнуть*; (harang) зазвонить* (о колоколе); 2. (hang) раздаваться/раздаться (о звуке).

megcsiklandozni [~ott, csiklandozzon meg] 1. пощекотать*; 2. перен. щекотать (ноздри — о приятно zápaxe и т. п.).

megcsikordulni [~t, csikorduljon meg] (*ajtó*) заскрипеть* (о двери); (*zár*) заскрежетать* (о засове, замке).
megcsillanni [~t, csillanjon meg] *прям.*, перен. (varkitőn) сверкнуть*; (tompábban) блеснуть*; könnycsillant meg a szemében у него в глазах блеснула слеза; ~t a szeme az örömtől у него заблестели глаза от радости; ~t előtte a remény у него появился проблеск надежды.

megcsinálni [~t, csináljon meg] 1. (elkészíteni, elvégezni) сделать*; часто перев. в зависимости от контекста: ~ni a leckét сделать* уроки мн. (м.); ~ni az ebédet приготовить* обед; ~ni a ruhát сшить* платье с. нескл.; 2. (megjavítani) починить*; отремонтировать*; ~ni a vízcsapot починить* водопроводный кран.

megcsináltatni [~ott, csináltasson meg] 1. поунд. от megcsinálni; 2. *umit vkivel* сделать* себе что (у кого, где); ~ni a haját ③ причесаться* (или сделать* себе причёску) (у парикмахера); ~ni a ruháját ③ сшить* себе одéжду (у портного); 3. (megjavíttatni) отдавать/отдать в починку.

megcsipni [~ett, csipjen meg] 1. (ujjal) ушпнуть*; 2. (szúnyog) укусыть* (о насекомых); (téh) ужалить* (о пчеле, осе); 3. (csalán) обжечь*, острекать* (разг.) (о крапиве); 4. (fagy, dér) прихватить* безл. (морозом); a fagy ~te a virágokat цветы прихватило морозом; ③ ~te haját a dér его волосы уже тронула седина.

megcsodálni [~t, csodáljon meg] *vkít/umit* дивиться/по- на кого/что, кому/чему.

megcsókolni [~t, csókoljon meg] поцеловать*.

megcsonkítani [~ott, csonkítson meg] изувечивать/изувечить, калечить/ис-.

megcsontosodott [~t, ~an] (személy) закоренелый/закореневший, закоснелый, закосневший; ~ agglégény убеждённый (старый) холостяк; előtéleteiben ~ ember человек, закореневший (или закосневший) в предрас-судах.

megcsökönyösödni [~ik, ~ött, csökönyösödjék/csökönyösödjön meg] заупрямиться*; упереться* разг.

megcsömörleni [~ik, ~ött, csömöröljék/csömöröljön meg] *umitől* *прям.*, перен. пресыщаться/пресытиться чем.

megcsúfolni [~t, csúfoljon meg] *vkít/umit* глумиться, издеваться над кем/чем.

megcsúfolás [~a, ~t, ~ok] глумление, издевательство (над кем-л., чем-л.).

megcsúnyulni [~t, csúnyuljon meg] дурнеть/по-.

megcsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék meg] поскользнуться*.

megdagadni [~t, dagadjon meg] 1. (testrészt) распухать/распухнуть, опухать/опухнуть; 2. (anyag, fa stb. nedvességtől) разбухать/разбухнуть; (bimbó stb.) набухать/набухнуть; 3. (folyó) вздуться/вздутся (о реке); 4. (tészta) подниматься/подняться, подходить/подойти (о тесте).

megdarálni [~t, daráljon meg] (kávét stb.) молотить/с-, размалывать/размолотить; (húst) пропускать/пропустить через мясорубку.

megdermedni [~t, dermedjen meg] 1. (ember, testrészt) коченеть/за- и о- (от холода); 2. (anyag) затвердевать/затвердеть (при охлаждении); (kccsonya) застывать/застыть (о студне); 3. (félelemtől stb.) цепенеть/о-, столбенеть/о- (от страха и т. п.); a rémületől ~ni замирать/замереть от ужаса; ~ve állt он застыл на месте, он стоял как вкопанный.

megdézsmálni [~t, dezsmáljon meg] *umit* разг. производить/произвести опустошения мн. (с.), похозяйничать* где (о ворах); полакомиться* чем (чужим).

megdicserni [~t, dicserjen meg] хвалить/по-.

megdobni [~ott, dobjon meg] *vkít/umit* *umivel* бросать/бросить (или кидать/кинуть) в кого/что чем, что; ~ott egy kövel он кинул в меня камень.

megdobbanni [~t, dobbanjon meg] (szív) забиться* сильнее, встрепенуться*, дрогнуть* (о сердце).

megdohosodni [~ik, ~ott, dohosodjék/dohosodjon meg] становиться/стать затхлым (о мясе и т. п.).

megdolgozni¹ [~ott, dolgozjon meg] (földet) (тщательно) обрабатывать/обработать, возделывать/возделывать.

megdolgozni² [~ik, ~ott, dolgozzék/dolgozzon meg] *vmiért* поработать*, потрудиться* за что, ради чего; jól ~ott érte ráди этого ему пришлось основательно потрудиться, он как следует потрудился ради этого.

megdorgálni [~t, dorgáljon meg] *vkít* делать/с-выговор кому.

megdöbbeni [~t, döbbenjen meg] оторопéть* (от неприятной неожиданности); в обр. констр. быть неприятно поражённым.

megdöbenteni [~ett, döbentsen meg] поражать/поразить, ошеломлять/ошеломить (неприятным известием и т. п.).

megdöbent [~et; ~en] поражённый, ошеломлённый (неприятной вестью).

megdöbentő I прич. от *megdöbenteni*; II прил. [~t, ~ek; ~en] поразительный, ошеломляющий, потрясающий; ~ hasonlatosság поразительное сходство; ~ látvány потрясающее зрелище.

megdögleni [~ik, ~ött, dögljön meg] издыхать/издохнуть, подыхать/подохнуть, сдыхать/сдохнуть; *dögljön meg!* груб. чтоб ты содох!

megdögönyözni [~ött, döngönyözzön meg] 1. (*masszírozva*) массировать, разминать/размять (мышцы); 2. разг. (*megverni*) поколотить*.

megdőlni [~t, dőljön meg] 1. (*fal stb.*) крениться/на-, покоситься*; 2. (*kalászosok*) полегать/полечь (о хлебах); 3. (*hatalom stb.*) пасть* (о власти и т. п.); 4. (*csúcseredmény*) быть побитым (о рекорде); 5. (*érv stb.*) быть опровергнутым (о теории, доводе и т. п.).

megdőngetni [~ett, döngessen meg] *umit* колотить (в дверь, в ворота).

megdőnteni [~ött, döntsön meg] 1. наклонять/наклонить; (*hajót*) кренить/на-, 2. (*kalászosokat*) приближать/прибить к земле, побить* (хлеба — о граде и т. п.); 3. (*hatalmat stb.*) свергать/свергнуть (власть и т. п.); 4. (*csúcseredményt*) побивать/побить (рекорд); 5. (*érvet stb.*) опрокидывать/опрокинуть, опровергать/опровергнуть (теорию, доводы и т. п.).

megdőntés [~e, ~t, ~] 1. (*hatalomé*) свержение (власти и т. п.); 2. (*csúcseredményé*) побитие (рекорда); 3. (*érveké*) опровержение (доводов и т. п.).

megdönthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*érv stb.*) неопровержимый; 2. (*rendszer; vminek az alapja stb.*) несокрушимый, незыблемый (о власти и т. п.); 3. (*csúcseredmény*) неперекрыаемый (о рекорде).

megdördülni [~t, dördüljön meg] 1. (*ágyú*) прогрехотать* (об орудии); 2. (*ég*) прогремéть*, громыхнуть* (разг.) (о громе).

megdörzsölni [~t, dörzsöljön meg] (*kezet*) потирать/потерéть (руки); (*szemet*) терéть, протерéть* (глаза).

megdrágítani [~ott, drágítson meg] *umit* поднять* (или повысить*) цены мн. (ж.) на что.

megdrágulni [~t, dráguljon meg] подорожать*, вздорожать*.

megdrótozni [~ott, drótozzon meg] скреплять/скрепить, (обмотав) проволочкой.

megduplázni [~ott, duplázson meg] разг. удваивать/удвоить.

megduzzadni [~t, duzzadjon meg] 1. (*erőfeszítés következtében*) вздуться/вздуться (о мышцах, венах); 2. (*kóros folyamat következtében*) раздуться/раздуться (распухнуть); 3. (*rügy, gabonaszem*) набухать/набухнуть (о почках и т. п.); (*gabonaszemről, rizsről stb.*) разбухать/разбухнуть (о замоченных зёрнах); 4. (*folyó*) вздуться/вздуться (о реке); 5. (*vitortla*) надуться/надуться (о парусе).

megduzzasztani [~ott, duzzasszon meg] 1. (*vitortlát*) надуть/надуть (парус — о ветре); 2. (*folyót, tavat*) заставлять/заставить вздуться (реки и т. п. — о наводке и т. п.).

megdühödni [~ik, ~ött, dühödjék/dühödjön meg] приходить/прийти в ярость, рассвирепéть*.

megébedelni [~t, ebédelen meg] обедать/по-.

megecetessedni [~ik, ~ett, ecetessedjék/ecetessedjen meg] прокисать/прокиснуть, становиться/стать кислым как уксус (о вине и т. п.).

megédesíteni [~ett, édesítsen meg] делать/с-сладким, подслащивать/подсластить.

megedzeni [~ett, eddzen meg] закалять/закалять (организм, характер).

megedződni [~ik, ~ött, edződjék/edződjön meg] закаляться/закалиться (об организме, характере).

megégni [~ett, égjen meg] 1. (*ruha*) обгорéть*, пострадать* от огня (об одежде); 2. (*testrészt*) быть обожжённым; ~ett a keze a forró víztől он обжéг себе руку кипятком; 3. (*étel*) пригорать/пригорéть, подгорать/подгорéть (о пище).

megégetni [~ett, égessen meg] 1. в разн. знач. сжигать/сжечь; *vasalóval* ~ni сжигать/сжечь (или спалить* разг.) утюгом; 2. (*kezet stb.*) обжигать/обжечь (руку и т. п.); *száját* ~ni ③ обжигать/обжечь губы мн. (ж.); *ujját* ~ni ③ обжигать/обжечь себе палец; 3.: ~ni *magát* ③ обжигаться/обжечься.

megegyezni [~ik, ~ett, egyezzen meg] 1. *vmiben* договариваться/договориться, улаживаться/улаживаться о чём; сходиться/сойтись в чём разг.; *árbán* ~ni сходиться/сойтись в цене; ~tek abban, hogy (együtt) elutaznak они договорились уехать (вместе); 2. *vmivel* совпадать/совпасть с чем; ~ik terveimmel это соответствует мой замыслам; «az eredetivel ~ik» офиц. «с подлинным верно» (формула); 3. грам. согласовываться/согласоваться.

megegyezés [~e, ~t, ~ek] 1. соглашение, договорённость; уговор разг.; *hallgatolagos* ~ молчаливое соглашение; *közös* ~ alapján на основе взаимной договорённости; (*közös*) ~re jutni приходить/прийти к взаимному соглашению; 2. (*hasonlóság*) совпадение, сходство (*vkösz* и т. п.).

megegyező I прич. от *megegyezni*; II прил. [~t, ~ek; ~en] совпадающий; сходный; а ~ *adatok* esetén в случае совпадения данных.

megéhezni [~ik, ~ett, éhezék/éhezzon meg] проголодаться*.

megejteni [~ett, ejtsen meg] 1. офиц. (*lefolytatni*) производить/произвести (расследование и т. п.); (*szavazást, választást*) проводить/провести (голосование, выборы); ~eni a *govancsolást* производить/произвести ревизию; 2. (*megigézni*) пленять/пленить, очаровывать/очаровывать; 3. (*leányt*) соблазнять/соблазнить, совращать/совратить, обольщать/обольстить (*deuysku*).

megejtő I прич. от *megejteni*; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n] (*lennyűgöző*) пленительный, чарующий.

megélni [~t, éljen meg] 1. *vmiből* жить, прожить*, существовать, просуществовать* на что; *alig tud* ~ni он еле сводит концы с концами; *nincs miből* ~nie ему не на что жить; 2. (*személy, növény*) выживать/выжить (о человеке, растении); *ebben a földben nem él meg a búza* в этой почве пшеница погибает (или не растёт); 3. мн. **megérni**¹ 1.

megelégedni [~szik/~edik, ~edett, elégedjék/élegedjen meg] 1. *vmivel* довольствоваться/у-, удовлетворяться/удовлетвориться чем; ~szik azzal, hogy... он довольствуется тем, что...; *ennyivel nem lehet ~edni* этим нельзя удовлетвориться; на этом нельзя успокаиваться; 2.: *meg van elégedve vkivel/vmivel* он доволен кем/чем; *pagyon meg voltam elégedve* я был очень доволен; *hogy vagy ~edve vele?* ты им доволен?

megelégedés [~e, ~t, ~] удовлетворение, удовольствие; ~ére к егó удовлетворению; *általános* ~ге к (все-)

общему удовольствию; ~ét kifejezni ③ выражать/выразить своё удовлетворение.

megelégedett I *прич. от megelégedni; II прич. [~et; ~en]* удовлетворённый, довольный; ~en bólintott с довольным видом (или удовлетворённо) он кивнул; ~en vette tudomásul, hogy... с чувством удовлетворения он узнал, что...; ~en él он доволен своей жизнью.

megelégedettség [~e, ~et, —] удовлетворение, удовлетворённость.

megélelni [~t, elégeljen meg] *umit* быть не в состоянии переносить что, быть сытым по горло чем; ~te az örökös veszekedést emű надоёли вечные ссоры.

megélnékülni [~t, élénküljön meg] оживляться/оживиться.

megélesíteni [~ett, élesítsen meg] точить/на-

megелевенедни [~ik, ~ett, elevenedjék/elevenedjen meg] *в разн. знач.* оживать/ожить.

megeleveníteni [~ett, elevenítsen meg] 1. (*természetet*) пробудить/пробудить (*природу*); 2. *umit* (и *iro stb.*) воссоздавать/воссоздавать что (*в художественном произведении*).

megélhetés [~e, ~t, —] пропитание, прожитие; средства *мн.* (с.) к жизни; biztos ~e val у него верный кусок хлеба; a mindennapi ~ gondjai заботы о хлебе насущном; nehéz a ~e emű трудно живётся.

megélhetési [~t, ~ek; ~leg]: ~ gondok заботы о пропитании; ~ költségek средства к существованию; ~ viszonyok материальные условия (жизни).

megéljenezni [~ett, éljenzen meg] *ukit* встречать приветственными возгласами, кричать/про- «ура» в честь кого.

megelőzni [~ött, előzőn meg] 1. *прям., перен.* опережать/опередить, обгонять/обогнать; fél méterrel ~ni *ukit* обгонять/обогнать (или опережать/опередить) на полметра кого; ~ni korát ③ опережать/опередить свой век (или своё время); mindenkit ~ve érkezett он пришёл раньше всех; üdvözölni akartam, de ő ~ött я хотел его приветствовать, но он опередил меня; 2. *umit* (*időben*) предшествовать чему; a kongresszust nagy előkészületek előzték meg съезду предшествовала большая подготовка; 3. (*bajt stb.*) предупредить/предупредить, предотвращать/предотвратить.

megelőző I *прич. от megelőzni; II прич. [~t, ~ek; ~en/~leg]* предупредительный; превентивный *книжн.*; ~ háború превентивная война; ~ intézkedések предупредительные меры.

megemberelni [~t, emberelje meg]: ~ni magát ③ брать/взять себя в руки (*преодолев свои слабости*).

megemelni [~t, emeljen meg] 1. (*kissé*) приподнимать/приподнять; ~ni a kalapját ③ приподнимать/приподнять шляпу (*здороваясь*); 2.: ~ni magát ③ надирать/надорваться (*от тяжести*).

megemészteni [~ett, emésszen meg] 1. *прям., перен.* переваривать/переварить, усваивать/усвоить; a tanulatakat ~eni усваивать/усвоить пройденный материал; 2. (*üz*) поглощать/поглотить, испепелять/испепелить (*об огне*); 3. (*feletészteni*) требовать/по-, поглощать/поглотить (*средства, силы и т. п.*); az épitkezés sok pénz ~ett строительство потребовало много денег.

megemészthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*étel*) неудобоваримый, трудноперевариваемый (*о пище*); 2. (*könyv*) трудный для понимания, трудный для усвоения.

megemegetni [~ett, emlegessen meg] *ukit/umit* часто вспоминать кого/что, о ком/чём (*в разговоре*); ② *ezt még ~ed!* я это тебе припомню! *maid ~sz még engem!* ты попомнишь мой слова!

megemlékezni [~ik, ~ett, emlékezzék/emlékezzen meg] *ukiről/umiről* 1. (*beszélgetésben*) вспоминать/вспомнить кого/что, о ком/чём (*в разговоре и т. п.*); 2. (*halotról*) почтить ~ память ж. кого; (*évfordulóról*) отмечать/отметить (знаменательную дату); 3. *офиц.* (*gyűlésen, elbádon*) упоминать/упомянуть о ком/чём, отмечать/отметить кого/что (*на собрании, в выступле-*

нии и т. п.); 4. (*végrendeletben*) упоминать/упомянуть кого (*в завещании*).

megemlékezés [~e, ~t, ~ek] *ukiről/umiről* 1. воспоминания *мн.* (с.) о ком/чём; 2. (*cikk*) статья, посвящённая памяти кого/чего.

megemlíteni [~ett, említsen meg] *ukit/umit* упоминать/упомянуть кого/что, о ком/чём; érdemes ~eni, hogy... здесь уместно вспомнить, что...

megénekelni [~t, énekeljen meg] воспевать/воспеть.

megengedni [~ett, engedjen meg] 1. разрешать/разрешить, позволять/позволить; (*elűrni*) допускать/допустить; engedje meg, hogy megkérdezzem позволёте (Вас) спросить; sokat enged meg magának он много себе позволяет; ~heti magának он это может себе позволить; ~i? разрешите?; ha az időjárás ~i если погода позволит; nem szabad ~ni, hogy... нельзя допустить, чтобы...; 2. (*elismerni*) допускать/допустить (*сделать допущение*); azt mind ~em, de... я всё это допускаю, но...; 3. *разг.* (*csapot kinyitni*) открывать/открыть (*водопроводный кран, газ*); пускать/пустить (*воду из крана*).

megengedett I *прич. от megengedni; II прич. [~et; ~en]* допустимый, разрешённый, позволительный, дозволенный; ~ sebesség дозволенная скорость; ez teljesen ~e dolog это совершенно позволительное (или допустимое) дело.

megengedhetetlen [~t, ~ek; ~ül] недопустимый, непозволительный; ez ~e это недопустимо; ~, hogy... нельзя допустить, чтобы...

megengedő I *прич. от megengedni; II прич. [~t, ~ek]* *грам.* уступительный.

megengesztelni [~t, engeszteljen meg] *см. kiengesztelni*.

megengesztelődni [~ik, ~ött, engesztelődjék/engesztelődjön meg] *см. kiengesztelődni*.

megegni¹ [~sz, ~vett, egyen meg] *см. megenni²; ② ~sz a méreg он вне себя от злости; ~sz őket a piszok они живут по уши в грязи; **egye meg a fene!** чёрт возьми! **megegni**² [~szik, ~vett, egyék/egyen meg] съедать/съесть; ~szik mindent он ест всё подряд, он неприведлив в еде.*

megenyhülni [~t, enyhüljön meg] смягчаться/смягчиться; az arca ~t лицо его смягчилось; ~t a fájdalom боль стала слабее; ~t a haragja гнев его поугас; az idő ~t погода стала мягче.

megépíteni [~ett, építsen meg] строить/по- (*здание и т. п.*).

megépülni [~t, épüljön meg] строиться/по-, быть построенным (*о здании и т. п.*).

megérni¹ [~t, érjen meg] 1. (*időpontot, kort*) доживать/дожить до чего; nem éri meg a reggelt он не доживёт до утра; 2.: sokat ~ni много испытать* в жизни, повидать* всякое; 3. (*könyv*) выдерживать/выдерживать... издания (изданий); ez a regény ~te a tizedik kiadást роман выдержал десять изданий; ② **mit kellett ~nem!** до чего я дожил!

megérni² [~t, érjen meg] стоить чего; ~i az árát эта вещь стоит этих денег; nem éri meg a fáradságot не стоит труда.

megérni³ [~ik, ~ett, érjen meg] 1. (*termés*) созреть/созреть, поспеть/поспеть; 2. *перен.* созреть/созреть; назреть/назреть; a terv ~ett план созрел; ez a kérdés ~ett a döntésre porá (или назрела необходимость) вынести решение по этому вопросу.

megérdeklődni [~ik, ~ött, érdeklődjék/érdeklődjön meg] интересоваться/по-.

megérdemelni [~elt, érdemeljen meg] заслуживать чего, заслужить* что; ~li a büntetést он заслуживает наказания; minden dicséretet ~elni заслуживать всяческих похвал.

megérdemelt I *прич. от megérdemelni; II прич. [~et; ~en]* заслуженный; ~ büntetés заслуженное наказание; ~ jutalom заслуженная награда; ~ pénzjutalom заслу-

женное вознаграждение; ~en karpi *umit* заслуженно получать/получить что; meg nem érdemelt незаслуженный.

megeredni [~t, eredjen meg] 1. (eső) пойти*, начинаться/начаться (о дожде); ~t az eső пошёл дождь; 2. (könnny, vér stb.) начать* течь, потечь*, политься* (о слезах, крови и т. п.); ~t az orga vére у него пошла носом кровь; ~t a könnye у него полились (или потекли) слёзы; 3. (növény) приживаться/прижиться (о саженце и т. п.); ④ *lassan* ~t a nyelve постепенно язык у него развязался.

megereszkedni [~ik, ~ett, ereszkedjék/ereszkedjen meg] 1. (húr, kötél) ослабнуть* (о струне, натянутой верёвке и т. п.); 2. (lőpor, só) отсыреть* (о порохе, соли и т. п.).

megereszteni [~ett, eresszen meg] 1. (kötelet stb.) ослаблять/ослабить (пояс и т. п.); ~eni a gyepőt ослабить* поводья мн. (ж.) (или вожжи мн. (ж.)); 2. *razs.* (csapot stb.) открывать/открыть (кран, шлюз и т. п.); 3.: hangját ~eni ③ громко закричать* (запеть*); ④ *egy tréfát* ~eni отпущать/отпустить шутку.

megérjezni¹ [~zett, érezen meg] 1. почувствовать*, ощущать/ощутить (zanax и т. п.); 2. (ösztönösen) почувствовать* (догадаться); почувять* *razs.*; ~ezte, hogy nem szívesen látják он почувствовал, что его принимают неохотно; 3. *(előre megsejteni)* предчувствовать; előre ~ezni a veszélyt предчувствовать опасность ж.

megérjezni² [~zik, ~zett, —] чувствоваться, ощущаться, слышаться; ~zik rajta a bog or negő пахнет вином; ~zik a beszédén (hogy... по его речи заметно, что...

megérinteni [~ett, érintsen meg] *vkít/umit* прикасаться/прикоснуться к кому/чему, дотрагиваться/дотронуться до кого/чего, касаться/коснуться кого/чего.

megerjedni [~t, erjedjen meg] перебродить* (о вине и т. п.).

megérkezni [~ik, ~ett, érkezék/érkezzen meg] 1. прибывать/прибыть; *(gyalog; autóról, vonatról, hajóról még)* приходить/прийти; *(járművön)* приезжать/приехать; *(repülőgépen)* прилетать/прилететь; *amint ~ik* как только он будет здесь; *háromkor kell ~nie* он должен прибыть в три часа; а *hajó ~ett* пароход прибыл (или пришёл); ~tek az első fecskék прилетели первые ласточки; 2. *(visszajönni)* возвращаться/возвратиться (после долгого отсутствия); 3. *(áru)* поступать/поступить (о товарах); *(postai küldemény)* приходить/прийти (о почтовом отправлении).

megérkezés [~e, ~t, ~ek] 1. прибытие; приход; *megérkezés*; *prilét* (ср. *megérkezni* 1); 2. *(árué)* поступление (товара и т. п.).

megérelni [~t, érleljen meg] вызывать/вызвать созревание (плода); в *obr. konstr.* созреть/созреть от чего (о плоде); а *par melege ~i* а гуймölcsöt плоды созревают от солнечного тепла.

megérelődni [~ik, ~ött, érleldjék/érleldjön meg] *(elhatározás stb.)* созреть/созреть, оформляться/сформиться (о мысли, решении и т. п.); ~ött benne a gondolat, hogy... у меня созрела мысль о том, что...

megerőltetni [~ett, erőltessen meg] 1. перенапрягать/перенапрячь; *szemét ~ni* ③ переутомлять/перетутомить зрение; 2.: ~ni magát ③ а) *(munkával)* перенапрягаться/перенапрячься, переутомляться/перетутомиться; б) *peren.* делать/с= над собой усилие, пересильвать/пересилить себя; *nem erőlteti meg magát* он не слишком себя утруждает.

megerőltetés [~e, ~t, ~ek] перенапряжение.

megerőltető I *prich.* от *megerőltetni*; II *pril.* [~t, ~ek; ~(e)n] утомительный, требующий большого напряжения.

megerősíteni [~ett, erősítsen meg] 1. *vkít/umit* в *razn. знач.* укреплять/укрепить кого/что; ~eni a várost укреплять/укрепить город; ~eni a fegyelmet укреплять/укрепить дисциплину; 2. *vkít* *umiben* утвердить*,

укрепить* кого в чём; ~eni *vkít véleményében* укрепить (или утвердить) кого-л. в его мнении; 3. *(igazolni)* подтверждать/подтвердить; *levelében ~ette* szóbeli ígéretét в письме он подтвердил своё устное обещание; а *hírt nem erősítették meg* известие (или сообщение) не подтвердилось; 4. *(jóváhagyni)* утверждать/утвердить *(kandidatúrára, püszovor* и т. п.).

megerősítés [~e, ~t, ~ek] 1. укрепление; а *fegyelem* ~e укрепление дисциплины; а *város* ~e укрепление обороны города; 2. *(igazolás)* подтверждение; а *hír* ~te *szorul* известие требует подтверждения; 3. *(jóváhagyás)* утверждение *(kandidatúrára, püszovora* и т. п.).

megerősödni [~ik, ~ött, erősödjék/erősödjön meg] *pram.*, *peren.* крепнуть/о=, укрепляться/укрепиться; ~ött *benne* az az érzés, hogy... во мне окрепло ощущение, что...

megérteni [~ett, értsen meg] понимать/понять; *(feljogni)* осмысливать и осмыслять/осмыслить; ~eni, hogy *mígöl van szó* понимать/понять, в чём дело; *azt még ~em* (, hogy...) мне ещё понятно (, что...); *jól ~eni* egymást хорошо понимать друг друга; *értsük meg végre egymást!* пойми(те) же, наконец!; *nem tudom ~eni* я не могу этого понять.

megértés [~e, ~t, ~ek] 1. понимание; осмысление; *meg nem értés* непонимание; 2. *(együttérzés)* понимание, сочувствие; ~sel *lenni* (или *viselkedni*) *vki iránt* относиться с пониманием к кому.

megértetni [~ett, értesen meg] 1. *umit* *vkivel* разъяснять/разъяснить, пояснять/пояснить что кому; давать/дать понять* что кому; 2.: ~ni magát ③ *(idegen nyelven)* объясняться (на чужом языке).

megérfi I *prich.* от *megérteni*; II *pril.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*ember*) всё понимающий, относящийся с пониманием; *(pillantás, mosoly)* понимающий (о взгляде, улыбке).

megérvés [~e, ~t, ~ek] 1. ощущение (чего-л.); 2. *(előérzet)* предчувствие; *jó ~ed volt* предчувствие тебя не обмануло.

megérvődni [~ik, ~ött, érvődjék/érvődjön meg] *см. megérvés*.

megesni [~ik, ~ett, essék/essen meg] 1. *(megtörténni)* случаться/случиться, бывать; ~ik néha, hogy... иногда случается (или бывает), что...; 2. *peren.*: ~ett а *szíve* *ukin* он сжалился над кем.

megesketni [~ett, eskessen meg] 1. *vkít* брать/взять клятву с кого; 2. *(jegyespárt)* венчать/об= и по=.

megesküdni [~szik/~dik, ~dött, esküdjék/esküdjön meg] 1. *umire* клясться/по= чем; 2. *(jegyespár)* жениться/по=; заключать/заключить брак; *polgárilag ~dni* регистрировать/за= брак (или расписываться/расписаться *razs.*) в зэрсе; *egyházilag ~dni* венчаться/об= и по= (в церкви).

megetetni [~ett, etessen meg] 1. *(gyereket stb.)* кормить/на= и по= (ребёнка, больного); 2. *(állatot)* кормить/на= и по= (животное), задавать/задать корм (животному).

megfagyni [~ott, fagyjon meg] 1. *(folyadék)* замерзать/замёрзнуть (о жидкости); 2. *(elpusztulni)* замерзать/замёрзнуть, погибать/погибнуть от мороза; 3. *(testrés)* становиться/стать обмороженным (о части тела); в *obr. konstr.* обморазивать/обморазить что; ~ott а *füle* он обморазил себе уши; 4. *(nagyon fájni)* озябнуть*, замерзать/замёрзнуть; *majd ~ok!* я замерзаю!; 5.: ~ott *ereimben* а *vér* у меня кровь застыла в жилах; *arcán ~ott* а *mosoly* на его лице застыла улыбка.

megfagyasztani [~ott, fagyasszon meg] заморазивать/заморазить.

megfájdulni [~t, fájduljon meg] заболевать/заболеть (о части тела); *(erősen)* разболеться*; ~t а *feje* у него заболела голова.

megfakulni [~t, fakuljon meg] выцветать/выцвести, блекнуть/по=.

megfaragni [~ott, faragjon meg] обтёсывать/обтесать

megfázni [~ik, ~ott, fázzék/fázzon meg] простужать-ся/простудиться; простыть*, простынуть* *prost.*

megfázás [~a, ~t, ~ok] простуда.
megfeddni [~ett, fedjden meg] *vkít (umiért)* делать/с-внушение (или выговор) кому (за что).

megfedés [~e, ~t, ~ek] внушение, выговор.

megfejni [~t, fejjen meg] дойти/по-.

megfejni [~t, fejjelen meg] (cipőt) стáвить/по- (или пришивать/пришить) новые передки мн. (м.) (к обуви); (csizmét) стáвить/по- новые головки мн. (ж.) (к сапогам).

megfejteni [~ett, fejtsen meg] 1. (rejtvényt stb.) отгадывать/отгадать, разгадывать/разгадать (загадку); (keresztrejtvényt, sakkfeladványt) решать/решить (крестоворд, шахматную задачу и т. п.); (álmot) толковать (сон); 2. (rejtjeles írást, szöveget) расшифровывать/расшифровать.

megfejtés [~e, ~t, ~ek] 1. отгадывание, отгадка, разгадывание, разгадка; решение; толкование; расшифровывание, расшифровка (ср. megfejteni); 2. (eredménye) отгадка, разгадка; решение; толкование; расшифровка (rezultátum).

megfejthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. не поддающийся отгадке (или разгадке); неразрешимый; 2. (szöveg) не поддающийся расшифровке; egyelőre ez a szöveg ~ пока текст не поддается расшифровке, пока текст прочесть не удаётся.

megfejthető [~t, ~ek; ~en] 1. поддающийся отгадке (или разгадке); разрешимый, поддающийся решению; 2. (szöveg) поддающийся расшифровке.

megfekedni [~ik, ~ett, feketedjék/feketedjen meg] чернеть/по-.

megfékezni [~ett, fékezzen meg] *прям., перен.* обуздывать/обуздаты, укрощать/укротить; ~ni a haragját ③ укрощать/укротить свой гнев.

megféküdni [megfekszi, ~te, feküdj meg]; ~ni a gyomrárt *vkinek* ложиться/лечь камнем на желудок кому (о пище).

megfeledkezni [~ik, ~ett, feledkezék/feledkezzen meg] 1. *vkiről/vmiről* забывать/забыть о ком/чём; позабывать/позабыть о ком/чём разг.; ígéretéről ~ni ③ забывать/забыть о своём обещании; не feledkezék meg arról, hogy... не забывайте, что...; имейте в виду, что...; 2.: ~ni magáról ③ забываются/забыться (*vyitui za рамки dopuscitimozo*).

megfelelni [~t, fejjelen meg] 1. *vkinek vmire (válaszolni)* отвечать/ответить кому на что; *vmely kérdésre* ~ni отвечать/ответить на какой-л. вопрос; jól ~t neki разг. здорово он ему ответил; 2. *vminek (eleget tenni)* соответствовать, удовлетворять, отвечать чему; (alkalmas) подходить/подойти, быть подходящим (для чего); *vkinek* подходить/подойти кому; устраивать/устроить кого разг.; *vmely célnak* ~ni соответствовать какой-л. цели; a követelményeknek ~ni отвечать (или соответствовать) требованиям; a valóságban ~ni соответствовать действительности; ha ez ~ önpék если это Вас устраивает; ez tökéletesen ~ nekem это мне подходит, это меня вполне устраивает.

megfelelő I *princ. om* megfelelő; II *princ.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. соответствующий, надлежащий; ~ intézkedéseket fogantatosítani принимать/принять надлежащие меры; ~ lehetőségeket teremteni создавать/создать соответствующие (или надлежащие) условия; ~ magatartás надлежащее поведение; ~ módon соответствующим (или надлежащим) образом; 2. (elfogadható) приемлемый, подходящий; nem ~ непригодный, неподходящий; ~ áron по сходной цене; ~ szárazam подходящий инструмент; III *сущ.* [~je, ~t] лингв. эквивалент, соответствие; enpek a szóban nincs magyar ~je для этого слова в венгерском языке нет соответствия.

megfelelően *нареч.* соответственно, соответствующим образом; *vminek* ~ в соответствии с чем; enpek ~ соответствии этому, в соответствии с этим.

megfélemlíteni [~ett, félemlítsen meg] *vkít* устрашать/устрашить кого, наводить/навести страх (или ужас) на кого; nevetésekkel ~eni *vkít* запугивать/запугать кого.

megfelezni [~ett, felezzen meg] 1. (kettéosztani) разделять/разделить пополам (или на две части); 2. *vkivel (megosztani)* делить/по- пополам с кем.

megfellebbezni [~ett, fellebbezen meg] *юр.* подавать/подавать апелляцию; обжаловать*; (ügyész) опротестовывать/опротестовать; itéletet ~ni a (fél) обжаловать* приговор; b) (ügyész) опротестовывать/опротестовать приговор.

megfellebbezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. *юр.* не подлежащий обжалованию; 2. *перен.* безапелляционный, категорический.

megfenni [~t, fenjen meg] точить/на-; (borotvát, kasztát) править/на- (брыву, косу).

megfenekleni [~ik, ~ett, fenekeljen meg] 1. (hajó) садиться/сесть на мель ж.; 2. *перен.* застревать/застрять на мёртвой точке, застопориться*; az ügy ~ett дело застопорилось.

megfenyegetni [~ett, fenyegetsen meg] *vkít* 1. (szóval) угрожать* кому; 2. (kézzel stb.) погрозить* кому (пальцем и т. п.).

megfenyíteni [~ett, fenyítsen meg] наказывать/наказывать (применяя физическую силу); saját kezüleg ~eni собственноручно наказывать/наказаты.

megférni [~t, férjen meg] *vkivel* уживаться/ужиться, ладить с кем; jól ~nek egymással они хорошо уживаются друг с другом, они хорошо ладят друг с другом; nem férnek meg egymással они не ладят (между собой).

megférgesedni [~ik, ~ett, férgesedjék/férgesedjen meg] становиться/стать (или делаться/с-) червивым, червиветь/за-.

megfertözni [~ött, fertőzzön meg] заражать/заразаты.

megfertőzés [~e, ~t, ~ek] заражение (деятствие).

megfesteni [~ett, fessen meg] 1. (befesteni) красить/по-, окрасивать/окрасить; 2. (festőművész) писать/на- (картину и т. п.).

megfésülni [~t, fésüljön meg] 1. *vkít/vmit* причёсывать/причёсать кого/что; (hajról még) расчёсывать/расчёсать что; 2. (lent stb.) чесать (лён и т. п.).

megfésülködni [~ik, ~ött, fésülködjék/fésülködjön meg] причёсываться/причёсаться.

megfeszíteni [~ett, feszítsen meg] 1. (húrt, drótot stb.) натягивать/натянуть (струну, проволоку и т. п.); 2. (izmot; erőt stb.) напрягать/напрячь (мускулы; силы и т. п.); ~ve dolgozni напряжёнno работать; 3. (keresztre feszíteni) распинать/распятать, приговоздить/пригвоздять к кресту.

megfeszítés [~e, ~t, ~ek] натяжение; напряжение; распятие (ср. megfeszíteni); erejének teljes ~ével ③ с напряжением всех сил.

megfeszített I *princ. om* megfeszíteni; II *принл.* [~et; ~en] 1. (húr stb.) натянутый (о струне, проволоке и т. п.); 2. (izom stb.) напряжённый, напрягшийся (о мускулах); 3. (munka) напряжённый (требующий усилия, напряжения); ~en erővel dolgozni напряжёнno работать, работать с напряжением всех сил; 4. (keresztre feszített) распятый (на кресте).

megfeszülni [~t, feszüljön meg] 1. (húr stb.) натягиваться/натянуться (о струне и т. п.); 2. (izom stb.) напрягаться/напрячься (о мускулах).

megfiadzani [~ik, ~ott, fiadzzék/fiadzzon meg] рожать/родить детёнышей; (kutyá) щениться/о-; (macska) котиться/о-; (sertés) поросяться/о-.

megfigyaltani [~ott, figyaltson meg] омолождать/омолодить.

megfigyaledni [~ik, ~ott, fiatalodjék/italalodjon meg] молодеть/по-.

megfigyelni [~t, figyeljen meg] 1. *vmít* наблюдать, изучать, исследовать что; 2. *vmít* (észrevenni) заме-

чать/заметить *что*, обращать/обратить внимание на *что*; ~ték, hogy... было замечено, что...; 3. *vkít/umit* (*szemmel tartani*) следить за кем/чем; ~ni *vkinek* minden lépését следить за каждым шагом кого.

megfigyelés [~e, ~t, ~ek] наблюдение; állandó ~ alatt lenni находиться под постоянным наблюдением; ~eket tenni (*или végezni*) делать/с= (*или производить/произвести*) наблюдения.

megfigyelő I *прич. от megfigyelni*; II *сущ.* [~je, ~t] 1. наблюдатель *л.*; 2. (*с прил.*) отличающийся какой-л. наблюдательностью; jó ~ человек, отличающийся острой наблюдательностью; ő jó ~ он очень наблюдателен.

megfigyelőállomás [~a, ~t, ~ok] наблюдательный пункт.

megfigyelőképesség [~e, ~et] наблюдательность.

megfigyelőszolgálat [~a, ~ot] служба наблюдения.

megfilmesíteni [~ett, filmesítsen meg] экранизировать (*).

megfizetni [~ett, fizessen meg] 1. *umit* (*kifizetni*) уплачивать/уплатить, платить/за= *что*; (*dijazni*) оплачивать/оплатить *что*; adósságot ~ni уплачивать/уплатить долг; tandíjat ~ni вносить/внести плату за обучение; ez a munka nincs ~ve эта работа не оплачена; 2. *umit* (*viszonozni*) платить/за=, платить/от= за *что*; hogyan fizessen meg a jószágát? чем отплатить за Вашу доброту?; 3. *umiért* *перен.* (*meglakolni*) платиться/по=, расплачиваться/расплатиться, заплатить* за *что*; életével ~ni *umiért* ③ заплатить* жизнью за *что*; ezt drágán fogja ~ni это ему дорого обойдется, за это он дорого заплатит.

megfizethetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*drága*) недоступный (*по цене*), чрезвычайно дорогой; ~ árat kérni *umiért* запрашивать/запросить втридорога за *что*; 2. (*felbecsülhetetlen, igen értékes*) бесценный, неоценимый; ~ szolgálatot tettél nekem ты оказал мне неоценимую услугу, я у тебя в неоплатном долгу.

megfogni [~ott, fogjon meg] 1. *umit* брать/взять; (*meგრადანი*) хватать/схватить; csipesszel ~ni *umit* брать/взять пинцетом *что*; a tollat ~ni брать/взять (в руки) ручку; 2. *vkít/umit* (*belekapaszkodni*) хвататься/схватиться, ухватиться*, брать/взяться за кого/что; держаться за кого/что, a szék támláját ~ni брать/взяться руками за спинку стула; fogj meg jól, hogy el ne essél! крепче держись за меня, чтобы не упасть!; 3. *vkít* (*elkapni, elfogni*) ловить/поймать, хватать/схватить (*вора и т. п.*); fogják meg (a tolvajt)! держите вора!; fogd meg! a) na!, возьми!, держи!; b) (*kapd el*) лови!, держи!; c) (*kiáltás kutyának*) пиль!; 4. *vkít* (*lebilincselni*) захватывать/захватить кого (*о зрелище и т. п.*); 5. *umit* (*festék stb.*) пачкать/ис= *что*, оставлять/оставить пятна на чём (*о чём-л. красящем, линяющем*); a rozsda ~ta a fehérműtű rávagina оставила на белёе пятна; a dohányfüst ~ta az ujjait от дыма пальцы его стали коричневыми; 6. *umit* (*nap*) тронуть* загаром (*о солнце*); a nap jól ~ta a bőrét он сильно загорел на солнце; ☉ ~ta az átok проклятие сбылось.

megfogadni [~ott, fogadjon meg] 1. (*szót, utasítást stb.*) слушаться/по= (*чьих-л. слов и т. п.*); fogadd meg a tanácsomat прими мой совет; 2. (*fogadalmat tenni*) давать/дать зарок, зарекаться/заречься (+ *инф.*); за-каиваться/закаяться (+ *инф.*) *разг.*; (*ünnepélyesen megígérni*) давать/дать обет (+ *инф.*) *высок.*; ~ta, hogy felhagy az ivással он дал зарок не пить.

megfogalmazni [~ott, fogalmazjon meg] 1. формулировать/с=, выражать/выразить словами, излагать/изложить; 2. (*megszövegezni*) составлять/составить, писать/на= (*заявление и т. п.*).

megfogalmazás [~a, ~t, ~ok] формулирование, формулировка.

megfogazani [~ik, ~ott, fogazzon meg] 1. *биол.* оплодотворяться/оплодотвориться (*о яйцеклетке*);

2. (*átültelett növény*) приниматься/приняться (*о растении*); 3. (*védőoltás*) прививаться/привиться (*о вакцине*); 4. (*gondolat stb.*) зарождаться/зародиться (*о мысли и т. п.*); ~ott bennem az az elhatározás... у меня зародилось решение...

megfogamzás [~a, ~t, ~ok] *биол.* зачатие, оплодотворение.

megfoghatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неуловимый; 2. *перен.* (*érthetetlen*) непонятный, непостижимый; ~ dolog, hogy... уму непостижимо, как...

megfogható [~t, ~ak; ~an] (*érthető*) доступный пониманию, понятный.

megfogódni [~ik, ~ott, fogóddzék/fogóddzon meg] *umiben* хвататься/схватиться, брать/взяться за *что*; уцепиться* за *что разг.*

megfogózni [~ik, ~ott, fogózzék/fogózzon meg] *см. megfogódni*.

megfogytározni [~ik, ~ott, fogyatkozzék/fogyatkozzon meg] уменьшаться/уменьшиться, убывать/убыть (*в числе*).

megfojtani [~ott, fojtsjon meg] 1. душить/за=, удушить/удушить, удавить*; 2. *перен.* душить/за=; a nagyotke ~otta a kisipart крупный капитал задушил мелкую промышленность; → ~aná egy kanál vízben он готов утопить его в ложке воды.

megfoltozni [~ott, foltozzon meg] *umit* латать/за= *что*, ставить/по= заплату на *что*, на чём.

megfontolni [~t, fontoljon meg] обдумывать/обдумывать, взвешивать/взвесить; szavait ~ni ③ обдумывать/обдумать свои слова.

megfontolás [~a, ~t, ~ok] обдумывание, взвешивание; alapos ~ után основательно обдумав всё, основательно поразмыслив над всем этим; ~ tárgyává tenni *umit* основательно подумать* над чем, основательно взвесить* *что*; ~ tárgyává teszem над этим я ещё подумаю.

megfontolatlan [~t, ~ok; ~ul] необдуманный, безрассудный; ~ul cselekedni действовать необдуманно.

megfontolt I *прич. от megfontolni*; előre ~ gyilkosság преднамеренное (*или предумышленное*) убийство; előre ~ szándékkal с (заранее) обдуманным намерением, преднамеренно; II *прил.* [~at; ~an] обдуманный; ~an beszélni говорить обдуманно.

megfordítani [~ott, fordítsjon meg] 1. поворачивать и повертывать/повернуть (*ключ в замке и т. п.*); (*átfordítani*) переворачивать и перевёртывать/перевернуть (*на другой бок, на другую сторону*); 2. (*ellenkező irányba*) поворачивать и повертывать/повернуть в обратную сторону (*лошадь, велосипед и т. п.*); 3.: ~va (*ellenkezőleg*) наоборот; éppen ~va áll a dolog всё обстоит как раз наоборот.

megfordulni [~t, forduljon meg] 1. поворачиваться и повёртываться/повернуться (*о человеке; о ключе в замке и т. п.*); (*másik oldalára*) переворачиваться и перевёртываться/перевернуться (*на другой бок, на другую сторону*); *vk* után ~ni оборачиваться и обёртываться/обернуться вслед кому; 2. (*ellenkező irányba*) поворачивать и повёртывать/повернуть (*обратно*); 3. (*oda-vissza megtenni az utat*) обернуться* *разг.* (*сходясь, вернуться назад*); egy óra alatt kényelmesen meg lehet fordulni за час можно спокойно обернуться; 4. *vhol, vkinél* бывать *где*; gyakran ~tam náluk я часто бывал у них; 5. *vk*in/*vm*in зависеть от кого/чего; a dolog azon fordul meg, hogy... всё будет зависеть от того, что..., всё дело в том, что...; 6.: sok minden ~t a fejemben о чём я только ни думал; ez a gondolat gyakran fordult meg a fejemben мне часто приходила в голову эта мысль; megész terv fordult meg a fejében у него зародился смелый план; ☉ ~t a kocsa колесо фортуны повернулось.

megforgatni [~ott, forgasson meg] 1. поворачивать и повёртывать/повернуть, крутить/по=; 2. (*másik oldalára fordítani*) переворачивать и перевёртывать/пере-

вернуть (на другую сторону); 3. (meghempertetni) вальт/об= (в сахар и т. п.); 4. (kézben) вертеть/по= (в руках); 5.: alaposan ~ni vkit (vizsgán) гонять/по= прот. (на экзамене).

megfosztani [~ott, fozszon meg] 1. vkit *umitől* лишать/лишить кого чего; vkit *umilyen* lehetőségétől ~ani лишать/лишить какой-л. возможности кого; trónjától ~ani ③ низлагать/низложить, свергать/свергнуть с трона; 2.: ~ani magát *umitől* ③ лишать/лишить себя чего.

megfosztás [~a, ~t, —] лишение (чего-л.); polgári jogoktól való ~ лишение гражданских прав.

megfőzni [~tt, főjön meg] свариться*.

megfőzni [~ött, főzön meg] варить/с=; (ebédet, vacsorát még) gotóvíz/при= (обед и т. п.).

megfricskázni [~ott, fricskázson meg] vkit/vmit щёлкнуть* кого, дать щелчок* кому.

megfújni [~t, fújja meg] 1. vmit дуть/по= на что; 2.: ~ta a szél erő produló; 3. vmit разг. (ellorúni) спёреть*, свистнуть* что прот.

megfulladni [~t, fulladjon meg] задыхаться/задохнуться; (vízben) тонуть/у=; majd ~ok я задыхаюсь, мне душно.

megfullasztani [~ott, fullasszon meg] (vízben) утопить*; (gázzal) отравить* (gázzal).

megfúrni [~t, fúrjon meg] 1. vmit просверливать/просверлить, бурить/про= что; 2. vkit перен. разг. подкапывать* под кого, подсидить* кого.

megfutni [~ott, fusson meg] 1. пробегать/пробежать (какое-л. расстояние); jó idő alatt futja meg a távot спорт. он пробегает дистанцию за хорошее время; 2. см. megfutamodni.

megfutamítani [~ott, futamítson meg] обращать/обращать в бегство, заставлять/заставить бежать.

megfutamodni [~ik, ~ott, futamodjék/ú tamodjon meg] обращаться/обратиться в бегство.

megfutamodás [~a, ~t, ~ok] бегство.

megfürdeni [~ik, ~ött, fürdjön/fürdjek meg] купаться/вы= и ис=.

megfürdetni [~ett, fürdessen meg] купать/вы= и ис=.

megfürjődni [~dik, ~dött, fürdjön/fürdjek meg] см. megfürdeni.

meggátolni [~t, gátoljon meg] vkit/vmit (vmiben) препятствовать/вос=, мешать/по= кому/чему (в чём).

meggazdagodni [~szik/~odik, ~odott, gazdagodjék/gazdagodjon meg] богатеет/раз=.

meggebedni [~t, gebedjen meg] груб. околевать/околеть, подыхать/поддохнуть, издыхать/издохнуть; ha ~sz, akkor sem! даже если подыхать будешь (не сделаю, не помогу и т. п.).

meggémberedni [~ik, ~ett, gémberejék/gémberedjen meg] коченеть/за= и о=, костенеть/за=, застывать/застыть (о конечностях, пальцах).

meggondolni [~t, gondoljon meg] 1. vmit обдумывать/обдумать что, подумывать*, поразмыслить* над чем; ezt jól meg kell gondolni над этим надо хорошенько подумывать; kétszer is ~ja, mielőtt... он два раза подумает, прежде чем...; 2.: ~ni magát ③ передумывать/передумывать; az utolsó percben (или pillanatban) gondolta meg magát в последнюю минуту он передумал.

meggondolandó [~t, ~ak] требующий серьёзного размышления; ez a lépés alaposan ~ этот шаг (или поступок) следует основательно обдумать.

meggondolás [~a, ~t, ~ok] 1. размышление, размышления мн.; hosszas ~ után после долгого размышления; ~га készíteni наводит/навести на размышления; ~ nélkül не подумав; ничтоже сумняшеся ирон.; ezt még ~ tárgyává kell tenni над этим ещё следует подумывать; 2. (elgondolás, elképzelés) соображение, соображения мн.; politikai ~ból из политических соображений.

meggondolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (személy) легкомысленный (о человеке); 2. (cselekedet, vélemény stb.) необдуманный, непродуманный.

meggondolatlanság [~a, ~ot] (megfontolatlanság) недомыслие; (könnyelműség) легкомыслие.

meggondolt I прич. от meggondolni; II прил. [~at; ~an] 1. (személy) рассудительный; 2. (cselekedet, tett stb.) обдуманный, продуманный.

meggondoltság [~a, ~ot] 1. рассудительность; 2. (cselekedeté stb.) обдуманность, продуманность.

meggörbiteni [~ett, görbitsen meg] сгибать/согнуть; (háttal) сгорбить* (спину); → a kisujját sem görbiti meg vkiért, vmiért он палец о палец не ударит ради кого-л./чего-л.

meggörbülni [~t, görbüljön meg] сгибаться/согнуть=ся, (hát) сгорбиться*; → (egy) hajszála (или haja szála) se görbült meg он ни на волос не пострадал.

meggörnyedni [~t, görnyedjen meg] 1. (teher alatt, fájdalomtól) сгибаться/согнуться (под тяжестью, от боли); 2. (munkától, kortól) согнуться*, стать* сутулым; ~ve járni ходить сгорбившись (или сутулясь).

meggalázni (-g-gy-) [~ott, gyalázzon meg] vkit позорить/о=, обесчестить* кого, надругаться* над кем (тж. над женщиной).

meggyanusítani (-g-gy-) [~ott, gyanúsítson meg] vmit подозрять, заподозривать и заподозривать/заподозривать в чём.

meggyászolni (-g-gy-) [~t, gyászoljon meg] vkit оплакивать/оплакать кого, носить траур по кому.

meggyengíteni (-g-gy-) [~ett, gyengítsen meg] делать/с= (более) слабым, ослаблять/ослабить (в каком-л. отношении); a sok nehéz munka ~ette a szívét долгая тяжёлая работа подорвала его сердце; ~eni vkinek ellenállását ослабить* (или поколебать*) сопротивление кого.

meggyengülni (-g-gy-) [~t, gyengüljön meg] прям., перен. слабеть и ослабевать/ослабеть.

meggyérülni (-g-gy-) [~t, gyérljön meg] книжн. 1. редеть/по=; 2. (számban) сокращаться/сократиться, уменьшаться/уменьшиться (в числе).

meggyilkolni (-g-gy-) [~t, gyilkoljon meg] убивать/убить.

meggyógyítani (-g-gy-) [~ott, gyógyítsen meg] вылечивать/вылечить, излечивать/излечить; исцелять/исцелить книжн.

meggyógyulni (-g-gy-) [~t, gyógyuljon meg] выздороветь/выздороветь, поправляться/поправиться; (kezeléssel) вылечиваться/вылечиться.

meggyorsítani (-g-gy-) [~ott, gyorsítsen meg] ускорять/ускорить; lépteit ~ani ③ ускорять/ускорить шаг, прибавлять/прибавить шагу (или ходу).

meggyorsulni (-g-gy-) [~t, gyorsuljon meg] ускоряться/ускориться; (léptek, érvetés) учащаться/участиться (о шагах, пульсе).

meggyökerezni (-g-gy-) [~ik, ~ett, gyökerezzen/gyökerezze meg] 1. (növény) пускаться/пустить корни, укореняться/укорениться (о растении); 2. перен. пускаться/пустить (глубокие) корни.

meggyötörni (-g-gy-) [~t, gyötörjön meg] мучить/из= и за=; ~ni a féltékenységgel ③ измучить* (или замучить*) ревностью.

meggyőzni (-g-gy-) [~ött, győzzön meg] vmitől убеждать/убедить в чём.

meggyőzés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] убеждение (действию).

meggyőző (-g-gy-) I прич. от meggyőzni; II прил. [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] убедительный; ~ erő сила убеждения, убедительность; nem ~ неубедительный; ~en beszélni убедительно говорить.

meggyőződni (-g-gy-) [~ik, ~ött, győződjék/győződjön meg] vmitől убеждаться/убедиться в чём; személyesen ~ni vmitől лично убеждаться/убедиться в чём; ergő! meg vagyok győződve я в этом убеждён.

meggyőződés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] убеждение, убежденность; (jobb) ~e ellenére ③ вопреки своему убеждению; kitartani ~e mellett ③ оставаться/остаться при

своём убеждении; ~ nélkül без убеждения; ~em szerint по моему убеждению; abban a szilárd ~ben, hogy... в полной уверенности, что...; ~ből cselekedni (или tenni) действовать по убеждению; egy tapodtat sem engedni a ~éből ③ ни на йоту не отступать/отступит от своих убеждений; más ~re bírni переубеждать/переубедить; *utely* ~re jutni приходить/прийти к какому-л. убеждению; *aga* a ~re jutott, hogy... он пришёл к убеждению, что...; *vkít* ~étől eltéríteni разубеждать/разубедить кого; ~sel beszélni *umiről* убежденно говорить о чём.

meggyőződéses (-g-gy-) [~et; ~en] убеждённый; ~ fogadalmár убеждённый революционер.

meggyújtani (-g-gy-) [~ott, gyújtson meg] 1. зажигать/зажечь; (*fát stb.*) разжигать/разжечь; a villanyt ~ani зажигать/зажечь электричество (или свет разг.); lámpát ~ani зажигать/зажечь (или засветить* *уст.*) лампу; tüzet ~ani разжигать/разжечь огонь м.; 2. (*rágyújtani*) раскуривать/раскурить, разжигать/разжечь; a pipáját ~ani ③ разжечь* трубку; 3. (*kártevő szándékkal*) поджигать/поджечь (дом и т. п.).

meggyulladni (-g-gy-) [~t, gyulladjon meg] загораться/загореться; (*világító testről még*) загоряться/зажечься; (*táborláz, pipa stb.*) разжигаться/разжечься.

meggyúrni (-g-gy-) [~t, gyúrjon meg] 1. (тёст) месить (тесто); 2. (*vmilyen anyagot*) мять, разминать/размять; 3. *vkít* перен. разг. улаживать/уломать, обрабатывать/обработать кого.

meggyűlölni (-g-gy-) [~ik, ~t, gyűljön meg] (*kelés stb.*) нарвать* (*загноиться*); ~t az ujjá у него нарвал палец, у него нарвы на пальце; ☉ *majd velem gyűlik meg a baja!* он у меня попляшет!; ~t vele a bajom бедá (была) мне с ним.

meggyűlölni (-g-gy-) [~t, gyűlöljön meg] возненавидеть*.

megháborodni [~ik, ~ott, háborodjék/háborodjon meg] нар. помешаться* умом (или в рассудке); тронуться* разг., спянуть* прот.

meghagyni [~ott, hagyjon meg] 1. (*érintetlenül hagyni*) оставлять/оставить (*нетронутым*); az anyagból ~ni egy darabot mintáncá оставлять/оставить кусочек материи в качестве образца; ~ni a szemet jövő félre оставлять/оставить уголь м. на будущую зиму; ~ni a szakállát ③ оставить* (или не сбрить*) бороду; 2. (*elrendelni, megparancsolni*) распорядиться*, отдавать/отдать распоряжение, оставлять/оставить распоряжение, наказывать/наказать, велеть* (*уходя*); ~ta, hogy egy óra múlva küldjenek érte kocsit он распорядился через час прислать за ним машину; 3. (*végakaratiul hátrahagyni*) завещать* (*поручить перед смертью*); ~ta, hogy felesége mellé temessék он завещал похоронить себя рядом с женой; ☉ *meg kell hagyni...* (el kell ismerni) надо отдать справедливость...

meghagyás [~a, ~t, ~ok] (*utasítás, rendelkezés*) приказание, распоряжение, фетиzés ~ исполнителный лист.

meghajigálni [~t, hajigáljon meg] *vkít* забрасывать/збросать кого (*камнями и т. п.*).

meghajlani [~ik, ~ott, hajoljon meg] 1. (*faág stb.*) гнуться/сог., клониться, склоняться/склониться (о дереве, ветях и т. п.); az ágak ~ottak a gyümölcs terhe alatt ветви согнулись под тяжестью плодов; 2. (*csavar, szeg*) гнуться/по- (о гвозде и т. п.); 3. (*terhelés alatt stb.*) прогибаться/прогнуться (под тяжестью); 4. (*üdvözléskor*) сгибаться/согнуться, склоняться/склониться (в поклоне); 5. *vkí/umi előtt* перен. преклоняться перед кем/чем; *vkinek* tehetsége előtt ~ani преклоняться перед талантом кого.

meghajlás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. meghajlani 1—2; 2. (*súly alatt*) прогибание; (*eredmény*) прогиб; 3. (*üdvözlésnél*) поклон; 4. *vkí/umi előtt* перен. преклонение перед кем/чем, поклонение кому/чему.

meghajlítani [~ott, hajlítson meg] 1. клонить, гнуть, сгибать/согнуть, нагибать/нагнуть; a szél ~ja a fák

koronáját véter гнёт (или клонит) верхушки деревьев; 2. (*drótot, lécezt stb.*) гнуть, сгибать/согнуть (провода, доски и т. п.); 3. (*testrészt*) сгибать/согнуть (руку и т. п.).

meghajolni [~t, hajoljon meg] 1. сгибаться/согнуться, наклоняться/наклониться; (*személy még*) нагибаться/нагнуться; ~t, hogy ne verje be a fejét он нагнулся, чтобы не стукнуться головой; 2. (*köszönetnél, üdvözlésnél*) кланяться/поклониться; mélyen ~ni низко поклониться*, отвесить* низкий поклон; 3. *umi előtt* перен. склоняться перед кем; ~ni *vkinek* az érvei előtt склоняться перед доводами кого.

meghajtani¹ [~ott, hajtson meg] 1. (*meghajtson lovat stb.*) гнать, погонять; 2. (*vadát*) гнать (зверя); 3. (*gépet, szerkezetet*) приводить/привести в движение (механизм); 4. мед. оказывать/оказывать слабительное действие.

meghajtani² [~ott, hajtson meg] 1. (*hajlítható test-részt*) сгибать/согнуть; (*fejét, tétredt*) преклонять/преклонить *высок*. (*голову, колени*); ~ani a fejét *vkí előtt* ③ перен. склонять/склонить голову перед кем; 2.: *zászlót* ~ani склонять/склонить знамя; 3.: ~ani magát ③ кланяться/поклониться, сгибаться/согнуться (в поклоне).

meghajtás [~a, ~t, ~ok] *mex.* привод.

meghajtószerkezet [~e, ~et] *mex.* приводной механизм, привод.

meghalni [~t, haljon meg] умирать/умереть, скончаться*; *utiben* ~ni умирать/умереть от чего; *tüdbeszben* halt meg он умер от чахотки; ☉ *majd ~ni a nevetéstől* умирать от смеха (или со смеху).

meghálni [~t, háljon meg] ночевать/пере-, останавливаться/остановиться на ночлеге.

meghaladni [~ott/~t, haladjon meg] превышать/превысить, превосходить/превозойти; ez ~ja erejét это выше его сил, это ему не по силам; a kiadás ~ja a bevételт расходы *мн.* (*м.*) превышают доходы *мн.* (*м.*).

meghalado прич. от meghaladni; erejét ~ ③ непосильный.

meghaladott I прич. от meghaladni; II прич. [~at; ~an]; ~ álláspont устарелая точка зрения.

meghálni [~t, háljáljon meg] *vkinek* *umit* отблагодарить* кого за что, не оставаться/остаться в долгу у кого за что.

meghallani [~ott, halljon meg] *umit* 1. услышать* что; 2. (*tudomást szerezni*) узнавать/узнать, услышать* что, о чём.

meghallgatni [~ott, hallgasson meg] 1. выслушивать/выслушать; прослушивать/прослушать; (*hivatalos közlést, beszámolót stb.*) заслушивать/заслушать (*доклад и т. п.*); *vkinek* véleményét ~ni выслушивать/выслушать мнение кого; 2.: *vkinek* a tanácsát ~ni послушать* кого, слушаться/по- совета кого.

meghallgatás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. meghallgatni; kérése ~ra talált егó просьба была услышана.

meghamisítani [~ott, hamisítson meg] 1. фальсифицировать*, искажать/исказить, извращать/извратить; a tényeket ~ani извращать/извратить (или искажать/исказить) факты; 2. (*okmányt*) подделывать/подделывать (документы и т. п.).

meghámozni [~ott, hámozzon meg] *umit* очищать/очистить от кожуры что, снимать/снять с чего; (*levenni a bőrt*) снимать/снять кожу с чего.

meghántani [~ott, hántson meg] (*fát*) обдирать/обдирать кору (с дерева).

meghányni-vetni [~t/~ett, hányjon-vessen meg] *umit* обдумывать/обдумать, обсуждать/обсудить, взвешивать/взвесить что; обмозговывать/обмозговать что, прикидывать и так и эдак что, судить да рядить о чём разг.; ~tuk/~ettük a dolgot мы хорошо взвесили и обсудили это дело.

megharagítani [~ott, haragítson meg] сердить/рас-

megharag; **udni** [~szik, ~udott, haragudjon/haragudjék meg] рассердиться*.

megharapni [~ott, harapjon meg] укусть* ; а **kutya** ~ta a lábát собака укусила его за ногу.

megháromszorozni [~ott, háromszorozjon meg] утрировать/утрбить, увеличивать/увеличить втрое (или в три раза).

megháromszorozódni [~ik, ~ott, háromszorozódjék/háromszorozódjon meg] утрироваться/утрбиться, увеличиваться/увеличиться втрое (или в три раза).

megharsanni [~t, harsanjon meg] зазвучать* (о трубе, роге).

meghasadni [~t, hasadjon meg] давать/дать трещину, треснуть* ; расклевываться/расколбаться ; Ⓣ (majd) ~ a szíve у него сердце разрывается.

meghasonlani [~ik, ~ott, hasonljon/hasonoljék meg] : ~ani az emberekkel потеряться* véру в людей ; ~ani önmagával прийти* в разлад с самим собой.

meghasonlás [~a, ~t, ~ok] разочарование ; önmagával való ~ разлад с самим собой.

meghatni [~ott, hasson meg] трогать/тронуть, растрогать* ; könnyeig ~ni *vkít* тронуть* (или растрогать*) до слез кого.

meghatalmazni [~ott, hatalmazjon meg] уполномочивать/уполномочить.

meghatalmazás [~a, ~t, ~ok] полномочие ; (okirat) доверенность (документ) ; ~t adni *vkinek a* (feljegozitani) уполномочивать/уполномочить кого ; *b* (írásban) писать/на= доверенность на имя кого ; ~ alapján megkapni *umit* получать/получить по доверенности что.

meghatalmazó I *прич. от meghatalmazni* ; II *прил.* [~t, ~ak] ; ~ (ok)irat доверительный документ ; III *сущ.* [~ja, ~t] доверитель м., -ница.

meghatalmazott I *прич. от meghatalmazni* ; II *прил.* [~at ; ~an] полномочный ; (megbizott) доверенный ; rendkívüli és ~ nagykövet чрезвычайный и полномочный посол ; III *сущ.* [~ja, ~at] доверенное лицо ; teljhatalmú ~ полномочный представитель.

meghatározni [~ott, határozzon meg] 1. определять/определить (установить) ; *utely* pövényt ~ni определять/определить какое-л. растение ; *utilyen* fogalmat ~ni определять/определить какое-л. понятие, давать/дать определение какому-л. понятию ; ~ni a találkozás helyét és idejét определять/определить место и время встречи ; 2. (megszabni) определять/определить, предопределять/предопределять ; előre ~ni предопределять/предопределять ; a lét határozza meg a tudatot бытие определяет сознание ; ez az esemény határozta meg a további életét это событие (пред)определило его дальнейшую жизнь.

meghatározás [~a, ~t, ~ok] (cselekvés és eredménye) определение (тж. *rezultat*) ; tömör ~ сжатое определение.

meghatározhatatlan [~t, ~ok ; ~ul] неопределенный, неясный (нечётко выраженный) ; ~ érzés неопределённое (или неясное, смутное) чувство ; ~ szín неопределённый цвет.

meghatározott I *прич. от meghatározni* ; II *прил.* [~at ; ~an] определённый ; (megszabott) установленный ; ~ feltételek mellett при определённых условиях ; ~ időbe на определённое время, на определённый срок ; ~ sorrendben в определённом (или установленном) порядке.

megható I *прич. от meghatni* ; II *прил.* [~t, ~ak ; ~an] трогательный ; (megindító) умилятельный ; ~ jelenet трогательная сцена.

meghatódni [~ik, ~ott, hatódjék/hatódjon meg] растрогаться* ; расчувствоваться* ; (ellágyulni) умиляться/умилиться ; könnyeig ~ni растрогаться* (или умиляться*) до слез.

meghatódás [~a, ~t, ~ok] растроганность ; (ellágyulás) умиление.

meghatódott I *прич. от meghatódni* ; II *прил.* [~at ; ~an] тронутый, растроганный ; (ellágyult) умилённый.

meghatott [~at ; ~an] *см. meghatódott.*

meghatottság [~a, ~ot, ~] растроганность ; (ellágyultság) умиление.

meghátrálni [~t, hátráljon meg] *uki/umi elől, uki/umi előtt* *прям., перен.* отступать/отступить *перед кем/чем* ; а *veszély* (или *veszedelem*) elől ~ni отступать/отступить *перед опасностью.*

megházasítani [~ott, házasítjon meg] женить/по-.

megházasodni [~ik, ~ott, házasodjék/házasodjon meg] жениться(*) ; вступать/вступить в брак (о мужчине).

meghazudtolni [~t, hazudtoljon meg] *vkít* изобличать/изобличить во лжи кого.

meghegyezni [~ett, hegyezzen meg] заострять/заострить ; (ceruzát) чинить/о= (карандаш).

meghibbanni [~t, hibbanjon meg] свихнуться* ; тронуться* разе ; сплянуть* ; рехнуться* *прост.*

meghibbant [~at ; ~an] ненормальный, не в своём уме ; ~ elméjü сумасшедший, помешанный.

meghinni : meghiszem (azt) ! я думаю, ещё бы !

meghinteni [~ett, hintsen meg] 1. (cukorral, sóval stb.) посыпать/посыпать (сахаром и т. п.) ; 2. *церк.* (szentelt-vízrel) окроплять/окропить (святой водой).

meghitt [~et ; ~en] 1. интимный, задушевный ; ~ barát близкий (или задушевный) друг ; ~ beszélgetés задушевный разговор ; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть на короткой ноге с кем ; 2. (otthonos) уютный ; ~ lakás уютная квартира.

meghittség [~e, ~et, ~] интимность, задушевность.

meghiúsítani [~ott, hiúsítson meg] расстраиывать/расстроить, срывать/сорвать (план и т. п.) ; *reményeket* ~ani разбивать/разбить надежды ; *vkinek szándékát* ~ani расстраиывать/расстроить замыслы мн. (м.) или намерения мн. (с.) кого.

meghiúsítás [~a, ~t, ~ok] (tervé stb.) срыв (плана и т. п.).

meghiúsulni [~t, hiúsuljon meg] не удаваться/удаться, не сбываться/сбыться, срываться/сорваться, расстраиваться/расстроиться (о планах и т. п.).

meghiúsulás [~a, ~t, ~] провал, крушение (планов, надежд).

meghiúsult I *прич. от meghiúsulni* ; II *прил.* [~at ; ~an] неудавшийся, провалившийся ; ~ cselvetés провалившиеся козн ; и мн. (P -ей) ; ~ *remények* разбитые надежды.

meghívni [~ott, hívjon meg] приглашать/пригласить ; ebédre ~ni приглашать/пригласить к обеду ; lakodalomba ~ni приглашать/пригласить на свадьбу ; ~ták konferenciára он получил приглашение на конференцию.

meghívás [~a, ~t, ~ok] приглашение ; *eleget tenni a* ~nak приходит/прийти в ответ на приглашение.

meghívó I *прич. от meghívni* ; II *сущ.* [~ja, ~t] приглашение (письменное), пригласительный билет.

meghízni [~ik, ~ott, hízzék/ hízzon meg] полнеть/по ; поправляться/поправиться *разг.*

meghódítani [~ott, hódítson meg] 1. *umit* (területet) завоевывать/завоевать, покорять/покорить что, овладевать/овладеть чем ; 2. (úrrá lenni) покорять/покорить, подчинять/подчинить (схижу) ; а *svatagot* ~ani покорять/покорить пустыню ; а *természetet* ~ani покорять/покорить (или подчинять/подчинить себе) природу ; 3. *vkít* покорять/покорить, очаровывать/очаровывать, пленять/пленить кого ; завладевать/завладеть *чьим-л. сердцем.*

meghódítás [~a, ~t, ~ok] завоевание, покорение.

meghódolni [~t, hódoljon meg] *vkinek, vki előtt* покоряться/покориться, подчиняться/подчиниться (завоевателю).

meghonosítani [~ott, honosítson meg] 1. (állatot, növényt) акклиматизировать(*) (животных, растения) ; 2. (rendszer, divatot stb.) вводить/ввести, внедрять/внедрить, насаждать/насадить, заводять/завести (по-

рядок, моду и т. п.); új szokásokat ~ani **в**водитъ/вводить, (или заводитъ/завести) новые обычаи.

meghonosodni [~ik, ~ott, honosodjék/honosodjon meg] 1. (állat, növény) акклиматизироваться*, приживаться/прижиться (о животных; растениях); 2. (rendszer, divát stb.) прививаться/прививать, укореняться/укореняться (об обычае, моде и т. п.); (szokásba jönni) входить/войти в употребление, входить/войти в быт; új szokások honosodtak meg nálunk в нашу жизнь ж. вошли новые обычаи.

meghosszabbítani [~ott, hosszabbítson meg] 1. удлинитъ/удлинить, делатъ/сделать длиннее; 2. (időtartamot stb.) продлеватъ/продлить; (munka érvényességét ~ani) продлеватъ/продлить срок действия чего; a határidőt ~ani продлеватъ/продлить (или отодвигатъ/отодвинуть) срок (исполнения, сдачи и т. п.).

meghosszabbítás [~a, ~t, ~ok] 1. удлинение; 2. (időtartam) продление (срока и т. п.).

meghosszabbodni [~ik, ~ott, hosszabbodjék/hosszabbodjon meg] (érben, időben) удлинитъся/удлиниться, становитъся/стать длиннее (тж. во времени); (időben még) становитъся/стать продолжительнее, продлеватъся/продлиться; ma parság az emberi élet ~ott в наше время продолжительность человеческой жизни увеличилась.

meghozni [~ott, hozzon meg] 1. *прям.*, *перен.* приносить/принести (заказанную вещь; ожидаемый результат и т. п.); a postát ~ni приносить/принести (или доставлять/доставить) почту; az eredményt ~ni приносить/принести (ожидаемый) результат; a munka ~za gyümölcsét труд принесёт свой плодъ; 2. (döntést stb.) выносить/вынести (дано ожидаемое решение, приговор и т. п.); 3.: minden áldozatot ~ni идти/пойти на любые жертвы.

meghozatni [~ott, hozasson meg] *понуд.* от meghozni; тж. заказывать/заказать.

meghökkenni [~t, hökkenjen meg] оторопелъ*, опешитъ*, быть неприятно поражённым.

meghökkenteni [~ett, hökkentsen meg] ошеломитъ/ошеломить, (неприятно) поражатъ/поразить; kérdésével ~eni *ukit* ③ огоробиватъ/огоробить вопросом кого.

meghunyaszkodni [~ik, ~ott, hunyaszkodjék/hunyaszkodjon meg] 1. (állat) присмирелъ*, подженъ* хвост (о животном); оробелъ*, струситъ*; 2. *перен.* оробелъ*, струситъ*; поджатъ* хвост *прост.*; (vki elbít) начатъ* зайскивать (или вилить хвостом *прост.*) (перед кем-л.).

meghurcolni [~t, hurcoljon meg] трепать чьё-л. имя, позорить о/с кого; *ukit az újságban* ~ni протаскивать/проташить в газете кого.

meghúzni [~ott, húzzon meg] 1. тянутъ, потянутъ* (за что; (megrántani) дернуть* (за что; féket ~ni тянуть, потянутъ* (за) ручку тормоза; harangot ~ni ударитъ* (или зазвонитъ*)) в колокол; vkinek a kabátja ujját ~ni тянутъ, потянутъ* за рукав пальто кого; a gavaszt ~ni спускатъ/спуститъ курок, нажиматъ/нажать на спуск; 2.: ~ni vkinek a fülét надратъ* уши кому; ~ni vkinek a haját отгаскатъ* за волосы кого; 3. (feszesre húzni) натягивать/натянутъ, подтягивать/подтянутъ; a gyereklőt ~ni натягивать/натянутъ вожжи мн. (ж.) (или поводья мн. (м.)); az íjat ~ni натягивать/натянутъ тетиву лука; a szíjat ~ni подтягивать/подтянуть ремёнь м.; 4. (csavart) подвигивать/подвигнети (винт, гайку и т. п. до упора); 5. (írásművet lerövidíteni) сокращатъ/сократить (вычеркиванием); ~ni a szöveget сокращатъ/сократить текст; 6. (vonalat) проводить/провести (линию и т. п.); párhuzamos ~ni *vkik/umik között* *перен.* проводить/провести параллель ж. между кем/чем; 7.: ~ni magát ③ a) uhol приютитъся* еде; b) (szerényen viselkedni) становитъся/стать тише воды, ниже травы, старатъся быть незаметным.

meghúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjön meg] 1. (megfeszülni) натянута* (о струне и т. п.); 2. (test-rész) растянута* (о сухожилиях, мышцах рук, ноу и т. п. — в результате большого напряжения); в обр.

констр. **растянутъ*** (связки, сухожилия на руке, ноге и т. п.); **pagyon** ~ott a váll a sok cipeléstől от постоянного ношения тяжестей у него растянулись связки плечá; 3. (elrejtőzni) прятаться/с=, притаяться*; 4. (szűk helyen élni) ютяться.

meghúlni [~t, hűljön meg] (megfázni) простужатъся/простудитъся; б **pagyon** (или erősen) ~t он сильно простудился (или простужен); → a vér (is) ~ az ereiben кровь ж. стынет (или леденеет) у него в жилах.

meghülés [~e, ~t, ~ek] простуда.

meghüýülни [~t, hűýüljön meg] *груб.* 1. (vmitől, vmiбen) одурелъ*, доходить/дойти до одурения (от чего); majd ~tem unalmamban я чуть не одурел от скуки; 2. (megbolondulni) рехнуться*, спятить*; mi az, ~tél? ты что, рехнулся (или спятил)?

meghűteni [~ott, hűtsön meg] 1. простужатъ/простудитъ, застуживатъ/застудитъ; a torkát ~eni ③ простудитъ* (или застудитъ*) горло; 2.: ~eni magát ③ простужатъся/простудитъся.

megidézni [~ett, idézzen meg] *офиц.* вызыватъ/вызвать повесткой.

megifjodni [~ik, ~ott, ifjodjék/ifjodjon meg] молодеть/по=.

megigazítani [~ott, igazítson meg] 1. поправлятъ/поправить (шапку, рубязк и т. п.); (ruhát) оправлятъ/оправитъ (платье); nyakkendőjét ~ani ③ поправлятъ/поправитъ галстук; 2.: az órát ~ani переводитъ/перевести часы, поставив верное время.

megígéрни [~t, ígérjen meg] *umit* обещатъ* (и), пообещатъ* что, давать/дать обещание (+инф.).

megigézни [~ett, igézzen meg] 1. *фольк.* (bűbájjal megrontani) околдовывать/околдоватъ; 2. (szemmel) слгзлатъ*; 3. (megbűvölни) пленятъ/пленить, очаровывать/очароватъ.

megihletni [~ett, ihlessen meg] вдохновлятъ/вдохновитъ.

megijedни [~t, ijedjen meg] *ukitől/vmitől* испугатъся* кого/чего; a nehézségektől ~ni испугатъся* трудностей; semmitől sem ijed meg он ничего не боится; → nem ijed meg a saját árnyékától он не робкого (или не трусливого) десятка, страх его не берёт; jobb félni, mint ~ni ≙ обо всём лучше побеспокоитъ зарание.

megijeszteni [~ett, ijesszen meg] испугатъ*, напугатъ*; de ~ettél как ты меня напугал!

megilletni [~ett, illessen meg] *ukit* полагатъся, (по праву) принадлежатъ кому; (összeg) причитатъся (по праву, по справедливости); egyhavi szabadság ~i ему полагатъся месячный отпуск; az örökség engem illet meg наследство полагатъся (или по праву принадлежит) мне; ez több, mint amennyi őt ~i это больше, чем он того заслуживает; ~i a legnagyobb tisztelet он заслуживает самого большого уважения.

megillető прич. от megilletni; elfoglalja az őt ~ helyet *прям.*, *перен.* он занимает подобающее ему место.

megilletődni [~ik, ~ött, illetődjék/illetődjön meg] 1. (meghatódni) быть растроганным (или тронутым), быть взволнованным; annyiра meg volt illetődve, hogy nem talált szavakat он был настолько взволнован (или растроган, тронут), что не мог найти нужных слов; ~ve с волнением, с чувством (говорить что-л. и т. п.); 2. (zavarba jönni) смутитъся*, смешатъся*.

megilletődés [~e, ~t, ~] растроганность, волнение, взволнованность (вызванная растроганностью); zavarában érzik а ~ по его словам чувствуется, что он глубоко тронут (или взволнован); ~ében nem tudott szólni от волнения он не мог говорить; ~ét nem tudta leplezni он не мог скрыть своего волнения.

megilletődött прич. от megilletődni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (meghatódott) растроганный, тронутый, взволнованный; ~ szavak взволнованные слова; 2. (zavart) смущённый; (csak személyről) смутвшийся.

megindítani [~ott, indítson meg] 1. (gépet, szerkezetet stb.) включатъ/включитъ, пускатъ/пустить, запускатъ/запуститъ.

запустить (какой-л. механизм); a ventilátort ~ani включать/включить вентилятор; 2. (elindítani, útnak indítani) давать/дать команду трогаться; (hadserget) давать/дать приказ о выступлении, двинуть* (войска); 3. (megkezdenni) начинать/начать (кампанию, мероприятие и т. п.); eljárást (или pert) ~ani vki ellen возбуждать/возбудить (или начинать/начать) судебное дело против кого; háborút ~ani начинать/начать войну; utínek a termelését ~ani начинать/начать производство чего; ~ani a vitát открывать/открыть (или начинать/начать) дискуссию; 4.: napilapot ~ani основывать/основать (или начинать/начать издавать) газету; 5. (elbődézni) вызывать/вызвать (какой-л. процесс); az élesztőgombák ~ják az erjedést дрожжевые грибки вызывают брожение; 6. перен. (meghatni) (глубоко) трогать/трогнуть, взволновать*.

megindítás [~a, ~t, —] 1. (gépé, szerkezeté stb.) включение, пуск (механизма); 2. (vmely folyamaté) начало (какой-л. кампании и т. п.); a termelés ~a начало производства.

megindító I прич. от megindítani; II прич. [~t, ~ak; ~(a)n] (megható) трогательный, волнующий.

megindokolni [~t, indokoljon meg] обосновывать/обосновать, мотивировать*.

megindulni [~t, induljon meg] 1. (elindulni) пойти*, трогаться/трогнуться (с места), отправляться/отправиться (в путь м.); 2. (gép, szerkezet) начинать/начать работать, заработать* (о механизме); 3. (megkezdődni) начинаться/начаться (о каком-л. процессе); (beszélgetés, vita) завязываться/завязаться (о разговоре, споре); a bírói eljárás ~t судебное дело началось; ~t az építkezés стройтельство началось; ~t a háború kezdésé войн; 4. перен. (meghatódni) растрогаться*; mélyen ~t ezen éto глубоко егó тронуло; ☉ ~t a jég led kezdésé ~t az orga vére у негó носом пошла кровь.

megindulás [~a, ~t, —] 1. (elindulás) отправление (в путь м.); 2. действие по гл. megindulni 2; a gép ~a után öt perccel чéрез пять минут после тогó, как станок заработал; 3. перен. (folyamaté stb.) начало (какого-л. процесса); a munka ~a начало работы.

megindultság [~a, ~ot, —] растроганность, волнение.

megingatni [~ott, ingasson meg] 1. заставлять/заставить пошатнуться, заставлять/заставить закачаться; 2. перен. поколебать*, пошатнуть*; utínek az alapjaít ~ni поколебать* основы чего; elhatározásában ~ni vkit поколебать* кого-л. в егó решении; ~ni vkinek a tekin-télyét поколебать* чей-л. авторитет.

megingathatatlan [~t, ~ok; ~ul] непоколебимый.

meginni [megiszik, megivott, igyék/igyon meg] выпивать/выпить; egy pohár bort ~ni выпивать/выпить стакан вина; megittunk együtt egy üveg bort мы распили с ним бутылку вина; ☉ ~a levét vminek расплачивать/расплачиваться за что-л.

megingogni [~gott, inogjon meg] 1. зашататься*, пошатнуться*; 2. перен. колебаться/по-, пошатнуться*; elhatározásában ~ogni ☉ колебаться/по- в своём решении; helyzetük ~gott егó положение колебалось.

megint нареч. снова, опять, вновь; már ~ itt vagyok я опять здесь.

meginteni [~ett, intsen meg] 1. vkit сделать* выговор кому, отчитать* кого; 2. школьн. записать* замечание по какому-л. предмету.

meginterjúvolni [~t, interjúvoljon meg] vkit интервьюировать/про- кого, брать/взять интервью у кого.

meginterpellálni [~t, interpelláljon meg] полит. интерpellировать(*), делать/с- запрós (в парламенте).

megírni [~t, írjon meg] писать/на-.

megirigyelni [~t, irigveljen meg] vkit/vmit vmiért завидовать/по- кому/чему из-за чего.

megis однако, всё же, всё-таки; ~ eljőn он всё-таки придёт; és ~ и всё же, и всё-таки; és ha ~ így lenne? а если всё-таки будет так?

megismerni [~t, ismerjen meg] 1. vmit узнавать/узнать (новое); 2. vkit/vmit (ráismerni) узнавать/узнать (знакомого, знакомого); ~ni vkit vmiről узнавать/узнать кого по чему; 3. vkit (megismerkedni) знакомиться/по- с кем; vagyon örülnök, hogy ~hetem я очень рад познакомиться с Вами.

megismerés [~e, ~t, —] 1. узнавание; знакомство (ср. megismerni 1—3); a város ~ére öt napot fordítottunk на знакомство с городом мы отдели пять дней; 2. филос. познание; a természet titkainak ~e познание (или постижение) тайн природы; a világ ~e познание мира.

megismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непознаваемый.

megismerhető [~t, ~ek; ~en] познаваемый.

megismerkedni [~ik, ~ett, ismerkedjék/ismerkedjen meg] vkivel/vmivel знакомиться/по- с кем/чем; vmiel ознакомились/ознакомиться с чем.

megismerkedés [~e, ~t, ~ek] (vkivel/vmivel) знакомство; (vmiel) ознакомление.

megismertetni [~ett, ismertessen meg] vkit vkivel/vmivel знакомить/по- кого с кем/чем; vkit vmiel ознакоми- лять/ознакомить кого с чем.

megismételni [~t, ismétljen meg] повторять/повторять.

megismétlődni [~ik, ~ött, ismétlődjék/ismétlődjön meg] повторяться/повториться.

megitatni [~ott, itasson meg] поить/на-.

megítélni [~t, ítéljen meg] 1. vmit (elbírálni) судить о чем; (értékeln) оценивать/оценить что; a helyzetet helyesen ~ni правильно оценивать/оценить положение; 2. vmit vkinek (odaitélni) присуждать/присудить что кому.

megítélés [~e, ~t, ~ek] 1. (elbírálás, értékelés) оценка (действие); 2. (vélemény) мнение, суждение; ~em szerint по моему мнению, по-моему; 3. (odaitélés vkinek) присуждение (премии и т. п.).

megittasodni [~ik, ~ott, ittasodjék/ittasodjon meg] прям., перен. книжн. опьянеть*, охмелеть*; a sikertől ~va опыненный успехом.

megittasulni [~t, ittasuljon meg] книжн. опьянеть*, охмелеть* (от радости и т. п.).

megízlelni [~t, ízleljen meg] vmit книжн. 1. пробовать/по- (на вкус); ~ni a levest попробовать* суп; 2. перен. вкушать/вкусить чего.

megizmosodni [~ik, ~ott, izmosodjék/izmosodjon meg] 1. окрепнуть*, возмужать* (о юноше); 2. перен. вырасти*, окрепнуть* (об общественном движении и т. п.).

megizzadni [~t, izzadjon meg] 1. (vmbе, vmben, vmitől) вспотеть*, взмокнуть* (разг.) (от чего); 2. разг. (ablak, fal) запотеть*; «плакать» разг. (об окне, о стене).

megizzasztani [~ott, izzasszon meg] vmi вызывать/вызывать испарину; в обр. констр. вспотеть* от чего.

megjárni [~t, járjon meg] 1. побывать* где (в каком-л. отдалённом месте); sok országot ~tam я побывал во многих странах; 2. (távolságot) продёльвать/продёлать (какой-л. путь); 3. (pórl járni) попадать/попасть в неприятное положение; vliynjárni* прост.; majd ~od! ты ещё допрыгаешься!, это для тебя добром не кончится!; ~hattam volna для меня это могло бы плохо кончиться; ezzel egyszer már ~ta на этом он уже один раз обжёгся; alaposan ~ta ezzel az emberrel емú здорово не повезло с этим человеком; 4.: ~ja (űrhető, elfogadható) ничего разг. (удовлетворительный), сойдёт прост.; ez még ~ja это ещё ничего, это ещё куда ни шло разг.; это ещё туда-сюда прост.; kezdetnek ~ja для начала это куда ни шло.

megjásztani [~acca-] [~ik, ~ott, játsszék/játsszon meg] 1. vkit/vmit притворяться/притвориться, прикидываться/прикинуться кем/чем, какими; ~ani a süketet притворяться/притвориться (или прикидываться/прикинуться) глухим; ~ották, hogy nem ismerik egymást они притворились (или сделали вид), что не знают

друг друга; 2. *umit (szerencsejátékban stb.)* ставить/по-
на что (в рулетке); 3. *umit sportm., шахм.* разыгрывать/разыграть что; ~ани а labdát разыгрывать/разыграть мяч; ~ани а vezércselt разыгрывать/разыграть ферзевый гамбит.

megjavítani [~ott, javítson meg] 1. улучшать/улучшить; а rekordot ~ани улучшать/улучшить рекорд; 2. (*kijavítani*) чинить/по-; (*gépet, szerkezetet még*) исправлять/исправить, ремонтировать/от- (механизм и т. п.); ~ани а sérülést исправлять/исправить повреждение.

megjavulni [~t, javuljon meg] улучшаться/улучшиться, исправляться/исправиться; egészségi állapota ~t его здоровье улучшилось; az utóbbi időben észrevehetően ~t ez а gyerek в последнее время этот ребенок заметно исправился; а helyzet ~t положение улучшилось; аз idő ~t погода исправилась.

megjegyezni [~zett, jegyezzen meg] 1. (*emlékeztetőbe vésni*) запоминать/запомнить; ~ezni magának *umit* ③ за-
поминать/запомнить что; jegyezd meg magadnak, hogy... запомни, что...; заруби себе на носу, что... *разг.*; 2. (*megjegyezést lenni*) замечать/замечать, отмечать/отметить (в разговоре); ha szabad ~eznem если мне позволено будет заметить; meg kell jegyezni (или ~zendő), hogy... следует отметить, что...

megjegyeznieval [~ja, ~t]: csak annyi ~m lenne... я хотел бы только заметить...

megjegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*szóban, írásban*) замечание (суждение ~тж. письменное); (*csak szóban*) реплика; találó ~ меткое замечание; ~ nélkül hagyни оставлять/оставить без замечаний; а ~ talált замечание было метким, замечание пришлось не в бровь ж., а в глаз; ~t tenni *umire* делать/с- замечание по поводу чего; 2. (*lap alján*) примечание; а szerkesztő ~e примечание редактора.

megjelenni [~ik, ~t, jelenjen meg] 1. *vhol* появляться/появиться, показываться/показаться где; (*mitatkozni vhol*) являться/явиться куда; (*uki/vmi előtt*) представлять/предстать (перед кем-л., чем-л.); а bíróság előtt ~ни представлять/предстать перед судом; hirtelen (или váratlanul) ~ни внезапно (или вдруг) появляться/появиться; személyesen ~ни являться/явиться лично; 2. (*nyomatásban*) появляться/появиться, выходить/выйти в свет, быть изданным (о книге и т. п.); újга ~ни переиздаваться, быть переизданным; ☉ *vkinek álmában* ~ни присниться* (или являться/явиться во сне) кому-л.

megjelenés [~e, ~t, ~ek] 1. появление; явка офиц. (в суд и т. д.); а ~ kötelező явка обязательна; ~ estélyi ruhában вечерний туалет обязательно; meg nem jelenés miatt юр. за неявкой (ответчика и т. п.); 2. (*vkinek а külseje*) наружность, внешний вид; (*tartás*) (весь) облик, манера держаться; jó ~e van у него приятная наружность; 3. (*könyvé, folyóiraté stb.*) появление, выход (в свет) (книги и т. п.).

megjelenésű [~t, ~ek] (с прил.) имеющий какую-л. наружность, с какой-л. наружностью; jó ~ с приятной наружностью, привлекательный.

megjelentetni [~ett, jelentessen meg] печатать/на-, опубликовать/опубликовать, выпускать/выпустить в свет.

megjelölni [~t, jelöljön meg] 1. отмечать/отметить; (*írószközzel*) помечать/пометить (снабдить пометкой); ~ни а könyvben а házi feladatot отмечать/отметить в книге домашнее задание; 2. (*megkülönböztetés végett*) помечать/пометить (каким-л. знаком); метить/по- что, ставить/по- метку (метки) на чем; а fehérgneműt ~ни метить/по- белё, ставить метки на белё; 3. *peren.* (*kitűzni, megadni*) намечать/намечать, указывать/указывать; а feladatokat ~ни намечать* задачи; а parrot ~ни намечать* (или назначать*) день м.

megjelölés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. megjelölni 1 2; 2. (*kitűzés, megadás*) назначение, указание (срока и т. п.); 3. (*jel*) знак, пометка.

megjósolni [~t, jósoljon meg] предсказывать/предсказывать; пророчить/на- *книжн.*; предрекать/предречь *уст.*
megjönni [~n, ~t, jöjjön meg] 1. (*megérkezni*) приходиться/прийти (о ком-л. или чем-л. ожидаемом); (*bedőlni, bekövetkezni*) (опять) наставать/настать (о регулярно повторяющемся явлении); csakhogy ~ttetek! наконец-то вы пришли!; ~tt а vonat поезд пришёл; ~tt а küldöttség делегация прибыла; ~tt а tavasz пришла (или настала) весна; 2. (*visszatérni*) возвращаться/возвратиться, приходиться/прийти обратно; ~nni а fogságból возвращаться/возвратиться из плёна; ~tt а munkából он пришёл (домой) с работы; 3. (*vándorutadarak*) прилетать/прилететь (о перелётных птицах); ~ttek а fecskék ласточки прилетели; ☉ *mindennek ~n аз ideje* всему своё время; ~tt аз ezse он поумнел, он обазумился; ~tt аз étvágya у него появился аппетит.

megjövendőlni [~t, jövendőljön meg] *книжн.* пророчить/на-, предрекать/предречь.

megjutalmazni [~ott, jutalmazzon meg] *vkít (viszonzásképpen)* вознаграждать/вознаградить кого; давать/дать вознаграждение кому; (*érdemek elismeréséül; nem pénzben*) награждать/наградить кого, давать/дать награду кому; (*hivatalban*) премировать*(*) кого; ~ни а becsületes megtalálót вознаграждать* нашедшего (нормальную вещь); ~ни а tanulóт jó bizonyítványuáért награждать* ученика за хорошие отметки в таблице.

megkacagtatni [~ott, kacagtasson meg] *vkít* смешать/на- и рас-, заставить/заставить расхохотаться кого, вызывать/вызывать хохот у кого.

megkapni [~ott, karjon meg] 1. получать/получить (обегающее, ожидаемое, полагающееся); а méltó büntetést ~ни получить* (или понести*) заслуженное наказание; аз engedélyt ~ни получать/получить разрешение; minden támogatást ~ни получать/получить всяческую поддержку; а választ ~ни получать/получить ответ; ~tam levelét я получил Ваше письмо; 2. (*megszerezni, hozzájutni*) доставать/достать; ~тад а jegyeke? ты достал билеты?; 3. (*ragályos betegséget*) заразиться/заразиться чем; подхватывать/подхватить, схватить* *разг.* (болезнь); ~ни а náthát схватить* насморк *разг.*; 4. *vkít разг.* (telefonon) дозваниваться/дозвониться кому (по телефону); végre ~tam а szímat наконец-то я дозвонился; 5. *umi vkít peren.* захватывать/захватить, увлечь/увлечь кого (о чем-л.); ~та а látvány зрелище захватило его; ☉ ~та а magáét он получил по заслугам.

megkapálni [~t, kapáljon meg] 1. (*talajt*) мотыжить, обрабатывать/обработать мотыгой (землю); 2. (*répát stb.*) мотыжить, окучивать что.

megkaparni [~t, kaparjon meg] *umit* 1. (*viszkető helyet*) скрестись, поскрестись* (о чesать/по-; 2. (*állat*) скрестись, поскрестись* куда (о животном); а macska ~та аз ajtót кошка поскреблась в дверь ж.

megkarintanni [~ott, karaintson meg] захватывать/захватить (хитростью, силой); (*hatalmat, vezetést még*) забирать/забрать в свой руки (власть, руководство); (*vagyont*) прибирать/прибрать к рукам (имущество).

megkapaszkodni [~ik, ~ott, kapaszkodjék/kapaszkodjon meg] *vmiben* целляться, уцепиться*, схватиться*, ухватиться* за что; а korlátban ~ни ухватиться* за перила.

megkapó I прич. от megkapni; II прич. [~t, ~ak; ~an] (*látvány stb.*) волнующий, захватывающий; (*megható*) трогательный; ~ jelenet трогательная сцена.

megkarcolni [~t, karcoljon meg] царапать/по- (ногтем, чем-л. острым).

megkarmolni [~t, karmoljon meg] царапать/по- и о- (когтями).

megkárosítani [~ott, károsítson meg] *vkít* наносить/нанести (материальный) ущерб кому.

megkárosodni [~ik, ~ott, károsodjék/károsodjon meg] терпеть/по- (материальный) ущерб.

megkárosulni [~t, károsuljon meg] *см.* megkárosodni.

megkedvelni [~t, kedveljen meg] *vkít/vmit* полюбить* *кого/что* (*узнав поближе*); ~te a zenét он полюбил музыку.

megkedveltetni [~ett, kedveltessen meg] 1. *vkivel vmit* прививать/привить любовь *ж.* (*или вкус*) *кому к чему*; 2.: ~ni magát ③ расположить* к себе.

megkegyelmezni [~ett, kegyelmezen meg] *vkinek* шадить/по= *кого*; (*bűnösnek*) миловать/по= *кого*.

megkékülni [~t, kéküljön meg] синеть/по=.

megkelni [~t, keljen meg] (*tészta*) подниматься/подняться, подходить/подойти (*о тесте*).

megkeményedni [~ik, ~ett, keményedjék/keményedjen meg] 1. (*enyu, gipsz stb.*) затвердевать/затвердеть (*о гинце и т. п.*); 2. *перен.* (*szív, lélek*) черстветь/о=, ожесточаться/ожесточиться (*о сердце, душе*).

megkeményíteni [~ett, keményítsen meg] 1. дэлать/с=твёрдым; 2.: ~ette magát он ожесточился; ~ette szívét душа его ожесточилась.

megkenni [~t, kenjen meg] 1. мазать и намазывать/намазывать; (*tengelyt stb.*) смазывать/смазать; *kenyeret vajjal* ~ni намазывать/намазать хлеб маслом; а *kereseket* ~ni смазывать/смазать колёса; 2. *vkít разг.* (*megvesztegetni*) давать/дать взятку *кому*; подмазывать/подмазывать *кого прост.*; ③ *minden hájjal* ~t *ember* продувная бестия, стреляный воробей, тёртый калач.

megkérni [~t, kérjen meg] 1. *vkít umire* просить/по= *кого о чём*; ~ni *vkít* (*arra*), *hogy várjon egy percig* попросить *кого-л.* подождать минуточку; *már több ízben* ~tem *gá* я уже много раз просил его об этом; 2.: ~ni *vkít* (*или vki kezét*) свататься/по= к *кому*; за *кого*. дэлать/с= предложение *кому*, просить/по= руки *кого*; 3. (*vmely összeget elkérni vmiért*) запрашивать/запросить (*какую-л. сумму*); ~te az árát он запросил высокую цену.

megkérdezni [~ett, kérdezzen meg] спрашивать/спросить; ~ni *vkítől vmit* спрашивать/спросить *у кого что*; *engedje meg, hogy ~zem* разрешите спросить; *őt már* ~tem *gá* я его уже спрашивал; *telefonon* ~ni спрашивать/спросить по телефону.

megkérdezés [~e, ~t, ~]: *vki* ~e nélkül без спроча, не спрочась *кого*.

megkeresni [~ett, keressen meg] 1. поискать* и найти*, отыскивать/отыскать; (*felkutatni*) разыскивать/разыскать; *vtinek okát* ~ni найти* причину *чего*; 2. *офиц.* (*folymatodni*) обращаться/обратиться (*в какую-л. инстанцию*); а *minisztériumot* ~ni обращаться/обратиться в министерство; 3. (*pénzt*) зарабатывать/заработать (*деньги*); ③ *kenyerét* ~ni ③ зарабатывать себе на жизнь *ж.*

megkeresés [~e, ~t, ~ek] 1. (*elveszett tárgy stb.*) разыскивание, розыск (*потерянного предмета*); (*helyes megoldásé*) поиск (*решения и т. п.*); 2. (*pénzé*) зарабатывание (*денег*); 3. *офиц.* обращение, запрос; а *minisztérium* ~ére по запросу министерства.

megkeresztelni [~t, kereszteljen meg] 1. *рел.* крестить/о=; 2.: *hajót* ~ni давать/дать судну название (*или имя*); 3. *шутл., пренебр.* (*bort, tejet*) разбавлять/разбавить (*вино, молоко*).

megkeresztelkedni [~ik, ~ett, keresztelkedjék/keresztelkedjen meg] *рел.* креститься*(*), принимать/принять крещение.

megkérésedni [~ik, ~ett, kérgesedjék/kérgesedjen meg] 1. (*fa*) покрываться/покрыться корой (*о дереве*); 2. (*kéz, bőr*) заскорузнуть*, грубеть/о= и за= (*о руке, коже*); 3. *перен.* (*szív*) черстветь/о= (*о душе*).

megkérésedett I прич. *от* *megkérésedni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*kéz, bőr*) заскорузлый, огрубелый (*о руке, коже*); 2. *перен.* (*szív*) очерствелый (*о душе*).

megkergetni [~ett, keressen meg] *vkít* 1. погнать* за кем; 2. (*ellenséget*) прогонять/прогнать (*врага*).

megkergülni [~t, kergüljön meg] 1. *нар.* (*juh*) заболеть* *вертячкой* (*об овце*); 2. *перен. разг.* помешаться*, рехнуться*.

megkeríteni [~ett, kerítsen meg] найти*, разыскивать/разыскать, отыскивать/отыскать (*после долгих поисков*).

megkerülni [~t, kerüljön meg] 1. (*körüljárni*) обигать/обогнуть; обходить/обойти (*кругом*); аз *akadályt* ~ni обходить/обойти препятствие; а *házat* ~ni обходить/обойти (*или обигать/обогнуть*) дом; а *tócsát* ~ni обходить/обойти лужу; 2. *перен.* (*kérdést, törvényt*) обходить/обойти (*вопрос, законы*); ~ni а *szolgálati utat* действовать в обход установленного порядка; 3. (*előkerülni*) находиться/найтись, отыскиваться/отыскаться (*или отыскаться*).

megkeseríteni [~ett, keserítsen meg] омрачать/омрачить; ~eni *vkinek* аз életét омрачать/омрачить жизнь *ж. кому*.

megkeserülni [~t, keserüljön meg] *vmit* расплываться, страдать *за что*; *ezt még ~öd!* это тебе дорого обойдётся!, ты ещё заплачешься!

megkésni [~ik, ~ett, késsék/kessen meg] 1. (*személy, vándormadár, tavasz stb.*) запаздывать/запоздать, задерживаться/задержаться; ~ve *jönni* приходиться/принять с опозданием; 2. *vmivel* опаздывать/опоздать с чем (*или +инф.*); а *könyv kiadásával* ~ni опаздывать/опоздать с выпуском книги; а *távirat feladásával* ~ni опоздать* послать телеграмму.

megkétszerezni (-éccse-) [~ett, kétszerezzen meg] увеличивать/увеличить вдвое, удваивать/удвоять.

megkétszerezés (-éccse-) [~e, ~t, ~ek] удвоение (*от удвоить*).

megkétszereződni (-éccse-) [~ik, ~ött, kétszereződjék/kétszereződjön meg] удваиваться/удвояться.

megkétszereződés (-éccse-) [~e, ~t, ~ek] удвоение (*от удвоиться*).

megkettőzni [~ött, kettőzzön meg] 1. увеличивать/увеличить вдвое, удваивать/удвоять; аз *örszemetek* ~ni удваивать/удвоять посты; 2. *перен.* удваивать/удвоять, увеличивать/увеличить (*темпы и т. п.*); ~ni аз erőfeszítéseit ③ удваивать/удвоять усилия; *lépért* ~ni ③ ускорять/ускорить шаг, прибавлять/прибавить шаг (*или ходу*).

megkeverni [~t, keverjen meg] 1. (*ételt*) мешать/по= (*кашу и т. п.*); 2.: а *kártyát* ~ni перемешивать/перемешать (*или тасовать/пере=*) карты; 3. *vkít разг.* (*zavarba ejteni*) сбивать/сбить с толку *кого*.

megkezdzeni [~ett, kezdjen meg] *vmit* 1. начинать/начать *что*; (*hozzálátni*) приниматься/приняться *за что*; а *munktát* ~eni начинать/начать работать, приниматься/приняться *за работу*; 2. (*megnyitni, elindítani*) (первым) начинать/начать, открывать/открыть (*дискуссию, перестрелку и т. п.*); 3. (*használatba venni*) начинать/начать (*присутить к потреблению*); ~eni *egy csomag cigarettát* начинать/начать (*или распечатать**) новую пачку сигарет; ~eni а *kenyerét* начинать/начать новую буханку хлеба.

megkezdődni [~ik, ~ött, kezdődjék/kezdődjön meg] начинаться/начаться; а *mozielőadás* ~ött киносеанс начался; а *hadműveletek* ~tek начались военные действия.

megkímélni [~t, kíméljen meg] 1. *vkít vmitől* избавлять/избавить *кого от чего*; *sok bajtól* ~ni *vkít* избавить* от многих неприятностей *кого*; *kíméljen meg* а *megjegyzéseitől!* избавь меня от Ваших замечаний!; 2. *vkít/vmit* (*megóvni*) шадить/по= *кого/что*; ~ni *vkinek* аз életét шадить/по= *чью-л.* жизнь; а *földrengés* а *műemlékeket* sem *kímélte* meg землетрясение не пощадило и памятников старины; а *tűzvész* ~te а *házat* дом уцелел от пожара.

megkínálni [~t, kínáljon meg] *vkít vmmel* предлагать/предложить *кому что*; (*megvendégetni*) угощать/угощать *кого чем*; *hellyel* ~ni *vkít* предлагать/предложить *сесть кому*; ~hatom *egy csésze teával?* разрешите предложить Вам чашку чаю?

megkín:ozni [~zott, kínozzon meg] 1. подвергать/подвергнуть пыткам; 2. (*fájdalom stb.*) мучить/мучить (о физических страданиях); 3. перен. терзать/исц.

megkísérelni [~t, kíséreljen meg] *umit* пытаться/по-, делаять/с- попытку (+инф.); (*megpróbálni*) пробовать/по- (+инф.); *lorást* ~ni покусаться на кражу; *menekülés* ~ni попытаться (или попробовать*) убежать; *merényletet* ~ni покусаться на убийство.

megkísérteni [~ett, kísértsen meg] *rel.*, перен. вводить/ввести (в) о испытание (или в соблазн).

megkívánni [~t, kívánjon meg] *umit* 1. (*vágyani utíre*) желать/по-, хотеть/за- чего; a *teát* ~ni захотеть* чаю; 2. (*megkövetelni*) требовать/по- чего; az *engedelmességet* ~ni требовать/по- повиновения.

megkockáztatni [~ott, kockáztasson meg] *umit* рисковать/рисковать (+инф.), или чем; *kérdést* ~ni рискнуть* задать вопрос; *mindent* ~ni рисковать/рисковать всем.

megkomolyodni [~ik, ~ott, komolyodjék/komolyodjon meg] остепеняться/остепениться, становиться/стать серьезным человеком.

megkondulni [~t, konduljon meg] зазвонить*, зазвучать* (о колоколе).

megkopni [~ik, ~ott, kopjon/korjék meg] 1. (*viselésből*) изнашиваться/износиться, истерпываться/истерпаться (об одежде); (*dörzsöléstől*) вытираться/вытереться, протираться/протереться (о материи на локтях, коленях и т. п.); (*lekopni*) стираться/стереться (о позолоте и т. п.); a *lépcső* ~ott ступени стёрлись; 2. перен.: ~ik *vminek* a fénye теряет блеск *что*.

megkopaszodni [~ik, ~ott, kopaszodjék/kopaszodjon meg] 1. (*ember*) лысеть/по-; (*teljesen*) облысеть* (о человеке); (*dállat*) облезать/облезть (о животных); 2. (*fa*) оголяться/оголиться (о деревьях).

megkopasztani [~ott, kopasszon meg] 1. (*szárnyast*) щипать/об- о- (птицу); 2. (*növényt*) обрывать/оборвать (дерево, куст); 3. *vkít* разг. (*házárdjátékban*) обыгрывать/обыгрывать в пух и прах (в азартной игре); 4. *vkít* разг. (*hifosztani*) обдирать/обдирать как липку.

megkoplalni [~t, koplaljon meg] *umit*, *umiért* добывать/добыть ценой больших лишений *что*, голодать, поголодать* из-за чего; ~ták ezt a kis házat *ézt* *ot*т домик достался им ценой больших лишений (и голода).

megkorpogtatni [~ott, korpogtasson meg] 1. *umit* стучать по чему; (*ablakot stb.*) стучать/по- во *что* (в окно и т. п.); az *ajtót* ~ni стучать/по- в дверь ж.; a *jégeső* ~ja a háztetőt град стучит по крыше; 2. *vkít/umit* (*orvos*) выстукивать/выстукивать (больного, больную часть тела).

megkorbácsolni [~t, korbácsoljon meg] стегать/от- (или хлестать/от-) плёткой.

megkoronázni [~ott, koronázzon meg] (*királyt, császárt*) короновать*).

megkoronáztatni [~ott, koronáztasson meg] 1. *vkít* устроить/устроить коронование (или коронацию) *кого*; 2.: ~ni *magát* ③ короноваться*).

megkóstolni [~t, kóstoljon meg] *umit* 1. (*megízlelni ételt, italt*) пробовать/по- (на вкус) (кушанье, напиток); 2. перен. вкушать/вкушать *что*.

megkoszorúzni [~ott, koszorúzzon meg] 1. *umit* возлагать/возложить венок на *что*; *sírt* ~ni возлагать/возложить венок на могилу; *szobort* ~ni возлагать/возложить венок к памятнику; 2. *vkít* (*gyűztest*) увенчивать/увенчать (венком) *кого*.

megkoszosodni [~ik, ~ott, koszosodjék/koszosodjon meg] паршиветь/за- разг.

megkottyanni [~t, kottyanjon meg]: ez meg sem kottyant nekí *разг.* а) (*étel*) *э*то ему на один зуб; б) (*feladat*) *э*то ему нипочём, *э*то для него пара пустяков (или плёвое дело).

megkóztásodni [~ik, ~ott, kóztásodjék/kóztásodjon meg] пригорать/пригореть, подгорать/подгореть (о пище).

megkönnyebbedni [~ik, ~ett, könnyebbedjék/könyűebbedjen meg] (*súlyban*) становиться/стать легче, полегчать* (о ноше и т. п.).

megkönnyebbíteni [~ett, könnyebbítsen meg] см. megkönnyíteni.

megkönnyebbülni [~t, könnyebbüljön meg] *vki* испытывать/испытать (или чувствовать/по-) облегчение; в *обр. констр.* становиться/стать легче, полегчать* (*прост.*) *кому* (*személytelenül* ~ *безл.*); a *beteg* ~t больному стало легче (или полегчало); ~t a szívem у меня стало легче на душе, у меня отлегло от сердца.

megkönnyebbülés [~e, ~t, ~ék] облегчение.

megkönnyezni [~ett, könnyezzen meg] *umit* прослезиться* из-за чего; az *előadást* ~ni прослезиться на спектакле; ~te az érzelmes történetet трогательная история вызвала у неё слёзы.

megkönnyíteni [~ett, könnyítsen meg] облегчать/облегчить.

megkönnyögrülni [~t, könnyögrüljön meg] *vkín* сжалиться* над кем; a *szerencsétlencen* ~ni сжалиться* над несчастными; ③ ~t *rajta* a *halál* смерть избавила его от дальнейших страданий.

megkönyékezni [~ett, környékezzen meg] (*körülményezni*) обхаживать разг., соблазнять; (*vesztegetéssel*) пытаться/по- подкупить.

megköszönni [~t, köszönjön meg] *umit vkinek* благодарить/по- за *что* *кого*; ③ *ezt nem fogod* ~ni за *это* ты спасибо не скажешь; *köszönd meg, hogy...* скажи (ещё) спасибо, *что*.

megköszörülni [~t, köszörüljön meg] 1. (*kést stb.*) точить/на- (нож и т. п.); 2.: ~ni a *torkát* ③ прочищать/прочистить горло, отквашивать/отквашиваться.

megkötni [~ött, kössön meg] 1. (*csomóra*) завязывать/завязать (верёвку, завязки на чём-л. и т. п.); (*összekötni*) связывать/связать (чтобы не рассыпалось); а *nyakendőjét* ~ni ③ завязывать/завязать галстук; *kereket* ~ni подвязывать/подвязать колесо; 2. (*hózákötni utíhez*) привязывать/привязать (животное); а *kutytát* ~ni привязывать/привязать собаку; 3. (*kévet stb.*) вязать (снопы и т. п.); 4. (*harisnyát stb.*) вязать/с- (чулки и т. п.); (*hálóit, koszorút*) плести/с- (сеть, венок); 5. *sneç.* (*kötőanyaggal*) связывать/связать; а *talajt* ~ni связывать/связать (или укреплять/укрепить) почву; 6. *xím.* связывать/связать; 7. *str.* скреплять/скреплять, схватывать/схватить (скобами и т. п.); 8. (*cement, gipsz megkeményedik*) схватываться/схватиться (о цементе, гипсе); схватывать/схватить *безл.*; а *cement* ~ött цемент схватился, цемент схватился; 9. перен. (*létrehozni*) заключать/заключить (мир и т. п.); (*barátsságot, ismeretséget*) завязывать/завязать (дружбу, знакомство); *fégyverszűnetet* ~ni заключать/заключить перемирие; *házasságot* ~ni вступать/вступить в брак; *szerződést* ~ni заключать/заключать договор; *szövet-séget* ~ni заключать/заключать союз; *üzletet* ~ni заключать/заключать сделку; 10. *vkít/umit* перен. (*umi-lyen körülmény*) связывать/связать, ограничивать/ограничить *кого/что*; *vkinek* a *kezét* ~ni ③ связывать/связать руки *кому*; 11.: ~ni *magát* ③ упорствовать (в чём-л.); 12. (*korlátozni*) заранее оговаривать/оговорить (или обусловить*) (размер чего-л.); ~ötték a *cikk* *terjedelmét* размер статьи обусловлен заранее; 13. *bot.* образовываться/образоваться (о завязи на чём-л.); ~ött már az alma на яблонях уже образовались завязи.

megkötöttség [~e, ~et] ограничение, ограничения; *semmitféle* ~et *nem tűrni* не терпеть никаких ограничений.

megkötözni [~ött, kötözzön meg] 1. вязать/с- (человека; ноги, руки и т. п.); *vkít* ~ni связать* по рукам и ногам *кого*; ~ni *vki* *kezét* вязать/с- руки *кому*; 2. (*növényt*) подвязывать/подвязать (растение и т. п.).

megkövesedni [~ik, ~ett, kövesedjék/kövesedjen meg] каменеть/о- (об остатках растений и т. п.).

megkövetni [~ett, kövessen meg] *vkít книжн.* просить/по-просения у кого; *nyilvánosan* ~ni *vkít* публично просить/по-просения у кого.

megkövetelni [~t, követeljen meg] *vmít* требовать/по-чего; a körülmények ~ik обстоятельства этого требуют; ezt ~em! я требую этого!

megkövezni [~ett, kövezzen meg] *vkít* побить* (или забрасывать/забросать) камнями кого.

megkövülni [~t, kövüljön meg] *книжн.* каменеть/о- (от удивления и т. п.); a félelemtől ~ni окаменеть* от страха.

megkövült I прич. от *megkövülni*; II *прил.* [~et; ~en] *прям., перен.* окаменелый, окаменевший; ~en nézni смотреть неподвижным взглядом (окаменев от ужаса и т. п.).

megközelíteni [~ett, közelítsen meg] 1. *vkít/vmit (közelébe tenni)* приближаться/приблизиться к кому/чему; (*eljutni*) добираться/добраться до кого/чего; *óvatosan* ~eni a betőgőt осторожно приблизиться* (или подобраться*) к грабителю; *hogyan lehet* ~eni a teret? как можно добраться до площади?; 2. (*utelyi mennyiséget, összeget*) приближаться к чему, почти достигать/достигнуть и достичь чего (по количеству); a város lakossága ~i a két milliót население города приближается к двум миллионам (или достигает почти двух миллионов); 3. *vmít (minőségileg)* приближаться к чему (по качеству); ez a bor meg sem közelíti a tokajit это вино нельзя поставить рядом с токайским; 4. с *обст.* (*kérdést, problémát*) находить/найти какой-л. подход, как-л. подходить/подойти (к вопросу, проблеме).

megközelítés [~e, ~t, ~ek] 1. приближение (к кому-л., чему-л.); 2. (*hozzáállás*) подход (к вопросу, проблеме).

megközelíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) неприступный (о человеке); 2. (*hegy, tagasan fekvő vár*) неприступный; (*város, falu*) труднодоступный.

megközelíthető [~t, ~ek; ~en] (*чаще с нареч.*) такой, куда можно добраться; *innen a hegycsúcs könnyebben* ~ отсюда легче добраться до вершины горы; *tavaszi olvadáskor ez a falu nehezen közelíthető meg* во время весенней распутицы до этой деревни трудно добраться.

megközelítő I прич. от *megközelíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] приближительный; a távolság ~ becslése приближительное определение расстояния, определённые расстояния на глаз; ~ *számadatok* приближительные цифры.

megkrétázni [~ott, krétázzon meg] (*vminek a helyét*) обозначать/обозначить (или намечать/намечать) мёлом (место для чего-л.); (*jelzést tenni*) помечать/помечать мёлом что.

megkritizálni [~t, kritizáljon meg] *разг.* раскритиковать*.

megküldeni [~ött, küldjön meg] посылать/послать, высылать/выслать, присылать/прислать (*заказанное, обещанное*).

megkülönböztetni [~ett, különböztessen meg] 1. в *разн. знач.* различать/различить; négy évszakot különböztetünk meg мы различаем четыре времени года; ~ni *vmít* a sötétben различать/различить в темноте что; *színeket* ~ni различать/различить (или распознавать/распознавать) цвета; 2. *vkít/vmit vkítől/vmitől* отличать/отличить кого/что от кого/чего; a barátot az ellenségtől ~ni отличать друга от врага.

megkülönböztetés [~e, ~t, ~ek] 1. различение; (*jelismerés*) распознавание; 2. (*egy másiktól*) отличие; 3.: *faji* ~ расовая дискриминация.

megkülönböztetett I прич. от *megkülönböztetni*; II *прил.* [~et; ~en] особый; ~ *tisztelettel* с особым уважением.

megkülönböztető I прич. от *megkülönböztetni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. различительный; ~ *jel* различительный признак; 2. *перен.* отличительный; ~ *vozás* отличительная черта.

megküzdenni [~ött, küzdjön meg] 1. *vkivel/vmivel* сражаться*, вступать/вступить в схватку (или в единоборство) с кем/чем; 2. *vmivel перен.* справляться/справляться (с трудностями и т. п.); ~eni a sors csarapásaival стойко выдержать* удары судьбы; a nehézségekkel ~eni справляться/справляться с трудностями, побороть* трудности; a bonyolult feladattal ~eni справляться/справляться с трудной задачей, осиливать/осилить трудную задачу.

meglágyítani [~ott, lágyítson meg] 1. (*vizet*) смягчать/смягчить (воду и т. п.); (*vasat stb.*) размягчать/размягчить; 2. *лингв.* смягчать/смягчить, палатализировать(*), палатализовать(*); mássalhangzót ~ani смягчать/смягчить согласный (звук); 3. *перен.*: *uki szívét* ~ani ③ смягчить* (или разжалобить*) чьё-л. сердце.

meglágyulni [~t, lágyuljon meg] 1. размягчаться/размягчиться; 2. *лингв.* (*palatalizálódni*) смягчаться/смягчиться, палатализироваться(*), палатализоваться(*); 3. *перен.* смягчаться/смягчиться; *arcvonalai* ~tak черты лица его смягчились; ~t a szíve сердце его смягчилось.

meglakolni [~t, lakoljon meg] платиться/по-; a hibáért ~ni поплатиться* за ошибку.

megláncolni [~t, láncoljon meg] (*csónakot stb.*) привязывать/привязать цепью; (*embert*) заковывать/заковать в цепи; a kuttyát ~ni сажать/посадить собаку на цепь ж.

meglapulni [~t, lapuljon meg] 1. прятаться/с-, притаяться*; a sarokban ~ni притаяться* в уголке; 2. *перен.* (*kényes, válságos helyzetben*) стараться быть незамётным, стараться быть тише воды, ниже травы (в щекотливом или критическом положении).

meglassítani [~ott, lassítson meg] 1. замедлять/замедлить; lépteit ~ani ③ замедлять/замедлить шаг; сбавлять/сбавить шаг; 2. *vmít перен.* (*késleltetni*) задерживать/задержать, сдерживать, тормозить что, мешать чему; ~ani a fejlődést сдерживать (или тормозить) развитие.

meglassulni [~t, lassuljon meg] замедляться/замедлиться.

meglátni [~ott, lásson meg] видеть/у-; *messziről* ~ni увидеть* издали; ~ni rajta, hogy sírt по нему видно, но он плакал; ② *majd* ~juk! поживём — увидим!, посмотрим!

meglátás [~a, ~t, ~ok] 1. видение; 2. (*észrevétel, megjegyzés*) замечание; jó ~ai vannak он делает очень верные замечания.

meglátogatni [~ott, látogasson meg] 1. *vkít (felkeresni)* навещать/навещать кого; látogass meg bennünket! заходи к нам!; 2. (*kiállítást stb.*) посещать/посетить что; 3. *офиц.* (*iskolát stb.*) инспектировать (школу и т. д.).

meglátszani [~ik, ~ott, látsszék/látsszon meg] (*látható*) быть видным; (*észrevehető*) быть замётным; ~ik a hidegben a lehet a moroze (всегда) виден пар от дыхания; ~ik, ki dolgozik rendszeren всегда видно (или замётно), кто работает добросовестно; ~ik rajta, hogy beteg (по нему) видно, что он болен; nem látszik meg rajta a kor он выглядит не по годам, он кажется моложе своих лет; az eredményeken ~ott a jó felkészülés в достигнутых результатах сказались хорошая подготовка.

meglazítani [~ott, lazítson meg] 1. (*kötelet, csavart*) ослаблять/ослабить (натяжение и т. п.); 2. *перен.* (*fegyelmet*) расшатывать/расшатать (дисциплину).

meglazítás [~a, ~t, ~ok] ослабление (от ослабления).

meglazulni [~t, lazuljon meg] 1. (*kötél, csavar stb.*) слабеть/о-, ослабнуть* (разг.) (о натяжении); (*fog, csavar*) расшатываться/расшататься (о зубе, гайке); 2. *перен.* (*fegyelem*) слабеть/о- (о дисциплине).

meglebbenni [~t, legyenjen meg] (*fátyol, függöny*) шевельнуться*, колыхнуться* (о занавесе и т. п.).

meGLECKÉZTETNI [~ett, leckéztessen meg] *vkít* читать/про- нотацию кому; пробирать/пробрать кого разг.; az apa ~te a fiát отец пробрал сына.

meglegyinteni [~ett, legyintsen meg] *vkít, umít* лего́ноко ударить*, шлепнуть* *кого (по чему)*.

meglehet I I. *см. megleenni*; 2. *(ni nélkül (elleni))* можно обходиться/обойтись без чего; е nélkül ~ az ember без этого можно обойтись, без этого не умрёшь; II *нареч. (lehetséges)* может быть, возможно; ~, hogy elment может быть, он ушёл; ~, hogy nem leszek otthon возможно, меня не будет дома.

meglehető [~et; ~en] I. *(elfogadható)* неплохой, снобный; приличный, ничего разе.; 2. *(elég nagy)* порядочный, приличный разе. (о величине); egy ~ összeg meg megtartad neki у него осталась ещё порядочная (или приличная) сумма.

meglehetősen (с прил. и нареч.) довольно (в достаточной степени); ~ гуагак довольно часто; ~ jó довольно хороший (или приличный разе.); довольно хорошо (или прилично разе.); ~ messze довольно далеко; ~ sok довольно много.

meglékéli [~t, lékeljen meg] I. *(dinnét stb.)* вырезать* что, делать/с- взрез (на арбузе, дыне и т. п.); 2. *мед. (koronyát)* трепанировать*); 3. *(jeget)* проби́вать/пробить пробу́р ж. (во льду).

meglelni [~t, leljen meg] *(elvezett tárgyat, embert)* отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать; *(gondolatot stb.)* находить/найти (нужные слова, ответ и т. п.).

meglendíteni [~ett, lendítsen meg] *(hintát, ingát)* качнуть* (качели и т. п.); *(ostort stb.)* взмахнуть* (кнутом и т. п.).

meglendülni [~t, lendüljön meg] *(hinta, inga)* качнуться* (о качелях и т. п.).

meglenni [megvan, megvolt, meglett, megsz, legyen meg] I. *иметься (с оттенком уверенности)*; erre megvan minden lehetőség для этого имеются все возможности; ez a könyv nekem megvan у меня есть эта книга; tunkájának megvan a gyümölcsre erő tudtá принес свой плоды; 2. *(megkerülni vholnan)* находиться/найтись (после пронажи); megvan, amit kerestél? нашлось то, что ты искал?; meglett (или megvan) már a szerza? карандаш нашёлся?; 3. *vkí/umi nélkül* обходиться/обойтись без кого/чего; megleszek nélküled! обойдись (или проживи) и без тебя!; 4. *(élni vhogu)* жить кое-как; hogy van?— Csak megvagyok как проживаете?— Ничего, кое-как; 5. *означает «оказаться на месте, в целости, в порядке» и т. п.*: megvan még a tegnapi kenyér? есть ещё вчерашний хлеб?; azt sem tudom, megvannak-e még a könyveim не знаю, целы ли ещё мой книги; megvan még a pénz? целы ли ещё твой деньги?; 6. *vmi vmiben mat.* содержаться в чём; hányszor van meg kétfő a kilencben? сколько раз два содержится в девяти?; 7. *vmivel raz.* (készen lenni vmivel) кончить*, закончить* что, упрямиться* с чем; egy óra alatt megvagyok ezzel a tunkával за час я закончу эту работу; за час я упрямлюсь с этой работой; 8. *utennyi* никак не меньше, не меньше, чем...; по крайней мере (сколько); a faluig megvan három kilométer до деревни все (или добрых) три километра (или не меньше трёх километров); megvan jó ötvenéves emű уже добрых пятьдесят лет; ez a zsák burgonya megvan nyolcvan kiló этот мешок с картофелем весит не меньше (или по крайней мере) воемьдесят килограммов; 9. *mezd.*: megvan! ёврика!

meglepni [~ett, leljen meg] *vkít* I. *(meglepetést okozni)* удивлять/удивить, поражать/поразить кого; являться/явиться неожиданностью для кого; 2. *(ajándékkal)* делать/с- сюрприз кому; 3. *(rajtakarni)* заставать/застать кого (оказавшись нежелательным свидетелем); 4. *(eső stb.)* заставать/застать, застигать/застигнуть кого (о дожде и т. п.).

meglépni [~ett, lépjen meg] *см. meglőgni*.

meglepetés [~e, ~t, ~ek] I. *(elcsodálkozás)* удивление; nagy ~emге к моему великому удивлению; 2. *(váratlan esemény)* неожиданность, сюрприз; ez aztán a ~! вот это неожиданность!, вот так сюрприз!; ez nagy ~

volt számunkra это явилось для нас большой неожиданностью; 3. *(váratlan ajándék)* сюрприз (подарок); ~t szerezni *vkinek* делать/с- сюрприз кому.

meglepetésszerű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] внезапный; *(előre nem látott)* неожиданный; ~ támadás внезапное нападение; győzelme mindenki számára ~ volt егo победа была для всех неожиданной.

meglepb I *прич. от meglepni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] I. *(meglepetést keltő)* удивительный; поразительный; ~ ellentét разительный контраст; 2. *(váratlan)* неожиданный.

meglepbődni [~ik, ~ött, lepbődjék/lepbődjön meg] *umín* удивляться/удивиться, поражаться/поразиться чему; быть удивлённым, поражённым чем; nagyon ~ött он был крайне удивлён.

meglesni [~ett, lessen meg] I. *vkít/umít (titokban megfigyelni)* выслеживать/выследить кого/что; 2. *vkít (bevárni)* подстергать/подстеречь, подкарауливать/подкараулить кого.

meglesz *см. megleenni*.

meglét [~e, ~et, —] наличие, существование (чего-л.).

megett¹ *см. megleenni*.

megett² I *прич. от megleenni*; II *прил.* [~et; ~en] *(ember)* взрелый, зрелый (тк. о мужчине); ~ korban lenni быть в зрелом возрасте.

meglévő I *прич. от megleenni*; II *прил.* [~t] *(létező)* существующий, имеющийся (в наличии, в распоряжении); *(rendelkezésre álló)* наличный; ~ гуагак существующие заводы; ~ összeg имеющаяся в наличии сумма, наличная сумма.

meglibbenni [~t, libbenjen meg] *см. meglebbenni*.

meglincselni [~t, lincseljen meg] *лицевать**).

meglóbalni [~t, lóbaljen meg] *umít* махать, помахать, помахать* чем; a karját ~ni махать, помахать* рукой.

meglógatni [~ott, lógatasson meg] *umít* махать, помахать* чем.

meglócsolni [~t, locsoljen meg] I. *(megöntözni)* поливать/полить (цветы и т. п.); 2. *vkít/umít нар. (belocsolni)* брызгать/по- на кого/что; спрыскивать/спрыскнуть что; a ruhát vasalás előtt ~ni спрыскивать/спрыскнуть белё перед глаженьем; 3. *(húsvétkor)* обрызгивать одекolóно девушек и женщин в понедельник после пасхального воскресенья.

meglőgni [~ott, lőgjon meg] *разг.* удирать/удрять, улизнуть*; смываться/смыться *просм.*

meglorpi [~ott, lorjon meg] обкрадывать/обокрасть, обворовывать/обворовать.

meglövalgolni [~t, lövalgolon meg] I. *усмирять/усмирить, обуздывать/обуздать (коня); удержаться*, усидеть* (на коне)*; 2. *umít перен. разг.* использовать* (что, воспользоваться чем; играть/сыграть на чём разе.

meglőni [~tt, lőjön meg] подстреливать/подстрелить, подывать/подбить; ☉ *meg vagyok löve разг.* я пропал, я погиб.

meglőkni [~ött, lőkjön meg] I. *толкать/толкнуть (случайно)*; 2. *(figyelmeztetésként)* толкать/толкнуть, подталкивать/подтолкнуть (чтобы привлечь внимание).

megmagyarázni [~ott, magyarázzon meg] объяснять/объяснить, разъяснять/разъяснить; *(megvilágítani)* толковать и истолковывать/истолковать (текст и т. п.).

megmagyarázhatatlan [~t, ~ok; ~ul] необъяснимый, не поддающийся объяснению.

megmagyarosítani [~ott, magyarosítson meg] передёловать/передёлать (свою) фамилию на венгерский лад.

megmakacsolni [~ta, makacsolja meg]; ~ni magát ☉ упрямиться/за-; упрямиться/упереться *разг.*

megmámorosodni [~ik, ~ött, mámorosodjék/mámore sodjon meg] I. *(szeszés italtól)* хмельеть/за- и о-, пьянеть/о-; 2. *umítől перен.* пьянеть/о-, почувствовать* упоение от чего; упиваться чем; egészen ~ott tőle он в упоении от этого.

megmarni [~t, marjon meg] кусать, укусить* (о собаке и т. п.); (kigyó) жальить/у- (о змее и т. п.).

megmaradni [~t, maradjon meg] 1. оставаться/остаться (каким-л., в каком-л. состоянии и т. п.); fiatalnak ~ni остаться* молодым; elhatározásánál ~ni ③ оставаться/остаться при своём решении; véleménye mellett ~ni ③ оставаться/остаться при своём мнении; 2. *vhol* удерживаться/удержаться, оставаться/остаться где; állásában ~ni ③ остаться* на службе; а nyugvópontra ~ni удержаться*, усидеть* в седле; nem tud egy helyben ~ni а) он и минуты не может посидеть спокойно; б) перен. он не может долго жить на одном месте; он не может усидеть на месте; 3. (fennmaradni, megörözdni) оставаться/остаться, сохраняться/сохраниться, уцелеть*; (életben maradni) выживать/выжить, оставаться/остаться в живых; ez maradt meg a házból это всё, что осталось от дома; az összes holmi ~t все вещи уцелели; a hó leeseett és ~t снег выпал и остался лежать (или не стаял); csupán három ember maradt meg uceléло (или осталось в живых) всего три человека; ha a beteg túléli ezt a gohamot, ~ если больной вынесет приступ, то будет жить; ④ maradjunk meg ennél на этом и порешим!

megmaradás [~a, ~t, —] действие по гл. megmaradni; тж. сохранение; az energia ~ának elve закон сохранения энергии.

megmarkolni [~t, markoljon meg] 1. взять*, ухватить*, обхватить* пальцами; ~ni az ökör szarvát взять* (или ухватить*) вола за рога; ~ni a kardot взяться* за рукоятку меча; ~ni vkinek а пуякát схватить* за горло кого, вцепиться* в горло кому; 2.: а punkát ~ni энергично братья/взяться за работу.

megmártani [~ott, mártson meg] 1. *vmiben* обмакивать/обмакнуть, окуна́ть/окунуть во что; макать, (egyszer) макнуть* во что; ~ani а tollat а tintatartóban обмакивать/обмакнуть (или макать/макнуть) перо в чернильницу; ~ani а уjját а vízben ③ окуна́ть/окунуть палец в воду; 2.: ~ani magát а vízben ③ окуна́ться/окуна́ться в воду.

megmásítani [~ott, másítson meg] менять, изменять/изменить (мнение, план и т. п.); szándékát ~ani ③ изменить* своё намерение.

megmáshatatlán [~t, ~ok; ~ul] твёрдый, бесповоротный, окончательный; ~ elhatározás бесповоротное решение; ~ szándék твёрдое намерение.

megmászni [~ik, ~ott, mászson /mászék meg] *umit* взбираться/взобраться, вскарабкаться* на что; спорт. всходить/взойти, совершать/совершить восхождение на что.

megmászás [~a, ~t, ~ok] подъём (на что-л.); (hegyé) восхождение.

megmattolni [~t, mattoljon meg] *vkít* шахм. объявлять/объявить мат кому.

meg-meg- см. meg- II.

megmelegedni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen meg] 1. согреться/согреться; а tűznél ~edni согреться* (или обогреться*) у огня; а motor ~szik мотор греется; 2. *vhol*, *vkínél* перен. разг. (megszokni) обжиться/обжиться где, приживаться/прижиться где, у кого.

megmelegíteni [~ett, melegítsen meg] греть, согреть/согреть; отогревать/отогреть; (élt) греть, разогревать/разогреть (пищу); kezét а tűznél ~eni ③ греть руки у огня; vacsorát ~eni греть (или разогревать/разогреть) ужин.

megmenekülni [~t, meneküljön meg] 1. *vhonnan*, *vmiből* спастись/спастись откуда; hajszálon múlt, hogy ~t он едва спасся, он еле ноги унёс; 2. *umitől* (elkerülni *umit*) избежать*, избегнуть* чего, уберечься* от чего; а büntetéstől ~ni избежать* наказания; szerencsésen ~ni счастливо отделяться/отделаться.

megmenteni [~ett, mentsen meg] *vkít/umit* (*vkítől/umitől*) спасать/спастить кого/что (от кого/чего); *vkít umitől* ~eni избавлять/избавить кого от чего; *vkinek*

az életét ~eni спасать/спастить жизнь ж. кому; *vkít* а haláltól ~eni спасать/спастить (или избавлять/избавить) от смерти кого; а helyzetét ~eni спасать/спастить положение.

megmentő I прич. от megmenteni; II суц. [~je, ~t] спаситель м., -ница; избавитель м., -ница.

megmerni [~t, mérjen meg] см. megméríteni.

megmérni [~t, mérjen meg] 1. измерять/измерить; мерить/с- разг.; (súlyt) взвешивать/взвесить, а hőmérsékletét ~ni измерять/измерить температуру; а poggyász súlyát ~ni взвешивать/взвесить багаж; 2. перен. (felbecsülni) измерять/измерить, оценивать/оценить (значительность кого-л., чего-л.); 3.: ~ni magát ③ а) (súlyt) взвешиваться/взвеситься; б) (magasságát stb.) измерять/измерить свой рост.

megmerevedni [~ik, ~ett, merevedjék/merevedjen meg] 1. (*hidegtől*) коченеть/за- и о- (от холода); (*görcstől*, *hidegtől*) онеметь* (о конечности); (*holttest*) коченеть/о- (о труп); 2. (anyag) затвердевать/затвердеть, застывать/застыть; 3. перен. (mozdulatlanná válni) каменеть/о-, цепенеть/о-; а régmúlttól ~ni цепенеть/о- от ужаса; 4. перен. (megrögzödni) установиться* раз и навсегда (о привычке и т. п.); álláspontja ~ett ebben а kérdésben его позиция в этом вопросе стала жёсткой.

megmerevíteni [~ett, merevítsen meg] *umit* 1. (testet, testrészt) напрягать/напрячь; (*görcs*) сводить/свести (судорогой); 2. (ézés) в обр. констр. застывать/застыть (от ужаса, страха и т. п.); az arcát ~ette а borzalom miatt его застыло от ужаса; 3. тех. закреплять/закрепить неподвижно.

megmérgeíteni [~ett, mérgeítsen meg] сердить/рас-
megmérgezni [~ett, mérgezzen meg] 1. отравлять/отравить; 2.: ~ni magát ③ отравляться/отравиться.

megmeríteni [~ett, merítsen meg] *umit* набирать/набирать воды и т. д. во что (из реки, колодца и т. п.); наполнять/наполнить что (защепну); vödört ~eni наполнять/наполнить ведро (водой), набирать/набирать воды в ведро.

megmérkőzni [~ik, ~ött, mérkőzzék/mérkőzzön meg] 1. *vkivel* (*vmiben*) мериться/по- силами/с кем (в чём); схватиться*, сразиться* с кем; 2. *umivel* перен. успешно бороться, справляться /справиться с чем, побеждать/победить, преодолевать/преодолеть что, одерживать/одерживать (или брать/взять) верх в борьбе с кем; ~ni а nehézségekkel бороться с трудностями.

megmételyezni [~ett, mételeyezzen meg] развращать/развратить, отравлять/отравить.

megmetszeni [~ett, metszzen/messen meg] (*fát*, *szőlőt stb.*) подрезать/подрезать (деревья, виноград и т. п.).

megmintázni [~ott, mintázzon meg] иск. вылеплять/вылепить.

megmoccanni [~t, moccanjon meg] шевельнуться*, шелохнуться*; meg se moccan он даже не шевельнулся; meg ne moccanj! ни с места!

megmondani [~ott, mondjon meg] 1. *umit* говорить/сказать что, о чём; (*közölni*) сообщать/сообщить что, о чём; előre ~ani *umit* предсказывать/предсказать, заранее сказать* что; kereken ~ani откровенно высказывать/высказать; а nevét ~ani ③ называть/называть себя; ~ani а véleményét *umiről* ③ высказывать/высказать своё мнение о чём; nem ~tam? а что я говорю; majd а történelem ~ja, hogy... перен. история покажет, что...; 2. *vkít* детск. пожаловаться* на кого; meg leszel mondva а про тебя скажу.

megmosni [~ott, mosson meg] мыть/по- и вы-; (arcot, kezét *még*) умыть/умыть; fogat ~ni чистить/по- зубы; ④ ~ni а fejét vkinek ④ намылить* голову (или шею) кому-л.

megmosakodni [~szik/~odik, ~odott, mosakodjék/mosakodjon meg] умываться/умыться.

megmosdani [~ik, ~ott, mosdíjék/mosdjon meg] см. megmosakodni.

megmosolyogni [~gott, mosolyogjon meg] *vkít/vmit* иронически усмехаться/усмехнуться (*над кем-л., чем-л., при виде кого-л., чего-л.*); felszólalását ~ogták его выступление вызвало иронические улыбки (*или усмешки*).

megmotozni [~ott, motozzon meg] *vkít/vmit* обыскивать/обыскать *кого/что*.

megmotozás [~a, ~t, ~ok] (личный) обыск.

megmozdítani [~ott, mozdítson meg] сдвигать/сдвинуть (с места), двигать, подвигать/подвинуть; mindent ~ani *vmi érdekében перен.* приложить* все старания в целях чего; ⊗ a kisujját sem mozdítja meg *vkíért/vmiért* он палец о палец не ударит для кого-л., чего-л.

megmozdulni [~t, mozduljon meg] 1. (*vkí/vmi*) шевельнуться*; (*vkí*) пошевелиться*; (*elmozdulni*) сдвигаться/сдвинуться, стробнуться* (с места); (*mozogni kezdeni*) зашевелиться*, приходить/прийти в движение; meg sem mozdul, mikor hívják он и с места не трогается, когда его зовут; a levelek ~tak листья шевельнулись; a magzat ~t произошло первое шевеление плода; 2. *перен.* (*tömeg*) всколыхнуться* (о массах); 3. *перен.* (*érgések*) шевельнуться*, заговорить*, пробудиться* (о чувствах); ~t benne a lelkiismeret в нём заговорила совесть.

megmozdulás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. megmozdulni 1; a betegnek a legkisebb ~ is árthat больному может повредить малейшее движение; 2. (*tömegé*) выступление, волнение (масс); forradalmi ~ революционное выступление.

megmozgatni [~ott, mozgasson meg] 1. см. megmozdítani; 2. *перен.* (*tömegeket*) привести* в движение, всколыхнуть* (массы); ⊗ ~ minden követ ~ni пускать/пустить в ход все средства, нажимать/нажать на все пружины.

megmukkanni [~t, mukkanjon meg] *разг.* пикнуть*; meg sem tudott mukkanni он и пикнуть не успел; meg se mukkanj! ни звука!

megmunkálni [~t, munkáljon meg] 1. (*munkadarabot*) обрабатывать/обработать (деталь); 2. (*földet*) обрабатывать/обработать, возделывать/возделывать.

megmunkálás [~a, ~t, ~ok] обработка; возделывание (*ср.* megmunkálni).

megmunkálatlan [~t, ~ok; ~ul] необработанный; (*meg nem művelt*) невозделанный.

megmutatni [~ott, mutasson meg] в *разн. знач.* показывать/показать; erejét ~ni ⊕ показывать/показать свою силу; a jegyét ~ni ⊕ показывать/показать билет; igazi arcát ~ni ⊕ показывать/показать своё настоящее (*или истинное*) лицо; *vkinek az utat ~ni* показывать/показать дорогу кому; ⊗ majd ~om nekil! я ему покажу!

megmutatkozni [~ik, ~ott, mutatkozzék/mutatkozzon meg] обнаруживаться/обнаружиться, вывляться/выявиться, проявляться/проявиться, давать/дать себя знать; teljes ropprásában ~ni ⊕ показывать/показать себя во всей красе.

megmutogatni [~ott, mutogasson meg] показывать, демонстрировать (одно за другим).

megművelni [~t, műveljen meg] обрабатывать/обработать, возделывать/возделывать; a föld azé, aki ~i земля принадлежит тем, кто её обрабатывает.

megművelés [~e, ~t, ~] обработка, возделывание.

megműveletlen [~t, ~ek; ~ül] необработанный, невозделанный.

megművelhető [~t, ~ek]: ~ föld годная для обработки земли.

megművelt [~et; ~en] обработанный, возделанный.

megnagyítani [~ott, nagyítson meg] увеличивать/увеличить (о *бинокле и т. п.*; *тж.* фото); a felvételt ~ani увеличивать/увеличить фотоснимок.

megnagyítás [~a, ~t, ~ok] увеличение (от увеличивать).

megnagyobbítani [~ott, nagyobbitson meg] *vkít* увеличивать/увеличить размеры *мн.* (м.) чего, расширять/расширить (*здание, площадь и т. п.*).

megnagyobbodni [~ik, ~ott, nagyobbodjék/nagyobbodjon meg] становиться/стать больше/увеличиваться/увеличиться (в *размерах*).

megnáthásodni [~ik, ~ott, náthásodjék/náthásodjon meg] получить* (*или схватить**, заработать* *разг.*) насморк.

megnedvesedni [~ik, ~ett, nedvesedjék/nedvesedjen meg] сыреть/отс; (*átázni*) становиться/стать влажным; (*nedvességgel telítődni*) увлажняться/увлажниться; ~ett a puskarog póroх отсырел; ~ett a szeme glazá ergó увлажнились слезами.

megnedvesíteni [~ett, nedvesítsen meg] смачивать/смочить, увлажнять/увлажнить.

megnedvesítés [~e, ~t, ~] смачивание, увлажнение.

megnehezíteni [~ett, nehezítsen meg] затруднять/затруднить, осложнять/осложнить.

megnehezítés [~e, ~t, ~ek] затруднение, осложнение.

megneheztelni [~t, nehezteljen meg] *vkire* обижать/обидаться, сердиться/рас- на кого.

megnemesíteni [~ett, nemesítsen meg] 1. (*növény*) улучшать/улучшить (*сорта растений*); 2. *перен.* (*erkölcsileg*) облагораживать/облагораживать.

megnémitani [~ott, némitson meg] *vkít* 1. (*betegség*) делать/с- немым (о *болезни и т. п.*); 2. (*benyomás*) лишать/лишить дара речи.

megnemtámadási [~t, ~ak]: ~ szerződés *дип.* договор о ненападении.

megnemulni [~t, nemuljon meg] неметь/о-, лишаться/лишиться дара речи; a csodálkozástól ~ni онеметь* от удивления.

megnevelni [~t, neveljen meg] воспитывать/воспитывать.

megneveltetni [~ett, nevettsen meg] смешить/на- и рас-; elbeszélésével ~ett bennünket он насмешил нас своим рассказом.

megnevezni [~ett, nevezzen meg] 1. *vkít* (*nevén nevezni*) называть/назвать *кого*, называть/назвать (*или сообщать/сообщить*) имя *кого*; bűntársait ~ni ⊕ называть/назвать соучастников (преступления); ~ni a tápít ⊕ называть/назвать своих свидетелей; 2. *vkít* (*felSORolni*) называть/назвать, перечислять/перечислять (по названиям) *что*; 3.: ~ni magát ⊕ называть/назвать себя.

megnevezés [~e, ~t, ~ek] 1. сообщение имени (*кого-либо*), название имени (*свидетеля и т. п.*); 2. (*felSORolás*) перечисление (по названиям); a városok ~e перечисление (названий) городов.

megnézni [~ett, nézzen meg] (*szemügyre venni*) смотреть/по-; (*minden oldalról*) осматривать/осмотреть; alaposan (*или jól*) ~ni как следует рассмотреть*; az óráт ~ni смотреть/по- на часы; ~ni a szótárban *vkít* смотреть/по- в словаре *что*, справляться/справиться в словаре о *чём*; ~ni magát a tükörben ⊕ смотреть/по- в зеркало; ⊗ ~heti magát он будет иметь печальный вид; *no nézze meg az ember!* нет, вы только посмотрите, каков!

megnöbni [~tt, nőjön meg] 1. (*ember, állat*) вырастать/вырасти (о *живом существе*); 2. (*megnagyobbodni*) вырастать/вырасти, увеличиваться/увеличиться; (*meny-nyiségben*) возрастать/возрастать; ~ttek a kiadások рас-ходы выросли (*или возросли*); a város ~tt göröd rozpóssa; ~tt a bátorsága он расхрабрился; ⊗ *vkinek a szemében ~ni* вырастать/вырасти в глазах *кого-л.*

megnősülni [~t, nősiljon meg] жениться*).

megnövekedni [~edik/~szik, ~edett, növekedjék/növekedjen meg] 1. (*ember, állat*) вырастать/вырасти (*постепенно* — о *живом существе*); 2. (*terjedelemben*) вырастать/вырасти, увеличиваться/увеличиться (*постепенно*); (*mennyiségben*) возрастать/возрастать (*постепенно*).

megnövelni [~t, növeljen meg] увеличивать/увеличить, приумножать/приумножить.

megnöveszteni [~ett, növeszen meg] отращивать/отрастить, отпустить/отпустить, (*borodu* и *m. n.*); *bajuszát ~eni* ③ отпустить* (*или* отрастить*) усы.

megnyalni [~t, nyaljon meg] облизывать/облизать; *liznúty**; a szája szélét ~ni ③ облизнуть* губы.

megnyálazni [~ott, nyálazzon meg] слюнить/по-; слюнявить/по- *разг.*

megnyerni [~t, nyerjen meg] 1. (*háborút, versenyt*) выигрывать/выигрывать *что*; a játszmat ~ni выигрывать/выигрывать партию; a pert ~ni выигрывать/выигрывать (судебное) дело (*или* судебный процесс); 2. *vkít* располагать/расположить к себе *кого*, завоевывать/завоевать расположение (*или* симпатию) *кого*; *kedvességével mindenkit ~* своей приветливостью он располагает к себе всех; 3. (близательство) он привлекает к себе все сердца; 3. (*bizalmat*) завоевывать/завоевать *что*, добиваться/добиться (*расположения, доверия* и *m. n.*); 4. *vkít utínek* *перен.* (*rábírní*) располагать/расположить *кого* в пользу *чего*; склонять/склонить *кого* к *чему*; привлекать/привлечь *кого* для *чего*.

megnyergelni [~t, nyergeljen meg] седлать и оседлывать/оседлать.

megnyerő *I прич. от megnyerni*; *II прич.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*vonzó*) привлекательный, обаятельный.

megnyesni [~ett, nyessen meg] подрезать/подрезать (*кусты, ветки*); (*fűvet*) подстригать/подстричь (*трава*).

megnyikkanni [~t, nyikkanjon meg] *разг.* 1. скрипнуть* (*о стуле, колёсах* и *m. n.*); 2. (*megszólalni*) пискнуть*.

megnyilatkozni [~ik, ~ott, nyilatkozzék/nyilatkozzon meg] 1. (*megmutatkozni*) проявляться/проявиться; 2. (*szóban*) высказываться/высказаться (*о ком-л.*).

megnyilatkozás [~a, ~t, ~ok] 1. *см.* *megnyilvánulás*; 2. (*szóbeli*) высказывание.

megnyílni [~ik, ~ott/~t, nyíljon/nyíljék meg] 1. раскрываться/раскрыться, распахиваться/распахнуться (*о дверях, воротах* и *m. n.* — *перед кем-л., выпуская кого-л.*); 2. (*föld, tenger*) разверзаться/разверзнуться; 3. (*intézmény*) открываться/открыться (*об учреждении, предприятии*); 4. (*megkezdődni*) начинаться/начаться, открываться/открыться (*о сезоне* и *m. n.*); ~t a kongresszus szűd azotkrýljá; 5. *перен.* (*lehetőség stb.*) открываться/открываться (*о возможности* и *m. n.*); új távlatok nyíltak meg открылись новые перспективы; ⑥ ~tak az ég csatornái *шутл.* развёрзлись хляби небесные.

megnyilvánulni [~t, nyilvánuljon meg] проявляться/проявляться, выражаться/выразиться.

megnyilvánulás [~a, ~t, ~ok] проявление, выражение.

megnyírni [~t, nyírgjon meg] стричь, подстригать/подстричь; géppel ~ni *vkít* стричь под машинку *кого*; a bokrokat ~ni подстригать/подстричь кусты.

megnyíratkozni [~ik, ~ott, nyíratkozzék/nyíratkozzon meg] подстригаться/подстричься, постричься*; обстригаться/обстричься *разг.*

megnyírbálni [~t, nyírbáljon meg] 1. обрезать/обрезать, подрезать/подрезать (*укоротить — чаще небрежно*); haját ~ni подрезать/подрезать волосы; 2. *перен.* урезать и урезать/урезать, ущемлять/ущемить; *vkinek* a jogait ~ni урезать* права *кого*; ⑥ ~ni *vkinek* a szárnyaít подрезать* крылья *кому-л.*

megnyitni [~ott, nyisson meg] 1. (*kinyitni*) открывать/открыть, отворять/отворить; a zsilipeket ~ni открывать/открыть шлюзы; 2. *мед.* вскрывать/вскрыть; ~ni a hasüveget вскрывать/вскрыть брюшную полость; kelést ~ni вскрывать/вскрыть нарыв; 3. (*intézmény, ülést stb.*) открывать/открыть (*учреждение* и *m. n.*; *zasedanie* и *m. n.*); a színházi évadot ~ni открывать/открыть театральный сезон; 4. *перен.* (*lehetőséget*) открывать/открыть (*новые пути* и *m. n.*).

megnyitás [~a, ~t, ~ok] открытие; az ülés ~a открытые заседания.

megnyító *I прич. от megnyitni*; *II прич.* [~t, ~ak]; ~ beszéd вступительная речь; ~ lépés *шахм.* первый ход; *III суц.* [~ja, ~t] открытие (*торжественный акт*).

megnyomni [~ott, nyomjon meg] *vmít* 1. нажимать/нажать *на что*; a csengőt ~ni нажать* кнопку звонка, звонить/по-; a pedált ~ni нажимать/нажать на педаль *жс.*; 2. (*tesztreszt*) наминать/намять *разг.* (*ногу, ступу* и *m. n.*); 3. *перен.* (*hangsúlyozni*) делать ударение на *чем*, подчёркивать/подчеркнуть *что*; ⑥ ~ni a gombot нажать* на все педали.

megnyomorítani [~ott, nyomorítson meg] уродовать/из-, калечить/ис- и по-, изувечить*; a kezét ~ani ③ изуродовать* себе руку.

megnyugodni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon meg] 1. успокаиваться/успокоиться; *addig nem nyugozom meg, míg..* я не успокоюсь, пока...; 2. *vmiben* (*belenyugodni*) примиряться/примириться с *чем*; смиряться/смириться с *чем* *разг.*

megnyugtatni [~ott, nyugtasson meg] успокаивать/успокоить; az idegeit ~ni ③ успокаивать/успокоить нервы; a lelkiismeretét ~ni ③ успокаивать/успокоить совесть.

megnyugtató *I прич. от megnyugtatni*; *II прич.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] успокойтельный.

megnyugvás [~a, ~t, ~] 1. успокоение (*от успокоиться*); спокойствие; 2. (*belenyugvás*) примирение (*от примириться*).

megnyújtani [~ott, nyújtson meg] 1. (*térben*) удлинять/удлинить; растягивать/растянуть; 2. (*időben*) делать *с/в* более долгим (*или* длительным), продлевать/продлить; (*szót, hangot*) растягивать, тянуть *разг.* (*слова*); a munkaidőt ~ani продлевать/продлить рабочий день; a szavakat ~ani говорить протяжно, тянуть слова.

megnyúlni [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék meg] 1. становиться/стать длиннее, растягиваться/растянуться; ~t a gumí rezínka растянулась; 2. (*gyerek*) вырасти*; вытягиваться/вытянуться *разг.* (*о подростке*); 3. (*időben*) становиться/стать длиннее, удлиняться/удлиниться (*о днях, ночах* и *m. n.*); ⑥ ~t az arca eó lícő výtánuł.

megnyúzni [~ott, nyúzzon meg] 1. (*állatot*) сдирать/содрать шкуру (*с животного*); 2. *vkít* *перен.* обирать/обобрать *кого* *разг.*; отграбить* *кого*; обдирать/обдирать как липку *кого* *прост.*

megokolni [~t, okoljon meg] *vmít* обосновывать/обосновать, мотивировать*(*) *что*, объяснить/объяснить *что* (*или* причины *чего*).

megokolás [~a, ~t, ~ok] обоснование, мотивировка, объяснение причин.

megokolatlan [~t, ~ok; ~ul] необоснованный.

megokosodni [~ik, ~ott, okosodjék/okosodjon meg] умнеть/по-.

megolajozni [~ott, olajozzon meg] смазывать/смазывать (*машинным маслом*) (*станок* и *m. n.*).

megoldani [~ott, oldjon meg] 1. (*csomót*) развязывать/развязать, распускать/распустить (*что-л. стягивающее*); az övet ~ani развязывать/развязать пояс; a cipőfűzőt ~ani развязывать/развязать шнурки; 2. (*egyenletet, rejtvényt*) решать/решить (*уравнение, кроссворд*); (*talányt*) разгадывать/разгадать (*загадку*); 3. (*kérdést, feladatot*) разрешать/разрешить, решать/решить (*вопрос, задачу*); nehéz feladatot ~ani разрешить* (*или* решить*) трудную задачу; ~ani a helyzetet находить/найти выход из положения; 4.; *uki nyelvet* ~ani развязывать/развязать язык *кому*.

megoldás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие* по *гл.* *megoldani*; развязывание; решение; разгадывание; 2. (*eredmény*) решение, разрешение (*вопроса, задачи — результат*); jobb ~t találni *vmire* находить/найти лучшее решение *чего*.

megoldatlan [~t, ~ok; ~ul] нерешённый, неразрешённый.

megoldhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразрешимый; ~ helyzet неразрешимая ситуация.

megoldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon meg] 1. (csomó) развязываться/развязаться, распускаться/распуститься (об узле и т. п.); 2. (rejtély stb.) раскрыться/раскрыться (о секрете и т. п.); 3. (kérdés stb.) решаться/решиться, разрешаться/разрешиться (о вопросе, задаче и т. п.); 4.: ~ott a nyelvem у него развязался язык.

megoltalmazni [~ott, oltalmazzon meg] книжн. защищать/защитить, уберечь/убереечь, ограждать/оградить.

megolvadni [~t, olvadjon meg] (hó, jég) таять/растать (о снеге, льде); (érc, vasz stb.) плавиться и расплавляться/расплавиться; (puhává válni) таять/растать, плавиться/растать, становиться/стать (совсем) мягким (от жары); a nagy melegben ~ az aszfalt от большой жары асфальт плавится; a csokoládé ~t csokoládé растаял.

megolvanni [~ott, olvasson meg] (pénzt) считать/считать, пересчитывать/пересчитать (деньги).

megolvasztani [~ott, olvasszon meg] (havat, jeget) растапливать/растапить (снег, лёд); (ércet stb.) расплавлять/расплавить.

megoperálni [~t, operáljon meg] оперировать(*).
megoperáltatni [~ott, operáltasson meg] 1. (kezét stb.) оперировать*(себе что-л. в больнице); ~ta a lábát ему оперировали ногу; 2.: ~ni magát ③ оперировать*(себя).

megorrolni [~t, orroljon meg] vmitért разг. дуться/наиз-за чего; minden semmiségért ~ он дуется из-за всяких пустяков.

megostromolni [~t, ostromoljon meg] 1. (várost, erődöt) осаждать/осадить (город, крепость); 2. vkit перен. атаковать*(), осаждать кого; набрасываться/наброситься на кого (с вопроса и т. п.).

megoszlni [~ik, ~ott, oszoljon meg] прям., перен. разделяться/разделиться (на группы; тж. о взглядах, мнениях); a vélemények ~ottak мнения разделились.

megosztás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. megosztani.
megosztani [~ott, osszon meg] vmit vkivel 1. (megfelezni, osztozni) делить/раз- что с кем; ~ani az ebédet vkivel разделить* обед с кем; bánatát ~ani vkivel ③ разделить* своё горе с кем; sorsát ~ani vkivel ③ разделить* судьбу кого; 2. перен. (tudást stb.) делиться/по- чем с кем; tapasztalatot ~ani vkivel делиться/по- опытом с кем.

megosztozni [~ik, ~ott, osztozzék/osztozzon meg] vmit делить/раз- и по- что (между собой); a hasznon ~ni делить/раз- прибыли.

megóvni [~ott, óvjon meg] 1. vmit vmitől (megőrizni) сохранять/сохранить, уберечь/убереечь что от чего; vkit vmitől (megvédeni) уберечь/убереечь, ограждать/оградить кого от чего; 2. vmit спорт. опротестовывать/опротестовать (решение судей, результаты и т. п.); ③ a látszatot ~ni соблюдать/соблюдать декорум; azt a látszatot igyekezett ~ni, hogy... он старался сохранить видимость того, что...

megóvás [~a, ~t, ~] 1. сбережение, сохранение (чего-л.); a béke ~a сохранение мира; 2. спорт. протест (против решения судьи и т. п.), опротестовывание (чего-л.); ③ a látszat ~a соблюдение декорума, соблюдение внешних приличий, соблюдение видимости (чего-либо).

megölni [~t, öljön meg] 1. прям., перен. убивать/убить; a szerelmet ~ni vkiben убивать/убить любовь ж. в ком; 2.: ~ni magát ③ покончить* с собой.

megölelni [~t, öleljen meg] обнимать/обнять, заключать/заключить в объятия; egymást ~ni обнимать/обнять друг друга, обниматься/обняться.

megöntözni [~ött, öntözzön meg] поливать/полить, (грязди и т. п.).

megöregedni [~edik/~szik, ~edett, öregedjék/öregedjen meg] стареть/по-, стариться/со-.

megőrizni [~ett, őrizzen meg] 1. хранить и сохранять/сохранить, сберечь/сберечь; érségben ~ni сохранять/сохранить в целости; 2. перен. сохранять/сохранять (спокойствие и т. п.); vkinek/vminek az emlékét ~ni сохранять/сохранить память ж. о ком/чём; ~ni a hagyományokat хранить традиции; hidegvérét ~ni ③ сохранять/сохранять хладнокровие; titkot ~ni хранить, сохранять/сохранить тайну.

megőrfjenni [~ett, őrfjtsen meg] сводить/свести с ума, доводить/довести до сумасшествия.

megőrkíteni [~ett, őrkítsen meg] 1. увековечивать/увековечить (память и т. п.); 2. (jelenetet stb.) запечатлеть/запечатлеть (сцену и т. п.).

megőrlöni [~t, őrljön meg] молотить, смалывать/смолотить.

megörülni [~t, örüljön meg] vkinek/vminek обрадоваться* кому/чему; találkozásnak ~ni обрадоваться* встрече.

megörülni [~t, örüljön meg] сходиться/сойтись с умом, помешаться*; ~tél? ты (что), с умом сошёл?

megörvendeztetni [~ett, örvendeztessen meg] радовать/об- и по-; a hír ~te известие его обрадовало.

megőrzés [~e, ~t, ~] хранение, сохранение; (megővás) сбережение; a béke ~e сохранение мира; ~ végeit átadni vmit передавать/передать на хранение что.

megőszülni [~t, őszüljön meg] седеть/по-; ③ becsületben ~ni дожить* до седьм, прожив честную жизнь; munkában ~ni поседеть* (или состариться*) в трудах.

megpályázni [~ott, pályázzon meg] vmit участвовать в конкурсе (на замещение какой-л. должности); állást ~ni подавать/подать заявление на участие в конкурсе на должность.

megpaprikázni [~ott, paprikázzon meg] посыпать/посыпать красным перцем.

megparancsolni [~t, parancsoljon meg] приказывать/приказывать; велеть/по- высок.

megpaskolni [~t, paskoljon meg] vmit разг. шлёпать, пошлёпать*, хлопать, похлопать* (по щеке и т. п.); ~ta a gyermek arcát он похлопал (или потрепал) ребёнка по щеке.

megpatkolni [~t, patkoljon meg] 1. (lovat) подковывать/подковывать; 2. (csizmát) стáвить/по- металлические набойки на что.

megpecsételni [~t, pecsételjen meg] vmit 1. уст. скреплять/скрепить печатью что, стáвить/по- печать ж. на что (в знак утверждения); утверждать/утвердить, скрепив печатью что; 2. vmit перен. (kapcsolatot stb.) скреплять/скрепить чем (какие-л. отношения); szerződéssel ~ni vmit скреплять/скрепить договором что; ③ ~ni vkinek a sorsát решить* судьбу кого-л.

megpedig союз и, причём; eljöttem, ~ azért, mert... я пришёл, и пришёл для того, чтобы...; megfázott, ~ alarosan он простудился, и (или причём) основательно.

megpendíteni [~ett, pendítsen meg] 1. (húrt) тронуть* (струны); 2.: ~eni a sarkantyút шёлкнуть* шпорами; 3. (ügyet stb.) осторожно касаться/коснуться чего, осторожно намекнуть* на что.

megpenészedni [~ik, ~ett, penészedjék/penészedjen meg] плесневеть/за-.

megperdülni [~t, perdüljön meg] 1. завертеться*, закружиться*; 2.: ~tek a dobok забили (или затрещали) барабаны.

megpermetezni [~ett, permetezzen meg] опрыскивать/опрыскать (растения).

megperzselni [~t, perzseljen meg] опаливать/опалить (одежду, волосы и т. п.); ~ni a disznót опалить* свинью.

megperzselődni [~ik, ~ött, perzselődjék/perzselődjen meg] подпалиться* (о шерсти и т. п.); ~ött a bajusza он опалил себе усы.

megpezsdülni [~t, pezsdüljön meg] (vér) взгрундовать* (о крови).

megpihenni [~t, pihenjen meg] отдыхать/отдохнуть, делать/с= остановку для отдыха (*тж. во время работы*).
megpillantani [~ott, pillantson meg] увидеть*, заметить*.

megpirítani [~ott, pirítson meg] поджаривать/поджарить (*на огне*), поджаривать/поджарить.

megpirongatni [~ott, pirongasson meg] стыдить/при-
megpirosodni [~ik, ~ott, pirosodjék/pirosodjon meg] становиться/стать красным, краснеть/по= (*о плоде и т. п.*).

megpirulni [~t, piruljon meg] поджариваться/поджариться (*на огне*), поджариваться/поджариться.

megpiszkálni [~t, piszkáljon meg] 1. ворошить (*палкой, кочергой*); tüzet ~ni мешать/по= угли; 2. *перен. разг.* копнуть* поглубже (*обычно шекотливый вопрос*).

megpofozni [~ott, pofozzon meg] *vkít* надавать* пощёчину кому; (*egyet lekenni*) давать/дать пощёчину кому, давать/дать по щеке кому.

megportózni [~ott, portózzon meg] облагать/обложить почтовым сбором.

megposhadni [~t, poshadjon meg] становиться/стать зátхлой (*о воде*); (*gyűmölcs*) загнить*, заплесневеть* (*о клубнике и т. п.*).

megpördögni [~t, pördögjön meg] закручивать/закрутить (*усы и т. п.*).

megpörgetni [~ett, pörgessen meg] 1. крутить/по= (*вокруг своей оси*); (*bűgöcsigát*) раскручивать/раскрутить (*волчок и т. п.*); 2. (*tánc közben*) кружить/за=, вертеть/за= (*в танце*).

megpörkölni [~t, pörköljön meg] 1. (*kávét stb.*) поджаривать/поджарить (*кофе, орехи и т. п.*); 2. (*véletlenül megégetni*) опаливать/опалить, подпаливать/подпалить (*случайно*).

megpróbálni [~t, próbáljon meg] *vmít* 1. пытаться/по=, пробовать/по=; 2. (*kísérőbánni*) пробовать/ис=; minden lehetőt ~ni испробовать* все возможности.

megpróbálkozni [~ik, ~ott, próbálkozzék/próbálkozzon meg] *vmivel* пытаться/по=, пробовать/по=, делать/с= попытку (+ *инф.*) (*не будучи уверенным в успехе*).

megpróbáltatás [~a, ~t, ~ok] испытание, мучарства *м. (с.)*; sok ~on keresztül menni прийти* тяжкие испытания.

megpuhítani [~ott, puhítson meg] 1. *vmít* смягчать/смягчить, размягчать/размягчить; 2. *vkít перен. разг.* улаживать/уломать *кого*.

megpuhulni [~t, puhuljon meg] 1. (*gyűmölcs, hús stb.*) становиться/стать мягким (*созреет, сварившись*); (*főzés által*) свариться* (*о мясе, картофеле и т. п.*); a hús ~t мясо стало мягким (*или сварилось*); 2. *перен. разг.* (*személy*) поддаваться/поддаться уговорам; (*teljesen*) сдаваться/сдаться.

megpukkadni [~t, pukkadjon meg] 1.: majd ~ mérgeben он готов лопнуть от злости; majd ~t a nevetéstől он чуть не лопнул от смеха; ha ~sz is хоть ты лопни; 2.: pukkadj meg! будь ты неладен!, чтоб тебе пусто было!

megpumpolni [~t, pumpoljon meg] *vkít разг.* выкачивать/выкачать деньги *у кого*, заставить* раскошиться, трясти/по= *кого*.

megrágni [~ott, rágnjon meg] 1. (*ételt*) разжевывать/разжевать (*пищу*); (*csontot*) грызть, разгрызть/разгрызть (*кость*); 2. (*tolaj, egér*) съесть*, изъесть*, повредить* (*о насекомых, грызунах*); 3. *перен. разг.* основательно (*или всесторонне*) обдумывать/обдумать, взвешивать/взвешивать; jól ~ni a dolgot всесторонне обдумывать/обдумать дело.

megragadni [~t, ragadjon meg] 1. (*odaragadni*) приклеиваться/приклеиться, прилипать/прилипнуть; 2. *vhol разг.* (*személy*) застрять*, прижиться* *где* (*о человеке*); 3.: emlékezetében ~ni ③ запечатлеться/запечатлеться в памяти; ~ni a lelkében ③ западаться/запасть в душу; 4. *vkít/vmit* (*megfogni*) хватать и схватывать/схватить *кого/что*; ~ni a kést хватать/схватить

нож; ~ni *vkít* a karjánál хватать/схватить за руку *кого*; 5. *vmít* (*felhasználni*) пользоваться/вос= *чем*, не упускать/упустить *чего*; ~ni az alkalmat пользоваться/вос= случаем; minden eszközt ~ni не брэгговать никакими средствами, использовать* все средства (*для достижения чего-л.*); 6. *перен.* (*elragadtatni*) захватывать/захватить, увлекать/увлечь; a látvány teljesen ~ta zрелище полностью захватило егó; ez ~ta a figyelmét это приковало к себе внимание; ez ~ta a képzeltét это захватило егó фантазию; 7.: ~ni a hatalmat захватывать/захватить власть.

megragadó I прич. от megragadni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] (*elragadó*) захватывающий, пленительный.

megragalmazni [~ott, rágalmazzon meg] *vkít* клеветать/на= *на кого*, оклеветать* *кого*; возводить/возвести поклеп (*или напраслину*) *на кого разг.*

megragasztani [~ott, ragasszon meg] склеивать/склеить (*клеем и т. п.*).

megrajzolni [~t, rajzoljon meg] 1. рисовать/на=; (*ábrát, vázlatot stb.*) чертить/на=; 2. (*szóban, írásban*) обрисовывать/обрисовывать (*положение и т. п.*).

megrakni [~ott, rakjon meg] 1. (*teherrel*) нагружать/нагрузить (*доверху, полностью*); заполнять/заполнить, наполнять/наполнить (*с верхом, доверху*); ~ni a csillét нагружать/нагрузить вагонетку; ~ni a ládát наполнять/наполнить ящик доверху; ~ni az asztalt étellekkel устать* весь стол едой; 2.: ~ni a tüzet a) (*rátenni*) подклаивать/подложить дров (*угля и т. д.*) (*в печку, в котёл*); b) (*előkészíteni és begyújtani*) разводить/развести огонь *м. (в печке, в камине)*; 3. *разг.* (*megverni*) (*сильно*) побить*, вздуть* *кого*.

megrakodni [~ik, ~ott, rakodjék/rakodjon meg] 1. (*munkások*) производить/произвести погрузку (*о рабочих*); 2. (*jármű*) грузиться/по=, производить/произвести погрузку (*о судне*); 3. *vmivel* нагружаться/нагружаться *чем* (*о людях*).

megráncosodni [~ik, ~ott, ráncosodjék/ráncosodjon meg] сморщиваться/сморщиться (*тж. о плоде*); (*öregségét még*) покрываться/покрываться морщинами, становиться/стать морщинистым.

megrándítani [~ott, rándítson meg] 1. (*vállat*) пожать* (*или дёрнуть**) плечом; 2. (*lábát, kezét*) вывихивать/вывихнуть (*ногу, руку*).

megrándulni [~t, ránduljon meg] 1. (*test*) дёрнуться*; (*arcizmok stb.*) дрогнуть* (*о мускулах лица и т. п.*); egy arcizma sem rándult meg ни один мускул на егó лице не дрогнул; 2. (*kifogatodni*) вывихиваться/вывихнуться, подвёртываться/подвернуться (*о ноге, руке*).

megrántani [~ott, rántson meg] *vmít* дёрнуть* за что.

megrázni [~ott, rázzon meg] 1. трясти/по=, встряхивать/встряхнуть; tagadólag ~ni a fejét ③ отрицательно покачать* головой; ~ni *vkinek* a kezét встряхивать/встряхнуть *руку кому* (*при рукопожатии*); 2. (*földrengés stb.*) сотрясать/сотрясти (*о толчке, взрыве и т. п.*); a gobbanás ~ta a földet взрыв сотряс землю; 3. (*villanyáram*) бить (*или ударять/ударить*) током; ~ta a villany егó ударило током; 4. (*lelkileg*) потрясать/потрясти (*душевно*).

megrázkódni [~ik, ~ott, rázkódjék/rázkódjon meg] сотрясаться/сотрястись (*о земле*).

megrázkódtatni [~ott, rázkódtasson meg] 1. (*földrengés, ágyúdörgés*) сотрясать/сотрясти, потрясать/потрясти; 2. *перен.* потрясать/потрясти; a hír egészen ~ta известие потрясло егó; a régi világ alapjait ~ni потрясти* основы старого мира.

megrázkódtatás [~a, ~t, ~ok] 1. сотрясение; 2. *перен.* потрясение.

megrázó I прич. от megrázni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] потрясающий (*о событии и т. п.*).

megrebbenni [~t, rebbenjen meg] *кижн.* 1. шевельнуться* (*о листьях и т. п.*); 2. (*szempilla stb.*) дрогнуть* (*о ресницах*); a szemre rebbent meg, úgy hazudott он лгал не моргнув глазом.

megreformálni [~t, reformáljon meg] *umit* реформировать* *что*, производить/произвести реформу *чего*.
megreggelizni [~ik, ~ett, reggelizzen meg] завтракать/по-.

megrekedni [~t, rekedjen meg] 1. увязать/увязнуть, застревать/застрять; 2. (*folydék, füst*) скапливаться/скопиться, застываться/застояться (о воде, дыме и т. п.); 3. перен. (*fejldés stb.*) заstopориться*, приостановиться* (о развитии и т. п.).

megreklamálni [~t, reklamáljon meg] предъявлять/предъявить претензию (или рекламацию) (по поводу задержки *чего-л.*).

megremegni [~ett, remegjen meg] дрожать/за-, содрогаться/содрогнуться, сотрясаться/сотрястись; а gob-banástól ~tek az ablakok от взрыва задрожали стёкла в окнах; egész testében ~ni ③ вздрагивать/вздрогнуть всем телом.

megrémíteni [~ett, rémítsen meg] *vkít* приводить/привести в ужас, страшить/у- *кого*, нагонять/нагнать страху на *кого*.

megrémülni [~t, réműljön meg] (*vkítől/umitől*) приходиться/прийти в ужас (от *кого/чего*); (ügy) ~t... он пришёл в такой ужас, его объёял такой ужас...

megrendelni [~t, rendeljen meg] *umit* 1. заказывать/заказать; ~ni egy párg cipőt заказывать/заказать пару ботинок; ~ni a szállodai szobát заказывать/заказать номер в гостинице; ~ni a taxit заказывать/заказать (или вызывать/вызвать) такси; 2. (*folyóiratot stb.*) выписывать/выписать (*журнал* и т. п.), подписывать/подписаться (на *журнал* и т. п.).

megrendelés [~e, ~t, ~ek] 1. заказ; ~nek eleget tenni выполнять/выполнить заказ; 2. (*folyóiraté stb.*) подписка (на *журналы* и т. п.).

megrendelб I прич. от *megrendelni*; II суц. [~je, ~t] заказчик, -ица.

megrendezni [~ett, rendezzen meg] 1. (*versenyт stb.*) устраивать/устроить, организовывать/организовать (соревнование и т. п.); 2. (*titokban előkészíteni*) (заранее) подстраивать/подстроить; ez a «véletlen» meg volt rendezve éta «случайность» была заранее подстроена.

megrendíteni [~ett, rendítsen meg] 1. потрясать/потрясти, сотрясать/сотрясти; пошатнуть*; а földrengés ~ette az épületet землетрясение сотрясло здание до основания; 2. (*megingadni*) пошатнуть*, подрывать/подорвать, поколебать* (*веру* и т. п.); ~eni *vkinek* а bizalmát подрывать/подорвать чьё-л. доверие; ~eni *vkít* elhatározásában поколебать* *кого-л.* в его решении; 3. *vkít* (*érmileg*) потрясать/потрясти *кого*; ~ette а hír izvestie потрясло его, он был потрясён известием, **megrendítő** I прич. от *megrendíteni*; II прил. [~t, ~ek; ~en/leg] (*megrázó*) потрясающий.

megrendsabályozni [~ott, rendszabályozzon meg] *офиц.* подвергать/подвергнуть (дисциплинарному) взысканию.

megrendülni [~t, rendűljön meg] 1. (*föld, ház stb.*) пошатнуться*, содрогнуться* (о большой массе в результате взрыва и т. п.); 2. (*bizalom stb.*) пошатнуться*, поколебаться* (о вере, убеждениях и т. п.); ~t аз egészsege егó здоровье пошатнулось; 3. (*személy érmileg*) быть потрясённым; lelke mélyéig ~t он был потрясён до глубины души.

megrendülés [~e, ~t, ~ek] 1. (*földé, háze*) сотрясение; 2. (*lelki megrázkódtatás*) (душевное) потрясение; ③ mély ~sel tudatjuk... с глубоким прискорбием извещаем...

megrendült I прич. от *megrendülni*; II прил. [~et; ~en] (*hit stb.*) подорванный, пошатнувшийся; поколебленный; ~ egészsegi állapot подорванное (или пошатнувшееся) здоровье.

megrepedni [~t, repedjen meg] 1. треснуть*, дать* трещину; а rohár ~t стакан треснул (или лопнул); 2.: ~ а szive *vkinek* сердце разрывается у *кого*.

megrepedezni [~ik, ~ett, repedezzen meg] трескаться/по-, покрываться/покрыться трещинами, растрескиваться/растрескаться.

megrepszteni [~ett, repessen meg] *umit* заставлять/заставить треснуть *что*, вызывать/вызвать трещины в чём; в обр. констр. трескаться/по- от *чего*; а fagy ~ette а sziklákat от мороза растрескались скалы.

megrészegjedni [~edik/~szik ~edett, részegedjék/részegedjen meg] *книжн.* пьянеть/о-, хмельеть/о- (от радости, успехов и т. п.).

megrészegíteni [~ett, részegítsen meg] *прям., перен.* опьянять/опьянить.

megreszelni [~t, reszeljen meg] 1. (*zöldseget stb.*) натирать/натереть (на тёрке); 2. (*fémдарabot stb.*) подпильивать/подпилить (напильником).

megreszketni [~ett, reszkessen meg] содрогаться/содрогнуться, сотрясаться/сотрястись (от взрыва и т. п.).

megretenni [~t, rettenjen meg] *umitől* (бчень) испугаться* *чего*.

megretenteni [~ett, retentsen meg] *vkít* утрашивать/утрашить *кого*, нагонять/нагнать страх на *кого*.

megrezdülni [~t, rezdűljön meg] вздрогнуть*, шевельнуться*; szempillája sem rezdült meg он и бровью не повёл, он и глазом не моргнул.

megrezzenni [~t, rezzenjen meg] вздрагивать/вздрогнуть, задрожать*.

megriadni [~t, riadjon meg] испугаться*; оробеть*.

megriasztani [~ott, riasszon meg] 1. (*személyт*) испугать* (человека); 2. (*állatot*) спугивать/спугнуть (животное).

megritkítani [~ott, ritkítson meg] *umit* 1. (*erdőt*) прорежать/проредить (посадки); 2. (*számát csökkenteni*) делаться/с- более редким (во времени); ~otta látogatásait он сократил число своих посещений, он стал реже приходит, его посещения стали более редкими; 3. (*egy-mástól távolabbra helyezni*) ставить/рас- пошире (мечено стоящие предметы); 4. (*levegőt, gázt*) разрежать/разредить (воздух, газ).

megritkulni [~t, ritkuljon meg] 1. (*erdő, felhőzet stb.*) редеть/по-, становиться/стать редким; 2. (*számbelileg csökkenteni*) становиться/стать более редким (во времени).

megróni [~tt, rójon meg] *vkít* делаться/с- выговор кому, отчитывать/отчитать *кого*.

megroggyanni [~t, rogyanjon meg] 1. (*láb*) подгибаться/подогнуться (о коленях); térdei ~tak ноги у него подкосились; 2. (*ember*) ссутулиться*, согнуться* (сразу, резко — в результате болезни и т. п.); 3. см. *lerogyni*; 4. (*épület stb.*) покоситься*, осесть* (о здании и т. п.); а falak ~tak стёны осели.

megrohadni [~t, rohadjon meg] см. **megrohadni**.

megrohamozni [~ott, rohamozzon meg] 1. *umit* (*meg-támadni*) атаковать*(*), штурмовать *что*, идти/пойти на штурм *чего*; 2. *vkít/umit* перен. осаждать *кого/что*; (*villamot stb.*) брать приступом (трамвай и т. п.); (*ülőhelyeket*) занимать с бóем (места в трамвае и т. п.); kérdésekkal ~ni *vkít* осаждать вопросами *кого*.

megrohanni [~t, rohanjon meg] 1. *vkít/umit* (внезапно) нападать/напасть, налетать/налететь на *кого/что*, атаковать*(*) *кого/что*; (внезапно) устраивать/устроить нападение (или налёт) на *кого/что*; 2. (*üzletet, pénztárt*) кидаться/кинуться, бросаться/броситься куда, осаждать/осадить *что*; 3. *vkít* (*érzések, gondolatok*) налетать/налететь, нахлынуть* на *кого* (о мыслях, чувствах); ~ták аз emlékek на него нахлынули воспоминания.

megrokkanni [~t, rokkanjon meg] становиться/стать калёкой, становиться/стать инвалидом.

megromlani [~ik, ~ott, gomoljon meg] 1. портиться/ис- (о продуктах); 2. (*állapot, helyzet*) ухудшаться/ухудшаться (о состоянии *кого-л.*, *чего-л.*); 3. (*levegő*) становиться/стать тяжёлым (или спёртым); а szék szobában ~ott а levegő в тесной комнате стало душно; 4. (*erkölcs*) падать, портиться (о нравах).

megrongálni [~t, rongáljon meg] 1. (*tárgyat*) повреждать/повредить что, наносить/нанести повреждения мн. (с.) чему; 2. (*egészséget*) подрывать/подорвать, расшатывать/расшатать (*egészség*).

megrongálódni [~ik, ~ott, rongálódjék/rongálódjon meg] 1. (*tárgy*) быть повреждённым; (*kissé*) быть попорченнным, попортиться* *razg.*; 2. (*egészség*) подрываться/подорваться, расшатываться/расшататься (*egészség*).

megrontani [~ott, rontson meg] 1. *vkít nap.* (*varázslattal*) наводить/навести порчу на кого; 2. (*erkölcsileg*) портить/ис-, развращать/развратить; (*lányt*) соблазнить/соблазнить (*deyushku*); 3. (*viszonyt, barátságot stb.*) портить/ис- (*отношения, дружбу и т. п.*).

megroppanni [~t, roppanjon meg] 1. (*tárgy*) треснуть*, раскálываться/расколóться (*с треском*); 2. (*testrészt*) хрúстнуть* (*о суставах и т. п.*); 3. (*bútor*) издать* треск (*о рассыхающейся мебели, паркете и т. п.*); (*ág stb.*) хрúстнуть* (*о ветке и т. п.*); 4. *százag* ~t a lába alatt сухой сук хрúстнул у него под ногами; 4. (*személy*) (душевно) надламываться/надломиться.

megrostálni [~t, rostáljon meg] 1. просеивать/просеять; 2. *vkít/vmit* перен. (*kiválogatni*) производить/произвести отбóр, производить/произвести отсёв среди кого/чего.

megrothadni [~t, rothadjon meg] гнить, сгнивать/сгнить.

megrovás [~a, ~t, ~ok] выговор, порицание; ~ban részesítени *vkít* делать/с- выговор кому.

megrozsdásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjék/rozsdásodjon meg] ржаветь/за-, покрываться/покрыться ржавчиной.

megrögzíteni [~ett, rögzítsen meg] 1. закреплять/закрепить, фиксировать*; 2.: emlékezetében ~ени *vmit* ③ запечатлеть/запечатлеть в памяти что.

megrögzött [~et; ~en] закоренёлый, закоснёлый; ~ alkoholista горький пьяница; ~ bűnözó закоренёлый преступник.

megrökönnyödni [~ik, ~ött, rökönnyödjék/rökönnyödjön meg] быть неприятно поражённым.

megröntgenezni [~ett, röntgenezzen meg] просвечивать/просветить рентгеном.

megrövidíteni [~ett, rövidítsen meg] 1. (*uminek a hosszát*) делать/с- короче, укорачивать/укоротить; (*uminek terjedelmét*) сокращать/сократить (*объём, продолжительность чего-л.*); *kabátot* ~ени укорачивать/укоротить пальто с. *neska.*; *utát* ~ени сокращать/сократить путь м.; *bevezetést* ~ени сокращать/сократить вступительную часть; *munkaidőt* ~ени укорачивать/укоротить (*или сокращать/сократить*) рабочий день; 2. *umivel (időt)* коротать за чем (*время*); *olvasással rövidíti meg a hosszú téli estétet* он коротает длинные зимние вечера за чтением; 3. *vkít (umiben) (megkárosítani)* обделять/обделять, обманывать/обмануть (*при дележе имущества, денег*); обижать/обидеть *razg.* (*в денежных делах*); *umivel* обсчитывать/обсчитать на сколько, недодавать/недодать сколько; *jogaiban* ~ени *vkít* ущемлять/ущемить (*или урезывать и урезать/урезать*) в правах кого; ~ettek két forinttal меня обсчитали на два форинта, мне недодали два форинта.

megrövidülni [~t, rövidüljön meg] 1. становиться/стать короче, укорачиваться/укоротиться; (*terjedelemben*) сокращаться/сократиться (*в объёме и т. п.*); 2. перен. быть ущемлённым (*в правах*); (*anyagiakban*) терпеть/по- ущерб, быть (*или оказываться/оказаться*) в убытке.

megrúgni [~ott, rúgjon meg] 1. ударять/ударить ногой; пинать/пнуть *prost.*; (*labdát stb.*) поддавать/поддать ногой; ~ни *vkít* пинать/пнуть кого, дать* пинóк кому; 2. (*lót*) лягать, лягнуть*.

megsajnálni [~t, sajnáljon meg] жалеть/по-; *nyagon* ~ta (*ót*) ему стало очень жаль еé.

megsántulni [~t, sántuljon meg] охрометь*.

megsarcolni [~t, sarcoljon meg] *vkít/vmit* налагать/наложить контрибуцию на кого/что.

megsárgulni [~t, sárguljon meg] желтеть/по-.

megsarkantyúzni [~ott, sarkantyúzzon meg] (*lovat*) прищипывать/прищипорить (*коля*), давать/дать шпоры (*колю*).

megsavanyodni [~ik, ~ott, savanyodjék/savanyodjon meg] 1. (*étel, ital*) прокисать/прокиснуть; (*tejtermékről meg*) скисать/скиснуть; 2. (*erjedni*) сквашиваться/сквашиться; 3. перен. *razg.* скисать/скиснуть (*о человеке*).

mégse всё же не; всё-таки не; не *menj el* ~ и всё же (*или всё-таки*) ты не уходи.

megsebesíteni [~ett, sebesítsen meg] *vkít* ранить*, поранить* кого, наносить/нанести рану кому.

megsebesülni [~t, sebesüljön meg] быть раненным; *ki sebesült meg?* кто ранен?, корó ранило?; *fején* ~ни ③ (быть) раненным в голову; *halálosan* ~ни получать/получить смертельную рану.

megsebzéni [~zett, sebezzen meg] 1. ранить/по-; 2.: ~ezni magát ③ порезаться*.

megsegíteni [~ett, segítsen meg] *vkít/vmit* помогать/помóчь, оказывать/оказать помóчь ж. кому/чему.

megsegítség [~e, ~t, ~ek] помóчь ж., оказание помóщи.

megsejteni [~ett, sejtсен meg] *vmit* почувствовать*, угадать* что; почуять* что *razg.*; (*előre megérezni*) предчувствовать, предугадывать/предугадать что.

mégsem всё же не; ~ hiszi el и всё же он не верит.

megsemmisíteni [~ett, semmisítsen meg] 1. уничтожать/уничтожить; 2. (*ítéletet stb.*) аннулировать*, отменять/отменить (*приговор и т. п.*).

megsemmisítés [~e, ~t, ~ek] 1. уничтожение (*от уничтожать*); 2. (*ítélet stb.*) отмена (*приговора и т. п.*).

megsemmisítő I *pruc.* от *megsemmisíteni*; II *pril.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] уничтожающий, сокрушительный; ~ bírálát уничтожающая критика; ~ csarás сокрушительный удар; ~ fölény подавляющее преимущество; ~ tekintet уничтожающий взгляд; ~ vereség полное (*или окончательное*) поражение, полный разгрóм.

megsemmisülni [~t, semmisüljön meg] быть уничтоженным, переставать/перестать существовать.

megsemmisülés [~e, ~t, ~ek] уничтожение, разгрóм, гибель ж.

megsértени [~ett, sértсен meg] 1. (*sérülést okozni*) ранить/по-, повреждать/повредить; 2. (*fegyelmet, törvényt*) нарушать/нарушить (*дисциплину, закон и т. п.*); (*jogokat stb.*) ущемлять/ущемить (*права и т. п.*); 3. (*megbántani*) обижать/обидеть, оскорблять/оскорбить; *mélyen* ~ени глубоко обижать/обидеть.

megsértődni [~ik, ~ött, sértődjék/sértődjön meg] *umín, vmit miatt, umire* обижаться/обидеться на что; оскорбляться/оскорбиться из-за чего, быть оскорблённым чем.

megsérülni [~t, sérüljön meg] 1. *vkí* получать/получить травму; (*könnyen*) пораниться* *razg.*; (*harcban*) быть раненным; 2. (*testrészt*) быть раненным, быть повреждённым; ~t аз *ujjam* я поранил себе палец; 3. (*tárgy*) быть повреждённым, получать/получить повреждение.

megsimogatni [~ott, simogasson meg] *vkít* 1. гладить/по- кого; 2. перен. (*szavaikkal, tekintettel*) ласкать, приласкать*, обласкать* кого (*словами, взглядом*).

megsínyleni [~i, ~ette, ~] *vmit* страдать от чего, ощущать (*дурные*) последствия мн. (с.) чего.

megsiratni [~ott, sirasson meg] *vkít* оплакивать/оплакать кого; *vkít/vmit* плакать о ком/чём, по ком/чём.

megsokallni [~t, sokalljon meg] *vmit* считать/счесть чрезмерным что; ~ta аз *üres fecsegést* ему надоело слышать пустую болтовню.

megsokasodni [~ik, ~ott, sokasodjék/sokasodjon meg] умножаться/умножиться, увеличиваться/увеличиться в числé.

megsokszorozni [~ott, sokszorozzon meg] умножать/умножить, приумножать/приумножить.

megsokszorozódn [~ik, ~ott, sokszorozódjék/sokszorozódn meg] умножаться/умножиться, приумножаться/приумножиться.

megsózni [~ott, sózzon meg] солить/по-, посыпать/посыпать солью.

megspórolni [~t, spóroljon meg] разг. см. megtakarítani.

megstoppolni [~t, stoppoljon meg] заштопывать/заштопать.

megsúgni [~ott, súgjon meg] 1. шептать, шепнуть*; 2. (ítkot) говорить/сказать по секрету (или под секретом).

megsüketíteni [~ett, süketítsen meg] оглушать/оглушить (о шуме и т. п.).

megsüketül [~t, süketüljön meg] глухнуть/о-, терять/по- слух; bal fülére ~ni ③ оглухнуть* на левое ухо.

megsülni [~t, süljön meg] 1. (hús, burgonya) поджариваться/поджариться, зажариваться/зажариться; (kenyeret stb.) печься/ис-; 2. перен. разг. изжариться*, свариться* (от духовы, от жары); itt majd ~ az ember здесь можно изжариться.

megsürgetni [~ett, sürgessen meg] vkit/umit потоплять/поторопить кого/что.

megsütni [~ött, süssön meg] (húst, burgonyát) поджаривать/поджарить, зажаривать/зажарить; (kenyeret stb.) печь/ис-.

megszabni [~ott, szabjon meg] 1. (árat, feltéelt stb.) устанавливать/установить, определять/определить, назначать/назначить (цену, условия и т. п.); 2. (körülmény) предопределять/предопределить (об обстоятельствах и т. п.); 3. (elbírt) предписывать/предписать.

megszabadítani [~ott, szabadítson meg] 1. vkit/umit от освобождать/освободить кого/чего (от чего-л. сковывающего, мешающего); 2. vkit vkitől/umit (megmenteni) избавлять/избавить кого от кого/чего.

megszabadulni [~t, szabaduljon meg] 1. vki/umi от освобождаться/освободиться (от чего-л. сковывающего, мешающего); 2. vki vkitől/umitől избавляться/избавиться от кого/чего; vki vkitől (lerázni) отделяться/отделяться от кого разг.; betegségétl ~ni избавляться/избавиться от болезни; ~ni a kellemetlen látogatótól избавляться/избавиться (или отделяться/отделяться) от неприятного посетителя; nem lehet ~ni tőle от него не отвязаться разг.

megszabott I прич. от megszabni; II прил. [~at; ~an] (твёрдо) установленный, определённый; (ár) твёрдый (о цене); ~ határidő установленный срок.

megszagolni [~t, szagoljon meg] 1. нюхать/по-; 2. перен. разг. (megérezni) предчувствовать, чуют/по-.

megszakadni [~t, szakadjon meg] 1. (félbemaradni) прерываться/прерваться, прекращаться/прекратиться (о каком-л. процессе); a telefonösszeköttetés ~t прервалась (или прекратилась) телефонная связь; a tárgyalások ~tak переговоры прервались; 2. (munkától, nevetéstől) надрываться/надорваться (от работы, смеха и т. п.); ③ majd ~ a szívem моё сердце разрывается.

megszakítani [~ott, szakítson meg] прерывать/прервать, прекращать/прекратить; (viszonyt) рвать/по- (отношения и т. п.); ~ani iskolai tanulmányait ③ прерывать/прервать учение; ~ani a diplomáciai viszonyt порвать* дипломатические отношения; ~ani a barátságot vkiel прекращать/прекратить дружбу с кем.

megszakítás [~a, ~t, ~ok] 1. (megszüntetés) прекращение, разрыв (отношений и т. п.); a diplomáciai kapcsolatok ~a разрыв дипломатических отношений; 2. (szünetelés, szünet) перерыв (в работе и т. п.); ~okkal с перерывами; с перерывами; ~okkal dolgozni работать с перерывами; ~ nélküli бесперывный, непрерывный; бесперебойный; ~ nélküli gerülés беспосадочный полёт.

megszállni [~t, szálljon meg] 1. vhol останавливаться/

остановиться где (на ночлег, на постой и т. п.); 2. (országot) оккупировать*, захватывать/захватить; 3. (érzés, hangulat) охватывать/охватить, овладевать/овладеть, завладевать/завладеть (о чувствах).

megszállás [~a, ~t, ~ok] 1. (vhol) остановка (на ночлег и т. п.); 2. (országot) оккупация, захват.

megszálló I прич. от megszállni; II прил. [~t] оккупационный; ~ hadsereg оккупационные войска; III суц. [~ja, ~t] оккупант, захватчик.

megszállott I прич. от megszállni; II прил. [~at; ~an] одержимый; фанатичный; III суц. [~ja, ~at] фанатик, одержимый.

megszámitani [~ott, számitson meg] разг. просить (какую-л. цену); посчитать* (столько-то за товар); ezt olcsón ~om я это Вам дешево отдаю.

megszámlálni [~t, számláljon meg] книжн. подсчитать/подсчитать, считать/со-; parjai meg vannak számlálva перен. дни его сочтены.

megszámlálhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисчислимый, несчётный, несметный.

megszámolni [~t, számoljon meg] считать/со-, пересчитывать/пересчитать; ② egy (или két) kezén is ~hatja раз, два и обчёлся.

megszámozni [~ott, számozzon meg] пронумеровывать/пронумеровать, перенумеровывать/перенумеровать.

megszánni [~t, szánjon meg] vkit/umit жалеть/по-кого/что; сжалиться* над кем/чем.

megszaporodni [~ik, ~ott, szaporodjék/szaporodjon meg] (umi) множаться/умножиться, увеличиваться/увеличиться, возрастать/возрастать (о числе чего-л.).

megszáradni [~t, száradjon meg] высыхать/высохнуть; (fehérneműről még) просыхать/просохнуть (об одежде, белье); (fürdés után) обсыхать/обсохнуть.

megszáritani [~ott, száritson meg] 1. высушивать/высушить, просушивать/просушить; 2.: ~ani magát ③ обсушивать/обсушиться.

megszavazni [~ott, szavazzon meg] umit голосовать/про- за что; одобрять/одобрить (путём голосования) что.

megszavazás [~a, ~t, ~ok] одобрение (путём голосования).

megszavaztatni [~ott, szavasztasson meg] (törvényjavaslatot) проводить/провести (большинством голосов) что, добиваться/добиться одобрения чего-л. (путём голосования).

megszázszorozni (-ász-szo-) [~ott, százszorozzon meg] увеличивать/увеличить в сто раз.

megszedni [~ett, szedjen meg] нар. 1. обирать/обобрать (плоды с дерева и т. п.); 2.: ~ni magát umin ③ наживаться/нажить на чём, набивать/набить себе карман.

megszédíteni [~ett, szédítsen meg] vkit вскружить* голову кому; a siker ~ette успех вскружил ему голову; ne hagyj magad ~eni! не давай вскружить тебе голову!

megszédülni [~t, szédüljön meg] 1. (elszédülni) чувствовать/по- головокружение; egy pillanatra ~t на мгновение у него закружилась голова; 2.: ~t a sikertől успех вскружил ему голову.

megszegni [~ett, szegjen meg] 1. (kenyeret stb.) взрезать/взрезать (каравай хлеба и т. п.); (törvényt stb.) нарушать/нарушить (закон и т. п.); ~ni a szavát ③ изменять/изменить своему слову.

megszegezni [~ett, szegezzon meg] прибивать/прибить гвоздями.

megszégyeníteni [~ett, szégyenítsen meg] опозорить*, осрамить*.

megszégyenítés [~e, ~t, ~ek] посрамление, опозорение.

megszégyenítő I прич. от megszégyeníteni; II прил. [~t, ~ek; ~en] позорный, постыдный.

megszégyenülni [~t, szégyenüljön meg] срамиться/о-, позориться/о-.

megszégyenült I прич. от megszégyenülni; II прич. [~et; ~en] опозоренный, посрамленный; ~en távozni уходить/уйти с позором.

megszelídíteni [~ett, szelídítsen meg] 1. (állatot) приручать/приручить, укрощать/укротить; 2. (természeti erőt stb.) обуздывать/обуздать (стихию и т. п.).

megszelídülni [~t, szelídüljön meg] 1. (állat) приручаться/приручиться, становиться/стать ручным; 2. (ember) остывать/остыть (о рассерженном человеке); 3. (vihar, harag stb.) утихать/утихнуть, улячься* (о буре, гнев); (haragról még) униматься/уняться, остывать/остыть (о гнев и т. п.).

megszemélyesíteni [~ett, személyesítsen meg] 1. одушевлять/одушевить (силы природы и т. п.); 2. лит. олицетворять/олицетворить.

megszemlélni [~t, szemléljen meg] *umit* осматривать/осмотреть что; проводить/провести осмотр чего офиц.

megszemlélés [~e, ~t, ~ek] смотр, осмотр.

megszenesedni [~ik, ~ett, szenesedjék/szenesedjen meg] обугливаться/обуглиться.

megszentségteleníteni [~ett, szentségtelenítsen meg] осквернять/осквернить.

megszenvetni [~ett, szenvedjen meg] *umiért* страдать/по= за что.

megszepenni [~t, szepjenjen meg] разг. оробеть*, струснуть*.

megszépülni [~t, szépüljön meg] хорошесть/по=.

megszeretni [~ett, szeressen meg] *vkít/umit* любить/по= кого/что; *vkít (szeretettel)* влюбляться/влюбиться в кого; ~ni a könyveket пристраститься* к книгам.

megszerettetni [~ett, szeretessen meg] (понуд. от megszeretni) 1. *ukivel vkít/umit* прививать/привить кому-л. любовь ж. к кому/чему; ~tem a gyerekekkel az olvasást я привил ребёнку любовь к чтению; 2.: ~ni magát ③ внушать/внушить к себе симпатию, возбуждать/возбудить любовь к себе.

megszerézni [~zett, szerezzen meg] *umit* доставать/достать, добывать/добыть что; (nagy nehezen) раздобывать/раздобыть что; (engedélyt stb.) добывать/добыть (получения) чего, получать/получить что (после определенных усилий); a föld alól is ~ezni доставать/достать из-под земли; ~zem neked ezt az ögömet я доставлю тебе эту радость; a budapesti egyetemen szerezte meg diplomáját он получил диплом об окончании будапештского университета; он окончил будапештский университет.

megszerkeszteni [~ett, szerkessen meg] 1. (gépet stb.) конструировать/с=; 2. (síkidomot) строить/по= (геометрическую фигуру); 3. (beszédet) составлять/составить, строить/по= (предложение, речь и т. п.); 4. (kéziratot) редактировать/от= (рукопись, текст).

megszervezni [~ett, szervezzon meg] организовывать/организовать.

megszervezés [~e, ~t, ~ek] организация (действие).

megszerzés [~e, ~t, ~ek] добывание, приобретение; engedély ~e получение разрешения; tudás ~e овладение знаниями.

megszidni [~ott, szidjon meg] ругать/вы= и от=.

megszigorítani [~ott, szigorítson meg] делать/с= более строгим (дисциплину, требования и т. п.).

megszilárdítani [~ott, szilárdítson meg] 1. укреплять/укрепить; 2. перен. укреплять/укрепить, упрочивать/упрочить; fegyelmet ~ani укреплять/укрепить дисциплину; hatalmat ~ani укреплять/укрепить (или упрочивать/упрочить) власть ж.

megszilárdulni [~t, szilárduljon meg] 1. (anyag) твердеть и затвердевать/затвердеть, застывать/застыть; 2. (rendszer, helyzet stb.) укрепляться/укрепиться, упрочиваться/упрочиться.

megszimatolni [~t, szimatoljon meg] 1. чують/по= и у= (что-л.—о животном); 2. перен. разг. (veszélyt stb.) чують/по= (опасность и т. п.).

megszívlelni [~t, szívleljen meg] *umit* прислушивать/прислушаться к чему, принимать/принять во внимание что; ~ni vkinek a tanácsát слушаться/по= совету кого.

megszívlelendő [~t, ~ek; ~en] заслуживающий внимания (совет и т. п.); ez ~što заслуживает внимания.

megszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék meg] *vkít/umit* привыкать/привыкнуть к кому/чему; ~ni a kora felkelést привыкать/привыкнуть рано вставать.

megszokás [~a, ~t, ~ok] привычка; ~ból в силу привычки, по привычке.

megszokott I прич. от megszokni; II прич. [~at; ~an] привычный, обычный; ~ dolog обычное дело; ~á válni становиться/стать обычным (или повседневным) явлением.

megszoktatni [~ott, szoktasson meg] *vkít umire* приучать/приучить кого к чему.

megszólni [~t, szóljon meg] осуждать/осудить, порицать (в отсутствии кого-л.).

megszólni [~t, szólaljon meg] 1. нарушить* молчание, заговорить*; 2. (hang) раздаться* (о звуке); (csengő) зазвенеть* (о звонке); (telefon) зазвонить* (о телефоне); (sziréna) загудеть* (о гудке).

megszólalás [~a, ~t, ~] действие по гл. megszólalni; a csengő ~a után после звонка; ② a ~ig hasonlít vkinek быть живым портретом ког-л.

megszóllatni [~ott, szóllatasson meg] (понуд. от megszólalni) 1. *vkít* заставлять/заставить заговорить кого; 2. (hangszert) извлекать/извлечь звуки из чего, заиграть* (на каком-л. инструменте).

megszólgálni [~t, szolgáljon meg] 1. (kiérdemelni) заслуживать/заслужить, зарабатывать/заработать; 2. нар. (szívességet) отблагодарить*, отплатить* (за услугу, за добро).

megszólítani [~ott, szólítson meg] *vkít* окликать/окликнуть кого; (írásban még) обращаться/обратиться к кому.

megszólítás [~a, ~t, ~ok] обращение (в письме, в речи).

megszomjajzni [~ik, ~ott, szomjazzon/szomjazzék meg] чувствовать/по= жажду; ~tam мне (бчень) захотелось пить.

megszomorítani [~ott, szomorítson meg] огорчать/огорчить.

megszoptatni [~ott, szoptasson meg] кормить/по= грудью.

megszórni [~t, szórjon meg] посыпать/посыпать.

megszorítani [~ott, szorítson meg] 1. (hurkot, nadrágszíjat) затягивать/затянуть (потуже), подтягивать/подтянуть; csavart ~ani подкручивать/подкрутить винт; csomót ~ani затягивать/затянуть узел потуже (или покрепче); 2. (kézzel) сжимать/сжать, стискивать/стиснуть; vkinek a kezét ~ani пожимать/пожать руку кому; 3. перен. *vkít (sarokba szorítani)* прижимать/прижать (или припрятать/припрятать прот.) к стене кого; 4. перен. (csökkenteni, korlátozni) ограничивать/ограничить, сокращать/сократить (до необходимых размеров); ужать* прот.; ~ani a költségvetést несколько сокращать/сократить бюджет.

megszorítás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. megszorítani; a kéz ~a рукопожатие; 2. перен. ограничение; a kiadások ~a ограничение (или сокращение) расходов; engedélyezem, de azzal a ~sal, hogy... я разрешаю, но с условием (не делать чего-л., воздержаться от чего-л.); minden ~ nélkül без всяких ограничений (условий, оговорок и т. д.).

megszorozni [~zott, szorozzon meg] *umit umivel* умножать/умножить, помножать/помножить что на что.

megszorulni [~t, szoruljon meg] 1. (megakadni) застрять/застрять, заклиниваться/заклиниться; 2. (levegő) становиться/стать спёртым, душным; 3. (nehéz helyzetbe kerülni) попадать/попасть в затруднительное

положение; (*anyagilag*) попадать/попасть в стеснённое положение; ~там pénz dolgában у меня стало туго с деньгами.

megszorult I прич. от megszorulni; II прил. [~at; ~an] 1. (*levegő*) душный, спёртый (о воздухе); 2. (*vajba jutott*) попавший в затруднительное положение; (*anyagilag*) находящийся в стеснённом положении.

megszökni [~ik, ~ött, szököjön/szököjék meg] бежать(*), сбежать/сбежать, убежать/убежать; воен. дезертировать(*).

megszöktetni [~ett, szöktessen meg] 1. (*fogylof*) устраивать/устроить побег кому; 2. (*pőti*) похищать/похитить, умыкать/умыкнуть (*deviszku, zsenicintu*).

megszövegezni [~ett, szövegezzon meg] *umit* составлять/составить текст чего, формулировать/с= что; szerződést ~ni оформлять/оформить договор.

megszúrni [~t, szúrjon meg] 1. (*késsel stb.*) ударять/ударить (*чем-л. острым*); пырять/пырнуть прост.; 2. (*méh, darázs*) жалить/у=, кусать, укусить* (о насекомых).

megszülni [~t, szüljön meg] родить(*).
megszületni [~ik, ~ett, szülessék/szülessen meg] *прям., перен.* рождаться/родиться, появляться/появиться на свет.

megszületés [~e, ~t, —] рождение.
megszűnni [~ik, ~t, szűnjön meg] 1. прекращаться/прекратиться, переставать/перестать, кончаться/кончиться; a fájdalom ~t боль прекратилась (или прошла); a zaj ~t шум прекратился; a zaj nem akart ~ni шум всё продолжался; a szíve ~t dobogni сердце его перестало биться; 2. (*szervezet, üzlet*) прекращать/прекратить своё существование; (*szervezetből még*) быть распущённым (об организации); (*intézmény*) быть закрытым, быть ликвидированным (об учреждении).

megszűnés [~e, ~t, —] прекращение (от прекращаться).

megszűnte: *utínek* а ~ прекращение чего; az eső ~vel как только кончился дождь.

megszüntetni [~ett, szüntessen meg] ликвидировать(*), уничтожать/уничтожить; hibákat ~ni ликвидировать(*) (или устранять/устранить) ошибки; kapcsolatokat ~ni расторгать/расторгнуть связи; munkanélküliséget ~ni ликвидировать(*) (или уничтожать/уничтожить) безработицу; magántulajdonot ~ni ликвидировать(*) (или отменить/отменить) частную собственность; tilalmat ~ni снимать/снять запрет; újságot ~ni закрывать/закрыть газету.

megszüntetés [~e, ~t, —] уничтожение, ликвидация.
megszűrni [~t, szűrjön meg] (*folyadékot*) процеживать/процедить; фильтровать и профильтровывать/профильтровать.

megszűrkülni [~t, szűrküljön meg] 1. становиться/стать серым, сереть/по=; 2. (*haj stb.*) подёргиваться/подёргивать сединами.

megtagadni [~ott, tagadjon meg] 1. *umit* (*vkítől*) отказать/отказаться в чём (кому); ~ni *vkinek* а кérését отказать/отказаться в просьбе кому; ~ni а segítséget отказать/отказаться в помощи; nem lehet *vkítől* ~ni *umit* нельзя отказать* кому в чём; ~ni magától *umit* ③ отказать себе в чём; semmit sem tagad meg magától он ни в чём себе не отказывает; 2. *umit* отказываться/отказаться от чего (или + инф.); ~ni аз engedelmességet отказываться/отказаться повиноваться; ~ni а választ отказываться/отказаться отвечать; 3. *vkit/umit* отказываться/отказаться, отрекаться/отречься от кого/чего.

megtagadás [~a, ~t, ~ok] I. откáz (ср. megtagadni 1, 2); *utínek* а ~а откáz в чём; а vízum ~а откáz в вйзе; б) откáz от чего (или + инф.); аз engedelmesség ~а откáz повиноваться; 2. откáz, отречение (ср. megtagadni 3); *umely* vallás ~а отречение от какой-л. религии.

megtakarítani [~ott, takarítson meg] сбергать/сберечь, экономить/с=.

megtakarítás [~a, ~t, ~ok] экономия; az idő ~а экономия времени; ez nagy ~t jelent это даёт большую экономию.

megtakarított I прич. от megtakarítani; II прил. [~at] сбережённый, сэкономленный; ~ pénz сэкономленные деньги.

megtalálni [~t, találjon meg] 1. находить/найти; (*keresve*) отыскивать/отыскать; ~ni а közös nyelvet *vkivel* перен. находить/найти общий язык с кем; 2. (*átalálni*) заставить/застать на месте (кого-л.).

megtalálható [~t, ~ak; ~an] (часто с нареч.); ez könnyen ~ это можно легко найти; ~ vagyok меня можно найти.

megtaláló [~ja, ~t] нашёдший, -ая; а becsületes ~ jutalomban részesül нашёдшему обещано вознаграждение.

megtalpalni [~t, talpaljon meg] *umit* ставить/по- (или подбивать/подбить) подметки на что.

megtámadni [~ott, támadjon meg] *vkít/umit* 1. нападать/напасть на кого/что (совершить нападение); 2. перен. выступать/выступить с резкой критикой кого/чего, подвергать/подвергнуть критике кого/что; обрушиться/обрушиться с нападками на кого/что, ополчаться/ополчиться против кого/чего; *umilyen* véleményű ~ni выступать/выступить против какого-л. мнения; 3. (*betegség*) поражать/поразить, затронуть* (о болезни, болезненном процессе); а bal tudód van ~va у него поражено (или затронуто) левое лёгкое; 4. (*kártékony állat*) нападать/напасть на что (о насекомых-вредителях и т. п.).

megtámadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*vár*) неприступный (о крепости); 2. (*vélemény*) неувязимый для критики.

megtámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon meg] *vol, umin* опираться/опереться обо что.
megtámasztani [~ott, támasszon meg] подпирать/подпереть.

megtanácskozni [~ik, ~ott, tanácskozzék/tanácskozzon meg] *umit vkivel* разг. советоваться/по= о чём с кем; обсуждать/обсудить что с кем.

megtáncoltatni [~ott, táncoltasson meg] *vkít* танцевать/по= с кем; закружить* в танце кого; ☉ majd én ~om! он у меня ещё попляшет!

megtanítani [~ott, tanítson meg] *vkít umire* учить/на=, обучать/обучить кого чему.

megtántorítani [~ott, tántorítson meg] поколебать*, заставлять/заставить отступить (от чего-л. намеченного и т. п.).

megtántorodni [~ik, ~ott, tántorodjék/tántorodjon meg] 1. пошатнуться*, (по)качнуться*, зашататься*; 2. (*hitében meginni*) отступать/отступить от своих убеждений; nem tántorodott meg он остался твёрд в своих убеждениях.

megtanulni [~t, tanuljon meg] *umit* 1. (*olvasni, szatolni stb.*) учиться/на=, выучиваться/выучиться чему (или + инф.); ~ni olvasni учиться/на= и вы= читать; ~ni ogoszul учиться/на= говорить по-русски; 2. (*leckét stb.*) учить/вы= (урок и т. п.).

megtapintani [~ott, tapintson meg] щупать/по=.

megtapogatni [~ott, tapogasson meg] ощупывать/ощупывать.

megtapsolni [~t, tapsoljon meg] *vkít/umit* громко аплодировать кому/чему, награждать/наградить аплодисментами кого/что.

megtárgyalni [~t, tárgyaljon meg] обсуждать/обсудить.

megtárgyalás [~a, ~t, —] обсуждение (*deülvés*).
megtartani [~ott, tartson meg] 1. *umit* (*szeg, kötélt*) выдерживать/выдерживать что (о верёвке, гвозде и т. п.); 2. (*birokában*) оставлять/оставить себя; оставлять/оставить (или сохранять/сохранить) за собой; tíz fogintot ~ani оставляя/оставить себе десять фортинтов; csak tartsa meg a többit! (*pincérnek stb.*) сдачи не надо!

(при расчёте); 3. (nem engedni át másnak) удерживать/удержать, не уступать/уступить; első helyet ~ani (versenyben) удерживать/удержать первенство (в соревнованиях); 4. (ígéretet, adott szót stb.) сдерживать/сдержаться (обещание, слово); (törvényt, határidőt) соблюдать/соблюдать (закон, сроки и т. п.); 5. (tulajdonságot, állapotoi) сохранять/сохранить, не утерять/утерять (какого-л. качества и т. п.); egészségét és munkaképességét ~ani ③ сохранять/сохранить здоровье и трудоспособность; ~otta jó humorát он не утерял чувства юмора; 6. (nem felejteti el) сохранять/сохранить, удерживать/удержать (в памяти и т. п.); emlékeztetésben ~ani ③ удерживать/удержать в памяти; fejében ~ani ③ запоминать/запомнить, удерживать/удержать в голове; 7.: véleményét tagának ~ani ③ оставлять/оставить своё мнение при себе; 8. (rendezvényt) проводить/провести, осуществлять/осуществить (мероприятие); előadást ~ani a) (egyetemen stb.) прочитывать/прочитать лекцию; b) (színházban) показывать/показать спектакль и.; lakodalmat ~ani играть/сыграть свадьбу; tárgyalást ~ani проводить/провести переговоры мн. (P -ов); ünnepélyt ~ani устраивать/устроить торжественное собрание, торжественно отмечать/отметить что.

megtartás [~a, ~t, —] действие по гл. megtartani; (törvényé) соблюдение (закона); (választásoké stb.) проведение (выборов и т. п.).

megtartóztatni [~ta, tartóztassa meg]: ~ni magát imitól ③ воздерживаться/воздержаться от чего.

megtáviratozni [~ott, táviratozjon meg] имит телеграфировать (*), сообщать/сообщить телеграммой что, давать/дать телеграмму о чём.

megtébolyodni [~ik, ~ott, tébolyodjék/tébolyodjon meg] сходиться/сойти с умом, помешаться*.

megtekinteni [~ett, tekintsen meg] осматривать/осмотреть что, знакомиться/осмотреть с чем; kiállítás ~eni осматривать/осмотреть выставку.

megtekintés [~e, ~t, —] осмтр, ознакомление; a kiállítás ~e осмтр выставки; ~re megküldeni посылать/послать для ознакомления.

megtelni [~ik, ~t, teljék/teljen meg] 1. наполняться/наполниться; заполняться/заполниться; a kocsi zsúfolásig ~t вагон заполнился до отказа; ~t a szeme könnyel её глаза наполнились (или налились) слезами; 2.: szíve (или lelke) ~ik imivel ③ сердце переполняется чем; ~t a szíve bánattal его сердце переполнилось тоской; 3. (arc) округляться/округлиться, полнеть/по (о лице).

megtelefonálni [~t, telefonáljon meg] imit сообщать/сообщить по телефону что, о чём; звонить/по = о чём разе.

megtelepedni [~szik/~edik, ~edett, telepedjék/telepedjen meg] оседать/осесть, поселяться/поселиться.

megtelepedés [~e, ~t, —] действие по гл. megtelepedni.

megte[n]ni [~sz, ~tt, tegyen meg] 1. (megcsinálni) делать/с=, совершать/совершить, предпринимать/предпринять; imilyen lépéseket ~nni предпринимать/предпринять какие-л. шаги; imilyen engedményt ~nni делать/с= какую-л. уступку; köteletségét ~nni ③ выполнять/выполнить свой долг; ~tt minden töle telhető он сделал всё от него зависящее; az orvosság ~tte a hatását лекарство поддействовало, лекарство оказало (или произвело) желаемое действие; 2. (utat) продёлывать/продёлать (путь); (távolságot) покрывать/покрыть (какое-л. расстояние); (jármű, járművön) проезжать/проехать (какое-л. расстояние); продёлывать/продёлать, делать/с= (сколькo-то километров); ma harminc kilométert tettünk meg sergöny ma продёлали тридцать километров; az út egy részét repülővel tette meg часть ж. пути он продёлал самолётом; a vonat óránként száz kilométert tesz meg поезд делает сто километров в час; 3. vkit imnek (kinevezni) ставить/по=, назначать/назначить кого кем; ④ ez is ~szí это тоже годится, это тоже сойдёт.

megtépzáni [~ott, tépázzon meg] 1. vkit задавать/задать трепку кому, зттрепать* кого; 2. (vkinek becsületét stb.) наносить/нанести удар, сильно повредить* (чьему-либо доброму имени, авторитету и т. п.); ez ~ta a tekintélyét это сильно поколебало (или пошатнуло) его авторитет.

megtéreni [~t, térjen meg] книжн. 1. (visszatérni) возвращаться/возвратиться (после долгого отсутствия, издалека); 2. rel. (megjavulni) покаяться*, раскаяться* (в грехах); 3. црк. (keresztény hitre térni) принимать/принять христианство; (visszatérni a katolikus egyházba) возвращаться/возвратиться, вернуться* в лоно католической церкви; ④ ~ni őseihez ③ отправлять/отправиться к праотцам.

megteremni [~mett, teremjen meg] 1. (növény) родиться, расти (в какой-л. почве — о растениях); 2. (föld) родить (*), уродить* (о земле); (növény) давать/дать, приносить/принести (плоды — о растении); a fa ~ti gyümölcsét дерево даёт плоды, дерево плодоносит; 3. (termésből bizonyos mennyiség) уродиться* (о фруктах и т. п.).

megteremteni [~ett, teremtsen meg] создавать/создать (несмотря на трудности, путём усилий); ~eni az összeköttetést налаживать/наладить связь ж; ~eni a szocializmus alapjait строить/по= основы социализма.

megterhelni [~t, terheljen meg] 1. imivel (megrakni) грузить и нагружать/нагрузить чем (телегу и т. п.); 2. (gyotrot — személy) перегружать/перегрузить (желудок); (étel) быть тяжёлым для желудка (о пище); 3. vki vkit (munkával) очень нагружать/загрузить (работой) кого, перегружать/перегрузить работой кого; 4. imi vkit (feladat stb.) требовать/по= напряжения от кого (о работе, задании и т. п.); 5. vki (vkinek emlékeztét stb.) задавать/задать чрезмерную работу (уму, воображению, памяти), обременять/обременить (ум, память и т. п.); imi (vkinek emlékeztét stb.) требовать/по= большого напряжения (ума, воображения, память и т. п. — о чём-л.); emlékeztét fölösleges adatokkal terheli meg он обременяет своё память ненужными сведениями; 6. (adóval) облагать/обложить, обременять/обременить (налогами); 7. bux. (vkit, vkinek a számláját) записывать/записать в дебет.

megterhelés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. megterhelni; 2. (súlyval) нагрузка (мж. mex.).

megteríteni [~ett, terítsen meg] 1. (asztalt) накрывать/накрыть (на стол); 2. (в безобъектном спряж.) накрывать/накрыть на стол.

megteríteni [~ett, terítsen meg] 1. (költséget) оплачивать/оплатить, покрывать/покрыть, возмещать/возместить (расходы и т. п.); 2. (más hitre) обращать/обращать в другую (преж. в христианскую) веру.

megterítés [~e, ~t, —] см. terítés.

megterítés [~e, ~t, ~ek] 1. оплата, покрытие, возмещение (расходов и т. п.); 2. (más hitre) обращение (от гл. обращаться) в другую веру.

megtermékenyíteni [~ett, termékenyítsen meg] 1. биол. осеменять/осеменить; оплодотворять/оплодотворить (мж. перен.); 2. (földet) делать/с= плодородной (землю).

megtermékenyülni [~t, termékenyüljön meg] оплодотворяться/оплодотвориться.

megtermett I прич. om megteremni; jól ~ róslый, крупный; II прич. [~et; ~en] высокого роста, рослый.

megtérülni [~t, térüljön meg] 1. (kár stb.) быть возмещённым (об убытках и т. п.); 2. (költség stb.) возмещаться/возместиться, окупаться/окупиться; оправдываться/оправдаться (разг.) (о расходах и т. п.).

megtervezni [~ett, tervezzen meg] 1. (épitményt stb.) проектировать/с=; 2. эк. планировать.

megtestesíteni [~ett, testesítsen meg] воплощать/воплотить (в себе), олицетворять/олицетворить (собой).

megtestesülni [~t, testesüljön meg] воплощаться/воплотиться; ebben az emberben ~t a jószág этот человек — воплощённая добротá.

megtestesült I *прим.* от megtestesülni; II *прим.* [~et; ~en] воплощённый; ő a ~ jóság он воплощённая (или сама) доброта; maga a ~ bölgő он дьявол во плоти; maga a ~ pontosság он воплощение аккуратности.

megtesz *см.* megtenni.

megtetézni [~ett, tetézzem meg] *умит* *умивел* 1. увеличивать/увеличить *что* (добавив *что-л.*), добавлять/добавить *к чему что, чего*; az összeget ezer forinttal ~te он добавил к сумме ещё тысячу форинтов; 2. *перен.* довершать/довершить *чем* (какой-л. поступок); (rosszat) усугублять/усугубить *что чем*; a jóságát azzal tetézte meg, hogy... в довершение ко всему хорошему, что он сделал, он ещё и...

megtetszeni [~ik, ~ett, tetsszék/tetsszen meg] нравиться/по-; a regény ~ett az olvasóknak роман полюбился читателям.

megtett *см.* megtenni.

megtévedni [~t, tévedjen meg] поддаваться/поддаться искушению (или соблазну), не устоять* перед искушением.

megtévelyedni *см.* megtévedni.

megtéveszteni [~ett, tévesszen meg] вводить/вести в заблуждение, обманывать/обмануть.

megtévesztés [~e, ~t, ~ek] обман, введение в заблуждение; ~ céljából с целью ввести в заблуждение; для отвода глаз; ~ig hasonló похожий как две капли воды.

megtévesztő I *прим.* от megtéveszteni; II *прим.* [~t, ~ek; ~en /~leg] обманчивый; ~ hasonlóság обманчивое сходство; ~ külső обманчивая внешность; ~ szépdekkel с намерением ввести в заблуждение.

megtiltani [~ott, tiltsjon meg] запрещать/запретить, воспрещать/воспретить.

megtisztelni [~t, tiszteljen meg] *vkít* *umivel* 1. выражать/выразить (или подчёркивать/подчеркнуть) своё уважение *к кому чем*; ~ni *vkít* azzal, hogy előgeendii выражать/выразить своё уважение, пропустив вперёд кого; 2. (megtiszteltetésben részesíteni) оказывать/оказывать *честь ж. кому чем*; ~ni *vkít* jelenlétével ③ оказывать/оказывать своим присутствием *честь кому*; ~ve érezzük magunkat мы польщены, нам оказана честь.

megtisztelő I *прим.* от megtisztelni; II *прим.* [~t; ~(e)n] (*cím, feladat*) почётный (о звании, задаче); pagyon ~, hogy eljött Вы оказали нам большую честь своим приходом; pagyon ~ számtomga, hogy... для меня очень почётно, что...

megtiszteltetés [~e, ~t, ~ek] почёт; *честь ж.*; őt érte (или neki jutott) az a ~... на его долю выпала честь...; ~nek tekinteni считать/счесть за честь.

megtisztítani [~ott, tisztítsjon meg] 1. *umit* чистить/по-*что*; *umit* *umitől* очищать/очистить *что от чего*; az ablakot ~ani протирать/протереть стекла; bagomfiit ~ani чистить/по- *птицу*; burgonyát ~ani чистить/по-картофель *м.*; fegyvert ~ani чистить/по- *оружье*; lovat ~ani чистить/вб- *лошадь ж.*; lencsét ~ani перебирать/перебирать чешевичу; ~ani a cipőt a sártól очищать/очистить обувь *ж.* от грязи; ~ani az utat a hótól расчищать/расчистить дорогу от снега; 2. (kétes elemektől; ellenségétől stb.) очищать/очистить (от врагов и т. п.); a párt ~otta sorait партия очистила свой ряды от враждебных элементов, партия произвела чистку своих рядов; ~ani a területet az ellenségtől очищать/очистить территорию от врага.

megtisztítás [~a, ~t, ~] чистка; (folyadéké, gabonáé, gyűjtőlcsé) очистка.

megtisztulni [~t, tisztuljon meg] *прям.*, *перен.* очищаться/очиститься.

megtizedelni [~t, tizedeljen meg] 1. *воен. уст.* расстреливать/расстрелять каждого десятого; 2. (járvány stb.) сильно сокращать/сократить численность (чего-л.); вызывать/вызвать большие потери *мн.* (ж.) в чём (об эпидемиях и т. п.); a kolera ~te a lakosságot холера сильно сократила численность населения; холера унесла тысячи человеческих жизней.

megtízszerezni (-sz-sz) [~ett, tízszerezzen meg] удесятерять/удесятерять.

megtoldani [~ott, toldjon meg] *umit* 1. удлинять/удлинить; (kötelet, csövet még) наращивать/нарастить (верёвку, трубу и т. п.); (ruhát stb.) наставлять/настаивать, надставлять/надставить (платье); 2. *umivel* (bért, fizetést) увеличивать/увеличить *что* (добавив чего-л.); добавлять/добавить, прибавлять/прибавить *к чему что*; ~ottam a zsebréznét néhány forinttal от себя я добавил ему несколько форинтов на карманные расходы; 3. *umivel* (időtartamot) увеличивать/увеличить, продлевать/продлить *на сколько (срок)*; a büntetést egy évvel ~ani продлевать/продлить срок заключения на год; 4. (mástól hallott dolgot) прибавлять/прибавить от себя; пересказывать/пересказать с добавлениями; 5. *umivel* (kiegészítési) дополнять/дополнить *чем* (книгу, лекцию и т. п.).

megtorlás [~a, ~t, ~ok] 1. месть *ж.*; возмездие *высок.*; 2. (hatósági) репрессии *мн.* (ж.), расправа; (törvény által) кара, наказание (диктуемые законом).

megtorló I *прим.* от megtorolni; II *прим.* [~t] репрессивный; карательный; ~ intézkedések репрессивные (или карательные) меры; ~ politikát folytatni проводить политику репрессий.

megtorolni [~t, torljon meg] *umit* 1. карать/по-, мстить/ото-, рассчитаться* за *что*; 2. (bíróság, törvény) карать/по- за *что* (о суде, законе).

megtorpanni [~t, torpanjon meg] 1. внезапно (или резко) останавливаться/остановиться, явиться/по-; отпрянуть*, отшатнуться*; 2. *перен.* отступить/отступить (отказаться); a nehézségek láttára ~t он отступил при виде трудностей; ő semmiféle akadály előtt nem torpan meg он не отступает ни перед какими препятствиями; 3. (tevékenység, folyamat) приостанавливаться/приостановиться, застопориться*.

megtorpedózni [~ott, torpedózzon meg] 1. (hajót) торпедировать*;*; 2. *перен.* проваливать/провалить.

megtölteni [~ött, töltsön meg] 1. (edényt, tartályt) наполнять/наполнить, заполнять/заполнить; a korsót ~eni наполнять/наполнить кувшин; hézagot ~eni сепментом наполнять/заполнить щель *ж.* сепментом; 2. (űjra tölteni) заряжать/зарядить (сделав вновь пригодным к употреблению); akkumulátort ~eni заряжать/зарядить аккумулятор; fegyvert ~eni заряжать/зарядить оружие; öngyújtót ~eni заряжать/зарядить зажигалку; töltőtollat ~eni заряжать/зарядить авторучку; 3. (burkot) набивать/набить (матрац, гильзы и т. п.); vánkot tollal ~eni набивать/набить подушку пером; 4. *кул.* (hússal stb.) фаршировать/на-; (egyéb töltelékkel) начинять/начинить; 5. *umit* наполнять/наполнить (собой), заполнять/заполнить (собой); a közönség ~ötte a termet публика заполнила зал; a víz ~i az edényt водá наполняет сосуд.

megtönni [~ött, tömjön meg] 1. (teleraáni) набивать/набить (трубку, подушку, портфель и т. п.); 2. (libát stb.) откармливать/откормить (гуся, утку — насильно запихивая в них корм).

megtörni¹ [~t, törjön meg] 1. дробить и раздроблять/раздробить, измельчать/измельчить (дробя); (mozárban) толочь/ис-, растолочь*; (diót stb.) колоть и расквашивать/расколоть (орехи и т. п.); cukrot ~ni толочь/ис- сахар; követ ~ni дробить камень *м.*; 2. (de nem eltörni) надламывать/надломить; (vki ágat) заламывать/заломить *разг.* (ветку и т. п.); 3. *физ.* преломлять/преломить; 4. (ellenállást, akaratot) сламывать/сломить (волю, сопротивление); 5. (hallgatást, csendet) прерывать/прервать, нарушать/нарушить (молчание).

megtörni² [~ik, ~t/~ött, törjön/törjék meg] 1. (ág, papír stb.) заламывать/заломиться (о ветке, матери и т. п.); ~t a szöveget на ткани образовался залом; 2. *umit* (ár, hullám) разбиваться/разбиться обо *что* (о волнах); 3. *физ.* преломляться/преломиться; 4.

(ellenállás, ember stb.) быть сломленным (о сопротивлении; о человеке и т. п.); ~t a bálnától gőre slomló её; a börtön ~te те тюрьма сломила его; 5. (hang) pádát/упасть, срываться/сорваться (о голосе); ⑥ ~t a jég лёд тронулся, дело сдвинулось с мёртвой точки.

megtörölni [~t, töröljön meg] обтирать/обтереть, вытирать/вытереть; (orrot) utírát/утереть (нос); szeműveget ~ni протирать/протереть очки.

megtört I прич. от megtörni^{1, 2}; II прич. [~et; ~en] 1. (személy) (у)павший духом, отчаявшийся, надломленный (о человеке); 2. (hang, tekintet) угасший, потухший, убитый (разг.) (о взгляде и т. п.); ~ szívvel со скорбью в сердце.

megtörténni [~ik, ~t, történejk/történjen meg] происходить/произойти, совершаться/совершиться; (meg-esni) случаться/случиться; ~het, hogy... может статься (или случиться), что...; ~t a baj случилась беда; ez ritkán történik meg vele это случается (или бываёт) с ним редко; ez nem fog ~ni! этому не бывать!

megtörténte [~t]: a szerencsétlenség ~ után после того, как несчастье произошло; ennek az eseménynek ~kor в момент, когда случилось это событие.

megtörülközni [~ik, ~ött, törülközzék/törülközzön meg] обтираться/обтераться, вытираться/вытераться. megtrágyázni [~ot, trágyázzon meg] унавоживать/унавозить, удобрять/удобрить навозом.

megtréfálni [~t, tréfáljon meg] vkit подшучивать/подшутить над кем; сыграть* шутку с кем, разыгрывать/разыграть кого.

megtudni [~ott, tudjon meg] vmit узнавать/узнать что, о чём; meg ne tudjam! чтоб я об этом не слышал!; tudd meg, hogy... знай, что...

megtudakolni [~t, tudakoljon meg] vmit разузнавать/разузнавать что, спрашивать/спрашивать, (по)распросить* о чём, поинтересоваться* чем; ~ni a vonat indulását спрашивать/спрашивать об отходе поезда.

megtűrni [~t, tűrjön meg] терпеть; выносить; ezt nem tűrjük meg мы не потерпим этого.

megtűzni [~ött, tűzzön meg] 1. (hózzátűzni) прикалывать/приколоть (булавкой); (összetűzni) скалывать/сколбить (булавкой); 2. (utinek a helyét megjelölni) отмечать/отметить булавкой (место пуговицы, кармана и т. п.).

megtűzdelni [~t, tűzdeljen meg] vmit vmiivel 1. (húst) шпиговать/на= что чем; натыкать* куда чего разг.; mandulával tűzdelte meg a tortát она украсила торт миндалём; 2. перен. (idézetekkel stb.) уснащать/уснастить, пересыпать (шутками, цитатами).

megtűzesedni [~ik, ~ett, tűzesedjék/tűzesedjen meg] накалять/накалиться, раскаляться/раскалиться.

megtűzesíteni [~ett, tűzesítsen meg] накалять/накалить, раскалять/раскалить (железо, утюг).

megugatni [~ott, ugasson meg] обливать/облывать; ⑥ a kutya sem ugatja meg никому до него нет дела, он никому не нужен.

megugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék meg] 1. (ló) стать* на дыбы, взбрыкнуть* и пуститься* вскачь (о лошади); 2. спорт. (versenyző) отрываться/оторваться (от группы) (о бегуне и т. п.); 3. разг. (megszökni) удира́ть/удрять.

megűgy нареч. как (бы сильно) ни...; nem akar engedni, ha ~ kérlelik is он не хочет уступать, как его ни упрощивают.

megűjhodni [~ik, ~ott, újhódjék/újhódjon meg] книжн. возрождаться/возродиться; обновляться/обновиться; a természet tavasszal ~ik природа весной возрождается (или оживает); a betegség után egeje ~ott силы его восстановились после болезни.

megűjhodás [~a, ~t, —] книжн. возрождение (от возрождаться), обновление (от обновляться).

megűjtani [~ott, újítson meg] vmit возобновлять/возобновить что, продлевать/продлить действие чего;

szerződést ~ani возобновлять/возобновить договор, продлевать/продлить действие договора.

megűjrázni [~ott, újrázzon meg] вызывать/вызывать на бис.

megűjlni [~t, újuljon meg] 1. (megűjhodni) обновляться/обновиться, возрождаться/возродиться (об обществе, литературе и т. п.); 2. (újra kezdődni) возобновляться/возобновиться, разгораться/разгореться с новой силой (о борьбе, схватке).

megűjlás [~a, ~t, ~ok] 1. (megűjhodás) обновление (от обновляться), возрождение (от возрождаться); 2. (harc stb.) возобновление (от возобновляться).

megunni [~t, unjon meg] vmit vki в обр. констр. надоедать/надоесть, наскучить* кому; ~ta a hosszú várakozást ему надоело (или наскучило) долгое ожидание. megundorodni [~ik, ~ott, undogdjék/undogodjon meg] vkitől/vmitől испытывать/испытать (или чувствовать/по-) отвращение к кому/чему.

megűszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék meg] избегать/избегать чего; vmiivel отделяться/отделаться чем; veszedelmet ~ni избегать/избегать опасности; karcólással ~ni отделяться* царяпиной; olcsón ~ni дешёво отделяться*; szárazon ~ni a dolgot выходить/выйти сухим из воды; ~ta a dolgot это сошло ему с рук; ezt nem fogja szárazon ~ni это ему даром не пройдёт.

megűtálni [~t, utáljon meg] vkit/vmit возненавидеть* кого/что; vmit почувствовать* отвращение (или омерзение) к чему; mindent ~t ему всё опостыло (или противно).

megűtáltatni [~ott, utáltasson meg] (ponud. от megűtálni) vkit/vmit vkiivel внушать/внушить кому-л. отвращение к кому/чему.

meguzsonnázni [~ik, ~ott, uzsonnázzon meg] полдничать/по=.

megűlni¹ [~t, üljön meg] 1. (elűldögélni) сидеть, посидеть* (не вставая); ül meg itt szépen, míg jövök посиди здесь, пока я придю; 2.: lovat ~ni крепко держаться на лошади, удерживаться/удержаться на лошади; szőréen ülni meg a lovat ездить верхом без седла; ⑥ csend űlte meg a fajat кругом воцарилась тишина.

megűlni² [~t, üljön meg] (megűnnepelni) праздновать/от=; ~ni vmiely napot торжественно отмечать/отметить день м. чего.

megűnnepelni [~t, ünnepeljen meg] праздновать/от=, торжественно отмечать/отметить что.

megűnneplés [~e, ~t, ~ek] празднование (чего-л.).

megűresedni [~ik, ~ett, űresedjék/űresedjen meg] 1. см. megűrűlni 1; 2. (állás) освобождаться/освобождаться, становиться/стать вакантным.

megűresedett I прич. от megűresedni; II прич. [~et] (lakás, állás stb.) освобождёвшийся (о квартире, должности и т. п.); (állásról még) вакантный.

megűrűlni [~t, ürüljön meg] 1. (ház, lakás stb.) освобождаться/освобождаться; 2. см. megűresedni 2.

megűtni [~ött, üssön meg] 1. ударять/ударить; erősen ~ni vkit сильно ударить* кого; ~ni vkinek az arcát ударять/ударить по лицу кого; 2. vmit vmiiben (vmielyen testrészt) ушибать/ушибить что обо что; ударяться/удариться, ушибаться/ушибиться чем обо что; ~ni a könyökét az asztal szélében ③ ударяться/удариться (или ушибаться/ушибиться) локтем о край стола; ~ni a lábát ④ ушибить* ногу; 3.: ~ni magát ④ vmiiben ушибаться/ушибиться, ударяться/удариться обо что; ~ni magát vminek a sarkában ④ ударяться/удариться об угол чего; 4. (billentyűket, ütőhangszert) ударять/ударить (по клавишам, струнам и т. п.); (billentyűket még) нажимать/нажать (на клавишу); akkordot ~ni брать/взять аккорд; 5.: vmielyen hangot ~ni заговорить* в каком-л. тоне; kellő hangot ~ni находить/найти (или выбирать/выбрать) верный тон; közvetlen hangot ~ni заговорить* в непринуждённом тоне; 6. карт. бить/по= (карту); 7.: ~ötte az áram егő ударило током; ~ötte a guta егő

хватил удар; 8. (*szag, hang*) ударять/ударить (в нос, в уши — о запахе, звуках); ~ötte az orrát a bűz в нос ему ударил резкий запах; 9. ~ni a mértéket соответствовать требованиям; ⑩ ~ötte a dér a haját егó волосы тронула седина; ~ni a bokáját ③ обещаться* на чём; *üsse meg a guta* чёрт бы егó подрал!

megütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön meg] 1. *ukivel (harcra kelni)* вступать/вступить в схватку, схватиться* (с врагом); 2. *utín перен.* (неприятно) удивиться*, (неприятно) поразиться* чему; быть неприятно удивлённым, быть неприятно поражённым чем; ~ve nézni *ukire* смотреть с недоумением на кого.

megütközés [~e, ~t, —] 1. (összezapás) столкновение, схватка; 2. (*meglepődés, megbotránkozás*) удивление, недоумение; ~t kelteni *ukiben* шокировать*(*) кого.

megüzenni [~t, üzenjen meg] *utit ukinek* уведомлять/уведомить, извещать/известить о чём кого; дать* знать что кому; (*ukivel*) просить/по- передать что кому; ~ni a háborgó объявлять/объявить войну.

megvacsorázni [~ik, ~ott, vacsorázzon meg] ужинать/по-.

megvádítani [~ott, vádítson meg] приводить/привести в бешенство.

megvádolni [~t, vádoljon meg] *ukit utivel* обвинять/обвинить кого в чём; возводить/возвести обвинение на кого в чём.

megvadulni [~t, vaduljon meg] 1. (*lő*) перестать* слышаться, понести* (о лошади); 2. *перен.* приходиться/прийти в слепое бешенство (или слепую ярость), озвереть*.

megvágni [~ott, vágjon meg] 1. порезать*, обрезать*; *ujját ~ni* ③ порезать* палец; 2.: ~ni *magát* ③ порезаться*, обрезаться*; ~ni *magát borotvával* порезаться* бритвой; 3. *ukit (megütni)* ударять/ударить кого; дать* кому, треснуть* кого прост.; 4. *ukit utivel (pénzt kicsikarni)* выуживать/выудить у кого (сколько), выставлять/выставить кого (на сколько); ~ta az arját száz forinttal он выудил у отцá сто фóринтов.

megvagyonosodni [~ik, ~ott, vagyonosodjék/vagyonosodjon meg] наживать/нажить состояние, разбогатеть*.

megvajazni [~ott, vajazzon meg] мазать и намазывать/намазывать (сливочным) маслом.

megvakarni [~t, vakarjon meg] 1. чесать/по-; скрести/по- разг.; *tarkóját ~ni* ③ чесать/по- в затылке; *füle tövét ~ni* ③ чесать/по- за ухом; 2. (*vakaróval, késsel stb.*) чистить/по- (скребницей, ножом и т. п.); *lovakat ~ni* чистить/по- и вы- лошадь ж. (скребницей); *rontyot ~ni* очищать/очистить карпа от чешуи; 3. (*megkarporni*) царапать, скрести/по- (ногтем и т. п.); 4. *разг.* (*ügyet stb.*) копнуть* поглубже (дело и т. п.).

megvakítani [~ott, vakítson meg] ослеплять/ослепить.

megvakulni [~t, vakuljon meg] слепнуть/о-, лишиться/лишиться зрения; *fél szemére ~ni* ③ ослепнуть* на один глаз.

megválni [~t, váljon meg] *ukitől/utitől* расставаться/расстаться с кем/чем; *ukitől* разлучаться/разлучиться с кем; állásától ~ni ③ уходить/уйти со службы.

megválaszolni [~t, válaszoljon meg] *utit* отвечать/ответить на что.

megválasztani [~ott, válasszon meg] избирать/избрать, выбирать/выбрать; *képviselőnek ~ani* избирать/избрать депутата.

megválasztás [~a, ~t, ~ok] избрание.

megvallani [~ott, valljon meg] *utit* признаваться/признаться в чём; аз igazat ~va; по правде говоря; ~ani a titkot открывать/открыть секрет.

megválogatni [~ott, válogasson meg] выбирать/выбрать, отбирать/отобрать; *kérem, válogassa meg a szavait!* прошу Вас, выбирайте выражения!; *nem válogatja meg barátait* он не слишком разборчив в выборе друзей.

megvalósítani [~ott, valósítson meg] осуществлять/осуществить, проводить/провести (или претворять/претворить) в жизнь ж., реализовать*(*).

megvalósítás [~a, ~t, ~ok] осуществление, проведение (или претворение) в жизнь ж.

megvalósíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неосуществимый; (*beteljesülhetetlen*) несбыточный.

megvalósítható [~t, ~ak; ~an] осуществимый, выполнимый, реальный.

megvalósulni [~t, valósuljon meg] осуществляться/осуществиться, реализоваться*(*); (*beteljesülni*) сбываться/сбыться; аз *álom ~t* мечта сбылась.

megvalósulás [~a, ~t, ~ok] осуществление (от осуществляться).

megváltani [~ott, váltson meg] 1. (*jegyét*) покупать/купить, приобретать/приобрести (*билет — на что-л., куда-л.*); 2. *ист.* (*földet*) платить выкуп (за землю при отмене крепостного права); 3. (*váltáságot fizetni*) откупаться/откупиться от чего, давать/дать откуп за что; 4. *ukit utitől* избавлять/избавить кого от чего; 5. *рел.* искупать/искупить грехи человеческие, спасать/спасти (о Христе).

megváltás [~a, ~t, ~ok] 1. (*jegyé*) покупка, приобретение (*билета*); 2. (*szenvédéstől stb.*) избавление, спасение; 3. *рел.* искупление грехов человеческих (*Иисусом Христом*).

megváltó I *прич.* от megváltani; II *прил.* [~t] спасительный; III *сущ.* [~ja, ~t]: a Megváltó *рел.* Спаситель м, Спас.

megváltozni [~ik, ~ott, változzék/változzon meg] изменяться/измениться, переменяться/перемениться; аз *időjárás ~ott* погода переменилась; *úgy ~ott, hogy rá sem lehet ismerni* он изменился до неузнаваемости.

megváltoztatni [~ott, változtasson meg] менять, изменять/изменить, переменять/переменить; ~ni álláspontját ③ изменить* свою точку зрения; ~ni elhatározását ③ переменить* (свое) намерение.

megváltoztatás [~a, ~t, ~ok] изменение (от изменять).

megváltoztathatatlan [~t, ~ok; ~ul] неизменяемый, неизменный.

megvámolni [~t, vámoljon meg] *utit* взимать пошлину за что, облагать/обложить пошлиной что.

megvan *см.* meglenni.

megvárni [~t, várjon meg] *ukit/utit* дожидаться/ждать кого/чего; подождать* кого/чего; (*hívárni*) выждать* что; ~ni a sötétség beálltát дожидаться/ждать темноты; ~ni a kedvező alkalmat выждать* удобный случай.

megvárakoztatni [~ott, várakoztasson meg] заставить/заставить ждать; *ön jól ~ott* я Вас заждался.

megvarrni [~t, varrjon meg] 1. (*készre*) шить/с-; 2. (*megjavítani*) чинить/по-, зашивать/зашить.

megvasalni [~t, vasaljon meg] 1. (*lovakat*) подковывать/подковывать; 2. (*szánkót*) подбивать/подбить железом (полозья и т. п.); (*ládát*) оковывать/оковать; 3. (*vasalóval*) гладить/вы- и по-, утюжить/от-.

megvásárlás [~a, ~t, ~ok] *см.* megvétel I.

megvásárolni [~t, vásároljon meg] 1. покупать/купить; 2. (*megvesztegetni*) подкупать/подкупить.

megvásárolható [~t] 1. такой, который можно купить (или приобрести за деньги), продажный; 2. (*megvesztegethető*) подкупной, продажный.

megvastagodni [~odik/~szik, ~odott, vastagodjék/vastagodjon meg] 1. (*boka stb.*) становиться/стать толще (о руках, ногах); 2. (*bőr*) становиться/стать более толстым, грубым, грубеть/о- (о коже); 3. (*hang*) становиться/стать более низким, грубеть/о- (о голосе).

megvédeni [~ett, védjen meg] в *разн. знач.* защищать/защитить; *várost ~eni* защищать/защитить (или отстаивать/отстоять) город; *disszertációt ~eni* защищать/защитить диссертацию; ~jük a békét! отстойм мир!; *a sötét szemüveg ~i szemét* а партól ③ темные очки защищают глаза от солнца.

megvédelmezni [~ett, védelmezzon meg] *см.* megvédeni.

megvédés [~e, ~t, ~ek] защита; отстаивание (ср. megvédeni); a béke ~e защита мира; doktori értekezés ~e защита докторской диссертации.

megvehető [~t] см. megvásárolható.

megvendélni [~t, vendéjlen meg] угощать/угощать, принимать/принять (эостей).

megvendéglés [~e, ~t, ~ek] угощение, приём (эостей).

megveinni [~sz, ~tt, vegyen meg] 1. *umit* (megvásárolni) покупать/купить; 2. *umit vkin* (behajtani) взыскивать/взыскать что с кого.

megvénni [~t, vénni]огон meg] стариться/со-, дряхлеть/о-.

megverni [~t, verjen meg] 1. *vkít* (elverni) бить/покого; (erősen) избивать/избить кого; 2. *vkít/umit* (legyőzni) бить и разбивать/разбить (кого/что), наносить/нанести поражение кому/чему.

megveregetni [~ett, veressen meg]: ~ni *vkinek* a vállát трепать/по- (или хлопать/по-) по плечу кого.

megvérejni [~zett, vérezen meg] *umit* поранить* до крови что; раскровенить* что прост.

megvesz см. megvenni.

megveszni [~ik/megvész, ~ett, vesszen meg] 1. (*kutya*) беситься/вз- (о собаке); 2.: (majd) ~ni *umitől* сходиться/сойти с умом (от радости и т. п.); 3.: majd ~ni *vkieért* любить до безумия кого, сходиться с умом по ком; majd ~ik *umieért* он готов всё на свете отдать за что.

megvész см. megveszni.

megvesszőzni [~ött, vesszőzön meg] стерать/от- (или пороть/вы-) рюжгами.

megvesztegetni [~ett, vesztegessen meg] *vkít* подкупать/подкупить кого, давать/дать взятку кому.

megvesztegetés [~e, ~t, ~ek] подкуп; взяточничество.

megvesztegethetetlen [~t, ~ek; ~ül] неподкупный.

megvesztegethető [~t, ~ek; ~en] подкупной, продажный.

megvesztegethetőség [~e, ~et] подкупность, продажность.

megvesztegető I прич. от megvesztegetni; II суц. [~je, ~t] взяткодатель м.

megvetni [~ett, vessen meg] 1. *vkít/umit* презирать кого/что, пренебрегать/пренебречь кем/чем; nem veti meg az italt он не прочь выпить; 2.: ~ni a lábát *vhol* ③ (прочно) обосноваться* где; 3.: ~ni *vtinek* az alapját закладывать/залаживать основы мн. (ж.) (или фундамент) чего, класть/положить начало чему; 4.: ágyat ~ni стелить/по- (или постилать/постлать) постель ж.

megvétél [~e, ~t, -] 1. покупка (действие); a ház ~e покупка дома; 2. воен. уст. (*váré stb.*) взятие (чего-л.), овладение (чем-л.).

megvetemedni [~ik, ~ett, vetemedjék/vetemedjen meg] корчиться/по-.

megvetendő [~t, ~(e)k] 1. достойный презрения, презренный; 2.: nem ~ заслуживающий внимания, значительный; nem ~ összeg значительная (или приличная разг.) сумма.

megvetés [~e, ~t, -] презрение; a halál ~e презрение к смерти.

megvétőzni [~ött, vétőzön meg] *umit* налагать/наложить вето на что.

megvető I прич. от megvetni; II прил. [~t, ~ek; ~en/~leg] презрительный; ~ tekintet презрительный взгляд.

megvett см. megvenni.

megviccelni [~t, vicceljen meg] см. megtréfálni.

megvigasztalni [~t, vigasztaljon meg] (*személy, dolog*) утешать/утешить; (*dolog*) приносить/принести утешение; являться/явиться утешением.

megvigasztalódni [~ik, ~ott, vigasztalódjék/vigasztalódjon meg] утешаться/утешиться.

megvilágítani [~ott, világítson meg] 1. *прям., перен.* освещать/осветить; helyzetet ~ani освещать/осветить положение; ~ani *vtinek* a fejlődését освещать/осве-

тить картину развития чего; 2. (*megmagyarázni, szemléltetni*) пояснять/пояснить, иллюстрировать/про-; például ~ani пояснить/пояснить (или иллюстрировать/про-) примерами.

megvilágítás [~a, ~t, ~ok] 1. освещение; mesterséges ~ban при искусственном освещении; 2. фото выдержка; 3. (*kérdésé*) освещение (вопроса); 4.: *milyen* ~ba helyezni представлять/представить в каком-л. свете; *milyen* ~ban látni видеть в каком-л. свете; más ~ban в других красках, в другом свете.

megvilágítási [~t]: ~ idő фото выдержка, время экспозиции.

megvilágításmérő [~je, ~t] (фото)экспонметр.

megvilágosodni [~ik, ~ott, világosodjék/világosodjon meg] 1. (*hajnalodni*) рассветать/рассвететь; 2. (*helyzet*) становиться/стать ясным, разъясняться/разъясниться, проясняться/проясниться; egyszerre ~ott előttem minden внезапно мне всё стало ясно; ③ ~ott az elméje emű stálo ясно (что-л.).

megvillanni [~t, villanjon meg] 1. сверкнуть*, блеснуть*; 2. (*gondolat stb.*) мелькнуть* (о мысли и т. п.); ~t benne az öngyilkosság gondolata у него мелькнула мысль о самоубийстве.

megvirradni [~t, viradjon meg] 1. *безл.* рассветать/рассвететь; épp hogy ~t едва рассвело, чуть свет; már ~t уже рассвело; 2. *перен.* наставать/настать, наступать/наступить (о чём-л. радостном); ~t a várva várt par (накопé) наступил должжданный день; majd ~ nekünk is! будет и на нашей улице праздник!

megviselni [~t, viseljen meg] 1. *vkít* (*testileg*) изнурять/изнурить кого; (*személyt lelkileg; szervezettel*) надламывать/надломить, подкашивать/подкосить (кого-л. душевно, физически; тж. здоровье и т. п.); a betegség ~te betegség изнуряла (или подкосила) его; 2. *vkít/umit* (nem kímélni) потреть*, не пощадить* кого/что; az élet ~te жизнь потрела (или не пощадил) его; ~te az idő az épületet время не пощадило здания.

megviselt I прич. от megviselni; II прил. [~et; ~en] 1. (*személy, szervezet, arc — fáradtságától stb.*) изнурённый, измождённый (о человеке, внешности и т. п.); (*személy lelkileg; idegrendszer stb.*) надломленный (душевно; тж. о здоровье и т. п.); 2. (*holmi*) потрёпанный, потёртый.

megvitatni [~ott, vitasson meg] обсуждать/обсудить, рассматривать/рассмотреть, разбирать/разобрать, дебатировать; a kérdést ~ni дебатировать (или обсуждать/обсудить) вопрос.

megvitatás [~a, ~t, ~ok] обсуждение, рассмотрение (чего-л.); прени; я мн. (Р-й) (по какому-л. вопросу); дискуссия (о чём-л.); a kérdés ~ tárgyát képezi вопрос обсуждается, вопрос поставлен на обсуждение.

megvívni [~ott, vívjon meg] 1. *októval* сразиться*(с) кем; 2. (*csalát, harcot*) дать*, провести* (бой, сражение); itt vívták meg döntő csatájukat az ellenségel здесь состоялась их решающая битва с врагом; 3. *перен.* (*utely eszme érdekében*) вставать/встать на борьбу с кем, дать* бой чему.

megvizezni [~ett, vizezen meg] 1. намачивать/намочить (водой), смачивать/смочить (водой); 2. (*higitani*) подмешивать/подмешать воды (в молоко, вино).

megvizsgálni [~t, vizsgáljon meg] 1. (*kérdést stb.*) изучать/изучить, рассматривать/рассмотреть (предложения, возражения и т. п.); 2. (*szervezetet, építményt*) внимательно осматривать/осмотреть, обследовать*(с), проверять/проверить; fegyvert ~ni проверять/проверить оружие; 3. (*kísérletileg*) подвергать/подвергнуть исследованию (экспериментальному); 4. (*betegét*) освидетельствовать*, осматривать/осмотреть, производить/произвести медицинский осмотр кого; 5. (*vátnál*) досматривать/досмотреть (багаж и т. п.).

megvizsgálás [~a, ~t, ~ok] изучение, рассмотрение; обследование, проверка; исследование; освидетельствование, осмотр (ср. megvizsgálni 1-4).

megvolt см. meglenni.

megvonni [~t, vonjon meg] 1. (határt) проводить/провести (границы); (térképen) очерчивать/очертить (границы на карте); 2. utat vkitől/umitől лишать/лишить чего кого/что; отбирать/отобрать что у кого/чего; ~ni vkitől a szót лишать/лишить слова кого; mindent ~ni magától ③ ограничивать/ограничить себя во всем; ~ni szájától a falatot ③ отказывать себе в самом необходимом.

megvonalazni [~ott, vonalazzon meg] линовать/раз-; (rovaiokat készíteni) разграфлять/разграфить.

megvonás [~a, ~t, ~ok] 1. (határé) проведение (границы); (térképen) очерчивание (границы — на карте); 2. (kedvezményé stb.) лишение (чего-л.).

megzabálni [~t, zabáljon meg] груб. жрать/со-; пожирать/пожрать.

megzabolázni [~ott, zabolázzon meg] 1. (lovat) взнуздывать/взнуздывать (лошадь); 2. (embert) обузды-вать/обуздать (кого-л.); 3. (természeti erőt) укрощать/укротить (стихию).

megzavarani [~t, zavarjon meg] 1. vkit/umit мешать/по- кому/чему; (gondolaimenetéből kizökkenteni) спутать*, сбить* кого; ~ni vkit umiben мешать/по- кому в чём; ~ni vkit a munkában мешать/по- работать кому; 2. (rendet stb.) нарушать/нарушить, прерывать/пре-рывать; ~ni a csendet нарушать/нарушить тишину; 3. (örömet stb.) омрачать/омрачить (радость и т. п.); boldogságát ~ta az, hogy... его счастье омрачалось тем, что...; 4. (megtévesztieni) смущать/смутить, приводить/привести в растерянность, сбивать/сбить с толку; az ellentmondó hírek ~tak mindenkét противоречивые слухи сойли всех с толку; 5. ~ni kinek az agyát (или eszét, fejét) ~ni помутить* рассудок кого.

megzavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon meg] 1. (folyadék) становиться/стать мутным, мутиться/за-; 2. (elvesztieni a fejét, zavarba jönni) растеряться*, терять-ся/по-; (belezavarodni) запутываться/запутаться; 3. (meghaborodni) сходить/сойти с ума, помешаться*; 4. ~ott az elméje rázum (или рассудок) у него помутился.

megzendíteni [~ett, zendítsen meg] 1. (hangszer) заиграть* на чём; 2. (éneket) заводить/завести (песню).

megzendülni [~t, zendüljön meg] 1. (hangszer) гулко зазвучать* (о музыкальном инструменте); 2. (ének, emberi hang) зазвенеть*, зазвучать*, раздаться* (о песне, о звонке, в звучном голосе).

megzenésíteni [~ett, zenésítsen meg] класть/положить на музыку.

megzenésítés [~e, ~t, ~ek] написание музыки (к сти-хам).

megzördülni [~t, zördüljön meg] звякнуть*; (ablak) задребезжать* (о стекле).

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (ajtót, ablakot) постучать* (в дверь, в окно); (láncot, kulcsot) звякнуть*, звенеть (целью, ключами и т. п.).

megzörrenni [~t, zörgjen meg] (lánc stb.) звякнуть*, зазвенеть* (о цепи и т. п.); (tompa) задребезжать*.

megzsarolni [~t, zsaroljon meg] шантажировать.

megzsírozni [~ott, zsírozzon meg] 1. мазать и намазы-вать/намазать жиром; 2. (ételt) приправлять/приправ-ить жиром что, класть/положить жир во что; 3. (gépet) смазывать/смазать (машину).

megye см. megye.

megye см. megye.

megye [~je, ~t] комитат уст., область ж. (админи-стративная единица в Венгрии).

megyeháza [~t, —] уст. здание комитатского управ-ления (в Венгрии).

megyei [~t, ~ek] комитатский уст.; областной; ~ tanács областной совет (в сегодняшней Венгрии).

megyék см. megye.

megyeszékhely [~e, ~et] центр комитата уст.; об-ластной центр.

meggy [~e, ~et] вишня (тж. собир.); tutmos ~ пьяная вишня в шоколаде.

meggy= вишнёвый, Δ (ср. meggy).

meggyfa [~ja, ~t] бот. (Prunus cerasus) вишнёвое дерево, вишня.

meggylikör [~je, ~t, ~ök] вишнёвый ликёр.

meggypiros [~(a)t, ~ak; ~an] вишнёвый, вишнёвого цвета.

meggyszínű [~t, ~ek; ~en] см. megygypiros.

megyünk см. menni.

méh¹ [~e, ~et] пчелá; dolgozó ~ рабочая пчелá.

méh² [~e, ~et] 1. anat. мятка; ~en kívüli внематоч-ный; 2.: a föld ~e nédrá mn. (P —) земли, земные нэдра.

méh¹ пчелиный, Δ (ср. méh¹).

méh² anat. маточный, Δ (ср. méh² 1).

méhcápés [~e, ~t, ~ek] укуc пчелы.

méhes [~e, ~t, ~ek] пасека, пчельник.

méhész [~e, ~t, ~ek] пчеловод.

méhészet [~e, ~et, —] 1. (tenyésztés) пчеловодство, разведение пчел; 2. (mehes) пчельник, пасека.

méhészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] разводить пчел, заниматься разведением пчел.

mehet см. menni.

mehetnék: ~em (~ed и т. д.) вам мне (тебе и т. д.) не сидится на месте, я (ты и т. д.) так бы и ушёл (куда-нибудь).

méhkaptár [~a, ~t, ~ok] (пчелиный) улей.

méhkás [~a, ~t, ~ok] пчелиный улей (плетёный).

méhkirálynő [~je, ~t] пчелиная матка.

méhmagzat [~a, ~ot] зародыш (у человека и других млекопитающих).

méhprepb [~je, ~t] пчелиное молочко.

méhraj [~a, ~t, ~ok] пчелиный рой.

méhrajzás [~a, ~t, ~ok] роение пчел.

méhviasz [~a, ~t, ~ok] пчелиный воск.

mekegni [~ett, ~jen] 1. блеять (о козе); 2. перен. разг. заикаться, говорить запинаясь.

mekkora [~t] мест. вопр. и отнок. 1. какой размера, какой величины; 2. (felkiáltásban — в восклицании) какой большóй!, какóв!; ~ volt a meglepetése! какóво было его удивление!

Mekong [~ot, ~on] Меконг.

méla [~t; ~n] книжн. мечтательный, задумчивый, меланхолический.

mélabú [~ja, ~t] уныние, меланхолия.

mélabus [~at; ~an] унылый, меланхолический; ~ dal грустная песня.

melák [~ja, ~ot] разг. недотепа м., ж.

Melanézia [~t, ~ban] Меланэзия.

melankólia [~ja, ~t] меланхолия.

melankolikus [~at; ~an] меланхолический, меланхолический.

melasz [~a, ~t, —] меласса, кормовая патока.

mélázni [~ik, ~ott, ~zon] utin мечтать, предаваться мечтам о чём; ~va мечтательно, задумчиво.

Melbourne [~t, ~ben] Мельбурн.

meg I прил. [~et; ~en] 1. в разн. знач. тёплый; ~ barátság тёплая (или искренняя) дружба; ~ fogadtatás тёплый (или радушный) приём; ~ hangú levél тёплое письмо; ~ idő(járás) тёплая погода; ~ kabát тёплае пальто; ~ színek тёплые цвета; ~ szoba тёплая комната;

~ végű állatok теплокровные животные; 2. (joró) горячий (теплее нормы); не puúl a kályhához, ~! не прикасайся к печи, горячая!; 3. (étel) горячий (приготовленный на огне — о пище); ~ reggeli горячий завтрак; ~ vacsora горячий ужин; 4. тех. горячий (о методах обработки); ~ henger горячий прокат; ~ vulkanizálás горячая вулканизация; ☉ ~ helyzet alakult ki

szozaldás напряжённая ситуация; ~ napunk volt у нас выдался горячий денёк; → addig üsd a vasat, amíg ~ куй железо, пока горячо; II сущ. [~e, ~et] I. тепло; жар; négy fok ~ четыре градуса тепла; huszonöt fok ~

двадцать пять градусов жары; ~et fejleszteni выделять тепло; tartani a ~et (edény, fűtőtest) держать тепло (о печке и т. п.); ~et kedvelő теплолюбивый; 2. (időjárásról) жаря; nyágon ~ van сегодня очень жарко; 3. с притяж. оконч.: ~em (~ed и т. д.) ван мне (тебе и т. д.) жарко; ☉ azon ~ében сейчас же, тут же, по горячим следам.

melegágy [~a, ~at] 1. парник; 2. перен. гнездó, рассадник; а реакció ~а рассадник реакции.

melegágyi [~t, ~ak] парниковый; ~ póvény парниковое растение.

meleg;edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] 1. (felmelegedni) греться, погреться*; tűznél ~edni греться у огня; 2. (meleggő válni) нагреваться/нагреться; а víz ~szik вода нагревается; 3.: az idő ~edik тогда становится теплее; теплеет безл.

melegen нареч. прям., перен. тепло; ~ öltözni тепло одеваться; ~ üdvözölni vkit тепло приветствовать кого; igen ~ fogadni vkit тепло встречать/встретить кого.

melegház [~a, ~at] теплица, оранжерея.

melegházi [~t, ~ak; ~lag] тепличный, оранжерейный; ~ póvény тепличное растение.

melegíteni [~ett, ~sen] 1. греть (о солнце и т. п.; об одежде); а kályha rosszúl ~ пэчка плохо греет; а takaró jól ~ одеяло хорошо греет; 2. (ételt, testrészt) греть, согревать/согреть; (vasalót, vasat) нагревать/нагреть; а kályhánál ~eni а kezét ☉ греть руки у пэчки; vassorát ~eni греть/со- (или подогревать/подогреть) утюг; 3. (helyiséget) обогревать/обогреть.

melegítő I прич. от melegíteni; II суц. [~je, ~t] 1. (tréningruha) тренировочный костюм; 2. (készülék) нагревательный прибор, нагреватель м., подогреватель м.

melegség [~e, ~et] прям., перен. тепло, теплотá; lelki ~ душевная теплотá.

melegvíz-szolgáltatás [~a, ~t, ~ok] снабжение горячей водой.

melengetni [~ett, melengessen] греть, согревать, погреть* (руки, ноги); → kigyót ~ni а keblén ☉ пригреть* змею на груди.

mell [~e, ~et] 1. грудь ж.; (nőiről még) бюст; beesett ~ впалáя грудь; а ~én megbeszélni ☉ быть раненным в грудь; feltűzni а ~ére а kitüntetést ☉ прикалывать/приколóть на грудь орден; 2. (mellhúsa) гpyдка (птицы); 3. разг. см. mellúszás; ~en úszni спорт. плавать, плыть брассом; ☉ dagadt а ~e а büszkeségtől он весь раздулся от гóрдости; ~ének szegezni а kérdést ☉ задавать/задать вопрос в упор (или в лóб); ~re szívni vmit принимать близко к сердцу что-л.; ~ét verni ☉ бить себя в грудь (раскаиваясь, хвастаясь).

mell anat. грудной, Δ (ср. mell 1).

mellbimbó [~ja, ~t] сосок.

mellbőség [~e, ~et] оóружность грудя.

mellsont [~ja, ~ot] грудина, грудная кость.

mellé I послелог (на вопрос. «куда?»). I рядом с кем/чем, óколо, вóзле, подлe кого/чего; vki ~ ülni садиться/сесть вóзле кого; аз asztal ~ ülni садиться/сесть за стол; а szekrényt а fal ~ állítani ставит/по- шкаф к стене; а tűz ~ telepedni располагáться/расположиться óколо огня, подсаживаться/подсесть к огню; 2. (félre) мимо чего (промахнувшись); а rohár ~ ótteni а bort налить* вино мимо стакáна; 3.: vki ~ állni перен. становиться/стать на чью-л. сторону; II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~(je), ~nk, ~tek, ~jük ко мне, к тебе и т. д.; рядом со мной, с тобой и т. д., óколо (или вóзле) меня, тебя и т. д.; ülj (ide) ~m! садись (сюда) ко мне!

mellébeszélни [~t, beszéljen mellé] говорить не по существу; (szándékosan) вводит/уведст в сторону от существá (вопроса и т. д.); ~ni а kérdésnek высказываться не по существу вопросу.

mellébeszélés [~e, ~t, ~ek] увёртки мн. (ж.), разгóбры мн. (м.) не по существу.

melléfogni [~ott, fogjon mellé] 1. промахиваться/промахнуться (staraság ухватить что-л.); ~ni а labdá-pак бить мимо мячá; 2. (hangszeren) фальшивить/с-, брать/взять не ту нóту (на рояле и т. п.); 3. перен. разг. (bakot lóni) давать/дать маху.

melléfogás [~a, ~t, ~ok] промах, оóшибка.

melléje нареч. см. mellé II.

mellék [~e, ~et] 1.: utinek а ~e берegá мн. (м.), прибрежные области мн. (ж.) чего; а Duna ~e придунáйский край; 2. разг. см. mellékállomás.

mellékág [~a, ~at] 1. (fáé) ветвь ж., сук; 2. (folyóé) рукав (рекü); 3. уст. (oldalág) боковая линия (родства и т. п.).

mellékalak [~ja, ~ot] 1. (irodalmi műben) второстепенное действующее лицо (в романе и т. п.); 2.: а szobor ~jai фигуры, оóкружающие центральную (в скульптурной группе).

mellékállomás [~a, ~t, ~ok] добавочный (нóмер) (телефона).

mellékboldog [~ja, ~t] астр. естественный спутник.

mellékelni [~t, ~jen] vmihez прилагать/приложить (к письму и т. п.); ide ~jük... при сём прилагается...; ~ve küldeni vmit посылать/послать в качестве приложения что.

mellékelten нареч. оóфици. в качестве приложения (к письму и т. п.); ~ csatolom при сём прилагаю.

melléképület [~e, ~et] пристройка; ~ек хозяйственные (или дворóвые) постройки.

mellékes I прич. [~et; ~en] 1. неглавный, второстепенный, побóчный; ~ ügyek побóчные делá; 2. (lényegtelen) несущественный, неважный, не имеющий значения; ez teljesen ~ это совершенно несущественно (или неважно); II суц. [~e, ~t, ~ek] разг. см. mellékkereset.

mellékesen нареч. 1. мéжду прочим, попутно, мимоходом, кстáти; ~ szólva (или mondva) кстáти сказать, к слову сказать; 2.: ~ keresni (pénzt) иметь приработок, подрабáтывать.

melléktoglalkozás [~a, ~t, ~ok] побóчное занятие; ~ként в качестве приработка.

mellékfolyó [~ja, ~t] притóк (рекü); а Duna ~i притóки Дуная.

mellékház [~ja, ~t] архит. боковой неф.

mellékhelyiség [~e, ~et] 1. подсобное помещéние (в квартирe); 2. (vécé) туалет (в квартирe).

mellékíz [~e, ~t, ~ek] 1. привкус; kesegü ~e van это имéет гóрький привкус, отзвáивается гóречью; 2.: kellemetlen ~e van аз ügypек в этом есть какой-то неприятный оттёнок.

mellékjövödel;em [~me, ~met] дополнительный доход.

mellékkereset [~e, ~et] приработок, дополнительный (или побóчный) зáработок.

mellékkiadás [~a, ~t, ~ok] дополнительные расходы мн. (м.).

mellékkörölmény [~e, ~t, ~ek] побóчное (или входящее) обстоятельство.

melléklépcsó [~je, ~t] боковая лéстница.

melléklet [~e, ~et] приложение (к письму, журналу и т. п.).

mellékmondat [~a, ~ot] грам. придáточное предложéние.

melléknév [~eve, ~evet] грам. (имя) прилагáтельное; а ~év gövid/hosszú alakja краткое/пóльное прилагáтельное.

melléknévi [~t, ~ek]: ~ igenév грам. причáстие.

mellékszerep [~e, ~et] театр., перен. второстепенная роль; ~eket játszani быть на второстепенных ролях, играть второстепенные роли; ~et játszani театр., перен. играть второстепенную роль.

mellékszerepló [~je, ~t] 1. театр. актёр на выходных ролях; 2. перен. второстепенное лицо.

melléktermék [~e, ~et] побóчный продукт.

mellékutca [~ja, ~t] боковая уллица, переулóк; ~ban lakni жить в переулке.!

меллэквágány [~а, ~т, ~ок] 1. ж.-д. запáсный путь; 2.: ~га terelni a beszélgetést уводить/увестить разговор в сторону от глáвной темы.

меллэны [~е, ~т, ~ек] жилет.

меллэнызсеб [~е, ~ет] жилетный карман, командировать/прикомандировать кого к кому.

меллэрендело́ I прич. от меллэренделни; II прил. [~т] грам. сочинительный; ~ kötőszó сочинительный союз; ~ (szó)szekezet сочинительная конструкция.

меллэренделт I прич. от меллэренделни; II прил. [~ет] грам. сложносочинённый; ~ mondat сложносочинённое предложение.

меллесег см. меллэкесен.

меллэта́лáni [~т, та́лájон меллэ] промáхиваться/промахнуться, не попасть/попасть (в цель).

mellett I послелог (на вопрос где?) 1. рядом с кем/чем, около кого/чего; (nem messze) недалеко от кого/чего; (közvetlen közelségben) у, при, вблизи, подле кого/чего; az asztal ~ у стола, за столом; a ház ~ около (или вблизи) дома; a tűz ~ ülni сидеть у (или около) костра; az út ~ при дороге; Moszkva ~ под Москвой; a város ~ недалеко от города; 2. (intézményel kapcsolatban) при (институте, учреждении); az intézet a Tudományos Akadémia ~ működik институт работает при Академии наук; 3. (vki/vali mellett elmenni stb.) мимо кого/чего; a füle ~ elengedni пропускать/пропустить мимо ушей; 4. (vmin kívül) помимо, кроме чего, наряду с чем; fizetése ~ mellékkeresete is van кроме зарплаты у него ещё приработок; 5. (kisérb körülmények) при чём (о сопутствующих обстоятельствах и т. п.); ilyen időjárás ~ при такой погоде; minden tisztelem ~ is при всём моём уважении; nagy elfoglaltsága ~ при большой занятости, несмотря на большую занятость; bizonyos feltételek ~ при определённых условиях; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~е, ~ünk, ~etek, ~ük рядом со мной, с тобой и т. д.; около меня, тебя и т. д.; мимо меня, тебя и т. д. (ср. mellett I 1, 3); III mint vonat — как упр.: vki/vmi ~ felszólalni выступать/выступить в защиту кого/чего; kitaratni vmi ~ оставаться/остаться при чём; оставаться/остаться верным чему; kitaratni elhatározása ~ ③ оставаться/остаться при своём решении, не отступать/отступить от своего решения; vmi ~ lenni стоять за что; harcolni az igazság ~ бороться за справедливость, стоять за правду; ez a körülmény az előbb mondottak ~ szólt это обстоятельство говорит в пользу вышесказанного; ④ ~е és ellene за и против.

melhártya [~ја, ~т] анат. плёвра.

melhártyagyulladás [~а, ~т, ~ок] плеврит.

melikas [~а, ~т, ~ок] анат. грудная клетка; грудь ж. разг.

melkép [~е, ~ет] поясной портрет, погрудное изображение.

melmagasság [~а, ~от]: ~ban на высоте груди.

melől I послелог (на вопрос откуда?) употр. в знач. «из места около чего-л., рядом с чем-л.», иногда соотв. русск. от кого/чего: felállni (или felkelni) az asztal ~ вставать/встать из-за стола; menjetek az ablak ~! отойдите от окна!; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~е, ~ünk, ~etek, ~ük от меня, тебя и т. д.

melőzni [~дти, ~дти] 1. vmit (elhagyani) не прибегать/прибегнуть к чему; обходиться/обойтись без чего; избегать чего; a vizsgálatot ~ni не прибегать к расследованию; a kézfogást ~ni обходиться/обойтись без рукопожатий; 2. vmit (figyelembe nem venni) не принимать/принять во внимание, игнорировать(*); (beszédben) опускать/опустить что, не касаться/коснуться чего (в разговоре); 3. vkit (munkahelyen) обходить/обойти кого (по службе, при награждении и т. п.); 4. vkit (társaságban) игнорировать(*), трети́ровать кого.

melőzés [~е, ~т, ~ек] дейст́вие по гл. мелőzni; kérjük a dohányzást ~ét просьба не курить; a részletek

~ével не вдаваясь в подробности, опуска́я подро́бно-сти.

melőzött I прич. от мелőzni; II прил. [~ет; ~ен] обойдённый (в должности).

melőso [~т] 1. передний (о лапе, плавнике); 2. (zseb) нагрудный (о кармане).

melőszobor [~га, ~гот] иск. бюст.

melőtartó [~ја, ~т] бюстгальтер; лифчик разг.

melőtű [~је, ~т] брошка, брошь ж.

melőszás [~а, ~т, ~ок] спорт. плавание брассом, брасс.

melő [~т, ~ек] (с прил.) имеющий каку́ю-л. грудь, с ка́кой-л. грудью; szűk ~ узкогрудый.

melővéd [~је, ~ет] 1. (balkoné stb.) парапет; 2. воен. брýствер.

melő [~ја, ~т] а́рго рабо́та, труд.

melódia [~ја, ~т] мелодия, напёв.

melodikus [~ат; ~ан] мелодичный, мелодический.

melős [~а, ~т, ~ок] а́рго рабо́чий, рабо́тáга м.

melőzni [~ик, ~отт, ~зон] а́рго вка́львать, ища́чить.

melőtan нареч. справедливо, заслуженно, по праву; ~ dicsérni vkit заслуженно хвалить кого.

melőtanýlás [~а, ~т, ~] оцёнка по достоинству.

melőtanýolni [~т, ~зон] оцёнивать/оцёнить по достоинству.

melőtanýos [~ат; ~ан] 1. (eljárás) снисходительный, терпимый, гуманный; ~ bánásmódban részesíteni vkit гуманно обходиться/обойтись с кем; 2. (kivánság stb.) законный, правомёрный, справедливый; 3. (ár) умеренный, разумный (о цене).

melőtanýtalan [~т, ~ок; ~ул] 1. (eljárás) недостойный (об обращении); 2. (kivánság) незаконный, неправомёрный (о просьбе и т. п.).

melőtaný [~отт, мелтассон] 1. vkit vmire удостоивать/удостоить кого чем; figyelemre sem ~ni vkit не удостоивать/удостоить вниманием кого; egy pillantásra sem ~ni vkit не удостоивать/удостоить взглядом кого; 2. vkit/vmit (vkinek az érdemeit) по достоинству оцёнивать/оцёнить кого/что, воздавать/воздать должное кому/чему.

melőtatás [~а, ~т, ~ок] положительный отзвук о ком/чём, высокая оцёнка кого/чего.

melőtalan [~т, ~ок; ~ул] 1. vkihez, vmire недостойный кого/чего; ~ a dicséretre недостойный похвалы; becsületes emberhez ~ недостойный чёстного человека; ~ vagyok ерге я недостойн такой чести; 2. (igazságtalan) незаслуженный, несправедливый; ~ul szenvedett он пострадал незаслуженно (или ни за что).

melőtalanokodni [~ик, ~отт, ~жék/~jön] vmi miatt негодовать по поводу чего, возмущаться чем, по поводу чего, выражать/выразить своё негодование по поводу чего; ~va с негодованием, с возмущением.

melőtalanokodás [~а, ~т, ~ок] негодование, возмущение.

melőtatlanság [~а, ~от] несправедливость, несправедливое отношение.

melőtó [~т, ~(а)к; ~(а)н] 1. vmire достойный, заслуживающий чего; jobb sorsra ~ достойный лучшей участи; követésre ~ достойный подражания; ~nak bizonyulni vki bizalmára оправдывать/оправдать доверие кого; ~(nak) lenni vmire быть достойным чего; 2. (megérdemelt) достойный, заслуженный, справедливый; ~ büntetés заслуженное (или справедливое) наказание; ~ fogadtatás достойная встреча; ~ jutalom достойная награда; ~ elismerésben részesülni получить* заслуженное признание, удостоиваться/удостоиться признания; 3. vkihez достойный кого; becsületes emberhez ~ viselkedés поведение, достойное чёстного человека.

melőtóképpen нареч. достойно, по достоинству, по заслугам.

melőtőség [~а, ~от] 1. (önérvet) достоинство; emberi ~ человеческое достоинство; ~án alulinak tartani vmit ③ считать ниже своего достоинства что; 2. книжн. (vminek

убежать* за границу; ~jön, aki tud! спасайся кто может!; 2. (oltalmat keresni) искать убежища, укрываться/укрыться от кого/чего куда; az eső elől a barlangba ~ni прятаться/с- (или укрываться/укрыться) от дождя в пещере; 3. перен. (felelést keresni) бежать*(*), искать спасения от чего; önmaga elől ~ni ③ бежать от самого себя; a valóságtól ~ni бежать от действительности; 4. (kerülni) избегать кого.

menekülés [~e, ~t, ~ek] 1. бегство; спасение (nyűm бегства); pánikszerű (или fejvesztett) ~ паническое бегство; ~ét ukinék köszönheti он спасся благодаря кому, он обязан своим спасением кому; 2. перен. bégство, спасение (ср. menekülni 3); ~t keresni utiben искать спасения в чём.

menekült I прич. от menekülni; II суц. [~je, ~et] 1. эмигрант, -ка; politikai ~ политический эмигрант, политэмигрант; 2. (idegen megszállás elől) беженец, -ка. **menekvés** [~e, ~t, ~ek] книжн. спасение; pincs ~ спасения нет.

ménés [~e, ~t, ~ek] 1. табу́н; 2. (méntelep) конный завод.

meneszteni [~ett, menessen] 1. (küldeni) посылать/послать, отправлять/отправить; 2. (elbocsátani) увольнять/уволить.

menesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (küldés) посылка, отправ-ление, отправка; 2. (elbocsátás) увольнение.

menet¹ [~e, ~ei] 1. передвижение, ходьба; воен. марш; erőltetett ~ форсированный марш; ~ közben a) во время ходьбы; b) воен. на марше; 2. (felvonulás) шествие, процессия; lakodalmas ~ свадебный пёезд; temetési ~ траурное (или погребальное) шествие; похоронная процессия; ~et bezárni замыкать шествие; 3. (lefolyás) ход, развитие (betegségi, események u. m.); a dolgok ~e ход вещей; 4. (szakasz, időszak) этап; тур; a választások első ~ében в первом туре выборов; 5. тех. (működés, járás) ход; a gép lassú ~e медленный ход машины; 6. тех. (csavarment) резьба, нарезка; ~et vágni делать/с- нарезку, нарезать/нарезать резьбу; 7. тех. (a csavarment egy fordulata) шаг (винта); 8. спорт. (ökölviávsban) раунд.

menet² нареч.: vhová ~ идя куда, по пути куда; hazafelé ~ по пути домой.

menetalakulat [~a, ~ot] воен. маршевое подразделение.

menetalakzat [~a, ~ot] воен. походный строй.

menetidj [~a, ~at] плата за проезд, проездной тариф; vasúti ~ железнодорожный тариф.

menetelni [~t, ~jen] маршрутовать, идти строем.

menetelés [~e, ~t, ~ek] марш, переход; kétórás ~ után после двухчасового перехода.

menetfúró [~ja, ~t] тех. винторезный инструмент, метчик.

menetgyakorlat [~a, ~ot] воен. учебный поход.

menetidő [~eje, ~őt] продолжительность рейса; (repülőgépen még) время полёта (или перелёта).

menetirány [~a, ~t, ~ok] направление движения (или хода) (póezda u. m. д.); menetirányul szemben по ходу (пóезда, автобуса u. m. д.); ~nak háttal против движения (пóезда u. m. д.).

menetjegy [~e, ~et] (проездной) билет.

menetjegyiroda [~ja, ~t] городское бюро по продаже билетов на самолёты, поезда, пароходы.

menetjövet нареч. по дороге туда и на обратном пути.

menetkész [~et, ~en] воен. готовый к походу.

menetlevél [~ele, ~elet] путевой (или маршрутный) лист; путёвка разг.

menetoszlop [~a, ~ot] воен. походная колённая.

menetrend [~je, ~et] 1. расписание движения (пóездов, пароходов u. m. д.); ~ szerint по расписанию; 2. воен. походный порядок, порядок марша.

menetrendszerű [~t, ~ek; ~en]: ~ indulás отправле-ние согласно расписанию; ~ járat рейс, предусмотренный расписанием.

menetsebesség [~e, ~et, ~] скорость движения.

menetszárd [~a, ~ot] воен. уст. маршевая рота.

menettérít [~t, ~ek]: ~ jegy билет туда и обратно.

menetvágó [~ja, ~t] резьбонарезной инструмент; (külső menethez) плашка.

menház [~a, ~at] уст. дом призрения, богадельня

menhely [~e, ~et] уст. 1. см. menedékhely 1; 2. (gyermekmenhely) детский приют.

menlevél [~ele, ~elet] уст. охранный грамота.

mennek см. menni.

menni [megyek, megy/mész, megy, megyünk, mentek, mennek; ment; menjen; mehet; menne; menő] 1. (személy, állat, jármű) идти (в направлении от говорящего); (jármű, járművön) ехать; gyalog ~ идти пешком; lovon ~ ехать на лошади; autón ~ ехать на машине; hajón ~ плыть на пароходе; repülőgépen ~ лететь на самолёте; az úton megy egy autó по дороге идёт (или едет) машина; hallom, hogy megy a vonat я слышу, что идёт поезд; vki után ~ a) идти следом за кем-л.; b) (távozó után) уходить вслед за кем-л.; a maga útján ~ ③ перен. идти своей дорогой, идти по избранному пути; 2. utannyt проходить/пройти, продёльвать/продёльвать (какое-л. расстояние); még tíz lépést ment он прошёл ещё десять шагов; 3. ameddig (térben; beszédben stb.) доходить до чего (тж. перен.); egészen az erdőig mentünk мы дошли до самого леса; odáig ment, hogy hazugnak nevezte он дошёл до того, что назвал его лжецом; 4. utineк (nekiütődni) наскочить*, налететь* на что (случайно); 5. (eltávozni) уходить; (közlekedési eszköz) идти, отходить (об автобусе u. m. n.); (költöző madarak) улетать (о перелётных птицах); menj innen! уходи (или иди) отсюда! mikor megy a vonat? когда идёт (или отходит) поезд? mennek már a fecskék ласточки уже улетают; 6. (vhová; utilyen állal) идти; (járművön) ехать (куда-л. с какой-л. целью); idért ~ идти за дровами; aludni ment он пошёл спать; dolgára (или dolga után) ~ ③ идти по делам; kiküldetésbe ~ Budapestre ехать в Будапешт в командировку; szabadságra ~ идти в отпуск; 7. utire, utineк (utilyen pályára) идти, поступать (куда-л.); egyetemre ~ идти (или поступать) в университет; kolostorba ~ идти (уходить) в монастырь м.; tanítóknak ~ идти в учителя; orvosnak ~ идти учиться на врача; 8. (út, vezeték) идти (о дороге, трубопроводе u. m. n.); itt megy a gázvezeték здесь проходит газопровод; lefelé megy az út дорога идёт вниз (или под гору); 9. (szindarab stb.) идти (о пьесе u. m. n.); 10. (idő) идти (о времени); 11. (történni, folyni) твориться, происходить; (folytatódni) продолжаться; el sem tudó képzelné, hogy t megy itt! ты и представить себе не можешь, что здесь творится (или происходит)!; ez nem mehet így a végtelenségig так не может продолжаться до бесконечности; 12. vhogyan (tevékenység) идти как (о работе u. m. n.); semmi se úgy megy, mint kellene всё идёт не так, как нужно; hogy megy a dolga? как Ваши дела?; ha minden jól megy... если всё будет хорошо...; 13. utibe (befelé) входить во что, помещаться в чём; mennyi búza megy ebbe a zsákba? сколько пшеницы входит в этот мешок?; nem megy a lábam a csizmába сапог не надевается (или не лезет разг.) на ногу; перен.: nem megy a fejébe a) (nem tudja megtanulni) ему в голову не лезет разг. (что-л.); b) (nem tudja megérteni) у него в голове не укладывается (что-л.); 14. utibe «поднять во что-л.» helyére ment a váll ③ плечо встало на место (после вывиха); szállka ment az ujjamba я занозил палец; fejébe ment a bor вино ударило ему в голову; 15. utennyire (összeg, szám stb.) составлять сколько, исчисляться чем; ezreke megy a jövedelme доходы его исчисляются тысячами; 16.: feljebb (или felfelé) ~ подниматься, повышаться/повыситься; lejjebb (или lefelé) ~ снижаться/снизиться; feljebb mentek az árak цены поднялись (или повысились); lejjebb ment a Duna vize вода в Дунае пошла на убыль ж.; 17. (sikerülni) выходить, получать-ся; nem megy nekem у меня не выходит (или не полу-

чаётся); 18. *utíre, mennyire* добиться*, достигнуть* чего; *дойти* до чего*; *utíre úkivel* добиться* чего у кого; *sem mire sem megy ővele* он ничего у него не добился; *ezzel nem sokra megyünk* этим мы многого не достигнем; 19. *utíhez (ruha színe)* идти, подходить к чему (о цвете и т. п.); *férfíhez (или feleségül, nőül)* ~ *vkíhez* выходить/выйти замуж за кого-л.; *feledésbe* ~ забываться/забыться, *kánym* * в лёгу; *egyre megy* всё равно, никакой разницы; *vkinek segítségére* ~ придти/прийти на помощь ж. кому-л.; *idegenre megy* это действует мне на нервы; *a maga feje után megy* всегда он поступает по своему, он слушается только себя. *menjen* см. *menni*.
menő см. *menni*.
mensevik I *сущ.* [~je, ~et] меньшевик, -ичка; II *прил.* [~et] меньшевикский.
mensevizmus [~a, ~t, —] меньшевизм.
menstruáció [~ja, ~t] менструация.
menstruálni [~t, ~jon] менструировать.
ment¹ см. *menni*.
ment² *уст. см.* *mentes*.
menteni [~ett, ~sen] I. спасать/спасти; ~eni, *ami menthető* спасать то, что ещё можно спасти; ~eni a helyzetet спасать/спасти положение; 2. (*kimenteni, tisztázni*) оправдывать/оправдать; выгораживать/выгородить *прот.*; *vallomásával ~eni akarja a bűnöst* своим показанием он хочет выгородить преступника; 3.: ~eni *magát* ③ оправдываться/оправдаться; *az irháját (или bőrét) ~eni* ③ спасать свою шкуру; *isten ~s!* упаси (или избави) бог!, бже упаси (или сохрани)!
menta [~ja, ~t] *бот.* (*Meniha*) мята.
mentális [~a, ~t, —] склад ума; образ мыслей.
mente¹ [~je, ~t] венгерка (одежда); (*huszároké*) ментик (у *гусар*).
mente² I.: ~emben (еден и т. д.) идя (или на пути) куда-л. я (ты и т. д.); *a pályaudvarra ~emben találkoztam vele* я встретил его, идя (или по пути) на вокзал; я встретился с ним, когда шёл на вокзал; 2.: *utínek ~ében* см. *mentén*.
mentegetni [~ett, mentegessen] I. *vkít/umit (umível)* оправдывать, пытаться оправдать кого/что (чем); 2.: ~ni *magát* ③ см. *mentegődzni*.
mentegődzni [~ik, ~ött, mentegődöz/mentegődözön] *vkínél, vki előtt* оправдываться, пытаться оправдаться *перед кем*; *zavartan ~ni* смущённо оправдываться.
mentegődzés [~e, ~t, ~ek] оправдания *мн.* (с.), попытки *мн.* (ж.) оправдаться, приведение доводов в своё оправдание.
mentegőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] см. *mentegődzni*.
mentegőzés см. *mentegődzés*.
mentek см. *menni*.
mentelep [~e, ~et] конный завод, коневодческая ферма.
mentelmi [~t, ~ek]: ~bizottság комиссия по праву неприкосновенности; ~jog право неприкосновенности, иммунитет.
menten нареч. разг. сейчас же, тотчас (же).
mentén *последло* вдоль чего; *a part ~* вдоль берега; *az út ~* вдоль дорог.
mentes [~et; ~en] I. *umítől* свободный от чего, лишённый чего, без чего; *előítéletektől ~* свободный от предрассудков, лишённый предрассудков, без предрассудков; 2. *umí alól* не подлежащий обложению чем; (*felmentett*) освобождённый от чего; *vmely illeték alól ~* не подлежащий обложению сбором; *katonai szolgálat alól ~* освобождённый от военной службы.
mentés [~e, ~t, ~ek] спасание, спасение (от спа-сать).
mentési [~t, ~ek] спасательный; ~munkálatok спасательные работы.
mentesíteni [~ett, ~sen] *umítől, umí alól* *офиц.*

освободить/освободить, извлять/избавить (от *налогов, повинностей*); *katonai szolgálat alól ~eni* освободить/освободить от военной службы.
mentesítés [~e, ~t, ~ek] I. освобождение (ср. *mentesíteni*); 2. (*tehermentesítés*) облегчение.
mentesség [~e, ~et, —] I. освобождение (от *повинности — как факт*); 2. юр. иммунитет.
mentesülni [~t, ~jön] *umítől, umí alól* получать/получить освобождение от чего.
menthetetlen [~t, ~ek; ~ül] безнадежный; (*személyről*) такой, которого нельзя спасти; (*tárgyról, helyzetről stb.*) такой, который нельзя спасти; ~ *beteg* безнадежный больной; *a helyzet ~* положение безнадежно, положение нельзя спасти.
menthetetlenül нареч. безнадежно; (*tárgyról*) безвозвратно; ~ *beteg* безнадежно больной; *ha nem vigyázunk a műemlékeinkre, (azok) ~ elpusztulnak* если мы не будем беречь памятники старины, они безвозвратно погибнут.
menthető [~t, ~(e)k; ~en] I. (*személyről*) такой, которого (ещё) можно спасти; (*tárgyról*) такой, который ещё можно спасти; *menteni, ami még ~* спасать, что ещё можно спасти; 2. (*megbocsátható*) прощительный, извинительный; такой, который можно оправдать; *viselkedése semmivel sem ~* его поведению нельзя найти оправдания, его поведение ничем нельзя оправдать.
mentol [~ja, ~t, —] ментол.
mentolos [~at; ~an] ментоловый; ~ *sikorka* ментоловая конфетка.
mento I *прич.* от *menteni*; II *прил.* [~t] I. служащий к оправданию обвиняемого, оправдывающий; ~ *tanú* свидетель, дающий показания в пользу обвиняемого; ~ *körülmény* оправдывающее (обвиняемого) обстоятельство; 2. *перен.* спасительный; ~ *gondolat* спасительная мысль; III *сущ.* [~je, ~t] I. спасатель м.; 2.: *a ~k (mentőszolgálat)* скорая (медицинская) помощь; *kihívni a ~ket* вызывать/вызвать скорую помощь.
mentőállomás [~a, ~t, ~ok] I. станция скорой помощи; 2. (*víz mellett*) спасательная станция.
mentőautó [~ja, ~t] машина скорой помощи.
mentőcsapat [~(i)a, ~ot] спасательный отряд, спасательная команда.
mentőcsónak [~ja, ~ot] спасательная лодка.
mentőexpedíció [~ja, ~t] спасательная экспедиция.
mentőláda [~ja, ~t] аптечка первой помощи (*коробка*).
mentőorvos [~a, ~t, ~ok] врач скорой помощи.
mentőöv [~e, ~et] спасательный пояс.
mentőszekrény [~e, ~t, ~ek] аптечка первой помощи (*шкафчик*).
mentőszolgálat [~a, ~ot] I. скорая (медицинская) помощь, служба скорой помощи; 2. (*víz mellett, hegyekben*) спасательная служба.
mentség [~e, ~et] I. оправдание; *egre pincs (semmitféle) ~* для этого нет никаких оправданий (или извинений); *éire legyen mondva, hogy...* в его оправдание надо сказать, что...; ~ül (или ~ként, ~képpen) в качестве оправдания; ~éül *felhozni umit* ③ приводить/привести в своё оправдание что; оправдываться чем; 2 (*kibívó*) отговорка, предлог.
mentsvár [~a, ~at] убежище, спасение; *ő az én utolsó ~am* он мой последняя надежда.
menü [~je, ~t] I. комплексный обед (ужин); 2. (*étrend*) меню с. *нескл.* (обед и т. п.).
menza [~ja, ~t] студенческая столовая (где питаются по *талонам*).
meny [~e, ~et] обычно с *притяж. оконч.* невестка, жена сына; (*apóshoz való viszonyban*) сноха.
menyasszony [~a, ~t, ~ok] невеста.
menyasszonyi [~t, ~ak] относящийся к невесте, Δ (ср. *menyasszony*); венчальный, подвенечный; ~ *ke-lengye* приданое невесты; ~ *ruha* подвенечный наряд, венчальное платье.
menyecske [~je, ~t] нар. молодуха, молодица.

menyegző [~je, ~t] *высок.* свадьба, свадебное торжество.

menyegzői [~t, ~ek] *высок.* свадебный.

menyét [~je, ~et] *зоол.* (*Mustela nivalis*) ласка.

menyhal [~a, ~at] *зоол.* (*Loia lota*) налим.

Menyhért [~je, ~et] *имя мужск.* Меньхерт.

menny [~e, ~et] *рел., книжн.* небо, небеса; *á мн.* (P —); Ⓣ ~re-földre esküdni клясться и божиться.

mennybéli [~t, ~ek] *рел., книжн.* небесный.

mennybemenetel [~e, ~t, ~] *рел.* вознесение.

mennybolt [~ja, ~ot, ~] *книжн.* небосвод, небеса; *á мн.* (P —).

mennyboltozat [~a, ~ot, ~] *см.* mennybolt.

mennydörgés [~e, ~t, ~ek] гром, раскаты *мн.* (м.) грома.

mennydörgő [~t, ~ek; ~(e)n] громовой, громopodobный, оглушительный; ~ hang громовой (или громopodobный) глас; ~ taps гром аплодисментов, оглушительные аплодисменты *мн.* (м.).

mennydörgőgni [~gőt, ~ögön] 1. *безл.:* ~ög гром гремит; 2. *перен.* (*torajlani, dübörögni*) грохотать, громычать; (*vizesés*) шуметь (о водопаде); (*taps*) греметь (об аплодисментах).

mennyei [~t, ~ek; ~en] 1. *рел.* небесный, божественный; ~ таппа манны небесная; ~ áldás божье благословение; 2. *перен.* неземной, райский, божественный; ~ élvezet райское наслаждение.

mennyezet [~e, ~et] 1. потолок; (*festett, mozaikberakásos, stukkós*) плафон; 2. (*balдахin*) балдахин.

mennyezetes [~et] снабженный балдахином, с балдахином; ~ áгу кровать ж. под балдахином.

mennyi [~t] *мест. вопр. и относ.* (употр. в знач. *опр. и самостоятельно*) сколько; ~ az idő? сколько времени?, который час?; ~ ember? сколько людей!, сколько народу!; ~ kétszer kettő? сколько (будет) дважды два?; ~ be kerül? сколько стоит?; ~ ért vetted? за сколько ты это купил?; ~t tud? сколько он знает?; ~t pótt ez a gyerekl! как вырос этот ребенок!; ~t vártam rád! как долго я тебя ждал!; ~vel jobb itt! насколько здесь лучше!

mennyiben в какой мере, в какой степени, насколько; ~ fontos ez? насколько это важно?

mennyien сколько, в каком количестве (о людях); ~ vagyunk (vagytok, vannak)? сколько нас (нас, их)? mennyifele *прил.* [~t] сколько разного..., сколько разных...; ~ áгу! сколько всякого товара!

mennyire в знач. *нареч.* 1. (*milyen messzire*) как далеко; ~ van ide a falu? как далеко отсюда деревня?, сколько отсюда до деревни?; 2. (*utvely cél megközelítésében*) насколько, как далеко (по отношению к поставленной цели); ~ jutottál a munkádban? насколько ты продвинулся в работе?; 3. (*milyen nagy mértékben*) насколько, как; до чего *разг.*; ~ ügyes! какой он ловкий!, как (или до чего) он ловок!; ~ kellene ez most! как (или до чего) это пригодились бы сейчас!; ~ sajnálom, hogy... как я жалею, что...; ~ megjíjéd, amikor meglátta (öt)! как он испугался, когда увидел егó!; Ⓣ de még ~! ещё как!

mennyiség [~e, ~et] 1. количество; (*számlálható egységké*) численность; а ~ átszar minősébe *филос.* количество переходит в качество; 2. *мат.* величина; állandó ~ek постоянные величины.

mennyiségi [~t, ~ek; ~leg] количественный, квантитативный.

mennyiségtan [~a, ~t, ~] математика.

mennyiségteni [~t, ~ak; ~lag] математический.

mennyiségű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризующийся каким-л. количеством; в каком-л. количестве; jelentős ~ áгу значительное количество товаров, товары в значительном количестве.

mennyiszeg сколько раз.

mennyikő [~öve, ~övet] *нар. уст.* молния; Ⓣ mi

a ~b ütött beléd? какой бес в тебя вселился?, что на тебя нашло!; illetve meg a ~b!, a ~b üssön belé! черт бы егó подрал!

menyország [~a, ~ot, ~] *рел., перен.* рай; földi ~ рай земной; Ⓣ a hetedik ~ban érezni magát Ⓣ быть на седьмом небе.

meő [~ja, ~t] (=minőségi ellenőrző osztály) ОТК, отдел технического контроля.

merni¹ [~t, ~jen] иметь смелость (или мужество) (+ *инф.*), не бояться (+ *инф.*); (*bátorkodni*) сметь/по-, осмеливаться/осмелиться (+ *инф.*); nem ~ megtenni *umit* он боится (или не решается) сделать что; meg ~i mondani az igazat он имеет мужество (или не боится) говорить правду (в глаза); hogy ~sz ilyet mondani! как ты смеешь так говорить!; gyere ide, ha ~sz! иди сюда, коли не бойшься!; álmolni se ~t egről не смей об этом и мечтать; meg ~nék rá esküdni я мог бы в этом покаяться; fogadni ~nék, hogy... бьюсь об заклад, что...; ~em állítani, hogy... осмеливаюсь утверждать, что...; és még azt ~i állítani, hogy... и он ещё берётся (или смеет) утверждать, что...; → aki ~, az nyer смелость города берёт.

merni² [~t, ~jen] (*meríteni*) черпать, зачерпывать; vizet ~ni брать воду (из колодца и т. п.).

mérni [~t, ~jen] 1. мерить, измерять/измерить (+ *инф.*), не мерить (или измерять) температуру; súlyt ~ni определять/определить вес, взвешивать/взвесить; méterráddal ~ni *umit* мерить (или измерять) метром что; 2. (*területet*) обмерять/обмерить (земельный участок), производить/произвести обмер (земельного участка); 3.: lázmérővel ~ni *vkít* мерить, измерять/измерить температуру кому; 4.: ~ni magát Ⓣ a) (*lázmérővel*) мерить (или измерять/измерить) себе температуру; b) (*mérlegen*) взвешиваться/взвеситься; 5. *umíhez* *перен.* (*arányítani*) соразмерять, соотнобразовывать с чем; kezesetűez ~ni kiadásait Ⓣ соотнобразовывать расходы с доходами; 6. *uhogyan, umível* *перен.* мерить чем, оценивать (или судить), исходя из чего, соответственно чему, соотнобразно с чем; saját mértékével ~ni Ⓣ мерить на свой аршин; mindent a maga képességével ~ он судит по своим способностям; 7. *vkíhez/umíhez* (*hasonlíttani*) сравнивать с кем/чем, приравнивать к кому/чему; равнять с кем/чем *разг.*; hogy lehet magadat hőzzá ~ned? как ты можешь равнять себя с ним?; 8. *vkíre* (*rátérni*) наносить/нанести кому (удар, рану); *umíre* ударять/ударить по чему (кого-л.); csarást ~ni *vkíre* *прям., перен.* наносить/нанести удар кому; Ⓣ büntetést ~ni *vkíre* подвергать/подвергнуть наказанию кого-л., наказывать/наказывать кого-л.

mérce [~je, ~t] 1. (*folyadék mérésére*) сосуд с делениями (для отмеривания жидкости); 2. (*rúd*) метр, мерная линейка; (*magasság mérésére*) рейка с делениями (для измерения роста, глубины и т. п.); 3. *перен.* (*mérték*) мерило.

meredni [~t, ~jen] 1. *vkíre/umíre* уставляться/уставиться на кого/что; 2.: tágra ~t a szeme глаза егó широко раскрылись; 3. (*dermedni*) застывать/застыть (в неподвижности); kővé ~ni окаменеть*; 4. (*hegy, fal stb.*) устремляться/устремиться вверх, выситься; торчать (об ствесной скале и т. п.); 5. *umínek* (*szegeződni*) быть направленным на что (о штыке, дуле ружья и т. п.); Ⓣ égneк ~t minden hajaszála у него волосы встали дыбом.

meredek 1 *прил.* [~et; ~en] крутой, обрывистый; (*szikla*) отвесный; ~ lejtő крутой склон, крутизна; ~en emelkedni круто подниматься (о горе и т. п.); II *сущ.* [~e, ~et] *книжн.* крутизна, круча; отвесный участок (чего-л.).

meredt [~et; ~en] 1. (*testrés*) напрягшийся (о мускулах); 2.: ~ szemmel nézni смотреть неподвижным (или застывшим) взглядом.

méredzkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* взвешиваться/взвеситься.

mérjég [~ge, ~get] 1. *прям., перен.* яд, отравляющее; halálos ~ег смертоносный яд; lassan ható (или lassú) ~ег медленнодействующий яд; ~get adni *ukinek* давать/дать яд кому, отравлять/отравить кого; ~get bevenni *принимать/принять* яд, отравиться*; ergős, mint a ~ег ёдкий, как горчица (о пище и т. п.); 2. (düh) гнев, злость; előtötötte (или elfutotta) a ~ег им овладел гнев, его охватил гнев; ~egbe jönni *приходить/притий* в гнев, разгневаться*; eszi a ~ег злость дует его; fog benne a ~ег в нём клокочет гнев; ☉ ~get venni *vmire* давать/дать голову на отсечение; erre ~get lehet venni за это можно ручаться головой.

méregdrága [~t; ~n] *разг.* очень (или безумно *разг.*) дорогой, фантастический (о цене); ~n venni *покупать/купить* втридорога.

méregelni [~ett, méregessen] 1. (súlyt) *взвешивать* (по частям; многократно); 2. (távolságot) *прикидывать* (расстояние и т. п.); 3. *перен.* мерить/с= (взглядом); egüstől ~ni *мерить друг друга* (взглядом).

méregfog [~a, ~at] ядовитый зуб (змеи); жало; ☉ kihúzni a ~át *vminek* делать/с= безвредным что-л.

méregkeverő [~je, ~t] 1. отравитель м., -ница; 2. (intrikus) интриган, -ка.

méregzöld [~et; ~en] болотный (о цвете).

méregzsák [~ja, ~ot] *шутл.* злюка м., ж., злючка м., ж.

merengeni [~ett, ~jen] *vmi* уноситься/унестись мыслями куда; замечаться*, задуматься*; a múltot ~eni *уноситься/унестись* мыслями в прошлое; emlékeim ~eni ☉ уноситься/унестись (или уходить/уйти) в воспоминания; ~eni a felhők játékos fogmain *замечаться**, заглядываясь на причудливые формы облаков.

merengő I *прим.* от merengeni; II *прим.* [~t, ~ek; ~en] мечтательный, задумчивый.

merénylet [~e, ~et] 1. *vki ellen* покушение на кого; ~et elkövetni *vki ellen* совершать/совершить покушение на кого; 2. *vmi ellen* *перен.* происк|и мн. (P-ов); акт, направленный против чего; ez ~ a béke ellen *это преступление против мира*.

merénylő [~je, ~t] *лицо*, совершившее покушение.

mérés [~e, ~t, ~ek] 1. (hosszúságé) измерение; 2. (súlyé) *взвешивание*.

mérésí [~t, ~ek] касаящийся измерения, взвешивания, Δ (ср. mérés); ~hiba *ошибка* в измерении; ~pontosság *точность* измерения.

mérész I *прим.* [~et; ~en] смелый, отважный, дерзкий; ~ gondolat *смелая* (или дерзкая) мысль; ~ tett (или cselekedet) *смелый* (или отважный) поступок; II *сущ.* [~e, ~et] нечто смелое (или дерзкое); gondolt egy ~et *ему пришла в голову смелая мысль*.

mérészelní [~t, ~jen] *сметь/по=, осмеливаться/осмелиться*, отваживаться/отважиться; hogy ~sz ilyet mondani? *как ты смеешь также говорить?*; ne ~d ezt megtenni! *и не вздумай сделать этого!*

merészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] I. *vhová* (merészen odamentni) *осмеливаться/осмелиться* подойти куда; 2. *ср.* merészelní.

merészség (-éssé-) [~e, ~et, ~] смелость, отвага, дерзость.

mereszteni [~ett, meressen]: szemét ~eni *vkire* ☉ уставиться* на кого; тарашить *разг.* (или пилить *прост.*) глаза на кого; nagy szemeket ~eni *вытарашить** глаза.

méret [~e, ~et] 1. (nagyság) *размер*; ~ge (или ~után) készült (lábbeli, ruha stb.) *сделанный на заказ* (бука по мерке) (костюм и т. п.); 2. *полшпр.* (formátum) *формат*; 3.: ~ek *размеры* мн. (м.), масштабы мн. (м.); nagy ~eket ölteni *принимать/принять широкие размеры* (или масштабы).

méretű [~t, ~ek] (с *прим.*) имеющий какой-л. размер (какие-л. размеры); egyforma ~ *одинакового* (или одного) размера; különböző ~ *различных* (или разных) размеров.

merev [~et; ~en] 1. жёсткий; твёрдый; ~ test *физ.* твёрдое тело; 2. (dermedt) *негнувшийся* (о руке, ноге и т. п.); (haldí, hideg következében) *окопелый, окостеневший*; hidegtől ~ *ужак одеревенелый* (или окостеневший) от холода пальцы; 3. (mozgás) *напряжённый* (лишённый плавности, свободы); ~ járás *деревянная походка*; 4. (arc kifejezés stb.) *застывший, каменный* (о лице и т. п.); ~ tekintet *неподвижный* (или застывший) взгляд; 5. (hajthatatlan) *жёсткий, непреклонный* (о человеке); 6. (hajfogás, nézet) *негибкий* (о взглядах и т. п.); ~ szabályok *жёсткие правила*.

merevedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (emberi végtag) *терять гибкость, деревенеть* (о руках, пальцах и т. п.); 2. (megkeményedni) *затвердевать/затвердеть, застывать/застыть* (о лаве и т. п.); 3.: vigyázzba ~ni *застывать/застыть* по стойке «смирно».

mereven *нареч.* 1. *напряжённо* (без плавности, мягкости); ~ állni *неподвижно застывать/застыть* (вытянувшись во весь рост); ~ járni *ходить* деревянной походкой; ~ ülni *застывать/застыть* в напряжённой позе (сидя); сидеть в застывшей позе; ~ pozogni *двигаться* неловко (или неестественно, напряжённо); 2.: ~ bámulni *мага elé* ☉ *смотреть* перед собой застывшим взглядом, неподвижно уставиться* перед собой; ~ nézni *vkít* *смотреть* застывшим взглядом на кого; 3. (magatartásról) *напряжённо, неестественно, натянuto*; ~ viselkedni *держаться* напряжённо (или неестественно, натянuto); 4. *перен.* непреклонно, решительно; ~ elutasítani *vmi* *категорически* (или решительно) отвергать/отвергнуть что, отвечать/ответить категорическим (или решительным) отказом на что; ~ elzárkózni a válasz elől *решительно уклониться** от ответа; ~ kitartani *vmi mellett* *непреклонно стоять* на чём; ~ ragaszkodni *vmihez* *упорно настаивать* на чём; ~ tartani magát *vmihez* ☉ *жёстко придерживаться* чего.

merevgörcs [~e, ~öt] *мед.* столбняк, тетанус.

merevség [~e, ~et, ~] 1. жёсткость, твёрдость; 2. *перен.* отсутствие гибкости; жёсткость.

mérföld [~je, ~et] *миля*; tengeri ~ *морская* миля.

mérföldes [~et]: ~ léptekkel menni (или haladni) *еёго перен.* идти вперёд семимильными (или гигантскими) шагами.

mérföldkő [~öve, ~övet] 1. *уст.* верстовой столб; 2. *перен.* веха.

mérgelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *сердиться, злиться*; ne ~j! *не сердись!*

mérges [~et; ~en] 1. (mérgező) *ядовитый*; ~ gáz *отравляющий газ*; ~ gomba *ядовитый гриб*; ~ kígyó *ядовитая змея*; 2.: ~ rattanás *гнойный прыщ*; 3. (dühös, haragos) *сердитый, злой, рассерженный*; rettentő ~ volt *он был страшно разгневан*; ~en válaszolni *отвечать/ответить* сердито.

mérgesíteni [~ett, ~sen] *злить, сердить/рас-*

mérgezni [~ett, ~zen] *прям., перен.* отравлять/отравлять.

mérgezés [~e, ~t, ~ek] *отравление*; интоксикация *мед.*

mérgező I *прим.* от mérgezni; II *прим.* [~t, ~(e)k; ~(e)n/~leg] *ядовитый, отравляющий; токсичный* *мед.*; ~ anyagok *a*) *отравляющие вещества*; *b*) *мед.* *токсины*; ~ hatású *обладающий* отравляющим действием, *ядовитый, отравляющий*.

mérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (mennység) *огромный, бесчисленный, неисчислимый; (nagyarányú) безмерный; (túl nagy, túl magas stb.) непомерный*; ~ *gazdagság* *огромное* (или несметное) богатство; ~ károk *неисчислимые потери*; неисчислимый ущерб; ~ nagy *непомерно большой*; ~ ögöm *безмерная радость*; ~ szerencse, hogy... *огромная удача, что...; ~ távolság* *огромное* (или гигантское) расстояние.

mérhető [~t, ~ek; ~en] *поддающийся измерению, измеримый; (súly) поддающийся взвешиванию; ~ mennyiség* *мат.* *измеримая величина*.

mérícskél [~t, ~jen] *шутл.* чересчур старательно измерять; (*súlyt*) чересчур старательно взвешивать. **meríténi** [~ett, ~sen] 1. (*vízelt stb.*) зачерпывать/зачерпнуть (*воду и т. п.*); 2. *utíbe (be)meríténi* погружать/погрузить, окуна́ть/окунуть *во что*; az evezőlapátot a vízbe ~eni погружать/погрузить вёсла *мн.* (с.) в воду; 3. *utíból перен.* черпать в чём, откуда; (*adatokról stb. még*) почерпнуть* в чём, откуда; bátorságot ~eni *utíból* черпать храбрости в чём; erőt ~eni *utíból* черпать силы *мн.* (ж.) в чём; megbízható forrásokból ~eni *utít* черпать из достоверных источников *что*.

mérkőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] 1. *спорт.* состязаться, встречаться/встретиться (о командах); 2. *vkivel перен.* сравниться* с кем; равняться с кем *разг.*; nem ~hetsz vele ты не можешь равняться с ним; tudásban nem ~hetek vele я не могу сравниться с ним в знаниях.

mérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* матч, встреча, состязание; игра; döntő ~ финальный матч, финальная встреча; válogatott ~ встреча (или матч) сборных команд; visszavágó ~ матч-реванш; ~t vezetni судить матч (или встречу).

mérlég [~e, ~et] 1. весы *мн.* (Р-бв); а ~ karja рычаг весов; 2. *ком., бухг.* баланс; fizetési ~ платёжный (или расчётный) баланс; ~et készíteni подводить/подвести баланс; *utinek* а ~ét megvonni *перен.* подводить/подвести итоги *мн.* (м.) чего.

mérlégbeszámoló [~ja, ~t] балансовый отчёт. **mérlgeléni** [~t, ~jen] *прям., перен.* взвешивать/взвешить; а helyzetet ~ni оценивать/оценить (или взвешивать/взвесить) положение (или обстановку).

mérlgelés [~e, ~t, ~ek] оценка; взвешивание; а helyzet ~e оценка положения (или обстановки); hosszas ~ után после долгих размышлений.

mérnök [~e, ~öt] инженер.

mérnöki [~t, ~ek] инженерный, Δ (ср. mérnök). **merő** [~t; ~(e)n] чистый, сплошной; ~ hazugság чистая ложь, ложь от начала до конца; ~ kitalálás сплошная выдумка; ~ kíváncsiságból из чистого любопытства; ~ véletlen простая (или чистая) случайность.

merő прич. от mérni. **merőben нареч.** *книжн.* совершенно, во всех отношениях; ~ ellenkező диаметрально противоположный.

mérőszköz [~e, ~t, ~ök] измерительный инструмент.

merőkanál [~ala, ~alat] разливательная ложка; поварёшка, половник *разг.*

mérőléc [~e, ~et] рейка для измерения.

merőleges mat. I *прил.* [~et; ~en] перпендикулярный; ~ egyenes перпендикуляр; ~en *utíre* перпендикулярно к чему; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] перпендикуляр; ~t bocskáni (или húzni) опускать/опустить перпендикуляр.

mérműszer [~e, ~t, ~ek] измерительный прибор.

merőn нареч.: ~ nézni *vkít/utít* в упор (или пристально) смотреть на кого/что.

mérőbőn [~ja, ~t, ~ök] *суд.* лот; а ~t lebecskáni забрасывать/забросить лот.

mérőbóra [~ja, ~t] счётчик (прибор).

mérőszalag [~ja, ~ot] измерительная лента, рулетка. **merre нареч.** *вопр. и относ.* 1. (*hová*) куда; (*milyen irányba*) в какую сторону, в каком направлении; ~ mérsz? куда ты идёшь? megkérdi, ~ kell menni он спрашивает, в какую сторону надо идти; 2. *разг.* (*hol*) где; ~ jártál tegnap? где ты был вчера? 3.: ki ~ кто куда; szétfutottak, ki ~ látott ony разбежались кто куда.

merről нареч. *вопр. и относ.* (*mely irányból*) откуда, с какой стороны; ~ fúj а szél? откуда дует ветер? ~ jössz? откуда ты идёшь?

mérsékélni [~t, ~jen] 1. (*csökkenteni*) несколько сократить/сократить, уменьшать/уменьшить, снижать/снизить (*расходи, наложи и т. п.*); аз árakat ~ni сбавлять/сбавить цены; 2. (*enyhíteni*) умерять/умерить

(*гнев и т. п.*); ~ni а hangot сбавить* (или снизить*) тон; 3.: ~ni magát ③ а) (*érzelemben*) сдерживать себя, стараться сдерживаться; б) (*evésben, ivásban*) стараться быть более умеренным (в еде, питье); ~d magad! уймись!

mérsékelt I *прич.* от mérsékélni; II *прил.* [~et; ~en] умеренный; ~ árak умеренные (или доступные) цены; ~ éghajlat умеренный климат; ~ égőv *геогр.* умеренный пояс; ~ igények умеренные запросы; ~ irányzat *полит.* умеренное направление; ~ siker средний успех.

mérsékélés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* mérsékélni.

mérséklet [~e, ~et] умеренность; ~ге inteni призывать/призвать к умеренности (в еде, питье и т. п.).

mérsékliő прич. от mérsékélni.

mérsékliődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] умеряться/умериться; а szél inkább véter становится слабее; haragja ~ött erő гнев несколько умерился.

mersz [~e, ~et] *разг.* (*bátorság*) смелость; nincs ~e он робеет (или боится, не смеет); van ~e *utít* megtenni у него есть смелость сделать что, он смеет сделать что.

mert союз 1. потому что, оттого что; ибо *книжн.*; azért..., ~ потому..., что; 2.: ~ különben а то; не csinált ezt, ~ különben megbánod! не делай этого, а то хуже будет!; 3.: ~ hiszen ведь.

mért разг. см. miért II.

mértan [~a, ~t, ~ök] геометрия; ábrázoló ~ начертательная геометрия.

mértáni [~t, ~ak; ~lag] геометрический; (*mértanul kapcsolatos*) связанный с геометрией, Δ (ср. mértan); ~ közép (или közégarányos) среднее геометрическое; ~ rajz черчение (учебная дисциплина); ~ haladvány геометрическая прогрессия.

mérték [~e, ~et] 1. (*méret*) мера; (*mértékegység*) единица измерения; а hosszúság ~e мера длины; 2. (*térképen*) масштаб (на карте и т. п.); 3. (*eszköz*) мера (предмет); 4. (*ruhái stb.*) мера (размеры); ~ után készült cipő túfли на заказ (букв. по мере); ~et venni *vkiről/utíról* снимать/снять мерку с кого/чего; 5. *лит.* размер, метр (в стихах); 6. (*mérséklet*) мера (умеренность); ~en felül сверх меры, не в меру, чрезмерно; ismeri а ~et у него есть чувство меры; ~et tartani знать (или соблюдать) меру; ~kel умеренно, соблюдая чувство меры; 7. (*erkölcsi megítélés*) мера, мера (при оценке чего-л.); mindent egyenlő ~kel mérni подходить ко всему с одной меркой, мерить всё одной меркой; 8. (*foke*) степеня ж., мера; bizonyos ~ben до известной (или некоторой) степеня; kellő ~ben в должной мере (или степеня); а legnagyobb ~ben в высшей степеня; nagy ~ben в большой мере (или степеня); teljes ~ben в полной мере, вполне; ③ megüti а ~et быть на должной высоте; csak ~kel! только в меру!; → betelt а ~ ча́ша переполнилась.

mértékkadó [~t, ~ak; ~an] служащий авторитетом; ~ körökben в компетентных кругах; ~ személyiség авторитет (в каком-л. вопросе); ebben а kérdésben аз ő véleménye számotга ~ в этом вопросе его мнение является для меня определяющим; ebben а kérdésben ő nekem nem ~ в этом вопросе он для меня не авторитет.

mértékegység [~e, ~et] единица измерения.

mértékes [~et] *лит.* метрический (о стихе).

mértékletes [~et; ~en] умеренный; (*személyről még*) воздержанный; ~ életmód умеренный образ жизни.

mértékletesen нареч. умеренно, соблюдая чувство меры, в меру.

mértékletesség [~e, ~et] умеренность, чувство меры.

mértékrendszer [~e, ~t, ~ek] *физ.* система мер.

mértéktartó [~t, ~ak; ~(a)n] умеренный, знающий меру.

mértéktelen [~t, ~ek; ~ül] неумеренный; (*személyről még*) невоздержанный.

mértéktelenség [~e, ~et, ~] неумеренность, невоздержанность; ~ аз evésben невоздержанность в пище (или в еде).

mértéktelenül нареч. неумеренно, без меры.
mértékű [~t, ~ek] (с прил.) характеризующийся какой-л. степенью, какими-л. размерами; какой-л. степени; ilyen ~ hanyagságot még nem tapasztaltam я ещё не встречал такой (вопиющей) небрежности.

mérten: *vmihez* ~ сообразно с чем; а körülmenyekhez ~ cselekedni поступать сообразно с обстоятельствами (или применительно к обстоятельствам); egejéhez ~ ③ по мере сил, в меру сил.

merülni [~t, ~jön] 1. погружаться/погрузиться, опускаться/опуститься (в воду и т. п.); sárba ~ni увязать/увязнуть в грязи; három méternyre ~ni а vízbe погружаться* в воду на три метра; 2. перен. погружаться/погружаться, углубляться/углубиться, уходить/уйти с головой во что; увлечься* чем; álomba ~ni погружаться/погрузиться в сон; gondolatokba ~ni задумываться/задуматься, погружаться/погрузиться в размышления; beszélgetésbe ~ni увлечься* разговором; hallgatásba ~ni погружаться/погрузиться в молчание; munkájába ~ni ③ углубиться* (или уйти* с головой) в свою работу; magába ~ni ③ уйти* в себя; ④ feledésbe ~ni кануть* в лёту, забываться/забыться, отходить/отойти в прошлое.

mérv [~e, ~et] книжн. размер (ы), масштаб (ы).

mérvadó [~t, ~ak; ~an] авторитетный, компетентный; (irányadó) определяющий; amit ezzel kapcsolatban mond, az nem ~ egő мнения в данном случае не указ.

mérvű [~t, ~ek] (с прил.) характеризующийся какой-либо величиной, каким-л. размахом, какими-л. масштабами; jelentős ~ helyreállítási munkák большой (или широкий) размах восстановительных работ; az ágak jelentős ~ csökkenése значительное понижение цен.

mese [~je, ~t] 1. сказка; (oktató jellegű) басня; ~t mondani рассказывать сказку; 2. (cselekmény) сюжет, фábula; а regény ~je фábula романа; 3. перен. пренебр. (kitalálás) сказки мн. (ж.), басни мн. (ж.), россказн:и мн. (Р -ей); ezt а ~t már ismerem! эту сказку я уже знаю!; 4.: ~be illő сказочный, баснословный.

mesebeli [~t, ~ek] 1. сказочный, из сказки; ~ királyfi сказочный принц; 2. перен. (mesébe illő) сказочный, баснословный; ~ gazdagság сказочное (или баснословное) богатство.

mesebeszed [~(j)e, ~et] небылица, вздор, сказки мн. (ж.); ez ~! это сказки!

mesefró [~ja, ~t] (писатель-)сказочник.

mesekönyv [~e, ~et] см. meséskönyv.

mesélni [~t, ~jen] 1. (mesét mondani) рассказывать/рассказать сказку; 2. разг. (elbeszélni) рассказывать; erről én is tudnék ~ni об этом я тоже мог бы порассказать; ~je ezt másnak! это расскажите кому-нибудь другому!

mesemondó [~ja, ~t] сказочник, -ица, сказитель м., -ница.

mesrország [~a, ~ot] сказочная страна, тридевятое царство.

mesés [~et; ~en] 1. (csodálatos) сказочный (прекрасный); ~ látvány сказочное зрелище; ~ szépség сказочная красота; 2. разг. (híhetetlenül nagy) сказочный, баснословный; ~ kincsek сказочные богатства.

meséskönyv [~e, ~et] книга сказок.

meseszép прил. [~et; ~en] разг. сказочной красоты.
meseszerű [~t, ~ek; ~en] 1. (meséhez hasonló) напоминающий сказку, похожий на сказку; 2. (meseszép) сказочный (прекрасный).

mester [~e, ~t, ~ek] 1. в разн. знач. мастер; mestertközi ~ шахм. международный мастер; 2. (tanítómester) учитель м. (в искусстве и т. п.); mindenben követi ~ét он во всем идёт по стопам своего учителя; ③ ~ére találni (или akadni) vkiben ③ находить/найти достойного соперника в ком-л.; → gyakorlat teszi а ~t навык мастера ставит.

mesterember [~e, ~t, ~ek] (iparos) ремесленник, мастер.

mesterfogás [~a, ~t, ~ok] искусный приём.

mestergerenda [~ja, ~t] стр. прогон, матаца (балка, несущая деревянные потолки).

mesteri [~t, ~ek; ~en/~leg] мастерской, искусный; ez ~ fogás volt это было сделано мастерски; ~ módon мастерски, искусно.

mesterkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. разг. (ügyeskedni) трудиться, стараться; *vmivel* возиться с чем (стараясь починить, приладить что-л.); hiába ~tek, nem tudták megjavítani а gépet напрасно они трудились (или старались), станок починить не удалось; 2. *vmi*, *vmiben* перен. добиваться всеми правдами и неправдами чего, прилепать к ухищрениям; ezen hiába ~ik все его ухищрения напрасны; már megint miben ~el? что ты опять затеваешь?

mesterkedés [~e, ~t, ~ek] 1. (ügyeskedés) труды мн. (м.), старания мн. (с.); 2. перен. пренебр. махинации мн. (ж.), ухищрения мн. (с.).

mesterkéletlen [~t, ~ek; ~ül] безыскусственный, естественный.

mesterkelt [~et; ~en] 1. неестественный, ненатуральный; (megjászott) деланный, найгранный; ~ udvariaság найгранная вежливость; 2. (diszítés) вычурный.

mesterlegény [~e, ~t, ~ek] уст. подмастерье м.

mesterlevél [~ele, ~elet] диплом, присваивающий звание мастера (ремесленнику).

mesterlövész [~e, ~t, ~ek] воен. снайпер, отличный стрелок.

mesterlövő I прил. [~t] снайперский; II суц. [~je, ~t] снайпер.

mestermű [~ve, ~vet] шедевр.

mesterség [~e, ~et] ремесло, мастерство; (foglalkozás) профессия; mi а ~е? какая у него профессия?; ~ге adni отдавать/отдать в учение (к мастеру); *vmilyen* ~et tanulni учиться какому-л. ремеслу.

mesterségbeli [~t, ~ek] профессиональный (связанный с какой-л. профессией); ~ fogás профессиональный приём; ~ tudás профессиональные знания; знание своего дела.

mesterséges [~et; ~en] искусственный; ~ hold искусственный спутник; ~ légzés искусственное дыхание; ~ táplálás мед. искусственное питание.

mész¹ [mesze, meszet, —] известь ж.; oltatlan/oltott ~ негашёная/гашёная известь; meszet oltani гасить известь; → nem ettem meszet я в своём уме.

mész² см. menni.

mész- известковый, Δ (ср. mész¹).

mészárlás [~a, ~t, ~ok] массовое убийство, резня, бойня.

mészárolni [~t, ~jon] устраивать/устроить резню.

mészáros [~a, ~t, ~ok] мясник.

mészárszék [~e, ~et] мясная лавка, мясная.

mesze см. mész¹.

meszégetés [~e, ~t, —] обжигание (или обжиг) извести.

meszégető I прил. [~t] 1. занимающийся обжигом извести; 2. (meszégetésre használt, meszégetésre való) связанный с обжигом извести, Δ (ср. meszégetés); II суц. [~je, ~t] 1. обжигальщик извести; 2. (meszégető kemence) печь ж. для обжига извести.

meszelni [~t, ~jen] белить (известью).

meszelés [~e, ~t, ~ek] побелка.

meszelő I прич. от meszelni; II суц. [~je, ~t] (малая) кисть.

meszes [~et; ~en] 1. (meszet tartalmazó) известковый, содержащий известь ж.; ~ talaj известковая почва; ~ víz известковая вода; 2. (mészszel beszenyvezett) испачканный известью, (выпачканный) в извести; 3.: ~ tojás яйцо, покрытое раствором извести (для лучшей сохранности).

meszesgödör [~ge, ~göt] известковая яма.

mészhabarcs [~a, ~ot] известковый раствор.
mészkeő [~öve, ~övet] известняк.
messeje I нареч. 1. далеко; нем ~ ide (или innen) недалеко (или неподалёку) отсюда; a tavasz nincs nagyon ~ весна не за горами; ~ a múltban очень давно, в далёком прошлом; ~ a jövőben в отдалённом будущем; 2. (nyomatékosító szó — усил. сл. при превосходной степени прил.) несравнимо, несравненно; ~ a legtöbbet tudni знать несравнимо больше других; ez ~ a legjobb это несравненно лучше других, это не идёт ни в какое сравнение с другими; 3.: ~ ható következmények далеко идущие последствия; ~ hordó ágyú дальнобойное орудие; ~ levő daléki; otдалогенный; amilyen ~ csak ellát a szem насколько хватает глаз; ez az állítás ~ jár az igazságlól это утверждение далеко от истины; ~ kimagaslani a többi közül a) быть намного выше других (о предмете и т. п.); b) перен. быть на голову выше других; ezzel nem megyünk ~ a) (tárgyról) с этим далеко не уедешь (или не уйдёшь); b) (személyről) с ним каши не сварить; ~ maga mögött hagyni ③ оставлять/оставить далеко позади; túl ~ ment vtiben он слишком далеко зашёл в чём; ez ~ vezetne это завело бы нас слишком далеко; ~ vagyunk még attól, hogy... мы ещё далеки от того, чтобы...; II прил. [—] далёкий; ~ földön в дальних (или чужих) краях; ~ földön híres известный во всём мире; a ~ múltban в далёком прошлом; ~ út дальний (или далёкий) путь.
mészlátás [~a, ~t, —] 1. мед. дальновзоркость; 2. перен. прозорливость; дальновидность.
mészlátó I прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n; сравн. ст. messzebb látó] мед. дальновзоркий; II суц. [~ja, ~t] 1. (látcső) бинокль м.; 2. (személy) дальновзоркий человек.
messzemenő [~t, ~ek; ~(e)n; сравн. ст. messzebb menő] далеко идущий (о намерениях и т. п.); ~ tervek далеко идущие планы; ~ támogatásban részesíteni vkit оказывать всемерную (или всестороннюю) поддержку кому; ez ~ következményeket vonhat maga után это может повести к далеко идущим последствиям.
messzeség [~e, ~et] даль ж.; kéklő ~ голубые дали (или голубая даль); a ~ben вдалеке, вдали; a ~ből előbukkanni появляться/появиться вдали.
messzi [~t, ~ek] далёкий, дальний; a ~ távolban a) вдалеке, вдали; b) (messze földön) в далёких (или дальних) краях; a ~ távolból издалека; ~ útra indulni отправляться/отправиться в далёкий (или дальний) путь.
messzire нареч. далеко; nem ~ innen недалеко, неподалёку (отсюда); ez nincs ~ vmitől это недалеко от чего; ~ menni a) идти далеко; b) vtiben перен. заходить далеко в чём.
messziről нареч. издалека; ~ jött приехавший издалека; ~ látható видный издалека; ~ megismerni vkit изда-лекá узнавать/узнать кого.
mész tartalmú [~t, ~ak] содержащий известь, извест-ковый.
mésztej [~e, ~et] известковое молоко.
mesztic [~e, ~et] метис, -ка.
metafizika [~ja, ~t, —] метафизика.
metafizikai [~t, ~ak; ~lag] метафизический, Δ (ср. metafizika).
metafizikus I прил. [~at; ~an] метафизический; II суц. [~a, ~t, ~ok] метафизик.
metafora [~ja, ~t] лит. метафора.
metán [~ja, ~t, —] болотный газ, метан.
metélni [~t, ~jen] резать (на узкие полоски); tésztát ~ni резать тесто на лапшу.
metélt I прич. от metélni; II прил. [~et; ~en]: ~ tésztá лапша; ~ zöldség овощи, нарезанные солóмкой; III суц. [~je, ~et] лапша.
metély [~e, ~t, ~ek] 1.: ~ek зоол. (Trematoda) со-сальщики мн. (м.) дигенетические, трематоды; 2. (dí-íatbelegség) заболевание печени у сельскохозяйственных

животных, вызываемое печёночной двуусткой; 3. перен. зараза; ядовитые семена мн. (с.) чего; vtinek a ~ét elhínteni отравлять/отравить сознание чем, заронить* в душу ядовитые семена чего.
meteor [~ja, ~t, ~ok] метеор.
meteorológia [~ja, ~t, —] метеорология.
meteorológiai [~t, ~ak; ~lag] метеорологический; ~ intézet метеорологический институт; ~ jelentés метеорологическая свóдка, метео-свóдка, свóдка погоды.
meteorológus [~a, ~t, ~ok] метеоролог.
méter [~e, ~t, ~ek] 1. метр; 2. атр. метр (чего-л.); három ~ szövét три метра ткани.
méteráru [~ja, ~t] ткани мн. (ж.) (как товар).
méteres [~et] 1. метровый; ~ falak метровые стény; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) =метровый, в... метра (числ. метров); másfél ~ kerítés забор высотой в полтора метра; négyszáz ~ síkútás спорт. бер на четыреста метров.
métermáza [~ja, ~t] 1. центнер; 2. атр. центнер (чего-л.); egy ~ búza центнер пшеницы.
métermázsáknént нареч. за (каждый) центнер; с цент-нера.
méternyi прил. [~t] 1. приблизительно в один метр; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) приблизительно... метра (...метров); tízenöt ~ szövétett vett on купил приблизительно пятнадцать метров материи.
méterrendszer [~e, ~t, —] метрическая система (мер).
metilalkohol [~ja, ~t, —] метиловый спирт, древес-ный спирт.
metrika [~ja, ~t, —] лит. метрика.
metró [~ja, ~t] метрó с. нескл., метрополитэн.
metróállomás [~a, ~t, ~ok] станция метрó.
metszeni [~ett, metsszen/messen] 1. (vágni) резать; срезать/срезать, отрезать/отрезать (одним движением); egy pálcát ~ett magának он срезал себе палку; 2. сад. (nyesni) обрезать/обрезать, подрезать/подрезать (де-ревья и т. п.), производить/произвести обрезку (или подрезку) (дерево и т. п.); 3. (vésní) вырезать/выре-зать, гравировать/вы-; fára (или fába) ~eni резать (или вырезать) по дереву; 4. (keresztezni) пересекать; két egyenes egy pontban ~i egymást мат. две прямые пересекáются в одной точке.
metszés [~e, ~t, ~ek] 1. (vágás) срезание, отрезание; 2. сад. обрезка, подрезка (дерево и т. п.); 3. иск. вырезание; гравировка; резьба.
metszéspon t [~ja, ~ot] мат. точка пересечения.
metszsvonal [~a, ~at] мат. линия пересечения.
metszet [~e, ~et] 1. мат. сечение, разрез; 2. мед.: szövettani ~ срез ткани; 3. иск. гравюра, резьба.
metszett I прич. от metszeni; II прил. [~et; ~en] 1. резной; 2. (csiszolt) шлифованный, гранёный; (kő- szőrült mintával) гравированный, с гравировкой, с резьбой.
metsző I прич. от metszeni; II прил. [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. резкий, жгучий; ~ fájdalom резкая (или жгучая) боль; ~ hideg жгучий мороз; ~ szél резкий (или леденящий, обжигающий) ветер; 2.: ~ gúny язвительная ирония, сарказм.
metszőfog [~a, ~at] резец (зуб).
metszőpont [~ja, ~ot] см. metszéspon t.
mettől нареч. (térben) с какого места; (időben) от (или с) какого времени; ~ meddig? (időben, térben) с каких и до каких пóp?
Mexikó [~t, ~ban] 1. Мексика; 2. (város) Мехико м. нескл.
mexikói I прил. [~t] мексиканский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ pó мексиканка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] мек-сиканец.
Mexikói-öböl [~löt/~ölt, ~ölbén]: a ~öl Мекси-канский залив.
mez [~e, ~t, ~ek] 1. уст. одеяние, одежда; 2. спорт. спортивная форма, майка и трусы (Р-об).

mielőtt союз прежде чем...; перед тем, как...; ~ elmegek... перед тем как уйти, я...; прежде чем уйти, я...; ~ még elment... (ещё) до того, как он ушёл...

mielőttünk = előttünk (см. előtt II).
mienk [~et] мест. притяж. (тк. в самост. употр.) наш; ez a könyv a ~ эта книга наша; — a győzelem pártja a hány; kinek a lemezét hallgatod? — А ~ что пластинку ты слушаешь? — Háшу.

miénk см. mienk.
miért I мест. (mi + ért) I. за что, за чем; ~ küldte a fiát? за чем он послал сына?; ~ dicsérték meg? за что его похвалили?; pincs ~ haragudnod тебе не за что сердиться?; 2. как упр. см. =ért 5; II нареч. вопр. и относ. I. (ok) почему, по какой причине; ~ nem alusztok már? почему вы не спите?; ~ hallgat? почему он молчит?; ~ ne? почему бы нет?; ez ~ ne lenne válasz? чем это не ответ?; ~ ne mennék? почему бы мне не пойти?; 2. (cé)l зачем, с какой целью; ~ jöttél? зачем (или с какой целью) ты пришёл?
miértünk = értünk (см. érte II).
miféle [~t] какой, каков, что за; ~ ember ez? что это за человек?

mifelénk нареч. I. = felénk (см. felé II); 2. (a mi vidékünkön) у нас, в нашем краю, в нашей местности.

mifelettünk = felettünk (см. felett II).

mifelőlünk = felőlünk (см. felől II).

mifölöttünk = fölöttünk (см. fölött II).

míg I нареч. см. amíg; II союз: ~..., addig... в то время, как...

migrén [~je, ~t, —] мед. мигрень ж.; ~je van у неё мигрень, она страдает мигренью.

Mihály [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Мйхай (≅ Михаил).

mihaszna разг. I прил. [~t, ~n] I. (személy) никчёмный, нулеватый (о ком-л.); eredj innen, te ~ kölyök! пошёл вон, бездельник!; 2. (dolog) пустой, бесполезный, никчёмный (о чём-л.); sok ~ beszéd пустые речи; II суц. [~ja, ~t] бездельник.

mihelyettünk = helyettünk (см. helyett II).

mihelyet союз как только; как; ~..., azonnal... как только..., (то) сразу же (или сейчас же)...; ~ megtudom, azonnal értesítem как только я узнаю, то сразу же известю Вас.

mihez (mi + hez) I. к чему; ~ kötötte a kutyát? к чему он привязал собаку?; 2. для чего; ~ kell ez az anyag? для чего нужен этот материал?; 3. как упр. см. =hoz 4.

mihez tartás офиц., употр. в знач. «то, чем следует руководствоваться, из чего исходить, чего придерживаться в какой-л. деятельности»: ~ végett с целью ориентировки (сотрудников).

mihozzánk = hozzánk (см. hozzá II).

miirántunk = irántunk (см. iránt II).

miként, miképp (en) нареч. книжн. как, каким образом.

Miki [~je, ~t] умыш. к Miklós.

mikívilünk = kívülünk (см. kívül III).

Miklós [~a, ~t, ~ok] имя мужск. Мйклош (≅ Николай).

mikor нареч. вопр. и относ. когда; ~ hogy! (feleletként) разг. когда, как!

mikorra когда, к какому времени; (hány órára) к какому часу; (milyen határidőre) к какому сроку.

mikortól с каких пор, с какого времени.

mikörénk = körénk (см. köré II).

mikörülöttünk = körülöttünk (см. körülötte).

miközben нареч. в знач. союза пока; в то время, как.

miközén = közén (см. közé II).

miközöttünk = közöttünk (см. között II).

miköztünk = köztünk (см. közt II).

miközülünk = közülünk (см. közül II).

mikro- микро-.

mikroba [~ja, ~t] микроб.

mikrobarázdas [~at] (hanglemez) долгоиграющий (о пластинке); (egyből) относящийся к долгоиграющим пластинкам; ~ tú иглá для долгоиграющих пластинок.

mikrofon [~ja, ~t, ~ok] микрофон.
mikrofon- микрофонный, △ (ср. mikrofon).
mikrohullám [~ot] физ. микроволны мн. (ж.).
mikrolemezt [~e, ~t, ~ek] долгоиграющая грампластинка.

mikrométer [~e, ~t, ~ek] тех. микрометр.

mikron [~ja, ~t, ~ok] микрон.

mikroszkóp [~ja, ~ot] микроскоп.

mikroszkopikus [~at; ~an] микроскопический.

Mikulás [~a, ~t, —] Дед-Мороз.

milícia [~ja, ~t] милиция.

milió [~je, ~t] среда, окружение.

militarista I суц. [~ja, ~t] милитарист; II прил. [~t] милитаристический, милитаристский.

militarizálni [~t, ~jon] милитаризовать(*).

militarizmus [~a, ~t, —] милитаризм.

milliárd (-ili-) [~ja, ~ot] миллиард.

milliárdos (-ili-) [~a, ~t, ~ok] миллиардер.

milligramm (-ili-) [~ja, ~ot] миллиграмм.

milliméter (-ili-) [~e, ~t, ~ek] миллиметр.

millió (-ili-) [~ja, ~t] миллион.

milliomodik (-ili-) [~at] миллионный.

milliomos (-ili-) [~a, ~t, ~ek] миллионёр.

millióss (-ili-) [~at] миллионный; ~ összegek миллионные суммы.

milyen мест. вопр. и относ. I в знач. прил. [~t, ~ek] какой; (miféle) что за; (állítmányként — как сказ.) каков; ~ címen? на каком основании?; ~ ember ő? что он за человек?; ~ külsejű (или megjelenésű) ő? каков он собой?; ~ módon? каким образом?; II в знач. нареч. как; (felkiáltásban) как, какой, до чего (при восклицании); ~ nagy a házad? как велик (или какой величины) твой дом?; ~ messze van innen a város? как далеко отсюда до города?; ~ szép! как (или до чего) красиво!

mielni [~t, ~jen] vmit притворяться/притвориться каким; ne ~d az alvást! не притворяйся спящим!; közönny ~ni притворяться/притвориться равнодушным.

miellénk = mellénk (см. mellé II).

mi mellettünk = mellettünk (см. mellett II).

mi mellőlünk = mellőlünk (см. mellől II).

mi miattunk = miattunk (см. miatt II).

mimika [~ja, ~t] мимика.

mimóza [~ja, ~t] I. бот. (Mimosa pudica) мимоза;

2. перен. см. mimózálelkű.

mi mózálelkű [~t, ~ek; ~en] шутил., пренебр. чересчур чувствительный, чересчур тонкий; ~ ember мимоза м., ж., недотрога м., ж.

mimögénk = mögénk (см. mögé II).

mimögöttünk = mögöttünk (см. mögött II).

mimögülünk = mögülünk (см. mögül II).

min (mi + n) I. на чём; 2. как упр. см. =n 10.

minálunk = nálunk (см. nála I).

minap недавно, на днях; намедни прост.

mind¹ I мест. [~et] I. (тк. ед.) всё; ez ~ a miénk всё это наше; ez ~ szép, de... всё это хорошо, но...; 2. (mindnyájan) все мн. (о людях); a gyerekek ~ elfutottak все ребята убежали; sok ember volt itt, de ~ hazament здесь было много народу, но все ушли домой; 3. (szatok előtt) все мн. (при указании количества); ~ a ketten они оба (обе); ~ a hártam все трое; ~ a két könyv обе книги; ~ a három könyv все три книги; II нареч. 1.: ~ ez ideig до сих пор, до сего времени; ~ a mai napig вплоть до сегодняшнего дня; ~ egy szálig все до одного; 2. (egyre — со сравн. ст.) всё; ~ jobban és jobban всё лучше и лучше; ~ szebb lesz она всё хорошеет.

mind² союз: ~..., ~... как..., так и...; и..., и...;

~ az egyik, ~ a másik как тот, так и другой.

mindaddig нареч. до того времени, до тех пор; ~, amíg... до тех пор, пока...

mindamellétl союз. несмотря на это, всё же, всё-таки.

mindannyi [~t] мест. I. все мн. (сколько ни есть), все мн. (без исключения); itt ez a sok könyv, ~ érdekes

вот эти книги, и все до одной интересные; 2. с личн. оконч.: ~unk (~atok, ~uk) все мы (вы, они).

mindannyian все мн. без исключения, все мн. как один; mi (ti, ők) ~ мы (вы, они) все.

mindannyiszor каждый раз, всякий раз.

mindaz: ~, ami(t)... всё (то), что...; ~ok, akik... все те, кто...

mindazonáltal союз но несмотря на всё это, и всё-же, и всё-таки.

mindeddig до сих пор; до себя времени.

mindegy 1. всё равно, безразлично; ~ nekem мне всё равно (или безразлично); 2. (összehasonlításban) одно и то же, всё равно; az nem ~ это не одно и то же.

mindegyik [~et] мест. 1. (употр. в знач. опр. и самостоятельно) каждый; все мн. (без исключения); ~ oldalon на каждой странице; a fa ~ levele все листья дерева, каждый лист дерева; sorjában ~ все поголовно; sok problémánk volt, de ~et sikerült megoldani у нас было много проблем, но все (их) удалось разрешить; 2. (с личн. оконч. и в притяж. констр.) каждый из...; ~ünk (~etek, ~ük) каждый из нас (вас, них); ~ünknek каждому из нас, всем нам; a három könyv ~e каждая из трёх книг.

mindegyre беспрестанно, снова и снова, всё время.

minden мест. 1 в знач. опр. 1. (minden egyes, mindegyik) каждый, всякий; (akármilyen, akármelyik) любой; (kivétel nélkül) все мн.; ~ ember каждый человек; ~ ember halandó все люди смертны; ez ~ üzletben kapható это можно купить* в любом (или каждом) магазине; ~ alkalommal каждый (или всякий) раз; ~ tekintetben во всех отношениях; ~ pillanatban каждую минуту, с минуты на минуту; ~ második napon каждые два дня, через день и.; ~ akadályt legyőzni преодолеть/преодолеть все (или любые) препятствия; ~ eszköz jó neki для него все (или любые) средства хороши; ~ tápogetást megadni оказывать/оказывать всяческую помощь; 2. (egész, teljes) весь (вся, всё) (полностью); ~ hatalmat magához ragadni ③ забирать/забрать всю власть в своей руке; ~ öröme abban áll, hogy... вся его радость заключается в том, что...; ~ fázadozása ellenére ③ несмотря на все усилия; ~ igyekezetem ellenére... при всём моём желании...; ~ egejéből ③ изо всех сил; ~ lehetőleg megtenni сделать* всё возможное; 3. (bármiféle, mindenféle) всякий, какой бы то ни было; ~ kritikán alul ниже всякой критики; ~ félelem nélkül без всякого страха; ~ nehézség nélkül без всяких трудностей; II в самост. употр. [~e, ~t, ~] 1. всё; sok ~ многое; ~ben во многом; ~nek van oka всё имеет свою причину; ~nek vége конец всему; ~t elkövetni сделать/сделать всё (возможное); ~t összevéve считая всё, учитывая всё; 2. с личн. оконч.: ~em (~ed и т. д.) всё, что у меня (тебя и т. д.) есть; ③ ~ bizonyal скорее всего, вероятнее всего; ~ jól всего хорошего!; ~ megy a maga útján всё идёт своим чередом; a ~it! тьфу пропасть!; чёрт побери!; a világ ~ kincseért sem ни за что на свете, ни за какие блага; → ~ jó, ha a vége jó! всё хорошо, что хорошо кончается!

mindenáron любой ценой, во что бы то ни стало.

mindenekelőtt прежде всего.

mindenesetre в любом случае, во всяком случае, как бы то ни было, так или иначе.

mindenestül со всем, что есть (у кого-л., где-л. и т. п.); a hajó ~ elsüllyedt судно затонуло со всеми людьми и грузом.

mindenfelé 1. (minden irányban) во всех направлениях, во все стороны; 2. (mindenhol) повсюду, повсеместно.

mindenféle 1 прил. [~t] разнообразный, всевозможный, всяческий; всякого рода; ~ gyűjtemény всевозможные (или самые разнообразные) фрукты; ~ nehézségek трудности всякого рода; II суц. [~je, ~t] всякие (или самые разные) вещи (книги, блюда и т. д.), всякая всячина, разные разности; ~ről beszélni говорить о самых разных вещах; ~t összefecsegni болтать всякую всячину.

mindenfelől со всех сторон, отовсюду.

mindenható 1 прил. [~t, ~an] всецельный, всевластный; II суц. [~ja, ~t, ~] рел. всевышний.

mindenhogyan по-всякому, всеми способами; всячески разг.

mindenhol (по)всюду, везде.

mindenhonnan отовсюду, со всех сторон.

mindenhova всюду, во все стороны.

mindenképpen 1. (minden lehetséges módon) всеми возможными способами; всячески разг.; 2. (feltétlenül) непременно, обязательно.

mindenké [~t] мест. все (люди); (logikai hangsúly alatt — minden egyes) каждый; kivétel nélkül ~ все без исключения; ~ tudja это всем известно; ezt ~nek tudnia kell это должен знать каждый; это должны знать все.

mindenkor всегда; (akármikor) в любое время; egyszer s ~та (раз и) навсегда.

mindenkori [~t] 1. имеет знач. «являющийся кем-л., занимающий должность кого-л. в любой момент, о котором заходит речь»: a ~ elnök kötelessége... в обязанности любого председателя входит...; 2. (rendelkezés stb.) существующий, действующий (в любой момент, о котором заходит речь); a ~ valutaárfolyam по существующему (или действующему) (в данный момент) валютному курсу; a ~ normák szerint по действующим нормам (в соответствующее время, в соответствующих условиях); tartom magam a ~ rendelkezésekhez я всегда придерживаюсь существующих правил.

mindennap 1 нареч. (naponta) каждый день, ежедневно; ~ megjelenő újság ежедневная газета; II суц.: a ~ok будни мн. (м.).

mindennapi [~t, ~ak] 1. ежедневный; (minden nap végzett stb.) каждодневный; 2. (hétköznapi) повседневный, будничный, обыденный; a ~ élet повседневная (или обыденная) жизнь; 3. (megszokott) обычный; ~ ügy обычное дело; nem ~ dolog такое не каждый день бывает.

mindennapos 1. (személyről) ежедневный, постоянный (о госте); завсегда; ő ~ nálunk он каждый день бывает у нас; у нас в доме он свой человек; 2. (naponként ismétlődő) каждодневный, ежедневный; 3. (szokásos) обычный.

mindennemű [~t] 1. всякого рода, всяческий; 2. (sokféle, különféle) различных.

mindenség [~e, ~et, ~] вселенная, мироздание; ③ a ~it! тьфу, чёрт!, чёрт побери!

mindentudó 1 прил. [~t; ~an] часто ирон. всезнающий, всеведущий, премудрый; II суц. [~ja, ~t] человек, знающий всё на свете; шутол. ирон. всезнайка м., ж.

mindenünnen отовсюду, со всех сторон, со всех концов.

mindenütt везде, повсюду, повсеместно.

mindenüvé см. mindenhova.

minden мест. [~t, ~ek] 1. (jelzői — в знач. опр.) все эти; ~ek a hírek все эти слухи; 2. (önállóan — в самост. употр.) всё это; ~ csak átmeneti jelenség всё это только переходное явление; ~ek alapján на основании всего вышеизложенного.

mindhalálig до (самой) смерти, до гробовой доски.

mindhiába всё напрасно.

mindig всегда; még ~ всё ещё; mint ~ как всегда, как водится; ~ tovább всё дальше.

mindinkább всё более (и более), всё больше (и больше).

mindjárt (-ingyá-) 1. сейчас (же); сразу, тотчас; ~ jövők! сейчас придёшь; ~ megértette он сразу понял; 2. см. egyúttal.

mindkét (мк. в знач. опр. — ср. mindkettő) оба, обе; ~ részről с обеих сторон.

mindkettő [~t] (мк. в самост. употр. — ср. mindkét) оба, обе; ~ az enyém они оба мой.

mindmaïg до сего дня, по сей день, донныне.

mindnyájan (-innyá-) все *мн.* без исключения (о людях), все *мн.* как один; *mi* (ti, ök) ~ все мы (вы, они); ~ *elmentek* они все ушли.

mindörökké вечно, навечно.

mindörökkre навечно, навсегда.

mindössze I. (összesen) всего; 2. (csupán) всего-навсего, (все) лишь, всего-то; ~ *vagyu öt kilométerre* всего в каких-нибудь пяти километрах.

minduntalan беспрестанно, постоянно.

mindvégig до самого конца.

minek I *мест.* (mi + nek) I. чему; ~ *örülsz?* чему ты радуешься?; 2.: ~ а... от чего (от какого предмета), к чему (к какому предмету относится); ~ а *kulcsa ez?* от чего этот ключ?; 3. как *упр. см.* -пак 4, 7; ④ ~ **nézel engem?** за кого ты меня принимаешь?; ~ **következtében** вследствие чего; II *нареч.* зачём, к чему, для чего; ~ *teszel illyet?* зачём ты делаешь такие вещи?; ~ *ez peked?* для чего (или на что) тебе это нужно?

minekutána *уст. см.* **miután.**

minekünk = *nekünk* (*см.* **neki** I).

minél I *мест.* (mi + nél) I. у чего, около чего; 2. (*со сравн. ст.*) чего; ~ *magasabb?* выше чего?; ④ ~ **fogva?** в силу чего?; II *нареч.* (*со сравн. ст.*) как; ~ *előbb* как можно раньше; ~ *gyorsabb(an)* как можно быстрее; ~ *jobban* как можно лучше; ~ *többet* как можно больше; III *союз:* ~ ..., *annál...* ...чем..., тем...; ~ *előbb*, *annál jobb* чем скорее, тем лучше.

minélfogva вследствие чего.

minélkülünk = *nélkülünk* (*см.* **nélkül** II).

minemiség [~е, ~ет, —] : *vminek* а ~е природа, сущность чего.

miniatúr [~je, ~t, ~ök] I. миниатюра; 2. *атр.* миниатюрный.

minimális [~at; ~an] минимальный; ~ *program* программа-минимум.

minimum I *сущ.* [~а, ~от] минимум; II *нареч. разг.* минимально, минимум.

miniszoknya [~ja, ~t] мини-юбка.

miniszter [~е, ~t, ~ек] министр; *művelődésügyi* ~ министр культуры; а ~ *első helyetese* первый заместитель *м.* министра.

miniszterelnök [~е, ~öt] (*polgári államban*) премьер-министр; (*szocialista országokban*) председатель *м.* совета министров.

miniszterhelyettes [~е, ~t, ~ек] заместитель *м.* министра, замминистра *м.*

miniszteri [~t, ~ек; ~leg] министерский, Δ (*ср.* *miniszter*); ~ *rendelet* приказ министра; ~ *tárgs* министерский портфель.

minisztérium [~а, ~от] министерство; *Közlekedés-és Postaügyi* ~ Министерство связи и путей сообщения (*Венгрии*).

minisztertanács [~а, ~от, —] совет министров; а ~ *elnöke* председатель *м.* совета министров.

minium [~а, ~от, —] (свинцовый) сурик.

minket *см.* **mi**¹.

minő [~t] *уст. см.* **milyen.**

minőség [~е, ~ет, —] I. качество; (*árúé*) сорт; *elsőrendű* (или *kütnő*) ~ отличное качество; *legjobb* (или *legfinomabb*) ~ высший сорт; *silány* (или *rossz*) ~ низкое качество; 2.: *vmilyen* ~ *ben* в каком-л. качестве; *ogvosi* ~ *ben* в качестве врача.

minőségű [~t, ~ек; ~leg] в *разн. знач.* качественный; ~ *acél* качественная сталь; ~ *munka* качественная работа; ~ *változások* качественные изменения.

minőségű [~t, ~ек] (*с прил.*) характеризующийся каким-л. качеством, какого-л. качества; *extra* ~ высшего качества; *gyenge* ~ низкокачественный, низкого качества; *jó* ~ доброкачественный, хорошего качества; *kiváló* ~ отличного качества.

minőségvédelem [~me, ~met, —] надзор за качеством.

minősíteni [~ett, ~sen] I. (*áru*) определять сортность (*товара*); (*szállodát, éttermet*) присваивать разряд (*пес-*

торану, гостинице и т. п.); 2. *vminek* квалифицировать*, расценивать/расценить, рассматривать как что; 3. *vkít* написать* характеристику на кого; (*szóban*) давать/дать характеристику кому; охарактеризовывать/охарактеризовать, аттестовывать/аттестовать кого.

minősítés [~е, ~t, ~ек] I. определение сортности, разряда; определение, квалифицирование (*чело-л.*); оценка (кого-л.) (*ср.* *minősíteni*); 2. (*jellemzés*) характеристика; аттестация; *neki jó* ~ *e van* он имеет хорошую характеристику.

minősített I *прич. от* *minősíteni*; *első osztályúnak* ~ *áru* товар первого сорта; II *прил.* [~ет; ~ен] *юр.* квалифицированный; ~ *bűncselekmény* квалифицированное преступление.

minősítethetetlen [~t, ~ек; ~ül] возмутительный, неслыханный.

minősülni [~t, ~jön] *vminek, vmilyennek* оказываться/оказаться чем, каким; *az áru rossz* ~ *t* товар оказался недоброкачественным; *ez már bünténynek* ~ это уже можно квалифицировать как преступление.

mint¹ *нареч.* I. как, каким образом; *hogu s ~ van?* как Выши делё?; как поживаете?; 2. (*előzmenyre való hivatkozáskor*) как (наше при ссылке на известные уже обстоятельства); ~ *már említettem* как я уже упоминал; ~ *később kiderült* как позднее выяснилось; → **ki ~vet, úgy arat** что посеешь, то и пожнешь.

mint² союз I. (*hasonlításban alapfok mellett*) как (при сравнении); (*középfok mellett*) чем; *fehér, ~ a fal* ≅ белый как мел; *olyan, ~...* такой как...; *olyan magas, ~ én* он ростом с меня; *jobban beszél, ~ ír* он говорит лучше, чем пишет; 2. (*vmilyen minőségben*) как, в качестве (кого-либо); ~ *tudós* как учёный; 3.: ...*annyi* ~ *hat* ... равно шести.

minta [~ja, ~t] I. образец; (*textiliáé, tapetáé stb.*) образец; 2. (*mintázat*) узор, орнамент; 3. *tex.* форма (для разливки металла); 4.: ~ *t* *venni* *vmiből* (елемzésre) брать/взять пробу чего; 5. *перен.* образец; *vminek a ~jaga* по образцу чего.

minta- I. связанный с образцами, Δ (*ср.* *minta* I); 2. (*mintaszerű*) образцовый.

mintabolt [~ja, ~ot] фирменный магазин (какого-л. промышленного или сельскохозяйственного предприятия).

mintadarab [~ja, ~ot] образец; (*ruha, cipő*) модель ж. (одежды, обуви).

mintagazdaság [~а, ~от] образцово-показательное хозяйство.

mintaiskola [~ja, ~t] показательная школа.

mintakép [~е, ~ет] образец, пример, идеал; ~ *ül venni a* *mit* брать/взять за образец что; *b) vkít* брать/взять пример с кого.

mintamondat [~а, ~от] (*tankönyvben*) образец предложения (в учебнике).

mintapéldány [~а, ~t, ~ок] образец, модель ж.

mintás [~at; ~an] (*textilanyag*) набивной, узорчатый (о ткани).

mintaszerű [~t, ~ек; ~ен] образцовый; ~ *rend* образцовый порядок.

mintázni [~ott, ~zon] I. (*szobrot stb.*) лепить/вылепить; 2. (*szövezszerű anyagot*) наносить/нанести узор (на ткань).

mintázás [~а, ~t, ~ок] I. *иск.* лепка (действие); 2. (*szövegre*) нанесение узора (на ткань).

mintegy I. (*körülbelül*) около, примерно, приблизительно (в сочетании с числительными); ~ *három hét múlva* недели через три; примерно через три недели; ~ *húszan voltak* их было около двадцати человек; 2. (*hogu úgy mondjam*) словно; ~ *vezényszóga* словно по команде.

mintha I. как будто, будто (бы), словно; ~ *mi sem történt volna* как ни в чём не бывало; ~ *csak kitalálta volna gondolataimat* он словно угадал мой мысли; *úgy tesz, ~...* он делает вид, будто...; *úgy zuhog* из есб, ~ *dézsából öntenék* дождь *м.* льёт как из ведра; 2. (*óvatoss*

állítás kifejezésére) слóвно бы, как будто (*в неуверенном высказывании*); ~ valamivel jobban lenne ma a beteg больному сегодня как будто лучше.

minthogy так как, потому что, поскольку; ~ nem tudok angolul... поскольку я не говорю по-английски...

mintsem союз чем; előbb jött, ~ gondoltuk volna он пришёл (гораздо) раньше, чем мы думали; inkább meghal, ~ eláruljon он скорее умрёт, чем предаст; okosabb, ~ hinnéd он умнее, чем ты думаешь.

minusz I *прил.* [~t] минус; ~ húsz fok van сейчас минус двадцать градусов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. *см.* **minuszjel**; 2. (*hiány*) нехватка, недостача; kétszáz forint ~a van у него недостаёт двухсот форинов; III: *nyolc ~öt az három* восемь минус пять равно трём; ~ szor ~ az plusz három на минус даёт плюс.

minuszjel [~e, ~et] минус (знак).

minyon [~ja, ~t, ~ok] миньон (*маленькое пирожное, покрытое глазурью*).

mióta I. *нареч. вopr. и относ.* с каких пор, с какого времени, как давно; 2. *союз* с тех пор, как...

mirajtunk = rajtunk (*см.* rajta II).

miránk = ránk (*см.* rá II).

mire I *мест.* (mi+re) 1. на что; ~ pézel? на что ты смотришь?; ~ célzol? перен. на что ты намекаешь?; 2. *как упр. см.* =rá 8; II *нареч.* для чего, зачем, для какой цели, на что; ~ kell ez neki? для чего (или на что) ему это нужно?; ~ kell neki ez a sok pénz? куда ему столько денег?; ③ ~ mézsz vele? что в этом пользы?; ~ jó ez? a) зачем это нужно, на что это годится?; b) перен. что пользы в этом?; III *нареч.*, в знач. союза (*amikorra*) к тому времени, как; когда; ~ elindultunk, már besötétedett когда мы отправились в путь, уже стемнело.

mirigy [~e, ~et] *анат.* железа.

mirőlunk = rólunk (*см.* róla II).

miről (mi+ről) 1. (*vhonnan*) с чего; 2. (*beszélni stb.*) о чём; ~ van szó? о чём идёт речь ж.?; 3. *как упр. см.* =ról 5; ④ ~ ismerem meg? как (или по каким приметам) я его узнаю?

mirtusz [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Myrtus*) мирт.

mise [~je, ~t] *церк.* месса; (*pravoszlávoKNál*) обедня.

misézni [~ik, ~ett, ~zen] служить мессе.

Misi [~je, ~t] *уменьш.* к Mihály.

Miskolc [~ot, ~on] Мишкольц.

Mississippi [~t, ~n]; a ~ Миссисипи *ж.* нескл.

miszerint *уст. см.* hogy² 1.

miszerintünk = szerintünk (*см.* szerint II).

misszió [~ja, ~t] в разн. знач. миссия; diplomáciai ~ дипломатическая миссия; fontos ~t teljesíteni выполнять/выполнить важную миссию.

misszionárius [~a, ~t, ~ok] миссионер.

misztérium [~a, ~ot] мистерия.

misztikus [~at; ~an] мистический.

mit (mi + t) *выражает* прямое дополнение, часто *соотв. русск.* что, чего; ~ olvazol? что ты читаешь?; ~ akarsz? чего ты хочешь?; ~ vársz? чего ты ждёшь?; ~ csináljak? что мне делать?; nincs ~ ennie ему ничего есть; ~ pézel? на что ты смотришь?; ④ ~ félsz? чего ты бойшься?; ~ sírsz? чего ты плачешь?; Köszönöm. Nincs ~. Спасибо. Нё за что; hát még ~ nem?! вот ещё?!, ещё чего?! *разг.*

mitévő ~? legyek? что мне делать?, как мне быть?

mitológia [~ja, ~t] мифология.

mitológiai [~t, ~ak; ~lag] мифологический.

mitosz [~a, ~t, ~ok] миф.

mitől (mi + től) 1. от чего; 2. *как упр. см.* =tól 6.

mitőlünk = tőlünk (*см.* tőle II).

miután 1. после того, как; ~ megértette... поняв...; 2. (*mivel, minthogy*) поскольку, так как; ~ választ nem kapott, elment поскольку (или так как) он не получил ответа, он ушёл.

miutánunk = utánunk (*см.* után II).

mivégettünk = végettünk (*см.* végett II).

mivel I *мест.* (mi + vel) 1. (*mint eszKözhatározó*) чем; (*mint társhatározó*) с чем; ~ írsz? чем ты пишешь?; ~ eszed a levest? — Kényérrel. — С чем ты ешь суп? — С хлебом; 2. *как упр. см.* =val 7; II *союз* 1. (*mert, mint-hogy*) так как, поскольку, ввиду того, что...; 2. (*ugyanis*) поскольку, раз (*в объяснительном предложении*); okvetlenül beteg, ~ nem jött el он наверняка болен, раз он не пришёл.

mivelünk = velünk (*см.* vele II).

mivolt *ж.* с личн. оконч. суть ж., сущность (кого-л., чего-л.); kimutatta az igazi ~át он показал, кто он такой; он показал свою истинную сущность.

Moçambique [~ot, ~ban] Мозамбик.

mocsanni [~t, ~jon] шевельнуться*, шелохнуться*; не ~j! не двигайся!, ни с места!

moccanás [~a, ~t, ~ok] *действие* по гл. mocsanni; ~ nélkül állni стоять не шелохнувшись, застыть* в неподвижности.

mocorogni [~gott, ~ogjon] ёрзать.

mocsár [~aga, ~arat] болото.

mocsaras [~at; ~an] болотистый.

mocsárgáz [~a, ~t, ~ok] болотный газ, метан.

mocsári [~t, ~ak] 1. (*mocsárban, mocsaras vidéken található*) болотный; 2.: ~ gólyahír *бот.* (*Caltha palustris*) болотная калужница.

mocsárláz [~a, ~at] *уст.* болотная лихорадка.

mocsing [~ja, ~ot] сухожилие; sok ~ van a húsban мясо очень жилистое.

mocsolni [~t, ~jon] чернить, шельмовать, поливать грязью.

mocskos [~at; ~an] 1. (*piszkos*) очень грязный; чумазый разг.; 2. перен. грязный, гнусный, подлый; ~ alak гнусный тип; ~ ügy грязная история; 3. (*ocsmány*) грязный, циничный (о словах и т. п.).

mocsok [~ka, ~kot] *прям.*, перен. грязь ж.

mód [~ja, ~ot] 1. способ; (*eljárás*) приём; (*stílus*) манера, стиль м.; ábrázolási ~ способ изображения; манера изображения; a parasztházak építési ~ja особенности постройки крестьянских домов; gyártási ~ способ (или приёмы) изготовления; kipróbált ~ испытанный способ, опробованный способ (или приём); rak tározási ~ способ хранения; termelési ~ эк. способ производства; az a ~, ahogy... тот способ, как...; ezen a ~on так, таким образом; a következő ~on следующим образом; mi ~on? как, каким образом?; a szokott ~on обычно, обычным способом; a maga ~ján ③ по-своему; halleves magyar ~ra уха по-венгерски; 2. *fontosak után névutóként* — после *сущ.* в знач. послелога: ember ~ra по-человечески; gomba ~ra póni расти как грибы после дождя; 3. (*lehetőség*) возможность; ha csak egy ~ is van rá éslri представится хоть малейшая возможность; nincs ~ rá это невозможно; nincs ~jában *vmi* megtenni он не имеет возможности сделать что; ~ját ejteni *vminek* находить/найти возможность для чего; 4. (*anyag alar*) достаток, защищённость, обеспеченность; *pagy ~ban élni* жить зажиточно (или в достатке); *megvan hozzá a ~ja* у него есть на это деньги, для этого он достаточно обеспечен; 5. *грам.* наклонение; jelentő ~ изъяснительное наклонение; ④ *annak rendje és ~ja szerint* как полагается.

módbeli [~t, ~ek] *грам.* модальный (о глаголе).

modell [~je, ~t, ~ek] 1. лит. прообраз, прототип; a regényhős ~je прообраз героя романа; az író az életből vette ~jeit писатель брал своих героев из жизни; 2. *иск.* модель ж., натура; ~t űlni (állni) *vminek* позировать кому; 3. (*személy*) натурщик, -ица; 4. (*vminek kicsinyített mása*) модель ж. (уменьшенное изображение); (*makett*) макет.

modellezni [~ett, ~zen] моделировать.

moderálni [~t, ~jon]; ~ni magát ③ *разг.* сдерживать себя, держать себя в рамках.

modern [~et; ~ül] современный, новый, новейший; ~ házak современные дома, дома новейшей конструк-

ци; а ~ kor követelményei требования современности; ~ nyelvek современные языки.

modernizálni [~t, ~jon] модернизировать*; (*újjaalakítani*) реконструировать*.

modernizálás [~a, ~t, ~ok] модернизация, реконструкция; az üzem ~a реконструкция предприятия.

módfellett нареч. см. *szerfölött*.

módhatározó [~ja, ~t] грам. обстоятельство образа действия.

módjával умеренно, в меру.

modor [~a, ~t, —] (*viselkedés*) манера держать себя, обращение, манеры мн.; *ellenszenves* ~ неприятная манера держаться; jó/rossz ~ a van у него хорошие/дурные манеры.

modoros [~at; ~an] лишенный естественности, манерный, напыщенный.

modortalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) невоспитанный, неумяющий себя вести (*или* держать); неотёсанный; 2. (*megnyilatkozás*) невежливый, свидетельствующий о невоспитанности (*о поступке и т. п.*); ~ *viselkedés* невежливое поведение.

modortalanság [~a, ~ot] невоспитанность; невежество разг.

modorú [~t, ~ak] (*с прил.*) обладающий какими-л. манерами; с какими-л. манерами; jó/rossz ~ хорошо/дурно воспитанный, с хорошими/дурными манерами.

módos [~at; ~an] зажиточный, состоятельный.

módosítani [~ott, ~son] *vmi* изменять/изменить что, вносить/внести изменения мн. (с.) (*или* поправки мн. (ж.) во что).

módosítás [~a, ~t, ~ok] изменение, поправка; ~okat eszközölni *vmiben* см. **módosítani**.

módosító I *прич. от* módosítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an]: ~ javaslat поправка, дополнение (к проекту решения и т. п.); ~ szó грам. частица.

módosulni [~t, ~jon] (несколько) изменяться/измениться, видоизменяться/видоизмениться.

módszer [~e, ~t, ~ek] метод; bevált ~ метод, оправдавшийся себя; dialektikus ~ диалектический метод.

módszeres [~et; ~en] методический, методичный; (*tervszerű, következetes*) планомерный, последовательный; ~ tanítás планомерное обучение.

módszeresség [~e, ~et, —] методичность; (*tervszerűség, következetesség*) планомерность, последовательность.

módszertan [~a, ~t, —] методика; методология; a tudományos kutatás ~a методология научного исследования, научная методология.

mogorva [~t; ~n] угрюмый, хмурый; ~n nézni смотреть мрачно (*или* угрюмо), смотреть сентябрём.

mogyoró [~ja, ~t] бот. 1. (*Corylus*) орешник; 2. (*termés*) лесной орех (*плод*); 3.: amerikai ~ земляной орех, арахис.

mogyoróbokor [~га, ~гот] ореховый куст, куст орешника.

mogyorós I *прил.* [~at; ~an] 1. (*mogyoróval benőtt*) поросший орешником, покрытый зарослями орешника; 2. (*mogyoróval készített*) ореховый, с орехами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*cserjes*) орешник.

moha [~ja, ~t] мох; ~val fedett покрытый мхом.

mohamedán I *прил.* [~t, ~ok] магометанский, мусульманский; ~ nő магометанка, мусульманка; ~ országok мусульманские страны, страны ислама; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] магометанин, мусульманин.

mohlepte [~t] поросший (*или* покрытый) мхом.

mohó [~t, ~k; ~n] жадный, алчный.

mohos [~at; ~an] обросший мхом, замшелый, мшистый.

mohóság [~a, ~ot, —] жадность, алчность.

móka [~ja, ~t] разг. шутка; (*trükk*) забава, проделка; ~ból в шутку, забавы ради.

mokány [~t, ~ak; ~ul] низкорослый и крепкий (*о человеке и лошади*).

mókás [~at; ~an] разг. 1. любящий шутки; (*hátratett jelzőként, állítmányként* — как прилагательное и сказ.) шутник, забавник; ~ ember а) шутник, забавник; б) (*tréfacsináló*) балагур; 2. (*mulatságos, mulattató*) забавный, комичный; потешный разг.; ~ látvány забавное зрелище.

mókázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] устраивать озорные проделки мн. (ж.), строгить проказы мн. (ж.).

mokkacukor [~га, ~гот] мелкокусковой сахар-рафинад.

mókus [~a, ~t, ~ok] зоол. (*Sciurus vulgaris*) белка.

Moldova [~t, ~ban] 1. *ист. см.* Moldva I; 2. (*Szovjetunióban*) Молдавия.

moldovai I *прил.* [~t, ~ak] молдавский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő молдаванка; а Moldovai Szovjet Szocialista Köztársaság Молдавская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] молдаванин.

Moldva [~t, ~ban] 1. (*terület*) Молдова (*историческая провинция*); 2. (*folgyó*) Молдова (*река*).

molekula [~ja, ~t] молекула.

molekuláris [~t, ~ak; ~an] молекулярный.

molekulasúly [~a, ~t, ~ok] молекулярный вес.

molekulálni [~t, ~jon] разг. *vkít* надоедать кому, приставать к кому, беспокоить кого.

molelt [~et; ~en] полная (*о женщине*).

moll муз. I *прил.* [~t] минорный; ~ skála минорная гамма; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] минор.

molnár [~ja, ~t, ~ok] мельник.

móló [~ja, ~t] мол, волнолом, волнорез.

moly [~a, ~t, ~ok] моль ж.

molyette [~t] изъеденный молью.

molyirtó [~ja, ~t] средство от моли.

molyos [~at; ~an] см. **molyette**.

molyrágta [~t] см. **molyette**.

molyzsák [~ja, ~ot] чехол для одежды, предохраняющий от моли.

momentán разг. см. **pillanatsnyilag**.

momentum [~a, ~ot] момент.

monarchia [~ja, ~t] монархия.

monarchikus [~at; ~an] монархический.

monarchista I *сущ.* [~ja, ~t] монархист, -ка; II *прил.* [~t] монархистский, монархический.

mondani [~ott, ~jon] 1. говорить/сказать; (*közölni*) сообщать/сообщить; igazat ~ani говорить/сказать правду; igent ~ani *vmire* отвечать/ответить согласием на что; jót/rosszat ~ani *vkiről* (*или* *vkire*) хорошо/плохо говорить (*или* отзываться) о ком; nemet ~ani *vmire* отвечать/ответить отказом на что; újságot ~ani сообщать/сообщить новость; hogy ~ják ezt otoszul? как это сказать по-русски?; ~anom sem kell, hogy... излишне говорить, что...; hogy is ~jam как бы это лучше сказать (*или* выразиться); hogy úgy ~jam так сказать; ~juk... положим..., скажем..., предположим...; dicsegetére legyen ~va к его чести следует сказать; köztünk legyen ~va между нами говоря; azt ~ják (, hogy...) говорят (, что...), ходят слухи (, что...); el sem ~ható... слов нет, как...; па, ~hatom...! ирон. ...нечего сказать; ничего себе...!; ülj le, ha ~om! сядь, я тебе говорю!; ne ~d! разг. что ты говоришь! (*для выражения удивления*); ne ~ja! что вы говорите! (*для выражения удивления*); 2. (*vmely szöveget*) произносить, высказывать; *часто* носит характер устойчивого сочет.: átkot ~ani *vkire* проклинать/проклясть кого; beszédet ~ani произносить/произнести речь ж., выступать/выступить с речью; búcsúztatót ~ani произносить/произнести прощальную речь; felköszöntőt ~ani произносить/произнести поздравительную речь; imát ~ani читать/про- и прочесть молитву; köszönetet ~ani *vkinek* *vmiért* благодарить/по= кого за что; mesét ~ani рассказывать/рассказать сказку; misét ~ani служить/от= мессу; tollba ~ani диктовать; verset ~ani читать/про= и прочесть стихотворение; 3. *vkít* *vminek* называть, считать кого кем/чем; jó embernek ~ják егő считают хорошим

человеком; 4.: *utínek* ~ani *magát* ③ утверждать о себе что (обычно безосновательно); *betegnek* ~ani *magát* ③ сказать* большим; *bűnösnek* ~ani *magát* ③ признавать/признать себя виновным; *jó szakembernek* ~ta *magát* он утверждал, что он хороший специалист; 5. (*írásmban, írásomban*) говорить, писать (о газете и т. п.; в газете, книге и т. п.); *mit* ~ az újság? о чём говорите в газете?; *cikkében azt* ~ja, *hogy...* в своей статье он говорит о том, что...; ④ *ahogy* ~ani *szokás* как говорить; *ez semmit se* ~ *nekem* это мне ничего не говорит; *bűcsút* ~ani *vminek* распрощаться* (или распроститься*) с чём-л.; *csődöt* ~ani *a* (*vállalkozás*) рúхнуть*, провалиться/провалиться, терпеть/по- фиаско (о каком-л. начинании); *b* (*emlékezet stb.*) отказать/отказаться (о памяти и т. п.); *csődöt* ~ott *a tudományom* все мои знания оказались бессильными; *könnyű azt* ~ani легко сказать; *nem kellett neki kétszer* ~ani он не заставил себя дважды просить; *nagyot* ~ani привирать/приврать, прихвастнуть*, преувеличивать/преувеличить; *jó órában legyen* ~va в добрый час сказать; *a közmondás azt* ~ja, *hogy...* пословица гласит, что...

monda [~ja, ~t] предание, сказание; *ogosz* ~ былина. *mondanivaló* [~ja, ~t] 1.: *van valami* ~mi! я хочу кое-что сказать!; *nincs semmi* ~ja ему́ нечего сказать (или сообщить); *nincs* ~juk egymásnak им не о чем говорить друг с другом; 2. (*eszméi tartalom*) (идейное) содержание (литературного произведения); *a könyvek* *nincs komoly* ~ja это пустая книга; *mi a mű* ~ja? в чём идейное содержание произведения?; что хотел сказать автор в этом произведении?

mondás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kijelentés*) выражение, слова мн. (с.), замечание; *tréfás* ~ шутовское выражение, острога; 2. (*aforizma*) изречение; (*szólamondás*) поговорка; *péni* ~ok народные речения.

mondatni [~ott, *mondasson*] *nyund.* от *mondani*. *mondat* [~a, ~ot] *грам.* предложение; *fráza*; *alárendelt* ~ сложноподчинённое предложение; *bővített* ~ распространённое предложение; *egyszerű/összetett* ~ простое/сложное предложение; *mellérendelt* ~ сложносочинённое предложение.

mondatrész [~e, ~t, ~ek] член предложения. *mondatszerkezet* [~e, ~et] *грам.* 1. синтаксическая конструкция; 2. (*a mondat felépítése*) конструкция предложения.

mondattan [~a, ~t, ~] синтаксис. *mondattani* [~t, ~ak; ~lag] синтаксический. *mondavilág* [~a, ~ot, ~] мир преданий (или сказаний).

mondogatni [~ott, *mondogasson*] часто говорить,говаривать; *az apám azt* ~ta... отец любил повторять..., отец часто говаривал...

mondóka [~ja, ~t] 1. *разг.* заранее подготовленный и заученный текст (*выступления, речи и т. п.*); (*szókos mondanivaló*) обычный (или дежурный) текст (в какой-л. ситуации и т. п.); 2. (*versike*) детский стишок, считалка (очка).

mondott I *прил.* от *mondani*; II *прил.* [~at; ~an] условленный, назначенный; *a* ~ időben в условленное время; III *сущ.* [~, ~at] сказанное; *a* ~ak után после (всего) сказанного; *a* ~akból világos, *hogy...* из сказанного видно, что...

mondvacsinált [~at; ~an] (*kitalált*) выдуманный; (*kiagyalt*) измышленный, надуманный; (*tettetett*) деланный, притворный; ~ *lelkese* деланный (или притворный) восторг; ~ *tekintély* дутый авторитет; ~ *ügy* выдуманный предлог.

mongol I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] монгольский; ~ *pó* монголка; *a Mongol Népköztársaság* Монгольская Народная Республика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] монгол.

Mongólia [~t, ~ban] Монголия.

monitor [~ja, ~t, ~ok] *воен.*, *тлв.* монитор.

monográfia [~ja, ~t] монография.

monogram [~ja, ~ot] монограмма.

monológ [~ja, ~ot] монолог.

monopolisztikus [~at; ~an] монополистический, монополистский.

monopólium [~a, ~ot] монополия.

monopolkapitalizmus [~a, ~t, ~] монополистический капитализм.

monostor [~a, ~t, ~ok] *уст.* монастырь м.

monoton [~t, ~ok] монотонный, однообразный; ~ *hangon* монотонно.

monstrum [~(j)a, ~ot] монстр, чудовище.

monszun [~ja, ~t, ~ok] муссон.

montázs [~a, ~t, ~ok] монтаж.

Mont Blanc [~ot, ~on]: *a* ~ Монблан.

Montevideo [~t, ~ban] Монтевидео м. *нескл.*

Montreal [~t, ~ban] Монреаль м.

monumentális [~at; ~an] монументальный.

mór *уст.* I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] мавританский; ~ *pó* мавританка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мавр.

Mór [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Мор (≅ Маврикий).

moraj [~a, ~t, ~ok] гул, шум; *az ágyúzás* ~a гул орудий; *a felháborodás* ~a гул возмущения; *a pagyváros* ~a шум большого города; *a tenger* ~a шум (или рокот) моря, рокот волн.

morajlani [~ik, ~ott, ~] (*tenger stb.*) шуметь (о море и т. п.); (*föld stb.*) гудеть (о земле и т. п.); *a tömeg* ~ott толпа глухо шумела.

morális [~at; ~an] моральный.

morcos [~at; ~an] хмурый, сумрачный.

mord [~at; ~an/ul] 1. (*személy*) хмурый, мрачный, сумрачный, угрюмый; 2. *книжн.* (*időjárás*) пасмурный, неприветливый (о погоде).

mordály [~a, ~t, ~ok] *уст.* пищаль ж., самопал.

mordulni [~t, ~jon] 1. *vkire/vmire (állat)* зарывать* на кого/что (о животном); 2. *vkire (ember)* рывкнуть* на кого (о человеке).

mordvin I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мордовец; *a* ~ok мордовцы, мордва; II *прил.* [~t, ~ok; ~ul] мордовский; ~ *pó* мордовка.

móres [~e, ~t, ~] : ~re *tanítani vkit* проучить* кого; *zadáty* * (или *vszapaty* * *разг.*) кому.

morfológia [~ja, ~t, ~] морфология.

morfondirozni [~ott, ~zon] *разг.* раздумывать, размышлять, рассуждать (часто *вполголоса*); *addig* ~ott, *hogy végül elkését a dologgal* он так долго раздумывал, что в конце концов не успел сделать дело к сроку.

morgás [~a, ~t, ~ok] ворчанье.

morgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ворчать, бурчать (о человеке).

Móric [~a, ~ot] *имя мужск.* Мориц (≅ Морис).

mormogni [~ott, ~jon] 1. (*medve*) урчать, ворчать (о медведе); 2. (*ember*) бормотать; ~ *ni magában* ③ бормотать про себя.

mormolni [~t, ~jon] 1. (*ember*) говорить тихо и невнятно, бормотать; *imát* ~ *ni* бормотать молитву; 2. (*patak*) журчать (о ручье).

mormota [~ja, ~t] *зоол.* (*Arctomys marmota*) сурок; ③ *aludni, mint a* ~ спать как сурок.

morjogni [~gott, ~ogjon] ворчать.

morózus [~at; ~an] *разг.* угрюмый, раздражительный.

morzejel [~e, ~et] знак азбуки Морзе.

morzsa [~ja, ~t] 1. крошка; 2. (*prézeli*) толчёные (или панировочные) сухари мн. (м.); 3. *перен.* круплица.

morzsálni [~t, ~jon] крошить (хлеб и т. п.); *pe* ~ *j* *az asztalra!* не кроши на стол!

morzsolni [~t, ~jon] крошить; *kenyeret* ~ *ni* крошить хлеб; *kukoricát* ~ *ni* лушить кукурузу.

morzsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] крошиться.

mosni [~ott, ~son] 1. мыть/вы- и по-; *fogat* ~ *ni* чистить зубы; *haját* ~ *ni* мыть/вы- и по- голову; *kezet* ~ *ni* мыть/вы- и по- рúки; 2. (*ruhát*) стирать/вы- и по-; *fehét* ~ *ni* отстирывать/отстирать добела; *holnap* ~ *unk* завтра у нас будет стирка; 3. (*partot nyaldosni*) омыывать; 4. (*partot stb. elmosni*) размывать, подмывать

(о реке); partot ~ni размывать/размыть (или подмывать/подмыть) берег; 5. *tex.*, *xim.* промывать; aganyat ~ni промывать золото; 6.: tisztára ~ni magát ③ доказывать/доказать свою невинность; обелять/обелить себя *разг.*; ⑦ ~ni a kezét ③ умыть/умыть руки; → kéz kezet ~ рука руку мбг; lassú víz partot ~ в тихом бмуге черти водятся.

mosakodni [~odik/~szik, ~odott, ~odjék/odjon] 1. умываться/умыться; deréig ~odni мыться/вы- и по до пояса; hideg vízben ~odni умываться холодной водой; 2. *перен. разг.* оправдываться.

mosakodás [~a, ~t, ~ok] 1. умывание; 2. *перен.* оправдание *мн.* (с).

mosás [~a, ~t, ~ok] 1. мытьё; 2. (*fehértmű*) стирка (белья); ~ba adni отдавать/отдать в стирку; ~ban leppi быть в стирке; 3. *tex.*, *xim.* промывка.

mosásálló [~t, ~ak; ~an] не линяющий при стирке. **mosatlan** [~t, ~ok; ~ul] немытый; (*ruhaféle*) нестиранный.

mosdani [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* mosakodni. **mosdás** [~a, ~t, ~ok] умывание; (*deréig*) мытьё (до пояса).

mosdatni [~ott, mosdasson] *vkít* умыывать/умыть кого. **mosdatlan** [~t, ~ok; ~ul] 1. неумытый, грязный; 2.: ~szájú ember сквернослов.

mosdó I *прич.* от mosdani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. умывальный; 2. (*helyiség*) умывальный жс. (на предприятии); 3. *звф.* туалет; → amilyen a ~, olyan a törülköző ≅ как аукнется, так и отклякнется.

mosdófülke [~je, ~t] угол с раковиной для умывания. **mosdókagyló** [~ja, ~t] раковина, умывальный.

mosdószappan [~(j)a, ~t, ~ok] туалетное мыло. **mosdószivacs** [~a, ~ot] губка для мытья.

mosdótál [~(j)a, ~at] (умывальный) таз, таз для умывания.

mosdóvíz [~ize, ~izet] вода для умывания. **mosható** [~t; ~(a)n] 1. такой, который можно мыть, моющийся; ~ tapéta моющиеся обои; *мн.* (P -ев); 2. (*ruhaféle stb.*) такой, который можно стирать; ez a ruha nem ~ это платье нельзя стирать; a nyilon könnyen ~ нейлон легко стирается.

moslák [~(j)a, ~ot, ~] I. помо; и *мн.* (P -ев); (*korpás, lisztes stb.*) поило; 2. (*szeszgyári*) барда (отходы винокурения); 3. *разг.* (ételről) бурда.

mosó *прич.* от mosni. **mosoda** [~ja, ~t] прачечная. **mosófazék** [~eka, ~ekat] стиральный бак, бак для кипячения белья.

mosogatni [~ott, mosogasson] мыть посуду. **mosogató** I *прич.* от mosogatni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*kagyló, medence*) мойка для посуды; 2. (*személy*) судомойка, судомой.

mosogatórongy [~a, ~ot] тряпка для мытья посуды. **mosogatóvíz** [~ize, ~izet] вода для мытья посуды; (*használát után*) вода после мытья посуды.

mosógép [~e, ~et] 1. (*háztartási*) стиральная машина; 2. (*ipari*) моечная машина.

mosóhelyiség [~e, ~et] *см.* mosókonyha. **mosókéfe** [~je, ~t] щетка для стирки белья.

mosókonyha [~ja, ~t] помещение для стирки белья, прачечная (*при жилом доме*).

mosoly [~a, ~t, ~ok] улыбка; (*gúnyos*) усмешка; *ухмылка разг.*; derűs ~ ясная улыбка; erőltetett ~ неестественная улыбка; gúnyos ~ ироническая улыбка (или усмешка); kaján ~ ехидная улыбка (или усмешка); önkéntelen ~ невольная улыбка; ~ futott át az arcán улыбка пробежала по его лицу; arca ~ra derült его лицо озарилось улыбкой, улыбка озарила его лицо; gavasz mosollyal с хитрой улыбкой.

mosolygó I *прич.* от mosolyogni; II *прил.* [~t; ~(a)n] улыбающийся.

mosolyogni [~gott, ~ogjon] улыбаться/улыбнуться, усмехаться/усмехнуться; tagában ~ogni ③ улыбать-

ся/улыбнуться про себя; → ha rám ~og a szerencse ёсли мне улыбнётся счастье.

mosómedve [~je, ~t] *зоол.* (*Procyon lotor*) ёнот.

mosónó [~je, ~t] прачка.

mosópor [~a, ~t, ~ok] стиральный порошок.

mosószappan [~(j)a, ~t, ~ok] стиральное (или хозяйственное) мыло.

mosószer [~e, ~t, ~ek] моющее средство.

mosósóda [~ja, ~t] стиральная сода.

mosóteknő [~je, ~t] стиральное корыто; лохань жс. для стирки белья.

most *нареч.* 1. теперь, сейчас; ~ az egyszer megbocsátok (neked) на ётот раз я тебя прошу; hajdan ёs ~ прежде и теперь; ~, amikor... теперь, когда...; ~ el vagyok foglalva я сейчас занят; (ёрпен) ~ egy ёve рёвно год тому назад; ёрпен ~ как раз сейчас; ёрпен ~ olvasom ezt a könyvet я как раз (сейчас) читаю ёту книгу; 2. (*múlt idejű igealakkkal* — с гл. в прош. вр.) только что; ёрпен ~ как раз (сейчас), только что; ~ ёbredt fel он только что проснулся.

mostan *нар.* *см.* most.

mostanában *нареч.* 1. в последнее время; ~ sokat esik az ёső в последнее время часто идёт дождь; 2. (*a közelmúltban*) недавно, на днях; ~ ёrkezett он приёхал недавно (или на днях).

mostanáig *нареч.* до сёго дня, до последнего времени.

mostani [~t, ~ak] нынешний, теперешний, сёгодняшний, современнный.

mostantól ~ fogva (или kezdve) с сёгодняшнего дня; отныне *книжн.*

mostoha I *прил.* [~t; ~n] суровый, непривётливый; ~ bánásmód суровое обращение; ~ fogadtatás недружелюбный приём; ~ természet суровая природа; II *сущ.* [~ja, ~t] мачеха.

mostohaanya [~ja, ~át] мачеха.

mostohaapja [~ja, ~át] ётчим.

mostohafiú [~a, ~út] пасынок.

mostohafivér [~e, ~t, ~ek] *см.* mostohatestvér I.

mostohagyermek [~e, ~et] неродной ребёнок; (*csak fiúról*) пасынок; (*csak leányról*) падчерица.

mostohaleány [~a, ~t, ~ok] падчерица.

mostohatestvér [~e, ~t, ~ek] I. (*fiú*) сводный (или единокровный) брат; (*ha az anyjuk közös*) единокровный брат; 2. (*leány*) сводная (или единокровная) сестра; (*ha az anyjuk közös*) единокровная сестра.

moszat [~ja, ~ot] водоросль жс.; (*gyűjtőnévként*) водоросли *мн.*

moszkító [~ja, ~t] москит.

Moszkva [~t, ~ban] Москва; ~ környéki подмосковный.

Moszkva-folyó [~t, ~n/~ban]: а ~ Москва-река.

moszkvai I *прил.* [~t, ~ak] московский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ lakos житель м., -ница Москвы, москвич, -ка; ~ terület московская область; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] москвич, -ка.

motél [~(j)e, ~t, ~ok/~ek] motel м.

motivum [~a, ~ot] мотив.

motolla [~ja, ~t] *спец.* мотовило, моталка.

motor [~ja, ~t, ~ok] 1. мотор, двигатель м.; belső egészű ~ двигатель внутреннего сгорания; nagy teljesítményű ~ мощный двигатель; а ~t leállítani глушить/за- мотор; а ~t megindítani запускать/запустить мотор; 2. *разг.* *см.* motorkerékpár.

motor - Δ (*ср.* motor I); моторный.

motorbicikli [~je, ~t] *разг.* *см.* motorkerékpár.

motorcsónak [~ja, ~ot] моторная лодка, моторлодка.

motordefekt [~je, ~et] поломка мотора.

motorház [~a, ~at] *тех.* кáртёр.

motorhiba [~ja, ~t] неисправность в моторе.

motorizálni [~t, ~jon] моторизовать(*).

motorizált I *прич.* от motorizálni; II *прил.* [~at; ~an] воен. моторизованный; ~ hadosztály моторизованная дивизия.

motorkerékpár [~ja, ~t, ~ok] мотоцикл; oldalkocsis ~ мотоцикл с коляской.

motorkerékpáros I *прил.* [~at; ~an]: ~ küldönc связной-мотоциклист; II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] мотоциклист; (*versenyző*) мотогонщик.

motorkocsi [~ja, ~t] моторный вагон; автомотриса; (*Diesel*) дизель-вагон.

motoros I *прил.* [~at; ~an] моторный; ~ hajó теплоход; ~ hajtánu автодрезина; ~ kocsi *ж.-д.* моторный вагон; II *сущ.* [~а, ~т, ~ок] 1. (*motorkerékpáros*) мотоциклист; 2. *см.* motoros hajó; 3. *см.* motorvonat.

motorozni [~ik, ~ott, ~zon] ехать на мотоцикле; (*kedvtelésből*) кататься на мотоцикле.

motorsport [~ja, ~ot, —] мотоциклетный спорт, мотоспорт.

motorszerező [~je, ~t] сборщик моторов.

motorverseny [~e, ~t, ~ek] спорт. мотоциклетные гонки, мотогонки *мн.* (*жс.*).

motorvonat [~а, ~от] автомотриса; дизель-поезд.

motoszkalni [~t, ~jon] 1. шарить (рукой); az asztalon ~ni шарить рукой по столу; 2. (*egér stb.*) возиться, шуршать (*не будучи видимым — о мышах и т. п.*); ☉ **vmi** ~ a fejében у него не выходит из головы что-л.

motozni [~ott, ~zon] *vkit* обыскивать/обыскать кого.

motozás [~а, ~т, ~ок] обыск.

motring [~ja, ~ot] мотоок (*пружины*).

mottó [~ja, ~t] 1. девиз, лозунг; 2. (*irodalmi műben*) эпиграф.

motyó [~ja, ~t] *нар., разг.* тряпье, пожитки; *мн.* (*P* -ов).

motyogni [~ott, ~jon] (невнятно) бормотать.

Mount Everest [~et, ~ep] *см.* Csomolungma.

mozaik [~ja, ~ot] мозаика.

mozaikszerű [~t, ~ek; ~ep] напоминающий мозаику, похожий на мозаику.

mozdítani [~ott, ~son] двигать/двинуть, шевелить/по-, шевельнуть* (*рукой, ногой и т. п.*); → a füle botját sem ~ja он и ухом не ведёт; a kisujját sem ~otta *vmiért* он палец не ударил для чего-л.

mozdony [~а, ~т, ~ок] *ж.-д.* локомотив; (*gőzzel hajtott*) паровоз.

mozdonyzerkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* тендер.

mozdonyvezető [~je, ~t] *ж.-д.* машинист.

mozdulni [~t, ~jon] двинуться*, шевельнуться*, пошевелиться*; *nem* ~ni не двигаться, не шевелиться; *nem* ~ni a helyéről ☉ не трогаться с места; *nem* ~ni a beteg ágya mellől не отходить от постели больного; ~ni sem mertem я не смел пошевелиться; *ne* ~j! не шевелись!, ни с места!; egyetlen agcizma sem ~t ни один мускул на его лице не дрогнул.

mozdulat [~а, ~от] 1. движение, жест; félszeg ~ небольшое движение; gépies ~ машинный жест; egy ~tal одним движением; egyetlen ~tal kitárni az ajtót резко (*или* одним движением) распахивать/распахнуть дверь *ж.*; 2. *воен.* движение, манёвр; átkaroló ~ охватывающий манёвр; bekerítő ~ обходное движение.

mozdulatlan [~t, ~ok; ~ul] неподвижный; (*testről még*) недвижный.

mozdulatlanság [~а, ~от, —] неподвижность.

Mózes [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Мошеш (≅ Моисей).

mozgalmas [~at; ~an] беспокойный (*о времени, жизни*).

mozgalmi [~t, ~ak; ~lag] связанный с рабочим движением, революционный; ~ dalok революционные песни.

mozgalom [~ma, ~mat] 1. движение (*общественное*); ellenállási ~ом движение сопротивления; ifjúsági ~ом молодёжное движение; nemzeti felszabadító ~ом национально-освободительное движение; termelőszövetkezeti ~ом движение за кооперирование сельского хозяйства (*в Венгрии*); ~mat indítani явиться* начинателем движения; 2.: а ~ом (*munkásmozgalom*) рабочее движение; а ~ом veteránjai ветераны рабочего движения.

mozgás [~а, ~т, ~ок] 1. *в разн. знач.* движение; egyenletes ~ *физ.* равномерное движение; könnyed ~ изящные движения, изящная манера двигаться; а bolygók ~а движение планет; а szomszéd szobából valami ~ hallatszott в соседней комнате послышалось какое-то движение; ~ba jönni приходить/прийти в движение; ~ban lenni быть (*или* находиться) в движении, двигаться; mindenekelőtt szüksége van ~а движение необходимо всем; 2. (*mozgolódás, mozgalmasság*) оживление, движение (*на улицах и т. п.*); 3.: szabad ~ а (*helyváltoztatás*) свободное передвижение, свобода передвижения; b) (*cselekvési lehetőség*) свобода действий; ☉ ~! *разг.* живей!, пошевеливайся!

mozgási [~t, ~ak]: ~ energia кинетическая энергия; ~ szabadság свобода передвижения.

mozgásművész [~e, ~et, —] пластик.

mozgatni [~ott, mozgasson] 1. *vmi* приводить в движение *что*; а szél ~ja а leveleket ветер шевелит листья; ezt а berendezést а gőz ~ja эта установка приводится в движение паром; а бábokat kézzel ~ják марионетки приводятся в движение рукой; 2. (*testrészt*) двигать, шевелить *чем*; *nem tudja ~ni а kezét* он не владеет рукой; 3. *vkit/vmit* *peren.* (*irányítani*) руководить *кем/чем*, направлять *кого/что*; ügyesen ~ni аз eseményeket искусно направлять события.

mozgató I *прич. от* mozgatni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) главное действующее лицо, пружина; аз egész ügy ~ja душа всего дела; 2. (*hajtóerő*) движущая сила, пружина.

mozgatóerő [~eje, ~öt] движущая сила.

mozgékony [~at; ~an] 1. подвижной, подвижный, непоседливый; 2. *перен.* (*tevékeny*) динамичный, энергичный.

mozgékonyság [~а, ~от, —] 1. подвижность, непоседливость; 2. *перен.* (*tevékenység*) энергичность, динамичность.

mozgó I *прич. от* mozogni; II *прил.* [~t; ~n] 1. (*mozgásban levő*) движущийся; а ~ villamosra felszállni tilos вскакивать в трамвай на ходу воспрещается; 2. (*löttyögő*) шатающийся (*о зубе, гвозде и т. п.*); ~ asztalláb шатающаяся (*или* шаткая) ножка стола; 3.: ~ háború *воен.* манёвренная война.

mozgóbüfé [~je, ~t] передвижной буфет (*на улице, на вокзале*).

mozgókonyha [~ja, ~t] *воен.* походная кухня.

mozgókönyvtár [~а, ~т, ~ок] библиотека-передвижка.

mozgólépcső [~je, ~t] эскалатор.

mozgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. шевелиться; (*fészkelődni*) ёрзаться, беспокоиться возиться (*на месте*); 2. *перен.* (*szervezkedni*) зашевелиться*, оживиться/оживиться, поднимать/поднять головы (*о вражеских элементах и т. п.*).

mozgolódás [~а, ~т, ~ок] 1. движение; 2. (*szervezkedés*) оживление (*вражеских сил и т. п.*).

mozgóposta [~ja, ~t] почтовый вагон.

mozgópostakocsi [~ja, ~t] *см.* mozgóposta.

mozgósítani [~ott, ~son] 1. *воен.* мобилизовать(*); объявлять/объявить мобилизацию; проводить/провести мобилизацию; 2. *vmire* поднимать/поднять *на что* (*массы и т. п.*); mindenkit ~ani поднимать/поднять всех *на* ноги.

mozgósítás [~а, ~т, —] 1. *воен.* мобилизация; általában ~ всеобщая мобилизация; részleges ~ частичная мобилизация; ~t elrendelni объявлять/объявить мобилизацию; 2. *действие по гл.* mozgósítani 2; а tömegek ~а а békehadrcra elsőrendű feladat podnyát mássy на защиту мира является первостепенной задачей.

mozgósítási [~t, ~ak; ~lag] *воен.* мобилизационный, Δ (*ср.* mozgósítás 1); ~ rapacs приказ о мобилизации.

mozi [~ja, ~t] кино с. нескл., кинотеатр; ~ba menni идти/пойти в кино; mit játszanak (*или* adnak) most а ~ban? что (*или* какая картина) идёт сейчас в кино?

mozibérlet [~e, ~et] абонемент в кинотеатр.
 mozielőadás [~a, ~t, ~ok] киносеанс.
 mozigépész [~e, ~t, ~ek] киномеханик.
 mozijegy [~e, ~et] билет в кино.
 moziszínház [~e, ~t, ~ek] см. filmszínház.
 mozivászon [~pa, ~nat] (кино)экран, экран кино-театра.

mozogni [~gott, ~ogjon] 1. (mozgásban lenni) двигаться (находиться в движении); a világom minden ~og всё в мире находится в движении; ~ognak a falevelek lédnya shevellő; ~og a szája gubya erg shevellő; és mégis ~og a Föld! и всё-таки она вертится!; 2. (haladni) двигаться, перемещаться; előre ~ogni двигаться вперёд; körben ~og az óramutató часовая стрелка движается (или движется) по кругу; 3.: fiatalosan ~og она движется как молодая; nehézkesen ~og он движется тяжело; otthonosan ~og vhol, vmiben перен. он уверенно чувствует себя где, в чём; 4. (testmozgást végezni) двигаться, подвигаться*, размяться*, поразмяться*; ülőmunka után jó egy kicsit ~ogni после сидячей работы хорошо немного размяться; 5. (inogni) шататься, качаться; (lőtüdőni) хлябять; ~og a foga у него качается (или шатается) зуб; 6. (űgy stb.) двигаться, подвигаться/подвигнуться (вперёд) (о деле и т. п.); 7. (ingadozni) колебаться (в каких-л. пределах); 8. (bizonyos területen maradni) оставаться в пределах чего, не выходить за рамки чего; az író művében a valóság talaján ~og писатель м. в своём произведении остаётся на почве реальности; ☉ па, ~ogj már! разг. ну, шевелись!, пошевеливайся!

mozzanat [~a, ~ot] момент.

mozzár [~aga, ~agat] 1. ступа, ступка; 2. воен. мортара.

möge I послелог (на вопрос «куда?») 1. (térben) за кого/что, позади кого/чего; a bokor ~ rejtőzni прятаться/с- за куст; a fa ~ állni становиться/стать за дерево; vkinek a háta ~ bújni прятаться/с- за спину кого; menj a ház ~, hozd a létrát пойди за дом, принеси лестницу; a kutya lehasalt az ajtó ~ собака улеглась за дверь; a hold a felhők ~ rejtőzött луна скрылась за тучами; 2. (sorgrendben, rangsorban) позади кого/чего, за кем/чем (в какой-л. классификации); a névsorban vki ~ kerülni оказаться* в списке за кем; hanyagsága miatt az elsőrendűek ~ került az osztályban из-за своей небрежности он оказался позади лучших учеников класса; II нареч. с личн. оконч.: ~m, ~d, ~ (или ~je), ~nk, ~tek, ~jük за мной, за тобой и т. д.; позади меня, тебя и т. д. (ср. mögött I 1, 2); vki ~m állt кто-то стал за мной (или за моей спиной).

mögött I послелог (на вопрос «где?») 1. (térben) за кем/чем, сзади кого/чего, позади кого/чего; az ajtó ~ állni стоять за дверь; 2. (vkinek/utínek a nyomában) за кем/чем, следом за кем/чем, позади кого/чего; a kocsii ~ rogható támad позади повозки остаются клубы пыли, повозка оставляет за собой клубы пыли; a kutya a gazdája ~ kullog собака плетётся следом за хозяином; 3. (sorgrendben, rangsorban) позади кого/чего (при какой-либо классификации); műveltségét tekintve messze elmarad társai ~ он отстаёт от своих товарищей по уровню знаний; 4. перен. за плечами у кого; az író ~ gazdag élettapasztalat van за плечами (этого) писателя стоит богатый жизненный опыт; 5. (vkinek/utínek az oldalán) на стороне кого/чего; a párt ~ tömegek állnak на стороне партии стоят массы; 6. перен. (utínek a hátterében) за кем, позади чего; nem tudom, mi van a hátléte ~ я не знаю, что кроется за его лётью; ellenségem keze van a dolog ~ за всем этим чувствуется рука моего противника; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük за мной, за тобой и т. д.; позади меня, тебя и т. д. (ср. mögött I 1—5); három lépéssel ~e в трёх шагах позади него; ☉ zárt ajtók ~ при закрытых дверях; vkinek a háta ~ за галат, за спиной; az isten háta ~ lakni жить в глухом захолустье.

mögöttes [~et] воен. тыловой; ~ ország rész тыл.

mögötti [~t, ~ek] с суц. образует определит. констр. со знач. суц. и послелога mögött: a kerítés ~ fa дерево, стоящее за забором; a Pál ~ hely место позади Пáла; ☉ isten háta ~ hely глухое захолустье.

mögül I послелог (на вопрос «откуда?») из-за кого/чего; előjönni a fa ~ выходить/выйти из-за дерева; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük из-за меня, из-за тебя и т. д.

muff [~ja, ~ot] муфта.

muflon [~ja, ~t, ~ok] зоол. (Ovis musimon) муфлон.

mukk [~ja, ~ot, ~]: egy ~ot se! ни слова!, ни звука!; egy ~ot se halljak! что я не слышал от тебя ни звука!

mukkanni [~t, ~jon] разг. пикнуть*; meg se ~j! цыц!, ни звука!

mukkanás [~a, ~t]: ~ nélkül без звука (не возразив).

múlni [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] 1. (szűnni) проходить/пройти, прекращаться/прекратиться (о боли, болезни и т. п.); ~ik a vihar буря проходит; 2. (idő) проходить, протекать, течь (о времени); ~nak az évek проходят годы; észrevétlenül ~tak az órák незаметно проходили часы; 3. (elmúlni) исполняться/исполниться (о сроке); tegnap ~t egy hete, hogy... вчера исполнился неделя с того дня, как...; 4. (életkorról) исполняться/исполниться, миновать/минуть (о возрасте — чаще в прош. вр.); tízéves ~t emű (уже) исполнилось десять лет; 5.: az idő jelölésénél nem fordítandó — при обозначении времени суток не перев.: (már) öt perccel ~t három óra уже пять минут четвертого; fél négy ~ három perccel tizhárom három и три минуты четвертого; háromnegyed négy ~ öt perccel без десяти минут четыре; 6. vkin/vmin зависеть от кого/чего; ez nem rajtam ~t это зависело не от меня; rajtam nem fog ~ni за мной дело не стáнет; egy hajszálon ~ni висеть на волоске; csak egy hajszálon ~t, hogy el nem esett он едва не упал; hajszálon ~t, hogy nem ő lett a győztes он едва не оказался победителем; 7.: ez már idejét ~ta это уже устарело.

mulandó [~t, ~(a)k; ~(a)n] переходящий, временный, брэнный, тлэнный.

mulandóság [~a, ~ot, ~] брэнность, тлэнность.

mulás [~a, ~t, ~] течение, бег (времени); az idő ~a бег времени.

mulasztani [~ott, mulasszon] 1. упускать/упустить (не сделать, не выполнить); kötelességet ~ani пренебрегать (или манкировать) обязанностями; 2. utit (hiányozni vholnan) пропускать/пропустить что; (távol maradni) не являться/явиться куда, отсутствовать где, на чём; bíróság tárgyalást ~ani пропускать/пропустить судебное заседание, не являться/явиться на судебное заседание; 3. (tárgy nélkül) не являться/явиться на занятия (на работу); (igazolatlantul) прогуливать/прогулять занятия (работу); iskolai órát ~ott он пропустил урок; sokat ~ottál ты пропустил много уроков; 4. (fájdalmat, lázat stb.) снимать/снять (боль, жар — о лекарстве); в обр. констр. проходить/пройти от чего (о боли и т. п.); ez az orvoság ~ja a fájdalomt лекарство снимает боль ж., от лекарства боль проходит; 5. (veszteni) терять/по- (не явившись куда-л., пропустив что-л. интересное); sokat ~ottál, hogy nem jöttél el ты много потерял, что не пришёл.

mulasztás [~a, ~t, ~ok] 1. упущение, недосмотр, оплошность; ~t követelt el он сделал упущение; 2. (hiányzás) неявка, отсутствие; (igazolatlan) прогул.
 mulatni [~ott, mulasson] 1. (lumpolni) гулять, веселиться; 2. (szórakozni) развлекаться, приятно проводить время, чувствовать себя непринуждённо, весело (в гостях и т. п.); hogy ~tál az egyetemmi bálom? тебэ весело было на университетском вёчере?; 3. vkin/vmin смеяться/по- над кем/чем; jól ~tunk ezen az eseten этот случай доставил нам много весёлых минут.

mulatás [~a, ~t, ~ok] 1. (lumpolás) кутёж, веселье; 2. (szórakozás) приятное времяпрепровождение, развлечение, веселье; jó ~t! приятного развлечения!

mulató I прич. от *mulatni*; II прил. [~t] развлекающийся, веселящийся; III суц. [~ja, ~t] (*mulatóhely*) увеселительное заведение.

mulatóhely [~e, ~et] см. *mulató* III.

mulatós [~at; ~an] любящий повеселиться, проводящий время в кутежах; ~ ember гуляка м., кутила м.

mulatozni [~ik, ~ott, ~zon] гулять, кутить (часто, продолжительное время).

mulatozás [~a, ~t, ~ok] кутеж, попойка.

mulatság [~a, ~ot] 1. (*szórakozás*) развлечение; 2. (*társas összejövetel*) весёлый шумный праздник (с танцами и т. п.), гулянье; *születi* ~ праздник по случаю сбора винограда.

mulatságos [~at; ~an] забавный, смешной; потешный разг.; ~ eset történt vele с ним приключилась забавная история; с ним случился анекдот разг.; ~ látvány забавное зрелище.

mulattatni [~ott, mulattasson] развлекать, забавлять, потешать, увеселять.

mulattató I прич. от *mulattatni*; II прил. [~t, ~ak; ~an] развлекательный, увеселительный, смешной, потешный (разг.) (о разговоре, пьесе, сцене и т. п.); III суц. [~ja, ~t] забавник.

múlékony [~at; ~an] мимолётный, бхотротечный.

múlhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*halaszthatatlan*) неотложный, срочный; 2. (*elkerülhetetlen*) неминуемый, неизбежный; 3. (*örök*) вечный, непреходящий; ~ érdemei vannak az úrkutatás terén он имеет немёркнущие заслуги в области изучения космоса; ~ szerelem вечная любовь.

múló I прич. от *múlni*; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] проходящий, временный, непродолжительный; ~ jelenség проходящее явление; III в знач. суц.: ~ban lenni см. *múlófélben*.

múlófélben: a betegség ~ van болезнь ж. уже проходит.

múlt I прич. от *múlni*; II прил. [~at] 1. прошлый, прошедший, минувший; (a *múltban történt*) быллой; а ~ évben в прошлом (или минувшем) году; а ~ héten в прошлой неделе; а ~ idők прошлые (или бывшие) времена; а ~ nyágon прошлым (или минувшим) летом; а ~ században в прошлом веке; 2.: ~ idő грам. прошедшее время; III суц. [~ja, ~at] 1. прошлое, минувшее, былое; *távoli* ~ далёкое прошлое; *ez már a ~é* это дело прошлое; *visszatekinteni a ~ba* оглядываться/оглянуться на прошлое; *visszaemlékezni a ~ra* вспомнить/вспомнить о прошлом (или былом); 2. грам. прошедшее время.

múltán послелог по истечении, по прошествии чего; *egy év ~* по истечении (или прошествии) года, спустя год.

múltával послелог: *utónek a ~* по прошествии чего; *az idő ~* с течением времени, со временем.

múltkor нареч. недавно, как-то на днях; в прошлый раз.

múltkori [~t, ~ak] состоявшийся в прошлый раз, прежний, прошлый; а ~ beszélgetésünk наш последний разговор.

múlva послелог 1. через (какой-л. промежуток времени); *egy év ~* через год, спустя год; *öt év ~* через пять лет; *egy óra ~* через час; *rövid idő ~* вскорее; 2. *az idő jelölésénél nem fordítandó* — при обозначении времени *nyolc nap nem telt el* ~ перс ~ десять минут седьмого; *fél hét lesz öt perc ~* двадцать пять минут седьмого; *háromnegyed hét lesz öt perc ~* без двадцати семь; *hét (óra) lesz tíz perc ~* без десяти семь.

mulya I прил. [~t; ~n] глуповатый, недалёкий; II суц. [~ja, ~t] разиня м., ж., недотепа м., ж.

múmia [~ja, ~t] мумия.

mumpsz [~a, ~ot, ~] мед. свинка.

mutus [~a, ~t, ~ok] детск. бука.

mundér [~ja, ~t, ~ok] уст. мундир.

muníció [~ja, ~t] воен. уст. боеприпас;ы мн. (Р-ов).

munka [~ja, ~t] 1. работа, труд; *alkalmi* ~ случайная работа; *alkotó* ~ творческая работа; *fárasztó* ~

утомительная работа, утомительный труд; *fizikai* (или *testi*) ~ физический труд, физическая работа; *forgadalmi* ~ революционная работа (или деятельность); *hiábavaló* ~ напрасный труд; *kézi/gépi* ~ ручная машинная работа; *rucci/máshínyi* труд; *paraszti* ~ крестьянский труд; *szellemi* ~ умственный труд; *társadalmi* ~ общественная работа; *tudományos* ~ научная работа; ~ *hoz fogni* (или *látni*) браться/взяться (или приниматься/приняться) за работу; *ukit* ~ *га fogni* засадить* за работу кого; *vmely* ~ *t* *elvéllalni* взяться* сделать какую-л. работу; *sok* ~ *t* *igénylő* трудоёмкий; *mindenki képessége szerint*, *mindenkinek* ~ *ja szerint* от каждого по способностям, каждому по труду; 2. эк. труд; *fizetett/nem fizetett* ~ оплаченный/неоплаченный труд; а *társadalmisított* ~ обобществлённый труд; *holt* ~ овеществлённый труд; а ~ *társadalmi szervezetsége* общественная организация труда; 3. (*tennivaló*) дело, занятие, работа; *hivatali* ~ служёбные дела мн. (с.); *mindennapi* ~ повседневная работа, повседневные дела; *sok* ~ *n* *van* у меня много работы, я очень занят; *mi itt az ép ~m?* что я здесь должен делать?, в чём заключается мой роль?; *ez a te ~d* это твоё дело; *nyakig van a ~ban* у него дел по горло; 4. (*munkálatok*) работы мн. (ж.); *betakarítási* ~ уборочные работы; *cséplési* ~ молотбá; *ősi* ~ *k* осенне-полевые работы; 5. (*kenyerkereső foglalatosság*) работа; (*hivatal, állás*) служба; ~ *nélkül lenni* быть без работы, быть безработным; ~ *ba állni* (или *lárni*) поступать/поступить на работу (службу); ~ *ba járni* ходить на работу (службу); ~ *ban lenni a* (*személy*) быть на работе (службе); *b* (*munkadarab*) быть в работе (или в обработке); ~ *t keresni* искать работу; 6. чаще мн. (*művek*) работы мн. (ж.); (*tudományos értekezések*) труды мн. (м.); (*művészi alkotások*) произведения мн. (с.); а *költő* ~ *i* произведения поэта; *Mikszáth* ~ *i* сочинения Миксата; а *szobrász* ~ *i* работы скульптора; 7. (*munka eredménye*) работа (*resultat*); *fiapot* ~ тонкая работа; *tiszta* ~ чистая работа; 8. физ. работа; а ~ *egysége* единица работы; *ég a keze alatt a ~* работа горит в его руках; → ~ *után édes a pihenés* кончил дело — гуляй смело.

munkaadó [~ja, ~t] работодатель м., -ница.

munkaalkalom [~ma, ~mat] возможность получить какую-л. работу; (*kereseti lehetőség*) возможность зарабатывать.

munkaasztal [~a, ~t, ~ok] 1. рабочий стол; 2. (*munkapad*) станок; (*lakatosé, asztalosé*) верстак.

munkabér [~e, ~t, ~ek] заработная плата, зарплата.

munkabérialap [~ja, ~ot] фонд заработной платы.

munkabér-kifizetés [~e, ~t, ~ek] выдача заработной платы.

munkabírás [~a, ~t, ~] работоспособность.

munkabíró [~t, ~(a)k; ~(a)n] работоспособный.

munkabrigád [~ja, ~ot] рабочая бригада.

munkacsapat [~a, ~ot] бригада (временно сформированная для выполнения определённой работы).

munkacsoport [~ja, ~ot] см. *brigád*.

munkadarab [~ja, ~ot] обрабатываемый предмет, заготовка, деталь ж.

munkadíj [~a, ~at] оплата труда, плата за труд.

munkaegység [~e, ~et] (*isz-ben*) трудодень м.

Munkaérdemrend [~je, ~et] Орден труда (в Венгрии).

munkaerő [~eje, ~öt] 1. рабочая сила; а ~ *helyes elosztása* правильная расстановка рабочей силы; 2. (*személy*) работник; *ő jó ~* он хороший работник; *női ~öt* *felveszünk* требуются женщины-работницы.

munkaerő-csábítás [~a, ~t, ~ok] переманивание (или сманивание) рабочей силы.

munkaerő-gazdálkodás [~a, ~t, ~] планомерное распределение и использование рабочей силы, планирование и учёт (рабочей силы).

munkaerőhiány [~a, ~t, ~] нехватка (или недостатка) рабочей силы.

munkaerő-szükséglet [~e, ~et, —] потребность в рабочей силе.

munkaerő-tartalék [~a, ~ot] 1. резерв рабочей силы; 2. (*ipari tanulók*) трудовые резервы *мн. (м.)*.

munkaerő-toborzás [~a, ~t, —] набор (*или* вербовка) рабочих.

munkaerő-vándorlás [~a, ~t, —] текучесть *ж.* рабочей силы.

munkaeszköz [~e, ~t, ~ök] орудие труда (*или* производства).

munkafegyelmem [~me, ~met] трудовая дисциплина; а ~em megszilárdítása укрепление трудовой дисциплины.

munkafelajánlás [~a, ~t, ~ok] трудовое обязательство.

munkafeltétel [~e, ~t, ~ek]: ~ek условия *мн. (с.)* труда (*или* работы).

munkafolyamat [~a, ~ot] 1. *жк.* процесс труда; 2. (*munkafázis*) (отдельный) трудовой процесс; а ~ok gépesítés mechanizációja механизация трудовых процессов.

munkahely [~e, ~et] 1. (*vállalat intézmény*) место работы; а ~én van он на работе; ~et keresni искать работу; ~et változtatni менять место работы; 2. (*munkakapad, íróasztal stb.*) рабочее место.

munka:hét [~hete, ~hetet] рабочая неделя; ötnapos ~hét пятидневная рабочая неделя, пятидневка.

munkaidő [~eje, ~öt, —] рабочее время; *pari* ~ö продолжительность ежедневной работы; *szükséges* ~ö необходимое рабочее время.

munkaidő-csökkentés [~e, ~t, —] сокращение рабочего времени.

munkaigényes [~et; ~en] трудоемкий.

munkairányító I *прил.* [~t] диспетчерский; ~ szolgálat диспетчерская служба; II *сущ.* [~ja, ~t] диспетчер.

munkajog [~a, ~ot] трудовое право.

munkajogviszony [~a, ~t, ~ok] трудовое правоотношение; а ~ felbontása расторжение трудового договора.

munkakedv [~e, ~et, —] рабочее настроение, желание трудиться.

munkaképes [~et; ~en] трудоспособный, работоспособный.

munkaképtelen [~t, ~ek; ~ül] нетрудоспособный, неработоспособный; ~né valóni терять/по-трудоспособность, становиться/стать нетрудоспособным.

munkaképtelenség [~e, ~et, —] нетрудоспособность.

munkakerülés [~e, ~t, —] уклонение от работы, тунеядство.

munkakerülő I *прил.* [~t] уклоняющийся от работы; II *сущ.* [~je, ~t] уклоняющийся от работы, тунейдец, бездельник; (*lógós*) прогульщик.

munkakönyv [~e, ~et] трудовая книжка.

munkaköpeny [~e, ~t, ~ek] (рабочий) халат.

munkakör [~e, ~t, ~ök] 1. круг (*или* сфера) деятельности; átmenni más ~be переходить/перейти на другую работу; 2. (*hivatali beosztás*) должность; ~ét jól látja el он хорошо исполняет свою должность.

munkakörülménye:k [~i, ~ket] *тк. мн.* условия *мн. (с.)* труда.

munkaközösség [~e, ~et] 1. коллектив (*работников умственного труда, разрабатывающий какую-л. тему, проблему*); tudományos ~ научный коллектив, коллектив учёных; 2. (*egyesület*) общество, объединение; mérnököi ~ инженерное объединение; ügyvédi ~ а) коллегия адвокатов; b) (*iroda*) юридическая консультация; 3.: szülői ~ родительский комитет (*в школе*).

munkaközvetítés [~e, ~t, —] (организованное) трудоустройство.

munkaközvetítő [~t]: ~ hivatal бюро *с. нескл.* по найму и распределению рабочей силы.

munkalap [~ja, ~ot] *см.* munkautalvány.

munkálat [~a, ~ot] *обычно мн.* работы *мн. (ж.)*; építési ~ok строительные работы; mentési ~ok спасательные работы; mezőgazdasági ~ok сельскохозяйственные работы.

munkalehetőség [~e, ~et] возможность работать (*где-л.*), возможность устроиться на работу; *ipari* ~ возможность работать в промышленности.

munkalendület [~e, ~et, —] трудовой подъём, трудовой энтузиазм.

munkálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. трудиться; 2. *umln* (*fáradozni*) хлопотать о чём, прилагать все старания к чему; azon ~ik, hogy... он сейчас хлопочет о том, чтобы..., он сейчас занят тем, чтобы...

munkáltató [~ja, ~t] работодатель *м.*, -ница, наниматель *м.*, -ница.

munkamegosztás [~a, ~t, —] разделение труда.

munkamenet [~e, ~et] ход работы, трудовой процесс.

munkamódszer [~e, ~t, ~ek] метод работы (*или* труда).

munkanap [~ja, ~ot] рабочий день; nyolcszáz ~восьмичасовой рабочий день.

munkanélküli [~je, ~t, ~ek] безработный, -ая; részleges ~ частично безработный, -ая.

munkanélküliség [~e, ~et, —] безработица; а ~ növekedése рост безработицы.

munkanélküli-segély [~e, ~t, ~ek] пособие по безработице.

munkaóra [~ja, ~t] рабочий час.

munkapad [~ja, ~ot] станок.

munkaprogram [~ja, ~ot] программа работы (*связь и т. п.*).

munkarend [~je, ~et, —] правила *мн. (с.)* трудового распорядка, трудовой распорядок.

munkaruha [~ja, ~t] специальная (*или* производственная) одежда, спецодежда; (*kezeslábas*) комбинезон.

munkás I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. рабочий; betanított ~ рабочий низкой квалификации; *ipari* ~ промышленный рабочий, рабочий, занятый в промышленности; mezőgazdasági ~ сельскохозяйственный рабочий; szakkereszt ~ квалифицированный рабочий; üzemi ~ рабочий-производственный, рабочий, занятый на производстве; 2. (*dolgozó*) работник, труженик; fizikai ~ работник физического труда; szellemi ~ работник умственного труда; tudományos ~ научный работник; а tudomány ~ а труженик науки; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*dolgos*) трудолюбивый; ~ ember рабочий человек, труженик; 2. (*munkával teli*) трудовой; ~ hétköznapok трудовые будни.

munkásállam [~a, ~ot] государство рабочих, рабочее государство.

munkásarisztokrácia [~ja, ~t, —] рабочая аристократия.

munkásasszony [~a, ~t, ~ok] 1. (женщина-)работница; 2. (*munkás felesége*) жена рабочего.

munkásbiztosítás [~a, ~t, ~ok] *уст.* социальное страхование рабочих.

munkásbrigád [~ja, ~ot] рабочая бригада.

munkáscsalád [~ja, ~ot] рабочая семья.

munkásegység [~e, ~et, —] единство рабочих, единство рабочего класса.

munkásellenes [~et; ~en] враждебный интересам рабочего класса, направленный против рабочих; ~ törvények антирабочее законодательство.

munkásember [~e, ~t, ~ek] рабочий (человек).

munkásfelvétel [~e, ~t, —] набор (*или* приём) рабочих.

munkásfiatal [~ja, ~t, ~ok] молодой рабочий; (*lány*) молодая работница.

munkásgyerek [~e, ~et] сын рабочего, мальчик из рабочей семьи.

munkáshiány [~a, ~t, —] нехватка рабочих.

munkásifjú [~a, ~at] молодой рабочий.

munkásifjúság [~a, ~ot, —] рабочая молодёжь.

munkáskerület [~e, ~et] рабочий район.

munkásinduló [~ja, ~t] марш революционных рабочих, рабочий марш.

munkáskáder [~e, ~t, ~ek] выходец из рабочей среды, в прошлом рабочий (*выполняющий важные государственные функции*).

munkáskérdés [~e, ~t, —] рабочий вопрос, насущные проблемы *мн.* (ж.) рабочего класса (или пролетариата) (*в капиталистическом обществе*); a szocialista társadalomban már nincs ~ в социалистическом обществе решены коренные проблемы рабочего класса.

munkáskéz [~eze, ~ezet] рабочие руки *мн.* (ж.) (*т.ж. рабочая сила*).

munkáslakótelep [~e, ~et] рабочие кварталы *мн.* (м.) (*города*).

munkásl(e)ány [~a, ~t, ~ok] 1. девушка-работница; 2. (*munkáscsaládból származó*) девушка из рабочей семьи.

munkáslevelező [~je, ~t] рабочий корреспондент, рабкр.

munkásmozgalmi [~t, ~ak] касающийся рабочего движения, Δ (*ср. munkásmozgalom*); Munkásmozgalmi Intézet Институт истории рабочего движения.

munkásmozgalom [~ma, ~mat] рабочее движение.

munkásnegyed [~e, ~et] рабочий квартал.

munkásnö [~je, ~t] работница.

munkásosztály [~a, ~t, —] рабочий класс.

munkásotthon [~a, ~t, ~ok] (*kultúrház*) рабочий клуб.

munkásőr [~e, ~t, ~ök] член отряда рабочей милиции.

munkásörtség [~e, ~et, —] рабочая милиция (*добровольное вооружённое формирование в Венгрии*).

munkás-paraszt [~ot] рабоче-крестьянский; ~ állam рабоче-крестьянское государство, государство рабочих и крестьян; ~ szövetség союз рабочих и крестьян, союз рабочего класса и крестьянства.

munkáspárt [~ja, ~ot] рабочая партия; a Magyar Szocialista Munkáspárt Венгерская социалистическая рабочая партия; az angol Munkáspárt лейбористская партия.

munkáság [~a, ~ot, —] 1. (*munkások*) рабочие *мн.* (м.); (*munkásosztály*) рабочий класс; 2. (*tevékenység*) деятельность, труды *мн.* (м.) (*в какой-л. области*); irodalmi ~ литературное творчество; politikai ~ политическая деятельность; tudományos ~ áért Kossuth — díjjal tüntették ki за свои научные труды (*или* свою научную деятельность) он был удостоен премии имени Кóшута.

munkásszálló (-s-sz-) [~ja, ~t] общежитие рабочих, рабочее общежитие.

munkásszámazású (-s-sz-) [~t, ~ak] (происходящий) из рабочей семьи.

munkásszázad (-s-sz-) [~a, ~ot] рабочая рота.

munkásszervezet (-s-sz-) [~e, ~et] рабочая организация.

munkástanács [~a, ~ot] рабочий совет.

munkástílus [~a, ~t, —] стиль м. работы.

munkástömeg [~e, ~et] чаще *мн.* рабочие массы *мн.* (ж.).

munkásújító [~ja, ~t] рабочий-новатор, рабочий-рационализатор, новатор производства.

munkásüdülő [~je, ~t] дом отдыха для рабочих.

munkásüdültetés [~e, ~t, —] обеспечение рабочих курортными путёвками.

munkásvédelem [~me, ~met, —] охрана труда рабочих.

munkásvonat [~a, ~ot] рабочий поезд.

munkaszakas [~a, ~t, ~ok] участок работы.

munkaszertet [~e, ~et] трудолюбие, любовь ж. к труду.

munkaszertető [~t, ~ek] трудолюбивый.

munkaszervezés [~e, ~t, —] организация труда.

munkaszerveződés [~e, ~t, ~ek] трудовой договор.

munkaszolgálat [~a, ~ot, —] принудительная трудовая повинность (*в хорватской Венгрии*).

munkaszolgálatos [~a, ~t, ~ok] отбывающий принудительную трудовую повинность (*в хорватской Венгрии*).

munkaszünet [~e, ~et] 1. (*megszakítás*) перерыв (*в работе*); 2. (*nap*) выходной день.

munkaszüneti [~t, ~ek]: ~ napok нерабочие (*или* выходные) дни *мн.* (м.).

munkatárgy [~a, ~at, —] эк. предмет труда.

munkatárs [~a, ~at] сотрудник, -ица; *utolsó újságnál* ~ként dolgozni сотрудничать в какой-л. газете, быть сотрудником какой-л. газеты.

munkateljesítmény [~e, ~t, ~ek] выработка (*за единицу времени*); napi ~ выработка за день м.

munkatempó [~ja, ~t] темп работы.

munkatermék [~e, ~et] эк. продукт труда.

munkatermelékenység [~e, ~et] эк. производительность труда.

munkaterület [~e, ~et] 1. сфера (*или* область ж.) деятельности; (*munkakör*) участок работы; 2. (*hely*) участок, где проводятся какие-л. работы, рабочая площадка; (*építkezésnél*) строительная площадка.

munkaterv [~e, ~et] рабочий план, план работы.

munkátlan [~t, ~ok; ~ul] не работающий, бездельничающий, ведущий праздный образ жизни.

munkátlanul нареч. без работы, без дела, праздно.

munkatorlás [~a, ~t, ~ok] скопление срочной работы; запарка разг.

munkatöbblet [~e, ~et] работа сверх нормы, дополнительная работа.

munka-törvénykönyv [~e, ~et] кодекс законов о труде, трудовое законодательство.

munkautalvány [~a, ~t, ~ok] наряд (*на работу*).

munkaügyi [~t, ~ek] связанный с вопросами труда; ~ jogviszony трудовое правоотношение; Munkaügyi Minisztérium Министерство труда (*в Венгрии*); ~ törvény закон о труде; ~ viták трудовые споры.

munkavállaló [~ja, ~t] работник (*в противоположность работодателю*).

munkavédelem [~me, ~met, —] охрана труда; (*övtrendszabályok összessége*) техника безопасности.

munkavédelmi [~t, ~ek]: ~ előírások правила охраны труда; ~ rendszabályok меры по охране труда; ~ szabályok правила техники безопасности.

munkaverseny [~a, ~t, ~ek] соревнование (*на производстве*); szocialista ~ социалистическое соревнование; ~re kihívni вызывать/вызвать на соревнование.

munkaverseny-szerződés [~e, ~t, ~ek] договор о социалистическом соревновании.

munkavezető [~je, ~t] старший рабочий, руководитель м. (*бригады, группы*); (*építkezésen*) прораб.

munkaviszony [~a, ~t, ~ok] 1. см. munkajogviszony; a ~ megszűnése прекращение трудового отношения; tízévi, megszakítás nélküli ~ alapján при непрерывном стаже работы не менее десяти лет; 2.: ~ok (*feltételek*) условия *мн.* (с.) труда.

munkazubbony [~a, ~t, ~ok] рабочая блуза.

murci [~ja, ~t] забродившее виноградное сусло, молодое вино.

murí [~ja, ~t] разг. 1. (*zajos mulatság*) кутёж, гулянье, попойка; 2. (*veszekedés, patália*) сцена, скандал.

muris [~at; ~an] разг. забавный, потешный.

murizni [~ik, ~ott, ~zon] разг. пренебр. 1. (*veszekedni*) шуметь, устраивать/устроить сцену, скандалить; 2. (*mulatozni*) кутить.

murjok [~okja, ~kot, —] бот. (*Daucus carota*) дикая морковь.

murva [~ja, ~t] 1. бот. прицветник; 2. нар. (*zúzalék*) щёбель м., гравий.

musical [~je, ~t, ~ek] театр. музыкальная комедия, мюзикл.

muskálti [~ja, ~t] бот. (*Pelargonium*) розовая герань, пеларгония.

muskotály [~a, ~t, ~ok] 1. (*szőlő*) мускát (*сорт винограда*); 2. (*bor*) мускát, мускátное вино.

muslica [~ja, ~t] мóшка (*заводящаяся вблизи продуктов брожения на винограде и т. п.*).

must [~ja, ~ot] виноградный сок, виноградное сусло, муст.

mustár [~ja, ~t, ~ok] горчица.

mustárgáz [~a, ~t, —] *хим.* иприт.

mustármag [~ja, ~ot] горчичное семя (*или зерно*).

mustártapasz [~a, ~t, ~ok] *мед.* горчичник.

mustrálni [~t, ~jon] *нар.* 1. (*szemlélni, nézegetni*) строго (*или критически*) рассмáтривать что; 2. (*kiselejtezni*) браковать, выбраковывать.

muszáj¹ *разг.* совершенно (*или настоятельно*) необходимо; нег ~ совсем не обязательно; ~ megcsinálni хочешь, не хочешь, а надо сделать!

muszáj² [—, ~t, ~ok] *разг.* настоятельная необходимость; ~ból в силу необходимости, поневоле; ☉ **nagy úr** а ~ нуждá заставляет.

muszlin [~ja, ~t, ~ok] муслин.

mutálni [~t, ~jon] 1. (*hangról*) меняться, ломаться (*о голосе подостака*); 2. *полигр.* заменять/заменить материал в ужестерванном нóмере (*газеты и т. п.*); включать/включить сменные пóлосы.

mutatni [~ott, mutasson] 1. *vkire/vmire, vhoová* показывать/показать, указывать/указать на кого/что, куда; kezével előre ~ott он указал рукой вперед; ujjal ~ni *vkire* *прям., перен.* указывать пальцем на кого; тыкать пальцем в кого *прот.*; 2. *umit (megmutatni)* показывать/показать что (*демонстрировать*); fényképeket ~ni показывать фотографии; mutasd, hogy csinálod покажи, как ты это делаешь; 3. *umit (jelölni; szemléltetni)* показывать, указывать, обозначать, отмечать (*графически*); emléktábla ~ja, melyik házban lakott Petőfi мемориальная доска указывает, в каком доме жил Пётёфи; piros jelzés ~ja az utat krásnyй знак указывает дорогу (*туристам*); mint a mellékelt ábra ~ja как видно из приведённого чертежа, как показывает приведённый чертёж; 4. *umit (jelzőkészülék)* показывать/показать (*о приборе*); a barométer esőt ~ барометр показывает дождь м.; a hőmérő tíz fokot ~ термометр показывает десять градусов; a semafor tilost ~ semafor находится в положении «закрыто»; 5. (*bizonyítani*) показывать/показать, доказывать/доказать (*наглядно*); a tapasztalat azt ~ja, hogy... опыт показывает, что...; 6. (*tanúsítani, jelét adni vminek*) проявлять/проявить, обнаруживать/обнаружить, выказывать/выказать, выражать/выразить; érdeklődést ~ni *vmi iránt* проявлять/проявить (*или обнаруживать/обнаружить*) интерес к чему; nagy lelkiérgőt ~ni проявлять/проявить (*или показывать/выказывать*) большую силу духа; ötmet ~ni выказывать/выказать (*или выражать/выразить*) радость; 7. (*színelteni*) изображать/изобразить (*применяясь*); úgy ~ja, mintha... он делает вид, что...; 8. *vminek, vmiyennek (feltüntetni)* рисовать/на ~ кем, каким, характеризовать (*) как (*о постунке и т. п.*); ez a kijelentése jó embernek ~ja эти слова рисуют (характеризуют) его как хорошого человека; 9. (*festeni, kinézni*) хорошо выглядеть; (*tárgy*) смотреться *разг.* (*о чём-л.*); itt jobban ~ a kép здесь картина лучше смотрится; jól ~ni выглядеть эффектно, производить выигрышное впечатление; ☉ minden (jel) arra ~, hogy... всё указывает на то, что...; ajtót ~ni vkinek указать* на дверь ж. кому-л.

mutatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*vhol*) показывать/показаться, появляться/появиться; нег ~ni аз utcán не показываться (не появляться) на улице; 2. (*észlelhetővé válni*) выявляться/выявиться, обнаруживаться/обнаружиться, быть налицо; élénk érdeklődés ~ik *vmi iránt* налицо живой интерес к чему; 3. *vkinek/vminnek, vmiyennek* оказываться/оказаться, показывать/показать себя кем, каким; (*tünni*) казаться/показываться; őszintének ~ik он кажется искренним

(человеком); jó munkásnak ~ott он показал себя хорошим работником.

mutató I *прич.* от mutatni; II *прил.* [~t] *грам.* указательный; ~ névmás указательное местоимение; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*műszeré, órédé*) указатель м., стрёлка (прибора); а fallóra ~ja стрёлка стенных часов; 2. (*szójegyzék*) указатель м., индекс; betűrendes ~ алфавитный указатель; 3. *эк.* показатель м.; 4. (*mintá*) образец; ~ba küldeni посылать/послать в качестве образца.

mutatólap [~ja, ~ot] циферблат.

mutatópálca [~ja, ~t] указка (*палочка*).

mutató[s] ~at; ~an [*ruha stb.*] эффектный; имеющий вид *разг.* (*об одежде и т. п.*).

mutatószám [~a, ~ot] 1. *эк.* показатель м.; 2. *мат.* индекс.

mutatóujj [~a, ~at] указательный палец.

mutatvány [~a, ~t, ~ok] 1. аттракцион, трюк; cirkszi ~ok цирковые аттракционы (*или номера*); 2. (*mintá*) отрывок (*из художественного произведения, взятый в качестве образца*), образец (*стиля писателя и т. п.*).

mutatványszám [~a, ~ot] экземпляр газеты (журнала), рассылаемый в качестве образца.

mutogatni [~ott, mutogasson] 1. показывать, указывать (*многократно*); 2.: ~ni magát ☉ показывать себя, красоваться, рисоваться.

mutyiba (n) *разг.* в складчину.

mutyizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* скидываться/скинуться.

muzeális [~at] *книжн.* музейный, имеющий музейную ценность; ~ értékű kép картина музейной ценности.

muzeológia [~ja, ~t, —] музееведение.

muzeológus [~a, ~t, ~ok] музеевед.

múzeum [~a, ~ot] музей.

múzeumi [~t, ~ak] музейный.

múzikális [~at; ~an] музыкальный.

muzulmán I *прил.* [~t] мусульманский; ~ пő мусульманка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мусульманин.

múza [~ja, ~t] *миф., перен.* мýза.

muzsika [~ja, ~t] *разг.* мýзыка.

muzsikálni [~t, ~jon] *разг.* играть (*на каком-л. музыкальном инструменте*).

muzsikaszó [—, ~t, —] *нар.* мýзыка, звуки мн. (м.) мýзыка.

muzsikusi [~a, ~t, ~ok] музыкант.

mű [~ve, ~vet] 1. творение, создание (*чьих-л. рук*), работа (*чьих-л.*); emberi kéz ~ve дело рук человеческих; ez az ő ~ve *упр.* это дело его рук; а véletlen ~ve дело случая; 2. (*műalkotás*) произведение, создание, творение *высок.*; (*irottól még*) сочинение; egykötetes ~ однотомник; összes ~vek полное собрание сочинений; válogatott ~vek избранные сочинения (*или произведения*); kiállítás Munkácsy ~veiből выставка (*из произведений Мýнчаки*); 3. *муз.* ópus, сочинение, произведение; énekkari ~ хоровое сочинение (*или произведение*), сочинение для хора; zeneikari ~ оркестровое сочинение (*или произведение*), сочинение для оркестра; 4.: ~vek промышленное предприятие, завод, комбинат; elektromos ~vek электростанция; kohászati ~vek металлургический комбинат; vegyipari ~vek химический комбинат, химкомбинат.

mű = 1. (*mesterséges*) искусственный; (*szintetikus*) синтетический; műstos искусственное (*или синтетическое*) волокно; művirág искусственные цветы мн. (м.); 2. (*művészi*) художественный; műfordítás художественный перевод; 3. (*mesterkélt*) деланный, наигранный, фальшивый; műfelháborodás наигранный возмущение.

műalkotás [~a, ~t, ~ok] художественное произведение, произведение искусства.

műanya [~ja, ~t] *с.х.* (*csibék nevelésére*) брудер.

műanyag [~a, ~ot] 1. искусственный (*или синтетический*) материал; пластмáсса; пластик; синтетика; 2. *атр.* искусственный, синтетический.

műanyag искусственный, синтетический, Δ (*ср.* műanyag 1).

műanyaggyártás (-g-gy-) [\sim a, \sim t, —] производство синтетических материалов.

műasztalos [\sim a, \sim t, \sim ok] *см.* **műbútor-asztalos**.

műbeszöves [\sim e, \sim t, \sim ek] *см.* **műtömés**.

műbíralat [\sim a, \sim ot] критика произведений изобразительного искусства.

műbőr [\sim e, \sim t, \sim ök] 1. искусственная кожа; 2. *атр.* (изготовленный из искусственной кожи); 3. *полигр.* ледерин; 4. *атр.* изготовленный из ледерина, ледериновый; \sim kötés ледериновый переплёт.

műbútor [\sim a, \sim t, \sim ok] стилиная мебель.

műbútor-asztalos [\sim a, \sim t, \sim ok] столяр-краснодерёвщик, столяр-краснодерёвец.

műcsarnok [\sim a, \sim ot] выставочный зал.

műegyetem [\sim e, \sim et] *разг.* политехнический институт.

műélvezet [\sim e, \sim et, —] эстетическое наслаждение.

műemlék [\sim e, \sim et] художественный памятник старины; *építészeti* ~ памятник архитектуры; \sim ké nyilvánításpí *umit* объявлять/объявить художественным памятником что; брать/взять под охрану государства что.

műemlékvédelem [\sim me, \sim met] охрана памятников старины и искусства.

műépítés [\sim e, \sim t, \sim ek] архитектор; зодчий *высок.* műértő I *прил.* [\sim t, \sim (e)k; \sim (e)p/ \sim leg] сведущий в искусстве, компетентный в вопросах искусства;

II *сущ.* [\sim je, \sim t] знаток искусства, ценитель м. искусства.

műérzék [\sim e, \sim et, —] художественное чутьё, эстетическое чутьё.

műezzin [\sim je, \sim t, \sim ek] *рел.* муэдзин.

műfaj [\sim a, \sim t, \sim ok] жанр; költői ~ поэтический жанр.

műfelháborodás [\sim a, \sim t, \sim ok] деланное (или найгранное) возмущение.

műfog [\sim a, \sim at] искусственный (или вставной) зуб, зубной протез.

műfogás [\sim a, \sim t, \sim ok] искусный приём; (*trükk*) трюк.

műfogsor [\sim a, \sim t, \sim ok] вставная челюсть.

műfordítás [\sim a, \sim t, \sim ok] художественный перевод.

műfordító [\sim ja, \sim t] переводчик, -ица художественной литературы.

műgond [\sim ja, \sim ot, —] тщательность художественной отделки (*произведения*).

műgumi [\sim ja, \sim t] искусственный (или синтетический) каучук.

műgyanta [\sim ja, \sim t] искусственная (или синтетическая) смола.

műgyűjtemény [\sim e, \sim t, \sim ek] художественная коллекция, собрание произведений изобразительного искусства, коллекция картин и скульптур.

műgyűjtő I *прил.* [\sim t] коллекционерский, собирательский; \sim szenvedély страсть ж. к коллекционированию; II *сущ.* [\sim je, \sim t] коллекционер произведений изобразительного искусства.

műhely [\sim e, \sim t, \sim ek] 1. мастерская; 2. (*üzemrész*) цех; 3. *перен.* *высок.* лаборатория (*художника, писателя*).

műhelybizottság [\sim a, \sim ot] цеховой комитет.

műhelycsarnok [\sim a, \sim ot] цех (*помещение*).

műhelyfőnök [\sim e, \sim öt] начальник цеха.

műhelygyakorlat [\sim a, \sim ot] производственная практика на предприятии.

műhelytitok [\sim ka, \sim kot] профессиональная тайна.

műhiba [\sim ja, \sim t] 1. *мед.* врачебная ошибка; 2. профессиональная ошибка.

műhímzés [\sim e, \sim t, \sim ek] художественная вышивка.

műhold [\sim ja, \sim at] искусственный спутник.

műízlés [\sim e, \sim t, \sim ek] *книжн.* художественный вкус.

műjég [\sim ege, \sim eket, —] 1. искусственный лёд; 2. *разг.* *см.* műjégpálya.

műjégpálya [\sim ja, \sim t] каток с искусственным льдом.

műkedvelő I *прил.* [\sim t] 1. самодельный; (*hátralteti jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) любитель м.; \sim előadás спектакль м. художественной самодельности; \sim fényképész фотограф-любитель м.; \sim színtársulat самодельная труппа; 2. *пренебр.* дилетантский; II *сущ.* [\sim je, \sim t] 1. (*színjátszó*) участник кружка художественной самодельности; 2. *пренебр.* дилетант.

műkereskedés [\sim e, \sim t, \sim ek] магазин художественных изделий.

műkereskedő [\sim je, \sim t] торговец художественными изделиями.

műkertészet [\sim e, \sim et] декоративное садоводство.

műkéz [\sim eze, \sim ezet] протез руки.

műkifejezés [\sim e, \sim t, \sim ek] специальный термин.

műkinész [\sim e, \sim et] сокровище искусства; Magyarország \sim ei художественные сокровища Венгрии.

műkorcsolyázás [\sim a, \sim t, —] *спорт.* фигурное катание (на коньках); páros \sim парное фигурное катание (на коньках).

műkorcsolyázó [\sim ja, \sim t] *спорт.* фигурист, -ка.

műkorcsolyázó-bajnok [\sim a, \sim ot] *спорт.* чемпион по фигурному катанию.

műkorcsolyázó-bajnokság [\sim a, \sim ot] *спорт.* чемпионат по фигурному катанию.

műkő [\sim öve, \sim övet] *стр.* плита из искусственного камня; (*gyűjtőnévként*) искусственный камень (*как материал*).

működni [\sim ik, \sim ött, \sim jék/ \sim jön] 1. работать; трудиться; *umiként* \sim ni работать кем (или в качестве кого), занимать должность кого, исполнять обязанности кого; az egyetemen (a kórházban и т. д.) \sim ni работать в университете (больнице и т. д.); a társadalom érdekében \sim ni трудиться на благо общества; titkárként (или mint titkár) \sim ni работать секретарём, занимать должность секретаря; a bizottság eredményesen \sim ött комиссия успешно потрудились; 2. (*intézmény, testi szerv, gépezet, szerkezet*) работать, функционировать, действовать; a gép jól \sim ik машина работает исправно; iskolák \sim nek a városban в городе работают (или действуют) школы; a rendelő ismét \sim ik поликлиника вновь работает (или функционирует); jól \sim ik a szíve сердце у него работает хорошо; a telefon nem \sim ik телефон не работает; 3. (*tűzhányó*) действовать (о вулкане).

működés [\sim e, \sim t, \sim ek] 1. (*tevékenység*) деятельность; írói \sim писательская деятельность; \sim be lépni (*személyről*) начинать/начать свою деятельность в качестве кого; приступить к выполнению своих обязанностей; 2. (*gépé stb.*) работа, ход (машины и т. п.); a motor egyetlen \sim e ровная работа мотора; \sim be hozni (*gépet stb.*) вводить/ввести в действие (или в строй), пускать/пустить в ход (машину и т. п.); \sim be jönni заработать*; \sim ben lenni работать (о станке, моторе и т. п.); 3. (*intézményé stb., szervé, szervezete*) работа, функционирование (учреждения; организма, органа и т. п.); az üzem megkezdte \sim ét предприятие начало свою работу; a szív \sim e работа сердца.

működési [\sim t] 1. биол. функциональный; \sim zavar функциональное расстройство; 2.: \sim kör круг (или сфера) деятельности; \sim körre *высок.*; \sim terület область ж. деятельности.

működő I *прич.* от működni; II *прил.* [\sim t, \sim ek; \sim en] 1. действующий; \sim tűzhányó действующий вулкан; 2. *тех.* действующий, работающий; рабочий; \sim szerkezet рабочий механизм.

működtetni [\sim ett, működtessen] приводить/привести в действие, заставить/заставить работать (механизм); emelőkart \sim ni работать рычагом; ventilátort \sim ni включать/включить вентилятор.

műköltészet [\sim e, \sim et, —] авторская поэзия (в отличие от произведений народного творчества).

műköszőrűs [~e, ~t, ~ök] мастер по (за)точке деталей тонких приборов.

műkritika [~ja, ~t] литературная критика; (*képzőművészetben*) художественная критика.

műkritikus [~a, ~t, ~ok] литературный критик; (*képzőművészetben*) художественный критик, критик-искусствовед.

műláb [~a, ~at] протез ноги.

műlakatos [~a, ~t, ~ok] слесарь м., выполняющий художественные работы (*reşetki и т. п.*).

műlesiklás [~a, ~t, ~ok] спорт. слалом.

műlovagnő [~je, ~t] (цирковая) наездница.

műmelléklet [~e, ~et] художественные репродукции мн. (ж.) (*чаще отдельное приложение к книге и т. п.*).

Műnchen [~t, ~ben] Мюнхен.

műnyelv [~e, ~et] 1. (*szaknyelv*) профессиональный язык; 2. (*mesterséges nyelv*) искусственный язык.

műpártoló [~ja, ~t] покровитель м. искусства, меценат.

műremek [~e, ~et] шедевр.

műrepülés [~e, ~t, ~ek] ав. вы́ший пилота́ж.

műrost [~ja, ~ot] текст. см. **műszál**.

műselyem [~me, ~met] 1. искусственный шёлк, вискозный шёлк, вискоза; 2. атр. изготовленный из искусственного шёлка, вискозный; ~em ing рубашка из искусственного шёлка.

műsor [~a, ~t, ~ok] 1. (*program*) программа (*концерта и т. п.*); a rádió ~a программа радиопередач; 2. (*repertoár*) репертуар (*театра, кинотеатра*); ~on leppni идти, быть в репертуаре (*о песне, фильме*); ~га tűzni ставить/по- (или включать/включить) в репертуар; 3. (*műsorszámok összessége*) художественная часть (*вечера и т. п.*); ~gal egybekötött táncmulatság танцевальный вечер с художественной частью.

műsoradás [~a, ~t, ~ok] радио, тв. вещание.

műsorbemondó [~ja, ~t] 1. (*rádióban, tv-ben*) диктор (*радио, телевидения*); 2. (*konferanszié*) конферансье м. нескл.

műsorfűzet [~e, ~et] (печатная) программа; программа разг.

műsorismertetés [~e, ~t, ~ek] сообщение диктором программы радио (телевидения).

műsorközlő [~je, ~t] конферансье м. нескл.

műsorközvetítés [~e, ~t, ~ek] см. **műsoradás**.

műsoros [~at]; ~est вечер с художественной частью.

műsorszám [~a, ~ot] номер программы.

műsorzárás [~a, ~t, ~ok] конец передач (*на радио, телевидении*).

műstoppolás [~a, ~t, ~ok] штукóвка.

műszak [~ja, ~ot] смена (*на заводе и т. п.*); éjjeli/pappali ~ ночная/дневная смена; hágom ~ban dolgozni работать в три смены.

műszaki I прил. [~t, ~ak; ~lag] 1. технический, инженерный; инженерно-технический; ~ értelmiség техническая интеллигенция; ~ fejlesztés техническое развитие; ~ osztály технический отдел; ~ rajzoló чертёжник; -ица; ~ vezető технический руководитель; 2. воен. (военно-)инженерный; ~ csarokat инженерные войска; ~ egredes полковник инженерно-технической службы; ~ záг инженерное ограждение; II суц.: ~ak [~akat] инженерно-технические работники мн. (м.).

műszakváltás [~a, ~t, ~ok] пересмёнок разг.; конец смены.

műszál [~a, ~at] искусственное (или синтетическое) волокно.

műszálás [~at] синтетический (о ткани, изделии).

műszem [~e, ~et] искусственный глаз.

műszer [~e, ~t, ~ek] прибор, инструмент (*для выполнения тонкой работы*); precíziós ~ точный прибор; sebészeti ~ хирургический инструмент.

műszerállvány [~a, ~t, ~ok] штатив.

műszerész [~e, ~t, ~ek] механик по точным приборам.

műszergyártás [~a, ~t, ~] приборостроение.

műszergyártó [~t] приборостроительный.

műszerrepülés [~e, ~t, ~ek] ав. слепой полёт, полёт по приборам.

műszertábla [~ja, ~t] приборная доска, пульт.

műszív [~e, ~et] (аппарат) искусственное сердце.

műszíó [ója/~ava, ~ót/~avat] специальный термин.

műszótár [~a, ~t, ~ok] словарь м. специальных терминов; zenei ~ музыкальный словарь, словарь музыкальных терминов.

műteni [~ött, ~sön] разг. оперировать(*), резать (*больного*).

műtárgy [~a, ~at] 1. (*műalkotás*) произведение искусства; 2. (*hid, aluljáró stb.*) искусственное транспортное сооружение (*мост, тоннель и т. п.*); (*folyók szabályozására*) гидротехническое сооружение; 3. (*földrajzi mérésekre*) геодезический знак.

műterem [~me, ~met] мастерская, ателье с. нескл., студия (*художника и т. п.*); fényképészeti ~em фотоателье, фотостудия.

műtermi [~t, ~ek] кино павильонный; ~ felvételek павильонные съёмки; ~ lámpa юпитер, софит.

műtét [~je, ~et] мед. операция; tiltott ~ подпольный аборт; ~ előtti предоперационный; ~ utáni послеоперационный; ~ nek alávetni magát ③ подвергнуться* операции; ~et végezni (*или végrehajtani*) ukín делать/с- операцию кому, оперировать*(*) кого.

műtéli [~t, ~ek; ~leg] мед. оперативный; ~ beavatkozás оперативное вмешательство.

műtő [~je, ~t] операционная.

műtőasztal [~a, ~t, ~ok] операционный стол.

műtömés [~e, ~t, ~ek] спец. штукóвка.

műtörténész [~e, ~t, ~ek] разг. искусствовед.

műtörténet [~e, ~et, ~] уст. история искусств.

műtős мед. I прил. [~et] операционный; ~ nővér операционная (или хирургическая) сестра; ~ orvos ассистент хирурга; II суц. [~e, ~t, ~ök] санитар (*в хирургическом отделении*).

műtősnő [~je, ~t] операционная (или хирургическая) сестра.

műtrágya [~ja, ~t] искусственное (или химическое) удобрение.

műtyúrke [~je, ~t] разг. 1. мелкий узор, завитушка; 2. (*bizsu*) финтифлюшка (*мелкое украшение*).

műugrás [~a, ~t, ~] спорт. прыжок в воду.

műugró [~ja, ~t] спорт. прыгун в воду.

műugróbő [~je, ~t] спорт. прыгунья в воду.

műút [~útja, ~utat] шоссе́нная доро́га, шоссе́ с. нескл.; ~utat építeni проклады́вать/проложить шоссе́, стрóить/по- шоссе́нную доро́гу.

művégtag [~ja, ~ot] протез конечности.

művégtagkészítő [~je, ~t] мастер, изготавливающий протезы конечностей.

művelni [~t, ~jen] 1. (*földet*) обраба́тывать/обраба́тывать, возде́лывать/возде́лать; szőlőt ~ni возде́лывать/возде́лать виноградник; 2. *gorn.* разраба́тывать/разраба́тывать; bányát ~ni разраба́тывать рудник; 3. *kiadv.* (*tömeget stb.*) просвеща́ть/просвети́ть, образова́ть/образова́ть, нести́ просвеще́ние (*в массы и т. п.*); ~ni а пёрет нести́ в наро́д просвеще́ние; нести́ в наро́д свет зна́ний *высок.*; 4. (*utilyen képességet*) развива́ть, соверше́нствовать (*способности*); hallását ~ni ③ развива́ть слух; 5. *kiadv.* (*tudományt*) труди́ться (*в какой-л. области науки*), (успе́шно) развива́ть (*какую-л. отрасль науки*); az atomfizikát világszerte egyre többen ~ik во всём ми́ре в области атомной физики занято (*или труди́тся*) всё больше количество учёных; ezt a tudományágot kevesen ~ik очень немногие учёные занимают-ся этой областью нау́ки; 6.: csodát ~ni творить чудеса́, сотвори́ть* чудо; 7. (*rosszat*) надела́ть*, натвори́ть* чего; mit ~sz? что ты твори́шь?; 8.: ~ni magát ③ занима́ться самообразова́нием, работа́ть над собой.

művelés [~e, ~t, —] 1. (*földé*) обработка, возделывание; 2. *gorn.* разработка; *külszíni* ~ открытая разработка; 3. *knjz.* (*tömegé*) просвещение (*кого-л.*); 4. (*tudományé stb.*) занятие (*чем-л.*), деятельность (*в какой-л. области, способствующая её прогрессу*); az *igodalom* ~e успешная деятельность в области литературы.

művelet [~e, ~et] операция, действие; *egyszerű* ~ простая (*или* несложная) операция; *gyártási* ~ek производственные операции; *katonai* ~ военная операция; *részügyi* ~ финансовая операция; *számtani* ~ek арифметические операции (*или* действия).

műveletlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*tanulatlan*) необразованный, невежественный; 2. (*megmunkálatlan*) необработанный, невостребованный; ~ *föld* необработанная земля; ~ *terület* пустошь *ж.*

műveletlenség [~e, ~et, —] необразованность, невежество.

művelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] приобретать знания, совершенствовать свои знания.

művelődés [~e, ~t, —] образование, просвещение; культура; а ~ *területén* в области просвещения (*или* культуры).

művelődési [~t, ~ek; ~leg] связанный с образованием (просвещением, культурой), Δ (*ср.* *művelődés*); ~ *ház* (*или* *otthon*) дом культуры; ~ *központ* культурный центр.

művelődéspolitiká [~ja, ~t, —] культурная политика, политика в области культуры.

művelődéstörténet [~e, ~et, —] история культуры.

művelődéstörténeti [~t, ~ek; ~leg] культурно-исторический.

művelődésügy [~e, ~et, —] дело народного просвещения, народное просвещение.

művelődésügyi [~t, ~ek]: *Művelődésügyi Minisztérium* Министерство просвещения.

művelt I *прич.* от *művelni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. образованный, просвещённый, культурный; ~ *ember* образованный (*или* культурный) человек; 2. (*megmunkált*) обработанный, возделанный; ~ *föld* возделанная земля.

műveltető [~t]: ~ *ige gram.* каузативный (*или* пундительный) глагол.

műveltség [~e, ~et, —] 1. культура, цивилизация; *ókori* ~ античная цивилизация; *zenei* ~ музыкальная культура; 2. (*személyé*) образованность, образование, культура; *általános* ~ общая культура.

műveltségi [~t, ~ek; ~leg] касающийся культуры (образования); ~ *fok a* (*népé*) уровень *м.* культуры (*народа*); *b* (*emberé*) культурный уровень (*кого-л.*).

művese [~je, ~t] (аппарат) искусственная почка.

művész [~e, ~t, ~ek] 1. (*alkotóművész*) художник, деятель *м.* искусства; 2. (*elbádművész*) артист; 3. (*vminek a művésze*) художник, мастер (*чего-л.*); а *szép beszéd* ~e мастер художественного слова; ~ а *magá mesterségében* мастер своего дела; 4.: *ebben a dologban*

pagu ~ *vagy* в этом деле ты большой мастак; 5. *шутл.* (*rendkívül ügyes*) маг и волшебник; *pagu* ~ *vagy*, *hogy operajegyet tudtál szerezni* ты просто маг и волшебник, сумел достать билеты в оперу; ☉ *érdemes* ~ заслуженный артист; *kiváló* ~ народный артист.

művészgyűttes [~e, ~t, ~ek] художественный ансамбль *м.*

művészet [~e, ~et] 1. искусство; *ábrázoló* ~ изобразительное искусство; а *genézás* ~ искусство (эпохи) Возрождения; 2. (*hozzértés*) искусство, мастерство; аз *autóvezetés* ~e искусство управления автомобилем (*или* машиной); а *regényt pagu* ~tel *írták meg* роман написан с большим мастерством.

művészeti [~t, ~ek; ~leg] связанный с искусством, Δ (*ср.* *művészet*); художественный; ~ *dolgozó* работник искусств.

művészettörténész [~e, ~t, ~ek] искусствовед.

művészettörténet [~e, ~et] искусствоведение, история искусства.

művészettörténeti [~t, ~ek; ~leg] искусствоведческий, Δ (*ср.* *művészettörténet*); ~ *előadás* лекция по истории искусства.

művészfrizura [~ja, ~t] артистическая шевелюра, артистическая причёска.

művészi [~t, ~ek; ~leg/~en] 1. (*a művészet követelményeinek megfelelő*) художественный; ~ *alkotás* художественное произведение; ~ *kivitelezés* художественное исполнение (*или* оформление); ~ *tipika* искусная работа; ~ *előadás* артистическое исполнение (*музыкальное и т. п. произведения*); 2. (*művészre jellemző*) художнический, художественный; ~ *érzék* художественное чутьё; ~ *ihlet* творческое вдохновение; ~ *látás* художественное видение (мира), взгляд (*или* видение) художника.

művészlemez [~e, ~t, ~ek] (грам)пластинка с записью классической музыки в исполнении известного артиста.

művésznev [~eve, ~evet] псевдоним (*писателя, артиста*).

művésznő [~je, ~t] 1. (*elbádművésznő*) актриса; концертующая пианистка (скрипачка *и т. д.*); 2. (*alkotóművésznő*) художница; женщина-скульптор; женщина-музыкант.

művésznövendék [~e, ~et] 1. (*képzőművész*) студент, -ка художественного вуза; 2. *ragg.* (*színész*) студент, -ка театрального училища; (*zenész*) студент, -ка консерватории.

művésztelep [~e, ~et] посёлок творческих работников.

művezető [~je, ~t] мастер цеха.

művi [~t, ~ek; ~leg]: ~ *beavatkozás med.* хирургическое (*или* оперативное) вмешательство.

művirág [~(j)a, ~ot] *собр.* искусственные цветы; (*egy szál*) искусственный цветок.

műzene [~je, ~t, —] авторская музыка (*в отличие от народной*).

N

n (en) [~je (enje), ~et (enet)] *звук и буква*; *kis n* п строчное; *pagu N N* прописное; *n-nel* (ennel) *kezdődő* *szó* слово, начинающееся с п.

***n**, -*on*, -*en*, -*ön* *падежное оконч.* 1. (*vmi felületének jelölésére* — при обозначении поверхности *чего-л.*, на вопрос «где?») на *чём*; аз *asztalon lenni* находиться на столе; аз *utcan találkozni* встречаться/встретиться на улице; *lemenni a lépcsőn* спускаться по лестнице; *feljönni a lépcsőn* подниматься по лестнице; 2. (*lakóhely, munkahely jelölésére* — при обозначении места работы, жительства) в *чём*, на *чём*; *depen lakni* жить на юге; *jegyetemen tanulni* учиться в университете; *falun élni* проживать в деревне; 3. (*magyar földrajzi neveknél* —

при венгерских географических названиях, на вопрос «где?») в *чём*; на *чём*; *Budapesten* в Будапеште; *Magyarországon* в Венгрии; *Miskolcon* в Мишкольце; а *Dunán* на Дунэ; 4. (*rendezvények jelölésére* — при обозначении собраний, собраний и т. п.) на *чём*; *előadás* *lenni* быть на лекции; *gyűlésen elnökölni* председательствовать на митинге; *hangversenyen lenni* быть на концерте; 5. (*cselekvési mód jelölésére* — для обозначения характера действия) на *чём*; *lábujjhegyen állni* стоять на цыпочках; *oldalán feküdni* ③ лежать на боку; 6. (*miní eszközhatározó* — при обозначении орудия или средства действия) на *чём*; *autón menni* ехать на машине; *ogosz nyelven beszélni* говорить по-русски; *rényzen venni* поку-

пáть/купить за дeньги; vonaton utazni éхать на поезде; zongorán játszani играть на рояле; 7. *(vmin keresztül — при обозначении чего-л., сквозь что направляется действие)* в (во) кто; bemenni az ajtón входить/войти в (или через) дверь; kimenni az ajtón выходить/выйти в (или через) дверь; kinyílni az ablakon выглядывать/выглянуть в окно (или из окна); kopogtatni az ajtón стучать(ся)/по- в дверь; 8. *idő feljölésére — при обозначении времени: hétfőn в понедельник; a keddi napon во вторник; május ötödikén пятого мая; a múlt héten на прошлой неделе; télen зимой; 9. néutókkal — с пселлогами «át», «belül», «innen», «keresztül», «kívül», «túl»: a folyón át (или keresztül) через реку; napokon át в течение (или на протяжении) многих дней; rövid időn belül в течение короткого времени; a körön kívül за пределами круга; a folyón túl по ту сторону реки, за рекой; a határon innen és a határon túl по эту и по ту сторону границы; 10. mint vonzat — как упр. а): csodálkozni vmin удивляться чему; dolgozni vmin работать (или трудиться) над чем; érteni vmit vmin подразумевать что под чем; felháborodni vmin возмущаться/возмутиться чем; gondolkodni vmin думать (или размышлять) над чем; nevetni vmin смеяться над чем; részt venni vmin участвовать (или принимать/принять участие) в чем; segíteni vkin/vmin помогать кому/чему; változtatni vmin менять что; б) при глаголах с приставками «át», «keresztül», «rajta», «túl»: átbújni vmin пролезать/пролётать через что; keresztüllátni vmin видеть сквозь что; gajtakarни vmin поймать* на чем; ulicáты/улицить в чем; túllépni vmin переступать/переступить/перешагивать/перешагнуть что; ② szabadságon lenni быть (или находиться) в отпуске; talpon lenni быть на ногах.*

па межд. 1. (sürgetés, biztatás) ну, же, давай (для выражения побуждения); ~, gyereünk! ну, пошли! ~, menj már ну, иди, иди; иди же; 2. (vigasztalás) ну, ну-ну (утешение); ~ ne sírj! ну-ну, не плачь!; ~ ne haragudj ну, не сердись; ~ nem baj ну, не беда; ну, ничего; 3. (szemrehányás) ну и, ну и ну (укоризна); ~ ezt jól elrontottad! ну, это ты основательно испортил, ну и напортил же ты!; 4. (érdeklődés) ну (любопытство); ~ hogy vagy? ну, как ты поживаешь?; ~ mi újság? ну, что нового?; ③ ~ és? ну и что?; ~ végrel ну, наконец!; ~ de illyet! нет, вы видели нечто подобное!

pábob [~ja, ~ot] *уст.* набо́б, бога́ч.
páci I *прил.* [~t] наицский; II *сущ.* [~ja, ~t] наи́ц, на́ци *м. нескл.*

páció [~ja, ~t] *пренебр.* 1. на́ция; 2. (népség) свó-льчъ ж.

pacionalista I *сущ.* [~ja, ~t] национали́ст, -ка; II *прил.* [~t] националистический, национали́стский.

pacionalizálni [~t, ~jon] *см.* и. államosítani.

pacionalizmus [~a, ~t, ~ok] национали́зм.

pácizmus [~a, ~t, ~] наи́зм.

pád [~ja, ~at] *бот.* (*Phragmites communis*) тростник; камы́ш *раз.*

pád: тростниковый; камышовый, Δ (*ср.* pád).

pádas I *прил.* [~at] тростниковый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] зàрoсли *мн.* (P-ей) тростника, тростниковые зàрoсли, тростник.

pádcukor [~га, ~гот] 1. тростниковый сáхар; 2. *хим.* сахарóза.

pádfedél [~ele, ~elet, ~elek] тростниковая (или камышовая) крыша.

pádfedeles [~et] (náddal fedett) крытый тростником (или камышом); ~ ház дом, крытый камышом.

pádor [~a, ~t, ~ok] *уст.* наместник венгерского короля.

nadrág [~ja, ~ot] 1. брю́к; и *мн.* (P —), штан; и *мн.* (P-ов); ~ot húzni надевать/надеть брюки; 2. (női) (женские) панталон; и *мн.* (P —), трико *с. нескл.*; (bugyi) трусы; и *мн.* (P-ов), трусики; и *мн.* (P-ов); 3. (fürdő-, torna-) трусы; и *мн.* (спортивные); → felkötни a ~ot собра-

тьс* с силами; itt az asszony viseli (или hordja) a ~ot здесь женá ходит в брю́ках, здесь женá главá семей.

nadrág: брю́чный, Δ (*ср.* nadrág).

nadrágakasztó [~ja, ~t] вешалка для брюк.

nadrágfék [~je, ~et]; ~еп (или ~kel) jön le *шутл.* скатиться* на собственных ягодицах.

nadrággomb [~ja, ~ot] пýговица для брюк, брю́чная пýговица.

nadrákosztiim [~je, ~öt] брю́чный костю́м.

nadrágszár [~a, ~at] штани́на.

nadrágszíj [~a, ~at] брю́чный ремёнь; → összehúzni

a ~at подтянуть* потуже пояс; положить* зýбы на полку.

nadrágtartó [~ja, ~t] подтяжки *мн.* (ж.), помощ; и *мн.* (P-ей).

nadrágulya [~ja, ~t] *бот.* (*Atropa belladonna*) беладонна.

nadrágzseb [~e, ~et] карман брюк, брю́чный карман.

nádsíp [~ja, ~ot] тростниковая дудочка, свирель *ж.*

nádszál [~a, ~at] стéбель *м.* тростника, тростинка.

nádszék [~e, ~et] плетёное (или камышовое) кресло.

nádtető [~je, ~t] *см.* nádfedél.

nádvágás [~a, ~t, ~ok] косьба тростника (или камыша).

naftalin [~ja, ~t] нафтали́н.

nagy I *прил.* [~ot; ~оп] 1. (méret; mennyiség) большóй, крупный; (terület) обширный; ~ fák большие деревья; ~ folyó большая река; ~ ház большóй дом; ~ hó много снeгу, глубóкий снeг; ~ láb большие нóги; ~ mennyiség большое количество; ~ méretek большие (или крупные) размеры; ~ méretekben в широком масштабе, в больших (или широких) размерах; ~ (rész)összeg большóй (или крупнóй) сýмма; ~ számban в большóм количестве (или числе), во множестве; ~ távolság большóе (или далёкое) расстояние; ~ titokban в большóй тайне, совершенно тайно; ~ tömeg большóй (или многочисленная) толпа; ~ választék большóй выбор; 2. (ruhaféle stb. vkinek) велик кому (об одежде и т. п.); ez a cipő ~ nekem эти туфли мне велики; 3. (beüt) большóй, прописной (о букве); ~ A A прописное; 4. (felnött) большóй, взрóслый; te már ~ fiú vagy ты ужé большóй мальчик; ~ gyerekei vannak у него ужé большие дeти; 5. (magas, letemes) высóкий, большóй; ~ adó высóкий налог; ~ fizetés высóкая зарплата; ~ jövedelem большóй (или высóкий) доход; ~ jutalom a) большóй (или высóкая) награда; б) (pénzbeli) большóе вознаграждение; 6. (intenzív; nagy mértékű) сильны́й; большóй; ~ baj большóй беда; ~ eső сильны́й дождь; ~ felelősség большóй (или высóкая) отвé-тственность; itt ~ a füst здесь большóй дым, здесь очень дымно; ~ hangon громко, громогласно; ~ hideg сильны́й хóлод, большóй стужа, морóз; ~ izgalom сильное (или большóе) волнение, треволнение; ~ megtiszteltetés большóй (или высóкая) честь; ~ meleg van стоит сильная жара; ~ veszély большóй опасност; a veszély ~ volt опасност была велика; ~ zaj сильны́й шум; 7. (idő) большóй, дол́гий; két év ~ idő два гóда — это большóй (или дол́гий) срок; ~ kort megégni прожить большóй век, дожить до глубóкой старости; 8. (fontos, jelentős, nevezetes) большóй, крупны́й; (rendkívül jelentős) великий; ~ ember великий человек; ~ események великие события; ~ fordulat крупны́й перелóm; ~ hadvezér великий военачальник; ~ hír великое извe-стие; a Nagy Honvédő Háború Великая Отéчественная война; ~ időк великие времена; ~ költő великий поэт; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Великая Октябрьская социалистическая революция; Nagy Péter Пётр Великий; ~ tudós большóй (или крупны́й) учёны́й; (zseniális) великий учёны́й; 9. (szenvédélyes) страстны́й; ~ kártyás страстны́й картёжник; ~ vadász страстны́й охóтник; 10. ~ú, ~ú képzős melléknevel — в составе человек большóй силы, силáч; ~ érték большóй ценности, драгоценны́й; ~ étkü обжорливый, прожорли-

вый; ~ fontosságú большой важности; ~ forgalmú многолюдный; ~ formájú больших размеров, большого формата; ~ hasú толстопузый, толстобрюхий; ~ hatású большого действия; ~ hatósugarú с большим радиусом действия; ~ hozamú высокопродуктивный; ~ jövedelmű доходный; ~ jövőjű имеющий блестящую будущность; ~ kezű большерукий; ~ levelű крупнолиственный, с большими листьями; ~ mennyiségű многочисленный; ~ múltú с большим прошлым; ~ műveltségű высокообразованный, высококультурный; ~ növésű высокого роста; ~ orrú с большим носом, большеносый, носатый; ~ szájú üveg бутылка с широким горлышком; ~ szátú cipő ботинок большого размера; ~ szemű a) (ember) с большими глазами, большеглазый; глазастый разг.; b) (nagy szemcséjű) крупнозернистый; ~ tehetségű высококонталтивный, большой талант; ~ teljesítményű высокомошный, большой мощности; ~ tudású больших знаний; II *сущ.* [~ja, ~ot] 1. (felnőtt ember) взрослый, -ая; а ~ok взрослые мн.; 2.: *vminek* ~ja (kiváló ember) великий деятель чего (страны, партии и т. д.); az ország ~jai великие люди страны; 3.: ~ban a) (nagymértékben) в значительной степени, значительно, во много; основательно разг.; ~ban elősegíteni основательно помогать; b) (javában) в полном (или в самом) разгаре; ~ban folyik a kártyázás карточная игра в самом разгаре; c) *ком.* оптом; eladás ~ban és kicsinyben продажа оптом и в розницу; 4.: ~ra becsülni vkit, vmit высоко ценить кого/что, быть высокого мнения о ком/чем; ~ra becsülni (mного)уважаемый, высокоуважаемый; ~ra lenni *vmivel* гордиться чем; пауоп ~ra lenni *magával* ③ быть о себе слишком высокого мнения; очень много думать (или воображать) о себе разг.; ~ra nőni вырастать/вырасти большим; ~ra nőtt рбслый, высокого роста; ~ra tartani vkit высоко ценить кого; ~ra tögb tещеславный; ~ra váguni иметь большие претензии; 5. [~okat, ~ot]; ~okat aludni спать много; ~ot ásitani зевнуть во весь рот, громко зевнуть; ~okat lépni идти большими шагами; ~ot mondani преувеличивать; (hazudni) привирать; ~ot nevetni громко смеяться; ~ot nézni смотреть большими глазами; ~ot sóhajtani глубоко вздыхать; III *нареч.* очень; ~ bátran очень смело; ~ bölcsen глубокомысленно, очень умно; ~ péna изредка; ~ pehezen с большим трудом; ~ ritkán очень редко, изредка; ④ *нем* ~ *dolog* a) подумаеть, большое дело; Это не хитрое дело (или не хитрая штука); b) (semmiség) это пустяк; ~ árat fizetni *vmiért* дорого платить/за= за что-л.; ~ lábon élni жить на широкую ногу; ~ szavakat mondani говорить громкие фразы; ~ szemeket mereszteni делать/с= большие глаза; ~ vonalakban elmondani vmit рассказать* в общих чертах что-л.

pagyadó [~ja, ~t] *рад.* мощный передатчик.

pagyagy [~a, ~at] *анат.* большие полушария мн. (с.) головного мозга.

pagyagú [~ja, ~t] 1. *шутл.* (döntő érv) веский аргумент; 2. *перен.* (nagy tekintélyű személy) высокопоставленное лицо.

pagyagyvelő [~je, ~t] *см.* pagyagy.

pagyaktíva [~ja, ~t] *полит.* расширенное собрание (или заседание) актива, расширенный актив.

pagyalakú [~t, ~ak; *сравн. ст.* pagyobb alakú] большого формата.

pagyanyú [~ja, ~át] бабушка; бабка разг.

pagyanó [~ja, ~t] разг., ласк. бабуся, бабуля.

pagyar [~ja, ~át] дед, дедушка м.

pagyaró [~ja, ~t] разг., ласк. дедушка м., дедуся м.

pagyarányú [~t, ~ak; *сравн. ст.* pagyobb arányú] большого масштаба, больших размеров; (hatalmas) грандиозный; (széles körű pl. gyűjtés, tervek) широкий (о планах и т. п.); ~ építkezés большое строительство.

pagybácsi [~ja, ~t] разг. дядюшка м., дядя м.

pagyban *см.* pagy II 3.

pagybani [~t, ~ak] *ком.* оптовый; ~ ár оптовая цена;

~ eladás продажа оптом; ~ kereskedelem оптовая торговля.

pagybank [~ja, ~ot] крупный банк.

pagybátyja [~ja, ~át] дядя м., дядюшка м.

pagybéli *груб.* I *прил.* [~t] (nagy étkü) прожорливый, обжорливый; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] обжора м., ж.

pagybérelő [~je, ~t] крупный арендатор.

pagybeteg I *прил.* [~et; ~en] тяжелобольной; II *сущ.* [~e, ~et] тяжелобольной, -ая.

pagybetű [~je, ~t] заглавная (или прописная) буква; ~vel írni писать/на= с прописной буквы.

pagybetűs [~et] прописной.

pagybirток [~a, ~ot] крупное землевладение, латифундия.

pagybirtokos [~a, ~t, ~ok] 1. крупный помещик (или землевладелец); 2. *амр.:* ~ osztály класс крупных помещиков.

pagybirtok-rendszer [~e, ~t, ~ek] *полит., эк.* система крупнопомещичьих владений, система латифундий.

pagybögbő [~je, ~t] контрабас; ~ az eget is ~nek nézni не взвидеть* света; в *личн. констр.* мне (тебе и т. д.) nébo с овчинку показалось.

pagyböjt [~je, ~öt] *рел.* великий пост.

pagyböjti [~t, ~ek] *рел.* великопостный.

Nagy-Britannia [~t, ~ban] Великобритания.

pagyburzoázia [~ja, ~t] крупная буржуазия.

pagycsaládos [~at] многосемейный (обычно о мужчине).

pagycsüörtök [~je, ~öt] *рел.* страстной четверг.

pagydíj [~a, ~at] главный (или большой) приз; *гран-при* разг.

pagydob [~ja, ~ot] большой барабан; ④ ~ra verni *vmi* раззвонить*, разстрезвонить* о чем-л., кричать на всех перекрестках о чем-л.

pagyérdemű [~t, ~ek] 1. видный, заслуженный; 2.: ~ közönség! (megszólításban) многоуважаемая публика! (в обращении!)

pagyestélyi I *прил.* [~t]: ~ ruha вечернее (или бальное) платье; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ ruha.

pagyeszű [~t, ~ek] большой ум, умный.

pagyétkű [~t, ~ek; *сравн. ст.* pagyobb étkü] обжорливый, прожорливый.

pagyevő [~je, ~t] обжора м., ж., чревоугодник, -ца; ненасытная утроба.

pagyfejedelem [~me, ~met] *ист.* великий князь.

pagyfejedelemség [~e, ~et] *ист.* великое княжество.

pagyfejérazé I *прил.* [~t] (magas állású) важный, большой, влиятельный; ~ ember большой человек; важная особа, важная птица разг.; важная шишка *прост.*; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] = ~ ember.

pagyfesziútség [~e, ~et] *эл.* высокое напряжение.

pagyfesziútségű [~t, ~ek; *сравн. ст.* pagyobb feszült-ségű] *эл.* высоковольтный, высокого напряжения.

pagyfokú [~t, ~ak; *сравн. ст.* pagyobb fokú] высокой степени, значительный, сильный, большой; ~ érdeklődés значительный интерес; ~ idegesség сильная нервность; ~ vérszegénység *мед.* тяжелая анемия.

pagyfrekvencia [~ja, ~t] *физ.* высокая частота.

pagyfröccs [~e, ~öt] разг. напиток, состоящий из двухсот граммов вина и ста граммов газированной воды.

pagygazda [~ja, ~t] зажиточный крестьянин; (kulák) кулак.

pagygyűlés [~e, ~t, ~ek] митинг; tiltakozó ~ митинг протеста; választási ~ предвыборный митинг.

pagyhángú [~t, ~ak; ~an] 1. (személy) напыщенный; (hátrattelt jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) любитель громких (или трескучих, пышных) фраз; ~ szólok напыщенный оратор; 2. (megnyilatkozás) громкий, трескучий, пышный; ~ frázisok громкие (или трескучие, пышные) фразы; ~ kijelentés громкое заявление.

pagyhatalmi [~t, ~ak] великодержавный; ~ politika великодержавная политика.

nagyhatalom [~ma, ~mat] великая держава.
nagyherceg [~e, ~et] 1. великий герцог; 2. *ист.* (*Oroszországban*) великий князь (*в России*).
nagyhercegség [~e, ~et] великое герцогство.
nagy:hét [~hete, ~hetet] 1. *рел.* страстная неделя; 2. (*tudományos rendezvény*) недельная научная сессия; az Akadémia ~hete юбилейная (научная) сессия Академии наук.
nagyigényű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb igényű] значительный, серьёзный (*о произведении*).
nagyipar [~a, ~t, ~] крупная промышленность.
nagyipari [~t, ~ak; ~lag] крупнопромышленный; ~ vállalat крупнопромышленное предприятие.
nagyiparos [~a, ~t, ~ok] крупный промышленник.
nagyítani [~ott, ~son] 1. увеличивать/увеличить (*оптически*); ez a nagyítóúveg erősen ~ éta lupa сильно увеличивает; fényképet ~ani увеличивать фотоснимки; 2. *перен.* (túlozni) преувеличивать/преувеличить.
nagyítás [~a, ~t, ~ok] 1. увеличение (*изображения*); négyeszeres ~ четырёхкратное увеличение; százszoros ~ стократное увеличение (*или* увеличение во сто крат *или* в сто раз); 2. *перен.* (túlzás) преувеличение.
nagyító I *прич. от* nagyítani; II *прил.* [~t] увеличительный (*о стеклах и т. п.*; *тж. лингв.* — *о суффиксах*); III *сущ.* [~ja, ~t] увеличительное стекло, лупа.
nagyítóencse [~je, ~t] увеличительная линза.
nagyítóúveg [~(j)e, ~et] увеличительное стекло, лупа.
nagyíjában *нареч.* в общем; в общих чертах, в основном; ~ és egészében в общем и целом; ~ értettem a magyarázatot в основном я понял объяснение; ~ befejeztem a munkát в основном я закончил работу, я уже почти закончил работу.
nagyjából 1. (*nem részletesen*) в общих чертах (*без подробности*); (körülbelül) более или менее; ~ felvázolta az előadás tervét он набросал в общих чертах план лекции; ~ kitakarította a szobát она (более или менее) прибралась в комнате; most ~ értem, mi történt телерь я более или менее понимаю, что случилось; ~ összefoglalva короче говоря, коротко подытоживая сказанное...; 2. (*lényegében*) в основном; ~ mindenki ott volt, akit vártunk там были, в основном, все те, кого мы ждали; 3. (*úgy-ahogy*) кое-как, как попало; csak úgy ~ végzi a munkát он выполняет работу кое-как (*или* как попало).
nagyjavítás [~a, ~t, ~ok] капитальный ремонт (*механизма*).
nagykabát [~ja, ~ot] (зимнее) пальто.
nagykalapács [~a, ~ot] кувалда, большой молот.
nagykanál [~ala, ~alat] (*leveseskanál*) столовая ложка.
nagykapitalista I *сущ.* [~ja, ~t] крупный капиталист; II *прил.* [~t]: ~ körökben в кругах крупных капиталистов.
nagykendő [~je, ~t] плед, большой платок.
nagykerű [~t, ~ek; ~en] самодовольный, высокомерный.
nagykérség [~e, ~et] важничанье, чванство.
nagykérsőködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] важничать, чваниться.
nagykereskedel;em [~me, ~met] оптовая торговля.
nagykereskedelmi [~t, ~ek; ~leg] оптовый; ~ ár оптовая цена.
nagykereskedés [~e, ~t, ~ek] 1. *редк.* (*nagykereskedelem*) оптовая торговля; 2. (*üzlet*) оптовый магазин.
nagykereskedő [~je, ~t] оптовик, крупный торговец, ведущий оптовую торговлю.
nagykorú I *прил.* [~t; ~an] совершеннолетний, II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] совершеннолетний, -ья.
nagykorúság [~a, ~ot] совершеннолétие; ~ot elérni достигнуть* совершеннолетия.
nagykorúsítani [~ott, ~son] объявлять/объявить совершеннолётним.

nagykövet [~e, ~et] посол.
nagyköveti [~t, ~ek] посольский, Δ (*ср.* nagykövet); ~ szinten на уровне послов.
nagykövetség [~e, ~et] посольство; a ~ személyzete личный состав (*или* штат) посольства; a ~еп в посольстве.
nagykövetségi [~t, ~ek] посольский, Δ (*ср.* nagykövetség); ~ titkár секретарь м. посольства.
nagyközönség [~e, ~et] широкая публика.
nagyközség [-ss-, ~et] большое село, имевшее самоуправление (*в Венгрии*).
nagylány [~a, ~t, ~ok] (взрослая) девушка.
nagylelkű [~t, ~ek; ~en] 1. великодушный; 2. (*bőkezű*) щедрый.
nagylelkűség [~e, ~et, ~] 1. великодушие; 2. (*bőkezűség*) щедрость.
nagyamama [~ja, ~t] *разг.* бабка, бабушка.
Nagymedve [~je, ~t, ~]: a ~ *астр.* Большая Медведица.
nagyméltóságú [~t] (*cím*) Его (*или* Её) превосходительство (*титул*).
nagymeretű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb méretű] 1. большой, крупный, больших (*или* крупных) размеров; большого (*или* крупного) размера; ~ ágyú крупнокалиберное орудие; ~ könyv книга большого формата; 2. *перен.* большой; (*széles körű*) широкий; ~ építkezés большое (*или* широкое) строительство.
nagyértékben в высокой степени; (*jelentősen*) значительно.
nagyértékű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb értékű] *см.* nagyfokú.
nagymérvű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* nagyobb mérvű] 1. (*nagymeretű*) распространяющийся на большую территорию, широкий; ~ szárazság засуха, охватившая большую территорию; 2. (*nagyértékű, nagyfokú*) большой (*по степеню*), значительный; ~ elfoglaltság большая занятость.
nagymeister [~e, ~t, ~ek] 1. *ист.* (*lovagrendé*) магистр (*рыцарского ордена*); 2. шахм. гроссмейстер.
nagymise [~je, ~t] церк. торжественная месса.
nagymosás [~a, ~t, ~ok] (большая) стирка.
nagymutató [~ja, ~t] (*órán*) минутная стрелка.
nagynéni [~je, ~t] тётя, тётка (*родственница*).
nagyobb [~at] 1. (*сравн. ст. от* nagy) больший; больше; (*magasabb*) выше; egész fejjel ~ он на целую голову выше; jóval ~ намного больше; 2. (*elég nagy*) довольно большой, порядочный; ~ nehézségek nélkül без излишних трудностей; ~ összeg довольно большая (*или* крупная) сумма.
nagyobbacska [~t] 1. (*ház stb.*) довольно большой, порядочный, прилично размера (*или* приличных размеров); 2. (*serdülő*) довольно большой (*по возрасту* — *о ребёнке*).
nagyobbítani [~ott, ~son] увеличивать/увеличить размеры (*здания и т. п.*).
nagyobbdni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] 1. (*méreteiben*) увеличиваться/увеличиться, становиться/стать крупнее, расти/вы- (*территориально*); a város egyre ~ik город всё растёт, город становится всё больше (*или* крупнее); 2. (*létszámában, összegben*) увеличиваться/увеличиться, расти/вы-, возрастать/возрасти; egyre ~ik a családja егo семья всё увеличивается; hatalmasan ~ott a vevőköze у него резко увеличилось число покупателей; ~ik a vállalat jövedelme доход предприятия растёт (*или* увеличивается, возрастает).
nagyobbdás [~a, ~t, ~ok] увеличение (*от* увеличиться).
nagyobbrész большей частью, по большей части.
nagyocska [~t] 1. (*serdülő korú*) довольно большой, не маленький (*по возрасту* — *о ребёнке*); 2. (*szépitő*) (несколько) великоватый, крупноватый; ~ огг крупноватый нос.
nagyolni [~t, ~jon] *тех.* обрабатывать/обработать начерно.

лож.: a gyermeknek nem szabad későn lefeküdni rebéncу нельзя поздно ложиться; c) *pénhány melléknévvvel* — с некоторыми прил.: *adós vkinek* должный кому; *kellemes/kellemetlen vkinek* приятный/неприятный кому; 2. *virtokos szerkezetekben* — для выражения обладателя в притяж. констр. а) в определит. констр. соотв. русскому род. п.: az arátnak a háza дом моего отца; ennek az embernek a könyve книга этого человека; a Magyar Népköztársaság kormányának rendelete постановление правительства Венгерской Народной Республики; b): *vkinek van у кого-л.* есть; (az) arátnak két lánya van у моего отца есть две дочери; 3. *(vki számtára)* кому, для кого; ennek az embernek nem mind-egy étому человеку не всё равно; nekem ő a legszebb a földön для меня она красивее всех на свете; 4. *irány megjelölésére* — для выражения направления: északnak tartani направляться/направиться на север; az ablak délnek néz okно смóтрит (или выходит) на юг; 5. *mint célhatározó* — для выражения цели, назначения: ez a fa nem jó bútornak это дерево не подходит для мебели; 6. (vmilyen minőségben) в качестве кого/чего, как кто/что; tanárnak menni итди/пойти в учителя; nem vált be színésznek как актёр он не оправдал надежд; 7. *véleményt stb. jelentő igék mellett eszközhatározóval fordítandó — при гл. тина «читать», «назначать», «выбирать» и т. п., перев. тв. п.*: jónak látni считать хорошим; *vmilyenek látszani казаться каким; vkit vkinek* называть/назвать кого кем/чем; *vkinek* называть/назвать кого кем; *vkit vkinek* кивезелни назначать/назначать кого кем; *vkit vkinek* megválasztani избирать/избрать кого кем; 8. *при гл. с приставкой «peki-»*: *pekimenni vkinek/vkinek* наталкиваться/натолкнуться на кого/что; *pekítámaszkodni vkinek* прислоняться/прислониться к чему.

nál, =nél падежное оконч. 1. (vmi közelében — вблизи чего-л.) у, около чего; az ablaknál ülni сидеть у (или около) окна; az asztalnál dolgozni работать за столом; 2. (vkinek lakásán, munkahelyén — на работе, в гостях и т. п.) у кого; orvosnál lenni быть у врача; megszállni vkinél останавливаться/остановиться у кого; 3. (vmivel rendelkező személy jelölésére — при обозначении лица, имеющего в наличии что-л.) при ком, у кого (с собой); nincs nálam pénz у меня нет при себе денег; 4. (egy-idejűség jelölésére — для обозначения одновременности) во время чего; при чём; ebédnél találkozni встречаться во время обеда (или за обедом; за столом); a cikk megírásánál во время работы (или при работе) над статьёй; az utcán való átkelésnél при переходе через улицу; 5. (mint körülményhatározó — для обозначения сопровождающих обстоятельств) при чём; lámpafénynél olvasni читать при свете лампы; 6. (középfok mellett — со сравн. ст. прил. и нареч.) чем; *virtokosettel is fordítható — перев. тж. род. п.*: Péter nagyobb Jánosnál Пётр больше Яноша; (a) ketténél többet больше, чем нужно; tíz forintnál kevesebbe kerülni стоить меньше десяти форинов; \otimes *vmivel fogva* а) держá за что-л.; б) (vmi miatt) в силу (или по причине) чего-л.; *kéznél lenni* быть под рукой; *magánál lenni* $\textcircled{3}$ быть в сознании; *megmaradni vminél* оставаться/остаться при чём-л. **nál**; а) нареч. с личн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk 1. (lakáson, munkahelyen; ср. =nál 2) у меня, тебя и т. д. (дома, на работе и т. п.); holnap ~unk ebédelték завтра вы обедаете у нас; ~atok a hivatalban mikor kezdődik a munkaidő? в котóром часу у вас в учреждении начинается рабочий день? 2. (vminek a birtokában) (ср. =nál 3) у меня при себе (или с собой), у тебя при себе (или с собой) и т. д.; при мне, при тебе и т. д.; van pénz ~ad? у тебя есть при себе (или с собой) деньги? 3. (középfok mellett; ср. =nál 6) меня, тебя и т. д. (при сравнении); nincs ~a jobb ember нет человека лучше его; II «nélkül» névutó mellett — как упр. при послелого «nélkül»: ~am (~ad и т. д.) nélkül без меня, тебя и т. д.

Nándor [~(j)a, ~t, ~ok] имя мужск. Нандор (= Фердинанд).

nap [~ja, ~ot] 1. (égítést) солнце; delel a ~ солнце находится в зените; a ~ felkelt солнце взошло; a ~ jágása szerint по солнцу; a ~ lenyugvóban van солнце клонится к закату; süt a ~ светит солнце; ~pal szemben против солнца; 2. (napsütés, napfény) солнце, солнышко (cset, menlo); megfogta a ~ az arcát его лицо тронуло загар; a ~on szarítani vmit сушить на солнце что; a tűző ~on pod пальцами лучами солнца, на самом солнцепёке; süttetni magát a ~pal $\textcircled{3}$ греться на солнце (солнышке); 3. (időszak) день м.; (huszonnegy óra) сүтқи мн. (P-ок); borongós ~ серённый день; egész ~ в течение всего дня, весь (или целый) день; másfél ~ полтора дня; minden ~ каждый день; egy-két ~ alatt через один-два дня, через день-два; a ~ folytat in течение дня; a ~ hőse герóй дня; ~ mint ~ день за днём, что ни день; milyen ~ van ma? какой сегодня день? a fizetés ~ja день (выдачи) зарплаты; jó/grossz ~ja van у него хороший/плохой день; pénhány ~ja несколько дней (тому) назад; ~jai meg vannak számlálva перен. его дни сочтены; ~jainkban в наши дни; a ~okban (múltról és jövőről) на днях; (csak jövőről) в ближайше дни; ezekben a ~okban в эти дни; az utóbbi ~okban в последние дни; egy álló ~ig целый день; день-денской раз; a mind a mai ~ig и посеичас, по сей день; ~okig (или pénhány ~ig) несколько дней; tíz ~ig на протяжении десяти дней; egész ~on át круглые сүтки; az előző ~on накануне; ezen a ~on в этот день; a harmadik ~on на третий день; egy hétfői ~on однажды в понедельник; a következő ~on на другой (или следующий) день; pénhány ~on belül в ближайшие дни, через несколько дней; egy szép ~on в один прекрасный день; tíz ~on át на протяжении десяти дней; ugyanazon a ~on в тот же день; ~okon át целыми днями; egy ~ra adott сүточный; két ~ra érkezett hozzánk он приехал к нам на два дня; öreg ~jaira на старости лет; a szűk ~okra на чёрный день; ~ról ~ra со дня на день; с каждым днём; (újra meg újra) изо дня в день; ~ról ~ra rosszabb с каждым днём хуже и хуже; ~ról ~ra halogatni откладывать со дня на день; egyik ~ról a másikra день за день; a helyzet egyik ~ról a másikra változik положение день ото дня меняется; jobb ~okat látott перен. он видел лучшие дни; jó ~ot! добрый день!, здравствуй(те)!; egy ~pal előbb/később днём раньше/позже; két ~pal a... előtt за два дня до...; \otimes felkelt a ~ja его судьба изменилась к лучшему; (hírnévre tett szert) его звезда взошла; a ~okból évek lesznek день год кормит; a ~nál ebédelni шутл. оставаться/остаться без обеда; a ~nál világosabb ясно как (божий) день; lopni a ~ot бить баклуши; → egy ~ nem a világ один день ничего не значит; semmi sem új a ~ alatt ничто не ново под луной; több ~, mint kolbász \cong бериги денежку про чёрный день; minden csoda három ~ig tart любóе чудо быстро предается; nyugtával dicsérd a ~ot хвали день по вечеру.

nap — солнечный, Δ (ср. nap 1).

napalmbomba [~ja, ~t] напáлмовая бóмба.

napbarnított [~at; ~an] (arc) загорелый, смуглый от солнца (о лице).

napéjegyenlőség [~e, ~et] асmp. равнодёнствие; ószi/tavaszi ~ осеннее/весённое равнодёнствие.

napellenző [~je, ~t] (sapkán) козырёк от солнца (на шапке).

napenergia [~ja, ~t] солнечная энергия.

napernyő [~je, ~t] зонтик (от солнца).

napestig до вечера; ~ dolgozni работать до вечера.

napfelkelte [~t] см. napkelte.

napfény [~e, ~t, ~] солнечный свет; ~ben при свете солнца; égős ~ben на ярком солнце; \otimes ~re hozni а) (kibányászni) добывать, извлекать из недр земли; б) (nyilvánosságra hozni) обнаруживать/обнаружить, выявлять/выявить, вскрывать/вскрыть (факты и т. д.);

~re kerülni (или jutni) обнаруживаться/обнаружиться; (ismeretessé válni) выясняться/выясниться, становиться/стать известным.

napfényes [~et] 1. (napos) солнечный; ~ idő солнечная погода; ~ szoba солнечная комната; 2. перен. солнечный, лучезарный.

napfogyatkozás [~a, ~t, ~ok] астр. солнечное затмение, затмение солнца; részleges/teljes ~ частичное/полное затмение солнца.

napfolt [~ja, ~ot] астр. солнечное пятно, пятно на солнце.

napfolttevékenység [—, ~et] астр. активность солнечных пятен.

napforduló [~ja, ~t] астр. солнцестояние; nyári/téli ~ летнее/зимнее солнцестояние.

napfürdő [~je, ~t] (napozás) солнечная ванна; ~t venni принимать солнечную ванну, загорать.

napfürdőzni [~ik, ~ött, ~zön] принимать солнечные ванны.

naphosszat целый день, день-деньской.

napi [~t, ~ak] 1. дневной, за день; сүточный; ~ bevétel výручка за день, дневная výручка; ~ fejadag дневная порция; ~ kereset дневной заработок; 2. (jelenlegi, folyó) относящийся к сегодняшнему дню, связанный с сегодняшним днём; сегодняшний, текущий; ~ ár сегодняшний цена, цена на сегодня, цена на текущий день; ~ események события дня, текущие события; ~ politika текущая политика; 3. (naponként ismétlődő) ежедневный; ~ munka ежедневная работа; 4. (valamennyi naponta) по... в день; ежедневно по...; ~ öt óráт dolgozik on работает по пять часов в день; 5. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) a) (...napig tartó) дневный; (csak múltrol) продолжавшийся .. дня (дней); (...napra szóló, való, elegendő) дневный, (рассчитанный) на... дня (дней); péhány ~ munka (jövőre nézve) работа, рассчитанная на несколько дней; tizenkét ~ élelem двенадцатидневный запас продуктов, запас продуктов на двенадцать дней; b) (...napra eső) дневный, за... дня (дней); péhány ~ munka (viszamenőleg) работа за несколько дней, работа несколько дней; tizennyolc ~ termelés выработка за восемнадцать дней.

napi [~t, ~ak] с простыми числ. 1. (...napig tartó) дневный; (csak múltrol) продолжавшийся ... дня (дней); (...napra szóló, való, elegendő) дневный, (рассчитанный) на... дня (дней); háromnapi élelem трёхдневный запас продуктов, запас продуктов на три дня; 2. (...napra eső) дневный, за... дня (дней); pégunapi termelés выработка за четыре дня.

napibér [~e, ~t, ~ek] поденная (зар)плата; ~ért dolgozni работать подённо.

napidíj [~a, ~at] (kiküldetésben) сүточные (или командировочные) (дёнги).

napidíjas I прил. [~at] получающий подённую плату; II сущ. [~a, ~t, ~ok] подённый.

napihír [~e, ~t, ~ek]: ~ek новости дня (в газете).

napilap [~ja, ~ot] ежедневная газета.

napimádás [~a, ~t, ~ok] разг. обоготворение солнца, поклонение солнцу.

napiparancs [~a, ~ot] воен. ежедневный приказ, приказ по подразделению на текущий день.

napirend [~je, ~et] 1. повестка дня; a ~ (tárgy)pon-tjai пункты повестки дня; a ~ kimerült повестка дня исчерпана; ~en lenni (или szerezeln) стоять на повестке дня; ~re térni үмi fölött прекращать/прекратить обсуждение чего-л., переходить/перейти к очередному (или следующему) вопросу (или пункту) повестки дня; ~re tűzni ставить/по- на повестку дня; levenni a ~ról снимать/снять с повестки дня; 2. (időbeosztás) режим (или распорядок) дня; iskolai ~ распорядок (или режим) дня школьного.

napirendi [~t, ~ek] относящийся к повестке дня,

стоящий на повестке дня,... повестки дня; ~ pont пункт, стоящий на повестке дня.

napisajtó [~ja, ~t] ежедневная печать; a ~ban közölni публиковать/о- в ежедневной печати.

napjában (с обст.) в течение дня, в день; ~ háromszor по три раза в день.

napkelte [—, ~t] восход солнца; ~ előtt до восхода солнца; ~kor (или ~vel) с восходом солнца.

napkitörés [—, ~t, ~ek] астр. протуберанцы мн. (м.).

napközben 1. (a nap folyamán) в течение дня; 2. (napral) днём.

napközeli [(~e), ~t] астр. перигелий; ~ben lenni находиться в перигелии.

napközi I прил. [~t, ~ek]: ~ otthon группа продлённого дня (в школе); II сущ. [~je, ~t, ~k] продлёнка разг.

napkúrázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] см. **napfürdőzni**.

naplemente [—, ~t] заход (или закát) солнца; ~kor на закате.

napló [~ja, ~t] 1. дневник; (naplójegyzet) записки мн. (ж.); előjegyzési ~ журнал для записей; ~t vezetni вести (или писать) дневник; 2.: országgyűlési ~ офиц. журнал заседаний парламента; 3. ком. книга, журнал; bevételi és kiadási ~ приходо-расходная книга; pénztári ~ кассовая книга.

naplójegyzet [~e, ~et] записки мн. (ж.).

naplopás [~a, ~t, ~ok] безделье, бездельничанье (на рабочем месте).

naploró [~ja, ~t] бездельник, -ница; (lustálkodó) лентяй, -ка, лежебока м., ж., лодырь м.

napnyugta [—, ~t] см. **naplemente**; ~ig до захода солнца.

napocska [~ja, ~t] уменьш. солнышко.

napolaj [~a, ~at] масло для загара.

Nápoly [~t, ~ban] Неаполь.

napolyi I прил. [~t] 1. неаполитанский, Δ (ср. тж. аfrikai); ~ nő неаполитанка; 2.: ~ szelet вафли мн. (ж.); II сущ. [~ja, ~t, ~ak] 1. неаполитанец; 2. = ~ szelet.

naponként 1. ежедневно, каждый день; ~ háromszor étkezik он питается три раза в день; ~ meglátogat engem он навещает меня ежедневно (или каждый день); 2. (napok szerint) подённо; ~ fizetni үmit оплачивать подённо что.

naponkénti [~t, ~ek] (megjelenés, pl. újságé) ежедневный; (napi, pl. ár) посуточный, подённый.

naponta см. **naponként**.

napóra [~ja, ~t] солнечные часы мн. (м.).

napos¹ [~at] солнечный; ~ idő солнечная погода; ~ oldal а) солнечная сторона (улицы); b) перен. светлая сторона (или светлые стороны) (чего-л.).

napos² I прил. [~at] 1. см. **egynapos**; 2. számnévi jelzővel — со сложн. суц. и некоторыми другими сл.: a) дневный, родившийся (возникший и т. д.) ... дня (дней) тому назад, существующий ... дня (дней); дневной давности; tizenegy ~ csecsemő одиннадцатидневный младенец; b) (...napig tartó) дневный, продолжительность в ... дня (дней); (csak múltrol) продолжавшийся ... дня (дней); huszonöt ~ kiküldetés командировка на двадцать пять дней; 2. (a jelzett napon szolgálatoт teljesítő) дежурный; ~ tiszt дежурный офицер; II сущ. [~a, ~t, ~ok] 1. воен. дневальный; 2. школьн. дежурный, -ая (по классу).

napos [~at] 1. дневный, родившийся (возникший и т. д.) ... дня (дней) тому назад, существующий ... дня (дней); дневной давности; kétnapos csecsemő двухдневный младенец; őtnapos újságok газеты пятидневной давности; 2. (...napig tartó) дневный, продолжительность в ... дня (дней); háromnapos tárgyalások трёхдневные переговоры; hatnapos kiküldetés шестидневная командировка.

naposszolgálat (s-sz-) [~a, ~ot] *воен.* дневальство; ~ot teljesíteni дневальить.

napozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] загорать (на солнце), принимать солнечные ванны.

napozás [~a, ~t, ~ok] солнечная ванна.

napozó I *прич.* от *napozni*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. загорающий (на солнце), греющийся на солнце; 2. (*hely*) солярий; 3. (*strandruha*) костюм для пляжа; (*gyermek-napozó*) детские штанишки с бретельками для пляжа.

napral I *нареч.* днём; *fényes (или világos) ~* среди (или среди) бела дня; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] день м.; se éjele se ~a ③ покоя нет ни днём ни ночью; III: ~га дневной, для дневного времени; ez az ing ~га való эту рубашку носят днём, это дневная рубашка.

naprál [~t, ~ak] I *прил.* дневной; ~tűszak дневная смена; ~világítás дневной свет; II *сущ.* [~ja, ~t] (*naprál szoba*) комната для дневного пребывания, гостиная.

naprális I *прил.* [~at, ~ak] работающий в дневную смену; a jövő héten ~ vagyok на следующей неделе я работаю в дневную смену; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рабочий, работающий в дневную смену; (*пб*) работница, работающая в дневную смену.

naprálya [~, ~t] *асгр.* эклиптика, солнечная орбита.

napraforgó [~ja, ~t] *бот.* (*Helianthus annuus*) подсолнечник.

napraforgómag [~ja, ~ot] семечки *мн.* (с.) подсолнуха.

naprendszer [~e, ~t, ~ek] *асгр.* солнечная система.

nap sugár [~aga, ~agat] луч солнца, солнечный луч.

nap sugaras [~at] солнечный, залитый солнцем.

nap sütés [~e, ~t, ~] сияние солнца, солнечный свет, солнечное тепло, солнце; egős ~ сильное солнце; megártott neki a ~ ему повредило солнце, он перегрелся на солнце.

nap sütéses [~et] солнечный (о времени суток); ~ idő солнечная погода.

nap sütötte [~t; ~n] 1. (*hely*) солнечный, освещённый солнцем (о месте); 2. (*napbarnított*) загорелый, тронутый загаром.

napszak [~a, ~ot] время дня.

nap szám [~a, ~ot] подёнщина, подённая работа; ~ba jágni работать подённо.

nap számos [~a, ~t, ~ok] подёнщик, -ица.

nap szemüveg [~e, ~et] солнечные очки; *мн.* (P-óv), очки от солнца.

nap súrás [~a, ~t, ~ok] солнечный удар; ~t kapott он получил солнечный удар, с ним случился солнечный удар.

nap társ [~a, ~t, ~ak] календарь м.

nap társi [~t, ~ak; ~lag] календарный; ~ év календарный год.

napvilág [~a, ~ot, ~] дневной свет; ② ~га hozni (*kideríteni*) вскрывать/вскрыть, обнаруживать/обнаружить (ранее неизвестное); ~га kerülni (*или jutni*) а) (*előkerülni*) обнаружиться*, найтись*; б) (*kiderülni*) раскрываться/раскрыться, выявляться/выявиться, становиться/стать общеизвестным; ~ot látni увидеть* свет, выходить/выйти в свет.

narancs [~a, ~oti] 1. (*termés*) апельсин; (*keserű*) померанец; 2. *см.* **narancsfaj**; 3. *разг.* *см.* **narancslé**.

narancsdzsem [~je, ~et] апельсиновый джем.

narancsfaj [~ja, ~t] *бот.* (*Citrus sinensis*) апельсиновое дерево, апельсин.

narancshéj [~a, ~(a)t, ~ak] апельсиновая корка; → **elcsúszni egy ~on** поскользнуться* на пустяке.

narancsíz [~t, ~ek; ~en] имеющий вкус апельсина.

narancslé [~eve, ~ét/~evet] апельсиновый сок.

narancslikőr [~je, ~t, ~ök] апельсиновая (или померанцевая) настойка, апельсиновый ликёр.

narancssárga I *прил.* [~t; ~n] оранжевый; II *сущ.* [~ja, ~t] оранжевый цвет.

narancsszörp [~je, ~öt] апельсиновый сироп.

nárcisz [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Narcissus*) нарцисс.

narkotikum [~a, ~ot] наркотик, наркотическое средство.

narkotizálni [~t, ~jon] *мед.* наркотизировать(*), давать/дать наркóz, усыплять/усыпить.

narkózis [~a, ~t, ~ok] наркóz.

napolya [~ja, ~t] *бот.* 1. (*termés*) мушмула; 2. *см.* **napolyafa**.

napolyafa [~ja, ~t] *бот.* (*Mespilus*) мушмула, шншкóвник.

nász [~a, ~t, ~ok] 1. *книжн.* (*menyegző*) свадьба; 2. *нар.* (a *meny vagy vő arja*) сват; ő az én ~om он мне сват, мы с ним в сватстве.

nászád [~ja, ~ot] *воен.* кáтер.

nászajándék [~a, ~ot] свадебный подарок.

nászasszony [~a, ~t, ~ok] (a *meny vagy vő anyja*) свáтья.

nászéjszaka [~ja, ~t] брачная ночь.

nászinduló [~ja, ~t] свадебный марш.

názkíséret [~e, ~et] свадебный поезд.

náznagy [~a, ~ot] дружка м.

náznép [~e, ~et] свадебные гости *мн.* (м.).

nászút [~útja, ~utat] свадебное путешествие.

násztas [~a, ~t, ~ok] молодожён, молодой, -ая; ~ok молодожены, молодые, новобрачные.

násztutás [~a, ~t, ~ok] *см.* **nászút**.

nátha [~ja, ~t] насморк; ~t kapni получать/получить (или схватывать/схватить *разг.*) насморк.

nátház [~a, ~at] грипп.

náthás [~at; ~an] с насморком; ~ vagyok у меня насморк.

nátrium [~a, ~ot] *хим.* натрий.

naturalista *иск.* I *сущ.* [~ja, ~t] натуралист; II *прил.* [~t] натуралистический; ~ festészet натуралистическая живопись; ~ festő художник-натуралист.

natúrselejt [~e, ~et] натуральный шницель.

navigációs [~at] *мор.* навигационный; ~ tiszt штурман.

navigátor [~a, ~t, ~ok] *мор., ав.* штурман; *мор.* навигатор.

ne¹ отриц. частица не; csak ezt ~ mondta volna ③ этого мне надо было говорить; ~ haragudjatok! не сердитесь!; ~ vedd el! не бери!

ne² см. **nesze**.

- **né** *суффикс, имеющие знач.* «жена такого-то», *присоединяется к фамилии или профессии мужа:* Kovácsné жена Кóвача; Kis tanárné жена учителя Кйша.

nebáncsvirág [~(j)a, ~ot] недотрога м., ж., неженка м., ж.

nebuló [~ja, ~t] *шутл.* школяр.

nedű [~je, ~t] 1. *уст., книжн.* сок; 2. *книжн.* напиток, вино.

nedv [~e, ~et] сок; pövényi ~ растительный сок.

nedvdús [~at; ~an] сочный; (*gyümölcsről még*) наливай, наливной.

nedves [~et; ~en] 1. влажный; (*nyirkos*) сырой, отсыревший; (*kissé*) сыроватый; ~ bogatás влажный компресс; ~ lakás сырая квартира; ~ talaj влажная почва; 2. (*könnyes*): ~ szem *книжн.* глаза, увлажнённые слезами; 3. (*időjárás*) сырой, влажный, дождливый; ~ éghajlat влажный климат; odakinn ~ idő van на улице очень сыро.

nedvesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становиться/стать влажным (или сырым), влажнеть/по-; (*nyirkosodni*) отсыревать/отсыреть.

nedvesíteni [~ett, ~sen] мочить, намачивать/намочить, увлажнять/увлажнить; (*kissé*) смачивать/смочить.

nedvesség [~e, ~et] влажность; (*nedv, víz*) влага; (*nyirkosság*) сырость; a levegő ~e влажность воздуха.

nefelejcs [~e, ~et] *бот.* (*Myosotis*) незабудка.

negatív I *прил.* [~at; ~an] отрицательный, негативный; ~ előjel *мат.* (знак) минус; ~ kér *фото* негатив, негативное изображение; II *сущ.* [~ja, ~ot] *фото* негатив.

negatívum [~a, ~ot] отрицательная черта, отрицательная сторона (чего-л.).

pegédes [~et; ~en] книжн. пренебр. сладавый, манёрный.

pegédeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] книжн. пренебр. вести себя сладаво, манерничать.

peger I прил. [~t, ~ek; ~ül] негрятянский; ~ lakosság негрятянское население; ~ по нагрятянка; II суц. [~e, ~t, ~ek] негр.

pegerkérdés [~e, ~t, ~ek] негрятянский вопрос.

pegerüldözés [~e, ~t, ~ek] преследование (или притеснение) негров.

neglizsé [~je, ~t] разг. неглиже с. нескл.; ~ben в неглиже.

négy числ. колич. 1. четыре; (gyűjtőnévként) четверо; ~ és fél четыре с половиной; ~ darab четыре штуки; ~ ember четыре человека; ~ gyerek четыре детей; ~ teljes пар четверо суток; ~ óra четыре часа (срок и время); ~ órák в четыре часа; háromnegyed ~ без четверти четыре; ~től tízig от четырех до десяти; kettőt négygel szorozni умножать/умножить два на четыре; 2. (számjegy) четвёрка (цифра); 3.: ~ünk (~etek, ~ük) мы (вы, они) четверо.

négy четырех-; négyülékes четырехместный (об автомобиле).

negyed I числ. дробн. одна четвертая, четвертая часть; ~ kettő четверть ж. второго; utának a ~e одна четвертая чего; II суц. [~e, ~et] 1. (városnegyed) квартал; 2. астр.: a Hold első ~e первая четверть Луны; 3. муз. четверть ж.

negyedév [~e, ~et] четверть ж. (года), квартал; ~enként по кварталам.

negyedéves I прил. [~et] учащийся на четвертом курсе; (hátrattett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.) четверокурсник, -ица; ~ hallgatók студенты четвертого курса, четверокурсники; ez a lány ~эта девушка четверокурсница, эта девушка учится на четвертом курсе; II суц. [~e, ~t, ~ek] студент, -ка четвертого курса, четверокурсник, -ица.

negyedévi [~t, ~ek] квартальный; четвертной школьн.

negyedfokú [~t, ~ak] мат. биквадратный (об уравнении).

negyedik числ. порядк. I в знач. прил. [~et] четвертый (по счёту, в ряду; ср. négyes I); az év ~hónapja четвертый месяц года; ~oldal четвертая страница; ~osztályos tanuló четвертоклассник, -ица; II в знач. суц. [~e, ~et] 1. четвертый; ~nek érkezni приходить/прийти четвертым; 2.: ~e четвертое число (месяца); január ~e четвертое января; 3. (osztály) четвертый (класс); ~be jágni ходить в четвертый класс, учиться в четвертом классе.

negyedikes I прил. [~et] учащийся в четвертом классе; (hátrattett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.) четвертоклассник, -ица; ~tanulók учащиеся четвертого класса, четвертоклассники; ez a fiú ~этот мальчик — четвертоклассник; ~этот мальчик (учится) в четвертом классе; II суц. [~e, ~t, ~ek] четвертоклассник; ~ek четвертоклассники.

negyédizben нареч. в четвертый раз.

negyédiziglen книжн., уст. до четвертого поколения.

negyédmagával: ~ammal, ~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal я (ты и т. д.) вместе с ним, четверём; он сам-четверт уст.

negyédnapra нареч. через три дня, на четвертый день.

negyedóra [~ja, ~t] четверть ж. часа; ~ alatt за четверть часа.

negyedrész [~e, ~t, ~ek] четверть ж., четвертая часть.

negyedszer нареч. 1. (negyedik alkalommal) (в) четвертый раз; 2. (felsorolásban) в-четвертых.

négyemeletes [~et; ~en] пятиэтажный; ~ ház дом в пять этажей, пятиэтажный дом.

négyen нареч. четверо; (együtt) четвероём; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) четверо.

négyes I прил. [~et] 1. (szám) четвертый, четыре (о числе, цифре, номере); 2. (négyes számú) четвертый (помеченный цифрой четыре), номер четыре, под номером четыре; ~ osztályzat школьн. четыре, четвёрка (отметка); ~ villamos четвертый трамвай; 3. (négyes méretű) четвертого размера; ~ kesztyű перчатки четвертого размера; 4. (négy tagból álló) (состоящий) из четырёх (единиц, человек, элементов); ~ bizottság комиссия из четырёх человек; ~ fogat четвёрка лошадей, четвёрка; ~ íkrek четверня, четыре близнеца; 5. (tagolásnál) четырех- (при членении); (csomagolásnál) по четыре (при упаковке и т. п.); ~ csomagolás упаковка по четыре штуки; ~ járműbusz лит. четырехстопный ямб; ~ ütem муз. четырехдольный такт; 6. разг. (négyórás vonat stb.) четырехчасовой (о поезде и т. п.); II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. (szám) (число, номер, цифра) четыре, четвёрка; 2. разг. (négyes számú tárgy) предмет, помеченный цифрой четыре; (személy) под номером четыре (о спортсмене); ~ben lakni жить в квартире (доме) номер четыре; ~re felszállni садиться/сесть на четвёрку; 3. карт., школьн. четвёрка; pikk ~ четвёрка пик; 4. муз. квартет; 5. разг. (négyórás vonat stb.) четырехчасовой (о поезде и т. п.).

négyesével нареч. по четыре (при расстановке, упаковке).

négyéves [~et] четырехлетний, четырех лет; существующий четыре года; четырехлетней давности; сроком на четыре года; четырехгодичный, продолжительность в четыре года (ср. éves, egyéves).

négyéveszős [~et] спорт. четырехвесельный; ~csónak четырехвесельная лодка, четвёрка.

négyévi [~t, ~ek] четырехлетний, четырехгодичный, продолжавшийся четыре года; (рассчитанный) на четыре года; за четыре года (ср. évi, egyévi).

négyfelé нареч. 1. в четырех различных направлениях, в четыре (разные) стороны; 2. (négy részre) на четыре (части).

négyféle I прил. [~t; ~n] четырех видов, четырех сортов; ~szövet материя четырех сортов; II суц. [~je, ~t] четыре различные вещи (книги, блюда и т. п.); ~ből lehetett választani az étteremben в ресторане можно было выбирать из четырех различных блюд.

négyhetes [~et] четырехнедельный; существующий четыре недели; четырехнедельной давности; сроком на четыре недели; продолжительностью в четыре недели (ср. hetes, egyhetes).

négyheti [~t, ~ek] четырехнедельный, продолжавшийся четыре недели; (рассчитанный) на четыре недели; за четыре недели (ср. heti, egyheti).

négyhónapi [~t, ~ak] четырехмесячный, продолжавшийся четыре месяца; (рассчитанный) на четыре месяца; за четыре месяца (ср. hónapi, egyhónapi).

négyhónapos [~at] четырехмесячный; существующий четыре месяца; четырехмесячной давности; сроком на четыре месяца; продолжительностью в четыре месяца (ср. hónapos, egyhónapos).

négykerekes [~t, ~ek; ~en] четырехколесный.

négykezes [~e, ~t, ~ek] муз.: ~t játszani играть в четыре руки.

négykézláb нареч. на четвереньках, ползком.

négylábú I прил. [~t, ~ak] 1. четвероногий; 2. лит.: ~verssor см. négyütemű 2; II суц. [~ja, ~t, ~ak]: ~ak зоол. четвероногие.

négylovas [~at] запряжённый четверкой.

négynap [~t, ~ak] четырехдневный, продолжавшийся четыре дня; (рассчитанный) на четыре дня; за четыре дня (ср. napi, egy napi).

négynapos [~at] четырехдневный; существующий четыре дня; четырехдневной давности; сроком на четыре дня; продолжительность в четыре дня (ср. napos, egy napos).

négyórai [~t, ~ak] четырёхчасовой, продолжавшийся четыре часа; (рассчитанный) на четыре часа; за четыре часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в четыре часа (*ср.* =órai, egyórai).

négyórás [~at] четырёхчасовой; существующий четыре часа; продолжительность в четыре часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в четыре часа (*ср.* =órás, egyórás).

négyrét нареч. в четыре слоя; (*rakni stb.*) вчетверо (*сложит и т. п.*).

négy soros [~at; ~an] лит. четырёхстрочный; ~ versszak (*или költemény*) четверостишие, катрен.

négy száz числ. колич. четырёста.

négy szemközt нареч. с глазу на глаз, наедине, один на один; beszéljünk ~ давайте поговорим с глазу на глаз.

négy szer I. (*négy alkalommal*) четыре раза; 2. (*szorzásnál*) четырёхжды; ~ négy (az) tizenhat четырёхжды четыре — шестнадцать; 3. (*négy szer te*) в четыре раза (*при сравнении*); ~ annyi в четыре раза больше.

négy szeres I прил. [~et; ~en] (*négy szer annyi*) четырёхкратный, превосходящий в четыре раза (*или вчетверо*) (что-л.); (*megnégyszerezett*) учетверенный; ~ adag учетверенная доза; ~ túlerő четырёхкратное превосходство в силе; II суц. [~e, ~t, ~ek]: *utínek* а ~e количество, вчетверо больше чего; ~ére emelni увеличить/увеличить в четыре раза, учетверять/учетверить.

négy szeri [~t, ~ek] четырёхкратный (*произведённый, повторенный четыре раза*).

négy szótagos [~at; ~an] см. **négy szótagú**.

négy szótagú [~t, ~ak; ~an] четырёхсложный.

négy szög [~e, ~et] мат. четырёхугольник; derékszögű ~ прямоугольник; ~ alakú четырёхугольный.

négy szögletes [~et; ~en] четырёхугольный, прямоугольный.

négy szögletű [~t, ~ek; ~(e)n] см. **négy szögletes**.

négy szögöl [~e, ~et] квадратная сажень (в Венгрии = 3,61 м²).

négy tagú [~t, ~ak] I. (*négy szótagú*) четырёхсложный (о слове); 2. (*négy emberből álló*) состоящий из четырёх человек (о группе и т. п.); ~ bizottság комиссия в составе четырёх человек, комиссия из четырёх членов; ~ társaság компания, состоящая из четырёх человек.

négy ülés [~et] четырёхместный (с четырьмя сиденьями).

négy ütemű [~t, ~ek; ~en] I. муз. четырёхтактный, четырёхтактовый; 2. лит. четырёхстопный; ~ verssor четырёхстопная строка; 3. тех. четырёхтактный (о двигателе, моторе).

négyven числ. колич. сорок (число, количество, возраст); túl van а ~en ему за сорок.

négyvened числ. дробн. одна сороковая, сороковая часть; *utínek* а ~e одна сороковая чего.

négyvenedik числ. порядк. сороковой (тж. в знач. суц. — *ср.* negyedik).

négyvenen сорок человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (нас, их) сорок человек.

négyvenes I прил. [~et] I. сороковой, сорок (*ср.* négyes I); 2. (*személy életkoráról*) лет сорока (с лишним); ő jó ~ емú добрых сорок (лет); 3. *összetett jelzős szerkezet részeként* — в составе определит. констр.: három (óra) ~ autóbusz автобус, (*induló*) отправляющийся в три (часа) сорок (минут), (*érkező*) прибывающий в три (часа) сорок минут; három (méter) ~ deszka доска длиной в три метра сорок сантиметров; négy (fogint) ~ fűzet тетрадь ж. стоимостью в четыре (форинта) сорок (филлеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеанс, начинающийся в семь (часов) сорок (минут); II суц. [~e, ~t, ~ek] I. сорок (*ср.* négyes II); 2. három (óra) ~ sel érkezni приехать/приехать автобусом (поездом и т. д.) в три сорок; milyen fűzetet vettél? — Négy ~et какую тетрадь ты купил? — Ту, которая стоит четыре сорок; ту, которая продается за четыре сорок.

negyvenéves [~et] I. сорокалетний, сорока лет; существующий сорок лет; сорокалетней давности; срб.ком на сорок лет; продолжительность в сорок лет (*ср.* =éves, egyéves); 2. в знач. суц.: ~ek сорокалетние.

negyvenévi [~t, ~ek] сорокалетний, продолжавшийся сорок лет; (рассчитанный) на сорок лет; за сорок лет (*ср.* =évi, egyévi).

négyzet [~e, ~et] мат. I. (*mértani idom*) квадрат; ~ alakú квадратный; 2. (*második hatvány*) квадрат, вторая степень (числа); а ~en в квадрате, во второй степени; ~re emelni возводить/возвести в квадрат.

négyzet мат. квадратный.

négyzetcentiméter [~e, ~t, ~ek] квадратный сантиметр.

négyzetes [~et; ~en] I. (*négyzet alakú*) квадратный, квадратной формы; 2.: ~ fészkes vetés с.-х. квадратно-гнездовой посев; 3. мат. возведённый в квадрат.

négyzetgyök [~e, ~öt] мат. квадратный корень; ~öt venni извлекать/извлечь квадратный корень.

négyzetkilométer [~e, ~t, ~ek] квадратный километр.

négyzetméter [~e, ~t, ~ek] квадратный метр; száz ~ сто квадратных метров.

néha нареч. иногда, порой, подчас, изредка; (*időnként*) временами, по временам; ~ eljön, ~ nem иногда приходит, иногда нет.

néhai [~t, ~ak] покойный (об умершем).

néhanap см. **néha**.

néhanapján см. **néha**.

néhány [~at] мест. I. употр. в кач. опр. и самостоятельно несколько; alig ~ емber толька несколько человек; ~ lépés (nyire)ге в нескольких шагах; ~ пар műlva чёрез несколько дней; ~ szóval в нескольких словах; olyan sok könyved van, nem adnál ~at kölcsön? у тебя так много книг, ты не дал бы несколько мне почитать?; 2. (в притяж. констр. и с личн. оконч.) некоторые, немногие; ~unk (~atok, ~uk) некоторые из нас (нас, них); а fiúk ~a magas, ~a alacsony пёвёсы volt некоторые из ребят были высокого роста, а некоторые небольшие; 3.: ~at (nem sokat) несколько раз; ~at lélni делать/сделать несколько шагов; а hátára ütött ~at он несколько раз ударил его по спине.

néhányan несколько человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (нас, их) несколько человек; csak ~ jöttek el пришло всего несколько человек.

néhányszor нареч. (в) несколько раз, по несколько раз.

nehéz I прил. [nehezett; nehezen] I. (*súlyra*) тяжёлый, тяжёловёсный; ~ zsák тяжёлый мешок; milyen ~ а csomag? сколько вёсит посылка?; 2. (*ruhaanyag*) тяжёлый, плотный (о ткани); ~ bársony тяжёлый бархат; 3. (*étel, ital*) тяжёлый (о пище, вине); 4. (*levegő, szag*) тяжёлый (о запахе и т. п.); (*levegőről még*) спёртый, душной; 5. перен. трудный, тяжёлый; eléggé ~ довольно трудный, трудоноватый; nem ~ нетрудный, лёгкий; ~ élete van у него трудная (*или тяжёлая*) жизнь; ~ ezt elhinni ётому трудно повёрить*; ~ feladat трудная (*или нелёгкая*) задача; а háború ~ éveiben в тяжёлые годы войны; ~ helyzetben lenni быть в трудном положении; ~ idők тяжёлые времена; ~ kérdés трудный вопрос; ~ megértés ёму трудно понять; ~ munka (*fizikai*) тяжёлая работа; (*szellemi*) трудная работа; ~ órában в трудный час; ~ pillanatban в трудную минуту; ~ а szívem у меня тяжело на душе; ~ ügy трудное (*или затруднительное*) дело; 6. (*emberi természet*) тяжёлый, трудный, сложный (о характере); ~ емber тяжёлый человек; 7. (*nehézkés*) тяжёлый, грузный; ~ lérték тяжёлые (*или грузные*) шаги; 8. физиол. затруднённый, трудный; ~ légzés затруднённое дыхание; ~ szívélés трудные роды; ☉ ~ а fejem у меня голова тяжёлая; ~ szívvel с тяжёлым сердцем; → minden kezdett ~ всякое начало трудно; II суц. [neheze, nehezett] I. (сáное) трудное, трудность; а neheze még hátra van трудности мн. (ж.)

ещё вперёд; most jön még a neheze a теперь начинается самое трудное; 2. nehezezem (nehezedez *и т. д.*) esik мне (тебе *и т. д.*) тяжело (*или* трудно); мне (тебе *и т. д.*) в тягость ж.; nehezére esik a válasz ему трудно ответить; nehezükre esik a beszélés разговор им в тягость.

nehézágyú [~ja, ~t] крупнокалиберное орудие.
nehézatlétika [~ja, ~t] тяжёлая атлетика.
nehézcirkáló [~ja, ~t] тяжёлый бомбардировщик.
nehézcirkáló [~ja, ~t] тяжёлый крейсер.

nehezédni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*súlyban*) тяжелеть, становиться/стать тяжелее; 2. *перен.* (*munka, helyzet* *сиб.*) становиться/стать более тяжёлым (*или* трудным); 3. *vkire/umire* наваливаться/навалиться всей тяжестью на кого/что; (*támaszkodni*) тяжело опираться/опереться на кого/что; karjával a karfára ~ett он тяжело оперся на перила; 4. *umi vkire/umire* давить на кого/что (*о тяжести*); egy kéz ~ett a vállamra на моё плечо легла тяжёлая рука; 5. *vkire/umire* (*nyomasztólag hatni*) ложиться/лечь бременем на кого/что; az ő vállaira ~ik a teher бремя ложится на его плечи; szönpú vád ~ik rá над ним тяготееет страшное обвинение.

nehézék [~e, ~et] 1. тяжесть ж., груз; 2. (*levélnehezék*) пресс-папье *с. нескл.*; 3. *ав., мор.* балласт.

nehezen нареч. 1. трудно, с (большим) трудом; (*szükséren, keservesen*) туго; igen ~ очень трудно; ~ emészthető étel неудобоваримая пища; ~ érti meg ему трудно понять*; ~ halad a munka работа подвигается туго; ~ hiszem мне трудно поверить, мне не верится; neki ~ megu a matematika у него туго идёт математика, ему не даётся математика; ~ olvasható írás неразборчивый почерк; ~ tudta megérteni (*или* felfogni) он с трудом понял это; ~ várta ki a reggelt он насили дождался утра; 2. (*aligha*) едва ли, вряд ли, навряд (ли); ebből ~ lesz valami из этого едва ли что-нибудь выйдет.

nehézfejű [~t, ~ek; ~ (e)n] тупоголовый, тупой; ~ gyermek (*или* ember) туподум; тупица м., ж. разг.

nehézfém [~je, ~et] тяжёлый металл.
nehézipar [~a, ~t, ~] тяжёлая промышленность, тяжёлая индустрия.

nehézipari [~t, ~ak; ~lag] относящийся к тяжёлой промышленности, Δ (*ср.* nehézipar); ~ üzem предприятие тяжёлой промышленности.

nehézíteni [~ett, ~sen] 1. утяжелять/утяжелить, делать *с/з* тяжёлым; 2. *перен.* затруднять/затруднить.

nehézkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkire/umire* тяжело опираться на кого/что.

nehézkedés [~e, ~t, ~] физ. сила тяжести, сила тяготения, гравитация, а ~ tökélye закон всемирного тяготения; az égitestek ~e притяжение небесных тел.

nehézkés [~et; ~en] 1. (*súlyos*) тяжёлый, грузный; неповоротливый, неуклюжий; ~ léptek тяжёлые (*или* грубые) шаги; ~ mozgások неуклюжие движения; 2. *перен.* (*személy*) тяжёлый на подъём; (*lassú*) медлительный (*о человеке*); ~ észjárásu недогадливый; 3. (*stílus*) тяжёлый, тяжеловесный (*о языке, стиле*).

nehézkesség [~e, ~et] тяжеловесность, неповоротливость.

nehézményezni [~ett, ~zen] *umit* книжн. быть в претензии, быть недовольным; (*elégedetlenségét kifejezni*) высказывать недовольство.

nehézség (-és-sé-) [~e, ~et] 1. тяжесть ж.; 2. (*uminek a nehéz volta*) трудность (*чего-л.*); a feladat ~e трудность задачи; 3. (*akadály*) трудность, затруднение; ~ nélkül без труда, легко; nagy ~ekbe ütközni сталкиваться/столкнуться с большими трудностями, встречать/встретить большие трудности; nem látni ~eket *umiben* не видеть затруднений в чём; leküzdeni (*или* legyűzni) а ~eket преодолевать/преодолеть трудности; ~ekkel járó сопряжённый с трудностями (*или* затруднениями), трудный; ~ekkel küzdöttünk нам пришлось туго, у нас были затруднения.

nehézségi (-és-sé-) [~t, ~ek] физ. гравитационный; ~ егő сила тяжести.

nehézsúly (-ész-sú-) [~a, ~t, ~] спорт. тяжёлый вес. nehézsúlyú (-ész-sú-) [~t, ~ak] спорт. тяжёлого веса; ~ birkózó борец тяжёлого веса, тяжеловес.

nehézteni [~t, ~jen] *vkire* быть в обиде, сердиться, обижаться на кого; ő ~tám он на меня в обиде.

nehéztlés [~e, ~t, ~ek] обίδα (*на кого-л.*).

nehéztűzesség [~e, ~et] тяжёлая артиллерия.

nehéztűg [~e, ~et] тяжёлая батарея.

nehéztvíz [vize, vizet] хим. тяжёлая вода.

nehogy союз 1. (*fdmondatban* — в главном предложении для выражения приказа, запрещения) пусть не..., да не...; не смей(те)...; пусть не смеет...; ~ remegjen a kezed да не дрогнет у тебя рука; ~ megmond nek! не смей ему рассказывать!, не рассказывай ему!; 2. (*mellékmondatban* — в придаточном предложении) чтобы не; elhallgatott, ~ többet mondjon a kelleténél он замолчал, чтобы не проговориться.

néhol нареч. кое-где.

neje [~t, ~i] (егő) женá.

nek sm. -nak.

neki¹ I нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~i, ~ünk, ~tek, ~ik 1. мне, тебе *и т. д.*; (*számára*) для меня, тебя *и т. д.* (*ср.* -nak 1); ~em nem mindegy мне (*или* для меня) безразлично; örülök ~ed я очень рад тебе; ~i nem szabad cigarettázniа ему нельзя курить; ne higgy ~ik! не верь им!; 2. (*ср.* -nak 2) у меня, тебя *и т. д.*; ~ik nincs gyereük у них нет детей; II *употр.* вместо гл. с приставкой neki- в сокращённом положении. ответе: tényleg nekiütöközt a fápak? — Neki. Он в самом деле налетел на дерево? — Да.

neki² межд. разг.: oda se ~l ничего!

neki- приставка, обозначает 1. начало действия, обычно энергичное, часто с оттенком постепенного нарастания действия и доведения его до высокой интенсивности, иногда соотв. русск. разг., рас-: nekiállni *uminek* приниматься/приняться за что; nekibátorodni *набираться/набраться храбрости*, постепенно осмелеть*, расхрабриться*; nekibúsulni *предаться* тоске*; загрустить*; nekifutni *разбежаться/разбежаться, брать/взять разбег*; nekiindulni *аз útпак отправиться** (*или* пуститься*) в путь; nekiigamodni *пуститься* бежать*; 2. направление действия, часто соотв. русск. на-: nekítámadni *vkinek* нападать/напасть, набрасываться/наброситься на кого; nekigrugni *vkinek* наскакивать/наскочить, набрасываться/наброситься на кого; 3. соприкосновение, столкновение с кем-л., с чем-л., иногда соотв. русск. при-, на-: nekidőlni *uminek* прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться к чему; nekítámasztani *uminek* прислоняться/прислонить к чему; nekiütődni *uminek* наталкнуться/натолкнуться на что, ударяться/удариться обо что.

nekiállni [~t, álljon neki] *uminek* братья/взяться, приниматься/приняться за что; ~t a munkápak он принял за работу, он начал работать.

nekibátorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jen] *набираться/набраться храбрости*, постепенно осмелеть*, расхрабриться*.

nekibúsulni [~t, búsuljon neki] *предаться* тоске*, загрустить*.

nekibuzdulni [~t, buzduljon neki] *uminek* вдруг горячо (*или* с жаром) приниматься* за что.

nekidőlni [~t, dőljon neki] *uminek* прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться к чему.

nekiesni [~ik, ~ett, essék/essen neki] 1. *uminek* стучаться/стукнуться обо что (*упав*); 2. *vkinek* бросаться/броситься, набрасываться/наброситься, накидываться/накинуться на кого; 3. *перен.* *uminek* (*nekilátни*) с жаром приниматься/приняться за что; набрасываться/наброситься на что *разг.*; дорываться/дорваться до чего *разг.*; ~ett az ételpак он набросился на еду, он с жадностью начал есть.

nekifek;üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön neki] *vtinek* энергично приняться* (или взяться*) за что, приналеж* на что.

nekifogni [~ott, fogjon neki] *vtinek* братья/взяться, приниматься/приняться за что, начинять/начать что.

nekifutni [~ott, fusson neki] 1. разбегаться/разбежаться, брать/взять разбег; 2. *vtinek* набегать/набежать, налетать/налететь, наскáкивать/наскочить на что.

nekifutás [~a, ~t, ~ok] разбег, разгон; ugrás ~ból спорт. прыжок с разбегá.

nekigyürközni [~ik, ~ött, gyürközzék/gyürközzön neki] *vtinek* засучивать/засучить рукава (собираясь приняться за что-л.).

nekihevülni [~t, hevüljön neki] разгорячиться*; войт* в раж разг.

nekiindulni [~t, induljon neki] отправиться* (или пуститься*) в путь м.

nekiiramodni [~ik, ~ott, iramodjék/iramodjon neki] пуститься* бежать; (állóhelyből) сорваться* (или рвануться*) с места; а lovak ~tak лошади рванули с места.

nekikeseredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] впадать/впасть в отчаяние.

nekikészülni [~t, készüljön neki] *vtinek* собираться/собраться сделать* что.

nekikezdeni [~ett, kezdjen neki] см. **nekilátni**.

nekilátni [~ott, lásson neki] *vtinek* приниматься/приняться, братья/взяться за что, приступать/приступать к чему.

nekilendülni [~t, lendüljön neki] 1. (ugrásnak) разбегаться/разбежаться, брать/взять разбег (перед прыжком и т. п.); (ütésnek, lökésnek stb.) размахиваться/размахнуться (перед броском); 2. перен. оживиться* (о деятельности); (termelés stb.) набрать* темпы, пойти* полным ходом (о производстве и т. п.); а csapat a második félidőben ~t команда во втором тайме увеличила нáтиск.

nekilökni [~ött, lökjön neki] *vkít/vmit vtinek* толкать/толкнуть кого/что (на какой-л. предмет).

nekimentni [pekimegy, nekiment, menjen neki] 1. *vkinek/vtinek* натáлкиваться/натолкнуться, наскáкивать/наскочить на что; 2. *vkinek/vtinek* (járművel) наезжать/наехать на кого/что; 3. *vkinek* (rátámadni) напускаться/напуститься на кого.

nekirontani [~ott, rontson neki] *vkinek/vtinek* кидаться/кинуться, бросаться/броситься, нападать/напасть, набрасываться/наброситься на кого/что.

nekirugaszkodni [~ik, ~ott, rugaszkodjék/rugaszkodjon neki] 1. (ugrásnak) разбегаться/разбежаться (перед прыжком); (dobásnak) размахиваться/размахнуться (перед броском); 2. перен. *vtinek* усердно (или с жаром) приниматься за что; ~ott a tanulásnak он усердно принялся за учёбу.

nekiszaladni [~t, szaladjon neki] 1. *vtinek* наскáкивать/наскочить, налетать/налететь, натáлкиваться/натолкнуться на что; а gépköcsi ~t аз озлопнак автомашина налетела на стол; 2. (nekifutni) брать/взять разбег.

nekiszzegezni [~ett, szegezzon neki] 1. (fegyvert stb.) направлять/направить на кого/что (орудие и т. п.); 2. перен.: ~ni a kérdést *vkinek* в упор спрашивать/спросить кого.

nekitámadni [~t, támadjon neki] *vkinek* нападать/напасть, набрасываться/наброситься на кого.

nekitámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon neki] *vtinek* опираться/опереться на что; упираться/упереться во что; (nekidőlni) прислоняться/прислониться к чему; háttal ~ni *vtinek* прислоняться/прислониться спиной к чему.

nekitámasztani [~ott, támasszon neki] *vmit vtinek* упирать/упереть что во что; (odaállítani) прислонять/прислонить что к чему; *vmit* ~ani а fálnak прислонить что к стене.

nekiugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék neki] *vkinek/vtinek* наскáкивать/наскочить, набрасываться/наброситься на кого/что.

nekiülni [~t, üljön neki] *vtinek* усаживаться/усесться, засаживаться/засесть за что; ~t а munkának он засел за работу.

nekiütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön neki] *vtinek* натáлкиваться/натолкнуться на что, ударяться/удариться обо что.

nekiütödni [~ik, ~ött, ütődjék/ütődjön neki] см. **nekiütközni**.

nekivágni [~ott, vágjon neki] 1. (elindulni) отправляться/отправиться, пускаться/пуститься (в путь); 2.: ~ott а vizsgának он набрался храбрости и пошёл на экзамен; 3. (тк. обь. спряж.) *vmit vtinek* бросать/бросить что (или чем) во что; а követ az ablaknak ~ni бросить камень м. (или камнем) в окно.

nekrológ [~ja, ~ot] некролог.

-nél см. -nál.

nélkül I послелог без; fáradság ~ без труда; kertelés ~ без исключностей, без обиняков; kivétel ~ без исключения; könyv ~ по памяти, наизусть; megállás ~ без остановки, без отдыха; szó ~ без слов, молча; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük без меня, тебя и т. д.; ezt ~etek nem tudjuk megcsinálni этого мы не можем сделать без вас.

nélküli [~t, ~ek] (с суц. образует определит. констр. со знач. суц. и послелога nélkül) без-; feltétel ~ безоговорочный (о капитуляции и т. п.); fizetés ~ szabadság отпущк без сохранения содержания, отпущк за свой счёт.

nélkülözni [~ött, ~zön] 1. терпеть лишения, нуждаться; sokat ~nek они сильно нуждаются; 2. (vmi nélkül lenni) быть лишённым чего, не иметь чего; ez minden tárgyi alapot ~ это лишено всякого конкретного основания; 3. *vmit* (hiányát érezni) чувствовать/по- (или замечать/замечать) отсутствие чего; ~ni tud *vmit* он может обходиться/обойтись без чего.

nélkülözés [~e, ~t, ~ek] лишения мн. (с.); ~ek közt élni жить в лишениях, бедствовать.

nélkülözhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необходимый, незаменимый; ez ~ без этого не обойтись.

nélkülözött I прич. от nélkülözni; II прил. [~et; ~en] лишённый чего, испытывающий нужду в чём.

nem¹ [~e, ~et] 1. род; аз emberi ~ род людской (или человеческий); 2. биол. пол; а férfi ~ мужской пол; а női ~ женский пол; 3. лингв. род; ~ek szerinti végződésек родовые окончания; 4. бот., зоол. род; 5. (fajta) род, вид, разновидность; а halál ~e род смерти; egyedülálló а maga ~ében единственный в своём роде, уникальный; а maga ~ében в своём роде.

nem² (отрицание) 1. (általános tagadásban) не; (határozott tagadásban) нет; egyáltalában ~ совсем не (или нет), никак не (или нет); még ~ ещё нет (или не); még ~ érkezett meg он ещё не приехал; ~ csupán не только; ~ éppen не так; ~ és ~ нет и нет; ~, ezt ~ mondtam (neki) нет, этого я (ему) не говорил; ~ kell не нужно; ~ kevésbé fontos (kérdés) не менее важный (вопрос); ~ lehet нельзя; ~ megmondtam? разве я не говорил?, что я говорил?; ~ nagyon не слишком; ~ sok nemőgo; ~ volt ott он не был там, егó там не было; szeretné is, meg ~ is ③ и хочется и не хочется; talán ~ így van? разве это не так?; mentek moziba? — Nem (megyünk) вы идёте в кино? — Her; 2. (melléknevekkel — с прил.) не, не; ez ~ biztos это (ещё) не точно; ~ egyenlő неравный; ~ hivatásos непрофессиональный; ~ régi недавний; ~ ritka нередкий; ~ várt válasz неожиданный ответ; ~ kívánt rész förlendő! ненужное зачеркнуть!; 3.: ~ fizetés esetén в случае неуплаты; а tények ~ ismerése незнание фактов; а terv ~ teljesítése невыполнение плана; ez ~ tréfa это не шутка; II суц. [~je, ~et] «нет», откás; határozott ~ решительное «нет», решительный откás; ~et mondani говорить/сказать «нет»; ~mel

felelni отвечать/ответить отказом; ③ ~ baj! ничего!; не бедя! ~ igaz? разве не так?, не так ли?

néma I прил. [~t; ~n] I. немой; úgy tesz, mintha ~ lenne молчит как немой; ≈ молчит как будто воды в рот набрал; 2. перен. безмолвный, немой; (hangtalan) беззвучный, безгласный; ~ csend немая тишина; ~ tüntetés полит. безмолвная демонстрация; 3. театр.: ~ szereg немая роль; ~ szereglo статист, -ка; II сущ. [~ja, ~t] немой, -ая; → gyermekek az anyja sem érti a szavát ≈ дитя не плачет, мать не понимает.

némafilm [~je, ~et] немой фильм.
némajáték [~a, ~ot] театр. пантомима.
némán нареч. безмолвно, беззвучно, молча; ~ sígni беззвучно плакать.

némaság [~a, ~ot] I. немота; 2. перен. книжн. немота, молчание.

nembeli [~t, ~ek] биол. касающийся пола; mindkét ~ обоего пола.

nemcsak не только; ..., hanem... is не только... но и...; ő ~ szép, de okos is она не только красива, но и умна.
nemde? не так ли?, не правда ли?; ez érdekes eset, ~? это интересный случай, не так ли?

nem dohányzó I прил. [~t] некурящий; ~ szakasz купе с. нескл. для некурящих; II сущ. [~ja, ~t] = ~ szakasz.

nemegyszer не раз.

némely мест. I в знач. прил. [~et] некоторый, отдельный, иной; ~ ember иные люди; ~ tekintetben в некотором отношении; II в знач. сущ.: ~ek мн. кое-кто, некоторые; ~eknek ez nem tetszik кое-кому (или некоторым) это не нравится.

némelyik [~et] мест. I в знач. прил. см. némely I; II в знач. сущ., часто с притяж. оконч. 1. (személy) некоторый, кое-кто (из названных лиц); ~ünk (~e)tek, ~ük кое-кто из нас (вас, них); ~ük azt gondolja, hogy... кое-кто из них думает, что...; 2. (tárgy) кое-что (из названного).

némelykor иногда, иной раз.

nemes I прил. [~et; ~en] I. благородный; ~ cselekedet благородный поступок; ~ lelkű (или szívű) благородной души, благородный; 2. ист. благородный, дворянский; 3. перен. (fajta) благородный (в составе некоторых названий); ~ korall благородный коралл; II сущ. [~e, ~t, ~ek] ист. дворянин; (нб) дворянка.

nemesember [~e, ~t, ~ek] см. nemes II.

nemesfém [~je, ~et] благородный металл.

nemesgáz [~a, ~t, ~ok] инертный газ.

nemesi [~t, ~ek] дворянский; ~ osztály (или rend) дворянское сословие, дворянство.

nemesíteni [~ett, ~sen] I. с.-х., тех. облагораживать/облагородить, улучшать/улучшить; acélt ~eni облагородить сталь; állatot ~eni улучшить породу животного; póvényt ~eni облагородить растение; 2. перен. (erkölcsileg) облагораживать/облагородить; a szunka ~ труд облагораживает.

nemesítés [~e, ~t, ~ek] с.-х. облагораживание, облагораживание; (növényről még) улучшение сортов (сельскохозяйственных культур); (állatról még) улучшение породы (скота).

nemeslelkűség [~e, ~et] благородство; (nagylelkűség) великодушие.

nemesség [~e, ~et, ~] I. ист. (nemesi rend) дворянское сословие, дворянство; ~et adományozni vkinek жаловать/по- дворянство кому; 2. перен. книжн. (nemeslelkűség) душевное благородство.

német I прил. [~et; ~ül] немецкий, германский; ~ nő немка; ~ nyelv немецкий язык; ~ szakos tanár преподаватель м. немецкого языка; ~ származásу немецкого происхождения; a Német Demokratikus Köztársaság Германская Демократическая Республика; a Német Szövetségi Köztársaság Федеративная Республика Германии; II сущ. [~je, ~et] немец; a ~ek (a német nép) немцы, немецкий народ.

Németalföld [~et, ~ön] Нидерланды мн. (Р -ов).
németalföldi [~t, ~ek] нидерландский (ср. тж. afrikai); ~ művészet искусство Нидерландов.

németbarát [~ja, ~ot] I. германофил; 2. атр. германофильский.

németellenes [~et; ~en] антигерманский, антинемецкий.

németellenesség [~e, ~et] германофобство.

németes [~et; ~en] свойственный немцам, немецкий; ~ kiejtés немецкий акцент; ~ kifejezés лингв. германизм.

németesíteni [~ett, ~sen] германизировать(*), онемечивать/онемечить.

németesség [~e, ~et] лингв. германизм.

Németország [~ot, ~ban] Германия.

németországi [~t, ~ak] германский, Δ (ср. тж. afrikai).

németség [~e, ~et, ~] I. (a német nép) немецкий народ; (a német nemzetiség) немецкая национальность; 2. (nyelv) немецкий язык; jó ~gel beszélni говорить на хорошем немецком языке.

németül по-немецки, на немецком языке; ~ beszélni говорить по-немецки.

nemez [~e, ~t, ~ek] (durva) войлок; (finom) фетр. nemez= войлочный; (finom) фетровый.

nemezcsizma [~ja, ~t] валенки мн. (оба); (egyik) вáленок; (bőrialpú) бурки мн. (обе); (egyik) бурка.

nemezkalap [~ja, ~ot] фетровая шляпа.

nemhiába недаром, не зря, не напрасно.

nemhogy I. (ahelyett, hogy) вместо того, чтобы...; ~ segítené, még zavart is вместо того, чтобы помогать, он ещё и мешает; 2. (hát még) не то что...; még ülni sem tud, ~ állni он даже сидеть не может, не то что стоять.

nemi [~t, ~ek; ~leg] I. половой, сексуальный; ~ baj (или betegség) венерическая болезнь; ~ beteg венерический больной; ~ érettség половая зрелость; ~ ösztön половой инстинкт; ~ szervek половые органы; 2. грам. (egyezés) родовый.

némi [~t] некоторый, кое-какой; ~ csodálkozással с некоторым удивлением.

nemigen I. (nem nagyon) не очень; 2. (aligha) едва ли; 3. (ritkán) редко.

némiképp(en) некоторым образом, в некоторой степени.

némileg немножко, несколько, мало-мáльски.

némiméű [~t] кое-какой.

nemkívánatos [~at] нежелательный; ~ személy нежелательное лицо.

nemkülönb так же.

nemleges [~et] (válasz) отрицательный (об ответе).

nemlét [~e, ~et, ~] I. небытие; 2. (vminek a hiánya) отсутствие (чего-л.).

nemrég(en) недавно, в недалёком прошлом; (az imént) только что; (a napokban) на днях.

nemrégiben в недавнее время.

nemritkán нередко.

nem sokára (hamarosan) вскоре, скоро; ~ megtudjátok скоро узнаете.

nemtelen [~t, ~ek; ~ül] пренебр. неблагородный; (aljas) подлый.

nemtelenség [~e, ~et] неблагородство; (aljasság) подлость.

nemtetszés [~e, ~t, ~ek] недовольство, неодобрение; ~ét puilvánítani ③ выражать/выразить своё недовольство.

nemtörődöm [~öt] равнодушный, беззаботный, халатный; ~ alak безответственный тип, разгильдяй.

nemtörődömség [~e, ~et, ~] равнодушие, беззаботность, халатность.

nemulass нескл. шутл.: lesz (majd) ~! будет тебе (взбучка)!, будет тебе нагоняй!

nemzeni [~ett, ~zen] позм. давать/дать жизнь ж. (потому — о мужчине, самце животного).

nemzedék [~e, ~et] поколение; ~ről ~re из поколения в поколение.

nemzet [~e, ~et] нация; az Egyesült Nemzetek Szervezete Организация Объединённых Наций.

nemzet= национальный.

nemzetellenes [~et; ~en] антинациональный.

nemzetgazdaság [~a, ~ot] народное хозяйство.

nemzetgyűlés [~e, ~t, ~ek] национальное (или народное) собрание (*organ власти*); alkotmányozó ~ учредительное собрание.

nemzeti [~t, ~ek] национальный; (*egész nemzetre kiterjedő*) всенародный, общенародный; Nemzeti Bank Национальный банк; ~ édek национальный интерес; ~ felszabadító harc национально-освободительная борьба; ~ jövedelem национальный доход; ~ kisebbség национальное меньшинство; ~ lobogó государственный флаг; Nemzeti Múzeum Национальный музей; Nemzeti Színház Национальный театр; ~ ünnepek национальный праздник; ~ vagyon национальное богатство; ~ viselet национальный костюм.

nemzetietlen [~t, ~ek; ~ül] антинациональный, лишённый национального духа.

nemzetiség [~e, ~et] национальность.

nemzetiségi [~t, ~ek] касающийся национальности, национальный; ~ kérdés национальный вопрос; ~ kisebbség национальное меньшинство; ~ politika национальная политика.

nemzetiségű [~t; ~ek] (*с прил.*) какой-л. национальности; magyar ~ венгерский национальности; milyen ~ (ő)? какой он национальности?

nemzetiszínű [~t, ~ek] с национальными цветами (*о флаге*); ~ lobogó (трёхцветный) венгерский национальный флаг.

nemzetiszocialista I *сущ.* [~ja, ~t] национал-социалист; II *прил.* [~t] национал-социалистский.

nemzetiszocializmus [~a, ~t, ~] национал-социализм.

nemzetközi [~t, ~ek; ~leg] международный, интернациональный; ~ bíróság международный суд; ~ brigád *уст.* интернациональная бригада; ~ feszültség международная напряжённость; ~ helyzet международное положение; ~ jog международное право; ~ kapcsolatok международные (или интернациональные) связи; ~ páros международный женский день; ~ vásár международная ярмарка; ~ vé nyilvánítani (*или tenni*) интернационализировать*; ~ vé válni становиться/стать интернациональным.

nemzetköziség [~e, ~et, ~] интернационализм; proletár ~ пролетарский интернационализм; a ~ híve (*internacionalista*) интернационалист.

nemzetközösség [~e, ~et] *полит.*: brit ~ Британское содружество наций.

nemzetőr [~e, ~t, ~ök] *уст.* национальный гвардеец, солдат национальной гвардии.

nemzetőrség [~e, ~et] *уст.* национальная гвардия.

nemzetiség [~e, ~et] 1. биол. род; 2. *уст.* плёма.

nemzetiségi [~t, ~ek] *уст.* родовой; ~ szervezeten alapuló társadalom родовое общество.

néje: ~ém (~éd и т. д.) моя (твоя и т. д.) старшая сестра.

néni [~je, ~t] 1. (*nagynéni*) тётя, тётка; 2. (*megszólításban*) тётя (*в обращении к пожилой женщине*).

nénike [~je, ~t] 1. ласк. матушка, мамаша (*тж. в обращении*); 2. (*nagynéni*) тётюшка.

penyűlőhözám [~ja, ~ot] бот. (*Impatiens*) недотрога.

neofasiszta I *сущ.* [~ja, ~t] неофашист; II *прил.* [~t] неофашистский.

neokolonializmus [~a, ~t, ~] неоколониализм.

neop [~ja, ~t, ~] *хим.* небн.

neop= небновый.

neonbetű [~je, ~t] ~k небновые буквы.

neopcs:ő [~öve, ~övet] небновая трубка.

neonfény [~e, ~t, ~ek] небновый свет.

neonvilágítás [~a, ~t, ~] небновое освещение.

pép [~e, ~et] *в разн. знач.* народ; a magyar ~ венгерский народ; a Szovjetunió ~ei народы Советского Союза; sok ~ a) (*sok ember*) много народу; b) (*küldönböző népek*) многие народы; a ház ~e домашние мн. (м.); a ~ből való (*или származó*) из крестьянской семьи.

pép= народный, Δ (*ср. pép*).

pépakarat [~a, ~ot] воля народа, народная воля.

pépállam [~a, ~ot] народное государство.

pépámtás [~a, ~t, ~ok] демагогия.

pépámtó I *прил.* [~t] демагогический; II *сущ.* [~ja, ~t] демагог.

pépáradat [~a, ~ot] людской поток.

pépáruuló I *прил.* [~t]: ~ tevékenység изменническая деятельность; II *сущ.* [~ja, ~t] предавший интересы народа, изменник.

pépautó [~ja, ~t] малолитражный автомобиль; малолитражка *разг.*

pépballada [~ja, ~t] *лит.* народная баллада.

pépbetegség [~e, ~et] широко распространённая в народе болезнь.

pépbíró [~ja, ~t] народный судья.

pépbíróság [~a, ~ot] народный суд, нарсуд.

pépbiztos [~a, ~t, ~ok] *уст.* народный комиссар, нарком; Népbiztosok Tanácsa (*Szovjetunióban*) Совет Народных Комиссаров, Совнарком.

pépbiztosi [~t, ~ak] *уст.* комиссарский, Δ (*ср. pépbiztos*); ~ beosztás должность комиссара.

pépbiztosság [~a, ~ot] *уст.* народный комиссариат, наркомат.

pépbolt [~ja, ~ot] народный магазин (*продовольственный-промышленный магазин в провинции*); (*falun*) сельмáг.

pépbotítás [~a, ~t, ~] одурачивание народа (*или масс*).

pépbüfe [~je, ~t] закусовая.

pép csoport [~ja, ~ot] народность.

pép csödulet [~e, ~et] толпа народа, большое стечение народа.

pépdal [~a, ~t, ~ok] народная песня.

pépdalénekes [~e, ~t, ~ek] исполнитель м., -ница народных песен.

pépdalfeldolgozás [~a, ~t, ~ok] муз. обработка народных песен.

pépdalgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сборник народных песен.

pépdalgyűjtés [~e, ~t, ~ek] соби́рание народных песен.

pépdalgyűjtő I *прил.* [~t] связанный с соби́ранием народных песен; ~ út экспедиция с целью соби́рания народных песен; II *сущ.* [~je, ~t] соби́ратель м., -ница народных песен.

pépdalkincs [~e, ~et] сокровищница народных песен.

pépdráma [~ja, ~t] *уст. см. népszínmű.*

pépegészségügy (-és-ség) [~e, ~et] *офиц.* здравоохранение, охрана здоровья народа.

pépeledelel [~e, ~t, ~ek] общераспространённая пища.

pépélelmezés [~e, ~t, ~] *офиц.* питание населения.

pépellenes [~et; ~en] (*elemek stb.*) антинародный.

pépelynyomás [~a, ~t, ~] угнетение народа.

pépelynyomó I *прил.* [~t] угнетательский, антинародный; II *сущ.* [~ja, ~t] угнетатель м. народа.

pépének [~e, ~et] народная песня.

pépéposz [~a, ~t, ~ok] народный эпос.

pépes [~et; ~en] 1. (*sűrűn lakott*) густонаселённый; ~ városnegyed густонаселённый квартал; 2. (*sok résztvevővel*) (много)людный; ~ gyűlés многолюдное собрание; 3.: ~ család большая семья.

pépésedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становиться/стать густонаселённым; (*utca stb.*) становиться/стать людным.

pépésedés [~e, ~t, ~] прирост населения.

pépésedési [~t, ~ek] демографический; ~ arány демографическая пропорция; ~ statisztika демографи-

ческая статистика, статистика рождаемости и смертности.

péresség [~e, ~et, —] (народо)население.
pérességszaporulat [~a, ~ot] прирост населения.
pérességű [~t]: gyér ~ малолюдный, малонаселённый; sűrű ~ густонаселённый.
péresülni [~t, ~jön] см. **péresedni**.
pérfaj [~a, ~t, ~ok] páca.
pérfelkelés [~e, ~t, ~ek] 1. (felkelés) народное восстание; 2. (önkéntes hadbaszállás) народное ополчение.
pérfelkelő I прил. [~t] ополченческий; II суц. [~je, ~t] ополчёнец.
pérfelszabadító [~t]: ~ harc борьба за освобождение народа, народно-освободительная борьба.
pérfront [~ja, ~ot] народный фронт; а Hazafias Népfront Народный фронт (в Венгрии).
pérfrontbizottság [~a, ~ot] комитет Народного фронта.
pérfrontpolitika [~ja, ~t] политика Народного фронта.
pérgazdaság [~a, ~ot] народное хозяйство.
pérgazdasági [~t, ~ak; ~lag] народнохозяйственный; ~ terv народнохозяйственный план.
pérgyűlés [~e, ~t, ~ek] народное собрание, народный митинг.
pérgyűlési [~t, ~ek]: ~ szópok оратор, выступивший на митинге.
pérhadsereg [~e, ~et] народная армия.
pérhagyomány [~a, ~t, ~ok] народная традиция.
pérfarag [~ja, ~ot] народный гнев, гнев народа.
pérfatalom [~ma, ~mat] народная власть.
pérfít [~e, ~et] (народное) поверье.
péri I прил. [~t, ~ek] народный; ~ demokrácia народная демократия; ~ demokratikus народно-демократический; ~ demokratikus állam народно-демократическое государство; ~ együttes народный ансамбль; ~ ellenőrző bizottság комиссия народного контроля; ~ felszabadító hadsereg народно-освободительная армия; ~ hatalom народная власть; ~ jelleg народный характер, народность чего; ~ költő народный поэт, поэт из народа; ~ mozgalom всенародное движение; ~ tánc народный танец; ~ ülnök юр. народный заседатель; II суц.: а ~ек см. **péries II**.
péries I прил. [~et; ~en] народный, в народном духе; ~ kifejezés протонародное (или просторечное) выражение, просторечие; ~ stílus народный стиль; II суц. [~t, ~ek]: а ~ек крестьянские (т. н. «народные») писатели (в венгерской литературе 30-х годов).
périesen нареч. по-народному, в народном духе.
périesség [~e, ~et] народность, народный дух.
pépiskola [~ja, ~t] уст. начальная школа.
pépísméret [~e, ~et] этнология.
pépítélet [~e, ~et] самосуд.
pépjólét [~e, ~et] народное благосостояние.
pépkerépviselet [~e, ~et] народное представительство.
pépkerépviseleti [~t, ~ek]: ~ rendszer система народного представительства, парламентарная система.
pépkiöltés [~e, ~t, ~ek] см. **pépkiöltészet**.
pépkiöltési [~t, ~ek]: ~ gyűjtemény сборник произведений народного творчества, сборник фольклора.
pépkiöltészet [~e, ~et] народная поэзия, фольклор.
pépkiöltészeti [~t, ~ek] относящийся к народной поэзии, к фольклору, фольклорный; ~ motívum фольклорный мотив.
pépkönyvtár [~a, ~t, ~ak] народная библиотека.
pépkiöltársaság [~a, ~ot] народная республика; а Magyar Népköztársaság Венгерская Народная Республика.
Népliget [~e, ~et] Народный парк (в Будапеште).
pépmese [~je, ~t] народная сказка.
pépmonda [~ja, ~t] народное сказание.
pépmozgalmi [~t, ~ak] демографический.

pépmozgalom [~ma, ~mat] 1. народное движение; 2. естественное движение народонаселения; 3. уст. переселение племён.
pépművelés [~e, ~t, —] народное образование, народное просвещение.
pépművelési [~t, ~ek] культурно-просветительный; а Népművelési Minisztérium уст. Министерство образования (в Венгрии); ~ munka культурно-просветительная работа (в массах).
pépművelő I прил. [~t] связанный с культурно-просветительной работой, культурно-просветительный; II суц. [~je, ~t] человек, занимающийся культурно-просветительной работой.
pépművész [~e, ~t, ~ek] народный артист (звание).
pépművészet [~e, ~et] народное искусство, народное творчество.
pépművészeti [~t, ~ek]: ~ cikkek (или tárgyak) издания народного творчества.
pépnevelés [~e, ~t, —] 1. полит. (политическое) воспитание масс, (политическая) работа в массах; 2. уст. (népoktatás) народное образование.
pépnevelő I прил. [~t]: ~ munka воспитательная работа в массах; II суц. [~je, ~t] 1. агитатор, -ша; 2. уст. (néptanító) (народный) учитель.
pépnevelő-értekezlet [~e, ~et] совещание агитаторов.
pépnevelői [~t, ~ek] агитаторский.
pépnyelv [~e, ~et] народный язык, язык народа.
pépnyelvi [~t, ~ek; ~leg] просторечный; ~ kifejezések просторечные выражения.
pépnyúzó I прил. [~t] эксплуататорский; ~ rendszer эксплуататорский режим; II суц. [~ja, ~t] эксплуататор.
pépoktatás [~a, ~t, —] народное образование.
péposztály [~a, ~t, ~ok]: alsóbb ~ок уст. низшее сословие.
péprádió [~ja, ~t] дешёвый радиоприёмник.
péprajz [~a, ~ot, —] этнография.
péprajzi [~t, ~ak; ~lag] этнографический; ~ térkép этнографическая карта.
péprege [~je, ~t] народное предание, народное сказание.
pépréteg [~e, ~et] общественный слой, общественная прослойка, прослойка населения; alsó ~ек уст. (народные) низы.
pépség [~e, ~et, —] презр. толпа, чернь ж.
Népstadion [~ja, ~t] Народный стадион (в Будапеште).
pépsűrűség [~e, ~et] плотность населения.
pépszabadság [~a, ~ot] свобода народа.
pépszámlálás [~a, ~t, ~ok] перепись ж. населения; ~t tartani производить/произвести перепись населения.
pépszámlálási [~t, ~ak] переписной.
pépszámláló [~t]: ~ biztos лицо, ведущее перепись ж. населения, счётчик.
pépzaporodás [~a, ~t, ~ok] прирост населения.
pépzavazás [~a, ~t, ~ok] всенародный опрос, плебисцит, референдум.
pépszerű [~t, ~ek; ~en] популярный; ~ kiadás популярное издание.
péppszerűség [~e, ~et] популярность; ~et élvezni пользоваться популярностью.
péppszerűséghajhászás [~a, ~t, —] стремление к популярности, погоня за популярностью.
péppszerűsíteni [~ett, ~sen] популяризировать (*).
péppszerűsítés [~e, ~t, ~ek] популяризация.
péppszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] непопулярный.
péppszerűtlenség [~e, ~et] непопулярность.
pépszínmű [~ve, ~vet] лит. народная музыкальная пьеса.
pépszokás [~a, ~t, ~ok] народный обычай.
pépszónok [~a, ~ot] (народный) трибун.
Nép szövetség [~e, ~et] уст. Лига наций.
néptanító [~ja, ~t] уст. сельский учитель.

néptelen [~t, ~ek; ~ül] 1. малонаселённый, малолюдный; 2. (*kihalt*) безлюдный; ~ utca безлюдная улица.
néptömeg [~e, ~et] 1. народная масса; a széles ~ek широкие народные массы; 2. (*összegyűlt*) толпа (народа).
néptörzs [~e, ~et] *уст.* плёмя.
néptudomány [~a, ~t] народоведение, этнология.
néptulajdon [~a, ~t, ~ok] народная собственность, народное имущество.
népuralom [~ma, ~mat] господство народа.
népügyész [~e, ~t, ~ek] народный прокурор.
népügyészség (-sz-s) [~e, ~et] народная прокуратура.
népünnepély [~e, ~t, ~ek] народное гулянье.
népvagyon [~a, ~t, ~ok] *см.* néptulajdon.
népvándorlás [~a, ~t, ~ok] *уст.* великое переселение народов; ~ kogi относящийся к эпохе переселения народов.
népvész [~e, ~t, ~ek] народный вождь.
népviselet [~e, ~et] национальный костюм.
népzene [~je, ~t] народная музыка.
népzeneész [~e, ~t, ~ek] народный музыкант.
perc [~e, ~et] *зоол.* (*Lutrea*) норка.
percs норковый, Δ (*ср.* percs).
percbunda [~ja, ~t] норковая шуба.
percprém [~je, ~et] мех норки, норка.
nesz [~e, ~t, ~ek] шорох, лёгкий шум; \otimes ~ét **venni** **vminek** разузнать* о чём-л. (*тайном, скрытом*).
neszel na!, берё!; ~ peked! вот тебе!; \rightarrow ~ **semmi**, fogd meg jól! на вот, держи «ничего», только не урони его!
neszesszer [~e, ~t, ~ek] несессёр; úti ~ дорожный несессёр.
nesztekl náte!, берите!
nesztelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] бесшумный, беззвучный; ~ léptekkel бесшумными шагами; II *нареч.* бесшумно, беззвучно.
netalán случайно; ha ~ если как-нибудь (случайно); в случае, если...; ha ~ megérkeznék если он случайю придёт; в случае, если он придёт.
netán *см.* netalán.
netovább [~ja, ~ot]: **vminek** a ~ja верх (*или* предел) чего; a bölcsesség ~ja бездна премудрости.
nettó [~t] *ком.* нетто; ~ jövedelem чистый доход; ~ súly чистый вес, вес нетто.
neuraszténia [~ja, ~t] *мед.* неврастения.
neurózis [~a, ~t, ~ok] *мед.* невроз.
neutron [~ja, ~t, ~ok] *физ.* нейтрон.
név [neve, nevt] 1. (*személyé*) имя; arai ~ (*oroszkonál*) отчество; családi ~ фамилия; leánykori ~ девичья фамилия; nagy ~ *перен.* крупное имя; ~ szerint по имени; (*felsorolásban*) поимённо; ~ szerint megemlíteni **vkít** называть/назвать по имени кого; neve parja *см.* névpar; más ~en под чужим именем; ~re szóló именной; ~gőli isterni **vkít** знать по фамилии (по имени) кого; aláírni a nevét $\textcircled{3}$ подписывать/подписать, ставить/по-подписать ж.; más nevet felvenni менять/сменить имя, принимать/принять другое имя; megmondani (*или* közölni) a nevét $\textcircled{3}$ называться/назваться, называть/назвать своё имя; jó nevet szerelni приобретать/приобрести имя; 2. (*dolgok megnevezése*) имя, название; наименование книжн.; földrajzi ~ географическое название; nevet adni **vminek** (*elnevezni*) давать/дать имя (*или* название) чему; új nevet adni **vminek** переименовывать/переименовать что; utely nevet viselni называться чем; 3. (*állaté*) кличка (*животного*); 4. лингв. имя; kicsinyítő ~ уменьшительное имя; 5.: **vkinek/vminek** a nevében a) от имени кого/чего; b) *офиц.* именем кого/чего; a törvény nevében именем закона; néven nevezni a dolgokat называть/назвать вещи своими именами; \otimes jó/rossz ~en **venni** **vmít** быть довольным/недовольным чём-л., хорошо/плохо отнестись к чему-л.; jó néven **vennem**... (*или* nem **vennem** rossz ~en...) я бы с радостью..., я бы с удовольствием..., я бы охотно...; ne vegye rossz ~en... не

сердитесь, не обижайтесь, не примите за обиду; rossz ~en **venni** **vmít** сердиться, обижаться на что.

névs 1. касающийся имени (фамилии); 2. (*nével ellátott, névre szóló*) именной; 3. (*név szerinti*) поимённый.

Néva [~t, ~n]: a ~ Невá.

névadás [~a, ~t, ~ok] присвоение имени (*новорождённому*).

névadó I *прил.* [~t]: ~ szülők почётные родители (*при обряде присвоения имени*); ~ ünnepség a) (*újszülötté*) торжественная регистрация новорождённого; b) (*más esetben*) праздник в честь наименования чего; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*akiről elneveznek* **vmít**) лицо, именем которого называют что; 2. (*aki nevet ad vminek*) лицо, дающее имя чему.

névalírás [~a, ~t, ~ok] подпись ж.

névbitórlás [~a, ~t, ~ok] *юр.* использование чужого имени (*в преступных целях*).

névcseré [~je, ~t] 1. редк. перемена имени; 2. (*a nevek összecserélése*) ошибка в имени; ~ történt, és ezért nem kaptam meg a levelet они перепутали моё имя (*или* моё фамилию), и я поэтому не получил письма.

nevelni [~t, ~jen] 1. растить (*ребёнка*); 2. (*tenyészteni; termeszteti*) разводить, выращивать (*животных, растения*); 3. **vkít/umit** (*fejlesztésben irányítani*) воспитывать/воспитать кого/что; jól/rosszul ~ni **vkít** хорошо/плохо воспитывать/воспитать кого; **vminek** ~ni **vkít** готовить кого в..., прчить кого в... (*в специалистах*); mégpöknek ~ni готовить в инженеры; **vmire** ~ni **vkít** воспитывать/воспитать что в ком; haguománytiszteletre ~ni **vkít** прививать/привить кому уважение к традициям, приучать/приучить кого уважать традиции; munkára ~ni **vkít** прививать/привить любовь к труду кому; önállóságra ~ni **vkít** приучать/приучить к самостоятельности кого, воспитывать/воспитать самостоятельность в ком; 4. (*vkiből*) воспитывать/воспитать, растить/вы- из кого (*каких-л. специалистов*); kitépő szakembereket ~ni воспитывать замечательных специалистов.

nevelés [~e, ~t, ~ek] воспитание; erkölcsi ~ нравственное воспитание; jó ~ben részesíteni **vkít** давать/дать кому хорошее воспитание.

nevelési [~t, ~ek] связанный с воспитанием, воспитательный.

neveléstan [~a, ~t, ~] педагогика.
neveléstani [~t, ~ak] педагогический.
nevelésű [~t, ~ek]: jó ~ хорошо воспитанный; saját ~ выраженный мной (тобой, им) самим (*о животных, растениях*).

nevelésügy [~e, ~et] дело воспитания.
neveletlen [~t, ~ek; ~ül] невоспитанный, некультурный; ~ fráter невоспитанный тип.

neveletlenkedni [~ik, ett, ~jék/~jen] вести себя невоспитанно.

neveletlenség [~e, ~et] невоспитанность, некультурность; (*illetlenség*) неприличное поведение; невежество *разг.*

nevelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*с обст.*) воспитываться, расти (*зде-л.*); városban ~ett он рос (*или* воспитывался) в городе.

nevelő I *прич. от* nevelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] воспитательный; ~ hatású имеющий воспитательное значение (*или* действие); III *сущ.* [~je, ~t] воспитатель м., педагог.

nevelő [~je, ~t] *грам.* артикль м., член; határozott/határozatlan ~ определённый/неопределённый артикль.
nevelőanya [~ja, ~át] приёмная мать.

nevelőapja [~ja, ~át] приёмный отец.
nevelőintézet [~e, ~et] 1. (*bennlakásos tanintézet, internátus*) (школы-)интернат; 2. (*javitőintézet*) исправительный дом.
nevelőmunka [~ja, ~t] воспитательная работа.

nevelőnő [~je, ~t] воспитательница; *уст.* (házi) губернянтка.

nevelőszülő [~je, ~t] (anya) приёмная мать; (apa) приёмный отец; ~k приёмные родители.

nevelőtiszt [~je, ~et] офицер-воспитатель (в Венгрии).

nevelt I *прич.* от nevelni; II *прил.* [~et]: ~ gyermek приёмный ребёнок; III *сущ.* [~je, ~et]: *vkinek* а ~je воспитанник, -ица кого.

neveltség [~e, ~et, ~] воспитанность.

névéték [~e, ~et] нарицательная? (или номинальная) стоимость; ~еп alul ниже номинальной стоимости.

neves [~et] известный, знаменитый; ~ ember известный человек, человек с именем.

nevetni [~ett, nevesen] I смеяться; alattomban (или titokban) ~ni смеяться исподтишка; kényszeredetten ~ni делано смеяться; magába ~ni ③ смеяться в кулак; *vkinek* а szemébe ~ni смеяться в глаза кому; teli szájjal ~ni смеяться (или хохотать) во всё горло; ~nem kell! мне просто смешно!; 2. *vkire* улыбаться кому; egymásra ~ni пересмеиваться с кем (или между собой); 3. *vkini/vmin* смеяться/по-над кем/чем; (kinvevni) высмеивать/высмеять кого/что; más baján ~ni смеяться над чужой бедой; nincs ezen semmi ~ni való это не смешно, в этом нет ничего смешного; min ~sz? чему ты смеешься?; 4.: halálra ~ni magát ③ смеяться до упаду; → az ~ legjobbban, aki utoljára ③ хорошо смеётся тот, кто смеётся последний.

nevetés [~e, ~t, ~ek] смех; gúnyos ~ сардонический смех; hangos ~ хохот; kitörő ~ неудержимый смех; ~ben kitörni разражаться/разразиться смехом; рассмеяться*, расхохотаться*; ~ét visszatartani удержаться* от смеха; gurulni а ~től покатываться со смеху; majd meghalni а ~től помирать со смеху; megpukkadni а ~től смеяться до упаду.

nevetési [~t, ~ek]: ~ goham приступ смеха.

nevetgélni [~t, ~jen] посмеиваться.

nevetgetnék: ~em (~ed и т. д.) vap меня (тебя и т. д.) разбieraет смех.

neveltség (-ecs-csé-) [~e, ~et, ~] смешное, смехотворное; а ~ kedvéért для смеха; ~ tárgya (személy, dolog) предмет насмешек; (csak személy) посмешище; ~ tárgyává lenni становиться/стать посмешищем; ~ tárgyává tenni делать/с- посмешищем; tiszta ~l просто (или прямо) смех; смех да и только; ~be fulladni превращаться/превратиться в посмешище.

neveltséges (-ecs-csé-) [~et; ~en] смешной, смехотворный; ~ ajánlat смехотворное предложение; ~sé tenni делать/с- смешным, делать/с- посмешищем; ~sé válni быть смешным, оказаться* в смешном положении; стать* посмешищем.

neveti;ében: ~emben (~edben и т. д.) я (ты и т. д.) ...со смеху; hasát fogni ~ében ③ покатываться со смеху, держаться за живот от смеха; majd meghalt (или megpukkadt) ~ében он чуть не лопнул со смеху.

nevezni [~ett, ~zen] I *vkinek/vminek* называть кем/чем; именовывать кем/чем *уст.*; в *обр. констр.* называться кем/чем; ezt а jelenséget sugárzásnak ~ik это явление называется излучением, это явление носит название излучения; ezt ~ed te tunkápak? и это ты называешь работоргой?; 2. *vminek* (alkalmi nevet adni) называть* кем; ~zük az ismeretlen x-nek назовём неизвестное х; minek ~zem ezt а tényit?! как назвать этот факт?!; 3. *спорт.* заявлять/заявить о своём участии в соревнованиях; 4. *vkit vmire спорт.* выдвигать/выдвигать кого для участия в чём; 5.: *vkinek/vminek* ~ni magát ③ называть* себя кем/чем, называться* кем/чем; szakembernek ~te magát он назвал себя специалистом; ⑥ ~em! вот это да!; это я понимаю!; → nevéni ~ni а gyermeket называть вещи своими именами.

nevezendő [~t, ~ek]: akágtmi (или bágtmi, minden) néven ~ всякий, любой, какой бы то ни было; semmi néven ~ никакóй.

nevezés [~e, ~t, ~ek] I. *редк.* название; *vkinek/vminek* néven ~e название кого/чего по имени; 2. *спорт.* заявка.

nevezési [~t, ~ek]: ~ díj *спорт.* оплата заявки; ~ határidő срок подачи заявки.

nevezet [~e, ~et] *уст.* название.

nevezetes [~et; ~en] I. (személy) известный, знаменитый; 2. (dolog, tárgy) (досто)примечательный, знаменательный; ~ esemény примечательное событие; 3. (dátum) знаменательный (о дате); számtompa ~ пар знаменательный для меня день; ez az év arról ~, hogy...этот год знаменателен тем, что...

nevezetesen I. (a) именно; 2. (felsorolásban) как-то, а именно (в перечислении).

nevezetesség [~e, ~et] I. (személy) известность; kétes (értékű) ~ сомнительная известность; 2. (jelentőség) (досто)примечательность, знаменательность; ez esemény ~e знаменательность этого события; 3. *уст.* (jelentős személyiség) знаменитость (о человеке); 4. (látniváló) достопримечательность; а város ~ei достопримечательности города.

nevezett I *прич.* от nevezni: 1. *vminek* названный кем; (vmely névvel ellátott) называемый, именуемый кем; а Rettegettnek ~ Iván cár царь м. Ивэн, именуемый Грозным; 2. (említett) упомянутый; előbb ~ выше названный, вышеупомянутый; II *прил.* [~et]: ~ szám *mat.* именованное число; III *сущ.* [~e, ~et] *офици.* вышеупомянутое лицо, вышеупомянутый, -ая.

nevezetű [~t, ~ek] (с *сущ.*) по имени...; egy Péter ~ fiú мальчик по имени Пётр.

nevező I *прич.* от nevezni; II *сущ.* [~je, ~t] I. *mat.* знаменатель м.; közös ~ге hozni *тж. перен.* привести к одному знаменателю; 2. *спорт.* (vmely versenyen induló) участник, -ица (какого-л. состязания).

névházasság [~a, ~ot] фиктивный брак.

névjegy [~e, ~et] I. визитная карточка; 2. *уст.* (aláírás) подпись ж.; ~ével ellátni *vmít* ③ подписать* что.

névjegyzék [~e, ~et] именной список; választói ~ список избирателей; ~ből tőrolni вычеркивать/вычеркнуть из списка.

névleg I. *уст.* (név szerint) по имени (упомянутый, названный); 2. (látszólag) номинально, формально.

névleges [~et; ~en] I. (látszólagos) номинальный, формальный; 2. *эк.* номинальный; ~ munkabér номинальная зарплата.

névmás [~a, ~t, ~ok] *грам.* местоимение; birtokos ~ притяжательное местоимение; határozatlan ~ неопределённое местоимение; kérdő ~ вопросительное местоимение; mutató ~ указательное местоимение; személyes ~ личное местоимение; visszaható ~ возвратное местоимение; vonatkozó ~ относительное местоимение.

névmasi [~t, ~ak] *грам.* местоименный.

névmutató [~ja, ~t] именной указатель, указатель м. имен.

névnap [~ja, ~ot] именной; *мн.* (P —); gratulálni *vkinek* ~jára поздравлять с именными кого; ~ját ünneplő именнойник, -ица.

névnapri [~t, ~ak] именнойный, относящийся к именинам; ~ ajándék подарок к именинам; ~ köszöntő поздравление с именинами.

névolvasás [~a, ~t, ~ok] *см.* névsorolvasás.

névrag [~ja, ~ot] *грам.* окончание, флексия.

névragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* склонение (именное). névrokon [~a, ~t, ~ok] однофамилец; (nő) однофамилица.

névSOR [~a, ~t, ~ok] (именной) список; ~t olvasni вызывать по списку, делать переключку.

névSORolvasás [~a, ~t, ~ok] переключка, проверка.

névSZÓ [~ja, ~t] *грам.* имя; cselekvést jelentő ~ имя действия; ~ből képzett отыменный.

névszóképzés [~e, ~t, ~ek] *грам.* образование имен, именное словообразование.

névtábla [~ja, ~t] табличка (или дощечка) с фамилийей.

névtelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*név nélküli*) безымянный, безымянный; ~ utca безымянная (или безымянная) улица; 2. (*ismeretlen nevű*) анонимный; ~ levél анонимное письмо; 3. (*ismeretlen*) безвестный, неизвестный.

névtelenség [~e, ~et, —] 1. анонимность; 2. (*ismeretlenség*) безвестность, неизвестность.

névtűtő [~ja, ~t] грам. послелог.

nevű [~t, ~ek] (с прил.) имеющий какое-л. имя, с каким-л. именем; azonos ~ одноименный; ismert ~ с известным именем; jó ~ szerző автор с именем.

névváltoztatás [~a, ~t, ~ok] перемена фамилии (имени).

New York [~ot, ~ban] Нью-Йорк.

pexus [~a, ~t, ~ok] отношения, связь ж. (между людьми); milyen ~ban vagytok? в каких вы отношениях?

pézni [~ett, ~zen] 1. (*vkít, vmit*) смотреть/по-, глядеть/по- на кого/что; hosszasan ~ni vkít долго смотреть на кого, остановить * взгляд на ком; megeve ~ni vkít смотреть пристально на кого; 2. (*milyen irányba; pl. ablak*) смотреть, глядеть, выходить куда (об окнах дома и т. п.); az ablak északra ~ni окно выходит на север; az ablakok az udvaга ~nek ókna смóтрят во (или глядят на) двор; minden szoba ablaka az utcára ~ все комнаты выходят окнами на улицу; 3. *перен.* (*tartani vkinek/vminek*) считать кем/чем; jó embernek ~em я считаю его хорóшим человеком; minek ~ei engem? за кого ты меня принимаешь?; az ember nem ~népeguven évesnek емú не дать* (или нельзя дать) сорок лет, он не выглядит сорокалетним; 4. *разг.* (*tekintetbe venni*) смотреть на что, принимать/принять во внимание что, обращать внимание на что; (*törődni vmitel*) заботиться о чем; csak a maga hasznát ~i он заботится только о своих интересах; ha apádat nem ~ném если бы я не жалел твоего отца; kicsire nem ~ünk на мелочи мы не обращаем внимания (или не смóтрим); 5. *разг.* (*keresni*) присматривать, подыскивать, приискывать; kereset után ~ni подыскивать себе работу; menyasszonyt ~ni magának ③ подыскивать себе невесту; 6.: *vmi* elé ~ni ждать, ожидать чего (в будущем); anyai ögötök elé ~ni *кижж.* ждать ребенка, готовиться стать матерью; magabiztosan ~ünk a jövő elé мы уверенно смóтрим вперед (или в будущее); jó termés elé ~ünk az idén в этом году мы ждем хорошего урожая; 7.: ~ni magát ③ смотреться/по-, глядеться/по-; tükörben ~ni magát ③ смотреться в зеркало; ④ farkas-szemet ~ni vkivel a) играть в «глядёлки» с кем-л.; b) (*dacosan*) смотреть друг на друга в упор; feléje se ~ni vkinek забыть* дорогу (или путь м.) к кому-л.; görbén ~ni vkire ёкосо поглядеть* (или посмотреть*) на ког-л.; *nagyot* ~ni смотреть/по- большими глазами (или удивлённо); *ahová csak* ~el куда ни посмóтришь; ~d csak! смóтри (-ка)!; смóтри (-ка)!

pézdégni [~t, ~jen] 1. см. nézelődni; 2. см. pézegetni.

pézegetni [~ett, pézegetsen] *vkít/vmit* посматривать, поглядывать на кого/что; (*figyelmesen*) разглядывать, рассматривать кого/что; a járókelőket ~ni посматривать на прохожих; a könyv kéreit ~ni рассматривать картинки в книге; egyre csak az óráját ~i он непрерывно поглядывает на часы; az újságokat kezdte ~ni он стал просматривать газеты; 2.: a tükörben ~ni magát ③ смотреться/по- в зеркало.

pézelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] осматриваться.

pézés [~e, ~t, ~ek] 1. смóтрение (на кого/что), рассматривание (кого/чего); nem tud betelni vkinek a ~ével смóтрит, не насмотрится на кого, он не может насмотреться (или наглядеться) на кого; 2. (*tekintet*) взгляд; rossz máг a ~e is у него даже взгляд зловещий, он даже смóтрит зловеще.

pézet [~e, ~et] 1. (*vélemény*) взгляд, мнение; вззрение книжн.; (*meggyőződés*) убеждение; (*álláspont*) точка зрения, позиция; ~em szerint по-моему, по моему мнению, на мой взгляд; azon a ~en vagyok, hogy... я того мнения, что...; egy ~et valló единомышленник; osztani vkinek a ~ét разделять чьи-л. взгляды; 2.: elülső ~ вид спереди; oldalsó ~ вид сбоку.

pézetazonosság [~a, ~ot] единство взглядов.

pézeteltérés [~e, ~t, ~ek] 1. (*véleménykülönbség*) расхождение во взглядах (или мнениях), разногласие; 2. (*szóváltás*) спор, ссóра, размóловка; (*viszálý*) раздор, разлад, рознь ж.

péző I *прич.* от pézni; II *суц.* [~je, ~t] зритель м., -ница.

pézőke [~je, ~t] 1. *тех.* смотровой люк, смотровая щель, глазок; 2. *воен.* прорез ж. прицела, визирь.

pézőközönség [~e, ~et] зрители мн. (м.), публика.

pézőlyuk [~a, ~at] глазок (на двери).

pézőszög [~e, ~et] 1. угол зрения; 2. *перен.* угол зрения, точка зрения.

pézőtér [~ere, ~eret] зрительный зал.

pézve в знач. *послелога* 1. *v mire* с точки зрения чего, по чему; foglalkozásáга ~ni mégnők он по профессии инженер; származásга ~ni по происхождению; 2. *vkire* для кого, по отношению к кому; gáт ~ ez kellemetlen для меня это неприятно.

ni *межд.* вот!, смóтри (re)!

Niagara-vízesés [~t, ~en]: a ~ Ниагарский водопад.

Nicaragua [~t, ~ban] Никарагуа.

Nicosia [~t, ~ban] Никозия, Никосия.

nicsak *межд.* (*удивление*) ну и ну!

Niger I. (~t, ~en): a ~ Нйгер (река); 2. [~t, ~ben] Нйгер (государство).

Nigéria [~t, ~ban] Нигерия.

nihilista I *суц.* [~ja, ~t] нигилист, -ка; II *прил.* [~t, ~k; ~n] 1. (*a nihilizmust követő*) нигилистский; ~ írő писатель-нигилист; 2. (*álláspont, magatartás*) нигилистический; ~ pézetek нигилистические взгляды.

nihilizmus [~a, ~t, —] нигилизм.

nikkel [~(j)e, ~t, ~ek] 1. никель м.; 2. *атр.* никелевый.

nikkel= никелевый, Δ (*ср.* *nikkel*).

nikkelezni [~ett, ~zen] никелировать/от-.

nikotin [~ja, ~t, ~ok] никотин.

nikotin= никотиновый, Δ (*ср.* *nikotin*).

nikotinmentes [~et; ~en] без никотина.

nikotinmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравление никотином.

nikotinos [~at; ~an] никотинный, никотиновый.

Nílus [~t, ~on]: a ~ Нил.

nimbusz [~a, ~t, ~ok] ореол, нимб.

nimfa [~ja, ~t] *миф.* нимфа.

nincs I *гл.* (*неполное спряжение* — 3 л. ед. ч.) нет, не имеется, не находится; ~és ~ нет и нет, нет да нет, нет как нет; ~hol néгде; ~hová néкуда; ~időm rá у меня на это нет времени; ~ittthon егó нет дома; ~kétség нет сомнений; ~kinek néкому; ~kitől félnie емú некого бояться; ~ma sem jobban емú сегодня не лучше; magának itt ~keresni valója вам тут делать нечего; még ~tizenkét óга ещé нет двенадцати часóв; ~miért néзачем, нé к чему; ~mit tenni делати нечего; ~pénz у меня нет дёнер; ~sok remény надéжды мáло; volt ~было да сплыло; ~enek gyermekeim у меня нет детéй; II *суц.* [—, ~et, —] 1. *редко* (*nyomor*) нищета; 2. *поэт.* (*némlét*) небытие; → ahol ~, ott ne keress на т и судá нет.

nincsen *разг.* см. *nincs*; → ~rózsa tövis nélkül нет рóзы без шипóв.

nincsenek см. *nincs* I.

nincstelen I *прил.* [~et, ~ek; ~ül] неимущий, бедный; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] неимущий, бедняк.

nincstelenség [~e, ~et] 1. нищета, бедность; 2. *редко* (*nincstelenség*) беднота.

nini смотри-ка!; ~, ott fut egy nyúll смотри, вот бежит заяц!

nipp [~je, ~et] *уст.* фарфóровая безделушка.

nitrát [~ja, ~ot] нитрат, азотнокислая соль.

nitrogén [~je/~ja, ~t, —] азот.

nitrogénezni [~ett, ~zen] *тех.* нитрировать*).

nitroglycerin [~je, ~t, ~ek] нитроглицерин.

nittelni [~t, ~jen] *тех.* заклепывать/заклепать.

nívó [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* уровень м., степень ж.

nívódíj [~a, ~at] (*alkotói*) прэмия за высóкий уро-

вень произведения; (*elbádói*) прэмия за высóкий уро-

вень исполнителской деятельности.

nívós [~at; ~an] характеризующийся (*или* отличаю-

щийся) высóким уровнем, на высóком уровне.

nívótlán [~t, ~ok; ~ul] характеризующийся (*или* отличающийся) низким уровнем, на низком уровне.

-nként *падежное оконч.* с *распределительным значением*: darabonként három forint по три фóринта за штóку; óránként harminc kilométer тридцать километр в час.

Nobel-díj [~a, ~at] Нóбелевская прэмия.

Nobel-díjas [~a, ~t, ~ok] лауреат Нóбелевской прэмии.

nógatni [~ott, nógasson] *разг.* (*sarkallni, ösztönözni*) нóкать, понóкать, подхлестывать; (*hajszolni, siettetni*) подгонять, тóропить.

nógatás [~a, ~t, ~ok] *разг.* понóкание.

noha *союз* хоть, хотя, несмотря на то, что...

nohát *межд. разг.* (ну) и...; ~, szép kis idő! ну и поóдка!

nomád I *прил.* [~ot; ~ul] кóчевой; ~ élet(mód) кóчевой óбраз жизни, кóчевая жизнь; ~ életet élni вестí кóчевой óбраз жизни, кóчевать; II *суц.* [~ja, ~ot] кóчевник, -ица.

napá *межд. разг.* конéчно!, ещё бы нет!

nonfiguratív [~at; ~an]: ~ művészet нефигуративное искусство.

nonpareille (-parej) [~je, ~t] *полигр.* I. нонпарель ж.; 2. *атр.* ~ szedés нонпарельный набор.

nonstop I *прил.*: ~ топи кинотеатр с непрерывной программой; II *нареч.*: a dzsesszzenekar ~ játszik джаз играт без перерыва.

norma [~ja, ~t] нóрма; erkölcsi ~ нóрма нравственности; nyelvi ~ языковая нóрма; a ~ túlteljesítése перевыполнение нóрмы; ~kat megszabni установливать/установить нóрмы.

normacsökkentés [~e, ~t, ~ek] снижение норм.

normalizálás [~a, ~t, ~ok] самовольное снижение норм.

normálfilm [~je, ~et] кино, фото стандартная плёнка.

normális [~at; ~an] нормальный; ~ ember нормальный человек; ~ körülmények нормальные условия.

normalizálni [~t, ~jon] нормализировать*), нормализовать*).

normann *уст.* I *прил.* [~t; ~ul] норманнский; ~ nő норманка; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] норманн.

normarendezés [~e, ~t, ~ek] регулирование норм.

normás [~a, ~t, ~ok] *разг.* нормировщик, -ица.

normatív [~at; ~an] нормативный.

normázni [~ott, ~zon] нормировать*).

normázás [~a, ~t, ~ok] нормирование.

normázó I *прич. от* normázni; II *суц.* [~ja, ~t] нормировщик, -ица.

norvég I *прил.* [~ot/~et; ~ul/~ül] норвежский; ~ nő норвежка; II *суц.* [~ja/~je, ~ot] норвежец.

Norvégia [~t, ~ban] Норвегия.

nos I. ну, так; ~ hát miről van szó? так в чём дело?; 2. (*következtetés bevezetésére*) итáк, значит; ~ ebből kítűnik, hogy... итáк, из этого видно, что...

noszogatni [~ott, noszogasson] *см.* nógatni.

nosztalgia [~ja, ~t] *книжн.* ностальгия.

nosztrifikálni [~t, ~jon] признавать/признать диплом иностранного университета.

nóta [~ja, ~t] народная пёсня.

nótás [~at; ~an] *нар.* 1.: ~ férfi певун, пёсенник; ~ nő певунья, пёсенница; 2.: ~ hangulat (*или* kedv) певучее настроение.

nótáskönyv [~e, ~et] *нар.* пёсенник, сбóрник (народных) пёсен.

nótászó [~ja, ~t] *нар.* 1. (*nóta hangja*) мелодия пёсни; 2. (*éneklés*) пение; nagy ~val громко распевая.

nótázni [~ik, ~ott, ~zon] петь, распевать пёсню.

nótázás [~a, ~t, ~ok] пение.

nótázgatni [~ott, nótázgasson] распевать.

notesz [~e/~a, ~t, ~ek/~ok] записная книжка, блокнот.

noteszlap [~ja, ~ot] листок из блокнота.

novella [~ja, ~t] 1. *лит.* новелла, рассказ; 2. *юр.* новелла.

novellaíró [~ja, ~t] (писатель-)новеллист.

novellás [~at]: ~ kötet сбóрник рассказов, новелл.

novellista [~ja, ~t] новеллист.

novellisztikus [~at; ~an] *книжн.* новеллистический.

november [~e, ~t, ~ek] ноябрь м.; ~ hó (*или* hava) ноябрь мёсяц; ~ hónap в ноябрё мёсяце; ez év ~ében (*или* az idén ~ben) в ноябрё э́того гóда; ~ hetedikén седьмого ноября.

novemberi [~t, ~ek] ноябрьский, Δ (*ср.* november); ~ időjárás ноябрьский погода, погода в ноябрё; egy ~ parop в один ноябрьский день, однажды в ноябрё.

nő [~je, ~t] I. жёнщина; férjes ~ замужняя жёнщина; ismerni a ~ket знать жёнщин; 2. *уст. книжн.* (*feleség*) жёна; ~ül menni vkinek выйти* замуж за кого; ~ül venni vkít жениться* на ком.

nőz жёнский, Δ (*ср.* nő 1); жёно-, жён-.

nő [~je, ~t] с *названием профессии обозначает лиц женского пола, иногда соотв. русск. суфф.* -ица, -ша, -ка: tanítónő учительница; orvosnő жёнщина-врач; ő mérnök-nő она инженер.

nőni [növök, ~sz, ~, nővünk, ~tök, ~nek; ~tt; ~jön; ~het; ~ne; nővő] 1. в *разн. знач.* расти; *utíhez* ~ni прирастать/прирасти к чему; kétszerezése ~ni вырасти* вдвое; a lelkéhez (*или* a szívéhez) ~ni ③ в *обр. констр.* прилепиться* душой к кому/чему; ez a gyerek a szívemhez ~tt я прилепился душой к э́тому ребёнку; nagyot ~ni vkinek a szemében сильно вырасти* в глазах кого; nagyra (*или* magasra) ~ni вырасти* большим (*или* высóким); sokat ~ni сильно вырасти*; ~ vkinek a befolyása растёт влияние кого; ~ a bevétel растёт доход; ~ a hold луна прибывает; ~ a víz вода прибывает; 2.: *utíodé* ~ni a) вырасти* во что/а кого; a gyermek erős férfivé ~tt мальчик вырос в сильного мужчину; b) (*umi mássá — érzés, mozgalom*) перерастать/перерастí во что; a munkások tiltakozása sztrájkká ~tt протест рабочих перерос в забастовку.

nőg [~a, ~at] *редк.*, *уст.*: ~оп по жёнской линии.

nőalak [~ja, ~ot] *лит.* жёнский óбраз.

nődolgozó [~ja, ~t] (жёнщина-)работница; vállalatunknak harminc férfi és hetven ~ja van на нашем предприятии работают тридцать мужчин и семьдесят жёнщин; gondoskodni a ~k egészségéről заботиться о здоровье работниц.

nőgyógyász [~a, ~t, ~ok] (врач-)гинеколог.

nőgyógyászat [~a, ~ot] гинекология.

nőgyógyászati [~t; ~ak; ~lag] гинекологический, Δ (*ср.* nőgyógyászat).

nőgyűlölő I *прил.* [~t; ~en] жёноненавистнический; II *суц.* [~je, ~t] жёноненавистник.

nőhallgató [~ja, ~t] (*egyetemi*) студентка; (*tanfolyamé, előadásé*) слушательница (*курсов, лекций*).

női [~t, ~ek; ~leg] жёнский, для жёнщин; дáмский; ~ divat жёнская мода; ~ tulpkægő a жёнская рабочая сила; b) (*személy*) (жёнщина-)работница; ~ tulpkægőt felveszünk требуются жёнщины-работницы; ~ ruha жёнское (*или* дáмское) плáтье; ~ szabó дáмский портной; ~ szereplő *театр.* исполнительница (роли).

pöies [~et; ~en] жёнственный.
 pöiesség [~e, ~et] жёнственность.
 pöiró [~ja, ~t] писательница.
 pöismerös [~e, ~t, ~ök] знакомая.
 pökérdés [~e, ~t, ~ek] жёнский вопрос.
 pömozgalom [~ma, ~mat] жёнское движение.
 pönap [~ja, ~ot] жёнский день; a Nemzetközi Nönap
 Международный жёнский день.
 pönem [~e, ~et] грам. жёнский род.
 pönemü [~t, ~ek; ~en] I. (éblény) жёнского пола;
 2. грам. жёнского рода.
 pöorvos [~a, ~t, ~ok] разг. см. pögyógyász.
 pös [~et, ~ek; ~en] женатый.
 pöstény [~e, ~t, ~ek] I. сáмка; 2. атр.: ~ farkas
 волчица; ~ jaguár сáмка ягуара; ~ ogoszlán лъвица.
 pösülni [~t, ~jön] жениться(*).
 pösülés [~e, ~t, ~ek] женитьба.
 pösз см. pöni.
 pösземély [~e, ~t, ~ek] пренебр. баба; micsoda ~!
 какая грубиянка!
 pöszir:om [~ma, ~mot] бот. (Iris) ирис.
 pöszövetség [~e, ~et] союз женщин, жёнский союз;
 a Nemzetközi Demokratikus Nöszövetség Международная
 демократическая федерация жёнщин.
 pötartás [~a, ~t, ~ok] (di) алименты мн. (P -ов),
 выплачиваемые женé.
 pötestvér [~e, ~t, ~ek] сестра.
 pötien I прил. [~t, ~ek; ~ül] неженатый, холостой;
 ~ férfi неженатый (или холостой) мужчина, холостяк;
 II суц. [~e, ~t, ~ek] = ~ férfi.
 pötön-pöni [~t, ~jön] непрерывно расти, увели-
 чиваться; a tömeg ~ топка всё растёт и растёт.
 pövekjedni [~edik/~szik; ~edett, ~edjék/~edjen]
 1. расти/вы-, увеличиваться/увеличиться, возрастать/
 возрасти; az áramfeszültség ~edik напряжение тока
 повышается; a kereslet ~edik спрос растёт; a péresség
 ~edik население растёт (или увеличивается); a hall-
 gatóság érdeklődése egyre ~edett интерес слушателей
 нарастает; 2. (ember, állat) расти, подрастать.
 pövekedés [~e, ~t, ~] рост; увеличение (ср. pöve-
 kedni); a ~ nehézségei трудности роста; a kiadások
 ~e рост расходов.
 pövekedő см. pövekvő.
 pövekvő I прил. от pövekedeni; II прил. [~t; ~(e)n]
 растущий, возрастающий, нарастающий.
 pövelni [~t, ~jen] (főfogatlan, terjedelemben) увели-
 чивать/увеличить; (egyesítés útján) укрупнять/укруп-
 нить; (gyarapítani, megsokszorozni) умножать/умно-
 жить; (erősíteni, fokozni, emelni) усилить/усилить,
 повышать/повысить; (kiterjeszteni) расширять/расши-
 рить; a bevételt ~ni умножать доходы мн. (м.); vkinek
 tekintélyét ~ni поднимать/поднять авторитет кого; a
 termelést ~ni увеличивать/увеличить производство.
 pövendék [~e, ~et] воспитанник, -ца, питомец,
 (leány) питомица.
 pövendékalat [~a, ~ot] молодой (о животных).
 pövendékmарha [~ja, ~t] молодой крупного рогатого
 скота.
 pövény [~e, ~t, ~ek] растение; (nagyan természetl)
 культура; iragi ~ek технические культуры; konyha-

kerti ~ek огородные культуры; mezőgazdasági ~ek
 сельскохозяйственные культуры.
 pövény- растительный, Δ (ср. pövény).
 pövényápolás [~a, ~t, ~ok] уход за растениями.
 pövényevő [~t] травоядный; ~ állat травоядное
 животное.
 pövénygyűjtemény [~e, ~t, ~ek] гербарий, коллекция
 растений.
 pövényhatározó [~ja, ~t] (kőnyv) определитель м.
 растений.
 pövényház [~a, ~at] теплица, оранжерей.
 pövényi [~t, ~ek] растительный.
 pövénykert [~e, ~et] ботанический сад.
 pövénynemesítés [~e, ~t, ~ek] селекция растений.
 pövénytan [~a, ~t, ~ok] ботаника.
 pövénytani [~t, ~ak; ~lag] ботанический, Δ (ср.
 pövénytan).
 pövénytár [~a, ~t, ~ak] собрание (или коллекция)
 растений (музей).
 pövénytermesztés [~e, ~t, ~] растениеводство.
 pövényvédelem [~me, ~met] защита растений.
 pövényvédő [~t]: ~ szer средство для защиты растений.
 pövényvilág [~a, ~ot] мир растений, растительный
 мир, растительное царство, флора.
 pövényzet [~e, ~et] растительность, флора.
 pövér [~e, ~t, ~ek] I. (stárшая) сестра; 2. (ápolónő)
 медицинская сестра, медсестра; diétás ~ диетическая
 сестра, диетсестра.
 pövéri [~t, ~ek] сестринский, сестрин, Δ (ср. pövér);
 ~ támogatással при поддержке сестры.
 pövérképző [~je, ~t] курсы мн. (м.) медсестёр.
 pövés [~e, ~t, ~] I. рост (процесс); (pövényé) произ-
 ращение; 2. (mennyiség) увеличение.
 pövésű [~t, ~ek]: magas ~ ember человек высокого
 роста.
 pöveszteni [~ett, pöveessen] растить и выращи-
 вать/вырастить; (szakállt, haját) отпускать/отпустить,
 отращивать/отрастить.
 pövő I прил. от pöni; II прил. [~t] растущий.
 pövök см. pöni.
 pözni [~ik, ~ött, ~zön] пренебр., разг. быть баб-
 ником; бабничать прост.
 ~nta, ~nte надежное оконч. (ismétlődő időpont jelölé-
 sére) еже-; кáждый; évente ежегодно, кáждый год;
 havonta а) ежемесячно; b) (со сл. kétszer, háromszor
 и т. д.)... в месяц; naponta ежедневно, кáждый день;
 nyárganta кáждое лето.
 pudli [~ja, ~t] «нүдли» с. неска. (сорт домашней
 толстой лапы из теста с картошкой).
 nukleáris [~(a)t; ~an] ядерный; ~ íegyver ядерное
 оружие.
 nulla [~ja, ~t] ноль м., нуль м.
 Nusi [~ja, ~t] уменьш. к Anna.
 nőánsz [~a, ~ot] см. árnyalat.
 nylon (nejlon) [~ja, ~t, ~ok] I. нейлон; 2. атр. ней-
 лоновый; ~ fehérgemű нейлоновое бельё.
 nylonharisnya (nejlon-) [~ja, ~t] нейлоновые чулки
 мн. (оба); (egyik) нейлоновый чулок.
 nylonzacskó (nejlon-) [~ja, ~t] полиэтиленовый мешо-
 чек.

Ny

ny (enny) [ny-je (enyje), ny-et (ennyet)] звук и буква;
 kis ny ny строчное; nagy Ny Ny прописное; ny-re (enyre)
 végződő szó слово. оканчивающееся на ny.
 nyafka разг. I прил. [~t; ~n] плаксивый; II суц.
 [~ja, ~t] плакса м., ж.; нюна м., ж. разг.
 nyafogni [~ott, ~jon] хныкать.
 nyagatni [~ott, nyagasson] I. (állatot) мучить,

дразнить (животное); 2. (személyt) vkit приставать
 к кому, надоедать кому.
 nyáj [~a, ~at] стадо.
 nyájas [~at; ~an] приветливый, любезный.
 nyájaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] vkivel быть при-
 ветливым (или любезным) с кем.
 nyájasság [~a, ~ot] приветливость, любезность.

nyak [~a, ~at] 1. шея; ~ába bogulni *vkinek* броситься на шею кому; ~оп vágni (или csarpi) *vkít* дать* по шее кому, дать* подзатыльник кому; ~át főgni (или szegni) ③ сломать* (или сломать*, свернуть*) себе шею; 2. (ru-*hán*) вырез, ворот; 3. (edényé) горло (сосуда); (üvegé) горлышко (бутылки); 4. тех. шейка; 5. муз. гриф; ④ ~оп csípni *vkít* схватить* за шиворот, поймать* с поличным, схватить* за руку когб-л.; más ~án élbő-*ködni* сидеть на чужой шее, жить на чужой счёт; ~ága hágni *vminek* промотать* (или растратить*) что-л.; ~ága járni *vkinek* много раз приходит куда-л. (добываясь чего-л.), без конца надоедать кому-л., приста-
вать к кому-л. (с просьбой и т. п.); а ~amat teszem *gá* ручаюсь головой, даю голову на отсечение; → а ~ába vargni *magát vkinek* ③ а) навязаться* на чью-л. шею; б) (nő elveteti *magát*) навязаться* в жены кому-л.; ~ába venni a várost ④ обходить/обойти весь город (в поисках кого-л., чего-л.).

nyak- шейный, Δ (ср. nyak).

nyakas [~at; ~an] 1. (nyakkal ellátott) с горлом, с горлышком (о сосуде); 2. перен. упрямый, упорный; ~ ember упрямый человек, упрямец.

nyakaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упрямиться, упорствовать.

nyakasság [~a, ~ot] упрямство, упорство.

nyakatekert [~et; ~ep] слышком (или чрезмерно) сложный, мудрёный; заковыристый разг.

nyakbőség [~e, ~et] размер ворота (рубашки).

nyakcsigolya [~ja, ~t] шейный позвонок.

nyakék [~e, ~et] ожерелье, колье с нескл.

nyakigláb [~at] *шутл.* длинноногий (о человеке);

(állítmányként — как сказ.) состоит из одних ног. nyakkendő [~je, ~t] галстук; ~jét megkötni ③ завязывать/завязать галстук.

nyakkendőű [~je, ~t] булавка для галстука.

nyakkivágás [~a, ~t, ~ok] вырез, ворот.

nyaklánc [~a, ~ot] (шейная) цепочка (украшение).

nyakleves [~e, ~t, ~ek] разг. подзатыльник; (fültre) оплеуха; (rofof) пощёчина; ~t adni дать* подзатыльник.

nyakló [~ja, ~t]: ~ nélkül безудержно, необузданно; ~ nélkül költekezni безрасчётно тратить (деньги); ~ nélkül gonhanni мчаться сломя голову.

nyakörv [~e, ~et] ошейник.

nyakra-főre нареч. 1. (fejveszletten) стремглав, сломя голову; 2. (újra meg újra) то и дело, снова и снова, беспрестанно.

nyakszirt [~je, ~et] затылок.

nyaktíló [~ja, ~t] гильотина.

nyaktörő [~t, ~ek; ~ep] 1. очень опасный, рискованный; ~ ugrás рискованный прыжок; 2. (hely, út) обрывистый, крутой; ~ ősvényu крутая тропинка.

nyalni [~t, ~jon] 1. лизать; tisztára ~ni a tányéрт вылизать* тарелку дочиста; 2. *vkinek* перен. пренебр. подлизываться к кому; → а talpát ~ *vkinek* лизать пятки кому-л.; felfelé ~ lefelé *taposni* кто выше — тому пятки лижет, а кто ниже — того ногами пинает; ≙ с просьбейшем шибко, с начальством (или начальником) гибко.

nyál [~a, ~at, —] слюна; слюни *мн. разг.*; → folyik (или csurog) а ~a vmi után у него слюнки текут при виде чего-л.

nyál- слюнный, Δ (ср. nyál).

nyáláb [~ja, ~ot] 1. охápка; egy ~ gözse охápка хвороста; 2. (fényé) сноп, пучок (лучей).

nyáladdzani [~ik, ~ott, nyáladdzék/nyáladdzon] пускаться слюни *мн. (ж.)*.

nyalakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. лакомиться, хватать вкусные кусочки (без разрешения); не ~j ebéd előtt не хватать куски: перед обедом!; 2. перен. разг. лизаться.

nyalakodó I прич. от nyalakodni; II *сущ.* [~ja, ~t] лакомка *м., ж.,* сладёна *м., ж.*

nyalánk [~ot; ~ul] любящий лакомства; ~ ember лакомка *м., ж.,* сладёна *м., ж.*

nyalánság [~a, ~ot] 1. (tulajdonság) страсть *ж.* к лакомствам; 2. (étel, ital) лакомство; (édesség) сла-
сти *мн. (ж.)*.

nyálás [~a, ~t, ~ok] 1. лизание; 2. перен. разг. подлизывание, подхалимство.

nyálás [~at; ~an] 1. испáчканный слюной, влажный от слюны, слюнявый] 2. перен.: ~ (szájú) зелёный, желторотый; (hátratett jezőként, állítmányként — как приложение и сказ.) юнец.

nyálazni¹ [~ott, ~zon] (benyálazni) слюнить, слюня-
вить.

nyálazni² [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* nyáladdzani. nyaldosni [~ott, ~son] 1. лизать, облизывать/об-
лизать; 2. поэт. (hullám, tűz) лизать (о волнах — берега; тж. о пламени).

nyalni-falni [~t~t, ~jon~jon] разг. пренебр. лизать, ласкать; egymást ~ni~ni лизаться.

nyalka [~t; ~n] нарядный, бравый, молодежавый.

nyálka [~ja, ~t] слизь *ж.*

nyálkahártya [~ja, ~t] анат. слизистая оболочка.

nyálkás [~at; ~an] покрытый слизью, слизистый, скользкий.

nyalogatni [~ott, nyalogasson] лизать, облизывать/об-
лизать.

nyalóka [~ja, ~t] леденец (на палочке).

nyámnnyám [~ot] беспомощный, никудышный; ~ alak мямля *м., ж.,* размазня *м., ж.,* шляпа *м., ж.*

nyár¹ [nyara, nyarat] лето; ~ derekán в разгаре лета; ~оп летом, в летнее время; egész ~оп всё лето; ezen а ~оп этим (или нынешним) летом; а múlt ~оп в прош-
лое лето, в прошлым летом.

nyár² [~ja, ~t, ~ak] *см.* nyárfa.

nyara *см.* nyár¹.

nyaralni [~t, ~jon] проводить/провести лето (или летний отдых); ~ni menni выезжать/выехать на лето; hol ~tál? где ты провёл лето?, где ты отдыхал летом?

nyarálás [~a, ~t, ~ok] летний отдых.

nyaraló I прич. от nyaralni; II прич. [~t] дачный; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (személy) отдыхающий, -ая; дачник, -ица; 2. (épület) дача; 3. (üdülő) дом отдыха.

nyaralóhely [~e, ~et] дачное место, дачная местность.

nyaralótelep [~e, ~et] дачный посёлок.

nyaraltatni [~ott, nyaraltasson] обеспечивать/обес-
печить организованным летним отдыхом, посылать/по-
слать на летний отдых.

nyaranként *см.* nyaranta.

nyaranta нареч. каждое лето, летом.

nyárfa [~ja, ~t] бот. (Populus) тополь *м.*; rezgő ~ (Populus tremula) осина.

nyárfalevél [~ele, ~elet] тополевый лист; (rezgő nyárfán) основной лист; → reszket, mint a ~ (он) дрожит как осиновый лист.

nyárfás [~a, ~t, ~ok] тополевая роща; (rezgő nyárfák) осиновая роща, осинник.

nyargalni [~t, ~jon] 1. (állat) мчаться, нестись стремглав (о лошади, собаке); 2. (lovon) нестись вскачь, скакать; ül lóra és ~j az ogvosért садись на лошадь и скачи за врачом; 3. *vmi* перен. постоянно говорить о чём, упорно возвращаться к чему; ne ~j folyton ezen а témat оставь в покое эту тему.

nyári [~t, ~ak] летний; ~ menetrend летнее расписа-
ние (на транспорте); ~ ruha летний костюм; (női) летнее платье; ~ szület а) (iskolában) летние каникулы; б) (színházban) закрытие сезона на лето (в театрах); ~ üdülés летний отдых.

nyárias [~at; ~an] напоминающий лето, как летом, летний; ~ nap van ma сегодня совсем летний день; ~an öltöz(ködni) одеваться/одеться по-летнему.

nyárs [~a, ~at] вертел; ~оп sütni жарить/за- и из-
на вертеле; ④ úgy áll, mintha ~at nyelt volna стоит
словно аршин проглоти.

nyársonsiült [~je, ~et] мясо, жаренное на вертеле.
nyárpolgár [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* обыватель м.,
нища, мешанин, мешанка.

nyárpolgári [~t, ~ak] *пренебр.* обывательский,
мешанский.

nyárutó [~ja, ~t] *книжн.* конец лета.

nyavalya [~ja, ~t] *разг.* 1. хворь ж., хвороба; 2.
перен. (*baj, nyomorúság*) беда, напасть ж.; ③ *töri a ~*
vkíért (или *vkí után*) он сохнет по ком-л.; *tudja a ~!*
черт его знает!

nyavalyás [~at; ~ap] *разг.* 1. больной, хворый, дох-
лый; 2. *перен.* (*szánalmas*) жалкий, несчастный; ~ *te-
remés* жалкое (или несчастное) создание; 3. *перен.*
(*hitvány*) несчастный, проклятый; *add ide ezt a ~ köny-
vet!* дай сюда эту несчастную книгу!

nyavalyatörés [~e, ~t, ~ek] 1. *нар. уст.* падучая
(болезнь); 2. *перен. разг.* беда, несчастье, напасть ж.

nyavalyogni [~gott, ~ogjon] *разг.* 1. (*betegeskedni*)
быть нездоровым, прихварывать; 2. *пренебр.* (*sírán-
kozni, nyúglódni*) жаловаться, хныкать; 3. *umivel*
пренебр. (*bibeldőni*) возиться, копать с чем.

nyávogni [~ott, ~jon] мяукать; (*egyszer*) мяукнуть*.

nyávogás [~a, ~t, ~ok] мяуканье.

nyegle [~t; ~n] наглый, нахальный, дерзкий, вызы-
вающий.

nyegleség [~e, ~et] наглость, дерзость (*поведения*).

nyekerjégni [~gett, ~egjen] 1. (*nyikorogni*) скри-
петь (о колёсах и т. п.); 2. (*személy hangszeren*) пили-
кать (на музыкальном инструменте).

nyekkenni [~t, ~jen] *разг.* охнуть*, ойкнуть*, ко-
ротко вскрикнуть*, издать* короткий горловой звук
(от удара).

nyelni [~t, ~jen] глотать; (*egyszer*) глотнуть*, про-
глатывать/проглотить; ~t *egyet* он сделал глотательное
движение, он запнулся (*прежде чем сказать что-л.*); 2.
перен. молча терпеть (или носить), проглатывать/
проглотить (*оскорбления и т. п.*); *sokat ~ek tőle* мне
приходится много терпеть от неё.

nyél [nyele, nyelet] 1. рукоятка; рúчка; (*baltáié,
fejzéé*) топорыще; (*kaszáié*) косовище; (*késé, kapáié*)
черенок; (*ostoré*) кнутовище; (*zászlóé*) дрéвко; *az eser-
nyű nyele* рúчка зонтика; 2. *бот.* черешок (листа); → *~be*
űti удачно сделать*, устроить*; *~be üttem a dolgot* ≡
дело в шляпе.

nyele *см.* nyél.

nyeles [~et; ~en] с рúчкой; с рукояткой; с черенком
и т. д. (*ср.* nyél).

nyelés [~e, ~t, ~ek] глотание; (*vminek a lenyelése*)
проглатывание.

nyelőcs;ő [~őve, ~övet] пищевод.

nyelv [~e, ~et] 1. *анат., кул.* язык; (*kigyóé*) жало
(змеи); ~ét *kiölteni* (или *kidugni*) ③ высвывать/вы-
сунуть язык; ~ét *kiölteni vkire* ③ показывать/показать
язык кому; 2. *лингв.* язык; *beszélt ~* устная речь;
élb/holt ~ живой/мёртвый язык; *idegen ~ek* иностран-
ные языки; *irodalmi ~* литературный язык; *nemzetiségi*
~ национальный язык (в *многонациональном государ-
стве*); *titkos ~* тайный язык; *vmely ~en* *beszélni* гово-
рить на каком-л. языке; *vmely ~et* *tudni* знать какой-л.
язык, владеть каким-л. языком; *négy ~et* *tudni* знать
четыре языка, владеть четырьмя языками; 3. (*mérlégé*)
стрéлка (*весов*); 4. *геогр.* косá; 5. (*nyelvhöz hasonló*
dolog) язык; язычок; *сipő ~e* язычок ботинка; *hang*
~e язык колокола; *tűz ~e* язык пламени; ⑥ *lóg a ~e*
a fáradságtól у него от усталости язык на плече;
megbotlott a ~em я обмолвился; *a rossz ~ek* злые язы-
ки; *vigyáz a ~ére* (или *féken tartja a ~ét*) он держит
язык за зубами; *a bor megoldotta a ~ét* вино развя-
зало ему язык; *jól felvágta k ~ét* у него язык хорошо
подвешен; *jól pereg a ~e* у него бойкий язык; → *ami a*
szívén, az a ~én у него что на уме, то и на языке.

nyelv- 1. *анат., кул.* языков́ый; 2. *лингв.* языков́ый,
языко-, Δ (*ср.* nyelv 2).

nyelvbottlás [~a, ~t, ~ok] оговорка, обмóлка.

nyelvcsalád [~ja, ~ot] *лингв.* языковая семья, семья
языков.

nyelvelni [~t, ~jen] пререкаться, препираться.

nyelvelmek [~e, ~et] (письменный) пáмятник *какого-
либо* языка.

nyelvérzék [~e, ~et] языковёе чутьё; *jó ~e van* у него
хорошее языковёе чутьё.

nyelves [~et; ~en] 1. (*сipő*) с языком, с язычком
(об обуви); 2. *перен. пренебр.* языка́стый, с острым языч-
ком.

nyelvész [~e, ~t, ~ek] языковёд, лингвист.

nyelvészeti [~e, ~et] языкознáние, языковёдение,
лингвистика; *általános ~* общее языкознáние.

nyelvészeti [~t, ~ek; ~leg] языковёдческий, лингви-
стический; ~ *szempontból* с точки зрения языкознáния
(или лингвистики).

nyelvészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] заниматься
языковёдением (в *качестве любителя*).

nyelvezet [~e, ~et] стиль м., язык (*писателя*); *pe-
hézkes ~* тяжёлый стиль (или язык).

nyelvjelődés [~e, ~t, ~] развитие языка.

nyelvyakorlat [~a, ~ot] практические занятия по
языку.

nyelvhasználat [~a, ~ot] употребление слов (или
выражений), словоупотребление; языковая практика;
hivatali ~ канцелярский язык (или стиль); *az akkori ~*
szerint в соответствии со словоупотреблением (или с язы-
ковой практикой) того времени.

nyelvhelyesség [~e, ~et] *лингв.* нормы мн. (ж.) языка.

nyelvhiba [~ja, ~t] *уст.* 1. (*nyelvtani*) грамматиче-
ская ошибка; (*durva mondatnani*) синтаксическая ошйба,
солецизм; 2. *см.* nyelvbotlás; 3. *см.* beszédhiba.

nyelvi [~t, ~ek; ~leg] *лингв.* языков́ый, Δ (*ср.* nyelv
2); (*nyelvészeti*) лингвистический; ~ *jelenségek* языко-
вые явления; *idegen ~ tanfolyamok* курсы иностран-
ных языков; ~ *saját(osság)* особенность языка.

nyelviskola [~ja, ~t] курсы мн. (м.) (или школа)
иностраннных языков.

nyelvismeret [~e, ~et] знáние иностранного языка
(языков).

nyelvjárás [~a, ~t, ~ok] *лингв.* диалéкт, мёстный
говор, наречие.

nyelvjárási [~t, ~ak; ~lag] *лингв.* диалектáльный;
диалектный; ~ *atlasz* диалектологический атлас; ~
jelenségek диалектáльные явления; ~ *különbségek*
(или *eltérések*) диалектные разлiчия.

nyelvjáráskutatás [~a, ~t, ~ok] диалектология,
исследование диалéктов, диалектологические исследо-
вания.

nyelvjáráskutató I *прил.* [~t] диалектологический;
II *суц.* [~ja, ~t] диалектолог.

nyelvjárastan [~a, ~t, ~] диалектология.

nyelvjárastani [~t, ~ak; ~lag] диалектологический,
Δ (*ср.* nyelvjárastan).

nyelvkészég (-sz-s) [~e, ~et] лингвистические спо-
собности мн. (ж.).

nyelvkönyv [~e, ~et] учебник по *какому-л.* языку;
magyar ~ учебник венгерского языка.

nyelvlecke [~je, ~t] *см.* nyelvóra.

nyelvművelés [~e, ~t, ~ek] культура речи.

nyelvművelő I *прил.* [~t] занимающийся культурой
речи; II *суц.* [~je, ~t] специализ., -ка по культуре
речи.

nyelvoktatás [~a, ~t, ~ok] *см.* nyelvtanítás.

nyelvóra [~ja, ~t] урок по *какому-л.* языку, урок
какого-л. языка; *magyar ~kat* *venni* брать уроки венгер-
ского языка.

nyelvrokonság [~a, ~ot] языковёе родство.

nyelvszabály [~a, ~t, ~ok] правило языка.

nyelvszakos I *прил.* [~at]: ~ *tanár* преподаватель м.
иностранного языка; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] студéнт
языкового отделения (*гуза*).

nyelvtan [~a, ~t, ~ok] грамматика (*тж. книга*);
ogosz ~ грамматика русского языка.

nyelvtanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель *м.* (*или* учитель *м.*) *какого-л.* языка; ogosz ~ учитель *м.* русского языка.

nyelvtanfolyam [~a, ~ot] курсы *мн.* (*м.*) *какого-л.* языка.

nyelvtani [~t, ~ak; ~lag] грамматический; ~ hiba грамматическая ошибка.

nyelvtanítás [~a, ~t, ~ok] обучение языкам, преподавание языков; (*vmely nyelvé*) обучение *какому-л.* языку, преподавание *какого-л.* языка; tanugar ~ преподавание венгерского языка.

nyelvtanulás [~a, ~t, ~ok] изучение (иностранного) языков.

nyelvtelhetség [~e, ~et] талант к языкам.

nyelvtisztaság [~a, ~ot, —] чистота языка; ~ga való törekvés пуризм.

nyelvtörténet [~e, ~et] история *какого-л.* языка.

nyelvtörténeti [~t, ~ek; ~leg] историко-лингвистический; относящийся к истории языка; ~ előadás лекции *мн.* (*ж.*) по истории языка.

nyelvtudás [~a, ~t, ~ok] знание языка (языков); jó ogosz ~ хорошее знание русского языка.

nyelvtudomány [~a, ~t, ~ok] языкознание, языковедение, лингвистика.

nyelvtudományi [~t, ~ak; ~lag] связанный с языкознанием, Δ (*ср.* nyelvtudomány); ~ intézet институт языкознания; ~ munkák труды по языкознанию.

nyelvtudós [~a, ~t, ~ok] языковед, лингвист.

nyelvújítás [~a, ~t, ~ok] 1. «обновление языка» (*движение в Венгрии с конца 18 в. до семидесятых годов 19 в.*); 2. (*nyelvagzdagítás*) языкооборотство, создание новых слов.

nyelvújító I прил. [~t] связанный с обновлением языка; ~ mozgalom движение за обновление языка; II *сущ.* [~ja, ~t] обновитель *м.* языка.

nyelvű [~t, ~ek; ~en] 1. (*с прил.*) (написанный) на *каком-л.* языке; tanugar ~ könyv книга на венгерском языке; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) «язычный, на... языке (языках); tizenkét ~ szótár двенадцатязычный словарь, словарь на двенадцати языках; több ~ nyelvű язычный.

nyelvű [~t, ~ek, —] (*с прост. числ.*) «язычный; két-nyelvű двязычный; soknyelvű многоязычный.

nyelvvizsga [~ja, ~t] экзамен по *какому-л.* (иностранному) языку; ogosz ~ экзамен по русскому языку.

nyerni [~t, ~jen] 1. выигрывать/выиграть; kártyán (lőversenyen, lóton *и т. н.*) ~pi выигрывать/выиграть в карты (на скачках, в лото *и т. н.*); ezer forintot ~pi выигрывать/выиграть тысячу форинтов; a mérközést a tanugar csapat ~te встречу выиграла венгерская команда; 2. *vmín* (*vmít*) (*üzletlen sítb.*) зарабатывать/заработать на чём (*сколько-л.*); mennyit ~tel ezen? сколько ты на этом заработал?; 3. (*megszerezni*) завоевывать/завоевать (*звание, награду*); bajnok címet ~pi завоевывать/завоевать звание чемпиона; 4. (*kapni, hozzájutni*) выигрывать/выиграть что, получать/получить выигрывать в чём; időt ~pi выигрывать/выиграть время, получать/получить выигрывать во времени; ezzel csak ~hetünk мы от этого только выиграем; mit ~sz vele? что это тебе даст?, что ты от этого выиграешь?; 5. (*megérdemelten, jogosan*) получать/получить что, удостоиваться/удостоиться чего (*по праву, заслуженно*); dicséretet ~pi получать/получить похвалу, удостоиваться/удостоиться похвалы; jutalmat ~pi удостоиваться/удостоиться награды; 6. (*anyagot vmitől*) получать/получить, добывать/добыть (*в процессе производства*); gérából cukrot ~pi получать сахар из сахарной свёклы; ⑦ **betekintést ~ni vmibe** получать/получить доступ к чему-л.; az ügy elintézését ~ дело устроится; polgárjogot ~ni получать/получить права гражданства; szabad kezét ~ni получать/получить

свободу действий; a dolog különös fontosságot ~ azáltal, hogy... дело приобретает особую важность благодаря тому, что...

nyereg [~ge, ~get] 1. седло; ~egbe pattanni вскакивать/вскочить в седло; kiütni a ~egből *перен.* выбивать/выбить из седла; 2. *геол.* седло, седловина.

nyeremény [~e, ~t, ~ek] выигрыш (*лотерейный и т. н.*).

nyereménybetétkönyv [~e, ~et] выигранный сберегательная книжка.

nyereményjegyzék [~e, ~et] таблица выигранных.

nyereménykölcsön [~a, ~t, ~ök] выигранный заём.

nyereményorsolás [~a, ~t, ~ok] тираж выигранных.

nyeres [~e, ~t, ~ek] 1. (*játékban*) выигрыш (*действие*); ő ma ~re áll on сегодня выигрывает; 2. (*előállítás*) получение, добывание.

nyereség [~e, ~et] 1. прибыль *ж.*; (*busás*) барыш; ~te szert tenni получать/получить прибыль; osztátság/ostátság с барышом; 2. (*kártyán, szerencsejátékban*) выигрыш (*сумма*); 3. *перен.* выгодное приобретение, находка; ez tiszta ~ számomra для меня это настоящая находка.

nyereséges [~et; ~en] прибыльный.

nyereségrész [~e, ~t, ~ek] *эк.*: fejlesztési ~ сумма прибыли, обращаемой на развитие предприятия; részesedési ~ сумма прибыли, обращаемой на распределение.

nyereségrészesedés [~e, ~t, ~ek] вознаграждение по итогам работы за год (*в зависимости от прибыли предприятия*); trinádatyá зарплата *разе.*

nyereségrészesedési [~t] *эк.*: ~ alar фонд участия в распределении прибылей.

nyereségvágy [~a, ~at] жажда наживы; ~ból elkövetett bűncselekmény *юр.* преступление с корыстной целью.

nyerészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *пренебр.* наживать/нажить деньги; *vkin/vmin* наживаться/нажиться (*или* наживать/нажить деньги) на ком/чём.

nyerge *см.* nyereg.

nyergelni [~t, ~jen] седлать, оседлывать/оседлать.

nyergelés [~e, ~t, —] седлание.

nyergeletlen [~t, ~ek; ~ül] неоседланный.

nyerges I прил. [~et; ~en] 1. (*felnyergelt*) оседланный; 2. (*lovaglásra használt*) подседельный, верховой (*о лошади*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. подседельная лошадь; 2. (*nyereggyártó*) седельник; (*szíjgyártó*) шорник.

nyeríteni [~ett, ~sen] ржать.

nyerő I прил. *от* nyerni; II *прил.* [~t]: ~ sorsjegy билет выигранный лотерей; III *сущ.* [~je, ~t] выигравший, -ая.

nyers [~et; ~en] 1. (*élelem*) сырой, неварёный; ~ hús сырое мясо; ~ kávé нежареный кофе *м.* *нескл.*; ~ tej сырое молоко; 2. ~ tűzifa сырые дрова; 3. *тж. перен.* (*hidolgozatlan*) сырой, необработанный, неотделанный; ~ téglá кирпич-сырец; ~ vázlat черновой набросок; 4. *перен.* (*goromba*) грубый; (*durva*) резкий; ~ erőszak грубое насилие; ~ modor резкие манеры; 5. (*bruttó*) валовой, общий; ~ jövedelem валовой доход; ~ súly вес брутто.

nyersanyag [~a, ~ot] сырьё, сырьевой материал.

nyersanyagbeszerzés [~e, ~t, ~ek] заготовка сырья.

nyersanyagellátás [~a, ~t, ~ok] снабжение сырьём.

nyersanyagforrás [~a, ~t, ~ok] источник(и) сырья; ~ok сырьевые ресурсы.

nyersanyaghiány [~a, ~t, ~ok] недостаток (*или* нехватка) сырья.

nyersanyagszükséglet [~e, ~et] потребность в сырье.

nyersen нареч. 1. (*nyers állapotban*) в сыром виде; 2. *перен.* (*gorombán*) грубо; (*durván*) резко.

nyersfordítás [~a, ~t, ~ok] подстрочный перевод, подстрочник.

nyersosztj [~ja, ~ot] сырая яица.

nyersolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] неочищенная (*или* сырая) нефть.

nyersselyem [~me, ~met] шёлк-сырец; kínai ~em чесуча.

nyersvas [~a, ~at] доменный чугу́н.

nyert I прич. от nyerni; II прил. [~et]: ~ ügynk vap наше дело увенчалось успехом; наше дело в шляпе раз.

nyertes I прил. [~et; ~en] 1. выигрышный (об облигации, займе); 2. (sorsjegy stb.) выигравший; ~ kötvény выигравшая облигация; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. выигравший, -ая; 2. (győztes) победитель м., -ница.

nyesni [~ett, ~sen] 1. сад. обрезать/обрезывать (дерево, виноград); 2. спорт. (labdát) подрезать/подрезать (мяч).

nyesés [~e, ~t, ~ek] сад. обрезка.

nyest [~je, ~et] зоол. (Martes foinea) кунница.

nyihogni [~ott, ~jon] всхрыпывать, ржать.

nyikkanni [~t, ~jon] пикнуть*.

nyikorjogni [~gott, ~ogjon] (ajtó, bútor, kerék) скрипеть/скрипнуть (о двери, колесах и т. п.).

nyilni [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] 1. (fedél, ajtó, ablak) открываться/открыться, раскрываться/раскрыться; (ablak, ajtó, kapu) отворяться/отвориться, расстворяться/раствориться; 2. (с обст.) раскрываться/раскрыться, раздвигаться/раздвигнуться (о створках и т. п.); a függöny kétfelé ~ik занавес раздвигается в обе стороны; az olló tágra ~ik концы ножниц широко раздвигаются; karja ölelésre ~t он раскрыл объятия; tágra ~t a szeme (csodálkozástól) у него глаза широко раскрылись от удивления; ajka mosolyga ~t книжно. его губы приоткрылись в улыбке; 3. (virág) раскрываться/раскрыться, распускаться/распуститься; 4. (hézag, rés) разверзаться/разверзнуться, возникнуть/возникнуть, образовываться/образоваться (о зияющем отверстии); a földrengések szélés szakadék ~t a két hegy között во время землетрясения между гор раздвинулась зияющая пропасть; 5. vmire, vhozá (vmilyen irányba) выходить, смотреть куда (о фасаде и т. п.); az ablakok a kertre ~nak окна выходят в сад; az utca a térre ~ik улица выходит на площадь; 6. (üzem, intézmény) открываться, начинать свою работу; a városban új iskolák ~nak в городе открываются новые школы; 7. (kínálkozní) открываться/открываться, появляться/появляться, представляться/представиться (о возможности и т. п.); mihelyt alkalom ~ik (rá) как только представится случай.

nyíl [nyila, nyilat] 1. стрела; ~ alakú стреловидный, стрелообразный; 2. (jelzősként) стрелка (знак).

nyilallani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] стрелять/однокр. стрельнуть (о боли), колоть/однокр. колнуть; ~ik az oldala у него колет в бок.

nyilas I прил. [~at; ~an] вооружённый стрелами; (tárgy) снабжённый стрелой, со стрелой; II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. стрелок из лука; 2. полит. ист. нацист, -ка (член партии «Скрещённые стрелы» в хорватской Венгрии); 3.: Nyilas астр. Стрелёк (созвездие).

nyílás [~a, ~t, ~ok] 1. (megnyílás) открывание, раскрывание (ср. nyilni 1); 2. (lyuk) дыра, отверстие; (rés) щель ж.; 3. (virágzás) расцветание, расцвет, цветение; 4. (közvöl) раствор (циркуля).

nyilaskereszt [~je, ~et] ист. «скрещённые стрелы» (как эмблема нацистов).

nyilaskeresztes [~e, ~t, ~ek] см. nyilas II 2.

nyilatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] высказываться/высказаться; офиц. выступать/выступить с заявлением, делать/с/ заявление; kedvezően ~ni vkiről/vmiről давать/дать благоприятный отзыв о ком/чём; az újságíróknak ~ni делают/с/ заявление для печати; nem akar ~ni он не желает высказывать своего мнения.

nyilatkozat [~a, ~ot] заявление, декларация; cáfoló ~ опровержение; hivatalos ~ официальное заявление; ~ot aláírni офиц. подписывать/подписать декларацию; ~ot tenni высказываться/высказаться, делать/с/ заявление.

nyilazni [~ott, ~zon] пускать/пустить стрелу.

nyilgyenesen нареч. прямо-прямо.

nyilhegy [~e, ~et] наконечник стрелы.

nyilsebesen стремглав.

nyílt I прич. от nyilni; II прил. [~at; ~an] 1. в разн. знач. открытый; ~ gyűlés открытое собрание; ~ levelezőlap почтовая открытка; ~ pálya ж.-д. открытый путь; ~ seb открытая рана; ~ szavazás открытое голосование; ~ szótág грам. открытый слог; а ~ tengelen в открытом море; 2. перен. (őszinte) открытый, прямой, откровенный; ~ ember прямой (или открытый) человек; ~ tekintet открытый взгляд; beszéljünk ~an давайте побеседуем откровенно (или начистоту); 3.: ~ kérdés открытый вопрос; ~ kártyával játszani открыва́ть/открыть свои карты; ~ levél открытое письмо.

nyíltág [~a, ~ot, ~t] 1. откровенность, искренность; 2.: magánhangzó ~a грам. открытое произношение гласного.

nyíltszívű [~t, ~ek; ~en] с открытой душой, откровенный, чистосердечный; ~ ember человек с открытой душой.

nyilván нареч. очевидно, наверно, вероятно.

nyilvánítani [~ott, ~son] 1. высказывать/высказать, выражать/выразить, изъявлять/изъявить; köszönetét ~ani vkinek vmiért ③ выражать/выразить (или изъявлять/изъявить) благодарность кому за что, благодарить/по- кого за что; tetszését ~ani ③ выражать/выразить своё одобрение; véleményét ~ani vmiről высказывать/высказать мнение о чём; 2. vkit/vmit vminek признавать/признать, объявлять/объявлять кого/что кем/чем; alkalmatlannak ~ani vmire объявлять/объявлять непригодным для чего; érvénytelennek ~ani признавать/признать недействительным (документ).

nyilvánítás [~a, ~t, ~ok] 1. (vminek a kifejezése) высказывание, выражение, изъявление; 2. (vmire, vminek) признание, объявление (кем-л., чем-л.); holtta ~ offic. признание умершим.

nyilvános [~at; ~an] открытый, публичный, гласный; ~ árverés публичные торги; ~ illemhely общественный туалет, общественная уборная; ~ távbeszélő-állomás телефон-автомат.

nyilvánosság [~a, ~ot, ~] 1. (köz tudomás) публичность, гласность; а bíraskodás ~a гласность судá (или судопроизводства); ~ra hozni vmit предавать/предать гласности что, обнародовать* что; ~ra jutni (или kerülőni) получить* огласку, стать* общеизвестным; 2. (közönség) общественность; а ~ kizárásával при закрытых дверях; а ~ előtt публично.

nyilván tartani [~ott, tartson nyilván] vkit/vmit брать/взять на учёт кого/что, регистрировать/за- кого/что; vmit (számba venni) учитывать/учесть что, вести учёт чего.

nyilván tartás [~a, ~t, ~ok] 1. (hivatalos számontartás) учёт, регистрация; ~ba venni брать/взять на учёт; ~ban lenni состоять на учёте; 2. (jegyzék) ведомость, регистр сney.; rendőrségi ~ полицейская картотека.

nyilván tartási [~t, ~ak; ~lag] учётный; ~ lap учётная карточка.

nyilván tartó I прич. от nyilván tartani; II прил. [~t] учётный, регистрационный; ~ könyv учётная книга; ~ lap учётная карточка; III суц. [~ja, ~t] 1. карто- тека; 2. (iroda) регистрапура.

nyilvánulni [~t, ~jon] обнаруживаться/обнару- житься, проявляться/проявиться.

nyilvánvaló [~t, ~ak; ~an] очевидный, явный; ~ tény очевидный факт; ~vá lenni (или válni) становиться/ стать очевидным; ez ~ это очевидно.

nyírni [~t, ~jon] 1. стричь, подстригать/подстричь; haját ~ni стричь волосы; juhoikat ~ni стричь овец; sövényt ~ni подстригать/подстричь живую изгородь; gövidre ~ni коротко стричь/о; 2. (darabokra) резать (на куски); 3. перен. разе. (fűrni vkit) подкапываться/ подкапаться под кого.

nyír¹ [~je, ~t, ~ek] *см.* **nyírfa**.
nyír² [~ja, ~t, (~ok)] (*patában*) стрелка (*в копите лошади*).
nyír берёзовый, из берёзы.
nyírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hajé, állaté, növényé*) стрижка; 2. (*darabolás*) резанье.
nyíratkozás [~ik, ~ott, ~zék/~zon] стричься, подстригаться/подстричься.
nyírbálni [~t, ~jon] 1. обрезать/обрезать; 2. *перен.* урезывать/урезать (*praaa*).
Nyíregyháza [~t, ~n] Ныредьхаза.
nyírfa [~ja, ~t] *бот.* (*Betula*) берёза; ~ból való берёзовый, из берёзы.
nyírfajd [~ja, ~ot] *зоол.* (*Lyrurus tetrix*) тетерев.
nyirkos [~at; ~an] 1. (*átnedvesedett*) влажный, мокрый; 2. (*helyiség*) сырой (о помещении); 3. (*időjárás*) сырой, промозглый (о погоде).
nyirkosan *нареч.* в сыром (или мокром) виде.
nyirkosság [~a, ~ot, ~] 1. влажность, сырость; 2. (*időjárásé*) промозглость.
nyírók [~ka, ~kot, ~] *физиол.* лимфа.
nyírókmirigy [~e, ~et] *анат.* лимфатическая железа.
Nyírség [~et, ~ben] Ныршер (географическая область).
nyisson *см.* **nyitni**.
nyiszálni [~t, ~jon] резать тупым ножом, кромсать.
nyiszlett [~et; ~en] *разг.* 1. (*vézna*) хилый, тщедушный; 2. (*hitvány, erőtlén*) слабый, жидкий (о звуке).
nyisszantani [~ott, ~son] *умит* 1. (*leszelni*) отхватить*, откромсать* (одним движением ножа, ножниц и т. п.); 2. *umibe* полоснуть* по чему; a késsel az ujjába ~ott on полоснул ножом по пальцу.
nyitni [~ott, nyisson] 1. открывать/открыть, раскрывать/раскрыть; (*ajtót, ablakot*) отворять/отворить; (*zárat*) отпирать/отпереть; (*konzervet, dugaszolt palackot*) откупоривать/откупорить; (*csomagot*) вскрывать/вскрыть; utat ~ni magának a tömegben keresztül ③ пробивать/пробить себе дорогу сквозь толпу; 2. *эл.* (*áramkört*) размыкать/разомкнуть (цепь); 3. (*létesíteni*) открывать/открыть (новое учреждение и т. п.); új iskolát ~ni открывать/открыть новую школу; 4.: tüzet ~ni *vkire воен.* открывать/открыть огонь по кому; 5. *ком.* (*hitelt, folyószámlát*) открывать/открыть (кредит, счёт); 6. *шахм.* делать с= первый ход; 7. (*üzlet*) открываться/открыться (о магазине, парикмахерской).
nyitány [~a, ~t, ~ok] *муз.* увертюра.
nyitás [~a, ~t, ~ok] 1. открывание; раскрывание; отпирание; откупоривание; вскрытие (*ср.* **nyitni** 1); 2. (*üzleté*) открытие (магазина, парикмахерской); ~ reggel **nyolc órákor** (магазин) открывается в восемь часов утра; a ~ előtt fél órával за полчаса до открытия; 3. *шахм.* дебют.
nyitja [~t]: *utínek* a ~ *разг.* ключ (к чему-л.), объяснение (чего-л.); rájőnni a titok ~ra найт* ключ к загадке тайны, напасть* на загадку тайны.
nyitódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] открываться/открываться; *nehézen* ~ni туго открываться.
nyitogatni [~ott, nyitogasson] открывать (несколько раз).
nyitott I *прич. от* **nyitni**; *tágra* ~ *szemmel* с широко открытыми (или раскрытыми) глазами; II *прил.* [~at; ~an] 1. открытый; раскрытый; ~ szemmel járni a világban *перен.* жить с открытыми глазами, смотреть на мир открытыми глазами; 2. *эл.* (*áramkört*) разомкнутый (о цепи); ③ ~ *karukak döngétni* ломиться в открытую дверь.
nyitva I *дееприч. от* **nyitni**; II *нареч.* 1.: ~ *hagyni az ablakot* оставлять/оставить окно открытым; ~ *hagyni a rádiót* оставлять/оставить радио включённым; 2.: ~ *lenni (közintézmény, üzlet)* работать, быть открытым; a múzeum ~ kilenc órától tizenhét óráig музей открыт (или работает) от девяти до семнадцати (часов);

3.: ~ áll az út *vki előtt перен.* дорога открыта кому, перед кем открыта широкая дорога.
nyitvatartás [~a, ~t, ~ok] время работы (магазина, ателье и т. п.).
nyitvatartási [~t]: ~ idő время работы (магазина, ателье и т. п.); a könyvtár ~ ideje: reggel kilenctől este kilencig библиотека открыта с девяти (часов) утра до девяти (часов) вечера.
nyivákolni [~t, ~jon] 1. мяукать; 2. *пренебр.* пицать, вякать (о ребёнке).
nyolc *числ. колич.* 1. восемь; (*gyűjtőnévként*) восьмеро; ~ és fél восемь с половиной; ~ darab восемь штук; ~ ember восемь человек; ~ óra восемь часов (срок и время); ~ órákor в восемь часов; háromnegyed ~ без четверти восемь; ~at ütött az óra часы пробили восемь; 2. (*számjegy*) восьмерка (цифра); 3.: ~unk (~atok, ~uk) мы (вы, они) восьмеро.
nyolc = восьми.
nyolcad *числ. дроби.* одна восьмая, восьмая часть; *utínek* a ~a одна восьмая чего.
nyolcadik *числ. порядк.* I в знач. *прил.* [~at] восьмой (по счёту, в ряду; *ср.* **nyolcas** I); a hónap ~ *parja* восьмой день месяца; ~ oldal восьмая страница; ~ helyezés восьмое место (в соревнованиях); II в знач. *суц.* [~a, ~at, ~ok] 1. восьмой; ~nak érkezni приходить/прийти восьмым; 2.: ~a восьмье число (месяца); június ~a восьмое июня; 3. (*osztály*) восьмой (класс); ~ba járni ходить в восьмой класс, учиться в восьмом классе.
nyolcadikos I *прил.* [~at] учащийся в восьмом классе; (*hátrahagyott jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) восьмиклассник, -ица; ~ tankönyvek учебники для восьмого класса; ~ tanuló учащийся восьмого класса, восьмиклассники; ez a fiú ~ *этот мальчик* — восьмиклассник, *этот мальчик* учится в восьмом классе; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] восьмиклассник, -ица.
nyolcadrés [~e, ~t, ~ek] восьмая часть (или доля).
nyolcadrés [~e, ~et] *полигр.* формат в восьмую долю листа; *формát* в восьмьюшке *разг.*
nyolcadszor 1. (*nyolcadik alkalommal*) (в) восьмой раз; 2. (*felsorolásban*) в-восьмых.
nyolcan *восьмеро*, *восьмь человек*; (*együtt*) *восьмером*; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (нас, их) *восьмеро* (или *восьмь человек*).
nyolcas I *прил.* [~at] 1. (*szám*) восьмой, *восьмь* (о числе, цифре, номере); 2. (*nyolcas számú*) восьмой (помеченный цифрой *восемь*), номер *восемь*, под номером *восемь*; ~ villamos восьмой трамвай; 3. (*nyolcas méretű*) восьмого размера; ~ kesztyű перчатки восьмого размера; 4. (*nyolc tagból álló*) (состоящий) из восьми (единиц, человек, элементов); ~ bizottság комиссия из восьми человек; ~ fogat восьмерка лошадей, восьмерка; 5. (*tagolásnál*) *восьми* (= при членении); (*csomagolásnál*) по *восемь* (при упаковке и т. п.); ~ csomagolás упаковка по *восемь* штук; 6. *разг.* (*nyolcórás vonat stb.*) восьмичасовой (о поезде и т. п.); II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*szám*) (число, номер, цифра) *восемь*, *восьмерка*; 2. *разг.* (*nyolcas számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой *восемь*; (*személy*) под номером *восемь* (о спортсмене); ~ban lakni жить в квартире (доме) номер *восемь*; ~ga felszállni садиться/сесть на *восьмерку*; 3. *карт.* *восьмерка*; pikk ~ *восьмерка* *пик*; 4. *разг.* (*nyolcórás vonat stb.*) *восьмичасовой* (о поезде и т. п.).
nyolcasával по *восьми* (при упаковке, расстановке).
nyolcéves [~et] *восьмилетний*, *восьмь лет*; существующий *восемь лет*; *восьмилетней давности*; сроком на *восемь лет*; продолжительностью в *восемь лет* (*ср.* =éves, egyéves).
nyolcevezős I *прил.* [~et] *восьмивесельный*; II *суц.* [~e, ~t, ~ök] *спорт. разг.* *восьмерка* (о лодке).
nyolcévi [~t, ~ek] *восьмилетний*, продолжавшийся *восемь лет*; (рассчитанный) на *восемь лет*; за *восемь лет* (*ср.* =évi, egyévi).

nyolcféle I прил. [~t] восьми видов, восьми (различных) сортов; ~ selyem шёлк восьми различных сортов; II суц. [~je, ~t] восемь различных вещей (книг, блюд и т. п.); ~ből lehetett választani (pl. étteremben) можно было выбирать из восьми различных блюд.

nyolchetes [~et] восьминедельный; существующий восемь недель; восьминедельной давности; сроком на восемь недель; продолжительностью в восемь недель (ср. -hetes, egyhetes).

nyolcheti [~t, ~ek] восьминедельный, продолжавшийся восемь недель; (рассчитанный) на восемь недель; за восемь недель (ср. -heti, egyheti).

nyolchónapi [~t, ~ak] восьмимесячный, продолжавшийся восемь месяцев; (рассчитанный) на восемь месяцев; за восемь месяцев (ср. -hónapi, egyhónapi).

nyolchónapos [~at] восьмимесячный; существующий восемь месяцев; восьмимесячной давности; сроком на восемь месяцев; продолжительностью в восемь месяцев (ср. -hónapos, egyhónapos).

nyolcnapí [~t, ~ak] восьмидневный, продолжавшийся восемь дней; (рассчитанный) на восемь дней; за восемь дней (ср. -napí, egynapí).

nyolcnapos [~at] восьмидневный; существующий восемь дней; восьмидневной давности; сроком на восемь дней; продолжительностью в восемь дней (ср. -napos, egynapos).

nyolcórái [~t, ~ak] восьмичасовой, продолжавшийся восемь часов; (рассчитанный) на восемь часов; за восемь часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в восемь часов (ср. órai, egyórai).

nyolcórás [~at] восьмичасовой; существующий восемь часов; продолжительностью в восемь часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в восемь часов (ср. -órás, egyórási).

nyolcszáz [~at] восемьсот.

nyolcszor I. (nyolc alkalommal) восемь раз; 2. (szorzásnál) восемью; ~ hét восемью семь; 3. (nyolcszorta) в восемь раз; ~ annyi в восемь раз больше.

nyolcszori [~t] восьмикратный (произведённый, повторенный восемь раз).

nyolcszoros I прил. [~at; ~ap] восьмикратный, в восемь раз больший, превосходящий в восемь раз (что-л.); ~ túlereg восьмикратное превосходство в силе; II суц. [~a, ~t, ~ok]: *utínek* а ~а количество, в восемь раз больше чего; ~áга етеlni увеличивать/увеличить в восемь раз.

nyolcszög [~e, ~et] восьмиугольник, октагон.

nyolcszögű [~t, ~ek; ~en] восьмиугольный.

nyolcvan числ. колич. восемьдесят (число, количество, возраст и т. п.); túl van а ~он ему за восемьдесят.

nyolcvanad числ. дроби. одна восьмидесятая, восьмидесятая часть; *utínek* а ~а одна восьмидесятая чего.

nyolcvanadik числ. порядк. восьмидесятый (тж. в знач. суц.— ср. nyolcadik).

nyolcvanap восемьдесят человек; ~ vagyunk (vagyunk, vannak) нас (вас, их) восемьдесят человек.

nyolcvanas I прил. [~at] 1. восьмидесятый, восемьдесят (ср. nyolcas I); 2. (személy életkoráról) лет восьмидесяти (с лишним); ő jó ~ ему ~мудрых восемьдесят; 3. összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.: három (méter) ~ deszka доска длиной в три метра восемьдесят сантиметров; négy (fogint) ~ füzet тетрадь ж. стоимостью в четыре (фюринта) восемьдесят (филлеров); II суц. [~a, ~t, ~ok] I. восемьдесят (ср. nyolcas II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy ~at kezdte? — Ты, что стоит (или что продаётся за) четыре восемьдесят.

nyolcvanéves [~et] I. восьмидесятилетний, восьмидесяти лет; существующий восемьдесят лет; восьмидесятилетней давности; сроком на восемьдесят лет; продолжительностью в восемьдесят лет (ср. -éves, egyéves); 2. в знач. суц.: а ~ек восьмидесятилетние.

nyolcvanévi [~t, ~ek] восьмидесятилетний, продолжавшийся восемьдесят лет; (рассчитанный) на восемьдесят лет; за восемьдесят лет (ср. -évi, egyévi).

nyomni [~ott, ~jon] I. *umit* (súlyával) давить (своей тяжестью) на что; а folyadék ~ja az edény falát жидкость давит на стенки сосуда; 2. *umennyit* (súlyban) вёсить (сколько-л.), тянуть (на сколько-л.); mennyit ~? сколько вёсит?; (на) сколько тянет?; а csomag két kilót ~ пакет вёсит (или тянет) два кило; 3.: *umi* ~ja а gyomrát у него тяжесть в желудке от чего; 4. (cipő) давить, жать (об обуви); 5. *ukit/umit* (nekifeszülve, teljes súlyával) давить/на~, нажимать/нажать, написать на что (тяжестью своего тела); vállal ~pi аз ajtót нажимать/нажать (или наваливаться/навалиться) плечом на дверь; falhoz ~pi *ukit* прижимать/прижать к стене кого; jobbrol is, balrol is ~tak а zsfolt villamoson в переполненном трамвае на меня напирали и справа и слева; ~d te is а böngond tejedet нажми и ты на крышку чемодана, прижми и ты крышку чемодана; 6. *vhová* (taszítani, szoritani) заталкивать/затолкать, толкать/толкнуть куда; а sarokba ~pi *ukit* загонять/загонять в угол кого; а kossi belsejébe ~pi *ukit* заталкивать/затолкать в машину кого; а víz alá ~pi *ukit* топить кого; mélyre ~ta аз ásót он глубоко воткнул лопату в землю; 7. (ujjal, lábbal) нажимать/нажать, надавливать/надавить на что; а csengőt ~pi надавливать/надавить (на) кнопку звонка; а féket ~pi нажимать/нажать на тормоз; ne ~d úgy azt а tollat не нажимай так сильно на перо; 8. (folyadékot, levegőt) качать (жидкость, воздух); 9. (pépes anyagot, gyúmtölslevelet) выдавливать/выдавить (сок; пасту из трубка); (gyúmtölslevelet még) выжимать/выжать; fogkrémét ~pi а fogkefét выдавливать/выдавить пасту на зубную щётку; ~j egy kis krémét а kezemre! выдави мне немножко крема на руки! citromot ~pi а teába выжимать/выжать лимон в чай; 10. (ránymni, ráütni) оттискивать/оттискнуть; стáвить/по= (штамп и т. п.); bélyegzőt ~pi *umire* стáвить/по= печáть на чём; 11. *poligr.* печáтáть; 12. *текст.* напечатать/набить (ткань); 13.: *ukinek* а kezébe (или markába) ~pi *umit* насильно (или силой) сунуть в руки кому что; fejébe ~pi а sarkát ③ нахлобучивать/нахлобучить шапку (на голову); 14. *перен.* (gond, bánat) давить, гнетить; valami ~ja а szívemet у меня на душе какáя-то тяжесть, что-то меня гнетит; szívemet bánat ~ja меня гнетит тоска; 15. *ukit/umit* *перен.* разг. проталкивать, продвигать кого/что; 16. *ukit* *разг.* (igazságtalanul elnyomni) зажимать кого, не давая ходу кому; ② аз ágyat ~pi *ni* долго лежать больным; *nem sokat ~ а latban* это не имеет большого значения.

nyom [~a, ~ot] в разн. знач. след; (lenyomat; bélyeg) отпечаток (тж. *перен.*); а büntény ~ai следы преступления; а háború ~ai следы войны; а kerék ~а колея, следы колёс; а régi kultúra ~ai следы древней культуры; а láb ~а след ноги; mindenem meglátszott а jólét ~а во всё виден был достáток; megmaradt а ~а *utínek* остался след чего; ~а sem maradt и следá не осталось; ~а sincs и следá нет; ~а veszett a (ember) он бесследно исчез; (háborúban stb.) он пропад без вести; b) (dolog) пропало бесследно что; ~áба lépni *ukinek* a) итти по чьим-л. следáм; b) *перен.* итти по чьим-л. стопáм; *ukinek* а ~áбан lépni (bűnösnek) напáсть* на след кого; ~он követni *ukit* итти по чьему-л. слéду, слéдовать за кем (преследуя); ~он követni *umit* a) слéдовать за кем, наступáть вслед за кем; аз események ~он követik егьмáст события слéдуют одно за другим; b) (felolvasást, előadót stb.) слéдить за ходом мысли (кого-л., чего-л.); ~áга akadni (или jönni, jutni) *ukinek/utínek* напáдать/напáсть (или набрáдять/набрэстти) на след кого/чего; ~га vezetni наводит/навести на след; а ~okat eltüntetni заметáть/заместит следы; ~ot hagyni *umit* оставлáть/оставит след на чём, где; mély ~от hagyni *ukiben* оставит глубокий след в душе кого; ② ~áба sem léphet on не мóжет с ним сравнитися; bottal ütheted а ~át

поминай как звали, и след простыл; ищи (или догоняй) ветра в поле.

nyomán *послелог* 1. по следу; a traktor ~ по следу трактора, по оставленному трактором следу; 2. (következtében) вследствие, в результате чего; a beszéd ~ nagy vita támadt его речь вызвала большой спор; az eső ~ az út járhatatlanná vált вследствие дождя дорога стала непроходимой; a háború ~ keletkezett járvány epidémia, вызванная войной; 3. (alapján, szerint) по мотивам чего, на основе чего; Puskin elbeszélése ~ írt forgatókönyv сценарий, написанный по мотивам рассказа Пушкина.

nyomás [~а, ~т, ~ок] 1. давление (тж. физ.), напор; légköri ~ атмосферное давление; víztömeg ~а напор воды; 2. *перен.* давление, нажим; gazdasági ~ экономический нажим; az ellenség ~ага под натиском неприятеля; a tömegek ~ага под давлением масс; ~т gyakorlati ukire/utire оказывать/оказывать давление на кого/что; 3. (lelki) (душевный) гнет; felszabadulni а ~ alól освобождаться/освободиться от (душевного) гнета; 4. *полигр.* печатание, печать ж.; (könyvfedelen) тиснение; ~ alatt lenni печататься, находиться в печати; színes ~ цветная печать; 5. (szövetre) набойка (на ткани); 6. *спорт.* жим; ☉ ~! (на)жми!, (на)жмитесь!, давай(те)!

nyomásmérő [~je, ~т] *тех., физ.* манометр.
nyomasztani [~ott, nyomasson] *ukit* 1. (hőség) томить, расслаблять кого (о жару); 2. *перен.* (gondok, csend stb.) действовать угнетающе на кого, давить, угнетать, гнест, тяготить кого.

nyomasztó *прич. от nyomasztani*; II *прил.* [~т, ~ак; ~ап/~лаг] 1. (fizikailag) расслабляющий, тяжёлый, мучительный; ~alom тяжёлый сон; ~fejfájás мучительная головная боль; ~hőség расслабляющая жара; 2. (lehangoló) тягостный, гнетущий; ~csend тягостная (или гнетущая) тишина; ~látvány тягостное (или гнетущее, тяжёлое) зрелище; ~ézés гнетущее чувство, подавленность, угнетённость; az egyedüllet ~ézése гнетущее чувство одиночества; ~ап hatni ukire/utire тяготить кого/что.

nyomat [~а, ~от] *полигр.* оттиск; (képes) эстамп.
nyomatni [~ott, nyomasson] печатать/на- (в типографии), отдавать/отдать в печать ж.

nyomaték [~а, ~от] 1. *физ.* момент; 2. (hangsúly) подчёркивание, выделение; a nagyobb ~ kedvéért чтобы больше выделить (или подчеркнуть) (в речи, на письме); ~от adni szavainak ☉ особенно подчёркивать/подчеркнуть (свой) слова; ~kal подчёркнуто; настоятельно; ~kal ismételni *mit* подчёркнуто повторять/повторить что; *mit* különös ~kal kiemelni настоятельно подчёркивать что, делать упор на чём.

nyomatékos [~ат; ~ап] настоятельный; категорический, решительный; ~figyelmeztetés решительное (или категорическое) предупреждение; ~kéres настоятельная (или убедительная) просьба; ~követelés настоятельное (или категорическое) требование; szavait azzal tette ~sá, hogy... он подчеркнул свой слова тем, что...; a szónok ~ап hangsúlyozta, hogy... оратор сделал упор на том, что...; ~ап figyelmeztetni *ukit utire* настоятельно (или настойчиво) обращать внимание кого на что.

nyomban *нареч.* немедленно, сейчас же, сразу же, тут же; ~ *mit után* сразу же после чего, сразу же, вслед за чем.

nyombél [~ele, ~elet] *анат.* двенадцатипёрстная кишка.

nyomda [~ja, ~т] типография; ~ba adni отдавать/отдать в печать ж.

nyomdafesték [~е, ~ет] типографская (или печатная) краска; ☉ ~ет nem tűrő kifejezés непечатное выражение.

nyomdahi ba [~ja, ~т] печатка.

nyomdai [~т, ~ак; ~лаг] типографский, печатный.

nyomdaipar [~а, ~т, ~] полиграфическая промышленность; типографское дело.

nyomdakész [~ет; ~ен] готовый (или подготовленный) к печати, готовый (или подготовленный) к набору.
nyomdaköltés [~е, ~ет] расходы *мн. (м.)* на печатание (или печать ж.).

nyomdász [~а, ~т, ~ок] типограф, печатник.

nyomdászati [~а, ~от, ~] печатное дело, полиграфия.

nyomdatermék [~е, ~ет] произведение печати; ~ек печатная продукция.

nyomdok [~а, ~от] *книжн.* след; *vkinek а ~ап* (или ~ában) haladni *перен.* идти по стопам кого.

nyomkodni [~ott, ~jon] *см. nyomogatni.*

nyomogatni [~ott, nyomogasson] 1. (gyúrni) мять, разминать (глину и т. п.); 2. (többször megnyomni) нажимать/нажать, надавливать/надавить (несколько раз); 3. (masszírozni) массажировать, разминать (мышцы).

nyomógép [~е, ~ет] *полигр.* печатная машина, печатный станок; körforgó (или rotációs) ~ ротационная печатная машина.

nyomógomb [~а, ~от] кнопка управления.

nyomógombos [~ат; ~ап] кнопочный, с кнопочным управлением; ~kapcsoló *эл.* кнопочный выключатель.

nyomópapír [~ja, ~т, ~ок] печатная бумага.

nyomor [~а, ~т, ~] нищета; (szükség) нужда; *ukit ~ba* dönteni доводить/довести до нищеты кого; ~ba jutni власть* в нищету, обнищать*; ~ban élni жить в нищете, нищенствовать, бедствовать.

nyomorék I *прил.* [~от; ~оп/~ап/~ул] искалеченный, увечный; II *сущ.* [~ja, ~от] калёка м., ж.; ~ká lenni становиться/стать калёкой.

nyomorgatni [~ott, nyomorgasson] мучить, истязать.

nyomorgó I *прич. от nyomorgatni*; II *прил.* [~ja, ~т] нищий, убогий.

nyomorgógn [~gott, ~ogjon] жить в нищете, бедствовать.

nyomorult I *прил.* [~ат; ~ул/~ан] 1. жалкий, несчастный; ~gyerek несчастный ребёнок; 2. (nyomorúságos) убогий, нищенский; ~viszonyok között élni жить в убогих (или нищенских) условиях; ~ап tengetni életét ☉ влечь жалкое существование; 3. *сущ.* (silány, hitvány) жалкий, несчастный; ~pár filléért képes volt megtenni из-за этих жалких грошей он пошёл на такое; 4. (alávaló, aljas) подлый, низкий; ~árguló подлый предатель; ☉ ~ап érzem magam я препаршиво себя чувствую; II *сущ.* [~ja, ~ат] 1. (sorsüldözött) горемыка м., ж.; 2. (hitvány ember) подлец, мерзавец.

nyomorúság [~а, ~от, ~] *см. nyomor.*

nyomorúságos [~ат; ~ап] нищенский, жалкий, убогий; ~kis ház жалкий (или убогий) домишко; ~öltözet нищенская одежда.

nyomós [~ат; ~ап] (meggyőző) веский, убедительный; ~érvek веские (или убедительные) доказательства; ~ókok miatt по веским причинам.

nyomósítani [~ott, ~son] подчёркивать/подчеркнуть, выделять/выделить, акцентировать(*).

nyomott I *прич. от nyomni*; II *прил.* [~ат; ~ап] 1. (textilanyag) набивной (о ткани); 2. *перен.* подавленный, угнетённый, удручённый; ~hangulatban lenni быть в подавленном настроении.

nyomozni [~ott, ~zon] 1. *юр.* производить/произвести дознание (предварительное следствие, розыск — ср. nyomozás); 2. *mit után* расследовать что.

nyomozás [~а, ~т, ~ок] *юр.* дознание; (vizsgálat) предварительное следствие; (vkinek а felkutatása) розыск; а ~adatai данные дознания.

nyomozó I *прич. от nyomozni*; II *прил.* [~т]: ~hatóság орган дознания; III *сущ.* [~ja, ~т] лицо, производящее дознание; (vizsgáló) следователь м.

nyomatlan [~т, ~ок; ~ул] бесследный; ~ул eltűnni а) (személy, tárgy) бесследно исчезать/исчезнуть, пропадать/пропасть; б) (elmúlni) проходить/пройти бесследно (или без следа).

nyomatlan [~ott, nyomtasson] *полигр.* печатать/на-
nyomatás [~а, ~т, ~ок] *полигр.* печатание, печать

ж.; ~ban megjelenni быть напечатанным, выходить/выйти из печати, появляться/появиться в печати.

nyomatott I *прич. от nyomatni*; II *прил.* [~at; ~an] печатный; (kinyomatott) напечатанный; ~ betűk печатные буквы; ~ iv *пошлр.* печатный лист.

nyomatvány [~a, ~t, ~ok] 1. печатный бланк, формуляр; 2. (postai küldemény) газетная (журнальная) бандероль; (feliratként) «печатное» (штамп на такой бандероли в Венгрии); ~ként küldeni (или feladni) посылать/послать бандеролью.

nyomtáv [~ja, ~ot] *ж.-д.* ширина колеи, колея.

nyomtávolság [~a, ~ot] *ж.-д.* ширина колеи.

nyomtávú [~t, ~ak] *ж.-д.*: keskeny ~ узкоколейный; széles ~ ширококолейный.

nyomulni [~t, ~jon] 1. продвигаться, двигаться (об армии и т. п.); (tömeg) валить (о толпе); az ellenség a városba ~t враг прорвался в город; 2.: előtérbe ~ni *перен.* выдвигать/выдвигнуться на передний план.

nyoszolya [~ja, ~t] *поэт.* ложе, кровать *ж.*

nyögni [~ött, ~jön] 1. стонать; (fájdalomtól, megerőltetéstől) кряхтеть *разг.*; 2. (akadozva beszélni) говорить невнятно, говорить запинаясь, бормотать; mékát *разг.*; 3. vmi alatt *перен.* стонать под бременем чего; 4. vmit *перен.* страдать от (последствий) чего; még mindig ~ni a csapást on всё ещё не оправился от удара.

nyögdecselni [~t, ~jen] 1. тихо стонать, постынывать; 2. *школьн.* (akadozva felelni) невнятно бормотать, (бессвязно) лепетать (плохо выученный урок).

nyögés [~e, ~t, ~ek] стон; (fájdalom, megerőltetés esetién) кряхтение *разг.*

nyöszörgögni [nyöszörgött, ~jön] стонать (от боли); (kutyá) скулить.

nyugágy [~a, ~at] шезлонг; (strandon) лежак (на пляже).

nyugállomány [~a, ~t, ~] пребывание на пенсии; (főleg katonai) пребывание в отставке; ~ba helyezni переводить/перевести на пенсию; (főleg katonát) увольнять/уволить в отставку.

nyugállományú [~t] отставной, в отставке.

nyugalmas [~at; ~an] спокойный, тихий.

nyugalmozott [~at] *см.* nyugállományú, nyugdíjas.

nyugalmi [~t] находящийся в состоянии покоя; ~ állapot состояние покоя.

nyugalom [~ma, ~mat] 1. покой; (lelkiallapotról még) спокойствие; béke és ~om тишина и покой; a betegnek teljes ~omra van szüksége больному необходим полный покой; látszólagos ~om van внешне всё спокойно; a család ~ma покой семьи; elveszteni ~mát ③ терять/по- покой; megőrizni ~mát ③ сохранять/сохранить спокойствие; a legnagyobb lelki ~ommal преспокойно, совершенно спокойно, с полным спокойствием, со спокойной душой; 2. (pihenés) покой, отдых; egész nap dolgozik, nincs egy órai ~ma sem он целый день работает, у него нет ни минуты покоя (или отдыха); ~omra tégni отходить/отойти ко сну; 3.: ~omba vonulni (или menni) уходить/уйти на покой (в отставку, на пенсию); ögök ~omra tégni обретать/обрести вечный покой (или вечное успокоение).

nyugat [~ja, ~ot, ~] (égtáj) запад; *мор.* вост; ~on на западе; ~ra на запад; ~ról с запада.

Nyugat-Európa [~t, ~ban] Западная Европа.

nyugat-európai [~t, ~ak] западноевропейский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

nyugati I *прил.* [~t, ~ak; ~an] западный; ~ félteke западное полушарие; ~ hatalmak западные державы; ~ szél fúj дует западный ветер; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] 1.: a ~ak жители *мн.* (м.) Запада; 2.: a Nyugati *разг.* (pályaudvar) Западный вокзал (в Будапеште).

Nyugat-Magyarország [~ot, ~on] Западная Венгрия.

nyugat-magyarországi [~t, ~ak] западновенгерский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

Nyugat-Pakisztán [~t, ~ban] *уст.* Западный Пакистан.

nyugdíj [~a, ~at] 1. (járandóság) пенсия; öregségi ~ пенсия по старости; özvegyi ~ пенсия по случаю потёри кормильца; пенсия за мужа *разг.*; rokkantsági ~ пенсия по инвалидности; ~ából élni ③ жить на пенсию; 2. (nyugdíjállomány) пенсия; ~ba helyezés (или küldés) увольнение (или перевод) на пенсию; (főleg katonáról) увольнение в отставку; ~ba menni выходить/выйти на пенсию; (főleg katonáról) увольняться/уволиться в отставку.

nyugdíj- пенсионный, Δ (*ср.* nyugdíj).

nyugdíjalap [~ja, ~ot] пенсионный фонд.

nyugdíjas I *прил.* [~at; ~an] (személy) (находящийся) на пенсии; (hátrattett jelzőként, állítványként — как приложение и сказ.) пенсионёр, -ка; (főleg katona) отставной, в отставке; ~ tanár учитель-пенсионер; учитель, находящийся на пенсии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] пенсионёр, -ка.

nyugdíjazni [~ott, ~zon] переводить/перевести на пенсию; (főleg katonát) увольнять/уволить в отставку.

nyugdíjazás [~a, ~t, ~ok] перевод на пенсию; (főleg katonáról) увольнение в отставку; ~át kérni ③ a) подавать/подать заявление о переводе на пенсию; b) (főleg katona) подавать/подать в отставку.

nyugdíjazott I *прич. от nyugdíjazni*; II *прил.* [~ja, ~at] вышедший на пенсию; (főleg katona) уволенный в отставку.

nyugdíjjárulék [~a, ~ot] отчисления в пенсионный фонд.

nyugdíjjogosult [~at; ~an] имеющий право на пенсию.

nyugdíjkorhatár [~a, ~t, ~ok] возраст перехода на пенсию.

nyugdíjtörvény [~e, ~t, ~ek] закон о пенсиях.

nyughat *см.* nyugodni.

nyughatni [~(ik), ~ott, nyughasson] успокаиваться/успокоиться; nyughass már! успокойся, наконец!

nyughatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. беспокойный, неугомонный; ~ természetű van у него беспокойный характер; 2. (túláságon mozgékony — főleg gyerek) непоседливый, неугомонный.

nyughatatlanság [~a, ~ot] 1. беспокойство (характера); неугомонность; 2. (főleg gyereké) непоседливость, неугомонность.

nyugodni [~szik, ~odott, ~odjék/~odjon; ~hat/~odhat, ~(o)vó] 1. (piheni) отдышаться/отдохнуть; 2.: nem ~szik (он) не унимается; nem ~odott, amíg... он не успокоился, пока...; 3. (feküdni, halotról is) покоемся (тж. о мертвом); itt ~szik здесь покоится, здесь похоронен (или погребен); ~odjék békében! мир праху его!; 4. (égitest) *см.* lenyugodni 2.

nyugodalmas [~at; ~an] спокойный; ~ jó éjszakát! спокойной ночи!

nyugodalom [~ma, ~mat] *см.* nyugalom.

nyugodt I *прич. от nyugodni*; II *прил.* [~at; ~an] спокойный, мирный; (kiegyensúlyozott) уравновешенный; ~ élet мирная (или спокойная) жизнь; teljesen ~ совершенно спокойный; ~ lelkiismerettel со спокойной совестью; efelől légy ~ на счёт этого будь спокоен; légy ~! будь спокоен!, не волнуйся!; legyen ~! будьте спокойны!, не волнуйтесь!

nyugodtan *нареч.* 1. спокойно; 2. *разг.* (bátran) смело (уверенно, без сомнений); ~ mondhatom я могу смело сказать.

nyugodtság [~a, ~ot, ~] спокойствие, безмятежность.

nyugovóra: ~ tégni отходить ко сну, ложиться (спать).

nyugszik *см.* nyugodni.

nyugta¹ [~ja, ~t] квинтания, расписка; ~ ellenében под расписку.

nyugtá² 1.: ~om (~od и т. д.) мой (твой и т. д.) покой; egy perc ~om sincs у меня нет ни минуты покоя; ~om van мне спокойно; 2. (napé) заход (солнца); → ~ával dicsérd a napot ≅ цыплят по осени считают.

nyugtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. беспокойный, неспокойный; (*kiegyensúlyozatlan*) мятежный; (*átlom stb.*) тревожный; ~ lélek мятежная душа; ~ éjszaka тревожная ночь; 2. (*tenger*) волнующийся (о море).

nyugtalantani [~ott, ~son] беспокоить/о-, тревожить/вс-, забить/о-; волновать/вз-; ez a hír nagyon ~ott engem это известие меня очень взволновало; ~ják őt az események он обеспокоен событиями, события его тревожат.

nyugtalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/vmi miatt* беспокоиться, тревожиться, волноваться о ком/чем, за кого/что; не ~j! не беспокойся!

nyugtalanság [~a, ~ot, ~] беспокойство, тревога, взволнованность; nincs ok ~ra нет причин для беспокойства; ~ot kelteni вызывать/вызвать беспокойство.

nyugtalanul нареч. спокойно, тревожно; встревоженно, с беспокойством, с тревогой.

nyugtati [~ott, nyugtasson] успокаивать/успокоить.

nyugtató I прич. от nyugtati; II прил. [~t; ~(a)n] мед. успокаивающий, успокоительный; III суц. [~ja, ~t] мед. успокаивающее, успокоительное (средство).

nyugtázn [~ott, ~zon] *mit* расписываться/расписаться в получении чего.

nyugton нареч. в покое; ~ hagyni *vkít* оставлять/оставить в покое кого, не трогать (или не беспокоить) кого, не мешать кому; ~ lelni быть спокойным; ~ maradni оставаться/остаться спокойным, держать себя спокойно.

nyugtót: nem hagy neki ~ он ему не даёт покоя.

nyugvás [~a, ~t, ~ok] покой, отдых.

nyugvópont [~ja, ~ot]: az események ~ra jutottak события стабилизировались.

nyújtani [~ott, ~son] 1. (*hosszabbítani*) тянуть и вытягивать/вытянуть, растягивать/растянуть; drótot ~ani вытягивать/вытянуть проволоку; tészta't ~ani раскатывать/раскатать тесто; 2. (*odanyújtani*) протягивать/протянуть, подавать/подать; a kezét ~ani *vkinek* ③ протянуть* (или подать*) руку кому; segédkezet ~ani протягивать/протянуть руку помощи; 3. (*odatartani*) подставлять/подставить, протягивать/протянуть; arcát csóka ~ani ③ подставлять/подставить лицо для поцелуя; ~sd a poharat, hadd töltsék bele podstav (свой) стакан, я тебе налью; 4. перен. (*hosszan kiejteni*) тянуть, растягивать (слова); 5. (*beszédet, elbeszélést stb.*) затягивать/затянуть, растягивать/растянуть (во времени); ~ani a dolgot затягивать/затянуть дело; 6. (*adni*) давать/дать; предоставлять/предоставить; biztosítékot ~ani давать/дать гарантию; elsősegélyt ~ani оказывать/оказывать первую помощь; enyhülést ~ani давать/дать облегчение; felvilágosítást ~ani давать/дать информацию, предоставлять/предоставить (необходимые) сведения; kárpótlást ~ani вознаграждать/вознаградить; lehetőséget (или módot) ~ani *vmire* предоставлять/предоставить возможность для чего; geményt ~ani подавать/подать надежду; segítséget ~ani оказывать/оказывать помощь; támogatást ~ani *vmihez* оказывать/оказывать поддержку чему; 7.: *vmilyen képet (látványt)* ~ani представлять собой какую-л. картину (какое-л. зрелище); szép látványt ~ani представлять красивое зрелище.

nyújtás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hosszabbítás*) вытягивание, растягивание; 2. (*odanyújtás*) протягивание; 3. (*hosszan ejtés*) растягивание (слов); 4. (*időben*) затягивание, растягивание (дела); 5. (*adás*) предоставление; segítség ~a оказание помощи.

nyújtható [~t, ~ak; ~an] растягивающийся, растяжимый; (*kovácsolható*) ковкий.

nyújthatóság [~a, ~ot] растяжимость; (*kovácsolhatóság*) ковкость.

nyújtó I прич. от nyújtani; II суц. [~ja, ~t] спорт. перекладина, турник.

nyújtódeszka [~ja, ~t] доска для раскатывания теста.

nyújtófa [~ja, ~t] скалка (для раскатывания теста).

nyújtogatni [~ott, nyújtogasson] вытягивать, протягивать; a nyakát ~ni ③ вытягивать шею.

nyújtózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] потягиваться/потянуться; → *addig ~j*, *ameddig a takaród ér* по одежке протягивай ножки.

nyúl ¹ [~t, ~jon] 1. *vmi után, miért* тянуться/по= за чем, протягивать/протянуть руку к чему, за чем; 2. *vholá, utíbe* лезть/по= (рукой) куда, во что; *zsebébe ~ni miért* ③ лезть в карман за чем; 3. *utíbez trógrát*/тронуть что, дотрагиваться/дотронуться до чего; не ~j a vasalóhoz, fogdó! не трогай утюг, он горячий; *hózzám ne ~j!* не тронь меня!; *idegen pénzhez ~ni* тратить/по= часть чужих денег; *idegen pénzhez nem ~o* он до чужих денег не дотронется, он чужих денег не тронет; *kisújjal sem ~ni hózzá* и пальцем не тронуть его; 4. *utíbez peren.* затрагивать/затронуть что, обращаться/обратиться (к какой-л. теме и т. п.); *bátran ~ni utívely kérdéshöz* смело затрагивать какой-л. вопрос.

nyúl ² [~ik, ~t, ~jon/~jék] 1. тянуться, растягиваться; ez a tészta jól ~ik это тесто хорошо раскатывается; 2. *umeddig* тянуться, доходить до чего (по протяжённости); az erdő a folyópartig ~ik лес тянется до самого берега реки; a torony a magasba ~ik башня устремляется ввысь; 3. (*időben*) растягиваться/растянуть, затягиваться/затянуться; a késő éjszakába ~ni затягиваться/затянуться до поздней ночи; az előadás túl hosszúra ~t доклад слишком затянулся.

nyúl [nyula, nyulat] 1. (*házi nyúl*) кролик; 2. (*vadnyúl*) заяц; → *gyáva, mint a ~* он труслив как заяц.

nyúl ¹ [házi nyúl] кроличий; 2. (*vadnyúl*) заячий.

nyulacska [~ja, ~t] уменьш. зайчонок, зайчик, зайка м.

nyúlánk [~ot/~at; ~an] высокий и стройный; ~ termet стройная фигура.

nyúlás [~a, ~t, ~ok] 1. растягивание; 2. (*időben*) затягивание, растягивание (ср. *nyúl* ² 3).

nyúlászni [~ik, ~ott, nyúlásszon] охотиться на зайцев.

nyúlékony [~at; ~an] тязучий.

nyúl farknyi [~i, ~ak] разг. кудрей, очень короткйй.

nyúlgát [~ja, ~at] временная дамба.

nyúlhus [~a, ~t, ~ok] 1. (*házi nyúl*) кроличье мясо, крольчатина; 2. (*vadnyúl*) зайчатина.

nyúlkáni [~t, ~jon] *vmi után* тянуться за чем, протягивать руку за чем (часто, повторно).

nyúlós [~at; ~an] тягучий, вязкий.

nyúlpecsenye [~je, ~t] кул. жаркое из зайчатины.

nyúlprókölt [~je, ~et] кул. перкельт (или перкельт) из зайчатины.

nyúlszáj [~a, ~at] заячья губа.

nyúlszív [~t, ~ek; ~en] трусливый (как заяц).

nyúlször [~e, ~t, ~ök] 1. (*házi nyúl*) кроличий пух; 2. (*vadnyúl*) заячий пух; 3. атр.: ~ kálar шляпа из кроличьего пуха.

nyúltagy [~a, ~at] анат. продолговатый мозг.

nyúlvány [~a, ~t, ~ok] 1. анат. отросток; 2. геогр. отрог.

nyurga [~t; ~n] долговязый.

nyusz [~ja, ~t] детск., разг. зайчонок, зайчик, зайчишка.

nyuszt [~ja, ~ot] зоол. (*Martes martes*) лесная кунья.

nyúzni [~ott, ~zon] 1. (*állatot*) обдирать/обдирать (животное), сдирать/содирать шкуру (с животного); ~ni és kibelezni свежевать/о-; 2. перен. (*kinozni*) мучить, терзать; ~ni *vkít utível* донимать кого чем, приставать к кому с чем; не ~z! не приставай!; 3. разг. (*ruhafélért*) трепать, таскать (одежду и т. п.).

nyúzás [~a, ~t, ~ok] 1. обдирание, обдирка (животное), сдирание шкуры; 2. перен. (*kinzás*) мучение, терзание; 3. (*viseléssel elnyúvés*) трепка, изнашивание постоянной нóской (одежды и т. п.).

nyű [~je/nyűve, ~t, nyűvek] червь м.

nyűni [nyűvök, ~sz, ~, nyűvi, nyűvünk, ~ttök, ~nek; ~t; ~jön, ~dd/~jed; ~he? ~ne; nyűvő] 1. (*leni*,

kendert) трепать, мять (лён и т. п.); 2. (viselésel) изнашивать, трепать (одежду и т. п.).

nyűg [~(j)e, ~öt] брёмя с.; ~ neki a háztartás домашнее хозяйство ей в тягость.

nyűgös [~et; ~en] беспокойный, плаксивый, хныкающий (чаще о больном ребёнке).

nyűgösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (nyafogni) кукаться, хныкать, ныть (чаще о больном ребёнке).

nyüst [~je, ~öt] текст. ремиз(а).

nyűsz с.м. nyűni.

nyűszíteni [~ett, ~sen] визжать (о собаке).

nyűves [~et; ~en] червивый.

nyűvök с.м. nyűni.

nyűzség [~e, ~t, ~ek] действие по гла. nyűzsögni; оживлённое движение.

nyűzsögni [~gött, ~ögjön] кишеть, копошиться; az utcán ~gött a nép (или ~ögtek az emberek) улица кишела народом (или людьми).

О, Ó

о [o-ja, o-t] звук и буква; kis o о строчное; nagy O O прописное; o-га végződő szó слово, оканчивающееся на о. ó [ó-ja, ó-t] звук и буква; kis ó ó строчное; nagy Ó Ó прописное; ó-га végződő szó слово, оканчивающееся на ó.

ó межд. о!, ах! (для выраж. удивления, боли и т. п.); ~ igen! о да!; ~ jaj! увы!

ó прил. [~t, —] поэт. древний; (bútor, tárgy) старинный (о предметах, о мебели).

oázis [~a, ~t, ~ok] оазис.

Ob [~ot, ~on]: az ~ Обь ж.

óbégatni [~ott, óbégasson] разг. 1. (gyerek) громко плакать, реветь (о ребёнке); 2. (elnyújtott hangon kiabálni) кричать (о разносчике, уличном торговце).

óbégatás [~a, ~t, ~ok] разг. громкий плач, рев.

obéliszk [~je, ~et] обелыск.

obi [~t, ~ak] обский, Δ (ср. тж. afrikai).

obi-ugor I прил. [~t] обско-угорский; ~ nyelvek обско-угорские языки; II сущ. [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok народы обско-угорской группы.

objektív I прил. [~at/~et; ~an/~en/~e] объективный; II сущ. [~(j)e, ~et] объектив.

objektivitás [~a, ~t, —] объективность.

objektivizmus [~a, ~t, —] объективизм.

oboa [~ja, ~t] муз. гобой.

óbor [~a, ~t, ~ok] выдержанное (или старое) вино.

obsitos [~a, ~t, ~ok] уст. отставной солдат.

obszécén [~t, ~ek; ~ül] непристойный, скабрёзный.

obszervatórium [~a, ~ot] обсерватория.

óceán [~ja, ~t, ~ok] океан; ~on túli заокеанский.

óceáni океанский.

óceáni [~t, ~ak] океанский; ~ éghajlat океанский климат.

Óceánia [~t, ~ban] Океания.

óceánjáró I прил. [~t]: ~ hajó океанский пароход, океанский лайнер; II сущ. [~ja, ~t] = ~ hajó.

óceánrepülés [~e, ~t, ~ek] трансокеанский перелёт.

ócsárlás [~a, ~t, ~ok] поношение, охаивание.

ócsárolni [~t, ~jon] поносить, хулить, охаивать.

ócska [~t; ~n] 1. старый, отслуживший свой срок; (ruháról, cipőről még) ветхий, поношенный, истрепанный; ~ holmi старье; 2. разг. (silány) дрянной, скверный, никуда не годный; ~ film скверный (или дрянной) фильм.

ócskariac [~a, ~ot] толкучий рынок; толкучка, барахолка прост.

ócskás [~a, ~t, ~ok] разг. старьевщик.

ócskaság [~a, ~ot] старье; барахолка прост.

ócskavas [~a, ~at] железный лом, старое железо.

ocsmány [~(a)t; ~ul/~an] 1. (rút) безобразный, уродливый; 2. (kellemetlen) противный, отвратительный; ~ szag отвратительный запах; 3. (trágár) грязный, непристойный; ~ szavak площадные слова; ~ vice грязный (или непристойный) анекдот; 4. (erkölcsi undort keltő) отвратительный, гнусный, мерзкий, гадкий; ~ tett гнусный поступок.

ocsmányság [~a, ~ot] 1. (kiülső) безобразие, уродство; 2. (undorító dolog, szenny) мерзость, гадость; takarítsd el innen ezt az ~ot! уберй эту гадость!; 3. (ma-

gatartás, tett) гнусность (носмупок); 4. (tragárság) непристойность.

ocsú [~ja, ~t] с.-х., перен. охвостье.

ocsúdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] приходить/прийти в себя, опомниться*, очнуться*.

oda I нареч. 1. туда; ~ és vissza туда и обратно; 2.: ~ lenni (elmúlni, elveszni) идти/пойти прахом, пропадать/пропасть; ~ lett a reményu все надежды рухнули (или пошли прахом); ~ van a szép nyár пролетело лето красное; → nem ~ Buda! ничего подобного, об этом и разговора (или и речи) быть не может!; ~ se neki! великая беда!; II употр. вместо гл. с приставкой oda в сокращённом положит. ответе: odaadtad neki a könyvet? — Oda ты отдал ему книгу? — Да.

oda приставка, указывает направление действия, обычно от говорящего, часто соотв. русск. при-, подо-, если направление известно из контекста, соотв. русск. туда: odamenni vkinek изходить/подойти к кому.

óda [~ja, ~t] лит. óда.

odaadni [~ott, adjon oda] 1. отдавать/отдать; kinek adtad oda a levelet? кому ты отдал письмо?; ~ni beköttetni a könyvet отдавать/отдать книгу в переплёт; ~ni vkinek a könyvet elolvasásra давать/дать почитать книгу кому; mindenét ~ta gyermekeinek всё, что у него было, он отдал своим детям; ~nék tíz évet az életemből, ha... я отдал бы десять лет жизни, чтобы...; 2.: ~ni magát vkinek ③ отдаваться/отдаться кому (о женщине).

odaadás [~a, ~t, —] 1. отдача (ср. odaadni 1); 2. перен. преданность; hazáját teljes ~sal szeretni беззаветно любить родину.

odaadó I прич. от odaadni; II прил. [~t, ~ak; ~an] преданный; (ézésről még) беззаветный; (önfeláldozó) самоотверженный.

odaajándékozni [~ott, ajándékozzon oda] дарить/по-
odaálni [~t, álljon oda] 1. vhová становиться/стать куда; (már említett helyre) становиться/стать туда; 2. vki mellé, vkik közé перен. становиться/стать на сторону кого.

odaállítani [~ott, állítson oda] 1. vhová ставить/по-
куда; (már említett helyre) ставить/по- туда; vmihez приставлять/приставать к чему; ~ani a széket az ablakhoz приставлять/приставать стул к окну; 2. (vkit utílyen céllal) ставить/по- (на должность); ~ották, hogy rendet teremtsen его поставили (на эту должность), чтобы он навлёл порядок; 3.: vmi elé ~ani vkit перен. ставить/по- перед кем кого; példaképül ~ani vkit vki elé ставить/по- в пример кого кому.

odaát нареч. там (напротив); (a határon, a folyón stb. túl) на той (или другой) стороне (за границей, за рекой и т. п.).

odaatról оттуда; (a határon, a folyón stb. túlról) с той стороны (из-за границы, из-за реки и т. п.).

odább 1. дальше, подальше; ~ tolni az asztalt немного передвигать/передвинуть стол; állj ~ egy kicsit! стань немного подальше!, отойди немножко!; 2. (mérték-egységet jelentő szavakkal — со словами, обознач. меру длины) за... (метра, километра и т. д. от говорящего); a szerencsétlenség tíz kilométerrel ~ történt катастрофа произошла за десять километров отсюда.

odábbálni [~t, álljon odább] (*elmenni*) незамётно уходить/уйти (или скрываться/скрыться); улизнуть* *разг.*

odabenn там (внутри) (*ср. benn*).

odabent *см.* **odabenn**.

odabentről изнутри.

odabújni [~ik, ~t, bújjon/bújják oda] 1. *vkihez* прижматься/прижаться к кому; 2. *vmi mögé/mellé* прятаться/с- за что.

odacsapni [~ott, csapjon oda] 1. (*odadobni*) швырять/швырнуть, бросать/бросить, кидать/кинуть; 2. (*odaüt-ni*) хлестать/хлестнуть (*кнутом, плёткой и т. н.*); ~ni а lovak közé хлестнуть* лошадей.

odacsődülni [~t, csődüljön oda] *разг.* устремляться/устремиться, хлынуть* (*о толпе*).

odadobni [~ott, dobjon oda] 1. бросать/бросить, кидать/кинуть; 2. *перен.* (*lelküismeretlenül kiszolgáltatni*) бросать/бросить кого/что (на произвол судьбы); 3. *vmi (vmi kedvéért)* пожертвовать* чем, бросать/бросить что (*ради чего-л.*); 4.: ~ni magát ③ отдаваться/отдаться без любви.

odaégni [~ett, égjen oda] пригорать/пригореть (*о пище*).

odaégetni [~ett, égessen oda] *понуд.* от *odaégni*.

odaengedni [~ett, engedjen oda] 1. *vkit/vmit, vkihez/vmihez* пускать, допускать, подпускать кого к кому/чему; 2. *vmit vkinek (átengedni)* уступать/уступить что кому.

odaérni [~t, érjen oda] 1. (*megérkezni*) *vhová* добираться/добраться, прибывать/прибыть куда; (*gyalog*) доходить/дойти куда; (*járművön*) доезжать/доехать куда; *mennyi idő alatt égünk oda?* за сколько времени мы туда дойдём (доедем)?; 2. *vhová (idejében)* успевать/успеть куда; *attól félek, már nem égünk oda* боюсь, мы уже не успеем туда; 3. *vmihez (megéríteni)* прикасаться/прикоснуться к чему, касаться/коснуться чего.

odaeresztteni [~ett, ereszen oda] *см.* **odaengedni** 1.

odaérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen oda] *vhová* прибывать/прибыть куда; (*gyalog*) приходить/прийти куда; (*járművön*) приезжать/приехать куда.

odaerősíteni [~ett, erősítsen oda] *vmihez* прикреплять/прикрепить к чему.

odafagyni [~ott, fagyjon oda] *vmihez* примерзать/примерзнуть к чему.

odafelé *нареч.* по пути туда; ~nem találkozom senkivel по пути туда я никого не встретил.

odafenn там (наверху) (*ср. fenn*).

odafent *см.* **odafenn**.

odafentről сверху.

odaférni [~t, férjen oda] *vhová, vmire* помещаться/поместиться, уместяться/уместиться куда, где; (*már említett helyre*) помещаться/поместиться туда, уместяться/уместиться там.

odafigyelni [~t, figyeljen oda] *vmire* внимательно слушать что, прислушиваться к чему (*стараясь уловить смысл сказанного*); *nem figyelt oda* а beszélgetésre он не прислушивался к разговору, он не обращал внимания на разговор.

odafordulni [~t, forduljon oda] *vkihez/vmihez* обращаться/обратиться к кому/чему.

odafutni [~ott, fusson oda] *vkihez/vmihez* подбегать/подбегать к кому/чему.

odagurulni [~t, guruljon oda] *vkihez/vmihez* подкатываться/подкатиться к кому/чему.

odahajolni [~t, hajoljon oda] *vkihez/vmihez, vki/vmi fölé* наклоняться/наклониться к кому/чему, над кем/чем.

odahallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon oda] *vhová* доноситься/донестись куда.

odahallgatni [~ott, hallgasson oda] *vmire* слушать что, прислушиваться/прислушаться к чему; *fél füllel* ~ni слушать (или прислушиваться) краем уха.

odahatni [~ott, hasson oda] *офиц.* употреблять/употребить своё влияние, принимать/принять меры (с целью

уладить что-л.); kérem, hasson oda, hogy... прошу Вас, примите меры к тому, чтобы...

odahaza *нареч.* *см.* **otthon** 1.

odahelyezni [~ett, helyezzen oda] *vhová* 1. *vmi* класть/положить, ставить/по- что куда; *helyezd oda* а *vázát* az asztal közepére! поставь вазу на середину стола!; 2. *vkit (állásából másik állásba átahelyezni)* переводить/перевести кого куда (по службе).

odahívni [~ot, hívjon oda] 1. *vhová, vkihez* звать/по-, приглашать/пригласить куда, к кому; 2. (*magához*) подзывать/подзывать (к себе).

odahívatni [~ott, hívasson oda] *понуд.* от *odahívni*.

odahúzni [~ott, húzzon oda] *vhová, vmihez* подтаскивать/подтащить к чему; (*közelebb húzni*) придвигать/придвигнуть, подвигать/подвинуть куда (*стол, стул и т. н.*).

odáig *нареч.* 1. (*térben*) до того места; *innenről ~három kilométer* отсюда до того места три километра; 2. (*olyan mértékig*) до того (до такой степени); ~*süllyedt, hogy...* он опустился (или докатился *разг.*) до того, что...; ③ ~*lenni vkitől/vmitől, vkiért/vmiért* быть в восторге от кого-л./чего-л.; *nem ér el ~a keze* у него руки коротки.

odaigérni [~t, ígérjen oda] *общать**, *разг.* пообещать* (*какую-л. вещь кому*).

odailljen [~ik, ~ett, illjen oda] *vhová, vmihez* подходить/подойти куда, к чему (по размерам, смыслу и т. н.).

odailleszteni [~ett, illesszen oda] *vmihez* пригонять/пригнать, подгонять/подогнать, припасовывать/припасовать (к чему).

odaillő [~t, ~ек; ~ен] подходящий (по размерам, смыслу и т. н.); *oda nem illő* неподходящий.

odaíteni [~ett, intsen oda] 1. *vkit* подзывать/подозвать движением руки кого; 2. *vkinek* делать/с- (или подавать/подать) знак кому.

odaírni [~t, írjon oda] *vhová* писать/на- где; ~ni а *pevét (aláírni)* ③ подписывать/подписать своё имя, расписывать/расписаться где; *nem tudtam elolvasni, amit ~t* я не мог разобрать, что он там написал.

odaítélni [~t, ítéljen oda] *vmit vkinek* присуждать/присудить что кому.

odajönni [oda]jött, jöjjön oda] приходить/прийти, идти (туда, где говорящий мысленно представляет себя).

odajutni [~ott, jusson oda] *vhová* 1. (*odaérni*) добираться/добраться куда; (*gyalog*) доходить/дойти куда; (*járművön*) доезжать/доехать куда; *messze van az, sose jutsz oda* это далеко, тебе не добраться; 2. (*eljutni*) попасть*; добираться/добраться *разг.*; (*gyalog*) пройти*; (*járművön*) проехать*; *hogy lehet ~ni?* как туда попасть? (или пройти, проехать?); 3. *перен.* доходить/дойти; докаться* *разг.*; ~ottunk, hogy... мы дошли до того, что...

odakapni [~ott, kapjon oda] 1. *vmihez* хвататься/схватиться за что; 2. *vhová, vkihez (odaszokni)* повздаться* куда, к кому; 3. (*étel*) пригорать/пригореть, подгорать/подгореть (*о пище*).

odakészíteni [~ett, készítsen oda] *vmit vkinek* готовить/приготовить что для кого (*выставив, положив*); ~eni *vkinek* а *reggelit* поставить* на стол завтрак кому, для кого.

odakiáltani [~ott, kiáltson oda] крикнуть* кому.

odakinn *нареч.* 1. (там) снаружи; на дворе; на улице (по отношению к говорящему); 2. (*külföldön*) за границей.

odakint *см.* **odakinn**.

odakintről 1. снаружи, со двора, с улицы; 2. (*külföldről*) из-за границы.

odaköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön oda] *vhová, vkihez* переезжать/переехать, переселяться/переселиться куда, к кому, поселяться/поселиться где, у кого.

odaköszönni [~t, köszönjön oda] *vkinek* привётствовать* (кого, кивать/кивнуть кому (в знак приветствия)).

odakötni [~ött, kössön oda] *vmihez* привязывать/привязать к чему.

odaküldeni [~ött, küldjön oda] *vhoová, vkinek* посылать/послать куда, кому.

odakünn книжн. см. **odakinn**.

odakünt книжн. см. **odakint**.

odalenn там (вниз) (ср. **lenn**).

oda:lenni [~van, ~völt, legyen oda] 1. (otthonához képest másutt lenni) находиться в отсутствии, не быть дома; 2. (elmulni, elveszni) уйти*, исчезнуть*, кончиться* (не существовать больше); odavan az egészségem zordóvbe moé uszó, zordóvba y menya usze net; odavan a nyár léto kónchiloso (или прошло); odalettek a remények vse na dézdy posly prákom; 3. *vitál* перен. (kétségbeesni, elragadtatva lenni) быть вне себя (от отчаяния, востора и т. п.); 4. *vkéért/vmiért* сходить с ума по кому/чему.

odalent см. **odalenn**.

odalégni [~ett, lépjen oda] *vkikez/vmihez* подходить/подойти к кому/чему.

odalopódní [~ik, ~ott, lopóddzék/loróddzon oda] см. **odalopózni**.

odalopózni [~ik, ~ott, lopózzék/lorózzon oda] *vkikez/vmihez* подбирать/подобрать к кому/чему.

odamenekülni [~t, meneküljön oda] *vhoová, vkikez* убежать/убежать куда, к кому.

odamenet нареч. по пути (или по дороге) туда, идя туда.

oda:menni [~megy, ~ment, menjen oda] *vkikez/vmihez* подходить/подойти, приближаться/приблизиться к кому/чему.

odamerészkedni [~ik, ~ett, merészkedjék/merészkedjen oda] *vhoová, vkikez* решиться* (или рискнуть*) (или приближаться) куда, к кому.

odamondogatni [~ott, mondogasson oda] *vkinek vmit* говорить/сказать, высказывать/высказать прямо в лицо кому что.

odamutatni [~ott, mutasson oda] 1. *vkire, vmire* указывать/указывать на кого/что; 2. *vmit (vkinek)* показывать/показать что кому (предъявить, продемонстрировать).

odanézni [~ett, nézzen oda] 1. *vhoová, vkire/vmire* смотреть/по= куда, на кого/что; ~z! посмотри!, взгляни-ка!; 2. *oda se nézni vkire/vmire* не обращать/обратить никакого внимания, даже (или и) не смотреть на кого что; 3. *vkikez (ellátogatni)* заглядывать/заглянуть, заботить/заботить к кому.

odanőni [~tt, nőjön oda] 1. *vmihez* прирастать/прирасти к чему; 2. ~ni *vkinek a szívéhez* в обр. констр. прилепиться* душой к кому; ~tt a szívemhez ez az ember я очень привязался к этому человеку.

odanyújtani [~ott, nyújtson oda] *vmit vkinek* протягивать/протянуть что кому.

odapillantani [~ott, pillantson oda] *vhoová, vkire/vmire* взглядыть/взглянуть на кого/что, бросать/бросить взгляд куда, на кого/что.

odaragadni [~t, ragadjon oda] *vmihez* прилипать/прилипнуть, приклеиваться/приклеиться к чему; a ság ~t a síróhoz на ботинки налипла грязь ж.

odaragasztani [~ott, ragasszon oda] *vmit* приклеивать/приклеить, наклеивать/наклеить что.

odarendelni [~t, rendeljen oda] 1. *vkít* приказывать/приказать кому явиться куда, вызывать/вызвать кого куда; 2. *vmit* приказывать/приказать доставить что куда.

odarohanni [~t, rohanjon oda] *vhoová, vkikez/vmihez* побеждать* сломать голову, помчаться*, броситься* куда, к кому/чему.

odasietni [~ett, siessen oda] *vhoová, vkikez/vmihez* спешить/по= куда, к кому/чему; (már említett helyre) спешить/по= туда.

odasimulni [~t, simuljon oda] 1. *vkikez* прижиматься/прижаться, прильнуть* к кому; 2. *vmihez* прилепиться к чему; (odatapadni) прилипнуть к чему; a pedves ruha ~t a testéhez мокрая одежда облепила его тело.

odaszólni [~ott, szózzon oda] *vkinek* влупить* (или залепить*) пощечину, отвесить* оплеуху кому; jól (или egy jól) ~ni *vkinek* влупить* (или залепить*) крепкую пощечину кому.

odasülni см. **odaégni**.

odasütni [~ött, süssön oda] *vhoová* освещать/осветить что (о солнце, луне).

odaszaladni [~t, szaladjon oda] *vhoová, vkikez/vmihez* бежать/по= куда, к кому/чему; (már említett helyre) бежать/по= туда.

odaszállni [~t, szálljon oda] (odarepülni) лететь/по= куда, к кому/чему.

odaszállítani [~ott, szállítson oda] *vhoová* доставлять/доставить куда; *umeddig* доставлять/доставить, подвозить/подвести к чему.

odaszokni [~ik, ~ott, szokjon oda] *vhoová, vkikez* 1. (ember) приживаться/прижиться, становиться/стать своим человеком где, у кого; (vendégülbibe stb.) становиться/стать завсегдатаем где; 2. (állat) повадиться* куда, к кому, прижиться* где, у кого (о животном).

odaszólni [~t, szóljon oda] 1. *vkinek, vkikez* обращаться/обращаться к кому (со словами), говорить/сказать кому; 2. (telefonon) звонить/по= (по телефону) кому.

odaszorítani [~ott, szorítson oda] *vmihez, vhoová* прижимать/прижать к чему, куда; ~ani homlokát az ablakhoz ③ прижиматься/прижаться лбом к стеклу; ~ani a könyvet a hópá alá ③ зажимать/зажать книгу подмышкой.

odatálalni [~t, találjon oda] *vhoová* 1. находить/найти дорогу куда; 2. (lövéssel, dobással) попадать/попасть, угождать* куда (о пуле и т. п.; пулей и т. п.).

odatámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon oda] *vhoová, vmihez* прислоняться/прислониться к чему.

odatámasztani [~ott, támasszon oda] *vhoová, vmihez* 1. прислонять/прислонить к чему; 2. (testrészt) прислоняться/прислониться к чему (головой, спиной и т. п.).

odatapadni [~t, tapadjon oda] *vhoová, vmihez* приставать/пристать, прилипать/прилипнуть к чему.

odatartani [~ott, tartson oda] 1. *vmihez, vhoová* подносить/поднести, подставлять/подставить к чему; ~ani a fület a falhoz ③ прикладывать/приложить ухо к стене; 2. *vmit vkinek* протягивать/протянуть, подносить/поднести что кому; ~ani *vkinek* a ceruzát протягивать/протянуть карандаш кому; 3. (odatenni) направляться/направиться, устремлять/устремить шаг куда.

odatartozni [~ik, ~ott, tartozék/tartozzon oda] 1. *vmihez* относиться, принадлежать к чему; (vminek a tartozékaként) входить в состав чего; ez a levél is ~ik az aktához это письмо также относится к делу; 2. *vhoová (személy)* принадлежать к чему, к числу кого, входить в состав чего (о человеке); ő is ~ik közéjük он тоже из их компании.

odatartozás [~a, ~t, —] принадлежность (к кому-л., к чему-л.).

odatekinteni [~ett, tekintsen oda] смотреть/по=, взглядыть/взглянуть (туда).

odatenni [odatesz, odatett, tegyen oda] *vhoová* помещать/поместить куда; (feketive) класть/положить куда; (állítva) ставить/по= куда.

odatesz см. **odatenni**.

odatolni [~t, toljon oda] *vmit vhoová, vmihez* придвигать/придвинуть что к чему; *vkinek, vki elé* придвигать/придвинуть кому (еду и т. п.).

odatűzni [~ött, tűzzön oda] 1. *vmihez, vmire (hosszútűzni)* прикалывать/приколоть, прикрепить/прикрепить булавкой, пришивать/пришивать к чему, на что; 2. *vhoová (nar)* бросать/бросать пальцы лучи куда

(о солнце); (már említett helyre) бросать палящие лучи туда.

odaugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék oda] vhová прыгать/прыгнуть куда; (már említett helyre) прыгать/прыгнуть туда.

odaütazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék oda] ехать/по-, уезжать/уехать (туда).

odaütazás [~a, ~t, ~ok] поездка (в место, о котором шла речь).

odaülni [~t, üljön oda] vhová садиться/сесть куда; ~ni vki mellé подсаживаться/подсесть к кому.

odaültetni [~ett, ültessen oda] 1. (személyt) сажать/посадить, усаживать/усадить куда; 2. (növényt) сажать/по- куда (растение).

odaütni [~ött, üssön oda] 1. vmire, vhová ударять/ударить по чему; ~ni az asztalra ударять/ударить по столу; ~ni vkinek a hátára ударять/ударить по спине кого; 2. vmit vmihez (két tárgyat egymáshoz) ударять/ударить, стучать/стучнуть чем обо что; ~ni a tojást a lábas szélehez разбивать/разбить яйцо о край кастрюли; 3. vmihez (vmely testrészt) ударяться/удариться, стучаться/стучнуться чем обо что; ~ni a kezét az asztalhoz ③ удариться* рукой об стол.

odavágni [~ott, vágjon oda] 1. vkit/vmit vhová швырять/швырнуть кого/что куда; 2. vhová ударять/ударить кого/что; (ostorral) хлестнуть* хвостом; ~ni a lovak közé хлестнуть лошадей; ~ni vkinek a fejére ударить* по голове кого; 3. (szóit) резко сказать*, бросить* резкое замечание.

odavaló [~t, ~ak] 1. táмошний, из тех мест, родом оттуда; ő is ~, ahol én születtem он родом оттуда же, откуда я; 2. (odaillő) подходящий, подходящий как раз к месту; nem ~ неподходящий.

odavalósi [~t, ~ak] разг. см. odavaló 1; én is ~ vagoк я тоже родом оттуда.

odavarni [~t, varjon oda] vmit vmihez пришивать/пришить что к чему.

odavenni [odavesz, odavett, vegyen oda] 1. брать/взять к себе (на руки, в руки); odavette a gyereket az ölébe она взяла ребёнка на руки; 2. (oda fogadni) брать/взять к себе (в дом); 3. vhová, vmihez (odasorolni) причислять/причислить к чему.

odavesz см. odavenni.

odaveszni [~ik/odavész, ~ett, vesszen oda] пропадать/пропасть, погибать/погибнуть (в результате катастрофы, несчастного случая); ~ni a háborúban погибать/погибнуть на войне.

odavész см. odaveszni.

odavetni [~ett, vessen oda] 1. см. odadobni 1; 2. (felvázolni) набрасывать/набросать (рисунок, несколько строк и т. п.); 3. (közvetetni) бросать/бросить (небрежно, свысока — замечание и т. п.); utilyen megjegyzést ~ni вставить* какое-л. замечание; 4.: ~ni magát vhová ③ бросаться/броситься куда; ~ni magát vkinek a karjaiba ④ бросаться/броситься в объятия кому; 5.: ~ni magát vkinek ③ (nő) отдаваться/отдаться кому (о женщине).

odavetődni [~ik, ~ött, vetődjék/vetődjön oda] vhová случайно попадать/попасть куда, случайно оказываться/оказаться где.

odavetőleg нареч. между прочим, мимоходом (сказать, заметить и т. п.).

odavezetni [~ett, vezessen oda] 1. vhová, vkihez/vmihez подводить/подвести куда, к кому/чему; (vhová kisérténi) проводить*, провесты*, препроводить* куда; ~ni vkit az ablakhoz подводить/подвести к окну кого; a foglyot ~ték a rapancspok elé пленного доставили (или препроводили) к командирю; 2. vhová (áramot) проводить/провести куда (электрический ток); 3. (út) вести куда (о дороге, следах и т. п.).

odavinni [odavisz, odavitt, vigyen oda] vhová 1. относить/отнести куда; (járművel) отвозить/отвезти куда; (odavezetni) отводить/отвести куда; 2. (késztetni, hogy

odamenjen) приводить/привести кого куда (о внутреннем побуждении); a kíváncsiság vitte oda егó привело туда любопытство; 3. vki/vmi elé (előterjeszteni) представлять/представить на рассмотрение кого/чего; ~ az ügyet a bíróság elé передавать/передать дело в суд; 4. (út) вести куда (о дороге).

odavisz см. odavinni.

oda-vissza нареч. туда и обратно.

odébb нареч. см. odább.

Odera [~t, ~n]: az ~ Одра, Одер.

ódivatú [~t, ~ak; ~an] старомодный, вышедший из моды.

ódon [~t; ~an] старинный, древний.

odú [~ja/odva, ~t/odvat] 1. (fában) дупло; 2. (állat bűvökhelye) норá; 3. пренебр. (lakóhelyiségről) дыра (о жилище).

odva см. odú.

odvas [~at; ~an] (fa, fog) имеющий дупло, с дуплом; (fárol még) дуплстый; ~ fog зуб с дуплом.

óév [~e, ~et] старый год.

offenzíva [~ja, ~t] воен. наступление.

ofszetnyomás [~a, ~t, ~] полигр. офсетная печать. óhaj [~a, ~t, ~ok] желание; vkinek az ~ága по желанию кого.

óhajtani [~ott, ~son] vmit желать/по- чего; mit ~? что Вам угодно?

óhajtás [~a, ~t, ~ok] см. óhaj.

óhajtó I прич. от óhajtani; II прич. [~t] грам. желательный; ~ mód желательное наклонение.

óhitű I прич. [~t, ~ek; ~en] старообрядческий; II сущ. [~je, ~t, ~ek] старовер, старообрядец.

óhó межд. ógó! (радостное удивление).

ok [~a, ~ot] причина; (indíték, motívum) основание; (ürügy) повод; nyugom ~ веская (или уважительная) причина; ~ nélkül без причины; nincs ~ aggodalomга нет оснований для тревоги; van rá ~a у него есть на это причины; mi ennek az ~a? чем это объяснить?; családi ~ok miatt по семейным обстоятельствам; rajtam kívül álló ~ok miatt по независящим от меня обстоятельствам; ez ~ból kifolyólag по этой причине; mi ~ból? по какой причине?, почему?; egészségi ~okból по состоянию здоровья; rájönni az ~ára vmineк найти* причину, понять* (наконеч) причину чего; ~ot szolgáltatni vmiре (по)давать/(по)дать повод к чему.

okádni [~ik, ~ott, ~jon] 1. груб. см. hányni 3; 2. (ki-lökni magából) изрыгать, выбрасывать, извергать; tüzet ~ni а) (tűzhányó) изрыгать пламя; б) перен. метать гробы и молнии.

okfejtés [~e, ~nt, ~ek] аргументация, обоснование.

okhatározó [~ja, ~t] грам. обстоятельство причины.

okirat [~a, ~ot] (деловой) документ, (деловая) бумага; hamis ~ фальшивый (или поддельный) документ.

okirathamisítás [~a, ~t, ~ok] подделка документов, подлог.

okirathamisító [~ja, ~t] подделыватель м. документов.

okkal-móddal нареч. в меру, осторожно.

oklevél [~ele, ~elet] 1. диплом; tanári ~él диплом педагога; ~élel kitüntetni vkit награждать/наградить дипломом кого; 2. см. okirat.

okleveles [~et; ~en] дипломированный, с дипломом; ~ mérnök дипломированный инженер.

okmány [~a, ~t, ~ok] документ, официальная бумага; személyi ~ok личные документы; ~okkal igazolni документально подтверждать/подтвердить.

okmánybélyeg [~e, ~et] гербовая марка.

okolni [~t, ~jon] vkit vmiért винить/об- кого в чём, ставить/по- в вину (или в упрек) кому что.

ókor [~a, ~t, ~] ист. древний мир; az ~ története история древнего мира.

ókori [~t, ~ak] древний, древнего мира; ~ művészet искусство древнего мира; ~ történelem древняя история, история древнего мира.

okos I прил. [~at; ~an] умный, разумный; légy ~! будь благодарным; II сущ. [~a, ~t, ~ok] умник, -ица. **okoskodni** [~ik, ~ot, ~jék/~jon] 1. (gondolkodni) рассуждать (строить умозаключение); 2. (akadémkoskodni) умничать, умствовать; не ~! не умничай! **okoskodás** [~a, ~t, ~ok] 1. рассуждение, умозаключение; 2. (akadémkoskodás) умничанье, умствование; meddő ~ бесплодное умствование.

okosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] умнеть, становиться/стать умнее.

okosság [~a, ~ot] ум (как свойство), разумность; magával ragadott szavainak ~a меня восхитила разумность его слов.

okozni [~ott, ~zon] причинять/причинить; (előidézni) вызывать/вызвать; (kellemetlenséget) доставлять/доставить (неприятность и т. д.); являться/явиться причиной; bajt ~ni причинять/причинить вред; fájdalomat ~ni причинять/причинить боль; sok gondot ~ni okinek причинять/причинить (или доставлять/доставить) много хлопот кому; kárt ~ni навредить/нанести ущерб; tüzet ~ni являться/явиться причиной пожара, вызывать/вызвать пожар.

okozat [~a, ~ot] лог. следствие; ok és ~ причина и следствие.

okozati [~t, ~ak; ~lag] лог. причинный, каузальный; ~ összefüggés причинная (или каузальная) связь.

okozó I прич. от okozni; II сущ. [~ja, ~t] лицо, причинившее (или вызвавшее) что-л. (ср. okozni), виновник, -ица (чего-л.).

okság [~a, ~ot, ~] лог. причинность, каузальность; az ~ elve принцип причинности.

oksági [~t, ~ak] лог. причинный, каузальный; az ~elv принцип причинности.

okszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] логичный, логический, следующий законам логики.

okszerűség [~e, ~et, ~] логичность.

oktalan [~t, ~ok; ~ul] 1. не обладающий разумом, неразумный; ~ gyermek неразумное дитя; 2. (ostoba, meggondolatlan) глупый; ~ felelet глупый ответ; 3. (alaptalan) беспричинный; ~ félelem беспричинный страх.

oktatni [~ott, oktasson] 1. *vmi* обучать/обучить чему; *vkít* *vmire* обучать/обучить кого чему, учить/наз кого чему; 2. *vkít* (*inteni*) читать нравоучение (или нотацию) кому, поучать кого; не oktass engem! не поучай меня! ты меня не учи! *разе*.

oktatás [~a, ~t, ~ok] обучение, учёба; általános és kötelező ~ всеобщее обязательное обучение; politechnikai ~ политехническое обучение; ~ban részeseülni проходить курс обучения, посещать учебное заведение; jó ~ban részeseülni получать/получить хорошую подготовку (в учебном заведении).

oktatási [~t, ~ak; ~lag] связанный с обучением; ~ intézmény учебное заведение; ~ módszer метод преподавания; ~ tunka преподавательская работа; ~ osztály отдел учебных заведений (в министерстве и т. п.).

oktatásügy [~e, ~et, ~] дело образования (или просвещения), образование, просвещение.

oktatásügyi [~t, ~ek; ~leg]: Oktatásügyi Minisztérium *ист.* Министерство просвещения.

oktató I прич. от oktatni; II прил. [~t; ~(a)n/~lag] наставительный, нравоучительный, назидательный; ~ célzattal в назидание; III сущ. [~ja, ~t] 1. (egyetemi) преподаватель *м.* (университета); 2. (szakmai, politechnikai) мастер, инструктор; 3. спорт. тренер.

oktatófilm [~je, ~et] учебный фильм.

oktáv [~ja, ~ot] муз. октава.

október [~e, ~t, ~ek] октябрь *м.*; ~ hó (или hava) октябрь месяц; ~ hóban в октябре месяце; ez év ~ében (или az idén ~ben) в октябре этого года; ~ huszonötödikén двадцать пятого октября.

októberi [~t, ~ek] октябрьский; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Великая Октябрьская социалистическая революция.

oktondi ласк. I прил. [~t; ~(a)n] глупенький; (állítványként, hátratedt jelzőként — как приложение и сказ.) глупышка *м., ж.*; II сущ. [~ja, ~t] дурачок, глупышка *м., ж.*

okulni [~t, ~jon] *vmiből, vmi* учиться/на- на чём; (levonni a tanulságot) извлекать/извлечь урок из чего; ~tunk ezen az eseten этот случай явился для нас уроком.

okulás [~a, ~t, ~] урок, наука, назидание; szolgálaton ez ~odra пусть это будет тебе наукой, это тебе наука; mások ~ára в назидание другим; ~ul (или ~га) szolgálni служить/по- уроком.

okvetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] приводить мелочные возражения, возражать по всякому поводу, придираться к каждому слову.

okvetlenül безусловно, непременно, обязательно; ~ eljön он обязательно придёт.

ól [~(ja), ~at] хлев для мелкого домашнего скота.

ó-láb [~a, ~at] кривые ноги, ноги колесом.

olaj [~a, ~at, ~ok] 1. масло (растительное или минеральное); ~ban sütni жарить на масле; 2. жив. масло, масляные краски; ~jal festeni писать маслом; 3. *см.* kőolaj; → *at őnteni a tűzre* подливать/подлить масла в огонь; ~ra lépni *арго* смываться/смываться (откуда-л.).

olajz 1. масляный; 2. *см.* ásványolaj, kőolaj.

olajbogyó [~ja, ~t] масляна, ольва, оливка.

olajfa [~ja, ~t] *бот.* (*Olea europaea*) масляна, ольва (дерево).

olajfesték [~e, ~et] масляная краска, масло.

olajfestmény [~e, ~t, ~ek] картина, написанная масляными красками; масло *разе*.

olajfinomító [~ja, ~t] нефтеперегонный и нефтеочистительный завод.

olajforrás [~a, ~t, ~ok] 1. геол. место естественного выхода нефти на поверхность; 2. (lelőhely) нефтяное месторождение, месторождение нефти.

olajfúrás [~a, ~t, ~ok] бурение нефтяных скважин.

olajipar [~a, ~t, ~] нефтяная промышленность, нефтепромышленность.

olajkút [~útja, ~utat] нефтяная скважина.

olajmérnök [~e, ~öt] инженер-нефтяник.

olajmező [~eje, ~öt] чаще *мн.* нефтеносные земли *мн.*

olajmunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-нефтяник.

olajnövény [~e, ~t, ~ek] масличное растение, масличная культура.

olajos [~at; ~an] 1. (olajtartalmú) масличный; ~ tagvak масличные семена; 2. (olajjal készített étel) (приготовленный) с растительным маслом; ~ hal рыба в (растительном) масле; ~ saláta салат с растительным маслом; 3. (olajjal szennyezett) замасленный, в масле; ~ ruha замасленная одежда; 4. (olajra emlékeztető) маслянистый; ~ csillogás маслянистый блеск.

olajoshordó [~ja, ~t] бочка для масла (растительного, минерального).

olajoskanna [~ja, ~t] бидон для масла (растительного, минерального).

olajozni [~ott, ~zon] смазывать/смазать маслом (растительным, минеральным); gépet ~ni смазывать/смазать станок.

olajozás [~a, ~t, ~ok] смазывание (маслом), смазка (маслом).

olajozó I прич. от olajozni; II прил. [~t] смазочный; III сущ. [~ja, ~t] 1. (munkás) смазчик, -ица; масленищик, -ица; 2. (edény) масленка (для смазки машин).

olajpogácsa [~ja, ~t] жмых, жмыхи *мн.*

olajtartály [~a, ~t, ~ok] нефтяная цистерна, цистерна для нефти.

olajvezeték [~e, ~et] нефтепровод.

olajvidék [~e, ~et] нефтяной район.

ólalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vki/vmi körül* крутиться (или вертеться, шатаются) вокруг кого/чего (о подозрительных личностях); 2. *перен.* подкарауливать, подстергать (об опасности и т. п.).

olasz I прил. [~t; ~ul] итальянский; ~ по итальянски; ~ nyelv итальянский язык; II суц. [~a, ~t, ~ok] итальянец.

Olaszország [~ot, ~ban] Италия.
olaszországi [~t, ~ak] итальянский, Δ (ср. тж. afrikai).

olaszul по-итальянски, на итальянском языке; ~ beszélni говорить по-итальянски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем итальянском языке.

olcsó [~t; ~n] дешёвый (тж. перен.), недорогой; ~ áron по дешёвой цене, дешёво; ~ siker перен. дешёвый успех.

olcsóbban дешёвле.
olcsóbbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дешеветь/по-
olcsóság [~a, ~ot] дешевизна.

oldani [~ott, ~jon] 1. растворять/растворить; 2. (kibontani) развязывать/развязать (узел и т. п.); ③ kereket ~ani разг. удирать/удрать, задавать/задать стрекача.

oldal [~a, ~t, ~ak] 1. (testrés) бок (часть тела); szűt az ~am у меня колёт в бок; а másik ~ára fordulni ③ поворачиваться/повернуться на другой бок; 2. (vmely tárgy stb.) сторона; minden ~ról со всех сторон; az utca túlsó ~a противоположная сторона улицы; az ablak a napos ~ra néz окно выходит на солнечную сторону; bal ~ról с левой стороны; 3. (oldalfal) боковая стена, боковая поверхность; а hajó ~a борт судна; а ház ~a боковая стена дома; а lábас ~a стенка кастрюли; 4. (hegyé, dombé) боковой склон; 5.: érkezési ~ ж.-д. платформа прибытия поездов (в Венгрии); indulási ~ ж.-д. платформа отправления поездов (в Венгрии); 6. воен. фланг; 7. (könyven stb.) страница; nyomtatott ~ печатная страница; 8. мат. (síkidomé) сторона; (mértani testé) грань ж.; а hágtomszög ~a сторона треугольника; а gúla ~a боковая грань пирамиды; 9. перен. сторона; vkinek/vtinek erős/gyenge ~a сильная/слабая сторона кого/чего; а dolog jogi ~a юридическая сторона дела; vkinek az ~án állni быть на стороне кого; vkinek az ~ára állni становиться/стать на сторону кого; más ~ról nézni vmit рассматривать с другой стороны (или в ином аспекте) что; а legjobb ~áról bemutatkozni ③ показать * себя с наилучшей стороны; ④ az érem másik ~a оборотная сторона медали.

oldal: 1. боковой; 2. воен. фланговый.

oldalág [~a, ~at] 1. побочная (или боковая) линия, боковая ветвь (родства); 2. (folyóé) рукав (реки); 3. (növényen) боковая ветвь; (vastag) боковой сук.

oldalági [~t, ~ak]: ~ гокок родственник по боковой линии.

oldalás I прил. [~at] (со сложн. числ.) насчитывающий... страницы (страниц); százhusz ~ könyv книга в сто двадцать страниц; II суц. [~a, ~t, ~ok] грудинка; füstölt ~ копченая грудинка.

oldalfeiyver [~e, ~t, ~ek] оружие, носимое на поясе (меч, пистолет и т. д.).

oldalkocsi [~ja, ~t] коляска (мотоцикла).

oldalkocsis [~at]: ~ мотоциклерка мотоцикл с коляской.

oldalnézet [~e, ~et] 1. вид сбоку; 2. мат. боковая проекция.

oldalra нареч. náбок, на сторону.

oldalról нареч. сбоку.

oldalsó [~t] боковой, находящийся сбоку.

oldalszakáll [~a, ~t, ~ak] бакенбарды мн.; (egyik) бакенбарда

oldalszám [~a, ~ot] 1. номер страницы; полигр. колонцифра; 2. (terjedelem) количество страниц.

oldalt нареч. (vmilyen oldalon) сбоку; (oldalán) на боку; (oldalára) набок; náбок; (bizonyos távolságra) в стороне, поодаль; haját ~ fésűlni зачёсывать/зачесать волосы náбок; ~ fektetni а beteget положить больного набок; ~ ülni vkitől сидеть сбоку от кого; ~ dőlni (hajó stb.) давать/дать крен, крениться/на-набок.

oldaltámadás [~a, ~t, ~ok] воен. фланговое наступление, наступление с флангов.

oldalvást нареч. немного сбоку; немного в стороне; немного (или слегка) náбок (ср. oldalt); fejét ~ tartani ③ держать голову немного náбок.

oldalzseb [~e, ~et] боковой карман.

oldat [~a, ~ot] хим. раствор; híg ~ слабый раствор.

oldódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хим. растворяться/раствориться.

oldószer [~e, ~t, ~ek] хим. растворитель м.

Olga [~ja, ~t] имя женск. Ольга.

olimpia [~ja, ~t] олимпийские игры, олимпиада.

olimpiai [~t, ~ak] олимпийский; ~ bajnok олимпийский чемпион; ~ játékok олимпийские игры, олимпиада; ~ keret кандидаты в состав олимпийской команды.

olimpikon [~ja, ~t, ~ok] 1. (bajnok) олимпийский чемпион; 2. (olimpián résztvevő sportoló) участник олимпийских игр.

olló [~ja, ~t] 1. ножницы; мн. (P —); 2. зоол. (ráké) клешни (у рака); (egyik) клешня.

ollózni [~ott, ~zon] 1. (újságból) делать вырезки (из газет, журналов); 2. перен. (plagizálni) компилировать.

ólma см. ólom.

ólmos [~at; ~an] свинцовый; (ólmot tartalmazó) содержащий свинец; ④ ~ eső дождь м., застывающий ледяной коркой.

ólom [~ma, ~mot] свинец; ~omból való свинцовый, (сделанный) из свинца.

ólom: свинцовый, Δ (ср. ólom).

ólombetű [~je, ~t] (типографская) литера.

ólomkatona [~ja, ~t] оловянный солдатик.

oltani¹ [~ott, ~son] 1. тушить, гасить; tűzet ~ani тушить пожар; 2.: szomj(úságát) ~ani ③ утолять/утолить жажду; 3.: meszet ~ani гасить известь ж.

oltani² [~ott, ~son] 1. (gyűmölcsfát) прививать/привить (растение); vmiбe vmit ~ani прививать/привить к чему что; 2. мед. vkit делатъ/с/ прививку кому; himlő ellen ~ani vkit делатъ/с/ прививку против оспы кому; 3.: tejet ~ani заквашивать/заквасить молоко; 4. vmit vkibe перен. прививать/привить что кому.

oltalmazni [~ott, ~zon] vkit (vmitől) охранять/охранить, оберегать/оберечь кого (от чего).

oltalmazó I прил. om oltalmazni; II суц. [~ja, ~t] защитник, -ица, заступник, -ица, покровитель, м., -ница.

oltal:om [~ma, ~mat] защита, покровительство; ~mába (или ~ma alá) venni vkit ③ брать/взять под свою защиту кого.

oltár [~a, ~t, ~ok] алтарь м.

oltárkép [~e, ~et] церк. алтарный образ.

oltás¹ [~a, ~t, ~] 1. (tűzэ, lámpáé stb.) тушение, гашение; 2. (mészэ) гашение (извести).

oltás² [~a, ~t, ~ok] 1. мед., сад. прививка; kötelező ~ обязательная прививка; ~t kaptam мне сделали прививку; 2. (teje) заквашивание (молока).

olthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (tűz; szerelem stb.) неугасимый (тж. перен.); ~ vágy неугасимое желание; 2. (szomj; tudásszomj) неутолимый (тж. перен.).

oltóág [~a, ~at] сад. привой.

oltóanyag [~a, ~ot] мед. вакцина; himlő elleni ~ вакцина против оспы.

oltószer [~e, ~t, ~ek] см. oltóanyag.

oltott¹ I прил. om oltani¹; II прил. [~at; ~an]: ~ mész гашёная известь.

oltott² I прил. om oltani²; II прил. [~at; ~an] (gyűmölcsfát) привитый, привитой (о растении).

oltóvessző [~eje/~ője, ~őt] см. oltóág.

oltvány [~a, ~t, ~ok] сад. привитое растение; прививок, привой.

olvadni [~t, ~jon] 1. (hó, jég) таять/рас-; (vmilyen felületről) стаять/стаять (о льде, снеге); 2. (viasz, zsír) растапливаться и топиться/рас- (о жире, воске); (szilárd anyag) плавиться и расплавляться/расплавить-

ся; 3. *utíbe, utívé peren. (összefolyni)* сливаться/слиться *во что (оставив единое целое)*; harmonikus egészbe/egészé ~ *ни сливаться/слиться в единое стройное целое*; 4. *(folyadékban oldódni)* таять/раст., растворяться/растворяться *(о сахаре и т. п.)*; 5. *peren. см. olvadozni.*

olvadás [~a, ~t, ~ok] 1. *(hóé, viaszé stb.)* таяние; 2. *(télien)* оттепель *ж.*; 3. *(tél végén)* весеннее таяние снегов.

olvadáspont [~ja, ~ot] *физ.* точка плавления.
olvadékony [~at; ~an] 1. легко таящий; 2. *тех.* плавкий, легкоплавкий; 3. *перен. (szív stb.)* мягкий, чувствительный *(о сердце и т. п.)*; *(hangulat)* размягченный *(о настроении)*.

olvadó I *прич. от olvadni; könnyen/nehezen ~ fém* легкоплавкий/тугоплавкий металл; II *прил. [~t; ~n] (hó, jég)* талый *(о снеге, льде)*.

olvadozni [~ik, ~ott, ~zon] *прям., перен.* таять; а *gyönyörűségtől ~ni* таять от удовольствия.

olvadni [~ott, ~son] 1. читать/про-; *(egy darabig)* почитать*; *magában ~ni* ③ читать про себя; *pévsort ~ni* зачитывать список; *térképet ~ni* читать карту; а *sorok között ~ni* читать между строк; *ükinek* а *tekin-tetéből ~ni* *mit* видеть по глазам что; 2. *нар. (számolni)* считать, пересчитывать *(деньги и т. п.)*.

olvasás [~a, ~t, ~ok] чтение; *belemerülni az ~ba* углубляться/углубиться в чтение.

olvasatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нечитанный, непрочитанный; ~ul не читая, не прочитав; 2. *нар. (számolatlan)* непересчитанный, неподсчитанный *(о деньгах и т. п.)*.

olvasgatni [~ott, olvasgasson] почитывать, читать время от времени.

olvashatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. *(kézírás)* неразборчивый *(о почерке)*; ~ *alíírás* неразборчивая подпись; 2. *(olvasmány)* неудобочитаемый *(о произведении)*.

olvasható [~t, ~(a); ~(a)n] 1. *(írás)* разборчивый, четкий; *nehezen ~ írás* неразборчивый почерк; ~an *ígni* писать разборчиво; 2. *(с обст.)* такой, который можно прочесть *(де-л.)*; а *táblán ~ szöveg* текст, написанный на доске; текст, который можно прочесть на доске; *ez a könyv csak a könyvtárban ~* эту книгу можно читать только в библиотеке, эта книга выдается на дом.

olvasmány [~a, ~t, ~ok] 1. чтение, книга *(как предмет чтения)*; *könnnyű ~* легкое чтение; *kötelező ~* обязательная литература *(об одном произведении)*; *kötelező ~ok* *jegyzéke* список обязательной литературы; *legkedvesebb ~om* моя самая любимая книга, мое самое любимое чтение; *szóragoztató ~* развлекательное чтение; 2. *(nyelvtanulásban)* текст для чтения *(в учебнике)*.

olvasmányos [~at; ~an] занимательный *(о чтении)*; а *könnnyűn* *pagyon* ~ книга легко читается.

olvasnivaló [~ja, ~t] книга и т. д. для чтения; *ván ~m* у меня есть что читать.

olvasó I *прич. от olvasni; II суц. [~ja, ~t]* 1. читатель *м., -ница*; 2. *(helyiség)* читальня, читальный зал; 3. *рел. четки* *мн. (P -ок)*.

olvasójegy [~e, ~et] читательский билет.

olvasójel [~e, ~et] закладка (для книг).

olvasókönyv [~e, ~et] книга для чтения; *(irodalom-, nyelvtörténeti)* хрестоматия.

olvasóterem [~me, ~met] читальный зал.

olvasót I *прич. от olvasni; (pagyon) ~ író* (весьма) популярный писатель; *pagyon ~ könyv* книга, пользующаяся большой популярностью; II *прил. [~at; ~an] (ember)* начитанный.

olvasottság [~a, ~ot] 1. *(műveltség)* начитанность; 2. *(könyvé, íróé)* популярность *(книги, писателя)*.

olvasztani [~ott, olvaszton] *(vaját, viaszt stb.)* топить, растапливать/растапить *(жир, воск и т. п.)*; *(fémét)* плавить, расплавлять/расплавить *(металл)*.

olvasztár [~a, ~t, ~ok] плавильщик; рабочий-металлург; *(acélolvasztár)* сталевар.

olvasztás [~a, ~t, ~ok] 1. *(zsiré, viaszé stb.)* топление, растапливание *(жир, воск и т. п.)*; 2. *тех.* плавка, плавление.

olvasztható [~t; ~an] плавкий, поддающийся плавке.

olvasztó I *прич. от olvasztani; II суц. [~ja, ~t]* 1. *(munkás)* *см. olvasztár*; 2. *см. olvasztókemence.*

olvasztókemence [~je, ~t] *тех.* плавильная печь.

olvasztott I *прич. от olvasztani; II прил. [~at, ~an]* 1. *(zsír, viasz stb.)* топленный; ~ *vaj* топленое масло; 2. *(fém)* расплавленный.

oly [~at] *см. olyan.*

olyan *мест. I в знач. прил. [~t/olyat, ~ok]* такой; *(állítmányként)* такой; ~ *módon* таким образом; *(ő)* *nem ~* он не такой; *egyik ~, mint a másik (személyről)* один стоит другого; *два saporá pára nosz.; а fiam szakasztott ~, mint én* сын точно такой, как я; сын весь в меня; II *в знач. суц. [~ja, ~t, ~ok]* 1. такой; *sok ~ kellene!* побольше бы таких!; *én sohasem tennék olyat я бы никогда такого не сделал, я бы никогда так не поступил*; 2.: ~ok такие *(или подобные)* люди; *vannak ~ok, akik... есть люди, которые...; III в роли нареч. так, настолько; ~ sok* так много; *ne fuss ~ gyorsan* не беги так быстро; 2.: ~ok *kérdés nem ~ fontos* этот вопрос не так уж важен; *ez nem ~ fontos kérdés* это не такой уж важный вопрос; *ez a könyv ~ érdekes, hogy... эта книга настолько интересна, что...; ő ~ nagy, mint én* он ростом с меня; *legyen ~ szíves* будьте так добры.

olyanfajta [~t] *см. olyanféle.*

olyanféle I *прил. [~t; ~képpen]* такого рода, похожий; II *суц. [~je, ~t]* нечто подобное *(или похожее)*.

olyanforma I *прил. [~t; ~n], II суц. [~ja, ~t]* *см. olyanféle I, II.*

olyanformán *нареч. приблизительно (или примерно) так, приблизительно (или примерно) таким образом.*

olyankor тогда, в такое время; *(olyan esetekben)* в таких случаях.

olyannyira до такой степени, настолько; ~..., *hogy...* до того *(или до такой степени)...*, что...

olyanféle I *прил. [~t; ~képpen], II суц. [~je, ~t]* *см. olyanféle I, II.*

olyasmi [~t] 1. *(már említett dolog stb.)* что-то такое, что-то в этом роде, нечто подобное; *valami ~ történt* *velem* *is* нечто подобное *(или что-то в этом роде)* случилось и со мной; 2. *(a következő mellékmondatban részletezett dolog stb.)* (нечто) такое; ~t *láttam, amitől megfagyott* а *vér* *az ereimben* я видел нечто такое, от чего кровь застыла в моих жилах; ~t *veszek neki, aminek örül* я куплю ему что-нибудь такое, чему он будет рад.

olyasvalaki [~t] кто-то (такой)...; *(bárki)* кто-нибудь такой...; ~nek *adtam a könyvet, aki megérdemli* я отдал книгу тому, кто этого заслуживает; ~re *ván szükségünk*, *aki ért hozzá* нам нужен кто-нибудь такой, кто в этом разбирается; ~ről *beszélt*, *aki már volt nálunk* он говорил о ком-то, кто уже был у нас.

olyasvalami [~t] *см. olyasmi.*

olyképp(en) *нареч. приблизительно (или примерно) так, приблизительно (или примерно) таким образом.*

olykor *нареч.* иногда, порой, по временам, временами; ~..., ~... *то..., то...; ~ szót fogad, ~ nem* он когда послушается, когда нет.

olykor-olykor *нареч.* иногда, изредка.

omlani [~ik, ~ott, omljon] 1. обваливаться/обваливаться, обрушиваться/обрушиться; *(kis darabokban)* осыпаться/осыпаться; *rogá ~ani* рассыпаться/рассыпаться в прах; 2. *(sütemény)* быть рассыпчатым; *ez а sütemény ~ik* а *szájban* это печенье тает во рту; 3. *(haj, ruha stb.)* спадать, ниспадать *(о волосах и т. п.)*; 4. *поэт. (leesni, leroskadni)* падать/упадать; *térdre ~ani* падать/упадать на колени.

omladék [~a, ~ot] 1. обломки *мн. (м.)*, развалины *мн. (ж.)*, руины *мн. (ж.)*; 2. *геол.* осыпь *ж.*

omladozni [~ik, ~ott, ~zon] разрушаться, обваливаться, осыпаться.

omlás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* omlani.
 omlett [~je/~ja, ~et/~ot] омлёт.
 omlós [~at; ~an] рассыпчатый (о тесте).
 omlolni [~t, ~jon] *уст. см.* omlani.
 op *см.* op.
 op I *сущ.* [~ja, ~t, ~] олово; ~ból való (сделанный) из олова, оловянный; II *атр. (со сложн. сущ. при указании на материал):* ~ sögöskanpcsó оловянная пивная кружка.
 op= оловянный, Δ (*ср.* op).
 ondó [~ja, ~t] биол. сперма.
 ondófolni [~t, ~jon] завивать/завить (волосы).
 ónedény [~e, ~t, ~ek] *собр.* оловянная посуда; (egy darab) оловянный сосуд.
 onnan *нареч.* 1. оттуда; 2. (időbeli vonatkozásban) с того времени, с того момента; (előzményekből ismeretes időben) с этого времени, с этого момента; 3. (abból; azért) из того; потому; оттого; ez ~ ered, hogy... это происходит оттого (или потому), что...; ezt ~ látjuk, hogy... это видно из того, что...
 oppét *нареч. см.* oppan.
 ónos [~at; ~an] (ónnal bevont) покрытый оловом, лужёный; ☉ ~ eső *см.* ólmos eső.
 ónozni [~ott, ~zon] лудить/вы-.
 ónozott [~at; ~an] лужёный, вылуженный.
 ontani [~ott, ~son] 1.: a kémények ~ják a füstöt из труб валит дым; a kályha ~ja a meleget от печи струится тепло; 2. лить, проливать/пролить (кровь, слёзы); köpny(e)ket ~ani лить (или проливать) слёзы; vérét ~ani ☉ проливать/пролить свою кровь; vért ~ani проливать/пролить человеческую кровь.
 opál [~ja, ~t, ~ok] опал.
 opálos [~at; ~an] опаловый.
 opera [~ja, ~t] 1. муз. опера; 2. (operaház) оперный театр, здание оперы, опера.
 operasz оперный, Δ (*ср.* opera).
 operabérlés [~e, ~et] абонемент в оперу.
 operáció [~ja, ~t] операция.
 operaelőadás [~a, ~t, ~ok] оперный спектакль.
 operaénekes [~e, ~t, ~ek] оперный певец.
 operaénekesnő [~je, ~t] оперная певица.
 operaház [~a, ~at] оперный театр, опера.
 operálni [~t, ~jon] 1. *vkít/vmit* мед. оперировать(*) кого/что; *vkít* делать/с= операцию кому; *vákbéllel* ~ni *vkít* делать/с= операцию аппендицита кому; 2. *vmivel* разг. манипулировать (данными и т. п.).
 operálás [~a, ~t, ~ok] оперирование.
 operatív [~at; ~an/~e] 1. мед. оперативный; ~ beavatkozás оперативное вмешательство; 2. (aktív) оперативный (действенный); ~ intézkedések оперативные меры; az ~ szervek оперативные органы.
 operatőr [~(j)e, ~t, ~ök] (кино)оператор.
 operett [~je, ~et] оперетта.
 operetts опереточный, Δ (*ср.* operett).
 operetténekes [~e, ~t, ~ek] артист оперетты.
 operetténekesnő [~je, ~t] артистка оперетты.
 operettszínház [~a, ~at] театр оперетты.
 ópium [~a, ~ot, ~] опиум, опий.
 opponálni [~t, ~jon] оппонировать.
 opponens [~e, ~t, ~ek] оппонент, -ка.
 oportunistá I *сущ.* [~ja, ~t] оппортунист, -ка; II *прил.* [~t] оппортунистический, оппортунистский; ~ nézetek оппортунистические взгляды.
 oportunistizmus [~a, ~t, ~] оппортунизм.
 optika [~ja, ~t] оптика.
 optikai [~t, ~ak; ~lag] оптический, Δ (*ср.* optika); ~ családás оптический обман.
 optikus [~a, ~t, ~ok] оптик.
 optimista I *сущ.* [~ja, ~t] оптимист, -ка; II *прил.* [~t; ~n] оптимистический; оптимистичный.
 optimizmus [~a, ~t, ~] оптимизм.
 óra [~ja, ~t] 1. (időmérő szerkezet) часы; *mn.* (P=óv); az ~ késik часы отстают; az ~ siet часы спешат, часы

ушли вперёд; az ~t felhúzni заводит/завести часы; 2. (időegység) час; hivatalos ~k служёбные часы, часы работы; hány ~ van? который час?; déli egy ~ van сейчас час дня; hány ~kor? в котором часу?; este hat ~kor в шесть часов вечера; szabad (uli üres) ~iban ☉ в свободные часы; ~kop át (uli ~k hosszát) часами; ~ról ~ra с часу на час; egy ~ alatt (uli hosszát) в (или за) один час, в течение часа; egy ~ múlva чerez час; 3. (iskolai) úrök; (egyetemen) лекция; társalgási ~ úrök устной речи; ~kat adni даvть уроки; 4.: *vminek* az ~ja час чего, время чего; ütött (uli elérkezett) a cselekvés ~ja настало время действовать; 5. (fogyasztásmérő, számlálókészülék) счётчик.

óraadó [~t]: ~ tanár внештатный преподаватель; преподаватель-почасовый разе.

órabeszítés [~a, ~t, ~ok] *школьн.* расписание уроков.
 órabér [~e, ~t, ~ek] 1. (kereset) плата за час; 2. (bérrendszer) почасовая оплата.

órai [~t, ~ak] számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл. 1. (...óra hosszát tartó) -часовой; (csak múlttól) продолжавшийся... часá (часов); (...óra szóla, való, elegendő) -часовой, (расчётанный) на... часá (часов); tizenkét ~ munka a) двенадцатичасовая работа; работа, продолжавшаяся двенадцать часов; b) (tizenkét óra való) двенадцатичасовая работа; работа, рассчитанная на двенадцать часов; tizenöt ~ veszteglés пятнадцатичасовой простой; 2. (...óra eső) -часовой, за... часá (часов); tizennyolc ~ teljesítmény выработка за восемнадцать часов; 3. (...óra kor induló, érkező, kezdődő) отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в... часá (часов); az előadást jövő hétfőn tartjuk, tizenkét ~ kezdettel лекция состоится в понедельник в двенадцать часов.

órai [~t, ~ak] с простыми числ. 1. (...óra hosszát tartó) -часовой; (csak múlttól) продолжавшийся... часá (часов); (...óra szóla, való, elegendő) -часовой, (расчётанный) на ...часá (часов); háromórai várakozás után после трёхчасового ожидания; kétórai munka az egész здесь всей работы на два часа; 2. (...óra eső) -часовой, за... часá (часов); ötórai poszta пятичасовая норма, норма за пять часов; 3. (...óra kor induló, érkező, kezdődő) -часовой, отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в... часá (часов); a négyórai vonattal érkezni приезжать/приехать с четырёхчасовым поездом; jegyet váltani a nyolcórái előadásra брать/взять билет на восьмичасовой сеанс.

óralánc [~a, ~ot] цепочка для (карманных) часов.
 óramutató [~ja, ~t] часовая стрелка; az ~ járásával egyező irány направление по часовой стрелке (или по ходу часовой стрелки).

óránként *нареч.* 1. (minden órában egyszer) (происходящий и т. д.) каждый час; a vonatok ~ közlekednek поезда ходят каждый час; ~ egy evőkanállal чerez час по столовой ложке; ~ érdeklődni *vmi* iránt ежечасно справляться о чём; 2. (egy óra alatt) (происходящий) за час, в течение часа; ~ száz kilométeres sebességgel haladni ехать со скоростью сто километров в час; ~ tíz liter benzint fogyaszt a motor motor потребляет за час десять литров бензина.

óránkénti [~t, ~ek]: száz kilométeres ~ sebesség скорость сто километров в час.

órányi [~t, ~ak] 1. часовой, продолжительностью приблизительно в (один) час; 2. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) -часовой, продолжительностью приблизительно в... часá (часов); huszonnégy ~ veszteglés приблизительно двадцатичетырёхчасовой простой.

órányi [~t, ~ak] (с простыми числ.) -часовой, продолжительностью приблизительно в... часá (часов); háromórányi szünet приблизительно (или примерно) трёхчасовой перерыв; kétórányi séta приблизительно двухчасовая прогулка; egyórányira innen примерно (или приблизительно) в часе ходьбы отсюда.

órárend [~je, ~et] расписа́ние уро́ков; (*főiskolán*) расписа́ние ле́кций.

óras I *прил.* [~at] *számnévi jelzővel* — со сложн. числ. и некоторыми другими сл. 1. родившийся (возникший и т. д.)... часа́ (часо́в) то́му наза́д, существующий... часа́ (часо́в); *tizenegy* ~ újszülött младе́нец, родившийся одиннадцать часо́в то́му наза́д; 2. (...*óra* *hosszat tartó*) =часо́вой, продолжительностью в ... часа́ (часо́в); (*csak múlttól*) продолжавшийся ... часа́ (часо́в); *tizenhárom* ~ utazás трина́дцатичасо́вая по́ездка; 3. *razg.* (...*órákor induló, érkező, kezdődő*) =часо́вой, отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в... часа́ (часо́в); а *tizenkét* ~ autóbusz двена́дцатичасо́вой авто́бус; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] часо́вщик, часо́вых дел ма́стер.

óras [~at] с простыми числ. 1. =часо́вой, родившийся (возникший и т. д.) ... часа́ (часо́в) то́му наза́д, существующий ... часа́ (часо́в); *háromóra* újszülött новоро́ждённый, которому три часа́; ребёнок, родившийся три часа́ то́му наза́д; 2. (...*óra* *hosszat tartó*) =часо́вой, продолжительностью в... часа́ (часо́в); (*csak múlttól*) продолжавшийся... часа́ (часо́в); *kétóra* beszélgetés двухчасо́вой разгово́р; *nyolcóra* munkanap восьми́-часо́вой рабо́чий день; 3. *razg.* (...*órákor induló, érkező, kezdődő*) =часо́вой, отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в... часа́ (часо́в); а *kétóra* vonattal érkezni приезжа́ть/приеха́ть с двухчасо́вым по́ездом; *ötóra* mozielőadás пяти́часо́вой се́анс.

órásmeister [~e, ~t, ~ek] *см.* **óras** II.

órárszlet [~e, ~et] часо́вой магази́н, магази́н «Ча́сы».

óraszám¹ [~a, ~ot] (*munkaórák összessége*) количе́ство рабо́чих часо́в, (*oktatóé*) количе́ство уче́бных часо́в, на́грузка (*prepedavatelez*); teljes ~mal dolgozni отрабо́тывать/отрабо́тать по́ложенное количе́ство часо́в; heti ~a húsz eé на́грузка составля́ет два́дцать часо́в в неде́лю.

óraszám² *нареч.* (*órák hosszát*) *см.* **óraszámra**.

óraszámra *нареч.* часа́ми.

óraszíj [~a, ~at] реме́шок для часо́в.

óraterv [~e, ~et] подро́бный план уро́ка.

óraütés [~e, ~t, ~ek] бой часо́в.

óraüveg [~e, ~et] часо́вое сте́кло.

óravázlat [~a, ~ot] план уро́ка.

órazseb [~e, ~et] карма́шек для часо́в.

Orbán [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Орбан (≅ Урбан).

orbánc [~a, ~ot] *мед.* ро́жа, ро́жистое воспа́ление.

orca [~ja, ~t] *уст. поэт.* ланиты́ мн.; (*egyik*) ланита.

ordítani [~ott; ~son] I. (*ember*) гро́мко (*или* во всё го́рло) крича́ть, ора́ть; вопи́ть *razg.*; не ~s! *груб.* не о́ри!; 2. (*gyermek*) крича́ть, реве́ть, ора́ть, надрыва́ться (о младе́нце); 3. (*vadállat*) реве́ть (о зве́ре); (*kutyá, farkas*) выть (о соба́ке, волке); 4. (*vihar, szél stb.*) выть, завыва́ть (о бу́ре и т. п.).

ordítás [~a, ~t, ~ok] I. (гро́мкий) крик, вопль м.; 2. (*vadállat*) ре́в (звезря); (*farkasé*) вой (волка).

ordítózni [~ik, ~ott, ~zon] ора́ть, вопи́ть, надрыва́ться (*продолжительное время*).

ordítózás [~a, ~t, ~ok] крики́ мн. (м.), вопли́ мн. (м.).

organizmus [~a, ~t, ~ok] органи́зм.

orgazda [~ja, ~t] переку́щик кра́деного.

orgazdaság [~a, ~ot] скупка́ кра́деного; *юр.* приобре́тение и сбы́т имущества́, заве́домо добы́того преступным пу́тём.

orgia [~ja, ~t] оргия́, вакханали́я.

orgona¹ [~ja, ~t] (*virág*) сире́нь ж.; *fehér* ~ бе́лая сире́нь.

orgona² [~ja, ~t] муз. орга́н.

orgonabokor [~ga, ~tot] куст сире́ни.

orgonálni [~t, ~jon] игра́ть на орга́не.

orgonaszó [~t, ~] зву́ки мн. (м.) орга́на.

orgonavirág [~(i)a, ~ot] сире́нь ж. (цветы́).

organista [~ja, ~t] органи́ст.

orgyilkos [~a, ~t, ~ok] I. уби́йца м. из-за угла́; 2. (*bérgyilkos*) наёмный уби́йца.

orgyilkosság [~a, ~ot] уби́йство из-за угла́, по́длое уби́йство.

óriás [~a, ~t, ~ok] I. (*mesében*) велика́н, -ша (в сказка́х); 2. (*nagy termetű ember*) велика́н, гига́нт (о высо́ком челове́ке); 3. *перен.* (*himagasló egyéniség*) ге́ний, тита́н, испо́лин, гига́нт; а *művészet* ~ai испо́лины иску́ства; а *tudomány* ~ai тита́ны нау́ки; 4. *амр.* гига́нтский, испо́линский; ~ léptek гига́нтские шага́; ~ termetű ember челове́к испо́линского ро́ста.

óriási [~t, ~ak; ~an] (*semleges stílusban mindig használható*) о́громный, гро́мáдный, гига́нтский, испо́линский; (*érezelmileg színezett beszédben, túlzó*) коло́сáльный; (*titáni*) тита́нический; ~ épület о́громное зда́ние; ~ erőfeszítések коло́сáльные (*или*) гига́нтские, тита́нические) уси́лия; ~ hazugság чуде́шная ложь; ~ lendület испо́линский разма́х; ~ méreteket ölteni при́нимать/при́нять гига́нтские разме́ры; ~ siker о́громный (*или*) коло́сáльный, гра́ндио́зный) успе́х; ~ terület о́громная террито́рия.

óriásifli [~je, ~t] большо́й рога́лик (*вид хлебо-булочного изделия*).

óriás kígyó [~ja, ~t] зоол. (*Boa constrictor*) уда́в, боа́ м. нескл.

orientáció [~ja, ~t] ориента́ция; *külpolitikai* ~ внешнеполитическая ориента́ция.

orientalista I *сущ.* [~ja, ~t] ориентали́ст, востоковед; II *прил.* [~t] ориентали́стский, востоковедческий; (*hátrahatott jelzőként, állítmányként* — как прило́жение и сказ.) ориентали́ст, востоковед; ~ folyóirat востоковедский журна́л; ~ tudós учёный-востоковед.

orientálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ориентиро́вать-ся (*).

Orinoco [~t, ~n]: az ~ Орино́ко.

orkán [~ja, ~t, ~ok] урага́н.

orkánkabát [~ja, ~ot] плащ из «болоньи», «болонья».

orma *см.* **orom**.

ormány [~a, ~t, ~ok] I. (*elefánté, vakondé stb.*) хобот; 2. (*rovare*) хобото́к (*у насеко́мых*).

ormótlan [~t, ~ok; ~ul] I. (*tárgy*) гро́мбáзкий, тяже́ловесный; 2. (*állat*) неповоро́тливый, неу́кладный (о жи́вотном); 3. (*kéz, láb stb.*) дли́нный, нескла́дный (о ру́ках, нога́х).

ornamentum [~a, ~ot] орна́мент.

orom [~ma, ~mot] I. (*hegyorom*) грёбе́нь м., верши́на (горы́); 2. *архит.* щипец, фронтон.

oromfal [~a, ~at] *архит.* щипец.

oromzat [~a, ~ot] *архит.* фронтон.

orosz I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] ру́сский; (*oroszországi*) росси́йский; ~ irodalom ру́сская литерату́ра; ~ nő ру́сская же́нщина; ~ nyelv ру́сский язы́к; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ру́сский; аз ~ok ру́ссские.

oroszbarát I *прил.* [~ot] русофи́льский; II *сущ.* [~ja, ~ot] русофи́л.

oroszlán [~ja, ~t, ~ok] лев; póstény ~ львица́.

oroszlán = львиный, Δ (*ср.* **oroszlán**).

oroszlánbarlang [~ja, ~ot] I. львиное лого́во, лого́во льва; 2. *перен.* пасть ж. тигра (в образной речи — об опасности); *bemerészkedik az ~ba* он сме́ло идёт прямо́ к тигру в пасть.

oroszlánrész [~e, ~t, ~] львиная до́ля.

oroszlánszáj [~a, ~at] *бот.* (*Antirrhinum majus*) львиный зе́в.

oroszlánszeldítő [~je, ~t] укротите́ль м. львов.

oroszlánszeldítőnő [~je, ~t] укротите́льница львов.

orosz — magyar [~t] ру́ско-венге́рский; ~ szótar ру́ско-венге́рский сло́варь.

oroszóra [~ja, ~t] уро́к ру́сского язы́ка.

Oroszország [~ot, ~ban] Росси́я; Русь *ж. уст., поэт.*

oroszországi [~t, ~ak] росси́йский, Δ (*ср.* **Oroszország**), ру́сский; аз **Oroszországi Szovjet Szövetséges**

Szocialista Köztársaság Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика.

oroszos I прил. [~at; ~an] собственный (или присущий) русским, характерный для русских, (типично) русский; ~ kiejtés русский акцент (в иностранной речи); ~ viselet одёжда в русском стиле; II суц. [~a, ~t, ~ok] разг. 1. (ország szakos hallgató) студент отделения русского языка; 2. (ország szakos tanár) преподаватель м., -ница русского языка.

oroszágy (-os-sá-) [~a, ~ot] 1. (az orosz nép) русский народ, русские; az egész ~ga kiterjedő общерусский; 2. (vkinek/vminék orosz volta) русский характер, русские черты; 3.: jó ~gal beszélni говорить на хорошем русском языке; történelmi gal на ломаном русском языке.

orszul нареч. по-русски, на русском языке; ~ beszélni говорить по-русски; hibátlanul írni ~ писать по-русски без ошибок.

org [~a, ~ot] 1. нос; fitos (или pizse) ~ курносый (или вздёрнутый) нос; lapos (или tömpe) ~ приплюснутый нос; az ~a címrája ноздри мн. (ж.), крылья мн. (с.) носа; az ~a lyuka ноздри мн. (ж.); az ~a nyerge переносица; bedugult az ~a у него заложён нос; folyik az ~a у него течёт из носа; folyik az ~a vére у него идёт носом кровь; az ~án át beszélni ③ говорить в нос, гнусавить; belefújni az ~át vmbé ③ сморкаться/вы= во что; az ~át kifújni ③ сморкаться/вы= нос, сморкаться/вы=; az ~a alatt morgogni ③ бормотать под нос; 2. (madár csőre) клюв; 3. (hajóé, repülőgépe) нос (корабля и т. п.); 4. (cipőé stb.) носок, нос (ботинка и т. п.); ⑤ jó ~om volt правильное у меня было предчувствие; az ~a előtt ment el a villamos трамвай ушёл у него из-под носа; becsapni az ajtót vkinek az ~a előtt захлопывать/захлопнуть дверь ж. перед носом у кого-л.; az ~a után menni ③ идти куда глаза глядят; vkit ~ánál fogva vezetni ③ водить за нос кого-л.; beleütni az ~át vmbé ③ совать нос во что-л. (или куда-л.); felhúzni az ~át ③ надуться*; fenn (или magasan) hordani az ~át ③ задирать/задрать нос; az ~át látogni ③ вешать/повесить нос; hosszú (или lógó) ~al távozni уходить/уйти с носом, уходить/уйти не солоно хлебавши; → nem látni tovább az ~ánál (или az ~a hegyénél) ③ не видеть дальше своего носа; az ~a hegyét sem látja az ember темно, хоть глаз выколи.

org- 1. носовой, Δ (ср. org); 2. лингв. носовой, назальный.

orgcimpa [~ja, ~t] крылья мн. (с.) носа.

orgcsiptető [~je, ~t] пенсне с. нескл.

orgfacsaró [~t; ~an] зловонный.

orgfintorgatás [~a, ~t, ~ok] гримаса неудовольствия.

orrhang [~ja, ~ot] 1. лингв. носовой (или назальный) звук; 2.: ~on beszélni говорить в нос, гнусавить.

orrhangu [~t, ~ak; ~an] 1. лингв. носовой, назальный; 2. (orrhango beszélő) гнусавый.

orrgyök [~a, ~at] ноздри (обе); (egyik) ноздря.

orrolni [~t, ~jon] разг. vmiért сердиться, дуться.

orgszarv [~ja, ~t, ~ak] зоол. (Rhinoceros) носорог.

orgú [~t, ~ak] (с прил.) имеющий какой-л. нос, с каким-л. носом; hosszú ~ длинноносый; pagu ~ носатый, с большим носом; pizse ~ курносый.

orgrú [~t, ~ak] (с суц.) с носом, напоминающим что-л., с носом как... (или как у кого); kruppligrú с носом как картошка; sasogrú с орлиным носом.

orgvérzés [~e, ~t, ~ek] кровотечение из носа, носовое кровотечение.

orsó [~ja, ~t] 1. текст. (fonórsó) веретено; (cséveorsó) шпулька, шпуля; 2. (cérnaorsó) катушка (ниток); 3. кино, фото катушка; (magnószalagé, filmszalagé) бобина; 4. тех. (csavarorsó) шпиндель м.; 5. ав. бочка.

Orsolya [~ja, ~t] имя женск. Оршоя (≅ Урсюла).

ország [~a, ~ot] 1. страна; fejlődő ~ok развивающиеся страны; szocialista ~ok социалистические страны; az egész ~ban по всей стране; 2. (birtokos szerkezetben — в притяж. констр.) царство, мир (чего-л.); az állatok ~a

царство животных (в сказках); ⑤ hetedhét ~on túl за тридцать земель, в тридцатом царстве.

országgyűlés (-ág-gyűl-) [~e, ~t, ~ek] парламент, государственное собрание; az ~ elé terjeszteni представлять/представить на рассмотрение государственно-го собрания.

országgyűlési (-ág-gyűl-) [~t, ~ek] парламентский, Δ (ср. országgyűlés); ~ képviselő член парламента, депутат государственного собрания.

országhatár [~a, ~t, ~ok] граница (страны).

Országház [~a, ~at]: az ~ здание парламента (в Будапеште).

országos [~at; ~an] 1. охвативший территорию всей страны; ~ eső дождь на всей территории страны; ~ mozgalom движение, охватившее всю страну, всенародное движение; 2. (az egész országot érintő) (общегосударственный, (общенациональный); ~ jelentőségű ügy дело государственного значения; ~ problémák общенациональные проблемы; 3. (országos érvényű) государственный, центральный; ~ levéltár центральный государственный архив; ~ vezetőség центральное руководство; 4. (összejövetel stb.) национальный (о съезде, совещании и т. п.); (csak magyar vonatkozásban) всевенгерский; (csak szovjet vonatkozásban) всеююзный; 5.: ~ bajnok спорт. чемпион страны; ~ bajnokság первенство страны.

országgrész [~e, ~t, ~ek] часть ж. страны; mögöttes ~ воен. тыл.

országzerte нареч. по всей стране, во всей стране; őt ~ ismerik ego знает вся страна, имя ego известно (по) всей стране.

országút [~útja, ~utat] шоссе/шоссейная дорога, шоссе с. нескл.

országúti [~t, ~ak] шоссейный, Δ (ср. országút). ország-világ [~ot/ország-világot] весь мир (или свет); ⑤ ~ előtt перед всеми, при всем честном народе.

ortodox [~ot] 1. правовёрный; ~ katolikus правовёрный католик; 2. (görögkeleti) православный; az orosz ~ egyház русская православная церковь; 3. перен. ортодоксальный; ~ nézetek ортодоксальные взгляды.

ortopéd [~et] 1. ортопедический; ~ cipő ортопедическая обувь; 2.: ~ orvos врач-ортопед.

orvhalász [~a, ~t, ~ok] (рыбак-)браконьер.

orvhallgató [~ja, ~t] человек, незаконно пользующийся радиоприёмником.

orvos [~a, ~t, ~ok] врач; körzeti ~ участковый врач.

orvosi [~t, ~ak; ~lag] врачебный, медицинский; ~ bizonyítvány медицинское свидетельство; ~ kezelés лечение; ~ kezelés alatt állni проходить курс лечения; ~ vizsgálat медицинский осмотр.

orvoslás [~a, ~t, ~ok] (bajoké) исправление, устранение (недостатков); (panaszé) удовлетворение (жалобы).

orvosnő [~je, ~t] женщина-врач.

orvosnövendék [~e, ~et] разг. студент-медик; (nő) студентка-медичка.

orvosolni [~t, ~jon] исправлять/исправить, устранять/устранить (недостатки); (panaszt) удовлетворять/удовлетворять (жалобу).

orvosság [~a, ~ot] лекарство, медикамент; kanalas ~ микстура; ~ot rendelni (или felírni) прописывать/прописать лекарство.

orvosságos [~at] содержащий лекарство, с лекарством; ~ üveg пузырёк с лекарством.

orvosságosüveg [~e, ~et] лекарственный пузырёк.

orvostanahallgató [~ja, ~t] студент, -ка медицинского факультета.

orvostudomány [~a, ~t, ~ok] медицина, медицинская наука; az ~ok doktora доктор медицинских наук.

orvtámadás [~a, ~ot, ~ok] злодейское нападение, предательский удар в спину; ~ utely ország ellen злодейское (или предательское) нападение на какую-л. страну.

orvul нареч. злодейски, по́дло, преда́тельски, из-за угла; ~ megguyilkolni *vkit* злодейски уби́ть* кого.

orrvadász [~a, ~t, ~ok] (охотник)-браконье́р.
ódsi [~t, ~ak; ~an] (*ódivatú*) старомо́дный, допотопный; (*túlhaladott*) отживший (свой век); ~ *bítor* старомо́дная (или допотопная) ме́бель; ~ *elvek* отжившие прин́ципы; ~ *szokások* допотопные обы́чай.

Oslo [~t, ~ban] Осло.
osonni [~t, ~jon] (бесу́мно) кра́сться.
ostoba I *прил.* [~t; ~n] глупый; дура́цкий разг.; ~ *alak* глупе́ц; ~ *beszéd* чушь ж., глупости *мн.* (ж.); ~ *liba* разг. ду́ра, гусы́ня; ~ *viselkedés* глупое поведе́ние; II *суц.* [~ja, ~t] глупе́ц.

ostobaság [~a, ~ot] глупо́сть; ~okat *beszélni* гово́рить чушь ж. (или глупости).

ostor [~a, ~t, ~ok] 1. кнут, плеть ж.; (*hosszú*) бич; 2. зоол. жгу́тик; ☉ **Isten** ~а бич бо́жий (об *Ammüle*, *predvoditelje* гуннов); → **végén csattan az** ~ это (все то́лько) цветоч́ки, а ягод́ки (-то ещ́е) впе́ред.

ostorozni [~ott, ~zon] 1. хлеста́ть кну́том (или плётью); 2. *перен.* бичева́ть; а *hibákat* ~ни бичева́ть ош́ибки.

ostorozás [~a, ~t, ~ok] 1. наказа́ние кну́том (или плётью); 2. *перен.* бичева́ние.

ostrom [~a, ~ot] оса́да; ~ *alá venni* осажда́ть/осади́ть; ~ *alá fogni vkit* *перен.* осажда́ть кого́ (*просьбами* и *т. п.*).

ostromállapot [~a, ~ot] оса́дное положё́ние; *kihirdetni a városban az* ~от объявля́ть/объяви́ть го́род на оса́дном положё́нии.

ostromlás [~a, ~t, ~ok] *см.* **ostrom**.
ostromló I *прич.* от *ostromolni*; II *прил.* [~t] осажа́ющий.

ostromolni [~t, ~jon] осажа́ть/осади́ть, подве́ргать/подве́ргнуть оса́де; *kérésekkel* ~ни *vkit* *перен.* осажа́ть *просьбами* кого́.

ostromzár [~a, ~(a)t] *воен.* блока́да, оса́да; ~ *alá venni a várost* подве́ргать/подве́ргнуть го́род блока́де; *felmenteni az* ~ *alól* прорыва́ть/прорва́ть блока́ду (или ко́льцо блока́ды), освобожда́ть/освободи́ть из ко́льца блока́ды.

ostya [~ja, ~t] 1. (*tortalap* *stb.*) ва́фля; 2. *мед.* о́блётка; 3. *церк.* о́блётка (*лепешка*, *употребляемая при причастии у католиков и протестантов*).

ószeres [~e, ~t, ~ek] старье́вщик, -ица.

Oszkár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Оскар.

oszlani [~ik, ~ott, oszljon] 1. (*füst, köd; tömeg* *stb.*) рассе́иваться/рассе́яться, расходиться/разойти́сь (*о тумане; толпе*); *oszolj!* (*vezényező*) разо́йдись! (*команда*); 2. (*tagozódní*) делиться/раз- (о реке, потоке; о людях, мнениях и *т. п.*); *két ágra* ~ани разделя́ться/раздели́ться на два рука́ва (о реке, потоке); *két pártra* ~ани разделя́ться/раздели́ться на две па́рти; 3. (*bomlani*) разлага́ться/разло́житься (*о трупе и т. п.*); 4. (*felosztaható*) делиться, подразделя́ться (*на главы и т. п.*); 5. (*szűnni*) проходи́ть (*о болезни, страхе, волнении и т. п.*).

oszladozni [~ik, ~ott, ~zon] (*felhő; tömeg*) (посте́пно) рассе́иваться/рассе́яться, расходиться/разойти́сь (*о тумане, толпе и т. п.*).

oszlás [~a, ~t, ~ok] рассе́ивание; делё́ние, разделё́ние; разло́жение; подразделё́ние; прекра́щение (*ср.* *oszlani* 1—5); *két részre* ~ раздо́ение; ~нак *indulni* начина́ть/нача́ть разлага́ться.

ószláv [~ot; ~ul] старославя́нский.

oszlop [~a, ~ot] сто́лб; *архит.* ко́лонна; аз ~ *fejezete* капита́ль ж. (ко́лонны); аз ~ *lába* база ко́лонны; аз ~ *törzse* ствол ко́лонны; *határfelző* ~ межевой сто́лб; 2. (*pl. könyvekben*) сто́па, сто́пка; ~ба *rakni* *umit* скла́дывать/сложи́ть в сто́пку что́; 3. *воен.* ко́лонна; 4. *полигр.* ко́лонка, сто́лбец; 5. *перен.* (*támasz, erősség*) опо́ра, сто́лп (*высок*).

oszlopcsarnok [~a, ~ot] ко́лонный зал.

oszlopfaj [~e, ~et] *см.* **oszlopfő**.

oszlopfő [~je, ~t] *архит.* капита́ль ж.

oszlopos [~at; ~an] 1. укра́шенный ко́лоннами, с ко́лоннами; 2.: ~ *tagja* *uminek* шу́тл. сто́лп, кит *чего*.

oszolni [~t, ~jon] *см.* **oszlani**.

Ószövetség [~e, ~et] *рел.* Бе́ргхий завет.

oszszon *см.* **osztani**.

osztani [~ott, osszon] 1. (*felosztani*) *umire* делить и разда́ять/раздели́ть; *csoporthra* ~ани разбива́ть/разби́ть на гру́ппы; *részekre* ~ани делить на ча́сти; а *könyvet fejezetekre* ~ани делить/раз- кни́гу на гла́вы; 2. *mat.* делить/раз-; *néggyel* ~ани делить на четы́ре; 3. (*kiosztani*) разда́вать/разда́ть; *földet* ~ани а *parasztoknak* разда́вать зе́млю крестья́нам; 4. (*kártyát*) сдава́ть/сда́ть (*карты*); *ki* ~? кто *сдаёт*? (*в карточной игре*); 5.: (*vkinnek a nézetét* *stb.*) раздeláть (*взгляды и т. п.*); → *se nem* ~, *se nem szoroz* это не *делает* пого́ды, от это́го ни *тепло* (или ни *жа́рко*) ни *холодно*.

osztag [~a, ~ot] *воен.* отря́д.

osztalék [~a, ~ot] *ком.* дивиде́нд.

osztály [~a, ~t, ~ok] 1. (*társadalmi*) *класс* (*общественный*); ~ *nélküli* *társadalom* бескласовое *общество*; 2. (*iskolában*) *класс* (*в школе; тж. помещение*); аз *alsó* ~ок *мла́дшие* (или *нача́льные*) *классы*; а *felső* ~ок *ста́ршие* *классы*; 3. (*intézmény, üzeme*) *отдел, отделение*; (*áruházban*) *се́кция* (*в универмаге*); *könyvelési* ~ *бухгалтерия*; *személyzeti* ~ *отдел кадров*; *tanulmányi* ~ *уче́бная ча́сть*; 4. (*vonaton, hajón*) *класс* (*на железной доро́ге, паро́ходе*); 5. *bot., зоол.* *класс*; аз *emlősök* ~а *класс* *млекопитающих*; 6.: *fizetési* (или *bérezési*) ~ *разря́д зарплаты*; 7. *воен.* *дивизио́н*.

osztály = 1. (*társadalmi*) *классовый, Δ* (*ср. osztály* 1); 2. (*iskolában*) *классный, Δ* (*ср. osztály* 2); 3. (*intézményben* *stb.*) *относящийся* к *отделу, се́кции*; 4. *воен.* *дивизио́нный*.

osztályaruló [~ja, ~t] *предате́ль м. своего́* *класса*, *ренегат*.

osztályellenség [~e, ~et] *классовый* *враг*.

osztályellentét [~e, ~et] *классовый* *антагонизм*, *классовая* *вражда*.

osztályelső [~je, ~t] *пе́рвый* *ученик* (*пе́рвая* *ученица*) *в* *классе*.

osztályérdek [~e, ~et] *классовые* *интересы* *мн.* (*м.*); **osztályértekeztet** [~e, ~et] *совещание* *сотрудников* *отдела*.

osztályfőnök [~e, ~öt] *школьн.* *классный* *руководи́тель*.

osztályharc [~a, ~ot] *классовая* *борьба*.

osztályidegen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] *классово* *чуждый*; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] *классово* *чуждый* *элемент*.

osztálykirándulás [~a, ~t, ~ok] *классная* *экскурсия*.

osztálykönyv [~e, ~et] *классный* *журнал*.

osztálynapló [~ja, ~t] *см.* **osztálykönyv**.

osztályos I *прил.* [~at] 1. (*со сложн. числ.*) *состоящий* из... *классов*; *насытившийся* ...*классов*; *tizenkét* ~ *iskola* *шко́ла-двенадцатилётка*; 2. (*с порядк. числ.*) *у́чащийся* в ...*классе*, *ученик*... *класса*; *első* (*második, harmadik* *stb.*) ~ *тану́лб* *учени́к*, -ица *пе́рвого* (*второ́го*, *тре́тьего* и *т. д.*) *класса*, *первоклас́тник* (*второклас́тник*, *тре́тьеклас́тник* и *т. д.*); 3.: ~ *ogvos* *мед. пала́тный врач*; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] *с* *порядк. числ.*: а *negyedik* (*ötödik, hatodik* *stb.*) ~ок *четырёхклас́нники* (*пятниклас́нники*, *шестиклас́нники* и *т. д.*).

osztályozni [~ott, ~zon] 1. (*rendszerbe osztani*) *классифици́ровать* (*); *fogalmakat* ~ни *классифици́ровать* *поня́тия*; 2. (*szétválogatni*) *сортирова́ть/рас-*; *árut* ~ни *сортирова́ть/рас-* *това́р*; 3. *vkit* (*iskolában*) *ста́вить/по-* *отме́тку* (или *оце́нку*) *кому*; (*без доп.*) *ста́вить*, *выста́влять/выста́вить* *отме́тки* (или *оце́нки*).

osztályozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*rendszerbe osztás*) *классифика́ция*, *классифици́рование*; 2. (*szétválogatás*) *сортиро́вка*, *сортирова́ние*; 3. (*iskolában*) *выста́вленные* *оце́-*

нок (или отметок); a feleletek ~а выставление оценок за ответы.

osztályozási [~t, ~ak] классификационный; ~ táblázat классификационная схема; ~ rendszer a) система классификации; b) (iskolában) система баллов.

osztályöntudat [~a, ~ot, —] классовое сознание.

osztályrész [~e, ~t, ~ek] доля, судьба; vkinek ~éül jutni выпадать/выпасть на долю кому.

osztályrétegződés [~e, ~t, —] классовое расслоение.

osztálytagozódás [~a, ~t, —] см. osztályrétegződés.

osztálytárs [~a, ~at] одноклассник; ~ak voltunk мы были одноклассниками, мы учились в одном классе.

osztálytársadalom [~ma, ~mat] классовое общество.

osztálytársnő [~je, ~t] одноклассница.

osztályterjem [~me, ~met] классная комната, класс.

osztályuralom [~ma, ~mat] классовое господство.

osztályvezető [~je, ~t] 1. офиц. заведующий отделом, руководитель м. отдела; 2. (iskolában) учитель м. (в начальной школе).

osztályviszonyok [~ai, ~okat] классовые отношения.

osztályzat [~a, ~ot] отметка, оценка, балл; elégtelen ~ неудовлетворительная оценка (или отметка); ~ot adni vtire ставить/поставить отметку за что.

osztandó [~ja, ~t] мат. делимое.

osztás [~a, ~t, ~ok] 1. (részekre) разделение, разбивка (на группы, части и т. п.); 2. (kiosztás, juttatás) раздача; 3. (kártudé) сдача (карт); 4. мат. деление.

osztási [~t, ~ak]: ~ művelet действие деления, деление.

osztatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (tulajdon) нераздельный (об имуществе); 2.: ~ vezetés единоначалие; ~ul utalkodni безраздельно господствовать; ~ iskola уст. школа без деления на классы (в старой деревне); 3. (általános) всеобщий; ~ siker всеобщий успех; ~ elismerésben részesülni получать/получить всеобщее признание.

oszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неделимый; ~ szám неделимое число.

osztható [~t, ~ak; ~an] мат. кратный, делящийся; tíz ~ öttel десять делится на пять; a hét eggyel és önnagával ~ семькратно единице и самому себе.

oszthatóság [~a, ~ot, —] мат. делимость.

osztják уст. см. chanti.

osztó I прич. от osztani; II сущ. [~ja, ~t] 1. мат. делитель м.; legnagyobb közös ~ общий наибольший делитель; 2. карт. сдающий, яв.

osztódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] биол. делиться.

osztogatni [~ott, osztogasson] раздавать (в разн. знач.); csapásokat ~ni сыпать удары; görpárokat ~ni раздавать листовки; rapancsokat ~ni раздавать приказы (направо и налево).

osztott I прич. от osztani; II прич. [~at; ~an] 1.: ~ munkaidő расчлененный рабочий день; 2.: ~ kör круг с делениями; 3. бот. перистый (о листьях).

osztozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. vkivel vmin делить/поделить с кем что; 2. перен. vkivel vmben разделять с кем что; vkinek a sorsában ~ni разделять чью-л. участь.

osztozás [~a, ~t, ~ok] см. osztozkodás.

osztozkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] см. osztozni 1.

osztozkodás [~a, ~t, ~ok] раздел; делёж разг.

osztrák I прич. [~ot] австрийский; ~ nő австрийка; II сущ. [~ja, ~ot] австриец.

osztrák-magyar [~t] австро-венгерский; az Osztrák-Magyar Monarchia уст. Австро-Венгерская монархия.

osztuga [~ja, ~t] устрица.

óta послелог со времени чего; с (какого-л. времени); elutazása ~ nem láttam с (или со времени) его отъезда я его не видел; gyermekkorá ~ ③ с детства; órák ~ vár он ждёт уже несколько часов; tavaly ~ с прошлого года; tíz év óta beteg on болен уже десять лет.

otromba [~t; ~n] 1. (tárgy) громоздкий; (élelény) неповоротливый, неуклюжий; 2. перен. (faragatlan)

грубый, неотёсанный; дубоватый разг.; ~ modor грубые манеры.

otrombaság [~a, ~ot] 1. (vkinek/vminek otromba volta) грубость, неотёсанность; 2. (szó, beszéd) грубость; ~okat mondani говорить грубости.

ott нареч. 1. там; itt is, ~ is там и тут; ~ van a könyv, vedd el magad книга вон там, если надо, бери её; toll helyett ~ van (neked) a ceruza вместо ручки вот (тебе) карандаш; ha valami problémája van, ~ van az arja, az segít neki ③ а в случае нужды всегда рядом отёи, он поможет; 2. (akkor) тогда, тут; ~ kezdődött minden baj тут-то (или с этого) и начались все беды; ~ kezdődött minden baj, hogy... все беды начались тогда (или с того), что...; ④ a hiba ~ van, hogy... ошибка заключается в том, что...; már ~ tartunk, hogy... дело дошло до того, что...

ottan см. ott.

ottani [~t, ~ak] тамошний; az ~ lakosok тамошние жители.

ottawa [~t, ~ban] Оттава.

ottfelejteni [~ett, felejtsem ott] оставлять/оставить, забывать/забыть (какую-л. вещь).

otthagyni [~ott, hagyjon ott] 1. (elhagyni) оставлять/оставить, покидать/покинуть; (házastársat stb. még); brossát/brosítást; állását ~ni ③ оставлять/оставить службу; családját ~ni ③ оставить* (или бросить*) семью; a színpadot ~ni покидать/покинуть сцену; a várost ~ni покидать/покинуть (или оставлять/оставить) город; 2. (ottfelejteni) оставлять/оставить, забывать/забыть (какую-л. вещь); 3. (élelt) оставлять/оставить (недоёденным), не доесть*; minden ételt ~ott он не притронулся к еде; ④ ~ja a fogát vhol ему не сносить головы.

otthon I нареч. дома; на дому; ~ dolgozni а) работать дома; b) (mint bedolgozó) работать на дому; ő nincs ~ егő нет дома; ~ ülб домосед, -ка; elmenni ~ról уйти из дому; ④ ~ lenni vhol чувствовать себя уверенно, в своей стихии где-л.; éreze magát ~ чувствовать себя как дома, будьте как дома; II сущ. [~a, ~t, ~ok] 1. дом (для кого-либо); (családi tűzhely) домашний очаг; Budapest van az ~om мой дом в Будапеште; 2. (intézmény) дом; приём уст.; parközi ~ группа продлённого дня; szociális ~ дом для престарелых; → mindenütt jó, de legjobb ~ в гостях хорошо, а дома лучше.

otthoni I прич. [~t, ~ak] домашний, Δ (ср. otthon II 1.); ~ hírek вести из дома (или из дому); ~ ruha домашнее платье; II сущ.: az ~ak домашние мн., домашние мн. (м.); mit írnak az ~ak? что тебе пишут из дому?

otthonias [~at; ~an] книжн. см. otthonos 1, 2.

otthonos [~at; ~an] 1. уютный, домашний; ~ szoba уютная комната; ~ köngyvet домашние обстановки; ~ viseletben lenni быть в одежде по-домашнему; ~an érezni magát vhol ③ чувствовать себя непринуждённо (или как дома) где; 2. (személy) близкий, свой; sok háznál ~ volt во многих семьях (или домах) он был своим человеком; 3. (jártas) осведомлённый, сведущий; ~nak lenni vmben быть знатоком чего, хорошо знать что.

otthonosság [~a, ~ot, —] 1. (домашний) уют; 2. (személyé) непринуждённость, естественность (поведения); 3. (jártasság) осведомлённость, глубокое знание предмета.

otthontalan [~t, ~ok; ~ul] книжн. бездомный; (hajléktalan) оставшийся без крова.

ottlét [~e, ~et] присутствие, пребывание там (по отношению к говорящему).

Ottó [~ja, ~t] имя мужск. Отто.

ott-tartózkodás [~a, ~t, ~ok] пребывание (там).

ótvár [~a, ~t, ~ok] короста, струпь мн. (м.).

ótváros [~at; ~an] покрытый коростой, покрытый струпьями.

óvni [~ott, ~jon, óval] 1. vmit беречь, оберегать; az egészségét ~ni ③ беречь своё здоровье; 2. vkit/vmit

vkítől/umítől предохранять, оберегать, беречь *от кого/чего*; ~ni a partól és az esőtől беречь от солнца и дождя; ~ni a gyermekét a megfűléstől предохранять/предохранить ребенка от простуды; ~ni *vkít* a rossz társaságtól оберегать от дурной компании *кого*; 3. *vkít vkítől/umítől* (*igyekezni távollattól*) предостерегать, остерегать *кого от чего*; *umely veszélytől* ~ni *vkít* предостерегать от опасности *кого*; 4.: ~a inteni предостерегать/предостеречь, остерегать/остеречь.

övadék [~a, ~ot] юр. залог; ~ot letenni вносить/внести залог; ~ ellenében szabaddábra helyezni *vkít* освободить/освободить под залог *кого*.

övakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vkítől/umítől* остерегаться, бояться *кого/чего*; 2. *vhoová, umihez* осторожно приближаться/приблизиться *куда, к чему*.
óvális [~at; ~an] овальный.
óváros [~a, ~t, ~ok] старая часть города, старый город.

óvás [~a, ~t, ~ok] 1. книжн. (*oltalmazás*) предохранение, защита *от чего-л.*; 2. (*intés*) предостережение, предупреждение; 3. спорт. протéст (*судbú, uerokov*); ~t emelni заявлять/заявить протéст.

óvatlan [~t, ~ok; ~ul]: egy ~ pillanatban в момент, когда наблюдение (за кем-л.) ослабло; egy ~ pillanatban sikerült megszöknie ему удалось улучшить момент и бежать.

óvatolni [~t, ~jon] ком. опротестовывать/опротестовать (*вексель*).

óvatos [~at; ~an] осторожный.

óvatosság [~a, ~ot] осторожность; (*elövigyázatosság*)

предосторожность, предусмотрительность; ~ból в целях предосторожности, из предосторожности.

óvatossági [~t, ~ak]: ~ tendzabályok меры предосторожности.

overall [~ja, ~t, ~ok] комбинезон.

óvilág [~a, ~ot] Старый Свет (*по отношению к Америке*).

óvintézkedés [~e, ~t, ~ek] 1. предупредительная мера; 2. мед. профилактическое мероприятие.

óvoda [~ja, ~t] детский сад.

óvodai [~t, ~ak] прил. детсадовский разг.; Δ (*ср.* óvoda); ~ dolgozók работники детских садов.

óvodás I прил. [~t, ~ak] посещающий детский сад; II суц. [~a, ~t, ~ok] воспитанник, -ца детского сада, детсадовец.

óvóhely [~e, ~et] убежище; légvédelmi ~ бомбоубежище.

óvóintézkedés [~e, ~t, ~ek] см. óvintézkedés.

óvónő [~je, ~t] воспитательница в детском саду.

óvszer [~e, ~t, ~ek] презерватив.

oxidáció [~ja, ~t] хим. окисление.

oxidálni [~t, ~jon] хим. окислять/окислить.

oxidálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хим. окисляться/окислиться.

oxigén [~je, ~t, ~] кислород.

oxigén = кислородный, Δ (*ср.* oxigén).

oxigénpalack [ja, ~ot] баллон с кислородом.

Ózd [~ot, ~on] Озд.

ózon [~a, ~t, ~] озон.

ózondús [~at; ~an] книжн. напоенный озном.

Ö, Ó

ö [ö-je, ö-t] звук и буква; kis ö ö строчное; nagy Ö Ö прописное; ö-ге végződő szó szóво, okánчивающееся на ö.

ő [ö-je, ő-t] звук и буква; kis ő ő строчное; nagy Ő Ő прописное; ő-ге végződő szó szóво, okánчивающееся на ő.

ö² мест. личн. 1. [~t] он; (nő) она; ez ~ это он (она); ki ~? кто он такой?; (nő) кто она такая?; ~ тага он сам; (nő) она сама; 2. (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) егő (eő); их; ez az ~ сегузája, nem a tied это его карандаш, а не твой; ez az ~ házук это их дом.

öalá(ja) = alá(ja) (*см.* alá II).

öalájuk = alájuk (*см.* alá II).

öalatta = alatta (*сж.* alatt II).

öalattuk = alattuk (*см.* alatt II).

öalóla = alóla (*см.* alól II).

öalóluk = alóluk (*см.* alól II).

öáltala = általa (*см.* által II).

öáltaluk = általuk (*см.* által II).

öbelé(je) = belé(je) (*см.* belé II).

öbeléjük = beléjük (*см.* belé II).

öbelőle = belőle (*см.* belőle II).

öbelölük = belölük (*см.* belőle II).

öbenne = benne II.

öbennük = bennük (*см.* benne II).

öble см. öböl.

öblíteni [~ett, ~sen] полоскать/вь, про-; ruhát ~eni полоскать/вь бельё; torkát ~eni ③ полоскать/про- горло.

öblítés [~e, ~t, ~ek] полоскание.

öblítődény [~e, ~t, ~ek] полоскательница.

öblítővíz [~ize, ~izet] помóи мн. (P -ев).

öblögetni [~ett, öblögessen] полоскать (*несколько раз или длительное время*); ruhát ~ni полоскать бельё; száját ~ni ③ полоскать рот.

öblös [~et; ~en] 1. (*tágas, nagy*) вместительный;

(*hasas*) пузатый (*о сосуде*); 2. (*emberi hang*) низкий, густой (*о голосе*); ~ basszus густой бас.

öb:öl [~le, ~löt] залив, бухта.

öcs обычно с притяж. оконч. 1. младший брат; арам öcse младший брат моего отца; 2.: ~ém! разг. дружок! (*в обращении к младшим*).

öcse см. öcs.

öcskös [~e, ~t, ~ök] разг. см. öcs.

Ödön [~je, ~t, ~ök] имя мужск. Эдэн (≅ Эдмунд).

ödöngeni [~ött, ~jön] праздно шататься; слоняться разг.

öelé(je) = elé(je) (*см.* elé II).

öeléjük = eléjük (*см.* elé II).

öellene = ellene (*см.* ellen II).

öellenük = ellenük (*см.* ellen II).

öelőle = előle (*см.* elől II).

öelőlük = előlük (*см.* elől II).

öelőtte = előtte (*см.* előtt II).

öelőttük = előttük (*см.* előtt II).

öérte = (см. érte II).

öértük = értük (*см.* érte II).

öfelé(je) = felé(je) (*см.* felé II).

öfeléjük = feléjük (*см.* felé II).

öfelette = felette (*см.* felett II).

öfelettük = felettük (*см.* felett II).

öfelőle = felőle (*см.* felöl II).

öfelölük = felölük (*см.* felöl II).

öfelsége [~t] егő величество.

öfensége [~t] егő высочество.

öföle(je) = fölé(je) (*см.* fölé II).

öfölejük = fölejük (*см.* fölé II).

öfölte = fölte (*см.* fölött, felett II).

öföltük = föltük (*см.* fölött, felett II).

ögyel:egni [~gett, ~egjen] бродить (без дела).

öhelyette = helyette (*см.* helyett II).

öhelyettük = helyettük (*см.* helyett II).

öhozzá(ja) = hozzá (*см.* hozzá II).

hózzájuk = hozzájuk (см. hozzá II).
íránta = iránta (см. iránt II).
írántuk = irántuk (см. iránt II).
ők [~et] *мест. личн.* они; ezek ~ это они; ~ maguk они сами; ~ meg ti они и вы; látom ~et я их вижу.
öket см. ök.
őkivüle = kivüle (см. kívül III).
őkivülük = kivülük (см. kívül III).
ökle см. ököl.
öklelni [~t, ~jen] 1. *vkít/vmit* бодать; (egyszer) боднуть; 2. *без доп.* бодаться.
öklendezni [~ik, ~ett, ~zen] делать рвотные движения (*перед началом рвоты*).
ököl [~le, ~löt] кулак (*пукá*); ~ölbe szorítani a kezét ③ сжимать/сжать руку в кулак; ④ ~ölre menni *vkivel* лезть с кулаками на кого-л.; ~ölre ment vele у них дело дошло до кулаков.
ökölcsapás [~a, ~t, ~ok] 1. удар кулаком; 2. *перен.* удар (но врагу); ~t mérni *vkire* наносить/нанести удар кому.
ökölvívás [~a, ~t, —] спорт. бокс.
ökölvívó [~ja, ~t] боксёр.
ökölvívó-1. боксёрский; ökölvívókesztyű боксёрские перчатки; (egyik) боксёрская перчатка; 2. относящийся к боксу, связанный с боксом, Δ (ср. ökölvívás); ökölvívóverseny соревнования по боксу.
ökölvívó-bajnok [~a, ~ot] чемпион по боксу.
ökölvívó-bajnokság [~a, ~ot] чемпионат по боксу.
ökölvívó-mérkőzés [~e, ~t, ~ek] состязание по боксу.
ökör [~ge, ~göt] вол.
ököré(je) = köré(je) (см. köré II).
ököréjük = köréjük (см. köré II).
ököristálló [~ja, ~t] волонья.
ökörnyál [~a, ~at] паутинки *мн.* (ж.), паутина (*в пору бабьего лета*).
ökörszem [~e, ~et] зоол. (*Troglodytes troglodytes*) крапивник.
ökörülötte = körülötte.
ökörülöttük = körülöttük (см. körülötte).
öközéjük = közékük (см. közé II).
öközötte = közötte (см. között II).
öközöttük = közöttük (см. között II).
öközte = közte (см. közt II).
ököztük = köztük (см. közt II).
öközülük = közülük (см. közül II).
ölni [~t, ~jön] 1. *в разн. знач.* убивать/убить, умерщвлять/умертвить; disznót ~ni колотить/за- свиный; halomra ~ni az ellenséget убивать сотнями, косить враг; ideget ~ni убивать/убить (или умерщвлять/умертвить) (зубной) нерв; a sztrichnin hirtelen ~ стрихнин убивает мгновенно; 2. *vmibe* топить/у- в чём; kútba ~ni *vkít* топить/у- в колоде того; vízbe ~ni magát ③ топиться/у-; 3. (kínogni, gyötörni) мучить, терзать; ~i a bánat егó снedaёт печаль ж.; ~i a kétség егó терзает сомнение; ~i a szomjúság егó мучит жажда; 4. *vkít vmivel* разе. (zaklatni) приставать к кому с чем, досаждать кому чем; лезть к кому с чем прост.; 5. *vmibe* (időt, pénzt stb.) тратить/по- на что; убивать/убить на что разе. (время, деньги и т. п.); 6. *vmibe* (elki fájdalom stb.) стараться (или пытаться) заглушить чем (печаль, душевную боль и т. п.); borba ~ni a bánatát ③ *перен.* топить/у- горе в вино; 7.: ~ni magát ③ a) (munkával) изнурять себя (работой); b) (emészteni magát) терзать (или мучить) себя (какими-л. мыслями и т. п.).
öli [~e, ~et] 1. колени; *мн.* (с.); ~be tenni (или rakni) a kezét ③ складывать/сложить руки на колёнях; ~be tett kézzel *ülni* a) сидеть, сложив руки на колёнях; b) *перен.* сидеть сложа руки; ~be venni a gyereket брать/взять ребёнка на колени; ~ben tartani a szaturot держать сумку на колёнях; 2. (élelő karok) руки *мн.* (ж.) (обнимающие, охватывающие кого-л.); ~ében vinni a cscesemőt ③ нести младенца на руках; ④ a természet ~én на лоне природы.

öli [~e, ~et] старинная мера длины, равная приблизительно 1,9 м.
öldöklés [~e, ~t, ~ek] кровавая резня (или бойня).
öldökölni [~t, ~jön] книжн. см. öldösní.
öldösní [~ött, ~sön] бить, убивать; halomra ~ni az ellenséget косить врагов; ~ni a legyeket бить мух.
öleb [~e, ~et] комнатная собачка.
ölelni [~t, ~jen] обнимать/обнять; keblére ~ni *vkít* ③ прижимать/прижать к груди (или к себе) кого; magához ~ni *vkít* ③ привлекать/привлечь к себе кого.
ölelés [~e, ~t, ~ek] объятие.
ölelgetni [~ett, ölelgesen] обнимать (несколько раз).
ölelkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. обниматься; 2. *перен.* (összeérni) сливаться/слиться, переплетаться/переплестись.
öles [~et] сажённый (о росте и т. п.); ~ lértékkel сажёнными шагами.
ölés [~e, ~t, ~ek] убийство (ср. ölni).
ölténi [~ött, ~sön] 1. (belefűzni) продевать/продеть; (beleszűrni) протыкать/проткнуть; a tübe célnát ~eni вдвaть/вдeть нитку в иглолку; karját *vkinek* a karjába ~eni продевать/продеть руку под руку кого, брать/взять под руку кого; kart karba ~ve рука об руку; 2. (varrni) делать/с- стежок; hárgmat ~eni *vmín* делать/с- три стежка на чём; 3. книжн. (ruhát magára venni) надевать/надеть (в рукава что-л.); egyenruhát ~eni надевать/надеть форму; a város ünnepi díszét ~ött *перен.* город оделся в праздничный наряд; 4. *перен.* (vtelty alakot stb.) принимать/принять, приобретать/приобрести (какой-л. вид, форму и т. п.); ünnepi külsőt ~eni принимать/принять праздничный вид; nagy méreteket ~eni принимать/принять большой размах; testet ~eni воплощаться/воплотиться; ⑤ nyelvet ~eni высыва- вать/высунуть язык.
öltés [~e, ~t, ~ek] стежок.
öltögetni [~ett, öltögesen] 1. (gyöngyöt) нанизывать/ нанизать (бусы и т. п.); 2. (varrogatni) шить (стежка- ми); *vmín* ~ni зашивать что; ③ nyelvét ~ni ③ показыва- вать язык (дразнить).
öltöny [~e, ~t, ~ök] мужской костюм (пиджак и брюки).
öltözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] 1. (с обст.) одевать- ся/одеться; divatosan (csinosan, cifrán и т. д.) ~ni модно (красиво, пёстро и т. д.) одеваться; nagyon melegen ~tél ты очень тепло оделся; 2. *vmibe* одевать- ся/одеться во что, надевать/надеть что; új ruhába ~ni одеться* во всё новое; ünnepőbe ~ni a) (személy) наде- вать/надеть праздничную одежду; b) (város) одевать- ся/одеться в праздничный наряд (о городе); zászlódíszbe ~ött a város город украсился флагами; 3. *vminek* переодеваться/переодеться кем, в кого, наряжаться/на- ряжаться кем.
öltözék [~e, ~et] книжн. одежда, платье; estélyi ~ вечерний туалёт; hiányos ~ben в полуодежном виде.
öltözlet [~e, ~et] одежда, платье, наряд; egy ~ ruha комплект одежды.
öltözödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] одеваться; ő jól ~ik она хорошо одевается.
öltözködés [~e, ~t, ~ek] 1. (felöltözés) одевание; 2. (ruházat) одежда.
öltözök I *прич. от öldözni*; II *прил.* [~t] одевающийся; III *суц.* [~je, ~t] 1. театр. (актёрская) убрная; 2. спорт., школьн. раздевалка; 3. (fürdőben) кабина для переодевания (на пляже).
öltöztetni [~ett, öltöztessen] *vkít* 1. (vmibe) одевать/ одеть кого (во что); ~ni a gyereket одевать ребёнка; jellembe ~ni *vkít* одевать/одеть в маскарадный костюм кого; 2. *vminek* переодевать/переодеть кого кем; fiúnak ~ni *vkít* переодевать/переодеть мальчиком кого.
ölyv [~e, ~et] зоол. (*Buteo*) ястреб.
ömlél(je) = mellé(je) (см. mellé II).
ömléljük = mellékük (см. mellé II).
ömllette = mellette (см. mellett II).

ömellettük = mellettük (см. mellett II).
 ömellöle = mellöle (см. mellől II).
 ömellőlük = mellőlük (см. mellől II).
 ömiatta = miatta (см. miatt II).
 ömiattuk = miattuk (см. miatt II).
 ömleni [~ik, ~ött, ömljön] 1. (folyadék) хлынуть* (потóком), стремительно литься/по=; течь/по= (или литься/по=) ручьём; (szemcsés anyag) (с силой) сыпаться/по= (о граде камней и т. п.); patakokban ~ik a vér кровь ж. льётся ручьём; 2. (torkolni) впадать (о реке); 3. (áradni) идти, литься, струиться (о свете, тепле и т. п.); 4.: ~ik hozzá a pénz перен. деньги текут к нему со всех сторон.
 ömlengeni [~ett, ~jen] пренебр. изливать свой чувства; изливаться разе.
 ömlengés [~e, ~t, ~ek] излияния мн. (с.). (чувств).
 ömlés [~e, ~t, ~ek] действие по гл. ömleni.
 ömlesztteni [~ett, ömlesszen] 1. (fémét stb.) расплавлять/расплавить; 2. (szemes anyagot) сыпать/сыпаться (в тую, в вагоны), грузить/по= навалом.
 ömlesztett I прич. от ömlesztteni; II прил. [~et; ~en] 1. (áru) гружённый навалом; 2. (sajt) плавленый (о сыре).
 ömlesztve нареч. ком. навалом.
 ömögé(je) = mögé(je) (см. mögé II).
 ömögéjük = mögékük (см. mögé II).
 ömögötte = mögötte (см. mögött II).
 ömögöttük = mögöttük (см. mögött II).
 ömögüle = mögüle (см. mögül II).
 ömögülük = mögülük (см. mögül II).
 ömljön см. ömleni.
 Ön, ön мест. личн. I. [~t, ~ök] Вы (в подчеркнуто вежливо или официальном обращении к одному лицу — ср. magá²); ~ külföldi? Вы иностранец?; ~nek igaza van Вы правы; 2. (birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.) Ваш; ez az ~ könyve? это Ваша книга?
 ön- само-; önanalízis самоанализ; önfegyelem самодисциплина.
 ön см. -n.
 önála = nála I.
 önálló [~t, ~ak; ~an] 1. в разн. знач. самостоятельный; (független) независимый; ~ állam самостоятельное (или независимое) государство; ~ tudományos munka самостоятельная научная работа; ~ tudományág самостоятельная область науки; ~ vélemény самостоятельное мнение; 2. (iparos stb.) имеющий собственное дело (о предпринимателе); 3. (egyénileg dolgozó) единственный, индивидуальный; ~ gazdálkodó крестьянин-единоличник; 4. (keresetű) имеющий собственный заработок, самостоятельно зарабатывающий на жизнь ж.
 önállóság [~a, ~ot, —] самостоятельность; (függetlenség) независимость.
 önállósítani [~ott, ~son] 1. vkit предоставлять/предоставить самостоятельность кому; 2.: ~ani magát ③ a) (önálló foglalkozásba kezdeni) начинать/начать (или открывать/открыть) собственное дело; b) (szellemi függetlésgből stb.) становиться/стать самостоятельным (в поведении и т. п.).
 önállósulni [~t, ~jon] 1. (állam stb.) становиться/стать самостоятельным (или независимым) (о государстве и т. п.); 2. (szellemi megnyilvánulás) становиться/стать самостоятельным (или оригинальным) (о мысли и т. п.).
 önállótlán [~t, ~ok; ~ul] несамостоятельный.
 önáltatás [~a, ~t, ~ok] см. önámítás.
 önáluk = náluk (см. nála I).
 önámítás [~a, ~t, ~ok] самообольщение, самообман.
 önarckép [~e, ~et] автопортрет.
 önbecsülés [~e, ~t, —] самоуважение.
 önbírálat [~a, ~ot] самокритика.
 önbíráskodás [~a, ~t, ~ok] самосуд.

önbizalom [~ma, ~mat] вера в себя, уверенность в своих силах.
 önbortva [~ja, ~t] безопасная бритва.
 öncél [~ja, ~t, ~ok] самоцель ж.
 öncélú [~t, ~ak; ~an]: ~ művészet искусство для искусства; ~ vita спор ради спора.
 öncélúság [~a, ~ot] самоцель ж.
 öncsalás [~a, ~t, ~ok] см. önámítás.
 öncsonkítás [~a, ~t, ~ok] нанесение себе увечья, членовредительство.
 öndicséret [~e, ~et] самовосхваление.
 Öné, öné [~t] мест. притяж. (тк. в самост. употр.) Ваш (по отношению к одному лицу в подчеркнуто вежливой или официальной речи — ср. magáé²); ez a könyv az ~ эта книга Ваша.
 öneki см. neki¹ I.
 önekik = nekik (см. neki¹ I).
 önelégült [~et; ~en] самодовольный, самонадеянный.
 önelemzés [~e, ~t, ~ek] самоанализ.
 önéletírás [~a, ~t, ~ok] см. önéletrajz.
 önéletrajz [~a, ~ot] автобиография.
 önéletrajzi [~t, ~ak] автобиографический, автобиографичный.
 önelküle = nélküle (см. nélkül II).
 önelkülük = nélkülük (см. nélkül II).
 önellátás [~a, ~t, ~ok] 1. самоснабжение; 2. эк. автаркия.
 önellátó [~t, ~ak; ~(a)n] 1. снабжающий сам себя; 2. эк. замкнутый, автаркический.
 önérdék [~e, ~et] корыстный (или эгоистический) интерес.
 önérzet [~e, ~et] чувство собственного достоинства; самолюбие; megsérteni az ~ét vkinek задевать/задеть самолюбие кого.
 önérzetes [~et; ~en] самолюбивый.
 önfegyelm [~me, ~met] самодисциплина.
 önfegyelmzés [~e, ~t, —] см. önfegyelem.
 önféjű [~t, ~ek; ~en] упрямый, своенравный, своелюбный.
 önféjűség [~e, ~et] упрямство, своенравие, своеволие.
 önfeláldozás [~a, ~t, ~ok] самопожертвование.
 önfeláldozó [~t, ~ak; ~an] самоотверженный, беззаветный.
 önfeladt [~et; ~en] самозабвенный.
 önfenntartás [~a, ~t, —] 1. самосохранение; az ~ ösztöne инстинкт самосохранения; 2. (létfenntartás) поддержание собственного существования; keresete csak az ~ra elég егó зарплата хватает только, чтобы прокормить самогó себя.
 önfenntartási [~t]: ~ ösztön инстинкт самосохранения.
 öngól [~ja, ~t, ~ok] спорт. гол в свой ворота.
 öngyilkos I прил. [~at] самоубийственный; II суц. [~a, ~t, ~ok] самоубийца м., ж.; ~ lett он покóчил с собой, он покóчил жизнь ж. самоубийством.
 öngyilkosság [~a, ~ot] самоубийство; ~ot elkövetni совершать/совершить самоубийство, кончать/покóчить жизнь ж. самоубийством, покóчить* с собой.
 öngyilkossági [~t]: ~ kísérlet покушение на самоубийство.
 öngyújtó [~ja, ~t] зажигалка.
 öngyulladás [~a, ~t, ~ok] тех. самовоспламенение, самовозгорание.
 önhatalmú [~t, ~ak; ~an/~lag] самоуправный; ~an eljárni самоуправствовать.
 önhiba [~ja, ~t] своя (или личная) вина, собственная ошибка; ~ján kívül ③ не по своей вине.
 önhitt [~et; ~en] самонадеянный, самоуверенный, с сомнением.
 önhittség [~e, ~et, —] самонадеянность, самоуверенность, сомнение, зазнайство.
 önjindító [~ja, ~t] авт. стартер.

önismeret [~e, ~et] 1. (*megismerés*) самопознание; 2. (*eredmény*) знание самогo себя.

önjáró [~t; ~an] *mex.* самоходный.

önként нареч. 1. добровольно, по своей воле, без принуждения; ~ jelentkező доброволец, охотник; ~ jelentkező *utíre* вызываться/вызываться добровольно на что; 2. (*önkéntelenül*) невольно, сам собой; ~ adódik a gondolat, hogy... невольно (или сама собой) приходит (или напрашивается) мысль, что...

önkéntelen [~t, ~ek; ~ül] невольный, непроизвольный; (*ösztönös*) инстинктивный; ~ *posoly* невольная улыбка.

önkéntes I прил. [~et; ~en] добровольный, добровольческий; ~ jelentkezés alapján на добровольных началах; ~ osztag воен. добровольческий отряд; II суц. [~e, ~t, ~ek] воен. 1. (*harcos*) доброволец; волонтер уст.; 2. уст. (*karpaszományos*) вольноопределяющийся (в Венгрии).

önkéntesség [~e, ~et, —] добровольность; az ~ elve принцип добровольности.

önkény [~e, ~t, —] произвол, самовластие; *zsarrok* ~ тирания.

önkényes [~et; ~en] произвольный, самоуправный; ~ *cselekedet* (или *eljárás*) самоуправство; ~ *távolmagadás* самовольная отлучка.

önkénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] самоуправствовать, действовать по своему произволу.

önkényuralom [~ta, ~mat] самодержавие, абсолютизм.

önképzés [~e, ~t, ~ek] самообразование.

önképzőkör [~e, ~t, ~ök] кружок самообразования.

önkezüleg нареч. книжн. собственноручно, собственными руками.

önkioldó [~ja, ~t] фото автоспуск.

önkiszolgálás [~a, ~t, —] самообслуживание.

önkiszolgáló [~t]: ~ bolt магазин самообслуживания.

önkivület [~e, ~et, —] потеря сознания, обморок; ~ *be esni* падать/упасть в обморок; ~ *ben* без сознания, в обмороке, без памяти.

önkormányzat [~a, ~ot] самоуправление, автономия.

önköltség [~e, ~et] себестоимость.

önköltségsökkentés [~e, ~t, ~ek] снижение себестоимости.

önköltségi [~t, ~ek; ~leg]: ~ ár цена по себестоимости; ~ áron adni продавать/продать по себестоимости.

önköltségszámítás [~a, ~t, —] исчисление себестоимости.

önkritika [~ja, ~t] самокритика; az ~ elfojtása закрытие самокритики.

önmagja мест. возвр. 1.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk я (ты, он) сам, мы (вы, они) сами; (*ragos alakban*) сам себя, самогo себя, самогo себе и т. д.; a tények ~ukért beszélnek факты говорят сами за себя; ~ának ellentmond он противоречит самогo себе; ismerd meg ~adat познай самогo себя; 2.: ~ában véve сам (самá, само) по себе; 3.: ~ától сам (самá, само) собой.

önmegtagadás [~a, ~t, —] самоотверженность, самоотрешённость, самоотречение.

önmegtagadó [~t; ~an] самоотверженный.

önmegtartóztatás [~a, ~t, ~ok] воздержание, воздержанность.

önműködő [~t, ~ek; ~en] автоматический; ~ *fegyver* автоматическое оружие.

önművelés [~e, ~t, —] самообразование.

önönp мест. книжн. см. saját.

Önök, önök мест. личн. 1. [~et] Вы (в подчеркнуто вежливом или официальном обращении к многим лицам — ср. *maguk*); *üdvözlöm* ~et приветствую Вас; 2. (*birtokos jelzőként* — в притяж. конструкции упрот., если логическое ударение падает на мест.) Ваш; *ez az ~ autója?* это Ваш автомобиль?

Önöké, önöké [~t] мест. притяж. (тк. в самост. упрот.) Ваш (по отношению ко многим лицам в под-

черкнуто вежливой или официальной речи — ср. *maguké*); ~ *ez az autó?* это автомобиль Ваш?

önös [~et; ~en] уст. см. *önzb.*

önözni [~ött, ~zön] *vkít* называть на «вы» кого, обращаться на «вы» к кому.

önrendelkezés [~e, ~t, ~ek] полит. самоопределение.

önrendelkezési [~t, ~ek; ~leg]: ~ jog полит. право на самоопределение.

ön szabályozó [~t; ~lag] *mex.* саморегулирующий.

önszántából: ~amból (~adból и т. д.) я (ты и т. д.) добровольно, я (ты и т. д.) по своей воле (или охоте).

Önt, önt см. *Ön, ön.*

önteni [~ött, ~sön] 1. *vmibe, vmire, vhoová* лить, наливать/налить во что, на что, куда; (*szemcsés anyagot*) сыпать, насыпать/насыпать во что, на что, куда; 2. *vmire (vígázatlanságból)* разливать/разлить, проливать/пролить на что; (*szemes anyagot*) просыпать/просыпать на что; 3. *mex* лить, отливать/отлить; 4. *peren.* (*kifejezni*) облекать/облечь (в какую-л. форму); *formába ~eni* оформлять/оформить; *szavakba ~eni* облекать/облечь в слова; 5. *vmít vkibe peren.* вливать/вливать, вливать/внушать кому, вселять/вселить в кого (*üverenység* и т. п.); *lelket ~eni vkibe* вливать/вливать (или вселять/вселить) бодрость в кого; Ⓣ ~*sünk tiszta vizet a pohárba* поговорим откровенно (или начистоту); → *olajat ~eni a tűzre* подливать/подлить масла в огонь м.

öntelt [~et; ~en] самодовольный, самовлюблённый.

önteltség [~e, ~et, —] самодовольство, самовлюблённость.

öntés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. *önteni* 1, 2: наливание; насыпание; разливание, проливание; 2. *mex.* литьё; отливка.

öntési [~t, ~ek] *mex.* литейный.

öntetni [~ett, ~tessen] понуд. от *önteni* 1—3.

öntevékeny [~et; ~en] 1. активный, инициативный; 2. (*műkedvelő*) самодетельный.

öntevékenység [~e, ~et] активность, инициативность.

öntő I прил. от *önteni*; II суц. [~je, ~t] 1. *mex.* литейщик; 2. (*öntőde*) литейный цех.

öntőde [~je, ~t] (*üzem*) литейный завод; (*műhely*) литейный цех.

öntőmunkás [~a, ~t, ~ok] литейщик.

öntőműhely [~e, ~t, ~ek] литейный цех.

öntött I прил. от *önteni*; II прил. [~et; ~en] *mex.* литой.

öntöttvas [~a, ~at] 1. чугун; 2. *mp.* чугунный; (сделанный) из чугуна; ~ *kályha* чугунная печька.

öntözni [~ött, ~zön] поливать/полюить; (*öntözősatornák segítségével*) орошать/оросить.

öntözés [~e, ~t, ~ek] поливка, орошение (ср. *öntözni*); *mesterséges* ~ искусственное орошение; az *utcák ~e* поливка улиц.

öntöző I прил. от *öntözni*; II прил. [~t] (со сложн. суц.) оросительный, ирригационный; ~ *főcsatorna* главный оросительный канал.

öntözőberendezés [~e, ~t, ~ek] оросительное устройство.

öntözőcsatorna [~ja, ~t] оросительный (или ирригационный) канал.

öntözőkanna [~ja, ~t] лейка.

öntözőkocsi [~ja, ~t] цистерна для поливки улиц, поливочная (или поливальная разе.) машина.

öntudat [~a, ~ot] 1. *filos.*, *psichol.* сознание; 2.: ~át elveszíteni ③ терять/по- сознание, лишиться/лишиться чувств; *visszanyerni* ~át ③ приходить/прийти в сознание; 3. (*tudatosság*) (само)сознание; a *munkásosztály ~a* самосознание рабочего класса.

öntudatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*tudattalan*) несознательный (о возрасте и т. п.); 2. (*eszméletlen*) находящийся без сознания (или без чувств); ~ *állapot* бессознательное (или бесчувственное) состояние; 3. (*önkéntelen*) невольный, бессознательный.

öntudatos [~at; ~an] 1. сознательный, обладающий сознанием; 2. (*önérzet*) знающий себя цену, уверенный в себе.

öntudatosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать сознательным.

öntudatosság [~a, ~ot, —] 1. сознательность, сознание; 2. см. *önérzet*.

öntvény [~e, ~t, ~ek] *тех.* отливка (*изделие*).

önuralom [~ma, ~mat] самообладание, выдержка; megőrizni az ~mat (3) сохранять/сохранить самообладание; nagy ~otmal rendelkezni иметь (большую) выдержку.

önvád [~ja, ~at] самообвинение.

önvallomás [~a, ~t, ~ok] добровольное признание.

önvédelem [~me, ~met] самозащита, самооборона; ~emből в порядке самозащиты (*или* самообороны).

önvizsgálat [~a, ~ot] (критический) самоанализ, критический анализ своих поступков; ~ot tartani подвергать/подвергнуть критическому анализу свой поступок.

önzés [~e, ~t, —] эгоизм, себялюбие.

önzetlen [~t, ~ek; ~ül] бескорыстный.

önzetlenség [~e, ~et] бескорыстие.

önző I *прил.* [~t; ~(e)n] эгоистичный, эгоистический; ~ céllal с эгоистичной целью; II *сущ.* [~je, ~t] эгоист, -ка, себялюбец.

őr [~e, ~t, ~ök] 1. сторож; 2. *воен.* часовый; (*őrszem*) пост; ~t állni стоять на часах (*или* на посту); ~öket felállítani выставлять/выставить часовых (*или* посты); 3. *перен.* страж; a béke ~е страж мира.

őr- сторожевой; постовой; караульный; őrbóde постовая будка; őrhajó сторожевой корабль; őrhelyiség караульное помещение.

őrá(ja) = rá(ja) (*см.* rá II).

őrajta = rajta II.

őrajtuk = rajtuk (*см.* rajta II).

őrajuk = rájuk (*см.* rá II).

őrállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* несение караула, караул.

őrangyal [~a, ~t, ~ok] *рел., перен.* ангел-хранитель *м.*

őrbóde [~ja, ~t] *воен.* постовая будка.

ördög [~e, ~öt] 1. чёрт, дьявол; 2.: szegény ~ бедняга *м.*; 3. az ~ sem érti ezt этого и сам чёрт не разберёт; vigye el az ~l чёрт (его) возьми!, чёрт (его) побори!; az ~be is! проклятие!

ördögi [~t, ~ek; ~en] дьявольский, чертовский; ~ gavraság дьявольская хитрость.

ördögös [~et; ~en] 1. *уст.* бесноватый; 2. (*furfangos*) ловкий, изворотливый, хитрый; ~ fickó ловкий парень; (парень-)хват разг.; 3. *нар.* (*rejtélyesen ötletes*) хитрый разг., хитроумный, замысловатый; ~ masina хитрая машина; 4. (*boszorkányos*) чертовский, дьявольский; ~ gyorsaság дьявольская скорость.

ördögösség [~e, ~et] чертовщина, колдовство.

őreája = reája (*см.* reá II).

őreájuk = reájuk (*см.* reá II).

őreg I *прил.* [~et; ~en] старый; II *сущ.* [~(j)e, ~et] 1. старик; 2.: ~em! (*megszólításként*) разг. старина (*в обращении*).

őreganya [~ja, ~át] *см.* nagyanya.

őreganyó [~ja, ~t] старушка, бабушка.

őregarja [~ja, ~át] *см.* nagyara.

őregapó [~ja, ~t] старичок, дедушка *м.*

őregasszony [~a, ~t, ~ok] старуха.

őregbíteni [~ett, ~sen] *vkinek/uminek* hírnevét ~eni приумножать/приумножить славу кого/чего.

őregedni [~edik/~szik, ~ edett, ~edjék/~edjen] стареть/по-, стариться/со-.

őregedés [~e, ~t, —] старение.

őregember [~e, ~t, ~ek] старик.

őreges [~et; ~en] стариковский, старческий.

őregíteni [~ett, ~sen] старить, делать старше (*об одежде и т. п.*).

őregkor [~a, ~t, ~ok] старость, старческий возраст; késő ~ában (3) в глубокой старости.

őregkori [~t, ~ak] старческий, Δ (*ср.* őregkor); ~ betegségek болезни старческого возраста.

őregsgél [~t, ~ek] 1. *см.* őregkori; 2. (*őregkorban érvényes*): ~ biztosítás страхование на старость; ~ jágulek взнос по страхованию на старость.

őregszik *см.* őregedni.

őregszü:l *см.* őregedni.

őrhajó [~ja, ~t] сторожевой корабль.

őrház [~a, ~at] *ж.-д.* железнодорожная (*или* путевая) будка.

őrhely [~e, ~et] *воен.* (сторожевой) пост.

őr:izni [~zött, ~izzen] 1. (*foglyokat stb.*) держать под стражей, сторожить, караулить; 2. (*vigyzáni*) охранять, сторожить; a házat ~izni сторожить дом; 3. (*ővni a feledéstől*) хранить, беречь; *vkinek* emlékét ~izni хранить память о ком; nagyotnyokat ~izni беречь (*или* хранить) традиции; 4. *vkitől/umitől* оберегать от кого/чего; 5. (*állatokat*) пасти, стеречь; 6. Isten ~izz! бже сохрани!, сохрани бог!

őrizet [~e, ~et] 1. надзор, наблюдение; szigorú ~ alatt tartani *vkít* держать под строгим надзором кого; 2. (*hatósági*) арест; házi ~ домашний арест; ~ alatt lenni быть (*или* находиться) под стражей (*или* арестом); ~be venni брать/взять (*или* заключать/заключить) под стражу; 3. *воен.* охрана, стража; конвой; erős ~tel под усиленной охраной (*или* стражей), под усиленным конвоем.

őrizkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmitől* остерегаться чего.

őriztetni [~ett, őriztessen] 1. *понуд.* от őrizni I; 2. (*hatóságilag*) держать под арестом.

őrzárat [~a, ~ot] патруль *м.*; дозор; utcai ~ уличный патруль; ~ot tartani (*или* végezni) патрулировать; éjjeli ~ ночной дозор.

őrzítő [~t, ~(e)k; ~en] ужасный, безумный, нестерпимый; ~ fájdalom нестерпимая боль.

őrzöngeni [~ött, ~jön] бесноваться, буйствовать, неистовствовать.

örködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. стоять в карауле; нести караульную службу; 2. *vmi, vmi felett* бдительно охранять что; стоять на страже чего; ~ni az anyanyelv tisztaságán бдительно охранять чистоту родного языка.

örlemény [~e, ~t, ~ek] помол (*смолое зерно*).

örlés [~e, ~t, ~ek] помол (*действие*).

örlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. молотьясь; 2. (*szendvénli*) мучиться, терзаться; 3. két malomkő között ~ni находиться между двумя жерновами, быть (*или* находиться) между молотом и наковальней, быть (*или* находиться) между двух огней.

örlöfog [~a, ~at] *анат.* коренной зуб.

örmény I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] армянский; ~ nő армянка; az Örmény Szovjet Szocialista Köztársaság Армянская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] армянин.

Örményország [~ot, ~ban] Армения.

örmaster [~e, ~t, ~ek] старший сержант.

örnagy [~a, ~ot] майор.

örnászád [~ja, ~ot] сторожевой катер.

öróla = róla II.

öróluk = róluk (*см.* róla II).

örök I *прил.* [~öt] вечный; ~ életű вечный, бессмертный; ~ érvényű igazság вечная (*или* непреходящая) истина; ~ használatra на вечное пользование; ~ időkre на вечные времена, навечно, навсегда; II *сущ.* [~e, ~öt]: ~be a) (*örökséghént*) в наследство; ~be hagyti оставить/оставить в наследство; ~be szállni переходить/перейти в наследство; *vkinek* az ~ébe lépni *перен.* становиться/стать преемником (*или* духовным наследником) кого; b) (*ajándékba*) насовсем, без отдачи; ~be adni *mit* отдавать/отдать насовсем что; c): ~be fogadni юр.

усыновлять/усыновить; (*kislányt még*) удочерять/удочерить; ② ~től fogva испокон веку, с незапамятных времён.

örökbecsű [~t, ~ek; ~en] не теряющий своей ценности, имеющий непреходящую ценность.

örökbefogadás [~a, ~t, ~ok] юр. усыновление; (*kislányé még*) удочерение.

örökbefogadó [~ja, ~t] (*apa*) приёмный отец; (*anya*) приёмная мать.

örökké нареч. 1. вечно, всегда; навсегда, навечно; híre ~ élni fog память о нём будет жить вечно; 2. (*folytatosan*) постоянно, всегда; вечно разг.; ~ mosolyog он всегда улыбается; ~ veszekednek они вечно ругаются.

örökkévaló I прил. [~t; ~an] 1. рел. вечный (о боге); 2. книжн. бессмертный, нетленный (о произведении искусства и т. п.); II сущ. [~ja, ~t, —]: az Örökkévaló рел. Творец.

örökkévalóság [~a, ~ot, —] вечность.

örökkön-örökké книжн. вечно.

öröklakás [~a, ~t, ~ok] квартира, являющаяся собственностью жильца, собственная квартира.

öröklés [~e, ~t, ~ek] наследование; ~ útján по наследству.

örökléstan [~a, ~t, —] генетика.

örökletes [~et; ~en] наследственный.

öröklődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] биол., юр. передаваться/передаться по наследству, наследоваться.

öröklött I прич. от örökölni; II прил. [~et; ~en] наследственный, унаследованный.

örökölni [~t, ~jön] 1. юр. наследовать(*) /у= получить/получить в наследство; 2. перен. наследовать/у=; a fiú arja természetét ~te сын унаследовал характер отца.

örökölhető [~t, ~(e)k; ~en] 1. юр. подлежащий передаче по наследству; 2. биол. наследственный; ~ betegség наследственное заболевание.

örökös¹ [~et; ~en] 1. книжн. вечный; 2.: *uminek* ~ tagja пожизненный член чего; 3. разг. (*folytonos*) вечный разг., бесконечный, постоянный; ~ fecsegés бесконечная (или вечная) болтовня; ~ veszekedés вечные ссоры.

örökös² [~e, ~t, ~ök] наследник, -ица; *tögvényes* ~ законный наследник.

örökösödés [~e, ~t, —] юр. наследование, порядок наследования.

örökösödési [~t, ~ek; ~leg] связанный с наследованием; ~ tögvényу закон о порядке наследования.

örökre нареч. навеки, навечно, навсегда.

örökség [~e, ~et] наследство; az ~ról lemondani отказать/отказаться от наследства; ~ül hagyni прил., перен. оставлять/оставить в наследство.

örökvaltság [~a, ~ot] ист. выкуп.

örökzöld [~et; ~en] вечнозелёный.

örölni [~t, ~jön] 1. молоть/с= (*зерно, кофе и т. п.*); *finomra* ~ni тонко молоть; 2. (*fogával*) перемалывать (*пищу*); → *más malomban* ~ni ≅ один про Фому, другой про Ерёму.

öröm [~e, ~öt/~et, ~ök] радость, удовольствие; ~ látni (или nézni) любо смотреть; ~öm telik benne это доставляет мне радость, это мне на радость; ~ében sígni ③ плакать от радости; *vkinek az ~ére szolgálni* служить/по= к полному (или вышему) удовольствию кого; ~ét lelni (или találni) *vmiben* ③ находить удовольствие в чём; ~öt szerezni *vkinek* доставлять/доставить радость кому, радовать/об= кого; kész ~mel с радостью, с удовольствием, с охотой; ~mel tölt el az a tudat, hogy... меня преисполняет радость сознание того, что...; ④ *anyai* ~ök elé nézni готовиться стать матерью.

örömanya [~ja, ~át] мать же. жениха (невесты).

örömapa [~ja, ~át] отец жениха (невесты).

örömméret [~e, ~et] радостное чувство.

örömmel нареч. с радостью, с удовольствием, охотно.

örömhír [~e, ~t, ~ek] радостная весть, радостное известие.

örömmittas [~at; ~an] ликующий, хмельной от радости, вне себя от радости.

örömkönyű [~e, ~et] слёзы мн. (ж.) радости; ~(ek)et hullatni плакать от радости.

örömmámor [~a, ~t, ~ok] ликование, восторг; ~ban úszni ликовать.

örömszüllő [~ei, ~öket] родители мн. (м.) жениха (невесты).

örömtelen [~t, ~ek; ~ül] безрадостный, безотрадный.

örömteli [~t, ~ek; ~en] радостный, счастливый; (*örömtöt kifejező*) исполненный радости, исполненный счастья; ~ gyerekkor счастливое детство; ~ mosoly радостная (или исполненная радости) улыбка.

örömmujongás [~a, ~t, ~ok] радостные клики мн. (м.).

örömmünnep [~e, ~et] радостный день, настоящий праздник.

örparancsnok [~a, ~ot] воен. начальник караула. őrs [~e, ~öt] 1. воен. застава, пост; 2. (*üttörőőrs*) (пионерское) звено.

őrség [~e, ~et] 1. охрана; *gyári* ~ заводская (фабричная) охрана; 2. воен. караул; ~be lépni заступать/заступить в караул; ~en leppi находиться в карауле.

őrségváltás [~a, ~t, ~ok] смена караула.

őrsparancsnok [~a, ~ot] начальник заставы.

őrsvezető [~je, ~t] звеньевой, -ая (у пионеров).

őrszem [~e, ~et] воен. часовый; (*őrs*) пост; *megfigyelő* ~ наблюдательный пост; ~ felszólítása óклик часовой; ~et (fel)állítani выставлять/выставить (или ставить/по=) часового.

őrszoba [~ja, ~t] воен. караульное помещение.

őrszolgálat [~a, ~ot] воен. сторожевая (или караульная) служба; вахта.

őrtiszt [~je, ~et] дежурный офицер; вахтенный офицер.

őrtorony [~nya, ~nyot] сторожевая башня; (*tűzoltóság*) (пожарная) каланча.

örülni [~t, ~jön] радоваться; *vkinek/uminek* ~ni радоваться кому/чему; ~ az ember szíve душа радуется; *pagyon* ~ök, *hogy...* я очень рад, что...; *pagyon* ~ök, *hogy megismerhettem Önt* я очень рад познакомиться с Вами.

örület [~e, ~et] прил., перен. сумасшествие, безумие; ~be kergetni *vkít* доводить/доставить до сумасшествия кого; ez kész ~! разг. это чистое безумие!

örületes [~et; ~en] безумный, сумасшедший; (*cselekedetről még*) сумасбродный (о поступке и т. п.); ~ sebesség разг. сумасшедшая (или бешеная) скорость.

örült I прил. [~et; ~en] сумасшедший, безумный; (*emberről még*) помешанный; ~ szepvedély безумная страсть; II сущ. [~je, ~et] сумасшедший, помешанный; *dühöngő* ~ буйный сумасшедший.

örültekháza [~t] прил., перен. сумасшедший дом.

örültség [~e, ~et] см. örület.

örv [~e, ~et] 1. (*kutyáé*) ошейник; 2. бот. мутовка; 3.: *uminek* az ~e alatt под предлогом чего.

örvendeni [~ett, ~jen] 1. см. örülni; 2. (*tiszteletnek, tekintélynek stb.*) обладать, пользоваться (*уважением, авторитетом и т. п.*); *jó egészségnek* ~eni обладать хорошим здоровьем; *jó hírnévnek* ~eni пользоваться хорошей репутацией.

örvendetes [~et; ~en] радостный, отрадный.

örvendezni [~ik, ~ett, ~zen] (бурно) радоваться.

örvény [~e, ~t, ~ek] 1. водоворот, пучина; 2. перен. пропасть ж.; az ~ szélén на краю пропасти.

örvényleni [~ik, ~ett, örvénylen] образовывать водоворот(ы).

örvezető [~je, ~t] ефрейтор.

örvonal [~a, ~at] воен. линия постов.

örvös [~e, ~t, —] 1. хранение, сохранение; 2. (*örizet*) охрана.

örző I прич. от örözni; II сущ. [~je, ~t] хранитель м., -ница.

ős [~e, ~t, ~ök] предок; ~eink наши предки.

ősállapot [~a, ~ot] 1. первобытное состояние; 2. (*társadalomtudományban*) первобытное общество.

ősállat [~a, ~ot] доисторическое животное.

ősbemutató [~ja, ~t] первое представление, первая постановка.

ősbember [~e, ~t, ~ek] первобытный человек.

őserdő [~eje, ~öt] девственный лес; лес, где не ступала нога человека; (*áthatolhatatlan*) дремучие (или непроходимые) леса.

őserő [~eje, ~öt] книжн. изначальная сила.

ősfoglalkozás [~a, ~t, ~ok] древнейший промысел (*охота, рыболовство и т. п.*).

ősforrás [~a, ~t, ~ok] лит. истоки мн. (м.) (*творчества*); az író művészetének ~a a népművészet истоки искусства писателя лежат в народном творчестве, искусство писателя берет начало в народном творчестве.

őshaza [~ja, ~t] прародина; a finnugor ~ прародина финно-угорских племён.

ősi [~t, ~ek] 1. древний, старинный; ~ család старинный род; ~ szokás древний обычай; ~ vár старинная крепость; 2. (*ősöktől származó*) дедовский, завещанный предками, оставшийся в наследство от предков; ~ birtok дедовское владение; 3. (*eredeti*) исконный; ~ jog исконное право.

ősidők [~et] древнейшие времена; ~ óta (или ~től fogva) с древнейших времён, издревле.

őskommunizmus [~a, ~t, ~] первобытный коммунизм.

őskor [~a, ~t, ~ok] древнейшая эпоха, доисторические времена.

őskori [~t, ~ak] первобытный, относящийся к древнейшим временам; ~ település древнейшее поселение, первобытная стоянка, стоянка первобытного человека.

ősközösség [~e, ~et] первобытно-общинный строй.

őslakó [~ja, ~t] 1.: *utinek* (az) ~i коренные жители, аборигены чего; 2. (*aki régóta lakik ahol*) коренной житель, старожил.

őslakosság [~a, ~t, ~ok] см. őslakó.

őslakosság [~a, ~ot, ~] коренное население.

őslény [~e, ~t, ~ek] (*állat*) ископаемое (или доисторическое) животное; (*növény*) ископаемое растение.

őslénytan [~a, ~t, ~] палеонтология.

ősmagyar I прил. [~t] древневенгерский; II сущ.: ~ok древние венгры.

ősnyelv [~e, ~et] лингв. праязык.

ősnymtatvány [~a, ~t, ~ok] первопечатная книга; ~ок инкунабулы мн. (ж.).

őspark [~ja, ~ot] заповедный парк.

ősrégen нареч. в давние времена; давным-давно разг.

ősrégi [~it, ~iek; ~en] см. ősi 1, 3.

ősszü:ők [~s-sz-] [~ei, ~öket] библ. прародители (Адам и Ева).

őstársadalom [~ma, ~mat] первобытное общество.

őstehetség [~e, ~et] самородный талант.

őstermelés [~e, ~t, ~] 1. древнейшие промыслы, древнейшие занятия человека (*напр. земледелие, рыболовство и т. п.*); 2. (*földművelés*) обработка земель, земледелие.

őstermelő [~je, ~t] земледелец.

ősvény [~e, ~t, ~ek] тропá, тропинка.

ősz¹ [~e, ~t, ~ök] осень ж.; beáll az ~ наступáет осень; itt van az ~ осень на дворе; az ~ közeledével с приближением осени; egész őszel всю осень.

ősz² I прил. [~et; ~en] седой; ~ fejú седоволосый, седой; ~ haj седые волосы; kissé ~ с проседью; II сущ.: ~ be vegyülni (или csavarodni) седеть, серебриться (о волосах).

őszinte = szerinte (см. szerint II).

őszertűnk = szertűnk (см. szerint II).

őszí [~t, ~ek] 1. осенний; 2. с.-х. (*vetés, gabona*) озимый; (*szántás*) зяблевый; 3.: ~ kikerics бот. (*Colchicum autumnale*) осенний безвременник.

őszibarack [~ja, ~ot] персик (плод и дерево).

őszies [~et; ~en] осенний (*напоминающий осенний, характерный для осени*); ~ idő осенняя погода, погода как осенью; ~ levelek по-осеннему желтые листья.

ősziesen нареч. по-осеннему.

őszinte [~t; ~n] искренний, откровенный, чистосердечный; ~ hála искренняя благодарность; hogy ~ legyek откровенно говорю; fogadja ~ részvételem примите мой искренние соболезнования; ~ híve (a levél végén) преданный Вам, искренне Ваш (в конце письма).

őszinteség [~e, ~et, ~] искренность, откровенность, чистосердечие.

őszirózsa [~ja, ~t] бот. (*Aster*) астра.

össz- 1. (*általános*) общий; összbemutás общее впечатление; 2. (*bruttó*) валовой; összfővelem валовой доход; 3. (*egész népre vonatkozó*) обще-, все-; össznépi общенародный, всенародный.

összállomány [~a, ~t, ~ok] 1. штат, весь состав (*служащих и т. п.*); 2. воен. весь личный состав.

összbenyomás [~a, ~t, ~ok] общее впечатление.

összbemvetél [~e, ~t, ~ek] валовой доход.

összbüntetetés [~e, ~t, ~ek] юр. наказание по совокупности (*преступлений*).

össze- приставка I 1. обозначает сближение, соприкосновение, сосредоточение в одном месте, скрепление, соединение, часто соотв. русск. с, со: összecsapódi захлопываться/захлопнуться; összefutni сбегаться/сбегаться; összehúzni a szemöldökét ③ сводить/свести брови; összekapcsolni скреплять/скрепить, сцеплять/сцепить (*вместе*); összeseregni сметать/сместить в одно место; összeütödni стукаться/стукнуться друг о друга; 2. обозначает уменьшение в объёме: összeaszni сморщиваться/сморщиться, усыхат/усохнуть; összegöngyölni свёртывать/свернуть, скатывать/скатать в трубку; összegyűrni мять/с- (*одежду и т. п.*); összezsugorodni сморщиваться/сморщиться, съёживаться/съёжиться; 3. обозначает обоюдное действие: összecskokolódní расцеловываться/расцеловаться; összeszokni привыкать/привыкнуть друг к другу; 4. обозначает сравнение, сопоставление: összemérni сравнивать/сравнить по размеру; 5. обозначает совпадение: összeesni совпадать/совпасть (во времени); összekapcsolni сочетать; 6. обозначает нарушение порядка: összeborzolni взлохмачивать/взлохматить, разлохмачивать/разлохматить, взьерошивать/взьерошить (*волосы*); összecserélni пýтать/пере-, спýтать*;

7. обозначает нарушение целостности, уничтожение, иногда соотв. русск. раз-, рас-, из-, ис-: összedőlni обрушиваться/обрушиться, обваливаться/обвалиться, завалиться* (*о постройке*); összemorzsolni растирать/растереть, крошить/раскрошить; összetaposni истоптать*, вытоптать*;

összezúzni размозжить*;

8. имеет значение «основательно», «много», «во многих местах» с оттенком полноты действия, часто соотв. русск. из-, ис-, на-: összeáprítani нарезать*, накрошить* (*овощи и т. п.*); összeázni промокнуть* насквозь; összefogdosni захватывать/захватать (*руками*); II össze-össze- указывает на повторное действие гл. с приставкой össze- (в формах, когда приставка по правилу не отделяется); össze-összenézni переглядывать-ся время от времени.

összeadni [~ott, adjon össze] 1. складывать/сложить что, производить/произвести сложение чего; суммировать что; 2. (*gyűjteni*) устраивать/устроить складчину; сложиться* разг.; 3. разг. (*összeskeini*) венчать/обва-

дывать*;

összeadandó [~ja, ~t] мат. слагаемое.

összeadás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. összeadni 1—3; 2. мат. сложение.

összeakadni [~t, akadjon össze] 1. (*egyútsba akadni*) сцеплять/сцепиться друг с другом; 2. *ükivel* случайно встречаться/по-, стáлкиваться/столкнуться с кем.

összeakasztani [~ott, akasszon össze] *mit* сцеплять/сцепить (друг с другом) что, прицеплять/прицепить (одно к другому); ~ani a mozdonyt és a kocsikat сцепить* паровоз и вагоны, прицепить* паровоз к составу.

összeállni [~t, álljon össze] 1. (*csoportha gyűlni*) сходиться/сойтись, собираться/собраться (*группой*); 2. *razg.* (*összefogni*) объединяться/объединиться, организоваться (*), сорганизоваться*; 3. *vkivel razg.* сходиться/сойтись с кем (*вступить в любовную связь*); 4. *vkivel prenebr.* связываться/связаться с кем; не áll össze az ilyen emberekkel! не связывайся с подобными людьми!; 5. (*megszilárdulni*) застывать/застыть, затвердевать/затвердеть; 6. (*teljessé alakulni*) складываться/сложиться, соединяться/соединиться (*в единое целое*).

összeállítani [~ott, állítson össze] 1. (*csoportot*) составлять/составить что, определять/определить состав чего (*группы, правительства и т. п.*); bizottságot ~ani составлять/составить комиссию; ~ani a válogatott csapatot определять/определить состав сборной; 2. (*szellemti terméket stb.*) составлять/составить (*целое из отдельных частей*); antológiát ~ani составлять/составить антологию; (az) étrendet ~ani составлять/составить меню; 3. (*gépet*) собирать/собрать, монтировать/с-; 4.: vasúti szerelvényt ~ani формировать/с= железнодорожный состав.

összeállítás [~a, ~t, ~ok] 1. составление (*ср. összeállítás 1, 2*); 2. (*gépé*) сборка, монтаж; 3. (*szerelvényé*) составление, формирование (*железнодорожного состава*).

összeaszni [~ik, ~ott, asszon össze] усыхать/усохнуть, сморщиваться/сморщиться (*о плоде, о лице и т. п.*).

összeázni [~ik, ~ott, ázjon/ázzék össze] промокнуть*, вымокнуть* насквозь (*или до костей*).

összebarátkozni [~ik, ~ott, barátkozék/barátkozzon össze] подружиться*, сдружиться*, сойтись*.

összébb (по)ближе друг к другу, (по)теснее.

összebeszélni [~t, beszéljen össze] 1. (*megegyezni*) сговариваться/сговориться (*тайно, заранее*); a gyerekek ~tek, hogy nem mennek iskolába rebtá sговорились не пойти в школу; találkoztak, mintha ~tek volna ony встретились, словно сговорившись об этом заранее; 2. *mit* наговорить* чего; наболтать* чего *разг.*; tücsköt-bogarat ~ni наговорить вздору.

összebombázni [~ott, bombázzon össze] (полностью) разбомбить*.

összebonyolítani [~ott, bonyolítson össze] запутывать/запутать (*положение и т. п.*).

összebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon össze] запутываться/запутаться, становиться/стать запутанным (*о деле и т. п.*).

összeboronálni [~t, boronáljon össze] *разг.* совбать*.

összeborzadni [~t, borzadjon össze] вздрагивать/вздрагнуть (всем телом), содрогаться/содрогнуться.

összeborzolni [~t, borzoljon össze] 1. *mit* взлохмачивать/взлохматить, ерошить, взьерошивать/взьерошить *разг.*; 2. *vkít* взьерошивать/взьерошить волосы кому, трепать/по= по волосам кого.

összebújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék össze] прижиматься/прижаться друг к другу.

összecsapni [~ott, csapjon össze] 1. (*egymáshoz csapni*) ударять/ударить друг о друга; ~ni a bokáját ③ щёлкать/щёлкнуть каблукáми; ~ni a kezét ③ всплескивать/всплеснуть руками; 2. *prenebr.* (*felületesen elkészíteni*) небрежно (*или наспех*) дeлать/с-; (кóe-kák) сварганить* *prenebr.*; (*dolgozatot stb.*) наспех накатать* *прост.* (*сочинение и т. п.*); 3. (*ellenfelek*) схватываться/схватиться, сцепляться/сцепиться (*в драке, споре и т. п.*); ④ ~nak feje földött a hullámok над его головой сгущаются тучи.

összecsapás [~a, ~t, ~ok] 1. действие по гл. össze-
csapni 1, 2; 2. (*harc*) схватка, стычка, столкновение; 3. *спорт.* встреча, поединок.

összecsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon össze] захлопываться/захлопнуться, а lakat ~ott замóк защёлкнулся.

összecsatolni [~t, csatoljon össze] 1. (*csattal, iratkaroccsal*) скреплять/скрепить (*пряжкой, скрепкой*); 2. (*szíjjal, övvel*) перехватить*, связать* (*ремнём с пряжкой*).

összecsavarni [~t, csavarjon össze] свёртывать/свернуть, скручивать/скрутить, скатывать/скатать (*в трубу*).

összecsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon össze] свёртываться/свернуться, скручиваться/скрутиться.

összecsengeni [~ett, csengjen össze] 1. образовывать созвучие; 2. (*rimelni*) рифмоваться, звучать в рифму, образовывать рифму.

összecerélni [~t, cseréljen össze] пýтать/пере= кого/что.

összecsókolni [~t, csókoljon össze] расцеловывать/расцеловать.

összecsókolódzni [~ik, ~ott, csókolódzék/csókolódz-dzon össze] расцеловываться/расцеловаться.

összecsókolózni [~ik, ~ott, csókolózzék/csókolózzon össze] *см. összeecsókolódzni.*

összecsomagolni [~t, csomagoljon össze] 1. *mit* упаковывать/упаковать, укладывать/уложить; 2. *bez dop.* собирать/собрать вещи; укладываться/уложиться *разг.*

összecsődíteni [~ett, csődítsen össze] *prenebr.* собирать/собрать, сгонять/согнать (*людей*).

összecsődülni [~t, csődüljön össze] *prenebr.* набегать/набежать, собираться/собраться (*о людях*).

összecsukni [~ott, csukjon össze] 1. (*becsukni*) закрывать/закрýть (*соединив две половины, части чего-л.*); ~ni a könyvet закрывать/закрýть книгу; а markát ~ni ③ сжимать/сжать ладонь м.; а szárnyát ~ni ③ складывать/сложить крылья; 2. *vkít vkivel razg.* запира́ть/запереть кого вместе с кем (*в одном помещении*).

összecsukható [~t, ~(a)k; ~an] складной.

összecsuklani [~ik, ~ott, —] 1.: ~ik a térde *vkinek* колени подгибаются, ноги подкашиваются у кого; 2. *разг.* (*összeesni*) падать/упасть (*потому что не держат ноги*).

összedobni [~ott, dobjon össze] 1. бросать/бросить (*в одно место*); 2. (*hevenyészve összerakni*) наскоро (*или наспех, кое-как*) складывать/сложить; 3.: а répzт ~ni *разг.* скидываться/скинуться.

összedobálni [~t, dobáljon össze] бросать/бросить в кучу как попало (*или кое-как*).

összedölni [~t, döljön össze] обваливаться/обвалиться, обрушиваться/обрушиться; заваливаться/завалиться *разг.*

összedönteni [~ött, döntsen össze] сваливать/свалить (*заставив обвалиться*).

összeégni [~ett, égjen össze] покрываться/покрыться ожóгами, обгореть*.

összeégetni [~ett, égessen össze] о(б)жигать/о(б)жечь (*во многих местах*).

összeegyeztetni [~ett, egyeztessen össze] 1. (*vélemény stb.*) согласовывать/согласовать (одно с другим); увязывать/увязать (одно с другим) *разг.*; 2. (*adatokat*) свёрять/свёрить, слóчить/сличить.

összeegyeztethetetlen [~t, ~ek; ~ül] несовместимый.

összeegyeztethető [~t, ~ek; ~en] совместимый.

összeégni [~t, érjen össze] касаться/коснуться друг друга; kezük ~t их рýки встретились.

összeeresztени [~ett, eresszen össze] пускать/пустить вместе (*в одну команду, загон, двор и т. п.*).

összeerősíteni [~ett, erősítsen össze] скреплять/скрепить (друг с другом).

összeesni [~ik, ~t, ~ék, ~essék/essen össze] 1. (*összerogygni*) падать/упасть, сваливаться/свалиться (*обессилев, потеряв сознание*); 2. (*tészta, krém stb.*) садиться/сесть (*о тесте, креме и т. п.*); 3. (*időben*) совпадать/совпасть (*во времени*).

összeesés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* összeesni 1, 2; 2. (*időben*) совпадение (*во времени*).

összeesküni [~ett, eskessen össze] венчаться/по= и об= összeesküdni [~szik, ~dött, esküdjék/esküdjön össze] 1. *vkil/vmi ellen* составлять/составить заговор *против кого/чего*; 2. *vmire* класться/по= (+ *инф.*), давать/дать клятву (+ *инф.*) (*о заговорщиках*).

összeesküvés [~e, ~t, ~ek] заговор; ~t leleplezni раскрывать/раскрыть заговор.

összeesküvő I *прич. от* összeesküdni; II *прил.* [~t] связанный с заговором, Δ (*ср.* összeesküvés); ~tervek планы заговора; III *сущ.* [~je, ~t] заговорщик, -ица.

összefacsarodni [~ik, ~ott, facsarodjék/facsarodjon össze]: ~ik a szíve сёрдце егó сжимается.

összefagyni [~ott, fagyjon össze] 1. (*megkeményedni*) замерзать/замерзнуть, затвердевать/затвердеть (*от мороза*); 2. (*egymáshoz fagyni*) смерзаться/смерзнуться; 3. (*átfázni*) замерзать/замерзнуть, промерзать/промерзнуть (до костей), леденеть/за=; ~tam я (совсем) замёрз; keze-lába ~ott у него заледенели руки и ноги.

összeférni [~t, férjen össze] 1. *vki vkivel* уживаться/ужиться, ладить с кем; 2. *vmi vmivel* (*fogalom, cselekedet stb.*) быть совместным/ым, совмещаться с кем; ez nem fér össze *elveivel* это несовместимо с егó принципами.

összefércelni [~t, férceljen össze] смётывать/сметать.

összeférhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) неуживчивый; 2. (*dolog*) несовместимый.

összeférhetetlenség [~e, ~et, ~] 1. (*személyé*) неуживчивость; 2. (*dologé*) несовместимость.

összefirkálni [~t, firkáljon össze] 1. исчерчивать/исчертить, исписывать/исписывать каракулями; 2. *prenebr.* понаписывать* (*о писателе*).

összefogni [~ott, fogjon össze] 1. (*csotóba*) брать/взять, захватывать/захватить вместе (*в горсть*); (*össze-nyalóbolni*) сгребать/сгрести (*в охапку*); 2. (*nyagkendő stb.*) придерживать/придерживать (рукой) (*не давая распахнуться, раскрыться*); подбирать/подобрать (*юбку*); ~ta magán a bundát она плотнее запахнулась в шубу; 3. *vki omit* (*rögziteni*) перехватывать/перехватить, схватывать/схватить (*скрепию*); a haját szalaggal fogta össze она перехватила волосы лентой; 4. *vmi omit* (*összetartani*) держать, скреплять (*не давая рассыпаться, развалиться*); 5. (*összefogdosni, elfogni*) ловить/поймать, переловить* (*всех, многих*); 6. (*egyésíteni, főtöríteni*) объединять/объединить (вместе), сплачивать/сплотить; 7. (*szövetkezni*) соединять/соединить (свой) усилия, быть заодно (*в каком-л. деле*); 8. (*színes anyag*) красить, пачкать (*о чем-л. линяющем, красящем*); a mosásban a tarka zsebkendő ~ta a fehérét при стирке пёстрый платок линял на белый.

összefogás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* összefogni 1—6; 2. (*együttműködés*) взаимная поддержка, солидарность.

összefogdosni [~ott, fogdosson össze] 1. (*összeszedni, elfogni*) поймаť* (*всех, многих*), переловить*; 2. (*összetarogatni*) грубо приставать к кому; лаять кого *грубо*; 3. (*fogdosással bepiszkítani*) захватывать/захватывать (*грязными руками*).

összefoglalni [~t, foglaljon össze] *vmi* подводить/подвести итог *чему*, обобщать/обобщить, суммировать*²⁾, резюмировать*¹⁾ (*сказанное*).

összefoglalás [~a, ~t, ~ok] 1. подведение итога, обобщение, суммирование (*сказанного*); 2. (*tartalmi vázlat*) резюме *с. нескл.*

összefoglaló I *прич. от* összefoglalni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] обобщающий, суммирующий; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*áttekintés*) обзор; 2. *школьн.* заключительный обзор (*предмета — в конце учебного года*).

összefolyani [~ik, ~t, folyjon/folyjék össze] 1. (*folyók stb.*) стекаться/стечься, сливаться/слиться (*о реках и т. п.*); 2. (*színek, hangok*) смешиваться/смешаться, сливаться/слиться (*о цветах, звуках*); 3.: minden ~t a szemem előtt всё поплыло у него перед глазами.

összefonni [~t, fonjon össze] 1. сплетать/сплести (вместе); 2.: karját (или kezét) ~ni ³⁾ скрестить* руки (*на груди, за спиной*).

összefonódni [~ik, ~ott, fonódjék/fonódjon össze] 1. (*szálak*) переплетаться/переплестись, сплетаться/сплестись; 2. *перен.* переплетаться/переплестись, сливаться/слиться; érdekeink ~nak наши интересы переплетаются.

összeforrni [~t, forrjon össze] 1. (*csont*) срастаться/срастись (*о кости*); (*seb*) заживать/зажить (*о ране*); 2.: szájuk (или ajkuk) ~t губы их слились в поцелуй; 3. *vmivel перен.* сливаться/слиться в единое целое (*или воедино*), составлять единое целое с кем; быть неразрывно связанным с кем; egészen ~t művészetével он составлял со своим искусством единое целое; a néppel ~ni быть неразрывно связанным с народом.

összeforradni [~t, forradjon össze] 1. *см.* összeforrni 1; 2. (*fém*) сплавляться/сплавиться, свариваться/свариться (*о металле*).

összeforrasztani [~ott, forrasszon össze] спаивать/спаить, сваривать/сварить (*трубы и т. п.*).

összeforrottság [~a, ~ot, ~] спаянность, сплочённость.

összefröcskölni [~t, fröcsköljön össze] забрызгать*; зальпаять* *разе*.

összefutni [~ott, fusson össze] 1. (*sokan egy helyre*) сбежаться/сбежаться; 2. *vkivel разе.* (*véletlenül találkozní*) случайно встретиться* (*или повстречаться**) с кем; 3. *разе.* (*két jármű*) стáлкнуться/столкнуться, налетать/налететь друг на друга (*о машинах, автобусах и т. п.*); 4. (*szálak, vonalak stb.*) сходиться/сойтись (*о линиях, нитях, проводах*); *vminek a szálai* ~nak *перен.* все нити *чего-л.* сходятся в одном месте; 5. (*tej*) свёртываться/свернуться (*о молоке*); 6. (*vkinek a szemé előtt*) сливаться/слиться (*перед глазами*); minden ~ott a szemem előtt всё поплыло у него перед глазами.

összefügg(e)ni [~ött, függjön össze] *vmivel* 1. (*egybe-kapcsolódni*) соприкасаться с кем; соприкасаться друг с другом; 2. *перен.* быть связанным, находиться в связи с кем; быть связанным друг с другом, находиться в тесной связи друг с другом; ez a kérdés szorosan ~ más kérdésekkel этот вопрос тесно связан с другими; ezek az események ~enek эти события связаны друг с другом.

összefüggés [~e, ~t, ~ek] связь *ж.*, зависимость (*логическая и т. п.*); kölcsönös ~be hozni соотносить/соотнести, ставить/по= в зависимость друг от друга.

összefüggéstelen [~t, ~ek; ~ül] бессвязный.

összefüggő I *прич. от* összefüggeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] связанный.

összefűzni [~ött, fűzön össze] 1. (*fonalra fűzni*) называть/наизыгать; 2. (*iratot, lapot*) сшивать/сшить (вместе), скреплять/скрепить (*бумагу и т. п.*); 3. (*barátság stb.*) связывать/связать (*о каких-л. узлах*); 4.: ~ni magát ³⁾ (*fűzővel*) затягиваться/затянуться (*в корсет*).

összeg [~e, ~et] 1. (*összeadás eredménye*) сýмма, итог; 2. (*pénz*) сýмма (*денег*); jelentős ~ значительная сýмма; kerek ~ кругленькая сýмма.

összegabalyítani [~ott, gabalyítson össze] *приям., перен.* запутывать/запутать.

összegabalyodni [~ik, ~ott, gabalyodjon/gabalyodjék össze] *приям., перен.* запутываться/запутаться.

összegezni [~ett, ~zen] *приям., перен.* подытоживать/подытожить, суммировать*²⁾; mindent ~ve в конечном итоге.

összegezés [~e, ~t, ~ek] *приям., перен.* подведение итогов, суммирование.

összegömbölyödni [~ik, ~ött, gömbölyödjék/gömbölyödjön össze] свёртываться/свернуться в клубок (*о животном*).

összegöngyölni [~t, göngyöljön össze] свёртывать/свернуть, скатывать/скатать (*в трубку*).

összegöngyölténi [~ett, göngyöltésen össze] *см.* ösz-zegöngyölni.

összegubancolódni [~ik, ~ott, gubancolódjék/gubancolódjon össze] *см.* összegabalyodni.

összegyűrni [~t, gyűrjön össze] 1. (*ujjak között*) мять и разминать/размять (*в пальцах — придав форму*); 2. (*tésztát*) месить/вымесить (*тесто*).

összegyűjteni [~ött, gyűjtson össze] 1. собирать/собрать (*вместе*); 2. (*pénzt*) копить/накопить, скапливать/скопить.

összegyűjtött I *прич.* *от* összegyűjteni; II *прил.* [~et, ~en] 1. собранный; (*felhalmozott*) накопленный, скопленный; 2.: *utvely író ~ művei* полное собрание сочинений *какого-л.* писателя; *Adu ~ művei* полное собрание сочинений Ади.

összegyűlni [~ik, ~t, gyűljön össze] 1. (*emberek*) собираться/собраться, сходиться/сойтись; *sok vendég gyűlt össze* собралось много гостей; 2. (*felhalmozódni*) собираться/собраться, скапливаться и скопляться/скопиться, накапливаться и накапливаться/накопиться.

összegyűlekezni [~ik, ~ett, gyűlekezzék/gyűlekezzen össze] *см.* összegyűlni.

összegyűrni [~t, gyűrjön össze] мять/из- (*одежду, бумагу и т. п.*).

összegyűrödni [~ik, ~ött, gyűrődjék/gyűrődjön össze] мяться/из- (*об одежде, бумаге и т. п.*).

összehajlani [~ik, ~ott, hajoljon össze] *см.* összehajolni.

összehajolni [~t, hajoljon össze] склоняться/склониться головами друг к другу.

összehajtani¹ [~ott, hajtson össze] (*állatokat*) сгонять/согнать (*скот*).

összehajtani² [~ott, hajtson össze] (*összehajtogatni*) складывать/сложить (*скатерть, одежду и т. п.*).

összehangolni [~t, hangoljon össze] 1. *umit umivel muz.* настраивать/настроить что (*по другому инструменту*); 2. (*összhangba hozni*) приводить/привести в соответствие друг с другом; (*egybehangolni*) согласовывать/согласовать, координировать*, увязывать/увязать (*действия и т. п.*).

összehangolás [~a, ~t, ~ok] 1. *муз.* настройка (*по другому инструменту*); 2. (*összhangba hozás*) согласование, координирование, увязка (*ср.* összehangolni 2).

összehányani [~t, hányjon össze] 1. *разг.* (*egy helyre*) бросать, побросать* (*в одно место*); 2. (*rendetlenül dobálni*) бросать, побросать* как попало (*или кое-как*); 3. (*hányással bepiszkítani*) пачкать/запачковать; заблевать* *грязь*.

összharácsolni [~t, harácsoljon össze] *umit* награть* *чего*.

összhasogatni [~ott, hasogasson össze] 1. (*több helyen*) изорвать*, порвать* (*во многих местах*); (*vágószekével*) изрешать*, порезать* (*во многих местах*); 2. (*fát*) наколоть* (*дров*).

összhasonlítani [~ott, hasonlítson össze] сравнивать/сравнить; (*összevetni*) сопоставлять/сопоставить; (*egyeztetés végett*) сличать/сличить; ~va *vkivel/umivel* по сравнению с кем/чем.

összhasonlítás [~a, ~t, ~ok] сравнение; сопоставление; сличение (*ср.* összehasonlítani).

összhasonlításképp(en) для сравнения, в качестве сравнения.

összhasonlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] несравнимый, несопоставимый.

összhasonlítható [~t, ~(a)k; ~an] сравнимый; (*összevethető*) сопоставимый; *ez nem hasonlítható össze semmivel* это трудно сравнить с чем-л.

összhasonlító I *прич.* *от* összehasonlítani; II *прил.* [~t, ~ak] сравнительный; ~ módszer сравнительный (*или компаративистский*) метод; ~ nyelvstudomány (*или nyelvészet*) сравнительное языковедение.

összeházastani [~ott, házastison össze] *vkit vkivel* женить/по- *кого с кем*; (*csak nőről*) выдавать/выдать замуж *кого за кого*.

összeházasodni [~ik, ~ott, házasodjék/házasodjon össze] жениться/по-, вступать/вступить в брак.

összehazudni [~ik, ~ott, hazudjon össze] *umit (okiról)* наврать* *чего (про кого)*.

összehazudozni [~ik, ~ott, hazudozzon össze] *см.* összehazudni.

összehegeszteni [~ett, hegessen össze] *тех.* сваривать/сварить.

összehívni [~ott, hívjon össze] созывать/созвать.

összehívás [~a, ~t, ~ok] созыв; *az értekezlet ~ a közív* совещания.

összehordani [~ott, hordjon össze] 1. (*egy helyre*) сносить/снести (*в одно место*); 2. *poliur.* подбирать/подобрать (*печатные листы*), производить/произвести подборку (*печатных листов*); → *hetet-havat ~ani* наговаривать/наговорить невесте *чего (или с три короба)*, нагоразживать/нагораздить *чепуху*.

összehozni [~ott, hozzon össze] 1. *vkit vkivel* сводить/свести *кого с кем*; 2. (*társaságot*) собирать/собрать (*вместе*); 3. (*kellő mennyiséget*) собрать* *что*, набрать* *чего (в нужном количестве)*; (*pénzt még*) скопить*, накопить* (*в нужном количестве*); сколачивать/сколотить *разг.*

összehúzni [~ott, húzzon össze] 1. (*egymáshoz közelebb húzni*) стягивать/стянуть, сводить/свести вместе (*концы, края чего-л.*); (*ruhadarabot*) плотнее запахивать/запахнуть *что*; ~nia függőnyt задергивать/задернуть занавеси; 2. (*szűkebbre, szorosabbra*) затягивать/затянуть, стягивать/стянуть (*кушет, ремень и т. п.*); 3.: *a szemét ~ni* ③ сощуривать/сощурить глаза, сощуриваться/сощуриться; *a szemöldökét ~ni* ③ сдвигать/сдвинуть (*или сводить/свести, хмурить и нахмуривать/нахмурить*) брови; 4.: ~ni *magát* ③ *a)* съёживаться/съёжиться; *b)* перен. жить посромнее, сокращать* свой расходы.

összehúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon össze] 1. сжиматься/сжаться, смыкаться/сомкнуться; *a szeme ~ott* глаза его сощурились; *a virág szirmai ~tak* лепестки цветка сожались (*или сомкнулись*); 2. (*összehúzza magát*) съёживаться/съёжиться; собираться/собраться в комок; 3. (*anyag, szerv*) сжиматься/сжаться (*в объёме*); (*izom*) сокращаться/сократиться (*о мышцах*).

összeilleni [~ik, ~ett, illjen össze] 1. (*tárgyak*) подходить/подойти друг к другу, приходить/прийти друг к другу (*о частях, деталях чего-л.*); 2. (*összhangban lenni*) сочетаться, подходить/подойти; *stílusban ~eni* подходить/подойти (*или сочетаться*) по стилю; 3. (*emberek*) подходить/подойти друг к другу, быть подходящими друг для друга, быть парой друг для друга; *ők nem illenek össze* они (друг другу) не пара.

összeilleszteni [~ett, illeszen össze] соединять/соединить, пригонять/пригнать, подгонять/подогнать (*одно к другому*).

összeillő I *прич.* *от* összeilleni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~en] соответствующий другому, парный (*о деталях и т. п.*).

összeírni [~t, írjon össze] 1. (*egybeírni*) писать/написатьно (*слова*); 2. *vkit/umit* производить/произвести перепись *жс. кого/чего*, переписывать/переписать *кого/что*; производить/произвести письменный учёт *кого/чего*; 3. *prенебр.* (*író, költő*) написать* (*о писателе и т. п.*).

összeírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*egybeírás*) слитное написание (*слов*); 2. (*személyeké, adatoké*) перепись *жс.*, учёт.

összeismerkedni [~ik, ~ett, ismerkedjék/ismerkedjen össze] знакомиться/по-, связывать/завязать знакомство.

összejárni [~t, járjon össze] 1. (*rendszeresen találkozni*) ходить друг к другу в гости, бывать друг у друга; 2. *разг.* (*bejárni*) обходить/обойти, исхаживать/исходить; 3. (*padlót*) истоптывать* *что*, наследить* *на чём*; (*növényzetet*) вытаптывать/вытоптать, истаптывать/истоптывать.

összejátszani (-ácca-) [~ik, ~ott, játsszék/játsszon össze] 1. *vkivel* действовать заодно с кем; 2. *спорт.* взаимодействовать (в игре).

összejönni [~п, ~tt, jöjjön össze] 1. (*egy helyen*) сходиться/сойтись (в одном месте); 2. (*társaságban*) собираться/собраться (о друзьях); 3. *разг.* (*vélelőnül találkozni*) повстречаться* с кем; 4. (*felhalmozódni*) скапливаться/скопиться, набраться*, накопиться* (о делах и т. п.).

összejövetel [~е, ~т, ~ек] встреча; (дружеская) сходка *уст.*; családi ~ семейная встреча.

összekapni [~ott, kapjon össze] 1. *vkivel* *разг.* собраться/по-, сцепиться* с кем; цапаться/по- с кем *прост.*; 2. (*összeszedni*) наспех собирать/собрать (вещи и т. п.).

összekapcsolni [~т, kapcsoljon össze] 1. (*ruhadarabot*) застегивать/застегнуть (на крючок, пряжкой); 2. (*egy máshoz kapcsolni*) скреплять/скрепить, сцеплять/сцепить (вместе); 3. (*kapcsolatba hozni*) связывать/связать; (*egyestíteni*) соединять/соединить, сочтаться*; az elméletet a gyakorlattal ~ni соединять/соединить (или сочтаться*) теорию с практикой; a kellemest~ni a hasznossal сочтать приятное с полезным.

összekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjék/kapcsolódjon össze] 1. (*együttbe*) сцепляться, быть сцепленным; 2. (*karocsal*) скрепляться пряжкой, застёжкой; 3. *vmivel* *перен.* связываться/связаться, быть тесно связанным с кем.

összekarmolni [~т, karmoljon össze] цапаться/по-, исцапаться*, расцапывать/расцапывать (во многих местах).

összekaverni [~т, kavarjon össze] *см.* összekeverni. **összekenni** [~т, kenjen össze] 1. пачкать/за- и вы- и ис-, перепачкать*; 2.: ~ni magát ③ вымазаться*, испачкаться*, перепачкаться*.

összekerülni [~т, kerüljön össze] *vkivel* случайно встречаться/встретиться, стáлкиваться/столкнуться с кем.

összekeverni [~т, keverjen össze] 1. смешивать/смешать, перемешивать/перемешать; 2. *перен.* путать/перес- и с-.

összekeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen össze] 1. (*vmivel*) мешаться, смешиваться/смешаться, перемешиваться/перемешаться (с кем); a hotok ~ett a mésszel песчок перемешался с известью; a színek ~tek краски смешались; 2. (*népek, társadalmi rétegek*) смешиваться/смешаться (этнически; тж. о социальных прослойках); 3. (*tárgyak; élmények, benyomások*) беспорядочно перепутываться/перепутаться, перемешиваться/перемешаться (о предметах, впечатлениях и т. п.).

összekocanni [~т, kocsanjon össze] 1. (*összeütödni*) звенеть, звякать (ударяясь друг о друга); 2. *разг.* *см.* összekapni 1.

összekócolni [~т, kócoljon össze] *см.* összeborzolni. **összekovácsolni** [~т, kovácsoljon össze] 1. скобывать/сковать, соединять/соединить ковкой; чинить/по- (о кузнеце); 2. *перен.* сплачивать/сплотить, спайвать/спаять.

összeköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön össze] (*vkivel*) поселяться* вместе (с кем); съезжаться/съехаться (с кем) *разг.*

összekötni [~ött, kössön össze] 1. (*összekötözni*) связывать/связать (*átkötni*) перевязывать/перевязать; ~ni az elszakadt sprárgát связывать/связать порванную бечёвку; a könyveket zsineggel ~ni связывать/связать книги верёвкой; 2. (*csővel, vezetékkel*) соединять/соединить что с чем (трубкой, проводом и т. п.); подключить/подключить, подсоединять/подсоединить что к чему; a két edényt egy csővel ~ni соединять/соединить два сосуда трубкой; ~ni a rádiót a hálózattal подключать/подключить радио к сети; 3. (*terüleleteket*) связывать/связать, соединять/соединить (части здания, го-

рода и т. п.); 4. (*barátság stb.*) связывать/связать, соединять/соединить (о каких-л. узлах); 5. (*összekapcsolni, összepárosítani*) соединять, совмещать, сочтаться*; ~ni a kellemest a hasznossal соединять/соединить (или сочтаться*) приятное с полезным; ~ni az elméletet a gyakorlattal соединять/соединить (или сочтаться*) теорию с практикой.

összekötés [~е, ~т, ~ек] 1. связывание, связь; 2. *перен.* совмещение, сочтание.

összekötő I *прич.* от összekötni; II *прил.* [~т] 1. связующий; ~ karocs (или láncszem) связующее звено; ~ szöveg текст ведущего (концерт и т. п.); 2. *воен.* связной; ~ árok ход сообщения; ~ járőr дозор связи; ~ tiszt офицер связи; 3. *спец.* служащий для скрепления (чего-л.), связной; III *суц.* [~е, ~т] 1. *воен.* связной; 2. *спорт.* (*játékos*) полуцредней.

összekötözni [~ött, kötözzön össze] связывать/связать (вместе); (*könyveket stb.*) перевязывать/перевязать (книги и т. п.).

összeköttetés [~е, ~т, ~ек] 1. (*kapcsolat*) связь ж., контакт, сношение; ~be lépni *vkivel* вступать/вступить в контакт с кем; ~ben állni (или lenni) *vkivel* иметь связь (или контакт) с кем, быть связанным с кем; 2. (*közlekedési, híradási*) сообщение (воздушное, телеграфное и т. п.); (*telefonnál még*) связь ж. (телефонная и т. п.); közvetlen ~ прямое сообщение.

összekulcsolni [~т, kulcsoljon össze]: kezét ~ni ③ переплетать/переплести (или сплетать/сплести) пальцы, соединять/соединить пальцы замком.

összekuporodni [~ik, ~ott, kuporodjék/kuporodjon össze] (*személy*) скорчиваться/скорчиться, съжиматься/сжаться, сжиматься/свернуться клубком.

összekuszálni [~т, kuszáljon össze] 1. (*szálas anyagot*) перепутывать/перепутать, спутывать/спутать, запутывать/запутать (нитки и т. п.); (*haját*) спутывать/спутать, растрепывать/растрепать, разлохмачивать/разлохматить (волосы); 2. (*kérdést stb.*) запутывать/запутать (вопрос и т. п.); 3. (*utíneke gondolatait*) перепутывать/перепутать, смешать* (чьи-л. мысли), вносить/внести путаницу (в мысли).

összekuszálódni [~ik, ~ott, kuszálódjék/kuszálódjon össze] 1. (*szálas anyag*) перепутываться/перепутаться, спутываться/спутаться, запутываться/запутаться (о нитках и т. п.); (*haj*) спутываться/спутаться, растрепываться/растрепаться, разлохмачиваться/разлохматиться (о волосах); 2. (*ügy*) становиться/стать запутанным, запутываться/запутаться (о каком-л. деле и т. п.); 3. (*gondolatok*) путаться, перепутаться*, смешаться* (о мыслях).

összekülönbözni [~ik, ~ött, különbözzön/különbözzék össze] *vkivel* *utin* (или *uti miatt*) повздорить* с кем из-за чего (обычно из-за мелочи).

összel *нареч.* осенью.

összemázolni [~т, mázoljon össze] 1. пачкать, перепачкать*, испачкать*, выпачкать*, вымазать*, измазать*; 2.: ~ni magát *vmivel* ③ перемазаться*, перепачкаться* в чём.

összemegetni *см.* összemeni.

összemelegedni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen össze] *vkivel* *разг.* подружиться*, сходиться/сойтись с кем.

összemeni [összemeget, összement, menjen össze] 1. (*mosásban*) садиться/сесть (о ткани); 2. (*tef*) свёртываться/свернуться (о молекуле); 3. *нар.* (*összeesarni*) сходиться/сойтись (в драке).

összemérni [~т, mérjen össze] сравнивать/сравнить по размеру; ~ni az erejét *vkivel* ③ *перен.* мериться силой с кем.

összemérhetetlen [~т, ~ек; ~ül] несонмеримый.

összemérhető [~т, ~(e)k; ~en] сонмеримый.

összemorzsolni [~т, morzsoljon össze] 1. растирать/растереть, крошить/рас- (между пальцами); 2. (*ellen-*

séget) рассеивать/рассеять (*силы противника*), разгромить* (*врага*).

összemosolyogni [~gott, mosolyogjon össze] улыбаться/улыбнуться друг другу, обмениваться/обменяться улыбкой.

összeműködni [~ik, ~ött, működjék/működjön össze] взаимодействовать, действовать совместно.

összenevetni [~ett, nevesse össze] *ukivel* пересмеиваться; (*egyszer*) переглянуться* и засмеяться*.

összenézni [~ett, nézzen össze] 1. *ukivel* переглядываться/переглянуться с кем; 2. (*két vagy több szem*) встречаться/встретиться (*о взглядах*); 3. *vmít vmivel* (*összevetni*) сверять/сверить что с чем.

összenődni [~tt, nőjön össze] 1. срастаться/срастись; 2. *перен.* сближаться/сблизиться, сродниться*.

összenővés [~e, ~t, ~ek] 1. срастание; 2. *мед.* спайка. **összenyálazni** [~ott, nyálazzon össze] обильно* *разг.*

összenyomni [~ott, nyomjon össze] 1. (*összeszorítani*) сдавливать/сдавить; 2. (*agyonnyomni*) раздавливать/раздавить; 3. (*összelapítani*) помять* (*сделать вмятины*).

összenyomódni [~ik, ~ott, nyomódjék/nyomódjon össze] получать/получить вмятины, помять*.

összenyomott I *прич. от* összenyomni; II *прил.* [~at; ~an] помятый, с вмятинами.

összeolvadni [~t, olvadjon össze] 1. (*fémek*) сплавляться/сплавиться (*о металлах*); 2. (*megolvadni, elolvadni*) таять/рас-; 3. (*népekről*) ассимилироваться* (*друг с другом, сливаться/слиться в единое целое (о народностях)*); 4. (*egyesselni*) сливаться/слиться (*о звуках и т. п.; о предприятиях, организациях и т. п.*).

összeolvasni [~ott, olvasson össze] 1. (*összehasonlítani*) сверять/сверить (*читая вслух*), считать/считать; 2. (*sokfélét*) читать/про- (*много и без разбора*); ~ott egy csomó regényt он прочитал романов.

összeolvasás [~a, ~t, ~ok] 1. счѣтка, свѣрка; 2. (*sok könyv*) беспорядочное чтение.

összeolvasztani [~ott, olvasszon össze] 1. *тех.* сплавлять/сплавить; (*összeforrasztani*) спаивать/спаить; 2. (*színeket stb.*) сливать/слить в единое целое (*краски, звуки и т. п.*).

összeomlani [~ik, ~ott, omoljon össze] 1. (*épitmény*) обрушиваться/обрушиться, рúхнуть*, разваливаться/развалиться (*о постройке*); 2. (*remény stb.*) рúхнуть*, рассыпаться* в прах (*о планах, надеждах и т. п.*); 3. (*társadalmi rend stb.*) пасть*, рúхнуть* (*о государственном строе и т. п.*); 4. (*védelem stb.*) быть пробранным (*об обороне*); (*támadás*) быть сорванным (*о наступлении*).

összeomlás [~a, ~t, ~ok] 1. обвал, обрушение (*по гл.* обрушиваться); 2. (*remény stb.*) крах, крушение; 3. (*társadalmi rend*) падение (*государственного строя*).

összeölekezni [~ik, ~ett, ölekezéék/ölekezzen össze] *ukivel* обниматься/обняться с кем; (*együttállással*) обниматься/обняться (*друг с другом*).

összeömleni [~ik, ~ött, ömöljön össze] сливаться/слиться (*о реках и т. п.*).

összeönteni [~ött, öntsön össze] (*foliadékat*) сливать/слить (вместе) (*жидкости*); (*gabonát stb.*) ссыпать/ссыпать (вместе).

össze-össze *см.* **össze** II.

összepakolni [~t, pakoljon össze] *разг. см.* **összecsoomagolni**.

összeparosítani [~ott, párosítson össze] 1. соединять/соединить (в пару) (*парные предметы*); 2. (*állatokkal*) спаривать/спарить (*животных*); 3. (*férfit és nőt*) женить/по- кого (*о молве*).

összepszkitani [~ott, pszkitson össze] 1. пачкать/ис-, измазать*, вымазать*; 2.: ~ani magát ③ a) пачкаться/ис-, измазаться*, вымазаться*; b) (*üreglékkel*) обмазывать/обмазаться *прост.*

összepszselni [~t, pszseljen össze] сжимать/сжать, сдавливать/сдавить; (*levégőt*) подвергать/подвергнуть сжатию.

összerágni [~ott, rágnon össze] 1. (*megrágni*) разжевывать/разжевать; 2. (*rágcsáló*) изгрызать/изгрызть (*о грызунах*); (*moly*) изъесть*, съесть*, попортить* (*о моли*).

összeragadni [~t, ragadjon össze] слипаться/слипнуться, склеиваться/склеиться.

összeragasztani [~ott, ragasszon össze] склеивать/склеить.

összerakni [~ott, rakjon össze] 1. складывать/сложить, собирать/собрать (*в одно место*); ~ni a fahasábokat складывать/сложить дрова в полѣнницу; ~ni a könyveit ③ собирать/собрать (*или* складывать/сложить) книги; 2. (*rendbe rakni*) наводить/навести порядок, убирать/убрать; ~ni a szekrényt ③ наводить/навести порядок в своём шкафу; 3. (*összeilleszteni*) складывать/сложить (*что-л. разорванное, разрезанное и т. д.*); (*szétszedett valamit*) собирать/собрать (*что-л. разорванное на части*).

összerakható [~t, ~(a)k; ~an] складной.

összeráncolni [~t, ráncoljon össze] морщить/на-; homlokát ~ni ③ морщить/на- лоб.

összerázni [~ott, rázzon össze] 1. уплотнять/уплотнить (*втряхивая*); утрясать/утрясти *разг.* (*что-л. мелкое, сыпучее*); 2. (*foliadékat*) взбалтывать/взболтать (*жидкости*); 3. (*kocsi stb.*) потрясать/потрясти (*в дороге*); az út alaposan ~ott engem меня потрясло в дороге.

összerázkódni [~ik, ~ott, rázkódjék/rázkódjon össze] вздрагивать/вздрогнуть, передергиваться/передернуться, содрогаться/содрогнуться (всем телом); ~ni a keszférgovosságtól передергиваться/передернуться от горького лекарства.

összeredmény [~e, ~t, ~ek] итог(и), конечный результат.

összerezenni [~t, rezzenjen össze] вздрагивать/вздрогнуть.

összerogyni [~ott, rogyjon össze] рúхнуть* (*тж. о человеке*); (*épületről még*) обрушиваться/обрушиться; ájultan ~ni падать/упасть без чувств.

összeroppanni [~t, roppanjon össze] 1. с треском ломаться/с-; (*üreges tárgy*) с треском раскалываться/расколотся; треснуть*; 2. *перен.* надломиться*, сломиться*; сломаться* *разг.*; idegileg ~ni получать/получить нервное расстройство.

összeroskadni [~t, roskadjon össze] *см.* **összerogyni**.

összérték [~e, ~et] общая стоимость.

összes [~et; ~en] 1. весь (вся, всё) (полностью); (*számlálható dolgokról*) все (до одного); az ~ barátaim весь мой друзья (до одного); ez az ~ pénzem это все мои деньги; az ~ vagyon всё имущество; 2.: vkinek az ~ művei полное собрание сочинений кого; Petőfi ~ művei полное собрание сочинений Петёфи.

összesen *нареч.* 1. всего; ~ csak hárman voltunk ott нас было там всего-навсего трое; 2. (*több szám összeadásából*) итог.

összeseperni [~t, seperjen össze] сметать/смести (*в одно место*).

összeseregleni [~ik, ~ett, sergeljen össze] собирать/собраться, скопяться/скопиться (*о людях или животных*).

összesíteni [~ett, ~sen] суммировать*.

összesítés [~e, ~t, ~ek] 1. суммирование; 2. (*kimutatás*) сводка.

összesség [~e, ~et, —] совокупность, комплекс. **összesúgni** [~ott, súgjon össze] перешептываться; *ukivel* пошепаться* с кем.

összeshaladni [~t, szaladjon össze] 1. (*emberek*) сбегаться/сбежаться; 2. (*cseppfolyós anyag*) скапливаться/скопиться (*о жидкости*).

összeszámlálni [~t, számláljon össze] сосчитать/сосчитать, подсчитывать/подсчитать.

összeszámolni [~t, számoljon össze] *см.* **összeszámlálni**.

összeszáradni [~t, száradjon össze] ссыхаться/ссохнуться.

összeszedni [~ett, szedjen össze] 1. собирать/собрать (в одно место); a füzeteket ~ni собирать/собрать тетради; a holmiját ~ni ③ собирать/собрать вещи; 2. *razg.* (pénzt, vagyonárnyat) собирать/собрать; (pénzt még) накопить*; szép könyvtárat ~ni собирать/собрать хорошую библиотеку; 3. (gondolatait stb.) собирать/собрать (мысли и т. п.); bátorságát ~ni ③ набираться/набраться храбрости, собраться/собраться с духом; emlékezetét ~ni ③ напрягать/напрячь память; minden erejét ~ni ③ собираться/собраться с силами, собираться/собраться все свои силы; az eszét ~ni ③ собирать/собрать мысли; 4.: ~ni magát ③ a) (felgyógyulni) оправляться/оправиться, окрепнуть* (после болезни); b) (felindulás után) брать/взять себя в руки; c) (pénzügyileg) оправиться*, встать* на ноги (в финансовом отношении).

összeszedelő(d)zködni [~ik, ~ött, szedelő(d)zködjék/szedelő(d)zködjön össze] не торопясь собирать/собрать свой вещи, собираться/собраться (перед уходом отсюда-л.).

összeszerelni [~t, szereljen össze] монтировать/с-, собирать/собрать (станок и т. п.).

összeszidni [~ott, szidjon össze] vkit ругать/вы-, пробрать/пробрать *razg.*; пропесочивать/пропесочить *prost.*

összeszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék össze] привыкать/привыкнуть друг к другу.

összeszólalkozni [~ik, ~ött, szólalkozzék/szólalkozzon össze] ссориться/по-, ругаться/по-, вступать/вступить в перебранку; tegnap hevesen ~tak вчера у них вышла крупная стычка (или ссора).

összeszorítani [~ott, szoritson össze] 1. сжимать/сжать, стискивать/стиснуть; a fogát ~ani ③ стиснуть* зубы; a markát ~ani ③ сжимать/сжать пальцы в кулак; 2. (nyílást) зажимать/зажать (отверстие); 3.: vkinek a szívét ~ani *peren.* сжимать/сжать сердце кого; a bánat ~otta szívét сердце у неё (негó) сжалось от горя.

összeszorulni [~t, szoruljon össze] 1. сжиматься/сжаться; 2. *utiben, vhol* (összeűfolódni) набиваться/набиться где-л.; 3. (összébb húzódni) тесниться/по-; szorulatok kicsit össze! потеснитесь немногó!; ④ ~t a szíve у негó (неё) сжалось сердце.

összeszövetkezni [~ik, ~ett, szövetezzék/szövetkezzen össze] заключать/заключить союз; (összeesküdni) вступать/вступить в сговор.

összeszurkálni [~t, szurkáljon össze] искальывать/исколоть (во многих местах).

összeszűkülni [~t, szűküljön össze] суживаться/суживаться, становиться/стать уже.

összeszűrni [~t, szűrjön össze] 1. сливать/сливать (вместе) (процедить); 2.: ~ni a levét vkivel снюхиваться/снюхаться с кем *razg.*

összetákolni [~t, tákoljon össze] 1. сколотить*, соорудить* *razg.* (наскоро, кое-как); 2. *prенебр.* (írásművet) стряпать/со- (рассказ и т. п.); nagy keservesen ~ni вымучить* (рассказ и т. п.).

összetalálkozni [~ik, ~ott, találkozzék/találkozzon össze] 1. (vkivel) (случайно) встречаться/встретиться, сталкиваться/столкнуться с кем; 2. (két út stb.) сойтись/сойтись (в одной точке); (két folyó) сливаться/слиться (о реках); 3. *peren.* (egybeesni) совпадать/совпасть.

összetanulni [~t, tanuljon össze] 1. (sokfélét) научиться* (многóму и без разбора); нахвататься* чего *razg.*; 2. (munkában összehangolódni) срабатываться/срабатываться, приспособливаться/приспособиться друг к другу (осваивая что-л.); *zenekar* сыгрываться/сыграться (разучивая что-л.).

összetapadni [~t, tapadjon össze] прилипать/прилипнуть друг к другу, слипаться/слипнуться; a könyv lapjai ~tak страницы (в книге) слиплись.

összetaposni [~ott, taposson össze] истапывать/истоптывать, вытаптывать/вытоптывать.

összetartani [~ott, tartson össze] 1. *utit* держать (вместе), скреплять что, не давая рассыпаться* (или распаться*) чему; 2. *vkivel utiben* держаться вместе, быть заодно с кем в чем; 3. *mat.* сходиться (будучи продолженным — о прямых).

összetartás [~a, ~t, ~ok] 1. *dejtvaie* по гл. *összetartani* 1; 2. *peren.* солидарность, единство.

összetartozni [~ik, ~ott, tartozék/tartozzon össze] быть связанным, составлять единство (с какой-л. точки зрения); ez a két kesztyű ~ik эти перчатки составили пару; mi négyen ~unk a) мы четверо — одно целое, мы четверо неразлучные друзья; b) (utazáskor stb.) мы (четверо) одна компания (в путешествии и т. д.).

összetartozás [~a, ~t, —] единство (с какой-л. точки зрения), тесная связь.

összetekerni [~t, tekerjen össze] 1. (fonalat) сматывать/смотать (в клубок); 2. (papírlapot) свёртывать/свернуть, скручивать/скрутить (в рулон).

összetenni [összetesz, összetett, tegyen össze] 1. (egy-más mellé helyezni) сдвигать/сдвинуть, составлять/составить, приставлять/приставить друг к другу; (kezel, lábat) складывать/сложить (руки, ноги); a székeket ~ сдвигать/сдвинуть (или составлять/составить) стулья; 2. vkit *vkivel razg.* (közös helyiségbe) помещать/поместить (или размещать/разместить) вместе кого с кем; 3. (egyesíteni) объединять/объединять; az erejüket ~ ③ объединять/объединить усилия; a pénzüket ~ ③ складывать/сложиться; скидываться/скинуться *razg.*

összetépni [~ett, térjen össze] разрывать/разорвать в клочки.

összetesz sm. összetenni.

összetétel [~e, ~t, ~ek] 1. состав (чего-л.); *utinek* vegyi ~e химический состав чего; a kormány ~e состав правительства; 2. (szóképzési mód) словосложение; 3. (összetett szó) сложное слово.

összetett I прич. om összetenni; II прич. [~et; ~en] 1. (egymás mellé állított) сдвинутый, составленный (вместе); (kezek, lábak) сложенный (о руках, ногах); ~ kézzel a) со сложенными руками; b) (tétlenül) сложа руки (без дела); 2. (több részből összetevődő) сложный (по составу), составной; 3. (szakkifejezésekben — в составе терминов) сложный; ~ állítmány грам. сложно-составное сказуемое; ~ levél сложный лист; ~ mondat сложное предложение; ~ szám *mat.* сложное число; ~ szem *zool.* фасеточные глаза; ~ szó сложное слово; ~ virágzat *bot.* соцветие; 4. *peren.* сложный; ~ jellem сложный характер.

összetéveszteni [~ett, tévesszen össze] vkit *vkivel, utit vkivel* путать/с-, перепутать* кого с кем, что с чем; принимать/принять кого/что за кого/что; (két fogalmat stb.) смешивать/смешать (понятия и т. п.); bocsánat, ~ettem vkivel простите, я обознался; простите, я принял Вас за другою.

összetevő I прич. om összetenni; II сущ. [~je, ~t] 1. (tényező) компонент; 2. физ. составляющая.

összetevődni [~ik, ~ött, tevődjék/tevődjön össze] складываться/сложиться и слгагаться, быть составленным.

összetintázni [~ott, tintázzon össze] 1. перепачкать*, измазать* (или вымазать*) чернилами (или в чернилах); 2.: ~ni magát ③ испачкаться* (или перепачкаться*, вымазаться*) чернилами (или в чернилах).

összetiporni [~t, tiporjon össze] см. *összetaposni.*

összetoborozni [~ott/összetoborzott, toborozzon össze] 1. *ust.* вербовать/за- (солдат); 2. (csoporotos feladatra) собирать/собрать (желающих для выполнения работы).

összetolni [~t, toljon össze] 1. (tárgyakat) сдвигать/сдвинуть вместе; 2. (látszóval stb.) складывать/сложить (подзорную трубу, треногу и т. п.).

összetoldani [~ott, toldjon össze] составлять/составить, соединять/соединить (из нескольких кусков); (varrással) стачивать/стачать, сшивать/сшить.

összetelhető [~t, ~(a)k; ~an] складной (о подозрительной трубе, треноге и т. п.).

összetorlódni [~ik, ~ott, torlódjék/torlódjön össze] собирать/собраться, скапливаться/скопиться (образовав зазор, пробку).

összetömörülni [~t, tömörüljön össze] 1. (emberek) тесниться/по-, становиться/стать теснее; 2. (anyag) уплотняться/уплотниться, становиться/стать более плотным; 3. перен. спланиваться/сплотиться.

összetörődni [~ik, ~ött, törődjék/törődjön össze] ссыхаться/сохнуть (о старом человеке).

összetörni [~t, törjön össze] 1. (eltörni) ломать/с- (на части); ~öm a csontjaidat я тебе все кости переломлю; 2. (vmely testrészét) ломать/с- себе (руку, ногу); 3. (szemcsés anyagot) дробить/раз-; (mozárban) толочь/ис-; 4. (apró darabokra) разбивать/разбить вдребезги (по неосторожности); 5. (elgyötörni) подкашивать/подкосить, сломить*, выводить/вывести из строя (об усталости, болезни); az út ~te с дороги он чувствовал себя разбитым; 6.: ~ni magát ③ разбиваться/разбиться (о человеке); ④ nem tőri össze magát vkiért он не слишком себя утруждает ради кого-л.; nem töröm össze magam ezért radi этого я в лепёшку разбиваться не стану.

összetörni [~ik, ~t, törjön össze] 1. (eltörni) ломаться/с-; (főleg üveg-, cserép- stb. edény) разбиваться/разбиться*; 2. перен. (telkileg) сломиться*, надломиться*.

összetört I прич. от összetörni 1, 2; II прич. [~et; ~en] 1. (eltört) сломанный; (széttört) разбитый; 2. перен. разбитый; (telkileg) сломленный, надломленный.

összetűzni [~ött, tűzzön össze] 1. скальвать/сколоть, скреплять/скрепить (булавкой и т. п.); 2. vkiivel (összeveszni) вздорить/по- с кем; (tettben is) сцепляться/сцепиться с кем разг.; hevesen ~ni vkiivel крупно повздорить с кем; ~tek egymással между ними произошла стычка.

összetűzés [~e, ~t, ~ek] 1. (tűvel) скальвание, скрепление (булавкой и т. п.); 2. перен. столкновение, конфликт, стычка; fegyveres ~ вооружённый конфликт.

összeülni [~t, üljön össze] 1. садиться/сесть (вместе); 2. (tanácskozásra) собираться/собраться (на заседании и т. п.).

összeütni [~ött, üssön össze] 1. (egymáshoz ütni) стучать/стукнуть (друг о друга); ~ni a bokáját ③ щёлкать/щёлкнуть каблукáми; ~ni a poharakát чокаться/чокнуться; 2. (fábol összetákolni) наскоро сбивать/сбить, сколачивать/сколотить (полку и т. п.); 3. (munkát összecsapni) наскоро сделать* что; félóra alatt ~ött egy cikket за полчаса он накатал статью; ~ünk valamit vassogára состригаем (или сообразим) что-нибудь на ужин.

összeütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön össze] vkiivel/vmivel 1. стáлкиваться/столкнуться (с кем/чем); 2. перен. стáлкиваться/столкнуться, вступать/вступить в конфликт с кем/чем.

összeütközés [~e, ~t, ~ek] 1. столкновение (предметов); 2. перен. столкновение, конфликт, стычка; fegyveres ~ вооружённый конфликт; ~be kerülni vkiivel/vmivel вступать/вступить в конфликт с кем/чем.

összeütdödni [~ik, ~ött, ütődjék/ütődjön össze] ударяться/удариться, стучаться/стукнуться друг об друга.

összevágni [~ott, vágjon össze] 1. резать/раз- на куски, нарезать/нарезать; (ollóval) изрезать* (целиком); (fejzévelel) изрубить*; 2. (magát vagy testrészét) порезать* себе во многих местах (руку, палец и т. п.); ~ni magát ③ порезаться* во многих местах; 3. кино монтировать/с- (куски ленты); 4. (egybeesni, megegyezni) совпадать/совпасть, сходиться/сойтись.

összeválogatni [~ott, válogasson össze] подбирать/подобрать (друг к другу).

összevargni [~t, varrjon össze] сшивать/сшить.

összevásárolni [~t, vásároljon össze] 1. закупать/накупить (много, без разбора); 2. (felvásárolni) скупать/скупить.

összevegyíteni [~ett, vegyítsen össze] смешивать/смешать (друг с другом — жидкое, сыпучее).

összevegyülni [~t, vegyüljön össze] смешиваться/смешаться (друг с другом), перемешиваться/перемешаться (о жидком, сыпучем).

összeverni [~t, verjen össze] 1. (embert, állatot) (сильно) избивать/избить; 2. (két dolgot összeütni) стукнуть* друг о друга; bokáját ~ni ③ щёлкнуть каблукáми; tenyerét ~ni ③ хлопнуть в ладоши.

összeverődni [~ik, ~ött, verődjék/verődjön össze] 1. (tömeg) собираться/собраться (о толпе — постепенно, по одному); 2. (tárgyak) стукаться, ударяться (друг о друга); a poharak ~nek звенят стаканы.

összeveszni [~ik/összevesz, ~ett, vesszen össze] vkiivel собраться/по- с кем; végleg ~ni vkiivel рассориться*, окончательно поссориться* с кем.

összevészes [~e, ~t, ~ek]ссора.

összevetni [~ett, vessen össze] vmiivel сопоставлять/сопоставить, сравнивать/сравнить, соотносить/соотнести с кем; vedd össze! (v. ö) сравни! (ср.).

összevéve: mindent ~ ügytывая всё это, принимая во внимание всё это; mindent ~ agga a megállapításra jutottunk, hogy... принимая во внимание всё, мы пришли к выводу, что...

összevissza I нареч. 1. (ide-oda) туда и сюда, взад и вперёд; ~ futkázolni носиться взад и вперёд; ~ kapkodni суетиться, хвататься за всё сразу; 2. (rendellenül) в беспорядке, как попало; ~ hevernek a könyvek книги валяются как попало; 3. (rendszeretlenül) без системы, беспорядочно; (válogatás nélkül) без разбора, всё подряд; ~ kérdezni az egyszerűget спрашивать вразбивку таблицу умножения; ~ olvasni mindenfélét читать бессистемно, читать без разбора; 4. (nem úgy, ahogy kellene) шиворот-навыворот, наоборот; ~ csinálni mindent делая всё шиворот-навыворот; 5. (együnetiség nélkül) вразброд, кто во что горазд, кто в лес, кто по дрова; ~ énekelni петь кто в лес, кто по дрова; 6. (keresztül-kasul) вдоль и поперёк; ~ utazni vmit изъездить* (или исколесить*) вдоль и поперёк что; 7.: ~ beszélni нести несуряницу, плести околесицу; ~ írni mindenfélét писать такое, что сам чёрт не разберёт; 8.: ~ csókolni vkit расцеловать* кого; ~ rofozni vkit надавать* пощёчин кому; II прич. [~t] нар. бессвязный; ~ beszéd бессвязные речи.

összevisszaság [~a, ~ot] беспорядок, неразбериха.

összevonni [~t, vonjon össze] 1. (haderőt) стягивать/стянуть, сосредотачивать/сосредоточить, концентрировать/с- (войска); 2. (intézményeket stb.) объединять/объединить, сливать/слить (учреждения и т. п.); 3.: ~ni a homlokát ③ хмурить/на- лоб; a szemöldökét ~ni ③ сдвигать/сдвинуть (или хмурить/на-) брови.

összevonás [~a, ~t, ~ok] 1. стягивание, сосредоточение, концентрирование; 2. (egyesítés) объединение, слияние (учреждений и т. п.).

összevont I прич. от összevonni; II прич. [~at; ~an] 1. стянутый, сосредоточенный, сконцентрированный;

2. (egyesített) объединённый (об учреждениях и т. п.).

összezavarni [~t, zavarjon össze] 1. (fogalmakat stb.) перемешивать/перемешать, перепутывать/перепутать; 2. (vminek a rendjét) запутывать/запутать что, вносить/внести путаницу во что; vmely ügyet ~ni запутывать/запутать какое-л. дело; 3. vkit запутать*, сбивать/сбить с толку кого; 4. (összecserélni) путать/с-, перепутывать/перепутать (имена и т. п.).

összezavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon össze] 1. vmi путаться/с-, перепутываться/перепутаться (о мыслях и т. п.); minden ~ott a fejében в голове у него всё спуталось (или перепуталось); 2. vki путаться/за-, сбиваться/сбиться (с мысли).

összezőrdülni [~t, zördüljön össze] *vkivel* громко повздордиться* с кем.

összezúzni [~ott, zúzjon össze] 1. дробить/раз- (*nperemat* в однородную массу); 2. (*nagy csapással összetörni*) разбивать/разбить (*vdrébezei, na kuckyi*); 3. (*testrészt*) размоэжить*, разбить*; 4.: ~ni magát ③ разбиваться/разбиться (на смерть) 5. *перен. (ellenséget)* громить/раз-, бить/раз- (наголову); 6. (*reményt stb.*) разбивать/разбить (*naдежде и т. п.*).

összezsúfolni [~t, zsúfoljon össze] скучивать/скучить *разе.*

összezsúfolódni [~ik, ~ott, zsúfolódjék/zsúfolódjön össze] *vmiben, vmibe* набиваться/набиться куда (о людях); скучиваться/скучиться в чем, где *разе.*

összezsugorodni [~ik, ~ott, zsuгоrodjék/zsuгоrodjon össze] 1. сморщиваться/сморщиться, съживаться/съежиться; (*levél*) свёртываться/свернуться, жухнуть/по- (о листьях); 2. (*testrészt*) скрючиваться/скрючиться (о пальцах и т. п.); 3. (*személy összehúzza magát*) съеживаться/съежиться, сжиматься/сжаться в комок (от холода и т. п.); 4. *перен. (csökkenni)* значительно сокращаться/сократиться, становиться/стать меньше; *jövedelme pár száz forintra zsuгоrodott össze* его доход сократился до нескольких сот фори́нтов.

összefogyasztás [~a, ~t, ~ok] общее потребление.

összhang [~ja, ~ot] 1. муз. гармония, созвучие; консонанс; 2. *перен.* согласие, гармония; *lelki* ~ душевная гармония; ~ba hozni *vmi* *vmivel* согласовывать/согласовывать, приводить/привести в соответствие что с чем; *vmivel* ~ban в соответствии с чем; ~ban lenni *vmivel* находиться в соответствии с чем.

összhangzattan [~a, ~t, —] 1. муз. гармония, учение о гармонии; 2. (*tankeңnyv*) учебник гармонии.

összhatás [~a, ~t, ~ok] общее впечатление, общий эффект.

összjáték [~a, ~ot] *театр., спорт.* сыгранность.

összjövétel: em [~me, ~tet] валовой доход.

összkép [~e, ~et] общая картина, общее представление.

összkiadás [~a, ~t, ~ok] общий расход.

összkomfort [~ja, ~ot] все удобства *мн.* (в квартире).

összkomfortos [~at; ~an] со всеми удобствами (о квартире).

összköltség [~e, ~et] сумма всех расходов, все расходы.

összlakosság [~a, ~ot, —] всё население (города и т. п.).

összlétszám [~a, ~ot] общее число (рабочих на предприятии, студентов в вузе и т. п.).

össznépi [~t, ~ek] всенародный, общенациональный.

összoroszoszági [~tt, ~ak] всероссийский.

összpontosítani [~ott, ~son] *прям., перен.* сосредоточивать/сосредоточить, концентрировать/с-; *figyelmét vmire* ~ani ③ концентрировать/с- своё внимание на чём.

összpontosítás [~a, ~t, ~ok] сосредоточение (от сосредоточить), концентрация (от концентрировать).

összpontosulni [~t, ~jon] *прям., перен.* сосредоточиваться/сосредоточиться, концентрироваться/с-.

összsúly [össz-súly] [~a, ~t, ~ok] 1. общий вес; 2. *ком.* вес брутто.

összszövetség [~t, ~ek] общесоюзный, всеоюзный.

összteljesítmény [~e, ~t, ~ek] 1. (*kapacitás*) общая мощность (*установки и т. п.*); 2. (*összeredmény*) общий результат, общие показатели *мн.* (м.).

össztermék [~e, ~et] эк. совокупный продукт.

össztermelés [~e, ~t, ~ek] объём производства, валовая продукция; (*mezőgazdaságot*) валовой сбор.

öztökélni [~t, ~jen] 1. (*állatot*) погонять (животное); 2. *перен. (öztönözni)* подстёгивать/подстегнуть, толкать/толкнуть.

öztön [~e, ~t, ~ök] инстинкт; *fajfenntartási* ~ инстинкт продолжения рода; *öfenntartási* ~ инстинкт

самосохранения; ~ére bízni magát ③ полагаться/полагаться на инстинкт.

öztöndíj [~a, ~at] стипендия; ~at karни получать стипендию.

öztöndíjas I *прил.* [~at] (*személy*) получающий стипендию; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] стипендиат, -ка.

öztönös [~et; ~en] 1. инстинктивный; (*nem tudatos*) безотчётный, невольный; ~ ellenszén инстинктивная (или безотчётная) неприязнь; ~ megézés интуитивное предчувствие; ~ mozdulat инстинктивное (или невольное) движение; ~en megérezni интуитивно (или инстинктивно) чувствовать/по-; 2. (*spontán*) стихийный; ~ mozdalom стихийное движение.

öztönözni [~zött, ~özön] *vmire* побуждать/побудить к чему, толкать/толкнуть на что; подтолкнуть* на что *разе.*; *tanulásra* ~özni побуждать к учёнию.

öztönszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] *см.* öztönös 1.

öztönzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) побуждение (к чему-л.); аз ép ~emre по моему настоянию, под моим влиянием; 2. (*lökés*) стимул, толчок; ~ül szolgálni являться/явиться (или служить/по-) стимулом.

öztönző I *прич.* от öztönözni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] стимулирующий, поощрительный; ~ bérgendszer поощрительная система заработной платы; ~ egő движущий стимул.

öztövér [~et; ~en] 1. (*ember*) худощавый, сухощавый; 2. (*állat*) тощий (о животном).

özülni [~t, ~jön] сидеть/по-.

öszvér [~e, ~t, ~ek] (*ha az apaállat szamar*) мул; (*ha az apaállat ló*) лошак.

öt *числ. колич.* 1. пять; (*gyűjtőnévként*) пятеро; ~ és fél пять с половиной; ~ darab пять штук; ~ ember пять человек; ~ gyerek пятеро детей; ~ óra пять часов (срок и время); ~ órák в пять часов; ~ ujj пять пальцев; ~ világrész пять стран света; *háromnegyed* ~ без четверти пять; fél ~kor в половине пятого; ~öt ütött аз óra часы пробили пять; ~től tízig от пяти до десяти; kettőt ~tel szorozni умножать/умножить два на пять; 2. (*számjegy*) пять (число); пятерка (*цифра*); 3.: ~ünk (~ötök, ~ük) мы (вы, они) пятеро.

öt* пяти*.

öt *см.* ö².

ötágú [~t, ~ak; ~an]: ~ csillag пятиконечная звезда; ~ villa вилы *мн.* (P —) с пятью зубьями.

ötemeletes [~et; ~en] шестизатный.

öten пятеро; (*együtt*) пятером; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) пятеро.

ötévenként *нареч.* раз в пять лет.

ötéves [~et] 1. пятилетний, пяти лет; существующий пять лет; пятилетней давности; сроком на пять лет; продолжительность в пять лет (*ср.* -éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: (аз) ~ек пятилетние дети.

ötévi [~t] пятилетний; продолжавшийся пять лет; (рассчитанный) на пять лет; за пять лет (*ср.* -évi, egyévi).

ötféle I *прил.* [~t] пяти видов, пяти различных сортов; ~ elbétel пять видов закусок; II *сущ.* [~je, ~t] пять различных вещей (книг, блюд и т. п.); ~ből lehetett választani (*étteremben*) можно было выбирать из пяти различных блюд.

ötforintos I *прил.* [~at] пятифоринтовый, достоинством в пять форинтов; (*öt forintba kerülő*) пятифоринтовый, стоимостью в пять форинтов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] монета (достоинством) в пять форинтов.

öthetes [~et] пятидневный; существующий пять недель; пятидневной давности; сроком на пять недель; продолжительность в пять недель (*ср.* -hetes, egyhetes).

ötheti [~t] пятидневный; продолжавшийся пять недель; (рассчитанный) на пять недель; за пять недель (*ср.* -heti, egyheti).

öt hónapi [~t] пятимесячный; продолжавшийся пять месяцев; (рассчитанный) на пять месяцев; за пять месяцев (*ср.* -hónapi, egyhónapi).

öthónapos [~at] пятимесячный; существующий пять месяцев; пятимесячной давности; сроком на пять месяцев; продолжительностью в пять месяцев (*ср.* = hónapos, egyhónapos).

ötjegyű [~t, ~ek] пятизначный (*о числе*).

ötleni [~ik, ~ött, ötöljön] észébe ~ött *vmi* ему пришло в голову *что*; szemébe ~ött *vmi* ему бросилось в глаза *что*.

ötlet [~e, ~et] идея, (внезапная) мысль; *gemek* ~e *támadt* у него родился блестящая идея; ~et adni подавать/подать мысль.

ötletes [~et; ~en] 1. (*ember*) изобретательный, находчивый, с выдумкой; 2. (*ötletekben bővelkedő*) остроумный, с выдумкой; (*rendezés, elbádás*) изобильующий находками (*о постановке и т. п.*).

ötletgazdag [~ot; ~on] 1. (*személy*) богатый на выдумку; изобретательный; 2. *см.* ötletes 2.

ötletszegény [~t, ~ek; ~en] 1. (*személy*) бедный на выдумку, неизобретательный; 2. (*elbádás stb.*) бедный на выдумку, банальный (*о постановке*).

ötletszerű [~t, ~ek; ~en] внезапный, стихийный.

ötnap [~t] пятидневный, продолжавшийся пять дней; (рассчитанный) в пять дней; за пять дней (*ср.* = nap, egynapi).

ötnapos [~(a)t] пятидневный; существующий пять дней; пятидневной давности; сроком на пять дней; продолжительностью в пять дней (*ср.* = napos, egynapos).

ötnyelvű [~t, ~ek; ~en] пятиязычный, на пяти языках; ~ szótár пятиязычный словарь.

ötórai [~t, ~ak] пятичасовый, продолжавшийся пять часов; (рассчитанный) на пять часов; за пять часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в пять часов (*ср.* = órai, egyórai).

ötórás [~at] пятичасовой; существующий пять часов; продолжительностью в пять часов; отправляющийся, прибывающий, начинающийся в пять часов (*ср.* = órás, egyórás).

ötöd *числ. дробн.* одна пятая, пятая часть; *vminek az ~e* одна пятая *чего*.

ötödéves I *прил.* [~et] учащийся (*или* занимающийся) на пятом курсе; (*hátrahagyott jelzőként, állítványként* — как приложение и сказ.) пятикурсник, -ица; ~ hallgatók студенты пятого курса, пятикурсники; ez a lány ~ эта девушка пятикурсница, эта девушка учится на пятом курсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] пятикурсник, -ица.

ötödik *числ. порядк.* I в знач. *прил.* [~et] пятый (*по счёту, в ряду* — *ср.* ötös I); ~ évforduló пятилетие, пятая годовщина; a hónap ~ napja пятый день месяца; ~ helyezés пятое место (в соревновании); ~ oldal пятая страница; II в знач. *сущ.* [~e, ~et] 1. пятый; ~nek érkezni приходить/прийти пятым (*в соревнованиях*); 2.: ~e пятое число (месяца); február ~e пятое февраля; folyó hó ~ép пятого (числа) сего месяца; 3. (*osztály*) пятый (класс); ~be járni ходить в пятый класс, учиться в пятом классе.

ötödikes I *прил.* [~et] учащийся в пятом классе; (*hátrahagyott jelzőként, állítványként* — как приложение и сказ.) пятиклассник, -ица; ~ tankönyv разг. учебник для пятого класса; ~ tanulóк учащиеся пятого класса, пятиклассники; ez a fiú ~ этот мальчик пятиклассник, этот мальчик учится в пятом классе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] пятиклассник, -ица.

ötödörös [~e, ~t, ~ek] *см.* ötöd.

ötödször I. (*ötödik alkalommal*) в пятый раз; 2. (*felsőrolásban*) в-пятых.

ötöle = töle (*см.* töle II).

ötölni-hatolni [~t~t, ~jön~jon] разг. говорить обиняками, ходить вокруг да около; крутить *прост.*

ötölük = tölük (*см.* töle II).

ötös I *прил.* [~et] 1. (*szám*) пять (*о числе, цифре, мере*); 2. (*ötös számtí*) пятый (*помеченный цифрой пять*), номер пять, под номером пять; ~ autóbussz autóbussz номер пять, пятый автобус; ~ szoba комната номер

пять; ~ versenyző участник соревнований под номером пять; 3. (*ötös méretű*) пятого размера; 4. (*öt tagból álló*) из пяти (*единицу, человек, элементов*); ~ csoport группа из пяти человек; ~ fogat упряжка из пяти лошадей; 5. (*tagolásnál*) пяти- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по пять (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упаковка по пять штук; ~ jambus лит. пятистопный ямб; ~ ütem муз. пятидольный ритм; 6. *школьн.* отличный; ~ bizonyítvány отличный аттестат; ~ tanuló отличный, -ица; 7. *разг.* (*ötörás vonat stb.*) пятичасовой (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] 1. (*szám*) (число, номер, цифра) пять, пятерка; 2. (*ötös számtí tárgy*) предмет, помеченный цифрой пять; az ~ben lakni жить в доме (квартире, комнате) номер пять; az ~re felszállni садиться/сесть на пятерку, садиться/сесть на автобус (трамвай, троллейбус) номер пять; 3. *школьн.* пятерка; ~re felelni отвечать/ответить на пятерку; 4. *муз.* квинтэт.

ötösével *нареч.* по пять (*при упаковке, расстановке и т. п.*).

ötperces [~et] пятиминутный, продолжающийся пять минут.

ötészáz [~at] пятьсот.

ötészázadik [~at] пятисотый; ~ évforduló пятисотлетие, пятисотлетний юбилей, пятисотая годовщина.

ötészázforintos [~a, ~t, ~ök] купюра в пятьсот форинтов.

ötözög [~e, ~et] пятиугольник.

ötözögű [~t, ~ek; ~en] пятиугольный.

ötzör I. (*öt alkalommal*) пять раз; 2. (*szorzásnál*) пятью; ~ öt пятью пять; 3. (*ötzörte*) в пять раз; ~ annyi в пять раз больше.

ötzörri [~t] пятикратный (*повторенный пять раз*); ~ figyelemztetés után после пятикратного предупреждения.

ötzörös I *прил.* [~et; ~en] 1. (*ötzör annyi*) пятикратный, превосходящий в пять раз (*что-л.*); ~ túlelő пятикратное превосходство в силе; 2. (*ötzörri*) пятикратный (*повторенный пять раз*); ~ bajnok пятикратный чемпион; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek az ~e* пятикратное количество, количество, в пять раз больше *чего*; ~ ére emelni увеличивать/увеличить в пять раз.

öttagú [~t, ~ak] 1. состоящий из пяти (*человек, членов*); 2.: ~ szó пятисловное слово.

öttusa [~ja, ~t] спорт. пятиборье.

ötűszáz [~ja, ~t] спорт. пятиборец.

ötven *числ. колич.* пятьдесят (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van az ~en ему за пятьдесят.

ötvened *числ. дробн.* одна пятидесятая, пятидесятая часть; *vminek az ~e* одна пятидесятая *чего*.

ötvenedik *числ. порядк.* пятидесятый (*тж. в знач. сущ.* — *ср.* ötödik).

ötvenen пятьдесят человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) пятьдесят человек.

ötvenes I *прил.* [~et] 1. пятидесятиый, пятьдесят (*ср.* ötös I); 2. (*személy életkoráról*) лет пятьдесят (*с лишним*); ő jó ~ ему добрых пятьдесят; 3. (*összetett jelzős szerkezet részeként* — в составе сложн. определит. констр.: három (óra) ~ autóbussz автобус, (induló) отправляющийся, (érkező) прибывающий в три (часа) пятьдесят (минут); két méter ~ deszka доска длиной в два метра пятьдесят сантиметров; négy (forint) ~ fűzet тетрадь ж. стоимостью в четыре (форинта) пятьдесят (филлеров); hét (óra) ~ mozifilmben сеанс, начинающийся в семь (часов) пятьдесят (минут); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. пятьдесят (*ср.* ötös II); 2.: a három (óra) ~sel érkezni приезжать/приехать автобусом (поездом и т. д.) в три пятьдесят; milyen fűzetet vettél? — Négy ~et kakótu kúptél tetradet? — Ту что стоит четыре пятьдесят.

ötvenéves [~et] 1. пятидесятилетний, пятьдесят лет; существующий пятьдесят лет; пятидесятилетней давности; сроком на пятьдесят лет; продолжительностью в пятьдесят лет (*ср.* = éves, egyéves); 2. в знач. *сущ.*: az ~ek пятидесятилетние.

őtvénévi [~t] пятидесятилетний, продолжавшийся пятьдесят лет; (рассчитанный) на пятьдесят лет; за пятьдесят лет (*ср. -évi, egyévi*).

őtvös [~e, ~t, ~ök] золотых дел мастер, ювелир.

őtvösmunka [~ja, ~t] ювелирная работа.

őtvösművészet [~e, ~et] ювелирное искусство.

őtvösség [~e, ~et] ювелирное дело.

őtvözni [~ött, ~zön] сплавлять/сплавить (*благородный металл с чем-л.*).

őtvözet [~e, ~et] *тех., перен.* сплав.

útána = utáná (*см. után II*).

útánuk = utánuk (*см. után II*).

öv [~e, ~et] 1. (*ruhadarab*) пояс (*деталь одежды*); (*széles*) кушак; 2.: ~ig érni доходить/дойти до пояса (*о воде и т. п.*); 3. *геогр.* пояс, полоса, зона.

övé [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самот. употр.* — об одном обладаемом) его (её); ez a ház nem az ~ этот дом не принадлежит ему (ей), этот дом не его (её).

ővégette = végette (*см. végett II*).

ővégettük = végettük (*см. végett II*).

övéi [~t] *мест. притяж.* 1. (*тк. в самот. употр.*) — о многих обладаемых) его (её); ezek a könyvek az ~ эти книги принадлежат ему (ей), эти книги его (её); 2. *в знач. суц.*: az ~ его близкие, его домашние, его домочадцы.

övéik [~et] *мест. притяж.* 1. (*тк. в самот. употр.* — в случае многих обладаемых) их; ezek a könyvek az ~ эти книги принадлежат им, эти книги их; 2. *в знач. суц.*: az ~ их близкие, их домашние, их домочадцы.

övék [~ét] *мест. притяж.* (*тк. в самот. употр.* — об одном обладаемом) их; ez a könyv az ~ эта книга принадлежит им, эта книга их.

övele = vele (*см. vele II*).

övelük = velük (*см. vele II*).

övezni [~ett, ~zen] опоясывать/опоясать; (*közülvenni*) окружать.

övezet [~e, ~et] зона, полоса.

őz [~e, ~et] *зоол.* (*Capreolus capreolus*) косуля.

őzganacs [~a, ~ot] рога мн. (*м.*) косули.

őzbak [~ja, ~ot] самец косули.

özön [~e, ~t, ~ök] *прям., перен.* поток; szavak ~e *поток (или) град* слов.

özönével *нареч.* потоком, обильно.

özönleni [~ik, ~ött, özőnlőjön] (*víz, emberi tömeg*) устремляться/устремиться, хлынуть* (*о массе воды, толпе*); (*emberi tömegről még*) валить/по- (*о толпе*).

özönlés [~e, ~t, ~ek] наплыв (*посетителей и т. п.*).

özönvíz [~ize, ~izet, —] *библ.* (всемирный) потоп; ~iz előtti *перен.* допотопный.

özvegy I прил. [~et; ~en] овдовевший; ~en élni вдвоставать; ~en maradni овдоветь*, оставаться/остаться вдовцом (вдовой); II *суц.* [~e, ~et] (*férfi*) вдовец; (*nő*) вдова.

özvegyasszony [~a, ~t, ~ok] вдова.

özvegyember [~e, ~t, ~ek] вдовец.

özvegyi [~t, ~ek] вдовий; ~ nyugdíj пенсия за (умершего) мужа; вдовья пенсия *уст. разг.*

özvegység [~e, ~et, —] вдовство.

P

p (pé) [p-je (péje), p-t (pét)] *звук и буква*; kis p р строчное; nagy P P прописное; p-re (pére) végződő szó слово, оканчивающееся на p.

pác [~a, ~ot] 1. *маринад (для вымачивания мяса перед готовкой)*; 2. *текст., с.-х.* протрава; 3. (*bőrhöz*) дубильный раствор; @ ~ba jutni (*или kerülni*) попадать/попасть в беду; ~ban lenni садиться/сесть в лужу.

pacsa [~ja, ~t] *разг.* клякса; ~t ejteni сажать/посадить кляксу.

pacal [~ja, ~t, ~ok] рубец, сычуг.

paciens [~e, ~t, ~ek] пациент, -ка, больной, -ая.

pacifista I суц. [~ja, ~t] пацифист, -ка; II *прил.* [~t; ~n] пацифистский.

pacifizmus [~a, ~t, —] пацифизм.

pacskálni [~ik, ~ott, ~zék/~zön] *vkivel* потешаться, глумиться над кем; помыкать кем; velem nem lehet ~ni я не позволю с собой шутить.

pacolni [~t, ~jon] 1. (*halat, húst*) мариновать/замариновать; 2. *текст., с.-х.* протравлять/протравить; 3. (*bőrt*) дубить/выдубить.

pacsirta [~ja, ~t] жаворонок.

pacsirtaszó [~ava, ~ót] трель ж. (трели мн.) жаворонка, пение жаворонка.

pacskolni [~t, ~jon] *vmít* шлёпать, хлопать по чему.

pad [~ja, ~ot] 1. скамья, скамейка; kertі ~ садовая скамейка; a vádlottak ~ja скамья подсудимых; 2. (*iskola*) парты; leülni a ~ba садиться/сесть за парту; → két szék között a ~ alá esni оставаться/остаться с носом.

padka [~ja, ~t] 1. скамейка, лавка, скамеечка, лавочка; 2. (*kemencepadka*) лежанка.

padlás [~a, ~t, ~ok] чердак.

padlásablak [~a, ~ot] чердачное (*или* слуховое) окно.

padlásszoba (-s-sz-) [~ja, ~t] мансарда.

padlizsán [~ja, ~t, ~ok] баклажан; (*gyűjtőnévként*) баклажаны; ~t águlni продавать баклажаны, торговать баклажанами.

padló [~ja, ~t] пол; ~t fényesíteni (*или fényezni*) натирать/натереть пол.

padlódeszka [~ja, ~t] половица.

padlókefélő [~je, ~t] полотно (*машина*); villamos ~ электрополотно.

padlózat [~a, ~ot] пол; (*hidé stb.*) настил.

padozat [~a, ~ot] пол, поля; kövel kirakott ~ поля, выложенные мозаикой.

padсор [~a, ~t, ~ok] ряд скамей; (*iskolában*) ряд парт; (*széksor*) ряд стульев.

páfrány [~a, ~t, ~ok] папоротник.

páfrányféljék [~éi, ~éket] *мн. бот.* (*Filices*) папоротники.

páholy [~a, ~t, ~ok] 1. *театр.* лóжа; 2. *разг. см.*

páholyjegy; 3.: szabadkötívés ~ масонская лóжа.

páholyjegy [~e, ~et] билет в лóжу.

páholyülés [~e, ~t, ~ek] место в лóже.

rajkos [~at; ~an] 1. шаловливый, резвый, озорной; ~ gyermek шаловливый ребёнок; ~ csíny шалость; 2. (*rajzán*) пикантный (*об анекдоте и т. п.*).

rajkoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить, озорничать.

rajkosság [~a, ~ot] 1. (*tulajdonság*) шаловливость, резвость; 2. (*cselekedet, viselkedés*) шалость.

rajor [~ja, ~t, ~ok] личинка майского жука.

rajta [~ja, ~t] сара́й.

rajtás [~a, ~t, ~ok] товарищ, приятель *м.*; kenyeres ~ закладный приятель.

rajtáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дружить, быть в приятельских отношениях.

rajtáskodás [~a, ~t, ~ok] приятельские отношения *мн. (с.)*.

rajzán [~t, ~ok; ~ul] 1. шаловливый, озорной; 2. (*sikamlós*) пикантный, вольный (*об анекдоте и т. п.*).

rajzánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить, озорничать.

rajzanság [~a, ~ot] шаловливость.

rajzs [~a, ~ot] щит.

rajzsmirigy [~e, ~et] *анат.* щитовидная железа.

rajzstetű [~je, ~t] щитовка, червец (*насекомое*).

Pakisztán [~t, ~ban] Пакистан.

pakk [~ja, ~ot] *разг. см.* poggyász, csomag.

pakli [~ja, ~t] разг. 1. пачка (*napiros* и т. п.); 2. (*kartyacsomag*) колода (*карт*).

pakolni [~t, ~jon] разг. 1. *umit* (*csomagolni*) укладывать/уложить (*veici* и т. п.); 2. (*tárgy nélküli* — без доп.) укладываться/уложиться (*в дорогу* и т. п.); 3. *umit umibe* заворачивать/завернуть что во что.

pakolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés és eredménye*) упаковка (*действие и результат*); 2. (*kozmetikai*) маска (*косметическая*); 3. мед. (*borogatás*) компресс; 4. мед. (*iszappal*) аппликация.

pákosztós [~at; ~an] разг. пэдкий на лакомке; (*álliimányként*) лакомка м., ж. (*как приложение*).

paksaméta [~ja, ~t] разг. см. *iratcsomó*.

paktálni [~t, ~jon] *ukivel* разг. быть заодно с кем.

paktum [~a, ~ot] пакт, договор, соглашение.

Pál [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Пал (\cong Павел).

pala [~ja, ~t] 1. (*kőzet*) сланец; 2. (*palafetez*) шифер, шиферная плитка.

palack [~ja, ~ot] 1. бутылка, фляга; фляжка разг.; ~ot *felhozni* откупоривать/откупорить бутылку; 2. (*savhoz, gázhoz*) (стальной) баллон; 3.: *leideni* ~ физ. лейденская банка.

palackbor [~a, ~t, ~ok] вино бутылочного разлива.

palackozni [~ott, ~zon] разливать/разлить по бутылкам (*вино* — на винных заводах).

palacsinta [~ja, ~t] блин; (*töltött*) блинчик.

palánk [~ja, ~ot] 1. (дощатый) забор, (дощатая) ограда; (*karókból, söförfökből*) частокол; 2. (*jéghokong-pályán*) бортик (ограждающий хоккейное поле); 3. (*kosárlabdában*) щит (*в баскетболе*).

palánta [~ja, ~t] рассада.

palántálni [~t, ~jon] *umit* сажать/посадить рассаду чего; *erget* ~ni сажать/посадить клубнику.

palántázni [~ott, ~zon] см. *palántálni*.

palás [~at; ~an] 1. (*háztető*) шиферный; 2. геол. поддерживающий сланец.

palást [~ja, ~ot] 1. плащ (*накидка*); (*köpeny*) мантия; (*pari*) облачение (*католических священников*); *bírói* ~ судейская мантия; *utinek* а ~ja *alatt* перен. под покровом чего; 2. мат. (боковая) поверхность.

palástolni [~t, ~jon] скрывать/скрыть, маскировать/защитить.

palatábla [~ja, ~t] школьн. уст. грифельная (или аспидная) доска.

palatető [~eje/~öje, ~öt] шиферная крыша.

palavessző [~je, ~t] школьн. уст. грифель м.

pálca [~ja, ~t] 1. (*sétapálc*) трость ж., тросточка; 2. (*vesző*) хлыст; 3. (*karmesteri*) палочка (*дирижерская* и т. п.); 4. (*jogar*) скйпегр; \otimes ~t *törni* vki *felett* выносить/вынести приговор кому.

pálcika [~ja, ~t] палочка.

Palesztina [~t, ~ban] Палестина.

palette [~ja, ~t] живо., перен. палитра.

pálfordulás [~a, ~t, ~ok] внезапная (или резкая) перемена (*в чьём-л. поведении*).

pálí [~ja, ~t] араг 1. (*pasas*) тип; 2. простофиля м., ж.; ~га *venni* vkit *deléni* к дураку из кого.

Pál [~ja, ~t] уменьш. к **Pál**.

pálinka [~ja, ~t] палинка (*венгерская водка*); ~t *íözni* гнать водку.

pálinkafőző I прич. [~t] винокурный, винокуренный; II суц. [~je, ~t] 1. (*személy*) винокур; 2. (*üzem*) винокурный завод.

pálinkás [~at; ~an] 1. водочный; (*pálinkával átitatott*) пропитанный водкой; 2. (*pálinkával szennyezett*) залитый водкой; (*edény*) из-под водки; 3. (*részeges*) любящий выпить.

pálinkásüveg [~e, ~et] водочная бутылка, бутылка для водки; (*üres*) бутылка из-под водки (*специальная*); (*telt*) бутылка с водкой.

paller [~ja, ~t, ~ok] уст. мастер-каменщик (*в отличие от подсобных рабочих*).

ballérozni [~ott, ~zon] книжн. (*képességet*) отшлифовать/отшлифовать (*ум, талант* и т. п.).

ballérozatlan [~t, ~ok; ~ul] книжн. неотесанный, некультурный.

balló [~ja, ~t] 1. мосткй мн. (*P - óv*) (*через канаву* и т. п.); 2. тех. толстая доска (*толщиной свыше 5 см*).

pallos [~a, ~t, ~ok] уст. палаш.

palma [~ja, ~t] 1. пальма; 2.: *odaítelni* а ~t *útnék* присуждать/присудить пальму первенства кому; *el-nyerni* а ~t *szabad* получать/получить пальму первенства.

palmafá [~ja, ~t] 1. пальма; (*mint anyag még*) пальмовое дерево (*мж. материал*); 2. астр. из пальмового дерева; ~ doboz шкатулка из пальмового дерева.

palmaház [~a, ~at] оранжерия.

palota [~ja, ~t] дворец; чертог уст.

palotaforradalom [~ta, ~mat] дворцовый переворот.

pálya [~ja, ~t] 1. ж.-д. железнодорожное полотно, путь м.; *szabad* ~ открытый путь; 2. астр. орбита; *föld körüli* ~ околоземная орбита; 3. спец., воен. траектория; *leszállási* ~ (*rakétaé*) траектория спуска (*ракеты*); 4. (*foglalkozás, hivatás*) профессия, поприще; *tudományos* ~ научное поприще; *mérnöki* ~t *választani* выбирать/выбрать профессию инженера; 5. спорт. (спортивная) площадка; (*futópálya*) трек; 6. (*életút*) дорога (жизни), жизненный путь; (*érvényesülés*) карьера; *gögs* ~ тернистый путь; *szép* ~ áll *előtte* (*или vár* gá) перед ним открывается прекрасная карьера; *ragyogó* ~t *futott* meg он сделал блестящую карьеру.

pályadíj [~a, ~at] премия (на конкурсе); ~at *odaítelni* присуждать/присудить премию.

pályafenntartás [~a, ~t, ~] ж.-д. путевое хозяйство.

pályafutás [~a, ~t, ~ok] карьера, деятельность (*в какой-л. области*); *korán kezdte írni* ~át он рано начал писательскую деятельность (*или карьеру*).

pályakezdes [~e, ~t, ~ek] начало карьеры.

pályamunka [~ja, ~t] см. *pályamű*.

pályamű [~ve, ~vet] конкурсная работа; работа, представленная на конкурс.

pályanyertes I прич. [~et; ~en] удостоенный премии на конкурсе; II суц. [~e, ~t, ~ek] (*személy*) лауреат конкурса.

pályőr [~e, ~t, ~ök] ж.-д. путевой сторож, путевой обходчик.

pályatárs [~a, ~at] собрат по искусству (*обычно о писателе*), собрат по перу.

pályatest [~e, ~et] ж.-д. железнодорожное полотно.

pályatévesztett [~et; ~en]: ~ ember человек, выбравший себе профессию не по призванию.

pályaudvar [~a, ~t, ~ok] вокзал; Keleti ~ Восточный вокзал (*в Будапеште*); Nyugati ~ Западный вокзал (*в Будапеште*).

pályaválasztás [~a, ~t, ~ok] выбор профессии.

pályaválasztási [~t, ~ak] связанный с выбором профессии; ~ tanácsadó бюро с нескл. профессиональной ориентации; ~ gondok заботы о выборе профессии.

pályázni [~ik, ~ott, ~ék/~zon] 1. участвовать в конкурсе; 2. *umire* перен. претендовать на что, добиваться чего.

pályázat [~a, ~ot] конкурс; ~ot *hirdetni* (*или kiírni*) объявлять/объявить конкурс.

pályázati [~t, ~ak] относящийся к конкурсу, конкурсный; ~ feltételek конкурсные условия; ~ határidő срок конкурса.

pályázatkirás [~a, ~t, ~ok] объявление конкурса.

pályázó I прич. от *pályázni*; II суц. [~ja, ~t] 1. участник, -ца конкурса; 2. (*igénylő*) претендент, -ка.

pamac [~a, ~ot] 1. (*ecset*) кисть ж.; (*borotvapamac*) кисточка (*для бритья*); 2. (*püderes*) пуховка.

Pamír [~t, ~on]: а ~ Памир.

pamlag [~a, ~ot] оттоманка, диван.

pamut [~ja, ~ot] хлопок, хлопчатая бумага; (*fonal*) хлопчатобумажная нить.

pamut: хлопчатобумажный.

panutáru [~ja, ~t] хлопчатобумажные изделия *мн.* (с.).
 panutfonal [~a, ~at] хлопковая пряжа, хлопковое волокно.
 panutipar [~a, ~t, —] хлопчатобумажная промышленность.
 panutszövet [~e, ~et] (хлопчатобумажная) ткань.
 panutvászon [~pa, ~pat] (хлопчатобумажное) полотно.
 Panama [~t, ~ban] Панáма.
 panama¹ [~ja, ~t] крупное мошенничество, панáма.
 panama² [~ja, ~t] 1. (vászon) бeлая рогожка (*ткань*);
 2. *см.* panamakalap.
 Panama-csatorna [~t, ~ban]: a ~ Панáмский канал.
 panamakalap [~ja, ~ot] панáма (*головной убор*).
 panamázni [~ik, ~ott, ~zon] совершать/совершить крупное мошенничество, мошенничать.
 panamista [~ja, ~t] крупный мошенник.
 panas [~a, ~t, ~ok] жалоба; mi a ~? на что Вы жалуетесь? ~t emelni (*или* tenni) *vki ellen* подавать/подать жалобу, жаловаться/по- на кого.
 panasziroda [~ja, ~t] бюро с. *нескл.* жалоб.
 panaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire/vmire, uti miatt* жаловаться/по- на кого/что; (*síránkozni*) плакаться на кого/что.
 panaszkodás [~a, ~t, ~ok] жалобы *мн.* (ж.), сeтова- ние.
 panaszkönyv [~e, ~et] книга жалоб, жалобная книга.
 panaszolni [~t, ~jon] *mit* жаловаться/по- на что.
 panaszos I *прил.* [~at; ~an] жалобный, жалостный; ~ dal жалостная песня; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] подающий жалобу; жалобщик *разг.*
 panasztvő [~je, ~t] *см.* panaszos II.
 páncél [~ja, ~t, ~ok] 1. лат[ы] *мн.* (P —); доспех[и] *мн.* (P —ов); (*gyűrűkből*) кольчуга; 2. *воен.* броня.
 páncél 1. панцирный; páncélvért пánцирные доспехи; 2. *воен.* броневой; бронес; páncéllemezek броневые пль- ты.
 páncélautó [~ja, ~t] *см.* páncélgépkocsi.
 páncélelhárítás [~a, ~t, —] противотанковая оборона.
 páncélgépkocsi [~ja, ~t] бронированный автомобиль, бронеавтомашина.
 páncélgránát [~ja, ~ot] бронебойная гранáта.
 páncélgocsi [~ja, ~t] *см.* páncélgépkocsi.
 páncélos I *прил.* [~at; ~an] 1. *уст.* (páncélba öltözött) одeтый в латы; 2. (páncélozott) бронированный; 3. (harc- kocsi) (броне)танковый; ~ csapatok бронетанковые войска; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. *уст.* (vitéz) латник; 2. (katona) *см.* harcokcsizó; 3. (harcocsi) танк; 4. *уст.* (hajó) бронесeц.
 páncélozni [~ott, ~zon] бронировать*, покрывать/ покрывать броней.
 páncélozott [~at; ~an] бронированный; ~ szállítójá- rтú бронетранспортёр.
 páncéllökő [~le, ~löt] фаустпатрón.
 páncélszekrény [~e, ~t, ~ek] сейф, несгорáемый шкаф.
 páncéltorony [~nya, ~nyot] бронебашня.
 páncéltörő I *прил.* [~t] противотанковый, бронебой- ный; ~ ágyú противотанковая пушка, противотанковое орудие; ~ lövedék противотанковый (*или* бронебойный) снаряд; II *суц.* [~je, ~t] (fegyver) бронебойное противотанковое ружье.
 páncélvonat [~a, ~ot] бронепeзд.
 páncélvat [~a, ~ot] броня, бронированное покрытие.
 pancsolni [~t, ~jon] *разг.* 1. (vízben) плескаться, ба- рахтаться, бултыхаться; 2. (italt) разбавлять водóй (молоко, вино и т. п.).
 pancsolás [~a, ~t, ~ok] *разг.* 1. плескание в водe; 2. (italt) разбавление водóй (молока, вина и т. п.).
 panel [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] *стр.* панель ж.
 pangani [~ott, ~jon] (kereskedelem, üzlet) находиться в застой, переживать застой.

pangás [~a, ~t, ~ok] эк. застой, депрессия.
 pánik [~ja, ~ot] паника, переполох; ~ot kelteni на- водить/навести панику.
 pánikkeltő [~je, ~t] паникёр, -ша.
 Panni [~ja, ~t] *уменьш.* к Anna.
 panoráma [~ja, ~t] панорама.
 pánszláv I *прил.* [~ot] панславистский; II *суц.* [~ja, ~ot] панславист.
 pánt [~ja, ~ot] 1. (vállpánt) бретелька, лямка; (nadrágon) хлястик; (lábbelin) ремешок (*на сандалиях и т. п.*); 2. (vaspánt) скоба; (keréken) обод; 3. (ajtón, ládán) петли *мн.* (ж.) (дверные и т. п.); csuklós ~ шарнир.
 pantalló [~ja, ~t] панталон[ы] *мн.* (P —).
 pántlika [~ja, ~t] лeнта, лeнточка (*как украшение*).
 pántlikás [~at; ~an] украшенный лeнтóй (*или лeн- точкой*).
 pántvas [~a, ~at] полосо́вое желéзо.
 panzió [~ja, ~t] пансионат; пансион *уст.*
 pányva [~ja, ~t] 1. веревка для привязи животного; 2. (csúszóhúrkos) аркан, лассó с. *нескл.*
 pap [~ja, ~ot] священнослужитель *м.*, служитель *м.* культa; (pogányoknál) жрец; pavgoszláv ~ (православ- ный) священник; → kinek a ~, kinek a papné кому поп, кому попадьа, а кому попóва дочка.
 papa [~ja, ~t] *разг.* pápa *м.*, папáша *м.*
 pápa [~ja, ~t] *церк.* pápa *м.* (*римский*).
 papagáj [~a, ~t, ~ok] попугай.
 pápai [~t, ~ak; ~lag] *церк.* папский.
 pápaság [~a, ~ot, —] *церк.* папство.
 pápaszem [~e, ~et] *уст.* очки[й] *мн.* (P —óv).
 pápaszemes [~et; ~en] *прил.* 1. в очкáх: 2.: ~ kígyó зоол. (Naja naja) очковая змея.
 papi [~t, ~ak; ~lag] духовный, Δ (*ср.* pap); ~ állás должность священника; ~ tend духовное звание.
 papír [~ja, ~t, ~ok] 1. бумага; kockás ~ бумага в клетку; vonalas ~ линованная бумага, бумага в линей- ку; ~ra vetni набрасывать/набросать (*на бумаге*); 2. *разг.* (személyi okirat) документ, бумага; 3. *разг.* (értékpapír) ценная бумага; ~ok ценные бумаги.
 papír: бумажный, Δ (*ср.* papír I); papírkötég связка бумáг; papírtermelés производство бумáги.
 papíráru [~ja, ~t] бумажные изделия *мн.* (с.).
 papírdoboz [~a, ~t, ~ok] картонная коробка; кар- тонка *разг.*
 papírforma [~ja, ~t] спорт. предполагаемый резуль- тат участника соревнований.
 papírgyár [~a, ~at] бумажная фабрика.
 papírpar [~a, ~t, —] бумажная промышленность.
 papírkereskedés [~e, ~t, ~ek] писчебумажный мага- зин.
 papírkosár [~aga, ~agat] корзина для бумáг.
 papírlap [~ja, ~ot] лист бумаги.
 papírmasé [~ja, ~t] папье-масе с. *нескл.*
 papírnehézék [~e, ~et] пресс-папье с. *нескл.*
 papiros [~a, ~t, ~ok] *см.* papír.
 papírpénz [~e, ~t, ~ek] (gyűjtőnévként) бумажные денéги; (bankjegy) денежная купюра; ассигнация *уст.*
 papírpárga [~ja, ~t] бумажный шпáгат.
 papírszalvéta [~ja, ~t] бумажная салфeтка.
 papírzacsó [~ja, ~t] бумажный пакeт(ик).
 paplan [~(j)a, ~t, ~ok] ватное (стеганое) одеяло.
 paplanhuzat [~a, ~ot] пододеяльник.
 papolni [~t, ~jon] *пренебр.* ораторствовать.
 paprika [~ja, ~t] 1. бот. (Capsicum annuum) струч- ковый перец, паприка; 2.: töltött ~ (étel) фарширован- ный перец (блюдо).
 paprikajancsi [~ja, ~t] Петрушка (*персонаж венгер- ского народного театра*).
 paprikás I *прил.* [~at; ~an] 1. приправленный крас- ным перцем; 2. *перен.* раздражённый, раздражительный; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] паприкаш (*тушёное мясо, при- правленное красным перцем*).

parrikázni [~ott, ~zon] посыпать/посыпать красным перцем.

parság [~a, ~ot, —] духовенство, клир.

rapuces [~a, ~ot] домашняя обувь, домашние туфли мн. (ж.); Ⓣ ~ alatt lenni шутил. быть под башмаком (или под каблучком) (у жены).

rapucesférj [~e, ~et, ~et] муж, находящийся под башмаком у жены.

rapucshős [~e, ~t, ~ök] см. rapucesférj.

pár I сущ. [~ja, ~(a)t, ~(o)k] 1. пара; egy ~ сирь пара ботинок; ~t alkotni составлять пару (о предметах); 2. (emberpár) пара, четá; a fiatal ~ молодая пара (или четá), молодые мн.; szerelmes ~ влюбленная пара (или четá); 3.: vtinek a ~ja пара (к) чему; hol a сирь ~ja? где второй ботинок?; szakasztott ~ja vkinek вылитый кто, (тóчная) копия кого; 4.: vkinek a ~ja a (férij) муж, сунрýг кого; b) (feleség) женá, сунрýга кого; Ⓣ nincsen ~ja емý нет равных; II в роли числ. [~at] (néhány) несколько; ~ пар тóльва через несколько дней; (egy) ~ регсе на несколько минут.

pára [~ja, ~t] 1. (kód) дымка, тумán; (kigözölгés) испарение; 2. (kilehelt levegő) пар (от дыхания); 3. (állat) живóтное (о лошади, собаке); szegény ~ бедное живóтное, бедняга м., ж.; Ⓣ a ~ját kiadni Ⓣ издыхать/издохнуть, испускать/испустить дух.

parabola [~ja, ~t] парáбола.

parádé [~ja, ~t] 1. уст. (szemle) парáд; 2. пренебр. (ünnepség, ceremónia) пышная церемония, спектакль м.; 3. разг. (pompa) внешний (или показной) блеск; помпа, пышность; csak a ~ miatt только ради показного блеска; nagy ~val fogadták егó встретили с большой помпой (или пышностью); 4. (díszruha) нарядная одéжда, парáдный костюм; ~ba vágni magát Ⓣ разодеться*, расфуфýриться*.

parádézni [~ik, ~ott, ~zon] разг. шеголять, красоваться.

paradicsom¹ [~a, ~ot] рел., перен. рай; a ~ban в раю.

paradicsom² [~a, ~ot] помидóр, томáт; (gyűjtőnévként) помидóры, томáты; ~ot árulni продаватъ помидóры, торговатъ помидóрами.

paradicsom- томáтный, помидóрный.

paradicsomi [~t, ~ak; ~an] рел., перен. райский; ~ állapot перен. райская жизнь.

paradicsomi[é [~eve, ~evet/~ét] томáтный сок.

paradicsomleves [~e, ~t, ~ek] томáтный суп

paradicsommártás [~a, ~t, ~ok] томáтный соус.

paradicsomos [~at; ~an] приготовленный с томáтом, приправленный томáтом.

paradicsomsaláta [~ja, ~t] салáт из помидóров.

paradigma [~ja, ~t] грам. парадигма.

paradox [~at; ~ul] парадоксальный: ~ jelleg парадоксальность.

paradoxon [~a, ~t, ~ok] парадóкс.

parafa [~ja, ~t] 1. пробковое дéрево, пробковый дуб; próbka (matériau); 2. атр. próбковый; ~ dugó próбка; ~ sisak próбковый шлем.

paraffin [~ja, ~t, ~ok] 1. парафин; 2.: атр. парафиновый.

paragrafus [~a, ~t, ~ok] парáграф.

paragrafusjel [~e, ~et] парáграф (знак).

Paraguay [~t, ~ban] Парагвáй.

paraj [~a, ~t, ~ok] бот. (Spinacia) шпинáт.

páralecsapódás [~a, ~t, ~ok] конденсация пара.

paralízis [~e, ~t, ~ek] паралич.

parancs [~a, ~ot] приказ, приказание; elfogatási ~ приказ об аресте; a szív ~a перен. велéние сёрдца; ~! воен. слýшаюсь!; tkinek ~ага по приказу кого; további ~ig впредь до особгó распоряжения; ~ot (ki)adni отдаватъ/отдátъ приказ.

parancskiadás [~a, ~t, ~ok] воен. отдáча приказа.

parancsnok [~a, ~ot] командир; (tagasabb) командующий; (helyőrségé sib.) начальник.

parancsnoki [~t, ~ak; ~lag] командный, командирский, Δ (ср. parancsnok); ~ állomány командный состав.

parancsnokság [~a, ~ot] 1. (személyek) командование (áiца); legfelsőbb ~ верхóвное командование; 2. (hivatal) комендатура; hadkiegészítő ~ военный комиссариа́т, военкомат; 3. (vezetés) командование, команда (начальствование); vkinek a ~a alatt под командованием кого; átvenni a ~ot vmi felett принимать командование над чем.

parancsolni [~t, ~jon] 1. приказывать/приказать, велеть*(*) ; 2. перен. диктовать, требовать (о внустренних побуждениях, внешних обстоятельствах); (érzes, kötelesség sib.) велеть*(*) (о долге и т. п.); tiszteletet ~ni внушать (или вызывать) уважение; a törvény ~ja ezt éстрогó требует закон; a szükség ~ta ezt нужна заставила; azt tettem, amit lelkiismeretem ~t я поступил так, как велела мне совесть; Ⓣ mit ~? что прикажете?, что Вам угоднó?, чергó Вы желаете?; ~jon! пожалуйста!, извольте!; ~jon helyet foglalni! садитесь, пожалуйста!; ~jon velem! я Вас слýшаю!; tessék ~ni! прошý,! пожалуйста! (когда что-л. вежливо предлагают).

parancsolat [~(i)a, ~ot] 1. уст. см. parancs; 2. рел. заповедь ж.

parancsolgatni [~ott, parancsolgasson] командовать, распоряжаться.

parancsoló I прич. от parancsolni; II прил. [~t; ~an/~lag] 1. (ellentmondást nem tűrő) повелительный, категорический; ~ hang повелительный тон; 2. (kényszerítő) настоятельный; ~ szükség настоятельная необходимость; 3. грам. повелительный; ~ mód повелительное наклонение, императив; III суц. [~ja, ~t] повелитель м., ~ница; utam és ~t шутил. мой господин и повелитель.

parancsszó [-cs-sz-] [~ava, ~ót, ~avak] слова мн. (с.) команды (или приказа), команда, приказание, приказ; ~óга по команде.

parancsurajlom [~ma, ~mat] диктатура, террор.

parány [~a, ~t, ~ok] уст капля, чýточка чего.

parányi [~t, ~ak; ~(a)n] очень маленский, крошечный, малюсенький, миниатюрный.

párás [~at; ~an] 1. (nedves) напóбненный парáми, влажный (о воздухе); 2. (ablaküveg) запотевший (о стекле).

paraszt [~ja, ~ot] 1. крестьянин; мужик уст.; egyéni-leg gazdálkodó ~ крестьянин-единоличник; a dolgozó ~ok трудящиеся крестьяне, трудящиеся крестьянство; 2. презр. мужик, деревенщина, деревня; 3. шахм. разг. пешка.

paraszt- крестьянский, Δ (ср. paraszt I).

parasztasszony [~a, ~t, ~ok] крестьянка.

parasztcsalád [~ja, ~ot] крестьянская семья.

parasztlelet [~e, ~et] крестьянская жизнь.

parasztember [~e, ~t, ~ek] крестьянин.

parasztfelkelés [~e, ~t, ~ek] уст. крестьянское восстание.

parasztfiú [~ja, ~t] 1. (falun élő) деревенский парнйшка; 2. (parasztszármaszús) молодой человек из крестьян.

parasztgazdaság [~a, ~ot] крестьянское хозяйство.

paraszti [~t, ~ak; ~an] крестьянский.

parasztkérdés [~e, ~t, —] крестьянский вопрос.

paraszt(e)ány [~a, ~t, ~ok] крестьянская девушка.

parasztlegény [~e, ~t, ~ek] крестьянский парень.

parasztpárt [~ja, ~ot] крестьянская партия.

parasztpolitika [~ja, ~t] политика в отношении крестьянства.

paraszt ruha [~ja, ~t] крестьянская одéжда, крестьянское платье.

parasztáság [~a, ~ot] крестьянство; dolgozó ~ трудовое крестьянство.

parasztsor [~a, ~t] книжн. крестьянская дóля, крестьянская жизнь; ~ban élni! быть крестьянином, вести жизнь крестьянина.

parasztszarmazású I *pruil.* [~t] из крестьянской среды, родом из крестьян; II *суц.* [~t, ~ak] выходец из крестьян.

parasztszek:ér [~ere, ~eret] крестьянская телега, дрог; и *мн.* (P →).

páratartalom [~ma, ~mat] содержание влаги (или водяных паров), влажность; a levegő ~ma влажность воздуха.

paratífusz [~a, ~t, ~ok] *мед.* паратиф.

páratlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нечётный; ~ szám нечётное число; az utca ~ oldala сторона улицы с нечётными номерами домов, нечётная сторона улицы; 2. (tárgy) непарный (о предметах); 3. *перен.* беспримёрный, необыкновенный, неподражаемый; ~ ember этому человеку нет равных; ~ siker volt это был неслыханный успех.

parazita [~ja, ~t] 1. *прям., перен.* паразит; 2. *атр.* паразитический.

parázna I *pruil.* [~t; ~n] 1. (személy) развратный, распутный; 2. (beszéd, viselkedés stb.) похотливый, грязный; II *суц.* [~ja, ~t] развратник, -ица.

paráznáikodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести развратную жизнь, развратничать.

parázás [~azsa, ~azsat] 1. жар (в печи), раскалённые угли, горячая зола; ~ázsban sütni *umit* печь в золе что; ~ázsban sütni *umit* печь на углях что; 2. *атр.* (csillogó) горящий, блестящий (о глазах); 3. *атр.* (heves) горячий, бурный; ~ázs vita бурный спор; 4. *атр. нар.* (bürgonya) рассыпчатый (о картофеле).

parázslani [~ik, ~ott, parázsoljon] 1. тлеть, гореть без пламени; 2. (ragyogni) гореть (о глазах).

párbaj [~a, ~t, ~ok] дуэль ж., поединок; ~ga kihívni *okit* вызывать/вызвать на дуэль кого; ~t vívni *ükivel* драться/по- драться с кем.

párbajozni [~ik; ~ott, ~zék/~zon] драться/по- драться.

párbajsegéd [~je, ~et] секундант.

párbajtőr [~e, ~t, ~ök] *спорт.* шпáга.

párbajtörvívás [~a, ~t, ~ok] фехтование на шпáгах.

párbeszéd [~e, ~et] диалог; ~et folytatni *ükivel* вести диалог, разговаривать с кем.

parcella [~ja, ~t] (небольшой) участок земли, делянка, парцелла.

parcellázni [~ott, ~zon] делить/раз- (или разбивать/разбить) на (мелкие) участки, парцеллировать(*).

pardon [~ja, ~t, ~ok]: ~! извините!, прошу прощения!

párduc [~a, ~ot] *зоол.* (Panthera pardus) пантэра, леопард.

parfé [~ja, ~t] *кул.* «парфэ» с. *нескл.*, *пломбир.*

parfüm [~je, ~öt] дух|й *мн.* (P -ов).

párharc [~a, ~ot] поединок (в спорте).

párhuzam [~a, ~ot] параллель ж.; ~ba állítani *umit үмивел* сравнить/сравнить что с чем, проводить/провести параллель между чем.

párhuzamos I *pruil.* [~at; ~an] *umivel* параллельный чему; ~ egyenest húzni проводить/провести параллель; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] *мат.* параллель ж.

párhuzamosság [~a, ~ot] параллельность, параллелизм.

paripa [~ja, ~t] 1. *книжн.* скаковая лошадь, скакун, конь м.; 2. *уст.* (herélt ló) мёрин.

parittyá [~ja, ~t] пращá.

parittyázás [~a, ~t, ~ok] стрельба из пращí.

parizer [~(j)e, ~t, ~ek] *разг. см.* párizsi II 2.

Párizs [~t, ~ban] Париж.

párizsi I *pruil.* [~t] парижский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ по парижанка; II *суц.* [~ja, ~t, ~ak] 1. парижанин; 2. (felvágottfajta) париж (сорт колбасы типа докторской).

park [~ja, ~ot] парк; (kisebb) сквер.

párkány [~a, ~t, ~ok] 1. *архит.* карниз; 2. (vminek kiugró széle) выступ (скалы и т. п.); 3. (körtát) перила *мн.* (P →).

parkett [~je/~ja, ~et/~ot] паркёт, паркётный пол; ~et kefélni *натирать/натереть* паркёт.

parketta [~ja, ~t] *см.* parkett.

parkettázni [~ott, ~zon] настилать/настлать и настелить паркёт.

parkirozni [~ott, ~zon] 1. *см.* parkosítani; 2. *см.* parkolni.

parkolni [~t, ~jon] ставить на стойнку (автомашину); припарковать/припарковать *разг.*; ~ni tilos! стойнка (автомашин) запрещена!

parkolás [~a, ~t, ~ok] стойнка автомобилей, паркованье; tilos a ~ стойнка запрещена.

parkolóhely [~e, ~et] место стойнки, стойнка (автомобилей).

parkosítani [~ott, ~son] (umely területet) озеленять/озеленить (территорию), разбивать/разбить парк (или сквер) где.

parkőr [~e, ~t, ~ök] сторож парка.

parlag [~ja, ~ot] перелог; поле под паром, пар; ~on под паром; ~on heverni a) (földröl) лежать под паром (о поле); b) *перен.* пропадать зря; гибнуть втуне *уст.*

parlagi [~t, ~ak; ~an] 1. *с. х.* паровой; перелогный; 2. *перен.* грубый, деревёнский.

parlament [~je, ~et] парламент.

parlamentáris [~at; ~an] парламентарный.

parlamentarizmus [~a, ~t, ~] парламентаризм.

parlamenter [~je, ~t, ~ek] *воен.* парламентар.

parlamentí [~t, ~ek] парламентский.

parlat [~a, ~ot] дистиллят, отгон.

párna [~ja, ~t] подушка.

párnahaj, párnahéj [~a, ~at] *см.* párnahuzat.

párnahuzat [~a, ~ot] наволочка.

párnás [~at; ~an] 1. мягкий (о мебели и т. п.); ~ ajtó обитая войлоком дверь; 2.: ~ (vasúti) kocsi мягкий вагон; 3. (puha) пухлый, мягкий; ~ kéz пухлые руки.

párnázni [~ott, ~zon] обивать/обить (мебель и т. п.).

párnázott I *прим.* от párnázni; II *прим.* [~at; ~an] *см.* párnás.

paródia [~ja, ~t] пародия.

parodizálni [~t, ~jon] пародировать(*).

paróka [~ja, ~t] парик.

parókás [~at; ~an] в парике.

parókia [~ja, ~t] (egyházközség) епáрхия.

párolni [~t, ~jon] 1. (húst, fôzéléket) тушить (мясо и т. п.); 2. *хим.* дистиллировать(*), перегонять/перегонять.

párolgás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. párologni I, 2: выделение испарений, испарение, испускание пара.

párol|ogni [~gott, ~ogjon] 1. выделять испарения; (víz) испаряться; 2. (gőzölni) дымиться, испускать пар; ~gott a teáskanna от чайника шёл пар.

párolgatni [~ott, párolgattasson] выпаривать.

párolt I *прим.* от párolni; II *прим.* [~at; ~an] тушёный; ~ káposzta тушёная капуста.

paronként *нареч.* 1. *см.* párosával; 2. *спорт.* по двое (от каждой группы); ~ mérkôzni сражаться пара на пару.

páros I *pruil.* [~at; ~an] 1. чётный; ~ számok чётные числа; az utca ~ oldala сторона улицы с чётными номерами домов, чётная сторона улицы; 2. (két darabból álló) парный; ~ gim парная рифма; ~ verseny парные состязания *мн.* (с.); II *суц.* [~a, ~(a)t, ~ok] *спорт.* парная игра.

párosával *нареч.* парами, попарно, по двое (в шеренге и т. п.).

párosítani [~ott, ~son] 1. *ukit/umit* соединять/соединить парами кого/что; ~ani a *hatisnyákat* подбирать чулки попарно; 2. *umit үмивел перен.* (egyésíteni) сочетать(*), совмещать/совместить что с чем; a *kellemet a hasznossal* ~ani совмещать приятное с полезным.

párosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] спáриваться, случаться (о животных).

párosulni [~t, ~jon] 1. *vmivel* сочтаться^(*), совещаться/совместиться с кем; szépsége okossággal ~ в нём красота сочетается с умом; 2. *см.* párosodni.

pározatni [~ott, pároztasson] (*állatokat*) случать/случить (*животных*).

part [~ja, ~ot] 1. бэрег; (*partmellék*) побережье; a folyó ~ja бэрег реки; a ~ mentén вдоль бэрега; a ~ on на бэрегу; ~ra tenni высаживать/высадить на бэрег; 2. *спорт.* árut; ~ot dobni вбрасывать/вбросить мяч; → lassú víz ~ot mos тихая вода подмывает бэрега; в тихом омуте чэрти водятся.

part- береговой, Δ (*ср.* part 1); partszegély крómка бэрега.

párt [~ja, ~ot] 1. пáртия; a Szovjetunió Kommunista Pártja Коммунистическая пáртия Советского Союза (КПСС); a ~ba belépni вступать/вступить в пáртию; a ~ból kizárni исключать/исключить из пáртии; ~on belül внутрипáртийный; az egész ~ra vonatkozó общепáртийный; 2.: *vkinek* a ~ján lenni быть на стороне кого; *vkinek* a ~jára áll (a)ni (*или* kelni) становиться/стать на сторону кого; *vkinek* a ~ját fogni заступаться/заступиться за кого; ☉ ~ot útni бунтовать.

párt- пáртийный, парт-, Δ (*ср.* párt 1). pártá [-ja, ~t] 1. (*fejdisz*) пáрта (*девичий головной убор, напоминающий кокошник*); 2. *бот.* вэнчик; ☉ ~ban maradni оставаться/остаться в дэвках.

pártaktív [-ja, ~t] 1. пáртийный актív, партактív; 2. (*gyűlés*) собрание пáртийного актíва, партактív; 3. (*személy*) пáртийный актívист, член пáртийного актíва.

pártállás [~a, ~t, —] принадлежность к какой-л. пáртии.

pártállású [~t, ~ak]: *vmilyen* ~ стоящий на позициях какой-л. пáртии.

pártatlan [~t; ~ul] беспристрастный, объективный; (*igazságos*) справедливый.

pártatlanság [~a, ~ot, —] беспристрастие, объективность; (*igazságosság*) справедливость.

pártbizalmi [~ja, ~t, ~(a)k] партóрг, секретарь м. партгруппы.

pártbizottság [~a, ~ot] пáртийный комитет, партком; járási ~ районный комитет пáртии (*в провинции*); kerületi ~ районный комитет пáртии (*в городе*); üzemi ~ заводской комитет пáртии; városi ~ городской комитет пáртии, горком пáртии.

pártcsoport [~ja, ~ot] пáртийная группа, партгруппа.

pártcsoportbizalmi [~ja, ~t, ~(a)k] *см.* pártbizalmi.

pártcsoport-értekezlet [~e, ~et] собрание партгруппы.

pártdemokrácia [-ja, ~t, —] внутрипáртийная демократия.

partdobás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* вбрасывание мяча из-за боковой линии.

pártegység [~e, ~et, —] единство пáртии.

pártélet [~e, ~et, —] пáртийная жизнь.

pártellenes [~t; ~en] антипáртийный.

pártelnök [~e, ~öt] председатель м. пáртии (*в буржуазных странах*).

pártember [~e, ~t, ~ek] член пáртии, партíец.

pártépítés [~e, ~t, —] пáртийное строительство.

pártértekezlet [~e, ~et] пáртийное собрание.

pártfegyelmem [~me, ~met, —] пáртийная дисциплина.

pártfegyelmi [~je, ~t] пáртийное взыскание.

pártfogás [~a, ~t, ~ok] покровительство, протéкция; ~ba venni *vkít* брать/вызвать под своё покровительство кого.

pártfogó I *прил.* [~t; ~an/~lag]: ~ szándék намерение (*или* желание) поддерживать (кого-л.); II *суц.* [~ja, ~t] покровитель м., -ница, защитник, -ца.

pártfogolni [~t, ~jon] *vkít/vmit* покровительствовать, оказывать покровительство кому/чему, поддерживать кого/что, оказывать поддержку кому/чему.

pártfogolt I *прич.* от pártfogolni; II *суц.* [~ja, ~at]: *vkinek* a ~ja чей-л. протэже м., ж. *нескл.*

pártfórum [~a, ~ot] пáртийная инстанция.

pártfőiskola [-ja, ~t] высшая пáртийная школа.

pártfunkcionárius [~a, ~t, ~ok] руководящий пáртийный работник.

pártgyűlés [~e, ~t, ~ek] пáртийное собрание, партсобрание.

párthatározat [~a, ~ot] решение пáртии.

pártház [~a, ~at] здание комитета пáртии.

párthelyiség [~e, ~et] пáртийный кабинет.

párthű [~ivet/~üt; ~iven/~üen] вёрный (*или* преданный) пáртии.

párthűség [~e, ~et, —] вёрность (*или* преданность) пáртии.

parti¹ [~ja, ~t] 1. (*házasság*) пáртия (*о женитве, замужестве*); jó ~t csinálni сделать* (*или* составить*) хорошую пáртию; 2. (*játszma*) пáртия, игра; 3. *ком.* (*étel*) пáртия (*товара*).

parti² [~t, ~ak] 1. береговой, прибрежный; ~ üteg воен. береговая батарея; 2.: ~ hajózás каботаж, каботажное плавание.

pártigazolvány [~a, ~t, ~ok] пáртийный билет, партбилет.

pártiskola [-ja, ~t] пáртийная школа, партшкола; ~n tanulni учиться в пáртийной школе.

partitúra [-ja, ~t] *муз.* партитюра.

partizán [~ja, ~t, ~ok] партизán.

partizáncsapat [~(j)a, ~ot] партизánский отряд.

partizánharc [~a, ~ot] партизánская борьба.

partizánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] партизánить.

partizánmozgalom [~ma, ~mat] партизánское движение.

partizántevékenység [~e, ~et] партизánская деятельность.

pártjelvény [~e, ~t, ~ek] пáртийный значок.

pártjelző [~je, ~t] *спорт.* судья м. на линии.

pártkongresszus [~a, ~t, ~ok] пáртийный съезд, партсъезд, съезд пáртии.

pártközi [~t, ~ek; ~leg] межпáртийный; ~ egyezmény межпáртийное соглашение.

pártközpont [~ja, ~ot] *разг.* 1. ЦК пáртии; 2. (*épület*) здание ЦК.

pártlap [~ja, ~ot] пáртийный (печатный) орган.

pártmegbízás [~a, ~t, ~ok] пáртийное поручение.

pártmunka [-ja, ~t] пáртийная работа.

pártmunkás [~a, ~t, ~ok] 1. пáртийный актívист; 2. *см.* pártfunkcionárius.

partnap [~ja, ~ot] открытое пáртийное собрание.

partner [~e, ~t, ~ek] партнёр.

partnernő [~je, ~t] партнёрша.

pártoktatás [~a, ~t, —] пáртийное просвещение, пáртийная учёба.

pártolni [~t, ~jon] 1. *vkít/vmit* поддерживать/поддерживать кого/что, оказывать/оказать поддержку, покровительствовать, оказывать/оказать покровительство кому/чему; 2. *vkéhez/vméhez* переходить/перейти на сторону кого/чего, примыкать/примкнуть к кому/чему; a szerencse az ellenséghez ~t fortuna улыбнулась противнику.

pártolás [~a, ~t, ~ok] поддержка, покровительство.

pártoló I *прич.* от pártolni; II *суц.* [~ja, ~t] *см.* pártfogó II.

pártönkivüli [~je, ~t, ~ek] беспáртийный.

pártoskodás [~a, ~t, ~an] 1. (*pártserű*) пáртийный (*соответствующий идеологии партии*); ~ igódalom пáртийная литература; 2. *книжн.* (*pártütő*) бунтарский, мятежный.

pártoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *книжн.* (*pártot útni*) сéять смýту, разогнать недовольство; 2. (*részrehajlani*) быть необъективным.

pártoskodás [~a, ~t, ~ok] 1. *книжн.* (*pártütés*) внóтренние раздóры мн. (м.); 2. (*részrehajlás*) пристрастие, необъективность (к кому-л.).

partosság [~a, ~ot] партийность (соответствие идеологии партии).

partpolitika [~ja, ~t, —] политика партии.

partpolitikai [~t, ~ak; ~lag] партийно-политический.

partprogram [~ja, ~ot] программа партии.

partszállítás [~a, ~t, ~ok] 1. высадка на берег; 2. воен. десант.

partsjtó [~ja, ~t, —] партийная печать.

partsejt [~je, ~et] партийная ячейка.

partszakadás [~a, ~t, ~ok] раскол (в) партии.

partszegély [~e, ~t, ~ek] кромка берега.

partszeminárium [~a, ~ot] партийный семинар.

partszerű [~t, ~ek; ~en] партийный (соответствующий идеологии партии); ~ bírálát партийная критика; ~en eljárni поступать/поступить по-партийному.

partszerűség [~e, ~et, —] партийность (соответствие идеологии партии).

partszerűtlen [~t; ~ül] непартийный.

partszerv [~e, ~et] партийный орган.

partszervezet [~e, ~et] партийная организация, парторганизация; üzemi ~ заводская партийная организация.

parttag [~ja, ~ot] член партии.

parttaggyűlés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] партийное собрание, партсобрание.

parttagjelölt [~je, ~et] кандидат в члены партии.

parttagság [~a, ~ot] 1. принадлежность к какой-л. партии, партийность, членство; 2. (a tagok összessége) члены партии.

parttagsági [~t, ~ak; ~lag] партийный, членский; ~ könyv партийный билет, партбилет.

parttisztogatás [~a, ~t, ~ok] чистка партии.

parttitkár [~a, ~t, ~ok] секретарь м. партийной организации, секретарь парторганизации.

parttörténet [~e, ~et] история партии.

partvédelem [~me, ~met] воен. береговая оборона.

partvezér [~e, ~t, ~ek] вождь м. (или руководитель м.) партии; (kapitalista országban) партийный лидер, лидер партии.

partvezetőség [~e, ~et] партийное бюро с. нескл., партбюро с. нескл.

partvezetőségi [~t, ~ek]: ~ tag член партийного бюро, член партбюро с. нескл.

partvidék [~e, ~et] побережье, прибрежная местность.

partvillongás [~a, ~t, ~ok] см. partvizsály.

partvizsály [~a, ~t, ~ok] партийные разногласия мн. (с.).

partvonal [~a, ~at] 1. береговая линия, линия берега; 2. спорт. боковая линия.

partvonal [~a, ~at] партийная линия.

partviadal [~a, ~t, ~ok] книжн. единоборство, поединок.

partzani [~ik, ~ott, pározzék/pározzon] спариваться/спариться (о животных).

passió [~ja, ~t] рел., муз. страсть и мн. (P -ей).

pást [~ja, ~ot] спорт. поле боя (в фехтовании).

pástétom [~a, ~ot] паштет.

paszomány [~a, ~t, ~ok] позумент, галун; (egyenruhán) нашивка.

passz [~a, ~ot] 1. спорт. разг. пас, передача мяча; 2. карт. пас.

passzió [~ja, ~t] разг. 1. увлечение (чем-л.), страсть ж. (к чему-л.); 2. (élvezet) удовольствие.

passzírozni [~ott, ~zon] кул. протирать/протереть через сито.

passzív [~at; ~an] в разн. знач. пассивный; ~ mérleg пассивный баланс.

passzivitás [~a, ~t, —] пассивность.

passzívum [~a, ~ot] грам. пассив, страдательный залог.

passzolni [~t, ~jon] 1. спорт. разг. пасовать, передавать/передать мяч; 2. карт. пасовать; 3. разг. см. illeni 1—3,6.

paszta [~ja, ~t] паста.

pászta [~ja, ~t] (erdő, mező) полоса (леса, поля).

pasztell [~je, ~t, ~ek] жив. пастель ж.

pasztellkép [~e, ~et] рисунок (картина) пастелью, пастель ж.

pasztellszínű [~t, ~ek; ~en] пастельного тона, пастельный.

pasztilla [~ja, ~t] фарм. таблетка.

pásztor [~a, ~t, ~ok] пастух; (juhásztor) чабан.

pásztor- пастушеский, пастуший, чабаний; чабанский, Δ (ср. pásztor).

pásztoral [~a, ~t, ~ok] пастушья песня.

pásztorfiú [~ja, ~t] пастушок, пастушонок, подпасок.

pásztoróra [~ja, ~t] книжн. любовное свидание.

pásztorcip [~ja, ~ot] пастушья дудка, пастушья свирель ж.

pásztor;tűz [~tüze, ~tüzet] костёр (у пастухов).

pasztőrölt [~a, ~t, ~ok] пастеровская прививка, прививка против бешенства.

pasztőrözni [~ött, ~zön] пастеризовать*).

pasztőrözés [~e, ~t, ~ek] пастеризация.

pasztőrözött [~et; ~en] пастеризованный; ~ tej пастеризованное молоко.

pasztörteje [~e, ~et] пастеризованное молоко.

paszuly [~a, ~t, ~ok] обл. фасоль ж. (растение и плоды).

pata [~ja, ~t] копыто; a ~k csattognak цокают копыта.

patak [~ja, ~ot] речка, ручей; hegyi ~ горный ручей; a ~ csobogása (или csörgedezése) журчанье ручья; ~okban ömlelni (или folyani) перен. литься ручьём.

patak; zani [~zik, ~zött, ~ozzon/~ozzék] литься (или течь) ручьём, струиться; a sebből ~zik a vér кровь ж. из раны льётся ручьём.

patás I прил. [~at; ~an] копытный; ~ állatok копытные животные; II суц.: ~ok зоол. (Ungulata) копытные.

patentkapocs [~csa, ~csot] кнопка (застёжка).

paternoszter [~e, ~t, ~ek] (многокабинный) лифт непрерывного действия, «патерностер».

patetikus [~at; ~an] патетический.

patika [~ja, ~t] разг. аптека.

patika аптечный, Δ (ср. patika).

patikai [~t; ~ak; ~lag] разг. аптекарский, аптечный.

patikus [~a, ~t, ~ok] разг. аптекар м.

patina [~ja, ~t] 1. патина; 2. перен. налёт старины.

patinás [~at; ~an] 1. покрытый патиной; 2. перен. старинный.

patkány [~a, ~t, ~ok] крыса; ~t irtani истреблять крыс.

patkány крысиный, Δ (ср. patkány).

patkányfogó [~ja, ~t] крысоловка, ловушка для крыс.

patkánymér; eg [~ge, ~get] крысиный яд.

patkó [~ja, ~t] 1. подкова; ~ alakú подковообразный; 2. (csizmán) подкова (на обуви); 3. кул. рулёт (с макаом, орехами и т. д.).

patkolni [~t, ~jon] 1. (lovat) подковывать/подковать (лошадь); 2. (csizmát) ставить/по- подковки (на обуви).

patkolókovács [~a, ~ot] кузнец, подковывающий лошадей.

patkónyom [~a, ~ot] след подковы.

patkósar; ok [~ka, ~kat] подкова.

patkószeg [~e, ~et] гвоздь м. от подковы, шип подковы.

patológia [~ja, ~t] патология.

pátosz [~a, ~t, ~ok] пáfос, патетика.

pátriárka [~ja, ~t] церк. патриарх.

patricius [~a, ~t, ~ok] ист. патриций.

patrióta [~ja, ~t] патриот.

patriotizmus [~a, ~t, —] патриотизм.

patron [~ja, ~t, ~ok] воен., тех. патрон.

patronálni [~t, ~jon] vkit/vmit шефствовать над кем/чем.

patrónus [~а, ~т, ~ок] 1. *уст.* (római) патрón; 2. (védnök) покровитель м., защитник; 3. *рел.* ангел-хранитель м.

patt [~ja, ~от] шахм. пат.

pattanni [~т, ~юн] 1. (zár; ostor) шёлкать/щёлкнуть (о замке; о кнуте и т. п.); (húr sb.) издавать/издать гулкий звук (о струне, туго надутым мяче и т. п.); 2. (geredve, szakadva) лопнуть*, треснуть* (о стакане, струне и т. п.); 3. uhová (görprenni) попадать/попасть, залетать/залететь куда (неожиданно — часто со стуком, щелчком); (pekiütödni) ударяться/удариться во что, хлопаться/хлопнуться куда; 4. uhová (ugrani) вскакивать/вскочить, вспрыгивать/вспрыгнуть; löga ~pi вскакивать/вскочить на коня; 5. (rügy, bimbó) лопаться/лопнуть; раскрываться/раскрыться (о почках, бутонах).

pattanás [~а, ~т, ~ок] 1. *действие по гл.* pattanni 1—5: шёлканье; раскрывание (почек, бутонов); az ostor ~а шёлканье бича (или кнута); idegei ~ig feszültek нервы его напряжены до предела; 2. (bőgön) прыщ, угорь м.

pattintani [~ott, ~сон] 1. шёлкать/щёлкнуть (кнутом, пальцами); (egyet) ~ott ujjával он пришлёкнул пальцами; 2. (kőből) высекать/высечь (из камня).

pattogni [~ott, ~юн] 1. шёлкать (о кнуте и т. п.); (jég) стучать (о граде); (motor sb.) трещать (о моторе и т. п.); 2. (tűz) трещать, потрескивать (о горящих дровах и т. п.); 3. *перен.* (haragosan feleselni) говорить отрывистым, резким тоном; 4. (labda) шлёпаться (о мяче).

pattogatni [~ott, pattogasson] жарить (курицу); **pattogatott** I *прич. от* pattogatni; II *прил.* [~ат; ~ан] жареный (о курице).

pattogó I *прич. от* pattogni; II *прил.* [~т; ~(а)n] 1. (tűz) потрескивающий (о дровах в печке); 2. (haragos) крикливый (о человеке); 3. (vezényszó sb.) отрывистый (о команде и т. п.).

pattogatni [~ott, pattogtasson] 1. *умит, умивел* шёлкать, хлопать чем (кнутом и т. п.); 2. (mondanivaló) отрывисто выкрикивать что.

patvar [~а, ~т, ~ок] *уст.* ссора, перебранка.

patyolat I *сущ.* [~а, ~от] *нар.* белоснежное полотно; → fehér, mint a ~ белый как полотно; II *прил.* [~от] белоснежный.

patyolatfehér [~ет; ~ен] белоснежный.

Paula [~ja, ~т] *имя женск.* Паула (≅ Пávла).

paufa [~ja, ~т] *уст.* пауза.

páva [~ja, ~т] *зоол.* (Pavo cristatus) павлин; (nőstény) пáва.

pávászkodni [~ик, ~ott, ~jék/~юн] щеголять (в пышной одежде), разодеться* как павлин; расфуфыриться* *прост.*

pávászkodás [~а, ~т, ~ок] щегольство.

pávatooll [~а, ~ат] павлинье перо.

pávián [~ja, ~т, ~ок] *зоол.* (Pavio) павиán.

pavilon [~ja, ~т, ~ок] павильон; kiállítási ~ выставочный павильон.

pazar [~т; ~ул] 1. (fényűző) роскошный, великолёпный; 2. (pazarló) расточительный.

pazarlás [~а, ~т, ~ок] расточительство, расточительность.

pazarló I *прич. от* pazarolni; II *прил.* [~т, ~(а)n] расточительный; III *сущ.* [~ja, ~т] расточитель м., ница, транжир м., жс.

pazarolni [~т, ~юн] тратить/по- зря (время, деньги и т. п.); (pocsékolni) транжирить/рас-.

pázsit [~ja, ~от] дерн, газон, лужайка.

pecázni [~ик, ~ott, ~zék/~зон] *разг.* удить рыбу, ловить рыбу на удочку.

pecsek [~ке, ~кет] 1. клеп; 2. *тех.* штифт, стержень м.

pech (peh) [~(j)e, ~ет] *разг.* неудача, невезенье; ~em van мне не везёт.

peches (pehhes) [~ет; ~ен] *разг.* невезучий, незадачливый.

peckes [~ет; ~ен] (testtartás) гордый (об осанке); ~en járni ходить с гордым видом, ходить гоголем.

Pécs [~ет/~ett, ~ен] Печ.

pecsenye [~je, ~т] жаркое, жареное мясо.

pecsenyebor [~а, ~т, ~ок] столовое вино.

pecsenyéstál [~а, ~ат] блюдо для жаркого.

pecsét [~je, ~ет] 1. печать ж., штамп; címeres ~ гербовая печать; а ~et ráütni (или rányomni) *umire* ставить/по- печатать на что, на что; 2. (postai) штемпель м.; 3. (csomagon stb.) сургучная печать; ~et feltörni сломать печать; 4. (föld) пятно; ~et hagyni (или ejteni) сажать/посадить пятно; ~et kivenni выводить/вывести пятно.

pecsételni [~т, ~jen] *умит* ставить/по- печатать на что, на чём; (postán) ставить/по- штамп на что, на чём, штемпелевать/про- что.

pecsétes [~ет; ~ен] 1. (lezárt) запечатанный; 2. (pecséttel ellátott) с печатью, со штампом; 3. (foltos) испачканный, с пятном.

pecsétgyűrű [~je, ~т] перстень м. с печатью.

pecsétviasz [~а, ~т, ~ок] сургуч.

pedagógia [~ja, ~т, ~] педагогика.

pedagógiai [~т, ~ак; ~лаг] педагогический.

pedagógus [~а, ~т, ~ок] педагог.

pedál [~ja, ~т, ~ок] педаль ж., ножной рычаг; gátarosni а ~а нажимать/нажать на педаль.

pedáns [~ат; ~ан/~ул] педантичный; (rendszeretű) точный, аккуратный; ~ ember педант.

pedánsság [~а, ~от] педантичность, педантизм.

pedellus [~а, ~т, ~ок] *школьн. уст.* педель м., школьный надзиратель м.

pedig союз 1. а, же; én itt vagyok, ő ~ ott van я здесь, а он там; most ~ а теперь; vagy ~ или же; 2. (bár, holott) а между тем, а ведь; ~ így van! между тем это так!; nem jött, ~ szóltam neki он не пришёл, а ведь я ему говорил; 3.: ha ír, ~ írni fog, ... когда он напишет, а он напишет обязательно...; ebből ~ semmi sem lesz! этому не бывать!

pedikúr [~je, ~т, ~ök] педикюр.

pedikűröső [~je, ~т] педикюрша.

pedzeni [~ett, pedden] 1. (hal) клевать; 2. *разг.* (sejteni) догадываться о чём, смекать что; ☉ ~i már? ну как, клеёт?

pehely [pelyhe, pelyhet] 1. в *разн. знач.* пух, пушок; (egy száll) пушинка, перышко; а lúd pelyhe гусиный пух; pehelyel töltött párna пуховая подушка; 2. *перен.* (hópehely) хлопья я мн. (Р-ев) (снега); а hó sűrű pelyhekben hull снег идёт густыми хлопьями.

pehelykönnyű [~т, ~ек; pehelykönnyen] лёгкий, как перышко.

pehelyraplan [~а, ~т, ~ок] пуховое одеяло.

pehelysúly [~а, ~т, ~] спорт. полулёгкий вес.

pej I *прил.* [~т] гнедой (о масти лошади); II *сущ.* [~е, ~т, ~ек] гнедой конь, гнедая лошадь.

pék [~je, ~ет] 1. (iparos) булочник; 2. (szakmunkás) пекарь м.

Peking [~ет, ~бен] Пекин.

pékkenyér [~ере, ~ерет] готовый хлеб (в *противоположность домашнему*).

pékmester [~е, ~т, ~ек] булочник (хозяин пекарни).

pékműhely [~е, ~т, ~ек] пекарня.

pékség [~е, ~ет] пекарня, булочная.

péksütemény [~е, ~т ~ек] хлебобулочное изделие.

péküzlet [~е, ~ет] булочная.

példa [~ja, ~т] 1. пример; (példakép) образец; kövendő ~ пример (или образец), достойный подражания; ~nak felhozni приводить/привести в качестве примера; vkinek а ~jára по примеру кого; ~t venni vkiről брать/взять пример с кого; ~ul állítani vki elé ставить/по- в пример кому; 2. (hasonló előző eset) прецедент; ~ nélkül való (или álló) eset беспрецедентный случай; 3. *школьн.* пример (арифметический); ☉ ~nak okáért на пример, к примеру сказать.

példaadó [~t, ~ak; ~an] примерный, подающий пример, образцовый.

példabeszéd [~e, ~et] притча.

példakép [~e, ~et] образец, пример; ~ének tekinteni *ukit* ③ равняться по кому.

példaképp(en) в качестве примера.

példálódzni [~ik, ~ott, példálódzék/példálódzson] см. példálózni.

példálózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] намекать, говорить намеками.

példamutató [~t; ~(a)n] примерный, образцовый; ~magatartás примерное поведение.

példány [~a, ~t, ~ok] экземпляр; köteles ~ полигр. обязательный экземпляр; a lap egymillió ~ban jelenik meg газета выходит тиражом в миллион экземпляров.

példányszám [~a, ~ot] полигр. тираж; a könyv tizezres ~ban jelent meg книга была издана тиражом в десять тысяч экземпляров.

példás [~at; ~an] примерный, образцовый; ~magaviselet примерное поведение.

példafár [~a, ~(a)t, ~ak] 1. конкретные примеры, конкретный материал (подтверждающий научные выводы — часть научного труда); 2. школьн. задачник, сборник задач.

példátlan [~t, ~ok; ~ul] беспрецендентный, беспрецедентный; ~ eset беспримерный случай.

például нареч. например, к примеру; mint ~ как например; vegyük ~ возьмём к примеру...

példázat [~a, ~ot] книжн. притча.

pelenka [~ja, ~t] пеленка.

pelikán [~ja, ~t, ~ok] зоол. (Pelicanus) пеликан. pelyhe см. pelyhely.

pelyhedzeni [~ik, ~ett, pelyheddzék/pelyhedzzen] 1. покрываться пухом; 2. (bajusz, szakáll) покрываться пушком; в обр. констр. пробиваться (о пушке); ~ik az álla у него на подбородке пробивается пушок.

pelyhes [~et; ~en] 1. (kacsa, liba) покрытый пухом, пушистый (о цыплёнке, утёнке); 2. (amire pelyhely hullott) в пуху; ~ a kalarja у него вся шляпа в пуху; 3.: ~ fészek гнездо, выстланное пухом; 4. (áll, kar stb.) покрытый пушком (о подбородке, руках и т. п.).

pelyva [~ja, ~t] 1. бот. чешуйка; 2. с.-х. мякина, солова; ③ annyi a pénz, mint a ~ у него денег счёту нет; у него денег куры не клюют; ④ egy húron ~ nek они два сапога пара, они друг друга стоят.

penész [~e, ~t, ~ek] плесень ж.; ~t karpi покрываться/покрыться плесенью, плесневеть/за-.

penészedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] плесневеть/за-.

penészedés [~e, ~t, ~ek] действие по гл. penészedni.

penészes [~et; ~en] заплесневелый, покрытый плесенью; ~ kenyér заплесневелый хлеб.

penészgomba [~ja, ~t] плесневой грибок.

pengeni [~ett, ~jen] звенеть (о струне, тетиве, металлическом лезвии, шпорах и т. п.).

penge [~je, ~t] 1. клинок, лезвие; (fűrész) полотно (пилы); 2. (borotvapenge) лезвие для безопасной бритвы.

pengetni [~ett, pengessen] 1. *umit* перебирать струны чего; бранить на чём; 2.: sarkantyúját ~ni ③ звенеть шпорами; ④ más húrokat ~ni запеть* другую песню.

pengő I прич. от pengeni; II прич. [~t; ~n] звонкий; звенящий; III суц. [~je, ~t] пенгё с. нескл. (старая денежная единица в Венгрии).

penicillin [~je, ~t, ~ek] пенициллин.

péntek [~je, ~et] пятница; ~en в пятницу; ~enként по пятницам.

pénteki [~t, ~ek] относящийся к пятнице, Δ (ср. péntek); ~ házi feladat домашнее задание на пятницу; ~ megbeszélés a) (megtartandó) совещание, назначенное на пятницу; b) (megtartott) совещание, состоявшееся в пятницу; a ~ пар folyamat в течение пятницы; egy ~ napot однажды в пятницу; ~ újság газета за пятницу.

pénz [~e, ~t, ~ek] дён|ги мн. (P -er); hamis ~ фальшивые деньги; külföldi ~ (иностранный) валюта; visszajárt ~ сдача; ~ dolgában rosszul állok у меня плохо с деньгами; a ~ elértéktelenedése обесценение денег; nincs ~e у него нет денег; sok ~e van у него много денег; ~be kerülni стоить денег; ~ért dolgozni рабствовать за плату; potom ~ért vegni *umit* покупать/купить за гроши что; ~hez jutni получать/получить деньги; ~t keresni зарабатывать/заработать деньги; ~t kiadni тратить деньги; nem sajnálni a ~t не жалеть денег; szórni a ~t сорить (или сыпать, швырять) деньгами; ~t váltani a) (felváltani) менять, разменивать/разменять деньги; b) (beváltani) обменивать/обменять деньги (на другую валюту); ~t vegni чеканить монету; ~zé tenni обращать/обратить в деньги; ④ majd felveti a ~ у него денег куры не клюют, ~ beszél, kutya ugat без денег ни на шаг; rossz ~ nem vész el такого даже черт не возьмёт.

pénz• 1. денежный, Δ (ср. pénz); 2. (pénzügyi) финансовый.

pénzátutalás [~a, ~t, ~ok] перевод денег (по почте и т. п.).

pénzbedobós [~at] монётный, денежный (срабатывающий при опускании монеты); ~ távbeszélő-készülék монётный телефон-автомат.

pénzbeli [~t, ~ek; ~leg] денежный; ~ segítség денежная помощь.

pénzbeszedő [~je, ~t] инкассатор.

pénzbírság [~a, ~ot] штраф; ~ra ítélni *ukit* облагать/обложить штрафом кого.

pénzbüntetés [~e, ~t, ~ek] (денежный) штраф, денежное взыскание.

pénzdarab [~ja, ~ot] монета.

pénzegység [~e, ~et] денежная единица.

pénzéhez [~et; ~en] падкий на деньги, жадный до денег.

pénzelni [~t, ~jen] 1. (vállalkozást) финансировать*; *ukit* снабжать/снабдить деньгами кого; 2. *umiből* (pénzt szerezni) получать (денежный) доход от чего.

pénzelértéktelenedés [~e, ~t, ~ek] обесценение денег.

pénzellátás [~a, ~t, ~] обеспечение деньгами.

pénzérték [~e, ~et] (денежная) ценность.

pénzes [~et; ~en] 1. денежный; ~ zacskó кошелек для денег; 2. (gazdag) богатый; ~ ember человек со средствами.

pénzeslevél [~ele, ~elet] ценное письмо.

pénzesutalvány [~a, ~t, ~ok] денежный перевод; postai ~ почтовый денежный перевод.

pénzforgalom [~ma, ~mat] денежное обращение.

pénzforrás [~a, ~t, ~ok] финансовый источник, источник дохода.

pénzhamisítás [~a, ~t, ~] подделка денежных знаков; юр. фальшивомонетничество.

pénzhiány [~a, ~t, ~ok] 1. (pénztárban) недостача (в кассе); 2. (anyagilag eszközök hiánya) отсутствие денежных средств.

pénzjegy [~e, ~et] денежный знак.

pénzjutalom [~ma, ~mat] денежное вознаграждение; (prémium) денежная премия; a becsületes megtaláló ~omban részesül нашёдшему назначено денежное вознаграждение.

pénzkészlet [~e, ~et] (денежная) наличность.

pénzkibocsátás [~a, ~t, ~ok] эмиссия денег.

pénzkiutalás [~a, ~t, ~ok] отпуск (денежных) средств, ассигнование.

pénzküldemény [~e, ~t, ~ek] денежный перевод.

pénzleértékelés [~e, ~t, ~ek] падение стоимости денег.

pénznem [~e, ~et] валюта.

pénzösszeg [~e, ~et] сумма (денег); tetemes ~ немалые деньги.

pénzreform [~ja, ~ot] денежная реформа.

pénzrendszer [~e, ~t, ~ek] денежная система.

pénzromlás [~a, ~t, ~ok] обесценение денег, инфляция.

pénzsegély (-z-s-) [~e, ~t, ~ek] денежное пособие, денежная помощь.

pénzsovár (-z-s-) [~at; ~an] алчный, жадный к деньгам, корыстолюбивый.

pénzsovárság (-z-s-) [~a, ~ot, —] алчность, жадность к деньгам, корыстолюбие.

pénzszekrény (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] касса (ящик, шкаф); (páncélszekrény) несгораемая касса, сейф.

pénzszűke (-z-sz-) [~t] нужда в деньгах, финансовые затруднения *мн.* (с.); безденежье *разг.*; ~ben lenni быть стесненным в деньгах.

pénzszükséglet (-z-sz-) [~e, ~et] потребность в деньгах.

pénztár [~a, ~t, ~ak] в *разн. знач.* касса; elővételi ~ касса предварительной продажи театральных билетов; átadni a ~t сдавать/сдать кассу.

pénztárca [~ja, ~t] бумажник; (erszény) кошелек.

pénztárhiány [~a, ~t, ~ok] *ком.* манко с. нескл., недоста́ча.

pénztári [~t, ~ak; ~lag] кассовый, Δ (*ср.* pénztár); ~hiány *см.* pénztárhiány; ~ órák: kilenctől ötig касса открыта с девяти до пяти часов.

pénztárkönyv [~e, ~et] кассовая книга.

pénztárnyitás [~a, ~t, ~ok] открытие кассы; ~ reggel kilenc órákor касса открывается в девять часов утра.

pénztáros [~a, ~t, ~ok] кассир.

pénztárosnő [~je, ~t] женщина-кассир; кассирша *разг.*

pénztárvizsgálat [~a, ~ot] проверка кассы.

pénztárzárás [~a, ~t, ~ok] закрытие кассы; ~ délután öt órákor касса закрывается в пять часов вечера.

pénztelen [~t, ~ek; ~ül] безденежный.

pénzügy [~e, ~et] 1. *чаще мн.* денежное (или финансовое) дело; rendezni ~eit ③ улаживать/уладить свой финансовое дело; 2. *чаще мн.* (mint rendszer) финансовая система, финансы, финансы *мн.* (P-ов) (государства); 3. *тк. ед. разг.* (minisztérium) министерство финансов.

pénzügyi [~t, ~ek; ~leg] финансовый; денежный; ~ nehézségek денежные (или финансовые) затруднения; ~ osztály финансовый отдел.

pénzügyminiszter [~e, ~t, ~ek] министр финансов.

pénzügyminisztérium [~a, ~ot] министерство финансов.

pénzügyőr [~e, ~t, ~ök] финансовый инспектор, финансы инспектор.

pénzügyőrség [~e, ~et] финансовая инспекция, финансы инспекция.

pénzváltás [~a, ~t, ~ok] 1. (aprópénzre) размен денег; 2. (külföldi pénzre) обмен денег (на другую валюту).

pénzverde [~je, ~t] монетный двор.

pénzverő I *прил.* [~t] монетный, связанный с чеканкой монеты; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (munkás) монетчик; 2. *см.* pénzverde.

pénzvarag [~a, ~t, ~ok] денежные затруднения *мн.* (с.); ~ban lenni испытывать денежные затруднения, быть стесненным (или нуждаться) в деньгах.

pép [~je, ~et] 1. масса (вязкая или полужидкая), паста; 2. (parigüártásban) (бумажная) масса; 3. (étel) кашка (из протёртых продуктов).

perceselni [~t, ~jen] 1. *vmivel* (babrálni) (кропотливо) возиться с чем (обычно с каким-л. несерьёзным, неважным делом); колдовать над чем шутил.; 2. *vmivel után пренебр.* (pisztogni) возиться, копаться,ковыряться с чем (слишком долго).

perita [~t; ~n] в чёрно-белую клеточку, с мелкой чёрно-белой клеткой; ~ szövet материя в чёрно-белую клеточку.

per [~e, ~t, ~ek] 1. *юр.* судебный процесс, судебное дело; büntető ~ уголовный процесс; polgári ~ гражд-

дский процесс; ~ben állni *vkivel* судиться с кем; a ~t elveszíteni проигрывать/проиграть судебный процесс (или судебное дело); ~t indítani *uki ellen* возбуждать/возбудить судебный процесс (или судебное дело) *protiv kogo*; ~t megnyerni выигрывать/выиграть дело; 2. (perlekedés, vita) спор, препирательство, раздоры; ~be szállni *vkivel/vmivel* вступать/вступить в спор с кем/чем.

perc [~e, ~et] 1. минута; egy ~ szünet минутный перерыв; háromnegyed négy lesz öt ~ múlva без двадцати (минут) четыре; minden ~ drága дорога каждая минута; nincs egy szabad ~e sem у него нет ни минуты свободной; ebben a ~ben в эту минуту; minden ~ben каждую минуту, ежеминутно; minden szabad ~ében olvas как только у него выдаётся свободная минута, он читает; ~ekig tartott, amíg... прошёл не одна минута, пока...; прошёл довольно много времени, прежде чем...; az állomástól öt ~re lakni жить в пяти минутах ходьбы от станции; (ő) ~re pontos volt он был точен до минуты; ~re pontosan érkezett он прибыл минута в минуту; tíz ~cel múlt négy óra десять минут пятого; 2. *мат.* гомер. минута.

percegni [~ett, ~jen] 1. (sercegni) шипеть, потрескивать (о свече и т. п.); 2. (írótoll) скрипеть (о пере); 3.: ~ a szű жучок подтачивает мебель ж. (которая при этом издаёт треск).

percenként *нареч.* 1. (minden percben) ежеминутно, поминутно; ~ szólt a telefon ежеминутно (или поминутно) звонит телефон; 2. (egy perc alatt történő) за минуту, в минуту; ~ ezer fordulat тысяча оборотов в минуту.

percenkénti [~t, ~(e)k] 1. ежеминутный, поминутный; 2. (egy perc alatt történő) (происходящий) за минуту, в минуту; ~ ezer fordulatszám скорость тысяча оборотов в минуту.

percent [~je, ~et] *уст.* процент.

perces [~et] (*со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) «минутный (о продолжительности чего-л.); tizenöt ~ szünet пятнадцатиминутный перерыв; néhány ~ megszakításokkal с перерывами в несколько минут.

perces [~et] (*с простыми числ.*) «минутный (о продолжительности чего-л.); ötperces vágakozás пятиминутное ожидание.

percjelző I *прил.* [~t]: ~ óra часы-таймер; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ óra.

percsmutató [~ja, ~t] минутная стрелка.

percsnyi [~t, ~ek] 1. минутный, продолжительностью приблизительно в (одну) минуту; volna egy ~ idő? у тебя не найдётся минутки времени?; 2. (számnévi jelzővel — *со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) «минутный, приблизительно в ... минуты (... минут); tizenöt ~ szünet приблизительно пятнадцатиминутный перерыв; 3.: ~ pontossággal минута в минуту, с точностью до минуты.

percsnyi [~t, ~ek] (*с простыми числ.*) «минутный, продолжительностью приблизительно в ... минуты (минут); ötpercsnyi hallgatás után после пятиминутного молчания; tízpercsnyire lakni hivatalától ③ жить приблизительно в десять минут ходьбы от учреждения.

perdöntő [~t; ~en/~leg] *юр., перен.* решающий; ~ bizonyíték доказательство, решающее дело; ~ égv решающий аргумент.

perdülni [~t, ~jön] закрутиться*, закружиться*; táncra ~ni закружиться в танце, пуститься* в пляс.

perceg [~e, ~et] «перец» (большая сушка в форме кренделя, обычно посыпанная солью).

peregni [pergett, ~jen] 1. (szemenként legördülni) сыпаться (со стуком — о зёрнах, горошинах и т. п.); ~ a szőlő виноград (уже) осыпается; könnyei ~nek у неё слёзы катятся из глаз; 2. (dob) дробно бить (о барабанах); ~ a dob трещат барабаны, слышится барабанная дробь; 3. (orsó, gokka) вертётся, вращается, кружится; 4. (film) крутится (о киноленте — с характерным

звук); (*filmkockák*) мелькать, быстро сменять друг друга (о кадрах); а *film gyorsan* ~ быстро крутятся лента, кадры мелькают один за другим; 5. *peren.* катиться (один за другим — о событиях и т. п.); *egyik par* ~ а másik után день катится за днём; ☉ *jól* ~ *anyuive* у него (неё) хорошо подвешен язык.

perelni [~t, ~jen] 1. *vkít (pereskedni)* судиться с кем, подавать в суд на кого; *utit* судиться из-за чего; 2. *küivel peren.* ссориться с кем, браниться с кем.

perem [~e, ~et] 1. (*széle utinék*) край, кромка; а *szikla* ~e край скалы; 2. (*területé*) окраина, край, граница (чего-л.); а *város* ~e окраина города; 3. *tex.* фланец.

peremváros [~a, ~t, ~ok] пригород.
pererputty [~a, ~ot] *разг. пренебр.* 1. (*család*) (все) семейство; (*háznép*) домашние мн. (Р -ев); ~ostul со всем семейством, со всеми чадами и домочадцами; 2. (*hasonszőrűek*) кляка, банда.

peres [~(e)t] 1. (*eljárás*) судебный; ~ *ügy* судебное дело; ~ *úton* в судебном порядке, по суду; 2. (*pereskedő*) тяжущийся; ~ *felek* тяжущиеся стороны.

pereskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* судиться, вести (судебный) процесс с кем (длительное время); *tíz éve* ~nek процесс между ними тянется десять лет.

perfekt [~et; ~ül/~en] в совершенстве владеющий (каким-л. делом); ő ~ *gép- és gyorsíró* она блестящая машинистка-стенографистка; ő ~ *ogosz* он знает в совершенстве русский язык.

pergamen [~je, ~t, ~ek] пергамен, пергамент.
pergamenpapír [~ja, ~t, ~ok] пергамент, пергаментная бумага.

pergetni [~ett, pergessen] 1. (*szemcsés anyagot*) сыпать (зёрна, горошины и т. п.); ~i а búzát a zsákból он сыплет из мешка пшеницу; 2.: *dobot* ~ni дробно бить в барабан, выбивать дробь; 3.: *filmet* ~ni показывать (или крутить *разг.*) фильм; 4.: *mézet* ~ni выкачивать мёд.

pergett см. *peregni*.
pergőtűz [~űze, ~űzet] *воен.* ураганный огонь.

periféria [~ja, ~t] 1. (*peremvidék*) окраина, отдалённая область; 2. (*külváros*) окраина (города).

periodikus [~at; ~an] периодический.
periódus [~a, ~t, ~ok] период

periódusos: ~ *rendszer* хим. периодическая система.
perköltés [~e, ~et] судебные расходы мн. (м.).

perlekedés [~e, ~t, ~ek] ссора, спор, распря, раздор; *családi* ~ семейная распря.

permanens [~et; ~en] перманентный, постоянный.
permetezni [~ett, ~zen] 1. с.-х. опрыскивать/опрыскать; 2. (*eső*) сеять, моросить (о дожде); *csendes eső* ~ *céet* (или моросит) мелкий дождь.

permetezés [~e, ~t, ~ek] 1. с.-х. опрыскивание; 2. (*eső*) изморось ж.

permetező I *прич. от* *permetezni*; II *прил.* [~t; ~n] 1. опрыскивающий; 2. (*eső*) моросящий, сеющий (о дожде); III *сущ.* [~je, ~t] (*készülék*) опрыскиватель м., распылитель м.

permutáció [~ja, ~t] *мат.* перестановка.
pernye [~je, ~t] тонкий пёпел.

peron [~ja, ~t, ~ok] 1. ж.-д. перрон; 2. (*vasúti kocsié, villamosé*) площадка (вагона, трамвая и т. п.).

peronjegy [~e, ~et] ж.-д. перронный билет.

perpatvar [~a, ~t, ~ok] ссора, перебранка, перепалка; *családi* ~ семейная ссора (или склока).

perrendtartás [~a, ~t, ~ok] *юр.* процессуальный кодекс.

persely [~e, ~t, ~ek] 1. (*takarékpersely*) копилка; 2. (*templomi*) кружка (для сбора пожертвований); 3. *tex.* втулка, буска.

perspektíva [~ja, ~t] *прям., перен.* перспектива; ~ *pékküli* бесперспективный.

persze конечно, разумеется.

perthli [~je, ~t] 1. *разг.* (*csipőfűz*) шнурки мн. (м.) для обуви; 2. *прост.* (*szalag*) тесьма.

pertu [~t]: ~ban *lenni vkivel* быть на «ты» с кем; ~t *inni vkivel* пить на брудершяфт с кем.

Peru [~t, ~ban] Перу.

perverz [~et; ~en/~ül] 1. извращённый; 2. *перен.* извращённый, странный, нелёпый; ~ *ízlés* извращённый вкус; ~ *ötlet* странная (или нелёпая) идея, дикая мысль.

perverzitás [~a, ~t, ~ok] извращённость.

perzsa I *прил.* [~t; ~ul] персидский; ~ *pő* персиянка; II *сущ.* [~ja, ~t] перс; персиянин *уст.*

perzsabunda [~ja, ~t] каракулевая шуба, шуба из каракуля.

Perzsa-öböl [~löt/~ölt, ~ölben]: а ~ Персидский залив.

perzsaszőnyeg [~e, ~et] персидский ковёр.

perzselni [~t, ~jen] 1. (*haját, ruhát*) палить, опаливать; (*kicsit*) подпаливать; 2. (*sertést*) палить/опаливать; 3. (*nap, hőség*) палить, жечь (о солнце); а *par* ~ солнце палит.

perzselő I *прич. от* *perzselni*; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*nap, hőség*) паливший, знойный; ~ *par* палищее солнце.

Perzsia [~t, ~ban] *уст.* Персия.

Pest [~et, ~en] Пешт (часть венгерской столицы, расположенная на левом берегу Дуная).

pesti I *прил.* [~t, ~ek] пештский; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] житель м. города Пешт.

pestis [~e, ~t, ~ek] *мед.* чума.

pestises [~t, ~ek; ~en] *мед.* чумной.

Pest megye [~t, ~ben] область Пешт.

pezzimista I *сущ.* [~ja, ~t] пессимист, -ка; II *прил.* [~t; ~n] пессимистический.

pezzimizmus [~a, ~t, ~] пессимизм.

pezstonka [~ja, ~t] *разг.* молодая няня.

peztra [~ja, ~t] см. *peztonka*.

pete [~je, ~t] *биол.* (*petesejt*) яйцеклетка; (*rovaré*) яйцо (насекомых); (*selyemlepkée*) грёна.

petefészék [~ke, ~ket] *анат.* яичник.

Péter [~(j)e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Пётр (= Пётр); Nagy ~ Пётр Великий.

petesejt [~je, ~et] *биол.* яйцеклетка.

Peti [~je, ~t] *уменьш. к* *Péter*.

petíció [~ja, ~t] петиция.

petít [~je, ~et, ~] *полигр.* петит.

petrezselyem [~me, ~met] петрушка (овощ); ~em *zöldje* зелень ж. петрушки; ☉ ~met *árujni* подпирать стёнку, остаться* неприглашённой на танец.

petróleum [~a, ~ot] 1. керосин; 2. (*kőolaj*) нефть ж.

petróleum 1. керосиновый, Δ (*ср.* *petróleum* 1); 2. (*kőolaj*) нефтяной, Δ (*ср.* *petróleum* 2).

petróleumfűz [~je, ~t] керосинка.

petróleumkút [~ja, ~at] нефтяная скважина.

petróleumlámpa [~ja, ~t] керосиновая лампа.

petróleumos [~at; ~an] 1. (*petróleummal átitatott*) пропитанный керосином; 2. (*petróleummal szennyezett*) испачканный керосином, в керосине.

petróleumoskanna [~ja, ~t] бидон для керосина.

petyhűt [~et; ~en] вялый, дряблый.

petyhűdség [~e, ~et] вялость, дряблость.

petty [~e, ~et] крапина, крапинка; *piros ruha fehér* ~ekkel красное платье в белую крапинку (или в белый горошек).

pettyes [~et; ~en] в крапинку, в горошек; ~ *ruha* платье в крапинку.

pezsegni [~szgett, ~jen] 1. играть, кипеть, пениться (о вине, шипучих напитках); 2.: ~ *az élet* жизнь бьёт ключом.

pezsegő [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* *pezsegni* 1; 2. *перен., книжн.* кипение; а *hír* ~be hozta az egész várost новость взбудоражила весь город; ~ben van *az élet* жизнь кипит (или бьёт ключом).

pezsgett см. *pezsegni*.

pezsgő I *прич.* от *pezsegni*; II *прил.* [~t; ~n] 1. шипучий, игристый; (*bor*) искристый (*о вине*); 2. *перен.* кипучий, бьющий ключом; ~ élet кипучая жизнь; III *сущ.* [~je, ~t] шампанское; jégbe hűtött ~ замороженное шампанское.

pezsgős *прил.* [~et; ~en] с шампанским; ~ vacsora ужин с шампанским.

pezsgőspróhár [~aga, ~arat] бокал для шампанского, фужер.

pezsgőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] пить шампанское.

pézsma [~ja, ~t] выхухоль *м.*

pézsmaillat [~a, ~ot] запах мускуса, мускусный запах.

pfuj *межд.* тьфу!, фу!

Pihenjan [~t, ~ban] Пхеньян.

piac [~a, ~ot] 1. рынок, базар; ~on venni покупать/купить на рынке (*или* на базаре); 2. *ком., эк.* рынок (сбыта); belföldi ~ внутренний рынок; felvevő ~ рынок сбыта; külföldi ~ внешний рынок; nincs ~a *utonek* не имеет сбыта *что*.

piac 1. рыночный, базарный, Δ (*ср.* piac 1); piacpar базарный день; 2. *ком., эк.* связанный с рынком сбыта, со сбытом, Δ (*ср.* piac 2); piackutatás изучение рынка.

piaci [~t, ~ak] рыночный, базарный; ~ ár рыночная цена; ~ пар базарный день; → szemtelen, mint a ~ légy назойливый как муха.

piactér [~ere, ~eret] рыночная (*или* базарная) площадь.

piánfó [~ja, ~t] пианино *с. нескл.*

picí I *прил.* [~t] крошечный, малюсенький; ~ gyerek малютка *м., ж.*; II *сущ.* [~je, ~t, ~k] малютка *м., ж.*, крошка *м., ж.*; III *как нареч.*: (egy) ~t nemőjko, чуть-чуть, капельку, чуточку; (egy) ~t elfáradtam я немножко (*или* чуточку) устал.

picike I *прил.* [~t], II *сущ.* [~je, ~t] *см.* picí 1, II.

piciny I *прил.* [~t, ~ek], II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* picí 1, II.

pihe [~je, ~t] 1. пух, пушинка; 2. (*emberi bőrön*) пушок (*на щеках*); 3. (*hórehely*) снежинка.

pihegni [~ett, ~jen] (*kismadár stb.*) часто дышать; (*kimerültség, izgalom következtében*) тяжело дышать, задыхаться (*от усталости, волнения*).

pihenni [~t, ~jen] 1. отдыхать; 2.: ~j! *воен.* вольно! (*команда*); 3. *книжн.* (*temetőben*) поклиться; ⊗ babégni ~ni ⊕ почить* на лаврах.

pihenés [~e, ~t, ~ek] отдых; ~hez való jog право на отдых.

pihenő I *прич.* от *pihenni*; II *прил.* [~t] отдыхающий; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*lépcső*) лестничная площадка; 2. (*pihenés*) отдых; (*katonánál, turistánál*) привал; ~t tartani останавливаться/остановиться на отдых, дельать/с= привал.

pihenőnap [~ja, ~ot] выходной день.

pihent I *прич.* от *pihenni*; II *прил.* [~et; ~en] свежий, отдохнувший; ~ erővel со свежими силами; ~ föld земля под паром, пар.

pihentetni [~ett, pihentessen] 1. (*embert, állatot, testrészt*) давать/дать отдохнуть, давать/дать отдых кому/чему; a lovakat ~ni давать/дать отдохнуть (*или* отдых) лошадям; szemet ~ni давать/дать отдых глазам; 2. (*tésztát*) давать/дать постоять, давать/дать подняться (*тесту*); 3. (*földet*) оставлять/оставить под паром (*землю*).

pihés [~et; ~en] покрытый (*или* поросший) пухом; ~ bőr кожа, покрытая пухом.

pikáns [~at; ~an] в *разн. знач.* пикантный; ~ arcoscska пикантное личико; ~ mártás пикантный соус; ~ vice пикантный анекдот.

pikk [~je, ~et] 1. *карт.* пик и *мн.* (P—); 2. *атр.*: ~ dáma дама пик.

pikkelni [~t, ~jen] *vkire разг.* придира́ться к кому, иметь зуб на кого.

pikkely [~e, ~t, ~ek] (*halé*) чешуя; (*hüllő*) чешуйчатая кожа.

pikkelyes [~et; ~en] чешуйчатый.

piknik [~je, ~et] пикник.

pikoló [~ja, ~t] 1. *муз.* флейта пикколо; 2. (*sör*) стакан пива; 3. *уст.* (*borfiú*) младший кельнер (*подающий напиток*).

pikula [~ja, ~t] *нар.* свирель *ж.*

Pilis-hegység [~et; ~ben]: а ~ горы *мн.* (*ж.*) Пилиш.

pilla [~ja, ~t] 1. (*szempilla*) ресницы *мн.*; (*egy szál*) ресница; 2.: ~i elnehezültek véki ego смежились.

pillanat [~a, ~ot] миг, мгновение, момент; alkalmas (*или kedvező*) ~ подходящий момент; egy ~ alatt в одну минуту, в один момент; bármely ~ban в любой момент; a jelen ~ban в настоящий момент; minden ~ban itt lehet он может прийти с минуты на минуту (*или* в любой момент); várjon egy ~ig! подождите минут(ку)!; egy ~gal! одну минут(ку)!; az első ~tól fogva с первой минуты, с первого момента.

pillanatfelvétel [~e, ~t, ~ek] фото моментальный снимок.

pillanatnyi [~t, ~ak; ~lag] 1. минутный, непродолжительный; ~ siker кратковременный успех; ~ szeszély минутный каприз; ~ zavart érzett на мгновение он смешался; 2. (*szóban forgó, jelenlegi*) существующий в настоящий момент; а ~ helyzet ситуация, сложившаяся в настоящий момент; а ~ hangulat настроение минуты, минутное настроение.

pillanatnyilag *нареч.* в настоящий момент, в настоящую минуту, сейчас.

pillangó [~ja, ~t] бабочка, мотылек.

pillantani [~ott, ~son] взглядывать/взглянуть, бросать/бросить взгляд.

pillantás [~a, ~t, ~ok] 1. взгляд; futó ~ беглый взгляд; körbe járt ~a a jelenlevőkön он обвел глазами присутствующих; első ~ga с первого взгляда; földre szegezni ~át ⊕ потупить взгляд (*или* взор); egy ~t vetni *vkire* бросать/бросить взгляд на кого; 2.: ~ nélkül не моргнув глазом.

pille [~je, ~t] *ном.* *см.* pillangó.

pillér [~e, ~t, ~ek] 1. *стр.* (támasz) опора, устой; (*hidpillér*) бык (*моста*); 2. *перен.* опора.

pilóta [~ja, ~t] пилот, летчик; ~ nélküli repülés беспилотная авиация.

pirula [~ja, ~t] *см.* pirula.

pirasz I *прил.* [~t, ~ak; ~ul] дерзкий, наглый, нахальный; ~ fráter наглец; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] нахал, наглец.

piraszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести себя нагло (*или* нахально).

piraszság (-as-sá) [~a, ~ot] наглость; micsoda ~! какая наглость!

pince [~je, ~t] 1. (*épület alatt*) подвал, погреб; 2. (*borospince*) винный погреб; 3. (*bor elárusító helye*) (винный) погребок.

pince 1. подвальный, Δ (*ср.* pince 1); pinceásás рытьё подвала; pincebejárat вход в подвал; pinceboltzat подвальный свод; 2. (*borospince*) связанный с винным погребом (винными погребами), Δ (*ср.* pince 2); pincehőmérséklet температура в винном погребе; pinceszínház рабочий винодельческого хозяйства, рабочий винных погребов.

pinceablak [~a, ~ot] подвальное окно.

pincegazdaság [~a, ~ot] винодельческое хозяйство, винные погреба.

pinchelyiség [~e, ~et] подвальное помещение.

pincelakás [~a, ~t, ~ok] квартира в подвальном помещении.

pincelépcső [~je, ~t] лестница, ведущая в подвал.

pincer [~e, ~t, ~ek] официант; (*nyugaton, főleg Németországbán*) кельнер.

pincérlány [~a, ~t, ~ok] *см.* pincérnő.

пінцэрнő [~je, ~t] официантка; (*nyugaton, főleg Németországban*) кельнерша.
пінсі [~je, ~t] см. **пінсикутя**.
пінсикутя [~ja, ~t] пинчер.
пінгáли [~t, ~jon] 1. *пренебр.* малевать; 2. (*falat stb.*) расписывать/расписать узорам, цветами (стену, сундук и т. п.); 3. *пренебр.* (arcot, száját) мазать/на-, размазывать* (щёки, губы); 4.: ~ni magát ③ *пренебр.* мазать/на-, размазываться/размазываться.
пінгпонг [~ja, ~ot] настольный теннис, пинг-понг.
пінгпонгозни [~ik, ~ott, ~zék/~zon] играть в настольный теннис (или пинг-понг).
пінгвин [~je, ~t, ~ek] пингвин.
пінтér [~je, ~t, ~ek] *уст.* бондár м.
пінты [~e, ~et] зоол. (*Fringilla*) зяблик.
пінца [~ja, ~t] 1. пиявка; (*gyűjtőnévként*) пиявки; orvosi ~ медицинские пиявки; ~t ragadt a lábába у него к ногé присосалась пиявка; 2. *перен.* пиявка м., ж., кровопийца м., ж., кровосос.
пініф [~ja, ~t, ~ok] 1. пионер (чего-л.); 2. (*szovjet úttörő*) пионер (член детской организации в СССР).
пініфрозгал:ом [~ma, ~mat] (*a Szovjetunióban*) пионерское движение (в СССР).
піра [~ja, ~t] 1. (курительная) трубка; kis ~ трубочка; носогрейка *разг.*; а ~ kupaка голова курительной трубки; а ~ száга чубук; а ~ szorokája мундштук курительной трубки; nem szelel а ~ трубка засорилась; ~t megütönni набивать/набить трубку; 2. *тех.* место сгиба, колено; 3. (*írásjel*) помётка; галочка, птёрка *разг.*; ④ jó ~ тёртый калач, пройдоха м., ж.; → nem ér egy ~ dohányt sem это ломаного гроша не стоит.
пірас [~a, ~ot] дикий мак, мак-самосейка.
пірадохány [~a, ~t, ~ok] трубочный табак.
пірáли [~t, ~jon] 1. (*pirát szivni*) курить трубку; 2. *разг.*: а tűzhányó ~ вулкан курит; а kémpény ~ из трубы вьётся (или курит) дымок; 3.: а hegy ~ облака окутывают вершину горы, вершина горы скрыта облаками; ④ *ilyet még nem ~tam разг.* я такого срóду не слышал (или не видал).
пірás I *прил.* [~at; ~an] 1. курящий трубку; 2. *арго* озлобившийся, злой как чёрт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человек, курящий трубку; курильщик трубки.
пірасзár [~a, ~t, ~ak] 1. чубук (курительной трубки); 2. *атр.*: ~ lábак журавлиные ноги.
пірázни [~ik, ~ott, ~zon] курить трубку.
піреге [~je, ~t] *книжн.* (*sicota*) (жёнские) украшения мн. (с.), жёнские безделушки мн. (ж.).
піреге туалетный, парфюмерный.
пірегесікк [~e, ~et] предмет парфюмерии; ~ек парфюмерные товары.
пірегесзарпá [~(j)a, ~t, ~ok] туалетное мыло.
пірерэни [~te, ~zel; ~ni magát] ③ прихорашивать-ся.
піреркбс *книжн.* I *прил.* [~öt] франтоватый, щеголеватый; ~t módон öltözködni щегольский одеваться; II *сущ.* [~e, ~öt] франт, щеголь м.
пірі I *межд.* цып-цып!; II *сущ.* [~je, ~t] *детск.* 1. цыплёнок; 2. (*madár*) птичка.
піріскедни [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *нар.* приподниматься/приподняться на цыпочки.
пірогуа [~t; ~n] ~ fráter (или alak) шляпа м., ж., размазня м., ж., недотепа м., ж.
піг [~ja, ~t] *книжн.* 1. (*arcos*) румянец, краска (на щеках); а szégyen ~ja краска стыда; arcát elfutotta а ~ она залилась румянцем (или краской); 2. (*hajnali, alkonyi*) заря, свет заря; hajnali ~ предзарящая заря.
пігаміс [~a, ~t, ~ok] *уст.* пирамида.
Піренеуси-фэлсзигет [~et; ~en]: а ~ Пиренейский полуостров.
Піренеусок [~at, ~ban]: а ~ Пиренейские горы, Пиреней мн. (P-й).
Пірі [~je, ~t] *уменьш.* к Piroska.

пірítани [~ott, ~son] подрумянивать/подрумянить (на огне), поджаривать/поджарить.
пірítос I *прил.* [~at]: ~ kenyér гренок; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] = ~ kenyér.
пірítотт [~at; ~an] поджаренный, жареный.
піркадни [~t, ~jon] рассветать; заниматься (о заре); már ~ уже рассветает, уже занимается заря.
піркадás [~a, ~t, ~ok] рассвет, (утренняя) заря; ~kor на заре, чуть свет.
піркадат [~a, ~ot] см. **піркадás**.
піронкодни [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *uki/umi miatt* краснеть за кого, из-за чего.
пірос I *прил.* [~at; ~an] 1. красный; (*arc*) румяный; csattanásig ~ с ярким румянцем, с румянцем во всю щёку; ~ ajak алые (или румяные) губы; ~, mint а пірас румяный как маков цвет; ~га festeni *umit* красить/вы-и по- в красный цвет что; а hideg ~га csipте аз arcát лицó её раздумянилось от мороза, мороз раздумянил её лицó; 2. *карт.* червонный (в венгерских картах); ~ ásз червонный туз; II *сущ.* [~a, ~at] 1. красное; ~sal hímezni вышивать красным; 2. *карт.* червн, червы мн. (P-ей).
піроситани [~ott, ~son] 1. *нар.* (*körmői, száját*) красить/по- и на- (ногти, губы); (*arcot*) румянить/на-; 2.: ~ani magát ③ румянится.
піросітó I *прич.* от **піроситани**; II *прил.* [~t] красящий в красный цвет, красный; ~ szeg румян|а мн. (P-); III *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* румян|а мн. (P-).
Піроска [~ja, ~t] *имя женск.* 1. Пйрошка; 2. (*mesében*) Красная Шляпочка.
пірослани [~ik, ~ott, пірослjék] краснеть, виднеться (о красном).
пірослó I *прич.* от **пірослани**; II *прил.* [~t; ~n] краснеющий (где-л.); (*gyümölcs*) румяный (о плоде).
піросодни [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать красным, краснеть; (*arc; gyümölcs*) становиться/стать румяным (о лице; о плоде); (*tűzön*) подрумяниваться (на огне).
піросозсгás [~at; ~an] румяный, краснощёкий, с румянцем во всю щёку; кровь ж. с молоком *разг.*
піроссáг [~a, ~ot] 1. краснота, красный цвет (чего-л.); 2. (*arcé*) румянец, краска (на щеках); *izgalmban* ~ gyúlt ki arcán от волнения на лице его выступила краска.
пірули [~t, ~jon] 1. (*uki*) краснеть/по-, заливаться/залиться краской; *fülig* ~ni краснеть/по- до ушей; 2. *ukiért/umiért (restelkedni)* краснеть за кого/из-за чего; 3. (*tűzön*) поджариваться/поджариться, подрумяниваться/подрумяниться (на огне).
пірула [~ja, ~t] пилуля.
піскóта [~ja, ~t] бисквіт.
післáколни [~t, ~jon] 1. (эле) теплиться; 2. (*fényforrás*) мигать, мерцать (об огоньке).
післáнтани [~ott, ~son] мигнуть*, моргнуть*.
післогни [~ott, ~jon] 1. мигать, моргать; 2. см. **післáколни**.
післогás [~a, ~t, ~ok] мигание, моргание.
Піста [~ja, ~t] *уменьш.* к István.
Пісті [~je, ~t] *ласк.* к Pista.
піспе I *прил.* [~t; ~n] курносый; ~ огг курносый (или вздёрнутый) нос; II *сущ.* [~je, ~t] *разг.* курносый, -ая.
пісзка см. **пісзок**.
пісзкафа [~ja, ~t] (деревянная) кочерга.
пісзкáли [~t, ~jon] *uki/umit* 1. (*rotorni*) ворошить что; аз аварт ~ni ворошить прошлогóдную листьв; а tűzet ~ni мешать угли (в печке); 2. (*turkálni, vágkálni*) ковырять в чём; fogát ~ni ③ ковырять в зубах; 3. (*ingerełni*) дразнить (животное, ребёнка и т. п.); (*zaklatni*) приставать к кому; 4. (*bosszantani*) задавать кого; цел-ляться к кому, подкалывать кого *разг.*; 5. *разг.* (*áskálódni*) подвергать нападкам; 6. *перен.* (*kényes ügyet*) ворошить (какое-л. дело); не ~juk а múltat не будем ворошить прошлое, оставим в покое прошлое.

piszkavas [~a, ~at] (желёзная) кочерга.
 piszke [~je, ~t] разг. см. egres.
 piszkítani [~ott, ~son] 1. *umit* (bepiszkítani) пачкать/за- и вы-, грязнить/за- что; 2. (ürüléssel) пачкать (о ребёнке, животном); (állatról még) гадить/на-.
 piszkolni [~t, ~jon] 1. см. piszkítani 1; 2. (becsmérelni) поносить, чести́ть разг.; крыть прост.
 piszkolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. пачкаться/за-, грязниться/за-; 2. перен. (gyalázkodni) ругаться, сквернословить.
 piszkos [~at; ~an] 1. грязный, нечистый; 2. (trágár) грязный, сальный; ~ viss грязный анекдот; 3. (aljas) грязный, гнусный, подлый; ~ ügy грязное дело.
 piszkozat [~a, ~ot] разг. черновик.
 piszkozatfüzet [~e, ~et] черновая тетрадь.
 piszmogni [~ott, ~jon] долго вози́ться, копа́ться, канителиться; mit ~sz olyan sokat? что ты так долго копа́ешься?
 piszmogás [~a, ~t, ~ok] копанье, возня (с чем-л.).
 piszjok [~ka/~okja, ~kot] 1. грязь ж. (nechishta); 2. разг. (ürülék) нечистоты (P —); 3. амп. см. piszkos 3.
 piszokság [~a, ~ot] разг. подлость, свинство.
 pisszegni [~ett, ~jen] шикать.
 pisszegés [~e, ~t, ~ek] шиканье.
 pisszenni [~t, ~jen]: ~ni sem пег он и пикнуть не смеет.
 pisztoly [~a, ~t, ~ok] 1. пистолёт; ~t fogni (или szegezni) *vkibe* направлять/направит дýло пистолёта на кого; 2.: festékszög ~ краскодýвка.
 pisztolycső [~öve, ~övei] пистолётное дýло, дýло пистолёта.
 pisztolyövés [~e, ~t, ~ek] выстрел из пистолёта, пистолётный выстрел.
 pisztolypárbaj [~a, ~t, ~ok] дуэль ж. (или поединок) на пистолётах.
 pisztolytáska [~ja, ~t] пистолётная кобура.
 pisztráng [~ja, ~ot] форель ж.
 pite [~je, ~t] «питэ» (закрытый пирог со сладкой начинкой).
 pitvar [~a, ~t, ~ok] 1. сэн|и мн. (P -é); 2. анат. предсёрдие.
 pityer|egni [~gett, ~egjen] пла́кать, хны́кать; ню́нить разг.
 pityergés [~e, ~t, ~ek] плач, хныканье.
 pitymallani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] светать и рас-светать/рассвети́; már ~ott уже светало.
 pityrang [~ja, ~ot] бот. (*Taraxacum*) одуванчик.
 Pityu [~ja, ~t] ласк. k István.
 pizsama [~ja, ~t] пижама.
 plafon [~ja, ~t, ~ok] потоло́к.
 plágium [~a, ~ot] плагиат.
 plagizálni [~t, ~jon] занима́ться плагиа́том, плаги-ировать.
 plagizálás [~a, ~t, ~ok] плагиаторство.
 plakát [~ja, ~ot] плакат; (színházi stb.) афи́ша; ~ot gazdasági расклеивать плакаты (афи́ши).
 plakátragasztás [~a, ~t, ~ok] раскле́йка плакатов (афи́ш).
 plakátragasztó [~ja, ~t] раскле́йщик плакатов (афи́ш).
 pláne разг. особенно, в особенноти; (annál inkább) тем более, подавно.
 planéta [~ja, ~t] уст. см. bolygó II.
 plankton [~ja, ~t, ~ok] биол. планктон.
 plántálni [~t, ~jon] 1. *umit* (ültetni) сажать/посади́ть рассаду чего; 2. перен. *vkibe umit* зарони́ть * в кого что; *vkinek* lelkébe ~ni *umit* зарони́ть в дýшу кого что.
 plasztik [~ja, ~ot] пластмасса, пластик.
 plasztika [~ja, ~t] 1. (szobrászat) пла́стика, скульп-тура; 2. (plasztikusság) пла́стичность; 3. (plasztikus sebészet) пла́стическая хирургия.

plasztikai [~t, ~ak; ~lag] мед. пла́стический; ~ műtét пла́стическая операция.
 plasztikus [~at; ~an] 1. (ábrázolás) пла́стический (об изображении); 2.: ~ anyag пла́стическая масса, пластмасса.
 platán [~ja, ~t, ~ok] бот. (*Platanus*) платан.
 platánfa [~ja, ~t] см. platán.
 platánsor [~a, ~t, ~ok] платановая аллея.
 platform [~ja, ~ot] полум. платфор-ма.
 platina [~ja, ~t] 1. платина; 2. амп. платиновый; ~ gyűrű платиновое кольцо.
 platinaszőke [~t; ~n] цвета платины, платиновый (о волосах).
 plátói [~t; ~ak; ~lag/~an] разг. платонический; ~ szerelem платоническая любовь.
 plazma [~ja, ~t] плазма.
 plébánia [~ja, ~t] 1. церк. приход; 2. (lakás) дом приходского священника; 3. (hivatal) приходская канцелярия.
 plébános [~a, ~t, ~ok] приходский священник.
 plebejus [~a, ~t, ~ok] уст. плебей.
 pléd [~je, ~et] плед.
 pléh (plé — в конце слова и перед согл., но перед гласными окончания h произносится) [~(j)e, ~(e)t] жёсть ж.; ~ből жёстяной, сделанный из жёсти.
 pléh = (h перед согл. не произн.) жёстяной, Δ (ср. pléh).
 plenáris [~at] пленарный; ~ ülés пленарное заседание.
 plénium [~a, ~ot] 1. плénum; 2.: nem minden való a ~ elé не всё можно предавать гласности; fölösleges volt ezt a ~mal közölni этот вопрос излишне было делать достоянием всех.
 pleonazmus [~a, ~t, ~ok] лит. плеоназм.
 pletyka [~ja, ~t] сплётня; (szóbeszéd) то́лк|и мн. (P -ов); ~t terjeszteni распространя́ть сплётни.
 pletykafészék [~ke, ~ket] разг. сплётник, -ица.
 pletykálni [~t, ~jon] сплётничать.
 pletyák I прил. [~at; ~an] любящий сплётни; (hátréttel jelzőként, állítmányként) сплётник, -ица (как приложение и сказ.); II сущ. [~a, ~t, ~ok] сплётник, -ица.
 pletyákzni [~ik, ~ott, ~zon] см. pletykálni.
 pliszé [~je, ~t] плиссэ с. нескл.
 pliszírozni [~ott, ~zon] плиссировать.
 plomba [~ja, ~t] пломба.
 plombálni [~t, ~jon] пломбировать/за-.
 plombálás [~a, ~t, ~ok] пломбирова́к.
 plombált I прил. от plombálni; II прил. [~at; ~an] запломбированный, с пломбой (о зубе).
 plusz [~a, ~t, ~ok] 1. (в разн. знач.) плюс; öt ~ három пять плюс три; a nyelvtudás nagy ~ nála разг. знание языков является его большим плюсом; 2. амп. плюс; ~ húsz fok плюс двадцать градусов.
 pluszjel [~e, ~et] знак плюс.
 plüss [~e, ~t, ~ök] плюш.
 pneumatikus [~at; ~an] пневматический.
 pocak [~ja, ~ot] разг. брюхо, брюшко, животик; ~ot egesztené отращивать/отрастить (себе) брюшко.
 pocakos [~at; ~an] разг. пузатый, с брюшком; ~ fégi мужчина с брюшком.
 pocak см. pocok.
 pocok [~ka, ~kot] полёвка.
 pocsék [~ot; ~ul] разг. скверный, мерзкий, отвратительный; поганый, паршивый прост.; ~ ember мерзкий человек; ~ hangulat отвратительное настроение; ~ idő скверная (или паршивая) погода.
 pocsékolni [~t, ~jon] незаконно трати́ть/по-, трати́ть/по- попусту; изводи́ть/извести́, переводить/перевести́ разг.
 pocsékolás [~a, ~t, ~ok] расточительство; разбазаривание разг.
 pocsékul разг. скверно, гадко, мерзко, отвратно.

pocskondiázni [~ott, ~zon] хулить, поносить; чешить *разг.*

pocsolya [~ja, ~t] лужа.
pódiium [~a, ~ot] 1. (*iskolában*) кафедра (*возвышение*); 2. (*hangversenyteremben, színházban*) эстрада, подмостки *мн.* (P-ов), сцена.

poéta [~ja, ~t] *уст.* поэт.
poétika [~ja, ~t] поэтика.
poétikus [~at; ~an] *книжн.* поэтический.
pofa [~ja, ~t] 1. (*állaté*) морда, пасть *ж.* (*животного*); 2. *груб.* (*emberi arc*) морда, рожа; *tegyérbe kívánczó* ~ морда кирпичá просит; 3. *груб.* (*emberi száj*) пасть *ж.*, глотка, хайло; ~ *bel* заткнись!; 4. *разг.* (*személy*) тип, личность; *gyanús* ~ подозрительный тип; *jó* ~ славный малый, весельчак; 5.: *ehhez ~ kell* для этого нужно нахальство!; *van (hossz) ~ja* у него хватает нахальства (для этого); 6. *mex.* (*féken*) колодка (*тормозная*); (*satun*) губка, щекá (*тисков*).

profacsont [~ja, ~ot] скулá.
profaszakáll [~a, ~t, ~ak] бакенбарды (*обе*); (*fél*) бакенбарда.

profátlan [~t, ~ok; ~ul] бесстыжий, нахальный, наглый; ~ *hazugság* бесстыжие (*или* наглая) ложь.
profátlanság [~a, ~ot] *груб.* нахальство, наглость.
profátlanul *нареч. груб.* нахальным образом.

profáni [~ik, ~ott, ~ték/~zon] *разг.* 1. драть глотку *прост.*; 2. (*meggondolatlanul fecsegni*) болтáть, трепáть языком, болтáть лишнее.

rofon I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] пощёчина; оплеуха *разг.*; затрёщина *прост.*; ~т карни получить/получить пощёчину; *lekenni egy ~t vkinek разг.* залеплять/залепить пощёчину кому; съездить* (*или* смázать*) *прост.* кому; ☉ ~ *egyszerű* прбе простое, ничего не может быть проще; II *нареч.*: ~ *vágni (или ütni) vkit* даватъ/дать пощёчину кому.

rofozni [~ott, ~zon] *vkit* бить по лицу (*или* по щекáм) кого; даватъ пощёчину кому.

rofozkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] бить друг друга по лицу, даватъ друг другу пощёчины.

rogácsa [~ja, ~t] коржик, пышка.
rogány I *прил.* [~at; ~ul] языческий; ~ *hit* языческое верование; ~ *szokások* языческие обычаи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] язычник, -ица.

rogánykor [~a, ~t, ~ok] языческая эпоха.
rogányság [~a, ~ot, ~] 1. язычество; 2. (*a rogányok*) язычники *мн.* (M.).

roggyász [~a, ~t, ~ok] багаж; a *holmit ~ként feladni* сдаватъ/сдать вещи в багаж; a ~т *csomagmegőrzőbe* тenni сдаватъ/сдать багаж в камеру хранения.

roggyász, багажный, Δ (*ср.* *roggyász*).

roggyászfeladás [~a, ~t, ~ok] сдача багажá.
roggyászkiadás [~a, ~t, ~ok] выдáча багажá.

roggyászkocs [~ja, ~t] багажный вагон.
roggyászmegőrző [~je, ~t] камера хранения (ручного багажá).

roggyásztartó [~ja, ~t] 1. багажная полка; 2. (*autón, kerékpáron*) багажник.

roggyásztúlsúlydi [~a, ~at] плáта за лишний вес багажá (*в авианперевозках*).

rohjár [~ara, ~arat] (*vizespohár*) стакáн; (*borospohár*) бокал; *talpas ~ár* рюмка; *meginni egy ~ár bort* выпить* стакáн вина; ~ár *mellett beszélgetni* беседоватъ за стакáном вина; ~arat *emelni (или úriteni) vkire* поднимáть/подня́ть бокал за здоровье кого; *meginni egy ~árral utiból* выпить* стакáн чего; ☉ *betelt a ~ár* чáша переполнена.

rohazgni [~ott, ~zon] попивáть (*или* потягивáть) вино (*в компании*), сидеть за рюмкой вина.

rohárköszöntő [~je, ~t] (застольный) тост; ~т *mondani vkire* произносить/произнести тост за что; ~т *mondani vkire* провозглашать/провозгласить тост в честь *ж.* кого.

rohárszék [~e, ~et] буфет (*для посуды*).

pojácsa [~ja, ~t] *пренебр.* шут, паяц; ~ként *viselkedni* вестí себя как шут горюховый.

pók [~ja, ~ot] паук.

pókháló [~ja, ~t] паутíна.

pókhálósz [~at; ~an] затянутый паутíной.

pókhálószőr [~t, ~ek; ~en] тонкий как паутíнка (*о косынке, чулаках и т. п.*).

pokla *см.* pokol.

pokjol [~la, ~lot] *рел.*, *перен.* ад; пекло *разг.*; a ~ol *kinjár* мýки ада; a *háború ~lában* в пекле войны; ~ollá *tenni vkinek az életét* превращáть/превратитъ жизнь кого в ад; ☉ *ég a ~ol* áдская изжога; *ördög és ~oll* ты́сяча чертёй!; *olba küldeni vkit* посылатъ/послáть к чёрту кого; *menj (или eredj) a ~olba!* иди к чёрту!

pokolgép [~e, ~et] áдская машина *уст.*

pokoli [~t, ~ak; ~an] *рел.*, *перен.* áдский; ~ *fájdalom* áдская боль; ~ *kínok* мýки ада, áдские мýки (*или* мучения); ~ *lárma (или zaj)* áдский шум; ~ *meleg* áдская жарá; ~ *ötlet* áдский замысел; ~ *sötétség* кромешная тьма.

pokolkő [~öve, ~övet] *уст.* áдский ка́мень.

pokrós [~a, ~ot] грубое (шерстяное) одеяло; ☉ *goromba, mint a ~* он ужасный грубиян, он груб как извозчик.

poláris I *прил.* [~at; ~an] полярный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *мат.* полярá.

polarizáció [~ja, ~t] 1. физ. поляризация; 2. *полит.* размежевание.

polarizálni [~t, ~jon] физ. поляризовáть(*).

polc [~a, ~ot] полка; (*átlvány*) стеллаж; ☉ *magas ~ga jutni разг.* достигáть/достичь высокого положения.

polcos [~at; ~an] снабжённый полками, с полками.
polemia [~ja, ~t] полемика.

polemikus [~at; ~an] полемический, полемичный.

polemizálni [~t, ~jon] полемизировáть.

polgár [~a, ~t, ~ok] 1. (*állampolgár*) гражданин; 2. (*burzsoá*) представитель *м.* (класса) буржуазии, буржуá *м.*; (*a XVIII századi Franciaországban*) представитель третьего сословия; *liberalis ~* представитель либеральной буржуазии; 3. *уст.* (*városi*) горожанин, представитель городского сословия.

polgár= 1. гражданский; 2. (*burzsoá*) буржуазный, Δ (*ср.* *polgár* 2); *polgárosztály* класс буржуазии; 3. (*városi*) городской, мещанский, Δ (*ср.* *polgár* 3).

polgárháború [~ja, ~t] гражданская война.

polgári I *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. гражданский; ~ *jog* юр. гражданское право; ~ *jogok és kötelességek* права и обязанности гражданина; ~ *törvénykönyv юр.* гражданский кодекс; 2. (*burzsoá*) буржуазный; ~ *demokrácia* буржуазная демократия; ~ *forradalom* буржуазная революция; 3. (*nem katonai, civil*) штáтский, гражданский; ~ *lakosság* гражданское население; ~ *ruha* штáтское (*или* гражданское) платье, штáтская одежда; 4.: ~ *iskola* *уст.* городское училище (*в Венгрии*); 5.: ~ *esküvő (или házasság)* гражданский брак; 6. (*kispolgári*) мещанский; ~ *ízles* мещанский вкус, мещанские вкусы; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ *iskola*.

polgárjog [~a, ~ot, ~] 1. гражданские права *мн.* (с.); *megvonni a ~ot vkitől* лишáть/лишить гражданских прав кого; 2. *перен.* права гражданства; ~от *nyerni* получа́ть/получить права гражданства.

polgármester [~e, ~t, ~ek] бургомистр; (*Franciaországban*) мэр; (*Oroszországban*) городской голова *уст.*

polgárosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] обуржуазивáть-ся/обуржуазиться.

polgárőrség [~e, ~et] *уст.* национальная гвардия.

polgárság [~a, ~ot, ~] 1. буржуазия; *városi ~* городская буржуазия; 2. *уст.* (*városi polgárok*) городское сословие, горожане.

polgártárs [~a, ~at] соотечественник; (*megszólítás-ként*) гражданин (*в обращении*).

poligámia [~ja, ~t] полигамия, многоженство.

poliklinika [~ja, ~t] поликлиника.

Polinézia [~t, ~ban] Полинезия.
polip [~ja, ~ot] 1. зоол. (*Octopus*) спрут, осьминог; 2. мед. полип.
politechnikai [~t, ~ak; ~lag] политехнический; ~oktatás политехническое обучение.
politechnikum [~a, ~ot] политехникум.
politika [~ja, ~t] политика; *pari* ~ текущая политика; *nemzetiségi* ~ национальная политика; *a béke* ~ja политика мира.
politikai [~t, ~ak; ~lag] политический; *Politikai Bizottság* политбюро с. нескл.; ~ *gazdaságtan* политическая экономия, политэкономия; ~ (*irány*)vonal политический курс.
politikamentes [~et; ~en] аполитичный, свободный от политики.
politikus I прил. [~at; ~an] дипломатичный; политичный разг.; ~ *hang* дипломатичный тон; II суц. [~a, ~t, ~ok] политический деятель, политик.
politizálni [~t, ~jon] 1. говорить о политике; szeret ~ni он любит поговорить о политике; 2. (*politikával foglalkozni*) заниматься политикой; (*hivatás-szerűen*) быть политическим деятелем.
politizálás [~a, ~t, ~ok] 1. разговоры на политические темы, разговоры о политике; 2. (*tevékenység*) политическая работа (в массах).
politúr [~ja, ~t, ~ok] политюра.
poloska [~ja, ~t] клоп.
poloskairtó [~t]: ~ szer средство против клопов, клопомор.
poloskás [~at; ~an] с клопами.
pólus [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. полюс; *az északi* ~ северный полюс; *mágneses* ~ магнитный полюс; *két ellentétes* ~ прил., перен. два противоположных полюса.
pólya [~ja, ~t] 1. (*csecsető*) конверт (для младенца); 2. мед. бинт.
pólyálni [~t, ~jon] с.м. **pólyázni**.
pólyás I прил. [~at; ~an] грудной (о ребёнке); ~ *babá* грудной младенец; II суц. [~a, ~t, ~ok] разг. младенец.
pólyázni [~ott, ~zon] 1. (*gyereket*) пеленать/за-; 2. (*sebet*) перевязывать/перевязать, бинтовать/за-.
rompa [~ja, ~t] 1. (*fényűzés*) пышность; (*mint külsőség*) pompa; *űnperi* ~ba *öltözött* a város *görod* оделся в праздничный наряд; *teljes katonai* ~val *temetni* *vkít* хоронить/по- со всеми воинскими почестями кого; 2. (*szépség*) великолепие, блеск, красота; *a természet* ~ja великолепие природы.
rompás [~at; ~an] 1. (*tárgy*) роскошный, великолепный; (*cselekmény*) пышный; ~ *lakota* пир горой; ~ *ra-lota* роскошный дворец; ~ *űnperség* пышное празднество; 2. разг. (*nagyszerű*) великолепный, роскошный; ~! великолепно!; ~ *ebéd* роскошный обед; ~ *egészség* отменное здоровье; ~ *emlékezőtethetség* великолепная (или блестящая) память; ~ *idő* великолепная (или чудесная) погода.
romprázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] красоваться, блистать красотой (о чём-л.).
romdó [~ja, ~t] червь м.; (*gyűmölcsben stb.*) червячок (во фруктах и т. п.).
rongyola I суц. [~ja, ~t] халат; II прил. [~t; ~n] неряшливый, небрежный; ~ *stipka* небрежная работа; ~ *öltözés* неряшливая одежда.
rongyolóság [~a, ~ot] небрежность, неряшливость (стиля, одежды).
róni [~ja, ~t] поны м. нескл.
rönt I суц. [~ja, ~ot] 1. точка (в разн. знач.); (*térben*) пункт (место); *három* ~ (*írásjel*) многоточие; *két* ~ *közötti* *távolság* расстояние между двумя точками; *kiindulási* ~ исходная точка; *kulminációs* ~ кульминационный пункт; *olvadási* ~точка плавления; *stratégiai* ~ стратегический пункт; *a hegy legmagasabb* ~ja самая высокая точка горы; *piros kendő fehér* ~okkal *krásna* *kosyinka* в белую крапинку; ~ot *tenni* *a mondat* *végére*

ставить/по- точку в конце предложения; *figyelmet egy* ~ra *összpontosítani* перен. сосредоточивать/сосредоточить внимание на одном; 2. перен.: *érgékeny* (или *kényes*) ~ щекотливый момент; *fájó* ~ больное место; *sebezhető* ~ уязвимое место; 3. (*tagolásnál*) пункт, статья, графа; *a szegződés* ~jai пункты договора; ~okba *foglalni* формулировать/с- по пунктам; *ezen a* ~on *в* этом пункте; ~ról ~ra *пункт за пунктом*; 4. *poligr.* пункт; 5. (*sportban, játékban*) очко; ~ot *szerezni* *naibráti* *na-bráti* *очко*; 6. (*vízgán*) балл; ☉ ~ot *tenni* *vmi* *végére* *покончить* с чём-л.; II нареч. разг. (*éppen*) именно, как раз; ~ *erről* *van szó* речь идёт именно об этом.

pontatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неточный; ~ *műszer* неточный прибор; ~ *válasz* неточный ответ; 2. (*hanyag*) неточный, неаккуратный, небрежный; ~ *stipka* неаккуратная (или небрежная) работа; ~ul *fizetni* *neakku-rátно* платить.

pontatlanság [~a, ~ot] 1. неточность; 2. (*hanyag-ság*) неточность, неаккуратность, небрежность.

pontonhíd [~ídja, ~idat] понтон, понтонный мост.
pontos [~at; ~an] в разн. знач. точный; ~ *ember* точный (или пунктуальный) человек; ~ *hírek* верные слухи; ~ *idő* точное время; ~ *megfogalmazás* точная формулировка; ~ *óra* точные часы; ~ *az ón órája?* у Вас верные часы?

pontosan нареч. 1. в разн. знач. точно; ~ *érkezni* *при-ходить/прийти* точно; ~ *fizetni* *аккуратно* платить; ~ *fordítani* *точно* переводить; ~ *teljesíteni* *umit* *испол-нять/исполнить* в точности (или точно) что; *az óra* ~ *jár* *часы* *идут* точно; *pontosabban* *mondva* *точнее* *говорят*; 2. (*éppen*) ровно; точно; ~ *egy év múlva* *ровно* *чerez* *год*; ~ *ezt* *mondtam* *én* *is* *именно* *это* *я* *и* *сказал*; ~ *két óraker* *точно* (или *ровно*) *в* *два* *часá*; ~ *a menetrend szerint* *точно* *по* *расписанию*; ~ *így!* *именно* *так!*; ~ *ugyanaz* *абсолютно* *то* *же* *самое*.

pontosidő-szolgálat [~a, ~ot] (телефонная) служба точного времени.

pontoság [~a, ~ot, ~] в разн. знач. точность; *a* ~ *kedvéért* *ради* *точности*, *точности* *ради*; *a számítás* ~a *точность* *вычисления*; *hajszálnyi* ~gal *в* *точности*, *абсо-лютно* *точно*; *egy tizedesig* *terjedő* ~gal *мат.* с *точно-стью* *до* *одной* *десятой*.

pontosvessző [~je, ~t] точка с запятой.

pontozni [~ott, ~zon] 1. *vkít* *спорт.* *выставляя/вы-ставить* *оценку* (или *очки*) *кому*; 2. (*pontozással* *rajzolni*) *намечать/наметить* *пунктиром* (или *пунктирной* *ли-нией*); 3. (*írásban*) *ставить/по-* *точки* (в *предложении* и *т. п.*); (*némely keleti nyelven*) *ставить/по-* *огласовку* (в *восточных* *языках*).

pontozás [~a, ~t, ~ok] 1. спорт. выставление оценок (или очков); ~sal *győzni* *побеждать/победить* *по* *очкам*; 2. (*írásban*) *расстановка* *точек* (в *предложении*, *над* *буквами* и *т. п.*).

pontozóbíró [~ja, ~t] спорт. боковой судья.

pontszám [~a, ~ot] спорт. количество очков.

ponty [~a, ~ot] зоол. (*Cyprinus*) карп.

ponyva [~ja, ~t] 1. (*vászonból*) парусина; (*vízhatlan*) брезент; 2. с.м. **ponyvairódalom**.

ponyvairódalom [~ma, ~mat] бульварная литература.

ponyvarégeny [~e, ~t, ~ek] бульварный роман.

por [~a, ~t, ~ok] 1. пыль ж.; 2. (*orvosság stb.*) порошok; ~ *alakban* (или ~ alakú) *в* *порошке*; *köhögés elleni* ~ порошок от кашля; 3. *rel.*, *уст.* *прах*; *vkinek* *haló* ~ai *чей-л.* *прах*, *чьи-л.* *останки* и *мн.* (P -ов); *béke* ~aira! *мир* *праху* *его!* ☉ ~ig (или ~rá) *égni* *сгор-ять* / *сгореть* *до* *гла*; ~rá *zúzni* *разбивать* / *раз-бить* *вдребезги*, *разбивать/разбить* *в* *пух* *и* *прах*; *nyagu* ~t *felverni* *наделать** *много* *шуму* (о чём-л.).

pör [~ja, ~t, ~ok] *уст.* *мужик*, *крестьянин-бедняк*.

póráz [~a, ~t, ~ok] поводок; ~on *vezetni* *вести* *на* *поводке*; ~ra *kötni* *a kutyát* *брать/взять* *собаку* *на* *поводке*; ☉ ~on *tartani* *vkít* *держат* *в* *узде* *кого-л.*,

держать в ежовых рукавицах когó-л.; *hosszú ~on vezetni* (или *tartani*) *vkít* предоставлять/предоставить полную свободу кому-л.; *rövid ~ra fogni vkít** в ежовые рукавицы, приструнить* когó-л.; подкрутить* гайки *prost.*

porc [~a, ~ot] хрящ.
porcelán [~ja, ~t, ~ok] 1. фарфóр; 2. *atr.* фарфóровый, из фарфóра; ~ *csésze* фарфóровая чашка; ~ *edény* фарфóровая посуда.

porcelán фарфóровый, связанный с производством фарфóра.

porcelángyár [~a, ~at] фарфóровый завод.
porcika [~ja, ~t]: *semmi ~m nem kívánja* я не хочу этого всей душой, я всей душой (или всеми фибрами души) против этого; *minden ~jában* ③ *a* (*egész testében*) всем телом; *minden ~jában* *remegni* ③ вздрагивать/вздрыгнуть всем телом; *b*) *peren.* (*izig-vérig*) до мозга костей; *minden ~jában* *goposz* он весь пропитан злобью; *ismeri minden ~ját* он знает его насквозь.

porció [~ja, ~t] *ust.*, *razg.* см. *adag*.

porcogó [~ja, ~t] см. *porc.*

porcogós [~at; ~an] хрящевой; ~ *rész* хрящик.

porcukor [~ga, ~got] сахарная пудра.

porfelhő [~je, ~t] клубы *mn.* (*P -öv*) пыли, облако пыли.

porfészék [~ke, ~ket] *razg.* *prenebr.* пыльная дыра (о городе, деревне).

porhanyó [~t; ~(a)n] *нар. см.* *porhanyós.*

porhanyós [~at; ~an] 1. (*föld*) рыхлый (о почве); 2. (*tészta*) рассыпчатый (о тесте); 3. (*hús*) разваренный, мягкий (о мясе).

porhó [~ava, ~avat] свежий (или свежеснежный) снег, пороша.

poriás [~at; ~an] *ust.* мужицкий, грубый.

porkoláb [~ja, ~ot] *ust.* тюремщик, (тюремный) надзиратель.

porköpeny [~e, ~t, ~ek] пыльник (одежда).

porlani [~ik, ~ott, ~] 1. см. *porladni* 1; 2. *лит. см.* *porzani*.

porladni [~t, ~jon] 1. (*tetem*) тлеть/ис-, превращаться/превратиться в прах; 2. *геол.* выветриваться/выветриться.

porlasztani [~ott, porlasszon] 1. *авто* распылять/распылить; готовить/приготовить рабочую смесь (напр. в карбюраторе); 2. *тех.* пульверизировать*).

porlasztó [~ja, ~t] *авто* карбюратор.

porlasztókészülék [~e, ~et] *тех.* пульверизатор.

porlepte [~t] покрытый пылью, запылённый, пыльный, в пыли.

pormentes [~et; ~en] чистый от пыли, не пыльный, без пыли.

pornográf [~ot] порнографический.

pornográfia [~ja, ~t] порнография.

porolni [~t, ~jon] *vmit* выбивать (или выколачивать) пыль *ж.* из чего, выколачивать что; ~ *ni a szőnyeg* выколачивать (или выбивать) ковёр.

poroló I *прич.* от *porolni*; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*eszköz*) выбивалка (для ковров и т. п.); 2. (*állvány*) стойка для выбивания ковров.

porond [~ja, ~ot] *прям., перен.* арена; *cirkuszi ~* цирковая арена, арена цирка.

poronty [~a, ~ot] *нар.* 1. *ласс.* ребячёнок, карапуз, малец; 2. (*ebihal*) малёк, головастик.

poros [~at; ~an] пыльный, запылённый, покрытый пылью, в пыли.

porosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пылиться/за-, покрываться/покрыться пылью, становиться/стать пыльным.

porosz I *прил.* [~t; ~ul] прусский; ~ *szép* силезский уголь; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1. *уст.* прус; 2. (*német*) прусск.

poroszkálni [~t, ~jon] 1. идти йноходью; 2. (*ügetni*) бежать мелкой трусцой; трусить *разг.*

porjozni [~zik, ~zott, ~ozzon/~ozzék] поднимать/поднять пыль *ж.*, пылить.

porózus [~at; ~an] пористый.

porrongy [~a, ~ot] см. *portöröl.*

poraszem [~e, ~et] пылёнка.

poraszívó I *прил.* [~t] пылесосный; ~ *berendezés* пылесосное устройство; II *суц.* [~ja, ~t] пылесос; *villamos ~* электропылесос.

porta [~ja, ~t] 1. (*háztáj*) двор (с хозяйственными постройками), хозяйство; 2.: *rendet teremteni a saját ~jában* ③ наводить/навести порядок в своём доме; *kö-gülnézni a saját ~jában* ③ оглядывать/оглядеть свой владения; 3. (*portásfülke*) швейцарская; (*karuban*) привратническая.

portalanítani [~ott, ~son] очищать/очистить от пыли.

portás [~a, ~t, ~ok] швейцар; (*szállodában*) портье *м. нескл.*; (*karus*) привратник.

portásfülke [~je, ~t] швейцарская; (*karuban*) привратническая.

portó [~ja, ~t] 1. *снец.* порто *с. нескл.*; 2. (*pótdíj*) почтовая доплата.

portok [~ja, ~ot] *бот.* пыльник (верхняя часть тычинки).

portómentes [~et; ~en] не облагаемый почтовым сбором.

portós [~at; ~an] доплатной; ~ *levél* доплатное письмо.

portöröl [~je, ~t] тряпка для вытирания пыли; пыльная тряпка *разг.*

portré [~ja, ~t] портрёт.

portugál I *прил.* [~t; ~ul] португальский; ~ *pó* португала; ~ *nyelv* португальский язык; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] португалец.

Portugália [~t, ~ban] Португалия.

portya [~ja, ~t] 1. *уст., воен.* набег, налёт; 2. *спорт.* заграничная поездка (спортивной команды).

portyázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. *уст., воен.* совершать/совершить набег; 2. (*farkasok stb.*) рыскать; 3. *спорт.* совершать/совершить заграничную поездку.

portyázás [~a, ~t, ~ok] 1. *уст., воен.* набег; 2. *спорт.* см. *portya* 2.

porúl: ~ *járni* потерпеть* фиаско, просчитаться*.

porús [~a, ~t, ~ok] поро.

porzani [~ik, ~ott, porozzon/porozzék] пылить, пылиться; ~ *ik az út* дорога пылится.

porzó I *прич.* от *porozni* и *porzani*; II *прил.* [~t] пылящий; III *суц.* [~ja, ~t] *бот.* тычинка.

porzós [~at; ~an] *бот.* тычинковый; ~ *pövény* тычинковое растение.

porzósál [~a, ~at] *бот.* тычинковая нить.

poshadni [~t, ~jon] загнивать/загнить (о стоячей воде и т. п.).

poshadt [~at; ~an] 1. (*folypadék, levegő*) гнилой, здохлый; 2. (*gyűmölcs stb.*) тухлый, протухший.

posta [~ja, ~t] в *разн.* *знач.* почта; *beérkező és kimenő ~* входящая и исходящая почта; *napri ~* дневная почта; *tábori ~* полевая почта; ~ *ni feladni* (или *küldeni*) посылать/послать почтой (или по почте); ~ *ni adni* сдать/сдать на почту; ~ *t kézbesíteni* разносить/разнести почту; ~ *ni val* по почте, почтой.

posta почтовый, Δ (*ср.* *posta*).

postabélyeg [~e, ~et] почтовая марка.

postacsomag [~ja, ~ot] посылка (почтовое отправление).

postadíj [~a, ~at] почтовый сбор.

postafiók [~ja, ~ot] (абонемэнтный) почтовый ящик.

postafordultával *нареч.* с обратной почтой.

postagalamb [~ja, ~ot] почтовый голубь.

postahivatal [~a, ~t, ~ok] почтамт.

postai [~t, ~ak; ~lag] почтовый; ~ *díj* *szabás* почтовый тариф; ~ *levelezőlap* почтовая карточка, (почтовый) открытка.

postaigazgatóság [~a, ~ot] дирекция почты.

postakocsi [~ja, ~t] 1. *уст.* почтовая карета; 2. *ж.-д.* почтовый вагон.

postaláda [~ja, ~t] почтовый ящик.

postamester [~e, ~t, ~ek] *уст.* начальник (сельской) почты, почтмейстер.

postamunka [~ja, ~t] *разг.* срочная работа.

postás [~a, ~t, ~ok] 1. (*levélhordó*) писмоносец, почтальон; 2. *разг.* (*postaalkalmazott*) почтовый служащий.

postaszekrény [~e, ~t, ~ek] *см.* postaláda.

posta-takarékpenztár [~a, ~(a)t, ~ak] *уст.* почтовая сберегательная касса, почтовая сберкасса (*в Венгрии*).

postatisztviselő [~je, ~t] почтовый служащий.

postautalvány [~a, ~t, ~ok] бланк для почтового перевода; ~on küldeni переводить/перевести по почте.

postázni [~ot, ~zon] подготавливать/подготовить к отправке (*почтовое отправление*).

poste restante (*posztrestliant*) «до востребования» (*надпись на почтовом отпадении*).

posvány [~a, ~t, ~ok] болото (*тж. перен.*), топь *ж.*

posványos [~at; ~an] болотистый, топкий.

poszt [~ja, ~ot] 1. *воен. уст.* пост; 2. (*állás, tisztség*) пост (*должность*).

poszthumusz [~t, ~ok; ~an] *см.* posztumusz.

posztó [~ja, ~t] сукно; → *se pénz, se ~* ни денег, ни товара; ни того, ни другого.

posztó- суконный, сукно-, Δ (*ср.* posztó).

posztumusz [~t, ~ok; ~an] посмертный; ~ kiadás посмертное издание.

pót- 1. (*kiegészítő*) добавочный, дополнительный; 2. (*tartalék*) запасной, резервный.

pótadag [~ja, ~ot] добавка (*в столовой*).

pótadó [~ja, ~t] дополнительный налог.

pótágy [~a, ~at] дополнительная кровать, дополнительная койка.

pótalkatrész [~e, ~t, ~ek] запасная часть, запчасть *ж.*

pótdíj [~a, ~at] 1. (*pótlék*) надбавка к зарплате; 2. (*közlekedési eszközön*) доплата (*к железнодорожному билету*).

póttjegy [~e, ~et] *ж.-д.* квитанция за доплату к билету.

pótkávé [~ja, ~t] кофе-суррогат.

pótkerék [~eke, ~eket] запасное колесо.

pótkocsi [~ja, ~t] (*vasúti, villamosé*) прицепной вагон, прицеп; (*autóbusz stb.*) (авто-)прицеп.

pótlás [~a, ~t, ~ok] 1. дополнение; (*kiegészítés*) пополнение; (*hozzáadás*) добавление; добавка *разг.*; аз üzemanyag ~a пополнение запасов топлива; 2. (*hiányzó rész pótlása*) восполнение (*пробега и т. п.*); (*káré, veszteségé*) возмещение; 3. (*helyettesítés*) замена, замещение; *uki/omi ~ága* в качестве замены *кого/чего*; ~ul szolgálni служить/по-заменяю.

pótlék [~(j)a, ~ot] 1. надбавка к зарплате; családi ~ надбавка (*к зарплате*) на детей; 2. *уст.* (*pótanyag*) заместитель *м.*, суррогат.

pótlólag *нареч.* добавочно, дополнительно; ~ megküldeni досылать/дослать.

pótolni [~t, ~jon] 1. (*kipótolni*) дополнять/дополнить; (*kiegészíteni*) пополнять/пополнить; (*hozzáadni*) добавлять/добавить; 2. (*hiányzó dolgot*) восполнять/восполнить; (*kárt, veszteséget*) возмещать/возместить; 3. (*helyettesíteni*) заменять/заменить (собой), замещать/заместить (*восполняя недостающее, потерянное*); őt senki más nem ~hatta никто другой не мог заменить его; ~ni *ukit ukivel* заменять/заменить *кого кем*; 4. (*tulatszást behozni*) наверстывать/наверстать.

pótolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*nem helyettesíthető*) незаменимый; 2. (*helyrehozhatatlan*) невозможный, невозместимый; ~ veszteség невозможная потеря (*или* утрата).

pótolható [~t, ~ak; ~an] 1. (*helyettesíthető*) заменимый, возместимый; 2. (*helyrehozható*) поправимый.

pótom: ~ ágon за бесценок, почти даром.

potroh [~a, ~ot] *зоол.* абдомен, брюшко членистоногих.

potrohos [~at; ~an] *шутл.* пузатый, толстобрюхий.

pótszabadság [~a, ~ot] дополнительный отпуск.

pótszavazás [~a, ~t, ~ok] дополнительное голосование, дополнительная баллотировка.

pótszék [~e, ~et] приставной стул (*в кино, театре*).

pótszer [~e, ~t, ~ek] суррогат, эрзац.

pótszög [~e, ~et] *мат.* дополнительный угол.

póttag [~ja, ~ot] кандидат в члены (*какой-л. организации*).

pótülés [~e, ~t, ~ek] (*járművön stb.*) откидное сиденье (*в машине и т. п.*).

pótválasztás [~a, ~t, ~ok] довыбор[ы *мн.* (*P-ов*).

pótvizsga [~ja, ~t] *школьн.* переэкзаменовка; ~t letenni сдавать/сдать переэкзаменовку.

pótzászlóalj [~a, ~at] *воен. уст.* запасной батальон.

potya *разг.* I *прил.* [~t; ~n] 1. бесплätный, даровый; 2. *школьн.*: ~ óga лёгкий урок; ~ kérdések чепуховые вопросы (*на экзамене и т. п.*); 3.: ~ pénz бешеные (*или* лёгкие) деньги; II *суц.* [~ja, ~t]: szereti a ~t он любит жить на даровщинку.

potyajegy [~e, ~et] *разг.* бесплätный (*или* даровый) билет.

potyán *нареч.* 1. (*ingyen*) бесплätно; ~ utazni ехать зайцем; 2. (*potom áron*) за бесценок.

potyautas [~a, ~t, ~ok] *разг.* безбилетный пассажир; безбилетник, заяц *разг.*

potyázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* жить на чужой счёт; жить на даровщинку.

potyka [~ja, ~t] *прост. см.* ponty.

potyogni [~ott, ~jon] падать с шумом, шлëпаться (*о многих предметах*); ~ a vakolat штукатурка сыплется, отваливаются куски штукатурки; még ~nak az esőcseppek уже падают (первые) капли дождя.

potyogatni [~ott, potyogtasson] ронять, рассыпаться.

pottyanni [~t, ~jon] падать/упасть с шумом, шлëпнуться*; Ⓞ *mintha az égből ~t volna* как с неба свалился.

póz [~a, ~t, ~ok] поза; позитюра *ирон.*

pozdorja [~ja, ~t] костра; Ⓞ ~vá törni (*или* zúzni) разбивать/разбить в пух и в прах, стереть в порошок.

pozíció [~ja, ~t] позиция, положение.

pozítív I *прил.* [~at; ~an/~en] позитивный, положительный; II *суц.* [~ja, ~ot] фото позитив.

pózna [~ja, ~t] длинная палка, шест, жердь *ж.*

pózolni [~t, ~jon] позировать, рисоваться.

pózolás [~a, ~t, ~ok] позёрство, рисовка.

Pozsony [~t, ~ban] Позжонь *м.* (*теперь Братислава*).

pöcögödör [~re, ~röt] выгребная яма.

pöddörni [~t, ~jön] скручивать/скрутить (*между пальцами*); bajuszt ~ni Ⓞ крутить усы; szösz fonallá ~ni пряхть пряжу из кудели.

pöfékelni [~t, ~jen] 1. (*füstöt eregetni*) попыхивать (*трубкой*); пускать дым колечками; 2. (*pöfögni*) выбрасывать клубы дыма; (*mozdony*) пыхтеть, пыхать (*о паровозе*).

pöffeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] важничать; пыжиться *разг.*

pöffeszkedés [~e, ~t, ~ek] важничанье, спесь *ж.*

pöffeszkedő I *прич. от* pöffeszkedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] чванный, важничавший, спесивый.

pöfögni [~ött, ~jön] 1. (*fővés közben*) булькать (*о каше, варенье и т. п.*); 2. (*mozdony stb.*) пыхать, пыхтеть (*о паровозе*).

pökendi [~t, ~ek; ~(e)n] *разг.* заносчивый, высокомерный.

pör [~e, ~t, ~ök] *см.* per.

pörge [~t; ~n] *кнжн.* нагой, обнажённый; ~re vetközni раздеваться/раздеться донага.

pörge [~t; ~n]: ~ bajusz закрученные кверху усы; ~ kalap шляпа с короткими, загнутыми кверху полями.

pörgetni [~ett, pörgessen] *см.* pergetni.
pörgettyö [~je, ~t, ~k] 1. *тех.* гироскоп; 2. (*játék-szer*) вальчок (*шарушка*).
pörkölni [~t, ~jön] 1. (*magvakat*) жарить, поджаривать/поджарить (*зёрна чего-л.*); kávé~ni жарить кофе; mogyorót~ni калить орехи *мн.* (*м.*); 2. (*ércet*) обжигать/обжечь, подвергать/подвергнуть обжигу; 3. (*disznót*) палить и опаливать/опалить (*свинью*); 4. (*nap*) жечь, палить (*о солнце*).
pörkölés [~e, ~t, ~ek] поджаривание; обжигание; опаливание (*ср.* pörkölni 1—3).
pörkölt I *прич. от* pörkölni; II *прил.* [~et; ~en] поджаренный, жареный; ~ kávé жареный кофе; III *сущ.* [~je, ~et, ~ök] *кул.* «пёркельт» (*кусочки мяса, тушённые в соусе с красным перцем и луком*).
pörögni [pörgött, ~jön] *см.* peregni.
pörölni [~t, ~jön] *см.* perelni.
pöröly [~e, ~t, ~ök] (большой) мóлот, кувáлда.
pörösködni [~ik, ~ött, ~jóh/~jön] *см.* peresködni.
pörsenedi [~e, ~t, ~ek] прыщ(ик).
pösze [~t; ~n] шепелявый; ~n beszélni шепелявить.
pöszméte [~je, ~t] *обл. см.* egres.
pöttöm [~öt] очень малённый, крохотный (*о ребёнке*); ~ emberke кроха *м., ж.*, малыш.
pöttönyi [~t] *разг. см.* pöttöm.
pöttönyi [~t, ~jön] *разг.* лепетать (*о ребёнке*).
Prága [~t, ~ban] Прага.
prágai [~t, ~ak] прáжский, Δ (*ср. тж.* afrikai).
praktikus [~at; ~an] практический, практичный; *нем* ~ непрактичный.
praktizálni [~t, ~jon] практиковать, иметь практику; *правосл. разг.* I *прил.* [~ot; ~ül] православный; II *сущ.* [~ja, ~ot] православный, -ая.
praxis [~a, ~t, ~] практика.
precedens [~e, ~t, ~ek] прецедент; ~ül szolgálni служить/по~ прецедентом.
precíz [~et; ~en] чрезвычайно точный, отличающийся очень большой точностью; (*gondos*) тщательный, аккуратный, скрупулёзный; ~ tunka аккуратная работа; ~ válasz очень точный ответ.
precíziós [~at; ~an] *тех.* прецизионный; ~ mérleg точные весы (*P-ов*); ~ műszer прецизионный прибор.
préda [~ja, ~t] 1. (*zsákmány*) добыча (*хищника*); 2. *перен.* добыча; пожива *разг.*; könnnyű ~ лёгкая пожива; *vkinek ~jára bocsátani a) utit* отдавать/отдать на расхищение (*или разграбление* что; *b) vkit* отдавать/отдать на растерзание кого; ~jává lenni *vkinek/utinek* становиться/стать добычей кого/чего.
prédálni [~t, ~jon] трáтить, растрáчивать/растрáтить, разбáзаривать/разбáзарить, бросáть/бросить на ветер (*деньги, время, энергию и т. п.*).
predesztináció [~ja, ~t] *рел.* божественное предопределение, печать гóспода (*в терминологии реформатской церкви*).
predesztinálni [~t, ~jon] *книжн.* предопределять/предопределять.
prédikáció [~ja, ~t] 1. *рел.* проповедь *ж.*; 2. *перен.* *prenebr.* нотация, нравоучение; erkölsi ~t tartani *vkinek* читать нотацию кому.
prédikálni [~t, ~jon] 1. *рел.* читать проповедь *ж.*; 2. *перен.* *prenebr.* читать нравоучение, читать проповедь *ж.*; 3. (*hirdetni*) проповедовать; → *vizet ~ és bort iszik* «проповедует воду, а пьёт вино»; проповедует одно, а делает другое.
prédikátor [~a, ~t, ~ok] *уст.* протестантский священник, пáстор.
prém [~(j)e, ~et] *мех;* (*gerezna*) шкúр(к)а; (*prémáru*) пушнина.
prém- меховой, Δ (*ср.* prém).
prémes [~et; ~en] 1. (*állat*) пушной; 2. (*prémből készült*) меховой; (*prémmel díszített*) с мехом; (*prémmel bévelt*) на меху; ~ sapka меховáя шáпка.
prémgaillér [~ja, ~t, ~ok] меховой воротник.

premier [~je, ~t, ~ek] *театр.* премьера.
prémium [~a, ~ot] прéмия, прéмиальные *мн.*
prémiumrendszer [~e, ~t, ~ek] прéмиальная система.
premilálni [~t, ~jon] премировать^(*).
premilálás [~a, ~t, ~ok] премирование.
prémkabát [~ja, ~ot] меховое пальто *с. нескл.*, шуба.
prémkereskedés [~e, ~t, ~ek] магазин меховых изделий.
prém sapka [~ja, ~t] меховáя шáпка.
prém vadász [~a, ~t, ~ok] охóтник на пушного зверя.
prém vadászat [~a, ~ot] пушной промысел.
prepozíció [~ja, ~t] *грам.* предлог.
préri [~je, ~t] прэрия.
prés [~e, ~t, ~ek] пресс, давилó.
préselni [~t, ~jen] 1. (*nedvet utiból*) давить и выдавливать/выдавить, жать, выжимать/выжать (*ягоды и т. п.*); выдавливать/выдавить (*или* выжимать/выжать) сок из чего; bort~ni дéлать вино; olajat~ni жать мáсло; szőlőt~ni давить виноград; 2. (*terjedelmében összennyomni*) прессовáть и спрессовывать/спрессовáть; 3. (*formálni*) прессовáть, подвергать прессовке, изготáвливать прессовáнием; 4. (*préskovács-eljárással*) штамповáть и отштамповáть/отштамповáть, изготáвливать/изготóвить штампóвкой; 5. (*lővényt*) засушивать/засушить (*растение — под прессом, в книге*); 6. (*folyadékot stb.*) нагнетáть/нагнестí (*под давлением*); 7. (*begyömöszölni*) втáскивать/втáснуть, затáлкивать/затóлкнуть; записывать/записать и записнуть *разг.*
prés gép [~e, ~et] *тех.* штампóвальная машина.
présház [~a, ~at] винодавильня (*помещение*).
presszió [~ja, ~t] нажим, давлéние (*моральное*).
presztízs [~e, ~t, ~ek] прэстíж.
presztízkérdés [~e, ~t, ~ek] вопрос прэстíжа.
prézli [~je, ~t] панирóвочные сухари *мн.* (*м.*), толчёные сухари *мн.* (*м.*).
pribék [~je, ~et] 1. *уст.* помóщник палачá; 2. *перен.* презр. палач.
priccs [~e, ~et] топчáн; (*amelyre több személy fekhedhet*) нáры *мн.* (*P-*).
prima [~t; ~n] 1. *ком.* первоклáссный, вйсшего сóр-та; 2. *разг.* отличный, превосходный.
primadonna [~ja, ~t] *театр.* примадонна.
primás [~a, ~t, ~ok] 1. *рел.* первый епископ римско-католической цёркви (*в какой-л. стране*); 2. (*csigányprimás*) первая скрипка (*в цыганском оркестре*).
primitív [~et; ~en] 1. (*ősállapotú*) первобытный; а ~ törzsek первобытные племена; 2. (*kezdetleges, elmaradott*) примитивный (*тж. о человеке*).
primőr [~je, ~t, ~ök] первые в году овощи, первые в году фрукты, первинки *мн.* (*ж.*).
prím szám [~a, ~ot] *мат.* простое число.
primula [~ja, ~t] *бот.* (*Primula*) примула.
príusz [~a, ~t, ~ok] судимость.
privát I *прил.* [~ot; ~ilag/~im] частный; ~ dolog (*или ügy*) частное дело; ~ órákat adni давать (частные) уроки; II *сущ.* [~ja, ~ot] частное лицо.
privilegium [~a, ~ot] привилегия.
prizma [~ja, ~t] 1. *физ.* призма; 2. *с.-х.* бурт; 3. (*kb-rakás*) куча шéбня.
priznik [~e, ~et] *разг.* компрéсс.
pro 1.: ~ és kontra за и прóтив; 2.: ~ fogta про-форма.
próba [~ja, ~t] 1. (*próbálkozás*) попытка, прóба; utolsó ~ последняя попытка; ~t tenni *vkivel/utival* подвергать/подвергнуть испытанию кого/что; 2. (*ki-próbálás*) проверка, испытание (*тж. перен.*); szilárdsági ~ испытание на прочность; а motor ~ja испытание мотора; ~ra tenni подвергать испытанию; kiáll(aj)ni а ~t выдерживать/выдержать испытание (*или* проверять); 3. *театр.* репетиция; 4. (*ruhapróba*) примерка (*у порт-*

ного); 5. (*nemesfémen*) проба (на благородных металлах); → *szerencse* попытка не пытка.

próba 1. (*kipróbálási*) пробный, опытный; испытательный; *próbaöntés* пробная плавка; *próbakísérletek* опытные испытания; *próbaidő* испытательный срок; 2. *teatr.* репетиционный; 3. (*szabászatban*) примерочный.

próbaifúrás [~a, ~t, ~ok] *tex.* разведочное бурение.

próbaifülke [~e, ~t] примерочная (кабина) (в ателье и т. п.).

próbaidő [~eje, ~öt] испытательный срок; ~öte felvegni *uki* брать/взять с испытательным сроком кого.

próbaidős [~et] проходящий испытательный срок (на службе).

próbaképp(en) *нареч.* на пробу, для пробы.

próbakő [~öve, ~övet] 1. (*ékszeriparban*) пробирный (или пробный) камень; 2. *перен.* пробный камень.

próbálni [~t, ~jon] 1. (*megpróbálni*) пробовать/по-, пытаться/по-; *csak ~j...* попробуй только ...; 2. (*kiprobálni*) испытывать, пробовать; új gépet ~ni испытать новый станок; 3. *teatr.* репетировать; 4. (*felpróbálni*) примерять/примерить, мерить/по-; ☉ *szerencsét ~ni* пытаться/по- счастья.

próbálgatni [~ott, próbálgasson] пробовать что; делать попытки, пытаться (+*инф.*).

próbálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пытаться/по-, делать/с- попытку (+*инф.*) (не слишком веря в успех); *utóval ~ni* пытаться/по- пришить (использовать и т. п.) что; *többször is ~tak ezzel a módszerrel* делали многократные попытки применить этот метод.

próbálkozás [~a, ~t, ~ok] попытка; az első ~ok первые попытки, первые опыты, первые шаги.

próbaanyag [~a, ~ot] *полигр.* пробный оттиск.

próbarepülés [~e, ~t, ~ek] испытательный полёт.

próbariadó [~ja, ~t] учебная тревога.

próbaszedés [~e, ~t, ~ek] *полигр.* пробный набор.

próbatétel [~e, ~t, ~ek] испытание (*трудность*).

próbaút [~útja, ~utat] пробный рейс.

probléma [~ja, ~t] 1. проблема; 2. (*gond*) трудность, проблема.

procedúra [~ja, ~t] процедура.

produktálni [~t, ~jon] 1. создавать/создать, сотворить*; az élet milyen meglepetéseket ~! каких только сюрпризов не преподносит жизнь!; ezeket a színeket csak a természet ~ja такие краски создаёт только природа; 2.: ~ni magát ☉ а) демонстрировать своё умение, демонстрировать своё искусство; б) (*fitogtatva*) стараться себя показать; (*gyerek*) выламываться, вытворять из себя *разе*. (о ребёнке).

produktió [~ja, ~t] 1. (*termelés*) продукция; 2. *книжн.* (*művészi mutatóvány*) представление, выступление; 3.: *circuszi ~* цирковой трюк.

produktív [~at; ~an] 1. (*termékeny*) (высоко)производительный, продуктивный; ~ író плодовитый писатель; ~ munka продуктивный труд; ~ üzem высокопроизводительное хозяйство; 2. (*hasznos*) продуктивный, плодотворный, эффективный; ~ bírálat эффективная критика.

profán [~t, ~ak; ~ul] *книжн.* 1. *рел.* мирской, светский; 2. (*be nem avatott*) неосведомлённый, непосвящённый; 3. (*kegyeletsértő*) кощунственный.

professzionista *снорм.* I *прил.* [~t] профессиональный; (*hátrattelt jelzőként, állítmányként* — как сказ. и приложение) профессионал; II *сущ.* [~ja, ~t] профессионал.

professzor [~a, ~t, ~ok] профессор.

professzornő [~je, ~t] женщина-профессор.

próféta [~ja, ~t] *рел., перен.* пророк; → *senki sem*

~ a saját hazájában нет пророка в своём отечестве.

prófétai [~t, ~ak] пророческий; ~ szavak пророческие слова.

profi *разг.* I *прил.* [~t], II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* *professzionista*.

profil [~ja, ~t, ~ok] профиль *м.*; ~ban в профиль.

profit [~ja, ~ot] 1. *эк.* прибыль *жс.*; 2. *перен.* польза, выгода; барыш *разг.*

profitráta [~ja, ~t] *эк.* норма прибыли.

prognózis [~a, ~t, ~ok] прогноз.

program [~ja, ~ot] программа.

programbeszéd [~(j)e, ~et] программная речь.

programnyilatkozat [~a, ~ot] программное заявление.

progresszív [~et/~at; ~en/~an] 1. (*haladó*) прогрессивный, передовой; 2. (*fokozatosan emelkedő*) прогрессивный (пропорционально увеличивающийся); ~ adó (zár) прогрессивный налог.

prókátor [~a, ~t, ~ok] 1. *уст.* стряпчий, частный поверенный; 2. *перен. разг.* адвокат; → *fogadatlán ~nak ajtó mögött a helye* ≙ не в своё дело не вмешивайся, не суй нос не в своё дело.

proklamáció [~ja, ~t] прокламация.

proklamálni [~t, ~jon] *книжн.* провозглашать/провозгласить; ~ni a köztársaságot провозглашать/провозгласить республику.

proletár I *прил.* [~t] пролетарский; ~ nemzetköziség пролетарский интернационализм; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] пролетарий.

proletár пролетарский, Δ (*ср.* *proletár* II).

proletárdiktatúra [~ja, ~t] диктатура пролетариата.

proletárforradalom [~ma, ~mat] пролетарская революция.

proletariátus [~a, ~t, ~ok] пролетариат.

proletarizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пролетаризироваться(*).

proletárság [~a, ~ot, ~] *см.* *proletariátus*.

proli [~ja, ~t] *разг.* (a régi uralkodó osztály szóhasználatában gúnyos — презр. в устах буржуазии) пролетарий.

prológus [~a, ~t, ~ok] пролог.

prolongálni [~t, ~jon] продлевать/продлить срок действия (чего-л.), пролонгировать(*).

promt *нареч.* сразу.

propagálni [~t, ~jon] пропагандировать.

propaganda [~ja, ~t] пропаганда.

propaganda пропандистский, Δ (*ср.* *propaganda*).

propagandaanyag [~a, ~ot] материалы для пропаганды.

propagandaosztály [~a, ~t, ~ok] отдел пропаганды.

propagandista [~ja, ~t] пропандист.

propagandisztikus [~at; ~an] пропандистский.

propeller [~(j)e, ~t, ~ek] 1. (*hajócsavar*) гребной винт; (*légszár*) пропеллер; 2. (*kis csavargőzös*) винтовой пароход.

prospektus [~a, ~t, ~ok] проспект (*печатный*).

prostituálni [~t, ~jon] 1. заставлять поступать своими убеждениями; 2.: ~ni magát ☉ (*elveit eladni*) торговать своими убеждениями.

prostituált I *прич.* от *prostituálni*; II *сущ.* [~ja, ~at] проститутка.

prostituáció [~ja, ~t] проституция.

proscéniumpáholy [~a, ~t, ~ok] ложа авансцены.

proszta [~ja, ~t] *анат.* предстательная железа, простата.

protektió [~ja, ~t] протекция.

protektionizmus [~a, ~t, ~] протекционизм.

protektios I *прил.* [~at; ~an] протекционный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лицо, имеющее протекцию.

protestálni [~t, ~jon] протестовать.

protestálás [~a, ~t, ~ok] протест (*действие*).

protestáns I *прил.* [~at] протестантский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] протестант.

protestantizmus [~a, ~t, ~] протестантизм.

protezis [~e, ~t, ~ek] протез.

provokáció [~ja, ~t] провокация.

provokálni [~t, ~jon] провоцировать/с.
 provokátor [~a, ~t, ~ok] провокатор.
 próza [~ja, ~t] проза.
 prózai [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. прозаический; ~ mű прозаическое произведение, произведение в прозе; 2.: ~ színez драматический актёр; 3. *перен.* прозаичный; (*hétköznap*) будничной.
 prózaíró [~ja, ~t] прозаик.
 prózairóda|om [~ma, ~mat] прозаическая литература.
 prüszkölni [~t, ~jön] *разг.* 1. (*tüsszenteni*) чихать/чихнуть; 2. (*ló*) фыркать/фыркнуть (*о лошади*); 3. *vtiért, utaitól разг.* (*mérgelődni*) фыркать/фыркнуть, злиться/разо-из-за чего; ~ vki utaitól *разг.* не по душе (или не по нутру) кому что.
 pszichikai [~t, ~ak; ~lag] психический.
 pszichoanalízis [~e, ~t, ~ek] психоанализ.
 pszichológia [~ja, ~t] психология.
 pszichológus [~a, ~t, ~ok] психолог.
 publicista [~ja, ~t] публицист.
 publikálni [~t, ~jon] опубликовывать/опубликовать.
 publikálás [~a, ~t, ~ok] опубликование, публикация.
 publikum [~a, ~ot, ~] *уст.* публика.
 pucér [~at; ~an] *нар.* голый, нагой; ~an в чём мать родила, нагишом *прост.*; ☉ a ~ valóság голая истина.
 pucolni [~t, ~jon] 1. (*tisztítani*) чистить/по-; círóт ~ni чистить/по- обувь *ж.*; fényesre ~ni начищать/начистить до блеска; krumplit ~ni чистить/покартошку; 2. *арго* (*meleglenni, elinalni*) драпать, смываться.
 puccs [~a, ~ot] путч.
 puccskísérlet [~e, ~et] попытка совершить путч.
 püder [~(j)e/~ja, ~t, ~ek] пудра.
 püderdoboz [~a, ~t, ~ok] пудреница.
 püderes [~et; ~en] 1. (*püderrel beken*) напудренный; 2. (*amire püder hullott*) выпачканный пудрой, в пудре; 3. (*püder tartására használatos*) для пудры; (*üres*) из-под пудры.
 püderezni [~ett, ~zen] 1. пудрить/на- и по-; 2.: ~ni magát ☉ пудриться/на-.
 püderos [~at; ~an] *см.* püderes.
 püderozni [~ott, ~zon] *см.* püderezni.
 püdvás [~at; ~an] 1. (*fa*) трухлявый; 2. (*retek*) пустой (*о редиске*).
 Puerto Rico [~t, ~ban] Пуэрто-Рико.
 puff¹ [~ja, ~ot] 1. (*ruhán*) бфы *мн.* (*м.*) (*на платье*); 2. (*szék*) пух.
 puff² *межд.* бух!, бац!; ~ neki! a (*ennek vége*) вот досада! (*при неудаче*); befört az üveg, ~ neki, most fizehetünk разбилось стекло, вот досада, теперь придётся платить; b) (*erre bizony nem gondoltunk*) вот тебе и раз!, вот нате вам, бац! (*при неприятности, неожиданности*); számitotunk a segítségére és ~ neki, megbetegedett! мы рассчитывали на его помощь, и вот нате вам — он заболел!
 puffadni [~t, ~jon] раздуваться/раздуться.
 puffadt I *прич.* от puffadni; II *прил.* [~at; ~an] вздутый, раздувшийся, распухший; ~ agc вздутая щека.
 puffanni [~t, ~jon] (*leesni*) шлёпаться/шлёпнуться, хлопаться/хлопнуться; ☉ ahogy esik, úgy ~ как получается, как выйдет.
 pufók [~ot] пухлый, полный; ~ agc пухлые щёки.
 puha [~t; ~n] 1. мягкий; ~ águ мягкая постель; ~ kalap мягкая шляпа; ~ kéz пухлые руки; ~, mint a viasz мягкий как воск; 2. (*elpuhult*) бесхарактерный; ~ ember бесхарактерный человек; 3. (*lágú*) мягкий (*нерезкий*); ~ lépек бесшумные (или неслышные) шаги; ~ mozdulatok мягкие движения.
 puhafa [~ja, ~t] дерево мягкой породы.
 puhány [~a, ~t, ~ok] 1. *зоол.* *уст.* моллюск, слиз-

няк; 2. (*elpuhult ember*) неженка *м., ж.*; 3. (*gerinctelen*) бесхребетный (или безвольный) человек.
 puhaság [~a, ~ot] 1. мягкость; 2. (*erélytelenség*) безволие, бесхарактерность.
 puhatolni [~t, ~jon] осторожно выяснять.
 puhatolódzni [~ódzik, ~ódzott, ~óddzék/~óddzon] *см.* puhatolózni.
 puhatolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkinél vmi felől* выведывать у кого что.
 puhítani [~ott, ~jon] 1. делать/с- мягким, смягчать/смягчить, размягчать/размягчить; 2. *vkit перен.* *разг.* подлезать/подлезать к кому, обрабатывать/обработать кого.
 puhítás [~a, ~t, ~ok] смягчение (*по гл.* смягчать), размягчение (*по гл.* размягчать).
 puhulni [~t, ~jon] становиться/стать (или делаться/с-) мягким.
 pukkadni [~t, ~jon] быть готовым лопнуть, лопаться (*от избытка каких-л. чувств*); ~ni az ígységtől лопаться/лопнуть от зависти.
 pukkadozni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* *см.* pukkadni; ~ni a nevetéstől покатываться со смеху.
 pukkanni [~t, ~jon] *разг.* (*lövédék, dugó stb.*) хлопнуть* (*о выстреле, пробке и т. п.*).
 pukkantani [~ott, ~son] *vmit* бабахнуть* из чего, *разг.*
 puli [~ja, ~t] «пули» (*маленькая венгерская овчарка*).
 pulóver [~e, ~t, ~ek] пуловер.
 pult [~ja, ~ot] 1. (*üzletben*) прилавок; ~ alól árulni *разг.* продавать из-под прилавка; 2. (*ívóban*) буфетная стойка.
 pulzus [~a, ~t, ~ok] пульс *м.*; kitarintani *vkinék a ~át* нащупывать/нащупать пульс кого.
 pulyka [~ja, ~t] индейка; индюшка *разг.*
 pulykakakas [~a, ~t, ~ok] индюк, индейский петух.
 pulykamérég [~ge, ~get, ~] *разг.* внезапный гнев; elfogta a ~eg on вдруг распухнул.
 pulykatojás [~a, ~t, ~ok] индюшечье яйцо.
 pumpa [~ja, ~t] *разг.* 1. насос (*велосипедный и т. п.*); 2. (*gumifejjel ellátott*) вантуз (*для прочистки стока в раковине*).
 pumpálni [~t, ~jon] 1. (*vizet*) качать насосом (*воду и т. п.*); 2. (*labdát stb.*) накачивать (*камеру мяча и т. п.*).
 pumpolni [~t, ~jon] *vkit* занимать деньги у кого, выкачивать деньги из кого.
 puncs [~a, ~ot] пунш.
 puncstorta [~ja, ~t] пуншевый торт.
 púp [~ja, ~ot] горб; kis ~ горбик.
 pupilla [~ja, ~t] зрачок.
 puplin [~ja, ~t, ~ok] поллин.
 puplining [~(j)e, ~et] поллиновая рубашка.
 púpos I *прил.* [~at; ~an] горбатый; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] горбун.
 puritán I *прил.* [~t; ~ul] пуританский; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] пуританин.
 puska [~ja, ~t] 1. винтовка, ружьё; automata ~ автоматическая винтовка; gyorstüzelő ~ скорострельная винтовка; kétsövű ~ двухствольное ружьё; a ~ csütörtököt mondott ружьё далось осечку; ~t elsűnti выстрелит* (*из ружья*); 2. *скольн.* шпарталка; ☉ mintha ~ból lötték volna ki пудей, стремглав.
 puskacső [~öve, ~övet] (ружейный) ствол.
 puskadórej [~e, ~t, ~ek] звук ружейного выстрела, грохот ружейного выстрела.
 puskaoló [~ja, ~t] ружейная пуля.
 puskaolós [~e, ~t, ~ek] ружейный выстрел; ~ nélkül без (единого) ружейного выстрела.
 puskarog [~a, ~t, ~ok] порохов.
 puskarogos [~at; ~an] пороховой; ~ hordó *прям., перен.* пороховая бочка; ~ a levegő *перен.* пахнет порохом.
 puskaropogás [~a, ~t, ~ok] треск ружейных выстрелов.

puskás I *прил.* [~at; ~an] вооружённый ружьём, с ружьём; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* (lövész) стрелок; (vadász) охотник.

puskaszij [~a, ~at] ружейный ремень.

puskatus [~a, ~t, ~ok] (ружейный) приклад.

puskafűz [~űze, ~űzet] ружейный огонь.

puskázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *школьн.* пользоваться шарпáлкой.

puszi [~ja, ~t] *разг.* поцелуй.

puszilni [~t, ~jon] *разг.* целовать.

puszipajtás [~a, ~t, ~ok] *разг.* закадычный друг.

puszta I *прил.* [~t; ~n] 1. (csupas) го́лый, пустой; (kopár) пустынный; ~ sziget пустынный остров; ~ falak голые стены; 2. (merő) чистый, простой, пустой; ~ fogtság простáя формальность; ~ igazságból из чистой (или одной то́лько) за́висти; ~ megszokásból просто по привычке; ~ véletlen простáя (или чистáя) случайность; 3. *перен.* (csupas) го́лый (взятый сам по себе); (egyedül, önmagában) сам, самый, один то́лько; а ~ gondolat сама́ мысль (о чём-л.); а ~ lét самое существова́ние (кого-л., чего-л.); ~ tények голые факты, одни то́лько факты, факты как они́ есть; ~ valóság неприкрашенная действительность, действительность как она́ есть; 4. *грам.* простой нераспространённый; ~ mondat простое нераспространённое предложение; ⑤ а ~ földön на го́лой земле; ~ kézzel го́лыми руками; ~ szemmel простóым (или невооружённым) глазом; II *сущ.* [~ja, ~t] пуста́, пушта́ (венгерская степь).

pusztai [~t, ~ak; ~an] степной, Δ (ср. puszta II); ~ növényzet степная растительность.

pusztán *нареч.* то́лько, лишь, просто; ~ azért, mert... лишь потому́, что...

pusztaság [~a, ~ot] 1. пусты́ня; а végtelen ~ безгра-

ничная пусты́ня; 2. (uminek puszta volta) пустота́, пусты́нность.

pusztítani [~ott, ~son] 1. (megsemmisíteni) уничто́жить/уничто́жить, губи́ть/по-; 2. (természeti csapás stb.) свирепствовать (об эпидемии и т. п.); ③ tűzzel-vassal ~ani предава́ть/предать огню́ и мечу́.

pusztítás [~a, ~t, ~ok] уничто́жение, опустоше́ние, разруше́ние.

pusztító I *прич.* от pusztítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] губи́тельный, гибельный, опустоши́тельный; ~ háború разруши́тельная война́; ~ vihar шторм; *umilyen fegyvernek ~ hatása* смертоно́сная сила ка́кого-л. ору́жия.

pusztulni [~t, ~jon] 1. ги́бнуть/по-; éhen ~ni умира́ть/умереть от голода́; 2.: ~j innen! *груб.* вон отсюда́!, прова́ливай!

pusztulás [~a, ~t, ~] ги́бель ж.; а ~ szélén на краю́ ги́бели.

putri [~ja, ~t] лачу́га; хибара́ *разг.*

puttony [~a, ~t, ~ok] 1. «пу́ттон» (запленный короб); 2. *тех.* (kotrógépe) бадья́, черпáк.

püfölni [~t, ~jön] колоты́ть/по-.

püföles [~e, ~t, ~ek] колото́вка.

pünkösöd [~je, ~öt] *церк.* тро́ица, тро́ицы день.

pünkösdi [~t, ~ek] 1. тро́ицын; 2.: ~ gózsа *бот.* (Paeonia) пио́н; ③ ~ királyság кратковременное благополу́чие, кратковременный успе́х.

pünkösdvásárnap [~ja, ~ot] *см.* pünkösöd.

püré [~je, ~t] пюре́ с *нескл.*

püspök [~e, ~öt] епи́скоп.

püspökfalat [~ja, ~ot] *разг.* гу́зка, архиере́йский кусо́чек.

püspöki [~t, ~ek; ~leg] епи́скопский.

püspökkenyér [~ere, ~eret] кекс.

püspökség [~e, ~et] епи́скопство.

Q

q (kú) [q-ja (kúja), q-t (kút)] *буква* (встречается в заимствованных сл.); kis q q строчное; nagy Q Q прописное; q-val (kúval) kezdődő szó szóлово, начинающееся с q.

quart [~ja, ~ot] *см.* kvart.

quint [~je, ~et] *см.* kvint.

Quito [~t, ~ban] Кито́.

quota [~ja, ~t] *см.* kvóta.

R

r (err) [r-je (erje), r-et (erret)] *звук и буква*; kis r r строчное; nagy R R прописное; r-re (erre) végződő szó szóлово, оканчивающееся на r.

rá I *нареч.* 1. на negro (неё, negro); ott a fogas, akaszd fel ~ a kabátodát вот вешалка, повесь на неё своё пальто́; 2. (rá, ~re ragos számjelzős főnével együtt) после этого; három hétre ~ через три недели после этого; egy esztendőre ~ через год (после этого); 3. (arra a célra, hozzá) на это, для этого; pincs ~ se pénzem, se időm у меня́ на это нет ни де́нег, ни вре́мени; 4. (ráadásul) вдобавок, к тому́ же; megszidta a gyereket, s ~ még meg is verte он отругал ребёнка, да вдобавок ещё и побил его́; ⑤ kezet ~ по рукам! (скрепляя договорённость); aludjunk ~ egyet утро вёчера мудренее; II *нареч.* с личн. оконч.: ~m, ~d, ~(ja), ~nk, ~tok, ~juk 1. (ср. -ra 2) на меня́, тебя́ и т. д.; ~juk célzott он целился в них; 2. (neki) для меня́, тебя́ и т. д., мне, тебе́ и т. д.; ki főz ~? кто ему́ гото́вит?; ~m pénzve ez nem előnyös мне (или для меня́) это невы́годно; III *mint vonat* — как *упр.* (ср. -ra 8): büszke vagyok ~ я им горжусь; ~tok várunk мы вас ждём; IV *употр.* вместо *гл.* с приставкой rá ~ в сокращённом положении. *ответе:* ráérsz most? — Rá у тебя́ есть сейчас вре́мя? — — Есть; V в *знач.* межд.; ~, ~, hajrá! *спорт.* дава́й (те)!, поднажми́ (те)!

-ra, -re *падежное окончание* 1. (utely felületre, utire rá — при обозначении действия, направленного на поверхность) на кого/что; az asztalra tenni класть/положить на стол; 2. (irány jelölésére — для обозначения направления движения, действия) на что; в (во) что; az állomásra menni итди/пойти на станцию; autóbuszra szállni садиться/сесть на автобус; fölmenni a második emeletre подниматься/подняться на третий этаж; egyetemre járni ходи́ть в университет, учи́ться в университете; vidékre menni е́хать/по- на периферию; zsebre tenni класть/положить в карма́н; célozni vkire цели́ться в кого; mutatni utire показывать/показать (или указывать/указáть) на что; nézni vkire/utire смотре́ть на кого/что; 3. (magyar földrajzi neveknél — с венгерскими географическими названиями, на вопрос «куда?»); в; Magyarországra utazni е́хать/по- в Венгрию; Szegedre költözni переселя́ться/переселиться в Сегед; 4. idő jelölésére — во временном значении: а) (időtartat — для обозначения промежутка времени, срока) на что; elutazni egy hétre уезжа́ть/уе́хать на неде́лю; vhol maradni éjszakára остава́ться/оста́ться на ночь ж. где; б) (határidő jelölésére — для обозначения момента, срока) к чему; через (какое-л. время); mához egy hétre че́рез неде́лю (счита́я с сегодняшнего дня); tíz órára ott leszek к десяти́ часам я бу́ду там; 5. (mint

célhatározó — для обозначения цели на что, для чего; *alkalmas/alkalmatlan vmire* пригодный/непригодный для чего (или на что); *felhasználni vmit utilyen célra* использовать (*) что-л. для какой-л. цели; *nem sajnálni a pénzt vmire* не жалеть денег на что (или для чего); 6. *mint mértékhatározó* — при обозначении количества, меры: *innen egy kilométerre* на расстоянии одного километра отсюда; *kétszeresére növelni vmit* увеличивать/увеличить вдвое (или в два раза) что; 7. *(átalakítás kifejezésére* — при некоторых глаголах превращения) в (во) что; на что; *kékre festeni* красить/вы- в синий цвет; *országfordítani* переводить/перевести на русский язык; *részekre osztani* делить/раз- на части; 8. *mint vonzat* — как упр. а) при глаголах с приставкой *gá*: *gábeszélni vkit vmire* уговаривать/уговорить кого на что (или +инф.); *gámosolyogni vkire* улыбаться/улыбнуться кому; *rátérni a tárgyra* переходить/перейти к теме (разговора); б): *kész lenni vmire* быть готовым на что; *mindenre kész* готовый на всё; *mérges vkire* сердитый на кого; *büszke vmire* гордый чем; *méltó vmire* достойный чего; *szavazni vmire* голосовать за что; *ébredni vmire* просыпаться/проснуться от чего; *emlékeztetni vmit* напоминать/напомнить о чём; *gondolni vkire/vmire* думать о ком/чём; *hallgatni vkire* слушаться кого; *hatni vkire/vmire* (воздействовать (или влиять/по-) на кого/что; *kérni vmit* просить/по- о чём; *törekedni vmire* стремиться к чему; *válni vkire/vmire* ожидать кого/чего; *kötelezni vmit* обязывать к чему; *tanítani vmit* учить, обучать чему; *irigykedni vkire* завидовать кому; *vonatkozni vkire/vmire* относиться к кому/чему; ② *inni vkinek az egészségére* ③ пить за чьё-л. здоровье; *esőre áll* собирается дождь; *javára válni vkinek* идти на пользу кому-л.; *jóra fordulni* оборачиваться к лучшему (о судьбе и т. п.); *rendelkezésre állni* быть (или находиться) в распоряжении; *a legnagyobb sajnálatomra* к моему величайшему сожалению; *szerencsése* к счастью.

gá — приставка, обозначает направление действия; при обозначении действия, направленного на поверхность чего-л., часто соотв. русск. на-: *gácsavargni* намазывать/намотать; *gákenni* намазывать/намазать; *gápézni* смотреть/по-, взглядывать/взглянуть на...

gáadni [~ott, adjon rá] 1. *vkire vmit* надевать/надеть на кого что; ~ni a kabátot *vkire a* надевать/надеть пальто на кого; б) (*udvariaságból*) подавать/подать пальто кому; 2. (*még hozzátenni*) добавять/додать; добавлять/добавить, прибавлять/прибавить, давать/дать в придачу; 3.: ~ni *magát vmire* ③ предаваться/предаться; полностью отдаваться/отдаться чему, с головой уйти во что; ~ni *magát az ivásra* предаваться/предаться пьянству.

gáadás [~a, ~t, ~ok] 1. прибавка, добавка (при покупке); 2. (*előadóművészi*) музыкальная пьеса (стихотворение, танец и т. д.), исполненные на бис; ~t *adni* играть/сыграть на бис, бисировать (*); a *szólista hágom* ~t *énekel* солист исполнил три вещи на бис.

gáadásul нареч. 1. (*kapni, adni stb.*) в придачу (получать, отдавать и т. п.); 2. (*még hozzá*) вдобавок, сверх того, к тому же; 3. (*műsoros előadásán stb.*) на бис; ~ két *táncot táncolt* на бис она исполнила два танца.

gáagatni [~ott, aggasson rá] вешать/повесить (одно за другим).

gáakadni [~t, akadjon rá] *vkire/vmire* (keresés közben) находить/найти, отыскивать/отыскать кого/что; (*vételtenül*) нападать/напасть, наталкиваться/натолкнуться, наткаться/наткнуться на кого/что.

gáakasztani [~ott, akasszon rá] *vmire* 1. вешать/повесить на что; ~ani a kabátot a fogasra вешать/повесить пальто на вешалку; 2.: ~ani *magát vkire* ③ разг. привязаться * к кому, навязаться * на чью-л. шею.

gáállni [~t, álljon rá] *vmire* 1. становиться/стать, вставать/встать на что; 2. (*beleegyezni vmi*) давать/дать согласие, соглашаться/согласиться на что

(в результате уговоров); 3. радио настраиваться/настроить (на какую-л. волну).

gab I сущ. [~ja, ~ot] 1. арестант, заключённый; узник уст.; 2. уст. (*fogoly*) пленник; ~ul *ejteni* брать/взять в плен; ~ul *esni* попадать/попасть в плен; 3. (*rabszolga*) раб, невольник; 4. перен.: ~ja *vminek* раб чего; II прил. [~ot; ~ul] 1. пойманный (о животном и т. п.); ~ *madár* пойманная птица; 2. (*elnyomott*) угнетённый, порабощённый; 3. (*rabszolga*) рабский; ~ *sors* рабская доля.

gábámulni [~t, bámuljon rá] *vkire/vmire* уставлять-ся/уставиться на кого/что; *vítarazcsinálni* * разг. (или *výlupítani* * *glazá* прост.) на кого/что.

Rabat [~ot, ~ban] Рабат.

rabbi [~ja, ~t] раввин.

rábészélni [~t, beszéljen rá] *vmire* уговаривать/уговорить на что (или +инф.); *ne akarjon ~ni engem* (и) не уговаривайте меня.

rábészélés [~e, ~t, ~ek] уговаривание, уговоры мн. (м.), увещание мн. (с.).

rabiga [~ja, ~t] книжн. йго, угнетение.

rábírni [~t, bírjon rá] *vmire* склонять/склонить к чему, уговаривать/уговорить на что (или +инф.); *podbívať*/подбить на что разг.

rábírás [~a, ~t, (~ok)] уговаривание, уговоры мн. (м.).

rábízni [~ott, bizzon rá] *vkire* 1. *vmit* поручать/поручить, доверять/доверить, вверять/вверить что кому; ~ni a sorsát *vkire* ③ вверять/вверить свою судьбу кому; ~ni a titkait *vkire* ③ доверять/доверить свой тайны кому; 2.: ~ni *magát vkire* ③ всецело полагаться/положиться на кого.

rábizonítani [~ott, bizonyítson rá] *vkire vmit* уличать/уличить, изобличать/изобличить кого в чём.

rábizonyítás [~a, ~t, ~ok] уличение, изобличение.

rábizonyulni [~t, bizonyuljon rá] *vkire vmi* подтверждать/подтвердиться (о каком-л. факте в отношении кого-л.); ~t a *lorás* подтвердилось, что кражу совершил он.

rablás [~a, ~t, ~ok] грабёж; похищение (ср. *rabolni*).

rabló I прил. от *rabolni*; II прил. [~t] грабительский, хищнический; III сущ. [~ja, ~t] приям., перен. разбойник, грабитель м.

rabló I. грабительский, разбойничий, Δ (ср. *rabló* II); 2. перен. хищнический.

rablóbanda [~ja, ~t] разбойничья шайка, шайка разбойников.

rablógazdálkodás [~a, ~t, ~ok] хищническое ведение хозяйства.

rablógyilkos [~a, ~t, ~ok] бандит, убийца м., ж.

rablógyilkosság [~a, ~ot] убийство с целью ограбления.

rablőháború [~ja, ~t] захватническая (или грабительская) война.

rablőhadjárat [~a, ~ot] захватнический поход.

rablővezér [~e, ~t, ~ek] главарь м. (или атамán) разбойников.

rabolni [~t, ~jon] 1. грабить (без don.); (*elrabolni*) похищать/похитить; *ékszereket* ~ni похищать/похитить драгоценности; *leányt* ~ni похищать/похитить девушку; 2. *vmit* (*harácsolni*) награть * чего; ③ *csókot* ~ni сорвать * поцелуй; *ez (sok) időt* ~ это отнимает много времени.

ráborítani [~ott, borítson rá] *vmit vkire/vmire* 1. (*felborítani*) опрокидывать/опрокинуть что на кого/что; a *vázát* ~ani a terítőre опрокидывать/опрокинуть вазу на скатерть; 2. (*ráönteni*) выливать/вылить на кого/что (опрокинув); (*szemcsés anyagot*) высыпать/высыпать на кого/что (опрокинув); 3. (*ráteríteni*) накладывать/накинуть что на кого/что, покрывать/покрыть чем кого/что; *vállára* ~ani a *kendőt* ③ накладывать/накинуть на плечи платок, покрывать/покрыть плечи платком.

ráborulni [~t, boruljon rá] *vkire/vmire* 1. (feldőlni) опрокидываться/опрокинуться на кого/что; 2. (kiömleni) выливаться/вылиться, проливаться/пролиться на кого/что; (kiszórodni) высыпаться/высыпаться, просыпаться/проспать на кого/что; 3. (személyről) падать/упасть на что (припав всем телом), лечь грудью на что (уткнувшись головой); ~t az asztalra és elaludt он уткнулся головой в стол и уснул; 4. (ráereszkedni, eltakarni) спускаться/спуститься на что, окутывать/окутывать что (о темноте и т. п.); ~t a köd az erdőre туман окутал лес.

raboskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (börtönben) находиться в заключении, отбывать заключение; 2. *уст.* (idegenben) быть (или находиться) в плену, томиться в плену (или в неволе).

raboskodás [~a, ~t, ~ok] 1. (börtönben) пребывание в тюрьме; 2. *уст.* (idegenben) пребывание в плену (или в неволе).

rabtság [~a, ~ot] *прям., перен.* рабство, неволя.

rabszolga [~ja, ~t] *уст.* раб, невольник; ~nak eladni продавать/продать в рабство.

rabszolgaállam [~a, ~ot] рабовладельческое государство.

rabszolga felkelés [~e, ~t, ~ek] восстание рабов.

rabszolgakereskedeljem [~me, ~met] работорговля, торговля рабами.

rabszolgamunka [~ja, ~t] *прям., перен.* рабский труд.

rabszolgánál [~je, ~t] рабыня ж., невольница.

rabszolgás [~a, ~ot] 1. *прям., перен.* положение раба, рабство; 2. (rendszer) рабство, рабовладельческий строй; a ~ eltorlése (или megszüntetése) уничтожение рабства.

rabszolgasors [~a, ~ot] положение раба, рабство; ~ra juttatni превращать/превратить в раба (рабов), порабощать / поработить.

rabszolgatársadalom [~ma, ~mat] рабовладельческое общество.

rabszolgatartó I *прил.* [~t] 1. рабовладельческий; ~rend (szer) рабовладельческий строй; 2. (személy) рабовладелец (как приложении); II *сущ.* [~ja, ~t] рабовладелец.

rábukkanni [~t, bukkanjon rá] *vkire/vmire* неожиданно обнаруживать/обнаружить кого/что; наталкиваться/натолкнуться, нападать/напасть на кого/что *разг.*

rácáfolni [~t, cáfoljon rá] *vkire/vmire* опровергать/опровергнуть кого/что.

racionális [~at; ~an] рациональный.

racionalizálni [~t, ~jon] 1. *уст.* рационализировать (*), рационализировать (*, *) что; 2. *уст.* (újjaszervezés) реорганизовать (*, *) что, проводить/провести реорганизацию чего; 3. *уст.* (elbocsátani) сокращать/сократить кого.

racionalizáló I *прич.* от racionalizálni; II *сущ.* [~ja, ~t] рационализатор.

rács [~a, ~ot] 1. решётка; ~ mögött ülni *перен.* сидеть за решёткой; 2. *полит.* растр; 3. *стр.* (tartószekély) (решётчатая) ферма; 4. эл. сетка.

rácsapni [~ott, csarjon rá] 1. *vkire/vmire* (ajtot, fedelet) прищемлять/прищемить кого/что чем (с размаху захлопнув что-л.); ~ta a láda fedelét az ujjára он прищемил палец крышкой сундука; 2. *vmire* (umivel) ударять/ударить, стучать/стукнуть, хлопать/хлопнуть по чему (чем); ~ni az asztalra a) ударить по столу; b) *перен.* (erélyesen fellépni) стукнуть кулаком по столу; ~ni az ostoggal a lovakat хлестнуть кнутом лошадей; 3. *vkire* (rajtaütésszerűen) нападать/напасть, обрушиваться/обрушиться, налететь * (на неприятеля и т. п.); 4. *vkire* *перен.* (rátamadni) набрасываться/наброситься, накидываться/накинуться, обрушиваться/обрушиться на кого (с угрозами и т. п.).

rácsavarni [~t, csavarjon rá] *vmire* 1. навинчивать/навинтить на что; (ráerősíteni) привинчивать/привин-

тить к чему (на поверхность); 2. (felcsavarni, feltekerni) наматывать/намотать на что; (körülttekerni) обматывать/обмотать чем.

rácsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon rá] *vmire* 1. (kupak, csavar stb.) навинчиваться/навинтиться на что (о крышке и т. п.); 2. (rátekeredni) наматывать/намотаться на что, обматываться/обмотаться вокруг чего; (kúszópövény, kígyó) обвиваться/обвиться вокруг чего.

raccsolni [~t, ~jon] картать, грассировать.

raccsolás [~a, ~t, ~ok] картатость, грассирование.

rácsimpszakodni [~ik, ~ott, csimpszakodjék/csimpszakodjon rá] *vkire/vmire* виснуть на ком/чём, цепляться, висеть уцепившись за кого/что; a gyerek ~ik az anyuja puakára ребёнок виснет на шее у матери (или цепляется за шею матери); a majom ~ik az ágra обезьяна висит на суку.

rácsos [~at; ~an] 1. (rácossal ellátott) снабжённый решёткой, с решёткой, решётчатый; ~ ágy (детская) кровать с решёткой; 2. (rács alakú) решётчатый, в виде решётки; ~ kerítés решётчатый забор.

rácsostartó [~ja, ~t] *mex.* (решётчатая) ферма.

rácsozat [~a, ~ot] ограда, решётка (фигурная).

radar [~ja, ~t, ~ok] радиолокатор, радиолокационная установка, радар.

radar радиолокационный, Δ (*ср.* radar).

radarkészülék [~e, ~et] *см.* radar.

radiátor [~a, ~t, ~ok] 1. (fűtőtest) радиатор (центрального отопления); 2. *авто* радиатор.

radikális I *прил.* [~at; ~an] в *разн.* знач. радикальный; ~ módszerek радикальные методы; ~ változás радикальное изменение; ~ párt радикальная партия; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] *полит.* радикал.

rádió [~ja, ~t] радио *с. несл.*; (készülék) радиоприёмник; hálózati ~ сетевой радиоприёмник; tranzisztoros ~ транзисторный радиоприёмник; транзистор *разг.*; vezetékes ~ радиотрансляционная сеть; beállítani a ~t (a kívánt hullámhosszra) настраивать/настроить радиоприёмник (на нужную волну); ~t hallgatni слушать радио; fellépés (или szereplés) a ~ban выступление по радио.

rádió радио, Δ (*ср.* rádió).

rádióadás [~a, ~t, ~ok] радиопередачи *мн.* (ж.), вещание; folytatjuk ~unkat продолжам наши радиопередачи.

rádióadó [~ja, ~t] 1. (készülék) (радио)передатчик; 2. *см.* rádió-adóállomás.

rádió-adóállomás [~a, ~t, ~ok] радиостанция.

radioaktív [~at] радиоактивный; ~ besugárzás радиоактивное излучение.

radioaktivitás [~a, ~t, ~ok] радиоактивность.

rádióalkatrész [~e, ~t, ~ek] радиодеталь ж.

rádióállomás [~a, ~t, ~ok] радиостанция.

rádióamatőr [~je, ~t, ~ök] радиолюбитель м.

rádióbemondó [~ja, ~t] диктор радио.

rádióberendezés [~e, ~t, ~ek] радиооборудование.

rádiócső [~öve, ~övet] радиолампа.

rádiódíj [~a, ~at] (абонемнтная) плата за радио.

rádió-előadás [~a, ~t, ~ok] 1. (oktató) лекция по радио; 2. (egyéb) текстовая радиопередача.

rádió-előfizető [~je, ~t] радиоабонент.

rádióengedély [~e, ~t, ~ek] разрешение на право пользования радиоприёмником.

rádiógyártás [~a, ~t, ~] производство радиоприёмников.

rádióhallgató [~ja, ~t] радиослушатель м., -ница ж.

rádióhálózat [~a, ~ot] радиосеть ж.

rádióhangjáték [~a, ~ot] радиопостановка.

rádióhír [~e, ~t, ~ek] сообщение, переданное по радио; ~ek (последние) известия по радио.

rádióhírdetés [~e, ~t, ~ek] объявление, переданное по радио; ~ek объявления (по радио).

rádióhullám [~a, ~ot] радиоволна.

rádiójáték [~a, ~ot] *см.* rádióhangjáték.

радиókészülék [~e, ~et] радиоприёмник; lemezját-
szós ~ радиобла.
rádióközvetítés [~e, ~t, ~ek] передача (или транс-
ляция) по радио.
rádiólámpa [~ja, ~t] см. rádiócső.
rádióleadás [~a, ~t, ~ok] см. rádióadás.
rádióleadó [~ja, ~t] радиостанция.
rádiólokáció [~ja, ~t] радиолокация.
rádiólokátor [~a, ~t, ~ok] радиолокатор, радар.
rádióműsor [~a, ~t, ~ok] радиопрограмма (тж.
печатная).
rádióösszeköttetés [~e, ~t, ~ek] радиосвязь ж.
rádióriport [~ja, ~ot] радиорепортаж.
rádióriporter [~e, ~t, ~eki] корреспондент радио,
ведущий репортаж.
rádiós I прил. [~(a)t]: ~ tiszt офицер радиосвязи; ~
osztalg подразделение радиосвязи; II суц. [~a, ~t,
~ok] радист; fedélzeti ~ бортрадист.
rádiószerelő [~je, ~t] радиотехник, радиомеханик.
rádiótávírársz [~a, ~t, ~ok] радиотелеграфист, рад-
дист.
rádiótávírat [~a, ~ot] радиограмма.
rádióvevő [~je, ~t] (készülék) радиоприёмник.
rádió-vevőállomás [~a, ~t, ~ok] радиоприёмная
станция.
rádiózni [~ik, ~ott, ~zon] слушать радио.
rádiózavarás [~a, ~t, ~ok] создание искусственных
радиопомех, радиопротиводействие.
radír [~ja, ~t, ~ok] разг. резинка, ластик.
radírgumi [~ja, ~t] см. radír.
radírozni [~ott, ~zon] разг. стирать/стереть рези-
ной (или ластиком).
rádium [~a, ~ot] радий.
rádiumbesugárzás [~a, ~t, ~ok] облучение радием.
rádiumkezelés [~e, ~t, ~ek] лечение радием, радио-
терапия.
rádiumos [~at] радиевый, радио-.
rádobni [~ott, dobjon rá] *vmire* 1. бросать/бросить,
кидать/кинуть на что; dobj rá egy kis fát (a tűzre)
подбрось (или подкинь) дров (в огонь); 2. (kötélet stb.)
накидывать/накинуть, набрасывать/набросить на что
(петлю и т. п.).
rádólni [~t, dőljön rá] *vkire/vmire* 1. падать/упасть,
валиться/по- на кого/что; 2. (rádómleni) опрокидывать-
ся/опрокинуться, выливаться/вылиться на кого/что.
ráébredni [~t, ébredjen rá] *vmire* осознать/осознать,
уяснить/уяснить (себе) что.
ráengedni [~ett, engedjen rá] 1. *vkít/vmit vmire* пу-
скать/пустить кого/что на что, куда, позволять/позво-
лить кому-л. ступить, зайти на что, куда; ~ni a jószá-
got a vetésre пускать/пустить скот на поле; 2. *vkít/vmit*
vkire/vmire (átadódó szándékkal) натравливать/натра-
вить, напускать/напустить кого/что на кого/что.
ráépíteni [~ett, építsen rá] *vmit vmire* строить/по- что
на чём; emeletet ~eni надстраивать/надстроить
этаж.
ráépítés [~e, ~t, ~ek] надстройка (действие и ре-
зультат).
ráérni [~t, érjen rá] *vmire* иметь достаточно времени
на что, для чего; nem érek rá у меня нет времени, мне
недосуг.
ráérbő [~t; ~n] 1. (ember) располагающий свободным
временем, свободный, незанятый; 2. (idővel kapcsolat-
ban) свободный (о времени); van ~ ideje у него есть
свободное время; 3. (lassú, kényelmes) неспешный, не-
торопливый.
ráerősíteni [~ett, erősítsen rá] *vmire* закреплять/за-
креплять на чём, прикреплять/прикрепить к чему.
ráerősizkolni [~t, erősizkoljon rá] *vmit vkire* навя-
зывать/навязать что кому.
ráesni [~ik, ~ett, essék/essen rá] 1. *vkire/vmire* па-
дать/упасть на кого/что (тж. о везледах, свете и т. п.);
2. (választás) выпасть, пасть (о выборе); 3. (vmből

vmely rész) приходиться/прийтись на долю, доставать-
ся/достаться кому (в результате дележа).

ráeső I прил. от ráesni; II прил. [~t] 1. падающий на
кого/что; 2. (vkít megillető) приходящийся на долю
(в результате дележа); а ~ rész часть ж., доля (в чём-л.).
ráeszmélni [~t, eszméljen rá] *vmire* осознать/осо-
знать что; most eszmél rá, mit követett el только те-
перь до его сознания дошло, что он натворил.

ráfagygni [~ott, fagyjon rá] *vmire* примерзать/при-
мерзнуть к чему; (megfagygni vmin) замерзать/замерз-
нуть на чём; ☉ arcára ~ott a mosoly на его лице засты-
ла улыбка.

ráfanyalodni [~ik, ~ott, fanyalodjék/fanyalodjon rá] *vmire*
vmire волей-неволей прибегать/прибегнуть к чему,
быть вынужденным делать что.

ráfeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön rá] *vmire*
1. ложиться/лечь на что; 2. перен. (erőteljesen belefogni
vmibe) принальч* на что, серьёзное взяться* за что;
3. поэт. (éj, árnyék stb.) спускаться/спуститься на
что, окутывать/окутать что (о ночи, тенях и т. п.).
ráférni [~t, férjen rá] 1. *vmire* помещаться/поместить-
ся на чём; 2.: *vmi ~ vkire/vmire* не помещает (или не
повредит) кому/чему что.

ráfia [~ja, ~t] рафия.

rafinálni [~t, ~jon] *tex.* рафинировать(*), очи-
щать/очистить.

rafinált I прил. от refinálni; II прил. [~at; ~an]
1. рафинированный, очищенный; 2. перен. рафиниро-
ванный, утончённый, изысканный.

ráfizetni [~ett, fizessen rá] *vmire* 1. (pótlólag) доплá-
чивать/доплатить; 2. (veszíteni) терять/по- на чём,
оставаться/остаться в убытке.

ráfizetés [~e, ~t, ~ek] 1. доплата; 2. (veszteség)
убыток.

ráfogni [~ott, fogjon rá] 1. *vkire/vmire* (fegyvert) на-
правлять/направить на кого/что (оружие и т. п.);
2. (*vkire*) *vmit* перен. (rágalmazni) говорить/сказать
про кого что, приписывать/приписать кому что (обычно
неправду).

ráfordítani [~ott, fordítson rá] *vmire* 1.: ~ani a kul-
csot (a zágra) поворачивать/повернуть ключ в замке;
2. (összeget) употребить/употребить, затрачивать/за-
тратить, пускать/пустить (на что (денеги)).

ráförmedni [~t, förmedjen rá] *vkire* (грубо) (при)крик-
нуть* на кого; рывкать/рывкнуть на кого прост.

ráfújni [~t, fújjon rá] *vmire* 1. дуть/по- на что;
2. (fújással rávinni) побрызгать* на что (из пультве-
ризатора).

rag [~ja, ~ot] грам. прилёпа, окончание (в венгер-
ском языке).

raggni [~ott, ~jon] 1. жевать, пережёвывать; (ke-
tény dolgot) грызть; csontot ~ni грызть (или глотать)
кость ж.; 2. (harapdálni) кусать, покусывать; а се-
guzát ~ni покусывать карандаш; а körmét ~ni ③
грызть ногти; а szája szélét ~ni ③ кусать губы; 3. (ro-
var, féreg) точить, грызть (о насекомых, грызунах);
4. перен. снedaть, грызть, точить, глотать; ☉ ~ni vki-
nek a fülét прожужжать (все) уши кому-л., не давать
покоя кому-л., изводить кого-л. (просьбами и т. п.);
vkinek а szájába ~ni *vmit* разжевать* кому-л. что-л.

ragacsos [~at; ~an] вязкий, липкий, клейкий.

ragadni¹ [~t, ~jon] 1. *vmire, vhozá* приставать/при-
стать, прилипать/прилипнуть к чему, куда; (akaszkodni)
цепляться, прицепиться * к чему, куда; а bélyeg köny-
puen а papíra ~ni марка легко приклеивается к бумаге;
а bogács а ruhámba ~t у меня к одежде пристал (или
прицепился) репей; а sár а cipőmre ~t на ботинки на-
липла грязь, к ботинкам пристала грязь; 2. (ragadós-
nak lenni) быть липким, клейким; липнуть разг.; 3. *vhol*
перен. разг. (ottragadni) задерживаться/задержаться,
застревать/застрять разг. где (о человеке); 4. *vkire* перен.
разг. (ráragadni) приставать/пристать, привязывать-
ся/привязаться к кому, не отставать от кого;

5. *vkin/vmin* (*szem, figyelem*) быть устремлённым на кого (о взгляде, внимании); (*tekintetről még*) не отрываться от кого (о взгляде); 6. *vkire* (*név, elnevezés*) приставать/пристать к кому, оставаться/остаться за кем (о прозвище и т. п.); 7. *vkire* (*betegség*) передаваться/передаётся кому, пристать* разг., прицепиться* разг. к кому (о болезни); 8. *vkire* (*hangulat stb.*) передаваться/передаётся кому (о настроении и т. п.).

ragadni [*~t, ~jon*] I. *ust.* (*megfogni*) хватать/схватить; 2.: *vkít vmin* ~pi брать/взять, хватать/схватить кого за что; нуакоп ~pi хватать/схватить за шиворот; тогкоп ~pi хватать/схватить за горло; 3.: *fegyvert* ~pi брать/схватить за оружие; *tollat* ~pi брать/взять за перо; 4.: *magával* ~pi a) (*ár stb.*) уносить/унести, увлекать/увлечь с собой (о течении и т. п.); b) *peren.* захватывать/захватить, увлекать/увлечь; 5.: *magához* (*или kezébe*) ~pi *umit* ③ захватывать/захватить что (в свой руки); *magához* ~pi a *hatalmat* ③ захватывать/захватить власть.

ragadós [*~at; ~an*] 1. липкий, клейкий; 2. *peren.* разг. (*másra könnyen átterjedő*) заразительный; a *rossz példa* ~ плохой пример заразительный.

ragadozó I *pril.* [*~t*] хищный; ~ állat хищная зверь, хищное животное; ~ madár хищная птица; II *сущ.* [*~ja, ~t*] хищник.

ragadtatni [*ragadtatta, ragadtassa*]: ~pi *magát* ③ позволять/позволить себе что (*poddávissz ярости, snevu и т. п.*); *hogy* ~hatta *magát* ilyen kijelentésekre? как он мог настолько забыть, что позволил себе такие заявления?!

ragalmazni [*~ott, ~zon*] *vkít* клеветать/на= на кого; *umivel* ~pi *vkít* несправедливо обвинять/обвинить кого в чём.

ragalmazás [*~a, ~t, ~ok*] клеветá; наговор, оговор разг. (*deüszve*).

ragalmazó I *pril.* от *ragalmazni*; II *pril.* [*~t, ~(a)k*] клеветнический; III *сущ.* [*~ja, ~t*] клеветник.

ragaljom [*~ma, ~mat*] клеветá; оговор, наговор, неправда разг.

ragalomhadjárat [*~a, ~ot*] клеветническая кампания.

ragály [*~a, ~t, ~ok*] *ust.* зараза, инфекция.

ragályos [*~at; ~an*] заразный, инфекционный; ~ beteg заразный больной; ~ betegség инфекционное (или заразное) заболевание.

ragás [*~a, ~t, ~ok*] жевание, пережёвывание; глотание (*ср. rágni*).

ragaszkodni [*~ik, ~ott, ~jék/~jon*] *vkikez/vmihez* 1. быть привязанным, испытывать привязанность к кому/чему; 2. (*kitartani vmi mellett*) настаивать/настойть на чём, стоять на чём; ~pi az álláspontjához ③ настаивать на своей точке зрения, стоять на своём; 3. (*vmihez tartani magát*) придерживаться чего.

ragaszkodás [*~a, ~t* (*~ok*)] *vkikez/vmihez* приверженность к кому/чему, преданность кому/чему; *vkikez* привязанность к кому.

ragaszkodó I *pril.* от *ragaszkodni*; II *pril.* [*~t, ~(a)k; ~an*] привязчивый, преданный.

ragasztani [*~ott, ragasszon*] I. *umire, umibe* клеить, наклеивать/наклеить на что, куда; *vmihez* приклеивать/приклеить к чему; *bélyeget* ~ani a borítékra наклеивать/наклеить почтовую марку на конверт; *plakátokat* ~ani расклеивать/расклеить афиши; 2. (*megragasztani, összeragasztani*) склеивать/склеить (что-л. разбитое или изготовить склеиванием); 3. (*ragasztásra alkalmas*) склеивать, быть пригодным для склеивания.

ragasztás [*~a, ~t, ~ok*] наклеивание; приклеивание, приклейка; склеивание, склейка (*ср. ragasztani*); *plakátok* ~a расклейка афиш.

ragasztó I *pril.* от *ragasztani*; II *сущ.* [*~ja, ~t*] 1. (*munkás*) клейкий; 2. (*ragasztószer*) клей.

ragasztószalag [*~ja, ~ot*] клейкая лента.

ragasztószer [*~e, ~t, ~ek*] клей.

ragcsálni [*~t, ~jon*] грызть (*продолжительное время*); a *mókus mogorót* ~ bélnka грызёт орехи.

ragcsáló I *pril.* от *ragcsálni*; II *pril.* [*~t*]: ~ állat грызун; III *сущ.* [*~ja, ~t*] = ~ állat.

raglán [*~ja, ~t, ~ok*] 1. пальто реглан; 2. *atr.* реглан; ~ szabású реглан (о фасоне); ~ kabát пальто реглан.

ragódni [*~ik, ~ott, ~jék/~jon*] *umim* 1. грызть, глотать что; 2. (*töprengeni*) мучиться, биться над чем; 3. *razg.* (*emészteni magát*) терзаться, терзать себя из-за чего.

ragógumi [*~ja, ~t*] жевательная резинка.

ragondolni [*~t, gondoljon rá*] *vkire/vmire* думать/по= о ком/чём, вспомнить* о ком/чём, кого/что.

ragos [*~at; ~an*] грам. имеющий окончание, с окончанием.

ragós [*~at; ~an*] жёсткий (о мясе).

ragozni [*~ott, ~zon*] грам. (*névszó*) склонять/про=; (*igét*) спрягать/про=.

ragozás [*~a, ~t, ~ok*] грам. (*névszóé*) склонение; (*igéé*) спряжение.

ragozhatatlan [*~t; ~ul*] грам. неизменяемый; (*névszó*) несклоняемый; (*ige*) неспрягаемый.

ragozható [*~t; ~an*] грам. изменяемый; (*névszó*) склоняемый; (*ige*) спрягаемый.

ragozó [*~t*] лингв. флективный.

ragtalan [*~t; ~ul*] грам. не имеющий окончания, без окончания.

ragtapasz [*~a, ~t, ~ok*] (липкий) пластырь, лейкопластырь.

raguleves [*~e, ~t, ~ek*] суп-рагу м.

ragya [*~zja, ~t*] рябин(к)а, след оспы, оспин(к)а; шерош(к)а разг.

ragyás [*~at; ~an*] рябой (от оспы и т. п.).

ragyogni [*~ott, ~jon*] *pril.*, *peren.* сиять, блестять; *arc* ~ a boldogságtól его лицо светится счастьем; ~nak a csillagok звёзды сияют; ~ni a tisztaságtól сверкать чистотой; a *víz tükre* ~ a parfényben водная поверхность блестит на солнце.

ragyogás [*~a, ~t, ~ok*] *pril.*, *peren.* блеск, сияние.

ragyogó I *pril.* от *ragyogni*; II *pril.* [*~t; ~(a)n*] блестящий, сияющий; ~ arc сияющее лицо; ~ jövő блестящее (или блистательное) будущее; ~ ötlet блестящая идея; ~ tehetség сверкающий талант.

ragyogó(a)n *нареч.* блестяще, с блеском.

ragyogtatni [*~ott, ragyogtasson*] *umit* блистать чем; ~pi tudományát ③ блистать своими знаниями.

ragyújtani [*~ott, gyújtson rá*] 1. *umire* закуривать/закурить что; 2.: *egy pótára* (или *dalra*) ~ani затягивать/затянуть песню.

ráhagyni [*~ott, hagyjon rá*] 1. *vkire* (*örökségül*) завещать (*) оставяя/оставить (в наследство) кому; отказать/отказаться кому *ust.*; 2. *vkire* (*rábízni*) оставяя/оставить на (попечении) кого, доверяя/доверить кому; 3. *umit* (*nem ellenkezni*) соглашаться на что, позволять что (не желая спорить); 4. (*ruhák szabásánál*) оставяя/оставить запас (при крое).

ráhajolni [*~t, hajoljon rá*] *vkire/vmire* наклоняться/наклониться над кем/чем.

ráhasalni [*~t, hasaljon rá*] *umire* ложиться/лечь животом на что; (*végignyúlva*) растянуться* на животe где.

ráhelyezni [*~ett, helyezzen rá*] *umire* класть/положить, ставить/по= на что; (*rárakni*) накладывать/накладывать на что.

ráhibázni [*~ott, hibázzon rá*] *umire* разг. случайно попадать/попасть (или угодить* разг.) во что (не целясь).

ráhúzni [*~ott, húzzon rá*] 1. *umit vkire/vmire* (*betakarni*) натягивать/натянуть что на кого/что; ~pi a raplant a fejére ③ натягивать/натянуть одеяло на голову, укрываться/укрыться с головой одеялом; ~pi a

sapkát a füleге ③ *натягивать/натянуть шапку на уши; 2. *umit vkire (ruhadarabol)* натягивать/натянуть на кого (узкую одежду, перчатки); 3. *umire (gyűrűt stb.)* надевать/надеть на что (насадить); ~ni a gyűszűt az ujjára ③ надевать/надеть на палец напёрсток; 4. (*vonós hangszeren*) заиграть* (на смычковом инструменте); húzd rá, cigány! играй, цыган!; 5. *umire razg. (ráépíteni)* надстраивать/надстроить, возводить/возвести над чем (этаж); a házra még egy emeletet húztak rá над домом надстроили ещё один этаж; 6. *vkire razg. (ráütni)* вытнуть*, огреть* кого прост.*

ра́йjeszteni [~ett, ijesszen rá] 1. *vkire (hirtelen megijeszteni)* напугать*, испугать* кого (внезапным окружением и т. п.); 2. *vkire umivel (fenyegetéssel)* пугать/на кого чем, нагонять/нагнать страху на кого чем.

ра́йllen [~ik, ~ett, illjék rá] 1. *umire* подходить/подойти к чему (по размерам и т. п.); *vkire (ruhadarab, cipő)* быть (или приходиться) впо́ру кому; a cipőd ~ik a lábamra твоя обувь мне по ноге; 2. *vkire/umire* подходить, быть применимым к кому/чему (о пословице и т. п.).

ра́йlni [~t, írjon rá] *umit* 1. *umire* надписывать/надписать что, делать/с- надписи на чём; ~ni a füzetre a nevét ③ надписать тетрадь, написать своё имя на тетради; 2. *vkire (vagyontárgyat)* переписывать/переписать на имя кого; *átadni/átadni* передавать/передать во владение кому (имущество); ④ *rá van írva az arcára* ③ на лице написано; *nincs a homlokára ~va* у него на лбу не написано.

ра́йrányítani [~ott, irányítson rá] 1. *vkire* направлять/направить, наводить/навести, нацеливать/нацелить на кого (оружие); 2. *figyelmét ~ani umire* ③ направлять/направить внимание на что.

ра́йratni [~ott, írasson rá] 1. *umit vkivel* понуд. от ра́йlni 1; 2. *umit vkire* переписывать/переписать на имя кого, передавать/передать во владение кому (имущество).

ра́йrsmerni [~t, ismerjen rá] *vkire/umire* узнавать/узнать кого/что (знакомого, знакомого); hangjáról ~ni ③ узнавать/узнать по голосу; *rá sem lehet ismerni* его невозможно узнать, он сам на себя непохож.

ра́йj [~a, ~t, ~ok] 1. (*méhraj*) рой (тж. перен.); a gondolatok ~a рой мыслей; 2. (*madárraj*) стая (птиц); 3. воен. отделение; (*repülőraj*) звено; (*hajóraj*) эскадра; 4. (*úttörőknél*) отряд (пионерский).

ра́йjárni [~t, járjon rá] *umire (megdézsmálni)* повадиться* воровать (или таскать разг.) что; повадиться* куда (за чем); a róka ~ a tyúkólra лиса повадилась в курятник; → ~ a rúd у него сплошное невезенье, ему определённо не везёт.

ра́йkjó [~ja, ~t] разг. цыганёнок.

ра́йна [~t, ~n]: а ~ Рейн.

ра́йjогани [~ott, ~jon] *vkíért/umiért* восторгаться, восхищаться кем/чем, быть без ума от кого/чего; обожать кого/что; ~ani a zenéért увлекаться музыкой; *pet ~ok ezért* а javaslatért разг. я не в восторге от этого предложения.

ра́йjогás [~a, ~t, (~ok)] 1. восторг, восхищение; ~ig szeretni *vkít* любить до обожания кого; 2. (*elvakult lelkesedés*) экстаз, иступление; vallásos ~ религиозный экстаз.

ра́йjогó 1 прич. от *rajongani*; II прич. [~t, ~(a)k; ~(a)n] I пылкий, восторженный; ~ lelkesedés бурный восторг; ~ szeretet пылая любовь; 2. (*fanatikus*) иступлённый, фанатичный; III суц. [~ja, ~t] 1. энтузиаст, -ка; 2. (*vkinek tisztelője*) восторженный поклонник, восторженная поклонница, почитатель м., -ница; (*imádója*) обожатель м., -ница разг.

ра́йjогó [~n, ~tt, jöjjön rá] 1. *umire (rákerülni)* идти, полагаться куда (на поверхность чего-л.— об обязательной детали и т. п.); *erre még ~n* а бёлюг сюда ещё наклеивается марка; *erre még ~n* а fedél сюда ещё полагается крышка; 2. *umire (megtámadni)* нападать/на-

пасть (о вредителях); (*kárt tenni*) повреждать/повредить (о морозе и т. п.); a fiatal hajtásokra ~tt a fagy молодые побеги померзли (или погибли от заморозков); а vetésге ~tt а szárazság посевы посохли (или погибли от засухи); 3. *vkire umi (elfogni)* находить/найти, нападать/напасть на кого (о каком-л. состоянии); ~tt а nevetés на него напал смех; ~tt а bolondja (или bolondóra) на него стих нашёл; 4. *umire (kitalálni, rászélni)* доходить/дойти, додумываться/додуматься до чего, понимать/понять что; (*megfejtene*) догадываться/догадаться о чём, разгадывать/разгадать что; ~nni *uminek* а пуйтjára находить/найти разгадку чего; érdekes gondolatra jött rá он набрёл на интересную мысль; ~tt, hogy... он понял (или сообразил) что...; ~nni *uminek* аз izéге входит/войти во вкус чего.

ра́йjаранcsnok [~a, ~ot] 1. воен. командир отделения; 2. (*úttörőknél*) вожатый (пионерского) отряда, отрядный вожатый.

ра́йj [~ja, ~ot] спорт. старт; ~hoz felállni выходить/выйти на старт.

ра́йjta¹ I нареч. на нём (ней, нём); а szobában asztal áll, ~a virágváza в комнате стоит стол, на нём цветочная ваза; II нареч. сличн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk на мне, тебе и т. д. (ср. тж. -n); látszik ~a, hogy beteg по нему видно, что он болен; III *mint vonat* — как упр.: családkozem ~a я удивляюсь ему; *nem fog ~a* а szó слова на него не действуют; *ez ~unk* мүлік это зависит от нас; ④ ~a tartani а szemét *vkín* ③ не спускать глаз с кого-л.

ра́йjta² I побуд. слово давай(-те)!, начали!

ра́йjacsipni [~ett, csipjen rajta] см. *rajtakapni*.

ра́йjtaérni [~t, érjen rajta] см. *rajtakapni*.

ра́йjтакарп [~ott, karpon rajta] *umín* поймать* на чём, уличать/уличить в чём; поймать* с поличным, застать* (или застигнуть*) на месте преступления; *hazugságon ~ni vkít* уличать/уличить во лжи кого; а tett színhelyén ~ni *vkít* поймать* на месте преступления кого.

ра́йjtaütni [~ött, üssön rajta] *vkín/umín* стремительно нападать/напасть, налетать/налететь на кого/что; (*meglepní*) нагрянуть* к кому, захватить* враслёх кого (о полиции).

ра́йjтаүтész [~e, ~t, ~ek] внезапный удар, внезапное нападение; (*lovassági*) налёт (кавалерии).

ра́йjтаүтészserű [~t; ~en]: ~ támadás внезапное нападение.

ра́йjтаveszteni [~ett, veszítsen rajta] *umín* терпеть/по-неудачу в чём, просчитаться*.

ра́йjтjő [~öve, ~övet] спорт. стартовая тумбочка.

ра́йjтолни [~t, ~jon] стартовать*(*), брать/взять старт.

ра́йjтjezető [~je, ~t] пионервожатый (педагог).

ра́йjтjовнал [~a, ~at, ~ak] уст. стрелковая цепь.

ра́йjтj [~a, ~ot] 1. рисунок; ~ot tanítani а) (*alsóbb fokú iskolában*) преподавать рисование; б) (*főiskolán*) преподавать рисунок (в вузе); 2. тех. чертёж; (*kapcsolási*) схема; műszaki ~ а) технический чертёж; б) (*mint tantárgy*) техническое черчение (учебная дисциплина); 3. (*körvonal*) контур, линия, очертания мн. (с.); а hegylánc ~а очертания гор; 4. (*leírás*) описание, очерк, изображение; а társadalom ~а изображение общества (в романе и т. п.).

ра́йjтj- 1. рисовальный, для рисования, Δ (ср. *rajz* 1); *rajzalbum* альбом для рисования; *rajzkiállítás* выставка рисунка (или рисунков); 2. тех. чертёжный, для черчения, Δ (ср. *rajz* 2); *rajzvonalz* чертёжная линейка.

ра́йjтjани [~ik, ~ott, ~] 1. (*méhék*) роиться (о пчелах); 2. (*rovarek stb.*) роиться, носиться роем; 3. (*gondolatok*) роиться, тесниться (о мыслях и т. п.).

ра́йjтjасzтал [~a, ~t, ~ok] чертёжная доска, кульман.

ра́йjтjесzкőз [~e, ~t, ~ök] чертёжный инструмент; ~ök чертёжные принадлежности.

ра́йjтjфильм [~je, ~et] мультипликационный фильм, мультфильм.

rajzfűzet [~e, ~et] тетрадь ж. для рисования.
rajzlap [~ja, ~ot] (стандартный) чертёжный лист.
rajzkötetés [~a, ~t, ~ok] (iskolában) обучение рисо-
 ванию, преподавание рисования; (főiskolán) обучение
 рисунку, преподавание рисунка.

rajzolni [~t, ~jon] 1. рисовать/на-; ceruzával ~ni
 рисовать карандашом; 2. *mex.* чертить/на-; térképet
 ~ni чертить карту; 3. *перен.* (ábrázolni) изображать/изо-
 бразить, обрисовывать/обрисовывать.

rajzolás [~a, ~t, ~ok] 1. рисование; 2. *mex.* черчение.
rajzoló I *прич. om* rajzolni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. рисо-
 вальщик, -ица; 2. (műszaki) чертёжник, -ица.

rajzóra [~ja, ~t] (iskolában) урок рисования; (főisko-
 lán) занятия по рисунку.

rajzpapír [~ja, ~t, ~ok] чертёжная бумага.
rajzszeg (-z-sz-) [~e, ~et] канцелярская кнопка.
rajzszeg (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] чертёжные и рисоваль-
 ные принадлежности *мн.* (ж.).

rajztabla [~ja, ~t] чертёжная доска.
rajztanár [~(ja), ~t, ~ok] (iskolában) учитель м.
 рисования; (főiskolán) преподаватель м. рисунка.

rajzterjem [~me, ~met] чертёжный зал.
rajztömb [~je, ~öt] 1. блокнот для рисования; 2.
 (rajzlaptartó) папка для рисунка.

rakni [~ott, ~jon] 1. (tenni, helyezni) класть/поло-
 жить, ставить/по* (одно за другим); (vmilyen rendben)
 раскладывать/разложить; (állítva) расставлять/рас-
 ставить; (függesztve) развешивать/развесить; (berakni)
 укладывать/уложить; hely(é)re ~ni класть/положить
 на (свое) место; helyükre ~ni a bútorokat расставлять/
 расставить мебель по местам; képeket ~ni a falra раз-
 вешивать/развесить картины на стене; süteményt ~ni
 a tágra раскладывать/разложить пирожные на блюде;
 2. *vmire* (súlyt, terhet) грузить/по- на что; 3. (együtt
 mellé, egymással) складывать/сложить (в стога, в кучу
 и т. п.); az árut a földre ~ták товар сложили на землю;
 boglyába ~ni a szénát складывать/сложить сено в стог;
 4. (készíteni, építeni) складывать/сложить, возводить/
 возвести (стену и т. п.); (fészket) вить/с- (гнездо);
 boglyát ~ni складывать/сложить стог; falat ~ni скла-
 дывать/сложить (или возводить/возвести) стену; tüzet
 ~ni a) разводять/развести огонь; b) (szabadban) раз-
 водить/развести костёр.

rak¹ [~ja, ~ot] зоол. рак; а ~ ollója клешня ж. рака;
 → hátrafelé megy, mint a ~ он пятится как рак.

rak² [~ja, ~ot] мед. рак; а ~ elleni küzdelem борьба
 против рака.

rakapcsolni [~t, kapcsoljon rá] *vmire* 1. (hozzákapcsol-
 ni) прицеплять/прицепить к чему; ~ni a vagonat a sze-
 relvényre прицеплять/прицепить вагон к составу; ~ni
 a gallért a ruhájába ⊕ пристёгивать/пристегнуть к ру-
 башке воротничок; 2. (nagyobb sebességre) прибавлять/
 прибавить скорости, дать* газ; 3. *razg.* (gyorsabban
 dolgozni) нажать*, поднажать* (в работе).

rakapcsolás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. rakapcsolni.

rakás [~a, ~t, ~ok] 1. раскладывание; укладывание,
 укладка; расстановка; развешивание; погрузка; скла-
 дывание; кладка, возведение (ср. rakni); 2. (halom)
 куча, груда; ~on в куче; egy ~ga в (одну) кучу; csak
 horjadtok ide minden holmit egy ~ga sznósite все вещи
 сюда в одну кучу; 3.: kicsi a ~ (gyermekjáték) «куча
 малá» (детская игра).

rakbeteg [~(je), ~et] раковый больной, раковая
 больная; больной, -ая раком.

rakenni [~t, kenjen rá] *vmit* 1. *vmire* намазывать/на-
 мазать что на что, мазать/на- чем что; ~ni a vaját a
 kenyégre намазывать/намазать масло на хлеб, ма-
 зать/на- хлеб маслом; 2. *vkire razg.* (ráfogni) свали-
 вать/свалить на кого (вину и т. п.).

rakényszeríteni [~ett, kényszerítsen rá] 1. *vkit vmire*
 принуждать/принудить кого к чему (или + инф.); заста-
 влять/заставить кого (+ инф.); 2. *vmit vkire* навязыва-
 вать/навязать что кому.

rakényszerülni [~t, kényszerüljön rá] *vmire* быть вы-
 нужденным (+ инф.); erre ~tem я был вынужден это
 сделать.

rákérdezni [~ett, kérdezzen rá] задать вопрос, каса-
 ющийся сущности дела.

rákerülni [~t, kerüljön rá] *vmire, vhozá* попадать/по-
 пасть на что, куда, оказываться/оказаться на чём,
 где (о надписи, фотографии и т. п.); arcképe ~t a dí-
 csőségtáblára его фотография была вывешена на доске
 почёта; neve ~t a veszteséglistára его имя оказалось
 в списке погибших; ~ a sor a) придёт его черёд; várja,
 míg ~ a sor он (терпеливо) ждёт, пока дойдёт его оче-
 редь ж. (или очередь дойдёт до него); b) (*vmire*) дело
 дойдёт до этого; ~t a sor a) очередь дошла до него;
 b) *перен.* (elérte a közös baj) теперь очередь за ним.

rakéta [~ja, ~t] ракета; atomhajtású ~ rakéta с атом-
 ным двигателем; interkontinentális ~ межконтиненталь-
 ная ракета; kétlépcsős ~ двухступенчатая ракета; kis
 hatósugarú (или hatótávolságú) ~ воен. ракета ближ-
 него действия; többlepcsős ~ многоступенчатая ракета;
 ~t felbocsátani запускать/запустить ракету.

rakéta= ракетный, raketo=, △ (ср. rakéta).

rakétafegyver [~e, ~t, ~ek] ракетное оружие.

rakétahordozó [~ja, ~t] ракетносец.

rakétakilövés [~e, ~t, ~ek] запуск ракеты.

rakétakilövő [~t]: ~ állvány пусковая (ракетная)
 установка; ~ pálya ракетная стартовая площадка.

rakétalépcső [~je, ~t] ступень ж. ракеты.

rakétalövő [~e, ~et] ракетный снаряд, ракета.

rakétarepülőgép [~e, ~et] ракетный самолёт.

rakétatámaszpont [~ja, ~ot] ракетная база.

rakétatechnika [~ja, ~t] ракетная техника.

rákezdeni [~ett, kezdjen rá] 1. *vmire* начинать/на-
 чать (+ инф.) (обычно громко, бурно); ~eni egy pótára
 затягивать/затянуть песню; ~eni a sírásra заревёт*,
 удариться* в рёв, заголосит*; ~eni a táncra пускаться*/
 пуститься в пляс; 2. *vmit* (mondani) заладить* что;
 ~eni a mondókáját ⊕ заладить своё (или одно и то же).

rákfene [~je, ~t] главное (или коренное) зло, порок,
 язва.

rákiáltani [~ott, kiáltson rá] *vkire* прикрикивать/при-
 крикнуть на кого.

rákkutatás [~a, ~t, ~ok] мед. изучение рака; онко-
 логия.

rákkutató [~ja, ~t] учёный-онколог.

rakodni [~ik, ~ot; ~jék/~jon] 1. производить/про-
 извести погрузку (чаще в неопределённо-личной форме);
 vagonokba ~ni производить погрузку в вагоны; ~nak
 a kikötőben в порту идёт погрузка; 2. *vmivel vmire*
 (ideiglenesen elhelyezni) (временно) раскладывать/раз-
 ложить что на чём; könyveivel az írbasztalra ~ott он
 разложил свой книги на письменном столе; 3. (hajó)
 грузиться, производить/произвести погрузку (о суд-
 не).

rakódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmire* оседать/осесть
 на что, на чём.

rakodás [~a, ~t, ~ok] погрузка, погрузочные работы
мн. (ж.).

rakodási [~t, ~ak] погрузочный; ~ munkák погру-
 зочные работы.

rakodó I *прич. om* rakodni; II *прил.* [~t]: ~ berende-
 zés погрузочное устройство, погрузочный механизм;
 III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *см.* rakodómunkás; 2. *см.* rakó-
 dóhely.

rakodóállomás [~a, ~t, ~ok] ж.-д. погрузочная стан-
 ция, товарная станция.

rakodógép [~e, ~et] погрузочная машина, погрузчик.

rakodóhely [~e, ~et] место погрузки; (vasútnál)
 грузовой платформа; (kikötőben) грузовой причал.

rakodómunkás [~a, ~t, ~ok] (рабочий-)грузчик.

rakodópart [~ja, ~ot] *см.* rakpart.

rakodóvágány [~a, ~t, ~ok] ж.-д. погрузочный
 путь, товарный путь.

rakomány [~a, ~t, ~ok] груз, кладь ж.
rakoncátlan [~t, ~ok; ~ul] шаловливый, озорной, резвый; ~ csikó резвый жеребёнок; ~ kölyök сорванец, баловник.

rákos [~at; ~an] мед. раковый; ~ beteg раковый больной, больной раком; ~ daganat раковая опухоль.
rakosgatni [~ott, rakosgasson] ставить (одно за другим), расставлять.

rakott I прич. от rakni; II прил. [~at; ~an] 1. гружёный, нагруженный; 2.: ~ burgonya запеканка из варёного картофеля, крутых яиц и колбасы, уложенных слоями; 3.: ~ szoknya плиссированная юбка.

rákölteni [~ött, költsön rá] vkire/vmire тратить/использовать, затрачивать/затратить, израсходовать* на кого/что (деньги).

rákönnyökölni [~t, könnyököljön rá] vmire облокачиваться/облокотиться на что.

ráköszönni [~t, köszönjön rá] vkire громко приветствовать*(*) кого.

ráköttni [~ött, kössön rá] 1. vmire привязывать/привязать к чему, укреплять/укрепить на чём (завязав или обвязав что-л.); a kutyát ~ni a láncra сажать/посадить собаку на цепь; a kötelet ~ni a fára привязывать/привязать верёвку к дереву; 2.: ~ni magát vkire ③ разг. привязываться/привязаться к кому, навязаться* на чью-л. голову.

rákövetkező [~t; ~en/~leg] непосредственно следующий (за чем-л.); a ~ napon на следующий день.

rakpart [~ja, ~ot] набережная.

raktár [~a, ~t, ~ak] склад, хранилище; ~on leppi имётся на складе.

raktárpület [~e, ~et] склад (здание).

raktárfőnök [~e, ~öt] заведующий складом.

raktárhelyiség [~e, ~et] складское помещение.

raktári [~t, ~ak; ~lag] складской; Δ (ср. raktár); ~ kezelés складское хранение товаров, хранение товаров на складе; ~ munkások складские рабочие.

raktárkezelő [~je, ~t] см. raktáros.

raktárkönyv [~e, ~et] складская книга.

raktárnok [~a, ~ot] см. raktáros.

raktáros [~a, ~t, ~ok] кладовщик.

raktározni [~ott, ~zon] 1. vhol хранить, держать (на складе); 2. vholá складировать*(*) ; помешать/поместить (на склад).

Raktérítő [~je, ~t] тропик Рака.

rakterület [~e, ~et] грузовая площадка.

rakvörös [~et; ~en] красный как рак.

rálátás [~a, ~t, —] вид сверху (на что-л.).

rálehelni [~t, leheljen rá] vkire/vmire подышать* на кого/что; (egyszer) дохнуть* на кого/что разг.

rálépni [~ett, lépjen rá] vkire/vmire наступать/наступить на кого/что; ~ni vminek az útjára вступить на путь чего; az ország ~ett a fejlődés útjára страна вступила на путь прогресса.

rálőni [~tt, lőjön rá] vkire/vmire стрелять, выстреливать* в кого/что.

ráma [~ja, ~t] 1. (képé) рама (картинная); 2. (hímző) пяльцы мн. (Р-ец); 3. (csizmán) рант (сапожный).

rámegy см. rámenni.

rámenni [rámegy, ráment, menjen rá] 1. vmire ступать/ступить на что; (állatok) заходить/зайти, забредать/забрести куда (о стаде и т. п.); 2. (nekirontani) нападать/напасть, набрасываться/наброситься на кого/что; 3. (idő, pénz stb.) уходить/уйти на что (о времени, деньгах); 4. vkire/vmire разг. (ember) наталкиваться/натолкнуться на кого/что; чуть не наступить* на кого/что; (autó) наезжать/наехать на кого/что, заехать* куда (о машине); 5. vki vmire (belehalni) умереть* от чего.

ráménős [~et; ~en] разг. напористый; пробивной прост.

rámérni [~t, mérjen rá] 1. vmire mit, vmennyit отмеривать/отмерить, отмечать/отметить на чём (какую-л. величину); ~ni a lécre ötször húsz centimétert отмери-

вать/отмерить на планке пять раз по двадцать сантиметров; 2. (hozzámérni) добавлять/добавить на вес (товар); mérjen rá még egy kiló őszibarackot добавь ещё килограмм персиков; 3.: ütést ~ni vkire наносить/нанести удар кому.

rámosolyogni [~gott, mosolyogjon rá] vkire/vmire улыбаться/улыбнуться кому/чему; ~gott a szerencse перен. счастье улынулось ему.

rámpa [~ja, ~t] ж.-д. разгрузочная площадка.
rámutatni [~ott, mutatson rá] 1. vkire/vmire показывать/показать (пальцем), указывать/указать на кого/что; 2. перен. vmire указывать/указать на что; ~ni a hibára указывать/указывать на ошибку.

ránc [~a, ~ot] 1. складка (materuiи и т. п.); 2. (arcon) морщина; ② ~ba szedni vkit разг. пробирать/пробирать, пропесочивать/пропесочить кого-л.

ráncigálni [~t, ~jon] vmit сильно дёргать что.

ráncolni [~t, ~jon] 1. (homlokot, szemöldököt haragban) хмурить/на; (homlokot töprengésben) морщить/на; 2. (ruhát) собирать/собрать в сборки, присборивать/присборить.

ráncolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] см. ráncosodni.

ráncos [~at; ~an] 1. (testrés) морщинистый, покрытый морщинами; ~ arc морщинистое лицо; лицо в морщинах; 2. (ruhadarab) измятый, помятый.

ráncosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. сморщиваться/сморщиться, покрываться/покрыться морщинами; 2. (ráncot vetni) морщить разг.

randevú [~ja, ~t] разг. свидание; randevú с нескл. уст.

rándítani [~ott, ~son] дёргать/дёрнуть (рукой и т. п.); vállát ~ani ③ пожимать/пожать плечами.

rándulni [~t, ~jon] 1. дёргаться/дёрнуться; egyetlen arcizma sem ~t ни один мускул на его лице не дрогнул; 2. (jármű stb.) дёрнуться* (о поезде и т. п.); 3. (vholá kirándulni) устроить* вылазку, съездить* (за город).

ránevetni [~ett, nevéssen rá] vkire смеяться/взглядывать/взглянуть на кого.

ránézni [~ett, nézzen rá] vkire/vmire смотреть/по-, взглядывать/взглянуть на кого/что.

rang [~ja, ~ot] 1. звание, чин, положение; ~ban emelkedni занять* более высокое положение; ~on alulnak érezni vmit считать/счесть недостойным своего положения, считать/счесть ниже своего достоинства что; ~jához illően как подобает в его чине, как подобает ему по чину; 2. воен. ранг, чин; tisztí офицерский чин; századosi ~ot karpi получать/получить звание капитана.

rángani [~ott, ~jon] см. rángatódzni.

rángadó [~ja, ~t]: ~ mérkőzés спорт. решающая встреча.

rángás [~a, ~t, ~ok] уст. подёргивание, тик.

rángatni [~ott, rángasson] vmit дёргать что, за что.

rángatódzni [~ik, ~ott, rángatóddzék/rángatóddzon] дёргаться, подёргиваться; ajka idegesen ~ott робы у него нервно подёргивались.

rángatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. rángatódzni.

rangfokozat [~a, ~ot] уст. звание, чин.

rangidős [~et; ~en] воен. старший по званию.

rangjelzés [~e, ~t, ~ek] воен. знак различия.

ranglétra [~ja, ~t] служебная (или иерархическая) лестница.

ranglista [~ja, ~t] список лучших (команд и т. п.).

Rangoon [~t, ~ban] Рангун.

rangrejtve нареч. никогни.

rangsor [~a, ~t, ~ok] иерархическая лестница, (служебная) иерархия; (katonánál) военная иерархия.

rangú [~t] (с прил.) имеющий какой-л. чин (или звание), в каком-л. чине (или звании); magas ~ tisztviselő a) (ma) ответственный работник (какого-л. учреждения); b) (régen) крупный чиновник; mindenféle rendű és ~ ember люди всякого звания.

ránóni [~tt, nőjön rá] *umire* взбираться/взобраться на что, куда, увиять/увиять что (о ползучем растении).
rántani¹ [~ott, ~son] 1. дёргать/дёрнуть, рывком придвигать/придвинуть, подвинуть*; magához ~ani ③ рывком придвигать/придвинуть к себе, дёрнуть к себе; 2. (fegyvert) выхватывать/выхватить (оружие); kardot ~ani выхватывать/выхватить (или обнажать/обнажить) шпагу; 3.: magába ~ani ③ a) (edényt stb.) опрокидывать/опрокинуть на себя (по неосторожности); b) (ruhát) накладывать/накинуть на себя (платье, пальто и т. п.); 4. *umibe* перен. (sodorni) втягивать/втянуть во что; bajba ~ani *vkít* втягивать/втянуть в беду кого.
rántani² [~ott, ~son] 1. (kisütni) жарить/под- в сухарях (или в мукé); 2. (levest, főzeléket) заправлять/заправить мукóй.

rántás¹ [~a, ~t, ~ok] рывок.

rántás² [~a, ~t, ~ok] мучная заправка (из поджаренной муки).

rántott I прич. от *rántani*; II прич. [~at; ~an] 1. (csirke stb.) поджаренный в сухарях (или в мукé); ~ hús шницель м. по-венски; 2.: ~ leves суп, заправленный мукóй.

rántotta [~ja, ~t] яичница-болтунья, омлет.

rányomni [~ott, nyomjon rá] *umit umire* нажимать/нажать, надавливать/надавить чем на что; (hózszerítáni *umíhez*) прижимать/прижать что к чему; (pecsétet, bélyegzőt) тискать/тиснуть разг., ставить/по-, прикладывать/приложить (печать, штамп); kezét ~ta az acaágra он прижал руку к лицу; lábát ~ta a pedálra он нажал (или надавил) ногой на педаль; ② ~ni *bélyegét vkire/vmire* ③ накладывать/наложить отпечаток на кого-л./на что-л., оставлять/оставить след на ком-л./на чём-л.

ráolvasni [~ott, olvasson rá] 1. *umit vkire* книжн. (hibát, vétséget stb.) припоминать/припомнить кому (протупки, прегрешения); 2. *vkire/vmire* (kuruzsolni) заговаривать/заговорить кого/что (заколдовать).

ráolvasás [~a, ~t, ~ok] заговор, заклинание.

ráomlani [~ik, ~ott, omoljon rá] *vkire/vmire* обрушиваться/обрушиться, обваливаться/обвалиться на кого/что.

ráordítani [~ott, ordítson rá] *vkire* орать, заорать*, кричать, кричать* на кого.

ráönteni [~ött, öntsön rá] *umit vkire/vmire* 1. наливать/налить чего на кого/что; (szemcsés anyagot) насыпать/насыпать чего на кого/что; 2. (ételt) поливать/полить (соусом, сметаной и т. п.); 3. (véletlenül) обливать/облить, заливать/зальить чем (одежду и т. п.); → úgy áll rajta a ruha, mintha ~ötték volna платье сидит на ней как влитое.

ráparancsolni [~t, parancsoljon rá] *vkire* (строго) приказывать/приказывать кому.

rápillantani [~ott, pillantjon rá] *vkire/vmire* взглядыть/взглянуть, бросить* (или кинуть*) взгляд на кого/что.

rápirítani [~ott, piritson rá] *vkire* пристыдить* кого.

rapszódia [~ja, ~t] муз. рапсодия.

rapszodikus [~at; ~an] неуравновешенный; ~ ember человек настроения.

ráragadni [~t, ragadjon rá] *vkire/vmire* 1. пристаывать/пристать к кому/чему; (hózsáragadni) прилипать/прилипнуть, приклеиваться/приклеиться к чему; (beleakadni) прицепляться/прицепиться к чему (о коллочках и т. п.); 2. (folyton a nyakán lenni vkinek) не отставать от кого, прицепиться* разг., привязаться* разг. к кому; 3. (átterjedni) передаваться/передаваться кому (о болезни, настроении); (betegségről még) пристаывать/пристать, прилипать/прилипнуть к кому разг. (о болезни); 4. (ismeret stb.) запоминаться/запомниться, западать/запасть (или врезаться/врезаться) в память кому (без специального намерения запомнить).

ráragasztani [~ott, ragasszon rá] *umire* наклеивать/наклеить на что.

rárakni [~ott, rakjon rá] *umire* 1. (rátenni) класть/положить на что (одно за другим); 2. (tűzre) подкладывать/подложить, подбрасывать/подбросить дров (в печь и т. п.).

rárakódni [~ik, ~ott, rakódjék/rakódjon rá] оседать/осесть на что, откладываться/отложиться на чём (слоем); a bútorokra part rakódott rá мебель покрылась слоем пыли.

rárantani [~ott, rontson rá] *vkire* 1. (rátamadni) нападать/напасть, кидаться/кинуться, бросаться/броситься на кого; 2. перен. накладывать/накинуться, обрушиваться/обрушиться на кого (с упреками и т. п.).

ráruházni [~ott, ruházzon rá] *vkire umit* офиц. облачать/облечь кого (властью и т. п.), возлагать/возложить на кого (полномочия и т. п.); препоручать/препоручить кому что уст; hatalmat ~ni *vkire* облачать/облечь властью кого; *umilyen jogot ~ni vkire* облачать/облечь каким-л. правом кого.

rászózni [~ott, sózzon rá] разг. *vkire* 1. (rátukmálni) всучивать/всучить, сплавлять/сплавить, сбáгривать/сбáгрить кому прост.; 2. шутил. (ráhúzni) шлёпнуть*, трáхнуть* разг., огреть* прост. кого.

ráspoly [~a, ~t, ~ok] рáшпиль м.

rásütni [~ött, süssön rá] 1. *vkire* (tűzfegyvert) разрядить/разрядить в кого (пистолет и т. п.); 2. *umire* (bélyegét, jegyet) выжигать/выжечь на чём (клеюмо); 3. *vkire* (ráfogni) сваливать/свалить на кого (вину и т. п.); 4. *umire* (a nap stb.) освещать/осветить что (о солнце и т. п.); pádát/upaát на что (о свете); ~ött a lámpra fénye упало свет лампы упал на что.

rászabadítani [~ott, szabadítson rá] *vkire/vmire* разг. спускать/спустить на кого/что (собак и т. п.).

rászállni [~t, szálljon rá] 1. *umire* (madár) садиться/сесть на что (о птице); 2. *umire* (leülepedni) оседать/осесть, садиться/сесть на что (о чём-л. летучем, лёгком); 3. *vkire* (öröklődni) переходить/перейти к кому, доставаться/достаться кому (по наследству); ~t az örökség наследство досталось ему.

rászánni [~t, szánjon rá] *umire* 1. (időt, fáradságot) уделять/уделить, посвящать/посвятить чему (время и т. п.); (bizonyos összeget) предназначать/предназначать на что (деньги и т. п.); 2.: ~ni magát ③ решаться/решиться на что.

rászedni [~ett, szedjen rá] обманывать/обмануть; обводить/обвести вокруг пальца, одурачивать/одурачить, провестить* разг.; надувать/надуть прост.

rászegezni [~ett, szegezzen rá] 1. *umire* прибавать/прибавить гвоздями к чему; 2. *vkire* (fegyvert) направлять/направлять, нацеливать/нацелить на кого (оружие); 3. *vkire/vmire* (tekintetet) устремлять/устремить на кого/что (взгляд, глаза).

rászokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék rá] *umire* (последённо) привыкать/привыкнуть к чему; (szenvedélyévé válni) пристраститься* к чему; ~tam a korai felkelésre я привык рано вставать, у меня стало привычкой рано вставать; ~ott a dohányzásra он пристрастился к курению.

rászoktatni [~ott, szoktasson rá] *umire* приучать/приучить к чему; ~ni a gondre приучать/приучить к порядку.

rászólni [~t, szóljon rá] *vkire* (meginteni) делать/сделать замечание кому.

rászolgálni [~t, szolgáljon rá] *umire* заслуживать/заслужить что; зарабатывать* разг. (всем своим поведением, годами службы и т. п.); erre ~t ему попало за дело, и поделом ему.

rászógni [~t, szógjon rá] *umit umire* насыпать/насыпать чего на что; (véletlenül) просыпать/просыпать что на что.

rászorítani [~ott, szorítson rá] *umire* 1. *umit* (ráerősíteni) наглухо закреплять/закрепить что на чём, где; 2. *umit* (rányomni) прижимать/прижать что к чему; 3. перен. *vkít* (rákényszeríteni) принуждать/принуждать кого к чему, заставляя/заставить кого (+инф.).

rászorulni [~t, szoruljon rá] 1. *vmire* (*hurok*) затыгиваться/затянуться на чём, вокруг чего; 2. *vkire/vmire* перен. нуждаться в ком/чём; rá vagyok szorulva a segítségére я нуждаюсь в его помощи, мне не обойтись без его помощи.

rátalálni [~t, találjon rá] *vkire/vmire* находить/найти кого/что; (*keresés közben*) отыскивать/отыскать, разыскивать/разыскать что; (*véletlenül*) (случайно) обнаруживать/обнаружить что; наткаться/наткнуться на кого/что разе.

rátamadni [~t, támadjon rá] 1. *vkire/vmire* нападать/напасть, налетать/налететь, набрасываться/наброситься на кого/что; 2. *vkire* перен. накидываться/накиннуться, набрасываться/наброситься на кого (с упреками и т. п.).

rátámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon rá] *vkire/vmire* опираться/опереться на кого/что.

rátapadni [~t, tapadjon rá] *vmire* приставать/пристать, прилипать/прилипнуть к чему.

rátapintani [~ott, tapintson rá] *vmire* 1. нащупывать/нащупать что; 2. перен. угадывать/угадать что.

rátaposni [~ott, taposson rá] *vkire/vmire* наступать/наступить на кого/что.

rátarti [~t, ~ak; ~an] высокомерный, самоуверенный.

rátékerni [~t, tekerjen rá] *umit vmire* наматывать/намотать что на что; (*beburkolni umit*) обматывать/обмотать что чем.

rátékinteni [~ett, tekintsen rá] *vkire/vmire* взгляды-вать/взглянуть на кого/что.

rátenni [rátész, rátétt, tegyen rá] 1. *vkire/vmire* класть/положить на кого/что; 2. (*szerencsejátéokban*) ставить/по= на что (в картах и т. п.); ☉ a fejemet tesztem rá (hogy...) голову даю на отсечение, что...

rátérni [~t, térjen rá] *vmire* 1. (*útra*) выходить/выйти (на какую-л. дорогу, тропинку), пойти* (по какой-л. дороге, тропинке); ~ni *uminek az útjára* вступать/вступить на путь чего; 2. (*beszédben*) переходить/перейти к чему (в разговоре); ~ni a következő kérdésre переходить/перейти к следующему вопросу.

ráterelődni [~ik, ~ött, terelődjék/terelődjön rá]: a figyelem ~ött всеобщее внимание обратилось на него; ~ött a гуану *vkire* подозрение легло на кого.

rátermett [~et; ~en] *vmire* пригодный, подходящий для чего, созданный, рождённый для чего.

rátész см. **rátenni**.

ratifikálni [~t, ~jon] ратифицировать*).

ratifikálás [~a, ~t, ~ok] ратификация.

rátolni [~t, toljon rá] 1. *vmire* ставить/поставить, завести/завезти на что, куда (толкая перед собой, напр. вагон, машину и т. п.); задвигать/задвинуть, вталкивать/втолкнуть во что; ~ni a reteszt az ajtóga закрывать/закрывать дверь на засов; 2. *vkire* перен. разг. свалить/свалить на кого (работу, вину и т. п.).

rátörni [~t, törjön rá] *vkire* (*rátámadni*) внезапно нападать/напасть на кого.

rátukálni [~t, tukáljon rá] *vkire* разг. навязывать/навязать, всучивать/всучить кому.

rátúzni [~ött, tűzzön rá] *vmire* 1. (*tűvel*) прикалывать/приколоть к чему; 2. (*hozzáfércelni*) приметывать/приметать к чему.

ráugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék rá] *vkire/vmire* прыгать/прыгнуть, наскакивать/наскочить на кого/что.

ráupni [~t, upjon rá] *uki vkire/vmire* в обр. констр. надоедать/надоесть, приедаться/приестся кому (о ком-либо/чём-л.); hamar ~ok mindenre мне быстро всё надоедает (или приедается); ~tak egymásra они надоели друг другу.

ráuszítani [~ott, uszítson rá] *прям., перен. vkire/vmire* надрезывать/натравить, науськивать/науськать на кого/что.

ráúlni [~t, üljön rá] *vmire* садиться/сесть на что.

ráútni [~ött, üssön rá] 1. *vkire* ударять/ударить, стучать/стукнуть кого; *vmire* ударять/ударить, стучать

стучнуть по чему; ~ni *vkinek* а vállára ударять/ударить (или стучать/стукнуть) по плечу кого; 2. *umit vmire* (*felerősíteni*) прибавать/прибить что к чему; 3. *vmire umit* (*rányomni*) ставить/по= на что (штамп, печать); ~ni а bélyegzőt *vmire* ставить/по= печатать на что; ~ni *vmire* *vkire/vmire* ☉ перен. наклады-вать/наложить отпечаток на кого/что.

rávágni [~ott, vágjon rá] 1. *vkire* сильно (или со всего размаху) ударять/ударить кого; *vmire* сильно (или со всего размаху) ударять/ударить по чему; ~ni korbáccsal а kutyára вытянуть собаку кнутом; 2. разг. (*hirtelen kimondani umit*) выпаливать/выпалить (в от-вет).

rávallani [~ott, valljon rá] *vkire* 1. юр. показывать/по-казать на кого; давать/дать свидетельские показания против кого; 2. перен. (*umi jellemző vkire*) быть харак-терным для кого.

rávárni [~t, vargjon rá] 1. *umit vmire* (*felvárni*) нашивать/нашить на что; (*hozzávarni*) пришивать/при-шить к чему; 2.: ~ni magát *vkire* ☉ навязываться/на-вязаться на чью-л. голову; (*nőről*) вешаться на шею кому.

ravaszi 1 *I прил.* [~t; ~ul/~an] хитрый, лукавый; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] хитрец, плут.

ravasz 2 [~a, ~t, ~ok] гашетка, курок, собачка; meghúzni (или megnyomni) а ~t нажимать/на-жать на спуск (или гашетку), спускать/спустить ку-рок.

ravaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хитрить/с-, лукавить/с-.

ravaszság (-asság) [~a, ~ot] хитрость, лукавство.

ravatal [~a, ~t, ~ok] катафалк.

rávenni [rávez, rávett, vegyen rá] *ukit vmire* (*rábe- szélni*) уговаривать/уговорить кого (+инф.); скло- нять/склонить кого к чему; подбивать/подбить кого на что разе.

ráverni [~t, verjen rá] 1. *vkire* несколько раз уда- рять/ударить кого; *vmire* несколько раз ударять/уда- рить по чему; 2. *umit vmire* (*felerősíteni*) прибавать/прибить, приколачивать/приколотить что к чему (на поверхность); talpat ~ni (*cipőre*) прибавать/прибить (или подбивать/подбить) подметки.

rávesz см. **rávenni**.

rávetni [~ett, vessen rá] 1. *umit vkire/vmire* (*rádob- ni* — pl. földet) бросать/бросить что на что; (*takarót stb.*) набрасывать/набросить, накидывать/накинуть что на кого/что; ~ni egy marék földet а sírhalomra бро- сать/бросить горсть земли на могильный холм; ~ni а hurkot *vmire* накидывать/накинуть петлю на что; 2.: ~ni magát ☉ a) *vmire* (*elveti magát umin*) бросаться/броситься (на диван, на траву и т. п.); b) *vkire/vmire* (*hirtelen megtámadni*) бросаться/броситься, набрасы- ваться/наброситься на кого/что; c) *vmire* (*teljes erejével hozzákezdeni umihez*) набрасываться/наброситься на что, со страстью приниматься/приняться за что; 3.: ~ni а szemét (или а tekintetét) *vkire/vmire* ☉ бро- сать/бросить взгляд на кого/что; 4. *vmire* (*árnýéket, fényt*) отбрасывать на что (тень, свет).

rávezetni [~ett, vezessen rá] 1. *vkire* наводить/навести на чей-л. след; *vmire* приводить/привести, выводить/вы- вести куда, к чему (справочному, разыскиваемому); 2. перен. *vmire* наводить/навести, наталкивать/натол- кнуть кого (на мысль); 3. *vmire* офиц. (*bejegyezni*) вно- сить/внести куда, фиксировать/за- где; (*térképre stb.*) наносить/нанести (на карту и т. п.).

rávi:nni [rávisz, rávitt, vigyen rá] *vmire* 1. относить/от- нести на что, куда (о ветре, течении); а folyó sodra ~szi а csónakot а zátonyга течением лодку относит на мель; 2. (*mintát, festéket*) наносить/нанести на что (узор, краску); 3. *ukit* перен. заставлять/заставить (+инф.), побуждать/побудить к чему (или+инф.); ~ни а bűnre *ukit* склонять/склонить к преступлению кого; 4. (*út*) выводить/вывести к чему, куда (о дороге); ☉

nem viszi rá a lelke, hogy megtegye ему совѣсть не позво-
ляет это сделать.

rávisz см. rávinni.

rázni [~ott, ~zon] 1. (*természeti erő*) сотрясать/со-
трясти (о порыве ветра и т. п.); a vihar ~za az ajtót
буря сотрясает дверь; 2. (*ember*) трясти, встряхивать;
a fejét ~ni ③ отрицательно качать головой; kezét ~ni
vkivel трясти руку кому (здороваясь); öklét ~ni ③ по-
трясать кулаками; a szíat ~ni встряхивать сито; 3.
umit vhozó вытряхивать/вытряхнуть куда (содержимое
чего-л.); 4. (*inger, indulat*) сотрясать (о кашле, рыданиях
и т. п.); a hideg ~za a) его трясёт; b) перен. (szorong,
idegeskedik umi miatt) его трясёт (от страха и т. п.);
5. (*kocsi, út*) трясти (о повозке и т. п.).

rázkódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] трястись, сотрясать-
ся; egész testével ~ni ③ трястись всем телом; a föld
~ott a robbanásoktól земля сотрясалась от взры-
вов.

rázós [~at; ~an] 1. (*kocsi, út stb.*) тряский; 2. *argo*
(*kérdés*) шекотливый, трудный.

rázúditani [~ott, zúditson rá] *umit vkire* 1. выплѣ-
скивать/выплеснуть что на кого, окатывать/окатить
чем кого; 2. перен. обрушивать/обрушить на кого (град
упрёков и т. п.).

rázúdulni [~t, zúduljon rá] *vkire/vmire* *прям.*, перен.
обрушиваться/обрушиться на кого/что; a csarások
egész soka zúdult rá перен. на него обрушилась куча
несчасть, судьба обрушила на него град ударов.

razzia [~ja, ~t] облага.

~ге см. =га.

reá см. rá.

reagálni [~t, ~jon] 1. *vmire* реагировать на что;
2. *хим.* *umitel* реагировать с чем.

reakció [~ja, ~t] в разн. знач. реакция.

reakciós I *прил.* [~at; ~an] 1. *полит.* реакционный;
2. *физ.* реактивный; ~ mozgás реактивное движение;
3. *хим.* для реактивов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] реакцио-
нер.

realbér [~e, ~t, ~ek] реальная заработная плата.

realgimnázium [~a, ~ot] *уст.* реальное училище.

realis [~at; ~an] реальный.

realiskola [~ja, ~t] *уст.* реальное училище.

realista I *сущ.* [~ja, ~t] реалист; II *прил.* [~t; ~n]
реалистический, реалистичный.

realizmus [~a, ~t, ~] реализм.

realpolitika [~ja, ~t] реальная политика.

rebegni [~ett, ~jen] лепетать/про; hálát ~ni *vkinek*
лепетать слова благодарности кому.

rebellis *уст.* I *прил.* [~et; ~en] мятежный; II *сущ.*
[~e, ~t, ~ek] мятежник.

rebesgetni [~ett, rebesgessen]: azt ~ik (, hogy)...
носятся слухи, что...

rébusz [~a, ~t, ~ok] *уст.* 1. ребус; 2. перен. загад-
ка; ne beszélj ~okban! не говори загадками!

rece [~je, ~t] 1. (*kézimunka*) филейная вышивка,
филе с. *нескл.*; 2. (*ércrénzen; reszelőn*) насечка; 3. *анат.*
сеть сосудов.

recehártya [~ja, ~t] *анат.* сетчатка.

recenzió [~ja, ~t] рецензия.

recserdő [~ja, ~t] контрорка администратора (в гости-
нице).

recept [~je, ~et] рецепт; ~et írni выписывать/выпи-
сать рецепт; konyhai ~ кулинарный рецепт.

recés [~et; ~en] 1. отделанный филейной вышивкой,
с вышивкой филе; 2. (*rovátkolt*) с насечкой; 3. (*bordás*)
рифлёный; 4.: ~ gyuotog *анат.* книжка.

reciprok I *прил.* [~ot] *книжн.* 1. взаимный; 2. *мат.*
обратный; II *сущ.* [~ja, ~ot] *мат.* обратная величина.
recsenni [~t, ~jen] треснуть*, затрещать*; скрип-
нуть*; (*gorranni*) хрустнуть*.

recsegni [~ett, ~jen] 1. трещать, издавать/издать
треск, скрипеть; a jég ~ лёд трещит; 2. перен. см. *recsegni-ropogni* 2.

recsegni-ropogni [~ett~ott, ~jen; ~jon] 1. трещать
и скрипеть (под тяжестью чего-л. и т. п.); 2. перен.
трещать по всем швам, распадаться.

redő [~je, ~t] *книжн.* складка (драпировки; кожи).

redőny [~e, ~t, ~ök] жалюзи с. *нескл.*; штора из
реек (сворачивающаяся в рулон); (*fémletegzőből*) железная
штора (закрывающаяся витрину и т. п.).

redős [~et; ~en] *книжн.* избородженный складками,
морщинистый.

redukálni [~t, ~jon] 1. (*csökkenteni*) уменьшать/
уменьшить; 2. *мат.* сокращать/сократить; (*egyenletet*)
упрощать/упростить; 3. *хим.* восстанавливать/восста-
новить.

redves [~et; ~en] гнилой, трухлявый.

referálni [~t, ~jon] 1. докладывать/докладывать (руко-
водителю, начальнику); 2. (*beszámolni*) давать/дать
отчёт; отчитываться/отчитаться (о делах); 3. *школьн.*
отвечать/ответить (по целой теме, за учебную четверть
и т. п.).

referátum [~a, ~ot] 1. доклад; 2. (*tudományos*) рефе-
рат.

reflektor [~a, ~t, ~ok] прожектор; (*színpadon*) со-
фит; юпитер разг.

reflektorfény [~e, ~t, ~ek] свет прожектора (про-
жекторов); ~ben в свете прожектора (прожекторов).
reflex [~e, ~et] рефлекс; feltételes ~ условный реф-
лекс.

reform [~ja, ~ot] реформа.

reformáció [~ja, ~t] *уст.* реформация; а ~ кога
эпоха Реформации.

reformálni [~t, ~jon] *umit* реформировать* что,
проводить/провести реформу чего.

reformátor [~a, ~t, ~ok] реформатор.

református I *прил.* [~t] реформатский; II *сущ.* [~a,
~t, ~ok] реформат, -ка.

reformizmus [~a, ~t, ~ok] *полит.* реформизм.

reformkor [~a, ~t, ~] *уст.* эпоха реформ (в Венгрии
с 1825 по 1848 гг.).

refrén [~je, ~t, ~ek] 1. *лит., муз.* рефрэн; (*dalban*)
припев; 2. перен. разг. песня; mindig ugyanaz a ~ вечно
одна и та же песня, вечно одно и то же.

rég *нареч.* см. régen.

rege [~je, ~t] *книжн.* предание, сказание, легенда;
(*orosz*) былина.

régebben *нареч.* *сравн. ст.* от régen.

régebbi [~t, ~ek] (*сравн. ст.* от régi) более ранний,
относящийся к более ранним временам.

regélni [~t, ~jen] *уст.* сказывать, повествовать.

régen *нареч.* давно; (*korábban*) прежде; (*hajdanában*)
в старину.

regenerálni [~t, ~jon] 1. *биол.* регенерировать*;
2. (*elhasználódott anyagot*) восстанавливать/восста-
новить, регенерировать* (вторичное сырьё).

régente *нареч.* в старину, некогда, давным-давно.

regény [~e, ~t, ~ek] 1. *лит.* роман; verses ~ роман
в стихах; а ~ cselekménye действенные (или канва) романа;
2. *книжн.* (*szerelmi*) роман (любовь).

regényalak [~ja, ~ot] действующее лицо романа.

regényes [~et; ~en] романтический.

regényesség [~e, ~et] романтичность, романтика.

regényhős [~e, ~t, ~ök] герой романа.

regényíró [~ja, ~t] писатель-романист.

réges-rég(en) *нареч.* давным-давно, в старину.

réges-régi [~t, ~ek] старинный, давнишний.

régész [~e, ~t, ~ek] археолог.

régészet [~e, ~et] археология.

reggel¹ [~e, ~t, ~ek] утро; ~ lett наступило утро;
~tól estig с утра до вечера; ☉ jó ~! доброе утро!,
с добрым утром!

reggel² *нареч.* утром; кога (или когán) ~ ráно (или
ránним) утром; holnap ~ завтра утром; ~ puols ógаког
в восемь часов утра.

reggelenként *нареч.* по утрам.

reggeli I *прил.* [~т, ~ек] утренний; ~ *fagy* утренник, утренние заморозки; ~ *lap* (или *újság*) утренняя газета; ~ *topta* утренняя гимнастика, утренняя зарядка; II *сущ.* [~je, ~т] завтрак; ~ге на завтрак.

reggelizni [~ик, ~ett, ~zen] завтракать/по-
régi I *прил.* [~т, ~ек] в разн. знач. старый; давний; (ősi) старинный, древний; (volt) прежний; ~ *barátság* старая (или давняя) дружба; ~ *cím* старый (или прежний) адрес; ~ *család* старинное семейство, старинная фамилия; ~ *ház* старый дом; а ~ *időkben* в старые (или прежние) времена; ~ *ismerősök* старые (или давние) знакомые; ~ *közmondás* старая пословица; ~ *kultúrák* древние культуры; ~ *munkamódszerek* старые методы работы; ~ *roscélan* старый (или старинный) фарфор; ~ *ruha* старое платье; ~ *város* старинный город; ~ *vezetőség* старое (или прежнее) руководство; ~ *szokás* старый (или старинный) обычай; II *сущ.* [~je, ~т, ~ек] 1.: а ~ек (*antik pérek*) древние мн. (м.); 2.: minden maradt a ~ben всё осталось по-старому; mindent a ~ben hagyni оставлять/оставить всё по-старому.

régies [~et; ~en] 1. старый, старомодный; ~ *bútor* старомодная мебель; 2. *linzv.* архаический, архаичный, устарелый, устаревший; ~ *kifejezés* устаревшее (или архаическое) выражение.

régimódi [~т, ~ак; ~ап] *пренебр.* старомодный, старозаветный.

régió [~ja, ~т] *книжн.* 1. (*tájék*) область ж., район; аз *ország* nyugati ~i западные области (или районы) страны; *távoli* ~к дальние края; 2. (*rétég*) слой (атмосферы); а *levegő magasabb* ~i верхние слои атмосферы; 3. *перен.* мир, область ж. (возвышенного); аз *esztek* ~ja область идей; *magasabb* ~kban járni витать в эмпиреях.

régiség [~е, ~ет] 1. (*vminek a régi volta*) давность, древность (чего-л.); 2. (*tárgy*) предмет старины, старинная (или антикварная) вещь; антик *уст.*

régiségkereskedés [~е, ~т, ~ек] антикварный магазин, антиквариат.

régiségтан [~а, ~т, —] *уст.*, *школьн.* античный мир (предмет).

regisztr [~е, ~т, ~ек] 1. (*lajstrom*) реестр; 2. *муз.* регистр; 3. *полигр.* приводка.

regisztrálni [~т, ~jon] регистрировать/за- (бумаги; факты).

regmúlt I *прил.* [~ат] давно прошедший; ~ *idők* далёкое прошлое; ~ *napok* давно минувшие дни; II *сущ.* [~ja, ~ат] 1. древность; далёкое прошлое; 2. *грам.* давнопрошедшее время, плюсквамперфект.

régóta *нареч.* с давнего времени, давно; ~ *ismerjük egymást* мы знаем друг друга давно (или с давних пор); ~ *nem voltam nálatok* давно я у вас не был.

regtura [~ja, ~т] *уст.* рёкрут.

reguláris [~ат; ~ан] *воен.* регулярный; ~ *csapatok* регулярные войска; ~ *hadsereg* регулярная армия.

rehabilitálni [~т, ~jon] реабилитировать(*).

rejteni [~ик, ~ett, —] *книжн.* крыться, скрываться, таиться; *mi* ~ik szavai mögött? что кроется за его словами?; аз *ügy lényege abban* ~ik, *hogy*... сущность дела заключается в том, что...; дело в том, что...

rejténi [~ett, ~sen] 1. *vhová* прятать/куда; 2. *перен.* (*leplezni*) скрывать/скрыть, утаивать/утайть; *umi mögé* ~eni *umit* прикрывать/прикрыть что чем, скрывать/скрыть что за чем, под чем; *izgalmat tréfa mögé* ~ette он прикрыл своё волнение шуткой; 3. (*magában foglalni*) таить (в себе); скрывать (в себе); *veszélyt* ~eni *magában* ③ таить в себе опасность.

rejtegetni [~ett, rejtégesen] 1. прятать, укрывать, скрывать; 2. *перен.* (*leplezni*) скрывать/скрыть (чувства и т. п.).

rejtekhely [~е, ~ет, ~ек] (*vkivé, umié*) тайник; (*vkivé*) убежище, укрытие.

rejtjel:em [~ме, ~мет] *книжн.* тайна, загадка.

rejtjelmes [~ет; ~ен] *см.* rejtélyes.

rejtelmesség [~е, ~ет] загадочность, тайнственность. **rejtély** [~е, ~т, ~ек] 1. тайна, загадка; *ez lekem* ~это для меня загадка; *ekben beszélni* говорить загадками; 2. *см.* rejtelmesség.

rejtélyes [~ет; ~ен] тайственный, загадочный; ~ *jelenség* загадочное явление.

rejtett I *прич.* *от* rejténi; II *прил.* [~ет; ~ен] 1. скрытый; ~ *képesség* скрытый талант, скрытые способности; ~ *hő физ.* скрытая теплота; 2. (*félreeső*) укромный, скрытый от глаз; 3. (*títkolt*) скрытый (красогаемый), тайный, затаённый; ~ *cél* скрытая цель; ~ *szándék* тайное намерение.

rejtjel [~е, ~ет] шифр, код.

rejtjeles [~ет; ~ен] (за)шифрованный, (за)кодированный.

rejtjel:ezni [~ezett/~zett, ~ezzen] шифровать, зашифровывать/зашифровать, кодировать/за-.

rejtjelzés [~е, ~т, ~ек] шифрование, зашифровывание, кодирование.

rejtőzni [~ик, ~ött, ~zék/~zön] 1. *vhová* прятаться/с-, скрываться/скрыться куда, где; 2. *vhól* скрываться, прятаться где; 3. *перен.* *см.* rejteni.

rejtve *нареч.* втайне, в глубине души.

rejtvény [~е, ~т, ~ек] ребус; ~т megfejténi разгадывать/разгадать ребус.

rejtvényfejtés [~е, ~т, ~ек] разгадывание ребуса.

rejtvenypályázat [~а, ~от] конкурс на отгадывание ребусов, загадок и т. п.

rekamie [~ja, ~т] диван(—кровать), тахта.

rekedni [~т, ~jen] 1. *vhól* быть вынужденным остаться где; застревать/застрячь где разг.; аз *ajtón kívül* ~ni оставаться/остаться за дверью (*запертой перед самым носом*); 2. *vmiben* (*benne rekedni*) застревать/застрячь в чём; а *kocsi a sárban* ~т машина застряла (или завязла) в грязи.

rekedt I *прич.* *от* rekedni; II *прил.* [~ет; ~ен] хриплый, охрипший; ~ *hang* хриплый голос; ~тэ valóni хрипнуть/о-.

rekedtség [~е, ~ет] хрипотá.

rekész [~е, ~т, ~ек] 1. отсек, отделение 2. (*válasz-fal*) перегородка (между отсеками); 3. (*gyümölcs szállítására*) ящик для фруктов; (*baromfi szállítására*) деревянная клетка (для перевозки мелких животных).

rekésziz:om [~ма, ~mot] *анат.* диафрагма, грудобрюшная перепрада.

rekészteni [~ett, rekessen] 1. запирачь/запереть (*подперев дверь чем-л. и т. п.*); 2. (*vízet*) запружить/запрудить что, делать/с= запруду где; → *Dunát lehetne velük* ~eni ими хоть пруд пруди.

rekettye [~je, ~т] *бот.* 1. (*Genista*) дрок; 2. (*reketye-tyeifűz*) (*Salix cinerea*) пепельная ива.

rekkenő [~т; ~(e)п] 1. (*időszak*) знойный; ~ пар знойный день; 2.: ~ *hőség* изнурительная жара, (изнуряющий) зной.

reklám [~ja, ~от] реклама; ~от csinálni *vkinek/vminek* рекламировать(*), *кого/что*, делать/с= рекламу кому/чему.

reklamáció [~ja, ~т] претензия; (*minőségi*) рекламация.

reklamálni [~т, ~jon] *umit* предъявлячь/предъявить претензию по поводу чего; (*minőségileg*) заявлячь/заявить рекламацию по поводу чего.

reklámfilm [~je, ~ет] рекламный фильм, кинореклама.

reklámozni [~ott, ~zon] рекламировать(*).

rekonstruálni [~т, ~jon] реконструировать(*).

rekord [~ja, ~от] рекорд; ~от felállítani устанавливать/установить рекорд; ~от javítani *спорт.* улучшать/улучшить рекорд.

rekordid:ő [~еje, ~öt] рекордный срок; (*sportban*) рекордное время; ~ő alatt а) в рекордные сроки; б) *спорт.* за рекордное время.

rektor [~а, ~т, ~ок] ректор.

rekvirálni [~т, ~jon] *уст.* реквизирировать(*).

rekvirálás [~a, ~t, ~ok] *уст.* реквизиция.
relatív [~at; ~an] относительный, условный; релятивный *книжн.*; *mindez nagyon* ~ это всё очень относительно (*или* условно).
relativitás [~a, ~t, ~] относительность; *филос.* релятивизм; а ~ elméletе теория относительности.
relativitáselmélet [~e, ~et] теория относительности.
relé [~je, ~t] *релё с. нескл.*
relief (rölief) [~je, ~et] *иск.* рельеф.
rém [~e, ~et] 1. *книжн.* (kísértet) призрак; 2. *перен.* (állandóan fenyegető jelenség) бич; az aszály mindig a mezőgazdaság ~e volt засуха всегда была бичом для сельского хозяйства; 3.: *utínek* а ~е призрак, угроза чего; а háború ~е призрак (*или* угроза) войны; 4.: *utínek/utínek* а ~е (ember) гроза для кого/чего (о человеке); az ellenség ~e volt он был грозой для врагов.
rémdráma [~ja, ~t] 1. *лит.* драма ужасов; 2. (bűntett) кровавое преступление, кровавая драма (*или* трагедия).
remegni [~ett, ~jen] 1. дрожать; egész testében ~ni ③ дрожать всем телом; ~ni а félelemtől (*или* ~ni félelemben) дрожать от страха; ~ а föld земля дрожит; ~ а hangja у него дрожит голос; ~ а keze у него дрожат руки; ~ а levél а fán на деревьях трепещет листва; 2. *перен.* (félni; aggódni) дрожать, трепетать; ~ni *vki* előtt дрожать (*или* трепетать) перед кем; *ukiért/umiért* ~ni трепетать за кого/что; ~ni а gyermekieiről ③ трепетать за (своих) детей; ~ annak a gondolatától, hogy... он трепещет при одной мысли о том, что...; → ~, mint а nyárfalevél дрожит как осиновый лист.
remegés [~e, ~t, ~ek] 1. дрожь ж., дрожание; а levelek ~е трепет листвы; 2. *перен.* (aggodalom) трепет, страх.
remegő I *прич.* от remegni; II *прил.* [~t; ~n] дрожащий, трепещущий; ~ hangon дрожащим голосом; ~ kézzel дрожащими руками.
remek I *сущ.* [~e, ~et] (remekmű) шедевр; а művészet ~е чудо искусства; II *прил.* [~et; ~ül] 1. великолепный, отличный, блестящий, превосходный, замечательный; ~ ötlet блестящая идея; ~ szóok отличные (*или* блестящие) оратор; ő ~ táncos он прекрасный танцор, он прекрасно танцует; ~ vers великолепное стихотворение; 2.: ~! (felkiáltásként) отлично!, великолепно!
remekelni [~t, ~jen] превосходить/презойти самого себя, блестяще играть/сыграть (об актёре, музыканте); *utível* блеснуть * чем (тж. о писателе).
remekítő [~ja, ~t] писатель-классик; а magyar ~k классики венгерской литературы.
remekmű [~ve, ~vet] шедевр.
remélni [~t, ~jen] *umit* 1. надеяться на что; sikert ~ni надеяться на успех; remélem, jól van надюсь, у Вас всё в порядке; 2. (elvárni) ждать, ожидать чего, что; többet ~tem tőled я ожидал от тебя большего.
remélhető [~t; ~en/~leg] ожидаемый; а ~ eredmény ожидаемые результаты; addigra ~leg ő is meggyógyul к тому времени, можно надеяться, и он поправится.
remény [~e, ~t, ~ek] надежда; hiú ~ напрасная надежда; minden ~em odavan все мои надежды рухнули; ez az (ő) utolsó ~е это его последняя надежда; ~ van arra, hogy felgyógyul есть надежда, что он выздоровеет; abban а ~ben, hogy... в надежде на..., надеюсь на то, что... (*или* +*инф.*); elveszíteni а ~ét ③ терять/по-надежду; ~t keltetni *vkiben* возбуждать/возбудить надежду у кого, вселять/вселить надежду в кого; hiú ~ekkel áltatni magát ③ тешить себя напрасными (*или* пустыми) надеждами.
reménykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *umiben* надеяться, питать надежду, тешить себя надеждой (*или* надеждами) на что.
reménység [~e, ~et] *книжн.* надежда; utolsó (*или* végső) ~ последняя надежда; а magyar irodalom ~e volt он был надеждой венгерской литературы.

reménytelen [~t, ~ek; ~ül] безнадежный; ~ helyzet безнадежное положение; ~ szerelem безнадежная любовь.
rémés [~et; ~en] ужасный, страшный, жуткий; ~! *разг.* ужас!
remete [~je, ~t] 1. отшельник, пустынный; (cellában élő) затворник; 2. *перен.* отшельник, затворник; ~ módjára élni жить отшельником (*или* затворником).
rémhír [~e, ~t, ~ek] страшный (*или* панический) слух.
rémhírterjesztés [~e, ~t, ~ek] распространение панических слухов.
rémhírterjesztő [~je, ~t] распространитель м. панических слухов, паникёр.
rémíteni [~ett, ~sen] *vkít* пугать кого, наводить/навести страх (*или* ужас) на кого; halála ~eni испугать * насмерть.
remíz [~e, ~t, ~ek] *разг.* трамвайное депо с. нескл.
rémkép [~e, ~et] страшное видение, кошмар.
rémlepi [~ik, ~ett, ~] *безл.* чудиться/по-мерещиться/по-; úgy ~ik nekem, mintha... мне чудится, что...; úgy ~ett, mintha а hangját hallottam volna мне почутился его голос.
rém történet [~e, ~et] страшная история.
rémuralom [~ta, ~mat] террор.
rémülni [~t, ~jön] *книжн.* ужасаться/ужаснуться, приходиться/прийти в ужас; halálra ~ni испугаться* (*или* напугаться*) до смерти.
rémüldözni [~ik, ~ött, ~zön] ужасаться.
rémület [~e, ~et] ужас, страх; ~ fogta el егo охватил ужас; ~ében ③ в ужасе; ~tel gondolni *umire* с ужасом думать о чём.
rémült I *прич.* от rémülni; II *прил.* [~et; ~en] страшно испуганный, перепуганный.
rend [~je, ~et] 1. порядок; iskolai ~ школьный распорядок; közlekedési ~ порядок движения; az élet ~je уклад (*или* порядок) жизни; а szavazás ~je порядок голосования; а természet ~je порядок вещей; ~be hozni приводить/привести в порядок; ~be hozni magát ③ приводить/привести себя в порядок; ~be rakni *umit* аккуратно складывать/сложить что; а dolgok ~ben haladnak дела идут своим порядком; ~et teremteni *vhól* наводить/навести порядок где; (fel)ügyelni а ~ге следить за порядком; ~ге utasítani *vkít* призывать/призывать к порядку кого; 2. (társadalmi rendszer) строй, режим, порядок; állami és társadalmi ~ общественный и государственный строй; szocialista ~ социалистический строй; társadalmi ~ общественный строй; 3. *уст.* сословие; adózó ~ek податные сословия; а harmadik ~ третье сословие; 4. (szerzetesrend, lovagrend) орден (монашеский, рыцарский); 5. зоол. отряд; бот. порядок; 6. мат. разряды; 7. воен. строй, порядок; harci ~ *уст.* боевой строй; zárt ~ сомкнутый строй; 8. (kaszálásnál, aratásnál) ряд, рядок, валок (*при* косье, жатве); 9. *атр.*: egy ~ gúna комплект одежды; egy ~ fehérenemű комплект белья; ⑩ а ~ kedvéért для порядка; annak ~je és módja szerint как положено, как полагается; minden ~ben van всё в порядке; → ~ben van а szénája егo дела в порядке.
rendbontó [~ja, ~t] нарушитель м. порядка.
rendelni [~t, ~jen] 1. (megrendelni) заказывать/заказать; árut ~ni заказывать/заказать товар; kávé ~ni magának ③ заказывать/заказать себе (чашку) кофе; taxit ~ni вызывать/вызвать такси; 2. (odarendelni) приказывать/приказывать явиться, вызывать/вызвать; magához ~ni *vkít* ③ вызывать/вызвать к себе кого; 3. (uki/umi alá, fölé stb.) передавать/передать (в ведение, под контроль и т. п.); *umi* alá ~ni *umit* передавать/передать что в ведение чего; *vki* fölé ~ni *vkít* назначать/назначать кого в начальники к кому; segítségül mellém ~tek három embert мне назначили (*или* дали) в помощь ж. три человека; 4.: а sors úgy ~te, hogy... судьбе было угодно, чтобы...; судьбой суждено

было...; egymásnak voltunk ~ve мы были предназначены друг для друга; 5. (*előírni*) назначать/назначить, прописывать/прописать (*o orvos*); diétát ~ni назначать/назначить диету; 6. (*rendelési tartani*) принимать, вести приём (больных); az orvos hattól nyolcig ~ врач принимает от шести до восьми.

rendelés [~e, ~t, ~ek] 1. заказ; ~re készült cipő обувь ж. на заказ; 2. (*v hóvá odarendelés*) предписание явиться (куда-л.); 3. (*orvosi előírás*) назначение (врачебное); 4. (*orvosi kezelés*) (врачебный) приём; 5.: a sors ~e предначертание судьбы.

rendelési [~t, ~ek; ~leg]: ~ idő часы мн. (м.) приёма (врача).

rendelet [~e, ~et] 1. постановление; (*dekrétum*) декрет; (*rendelkezés*) приказ (письменный); miniszteri ~ приказ министра; a ~ értelmében согласно постановлению; a kormány ~e постановление правительства; ~et hozni принимать/принять постановление; 2.: orvosi ~ a) предписание врача; b) (*recept*) рецепт врача.

rendeletileg нареч. в приказном порядке.

rendelettervezet [~e, ~et] проект постановления (или приказа).

rendelkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vkivel/vmivel* вёдать кем/чем, распоряжаться кем/чем; az iskolákkal a minisztérium ~ik школами распоряжается (или вёдает) министерство, школы находятся в ведении министерства; ezekben az ügyekben ő ~ik этими делами вёдает (или распоряжается) он; 2. *vmiről, vmi felől* отдавать/отдать распоряжение, распорядиться* о чём; 3. *vmivel, vmi fölött* располагать чем, иметь в распоряжении что; nem ~em szabad idővel я не располагаю свободным временем; ☉ ~zék (или ~zen) velem! располагайте мной!, я в Вашем распоряжении!

rendelkezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*rendelet*) распоряжение, постановление, приказание; a törvény ~e положение закона; ~t kiadni *vmire* отдавать/отдать распоряжение о чём, отдавать/отдать приказ о чём; 2.: *vkinek* ~ére állni иметься в распоряжении у кого; állok ~ére я представляю себя в Ваше распоряжение, я к Вашим услугам; *vkinek* ~ére álló имеющийся в распоряжении у кого; a ~re álló adatok szerint по имеющимся данным; a ~emre álló pénz мой наличные деньги; *vkinek* a ~ére bocsátani представлять/предоставлять в чьё-л. распоряжение; kölcsönt bocsátani *vkinek* a ~ére представлять/предоставлять заём кому.

rendellenes [~et; ~en] 1. (*a normálistól eltérő*) ненормальный, патологический; 2. (*szabályokba ütköző*) нарушающий порядок, противозаконный.

rendellenesség [~e, ~et] 1. ненормальность, аномалия, отклонение от нормы; 2. (*szabálytalanság*) нарушение порядка (или закона).

rendelő I прич. от *rendelni*; II суц. [~je, ~t] 1. (*megrendelő*) заказчик; 2. мед. (врачебный) кабинет, приёмная (врача); üzemi ~ медпункт на предприятии.

rendelőintézet [~e, ~et] поликлиника.

rendelőorvos [~a, ~t, ~ok] врач, ведущий приём больных.

rendeltetés [~e, ~t, ~ek] 1. назначение, предназначение; ~ének megfelelően ☉ по (прямо́му) назначению; 2. (*hivatás*) назначение, призвание.

rendeltetési [~t, ~ek]: ~ hely место (или пункт) назначения.

rendelvény [~e, ~t, ~ek] мед. уст. рецепт (врача).

rendes I прич. [~et; ~en] 1. (*rendszerető, precíz*) аккуратный (соблюдающий порядок, точность; точно выполненный); ~ gyereк аккуратный ребёнок; ~ tunka аккуратная работа; 2. (*rendben tartott*) аккуратный, содержащийся в порядке; (*tiszta*) опрятный; a szoba ~ комната тщательно прибрана; ~ a könyvespolca на его книжной полке полный порядок; 3. (*tisztességes*) порядочный; ~ ember порядочный человек; 4. (*szokásos*) обычный; такой, как всегда; (*szabályos, normális*) нормальный; az autó ~ sebességgel halad машина идёт с нор-

мальной скоростью; a betegség ~ lefolyása нормальное течение болезни; ~ időben в положенное время; ~ kiadások обычные расходы; ~ körülmények között в обычных условиях; 5. (*megfelelő*) приличный, порядочный; egészen ~ fizetése van разг. у него вполне приличная зарплата; sokáig nem volt egy ~ ruhája у него долго не было приличной одежды; viselkedj ~en! ведй себя прилично!; 6. уст. (*állományba sorolt*) штатный; действительный; az Akadémia ~ tagja действительный член Академии наук; *umely iskola* ~ tanulója ученик, член какой-л. школы; ~ (közéiskolai) tanár штатный преподаватель (средней школы); II суц. [—, ~t, —]: a ~tól eltérni отличаться от нормального.

rendetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. беспорядочный, (находящийся) в беспорядке; a haja ~ волосы её в беспорядке; a könyvek ~ül hevertek az asztalon книги беспорядочно (или в беспорядке) валялись на столе; 2. (*pontatlan*) неаккуратный, неточный; ~ fizető неаккуратный платёщик; 3. (*elhanyagolt*) неряшливый, неаккуратный; ~ ember неряха м., ж.; 4. мед. (*érverés*) неровный, неравномерный (о пульсе).

rendetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] нарушать порядок, шалить, баловаться.

rendetlenség [~e, ~et] 1. беспорядок; (*tárgyak között*) хаос; разгром, кавардак разг.; 2. (*vminek rendetlen volta*) небрежность, неряшливость (чего-л.); írásának ~e ☉ небрежность почерка; ruházatának ~e ☉ неряшливость (или небрежность) одежды; a szoba ~e беспорядок в комнате; 3. (*rendbontás*) непорядок, беспорядок, нарушение порядка; 4. (*rendetlenkedés*) шалость.

rendezni [~ett, ~zen] 1. приводить/привести в порядок; (*gondolatokat stb.*) приводить/привести в систему, систематизировать*; ~ni jegyzeteit ☉ приводить в порядок свои записи; ~ni a könyvtár könyveit приводить/привести в порядок библиотеку; ~ni kutatása eredményeit ☉ систематизировать* результаты исследований; 2. (*csatasorba állítani*) строить/по- (в боевой порядок); 3. (*területet, helyiséget stb.*) благоустроить/благоустроить; kirakatot ~ni оформлять/оформить витрину; värost ~ni благоустроить город; 4. (*elintézni*) улаживать/уладить, регулировать/у-, нормализовать*; vitás kérdéseket ~ni улаживать/уладить (или урегулировать*) спорные вопросы; 5. (*penzügyeket*) упорядочивать/упорядочить (финансовую систему); a fizetéseket ~ni упорядочивать/упорядочить заработную плату; 6. (*kiegyenlíteni*) заплать (по счёту и т. н.); ~ni adósságait ☉ расплачиваться/расплатиться с долгами; ~te váltóit он запла- тил по векселям; 7. (*megszervezni*) устроить/устроить, организовывать/организовать (какое-л. мероприя- тие); bált ~ni давать/дать (или устраивать/устроить) бал; hangversenyt ~ni устраивать/устроить концерт; versenyt ~ni организовывать/организовать соревнование; 8. *teatr.*, кино стáвить/по-; filmet ~ni стáвить/по- кинокартину; 9. (*jelenetet stb.*) учинять/учинить, устраивать/устроить; zakátyva/закá- тить прост.; botrányt ~ni учинять/учинить (или устраивать/устроить) скандал; veszekedést ~ni затевать/зате- ять ссору; ☉ sajtó alá ~ni готовить, подготавливать/подготовить к печати.

rendezés [~e, ~t, ~ek] 1. приведение в порядок; (*gondolatoké stb.*) упорядочение, приведение в систему, систематизация; 2. (*területet, helyiséget stb.*) благоустройство, внешнее оформление; 3. (*elintézés*) улаживание, урегулирование, нормализация; 4. (*fizetéseké*) упорядочение (финансовой системы); 5. (*adósságé*) выплата (долгов и т. н.); 6. (*megszervezés*) устройство, организация (какого-л. мероприятия); 7. *teatr.* поста- новка (спектакля и т. н.), режиссура; ☉ sajtó alá ~ подготовка к печати.

rendezetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. *прям.*, перен. не при- вёдённый в порядок (или в систему), беспорядочный; 2. (*tömeg*) беспорядочный (о толпе и т. н.); a csarokat

~ül vonultak vissza войска́ в беспорядке отступили; 3. (*terület stb.*) неблагоустроенный; 4. (*megoldásra váró*) неурегулированный, неулаженный; 5. (*viszonyok*) неупорядоченный, неустроенный, неналаженный; ~ élet беспорядочная (*или* неустроенная) жизнь; ~ anyagi viszonyok неустроенные материальные дела; 6. (*elintézetlen, ki nem fizetett*) неплаченный (*о долге и т. п.*).

rendezett I прич. от rendezni; II прил. [~et; ~en] 1. приведённый в порядок, систематизированный; 2. (*tömeg*) построённый в определённом порядке (*о массе людей*); ~ sorok стройные ряды; 3. (*út, közterület*) благоустроенный; 4. (*viszonyok*) упорядоченный, устроенный, налаженный; ~ anyagi körülmények материальное благополучие.

rendezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. устраиваться/устроиться (*на новом месте и т. п.*); 2. (*utasítani*) отдавать/отдать распоряжения, распоряжаться/распорядиться.

rendező I прич. от rendezni; II прил. [~t] 1. организационный; ~ bizottság а) (*kongresszusé*) организационный комитет; б) (*ünnepélyé*) устроители, организаторы (*какого-л. торжества*); 2.: ~ pályaudvar ж.-д. сортировочная станция; III суц. [~je, ~t] 1. устроитель м., организатор; (*bálon stb.*) распорядитель м.; 2. театр., кино режиссёр, постановщик.

rendezőasszisztens [~e, ~t, ~ek] помощник режиссёра.

rendeződni [~ik, ~ött, ~jön] 1. (*csoport*) выравниваться/выровняться; 2. перен. (*elsimulni*) улаживаться/уладиться, урегуливаться *; (*megoldódni*) устраиваться/устроиться.

rendezőség [~e, ~et] устроители мн. (м.), организаторы мн. (м.).

rendezvény [~e, ~t, ~ek] мероприятие; kulturális ~ культурное мероприятие.

rendfenntartás [~a, ~t, ~ok] офиц. поддержание порядка, охрана общественного порядка.

rendfokozat [~a, ~ot] воен. (воинское) звание; чин *уст.*; magasabb ~ba léptették elő egó повысили в звании.

rendhagyó [~t; ~an] грам. неправильный; ~ ige неправильный глагол.

rendíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] непоколебимый, непреклонный, несокрушимый, незыблемый; ~ akarat непреклонная воля; ~ hit непоколебимая (*или* несокрушимая) вера; ~ nyugalom непоколебимое спокойствие.

rendjel [~e, ~t, ~ek] знак отличия, орден.

rend(j)én нареч. как полагается, в (полном) порядке; ez így nincs ~ это не дело, это непорядок; ~ találtam a dolgokat я нашёл дела в полном порядке; hát ~ van ez? разве это дело?

rendkívül нареч. (*igével, melléknévvél, határozóval egyaránt*) чрезвычайно; (*csak melléknévvél, határozóval*) исключительно, необыкновенно, необычайно; (*szereplőt*) крайне; ~ csodálkozott он был крайне удивлён; ~ érdekes чрезвычайно интересный; ~ fontos ügy дело исключительной важности; ~ hálás vagyok önnek я Вам крайне (*или* чрезвычайно) признателен; ~ nagy óbrónny.

rendkívüli I прил. [~t, ~ek; ~en] 1. чрезвычайный, исключительный, из ряда вон выходящий; ~ eset необыкновенный (*или* исключительный) случай; 2. (*kiváló*) исключительный, выдающийся; ~ tehetség исключительный (*или* выдающийся) талант; 3. офиц. чрезвычайный; ~ állapot чрезвычайное положение; ~ intézkedések чрезвычайные меры; ~ ülés внеочередное заседание; 4.: ~ kiadás (*újságé*) экстренный выпуск (*газеты*); 5.: ~ és meghatalmazott követ *дип.* чрезвычайный и полномочный посол; II суц. [~je, ~t, ~ek]: nincs benne semmi ~ в этом нет ничего необычного.

rendőr [~e, ~t, ~ök] полицейский м.; (*a Szovjetunióban*) милиционер; közlekedési ~ регулировщик движения.

rendőrállam [~a, ~ot] полицейское государство.

rendőrkapitányság [~a, ~ot] полицейское управление; (*a Szovjetunióban*) управление милиции.

rendőrkutya [~ja, ~t] служебная собака, собака-ищейка.

rendőrőrs [~e, ~öt] отделение милиции.

rendőrőrszem [~e, ~et] постовой полицейский; (*a Szovjetunióban*) постовой милиционер.

rendőrőrszoba [~ja, ~t] полицейский участок; (*a Szovjetunióban*) отделение милиции.

rendőrség [~e, ~et] полиция; (*a Szovjetunióban*) милиция; a ~hez fordulni обращаться/обратиться в полицию (в милицию); bekísérni a ~te *vkít* доставлять/доставить в полицию (милицию) кого.

rendőrtiszt [~je, ~et] офицер полиции; (*a Szovjetunióban*) офицер милиции.

rendre нареч. один за другим, друг за другом.

rendreutasítani [~ott, utasítson rendre] призывать/призвать к порядку.

rendszabály [~a, ~t, ~ok] (официальное) постановление, распоряжение; (*intézkedések*) меры мн. (ж.); biztonsági ~ok меры безопасности; ~okat foganatosítani (*или* végrehajtani) принимать/принять меры.

rendszám [~a, ~ot] 1. офиц. номер (*на автомашине и т. п.*); 2. *хим.* порядковый номер (*в периодической системе элементов*).

rendszám tábla [~ja, ~t] номерной знак (*на автомашине и т. п.*).

rendszer [~e, ~t, ~ek] 1. в разн. знач. система; nevelési ~ система воспитания, педагогическая система; nyelvtani ~ грамматическая система, грамматический строй; tizedes ~ десятичная система классификации; választási ~ избирательная система; ~be foglalni приводить/привести в систему, систематизировать (*); 2. *полит.* строй, общественное устройство, система; gazdasági ~ экономический строй; хозяйственная система, система хозяйства; politikai ~ политический строй, политическое устройство; szocialista ~ социалистический строй, социалистическая система.

rendszeres [~et; ~en] 1. (*szisztematikus*) систематический, систематичный; 2. (*állandó jellegű*) постоянный, регулярный, систематический; ez ~sé lett это вошло в систему.

rendszeresíteni [~ett, ~sen] официально вводить/ввести, учреждать/учредить, устанавливать/установить; *utílyen* állást ~eni учреждать/учредить (*или* вводить/ввести) *какую-л.* должность; új egyenruhát ~eni вводить/ввести новую форму.

rendszeresített I прич. от rendszeresíteni; II прил. [~et; ~en] официально введенный, учреждённый, установленный; ~ állás штатная должность.

rendszeresség [~e, ~et] систематичность, регулярность.

rendszeret [~e, ~et] любовь ж. к порядку.

rendszerezni [~ett, ~zen] систематизировать (*), приводить/привести в систему.

rendszerint нареч. обыкновенно, обычно, как правило, большей частью.

rendszerint [~a, ~t, ~ok] систематика.

rendszeretlen [~t, ~ek; ~ül] 1. бессистемный; 2. (*időben*) нерегулярный; ~ étkezés нерегулярное питание.

rendszerváltozás [~a, ~t, ~ok] изменение политического строя, перемена общественного устройства.

rendtartás [~a, ~t, ~ok] устав (*правила поведения*); iskolai ~ школьный устав.

rendületlen [~t, ~ek; ~ül] непоколебимый, незыблемый.

rendzavarás [~a, ~t, ~ok] нарушение общественного порядка.

reneszánsz [~a, ~ot] 1. Возрождение, эпоха Возрождения, Ренессанс; 2. *атр.* характерный для (эпохи) Возрождения; ~ stílus стиль м. (эпохи) Возрождения.

rengeni [~ett, ~jen] сотрясаться/сотрястись, дрожать, дрогнуть* (о большой массе); ~ett a föld земля содрогалась.

rengeteg¹ числ. 1. (melléknévi — в знач. опр.) огромное количество; масса, пропасть ж., куча, уйма разг.; (csak számlálható dolgokról) множество, неисчислимое количество; ~ dolgom van у меня масса (или куча, уйма) дел; ~ ember gyűlt ott össze огромное количество народу собралось там, там собралось множество людей, там народу собралось видимо-невидимо; ~ erőt razagolni *vmire* тратить массу сил на что; ~ pénzre van ③ у него пропасть ж. (или уйма) денег, денег у него кучи не клюют; 2. (fjénevi — в знач. обст.) очень много; страшно (или ужасно) много разг.; ~et beszél он ужасно болтлив; ~et dolgozik он очень много работает, он работает как вол; ~et keres он зарабатывает уйму денег.

rengeteg² [~(j)e, ~et] огромный лесной массив, пуща.

renoválni [~t, ~jon] *vmít* ремонтировать/отр что, производить/произвести ремонт чего.

rénszarvas [~a, ~t, ~ok] зоол. (*Rangifer tarandus*) северный олень.

rentábilis [~at; ~an] рентабельный, экономичный; nem ~ нерентабельный; ~ vállalat рентабельное предприятие.

renyhe [~t; ~n] 1. ленивый, инертный; 2. мед. ато-нический, вялый.

renyhesség [~e, ~et] 1. лень ж., лениность, инертность; 2. мед. атония.

répa [~ja, ~t] 1. (vörösrépa) свёкла; 2. (sárgarépa) морковь ж.

repce [~je, ~t] бот. (*Brassica napus*) рапс.

repdesni [~ett, ~sen] летать, порхать, носиться (о птицах, бабочках и т. п.).

repedni [~t, ~jen] давать/дать трещину, трескаться; (szétpattanni, szétrepedni) лопаться.

repedés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. repedni; 2. (rés) трещина; (a szakadás helye) разрыв, место разрыва.

repedezni [~ik, ~ett, ~zen] давать/дать трещины, идти/пойти трещинами, трескаться/треснуть, лопаться/лопнуть (во многих местах).

repedt I прич. от repedni; II прил. [~et; ~en] тресну-тый, с трещиной.

repesni [~ett, ~sen] 1. уст. см. repdesni; 2. vki/vmi felé *кнжн.* (gyermek) протягивать/протянуть руки, тянуться к кому/чему (о маленьком ребенке); 3.: ~ a szíve (или lelke) (örmében) ③ у него сердце трепещет от радости.

repesz [~e, ~t, ~ek] осколок (снаряда, бомбы).

repeszdaráb [~ja, ~ot] см. repesz.

repeszgránát [~ja, ~ot] осколочная граната.

repesztetni [~ett, repessen] *vmít* вызывать/вызвать трещины в чём; a fagy ~i a sziklát от мороза в скале образуются трещины.

repeta [~ja, ~t] разг. добавка (в столовой).

repíteni [~ett, ~sen] 1. выпускать/выпустить (птицу); postagalambot ~eni выпускать/выпустить почтового голубя; 2. с обст. (szél) заносить/занести (ветром, взрывом и т. п.); a szél messze ~ette kalapját ветром далеко занесло его шляпу, ветер далеко унёс его шляпу; 3. (lövedéket stb.) пускать/пустить (стрелу, пулю и т. п.); golyót ~eni *vkinek* a fejébe пустить * пулю в лоб кому; 4. (járműt vkit; vmi a járművet) мчать; a vonat ~ bennünket dél felé поезд мчит нас на юг; a szél csak úgy ~i a vitorlást ветер гонит яхту по волнам; 5. vhoová (elszállítani) домчать *, мгновенно (или молниеносно) доставлять/доставить куда (о средствах транспорта); 6.: levegőbe ~eni поднимать/поднять на воздух, взрывать/взорвать.

repkedni [~ett, ~jen] 1. летать, кружиться, носиться, порхать; ágról ágra ~ni перелетать с ветки на вет-

ку, порхать по веткам; 2. (lövedék stb.) пролетать, лететь (о стрелах, пулях и т. п.); 3. (szikrák stb.) лететь, сыпаться (во все стороны) (об искрах, мелких частицах чего-л.); 4. (falevelek stb.) кружиться, носиться (в воздухе — о листьях, обрывках бумаги и т. п.); 5. перен. (szavak) сыпаться, нестись (отовсюду — о словах и т. п.).

repkény [~e, ~t, ~ek] бот. (*Glechoma*) будра.

representálni [~t, ~jon] 1. *vkít/vmit* (képviselelni) быть представителем кого/чего, представлять кого/что; a regény már az új irányzatot ~ja роман представляет уже новое направление; 2. *vmít* (bemutatni) давать представление о чём, иллюстрировать что; egy ilyen eset az egész helyzetet ~ja один такой случай даёт представление о положении в целом, один такой случай иллюстрирует положение в целом; 3. офиц. представлять.

representatív [~at] 1. (értékes, mutató) крупный, значительный (в своём роде); представительный, репрезентативный (с какой-л. точки зрения); ~ alkotás крупное (или значительное) произведение; ~ kiállítás представительная выставка; ~ műsor праздничная программа; 2. (tipikus) характерный, показательный; 3. (hatást keltő) представительный, импозантный, внушительный; ~ megjelenés представительная внешность; 4.: ~ vizsgálat выборочное исследование (в социологии).

repríz [~e, ~t, ~ek] театр. возобновление (спектакля).

reprodukció [~ja, ~t] репродукция.

reptélen нареч. см. röptében.

repülni [~t, ~jön] 1. в разн. знач. лететь; перен. (gondolat stb.) устремляться/устремиться (о помыслах, чувствах и т. п.); a madár ~ птица летит; a repülőgép ~ самолёт летит; ~ a golyó пуля летит; ~ az idő время летит; ~ a szán сани летят; minden gondolata feléje ~t *кнжн.* все его помыслы были устремлены к ней; 2.: levegőbe ~ni (robbanás következtében) взлетать/взлететь на воздух (от взрыва).

repülés [~e, ~t, ~ek] 1. полёт (тж. ав.); bolygóközi ~ межпланетный полёт; éjszakai ~ ночной полёт; felderítő ~ разведывательный полёт; vitorlázó ~ планирование; ~ közben в полёте, во время полёта; 2. (repülőügy) авиация; katonai ~ военная авиация; polgári ~ гражданская авиация.

repülési [~t, ~ek; ~leg] связанный с полётом, полётный; ~ idő(tartam) время (или продолжительность) полёта; ~ sebesség скорость полёта, полётная скорость.

repülő I прич. от repülni; II прил. [~t] 1. летящий; 2.: ~ százados капитан авиации; III сущ. [~je, ~t] 1. лётчик, пилот; felderítő ~ лётчик-разведчик; vitorlázó ~ планирист; 2. разг. (repülőgép) самолёт.

repülő- 1. лётный (относящийся к полёту), полётный; repülőmező лётное поле; repülőgép лётный костюм; 2. (repülőüggyel kapcsolatos) авиационный, авиа-; repülőipar авиационная промышленность; repülőiskola авиационное (или лётное) училище.

repülőbizottság [~a, ~ot] специальная комиссия (ведущая оперативное расследование чего-л.).

repülőbomba [~ja, ~t] авиационная бомба, авиабомба.

repülőgép [~(j)e, ~et] самолёт; аэроплан уст.; katonai ~ военный самолёт; lökhajtásos (или léglökéses или sugárhajtású) ~ реактивный самолёт; pilóta nélküli ~ беспилотный самолёт; szállító ~ транспортный самолёт; szuperszonikus ~ сверхзвуковой самолёт, самолёт со сверхзвуковой скоростью полёта; utasszállító ~ пассажирский самолёт; (nagy) (vzdušnyi) лайнер; vitorlázó ~ планёр; ~en utazni лететь на самолёте (или самолётом); ~et vezetni вести (или пилотировать) самолёт, управлять самолётом.

repülőgép-anyahajó [~ja, ~t] авианосец, авиаматка.

repülőgép-eltérítés [~e, ~t, ~ek] угон самолёта.

repülőgépgyár [~a, ~at] самолётостроительный завод, авиазавод.

repülőgép-parancsnok [~a, ~ot] командир самолёта.
 repülőjárat [~a, ~ot] 1. авиационная линия, авиалиния; 2. (vétel vonalon rendszeresen közlekedő gép) авиационный рейс, авиарейс.
 repülőjegy [~e, ~et] авиабилет, билет на самолёт.
 repülőkötelék [~e, ~et] воен. группа самолётов.
 repülőposta [~ja, ~t] авиапочта.
 repülősebesség [~e, ~et] скорость полёта.
 repülőszerelesség [~e, ~et] воздушная катастрофа, авиационная катастрофа.
 repülőtámaszpont [~ja, ~ot] воздушная (или авиационная) база, авиабаза.
 repülőtér [~tere, ~teret] аэродром; (nagyobb) аэропорт, воздушный порт; polgári (или közforgalmi) ~tér гражданский аэродром.
 repülőtiszt [~je, ~et] офицер авиации.
 rés [~e, ~t, ~ek] 1. шель ж.; (falban, gerendázatban) паз; (jégen stb.) расщелина, трещина; (törés) брешь ж.; (térköz) зазор; a padló ~ei щели в полу; ~t betömni заделывать/заделывать щель; ~t nyitni az ajtón приоткрывать/приоткрыть дверь ж.; ~t útni után прям., перен. пробивать/пробить брешь ж. в чём; ~t útni a falon пробивать/пробить брешь в стене; 2. перен. (bomlás, lazulás) брешь ж.; → ~en leppi быть бдительным (или насторожё).
 rest I прил. [~et; ~en/ül] ленивый; ne légy ~ olvasni! не ленись читать!; II суц. [~je, ~et] лентяй, -ка.
 restancia [~ja, ~t] неоконченные к сроку дела мн. (с.); долг мн. (м.) (в работе).
 restaurálni [~t, ~jon] иск. реставрировать*, восстанавливать/восстановить.
 restelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] испытывать неловкость, стыдиться.
 restelni [~t, ~jen] 1. стыдиться, испытывать неловкость (или неудобство); ~i az esetet ему неудобно, что так случилось; пагуон ~i a tegnapi viselkedését ему очень неловко из-за своего вчерашнего поведения; 2. не пем ~ni a fáradságot не пожалеть* труда на что, не поленился* (что-л. сделать).
 restség [~e, ~et, ~] лень ж., лёность.
 rész [~e, ~t, ~ek] 1. часть ж.; utinek пагу ~e большая часть чего; az egész ~ei части целого; a test ~ei части тела; ~ekre szétszedni разбирать/разобрать на части; 2. (térbeli) район, часть ж. (territorium); az ország déli ~e южные районы страны; 3. лит., муз. часть ж.; (irodalmi műben) раздел; (filmben) серия; befejező ~ заключительная часть, финал; bevezető ~ вступительная часть, вступление; 4. (járandóság) доля, пай; ~t követelni utimből требовать доли в чём; kiadni vkinek a ~ét выделять/выделить кому-л. его долю; megkapni a maga ~ét ③ получать/получить свою долю; 5. (osztályrész) доля, участь ж., удёл; ~e volt utiben (kijutott neki) ему досталось (или выпало) на долю что; sok szenvedésben volt ~e на его долю выпало много страданий; 6. (résztétel) участие, доля участия (в чём-л.); ebben neki is ~e van в этом есть доля и его участия; ebben nem volt ~em это случилось без моего участия; ~t venni utiben принимать/принять участие, участвовать в чём-л.; ~t venni a kongresszuson принять* участие в конгрессе; 7. (oldala utinek) сторона (вопроса и т. п.); a dolognak ez a ~e эта сторона дела; 8.: utinek/utinek a ~éről со стороны кого/чего; ép a magam ~éről я со своей стороны; a maga ~éről ③ (он) со своей стороны; anyai/apai ~gől с материнской/отцовской стороны; mindkét ~gől с обеих сторон; vkinek a ~én на стороне кого; 9. грам.: alanyi ~ és állítmányi ~ группа подлежащего и группа сказуемого; a mondat ~ei члены предложения; ⑩ túlnyomó ~ben в большинстве (своём), в значительной (своей) части.
 részarányos [~at; ~an] симметрический, симметричный.
 részben нареч. частью, частично, отчасти; csak ~ van igaz a on прав только отчасти.

részbeni [~t, ~ek; ~leg] см. részleges.
 részecske [~je, ~t] частица (мж. физ.), частичка; elemi ~k физ. элементарные частицы.
 részeg I прил. [~et; ~en] 1. пьяный, нетрезвый; ~ állapotban в пьяном (или нетрезвом) виде; ~re inni magát ③ напиваться/напиться пьяным (или добьян); 2. utitól перен. опьянённый, упоённый чем, хмельной от чего; a sikertől ~ упоённый успехом; II суц. [~je, ~et] пьяный.
 részeges I прил. [~et; ~en] пьяный, пьянствующий; (hátraélt jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.) пьяница м., ж.; ~ ember = ~ II; II суц. [~e, ~t, ~ek] пьяница м., ж.; megrögzött ~ горький пьяница.
 részegeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] пьянствовать.
 részegeskedés [~e, ~t, ~ek] пьянство.
 részegíteni [~ett, ~sen] прям., перен. пьянить, действовать опьяняюще.
 részegség [~e, ~et] опьянение, хмель м.; ~ében ③ будучи пьяным (или хмельным).
 részelni [~t, ~jen] 1. (konyhai részeldő) тереть, натирать/натереть (на терке); 2. тех. пилить (напильником); 3.: ~ a torka vkinek першит в гортани у кого; ~ni a torkát ③ прочистить* гортань, откашляться*.
 részelő I прил. от részelni; II суц. [~je, ~t] 1. (konyhai) терка; 2. тех. напильник; напильок разг.
 részlenként нареч. по частям, частями.
 részjére I послелог для чего; levél érkezett Péter ~ére на имя Пётра пришло письмо, Пётру пришло письмо; II нареч. с личн. оконч.: ~emre, ~edre, ~ére, ~ünkre, ~etekre, ~ükre для меня, тебя и т. д.; мне, тебе и т. д.; egy levél jött ~edre тебе (или для тебя) пришло письмо; félretették a vacsorát ~ére ему (или для него) оставили ужин.
 =részés [~(e)t] (с простыми числ.) состоящий из... частей, -частный; kétrészes film двухсерийный фильм; hátrörészés strandruha пляжный комплект из трёх частей.
 részés I прил. [~et; ~en] 1. (számnévi jelzővel — со сложж. числ. и некоторыми другими сл.) состоящий из... части (частей); hány ~ e a film? сколько серий в этом фильме, в скольких сериях этот фильм?; 2. истр.: ~ bérlet издольщина; ~ bérlő издольщик; 3. (résztvevő) причастный к чему, участник чего; ő ~ a dologban он причастен к этому делу; 4.: ~ eset грам. см. részeshatározó eset; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1.: utinek a ~e а) имеющий долю в чём; б) ~e a hatalomnak он один из стоящих у власти; в) (résztvevő) участник чего; az összeheszkívés ~e участник заговора; 2. (utiben osztózó) участвующий в чём, имеющий долю в чём.
 részesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] utiben получать/получить долю чего.
 részesedés [~e, ~t, ~ek] 1. участие (в прибылях); 2. (juttatás) доля (имущества и т. п.).
 részeshatározó I прил. [~t]: ~ eset дательный падеж; II суц. [~ja, ~t] косвенное дополнение.
 részésíteni [~ett, ~sen] 1. vkit utiben давать/дать, предоставлять/предоставить кому что; оказывать/оказывать кому что; előnyben ~eni vkit оказывать/оказывать предпочтение, отдавать/отдать преимущество кому; jutalomban ~eni vkit давать/дать премию кому, премировать* кого; lelkes ünneplésben ~eni vkit устраивать/устроить овацию кому; segélyben ~eni vkit предоставлять/предоставить (или оказывать/оказывать) материальную помощь кому; szívvelyes fogadtatásban ~eni vkit тепло встречать/встретить кого, оказывать/оказывать тёплый приём кому; támogatásban ~eni vkit оказывать/оказывать поддержку кому; 2. vkit utimből выделять/выделить кому долю чего.
 részestárs [~a, ~at] компаньон.
 részésülni [~t, ~jön] 1. utimből получать/получить (свою) долю чего; munkája arányában ~t a termésből он получил долю урожая пропорционально труду; 2. uti-

ben получать/получить что (льготы и т. п.); dicsegetben ~ni удостаиваться/удостоиться (или быть удостоенным) похвалы; elismerésben ~ni получать/получить признание; kedvezményben ~ni получать/получить льготы; (vki részéről) támogatásban ~ni встречать поддержку (со стороны кого); a megtaláló jutalomban ~nashedemu даётся вознаграждение; meleg fogadtatásban ~t ему оказали (или был оказан) тёплый приём; 3.: büntetésben ~ni нести/по- наказанию; figyelmeztetésben ~t ему было сделано замечание.

részfizetés [~e, ~t, ~ek] взнос (при уплате в расщётку).

részint нареч.: ~..., ~... частично..., частично...; частью..., частью...

reszketni [~ett, reszkessen] в разн. знач. дрожать, трястись, содрогаться; (félni) страшиться, трепетать; egész testében ~ni трястись ③ (или дрожать) всем телом; gyerekéért ~ni ③ дрожать (или трепетать) за своего ребёнка; minden fillérért ~ni трястись над каждой копейкой; ~ a hangja az izgalomtól гóлос его дрожит (или прерывается) от волнения; ~ a keze у него дрожат рúки; ④ ~ni, mint a nyárfalevél дрожать как осинновый лист.

reszketeg [~et; ~en] дрожащий, трясущийся (о руке, голосе и т. п.).

reszketés [~e, ~t, ~ek] дрожь ж., дрожание, содрогание; трéпел, трепетание (ср. reszketni).

reszkírozni [~ott, ~zon] *vmít* разг. рисковать/рисковать чем.

részleg [~e, ~et] отделённый (часть предприятия).

részleges [~et; ~en] частичный, неполный; ~ siker частичный успех; ~ mozgósítás воен. частичная мобилизация.

részlet [~e, ~et] 1. подробность, деталь ж., частность; ezek már ~ek это уже частности; ~ekbe bocsátkozni вдаваться в подробности (или детали); minden ~ében во всех подробностях (или деталях); minden ~ге kiterjedően всесторонне, детально; 2. (vmilyen műből) отрывок (из какого-л. произведения); a regény ~ei отрывки из романа; 3. (részletfizetés) взнос, часть ж. (погашаемой суммы); havi ~ месячный взнос; ~ekben (или ~enként) fizetni платить по частям; 4.: ~ге в расщётку; ~ге venni (или vásárolni) покупать/купить в расщётку.

részletes [~et; ~en] подробный, детальный; (elbeszélése vminek) обстоятельный; ~ felsorolás подробное перечисление; ~ térkép детальная (или подробная) карта.

részletesség [~e, ~et] детальность; (beszédben) обстоятельность.

részletezni [~ett, ~zen] излагать, описывать подробно (или во всех подробностях); детализировать(*); nem ~em az ügyet не буду вдавваться в подробности.

részletezés [~e, ~t, ~ek] детализация, подробное описание; а ~ mellőzhető подробности можно опустить.

részletfizetés [~e, ~t, ~ek] расщётка; ~ге в расщётку.

részletkérdés [~e, ~t, ~ek] частный вопрос, частность.

részlettörlesztés [~e, ~t, ~ek] 1. погашение (или уплата, платёж) в расщётку; 2. (összeg) взнос.

reszort [~ja, ~ot] круг деятельности, круг обязанностей; ez nem az én ~om это не входит в мой обязанности.

részrehajlás [~a, ~t, ~ok] пристрастие, пристрастность.

részrehajló [~t, ~(a)k; ~(a)n] пристрастный, небеспристрастный; ~nak lenni vki iránt относиться с пристрастием к кому, быть пристрастным к кому.

részlvevő [~je, ~t] см. részvevő¹.

részvény [~e, ~t, ~ek] ком. пай; (értékpapír) акция; ~ alapján на паях.

részvénytársaság [~a, ~ot] акционерное общество.

részvét [~e, ~et, ~] (együttérzés) сочувствие, участие; (szánalom) сострадание, соболезнование; őszinte ~ vki iránt искреннее сочувствие кому; ~et érezni vki iránt чувствовать сострадание к кому; fogadja őszinte ~emet примите мой искренние соболезнования.

részvétel [~e, ~t, ~ek] *vmiben* участие в чём; актив ~ деятельное участие.

részvételi [~t, ~ek]: ~ díj плата за участие в чём.

részvételátogatás [~a, ~t, ~ok] визит для выражения соболезнования.

részvétlen [~t, ~ek; ~ül] безучастный.

részvétlenség [~e, ~et] безучастие, безучастность.

részvétlétávirat [~a, ~ot] телеграмма с выражением соболезнования.

részvevő¹ I прич. от részt venni; II сущ. [~je, ~t] (résztvevő) участник.

részvevő² [~t; ~en/~leg] сочувствующий; (tekintet stb.) сочувственный.

rét¹ [~je, ~et] луг.

rét² [~je, ~et]: több ~be hajtott papíros бумага, сложенная в несколько раз.

réteg [~e, ~et] *прям., перен.* слой, пласт; а lakosság széles ~ei широкие слои населения; а nyelv ősi ~ei древние пласты лексики; а társadalom ~e-i слои общества; ~ekbe rakni *vmít* укладывать/уложить слоями что; ~ekben elhelyezkedni располагаться слоями; ~ekre oszlatni (или válni) состоять из отдельных слоёв.

réteges [~et; ~en] 1. слойный; ~ közet слоистая порода; 2. *кул.* слоёный.

rétegződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. располагаться слоями (или пластами); 2. *геол.* залегать пластами; 3. *перен.* расслаиваться/расслоиться.

rétegződés [~e, ~t, ~ek] 1. деление на слои; (rétegzettség) слоистость, слоистое строение; 2. *геол.* залегание слоями; 3. *перен.* расслоение, дифференциация; а parasztság ~e расслоение крестьянства.

rétegfelhő [~je, ~k] слоистое облако.

retjek [~ke, ~ket] редька; hónapos ~ek редис(ка).

rétes [~e, ~t, ~ek] рулет из слоёного теста, струдель м.

retesz [~e, ~t, ~ek] задвижка, засов; retesszel becsukni (или bezárni) запирать/запереть на засов (или задвижку).

réti [~t, ~ek] луговой.

retikül [~je, ~t, ~ök] разг. дамская сумка (или сумочка).

rétisas [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (Haliaetus albicilla) орлан-белохвост.

retke см. retek.

retkes [~et; ~en] чумазый, грязный (о части тела).

retorika [~ja, ~t] 1. *лит.* риторика; 2. *перен.:* ez üres ~ это пустые фразы.

retorikai [~t] риторический.

retorta [~ja, ~t] *хим.* реторта.

retrospektív [~et; ~en] *книжн.* ретроспективный.

rétség [~e, ~et] обширные луга.

rettegni [~ett, ~jen] *vkitől/vmitől* очень бояться, страшиться кого/чего, испытывать страх, ужас перед кем/чем, трепетать от чего, перед кем/чем, быть в ужасе от кого/чего; ~ni а haláltól страшиться смерти.

rettegés [~e, ~t, ~ek] страх, ужас; állandó ~ben élni жить в постоянном страхе; ~ben tartani *vkít* держать в страхе кого.

rettegett [~et; ~en] грозный; Rettegett Iván Ивэн Грозный.

rettenni [~t, ~jen] *уст. см. megrettenni.*

rettenetes I прич. [~et; ~en] ужасный, ужасающий, страшный; ~ árak ужасные цены; ~ ellenség грозный противник; ~ helyzet ужасающее положение; ~ idő ужасная погода; II нареч. разг. ужасно; ~ sok ужасно много.

rettenetesen разг. ужасно, страшно; ~ sovány ужа-
сающе худой.

rettenthetetlen [~t; ~ül] *высок.* неустрашимый, бес-
страшный.

rettenthetetlenség [~e, ~et, —] *высок.* неустраш-
имость, бесстрашие.

rettentő [~t; ~en] *разг. см.* rettenetes.

retúr *разг. см.* retúrjegy.

retúrjegy [~e, ~et] *разг.* билет туда и обратно.

retusálni [~t, ~jon, ~na] ретушировать (*).

reuma [~ja, ~t] ревматизм.

reumás I *прил.* [~at; ~an] (*személy*) больной (или
страдающий) ревматизмом; (*testrészt*) ревматический;
II *суц.* [~a, ~t, ~ok] больной, -ая ревматизмом; рев-
матик *разг.*

rév [~e, ~et] 1. (*átkelhely*) переправа, перевоз;
2. (*horgonyzóhely*) стоянка, место стоянки судов; *nyúlt*
~ (открытый) рейд; *be jutni* находить/найти
тихую пристань, обрести/обрести успокоение (*в чём-л.*);
→ *amit nyer a ~en, elveszti a vámon* ≡ овчинка выдел-
ки не стоит.

revás [~a, ~ot] реванш; ~ot adni дать* реванш;
~ot venni взять* реванш.

revás *полит.* реваншистский.

revansista *полит. I суц.* [~ja, ~t] реваншист; II
прил. [~t] реваншистский.

revánsmérkőzés [~e, ~t, ~ek] матч-реванш.

revánspolitika [~ja, ~t] реваншистская политика,
политика реванша.

révedezni [~ik, ~ett, ~zen] грезить наяву, меч-
тать.

révén I *послелог* посредством кого/чего, благодаря
кому/чему, при помощи кого/чего; *barátom ~ tudtam*
meg это я узнал через моего товарища; II *нареч.*
с личн. оконч.; *az én révémen, a te réveden, az ő révén,*
a mi révünkön, a ti réveteken, az ő révükön благодаря
мне, тебе, ему (ей), нам, вам, им.

reverenda [~ja, ~t] сутана; (*pravoszláv papé*) ряса.
révész [~e, ~t, ~ek] перевозчик, паромщик.

réveteg [~et; ~en] мечтательный, задумчивый
(о взгляде).

révház [~a, ~at] домик перевозчика, домик па-
ромщика.

révideálni [~t, ~jon] 1. (*ellenőrizni*) проверять/про-
верить, контролировать/проконтролировать; 2. (*mó-
dosítani*) пересматривать/пересмотреть; ~ni *pézetét* ③
пересматривать/пересмотреть своё мнение.

revízió [~ja, ~t, ~k] ревизия.

revizionista I *суц.* [~ja, ~t] ревизионист; II *прил.*
[~t] ревизионистский.

revizionizmus [~a, ~t, ~ok] ревизионизм.

revíziós [~at] ревизионный; ~ bizottság ревизион-
ная комиссия.

revizor [~a, ~t, ~ok] 1. ревизор; 2. *полигр.* сводчик.
révkalauz [~a, ~t, ~ok] лодман.

revolver [~e, ~t, ~ek] револьвер.

revolvereszterga [~ja, ~t] револьверный станок.

revolverezni [~ett, ~zen] *разг.* приставать с требо-
ванием чего; (*fenygetéssel, zsarolással*) угрожать кому,
запугивать кого (*вынуждая к чему-л.*); *rénzért ~ni vkit*
приставать с требованием денег к кому; *nem engedtem*
magam ~ni я не позволил себя запугивать.

revolvergolyó [~ja, ~t] револьверная пуля.

revolverlövés [~e, ~t, ~ek] выстрел из револьвера,
револьверный выстрел.

revolverpad [~ja, ~ot] револьверный станок.

revolvertáska [~ja, ~t] (револьверная) кобура.

revü [~je, ~t] *театр.* ревю с нескл.

revüfilm [~je, ~et] фильм-ревю.

révület [~e, ~et] экстаз; транс.

révüszínház [~a, ~at] мюзик-холл.

Reykjavík [~ot, ~ban] Рейкьявик.
réz [reze, rezet] 1. медь ж.; 2. *атр.* (со сложн. суц.)

мédный; ~ gyertyatartó медный подсвечник; → *kivágni*
a rezet не ударить* лицом в грязь.

réz = (с простыми суц.) медный, Δ (*ср. réz*); rézcsat
мédная пряжка; rézdarab кусок меди.

rézbánya [~ja, ~t] медный рудник.

rézbőrű I *прил.* [~t]: ~ индиан краснокожий, индеец;
II *суц.*: ~ek [~eket] краснокожие.

rezdülni [~t, ~jön] дрогнуть*, шелохнуться*; *le-
vél se ~ ni* один лист не шелохнется; *szempillája se*
~t он и бровью не повёл, он и глазом не моргнул.

rezdülés [~e, ~t, ~ek] 1. (лёгкое, слабое) дрожание
(*ср. rezdülni*); a húr ~e слабое дрожание струны; a
levelek ~e трепет листья; 2. *перен.*: a lélek ~e трепет
души, душевный трепет; a szív ~e сердечный трепет.

rezeda [~ja, ~t] *бот. (Reseda)* резеда.

rezegni [~gett, ~egjen] дрожать, колебаться (*тж. физ.*); ~eg a hangja гóлос его дрожит; ~eg a húr стру-
на дрожит.

rézérc [~e, ~et] медная руда.

rezerválni [~t, ~jon] *разг.* бронировать/за-, резер-
вировать*.

rezervátum [~a, ~ot] резервация.

rezes [~et; ~en] 1. (*rezet tartalmazó*) медный, содер-
жащий медь; (*rézveretes*) окованный медью; (*rézből*
készült) медный, из меди; 2.: ~ отг красный нос (*у*
пьяниц); 3.: ~ hang рэкий гóлос.

rezesbanda [~ja, ~t] *нар.* духовой оркестр.

rézfúvó [~ja, ~t] медный духовой инструмент.

rézfúvós I *прил.* [~at] 1.: ~ hangszer медный духо-
вой инструмент; 2. (*zenemű*) (написанный) для медных
духовых инструментов; ~ kvartett квартет для мед-
ных духовых инструментов; 3.: ~ zenekar оркестр
медных духовых инструментов; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] 1.
(*hangszer*) медный духовой инструмент; 2.: a ~ok
(*zenészek*) музыканты, играющие на медных духовых
инструментах.

rézgálic [~a, ~ot] сернокислая медь; (*vizes oldata*)
медный купорос.

rezgés [~e, ~t, ~ek] дрожание; колебание (*тж. физ.*);
elektromos ~ *физ.* электрические колебания.

rezgésidő [~eje, ~öt] *физ.* период колебания.

rezgésmérő [~je, ~t] *физ.* вибрóметр.

rezgésszám [~a, ~ot] *физ.* частота (или число) коле-
баний.

rezgő I *прич.* от rezegni; II *прил.* [~t; ~n] 1. дрожа-
щий, колеблющийся; 2. *физ.* колебательный; ~ mozgás
колебательное движение; 3.: ~ nyárga *бот. (Populus*
tremula) осина.

rezgőkör [~e, ~t, ~ök] радио колебательный контур.

rezidencia [~ja, ~t] резиденция.

rezignáció [~ja, ~t] *книжн.* покорность судьбе.

rezignált [~at; ~an] (*személy*) покорный судьбе;
(*tekintet stb.*) выражающий покорность судьбе (*о же-
сте, взгляде и т. н.*).

rezisztencia [~ja, ~t] 1. сопротивление (*чему-л.*);
passzív ~ пассивное сопротивление; 2. *эл.* сопротивле-
ние; 3. *буол.* (*ellenállóképesség*) сопротивляемость.

rézkarc [~a, ~ot] (*rézmetszet*) гравюра на меди;
(*maratással készített*) офорт.

rézkarkészítő [~je, ~t] мастер гравюры на меди,
мастер офорта.

rézkorszak [~a, ~ot, —] *археол.* медный век.

rézmetszet [~e, ~et] 1. *иск.* гравюра на меди; 2. *по-
лигр.* медное клише с нескл.

rézműves [~e, ~t, ~ek] медник.

rezolúció [~ja, ~t] резолюция.

rezonálni [~t, ~jon] резонировать.

rezonancia [~ja, ~t] резонанс.

rézöntő I *прил.* [~t] меднолитейный; II *суц.* [~je, ~t]
меднолитейщик.

rézépénz [~e, ~t, ~ek] медная монета, медные деньги.

réztányér [~ja, ~t, ~ok] 1. (borbélycégér) вывеска парикмахера (в виде медного диска); 2. муз. уст. (cintányér) тарелки мн. (ж.).
 réztartalómú [~t, ~ak] медьсодержащий, содержащий медь, медянистый.
 rezümé [~je, ~t] книжн. резюме с. нескл., краткое изложение.
 rézvörös [~et; ~en] медно-красный.
 rezzenni [~t, ~jen] поэт. см. megrezzenni.
 rezszi [~je, ~t] ком. накладные расходы мн. (м.).
 rezsim [~je, ~et] режим (политический).
 rézsút нареч. (ferdén lefelé) косо; (ferdén oldalt) наискось; наискосок разг.; a házzal ~ szemben наискосок от дома; a parrsugarak ~ espek be a szobába косые лучи солнца заглядывают в окно.
 rézsútós [~at; ~an] косо, наклонный.
 rezsó [~ja, ~t] плитка (электрическая, газовая).
 rézsű [~je, ~t] откос.
 Rhodesia [~t, ~ban] Родезия.
 ríni [~tt, ~jon] 1. нар. сильно плакать; 2. (állat) жалобно кричать (о животных).
 riadni [~t, ~jon] 1. (felriadni) внезапно проснуться*; 2. (megijedni) заволноваться*, испугаться*.
 riadalm [~ma, ~mat] переполох, смятение, паника; ~mat kelteni вызывать/вызвать переполох.
 riadó I прич. от riadni; II суц. [~ja, ~t] воен. тревога; ~t fűjni трубить/про- тревогу; ~t jelezni давать/дать сигнал тревоги.
 riadóautó [~ja, ~t] полицейская машина, выезжающая по тревоге.
 riadójel(zés) [~e, ~t, ~ek] сигнал тревоги.
 riadókézsültség [~e, ~et] воен. готовность по тревоге, готовность на случай тревоги.
 riadt [~at; ~an] испуганный, встревоженный.
 rianás [~a, ~t, ~ok] 1. (a jég meghasadása) образование трещины во льду; 2. (hasadék a jégen) трещина во льду.
 riasztani [~ott, riasszon] 1. (felriasztani) (внезапно) разбудить*, поднимать/поднять на ноги; 2. (ijesztgetni) пугать (чаще животных); a lovakat ~ja a nagy lármá лошадей пугает большой шум; 3. (veszély esetén) поднимать/поднять по тревоге.
 riasztó I прич. от riasztani; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] устрашающий, страшный; ~ hírek тревожные слухи.
 riasztócsengő [~je, ~t] сигнальный звонок (включающийся по тревоге).
 riasztólövés [~e, ~t, ~ek] предупредительный выстрел.
 riasztópisztoly [~a, ~t, ~ok] пугач (пистолет).
 ribiszke [~je, ~t] смородина; fekete ~ (Ribes nigrum) чёрная смородина; vörös; ~ (Ribes rubrum) красная смородина.
 ribiszkebokor [~ga, ~got] смородинный куст, куст смородины.
 ribizli [~je, ~t] см. ribiszke.
 ricinus [~a, ~t, ~ok] бот. (Ricinus communis) клещевина.
 ricinusolaj [~a, ~at] касторовое масло; касторка разг.
 ricsaj [~a, ~t, ~ok] разг. 1. (lármá) шум, гам, галдёж; ~t csarni устроить* галдёж, загалдеть*; 2. (mulatozás) кутёж, попойка.
 ricsajozni [~ik, ~ott, ~zon] галдеть.
 rideg [~et; ~en] 1. в разн. знач. суровый; (ember, magatartás) холодный, недружелюбный, неприветливый; (nyers) резкий; ~ éghajlat суровый климат; ~ hang суровый (или холодный, сухой) тон; ~ szoba неуютная (или неприветливая) комната; ~ válasz недружелюбный, резкий ответ; ~ valóság суровая действительность (или реальность); ~en fogadni vkit сурово (или холодно) принимать/принять кого; 2.: ~ állattartás отгонное скотоводство; ~ gulya стадо на отгонном содержании; 3. тех. хрупкий, ломкий.

rigli [~je, ~t] разг. засов, задвижка, щеколда.
 rigmus [~a, ~t, ~ok] частушка.
 rigó [~ja, ~t] зоол. (Turdus) дрозд.
 rigolya [~ja, ~t] причуда.
 rigolyás прил. [~at; ~an] разг. с причудами, со странностями.
 rikácsolni [~t, ~jon] 1. пронзительно кричать, визжать; 2. (madár) (пронзительно) кричать (о птице).
 rikítani [~ott, ~son] (szinről) быть кричащим, кричать, бросаться в глаза (о цвете).
 rikitó I прич. от rikítani; II прил. [~t; ~an] (szinről) чересчур яркий, кричащий (о цвете).
 rikkancs [~a, ~ot] (уличный) продавец газет.
 rikkantani [~ott, ~son] 1. гикать/гикнуть; 2. (madár) (пронзительно) крикнуть* (о птице).
 rikoletani [~ott, ~son] 1. издать* вскрик, вскрикнуть*; 2. режк. (fúvós hangszer) режко зазвучать* (о духовом инструменте); 3. (madár) крикнуть* (о сове и т. п.).
 rikoltozni [(~ik, ~ot, ~zon) umit] пронзительно кричать что.
 rím [~e, ~et] лит. рифма.
 rímázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] vkinek umiért умолять кого о чём.
 rímázkodás [~a, ~t, ~ok] мольбы мн. (ж.).
 rímelni [~t, ~jen] umivel рифмоваться с чем, составлять/составить рифму к чему.
 rímelés [~e, ~t, ~ek] рифмовка.
 rímes [~et; ~en] рифмованный, в рифму.
 rímtelen [~t, ~ek; ~ül] ~ vers белые стихи.
 ringani [~ott, ~jon] качаться, колыхаться, покачиваться.
 ringás [~a, ~t, ~ok] колыхание, покачивание.
 ringatni [~ott, ringasson] 1. качать, покачивать; álomba ~ni убаюкивать/убаюкать, укачивать/укачать; 2.: ábrándokban ~ni magát ③ тешиться пустыми мечтами; illúziókba ~ni magát ③ строгить себе иллюзии, тешить себя иллюзиями.
 ringatódzni [~ik, ~ott, ringatóddzék/ringatóddzon] см. ringani; ② hiú reményekben ~ni lystít (или обольщать) себя напрасными надеждами.
 ringatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. ringatódzni.
 ringli [~je, ~t] анчоус.
 ringló [~ja, ~t] ренклод.
 ringyó [~ja, ~t] груб. шлюха.
 ringy-rongy [~e~a, ~et~ot] 1. отрёпья мн. (с); 2. дрянь м., ж.
 rinocérosz [~a, ~t, ~ok] носорог.
 Rio de Janeiro [~t, ~ban] Рио-де-Жанейро.
 rípac [~a, ~ot] театр. пренебр. (rossz színész) плохой актёр, фигляр.
 rípacskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] театр. пренебр. фиглярствовать (об актёре).
 rípacsos [~at; ~an] нар. (himldohelyes) рябой, шербатый, с оспинами, со следами оспы.
 rípakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] vkire (при)крикнуть*; гáркнуть* на кого прост.
 riport [~ja, ~ot] репортаж.
 riporter [~e, ~t, ~ek] репортёр; (rádióban, televízióban) корреспондент, ведущий репортажи (на радио, телевидении).
 riportfilm [~je, ~et] кинорепортаж.
 ríposzt [~ja, ~ot] 1. спорт. (vívásban) ответный удар, ответный выпад (в фехтовании); 2. перен. книжн. находчивый отвёт.
 ríposztolni [(~ik, ~ot, ~zon) 1. спорт. (vívásban) дать* ответный удар; 2. перен. книжн. находчиво ответить*, парировать*] (ней-л. выпад).
 ríps [~je, ~ot] невежа м., ж., хам.
 rípsz [~e, ~et] 1. репс; 2. атр. (со сложн. суц.) репсовый.
 rípsz (с простыми суц.) репсовый, Δ (ср. rípsz).
 rípsz-ropsz разг. наскоро, наспех.

ripszszalag [~a, ~ot] ре́псовая лэ́нта.
riszálni [~t, ~jon]: ~ni magát ③ покáчивать (или игрáть) бédрами.
ritka [~t; ~n] 1. в разн. знач. редкий; (*ritkaságszám-ba menő*) редкостный; ~ alkalom редкостный слúчай; ~ haj редкие (или жидкие) вóлосы; ~ jelenség редкое явление; ~ szóvés редкое тканье; 2. в знач. нареч. (*nagyon*) чрезвычайно, исключително; ~ szép исключително красивый; → ~, mint a fehér holló белая ворона.
ritkán нареч. редко; nagy ~ очень редко; в kóи véки разг.
ritkás [~at; ~an] доволно редкий, редковáтый; ~ fogak редкие зúбы.
ritkaság [~a, ~ot] редкость; nagy ~ большáя редкость.
ritkítani [~ott, ~son] 1. делать/с= более редким; (*pövényeket*) прорéживать/проредить; erdőt ~ani прорéживать/проредить лес; ~ani az ellenség sorait застáвить* поредить ряды врагá; ~ani a széksorokat раздвигáть/раздвинуть ряды стúльев; 2. в знач. нареч. (*poliigr.*) набирать/набрáть вразрядку (или разрядкой); ③ párgját ~ja равного такóму не слы́шешь, вторóго такóго не слы́шешь (или не найдёшь).
ritkított I прич. от ritkítani; II прил. [~at; ~an] 1. прорéженный; физ. разреженный; 2. *poliigr.*: ~ betűkkel набранный вразрядку; ~ szedés разрядка.
ritkulni [~t, ~jon] становиться более редким, редеть; ~ a haja вóлосы у негó редёют.
ritkuló I прич. от ritkulni; II прил. [~t, ~(a)k; ~n] редёющий; ~ haj редёющие вóлосы.
ritmikus [~at; ~an] ритмичный, ритмический; ~ torna ритмическая гимнастика, ритмика.
ritmus [~a, ~t, ~ok] ритм.
ritmusérzék [~e, ~et] чувство ритма.
ritt см. ríni.
rituális [~at; ~an] ритуáльный, обрýдовый.
ritus [~a, ~t, ~ok] ритуáл, обрýд.
rivalda [~ja, ~t] авансцена, рáмпа.
rivaldafény [~e, ~t, ~ek] свет рáмпы; a ~ben при свéте рáмпы.
rivalis I суц. [~a, ~t, ~ok] соперник, конкурэнт; II прил. [~at] соперничáющий, конкурирующий.
rivalizálni [~t, ~jon] соперничать.
rivallani [~t, ~jon] 1. *vkire* (*kiáltani*) крикнуть*, гáркнуть* на кого; 2. (*jívós hangszer*) грóмко звучать, грóмко трубить (о трубе, роге).
rizibizi [~je, ~t] кул. отварной рис с зелёным горошком.
rizikegomba [~ja, ~t] бот. (*Lactarius deliciosus*) ры́жик.
rizikó [~ja, ~t] разг. риск.
rizling [~je, ~et] рислинг (сорт винограда; вино).
rizottó [~ja, ~t] кул. ризóтто с нескл. (отварной рис, перемешанный с зелёным горошком, мелкими кусочками шампиньонов, птицы).
rizs [~e, ~t, ~ek] рис.
rizs= рисовый, Δ (ср. rizs).
rizses [~et; ~en] 1. (приготовленный) с рисом; ~ aprólék потрохá с рисом; 2. (*rizs tartására, szállítására használatos*) для хранения, перевозки и т. п.) риса; (*üres zsák stb.*) из-под риса.
rizsfelfúj [~ja, ~at] кул. рисовый пúдинг, рисовая запекáнка.
rizsföld [~je, ~et] рисовое пóле.
rizskása [~ja, ~t] 1. (*étel*) рисовая кáша; 2. нар. см. rizs.
rizsma [~ja, ~t] ком. стопá (бумаги).
rizspor [~a, ~t, ~ok] рисовая пúдра.
rizsporos [~at; ~an] напúренный рисовой пúдрой.
róni [rovok, ~sz, ~, ~ja, rovunk, ~tok, ~nak; ~tt; ~jon, ~dd/~jad; ~hat; ~na; rovó] 1. *vmibe, vmire* (*bevésni*) вырезывать и вырезáть/вырезать на чём; 2. (*betűket stb. írni*) выводять (буквы и т. п.); 3. (*he-*

lyiséget, utat) мёрить шагáми что, шагáть, расхáживать где; 4. *vkire/vmire* (*bírságot, büntetést*) накладывать/наложить на кого/что (взыскание и т. п.); (*terhet, felelősséget*) возлагáть/возложить на кого/что (ответственность и т. п.); addó ~ni *vkire* облагáть/обложить налогом кого; *bírságot ~ni vkire* налагáть/наложить штраф на кого; *vmely feladatot ~ni vkire* возлагáть/возложить какую-л. задáчу на кого; ez nagy kötelességet ~ ránk ёто накладывает на нас большúю отвéтственность; 5.: *átnül ~ni vkinek* ставить/по= (или вменять/вменить) в вину кому.

robaj [~a, ~t, ~ok] гул, грóхот, шум; a gépek ~a грóхот машин; a vízesés ~a шум водопада.

robbanni [~t, ~jon] 1. взрывáться/взорвáться, разрывáться/разорвáться; gránátok ~nak рвётся гранáты; 2. перен. разг. (*szenvedélyesen kitörni*) взорвáться* разг. (о человеке); 3. разг. врывáться/ворвáться куда (с шумом, грóхотом); vki új hírrrel ~t a szobába ктó-то ворвáлся в кóмнату с нóвой вестúю.

robbanás [~a, ~t, ~ok] 1. взрыв, разрыв; 2.: a helyzet ~ig feszült положéние крайне напряжённое.

robbanékony [~at; ~an] 1. взрывчатый; 2. перен. вспыльчивый.

robbanó I прич. от robbanni; II прил. [~t; ~(a)k; ~an] взрывчатый, взрывной.

robbanó= взрывной, Δ (ср. robbanás).

robbanóanyag [~a, ~ot] взрывчатое вещество.

robbanóbomba [~ja, ~t] фугáсная бóмба.

robbanóerő [~e, ~et] сила взрыва.

robbanógolyó [~ja, ~t] разрывная пúля.

robbanómotor [~ja, ~t, ~ok] двигáтель м. внутрэнного сгорáния.

robbanószer [~e, ~t, ~ek] взрывчатое вещество; взрывчáтка разг.

robbanótöltet [~e, ~et] подрывной зарýд, зарýд взрывчатого вещества.

robbantani [~ott, ~son] 1. взрывáть/взорвáть, подрывáть/подорвáть; 2. спорт. (*kerékpárversenyen*) внезáпно отрывáться/оторвáться от кого/чегó (в велогонках); 3.: bankot ~ani карт. срывать/сорвáть банк.

robbantás [~a, ~t, ~ok] взрыв (ср. robbantani).

robbantó I прич. от robbantani; II прил. [~t] взрывной, подрывной; III суц. [~ja, ~t] подрывник.

Róbert [~je, ~et] имя мужск. Роберт.

robogni [~ott, ~jon] мчáться, нестись (с грóхотом).

robogó I прич. от robogni; II прил. [~t, ~(a)k; ~n] мчáщийся; kiugrott a ~ vonatból он спрыгнул с пóезда на всём (или на пóльном) ходу; III суц. [~ja, ~t] мото-рóллер.

robot [~ja, ~ot, —] 1. ист. бáрщина; 2. перен. рáбский (или тяжёлый) труд.

robotgép [~e, ~et] (*könyhai*) универсáльная кúхонная машинá; кúхонный комбайн разг.

robotolni [~t, ~jon] 1. ист. отработывать бáрщину; 2. перен. выполнять тяжёлую работу.

robotpilóta [~ja, ~t] автопилóт.

robustus [~at; ~an] книжн. здоровенный, могúчий (о человеке).

ródlí [~ja, ~t] сáн;ки мн. (P-ок), салáз;ки мн. (P-ок).

ródlízni [~ik, ~ott, ~zon] катáться на сáнках (или на салáзках).

ródlízás [~a, ~t, ~ok] катáнье на сáнках (или на салáзках).

rogyni [~ott, ~jon] свалиться*, рúхнуть*; földre ~ni рúхнуть* на зéмлю.

roggyadozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (*térd*) подкáшиваться (о коленях и т. п.); (*ember*) шатáться (от усталости, под тяжёстúю); 2. (*építmény*) развáливаться от ветхости (о постройке).

rogvás [~a, ~t]: ~ig до предéла; ~ig dolgozni работáть до упáду; ~ig fáradt он пáдает (или вáлится) от усталости; ~ig teleenni magát ③ наедáться/наесться до отвáла.

roggyant [~at; ~an]: ~ térd согнутые колёны.
 rohadni [~t, ~jon] нар. см. rothatni.
 roham [~a, ~ot] 1. воен. атака, штурм, приступ; ~га indúlni идти/пойти (или бросаться/броситься) в атаку; ~ot visszaverni отразить* атаку; ~mal bevenni (или elfoglalni) *umit* взять* штурмом (или приступом) что; 2. мед. припадок, приступ; köhögési ~ припадок (или приступ) кашля; ~ot karott с ним случился припадок; 3. перен. приступ, припадок, прилив (каких-л. чувств); nagylelkűségі ~ában ③ в припадке великодушия; őszinteségi ~ában ③ в приливе откровенности.
 roham* 1. воен. штурмовой, Δ (ср. goham 1); 2. (termeléssel kapcsolatlan) ударный (о производстве и т. п.).
 rohambrigád [~ja, ~ot] ударная бригада.
 rohamcsapat [~ja, ~ot] воен. ударная часть.
 rohamcsónak [~ja, ~ot] воен. штурмовая лодка.
 rohamlövés [~e, ~t, ~ek]: ~ben a) быстрыми шагами; b) перен. быстрыми темпами.
 rohamléptők [~ei, ~eket]: ~ekkel (или ~ekben) перен. гигантскими шагами.
 rohamlövég [~e, ~et] воен. самоходная артиллерийская установка.
 rohammunka [~ja, ~t] ударная работа.
 rohammunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-ударник.
 rohamos [~at; ~an] быстрый, стремительный, бурный; az irag ~ fejlődése стремительный (или бурный) рост промышленности.
 rohamosztag [~a, ~ot] воен. штурмовой отряд.
 rohamozni [~ott, ~zon] воен. атаковать(*), штурмовать.
 rohamsisak [~ja, ~ot] каска, стальной шлем.
 rohanni [~t, ~jon] 1. мчаться, нестись, лететь; hapuatt-homlok ~ni бежать со всех ног, бежать сломя голову; перен.: ~ az idő vége felé; az évek ~nak го́ды мчатся; 2. *umibe, vhoová (jármű)* свалиться* куда (о машине, поезде и т. п.); 3. *uminek (beleütöközni umibe)* налететь*, наскочить* на что; ④ *vesztébe ~ni* ③ нестись навстречу (собственной) гибели.
 rohangálni [~t, ~jon] разг. носиться, мотаться; geggeltől estig ~ni мотаться с утра до вечера (или но́чи).
 rohangálás [~a, ~t, ~ok] беготня.
 rojt [~ja, ~ot] бахрама.
 róka [~ja, ~t] 1. лиса; Róka koma фольк. ≅ Лиса-Патрикеевна; 2.: vén ~ stáraya лиса, стреляный воробей; → egy ~ról nem lehet két bőrt lehúzni ≅ с одного волá двух шкур не дерёт.
 rókaháj: ~jal van megkenve шутл. хитрющий, -ая как лиса, хитрюга м., ж.
 rókaelkű [~t; ~en] хитрый.
 rókaalyuk [~a, ~at] лисья нора.
 rókaprém [~e, ~et] лисий мех.
 rókászni [~ik, ~ott, rókásszon] охотиться на лис(иц).
 rókázni [~ik, ~ott, ~zon]: ~om (~ol и т. д.) у меня (тебя и т. д.) рвота, меня (тебя и т. д.) рвёт.
 rokka [~ja, ~t] прялка.
 rokkant I прил. [~at; ~an] покалеченный, искалеченный; ~katona инвалид войны; II суц. [~ja, ~at] инвалид.
 rokantság [~a, ~ot] 1. инвалидность; 2. (munkaképtelenség) потеря трудоспособности.
 rokantsági [~t]: ~ nyugdíj пенсия по инвалидности.
 rokolya [~ja, ~t] нар. широкая сборчатая юбка.
 rokon I суц. [~a, ~t, ~ok] родственник, -ица; közeli és távoli ~ok близкие и дальние родственники; II прил. [~t, ~, ~ul] 1. находящийся в родстве; (vér szerint) родной (по крови); ~ *vkivel* родня кому; egy ~ családdal voltam látogatóban я был в гостях у родственников; 2. перен. родственный, близкий; ~ értelmű близкий по смыслу, синонимичный; ~ értelmű szó лингв. синоним; ~ lélek родная душа, близкий по духу человек; ~ nyelvek родственные языки.
 rokon [~t, ~ak; ~lag] родственный, Δ (ср. rokon

I, II 1); ~ ajándék подарок родственников; ~ kapcsolatok родственные связи; ~ tárogatás родственная поддёржка.

rokonlátogatás [~a, ~t, ~ok] посещение родственников, визит к родственникам.

rokonság [~a, ~ot, ~ok] 1. (rokon kapcsolat) родство; ~ba kerülni *vkivel* родиться/по- с кем; ~ban lenni *vkivel* состоять в родстве с кем; ~ban vagyunk vele мы с ним родня; 2. (rokonok) родня, родственники мн. (м.); kiterjedt ~a van у него большая родня; 3. перен. родство, родственность, близость; сродство; lelki ~ родство (или сродство) душ; vegyi ~ химическое сродство; a pénzetek ~a близость (или родственность) взглядов.

rokonszenv [~e, ~et] сочувствие; симпатия.

rokonszenves [~et; ~en] симпатичный.

rokonszenveszni [~ett, ~zen] *vkivel/umivel* симпатизировать кому/чему; *umivel* сочувствовать чему; ~ni egymással симпатизировать друг другу; nem ~em vele я ему не симпатизирую; ~ni *umilyen* eszmével сочувствовать какой-л. идее.

rokonszenvtüntetés [~e, ~t, ~ek] демонстрация в поддержку кого/чего, демонстрация солидарности с кем/чем.

rokotalan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий родни, одноклассный.

~ról, ~ról надежное оконч. 1. (felületéről, helyéről le vagy el — при обозначении поверхности, места, откуда направлено действие — обычно вниз) с чего; kilátás a Gellérthegyről вид с горы Гёллерт; leszállni a vonatról сходит/сойти с поезда; levenni *umit* аз asztalról убрать/убрать со стола что; levenni a polcra снять/снять с полки; 2. (umilyen irányból — для выражения направления, со словами, обозначающими стороны света, или венг. геогр. названия) с чего; из чего; keletről jönni приезжать/приехать с востока; külföldről visszajönni возвращаться/возвратиться из-за границы; Magyarországról jönni приезжать/приехать из Венгрии; Pécsről érkezni приезжать/приехать из Печа; 3. *ráros kifejezésekben* — в нарных выражениях: évről évré из года в год; házról házra из дома в дом; keddről szedára virradó éjszakán в ночь со вторника на среду; kézről kézre из рук в руки; szóról szóra от слова до слова, дословно, буквально; 4. (gondoskodást, érdeklődést stb. kifejező igék mellett — при обозначении предмета разговора, забот и т. п.) о ком/чем; beszélni *vkiről/umiről* говорить о ком/чем; érdeklődni *vkiről/umiről* интересоваться кем/чем; értesülni *umiről* узнавать/узнать о чем; gondoskodni *umiről* заботиться/по- о чем; hallgatni *umiről* молчать, умалчивать о чем; tudomást szerezni *umiről* узнавать/узнавать о чем; 5. *mint vonzat* — как управление: álmodni *vkiről/umiről* видеть во сне кого/что; biztosítani *vkit umiről* уверять кого в чем; híres *umiről* знать от чего; megismerni *vkit umiről* узнавать/узнать кого по чему; megítélni *vkit umiről* судить о ком по чему.
 rólja I нареч. об этом (ср. ~ról 4); ne beszéljünk ~a давай не будем говорить об этом; majd gondoskodom ~a я об этом позабочусь; nem tehetek ~a я тут не виноват; szó se lehet ~al об этом и речи быть не может; II нареч. с личн. оконч.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk с меня, с тебя и т. д.; обо мне, о тебе и т. д. (ср. ~ról 1, 4); segítsd le ~uk a kabátot! помоги им снять пальто; vedd le ~am ezt a terhet снимй с меня этот груз; jó véleményem van ~atok он хорошего мнения о вас; III *mint vonzat* — как упр. (ср. ~ról 5): mondjunk le ~al давай откажемся от этого!
 roletta [~ja, ~t] лёгкая штóra (сворачивающаяся в рулон); a ~t leengedni спускать/пустить штóру.
 roller [~(j)e/~ja, ~t, ~ek/~ok] самокат, рбллер.
 roló [~ja, ~t] 1. см. redőny; 2. см. roletta.
 rom [~ja, ~ot] руины мн. (ж.), развалины мн. (ж.); ~ba dőlni a) разрушаться/разрушиться, быть разру-

шенным; превращаться/превратиться в руины; *b*) (*remény stb.*) рúхнуть* (о надеждах и т. п.); *c*) (*bigodalom stb.*) пасть*, разваливаться* (об империи и т. п.); ~ *ba döbteni* *прям.*, *перен.* разрушать/разрушить, повергать/повергнуть (или разбивать/разбить) в прах; ~ *okban hevenni* лежать (или быть) в развалинах (о городе, здании и т. п.).

Róma [~t, ~ban] Рим.

római I *прил.* [~t] римский, Δ (*ср. тж.* *afrikai*); а ~ *bigodalom* Римская империя; ~ *katolikus* римско-католический; ~ по римлянка; ~ *száto*к римские цифры; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] римлянин.

román¹ I *прил.* [~t; ~ul] румынский; ~ по румынка; а *Román Szocialista Köztársaság* Социалистическая Республика Румыния; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] румын. **román**² [~t] 1. романский; ~ *nyelvek* романские языки; 2. ~ *stilus* романский стиль.

románc [~a, ~ot] романс.

Románia [~t, ~ban] Румыния.

romanticizmus [~a, ~t] *лит.*, *иск.* романтизм.

romantika [~ja, ~t] романтика.

romantikus I *прил.* [~at; ~an] 1. *лит.*, *иск.* романтический; ~ *író* писатель-романтик; 2. *перен.* романтически, романтический; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] романтик (о художнике, писателе и т. п.).

romboid [~ja, ~ot] *мат.* ромбоид.

rombolni [~t, ~jon] 1. разрушать, превращать в развалины; (*törni-zúzni*) крушить; 2. *перен.* подрывать/подорвать что, наносить/нанести вред (или ущерб) чему; *tekintélyt* ~ni подрывать/подорвать авторитет; 3. *спорт.* (*labdarúgásban*) отбивать/отбить (наступление) противника (в футболе).

rombolás [~a, ~t, ~ok] разрушение; подрыв (*ср.* *rombolni*); *vki* *tekintélyének* ~а подрыв чье-л. авторитета.

romboló I *прич.* от *rombolni*; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. разрушительный, сокрушительный; ~ *erejű szélvész* ветер большой разрушительной силы; 2. *перен.* подрывной; ~ *tevékenység* подрывная деятельность; III *сущ.* [~ja, ~t] эскадренный миноносец, эсминец.

rombusz [~a, ~t, ~ok] *мат.* ромб.

romeltakarítás [~a, ~t, ~] уборка развалин.

romhalmaz [~a, ~t, ~ok] гряда развалин.

romház [~a, ~at] разрушенный дом.

romlani [~ik, ~ott, ~omoljék/romoljon] 1. (*használati tárgy, eszköz*) портиться, приходиться в негодность (о вещи); 2. (*élelmiszer*) портиться, становится испорченным (о пищевых продуктах); 3. *перен.* портиться, становиться/стать хуже, ухудшаться/ухудшиться; ~ik а helyzet положение ухудшается; ~ik аз idő погода портится; ~ik а látása у него портится (или ухудшается) зрение; ~ott а beteg állapota состояние больного ухудшилось.

romlandó [~t; ~an] скоропортящийся (о продуктах).

romlás [~a, ~t, ~ok] 1. порча (*ср.* *romlani* 1, 2); 2. (*rosszabbodás, hanyatlás*) порча, ухудшение; *erkölcsei* ~ падение нравов; а *fegyelem* ~а ослабление (или ухудшение) дисциплины; 3. (*pusztulás*) упадок, гибель ж.; (*anyagi*) разорение; ~ба döbteni а *vkit* приводить/привести к гибели, губить/по- кого; *b*) *umit* приводить/привести в упадок что; ~нак indulni приходиться в упадок.

romlatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неиспорченный, свежий; 2. *перен.* чистый, невинный.

romlatlanság [~a, ~ot] неиспорченность, чистота, невинность.

romlott I *прич.* от *romlani*; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*élelmiszer*) испорченный, протухший, тухлый; 2. *перен.* испорченный, развращенный.

romos [~at; ~an] разрушенный (бомбой, снарядом).

romtalanítani [~ott, ~son] *umit* расширять/расчищать от развалин что, убирать/убрать развалины где.

romváros [~a, ~t, ~ok] город в развалинах.

róna [~ja, ~t] *книжн.* равнина.

rónaság [~a, ~ot] *поэт.* равнина, степь ж.

roncs [~a, ~ot] 1. остов, останки; и *мн.* (*P-ов*), обломки *мн.* (*м.*) (чего-л.); а *hajó* ~ai остов корабля; а *lezuhant repülőgé* ~ai обломки разбившегося самолета; 2. *перен.* (*emberről*) развалина (о человеке).

roncsolni [~t, ~jon] 1. (*törni, szaggatni*) ломать, (*darabokra törni*) разносить/разнести на куски; 2. (*marni*) разжедать; 3. (*betegség*) точить, подтачивать (о болезни).

ronda [~t; ~n] 1. отвратительный, омерзительный; мерзкий; ~ *varangy* отвратительная жаба; 2. *перен.* отвратительный, гадкий; ~ *idő* vap стоит отвратительная погода; 3. (*trágár*) скверный; (*ocsmány*) грязный; ~ *képzlet* грязная фантазия; ~ *szavak* скверные (или непристойные) слова; 4. (*kellemetlen*) неприятный; *meglehetősen* ~ ügy довольно неприятное дело.

rondaság [~a, ~ot] 1. (*uminek а ronda volta*) отталкивающий характер, омерзительность (чего-л.); 2. (*tárgy*) мерзость, гадость (о предмете); *mi ez а ~ itt?* что это здесь за гадость?; 3. (*trágárság*) непристойность.

rondítani [~ott, ~son] 1. *uhová* гадать/на- где; 2. *umit* портить вид чего, уродовать что.

rongálni [~t, ~jon] (умышленно) портить/ис-, умышленно приводить/привести в негодность.

rongálás [~a, ~t, ~ok] умышленная порча, умышленное повреждение чего.

rongálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] портиться, приходиться в негодность.

rongy I *сущ.* [~a, ~ot] 1. тряпка; *egy darab* ~ лоскут; ~ból készült тряпичный, тряпочный; *ronggya* téрni изодраться* в клочья; 2. (*elnyűtt ruhanemű*) лохмотья (*P-ев*); тряпье, отрэпье (или отрэпья) разг.; рвань ж.; ~okban járni ходить в отрэпье (или отрэпья); 3. *разг.* *prenebr.* (*öcska ruha*) тряпье, тряпка (об одежде); II *прил.* [~ot; (~ul)] 1. (*alfas*) дрянной, подлый; ~ *ember* подонок; 2. *разг.* (*silány*) паршивый.

rongybaba [~ja, ~t] тряпичная кукла.

rongyos [~at; ~an] 1. рваный, оборванный, обтрепанный; *drányi* разг.; ~ *ruha* оборванная (или обтрепанная) одежда, лохмотья; и *мн.* (*P-ев*); ~га olvasni а könyvet зачитывать/зачитать книгу до дыр; 2. (*személy*) оборванный, в оборванной одежде; ~ *ember* оборванец; ~ *gyerek* оборванный ребенок, оборвыш; ~ан в лохмотьях, в тряпье; 3. *перен.* *разг.* (*jelentéktelen*) ничтожный; несчастный разг.; ezért а ~ összegért ...из-за этой ничтожной суммы...

rongyszedő [~je, ~t] тряпичник, старьевщик.

rontani [~ott, ~son] 1. в *разн.* знач. портить/ис-, (*használatatlanná tenni*) приводить/привести в негодность; дeлать/с- негодным; (*zülleszteni*) развращать/развращать; *umín* ~ани портить/ис-, ухудшать/ухудшить что; аз *erkölcsöket* ~ани портить нравственность; ~ани а *fegyelmet* подрывать/подорвать дисциплину; *uminek* minőségét ~ани ухудшать/ухудшить качество чего; *szemet* ~ани ③ портить себе глаза (или зрение); а *ropu- varegények* ~ják а fiataliságot бульварная литература развращает молодежь ж.; не ~sd а kedvetem! не порть мне настроение; 2. *vkire/umire* набрасываться/наброситься на кого/что; 3. *uhová* врываться/ворваться.

ronpni [~ott, ~jon] разг. (*táncot*) отплясывать, лихо (или бойко) плясать что.

ropogni [~ott, ~jon] 1. (*fa, fából készült tárgy*) трещать, скрипеть; (*tűzben*) трещать, потрескивать (о огне); (*kavics, homok, hó stb.*) хрустеть (о песке и т. п.); 2. (*helme, papír stb.*) хрустеть, шуршать (о шапке, бумаге и т. п.); 3. (*tűlesteiben*) хрустеть (о суславах); 4. (*lőfegyver*) трещать, стрекотать (о пулемете и т. п.); 5. *перен.* *книжн.* см. *recsegni-ropogni*.

gorogás [~a, ~t, ~ok] треск; хруст; шуршание; стрекот, трескотня, стрекотание (*ср.* *ropogni*); а *géppuskák* ~а стрекотание пулеметов; а *hó* ~а хруст (или

скрип) snéga; a tűz ~а треск (или потрескивание) огня.

gorogós [~at; ~an] хрустящий, с хрустящей корочкой.

gorogtatni [~ott, gorogtasson] *umit* 1. хрустеть *чем*; ~и а *ujját* ③ хрустеть пальцами; 2. (csontot, perecet *stb.*) грызть; хрупать *разг.* *что*; cukrot ~ни грызть (или хрупать) сахар; diót ~ни шёлкать (или грызть) орехи; 3. (szavakat) отчеканивать/отчеканить; 4. (az r hangot) раскатисто произносить (звук «р»).

gorrappni [~t, ~jon] треснуть*, хрустнуть*.

gorrapnás [~a, ~t, ~ok] треск, хруст.

gorrapn I прич. [~; ~ul] огромный, громадный; II *нареч.* очень, весьма, чрезвычайно; в высшей степени; ~ nagy огромный, громадный; ~ érdekes в высшей степени интересный.

roskadni [~t, ~jon] 1. шататься, валиться с ног; a fátagságtól ~ а терде у него ноги подкашиваются от усталости; ~ а nagy teher alatt он шатается под тяжестью груза; 2. (rogyuni) свалиться*, рхнуть* (о человеке, животном); 3.: magába ~tan ülni ③ сидеть с убитым видом.

roskadás ~ig dolgozni работать до упаду.
roskadozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (teher alatt) гнутьсся, шататься (под тяжестью чего-л.); ~ik az asztal az ételtől *перен.* стол ломится от яств; ~ik а fa а gyümölcsötől ветки гнутся под тяжестью плодов; 2. (épilet *stb.*) ветшать, становиться шатким, разваливаться (о строении).

roskadózó I прич. от roskadozni; II *прил.* [~t; ~an] см. roskatag.

roskatag [~ot; ~on] 1. шаткий, ветхий, обветшалый; 2. *перен.* шаткий, непрочный; 3. (ember) дряхлый.

rost¹ [~ja, ~ot] клетчатка, волокно, фибра.
rost² [~ja, ~ot] рашпер, решётка (для жарения); ~on sült hús мясо, жаренное на решётке.

rosta [~ja, ~t] грóхот (устройство).

rostálni [~t, ~jon] грохотить, просеивать/просеять, вейть, провеивать/проверить (зерно).

rostély [~a, ~t, ~ok] 1. решётка (в топке, трубе и т. п.); 2. (sütésre) рашпер, решётка для жарения; 3. (ablakon *stb.*) решётка (на окне и т. п.); 4. (alátét) решётка, решётчатая подставка (под горячее).

rostélyos I прич. [~at; ~an] решётчатый, с решёткой; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] кул. антрекот.

rostonvény [~e, ~t, ~ek] растение, из которого получают волокно.

roston sült [~je, ~et] кул. жаркое, жаренное на рашпере (или решётке).

rostos [~at; ~an] 1. волокнистый; (hús) жилистый; ~ hús жилистое мясо; 2. *мед.* фиброзный.

rossz I прич. [~at; ~ul] 1. плохой, дурной, скверный; ~ álom дурной (или плохой) сон; ~ bog плохое вино; ~ ebéd плохой обед; ~ égv плохое доказательство; ~ hallása van у него плохой слух; ~ hangulat плохое (или дурное) настроение; ~ hír дурная весть, дурное известие; ~ idő(járás) плохая (или скверная) погода; ~ ize van *uminek* у чего-л. нехороший (или неприятный) вкус, что-л. имеет нехороший (или неприятный) вкус; ~ jel дурной знак; ~ közérzet плохое самочувствие; ~ lelkiismeret нечистая совесть; ~ modor дурные (или плохие) манеры; ~ szag скверный (или дурной) запах; ~ szagú зловонный, с неприятным (или дурным) запахом; ~ szándék злонамеренный; ~ színpéz плохой актёр; ~ tanuló плохой ученик; ~ termés члохой урожай, неурожай; ~ ügybe keveredni впутываться/впутаться в скверную историю; ennek ~ vége lehet это может кончиться худо; 2. (rossz ízű) невкусный; ~ leves невкусный суп; 3. (ruhadarab, használati tárgy) нигуда не годный, пришедший в негодность (об одежде, утвари и т. п.); (elromlott) испорченный, сломанный; ez а cipő már ~ эти ботинки уже нигуда не

годятся; ~ а telefonunk у нас испорчен (или сломан) телефон; 4. (helytelen, téves) неверный, неправый; не тот *разг.*; ~ címzés неверный (или не тот) адрес; ~ helyen állni стоять не на месте; ~ irányba indulni отправиться в неверном (или не в том) направлении; ~ villamosra szállni садиться/сесть не на тот трамвай; 5. (umilyen időszabról) несчастливый, несчастный, тяжёлый (о каком-л. периоде); ~ parja van у него сегодня тяжёлый день; egy ~ korban születtem я родился в тяжёлое время; ⑥ ~ bõrben (или színben) lenni иметь плохой вид, плохо выглядеть; ~ csillagzat alatt születni родиться* под несчастливой звездой; ~ dolga van ему живётся плохо; ~ fényt vet rá это выставляет его в дурном свете, это бросает на него тень ж; ~ híre van vkinek у кого-л. дурная слава (или плохая репутация), кто-л. пользуется дурной славой; ~ híru с плохой репутацией, пользующийся дурной славой; ~ lábom állni vkivel быть не в ладах с кем-л.; ~ néven venne vmit vkitől быть немного в претензии на кого-л. за что-л.; не vegye ~ néven, de... не обижайтесь, но...; ~ útra csábítani vkit совращать/совратить кого-л. с пути истинного; ~ útra tévedni пойти* по плохой дороге (или по плохому пути); → ~ fát tenni а tűzre натворить* (чего-л.); II *сущ.* [~a, ~at] плохое, недоброе; (gonoszság) зло; ~ban tõi а fejét он замышляет что-то недоброе; ~at akarni (или kívánni) vkinek желать зла кому; ~га csábítani vkit совратить* (или сбить*) с правильного пути кого; ⑦ jóban/~ban и в радости и в беде; → minden ~ban van vmi jó is нет худа без добра.

rosszabb [~at; ~ul] (сравн. ст. от rossz) более плохой, более скверный; (állítmányként — как сказ.) хуже, сквернее; annál ~ тем хуже; ~га fordult а sorsuk дела их пошли хуже.

rosszabbítani [~ott, ~son] ухудшать/ухудшить.

rosszabbodni [~ik; ~ott, ~jék/~jon] ухудшаться/ухудшиться, изменяться/измениться к худшему, становиться/стать хуже.

rosszabbodás [~a, ~t, ~ok] ухудшение (от ухудшаться).

rosszakarát [~a, ~ot] злая воля; (rosszindulat) недоброжелательность; munkájában а legnagyobb ~tal sem találhat kifogásolnivalót в его работе при всём желании нельзя найти недостатков.

rosszakarátú [~t, ~ak; ~an/~lag] недоброжелательный.

rosszakaró [~ja, ~t] недоброжелатель м., -ница.

rosszakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить, озорничать; баловаться *разг.*

rosszall(a)ni [~t/~ott, ~jon] *umit* 1. (rossznak tartani) не одобрять/одобрить чего, осуждать что; 2. *книжн.* (neheztelni) высказывать/высказать неудовольствие (или недовольство) по поводу чего.

rosszallás [~a, ~t, ~ok] неодобрение; (neheztelés) неудовольствие, недовольство.

rosszalló I прич. от rosszall(a)ni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n/~lag] 1. неодобрительный, осуждающий; 2. *лингв.* пренебрежительный.

rosszaság [~a, ~ot] 1. (uminek rossz volta) плохое качество (чего-л.); аз út а неисправность дороги; 2. (pajkosság, csintalanság) шаловливость; 3. (csíny) шалость, проделка, проказ; 4. *шутл.* (csintalan gyermek) негодник, безобразник (о ребёнке).

rosszcsont [~ja, ~ot] *шутл.* (csintalan gyermek) шалун, озорник.

rosszhiszemű [~t, ~ek; ~en/~leg] заведомо враждебно настроенный, заведомо предубеждённый.

rosszindulat [~a, ~ot] недоброжелательность, враждебность; minden ~ nélkül совершенно беспристрастно, без всякого предубеждения; ~tal viseltetik vki iránt недоброжелательно (или враждебно) относиться к кому, питать недоброе чувство к кому.

rosszindulatú [~t, ~ak; ~an] 1. злонамеренный, злокозненный; (cselekedetről még) злостный; ~ ember

злонамёрный человек; ~ *gágalom* злостная клевета; 2. *мед.* злокачественный.

rosszkedv [~e, ~et] плохое настроение.

rosszkedvű [~t, ~ek; ~en] в плохом настроении, не в духе; ~nek *leppi* быть в плохом настроении, быть не в духе.

rosszkor нареч. не вовремя, некстати; ~ *jönni* приходить/прийти некстати.

rosszmájú [~t, ~ak; ~an] жёлчный, ехидный, язвительный; ~ *kritikus* язвительный критик; ~ *megjegyzés* язвительное (или ехидное) замечание.

rossznyelvű [~t, ~ek; ~en] злой на язык; злаязычный *уст.*

rosszul 1. плохо, дурно, скверно; ~ *hallani a)* не слышать, плохо слышать; *b)* (*naggyot hallani*) быть тугим на ухо; ~ *hallottam, mit mondtál* я не расслышал, что ты сказал; ~ *nevelt* дурно воспитанный; ~ *öltözött* плохо одетый; ~ *táplált* плохо кормленный, истощённый; ~ *tetted!* ты плохо сделал; ~ *viselkedni* плохо (или дурно) вести себя; 2. (*tévesen, hibásan*) неверно, неправильно; ~ *értelmezni* *umit* неверно (или неправильно) толковать что; ~ *érteni* *umit* неверно понимать/понять что; ~ *hallani* *umit* (*félreérteni*) ослышаться*; ~ *írni egy szót* неверно (или неправильно) написать* слово; 3.: ~ *ülni* *vhol* неудобно сидеть где; ☉ *áll a dolog* дело (обстоят) плохо; ~ *járni vkivel/vmivel* не повести*(*) с кем-л./чем-л.; ~ *jártam* мне не повезло; ~ *lett* ему сделалось (или стало) дурно; ~ *megy a sora* ему худо приходится, дела его плохи; ~ *vagyok* мне нездоровится; ~ *van vki* плохо (или дурно) кому; *a beteg nagyon ~ van* больной чувствует себя очень плохо, больному очень плохо.

rosszullét [~e, ~et] недомогание, дурнота.

rotációs [~at] полигр. ротационный; ~ *gép* ротационная машина; ~ *papír* руплонная бумага.

rothadni [~t, ~jon] гнить, загнивать/загнить.

rothadás [~a, ~t, ~] гниение, загнивание, тление; *a kapitalizmus ~a* перен. загнивание капитализма.

rothadt I прич. от *rothadni*; II прич. [~at; ~an] 1. гнилой, сгнивший; (*romlott*) тухлый; ~ *szag van vhol* пахнет гнилью где; 2. перен. гнилой, прогнивший.

rothasztani [~ott, rothasszon] *umit* гнить/с что, вызывать/вызвать гниение чего.

Rotterdam [~ot, ~ban] Роттердам.

rotyogni [~ott, ~jon] (*füvб folyadék*) булькать (о каше, варенье и т. п.).

rovancsolni [~t, ~jon] офиц. ревизовать*(*) кассовую отчётность, проверять/проверить кассу.

rovancsolás [~a, ~t, ~ok] ревизия кассовой отчётности, проверка кассы.

rovar [~(j)a, ~t, ~ok] насекомое; *kártékony ~ok* вредные насекомые, насекомые-вредители; ~t *irtani* истреблять/истребить насекомых-вредителей.

rovarcsipés [~e, ~t, ~ek] укус (насекомого).

rovaréví I прич. [~t, ~ek]: ~ *pövény* насекомоядное растение; II суц. [~je, ~t]: ~к насекомоядные.

rovargyűjtő [~je, ~t] коллекционер насекомых.

rovarirtó I прич. [~t]: ~ *szer* инсектицид; II суц. [~ja, ~t] = ~ *szer*.

rovartan [~a, ~t] энтомология.

rovartani [~t, ~ak; ~lag] энтомологический.

rovás [~a, ~t, ~ok] 1. (*bevágás, bevéselt jel*) зарубка, насечка, надрѣз; 2.: ~отга (отга и т. д.) в ущерб мне (тебе и т. д.); *vkinek/vminek a ~ága* в ущерб кому/чему; *más ~ága szellemeskedni* острить на чужой счёт; *a minőségi ~ága* в ущерб качеству; ☉ *sok van a ~án* на его совести много грехов, за ним числится много грехов.

rovásírás [~a, ~t, ~ok] руническое письмо.

rovat [~a, ~ot, ~ok] 1. (*újságban*) отдел (газеты); 2. (*könyvelésben, jegyzékben*) рубрика, раздел, графа; *az úrlapot ~ok szerint kitölteni* заполнять/заполнить бланк по графам.

rovátka [~ja, ~t] 1. (*természetes*) выемка, ложбинка; 2. (*mesterseges*) зарубка, надрѣз.

rovatvezető [~je, ~t] (*újságnál*) заведующий отделом (газеты).

rovott [~at; ~an] 1. (*rovással díszített*) украшенный резьбой, резной; 2.: ~ *multú* юр. имеющий судимость.

Róza [~ja, ~t] имя женск. Роза.

Rozália [~ja, ~t] имя женск. Розалия.

rozetta [~ja, ~t] архит. розетка.

rozmar [~ja, ~t, ~ok] зоол. (*Odobaeus rosmarus*) морж.

rozmaring [~ja, ~ot] бот. (*Rosmarinus officinalis*) розмарин.

rozoga [~t; ~n] 1. ветхий, шаткий; ~ *kunyhó* ветхий домишко; 2. *шутл.* (*ember*) дряхлый; ~ *vén ember* из него уже песок сыплется от старости.

rozant [~at; ~an] см. *rozoga*.

rozs [~a, ~(o)t] рожь ж.; *ősi ~* озимая рожь; *tavaszi ~* яровая рожь.

rozs- ржаной, Δ (*ср. rozs*).

Rózsa [~ja, ~t] см. *Róza*.

rózsa [~ja, ~t] 1. роза; *pünkösi ~* пион; 2. (*öntözökannádé*) разбрызгиватель м. (*leány, duha*); → *nincsen ~ tövis nélkül* нет розы без шипов.

rózsabimbó [~ja, ~t] бутон розы, розовый бутон.

rózsabokor [~ra, ~rot] розовый куст.

rózscsokor [~ra, ~rot] букет роз.

rózsafa [~ja, ~t] розовое дерево.

rózsafélék [~et] бот. (*Rosaceae*) розовые, семейство розовых.

rózsaillat [~a, ~ot] запах роз.

rózsakert [~je, ~et] розарий.

rózsalevel [~ele, ~elet] лепесток розы.

rózsaliget [~e, ~et] см. *rózsakert*.

rózsaolaj [~a, ~at] розовое масло.

rózsa [~at; ~an] 1. (*rózsaival beültetett*) усаженный розами; (*díszített*) украшенный розами; 2. (*mintás*) в розах (о ткани); 3. перен. (*derűs, boldog*) розовый, радужный; ~ *ifjúság* светлая юность; ~ *kedvű* радужно настроенный; ☉ *mindent ~ színben látni* видеть всё в розовом свете, смотреть на всё сквозь розовые очки; *nem ~ az élete* ему нелегко живётся, его жизнь состоит не из одних радостей, его путь не усыпан розами.

rózsaaszál [~a, ~at] одна роза, цветок розы.

rózsaasztal I суц. [~e, ~t, ~ek] 1. розовый (цвет); ☉ ~ *ben látja a világot* он видит всё в розовом свете; II прич. [~t] розовый, розового цвета; ☉ ~ *szemüvegen át látni a világot* смотреть на мир сквозь розовые очки.

rózsaasztal [~t, ~ek; ~en] розового цвета, розовый.

rózsa [~t] [~ője/~öve, ~övet] роза, розовый куст.

rozsdá [~ja, ~t] ржавчина (тж. на растениях); *a ~ tarja a vasat* ржавчина ест железо.

rozsdálló [~t, ~ak] нержавеющий.

rozsdabarna [~t; ~n] цвета ржавчины, красно-коричневый.

rozsdafarkú [~ja, ~t, ~ak] зоол. (*Phoenicurus*) горяхвостка.

rozsdafolt [~ja, ~ot] ржавое пятно, пятно ржавчины.

rozsdafoltos [~at; ~an] с пятнами ржавчины, заржавленный.

rozsdagomba [~ja, ~t] бот. с.-х. ржавчинник.

rozsdamarta [~t] заржавленный, изъеденный ржавчиной.

rozsdamentes [~et; ~en] нержавеющий.

rozsdás [~at; ~an] ржавый, заржавленный, покрытый ржавчиной; ~ *sá válni* становиться/стать ржавым, ржаветь/за-.

rozsdásodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ржаветь/за-.

rozsdavörös [~et; ~en] ржаво-красный.

Rózi [~ja, ~t] уменьш. к *Rozália*.

rozskenyér [~ere, ~eret] ржаной хлеб.

rozsliszt [~je, ~et] ржаная мука.

rozstábla [~ja, ~t] ржаное поле.

rőf [~je, ~öt] *уст.* рѳ (старинная венгерская мера длины, соотв. приблизительно аршину).

rőfenni [~t, ~jen] хрюкнуть*.

rőfogni [~ött, ~jön] хрюкать.

rőfös *уст.* I *прил.* [~et] (со сложн. числ.) длиной в...

рѳов (или аршин), аршинный; II *сущ.* [~е, ~t, ~ök] (rőföskeskedő) торговец мануфактурой.

rőfösáru мануфактура (ткани).

rög [~е, ~öt] 1. (görgöngy) ком, комок (земли); 2. *поэт.*: hazai ~ родная (или родимая) земля; ~öt tőgni а) пахать; б) *перен.* (földműveléssel foglalkozni) заниматься земледелием, возделывать землю; 3.: ~höz kötött jobbágy *уст.* крепостной (крестьянин), крестьянин, прикрепленный к земле; 4. *геол.* горст.

rögbi [~je, ~t] рѳби *с. нескл.*

rögözme [~je, ~t] идефикс, навязчивая идея, назойливая мысль, мания; ez a ~je это его мания, он на этом помешан.

röghegység [~е, ~et] *геол.* глыбовые горы *мн.* (ж.). rögös [~et; ~en] 1. (talaj) комковатый; (út) неровный (о дороге); 2. *перен. книжн.* (fáradtságos) тернистый, тяжёлый, трудный; ~ életpálya тернистый (жизненный) путь.

rögtön 1. (azonnal) сейчас же, тотчас же, сразу же, тут же, немедленно; (minden előzmény nélkül) с места в карьер *разг.*; ~ jövők я сейчас же придю; ha megtudok valamit, ~ értesítelek (téged) как только я что-нибудь узнаю, я тут же (или сейчас же, сразу же, немедленно) тебя извещу; behoant a szobába és ~ kiabálni kezdett он влетел в комнату и с места в карьер начал кричать; 2. (minden ok nélkül) чуть что, сразу же, моментально; ~ megsértődik он чуть что обижается; чуть что, он сразу же обижается; 3. (közvetlen közelében) сейчас же, сразу же (рядом); a ház mögött ~ kezdődik az erdő сейчас же (или сразу же) за домом начинается лес.

rögtönbíráskodás [~а, ~t, ~ok] *см.* statárium.

rögtöni [~t] немедленный; ~ hatályal *офиц.* немедленный, вступающий в силу немедленно; felmondás ~ hatályal немедленное увольнение.

rögtönítélő [~t]: ~ bíróság *см.* statáriális bíróság.

rögtönözni [~zött, ~özön] 1. (hevenyeszve készíteni) наскоро соорудить*, устроить* что; импровизировать, сымпровизировать* что *разг.*; kötelekből hágsót ~özni соорудить* из веревок импровизированную лестницу; 2. (beszédet, műsort) импровизировать, произносить/произнести экспромтом что; verset ~özni экспромтом сочинить* стихотворение; zongorán ~özni импровизировать на рояле.

rögtönzés [~е, ~t, ~ek] импровизация, экспромт.

rögtönzött I *прич.* от rögtönözni; II *прил.* [~et; ~en] импровизированный; ~ beszédet tartani держать речь экспромтом.

rögzíteni [~ett, ~sen] 1. фиксировать(*), зафиксировать*, закреплять/закрепить* (в определенном положении); *тж.* фотография, рисунок); 2. (bért stb.) фиксировать(*), стабилизировать(*), устанавливать/установить; áratat ~eni устанавливать/установить твердые цены, фиксировать(*), (или) стабилизировать(*), цены; 3. (időpontot, feltételeket) фиксировать(*), за; írásban ~eni фиксировать(*), за = на бумаге; 4.: emlékezetében ~eni ③ запечатлеть/запечатлеть в памяти.

rögzített I *прич.* от rögzíteni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ ár твердая цена.

röhej [~е, ~t, ~ek] *груб.* гогот, ржание; ② kész ~! куман! смех!, просто смех!

röhögni [~ött, ~jön] *груб.* vkin/vmin гоготать, ржать над кем/чем.

röhögés [~е, ~t, ~ek] *груб.* гогот, ржание.

*röl *см.* *röl.

römi [~je, ~t] роме *с. нескл.* (карточная игра).

römitzni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *карт.* играть в роме.

rönk [~е, ~öt] бревно.

rönkfa [~ja, ~t] *см.* rönk.

röntgen [~je, ~t, ~ek] *в разн. знач.* рентгэн.

röntgen- рентгеновский, рентгеновский, Δ (*ср.* göntgen). röntgenátvilágítás [~а, ~t, ~ok] просвечивание рентгеновыми лучами (или рентгеном).

röntgenezni [~ett, ~zen] 1. (átvilágítani) просвечивать/просветить рентгеновыми лучами (или рентгеном); (felvételt készíteni) делать/с- рентгеновский снимок; 2. (kezelni) облучать/облучить рентгеновыми лучами (или рентгеном).

röntgenezés [~е, ~t, ~ek] просвечивание рентгеном, рентгэн.

röntgenfelvétel [~е, ~t, ~ek] рентгеновский снимок, рентгенограмма.

röntgenkezelés [~е, ~t, ~ek] лечение рентгеном.

röntgensugár [~ара, ~arat] рентгеновы лучи.

röntgen-szakorvos [~а, ~t, ~ok] врач-рентгенолог. röntgenvizsgálat [~а, ~ot] рентгенологическое исследование.

röpcédula [~ja, ~t] 1. *полит.* листовка; 2. (hirdetési) листок с какой-л. печатной информацией.

röpdolgozat [~а, ~ot] *школьн.* классная проверочная работа, небольшая контрольная (работы) (на 10—15 минут — обычно без предупреждения).

röpgyűlés [~е, ~t, ~ek] митинг.

röpirat [~а, ~ot] 1. публицистическое произведение; 2. *см.* röpcédula.

röpiteni [~ett, ~sen] *см.* repíteni.

rörpke [~t; ~n] краткий, мимолётный; egy ~ pillanat краткое мгновение, мимолётность; ~ pillantás беглый взгляд.

rörködni [~ött, ~jön] *см.* repkedni.

rörplabda [~ja, ~t] 1. (játék) волейбол; 2. (labda) волейбольный мяч.

rörplabda- волейбольный, Δ (*ср.* röplabda).

rörplabdacsapat [~(j)a, ~ot] волейбольная команда.

rörplabdajátékos [~а, ~t, ~ok] волейболист.

rörplabdázni [~ik, ~ott, ~zon] играть в волейбол.

rörplap [~ja, ~ot] *см.* röpcédula.

rörpálya [~ja, ~t] траектория.

rörpenni [~t, ~jen] вспорхнуть*.

rörtében *нареч.* *см.* на лету.

rörpülni [~t, ~jön] *см.* repülni.

rört [~et; ~en] рыжий; ~ hajú рыжеволосый; ~ szakállú рыжебородый.

rövid I *прил.* [~et; ~en] 1. *в разн. знач.* короткий; (rövid tartamú; tömör) краткий; ~ áttekintés краткий обзор; ~ beszélgetés короткий (или недолгий) разговор; ~ elbeszélés короткий рассказ; ~ élet короткий (или недолгая) жизнь; ~ az élet жизнь короткая; ~ életű недолгий, недолговечный; ~ életrajz краткая биография;

~ felszólalás краткое (или сжатое) выступление; ~ haj короткий волос; ~ haját viselni носить короткую причёску; ~ idő alatt в короткое время; ~ időn belül в короткий срок; ~ idő múlva в скором (или непродолжительном) времени; ~ látogatás короткий (или недолгий) визит; ~ lejárati краткосрочный; ~ lélegzetű короткий, немногословный; ~ a ruhája платёе ей коротко; ~ tanfolyam краткосрочные курсы; ~ távolság короткое расстояние; ~ úton кратчайшим путём;

~ ujjú с короткими рукавами; ~ leszek я буду краток; ~ te fogni a) (a gyerekt) натягивать/натянуть вожжи; б) (jelentést stb.) быть кратким (в выступлении и т. п.);

~ te vágni (haját) коротко стричь; 2. *лингв.* краткий; ~ tagánhangzó краткий гласный; 3.: ~ kagaj тонкий край (сорт мяса); → hosszú haj] → ész волос долгов, да ум короток; II *сущ.* [~je, ~et]: ~del vmi előtt незадолго перед чем; ~del vmi után вскоре после чего; → a ~ebbet

húzni оставаться/остаться в проигрыше (или в накладе).

rövidáru [~ja, ~t] галантерей, галантерейные изделия, галантерейные товары.

rövidáru- галантерейный, Δ (*ср.* rövidáru).

rövidáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] галантерейный магазин.

rövidárus [~a, ~t, ~ok] владелец галантерейного магазина.

rövidáru-üzlet [~e, ~et] см. **rövidáru-kereskedés**.
röviden 1. коротко, кратко, вкратце; 2. (*rövidítve*) сокращённо; az Egyesült Nemzetek Szövetsége — ~ ENSZ Организация Объединённых Наций, сокращённо ООН; ☉ és velősen коротко и ясно.

rövidesen нареч. вскоре, в скором времени.

rövidfilm [~je, ~et] короткометражный фильм.

rövidhullám [~a, ~ot] 1. радио короткие волны; 2. мед. (*kezelés*) ультравысокочастотная терапия, УВЧ; ~ga járni ходить на УВЧ.

rövidhullámú [~t, ~ak] 1. радио коротковолновый; ~adás передача на коротких волнах; ~ (adó)állomás коротковолновая станция; ~vevő коротковолновый радиоприёмник; 2.: ~kezelés мед. ультравысокочастотная терапия.

rövidíteni [~ett, ~sen] 1. *umit* делать/с= короче, укорачивать/укоротить; *utennyiit umin* укорачивать/укоротить что на сколько; *cikken* сокращать/сократить что на сколько; *sokat* ~ett a cikkén он сделал большие сокращения в статье; *egy keveset* ~eni a ruhán немного укоротить* платье, немного убавлять/убавить длину платья; 2. (*szót stb.*) писать сокращённо (*употреблять сокращения*); а «kilogramm» szóт kg-пак ~jük слово «килограмм» сокращённо пишется «кг».

rövidítés [~e, ~t, ~ek] сокращение (*действие и результат*); ~ek jegyzéke список сокращений.

rövidlátás [~a, ~t, ~ok] 1. близорукость; 2. перен. близорукость, недалёвидность.

rövidlátó I прил. [~t, ~ak; ~an] 1. близорукый; 2. перен. близорукый, недалёвидный; II сущ. [~ja, ~t] (*személy*) близорукый (человек).

rövidség [~e, ~et] краткость; az idő ~e miatt за недостатком времени; а ~kedvéért для краткости.

rövidtávutás [~a, ~t, ~ok] спорт. спринт, бег на короткие дистанции.

rövidtávutó [~ja, ~t] спринтер.

rövidülni [~t, ~jön, ~ne] становиться/стать (*или делаться/с=*) короче, укорачиваться/укоротиться, сокращаться/сократиться; ~nek a napok дни убавляются (*или становятся короче*).

rövidzárlat [~a, ~ot] зл. короткое замыкание.

rőzse [~je, ~t] 1. хворост, валёжник; 2. *sneç*. (*vizé-pítészetben*) фашина.

Ruanda [~t, ~ban] Руанда.

rubel [~(j)e/~ja, ~ek/~ok] рубль м.

rubin [~ja, ~t, ~ok] рубин.

rubrika [~ja, ~t] *уст.* рубрика, графа.

ruca [~ja, ~t] нар. (*kacsá*) утка.

rúd [~ja, ~dat] 1. (*pőzna*) жердь ж., шест; az antenna ~ja мачта антенны; a kocsí ~ja дышло; a zászló ~ja дрёво; 2. (*darab*) кусок (*в форме бруска*), брусок; (*pecsétviaszé, timsóé stb.*) палочка (*квасцов и т. п.*); (*szalámie stb.*) батон (*колбасы*); 3. спорт. шест; → rágár а ~ему не везёт, его преследуют неудачи.

Rudabánya [~t, ~n] Рудабанья (*месторождение железной руды в Северной Венгрии*).

rúdelem [~e, ~et] зл. круглая батарея, круглая батарейка.

Rudi [~ja, ~t] уменьш. к Rudolf.

Rudolf [~ja, ~ot] имя мужск. Рудольф.

rúdugrás [~a, ~t, ~ok] спорт. прыжок с шестом.

rúdugró [~ja, ~t] спорт. прыгун с шестом.

rúgni [~ott, ~jon] 1. (*lábbal*) ударять/ударить ногой, пинать/пнуть; (*á löb stb.*) брыкаться/брыкнуть, лягать/лягнуть (*о лошади и т. п.*); 2. спорт. бить (*в футболе*), пробить*, забить* (мяч); gólt ~ni забить* мяч (*или гол*); 3. (*lőfegyver*) иметь отдачу, отдавать/отдать (*об оружии*); 4. *utennyiire* перен. составлять/составить что, доходить до чего (*о численности и т. п.*), измеряться,

исчисляться чем; ez nagy összegre ~ это составляет большую сумму; ☉ utolsókat ~ni быть при последнем издыхании.

rugalmas [~at; ~an] 1. упругий, эластичный, пружинистый; (*hajlékony*) гибкий; ~ izmok упругие мускулы; ~ járás упругая походка, пружинистый шаг; ~ labda упругий мяч; 2. перен. гибкий.

rugalmasság [~a, ~ot] 1. упругость, эластичность; (*hajlékonyság*) гибкость; 2. перен. гибкость, эластичность.

ruganyos [~at; ~an] упругий, пружинистый (*о походке*).

rúgás [~a, ~t, ~ok] удар (*или пинок*) ногой; (*lőé*) брыкание; а labda ~a спорт. удар по мячу.

rugdalni [~t, ~jon] *umit* ударять ногой по чему (*множественно*).

rugdogni [~ott, ~son] см. rugdálni.

rugékony [~at; ~an] см. rugalmas.

rúgkapálni [~t, ~jon] 1. (*ló*) бить зёмлю копытами; 2. (*személy*) брыкаться, дрыгать ногами.

rugó [~ja, ~t] 1. пружина; (*letezrugó*) рессора; 2. перен. (*utínek a mozgató rugója*) пружина.

rugós [~at; ~an] 1. снабжённый пружинной (*пружинами*), с пружинной (*пружинами*), пружинный; ~ matrac пружинный матрас; ~ mégleg пружинные весы; 2. (*felhúzó*) заводной; ~ játék заводная игрушка.

rúgós [~at; ~an] (*ló*) брыкливый (*о лошади*).

ruha [~ja, ~t] 1. (*gyűjtőnévként*) одежда, платье; *konfekciós* ~ готовое платье; 2. (*öltözék*) платье; *estélyi* ~ вечернее платье; *hétköznapí* ~ будничное платье; *ünnepi* ~ праздничный костюм (*или наряд*); 3. (*fehérnemű*) бельё; *szennyes* ~ грязное бельё; 4. (*konyháruha stb.*) кусок материи, тряпка; → nem а ~ teszi az embert ≅ по платью встречают, по уму провожают.

ruhaanyag [~a, ~ot] материя (*или ткань ж.*) на платье.

ruhaféle [~je, ~t] одежда (*собр.*); ebben a boltban ~ket árulnak в этом магазине продаётся (всякая) одежда.

ruhafogas [~a, ~t, ~ok] вешалка (*для одежды*).

ruhaipar [~a, ~t, ~] швейная промышленность.

ruhakefe [~je, ~t] платяная щётка.

ruhanemű [~je, ~t] *собр.* одежда, (носильные) вещи.

ruhás [~at; ~an] (*с прил.*) одетый в какое-л. платье (*или в какую-л. одежду*), в каком-л. платье, в какой-л. одежде; fekete ~ férfi мужчина в чёрном костюме; fekete ~ nő женщина в чёрном платье.

ruháskosár [~ara, ~arat] бельевая корзина.

ruhásszekrény (-s-sz-) [~e, ~t, ~ek] гардероб, платяной шкаф.

ruhástul нареч. (прямо) в одежде, не раздеваясь.

ruhászövet [~e, ~et] ткань ж. (на платье).

ruhatar [~a, ~t, ~ak] 1. (*ruhakészlet*) гардероб (*одежда*); 2. (*megőző*) гардероб.

ruhataros [~a, ~t, ~ok] гардеробщик.

ruhatisztítás [~a, ~t, ~ok] (химическая) чистка одежды.

ruhátlan [~t; ~ul] раздетый, голый.

ruhaúj [~a, ~at] рукав.

ruhaüzlet [~e, ~et] магазин готового платья.

ruhavarrás [~a, ~t, ~ok] шитьё платья.

ruházni [~ott, ~zon] 1. одевать/одеть (*обеспечить одеждой*); 2. см. rúházní.

ruházai [~a, ~ot] одежда; (*egyenruha*) обмундирование.

ruházati [~t, ~ak; ~lag]: ~ bolt магазин готового платья; ~ cikkek предметы одежды.

ruházkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] одеваться/одеться (*приобрести одежду*).

rum [~ja, ~ot] ром.

rum ромовый, Δ (*ср. rum*).

rumos [~at; ~an] ромовый, с ромом; ~ tea чай с ромом.

russzicizmus [~a, ~t, ~ok] русизм.

rút [~at; ~ul] 1. (csúf) безобразный, уродливый; 2. (visszataszító, utálatos) отвратительный; 3. (felhőborító, aljas) возмутительный, безобразный.

rutén I прил. [~t; ~ul/~ül] уст. русинский; ~ nő русинка; II суц. [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] русин.

rutin [~ja, ~t, ~] (gyakorlottság) навык, споровка.
rutinos [~at; ~an] опытный, имеющий опыт (или навык, споровку); ~ szónok опытный оратор.

rútság [~a, ~ot] (csúfság) безобразие, уродство.
rútul (csúfosan) безобразно, уродливо; (aljasul) подло, возмутительно; ~ bánni vkivel безобразно (или возмутительно) обращаться с кем.

rúzs [~a, ~t, ~ok] 1. (ajak=) губная помада; 2. (arc=) румян|а мн. (P —).

S

s¹ (es) [s-e (esse), s-t (esset)] звук и буква; kis s s строчное; nagy S S прописное; s-re (esre) végződő szó слово, оканчивающееся на s.

s² союз (часть в устойчивых сочет.) см. és; ~ a többi (stb.) и так далее (и т. д.); ~ ehhez hasonló и тому подобное; ~ aztán? и что (же) дальше?; fel ~ alá взад и вперёд.

sablon [~ja, ~t, ~ok] 1. (lyuggatott mintalap) трафарет; 2. тех. шаблон; 3. перен. шаблон, трафарет, штамп; nyelvi ~ речевой штамп.

sablonos [~at; ~an] 1. трафаретный, сделанный при помощи трафарета; ~ minta трафаретный узор; 2. перен. шаблонный, трафаретный, банальный, избитый; ~ kifejezés трафаретная фраза.

sablonszerű [~t, ~ek; ~(e)n] см. sablonos.
sáfrány [~a, ~t, ~ok] бот. (Crocus sativus) шафран.
Saigon [~t, ~ban] Сайгон.

saját I мест. возвр. 1. (yompr. в знач. опр. и самостоятельно) свой, собственный; ~ érdeke ego собственные интересы; ~ jószántából ③ по своей (или собственной) воле; ~ készítésű самодельный, собственного изготовления; ~ kezébe ③ в собственные руки; ~ kezű aláírás собственноручная подпись; ~ kezűleg собственноручно, своими собственными руками; ~ költségén ③ на собственные деньги; ezek az ép ~ könyveim это мои собственные книги; van ~ kulcsom у меня свой ключ; ~ nevében ③ от своего (собственного) имени; milyen tollal ír? А ~jával каким пером он пишет? — Своим собственным; 2. как усилительное слово в сочет. с мест. magá: ~ magam (magad, maga, magunk, magatok, maguk) я (ты, он) сам, мы (вы, они) сами; ③ ~ szakállára cselekedni ③ действовать на свой страх и риск; II суц. тк. с притяж. оконч. своё (собственность); а ~jában lakni ③ жить в собственном доме; ~jává tenni vmit ③ присваивать/присвоить себе что.

sajátos [~at; ~an] своеобразный, особенный, специфический; (jellegzetes) свойственный, присущий (кому-л.); az ő ~ huroga присущий только ему юмор; ~ jellege vminek специфичность чего, своеобразный характер чего; ~ vonás специфическая черта.

sajátosság [~a, ~ot] книжн. 1. (sajátság) специфическая особенность, специфика; а fejlődés ~ai особенности развития; 2. (különösség) своеобразие, своеобразность.

sajátság [~a, ~ot] особенность, свойство, характерная черта; művészi ~ok художественные особенности.
sajátságos [~at; ~an] см. sajátos.

sajgás [~a, ~t, ~ok] ноющая (сádнящая) боль.
sajgó [~t; ~(a)n] ноющий, сádнящий; ~ fájdalom ноющая (сádнящая) боль.

sajnálni [~t, ~jon] 1. vkit жалеть кого, испытывать жалость к кому; (állítványként — как сказ.) жаль, жалко кого; ~om ezt az embert мне жаль (или жалко) этого человека, я испытываю жалость к этому человеку; 2.

rúzsoszni [~ott, ~zon] 1. (ajkát) красить губы; 2.: ~ni magát ③ a) (ajkát) красить губы; b) (arcát) румяниться, краситься.

rúcskös [~et; ~en] 1. (arc, bőr) рябой (о лице, коже); 2. (tárgyól) шероховатый; ~ fal шероховатая стена.

rügy [~e, ~et] почка (растения).
rügyezni [~ik, ~ett, ~zen] пускаться/пустить почки, покрываться/покрыться почками.

rüh [~e, ~öt/~et] чесотка; парша.
rühes [~et; ~en] 1. чесоточный, страдающий чесоткой; 2. (állat) паршивый, шелудивый.

rühesség [~e, ~et] парша.
rüszt [~je, ~öt] разг. (a lábfej felső része) подъем (ногу).

vmit (fájlalni) жалеть/по-, сожалеть о чём; nagyon (или igen) ~om! мне очень жаль!, я крайне сожалелю!; őszintén ~juk, hogy... мы глубоко сожалеем, что...; csak ~ni lehet, hogy... можно только пожалеть, что...; 3. vmit (kímélni) жалеть что; nem ~ni sem időt, sem fáradságot не жалеть ни времени, ни трудов; 4. vkitől vmit жалеть/по- кому чего; nem ~ta rá a pénzét он не пожалел на это денег, для этого он не покусился на деньги.

sajnálát [~a, ~ot] сожаление; (résztvét) жалость, чувство жалости, сострадание; ~omga к моему сожалению; ~ta méltó достойный сожаления; ~tal с сожалением; nincs benne ~ senki iránt в нём нет жалости (или сострадания) ни к кому.

sajnálatos [~at; ~an] достойный сожаления, прискорбный; (állítványként — как сказ.) жаль, достойно сожаления, прискорбно, обидно; ~ eset прискорбный случай; ~, hogy ez megtörtént (veszély) жаль, что это произошло.

sajnálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] vkin/vmin жалеть кого/что, испытывать жалость к кому/чему.

sajnálkozás [~a, ~t, ~ok] vmin сожаление о чём; ~át kifejezni vmi miatt ③ выражать/выразить сожаление о чём.

sajnos к сожалению; ~, nincs időm к сожалению, у меня нет времени.

saj;ogni [~gott, ~ogjon] ныть, сáднить; ~og a sebem у меня ноет рана.

sajt [~ja, ~ot] сыр; ömlesztett ~ плавленый сыр; egy darab ~ kucsó сыра.

sajtár [~ja, ~t, ~ok] газодойник.
sajtkukac [~a, ~ot] зоол. (Piorhila casei) сырный червь; ③ olyan, mint a ~ он вертится, как юла.

sajtó [~ja, ~t] 1. тех. пресс; hidraulikus ~ гидравлический пресс; 2. полигр. печатная машина, печатный станок; ~ alá rendezni готовить и подготавливать/подготовить к печати; ~ alatt lenni быть в печати; 3. перен. пресса, печать ж.; а ~ képviselői представители печати (или прессы); а külföldi ~ зарубежная печать (или пресса); а ~ útján печатно, в печати; а ~ban megjelent hírek szerint по сообщениям печати; nyilatkozni а ~nak делать/с- заявление для печати.

sajtóbemutató [~ja, ~t] показ для представителей прессы (выставки, фильма, спектакля).

sajtóértekeztet [~e, ~et] пресс-конференция; (államfőe stb.) встреча с представителями печати, приём представителей печати (главой правительства и т. п.).

sajtófogadás [~a, ~t, ~ok] пресс-конференция.

sajtófőnök [~e, ~öt] заведующий информационным отделом; (konferencián) руководитель м. пресс-центра (конференции и т. п.).

sajtóhadjárat [~a, ~ot] газетная кампания, кампания в печати.

sajtóhiba [ˈɟa, ˈtɪ] печатка; ~k jegyzéke список печаток.

sajtóiroda [ˈɟa, ˈtɪ] пресс-бюро, *с. нескл.*, отдел печати.
sajtójelentés [ˈɟe, ˈtɪ, ˈɛk] сообщение в печати, газетное сообщение.

sajtókonferencia [ˈɟa, ˈtɪ] *см.* sajtóértekezlet.
sajtolni [ˈtɪ, ˈɟɒn] 1. жать, давить (*виноград и т. п.*);
olajat ~ni жать масло; 2. (*szénát, gyarjút*) прессовать/с= (*хлопок и т. п.*); 3. (*műanyagot stb.*) прессовать/с=, изготавливать/изготовить прессованием.

sajtóorgánum [ˈa, ˈot] (печатный) орган, орган печати.

sajtóosztály [ˈa, ˈtɪ, ˈok] информационный отдел, отдел печати.

sajtóper [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] судебное преследование за нарушение законов о печати.

sajtos [ˈat; ˈan] 1. (*sajttal készített*) приготовленный с сыром, приправленный сыром, сырный; ~tésztalapша, посыпанная сыром; 2. (*sajt csomagolására, szállítására használatos*) для (упаковки, хранения и т. д.) сыра.

sajtószabadság [ˈa, ˈot, ˈ] свобода печати.

sajtószemle [ˈɟe, ˈtɪ] обзор печати.

sajtószolgálat [ˈa, ˈot, ˈ] пресс-служба, служба печати.

sajtótájékoztató [ˈɟa, ˈtɪ] сообщение для печати; ~t adni делать сообщение для печати.

sajtótermék [ˈɛ, ˈet] печатное издание, печатная продукция.

sajtótörvény [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] закон о печати.

sajtótudósító I *прил.* [ˈtɪ] информационный, информирующий органы печати; ~ügynökség информационное агентство; II *сущ.* [ˈɟa, ˈtɪ] корреспондент, -ка.

sajtóügynökség [ˈɟe, ˈet] агентство печати.

sajtóvisszhang [ˈɟa, ˈot] отклики *мн.* (*м.*) печати.

sakál [ˈɟa, ˈtɪ, ˈok] зоол. (*Canis aureus*) шакал;

ordítani, mint a ~ выть как шакал.

sakk [ˈɟa, ˈot] 1. (*játék*) шахматы *мн.* (*P*—); 2. (*helyzet*) шах; ~ot mondani объявлять/объявить шах;

~ban tartani vkit держать под угрозой ког-л.

sakkbajnok [ˈa, ˈot] чемпион по шахматам.

sakkfigura [ˈɟa, ˈtɪ] шахматная фигура.

sakkhúzás [ˈa, ˈtɪ, ˈok] *книжн.* (тактический) приём, ход, манёвр; ügyes (diplomáciai) ~ ловкий (дипломатический) ход.

sakkjátszma [ˈɟa, ˈtɪ] шахматная партия.

sakk-kör [ˈɛ, ˈtɪ, ˈök] шахматный кружок.

sakk-matt [ˈɟa, ˈot] шах и мат.

sakkmeister [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] мастер спорта по шахматам.

sakkozni [ˈik, ˈot, ˈzon] играть в шахматы.

sakkozó [ˈɟa, ˈtɪ] шахматист.

sakktábla [ˈɟa, ˈtɪ] шахматная доска.

sakkverseny [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] шахматный турнир; nemzetközi ~ международный шахматный турнир.

sál [ˈɟa, ˈ(a)t/ˈak] шарф, кашне *с. нескл.*

salak [ˈɟa, ˈot, ˈ] 1. шлак; гашь *ж.*; 2.: a társadalom ~ja отбросы *мн.* (*м.*) общества.

salakos [ˈat; ˈan] 1. (*szén stb.*) содержащий шлак (*об угле и т. п.*); 2. (*pályá*) гравёвой, посыпанный галькой (*или шлаком*); ~ út дорога со шлаковым покрытием.

salakpálya [ˈɟa, ˈtɪ] спорт. гравёвая дорожка.

Salamon [ˈɟa, ˈtɪ, ˈok] *имя мужск.* Шаломон (*≅ Соломон*).

saláta [ˈɟa, ˈtɪ] 1. *бот.* (*Lactuca*) салат; fejes ~ салатный салат; 2. *кул.* салат.

salétrom [ˈɟa, ˈot] салитра.

salétromsav [ˈ(j)a, ˈat] азотная кислота.

Salgótarján [ˈtɪ, ˈban] Шальготарьян.

salang [ˈɟa, ˈot] 1. бахрома из плетёной кожи (*на броне*); 2. *пренебр.* (*szővirág*) цветистая, витиеватость, вычурность (*стиля, речи*).

salangos [ˈat; ˈan] 1. с бахромой из плетёной кожи; 2. (*stílus*) витиеватый, цветистый, вычурный (*о стиле, речи и т. п.*).

Salvador [ˈtɪ, ˈban] Сальвадор.

sámfa [ˈɟa, ˈtɪ] колодка (*сапожная, для обуви*).

sámli [ˈɟa, ˈtɪ] разг. табуретка.

samott [ˈɟa, ˈot, ˈ] *тех.* 1. шамót; 2. *атр.* шамóтовый, шамóтный.

samott-tégla [ˈɟa, ˈtɪ] *тех.* шамóтовый (*или шамóтный*) кирпич.

sampinyon [ˈɟa, ˈtɪ, ˈok] шампиньон.

sampon [ˈɟa, ˈtɪ, ˈok] шампýн *м.*; ~pal mosni a haját ③ мыть голову шампýнем.

Samu [ˈɟa, ˈtɪ] *уменьш. от* Sámuel.

Sámuel [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] *имя мужск.* Шамуел (*≅ Самуил*).

Sana [ˈtɪ, ˈban] Сана.

sánc [ˈa, ˈot] 1. *воен., ист.* полевое укрепление, шанец; ~ot ásni копать шанцы; 2. (*töltés*) земляной вал, насыпь *ж.*; (*gát*) дамба; 3.: síugró ~ спорт. лыжный трамплин.

sáncárjók [ˈka, ˈkot] *воен.* крепостной ров.

sáncolni [ˈtɪ, ˈɟɒn] 1. копать шанцы *мн.* (*м.*); 2. *шахм.* рокироваться^(*).

sáncolás [ˈa, ˈtɪ, ˈok] 1. *действие по гл.* sáncolni 1; 2. *шахм.* рокировка.

sandítani [ˈott, ˈson] *vkire/vmire* коситься/по-, косить/с= глаза, смотреть/по- искоса на кого/что.

Sándor [ˈ(j)a, ˈtɪ, ˈok] *имя мужск.* Шандор (*≅ Александр*).

Sanghaj [ˈtɪ, ˈban] Шанхай.

San Salvador [ˈtɪ, ˈban] Сан-Сальвадор.

sánta I *прил.* [ˈtɪ; ˈn] хромой, хромоногий; ~ lábú хромой, хромоногий; jobb lábára ~ он хромаёт на правую ногу; II *сущ.* [ˈɟa, ˈtɪ] хромой.

sántaság [ˈa, ˈot, ˈ] хромотá.

Santiago [ˈtɪ, ˈban] Сантьяго.

sántikálni [ˈtɪ, ˈɟɒn] 1. прихрамывать, припадáть на одну ногу; ковылять разг.; 2.: rosszban ~ni замышлять/замыслить дурное.

sántítani [ˈott, ˈson] *прям., перен.* хромáть; jobb lábára ~ani ③ хромáть (*или* прихрамывать) на правую ногу; ~ a dolog дéло хромáет на обе ноги.

sanzon [ˈɟa, ˈtɪ, ˈok] шансонéтка (*песня*).

szanzonekes [ˈɛ, ˈtɪ, ˈɛk] шансонé *м. нескл.*

sanycartni [ˈot, ˈsanycartson] 1. *vkít* мучить, терзáть кого, издеваться над кем; тиранить кого разг.; 2.: ~ni magát (*или* testét ~) ③ умерщвлять плоть *ж.*

sanycartás [ˈa, ˈtɪ, ˈok] мучение, терзание, издевательство; az állatok ~a издевательство над животными.

sanycartú [ˈtɪ, ˈak; ˈ(a)n] *книжн.* горький, тяжёлый; ~ sors горькая судьба.

Sanyi [ˈɟa, ˈtɪ] *уменьш. от* Sándor.

sáp [ˈɟa, ˈot, ˈ] разг. наживá; ~ot húzni *vmiből* нагревать/нагреть себе рýки, наживáться/нажиться на чём.

sápadni [ˈtɪ, ˈɟɒn] бледнеть/по-.

sápadt I *прич. от* sápadni; II *прил.* [ˈat; ˈan] бледный; ~ lett a dühtől он побледнел от гнева.

sápadtság [ˈa, ˈot] бледность.

sápitozni [ˈik, ˈot, ˈzon] нить, жаловаться.

sapka [ˈɟa, ˈtɪ] 1. шапка; ellenzős ~ фуражка; 2. *тех.* колпáк.

sapkaellenző [ˈɟe, ˈtɪ] козырёк.

sár [sara, sarat, sarak] грязь *ж.*; (*híg*) слякоть *ж.*; az utcán ~ van на улице грязно (*или* грязь); elsüppedni a ~ban увязáть/увязнуть (*или* завязáть/завязнуть) в грязь; ~gal befördcskölni забрызгать* грязью; → állni a sarat не отступáть перед трудностями, не сгибáться под удáрами судьбы.

Sára [ˈɟa, ˈtɪ] *имя женск.* Шáра (*≅ Cára*).

sarat *см.* sár.

sárcipő [ˈɟe, ˈtɪ] калоши *мн.* (*обе*); (*egyik*) калоша.

sárfészék [ˈke, ˈket] *ирон.* захолустье, дыра.

sárga I *прил.* [ˈtɪ; ˈn] 1. жёлтый; ~ színű жёлтого цвета; ~, mint a viasz жёлтый как воск; 2. (*állat színe*)

рыжий (о животном); (lőszín) игреновый (о масти лошади); ⊗ ~ irigység чёрная зависть; leinni magát a földig
 ③ напиваться/напиться до зеленого змия; II суц. [~ja, ~t] 1. (szín) жёлтый цвет; (festék) жёлтая краска; жельть ж. спец.; (ruha) жёлтое (одежда); ~ba öltözött nő жёлтого в жёлтом; jól áll neki a ~ жёлтый цвет (или жёлтое) ей к лицу; 2. a tojás ~ja (яичный) жёлток.

sárgabarack [~ja, ~ot] 1. абрикос (плод); 2. см. sárgabarackfa.

sárgabarackfa [~ja, ~t] бот. (Prunus armeniaca) абрикос, абрикосовое дерево.

sárgaborsó [~ja, ~t] горех.

sárgadinnye [~je, ~t] бот. (Cucumis melo) дыня.

sárgaláz [~a, ~at] мед. жёлтая лихорадка.

sárgállani [~ik, ~ott, ~jon] желтеть (виднеться — о жёлтом).

sárgarépa [~ja, ~t] морковь ж.

sárgaréz [~eze, ~ezet] 1. латуны ж.; 2. атр. латуныный; ~éz kilincs латуныная ручка.

sárgarigó [~ja, ~t] зоол. (Oriolus oriolus) йволга.

sárgás [~at; ~an] желтоватый.

sárgaság [~a, ~ot, ~] 1. желтизна; 2. мед. желтуха.

sárgászöld (-ás-zó-) [~et; ~en] жёлто-зелёный.

Sárga-tenger [~t, ~en]: a ~ Жёлтое море.

sárgulni [~t, ~jon] становиться/стать жёлтым, желтеть/по-; ⊗ ~ni az irigységtől зеленеть/по- от зависти.

sárhányó [~ja, ~t] авто брызговик.

Sári [~ja, ~t] уменьш. от Sarolta.

Sárika [~ja, ~t] ласк. от Sarolta.

sarj [~a, ~at] 1. побег, отросток, отпрыск; 2. перен. (utód) потомок, отпрыск; 3. тех. затупившееся лезвие, грат.

sarjadni [~t, ~jon] 1. (földből kibújni) пускать/пустить (или давать/дать) ростки мн. (м.), проращать/прорасти, давать/дать всходы; мн. (P -ов); (fán új hajtás stb.) давать/дать отростки мн. (м.), выпускать/выпустить побеги мн. (м.); szépen ~ a gabona дружно кустятся хлеба, хлеба дают дружные всходы; 2. utóból перен. книжн. (származni) происходить/происходить от чего; a pérből ~ni выйти из народа; 3. utóból перен. (keletkezni) быть порождённым чем, возникнуть*, родиться* из чего (о каком-л. явлении).

sarjadás [~a, ~t, ~ok] проращание; происхождение; возникновение (ср. sarjadni).

sarjú [~ja, ~t] с.-х. отава.

sark [~a, ~ot] геогр., физ. полюс.

sarkalni [~t, ~jon] чинить/по- каблук мн. (м.), подбивать/подбить каблук мн. (м.).

sarkalás [~a, ~t, ~ok] починка каблучков.

sarkalatos [~at; ~an] книжн. основной, важнейший; ~ kérdés основной вопрос.

sarkallani [~t, ~jon] 1. нар. (lovat) горячить, прищипывать/прищипорить (коня); 2. vki поощрять; 3. uti побуждать, подстрекает, подстёгивать (о чём-л.); ~ja a kíváncsiság ergo подстрекает любопытство.

sarkantyú [~ja, ~t] шпора, шпоры мн. (тж. у птицы).

sarkantyús [~at; ~an] снабжённый шпорами, со шпорами; ~ csizma сапоги со шпорами.

sarkantyúzni [~ott, ~zon] (lovat) прищипывать/прищипорить (коня), давать/дать шпоры мн. (ж.) (коню).

sárkány [~a, ~t, ~ok] 1. (mesében) дракон (в сказке); 2. (papírból) змей (бумажный); ~t eresztieni (или egergetni) запускать/запустить змея.

sarkcsillag [~a, ~ot] Полярная звезда.

sárkefe [~je, ~t] жёсткая щётка (для снятия грязи с обуви).

sarki [~t, ~ak] 1. (üzlet stb.) угловой, находящийся на углу (о здании); 2. (sarkvidéki) полярный; ~ fény северное (или полярное) сияние.

sarkigazság (-as-ság) [~a, ~ot] аксиома, неоспоримая истина.

sarkítani [~ott, ~son] физ. поляризовать*.

sarkítás [~a, ~t, ~] физ. поляризация.

sarkkő [~öve, ~övet] краеугольный камень (какое-либо учения и т. п.).

sarkkör [~e, ~t, ~] геогр. полярный круг.

sarkkutató I прил. [~t] занимающийся исследованием Арктики (Антарктики); арктический, полярный; ~ tudós исследователь Арктики (Антарктики), полярник; II суц. [~ja, ~t] = tudós.

sarköv [~e, ~et] полярные области мн. (ж.), полярная зона.

sárkunyhó [~ja, ~t] глинобитная хата, мазанка.

sarkutazó [~ja, ~t] полярник.

sarkvidék [~e, ~et] полярный край, полярные области.

sarkvidéki [~t, ~ek] полярный, приполярный.

sarlatán [~ja, ~t, ~ok] 1. шарлатан; 2. атр. шарлатанский.

sarló [~ja, ~t] серп; ~ és kalapács серп и молот.

sarlózni [~ott, ~zon] резать серпом.

saroglya [~ja, ~t] (szállítóeszköz) носилки мн. (P -ок) (для переноски груза).

sariok [~ka, ~kot/~kat, ~kok/~kak] 1. [~kat] (lábé, harisnyáé) пятка (тж. на чулке); 2. [~kat] (cipőé) каблук; 3. [~kot] (szobáé, utcáé stb.) угол (комнаты и т. п.); a ~ok mögül из-за угла; ~okba állítani vkit ставить/по- в угол кого; a ~okban в углу; a ~kon на углу; befordulni a ~kon поворачивать/повернуть за угол; 4. [~kot] (ajtóé) петля (дверная); 5. [~kot] физ., геогр. полюс; ⊗ ~okba szorítani прижимать/прижать (или припирать/припереть прост.) к стенке; vkinek a ~kában lenni ходить по пятам за кем-л.; preselövedni по пятам кого-л.; ~kon fordulni круто поворачиваться/повернуться; ~kára állni занять* твёрдую позицию, настаивать на своём; → hátrakötöm a ~kad! шутил. я тебе покажу!, я тебе задам! (преим. детям).

sarok = 1. (láb-) пяточный, Δ (ср. sarok 1); 2. (cipő) каблучный, Δ (ср. sarok 2); 3. (szöglet=) угловой, Δ (ср. sarok 3).

sarokház [~a, ~at] угловой дом.

sarokpánt [~ja, ~ot] см. sarokvas 2.

sarokrugás [~a, ~t, ~ok] спорт. угловой удар.

sarokvas [~a, ~at] 1. (kétágú pánt) углышник (оконный и т. п.); 2. (csuklópánt) петля (дверная, оконная и т. п.); 3. (cipőn) металлическая набойка на каблук.

Sarolta [~ja, ~t] имя женск. Шаролта (≅ Шарлотта).

sáros [~at; ~an] (út stb.) грязный (о дороге); (sártól szennyezett) запачканный (или залепанный раз.) грязью, в грязи; az utca ~ на улице грязь.

sárszalonka [~ja, ~t] зоол. (Capella gallinago) бекас.

saru [~ja, ~t] 1. (lábbeli) сандалия мн. (обе); (egyik) сандалия; 2. тех. башмак.

sárvédő [~je, ~t] см. sárhányó.

sas [~a, ~t, ~ok] орёл; ⊗ olyan szeme van, mint a ~nak он очень зорок.

sás [~a, ~t, ~ok] бот. (Carex) осока.

sasfőka [~ja, ~t] орлёнок.

sáska [~ja, ~t] саранча.

sáskajárás [~a, ~t, ~ok] налёт саранчи.

saskeselyű [~je, ~t] зоол. (Gypaëtus barbatus) бородач, ягнятник.

sasorg [~a, ~ot] орлиный нос.

sátán [~ja, ~t, ~ok] сатана м.

sátáni [~t, ~ak; ~an] сатанинский.

satírozni [~ott, ~zon] (vonalkázással) штриховать и заштриховывать/заштриховывать; (színezéssel) тушевать/за-.

satnya [~t; ~n] хилый, чахлый.

satnyulni [~t, ~jon] хиреть/за-, чахнуть/за-.

sátor [~ora/~ra, ~ort/~rat] 1. палатка; felállítani a ~rat ставить/по- палатку; felszedni a ~rat снимать/снять палатку; ~rat útni (или verni) разбивать/разбить палатку; 2. (nomád népeknél stb.) шатёр; ~rat útni раскидывать/раскинуть шатёр; 3. (árusításra) крытый лоток (для продажи книг и т. п.).

sátorcövek [~e, ~et] колышек палатки.
sátorfa [~ja, ~t] см. sátorrúd; ③ felszedni a ~ját ③
шутл. сматывать/смотреть удочки прост.
sátorlap [~ja, ~ot] полотнище палатки; плащ-палатка.

sátorozni [~ott, ~zon] 1. жить в палатках; 2. (páva stb.) распускать хвост (о павлине и т. п.).

sátorrúd [~údja, ~udat] стойка от палатки.

sátortábor [~a, ~t, ~ok] палаточный лагерь.

satu [~ja, ~t] тиски; мн. (P -обв).

satupad [~ja, ~ot] верстак с тисками.

sav [~(j)a, ~at] кислота.

sáv [~ja, ~ot] 1. полоса; figyelési ~ воен. полоса (или зона) наблюдения; forgalmi ~ авто ряд; 2. (ruhán) галун, нашивка; 3. radio диапозон волн.

sava-borsa [savát-borsát]: utínek a ~ a вкус (пищи); pince ~ az ételnek это пресная (или безвкусная) еда; b) перен. соль ж.; smak разг.; az élet ~ соль жизни.

savanyítani [~ott, ~son] 1. делать/с= кислым, подкисливать/подкислить; citrommal ~ani umit приправлять/приправить лимоном что; 2. (ecetes lében) мариновать/за; (uborkát) солить/за; (káposztát) квасить/за.
savanykás [~at; ~an] кисловатый; ennek az almának ~ íze van у этого яблока кисловатый вкус.

savanyodni [~ik, ~ott, ~ék/~jon] (ecetes lében) мариноваться; (uborka stb.) просаливаться (об огурцах и т. п.); (káposzta) киснуть, кваситься.

savanyú [~t, ~ak; ~an] 1. кислый; ~ бор кислое вино; 2. (savanyított) солёный (засоленный); (ecetes) маринованный; ~ káposzta кислая (или квашеная) капуста; ~ (vizes) uborka солёные огурцы; 3. перен. кислый; ~ képet vágni делать/с= кислое лицо (или кислую мину).

savanyúság [~a, ~ot] 1. (tulajdonság) кислота (чего-л.); 2. кул. солёные разг.; vegyes ~ разные солёные и марины.

savas [~at; ~an] 1. кислый, содержащий кислоту; 2.: ~ kezéles обработка кислотой; 3. разг. (gyomor; beteg) увеличивший повышенную кислотность (о человеке, желудочном соке).

savhiány [~a, ~t, ~] мед. пониженная кислотность.

savó [~ja, ~t] сыворотка (мж. мед.).

sávoly [~a, ~t, ~ok] саржа.

savtúltengés [~e, ~t, ~] мед. повышенная кислотность.

se I союз. 1. и не, тоже не; én ~ érttem я тоже не понимаю; 2.: ~..., ~... ни..., ни...; (igék elbít) и не..., и не...; ~ ne egyél, ~ ne igyál и не ешь, и не пей!; ne mondj ~ igent, ~ nemet не говори ни да, ни нет; ~ hire, ~ hatva ни слуху ни духу; II nyomatékosító szóként — усил. частица и (не), даже (не), ни; semmi ~ ничто; meg ~ állj a házig! не смей останавливаться до самого дома!; egy lépést ~ tovább! ни шагу дальше!; egy szót ~! ни слова!; ③ azért ~! раз так — ни за что!

seb [~e, ~et] прям., перен. рана; égési ~ ожог; ~eibe belehalni ③ умирать/умереть от ран; ~et karpi получить/получить рану (или ранение); (halálos) ~et ejteni vkin наносить/нанести (смертельную) рану кому; a háború okozta ~ek раны, нанесённые войной.

sebjaj! межд. ничего!, не беда!, невелика беда!

sebbel-lobbal (по)спешно.

sebes¹ [~et; ~en] повреждённый, с ранкой (о ноге, руке и т. п.); (feldörzsölt) стёртый до крови.

sebes² [~et; ~en] (gyors) быстрый.

sebesség [~e, ~et] скорость; folyási ~ быстрота течения; megengedett legnagyobb ~ предельная дозволённая скорость; ~et váltani (gépkocsin) переключать/переключить скорость; óránként pontosan kilométeres ~gel со скоростью восемьдесят километров в час.

sebességmérő [~je, ~t] указатель м. скорости, спидометр.

sebességváltó [~ja, ~t] переключатель м. скоростей, коробка передач.

Sebestyén [~(j)e, ~t, ~ek] имя мужск. Шёбештьен (≅ Себастьян, русск. Севастьян).

sebesülés [~e, ~t, ~ek] ранение.

sebesült I прич. от sebesülni; II прил. [~et; ~en] раненый; III суц. [~je, ~et] раненый, -ая.

sebesültszállító [~t] (служащий) для перевозки раненых, санитарный; ~ autó санитарная машина.

sebesvonat [~a, ~ot] скорый поезд.

sebész [~e, ~t, ~ek] хирург.

sebészet [~e, ~et] 1. хирургия; tábori ~ военно-полевая хирургия; 2. (osztály) хирургическое отделение.

sebészeti [~t, ~ek; ~leg] хирургический.

sebzéni [~ezett/~zett, ~ezzen] (мж. с обст.) vkit раниť(**) кого; umit раниť/по= что; halálra ~ezni раниť(**) на смерть (или смертельно); véresre ~ezni раниť/по= до крови.

sebezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неуязвимый.

sebezhető [~t, ~ek; ~en] прям., перен. уязвимый; ~ pont перен. слабое (или уязвимое) место; könnyen ~ lélek легко ранимая душа.

sebhely [~e, ~et] шрам; (heg) рубец.

sebláz [~a, ~(a)t] травматическая лихорадка.

sebtében нареч. спешно, второпях, впопыхах.

sebtelt I прич. от sebezni; II прил. [~et; ~en] 1. раненый; 2. перен. израненный; ~ lélek израненная душа.

segéd [~je, ~et] уст. 1. (kisipari műhelyben) подмастерье м.; 2. (kereskedősegéd) приказчик; 3. (párba-segéd) секундонт.

segéd- 1. вспомогательный, подсобный; 2. (személy) младший (в названиях профессии).

segédanyag [~a, ~ot] подсобный (или вспомогательный) материал.

segédesszköz [~e, ~t, ~ök] вспомогательное средство.

segédige [~je, ~t] грам. вспомогательный глагол.

segédkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] помогать (в каком-л. деле); (műtélnél) ассистировать (при операции).

segédkéz [~eze, ~ezet]: ~etzer puýtjani vkiének подавать/подать руку помощи кому.

segédkönyv [~e, ~et] пособие (учебник, справочник).

segédlet [~e, ~et] помощь ж., участие (кого-л.); rendőri ~tel с помощью (или при участии) полиции.

segédmotor [~a, ~t, ~ok] навесной мотор; вспомогательный мотор.

segédmotoros [~at] с навесным мотором; с вспомогательным мотором; ~ csópak лодка с навесным мотором; ~ kerékpár велосипед с мотором, мопед.

segédmunkás [~a, ~t, ~ok] подсобный рабочий.

segédorvos [~a, ~t, ~ok] врач-стажёр (в больнице).

segédrendező [~je, ~t] театр. ассистент (или помощник) режиссёра.

segédszemélyzet [~e, ~et] младший персонал (в больнице, банке и т. п.).

segédszerkesztő [~je, ~t] помощник редактора, младший редактор.

segédtsiszt [~je, ~et] адъютант.

segédtudomány [~a, ~t, ~ok] вспомогательная научная дисциплина.

segédüzem [~e, ~et] подсобный цех.

segély [~e, ~t, ~ek] (anyag) материальное пособие, субсидия; születési ~ пособие по случаю рождения ребёнка.

segélyalap [~ja, ~ot] фонд помощи.

segélyállomás [~a, ~t, ~ok] пункт медицинской помощи.

segélyezni [~ett, ~zen] vkit поддерживать материально кого, оказывать/оказать материальную поддержку, помогать/помочь деньгами кому.

segélyhely [~e, ~et] 1. воен. пункт медицинской помощи, медицинский (или санитарный) пункт; 2. см. segélyállomás.

segélykérés [~e, ~t, ~ek] просьба о помощи.
 segélykiáltás [~a, ~t, ~ok] крик о помощи.
 segélynyújtás [~a, ~t, ~ok] подача (или оказание) помощи; kölcsönös ~ взаимная помощь, взаимопомощь ж.

segélynyújtási [~t, ~ak]: kölcsönös ~ egyezményü
 договор о взаимной помощи (или о взаимопомощи).

segíteni [~ett, ~sen] 1. *vkinek/vminek, vkin/vmin* помогать/помочь кому/чему; egymást ~eni помогать друг другу; ezen komlány ~eni этому горю (или этой беде) легко помочь; ezen már nem lehet ~eni тут уже ничего не поправишь; nem tud magán ~eni он не может помочь самому себе; ~eni leszállni (или kiszállni) *vkinek* ссаживать/ссадить кого, помогать/помочь сойти кому; 2. *vkít (anyagilag)* помогать/помочь, поддерживать/поддержать (деньгами) кого, оказывать/оказать материальную помощь кому; 3. *vkít vmihez* помогать/помочь кому (достигнуть чего-л., сделать что-л.); állás-hoz ~eni *vkít* помочь кому устроиться на работу; → ~s magadon, az Isten is megsegít на бога надеяться, а сам не плошай.

segítség (-icsész) [~e, ~et] 1. помощь ж.; (támogatás) поддержка; ~l karayul!, на помощь!; ~ért kiáltani кричать караул, звать на помощь ж.; ~ére lenni *vkinek* ③ помогать/помочь кому; ~et kégni *vkítől* просить помощи у кого; ~et nyújtani оказывать/оказать помощь; ~ül hívni звать/по- на помощь; *vkinek* a ~ével с помощью кого; 2. (segítő) társ) помощник, -ица; nagy ~em ez a fiú этот мальчик — мой большой помощник.

sehogy(an) никак; ~ se никак не.

sehol нигде; ~ se(m) нигде не.

sehonnan пренебр. I прич. [~t, ~ak] безродный, без роду без племени; II суц. [~ja, ~t, ~ak] проходимец, бродяга м.

sehonnan ниоткуда.

sehonnet см. sehonnan.

sehova никуда; ~ se(m) никуда (не...).

sehová см. sehova.

sejt [~je, ~et] 1. биол. клетка; 2. (méheknél) ячейка (сот); 3. (csoport) ячейка (партийная и т. п.).

sejt* клеточный, Δ (ср. sejt 1).

sejteni [~ett, ~sen] *umit* подозревать, догадываться о чём, предчувствовать что; mit sem ~ он ни о чём не подозревает; nem is ~i, hogy... он даже не догадывается (или не подозревает), что...

sejtlem [~te, ~met] предчувствие; (rossz) подозрения мн. (с.); halvány ~nem sincs góla не имеем об этом ни малейшего представления.

sejtelmes [~et; ~en] тайственный, загадочный; ~ mosoly загадочная улыбка.

sejtes [~e, ~t, ~ek] предчувствие (действие и результат).

sejtetni [~ett, sejtessen] *vkivel umit (személy)* намекать кому о чём, на что, давать/дать почувствовать кому что; (dolog) позволять/позволить предположить что (или догадаться о чём).

sejtfal [~a, ~at] биол. стенка клетки.

sejtmag [~ja, ~ot] биол. ядро клетки.

sekély [~et; ~en] 1. (víz) мелкий, неглубокий, мелководный; ~ vizű patak мелководная речка; 2. (szántás) мелкий (о вспашке и т. п.); 3. перен. см. sekélyes 2.

sekélyes [~et; ~en] 1. см. sekély 1; 2. перен. (felület) поверхностный, неглубокий.

sekrestye [~je, ~t] церк. ризница.

sekrestyés [~e, ~t, ~ek] церк. ризничий, пономарь м.

selejt [~je, ~et] брак (в производстве).

selejt- относительный к браку, Δ (ср. selejt); selejt-csökkenés уменьшение брака; selejthányad процент (или доля) брака.

selejtes [~et; ~en] бракованный, с браком.

selejtezni [~ett, ~zen] браковать, отбраковывать.

selejtezés [~e, ~t, ~ek] браковка.

selejtező I прич. от selejtezni; II суц. [~je, ~t] спорт. отборочное соревнование.

selejmentes [~et; ~en] не содержащий брака, без брака; ~ munka работа без брака.

sellő [~je, ~t] 1. (hableány) русалка; 2. (folyó zuhogója) порог (пекü).

selyem [~te, ~met] шёлк; ~emben járni ходить в шелках.

selyem- шёлковый, Δ (ср. selyem).

selyemfiú [~ja, ~t] разг. альфонс.

selyemgubó [~ja, ~t] шелковичный кокон.

selyemgyár [~a, ~at] шёлкоткацкая фабрика.

selyemharisnya [~ja, ~t] шёлковые чулки (оба); (egyik) шёлковый чулок.

selyemhernyó [~ja, ~t] шелковичный червь.

selyemhernye [~je, ~t] тутовый шелкопряд.

selyempapír [~ja, ~t, ~ok] папиросная бумага (дл. обёртки), шелковистая обёрточная бумага.

selyemruha [~ja, ~t] шёлковое платье.

selymes [~et; ~en] шёлковистый.

selypíteni [~ett, ~sen] шепелявить.

selypítés [~e, ~t, ~ek] шепелявость.

sem I союз 1. и не, тоже не(т); nem evett, ~ nem ivott он не ел и не пил; ép ~ értem и я не понимаю, я тоже не понимаю; nem megyek színházba, de moziba ~ я не пойду в театр, и в кино тоже; 2. (választó ksz után — после разд. союза) не, нет; akár jössz, akár ~,... хоть ты придёшь, хоть нет,...; придёшь ты или нет,...; 3.: ~..., ~... ни..., ни...; ~ így, ~ úgy ни так ни эдак; ~ lát, ~ hall и не видит и не слышит; ~ több, ~ kevesebb ни больше ни меньше; II nyomatékosító szóként — усил. частица и (не), даже (не), ни, не; egyszer ~ ni rázu; senki ~ nikto; még látni ~ akagam я даже видеть его не желаю; távolról ~ olyan okos, mint... он далеко (или отнюдь) не так умён, как...; ingyen ~ kell и даром не надо; szó ~ lehet róla об этом и речи быть не может.

séma [~ja, ~t] схема.

sematikus [~at; ~an] схематический.

semedig 1. (térben) ни до какого места, ни до каких пор; 2. (időben) ни до каких пор; (nagyon rövid ideig) очень недолго; nem tart ez ~ это продлится один момент; это продлится всего ничего разе.

semekkorá [~t] никакой (о размере, величине чего-л.).

semelyik [~et] некоторый, никакой (по счёту).

semennyi [~t] несколько, никакой (о количестве); ~ pénzem sincs у меня нет ни гроша; ~ pénzért ни за какие деньги.

semerre никуда, ни в какую сторону, ни в каком направлении.

semhogy союз 1.: inkább..., ~... скорее..., чем...; inkább meghalok, ~ egy szót is szóljak я скорее умру, чем скажу хоть одно слово; 2.: sokkal..., ~... слышком..., чтобы...; sokkal okosabb, ~ ezt megtegye он слышком умён, чтобы так поступить.

sémi [~t] семитский.

semleges I прич. [~et; ~en] в разн. знач. нейтральный; ~ államok нейтральные государства (с.); ~ övezet нейтральная полоса; ~ politika нейтральная политика, политика нейтралитета; ~ színek нейтральные цвета; ő ~ marad он сохраняет нейтралитет; II суц. [~e, ~t, ~ek]: a ~ek = ~ államok.

semlegesíteni [~ett, ~sen] хим., полит. нейтрализовать(*).

semlegesnem [~e, ~et] грам. средний род.

semlegesnemű [~t, ~ek] грам. среднего рода.

semlegesség [~e, ~et] 1. нейтральность; 2. полит. нейтралитет.

semlegességi [~t]: ~ politika политика нейтралитета.

semmi I мест. 1. никакой; ~ ágon (или pénzért) ни за какие деньги, ни за что; ~ baj! не беда!; ~ esetre ни в каком случае; ~ közöd hozzá tebe до этого нет никакого дела; ~ különbözничего особенного; ~ más (или egyéb) ничто иное; ~ más, mint... не что иное,

как...; nincs számodra ~ mondanivalóm мне нечего тебе сказать; ~ szín alatt ни под каким видом; 2. *razg.* (*jelentéktelen*) пустяковый, пустячный, ерундный; II *суц.* [~je, ~t] ничто, ничего; az ~! (это) ничего!; mindegy, vagy ~ всё или ничего; ~ (sem)... ничто; ~ sem lesz öbelőle из него ничего не выйдет; ~ m sincs у меня ничего нет; ~ be (se) venni *vkít/vmit* не ставить ни во что *kogo/cto*; ~ ért a) ни за что (на свете), ни за какие деньги; nem adom ~ért не отдам ни за какие деньги; b) (*hiába*) ни за что, зря, из-за пустяков; ez ~re sem jó это ни на что не годится; ~t nem szeret úgy, mint... ничего он так не любит, как...; ~vé lenni превращаться/превратиться в ничто; ☉ *nem tesz ~t!* ничего, пустяки!, об этом даже говорить не стоит; III в *знач. нареч.*: ~t совсем не; (*semennyire, semennyit*) нисколько не; ~t nem aludtam я совсем не спал; ez nem használt ~t это нисколько не помогло; ~t se változott он совсем (или нисколько) не изменился.

semmibevévés [~e, ~t, —] пренебрежение; *utínek a* ~e пренебрежение чем.

semmiféle [~t] никакой; ~ formában ни в какой форме.

semmiházi [~ja, ~t, ~(a)k] пренебр. бездельник. *semmiképpen* никким образом, ни в коем случае, никак. *semmikor* никогда (*уотпр. в ответ на вопрос «когда?»*); *mikor mondtad ezt?* ~ когда ты это сказал? Никогда. *semmilyen* [~t, ~ek] никакой.

semminemű [~t, ~ek] никакой. *semmirekellő* пренебр. I *прил.* [~t, ~ek; ~en] негодный, никчёмный; II *суц.* [~je, ~t] негодник. *semmis* [~et; ~en] юр. недействительный; ~pek nyilvánítani объявлять/объявить недействительным (*dozovor, брак и т. п.*).

semmiség [~e, ~et] 1. (*jelentéktelen dolog*) мелочь ж., пустяк, ерунда, чепуха; ~! пустяки!; ~ az egész! всё это пустяки!; ~eken vitatkozni спорить из-за пустяков (или мелочей); 2. *книжн.* пустота, ничто; a ~be bámulni уставиться* в пустоту, смотреть неподвижно перед собой.

semmisségi [~t] юр. кассационный; ~ rapasz кассационная жалоба.

semmitmondó [~t, ~ak; ~(a)n] 1. ничего не значащий, ничего не выражающий; 2. (*tartalmitag*) пустой (*бессодержательный*); 3. (*átlagos, jelentéktelen*) заурядный, невыразительный (о лице, внешности).

semmittevés [~e, ~t, —] ничегонеделание. *semmittevő* [~je, ~t] бездельник.

senki I *мест.* [~t] никто; ~ közülük никто из них; ~ más никто иной (или другой); ~ más, mint... не кто иной, как...; ☉ ~ (*ember*)fia нар. ни одна живая душа; ~ földje ничейная земля; II *суц.* [~je, ~t] 1. никто, ничтожество, нуль м. (о человеке); 2. *тк. с притяж. оконч.* никто кому (не родственник, не друг); *nincs* ~m у меня никого нет; *nem vagyok neki* ~je я ему никто.

senkiházi [~ja, ~t, ~(a)k] бездельник. *senyvedni* [~ett, ~jen] хиреть, чахнуть.

seperni [~t, ~jen] метать, подметать.

*seprő*¹ I *прим.* от *seperni*; II *суц.* [~je, ~t] *уст. см.* *seprű*.

*seprő*² [~je/sepreje, ~t, —] 1. (*borseprő*) осадок (в вине); 2.: a társadalom sepreje подбнок|и мн. (Р-ов) общества.

seprű [~je, ~t] метла; → új ~ jól seper новая метла чисто метёт.

sercegni [~ett, ~jen] 1. (*gyertya*) трещать, потрескивать (о дровах, горящей свече и т. п.); (*forró zsír*) шипеть (о масле на сковородке и т. п.); 2. (*toll*) скрипеть (о пере); 3. (*rádió, telefon*) трещать (о радио, телефоне).

serclí [~je, ~t] *разг.* горбушка.

serdülni [~t, ~jön] взрослеть, созревать; (*fiúról még*) мучать.

serdülés [~e, ~t, —] половое созревание.

serdülnő I *прим.* от *serdülni*; II *прим.* [~t] подростяющий; (*hátratedt jelzőként, állítványként* — как приложение и сказ.) подросток; ~ fiú мальчик-подросток; ~ lány девочка-подросток; III *суц.* [~je, ~t] подросток.

serdülőkor [~a, ~t, —] отроческий (или подростковый) возраст.

sereg [~e, ~et] 1. (*had*sereg) войско, армия; 2. *перен.* толпа, масса, армия; a munkások ~e армия рабочих; 3. *атм.* множество, масса; egész ~ ember gyűlt össze собралось множество людей.

seregély [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Sturnus vulgaris*) скворец.

seregestül нареч. гурьбой, толпой.

sereglenni [~ik, ~ett, seregljen] собираться/собраться гурьбой; толпиться/с.

seregszemle [~je, ~t] 1. смотр войскам; 2. *перен.* смотр, демонстрация, показ (чего-л.).

sérellem [~me, ~met] 1. (*sértés*) обида, оскорбление; ~met szenvedni терпеть обиду; 2.: államérdek ~me nélkül без нарушения государственных интересов.

sérelmes [~et; ~en] наносящий ущерб, ущемляющий чьи-л. интересы; ez a határozat ránk nézve ~ это решение наносит ущерб нашим интересам.

sérelmezni [~ett, ~zen] *vmít* жаловаться на что, быть в претензии за что.

serény [~et; ~en] 1. (*fürge*) быстрый, расторопный, проворный; ~ háziasszony расторопная хозяйка; 2. (*szorgalmas*) усердный, ревностный.

serénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] усердно работать, усердствовать; (*tenni-venni*) хлопотать.

serkenten [~ett, ~sen] 1. *vkít* (*vmire*) вдохновлять/вдохновить кого (на что), побуждать/побудить кого (к чему); 2. (*testi folymatot*) стимулировать (*), тонизировать (*).

serkentő I *прим.* от *serkenten*; II *прим.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] побуждающий, вдохновляющий; (*testi folymatot*) стимулирующий, тонизирующий; ~leg hatni побуждать, подстегивать; стимулировать (*), тонизировать (*).

serleg [~e, ~et] 1. (*ivóedény*) кубок, чаша; 2. *спорт.* кубок; 3. *тех.* ковш.

serpenyő [~je, ~t] 1. сковорода; 2. (*mérleg*) чаша (весов).

sérteni [~ett, ~sen] 1. (*testileg*) ранить (*); поранить* *разг.*, натереть* (кожу — о чём-л.); 2. (*szemet, jület*) резать (глаз, слух); 3. (*ézelmileg*) обижать/обижать, задевать/задеть; оскорблять/оскорбить; ez ~i az önézetét это задевает его самолюбие; végig ~eni *vkít* глубоко (или кровно) обижать/обижать кого, нанести/нанести глубочайшую обиду кому; ~ve érzi magát он чувствует себя обиженным; 4. (*jogot, érdeket*) ущемлять/ущемить (интересы, права); (*megállapodást stb.*) нарушать/нарушить (договорённость).

serte [~je, ~t] щетина.

sertegetni [~ett, sértegesen] *vkít* постоянно обижать, оскорблять кого, наносить оскорбления кому (неоднократно, то и дело).

sertés [~e, ~t, ~ek] свинья.

sertés: свиной, Δ (*ср.* sertés).

sértés [~e, ~t, ~ek] 1.: testi ~ юр. телесное повреждение; 2. *перен.* обида, оскорбление.

sertésállomány [~a, ~t, —] поголовье свиней.

sertésborda [~ja, ~t] *кул.* свиная грудина, свиные рёбрышки мн. (с.).

sertéscomb [~ja, ~ot] свиной окорок.

sertéshizlalás [~a, ~t, —] откорм свиней.

sertéshús [~a, ~t, ~ok] свинина.

sertéskaraj [~a, ~t, ~ok] корейка.

sertésoldal [~a, ~t, ~ok] свиная грудина.

sertéssült [~je, ~et] жареная свинина, жаркое из свинины.

sertéstenyészítés [~e, ~t, —] свиноводство.

sertészsír (-s-zs-) [~ja, ~t, ~ok] топлёное свиное сало, топлёный свиной жир.

sértetlen [~t, ~ek; ~ül] целый, невредимый, неповреждённый; ~ állapotban в полной исправности; ~ül в целостности и сохранности.

sértett I *прич. от sérteni*; II *прил.* [~et; ~en] обиженный, оскорблённый; III *сущ.* [~je, ~et] *юр.* потерпевший.

sérthetetlen [~t, ~ek; ~ül] *юр.* пользующийся правом неприкосновенности, пользующийся дипломатическим иммунитетом.

sértő I *прич. от sérteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] обидный, оскорбительный; ~ szándékkal с намерением оскорбить.

sértődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* megsértődni.

sértődékeny [~t, ~ek; ~en] обидчивый.

sértődés [~e, ~t, ~ek] обида (*от* обижаться).

sértődős [~et; ~en] обидчивый.

sértődött I *прич. от sértdődni*; II *прил.* [~et; ~en] обиженный, оскорблённый.

sérülés [~e, ~t, ~ek] I. (*sebesülés*) травма, повреждение; történt ~? есть пострадавшие?; 2. (*rongálódás*) повреждение (*механизма, здания и т. п.*); (*gépre*) авария.

sérült I *прич. от sérülni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*sebesült*) пострадавший, получивший травму; 2. (*megrongált*) повреждённый, пострадавший (*о механизме, здании и т. п.*); III *сущ.* [~je, ~et] пострадавший, -ая.

sérv [~e, ~et] *мед.* грыжа.

szeszínű [~t, ~ek; ~en] неопределённого цвета, блёклый.

séta [~ja, ~t] прогулка; egészségügyi ~ моцион; ~t tenni гулять, совершать/совершить прогулку.

séta= прогулочный, Δ (*ср.* séta).

sétahajó [~ja, ~t] прогулочное судно.

sétálni [~t, ~jon] гулять, прогуливаться/прогуляться; fel és alá ~ni прогуливаться (*или* прохаживаться) взад и вперёд.

sétáltatni [~ott, sétáltasson] (*gyermeket*) гулять (*с детьми*); (*kutyát*) прогуливать (*собаку и т. п.*).

sétány [~a, ~t, ~ok] бульвар; (*parkban, erdőben*) аллея.

sétarálca [~ja, ~t] трость *ж.*, тросточка.

sétarepülés [~e, ~t, ~ek] катание на самолёте, непродолжительный полёт (*с целью развлекения*).

sétatér [~ere, ~eret] площадь *ж.* для гуляния.

settenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*vholva*) красться/про-, пробираться/пробираться (*куда-л.*); (*vhol*) крутиться, вертеться (*где-л.*).

szelpon [~ja, ~t, ~ok] кушетка.

si [~je, ~t] I. (*sílec*) лыжи *мн.* (*обе*); (*egyik*) лыжа; 2. *см.* sízés.

si= лыжный, Δ (*ср.* sí).

sibakancs [~a, ~ot] лыжные ботинки *мн.* (*оба*); (*egyik*) лыжный ботинок.

síbot [~ja, ~ot] лыжная палка.

sícs *межд.* брысь!

síelni [~t, ~jen] *см.* sízni.

síelés [~e, ~t, ~ek] *см.* sízés.

sietni [~ett, siessen] I. спешить/по-, торопиться/по-; *hová ~sz?* куда ты торопишься?; *a vonathoz ~ni* спешить на поезд; ~ett hozzátenni, hogy... он поспешил добавить, что...; *ukinek a segítségére ~ni* спешить/по- на помощь кому; 2. (*óra*) идти вперёд, спешить (*о часах*); *az órámat öt perccel ~* мой часы идут вперёд (*или* спешат) на пять минут.

sietős [~e, ~t, ~en] I спешка.

sietős [~t, ~ek; ~en] I. (*sürgős*) спешный, срочный; *a dolog nem ~* дело не спешное, это не к спеху; 2. (*lépték stb.*) поспешный, торопливый.

sietőség [~et; ~] спешка, поспешность, торопливость; *a nagy ~ben* в спешке, впопыхах.

siett; ében: ~emben (~edben, ~ében *и т. д.*) я (*ты, он и т. д.*) в спешке (*или* второпях, впопыхах).

siettetni [~ett, siettessen] I. торопить/по-, поторапливать, подгонять; ~i az elutazásomat он торопит меня с отъездом; 2. (*sürgetni, ösztökélni*) ускорять/ускорить; ~ni *vmely* ügy elintézését ускорять/ускорить *какое-л.* дело.

sietve *наскоро, наспех, поспешно*; ~ bekapni az ételt *наспех (или наскоро) поест*; ~ elutazni поспешно уехать.

sifírozni [~ott, ~zon] шифровать *и* зашифровывать/зашифровать.

sífutás [~a, ~t, ~] бег на лыжах.

sífutó [~ja, ~t] лыжник, -ница.

siheder [~e, ~t, ~ek] паренёк, парнишка *м.*

sík I *прил.* [~at] плоский, ровный, гладкий; II *сущ.* [~ja, ~ot] I. (*síkság*) равнина; 2. *мат.* плоскость.

sikálni [~t, ~jon] мыть щёткой, тереть щёткой (*пол и т. п.*).

sikamlós [~at; ~an] I. *уст.* (*síkos*) скользкий; 2. *перен.* скользкий, скабрёзный, сальный.

sikátor [~a, ~t, ~ok] узкий переулок, закоулочек.

siker [~e, ~t, ~ek] успех, удача; fejébe szállt a ~ у него головокружение от успехов; *a darabnak nagy ~e van* пьеса пользуется большим успехом; *pipés ~e* не имать успеха; ~t aratni имать (*или* снискать *) успех; ~rel járni увенчиваться/увенчаться успехом, удаваться/удаться, успешно (*или* удачно) кончаться/кончиться; *pémi ~rel* с определённым успехом, не без успеха.

sikér [~je, ~t, ~] клейковина.

sikeres [~et; ~en] успешный, удачный, благополучный.

sikertelen [~t, ~ek; ~ül] безуспешный, неудачный; (*eredménytelen*) безрезультатный.

sikertelenség [~e, ~et] неуспех, неудача; (*kudarccal*) провёл; *ez a vállalkozás ~re van kárhozható* это начинание обречено на провал.

sikerülni [~t, ~jön] удаваться/удаться; получать/получиться, выходить/выйти; *jól ~t a házasságuk* брак их оказался удачным; *a kabát túl bőre ~t* пальто получилось (*или* вышло) слишком широким; *rosszul ~t a nyaralásunk* наш отдых не удался; *ez a példa* sehogy sem ~ *этот пример никак не получается (или не выходит)*; *a terv ~t* план удался (*или* увенчался успехом); (*nekem*) ~t látom *от* мне удалось (*или* повезло/удачливо) *его* увидеть; *nem ~t megszerezni* *a szükséges adatokat* необходимые данные достать не удалось.

sikerült [~et; ~en] удачный, удавшийся.

sikfutás [~a, ~t, ~] *спорт.* бег; százméteres ~ бег на сто метров.

síkidom [~a, ~ot] *мат.* фигура (*в планиметрии*).

síkítani [~ott, ~son] взвизгнуть* (*о ребёнке, женщине*); ~va с визгом.

síktás [~a, ~t, ~ok] взвизг, визг.

sikk [~je, ~et, ~] *разг.* шик.

sikkasztani [~ott, sikkasszon] I. совершать/совершить растрату; проворобываться/провороваться *разг.*; 2. *umit* присваивать/присвоить, растрчивать/растратить (*казённые деньги или имущество*).

sikkasztás [~a, ~t, ~ok] растрата.

sikkasztó I *прич. от sikkasztani*; II *сущ.* [~ja, ~t] растратчик.

sikkos [~et; ~en] *разг.* изящный; (*elegáns*) элегантный.

siklani [~ik; ~ott, ~] скользить; *jégen ~ani* скользить по льду; *vízen ~ani* скользить по воде.

síklap [~ja, ~ot] *мат.* плоскость.

síkló I *прич. от siklani*; II *прил.* [~t]: ~ repülés *ав.* брейющий полёт; III *сущ.* [~ja, ~t] I. *зоол.* уж; 2. (*vasút*) фуникулёр.

síkmértan [~a, ~t, ~] *мат.* планиметрия.

sikoltani [~ott, ~son] издавать/издать резкий вскрик (визг), взвизгнуть*.
sikoltás [~a, ~t, ~ok] резкий вскрик, визг.
sikoltozni [~ik, ~ott, ~zon] визжать (о женщинах, детях).
sikoltozás [~a, ~t, ~ok] визг|и мн. (м.), крики мн. (м.) (женщин, детей).
sikoly [~a, ~t, ~ok] см. **sikoltás**.
síkos [~at; ~an] скользкий (о дороге и т. п.).
sikraszáltni [~t, szálljon síkra] vki/vmi mellett, vkiért/vmiért выступать/выступить на защиту кого/чего, заступаться/заступиться за кого/что.
síkság [~a, ~ot] равнина.
silány [~at; ~an/~ul] 1. (növény) хилый, чахлый; (állat) худой (о скотине); 2. (rossz minőségű) низкого качества, негодный, бросовый; ~ águ негодный товар; ~ tunka негодная работа; 3. перен. (jelentéktelen) жалкий (ничтожный); ~ eredmények жалкие результаты; ~ összeg жалкая сумма; 4. (értéktelen) убогий, слабый (по содержанию); ~ gondolat убогая мысль; ~ költő слабый поэт; ~ szindarab убогая (или слабая) пьеса.
sílec [~e, ~et] лыжи мн. (обе); (egyik) лыжа.
siló [~ja, ~t] силосная башня.
silótakarmány [~a, ~t, ~ok] силосный корм, силос.
silóznai [~ott, ~zon] силосовать (*), засилосовать*.
sima [~t; ~n] 1. (felületről) гладкий, ровный; 2. (finom tapintású) нежный, мягкий (на ощупь); 3. (liszt stb.) тонкий (о муке и т. п.); 4. (hajviselet, ruha) гладкий, простой (о причёске, одежде); 5. (nem mintás) гладкий (без рисунка — о ткани); 6. ~ kötés вязание на лиц; ~ szem лицевая пётля; 7. (modor) любезный, обходительный (о манерах); 8. (stílus stb.) гладкий, складный, плавный (о стиле и т. п.); 9. перен. простой, лёгкий; ~ eset мед. простой случай; ~n без труда, без усилий, шутя; 10. ~ izmok anat. гладкая мускулатура; 11. ~ra borotvált гладко выбритый; ~ra csiszolni отшлифовать/отшлифовать до гладкости.
simaság [~a, ~ot, ~] 1. (felületé) гладкость; 2. (modoré) любезность, обходительность; 3. (beszédé) гладкость, складность, плавность (речи и т. п.).
simítani [~ott, ~son] 1. делать/с/с гладким, ровным; (talajt) выравнивать/выровнять, разравнивать/разровнять (почву и т. п.); 2. перен. шлифовать; utolsókat ~ani a versen делая/с/с последние поправки в стихах.
simítás [~a, ~t, ~ok] 1. шлифовка; 2.: az utolsó ~ok a) последние доделки; b) (szövegben) последние поправки (в тексте); kisebb ~ok a) мелкие доделки; b) (szövegben) мелкие поправки (в тексте).
simogatni [~ott, simogasson] 1. поглаживать, гладить/по-; 2.: személev (или pillantásával) ~ni ③ ласкать глазами (или взглядом).
simogatás [~a, ~t, ~ok] поглаживание.
Simon [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Шимон (≅ Семён).
simulni [~t, ~jon] 1. vkihez/vmihez (élő) приближаться/прижаться, прильнуть* к кому/чему; 2. vmihez (ruha) облегать что (об одежде); 3. (vkihez/vmihez alkalmazkodni) перен. прилаживаться/приладиться, приспособляться/приспособиться (к новой обстановке и т. п.).
simulékony [~at; ~an] (alkalmazkodó) покладистый.
sín [~je, ~t, ~ek] 1. (vasúti) рельс; 2. мед. шина, лубок; ~be tenni (или rakni) накладывать/наложить шину (или лубки).
sínadrág [~ja, ~ot] лыжные брюки|и мн. (P—).
síncs (тёже) нет; sehol ~ нигде нет; senki ~ otthon никого нет дома; peked ~, peket ~ ни у тебя, ни у меня нет; ② szó ~ róla! ничего подобного!, как бы не так!
síncsen см. **síncs**.
sínpár [~ja, ~(a)t, ~ok] рельсовый путь, колея.
síntalp [~a, ~at] ж.-д. шпала.
sintér [~je, ~t, ~ek] живодёр.

sínylődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (fogságban) томиться, страдать (в плену и т. п.); börtönben ~ni томиться в тюрьме; puotogban ~ni биться в нужде; 2. (növény) чахнуть, хиреть (о растении).
síp [~ja, ~ot] 1. свисток; 2. муз. дудка.
sípcson [~ja, ~ot] anat. (большая) берцовая кость.
sípjel [~e, ~(e)t, ~ek] свисток (сигнал).
sípolni [~t, ~jon] свистеть, давать/дать свисток.
sípolás [~a, ~t, ~ok] свист, свисток.
sípoly [~a, ~t, ~ok] мед. фистула.
sípszó [~ja/sípszava, ~t, ~] свисток (сигнал).
sír [~ja, ~t, ~ok] могила; ② ez vitte őt a ~ba это загнало его в могилу; ~ig hú вёрный до гроба; fél lábbal a ~ban lenni стоять одной ногой в могиле; megfordulni (или forogni) a ~jában ③ перевернуться* в гробу; → hallgat, mint a ~ он нем как могила.
sírni [~t, ~jon] плакать; ~va fakadni расплакаться*, удариться* в слёзы; miért ~sz? о чём ты плачешь?
sír= могильный, Δ (ср. sír).
síralmas [~at; ~an] плачевный, жалкий; ~ látvány плачевное (или жалкое) зрелище.
síralom [~ma, ~mat] плач, причитания|и мн. (P—), жалобы мн. (ж.); ② ~om nézni! жалко смотреть!
síralomház [~a, ~at] камера смертников.
sírály [~a, ~t, ~ok] зоол. (Larus) чайка.
síránkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (keseregni) плакать, горевать; 2. (panaszkodni) плакаться, жаловаться.
síránkozó I прич. om síránkozni; II прич. [~t; ~(a)p/~lag] плаксивый; ~ hangon жалобным голосом.
sírás [~a, ~t, ~ok] плач; ~ra áll a szája он вот-вот заплачет; ~ra fakadni заплакаться*, расплакаться*.
síráso [~ja, ~t] прям., перен. могильщик.
sírás-rívás [~a, ~t, ~ok] стенания мн. (с.), плач.
síratni [~ott, sírasson] оплакивать/оплакать.
sírbolt [~ja, ~ot] склеп, гробница.
sírdogálni [~t, ~jon] тихо плакать.
síremlék [~e, ~et] надгробный памятник.
sírfelirat [~a, ~ot] надгробная надпись, эпитафия.
sírgödör [~re, ~göt] могила, могильная яма.
sírhalom [~ma, ~tot] книжн. могильный холм(ик).
sírhely [~e, ~et] место для могилы.
síri [~t] книжн. (csend, hang) гробовой, могильный (тишина, голос).
sírkő [~öve, ~övet] надгробный камень, могильная плита.
sírgörcs [~e, ~öt] истерические рыдания мн. (с.); ~öt kapni неудержимо разрыдаться*.
sírós [~at; ~an] плаксивый.
sírni-ríni [sirt-rítt, sírjon-ríjon] плакать-заливаться.
síruha [~ja, ~t] лыжный костюм.
sisak [~ja, ~ot] шлем, каска; ② nyílt ~kal с открытым забралом.
sisport [~ja, ~ot, ~] лыжный спорт.
sisteregni [sistergett, ~jen] шипеть (о масле и т. п. на сковороде).
sítalp [~a, ~at] см. **sílec**.
sítúra [~ja, ~t] лыжная вылазка, лыжная прогулка.
siugrás [~a, ~t, ~ok] прыжки мн. (м.) на лыжах с трамплина.
siugró I прич. [~t]; ~ sánc лыжный трамплин; II суц. [~ja, ~t] лыжник, прыгун с трамплина.
sívalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (дóлго) визжать.
sívár [~at; ~an/~ul] 1. (táj) голый, пустынный; 2. (épület, helyiség) мрачный (о здании, помещении); 3. (örömtelen) безотрадный, безрадостный, мрачный.
sivatag [~(j)a, ~ot] пустыня.
sivatagi [~t, ~ak] относящийся к пустыне, Δ (ср. sivatag).
síverseny [~e, ~t, ~ek] лыжные состязания.

sivítani [~ott, ~son] 1. (*személy*) визжать, пронзительно кричать; 2. (*szél, golyó*) свистеть (о ветре, пулях).

sízni [~ik, ~ett, ~zen] 1. кататься (или ходить) на лыжах; 2. (*sísportot üzni*) заниматься лыжным спортом.

sízés [~e, ~t, ~ek] 1. катание на лыжах; 2. (*sísport*) лыжный спорт.

sízó I *прич. от sízni*; II *прил.* [~t] катающийся на лыжах; (*hátrattét jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) лыжник, -ица; III *сущ.* [~je, ~t] лыжник, -ица.

skála [~ja, ~t] 1. *муз.* гамма; 2. (*fokbeosztás*) шкала (прибора); 3. (*színeké*) переходы мн. (м.), оттенки мн. (м.), (цвета); 4. *перен.* богатство оттенков (чувств, переживаний).

skálázni [~ik, ~ott, ~zon] (*hangszeren*) играть гаммы; (*éneken*) петь гаммы.

skandálni [~t, ~jon] скандировать.

skandináv I *прил.* [~ot] скандинавский; ~ по скандинавка; II *сущ.* [~ja, ~ot] скандинав.

Skandináv-félsziget [~et, ~en]: a ~ Скандинавский полуостров.

skanzen [~je, ~t, ~ek] музей на открытом воздухе.

skarlát¹ *книжн.* I *прил.* [~ot] ярко-красный, алый; II *сущ.* [~ja, ~ot] (*szín*) алый цвет.

skarlát² [~ja, ~ot, ~] *мед.* скарлатина.

skarlátvörös [~et; ~en] ярко-красный, алый.

skatulya [~ja, ~t] коробочка, шкатулка; ⊗ *olyan, mintha ~ből húzták volna ki* он одет с иголочки.

skicc [~e, ~et] зарисовка, набросок, эскиз.

Skócia [~t, ~ban] Шотландия.

skóciai [~t, ~ak] шотландский, Δ (*ср. тж. afrikai*).

skorbut [~ja, ~ot, ~] *мед.* цинга.

skót I *прил.* [~ot; ~ul] 1. шотландский; ~ по шотландка (женщина); 2. *шутл.* (*zsugori*) скупой; II *сущ.* [~ja, ~ot] шотландец.

sláger [~e, ~t, ~ek] 1. (*dal*) шлягер, модная песенка; 2. (*könyv, film stb.*) гвоздь м. сезона (о книге, фильме и т. п.).

slamasztika [~ja, ~t] *разг.* затруднительное положение, сложный переплёт; (*jól benne vagyunk a ~ban* ну и попал же мы в переплёт!; наше положение хуже губернаторского!

slusszkulcs [~a, ~ot] *авт.* ключ (от замка) зажигания.

smaragd [~ja, ~ot] 1. изумруд; 2. *атр.* (со сложн. *сущ.*) изумрудный; ~ *fülbevaló* серьги мн. (с.) с изумрудами.

smaragd zöld [~et; ~en] изумрудный, изумрудного цвета.

smirgli [~je, ~t] *разг.* наждачная бумага, наждак. **só** [~ja, ~t] соль ж.; *asztali* ~ столовая соль; *bázikus* ~ *хим.* основная соль.

só соляной, Δ (*ср. só*), соле-.

sóbáivány [~a, ~t, ~ok] *sóbáivánuvá válni* (или *degtedni*) а) *библ.* превратиться в соляной столб; б) застыть* на месте (от испуга, страха); (*megdőbbenéstől stb.*) остолбенеть* (от удивления и т. п.).

sóbánya [~ja, ~t] соляные копи мн. (ж.).

sódar [~ja, ~t, ~ok] *уст.*, *нар.* окорок, ветчина.

sóder [~(j)a/~(j)e, ~t, ~] гравий, щебень м.

sódó [~ja, ~t] гоголь-моголь м. с молоком (или вином).

sodorni [~t/sodrott, ~jon] 1. крутить, скручивать (вертя между пальцами); *bajuszát ~ni* ⊕ крутить (или подкручивать/подкрутить) усы; *péhányat ~ni* a fonalon скручивать/скрутить нитку потуже; 2. (*cigaretta*) скручивать/скрутить, свёртывать/свернуть (*cigaretty* и т. п.); (*fonalat, madzagot stb.*) сучить (о пряже и т. п.); (*több szálból*) крутить, вить (верёвку и т. п.); 3. (*szél, víz; tömeg*) нести, гнать, уносить, увлекать (порывом ветра, течением, толпой); *szárag faleveleket ~ a szél véter* гонит сухие листья; 4. (*heves indulat*) захватыва-

вать/захватить, увлекать/увлечь (о порыве чувства и т. п.); (*vmilyen lelkiállapotba*) повергать/повёргнуть (в отчаяние и т. п.); a *lelkedes hulláma* őt is magával ~ta волна воодушевления подхватила и его; 5. (*kellemtelen helyzetbe*) ввергать/ввёргнуть во что *книжн.*; в *обр. констр.* навлекать/навлечь на кого (беду и т. п.); *háborúba ~ni* ввергать/ввёргнуть в войну; *pusztulásba ~ni vkit* приводить/привести к гибели кого; *veszélybe ~ni vkit* ставить/по- в опасное положение кого, навлекать/навлечь опасность на кого.

sodor [~ra] 1.: a folyó (или a víz) ~га течение реки; (*sebes rész*) быстрина; 2.: az események ~га водоворот событий; ⊗ *kihozni a ~rából vkit* ⊕ выводить/вывести из терпения кого-л.; *kijönni a ~rából* ⊕ выходить/выйти из себя (или из терпения).

sodort I *прич. от sodorni*; II *прил.* [~at; ~an] (fonal) крученный, витой.

sodrás [~a, ~t, ~ok] 1. кручение; (*kötél*) витье; 2. (*vízé*) течение (реки).

sodródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*széltől, víztől*) быть подхваченным (ветром, течением); нестись (по реке); быть гонимым (ветром); a csónak zátonyга ~ott лодку снесло на мель ж.; a jégtábla a parthoz ~ott льдину понесло к берегу; a szélben őszifalevelek ~nak ветер гонит осенние листья; 2. *vmibe* *перен.* быть ввёрнутым во что; *bajba ~ni* попадать/попасть в беду.

sodrófa [~ja, ~t] скалка.

sodrony [~a, ~t, ~ok] проволочная сетка (тж. на кровати).

sodronykötél [~ele, ~elet] металлический трос.

sodronykötélpálya [~ja, ~t] подвесная канатная дорога.

sodrott I *прич. от sodorni*; II *прил.* [~at; ~an] кручёный (о пряже и т. п.).

sofőr [~je, ~t, ~ök] шофёр.

sofőr шофёрский, Δ (*ср. sofőr*).

sógor [~a, ~t, ~ok] (a férj *fivére*) дёверь м.; (a feleség *fivére*) шурин; (a nővér *férje*) зять м. (муж сестры); (a feleség *nővére*nek *férje*) свояк.

sógornő [~je, ~t] (a férj *nővére*) золовка; (a feleség *nővére*) свояченица; (a *fivér felesége*) невестка.

sógorság [~a, ~ot] свойство.

soha никогда; *szinte ~* почти никогда; ~ *jobbko* как нельзя кста́ти.

sóhaj [~a, ~t, ~ok] вздох.

sóhajtani [~ott, ~son] вздыхать/вздохнуть; *pagyot ~ani* глубоко вздохнуть*.

sóhajvás [~a, ~t, ~ok] вздох.

sóhajtozni [~ik, ~ott, ~zon] охать, ахать, вздыхать.

sohanapján *нареч. разг. шутл.* после дождика в четверг.

sohase(m) *см. soha.*

sok *числ.* I *telléknévi* — в знач. *опр.* 1. много, немало; ~ *ember* много народа; ~ *idő* много времени; *piécs ~ időm* у меня мало времени; ~ *kenyér* много хлеба; ~ *könyvet olvastam* я прочитал (или прочёл) много книг; 2. (*számos*) многой, многочисленный; *pagyon megviselte a ~ betegeskedés* многочисленные (или бесконечные) болезни изнурили его; ~ *esetben* во многих случаях; ~ *év múlva* через многие годы; *ez ~ fáradtságга került* это стоило многих усилий; ~ *gondolkodás után* после многих (или долгих) размышлений; ~ *helyütt* во многих местах; ~ *kutatás* многочисленные исследования; 3. (*nagyokú*) много, большой; ~ *boldogságot kívánni* желать большого счастья; ~ *gyönyörűséget lenni* *vmiben* находить большое наслаждение в чём; ~ *ögmét okozni* доставлять/доставить много радости; ~ *sikert kívánni* желать больших успехов; II *önálló használatban* — в *самост. употр.* 1. многое, много; (*több a kellemténel*) (слишком) много; *ez egy kicsit ~!* это уж немножко слишком!; ~ *a szöveg!* *разг.* слишком много слов! *nem ~ kell hozzá* (, hogy...) ещё немного и...; ~ *ba kerülni* дорого стоить; ~ *ban segítségére* *van* он во мно-

гом помогает ему; ~ért nem adnám, ha saját szememmel is láthatnám дорого бы я дал, чтобы увидеть это своими глазами; ez már több a ~nál это уже слишком (или чересчур); ~га becsülni высоко ценить; ~га viszi még он ещё далеко пойдёт; 2.: ~ак многие; ez ~aknak tetszik это нравится многим; 3.: ~ат а) много; ~ат olvasni много читать; ~ат aludni много спать; ~ат tudni много знать; б) (*nagy mértékben*) очень, значительно; ~ат változott он сильно изменился; с) (*sokáig*) долго; ~ат élni жить долго; ~ат várni *vkire* долго ждать кого; д) (*gyakran*) часто; ~ат jár színházba он много (или часто) ходит в театр; е) (*sok mindent*) многое, много; ~ат látott életében он многое повидал в жизни; ~ат tudna mesélni erről он мог бы многое об этом порассказать.

soká см. **sokáig**.

sokadmag:ával: ~ammal, ~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal *мест.* (в знач. *обст.*) я (ты, он) не один, мы (вы, они) не одни; нас (вас, их) несколько; ~ammal mentem el я ушёл не один, нас ушло несколько человек.

sokáig долго, долгое время; много времени; nem ~ не долго; ~ várni *kit* (или *vkire*) долго ждать кого; még ~tár? это продлится ещё долго?

sokallani [~ott/~t, ~jon] считать чрезмерным (или слишком большим); ~om ezt az összeget я считаю эту сумму слишком большой; ~om a dolgot с меня хватит, мне это надоело.

sokan многие *мн.* (о людях); ~ jöttek пришло много народу; ~ közülünk многие из нас; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) много; ~ voltak ott там было много людей.

sokára нареч. спустя какое-то время, спустя длительное время; nagy ~ после долгого промежутка; ~ lesz ez még это будет ещё нескоро.

sokaság [~a, ~ot] 1. (*tömeg*) толпа, множество народу; 2.: *vminek* а ~а множество (или обилие) чего.

sokasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] множиться, умножаться/умножиться.

sokatmondó [~t, ~ak; ~an/~lag] многозначительный, красноречивый.

sokévi [~t, ~ek] многолетний, долголетний.

sokféle нареч. 1. (*hová*) в разные стороны; 2. (*hol*) во многих (или в разных) местах.

sokféle I *прил.* [~t] разнообразный, многообразный; много разных...; много разного...; ~ ember van a világon на свете много разных людей; ~ lehetőség különbözően valószínűségi, много различных возможностей; II *сущ.* [~je, ~t, ~] многое; ~t összeolvasott чего он только ни прочитал; ~vel foglalkozik он занимается множеством разных вещей.

sokféleképpen разными способами, по-разному.

sokféleség [~e, ~et, ~] разнообразие, многообразие.

sokfélel нареч. из разных мест.

sokgyermekes [~et] многодетный; а ~ családok многодетные семьи.

sokkal нареч. намного, гораздо; ~ jobb гораздо лучше; nem ~ később немного позже; nem ~ *vmi előtt* незадолго до чего; nem ~ а háború előtt незадолго до войны; nem ~ több ненамного больше.

sokkalt см. **sokkal**.

sokoldalú [~t, ~ak; ~(a)n] многосторонний, разносторонний.

sokrétű [~t, ~ek; ~en] (*bonyolult*) сложный; (*sok irányú, sok szempontú*) многосторонний, имеющий много аспектов; ~ kérdés сложный вопрос; ~ probléma проблема, имеющая много аспектов.

sokszínű [~t, ~ek; ~en] многоцветный, красочный.

sokszor много раз, многократно, неоднократно.

sokszori [~t, ~ak] многократный, неоднократный.

sokszoros [~at; ~an] многократный; ~ bajnok многократный чемпион; ~ milliomos мультимиллионер; ~

túlerő *воен.* во много раз превосходящие силы; большее превосходство в силах.

sokszorosan многократно.

sokszorosítani [~ott, ~son] размножать/размножить (на пишущей машинке, ектографе и т. п.).

sokszorosítás [~a, ~t, ~] размножение (оригинала) (на множительном аппарате).

sokszorosító I *прич. от* sokszorosítani; II *прил.* [~t] относящийся к размножению (оригиналов), связанный с множительной техникой, Δ (*ср. sokszorosítás*); III *сущ.* [~ja, ~t] 1. см. **sokszorosítógép**; 2. (*üzem*) множительная лаборатория.

sokszorosítógép [~e, ~et] множительный аппарат.

sokszög [~e, ~et] *мат.* многоугольник.

sólyom [~ma, ~mot] *зоол.* (*Falco*) сокол.

som [~ja, ~ot] *бот.* (*Cornus*) кизил.

somfordálni [~t, ~jon] красться, стараться улизнуть.

somolyogni [~gott, ~ogjon] *разг. шутл.* ухмыляться/ухмыльнуться.

Somogy [~ot, ~ben] см. **Somogy megye**.

Somogy megye [~t, ~ben] область Шомодь.

sompolyni [~gott, ~ogjon] пробираться/пробираться, прокрадываться/прокрадываться.

sonka [~ja, ~t] (*egészen*) бокорок; (*felvágva*) ветчина.

sonkás [~at; ~an] (приготовленный) с ветчиной; ~ szendvics бутерброд с ветчиной.

sopánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сокрушаться, сетовать.

sor [~(j)a, ~t, ~ok] 1. ряд (*предметов, лиц*); *воен.* шеренга, строй; előlő/hátulő ~ok передние/задние ряды (*в театре, кино и т. п.*); hátrás ~ok ряды (или шеренги) по три человека; végtelen ~ *мат.* бесконечный ряд; ~ba állni (*felsorakozni*) выстраиваться/выстроиться; ~ba rakni *vmít* ставить/по- в ряд что, представлять/расставить рядами что; az első ~okban halcolni *прил., перен.* сражаться в первых рядах; hosszú ~ban вереницей; több ~ban állítani fel a székeket представлять/расставить стулья рядами; zárt ~okban сомкнутыми рядами; megbontani a ~t ломать ряды, нарушать/нарушить строй; ~t tartani держать строй; 2.: *vminek* а ~а ряд (цепь ж.) чего; dombok hosszú ~а цепь ж. холмов; az események ~а ряд (или цепь) событий; 3. (*összesség*) ряды *мн.* (м.) (*osztav, среда*); а munkásság ~ai ряды рабочего класса; *vmilyen szervezet tagjainak* ~ába lépni вступать/вступить в ряды членом какой-л. организации; а párt ~aiban в рядах партии; ~ainkban в наших рядах; szorosabbra zárti ~ait

③ теснее сплачивать/сплотить ряды; 4. (*vminek időbeli erndje*) очередь ж. (люди и очередьность); rajta van a ~ теперь очередь за тобой; ~ került *vkire* подходит очередь кого; ~ került *vmire* приходит очередь чего; eljön ennek а ~а is дойдёт очередь (или черёд) и до этого; beállni а ~ba становится/стать в очередь;

~on kívül вне очереди, без очереди; ~on következő а) следующий по очереди; б) (*napirendi — pont stb.*) очередной; ~га kerülni дожидаться своей очереди; vágom, míg ~га kerülök я жду, когда подойдет моя очередь; ~ára várni ④ ожидать своей очереди; ~t állni стоять в очереди; 5. (*írott, nyomtatott*) строкá, строчка; új ~t kezdeni начинать/начать с новой строки; е ~ok átadja

podatелъ м. этих строк; 6. (*sors*) судьба, участь ж.; hogy megy а ~а? как Вы поживаете?; jó/grossz ~а van ему живётся хорошо/плохо; 7. с.-х. ряд; 8.: *vminek* а ~ап в ходе чего; аз évek ~ап в течение ряда лет; аз évek hosszú ~ап át в течение долгих лет; 9.: egész (или egy) ~ целый ряд (чего-л.); egy ~ kérdésben в ряде вопросов; egy ~ nehézséget leküzdeni преодолеть/преодолеть целый ряд трудностей; ⑤ ~ban, ~jában (*elmesélni vmít*) по порядку; végső ~on в конечном счёте; ~t keríteni *vmire* найти слúчай (*сделать что-л.*); а ~ok között olvasni читать между строк (или строками); ez а világ ~а! так уже мир устроен!

sorakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. стро́иться (тж. воен.); 2. (tárgyak) сто́ять в ряд, выстро́иться* (в ряд) (о предме́тах).

sorakozó I прич. от sorakozni; II суц. [~ja, ~t] сбор (тж. воен.); ~! (vezényszó) становись! (команда).

sorakoztatni [~ott, sorakoztasson] стро́ить/по-, выстра́ивать/выстро́ить (в ряд).

sorállás [~a, ~t, ~ok] оче́редь ж., сто́яние в оче́реди; ~ nélkül без всяко́й оче́реди.

sorfal [~a, ~at] 1. шпале́ра (шеренга); 2. спорт. сте́нка (шеренга игроков).

sorhajó [~ja, ~t] воен. ли́нейный кора́бль.

sorjában по по́рядку; по, meséld csak el szépen sorjában ну, расскажи всё по по́рядку.

sorkatona [~ja, ~t] рядовой (солда́т); (reguláris hadsereg tagja) солда́т регуля́рной а́рмии.

sorkatonaság [~a, ~ot, ~] регуля́рные войска́.

sorköteles I прич. [~et; ~en] призывно́го во́зраста (о юноше); II суц. [~e, ~t, ~ek] призывник.

sorköz [~e, ~t, ~ök] 1. интерва́л (или расто́яние) ме́жду рядами́ чего-л.; воен. дистан́ция ме́жду рядами́; 2. (szövegben) интерва́л ме́жду стро́(ч)ками; 3. с. х. ме́ждурядье.

sorolni [~t, ~jon] 1. *vhová, vki/vmi(k) közé* причисля́ть/причислить к кому́/чему; 2. (felsorolni) пере́числять/пере́числять (досто́и, заслу́ги и т. п.).

sorompó [~ja, ~t] шлагба́ум.

soronként нареч. (írásról) построчно́, за ка́ждую стро́ку; ~ fizetni пла́тить построчно́.

soros [~at; ~an] 1. (számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.) состо́ящий из... рядо́в (строк и т. д. — ср. sor); tizenegyet ~ nyaklanc bűsű из одинна́дцати ниток; tizenkét ~ vers стихотворение из двена́дцати стро́к; 2.: ~ kapcsolás эл. последо́вательное вклю́чение; 3. (soron levő) оче́редной.

sorozni [~ott, ~zon] 1. воен. приписыва́ть/приписа́ть; 2. *vhová, vmi közé (sorolni)* отно́сить/отнести́ (или причисля́ть/причислить) к разря́ду чего́.

sorozás [~a, ~t, ~ok] воен. приписка́.

sorozat [~a, ~ot] 1. в разн. знач. се́рия; ~ban gyártott се́рийный, се́рийного произво́дства; 2. (sor) ряд, це́пь ж. (событий и т. п.); gyilkosságok ~a це́пь убийств; 3. воен. оче́редь ж. (выстрелы); 4. мат. ряд; прогрессия́.

sorozatgyártás [~a, ~t, ~ok] се́рийное произво́дство.

sorozatosság [~at; ~an] 1. (ismétlődő) неоднократный, повто́ряющийся; ~ csapások уда́ры один за дру́гим; ~ visszaélések це́лый ряд злоупотре́блений; 2. (egy sorozatba tartozó) (принадлежа́щий) к одной се́рии.

sorozatszám [~a, ~ot] но́мер се́рии.

sorozattűz [~űze, ~űzet] воен. автома́тический о́гонь, стрельба́ оче́редями́.

sorozó I прич. от sorozni; II прич. [~t] воен. призывной; ~ bizottság призывна́я комис́сия.

sorrend [~je, ~et] по́рядок, последо́вательность; ~ szerint по по́рядку, в по́рядке оче́дности.

sors [~a, ~ot] 1. судьба́, уча́сть ж.; а ~ ígóniája ирония́ судьбы́; belenyugodni a ~ába ⊕ примиря́ться/примириться со своёй уча́стью (или судьбой); megadni magát a ~ának ⊕ покоря́ться/покориться судьбе́ (или своёй уча́сти); megpecsételni vkinek/vminek a ~át решáть/решить судьбу́ кого́/чего́; szívén viselni vkinek a ~át ⊕ принима́ть бли́зко к се́рдцу судьбу́ кого́; 2.: ~ot húzni тяну́ть жребий́.

sorsdöntő [~t, ~ek; ~(e)n] решáющий, перело́мный.

sorsházás [~a, ~t, ~ok] 1. жеребе́вка; ~sal по жре́бию, согла́сно жеребе́вке; 2. (sorsjegyé stb.) тира́ж, розыгрыш.

sorsjáték [~a, ~ot] лоте́рея.

sorsjegy [~e, ~et] лоте́рейный биле́т.

sorsközösség [~e, ~et] обще́я судьба́ (или уча́сть).

sorsolni [~t, ~jon] 1. броса́ть (или тяну́ть) жребий́; 2. (sorsjátékon) разы́грывать / разы́грать тира́ж.

sorsolás [~a, ~t, ~ok] 1. жеребе́вка; 2. (sorsjátékon) розыгрыш, тира́ж (выигрышей).

sorszám [~a, ~ot] по́рядковый но́мер.

sorszámjév [~eve, ~evet] грам. по́рядковое числи́тельное.

sorszámozás [~a, ~t, ~ok] по́рядковая нумера́ция.

sortatarozás [~a, ~t, ~ok] последо́вательный ремо́нт домо́в це́лого кварта́ла (це́лой у́лицы).

sortűz [~űze, ~űzet] залп, оче́редь ж.

sorvadni [~t, ~jon] 1. биол., мед. атрофи́роваться*; (végtágról még) со́хнуть разг. (о коне́чности); 2. (növény) ча́хнуть, хире́ть (о расте́нии); 3. разг. (ember) ча́хнуть, со́хнуть (о челове́ке); 4. (lelkileg) терза́ться, томи́ться.

sorvasztani [~ott, sorvasszon] 1. (növényt) губи́ть (расте́ние — о засухе и т. п.); в обр. констр. гáбнуть, ча́хнуть, хире́ть, со́хнуть от чего́; а vetést aszály ~ja посе́вы мн. (м.) гáбнут от засухи; 2. vkit (testileg) изну́рять, исто́чать кого́, подта́чивать си́лы кого́ (о боле́зни и т. п.); betegség ~ja боле́знь его́ изну́ряет (или подта́чивает его́ си́лы); 3. vkit (lelkileg) иссу́шать/иссу́шить, изму́чить* (душевно); в обр. констр. терза́ться, томи́ться, со́хнуть от чего́; а szerelem ~ja он со́хнет от любви́.

sorvezető [~je, ~t] транспара́нт (для письма́); ~vel írni писа́ть по транспара́нту.

sós [~at; ~an] 1. соле́ный; ~ forrás соле́ный (мине́ральный) исто́чник; a leves ~ суп чересчу́р соле́ный; ~ uborka соле́ный огу́рец; 2. (talaj) солонча́ковый.

sósav [~a, ~at, ~] соля́ная кисло́та.

sósorszesz [~e, ~t] францу́зская во́дка, туале́тный ўксус.

sose(m) см. soha.

sóska [~ja, ~t] щаве́ль м.

sóskifli [~je, ~t] ро́жок (или рога́лик), посе́панный со́лью, соле́ный рога́лик (хлебобу́лочное изде́лие).

sóspercc [~e, ~et] соле́ная су́шка в фо́рме кре́нделя.

sótlan [~t, ~ok; ~ul] см. sótlan.

sótartó [~ja, ~t] со́лонка.

sótlan [~t, ~ok; ~ul] несоле́ный, пресный, без со́ли.

sovány [~at; ~an] 1. худой, то́щий; ~ pénztagca перен. то́щий коше́лек; 2. (nem zsíros) то́щий, нежирный; по́стный разг. (о мясе и т. п.); ~ tej снято́е (или то́щее) моло́ко; ~ tűző то́щий (или обезжиренный) твóрóg; 3. (szűkös) ску́дный; ~ fizetés ску́дная зарплата́; ~ koszton élni ску́дно пита́ться; ~ vacsora ску́дный ўжин; 4.: ~ föld то́щая земля́; 5. перен. (keveset mondó) жа́лкий, сла́бый; ску́дный, бе́дный (о содержи́мью); ~ érvelés сла́бая (или жа́лкая) аргумента́ция; ~ vígazs сла́бое утеше́ние.

soványítani [~ott, ~son] vkit 1. вызы́вать/вызвать поху́дание кого́; 2. (ruha) худи́ть, стро́ить кого́ разг. (об оде́жде).

soványodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] худи́ть/по-.

soványság [~a, ~ot, ~] худо́ба.

sóvár [~at; ~an] жа́дный, стра́стный; ~an жа́дно, с вожде́лением.

sóvárgás [~a, ~t, ~ok] стра́стное жела́ние, жа́жда (чего-л.); (vki/vmi után) тоска́ (по кому-л./чему-л.).

sóvárgó I прич. от sóvárogni; II прич. [~t, ~ak; ~(a)n] стра́стно жела́ющий, жа́ждущий чего́; vki/vmi után тоску́ющий по чему́.

sóvár:ogni [~gott, ~ogjon] vki után тоскова́ть, томи́ться по кому́; vmi után стра́стно стреми́ться к чему́, жа́ждать чего́.

sovinizmus [~a, ~t, ~] шовини́зм.

sózni [~ott, ~zon] 1. соли́ть/по-; 2. (с обст.) разг. (ütést vkire) зале́пить* (или влепить*) пощечи́ну (кому-л.), тресну́ть* (кого-л.); vkinek a hátára ~pi тресну́ть* (или тра́хнуть*) по спине́ кого́; vígúáz, mert rád ~ok бере́гись, а то полу́чишь; 3. vkire разг. (rászózni) навязыва́ть/навяза́ть, сплывля́ть/сплывля́ть.

сбáгривать/сбáгрить кому (товар и т. п.); (munkát) спáхивать/спáхнуть на кого (работу и т. п.).

sózott I прич. от sózni; gyengén ~ слабо пособленный; II прич. [~at; ~an] (besózott) пособленный; (sóval tartósított) засоленный, соленый, (крёпко) пособленный (для лучшей сохранности); ~ hús солёное мя́со, солони́на; ~ vaj солёное ма́сло.

sömör [~e, ~t, ~ök] мед. (стригущий) лишáй.
söntés [~e, ~t, ~ek] пивна́я, каба́чок (с обсу-
живанием у стойки).

söpörni [~t, ~jõn] см. seperni.
söpredék [~e, ~et] I редк. (сметённый в кучку) мýсор; 2. перен. пренебр. (ember) подонок; (gyűjtõ-
névként) отрёбье; a társadalom ~е подо́нки (или отбро-
сы) общества.

söprû [~je, ~t] см. seprû.
sõr [~e, ~t, ~ök] пивно; barna/világos ~ тёмное/свёт-
лое пивно.

sõr- пивной, Δ (ср. sõr).
sõrény [~e, ~t, ~ek] грива.
sõrét [~je, ~et] дробь ж. (ружейная).
sõrétes [~et] дробовой (о ружье); ~ ruska дробовое
ружьё, дробовик.

sõrfõzés [~e, ~t, ~ek] пивоварение.
sõrgyár [~a, ~at] пивоваренный завод.
sõrívõ [~ja, ~t] см. sõrõzõ.
sõrõs [~et; ~en] (száj stb.) испáчканный пивом,
в пиве; (ruháról stb. még) залитый пивом; (edény) из-под
пива.

sõrõshordó [~ja, ~t] пивна́я бóчка.
sõrõskorsó [~ja, ~t] пивна́я кру́жка.
sõrõspohár [~aga, ~arat] пивной стака́н.
sõrõsüveg [~(j)e, ~et] пивна́я буты́лка.
sõrõzni [~(ik), ~õtt, ~zõn] неторопливо пить пиво,
потягивать пиво; betértek egy vendéglõbe ~ni они
завернули в ресторани́к посидеть за кру́жкой пива.
sõrõzõ I прич. от sõrõzni; II прич. [~t] пьющий пиво;
III суц. [~je, ~t] см. serte.

sõrte [~je, ~t] см. serte.
sõt союз да́же; ~ mi több ма́ло того́, бо́лее того́; ~,
ellenkezõleg! да́же наоборот!

sõtét I прич. [~et; ~en] 1. тёмный; ~ éjszaka тём-
ная но́чь; ~ folyosó тёмный коридор; ~ haj тёмные во-
лосы; ~ szemüveg тёмные очки; и мн. (P -õv); ~ színek
тёмные цвета́; ~ van тёмно́; 2. (elmaradott) тёмный,
отста́лый (о деревне, крае); 3. (buja) тёмный, тупой,
дремучий (о человеке); 4. (komor, nyomasztó) чёрный,
мрачный (безрадостный); ~ évek мрачные го́ды; ~
gondolatok чёрные (или мрачные) мы́сли; ~ hangulat
мрачное настро́ение; 5. (tekintet, arc) мрачный, сý-
мрачный, угрюмый, хму́рый; ~ pillantás угрюмый
взгляд; 6. (gonosz, aljas) тёмный, чёрный, злой (о дела-
х, намерениях); ~ lelki ember злоде́й; ~ ügy тём-
ное де́ло; II суц. [~je, ~et, —] (sõtétség) темнота́; а
~ben üldõgélни сидеть в темноте́; ~ben tarogatõdni
перен. бродить в потёмках, действовать вслепую;
→ ~ben minden tehén fekete ≅ но́чью все ко́шки се́ры.

sõtétbarna [~t; ~n] тёмно-бу́рый, тёмно-кори́чневый.
sõtétédni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] I. (anyag, szín)
темне́ть /по= (о цвете, предмете); 2. безл. (ég, idõ)
темне́ть/с=, смеркаться/смеркнуться; nyugon késõn ~ik
лётом по́дно темне́ет.

sõtétedés [~e, ~t, ~ek] 1. (színe) потемне́ние (че-
го-л.); 2. (alkony) вре́мя сумерек, сумерки.

sõtéten нареч.: ~ látni vmit смотре́ть пессимистиче-
ски на что; mindent ~ látni видеть всё в мра́чном све́те.

sõtétkamra [~ja, ~t] 1. физ. ка́мера-обску́ра;
2. фото тёмная ко́мната (для проявления).

sõtétkék [~et; ~en] тёмно-си́ний.

sõtétleni [~ik, ~ett, —] темне́ть, видне́ться (о тёмном).
sõtétség [~e, ~et, —] 1. темнота́, тьма, мрак; а ~
elõtt до (наступле́ния) темноты́, за́светло; а ~ beállta-
val с наступле́нием темноты́; ~be bogolni погружа́ть-

ся/погру́зиться во мрак; 2. перен. (elmaradottság) тем-
нота́, отста́лость; ③ egyiptomi ~ тьма египетская, тьма
кромешная; темно́, хоть глаз вы́коло.

sõtétszõke [~t; ~n] тёмно-ру́сый.

sõtétszürke [~t; ~n] тёмно-се́рый.

sõtétzöld [~et; ~en] тёмно-зе́лтый.

sõvény [~e, ~t, ~ek] 1. плетёнь ж.; 2. (éldõsõvény)
жива́я изгоро́дь.

sõvénykerítés [~e, ~t, ~ek] см. sõvény.

spagetti [~ja/~je, ~t, —] спагетти мн. нескл.

spájz разг. [~a, ~ot] кладовка.

spaletta [~ja, ~t] ста́вень ж.

spanyol I прич. [~t, ~ok; ~ul] испа́нский; ~ по
испа́нка; II суц. [~ja, ~t, ~ok] испа́нец.

spanyolfal [~a, ~at] ширма.

Spanyolország [~ot, ~ban] Испания.

spanyolországi [~t, ~ak] испа́нский, Δ (ср. тж.
afrikai).

spanyolviasz [~a, ~t, —] сургу́ч; ③ feltaláltad a ~t!
то́же (мне), открыл Аме́рику!

spárga¹ [~ja, ~t] 1. (zsinég) шпага́т, бечёвка, ве-
рёвочка; 2. спорт. sparát. sparát.

spárga² [~ja, ~t] бот. (Asparagus officinalis) спáржа.

Spárta [~t, ~ban] Спа́рта.

spártai I прич. [~t, ~ak] спарта́нский, Δ (ср. тж.
afrikai); ~ по спарта́нка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] спар-
та́нец.

spartakiád [~ja, ~ot] спартакиа́да.

speciális [~at; ~an] специа́льный, особ́ый.

specialista [~ja, ~t] специа́лист, -ка.

specializálni [~t, ~jon] 1. специа́лизировать (*);
2.: ~ni magát vmire ③ специа́лизироваться (*), в чём,
по чему.

specializálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] специа́лизи-
роваться (*).

specializálóds [~a, ~t, ~ok] специа́лизация (от
специа́лизироваться).

spékelnì [~t, ~jen] кул. шпигова́ть/на-.

spékélés [~e, ~t, ~ek] шпигова́ние, шпиговка (дей-
ствие).

spektrum [~a, ~ot, —] физ. спектр.

spekuláció [~ja, ~t] спекуля́ция.

spekulációs [~at] ком., филос. спекуля́тивный.

spekulálni [~t, ~jon] 1. vtn разг. (tõprengeni) раз-
дýмывать, лома́ть голову́ над чем; 2. vmitel (üzérkedni)
спекуля́ровать чем.

spekuláns I прич. [~at; ~an] спекуля́нтский; II суц.
[~a, ~t, ~ok] спекуля́нт, -ка.

spicnót [~ja, ~ot] шпиа́нт.

spic¹ [~e, ~et, —] разг. 1. (cipõn) носóк (обуви);
2. (balettban) пуа́нт.

spic² [~e, ~et, —] разг. (szeszitõl) лёгкое опья́нение;
~е van он под хмелько́м, он чуть-чуть навеселé.

spiccelni [~t, ~jen] (balettban) танцева́ть на пуа́н-
тах.

spicces [~et; ~en] разг. слегка́ подвы́пивший, немно́-
го навеселé, под хмелько́м.

spicli [~je, ~t] разг. шпик (полицейский).

spicliszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] разг. шпио́нить
(за кем-л.).

spirálfüzet [~e, ~et] тетра́дь ж., листьё кото́рой
скрепленнó спиралью́.

spirális I прич. [~at; ~an] спира́льный; II суц. [~a,
~t, ~ok] спира́ль ж.

spiritusz [~a, ~t, ~ok] денату́рированный спирт, де-
натурат.

spiritusz= спирто́вый, Δ (ср. spiritusz).

spirituszfõzõ [~je, ~t] спирто́вка.

spirituszkocka [~ja, ~t] сухóй спирт.

Spitzbergák [~at, ~on]: а ~ Шпи́цберген.

spongya [~ja, ~t] разг. губка.

spontán [~t, ~ok; ~ul] самопроизво́льный, спонтáн-
ный, стихийный.

spóra [-ʦja, -t] *бот.* спорá.
 spórolni [-t, -jon] 1. *см.* takarékoskodni; 2. *см.* megtakarítani; 3. *umíre перен.* ждать не дожидаться чего, мечтáть о чём.
 sport [-ja, -ot] 1. спорт; 2. (*sportág*) вид спорта; különbözök ~ok различные виды спорта; *umílyen* ~ot üzni заниматься *каким-л.* видом спорта.
 sport- спортивный, Δ (*ср.* sport), спорт-.
 sportág [-a, -at] вид спорта.
 sportáru [-ja, -t] спортивные товары, спорттовáры.
 sportbarát [-ja, -ot] любитель *м.* спорта.
 sportcikk [-e, -et]: ~ек спортивные товары.
 sportcsarnok [-ja, -ot] дворец спорта.
 sportegyesület [-e, -et] спортивное общество.
 sportélet [-e, -et, -] спортивная жизнь.
 sportember [-e, -t, -ek] спортсмэн.
 sporteredmény [-e, -t, -ek] спортивный результат.
 sportesemény [-e, -t, -ek] событие спортивной жизни.
 sportfelszerelés [-e, -t, -ek] спортивное снаряжение; (*sporteszközök*) спортивный инвентáрь.
 sporthír [-e, -t, -ek] *чаще мн.* новость *ж.* спорта.
 sporting [-e, -et] спортивная рубáшка.
 sportjelvény [-e, -t, -ek] спортивный значок.
 sportkocsi [-ja, -t] спортивный автомобиль.
 sportkör [-e, -t, -ök] спортивный кружок.
 sportközvetítés [-e, -t, -ek] трансляция мáтча.
 sportlap [-ja, -ot] спортивная газéта.
 sportlétesítmény [-e, -t, -ek] спортивное сооружение.
 sportmérkőzés [-e, -t, -ek] *см.* sportverseny.
 sportolni [-t, -jon] заниматься спортом.
 sportolás [-a, -t, -] спорт, занятия *мн.* (*с.*) спортом.
 sportoló I *прич.* от sportolni; II *прил.* [-t] занимающийся спортом; III *сущ.* [-ja, -t] спортсмэн, -ка, физкультурник, -ца.
 sportorvos [-a, -t, -ok] физкультурный врач.
 sportpálya [-ja, -t] спортивная площадка, спортплощáдка.
 sportrepülő [-je, -t] (*személy*) лётчик-спортсмэн.
 sportrovat [-a, -ot] спортивный отдел (*в газете*).
 sportruha [-ja, -t] костюм спортивного покрóя.
 sportszer [-e, -t, -ek] *чаще мн.* спортивный снаряд.
 sportszerű [-t, -ek; ~en] принятый в спорте, характерный для спортсмена; ~ magatartás (*или viselkedés*) поведение настоящего спортсмена; ~en по-спортивно; nem viselkedik ~en он ведёт себя не по-спортивно.
 sportszerűtlen [-t, -ek; ~ül] неспортивный, недостóйный спортсмена.
 sportszív [-e, -et] *мед.* расширенное сердце (*от интенсивных занятий спортом*).
 sporttárs [-a, -at] товарищ по спорту.
 sporttelep [-e, -et] спортивная база.
 sportújság [-(j)a, -ot] спортивная газéта.
 sportünneplés [-e, -t, -ek] спортивный (*или физкультурный*) праздник.
 sportverseny [-e, -t, -ek] спортивное состязание (*или соревнование*).
 spriccelni [-t, -jen] 1. (*folyadék*) брызгать/брызнуть (*о струе жидкости*); 2. (*személy*) брызгать(ся); не ~j! не брызгай!
 srác [-a, -ot] (*kisgyerekről*) мальш; (*kamaszról*) паренёк, мальчишка; (*ifjú*) парень *м.*; ~ок ребята.
 srófolni [-t, -jon] *разг.* (*árgakat*) взвйничывать/взвйнить (*цены и т. п.*).
 stabil [-t, -ak; ~an] стабильный.
 stabilizáció [-ja, -t] стабилизация.
 stabilizálni [-t, -jon] стабилизировать (*).
 stabilizálódni [-ik, -ott, -jék/~jon] стабилизироваться (*), стабилизироваться (*).

stabilizálódás [-a, -t, -ok] стабилизация (*от стабилизироваться*).
 stadion [-ja, -t, -ok] стадион.
 stádium [-a, -ot, -ok] стáдия.
 staféta [-ja, -t] *спорт.* эстафэта.
 stafétabot [-ja, -ot] эстафэтная пáлочка.
 stafétafutás [-a, -t, -ok] эстафэтный бег.
 stagnálni [-t, -jon] находиться в состоянии застоя; a beteg állapota ~ состоянии больного без изменений; az ügy ~ дело не двигается.
 stampedli [-ja/~je, -t] стóпка, рюмка.
 standard [-ja, -ot] 1. стандарт; 2. *атр.* стандартный.
 stanicli [-ja, -t] бумажный пакет (*для упаковки*).
 start [-ja, -ot] *спорт.* старт; ~hoz állni занимать/заниять мéсто на стáрте.
 startolni [-t, ~jon] стартовать (*).
 statáriális [-at; ~an] *юр.* чрезвычайный; ~ bíróság чрезвычайный суд с ускоренным рассмотрением дела; ~ eljárás ускоренное судопроизводство.
 statárium [-a, -ot] 1. чрезвычайное положение; 2. *см.* statáriális bíróság.
 statisztá [-ja, -t] *меамп.* статист, -ка.
 statisztika [-ja, -t] статистика; születési és halálzási ~ статистика рождаемости и смёртности.
 statisztikai [-t, -ak; ~lag] статистический; ~ adatok статистические данные, данные статистики; ~ hivatal статистическое управление.
 statisztikus [-a, -t, -ok] статистик.
 státus [-a, -t, -ok] 1. (*állomány*) штат (*сотрудников*); ~ba felvenni включать/включить (*или зачислить/зачислить*) в штат; ~on kívüli внештатный; 2. (*hely*) штатная единица; 3. *юр.* (правовое) положение, стáтус.
 státuszrendezés [-e, -t, -ek] упорядочение штатов.
 Stefánia [-ja, -t] *имя женск.* Штэфания (≅ Стефания, *русск.* Степанíда).
 stég [-je, -et] 1. (*folyami úszó kikötő*) плавучая пристань; 2. (*fürdőzők stb. részére*) мостки *мн.* (*м.*); 3. *полигр.* пробельный материал.
 stencil [-je, -t, -ek] восковая бумага; восковая разг.
 steril [-t, -ek; ~en] *мед., биол.* стерильный.
 sterilizálni [-t, ~jon] *мед., биол.* стерилизовать (*).
 stichpróba [-ja, -t] *разг. см.* szűrőpróba.
 stílárís [-at; ~an] стилистический.
 stílbútor [-a, -t, -ok] стильная мебель.
 stílizálni [-t, ~jon] стилизовать (*).
 stílus [-a, -t, -ok] 1. *в разн. знач.* стиль *м.*; emelkedett ~ высокий стиль; építészeti ~ архитектурный стиль; hivatalos ~ деловой (*или* официáльный) стиль; irodalmi ~ литературный стиль; jó ~a van у него хороший стиль; szóokí ~ ораторский стиль; vezetési ~ стиль руководства; zenei ~ музыкальный стиль; 2. *ист.* (*íróeszköz*) стиль *м.*
 stílusos [-at; ~an] стильный.
 stílustalan [-t, -ok; ~ul] 1. не имеющий определённого стýля, не подходящий ни к какому стýлю; 2. (*oda nem illő*) выпадающий из общего стýля, не того стýля.
 stimmelni [-t, ~jen] *разг.* 1. (*umivel*) соответствовать (*чему*), сходиться (*с чем*); az adatok ~nek данные сходятся; 2. *перен.* быть в порядке (*о делах*); itt valami nem ~! тут что-то не то!
 stimulálni [-t, ~jon] *физиол.* тонизировать (*), стимулировать (*), взбáдривать/взбóдрить.
 Stockholm [-ot, ~ban] Стокгольм.
 stóla [-ja, -t] 1. *церк.* орáрь *м.*; 2. (*kendő*) широкий шарф, палантин.
 stoplámpa [-ja, -t] *авто* стоп-сигнал.
 stopperóra [-ja, -t] секундомёр.
 stoppolni¹ [-t, ~jon] (*ruhaneműt*) штóпать/за; (*műstoppolni*) штуковать/за;; hatásnyát ~ штóпать/за; чулки.

stoppolni² [~t, ~jon] разг. 1. (*időt*) засека́ть/засе́чь вре́мя (секундоме́ром); 2. (*helyet*) брони́ровать/за- (место и т. п.).

strand [~ja, ~ot] пляж.

strandcipő [~je, ~t] пляжные ту́фли мн. (обе); (*egyik*) пляжная ту́фля.

strandfürdő [~je, ~t] пляж.

strandolni [~t, ~jon] ходи́ть на пляж; ~tunk мы были на пляже.

strandtáska [~ja, ~t] пляжная сұмка.

strapa [~ja, ~t] разг. 1. изнурительная, тяжёлая ра- бота; 2.: cipője jól bírja a ~t у него прочные ботинок.

strapacipő [~je, ~t] разг. обувь ж. на каждый день. strapálni [~t, ~jon] разг. 1. *vkít* мучить работой кого; 2. (*ruháat, cipőit*) таска́ть, трепать (каждый день — одежде, обуви); 3.: ~ni magát ③ в лепёшку разбиваться; nem szívesen ~ja magát он не любит слишком себя утруждать.

stratégia [~ja, ~t] стратегия.

stréber [~e, ~t, ~ek] разг. 1. карьерист, выскочка м., ж.; 2. атр. карьеристский.

stréberkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] разг. лезть впе- рёд, выскакивать, стараться выдвинуться.

stréberség [~e, ~et] разг. карьеризм.

stress (stressz) [~e, ~t, ~ek] мед. стресс.

strófa [~ja, ~t] строфа, куплет.

strucc [~a, ~ot] зоол. (*Struthio camelus*) страу́с.

struccmadár [~ara, ~arat] см. strucc.

strucc toll [~a, ~at] страусовое перо.

strukturálizmus [~a, ~t] лингв. структурализм.

strúma [~ja, ~t, ~] мед. стру́ма, зоб.

stúdió [~ja, ~t] радио, театр. студия.

~stul, ~stül надежное окон., означает «(вместе) с кем/чем»: gyökerestül kitérni вырывать/вырвать с корнем; ruhástul lefeküdni ложиться/лечь не разде- ваясь (или в одежде); családostul elutazni уезжать/уё- хать вместе с семьёй.

~stül см. ~stul.

suba [~ja, ~t] длинная накидка из овчины (под бур- ку); ③ ~ alatt втихомолку, тайно.

sublót [~ja, ~ot] комод.

sudár I прил. [~árt, ~árag; ~áran] высокий и стройный; II суц. [~ara, ~arat] 1. (*fű*) верхушка, ма- кúшка (дерева); 2. (*ostoré*) хвост (плетки).

súgni [~ott, ~jon] 1. шептать/про-; (*egyszer*) шеп- нуть*; *vkinek* a fülébe ~ni шептáть на ухо кому; 2. школьн. подсказывать/подсказáть; 3. театр. суфли- ровать.

sugallni [~t, ~jon] *umit* книжн. подсказывать/под- сказа́ть, внуша́ть/внуши́ть что; подава́ть/пода́ть идею чего, мысль ж. о чём; az anyai szeretet ~ta neki, hogy... материнская любовь подсказáла ей, что...; ő ~ta nekem ezt az utazást он подал мне идею этого путеше- ствия.

sugallat [~a, ~ot] книжн. веление, голос (чувства, инстинкта и т. п.); szíve ~ára ③ по зову (или велению) сердца.

sugalmazni [~ott, ~zon] внуша́ть/внуши́ть, под- сказа́ывать/подсказáть (мысль и т. п.); (*irányt stb.*) инспи́рировать (*).

sugár [~ara, ~arat] 1. луч; ibolyántúli ~arak ультрафиолетовые лучи; infravörös ~arak инфракрасные лучи; ~ág alakú лучевидный, лучеобразный; a szemény ~aga перен. луч (или проблеск) надежды; 2. (*folydéké*) струя; ~árgan feltűnőni бить струей; 3. мат. ра́диус; 4. зоол. (*tollé*) боро́дка (пера); 5. зоол. (*uszonylú*) луч (плавника).

sugárrelátom [~ma, ~mat] мед. лучевая болезнь.

sugaras [~at; ~an] 1. поэт. лучезарный, сияющий; 2. (*fénylő*) лучистый; 3. мат., тех. радиальный.

sugárbetegség [~e, ~et] лучевая болезнь.

sugarhajtású [~t, ~ak] реактивный; раке́тный; ~ repülőgéper турбореактивный самолёт.

sugarhajtómű [~ve, ~vet] реактивный двигатель; раке́тный двигатель.

sugárkezelés [~e, ~t, ~ek] лучевая терапия.

sugárzózni [~ozott/~zott, ~ozzon] *umit* 1. излу́чать что; hőt ~ozni излу́чать тепло; 2. перен. излу́чать что, лучи́ться, светиться чем (о лице, глазах); *arc* büszkeséget ~oz *arc* лицо его светится радостью; 3. радио передава́ть что, вести передачу чего; zenét ~ozni пере- дава́ть музыку.

sugárút [~útja, ~utat] проспеќт (улица).

sugárvédelem [~me, ~met, ~] защита от радиоак- тивного излучения.

sugárveszély [~e, ~t, ~] опасность радиоактивного излучения.

sugárzani [~ik, ~ott, sugározon/sugározzék] 1. испу- ска́ть лучи; 2. *vkiből/omiből, vmiről* в обр. констр. лучи́ться, свети́ться, дыша́ть чем; *arc* a boldogság *arc* лицо его светится счастьем; szeméből ~ik a jószág *arc* глаза его лучатся добротой; 3. *umitől* сиять от чего (о лице *öz*згляде); *arc* ~ik az örömtől *arc* лицо сияет от радости; ~ani az egészségtől дыша́ть здоровьем.

sugárzás [~a, ~t, ~ok] лучеспускание, излучение, радиация; kozmikus ~ космическое излучение.

sugárzási [~t, ~ak] радиационный, связанный с из- лучением, с радиацией, Δ (ср. *sugárzás*); ~ erősség интен́сивность излучения.

sugárzó I прич. от *sugárzani*; örömtől ~ сияющий сча́тием (или от радости); II прил. [~t; ~(a)n] 1. лучи́стый; радиационный; ~ hő лучистый теллотá; 2. перен. лучи́стый, сияющий; ~ arc сияющее лицо.

súgás [~a, ~t, ~ok] 1. шептáние; подсказывание; суфли́рование (ср. *súgni*); 2. (*hang*) шёпот; 3. школьн. (*az, amit súgnak*) подсказка.

súgni-búgni [~ott~ott, ~jon~jon] шептáться, пере- шептáваться.

sugdolódzni [~ik, ~ott, sugdolóddék/sugdolóddzon] шептáться, перешептáваться.

sugdolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. *sugdolódzni*
sugdосni [~ott, ~son] 1. *umit* шептáть, наше́птывать что; *vkinek* a fülébe ~ni *umit* наше́птывать (или шептáть на ухо) кому что; 2. (*sugdolódzni*) шептáться, перешептáваться, шушукáться; azt ~sák róla, hogy... про него ходят слухи, что...

sugdосás [~a, ~t, ~ok] наше́птывание; шушукáние (ср. *sugdосni*).

súgó I прич. от *súgni*; II прил. [~t] школьн. подска- зывающий; III суц. [~ja, ~t] 1. школьн. подсказчик, -ица; 2. театр. суфлёр.

súgólyuk [~a, ~at] суфлёрская будка.

suhanni [~t, ~jon] 1. бесшумно проноситься/про- нести́сь (о птице, стреле и т. п.); 2. (*táncban; árnyék stb.*) скользи́ть (в танце и т. п.; о тенях и т. п.); 3. *uhová* (неслы́шно) скользну́ть* куда; *autó* ~t a ház elé *пéред* дóмом бесшумно остано́вилась машина.

suhanc [~a, ~ot] подро́сок, парни́шка м.

suhintani [~ott, ~son] (*pálcával, kaszával*) пéзко взмахну́ть* чем (со свистом рассекая воздух); (*ostorral stb.*) хлестну́ть*, стегну́ть* чем.

suhogni [~ott, ~jon] 1. свисте́ть, со свистом рассе- ка́ть возду́х (о кну́те, косе, хлы́сте и т. п.); 2. (*ruha stb.*) шури́тáть (о пла́тье и т. п.).

suhogtatni [~ott, suhogtasson] *umit* пéзко взма́хи- вать чем (со свистом рассекая воздух).

sűjtani [~ott, ~son] 1. *vkít* (*fejbe, tarkón stb.*) уда- ря́ть/удари́ть кого, наноси́ть/нанести́ удар кому куда (чем-либо тяжёлым), обруши́вать/обруши́ть удар на кого; *vkinek* *arcába* ~ani удари́ть* в лицо (или по ли- цу) кого; *fejbe* ~ani *vkít* удари́ть* по голове кого; 2. (*bárd stb.*) рази́ть (о рубя́щем оружи́и, пали́це и т. п.); 3. *uhová* (*néhéz tárgy*) при́йтись* куда (об уда- ре чего-л. тяжёлого), удари́ть* (о чём-л. тяжёлом); a *fejse* *nem oda* ~ott, *ahová* akartam *udár* топора́ при- шёлся не туда, куда я хотёл; 4. *umit* (*villámcsapás*) уда-

рять во что; villám ~otta a fát молния ударила в дерево; *peren.* карать, наказывать; a törgvény szigorával ~ani *ukit* карать (или наказывать кого) по всей строгости закона; büntetéssel ~ani *ukit* подвергать/подвергнуть наказанию кого; pénzbürsággal ~ani *ukit* накладывать/наложить штраф на кого.

sujtás [~a, ~t, ~ok] тесьма, галун, позумент; ~sal díszíteni украшать/украсить тесьмой (или галуном).
sújtás [~a, ~t, ~ok] удар.

sújtó:lég [~lege, ~leget] рудничный газ.
súly [~a, ~t, ~ok] 1. вес (мж. физ.); bruttó (или teljes) ~ вес брутто; nettó (или tisztá) ~ вес нетто; чистый вес; mennyi a ~a? сколько это весит?; alig van ~a это почти ничего не весит, это же почти невесомо; ~ban gyaragolni прибавлять/прибавить в весе; ~áról veszíteni ③ терять/по- (или убавлять/убавить) в весе; ~ra a) (könyvebb, nehezebb) по весу; ~ra megvan ötven kiló это по весу не меньше пятидесяти килограммов; b) (mérni) на вес; ~ra adni *umit* продавать на вес что; 2. (teher) груз (кладь); 3. (mérlegen) гиря; 4. спорт. (súlyemelésnél) штанга; 5. спорт. (súlylökésnél) ядро; ~t dobní толкать/толкнуть ядро; 6. перен. (gondoké) бремя, гнёт, груз, тяжесть ж.; a bizonyítékok ~a тяжесть улик; az emlékek ~a гнёт воспоминаний; az évek ~a бремя (или груз) прожитых лет; a felelősség ~a тяжесть (или бремя) ответственности; 7. перен. (fontosság, jelentőség) значительность, важность (чего-л.); különös ~t ad szavainak az a körülmény, hogy... особый вес придаёт его словам то обстоятельство, что...; ~t helyezni *umire* придавать большое значение чему; 8. (tekintély) вес, авторитет; az ország nemzetközi ~a международный авторитет страны; szavának van ~a его слово имеет вес.

súlycsoport [~ja, ~ot] спорт. весовая категория.
súlydobás [~a, ~t, ~ok] спорт. толкание ядра.
súlydobó [~ja, ~t] толкатель м. ядра.
súlyemelés [~e, ~t, ~ek] спорт. тяжёлая атлетика.
súlyemelő [~je, ~t] спорт. тяжелоатлет, штангист.
súlyfűrő [~je, ~t] нагревательная лечебная ванна (с подвешиванием тяжести на больную руку и т. п.).
súlygolyó [~ja, ~t] спорт. ядро.
súlykolni [~t, ~jon] 1. (fehérműt) колотить (или бить) вальком (бельё); 2. (döngölni) трамбовать и утрамбовывать/утрамбовать; 3. (cölöröpi) забывать (сваи и т. п.); 4. *umit vkibe* перен. вдавливать, втолковывать кому что.

súlykolás [~a, ~t, ~ok] 1. (fehérműt) выколачивание вальком (белья); 2. (döngölés) трамбование; трамбовка, утрамбовка; 3. (cölöröpi) забивание (сваи); 4. перен. вдавливание, втолковывание; (bírlás) долбёжка.
súlylökés [~e, ~t, ~ek] спорт. см. súlydobás.

súlylökő [~je, ~t] см. súlydobó.
súlymérték [~e, ~et] мера веса.

súlyok [~ka, ~kot] 1. (mosáshoz) валёк; 2. (talaj ledöngölésére) трамбовка; 3. (cölör beverésére) копёр; ④ *elvetni* a ~kot перехватывать/перехватить (через край), перегнуть палку.

súlyos [~at; ~an] 1. (igen nehéz) тяжёлый; увесистый; ~ böngőnd тяжёлый (или увесистый) чемодан; ~ léptek тяжёлые (или грубые) шаги; ~ útés тяжёлый (или тяжеловесный) удар; 2. перен. (komoly, nyomasztó) тяжёлый, тяжкий (об условиях жизни; о болезни, о горе и т. п.); (szigorú, kemény) суровый; ő ~ beteg он тяжело болен; ~ betegség тяжёлая болезнь; ~ bűn тяжкий грех; ~ büntetés тяжёлое (или суровое) наказание; ~ csapás тяжёлый удар; ~ felelősség тяжёлая ответственность; ~ gonplok тяжкие заботы; ~ helyzet тяжёлое положение; ~ hiba грубая ошибка; ~ ítélet суровый приговор; ~ következmények тяжёлые последствия; ~ mulasztás большое упущение; ~ szenvedés тяжёлые (или тяжкие) страдания; ~ vesztésед тяжёлый ущерб; 3. перен. (nehéz) тяжёлый, трудный; ~ feladat трудная задача; 4. перен. (nyomós) веский; ~ érv веский аргумент.

súlyosbíteni [~ott, ~son] 1. (állapotot stb.) делать/сделать более тяжёлым, отягчать/отягчить; 2. (problémát, helyzetet stb.) усложнять/усложнить, осложнять/осложнить; 3. (hibát, bünt stb.) усугублять/усугубить, отягчать/отягчить (вину и т. п.).

súlyosbító I прич. от súlyosbíteni; II прич. [~t, ~(a)n] юр. отягчающий (вину); ~ körülmények отягчающие (вину) обстоятельства.

súlyosbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать более тяжёлым, ухудшаться/ухудшиться (о состоянии, положении и т. п.).

súlyosbodás [~a, ~t, ~ok] ухудшение (от ухудшаться).

súlyosság [~a, ~ot, ~] 1. увесистость; тяжесть ж.; 2. перен. тяжесть; суровость (ср. súlyos 2); 3. перен. тяжесть ж. (ср. súlyos 3); 4. перен. вескость; весомость (ср. súlyos 4).

súlypont [~ja, ~ot] физ., перен. центр тяжести.
súlytalan [~t, ~ok; ~ul] 1. невесомый, лёгкий ж.; 2. перен. незначительный, не заслуживающий внимания.

súlytalanság [~a, ~ot, ~] невесомость; а ~ állapotа состоянии невесомости.

súlyvesztés [~e, ~et] убавление в весе, потеря в весе.

súlyzó [~ja, ~t] гантель ж., гимнастическая гиря.
sunyi [~t, ~(a)k; ~n] разг. хитрый, скрытный.

súrlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] тереться; *umihöz ~ni* тереться обо что.

súrlódás [~a, ~t, ~ok] 1. физ. трение; 2. перен. чаще мн. трения мн. (с.), разногласия мн. (с.).

súrolni [~t, ~jon] *umit* 1. (síkálni) тереть, мыть (пол, кастрюлю и т. п.); 2. (tárgy nélkül) скоблить полы; 3. (horzsolni) задевать/задеть что; а golyó ~ta a vállát палка задела его по плечу; а ladik ~ja a nádasát лодка с шорохом задевает камыши; 4. перен. (megközelíteni) граничить с чем; ez már ~ja a szabotázs fogalmát это уже граничит с саботажем.

súrolókefe [~je, ~t] щётка для мытья полов.

surranni [~t, ~jon] юркнуть *, (про)шмыгнуть *.
susogni [~ott, ~jon] 1. шептать; ~va beszélni egymással шептаться, разговаривать шёпотом; 2. (lomb) шелестеть; (nádás) шуршать (о камыше и т. п.); ~ az erdő лес шумит; а levelek ~nak листья шелестят.

susogás [~a, ~t, ~ok] 1. шёпот; 2. (lombé) шелест, шум (листвы); (nádé) шуршание (камыша и т. п.).
sustorogni [~gott, ~ogjon] 1. шипеть (о сырых дровах); 2. нар. (suitogva beszélni) шептаться.

suszter [~e/~ja, ~t, ~ek/~ok] разг. сапожник; → (a) ~ maradjon a kaptafánál ≈ всяк сверчок знай свой шесток.

sut [~ja, ~ot] 1. нар. запёчек; 2. (sarok) угол, закуток; ④ ~ba dobní (или vetni) отбрасывать/отбросить, выбрасывать/выбросить за ненужностью, выбрасывать/выбросить на помойку.

suta¹ [~t, ~n] 1. ~ ember левша м., ж.; 2. (kéz) левый (о руке); ~ kéz левая рука; ~ kezű ember левша; 3. (ügyetlen) неловкий, неуклюжий; безрукий разг.; 4. (kifejzés stb.) нескладный (о фразе и т. п.).

suta² [~ja, ~t] (őz nősténye) самка косуля; (szarvas nősténye) самка оленья, оленья.

sutogni [~ott, ~jon] 1. шептать, прошептать*; (egymás között) шептаться, перешептываться; 2. *umit* (pletykálni) втихомолку говорить, сплетничать, шептаться о чём; azt ~ják, hogy... втихомолку говорят о том, что...

sutogás [~a, ~t, ~ok] 1. шёпот; а termen ~ futott végig по залу пробежал шёпот (или шепоток); 2. (pletyka) слухок, сплетни мн. (ж.).

sutogó: ~ hang шёпот; ~ra fogni szavát ③ переходить/перейти на шёпот.

sutyomban нареч. тайком, потихоньку, украдкой; тихой сапой разг.

sügér [~e, ~t, ~ek] зоол. (Percalutiatilis) бокунь м.

süket I прил. [~et; ~en] 1. глухой; (*nagyohtalló*) тупоухий; ~ ember глухой (человек); глухая тетеря *treneber*; fél füle ~ ③ глухой на одно ухо; ő teljesen ~ он совершенно глух, он совсем не слышит; ~ a telefon в трубке нет гудка; 2. перен.: ő minden kérésre ~ он глух ко всем просьбам; kérésre ~ fülekre talált erő próbsza не была услышана; 3. арг.: ~ dumá trepotnyá; ~ rásák olух; ~ a dolog ez murá всё это; II суц. [~je, ~et] глухой, -ая.

süketítő [~t; ~(e)n] оглушительный.

süketnéma I прил. [~t; ~n] 1. глухонемой; 2.: ~ jelbeszéd азбука глухонемых; II суц. [~ja, ~t] глухонемой, -ая; ~k intézete учебно-производственное заведение для глухонемых.

süketiség [~e, ~et, ~] пряч., перен. глухота; teljes ~ полная глухота.

sülni [~t, ~jön] (*hús*) жариться/за- и из-; (*kenyér, tészta*) печься/ис-; pérossa ~pi зарумянится*; горогсra ~pi поджариться* (испечься*) до румяной корочки.

süldő I прил. [~t] 1.: ~ malac подсвинок; 2. разг.: ~ leány девочка-подросток; II суц. [~je, ~t] подсвинок.

sületlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*hús*) недожаренный; (*tészta*) недопеченный, сырой; 2. перен. глупый, нелёпый, несурзанный, нескладный; ~ beszéd несурзаница; ~ mondát нескладная (или неуклюжая) фраза; ~ tréfa глупая шутка.

sületlenség [~e, ~et] вздор; ~eket beszélni говорить вздор, нести чепуху.

süllő [~je, ~t] зоол. (*Lucioperca sandra*) судак.

sült I прич. от sülni; II прил. [~et; ~en] жарёный; (*tészta*) печёный; ~ csirke жарёный цыплёнок; ~ hús жарёное мясо; ~ tészta печёное, печёные изделия; III суц. [~je, ~et] жарёное мясо, жаркё; → *hallgatni, mint a ~ hal* молчать как рыба; *várni, hogy a ~ galamb a szájába repüljön* ③ ждать готовенького.

sülve-föve: ~ együtt vapnak они неразлучны, их водёй не разольёшь.

süllyedni [~t, ~jen] 1. опускаться/опуститься, оседать/осёсть; ~ a ház дом оседает; a talaj ~ почва опускаётся (или оседает); 2. *utibe, vhová (mocsárba stb.)* проваливаться/провалиться во что, увязать/увязнуть в чём; 3. (*alámérülni*) тонуть/уз-, погружаться/погрузиться (*o судне и т. п.*); a hajó ~ корабль *m.* тонет; 4. (*hőmérséklet*) падать/упасть, снижаться/снижаться (*o температуре и т. п.*); a barométer ~ барометр падает; 5. (*csökkenni*) падать/упасть, понижаться/понижаться, снижаться/снижаться (*об уровне чего-л.*); az életszínvonal ~ жнзненный уровень падает; 6. (*erkölcsileg*) опускаться/опуститься, падать/пасть, деградировать* (*морально*); odáig ~t, hogy... он опустился (или докатился) до того, что...; → *a föld alá szeretnék ~ni* я готов сквозь зёмлю провалиться.

süllyedés [~e, ~t, ~ek] 1. (*talaj*) опускание, оседание (*почвы*); 2. (*vízbe stb.*) погружение (*в воду и т. п.*); 3. (*hőmérsékleté*) снижение (*температуры*); (*barométeré*) падение (*барометра*); 4. (*csökkenés*) падение, понижение, снижение (*уровня чего-л.*); az életszínvonal ~e понижение жнзненного уровня; 5. перен. падение, деградация; erkölcsi ~ нравственное падение.

süllyedő I прич. от süllyedni; II прил. [~t; ~en] опускающийся, погружающийся, тонущий (*o пароходе и т. п.*).

süllyesztani [~ett, süllyesszen] 1. (*vízbe*) топить/уз-; (*vízbe, földbe*) погружать/погрузить, опускаться/опустить (*в зёмлю, в воду*); 2. (*zsebbe, zsákba stb.*) класть/положить, засовывать/засунуть (*глубоко, на самое дно чего-л.*); 3. (*sínpóvalat*) сннжать/сннжить, поннжать/пннзнить (*уровень чего-л.*); 4. перен. (*erkölcsileg*) тянуть вниз (*или на дно*); *utivé, vhová* доводить/довести до чего (*действуя разлагающе*).

sүн [~je, ~t, ~ök] зоол. (*Erinaceus*) ёж.

sündisznó [~ja, ~t] см. sүн.

sündör;ögni [~gött, ~ögjön] разг. вертётся, крутиться (*зде-л.*).

sүppedni [~t, ~jen] 1. *utiben, utibe* проваливаться/провалиться во что, увязать/увязнуть в чём; 2. (*szőnyeg*) подаваться, пружинить (*об упругом материале*).

sүppedő I прич. от sүppedni; II прил. [~t; ~(e)n] 1. (*ingóványos*) топкий, вязкий; 2.: ~ szőnyeg пушистый ковер.

sүргés [~e, ~t, ~] суматоха, оживление.

sүргés-forgás [~a, ~t, ~] разг. суматоха, суета, суетня.

sүrgetni [~ett, sүrgessen] *vkít/umit* торопить кого/что; *umit* торопить с чем, требовать ускорения чего; az idő ~ время не ждёт; ~ni a választ торопить с ответом; ~ni *vkinek az elutazását* торопить с отъездом кого; ~ni az intézet felállítását настаивать на скорейшем открытии института.

sүrgetés [~e, ~t, ~ek] напор, нажим; *vkinek a ~ére* по настоянию кого.

sүrgető I прич. от sүrgetni; II прил. [~t; ~(e)n] настаивающий на ускорении (*чего-л.*); ~ levél письмо с просьбой ускóрить (*что-л.*).

sүrgölödni [~ik, ~ött, ~jön] *uki körül* вертётся, крутится около кого; (*tevékenykedni*) суетиться, хлопотать около кого.

sүrgöny [~e, ~t, ~ök] см. távirat.

sүrgönycim [~e, ~et] телеграфный адрес.

sүrgönyözni [~zött, ~özön] см. táviratozni.

sүrgős [~et; ~en] срóчный, спёшный; (*halaszthatatlan*) неотлужный; *nyagyon (или rendkívül)* ~ сверхсрóчный, экстренный; ~ intézkedések срóчные мэры; ~ munka срóчная работа; ~ műtét неотлужная операция; ~ távirat срóчная (или экстренная) телеграмма; az ügy ~ дело не терпит отлагательства.

sүrgösség [~e, ~et, ~] срóчность, спёшность, неотлужность; *tekintettel a dolog ~ére* ввиду срóчности дела.

sүритeni [~ett, ~sen] 1. сгущать/сгустить; (*gőzt*) конденсировать*; (*levegőt stb.*) подвергать/подвернуть сжатию, сжать* (*газ*); (*oldatot*) концентрировать, делать более концентрированным (*раствор и т. п.*); 2. (*gyakoribbá tenni*) делать/с- более частым, учащать/учащать; ~eni a villamosjáratot сократит* интервалы между трамвайными рейсами, выпустить* на линию больше трамвёв; 3. (*vasúthálózatot*) уплотнить/уплотнить, делая/с- более густым (*железнодорожную сеть и т. п.*); 4. (*mondanivalót*) делая/с- более лаконичным, сжатым.

sүритés [~e, ~t, ~ek] 1. сгущение; (*gőzé*) конденсирование; (*levegőé stb.*) сжатие; (*oldaté*) концентрирование; 2. (*időben*) учащение (*чего-л.*); az autóbuszjáratok ~e сокращение интервалов между рейсами; 3. (*vasúti hálózaté*) увеличение сёти (*чего-л.*).

sүритett I прич. от sүriteni; II прил. [~et; ~en] сгущённый; ~ paradicsom томатная паста.

sүритmény [~e, ~t, ~ek] концентрат.

sүritő I прич. от sүriteni; II суц. [~je, ~t] 1. (*készülék*) сгуститель *m.*; 2. эл. конденсатор; 3. *tex.* компрéссор.

sүr;ögni-for;ögni [~gött~gott, ~ögjön~ogjon] см. sүrgölödni.

sүrű I прил. [~t, ~ek; ~n] 1. густой частый; (*szövet stb.*) плóтний (*o ткани*); ~ haj густые волосы; ~ hó густой снег; a fák ~ lombja густая листва деревьев; ~ rács частая решётка; ~ szita частое сито; ~ zápor частый ливень; 2. (*nem híg, tömény*) густой; (*sűrűre kevert, főzött*) крутой; ~ kása крутая каша; ~ tejfel густая сметана; 3. (*légnemű anyag*) густой, плóтный; ~ dohányfüst густой табачный дым; ~ felhők густые облака; ~ köd густой (или плóтный) туман; 4. (*nem gyér*) плóтный; густой; ~ lakosság плóтное население; ~ soroklabн тёсными рядами; *utónek ~ hálózata* густая

сеть чего; 5. (*gyakorí*) частый (во времени); ~ látogatások частые посещения; II суц. [~je, ~t, ~] 1. (*önvényzet*) чаша, чашоба; 2.: *vminek a ~je* гуща чего; *peki-rontott az ellenség ~jének* он врзался в гущу врагов; *az erdő ~je* чаша (или гуща) леса; *az erdő ~jében* в лесной чаше; *a leves ~je* гуща (супа).

sűrűn нареч. 1. густо; часто; плотно (ср. *sűrű* 1—4); ~ egymás után плотно, тесно, впритык друг к другу; ~ lakott густонаселённый; ~ ültetett с частыми посадками; 2. (*gyakran*) часто (во времени); *miiley?~?* как часто?

sűrűség [~e, ~et, ~] 1. густота; гушина прот.; 2. хим. концентрация (состояние); 3. физ. плотность; 4. перен. плотность; *a lakosság ~e* плотность населения; 5. (*gyakoróság*) частота (во времени); 6. (*önvényzet*) чаша, густая зорсль.

sűrűsödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. густеть/за-; 2. (*felhők stb.*) сгушаться/сгуститься (о тучах и т. п.).

sütni [~ött, süssön] 1. (húst, halat stb.) жарить/за- и из-; (*kenyeret, élesztőt*) печь/ис-; 2.: *haját ~ni* забывать/забить щипцами волосы; 3.: *bélyegét ~ni* *vmire* выжигать/выжечь тавро (на животном); *a gyalázat bélyegét ~ni* *vkire* клеймить/за- позбром кого; 4. (*világítani*) светить; (*melegíteni*) греть; *szembebe ~ a lámpa* лампа светит в глаза; *melegen ~ a par* ласково грёт солнышко, солнышко; *припекает*; 5. *vmít (nap stb.)* освещать что (о солнце и т. п.); (*melegíteni*) пригревать что; *a par ~ni a hátát* солнце пригревает ему спину; 6.: *földre ~ni a szemét* (3) потупиться*.

sütemény [~e, ~t, ~ek] 1. печенье; 2. (*péksütemény*) булочка.

sütni-főzni [~ött~ött, süssön-főzzön] стряпать.

sütés [~e, ~t, ~ek] (hús) жаренье; (*kenyeré, élesztő*) печенье, выпечка; *mai/tegnapi ~* сегодняшняя/вечерняя выпечка.

sütés-főzés [~e, ~t, ~ek] стряпня (действие).

sütkérezni [~ik, ~ett, ~zen] греться на солнце (или солнышке).

sütnivaló [~ja, ~t] *тк. с притяж. оконч. ум*; *van ~ja*

он человек с головой; у него котелок варит прот.: *pincs sok ~ja* он умом не блещет.

sütő I *прич. от sütni*; II суц. [~je, ~t] духовка, духовой шкаф.

sütöde [~je, ~t] пекарня; (*üzlet*) булочная.

sütőpar [~a, ~t, ~] хлебопекарная промышленность.

sütőkemence [~je, ~t] пекарная печь.

sütőlap [~ja, ~ot] противень м.

sütőlapát [~ja, ~ot] лопата для сажания в печь ж. хлебов.

sütőpor [~a, ~t, ~ok] мул. разрыхлитель м. для теста, пекарный порошок.

süttetni [~ett, süttessen] 1. *понуд.* от sütni 1—3;

2. (*arcot stb.*) подставлять/подставить солнцу (лицо, руки и т. п.); 3.: ~ni *magát a paron* (3) греться на солнце.

süveg [~e, ~et] (высокая) шапка, колпак; *püsröki ~* митра.

süvíteni [~ett, ~sen] 1. (*szél*) свистеть, выть, завывать, гудеть (о ветре); 2. (*lövedék*) свистеть, жужжать (о пулях).

süvölteni [~ött, ~sön] *см. süvíteni.*

sváb I *прич.* [~ot] швабский; ~ по швабка; II суц. [~ja, ~ot] шваб.

svábbogár [~ara, ~arat] рыжий таракан, прусак.

sváda [~ja, ~t]: *jó ~ja van* разг. у него язык хорошо подвешен.

Svájc [~ot, ~ban] Швейцария.

svájci I *прич.* [~t, ~ak] швейцарский Δ (ср. тж. африка); ~ по швейцарка; II суц. [~ja, ~t, ~ak] швейцарец.

svájcisapka [~ja, ~t] берет.

svéd I *прич.* [~et; ~ül] шведский; ~ по шведка; ~ nyelv шведский язык; II суц. [~je, ~et] швед.

svédfal [~a, ~at] спорт. шведская стенка.

Svédország [~ot, ~ban] Швеция.

svédortna [~ja, ~t] спорт. шведская гимнастика.

svihák [~ja, ~ot] разг. плут, шельма м.

svindli [~je, ~t] разг. обман, плут; и мн. (P -ей), махиничии мн. (ж.).

Sydney [~t, ~ben] Сидней.

Sz

sz (esz) [sz-e (esz-sze), sz-et (esz-szet)] звук и буква; *kis sz sz* строчное; *agy Sz Sz* прописное; *sz-re (eszre)* végződő szó слово, оканчивающееся на sz.

szabni [~ott, ~jon] 1. (*szövetet*) кроить, раскраивать/раскроить (ткань); (*ruhát stb.*) кроить/вы- и с- (платье и т. п.); *szükre ~ni* *vmít* обуживать/обужить при крое что; *az alakra ~ni* *a ruhát* кроить/с- платье по фигуре; 2. *vmít* *vmihez* перен. (hözászabni) соотнобывать/сообразовать что с чем, приравнивать/приравнивать что к чему; 3. (*megállapítani*) устанавливать/установить, определять/определить, назначать/назначить (условия и т. п.); *árat ~ni* назначать/назначить цену; *büntetést ~ni* *vkire* назначать/назначить наказание кому; *feltételeket ~ni* ставить/по- условия; *határt ~ni* *vminek* класть/положить предел чему; *határidőt ~ni* назначать/назначить срок.

szabad I *прич.* [~ot; ~on] 1. свободный, вольный; ~ akaratából (3) по собственному желанию; ~ állam свободное государство; ~ ember вольный (или свободный) человек; ~ eszmék вольнолюбивые идеи; ~ szellem дух свободы (или вольности); ~ város вольный город; 2. (*nem foglalt*) свободный, незанятый; ~ ez a hely? это место свободно (или не занято)?; ~ idő свободное время; ~ idejében (3) в своё свободное время; ~ vagy ma este? ты свободен (или не занят) сегодня вечером?; *ma este ~dám tesztem* *magam* я непременно освобожусь на сегодняшний вечер; ~ pálya ж.-д. открытый путь; ~ az út *путь* свободен; 3. (*akadálytalan*)

свободный, беспрепятственный; (*megengedett*) разрешённый; ~ bejárása *van* *vhová* он имеет беспрепятственный вход куда; ~ halászat беспрепятственная рыбная ловля; *a halászat ~* рыбная ловля разрешена; ~ vallás-gyakorlás свобода религии; ~ véleménynyilvánítás свобода мнений; ~ verseny свободная конкуренция; 4. (*nyílt*) открытый (о пространных); ~ ég alatt под открытым небом; *a ~ levegőn* на вольном воздухе; 5. хим. свободный; 6. в составе различных терминов: ~ akarat филос. свободная воля; ~ foglalmazás школьн. сочинение на свободную (или вольную) тему; ~ fordítás лит. вольный перевод; ~ hangsúly лингв. свободное ударение; ~ szögrend лингв. свободный порядок слов; ~ vers лит. вольные (или свободные) стихи мн. (м.); (3) ~ szemmel невооружённым глазом; ~ folyást engedni *vminek* давать/дать простор (или волю) чему-л.; ~ kezét adni *vkinek* предоставлять/предоставить свободу действий кому-л., развязывать/развязать руки кому-л.; II (*segédigeként* — в знач. модального слова, употр. с инф. в личн. ф. и именем на -nak, -nek) можно (разрешается); ~ *vkinek* *vmi* можно кому что; *pet ~ vkinek* *vmi* нельзя кому что; ~? a) разрешите? (взять и т. п.); b) (*belépéskor*) можно (войти)?; ~! (*engedélyező válasz*) можно! пожелуйста!; ~ itt *dohányozni*? здесь можно курить?; ~ megkérdeztem, hogy... разрешите спросить (или узнать)...; neki *nem ~ innia* ему нельзя пить; *nem ~ elfelejteni*... не следует забывать...; III суц. [—, ~ot, ~]: *a ~ban* на вольном воздухе; (3) ~ *jára* en-

gedni képzeletét ③ дава́ть/да́ть волю́ (своему́) вообра́жению.

szabadalmazni [~ott, ~zon] *vmit* патентова́ть/за- что, выдава́ть/выда́ть пате́нт на что.

szabadalmaztatni [~ott, szabadalmaztasson] *vmit* 1. (szabadalmat kérti) подава́ть/пода́ть зая́вку на получа́ние пате́нта на что; 2. (szabadalmat szerezni) полу- ча́ть/полу́чить пате́нт на что.

szabadalmi [~t] пате́нтный, Δ (ср. szabadalom); ~ hivatal пате́нтное бюро́, бюро́ с. нескл. пате́нтов.

szabadalom [~ma, ~mat] пате́нт (на изобре́тение); ~mat бе́ллетен с.м. szabadalmaztatni.

szabaddobás [~a, ~t, —] *sport*. свободный бросо́к (в баскетболе).

szabadegyetem [~e, ~et] универси́тет культу́ры.

szabadelví [~t, ~ek; ~en] либе́ральный.

szabadelvíség [~e, ~et, —] либе́рализм.

szabadesés [~e, ~t, —] свобо́дное паде́ние.

szabadfogású [~t]: ~ birkozás *sport*. вольная борьба́.

szabadgondolkodó I *pril.* [~t, ~ak; ~(a)n] свобо́до- мысля́щий; II *сущ.* [~ja, ~t] вольнодо́уме́ц.

szabadgyakorlat [~a, ~ot]: ~ok *sport*. вольные упражне́ния мн. (с.).

szabadjegy [~e, ~et] 1. (menetjegy) беспла́тный биле́т (на транспо́рте); 2. (színházi) про́пуск, контра- ма́рка.

Szabadka [~t, ~n] Саба́дка (*теперь Суботица*).

szabadkézi [~t]: ~ rajz рисо́вание (*учебная дисцип- лина*).

szabadkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] отка́зываться; (*kéretni magát*) заста́влять/заста́вить себя́ проси́ть; отне́каться, лома́ться *разг.*

szabadkőműves [~e, ~t, ~ek] 1. масо́н; 2. *atr.* масо́н- ский; ~ páholy масо́нская ло́жа.

szabadláb: ~on leppi бы́ть на свобо́де; ~ra helyezni освобо́ждать/освобо́дить, выпуска́ть/выпусти́ть на сво- бо́ду (*из-под ареста*); ~ra helyezés освобо́ждение (*по прика́зу власте́й*).

szabadnap [~ja, ~ot] выходно́й день.

szabadnapos [~a, ~t, ~ok] име́ющий, -ая выходно́й день, выходно́й, -ая (*о челове́ке*); *ma ~ vagyok* се́годня у меня́ выходно́й день, се́годня я выходно́й.

szabadon свобо́дно; itt ~ beszélhatsz здесь ты мо́жешь говори́ть свобо́дно; ~ bocsátani (*börtönből*) выпуска́ть/ выпустить на свобо́ду (*из тюрьмы*); ~ elmondani *vmi- nek* а *tartalmát* рассказы́вать/рассказа́ть сво́ими сло- ва́ми соде́ржание *czego*; ~ rendelkezni *vmivel* свобо́дно (*или* по своему́ усмотре́нию) распо́ряжаться *чем*.

szabados [~at; ~an] (сли́шком) свобо́дный, вольный (*о поведе́нии и т. п.*); ~an viselkedni вести́ себя́ сли́шком вольно.

szabadrúgás [~a, ~t, ~ok] *sport*. свободный уда́р; ~t ítélni назна́чать/назна́чить свобо́дный уда́р.

szabadság (-acs-csá-) [~a, ~ot] 1. свобода; *gyüleke- zési ~* свобода собра́ний; *lelkiismereti ~* свобода сове- сти; *személyes ~* свобода личности; *az akarat ~a* *filos.* свобода во́ли; *az alkotás ~a* свобода творче́ства; *vissza- adni vkinek а ~át* возвра́щать/возврати́ть свобо́ду *кому*; 2. (*munkaviszonyban*) о́тпуск; *fizetéses ~* о́тпуск с со- хране́нием зарабо́тной пла́ты; *születési ~* о́тпуск по бере- менности, декре́тный о́тпуск; *dekrét *разг.**; ~on leppi бы́ть в о́тпуске; ~ra menni иди́ти/пойти́ в о́тпуск; 3. (*szabadosság*) вольность (*отсту́пление от нормы*); *költői ~* поэ́тическая вольность.

szabadságemlékmű (-acs-csá-) [~ve, ~t/~vet, ~vek]: *a gellérthegyi ~* монуме́нт Свобо́ды на горе́ Геллерт.

szabadságharc (-acs-csá-) [~a, ~ot] борьба́ за свобо́ду, война́ за неза́висимость; 1848—1849-es (ezernyolcszáz- pegyvennyolc — pегуvenkilencs) ~ револю́ция 1848—1849 гг. (ты́сяча восьми́сот со́рок восьми́го — со́рок девя- того́ годо́в) (в Венгрии́).

szabadságharcos (-acs-csá-) [~a, ~t, ~ok] бое́ц за свобо́ду, уча́тник войны́ за неза́висимость.

szabadsághős (-acs-csá-) [~e, ~t, ~ök] геро́й войны́ за неза́висимость.

szabadságjog (-acs-csá-) [~a, ~ot]: *demokratikus ~ok* демократи́ческие свобо́ды мн. (ж.).

szabadságmozgalom (-acs-csá-) [~ma, ~mat] осло- бо́дительное дви́жение.

szabadságolni (-acs-csá-) [~t, ~jon] *vkít* предоста́в- ля́ть/ предоста́вить (*или* дава́ть/да́ть) о́тпуск *кому*.

szabadságolás (-acs-csá-) [~a, ~t, ~ok] предоста́вле- ние о́тпуска; *minden ~ szünetel* предоста́вление сотру́д- никам о́тпуско́в вре́менно прекра́шено.

szabadságszeretet (-acs-csá-) [~e, ~et, —] любо́вь ж. к свобо́де, свобо́долю́бие.

szabadságszerető (-acs-csá-) [~t, ~ek] свобо́долю́б- вы́й (*о челове́ке, народе*).

szabadságvágy (-acs-csá-) [~a, ~at] жа́жда свобо́ды, стре́мление к свобо́де.

szabadságvesztés (-acs-csá-) [~e, ~t, ~ek] лише́ние свобо́ды; *hat hónapra ~re ítélték* он пригово́рен к лише́- нию свобо́ды на шесть ме́сяцев.

szabadtéri [~t, ~ek]: ~ színpad *откры́тая сцена*, зеле́ный теа́тр.

szabadulni [~t, ~jon] ослобо́ждаться/освобо́диться; *vkítől/vmitől* изба́вля́ться/изба́виться *от кого́/чего*; *nehéz tőle ~ni* от него́ т́рудно отде́латься *разг.*; *csak öt órákor ~ok я ослобо́жусь (или) б́уду свобо́ден* то́лько в пять часо́в.

szabály [~a, ~t, ~ok] пра́вило; (*norma*) но́рма; *erkölcsi ~ok* но́рмы мо́рали; *munkavédelmi ~ok* пра́- вила те́хники безопа́сности.

szabályellenes [~et; ~en] проти́вореча́щий пра́виль- ную; ~en проти́в пра́вил.

szabályos [~at; ~an] 1. пра́вильный, соотве́тствующий пра́вилам (*или* но́рмам); ~ gól гол, заби́тый по всем пра́вилам; ~ kiejtés пра́вильное произно́шение; 2. (*arányos*) пра́вильный (*пропорциона́льный, симметри́- чный*); ~ arcvonások пра́вильные черты́ лица́; ~ sok- szeg *mat.* пра́вильный многоу́гольник; 3. (*szabályos időközökben ismétlődő*) регуля́рный (*ритмичный*); 4. *разг.* (*valóságos*) настоя́щий; ~ vita alakult ki *разгорел́- ся* настоя́щий спор; ~an megpofozta он про́сто взял и дал ему́ пощё́чину.

szabályozni [~ott, ~zon] 1. регуля́ровать/у-, упоря- дочивать/упоря́дочить; *az árakat ~ni* упоря́дочива́ть/ упоря́дочить це́ны; *a termelést ~ni* регуля́ровать про- изво́дство; 2. (*gépet, órát*) выверя́ть/вы́верить, регуля́- ровать/от- (*машину, механиз́м*); 3. (*folyót*) регуля́ро- вать (*режи́м реки*).

szabályozás [~a, ~t, ~ok] регуля́рование, регуля́- ро́вка.

szabályozható [~t, ~(a)k; ~an] подда́ющийся регуля́- рованию, регуля́руемый; (*állítmányként — как сказ.*) мо́жно регуля́ровать; *a gép működése ~* рабо́ту станка́ мо́жно регуля́ровать.

szabályozó I *pril.* *от szabályozni*; II *pril.* [~t] регуля́рующий; III *сущ.* [~ja, ~t] (*műszer*) регуля́тор.

szabályrendelet [~e, ~et] обяза́тельное постано́вление.

szabálysértés [~e, ~t, ~ek] наруше́ние (пра́вил); *tűzrendészeti ~* наруше́ние пра́вил проти́вопожа́рной безопа́сности.

szabálysértő [~je, ~t] наруши́тель м., -ница.

szabályszerű [~t, ~ek; ~en] пра́вильный, соотве́- стующий пра́вилам; (*időben*) регуля́рный (*происходя́- щий регуля́рно*).

szabályszerűen *нареч.* по пра́вилам, согла́сно пра́- вилам.

szabálytalan [~t, ~ok; ~ul] 1. непра́вильный; (*szabályokba ütköző*) проти́вореча́щий пра́вилам, проти́в пра́вил; ~ *ragozású igék* *грам.* непра́вильные глаго́лы; ~ul átkelni *az utcán* пере́ходить/переи́ти у́лицу в непо- ло́женном ме́сте; ~ul vezetni *нарша́ть/нарш́ить* пра́- вила дви́жения (*о шо́фере*); 2. (*aránytalan*) непра́виль- ный (*непропорциона́льный, несимметри́чный*); ~ arcv-

vopások неправильные черты лица; ~ sokszög *мат.* неправильный многоугольник; 3. (*időben*) нерегулярный (*неритмичный*); ~ érvéres неровный пульс.

szabályzat [~a, ~ot] I. (*alapszabály*) устав; положение; регламент *учм.*; az MSZMP szervezeti ~a устав ВСРП; szolgálati ~a служебный регламент; választási ~a положение о выборах; 2.: helyesírás ~a свод орфографических правил.

szabás [~a, ~t, ~ok] I. (*cselekvés*) кройка (*действие*); 2. (*eredmény*) крой, фасон.

szabásminta [~ja, ~t] выкройка, патрон.

szabás [~a, ~t, ~ok] закройщик, -ица.

szabatos [~at; ~an] точный, чёткий (о *стисле, ответе* и *т. п.*).

szabatosság [~a, ~ot, —] точность, чёткость (*стисля, ответа* и *т. п.*).

szabdalni [~t, ~jon] кромса́ть/рас-.
szabó I *прич.* от szabni; II *суц.* [~ja, ~t] портной.

szabó портновский, портняжный, Δ (*ср.* szabó).

szabódn [~ik, ~ott, ~jék/~jon] отне́каться, откazyваться, заставля́ть себя упрáшивать; лома́ться *разг.*

Szabolcs [~ot, ~ban] *см.* Szabolcs-Szatmár megye. **Szabolcs-Szatmár megye** [~t, ~ben] о́бласть *жс.* Cărbolcs-Sátmar.

szabóműhely [~e, ~t, ~ek] швейная мастерская; портняжная мастерская *учм.*

szabónő [~je, ~t] портниха.

szabóság [~a, ~ot] I. швейное ателье *с. нескл.*; mérték utáni ~ ателье по индивидуальноему пошиву одежды; 2. (*mesterség*) портняжное ремесло.

szabotálni [*прч.*, ~jon] саботировать*).

szabotáló I *прич.* от szabotálni; II *суц.* [~ja, ~t] саботажник, -ица.

szabotázs [~a, ~t, ~ok] саботаж.

szabotázstevékenység [~e, ~et] саботажническая деятельность, саботаж.

szabott I *прич.* от szabni; jól ~ ruha плáтье хорошего кро́йа; rövidre ~ határidő (слишком) короткий срок; II *прил.* [~at; ~an] *ком.* твёрдый (о *цене*); ~ ágon по твёрдой цене.

szabvány [~a, ~t, ~ok] норма, стандарт.

szabvány- стандартный, Δ (*ср.* szabvány).

szabványos [~at; ~an] стандартный, соответствующий стандарту; ~ méretű установленного размера; ~ nyomtáv *жс. д.* колея нормальной ширины.

szabványosítani [~ott, ~son] стандартизировать*), стандартизовать*).

szabványosítás [~a, ~t, —] стандартизация.

szabványügyi [~ti]: ~ hivatal государственный комитет стандартов.

szád *см.* szá.

szadista I *суц.* [~ja, ~t] садист, -ка; II *прил.* [~ti; ~n] садистский.

szaff [~ja, ~ot] *разг.* соус.

szafaládé [~ja, ~t] сардельки *мн.* (*жс.*).

zag [~a, ~ot] запах; дух *просм.*; árogorodott ~ тяжёлый запах (*или* дух); bűdös ~ вонь *жс.*; jó ~ хороший (*или* приятный) запах; jó/rossz ~a van это хорошо/дурно пахнут; a húsnak égett ~a van мясо пахнет горелым; a halnak már ~a van рыба уже с душком; *utílyen* ~ot árasztani пахнуть *чем*; kellemes ~ot árasztani испуска́ть аромат.

zaggatni [~ott, zaggasson] I. (*tépn*) рвать, разрывать/разорвать (*на мелкие куски*); izekre ~ni рвать (*или* разрывать/разорвать) в клочки; galuskát ~ni делять клёчки (*отделяя ножом или отрывая кусочки теста от большого куска*); 2. (*fájni*) ломить *безл.*; ~ a lábat у меня ломит нóгу; egész pár ~ott a fejem у меня целый день раскálывалась от боли голова.

zaggatás [~a, ~t, ~ok] ломота; колющая боль.

zaggató I *прич.* от zaggatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~a(n)] (*fájdalom*) рэзкий (о *боли*).

zaggatott I *прич.* от zaggatni; II *прил.* [~at; ~an]

1. прерывистый; ~ vonal пунктирная линия, пунктир; ~ lélegzés прерывистое дыхание; 2. (*beszéd*) отрывистый (о *речи* и *т. п.*).

szaglani [~ik, ~ott, —] дурно пахнуть, попахивать.

szaglás [~a, ~t, —] обоняние; (*állat*) чу́тье; нюх *разг.*

szaglászni [~(ik), ~ott, szaglásszon] I. нюхать, обнюхивать/обнюхать; 2. *перен. разг.* вынюхивать, шпионить.

szaglóérvék [~e, ~et] обоняние (*чувство*).

szaglószer [~e, ~et] орган обоняния.

szagolni [~t, ~jon] I. нюхать; (*szagot érzékeln*) обонять; чу́ять *разг.*; 2. *перен. разг.* чу́ять; veszélyt ~ni чу́ять опасность.

szagos [~at; ~an] I. пахучий; (*illatos*) душистый; 2. (*romlott*) с душком; már ~ a hús мясо уже с душком, мясо уже попахивает.

szagosítani [~ott, ~son] I. душить/на= (*духами*); 2.: ~ani magát ③ душиться/на=.

szagtalan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий запаха, без запаха.

szagtalanítani [~ott, ~son] устранять/устранить (неприятный) запах.

zagú [~t, ~ak; ~an] (*с прил.*) обладающий каким-л. запахом, имеющий какой-л. запах, с каким-л. запахом; jó/rossz ~ с хорошим/дурным запахом.

-szagú [~t, ~ak; ~an] (*с суц.*) с запахом чего, с каким-л. запахом; borszagú с запахом вина, с винным запахом; fokhagymaszagú с запахом чеснока, с чесночным запахом.

szaguldani [~ott, ~jon] мчаться, нестись; teljes sebessel ~ani мчаться (*или* лететь) во весь опór.

szaguldogni [~ik, ~ott, ~zon] носиться (взад и вперёд); (*különböző irányban*) проноситься (*в разных направлениях*); az utcán rengeteg autó ~ott по улице проносилось много машин.

Szahalin [~t, ~on] Сахалин.

Szahara [~t, ~ban]: a ~ Сахара.

szaharin [~ja, ~t, ~ok] сахарин.

száj [szám, szád, ~a, szánk, szatok, szájuk; ~at] чаще с *притяж.* *оконч.* I. (*emberé*) рот; (*állaté*) пасть *жс.*; (*alsó és felső ajak*) губы *мн.* (*жс.*); ~a széle ③ край (*или* краёшки) губ; ~a szöglete ③ уголки *мн.* (*м.*) рта (*или* губ); rossz a szám íze у меня неприятный вкус (*или* привкус) во рту; ~ába harapni ③ закусить* губы; кусать губы; sajt ~ából hallottam я слышал это из его собственных уст; ~on csókolni целовать в губы; ~on (*или* ~án ③) keresztül lélegzeni дышать ртом; ~ról olvasni читать по губам; ~át ③ festeni красить губы; ~át tánti ③ (*csodálkozástól*) разинуть* рот (*от удивления*); tele ~jal beszélni говорить с полным ртом; 2. (*nyílás*) отверстие; (*barlangé, aknáé, kemencéé*) вход, устье (*нещеры, шахты, нечи* и *т. п.*); (*üvegé stb.*) горлышко (*бутылки* и *т. п.*); 3. (*szorosé, völgyé*) выход (*из ущелья, долины* и *т. п.*); (*szorosé*) горловина (*ущелья* и *т. п.*); 4. *анат.*: a méh ~a шейка матки; a gyomog ~a привратник; \otimes eljárt a ~a он сболтнул лишнее; jár a ~a ③ он много болтает; be nem áll a ~a он говорит без умолку; **fűlig szaladt** a ~a он расплылся до ушей (в улыбку); **nagy** a ~a он настоящей трепло *просм.*; **mindene megvan, amit szeme, ~a kíván** у него есть всё, что его дурно угодно (*или* чего он только ни пожелает); ~ába rágni ③ разжевывать/разжевать и в рот класть/положить; **ahogy csak a ~án kifér** ③ во всё горло (*кричать* и *т. п.*); **kiszaladt** a ~án у него сорвалось с языка, он проговорился; **ez ma is él a nép ~án** это и донья живёт в устах народа; ~on vágni vkit дать* по зубам кому-л. *губ.*; ~ról ~ra járni переходить из уст в уста; **fogd be a szád!** *губ.* заткнись!; **elvonni ~ától a falatot** ③ отказывать себе в куске хлеба; **tele ~jal nevetni** хохотать во всё горло; **elhúzni vkinek a ~a előtt a mézesmadzagot** мазать/по- по губам кому-л.; — **se ne szólj szám, nem fáj fejem** лишнее говорить — себя вредить; слóво — серебро, молчание — зóлoto.

száj- ротовой, Δ (*cp.* száj 1); szájnyílás ротовое отверстие; szájöblítés полоскание (полости) рта.

szájalni [~t, ~jon] *см.* szájkasodni.
szájás [~at; ~an] 1. (*edény*) с носиком (о посуде); 2. (*nagyhangú*) крикливый; 3. (*feleselő*) дерзкий (на язык).
szájaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *ukivel* пререка́ться с кем.

szájaskodás [~a, ~t, ~ok] пререка́ния *мн.* (*с.*).
száj- és körömfájás [~a, ~t, ~ok] *вет.* ящур.
szájhagyomány [~a, ~t, ~ok] устное предание.
szájharmonika [~ja, ~t] губная гармоника.
szájhős [~e, ~t, ~ők] хвастун; кеня, бахвал, -ка.
szájíz [~e, ~t, ~ek] вкус во рту; keserű ~ а) горький вкус во рту; b) *перен.* горький осадок.
szájkó [~ja, ~t] *зоол.* (*Garrulus glandarius*) сойка.
szájkos;ár [~aga, ~arat] намордник.
szájközni [~ott, ~zon] бессмысленно (*или* как популярно) повторять чужие слова.
szájközás [~a, ~t, ~ok] бессмысленное повторение чужих слов.

Szajna [~t, ~n]: a ~ Сена.
szájpaddás [~a, ~t, ~ok] *анат.* небо.
szájsebész [~e, ~t, ~ek] хирург-стоматолог.
szájtáti [~ja, ~t, ~(a)k] ротозей, зевака *м., ж.*
szájtátság [~a, ~ot, ~] ротозейство.
szájtátva *нареч.* разинув рот, с разинутым ртом.
szájüreg [~e, ~et] полость рта.
szájvíz [~ize, ~izet] зубной элекси́р.
szak¹ [~a, ~ot] 1. (*időszak*) отрезок времени; *az év* bármely ~ában в любое время года; 2. (*szakasz*) стадия, фаза; a betegség kezdeti ~ában в начальной стадии болезни.

szak² [~ja, ~ot] 1. (*tudományé*) область *ж.* (*науки и т. п.*); 2. (*szakma, szakképzettség*) специальность; 3. (*egyetemi kar*) отделение (*в вузе*); felvették orosz ~ra егó приняли на русское отделение (*или* на отделение русского языка и литературы).

szak- специальный, связанный с какой-л. специальностью; (*ágazati*) отраслевой; szakbizottság комиссия, состоящая из специалистов; szakfordító переводчик специальной литературы; szakkifejezés (специальный) термин; szakminisztérium отраслево́е министерство; szakgyogvs врач-специалист.

szakács [~a, ~ot] повар.
szakácskönyv [~e, ~et] повáренная книга.
szakácsművészet [~e, ~et] кулинарное искусство, кулинария.

szakácsnő [~je, ~t] повариха; (*magánháztartásban*) кухарка.

szakadni [~t, ~jon] 1. (*szövet, papír stb.*) рва́ться; részekre ~ni рва́ться/по- на части; 2. (*szétválni*) разделяться/разделиться, разбиваться/разбиться, раскатываться/расколóться (*на группы и т. п.*); két pártta ~tak они расколóлись на две партии; 3. (*omlani*) обрушиваться/обрушиться, обвалываться/обвалиться; fejükre ~t а тетó крыша обрушилась на них; 4. (*eső, verejték*) литься (о дожде, поте); ~ az eső дождь *м.* льёт как из ведра; ~t góla а verejték пот лил с него градом; 5. *книжн.* (*torkollani*) впадать, вливаться (о реке); 6. *перен.* обрушиваться/обрушиться, свалываться/свалиться (о несчастье и *т. п.*); új baj ~t а пуакáба на него обрушилась (*или* свалилась) новая беда; ⊗ ennek vége ~t этому пришёл коней.

szakadás [~a, ~t, ~ok] 1. (*szöveten stb.*) дыра, прорéха; (*fonalon*) разрыв, обрыв (*нитки*); 2. (*gáton*) прорыв (плотины); 3. *перен.* раскол, разрыв.

szakadatlan [~t, ~ok; ~ul] непрерывный, беспрерывный.

szakadék [~a, ~ot] *прям.*, *перен.* пропасть *ж.*; fene-ketlel ~ бездонная пропасть, бездна; tátong ~ зияющая пропасть; а ~ szélén állni *прям.*, *перен.* стоять на краю пропасти; nagy köztük а ~ *перен.* между ними пропасть.

szakadó I *прим.* *от* szakadni; II *прим.* [~t; ~n] : ~ eső проливной дождь.

szakadozni [~ik, ~ott, ~zon] 1. рва́ться, расползаться (*во многих местах*); 2.: ~nak а felhők тучи рассеиваются (*или* расходятся); 3. (*csapat, sokaság*) разваливаться, распадаться (о группе и *т. п.*); 4. (*beszéd, munka*) прерываться (о каком-л. действии, процессе); lélegzete ~ik дыхáние егó становится прерывистым.

szakadt I *прим.* *от* szakadni; II *прим.* [~at; ~an] (*ruha, cipő*) рваный, истрéпанный.

szakajtó [~ja, ~t] *нар.* плóская соломенная корзинка без рýчки, соломенное лукошко.

szakáll [~a, ~t, ~ak] борода; ~t ereszteni (*или* pöveszteni) отпущáть/отпустить (*или* отрáщивать/отрастить) бóроду; ⊗ saját ~ára cselekedni ⊕ действовáть на свой страх и риск.

szakállas [~at; ~an] 1. (*személy*) борода́тый, с борода́й; fehér ~ белоборода́тый, с белой борода́й; 2. *шутл.* (*tréfa stb.*) всем известный, старый, допотопный, борода́тый (*об анекдоте и т. п.*).

szakasz [~a, ~t, ~ok] 1. (*útvonalon*) участок, отрезок (*путь, линии и т. п.*); а folyó alsó/felső ~а низо́вое/верхо́вое реки; 2. (*beszédben, írásműben*) часть *ж.*, раздел; (*bekezdés*) абзац; (*versben*) строфа́; 3. (*állomás*) фаза, стадия, этап; а fejlődés új ~а новый этап в разви́тии; 4. *ж.-д.* купе *с. несл.*; 5. *воен.* взвод.

szakaszos [~at; ~an] 1. (*fejlődés*) стадийный (о разви́тии); 2.: ~ tizedes tíри периодическая десятичная дробь; 3.: ~ lerárlás дрóбная (*или* фракционированная) перегóнка; 4. (*számtévi jelzővel — со сложн. числ.* и некоторыми другими сл.) состоящий из... части (частей), ... раздела (разделов), ... абзаца (абзацев), ... стрóфы (стрóф); tizenegy ~ vers стихотворение из одиннадцати стрóф.

szakaszparancsnok [~a, ~ot] командир взвода.

szakasztól I *прим.* [~at; ~an]: ~ mása (*или* párja) *vkinek* живо́й портрет кого, вылитый кто; II *нареч.* : ~ olyan (*или* ilyen) точь-в-точь такой; ~ olyan, mint az árja он портрет свего отца, он весь в отце́.

szakaszvezető [~je, ~t] *воен.* сержáнт (*в венгерской армии*).

szakavatott [~at; ~an] (*személy*) компетентный, знающий (свое) дело, сведущий (в данной области).

szakdolgozat [~a, ~ot] дипломная работа.

szakember [~e, ~t, ~ek] специалист, -ка; elméleti ~ специалист-теоретик.

szakértel;em [~me, ~met] знáние дела, компетентность; ~emmel со знáнием дела.

szakértő I *прим.* [~t; ~(e)n] компетентный, сведущий; ~ bizottság а) комиссия, состоящая из специалистов, специальная комиссия; б) *офиц.* экспертная комиссия; ~ szemmel глазами знатокá; II *сущ.* [~je, ~t] специалист; *офиц.* эксперт; bűnpűgyi ~ криминалист; ~ mérnök инженер-специалист; pénzügyi ~ финансовый эксперт.

szakértői [~t, ~ek] экспертный; ~ szemle (*vizsgálat*) экспертиза (*исследование*); ~ vélemény заключение эксперта (экспертов).

szakfelügyelet [~e, ~et] школьн. инспектирование.

szakfelügyelő [~je, ~t] школьн. инспектор.

szakfolyóirat [~a, ~ot] специальный журнал.

szakíró [~ja, ~t] автор работ по какой-л. специальности; а ~k tanulmányai статьи специалистов.

szakirodal;om [~ma, ~mat] специальная литература, литература по специальности.

szakiskola [~ja, ~t] профессиональное училище, профучилище.

szakismeret [~e, ~et] специальные знáния *мн.* (*с.*).
szakítani [~ott, ~son] 1. (*elszakítani*) рвать/по-; (*részekre*) разрывать/разорвать; kétfelé ~ani разорвать* пополам; 2. (*letérni*) рвать, срывать/сорвать (*цветы, яблоко и т. п.*); 3. *ukivel/valivel* *перен.* порывать/порвать с кем/чем; ~ottunk между нами всё кончено; 4.

vmire (iddt) высвободять/высвободить, выкраивать/выкраивать, урывать/урвать для чего (время); ③ végét ~ani vminek положить* конец чему-л.

szakítás [~a, ~t, ~ok] 1. (vkivel/vmivel) разрыв (в кем-л., чем-л.); 2. спорт. (súlyemelésnél) рывок (в тяжелой атлетике).

szakképzett [~et; ~en] квалифицированный, имеющий квалификацию.

szakképzettség [~e, ~et] квалификация, профессиональное образование.

szakkifejezés [~e, ~t, ~ek] (специальный) термин; jogi ~ek юридические термины, юридическая терминология.

szakkönyv [~e, ~et] книга по какой-л. специальности, специальная книга; mezőgazdasági ~ek книги по сельскому хозяйству.

szakkönyvtár [~a, ~t, ~ak] библиотека специальной литературы, отраслевая библиотека.

szakkör [~e, ~t, ~ök] 1. школьн. кружок (технической и т. н.); 2.: ~ökben (szakemberek körében) в кругу (или в кругах) специалистов.

szakközépiskola [~ja, ~t] профтехучище.

szaklap [~ja, ~ot] см. szakfolyóirat.

szakma [~ja, ~t] специальность, ремесло; ez ~jába vág это по его части, это по его специальности; ~jában dolgozni ③ работать по специальности; ~t tanulni учиться ремеслу.

szakmabeli [~je, ~t, ~ek] 1. специалист в какой-л. области; kikérni a ~ek véleményét запрашивать/запрашивать мнение специалистов; 2.: mi ~ek vagyunk мы работаем по одной специальности, мы коллеги.

szakmai [~t, ~ak; ~lag] связанный с какой-л. профессией, профессиональный; ~ jártasság профессиональный навык; ~ gyakorlat производственная практика; ~ továbbképzés повышение квалификации.

szakmánumunka [~ja, ~t] уст. см. akkordmunka.

szakmunka [~ja, ~t] квалифицированный труд.

szakmunkás [~a, ~t, ~ok] квалифицированный рабочий.

szaknyelv [~e, ~et] профессиональный язык.

szakoktatás [~a, ~t, ~ok] профессиональное образование (или обучение).

szakorvos [~a, ~t, ~ok] врач-специалист; pőgyógyász ~ врач-гинеколог.

szakorvosi [~t, ~ak]: ~ rendelés приём врача-специалиста (в поликлинике).

szakos [~at] (с прил. или сущ.) 1. (tanuló) обучающийся на каком-л. отделении; ő biológia ~ (hallgató) он студент-биолог; orosz ~ hallgató студент отделения русского языка и литературы; 2. (tanító) преподающий что; orosz ~ tanár преподаватель м. русского языка.

szakosítani [~ott, ~son] специализировать(*).

szakosítás [~a, ~t, ~ok] специализация.

szakosztály [~a, ~t, ~ok] секция, отделение (научного общества и т. н.).

szakrendelés [~e, ~t, ~ek] приём врачей-специалистов.

szakszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] профессиональный, соответствующий современному уровню данной отрасли науки (техники и т. д.); вполне удовлетворяющий требованиям современной науки (техники и т. д.); ~ elbádás доклад на высоком профессиональном уровне; ~ tanács профессионально грамотный совет; ~ en по всем правилам данной специальности, со знанием дела.

szakszerűség [~e, ~et, ~] профессионализм, глубокое (и обстоятельное) знание какой-то области науки (техники).

szakszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] неумелый, непрофессиональный; ~ül bánni vmivel неумело обращаться с чем.

szakszervezet [~e, ~et] профессиональный союз, профсоюз; a Szakszervezetek Országos Tanácsa Всеобщий совет профсоюзов.

szakszervezeti [~t, ~ek; ~leg] профсоюзный; ~ bizalmi профсоюзный организатор, профбюро; ~ mozgalom профсоюзное движение; ~ tag член профсоюза.

szakszó [~ava, ~avat/~ót, ~avak/~ók] (специальный) термин.

szakszótár [~a, ~t, ~ak] специальный словарь, словарь специальных терминов.

szakszöveg [~e, ~et] специальный текст, текст по какой-л. специальности.

szaktanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель м. какой-л. специальной дисциплины.

szaktanfolyam [~a, ~ot] специальные курсы мн. (м.).

szak tárgy [~a, ~at] специальный предмет, специальная дисциплина, специальность (как учебная дисциплина).

szak társ [~a, ~at] 1. рабочий той же специальности; 2. (megszólításként) товарищ (обращение в среде рабочих одной специальности).

szaktekintély [~e, ~t, ~ek] крупный специалист, авторитет (в какой-л. области).

szakterület [~e, ~et] (узкая) специальность, область ж. занятий (научного работника).

szak tudás [~a, ~t, ~] специальные знания мн. (с.), знания по специальности.

szaküzlet [~e, ~et] специализированный магазин.

szakvélemény [~e, ~t, ~ek] мнение специалистов; (véleményezés) заключение специалистов.

szakvizsga [~ja, ~t] экзамен по какой-л. специальности.

szál [~a, ~at] 1. (hajé, szőré) волос, волосок; 2. (fonal) нить ж. (тж. перен.); (cérna) нитка; befűzni a ~at a tűbe вдвигать/вдвигать нитку в иглу; az összeesküvés ~ai нити заговора; 3. атр. шука (чаще о длинном предмете с круглым сечением); egy ~ fű травинка; egy ~ gyertya (одна) свеча; két ~ cérna две нитки; három ~ virág три цветка; 4. нар., с отменком усиления: egy ~ tagam один-одинёшенек; két ~ katona всего двое солдат; egy ~ ingben maradni остаться* в одной рубашке; egy ~ ruhám van у меня одно единственное платье; mind egy ~ig все до одного; az utolsó ~ig eladni vmít распродавать/распродать до последнего что; 5. перен.: ~ak új! мн. (P —); szoros ~ak тесные узлы; ⑥ szép ~ férfi видный (или статный) мужчина.

szaladni [~t, ~jon] 1. бежать; ~j haza! беги домой!; segítségért ~ni vkihez бросаться/броситься за помощью к кому; jól ~ az autó у машины хороший ход; ~ a toll a papíron перен. перо быстро скользит по бумаге; az idő ~ перен. время бежит; 2. (elszaladni és visszajönni) сбегать*; ~j és hozd ide a kulcsot! сбегай за ключом!; 3. vkinek/vminek (nekiszaladni) насочить*, налететь* на кого/что, стáлкиваться/столкнуться с кем/чем; 4. vkitől, vki elől бежать(*), от кого; 5. vki után перен. бегать за кем; 6. vmibe (tű stb.) вонзаться/вонзиться во что; szívébe ~t a kés нож вонзился ему в сердце; 7. (harisnyaszem) спустаться/спуститься (о периле); ~ a szem a harisnyán на чулке спустилась (или побежала разг.) петля; 8.: ~ a szoba (a konyha и т. д.) в комнате (кухне и т. д.) полный разгром.

szaladgálni [~t, ~jon] 1. бегать; fel-alá ~ni a szobában бегать (взад и вперёд) по комнате; 2. перен. (tmilyen ügyben) бегать разг., хлопотать (по какому-л. делу); állás után ~ni бегать в поисках работы; fűhöz-fához ~tam к кому я только ни обращался.

szaladgálás [~a, ~t, ~ok] прям., перен. беготня разг.; хлопоты мн. (P хлопот) (тж. перен.).

szalag [~ja, ~ot] 1. (diszként stb.) лента; (keskeny) ленточка; (karszalag) повязка (нарукавная); az érdemrend ~ja орденская лента; ~gal megkötni a haját ③ перехватить* волосы лентой; 2. (csik) полоска, ленточка (бумаги, материи и т. н.); 3. (átkötésre) лесёмка, бечёвка, шнурок и т. д.; a cipő ~ja шнурок от ботинка; 4. (magnó stb.) лента (магнитофонная, телеграфная и т. н.); (filmszalag, magnószalag) плёнка (фотографи-

ческая, магнитофонная и т. п.); 5. *тех.* лента (конвейера, транспортера), конвейер, транспортер; 6. *анат.* связка; 7. *перен.* лента, полоска (чего-л.); a folyó kék ~ja голубая лента реки; a vetés zöld ~jai зелёные полоски посевов.

szalagos [~at; ~an] 1. украшенный лентой (ленточкой), перевязанный лентой (ленточкой), с лентой (ленточкой); 2. *тех.* ленточный; ~ szállítómű ленточный конвейер.

szálami [~ja, ~t] колбаса салями, салями *ж. нескл.*
szálás [~at; ~an] 1. (*anyag*) волокнистый; 2. (*sudár és izmos*) стройный, рёслый.

szalasztani [~ott, szalasszon] *vkít vkiért/omiért* *разг.* посылать/послать кого за кем/чем.

szálfa [~ja, ~t] 1. (*sudár fa*) строевой лес; 2. (*gerenda*) (длинное) бревно.

szálka [~ja, ~t] 1. заноза; ~ ment az ujjába он занозил палец; 2. (*halé*) (рыбья) кость; (*apró*) рыбья косточка; 3. *бот.* ость (колоса); ☉ ~ vkinek a szemében он для кого-л. как заноза в глазу.

szálkás [~at; ~an] 1. (*deszka*) занозистый (о доске); 2. (*hal*) костистый (о рыбе).

szállni [~t, ~jon] 1. (*repülni*) лететь; (*többször, különböző irányban*) летать; (*lebegni*) парить; а *repülőgép* keletre ~ самолёт летит на восток; *madarak* ~nak a levegőben в небе летят птицы; *ökörnyál* ~ a levegőben в воздухе кружатся осенняя паутина; *felhők* ~nak az égen по небу плывут облака; 2. (*légnemű anyag*) стлаться, расстилаться; а *folyó földtől* ~ a köd nad рекой стелется (или расстилается) туман; 3. (*felfelé szállni*) (плавно) подниматься; а *par egyre magasabbra* ~ солнце поднимается всё выше и выше; 4. *vkire/vmire, vhoová (leereszkedni)* спускаться/спуститься, опускаться/опуститься на кого/что, куда; (*madárról még*) слететь* на что, куда (о птице, стае); *ejtőernyővel földre* ~ni приземляться/приземлиться с парашютом; 5. (*levéggöben, folyadékban*) опускаться/опуститься (о плавающем или парящем предмете); (*por stb.*) оседать/осесть (о взвешенных частицах чего-л.); *lassan* ~nak а hópelylek медленно падают снежинки; *felékre* ~ni а) (*vmilyen tárgyat*) опускаться/опуститься на дно; б) (*edény aljára*) оседать/осесть на дно; в) (*bűvár*) спускаться/спуститься на дно (о водолазе); *por* ~ *vmire* садится пыль *ж.* на что; 6.: *lejjebb* ~ni а) снижаться/снизиться; а *repülőgép* lejjebb ~t самолёт снизился; б) (*csökkenni*) понижаться/понижаться; а *hőmérséklet* lejjebb ~t температура понижалась; в) (*árak*) снижаться/снизиться (о ценах и т. п.); 7. (*vonatra, lóra stb.*) садиться/сесть (в поезд, на лошадь и т. п.); а *hajóra* ~ni садиться/сесть на пароход; 8.: *partra* ~ni а) (*utast*) соходить/сойти на берег; б) *воен.* высаживаться/высадиться на берег, производить/произвести высадку; 9. в *устойчивых сочет.*: *harcba* ~ni *vkivel* вступать/вступить в бой с кем; *perbe* ~ni *vkivel* завязывать/завязать тяжбу с кем; *vitába* ~ni *vkivel* вступать/вступить в спор, завязывать/завязать спор с кем; 10.: *magába* ~ni ☉ уходить/уйти в себя; 11. (*hír, betegség*) распространяться (о слухах, болезни и т. п.); 12. *vkire (vagyoni stb.)* переходить/перейти к кому (о наследстве, традициях и т. п.); 13. *книжн.* (*átok, gyalázat*) пасть* на кого (о проклятии, позоре и т. п.); (*áldás, álom*) слететь* (о благословении, сне и т. п.); ☉ *fejébe* ~t а *bor* вино ударило ему в голову; *fejébe* ~t а *dicsőség* у него закружилась голова от успехов.

szállítás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* szállni 1—11: оседание; снижение, понижение; посадка; 2. (*fedett hely*) пристанище, приют; *éjjeli* ~ ночлёр; ~t *adni vkinek* давать/дать пристанище кому, приютить* кого; ~t *kapni vhol* находить/найти пристанище, останавливаться/остановиться где; 3. *археол.* стоянка.

szállásadó [~ja, ~t] квартирный хозяин; (*nb*) квартирная хозяйка.

szállásdíj [~a, ~at] плата за постой.

szállásolni [~t, ~jon] *vkít vkihez, vhoová* устривать/устроить, помещать/поместить кого у кого, где; (*több személyt*) размещать/поместить кого у кого, где; (*hátánakat*) расквартировывать/расквартировать кого где.

szállodálni [~t, ~jon] 1. летать (*vзад и вперед*), носиться в воздухе; 2. (*hullodálni*) медленно падать, кружиться (в воздухе); ~nak а hópelylek медленно падают снежинки.

szállingózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1.: а *hó* ~ik падают редкие снежинки; 2. (*személyek*) приходить по одному (о гостях, зрителях и т. п.); 3. (*hírek*) ходить (о слухах).

szállítani [~ott, ~son] 1. *vhoová (közlekedési eszközön; egyszer)* везти; доставлять/доставить, перевозить/перевести куда; *kórházba* ~ani отвозить/отвезти в больницу; 2. (*többször, különböző irányba, irányból*) перевозить что, заниматься перевозкой (или доставкой) чего, транспортировать*, доставлять что; 3. (*elszállítani*) доставлять/доставить, приносить/принести, привозить/привезти; *házhoz* ~ani доставлять/доставить на дом; 4. (*rendszeresen*) поставлять/поставить; *külföldre* ~ani аз *árut* поставлять товар(ы) за границу; аз *üzem* nem ~ja idejében аз *alkatrészeket* предприятие не поставляет деталей вовремя; 5. (*elektromos energiát*) передавать (электроэнергию); 6. (*víz, szél*) приносить (с собой) (о воде, ветре, тучах и т. п.); 7. *vmít vhoová (ellátni)* доставлять что куда, снабжать чем что; аз *erek vért* ~anak а *szervekbe* сосуды снабжают органы кровью; 8. *разг.* (*híreket, vicceket stb.*) приносить/принести, поставлять (слухи, анекдоты и т. п.).

szállítás [~a, ~t, ~ok] доставка, перевозка, транспортировка; поставка (*ср.* szállítани 1—5); *házhoz* ~ доставка товаров населению; *vasúti* ~ок железнодорожные перевозки, доставка грузов по железной дороге.

szállítási [~t, ~ak] 1. связанный с перевозкой, связанный с доставкой; транспортный; ~ eszköz транспортное средство; ~ költségek транспортные расходы; 2. (*határidő stb.*) связанный с поставкой (чего-л.); ~ szerződés договор на поставку.

szállítmány [~a, ~t, ~ok] груз; (*árutétel*) партия товара.

szállítmányozási [~t, ~ak] транспортный; ~ vállalat транспортное предприятие.

szállító I *пущ. ом* szállítани; II *сущ.* [~ja, ~t] (*vállalat stb.*) поставщик.

szállítóeszköz [~e, ~t, ~ök] средство транспортировки.

szállítólevél [~ele, ~elet] накладная.

szállítómunkás [~a, ~t, ~ok] доставщик (*рабочий*).

szállítószalag [~ja, ~ot] *тех.* (ленточный) транспортер, конвейер.

szálló I *пущ. ом* szállни; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* szálloda.

szálloda [~ja, ~t] гостиница, отель *м.*

szállodai [~t, ~ak] гостиничный, Δ (*ср.* szálloda); ~ alkalmazott служащий гостиницы; ~ ellátás гостиничное обслуживание; ~ szoba номер в гостинице, гостиничный номер; ~ vendég постоялец (в гостинице).

szállodaipar [~a, ~t, ~e] гостиничное дело.

szállóige [~je, ~t] крылатое слово; ~vé valói войти* в поговорку.

szállodvendég [~e, ~et] (szállodában) постоялец (в гостинице); (*családnál*) гость *м.* (остановившийся у кого-л.).

szalma [~ja, ~t] солома; → (üres) ~t csépelni ≙ переливать из пустого в порожнее, толычь воду в ступе

szalmakalap [~ja, ~ot] соломенная шляпа.

szalmakazal [~ja, ~t, ~ok] стог соломы; (*nagyobb*) скирд(á) соломы.

szalmaláng [~ja, ~ot] мимолётная вспышка, кратковременный взрыв энтузиазма.

szalmaözvegy [~e, ~et] *шутл.* соломенный вдовец; (*nb*) соломенная вдова.

szalmasárga [~t; ~n] солóменно-жёлтый.
szalmaszál [~a, ~at, ~ak] солóмин(к)а; Ⓣ a ~ba is belekaspaszkodni хвататься за солóминку.
szalmazsák [~ja, ~ot] солóменный тюфяк, тюфяк, набитый солóмой.
szalmiák [~ja, ~ot, ~] нашатырь м.
szalmiákszesz [~e, ~t, ~] нашатырный спирт.
szalon [~ja, ~t, ~ok] 1. салóн, гостиная; 2. (divat-szalon) ателье с. нескл. мод, модный салóн.
szaloncukjor [~ra, ~rot] постный сáхар.
szalonka [~ja, ~t] зоол. (Scolorax) кулик; erdei ~ (Scolorax rusticola) лесной кулик.
szalonképes [~et; ~en] (kifejezés, tréfa) приличный, пристóйный (о выражениях, анекдотах).
szalonkocsi [~ja, ~t] ж.-д. салóн-вагóн.
szalonna [~ja, ~t] 1. (свиное) сáло; (szózt, füstölt) шпик; füstölt ~ копчёное сáло; paprikás ~ (венгерское) сáло, обсыпанное красным перцем; púárson ~t sütni жарить шпик на вертеле; 2. (kenyerjéleben) закал (в печёном изделии).
szalonnás [~at; ~ap] 1. (приготовленный) с сáлом; ~ kenyér хлеб с сáлом; 2. (rosszul sült tésztaféle) с за-кáлом (о печёном изделии).
szalonnasütés [~e, ~t, ~ek] жаренье шпика (на вертеле).
szalonnázni [~ik, ~ott, ~zon] есть сáло (шпик).
szalontüdó [~je, ~t] тушёные лёгкие с кислой под-ливой.
szalonzene [~je, ~t] салóнная мýзыка.
szalutálni [~t, ~jon] разг. брать/взять под козырёк.
szalvéta [~ja, ~t] салфетка.
szám¹ см. száj.
szám² [~a, ~ot] 1. мат., грам. число; egész ~ целое число; egyjegyű/többjegyű ~ однозначное/многозначное число; páros/páratlan ~ чётное/нечётное число; egyes/többes ~ единственное/множественное число; 2. (mennységként) число, численность; a balesetek ~a число несчастных случаев; a lakosság ~a численность населения; ~ szerint húszan числóm (или численность) в двадцать человек; kerék ~ban крýглым числóm (или счётом); nygu ~ban в большóm количестве; teljes ~ban в полном составе; 3. (számjegy, számadat) цифра; arab/gómai ~ok арабские/римские цифры; kerék ~ крýглая цифра; ötös ~ цифра пять, пятёрка; a ~ok azt mutatják... цифры показывают, что...; 4. (jelzőszám) нóмер (телефона, дома, обуви и т. п.); (sorszám) порядковый нóмер (в списке и т. п.); nyilvántartási ~ нóмер в инвентарной книге (описи и т. д.); 5. (lapé, folyóiraté) нóмер (журнала и т. п.); az újság mai ~ában в сегодняшнем нóмере газеты; 6. (műsorszám) нóмер (программы и т. п.); 7. разг. (zeneszám) вещь ж. (об эстрадной песне, произведении лёгкой мýзыки); 8. в устойчивых сочет.: ~ba jönni приниматься (или браться) в расчёт; ennél a munkánál ő nem jöhet ~ba в этой работе егó нельзя принимать в расчёт; в этой работе на него нельзя рассчитывать; ~ba venni приниматься/принять в расчёт, учитывать/учесть; mindent ~ba véve учитывая всё вместе взятое; ~on kérni vkitől miti требовать отчёта от кого о чём, спрашивать с кого что; ~on tartani a) miti держать в умé что, помнить о чём; b) (szám szerint) вести учёт чего; c) vkit в обр. констр. считаться (кем-л., каким-л.); őt mint kiváló színészt tartják ~on он считаётся прекрасным актёром; ~ot adni vmiről давать/дать отчёт в чём; ~ot tartani vkire/vmire рассчитывать на кого/что.
számadás [~a, ~t, ~ok] 1. отчёт (устный); erről ~sal tartozol в этом ты должен дать отчёт; nem tartozik senkinek ~sal on никому не обязан давать отчёт; 2. (bevételről, kiadásról) счёт, учёт, подсчёт (доходов и расходов); pontos ~t vezetni вести стрóгий подсчёт (доходов и расходов); 3. бухг. отчёт, отчётность; Ⓣ van vele egy kis ~om у меня к нему небольшо́й счётец.
szamár [~ara, ~arat] 1. осёл; 2. бран. осёл, дурак;

3. атр. глупый, идиотский; ~ár viselkedés идиотское поведение.
szamár:ára I послелог для кого/чего; gyermek ~ára írt könyv книга (написанная) для детей; II мест. с личн. оконч.: ~omra, ~odra, ~ára, ~unkra, ~otokra, ~ukra для меня, тебя и т. д.
szamarány [~a, ~t, ~ok] численное соотношение.
szamárful [~e, ~et, ~ek] 1.: ~et mutatni vkinek показывать/показат ослыные уши кому (издеваясь); 2. разг. (könyvben, füzetben) загнутый угол страницы.
szamárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. поступать глупо, делать глупости, глупить.
szamárköhögés [~e, ~t, ~ek] мед. коклюш.
szamárletra [~ja, ~t] ирон., шутил. служёбная лестница, служёбная иерархия.
szamárpad [~ja, ~ot] школьн. шутил. «камчатка» (последняя парта в ряды).
szamárság [~a, ~ot] 1. глупость, нелёпость; 2. (jelentéktelen dolog) мелочь ж., пустяк, ерунда.
számbavétel [~e, ~t, ~ek] 1. (megszámolás) учёт, пересчёт; 2. (figyelembevétel) учёт (всех возможностей и т. п.).
számbeli [~t, ~ek; ~leg] численный; количественный; цифровой; ~ fölény численное превосходство; ~ fölényben lenni численно превосходить, превосходить численностью.
számfejteni [~ett, ~sen] бухг. производить/произвести расчёт (зарплаты и т. п.).
számfejtés [~e, ~t, ~ek] 1. бухг. расчёт (зарплаты); 2. (osztály) расчётный стол.
számfejtő I прич. от számfejteni; II прич. [~t]: ~ hivatal см. számfejtés 2.
számítani [~ott, ~son] 1. (számítást végezni) считать (вычислять; подсчитывать); forintban ~ani считать (или исчислять) в форинтах; ötven kiló búzát ~unk keresztenként по нашим расчётам в копне пятьдесят килограммов пшеницы; 2. vmitől считать, исчислять (исходя из чего-л.); mátol ~va считая с сегодняшнего дня; a hegyek magasságát a tenger szintjétől ~ják высотá гор исчисляется от úrovня моря; 3. (tekintetbe venni) брать (или принимать) в расчёт, считать; a jelenlevőket nem ~va не считая присутствующих; engem nem ~va не считая (или кроме) меня; 4. (árusításnál, eladásnál) оценивать (товар); просить (какую-л. цену); считать (по сколько-л.); mennyit ~ érte? сколько это стóит?; сколько просите за это?; drágán ~ani vmit дорого запрашивать/запросить за что; 5. (tervezni) считать, класть/положить, отводить/отвести (время и т. п.); az útra három napot kell ~ani на поездку надо считать три дня; 6. vhozá (beszólni) причислять/причислить к кому/чему; a legjobb költők közé ~ják егó причисляют к лучшим поэтам; 7. vminek, vmilyennek перен. считаться кем/чем, каким; betegnek ~ani числиться больным; 8. vminek (érni valamennyit) приравниваться к чему, считаться за что; ez őt pontnak ~ это равно пяти очкам; 9. (jelenteni) значить, иметь значение; sokat ~ это много значит; minden perc ~ каждая минута на счёту, имеет значение каждая минута; ez nem ~ это не имеет значения; 10. vkire/vmire рассчитывать, полагаться/положиться на кого/что; lehet rá ~ani на него можно положиться; gám pe ~s! на меня не рассчитывай!; erre egyáltalán nem ~ottam я на это совсем не рассчитывал, я этого совсем не ожидал.
számítás [~a, ~t, ~ok] 1. вычисление, подсчёт, расчёт (действие и резултат); a ~ eredménye itór (или резултат) вычисления; előzetes ~ok szerint по предварительным подсчётам; 2. (terv) расчёт; ~om szerint по моему расчёту; ~ba jönni входить в расчёты; ~ba venni vmit приниматься/принять в расчёт; ~on kívül hagyni сбрасывать/сбросить со счёта; 3. (önérdek) расчёт, расчётливость; hideg ~ холодный расчёт; Ⓣ megtalálni ~át Ⓣ находить выгоду в чём-л.; nem találok meg a ~omat это мне невыгодно.

számítási [~t, ~ak] связанный с вычислением (расчётом, подсчётом), Δ (ср. számítás 1); ~ hiba ошибка в вычислениях (или расчётах).

számítástechnika [~ja, ~t] вычислительная техника.

számítgatni [~ott, számigasson] считать, подсчитывать, высчитывать (с трудом, медленно).

számító I прич. от számítani; II прил. [~t; ~(a)k; ~(a)n] расчётливый, корыстный.

számítógép [~e, ~et] электронная вычислительная машина.

számítóközpont [~ja, ~ot] вычислительный центр.
számjegy [~e, ~et] цифра (знак); az 1-es (egy)es ~ цифра 1 (один), единица; három ~ből álló szám трёхзначное число.

számkivetés [~e, ~t, —] уст. ссылка, высылка.

számla [~ja, ~t] 1. (elszámolás, jegyzék) счёт (документ); (az áru megnevezésével) фактура (счёт с описью товара); ~t kiállítani выписывать/выписать счёт; kifizetett/kifizetetlen ~ оплаченный/неоплаченный счёт; 2. фин. (bankszámla) счёт; ~t nyitni открывать/открыть счёт; *umit vkinek a ~jára írni a* записывать/записать на счёт кого что, относиться/отнести на счёт кого что; *b) перен. (felróni)* ставить/по- в упрек кому что; *az én ~mra* за мой счёт.

számlálni [~t, ~jon] книжн. 1. (számolni) считать (называть числа по порядку); ~j tizig! считать до десяти!; 2. (megolvasni) считать, пересчитывать; pényt ~ni пересчитывать деньги; 3. (magába foglalni) насчитывать; ez a város százezer lakost ~ этот город насчитывает сто тысяч жителей.

számlálás [~a, ~t, ~ok] 1. счёт; пересчитывание, подсчёт (ср. számlálni 1, 2); 2. (besorolás) отнесение, причисление (к какой-л. группе).

számlálatlan [~t, ~ok; ~ul] не пересчитанный, не-считанный.

számlálatlanul нареч. без счёта, не считая, не пересчитывая, не пересчитав.

számlálhatatlan [~t, ~ok; ~ul] бессчётный, бесчисленный, неисчисляемый.

számláló I прич. от számlálni; II суц. [~ja, ~t] 1. мат. числитель м.; 2. (műszer) счётчик (прибор).
számlálóbiztos [~a, ~t, ~ok] счётчик по переписи населения.

számlap [~ja, ~ot] циферблат.

számlázni [~ott, ~zon] *umit* выписывать/выписать (или оформлять/оформить) счёт на что; ~za, kérem, az árut az én nevemre прошу Вас выписать счёт за товар на моё имя.

számnív [~ve, ~evet] грам. имя числительное.

szamóca [~ja, ~t] бот. (*Fragaria*) земляника.

számolni [~t, ~jon] 1. считать; fejben ~ni считать в уме; újjan ~ni ³ считать на пальцах; százig ~ni считать до ста; most tanul ~ni он теперь учится счёту (или считать); 2. *vkivel/umivel* перен. считаться с кем/чем; ezzel ~punk kell нам приходится с этим считаться; nem ~va a veszéllyel не считаясь с опасностью; 3. *umért (felelni)* отвечать, нести ответ за что; ~ni tetteiért ³ нести ответственность за свой поступки; 4. *vkivel (felelősségre vonni)* призывать/призвать к ответу кого; még ~unk egymással! мы ещё с тобой посчитаемся!

számolás [~a, ~t, ~ok] счёт, счисление.
számolási [~t] связанный со счётом, подсчётом (ср. számolni 1); ~ hiba ошибка в счёте.

számológép [~e, ~et] 1. счётная машина; elektronikus ~ электронная вычислительная машина; 2. (golyós) счёт; *y mn. (P-ov) (присоединение).*

számonekérés [~e, ~t, ~ek] 1. (felelősségre vonás) привлечение к ответственности; 2. школьн. опрос.

számos [~at; ~an] многочисленный, многий, целый ряд (чего-л.); ~ esetben во многих случаях, зачастую.

Szamos [~t, ~on]: a ~ Сámos (река).

számoszlop [~a, ~ot] колонка цифр.

számottevő [~t, ~ek; ~en/~leg] значительный, крупный; ~ ipar значительная промышленность; ~összeg крупная сумма; ~ politikusok крупные (или видные) политики.

számozni [~ott, ~zon] нумеровать.

számozás [~a, ~t, ~ok] нумерация (действие и результат).

számozatlan [~t, ~ok; ~ul] нумерованный.
számra с суц., обозначающими меру вещества и единицу времени, означает «числяющийся чем-л., каким-л. количеством, доходящий до чего-л., насчитывающий что-л., сколько-л.»: darabszámra поштучно; hét-számra неделями; hónapszámra месяцами; kilószámra (целыми) килограммами; százszámra сотнями; zsákszámra мешками.

számszender [~e, ~t, ~ek] система чисел; tízes ~ десятичная система.

számszerű [~t, ~ek; ~en] цифровой; ~ adatok цифровые данные; ~ en в цифрах.

számtalan [~t, ~ok; ~ul] бесчисленный, бессчётный; ~ esetben в бесчисленном количестве случаев, очень часто; ~ ember множество людей.

számtalanszor нареч. бессчётное количество раз, много раз.

számтан [~a, ~t, —] арифметика.

számтани [~t, ~ak; ~lag] арифметический, Δ (ср. számтан); ~ közérányos среднее арифметическое; a négy ~ alapművelet чёткие действия арифметики.

számtankönyv [~e, ~et] учебник арифметики.

számтанóra [~ja, ~t] урок арифметики.

számтан példa [~ja, ~t] арифметический пример.

számтантanáр [~a, ~t, ~ok] учитель м. арифметики.

számú [~t, ~ak] (с прил.) снабжённый каким-л. номером, за номером..., номер...; a hármас ~ gendeleben в постановлении номер три; a nyolcas ~ játékos игрок под номером восемь; az ötös ~ autóbusz автобус номер пять.

számúzni [~ött, ~zön] *vhová* ссылать/сослать куда; *vhonnan* высылать/выслать откуда.

számúzés [~e, ~t, —] ссылка, высылка (действие).

számúzetés [~e, ~t, —] ссылка, изгнание; ~ben élni жить в изгнании (или в ссылке).

számúzótt I прич. от számúzni; II прил. [~et; ~en] сосланный, высланный, ссыльный; III суц. [~je, ~et] ссыльный, -ая, изгнанник, -ица.

számvetés [~e, ~t, ~ek] 1. уст. подсчёт; 2. перен. (előzetes) обдумывание, взвешивание; (utólagos) подведение итогов.

számvevőség [~e, ~et] уст. бюджетно-финансовый отдел.

számvitel [~e, ~t, —] счетоводство, бухгалтерский учёт.

száni [~t, ~jon] 1. (sajnálni) жалеть/по-; 2. *umit vkinek* предназначать/предназначать что кому, для кого; готовить/при- что кому, для кого; peked ~om ezt a könyvet я намерен отдать эту книгу тебе; ezt a célzást pekem ~ta этот намек предназначался мне (или для меня); 3. *umit vkinek* перен. уготовить *; nem tudni, milyen sorsot ~t neki a végzet кто знает, какую участь уготовила ему судьба; 4. *vkit vminek* прочить кого, куда, хотеть отдать * кого куда; fiát orvosnak ~ta он хотел, чтобы его сын стал врачом; őt katonának ~ta ego пробили на военную службу; 5. *umit vmire* предназначать/предназначать (для какой-л. цели); ezt a fonalat pulóverre ~om из этой пряжи я предполагаю связать пуловер; ezt a házat eladásra ~om этот дом я собираюсь продать; a termet ezer személyre ~ták зал рассчитан на тысячу человек; 6. *vmire (időt)* отводить/отвести на что, для чего (время); (szentelni) уделять/уделить чему (время); ezt a napot arra ~om, hogy... этот день я отвёл для того, чтобы...; ~j gát nehány percet udeli мне несколько минут; egre nem kell annyi időt ~ni на это не требуется столько времени; az uta-

zásgra hágom napot ~tak на поездку они положили три дня.

szán [~ja, ~t, ~ok] сán;и мн. (Р -ей), сán;ки мн. (Р -ок).

szánakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkín* жалеть кого, испытывать жалость к кому, сострадать кому.

szánakozás [~a, ~t, ~ok] жалость, сострадание.

szánakozó I *прим. от* szánakozni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n/~lag] сострадательный, жалостливый.

szánálni [~t, ~jon] *эк.* санировать (*).

szánalmas [~at; ~an] жалкий, достойный сожаления, плачевный; ~ kísérlet жалкая попытка; ~ véget égni иметь плачевный исход.

szánal;om [~ma, ~mat] жалость, сострадание; ~omból из жалости; ~omga méltó достойный жалости; ~mat ébreszteni *vkiben* возбуждать/возбудить жалость (или сострадание) в ком.

szanaszéjjel *нареч. см. szanaszét.*

szanaszét *нареч.* в разбросанном виде, в беспорядке;

~ hagyni оставлять/оставить в беспорядке; sok könyv hevert ~ köröm валялось много книг.

szanatórium [~a, ~ot] санаторий.

szanatóriumi [~t, ~ak] санаторный; ~ kezelés санаторное лечение.

szandál [~ja, ~t, ~ok] сандалии мн. (обе); (egyik) сандалия.

szándék [~a, ~ot] намерение; умысел (*тж. юр.*); jó ~ доброе намерение; rossz ~ злой умысел; az a ~om, hogy... я намерен (+инф.); feltett ~om, hogy... я твердо решил (+инф.); ez nincs ~omban éto не входит в мой намерения; ~ában áll (или van) *vmít* megtenni он собирается сделать что; előre megfontolt ~kal elkövetett *юр.* предумышленный.

szándékolni [~t, ~jon] *см. szándékozni.*

szándékos [~at; ~an] (пред)намеренный, (пред)умышленный; ~ emberölés (пред)умышленное убийство.

szándékosan *нареч.* нарочно, намеренно, сознательно, умышленно.

szándékosság [~a, ~ot] (пред)намеренность, (пред)умышленность; ~ nélkül без умысла.

szándékozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] намереваться, иметь намерение, собираться/собраться, думать (*разг.*) (+инф.); elutazni ~om я собираюсь (или намереваюсь) уехать; mit ~ol tenni? что ты думаешь делать?

szánk *см. száj.*

szánkázni [~ik, ~ott, ~zon] кататься на сánках.

szánkázás [~a, ~t, ~ok] катание на сánках.

szankció [~ja, ~t] сánкция; ~kat alkalmazni *uki ellen* применять сánкции (по отношению) к кому.

szánkó [~ja, ~t] сán;и мн. (Р -ей), сán;ки мн. (Р -ок).

szánkózní [~ik, ~ott, ~zon] *см. szánkázni.*

szanskrit [~ot; ~ul] I *прил.* санскритский; II *суц.* [~ja, ~ot, ~] санскрит, санскритский язык.

szántani [~ott, ~son] I. пахать, вспахивать/вспахать; 2.: *szeguzája gyorsan ~otta a papírt* *erő* карандаш быстро скользил по бумаге.

szánt;ia *тк. с притяж. оконч. и обст.:* a maga ~ából ③ по собственной воле; saját ~omból... я по собственной воле...

szántalp [~a, ~at] санный полог.

szántás [~a, ~t, ~ok] пахота, вспашка; őszi ~ осенняя вспашка, вспашка под озимые.

szántatlan [~t, ~ok; ~ul] неспаханый.

szántó I *прим. от* szántani; II *суц.* [~ja, ~t] I. пахарь м.; 2. *см. szántó föld.*

szántó föld [~je, ~et] пашня, вспаханная земля, вспаханное поле.

szántóterület [~e, ~et] пахотная земля, пахотное поле.

szántóvető I *прил.* [~t] занимающийся земледелием, земледельческий; II *суц.* [~je, ~t] пахарь м., земледлец.

szántószándékkal *нареч. см. szándékosan.*

szapora [~t; ~n] I. (*ember, állat*) плодовой; ~ család многодетное семейство; 2. (*gyors*) скорый, чистый; ~ beszéd частый разговор, скороговорка; ~ érverés частый (или учащенный) пульс; 3. *нар.:* ~ tunka лёгкая, быстро подвигающаяся работа (*чаще о рукоделии*).

szaporán *нареч.* быстро, скоро; csak ~! поживей! szaporaság [~a, ~ot, ~] I. (*termékenység*) плодovitость; 2. (*érverésé stb.*) быстрая, учащённость (пультас и т. п.).

szaporátlan [~t, ~ok; ~ul] I. невыгодный, с большими отходами (о продукте); 2. (*hálátlan*) неблагодарный, трудоёмкий (без видимых результатов — о работе).

szaporázni [~ta, ~za]: ~ni a lépéteit ③ ускорять/ускорить шаг, прибавлять/прибавить шаг (или ходу).

szaporítani [~ott, ~son] I. (*állatot, növényt*) размножать (животных, растения); magról ~ani размножать семенами; 2. (*növelni*) увеличивать/увеличить, умножать/умножить; ~ani *vkinek/vminek* a számát увеличивать/увеличить число кого/чего; több szögösége ~ani приумножать/приумножить, увеличивать/увеличить во много раз; ~ani a vagonját ③ (приумножать/(при)умножить (свое) состояние; *vkinek a gondjait* ~ani прибавлять/прибавить забот кому; 3. (*kötésben, horgolásban*) прибавлять/прибавить, делать/с= прибавку (в вязании); hágom szemet ~ani прибавлять/прибавить три пэгли; 4.: lépéteit ~ani ③ ускорять/ускорить шаг, прибавлять/прибавить шаг (или ходу); ④ ne ~sd a szót! короче!

szaporítás [~a, ~t, ~ok] I. (*állaté, növényé*) размножение; 2. (*növelés*) увеличение (от увеличить); *vmi számának* ~a увеличение числа чего; 3. (*kötésben*) прибавление пэтеля, прибавка (в вязании).

szaporodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] I. размножаться/размножиться; плодиться/рас= разг.; 2. (*gyarapodni*) увеличиваться/увеличиться, расти/вы=, возрастать/возрастать (о количестве); прибавляться/прибавиться (*sze mélytelenül — bezal.*); ~tak a gondjaim у меня прибавилось забот; az utóbbi időben ~ott az autóbalesetek száma в последнее время возросло число автомобильных катастроф, в последнее время участились автомобильные катастрофы; 3. (*érték, pénz*) приумножаться/приумножиться, увеличиваться/увеличиться (о богатстве).

szaporodás [~a, ~t, ~] I. биол. размножение; 2. (*gyarapodás*) рост, увеличение (числа, количества); a lakosság ~a рост населения; a kiadások ~a увеличение расходов.

szaporulat [~a, ~ot, ~] I. природ (населения); (*állatállományban*) приплод; 2. *эк. (tőkée)* природ (капитала).

szappan [~(j)a, ~t, ~ok] мыло; egy darab ~ кусок мыла.

szappanbuborék [~(j)a, ~ot] *прям., перен.* мыльный пузырь; ~ot eregetni пускать мыльные пузыри.

szappanfőzés [~e, ~t, ~ek] мыловарение.

szappangyár [~a, ~at] мыловаренный завод.

szappanhab [~ja, ~ot, ~] мыльная пена.

szappanos [~at; ~an] мыльный, в мыле; (*beszappanozott*) намыленный.

szappanozni [~ott, ~zon] мылить, намыливать.

szappantartó [~ja, ~t] мыльница.

szapulni [~t, ~jon] *нар.* I. (*fehértéműt*) замачивать/замочить в щёлке, бучить (бельё); 2. *uki* *перен.* ругать, крыть кого.

szar [~(j)a, ~t, ~ok] *груб.* I. дерьмо; 2. *атр.* дрянной, паршивый, дерьмовый.

szár [~a, ~at] I. бот. стéбель м.; 2. (*madártollé*) очин (пера); 3. (*vminek a nyele*) стёржень м. (чего-л.); az evező ~a стёржень м. (или веретено) весла; a kulcs

~а ключ (без головки и бородки); а pira ~а чубу́к тру́бки; 4. *kétágú eszközé*: а körgöz ~а ножка циркуля; аз olló ~а половинка ножи́ца; а szög ~аи *mat.* стороны угла; 5.: а csizma ~а голенище; а harisnya ~а пátоленок, чулок (*часть чулка выше пятки*); а lába ~а голень ж.; а nadrág ~а штани́на.

száradni [~t, ~jon] сохнуть, сушиться; а kötélén fehégnemű ~ на верёвке сохнет (*или* сушится) бельё; ② vkinek а lekéln ~ni лежать на совести когó-л.

száradt I *прич.* от száradni; II *прил.* [~at; ~an] просо́хший, вы́сохший.

száras [~at; ~an] *бот.* стебелько́вый.

száraz I *прил.* [~at; ~an/~on] 1. в разн. знач. сухой; (*kiszáradt*) вы́сохший, засóхший; ~ bog сухой вино́; ~ éghajlat сухой кли́мат; ~ ember сухой (*или* чёрствый) человек; ~ falevel вы́сохший древе́сный лист; ~ kenyér чёрствый хлеб; ~ köhögés сухой кашель; ~ lábbal не замочив ног; ~ talaj сухая почва; ~ а torka у него в горле пересóхло; ~on köszönni vkinek сухо поздороваться * с кем; ~та törölni a) (*porharat stb.*) вытирать/вытереть дсуха; б) (*arcot, kezét stb.*) вытирать/вытереть дсуха; 2. *перен.* го́лый, беспристра́стный (*о цифрах и т. п.*); ~ tények го́лые факты; II *суц.* [~a, ~t] 1. (szárazföld) су́ша; ~on és vizen на су́ше и на мо́ре; 2.: ~ba tenni а csemetét перепелёнывать/перепеленать младенца, менять/сменить пелёнку младенцу.

szárazdajka [~ja, ~t] ня́ня, ня́нька (*в противоположность кормилице*).

szárazdokk [~ja, ~ot] сухой док.

szárazelem [~e, ~et] *эл.* сухая батарея.

szárazföld [~je, ~et] су́ша; (*kontinens*) материк, континент; ~re lépni сходить/сойти на бе́рег.

szárazföldi [~t, ~ek] сухопу́тный; материко́вый, континентальный, Δ (*ср. szárazföld*); ~ állatok сухопу́тные живóтные; ~ éghajlat континентальный кли́мат; ~ csapatok сухопу́тные войска́; ~ szél ве́тер с су́ши.

szárazkolbász [~a, ~t, ~ok] сухая (копчёная) колбаса́.

szárazon 1. (száraz állapotban) в сухом виде; 2. (száraz helyen) в сухом месте; ③ ~ megúszni vmit выйти * сухим из воды; ezt nem viszi el ~ это ему даром не пройдёт, это ему не сойдёт с рук.

szárazság (-assá, -asz-sá) [~a, ~ot] 1. су́хость (*ср. száraz*); 2. (*csapadék hiánya*) за́суха, сушь ж.

száraztészta [~ja, ~t] макарóнные изделия *мн.* (*с.*) (*лапша, вермишель и т. п.*).

szárcsa [~ja, ~t] *зоол.* (*Fulica atra*) лысу́ха.

szardella [~ja, ~t] *зоол.* (*Engraulis encrasicolus*) хамса́, анчоус.

szardínia [~ja, ~t] *зоол.* (*Clupea pilchardus*) сарди́н(к)а.

Szardínia [~t, ~n] Сарди́ния.

száritani [~ott, ~son] сушить; (*mosott vagy átázott holmit*) просу́шивать; (*aszalni*) вялить; dohánypít ~ani сушить табак; halat ~ani вялить рыбу; ruhát ~ani сушить бельё.

száritás [~a, ~t, ~ok] су́шка; просу́шка; вяление (*ср. száritani*).

száritó I *прич.* от száritani; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (száritógép, száritóközülék) сушылка (*прииспособление*); 2. (*helyiség*) сушылка, сушильня; сушило *спец.*

száritókötiél [~ele, ~elet] верёвка для сушки белья.

száritótt I *прич.* от száritani; II *прил.* [~at; ~an] сушёный; (*aszalt*) вяленый; ~ gyümölcsök сушёные фрукты; ~ hal сушёная (*или* вяленая) рыба.

szarka [~ja, ~t] *зоол.* (*Pica pica*) со́рочка; → sokat akar а ~, de nem bírja а farka ≡ видит око, да зуб неймёт.

szarkaláb [~a, ~ot] 1. *бот.* (*Consolida regalis*) шпорник; 2. *шутл.* (*betű, írás*) каракуля; 3.: ~ak (*а szem körül*) *разг.* морщи́нки у глаз, «гусиные лапки».

szárkapocs [~csa, ~csot] *анат.* ма́лая берцо́вая кость.

szarkasztikus [~at; ~an] саркасти́ческий, саркасти́чный.

szarkasmus [~a, ~t, ~] сарка́зм.

származni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. происходить/произо́йти от кого́-л, из чего́; (*umilyen vidékről, umilyen családból*) быть родом из...; munkáscsaládból ~ni происходить из рабочей семьи; (б) Moszkvából ~ik он родом из Москвы; аз olaszok а rómaiaktól ~nak италья́нцы ведут своё происхождение от римлян; а готман nyelvek а latinból ~nak романские языки происходят из латы́ни; аз а kézirat а kilencedik századból ~ik эта рукопись относится к девятому веку; 2. (*születéni*) родиться (*от кого-л.*); házasságukból két gyermek ~ott от их брака родилось двое детей; 3. (*eredni*) быть *какого-л.* происхождения (*о чём-л.*); (*hírek stb.*) иметь своим источником что; идти, исходить от кого́-л, откуда; аз аз áru külföldről ~ik этот товар заграничного происхождения, этот товар получен из-за границы; аз а könyv tőle ~ik эта книга осталась от него; аз аз elbeszélés аз ő tollából ~ik этот рассказ принадлежит егó перу; а hírek megbízható forrásból ~nak сведения исходят из достоверного источника; 4. (*kelekezni*) происходить/произо́йти, выходи́ть/выйти, получа́ться/получиться из чего́, от чего́; ebből nem ~ik semmi jó из этого ничего́ хорошего не выйдет; minden félreértés abból ~ott, hogy... всё недоразумённое произошло оттого́, что...

származás [~a, ~t, ~] происхождение; paraszt ~ крестья́нское происхождение; аз ember ~а происхождение человека; а szó ~а происхождение слова; ~а szerint (*или ~ára nézve*) ③ по происхождению.

származástan [~a, ~t, ~] 1. генеалогия; 2. биол. генетика.

származású [~t, ~ak] (*с прил.*) имеющий *какое-л.* происхождение, *какого-л.* происхождения; alassony ~ низкого происхождения; külföldi ~ иностранного происхождения; péri ~ író писатель *м.* из народа; orosz ~ русский по происхождению.

származék 1. *см.* származékszó; 2. *хим.* дериват.

származékszó [~ava, ~ó] *лингв.* производное слово. származó *прич.* от származni; munkáscsaládból ~ рабочий по происхождению; igéből ~ főnév отлагательное существительное; аз ebből ~ balesetekért... за все происшедшие по этой причине несчастные случаи...

származtatni [~ott, származtasson] 1. *vkitől, vhonnan* считать *чём-л.* происхождение от кого́-л; 2. *vmit vmi-ből* возводить/возвести *к чему-л.*, выводить/вывести из чего́; аз аз szó oroszból ~ják считают, что это слово заимствовано из русского языка; ezeket а szokásokat а közérkörből ~ják эти обычаи возводят к средним векам.

szárny [~a, ~at] 1. (*madáré*) крыло (*птицы*); ~ait kiterjeszteni ③ расправлять/расправить крылья; ~ával csapkodni ③ хлопать крыльями; 2. (*ajtóé, ablaké*) створка (*двери, окна*); 3. (*épületé*) флигель ж., крыло (*здания*); 4. *тех.* (*légsavareé, hajócsavararé*) лопасть ж. (*винта*); 5. *воен.* фланг; 6. *перен.* (*vmetry szervezete*) крыло (*группировка*); а párt bal ~а левое крыло партии; ② vkit ~а alá venni ③ взять * под своё крыло когó-л.; ~ra kelt а hír, hogy... внезапно разнеслась весть о том, что...; ~akat adni vkinek окрывать/окрылить когó-л.; ~át szegni vkinek подрезать/подрезать крылья кому́-л.

szárnyalni [~t, ~jon] 1. (*madár*) летать (*о птице*); magasba ~ni взмывать/взмыть выше; 2. *перен.* (*lélek, gondolat*) уноситься/унестись (*о мыслях и т. п.*); ~ аз ögömhír летит радостная весть.

szárnyalás [~a, ~t, ~ok] полёт (*мысли, фантазии и т. п.*).

szárnyaló I *прич.* от szárnyalni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] (*magasröptű*) приподнятый, возвышенный, вдох-

новённый; ~ beszéd вдохновённая речь; ~ képzelet крылатая фантазия.

szárnyas I *прил.* [~at; ~an] 1. крылатый, с крыльями; ~ vad пернатая дичь; 2. (*ablak stb.*) створчатый; ~ ajtó (дву)створчатая дверь; 3.: ~ csavar винт с барашком; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*baromfi*) (домашняя) птица.

szárnyashajó [~ja, ~t] судно на подводных крыльях. szárnyaszegét [~et; ~en] 1. (*letört szárnyú*) с подбитым крылом; 2. *перен.* упавший духом.

szárnyacsapás [~a, ~t, ~ok] взмах крыльев. szárnyépület [~e, ~et] флигель м., крыло (здания). szárnypróbálgatás [~a, ~t, ~ok] *преим. мн.* первые попытки *мн.* (ж.) (в начале какой-л. деятельности); irodalmi (или írői) ~ok проба пера.

szárnysegéd [~je, ~t] *воен. уст.* флигель-адъютант. szárnyvasút [~útja, ~utat] *см.* szárnyvonal. szárnyvonal [~a, ~at] ж.-д. ветка.

szárogatni [~ott, szárogasson] сушить (бельё и т. п.). szaru [~ja, ~t] рога (*материал*); ⊕ a bőség ~ja por **изобилия**.

szaru- ~ rogovój. szárú [~t, ~ak] *с прил. образует определит. констр. со знач. сл.* szár: alacsony ~ с коротким стеблем; egyenlő ~ háromszög *мат.* равнобедренный треугольник; hosszú ~ pipa трубка с длинным чубуком; magas ~ cipő высокие ботинки со шнуровкой.

szarufa [~ja, ~t] *стр.* стропило. szarufésű [~je, ~t] роговой грёбень. szaruhártya [~ja, ~t] *анат.* роговица.

szaruréteg [~e, ~et] *анат.* роговой слой. szarv [~a, ~at] 1. (*állaté*) рога (*животного*); 2.: az eke ~a рукоятка плуга; 3.: a hold ~ai рожки серпа луны;

⊕ letörni a ~át vkinek обломать * roga кому-л., сбить * спесь ж. с корó-л.; ~akat viselni быть рогонóсцем; ~ etlálalta ~a közt a tögyét ≅ попал пальцем в небо.

szarvas¹ [~at; ~an] рога́тый, с рога́ми.

szarvas² [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Cervus*) олень м.

szarvasagancs [~a, ~ot] оленьи рога́ мн. (м.).

szarvasbika [~ja, ~t] рога́ч, олений бык.

szarvasbögéár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Lucanus cervus*) жук-олень.

szarvasborjú [~ja, ~t] оленёнок, телёнок оленя.

szarvasbögés [~e, ~t, ~ek] олений рёв.

szarvasbőr [~e, ~t, ~ök] 1. замша, лосина; 2. *амр.* замшевый; ~ kesztyű замшевые перчатки; ~ nadrág лосины *мн.* (ж.).

szarvasgomba [~ja, ~t] *бот.* (*Tuber aestivum*) трюфель м.

szarvashiba [~ja, ~t] грубейшая ошáбка.

szarvasmarha [~ja, ~t] (крупный) рога́тый скот.

szarvasmarha-állomány [~a, ~t, ~] поголовье крупного рога́того скотá.

szarvasmarha-tenyésztés [~e, ~t, ~] разведение крупного рога́того скотá.

szarvasmarha-tenyésztő I *прил.* [~t] занимающийся разведением крупного рога́того скотá; II *сущ.* [~je, ~t] специалист по разведению крупного рога́того скотá.

szarvasokoskodás [~a, ~t, ~ok] *филос.* рога́тый силлогизм.

szarvasteh:én [~ene, ~enet] сáмка оленя, оленуха.

szarvú [~t, ~ak] (*с прил.*) с *какими-л.* рога́ми; csop-ka ~ с обломанными рога́ми (рогом).

szász I *прил.* [~t; ~ul] саксонский; ~ nő саксонка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] саксонец.

Szászország [~ot, ~ban] Саксония.

szatén [~ja, ~t, ~ok] 1. (*patut*) сатин; (*selyem*) сатен; 2. *амр.* сатиновый; сатеновый.

szatír [~ja, ~t, ~ok] *миф., перен.* сати́р.

szatíra [~ja, ~t] сати́ра.

szatirikus I *прил.* [~at; ~an] сати́рический; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сати́рик.

Szatmár [~t, ~ban] *см.* Szabolcs-Szatmár megye.

szatócs [~a, ~ot] лавочник, мелочной торговец. szátók *см.* száj.

szatyjor [~ra/~orja, ~rot/~ort] хозяйственная сума; ⊕ vén ~or *груб.* старая ведьма, старая карга.

Száúd-Arábia [~t, ~ban] Саудовская Аравия.

Száva [~t, ~n]: a ~ Cáva. szavahihető [~t, ~ek; ~en] заслуживающий (или достойный) доверия, надёжный (о человеке).

szavajárása: vkinek a ~ излюбленное выражение, излюбленная поговорка кого.

szavalni [~t, ~jon] 1. деклами́ровать/про-; 2. *ирон.* (*fellengzősen beszélni*) разглагольствовать, ораторствовать.

szavalás [~a, ~t, ~ok] декламация; ~ zenekísérettel мелодекламация.

szavalelat [~a, ~ot] декламация.

szavaló I *прич.* от szavalni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] деклами́рующий; III *сущ.* [~ja, ~t] декламатор.

szavalókórus [~a, ~t, ~ok] хорová декламация.

szavalóművész [~e, ~t, ~ek] тещ-декламатор.

szavalóművészet [~e, ~et] художественное чтение, декламация.

szavankénti [~t, ~ek] послóбный; a távirat ~ dija послóбная оплата телеграмм.

szavas [~at] (*со сложн. числ.*) состоящий из... слова (слов), насчитывающий... слова (слов); ötvenezet ~ szótár словарь, включающий пятьдесят тысяч слов.

~szavas [~at] (*с прост. числ.*) состоящий из... слова (слов), насчитывающий... слова (слов); ötszavas mondat предложение из пяти слов.

szavatartó [~t, ~(a)k; ~(a)n] держащий (данное) слово, надёжный; ő ~ ember он человек слова, ему можно верить.

szavatolni [~t, ~jon] *ком.* *umiért* гаранти́ровать (* что); ~ni az áru minőségéért гаранти́ровать качество товара.

szavatolás [~a, ~t, ~ok] *ком.* гаран́тия, ручательство.

szavatos [~a, ~t, ~ok] 1. *юр., ком.* гаран́т; 2. *см.* kezés.

szavatosság [~a, ~ot] 1. *юр., ком.* гаран́тия; гаран́тийная отве́тственность; 2. *см.* kezesség.

szavazni [~ott, ~zon] голосова́ть; ~ni vkire/vmire голосова́ть за кого/что; bizalmat ~ni выно́сить/вы́нести вóтум до́верия; ellene (или nemmel) ~ni голосова́ть против; mellette (или igennel) ~ni голосова́ть за.

szavazás [~a, ~t, ~ok] голосова́ние; nyílt ~ открытое голосовање; titkos ~ тайное голосовање; ~ra bocsátani ста́вить/по́с на голосовање.

szavazat [~a, ~ot] го́лос (*избирательный*); ~át adni vkire ⊕ подава́ть/пода́ть (свой) го́лос за кого.

szavazati [~t, ~ak] относящийся к голосова́нию; ~ jog пра́во го́лоса; ~ jog van он имее́т пра́во го́лоса.

szavazatszedő [~t]: ~ bizottság избира́тельная комиссия.

szavazattöbbség [~e, ~et] большинст́во го́лосóв (*при выборах*).

szavazó I *прич.* от szavazni; II *сущ.* [~ja, ~t] избира́тель м., -ница.

szavazócédula [~ja, ~t] *см.* szavazólap.

szavazófülke [~je, ~t] ка́бина для голосова́ния.

szavazógépezet [~e, ~et] *полит.* ма́шина голосова́ния.

szavazóhelyiség [~e, ~et] помеще́ние для голосова́ния.

szavazóközrét [~e, ~et] избира́тельный уча́сток.

szavazólap [~ja, ~ot] избира́тельный бюлле́тень.

szaxofon [~ja, ~t, ~ok] саксо́фон.

száz *числ. колич.* I в *знач. прил.* сто; ~ ember сто человек; ~ darab сто штук; → egy szó, mint ~ (или ~ szónak is egy a vége) оди́м сло́вом; II в *знач. сущ.* [~at] со́тня ж.; az emberek ~ai со́тни люде́й; ~ávai со́тнями, посóбленно.

század¹ [~a, ~ot] числ. дроби. (századrész) одна сотая (часть), сотая доля; *utínek* а ~а одна сотая чего.

század² [~a, ~ot] воен. рота.

század³ [~a, ~ot] (évszázad) столетие, век; а ~ ележе начало века (или столетия).

századbeli [~t, ~ek] см. századi.

századforduló [~ja, ~t] 1. рубеж столетий; 2.: а ~ конец прошлого и начало нынешнего века; рубеж прошлого и нынешнего веков; а ~ idején на рубеже нынешнего столетия.

századi [~t, ~ak] (с числ.) относящийся к какому-л. веку (или столетию); а XVI. (tizenhatodik) ~ magyar irodalom венгерская литература XVI-го (шестнадцатого) века.

századik числ. порядк. сотый (по счёту, в ряду — ср. százas); ~ évforduló сотая годовщина, столетие; ~ oldal сотая страница; Petőfi születésének ~ évfordulója столетие со дня рождения Пётёфи.

százados¹ [~at] книжн. (évszázados) столетний, вековой; ~ szokások вековые обычаи.

százados² [~a, ~t, ~ok] воен. капитан.

századparancsnok [~a, ~ot] воен. командир роты. századrész [~e, ~t, ~ek] сотая часть (или доля) (чего-л.).

századszor в сотый раз.

századvég [~e, ~et] книжн. 1. конец века (или столетия); 2.: а ~ (a múlt század vége) конец прошлого века (или столетия); а ~ költészete поэзия конца прошлого века.

százalék [~a, ~ot] процент; ~ban kifejezve в процентном выражении; százkét ~ra teljesíteni a tervet выполнять/выполнить план на сто два процента; húsz ~ra csökkenteni уменьшать/уменьшить до двадцати процентов; húsz ~kal csökkenteni уменьшать/уменьшить на двадцать процентов; ⊗ száz ~ban (или ~ig) раз. на (все) сто процентов, полностью.

százalék-процентный.

százalékérték [~e, ~et] процент.

százalékarány [~a, ~t, ~ok] процентное отношение, удельный вес (какого-л. явления в ряду других).

százalékláb [~a, ~at] процент (от числа).

százalékos [~at; ~an] процентный, выраженный в процентах; ~ agránу процентное отношение; huszonhárom ~ двадцатитрёхпроцентный; ~an számítva считая в процентях.

százalékszám [~a, ~ot] см. százalékérték.

százalékszámítás [~a, ~t, ~ok] процентное исчисление, исчисление в процентах.

százan в количестве ста человек, сто человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) сто человек. százas I прил. [~at] 1. (szám) сотый (о числе, мере); (pénzről) сотенный; ~ bankjegy сотенная купюра; 2. (százas szám) сотый (помеченный числом сто), номер сто, под номером сто; 3. (nagyágú, méretű, finomságú) сотый (при обозначении размера и т. п.); ~ villanyégő электрическая лампочка в сто ватт; 4. (száz tagból álló) из ста (единиц, человек, элементов); ~ csoport группа из ста человек; 5. (tagolásnál) по сто (при упаковке и т. п.); ~ csoportolás упаковка по сто штук; II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. (szám) (число, номер) сто, сотня; 2. (bankjegy) сотенная ж. разг. (купюра).

százasaival по сто (при упаковке, расстановке); сотнями.

százéves [~et] столетний, ста лет; существующий сто лет; столетней давности; сроком на сто лет; продолжительность в сто лет (ср. -éves, egyéves).

százévi [~t, ~ek] столетний, продолжавшийся сто лет; (рассчитанный) на сто лет; за сто лет (ср. -évi, egyévi).

százezer сто тысяч.

százfelé 1. (részre) на сто частей; 2. (irányban) во все стороны, в разные стороны; ~ szaladni разбегаться/разбегаться в разные стороны.

százféle I прил. [~t] сто различных..., сто видов (различных вещей); (szokféle) сотни, множество (чего-л.); ~ áru а) (pontosan) сто видов различных товаров; б) (szokféle) множество (или сотни) самых различных товаров; II суц. [~je, ~t] часто усил. сотни различных вещей (книг, блюд и т. п.).

százfokos [~at] сторадусный.

százforintos I прил. [~t, ~ok] стофоринтовый; II суц. [~a, ~t, ~ok] банкнота в сто форинтов.

százlábú [~ja, ~t, ~ak]; ~ ak зоол. (Chilopoda, Myriapoda) многоножка мн. (ж.).

százméteres [~ei] стометровый; ~ síkfutás спорт. бег на сто метров; стометровка разг.

százszámra (-sz-sz-) нареч. сотнями; könyveket ~ vásárolni покупать книги сотнями.

százszázalékos (-sz-sz-) [~at; ~an] 1. прям., перен. стопроцентный; ~an на (все) сто процентов; ~ győzelem стопроцентная (или полная) победа; 2. перен. настоящий, стопроцентный.

százszor (-sz-sz-) 1. (száz alkalommal) сто раз; 2. (szorzásnál) сто раз по... (при умножении); 3. (százszorta) в сто раз (при сравнении); ez ~ fontosabb, mint... Это во сто крат важнее, чем...

százszoros (-sz-sz-) [~at; ~an] стократный; ~an visszafizetni vmit отплатить * сторницей за что.

százszorszép (-sz-sz-) [~e, ~et] бот. (Bellis perennis) маргаритка.

százszorta (-sz-sz-) в сто раз (при сравнении).

széansz [~a, ~ot] сеанс (спиритический).

szébb [~et; ~en] (сравн. ст. от szép) красивее, более красивый; ~nél ~ один красивее другого.

szecesszió [~ja, ~t, ~] иск. сецессион (название ряда объединений немецких и австрийских художников конца XIX — начала XX в.).

szecessziós [~at; ~an]; ~ stílus иск. стиль м. сецессиона.

szecska [~ja, ~t] с.-х. соломенная сечка.

szecskaavó [~ja, ~t] с.-х. соломорезка.

szedni [~ett, ~jen] 1. собирать (фрукты, цветы и т. п.); (bizonyos meghatározott mennyiséget) набирать/набрать чего; gombát ~ni собирать грибы; egy kosárra való gombát ~ni набрать * корзину грибов; krumplit ~ni убирать картофель м.; labdát ~ni подбирать мячи (напр. в теннисе); 2. (adót, vámost stb.) собирать, взимать (налог, пошлину и т. п.); tagdíjat ~ni собирать членские взносы мн. (м.); 3. (orvosságot) принимать (лекарство); 4. полггр. набирать/набрать; ritkítva ~ni набирать/набрать в разрядку; 5.: részekre ~ni разбирать/разобрать на части; 6.: magára ~ni ③ а) (ruhát) набрасывать/набросить (или накидывать/накинуть) на себя (одежду); б) перен. (hízni) набирать/набрать вес; ⊗ ~ni a lábát ③ быстро шагать, торопиться; nyakába ~ni a lábát ③ взять * ноги в руки, бежать бегом, торопиться; ráncba ~ni vkit находить/найти управу на кого-л.; rendbe ~ni приводить/привести в порядок; ~ni a sátorfáját ③ собирать/собирать свой пожитки.

szédel;egni [~gett, ~egjen] 1. (személy) чувствовать головокружение; (fej) кружиться (о голове); ~eg az éhségtől у негò от голода кружится голова, егò качает от голода; ~eg a fejem у меня кружится голова; 2. (kábulatlan járt) идти пошатываясь, пошатываясь.

szédelgés [~e, ~t, ~ek] (szédülés) головокружение.

szédelgő I прич. от szédelegni; II прил. [~t; ~n]: ~ fejjel с головокружением; III суц. [~je, ~t] жулик, мошенник.

szédelő(d)zködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] собираться, собирать свой вещи (перед тем как уйти); а vendégek már ~nek rösti уже собираются уходить.

szeder [~re/~erje, ~ret/~ert] 1. (földi — cserje és gyümölcse) ежевика (ягоды и кусты); 2. (eperfa gyümölcse) туютовая ягода.

szederfa [~ja, ~t] туютовое дерево, шелковица.

szederjes [~et; ~en] (*ajak, arc*) посиневший (о губах, лице).

szedés [~e, ~t, ~ek] 1. (*összegyűjtés*) собрание, сбор; 2. (*adóé*) взимание (налога и т. п.); 3. (*orvosság*) приём (лекарства); 4. *полигр.* (*cselekvés és eredménye*) набор (действие и результат); ritkított ~ разрядка; kurzív ~ sel курсивом.

szedésforma [~ja, ~t] *полигр.* наборная форма.

szédéstük:őr [~re, ~göt] *полигр.* формат набора.

szedett-vedett [~et; ~en] 1. (*holmi*) разношерстный, разнокалиберный; с бору да с сбсенки, случайный; ~ bútor случайная (или разнокалиберная) мебель; ~ ruhák разношерстная одежда, барахло; 2. *пренебр.* смешанный, разношерстный (об обществе, компании, группе); ~ népszerű сброд.

szédíteni [~ett, ~sen] *vkít* 1. вызывать/вызвать головокружение у кого; a virágillat ~i őt от запаха цветов у неё кружится голова; 2. (*becsapni*) водить за нос, сбивать/сбить с толку кого; 3. (*nőket, férfiakat*) кружить головы кому.

szédítés [~e, ~t, ~ek] (*hitegetés*) блеф.

szédítő I *прич.* от szédíteni; II *прил.* [~t, ~(e)k]; ~(e)n] головокружительный; ~ siker головокружительный успех.

szédő I *прич.* от szedni; II *суц.* [~je, ~t] 1. (*termésé*) сбродщик, -ица; 2. *полигр.* наборщик, -ица.

szédőgép [~e, ~et] *полигр.* наборная машина.

szédőkánál [~ala, ~alat, ~alak] шумовка.

szédőterem [~te, ~et] *полигр.* наборный цех.

szédtevette! *разг.* такой-сякой!

szédülni [~t, ~jön] чувствовать головокружение; (*fej*) кружиться (о голове); ~ a fejem у меня голова кружится; гуагран ~ у него часто кружится голова.

szédülés [~e, ~t, ~ek] головокружение; ~ fogta el у него закружилась голова.

szédületes [~et; ~en] потрясающий, головокружительный; ~ ostobaság потрясающая глупость; ~ siker головокружительный успех.

szegni [~ett, ~jen] 1. (*beszegni*) подрубать/подрубить, подшивать/подшить; 2. (*kenyeret*) отрезать/отрезать ломоть м. (чего-л.); 3. (*esküt, ígéretet*) нарушать/нарушить (клятву, обещание); Ⓢ *kedvét* ~ni *vkinek* отбивать/отбить охоту у кого-л.; *nyakát* ~ni Ⓣ сломать * (себе) шею.

szeg [~e, ~et] гвоздь м.; ~et beverni забивать/забить гвоздь; ~re akasztani *umít* a) вешать/повесить на гвоздь что; b) *перен.* бросить *, забросить * что, перестать * заниматься чем; Ⓢ *fején találni* a ~et попласть * не в бровь ж., а в глаз; попасть в (самую) точку; ~et ütött a fejébe это засело у него в голове; → *kibújik* a ~ a zsákból шила в мешке не утаишь; ~et ~gel око за око, зуб за зуб.

szegecs [e, ~et] *тех.* заклёпка.

szegecselni [~t, ~jen] заклёпывать, клепать.

szegecselés [~e, ~t, ~ek] *тех.* клёпка (тж. действие).

Szeged [~et, ~en] Сегед.

szegelni [~t, ~jen] *см.* szegezni.

szegély [~e, ~t, ~ek] 1. (*rávartott szél*) кант, кантик; (*anyagba beledolgozott*) кайма; (*főleg prémből*) оторочка; (*prémből*) опушка; (*tapétán stb.*) бордюр; 2. (*perem*) край; (*futópályáé stb.*) бровка; a járda ~e бровка тротуара.

szegélyezni [~ett, ~zen] 1. (*ruhát*) отделять/отделять кантом; (*csipkével, prémmel*) оторочивать/оторочить, обшивать/обшить что (кружевами, мехом); 2. (*nővényekkel*) обсаживать/обсадить (по краю) (какими-л. растениями); 3. (*szegélyt alkotni*) окаймлять.

szegény I *прил.* [~t, ~ek; ~en] в разн. знач. бедный; ~ ember бедняк; ~ ország бедная страна; *vmiben* ~ бедный чем; *erdőben* ~ безлесный; *gondolatokban* ~ бедный мыслями; ~en élni жить бедно (или в бедности); Ⓢ ~ *feje!* бедняга! → ~, mint a templom egere беден как церковная мышь; ~ embert még az ág is húzza

на бедного Макара все шишки валяются; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*mincstelen*) бедняк; 2. (*sajnálatra méltó*) бедняга м., ж.

szegényedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] беднеть.

szegényes [~et; ~en] бедный, нищенский, убогий; ~ ebéd скудный обед; ~ szoba убого обставленная комната; ~ külsejű нищенски одетый.

szegényház [~a, ~at] богадельня.

szegényke [~je, ~t] бедняжка м., ж.

szegénylegény [~e, ~t, ~ek] *ист.* беллец, разбойник (молодые крестьяне, в начале прошлого века скрывавшиеся от военной службы и частую промышленявшие разбоем; народ окружал их романтическим ореолом).

szegényparaszti [~ja, ~ot] крестьянин-бедняк, немудрый крестьянин.

szegényparasztság [~a, ~ot] деревенская беднота, беднейшее крестьянство.

szegénység [~e, ~et] бедность, нужда.

szeges [~et; ~en] с гвоздями; ~ bakancs башмаки мн. (м.) с шипами, шипов; ки мн. (P-ок).

szegesdrót [~ja, ~ot] колючая проволока.

szegezni [~ett, ~zen] 1. прибавать/прибавить гвозди; a kerítéshez léceket ~ni прибавить планки к забору; 2. *vkinek/vminek (fegyvert)* направлять/направить на кого/что (дуло, оружие); *vminek* приставлять/приставить к чему (дуло, оружие); *pisztolyt* ~ni a halántékának Ⓣ приставлять/приставить пистолет к виску; *szuronyt* ~z! (*vezényszó*) в штыки! (команда); Ⓢ *vkire* ~ni a tekintetét Ⓣ уставиться * на кого-л., не сводить * глаз с кого-л.

szegfej [~e, ~et] шляпка гвоздя.

szegfű [~je, ~t] *бот.* (*Dianthus*) гвоздика (цветок).

szegfűszeg [~e, ~et] (*fűszer*) гвоздика (пряность).

szeglet [~e, ~et] *см.* szöglet.

szegletes [~(e)t; ~en] *см.* szögletes.

szegődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *vkikez, vki mellé (útközben)* примкнуть *, приставать/пристать, прибавлять/прибавить к кому (по дороге); 2. *уст.* (*munkára*) наниматься/наняться (на работу); *juhásznak* ~ni наниматься/наняться (или идти/пойти) в пастухи.

szegről-végről *нареч.*: ~ гокоп дальний родственник; седьмая вода на киселе *разг.*

szegy [~e, ~et] 1. (*állat*) грудь ж. (животного); 2. (*hús*) грудинка (часть туши).

szegyélni [~t, ~jen] 1. *vkít/vmit* стыдиться; за кого/что (или кого/чего); *ifjúkori botlásait* ~i ему стыдно за ошибки, совершенные в молодости; 2.: ~ni magát Ⓣ стыдиться; ~d magad! стыдись!, как тебе не стыдно; ~em magam (~ed magad *sb.*) мне (тебе и т. д.) стыдно.

szégyen [~e, ~t, ~ek] стыд, срам; ~ (és) gyalázat! стыд и позор!; ~be hozni *vkít* осрамить * кого; ~ben maradni опозориться *; majd elsüllyedt ~ében он гордо был провалиться от стыда; ~t hozni *vkire* (или *vkinek* a fejére) позорить/ос., навлекать/навлечь позор на (голову) кого; ~t vállalni осрамиться *, опозориться *

szégyenérzet [~e, ~et] чувство стыда.

szégyenfolt [~ja, ~ot] позорное пятно.

szégyenkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] стыдиться.

szégyenkezés [~e, ~t, ~ek] чувство стыда, стыд.

szégyenkező I *прич.* от szégyenkezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] стыдливый.

szégyenletes [~et; ~en] постыдный, позорный.

szégyenlős [~et; ~en] стыдливый, застенчивый (о человеке).

szégyenpír [~ja, ~t, ~] краска стыда (на лице).

szégyenszemre *нареч.* постыдно, позорно, к чьему-л.

стыду.

széjjel *см.* szét.

széjjel = *см.* szét.

szék [~e, ~et] 1. стул; kárpitozott ~ мягкий стул;

~kel kínálни *vkít* предлагать/предложить стул кому; 2.: miniszteri ~ кресло министра, министерское кресло.

3. *с.м.* széklet; → két ~ közt a pad alá esni *оказаться * между двух стульев.*

székelní [~t, ~jen] 1. *uhol* пребывать, находиться, иметь резиденцию *где (о правительстве и т. п.); 2. мед.* иметь стул, испражняться.

székely I *прил.* [~t; ~ül] сёкейский; II *сущ.* [~е, ~t, ~ек] сёклер, сёкей (*венгер из восточной Трансильвании*).

székelygulyás [~а, ~t, ~ок] трансильванский (*или сёкейский*) гуляш (*род тушёного мяса с капустой*).

székelykáposzta [~ја, ~t] капуста по-трансильвански (*блюдо, сходное по приготовлению с székelygulyás*).

székelység [~е, ~ет, —] сёклеры *мн. (м.)*, сёкеи *мн. (м.)* (*венгры из Восточной Трансильвании*).

székér [~ере, ~eret] 1. повозка, телёга; megrakott ~ér *воз; 2. атр.:* egy ~ér *га воз дров; 3. vkinек а ~erét tolni* помогать кому-л., продвигать чьё-л. дело.

szekerce [~је, ~t] 1. (большой) топор; 2. *уст.* топор, секира.

szekeres [~е, ~t, ~ек] вóзчик.

szekérfuvar [~а, ~t, ~ок] гужевой транспорт.

szekér;rúd [~rúdjа, ~rudat] дышло.

székértó [~ја, ~t] *пребр.* пособник.

székér;út [~újја, ~utat] просёлочная дорога.

székesegyház [~а, ~ат] собор.

Székesfehérvár [~t, ~on/~ott] Сёкешфехервар.

székesfőváros [~а, ~t, ~ок] *уст.* столица.

székfoglaló I *прил.* [~t]: ~ beszéd *речь ж. при вступлении на должность (ректора, президента академии наук и т. п.); II сущ.* [~ја, ~t] *см.* ~ beszéd.

székház [~а, ~ат] резиденция (*дом, дворец*); (*vállalaté stb.*) здание, помещение (*какого-л. учреждения и т. п.*); а párt Központi Bizottságának ~а здание Центрального Комитета партии.

székhely [~е, ~ет] 1. место постоянного пребывания, резиденция; 2. (*megyei, járási*) центр, главный город (*комитета, уезда*).

széklet [~е, ~ет] *мед.* стул.

székrekedés [~е, ~t, ~ек] *мед.* запор.

székreny [~е, ~t, ~ек] шкаф; tükrös ~ зеркальный шкаф; tűzbiztos ~ негоряемый шкаф.

széksor [~а, ~t, ~ок] ряд стульев (*в театре и т. п.*).

Szekszárd [~от, ~оп] Сёксард.

szekta [~ја, ~t] сёкта.

széktámla [~ја, ~t] спинка стула.

széktáns I *прил.* [~ат], II *сущ.* [~а, ~t, ~ок] *см.*

szektás I, II.

szektás I *прил.* [~ат; ~ан] сектантский; II *сущ.* [~а, ~t, ~ок] сектант, -ка.

szektor [~а, ~t, ~ок] *в разн. знач.* сёктор; szocialista gazdasági ~ социалистический сёктор хозяйства.

szekunda [~ја, ~t] *школьн. уст.* единица, кол.

székváros [~а, ~t, ~ок] *уст., уст.* столица, (пре-)столичный город.

szelni [~t, ~jen] 1. отрезать/отрезать (*ровный ломать*); kenyeret ~ni *нарезать/нарезать хлеб; 2. (repülőgép levegőt, hajó hullámokat)* рассекать/рассечь (*воздух, волны*).

szél¹ [szele, szelet] 1. вётер; csípős ~ колючий вётер; dermesztő ~ леденящий вётер; enyhe ~ лёгкий вётер; kedvező ~ *суд.* попутный вётер; viharos ~ штормовой вётер; 2. *перен.* веяние; az időк szele *веяние времени; 3.: megütötte а ~ нар.* с ним случился удар, егó хватил удар; 3. mi ~ hozott? *каким вётром тебя принесло?; ~ nek eresztени vkit* отпустить * *кого-л. на все четыре стороны; csapni а szelet vkinек* приударять за кем-л. *разе.*

szél² [~е, ~t, ~ек] (*vminek а széle*) край; az erdő ~е опушка леса; а falu ~е окрания селá; а száj ~е губы *мн. (ж.)*; а víz ~е кромка воды; 3. az örvény ~én állni *быть на краю пропасти; быть на краю гибели; а sír ~én állni* *быть на краю могилы; а tönk ~ére juttatni vkit* приводить/привести *кого-л. к полному разорению.*

szélárnyék [~а, ~от] подвётренная сторона; (*szélvédett hely*) подвётренное место.

szélcsend [~је, ~ет] безвётрие, затишьё; (*vízen*) штиль *м.*

szélcsendes [~ет; ~ен] безвётренный; (*vízen*) штилевой; ~ idő *а*) безвётренная погода; б) (*vízen*) штиль *м.*

szeleburdi [~t, ~ак; ~(a)n] (*ember*) вётренный, взбалмошный (*о человеке*).

széledni [~t, ~jen] (*tömeg*) расходиться/разойтись (*о толпе*); (*állatokról is*) разбредаться/разбрестись (*тж. о животных*).

szelekció [~ја, ~t] 1. естественный отбóр; (*mester-séges*) искусственный отбóр; 2. (*személyek kiválogatása*) отбóр, подбóр (*кадров и т. п.*).

szelektálni [~t, ~jon] 1. (*szétválogatni*) *разби- рать/разобрать (по сортам), сортировать (*); (kiválogatni)* отбирать/отобрать; 2. (*kiselejtezni*) отсортировать/отсортировать; 3. (*iskolában stb.*) производить/произвести отсёв (*среди кого-л.*); 4. *радио* отстраиваться/отстроиться.

szelelni [~t, ~jen] 1. (*pipa stb.*) пропускать вóздух (*о мундштуке и т. п.*); (*kályha*) иметь тягу (*о печи, трубе*); 2. *с.х.* (*gabonát, magvakat*) веять/про- (зерно); 3. odább ~ni *ирон.* удирать/удрять.

szelelő I *прич. от* szelelni; jól ~ kályha *пéчка с хорошей тягой; II сущ.* [~је, ~t] *тех.* поддувало.

szelelőlyuk [~а, ~ат] отдушнина, отдушник.

szelemen [~(j)e, ~t, ~ек] *стр.* обрешётинá.

szelezen [~је, ~t] 1. шкатулка, корóбочка; 2. *тех.* бóкса.

szelep [~е, ~ет] *тех.* клапан; biztonsági ~ предохранительный клапан.

szeleőrősség [~е, ~ет] *метео* сила вётра; hatos ~ вётер в шесть бálлов.

szeles [~ет; ~ен] 1. (*idő*) вётренный (*о погоде*); 2.: ~ oldal *навётренная сторона; ~ ez az utca* *на этой улице всегда сильно дует; 3. (szeleburdi)* вётренный, легкомысленный (*о человеке*); 4. (*meg gondolatlan*) опрómётчивый (*о поступке*).

széles [~ет; ~ен] 1. *в разн. знач.* ширóкий; ~ agcú ширóколицый; ~ karimájú ширóкопóльный; ~ nyomatávu ширóкокопóльный; ~ vállú ширóкоплечий; *перен.:* ~ körben *в ширóких кругах; ~ körü intézkedések* ширóкие мероприятия; ~ körü ismeretség *обширное знакомство*, ширóкий круг знакомых; ~ körü nyomatás ширóкий рóзсык; 2. (*mértékességét jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины*) ширинóй *в.;* (*állítványként — как сказ.*) имéет... в ширинóу; másfél méter ~ апуаг *материя ширинóй в полтора мэтра; аз апуаг másfél méter ~ материя имéет полтора мэтра в ширинóу; tenyérnyú ~ ширинóй в (или с) ладóнь ж.; 3. ~ jókedv* безудержное веселёе; ~ e világon *на всем бéлом свете.*

szélesedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] *прям., перен.* расширяться, становиться более ширóким; (*mozgalom stb.*) шириться; а folyó erősen ~ik *а тorkolatnál* *рéка сильно расширяется к устью (или в устье); а szoknya lefelé ~ik* юбка расширяется книзу; *egyre ~ik аз ismeretségi köre* *круг егó знакомств всё расширяется (или становится всё более ширóким).*

szélesedés [~е, ~t, ~ек] расширение (*от* расширяться).

szélesíteni [~ett, ~sen] *прям., перен.* расширять/расширять; (*mozgalmat*) ширить; tudását ~eni 3) расширять свой знания.

szélesítés [~е, ~t, ~ек] расширение (*от* расширять).

szeleskedni [~ик, ~ett, ~jék/~jen] *суетиться, горячиться; не ~ же не суетись (или не горячьись).*

szélesség [~е, ~ет, —] 1. ширинá; аз út ~е ширинá дороги; 2. *геогр.* широтá.

szélességi [~t, ~ек] *геогр.:* ~ fok *градус широты; ~ kör* параллель *ж.*

szélesvásznú [~t, ~ак] широкоэкранный.

szélet [~e, ~et] 1. кусок, ломоть м.; (*kisebb*) ломтик; 2. (*hús*) шницель м.; *rántott (uli bécsi)* ~ венский шницель, шницель по-венски; 3. *atr.* кусок, ломоть (чего-л.); *egy ~ kenyér* ломоть хлеба; 4. *mat.* сегмент.

széletelni [~t, ~jen] нарезать/нарезать кусками (или ломтями, ломтиками).

szélfogó [~ja, ~t] (*gépkoocsin*) ветровое стекло.

szélfúvás [~, ~t, ~] веяние ветра, ветер; *erős ~* сильный ветер.

szélhámos I *pril.* [~at; ~an] мошеннический; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] мошенник, жулик, аферист, проходивец.

szélhámoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мошенничать, заниматься аферами.

szélhámostság [~a, ~ot] мошенничество, афера.

szélhűdés [~e, ~t, ~ek] *мед.* паралич; ~ *érte* его разбил паралич.

szélid [~et; ~en] 1. короткий, мягкий, тихий (о человеке); 2. *megnyugtató* ~ действующий успокоительно; ~ *kék ég* ласковое голубое небо; ~ *színek* мягкие краски, приглушённые тона; 3. (*állat*) ручной (о животном); 4. (*lejtő*) отлогий, пологий (о спуске).

szelidgesztenye [~je, ~t] сладкий каштан.

szelidíteni [~ett, ~sen] приручать/приручить, укротить/укротить.

szelidítő I *pril.* *om* szelidíteni; II *суц.* [~je, ~t] укротитель м., -ница.

szelidség (-ít-sé-) [~e, ~et, ~] кротость, мягкость.

szelidülni [~t, ~jön] 1. (*állat*) поддаваться приручению, приручаться (о животном); 2. (*emberi természet*) становиться кротким, смягчаться (о нраве).

szelindek [~je, ~et] волкодáv.

szélirány [~a, ~t, ~ok] метео направление ветра.

szélgegyzet [~e, ~et] заметки мн. (ж.) на полях.

szélkakas [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* флюгер.

szélelbélelt [~et; ~en] 1. (*emberről*) ветренный (о человеке); 2. (*ruha*) подбитый ветром, на рыбьем меху.

szellem [~e, ~et] 1. (*kísértet*) дух, призрак; 2. (*elme*) ум, гений, дух; *az emberi ~ alkotásai* творения человеческого гения (или дýха); *a nagy ~ek* гении; 3. *перен.* (*gondolkodásmód, magatartás*) дух; *harcí ~* боевой дух; *a tagadás ~e* дух отрицания; *haladó ~ben* в духе прогрессивных идей; *a kor ~ében* в духе времени; 4. (*szellemesség*) остроумие; *☉ vkinek jó/grossz ~e* добрый/злой гений корó-л.

szellemes [~et; ~en] остроумный.

szellemeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] острить/с; (*tréfálkozni*) шутить/пош.

szellemesség [~e, ~et] 1. (*tulajdonság*) остроумие; *sziporkázni a ~től* блистать остроумием; 2. (*szellemes mondás*) острóта.

szellemi [~t, ~ek; ~leg] 1. умственный, духовный; интеллектуальный; ~ *érdeklődés* духовные интересы мн. (м.); ~ *fejldés* духовное развитие; ~ *képességek* умственные способности; ~ *tunika* умственный (или интеллектуальный) труд; ~ *tunpkás* работный умственного труда; ~ *termék* продукт умственного труда; 2. (*eszmei*) идейный (относящийся к области идей); ~ *áramlat* идейное течение; ~ *vezér* идейный вождь; 3. (*kulturális*) культурный (относящийся к области культуры); ~ *központ* центр культурной жизни.

szellemidézés [~e, ~t, ~ek] спиритизм.

szellemileg умственно; ~ *visszamaradt* умственно отсталый.

szellemiség [~e, ~et, ~] интеллектуальность.

szellemkép [~e, ~et] двойное изображение (на телеэкране).

szellemtelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* 1. сёрый, ординарный, бесцветный; ~ *ember* неоригинальный человек; ~ *beszélgetés* неинтересный разговор; 2. (*net szellemes*) неостроумный, пошлый.

szellemű [~t, ~ek] (*c pril.*) проникнутый какими-л. идеями (каким-л. дýхом); *emelkedett ~* вдохновенный;

haladó ~ передовой (или прогрессивный); *kommunista ~ nevelés* воспитание в духе коммунизма; *vállalkozó ~* предприимчивый.

szellő [~je, ~t] лёгкий ветерок.

szellőkés [~e, ~t, ~ek] порыв ветра.

szellős [~et; ~en] 1. (*helyiség*) хорошо проветриваемый (о помещении); *száraz, ~ helyen tartandó* «держат в сухом, хорошо проветриваемом помещении» (*tekst. instrukciók*); 2. (*ruha*) лёгкий (о платье).

szellőzni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] проветриваться (о помещении, вещах).

szellőztés [~e, ~t, ~ek] проветривание (от проветриваться).

szellőztetlen [~t, ~ek; ~ül] непроветренный.

szellőző *pril.* *om* szellőzni.

szellőző- вентиляционный.

szellőzőablak [~a, ~ot] фóрточка.

szellőzőnyílás [~a, ~t, ~ok] вентиляционное отверстие.

szellőztetni [~ett, szellőztessen] проветривать/проветрить; (*szellőztöberendezés segítségével*) вентиляровать/про- (помещение); ~ *ni a fejét* *☉ перен.* проветриться * *раз.*

szellőztetés [~e, ~t, ~ek] проветривание (от проветривать); (*szellőztető berendezés segítségével*) вентиляция.

szellőztető I *pril.* *om* szellőztetni; II *суц.* [~je, ~t] 1. вентилятор; 2. (*berendezés*) вентиляционная установка.

szellőztető- вентиляционный.

szélmalom [~ma, ~tot] ветряная мельница.

szélmalomharc [~a, ~ot] донкихотство.

szélmentes [~et; ~en] 1. (*idő*) безветренный, тихий (о погоде); 2. (*hely*) защищённый (или укрытый) от ветра (о месте).

szélmérő *метео* I *pril.* [~t] (служащий) для измерения силы ветра; II *суц.* [~je, ~t] анемометр, ветромёр.

szélroham [~a, ~ot] шквал.

szélrózsa [~ja, ~t] роза ветров; *☉ a ~ minden irányába* они разбежались кто куда.

széleseben *нареч.* с быстротой ветра, вихрем.

szélesség [~e, ~et, ~] скорóсть ветра.

szélső I *pril.* [~t] *прям.*, *перен.* крайний; ~ *ház* крайний дом; ~ *jobboldal* *полит.* крайние правые, ультраправые мн. (м.); II *суц.* [~je, ~t] *спорт.* крайний нападающий.

szélsőbal *полит.* I *pril.* [~t] крайний левый (о партии, взглядах и т. п.); II *суц.* [~a, ~t, ~] крайние левые элементы, ультралевые мн. (м.).

szélsőbaloldali *полит.* I *pril.* [~t, ~ak] крайний левый (о партии, взглядах и т. п.); II *суц.*: а ~ *ak* крайние левые элементы, ультралевые мн. (м.).

szélsőjobb *полит.* I *pril.* [~ot] крайний правый (о партии, взглядах и т. п.); II *суц.* [~ja, ~ot, ~] крайние правые элементы, ультраправые мн. (м.).

szélsőjobboldali *полит.* I *pril.* [~t, ~ak] крайний правый (о партии, взглядах и т. п.); II *суц.*: а ~ *ak* крайние правые элементы, ультраправые мн. (м.).

szélsőség [~e, ~et] крайность; *egyik ~ből a másikba esni* переходить/перейти из одной крайности в другую; а ~ *ek* találkoznak крайности сходятся.

szélsőséges [~et; ~en] 1. склонный к крайностям; подверженный резким колебаниям; ~ *éghajlat* климат с резкими колебаниями; ~ *ember* человек, склонный к крайностям; 2. *полит.* крайний; экстремистский; ~ *pézetek* крайние взгляды; ~ *politika* экстремистская политика.

széltében *нареч.* 1. (*szélességekben*) попере́к, в ширину (*кроить и т. п.*); ~ *csíkozott* с попере́чными полосками, с полосками в ширину (материала); *elfoglalni ~ az egész járdát* занимать/заянять всю ширину тротуара; 2. (*mindenütt*) повсюду; ~ *elтерjedt* аз а hír, hogy... повсюду разнеслась весть о том, что...

széltében-hosszában нареч. 1. вдоль и поперёк; 2. (résztelenen) во всех подробностях; 3. (szerte) вездё и всюду.

szélütés [~e, ~t, ~ek] паралич, удар. szélütött I прил. [~et; ~en] парализованный, перенёсший удар; II суц. [~je, ~et] паралитик.

szélvédett [~et; ~en] защищённый (или укрытый) от ветра. szélvédő [~je, ~t] (gépkocsió) ветровое стекло (автомашины).

szélvédőtörő [~je, ~t] авто стеклоочиститель м.; дворник разг.

szelvény [~e, ~t, ~ek] купон, талон. szélvész [~e, ~t, ~ek] ураган.

szelvihar [~a, ~t, ~ok] бýра, ураган.

szeml [~e, ~et] глазá мн. (оба); (egyik) глаз; bal/jobb ~ левый/правый глаз; biztos ~ вёрный глаз; kancsal ~ косые глаза; könnyes ~ глаза, полные слёз; vérben forgó ~ глаза, налитые кровью; jó ~e van a) у него хорошее зрение; б) перен. у него хороший глаз; ~e tűzben ég eró глаза горят; ~ébe tolultak a könnyek на глаза у него выступили слёзы; fél (или egyik) ~ére vak ③ слепой на один глаз; behunyai a ~ét ③ закрывáть/закрýть глаза; kisírni a ~ét ③ выплакать * (или проплакать *) (все) глаза; nagy ~eket mereszteni делáть/с- большие глаза; tágra nyitni ~ét ③ широко раскрывáть/раскрýть глаза; összehúzni a ~ét ③ шýриться/со-, пришýривáться/пришýриться; gonfani a ~ét ③ портить/ис- себе глаза; szabad ~mel простым (или небооружённым) глазом; ~e közé nézni vkinek смотреть/по- прямо в глаза кому; ④ kit látnak ~eim? когó я вижу?; a család ~e fénye любимец всей семьи; ~em láttára у меня на глазах; mindenki ~e láttára на глазах у всех; majd kiesik a ~e он смóтрит во все глаза; majd leragad a ~e (az álmoságtól) у него слипаются глаза; olyan ~e van, mint a sasnak глаза у него зоркие, как у орла; vkinek a ~ébe mondaní vmit сказáть * (или высказáть *) чтó-л. в глаза (или в лицо) кому-л.; nem mer vkinek a ~ébe nézni он не смеет смотреть в глаза кому-л.; megnóni vkinek a ~ében выростáть/вырасти в чьих-л. глазах; (vkinek) a szép ~éért ráди прекрасных глаз когó-л.; rajta felejteni a ~ét vkin засмáтривáться/засмóтреться на когó-л.; majdnem kiszúrni a ~ét vkinek бросáться/броситься в глаза кому-л.; ~ét legeltetni vkin/vmin ③ любовáться кем-либо/чем-л.; nem venni le vkiról a ~ét ③ не сводить глаз с когó-л.; ~től ~be лицом к лицу; (saját) két ~emmel láttam я это видел своими (собственными) глазами; ferde (или görbe) ~mel nézni vkire косо смотреть на когó-л.; nyitott ~mel с открытыми глазами; ~mel láthatólag (или láthatóan) очевиднó, явно; по-видимому, видимо; ez neki ~mel láthatóan tetszik ему это явно нравится; ~mel tartani a gyermekeket приглядывать за детьми; ~elől téveszteni теря́ть/по- из виду; → más ~ében a szálkát is meglátja, a magáéban a gerendát sem чужие грехи перёд очáми, а свой за плечáми; в чужóм глазу солóминку видит, а в своём бревнá не замечáет; vigyázní vkire, mint a ~e fényére ③ беречь когó-л. как зеницу ока; ~et ~ért, fogat fogért óко за óко, зуб за зуб.

szem² [~e, ~et] 1. (mag) зерно, зёрнышко; egy ~ áра зерно (или зёрнышко) зерна; а búza ~e зерно пшеницы; 2. (fűrtös termésé) ягода (входящая в гроздь); (aró, kerek gyűtölcsé) штыка (любого небольшого круглого или продолговатого плода); а szőlő ~ei виноградны; ezen a fűrtön ritkán vannak а ~ек на этой грозди (или кисти) ягоды расположены редко; néhány ~ cseesznye несколько черешен; egy ~ díó оди́н грецки́й орех; adj néhány ~et а тогуюрóból дай мне несколько (штук) (лесных) орехов; egy ~ szilva одна слива; 3. (igen csekély mennyiségéről) крупи́ца, крупинка; зёрнышко (чего-л.); egy ~ rog пылинка; egy ~ só крупинка соли; 4. перен.: egy ~et sem aludni не спать ни секунд;

ды; egy ~et sem félni ни капли не бояться; 5. (kézi-munkában) пётла (в вязании); (háló) очко, ячey (плетения); felszedni а harisnya ~eit поднимáть/поднять пётлы на чулках; ~et szaporítani прибавлять/прибавить пётлы (в вязании); 6. bot. почка, глазок; 7. (pávatollon stb.) очко, глазок (на птичьих перьях); 8.: egy ~ lánya van raze. у него единственная (любимая) дочь. szemafog [~ja, ~t, ~ok] ж.-д. семафóр; а ~ tilosra áll семафóр закрыт.

szembaj [~a, ~t, ~ok] заболевание глаз. szembe I нареч. 1. навстречу; а szél ~ fújt ветер дул навстречу (или в лицо); 2. в устойчивых сочет.: megmondani szemtől ~ az igazat сказáть * правду в глаза (или в лицо); ~ dicsérni vkit хвалить/по- в глаза когó; II в знач. послелога: szemtől ~ лицом к лицу; szemtől ~ került az ellenséggel он очутился лицом к лицу с неприятелем; III употр. вместо гл. с приставкой szembe- в сокрац. положит. ответе: szembezállt а szüleivel? — Szembe он выступил против родителей? — Да.

szembe- приставка, означает противодействие, встречное движение: szembefordulni vkiel поворачивáться/поверну́ться лицом к кому; szembejönni vkiel идтí навстречу кому.

szembeállni [~t, álljon szembe] vkiel/vmivel 1. становиться/стáть, стóять лицом к кому/чему; álljatok szembe egymással! стáньте лицом друг к другý!; 2. перен. уст. противостоя́ть кому/чему.

szembeállítani [~ott, állítson szembe] vkiel/vmivel 1. vkit/vmit стáвить/по- друг против друга; (embekről még) стáвить/по- лицом к лицу когó; ~ani egymással а gépeket стáвить/по- машины друг против друга; 2. vkit/vmit (összehasonlítani) противопоставля́ть/противопоставить когó/что кому/чему; а bünt ~ani az erénytel противопоставля́ть/противопоставить порок добродетели; 3. vkit (ellenségeskedést kelteni) восстанáвливать/восстановить когó против когó; ~ani egymással а két barátot восстанáвливать/восстановить другей друг против друга.

szembecsukva нареч. 1. закрыв глаза, с закрытыми глазами; 2. перен. слéпо.

szembefordulni [~t, forduljon szembe] vkiel/vmivel 1. поворачивáться/поверну́ться (лицом) к кому/чему; ~ni az ellenséggel поворачивáться/поверну́ться лицом к неприятелю; 2. перен. выступáть/выступить против когó/чего; ~t а közvéleményel он выступил против общественного мнения.

szembehelyezkedni [~ik, ~ett, helyezkedjék/helyezkedjen szembe] vkiel/vmivel занимáть/занять позицию, враждебную кому/чему.

szembehúnyva нареч. см. szembecsukva. szembejönni [~n, ~tt, jöjjon szembe] vkiel/vmivel идтí навстречу кому/чему; повстречáться * кому; ~ni velünk а vihar на нас надвига́ется бýра.

szembekerülni [~t, kerüljön szembe] 1. очутиться * лицом к лицу, стáлкивáться/столкнóться лицом к лицу; а folyosó fordulójánál ~tek egymással на поворóте коридора они столкнóлись лицом к лицу; 2. (ellenfélként) встречáться/встретиться (с противником); 3. перен. (вплотную) стáлкивáться/столкнóться; ~ni utely problémával стáлкивáться/столкнóться с проблемой.

szembekötődsi [~je, ~t] жмýр;ки мн. (P-ок), игра в жмýрки.

szemben I нареч. 1. (szemközt) напрóтив; а ~ álló felek противные стороны, противостоящие друг другу стороны; ~ levó расположенный напрóтив; а ~ levó ház дом напрóтив; 2.: szemtől ~ лицом к лицу; II послелог vkiel/vmivel 1. (szemközt) напрóтив когó/чего, против когó/чего; аз árgal ~ úszni плыть против течения; egymással ~ друг против друга; а széllel ~ haladni идтí против ветра; а vilárossággal ~ против света, лицом к свету; (б) velem ~ lakik он живёт напрóтив меня; 2. (iránt) к кому/чему, по отношению к кому/чему;

vkivel ~ alkalmazott taktika táktika в отношении кого; *vkivel* ~ érzett szeretet любовь ж. к кому; 3.: új helyzettel állunk ~ налицо новая ситуация; minden azt mutatja, hogy fejlődési rendellenességgel állunk ~ всё говорит за то, что мы имеем дело (или столкнулись) здесь с аномалией в развитии.

szembenállás [~a, ~t, ~ok] антагонизм; *аспр.* противостояние.

szembenézni [~ett, nézzen szembe] 1. *vkivel* szemtér (прямо) в глаза кому; 2. *vmivel* (épület stb.) быть расположенным напротив чего (о здании и т. п.); 3. *vmivel* перен. не бояться смотреть в лицо чему; ~ni a halállal смело смотреть смерти в глаза; ~ni a tényekkel véglenyű* в лицо фактам.

szembeötlenni [~ik, ~ött, ötljön szembe] бросаться в глаза.

szembesíteni [~ett, ~sen] *vkit vkivel* юр. производить/произвести очную ставку кого с кем.

szembesítés [~e, ~t, ~ek] юр. очная ставка.

szembeszállni [~t, szálljon szembe] 1. *vkivel/vmivel* вступать/вступить в бой (или схватку) (с врагом); (támadó módon) вступать/вступить в единоборство; ~ni a halállal вступать/вступить в единоборство со смертью; ~ni a világgal вступать/вступить в единоборство с целым светом; 2. *vkivel* (ellene szegülni vkinek) идти/пойти, выступать/выступить против кого; nem ter ~ni vele он не смеет ему противиться (или перечесть); ~ni a szülei akaratával ③ идти/пойти наперекор воле родителей.

szembeszegülni [~t, szegüljön szembe] 1. *vmivel* (энергично) воспротивиться* чему; ~ni a rapancssal решительно отказаться* выполнить приказ; 2. *vkivel* занимать/занять противоположную кому позицию.

szembeszökő [~t, ~ek; ~(e)n] заметный, броский, бросающийся в глаза.

szembetegség [~e, ~et] глазная болезнь.

szembetűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék szembe] бросаться/броситься в глаза.

szembetűnő [~t, ~(e)k; ~en] бросающийся в глаза, очевидный; az ellentét ~ контраст очевиден.

szembogjár [~aga, ~arat] нар. зрачок.

szemcse [~je, ~t] крупинка (песка, угля и т. п.); (fém stb.) зерно, гранаула.

szemcsepp [~je, ~et] глазные капли мн. (ж.).

szemcsés [~et; ~en] 1. зернистый (о материале, структуре); ~ szén зернистый каменный уголь; finoman ~ szerkezetű мелкозернистый; 2. (édes) шероховатый (о бумаге, коже и т. п.).

szemelni [~t, ~jen] перебирать/перебрать (крупы и т. п.); borsót ~ni перебирать/перебрать горох.

szemelgetni [~ett, szemelgessen] (madár) клевать (по зёрнышку — о птицах).

szemellenző [~je, ~t] прям., перен. шó;ры мн. (P —).

szemelvény [~e, ~t, ~ek] (избранный) отрывок (из классического произведения и т. п.); válogatott ~ek избранные отрывки.

személy [~e, ~t, ~ek] 1. лицо; личность; персónа, особа; hány ~? сколько человек?; highedt ~ одиозная личность; hivatalos ~ должностное лицо; ismeretlen ~ неизвестное лицо, неизвестная личность; jogi ~ юридическое лицо; nemkivánatos ~ персónа non gráta; rari ~ духовное лицо; ~ szerint ismerni vkít лично знать кого; egy ~ben в одном лице; vkinek a ~ében в лице кого; ~enként a) (jár vkinek) на (каждого) человека; b) (fizetni) с человека; ~ге szóló meghívás личное (или персональное) приглашение; húsz ~ге terített asztal стол, накрытый на двадцать персón; ~ге való tekintet nélkül невзирая на лица; 2. грам. лицо; az ige harmadik ~ге третье лицо глагола; 3. театр. уст. персónаж; komikus ~ комический персónаж; 4. разг. (személyvonat) пассажирский (поезд); az ötórás személlyel érkezett он приехал пятичасовым пассажирским (поездом).

személyautó [~ja, ~t] см. személygépkocsi.

személyazonosság [~a, ~ot, —] тождество личности; ~ot megállapítani устанавливать/установить личность.

személyazonossági [~t, ~ak]: ~ igazolvány удостоверение личности (dokument, выполняющий роль паспорта в Венгрии).

személycsere [~je, ~t] замена (или смена) должностных лиц.

személydíjszabás [~a, ~t, —] тариф на перевозку одного пассажира и одного места багажа.

személyenkénti [~t, ~ek] проходящийся на одно лицо; ~ fogyasztás потребление на душу населения.

személyes [~et; ~en] личный; ~ ismeretség личное знакомство; ~ névntás грам. личное местоимение; ~ szabadság личная свобода; ~ tulajdon личная собственность; ~ ügyben по личному делу.

személyesen нареч. лично; ~ megjelenni являться/явиться лично.

személyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] переходить/перейти на личности.

személyeskedés [~e, ~t, ~ek] личные выпады мн. (м.).

személyfelvonó [~ja, ~t] пассажирский лифт.

személyforgalom [~ma, ~mat, —] объём пассажирских перевозок.

személygépkocsi [~ja, ~t] легковой автомобиль, легковая (авто)машина.

személyi [~t, ~ek; ~leg] личный, персональный; ~ adatok анкетные данные; ~ fizetés персональный оклад; ~ hitel индивидуальный кредит; ~ igazolvány удостоверение личности; ~ kultusz культ личности; ~ róliként добавка к зарплате; ~ tulajdon личная собственность; ~ változások перемены в личном составе (учреждения и т. п.).

személyiség [~e, ~et] личность, фигура, лицо; fontos ~ важное лицо; hivatalos ~ официальное лицо; közéleti ~ общественный деятель.

személykocsi [~ja, ~t] 1. ж.-д. пассажирский вагон; 2. см. személygépkocsi.

személyleírás [~a, ~t, ~ok] офиц. описание внешности, личные приметы мн. (ж.), словесный портрет.

személynév [~eve, ~evet] личное имя (в противоположность фамилии); (tulajdonnév) имя собственное.

személynévntás [~a, ~t, ~ok] грам. личное местоимение.

személypályaudvar [~a, ~t, ~ok] ж.-д. пассажирский вокзал.

személypoggyász [~a, ~t, ~ok] личный багаж; feladni a csomagot ~ként (или ~nak) сдавать/сдать вещи в багаж, отправить/отправить вещи багажом.

személyrag [~ja, ~ot] (igei) личное окончание; (névszó) лично-притяжательное окончание.

személyragos [~at; ~an] грам. личный (о форме глагола); ~ igealak личная форма глагола.

személyszállítás [~a, ~t, ~ok] перевозка пассажиров, пассажирские перевозки.

személytelen [~t, ~ek; ~ül] безличный (тж. грам.); ~ ember холодный человек; ~ hang гóлос, лишённый всякого выражения, бесстрастный гóлос; ~ ige грам. безличный глагол.

személyvonat [~a, ~ot] пассажирский поезд.

személyzet [~e, ~et] 1. личный состав, персонал; kiszolgáló ~ обслуживающий персонал; kórházi ~ больничный персонал; műszaki ~ технический персонал; ügyeletes ~ дежурный персонал; 2. собир. (háztartási alkalmazottak) прислуга; 3. ав., суд. экипаж; (hajón még) команда.

személyzeti [~t, ~ek] 1.: ~ főnök начальник отдела кадров; ~ osztály отдел кадров; 2.: ~ szoba комната для прислуги.

szemenszedett [~et; ~en] злостный; ~ gazember злостный мошенник; ~ hazugság злостный вымысел; ~ rágalom злостная клевета.

szemer;egni [~gett, ~egjen] (*eső*) моросить, накрапывать (*о дожде*).

szemér;em [~me, ~met, —] стыдливость, целомудрие; női ~em женская стыдливость; ~em elleni vétség преступление против нравственности; minden ~emből kivetközni потеряться* всякой стыд.

szemérmesértő [~t; ~n] нескромный, непристойный; (*képek, könyvek*) порнографический

szeméremtest [~je, ~et] половые органы *мн.* (м.).

szemerélni [~t, ~jen] *см.* szemeregni.

szemérmes [~et; ~en] стыдливый, целомудренный.

szemérmetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. непристойный, неприличный, бесстыдный; ~ ember бесстыдный, -ица; 2. *перен.* (*aljas, galád*) бесстыдный, бессовестный (*о лжи и т. п.*).

szemernyi *книжн.* I *прил.* [~t, ~ek] чуть-чуть, немного, капля, крупица (*чего-л.*); ~ igazság sincs benne в этом нет ни крупицы правды (*или истины*); II *сущ.* [~je, ~t]: ~t sem aludt on nem spал ни секунды.

szemes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*szemfüles*) лóвкий, быстро ориентирующийся; 2. с.-х. зерновой; ~ takarmány зерновой корм; 3. (*nem brólt*) в зёрнах; ~ bors чёрный перец горошком; ~ kávé кофе в зёрнах; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] лóвкий, находчивый, сметливый человек;

→ ~nek áll a világ ≅ кто не теряется, тот всего добивается; кто смел, тот и съел.

szemész [~e, ~t, ~ek] *мед.* окули́ст, офтальмолог, глазо́й врач.

szemészet [~e, ~et] *мед.* офтальмология.

szemészeti [~t, ~ek; ~leg] *мед.* офтальмологический, глазо́й; ~ klinika глазо́я клиника.

szemeszter [~e, ~t, ~ek] (учебное) полугóдие, семестр.

szem;ét [~ete, ~etet] 1. мýсор, сор; ne csinálj ~etet a szobában не мýсори в комнате; 2. (*szemétdomb*) помойка; мýсорная кýча; мýсорная яма; dobd ki a ~étre выброси на помойку; 3. (*ember*) подбнок; 4. (*értéktelen holmi*) отбросы *мн.* (P-ов), подбнки *мн.* (м.), отрёбье;

→ annyi a pénze, mint a ~ét у него денег кýры не клюют.

szemétdomb [~ja, ~ot] мýсорная кýча.

szemetelni¹ [~t, ~jen] сорить, мýсорить/на; ne ~jetek az utcán! не сорите на улице!

szemetelni² [~t, ~jen] *см.* szemeregni.

szemetes I *прил.* [~et; ~en] (*szeméttel teli*) замýсоренный; ~ udvar грязный (*или замýсоренный*) двор;

II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] мýсорщик.

szemeteskosci [~ja, ~t] машина для вывоза мýсора.

szemetesláda [~ja, ~t] мýсорный ящик.

szemétgöd;ör [~ge, ~göt] мýсорная (*или помойная*) яма.

szemétláda [~ja, ~t] мýсорный ящик.

szemétlapát [~ja, ~ot] совок для мýсора.

szemétvöd;ör [~ge, ~göt] ведро для мýсора, мýсорное ведро.

szemezni¹ [~ett, ~zen] *vkivel* (кокéтливо) переглядываться с кем.

szemezni² [~ett, ~zen] 1. собирать по ягоде; 2. *см.* szemeregni.

szem;ezni³ [~ezett/~zett, ~ezzen] *бот.* прививать/привить глазком, окули́ровать*).

szemfed;él [~ele, ~elet] *см.* szemfedő.

szemfedő [~je, ~t] покрывало для покойника; покрóв *уст.*

szemfelszedés [~e, ~t, ~ek] поднятие пётель (*на чулках*).

szemfényvesztés [~e, ~t, ~ek] 1. фóкус, трюк; 2. *перен.* обман, очковратительство; ez mind csak ~ это сплошной обман.

szemfényvesztő I *прил.* [~t; ~n] 1. (*káprázató*) головокружительный, поразительный; ~ ügyesség ловкость фокусника, поразительная ловкость; 2. ~ politikus лóвкий политик; II *сущ.* [~je, ~t] трюкáч *разг.*

szemfesték [~e, ~et] (*szemhéj festésére*) краска для век; (*szempilla festésére*) краска для ресниц.

szemfog [~a, ~at] глазо́й зуб, клык.

szemforgatás [~a, ~t, ~ok] хánжество, лицемéрие.

szemforgató [~t, ~(a)k; ~(a)n] хánжеский, лицемёрный.

szemfüles [~et; ~en] *разг.* лóвкий, быстро ориентирующийся; ~ riportter пронýрливый репортёр.

szemgolyó [~ja, ~t] глазо́е яблоко.

szemgöd;ör [~ge, ~röt] *анат. см.* szemüreg.

szemgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспаление глаз.

szemhatár [~a, ~t, ~ok] *книжн.* 1. горизóнт; 2. *перен.* кругозор.

szemhéj [~a, ~at] вéко.

szemhéjpüder [~e, ~t, ~ek] тон для век.

szemideg [~e, ~et] *анат.* глазо́й нерв.

szeminárium [~a, ~ot] 1. (*főiskolán*) семинар (*в вузе*); 2. *полит.* семинар, кружок (*по изучению текущей политики и т. п.*); alapfokú ~ кружок для начинающих.

szemináriumi [~t, ~ak] семинарский, Δ (*ср.* szeminárium 1, 2); ~ gyakorlatok семинарские занятия (*в вузе*); ~ hallgató уча́тник семинара (*ср.* szeminárium 1, 2).

szemináriumvezető [~je, ~t] 1. (*főiskolán*) руководитель м. семинара; 2. *полит.* руководитель м. семинара (*или кружка*) (*по изучению текущей политики и т. п.*).

szemkápázató [~t, ~ak; ~(a)n] потрясающий, головокружительный; умопомрачительный *разг.*; ~ gyorsaság головокружительная быстрота.

szemközt I *нареч.* 1. напро́тив; ~ egy nagy fa állt напро́тив стояло большое дерево; 2. (*fényképről stb.*) анфáс (*о снимке и т. п.*); 3. (*szembe*) навстрéчу; ~ íúj a szél véger дýет навстрéчу (*или в лицо*); II *послеолог* *vkivel/vmivel* напро́тив кого/чего.

szemközt II [~t, ~ek] находящийся напро́тив, противолежащий; a ~ házban в до́ме напро́тив.

szemlátomást *нареч.* 1. (*szemmel láthatóan*) заметно. на глазо́х; 2. (*nyilvánvalóan*) я́вно.

szemle [~je, ~t] 1. *офиц.* официáльный осмóтр, инспектирование; helyszíni ~ осмóтр на месте; 2. *воен., спорт.* смотр; katonai ~ смотр войскам; ~t tartani производить/произвести смотр; 3. (*újság, folyóirat stb.*) обзорение, обзор; kritikai ~ критический обзор.

szemléhunyna *нареч.* закрыв глаза́, с закрытыми глазо́ми.

szemlélni [~t, ~jen] *vmít* 1. пристально смотреть на что; рассмáтривать, разглядывать что; аз iratokat ~pi разглядывать документы; 2. (*с обст.*) *перен.* смотреть на что, иметь какой-л. взгляд на что; józagnul ~pi a dolgokat иметь трéзвый взгляд (*или трéзво смотреть*) на вещи.

szemlélet [~e, ~et] ýгол зрения, позиция, воззрение; marxista ~ марксистские воззрения *мн.* (с.).

szemléletes [~et; ~en] наглядный, образный; ~ stílus образный стиль.

szemléletmód [~ja, ~ot] взгляд на что, подход к чему; primitív ~ примитивный взгляд на вещи.

szemlélő I *прич.* от szemlélni; II *сущ.* [~je, ~t] простой зритель (*не участник событий*), (посторóнный) наблюдатель м.; télen ~k праздные зрители.

szemlélődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*nézelődni*) осмáтриваться/осмотрéться, оглядываться/оглядéться; 2. (*megfigyelni, elmélkedni*) созерца́ть, наблюдать события (*не желая их изменить*).

szemlélődés [~e, ~t, ~ek] 1. (*nézelődés*) разглядывание, созерца́ние; 2. (*elmélkedés*) созерца́ние; ~ge hajlamos ember человек, склонный к созерца́нию.

szemléltetni [~ett, szemléltessen] показывать, иллюстрировать, демонстрировать (*на примере и т. п.*).

szemléltetés [~e, ~t, ~ek] 1. демонстрация, иллюстрация, показ (*на примере и т. п.*); ~ül (*или ~ként*) в качестве иллюстрации; 2. *школьн.* наглядное обуче-

ние; az órán kevés volt a ~ на уроке málo испо́льзова-
лись наглядные пособия.

szemléltető I *прич.* om szemléltetni; II *прил.* [~t,
~(e)k; ~(e)n] 1. наглядный; иллюстративный; ~ oktatás
наглядное обучение; 2. *книжн.*: ez ~en mutatja,
hogy... это наглядно показывает, что...
szemléltetőanyag [~a, ~ot] иллюстративный мате-
риал.

szemléltetőeszköz [~e, ~t, ~ök] наглядное пособие.
szemesítve *нареч.* с опущенными глазами, потупив
глаза (или взор *книжн.*).

szemmérték [~e, ~et, —] глазомёр; jó ~e van у него
хороший глазомёр.

szemorvos [~a, ~t, ~ok] врач по глазным болезням,
окулист, офтальмолог; глазной врач, глазник *разг.*
szemölcs [~e, ~öt] бородавка.

szemöldök [~e, ~öt] брови *мн. (обе); (egyik) бровь ж.*;
bozontos ~ густые брови; összehúzni a ~ét ③ хмурить/
на брови.

szemöldökceruza [~ja, ~t] карандаш для бровей.
szemöldökfa [~ja, ~t] *стр.* верхняя перекладина
(оконной рамы); (ajtóé) притолака.

szempár [~ja, ~t, ~ok] пара глаз, глаза.
szempilla [~ja, ~t] ресницы *мн.*; (egy szál) ресница;
a ~ja sem rezdült (meg) он даже глазом не моргнул.

szempillantás [~a, ~t, ~ok] миг, мгновение; egy
~ alatt в один миг.
szempont [~ja, ~ot] точка зрения; gyakorlati ~ok
практические соображения; ebből a ~ból с этой точки
зрения; egészségi ~ból с точки зрения здоровья; *vmi*
vmilyen ~ból vizsgálni смотреть на что-л. с какой-л.
точки зрения.

szemrebbenés [~e, ~t, ~ek] вздрагивание век; ~
nélkül не моргнув глазом.

szemrehányás [~a, ~t, ~ok] упрек, нареkanie;
~t tenni *vkinek* *vmiért* упрекать/упрекнуть кого в чём.
szemrehányó [~t, ~ak; ~(a)p/~lag] укоризненный;
~ szavak укоризненные слова.

szemrevételezni [~ett, ~zen] 1. осматривать/осмотреть;
2. *воен.* производить/произвести рекогносцировку.

szemrevételezés [~e, ~t, ~ek] *воен.* рекогносцировка.
szemrontó [~t, ~ak; ~an] портящий глаза, вредный
для глаз (о шрифте и т. п.).

szemszög [~e, ~et] угол (или точка) зрения; *vmilyen*
~ből под каким-л. углом зрения, сквозь призму чего.

szemtanú [~ja, ~t] очевидец, (nő) очевидица, свиде-
тель м., -ница (видевшие всё своими глазами); а ~k
vallomásai показания очевидцев.

szemtelen [~t, ~ek; ~ül] наглый, нахальный, бес-
стыдный; ~ alak нахал, бесстыдник.

szemtelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести (или
держат) себя нахально (или нагло); ne ~j! не будь
нахалом!

szemtelenség [~e, ~et] наглость, нахальство, дер-
зость.

szemtengelyferdülés [~e, ~t, ~ek] астигматизм.
szemű¹ [~t, ~ek] с *прил.* образует определит.
констр. со знач. *прил.* и *сущ.* szem¹: éles ~ зоркий;
könnyes ~ со слезами на глазах.

szemű² [~t, ~ek] с *прил.* образует определит. констр.
со знач. *прил.* и *сущ.* szem²: argó ~ мелкозернистый;
(gabona stb.) мелкий (о пшенице и т. п.); pagu ~ круп-
нозернистый; (gabona stb.) крупный (о пшенице и т. п.).

szemügy: ~re venni a) *vmi* внимательно (или основатель-
но) осматривать/осмотреть что; b) *vkit* внимательно
оглядывать/оглядеть кого.

szemüreg [~e, ~et] глазная впадина.
szemüveg [~ja, ~et] очки; két ~ две
пары очков.

szemüveges [~et; ~en] в очках; ~ ember человек в
очках.

szemüvegtek [~ja, ~ot] футляр для очков; очешник
разг.

szemzés [~e, ~t, ~ek] *сад.* прививка глазком, очко-
вание, окулирование.

szén [szene, szenet] 1. *хим.* углерод; 2. (ásvány)
уголь м.; háztartási ~ низкосортный уголь; szenet
bányászni (или fejteni) добывать уголь; szenet égetni
жечь уголь; 3.: orvosi ~ угольные таблетки *мн. (ж.)*;
4.: ~nel rajzolni рисовать угляем.

szén- 1. *хим.* углеродистый, углеродный; 2. уголь-
ный, Δ (*ср.* szén 2), угле; szénhiány недостаток (или
нехватка) угля.

széna [~ja, ~t] сено; ~t forgatni ворошить сено;
~t kaszálni косить сено; → jól áll (или rendben van) a
~ja у него всё обстоит благополучно, у него все дела
в порядке.

szénakazal [~la, ~lat] стог сена.
szénaláz [~a, ~at] *мед.* сениальная лихорадка.

szénásszek:ér (-s-sz-) [~ere, ~eret] воз сена.
szénbánya [~ja, ~t] (каменно)угольная шахта.

szénbányászat [~a, ~ot, —] угольная промышлен-
ность.

szende [~t; ~n] короткий, тихий, застенчивый.
szender:egni [~gett, ~egjen] дремать.

szendergés [~e, ~t, ~ek] лёгкий сон, дремота; дрёма
разг.

szenderülni [~t, ~jön] álomba ~ni задремывать/за-
дремать; jobbélre ~ni *книжн.* покидать/покинуть
здешний мир; уходить/уйти в лучший мир.

széndioxid [~ja, ~ot] *хим.* двуокись ж. углерода,
углекислый газ.

szendvics [~e, ~et] сэндвич, бутерброд.
Szenegál 1. [~t, ~on]: a ~ Сенегал (*река*); 2. [~t,
~ban] Сенегал (*государство*).

szénégetés [~e, ~t, —] углежжение, получение дре-
вечного угля (путём обжига).

szénégető I *прил.* [~t] 1. (személy) занимающийся
обжигом древесного угля; 2. (szénégetésre való) слу-
жащий для обжига древесного угля; ~ kemence печь ж.
для обжига древесного угля; II *сущ.* [~je, ~t] углежог.

szénéllátás [~a, ~t, —] снабжение угляем.

szenes I *прил.* [~et; ~en] 1. (szénnel bepiszkított)
испачканный угляем, в угле; 2. (szénnel működő) (рабо-
тающий) на угле; ~ kályha печь, которая топится
углём; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (szenet szállító személy)
угольщик, развозчик угля.

szeneskanna [~ja, ~t] угольное ведро, ведро для угля.
szeneskocsi [~ja, ~t] 1. повозка для угля; 2. ж.-д.
тэндер.

szenesláda [~ja, ~t] ящик для хранения угля.
szeneslapát [~ja, ~ot] 1. (kályhákhöz) угольный со-
вок, совок для угля; 2. (szén lapátolására) лопата для
угля.

szenesvödör [~re, ~öt] *см.* szeneskanna.
szénfejtés [~e, ~t, —] *горн.* добыча угля.

szénfekete [~t; ~n] угольно-чёрный; (haj) чёрный
как смоль.

széngáz [~a, ~t, —] угарный газ, угар.
szénhiány [~a, ~t, —] нехватка угля, угольный голод.

szénhidrát [~ja, ~ot] чаще *мн.* углеводы *мн. (ж.)*.
szenilis [~et; ~en] (személy) выживший из ума (от
старости); (megnyilatkozás) маразматический.

szenilitás [~a, ~t, —] *мед.* старческое слабоумие.
szenior [~a, ~t, ~ok] 1. *книжн.* старейшина м.,
старейший (в семье, организации и т. п.); 2. спортсмен
взрослого возраста, сениор.

szénkészlet [~e, ~et] в *разн.* знач. запасы *мн. (ж.)*
угля.

szénlánc [~a, ~ot] *хим.* углеродная цепь.
szénmedence [~je, ~t] *горн.* угольный бассейн.

szénmonoxid [~ja, ~ot] *хим.* окись ж. углерода.
szenna [~ja, ~t] *бот.* (Cassia acutifolia) кассия.

szennalev:él [~ele, ~elet] *бот.* (Folia sennae) алек-
сандрийский лист.

szénpor [~a, ~t, —] угольная пыль.

szénrajz [~a, ~ot] рисунок углём.

szénsav [~a, ~at, —] хим. угольная кислота, углекислота.

szénszünet [~e, ~et] школьн. отмена занятий в связи с недостатком угля.

szent I прил. [~et; ~ül] 1. *рел.* святой; а ~ család святое семейство; а Szent Szűz дева Мария; 2. *церк.* священный; ~ könyvek священные книги; 3. *перен.* святой, священный; előtte semmi sem ~ для него нет ничего святого; ~ kötelesség священная обязанность; II *сущ.* [~je, ~et] *рел.* святой, -ая; угорник; а ~ek élete жития *мн.* (с.) святых; а ~ek közé iktatni *vkít* причислять/причислить к лику святых *кого*; ☉ ~ isten! бже мой! → minden ~nek maga felé hajlik a keze своя рубашка ближе к телу.

szentelni [~t, ~jen] 1. *рел.* (megszentelni) освящать/освятить, святить; templomot ~ni освящать/освятить церковь *ж.*; 2.: *vkít* *vmire* ~ni посвящать/посвятить в сан *кого*; *rappá* ~ni посвящать/посвятить в сан священника; 3.: *vkinek/vminek* ~ni *vmít* посвящать/посвятить что кому/чему; életét a tudománynak ~ni ☉ посвящать/посвятить свою жизнь науке; időt ~ni *vmire* уделять/уделить время *чему*; 4.: *vminek* ~ni magát ☉ посвящать/посвятить себя *чему*, служить *чему*; а tudománynak ~ni magát ☉ посвящать/посвятить себя науке.

szentély [~e, ~t, ~ek] *рел.*, *перен.* святылище, храм; а tudomány ~e храм науки.

széntermelés [~e, ~t, —] добыча угля, угледобыча. **szentesíteni** [~ett, ~sen] утверждать/утвердить (*заком* и т. п.).

szentesítés [~e, ~t, ~ek] утверждение (*закона* и т. п.).

szenteste [~je, ~t] *рел.* сочельник, канун рождества. **Szentháromság** [~a, ~ot, —] *рел.* (святая) троица. **szentimentális** [~at; ~an] сентиментальный; ~ történet сентиментальная история.

szentimentalizmus [~a, ~t, —] 1. (*érelgősség*) сентиментальность; 2. *иск.* сентиментализм.

szentírás [~a, ~t, —] *рел.* священное писание, библия.

szentjánosbog; ár [~ara, ~arat] зоол. (*Lampyrus noctilua*) светляк, светлячок.

szentkép [~e, ~et] *церк.* изображение святого или сцен из священного писания; (*görögkeletieknel*) образ, икона.

Szentlélek *рел.* святой дух; аз Атуа, а Fiú, а ~ бог-отец, бог-сын и святой дух.

szentmise [~je, ~t] *церк.* месса.

szenség [~e, ~et, ~ek] 1. святость; 2. (*szent dolog*) святая; 3. *рел.* (*kegyelmi eszköz*) таинство; а keresztség ~e таинство крещения.

szenségtörés [~e, ~t, ~ek] кощунство, святотатство. **Szenszék** [~e, ~et, —] *церк.* святейший (или папский) престол.

szentül *нареч.* свято; ~ hinni *vmít* свято верить во что. **szenvedni** [~ett, ~jen] 1. в *разн. знач.* страдать; *lagon* ~ni сильно страдать; *vmiben* ~ni страдать *чем, от чего*; *álmatlanságban* ~ni страдать бессонницей; *élelmiszerhiányban* ~ni страдать от недостатка продовольствия, испытывать недостаток в продовольствии; *vmitől, vmi miatt* ~ni страдать от *чего*; из-за *чего*; *lelkileg* ~ni *vmi miatt* страдать душой от *чего*; *vmiért* ~ni страдать за *что*; ~ni аз igazságért страдать за правду; 2. (*hajótörést stb.*) терпеть/по- (*кораблекрушение* и т. п.); (*éhséget stb.*) испытывать, переносить (*голод, лишения* и т. п.); *hiányt* ~ni *vmiben* испытывать недостаток в *чем, чего*; *kárt* ~ni терпеть/по- ущерб; *vereséget* ~ni терпеть/по- поражение; *veszteséget* ~ni нести/потеря; ☉ *nem ~hetem* *книжн.* я его терпеть не могу, я его не выношу.

szenvedély [~e, ~t, ~ek] в *разн. знач.* страсть *ж.*; а ~ hevében в пылу страсти; ~e а sport спорт — его страсть; ~ге gyúlni *vki iránt* загореться* страстью к *кому*.

szenvedélyes [~et; ~en] 1. страстный; ~ természet страстная натура; ~ vita горячий спор; 2. (*megrögzött*) страстный, завзятой; заядлый *разг.*; ~ vadász страстный (или завзятой) охотник; ~ vitatkozó (или vitázó) заядлый спорщик.

szenvedélymentes [~et; ~en] бесстрастный.

szenvedés [~e, ~t, ~ek] страдание; súlyos ~ek тяжкие страдания; ~t okozni *vkinek* причинять/причинить страдание *кому*.

szenvedő I *прич.* om *szenvedni*; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. страдальческий; ~ arckifejezéssel со страдальческим выражением лица, со страдальческим видом; 2. (*kárvallott*): а ~ fél пострадавшая сторона; 3. *грам.* страдательный, пассивный; ~ szerkezet страдательная конструкция, страдательный оборот; III *сущ.* [~je, ~t] (*személy*) страдалец, (nő) страдальца; мученик, -ица.

szenvtelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* невозмутимый, бесстрастный.

szenzáció [~ja, ~t] сенсация; ~t kelteni производить/произвести сенсацию.

szenzációhajhászás [~a, ~t, ~ok] погоня за сенсацией.

szenzációs [~at; ~an] 1. сенсационный; ~ hír сенсационное известие; 2. *разг.* (*elismerésre méltó*) потрясающий, поразительный, умопомрачительный, сногшибательный.

szenny [~e, ~et, —] *прям.*, *перен.* грязь *ж.*

szennyes I *прил.* [~et, ~en] *прям.*, *перен.* грязный; ~ fehérnemű грязное белье; ~ rágalom грязная клевета; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] грязное (белье); → kitergetni *vkinek* а ~ét выносить/вынести сор из избы.

szennyezni [~ett, ~zen] загрязнять/загрязнить, пачкать/за; *marató/za* *разг.*

szennyeződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] загрязняться/загрязниться, пачкаться/за.

szennyeződés [~e, ~t, ~ek] 1. загрязнение (*по гл.* загрязняться); 2. (*szennyezettség*) загрязнённость.

szennyfolt [~ja, ~ot] 1. (грязное) пятно; 2. *перен.* позорное пятно.

szennyirodalom [~mä, ~mat, —] *пренебр.* макулатура (*о литературном произведении*).

szennylap [~ja, ~ot] *пренебр.* грязная газетенка.

szennyvíz [~ize, ~izet] сточные воды *мн.* (ж.).

szennyvízcsatorna [~ja, ~t] канализационная труба.

szép I *прил.* [~et; ~en; *сравн. ст.* szebb] 1. красивый, прекрасный; ~ cselekedet *перен.* красивый поступок; ~ nő красивая женщина, красавица; ez nem ~tőled это некрасиво (или неблагоприятно) с твоей стороны; 2. (*jó*) хороший; ~ alma хорошие яблоки; ~ hang хороший (или красивый) голос; ~ idő хорошая погода; 3. (*jókora*) изрядный; приличный, хороший *разг.*; ~ bevétel хороший (или приличный *разг.*) доход; ~ fizetés хорошая зарплата; ~ összeg круглая (или порядочная) сумма; ~ számban в изрядном количестве; ☉ egy ~ napon в один прекрасный день; ~ álmokat *шутл.* приятных сновидений!; ~ kis dolog, mondhatom! *ирон.* хорошее дело, нечего сказать!; II *сущ.* [~e, ~et] 1. красивое; прекрасное; 2.: а *falu* ~e первая красавица в деревне; ☉ ~eket *mondani* говорить приятные (или лестные) вещи, говорить комплименты; *tenni* а ~et *vkinek* (*udvarolni*) ухаживать за кем-л.; III *нареч.*: ~ csendesen (или lassan) тихоноко, потихоньку, полегоньку.

szépanya [~ja, ~át] прапрабабка, прапрабабушка. **szépapá** [~ja, ~át] прапрадед, прапрадедушка *м.* **szepegni** [~ett, ~jen] всхлипать.

szépen *нареч.* 1. красиво; (*gyönyörűen*) прекрасно; ~ írni красиво писать; 2. (*jól*) хорошо; ~ beszélni оросzul хорошо говорить по-русски; ~ folyik а munka работа идёт хорошо; ~ keresni хорошо зарабатывать; ~ viselkedni хорошо себя вести; 3. (*ahogy kell*) как следует, как полагается; fogd ~ а villát держи вилку как следует!; ☉ kérem ~! пожалуйста!; köszönöm ~! благодарю Вас! большое спасибо!

szépérvék [~e, ~et, —] эстетическое чувство, чувство прекрасного.

szépírás [~a, ~t, —] каллиграфия; (*tantárgy*) чистописание (в школе).

szépíró [~ja, ~t] книжн. беллетрист.

szépirodalmi [~t, ~ak; ~lag] беллетристический, касающийся художественной литературы.

szépirodalom [~ma, ~mat] художественная литература, беллетристика.

szépíteni [~ett, ~sen] 1. украшать/украсить; ~eni a lakást украшать/украсить квартиру; 2. (*megszépíteni*) делать прекрасным, красить; a boldogság ~ счастье красит человека; a mosoly ~i az arcot улыбка красит (лицо); 3. перен. приукрашивать/приукрашивать; ~eni a nyers igazságot приукрашивать/приукрашивать суровую действительность.

szépítés [~e, ~t, ~ek] 1. украшение (от украшать); 2. перен. приукрашивание; ~ nélkül megmondani vmit сказать* без всяких прикрас что.

szépítőszér [~e, ~t, ~ek] косметическое средство.

széplő [~je, ~t] 1. веснушка; minden nyáron kijönnek a ~k az arcán каждая лето у неё (на лице) высыпают веснушки; 2. книжн. перен. пятно.

széplős [~et; ~en] веснушчатый.

széplőtelen [~t, ~ek; ~ül] см. széplőtlen 2, 3.

széplőtenség [~e, ~et] см. széplőtlen.

széplőtlen [~t, ~ek; ~ül] 1. без веснушек; 2. (*feddhetetlen*) чистый; ~ élet безупречная жизнь; 3. (*szűz*) непорочный, девственный.

széplőtenség [~e, ~et, —] 1. (*feddhetetlenség*) чистота, безупречность; 2. (*szűzesség*) девственность, непорочность.

szépművészet [~e, ~et] изящные искусства мн. (с.).

szépművészeti [~t, ~ek] Szépművészeti Múzeum Музей изобразительных искусств.

szépíró [~e, ~et, —] прекрасный пол.

széppróza [~ja, ~t] художественная проза.

szépség [~e, ~et] 1. (*tulajdonság*) красота; teljes ~ében ③ во всей своей красе; 2. (*férfi*) красавец; (*nő*) красавица.

szépségápolás [~a, ~t, —] косметика.

szépséges [~et; ~en] книжн. прекрасный, прелестный.

szépséghiba [~ja, ~t] 1. (незначительный) изъян (или дефект); 2. перен. недостаток; обстоятельство, которое портит общее впечатление от чего-л.; a dolognak az a ~ja, hogy... всё дело портит то, что...

szépségkirálynő [~je, ~t] королева красоты.

szépségtapaszt [~a, ~t, ~ok] 1. мұшка (на лице); 2. перен. небольшая компенсация.

szépségverseny [~e, ~t, ~ek] конкурс красоты.

szépszerével нареч. добром, по-хорошему, без принуждения.

szepember [~e, ~t, ~ek] сентябрь м.; ~ hó (или hava) сентябрь месяц; ~ hóban в сентябрь месяц; ~ kilencedikén девятого сентября; ez év ~ében (или az idén ~ben) в сентябрь этого года.

szepemberi [~t, ~ek] сентябрьский, Δ (ср. szeptember); ~ idő сентябрьская погода, погода в сентябрь; egy ~ napon в один сентябрьский день, однажды в сентябрь.

szépülni [~t, ~jön] хорошееть/по-.

szér [~e, ~t, ~ek] 1. средство (химическое); fejfájás elleni ~ средство от головной боли; 2. спорт. (*tornában*) снаряд; ③ se ~i, se száma vminek множество, бесчисленное количество чего-л.; ~ét ejteni vminek а) находить/найти возможность (или способ) для чего-л.; б) (*ügyesén*) ухитряться/ухитряться сделать что-л.; ~t tenni vmire а) добывать/добывать что-л.; б) перен. добиваться/добиться чего-л., приобретать/приобрести что-л.

szerb I прил. [~et; ~ül] сербский; ~ nő сербка; ~ül beszélni говорить по-сербски; II суц. [~je, ~et] серб.

szerb-horvát [~ot] сербско-хорватский.

Szerbia [~t, ~ban] Сербия.

szerda [~ja, ~t] среда (день недели); ~n este в среду вечером; minden ~n каждую среду; ~ra на среду; к среде.

szerdai [~t, ~ak] относящийся к среде, Δ (ср. szerda); a múlt ~ hangversenye nek nagy sikere volt концерт в прошлую среду имел большой успех; a ~ házi feladat домашнее задание на среду; a ~ megbeszélés а) (*megtartandó*) совещание, назначенное на среду; б) (*megtartott*) совещание, состоявшееся в среду; а ~ nap folyamán в течение среды; egy ~ napon однажды в среду; ~ újság газета за среду.

szerecsendió [~ja, ~t] бот. (*Myristica fragrans*) мускатник, мускатный орех.

szerezni [~t, ~jen] 1. тех. собирать/собрать, монтировать/с; 2. спорт. отбирать/отобрать мяч (у противника) (в футболе); (*hokiban*) отбирать/отобрать шайбу у противника.

szerelede [~je, ~t] сбороочный цех.

szerezék [~(j)e, ~et] 1. инструмент собир.; 2. воен. принадлежность.

szerelem [~me, ~met] любовь ж., влюблённость; ~emre gyúlni (или lobbanni) vki iránt влюбляться/влюбиться в кого; ~met vallani vkinek объясняться/объясниться (или признаваться/признаться) в любви кому; ③ az Isten ~mélre léd bóral

szerezés [~e, ~t, ~ek] 1. тех. сборка, монтаж, установка; 2. действие по гл. szerelni 2: a ~ nem sikerült отобрать мяч у противника не удалось; 3. спорт. (*sportfelszerelés*) снаряжение, принадлежности мн. (ж.).

szerezési [~t, ~ek] сбороочный, монтажный; ~ munkálatok монтажные работы.

szerelem I прил. [~et; ~en] 1. влюблённый, любовный; ~ levél любовное письмо; 2. vkibe влюблённый в кого; II суц. [~e, ~t, ~ek] возлюбленный, -ая, любовник, -ица.

szerelemkedni [~ik, ~ett; ~jék] ласкаться друг друга (о влюблённых).

szerelemkedés [~e, ~t, ~ek] ласки мн. (ж.) (влюблённых).

szerelemspár [~ja, ~t, ~ok] влюблённая пара, влюблённые мн.

szerelemi [~t, ~ek; ~leg] любовный, Δ (ср. szerelem); ~ házasság брак по любви; ~ költészet любовная поэзия (или лирика); ~ vallomás любовное признание, признание (или объяснение) в любви.

szerező I прич. от szerelni; II суц. [~je, ~t] сборщик, монтажник.

szerező сбороочный, монтажный, монтировочный.

szerezőcsarnok [~a, ~ot] сбороочный цех.

szerezőmunkás [~a, ~t, ~ok] см. szerelő II.

szerezőműhely [~e, ~t, ~ek] сбороочный (или монтажный) цех.

szerelevény [~e, ~t, ~ek] 1. ж.-д. состав, поезд, эшелон; ~t összeállítani составлять/составить (или формировать/с) состав (или поезд); 2. тех. арматура; 3. воен. (*felszerelés*) снаряжение.

szerelád [~ja, ~ot] муз. серенада.

szerecsen [~je, ~t] счастье, удача; nincs ~je emú не везёт; ~je volt emú повезло, emú по счастью; ~jében bizni ③ верить в свою звезду; abban a ~ben részesült, hogy... на его долю выпало счастье...; ~re к счастью; ~t kívánni vkinek пожелать* удачи (или успеха) кому; ~t próbálni пытаться/по- счастью; váltakozó ~vel с переменным успехом; ③ legyen ~m mások isl захочите, буду рад Вас видеть в следующий раз!; van ~m... а) имею честь (или удовольствие)...; б) (*köszönésként*) моё почтение! (приветствие); minek köszönhetem a ~t? чему обязан(а)?; sok ~t! желаю удачи (или успеха)!; → ki-ki (а) maga (или saját) ~jének kívánsága всякий своего счастья кузнец.

szerecsenjáték [~a, ~ot] азартная игра.

szerecskerjék [~eke, ~eket] (sorsolásnál) лотерейное колесо, «колесо счастья».

szerecssekívánat [~a, ~ot] пожелание удачи (или успеха).

szerecséltetni [~ett, szerecséltessen] *vkít* ослеплять/осластить кого; (megtisztelni) оказывать/оказана честь ж. кому.

szerecsés [~et; ~en] 1. удачливый, счастливый; везучий разг.; ~ ember удачливый (или везучий) человек; ~ minden vállalkozásában ③ удачливый во всех своих начинаниях; (ő) ~ a házasságban он счастлив в браке; 2. (sikerés) удачный; ~ kifejezés удачное выражение; 3. (baj nélküli) благополучный, счастливый; az ügy ~ kimenetele благополучный исход дела; ~ utat! счастливого пути!; ☉ **abban a ~ helyzetben vagyok, hogy...** я имею удовольствие...

szerecsésen нареч. счастливо; (sikeresen) удачно; (baj nélkül) благополучно; ~ esni удачно падать/упасть; ~ végződni кончаться/кончиться благополучно; ~ megérkezett a rendeltetési helyére он благополучно прибыл на место назначения.

szerecsétlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неудачливый, несчастливый; невезучий разг.; 2. (rosszul sikerült) неудачный; несчастный, несчастливый; ~ házasság несчастливый (или несчастный, неудачный) брак; ~ kifejezés неудачное выражение.

szerecsétlenség [~e, ~et] 1. несчастье, беда; ~ érte с ним случилось несчастье, с ним случилась беда; 2. (baleset) несчастный случай, катастрофа; vasúti ~ железнодорожная катастрофа, крушение (поезда); megakadályozta a ~et предотвратил/предотвратить несчастный случай (или катастрофу).

szerecsétlenül нареч. несчастливо, неудачно; ~ járt с ним случилось несчастье.

szerecsény [~et; ~en] в разн. знач. скромный; ~ becslés (или számítás) szerint по скромным (или умеренным) подсчётам; ~ ebéd скромный обед; ~ igényesk скромные запросы; ~ véleményem szerint по моему скромному мнению.

szerecsényen нареч. скромно; ~ élni жить скромно.

szerecsénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] скромничать.

szerecsénykedés [~e, ~t, ~ek] скромничание.

szerecsénység [~e, ~et, ~] скромность.

szerecsénytelen [~t, ~ek; ~ül] нескромный.

szerecsénytelenség [~e, ~et] нескромность.

szerep [~e, ~et] в разн. знач. роль ж.; амплуа с. нескл. перен.; vezető ~ руководящая роль; a technika ~e a termelésben роль ж. техники в производстве; beleléni magát *vkinek* a ~ébe ③ входить/войти в роль кого; kiesni a ~ből выходить/выйти из роли; *vmely* ~et betölteni выполнять/выполнить какую-л. роль; fontos ~et játszani играть важную роль; ez nem játszik (sem-miféle) ~et éto не играет никакой роли.

szerepelni [~t, ~jen] 1. (színpadon) играть (в пьесе, театре); (vmilyen számmal) выступать/выступить (с каким-л. номером); vidéken ~ni играть (или выступать) в провинции; 2. (közreműködni) участвовать, выступать (в соревнованиях и т. п.); a műsorban az énekkar is ~t в концертной программе участвовал и хор; 3. (tevékenységét kifejteni) участвовать, играть роль ж. где; a politikai életben ~ni участвовать в политической жизни; 4.: szeret ~ni он любит быть в центре внимания; 5. (fel van tüntetve) фигурировать; a javaslatban ~ni фигурировать (или содержаться) в предложении; a listán ~ni фигурировать (или значиться) в списке; a napirenden ~ni стоять на повестке дня, фигурировать в повестке дня; 6. (vmilyen minőségben) фигурировать в качестве кого; tanúként ~ni фигурировать (или выступать/выступать) в качестве свидетеля.

szerepeltetni [~ett, szerepeltessen] *vkít* выпускать/выпустить на сцену кого, устраивать/устроить выступление кого.

szerepkör [~e, ~t, ~ök] 1. театр. амплуа с. нескл.;

2. перен. круг деятельности, круг обязанностей, роль ж.; *vmely* ~t betölteni выполнять какие-л. функции.

szereplés [~e, ~t, ~ek] выступление; első ~ дебют; nyilvános ~ публичное выступление.

szereplő I прич. от szerepelni; az ügyben ~ személyek лица, фигурирующие в деле; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (irodalmi műben) персонаж, действующее лицо; 2. (színész) исполнитель м. (роли); 3. (résztvevő) участник, -ца (какого-л. мероприятия).

szereposztás [~a, ~t, ~ok] 1. распределение ролей; megötözt a ~ről уже распределены; 2. (együttes) актёры мн. (м.), занятые в спектакле; nagyon jó a darab ~a в пьесе заняты очень хорошие актёры; gyenge ~ban ment a darab пьеса шла в слабом исполнении; «ismertetjük a ~t» «действующие лица и исполнители» (дикторский текст в теле- и радиопередаче).

szerezni [~ett, szeressen] 1. любить/по; ~ni egymást любить друг друга; hazáját ~ni ③ любить родину; ~ni a szerepet любить всё красивое; nem ~ni többé *vkít* разлюбить* кого; ~ni táncolni любить танцевать; ~ni *vmít* tenni (или csinálni) любить делать что; 2.: ~nek *vmít* megtenni я хотел бы сделать что; ~ném я хотел бы, мне хотелось бы; ~ném tudni... хотел бы я знать...; nagyon ~ném őt látni я очень хотел бы его видеть; ~nek néhány szót váltani önnel я хотел бы переговорить с Вами; 3.: jobban ~ni *vkít/vmít* *vkínél/vminél* предпочитать кого/что кому/чему; jobban ~nem a kávét a teánál я предпочитаю кофе чаю; jobb ~ném, ha... я предпочёл бы, если бы...; ☉ **gondolni se ~ek rá** (мне) даже и (по)думать страшно об этом; **ezt már ~nem** разг. это другое дело, это мне по душе.

szeretet [~e, ~et, ~] любовь ж., привязанность; barátai ~ любовь к другу; дружеская привязанность; gyengéd ~ нежная привязанность; szülői ~ родительская любовь; testvéri ~ братская любовь; ~ből из любви; irántam való ~ből из любви ко мне; ~re méltó достойный (всяческой) любви; ~et érezni *vkí* iránt чувствовать (или испытывать) любовь к кому; ~tel a) с любовью; b) (levél végén) любящий Вас (формула в письме); ~tel teli pillantás взгляд, полный (или искренней) любви; ~tel meghívjuk просим пожаловать, приглашаем Вас (формула); mindenkít ~tel várunk приглашаются все желающие (формула).

szeretett I прич. от szeretni; II прич. [~et; ~en] любимый; ~ barátom a) мой любимый друг; b) (levélben) дорогой друг! (обращение в письме).

szeretetteljes [~et; ~en] полный любви, сердечный; ~ üdvözlés сердечный привёт.

szeretkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] совокупляться/совокупиться, совершать/совершить половой акт.

szeretkezés [~e, ~t, ~ek] совокупление, половое сношение.

szerető I прич. от szeretni; II прич. [~t; ~n] любящий; III *сущ.* [~je, ~t] любовник, -ца.

szerezni [szerzett, ~zen] *vkít/vmít* 1. (megszerezni) добывать/добыть, доставать/доставать что; (pénzért) приобретать/приобрести что; (beszerezni) обзаводиться/обзавестись чем разг.; bútorot ~ni приобретать/приобрести мебель ж., обзаводиться/обзавестись мебелью; jegyet ~ni доставать/доставать билет; munkát ~ni *vkinek* устраивать/устроить на работу кого, доставать/доставать (или находить/найти) работу кому (или для кого); pénzt ~ni добывать/добыть деньги; szép vagyont ~ni обзаводиться/обзавестись приличным состоянием; 2. перен. получать/получить, приобретать/приобрести (опыт и т. п.); barátokat ~ni приобретать/приобрести друзей, обзаводиться/обзавестись друзьями; ismereteket ~ni получать/получить (или приобретать/приобрести) знания; oklevelet ~ni получить* диплом; nagy tapasztalatot ~ni приобретать/приобрести большой опыт; tudomást ~ni *vmiről* узнавать/узнать о чём; 3. (okozni) доставлять/доставить, приносить/принести (какие-л. переживания); (mindig rosszat) причинять/

m. n.); 2. разг. (rendetlenül, összevissza) вверх дном; 3. (különböző irányban) во все стороны, в разные стороны (разлетаются и т. н.).

szerteszt *с.м. szertesztjel.*

szertesztórni [~t, szórjon szerte] *книжн. с.м. szétszórni.*

szertesztóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon szerte] *рассыпаться/рассыпаться (о крупе и т. н.); (papír stb.) разлетаться/разлететься (о листках бумаги и т. н.).*

szertorna [~ja, ~t] *спорт. снарядная гимнастика.*

szérum [~a, ~ot] *мед. сыровотка.*

szérű *суф., образующий прилагательные от существительных: 1. в виде чего, в форме чего, похожий на что, образный; mozaikszérű в виде мозаики, похожий на мозаику; tölcérszérű воронкообразный; ugrászérű скачкообразный; 2. (vminek megfelelő) соответствующий чему; célszerű целесообразный.*

szérű [~je, ~t] *гумно, ток.*

szérűskert [~je, ~et] *гумно.*

szerv [~e, ~et] *1. биол. орган; неми ~ек половые органы; 2. перен. орган; hivatalos ~ек официальные органы.*

szerválni [~t, ~jon] *спорт. подавать/подать (мяч) (в теннисе и пинг-понге).*

szervátültetés [~e, ~t, ~ek] *мед. трансплантация (или пересадка) органов.*

szerves [~et, ~en] *в разн. знач. органический; ~ а-пуагок органические вещества; ~ kémia (или vegytan) органическая химия; ~ összefüggésben (или kapcsolatban) lenni vmivel быть органически связанным с чем, находиться в органической связи с чем; ~ része vminek неотделимая часть чего.*

szervetlen [~t, ~ek; ~ül] *неорганический; ~ kémia (или vegytan) неорганическая химия.*

szervezni [~ett, ~zen] *в разн. знач. организовывать/организовывать; (alakítani) создавать/создать, формировать/с- (группу, организацию); tanfolyamot ~ni организовывать/организовать курсы мн. (м.).*

szervezés [~e, ~t, ~ek] *организация (от организовывать).*

szervezési [~t, ~ek; ~leg] *организационный, Δ (ср. szervezés); ~ hiba организационная ошибка.*

szervezet [~e, ~et] *1. биол. организм; emberi ~ человекский организм; gyenge ~e van у него слабый организм; 2. (egyesülés) организация; helyi ~ местная организация; ifjúsági ~ молодежная организация; az Egyesült Nemzetek Szervezete (ENSZ) Организация Объединённых Наций (ООН); amely ~et feloszlatni распускать/распустить какую-л. организацию.*

szervezeti [~t, ~ek; ~leg] *организационный, Δ (ср. szervezet); ~ szabályzat организационный устав.*

szervezetlen [~t, ~ek; ~ül] *неорганизованный.*

szervezetlenség [~e, ~et, ~] *неорганизованность.*

szervezett *I прич. от szervezni; II прил. [~et; ~en] организованный; ~ munkásság организованные рабочие; ~en fellépni vmi ellen организовано выступить/выступить против чего.*

szervezettség [~e, ~et, ~] *организованность.*

szervezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *спланиваться/сплотиться в организацию (организации), организовываться/организовываться.*

szervezkedés [~e, ~t, ~ek] *организация, создание организации (организаций); fogradalmi ~ создание революционных организаций.*

szervező *I прич. от szervezni; II прил. [~t] 1. организующий; ~ erő организующая сила; 2. (előkészítő) организационный; ~ bizottság организационный комитет; III суц. [~je, ~t] организатор; (vmely rendezvényé) устроитель м. н., -ница.*

szerveződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *организовываться/организовываться.*

szervezőképesség [~e, ~et] *организаторские способности мн. (ж.).*

szervezőtehetség [~e, ~et] *организаторский талант.*

szervi [~t, ~ek; ~leg] *органический; ~ baj (или betegség) органическое заболевание.*

szervirozni [~ott, ~zon] (*feltálatni*) *сервировать стол; (vmit) подавать/подать (на стол).*

szervíz [~e, ~t, ~ek] *1. (készlet) сервис; tizenkét személyes porcelán ~ фарфоровый сервис на двенадцать персон; 2. тех. мастерская ремонта.*

szervusz! *здравствуй!, привёт! (приветствие при обращении на «ты»); ~tok! здравствуйте!, привёт! (при обращении к нескольким лицам).*

szerezmény [~e, ~t, ~ek] *1. (megszerezett tárgy) приобретение (вещь); 2. (zenei alkotás) (музыкальная) композиция, музыкальное произведение.*

szerezés [~e, ~t, ~ek] *приобретение (от приобретать); információk ~e наведение справок, добывание информации.*

szerezet [~e, ~et] *(монашеский) орден; ⊗ miféle (или micsoda) ~? шутл. что это за птица?*

szereztes [~e, ~t, ~ek] *монах.*

szereztesesi [~t, ~ek] *монашеский.*

szereztesrend [~je, ~et] *(монашеский) орден.*

szerezett *I прич. от szerezni; II прил. [~et] приобретённый, добытый; ~ jogok приобретённые права.*

szerező [~je, ~t] *1. автор; сочинитель м. уст.; 2.: értelmi ~ вдохновитель м.*

szereződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *1. заключать/заключить договор (или контракт); 2. (munkára) наниматься/наняться на работу.*

szereződés [~e, ~t, ~ek] *договор; контракт; adásvételi ~ договор о купле-продаже; megneptámadási ~ дип. договор о ненападении; vmely ~ megújítása возобновление какого-л. договора; ~re lépni vkivel заключать/заключить договор с кем; ~t felbontani расторгать/расторгнуть договор; ~t kötni заключать/заключить договор (или контракт); ~t megszegni нарушать/нарушить договор.*

szereződéses [~et; ~en] *договорный, основанный на договоре; контрактный; контрактный; ~ viszonyban lenni vkivel быть связанным договором (или контрактом) с кем.*

szereződési [~t; ~leg] *договорный, связанный с договором, относящийся к договору; ~ feltételek договорные условия; ~ okirat договорный акт; ~leg по договору; ~leg kötelezni magát ⊕ связывать/связать себя договорными обязательствами.*

szereződéskötés [~e, ~t, ~ek] *заключение договора; заключение контракта.*

szereződésszegés (-s-sz-) [~e, ~t, ~ek] *нарушение договора; нарушение контракта.*

szereződő *I прич. от szerveződni; II прил. [~t] договаривающийся; a magas ~ felek offic. высокие договаривающиеся стороны.*

szereződtetni [~ett, szerződtesen] *принимать/принять (или нанимать/нанять) на работу по контракту (или по договору); meamp. ангажировать.*

szereződtetés [~e, ~t, ~ek] *наём по контракту (или по договору); meamp. ангажемент уст.*

szerezői [~t, ~ek; ~leg] *авторский; ~ est авторский вечер; ~ jog авторское право; ~ példány авторский экземпляр; ~ tiszteletdíj авторский гонорар.*

szerezőség [~e, ~et, ~] *авторство.*

szerezőtárs [~a, ~at] *соавтор.*

szesz [~e, ~t, ~ek] *спирт, алкоголь м.*

szeszsz *спиртовой, Δ (ср. szesz); szeszslakk спиртовой лак; szeszszag спиртовой запах, запах спирта.*

szeszély [~e, ~t, ~ek] *каприз, прихоть ж., причуда; блажь ж. прост.; a sors különös ~e folytán по странной прихоти судьбы.*

szeszélyes [~et; ~en] *1. (ember) капризный, с причудами; 2. (különös) прихотливый, причудливый; ~ minta причудливый узор.*

szeszélyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] капризничать.

szeszélyesség [~e, ~et] капризность, прихотливость.
szeszés [~et; ~en] спиртной, алкогольный; ~ italok спиртные напитки.

szeszifinítás [~a, ~t, ~ok] рафинирование спирта, очистка спирта, ректификация.

szeszifinító I *prím.* [~t] спиртоочистительный; II *суц.* [~ja, ~t] (üzem) спиртоочистительный завод.

szeszifok [~a, ~ot] крепость спирта.
szeszifözde [-zje, ~t] винокурня.

szeszgyár [~a, ~(a)t] винокурный (или спиртовой) завод.

szeszgyártás [~a, ~t, ~] производство спирта.
szeszipar [~a, ~t, ~] спиртовая промышленность.

szeszlámpa [-zja, ~t] спиртовка.
szeszmentes [~et; ~en] безалкогольный.

szeszmérő [~je, ~t] спиртомер, алкогольметр.
szesztartalmú [~t, ~ak] спиртной, спиртовой, содержащий спирт (или алкоголь).

szesztartalóm [~ma, ~mat] содержание спирта (или алкоголя).

szesztestvér [~e, ~t, ~ek] разг. собутыльник.

szesztilalom [~ma, ~mat] запрещение употребления спиртных напитков; сухой закон разг.

szét- приставка 1. обозначает разведение, раздробление, часто соотв. русск. раз-, рас-: szétdarabolódni

размельчаться/размельчиться; szétérni разрываться/разорваться; 2. обозначает распределение между несколькими объектами, часто соотв. русск. раз-, рас-: szétosztani

делить/раз- и по-; szétölteni a bort разливать/разлить вино по бокалам; 3. указывает на распространение действия вширь, на большую территорию, в разные стороны, часто соотв. русск. раз-, рас-: szétfócskólni

разбрызгивать/разбрызгивать; szétterülni раскидываться/раскинуться; szétszaladni разбежаться/разбежаться.

szét *употр. вместо гл. с приставкой szét-* в сокращённом положении *ответе: szétérted a cédulát?* — Szét! ты разорвал записку? — Да!

szétágazni [~ik, ~ott, ágazék/ágazzon szét] *прям., перен.* разветляться/разветвляться.

szétállni [~t, álljon szét] торчать в разные стороны; (fű) оттопыриваться/оттопыриться (об ушах).

szétaprózni [~ott, aprózzon szét] 1. раздроблять/раздробить (*прям. землю, территорию*); 2. (*erejét, tehetségét stb.*) распылять/распылить (*силы, талант и т. п.*); ~ni idejét ③ непроизводительно расходовать время.

szétázní [~ik, ~ott, ázzon/ázzék szét] размокать/размокнуть.

szétbomlasztani [~ott, bomlasszon szét] 1. разлагать/разложить (*химически*); 2. (*csoportot*) разгонять/разогнать; (*elleneséges csapásokat*) рассеивать/рассеять (*силы противника*).

szétbomlani [~ik, ~ott, bomoljon szét] 1. (*összekötött dolog*) развязываться/развязаться; (*befont dolog*) распускаться/распуститься (о чём-л. завязанном, заплетённом); (*hajról még*) рассыпаться/рассыпаться (о волосах); 2. *хим.* разлагаться/разложиться; a víz oxigénre és hidrogénre bomlik szét водá разлагается на кислород и водород.

szétbontani [~ott, bontson szét] 1. (*csomót*) развязывать/развязать (*узел*); (*hajlat*) распускать/распустить (*волосы*); 2. (*szétszedni*) разбирать/разобрать (*на части*); 3. (*ruhadaraboló*) распарывать/распороть на части (*одежду и т. п.*); 4. (*kémiaiilag, fizikaiilag*) разлагать/разложить (*на составные части*); a prizma ~ja a fény sugarakat prizma darabjára szétválasztja световые лучи.

szétdarabolni [~t, daraboljon szét] 1. разрезать/разрезать на куски; 2. (*országot stb.*) раздроблять/раздробить, расчленять/расчленивать (*территорию*).

szétdőlni [~t, dőljön szét] разваливаться/развалиться (о здании и т. п.).

szétdőrszólni [~t, dörzsöljön szét] растирать/растереть, размазывать/размазать (*по поверхности*).

szétnesi [~ik, ~ett, essék/essen szét] *прям., перен.* распадаться/распасться, разваливаться/развалиться; (*szétporlani*) рассыпаться/рассыпаться.

szétesés [~e, ~t, ~] *прям., перен.* распад.

szétfejteni [~ett, fejtsen szét] распарывать/распороть (*по швам*).

szétfeszíteni [~ett, feszítsen szét] 1. разжимать/разжать (*силой*); 2. (*széttörni*) разрывать/разорвать (*давлением изнутри*); (*szétnyomni*) растирать/растереть.

szétfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék szét] 1. растекаться/растечься; расплываться/расплыться; 2. *перен.* расплываться/расплыться, таять/раст- (*об очертаниях*); ② ~ik a pénz a kezében ③ деньги текут сквозз пальцы.

szétfolyó I *прим. от szétfolyni*; II *прим.* [~t, ~ak; ~an] 1. (*elbádás, stílus stb.*) расплывающийся, распадающийся, отличающийся отсутствием цельности (о сюжете и т. п.); 2. (*személy*) неопределённый (о человеке); ~ egyéniség безалаберный человек.

szétforgácsolni [~t, forgácsoljon szét] 1. (*tehetséget stb.*) распылять/распылить, транжирить/раст-; разбавлять/разбавлять по пустякам (*талант и т. п.*); 2.: ~ni magát ③ размениваться на мелочи.

szétforgácsolódni [~ik, ~ott, forgácsolódjék/forgácsolódjon szét] (*tehetség stb.*) распыляться/распылиться, разменяться * на мелочи (о таланте и т. п.).

szétfoszlani [~ik, ~ott, foszoljon szét] 1. (*szöveg*) расплываться/расползаться, разлетаться/разлетаться; ползти разг. (о материи и т. п.); 2. (*köd; remény stb.*) рассеиваться/рассеяться, развеваться/развеваться (*тж. перен.*).

szétfőni [~tt, főjön szét] развариваться/развариться.

szétfutni [~ott, fusson szét] 1. *прям., перен.* разбегаться/разбежаться; 2. (*tinta*) расплываться/расплыться (о чернилах и т. п.).

szétfűrészelni [~t, fűrészeljén szét] распиливать/распиливать.

széthajtani¹ [~ott, hajtson szét] разгонять/разогнать.

széthajtani² [~ott, hajtson szét] (*ágakat, függőnyt*) разводить/развести в стороны, раздвигать/раздвинуть (*занавес, ветки и т. п.*).

széthányni [~t, hánynon szét] разбрасывать/разбросать, раскидывать/раскидать; (*szénát*) потрясать/пострясти (*сено и т. п.*); ~ni a papírokat az asztalon разбрасывать/раскидывать бумаги по столу.

széthasadni [~t, hasadjon szét] раскалываться/расколоться; ② majd ~ a feje *голова у него раскалывается от боли*.

széthasítani [~ott, hasítson szét] раскалывать/расколоть.

széthordani [~ott, hordjon szét] 1. (*szállítani*) разносить/разнести; (*járművel*) развозить/развезти; 2. (*szét-hurcolni*) разбирать/разобрать, растаскивать/растаскивать; (*szél*) развевать/развевать; 3. (*híreket stb.*) разносить (*новости, слухи и т. п.*).

széthullni [~(ik), ~ott, hulljon szét] 1. рассыпаться/рассыпаться, разваливаться/развалиться; 2. (*fel-bomlani*) распадаться/распасться, разваливаться/развалиться (о компании и т. п.).

széthúzni [~ott, húzzon szét] 1. (*asztalt, függőnyt stb.*) раздвигать/раздвинуть (*в стороны*); 2.: ajkát mosolyra húzta szét он расплылся в улыбке.

széthúzás [~a, ~t, ~ok] 1. (*függönyé stb.*) раздвижение (*в стороны*); 2. (*egyenetlenség*) разноглазие, разлад.

szétkapcsolni [~t, kapcsoljon szét] 1. (*tárgyakat*) расцеплять/расцепить; 2. (*telefonvonalat*) разъединять/разъединить (*телефонный разговор*); ~tak bennünket нас разъединили.

szétkapkodni [~ott, kapkodjon szét] расхватывать/расхватать, раскупать/раскупить; ~ják az árut *товары берут нарасхват*.

szétkergetni [~ett, kergessen szét] разгонять/разогнать (людя и т. н.); a felhőket ~ni разгонять/разогнать тучи.

szétkergetés [~e, ~t, ~ek] разгон (демонстрация и т. н.).

szétküldeni [~ött, küldjön szét] рассылать/разослать.

szétmállni [~ik, ~ott, málljon/málljék szét] 1. (szövet, bőr stb.) разлезаться/разлесться, расплзаться/расползтись (от ветхости); (fa stb.) крошиться/рас- (от ветхости); 2. (vakolat stb.) разваливаться/развалиться на куски, рассыпаться/рассыпаться в куски; 3. (feszítő hatásra) лопаться, лопнуть* (от сильного натяжения, напряжения).

szétmárcangolni [~t, márcangoljon szét] растерывать/растерзать, разрывать/разорвать (на куски).

szétmege см. szétmeni.

szétme:nni [~gy, ~nt, menjen szét] 1. (elszédni, feloszlan) расходиться/разойтись, разбредаться/разбредиться; 2. разг. (szétszakadni) разлезаться/разлесться, разваливаться/развалиться; 3. разг. (elhízni) толстеть/рас-, расплываться/расплытсья; 4. перен. (karc-solat stb.) распадаться/распасться (о дружбе, компании и т. н.); ⑤ úgy fáj a fejem, hogy majd ~gy у меня от боли раскалывается голова.

szétmorzsolni [~t, morzsoljon szét] 1. vmit крошить/рас- что; (bizonyos mennyiséget) крошить/на- чего; 2. (elleniséget, sereget) громить/раз- (врага).

szétmorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsoló-djon szét] 1. крошиться/рас-; 2. (elleniség) быть разгромленным по частям.

szétnézni [~ett, nézzen szét] оглядываться/оглядаться, осматриваться/осмотреться.

szétnyílni [~ik, ~t, nyíljon szét] раскрываться/раскрыться; (ajtóról még) растворяться/раствориться; (függöny) раздвигаться/раздвинуться (о занавесе).

szétnyitni [~ott, nyisson szét] раскрывать/раскрыть (в обе стороны); (ajtót, ablakot még) растворять/растворять; (függönnyt) раздвигать/раздвинуть (занавес). szétnyitható [~t, ~(a)k; ~(a)n] раскладной; ~ ágy раскладная кровать; раскладушка разг.

szétnyomni [~ott, nyomjon szét] раздавливать/раздавить.

szétoszlan [~ik, ~ott, oszoljon szét] (társaság stb.) расходиться/разойтись (уйти); (kőd) рассеиваться/рассеяться (о тумане и т. н.); a közönség ~ott публики разошлась.

szétoszlatni [~ott, oszlasson szét] разгонять/разогнать.

szétosztani [~ott, osszon szét] делить/раз- и по-; распределять/распределить; csoportokra ~ani делить/раз- (или разбивать/разбить) на группы.

szétömleni [~ik, ~ött, ömöljön szét] (folyadék; köd) разливаться/разлиться (о жидкости; тумане).

szétpattanni [~t, pattanjon szét] лопаться, лопнуть*; ⑥ majd ~nak az idegei егő нервы натянуты до предела.

szétpukkadni [~t, pukkadjon szét] лопаться, лопнуть* (о чем-л., наполненном воздухом или водой); ⑦ dühében majd ~on он просто лопается от злости.

szétrágni [~ott, rágjon szét] 1. (szétharagni) разгрызать/разгрызть; (egér) изгрызать/изгрызть, источить* (о мышах); 2. (rozsdá) разъедать/разъесть (о ржавчине).

szétrakni [~ott, rakjon szét] раскладывать/разложить.

szétrebbenni [~t, rebbenjen szét] 1. вспорхнув, разлетаться/разлететься в разные стороны (о птицах); 2. перен. (csorog) испуганно разбегаться/разбежаться в разные стороны (о людях).

szétrepedni [~t, geredjen szét] лопаться, лопнуть*, треснуть*.

szétrépülni [~t, repüljön szét] разлетаться/разлететься (в разные стороны).

szétrobbanni [~t, robbanjon szét] разрываться/разорваться, взрываться/взорваться; ⑧ majd ~ a feje (a fájdalomtól) голова у него раскалывается от боли.

szétrombolni [~t, romboljon szét] 1. разрушать/разрушить, разломать*, разнести* (в куски); 2. перен. (megsemmisíteni) разрушать/разрушить, уничтожать/уничтожить (иллюзии и т. н.).

szétromcsolni [~t, roncsoljon szét] (élő testet) уничтожать/уничтожить, убивать/убить; (szerves anyagot) разрушать/разрушить; (testrészt) раздроблять/раздробить, разможить*; (tárgyat) разбивать/разбить, разламывать/разломать.

szétszaggatni [~ott, szaggasson szét] разрывать/разорвать (на мелкие клочки; в клочья).

szétszakadni [~t, szakadjon szét] разрываться/разорваться, рваться/по-.

szétszakítani [~ott, szakítson szét] прям., перен. разрывать/разорвать, рвать/по- (веревку; усы и т. н.).

szétszakíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразрывный.

szétszaladni [~t, szaladjon szét] см. szétfutni.

szétszedni [~ett, szedjen szét] 1. (szétszerelni) разбирать/разобрать (механизм и т. н.); (darabokra szedni) разнимать/разнять (на части); 2. (élesen megbrúni) раскритиковать*, разругать*; 3.: majd ~ni үkit чуть не (или едва не) разрывать/разорвать на части кого.

szétszedhető [~t, ~(e)k; ~en] разборный.

szétszéledni [~t, széledjen szét] разбредаться/разбредиться.

szétszórni [~t, szórjon szét] 1. (széthinteni) рассыпать/рассыпать, разбрасывать/разбросать; 2. (elleniséget, sugarakat stb.) рассеивать/рассеять (врага и т. н.; лучи и т. н.).

szétszóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon szét] 1. рассыпаться/рассыпаться; vmitől ~ni просыпаться/просыпаться (или высыпаться/высыпаться) из чего; 2. (figyelem; fény) рассеиваться/рассеяться (о внимании; о свете).

szett¹ [~je, ~et] спорт. сет (в теннисе).

szett² [~je, ~et] 1. (kézimunka) комплект салфеток (для сервировки); 2. (pulóver és kardigán) комплект, состоящий из пуловера и кофточки на пуговицах; «двойка» разг.

széttagolni [~t, tagoljon szét] 1. (leölt állatot) разрубать/разрубить, разделять/разделить (тушу); 2. перен. раскалывать/расколоть, разъединять/разъединить, раздроблять/раздробить.

széttagoltság [~a, ~ot, ~] раздробленность.

széttaposni [~ott, taposjon szét] растаптывать/растоптать, раздавливать/раздавить ногой.

széttárni [~t, tárjon szét] 1. (kabátját, ajtót stb.) распахивать/распахнуть (пальто; дверь и т. н.); 2. (karját, szárnyát) раскидывать/раскинуть (ноги, руки; крылья); ~ni szárnyát ③ раскидывать/раскинуть (или распластывать/распластать) крылья.

széttékinteni [~ett, tekintsen szét] см. szétnézni.

széttépi [~ett, tépjen szét] прям., перен. рвать, разрывать/разорвать, порвать*; argó darabokra ~ni рвать (или разрывать/разорвать) на (мелкие) клочки; ~ték a farkasok егő разорвали волки; ~ni a barátság kötelékeit разорвать* усы дружбы; ~ni láncait ③ разорвать* цепи; ~ni a kapcsolatokat рвать/по- отношения.

szétteríteni [~ett, terítsen szét] расстилать/расстелить и разостлать.

szétterjedni [~t, terjedjen szét] распространяться/распространиться.

szétterpeszteni [~ett, terpresszen szét] растаелять/раствавить (ноги).

széttiporni [~t, tiporjon szét] растаптывать/растоптать; (üzet stb.) затаптывать/затоптать.

széttörni¹ [~t, törjön szét] (két darabra) разламывать/разломить и разломать; (darabokra törni) разбивать/разбить, раздроблять/раздробить.

széttörni² [~ik, ~ött, törjön szét] разбиваться/разбиться, раскálываться/расколóться.

szétugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék szét] см. szétfutni.

szétugrasztani [~ott, ugrasszon szét] раззонять/раззонять; шугать/шугнóть и шуганóть *прост.*

szétültetni [~ett, ültessen szét] 1. *шкóльн.* рассáживать/рассадить (*ученикóв*); 2. (*virágokat*) рассáживать/рассадить (*растения*).

szétvágni [~ott, vágjon szét] 1. (*több darabra*) резать и разрезáть/разрезáть (*на часту*); 2. (*átvágni*) перерезывать, перерезáть/перерезáть.

szétválni [~ik, ~t, váljon szét] 1. (*többfelé válni*) разделяться/разделиться (*на часту*); (*rétegesen, lemezesen*) слóиться, расслáиваться/расслóиться; 2. (*másfelé menni*) расходиться/разойтись (*в разные стороны*); útjaink ~tak *перен.* наши пути разошлись; 3. (*tömeg*) раздвигаться/раздвинóться, расступаться/расступиться.

szétválasztani [~ott, válasszon szét] *vkít/vmit* 1. (*elválasztani*) разделять/разделить *что*; *umit* *vmitől* отделять/отделить *что от чего*; (*vegyileg*) разлагать/разложить *что* (*химически*); 2. (*egymástól eltávolítani*) разделять/разделить, разъединять/разъединить; (*ve-rekedőket*) разнимáть/разнйть (*дерущихся*); а *tömeg* ~otta *öket* толпа развредила (*или* разделила) их; 3. (*vonással stb.*) разделять/разделить (*чертой, пробóром и т. п.*); *haját középben ~ani* делáть/с= прямой пробóр; 4. (*házassókat*) разводить/развестить (*супругов*); 5. (*megkülönböztetni*) различáть/различить *что*, делáть/с= различие *между чем*; отличáть/отличить *что* (*от чего*); ~ani a *formát és a tartalmat* различáть фóрму и содержание.

szétverni [~t, verjen szét] 1. разбивать/разбить, разламывать/разломáть; 2. (*ellenséget*) разбивать/разбить (*наголову*), громить/раз-

szétvetni [~ett, vessen szét] 1. (*belső nyomás, robbanás*) разрывáть/разорвáть (*давлением; взрывом изнутри*); 2. (*köpenyét stb.*) распахивать/распахнуть (*полы одежды*); (*kezét*) раскидывать/раскинуть (*руки*); (*lábat*) расставля́ть/расстáвить (*ноги*); 3.: *tajd ~i* а *méreg* он просто лóпаец от досáды.

szétzavarni [~t, zavarjon szét] раззонять/разогнáть; (*állatokat*) распугивать/распугáть.

szétzúzni [~ott, zúzzon szét] 1. дробить/раз-, разбивать/разбить; (*testrészt még*) разможжить *; 2. *перен.* (*megsemmisíteni*) разбивать/разбить, разгромить *.

szétzúzás [~a, ~t, ~ok] 1. раздробление; 2. *перен.* разгрóм (*врага и т. п.*).

szétzúlleni [~ik, ~ött, zúlljon/zúlljék szét] 1. (*közösség*) распадáться/распáсться (*о человеческом коллективе — в результате морального разложения*), разлагаться/разложиться (*морально — о человеческом коллективе*); 2. (*gazdaság stb.*) разрушáться/разрушиться, приходиться/прийти в упадок (*о хозяйстве*).

szétzülleszteni [~ett, züllesztzen szét] разлагáть/разложить (*морально — человеческий коллектив*).

szexbomba [~ja, ~t] секс-бóмба.

szexuális [~at; ~an] сексуальный.

szezon [~ja, ~t, ~ok] сезон; а *nyári/téli ~ban* в летний/зимний сезон; → *összetévesztetni a ~t a fazonnal* спóтать* бóжий дар с яичницей.

szezonmunka [~ja, ~t] сезонная работа.

szezonmunkás [~a, ~t, ~ok] сезонный рабочий.

szféra [~ja, ~t] *прям., перен.* сféра; befolyási ~ сféра (*или* круг) влияния.

szfinx [~e, ~et] сфинкс.

szia! *разг.* привéт!, салóт! (*при обращении на «ты» к одному лицу*).

Sziám [~ot, ~ban] см. Thaiföld.

szíami [~t, ~ak] сиáмский; ~ikrek сиáмские близнецы.

Szibéria [~t, ~ban] Сибирь *ж.*

szibériai [~t, ~ak] сибирский, Δ (*ср. тж. afgikai*).

Szicília [~t, ~ban] Сицилия.

szidni [~ott, ~jon] ругáть; (*összeszidni*) ругáть/вы- и от-, бранить/вы-; Ⓣ *ni, mint a bokrot* ругáть на чéм свет стоить.

szidalmazni [~ott, ~zon] осыпáть руганью, поносить. szidalom [~ma, ~mat] ругань *ж.*, брань *ж.*; ~mat szózni *vkire* осыпáть/осыпáть бранью *кого*; ~makkal illetni *vkít* ругáть *кого*, обзывать/обзывать бранными слóвами *кого*.

szidas [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés is*) брань *ж.*, ругань *ж.* (*действие и результат*); нагоняй *разг.*

szifon [~ja, ~t, ~ok] сифон.

sziget [~e, ~et, ~ek] óстров; *kis ~* островок.

szigetelni [~t, ~jen] 1. *тех., физ.* изолировать (*); 2. (*ajtót, falat stb.*) обивáть/обить изоляционным материалом.

szigetelés [~e, ~t, ~ek] изоляция.

szigetelő I *прим.* от szigetelni; II *прим.* [~t] изолирующий, изоляционный; III *сущ.* [~je, ~t] *эл.* изолятор, изоляционный материал.

szigetelőszalag [~ja, ~ot] изоляционная лента.

szigetelt I *прим.* от szigetelni; II *прим.* [~et; ~en] изолированный.

szigetlakó [~ja, ~t] житель *м.*, -ница (*или*) обитáтель *м.*, -ница óстрова, островитянин, -ка.

szigetország [~a, ~ot] островное государство.

szigetvilág [~a, ~ot, ~] архипелáг.

szignálni [~t, ~jon] *vmit* 1. *офиц.* (*ügyiratot*) подписывать/подписать *что*, накладывать/наложить визу на *что*; 2. (*festő*) подписывать/подписать, снабжать/снабдить подписью (*картину и т. п.*).

szigony [~a, ~t, ~ok] острога; (*bálnára*) гарпун; (*háromágú*) трезубец.

szigonyozni [~ott, ~zon] бить острогой; (*bálnát*) бить гарпунóм.

szigor [~a, ~t, ~] см. szigorúság.

szigorítani [~ott, ~son] делáть/с= более стрóгим (*или* сурóвым); büntetést ~ani усильвать/усилить наказание.

szigorlat [~a, ~ot] свóбдный экзáмен (*в конце второго и четвёртого курсов — в университете*).

szigorlatozni [~ik, ~ott, ~zon] сдавать/сдать свóбдный экзáмен (*в университете*).

szigorló [~t]: ~ orvos (*или* jogász) кандидат на получение диплома врача (*или* юриста).

szigorú [~t, ~ak; ~an] 1. *в разн. знач.* стрóгий, сурóвый; ~ ara стрóгий отец; ~ arc стрóгое (*или* сурóвое) лицо; ~ bánásmód стрóгое (*или* сурóвое) обращение; ~ erkölcsök стрóгие нравы; ~ feddés стрóгий выговор; ~ felügyelet стрóгий надзóр; ~ következetesség стрóгая последовательность; ~ takarékoság стрóгая (*или* жёсткая) экономия; 2. (*időjárás stb.*) сурóвый (*о погоде, зиме*).

szigorúan *нареч.* стрóго; ~ *bizalmas* стрóго секретный; ~ *tilos* стрóго воспрещáется; ~ *véve* стрóго говоря.

szigorúság [~a, ~ot, ~] стрóгость.

szíj [~a, ~at] ремёнь *м.*; vékony ~ тонкий ремешок.

szíjzagni [~ott, szíjazzon] привязывать/привязать (*или*) прикреплять/прикрепить ремёнь.

szíjgyártó [~ja, ~t] шорник.

szik [~je, ~et] 1. см. sziksó; 2. (*talaj*) солончák.

szikár [~at; ~an] сухощавый, худощавый; сухопáрый *разг.*

szikálpel [~je, ~t] скáльпель *м.*

szikes I *прим.* [~et; ~en] солончáковый (*о почвах*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] солончák.

szikkadni [~t, ~jon] просыхáть, подсыхáть.

szikkadt [~at; ~an] просохший; (*kenyér*) засохший, чёрствый (*о хлебе*).

szikla [~ja, ~t] скалá.

sziklabarlang [~ja, ~ot] пещера в скалэ.

sziklalfal [~a, ~at] отвесная скала.
 sziklahasadék [~a, ~ot] расщелина в скале.
 sziklakert [~je, ~et] альпийский, альпийская гора.
 sziklamászás [~a, ~t, ~ok] скалолазание.
 sziklás [~at; ~an] скалистый.
 sziklaszilárd [~at; ~an] твёрдый, непоколебимый;
 ~ meggyőződés, hogy... я твёрдо убеждён, что...
 sziklazátony [~a, ~t, ~ok] подводная скала.
 szikleveél [~ele, ~elet] зародышевый листок.
 szikra [~ja, ~t] 1. *прям.*, *перен.* искра; ~t csíholni высекать-высечь искры; ~t hányni (или szórni) искрить; а gemény ~ja искра надежды; 2.: egy ~t sem *нар.* ни капли; ③ ~kat hányt a szemem у меня искры из глаз посыпались.
 szikratávirat [~a, ~ot] радиограмма.
 szikrázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (szikrát szórni) искрить; ~ik az izzó vas от раскалённого железа сыплются искры; 2. (csillogni) искриться, сверкать; а hó ~ott a paron снег искрился на солнце; ~ik a szemé a) (haragtól, örömtől) глаза ерб сверкают; b) (ütéstől, fájdalomtól) у него словно искры из глаз посыпались.
 sziksó [~ja, ~t, ~] *хим.* сода.
 szikvíz [~ize, ~izet] *книжн.* газированная вода.
 szil [~je, ~t, ~ek] *см.* szilfa.
 szilaj [~at; ~ul/~on/~an] 1. (személy) горячий, необузданный, не знающий удержу; лихой; ~ vitéz удалой молодец; 2. (ló) горячий, норовистый (о лошади); 3. (érzelmű megnyilatkozás) необузданный, бурный, буйный; (lendületés) стремительный, лихой; ~ indulatok необузданные чувства; ~ ritmus лихой (или стремительный) ритм; ~ szenvedély необузданная страсть; ~ tánc лихая (или удалая) пляска; ~ természet горячий (или буйный) нрав; ~ vágta лихая езда; ~ vér горячая кровь; 4. (folyó stb.) бурный, стремительный; ~ hullámok бурные волны; ~ patak бурный (или стремительный) поток.
 szilánk [~ja, ~ot] осколок.
 szilánkmentes [~et; ~en] бесосколочный (о стекле).
 szilárd [~at; ~an/~ul] 1. твёрдый; ~ test твёрдое тело; 2. (erős, tartós) крепкий, прочный; ~ szerkezet прочная конструкция; 3. *перен.* твёрдый, прочный, крепкий; ~ akarat твёрдая воля; ~ alar прочная основа; ~ árak твёрдые цены; ~ hatalom твёрдая власть; ~ jellem твёрдый характер; ~ kapcsolatok прочные (или крепкие) связи; ~ kormányzat правительство, прочно стоящее у власти; ~ maradt он остался твёрд; ~ meggyőződés, hogy... я твёрдо убеждён, что...; ~ nézetek твёрдые взгляды; nézetei még nem ~ak ерб взгляды ещэ не установились; ~ szövetség прочный (или крепкий) союз; ~ talaj твёрдая почва; ~ valuta устойчивая валюта; ~an állni a lábán ③ прочно (или твёрдо) стоять на ногах.
 Szilárd [~ja, ~ot] *имя мужск.* Силард.
 szilárdítani [~ott, ~son] укреплять/укрепить, упрочивать/упрочить.
 szilárdság [~a, ~ot] 1. (testé) твёрдость; 2. (erősség, tartósság) крепость, прочность; 3. *перен.* твёрдость; (barátság stb.) стойкость, прочность.
 szilárdulni [~t, ~jon] 1. (anyag) затвердевать/затвердеть, застывать/застыть; 2. (helyzet stb.) упрочиваться/упрочиться, укрепляться/укрепиться.
 szilfa [~ja, ~t] *бот.* (Ulmus) вяз.
 szilícium [~a, ~ot, ~] *хим.* кремний.
 szilikát [~ja, ~ot] *хим.* силикат.
 sziliszkin [~je, ~t, ~ek] котик (мех).
 szilva [~ja, ~t] 1. (gyümölcs) слива (плод); aszalt ~ чернослив; 2. *см.* szilvafa.
 szilvafa [~ja, ~t] *бот.* (Prunus domestica) слива, сливовое дерево.
 szilvaíz [~e, ~t, ~ek] сливовое повидло, повидло из слив.
 szilvalekvár [~a, ~t, ~ok] *см.* szilvaíz.
 szilvapálinka [~ja, ~t] сливянка, сливовица.

szilvás [~at] 1. (étel) со сливовой начинкой; 2. (terü-lef) засажённый сливовыми деревьями.
 szilveszter [~e, ~t, ~ek] последний день старого года; новогодний вечер, канун Нового года; ~kor под Новый год, в новогодний вечер.
 Szilveszter [~e, ~t ~ek] *имя мужск.* Сильвестр (≅ Сильвэстр).
 szilveszterest [~je, ~et] новогодний вечер.
 szilveszterezni [~ik, ~ett, ~zen] встречать/встретить Новый год.
 szilveszterezés [~e, ~t, ~ek] встреча Нового года.
 szilvórium [~a, ~ot] *см.* szilvapálinka.
 szimat [~(j)a, ~ot] *прям.*, *перен.* чутьё; нюх *разг.*
 szimatolni [~t, ~jon] 1. (utának a szagát érezni) чутьё/по = (zanax); 2. (szaglászni) нюхать/по = что; (minden oldalról) обнюхивать/обнюхать что; потянуть* носом воздух, принюхиваться/принюхаться; 3. *разг.* (sejteni, gyanítani) чутьё/по = (тайну, опасность и т. п.); 4. *разг.* (fűrkészni) разноухивать, выведывать.
 szimbolikus [~at; ~an] символический.
 szimbolista I *суц.* [~ja, ~t] символист, -ка; II *прил.* [~t] символистский.
 szimbolizmus [~a, ~t, ~ok] символизм.
 szimbólum [~a, ~ot] символ.
 szimfónia [~ja, ~t] *муз.* симфония.
 szimfonikus I *прил.* [~at] симфонический; ~ hangverseny симфонический концерт; II *суц.* [~a, ~t, ~ok]: ~ok симфонический оркестр.
 szimmetria [~ja, ~t] симметрия.
 szimmetrikus [~at; ~an] симметричный, симметрический.
 szimpátia [~ja, ~t] симпатия.
 szimpatikus [~at; ~an] 1. (rokonszenves) симпатичный, приятный; 2. *мед., физиол.* симпатический; ~ idegrendszer симпатическая нервная система.
 szimpatizálni [~t, ~jon] *vkivel/utíval* симпатизировать кому/чему.
 szimpla I *прил.* [~t; ~n] 1. в *разн. знач.* простой; ~ eset заурядный случай; ~ gondolkodásmód примитивное мышление; ~ kérdés простой вопрос; 2. (egy-rétű) одинарный; ~ ablak одинарное окно; II *суц.* [~ja, ~t]: одинарный кофе *м. нескл.* (в противоположность двойному).
 szimpozion [~a, ~t, ~ok] симпозиум.
 szimulálni [~t, ~jon] симулировать (*).
 szimuláns [~a, ~t, ~ok] симулянт, -ка.
 szimultán [~t; ~ul] одновременный; ~ fordítás синхронный перевод; ~ játszma *шахм.* сеанс одновременной игры.
 szín¹ [~e, ~t, ~ek] 1. цвет, краска; (színezet) окраска; élénk ~ek яркие цвета; а levelek ~e окраска листьев; utílyen ~ben játszani отливаться *каким-л.* цветом; ~ét veszteni a) выцветать/выцвести; b) (mosásban) линять/по; élénk ~ekkel esetelni *перен.* не жалеть красок, изображать в ярких красках; 2. (külső) внешний вид; jó/grossz ~ben lenni хорошо/плохо выглядеть; ~ét változtatni ③ меняться в лице; 3. *карт.* масть ж.; 4. (szövevé) лицо, лицезвát сторона (материу); 5.: *utíi* kedvező ~ben feltüntetni представлять/представить в благоприятном свете что; mindent rózsás/sötét ~ben látni видеть всё в розовом/чёрном свете; 6.: az egész nép ~e előtt péred лицом всего народа; 7. (látszó) вид, видимость; а barátság ~e alatt под видом дружбы; olyan ~t adni a dolognak, mintha... создавать (такую) видимость, будто...; придавать/придать делу такую окраску, будто...; 8. (felszíni) поверхность, уровень м.; а tenger ~e felett над уровнем моря; ~ig megtölteni наливать/налить до краёв; ⑧ semmi ~ alatt ни под каким видом, ни в каком случае; ~t vallani раскрывать/раскрыть свой карты.
 szín² [~(j)e, ~t, ~ek] 1. (fészter) сапай; 2. (villamosé) депó с *некл.* (трамвайное); 3. (gépkocsiszín) парк (автомобильный и т. п.).

szín³ [~e, ~t, ~ek] (színpad) сцена; megjelenni a ~en появляться/появиться на сцене; ~re alkalmazni инсценировать(*); ~re kerülni быть поставленным на сцене; ~re lépni выходить/выйти на сцену.

szín¹ 1. (tiszt) чистый (от примесей); színezüst чистое серебро; 2. (színnel összefüggő) цветовой, Δ (ср. szín¹); цветной; цвето-: színharmonia гармония красок; színhatás цветовой эффект; színnyomat цветная репродукция.

szín² (színházi) театральный.

színarany [~a, ~at, —] чистое золото.

színárnyalat [~a, ~ot] оттенок (цвета).

színdarab [~ja, ~ot] пьеса; a ~ ma századszor kerül bemutatásra пьеса пойдёт сегодня в сотый раз; a ~ nem került előadásra пьеса не увидела света, пьеса не была поставлена; ~ot elbádni stáвить/по- пьесу.

színhagyott [~at; ~an] (подлинный, выцветший. színe-java [—, ~t, —]: vtinek a ~ цвет (или лучшие представители чего; az ifjúság ~ цвет молодёжи.

színezék [~e, ~et, —] чувство цвета.

színes [~et; ~en] 1. цветной; ~ seguza цветной карандаш; ~ felvétel цветная фотография; ~ film цветной кинофильм; 2. перен. красочный, живописный; ~ elbeszélés живописный рассказ; ~ leírás яркое описание; ~ riport красочный репортаж.

színesfém [~e, ~et] цветной металл.

színesz [~e, ~t, ~ek] 1. артист, актёр; 2. перен. шутил. притворщик.

színeszet [~e, ~et, —] театральное искусство.

színeszi [~t; ~leg/~en] актёрский; ~ pálya актёрская карьера.

színeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. быть (или работать) актёром; 2. перен. пренебр. притворяться, лицемерить.

színesznő [~je, ~t] артистка, актриса.

színezni [~ett, ~zen] 1. подвешивать/подцветить, раскрашивать/раскрасить (фотографию, литографию, офорт); 2. (élénkebb színűvé lenni) окрашивать/окрасить (о румянце; солнце); 3. перен. приукрашивать/приукрасить подробностями.

színezet [~e, ~et] 1. (jelleg) колорит, характер; helyi ~ местный колорит; 2. (látszat) окраска, видимость; olyan ~e van a dolognak, mintha... дело имеет такую окраску, будто...; vtely ~et adni (или kölcsönözni) vtinek придавать/придать какою-л. окраску чему; a dolognak olyan ~et adni, mintha... представлять/представить дело в таком свете, будто...; придавать/придать делу такую окраску, будто...

színeződés [~e, ~t, ~ek] 1. окрашивание (от окрашиваться); 2. (eredmény) окраска (результат).

színfal [~a, ~at] кулиса; a ~ak mögött прям., перен. за кулисами.

színfolt [~ja, ~ot] цветное пятно; цветное пятно.

színház [~a, ~at] театр.

színházi [~t, ~ak; ~lag] театральный, Δ (ср. színház); ~ előadás спектакль м.; ~ közvetítés трансляция спектакля.

színházjegy [~e, ~et] театральный билет, билет в театр.

színháztudomány [~a, ~t, —] театроведение.

színhely [~e, ~(e)t, ~ek] место (какого-л. события); a szerencsétlenség ~e место происшествия; a büntett ~e место преступления.

színhús [~a, ~t, ~ok] мякоть ж., мясо без костей. színi [~t, ~ek] сценический; ~ hatás сценический эффект; ~ pálya сценическая карьера.

színelőadás [~a, ~t, ~ok] театральное представление, театральный спектакль.

színigaz [~at]; ez ~ это чистая (или сухая) правда.

színigazgató [~ja, ~t] директор театра.

színigazság (-assá-) [~a, ~ot] чистая правда.

színiiskola [~ja, ~t] театральное училище.

színkritika [~ja, ~t] рецензия.

színkritikus [~a, ~t, ~ok] театральный критик. színönvendék [~e, ~et] студент, -ка театрального училища.

színjáték¹ [~a, ~ot] 1. (darab) драма (в отличие от opery); 2. (előadás) спектакль м.

színjáték² [~a, ~ot] (színek játéka) игра цветов, игра красок.

színjátszás¹ [~a, ~t, ~ok] (színművészet) театральное искусство; klasszikus ~ классический театр.

színjátszás² [~a, ~t, ~ok] (textilanyag) отлив (на материю).

színjátszó¹ I прил. [~t] драматический; ~ köv драматический кружок; II суц. [~ja, ~t] член драмкружка.

színjátszó² [~t] переливающийся (разными) цветами; ~ selyem шёлк с отливом.

színjelés [~t, ~ek; ~en]: ~ tanuló круглый отличник.

színjózan [~t, ~ok; ~ul/~on/~an] совершенно трезвый, трезвый как стёклышко.

színkép [~e, ~et] спектр.

színképelemzés [~e, ~t, ~ek] спектральный анализ. szinkron [~ja, ~t, ~ok] кино дублирование, дублиаж.

szinkron [~t] синхронный; ~ tolmácsolás синхронный перевод.

szinkron= mex. синхронный; szinkronmotor синхронный двигатель.

szinkronizálni [~t, ~jon] дублировать (фильм).

szinkronizált I прил. от szinkronizálni; magyarul ~ дублированный на венгерский язык; II прил. [~at; ~an] дублированный.

színlap [~ja, ~ot] театральная афиша.

színlag нареч. 1. (szemre) с виду, внешне; 2. (tettel-ve) притворно, для вида.

színlages [~et; ~en] притворный, мнимый.

színlagesen нареч. для вида.

színelni [~t, ~jen] vmit притворяться/притвориться каким, разыгрывать/разыграть, изображать/изобразить что; betegségét ~ni притворяться/притвориться больным; fejfájást ~ve hazament под предлогом головной боли он ушёл домой.

színeli I прил. от színelni; II прил. [~et; ~en] напускной, притворный; ~ beteg мнимый больной.

színmű [~ve, ~vet] пьеса, драма.

színműíró [~ja, ~t] драматург.

színművész [~e, ~t, ~ek] актёр, артист.

színművészet [~e, ~et, —] театральное искусство.

színművészeti [~t, ~ek]: ~ főiskola (или akadémia) институт театрального искусства.

színyomás (-п-пу-) [~a, ~t, ~ok] полигр. цветная печать.

színonima [~ja, ~t] лингв. синоним.

színpad [~ja, ~ot] 1. сцена; (kisebb) эстрада; szabadtéri ~ открытая сцена; (darabot) ~ra vinni stáвить/по- (пьесу) на сцене; ~ra alkalmazni перерабатывать/переработать для сцены, инсценировать(*); 2.: a történelem ~a арена истории.

színpadi [~t, ~ak; ~lag] театральный, сценический; ~ díszlet декорация; ~ kellékek бутафория; ~ technika сценическая техника; ~ világítás освещение сцены.

színpadias [~at; ~an] 1. (hatásos) эффектный; 2. (mesterkelt) театральный, напыщенный (о жести и т. п.).

színpadmester [~e, ~t, ~ek] 1. заведующий постановочной частью; 2. главный машинист сцены.

színpompá [~ja, ~t] богатство красок, буйство красок.

színpompás [~at; ~an] красочный, яркий.

színskála [~ja, ~t] 1. физ. цветной спектр; 2. иск., перен. (színpompá) богатство красок.

szint [~je, ~et] в разн. знач. уровень м.; az ágak ~je уровень цен; a tenger ~je fölötti magasság высота над уровнем моря; egy ~en lenni с собой

уровне с чем; ② egy ~re helyezni vkivel ставить на одну доску с кем-л.

színtársulat [~a, ~ot] театр. труппа.
szinte нареч. чуть не...; почти; можно сказать разг.; ~ soha почти (или можно сказать) никогда; ~ mindennap találkoztak они почти (или чуть не) каждый день встречались.

színtelen [~t, ~ek; ~ül] прям., перен. бесцветный; ~ stílus бесцветный (или бледный) стиль.

szintén союз тоже, также.
színtér [~ere, ~eret] 1. место действия, арена; hadműveleti ~ér воен. театр военных действий; 2. перен. арена (общественной жизни и т. п.).

szintetikus [~at; ~an] синтетический.
színtezni [~ett, ~zen] геод. нивелировать (*).

színtézis [~e, ~t, ~ek] синтез.
színtező I прил. [~t] нивелирный; II суц. [~je, ~t] (műszer) нивелир.

színtiszta [~t, ~n] 1. чистый (от примесей); ~ gyémánt бриллиант чистой воды; 2. перен. чистейший, сущий; ez ~ hazugság всё это чистейшая (или чистейшей воды) ложь; ~ igazság чистейшая (или сущая) правда.
színtkülönbség [~e, ~et] разность уровней, перепад высот.

színtűgy уст. см. ugyanügy.
színtű [~t]: magas ~ tárgyalások переговоры на высоком уровне.

színtvonal [~a, ~at] геод. горизонталь м.
színű [~t, ~ek] (с прил.) имеющий какой-л. цвет, какого-л. цвета; milyen ~? какого цвета?; különböző ~ разноцветный, разных цветов; vörös ~ красный, красного цвета.

színiültig нареч. до краёв; ~ megtölteni a poharat наполнять/наполнить стакан до краёв.

színvak I прил. [~ot] страдающий дальтонизмом; II суц. [~ja, ~ot] человек, страдающий дальтонизмом; дальтоник разг.

színvakság [~a, ~ot, ~] дальтонизм.
színváltozás¹ [~a, ~t, ~ok] изменение цвета (или окраски).

színváltozás² [~a, ~t, ~ok] театр. перемена декораций.

színvonal [~a, ~at] прям., перен. уровень м.; tanulmányi ~ успеваемость; egy ~on állni vkivel быть на одном уровне с кем.

színvonalas [~at; ~an] отличающийся высоким уровнем; az előadás nagyon ~ volt лекция была на высоком уровне, лекция отличалась высоким уровнем.

színvonalú [~t, ~ak; ~an] (с прил.) характеризующийся каким-л. уровнем, какого-л. уровня; alacsony/magas ~ отличающийся низким/высоким уровнем; az oktatás magas ~ преподавание ведётся на высоком уровне; преподавание отличается высоким уровнем.

szipka [~ja, ~t] мундшук.
szipogni [~ott, ~jon] сопеть.

szipolyozni [~ott, ~zon] vkit 1. выкачивать деньги у кого; 2. (kiszáktányolni) грабить, эксплуатировать кого, выжимать соки из кого.

sziporkázní [~ik, ~ott, ~zon] 1. см. szikrázni; 2. перен. блистать остроумием.

szippantani [~ott, ~son] 1. вдыхать/вдохнуть; делать/с= вдох; nyugot ~ani глубоко вдохнуть*, делать/с= глубокий вдох; 2. (pipából, cigarettából) делать/с= затяжку, затянуться*; (burnótból) понюхать* (табак).

szír I прил. [~t] сирийский, Δ (ср. тж. afrikai); ~ pó сирийка; II суц. [~je, ~t, ~ek] сириец.

Szir-Darja [~t, ~n]: a ~ Сыр-дарья.

sziréna [~ja, ~t] сирéна; (üzemé, hajóé) гудок (фабричный, пароходный и т. п.).

szirénázni [~ik, ~ott, ~zon] давать/дать сигнал сирéной; (üzet, gőzshajó) гудеть (о фабричном, пароходном и т. п. гудке).

Szíria [~t, ~ban] Сирия.
szíriai I прил. [~t] сирийский, Δ (ср. тж. afrikai); II суц. [~t, ~ak] сириец.

szíriom [~ma, ~mot] лепесток.
szíromlevjél [~ele, ~elet] см. szírom.
szirt [~je, ~et] скала, утёс; (víz alatti) риф, подводная скала.

szirtes [~et; ~en] скалистый.
szirti [~t]: ~ sas зоол. (Aquila chrysaetus) беркут.
szírup [~ja, ~ot] 1. сироп; 2. (orvosság) сладкая микстура.

szírupos [~at; ~an] 1. (orvosság sítb.) с сиропом; 2. перен. (hang) сладкий, приторный, слащавый.

sziszegni [~ett, ~jen] 1. шипеть; 2. (ember) шипеть; (fájdalmában) резко втянуть* воздух сквозь стиснутые зубы, издав свистящий звук (от боли); dühösen ~ett он зашипел от злости.

sziszegés [~e, ~t, ~ek] шипение.
sziszegő I прил. от sziszegni; II прил. [~t; ~n] лингв. шипящий; III суц. [~je, ~t]: ~k лингв. шипящие (звўки) мн. (м.).

szisszenni [~t, ~jen] втянуть* воздух сквозь стиснутые зубы, издав свистящий звук (от боли, возмущения); ~ni sem meg on и пикнуть не смеет.

szisszenés [~e, ~t, ~ek] стон (от боли); ~ nélkül без звука (или жалоб).

szisztéma [~ja, ~t] книжн. см. rendszer.
szisztematikus [~at; ~an] систематический.

szítani [~ott, ~son] 1. (tűzet) раздвигать/раздуть (огонь); 2. (gyűlöletet sítb.) разжигать/разжечь (ненависть и т. п.); lázadást ~ani подстрекать к восстанию.

szita [~ja, ~t] сито; → átlátni a ~n видеть всё насквозь; раскусить*, в чём дело.

szítakötő [~je, ~t] стрекот.

szítálni [~t, ~jon] 1. (lisztet) просеивать/просеять; 2. (eső) моросить (о дожде).

szitkozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ругаться.
szitkozódás [~a, ~t, ~ok] ругательство, руганье ж.

szitkok [~ka, ~kot] ругательство, брань ж.
szituáció [~ja, ~t] ситуация, положение.

szívni [~ott, ~jon] 1. (levegőt sítb.) втягивать/втянуть в себя что, вдыхать/вдохнуть что, дышать чем; levegőt ~ni дышать воздухом; 2. (cigaretta sítb.) курить что; 3. (folyadékot) сосать, всасывать (ж. о наркоте); szalmaszálon ~ni тянуть через соломинку; 4. : nagába ~ni ③ (szivacs, papír sítb.) впитывать/впитать (влагу).

szív [~e, ~et] 1. сердце; a ~ dobog сердце бьётся; megdobbant a ~e у него сердце забилось; 2. перен. сердце, душа; majd megszakad a ~e у него сердце разрывётся; mi nyomja a ~ed? что тебя тяготит?; összeszorul a ~e у него сердце сжимается; ~e mélyéből ③ из глубины сердца (или души); ~e szerint ③ охотнее всего; ez ~em szerint való это мне по душе; ~ébe zárni ③ полюбить* всем сердцем (или всей душой); ~emből beszél он выражает мои чувства; ki-térni vkit a ~éből ③ вырвать* из сердца кого; ~emből kíváncsiom желаю от всего сердца; ~ből ögölök я душевно (или искренне) рад; tiszta ~ből от чистого сердца, от всей души; ~hez szólok (или ~re ható) трогательный; ~én viselni vmit ③ беспокоиться о чём; nagyon a ~ére venni a dolgot ③ принимать/принять что-л. близко к сердцу; kiönteni a ~ét ③ изливать/излить сердце (или душу); 3. (megszólításként): ~em! миленький!; (nőnek) миленькая!; 4. (központ) сердце, центр (города и т. п.); ⑤ könnyű ~vel с лёгким сердцем.

szivacs [~a, ~ot] губка.

szivacskabát [~ja, ~ot] пальто на поролоне.

szivar [~ja, ~t, ~ok] 1. сигара; ~ra gyújtani закуривать/закурить сигару; 2. argo: vén ~ старый хрыч szivárgás [~a, ~t, ~] просачивание; (gázé) утёчка.
szivarka [~ja, ~t] офиц. сигарета.

szivár:ogni [~gott, ~ogjon] 1. (*folyledék*) сочиться; (*vmín keresztül*) просачиваться/просочиться; 2. (*fény*) проникать, пробиваться (*o szemre*); 3. (*edény*) протекать (*o posyde*); 4. (*emberek*) пробираться/пробраться (поодиночке); 5. *peren.* (*hírek stb.*) просачиваться/просочиться (*o slухax u m. n.*).

szivarozni [~ik, ~ott, ~zon] курить сигары.
szivárvány [~a, ~t, ~ok] радуга; а ~ minden színeben tündökölni переливаться (или играть) всеми цветами радуги.

szivárványhártya [~ja, ~t] *анат.* радужная оболочка, ирис.

szivárványszínű *прил.* [~t, ~ek] всех цветов радуги.

szivartzseb [~e, ~et] нагрудный (или верхний) карман.

szívátültetés [~e, ~t, ~ek] пересадка (или трансплантация) сердца.

szivattyú [~ja, ~t] насос.

szivattyús [~at] с насосом.

szivattyúzni [~ott, ~zon] качать, накачивать/накачать (насосом).

szívaj [~a, ~t, ~ok] болезнь ж. (или заболевание) сердца.

szívabajos I *прил.* [~at; ~an] 1. страдающий болезнью сердца; 2.: *nem ~ razg. a)* (*nem ijedős*) он не робкого десятка; *b)* (*nem szerény*) он не слишком стеснителен; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человек, страдающий болезнью сердца; сердечник, -ница *разг.*

szívbeli [~t, ~ek; ~leg] 1. (*szívből jövő*) искренний (*o чувствах*); 2. (*barát*) задушевный (*o дружбе, друге*).

szívbenulás [~a, ~t, ~ok] паралич сердца.

szívbeteg I *прил.* [~et; ~en], II *сущ.* [~e, ~et] *см.*

szívбайос I 1, II.

szívbetegség [~e, ~et] *см.* szívбай.

szívderítő [~t, ~ek; ~en] радующий сердце, отрядный.

szívdobogás [~a, ~t, ~ok] сердцебиение.

szívvelni [~t, ~jen] *vkít* хорошо относиться к кому; *nem ~ni vkít* недолюбливать кого.

szívvelyes [~et; ~en] 1. сердечный, любезный, приветливый; ~ fogadtatás любезный (или радужный) приём; ~ hang задушевный голос; ~ üdvözlét сердечный привет; 2. (*személy*) любезный, предупредительный.

szíves [~et; ~en] 1. сердечный, любезный; (*vendég iránt*) радужный; 2.: ~ engedelmevel с Вашего позволения (или позволения); köszönöm a ~ vendéglátást благодарю за гостеприимство; ~ tudomására hozom, hogy... доведу до Вашего сведения... (*формула в официальной бумаге*); ~ választát vágom ostagú в ожидании Вашего ответа; 3.: legyen ~ bűdte (так) добры (или любезны); legyen ~, hozzon egy pohár vizet! принесите мне, пожалуйста, стакан воды! volna ~ megmondani... не будете ли Вы так добры сказать мне...; не можете ли Вы сказать мне...; ☉ ~ örömet с большим удовольствием; ~ebben venném, ha... я предпочёл бы, чтобы...

szívesen *нареч.* 1. с удовольствием, охотно; (ő) mindig ~ látott vendég он всегда желанный гость; ~ látjuk! мы всегда рады Вас видеть!; *nem ~* неохотно; 2. (*válaszként*) пожалуйста (в качестве ответа на слова благодарности).

szíveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen]: ~jék будьте любезны (или добры); ~jék (или ~jen) értesíteni будьте любезны (или добры) уведомить меня.

szívesség [~e, ~et] 1. сердечность, любезность; (*vendég iránt*) радужность; 2. (*baráti szolgálat*) услуга, одолжение, любезность; ~ből tenni *vmít* делаться/с из одолжения что; ~et kérni *vkítől* просить об одолжении (или услуге) кого.

szívfájdal:om [~ma, ~mat] 1. боль ж. в сердце; 2. *перен.* душевная боль.

szívgörcs [~e, ~öt] спазм сердечной мышцы.

szívidegesség [~e, ~et] невроз сердца.

szívinfarktus [~a, ~t, ~ok] инфаркт сердца.

szíviz:om [~ma, ~mot] сердечная мышца.

szívműködés [~e, ~t, ~] работа сердца.

szívműtét [~(j)e, ~et] операция на сердце.

szívó I *прич.* *om* szívni; II *прил.* [~t] всасывающий;

III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* szívóka.

szívódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] всасываться/всасаться.

szívóhatás [~a, ~t, ~] *тех.* всасывающий эффект.

szívóka [~ja, ~t] хоботок, присоска; а рióса ~ja присоска пиявки.

szívós [~at; ~an] 1. (*anyag*) прочный, крепкий; 2. (*edzett*) выносливый, крепкий; ~ szervezete van у него крепкий организм; 3. *перен.* упорный, настойчивый; стойкий; ~ ellenállás стойкое (или упорное) сопротивление.

szívrepesve *нареч.* с бьющимся сердцем (*от радости, счастья*).

szívroham [~a, ~ot] сердечный приступ, сердечный приступ.

szívzaggató [~t; ~(a)n] *книжн.* душевнораздражающий.

szívzakadva *нареч. книжн.* 1. (*megettört szívvel*) с разбитым сердцем; 2. *см.* szívszorongva.

szívzélhűdés [~e, ~t, ~ek] разрыв сердца.

szívszorongva *нареч. высок.* со стеснённой душой, со стеснённым сердцем.

szívtelen [~t, ~ek; ~ül] бессердечный.

szívtelenség [~e, ~et] бессердечие, бессердечность.

szívtrombózis [~a, ~t, ~ok] тромбоз сердечных сосудов.

szívű [~t, ~ek]: egyenes ~ прямой, откровенный;

tiszta ~ чистосердечный.

szívügy [~e, ~et] 1. кровное дело; ez ~em это моё кровное дело; 2.: ~ek *разг.* сердечные дела.

szívvel-lélekkel *нареч.* душой и телом, всем сердцем.

szívverés [~e, ~t, ~ek] биение сердца, сердцебиение; megállt a ~e *прям., перен.* у него остановилось сердце.

szkáj [~a, ~t, ~] искусственная кожа.

szkeptikus [~at; ~an] скептический.

szláv I *прил.* [~ot; ~ul] славянский; ~ по славян; ~ nyelvek славянские языки; II *сущ.* [~ja, ~ot] славянин.

szlavista I *сущ.* [~ja, ~t] славист, -ка; II *прил.* [~t] славистский, славистический, Δ (*ср.* szlavista I, szlavisztika); ~ kongresszus конгресс славистов; ~ kutató учёный-славист.

szlavisztika [~ja, ~t, ~] славистика.

szlávság [~a, ~ot, ~] славянство.

szlovák I *прил.* [~ot; ~ul] словацкий; ~ по словац; II *сущ.* [~ja, ~ot] словак.

Szlovákia [~t, ~ban] Словакия.

szlovákiai [~t] словацкий, Δ (*ср. тж.* afrikai).

szlovén I *прил.* [~t; ~ül] словенский; ~ по словен; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] словенец.

Szlovénia [~t, ~ban] Словения.

sznob I *прил.* [~ot; ~ul] снобистский; ~ közönség снобистская публика; II *сущ.* [~ja, ~ot] сноб.

sznobizmus [~a, ~t, ~ok] снобизм.

szó [szava, ~t, ~k/szavak] 1. слово; ~ szerinti дословный, буквальный; а ~ szoros értelmében в прямом смысле слова; egy ~ba írni писать слитно; két ~ba írni писать раздельно; egy árva ~t sem szólni не сказать* ни слова; válogasd meg a szavaidat! выбирай выражения!; 2. (*beszéd*) речь ж., разговор; ~ van *vmiről* речь идёт о чём; arról van ~, hogy... речь идёт о том, что...; ~ esett *vmiről* речь зашла о чём; ~ba állni (или elegyedni) *vkivel* пускаться/пуститься в разговор с кем; ~ba hozni *vmít* заговаривать/заговорить о чём, затрагивать/затронуть в разговоре что; ~ba került *vmi* речь зашла о чём, разговор зашёл о чём; ~ba került, hogy...

речь зашла о том, что...; ~ban forgó данный, тот, о котором идёт речь; a ~ban forgó esetben в данном случае; ~ban és írásban ўстно и письменно; ~ban és tettben на словах и на деле; halkabbra fogni a ~t понижать/понижить голос; *vkire/vmire fordítani* a ~t переводить/перевести разговор на кого/что; ~vá fenni *umit* заговорить* о чём, не умолчать*; ~ban (*élszóval*) ўстно, на словах; 3.: adott ~ данное слово (*obeszacsi*); szavát fogni *vkit* ловить/поймать на слове кого; embere szavának on хозьян своего слова; szavammal чётное слово, даю слово; szavát megszegni ③ нарушать/нарушить слово; szavát megtartani ③ сдерживать* (данное) слово; 4. (*a felszólalás joga*) слово (*в прениях и т. п.*); őné a ~ слово предоставляется Вам, Ваше слово; átadni a ~t передавать/передать слово; ~t kérni просить слова; megvonni a ~t *vkitől* лишать/лишить слова кого; 5. (*hang*) голос; (*madáré*) пение (*птицы*); (*hegedűé stb.*) звук, звуки (*скринки и т. п.*); az ágyúk szava гóлос пушек; 6.: *vminek* a szava *перен.* гóлос чего; a lelkiismeret szava гóлос совести; a nép szava гóлос (*или* глас *высок.*), народа; a vég szava гóлос крови; ⑦ nagy ~ большое (*или* великое) дело; ~ nélkül без слов; miről is van ~? о чём идёт речь?, в чём дело?; köztünk maradjon a ~! между нами будь сказано!; ~ sem lehet róla! об этом и речи не может быть!; ~ sincs róla, jó lenne, de... слов нет, это было бы хорошо, но...; ~, ami ~ что и говорить; se ~, se beszéd не говоря ни слова, ни с то́го ни с се́го; pusztába kiáltó ~ глас вопиющего в пустыне; fél ~ból is érteni понимать с полуслова; ~ból ~ kerekedik слово за слово; még ~hoz sem jutott on и рта раскрыть не успе́л; ~ra sem érdemes (*или* ~t sem érdemes) об этом и говорить не сто́ит; ~ról ~ra дословно, буквально; ~t fogadni слу́шаться/по-; nagy szavakat mondani говорить громкие (*или* высокие) слова; más ~val другими словами, иначе говоря; néhány ~val в немногих словах, коротко.

szóanyag [~a, ~ot, —] лексика; (*szótárban stb.*) лексический материал.

szóáradat [~a, ~ot, —] поток слов.

szoba [~ja, ~t] 1. комната; külön bejáratú ~ комната с отдельным входом; tanári ~ учительская; ~ kiadó сдаётся комната; ~t kivenni снимать комнату; 2. (*szállodában*) номер (*в гостинице*); kétágyas ~ двухместный номер, номер на двухх.

szobaantenna [~ja, ~t] комнатная антенна.

szobaasszony [~a, ~t, ~ok] (*szállodában*) номерная, горничная.

szobaberendezés [~e, ~t, ~ek] обстановка (*или* убранство) комнаты; (*bútor*) комнатный гарнитур.

szobabútor [~a, ~t, ~ok] мебельный гарнитур для одной комнаты.

szobafestő [~je, ~t] маляр.

szobafoglalás [~a, ~t, ~ok] заказ номера; előzetes ~ бронирование номера.

szobafogság [~a, ~ot] домашний арест.

szoba-konyhás [~at]: ~ lakás квартира, состоящая из комнаты и кухни.

szobalány [~a, ~t, ~ok] горничная.

szobanövény [~e, ~t, ~ek] комнатное растение.

szobás [~at] (*с простыми числ.*) состоящий из... комнаты (комнат), ~комнатный; ötszobás lakás пятикомнатная квартира, квартира из пяти комнат.

szobás [~at] (*со сложн. числ.*) состоящий из... комнаты (комнат); kétszáz ~ szálloda гостиница на двадцати номеров.

szobatárs [~a, ~at] сосед по комнате.

szobatiszta [~t; ~n] чистоплётный (*о собаке, кошке; тж. о ребёнке, который просится*).

szobatudós [~a, ~t, ~ok] кабинетный учёный.

szóbeli I прил. [~t, ~ek; ~leg] ўстный; ~ megállapodás ўстное соглашение; ~ vizsga ўстный экзамен; II *сущ.* [~je, ~t, ~(e)k] = ~ vizsga.

szóbelizni [~ik, ~ett, ~zen] *разг.* сдавать/сдать ўстный экзамен.

szóbeszéd [~e, ~et] толки *мн.* (*P -ов*), пересуды (*P -ов*).

szobor [~ra, ~rot] статуя, скульптура, изваяние.

szóbőség [~e, ~et, —] богатый словарный запас.

szobrász [~a, ~t, ~ok] скульптор.

szobrászat [~a, ~ot, —] скульптура; валяние; пластика.

szobrászati [~t, ~ak; ~lag] скульптурный.

szobrászműterem [~me, ~met] мастерская скульптора.

szociáldemokrácia [~ja, ~t] социал-демократия.

szociáldemokrata I прил. [~t] социал-демократический; II *сущ.* [~ja, ~t] социал-демократ.

szociális [~at; ~an] в *разн. знач.* социальный; ~ intézmények социальные учреждения; ~ kiadások расходы на социальное обеспечение; ~ otthon дом для престарелых; ~ összetétel социальный состав.

szocialista I *сущ.* [~ja, ~t] социалист, -ка; II прил. [~t] социалистический; ~ gazdasági rendszer социалистическая система хозяйства; ~ munkaverseny социалистическое соревнование; ~ realizmus социалистический реализм; ~ rendszer социалистический строй; ~ szektor социалистический сектор; ~ tábor социалистический лагерь; ~ tervgazdaság плановое социалистическое хозяйство.

szocializálni [~t, ~jon] обобществлять/обобществить (*средства производства*).

szocializálás [~a, ~t, ~ok] обобществление.

szocializmus [~a, ~t, ~] социализм; a ~ építése строительство социализма; a ~ felépítése построение социализма.

szociálpolitika [~ja, ~t, —] социальная политика.

szócikk [~e, ~et] словарная статья.

szociológia [~ja, ~t, —] социология.

szociológus [~a, ~t, ~ok] социолог.

szócsata [~ja, ~t] пререка́ния *мн.* (с.), словесная перепалка.

szócska [~ja, ~t] словечко.

szócső [~öve, ~övet] 1. (*hangtölcsér*) рупор; 2. *перен.* выразитель м. мнения, глашатай, рупор.

szóda [~ja, ~t] 1. *хим.* сода; 2. *см.* szóдавиз.

szódabikarbóna [~ja, ~t, —] питьевая сода.

szódásüveg [~e, ~et] сифон (*для газированной воды*).

szóda viz [~ize, ~izet] содовая вода, газированная вода.

szóelválasztás [~a, ~t, ~ok] перенос слов.

szófaj [~a, ~t, ~ok] *лингв.* часть ж. речи.

szófejtés [~e, ~t, ~ek] этимология.

szófejtő [~t] этимологический; ~ szótár этимологический словарь.

Szófia [~t, ~ban] София.

szófogadás [~a, ~t, —] послушание, покорность

szófogadatlan [~t, ~ok; ~ul] непослушный.

szófogadó [~t, ~ak; ~an] послушный.

szófukar [~t, ~ak; ~on] неразговорчивый, скупой на слова.

szógyök [~e, ~öt] корень м. слова.

szógyűjtemény [~e, ~t, ~ek] словарная картотека, картотека слов; nagy tájnyelvi ~e van у него имеется богатое собрание диалектной лексики.

szóhangsúly [~a, ~t, ~ok] ударение в слове.

szóhasználat [~a, ~ot] словоупотребление; helytelen ~ неправильное словоупотребление.

szója [~ja, ~t] *бот.* (*Glycine*) соя.

szójabab [~ja, ~ot] 1. (*növény*) соя; 2. (*termés*) соевые бобы *мн.* (м.).

szójárás [~a, ~t, ~ok] поговорка.

szójáték [~a, ~ot] игра слов, каламбур.

szójegyzék [~e, ~et] список (незнако́мых) слов и выражений; глоссарий.

szokni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. *vkiihez/vmiihez* привыкать/привыкнуть к кому/чему; *egyúthoz ~ni* привыкать/привыкнуть друг к другу; *ehhez nem vagyok ~va* я к этому не привык; 2. (*szokásszerűen tenni* *umit* — *тк. в формах прош. вр.*) иметь привычку (+*инф.*), иметь обыкновение (+*инф.*); *délután aludni ~tam* после обеда я обычно сплю; *nem ~tam későn kelni* я не привык поздно вставать; *vasárnaponként színházba ~tam járni* по воскресеньям я обычновохожу в театр; *ahogy(an) mondani ~ták* как говорятся.

szokapcsolat [~a, ~ot] словосочетание; *állandósult ~* устойчивое словосочетание.

szokás [~a, ~t, ~ok] обычай, обыкновение; (*egyéni*) привычка; *az a ~* так водится, так принято; *jó/grossz ~a* хороший/плохой обычай; *b)* хорошая/плохая привычка; *nem ~* не принято; *nem ~om* это не в моих привычках; *a ~ hatalma* сила привычки; *~ szerint* как водится; по обыкновению; *~a szerint* ③ по привычке; *pálunk ~ban van* у нас заведено (*или* принято); *a ~tól eltérően* против обыкновения; *~sá válni* ходить/войти в обыкновение (*или* в привычку); → *ahány ház, annyi ~* что ни город, то нрав, что ни деревня, то обычай.

szokásos [~at; ~an] обычный, принятый; *a ~ módon* по обыкновению.

szokatlán [~t, ~ok; ~ul] непривычный, необычный; *~ időben* в необычное время; *~ módon* непривычным (*или* необычным) способом.

szókép [~e, ~et] образ (словесный).

szóképzés [~e, ~t, ~ek] *грам.* словообразование, словопроизводство.

szókészlet [~e, ~et] запас слов.

szókimondás [~a, ~t, ~] прямота, откровенность.

szókimondó [~t; ~(a) n] прямой, говорящий открыто (*или* без обиняков).

szókincs [~e, ~et] 1. (*nyelvé*) лексика; 2. (*egyéni*) запас слов; *aktív/passzív ~* активный/пассивный запас слов.

szoknya [~ja, ~t] юбка; *~ után fut(kos)ni* бегать за женщинами.

szoknyavadás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* волокита м., бабник, юбочник.

szokott [~at; ~an/~ul] обычный, обыкновенный; *a ~ módon* обыкновенным образом, как обычно.

szóköz [~e, ~t, ~ök] пробел между словами.

szoktatni [~ott, szoktasson] 1. *vmire, vmiihez* приучать/приучить к чему; *rendre ~ni* приучать/приучить к порядку; 2. *vhová (állatot)* приучать/приучить находиться где (*животное*); *a kutyát a szobába ~ni* приучать/приучить собаку находиться в комнате; 3. *vhogyon (haját, bajuszát)* приучать/приучить лежать как (*волосы, усы*); *haját hátra ~ni* ③ приучить* волосы зачесываться назад.

szokványos [~at; ~an] обычный, стандартный.

szólni [~t, ~jon] 1. говорить/сказать; (*említeni*) упомянуть*; *mit ~sz ehhez?* что ты об этом скажешь?; *nem ~t egy szót sem* он ни слова не сказал; 2. *vkiihez* обращаться/обратиться к кому; (*kijelentés, levél stb.*) быть обращённым, быть адресованным (к) кому; *ez a távirat peked ~* эта телеграмма адресована тебе; *ez a célzás peked ~* это намёк по моему адресу; 3. (*madár*) петь (о птицах); 4. (*hangszer, ének stb.*) звучать (о музыкальных инструментах, о песне и т. п.); (*csengő stb.*) звонить (о звонке и т. п.); *~ a telefon* телефон звонит; *nem ~ a rádió* радио не работает; 5. *vkiről/vmiről (könyv, cikk)* в обр. *контр.* говориться, идёт речь ж. о чём (в книге, статье и т. п.); *miről ~* *ez a könyv?* о чём идёт речь в этой книге?; 6. (*szöveg*) гласить; *az okirat így ~...* документ гласит...; 7. (*érvényes*) быть действительным (на какой-л. срок и т. п.); *a meghívó két személyneg ~* приглашение на два лица; *útlevele két évre ~* его паспорт действителен на два года; *~va* по правде говоря; → *nem ~j szám, nem fáj fejem* скажешь правду, наклейешь беду.

szólam [~a, ~ot] 1. *муз.* голос; (*hangszeré*) партия; *négy ~ban* в четвёре голоса; 2. *пренебр.* (*frázis*) фраза; *elcsépeltem ~* избитая (*или* штампованная) фраза.

szólalm [~t, ~ak; ~több ~ *ének* многоголосная песня.

szólás [~a, ~t, ~ok] 1. (*beszéd*) речь ж.; *~ra bírni* заставлять/заставить говорить; *~ra emelkedni* брать/взять слово; *~ra jelentkezni* просить слова; 2. (*szókapcsolat*) поговорка, фразеологическое выражение.

szólásgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сборник поговорок.

szólásmondás [~a, ~t, ~ok] *см.* szólás 2.

szólásszabadság (-s-sz-) [~a, ~ot] свобода слова.

szolfézs [~e, ~t, ~] *муз.* сольфеджио с нескл.

szolga [~ja, ~t] слуга м.

szolgái [~t, ~ak; ~an/~lag] рабский, рабелный; *~ engedelmesség* рабское послушание; *~ fordítás* буквальный перевод; *~ utánzás* рабское подражание.

szolgálni [~t, ~jon] в *разн. знач.* служить; *bizonyítékul ~ni* служить/по-доказательством; *a hadseregben ~ni* служить в армии; *vminek háttérével ~ni* служить фоновому; *javára ~ni vkinek* быть полезным кому; *a béke ügyét ~ja* он служит делу мира; *mivel ~hatok?* чем могу служить?

szolgálat [~a, ~ot] 1. служба; *egészségügyi ~* санитарная служба; *katonai ~* служба в армии, военная служба; *~ba lépni* *тж. воен.* заступить на дежурство; *~ban lenni* дежурить, быть на дежурстве; *~ot teljesíteni* нести службу; *felmondani a ~ot (gép stb.)* отказываться/отказаться, выходить/выйти из строя; 2. (*szégség*) услуга, служба; *felajánlani ~ait* ③ предлагать/предложить свои услуги; *~ot tenni* оказывать/оказывать услугу; 3. *высок.* служение; *a nép ~a* служение народу.

szolgálati [~t, ~ak; ~lag] служебный; *~ bizonyítvány* справка с места работы; *~ idő a (hivatalban)* служебный стаж; *b)* (*katonaságnál*) срок военной службы; *~ úton* в служебном порядке; *~ viszony* служебное отношение; *megkerülve a ~ utat* в обход установленного порядка.

szolgálatkész [~t, ~ek; ~en] услужливый.

szolgálatvezető *воен.* I *прил.* [~t]: *~ altiszt* старшина м. в наряде; II *суц.* [~je, ~t] старшина м.

szolgálóélek [~elke, ~elket] *пренебр.* холопская душа.

szolgalelkű [~t, ~ek; ~en] рабелный (о человеке); (*hátrattett jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) холоп, раб (по *науму*).

szolgalmi [~t, ~ak] *от юр.* сервитут.

szolgáló I *прич.* *от* szolgálni; II *суц.* [~ja, ~t] *см.* szolgálóleány.

szolgálóleány [~a, ~t, ~ok] служанка, прислуга.

szolgálóm [~ma, ~mat] *юр.* сервитут.

szolgáltatni [~ott, szolgáltatasson] *umit* 1. (по)давать что, доставлять что, снабжать чем, обеспечивать (*водой, горючим*); *áramot ~ni* снабжать электричеством (*город и т. п.*); 2. *перен.* давать/дать, доставлять/доставить что; *bizonyítékokat ~ni* приводить/привести доказательства; *elégítetett ~ni* давать удовлетворение; *okot ~ni vkinek vmire* подавать/подать повод кому для чего.

szolgáltatás [~a, ~t, ~ok] 1. подача, снабжение, обеспечение (*водой, электричеством и т. п.*); *meleg víz ~a* подача тёплой воды; 2. *офиц.* (*a lakosság kényelmét biztosító*): *~ok* *сервис, социально-бытовые обслуживающие, услуги мн. (ж.) (населению)*; 3. (*juttatás*): *pénzbeli ~* денежное пособие, дотация; *természetbeni ~ok* вознаграждение натурой.

szolgáltatóipar [~a, ~t, ~] предприятия *мн.* (с) сферы обслуживания, сфера обслуживания.

szolgaság [~a, ~ot, ~] *ист., перен.* рабство.

szolgasor [~a, ~t, ~] рабская доля; *~ban élni* жить в рабстве.

szolid [~at; ~an] 1. солидный; *~ ember* солидный (*или* серьёзный) человек; 2. (*divat*) строгий (о костюме); (*viselkedés*) сдержанный (о манерах и т. п.);

3. (*jól megalapozott*) солидный, основательный, прочный; ~an megépített épület солидное здание; ~ tudás основательные знания.

szolidáris [~at; ~an] солидарный.

szolidaritás [~a, ~t, —] солидарность; ~t vállalni *vkivel* солидаризироваться (*). *с кем.*

szólista [~ja, ~t] *муз.* солист, -ка.

szólistáni [~ott, ~son] 1. звать/по-, призывать/призывать; а tanár a tábla elé ~otta a diákot учитель вы-звал ученика к доске; 2. *vkinek/vtinek* называть/на-зывать (как-л.); *nevén ~ani vkit* называть по имени кого; hogy ~sam? как мне Вас называть?; ☉ *fegyverbe ~ani* призывать/призывать к оружию.

szolmizálni [~t, ~jon] *муз.* сольфеджировать.

Szolnok [~ot, ~on] Сольнок.

Szolnok megye [~t, ~ben] область ж. Сольнок.

szóló¹ I *прич. от* szólni; а béremelésről ~ rendelet постановление о повышении зарплат; аз előttem ~ képviselő депутат, выступивший передо мной; névre (*или személyre*) ~ адресованный лично (кому-л.); szív-hez ~ dal задушевная песня; II *суц. [~ja, ~t]:* аз előttem ~k выступающие передо мной.

szóló² [~ja, ~t] *муз.* соло с. *нескл.*; ~t énekelni петь соло.

szólóénekes [~e, ~t, ~ek] солист (*певец*).

szólóénekesnő [~je, ~t] солистка (*певица*).

szólójátékos [~a, ~t, ~ok] *муз., театр.* солист, -ка.

szólótáncos [~a, ~t, ~ok] солист (*танцовщик*).

szólótáncosnő [~je, ~t] солистка (*танцовщица*).

szólózni [(~ik), ~ott, ~zon/~zék] *муз.* солировать (*).

Szomáli [~t, ~ban] Сомали с. *нескл.*

szombat [~ja, ~ot] суббота; ~on в субботу; ~(on) este в субботу вечером.

Szombathely [~et, ~en/~t] Сомбатхей.

szombati [~t, ~ak] субботний, Δ (*ср.* szombat); ~ házi feladat субботнее домашнее задание, домашнее задание на субботу; ~ megbeszélés a) (*megtartandó*) субботнее совещание, совещание, назначенное на субботу; b) (*megtartott*) субботнее совещание, совещание, состоявшееся в субботу; а ~ пар folyamán в течение субботы; ~on в субботний день; egy ~on парон однажды в субботу, в один субботний день; ~ újság субботняя газета, газета за субботу.

szombatonként *нареч.* по субботам.

szómegvonás [~a, ~t, ~ok] (*vkitől*) лишение (кого-л.) слова (*на собрании*).

szomj [~a, ~at, —] *прям., перен. книжн.* жажда; а kultúra ~a жажда культуры; ~át oltani ☉ уто-лять/утолить жажду.

szomjban *нареч.*: ~ halni умирать от жажды; ~on ma-gad-ni не утолить* жажды.

szomjas [~at; ~an] 1. испытывающий жажду; ~va-gyok я хочу пить, мне хочется пить; 2. *vmire перен. книжн.* жаждущий чего; csókga ~ жаждущий поце-луя.

szomjazni¹ [~ott, ~zon] *vmit* *книжн.* жаждать чего, страстно хотеть (*или желать*) чего; аз ellenség vért ~ враг жаждет крови.

szomjazni² [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. испытывать (*или чувствовать*) жажду, хотеть пить; vízre ~ik ему хочется воды; 2. *vmire перен. книжн.* жаждать чего, страстно хотеть (*или желать*) чего; szepznőcra ~ni жаждать сенсации.

szomjúság [~a, ~ot, —] *прям., перен.* жажда.

szomorítáni [~ott, ~son] печалить, огорчать.

szomorkás [~at; ~an] немного грустный, минорный.

szomorogni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] печалиться, грустить.

szomorú [~t, ~ak; ~(a)n] печальный, грустный.

szomorúfűz [~űze, ~űzet] *бот.* (*Salix babylonica*) плачущая ива.

szomorújáték [~a, ~ot] *театр. уст.* трагедия.

szomorúság [~a, ~ot] печаль ж., грусть ж.

szomszéd [~ja, ~ot] 1. сосед; 2.: ellátogatni a ~ba заходить/зайти к соседям; а ~ban по соседству; а ~ból от соседей; 3. *амп.* (*szomszédoké*) соседский; (*szomszédos*) соседний; а ~gyerekek соседские дети; а ~város соседний город.

szomszédasszony [~a, ~t, ~ok] соседка.

szomszédolni [~t, ~jon] *нар.* ходить по соседям.

szomszédos [~at; ~an] соседний; (*határos*) смежный, прилегающий; ~ állam соседнее государство; telkeink ~ak наши участки расположены по соседству друг с другом.

szomszédtság [~a, ~ot, —] 1. соседство; а ~ban по соседству; *vkinek* а ~ban по соседству с кем; 2. (*szomszédok*) соседи *мн. (м.)*; 3. (*viszony*) соседские отношения; jó ~ban élni *vkivel* жить в добрососедских отношениях с кем.

szómutató [~ja, ~t] (алфавитный) указатель м. слов.

szonáta [~ja, ~t] *муз.* соната.

szonda [~ja, ~t] зонд.

szonett [~je, ~et] *лит.* сонет.

szónok [~a, ~ot] оратор.

szónoki [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. ораторский; ~ fogás ораторский приём; ~ tehetség ораторский талант; 2. (*retorikus*) риторический; ~ kérdés риторический вопрос; 3.: ~ emelvény трибуна.

szónokias [~at; ~an] *пренебр.* риторичный.

szónoklás [~a, ~t, ~ok] 1. (*beszéd megtartása*) выступление (с речью); 2. (*ékeszólás*) красноречие, ораторское искусство; 3. *пренебр.* риторство.

szónoklat [~a, ~ot] 1. речь ж., выступление; 2. *пренебр.* фразы *мн. (ж.)*.

szónoklattan [~a, ~t, —] риторика.

szónokolni [~t, ~jon] 1. произносить/произнести речь ж.; 2. *пренебр.* ораторствовать.

szóösszetétel [~e, ~t, ~ek] *грам.* 1. словосложение; 2. (*összetett szó*) сложное слово.

szóözön [~e, ~t, ~ök] поток (*или* каскад) слов.

szopni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] сосать; а cscesemő ~ik ребёнок сосёт грудь ж.; аз ujját ~ni ☉ сосать палец; ☉ аз ujjából ~ni ☉ высосать из пальца, брать/взять с потолка.

szopó I *прич. от* szopni; II *суц. [~ja, ~t] (kancsón)* носик (*кувшина*).

szopogatni [~ott, szopogasson] сосать, посасывать.

szopóka [~ja, ~t] мундштук.

szopókás [~at; ~an] с мундштуком; ~ cigaretta па-пирóса с мундштуком.

szopós [~at; ~an] 1. грудной; ~ gyerek грудной ребёнок; 2.: ~ fiatal állat сосунок; ~ malac молочный поросенок.

szoprán [~ja, ~t, ~ok] *муз.* 1. (*hang*) сопрано с. *нескл.*; 2. (*énekesnő*) певица с голосом сопрано; сопрано ж. *нескл. разг.*; 3. *амп.* сопрановый, сопраный.

szoptatni [~ott, szoptasson] кормить грудью.

szoptatás [~a, ~t, ~ok] кормление (грудью).

szoptatóс [~at] кормящая (грудью); ~ anyu кор-мящая мать; ~ dajka кормилица.

szórni [~t, ~jon] *vmit* 1. (*hinteni*) сыпать что, посы-пать/посыпать чем; homokot ~ni аз útra посыпать/по-сыпать песком дорожку; 2. *перен.* осыпать (*ругательст-вами и т. п.*); átkokat ~ni *vkire* осыпать/осыпать про-клятиями кого; ☉ ~ni а pénzt сорить деньгами; szik-rákat ~t а szeme a) (*fájdalmában*) у него искры из глаз посыпались; b) (*haragjában*) егó глаzá метáли мóлнии. szórákozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] развлекаться/раз-влéчься, веселиться; ~ni váguó жаждущий раз-влéчений.

szórákozás [~a, ~t, ~ok] развлечение, забава.

szórákózóhely [~e, ~et] увеселительное заведение; zenés ~ увеселительное заведение, где играет оркестр.

szórákozott [~at; ~an] рассеянный.

szórákozottság [~a, ~ot, —] рассеянность; ~ból по рассеянности.

szórákoztatni [~ott, szórákoztatson] развлекать, забавлять; vendégeket ~ni занимать гостей.

szórákoztatás [~a, ~t, ~ok] развлечение (от развлекать).

szórákoztató I *прич.* от szórákoztatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] развлекательный; (mulatságos) забавный; ~ olvasmány развлекательное чтение.

szórá [~a, ~t, ~ok] 1. посыпание; 2. воен. расcеивание.

szordínó [~ja, ~t] *муз.* сурдина, сурдинка; (zongorán) модератор; ☉ ~val beszélni говорить, понизив голос.

szórend [~je, ~et] порядок слов (в предложении). szórendi [~t, ~ek; ~leg] связанный с порядком слов, Δ (ср. szórend); ~ hiba ошибка в порядке слов; ~ szabály правило расположения (или порядка) слов (в предложении).

szorgalmas [~at; ~an] прилежный, усердный, старательный; ~an tanulni прилежно заниматься (или учиться).

szorgalmazni [~ott, ~zon] *умит офиц.* ускорять/ускорить выполнение чего, способствовать проведению в жизнь *жс.* чего.

szorgalmazás [~a, ~t, ~] 1. (vminek a sürgetése) ускорение (дела); 2.: vkinek a ~ára по настоянию кого.

szorgalom [~ma, ~mat] прилежание, усердие, старание, старательность.

szorgos [~at; ~an] *книжн.* 1. (személy) прилежный, усердный, старательный, работающий; 2.: ~ munka кипучая работа.

szorgoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хлопотать (по хозяйству и т. п.).

szorgoskodás [~a, ~t, ~ok] хлопоты *мн.* (P—).

szoritani [~ott, ~son] 1. (összeszorítani) жать, сжимать/сжать; kezét ~ani *vkivel* пожимать/пожать руку кому; kezét ökölbe ~ani ③ сжимать/сжать руку в кулак; 2. (ruhadarab, cipő) жать, давить, теснить (об одежде, обуви); a csizma ~ sapóg жмет; a ruha vállban ~a костюм тесен в плечах; 3. *vmihez, vhozá (odaszorítani)* прижимать/прижать к чему, куда; falhoz ~ani (тж. перен.) прижать * к стене; keblére ~ani ③ прижимать/прижать к груди; 4. *vhozá* теснить, оттеснять/оттеснить куда; az ellenséget délre ~ani оттеснять/оттеснить противника к югу; 5. *vkít vmire (kényszeríteni)* вынуждать/вынудить кого к чему, заставляя/заставить кого (+инф.); munkára ~ani *vkít* заставлять/заставить работать кого; 6. *разг. (helyet, időt)* выкраивать/выкраивать, урывать/урвать (время и т. п.); 7. *перен. (szívet, lelket)* сжимать, теснить (сердце, душу); 8. *vkéért разг. (szurkolni)* болеть за кого; ☉ sarokba ~ani припирать/припереть к стене; háttérbe ~ani отодвигать/отодвигать (или оттеснять/оттеснить) на задний план.

szorítás [~a, ~t, ~ok] 1. сжимание, сжатие; 2. *действию по гл.* szoritani 2—8.

szorítkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmire* ограничиваться/ограничиться *чем.*

szorító I *прич.* от szoritani; II *суц.* [~ja, ~t] 1. *тех.* зажим; 2. *спорт.* ринг.

szorítócsavar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* зажимный винт.

szorítópánt [~ja, ~ot] *тех.* охват.

szóródní [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (hullni) сыпаться, просыпаться/просыпаться; (szétszóródní) рассыпаться/рассыпаться; 2. (fény) рассеиваться (о свете).

szórlencse [~je, ~t] *физ.* рассеивающая линза.

szorongani [~ott, ~jon] 1. (tömegben) тесниться, тесно сидеть, тесно стоять; 2. *перен. (lelkileg)* трепетать, бояться; ~va с трепетом.

szorongás [~a, ~t, ~ok] 1. (tömegben) теснота, толкотня, давка; 2. *перен. (lelki)* трепет, боязнь *жс.*

szorongatni [~ott, szorongasson] 1. суророжно сжимать; *vkinek* a kezét ~ni (долго) жать руку кому; sarkáját a kezében ~ta он мял шапку в руках; 2. (ézés) теснить/с, сжимать/сжать (горло, сердце — о каких-л.

чувствах); torkát ~ta a zokogás рыдания душили его; 3. *vkít (zaklatni)* преследовать кого, наседать на кого; (gondolat stb.) неотвязно (или неотступно) преследовать, мучить кого (о мысли и т. п.); ~ják a gondok erő мучают заботы; ~ták a hitelezők erő преследовали (или замучили) кредиторы.

szorongatott I *прич.* от szorongatni; II *прил.* [~at; ~an] стесненный; ~ helyzetben lenni быть в стесненном положении.

szorongó I *прич.* от szorongani; II *прил.* [~t; ~n] 1. (aggódmaskodó) трепещущий (от волнения); 2. (ézés) тязжельый, щемящий (о чувстве).

szórópisztoly [~a, ~t, ~ok] *тех.* (пистолет-)распылитель *м.*

szoros¹ [~at; ~an] 1. (szűk) тесный; (feszés) тугой; ~ cipő тесные ботинки *мн. (м.);* ~ csomó тугой узел; ~ rend сомкнутый строй; ~ra fogni a gyepőt туго натягивать/натянуть вожжи *мн. (ж.);* ~abba zágni a sogaít смякаться/сомкнуться, спланивать/сплотивать ряды; 2. *перен.* тесный; ~ barátság тесная дружба; ~ együttműködés тесное сотрудничество (или взаимодействие); 3.: ~ őrizet *юр.* строгий арест; 4.: ~ küzdelem спорт. ближний бой; ☉ a szó ~ értelmében буквально, в буквальном смысле слова.

szoros² [~a, ~t, ~ok] 1. (hegyszoros) ущелье, теснина; 2. (tengerszoros) пролив (морской).

szorozni [~zott, ~ozzon] *мат.* умножать/умножить; ötöt öttel ~ozni умножать/умножить пять на пять; ☉ se nem oszt, se nem ~oz от этого ни тепло ни холодно, это дела не меняет.

szóróvidítés [~e, ~t, ~ek] 1. сокращение слов; 2. (betűszó) аббревиатура, сокращение.

szorulni [~t, ~jon] 1. *vhozá* застревать/застрянуть где, оказываться/оказаться стиснутым где, оказываться/оказаться зажатым где, куда; sarokba ~ni оказываться зажатым в угол; 2.: a keze ökölbe ~t рука его сжалась в кулак; 3. *vkire/vmire* нуждаться в ком/в чем; taugazatga ~ni нуждаться в объяснении; 4. *vki (kikapni)* влететь *, попасть * кому беза.; ~tam мне влетело, мне попало; várj csak, majd ~sz! ну погоди, будет тебе за это! ☉ háttérbe ~ni отступать на второй план; ~ a hurok пётра затягивается; nem sok ész ~t bele он звезд с неба не хватает.

szorulás [~a, ~t, ~ok] 1. *мед. разг.* запор; 2. (kikapás) взбучка; lesz majd ~l будет тебе за это!; volt ~l ну и влетело (или попало)!

szorult I *прич.* от szorulni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ helyzet a неловкое положение; b) (anyagilag) стесненное (материальное) положение.

szorultság [~a, ~ot, ~] 1. неловкость, неловкое положение; 2. (szorult anyagi helyzet) стесненное (материальное) положение.

szórványos [~at; ~an] спорадический, единичный.

szorzandó [~ja, ~t] *мат.* множимое.

szorzás [~a, ~t, ~ok] *мат.* умножение.

szorzat [~a, ~ot] *мат.* произведение сомножителей.

szorzó I *прич.* от szorozni; II *суц.* [~ja, ~t] *мат.* множитель *м.*

szorzógép [~e, ~et] арифмометр.

szorzószám [~a, ~ot] *жс.* расчётный коэффициент.

szorzótábla [~ja, ~t] *мат.* таблица умножения.

szósz [~a, ~t, ~ok] 1. (mártás) соус, подливка; 2. *разг. (üres fecsegés)* пустая болтовня, фразы *мн. (ж.);* előadásában sok a ~ в его докладе много воды.

szószaporítás [~a, ~t, ~] многословие, пустословие, болтливость.

szószátyár I *прил.* [~t, ~ak; ~an] болтливый; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] болтун, -ья.

szószátyárkodás [~a, ~t, ~ok] пустозвонство, фразёрство, болтовня.

szószátyárság [~a, ~ot] *см.* szószátyárkodás.

szószedet [~e, ~et] *школьн.* словарик (в конце учебника).

szószegés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* нарушѣние данного слова (*или* обещанія).

szószegő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] нарушающий своё слово; II *сущ.* [~je, ~t] нарушитель м. своего слова.

szószék [~e, ~et] 1. (*templomban*) кафедра (*в церкви*); 2. (*szónoki emelvény*) трибуна.

szószó [~ja, ~t] *книжн.* заступник, защитник.

szótag [~ja, ~ot] *грам.* слог.

szótagolni [~t, ~jon] читать по складам (*или* по слогам).

szótagolás [~a, ~t, ~ok] чтѣние по складам (*или* по слогам).

szótagszám [~a, ~ot] количество слогбв.

szótalan [~t, ~ok; ~ul] *книжн. см.* szótlan.

szótan [~a, ~t, ~] *грам.* морфология.

szótár [~a, ~t, ~ak/~ok] словарь м.; *gyakorisági* ~ частотный словарь; *megnézni utit* а ~ban справляться/справиться в словаре о чём.

szótári [~t, ~ak; ~lag] словарьный.

szótárirás [~a, ~t, ~] лексикография.

szótáriró [~ja, ~t] составитель м. (*или* автор) словаря.

szótárirodalom [~ma, ~mat] словарй мн. (м.), словарная литература.

szótárszerkesztő [~je, ~t] редактор-составитель м. словаря.

szótartó [~t, ~(a)k; ~(a)n] выполняющий свой обещанія, вѣрный своему (*или* данному) слову.

szótlan [~t, ~ok; ~ul] 1. безмблвный; 2. (*szükszavú*) молчаливый, неразговорчивый.

szót[ő] [~öve, ~övet] *грам.* основа слова, корень м. слова.

szótöbbség [~e, ~et] большинство голосбв; *nyag* ~gel подавляющим большинством голосбв.

szóval *нареч.* (одним) словом, короче говоря; ~ minden rendben ment szóval, всё обошлось благополучно; ~ megjött? словом, он приехал?

szóváltás [~a, ~t, ~ok] спор, перебранка, пререканія мн. (с).

szóvég [~e, ~et] *грам.* конец слова.

szóvégi [~t, ~ek] *грам.* находящийся в (*или* на) конце слова; ~ magánhangzók конечные гласные.

szóvhoz [~a, ~t, ~ok] совхбз.

szóvicc [~e, ~et] каламбур, игра слов.

szóvirág [~a, ~ot] витиеватая фраза, ненужное украшение (*в речи*).

szóvivő [~je, ~t] *офиц.* представитель м. по вопросу.

szovjet I *прил.* [~et] советский; а ~ állam Советское государство; а ~ nép советский народ; а ~ társadalom советское общество; а Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Советских Социалистических Республик; II *сущ.* [~e, ~et] 1. (*tanács*) совет (*выборный орган в СССР*); 2. *разг.*: ~ek а) советские (*туристы и т. д.*); б) представители Советского Союза.

szovjetállam [~a, ~ot, ~] советское государство.

szovjethatalom [~ma, ~mat, ~] советская власть.

szovjetköztársaság [~a, ~ot] советская республика.

szovjetrendszer [~e, ~t, ~] советский строй.

Szovjetunió [~t, ~ban]: а ~ Советский Союз, СССР.

szózat [~a, ~ot] воззвание, обращение.

szőni [szövőк, ~sz, ~, szövö, szövünk; ~tők, ~nek; ~tt; ~jön, ~dd/~jed; ~het; ~ne; szövő] 1. ткать; *szőnyeg* ~ni ткать ковёр; а *pók hálót* ~ паук ткёт паутину; 2. *перен.* плести; *csejt* ~ni интриговать, плести интригу; *összeesküvést* ~ni плести заговор; *terveket* ~ni строить планы.

szöcske [~je, ~t] кузнечик.

szög¹ [~e, ~et] *см.* szeg.

szög² [~e, ~et] *мат.* угол.

szöges¹ [~et; ~en] *см.* szeges.

szöges² [~et]: ~ ellentétben állni *utivel* быть диаметрально противоположным *чему*.

szögesdrót [~ja, ~ot] колючая проволока.

szögfelező [~je, ~t] *мат.* биссектриса.

szögfüggvény [~e, ~t, ~ek] *мат.* тригонометрическая функция.

szöglet [~e, ~et] 1. (*szobáé stb.*) угол (*комнаты; т. н.*); 2. *спорт.* (*a pálya sarka*) угол (поля), кбрнер; 3. *спорт. разг.* (*szöglettrugás*) угловой удар.

szögletes [~(e)t; ~(e)n] 1. с углами, угловатый; ~ zártól квадратные скобки; 2. *перен.* угловатый; (*esetlen*) неуклюжий; ~ moddulat угловатый жест.

szöglettrugás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* угловой удар.

szögmérés [~e, ~t, ~ek] измерение углбв.

szögmérő [~je, ~t] *мат., тех.* транспортир, угломер.

szögmértan [~a, ~t, ~] гониометрия.

szökni [~ik, ~ött, ~jön/~jék] 1. бежать (*), сбежать *; удирать/удрать *разг.*; *воен.* дезертировать (*); *vki/umi elöl* ~ni бежать (*), (*или* убежать/убежаты) от кого/чего; az ellenséghez ~ni перебежать * к противнику; külföldre ~ni бежать (*), за границу; 2. (*víz-sugár*) бить (о струе жидкости); а *szökőkút* ~ik фонтан бьёт; 3. (*növény*) идти/пойти (в стебель и т. п. — о растении); *kalászba* ~ni пойти * в колос; заколоситься; 4.: *arcába* ~ött а вёр кровь бросилась ему в лицо; *könnny* ~ött а szemébe у него к глазам подступили слёзы.

szökdecselni [~t, ~jen] подпрыгивать, скакать.

szőke I *прил.* [~t; ~n] белокурый, русый; ~ nő блондинка; II *сущ.* [~je, ~t] блондин.

szökellni [~t, ~jen] 1. прыгать; 2. (*víz-sugár*) бить фонтаном (о струе воды).

szökés [~e, ~t, ~ek] бегство; *воен.* дезертирство; *fogságból való* ~ бегство из плена.

szökevény [~e, ~t, ~ek] беглец; *воен.* дезертир.

szökenni [~t, ~jen] 1. (*ugrani*) подпрыгнуть *, скакнуть *; 2.: *magasba* ~t а víz-sugár брызнула вверх струя воды; *arcába* ~t а вёр кровь бросилась ему в лицо; 3.: а *búza kalászba* ~t пшеница пошла в колос, пшеница заколосилась; 4. (*ár*) подскокить * (о цене).

szökőár [~ja, ~t, ~ak] цунами мн. нескл.

szökőév [~e, ~et] високосный год.

szökőkút [~kútja, ~kutat] фонтан.

szöktetni [~ett, szöktessen] 1. *vkit* организовывать/организовать побег, похищать/похитить кого; 2. *спорт.* (*labdarúgásban*) выводить/вывести партнёра на свободное место (в футболе).

szőlész [~e, ~et, ~] виноградарство.

szőlő [~je, ~t] 1. виноград; *egy szem* ~ виноградина; ~t metszeni обрезать/обрезать (*или* подрезать/подрезать) виноградные лозы мн. (ж.); 2. (*ültetvény*) виноградник; *kimenni* а ~be идти/пойти на виноградник.

szőlős виноградный, Δ (*ср.* szőlő).

szőlőcukor [~ra, ~rot] виноградный сахар, глюкоза.

szőlőfürt [~je, ~öt] виноградная кисть (*или* гроздь), кисть (*или* гроздь) винограда.

szőlőgazdaság [~a, ~ot] виноградарское хозяйство.

szőlőgeresz [~je, ~et] *книжн. см.* szőlőfürt.

szőlőhegy [~e, ~et] виноградник.

szőlőkaró [~ja, ~t] (виноградная) тычина (*или* жердь).

szőlőlugas [~a, ~t ~ok] беседка, уютная виноградом.

szőlőművelés [~e, ~t, ~] виноградарство.

szőlőprés [~e, ~t, ~ek] виноградный пресс, пресс для винограда.

szőlőskert [~je, ~et] виноградник.

szőlőszem [~e, ~et] виноградина.

szőlőtermelés [~e, ~t, ~ek] виноградарство, разведение винограда.

szőlőtermelő I *прил.* [~t] виноградарский; II *сущ.* [~je, ~t] виноградарь м.

szőlőtermés [~e, ~t, ~] урожай винограда.

szőlőtermő [~t]: ~ vidék район виноградарства, виноградарский район.

szőlőtétű [~je, ~t] *zoол.* (*Phylloxera vitifolii Fitch.*) виноградная филлокстера.
 szőlőtő [~öve, ~övet] виноградный куст.
 szőlőtőke [~je, ~t] *см.* szőlőtő.
 szőlővessző [~je, ~t] виноградная лоза.
 szőlővidék [~e, ~et] виноградный край (*или* район).
 szőnyeg [~e, ~et] 1. ковёр; ~et szőni ткать ковёр; 2. *спорт.* мат; 3. (*fű, moháé stb.*) ковёр, покрыв (трава и т. п.); ④ ~en forogni (*или lenni*) быть на повестке дня, быть в центре внимания; ~re kerülni вставать/встать на повестку дня.
 szőnyegszővő [~e, ~t, ~] ковровое производство, производство ковров, ковроткачество.
 szőnyegszövő I *прил.* [~t]: ~ üzem ковровая фабрика; II *суц.* [~je, ~t] ковровщик, -ица.
 szőr [~e, ~t, ~ök] 1. волосок, волос (*на теле*); 2. (*állati*) шерсть *ж.* (*на теле животного*); (*serte*) щетина; ④ ~én ülni meg a lovat éздить верхом без седла.
 szőrén-szálán *нареч.* бесследно; ~ elveszett (*или el-tűnt*) а ceruzám мой карандаш бесследно исчез.
 szőrme [~je, ~t] мех, пушнина.
 szőrmező [~e, ~t] *меховое поле* (*сп.* szőrmező).
 szőrmeár [~ja, ~t] пушной товар; (*kiszabott*) меховое изделие; (*gyűjtőnévként*) меховые изделия.
 szőrmebunda [~ja, ~t] шуба, меховое пальто; (*küül-belül prémes*) доха.
 szőrmeallér [~ja, ~t, ~ok] меховой воротник.
 szőrmentén *нареч.*: ④ ~ bálni vkivel глэдить по шерстке кого-л.
 szőrmés [~et; ~en] 1. (*állati*) пушной (*о звере*); 2. (*prémből készült*) меховой; ~ sapka меховая шапка.
 szőrny [~e, ~et] чудовище, урод, монстр.
 szőrnyen *нареч.* 1. страшно, ужасно, жутко; ~ ki-lézni ужасно выглядеть; 2. *разг.* (*szerfelet*) страшно, ужасно; адски, чертовски, дьявольски; ~ elfáradtam я дьявольски устал; ez ~ nehéz это адски тяжело.
 szőrnyeteg [~e, ~et] *см.* szőrny.
 szőrnyethalni [~t, haljon szőrnyet] умереть от разрыва сердца.
 szőrnyoszulott I *прил.* [~et] уродливый, безобразный; II *суц.* [~(j)e, ~et] урод.
 szőrnyű I *прил.* [~t, ~ek; szőrnyen] страшный, ужасный, ужасающий; жуткий, дикий, кошмарный *разг.* (*тж.* как усиление); ~ álom кошмарный сон; ~ látvány ужасное (*или* ужасающее) зрелище; ~ rendetlenség жуткий беспорядок; ~ idő (járás) ужасная погода; ~ ужас, какая погода *разг.*; ~ meleg van стоит дикая жара; II *нареч.* невероятно, необыкновенно; ~ lassan dolgozik он ужас как медленно работает; ~ fáradt vagyok я зверски устал.
 szőrnyükködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmin* ужасаться *чем.*
 szőrnyükködés [~e, ~t, ~ek] выражение ужаса; во-гласы *мн.* (*м.*) ужаса.
 szőrnyükködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* szőrnyükködni.
 szőrnyűség [~e, ~et] ужас, кошмар; ezt a ~et! какой ужас; ~eket beszélni говорить ужасные вещи.
 szőrnyűséges [~et; ~en] ужасающий, жуткий.
 szőrtő [~et; ~en] волосатый, покрытый волосами; (*borotválatlan*) небритый, с отросшей щетиной; ~ kéz волосатые руки.
 szőrtőszívű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] *разг.* 1. (*érzékelten, rideg*) бездушный, чёрствый; 2. (*zsugori, fősvény*) скупой, скаредный, прижимистый.
 szőrtőstül-bőrtőstül *нареч.* 1. целиком, как есть; 2. *шутл.* (*izig-vérig*) до мозга костей; ~ vágosi ember горожанин до мозга костей.
 szőrtő [~je, ~öt] сырп.
 szőrszál [~a, ~at] (один) волос, волосок.

szőrszálhasogatás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* мелочная придирчивость, педантизм.
 szőrszálhasogató I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] мелочный, придирчивый, педантичный; II *суц.* [~ja, ~t] педант, буквоед.
 szőrtelen [~t, ~ek; ~ül] безволосый, лишённый волос (*о части тела*).
 szőrteleníteni [~ett, ~sen] удалять/удалить волосы (*на ногах и т. п.*); (*kozmetikailag*) эпилировать(*).
 szőrtelenítő [~je, ~t] (*szer*) средство для удаления волос (*на ногах и т. п.*), эпиляторий.
 szőrtűsző [~je, ~t] *биол.* волосяной мешочек, (волосяной) фолликул.
 szőrtűszőgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* фолликулит.
 szőrtű [~e, ~et] волосяной покров.
 szősz [~e, ~t, ~ök] кудель *ж.*; ④ mi a ~! шутл. како́го чёрта!
 szőszke *разг.* I *прил.* [~t; ~n] белоку́рый, с льяны́ми волоса́ми; II *суц.* [~je, ~t] (*gyermek*) белоголо́вый ма́лыш; (*lányról*) белы́нка.
 szőttes I *прич.* от szőni; II *прил.* [~et; ~en] тканый.
 szőttes I *прил.* [~et] тканый, тканёвый; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] домашнее узорчатое тканье.
 Szőul [~t, ~ban] Сеул.
 szővedék [~e, ~et] сцепление, сплетение, переплетение (*интересов и т. п.*); a hazugságok ~e паутина лжи.
 szőveg [~e, ~et] текст; eredeti ~ подлинный текст; összekötő ~ текст ведущего (*или* нарратора).
 szővegelemzés [~e, ~t, ~ek] разбор (*или* анализ) текста.
 szőveges [~et; ~en] снабжённый текстом, с текстом; ~ műsor театральная (телевизионная) программа с кратким содержанием спектаклей (передач); ~ példa алгебраическая задача.
 szővegezni [~ett, ~zen] составлять/составить текст (*чего-л.*).
 szővegezés [~e, ~t, ~ek] составление текста (*чего-л.*).
 szővegyűjtemény (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] хрестоматия.
 szővegíró [~ja, ~t] автор текста.
 szőveggönyv [~e, ~et] *театр.* либретто *с. нескл.*
 szővegmagyarázat [~a, ~ot] комментарий к тексту.
 szővegösszefüggés [~e, ~t, ~ek] контéкт.
 szővés [~e, ~t, ~ek] 1. тканье (*действие и резуль-тат*); kézi ~ ручное тканье; 2. *перен.* (*cselekményé, meséé stb.*) построение (*сюжета и т. п.*).
 szövet [~e, ~et] 1. шерстяная ткань, шерстяная материя; 2. *биол.* ткань *ж.*
 szövet 1. шерстяной, из шерстяной ткани; 2. *биол.* тканевый, Δ (*ср.* szövet 2); szövetátültetés пересадка ткани.
 szövetkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] вступать/вступать в союз; (*bűnre*) вступать/вступить в сговор.
 szövetkezés [~e, ~t, ~ek] 1. объединение (*действий, усилий и т. п.*); 2. (*szövetkezetbe tömörülés*) кооперирование, кооперация.
 szövetkezet [~e, ~et] кооперация, кооператив; fogasztási ~ потребительская кооперация; kisipari ~ промышленная кооперация; *vmely* ~be lépni вступить/вступить в члены *какого-л.* кооператива.
 szövetkezeti [~t, ~ek; ~leg] связанный с кооперацией (кооперативом), Δ (*ср.* szövetkezet); ~ mozgalom кооперативное движение; ~ tag член кооператива.
 szövetruha [~ja, ~t] шерстяное платье.
 szövetség [~e, ~et] *в разн. знач.* союз; (*föderáció*) федерация; katonai ~ военный союз; munkás-paraszti ~ союз рабочих и крестьян; a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Советских Социалистических Республик; ~re lépni *vkivel* вступать/вступить в союз *с кем.*
 szövetséges I *прил.* [~et] союзный; ~ állam союзное государство; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] союзник.
 szövetségi [~t, ~ek; ~leg] федеративный, федеральный; ~ köztársaság федеративная республика.

szövetten [~a, ~t, —] *мед.* гистология.
 szövettani [~t, ~ak; ~lag] *мед.* гистологический; ~ vizsgálat гистологическое исследование.
 szövénévy [~e, ~t, ~ek] *прям., перен. книжн.* сплетение, переплетение; az ágak ~e сплетение ветвей; az intrikák ~e сеть ж. интриг.
 szövénévyes [~et; ~en] запутанный, слóжный.
 szövő I *прич. от szövni; II суц.* [~je, ~t] ткач.
 szövő- ткацкий.
 szövődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. сплетаться/сплестись, переплетаться/переплестись; 2. *перен.* завязываться/завязаться (о каких-л. отношениях); barátság ~ött közöttük между ними завязалась дружба.
 szövőde [~je, ~t] ткацкая мастерская.
 szövődmény [~e, ~t, ~ek] *мед.* осложнение.
 szövődményes [~et; ~en] *мед.* осложнённый, с осложнениями.
 szövőgép [~e, ~et] ткацкий станок, ткацкая машина.
 szövőgyár [~a, ~at] текстильная (или ткацкая) фабрика.
 szövőipar [~a, ~t, —] текстильная промышленность.
 szövőt munkás [~a, ~t, ~ok] ткач, рабочий-текстильщик.
 szövőnö [~je, ~t] ткачиха.
 szövőszék [~e, ~et] ткацкий станок.
 szövött I *прич. от szövni; II прил.* [~et; ~en] ткацкий; ~ áru а) текстильное изделие; б) (gyűjtőnévként) текстильные изделия, изделия из текстиля, текстиль м.
 szpiker [~(j)e, ~t, ~ek] диктор (на радио).
 szputnyik [~ja, ~ot] *косм.* спутник.
 sztáhanovista I *суц.* [~ja, ~t] стахановец|еи, -ка; II *прил.* [~t] стахановский.
 sztaniol [~ja, ~t, ~ok] станиоль м.
 sztár [~ja, ~t, ~ok] звезда (сцены, экрана и т. п.).
 sztentori [~t, ~ak]: ~ hang мощный голос.
 sztereó [~t] стереофонический, стерео; ~ lemezjátszó стереофонический проигрыватель.
 SZTK-orvos [~a, ~t, ~ok] врач в профсоюзной поликлинике.
 sztrájk [~ja, ~ot] забастовка, стáчка; általános ~ всеобщая забастовка; tiltakozó ~ забастовка протеста; ~ba lépni забастовать*.
 sztrájk- забастовочный, стáчечный, Δ (ср. sztrájk).
 sztrájkbizottság [~a, ~ot] стáчечный комитет.
 sztrájkmozgalom [~ma, ~mat] забастовочное движение.
 sztrájkolni [~t, ~jon] бастовать.
 sztrájkoló I *прич. от sztrájkolni; II прил.* [~t] бастующий; ~ munkások бастующие рабочие; III *суц.* [~ja, ~t] забастовщик, стáчечник.
 sztrájkőr [~e, ~t, ~ök] пикетчик.
 sztrájkörtség [~e, ~et] забастовочный пикет.
 sztrájkötörő I *прил.* [~t] штрейкбрехерский; II *суц.* [~je, ~t] штрейкбрехер.
 sztratoszféra [~ja, ~t] стратосфера.
 sztratoszférarepülés [~e, ~t, ~ek] полёт в стратосферу.
 sztrezz [~e, ~t, ~ek] *см.* stressz.
 sztriptiz [~e, ~t, ~ek] стриптиз.
 sztriptiztáncosnö [~je, ~t] танцовщица, участвующая в стриптизе.
 sztyepp [~je, ~et] степь ж.; а ~en в степи.
 szű [~ja, ~t] древесный жучок, древоточец, то-чильщик, короед.
 szubjektív [~et; ~en/~an] субъективный.
 szubjektivitás [~a, ~t, —] субъективность.
 szublimát [~ja, ~ot, —] *хим.* сублимат.
 szubrett [~je, ~et] театр. субретка.
 szubvenció [~ja, ~t] *офиц.* дотация, субсидия.
 Szudán [~t, ~ban] Судан.
 szűette *прил.* [~t] с червоточной (о чём-л. деревянном).
 Szezi-csatorna [~t, ~ban]: а ~ Суэцкий канал.

szuggerálni [~t, ~jon] *умит vkinek разг.* внушать/внушать что кому.
 szuggesztió [~ja, ~t] внушение, воздействие, суггестия.
 szuggesztív [~et; ~en/~ül] впечатляющий, обладающий большой силой воздействия, суггестивный; ~ egyéniség впечатляющая личность; ~ егő сила внушения; ~ olvastmány книга, обладающая большой силой воздействия.
 szuka [~ja, ~t] 1. (kutyafélék nősténye) сука; 2. *груб.* (nősemély) сука.
 szulfát [~ja, ~ot] *хим.* сульфат, сернокислая соль.
 szultán [~ja, ~t, ~ok] султан.
 Szumátra [~t, ~n] Суматра.
 szundikálni [~t, ~jon] *разг.* дремать.
 szundikálás [~a, ~t, ~ok] дремота.
 szundítani [~ott, ~son] дремать, вздремнуть*.
 szunnyadni [~t, ~jon] *книжн.* дремать.
 szűnyog [~ja, ~ot] комар; → а ~ból is elefántot csinál он из мухи делает слона.
 szűnyogcsipés [~e, ~t, ~ek] комариный укус, укус комара.
 szűnyogháló [~ja, ~t] противомоскитная сетка.
 szunyókálni [~t, ~jon] *разг.* дремать.
 szuperálni [~t, ~jon] *разг.* (működni) работать.
 szuperfoszfát [~ja, ~ot] *хим.* суперфосфат.
 szupersonikus [~at] *ав.* сверхзвуковой; ~ bombázó (-gép) сверхзвуковой бомбардировщик.
 szúrni [~t, ~jon] 1. *umibe* втыкать/воткнуть во что; 2. *umire (ráhúzni)* накалывать/наколотить на что; 3. (hegyes tárgy, szakáll stb.) колоться (о шипах, стерне, бороде и т. п.); (durva szövét) шерстить; 4. (fájni) колоть безл. (о боли); ~ az oldalam у меня колет в боку; 5. *перен.* (bántani) колоть, задевать, уязвлять; ☉ szemet ~ni колоть глаза; ez ~ja a szemét это колет ему глаза.
 szúrágás [~a, ~t, ~ok] червоточина.
 szúrás [~a, ~t, ~ok] 1. (tűvel stb.) укол (действие, место укола); 2. (fájdalom) колотьё; ~ állt az oldalamba у меня закололо в боку.
 szurkálni [~t, ~jon] 1. колоть (часто, повторно); 2. *перен.* (csipős szavakkal) колоть, уязвлять.
 szurkolni [~t, ~jon] 1. *разг.* (izgulni, szorongani) бояться, волноваться (из-за чего-л.); 2. *vkinek спорт.* болеть за кого; kinek ~sz? за кого ты болеешь?
 szurkoló I *прич. от szurkolni; II суц.* [~ja, ~t] спорт. болельщик.
 szurkos [~at; ~an] 1. смоленый, зальный смолой, варом (о лодке и т. п.); 2. (szurokkal bepiszkított) испачканный (или измазанный) смолой, варом, в смолё, в варе.
 szűrő I *прич. от szűrni; II прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. (tövis) колючий; 2.: ~ fájdalom колющая боль.
 szurók [~ka, ~kot] смолá, вар.
 szurokfekete [~t, ~n] чёрный как дёготь; ~ haj волосы чёрные как смоль.
 szurokfenyő [~je, ~t] *бот.* (Pinus rigida) смолистая сосна.
 szurony [~a, ~t, ~ok] *воен.* штык.
 szuronyos *прил.* [~at; ~an] со штыком.
 szuronyroham [~a, ~ot] штыковая атака; ~га indulni бросаться/броситься в штыковую атаку.
 szűrőpróba [~ja, ~t] выборочная проверка.
 szűrős [~at; ~an] 1. *прям., перен.* колючий, колкий; ~ megjegyzés колкое замечание; ~ pövény колючее растение; ~ tekintet колючий взгляд; 2.: ~ szag резкий (или острый) запах; ~ hideg пронзительный холод.
 szurtos [~at; ~an] грязный, чумазый; (helyiség) замусоренный.
 szusz [~a, ~t, —] *разг.* дыхание, дух; ☉ egy ~га одним (или единственным) духом, залпом (выпить, выпалить что-л.); nem bírja szusszal (или kifogy a ~ból) не хватает поро-ху кому.

szuszogni [~ott, ~jon] 1. тяжело дышать, сопеть; 2. *utín перен. разе.* (pisztogni, perecselni) пыхтеть над чем, возиться с чем, над чем.

szuterén [~je, ~t, ~ek] подвальный этаж.
szutykos [~at; ~an] грязный, заляпанный.
szutyok [~ka; ~kot] грязь ж.; (*latyak*) слякоть ж.
szuvas [~at; ~an] 1. (*fa*) истощенный жучком, с червоточиной (*о дереве*); 2. (*fog*) кариозный, гнилой (*о зубе*).

szuvasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] портиться, гнить (*о дереве, зубе*).

szuverén [~t, ~ek; ~ül] суверенный.
szuverenitás [~a, ~t, —] суверенитет.
szűcs [~e, ~öt] скорняк, меховщик.
szűcsáru [~ja, ~t] меховое изделие; (*gyűjtőnévként*) меховые изделия.

szűcsipár [~a, ~t, —] скорняжное ремесло, выделка мехов.

szűcsmester [~e, ~t, ~ek] скорняк, меховщик.
szügy [~e, ~et] грудь ж. (*у животных*).
szügyelő [~je, ~t] шлея.

szűk I *прил.* [~et; ~en] 1. *прил., перен.* узкий, тесный; ~ keresztmetszet а) узкое сечение; б) *перен.* узкое место (*в чём-л.*); ~ körben в узком (*или тесном*) кругу; ~ körű megbeszélés обсуждение в узком кругу; ~ látókörű с узким кругозором; ~ utca узкая улица, тесная улочка; а *kabát vállban* ~ пиджак узок (*или тесен*) в плечах; ~re szabott обуженный; 2. (*szűkös*) скудный, бедный; ~ esztendő неурожайный год; ~ jövedelem скудный доход; II *сущ.* [~e, ~öt] 1.: hely ~ miatt из-за недостатка места; 2.: ~ében lenni *utínek* нуждаться в чём; ~ében vagyunk а рэнзпек у нас туго с деньгами.

szűkíteni [~ett, ~sen] суживать/сужить.
szűkkeblű [~t, ~ek; ~en] узкий, мелкий, мелочный.
szűkkeblőség [~e, ~et] мелочность.
szűkmarkú [~t, ~ak; ~an] скупой.
szűkölni [~t, ~jön] (*kutya*) скулять, повизгивать.
szűkölködni [~ik, ~öt, ~jék/~jön] терпеть нужду (*или лишения мн. (с.)*); *utíben* ~ni нуждаться в чём, быть лишённым чего.

szűkölködés [~e, ~t, ~ek] лишения мн. (с.), нужда.
szűkölködő I *прич.* от *szűkölködni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] нуждающийся.

szűkös [~et, ~en] скудный, бедный; ~ viszonyok között felnőni вырасти * в нужде.

szűkösen *нареч.* скудно, в обрз; ~ élni нуждаться, с трудом перебиваться.

szükség [~e, ~et] 1. необходимость, надобность, потребность, нужда (*в чём-л.*); ~ esetén в случае необходимости (*или надобности*); ~ szerint по мере необходимости (*или надобности*); ~e van *utíre* он нуждается в чём, ему нужно (*или необходимо*) что; égető ~em van *utíre* мне крайне необходимо что; *riهنésre* van ~e ему необходим покой (*или отдых*), он нуждается в покое (*или отдыхе*); аз *üzemnek mérnökre* van ~e заводу требуется инженер; *pinés rá* ~em мне нет в этом нужды, я не испытываю в этом надобности; 2. (*ínség*) нужда; ~et szenvedni терпеть нужду, нуждаться; 3. *разе.* (*festi*) нужда, потребность; ~ét végezni ③ отправлять естественную потребность; ~re menni идти по нужде; → *törvényt bont* нужда заставит пойти на всё.

szükség* временный, вынужденный; szükségintézkedések вынужденные меры; szükségkórház временный лазарет.

szükségállapot [~a, ~ot] бедственное положение.
szükséges [~et; ~en] нужный, необходимый; (*kívánt*) потребный, требуемый; (*állítmányként — как сказ.*) необходимо, нужно, надо; а ~ felvilágosításokat megadni давать/дать необходимые (*или требуемые*) сведения; ~nek tartani *utít* считать необходимым что; ~ tudni необходимо знать; feltétlenül ~, hogy... совершенно необходимо, чтобы...

szükségesség [~e, ~et, —] необходимость; gyakorlati ~ практическая необходимость.

szükségképpen *нареч.* по необходимости, в силу необходимости.

szükséglakás [~a, ~t, ~ok] временное жилище.

szükséglét [~e, ~et] 1. потребность, нужда; а ~et fedezni покрывать/покрыть потребности мн.; а ~et kielégíteni удовлетворять/удовлетворить потребности (*или нужды*); 2. *ком.* (*kereslet*) спрос; 3. *книжн. см.* szükség 3.

szükségmegoldás [~a, ~t, ~ok] вынужденное решение.

szükségszerű [~t, ~ek; ~en] необходимый; (*elkerülhetetlen*) неизбежный.

szükségszerűen *нареч.* необходимо, в силу объективной необходимости; (*elkerülhetetlen*) неизбежно; ebből ~ következik, hogy... из этого необходимо (*или с железной необходимостью*) следует, что...

szükségtelen [~t, ~ek; ~ül] ненужный, излишний.
szükségtelenül *нареч.* ненужно, излишне.

szűkszavú [~t, ~ak; ~an] 1. (*ember*) немногословный, неразговорчивый, несловоохотливый, скупой на слова; 2. (*írásmb, közlemény*) немногословный, лаконичный, скупой; ~ jelentés краткое (*или скупое*) сообщение.

szűkülőni [~t, ~jön] сужаться и суживаться/сужиться.
szűkület [~e, ~et] сужение, узкий участок (*дороги и т. н.*).

szülni [~t, ~jön] 1. рождать, родить (*); рождать *разе.*; *fiút* ~ni родить (*), сына; 2. *перен.* (*elbődézn, okozni*) рождать/родить, порождать/породить; → *rossz vért* ~ni вызывать/вызывать неприятное чувство, производить/произвести плохое впечатление.

szülemény [~e, ~t, ~ek] порождение; а *képzélet* ~e плод (*или порождение*) фантазии.

szülés [~e, ~t, ~ek] роды мн. (*P -ов*); nehéz ~ трудные роды.

szülesi [~t, ~ek] родовый; ~ fájdalomk родовые схватки мн. (*ж.*) (*или боли мн. (ж.)*); ~ segély пособие по случаю рождения ребенка; ~ szabadság декретный отпуск.

szülész [~e, ~t, ~ek] врач-акушёр.

szülészet [~e, ~et, —] 1. акушёрство; 2. (*kórházi osztály*) родильное отделение больницы.

szülészeti [~t, ~ek] акушёрский; ~ osztály *см.* szülészet 2.

szülésző [~je, ~t] акушёрка.

születni [~ik, ~ett, szülessék/szülessen] *прил., перен.* рождаться, родиться (*); *fia* ~ett у неё родился сын; *Moszkvában* ~ett он родился в Москве, он родом из Москвы; ebből а kezdeményezésből ragyogó eredmények ~tek это начинание далó замечательные результаты.

születés [~e, ~t, ~ek] рождение; а ~ek száma рождаемость; ~e óta (*или ~étől fogva*) ③ от рождения, с самого рождения; új világ ~e рождение нового мира; а szerelem ~e зарождение любви.

születési [~t, ~ek] 1. касающийся рождения, Δ (*ср.* születés); ~ anyakönyvi kivonat (*или bizonyítvány*) метрика, свидетельство о рождении; ~ év год рождения; ~ hely место рождения; ~ statisztika статистика рождаемости; 2.: ~ hiba врожденный недостаток.

születésnap [~ja, ~ot] день м. рождения.

születésnap [~t, ~ak]: ~ ajándék подарок ко дню рождения.

születésszabályozás (-s-sz-) [~a, ~t, ~ok] регулирование рождаемости.

születésű [~t, ~ek] (*с прил.*) родившийся (*где-л.*), родом из...; (*szülötte*) уроженец, -ка (*чего-л.*); (*б*) *moszkvai* ~ он родился в Москве, он родом из Москвы, он уроженец Москвы.

született I *прич.* от *születni*; házasságon kívül ~ внебрачный; vele ~ врожденный; vele ~ tehetség врожденный талант; II *прил.* [~et] 1. (*férjezett nőből*)

урождённая (*перед девичьей фамилией замужней женщины*); Nagy Pálné, ~ Tóth Anna Надя Пálnэ, урождённая Тот Анна; 2. по рождению; ő ~ ogosz он по рождению русский; 3. (*igazi*) прирождённый; ő ~ író он прирождённый писатель.

szülő I *прич. от* szülőni; II *прил.* [~t]: ~ по рождению; III *суц.* [~je, ~t] 1. родитель м.; szüleim мой родители; 2. *перен.* (*indítók*) причина; ez a cselekedet sok bajnak lett a ~je этот поступок породил много бед, этот поступок явился причиной многих бед.

szülőanya [~ja, ~át] (*édesanya*) родная мать.

szülőfájdalom [~ma, ~mat] *мед.* родовые схватки *мн. (ж.)* (*или боли мн. (ж.)*).

szülőfalu [~ja, ~t] родная деревня.

szülőföld [~je, ~et] родина, родная сторона, родной край.

szülőház [~a, ~at] родительский (*или*) родной, отчий дом.

szülőhely [~e, ~et] место рождения.

szülői [~t] родительский; ~ értekezlet родительское собрание; ~ ház родительский (*или*) родной, отчий дом; ~ munkaközösség родительский комитет; ~ szeretet родительская любовь.

szülőgöthön [~a, ~t, ~ok] родильный дом, роддом.

szülőszoba [~ja, ~t] родзал; родилка *разг.*

szülött [~(j)e, ~et] *книжн.* сын, уроженец; Budapest ~e уроженец Будапешта; hazánk nagy ~e великий сын нашей родины.

szülőváros [~a, ~t, ~ok] родной город.

szünni [~ik, ~t, ~jön/~jék] проходить, ослабевать (*о морозе; о боли и т. п.*); ~ni nem akaró taps несмолкаемые аплодисменты *мн. (м.)*; ~ni nem akaró rapaszok бесконечные жалобы.

szünet [~e, ~et] 1. перерыв, пауза, промежуток, интервал (*во времени*); félóra ~ получасовой перерыв, перерыв на полчаса; ~ nélküli непрерывный; ~et tartani делать/с перерыв; 2. *школьн.* (*óraközi*) перемена; 3. *школьн.* (*szünetidő*) канюкулы *мн. (P —)*; nyugá ~ летние канюкулы; 4. *театр.* антракт.

szünetelni [~t, ~jen] быть прерванным, прекращаться/прекратиться на время; ma ~ a tanítás сегодня занятия нет; a munka ~ работа стоит; az üzletben ~ az árusítás магазин не работает; ~nek a tárgyalások переговоры прерваны.

szüneteltetni [~ett, szüneteltessen] приостанавливать/приостановить, прекращать/прекратить на некоторое время; minden munkát ~tek все работы были приостановлены.

szünetjel [~e, ~t, ~ek] 1. *муз.* знак паузы, пауза; 2. *радио* сигнал перерыва.

szünetidő [~eje, ~öt] *школьн.* канюкул|ы *мн. (P —)*; nyugá ~ő летние канюкулы; a ~őben на канюкулах, во время канюкул.

szünnap [~ja, ~ot] день м. отдыха, выходной (*или*) нерабочий) день.

szünetfélben: ~e lenni проходить (*о боли и т. п.*).

szüntelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] непрерывный, непрерывный, беспрестанный, непрекращающийся; II *нареч.* непрерывно, непрерывно, беспрестанно; ~ esett az eső непрерывно шёл дождь.

szüntelenül *см.* szüntelen II.

szüntetni [~ett, szüntessen] 1. (*fájdalmat stb.*) прекращать, снимать (*боль и т. п.*); 2.: tüzet szüntess! (*vezényszó*) прекратить огонь! (*команда*).

szűg [~e, ~t, ~ök] (венгерский) крестьянский армяк, сермяга; → kitenni a ~ét vkinek давать/дать по шапке кому-л., выставлять/выставить за дверь ж. кого-л.

szűrni [~t, ~jön] 1. цедить, процеживать/процедить; 2. *хим.* фильтровать; 3. *мед.* производить профилактический осмотр; ④ fogai közt ~ni a szót ③ цедить слова сквозь зубы.

szürsölni [~t, ~jön] 1. (*levest*) хлебать (*сун*); (*teát*

stb.) со звуком втягивать в себя (*чай и т. п.*); 2. (*iddogálni*) потягивать (*вино и т. п.*).

szüremeni [~ik, ~ett, ~] (*hang*) просачиваться, проникать (*о звуках*); (*fény*) пробиваться (*о свете*); sápadt fény ~ett a szobába в комнату пробивался тусклый свет.

szüret [~(j)e, ~et] 1. сбор винограда; ~ког во время сбора винограда; 2. (*mulatság*) праздник по случаю окончания сбора винограда.

szüretelni [~t, ~jen] собирать виноград.

szüretelő I *прич. от* szüretelni; II *суц.* [~je, ~t] сборщик, -ица винограда.

szüreti [~t, ~ek]: ~ mulatság праздник по случаю окончания сбора винограда.

szürke I *прил.* [~t; ~n] 1. *прям., перен.* серый; ~ szem серые глаза; a ~ hétköznapok серые будни; 2. (*haj, szőrzet*) седой, сивый; ~ hajú седовласый; II *суц.* [~je, ~t] 1. (*szín*) серый (цвет); (*festék*) серая (краска); (*ruha*) серое (*одежда*); jól áll neki a ~ серый цвет (*или* серое) ей к лицу; ~be öltözött nő женщина в сером; 2. (*ló*) лошадь ж. серой масти.

szürkelleni [~ik, ~ett, ~jen] сереть, виднеться (*о чём-л. сером*); vmi ~ik a távolban что-то сереет вдаль.

szürkés [~et; ~en] сероватый.

szürkesség [~e, ~et, ~] *прям., перен.* серость.

szürkésfehér [~et; ~en] серо-белый; серовато-белый.

szürkésfekete [~t; ~n] серо-чёрный; серовато-чёрный.

szürkéskék [~et; ~en] серо-голубой; серовато-голубой; серовато-синий, сизый.

szürkülni [~t, ~jön] 1. (*szürkévé válni*) становиться серым, сереть; (*hajról stb.*) седеть; ~ a haja волосы у него седуют, он седает; 2. (*sötétedni*) смеркаться; 3. (*világosodni*) светать, рассветать; 4. *перен.* (*émlékkép stb.*) тускнеть (*о воспоминании и т. п.*).

szürkület [~e, ~et] сумрак; esti ~ сумер|ки *мн. (P -ek)*; hajnali ~ (*pirkadat*) рассвет, предрассветные сумерки; ~kor a) (*hajnalban*) на рассвете; b) (*estén*) в сумерках.

szűrő I *прич. от* szűrni; II *суц.* [~je, ~t] 1. цедилка; (*tea szátára*) ситечко (*чайное и т. п.*); 2. *тех.* фильтр.

szűrőállomás [~a, ~t, ~ok] *мед.* пункт профилактического осмотра.

szűrődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*gáz, hang*) просачиваться (*о запахе, звуках и т. п.*); (*fény*) пробиваться (*о свете*).

szűrőpapír [~ja, ~t, ~ok] фильтровальная бумага.

szűrővizsgálat [~a, ~ot] *мед.* медицинская проверка, профилактический осмотр.

szürrealista I *суц.* [~ja, ~t] сюрреалист; II *прил.* [~t] сюрреалистический; ~ stílus сюрреалистический стиль.

szürrealizmus [~a, ~t, ~] сюрреализм.

szűz I *прил.* [~e; ~en] 1. девственный, невинный; ~ leány невинная девушка, девичка, девственница; 2. *перен.* девственный, нетронутый; ~ talaj девственная почва, целина; ~ hó нетронутый, свежий снег; II *суц.* [szűze, szüzet] 1. (*leány*) девичка, девственница; 2.: a Szent (*или*) Boldogságos Szűz пресвятая дева.

szüzesség [~e, ~et, ~] девственность, невинность.

szűzföld [~je, ~et] целинная земля, целина; feltört ~ поднятая целина.

szűzhártya [~ja, ~t] девственная плева.

szűzi [~t, ~ek; ~en] девичий; ~ pártá девичий кошеник; ~ szemérem девичья стыдливость, девичий стыд.

szűzies [~et; ~en] девичий.

szűziesség [~e, ~et, ~] целомудрие, целомудренность.

szvetter [~(j)e, ~t, ~ek] свитер, джемпер.

szvit [~je, ~et] *муз.* сюита.

T

t (té) [t-je (téje), t-t (tét)] *звук и буква; kis t t* строчное; *pagu T T* прописное; *t-re (tére) végződő szó* слово, оканчивающееся на t.

t¹ *надежное оконч.* 1. *tárgyas igék mellett ~* выражает прямое доп., чаще всего соотв. русск. вин. п. n.: *átölelni vkinek a nyakát* обнимать/обнять за шею кого; *gyászolni vkit* носить траур по кому; *kérni umit* просить чего; *pézni vkit/umit* смотреть на кого/что; *sajnálni vkit/umit* жалеть кого/что; *várni vkit/umit* ждать кого/чего; 2. *időhatározó, mértékhatózó értékű tárgy* — для выражения количественной характеристики действия, чаще соотв. русск. вин. п. или предл. на с вин. п. n.: *egy kilót hízni* поправляться/поправиться на килограмм; *péhány métert* уgran прыгать/прыгнуть на несколько метров; *péhány órát dolgozni* работать несколько часов; *péhány percet késni* опаздывать/опоздать на несколько минут; 3. *helyhatározó értékű tárgy* — с некоторыми гл. для обозначения места действия: *a várost járni* ходить по городу; 4. *jokhatározó értékű tárgy* — для характеристики меры и степени действия: *jóízűt aludni* поспать * всласть; *jóízűt nevetni* смеяться от души; *paguot nevetni* громко смеяться; *sétálni egyet* немножко погулять *; *sokat változni* сильно изменяться/измениться; *akkorát kiáltani*, *hogy... zakarítást ** так громко, что...; ⑤ *mit félsz?* чего ты боишься?; *mit sírsz?* что (или чего) ты плачешь?

t² (ср. -ti) *надежное оконч.*, *taguag helynevek mellett* — для обозначения места на вопрос «где?» с венгерскими географическими названиями, оканчивающимися на -vár, -hely и т. д.: *Karosvárt* в Капошваре.

tabella [~ja, ~t] таблица (спряжения; статистическая, турнирная и т. п.).

tábla [~ja, ~t] 1. доска; (*kőből*) плита; *hirdető* ~ доска объявления; *iskolai* ~ школьная (или классная) доска; 2. (*feliratos*) щит; (*kicsi*) табличка (с надписью, номером); (*cégtábla*) вывеска; *figyelmeztető* ~ доска (или щит) с предупреждающей надписью; *útjelző* ~ дорожный указатель; 3. (*táblázat*) таблица; 4. (*könyvet*) переплёт (книги); 5. с.-х. участок, полоса; (*kisebb*) полоска; 6. геол. платформа; 7. атр.: *egy ~ csokoládé* плитка шоколада; *egy ~ üveg* лист стекла.

táblás [~at; ~an] 1. щитовой; панельный; филёночный; ~ ablak окно с переплётом; ~ ajtó филёночная дверь; ~ építkezés панельное строительство; 2. геол. (*fennsík*) столбовый (о плато); 3.: ~ művelés с.-х. многополье; 4.: ~ ház театр. полный сбор; *a darab ~ ház előtt* went пьеса шла с аншлагом.

táblaüveg [~e, ~et] (листовое) стекло.

táblázat [~a, ~ot] таблица; *bajnoki ~* спорт. таблица (розыгрыша) первенства; *időrendi ~* хронологическая таблица; *nyelvtani ~* грамматическая таблица; ~ot készíteni *vmiről* составлять/составить таблицу чего.

táblázatos [~at; ~an]: ~ *kimutatás* таблицы мн. (ж.).

tabletta [~ja, ~t] мед. таблетка.

tabló [~ja, ~t] (спортивный) групповой снимок; *érett-ségi ~* фотографии выпускников и учителей средней школы.

tábor [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. лагерь м.; (*ideiglenes katonai*) бивак уст.; *a szocializmus ~a* лагерь социализма; ~t *bontani* сворачивать/свернуть лагерь, сниматься/снять с места; ~t *útni* (или *verni*) разбивать/разбить лагерь, становиться/стать (или располагаться/расположиться) лагере.

táborigi [~t, ~ak] 1. лагерный; ~ élet лагерная жизнь; 2. воен. полевой, походный; ~ ágy походная кровать; ~ konyha полевая кухня; ~ kórház полевой госпиталь; ~ posta полевая почта.

tábornagy [~a, ~ot] маршал.

tábornok [~a, ~ot] генерал.

tábornoki [~t, ~ak] генеральский; ~ kar высший командный состав, генералитет; ~ gang генеральский чин.

táborozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*tábort útni*) располагаться/расположиться (или становиться/стать) лагере, разбивать/разбить лагерь м.; 2. (*nyaralni*) жить в летнем палаточном лагере (о пионерах, спортсменах и т. п.).

táborozás [~a, ~t, ~ok] действие по гл. táborozni 1, 2; *a gyerekek vidáman készülnek a ~ra* ребята весело готовятся к жизни в палаточном лагере.

táborparancsnok [~a, ~ot] начальник лагеря; воен. комендант лагеря.

táborparancsnokság [~a, ~ot] комендантура лагеря.

táborni:üz [~üze, ~ület] костёр; ~ület rakni раскладывать/разложить костёр.

tacsó [~ja, ~t] 1. (*dakszi*) такса (собака); 2. перен. молокосóc.

tádzsik I прил. [~ot; ~ul] таджикский; ~ nő таджичка; *a Tádzsik Szovjet Szocialista Köztársaság* Таджикская Советская Социалистическая Республика; *II суц.* [~ja, ~ot] таджик.

Tádzsikisztán [~t, ~ban] Таджикистан.

tag [~ja, ~ot] 1. (*testrés*) член (тела); *minden ~ja* fáj у него всё болит; 2. (*szervezeté*) член (организации); *levelező ~* член-корреспондент; *tiszteletbeli ~* почётный член; ~nak *felvenni* принимать/принять в члены (какой-л. организации); ~nak *jelentkezni* подавать/подать заявление о приёме в члены (какой-л. организации); 3. (*vminek önálló része*) член (составная часть целого); *egyenlet ~ja* член уравнения; *összekötő ~* тех. соединительное звено; *az összetétel első ~ja* первый член сложного слова; 4. (*földterület*) цельный массив (земли); *ezer hektár egy ~ban* тысяча гектаров в цельном массиве; 5. разг. (*személy*) тип.

tag [~at; ~an] 1. (*laza*) свободный (не натянутый); ~га eresztani *a gyepőt* а) отпускать/отпустить поводья; *b) перен.* предоставлять/предоставить большую свободу (кому-л.); 2. (*széles*) широкий (о щели, отверстии и т. п.); ~га nyitni *a* (*szem*) широко раскрываться/раскрываться (о глазах); *b) (ajtó, kapu)* (широко) распахиваться/распахнуться; ~га nyitni *a* (*szemet*) широко раскрывать/раскрыть (глаза); *b) (ajtót, kaput)* (широко) распахивать/распахнуть, открывать/открыть во всю ширь; 3. *перен.* (*fogalom; ismeretek*) широкий (о понятии; о знаниях); *a szó ~abb értelmében* в более широком смысле слова; *ez paguon ~ fogalom* это очень широкое понятие, это понятие весьма растяжимое.

tagadni [~ott, ~jon] отрицать; *körömszakadtáig ~ni* ③ упорно отрицать.

tagadás [~a, ~t, ~ok] отрицание; ⑤ *mi ~ (enne)* признаётся, что и говорить; *mi ~, elfáradtam* признаётся, я устал.

tagadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] бесспорный, неоспоримый; ~, *hogy...* бесспорно, что...

tagadó I прил. *от* tagadni; II прил. [~t, ~ak; ~an/~lag] отрицательный; ~ *mondat* грам. отрицательное предложение; ~ *válasz* отрицательный ответ; *fejét ~lag* rázni ③ отрицательно качать/по=головой.

tagadószó [~ava, ~ót, ~avak/~ök] грам. отрицание, отрицательное слово.

tagállam [~a, ~ot] государство-член (какой-л. международной организации); *az ENSZ ~ai* государства-члены ООН.

tagás [~at; ~an] просторный, обширный; (*nagy befogadóképességű*) вместительный.

tagbaszakadt [~at] коренастый, кряжистый; (*vállas*) плечистый.

tagdíj [~a, ~at] членский взнос.

tagdíjvizetés [~e, ~t, ~ek] уплата членских взносов.
tagdíjvizsgálat [~a, ~ot] ревизия членов (какой-л. организации); (a pártban) обмен партийных билетов.
tagfelvétel [~e, ~t, ~ek] приём в члены (какой-л. организации).
taggyűlés [-g-gy-] [~e, ~t, ~ek] общее собрание членов (какой-л. организации).
tagítani [~ott, ~son] 1. *прям., перен.* расширять/расширять; cipőt ~ani растягивать/растянуть обувь ж. (у сапожника); látókörét ~ani ③ *перен.* расширять кругозор; nyílást ~ani расширять/расширить отверстие; 2. (övet stb.) распускать/распустить, ослаблять/ослабить (пояс и т. п.); 3.: nem ~ani стоять на своём; nem ~ani vki mellől не отставать ни на шаг от кого; nem ~ani az igazságtól отстаивать истину; egy lépést sem ~ani не уступать ни на шаг.
tagítás [~a, ~t, ~ok] 1. расширение; 2. (megengedés, lazítás pl. öv) распускание, ослабление (пояса и т. п.).
tagjelölt [~je, ~et] кандидат в члены (какой-л. организации).
tagjelölt-felvétel [~e, ~t, ~ek] приём кандидатом в члены (какой-л. организации).
tagkizárás [~a, ~t, ~ok] исключение из членов (какой-л. организации).
tagkönyv [~e, ~et] членский билет, членская книжка.
tagkönyvcseré [~je, ~t] обмен членских билетов, обмен членских книжек.
taglalni [~t, ~jon] разбирать/разобрать, анализировать(*).
taglalás [~a, ~t, ~ok] разбор, анализ.
taglejtés [~e, ~t, ~ek] жест.
taglétszám [~a, ~ot] число членов (какой-л. организации).
tagló [~ja, ~t] топор (для рубки мяса туш).
tagolni [~t, ~jon] 1. (részekre bontani) членить и расчленять/расчленять; (fejezetekre) подразделять/подразделить; mélységben ~ni воен. расчленять (или эшелонировать) в глубину; részekre ~ni *vmit* членить что; 2.: ~ni a szavakat внятно выговаривать слова.
tagolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нерасчленённый; ~mondat *грам.* одночленное предложение; 2. (beszéd) нечленораздельный.
tagolt I прич. от tagolni; II прич. [~at; ~an] 1. расчленённый; ~part изрезанный берег; 2. (beszéd) членораздельный.
tagolttság [~a, ~ot] 1. расчленённость; 2. (beszéd) членораздельность.
tagosítani [~ott, ~son] размежевывать/размежевать, разделять/разделить землю на участки.
tagosítás [~a, ~t, ~ok] размежевание (или раздел) земель.
tagozat [~a, ~ot] 1. отделение, секция; 2. (egyetemen, főiskolán) отделение (в вузе); esti/nappali ~ вечернее/дневное отделение; 3. (általános iskolában): alsó ~ первая ступень (первые четыре класса венгерской общеобразовательной школы); felső ~ вторая ступень (последующие четыре класса венгерской общеобразовательной школы); 4.: angol ~ (gimnáziumban) классы с английским уклоном (в венгерских гимназиях); matematikai ~ классы с математическим уклоном (в венгерских гимназиях); 5. *архит.* архитектурное членение.
tagozódni [~ik, ~ot, ~jék/~jon] (*vtire*) делиться, подразделяться, расчленяться.
tagozódás [~a, ~t, ~ok] 1. членение, деление; társadalmi ~ социальное (или классовое) членение общества; 2. воен. расчленение, эшелонирование; harcászati ~ тактическое расчленение; mélységi ~ расчленение (или эшелонирование) в глубину.
tagóság [~a, ~ot] 1. членство; 2. (tagok összesége) члены мн. (м.) (какой-л. организации).
tagosági [~t, ~ak] членский; ~díj см. tagdíj; ~igazolvány (или könyv) членское удостоверение, членский билет.

tagtárs [~a, ~at] товарищ по организации.
tagúni [~t, ~jon] 1. расширяться/расширяться (тж. перен.); (völgly; cipő) раздвигаться/раздвигаться (о ширину — о чём-л.); orrcsiprai ~nak ноздри его раздвигаются; ~t a pupillája зрачки его расширились; ~t a tudása круг знаний его расширился; 2. (megnyúlni) растягиваться/растянуться (о резинке и т. п.); 3. *разг.* (kotródni) убираться (вон); ~j innen! катись отсюда!
tágulás [~a, ~t, ~ok] расширение; (rugalmas tárgy) растяжение.
táj [~a, ~at] 1. край, местность; (tájkép) пейзаж, ландшафт; festői ~ живописный ландшафт; téli ~ зимний пейзаж; a világ minden ~áról со всех концов света; 2.: elkerülni a háza ~át ③ далеко обходить дом кого; nem járt soha a ~án sem он и вблизи не бывал; 3. *мед.* область жж.; a szív ~án в области сердца; 4.: a század közepe ~án гдэ-то в середине века.
tájban в знач. послелога (idő) около (о времени); két óra ~ около двух часов.
tájék [~a, ~ot] см. táj.
tájékozatlan [~t, ~ok; ~ul] (vmihez nem értő) несведущий; (vmi felől) неосведомлённый.
tájékozatlanság [~a, ~ot] неосведомлённость (в чём-либо); (tudatlanság) незнакомство (с чем-л.).
tájékozódni [~ik, ~ot, ~jék/~jon] 1. *vhol* ориентироваться(*) где; az erdőben (a pusztán и т. д.) ~ni ориентироваться в лесу (в степи и т. д.); 2. *vmiben* (kiismerni magát) ориентироваться, разбираться в чём; 3. *vmiről, vmi felől* (értésülést szerezni) добывать/добывать (или получать/получить) необходимые сведения о чём; a helyzetről ~ni уяснить себе положение.
tájékozódás [~a, ~t, ~ok] ориентирование, ориентация.
tájékozott [~at; ~an] сведущий, осведомлённый; jól/rosszul ~ хорошо/плохо осведомлённый.
tájékoztatni [~ott, tájékoztasson] *vmiről* ориентировать(*) в чём, информировать(*), осведомлять/осведомить о чём.
tájékoztatás [~a, ~t, ~ok] информирование (от информировать), осведомление (от осведомлять); ~ul в целях информации; *vkinek a ~ául* к сведению кого.
tájékoztató [~t, ~ak] информационный; ~osztály информационный отдел.
tájékoztató I прич. от tájékoztatni; II прич. [~t, ~ak; ~an] информационный; ~iroda информационное бюро; ~jellegű информационного характера; III *сущ.* [~ja, ~t] (kiadvány) информационный справочник-буллетень.
tájfestészet [~e, ~et] пейзажная (или ландшафтная) живопись.
tájfestő [~je, ~t] см. tájképfestő.
tajga [~ja, ~t] тайга.
táji [~t; ~lag] региональный.
tájkép [~e, ~et] пейзаж, ландшафт.
tájképfestő [~je, ~t] (художник-)пейзажист.
tájkutatás [~a, ~t, ~ok] краеведение.
tájléírás [~a, ~t, ~ok] *лит.* описание природы; (konkrét táj) описание пейзажа.
tájnnyelv [~e, ~et] (местный) говор, местное наречье, диалект.
tájoló [~ja, ~t] буссоль ж.
tájszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] областное слово.
tájszólás [~a, ~t, ~ok] диалект.
tájszótár [~a, ~t, ~ak] словарь м. местных говоров; (egy nyelvjáráse) областной словарь.
tájték [~(j)a, ~ot] 1. (tengeri) пена (морская); *поэт.* кипень ж.; 2. (forrásban levő folyadék felszínén) пена, накипь ж.; 3. (meghagszolt lovon) мыло, пена (на лошади); 4. *геол.* пемза, пенная лава.
tájtékos [~at; ~an] 1. пенный; 2. (ló) взмыленный, в мыле (о лошади).
tájtéklipa [~ja, ~t] пенковая трубка.

tajtékzani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] 1. кипеть, бурлить, пениться (о водном потоке и т. п.); 2. (állat testrésze) покрываться хлопьями мыла (или пены) (о животном); (ajak) покрываться пеной (о губах); в обр. констр. выступать (о пене на губах); ~zott a szája у него на губах выступила пена; 3. (dühöngeni) кипеть, быть вне себя (от гнева); ~zani a dühtől кипеть от злости; (kiabálva) кричать с пеной у рта.

tajtékzó I прич. от tajtéknai; а dühtől ~ с пеной у рта; II прич. [~; ~(a)n] 1. пенящийся, пениющийся; 2. (ló) взмыленный, в мыле (о лошади).

Tajvan [~t, ~on] Тайвань м.

takács [~a, ~ot] ткач.

takácsmesterség [~e, ~et] ткацкое дело (или ремесло).

takácsműhely [~e, ~t, ~ek] ткацкая мастерская.

takarni [~t, ~jon] 1. *umit* *umivel* (eltakarni, betakarni) прикрывать/прикрыть, закрывать/закрывать что чем; (ösva) укрывать/укрыть что чем; (letakarni) покрывать/покрыть что чем; 2. *umi* *umit* (lepni, borítani) покрывать/покрыть что (о чём-л.); в обр. констр. быть покрытым чем; az asztalt terítő ~ja стол покрыт скатертью; а földet hó ~ja снег покрывает землю, земля покрыта снегом; 3. *umibe* (begöngyölni) завертывать/завернуть во что.

takarás [~a, ~t, ~ok] 1. покрывание; 2. воен. см. fedezés.

takarék [~ja, ~ot] разг. 1. (takarékpénztár) сберегательная касса, сберкасса; betenni a pénzt а ~ba класть/положить деньги в сберкассе; 2. (takarékláng) слабый огонь (газовой горелки); ~on hagyni а levest оставлять/оставить суп на слабом огне.

takarékbetét [~je, ~et] вклад в сберегательную кассу.

takarékbetét-könyv [~e, ~et] см. takarékkönyv.

takarékkönyv [~e, ~et] сберегательная книжка.

takarékláng [~ja, ~ot] слабый огонь (газовой горелки); ~га állítani делать/с- меньше огонь газовой горелки.

takarékos [~at; ~an] бережливый, экономный; ~

gazdálkodás экономное ведение хозяйства.

takarékoskodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. экономить; *ukin/utin* ~ni экономить на ком/чём; а hasán ~ik он экономит на еде; *umivel* ~ni экономно расходовать, экономить что; ~j az idővel! экономь время!, не трать времени напрасну!; 2. (takarékosan gazdálkodni) бережливо (или экономно) хозяйничать.

takarékoskodás [~a, ~t, ~ok] бережливость, экономия.

takarékoskodási [~t, ~ak]: ~ intézkedések меропрятия мн. (с.) в целях экономии (чего-л.).

takarékosság [~a, ~ot, ~] бережливость, экономия.

takarékpénztár [~a, ~t, ~ak] сберегательная касса, сберкасса.

takarékfűzhely [~e, ~et] (кухонная) плита.

takargatni [~ott, takargasson] 1. (заботливо) покрывать/покрыть, прикрывать/прикрыть; 2. перен. (leplezni) маскировать/за-, прикрывать/прикрыть; замазывать/замазать разг.

takarítani [~ott, ~son] *umit* делать/с- уборку где, убирать/убрать, приводить/привести в порядок (помещение).

takarítás [~a, ~t, ~ok] уборка (помещения).

takarító I прич. от takarítani; II суц. [~ja, ~t] уборщик.

takarítóeszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök принадлежности для уборки помещения.

takarítóő [~je, ~t] уборщица.

takarítóvállalat [~a, ~ot] бюро с. нескл. уборки помещений.

takarmány [~a, ~t, ~ok] фураж, корм.

takarmány- фуражный, кормовой.

takarmányalap [~ja, ~ot] кормовая база.

takarmányonvény [~e, ~t, ~ek]: ~ek мн. кормовые травы. мн. (ж.).

takarmányozni [~ott, ~zon] откармливать (скот).

takarmányrépa [~ja, ~t] кормовая свёкла.

takaró I прич. от takarni; II суц. [~ja, ~t] 1. одеяло; (ágytakaró) покрывало; (pléd) плед; 2. перен. покр., прикрытие; mindez csak ~ul szolgált neki это всё служило ему лишь прикрытием; → addig nyújtózz, ameddig а ~d ér по одежке протягивай ножки.

takarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] грубо. убирать-ся/убраться; ~j! убирайся!

takaródo I прич. от takarodni; II суц. [~ja, ~t] воен. отбой; (вечерняя) заря; zenés ~ торжественная заря; ~t fújni играть зорю, бить отбой.

takaróddzni [~ik, ~ott, takaróddzék/takaróddzon] *umivel* 1. укрываться/укрыться чем; 2. перен. прикрываться/прикрыться чем; (mentegetőzni) оправдываться/оправдаться, отговариваться/отговориться чем.

takaros [~at; ~an] разг. 1. милый/добрый, хорошенький; 2. (tisza) аккуратный, опрятный.

takarózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. takaródozni.

taknyos I прич. [~at; ~an] сопливый; ~ kölyök соплик; II суц. [~a, ~t, ~ok] разг. 1. молокосо; 2. ласк. сосунок.

tákolni [~t, ~jon] сколачивать/сколотить, мастерить/с-, сооружать/соорудить.

tákolmány [~a, ~t, ~ok] пренебр. 1. наскоро (или небрежно) сделанная вещь; 2. (szellemi alkotás) халтура, стражня (о литературном произведении).

takony [~nya, ~nyot] разг. копии мн. (ж.).

takonykór [~ja, ~t] (lőbetegség) сап.

taksa [~ja, ~t] разг. такса, расценка.

taksálni [~t, ~jon] *umit* оценивать/оценить что, определять/определить стоимость чего.

taktika [~ja, ~t] тактика.

taktikai [~t, ~ak; ~lag] тактический.

taktikázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. воен. прибегать к тактическим приёмам; 2. (ügyeskedni) маневрировать, хитрить, ловчить.

taktikus I прич. [~at; ~an] -тактик (как приложение); ~ játékos игрок-тактик; II суц. [~a, ~t, ~ok] тактик.

taktus [~a, ~t, ~ok] муз. такт; ~га (или ~ban) в такт; verni а ~t отбивать такт.

tál [~(j)a, ~at] 1. (lapos) блюдо; (tagasabb peremű) миска, чашка; 2. (fogás) блюдо (кушанье); hágom ~ ételből álló ebéd обед из трёх блюд; 3. атр.: egy ~ leves миска супа; ☉ egy ~ lencséért библ. за чечевичную похлёбку.

talaj [~a, ~t, ~ok] 1. почва; стр., тех. грунт; ~ menti fagy заморозки мн. (м.); 2. перен. почва; kedvező ~га találni найти * благоприятную почву; elveszteni lába alól а ~t ☉ терять/по- почву под ногами; szilárd ~t érezni maga alatt ☉ чувствовать под собой твёрдую почву; → ég а ~ а lába (или а talpa) alatt у него почва горит под ногами.

talajjavítás [~a, ~t, ~ok] мелиорация.

talajkutató [~a, ~t, ~ok] почвоведение, изучение почв; ~ok работы по изучению почв.

talajkutató I прич. [~t] почвоведческий; II суц. [~ja, ~t] почвовед.

talajmegmunkálás [~a, ~t, ~ok] см. talajművelés.

talajmegmunkáló [~t] см. talajművelő.

talajművelés [~e, ~t, ~ek] обработка почвы.

talajművelő [~t] с.-х. (gép) почвообрабатывающий.

talajtalan [~t, ~ok; ~ul] не имеющий под собой прочной базы (или основы), не имеющий корней (где-л.).

talajtorna [~ja, ~t] спорт. вольные упражнения мн. (с.).

talajvíz [~ize, ~izet] подпочвенные (или грунто-вые) воды.

talajvizsgálat [~a, ~ot] исследование грунта.

találni [~t, ~jon] 1. находить/найти; (kereséssel) изыскивать/изыскать; (felfedezni) обнаруживать/обнаружить; egy fél kesztyűt ~ni аз utcán найти * перчатку на улице; módot ~ni *umire* найти* (или изыскать*)

способ для чего; 2. *vkire* встречать/встретить, находить/найти, обретать/обрести кого (в ком/чем); *barátra ~ni vkiben* находить/найти друга (в ком); *öbömet ~ni utiben* находить радость в чём; 3. *vmire* встречать/встретить что (в ответ на какие-л. действия); *ellenállásra ~ni* встречать/встретить сопротивление; *meleg fogadtatásra ~ni* встречать/встретить радужный приём; 4. *vhová (eljutni)* находить/найти дорогу куда; 5. *umit (umilny állapotban, uhol)* находить/найти что (в каком-л. состоянии, где-л.); *vkít* находить/найти, заставлять/застать кого (в каком-л. состоянии, где-л.); *othton ~ni vkít* заставить* дома кого; а *tett színhelyén ~ni* заставить* на месте преступления; *nyitva ~tam az ajtót* я нашёл двери открытыми; *nyug munkában ~tuk* мы застали его в разгаре работы; *holtan ~tak a szobájában* его нашёл (или обнаружили) мёртвым в своей комнате; 6. *milyennek* находить/найти каким; *vminek (tartani)* признавать/признать, считать/счесть кем, каким; *bűnpósnak ~ni vkít* признавать/признавать виновным кого; аз *indítványt jópak (или helyesnek)* ~ni находить/найти (или считать/счесть) предложение правильным; 7. *umin, vmibe (eltalálni, beletalálni)* попадать/попасть во что; *célba ~ni* попасть* в цель; аз *ütés a fején ~ta* удар пришёлся ему по голове; 8.: ~ni *magát uhol* ③ оказаться* где, попасть* куда; 9. в *сочет. с инф.* означает «случайно, нечаянно, ненароком» или «вдруг, неожиданно»: *még meg ~ok betegedni* как бы не заболеть, а что если я вдруг заболёю; *azt ~tam mondani* а я возьмى да и скажи; а *lábába ~tam* лёпни я случайно (или ненароком) наступил ему на ногу; ④ *szívén ~ni vkít* поразить* в самое сердце кого; ~va *érzi magát* он принял намерь (замечание и т. п.) на свой счёт; → *emberére ~t (benne)* нашлась коса на камень; *fején ~ta* а *szöveget* он попал не в бровь, а в глаз.

találni [~t, ~jon] 1. подавать/подать на стол (еду); *levest ~ni* разливать суп (по тарелкам); 2. (*közölni*) рассказывать/рассказать, выкладывать/выложить (со всеми подробностями); 3. перен. (*vhogyan beállítani*) подавать/подать, представлять/представить, преподносить/преподнести (в каком-л. свете).

találás [~a, ~t, ~ok] 1. подача на стол, сервировка; 2. перен. подача; *hatásos ~ban* elbeszéli *umit* эффектно подавать/подать что (в рассказе).

találat [~a, ~ot] 1. воен., спорт. попадание; 2. спорт. (*tus karddal*) удар; (*törrel*) укол; 3. (*totó, lottószelvényen*) угаданный номер (в тотализаторе, спортлото).

találatos [~at] (со *сложн. числ.*) характеризующийся... угаданными цифрами (о билете тотализатора, спортлото); *tizenhárom ~ totószelvény* билет футбольного тотализатора с тринадцатью угаданными цифрами.

találékony [~at; ~an] находчивый, изобретательный.

találékonyság [~a, ~ot] находчивость, изобретательность.

találgatni [~ott, találgasson] гадать, пытаться угадать.

található [~t, ~ak] имеющийся в наличии; *ez minden boltban ~* это есть во всех магазинах; *hol ~?* где это можно найти?

találka [~ja, ~t] свидание; ~t adni назначать/назначить свидание.

találkahely [~e, ~et] 1. место свидания; 2. (*kétes hírű ház*) дом свиданий.

találkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkivel/vmivel* встречаться/встретиться с кем/чем, встречать/встретить кого/что.

találkozás [~a, ~t, ~ok] встреча.

találkozó I прич. от *találkozni*; II *суц.* [~ja, ~t] 1. свидание, встреча; *érettségi ~* встреча выпускников средней школы; ~t *megbeszéli* улаивать/улаиваться (или уговариваться/уговариваться *разг.*) о встрече; 2. (*tornászoké, úttörőké stb.*) слёт; Világifjúsági Találkozó Всемирный фестиваль молодёжи.

találmány [~a, ~t, ~ok] изобретение.

találmányi [~t, ~ak]: ~ *hivatal* ведомство по делам изобретений; ~ *szabadalom* патент на изобретение.

találó I прич. от *találni*; II прич. [~t, ~ak; ~(a)n] 1. (*helyénvaló*) меткий, удачный; ~ *megjegyzés* меткое замечание; ~an *válaszolni* находчиво отвечать/ответить; 2. (*ábrázolás*) вёрный, точный (об изображении).

találó I прич. от *találni*; II *суц.* [~ja, ~t] 1. (*ebédlőben*) буфет; (*étteremben*) сервировочный столик (в ресторане); 2. (*étterem és konyha között*) помещение для сервировки блюд, сервировочная (в ресторане).

találósasztal [~a, ~t, ~ok] сервировочный столик.

taláломra наугад, наудачу.

talalós [~at]: ~ *kérdés* загадка.

talált I прич. от *találni*; II прич. [~at] найденный; ~ *gyermek* найденный, подкидыш; ~ *tárgy* находка; ~ *tárgyak osztálya* бюро (или стол) находок.

talán 1. (*lehetséges*) возможно, быть может, может быть; ~ *igen*, ~ *nem* может да, а может нет; 2. (*vajon*) разве; ~ *nem így van?* разве это не так?; 3. (*felháborodást kifejező kérdésben* — при возмущённом вопросе) уж не... что ли; ~ *én tegyem meg helyette?* я, что ли, (или уж не я ли) должен сделать это вместо тебя?; 4.: ~ *csak (remélhetőleg)* авось; ~ *csak sikerül* авось выйдет (или получится).

talány [~a, ~t, ~ok] книжн. загадка.

talányos [~at; ~an] загадочный.

talapzat [~a, ~ot] архит. 1. (oszlópé) база (колонны); 2. (*emlékmű*) постамент, пьедестал, подножие.

talár [~ja, ~t, ~ok] мантия; (*pravoszláv papi*) ряса; (*katolikus papi*) сутана; *bírói ~* судейская мантия.

tálcá [~ja, ~t] поднос.

talicska [~ja, ~t] тачка.

talicskázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] (пере)возить в тачке.

taliga [~ja, ~t] (*kordé*) двухколёсная тележка; (*állati erővel vont*) двуколка; (*keleten*) арба.

tallér [~ja, ~t, ~ok] талер (монета).

tallózni [~ott, ~zon] 1. соби́рать колосья (после жатвы); 2. перен. копать (в книгах и т. п.).

talmi уст. I прич. [~t] поддельный, фальшивый; II *суц.* [~ja, ~t] имитация золота.

talp [~a, ~at] 1. (*lábé*) ступня, (*állaté is*) подшва; *ő már ~on van* он уже на ногах; ~ra állni *прям., перен.* встать* на ноги; 2. (*lábbelié*) подшва, подметка; 3. (*épületé, oszlópé stb.*) основание (здания, колонны и т. п.); 4. (*poháré*) ножка (бокала, рюмки); 5. (*keréké*) (деревянный) обод; 6. (*száné*) полозья *мн.* (оба); (*egyiké*) полоз; ③ ~ig *becsületes ember* безупречно честный человек; ~ig *férfi* настоящий мужчина; *tetőtől ~ig* с головы до ног; ~on *lenni* быть на ногах; ~át *nyalni* vkinek лизать пятки кому-л., подхалимничать перед кем-л.; *kicsúszik a ~a alól* а *talaj* у него уходит почва из-под ног; ~ra állítani ставить/по- на ноги (*bolnővo и т. п.*); → *ember (или legény)* а ~án парень что надо, молодец.

talpalni [~t, ~jon] 1. *umit (lábbelit)* подбивать/подбить подметки к чему, подбивать/подбить (*capogi и т. п.*); 2. *разг.* (*utánjárni*) бегать, быть в бегогне, мотаться (по какому-л. делу); 3. *разг.* (*gyalogolni*) топтать (на своих двойх) *прост.* (длительное время); 4. спорт. делать/с- наклáдку.

talpalás [~a, ~t, ~ok] 1. подбивка подметок; 2. *разг.* (*utánjárás*) бегогна, хлопоты (P хлопот); 3. *разг.* (*hosszú, fárastól menés*) долгий утомительный переход; 4. спорт. наклáдка (в футболе).

talpalatnyi [~t]: ~ föld пядь ж. земли.

talpalló [~ja, ~t] штрипки *мн.* (обе); (*egyiké*) штрипка.

talpas [~at]: ~ pohár бокал; (*kicsi*) рюмка.

talpbőr [~e, ~t, ~ök] подметочная кожа.

talpa [~ja, ~t] ж.-д. шпала.

talpnyalás [~a, ~t, ~ok] подхалимство; подхалимаж *разг.*

talpnyaló I прил. [~т; ~ап] подобострастный, подхалимский; II суц. [~жа, ~т] подхалим.

talponálló [~жа, ~т] разг. стоячая закусочная.

talpraesett [~ет; ~еп] 1. (személy) самостоятельный, бойкий, толковый, находчивый; такой, который не расстрелится, не пропадет; такой, с которым не пропадёшь; 2. (találó) бойкий, находчивый, меткий, удачный; ~ válasz бойкий (или удачный) ответ.

táltos [~а, ~т, ~ок] 1. ист. жрец, шаман; 2. фольк. чудесный конь, конь-огонь.

táltosló [~ова, ~оват] см. táltos 2.

tályog [~(j)а, ~от] мед. абсцесс, гнойник, нарыв.

támadni [~отт, ~он] 1. (hirtelen keletkezni) неожиданным начинаться/начаться; (feszült állapot, gondolat stb.) (вдруг) возникнуть/возникнуть; jó ötlete ~т у него возникла (или родилась) хорошая идея; kedve ~т utihez ему вдруг захотелось (+ инф.), ему вдруг пришла охота (+ инф.); ragás vita ~т завязался (или возник) горячий спор; szél ~т поднялся ветер; szélcsend ~т наступило затишье, ветер стих; tűz ~т возник пожар; zaj ~т поднялся шум; zivatar ~т налетела гроза; az a gondolatom ~т... у меня появилась мысль...; híre ~т, hogy... пошёл (или прошёл) слух, что...; 2. (daganat stb.) образовываться/образоваться, вскакивать/вскочить (о нарыве и т. п.); 3. vkit/vmit напасть/напасть на кого/что, атаковать* кого/что; hátba ~ni vkit напасть* с тыла на кого; 4. vkire, vkinek перен. набрасываться/наброситься на кого; напускаться/напуститься на кого разг.

támadás [~а, ~т, ~ок] 1. нападение, наступление, атака; ав. налёт; ~ba átmenni переходить/перейти в наступление; ~ba lendülni бросаться/броситься в атаку; ~т visszaverni отразить/отразить атаку; 2. перен. (szóban vagy írásban) выпад, нападки мн. (ж.); ~т intézni vki ellen начинать/начать нападки на кого, подвергать/подвергнуть нападкам кого.

támadó I прич. от támadni; II прил. [~т; ~(а)п] наступательный; агрессивный; ~ fél нападающая сторона, агрессор; ~ háború агрессивная война; ~ harcok наступательные бои; ~ szándékkal с агрессивными намерениями; III суц. [~жа, ~т] = ~ fél.

támadósor [~а, ~т, ~ок] спорт. линия нападения.

Támás [~а, ~т; ~ок] имя мужск. Тамаш (≅ Фомаш).

támáskodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] сомневаться в чём, не верить чему, проявлять/проявить недоверие к чему.

támasz [~а, ~т, ~ок] 1. опора; 2. перен. опора, поддержка; а Szovjetunió а béke а СССР — опора мира.

támaszkodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] 1. utálni, utihez опираться/опереться на что, прислоняться/прислониться к чему; 2. vkire/vmire перен. полагаться/положиться на кого/что.

támaszpont [~жа, ~от] 1. тех. точка опоры; 2. воен. база; katonai (или hadi) ~ военная база; légi ~ авиабаза.

támasztani [~отт, támasszon] 1. vmit (vmivel) (kitámasztani) подпирать/подпереть что (чем); dással ~апи а falat подпирать/подпереть стену подпоркой, ставить/поставить к стене подпорку; fejét а kezébe ~апи ③ подпирать/подпереть голову рукой; 2. utihez, uti-nek прислонять/прислонить к чему; 3. (okozni) возбуждать/возбудить, вызывать/вызвать; akadályt ~апи чинить, создавать/создать препятствия; iigységet ~апи вызывать/вызвать (или возбуждать/возбудить) зависть; nehézségeket ~апи создавать/создать затруднения; kételet ~апи сеять/по- сомнения; 4.: igényt (или követelést) ~апи vmire претендовать, предъявлять/предъявить требования (или претензии) на что.

támaszték [~а, ~от] опора, подпорка.

támasztó I прич. от támasztani; II суц. [~жа, ~т] 1. стр. см. támasz 1; 2. (támaszték) подпорка.

támla [~жа, ~т] спинка (кресла и т. п.).

támlásszék (-s-sz-) [~е, ~ет] стул, кресло (в театре).

támogatni [~отт, támogasson] прям., перен. поддерживать/поддерживать.

támogatás [~а, ~т, ~ок] поддержка; anyagi ~ материальная поддержка (или помощь); ~ban részesíteni vkit поддерживать/поддерживать кого, оказывать/оказывать поддержку кому; ~ban részesülni получать/получить поддержку.

támoly;ogni [~готт, ~оггон] качаться, шататься (от усталости и т. п.).

támpont [~жа, ~от] 1. точка опоры; 2. перен. факт, на который можно опереться (в рассуждениях, доказательствах и т. п.).

tan [~а, ~т, ~ок] учение, доктрина.

tán разг. см. talán 1, 2; ~ nem így van? разве это не так?

tanács [~а, ~от] 1. (javaslat, tanácsolás) совет (наставление); ~ot adni давать/дать совет; ~ot kérni vkitől просить/по- совета у кого; ~ot megfogadni (или ~ra hallgatni) слушаться/по- совета; 2. (testület) совет; helyi ~ местный совет; városi ~ городской совет.

tanácsadás [~а, ~т, ~ок] совет, консультация (deutstue); ebben а kérdésben nehéz а ~ в этом вопросе трудно дать совет; vmilyen ~т tartani давать/дать консультацию по какому-л. вопросу.

tanácsadó I прил. [~т] консультативный; II суц. [~жа, ~т] 1. (személy) советник, консультант; 2. (intézmény) консультация (учреждение); pályaválasztási ~ бюро профессиональной ориентации.

tanácsállam [~а, ~от] см. tanácsköztársaság.

tanácselnök [~е, ~öt] 1. председатель м. совета; 2. разг. председатель исполкома.

tanácshatalom [~ма, ~mat] советская власть, власть советов.

tanácsháza [~а, ~т] здание горсовета; (községi) здание сельсовета.

tanácskérés [~е, ~т, ~ек] просьба дать совет.

tanácskozni [~ик, ~отт, ~жék/~zon] 1. совещаться; vmiről ~ни совещаться о чём; 2. (tanácskozáson részt venni) принимать участие в совещании.

tanácskozás [~а, ~т, ~ок] 1. совещание; (konferencia) конференция; ~ra összeülni собираться/собраться на совещание; ~т tartani проводить/провести совещание; 2. (orvosi) консилиум.

tanácsköztársaság [~а, ~от] советская республика; а Magyar Tanácsköztársaság ист. Венгерская Советская Республика.

tanácsnok [~а, ~от] уст. советник (чин).

tanácsolni [~т, ~от] советовать/по-.

tanácsos I прил. [~ат] желательный, рекомендуемый; nem ~... не рекомендуется...; nagyon ~ lenne... было бы весьма желательно...; II суц. [~а, ~т, ~ок] советник; vmely nagyokövetség kulturális ~а советник по культуре какого-л. посольства.

tanácstag [~жа, ~от] 1. (vmely tanács tagja) член совета (учёного и т. п.); 2. (politikai és közszegazgatási értelemben) депутат совета; községi ~ депутат сельсовета.

tanácstalan [~т, ~ок; ~ул] растерянный, не знающий, как поступить; olyan ~ vagyok я нахожусь в полной растерянности; ~ул в растерянности, растерянно.

tanácsterjem [~ме, ~мет] зал совещаний (или заседаний), конференц-зал.

tanácstitkár [~а, ~т, ~ок] секретарь м. совета (городского, сельского и т. п.).

tanácsülés [~е, ~т, ~ек] заседание совета (ср. tanács).

tanácsválasztás [~а, ~т, ~ок] выборы мн. (Р-ов) в местные советы.

tanakodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] 1. раздумывать, размышлять; ломать себе голову разг.; tagában ~ни ③ раздумывать, размышлять, рассуждать с самим собой; 2. vkivel совещаться с кем, вместе думать, вместе решать с кем; вместе ломать голову с кем разг.

Tananarive [~т, ~бен] Тананариве.

tananyag [~a, ~ot] учебный материал.
tanár [~a, ~t, ~ok] (*középiskolai, főiskolai*) преподаватель м.; (*csak középiskolai*) учитель м.; egyetemi ~ профессор.
tanári I *прил.* [~t, ~ak; ~lag] преподавательский; учительский, Δ (*ср. tanár*); ~ állás должность преподавателя; ~ kar преподавательский состав; ~ szoba учительская; II *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* = ~ szoba.
tanárjelölt [~je, ~et] будущий педагог (*о студенте*).
tanárképzés [~e, ~t, ~] подготовка преподавательских кадров.
tanárképző I *прил.* [~t]: ~ főiskola педагогический институт, пединститут; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ főiskola.
tanárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] работать учителем, учительствовать.
tanárnő [~je, ~t] (*középiskolai, főiskolai*) преподавательница; (*csak középiskolai*) учительница.
tanársegéd [~je, ~et] ассистент, -ка (*на кафедре*).
tánc [~a, ~ot] танец; (*népi*) пляска; ~га felkérni приглашать/пригласить на танец; ~га perdülni пускаться/пуститься в пляс; ~ot горни отплясывать; а ~okat betanította (*műsorfüzetben*) ассистент по танцам.
táncsoport (-с-с.) [~ja, ~ot] танцевальная группа, танцевальный коллектив.
táncdal [~a, ~t, ~ok] эстрадная песня.
táncdalénekes [~e, ~t, ~ek] эстрадный певец.
táncdalfesztivál [~ja, ~t, ~ok] фестиваль м. эстрадной песни.
táncgyűttes [~e, ~t, ~ek] танцевальный ансамбль.
tánciskola [~ja, ~t] школа танцев.
táncjáték [~a, ~ot] *театр.* танцевальное представление.
tánckar [~a, ~t, ~ok] кордебалет.
tánclemez [~e, ~t, ~ek] (грам)пластинка с танцевальной музыкой; танцевальная пластинка *разг.*
tánclépés [~e, ~t, ~ek] па с. *нескл.*; ☉ ~ben haladni (*или menni*) идти приплясывая.
táncmester [~a, ~t, ~ek] *см.* táncstanár.
táncmulatság [~a, ~ot] вечеринка с танцами.
táncművész [~e, ~t, ~ek] артист балета.
táncművészet [~e, ~et] хореография, танцевальное искусство, искусство балета.
táncolni [~t, ~jon] 1. танцевать; (*népi táncot*) плясать/с; eljágni ~ni ходить на танцы; zenére ~ni танцевать под музыку; 2. (*ugrálni*) подпрыгивать, приплясывать; örömeben ~ni плясать от радости; 3. *перен.* (*tárgy, dolog*) плясать *разг.*, прыгать; ~nak а beűk а szemé előtt бұквы пляшут у него перед глазами; ~ а csónak а hullámpokon лодка пляшет на волнах; ~ úgy ~, ahogy fűtyülnek он пляшет под чужью дудку.
táncoltatni [~ott, táncoltasson] *vkít* 1. кружить в танце кого; 2. *перен.* заставлять плясать под свою дудку кого.
táncóra [~ja, ~t] урок танцев.
táncos I *прил.* [~at] с танцами; ~ összejövetel вечеринка с танцами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*с прил.*) танцор; jó ~ хорший танцор; 2. (*társaságban*) танцующий; *vkinek* а ~а чей-л. партнёр в танце; 3. (*táncművész*) артист балета, танцовщик.
táncosnő [~je, ~t] танцовщица, балерина.
táncrend [~je, ~et] *уст.* программка танцев (*с записью тех, кому обещан танец*).
táncstanár [~(j)a, ~t, ~ok] учитель м. танцев.
táncsterjem [~me, ~met] танцевальный зал.
táncverseny [~e, ~t, ~ek] танцевальный конкурс.
tánczene [~je, ~t] эстрадная (*или танцевальная*) музыка.
tánczenekar [~a, ~t, ~ok] эстрадный оркестр.
tandij [~a, ~at] плата за (обучение).
tandijmentes [~et; ~en] освобождённый от платы за (об)учение.
tanerő [~eje, ~öt] *офиц.* педагог; ~бк педагогические кадры.

taneszköz [~e, ~t, ~ök] *чаще мн.* учебные пособия.
tanév [~e, ~et] учебный год.
tanfelügyelő [~je, ~t] школьный инспектор (*в старой Венгрии*).
tanfolyam [~a, ~ot] курсы *мн.* (м.); angol ~га járni учиться на курсах английского языка.
tangens [~e, ~t, ~ek] *мат.* тангенс.
tangó [~ja, ~t] танго с. *нескл.*
tangóharmonika [~ja, ~t] аккордеон.
tanintézet [~e, ~et] учебное заведение.
tanítani [~ott, ~son] *vkít vmire* учить, обучать *кого-чему*; *vkinek vmit* преподавать *кому что*; írni-olvasni ~ani учить читать и писать, обучать грамоте; jóга ~ani учить добру (*или* хорошему); rosszга ~ani *vkít* учить плохому *кого*, оказывать дурное влияние *на кого*.
tanítás [~a, ~t, ~ok] обучение, преподавание; (*foglalkozás*) занятия *мн.* (с.); а ~ kezdete начало занятий (*в учебном заведении*).
tanítási [~t, ~ak] связанный с обучением, Δ (*ср. tanítás*); ~ idő учебные часы, часы занятий; ~ nyelv язык, на котором ведётся преподавание.
tanító I *прич. от tanítani*; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] 1.: ~ módszer метод преподавания; 2.: ~ költemény дидактическое стихотворение; III *сущ.* [~ja, ~t] учитель м. начальной школы.
tanítói [~t, ~ak] учительский.
tanítóképző I *прил.* [~t] педагогический; ~ intézet педагогическое училище; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ intézet.
tanítómaster [~e, ~t, ~ek] наставник, руководитель м.; учитель м., вождь м. *высок.*; а szocializmusu пау ~ei великие вожди социализма.
tanítónő [~je, ~t] учительница начальной школы.
tanítósodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] учительствовать, работать учителем начальной школы.
taníttatni [~ott, taníttasson] *vkít* давать/дать образование *кому*.
tanítvány [~a, ~t, ~ok] 1. ученик, -ица; 2. *перен.* (*követő*) ученик, последователь м.
tank [~ja, ~ot] танк.
tankhajó [~ja, ~t] танкер.
tankolni [~t, ~jon] заправляться горючим.
tanköltemény [~e, ~t, ~ek] дидактическая поэма.
tanönyv [~e, ~et] учебник.
tanköteles [~et] обязанный посещать школу, школьного возраста (*о ребёнке*).
tankötelezettség [~e, ~et] обязательное обучение; általános ~ всеобщее обязательное обучение, всеобщ.
tanoda [~ja, ~t] *уст.* училище.
tanonc [~a, ~ot] *уст.* ученик (*в мастерской, в магазине*).
tanrend [~je, ~et] расписание уроков.
tanszék [~e, ~et] кафедра.
tanszemélyzet [~e, ~et] преподавательский состав (*кафедры, школы*).
tanszer [~e, ~t, ~ek] ~ек школьно-письменные принадлежности и учебные пособия.
tantárgy [~a, ~at] (учебный) предмет, дисциплина; kötelező ~ обязательный предмет.
tanterem [~me, ~met] (*iskolában*) класс, классная комната; (*elődóterem*) аудитория.
tanterv [~e, ~et] учебный план.
tanterület [~e, ~et] педагогический состав (*школы*).
tantétel [~e, ~t, ~ek] тезис, положение; *мат.* теорема.
tantiem [~e, ~et] тантьема.
tantorgás [~a, ~t, ~ok] шатание.
tantorihatalatlan [~t, ~ok; ~ul] непреклонный, непоколебимый; ~ nyugalom каменное (*или* непоколебимое) спокойствие; ~ elhatározás непреклонное (*или* непоколебимое) решение; ~ hit непреклонная (*или* твёрдая, непоколебимая) вера.
tantorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пошатнуться*, покачнуться*.

tántorogni [~gott, ~ogjon] шататься, пошатываться.
tanfuzó [~a, ~t, ~ok] (телефонный) жетон (для теле-
фона-автомата).

tanú [~ja, ~t] свидетель м., -ница; а ~k kihallgatása
допроб свидетелей.

tanúbizonyosság [~a, ~ot] свидетельство; (bizonyíték)
доказательство; ~ot tenni vmiről на деле доказать*
(или подтвердить*) что; élő ~a annak, hogy... он живёе
доказательство того, что...

tanújel [~e, ~et] знак, свидетельство, доказательство
(на деле); а barátság ~e знак (или доказательство)
дружбы; ~ét adni vminek показать*, доказать* что;
~ét adni bátorságának доказать* свою храбрость.

tanúkihallgatás [~a, ~t, ~ok] допроб свидетелей.

tanulni [~t, ~jon] 1. учиться; (pillanatnyi foglalkozás-
ként) заниматься; ~mit ~ni учиться чему; (tanulmá-
nyozni) учить, изучать что; ogoszul ~ni учиться русско-
му языку, изучать русский язык; beszélni ~ni учиться
говорить; 2. vmiből (okulni) извлекать/извлечь урок
из чего, учиться на чём; → a jó pap holtig ~≅ век живи,
век учишь; más kárán ~ az okos умный учится на чужих
ошибках.

tanulás [~a, ~t, ~ok] 1. учение; (foglalkozás) заня-
тия мн. (с.); 2. (tanulmányozás) изучение.

tanulatlan [~t, ~ok; ~ul] малограмотный, невежест-
венный; ~ ember нeуч.

tanulékony [~at, ~an] способный (к учению и т. п.);
переймчивый разг.

tanulmány [~a, ~t, ~ok] 1. курс обучения, учение;
~ait folytatni ③ учиться, проходить/пройти курс
наук; 2.: ~ok исследования мн. (с.), изыскания мн. (с.);
fizikai ~okat folytatni заниматься исследованиями в
области физики; 3. (tudományos értekezés) исследование,
научная статья; 4. жив. этюд.

tanulmányfej [~e, ~et] жив. набросок головы, этюд
головы.

tanulmányi [~t, ~ak; ~lag] учебный; ~ eredmény
успешность; ~ kirándulás учебная экскурсия; ~
osztály учебная часть (в вузе).

tanulmányozni [~ott, ~zon] изучать.

tanulmányozás [~a, ~t, ~ok] изучение.

tanulmányút [~útja, ~utat] научная командировка.

tanuló I прич. от tanulni; II суц. [~ja, ~t] ученик,
-ница; iragi ~ студент профтехучилища; kitűnő ~ от-
личник.

tanulócsoport [~ja, ~ot] учебная группа (в вузе).

tanulóév [~e, ~et]: ~ek годы мн. (м.) учения.

tanulóifjúság [~a, ~ot] учащаяся молодежь.

tanulókör [~e, ~t, ~ök] учебный кружок.

tanulóleány [~a, ~t, ~ok] ученица.

tanulóotthon [~a, ~t, ~ok] общежитие техникума
(или профтехучилища).

tanulószoja [~ja, ~t] 1. комната для учебных занятий
(в общежитии); 2. школьн. комната продленного дня.

tanulás [~a, ~ot] урок, вывод; erkölcsi ~ мораль
ж. (басни и т. п.); levonni a ~ot vmiből делать/с=
вывод из чего, извлекать/извлечь урок из чего.

tanulóság [~at; ~an] поучительный.

tanult I прич. от tanulni; II прич. [~at; ~an] 1.
образованный, учёный; III суц.: а ~ak пройденный
материал.

tanúság [~a, ~ot] доказательство, свидетельство;
а források ~a szerint по свидетельству источников;
а szemtanúk ~a свидетельством очевидцев.

tanúsítani [~ott, ~son] 1. свидетельствовать что,
о чём; 2. книжн. (figyelmet stb.) проявлять/проявить,
обнаруживать/обнаружить; выказывать/выказать разг.;
bátorságot ~ani проявлять/прозавить храбрость; jó
előmenetelt ~ani показывать/показывать хорошую успе-
ваемость; nagy érdeklődést ~ani vmi iránt проявлять/про-
явить (или выказывать/выказать) большой интерес
к чему.

tanúsítvány [~a, ~t, ~ok] свидетельство (документ).

tanúskodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. выступать
свидетелем; 2. vmiről перен. свидетельствовать о чём,
доказывать что, говорить в пользу чего.

tanúvallomás [~a, ~t, ~ok] показание свидетеля,
свидетельское показание.

tanügy [~e, ~et] учебное дело.

tanügyi [~t, ~ek; ~leg] учебный; ~ reforma учебная
реформа.

Tanzánia [~t, ~ban] Танзания.

tanya [~ja, ~t] 1. хутор, усадьба, ферма; 2. (átmeneti
szállás) место временной стоянки, временное пристани-
ще, временное жильё (рыбаков, охотников и т. п.);
~t űttni (или verni) разбивать/разбить стоянку; 3.
(zsványoké) притон, гнездо (разбойничье и т. п.); 4.
(állaté) логово, логовище; 5. поэт. приют.

tanyarendszer [~e, ~t, ~ek] хуторская система.

tanyavilág [~a, ~ot] хуторá мн. (м.).

tanyázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. гнездиться, жить (о
мышях, совах и т. п.); 2. (időt tölteni) бывать, прово-
дить время (в компании и т. п.).

tányér [~ja, ~t, ~ok] тарелка.

tányérakna [~ja, ~t] дисковая мина.

tányérvénylő I прич. [~t] (talpnyaló) подхалимский;
II суц. [~ja, ~t] лизоблюд, подхалим, лакей.

tányérsapka [~ja, ~t] фуражка.

táp [~ja, ~ot]: ~ot adni vminek давать пищу чему,
для чего (для слухов, толков и т. п.).

tapadni [~t, ~jon] vkihez/omihöz 1. липнуть, прили-
пнуть/прилипнуть, приставать/пристать к кому/чему;
2. (szem, tekintet) устремиться* на кого, быть прикован-
ным к кому (о взгляде); 3. (szorosan simulni) прильнуть*,
прильнуть* к кому.

tapadós [~at; ~an] липкий, клейкий.

tápanyag [~a, ~ot] 1. питательное вещество; 2.
перен. пища (для ненависти и т. п.).

tapasz [~a, ~t, ~ok] 1. глина, смешанная с навозом
и соломой (для обмазывания хат); 2. (rések betömésére)
шпаклёвка; 3. мед. пластырь м.

tapasztani [~ott, tapaszton] 1. (kemencét stb.) обма-
зывать/обмазывать (хату, печь и т. п.); fészket ~ani
лепить/с= гнездо; 2. (szoritani) прижимать/прижать
(руки к лицу и т. п.); fülét a falra ~ani ③ прикипать/
прикипать ухом к стене.

tapasztalni [~t, ~jon] убеждаться/убедиться на опы-
те, испытывать/испытать, узнавать/узнать; saját bőrén
~ni испытывать/испытать на собственной шкуре; ő
sohasem ~t ilyen dolgokat он никогда не видел (или
не испытывал) ничего подобного.

tapasztalat [~a, ~ot] опыт; ~ból tudni знать по
опыту; ~okat kicserélni обмениваться/обменяться опы-
том; ~okat szerezni приобретать/приобрести опыт.

tapasztalatátadás [~a, ~t, ~ok] передача опыта.

tapasztalatcsere [~je, ~t] обмен опытом.

tapasztalati [~t, ~lag] опытный, эмпирический; ~
úton эмпирическим путём.

tapasztalatlan [~t, ~ok; ~ul] необпытный, неиску-
шённый.

tapasztalatlanság [~a, ~ot] необпытность, неиску-
шённость; ~ból по необпытности.

tapasztalt I прич. от tapasztalni; soha nem ~ neбы-
вальный; II прич. [~at; ~an] 1. замеченный, наблюдав-
шийся, имевший место; 2. (személy) опытный, искушённый,
бывалый; ~ fickó бывалый парень.

tapasztaltság [~a, ~ot] опыт, опытность.

tápcsatorna [~ja, ~t] 1. желудочно-кишечный тракт;
2. тех. подводный канал.

tápcső [~öve, ~övet] тех. питающая труба.

tápérték [~e, ~et] питательность, питательная цен-
ность.

tapéta [~ja, ~t] обó|и мн. (P -ев).

tapétázni [~ott, ~zon] оклеивать/оклеить обóями.

tapintani [~ott, ~son] ощупывать; (érezkelni) ося-
зать; vmire ~ani нащупывать/нащупать что; ② elevené-

re ~ani vkinek *заграти́вать/загро́нуть* чѣ-л. больно́е мѣсто, задева́ть/заде́ть за живо́е когó-л.

tapintás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) ошупывание; ~га на ошупь; 2. (*érezék*) осяза́ние (*чувство*); a ~szerve *órgányai* мн. (м.) осяза́ния.

tapintású [~t; ~ak] (*с прил.*) ка́кой-л. на ошупь; puha ~ мягкий на ошупь.

tapintat [~a, ~ot, ~] такт, такти́чность; van benne ~ он челове́к с та́ктом.

tapintatlan [~t, ~ok; ~ul] беста́ктный, нетакти́чный, неделика́тный; ~ megjegyzés беста́ктное (*или* неделика́тное) замеча́ние.

tapintatlanság [~a, ~ot] беста́ктность, нетакти́чность, неделика́тность.

tapintatos [~at; ~an] такти́чный, делика́тный; ~ bánásmód *чуткий* подход; ~ ember челове́к с та́ктом, такти́чный челове́к.

tapintható [~t, ~ak; ~an] осяза́емый, та́кой, кото́рый мо́жно осяза́ть (*или* нащупа́ть, прощу́пать); a daganat nem ~ óпухоль не прощу́пывается.

tapintóérezék [~e, ~et] осяза́ние (*чувство*).

tapintószerv [~e, ~et] *óрган* осяза́ния.

táplálni [~t, ~jon] 1. (*etelni*) корми́ть; (*csecsemőt*) вскар́мливать/вскармли́ть; mesterségesen ~ni иску́ственно вскар́мливать/вскармли́ть; 2. (*ellátni*) пита́ть; a növényeket a föld ~ni расте́ния полу́чают пита́ние из земли́; a szén ~ja az ipart *úголь* пита́ет промышле́нность; 3. (*táplértéke van*) бы́ть пита́тельным; a csokoládé *puhuon* ~ шоколад *очень* пита́телен; 4. *peren.* (*érezést stb. szítani*) разжига́ть, подогрева́ть (*какие-л. чувства*); ~ni *vkiben* az irigységet разжига́ть за́висть в ком; 5. в *устойчивых* соет. а: aggodalmat ~ni испы́тывать опа́сение, опа́саться; hajlamokat ~ni *vki/vmi* iránt пита́ть (*или* испы́тывать) склóнность к кому́/чему́; illúziókat ~ni пита́ть (*или* стрóбить) иллю́зии; reményt ~ni пита́ть наде́жду.

táplálás [~a, ~t, ~ok] кормле́ние, вскар́мливание; пита́ние (*ср.* táplálni 1, 2).

táplálék [~a, ~ot] *прям., перен.* пи́ща; szellemi ~ духо́вная пи́ща.

táplálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пита́ться; *rendszen* ~ni пита́ться норма́льно.

táplálkozás [~a, ~t, ~] пита́ние (*от* пита́ться); hiányos ~ недоеда́ние.

tápláló I *прим.* *от* táplálni; II *прим.* [~t; ~(a)n] пита́тельный.

táplált I *прим.* *от* táplálni; II *прим.*: jól ~ упита́нный; rosszul ~ недоста́точно упита́нный, то́щий.

tapló [~ja, ~t] труп.

taplógomba [~ja, ~t] *бот.* трутовик.

tapnedv [~e, ~et] пита́тельный сок.

tapodtat: egy ~ sem tovább ni шагу́ да́льше!; egy ~ sem engedni *перен.* ни на шаг не отступа́ть.

tapogatni [~ott, tapogasson] щупа́ть, ошупыва́ть; (*keresve*) ша́рить.

tapogató [~a, ~t, ~ok] щупа́нье; ошупывание (*ср.* tapogatni).

tapogatózni [~zik, ~zott, ~dzék/~dzon] 1. ходи́ть (*или* двига́ться) ошупью; 2. *перен.* (*tájékozódni*) остро́жно разузнава́ть, разведыва́ть; ☉ *sötétben* ~zni бы́ть как в те́мном лесу́.

tapogatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *ср.* tapogatózni.

taposni [~ott, ~son] 1. топта́ть (*мять, давить* ногами́; *ходить по чему-л.*); *utón* ~ni топта́ть *что* (*нечаянно наступи́в на что-л.*); *fűvön* ~ni *мять* (*или* топта́ть) траву́; *mag alá* ~ni *umit* ☉ подмина́ть/подмя́ть под себя́ *что*; *sárgban* ~ni *месить* грязь; *simára* ~ni *az utat* ута́птывать/утопта́ть доро́гу; *szőlőt* ~ni дави́ть виногра́д; a *vetésben* ~ni топта́ть посе́вы; a vízben ~ni *идти* по воде́; 2. *umire* (*rálépn*) *наступи́ть/наступить на что*; *vkinek* a lábára ~ni ☉ *отдави́ть* но́гу кому́*; 3. (*járásra: kifordálni*) *протопты́вать/протопта́ть; utat* ~ni *протопты́вать/протопта́ть* тропи́нку; 4. *с обст.* (*cipőf*)

сна́шивать/сноси́ть, ста́птывать/стопта́ть (*обува*); *ferdege* ~ni *a cipő sarkát* кривя́ть/с- (*или* сбива́ть/сбить) каблу́ки; 5. *umit* *peren.* топта́ть, попира́ть, вто́птывать в грязь *что*; *lábbal* ~ni попира́ть (нога́ми); *sárgba* ~ni *vkinek* a *becsületét* вто́птывать/втопта́ть в грязь *че́стное* *йма* *кого*; 6. *razg.*: *a hatvanas éveit* ~sa *ему́* поше́л *седьмо́й* *десяток*.

taposómalom [~ma, ~mot] (*mulka*) *однообразный*, *механический* труд.

táppénz [~e, ~t, ~ek] *посóбие* по боле́зни; ~en *leppi* бы́ть на *больничном* листе́.

táppénzes [~et; ~en]: ~ beteg *больной*, -*ая* на *больничном* листе́.

tapper [~e/~ja, ~t, ~ek/~ok] *пресс-папье* *с. нескл.*

tap [~a, ~ot, ~] рукоплеска́ния *мн.* (*с.*), аплодисме́нты *мн.* (*P* -ов); *színi* *nem* *akaró* ~ несмо́лкаемые аплодисме́нты; *viharos* ~ *бу́рные* аплодисме́нты.

tapcsifülés [~e, ~t, ~ek] *шутл.* *лопоухий* зайчи́шка, *косой*.

tápsó [~ja, ~t] *сад.* *подкóрма*, *удобрение*.

tapcsolni [~t, ~jon] *аплоди́ровать*, *рукоплеска́ть*.

tapsvihar [~a, ~t, ~] *гром* аплодисме́нтов.

tápszer [~e, ~t, ~ek] *пита́тельный* концентрат.

táptala [~a, ~t, ~ok] *биол.* пита́тельная среда́.

tápvezeték [~e, ~et] *эл.* *фи́дер*.

tar [~t; ~on] *книжн.* *го́лый* (*лише́нный* *растительности*); ~ *fák* *голые* дере́вья; ~ *koronua* *голый* *че́реп*.

tár [~a, ~(a)t] 1. *воен.* (*tölténytár*) *магази́нная* *кóрбока*, *магази́н*; 2. *уст.* (*raktár*) *склад*; 3. *перен.* *уст.* (*gyűjtemény*) *сборник*, *собрание*; *rendeletek* ~a *свод* *постановле́ний*.

tárni [~t, ~jon] 1. (*ajtó* *stb.*) *раскрыва́ть/раскры́ть*, *распахива́ть/распахну́ть* (*двери* и *т. п.*); *ölelésre* ~ni *a karját* ☉ *раскрыва́ть/раскры́ть* *объя́тия кому́*; *sarokra* ~ni *umit* *распахива́ть/распахну́ть* *настежь что*; *szélesre* ~ni *umit* *широко* *раскрыва́ть/раскры́ть* (*или* *распахива́ть/распахну́ть*) *что*; 2. *перен.*: *elébe* ~ni *vkinek* *umit* *представля́ть/предста́вить* (*или* *раскрыва́ть/раскры́ть*) *перед кем* *во* *всей* *полноте* *что*; *ez új világot* ~ *elénk* *éto* *раскрыва́ет* *перед* *на́ми* *но́вый* *мир*.

tára [~ja, ~t] *ком.* *тара*.

tarack¹ [~ja, ~ot] *ср.* tarackbúza.

tarack² [~ja, ~ot] *воен.* *гаубица*.

tarackbúza [~ja, ~t] *бот.* (*Agropyrum*) *пырей*.

taraj [~a, ~t, ~ok] 1. (*madáré*) *гребе́нь м.*, *гребешо́к* (*у птиц*); 2. (*hullámé*) *гребе́нь м.*, *барашек* (*волны*); 3. *архит.* *гребе́нь м.*, *конёк* (*крыши*).

tarajos [~at; ~an] 1. (*madár*) *с* *гребне́м* (*или* *гребешо́к*); *vörös* ~ *kakas* *петух* *с* *красным* *гребне́м* (*или* *гребешо́к*); 2.: ~ *hullámok* *волны* *с* *барашками*, *барашки* *мн.* (*м.*).

tárca [~ja, ~t] 1. (*pénztárca*) *бума́жник*; 2. (*cigaretatárca*) *портсигар*; 3. (*karcolat*) *óчерк*; (*szatirikus*) *фельето́н*; 4. (*tárcaorvat*) *отде́л* *óчерков* *и* *фельето́нов* (*в газете*); 5. *полит.* *портфель* *министра*; *miniszteri* ~ *министе́рский* *портфель*; ~ *nélküli* *miniszter* *министр* *без* *портфеля*; *a külügyi* ~t *vállalni* *принима́ть/приня́ть* *назначение* *на* *пост* *министра* *иноста́нных* *дел*; 6. (*miniszterium*) *система* *ка́кого-л.* *министе́рства*; *utely* ~ *vállalatai* *предприя́тия* *подчи́ненные* *ка́кому-л.* *министе́рству*.

tárcaíró [~ja, ~t] *óчеркист*, *áвтор* *óчерков* *и* *фельето́нов* (*в газете*).

tárcaközi [~t, ~ek; ~leg] *межминисте́рский*, *междуведомственный* (*о совеща́нии, соглаше́нии и т. п.*).

tárca [~ja, ~t] 1. (*telefoné*) *телефо́нный* *диск*; 2. *тех.* *шайба*; 3. *с.-х.* *дисковый* *культива́тор*; *дискóвая* *борона*; 4. *ж.-д.* (*железнодоро́жный*) *жезл*.

tárcászni [~ott, ~zon] 1. (*telefonon*) *набира́ть/набра́ть* *но́мер* (*на телефо́нном* *диске*); 2. *с.-х.* *диско́вать*.

taraj [~a, ~t, ~ok] *ср.* taraj.

targonca [~ja, ~t] 1. (*ручная*) *теле́жка*; 2.: *villamos* ~ *электроте́лже́ка*, *электрóкар*.

targoncás [~a, ~t, ~ok] (*személy*) каталь м. (рабочий). **tárgy** [~a, ~at] 1. предмет, вещь ж.; talált ~ находитка; 2. перен. (beszélgetés stb.) предмет, объект (разговора, внимания и т. п.); (téma) тема; a beszélgetés ~a предмет разговора; a figyelem ~a предмет (или объект) внимания; gúny ~a предмет насмешек; vita ~a предмет спора; a ~hoz szólni высказываться/высказаться по теме (или по существу?); a ~ra tégni переходить/перейти к делу; eltérni a ~tól уклоняться/уклониться от темы; megfontolás ~ává tenni *umit* обдумывать что; 3.: ~uminek ~ában по какому-л. вопросу; a bauxitszállítás tárgyában kötött szerződés договор о поставке боксита; e ~ban írt levelünk náше письмо, касающееся данного вопроса; 4. (tantárgy) предмет, дисциплина; fakultatív ~ необязательный предмет; 5. грам. прямое дополнение, объект.

tárgyalni [~t, ~jon] 1. *vkivel umiről* вести переговоры с кем о чём; 2. *umit, umiről* офиц. обсуждать/обсудить, дебатировать, рассматривать/рассмотреть что; a kérdést most ~ják вопрос теперь обсуждается (или рассматривается); fontos kérdéseket ~ni рассматривать важные вопросы; 3. юр. слушать дело, заседать; gyilkossági ügyet ~ni слушать дело об убийстве; törvényesépen ~ni заседать в суде; 4. *umit (könyvben stb.)* трактовать о чём, разбирать, рассматривать, освещать что (в книге и т. п.).

tárgyalás [~a, ~t, ~ok] 1. переговоры|мн. (P-ов); fegyverszüneti ~ок переговоры о перемирии; kormányközi ~ок межправительственные переговоры; a kérdés újbóli ~a повторное обсуждение вопроса; ~ok közben во время переговоров; félbeszakítani a ~okat прерывать/прервать переговоры; felvenni a ~okat начинать/начать переговоры, приступать/приступить к переговорам; ~okat folytatni вести переговоры; 2. (megtárgyalás) обсуждение (официальное), дискуссия; ~ útján путём дискуссии; 3. юр. (bíróági) слушание дела (в суде), суд; a ~ napja день суда.

tárgyalási [~t] касающийся переговоров, Δ (ср. (tárgyalás l); ~ alar основа для переговоров; ~ jegyzőkönyv протокол переговоров.

tárgyaló I прич. от tárgyalni; II прич. [~t]: ~ fél партнёр (по переговорам), сторона, участвующая в переговорах.

tárgyalóképes [~et; ~en] способный (или умеющий) вести переговоры.

tárgyalóterem [~me, ~met] 1. зал совещаний; 2. (bíróági) зал заседаний суда.

tárgyas [~at; ~an] грам.: ~ ige переходный глагол; ~ igeragozás объектное спряжение.

tárgyatlan [~t, ~ok; ~ul]: ~ ige грам. непереходный глагол.

tárgyeset [~e, ~et] грам. винительный падеж.

tárgyi [~t, ~ak; ~lag] 1. (kézzelfogható) вещественный; ~ bizonyíték юр. вещественное доказательство; ~ emlékek материальные памятники старины; 2. (személytől független) объективный; ~ feltételek объективные условия; 3.: ~ mellékmondat грам. дополнительное предложение.

tárgyilagós [~at; ~an] объективный, беспристрастный.

tárgyilagosan нареч. объективно, беспристрастно.

tárgyilagosság [~a, ~ot, ~] объективность, беспристрастность.

tárgyismeret [~e, ~et] книжн. знание предмета (или дела).

tárgykör [~e, ~t, ~ök] книжн. тематика.

tárgymutató [~ja, ~t] предметный указатель.

tárgyneremény [~e, ~t, ~ek] (lottón) выигрыш по первой лотерее.

tárgysorozat [~a, ~ot] порядок (или повестка) дня.

tárgysorsjáték [~a, ~ot] вещевая лотерея.

tárgyszerű [~t, ~ek; ~en] 1. иск. (ábrázolás) вёрный действительности, правдивый (об изображении чего-л.);

2. (tárgyhoz illő) соответствующий предмету (об описании и т. п.).

tárgyatlan [~t, ~ok; ~ul] недействительный, неактуальный; ~ná válni терять/потерять актуальность, становиться/стать неактуальным.

tárház [~a, ~at] *высок.* (művészi értékeké) сокровищница, кладёз м. (художественных и т. п. ценностей).

tarhonya [~ja, ~t] тархоня (изделие из пресного теста в виде мелких шариков, используется как заправка в суп и как гарнир).

tarifa [~ja, ~t] тариф; vasúti ~ железнодорожный тариф.

tarisznya [~ja, ~t] сумка (носимая через плечо), торба.

tarja [~t, ~t, ~] затылок, затылочная часть (туши).

tarka [~t; ~n] 1. пёстрый; (állatok szőrérdi) разношёрстный, пегий; ~olt яркое пятно; ~ló пегая лошадь; 2. перен. пёстрый, разнокалиберный, разношёрстный; ~műsor эстрадное обозрение, эстрадная программа; ~társaság пёстрое (или разнокалиберное) общество.

tarkabarka [~t; ~n] очень пёстрый.

tarkállani [~ik, ~ott/~t, ~jon] 1. пестреть; ~ik a virágos rét луг пестрит яркими цветами; 2. *umitől* перен. пестреть, изобиловать чем; a szöveg ~ik az idegen szavaktól текст перегружен иностранными словами.

tarkaság [~a, ~ot, ~] пестротá.

tarkítani [~ott, ~son] 1. делать пёстрым, пестрить, оживлять (ярким пятном); в обр. констр. пестреть чем; virágok ~ják a rétet поле пестрит цветами; 2. (változatossá tenni) делать/с= более разнообразным, оживлять/оживить; beszédét anekdotákkal ~otta он пересыпал свою речь анекдотами.

tarkó [~ja, ~t] затылок.

tarkólövés [~e, ~t, ~ek] выстрел в затылок.

tárlat [~a, ~ot] выставка; a ~ megnyitása открытие выставки, вернисаж.

tarló [~ja, ~t] с.-х. жниво, жнивье, стерня.

tárló [~ja, ~t] витрина (в музее).

tárna [~ja, ~t] горн. штольня, галерея.

táró [~ja, ~t] см. tárna.

tárogató [~ja, ~t] тарогато (венгерский духовой инструмент, напоминающий кларнет).

tárolni [~t, ~jon] *umit* иметь запасы чего, хранить на складах что; veltárogat ~ni иметь на складах запасы зерна.

tárolás [~a, ~t] хранение на складе.

társ [~a, ~at] 1. товарищ; ~ a bajba товарищ по несчастью; 2. ком. компаньон.

társadalmasítani [~ott, ~son] обобществлять/обобществить.

társadalmasítás [~a, ~t, ~] обобществление.

társadalmi [~t, ~ak; ~lag] 1. общественный; социальный; ~ bíróság товарищеский суд; ~ dráma лит. социальная драма; ~ ellenőrzés общественный контроль; ~ fejlődés общественное развитие; ~ helyzet общественное положение (кого-л.); ~ körgök общественные круги; ~ tizuka общественная работа, работа на общественных началах; ~ rend общественный строй; ~ réteg социальная прослойка; ~ tulajdon общественная собственность; ~ tudat филос. общественное сознание; ~ változások социальные перемены; 2. (társasági) светский; ~ kapcsolatok светские связи, связи в обществе; ~ életet élni жить светской жизнью, вести светский образ жизни.

társadalom [~ma, ~mat] общество; osztály nélküli ~ом бесклассовое общество.

társadalomábrázolás [~a, ~t, ~ok] лит. изображённые общества, изображение эпохи.

társadalombírálat [~a, ~ot] социальная критика.

társadalombiztosítás [~a, ~t, ~ok] социальное страхование, соцстрах.

társadalomellenes [~(e); ~en] антиобщественный, антисоциальный.

társadalomkritika [~ja, ~t] книжн. см. társadalombírálat.

társadalompolitika [~ja, ~t, —] социальная политика.

társadalomtörténet [~e, ~et, —] история развития общества.

társadalomtudomány [~a, ~t, ~ok]: ~ok общественные науки.

társadalomtudományi [~t, ~ak] обществоведческий, относящийся к общественному ведению.

társalgás [~a, ~t, ~ok] разговор, беседа.

társalgási [~t, ~ak] разговорный; orosz-magyar ~ könyv русско-венгерский разговорник; ~ nyelv разговорный язык.

társalgó I прич. от társalogni; II суц. [~ja, ~t] 1. (személy) собеседник, -ица; 2. (helyiség) гостиная (в отеле, доме отдыха и т. п.).

társalogni [~gott, ~ogjon] непринуждённо разговаривать, беседовать, вести непринуждённую беседу.

társas [~at; ~an] коллективный, совместный; a föld ~ művelése коллективная (или совместная) обработка земли; ~ gazdálkodás ведение хозяйства сообща, коллективное ведение хозяйства; ~ kirándulás коллективная экскурсия.

társaság [~a, ~ot] 1. общество, компания; vidám ~ весёлая компания; ~ba járni бывать в обществе; *vkinek a ~ában* в обществе кого; 2. (egyület) общество, объединение; tudós ~ научное общество; Magyar — Szovjet Baráti Társaság Общество венгерско-советской дружбы; 3. ком. общество, компания (торговая).

társasgépkocsi [~ja, ~t] туристский автобус.

társasház [~a, ~at] кооперативный дом.

társasjáték [~a, ~ot] коллективная игра.

társasutazás [~a, ~t, ~ok] коллективная (или групповая) туристическая поездка.

társasvacsora [~ja, ~t] банкёт.

társbérlet [~e, ~et]: ~ben lakni жить в коммунальной квартире.

társbérlet [~je, ~t] жилец коммунальной квартиры.

társítani [~ott, ~son] психол. ассоциировать(*).

társítás [~a, ~t, ~ok] психол. ассоциация.

tarsoly [~a, ~t, ~ok] 1. сумка (носимая через плечо); 2. шт., воен. ташка (у гусар); ③ sok tréfa van a ~ában у него в запасе много шуток.

társ szerző (-s-sz-) [~je, ~t] соавтор.

társ szög (-s-sz-) [~e, ~et] мат. смежный угол.

társ talan [~t, ~ok; ~ul] одинокий.

társ tulajdonos [~a, ~t, ~ok] совладелец.

társulni [~t, ~jon] 1. (vkivel) объединяться/объединиться, входить/войти в товарищество (с кем); 2. психол. ассоциироваться(*).

társulás [~a, ~t, ~ok] 1. объединение (от объединяться); организация общества (товарищества, фирмы и т. д.); 2. психол. ассоциация.

társulat [~a, ~ot] общество, объединение, товарищество, ассоциация; ком. компания; színpájtársó ~ театральная труппа.

társzek; ér [~ere, ~eret] грузовая подвóда.

tartani [~ott, ~son] 1. *vkít/vmit (kézben)* держать; kezében ~ani *vmit* ③ держать в руках что; ólében ~ani a gyereket ③ держать на коленях ребёнка; 2. (odatartani) держать, подставлять (руку, ладонь и т. п.); *tükört ~ani vki elé* держать зеркало перед кем, подставлять зеркало кому; 3. (tárgy, eszköz) держать, поддерживать; стр. нести (конструкцию); a gombot csak egy szál (cégra) ~ja állgoviца чуть держится на одной нитке; 4. (vmilyen állapotban; vhol) держать, содержать (в каком-л. состоянии, где-л.); az ajtót nyitva ~ani держать дверь открытой; a beteget ágyuban ~ani держать больного в постели; féken ~ani a) держать под уздцы; b) перен. сдерживать, держать в узде; fogságban ~ani

vkít держать в плену кого; jó karban ~ani держать (или содержать) в исправности; lakat alatt ~ani держать под замком; melegen ~ani держать в тепле; rendben ~ani a holmiját ③ содержать свои вещи в порядке; tisztán ~ani *vmit* держать (или содержать) в чистоте; titokban ~ani держать (или сохранять) в тайне; tűz alatt ~ani держать под обстрелом; a betegség fél évig ~otta ágyuban болéзнь продержала его в постели полгода; a gond egész éjjel ébren ~otta zaboty не давали ему уснуть всю ночь; 5. (megtartani, megőrizni) держать, выдерживать (темп и т. п.); az elsőséget ~ani держать первенство; ~ani az iramat держать темп; az irányt ~ani придерживать взятого направления; 6. (marasztalni, visszatartani) удерживать/удержать, оставлять/оставить; ott ~ották vassogára его оставили ужинать; szóval ~ani *vkít* занимать разговором кого; 7. (erődtéményt, várat stb.) держать, удерживать (крепость и т. п.); ~ani az állásokot держать (или удерживать) позиции; 8. (szavát, ígéretét) держать/с= (слово, обещание); 9. (megtartani) соблюдать что, придерживаться чего; diétát ~ani соблюдать диету; mértékét ~ani звать меру; rendet ~ani поддерживать порядок; vmilyen szokást ~ani соблюдать какой-л. обычай; 10. (vmilyen kapcsolatot) поддерживать (какие-л. отношения); barátságot ~ani поддерживать дружбу (или дружеские отношения) с кем; ~ani a haragot *vkivel* быть в ссоре с кем; kapcsolatot ~ani *vkivel* держать (или поддерживать) связь с кем; 11. *vkít (eltartani)* содержать кого; 12. (alkalmazottat, állatot stb.) держать, иметь кого/что; lovakat ~ani держать лошадей; titkárt ~ani иметь секретаря; 13. (vhol, mint szokott helyén, őrizni) держать, хранить; pénzt takarékpénztárban ~ani держать (или хранить) деньги в сберкассе; az evőeszközt a fiókban ~ani держать (или хранить) столовые приборы в ящике; 14. (rendezni) производить/произвести, проводить/провести, устраивать/устроить (какое-л. мероприятие); ünnepet ~ani отмечать/отметить праздник; gyűlést ~ani проводить/провести митинг; hadgyakorlatot ~ani проводить/провести учения; házkutatást ~ani устраивать/устроить обыск; lakodalmat ~ani справлять свадьбу; pihenőt ~ani a) (menet közben) устраивать/устроить привал; b) (munkában stb.) устраивать/устроить передышку (в работе и т. п.); szünetet ~ani a) делать/с= (или устраивать/устроить) перерыв; b) (beszédben) делать/с= (или выдерживать/выдержать) паузу; ügyeletet ~ani дежурить; 15. (felolvasást stb.) выступать/выступить (с речью, докладом и т. п.); beszédet ~ani держать речь ж., выступать/выступить с речью; előadásokat ~ani читать лекции; 16. (hinni, vélni, értékelni) считать кем/чем; kötelességének ~ani ③ считать своим долгом; megtiszteltetésnek ~ani считать за честь; nagya ~ani высоко ценить, почитать; nagya ~ani magát ③ быть о себе слишком высокого мнения, слишком высоко ценить себя; szükségesnek ~ani считать нужным (или необходимым); okos embernek ~ják его считают умным человеком; kinek ~asz engem? за кого ты меня принимаешь? azt ~om, hogy... я считаю, что...; 17.: igényt ~ani *vmire* претендовать на что; számtát ~ani *vmire* рассчитывать на что; 18. (időben) длиться, продолжаться; az ilyen helyzet nem ~hat sokáig такое положение не может долго продолжаться; az előadás két óráig ~ott доклад продолжался два часа; 19. (ruhárol stb.) держаться, служить, быть годным (об одежде и т. п.); ez a ruha sokáig ~ éto платье долго носится; ez a kabát már nem sokáig ~ éto пальто уже долго не продержится; 20. (nem fogyott el) иметься, быть в наличии; még ~ a pénzem у меня ещё есть деньги; 21. (vmilyen állapotban lenni) останавливаться/остановиться на чём (в работе, чтении и т. п.); (munka stb.) быть (или находиться) на какой-л. стадии (о работе и т. п.); a munka az előkészületeknél ~a работа находится в стадии подготовки; 22. *vhoza, vmi felé* (haladni) держать

путь *м.*, направляться куда; (*hajó, repülőgépek*) держать курс на что; *jobbba ~s!* держись правой стороной, держи правей; 23. *vkivel* идти вместе с кем; *veletek ~ok* и я с вами; *~son velünk!* пойдёмте с нами!, составьте нам компанию!; 24. *vkítől/vmitől (félni)* опасаться, побавиваться чего; *nincs mitől ~ani* бояться нечего; 25.: *~ani magát* ③ а) (*túrtöztetni magát*) сдерживаться, держать себя в руках; б) (*umilyen magatartást tanúsítani*) держаться, вести себя; *hősiesen ~otta magát* он держался мужественно, он вёл себя как герой; в) (*ki-tartani*) держаться (не сдаваться); а *vár még ~ja magát* крепость ещё держится; д) (*hiedelem stb.*) держаться, сохраняться (о поверьях и т. п.); е) *umihez ~ani magát* ③ держаться, придерживаться чего; *jól ~ja magát* разг. он ещё молодцом, он ещё держится; *távol ~ani magát vmitől* ③ держаться в отдалении (или на расстоянии) от чего; перен. держаться в стороне от чего; ④ *~ani a bankot* держать банк; *fejben ~ani* помнить, держать в уме, не забывать; *jól ~ani vkít* хорошо угостить*, хорошо принять* у себя ког-л.; *lépést ~ani a) vkivel* идти в ногу с кем, не отставать от кого; б) перен. *vkivel/vmivel* идти в ногу с кем/чем; *pórázon ~ani* держаться на поводу (туж. перен.); *sakkban ~ani vkít* держать ког-л. под угрозой; *számom ~ani* учить-вать/учесть; *szem előtt ~ani* иметь в виду; *szemmel ~ani vkít* наблюдать за кем-л., не упускать из виду ког-л.; держаться под надзором ког-л.; *ha már itt ~unk...* если уж на то пошло, если уж дело дошло до этого...

tárt I прич. от tártani; *sarkig ~ ajtó* настежь открытая дверь; II прич. [*~at; ~an*] (широко) открытый, раскрытый; *raspáknutyaj; ~ karokkal fogadni* встречать/встретить с распростёртыми объятиями; → *~ kapukat döngetni* ломиться в открытую дверь.

tartalék [*~(j)a, ~ot*] 1. запас, резерв; *belső ~* внутренний резерв, внутренние резервы; *rejtett ~ok* скрытые резервы; 2. воен. резерв; запас; *~ba kerülni* выходить/выйти в запас; а *~ot harcba vetni* вводить/ввести резерв в бой; 3. спорт. (*tartalék játékos*) запасной игрок; 4. амр. запасной, резервный; ~ *élelmiszeradag* неприкосновенный продовольственный запас; ~ *gép* запасной станок; ~ *játékos* спорт. запасной игрок; ~ *rézp* сбережения; ~ *zászlóalj* воен. батальон в резерве.

tartalék запасный, запасной, резервный.
tartalékalap [*~ja, ~ot*] резервный фонд.
tartalékolni [*~t, ~jon*] *vmit* запасать/запасить что, создавать/создать резерв чего; *szükség esetére ~ni* иметь про запас.

tartalékos воен. I прич. [*~at; ~an*] запасной; ~ *tiszt* офицер запаса; II суц. [*~a, ~t, ~ok*] резервист; *behívni a ~okat* призывать/призвать запас (или резервистов).

tartalmas [*~at; ~an*] содержательный.
tartalmatlan [*~t, ~ok; ~ul*] бессодержательный, пустой.

tartalozni [*~ott, ~zon*] содержать, заключать (в себя); а *cikk sok adatot ~* статья содержит много сведений.

tartalomi [*~t, ~ak; ~lag*] касающийся содержания; ~ *összefoglalás* резюме с. нескл.

tartalmitag нареч. по содержанию.
tartalom [*~ma, ~mat*] содержание.

tartalomjegyzék [*~e, ~et*] оглавление, содержание.
tartály [*~a, ~t, ~ok*] бак, резервуар; (*ciszterna*) цистерна.

tartályhajó [*~ja, ~t*] танкер.
tartálykocsi [*~ja, ~t*] 1. ж.-д. вагон-цистерна; 2. (*gépkocsi*) автоцистерна.

tartam [*~a, ~ot*] продолжительность, длительность, время; *uminek ~a alatt* во время (или в течение) чего; а *vizsgák ~a alatt* во время экзаменов.
tartármártás [*~a, ~t, ~ok*] кул. соус по-татарски.

tartás [*~a, ~t, ~*] 1. (*hézzel*) держание; 2. (*testtartás*) осанка, манера держать себя; спорт. поств; *feszes ~* подтянутость, подтянутый вид; 3. (*umilyen állapötban*) содержание (в каком-л. состоянии); 4. перен. (*uminek megörzése*) удержание; *emlékezetben ~* удержание в памяти; *uminek a tisztelőben ~a* соблюдение чего; 5. (*eltartás*) содержание, обеспечение; 6.: а *ruhának nincs ~a* платье обвисает как тряпка.

tartásdíj [*~a, ~at*] алименты; мн. (Р-ов).

tartásdíjlesztés [*~e, ~t, ~ek*] уплата алиментов.
tarthatatlan [*~t, ~ok; ~ul*] 1. (*túrhettelen*) нетерпимый; ~ *helyzet* нетерпимое положение; 2. воен. такой, который невозможно удержать; ~ *állás* позиция, которую невозможно удержать; 3. (*érv*) несостоятельный (о доводе и т. п.).

tartó I прич. от tartani; II суц. [*~ja, ~t*] тех. опора.
tartó опорный; тех. несущий.

tartó [*~ja, ~t*] 1. служащий для поддержания (чего-л.); *harisnyatartó* пояс для чулок; 2. (*edény*) служащий для хранения (чего-л.— о сосуде); *sukortartó* сахарница; *tojástartó* коробка для хранения яиц; *vajtartó* масленка.

tartogatni [*~ott, tartogasson*] прятать, припрятывать (на более или менее длительное время), придерживать (про запас и т. п.); *szükség esetére ~ni* придерживать про запас, иметь в запасе; *meglepetést ~ni* *uki számára* готовить/при- скупризу кому.

tartógerenda [*~ja, ~t*] опорная балка.
tartókötiél [*~ele, ~elet*] поддерживающий канат.

tartólánc [*~a, ~ot*] несущая цепь.
tartomány [*~a, ~t, ~ok*] 1. ист. провинция; 2. физ., мат. область жс.

tartóoszlop [*~a, ~ot*] опорный столб, опорная колонна.

tartópillér [*~e, ~t, ~ek*] 1. архит. опора; 2. перен. столп.

tartós [*~at; ~an*] 1. прям., перен. прочный, крепкий; ~ *barátság* прочная (или крепкая) дружба; ~ *béke* прочный мир; ~ *szövet* прочная (или добротная) ткань; 2. (*időben*) продолжительный, длительный; ~ *eső* затяжной дождь; ④ ~ *hullám* перманент (завивка).

tartósítani [*~ott, ~son*] предохранять/предохранить от порчи, консервировать/за-.

tartósítószer [*~e, ~t, ~ek*] консервант.

tartósság [*~a, ~ot, ~*] 1. прям., перен. (*szilárdság*) прочность; а *posztó ~a* добротность сукна; 2. (*időbeli*) продолжительность.

tartószerkezet [*~e, ~et*] тех. несущая конструкция.
tartozni [*~ik, ~ott, ~zék/~zon*] 1. *vkire/vmihez, vmihez, vmi/vkik közé* принадлежать, относиться к кому/чему; *vhodni (в состав, число, организацию и т. п.); nem ~unk azok közé, akik... мы не принадлежим к числу тех, кто...; 2. vkire/vmire (illetni vkít)* касаться кого/чего, иметь касательство к кому/чему; подлежать компетенции кого/чего; (*vmire még*) относиться, иметь отношение к чему; а *biroságra ~ni* подлежать компетенции суды; *ez nem ~ik rád* это тебя не касается, это не твоё дело; *ez nem ~ik a tárgyra* это не относится (или не имеет отношения) к делу; 3. (*köteles*) быть обязанным; ~ом *vmit* tenni я обязан сделать* что; *egre nem ~om felelni na* это я не обязан отвечать; 4. *vkinek vtennnyivel (adós)* быть должным кому сколько; *mivel ~om?* сколько с меня следует?; *száz forinttal ~om a barátomnak* я должен другу сто форинтов; 5. *vmivel vkinek* перен. быть обязанным чем кому, быть в долгу перед кем; *vkinek házával ~ni* быть обязанным (благодарностью) кому; *házával ~ik neki* он должен быть ему благодарен.

tartozás [*~a, ~t, ~ok*] 1. (*vmihez*) принадлежность (к классу, группе, организации и т. п.); а *párthoz való ~* принадлежность к партии; 2. (*adósság*) долг, задолженность; ~ *törlesztieni* погашать/погасить долг (или задолженность).

tartozék [~a, ~ot] принадлежность, атрибут; minden ~ával együtt со всеми принадлежностями.

tartozik *бухг.*: ~ egyenleg дебетовое сальдо; ~ oldal дебет; ~ rovat рубрика дебета, приход.

tartozik-követel *бухг.* актив и пассив, дебет и кредит.

tartózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vhol* пребывать, находиться *где*; а fővárosban ~ni пребывать (*или* находиться) в столице; 2. *umitől* воздерживаться/воздержаться, удерживаться/удержаться *от чего*; ~ni а sok Johánuzástól воздерживаться/воздержаться от чрезмерного курения; szavazástól ~ni воздерживаться/воздержаться от голосования.

tartózkodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vhol*) пребывание; moszkvai ~a alatt за время его пребывания в Москве; 2. (*viselkedésben*) сдержанность (*в поведении*); ~sal fogadni *umit* сдержанно встречать/встретить *что*; 3. (*umitől*) воздержание; szavazástól való ~ воздержание от голосования; а szesz italától való ~ воздержание от спиртных напитков.

tartózkodási [~a, ~ak]: ~ engedély *офиц.* разрешение на жительство; ~ hely местопребывание.

tartózkodó I *прич. от tartózkodni*; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*személy, viselkedés*) сдержанный; (*személyről még*) замкнутый; ~ válasz осторожный (*или* уклончивый, сдержанный) ответ; III *сущ.* [~ja, ~t]: személyzeti ~ (*vilamosok, autóbuszok végállomásain*) служебное помещение (*на конечной остановке всех видов городского транспорта*).

tartóztatni [~ott, tartóztasson] 1. *vkít* удерживать, задерживать (*гостя и т. п.*); 2.: ~ni magát ③ пробовать сдержаться, сдерживать себя.

tárulni [~t, ~jon] 1. (*c. обст.*) распахиваться/распахнуться; az ajtó szélesre ~t дверь широко распахнулась, дверь распахнулась настежь; 2. (*láthatóvá válni*) открываться/открыться, представляться (*о зрелище и т. п.*); pagyszerű látvány ~t elé перед ним открылось прекрасное зрелище.

tárva-nyitva *нареч.* 1. (*ajtó stb.*) открытый настежь; ~ hagyni оставлять/оставить (открытым) настежь; 2. *нар. (ruha)* нараспашку (*об одежде*); ~ van а kabátja ③ у него пальто нараспашку.

táska [~ja, ~t] 1. сумка; női ~ дамская сумочка; 2.: az írógép ~ja футляр (*или* крышка) от пишущей машинки; 3. (*aktatáska*) портфель *м.*

táskagramofon [~ja, ~t, ~ok] портативный проигрыватель.

táskairógép [~e, ~et] портативная пишущая машинка.

táskarádó [~ja, ~t] портативный (радио)приёмник.

taszígálni [~t, ~jon] подталкивать, толкать.

taszítani [~ott, ~son] 1. толкать/толкнуть; *vhoú* стáлкивать/столкнуться *куда*; а csónakot а vízbe ~ani стáлкивать/столкнуться лодку в воду; 2. *перен.* толкать (*на том или иной жизненный путь*); (*umilyen állapotba*) повергать/повёргнуть (*в какое-л. состояние*); új hábo-gúba ~ani аз országot толкать/толкнуть страну на путь новой войны; kétségbeesésbe ~ani *vkít* повергать/повёргнуть в отчаяние *кого*; 3. *физ.* отталкивать; 4. (*wisszataszítónak lenni*) быть отталкивающим; ⑤ *sírba* ~ani *vkít* сводить/свести в могилу *кого-л.*

taszítóerő [~eje, ~öt] *физ.* сила отталкивания, отталкивающая сила.

tat [~ja, ~ot] *суд.* корма.

tátani [~ott, ~son]: száját ~ani ③ *a* редк. раскрыть рот; *b*) (*csodálkozásból*) разевать рот (*от удивления*); *c*) (*tétlenkedni*) бездельничать; стоять, разинув рот *прост.*

Tatabánya [~t, ~n] Татабания.

tatár I *прил.* [~t; ~ul] Татарский; ~ nő татарка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] татарин; → nem kerget a ~ не к спеху, спешить некуда, не на пожар.

tatárjárás [~a, ~t, ~] *ист.* нашествие татár; ⑥ *kész ~ шумл.* мамáево побойще.

tatárka [~ja, ~t] *бот. (Fagopyrum tataricum)* гречи́ха.

tatarozni [~ott, ~zon] *umit* ремонтировать (*здание, помещение*), производить ремонт (*здания, помещения*).

tatarozás [~a, ~t, ~ok] ремонт (*здания, помещения*); általános ~ капитальный ремонт.

tatarozási [~t, ~ak]: ~ költségek расходы *мн. (м.)* на ремонт (*здания, помещения*); ~ tunka ремонт, работа по ремонту (*здания, помещения*).

tátika [~ja, ~t] *бот. (Kickxia)* киксия.

tátogatni [~ott, tátogasson] широко раскрывать рот.

tátogani [~ott, ~jon] зиять.

tátogó [~t; ~(a)n] зияющий; ~ seb зияющая рана; ~ szakadék зияющая пропасть, бездна.

tátott I *прич. от tátani*; II *прил.* [~at] разинутый; ~ szájjal с разинутым ртом, разинув рот.

Tátra [~t, ~ban]: а ~ Tátры *мн. (P —)*.

tatvitorla [~ja, ~t] *суд.* бизань *ж.*

táv [~ja, ~ot] 1. *тех.* шаг; 2. *спорт.* дистанция; ~ot befutni пробегать/пробежать дистанцию.

tavaly *нареч.* 1. в прошлом году; 2. (*ragos alakban, névítőval — с падежн. оконч. и послелогами*) прошлый год; ~ig до прошлого года; ~tól (*fogva*) начиная с прошлого года; ~óta sokat hizott с прошлого года он сильно пополнил; ~ról maradt liszt мука, оставшаяся с прошлого года.

tavalyelőtt *нареч.* 1. в позапрошлом году; 2. (*ragos alakban, névítőval — с падежн. оконч. и послелогами*) позапрошлый год; ~ig до позапрошлого года; ~óta dolgozik nálunk он работает у нас с позапрошлого года; ~ról maradt lekvár варенье, оставшееся с позапрошлого года.

tavalyelőtti [~t, ~ek] относящийся к позапрошлому году, позапрошгодный, Δ (*ср. tavalyelőtt*); ~ tárgyalások переговоры, состоявшиеся в позапрошлом году.

tavalyi [~t, ~ak] относящийся к прошлому году, прошлогодный, Δ (*ср. tavaly*); ~ események прошлогодные события, события прошлого года; ~ ruha прошлогоднее платье, платье, купленное (сшитое и т. д.) в прошлом году.

tavas [~a, ~t, ~ok] весна; ⑥ az élet ~án в юности, на заре жизни.

tavaszi [~t, ~ak] 1. весенний; ~ áradás весенний разлив рек, весенний паводок; 2. *с. х.* яровой; ~ búza яровая пшеница; ~ gabona яровые *мн.*; ~ vetés яровой посев.

tavasziás [~at; ~an] весенний (*характерный для весны*); ~ hangulat весеннее настроение.

tavasziasan *нареч.* по-весеннему; ~ süt а пар солнце светит по-весеннему.

tavasziakabát [~ja, ~ot] весеннее пальто.

tavaszdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]: ~ik *безл.* наступает весна.

tavasszal *весной.*

távbecslés [~e, ~t, ~ek] приблизительное определённые расстояния.

távbeszélő *офиц.* I *прил.* [~t] телефонный; ~ összeköttetés телефонная связь; II *сущ.* [~je, ~t] телефон; ~n по телефону.

távbeszélő-állomás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* телефон (*городской телефонной сети*); nyilvános ~ телефон-автомат.

távbeszélődíj [~a, ~at] абонементная плата за телефон.

távbeszélőfülke [~je, ~t] телефонная будка.

távbeszélőkagyló [~ja, ~t] телефонная трубка.

távbeszélő-készülék [~e, ~et] телефонный аппарат.

távbeszélő-központ [~ja, ~ot] телефонная станция.

távcső [~öve, ~övet] (*kettős*) бинокль *м.*; (*teleszkóp/ható láicső*) подзорная труба; csillagászati ~б телескоп.

távfelderítés [~e, ~t, ~ek] *воен. см. távfelderítés.*

távfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* бег на длинные дистанции.

távfütu [~ja, ~t] *спорт.* бегун на длинные дистанции, стайер.

távfütés [~e, ~t, ~ek] теплофикация; ~t bevezetni теплофицировать*).

távgyaloglás [~a, ~t, ~ok] спортивная ходьба.

távgyalogló [~ja, ~t] скоростной.

tavi [~t, ~ak] 1. озёрный; ~ pövények озёрные растения; 2.: ~ kagyló *зоол.* (*Anodonta*) прудовая беззубка.

távirányítás [~a, ~t, ~ok] дистанционное управление, телеуправление.

távírás [~a, ~t, ~ok] телеграфия.

távírász [~a, ~t, ~ok] телеграфист, -ка.

távírat [~a, ~ot] телеграмма.

távíratí [~t, ~ak; ~lag] телеграфный; ~ ügyökség телеграфное агентство; a Magyar Távíratí Igoda Венгерское телеграфное агентство.

távíratilag *нареч.* по телеграфу.

távíratkézbesítő [~je, ~t] разносчик, -ица телеграмм.

távíratozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] телеграфировать*).

távíró [~ja, ~t] телеграф; drótnélküli ~ беспроволочный телеграф.

távíróállomás [~a, ~t, ~ok] телеграфная станция.

távíróhálózat [~a, ~ot] телеграфная сеть.

távíróhivatal [~a, ~t, ~ok] телеграф.

távíróközpont [~ja, ~ot] центральный телеграф (*предприятие связи*).

távírószlop [~a, ~ot] телеграфный столб.

távíró-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] телеграфная связь.

távírószalag [~ja, ~ot] телеграфная лента.

távíróvezeték [~e, ~et] телеграфный провод, телеграфная линия.

távírózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Niphar luteum*) кубышка, кувшинка жёлтая.

távköz [~e, ~t, ~ök] 1. интервал; *воен.* дистанция (*между рядами*); 2. *ж.-д.* ширина колеи.

távközlés [~e, ~t, ~ek] дальняя связь.

távlat [~a, ~ot] перспектива.

távlati [~t, ~ak; ~lag] перспективный; ~ terv перспективный план.

táv mérő [~je, ~t] дальномер.

távol I *нареч.* 1. далеко, вдали; emberekől ~ élni жить вдали от людей; ~ eső дальний, далёкий; ~ magadni отсутствовать, не явиться* (*куда*); indokolatlanni ~ magadni отсутствовать без уважительной причины; vkit ~ tartani magától ③ *перен.* держать кого на расстоянии от себя; ~ tartani magát vkitől/vmitől ③ *перен.* держаться на расстоянии (*или* в отдалении) от кого/чего; чуждаться кого/чего; ez ~ áll tőlem a) я далёк от этого, это мне чуждо; b) (*nincs szándékomban*) и не думал, и не собираюсь; 2.: ~ról sem ничуть, далёко не; ez a harc még ~ról sem ért véget эта борьба далёко ещё не доведена до конца; ~ról sincs szándékomban я совершенно не намерен, у меня и в мыслях не было; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] даль же; а ~ban вдали, вдалекé; ~ról jött он приехал издалека.

távolabb 1. (по)дальше; 2. (odább) подалее.

távolabbi [~t, ~ak] 1. находящийся вдали, отдалённый, дальний; 2. (*összehasonlításnál*) более дальний; 3. (*későbbi*) отдалённый (*во времени*); ~ tervek дальнейшие планы.

távolfelderítés [~e, ~t, ~ek] *воен.* дальняя разведка.

távoli [~t, ~ak] далёкий, дальний, отдалённый; ~ hangok отдалённые звуки; а ~ jövő отдалённое будущее; а ~ múlt далёкое прошлое; ~ országok далёкие страны; ~ rokon дальний родственник.

Távolság [~e, ~t, ~ok] Дальний Восток.

távolsági [~t, ~ek] дальневосточный, Δ (*ср. тж. afrikai*).

távollátás [~a, ~t, ~] *мед.* дальнозоркость.

távollátó [~t] *мед.* дальнозоркий.

távollét [~e, ~et] 1. отсутствие; *vkinek* а ~ében в отсутствие кого, забочно; ~ében halálra ítélni vkit забочно приговорить* к смерти кого; ~ével tüntetni ③ не явиться* в знак протеста.

távollévő [~t, ~ek] отсутствующий.

távollmaradás [~a, ~t, ~ok] неявка; а tapúk ~a miatt за неявкой свидетелей.

távolodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] удаляться/удалиться.

távolság [~a, ~ot] 1. расстояние; (*térköz*) дистанция, интервал; öt kilométeres ~ban на расстоянии пяти километров; két lépésnyi ~ból követni vkit следовать за кем на расстоянии двух шагов; két napí ~ga на расстоянии двух дней пути; ~ot becsülni оценивать/оценить (*или* прикидывать/прикинуть) расстояние; ~ot tartani соблюдать дистанцию; 2. *спорт.* (*táv*) дальность; az ugrás ~a дальность прыжка; 3. (*messzeiség*) даль *ж.*, дали *мн.*

távolsági [~t, ~ak] 1. (*interurbán*) междугородный; (*közlekedésben*) дальний; ~ autóbusz автобус междугородного сообщения, автобус дальнего следования; ~ beszélgetés междугородный телефонный разговор; ~ forgalom междугородное (*или* дальнее) сообщение; ~ vonat поезд дальнего следования; 2.: ~ verseny *спорт.* состязание на дальние дистанции; 3.: ~ bombázó *воен.* бомбардировщик дальнего действия.

távolságmérő [~je, ~t] дальномер.

távoulgrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжок в длину.

távoulgró [~ja, ~t] прыгун в длину.

távoulzás [~a, ~t, ~] *спорт.* см. távúzás.

távozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] удаляться/удалиться от дел; ~zj прочь; ~z a szemem elől прочь с глаз моих!; ② *angolosan* ~ni уходять/уйти не прощаясь (*или* по-английски); hosszú orral ~ni уходять/уйти несолоно хлебавши.

távózás [~a, ~t, ~ok] уход; ~kor уходя, при уходе.

távrepülés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* перелёт.

távúzás [~a, ~t, ~] *спорт.* плавание на длинные дистанции.

távúzó [~ja, ~t] пловец на длинные дистанции.

távverseny [~e, ~t, ~ek] *спорт.* состязание на дальнюю дистанцию.

távvezérlés [~e, ~t, ~ek] дистанционное управление.

távvezeték [~e, ~et] линия дальней электропередачи.

taxi [~ja, ~t] такси *с. неслк.*

taxiállomás [~a, ~t, ~ok] стоянка такси.

taxisofőr [~je, ~t, ~ök] водитель *м.* (*или* шофёр) такси.

te *личн. мест.* 1. [téged] ты; ~ magad ты сам; ~ meg én мы с тобой; 2. (*birtokos jelzőként* — в *притяж. конструкции употреб.*, если логическое ударение падает на *мест.*) твой (твоя); ez a ~ könyved, nem az enyém это твой книга, а не моя; а ~ ügyed твоё дело.

tea [~ja, ~t] 1. чай; citromos ~ чай с лимоном; egy csésze ~ чашка чаю; 2. (*összejövetel*) (званный) чай; (egy) ~ra meghívni приглашать/пригласить на чашку чая; ~t adni устраивать/устроить чай.

tea- чайный.

teadélután [~ja, ~t, ~ok] (званный) чай.

teafőző [~je, ~t] чайник.

teakonyha [~ja, ~t] маленькая кухня.

tealád = alád (*см.* alá II).

tealattad = alattad (*см.* alatt II).

tealólad = alólad (*см.* alól II).

teáltalad = általad (*см.* által II).

teáscsésze [~je, ~t] чайная чашка.

teáskanna [~ja, ~t] чайник (*заварочный*).

teáskészlet [~e, ~et] чайный сервиз.

teasütemény [~e, ~t, ~ek] мелкое печенье к чаю, печенье-ассорти.

teavaj [~a, ~at] сливочное масло.

teázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пить чай.
 teázás [~a, ~t, ~ok] чаепитие.
 tebeléd = beléd (см. belé! II).
 tebelöled = belöled (см. belöle! II).
 tebenned = benned (см. benne II).
 téboly [~a, ~t, —] 1. (elmebaj) сумасшествие, помешательство, безумие; 2. (rögeszme) мания; hatalmi ~ мания величия.
 tébolyda [~ja, ~t] *уст.* дом для умалишённых; сумасшедший дом *разг.*; ilyen ~ban nem lehet nyugodtan dolgozni *перен.* в таком сумасшедшем доме спокойно работать нельзя.
 tébolyítani [~ott, ~on] сводить с ума.
 tébolyodott [~at; ~an] сумасшедший, безумный.
 technika [~ja, ~t, —] *в разн. знач.* техника; a verselés ~ja техника стихосложения.
 technikai [~t, ~ak; ~lag] технический; ~ minimum технический минимум, технич. минимум.
 technikum [~a, ~ot] техникум; mezőgazdasági ~ сельскохозяйственный техникум.
 technikus [~a, ~t, ~ok] 1. техник; 2. (egyetemista) студент технического института, студент-техник.
 technológia [~ja, ~t] технология.
 technológiai [~t, ~ak; ~lag] технологический.
 technológus [~a, ~t, ~ok] технолог.
 tedd *см.* tenni.
 teeléd = eléd (см. elé! II).
 teellened = ellened (см. ellen II).
 teelőled = előled (см. elő! II).
 teelőttd = előttd (см. előtt II).
 teendő [~je, ~t] дело (которое предстоит выполнить); ~k дела, обязанности; sok ~je van у него много дел; mi a ~? что теперь нужно делать?; a ~it elátni ③ исполнять свои обязанности.
 teérted = érted (см. érte II).
 tefeléd = feléd (см. felé II).
 tefeletted = feletted (см. felett II).
 tefelőled = felőled (см. felől II).
 tefölötted = fölötted (см. fölött).
 téged *см.* te I.
 tégely [~e, ~t, ~ek] 1. фаянсовый сосуд, банка (для хранения масел, кремов); 2. *тех.* тигельная м.
 tégelyacél [~ja, ~t, —] тигельная сталь.
 tegez [~e, ~t, ~ek] *уст.* колчан.
 tegezni [~ett, ~zen] *vkít* обращаться на «ты» к кому, говорить «ты» кому; «тыкать» кого *разг.*
 tegeződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] обращаться друг к другу на «ты», быть на «ты» с кем; ~ni kezdeni переходить/перейти на «ты».
 téгла [~ja, ~t] кирпич; ~t égetni обжигать кирпич.
 téгла - кирпичный, из кирпича, Δ (ср. téгла).
 téглаégető I *прил.* [~t] служащий для обжига кирпича; ~ kemence печь ж. для обжига кирпича; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (munkás) рабочий, обжигающий кирпич; 2. (üzem) кирпичный завод.
 téглаfal [~a, ~at] кирпичная стена.
 téглаgyár [~a, ~at] кирпичный завод.
 téглаház [~a, ~at] кирпичный дом.
 téглаlap [~ja, ~ot] *мат.* прямоугольник.
 téглаrakás [~a, ~t, ~ok] 1. *стр.* кладка (или возведение) стены; 2. (halmaz) груда кирпичей.
 téглаvörös [~et; ~en] красный как кирпич, кирпичного цвета.
 tegnap I *нареч.* вчера; ~ éjjel вчера ночью; ~ reggel вчера утром; II *сущ.* [~ja, ~ot] вчерашний день; ~hoz egy hétre через неделю, считая со вчерашнего дня, через шесть дней.
 tegnapelőtt позавчера.
 tegnapelőtti [~t, ~ek] позавчерашний.
 tegnapi [~t, ~ak] вчерашний.
 tégy *см.* tenni.
 tegyen *см.* tenni.
 tehát *итак, значит, стало быть.*

tehelyetted = helyetted (см. helyett II).
 teh:én [~ene, ~enet] корова; ☉ úgy áll rajta, mint ~éne a gatyá *разг.* пристало как корове седло; → sötétben minden ~én fekete ≅ ночью все кошки серы.
 tehéncorda [~ja, ~t] стадо коров.
 tehenész [~e, ~t, ~ek] скотник.
 tehenészet [~e, ~et] молочная ферма.
 tehénistálló [~ja, ~t] коровник, хлев.
 tehénpásztor [~a, ~t, ~ok] (коровий) пастух.
 tehéntej [~e, ~et] коровье молоко.
 tehéntúró [~ja, ~t] твёрдый (из коровьего молока).
 teher [terhe, terhet] 1. груз; (vállon, hátán még) ноша; 2. *перен.* бремя с., тяжесть ж., груз; az élet terhe тяготы жизни; az évek terhe бремя (прожитых) лет; gondok terhe гнет (или бремя) забот; terhemre van a barátsága *меня* тяготит его дружба; terhére esni (или lenni) *vkinek* ③ быть в тягость кому; ez nincs terhére это его не обременяет; 3. (kötelezettség) повинность; тяготы *мн.* (ж.) *уст.*; a jobbagység terhei *уст.* повинности крепостных крестьян; 4.: ~be ejtette она зачала от него ребёнка; она понесла от него *протм.*; ~be esni заберёменеть*, понести*; ~ben lenni быть беременной; 5. *ком.* пассаж; terhére írni записывать/записать (или заносить/занести) в пассаж; 6.: *vminek* a terhére в счёт чего; a munkabér terhére в счёт зарплат; а *vevő* terhére за счёт покупателя; büntetés terhe alatt (или mellett) под страхом наказания; fejlesztés terhe mellett *шутл.* под страхом смертной казни.
 Teherán [~t, ~ban] Тегеран.
 teheráru [~ja, ~t] ж.-д. груз малой скорости.
 teheráruforgalom [~ma, ~mat, —] *см.* teherforgalom.
 teherautó [~ja, ~t] *см.* tehergépkocsi.
 teherbírás [~a, ~t, —] 1. (megterhelhetőség) грузоподъёмность; 2. (legnagyobb terhelés) максимальная нагрузка.
 teherbíró [~t]: ~ képesség грузоподъёмность.
 teherfelvonó [~ja, ~t] грузовой лифт.
 teherforgalom [~ma, ~mat, —] грузооборот.
 teherfuvar [~ja, ~t, ~ok] перевозка грузов.
 tehergépkocsi [~ja, ~t] грузовой автомобиль, грузовик.
 teherhajó [~ja, ~t] грузовое судно.
 teherhordó I *прил.* [~t]: ~ állat выючное животное; II *сущ.* [~ja, ~t] носильщик (в экспедиции и т. п.).
 teherkocsi [~ja, ~t] 1. ж.-д. товарный вагон; 2. *разг.* (teherautó) грузовик.
 tehermentes [~et; ~en] (ingatlan) не обременённый долгами (о недвижимом имуществе).
 tehermentesíteni [~ett, ~sen] 1. (ingatlan) снимать/снять долг (с недвижимого имущества); 2. *тех.* (terheléstől, nyomástól) снимать/снять нагрузку с чего; 3. *перен.* (járatot, személyt) разгружать/разгрузить *разг.*
 tehermentesítés [~e, ~t, ~ek] (ingatlané) снятие долга (с недвижимого имущества).
 teherpályaudvar [~a, ~t, ~ok] товарная станция.
 teherszállítás [~a, ~t, —] перевозка грузов.
 teherszállítmány [~a, ~t, ~ok] ж.-д., суд. груз.
 tehertaxi [~ja, ~t] грузовое такси.
 tehetétel [~e, ~t, ~ek] (teher, megterhelés) балласт *перен.*
 tehervagon [~ja, ~t, ~ok] товарный вагон.
 tehervonat [~a, ~ot] товарный поезд.
 tehet *см.* tenni.
 tehetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. бессильный; беспомощный; ~ düh бессильный гнев; ~ gyerekek беспомощный ребёнок; 2. *физ.* инертный (о массе).
 tehetetlenség [~e, ~et, —] 1. бессилие; беспомощность (ср. tehetetlen I); 2. *физ.* инерция; а ~ töngvénye закон инерции.
 tehetetlenségi [~t, ~ek] *физ.* инерционный; ~ nyugtató момент инерции.

tehető I прич. от *tenni*; II прич. [~t] (с числ.) составляющий... (о расходах и т. п.); (állítványként — как сказ.) составляет..., оценивается в...; a kár egy millióra ~ ушерб оценивается в миллион.

tehetős [~et; ~en] зажиточный, состоятельный.
tehetség (-ecs-csé-) [~e, ~et] 1. (adottság) талант, дарование, одарённость; művészi ~ художественный талант; szópok ~ дар слова; 2. (személy) талант (о человеке); fiatal ~ek молодые таланты; ③ ~én felül ③ не по средствам; legjobb ~e szerint ③ по мере сил и возможности.

tehetséges (-ecs-csé-) [~t, ~ek; ~en] талантливый, даровитый, одарённый.

tehetségutatás (-ecs-csé-) [~a, ~t, ~ok] поиски мн. (м.) талантов.

tehetségtelen (-ecs-csé-) [~t, ~ek; ~ül] неспособный, бесталаный, бездарный.

tehozzád = hozzád (см. hozzá II).

teirántad = irántad (см. iránt II).

tej [~e, ~et] молоко; frissen fejt ~ парное молоко; lefőlőzött ~ снятое молоко; teljes ~ цельное молоко; ③ alszik, mint a ~ он спит сладким сном; van mit a ~ be aprítania ему неплохо живётся.

tejs молочный, △ (ср. tej).

tejárás [~a, ~t, ~ok] продавец молока.

tejbédara [~ja, ~t] см. tejbegríz.

tejbegríz [~e, ~t, ~ek] молочная манная каша.

tejbekása [~ja, ~t] молочная каша, каша на молоке.

tejben-vajban: ~ főződni жить в достатке, как сыр в масле кататься; ~ főroszteni vkit баловать кого; в обр. констр. как сыр в масле кататься у кого.

tejberizs [~e, ~t, ~ek] молочная рисовая каша, рисовая каша на молоке.

tejcukor [~a, ~ot] хим. лактоза, молочный сахар.

tejszarnok [~a, ~ot] молочный магазин, молочная.

tejsokoládé [~ja, ~t] молочный шоколад.

tejelni [~t, ~jen] доиться, давать молоко.

tejelő I прич. от *tejelni*; jól ~ tehén удобная (или молочная) корова; II прич. [~t] дойный; ~ tehén дойная корова.

tejes I прич. [~et; ~en] 1. (étel) приготовленный с молоком, на молоке, молочный; 2. (tejjel szennyezett) в молоке; (edény) из-под молока; ~ az asztal на столе разлитое молоко; ~ a szád у тебя губы в молоке; 3. (növény) (находящийся в фазе) молочной спелости; II суц. [~e, ~t, ~ek] продавец молока.

tejesasszony [~a, ~t, ~ok] молочница.

tejeskanpa [~ja, ~t] бидон для молока, молочный бидон.

tejeskávé [~ja, ~t] кофе с молоком.

tejesüveg [~e, ~et] молочная бутылка, бутылка для молока.

tejfel [~e, ~t, ~ek] см. tejföl.

tejfog [~a, ~at] молочный зуб.

tejföl [~e, ~t, ~ök] сметана; ③ nem fenéig ~ az élet ≅ жизнь ж.—не один розы.

tejfölös [~et; ~en] 1. (étel) (приготовленный) со сметаной, в сметане; ~ túró творог со сметаной; ~ gomba грибы в сметане; 2. (tejföl tartására használatos) для сметаны; 3. (tejföllel beszennyezett) испачканный сметаной, в сметане; (edény) из-под сметаны.

tejfölösszájú (-s-sz-) [~t, ~ak; ~an] шушл. желторотый, юный; (állítványként — как сказ.) у него (неё) ещё молоко на губах не обсохло; ~ kölyök безусый (или зелёный) юнец, молокосос.

tejgazdaság [~a, ~ot] молочное хозяйство, молочная ферма.

tejhözam [~a, ~ot] удоёй, удоённость.

tejivó [~ja, ~t] кафе-молочная (где едят стоя).

tejjel-mézzel: ~ folyó ország благодатный край, край с молочными реками и кисельными берегами.

tejkúra [~ja, ~t] молочная диета.

tejpor [~a, ~t, ~ok] сухое молоко.

tejsav [~a, ~at] хим. молочная кислота.
tejszín [~e, ~t, ~ek] слив;ки мн. (P-ок).
tejszínhab [~ja, ~ot] сбывте сливки мн. (P-ок).
tejtermék [~e, ~et] чаще мн. молочный продукт.
tejtestvér [~e, ~t, ~ek] (fiú) молочный брат; (leány) молочная сестра.

Tejút [~útja, ~utat] астр. Млечный Путь.

tejútrendszer [~e, ~t, ~ek] астр. галактика.

tejüveg [~e, ~et] матовое стекло.

tejüzem [~e, ~et] молочный завод, молокозавод.

teke [~je, ~t] 1. (tekegolyó) кегельный шар; 2. (játék) кегли мн. (ж.) (игра).

tekegolyó [~ja, ~t] кегельный шар.

tekejáték [~a, ~ot, —] игра в кегли.

tekepálya [~ja, ~t] кегельбан.

tekerni [~t, ~jen] 1. *vmire* (fonalat; ruhánemű) наматывать/наматать на что; (papírból stb.) обматывать/обмотать чем; orsóra ~ni наматывать на шпульку; sálat ~ni a nyaka köré ③ обматывать/обмотать (или заматывать/замотать) шею шарфом; 2. (sodorni) нар. крутить, скручивать; cigarettát ~ni скручивать сигарету; ③ ujjá köré ~ni vkit ③ вертеть кем-л.

tekerés [~e, ~et] 1. мото́к, бухта (привода); 2. эл. катушка, обмотка; 3. кул. рулёт; 4. (papír) рулон (бумаги).

tekeréselni [~t, ~jen] мех. обматывать/обмотать.

tekeréselés [~e, ~t, ~ek] мех. обмотка.

tekerésfilm [~e, ~et] фото катушечная плёнка.

tekerésrugó [~ja, ~t] мех. спираль ж., спиральная пружина.

tekeredni [~ik, ~eti, ~jék/~jen] 1. извиваться (о змее); 2. *vmire* (rácsavarodni) наматываться/наматываться на что; (kötélről) обматываться/обмотываться вокруг чего (о верёвке и т. п.).

teker:egni [~gett, ~egjen] разг. шататься без дела; шляться прост.

tekerő разг. I прич. от *tekeredni*; II суц. [~je, ~t] празднотающийся.

tekerőd:zni [~zik, ~zött, ~dzék/~dzön] 1. (gyűrűbe) сворачиваться/свёртываться и свернуться (в клубок, в кольцо); 2. *vmire* наматываться/наматываться на что; 3. (másra) извиваться (о змее и т. п.).

tekerőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] см. tekerőd:zni.

tekervény [~e, ~t, ~ek] извилизна.

tekervényes [~et; ~en] 1. (kanyargós) извилистый; 2. (körmonfont) витиеватый; 3. уст. (bonyolult) (бчень) сложный, запутанный.

teketória [~ja, ~t] разг. (китайские) церемонии, ширлих-маньрих; ~ nélkül без излишних церемоний.

teketóriázni [~ik, ~ott, ~zon] разг. церемониться, разводиться (китайские) церемонии; nem sokat ~ni vkiel не слышком церемониться с кем.

tekézni [~ik, ~ett, ~zen] играть в кегли.

tekinteni [~ett, ~sen] 1. взглядывать/взглянуть, смотреть/по-, глядеть/по-; 2. vkit/vmit (figyelemben venni) принимать/принять (или брать/взять) в расчёт (или во внимание) кого/что, считаться/по- с кем/чем;

korát ~ve учитывая его возраст; a költségeket nem ~ve не считая расходов; nem ~ette, hogy... он не посчитался с тем, что...; ~ve, hogy... принимая во внимание, что...; учитывая, что...; ввиду того что...; 3. vkinek/vminek, vmiyennek считать/счесть кем/чем, как-ким; köteletségének ~eni ③ считать своей обязанностью.

tekintély [~e, ~t, ~ek] (személy is) авторитет; (peki) пагу ~e van он пользуется большим авторитетом.

tekintélyes [~et; ~en] 1. авторитетный, видный; ~ tudós видный учёный; 2. перен. (jelentős) значительный; ~ összeg значительная сумма.

tekintélyrombolás [~a, ~t, —] подрыв авторитета, дискредитация.

tekintélytisztelés [~e, ~et, —] уважение авторитета.

tekintet [~e, ~et] 1. взгляд, взор; ~ét vkin feleltetni ③ засматриваться/засмотреться на кого; ~ét végigjár-tatni vmin ③ обводить глазами что; 2.: ~ nélkül арга,

hogy... невзирая на то, что...; не принимая во внимание (тогó), что...; ~be jönni приниматься в расчёт; ~be venni учитывать/учесть, принимать/принять в расчёт (или во внимание); ~tel arra, hogy... имея в виду (или учитывая, принимая во внимание) то, что...; ввиду того, что...; 3.: bizonyos ~ben в определённом смысле; е ~ben в этом отношении; minden ~ben во всех отношениях.

tekintgetni [~ett, tekintgessen] поглядывать; lorva oldalra ~ni воровато ози́раться по сторонам.

tekivüled = kivüled (см. kivül III).

teknő [~je, ~t] 1. корыто; 2. (teknős állatoké) панцирь м. (черепахи и т. п.); 3. геол. мұльда.

teknősbéka [~ja, ~t] черепаха.

tékozlás [~a, ~t, ~ok] расточительство, мотовство. tékozló I прич. от tékozolni; II прич. [~t; ~(a)n] 1. расточительный, мотовско́й; 2.: а ~ fiú библ. блудный сын; III суц. [~ja, ~t] расточитель м., -ница, мот; (nő) мотóвка.

tékozolni [~t, ~jon] транжирить/рас-, мотать/про-. teköréd = köréd (см. köré II).

tekörülötted = körülötted (см. körülötte).

telni [~ik, ~t, ~jék/~jen] 1. (megtelni) наполнять/наполниться; csordultig ~t a pohár стакан наполнен до краёв; 2. (idő) протекать/протечь, проходить/пройти (о времени); ~nek az évek годы идут; lassan ~ik az idő время тянется медленно; 3. (utennyi időbe) заниматься/занять (какое-л. время); ez három órájába ~t это отняло (или заняло) у него три часа; 4. utiből utíre хватать/хватить чего на что, быть достаточным для чего; ebből a szövegből ~ik szoknyára is, kabátira is этого материала хватят (или достаточно) и на юбку, и на жакет; sok mindent ~ik az idejéből ему хватает времени на многое; szűken ~ik utíre едва хватает на что; 5.: öröme (kedve, gyönyörűsége) ~ik utiben он находит удовольствие (наслаждение) в чём; 6.: mindent megteszek, ami tőlem ~ik я сделаю всё, что в моих силах, я сделаю всё, что от меня зависит; nem ~t tőle több nagyobbго он сделать не мог.

tél [tele, telet] зима; ~en зимой; egész ~en (át) всю зиму, в течение всей зимы.

télálló [~t; ~ak] зимостойкий.

Télapó [~ja, ~t] дед-мороз.

Tel Aviv [~ot, ~ban] Тель-Авив.

tele¹ I нареч. utivel в разн. знач. пóлон, полна, полно; ~be долук а сыт по горло; ~ van adóssággal он кругом в долгах; ő ~ van gondokkal он пóлон забóт; ~ van pénzrel он купается в деньгах; а pohár ~ van vízzel стакан пóлон водо́й; ~ van geménnyel он пóлон (или исполнен) наде́ж; II прич. пóльный чего, чем; (utely érzéssel) исполненный чего; ~ szájjal beszélni говорить с пóльным (или с набитым) ртом; ~ szájjal enni уплетать за обе щеки; ~ tányér leves пóльная тарелка супа; ☉ ~ torokból üvölni кричать во всё горло; драть глотку груб., прост.; III употр. вместо гл. с приставкой tele- в сокращённом положении. ответе: teleírtad а füzetet? — Tele ты исписал всю тетрадь? — Да.

tele² см. tél.

tele- приставка, имеет знач. «полностью, до отказа, до конца», иногда соотв. русск. из-, ис-: teleenni magát ③ наесться* до отвáла; teleírni исписывать/исписать полностью (страницу и т. п.).

teleshézni [~t, ~jen] : ~ni a fejét vkinek задуривать/задурить голову кому.

teleereszteni [~ett, eressen tele] utit (utivel) наполнять/наполнить (до краёв) что (чем); ~eni а kádat vízzel наполнять/наполнить ванну водо́й, напускать/напустить пóльную ванну водо́й.

telefirkálni [~t, firkáljon tele] исчерчивать/исчертить, исчеркивать/исчеркнуть.

telefon [~ja, ~t, ~ok] 1. телефон; ~hoz hívni звать/по- к телефону; ~on beszélni vkivel говорить по телефону с кем; ~on felhívni vkit звонить/по- по телефону кому;

2. (telefonbeszélgetés) звонок по телефону, телефонный звонок; ~t várni vkitől ждать (телефонного) звонка от кого.

telefon- телефонный, Δ (ср. telefon).

telefonálni [~t, ~jon] звонить/по- по телефону.

telefonállomás [~a, ~t, ~ok] телефон; nyilvános ~ телефон-автомат.

telefonautomata [~ja, ~t] телефон-автомат.

telefonbeszélgetés [~e, ~t, ~ek] телефонный разговор, разговор по телефону.

telefondrót [~ja, ~ot] телефонный провод.

telefonébrésztés [~e, ~t, ~ek] побудка по телефону (одна из городских телефонных служб).

telefon-előfizetési [~t]: ~ díj абонемента́нная плата за пользование телефоном.

telefon-előfizető [~je, ~t] абонент телефонной сети.

telefonérme [~je, ~t] телефонный жетон (для телефона-автомата в Венгрии).

telefonfülke [~je, ~t] телефонная будка.

telefonhívás [~a, ~t, ~ok] телефонный звонок (кому-л.).

telefonhuzal [~a, ~t, ~ok] см. telefondrót.

telefonkábel [~e, ~t, ~ek] телефонный кабель.

telefonkagyló [~ja, ~t] телефонная трубка.

telefonkapcsolás [~a, ~t, ~ok] соединение (по телефону).

telefonkészülék [~e, ~et] телефонный аппарат.

telefonkezelő [~je, ~t] телефонист.

telefonkezelőnő [~je, ~t] телефонистка.

telefonkönyv [~e, ~et] телефонная книга.

telefonközpont [~ja, ~ot] телефонная станция; házi ~ коммутатор.

telefonmeghívás [~a, ~t, ~ok] вызов по междугородному (международному) телефону.

telefon-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] телефонная связь; ~t kapni получать/получить связь (с городом и т. п.).

telefonszám [~a, ~ot] номер телефона; felvilágosítás а 123-456 ~on справки мн. (ж.) по телефону 123-456.

telefonvonal [~a, ~at, ~ak] телефонная линия.

telefonzsinór [~ja, ~t, ~ok] телефонный шнур.

telefüstölni [~t, füstöljön tele] utit накурить* где; ~ni а szobát накурить* в комнате.

teleírni [~t, írjon tele] исписывать/исписать, покрывать/покрыть записями.

telejek [~ke, ~ket] 1. участок земли, земельный участок; üres (или beépítetlen) ~ek незастроенный участок; 2. истр. (jobbágytelek) крестьянский надел.

telekönyv [~e, ~et] земельный кадастр, поземельная книга.

telekönyvi [~t, ~ek; ~leg] земельный, кадастровый; ~ hivatal (или hatóság) земельный (или кадастровый) отдел, отдел поземельных книг (при уездном суде в старей Венгрии).

telekönyvvezető [~je, ~t] служащий, ведущий поземельную книгу.

telekrész [~e, ~t, ~ek] парцелла.

telni [~t, ~jen] 1. зимовать/пере-; ezek а madarak nálunk ~nek эти птицы зимуют у нас; 2. с обст. (növény) переносить/перенести зиму (о растении); az őszi vetés jól ~t озимый посев хорошо пере́нёс (или выдержал) зиму; 3. (üdülni) отдыхать зимой.

teletetni [~ett, teletessen] 1. (állatot) содержать зимой (скот); а páztorok а síkságon ~ik nyájukat пастухи зимуют на равнине со своим скотом; 2. (növényt) сохранять зимой (растения и т. п.).

teleönteni [~ött, öntsön tele] наливать/налить доверху (или до краёв).

telep [~e, ~et] 1. посёлок; 2. археол. поселение, стоянка; 3. с.-х. ферма; állattenyésztő ~ животноводческая ферма; 4. горн. залежи мн. (ж.), пласт; 5. вл. батарея; 6. бот. словейще.

telepátia [~ja, ~t] телепатия.

telepedni [~ik/telepszik, ~ett, ~jék/~jen] vhová 1.

(*elhelyezkedni*) (удобно) располагаться/расположиться, устраниваться/устроиться (*в кресле и т. п.*); 2. (*költözni*) поселяться/поселиться *где*, переселяться/переселиться *куда*; *falura* ~ *pi* поселяться/поселиться в деревне. **telepes I прил.** [~et; ~en] 1. переселенческий; (*hátrattett jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) переселенец; ~ földmunkások сельскохозяйственные рабочие-переселенцы; 2. *эл.* батарейный; ~ rádió (-készülék) батарейный радиоприёмник; 3. *бот.* словещный; ~ bővények слоевищные растения; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] поселенец, переселенец; (*gyarmatokon*) колонист.

telepíteni [~ett, ~sen] 1. *vkit* переселять/переселить *кого*; *umit* переносить/перенести, перебазировать^(*) *что*; 2. *vhoval* (*pővényű*) сажать/посадить *куда* (*растение*); засаживать/засадить *что чем*; а *domboldalakra szőlőt* ~ettek склоны холма засадили виноградом, склоны холма заняли под виноградники; 3. *воен., тех.* устанавливать/установить; *aknát* ~eni стáвить/по- (*или* *ustánávhelyezni/ustánóvhelyezni*) мину; 4. (*erőművet stb.*) соорудать/соорудить (*промышленное предприятие*).

telepítés [~e, ~t, ~ek] 1. переселение; перенесение, перебазирование (*ср.* *telepíteni*); а *gyáraknak vidékre (való)* ~e перевод промышленных предприятий (из центра) на периферию; 2. (*pővényű*) посадка, насаждение (*действие*); 3. *воен.* установка (*мина*); 4. (*erőmű*) сооружение (*промышленного предприятия*).

település [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) поселение, переселение (*действие*); 2. (*lakóhely*) поселение, посёлок, населённый пункт.

telér [~je, ~t, ~ek] *горн. жила*. **teleraigni** [~ott, rakjon tele] *umit umivel* 1. (*megettőlteni*) наполнять/наполнить доверху (*или* до краёв) *что чем*; ~ *ni* а *zsebét díóval* ③ набивать/набить карманы орехами; 2. (*asztalt stb.*) заваливать/завалить, загромождать/загромождать *чем* (*всё пространство*); (*állítva*) уставляя/установить, заставляя/заставить *чем* (*всё пространство*); ~ *ni* а *polcot könyvekkel* заставляя/заставить полку книгами.

teleöltteni [~ött, töltönsön tele] *см.* **teleöltteni**.

teleötmni [~ött, tömjön tele] 1. набивать/набить (*доверху, доотказа*); ~ *ni* а *zsákokat tyóro* (*или* битком) набивать/набить мешок; *idézetekkel tömte tele* а *cikkét* он перегрузил свою статью цитатами; 2.: ~ *ni vkinek* а *fejét umivel* пичкать/на-кого, забивать/забить голову *кому* (*ненужными сведениями и т. п.*).

televény [~e, ~t, —] *с.-х.* перегной, гумус.

televényföld [~je, ~et, —] *см.* **televény**.

televízió [~ja, ~t] 1. телевидение; *színes* ~ цветное телевидение; ~ *n adni* (*или* *közvetíteni*) вести телевизионную передачу, передавать по телевидению; 2. (*készülék*) телевизор, телевизионный приёмник; *színes* ~ приёмник цветного телевидения; цветной телевизор *разг.*; *több csatornás* ~ многоканальный телевизор.

televízióadás [~a, ~t, ~ok] телевизионная передача.

televízióantenna [~ja, ~t] телевизионная антенна.

televízió-előfizetési [~t]: ~ *díj* абонентная плата за пользование телевизором.

televíziókészülék [~e, ~et] *см.* **televízió** 2.

televíziós [~at] телевизионный, теле-; ~ *adás* телевизионная передача, телепередача; ~ *adóállomás* телевизионный центр, телецентр; ~ *adótorony* телевизионная башня, телебашня; ~ *vétel* телевизионный приём. **telhetetlen** [~t, ~ek; ~ül] ненасытный, алчный.

telhetetlenség [~e, ~et, ~] ненасытность, алчность.

telhető I прил. [~t; ~en/~leg]: *minden tölem* (*tőled и т. д.*) ~ módon *всеми* зависящими от меня (*тебя и т. д.*) способами; II *сущ.* [—, ~t]: *megtenni minden tölem* (*tőled и т. д.*) ~t *делать/с-* всё от меня (*тебя и т. д.*) зависящее.

téli [~t, ~ek] зимний; ~ *álmom* (*állatoké*) зимняя спячка (*у животных*); ~ *ruhában lenni* быть одетым по-зимнему; ~ *táj* зимний пейзаж.

téliés [~et; ~en] зимний (*характерный для зимы*); ~ *te fordul az idő a* (*összel*) дело идёт к зиме; *b*) (*tavaszzal*) опять завернуло холодя, снова вернулось зима.

telihold [~ja, ~at] полная луна, полнолуние. **telis-tele** *нареч.* полным-полно; *az arca ~ van szepölve* его лицо всё усыпано веснушками; *az üzlet ~ van áruval* магазин полон товаров, магазин завален товарами.

telíteni [~ett, ~sen] 1. *хим.* насыщать/насытить (*раствор*); 2. *тех.* (*átitatni*) пропитывать/пропитать; 3. *перен.* пропитывать/пропитать, насыщать/насытить, напоить*; а *levegő ~ve van a virágok illatával* воздух напоён ароматом цветов.

telitalálat [~a, ~ot] 1. прямое попадание (в цель); 2.: ~ *a volt* а *lotton* он угадал все номера в «лотто»; → *ez ~ volt* (он попал) не в бровь, а (прямо) в глаз.

telítődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *хим.* становиться/стать насыщенным (*о растворе*); 2. (*folyadékkal*) пропитываться/пропитаться; 3. *перен.* быть проникнутым *чем*; а *tömegek ~tek* а *forradalom eszméivel* сознание масс проникнуто идеями революции.

telivér I прил. [~t, ~ek; ~en] чистокровный, чистопородный; ~ *kanca* чистопородная кобыла; II *сущ.* [~(j)e, ~t, ~ek] чистокровный рысак.

telje: *ereje ~ben* (в полном) расцвете сил; *dicsőségének* (*или* *hírnevének*) ~ben *lenni* ③ быть в зените славы.

teljes [~et; ~en] 1. полный (*во всём своём объёме*), весь (полностью *или* целиком); (*időtartamról még*) целый (*о времени*); ~ *egészében* целиком и полностью, весь полностью, целиком, всецело; ~ *ellátás* полный пансион, полное обеспечение; ~ *egyejből* изо всех сил, изо всей мочи, что есть мочи; *egy ~ év* круглый год; ~ *felszerelés* полное снаряжение; ~ *fordulat* полный оборот; *két ~ hét* полных две недели; ~ *hosszában* во всю длину; ~ *létszám* в полном составе; *nem ~* неполный, некомплектный; а ~ *összeg* полностью вся сумма; а *regény* ~ *szövege* полный текст романа; ~ *terjedelmében* в полном объёме (*о тексте*); ~ *ülés* пленарное заседание; 2. *ком.* (*bruttó*) валовой, брутто; ~ *bevétel* (*или* *jövedelem*) валовой доход; 3. (*alapos; tökéletes; nagyfokú*) полный (абсолютный, максимальный); ~ *bizalom* полное доверие; ~ *biztonságban* в полной безопасности; ~ *egyenjóság* полное равноправие; ~ *egyetértés* полное единодушие (*или* единомыслие); ~ *életnagyságban* в натуральную величину; ~ *felvilágosítás* полная (*или* исчерпывающая) информация; ~ *figyelemmel* с полным вниманием; ~ *gázt adni* давать/дать полный газ; ~ *győzelem* полная победа; ~ *kapituláció* полная капитуляция; ~ *lendülettel* с большим размахом; ~ *mértékben* в полной мере, вполне; ~ *sebességgel* на полной скорости; ~ *üzemben van* а *gyár* завод работает на полную мощность; ④ ~ *szívéből* ④ от всего сердца; ~ *erejéből* ③ изо всех сил.

teljesedni [~ik, ~ett; ~jék/~jen] исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться, сбываться/сбыться.

teljesen *нареч.* 1. совсем, совершенно, полностью, абсолютно; *ez ~ lehetetlen* это абсолютно невозможно; ~ *megsüketült* он совсем (*или* совершенно) ослых; *önpék ~ igaza van* *во* совершенно правы; ~ *rendben van* (всё) в полном порядке; ~ *tönkretenni* разорять/разорить до конца; ~ *tudatlan* он ровным счётом ничего не знает; 2. (*teljes egészében*) полностью, всецело, целиком; *ez ~ öntől függ* это всецело зависит от вас.

teljesíteni [~ett, ~sen] 1. выполнять/выполнить, исполнять/исполнить; *vkinek* а *kérését* ~eni *выполнять/выполнить* (*или* исполнять/исполнить) просьбу *кого*; *kötelességét* ~eni ③ *выполнять/выполнить* (*или* исполнять/исполнить) свой долг; *száz százaléka* ~eni а *normát* выполнять/выполнить норму на сто процентов; ~eni а *parancsot* исполнять/исполнить приказ; а *tervet minden részletében* ~eni *выполнять/выполнить* план по всем показателям; *vállalást* ~eni *выполнять/вы-*

полнить обязательство; 2.: katonai szolgálatot ~eni нести (или проходить) военную службу; tényleges (katonai) szolgálatot ~eni находиться на действительной военной службе.

teljesítés [~e, ~t, ~ek] выполнение, исполнение; a feladat pontos ~e чёткое исполнение задания; a kérés ~e выполнение просьбы; a kérés nem ~e неисполнение просьбы.

teljesíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] невыполнимый, неисполнимый; ~ kívánság невыполнимое желание.

teljesíthető [~t, ~(e)k; ~(e)n] выполнимый, исполнимый.

teljesítmény [~e, ~t, ~ek] 1. выработка, производительность; 2. (eredmény) достижение; 3. *tex.* мощность.

teljesítménybér [~e, ~t, ~ek] сдельная оплата; сдельщина *разг.*; ~ben dolgozni работать сдельно.

teljesítő I *прич.* от teljesíteni; II *сущ.* [~je, ~t] исполнитель *м.*

teljesítőképesség [~e, ~et, —] мощность, производительность; a gép ~e производительность станка.

teljesség [~e, ~et, —] полнота (полная мера проявления чего-л.); az élet ~e полнота жизни, жизнь ж. во всей её полноте; a tudás ~e полнота знания; *vmi* a maga ~ében ③ что-л. во всей (своей) полноте.

teljességgel *нареч.* абсолютно, совершенно (часто с отрицанием); ez ~ lehetetlen это абсолютно (или совершенно) невозможно.

teljesülni [~t, ~jön] *см.* teljesedni.

teljhatalmú [~t, ~ak; ~an/~lag] обладающий всей полнотой власти, полновластный, всевластный, обладающий неограниченными полномочиями; ~ megbízott представитель, обладающий неограниченными полномочиями.

teljhatalom [~ma, ~mat] полная (или неограниченная) власть, полнота власти, полновластие; (meghatalmazás) исключительные (или чрезвычайные) полномочия, неограниченные полномочия; ~ommal felruházni *vkít* а) передавать/передать всю полноту власти кому; б) (rendkívüli állapot idején) предоставлять/предоставить чрезвычайные (или неограниченные) полномочия кому.

telj I *прич.* от telni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (tele) полный, наполненный; színültig ~ полный до краёв; ~ ház *театр.* полный сбор, аншлаг; ~ házzal *театр.* а) дагар спектакль *м.* идёт с аншлагом; 2. (gömbölyű) полный, пухлый; ~ karok полные руки.

teltség [~e, ~et —] полнота, пухлость.

télvíz; ~ idején в зимнее время.

téma [~ja, ~t] тема; *лит., театр.* сюжет; időszéri ~ актуальная (или злободневная) тема; elcsépeelt ~ а) избитая тема; б) (irodalmi műben) избитый сюжет; а ~ kifejtése изложение темы; а beszélgetés ~ja тема (или предмет) разговора; а ~ra térni переходить/перейти к теме (разговора, доклада и т. п.); regénye ~jául választani *vmi* ③ избрать* сюжетом (или темой) своего романа *что*.

témaválasztás [~a, ~t, —] выбор темы.

temelléd = melléd (*см.* mellé II).

temellettéd = melletted (*см.* mellett II).

temelőled = mellőled (*см.* mellől II).

temérdek [~et] *см.* tőmérdek.

temetni [~ett, temessen] 1. хоронить/по-; mikor ~ik? когда его хоронят?, когда похороны?; 2.: maga alá ~ni погребать/погостить под собой; а lavina maga alá ~te аз egész falut lavina погребла под собой целую деревню; 3.: arcát kezébe ~ni ③ закрывать/закрывать лицо руками.

temetés [~e, ~t, ~ek] погребение, похороны *мн.* (P похорон).

temetési [~t, ~ek] похоронный, погребальный; ~ menet погребальное шествие, похоронная процессия.

temetkezni [~ik, ~ett, ~ézék/~zen] *vmibe* погружаться/погрузиться, уходить/уйти с головой во что.

temetkezési [~t, ~ek] похоронный; ~ vállalat похоронное бюро.

temető [~je, ~t] кладбище; falusi ~ деревенское (или сельское) кладбище, погост.

temiattad = miattad (*см.* miatt II).

temögéd = mögéd (*см.* mögé II).

temögötted = mögötted (*см.* mögött II).

temperamentum [~a, ~ot, —] темперамент.

temperamentumos [~at, ~ak; ~an] темпераментный.

templom [~a, ~ot] церковь ж., храм; ~ba járni ходить в церковь; → szegény, mint a ~ egeге беден, как церковная мышь.

templom= церковный, Δ (*ср.* templom).

templomi [~t, ~ak] церковный; ~ zene церковная музыка.

templomtorony [~nya, ~nyot] колокольня.

tempó [~ja, ~t] 1. темп; gyorsított ~ban в ускоренном темпе; bírni a ~t выдерживать/выдержать темп; erős ~val úszni плыть в быстром темпе; 2. (modor) замашки *мн.* (ж.), повадки *мн.* (ж.).

Temze [~t, ~n]; а ~ Témза.

tenálad = nálad (*см.* nála I).

tendencia [~ja, ~t] 1. (irány, alakulás) тенденция; az áрак csökkenő ~t mutatnak цены имеют тенденцию к понижению; 2. (célzatosság, törekvés) направленность; а regény ~ja направленность романа.

tendenciózus [~at; ~an] тенденциозный; ~ beállítás тенденциозный подход.

teneked = neked (*см.* neki I).

tenélküled = nélküled (*см.* nélkül II).

ténferjegni [~gett, ~egjen] слоняться, шататься, болтаться (без дела).

tengeni [~ett, ~jen] *см.* tengődni.

tengely [~e, ~t, ~ek] 1. *tex.* вал; (szerszámgép forgó főtengelye) шпиндель ж.; bütökös ~ кулачный (кулачковый) вал; 2. (kerék) ось ж.; а szekér ~e ось телеги; 3. *мат., физ.* ось ж.; mágneses ~ магнитная ось; 4.: а darab cselekményének ~e стержень м. действия пьесы.

tengelykapcsoló [~ja, ~t] *tex.* сцепление.

tengelytávolság [~a, ~ot] *tex.* расстояние между осями, межосевое расстояние.

tengelytörés [~e, ~t, ~ek] поломка осей.

tenger I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] море; nyílt ~ открытое море; ~ alatti kábel подводный морской кабель; а ~ szintje fölött над уровнем моря; аз élet ~én *перен.* в житейском море; kifutni а nyílt ~re выходить/выйти в открытое море; II *нареч.* : ~ (sok) тьма, бездна, масса, бесчисленное количество; ~ sok pénz масса денег.

tengeralattjáró [~ja, ~t] подводная лодка, подлодка.

tengeralattjáró-vadász [~a, ~t, ~ok] *воен.* противолодочный корабль.

tengerész [~e, ~t, ~ek] моряк.

tengerészet [~e, ~et, —] 1. морское дело, мореплавание; 2. (flotta) морской флот; kereskedelmi ~ торговый флот; а ~nél szolgálni служить во флоте.

tengerészeti [~t, ~ek] морской, мореплавательный, мореходный; ~ hivatal морское ведомство; адмиралтейство *уст.*; ~ minisztérium а) Морское министерство; б) (a Szovjetunióban) Министерство морского флота (в СССР).

tengerészgyalogos [~a, ~t, ~ok] морской пехотинец.

tengerészgyalogság [~a, ~ot, —] морская пехота.

tengerészkapitány [~a, ~t, ~ok] капитан морского судна.

tengerésztsiszt [~je, ~et] морской офицер.

tengerhajózás [~a, ~t, —] мореплавание.

tengeri¹ [~t, ~ek] 1. морской; ~ állatok морские животные, морская фауна; ~ flotta морской флот; ~ haderő военно-морские силы *мн.* (ж.); ~ kikötő морской порт; ~ szállítás морские перевозки *мн.* (ж.); ~ utazás морское путешествие; 2. (tengerparti) приморский, морской; ~ fűrdő(hely) приморский курорт.

tengeri² [~je, ~t] *бот.* (Zea mays) кукуруза.

tengeribetegség [~e, ~et, —] морская болезнь.

tengerimalac [~a, ~ot] морская свинка.
 tengerjáró I прил. [~t, ~k] морской (о судне); ~ hajó морское судно; II суц. [~ja, ~t] = ~ hajó.
 tenger mellék [~e, ~et, ~] прибрежные районы мн. (м.), приморье, взморье.
 tengernagy [~a, ~ot] адмирал (флота).
 tengerőb:öl [~le, ~löt] (морской) залив.
 tengerpart [~ja, ~ot] 1. берег моря, морской берег, морское побережье; 2. (tengermellék) приморские районы мн. (м.), взморье.
 tengerparti [~t, ~ak] приморский, прибрежный, береговой; ~ erődítmeny береговые укрепления; ~ főveny морской песок; ~ nyugaló дача на берегу моря; ~ szél береговик (ветер); ~ sziklák прибрежные скалы; ~ városok приморские города.
 tengerszem [~e, ~et] горное озеро.
 tengerszint [~je, ~et, ~] уровень м. моря; ~ feletti magasság высота над уровнем моря.
 tengerszoros [~a, ~t, ~ok] (морской) пролив.
 tengerviz [~ize, ~izet] морская вода.
 tengerzár [~(j)a, ~(a)t] морская блокада; ~ alá venni блокировать* с моря.
 tengetni [~ett, tengessen]: ~ni az életét ③ влечь жалкое существование.
 tengerődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. жить в нужде, влечь жалкое существование; 2. (növény) чахнуть (о растении).
 tenisz [~e, ~t, ~] спорт. теннис.
 teniszezni [~ik, ~ett, ~zen] играть в теннис.
 teniszlabda [~ja, ~t] теннисный мяч.
 teniszpálya [~ja, ~t] теннисная площадка, корт.
 teniszütő [~je, ~t] (теннисная) ракетка.
 tenni [tesz, tett, tegyen, tégy, tedd, tehet, tenne, tevő, téve] 1. (cselekedni) действовать; поступать/поступить; *mit* делать/с= что; *jót* ~ *vkivel* делать/с= добро кому; *nem beszélni* kell, *hanem* ~ нужно не говорить, а действовать; *nincs mit* ~ делать ничего, ничего не подделашь; *tegyen*, *amit* *akar* делайте, что хотите; *tegyék*, *amit* *tegyünek*? что нам делать?, как нам быть?; 2. *vhová*, *vmire* (helyezni) класть/положить, помещать/поместить куда, на что; *a kezét* *csípré* ~ ③ подбочениться*, упираться/упереть руки в боки; *a levelet* *borítékba* ~ вкладывать/вложить письмо в конверт; *a teába* *sukrot* ~ класть/положить сахар в чай; *a tűzre* *fát* ~ подкладывать/подложить дров в огонь м.; 3. *v* некоторых *сочет.*: *ajánlatot* ~ вносить/внести предложение; *ellenvetést* ~ приводить/привести возражение, *vetetést* ~ возражать/возразить; *kirándulást* ~ *vhová* совершать/совершить экскурсию куда; *látogatást* ~ *vkínél* наносить/нанести визит кому; *pénháy* *lépést* ~ (utemely *irányba*) делать/с= несколько шагов (в каком-л. направлении); *utazást* ~ совершать/совершить путешествие; *vizsgát* ~ сдавать/сдать экзамен; 4.: *úgy* ~, *mintha*... делать/с= вид, что..., притворяться/притвориться что..., или кем, чем; *úgy* *tett*, *mintha* *aludnék* он сделал вид (или он притворился) будто спит, он притворился спящим; 5. *vmivé*, *vmilenné* превращать/превратить в кого/что, какое, делать/с= кем/чем, каким; *vkít* *boldoggá* ~ делать/с= счастливым, осласливать* кого; *közírhé* ~ делать/с= всеобщим достоянием (новость и т. п.); *magáévá* ~ *vmít* ③ (helyeselni) соглашаться/согласиться с кем; присоединяться/присоединиться к кому, принимать/принять что; *magáévá* *tette* *a gondolatot* он согласился с этой мыслью; *szabaddá* ~ освобожда́ть/освободить; 6. *vmire* (játék, fogadás közben) ставить/по-, делая/с= ставку на что (в игре); *hús* *forintot* ~ *öt* *ellen* ставить/по- двадцать форинтов против пяти; *rossz* *larga* ~ ставить/по- на несчастливую карту; *százat* *teszek* *egy* *ellen*, *hogy*... *peren.* ставлю сто форинтов против одного, что...; 7. (irásjelet) ставить/по- (знак препинания); *ide* *vesszöt* *kell* ~ здесь надо поставить запятую; *pontot* ~ *vminek* *a végére* *a* ставить/по- точку в конце чего; *b*) *peren.* ставить/по-

точку на чем; *zárójelbe* ~ помещать/поместить (или ставить/по-) в скобки; 8. *vetenyít* (kitenni) составлять/составить (какую-л. сумму и т. п.); *a jelenlévők létszáma* *ötvenre* *tehető* число присутствующих составляет приблизительно пятьдесят человек; 9. (számitani) значить, означать; *sokat* *tesz* *az* *éto* *mágo* *znáchi*; 10.: *teszem* *azt*... (hogy) предположим (или допустим, скажем (, что)...; 11.: *nem* *tehetek* *róla* *я* *не* *виновát*, *я* *тут* *ни* *при* *чем*; *ki* *tehet* *róla*? *кто* *в* *этом* *виновát*?; *májd* *teszek* *róla*, *hogy*... *я* *забóчу* *сь* *о* *том*, *чтобы*...
 tennivaló [~ja, ~t] дело (которое предстоит сделать); *sok* *a* *m* *у* *меня* *мágo* *дéла*.
 tenor [~ja, ~t, ~ok] 1. тенор (голос; певец); *lírai* ~ лирический тенор; 2. *amp.* теноровый; ~ *hang* тенор.
 tenorista [~ja, ~t] тенор (певец).
 tény [~e, ~t, ~ek] факт; *sajnálatos* ~ достойный сожаления факт; *befejezett* ~ *ek* *elé* *állítani* *vkít* ставить/по- перед совершившимся фактом кого, ставить/по- перед фактами кого; *a* *puszta* ~ *ek* *róla* *гóлы* *фáкты*; *ez* ~ *és* *való* *эto* *фáкт*!
 tényállás [~a, ~t, ~ok] 1. (фактическое) положение вещей; *felvenni* *a* ~ *t* составлять/составить протокол (о случившемся); 2. *юр. офиц.* фактические обстоятельства (дела).
 ténybeli [~t, ~ek; ~leg] фактический; ~ *bizonnyíték* фактический доказательство.
 tényker [~ere, ~eret] ладонь ж.; *viszket* *a* ~ *ere* ③ *a*) *руки* *чéшу* *т* (дать пощечину); *b*) (*prézt* *vár*) ладонка чешется (к деньгам); ~ *erén* *hordani* *vkít* ③ носить на руках коб-л.; *úgy* *ismerni*, *mind* *a* ~ *erét* ③ знать как свой пять пальцев.
 tenyeres-talpas [~at; ~an] пренебр. неуклюжий.
 tenyérrnyi [~t, ~ek] величиной с ладонь; ~ *kis föld* *клочóк* *земли*, *пятачóк*.
 tenyészni [~ik, ~ett, tenyész] 1. расти, произрастать; (*hal* *stb.*) водиться (о рыбах); 2. *peren.* (*babona*, *bún* *stb.*) гнездиться, процветать (о северных и т. п.).
 tenyészállat [~a, ~ot] племенной скот; (*him*) производитель м.; (*nőstény*) самка-производительница.
 tenyésztés [~e, ~et] 1. биол. культура; 2. (növényzet) растительность, насаждения мн. (с.).
 tenyészteti [~ett, tenyészten] (állatot) разводить/развести (домашних животных, птицу); *bagomfit* ~ *éni* разводить птицу.
 tenyésztés [~e, ~t, ~ek] разведение, выращивание (домашних животных, птиц).
 tényező [~je, ~t] 1. (mozzanat) фактор, обстоятельство; *döntő* ~ решающий фактор; 2. *mat.* фактор, сомножитель м.; *közös* ~ общий фактор; 3. *mat.*, *tex.* коэффициент, модуль м.; *korrelációs* ~ коэффициент корреляции; *kompressziós* ~ модуль сжатия.
 ténykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] работать, трудиться.
 ténykedés [~e, ~t, ~ek] офиц. деятельность ж. (на каком-л. поприще); *hivatalos* ~ служебная деятельность.
 tényleg нареч. действительно, в самом деле.
 tényleges [~et; ~en] 1. действительный, фактический, реальный; ~ *érték* действительная ценность; 2. *воен.* кадровый, действительный службы; ~ *állomány* кадровый состав; ~ *szolgálat* действительная служба; ~ *tiszt* кадровый офицер.
 tényleírás [~a, ~t, ~ok] офиц. описание факта (фактов).
 ténymegállapítás [~a, ~t, ~ok] констатация факта (фактов).
 teológia [~ja, ~t, ~] теология, богословие.
 teológus [~a, ~t, ~ok] теолог, богослов.
 teoretikus I прил. [~at; ~an] теоретический; II суц. [~a, ~t, ~ok] теоретик.
 teória [~ja, ~t] книжн. теория.
 tépni [~ett, ~jen] 1. рвать и разрывать/разорвать; *darabokra* ~ *ni* рвать на части (или куски); *gonggyá* ~ *ni* изрывать* в клочья; 2. (*gazt* *stb.*) вырывать/вырывать, выдергивать/выдернуть; 3. (*tollat*) щипать и ошпы-

вать/ощипать, общипывать/общипать (*перья*); 4. (*gyarjút, kendert*) трепать (*лён и т. п.*); 5.: haját ~ni ③ рвать на себе волосы.

tépdetni [~ett, ~sen] 1. (*széttérni*) рвать, разрывать (*постепенно, продолжительное время*); 2. (*kitérni*) вырывать, выдирать (*по одному*); szemöldökét ~ni ③ выщипывать брови.

tépelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *utni* раздумывать о чём, размышлять, ломать голову над чем.

tepsi [~je, ~t] противень м.

térni [~t, ~jen] 1. *umerre (haladni)* сворачивать/свернуть, поворачивать/повернуть, направиться* куда; jobbra ~ni поворачивать/повернуть направо; 2.: nyugovóra ~ni *книжн.* идти спать; 3.: *utely hitre* ~ni обратиться* в какую-л. веру; más vallásra ~ni переменить/переменить вероисповедание; 4.: észhez ~ni опоминаться/опомниться, одумываться/одуматься; ~j észhez, amíg nem késő! опомнись, пока не поздно; 5.: tárgához ~ni ③ прийти ~н себя (*или* в сознание); 6.: *umire (beszéd közben)* переходить/перейти к чему (*в разговоре*); más tárgyra ~ni переходить/перейти к новой теме.

tér [tere, teret/~t] 1. *филос.* пространство; végtelen ~ бесконечное пространство; 2. *физ.* поле; mágnesez ~ магнитное поле; 3. (*városban*) площадь ж.; (*kisebb*) площадька; 4. (*térség*) простор, пространство; szabad ~ свободное пространство; 5. (*sajátos terület*) область ж. (*науки и т. п.*); a fizika terén в области физики; minden ~еп во всех областях, во всём; politikai ~еп в области политики; 6. (*tevékenységé*) поле (*деятельности*), простор (*для чего-л.*); tág teret nyitni *utinek* открывать широкий простор для чего; ~t hódítani получать/получить распространение, распространяться/распространяться, завоевывать/завоевать популярность.

terád = rád (*см. rá II*).

terajtas = rajtas (*см. rajta I II*).

terasz [~a, ~t, ~ok] терраса.

térbeli [~t, ~ek; ~leg] пространственный.

térd [~e, ~et] колено; ~еп állva стою на коленях; ~ig érő szoknya юбка до колён; ~ге bogulni (*или hullni*) *vki előtt* падать/пасть на колени перед кем.

térdelni [~t, ~jen] стоять на коленях.

térdepelni [~t, ~jen] *см. térdelni*.

térdhajlás [~a, ~t, ~ok] *см. térdhajlat*.

térdhajlat [~a, ~ot] подколенная впадина.

térdhajlítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* приседание.

térdharisnya [~ja, ~t] носки-гольф *мн.*, чулки-гольф *мн.* (*оба*); гольф; *мн.* (*P-ов разг.*; *egyik*) носок-гольф, чулок-гольф.

térdizület [~e, ~et] *анат.* коленный сустав.

térdkalács [~a, ~ot] *анат.* коленная чашка, надколенник.

térdradrág [~ja, ~ot] короткие штаны; *мн.* (*P-ов*) (по колено), брюки-гольф (*P-брюк*).

térdvédő [~je, ~t] *спорт.* наколенник.

terebélyes [~et; ~en] 1. (*szétágazó*) развесистый, раскидистый; 2.: ~ asszonyág пышная женщина.

terefere [~je, ~t] *разг.* болтовня, разговоры *мн.* (*м.*).

tereferélni [~t, ~jen] *разг.* болтать, судачить.

teregetni [~ett, teregessen] развешивать/развесить (*бельё*).

terelni [~t, ~jen] 1. (*nyáját*) гнать (*стадо*); 2. (*forgalmat, járművet*) направлять/направить (*поток машин и т. п.*); 3. *vkire/umire (figyelmet stb.)* наводить/навестить, направлять/направить на кого (*внимание и т. п.*); tagára ~ni a gyanút ③ навлекать/навлечь на себя подозрение; más tárgyra ~ni a beszélgetést переводить/перевести разговор на другую тему.

terelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*beszélgetés, vita*) переходить/перейти на кого/что (*о разговоре, споре и т. п.*); (*figyelem*) обращаться/обратиться на кого/что (*о внимании*); a szó másra ~ött разговор перешёл на другое. разговор принял другое направление.

terjemni [~mett, ~emjen] 1. расти/вырасти, родиться/уродиться; ebben az évben sok gabona ~mett в этом году урожай было много хлеба; 2. *umit (termést hozni)* родить, приносить (*плоды*); az új rizsfajta többet ~em новый сорт риса даёт больший урожай; 3. *peren. (létrejönni)* родиться*, зародиться*, возникнуть/возникнуть; csak az ő fejében ~emhetett ilyen gondolat такая мысль могла зародиться только в его голове; 4. *umire (születni)* родиться*, быть созданным для чего; írói pályára ~mett он создан быть писателем; 5. *vhol (odakerülni)* (вмиг) очутиться* где; (*megjelenni*) моментально появиться* где; két ugrással mellette ~mett в два прыжка он очутился рядом с ним; ⑥ *ilyen ember nem minden bokorban* ~em такие люди наперечёт; такие люди на доробе не валяются *разг.*; → a türelem rózsát ~em терпение и труд всё перетрут.

terjem [~me, ~met] зал; kiállítású ~ем выставочный зал.

teremteni [~ett, ~sen] 1. создавать/создать, создавать, творить/соз; magas kultúrát ~eni создать* высокую культуру; kedvező munkaviszonyokat ~eni создать* благоприятные условия для работы; rendet ~eni наводить/навести порядок; 2. (*gyorsan szerezni*) доставать/достать, добывать/добыть; раздобывать/раздобыть *разг.*; pénzét ~eni достать* денег.

teremtés [~e, ~t, ~ek] 1. сотворение, создание; a világ ~e *рел.* сотворение мира; új világ ~e построение нового мира; 2. (*létesítés*) создание, установление; összeköttetés ~e установление связи; 3. *razg. (személy)* создание, существо; bájos ~ очаровательное создание (*или* существо); ⑥ a ~it! *разг.* проклятие!, тысяча чертей!

teremtény [~e, ~t, ~ek] *книжн.* создание, существо.

teremtő I *прил.* [~t; ~(e)n] 1.: ~ Isten *рел.* бог-творец, творец; 2. (*alkotó*) творческий, созидательный; ~ elme творческий ум; II *сущ.* [~je, ~t] 1.: a Teremtő *рел.* творец, создатель м.; 2. *перен. книжн.* (*létrehozó*) творец, создатель м.

terep [~e, ~et] *топ.* местность; dombos ~ холмистая местность; nehezen járható ~ труднопроходимая местность; a ~hez alkalmazkodni применяться/примениться к местности.

terepfutás [~a, ~t, ~] *спорт.* кросс.

terepjáró *воен.* I *прил.* [~t; ~(a)k] бездорожный, повышенной проходимости; ~ gépkocsi бездорожная автомашина, вездеход; II *сущ.* [~ja, ~t] (*gépkocsi*) вездеход; kételtű ~ вездеход-амфибия.

tereplovaglás [~a, ~t, ~] *спорт.* езда по местности.

tereprepülés [~e, ~t, ~ek] бронеуль полёт.

terepzeme [~je, ~t] *воен.* разведка местности, рекогносцировка; ~t tartani a) проводить рекогносцировку; b) *перен.* знакомиться с обстановкой.

terepszín [~e, ~t, ~] защитный цвет, защитная окраска.

terepszínű [~t, ~ek; ~en] защитного цвета; ~ egyenruha форма защитного цвета.

terepstan [~a, ~t, ~] топография.

tereptárgy [~a, ~at] *топ.* объект (*или* предмет) местности.

terepviszonyok [~at] *мн.* условия *мн.* (*с.*) местности.

térérzék [~e, ~et, ~] глазомер, верное восприятие пространства.

Térez [~e, ~t, ~ek] *имя женск.* Тэрез (\cong Тереза).

térfogat [~a, ~ot] объём; fajlagos ~ *физ.* удельный объём.

térfglalás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* 1. (*terjeszkedés*) распространение (*на новую территорию*); экспансия; (*csapatoké*) продвижение вперёд (*войск*); 2. *перен.* распространение; az új eszmék ~a распространение новых идей.

térhatás [~a, ~t, ~ok] эффект пространства, стереоскопический эффект.

térhatású [~t, ~ak; ~an/~lag] объёмный, трёхмерный; стереоскопический; ~ film стереоскопический фильм.

terhe см. teher.

terhelni [~t, ~jen] 1. *umit* (súlyal) нагружать/нагрузить что чем; 2. *umit* *tex.* нагружать/нагрузить, ставить/по- под нагрузку, подвергать/подвергнуть нагрузку что; 3. *ukit* *umivel* (fárasztani) загрузить, перегружать, обременять кого чем; kéresekkel ~ni *ukit* затруднять просьбами кого; ha nem ~em vele éсли Вас не затруднит; 4. *umit* (túlterhelni) перегружать/перегрузить что; ez az étel ~i a gyomrot éта пища тяжела для желудка; fejét ~ni *umivel* ③ забивать (себя) голову чем; 5. (költség, adó stb.) падать на кого, лежать на ком (о расходах); в обр. констр. нести (расходы); az útiköltség a vállalatot ~i дорожные расходы должны нести (или оплачивать) предприятие; 6. перен. (ráneheznedni) падать/пасть, ложиться/лечь на кого/что (об ответственности, обвинении и т. п.); ez az ő lelkiismeretét ~i это лежит на его совести; őt ~i a felelősség ответственность падает на него.

terhelés [~e, ~t, ~ek] 1. погрузка, нагрузка; 2. *tex.* нагрузка; эл. напряжение (*centu*); megengedhető ~ допустимая нагрузка.

terhelési [~t, ~ek; ~leg]: ~ próba *tex.* нагрузочные испытания.

terhelő I *прич.* от terhelni; II *прил.* [~t; ~(e)n] юр. изобличительный, изобличающий; ~ adatok (или bizonyítékok) изобличительные данные; ~ tanú свидетель м. обвинения.

terhelő I *прич.* от terhelni; II *прил.* [~et; ~en] мед. 1. с наследственным предрасположением к нервным заболеваниям, с отягощенной наследственностью; 2. (szellemi fogycatékos) умственно отсталый, дефективный; III *суц.* [~je, ~et] юр. обвиняемый, -ая; (a bírósági eljárás szakaszában) подсудимый, -ая.

terhes [~et; ~en] 1. беременная (о женщине); ~ állapot беременность; ~ állapotban lenni быть беременной; 2. *umivel* (telített) наполненный, насыщенный чем; (umivel fenyegető) чреватый чем; illattal ~ levegő воздух, напоенный ароматом; a levegő izgalommal ~ атмосфера весьма тревожна; váratlan eseményekkel ~ időszak эпоха, чреватая неожиданными событиями; 3. перен. (gondot, nehézséget okozó) обременительный, тягостный, тяжкий; ~ munka тяжкий труд; ez a munka nekem nem ~ éта работа мне не в тягость (или не в обузу); ~ nekem a jelenléte мне тягостно его присутствие.

terhesség [~e, ~et] беременность; a ~ harmadik hónapjában van она на третьем месяце беременности.

terhességmegszakítás [~a, ~t, ~ok] прерывание беременности, аборт.

térhódítás [~a, ~t, ~ok] см. térfoglalás 2.

Teri [~je, ~t] уменьш. от Teréz.

tériszony [~a, ~t, ~] мед. боязнь ж. пространства, агорафобия.

teríteni [~ett, ~sen] 1. *umit* *umire* постилать/постлать что куда; (szétteríteni) расстилать/разостлать что на чем; (befedni) покрывать/покрыть что чем; abroszt ~eni az asztalra покрывать/покрыть стол скатертью, постилать/постлать скатерть на стол; gyékényt ~eni a földre постилать/постлать на полу циновку; kendőt ~eni a vállára ③ набросить* платок на плечи; szőnyeget ~eni a padlóra постилать/постлать на полу ковер; ~sd a lábamra ezt a takarót покрой мне ноги этим одеялом; 2.: magára ~eni *umit* ③ накидывать/накинуть (на плечи) что; 3.: földre ~eni *ukit* повалить* на землю, положить* на обе лопатки кого; 4. (megteríteni) накрывать/накрыть (на стол); reggelizés ~eni накрывать/накрыть (стол) к завтраку; ~ve van стол накрыт.

téríteni [~ett, ~sen] 1. *umerre* (irányítani) направлять/направить куда; a hajót a part felé ~eni направлять/направить судно к берегу; 2.: eszméltre ~eni *ukit* приводить/привести в чувство кого; észre ~eni *ukit* вразумлять/вразумить, образумить* кого; jó útra ~eni *ukit* направить* (или наставить*, обратить*) на путь истинный кого; rossz útra ~eni *ukit* сбивать (или

сворачивать) с пути кого; keresztény hitre ~eni обращаться/обратиться в христианство; 3. *офиц.* (költséget) оплачивать, покрывать (расходы).

teríték [~e, ~et] 1. (столовый) прибор; leszedni a ~et убирать/убрать прибор со стола; 2.: ~re kerülni а) быть убитым, подстреленным (о звере); б) перен. *разе.* стать предметом нападок (или критики).

terítés [~e, ~t, ~ek] (asztal) сервировка.

térítés [~e, ~t, ~ek] 1. (umerre irányítás) направление (действию); 2.: jobb belátásra ~ вразумление; eszméltre ~ приведение в чувство; keresztény hitre ~ обращение в христианство, крещение; 3. *офиц.* (vmely költség) оплата, покрытие (расходов); (kompenzáció) компенсация; a postai költségek ~e оплата почтовых расходов.

terített I *прич.* от teríteni; II *прил.* [~et; ~en] (asztal) накрытый (о столе); ~ asztallal várni *ukit* ожидать с накрытым столом кого.

terítő [~je, ~t] (ágyé) покрывало; (asztalé) скатерть ж.

térítő [~je, ~t] 1. (hittérítő) миссионер; 2. геогр. тропик.

térítvény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* квитанция.

terjedni [~t, ~jen] 1. распространяться/распространиться (мж. физ.); (köd, füst) ползти, расплзяться/расползтись (об облаке дыма, тумане и т. п.); (folt) расплываться/расплыться, расплзаться/расползтись (о пятне); híre ~t *uminek* разнесся слух о чем; ~ a tűz пожар распространяется; 2. *vmeddig* простираться, доходить до чего; a falu a folyóig ~ деревня простирается до самой реки; 3. перен. (egyre többekre hatni, kiterjedni) расти, разрастаться/разрастись (mozgalom) шириться; a járvány egyre ~ эpidемия растет; a felkészülés fokozatosan ~ восстание постепенно разрастается; 4. *vmennyire* занимать сколько (по объему); a cikk három hasábra ~ статья занимает три колонки; a mű több kötetre ~ труд занимает несколько томов.

terjedeljem [~me, ~met] объем, размер; mely kézirát ~me объем рукописи; egész ~mében в полном объеме.

terjedelmes [~et; ~en] объемистый; (terjedős) пространный; ~ cikk объемистая статья; ~ nyilatkozat пространное заявление.

terjedés [~e, ~t, ~ek] распространение (действию); a hang ~e распространение звука.

terjedési [~t, ~ek; ~leg]: a fény ~ sebessége скорость распространения света.

terjengeni [~ett, ~jen] 1. (illat, szag) распространяться (о занаве); égett szag ~ пыхнет паленым; 2. (füst stb.) стлаться, ползти; köd ~ стелется туман.

terjengős [~et; ~en] пространный, многословный; ~ előadás пространный доклад.

terjeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. распространять свое влияние; 2. (vállalat) расти, расширяться (о предприятии).

terjeszkedés [~e, ~t, ~ek] 1. экспансия; 2. (vállalat) рост, расширение (предприятия и т. п.).

terjeszkedő [~t; ~n] экспансионистский, захватнический.

terjeszteni [~ett, terjessen] *umit* 1. распространять что; *umilyen* betegséget ~eni разносить какую-л. болезнь ж. (или заразу); görlapokat ~eni распространять листовки; 2. (szagot, fényt) распространять (запах, свет); (csak szagot) издавать (запах); (csak fényt) излучать (свет); kellemetlen büzt ~eni распространять (или издавать) неприятный запах; 3. *книжн.* (kezét, szárnyát) простирать/простереть; kezét az ég felé ~eni ③ простирать руки к небу; 4. *офиц.* подавать что, обращаться с чем (в высшую инстанцию); a bíróság elé ~eni az ügyet передавать/передать дело в суд; a kormány elé ~eni a javaslatot входить с предложением в правительство.

terjesztés [~e, ~t, ~ek] 1. распространение (от распространять); ragályos betegség ~e передача инфекции; 2. (terjesztési osztály) отдел распространения.

terjesztő I *прич.* от terjeszteni; II *суц.* [~je, ~t] распространитель ж.

térkép [~e, ~et] (географическая) карта; hegy- és vízrajzi ~ физическая карта; politikai ~ политическая карта; ~et rajzolni чертить карту.

térképész [~e, ~t, ~ek] картограф, (tereptérképész) топограф.

térképészet [~e, ~et] картография.

térképezés [~e, ~t, ~ek] картографирование, картография; съёмка местности.

térképolvasás [~a, ~t, ~ok] чтение карты, обращение с картой.

térképrajzolás [~a, ~t, ~ok] черчение (или вычерчивание) карт, картографирование.

térképtáska [~ja, ~t] воен. планшет.

térképvázlat [~a, ~ot] школьн. контурная карта.

térköz [~e, ~t, ~ök] 1. промежуток, интервал (мж. воен.); (oszlopok között) пролёт (между колоннами); 2. ж.-д. блок-участок.

termálfürdő [~je, ~t] баня с термальной водой.

termálfűz [~ize, ~izet] термальная вода.

termék [~e, ~et] продукт; (gyártmány) изделие; égési ~ продукт сгорания; félkész ~ полуфабрикат; kisipari ~ек кустарные изделия; mezőgazdasági ~ек сельскохозяйственные продукты; szellemi ~ продукт умственного труда.

termékeny [~et; ~en] 1. плодородный; ~ talaj плодородная почва; 2. (bőven termő) урожайный; ~ év урожайный год; 3. (nő, család; átv. is) плодовитый (мж. перен.); ~ író плодовитый писатель; 4. (produktív) продуктивный; ~ ötlet продуктивная идея.

termékenység [~e, ~et, —] 1. (talajé) плодородие; 2. биол., перен. плодovitость.

terméktelen [~t, ~ek; ~ül] прям., перен. бесплодный; (talajról még) неплодородный.

termékforgalmazás [~a, ~t, —] реализация продукции.

termelni [~t, ~jen] 1. производить/известить; 2. (növényt) выращивать/вырастить, разводять/развести, культивировать; 3. горн. добывать/добыть; разрабатывать.

termelőkeny [~et; ~en] производительный, продуктивный.

termelőkenység [~e, ~et, —] производительность, продуктивность; a munka ~е производительность труда.

termelés [~e, ~t, ~ek] 1. производство; (mint eredmény) продукция; az egy főre eső ~ производство на душу населения; ipari ~ промышленное производство; társadalmi ~ общественное производство; irányítani a ~t управлять производством; 2. (termesztés) разведение, выращивание, культивирование; 3. горн. добыча, разработка; külszíni ~ поверхностная добыча (или разработка).

termelési [~t, ~ek; ~leg] производственный, Δ (ср. termelés); ~ ág отрасль ж. производства; ~ értekezlet производственное совещание; ~ eszköz средства производства; ~ folyamat производственный процесс, процесс производства; ~ viszonyok производственные отношения.

termelő I прич. от termelni; keveset ~ малопродуктивный, малопроductивный; II сущ. [~je, ~t] производитель м.; kisipari ~ кустарь м.

termelőcsoport [~ja, ~ot] см. termelőszövetkezeti csoport.

termelőerők [~et] мн. производительные силы мн. (ж.).

termelőszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök средства мн. (с.) производства; a ~ök szocializálása обобществление средств производства.

termelőfolyamat [~a, ~ot] процесс производства.

termelőképesség [~e, ~et, —] производственная мощьность.

termelőmód [~ja, ~ot] способ производства.

termelőmunka [~ja, ~t] производительный труд.

termelőszövetkez [~e, ~et] производственный кооператив; mezőgazdasági ~ сельскохозяйственный произ-

водственный кооператив, сельскохозяйственная артель. **termelőszövetkezet** [~t, ~ek; ~leg] Δ (ср. termelőszövetkezet); ~ csoport производственное звено (в сельскохозяйственном кооперативе); ~ mozgalom движение за коллективизацию сельского хозяйства.

termelőtevékenység [~e, ~et] производственная деятельность.

termelőüzem [~e, ~et] производственное предприятие.

termelvény [~e, ~t, ~ek] см. termék.

termény [~e, ~t, ~ek] продукт (сельскохозяйственный); mezőgazdasági ~ек продукты сельского хозяйства.

terménybegyűjtés [~e, ~t, ~ek] 1. уборка урожая; 2.: állami ~ государственная заготовка сельскохозяйственных продуктов.

termérmertan [~a, ~t, —] стереометрия.

termés [~e, ~t, ~ek] 1. бот. плод; ~t hozni принести/принести плоды; 2. с.-х. урожай; bőséges ~ обильный урожай; az idei ~ урожай этого года; rossz ~ неурожай; 3. (gabona) хлеб; beérett a ~ хлеба созрели; 4. перен.: az elmúlt évek drámái ~е пьесы последних лет.

termésátlag [~a, ~ot] средняя урожайность; az idei ~ средняя урожайность за этот год.

terméseredmény [~e, ~t, ~ek] с.-х. размеры мн. (м.) урожая.

terméshozam [~a, ~ot] с.-х. урожай, урожайность; magas ~ высокий урожай.

terméskilátás [~a, ~t, ~ok] виды мн. (м.) на урожай.

terméskő [~öve, ~övet] бугровый камень, бут.

természet [~e, ~et] 1. природа; élő/élettelen ~ живая/неживая природа; a ~ törvényei законы природы; 2. иск. натура; ~ után rajzolni рисовать с натуры; 3. (jelleg) природа (своёство); ez a dolgok ~ében rejlik это в природе вещей; 4. (alkat) натура, характер, нрав; az emberi ~ человеческая натура (или природа); tohogorva ~ угрюмый характер (или нрав); rossz ~ дурной характер; vidám ~ весёлый нрав (или характер); 5.: ~ben fizetni платить натурой.

természetátalakítás [~a, ~t, ~ok] преобразование природы.

természetbarát [~ja, ~ot] любитель м. природы; a ~ok egyesülete общество друзей природы.

természetbeni [~t, ~ek] книжн. (производимый) натурой, натуральный; ~ fizetés оплата труда натурой; ~ járandóság натуральная оплата.

természetbűvár [~a, ~t, ~ok] уст. естествоиспытатель м., натуралист.

természetellenes [~et; ~en] противоестественный, неестественный, ненатуральный.

természetes [~et; ~en] 1. в разн. знач. естественный; ~ gyógyszered. лечение естественными средствами (купанием, травами и т. п.); ~ halál естественная смерть; ~ határok естественные границы; ~ következmények естественные последствия; ~ magatartás естественное поведение; a dolgok ~ tenete естественный ход вещей; ~ világitás mellett при естественном свете; 2. (eredeti) натуральный; a haj ~ színe натуральный цвет волос; ~ pagységban в натуральную величину; 3. (vele született) природный, врожденный; ~ ész природный ум; 4. мат., муз. натуральный; ~ hangszor натуральный звукоряд; ~ számsor натуральный ряд чисел.

természetesen нареч. 1. естественно; 2. (persze) естественно, конечно, (сам собой) разумеется; ~, nem! конечно, нет!

természetesség [~e, ~et, —] естественность, непо-средственность.

természetfölötti [~t, ~ek; ~en] сверхъестественный.

természetű [~űet/~űvet; ~űen/~űven] верный при-роде.

természeti [~t, ~ek; ~leg] природный, Δ (ср. természet 1); ~ erőforrások природные ресурсы; ~ jelenség явление природы; ~ törvény закон природы.

terмészetjáró I *прил.* [~t] туристический, туристский; ~ túra туристский поход; II *сущ.* [~ja, ~t] турист, -ка

terмészetrajz [~a, ~ot, —] *школьн. уст.* естественная история

terмészettan [~a, ~t, ~ok] *школьн. уст.* физика.
terмészettudomány [~a, ~t, ~ok] естествознание; ~ok естественные науки.

terмészettudományi [~t, ~ak; ~lag] связанный с естествознанием, Δ (*ср.* термészettudomány).

terмészettudományos [~at; ~an] естественнонаучный; ~ módszer естественнонаучный метод.

terмészettudós [~a, ~t, ~ok] естествовед, натуралист.
terмészetvédelem [~me, ~met] защита (*или* охрана) природы.

terмészetvédelmi [~t, ~ek]: ~ terület заповедник.
terмészteni [~ett, termesszen] разводить/развести, выращивать/вырастить, культивировать; zöldseget ~eni выращивать овощи.

terмészтés [~e, ~t, ~ek] разведение, выращивание, культивирование; ipari pővények ~e разведение технических культур.

terмészтett I *прич.* от термészteni; II *прил.* [~et; ~en] культурный (*о растениях*).

termet [~e, ~et] (*alak*) фигура; (*magasság*) рост; (*testalkat*) сложение; alacsony ~ низкий рост; agányos ~ стройная фигура; szép ~e van она хорошо сложена.

termetes [~et; ~en] рослый, крупный.

termetű [~t, ~ek; ~en] (*с прил.*) имеющий какой-л. рост, какого-л. роста; alacsony ~ низкого роста; magas ~ большого (*или* высокого) роста.

terminológia [~ja, ~t] терминология.

termofor [~ja, ~t, ~ok] грелка.

termokémia [~ja, ~t] термохимия.

termonukleáris [~at; ~an] физ. термоядерный; ~ reakció термоядерная реакция.

termosz [~a, ~t, ~ok] термос.

termő I *прич.* от teremni; vadon ~ дикорастущий; II *сущ.* [~je, ~t] бот. плодник, пестик.

termőföld [~je, ~et] пахотная земля.

termőképesség [~e, ~et, —] плодородие; a talaj ~e плодородие почвы.

termőtalaj [~a, ~t, ~ok] 1. плодородный слой (почвы); 2. *перен.* благоприятная почва, питательная среда; ezek az eszmék itt nem találtak jó ~ra эти идеи не нашли здесь благоприятной почвы.

termőterület [~e, ~et] плодородная территория.

terólad = rólád (*см.* róla II).

terpentin [~(j)e, ~t, —] скипидар.

terpentinóla [~a, ~at] скипидарное масло.

terpszállás [~a, ~t, ~ok] спорт. стойка «ноги на ширине плеч», положение «ноги врозь».

terpszakadni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*fekve*) разваливаться/развалиться; az ágyon ~ni разваливаться/развалиться на постели; 2. (*széken*) рассыпаться/рассестя (*в кресле*).

terrier [~je, ~t, ~ek] (*kutyafajta*) терьер.

terror [~ja, ~t, —] террор; ~ alatt tartani терроризировать*.)

terrorcselekedet [~e, ~et] *см.* terrorcselekmény.

terrorcselekmény [~e, ~t, ~ek] террористический акт; ~eket végrehajtani приводить/привести в исполнение террористические акты.

terrorista I *сущ.* [~ja, ~t] террорист, -ка; II *прил.* [~t; ~n] террористический, террористский; ~ csoport террористическая группа.

terrorizálni [~t, ~jon] терроризировать*), терроризовать*.)

térség [~e, ~et] 1. простор; пространство; sztyepres ~ek степные просторы; kozmikus ~ космическое пространство; 2. воен. район, зона.

térti [~t, ~ek]: ~ jegy обратный билет, билет туда и обратно; ~ vehény расписка о получении (*чего-л.*).

terület [~e, ~et] 1. территория; район, зона; építkezési ~ строительная площадка, район строительства; lakott ~ населенная территория; Magyarország egész ~én на всей территории Венгрии; semleges ~ нейтральная зона; 2. *мат.* площадь ж.; a téglalap ~e площадь прямоугольника; 3. *офиц.* (*államigazgatási egység*) область ж. (*административная единица*); autonóm ~ автономная область; 4. *перен.* область ж., поле; működési ~ поле деятельности; a tudomány minden ~én во всех областях науки.

területenkívüliség [~e, ~et, —] юр. экстерриториальность.

területi [~t, ~ek; ~leg] 1. территориальный; az ország ~épsége территориальная целостность государства; 2. (*államigazgatási beosztásban*) областной (*в административном делении*); ~ végrehajtó bizottság областной исполнительный комитет, облисполком.

területmérték [~e, ~et] мера площади, квадратная мера.

terv [~e, ~et] 1. *в разн. знач.* план; (*tervezet*) проект; (*szándék*) замысел; beruházási ~ план капитальных вложений; hadműveleti ~ план военных действий; pérgazdasági ~ народнохозяйственный план; öt éves ~ пятилетний план, пятилетка; pénzügyi ~ финансовый план; távlati ~ перспективный план; az író ~ei творческие планы (*или* замыслы) писателя; ~be venni запланировать*; 2. *тех.* чертёж, проект.

tervelőirányzat [~a, ~ot] задание по плану.

tervév [~e, ~et] плановый год.

tervezni [~ett, ~zen] 1. проектировать; épületet ~ni проектировать здание; 2. (*tervebe venni*) предполагать, планировать, намечать; kirándulást ~ni a hegyekbe намечать поездку в горы; 3. *перен.* (*kitervelni*) замыслить; merényletet ~ni замыслить покушение.

tervezés [~e, ~t, ~ek] 1. проектирование; планирование (*ср.* tervezni 1, 2); 2. эк. планирование; pérgazdasági ~ народнохозяйственное планирование.

tervezési [~t, ~ek; ~leg] связанный с проектированием (планированием), Δ (*ср.* tervezés 1, 2); ~ hiányosságok недостатки планирования.

tervezet [~e, ~et] проект, план; az új alkotmány ~e проект новой конституции.

tervezgetni [~tett, ~ssen] строить планы.

tervező I *прич.* от tervezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *стр.* планировщик; 2. *тех.* проектировщик, конструктор.

tervezőiroda [~ja, ~t] конструкторское (*или* проектное) бюро.

tervfigyelém [~me, ~met] плановая дисциплина.

tervfeladat [~a, ~ot] плановое задание.

tervgazdálkodás [~a, ~t, ~ok] *см.* tervgazdaság.

tervgazdaság [~a, ~ot] плановое хозяйство.

tervhivatal [~a, ~t, ~ok] плановое управление; Országos Tervhivatal Государственное плановое управление, Госплан.

tervleamaradás [~a, ~t, ~ok] отставание в выполнении плана, невыполнение плана.

tervmunka [~ja, ~t] плановая работа.

tervosztály [~a, ~t, ~ok] плановый отдел, отдел планирования.

tervpályázat [~a, ~ot] *офиц.* 1. конкурс на проект (*чего-л.*); 2. (*tervezet*) конкурсный проект.

tervrajz [~a, ~ot] план, проект, чертёж; az épület ~a чертёж (*или* план) здания.

tervszerű [~t, ~ek; ~en] планомерный, плановый; ~ gazdálkodás планомерное (*или* плановое) ведение хозяйства.

tervszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] бесплановый, неплановый (*о работе*); ~ gazdálkodás бесплановое хозяйство.

tervteljesítés [~e, ~t, ~ek] выполнение плана.

tervúteljesítés [~e, ~t, ~ek] перевыполнение плана.

térszene [~je, ~t] концерт на открытой площадке.

tespedni [~t, ~jen] 1. (*tétlenkedni*) предаваться безделью, бездельничать; 2. (*pangani*) быть в состоянии застоя.

tespedés [~e, ~t, —] 1. бездействие, безделье; 2. (*pangás*) застой.

tespedtség [-ecs-csé-] [~e, ~et, —] застой.

tessék 1. пожалуйста!, прошу (вас)!; ~ helyet foglalni садитесь, пожалуйста!; прошу Вас, садитесь!; ne ~ haragudni! не сердитесь, пожалуйста!; Bejöhettek? — Tessék! Можно войти? — Пожалуйста!; 2. (*jelentkezés a telefonban*) слушаю! (*при телефонном разговоре*); 3. (*kérdésben*) простите, что Вы сказали?; что-что? раз. **tessék-lássék** для вида, для отвода глаз; ~ munka работа для вида; csak ~ csinálni *umit* делать что-л. только для вида.

test [~e, ~et] 1. в разн. знач. тело; cseppfolyós ~ek физ. жидкие тела; idegen ~ мед. инородное тело; mértani ~ мат. геометрическое тело; egész ~ében remegni ③ дрожать всем телом; ~hez álló ruha платье в обтяжку; ~et ölteni воплощаться/вплотиться; 2. (*törzs*) корпус; a hajó ~е корпус корабля; ☉ egy ~, egy lélek жить душой в душе; ~tel-lélekek душой и телом; → ér ~ben ér lélek в зрелом теле зрелый дух.

testalkat [~a, ~ot] сложение, телосложение, строение (*melé*); arányos ~ пропорциональное (тело)сложение. **testápolás** [~a, ~t, ~ok] уход за телом, гигиена тела. **testcsel** [~e, ~t, ~ek] спорт. обманное движение корпусом.

testedzés [~e, ~t, ~ek] физическая культура, физкультура, спорт.

testes [~et; ~en] 1. полный, тучный, дородный; ~ asszony дородная (*или пышная*) женщина; 2. (*tárgy*) объемистый, толстый, увесистый; ~ könyv объемистая книга.

testgyakorlás [~a, ~t, ~ok] гимнастика.

testgyakorlat [~a, ~ot] гимнастическое (*или* физкультурное) упражнение.

testhelyzet [~e, ~et] положение (тела); álló ~ стоячее положение; спорт. положение стоя; térdelő ~ спорт. положение на коленях.

testhezálló [~t; ~an] (*megfelelő*) подходящий (*для кого-л.*).

testhossz [~a, ~t, ~ak] 1. длина тела; 2. спорт. длина корпуса; fél ~al пугеги выиграть*, вырвавшись вперед на полкорпуса.

testi [~t, ~ek; ~leg] 1. физический, телесный; ~ büntetés телесное наказание; ~ érség физическая целость; ~ erő физическая сила; ~ fájdalom физическая боль; ~ fogatékosság (*или fogatkozás*) физический недостаток; ~ munka физический труд; ~ sértés оскорбление действием; ~ sérülés телесное повреждение; 2. (*testen viselt*) нательный; ~ fehérgnemű нательное белье.

testi-lelki [~t-~t, ~ek-~ek; ~leg-~leg]: ~ jó barát задушевный приятель.

testmagasság [~a, ~ot] рост.

testmozgás [~a, ~t, ~ok] телодвижение; движение (*melé*).

testnevelés [~e, ~t, —] физическая культура, физкультура.

testnevelési [~t, ~ek; ~leg] физкультурный, гимнастический; ~ főiskola институт физической культуры, институт физкультуры.

testnevelő I прил. физкультурный; ~ tanár преподаватель ф. физкультуры; II суц. [~je, ~t] = ~ tanár. **testőr** [~e, ~t, ~ök] телохранитель м.; *ист.* гвардеец личной охраны.

testőrség [~e, ~et] личная охрана; *ист.* лейб-гвардия.

testrész [~e, ~t, ~ek] часть ж. тела.

testsúly [~a, ~t, ~ok] вес тела.

testszín [~e, ~t, ~ek] телесный цвет.

testszínű [~t, ~ek; ~en] телесного цвета.

testtartás [~a, ~t, ~ok] осанка; выправка; egyenes ~ прямая осанка; katonás ~ военная выправка.

testület [~e, ~et] 1. корпорация; 2. (*állomány*) профессиональный коллектив, состав; diplomáciai ~ дипломатический корпус; tanári ~ преподавательский состав (*или* коллектив).

testületi [~t, ~ek; ~leg] связанный с корпорацией, с профессиональным коллективом, Δ (*cp.* testület).

testvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) брат; (*leány*) сестра; ök ~ek a) (*fiúkról*) они братья; b) (*leányokról*) они сестры; c) (*különnneműkről*) они — брат и сестра.

testvér= братский, брато-, Δ (*cp.* testvér).

testvérgyilkos [~a, ~t, ~ok] братоубийца м., ж.

testvérgyilkosság [~a, ~ot] братоубийство.

testvéri [~t, ~ek; ~en/~leg] братский; ~ szeretet братская любовь.

testvériség [~e, ~et, —] братство; a pérek ~е братство народов.

testvérnép [~e, ~et] братский народ.

tesz см. tenni.

teszerinted = szerinted (*см.* szerint II).

tészta [~ja, ~t] 1. тесто; élesztős ~ тесто на дрожжах; ~t gyúrni месить тесто; 2. (*étel*) изделие из теста; főtt ~ вареное тесто (*блюдо из кусочков теста, лапши и т. п.*); *заправленных маком, толчеными орехами и т. д.*; metélt ~ лапша; sült ~ печеное тесто, печенье.

tésztagár [~a, ~t, ~ak] макаронная фабрика. **tésztafás** [~at; ~an] 1. (*étel*) заправленный лапшой, вермишелью; 2. (*tésztafával beszenyezett*) испачканный тестом, в тесте.

tésztaüző [~je, ~t] дуршлаг.

tét [~je, ~et] ставка (*в игре*).

tetanusz [~a, ~t, —] мед. столбняк.

tétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*állítási*) положение, тезис; *vmely* ~t felállítani выдвигать/выдвинуть какой-л. тезис; 2. мат. теорема; Pitagorasz ~е теорема Пифагора; 3. школьн. (*vizsgatétel*) вопрос (*билета*); 4. муз. часть ж.; befejező ~ финал; 5. (*könyvvitelben*) статья (*расхода и т. п.*); költségvetési ~ бюджетная статья, статья бюджета; 6. (*árutétel*) партия (*товара*); 7.: közhírré ~ оглашение, объявление, обнародование.

tételes [~et; ~en] 1. (по)статейный; 2. юр. положительный (*o praese*).

tetem [~e, ~et] труп, останки мн. (P -ов); (*csak állati*) падаль ж.

tetemes [~et; ~en] значительный, немалый; ~ veszteség значительная потеря.

tetetni [~ett, tetessen] *nyud.* от tenni; kettős zárat ~tem az ajtóra я заказал двойной замок на дверь.

tetézni [~ett, ~zen] усугублять/усугубить.

tétlen [~t, ~ek; ~ül] бездейственный, праздный; ~ életmód праздный образ жизни.

tétlenség [~e, ~et] безделье, бездействие, праздность; ~re kárhoztatni вынуждать/вынудить к безделью, обречь/обречь на бездействие.

tétova [~t; ~n] нерешительный, неуверенный.

tétoválni [~t, ~jon] татуировать*).

tétoválni *нареч.* нерешительно, в нерешительности.

tétovázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] медлитель, колебаться.

tető [~eje, ~öt] 1. крыша; cseresep ~о черепичная крыша (*или* кровля); a vasúti kocsi ~еje крыша вагона; ~öt fedni крыть крышу; ~öt alá hozni a) *стр.* подводить под крышу; b) *перен.* завершать, доводить до конца; 2. (*hegyé stb.*) вершина (*горы и т. п.*); a fa ~еje верхушка (*или* макушка) дерева; a fej ~еje макушка; a havas bergek ~еjén на вершине снежных гор; 3. (*folydéké*) поверхность (*жидкости*); 4.: *vminek* a ~еje *прям.*, *перен.* верх чего; a szekrény ~еjén на шкафу; ez a szemtelenség ~еje это верх нахальства; ☉ itt minden a feje ~еjén áll здесь всё вверх дном; ~ötől talpig с головы до пят.

tetőcserjép [~ere, ~eret] кровельная черепица.

tetőfedés [~e, ~t, ~ek] покрывание крыши.

tetőfedő I прил. [~t] кровельный; ~ cseréj кровельная черепица; II суц. [~je, ~t] кровельщик.

tetőfok [~a, ~ot] высшая стéпень, вершина, высшая тóчка.

tetőled = **töled** (см. *töle* II).

tetőpont [~ja, ~ot] 1. *мат.* мáксимум; 2. *асп.* апоге́й, зенит; 3. *перен. книжн.* высшая тóчка, кульминационный пункт, кульминация, апоге́й; *dicsősége* ~ján állni ③ находиться в зените славы; ~га hágni достигъ* апоге́я.

tetőszerkezet [~e, ~et] констpу́кция кpыши (или кpовли).

tetszeni [~ik, ~ett, tessék] 1. нравиться/по-з, быть по вкусу (или по сердцу) кому; азт csinálja, ami neki ~ik он дéлает то, что ему вздýмается; ez ~ik nekem éто мне нравится, éто мне по сердцу; nekem az ő verse ~ett a legjobban мне больше всего понравилось его стихотворение; 2. *utílyennek* *книжн.* (*tűnni*) казаться/по-з, представляться/представиться *каким*; számaга hihetetlennek ~ett éто показалось ему невероятным; 3. (*udvarias beszédben* — в *подчёркнуто вежливой речи*) изволите; ahogy Önnek ~ik как Вам угодно; kit ~ik keresni? когó Вы ищите?, когó изволите искáть?; mi ~ik? что Вам угодно?, что прикажете?; ~ik tudni, ez úgy van, hогу... видите ли, дéло обстоит так, что...

tetszelegni [tetszelgett, ~jen] рисо́ваться, по́зировать.
tetszés [~e, ~t, —] 1. удово́льствие; *vkinek* а ~ére к удово́льствию когó; 2. (*elismerés*) одобрение; zajos ~шумное одобрение; ~t aratni иметь успех, понравиться*, встреча́ть/встретить одобрение; ~et nyilváníтани ③ выража́ть/выразить одобрение; 3. (*szabad belátás*) усмотрение; ~szerint по желанию, как угодно; ~ed szerint по твоему усмотрению (или желáнию), как тебе угодно; *vkinek* ~ére bízni *umit* предоста́влять/предоста́вить *что-л.* на усмотрение когó.

tetszésnyilvánítás [~a, ~t, ~ok] выражение одобрения.

tetszetős [~et; ~en] 1. (*vonzó*) привлека́тельный, приятный на вид; ~ csomagolás крася́вая упáковка; 2. *перен.* внешне привлека́тельный, эффе́ктный; ~ ügygyel под благо́видным предло́гом.

tetszhalál [~a, ~t, —] летаргический сон, мнймая смерть.

tetszhalott [~ja, ~at] мнимоуmérший, -ая, впáвший, -ая в летаргический сон.

tett¹ [~e, ~et] дéйствиe, посту́пок; bátor ~ смéлый посту́пок; а ~ek embere человек дéла; szavakban és ~ekben и на слова́х и на дéле; ~en égni заста́вать/заста́ть на мéсте преступлénия, задеpжива́ть/задеpжа́ть с полицным; а tolvajt ~en éftek вор попался с полицным; ~ге kész гóтовый к дéйствию; ~ekkel bizonyítani доказыва́ть/доказа́ть на дéле.

tett² см. **tenni**.

tettenérés [~e, ~t, ~ek] юр. задеpжа́ние (или поймка) на мéсте преступлénия.

tetterős [~et; ~en] *книжн.* энерги́чный, волево́й.

tettes [~e, ~t, ~ek] виновник, преступник; ki а ~? кто совершил преступлénие?

tettetni [~ett, tettessen]: ~ni magát *vminek, utílyennek* ③ притвоpья́ться/притвоpиться *кем, каким*; bolondnak ~ni magát ③ притвоpья́ться/притвоpиться сумасше́дшим.

tettelleg *нареч.*: ~ bántalmazni *vkít* офиц. оскорбля́ть/оскорби́ть дéйствием когó, наноси́ть/нанести оскорблénие дéйствию кому.

tettelgeesség [~e, ~et] 1. офиц. оскорблénие дéйствием; 2. (*verekedés*) дрáка; (*ütlegelés*) рукоприкля́дство; ~ге került а сор дéло дошло до дрáки.

tettvágy [~a, ~at] жа́жда дéятельности, рвénие к работе.

tetű [~űje/~ve, ~űt/~vet] зоол. (*Pediculus*) вошь ж.

tetve см. **tetű**.

tetves [~et; ~en] 1. шивый; 2. *перен., груб.* паршиый, дрянной.

tetűánad = **utánad** (см. *után* II).

teve [~je, ~t] зоол. (*Camelus*) верблюд; eгyűrű/két-űrű ~ одногóрбий/двугóрбий верблюд.

teve см. **tenni**.

tevédni 1. [~t, ~jen] *vhová* случáяно попада́ть/попа́сть *куда*, случáяно оказыва́ться/оказаться *где*; (*csak szemetély*) забредáть/забрести́ *куда*, затесáться* *куда прост.*; ismeretlen helyre ~ni забредáть/забрести́ в незнакóмое мéсто; rossz útra ~ni *перен.* сбивáться/сби́ться с пpавильного пути́; 2. [~ett, ~jen] ошибáться/ошибиться, заблужда́ться; (*számolásnál*) обсчитыва́ться/обсчитаться; (*számításaiban*) просчитыва́ться/просчитаться; ha nem ~ek если я не ошибаюсь; → ~ni emberi dolog человеку́ сво́йственно ошибáться.

tevédes [~e, ~t, ~ek] ошибка, заблуждénие; (*számításaiban*) просче́т; ~be ejteni вводи́ть/ввести́ в заблуждénие; ~ben lenni находи́ться в заблуждénии, заблужда́ться; ~ből по ошибке, по недоразумénию.

tevédhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непогрешимый.

tevékeny [~t, ~ek; ~en] дéятельный, активный; ~en részt venni *vmiben* принима́ть/принять дéятельное уча́стие в чём, дéятельно (или активно) уча́ствовать в чём.

tevékenykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] дéйствовать, работа́ть (в кака́й-л. обла́сти).

tevékenység [~e, ~et] дéятельность; tudományos ~ научная дéятельность; lázas ~et kifejteni развива́ть (или проявля́ть) лихора́дочную дéятельность.

teveled = **veled** (см. *vele* II).

teveljenni [~gett, ~egjen] 1. (*bolyongani*) броди́ть, блужда́ть; 2. (*vmely helyesnek tartott nézettől, tantól elléni*) заблужда́ться.

tevelység [~e, ~t, ~ek] 1. (*bolyongás*) блуждáние; 2. (*eltévelyedés*) заблуждénие.

teves [~et; ~en] ошибóчный, непpавильный; ~en állítani *umit* ошибóчно утвержда́ть *что*; ~ kapcsolat (*telefonhívásnál*) ошибóка, непpавильное соединéние (по телефо́ну).

tevézme [~je, ~t] 1. ошибóчная (или лóжная) идéя, ошибóчное представлénие; 2. см. **tévtan**.

tevező [~e, ~t, ~ök] 1. верблю́жий шéрсть; 2. *amp.* верблю́жий, из верблю́жьей шéрсти.

tevézteni [~eit, tévezsen] (*eltévezsíteni*) спýтать*; célт ~eni не попада́ть* в цель, промахну́ться*; pályát ~eni ошибáться/ошибиться в выборе профéссии; utat ~eni *прям.*, *перен.* сбивáться/сби́ться с пути́, заблудиться*; ② szem élői ~eni *vkít* упуска́ть/упустить (или теря́ть/по-з) из виду когó-л.

tévhit [~e, ~et] ошибóчное мнénие (или убежде́ние).

tevő см. **tenni**.

tévtan [~a, ~t, ~ok] лóжное учéние, лжеучéние.
tévűt [~útja, ~utat] лóжный путь, заблуждénие; *vkít* ~útra vezetni вводи́ть/ввести́ в заблуждénие когó.

textil [~je, ~t, —] тексти́ль м.

textil тексти́льный, △ (*cp. textil*).

textilanyag [~a, ~ot] тексти́ль м.

textiláru [~ja, ~t] тексти́льный това́р, тексти́ль м.

textilgyár [~a, ~at] тексти́льная фабрика.

textilgyártás [~a, ~t, —] тексти́льное произвóдство.

textilipar [~a, ~t, —] тексти́льная проми́шленность.

textilmérnök [~e, ~öt] инженер-тексти́льщик.

tézis [~e, ~t, ~ek] тезис, положение.

Thaiföld [~et, ~ön] Таиланд.

ti *мест. личн.* 1. [titekét, benneteket] вы; ~ magatok вы сáми; 2. (*birtokos jelzőként* — в *притяж. конструкциях употр.*, если логическое ударение падает на *мест.*) ваш, váша, váше; ez а ~ dolgotok это váше дéло; а ~ házatok ваш дом.

tialátok = **alátok** (см. *alá* II).

tialattatok = **alattatok** (см. *alatt* II).

tialólatok = **alólatok** (см. *alól* II).

tiáltalatok = **általatok** (см. *által* II).

tibelétek = **belétek** (см. *belé*¹ II).

tibelőletek = **belőletek** (см. *belőle* II).

tibennetek = **bennetek** (см. *benne* II).

Tibet [~et, ~ben] Тибёт.
 tibeti I прил. [~t] тибётский, Δ (ср. тж. afrikai); II сущ. [~je, ~t, ~ek] тибётец.
 Tibor [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Тибор (≅ Тибериус).
 tied [~et] мест. притяж. (тк. в самот. употр.) твой; ez a toll a ~ эта рúчка тво́я; kinek a tollával írsz? — A ~del чьей рúчкой ты пишешь? — Твоёй.
 tiéd см. tied.
 tied [~et] мест. притяж. (тк. в самот. употр.) 1. твой; ezek a könyvek a ~эти кни́ги тво́й; 2. в знач. сущ.: а ~ тво́й (близкие, домашние, домочадцы); hogy vannak a ~? как тво́й пожива́ют?
 tieitek [~et] мест. притяж. (тк. в самот. употр.) 1. ва́ши; ezek a könyvek a ~эти кни́ги ва́ши; 2. в знач. сущ.: а ~ ва́ши (близкие, домашние, домочадцы).
 tielétek = elétek (см. elé II).
 tiellenetek = ellenetek (см. ellen II).
 tielőletek = előletek (см. elől II).
 tielőttetek = előttetek (см. előtt II).
 tiértetek = értetek (см. érte).
 tietek [~et] мест. притяж. (тк. в самот. употр.) ваш; ez a ház a ~? это́т дом ваш?
 tietek см. tietek.
 tielőletek нареч. 1. = felétek (см. felé II); 2. (a ti vidékeken) в ва́ших кра́ях.
 tifelettetek = felettetek (см. felett II).
 tifelőletek = felőletek (см. fölöl II).
 tifelőttetek = fölöttetek (см. fölött, felett II).
 tifusz [~a, ~t, ~ok] тиф; kiütéses ~ сыпной тиф; сыпняк разг.
 tifusz= тифозный, Δ (ср. tifusz).
 tifuszijárvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия тифа.
 tifuszoltás [~a, ~t, ~ok] противотифозная прививка.
 tifuszos I прил. [~at; ~an] тифозный; ~ beteg тифозный больной, больной тифом; ~ kórtértem тифозная палата; II сущ. [~a, ~t, ~ok/~ak] больной, -ая тифом, тифозный больной; (пб) тифозная больная.
 tigris [~e, ~t, ~ek] зоол. (Leo tigris) тигр.
 Tigris [~t, ~en]: а ~ Тигр.
 tigriskölyök [~ke, ~köt] тигрёнок.
 tigrisugrás [~a, ~t, ~ok] спорт. полёт-кувырок.
 tihelyettetek = helyettetek (см. helyett II).
 tihozzátok = hozzátok (см. hozzá II).
 tiirántatok = irántatok (см. iránt II).
 tikivületek = kívületek (см. kívül III).
 tikkadni [~t, ~jon] (hősegtől) изнывать (от жары); (szomjúságtól) изнемогать (от жажды).
 tikkadt I прил. om tikkadni; II прил. [~at; ~an] 1. (hősegtől) вялый, обессиливший, изнемогающий (от жары); (szomjúságtól) изнемогающий от жажды; (torok stb.) пересохший (от жажды) (о листьях и т. п.); 3. книжн. (tikkasztó, fülledt) знойный; ~ nyár знойное лето.
 tikkasztani [~ott, tikkasszon] книжн. расслаблять, утомлять, размаривать, изматывать разг. (о жаре); (pövényt) иссушать (растения — о зное); а hőség ~ жарá расслабляет (или действует расслабляюще).
 tikkasztó I прил. om tikkasztani; II прил. [~t, ~ak; ~an] изнуряющий; ~ hőség изнуряющий зной.
 tikórétek = körétek (см. köré II).
 tikóréülöttetek = körülettetek (см. körülötte).
 tiközületek = közületek (см. közül II).
 tilalmas [~at; ~an] уст. см. tilos, tiltott.
 tilalmi [~t, ~ak] запретительный; ~ rendelet запретительное распоряжение, официальный запрет; vadászati ~ idő период, когда охота запрещена.
 tilalom [~ma, ~mat] запрет, запрещение; kijárási ~om командантский час; kiviteli/behozatali ~om ком. эмбарго с нескл. на вывоз/ввоз; а szigorú ~om ellenére несмотря на строгие запрещения; ~om alá esni подпадать под запрещение, быть запрещённым; а ~mat megszegni нарушать/нарушить запрет.
 tilinkó [~ja, ~t] дудка, дудочка.

tiló [~ja, ~t] трепало.
 tilolni [~t, ~jon] (kendert, lent) трепать, мять (коноплю и т. п.).
 tilolás [~a, ~t, ~ok] трепание (конопли и т. п.).
 tiloló I прил. om tilolni; II сущ. [~ja, ~t] (gép) см. tiló.
 tilos I прил. [~at; ~an] запрещённый; (tiltott) запретный; (állítványként — как сказ.) воспрещается, воспрещено, запрещается, запрещено; ~ terület запретная территория (или зона); ~ a beemenet! вход воспрещён!; ~ a dohányzás! (или dohányozni ~!) курить воспрещается!; а fűre (или gyepre) lépni ~! по газонам ходить воспрещается!; ☉ ~ utakra tévedni свернуть* с прямой дороги; II сущ. [~a, ~(at), ~] 1. (hely, terület) запрещённое место; ~ban vadászni охотиться в запрещённом месте; 2. (tiltott cselekedet) неразрешённое, недозволенное; 3. (jelzés) воспрещающий знак (или сигнал).
 tiltani [~ott, ~son] запрещать/запретить, воспрещать/воспретить; ezt ~ja а törvény éto воспрещается законом.
 tiltakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] протестовать, возражать; заявлять/заявить (или выражать/выразить) протест офиц.
 tiltakozás [~a, ~t, ~ok] протест; ~át bejelenteni ☉ заявлять/заявить протест; ~át kifejezni ☉ выражать/выразить протест.
 tiltakozó I прил. om tiltakozni; II прил. [~t, ~ak; ~an]: ~ gyűlés митинг протеста; ~ jegyzék дун. нота протеста.
 tiltó I прил. om tiltani; II прил. [~t, ~ak; ~an/~lag] запретительный; (tiltást kifejező) запрещающий; ~ mondat грам. предложение, выражающее запрещение; ~ mozdulat запрещающий жест; ~ szavát felemleni vmi ellen ☉ поднимать/поднять голос протеста против чего.
 tiltószó [~ava, ~ót] грам. слово, выражающее запрещение.
 tiltott I прил. om tiltani; II прил. [~at; ~an] запрещённый, запретный; ~ gyümölcs библ., перен. запретный плод; ~ határátlépés незаконный переход границы; ~ műtét уст. аборт.
 tímár [~ja, ~t, ~ok] дубильщик.
 timellétek = mellétek (см. mellé II).
 timelletetek = melletetek (см. mellett II).
 timelőletek = mellőletek (см. mellől II).
 timföld [~je, ~et] глинозём, окись м. алюминия.
 timiattatok = miattatok (см. miatt II).
 timogétek = mögétek (см. mögé II).
 timögöttetek = mögöttetek (см. mögött II).
 timsó [~ja, ~t] квасцы мн. (P -óv).
 tinálatok = nálatok (см. nála I).
 tincs [~e, ~et] прядь ж.; (göndör) завиток.
 tinektek = nektek (см. neki¹ II).
 tinélkületek = nélkületek (см. nélkül II).
 tinó [~ja, ~t] кастрированный бычок.
 tinóru [~ja, ~t] бот. (Boletus edulis) бёлый гриб, боро́вик.
 tinta [~ja, ~t] черни́л; а мн. (P —).
 tintaceruza [~ja, ~t] химический карандаш.
 tintahal [~a, ~at] каракатица.
 tintaradír [~ja, ~t, ~ok] чернильная резинка.
 tintás [~at; ~an] испáчканный чернилами, в чернилах.
 tintásüveg [~(j)e, ~et] пузырёк с чернилами; (üres) пузырёк из-под чернил.
 tintatartó [~ja, ~t] чернильница.
 tipegni [~ett, ~jen] семенить (ногами); (kisgyerek) топáть разг. (о малыше).
 tipegni-topogni [~ett-~ott, ~jen-~jon] топáться на одном месте; переступать с ногй на ногу.
 tipikus [~at; ~an] типичный, типический.
 tipizálni [~t, ~jon] лит., иск. типизировать*.
 tipográfia [~ja, ~t, ~] 1. (nyomdászati) типографское дело; 2. (nyomdai megformálás) типографское искусство; (kivitelezés) полиграфическое оформление; а modern ~

gemeke шедёр современного типографского искусства.
tiporni [~t, ~jon] 1. топтать (ногами); *vkire/umire* ~pi наступать/наступать ногой на кого/что, придавливать/придавить ногой кого/что; *sárga ~pi a)* затаптывать/затоптывать (или втаптывать/втоптывать) в грязь; *b)* перен. смешивать/смешать с грязью, втаптывать/втотпывать в грязь; 2.: *lábbal ~pi vkinek a jogait* попира́ть/попрать права́ кого.

tipp [~je, ~et] 1. спорт. прогноз, предсказание (исхода спортивного состязания); 2. разг. (ötlet) идея, мысль ж.; ~et adni подавать/подать идею (или мысль).

tippelni [~t, ~jen] *vkire/umire* 1. спорт. угадывать/угадать, предсказывать/предсказать (победителя), считать вероятным победителем кого; *melyik csapatega ~sz?* какую команду ты считаешь вероятным победителем?; какая команда, по-твоему, выиграет?; 2. *umit* разг. считать (что-л. наиболее вероятным); *mit ~sz, lesz ma eső?* как ты считаешь, будет сегодня дождь?; 3. *ukit uminek* пробить кого (на какую-л. должность); *öt ~ték az igazgatónak erő próbái* в директора; 4. разг. (tárgy nélkül) высказывать/высказать предположение, делать/с- прогноз (относительно чего-л.); *gosszszul ~tem* мой прогноз оказался неверен.

tipus [~a, ~t, ~ok] в разн. знач. тип; (szabvány) модель ж., образец.

tipus= типовой; (szabvány) стандартный.
tipusalkotás [~a, ~t, ~ok] типизация.
tipusárú [~ja, ~t] типовое (или стандартное) изделие.
tipusház [~a, ~at] стандартный дом, типовое здание.
tipusos [~at; ~an] типичский.
tipusterv [~e, ~et] архит. типовый проект.
tipusú [~t; ~ak] (с прил.) принадлежащий к какому-л. типу, каково-л. типу; *legújabb ~ gépjármű* самолёт новейшего типа.

tirajtatok = rajtatok (см. rajta¹ II).
Tirana [~t, ~ban] Тирана.
tirátok = rátok (см. rá II).
tiréatok = reátok (см. reá, rá II).
tírolatok = rólatok (см. róla II).
Tisza [~t, ~n]: a ~ Тиса.
tiszafa [~ja, ~t] бот. (*Taxus baccata*) тис.
Tiszántúl [~t, ~on]: a ~ Зати́ский край.
tiszántúli [~t, ~ak] расположенный на левом берегу Тисы, зати́ский.

tiszavirág [~(j)a, ~ot] зоол. (*Palingenia longicauda*) насекомое из отряда поденок.

tiszertetek = szerintetek (см. szerint II).
tiszt [~je, ~et] 1. офицер; *hivatásos ~* кадровый офицер; 2. (tisztiség) должность; *umilyen ~et betölteni* (или ellátni) занимать какую-л. должность; 3. шахм. фигура; ~et veszíteni потерять* фигуру.

tiszta I прил. [~t; ~n] 1. в разн. знач. чистый; (*felhőtlen*) ясный; ~ arany чистое золото; ~ boldog настоящий дурак, дурак да и только; ~ élet чистая (или безупречная) жизнь; ~ ész филос. чистый разум; ~ fehérnemű чистое бельё; ~ hang чистый голос; ~ hazugság чистая ложь разг.; ~ idő ясная погода; ~ jövedelem чистая прибыль, чистый доход; ~ (szűz) leány чистая (неви́нная) девушка; ~ lelkiismeret чистая совесть; ~ levegő чистый воздух; ~ magyarsággal beszélni говорить на чистом венгерском языке; ~ papírlap чистый лист бумаги; ~ pohár чистый стакан; ~ súly чистый вес; ~ szándék чистые побуждения; ~ szívből от чистого сердца; ~ szívű с чистым сердцем; ~ szoba чистая (или опрятная) комната; ~ téboly чистое сумасшествие!; ~ tekintet ясный (или чистый) взгляд; 2. (tisztaságszeretõ) чистоплётный; ~ ember чистоплётный (или опрятный) человек; 3. перен. (világos) ясный (отчётливый; чёткий; понятный; логичный); ~ beszéd ясные речи; ~ elme ясный ум; ~ érvelés ясная (или чёткая) аргументация; 4. (zavartalan) полный, безмятежный; ~ boldogság полное (или безмятежное) счастье; ~ õgõt безмятежная радость; 5.: ~ra mosni *ukit* обелить* кого; ~ra

mosni magát ③ обелить* себя; ~ra megörült он просто-напросто с умá сошёл; ④ ~ ügy чистое (или ясное) дело; ~ sor разг. ясно, ясное дело; *öntünk ~ vizet a pohárba* поговорим начистоту; II сущ. [~ja, ~t] 1.: ~ba tenni (*gyereket*) перепеленать* (ребёнка); 2.: ~ba jönni *umivel* уяснять/уяснить себе что, разбираться/разобраться в чём, понять* что; ~ban lenni *umivel* отдавать себе ясный отчёт в чём; ~ban vagyok azzal, hogy... для меня совершенно ясно, что...

tisztálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] совершать туалет (утренний и т. п.), умываться.

tisztálkodás [~a, ~t, ~ok] туалет (утренний и т. п.), умывание.

tisztán нареч. 1. в разн. знач. чисто; в чистом виде, в чистоте; ~ beszélni говорить чисто; ~ inni a bort пить чистое вино; ~ tartani держаться в чистоте; ~ visszaadni *umit* вернуть что в чистом виде; 2. перен. ясно; ~ látni *umit* ясно видеть что; ~ látja a helyzetet он ясно видит положение.

tisztás [~a, ~t, ~ok] лужайка, поляна.

tisztaság [~a, ~ot, ~] чистота; (teszt) опрятность, чистоплётность.

tisztát(a)lan [~t, ~ok; ~ul] 1. нечистоплётный, неопрятный; 2. (erkölcsileg) нечистый, порочный; 3. рел. нечистый.

tisztázni [~ott, ~zon] 1. (írást) переписывать/переписать на́бело (или на́чисто); 2. (varrást) заделывать/заделывать швы (при шитье); 3. перен. (megvilágítani, érthetővé tenni) выяснять/выяснить что, вносить/вносить ясность во что; уточнять/уточнить что; ~ni a kérdést вносить/вносить ясность в вопрос, разобраться в вопросе; 4.: ~ni magát ③ (umilyen vád alól) доказывать/доказать свою невиновность.

tisztázás [~a, ~t, ~ok] 1. (íraté) переписка на́бело (или на́чисто); 2. (ügy, kérdésé) выяснение, уточнение, уяснение; a helyzet ~a уяснение положения (или ситуации, обстановки); a kérdés ~a выяснение вопроса, внесение ясности в вопрос; 3. (személyé) доказательство невиновности кого.

tisztázat [~a, ~ot] беловой (или чистовой) экземпляр; чистовик разг.; ~ban в чистом (или переписанном) виде.

tisztázatlan [~t, ~ok; ~ul] невыясненный; ~ helyzet невыясненное положение; ~ul maradni оставаться/остаться невыясненным (о вопросе и т. п.).

tisztázódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] выясняться/выясниться, проясняться/просниться.

tisztelni [~t, ~jen] уважать, почитать.

tiszteljegni [~gett, ~egjen] 1. отдавать/отдать честь, салютовать; (sapkához emelt kézzel) козырять; (úttörök-nél) отдавать/отдать салют; ~egj! (vezényszó) на карау́л (команда); 2. *ukinél* являться/явиться к кому засвидетельствовать своё почтение.

tisztelendő I прил. [~t] 1. достойный уважения (или почтения); 2. церк. (megszólításban) преподобный; ~ atyám ваше преподобие, преподобный отец; II сущ. [~je, ~t] католический священник.

tisztelet [~e, ~et, ~] 1. уважение, почтение; (megtiszteltetés) честь ж., почёт; ~em jeléül в знак моего уважения; ~ben állni быть в почёте; ~ben részesíteni *ukit* оказывать уважение кому; ~ben részesülni пользоваться уважением; ~ben tartani почитать, уважать, чтить; *vkinek/ominek a ~ére* в честь кого/чего; 2. levelezésben — в составе вежливых формул при переписке: ~tel értesítem имёю честь сообщить Вам; mély ~tel с глубоким уважением; őszinte ~tel с искренним уважением.

tiszteletadás [~a, ~t, ~ok] почёт ж.; воен. отдание почёта (или чести).

tiszteletbeli [~t, ~ek] почётный (избираемый в знак уважения); ~ tag почётный член.

tiszteletdíj [~a, ~at] гонорар; szerzői ~ авторский гонорар.

tiszteletlen [~t, ~ek; ~ül] непочтительный; ~ül viselkedni вести себя непочтительно.

tiszteletlenség [~e, ~et] непочтительность, неуважение.

tiszteletpéldány [~a, ~t, ~ok] дарственный экземпляр книги (полученный от автора или от издательства).

tiszteletreméltó [~t, ~ak; ~(a)n] почтённый, заслуживающий уважения.

tiszteletteljes [~et; ~en] почтительный.

tisztelettudó [~t, ~ak; ~(a)n] почтительный, уважительный.

tisztelgés [~e, ~t, ~ek] воинское приветствие, отделение чести.

tisztelő I прич. от tisztelni; II суц. [~je, ~t] почтитель м., -ница, поклонник, -ница.

tisztelt I прич. от tisztelni; II прич. [~et; ~en] уважаемый, почтённый; igen ~ (megszólítás) многоуважаемый (в обращении); mélyen ~ (megszólítás) глубокоуважаемый (в обращении).

tiszteltetni [~ett, tiszteltessen] vkit просить передать привёт (или поклон) кому; ~em az édesanyját кланяться (от меня) Вашей матери.

tisztes I прич. [~et; ~en]: ~ családapa почтённый отец семейства; ~ korú почтённого возраста; ~ távol(ság)ban maradni держаться на почтительно расстоянии; II суц. [~e, ~t, ~ek] воен. 1. младший унтер-офицер (в старой венгерской армии); 2. (mai hadseregben) военнослужащий младшего сержантского состава.

tisztesség [~e, ~et, ~] 1. (becsület, becsületesség) честность, порядочность; ~be ütköző dolog вещь, несовместимая с понятиями порядочности; ~éhez szó sem fér net ни малейших сомнений в его порядочности; ~gel dolgozni честно трудиться; 2. (megtiszteltetés) почёт, уважение; nagy ~ben részesülni пользоваться большим почётом; nagy ~nek tartom... я считаю большой честью...

tisztességes [~et; ~en] 1. (becsületes, rendes) порядочный, честный; ~ emberek порядочные люди; ~ viselkedés благопристойное поведение; nem tud ~en viselkedni он не умеет вести себя как полагается; 2. разг. (rendes, jó) вполне приличный (удовлетворительный); ~ kereset (или fizetés) вполне приличная зарплата.

tisztességtelen [~t, ~ek; ~ül] непорядочный, нечестный; ~ eljárás бесчестный поступок.

tisztességtudó [~t, ~ak; ~(a)n] уважительный.

tiszthelyettes [~e, ~t, ~ek] 1. унтер-офицер (в старой венгерской армии); 2. (mai hadseregben) военнослужащий старшего сержантского состава.

tiszti [~t, ~ek] 1. офицерский; ~ rang офицерское звание, офицерский чин; 2.: ~ főfogos уст. главный санитарный врач.

tisztikár [~a, ~t, ~ok] воен. офицерский состав, офицерство.

tisztiküldönc [~e, ~öt] воен. вестовой.

tisztiorvos [~a, ~t, ~ok] санитарный врач.

tisztiszolga [~ja, ~t] уст. денщик.

tisztítani [~ott, ~son] 1. в разн. знач. чистить, очищать/очистить (от грязи и т. п.; от шелухи, внутренностей и т. п.); ~ (foliot stb.) очищать/отчистить (пятаю и т. п.); ~ ablakot ~ani муть бкна; ~ burgonyát ~ani чистить картофель; ~ cipőt ~ani чистить ботинки; ~ halat ~ani чистить рыбу; ~ a levegőt ~ani очищать/очистить воздух; ~ tavat ~ani чистить пруд; ~ zöldbabot ~ani чистить зелёную фасоль; 2. (szemes terményt) перебрать/перебрать (крупну и т. п.); 3. тех. (olajat, cukrot stb.) рафинировать(*), клеровать.

tisztítás [~a, ~t, ~ok] 1. чистка, очистка; 2. тех. рафинирование, клеровка, клерование.

tisztító I прич. от tisztítani; II прич. [~t; ~lag] 1. очистительный, очистный; 2. тех. клеровальный; III суц. [~ja, ~t] 1. (töállalat) химчистка (предприятие); ~ba adni a ruhát отдавать/отдать платёе (или костюм) в химчистку; 2. см. tisztítószer.

tisztítószer [~e, ~t, ~ek] средство для чистки (чего-л.).

tisztított [~at; ~an] очищенный.

tisztítóüz [~üze, ~üzet, ~] рел. чистылище.

tisztjelölt [~je, ~et] воен. 1. уст. юнкер; 2. (mai hadseregben) кандидат в офицеры.

tisztképző [~je, ~t] воен. офицерское училище.

tisztogatni [~ott, tisztogasson] 1. заниматься чисткой, чистить (не торопясь, продолжительное время); 2. перен. проводить чистку (в рядах организации).

tisztogatás [~a, ~t, ~ok] прям., перен. чистка.

tisztség [~e, ~et] должность; ~ mely ~et betölteni (или ellátni) исполнять (или занимать) какую-л. должность.

tisztulni [~t, ~jon] 1. становиться/стать чистым, очищаться/очиститься; 2. (ég, láthatár, idő) проясняться (о небе); 3. перен. проясняться/проясниться (о мыслях и т. п.; о ситуации и т. п.).

tisztulás [~a, ~t, ~ok] очищение; прояснение (ср. tisztulni 1, 3).

tisztviselő [~je, ~t] служащий, -ая.

titán¹ [~ja, ~t, ~ok] 1. миф. титан; 2. перен. титан, исполин.

titán² [~ja, ~t, ~] хим. титан.

titáni [~t, ~ak; ~an] титанический; (óriási) исполинский; ~ erőfeszítések титанические усилия.

titket см. ti.

titkár [~(j)a, ~t, ~ok] секретарь м.; személyi ~ личный секретарь.

titkári [~t, ~ak] секретарский, Δ (ср. titkár).

titkárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] занимать должность секретаря, работать секретарём; секретарствовать разг.

titkárnő [~je, ~t] секретарь(-машинистка); секретарша разг.

titkárság [~a, ~ot] секретариат.

titkolni [~t, ~jon] vmit (vki előtt) скрывать/скрыть, утаивать/утаить что (от кого); szándékát ~ni igyekszik он пытается скрыть свои намерения.

titkolódzni [~ik, ~ott, titkolóddzék/titkolóddzon] скрывать/скрывать; (titkozatoskodni) секретничать.

titkolódzás [~a, ~t, ~ok] скрывать/скрывать; (titkozatoskodás) секретничание.

titkolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. titkolódzni.

titkolt I прич. от titkolni; II прич. [~at; ~an] скрытый, тайный.

titkon нареч. тайно, тайком, украдкой, секретно.

titkos [~at; ~an] 1. потайной, секретный; ~ ajtó потайная дверь; ~ zár замок с секретом; 2. (titkolt; titokban működő) тайный, секретный; ~ diplomácia тайная (или секретная) дипломатия; ~ ellenség тайный враг; ~ leadó секретный (или тайный) радиопередатчик; ~ megállapodás тайное (или секретное) соглашение; ~ okmány секретный документ; ~ szervezet тайная (или секретная) организация; ~ ügypök тайный (или секретный) агент; 3. (ki nem mondott) тайный (о чувствах и т. п.); ~ érzelmek сокровенные чувства; ~ gondolat тайная мысль; ~ imádó тайный поклонник; ~ óhaj (или vágy) затаённое желание; 4.: ~ szavazás тайное (или закрытое) голосование.

titkosírás [~a, ~t, ~ok] тайнопись ж.; (rejtjel) шифр; ~t megfejteni прочитать*, прочесть* (или расшифровывать/расшифровать) шифр; ~sal írni пользоваться шифром.

titkosrendőrség [~e, ~et] уст. тайная полиция.

titkosszolgálat (-s-sz-) [~a, ~ot] секретная служба; titok [~ka, ~kot] тайна, секрет; hivatali ~ok служебная тайна; nyílt ~ok секрет полишинеля; ~ mely ~okba beavatni vkit посвящать/посвятить в какую-л. тайну кого; ~okban тайно, тайком, секретно; ~okban tartani держать в секрете, сохранять/сохранить в тайне; ~okban tenni (или csinálni) vmit тайком делать/сделать; ~kot felfedni (или leleplezni) открывать/открывать (или раскрывать/раскрыть) тайну (или секрет).

titoktartás [~a, ~t, ~ok] сохранение тайны; nagy ~sal kezelni держать в большом секрете.

titoktartó [~t, ~ak; ~(a)n] умеющий хранить тайну.

titokzatos [~at; ~an] таинственный, загадочный. titokzatoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разг. напускать таинственность.

titokzatosság [~a, ~ot, —] таинственность, загадочность.

titóletek = töletek (см. töle II).

titulálni [~t, ~jon] титуловать, величать.

titánatok = utánatok (см. után II).

Tivadar [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Тивадар (≅ Фёдор).

tiveletek = veletek (см. vele II).

tivornya [~ja, ~t] кутёж; (orgia) оргия; (ivászat) пьянка разг.

tivornyazni [~ik, ~ott, ~zon] кутить, устраивать/устраивать кутёж (или оргию).

tíz числ. колич. 1. десять; (gyűjtőnévként) десятеро; ~ és fél десять с половиной; ~ darab десять штук; ~ ember десять человек; ~ gyerek десятеро детей, десять человек детей; ~ kilométerre в десяти километрах; ~ óra десять часов (срок и время); ~ órák в десять часов; kétszer öt az ~ дважды пять — десять; adj hozzá ~et прибавь ещё десять; hús közül ~et kitüntettek из двадцати человек десятерых премировали; 2. (számjegy) десятка (цифра); 3.: tízünk (tizek, tízük) мы, они) десятеро.

tíz = десяти.

tized I числ. дробн. одна десятая, десятая часть; öt egész két ~ пять целых (и) две десятых; utínek a ~e одна десятая чего; II суц. [~e, ~et] ист. десятина (пóдадь).

tizedelni [~t, ~jen] сильно сокращать численность (чего-л.), вызывать большие потери (о войнах, эпидемиях); járvány ~te a lakosságot эпидемия косила население.

tizedes I прил. [~et] десятичный, десятичный; ~ mérleg десятичные весы; ~ osztályozás десятичная система классификации; ~ tört десятичная дробь; II суц. [~e, ~t, ~ek] мат. десятичный знак; négy ~ pontosság с точностью до четырёх десятичных знаков.

tizedes [~e, ~t, ~ek] младший сержант; капрал ист.

tizedesvessző [~je, ~t] мат. десятичный знак.

tizedik числ. порядк. I в знач. прил. [~et] десятый (по счёту, в ряду; ср. tízes I); ~ évforduló десятилетие; ~ helyezés десятое место в соревнованиях; a hónap ~ паря десятый день месяца; ~ Lajos Людвик десятый; minden ~ каждый десятый; ő a ~ a névsorban он десятый в списке; ~ oldal десятая страница; ~ sor десятый ряд; II в знач. суц. [~e, ~et] 1. десятый; ~ nek érkezni приходит/прийти десятым (в соревнованиях); 2.: ~e десятое число (месяца); augusztus ~e десятое августа; augusztus ~én десятого августа.

tizedrész [~e, ~t, ~ek] (одна) десятая часть (чего-л.). tizedszer I. (tizedik alkalommal) (в) десятый раз; 2. (felsorolásban) в-десятых.

tizen десятеро; (együtt) вдесятером; ~ vagyunk (vagyatok, vannak) нас (нас, их) десятеро; ~ jöttünk нас пришло десять человек.

tizenegy числ. колич. одиннадцать.

tizenegyedik числ. порядк. 1. одиннадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~e одиннадцатое число (месяца); július ~e одиннадцатое июля; július ~én одиннадцатого июля.

tizenhat числ. колич. шестнадцать.

tizenhatodik числ. порядк. 1. шестнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~a шестнадцатое число (месяца); március ~a шестнадцатое марта; március ~án шестнадцатого марта.

tizenhatodréteq полигр. шестнадцатая доля листа.

tizenhatos I прил. [~at] шестнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~a, ~t, ~ok] 1. (szám) (цифра) шестнадцать

(ср. tízes II); 2. спорт. (labdarúgásban) штрафная линия.

tizenhét числ. колич. семнадцать.

tizenhetedik числ. порядк. 1. семнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~e семнадцатое число (месяца); július ~e семнадцатое июля; július ~én семнадцатого июля.

tizenhetes I прил. [~t] семнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~e, ~t, ~ek] (szám) (цифра) семнадцать (ср. tízes II).

tizenkét числ. колич. (тж. в знач. опр.—ср. tizenkettő) двенадцать; ~ óráig до двенадцати часов.

tizenkettedik числ. порядк. 1. двенадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~e двенадцатое число (месяца); június ~e двенадцатое июня; június ~én двенадцатого июня; ☉ a ~ órában в последние минуты.

tizenkettedrész двенадцатая доля (или часть ж.). tizenkettő числ. колич. (тж. в самост. употр.—ср. tizenkét) двенадцать; háromezred négy az ~e трижды четыре — двенадцать; ~ig до двенадцати часов.

tizenkilenc числ. колич. девятнадцать.

tizenkilencedik числ. порядк. 1. девятнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tízes); 2.: ~e девятнадцатое число (месяца); május ~e девятнадцатое мая; május ~én девятнадцатого мая.

tizenkilences I прил. [~t] девятнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~e, ~t, ~ek] (szám) (цифра) девятнадцать (ср. tízes II).

tizennégy числ. колич. четырнадцать.

tizennegyedik числ. порядк. 1. четырнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~e четырнадцатое число (месяца); október ~e четырнадцатое октября; október ~én четырнадцатого октября.

tizennégyes I прил. [~t] четырнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~e, ~t, ~ek] (szám) (цифра) четырнадцать (ср. tízes II).

tizennyolc (-п-пу-) числ. колич. восемнадцать.

tizennyolcadik (-п-пу-) числ. порядк. 1. восемнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~a восемнадцатое число (месяца); november ~a восемнадцатое ноября; november ~án восемнадцатого ноября.

tizennyolcas (-п-пу-) I прил. [~t] восемнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~a, ~t, ~ok] (szám) (цифра) восемнадцать (ср. tízes II).

tizenöt числ. колич. пятнадцать.

tizenötödik числ. порядк. 1. пятнадцатый (тж. в знач. суц.—ср. tizedik); 2.: ~e пятнадцатое число (месяца); december ~e пятнадцатое декабря; december ~én пятнадцатого декабря.

tizenötös I прил. [~t] пятнадцатый (ср. tízes I); II суц. [~e, ~t, ~ök] (szám) (цифра) пятнадцать (ср. tízes II).

tizes I прил. [~(e)t] 1. (szám) десятый, десять (о числе, цифре, номере); ~ szám цифра десять, десятка; 2. (tizes számú) десятый (помеченный цифрой десять), номер десять, под номером десять; a ~ villamos трамвай номер десять, десятый номер трамвая; десятка раз; 3. (tizes méretű) десятого размера; ~ kesztyű перчатки десятого размера; 4. (tíz tagból álló) (состоящий) из десяти (единиц, человек, элементов); ~ bizottság комиссия из десяти человек; 5. (tagolásnál) десяти (при членении); (csomagolásnál) по десять (при упаковке и т. п.); ~ csomagolás упаковка по десять штук; 6. разг. (tízórás vonat stb.) десятичасовой (о поезде и т. п.); II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. (szám) (число, номер) десять, десятка; 2. разг. (tizes számú tárgy) предмет, помеченный цифрой десять; (személy) под номером десять (о спортсмене); a ~ ben lakni жить в квартире (дóме) номер десять; a ~re felszállni садиться/сесть на десятку; 3. карт. десятка; pikk ~e десятка пик; 4. разг. (tízórás vonat stb.) десятичасовой (о поезде и т. п.); 5. разг. (bankjegy, érme) десятка (деньги).

tizesével по десять (при упаковке, расстановке).

tízéves [~et] десятилетний, десяти лет; существующий десять лет; десятилетней давности; сроком на десять лет; продолжительностью в десять лет (ср. =éves, egyéves).

tízévi [~t, ~ek] десятилетний, продолжавшийся десять лет; (рассчитанный) на десять лет; за десять лет (ср. =évi, egyévi).

tízezer числ. колич. десять тысяч.

tízféle I прил. [~t] десять (различных) видов, десяти (различных) сортов; II сущ. [~je, ~t] десять различных вещей (книг, блюд и т. д.); ~ből lehetett választani (étteremben) можно было выбирать из десяти различных блюд.

tízHAVI [~t, ~ak] I. десятимесячный (о сроке, продолжительности); 2. (tíz hónap alatt) за десять месяцев; ~ fizetés зарплата за десять месяцев.

tízhetes [~et] десятидневный; существующий десять недель; десятидневной давности; сроком на десять недель; продолжительностью в десять недель (ср. =hetes, egyhetes).

tízheti [~t, ~ek] десятидневный, продолжавшийся десять недель; (рассчитанный) на десять недель; за десять недель (ср. =heti, egyheti).

tízHÓNAPI [~t, ~ak] десятимесячный, продолжавшийся десять месяцев; (рассчитанный) на десять месяцев; за десять месяцев (ср. =hónapi, egyhónapi).

tízHÓNAPOS [~at] десятимесячный; существующий десять месяцев; десятимесячной давности; сроком на десять месяцев; продолжительностью в десять месяцев (ср. =hónapos, egyhónapos).

tíznapI [~t, ~ak] десятидневный, продолжавшийся десять дней; (рассчитанный) на десять дней; за десять дней (ср. =napI, egynapI).

tíznaponként подекадно.

tíznapos [~at] десятидневный; существующий десять дней; десятидневной давности; сроком на десять дней; продолжительностью в десять дней (ср. =napos, egynapos).

tízóraI I прил. [~t, ~ak] десятичасовой, продолжавшийся десять часов; (рассчитанный) на десять часов; за десять часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в десять часов (ср. =óraI, egyóraI); II сущ. [~ja, ~t] второй завтрак.

tízóraIzni [~ik, ~ott, ~zon] есть второй завтрак.

tízórás [~at] десятичасовой; существующий десять часов; продолжительностью в десять часов; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в десять часов (ср. =órás, egyórás).

tízosztályos [~at]: ~ iskola школа-десятилетка.

tízparancsolat [~a, ~ot, ~] рел. десять заповедей.

tízperc [~e, ~et] школьн. перемена.

tízpróba [~ja, ~t] спорт. десятиборье.

tízszer (-sz-sz-) I. (tíz alkalommal) десять раз; 2. (szorzásnál) десятью; ~ kilenc az kilencven десятью девять — девяносто; 3. (tízszerte) в десять раз, вдвое; ~ annyi в десять раз больше.

tízszeres (-sz-sz-) I прил. [~et; ~en] десятикратный, превосходящий в десять раз (что-л.); ~ mennyiségben в десятикратном размере; II сущ. [~e, ~t, ~]: ~minek a ~e количество, в десять раз больше чего; értéke a ~éге emelkedett стоимость повысилась в десять раз (или вдвое).

tízszeri (-sz-sz-) [~t] десятикратный (произведённый, повторенный десять раз).

tízTUSA [~ja, ~t] спорт. десятиборье.

tízTUSÁZÓ [~ja, ~t] спорт. десятиборец.

tó [tava, tavai] озеро; (mesterséges) пруд.

toalett [~je, ~et] в разн. знач. туалет; új ~ek новые туалеты; ~et csinálni совершать туалет, приводить/привести себя в порядок.

toalettasztal [~a, ~t, ~ok] туалетный стол, туалет.

toalettPAPÍR [~ja, ~t, ~ok] туалетная бумага.

toalettSzAPPAN [~(j)a, ~t, ~ok] туалетное мыло.

toalett-tükör [~re, ~öt] туалетное зеркало.

toBOR;ozni [~ozott/~zott, ~ozzon] I. воен. вербовать, набирать/набрать; önkénteseket ~ozni вербовать добровольцев; 2. перен. вербовать; híveket ~ozni вербовать сторонников.

toBORZÁS [~a, ~t, ~ok] вербовка; набор (в армию).

toBORZÓ I прич. от toBORozni; II сущ. [~ja, ~t] I. (személy) вербовщик; 2. (tánc) «тоборзо» (старинный венгерский танец).

toBORZÓIRODA [~ja, ~t] вербовочный пункт.

toBOZ [~a, ~t, ~ok] шишка (еловая, сосновая).

toBZÓDNI [~ik, ~ott, ~jék/~jon] I. (dözsölni, dorbézolni) кутить; 2.: bőségben ~ni кататься как сыр в масле.

toBZÓDÁS [~a, ~t, ~ok] I. (dözsölés, dorbézolás) кутёж, разгул; 2. перен. utiben роскошество в чём.

tóCSA [~ja, ~t] лужа.

tóDULNI [~t, ~jon] хлынуть*; fejébe ~t a vér кровь ж. прихлынула у него к голове.

Togo [~t, ~ban] Того с. нескл.

toHONYA [~t; ~n] I. см. tunya; 2. см. esetlen.

toJNI [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] нести (или откладывать) яйца (о птуцах); (kotlóstyúk) нестись (о наседке); tojást ~ni снести* яйцо.

toJÁS [~a, ~t, ~ok] яйцо; kemény ~ яйцо вкрутую; lágy ~ яйцо всмятку; ~ alakú яйцевидный; ☉ úgy hasonlítanak egymáshoz, mint egyik ~ a másikhoz ≅ они похожи как две капли воды.

toJÁS яичный, Δ (ср. tojás).

toJásdad [~ot; ~on/~an] овальный.

toJásfehérje [—, ~t] (яичный) белок.

toJáshab [~ja, ~ot] взбитые белки.

toJáshéj [~a, ~at] яичная скорлупа.

toJáslepény [~e, ~t, ~ek] омлет.

toJáslikőr [~je, ~t, ~ök] яичный ликёр.

toJÁSOS [~at; ~an] I. (tojással készített) (приготовленный) с яйцами, яичный; ~ galuska клёцки из яичного теста; 2. (tojással beszennyezett) испачканный яйцом (желтком), в яичном желтке.

toJásPOR [~a, ~t, ~ok] яичный порошок.

toJásrántotta [~ja, ~t] яичница(болтущка).

toJásárgája [—, ~t] (яичный) желток.

toJásTÁNC [~a, ~ot]: ~ot járni ходить по краю бёзды.

toJásTARTÓ [~ja, ~t] I. рюмка для яйца; 2. (több tojás tartására) корбчка для яйца.

toJó I прич. от tojni; II сущ. [~ja, ~t] (baromfi) несущка.

toJÓS [~at]: ~ tyúk несущка (курица).

toK¹ [~ja, ~ot] I. футляр, чехол; 2. тех. кожух; 3. бот. корбчка.

toK² [~ja, ~ot] зоол. (Acipenser) осётр.

toKa [~ja, ~t] двойной подбородок.

toKaji I прил. [~t] токайский; ~ borok токайские вина; II сущ. [~ja, ~t] (bor) токайское, токай (вино).

toKány [~a, ~t, ~ok] токань (национальное блюдо, состоящее из кусочков тушёного мяса, приправленного чёрным перцем и сметаной).

toKhal [~a, ~at] зоол. (Acipenser) осётр.

toKió [~t, ~ban] Токио м. нескл.

toKlász [~a, ~t, ~ok] бот. колосковые чешуй мн. (ж.).

toLNI [~t, ~jon] двитьга (от себя), толкать; gyerekkocsit ~ni катить перед собой детскую колясочку; az ablakhoz ~ni az asztalt подвигать стол к окну.

~től, ~től надежное оконч. I. (eltávolodás térben és időben — для обозначения отправной точки в пространстве и времени) от чего; a parttól eltávolodni удаляться/удалиться от берега; utitől kezdve (начиная) с...; hétfőtől kezdve начиная с понедельника; 2. (hely megjelölésére — при определении местонахождения, местоположения чего-л.) от чего; a kaputól jobbra направо от ворот; messze lenni utitől находиться далеко от чего; 3. páros kifejezésekben — в парных выражениях: -től...-ig от... до...; Moszkvától Budapestig от Москвы до Буда-

пешта; háromtól ötig с (или от) трёх (часов) до пяти; 4. (eredet megjelölésére — для обозначения источника приобретения, получения) у кого; от кого; карни *vkitől* *mit* получать/получить от кого что; kölcsönkérni *vkitől* *mit* брать/взять в долг у кого что; lopni *vkitől* красть у кого; ögökölni *vkitől* наследовать/у- от кого; tanulni *vkitől* учиться у кого; vásárolni *mit vkitől* покупать/купить что у кого; 5. (mint okhatarozó — для обозначения причины) от чего; pedves *vmittől* влажный от чего; geszketni *vmittől* дрожать от чего; аз örömtől от радости; majd megpukkadt a nevetéstől он чуть не лопнул со смеху; 6. *mint vonat* — как управление: idegen *vkitől* чуждый кому; mentes *vmittől* свободный от чего; elbúcsúzni *vkitől* распрощаться/распроститься с кем; eltérni *vmilyen iránytól* отклоняться/отклониться от какого-л. направления; eltiltani *vkit vmitől* запрещать/запретить кому что; félni *vkitől/vmitől* бояться кого/чего; idegenkedni *vkitől/vmitől* чуждаться кого/чего; különbözni *vkitől/vmitől* отличаться от кого/чего; megfosztani *vkit vmitől* лишать/лишить кого чего; megjedni *vkitől/vmitől* испугаться кого/чего; megszabadulni *vkitől/vmitől* освободиться/освободиться от кого/чего; tartani *vmittől* опасаться чего; undorodni *vkitől/vmitől* испытывать отвращение к кому/чему; ☉ *ez igen kedves tőled* это очень мило с твоей стороны.

tolakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (tömegben) толкаться, тесниться; (vhoz) пробираться куда (через толпу); kérem, ne ~jék! не толкайтесь, пожалуйста! 2. перен. навязываться, быть назойливым (или навязчивым).

tolakodás [~a, ~t, ~ok] 1. (tömegben) толкотня; 2. перен. навязчивость, назойливость.

tolakodó 1 прил. от tolakodni; 11 прил. [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] навязчивый, назойливый, докучливый; ~an viselkedni вести себя навязчиво (или назойливо).

tolatni [~ott, tolasson] ж.-д. маневрировать.

tolatás [~a, ~t, ~ok] ж.-д. маневрирование.

tolatómozdony [~a, ~t, ~ok] ж.-д. маневровый паровоз.

tolatóvágány [~a, ~t, ~ok] ж.-д. маневровый путь.

tolattyú [~ja, ~t] мех. золотник.

toldani [~ott, ~jon] (szöveget ruhához stb.) надставлять/надставить чем что.

toldalék [~a, ~ot] 1. добавление, прибавка; (éru-leté) пристройка; 2. (ruhán) наставка, надставка (у платья); 3. грам. (végződés) окончание.

toldaléképület [~e, ~et] пристройка (часть здания).

toldás [~a, ~t, ~ok] 1. прибавление, прибавка (дещствие); 2. (ruhán) наставка, надставка (у платья).

toldozni [~ott, ~zon] 1. (hózzátoldással) надставлять/надставить, наставляя/наставить; 2. (összeállítá-
ni) составлять/составить (или шить/с) из кусков.

toldozni-foldozni [~ott~ott, ~zon~zon] латать, ставить заплатки мн. (ж.).

toll [~a, ~at] 1. (madáré) перо; (tollazat) перья мн. (птица); а ~ gerince стержень м. (или ствол) пера; а ~ zászlója (или vitorlája) опухало пера; ~at fosztani шипать перо, ошпыливать перья у птицы, ошпыливать птицу; ~at tűzni а kalarja mellé ☉ прикалывать/приколоть к шляпе перо; ~at váltani ☉ линять (о птицах); а vánkost ~al tölteni набивать/набить подушку пером; 2. (íróeszköz) ручка (с пером); (tollhegy) перо (металлическое); nem fog а ~ перо (или ручка) не пишет; megpuottni а ~at а) писать с нажимом; б) перен. иметь хлесткое перо; rágni а ~at покусывать кончик ручки; 3. (írói tevékenység jelképeként) перо (символ писательского труда); jó ~a van on (хорошо) владеет пером; ~а után (или ~ából) élni ☉ жить писательским (или литературным) трудом; ~at fogni брать/взяться за перо; 4.: az evezőlapát ~a перо весла; а kulcs ~a борodka ключа; а nyíl ~a оперение стрелы; ☉ ~а mondaní диктовать; → idegen ~akkal ékeskedni рядиться

в чужие перья; madarat ~áról, embert barátjáról скажи мне, кто твой друг и я скажу, кто ты.

tollas [~at; ~an] 1. покрытый (или поробший) перьями; 2. (díszített) украшенный перьями, с перьями; 3. (kitömött) набитый пером, с пером; 4. (szennyezett) в перьях, в пуху (об одежде и т. п.).

tollaslabda [~ja, ~t] спорт. 1. (sportág) бадминтон; 2. (labda) волан (в бадминтоне).

tollasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (madár) покрываться/покрыться перьями, оперяться/опериться; 2. перен. опериться*.

tollászkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (madár) чистить перья (о птицах).

tollazat [~a, ~ot] оперение.

tollbamondás [~a, ~t, ~ok] диктовка, диктант.

tollbóbíta [~ja, ~t] хохолок (у птицы).

tollbokréta [~ja, ~t] султан из перьев.

tollforgató [~ja, ~t] пренебр. писачка м., ж.

tollfeszítés [~a, ~t, ~ok] ошпыливание (перьев).

tollhegy [~e, ~et] перо (металлическое).

tollkés [~e, ~t, ~ek] перочинный нож.

tollrajz [~a, ~ot] рисунок пером.

tollseprű [~je, ~t] метелка из перьев (для обметания пыли).

tollszár [~a, ~(a)t, ~ak] ручка (для пера); beledugni а ~ba а tollat вставлять/вставить перо в ручку.

tolltartó [~ja, ~t] (fából) пенал; (puha anyagból) футляр для ручки и карандашей.

tollvonás [~a, ~t, ~ok] рощерк пера; egy ~sal elintézni *mit* перен. одним рощерком пера сделать* что.

tolmács [~a, ~ot] 1. (fordító) переводчик, -ица (обычно устный); 2. перен. выразитель м., -ница, толкователь м., -ница; érzéseim ~а выразитель моих чувств.

tolmácsolni [~t, ~jon] 1. (fordítani) переводить/перевести (устно); 2. (átadni) передавать/передать (от имени кого-а); vkinek az üdvözetét ~ni передавать/передать привёт от кого; 3. муз. интерпретировать*).

tolmácsolás [~a, ~t, ~ok] 1. (fordítás) перевод (устный); 2. перен. передача, выражение (чувств, мыслей); 3. (művészi) трактовка; муз. интерпретация.

Tolna [~t, ~ban] см. Tolna megye.

Tolna megye [~t, ~ben] область ж. Тольна.

tolóablak [~(j)a, ~ot] (üvezzintes) задвижное окно; (függőleges) подъёмное окно.

tolójátó [~aja/~ója, ~ót] задвижная дверь.

tolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (tárgy) смещаться/сместиться, перемещаться/переместиться; 2. (időpont) отодвигаться/отодвигнуться (о сроке); 3. полт.: balra ~ni становиться/стать более левым, леветь/по; jobbra ~ni становиться/стать более правым, праветь/по; а tömegek balra ~tak в настроениях масс произошёл сдвиг влево.

tologatni [~ott, tologasson] 1. передвигать, переставлять (с места на место); bútor~ni двигать мебель (расставляя её по местам и т. п.); 2.: aktát ~ni пренебр. заниматься отписками, разводить (бумажную) волокиту.

tolóhajó [~ja, ~t] суд. толкач.

tolóka [~ja, ~t] задвижка, шеколда.

tolókocsi [~ja, ~t] (szék) кресло на колёсах; (egyedül hajtható) инвалидная коляска.

tolólétra [~ja, ~t] выдвижная лестница (на пожарной машине и т. п.).

tolómérce [~je, ~t] мех. стангеншйркуль м.

tolonház [~a, ~at] уст. пересыльная тюрьма.

toloncolni [~t, ~jon] отправлять/отправить по этапу (или этанным порядком).

tolongani [~ott, ~jon] 1. (szorongani) тесниться, голиться; толочься разе.; 2. vhoz (taszigálva, lökdösőd-
ve) тесниться, проталкиваться, пробиваться куда.

tolongás [~a, ~t, ~ok] толкотня, давка; толчей разе.

tolósék [~e, ~et] кресло на колёсах.

tolózár [~(j)a, ~t, ~ak] задвижка, засов, шеколда.

tolulni [~t, ~jon] 1. (*embertömeg*) хлынуть* (о толпе); 2.: az arcába ~t a vér кровь бросилась ему в лицо; könny ~t a szemébe у неё слёзы подступили к глазам.

tolvaj I *прил.* [~t] воровской; ~ по воробка; ~ szarka сорбка-воробка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] вор; → alkalom szüli a ~t ≅ не кладё плохо, не вводи (вора) в грех.

tolvaj- воровской, Δ (*ср.* tolvaj).

tolvajkulcs [~a, ~ot] отмычка.

tolvajlámpa [~ja, ~t] потайной фонарь.

tolvajlás [~a, ~t, ~ok] воровство, кража.

tolvajnyelv [~e, ~et] воровской жаргон, воровское аргó, блатной жаргон.

tombolni [~t, ~jon] 1. (*ember*) буйствоваться, неистовствовать (о человеке); a közönség ~t a lelkesedéstől публичка неистовствовала от восторга; 2. (*tenger, vihar stb.*) бушевать, неистовствовать, свирепствовать (о шторме и т. п.).

tombola [~ja, ~t] лотерея.

tombolás [~a, ~t, ~ok] неистовство, буйство, ярость, разгýл (*стихий, страстей*); a szenvedélyek ~a разгýл страстей.

tompa [~t; ~n] 1. (*tárgy*) тупой (о предмете); ~ élű тупой; ~ hegyű (*или végű*) тупоконечный; 2. (*hang*) глухой, приглушённый (о звуке); ~ döngés (*или morajlás*) глухой гул; 3. (*fény, szín*) тусклый (о свете, цвете); 4. *перен.* тупой; ~ egykedvűség тупое равнодушие; ~ fájdalom тупая боль; ~ tekintet тупой взгляд; 5. (*érzékelés*) притупленный (о слухе, зрении и т. п.).

tompaszög [~e, ~et] *мат.* тупой угол.

tompaszögű [~t, ~ek] *мат.* тупоугольный; ~ hágom-szög тупоугольный треугольник.

tomprítani [~ott, ~son] 1. дёлать/с- тупым, тупить/за- (*лезвие*); a sok vágás ~ja a kés élet от частого употреблénия лезвие ножá тупится; 2. (*hangot*) приглушать/приглушить (*звук*); (*fényt*) притупить*, затенять/затенить (*свет*); 3. (*ütést stb.*; *megjegyzést, szemrehányást stb.*) смягчать/смягчить (*удар и т. п.*; *упрёк, слова и т. п.*); 4. *перен.* притуплять/притупить; a fájdalmat ~ani притупить* (*или заглушить**) боль жс.

tomrog [~a, ~t, ~ok] ягодица, сёдальце.

tompulni [~t, ~jon] 1. (*tárgy*) тупиться/за-; 2. (*hang*) смягчаться/смягчиться, становиться/стать приглушённым (о звуке); hangja suttogássá ~t гóлос егó понížился до шёпота; 3. *перен.* (*érzék, érzés stb.*) притупляться/притупиться (о чувствах, боли и т. п.).

tompultság [~a, ~ot, ~] 1. (*hangulati*) апатия, вялость; 2. (*szellemi*) тупоумие, тупость.

tonhal [~a, ~at] *зоол.* (*Thynnus thynnus*) тунец.

tonna [~ja, ~t] тонна.

tónus [~a, ~t, ~ok] 1. (*hangszín*) тембр- (*голоса*); 2. (*hangnem*) тон (*разговора*); (*modor*) манера; művelt ~ интеллигентная манера обращения; не beszélj ilyen ~ban не говори таким тоном; 3. *иск.* (*árnyalat, színezet*) колорит; meleg ~ тёплый колорит.

topánka [~ja, ~t] тóфелька *мн.*; (*egyik*) тóфелька.

topáz [~a, ~t, ~ok] топáз.

topogni [~ott, ~jon] топтáться; egy helyben ~ni *прям.*, *перен.* топтáться на одном месте.

topográfia [~ja, ~t] топография.

topolyafa [~ja, ~t] тóполь *м.*

toporzékolni [~t, ~jon] тóпать ногами (о гневе).

torpantani [~ott, ~son] тóпнуть* ногами.

torprongyos [~at; ~an] обрванный, в лохмотьях.

tor¹ [~(j)a, ~t, ~ok]: halotti ~ *уст.*, *книжн.* тóзна; (*ma*) помин[ки] *мн.* (P-ок).

tor² [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*rovare*) грудь ж. (у насекомых), переднеспинка.

torkaszakadtából: ~ kiabálni ③ кричáть во всё гóрло.

torkolat [~a, ~ot] 1. (*folyóé tengernél*) устье (*реки*); (*két folyó találkozásánál*) мёсто впадénия (*притока*); 2. (*barlangé, csőé stb.*) устье (*оврага, трубы и т. п.*); az

ágyú ~a дýло (*или жёрло*) орудия (*или пýшки*); fegyvercső ~a дýло (огнестрельного орудия).

torkolat[ú]z [~üze, ~üzet] *воен.* дýльный огонь.

torkolatvidék [~e, ~et] район устья, район дельты.

torkoll(a)ni [~ik, ~ott/~t, ~jon/~jék] 1. *utibe (folyó)* впадáть во что (о реке); 2. *vihová, utibe (utca stb.)* выхóдить куда, на что (об улице и т. п.); 3. *перен.* вестí, приводить/привести к чему, выливáться/вылиться во что, кончáться/кончиться чем.

torkos I *прил.* [~at; ~an] любящий лáкомства; (*hátrahagyott jelzőként, állítmányként* — как приложение и сказ.) лáкомка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лáкомка *м.*, *ж.*, сластоёжка *м.*, *ж.*

torkoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *utiből* лáкомиться/по- чем.

torlasz [~a, ~t, ~ok] завáл (*тж. воен.*); utcai ~ баррикада.

torlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] скáпливаться/скопиться, образóвывать/образовáть затóр; (*csak utcai közlekedésben*) образóвывать/образовáть пробку *разг.*

torlódás [~a, ~t, ~ok] затóр; пробка *разг.*; forgalmi ~ úличный затóр.

torma [~ja, ~t] *хрен.*

tormás [~át; ~an] приготóвленный под хрёном; с хрёном; ~ virsli сосиски с хрёном.

torna [~ja, ~t] 1. гимнастика; reggeli ~ утренняя гимнастика (*или зарядка*); 2.: lovagi (*или vitézi*) ~ *уст.* рыцарский турнир.

torna- гимнастический, физкультурный, Δ (*ср.* torna 1).

tornác [~a, ~ot] 1. узкая верáнда, крýтая галерéя (в крестьянском доме); 2.: a rokol ~a *рел.* преддверие áда.

tornacipó [~je, ~t] спортивные тапочки *мн.* (*оба*); (*egyik*) спортивная тапочка.

tornaeszköz [~e, ~t, ~ök] гимнастический снаряд.

tornagyakorlat [~a, ~ot] гимнастическое упражнénие.

torning [~e, ~et] спортивная майка.

tornanadrág [~ja, ~ot] (*hosszú*) спортивные брýк; *и мн.* (P-); (*rövid*) спортивные трусы *мн.* (P-бв).

tornaóra [~ja, ~t] *школьн.* урок физкультуры.

tornász [~a, ~t, ~ok] гимнаст.

tornászni [~ik, ~ott, ~ognászék/tornásszon] занимáться гимнастикой (*или физкультурой*).

tornászás [~a, ~t, ~ok] гимнастика, физкультура.

tornaszer [~e, ~t, ~ek] гимнастический снаряд.

tornatanár [~a, ~t, ~ok] учíteль *м.* физкультуры.

tornatanárnő [~je, ~t] учíteльница физкультуры.

tornaterjem [~me, ~met] гимнастический (*или физкультурный*) зал.

tornatrikó [~ja, ~t] спортивное трико *с. нескл.* для гимнасток.

tornaversený [~e, ~t, ~ek] соревновáния *мн.* (*с.*) по гимнастике.

tornavizsga [~ja, ~t] *школьн.* показáтельные выступлénия *мн.* (*с.*) по гимнастике (в конце учебного года).

tornázni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* tornászni.

tornyos [~at; ~an] увенчанный бáшней (бáшенкой), с бáшней (бáшенкой).

tornyosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* tornyosulni.

tornyosulni [~t, ~jon] 1. (*magasra emelkedni*) возвышáться; (*hullámok*) вздымáться (о волнах); (*fellegek*) собирáться, громоздить друг на друга (о тучах, облаках и т. п.); 2. (*felhalmozódni, felgyülni*) вырастáть, вставáть (о трудностях, препятствиях); leküzdhetetlen nehézségek ~nak előttem передо мной встают непреодолимые трудности.

torjok [~ka, ~kot] 1. гóрло; fáj a ~ka у негó болит гóрло; кара a ~kom у меня першит в гóрле; kiszáradt a ~ka у негó пересохло в гóрле; ~kán akadt a csont у негó кость застряла в гóрле; nem megy le a ~kán *уст.* ему не идёт в гóрло что; ~kát köszögni ③ прочищáть/прочистить гóрло, откáшливаться/откáшляться;

2. (edény) горлышко, горло (бутылки и т. п.); 3. (tátonóg nyílása utáni) пасть ж. (зияющее отверстие чего-л.); 4. (a bejárata utáni) горловина, вход (в ущелье и т. п.); (utcái) начало (улицы); ● a halál ~kában lenni быть в смертельной опасности; ~kán akadt a szó слова застряли у него в горле, у него язык прилип к гортани; ~kon ragadni vkit схватить* за горло кого-л.; ~kára fojtani (или forrasztani) a szót vkinek заткнуть* рот кому-л.; ~kig vagyok vele a) (személyről) он мне до тошноты надоел; б) (dolgról) я сыт по горло всем этим; teli ~okkal во всё горло, во весь глоток.

torokfájás [~a, ~t, ~ok] боль ж. в горле.

torokgyulladás [~a, ~t, ~ok] ангина.

torokhang [~ja, ~ot] 1. лингв. гортанный звук; 2. (mély hang) горловый голос.

torony [~nya, ~nyoi] (vár, löveg) башня; (főleg összetételben) вышка; (templom) колокольня.

torony- башенный, Δ (ср. torony).

toronydaru [~ja, ~t] тех. башенный кран.

toronyház [~a, ~at] башня (тип многоэтажного здания).

toronyiránt нареч. напрямик; напрямиком разг.; ~ mentni идти напрямик.

toronymagas [~at; ~an] высоченный разг.

toronymagasság: ~ban állni vki/vmi felett далеко превосходить/превысать кого/что.

toronyóra [~ja, ~t] башенные часы мн. (м.); (zenélő) куранты мн. (Р-ов).

toronyór [~e, ~t, ~ök] часовой на башне.

toronyszoba [~ja, ~t] комната в башне.

toronyugrás [~a, ~t, ~ok] спорт. прыжок с вышки.

torpedó [~ja, ~t] воен. торпéда.

torpedónaszád [~ja, ~ot] торпéдный кáтер; миноноска уст.

torpedóromboló [~ja, ~t] эскадренный миноносéц, эсминец.

torpedótámadás [~a, ~t, ~ok] торпéдная атака.

torta [~ja, ~t] торт.

tortalap [~ja, ~ot] готовый пласт для тóрта (полуфабрикат).

tortaszet [~e, ~et] кусок тóрта.

torz [~at; ~an/~ul] 1. уродливый, безобразный; ~ alak (szörny) урод; ~ viguorgás кривая усмешка; 2. (elferdített) искажённый, обезображенный.

torzítani [~ott, ~son] 1. искажать/исказить, перекашивать/перекосять (лицо — о каком-л. чувстве); 2. перен. (elferdíteni) искажать/исказить, извращать/извратить.

torzék [~e, ~et] искажённое изображение; (karikatúra) карикатура.

torzonborz [~at; ~an/~ul] лохматый (о бровях и т. п.); (hajról, szemöldökről, szakállról még) косматый.

torzszülött (-z-sz-) [~e, ~et] урод.

torzulni [~t, ~jon] искажаться, деформироваться (*).

torzulás [~a, ~t, ~ok] искажение, деформация.

torzsa [~ja, ~t] кочерыжка (капустная и т. п.).

torzsalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ссориться (по пустякам); цапаться, грызться прост.

torzsalkodás [~a, ~t, ~ok] распри мн. (ж.), грызня.

tószít [~ja, ~ot] (заздравный) тост, здравница; ~ot mondani провозглашать/провозгласить тост.

tótagás [~t; ~t áll a) он стоит вверх ногами; б) перен. всё вверх дном.

tótális [~at; ~an] 1. тотальный; всеобщий; ~ háború тотальная война; ~ mozgósítás тотальный (или всеобщая) мобилизация; 2. полнит. тоталитарный; ~ állam тоталитарное государство; 3. (teljes, átfogó) полный, всесторонний; ~ győzelem полная победа.

tótalizátor [~(j)e, ~t, ~ök] тотализатор (на бегах, скачках).

tótó [~ja, ~t] «тотó» с. нескл. (вид спортлото, при котором угадывается результат футбольных матчей).

tótószelvény [~e, ~t, ~ek] билет «тотó».

tótótip [~je, ~et] догадка, возможный результат при игре в «тотó».

tótózni [~ik, ~ott, ~zon] 1. играть в «тотó»; 2. перен. шутл. гадать.

totyogni [~ott, ~jon] идти, переваливаясь с боку на бок, переваливаться; (kisgyermek) топать (о малыше); ~va вперевалку.

tova нареч. книжн. вдаль.

tova- приставка, означает отделение, удаление: tovaszállni уноситься/унестись вдаль, улетать/улететь (об облаке и т. п.); tovatűnni исчезать/исчезнуть вдаль.

tovább I нареч. 1. дальше (в пространстве); nem lát ~ az orra hegyénél он не видит дальше своего носа; ~ ment, mint kellett volna он прошёл дальше, чем следовало; 2. (hosszabb ideig) дольше; ~ alszik, mint én он спит дольше чем я; a füstölt hús ~ áll komóтоное мясо дольше сохраняется (или не портится); minél ~ как можно дольше; 3. (ezentúl) дальше (во времени); ~ halcolni продолжать борьбу; a meleg ~ tart сохранится тёплая погода; a veszély ~ nő опасность продолжает увеличиваться; ezt nem írhatem ~! я дальше (или больше) этого не потерплю!; írja ~! пишите дальше!; és így ~ и так далее (и т. д.); II уотпр. вместо гл. с приставкой tovább- в сокращённом положении. ответе: továbbjutottál már a munkádban? — Tovább ты уже продвинулся в работе? — Да.

tovább- приставка, означает распространение действия в пространстве, часто соотв. русск. дальше: továbbadni передавать/передать дальше.

továbbá нареч. также, кроме того, ещё (чаще при перечислении); ~ meg kell jegyezni, hogy... кроме того, следует заметить, что...

továbbadni [~ott, adjon tovább] 1. передавать/передать дальше; add tovább! передай дальше!; 2. (tovább eladni) перепродавать/перепродать.

továbbállni [~t, álljon tovább] шутл. скрыться*, улизнуть* разг., смяться* прост.

továbbfejlesztés [~e, ~t, —] дальнейшее развитие, работы мн. (ж.) по дальнейшему развитию (чего-л.).

továbbfejlődés [~e, ~t, —] дальнейшее развитие (от развиваться).

további I прил. [~t, ~ak] дальнейший; ~ intézkedésig впрёд до дальнейшего распоряжения; II суц. [~ja, ~t, ~ak]: а ~ak всё дальнейшее; minden ~ nélkül просто так, сразу; а ~akban в дальнейшем, впоследствии.

továbbítani [~ott, ~son] 1. передавать/передать; (küldeni) переправлять/переправить, отправлять/отправить дальше; kérest ~ani передавать/передать просьбу; postán ~ani переправлять/переправить (или пересылать/переслать) по почте; 2. (energiát stb.) передавать (электроэнергию и т. п.); (gázt stb.) подавать (газ и т. п.).

továbbítás [~a, ~t, ~ok] передача, переправка, пересылка; подача (ср. továbbítani).

továbbképzés [~e, ~t, ~ek] 1. повышение квалификации, усовершенствование; 2. лингв. вторичная деривация, деривация от производной основы.

továbbképző [~t]: ~ tanfolyam курсы мн. (м.) повышения квалификации, курсы усовершенствования.

továbbra нареч. 1. по-прежнему; a helyzet ~ is feszült marad положение продолжает оставаться напряжённым, положение по-прежнему напряжённое; 2. (ezentúl, a jövőben) впрёд, в дальнейшем; ~ is и в дальнейшем; ~ is jó barátok maradjunk мы останемся добрыми друзьями и впрёд.

továbbszolgáló воен. I прил. [~t] сверхсрочной службы; ~ tőzszórmester уст. старшина сверхсрочной службы; II суц. [~ja, ~t] сверхсрочнослужащий; сверхсрочник разг.

továbbtanulás [~a, ~t, ~ok] продолжение учёния (после окончания школы).

továbbvezetni [~éit, vezessen tovább] 1. вести/повести дальше (человека, машину и т. п.); 2. (energiát, ingert

stb.) передавать/передать (энергию, нервное возбуждение и т. п.).

továbbvinni [továbbvisz, továbbvitt, vigyen tovább] 1. нести дальше; (járművön) везти дальше; 2. (hírt) передавать/передать (слухи, известие); 3. перен. (folytatni) продолжать/продолжить (разговор, мысль и т. п.); (továbbfejleszteni) развивать/развить (тему, мысль).

tovagördülni [~t, gördüljön tova] катиться дальше (о повозке и т. п.).

tovarepülni [~t, repüljön tova] улетать/улететь.

tovasietni [~ett, siessen tova] спешить дальше.

tovaszállni [~t, szálljon tova] книжн., поэт. 1. уноситься/унестись вдаль, улетать/улететь (об облаке и т. п.); 2. перен. пролетать/пролететь; ~t az ifjúság юность пролетела.

tovatünni [~ik, ~t, tűnjön tova] исчезать/исчезнуть вдаль.

tovatünnő I прич. от tovatünni; II прил. [~t; ~n] 1. исчезающий (вдали); 2. перен. быстротечный; а ~ idő быстротечное время.

tóvidék [~e, ~et] озёрный край.

toxín (tokszin) [~ja, ~t, ~ok] мед. токсин.

tő [töve, tövet] 1. (gyökér) корень м.; (gyökértörzs) корневище; ~ből kitépni umit вырывать/вырвать с корнем что; tövéen hagyni a kukoricát оставлять/оставить кукурузу на корню; tövig lekaszálni скшивать/скосить под корень; 2. (fa, bokor föld feletti része) комель м. (дерева, куста); leült a fa tövébe он сел у подножия дерева; 3. (ágé, végtágé stb.) корень м. (какого-л. органа); основание (ветки и т. п.); а nyelv töve корень языка; ~ből levágni a hajtást срезать/срезать побег у самого основания; 4. (alsó része utának) низ, основание; подножие; az oszlop töve база колонны; а fal töve основание стены; leült a kerítés tövébe он уселся под забором; 5. лингв. основа; ☉ töviről hegyire elmondani рассказать* со всеми подробностями; töviről hegyire kikérdézní расспросить* во всех подробностях.

több (сравн. ст. от sok) I в знач. прил. [~et] 1. больше; egyre ~ всё больше и больше; jóval (или sokkal) ~ много больше; nincs ~ időm у меня нет больше времени; ~ mint egy éve больше года; ~ mint ezer ember gyűlt össze собралось свыше тысячи человек; ~ mint száz сто с лишним; ~ mint valószínű более чем вероятно; sem ~, sem kevesebb, mint... не больше, не меньше, чем...; ~ vminél более чего, свыше чего; harmint embernél ~ свыше тридцати человек; valamivel ~ egy kilónál kiló с небольшим; 2. (néhány) несколько, не один; много, много; ~ évi távollét многолетнее отсутствие; ~ évvel ezelőtt много лет тому назад; ~ gyermekes család многодетная семья; ~ helyen (или helyütt) во многих местах; ~ ízben kerestelek я тебя искал несколько (или не один) раз; ~ jelentésű szó многозначное слово; ~ nemzetiségű állam многонациональное государство; ~ nyelvű multigöyзычный; ~ nyelvű rádióadás радиопередачи на многих языках; ~ szolamú полифонический; II önálló használataiban — в самом употр. 1. больше; больше; ~re becsülni (или tartani) vkit/umit ценить больше кого/что; ~re becsülni vkit vkinél ценить (или уважать) кого-л. больше чем кого, предпочитать/предпочесть кого кому; ~ról van itt szó здесь речь ж. идёт о большем; ez ~ e kerül éte stóit дороже; 2.: ~ek несколько человек; ~ek jelenlétében в присутствии нескольких человек; ~ektől hallottam я слышал это от многих; 3.: ~et dolgozom, mint ti я работаю больше вас; ~et vártam я ждал большего; 4.: ~ek közt (или között) между прочим, в том числе; в частности; ☉ ez már ~ a soknál! это уж слишком!; → ~ szem ~et lát ≈ ум хорошо, а два лучше.

többé нареч. больше; ~ nem больше не; soha ~ больше никогда.

többedmagával: ~ammal (~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal) я, ты и т. д. вместе с несколькими другими.

többé-kevésbé более или менее; ~ igazad van ты более или менее прав.

többen 1. (néhányan) многие, некоторые; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) несколько человек; ~ nem tudtak eljönni многие не смогли прийти; 2. (vmenyünél) больше народу, большее количество людей (в сравнительных конструкциях); ~ voltak a gyűlésen, mint a múltkor на собрании было больше народу, чем в прошлый раз.

többes I прил. [~et]: ~ szám грам. множественное число; II суц. [~e, ~t, ~ek] 1. грам. множественное число; 2.: ~ben szórakoztak они развлекались в компании.

többet 1. см. többé; 2. см. több.

többfelé нареч. 1. (irány) в разных направлениях; 2. (több helyen) в разных местах; 3. (több darabra) на несколько частей.

többféle I прил. [~t] много различного (различных), много разного (разных), разнообразный; ~ könyv volt az asztalon на столе лежало много разных книг; II суц. [~je, ~t] разные вещи (занятия, блюда и т. д.); ~t rendelt on заказал несколько блюд; ~t olvas egyszerre он читает одновременно много разных книг.

többi I прил. [~t, ~ek] остальной, другой; а ~ ház остальной (или другие) дома; hármam itt maradt, а ~ vendég elment трое остались, а остальные гости ушли; II суц. [~je, ~t, ~ek] 1.: а ~ek другие, остальные; 2.: а ~ (всё) остальное; és а ~ (stb.) и так далее (и т. д.), и прочее (и пр., и проч.).

több-kevesebb числ. больший или меньший; ~ sikerrel более или менее успешно, с большим или меньшим успехом.

többkötetes [~et; ~en] многотомный.

többlet [~e, ~et] избыток, излишек.

többnejűség [~e, ~et] полигамия, многоженство.

többnyire нареч. большей частью, по большей части; (rendszerint) как правило.

többpártrendszer [~e, ~t, ~ek] полит. многопартийная система.

többretű [~t, ~ek; ~en] имеющий несколько аспектов (о проблеме и т. п.).

többség [~e, ~et] большинство; abszolút ~ абсолютное большинство; túlnyomó ~ подавляющее большинство; túlnyomó ~ben в подавляющем большинстве, в ма́ссе.

többségi [~t, ~ek] опирающийся на большинство, касающийся большинства, Δ (ср. többség); ~ határozat решение большинства.

többsejtű [~je, ~t]; ~ek биол. многоклеточные.

többször многократно, неоднократно, много раз, несколько раз; ~ említett многократно упомянутый.

többszöri [~t, ~ek] многократный; неоднократный; ~ figyelmeztetés неоднократные предупреждения.

többszörös I прил. [~et; ~en] многократный, неоднократный; ~ bajnok многократный чемпион; II суц. [~e, ~t, ~ök] мат. кратное (число); legkisebb közös ~ общее наименьшее кратное.

többtagú [~t, ~ak] I. многочленный; ~ kifejezés мат. многочленное выражение, многочлен; 2. грам. многосложный; ~ szó многосложное слово.

többtermelés [~e, ~t, ~ek] увеличение производства.

tögy [~e, ~et] вымя; → eltalálta szarva közt а ~ét шутл. он попал пальцем в небо.

tök¹ [~je, ~öt] тыква; (főzötök) кабачок; → buta, mint а ~ он глуп как прёба.

tök² [~je, ~öt] карт. буб; ны мн. (P-ён).

töke¹ [~je, ~t] 1. пень м., бревно; 2. (tönk) колода; húsvágó ~ колода для рубки мяса; 3. бот. корень м., корневище (многолетних растений); 4. (szőlő) виноградный куст.

töke² [~je, ~t] эк. капитал; állandó ~ постоянный капитал;holt ~ мёртвый капитал; változó ~ переменный капитал; а ~ felhalmozódása накопление капитала;

☉ ~t kovácsolni vmiből наживать/нажить капитал на чём-л.

töke эк. капитал, Δ (ср. töké?).
tökebefektetés [~e, ~t, ~ek] 1. размещение капитала; 2. (berüházás) капиталовложения мн. (с.), капитальные вложения.

tökelfelhalmozás [~a, ~t, ~ok] накопление капитала.
tökehal [~a, ~at] зоол. (Yadus morrhua) треска.
tökélet [~et; ~en] 1. совершенный, идеальный, безукоризненный; нем ~ безукоризненный; ~ rendben в идеальном порядке; ~ szépség совершенная (или идеальная) красота; 2. (remek) великолепно, превосходный, безукоризненный; ~ színész превосходный актёр; ~ vers великолепно стихотворение; 3. ирон. полный, законченный (слупец и т. п.); → semmi sem lehet ~ и на солнце есть пятна.

tökéletesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становиться/стать более совершенным, совершенствоваться.

tökéletesen нареч. 1. в совершенстве; ~ ismerni vmit в совершенстве знать что; ~ tud némertül он в совершенстве владеет немецким языком; 2. (kitűnően) превосходно, великолепно, безукоризненно; ~ játszotta a szonátát он превосходно сыграл сонату; 3. (teljesen) абсолютно, полностью; neki ~ mindegy (это) ему абсолютно (или решительно) всё равно.

tökéletesíteni [~ett, ~sen] совершенствовать.
tökéletesítés [~e, ~t, ~ek] совершенствование (от совершенствовать).

tökéletlen I прил. [~t, ~ek; ~ül] 1. несовершенный; ~ munka несовершенная работа; 2. (személy) глупый; II суц. [~e, ~t, ~ek] (személy) глупец, дурак.

töképénzes [~e, ~t, ~ek] тж. шутил. капиталист.
tökés I прил. [~t, ~ek] капиталистический; ~ gazdaságkodás капиталистическое хозяйство; ~ termelés капиталистическое производство; II суц. [~e, ~t, ~ek] капиталист.

tökésállam [~a, ~ot] капиталистическое государство.
tökésíteni [~ett, ~sen] эк. (értéktöbbletet, kamatokat) капитализировать* (прибавочную стоимость, проценты).

tökésosztály [~a, ~t, ~ok] класс капиталистов.
tökfejű I прил. [~t, ~ek; ~en] глупый, тупой; II суц. [~je, ~et] см. tökfilkó.

tökfilkó [~ja, ~t] болван, глупец.
tökfözelék [~e, ~et] тушёные кабачки, заправленные мукóй.

tökgyalu [~ja, ~t] шинкóвка для кабачков.
tökkelütött I прил. [~et; ~en] глупый, тупой; II суц. [~je, ~et] нар. отпётый дурак.

tökmag [~ja, ~ot] 1. семечко тыква; семечко кабачка (ср. tök¹); ~ot rágni (или gorogtatni) грызть тыквенные семечки; 2. шутил. (apró emberke) малыш, клоп.

tökország [~et; ~en] разг. мертвечки пьяный, пьяный в стельку.
*töl см. töl.

tölcser [~e, ~t, ~ek] 1. воронка (тж. в земле); ~ alakú воронкообразный; a tűzhányó ~e жерло вулкана, кратер; 2. (papírgacsó) фунтик (из бумаги); 3. (fagyalttölcser) вафельный стаканчик (для мороженого); 4. (hangtölcser) рупор; 5. (légörvény) смерч.

tölje I нареч. (miatta) из-за этого; из-за него; пагу a lárga, nem tudok ~e dolgozni здесь большой шум, из-за него (или этого) я не могу работать; II нареч. с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük 1. (ср. töl 1, 2) от меня, тебя и т. д.; hűsz lépésre ~ünk в двадцати шагах от нас; 2. (ср. töl 4) у меня, тебя и т. д., от меня, тебя и т. д.; nem kapsz ~em semmit ты от меня ничего не получишь; sokat tanultunk ~etek мы многому от вас научились; vedd el ~e a kést! забери у него нож!; megtett minden ~e telhetőt он сделал всё от него зависящее; 3. (miatta; ср. töl 5) из-за меня, тебя и т. д.; nem tudok ~ed dolgozni из-за тебя я не могу работать; 4. (részerből) с мой, твоей и т. д. сторо-

ны; ez igen kedves ~ed это очень мило с твоей стороны; III mint vonzat — как упр. (ср. töl 6): nem félek ~e я его не боюсь; nem sajnálom ezt ~ük мне для них этого не жалко; ez az írás ~e származik a) (kézírás) это его (или её) почерк; b) (írásmű) это написано им (ёю).

tölgy [~e, ~et] 1. дуб (дерево и древесина); 2. атр. (со сложн. суц. при указании на материал) дубовый; ~ ígáasztal дубовый письменный стол.

tölgyerdő [~eje, ~öt] дубовый лес, дубняк, дубрава.
tölgyfa [~ja, ~t] 1. бот. (Quercus) дуб; 2. атр. дубовый.

tölteni [~ött, ~sön] 1. vmit (vmivel) наполнять/наполнить, заполнять/заполнить что (чем); 2. vmit vmibe наливать/налить что во что; (szemcsés anyagot) насыпать/насыпать что во что; vízet ~eni a pohárba наливать/налить воды в стакан; ~hetek még? позволительно ещё наливать?; 3. (cigaretta, szalmazsákok) набивать/набить (сигареты, подушки и т. п.); 4. (töltelékekkel élelt) начинять/начинить, фаршировать/на что (чем); 5. (lőfegyvert; akkumulátort stb.) заряжать/зарядить (ружьё, аккумулятор и т. п.); golyóga ~eni заряжать/зарядить пúлею; 6. (időt) проводить/провести (время); jól (или kellemesen) ~eni az időt хорошо проводить/провести время; ~sd velem ezt a napot проведи этот день со мной; vonaton ~otte az éjszakát он провёл ночь ж. в поезде; 7. с.-х. (karásznövényt) окуливать/окуличить; burgonyát ~eni окуливать картофель; ☉ kedvét ~eni ☉ наслаждаться чём-л.

tölték [~e, ~et] начинка, фарш.
töltény [~e, ~t, ~ek] воен. патрón; éles ~ боевой патрón.

töltényhüvely [~e, ~t, ~ek] воен. патрónная гильза.
tölténytár [~a, ~t, ~ak] воен. (патрónный) магазин.

tölténytáska [~ja, ~t] воен. патрónная сумка, патронтáш, подсумок.

töltés [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. tölteni 1—5, 7: наполнение, заполнение; наливание, насыпание; набивка; начинка, фарширование; зарядка, заправка; окуливание; 2. (a lövedék töltete) заряд (ружейный); 3. эл., физ. заряд; pozitív elektromos ~ положительный электрический заряд; 4. (földhányás) насыпь ж.; (gát) дамба; (duzzasztó) запруда; vasúti ~ железно-дорожная насыпь.

töltet [~e, ~et] воен. заряд; robbanó ~ разрывной заряд.

töltetni [~ett, töltessen] понуд. от tölteni.
töltőállomás [~a, ~t, ~ok] заправочная станция; (benzinkút) бензоколонка.

töltőceruza [~ja, ~t] автоматический карандаш с вывинчивающимся грифелем.

töltőtoll [~a, ~at] авторучка, вечное перó.

töltőtöltinta [~ja, ~t] чернила для авторучек.

töltött I прил. от tölteni; II прил. [~et; ~en] 1. (tésztaféle) с начинкой; (hús, paprika stb.) фаршированный; ~ káposzta голубцы мн. (м.); ~ palacsinta блинчики с начинкой; 2. (lőfegyver; villamos elem stb.) заряженный (о ружье, батарее и т. п.).

tömní [~ött, ~jön] 1. vmit uhoová засовывать/засунуть, запикивать/запикивать и запикивать что куда; (gyötmöszölni) втискивать/втиснуть что куда; holniját a bőrdobbe ~te он запикивал (или запикинул) свой вёш в чемодан; 2. vmit (vmivel) набивать/набить что (чем); szalmazsákokat ~ni набивать/набить тюфяк; 3. (fogat) пломбировать/за (зуб); 4. (hizlalás végett) откармливать/откормить (на убой); libát ~ni откармливать/откормить гúса; 5. vkit разг. (ennivalóval) закармливать, кормить как на убой, пикивать; édességgel ~ni a gyereket закармливать (или пикивать) ребёнка сладостями; 6. vkit vmivel (bőségesen ellátni) засыпать козом (деньгами и т. п.); 7. vmit vmivel (túlzsúfolni) перегружать/перегрузить (подробностями и т. п.); ☉ a hasát ~ni ☉ (или ~ni magát) набивать/набить себя желудок; ~i a fejét vmivel он забивает себе голову чём-л.

tömb [~je, ~öt] 1. (*kötömb, jégtömb*) глыба; 2. (*hegység*) массив (горный); 3. (*háztömb*) жилой массив; 4. (*jegyzeiömb*) блокнот; 5. полум. блок.

tömbbízalmi [~ja, ~t] см. *tömbmegbízott*.
tömbmegbízott [~ja, ~at] *уст.* общественный представитель от жилого массива (*до 1954 года*).

tömeg [~e, ~et] 1. масса; szilárd ~ твердая масса; 2. (*tárgyak, dolgok nagy mennyisége*) масса, множество, куча, гора (чего-л.); 3. перен. куча, масса; (*ézelmeké stb.*) рой (мыслей, чувств); а hibák ~е куча ошибок; а munka ~е куча (или масса) работы; 4. (*hangyáké stb.*) полчище, полчища (муравьев и т. п.); 5. (*embertömeg*) толпа; nagy ~ ember большая толпа народу; sokezres ~ многотысячная толпа; 6.: а ~ек массы мн. (ж.); а dolgozó ~ек трудящиеся массы; а ~ек mozgósítás мобилизация масс; elszakadni а ~ектől оторваться* от масс.

tömeg- массовый, Δ (ср. *tömeg* 6); tömegnevelés воспитание масс; tömegsztrájk массовая забастовка.

tömegáru [~ja, ~t] товары мн. (м.) массового производства.

tömegbázis [~a, ~t, —] *полит.* опора в массах.

tömegcikk [~e, ~et] см. *tömegáru*.

tömeges [~et; ~en] массовый; ~ elbocsátások массовое увольнение, массовые увольнения; ~ gyártás массовое производство.

tömegfogyasztás [~a, ~t, —] народное потребление.

tömegfogyasztási [~t, ~ak; ~lag]: ~ cikkek товары мн. (м.) народного потребления.

tömeggyártás (-g-gy-) [~a, ~t, —] массовое производство.

tömeggyilkos (-g-gy-) [~a, ~t, ~ok] лиц, повинное в массовых убийствах.

tömeggyűlés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] массовый митинг.

tömegjelenet [~e, ~et] театр., кино массовая сцена.

tömegmegmozdulás [~a, ~t, ~ok] выступление масс; forradalmi ~ революционное выступление масс.

tömegmészárlás [~a, ~t, ~ok] массовая бойня (или резня).

tömegmozgalom [~ma, ~mat] массовое движение, (широкое) движение народных масс.

tömegmunka [~ja, ~t] *полит.* работа в массах.

tömegőrület [~e, ~et, —] массовый психоз.

tömegpusztító [~t, ~ak]: ~ fegyverek оружие (собр.) массового уничтожения.

tömegsír [~ja, ~t, ~ok] братская могила.

tömegsport [~ja, ~ot] массовый спорт.

tömegszerencsétlenség [~e, ~et] массовая катастрофа.

tömegszervezet [~e, ~et] массовая организация.

tömegvonzás [~a, ~t, ~ok] физ. тяготение, гравитация.

tömentelen [~t, ~ek; ~ül] несметное (или бесчисленное) количество (кого-л., чего-л.); ~ kincs несметные сокровища; ~ pénz költött el он истратил несметное количество (или уйму) денег; ~ sok а munka дел — уйма; дел неупорядоченно прост.

tömény [~et; ~en] 1. концентрированный; ~ alkohol концентрированный спирт; ~ ital крепкий (спиртной) напиток; 2. перен. разг. воплощенный (об отрицательном качестве); ~ butaság воплощенная глупость.

töménység [~e, ~et] хим. концентрация.

töménységi [~t, ~ek]: ~ fok хим. степень ж. концентрации.

tömérdek [~et; ~en] множество, бесчисленное количество (чего-л.); масса разг.; ~ ember множество народу.

töms [~e, ~t, ~ek] 1. действие по гл. tömni 1—7: засовывание, запихивание; набивание, набивка; пломбирование, пломбировка; откармливание; закармливание, пичканье; 2. мед. пломба.

tömíteni [~ett, ~sen] *снец.* пробивать/пробить; (*köccsal stb.*) конопатить/за-

tömítés [~e, ~t, ~ek] *снец.* 1. (*művelet*) пробивка; (*köccsal stb.*) конопачение; 2. (*tömítő anyag*) уплотнение, прокладка (резиновая и т. п.).

tömjén [~(j)e, ~t, ~ek] ладан, фимиам.
tömjénezeni [~ett, ~zen] 1. кадыть (ладаном); 2. *vkit* перен. курить фимиам кому.

tömjénfüst [~je, ~öt, —] дым ладана, ладан, фимиам; → fél, mint az ördög а ~től бойтся, как черт ладана.

tömkeleg [~(j)e, ~et, —] 1. (*tömeg, sokaság*) толпа; (*dolgok*) множество, куча (чего-л.); 2. перен. (*zűrzavar*) сумятица, неразбериха, хаос.

tömle [~je, ~t] 1. (*vízartó*) бурдюк; 2. *tex.* шланг, рукав; кишкá разг.; ~vel öntözni (или locsolni) поливать из шланга; 3. (*keréktömlő*) камера (автомобильная, велосипедная); 4. мед. грелка; (*jeges*) пузырь м. (для льда).

tömlecs [~e, ~öt] *уст.* темница, тюрьма; ~be vetni бросать/бросить в темницу (или тюрьму).

tömmondat [~a, ~ot] *грам.* простое нераспространенное предложение.

tömör [~t, ~ek; ~en] 1. (*anyag, tárgy*) массивный, плотный; 2.: ~ szedés *полгир.* сплошной набор; 3. (*megbonthatatlan*) сплотившийся, сплоченный; а párt ~ sogai сплоченные ряды партии; 4. (*stílus*) лаконичный, лапидарный, сжатый; ~ fogásban в сжатой форме, в сжатом виде.

tömöríteni [~ett, ~sen] 1. уплотнять/уплотнить; 2. перен. сплачивать/сплотить; *utany* szervezete ~eni сплачивать/сплотить в какую-л. организацию; 3. (*mondanivalót*) сжимать/сжать, излагать/изложить в сжатом виде.

tömörülni [~t, ~jön] сплачиваться/сплотиться, группироваться/с; *utany* szervezetbe ~ni сплачиваться/сплотиться в какую-л. организацию.

tömött I прич. ом tömni; II прич. [~et; ~en] 1. (*sűrű*) плотный, тесный; а szőlő ~ fűrtjei плотные грозди винограда; а tüntetők ~ sogai тесные ряды демонстрантов; 2. (*zsúfolt*) туго набитый; ~ autóbuss битком набитый автобус; ~ erszény тургой кошелек; 3. мед. запломбированный (о зубе); 4. (*baromfi*) откормленный (на убой).

tömpе [~t; ~n] приплюснутый; ~ oggú с приплюснутым носом.

tömzsi [~t, ~ek; ~n] (*személy*) коренастый, приземистый.

tönk [~je, ~öt] 1. пень м.; 2. (*lefűrészelt fáé*) чурбан; (*legalsó része*) комель м. (срубленного дерева); 3. (*aprítódke*) колёда (для рубки дров и т. п.); 4. перен. (*pusztulás*) крах, разорение; а ~ szélén állni стоять перед разорением (или крахом); а ~ szélére juttatni *vkit* довести* до разорения (или краха) кого.

tönkrejenni [~gy, ~nt, menjen tönkre] 1. приходиться/прийти в негодность, погнуться/ис-; robbanástól ~nni разрушаться/разрушиться от взрыва; az esőtől ~nt а frizurája дождь м. испортил её причёску; аз összes utak ~ntek все дороги пришли в негодность; 2. (*egészség*) расшатываться/расшататься, подрываться/подорваться (о здоровье и т. п.); аз idegei egészen ~ntek нервы его вконец расшатались; 3. (*anyagilag*) разоряться/разориться, обанкротиться*.

tönkrejenni [~sz, ~tt, tegyen tönkre] 1. ломать/с-, портить/ис-, приводить/привести в негодность; (*ruhát stb.*) сншивать/сносить, истрепывать/истрепать (одежду и т. п.); 2. (*aláásni, elrontani*) разрушать/разрушить, губить/по-; загубить* разг.; ~nni *vkinek* а jövőjét разрушать/разрушить (или погубить*) будущее кого; ~tte аз egészségét он разрушил (или загубил) своё здоровье; 3. (*műalkotást; hangulatot stb.*) портить/ис- (*стихотворение; настроение и т. п.*); 4. (*anyagilag*) разорять/разорить, доводить/довести до разорения (или краха); 5.: ~nni magát ③ губить/по- себя, загубить* своё здоровье.

tönkretétel [~e, ~t, —] ломка, порча; сншивание, истрепывание; разрушение; разорение (ср. *tönkretenni*).

töporödt [~et; ~en] 1. (*személy*) сгорбленный, высохший (от старости); 2. (*gyümölcs*) съевшийся, сморщенный, высохший (о плоде).

töпöрtyü [~je, ~t] шквәрки мн. (ж.).
 töпöрtyüс [~(e); ~en] (приготовленный) со шквәрками (или на шквәрках).
 töпреngeni [~ett, ~jen] *umín* раздүмывать, размышлять о чём, ломать голову над чем.
 töпреngés [~е, ~t, ~ек] раздүмье, размышление; ~be merülni погружаться/погрузиться в раздүмье.
 töрni¹ [~t, ~jön] 1. (*összetörni*) разбивать/разбить (на куски); darabokra ~ni разбивать/разбить на куски; poharat ~ni разбить* стаканы; szilánkokra (или *izzé-rogtá*) ~ni разбивать/разбить вдребезги; 2. (*megtörni, feltörni*) колоть (сахар и т. п.); (*mozsárban stb.*) толочь (в ступе); diót ~ni колоть орехи; 3. (*letörni—kenyeret stb.*) отламывать/отломить (кусочек хлеба и т. п.); (*gallyat*) ломать, сломать* (ветку и т. п.); kukoricát ~ni с. х. снимать (или убирать) кукурузу; 4. (*földet*) вспахивать, поднимать (целину); (*rögöt*) разбивать (комья земли); 5. (*utat stb.*) пробивать/пробить, прокладывать/проложить (дорогу); (*ablakot stb.*) пробивать/пробить (окно и т. п.); utat ~ni magának ③ *прям.*, перен. пробить* себя дорогу; 6. (*kendert, bőrt stb.*) мять (кожу и т. п.); lent ~ni мять лён; 7. (*csipő stb.*) натирать/натереть (ногу, руку — об обуви, ведро и т. п.); a csipő ~i a lábát ботинки натирают ему ноги; 8.: ~ni magát ③ стараться изо всех сил; лезть из кожи (вон) разг.; nem töri magát *umieét, umivel stb.* он не слишком утруждает себя чем, из-за чего и т. д.; 9.: nyeregre ~ni a lovat объезжать/объездыть лошадь ж.; 10.: *umely nyelvet* ~ni ломать какой-л. язык, говорить на каком-л. ломаном языке; ~ve beszélni *ogoszul* говорить на ломаном русском языке; 11. (*fényt*) преломлять (лучи); 12. *мат.* делить; hat ~ve kettővel шесть, делённое на два; 13. (*rátörni*) покушаться, посягать; *vkinek az életére* ~ni покушаться (или посягать) на жизнь ж. кого; 14. *umire (törekedni)* рваться, стремиться к чему; hatalomra ~ni стремиться к власти; *paguga (или magasra)* ~ni стремиться к славе; 15.: élge ~ni стать во главе чего-л., выйти вперед; ② a fejét ~ni *vmin* ③ ломать голову над чем-л.; *rosszban* ~ni a fejét ③ замышлять что-л. дурное; *lándzsát* ~ni *vki/vmi mellett* ратовать за кого-л./за что-л.; заступаться/заступиться за кого-л./за что-л.
 töрni² [~ik, ~t, ~jön/~jék] (*eltörni*) ломать/сломать; (*összetörni*) биться, разбиваться/разбиться (о посуде); ② *ha ~ik, ha szakad* во что бы то ни стало; → *addig jár a korsó a kútra, míg el nem ~ik* повёдился кувшин по воду ходить, там ему и голову сломать.
 töр¹ [~(j)e, ~t, ~ök] 1. кинжал; 2. спорт. (*párbajtőr*) рапира.
 töр² [~(j)e, ~t, ~ök] *прям.*, перен. (*csapda, kelepce*) ловушка, западня; ~be csalni *vkít* заманивать/заманить в ловушку, поймать* в западню (или ловушку) кого; ~be esni попадать(ся)/попасть(ся) в ловушку; ~t állítani *vkinek* устраивать/устроить ловушку кому.
 töрdelni [~t, ~jen] 1. ломать, разламывать (на мелкие куски); kezét ~ni ③ перен. ломать руки; 2. полигр. верстать и сверстывать/сверстать.
 töрdeles [~е, ~t, ~ек] 1. ломанье, разламывание; 2. полигр. верстка (действие).
 töрdelő [~je, ~t] полигр. верстальщик.
 töрdelt [~et; ~en]: ~ корректура верстка (свёрстанный набор).
 töрdfés [~е, ~t, ~ек] 1. удар кинжалом; 2. перен. книжн. нож в сердце; *ez a szó ~ volt számára* это слово было для него как нож в сердце.
 töредék [~е, ~et] 1. (*letört darab*) обломок; 2. (*maradék, rész*) остаток; a hadsereg ~ei остатки армии; 3. (*irodatmi alkotásé*) отрывок, фрагмент.
 töредékes [~et; ~en] отрывочный, фрагментарный.
 töредelmes [~et; ~en] 1. (*személy*) раскayившийся (в преступлении и т. п.); 2. (*bűnbánó*) покаянный; ~ vallomás покаянное (или чистосердечное) признание.
 төредezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] трескаться, рас- трескиваться, крошиться.

tөредезze записываться, с запиской.
 төрек;edni [~edik/~szik, ~edett, ~edjek/~edjen] *umire, uhová* стремиться, рваться к чему, куда.
 төреkeny [~et; ~en] 1. ломкий, хрупкий; ~ edény хрупкая посуда; 2. перен. хрупкий, нежный; ~ alak хрупкая фигура; ~ lélek нежная душа.
 төреkvés [~е, ~t, ~ек] стремление.
 төреkvő I *прим.* от төреkedni; II *прим.* [~t, ~ек; ~(e)n/~leg] старательный.
 төrés [~е, ~t, ~ек] 1. действие по гл. töрni¹ 1—6, 9, 13, 14: разбивание; толчение; отламывание; ломанье; вспахивание; пробивание, прокладывание; покушение, посягательство; стремление; 2. (*törés helye*) разлом, трещина; 3. мед. фрактура, перелом; 4. физ. рефракция, преломление (лучей); 5. перен. надлом; lelki ~ душевный надлом; ② ~re vinni a dolgot доводить/довести дело до разрыва.
 төрösszög (-s-sz-) [~е, ~et] физ. угол преломления.
 төрötlen [~t, ~ек; ~ül] 1. целый, не сломанный, не разбитый; 2. (*megművelten*) целинный; ~ föld целина; 3.: ~ út a) нехоженная дорога; b) перен. нехоженный путь; 4. перен. непреклонный, непоколебимый; ~ akarat непреклонная воля.
 төрhetetlen [~t, ~ек; ~ül] 1. крепкий, прочный, небующийся; ~ üveg небующееся стекло; 2. перен. несокрушимый, непреклонный.
 төркöly [~е, ~t, ~ök] 1. выжимки и мн. (P -ов); 2. (*törkölypálinka*) водка из виноградных выжимков, виноградная водка.
 төрlés [~е, ~t, ~ек] 1. действие по гл. töрölni: вытирание, утирание; вычёркивание, снятие; исключение; 2. юр. снятие; büntetett előélet ~е погашение судимости; 3. (*umely szövegben*) помарка, зачёркнутое место (в тексте).
 төрleszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkikez/umikez (állat)* тереться о кого/что (ласкаясь — о животном); (*személy*) ластиться к кому.
 төрleszteni [~ett, төрlesszen] платить, погашать/погасить (или выплачивать/выплатить) по частям (долг и т. п.).
 төрlesztés [~е, ~t, ~ек] 1. погашение (или выплачивание) по частям; 2. (*összeg*) погашаемая (или выплачиваемая) сумма; *havi ~sel fizetni* погашать долг ежемесячно.
 төрлögumi [~ja, ~t] резинка, ластик.
 төрлögöny [~a, ~ot] тряпка для вытирания пыли.
 төрлöruha [~ja, ~t] (*konyharuha*) кухонное (или посудное) полотенце.
 төрmelék [~е, ~et] 1. обломки мн. (м.); (*üvegtörme- lék*) бой (стеклянный); 2. (*csokoládéé stb.*) лом, крошки мн. (ж.) (шоколада и т. п.).
 төрödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*gyümölcs*) мяться/по-, биться/по- (о фруктах); 2. (*úton, munkában*) мытариться (в дороге и т. п.); 3. *vkivel/umivel* заботиться/по- о ком/чём, уделять внимание кому/чему; mit ~sz veled зачём ты обращаешь на это внимание?; *kakóe tebe do éгого дело?; ~j a magad dolgával!* занимайся своими делами!, знай своё дело!
 төрödött [~et; ~en] 1. (*gyümölcs*) помятый, побитый (о фруктах); 2. (*fáradt*) разбитый от усталости; (*koról*) дряхлый; (*betegségtől*) изнурённый (болезнью); ~ öregember дряхлый старик.
 төрök I *прим.* [~öt; ~ül] 1. тюркский; a ~ nyelvek тюркские языки; 2. (*törökországi*) турецкий; ~ dohány турецкий табак; ~ kávé кофе по-турецки; ~ nő турчанка; ~ül beszélni говорить по-турецки; II *сущ.* [~je, ~öt] 1. тюрк; 2.: a ~ök тюрки мн. (м.).
 төрökbüza [~ja, ~t] обл. см. kukorica.
 төрökméz [~е, ~et, ~] медовая тянучка.
 Төрökország [~ot, ~ban] Турция.
 төрökországi [~t, ~ak] турецкий, Δ (ср. тж. afrikai).
 төрökös [~et; ~en] турецкий (свойственный туркам, напоминающий турецкий); ~ minta турецкий узор.

törökparadicsom [~a, ~ot] *бот.* (*Solanum melongena*) баклажан.

törökszegfű [~je, ~t] *бот.* (*Dianthus barbatus*) турецкая (или бордчатая) гвоздика.

törökülés [~e, ~t, ~ek] «сидение по-турецки», поза с поджатыми (или скрещёнными) ногами; ~ben ülni сидеть по-турецки.

tör:ölni [~ölt, ~öljön] 1. вытирать/вытереть; (*arcot, könnycet stb.*) утирать/утереть; *utíbe* ~ölni вытирать/вытереть *чем*; *utíhez* ~ölni вытирать/вытереть *обо что*; *orrát zsebkendőjébe* ~li он вытирает нос платком; 2. (*kihúzni*) вычёркивать/вычеркнуть, снимать/снять (*часть текста и т. п.*); 3. (*vérsorból stb.*) исключать/исключить (*из списка и т. п.*).

törölgetni [~ett, törölgessen] 1. *vmít* вытирать (многие предметы один за другим или мелкими частями движениями); (*könnycet stb.*) утирать (слёзы и т. п.); *az edényeket* ~ni вытирать посуду; *port* ~ni вытирать (или стирать) пыль *ж.*; *szemüveget* ~ni протирать очки; 2. (*mosogatás után*) вытирать посуду (после мытья); 3.: ~ni *magát* ③ отряхиваться.

törölgetés [~e, ~t, ~ek] вытирание; утирание; протирание, протёрка (*ср. törölgetni* 1, 2).

törölmetszett [~et] коренной, истинный, подлинный (национальный).

törött I *прич. от törni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. сломанный; (*edény*) разбитый, битый (*о посуде*); (*csorbult*) выщербленный; 2. (*megtört, összetört*) дроблёный, толчёный, молотый; ~ bors молотый перец.

törpe I *прил.* [~t; ~n] (*személy*) карликового роста; (*hátratedt jelzőként, állítmányként* — как прилагательное и сказ.) карлик; (*állat, növény*) карликовый; ~ asszony женщина-карлик, карлица; ~ fa карликовое дерево; II *сущ.* [~je, ~t] 1. карлик, -ица, лилипут, -ка; 2. (*tesékben*) гном; 3. *перен. пренебр.* пигмей.

törpebirtok [~a, ~ot] карликовый участок (или земельный надел), карликовое хозяйство.

törpegazdaság [~a, ~ot] карликовое хозяйство.

törpülni [~t, ~jön] *см.* **eltörpülni**.

tört I *прич. от törni*; II *прил.* [~et; ~en] 1. *см.* **törött**; ~ arany золотой лом; 2. (*leszakított*) сломанный (*о ветке и т. п.*); 3. (*főtt étel*) (раз)мятый; ~ krumpli мятая картошка; 4. (*nyelvtanászatról*) ломаный (*о языке*); ~ magyarssággal beszélni говорить на ломаном венгерском языке; 5. (*vonal*) ломаный (*о линии и т. п.*); III *сущ.* [~je, ~et] *мат.* дробь *ж.*; közönséges ~ простая дробь; ~et egyszerűsíteni сокращать/сократить дробь.

történni [~ik, ~t, ~jék/~jen] 1. (*folymatban lenni*) происходить, совершаться; *mi* ~ik itt? что тут происходит?; *mi* ~ik a nagyvilágban? что происходит в мире?, что делается на белом свете?; 2. (*akaratunktól függetlenül, váratlanul*) случаться/случиться, происходить/произойти, совершаться/совершиться; *bármí* ~jék is что бы ни случилось; *ez akaratom ellenére* ~t это случилось (или произошло) не по моей воле; *mintha mi sem* ~t volna как будто ничего не случилось (или не произошло); *mi* ~t? что случилось?; ~t valami? что-нибудь случилось?; 3. *ás, és képzős főnév mellett* — в союзн. с *сущ.* с *суф.* -ás, -és: intézkedés ~t были предприняты меры; jelentős lépés ~t был предпринят важный шаг; még nem ~t döntés решение ещё не принято.

történelmi [~me, ~met] история (общества); egyetemes ~em всеобщая история; ~em előtti доисторический.

történelemtankönyv [~e, ~et] *школьн.* учебник истории.

történelemtanár [~a, ~t, ~ok] учитель *м.* (или преподаватель *м.*) истории; историк *разе.*

történelmi [~t, ~ek; ~leg/~en] исторический; ~ materializmus исторический материализм; ~ jelentőséggel bírni иметь историческое значение; ~ jelentőségű esemény событие исторического значения.

történetés [~e, ~t, ~ek] *лингв.* действие, процесс действия (выражаемые глаголом).

történetész [~e, ~t, ~ek] историк.

történet [~e, ~et] 1. история, случай; kitalált ~ выдуманная история, вымышленная; 2. (*események kapcsolata*) история (*вопроса и т. п.*); a város ~e история города; 3. (*történelem*) история (общества); az ókor ~e древняя история; a legújabb kor ~e новейшая история.

történetesen *нареч.* 1. (*múlt időben — в прошедшем вр.*) как раз случайно, случайно в тот момент; как раз так случилось, что...; ~ ott voltam я как раз случайно оказался там; 2. *jövő idejű feltételes mondatban — в условных предложениях буд. вр.:* ha ~ ели случайно, ели так случится.

történeti [~t, ~ek; ~leg] исторический; ~ hűség историческая достоверность, верность истории; ~ nyelvtan историческая грамматика; ~ tény исторический факт.

történetírás [~a, ~t, ~ok] историография.

történetíró [~ja, ~t] историограф, историк.

történettudomány [~a, ~t, ~ok] история (наука).

történettudományi [~t, ~ak; ~lag] исторический, Δ (*ср. történettudomány*); ~ kar исторический факультет.

történettudós [~a, ~t, ~ok] (учёный-)историк.

történetek *сущ.* [~et] происшедшие события, (всё) происшедшее; a ~ után после всего происшедшего.

törtetni [~ett, törtessen] 1. продира́ться, пробива́ться, проталкиваться; 2. *перен.* идти напролом.

törtetés [~e, ~t, ~ek] карьеризм, погоня за карьерой.

törtető I *прич. от törtetni*; II *прил.* [~t; ~(e)n] карьеристский; III *сущ.* [~je, ~t] карьерист, -ка.

törtjel [~e, ~et] *мат.* знак дроби.

törtszám [~a, ~ot] *мат.* дробное число, дробь *ж.*

törtvonal [~a, ~at] *мат.* черта дроби (отделяющая числитель от знаменателя).

törülgetni [~ett, törölgessen] *см.* **törölgetni**.

törülközni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *vmíbe* вытирать-ся/вытереться *чем.*

törülköző [~je, ~t] полотенце.

törvény [~e, ~t, ~ek] 1. в *разн. знач.* закон; erkölcsi ~ek законы морали; gazdasági ~ek экономические законы; munkajogi ~ek законодательство о труде; optikai ~ek законы оптики; a ~ értelmeben в силу закона; a ~ nevében именем закона; ~be foglalni оформлять/оформить в виде закона; ~be iktatni внести* в законодательство; ~be ütköző противоречащий закону, противозаконный, незаконный; ~en kívül helyezni *vkít* объявлять/объявить вне закона кого; a ~t betartani соблюдать закон(ы); ~t hozni принимать/принять закон; a ~t kijátszani (или megkerülni) обходить/обойти закон; 2.: ~ elé állítani *vkít* привлекать/привлечь к суду кого; ~ elé idézni *vkít* вызывать/вызвать в суд кого; ~ elé vinni a dolgot передавать/передать дело в суд; ~ előtt felelni *vmiért* отвечать перед законом за что; a ~ keze ruka правосудия; ⊗ ~t ülni (или tartani) *vki felett* *уст.* судить кого-л.; → a szükség ~t bont *újra* заставить пойти на всё.

törvénycikk [~e, ~et] статья закона.

törvényellenes [~et; ~en] противозаконный.

törvényerjű [~t]: ~ rendelet указ (Президиума Народной Республики); (a Szovjetunióban) указ (Президиума Верховного Совета).

törvényerő [~eje, ~öt] законная сила; ~öge emelkedni получать/получить законную силу.

törvényes [~et; ~en] 1. законный, Δ (*ср. törvény*); 2. (*törvény által biztosított*) предусмотренный законом; ~ házasságra lépni вступать/вступить в законный брак; ~ keretek közt в рамках закона; ~ úton легальным (или законным) путём; ~en való, по закону; ez neki ~en jár это полагается ему по закону; ~en védett находящийся под защитой закона.

törvényesíteni [~ett, ~sen] узаконивать /узаконить.

törvényesség [~e, ~et, ~] законность.

төрvényhatóság [~а, ~от] *уст.* мѣстные власти *мн.* (ж.); megyei ~ комитат; városi ~ городское самоуправление, муниципалитет.

төрvényhozás [~а, ~т, ~ок] законодательство.
төрvényhozó I *прил.* [~т] законодательный; ~ hatalom законодательная власть; ~ szerv законодательный орган; II *сущ.* [~ја, ~т] законодатель *м.*

төрvényjavaslat [~а, ~от] законопроект; ~от benyújtani (или beterjeszteni) вносить/внести законопроект.
төрvénykezdni [~ик, ~ett, ~зек/~zen] судить.

төрvénykezés [~е, ~т, ~ек] правосудие.
төрvénykönyv [~е, ~ет] кодекс, свод законов; уложѣние *уст.*

төрvényсértés [~е, ~т, ~ек] нарушение закона; ~т elkövetni совершить* правонарушение, нарушать/нарушить закон.

төрvényсзегés [~е, ~т, ~ек] *см.* törvényсértés.
төрvényсзék [~е, ~ет] трибунал; katonai ~ военный трибунал.

төрvényсзéки [~т, ~ек] 1. трибунальный, Δ (*ср.* törvényсзék); ~ bíró (судья)-член трибунала; ~ tárgyalás заседание трибунала; 2. (igazságügyi) судебный; ~ orvos tan судѣбная медицина; ~ szakértő судѣбный эксперт.

төрvényсзеру [~т, ~ек; ~ен] закономерный.
төрvényсзерусég [~е, ~ет] закономерность.
төрvényтár [~а, ~ат] свод (или собрание) законов.

төрvénytelen [~т, ~ек; ~ül] 1. незаконный, противозаконный; 2. *уст.* (gyermek) незаконнорожденный, незаконный.

төрvénytelenség [~е, ~ет] 1. незаконность, противозаконность; 2. (cselekedet) беззаконие.

төрvénytervezet [~е, ~ет] проект закона.
төрvénytisztelét [~е, ~ет] уважение законов.
төрвívás [~а, ~т, ~ок] фехтование на рапирах.
төрвívó [~ја, ~т] фехтовальщик, -ица на рапирах.
törni-zúzni [~т-~отт, ~jön-~зон] крушить всё на своем пути (в гневе и т. п.).

törzs [~е, ~ет] 1. (emberé, állaté) корпус, туловище; 2. (jác) ствол (дерева); 3. (vtnék fő része) корпус (остов); а hajó ~е корпус корабля; а repülőgéper ~е фюзеляж самолета; 4. (néptörzs) плѣмя *с.*; szláv ~ек славянские племена; 5. зоол. (rendszeri egység) тип; бот. отдѣл; 6. воен. штаб.

törzsállat [~а, ~от] племенной экземпляр (домашне-го животного).

törzsállomány [~а, ~т, ~] 1. (tenyészállatok) племенной скот; 2. (gyűjteményé) основной состав (какой-л. коллекции); 3. воен. кадровый состав; личный состав.
törzsfizetés [~е, ~т, ~ек] офиц. основной заработок.
törzsfordítás [~а, ~т, ~ок] спорт. поворот корпуса.
törzsfő [~је, ~т] старейшина *м.*, глава рода.
törzsfőnök [~е, ~от] 1. вождь *м.* плѣмени; 2. воен. начальник штаба.

törzshajlítás [~а, ~т, ~ок] спорт. наклон (туловища); ~ előre наклон вперед.

törzsi [~т, ~ек] племенной; ~ társadalom племенной строй.

törzskar [~а, ~т, ~ок] воен. *уст.* штаб (члены штаба).
törzskari [~т, ~ак] воен., *уст.*: ~ tiszt штабной офицер.

törzskönyv [~е, ~ет] офиц. 1. книга учёта; матрикул *уст.*; 2. *с. х.* (állattenyésztésben) племенная книга.
törzslap [~ја, ~от] формуляр, учётная карточка.
törzsökös [~ет] коренной.

törzsmester [~а, ~т, ~ек] воен. старшина.
törzsparnacsok [~а, ~от] воен. начальник штаба.
törzsszám (-zs-sz-) [~а, ~от] *мат.* простое число.

törzstenyészet [~е, ~ет] *с. х.* племенная ферма.
törzstenyésző [~је, ~т] *мат.* простой множитель.
törzstiszt [~је, ~ет] штаб-офицер (в старой венгерской армии).

törzsvendég [~е, ~ет] завсегдатай, постоянный посетитель.

tőrsárj [~а, ~ат] бот. (прикорневой) побег, прикорневая ветка.

tősgyökeres [~ет; ~ен] коренной, исконный.
tőszám [~а, ~от] *мат.* простое число.

tőszám:év [~е, ~ев] грам. количественное числительное.

tő:szó [~szava, ~szót/~szavat, ~szók/~szavak] лингв. корневое (или непроизводное) слово.

tőszomszédсság [~а, ~от] непосредственная близость, близкое соседство; а ~ban lakik он живёт совсем рядом.

tővéг [~е, ~ет] лингв. окончание основы.
tővestül (вместе) с корнями; ~ kiirtani *перен.* вырывать/вырвать с корнем, выкорчевывать/выкорчевать.

tővis [~е, ~т, ~ек] шип, колючка; → nincs en rózsа ~ nélkül нет розы без шипов.

tővisbok:or [~га, ~гот] терновый куст, куст терновника.

tővises [~ет; ~ен] 1. колючий; 2. *перен.* тернистый; ~ út тернистый путь.

tőzeg [~е, ~ет] торф.
tőzeg: торфяной, Δ (*ср.* tőzeg).

tőzegföld [~је, ~ет] торфянистая земля.
tőzegtelep [~е, ~ет] залежи *мн.* (ж.) торфа.

tőzsde [~је, ~т] биржа.
tőzsde: биржевой.

tőzsdei [~т, ~ек] биржевой; ~ árfolyam биржевой курс.

tőzsdeügynök [~е, ~от] биржевой маклер.
traccs [~а, ~от] разг. болтовня.

traccsolni [~т, ~jon] разг. болтать, судачить; (pletykálni) сплетничать.

tradíció [~ја, ~т] традиция.
trafik [~ја, ~от] табачная лавка.

trafikos [~а, ~т, ~ок] продавец табачной лавки; (tulajdonos) владѣлец табачной лавки.

tragacs [~а, ~от] разг. 1. (talicska) тачка; 2. *шутл., пренебр.* драндулет.

trágár [~т; ~ул] грязный, непристойный; ~ beszéd сквернословие; ~ ember сквернослов.

trágárkodni [~ик, ~отт, ~жék/~jon] выражаться непристойно, сквернословить.

trágárság [~а, ~от] 1. непристойность, грубость (выражения и т. п.); 2. (beszéd) непристойность; ~okat mondani говорить непристойности.

tragédia [~ја, ~т] в разн. знач. трагедия; családi ~ семейная трагедия; ötfelvonásos ~ трагедия в пяти актах.

tragédiaíró [~ја, ~т] автор трагедий.
tragika [~ја, ~т] трагическая актриса.

tragikomédia [~ја, ~т] трагикомедия.
tragikomikus [~(а); ~ан] трагикомический, трагикомичный.

tragikum [~а, ~от] трагизм, трагичность.
tragikus [~ат; ~ан] трагический; трагичный; ~ hős трагический герой; ~ sors трагическая (или трагичная) судьба; ~ színésznő трагическая актриса; ~ an fogni fel *umit* трагически относиться к чему.

trágya [~ја, ~т] 1. навоз; 2. (jelzövel) удобрение; ásványi ~ минеральное удобрение.

trágyabog:ár [~ага, ~арат] зоол. (Ontophagus) навозный жук, навозник.

trágyadomb [~ја, ~от] навозная куча.
trágyal:é [~е, ~ев] навозная жижа.

trágyázni [~отт, ~зон] удобрять/удобрить, унавозивать/унавозить.

trágyázás [~а, ~т, ~] удобрение (действие).
traktálni [~т, ~jon] 1. разг. (megvendégtelni) угощать/угостить; 2. *ukit umivel перен. пренебр.* пичкать, забивать голову кому кем.

traktor [~(j)а, ~т, ~ок] трактор.

traktorállomás [~a, ~t, ~ok] тракторная станция; gép- és ~ машинно-тракторная станция (МТС).
 traktorgyár [~a, ~at] тракторный завод.
 traktorista [~ja, ~t] тракторист, -ка.
 traktoros I прил. [~at] тракторный; II суц. [~a, ~t, ~ok] тракторист.
 transzírozni [~ott, transzírozzon] разг. (nyersen) разделять/разделить (тушу); (készen) разрезать/разрывать (на порции — птицу и т. п.).
 transzformálni [~t, ~jon] эл. трансформировать(*), преобразовывать/преобразовать (ток).
 transzformátor [~a, ~t, ~ok] эл. трансформатор, преобразователь м. тока.
 transzmisszió [~ja, ~t] тех. трансмиссия.
 transzparens I прил. [~et] прозрачный, просвечивающий; II суц. [~e, ~t, ~ek] транспарант.
 tranzisztor [~a, ~t, ~ok] транзистор.
 tranzisztoros [~(a)t] транзисторный, на транзисторах; ~ rádió транзисторный радиоприёмник.
 trapéz [~a/~e, ~t, ~ok/~ek] мат., спорт. трапеция.
 trauma [~ja, ~t] травма.
 trécselni [~t, ~jen] разг. болтать, судачить.
 tréfa [~ja, ~t] шутка; ~ból в шутку; ~га fordítani a dolgot обратить* всё в шутку; ~t üzni *vkiből* подшучивать/подшутить над кем; *ennek fele se* ~ это нешуточное дело; шутка (ли) сказать; ~n kívül кроме (или без) шутки; шутки в сторону; *ebben nem ismer* ~t без он шутить не любит.
 tréfálni [~t, ~jon] шутить; *nincs kedvem ~ni* мне не до шутки; *ezzel ne ~j!* этим не шутить!, с этим шутки плохи!
 tréfas [~at; ~an] 1. (személy) любящий пошутить; ~ ember шутник, весельчак, балагур; 2. (humoros) шуточный, шутливый, юмористический.
 treff [~je, ~et] 1. трэфы мн. (P —); ~et (ki) hívni ходить с трэф; 2. amp. трэфовый; ~ásз трэфовый туз.
 trehány [~at; ~ul] разг. небрежный, халатный.
 trehányság [~a, ~ot] разг. небрежность, халатность, разгильдяйство.
 trén [~je, ~t, ~ek] воен. уст. обóz.
 tréner [~(j)e, ~t, ~ek] трéнер.
 tréning [~je, ~et] тренировка, трéнинг, трéнаж.
 tréningezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] тренироваться.
 tréningmérközés [~e, ~t, ~ek] тренировочный матч.
 trenírozni [~ott, ~zón] спорт. 1. (vkít) тренировать; 2. (saját magát) тренироваться.
 tribün [~je, ~t, ~ök] трибуна.
 tricikli [~je, ~t] трёхколёсный велосипед.
 trigonometria [~ja, ~t] тригонометрия.
 trikó [~ja, ~t] 1. (anyag) трикотаж; 2. (balett-táncosé stb.) трико (балерины и т. п.); 3. (ing) майка; 4. amp. трикотажный.
 trikóing [~e, ~et] натёльная трикотажная рубашка, майка.
 trilla [~ja, ~t] (тж. муз.) трель ж.
 trillió [~ja, ~t] триллион.
 trilógia [~ja, ~t] трилогия.
 trió [~ja, ~t] муз. трио с. нескл.
 tripper [~(j)e, ~t, ~ek] мед. триппер.
 triviális [~at; ~an] пошлый, тривиальный.
 trocheus [~a, ~t, ~ok] лит. трохей, хорей.
 trójai уст. I прил. [~t] троянский; ~ pó троянка; а ~ faló троянский конь; II суц. [~ja, ~t, ~ak] троянец.
 trolibusz [~a, ~t, ~ok] троллейбус.
 trombita [~ja, ~t] муз. труба.
 trombitajel [~e, ~(e)t] сигнал трубы.
 trombitálni [~t, ~jon] трубить/про-; (játítani) игр- рать на трубе.
 trombitás [~a, ~t, ~ok] трубач.
 trombitavirág [~(j)a, ~ot] бот. (Campsis radicans или Tecoma radicans) текёма.
 tromf [~ja, ~ot] карт., перен. козырь м.
 trón [~ja, ~t, ~ok] трон, престол; ~га lépni всту-

пать/вступить на престол; megfosztani ~jától *с* свер- гать/свергнуть с престола, низлагать/низложить.
 trónbitorló [~ja, ~t] узурпатор.
 trónfosztás [~a, ~t, ~ok] свержение с престола, низложение.
 trónkövetelő [~je, ~t] претендент на престол.
 trónolni [~t, ~jon] 1. сидеть (или восседать) на троне; 2. разг. восседать; az asztalón ~ni восседать во главе стола.
 trónörökös [~e, ~t, ~ek] престолонаследие.
 trónörökös [~e, ~t, ~ök] престолонаследник, наследник престола.
 tropikál [~ja, ~t, ~ok] (szövet) хлопчатобумажная материя с редким плетением.
 tropikus [~at; ~an] тропический.
 trópus [~a, ~t, ~ok] : ~ok геогр. тропики мн. (м.).
 trópusi [~t, ~ak] тропический.
 trotty [~a, ~ot] разг. (öreg férfi) развалина (о старике); рамоли м. нескл., рамолик уст.
 tröszt [~je, ~öt] трест.
 trükk [~je, ~öt] разг. трюк.
 trükkfilm [~je, ~et] трюквый (кино)фильм.
 tsz-elnök (té-esz) [~e, ~öt] председатель м. сельско- хозяйственного кооператива.
 ~t надежное оконч., hely megjelölésére — для обозначения места на вопрос «где?» с некоторыми венгерскими географическими названиями: Gyöngött в Дьёре; Pécssett в Пече.
 tubarózsa [~ja, ~t] бот. (Polyanthes tuberosa) туберо- за.
 tuberkulotikus [~at; ~an] туберкулёзный.
 tuberkulózis [~a, ~t, ~ok] туберкулёз.
 tubus [~a, ~t, ~ok] тубик.
 tucat [~ja, ~ot] 1. дюжина; egy ~ zsebkendő дюжина носовых платков; 2. amp. (személyről) довольно много (о людях).
 tucatarú [~ja, ~t] пренебр. бросовый товар.
 tucatember [~e, ~t, ~ek] пренебр. заурядный чело- век; сёрот нареч.
 tucatszámra протеч. дюжинами.
 tudni [~ott, ~jon] 1. (ismerni) знать; nem akar ~ni еггől он не желает ничего знать об этом; nem ~ni miért неизвестно почему; tapasztalatból ~ni *umit* знать по опыту что; ~ni váguó любознательный, пытливый; *atennypire ép ~om* насколько я знаю, насколько мне известно; *biztosan ~ja?* Вы в этом уверены?; *ki ~ja?* кто знает?, как знать?; *magamról ~om, hogy...* я знаю по себе, что...; ~od mit... знаем что; ~va és akarga намеренно, сознательно; 2.: nem ~ni magáról *с* быть без сознания, быть в бессознательном состоянии; 3. (járatos utiben, érteni utihez) уметь (+ инф.); nem ~ok úszni я не умею плавать; ~ni *uralkodni* magán *с* уметь владеть собой; 4. (fizikailag, lelkieleg képes utire) мочь, быть в состоянии (+ инф.); *tedd meg, ha ~od* сделай, если можешь; nem ~ok elaludni я не могу (или не в состоянии) заснуть; *kis dolag is ~ja* боссзан- тани даже мелочи выводят егг из себя; 5. (módja, lehetősége van utire) мочь, иметь возможность (+ инф.); *meneküljön, aki ~ спасайтесь*, кто может; 6. (utvely nyelven) знать (какой-л. язык), владеть (каким-л. языком); *jól ~ ogoszul* он хорошо знает русский язык, он хорошо владеет русским языком; 7.: tudok (tudsz stb.) *leppi utilyen* могу (можешь у. т. д.) быть каким, бываю (бываешь у. т. д.) каким; *milyen vidám ~ leppi!* каким он может быть весёлым!; *néha nagyon gogomba ~ leppi* он иногда бывает очень груб; *mit ~om én?* я почему знаю?; *ha megfeszítenek, sem ~om...* хоть убей, не знаю; *hát ~od!* ну, знаешь!; *mióta az eszemet ~om* с тех пор, как я себя помню; *a jó ég ~ja* один бог знает, одному богу известно; *az ördög ~ja* чёрт егг знает.
 tudakolni [~t, ~jon] *umit* осведомляться/осведо- миться, спрашивать/спросить, справляться/справиться о чём, интересоваться/по- чем

tudakozó I *прил.* [~t] справочный; II *сущ.* [~ja, ~t] справочное бюро *с. нескл.*, отдел справок.

tudakozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről, vki/vmi felől, vki/vmi iránt, vki/vmi után* осведомляться/осведомиться, спрашивать/спросить, справляться/справиться, наводить/навести справки о ком/чём.

tudakozódás [~a, ~t, ~ok] наведение справок.
tudakozódó [~ja, ~t] справочное (бюро), справочно-информационная служба (*telefonnia*).

tudálékos [~at; ~an] умничающий; ~ ember всенаяка м.; ~ képpel magyarázni *vmít* объяснить с учёным видом *что*.

tudálékosság [~a, ~ot, —] ложная учёность.
tudás [~a, ~t, —] 1. знание; *vminek* а *nem ~a* незнание *чего*; 2. (*ismeret*) знания *мн. (с.)*; *pagy ~a van* у него больше знания; ~a szert tenni приобрести * знания; 3. (*képesség*) умение; *küzdeni ~* умение бороться.

tudásszomj (-s-sz-) [~a, ~at, —] жажда знаний, пытливость.

tudású [~t, ~ak]: *pagy ~* эрудированный, с большими знаниями; *pagy ~ ember* человек с большой эрудицией, эрудит.

tudásvágy [~a, ~at] *книжн.* тяга к знаниям, жажда знаний.

tudat [~a, ~ot, —] сознание; ~ *alatti* подсознательный; *vminek* а ~а сознание *чего*; ~ában lenni *vminek* сознавать *что*, отдавать себе отчёт в чём; *abban a ~ban, hogy... znyá (или* *szoznáváj), что...*; а *lét meghatározza* а ~от бытие определяет сознание.

tudatni [~ott, tudasson] *vkivel vmít* сообщать/сообщить *кому что*, о чём, информировать(*), осведомлять/осведомить *кого о чём*; *mély fájdalommal ~ni vkinek* elhunytát с глубоким прискорбием извещать о смерти *кого*.

tudatalatti [~ja, ~t] *психол.* подсознание.
tudathasadás [~a, ~t, ~ok] *психол., мед.* раздвоение сознания (*или личности*).

tudatküszöb [~e, ~öt] *психол.* порог сознания.
tudatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*műveletlen, tanulatlan*) невежественный; ~ ember невежда м., ж.; 2. (*tájékozatlan*) несведущий.

tudatlanság [~a, ~ot, —] невежество.
tudatos I *прил.* [~at; ~an] 1. сознательный; ~ *figyelem* сознательная дисциплина; 2. (*szándékos*) (пред)намеренный, умышленный, сознательный; ~ *ferdítések* заведомые искажения; II *сущ.* [—, ~t, —] *психол.* сознательное.

tudatosítani [~ott, ~son] *vkiben vmít* доводить/доставить до сознания *кого что*, помогать/помочь осознать *кому что*.

tudatosítás [~a, ~t, —] доведение до сознания *кого (чего-л.)*.

tudatosság [~a, ~ot, —] сознательность.
tudattalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] бессознательный; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] подсознательное.

tudattartalom [~ma, ~mat] содержание сознания.
tudni *или* а именно, то есть.

tudnivaló [~ja, ~t] *мн.* (необходимые) сведения *мн. (с.)*; *hasznos ~k* полезные сведения.

tudó I *прич. от tudni*; *írni-olvasni ~* грамотный; II *сущ.* [~ja, ~t] знаток.

tudomány [~a, ~t, ~ok] 1. наука; 2. (*ismeret*) знание, сведение; 3. (*tudás*) знания *мн. (с.)*, познания *мн. (с.)*; *itt megáll a ~om* на этом мой познания кончаются.
tudományág [~a, ~at] отрасль ж. науки, научная дисциплина.

tudományegyetem [~e, ~et] университет.
tudományellenes [~et; ~en] антинаучный.

tudománynépszerűsítés [~e, ~t, —] популяризация науки.

tudományos [~at; ~an] научный; Tudományos Akadémia Академия наук; ~ kutatóintézet научно-исследовательский институт; ~ kutatómunka научно-иссле-

довательская работа; ~ módszer научный метод; ~ vita научная дискуссия.

tudományosság [~a, ~ot, —] научность.
tudománytalan [~t, ~ok; ~ul] ненаучный, антинаучный.

tudomás [~a, ~t, —]: (a legjobb) ~om szerint насколько мне известно, насколько я знаю, по моим сведениям; ~om van arról, hogy... я знаю, что..., я имею сведения, что...; ~omra jutott, hogy... мне стало известно...; ~ára adni (или hozni) *vkinek vmít* доводить/доставить до сведения *кого что*, ставить/по- в известность *кого о чём*; *vkinek ~ára jutni* статья * известным *кому*, дойти * до сведения *кого*; ~t szerezni *vmiről* узнавать/узнать *что*; ~t szereztem arról, hogy... я узнал, что...; мне стало известно, что...; ~ul venni принимать/принять к сведению; vedd ~ul, hogy... учти, что...; прими к сведению, что...

tudomásulvétel [~e, ~t, —] *офиц.* принятие к сведению; ~ végett к сведению.

tudós I *прил.* [~at; ~an] учёный; II *сущ.* [~t, ~a, ~ok] учёный; ez az asszony világhírű ~ éta женщина — учёный с мировым именем.

tudósítani [~ott, ~son] 1. *vkít vmiről* извещать, информировать(*), *кого о чём*; 2. (*újságot*) посылать информацию (*в газету*).

tudósítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*értesítés*) извещение (*deü-stvise*); távirati ~ телеграфное извещение, извещение телеграммой; 2. (*közlés*) сообщение, известие; *szükszavú ~* краткое сообщение; 3. (*újságtudósítás*) (газетная) корреспонденция; ~okat írni писать корреспонденции.

tudósító I *прич. от tudósítani*; II *сущ.* [~ja, ~t] (*újságé*) корреспондент, -ка (*gazety*); ~ként működni работать корреспондентом.

tudósítóiroda [~ja, ~t] информационное бюро.
tudósképzés [~e, ~t, —] подготовка научных кадров.

tudóstípus [~a, ~t, ~ok] тип учёного.
tudósutánpótlás [~a, ~t, ~ok] пополнение научных кадров.

tudott [~at; ~an] известный, общеизвестный; ~ dolog, hogy... всем известно, что...

tudtja (~om, ~od, ~a и *т. д.*): ~ommal насколько мне известно; ~om nélkül без моего ведома; ~a nélkül (*или ~án kívül*) без его ведома; ~unk és beleegyezésünk nélkül без нашего ведома и согласия; ~ára adni *vkinek vmít* сообщать/сообщить *кому что*, доводить/доставить до сведения *кого что*; оповещать/оповестить *кого о чём*; *vkinek ~ával és beleegyezésével* с ведома и одобрения *кого*.

tudtul: ~ adni *vkinek* доводить/доставить до сведения *кого*.

tudvalevő [~t; ~en/~leg]: ~ dolog, hogy... всем известно, что...

tudvalevőleg как (всем) известно.
tufa [~ja, ~t] *мин.* туф.

túl¹ I *нареч.* 1. там, по ту сторону (*по отношению к горящему*); ott ~ kezdődik a rét по ту сторону начинаются луга; 2.: ~ról оттуда, с той стороны (*по отношению к горящему*); onnan ~ról jött он пришёл оттуда; II *послелог után* 1. (*térben*) по ту сторону *чего*, позади *чего*, за *чем*; а folyón ~ на той стороне реки, за рекой; а határon ~ по ту сторону границы; а kerítésen ~ по ту сторону забора, за забором; 2.: *utin ~* та за *что*, на ту сторону *чего*; 3.: *utin ~ról* из-за *чего*; а tengeren ~ról jött он приехал из-за океана; 4. (*vmely életkoron*) за, старше (*какого-л. возраста*); ~ van már а негувенеп ему (перевалило) за сорок; он старше сорока лет; 5. (*időponton*) больше, выше (*какого-л. времени*); egy órá ~ больше часа; 6.: ezen már régen ~ vagyok это для меня уже долго прошло; ~ lenni а veszélyen быть вне опасности; holnapra ~ leszek rajta завтра это уже будет для меня позади; ~ van *utin* осталось позади *что для кого*; ~ van az operáció operációja уже позади; ☉ **hetedhét országon** ~ за тридевять земель.

túl² нареч. слишком, чересчур; ~ érzékeny чересчур (или чрезмерно, сверх меры) чувствительный; ~ kevés чересчур мало; ~ sok слишком (или чересчур) много.

túl³ употр. вместо гл. с приставкой túl = в сокращённом положении. ответ: túlbecsülte ezt az embert? — Sajnos, ~ ты переоценил этого человека? — K sajnálom, да; túlélte a férjét? — Túl ana пережила своего мужа? — Да.

túl⁴ приставка I. обозначает, что действие распространяется дальше какого-л. предела в пространстве и времени, часто соотв. русск. пере-: túldobni a kerítépen забросить* за забор, бросить* дальше забора; túlélni az éjszakát пережить* ночь ж. (о больном); túlmenni a keresett házon проходить/пройти нужный дом, проходить/пройти дальше нужного дома; 2. обозначает, что действие превышает какой-то уровень, принимаемый за норму, часто соотв. русск. пере-, пре-: túlszágnyalni a korábbi eredményeket превышать/превысить (или превосходить/презойти) прежние результаты; túlteljesíteni a normát перевыполнять/перевыполнить норму; 3. обозначает перевес, превосходство в каком-л. действии, часто соотв. русск. пере-: túlkiabálni vkit перекричать/перекричать кого; 4. имеет значение «слишком, чрезмерно, чересчур», часто соотв. русск. пере-: túlbecsülni переоценивать/переоценить; túldolgoztatni заставлять работать не по силам (или выше сил); túlélni переживать/пережить; túlfőlni перевариваться/перевариться; túlterhelni перегружать/перегрузить.

túladni [~ott, adjon túl] vkin/vmin отделяться/отделиться от кого/чего, избавляться/избавиться от кого/чего, сбывать/сбыть с рук кого/что.

tulajdon¹ суц. [~a, ~t, ~ok] собственность; állami ~ государственная собственность; személyi ~ личная собственность; társadalmi ~ общественная собственность; állami ~ba vétel национализация; társadalmi ~ba vétel обобществление.

tulajdon² прил. [~t, ~ok] (свой) собственный; ~ fia егő собственный (или родной) сын; ~ szemmel láttam я это видел (своими) собственными глазами.

tulajdonítani [~ott, ~son] I. vminek (okának tekinteni) приписывать/приписать чему, объяснять/объяснить чем; betegségért fertőzésnek ~ja он объясняет свою болезнь инфекцией; ezt annak ~om, hogy... это я объясняю тем, что..., это я приписываю тому, что...; 2. vkinek приписывать/приписать кому; ezt az érdemet magának ~ja эту заслугу он приписывает себе; ezt a verset Petőfi-nek ~ják это стихотворение приписывают (или приписывается) Пётёфи; 3. vminek (értelmet, fontosságot stb.) приписывать/приписать, придавать/придавать чему (какой-л. смысл, значение и т. п.); nagy jelentőséget ~ani vki szavainak придавать/придавать серьёзное значение словам кого; nem ~ nagy fontosságot vminek он не считает важным что, он не считает делом большой важности что.

tulajdonjog [~a, ~ot] юр. право собственности.

tulajdonképp(en) нареч. собственно (говоря), в сущности (говоря), по сути дела.

tulajdonjév [~eve, ~evet] грам. имя собственное.

tulajdonos [~a, ~t, ~ok] I. собственник; (birtokos, gazda) владелец, -ница, хозяин, -йка; (vendéglő stb.) содержатель м., -ница (гостиницы и т. п.) уст.; a kisüzem ~a хозяин (или владетель) мелкого предприятия; az elveszett tárgy ~a владетель (или хозяин) потерянной вещи; 2. (címé stb.) обладатель м. (звания и т. п.); az oklevél ~a обладатель диплома.

tulajdonság [~a, ~ot] свойство, качество, черта (характера); jellemző ~ отличительное свойство; характерная черта; lelki ~ok душевные качества (или свойства); öröklött ~ наследственное свойство, наследственная черта.

tulajdonságjelző [~je, ~t] грам. качественное определение.

tulajdonviszony;ok [~ai, ~okat] отношения мн. (с.) собственности.

túlbecsülni [~t, becsüljön túl] переоценивать/переоценить; ~ni vminek a jelentőségét переоценивать/переоценить значение чего.

túlbugzó [~t; ~an] чрезмерно старательный, усердный, чересчур рвотный.

túlbugzóság [~a, ~ot, ~] чрезмерное усердие (или рвение).

túldolgoztatni [~ott, túldolgoztasson] vkit заставлять работать не по силам (или выше сил) кого, давать непосильную работу кому.

túlélni [~t, éljen túl] I. vkit/vmit переживать/пережить кого/что; hosszú évekkel ~te a férjét она надолго пережила своего мужа; ezt a szerencsétlenséget én nem életem túl этого несчастья я не переживу; 2.: ~ni magát ③ (vmi) изживать/изжить себя.

túlérétt [~et; ~en] перезрелый, переспелый.

túlérő [~eje, ~öt] воен. превосходящие силы, перевес; ~övel támadni атаковать(*) превосходящими силами.

túlértékelni [~t, értékeljen túl] см. túlbecsülni.

túlértékelés [~e, ~t, ~ek] переоценка.

túlérzékenység [~e, ~et, ~] сверхчувствительность.

túlfejteni [~ett, feszítsen túl] I. чересчур натягивать/натянуть (верёвку и т. п.); 2. (erőt, idegeket) чрезмерно напрягать/напрячь, перенапрягать/перенапрячь (силы и т. п.); erejét ~ve dolgozott он работал с непосильным напряжением; ③ ~eni a húrt перегибать/перегнуть палку.

túlfejített [~et; ~en] I. чересчур натянутый, перетянутый (о струне и т. п.); 2. (munka stb.) требующий непосильного напряжения (о работе); 3.: ~ idegek взвинченные нервы.

túlfizetni [~ett, fizessen túl] vkit переплачивать/переплатить кому; vmit переплачивать/переплатить за что.

túlhajtani [~ott, hajtson túl] I. vmin (túlmenni) проехать* (не остановиться, где нужно); 2.: ~ani a lovakat загонять/загнать лошадей; 3. vmit (eltulozni) не зная меры в чём, чересчур много... (+ инф.); ~ja a dohányzást он не знает меры в курении, он чересчур много курит; ~ani a munkát чересчур много работать.

túlhajtott [~at; ~an] I. (állat) загнанный; 2. перен. (túlzott) чрезмерный; (ézés stb.) неумеренный (о чувствах и т. п.); ~ munka чрезмерная работа.

túlhaladni [~t, haladjon túl] I. vmin проехать* дальше чего, переехать* что; 2. vmin перен. изживать/изжить что, освобождать/освободиться от чего; vtilylen pézeten ~ni изживать/изжить какие-л. взгляды; 3. (életkort) перевалить* (за какой-л. возраст), быть старше (какого-л. возраста), превысить* (какой-л. возраст); ő már ~t a ötvenen он уже перевалил за пятьдесят, ему уже за пятьдесят; 4. (mértéket) превышать/превысить (какой-л. уровень); 5. vkit vmiten превосходить/презойти кого в чём.

túlhaladott [~at; ~an] отживший; ~ álláspont отжившая точка зрения.

túlhevíteni [~ett, hevítsen túl] I. mex. перегреть/перегреть; 2. (kályhát stb.) раскалять/раскалить слишком сильно; перекалять/перекалить разг.; 3. перен. книжн. разгоряться* (фантазия и т. п.).

túli [~t] с суц. образует определит. констр. со знач. суц. и послелога túl: a folyón ~ заречный; a kerítésen ~ rét луг, находящийся по ту сторону забора (или за забором); a hatvanon ~ évek гоdy после шестидесяти.

tulipán [~ja, ~t, ~ok] бот. (Tulipa) тюльпан.

tulipán(t)os [~(a)t; ~an] расписанный (расшитый и т. д.) тюльпанами; ~ láda расписной сундук с приданым.

túljárni [~t, járjon túl]: ~ni vkinek az eszén перехитрить* кого.

túljutni [~ott, jusson túl] vmin I. переходить/перейти, переезжать/переехать, перебираться/перебраться через

что; ~ott a határon он уже пересёк границу; estére ~unk a hegyeken к вечеру мы перевалим через горы; 2. (nehézségen stb.) преодолевать/преодолеть (трудности и т. п.); a nehezén már ~ottunk самое трудное уже позади, самое трудное мы уже преодолели.

túlkapás [~a, ~t, ~ok] превышение (власти).

túlkiabálni [~t, kiabáljon túl] *vkít/vmit* перекрикивать/перекричать кого/что.

túlkiadás [~a, ~t, ~ok] превышение расходов, перерасход.

túlkoros [~at]: ~ tanuló ученик-переросток.

túllépni [~ett, lépjen túl] 1. *vmin* перешагивать/перешагнуть *через что*; 2. (*vmely életkört*) перешагивать/перешагнуть, переваливать/перевалить (какой-л. возраст); már ~te a negyvenedik évét ему уже (перевалило) за сорок; 3. *vmin*, *vmit* *peren.* (*hatáskört stb.*) превышать/превысить (власть и т. п.); (*mértéket*) выходить (за рамки чего-л.); ~ jogain он превышает свой прав; hitelkereteket ~ni выходить/выйти за рамки кредита; ~ni az illendőség határát преступать/преступить границы приличия.

túllőni [~tt, lőjön túl] 1. дать * перелёт (о снарядах и т. п.); 2. *peren.*: ~ni a célon хватить* через край, перестараться*.

túlmenő [~gy, ~nt, menjen túl] *vmin* 1. проходить/пройти что, дальше чего; (*jármű; járművön*) проезжать/проехать что, дальше чего; 2. *peren.* превышать/превысить что, выходить/выйти за рамки чего; *ez ~gy az illendőség határán* это выходит за рамки приличия; *ez ~gy minden határon (vagy mértéken)* это переходит всякие границы.

túlmenő *prich.* *om* túlmenni; ezen ~en свех этого.

túlmunka [~ja, ~t] переработка.

túlmunkaidő [~je, ~öt, —] время переработки.

túlnépesedés [~e, ~t, —] перенаселение, перенаселённость; a város ~e перенаселённость города.

túlnépesedett [~et; ~en] перенаселённый.

túlnőni [~tt, nőjön túl] *vkít, vmit, vkin/vmin* *прям., перен.* перерастать/перерастить кого/что; *vtinek* а keretein ~ni перерастать/перерастить границы чего; a bokor ~tt a kerítésen кустарник перерос ограду; a fiú ~tte apját *прям., перен.* сын перерос отца.

túlnyomás [~a, ~t, ~ok] физ. сверхдавление.

túlnyomó [~t, ~ak; ~an] подавляющий, преобладающий; ~ részben большей частью; ~ többség подавляющее большинство.

túlnyomórészt *нареч.* большей частью.

túloldal [~a, ~t, ~ak] 1. противоположная сторона; 2. (*könyvben*) обратная сторона (страницы), оборот; lásd a ~on смотри на обороте.

túloldali [~t, ~ak] 1. расположенный (или находящийся) на противоположной стороне; 2. (*könyvben*) расположенный (или находящийся) на обороте.

túlontúl *нареч.* свыше всякой меры, слишком, чрезмерно, чересчур.

túlóra [~ja, ~t] сверхурочная работа; egy ~ один час сверхурочного времени, один час сверхурочной работы; a múlt héten hat ~ja volt на прошлой неделе он проработал шесть часов сверхурочно.

túlórabér [~e, ~t, ~ek] плата за сверхурочную работу, сверхурочные мн.

túlóradíj [~a, ~at] см. túlórabér.

túlórázni [~ik, ~ott, ~zon] работать сверхурочно.

túlórázás [~a, ~t, ~ok] сверхурочная работа.

túlózni [~ott/túltzott, ~zon] преувеличивать/преувеличить.

tüleltözni [~ikk, ~ött, öltözzék/öltözzön túl] *разг.* 1. (melegebben) одеваться/одеваться слишком тепло; накутываться/накутаться *разг.*; 2. (ünnepélyesebben) одеваться/одеваться чересчур парадно.

túlságos [~at; ~an] чрезмерный, преувеличенный.

túlságosan *нареч.* чрезмерно, слишком, чересчур;

(*fejeslegesen*) излишне; ~ óvatos излишне осторожный; ~ sokat ivott он выпил лишнего.

túlsó [~t] противоположный, находящийся (или расположенный) по ту сторону; ~ part противоположный берег.

túlsúly [~a, ~t, ~ok] 1. (*súlytöbblet*) лишний вес (багажа и т. п.); 2. (*többség*) преобладание, численный перевес; a város lakói közt ~ban vannak a munkások среди населения города преобладают рабочие; 3. (*főlény*) преимущество, перевес; ~ba kerülni (или ~ra jutni) получать/получить преимущество.

túlszaporulat [~a, ~ot] 1. см. túlnépesedés; 2. (*állatoké*) чрезмерный приплод.

túlszárnyalni [~t, szárnyaljon túl] перегонять/перегонять, опережать/опередить; rekordot ~ni перекрывать/перекрывать рекорд; ~ni a múlt évi termelést превышать/превысить производство прошлого года.

túltáplálni [~t, tápláljon túl] перекормливать/перекормить.

túlteljesíteni [~ett, teljesítsen túl] перевыполнять/перевыполнить; ~eni a tervet перевыполнять/перевыполнить план.

túlteljesítés [~e, ~t, —] перевыполнение.

túltengeni [~ett, tengjen túl] быть в избытке.

túlte;nni [~sz, ~tt, tegyen túl] 1. *vkín/vmin (vmiben)* превосходить/презойти кого/что (в чём); szellemességben ~nni *vkín* перешеголять* в остроумии кого; 2.: ~nni magát *vmin* (a) не обращать/обратить внимания на что, не считаться с чем, пренебрегать/пренебречь чем; ~szí magát a szabályokon он не считается с правилами; b) (*magában leküzdve vmely érzést*) перешагивать/перешагнуть (через какое-л. неприятное чувство), преодолеть* в себе (какое-л. неприятное чувство); nagy csalódás érte, de ~tte magát rajta ergó постигло большое разочарование, но он перешагнул через него (или но он преодолел его в себе).

túlterhelni [~t, terheljen túl] в *разн. знач.* перегружать/перегружать; az emlékezetet ~ni перегружать/перегрузить память ж.; a gyomrot ~ni перегружать/перегрузить желудок; idézetekkel ~ni перегружать/перегрузить цитатами; ~ni a szekeret перегружать/перегрузить (или чрезмерно нагружать/нагрузить) телёгу.

túlterhelés [~e, ~t, ~ek] перегрузка; a tanulók ~e перегрузка школьников.

túlterjedni [~t, terjedjen túl] *vmin* 1. распространяться/распространиться за пределы чего; 2. *peren.* идти дальше чего (в желаниях и т. п.).

túltermelés [~e, ~t, —] перепроизводство.

túlvilág [~a, ~ot, —] *рел.* загробный (или потусторонний) мир.

túlvilági [~t, ~ak; ~an] *рел.* загробный, потусторонний; ~ élet загробная жизнь.

túlzás [~a, ~t, ~ok] преувеличение; ~ nélkül без всякого преувеличения, не преувеличивая; ~ nélkül állíthatom я не преувеличиваю, утверждая, что...; ~ba esni впадать/впасть в крайности; ~ba vinni *vmit* доводить до крайности что; ~ba viszi az olvasást он не знает меры в чтении; (az) egyik ~ból a másikba esni переходить от одной крайности к другой; ☉ ez már ~! ну, это уже слишком!

túlzott I *прим.* *om* túlozni; II *прим.* [~at; ~an] преувеличенный; ~ követelmények (или követések) чрезмерные требования; ~ mértékben в повышенной степени.

túlszűfolni [~t, zsűfoljon túl] 1. (*helyiséget — bútorokkal*) заставлять/заставить, загромождать/загромождать чем (помещение); (*személyekkel*) переполнять/переполнить, заполнять/заполнить (до отказа) людьми; 2. (*bőröndöt stb.*) набивать/набить битком (или до отказа) (чемодан и т. п.).

túlszűfolt I *прим.* *om* túlszűfolni; II *прим.* [~at; ~an] 1. переполненный, набитый битком (о транспорте, помещении и т. п.); ~ terem переполненный зал; 2. *перен.* слобжный, перегруженный (чем-л.).

Tunézia [~t, ~ban] Туни́с (государство).
Tunisz [~t, ~ban] Туни́с (город).
tunya [~t; ~n] ленивый, инертный, косный; ~ ember лентяй, лежебока м., ж.; ~ gondolkodás косный образ мыслей.
tunyáság [~a, ~ot, —] лень ж., инертность, косность.
tupírozni [~ott, ~zon] начёсывать/начесать (волосы).
tupírozás [~a, ~t, ~ok] начёсывание (волос).
túrni [~t, ~jon] *umit* 1. (vakond stb.) рыть (землю — о кроте, свинье); 2. (vmely tárgy keresésekor) перерывать что, копаться, рыться в чём; 3.: hájat ~ni ③ запустять/запустить пальцы в волосы.
túra [~ja, ~t] 1. тури́стский поход; (járművön) тури́стская поездка; evezős ~ лодочный поход; olaszországi ~ тури́стская поездка по Италии; 2. (turné) турне с. нескл., поездка.
túra тури́стический, тури́стский.
túracipő [~je, ~t] тури́стские ботинки мн. (или башмаки мн.) (оба); (egyik) тури́стский ботинок (или башмак).
Turáni-alföld [~et, ~ön]: а ~ Тура́нская низменность.
túrazvezető [~je, ~t] (gyalog túráé) руководи́тель м. похода; (utazásé) руководи́тель м. поездки.
túrázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vhol* быть в тури́стском походе где; (járművön) соверша́ть тури́стическую поездку по чему.
túráztatni [~ott, túráztasson] 1. води́ть (или брать с собой) в походы; 2.: motort ~ni *авто* прогнать/прогнать мото́р (на полном газу).
turbán [~ja, ~t, ~ok] тюрба́н, чалма́.
turbékolni [~t, ~jon] *прям.*, *перен.* ворковать.
turbékolás [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* воркование.
turbina [~ja, ~t] турби́на.
turf [~ja, ~ot] 1. ска́чки мн. (ж.); 2. (pálya) ипподо́б.
turfa [~ja, ~t] торф.
turista [~ja, ~t] тури́ст, -ка.
turista тури́стический, тури́стский.
turistacipő [~je, ~t] см. **túracipő**.
turistaház [~a, ~at] турба́за.
turistajelzés [~e, ~t, ~ek] тури́стический знак (на деревьях и т. п., обозначающий какой-л. маршрут).
turistáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* занима́ться тури́змом.
turisztika [~ja, ~t, —] тури́зм.
turkálni [~t, ~jon] 1. (földet) рыть (землю — о свинье и т. п.); 2. (ételt, ételben) ковырять (вилкой, ложкой — еду); 3. *utiben, uti közt* рыться в чём (в поисках чего-л.); а *rapirok között* ~ni рыться в бумагах; а *táskájában* ~ni ③ рыться в портфеле; 4.: más ügyeiben ~ni копаться в чужих делах.
Turkesztán [~t, ~ban] Туркеста́н.
turkológia [~ja, ~t, —] тюркология.
turkológiai [~t] тюркологический, Δ (ср. turkológia); ~ kongresszus конгресс тюркологов.
turkológus [~a, ~t, ~ok] тюрколог.
turné [~ja, ~t] турне с. нескл.
turnus [~a, ~t, ~ok] 1. (üdülöbven, üzemben) смена (на заводе, в пионерлагере и т. п.); 2. (pályázati stb.) тур (на конкурсе и т. п.).
túró [~ja, ~t] творо́г.
túrós [~at; ~an] творо́жный; с творо́гом; ~ csusza лапша с творо́гом и шкварками; ~ rétes слоёный пирог с творо́гом.
turpisság [~a, ~ot] плутовство.
tus¹ [~a, ~t, ~ok] тушь ж.; ~sal kihúzni обводить/обвести тушью.
tus² [~a, ~t, ~ok] муз. туш; ~t húzni (или játszani) играть/сыграть туш.
tus³ [~a, ~t, ~ok] (zuhany) душ; ~t venni принима́ть/принять душ.
tus⁴ [~a, ~t, ~ok] воен. см. **puskatus**.

tus⁵ [~a, ~t, ~ok] спорт. 1. укол, удар (в фехтовании); 2. (birkózásban) туше́ с. нескл., касание лопатками ковра.
tusa¹ [~ja, ~t] 1. схватка, бой, поединок; 2. *перен.* внутренняя борьба, борьба с самим собой; lelki ~ внутренняя (или душевная) борьба.
tusa² [~ja, ~t] воен. (puskái) приклад.
tuskihúzó [~ja, ~t] рейсфе́дер.
tuskó [~ja, ~t] 1. пень м.; 2. (kivágott fáé) чурба́н, обрубок; 3. (apritótöke) коло́да; 4. *перен.* чурба́н (о человеке).
tusolni [~t, ~jon] принима́ть/принять душ; hideg vizzel ~ni принима́ть/принять холодный душ.
tusrajz [~a, ~ot] рисунок тушью.
tussolni [~t, ~jon] *разг.* зама́зывать, зама́нать (какое-л. дело).
tűsz [~a, ~t, ~ok] заложник, -ица; ~okat szedni брать заложников.
tuszkolni [~t, ~jon] *vhol* толкать, подталкивать куда; kifelé ~ni подталкивать к выходу.
tutaj [~a, ~t, ~ok] плот.
tutajos [~a, ~t, ~ok] сплавщик плотов, плотовщик, плотогон.
tutajozni [~ott, ~zon] сплавля́ть плоты.
tutyimutyi [~t; ~n]: ~ legény недотепа м., ж., растяпа м., ж.; ~n viselkedik он ведёт себя как недотепа.
tűzok [~ja, ~ot] зоол. (Otis tarda) дрофа́; → jobb ma egy veréb, mint holnap egy ~ лучше синица в руки, чем журавль в небе.
tű [~je, ~t] 1. игла́, иго́лка; а ~ foka игольное ушко́; а ~t befűzni вдвевать/вдеть нитку в игло́лку; 2. (díszíté) була́вка (украшение); 3. (fenyőé) игла́, иго́лка (xvoui) (iövös) колючка; ④ ~kön ülni сидеть как на игло́ках (или на горячих углях); mindent ~vé tenni *vmiért* обшаривать/обшарить всё, обыскивать/обыскать всё, перерывать/перерывать всё (в поисках чего-л.).
tűcsőök [~ke, ~köt] сверчо́к; кузнечи́к; házi ~ök домо́вый сверчо́к; mezei ~ök кузнечи́к; ④ ~köt-bogarat összehordani болта́ть глупости, наговорить* с три ко́рба.
tűcsökzene [~je, ~t, —] *позт.* стрелок кузнечиков.
tűdő [~eje, ~öt] *анат.* лёгкие мн. (оба); (egyik) лёгкое; ④ *tele ~öböl kiabálni* крича́ть во всё го́рло (или во всю силу своих лёгких); kibeszéltem a ~ömet, de hiába я говорил до хрипоты, но всё напрасно.
tűdőbaj [~a, ~t, ~ok] туберкулёз лёгких.
tűdőbajos [~a, ~t, ~ok] больно́й туберкулёзом; лёгочный больно́й *разг.*
tűdőbeteg [~e, ~et] *мед.* больно́й туберкулёзом, туберкулёзный больно́й.
tűdőbeteg-gondozó [~ja, ~t] туберкулёзный диспансе́р, тубдиспансе́р.
tűdőcsúcs-hurut [~ja, ~ot] *мед.* катар ве́рхних дыха́тельных пу́тей.
tűdőgümőkór [~(j) a, ~t, —] *мед.* туберкулёз лёгких.
tűdőgyulladás [~a, ~t, ~ok] воспали́ение лёгких, пневмония́; ~t karni получа́ть/получи́ть воспали́ение лёгких, заболева́ть/заболеть воспали́ением лёгких.
tűdőlévés [~e, ~t, —]: ~t karni получа́ть/получи́ть пю́лю в лёгкое.
tűdőrák [~ja, ~ot, —] рак лёгких (лёгкого).
tűdőszanatórium [~a, ~ot] туберкулёзный санато́рий.
tűdőszűrés [~e, ~t, ~ek] флюорографи́я лёгких, профила́ктическое флюорографи́ческое обследова́ние.
tűdővérzés [~e, ~t, ~ek] лёгочное кровоте́чение.
tűdővész [~e, ~t, —] чахотка.
tűhegy [~e, ~et] о́стрие иглы́.
tükör [~ge, ~röt] 1. зе́ркало; ~örben nézni magát ③ смотре́ться в зе́ркало; 2. *перен.*: а szem a lélek ~ge glazá — зе́ркало души́; hú ~ge *vminek* ве́рное зе́ркало чего; 3. (víz felülete) зе́ркало (воды́), водная поверхно́сть, водная гладь; 4. (frakkon, szmokingon) блестя́-

щий лацкан (*фрака, смокинга*); (*blúzop*) блестящая вставка (*на блузке*); 5. *полигр.* (*szedéstükör*) формат (*или зёркало*) набора; ☉ *az adatok ~ rében* в свете данных.

tükörlablak [~a, ~ot] зеркальное окно.

tükörcsiszolás [~a, ~t, —] шлифовка зеркал.

tükörfényes [~et; ~en] зеркальный, с зеркальным блеском.

tükörgyár [~a, ~at, ~ak] фабрика по производству зеркал.

tükörkép [~e, ~et] 1. отражение (*в зеркале, в воде и т. п.*); a tó vizében meglátta ~ét в воде озера она увидела своё отражение; 2. *физ.* зеркальное отражение; ☉ *hú ~e vminek* верное отражение чего-л.

tükörkifejezés [~e, ~t, ~ek] лингв. калка (*выражение*).

tükörponty [~a, ~ot] зеркальный карп.

tükörsíma [~t; ~n] гладкий как зеркало, зеркально-гладкий.

tükörszó [~ava, ~ót/~avat] лингв. калка (*слово*).

tükörterem [~me, ~met] зеркальный зал.

tükörtójas [~a, ~t, ~ok] яичница-глазунья.

tükörüveg [~(je), ~et] зеркальное стекло.

tükörös [~et; ~en] 1. зеркальный; ~ szekrényу зеркальный шкаф; 2. (*kifényesedett*) залоснившийся (*об одежде*).

tüközni [~ött, ~zön] 1. *прям., перен.* отражать/отразить; a művészetben az életet ~ni отражать жизнь ж. в искусстве; 2. *мед.* исследовать* при помощи зеркала; 3. (*játek*) пускать зайчиков.

tüközés [~e, ~t, ~ek] 1. отражение (*ср. tüközni* 1); 2. *мед.* исследование при помощи зеркала.

tüközödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] отражаться/отразиться.

tüköződés [~e, ~t, ~ek] отражение (*от отражаться*).

tüköződési [~t]: ~ elmélet *филос.* теория отражения.

tüledni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. толкаться; 2. *umiért* *перен.* бороться, драться (*за лучшее место и т. п.*).

tüledés [~e, ~t, ~ek] 1. толкотня, давка; 2. *umiért* *перен.* борьба, драка за что.

tülev:él [~ele, ~elet] хвоя.

tülevelű [~t, ~ek] хвойный.

tülkölni [~t, ~jön] 1. (*tülköt fújni*) трубить в рожок; 2. (*autó*) гудеть, сигнализировать (*об автомобиле*).

tüll [~je, ~t, ~ök] тюль м.

tül:ök [~ke, ~köt] 1. (*szaru*) рог; 2. (*hangszer*) рог, рожок (*инструмент*); 3. (*autó*) гудок, сигнал (*на автомобиле*).

tünni [~ik, ~t, ~jék/~jön] 1. (*eltünni*) исчезать/исчезнуть; задеваться*, подеваться*, запропаститься* *раз.*; hová ~t ez a gyereg? куда запропастился этот ребёнок?; hová ~t a ceruzám? куда подевался мой карандаш?; 2. *vminek, vmilyennek* казаться/по-, представляться/представиться *чем, каким*; úgy ~ik, mintha... кажется, будто...

tündér [~e, ~t, ~ek] 1. фея, волшебница; 2. *атр.* волшебный.

tündéri [~t, ~ek; ~en] 1. сказочный, чудесный; ~ szép lány девушка несказанной (*или сказочной*) красоты; 2. *разг.* очаровательный, прелестный, премилый; ~ ruha премное платье.

tündérmese [~je, ~t] волшебная сказка.

tündérország [~a, ~ot] фольк. волшебное царство, страна фей.

tündérróza [~ja, ~t] *бот.* (*Nymphaea*) кувшинка.

tündérszép [~et; ~en] сказочно красивый.

tündöklés [~e, ~t, —] 1. сверкание, блеск; 2. (*arcé stb.*) сияние, блеск (*глаз и т. п.*); 3. *перен.* блеск, пышность.

tündökölni [~lik, ~lött, ~öljön/~öjlék] 1. сверкать; (*drágakő*) переливаться; 2. *перен.* блистать; szépségével ~olni ☉ блистать красотой; 3. (*vmely érzéstől*) сиять, лучиться *чем*; örömtől ~ölt он так и сиял от радости.

tündöklő *И прич. от tündökölni*; *II прил.* [~t; ~en]

1. сверкающий, блестящий; 2. *перен.* сверкающий, блистательный.

tünedezni [~(ik), ~ett, ~zék/~zen] исчезать (*один за другим*); virradatkor ~nek az égről a csillagok на рассвете звёзды гаснут одна за другой.

tünekény [~(e)t; ~en] мимолётный.

tünetény [~e, ~t, ~ek] 1. (*jelenség*) явление (*природы*); 2. (*látomás*) видение, призрак.

tünetényes [~et; ~en] 1. фантастический, феноменальный; ~ sebesség феноменальная скорость; 2. (*potrás*) блестящий, великолёпный; ~ díszletek великолёпные декорации.

tünet [~e, ~et] симптом, признак.

tüneti [~t; ~leg] *мед.* симптоматический; ~ kezelés симптоматическое лечение.

tünetmentes [~et; ~en] 1.: a beteg már ~ у больного уже исчезли симптомы заболевания; 2. (*betegség*) протекáющий без явных симптомов (*о болезни*).

tünetődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmi* размышлять над чем, задумываться о чём.

tünetődés [~e, ~t, ~ek] размышление, раздумье.

tüntetni [~ett, tüntessen] 1. устраивать/устроить демонстрацию (*в поддержку, в знак протеста*); vki mellett ~ni устраивать/устроить демонстрацию в поддержку кого; *vmi ellen* ~ni устраивать/устроить демонстрацию протеста против чего; 2. (*rokonszenvet, ellenszenvet kifejezni*) выражать/выразить демонстративно (*одобрение, протест*); a közönség viharos tapssal ~ett; a felszólaló mellett публика бурными аплодисментами выражала поддержку оратору; 3. *vmivel* (*hivalkodni*) шеголять *чем*.

tüntetés [~e, ~t, ~ek] 1. демонстрация (*протеста, в поддержку; праздничная и т. п.*); 2. (*hivalkodás*) шеголянье.

tüntető *I прич. от tünetni*; *II прил.* [~t; ~en/~leg] 1.: ~ menet процессия демонстрантов; ~ tömeg mássa (*или толпа*) демонстрантов; 2. (*ellenszenvet kifejező*) демонстративный; (*nyomatékos*) подчёркнутый; ~ hüvösséggel с подчёркнутой холодностью; ~ kedvességgel с подчёркнутой любезностью; ~leg elvonult он демонстративно удалился; *III суц.* [~je, ~t] демонстрант, -ка, участник, -ца демонстрации (*протеста и т. п.*).

tüntetőben *нареч.* демонстративно, подчёркнуто.

tüntetőleg *см. tünetőben.*

tüppárna [~ja, ~t] подушечка для иглолок.

tünni¹ [~t, ~jön] 1. *vmi* (*elviselni*) терпеть что; (*sértést stb.*) сносить (*обиду и т. п.*); fájdalomat ~ni терпеть боль ж.; 2. *vkii/vmit* (*birni*) переносить, выносить кого/что; a pövény jól ~i a hideget растение хорошо переносит холод; rosszul ~i a meleget он плохо переносит жару; nem ~i a kritikát он совершенно не выносит критики; 3. (*türelemmel van*) терпеть/по-; ~j még néhány napot! потерпи ещё несколько дней!; 4. (*megengedni*) терпеть/по-, допускать/допустить; ellentmondást nem ~ni не терпеть противоречий (*или возражений*); ezt nem ~öm tovább я этого не потерплю; ☉ *az ügy nem ~ halasztást* дело не терпит (отлагательства).

tünni² [~t, ~jön] 1. (*gyűrni*) тереть (*носовой платок и т. п.*); 2. *vmibe, vhoová* заправлять/заправить, засовывать/засунуть во что, куда; a csizmába ~te a nadrágja szágát он заправил брюки в сапоги.

türel:em [~me, ~met] 1. терпение; nincs ~nem *vmihez* у меня не хватает терпения для чего (*или + инф.*); kifogyni a ~emből потерять* терпение; vége szakadt ~mének у него лопнуло терпение; próbára tenni *vkinek* а ~met испытывать терпение кого; ~emmel elviselni *vmi* терпеливо переносить что; ~emmel lenni *vkii iránt* терпеливо относиться к кому; legyen egy kis ~emmel потерпите немножко; 2. (*engedékenység*) терпимость; vallási ~em веротерпимость; ☉ *egy perc ~met kérek!* минутку (*или минутку*) терпения!; → а ~em rózsát terem терпение и труд всё перетрут.

tűrelemjáték [~a, ~ot] 1. игра, требующая большого терпения; 2. *разг.* (*tunka*) работа, требующая большого терпения.

tűrelmes [~et; ~en] терпеливый; ~ *vkirez* (*или vki iránt*) терпеливый (по отношению) к кому; a tanító ~ a gyerekekhez учитель м. терпелив с детьми; ~ vágarkozás терпеливое ожидание.

tűrelmetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нетерпеливый; (*ingerlékeny*) раздражительный; ~ beteg нетерпеливый (*или* беспокойный) больной; ~ vágarkozás нетерпеливое ожидание; ~ kezd lenni он начинает терять терпение; 2. (*politika stb.*) нетерпимый (по отношению к кому и т. н.).

tűrelmetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] проявлять/проявить нетерпение, нервничать; *ne ~!* не нервничай!

tűrelmetlenség [~e, ~et, —] 1. нетерпение, нетерпеливость; égni a ~tól сгорать от нетерпения; 2.: vallási ~ религиозная нетерпимость.

tűrelmetlenül нареч. нетерпеливо, с нетерпением.

tűrelmi [~t, ~ek]: ~ idő последняя отсрочка.

tűrés [~e, ~t, —] 1. действие по гл. tűrni¹: a fájdalom ~e перенесение боли; 2. *тех.* (*megengedett eltérés*) допуск.

tűrés-tagadás: mi ~ что греха тайть...

tűrhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*erkölcsileg*) нетерпимый; (*fizikaiilag*) нестерпимый, невыносимый; ~ helyzet нестерпимое положение; ~ hőség нестерпимая (*или* невыносимая) жара.

tűrhető [~t, ~ek; ~en/~leg] терпимый, сносный.

türkiz [~e, ~t, ~ek] 1. бирюзой; 2. *атр.* бирюзовый.

türkizkék [~et; ~en] бирюзовый.

türkmén I *прил.* [~t, ~ül] туркменский; ~ nő туркменка; a Türkmén Szovjet Szocialista Köztársaság Туркменская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] туркмен.

Türkmenisztán [~t, ~ban] Туркмения.

türtöztetni [~ett, түртöztessen] 1. (*erős érzelmet, indulatot stb.*) сдерживать/сдержать (*нев и т. н.*); 2.: ~ni magát ③ сдерживаться/сдержаться.

tűsarkú [~t]: ~ cipő туфли на шпильках.

tűsarjok [~ka, ~kat/~kot] тонкий каблук; шпилька *разг.*

tűske [~je, ~t] 1. (*pövényen*) колючка, шип (*у растений*); 2. (*állaton*) колючка, (колючая) игла (*у животных*); 3.: a szgesdrót ~i колючкой колючей проволокой; 4. *тех.* шип; ② ~ *maradt a lelkében* (*или szívében*) у него осталась заноза в сердце.

tűskés [~et; ~en] 1. (*ívöves*) колючий, с колючками, с шипами (*о растениях*); 2. (*állat*) покрытый иглами (*о животных*); 3. (*szögös*) колючий; ~ áll колючий подбородок; ~ haj колючие волосы; 4. *перен.* колючий, колкий; ~ megjegyzések колкие замечания.

tűskésbőrűek [—, ~et] *мн. зоол.* (*Echinodermata*) иглокожие.

tűskésdisznó [~ja, ~t] *нар. ёж.*

tűskésdrót [~ja, ~ot] колючая проволока.

tűstént нареч. немедленно, сразу, тотчас (же), сейчас (же).

tűsző [~je, ~t] 1. *биол.* фолликул; 2. *бот.* листовка.

tűszős [~et; ~en] *мед.* фолликулярный; ~ mandulagyulladás фолликулярная ангина.

tűszenteni [~ett, ~en] чихать/чихнуть.

tűszentés [~e, ~t, ~ek] чихание.

tűszentőpor [~a, ~t, ~ok] чихательный порошок.

tűszögni [~ött, ~jön] чихать.

tűszúrás [~a, ~t, ~ok] 1. укол иглой (*или* иглой); 2.: ~ok *перен.* булавочные уколы, шпильки *мн.* (ж.).

tűzni [~ött, ~zön] 1. *vmire, vmirez, vhoová* прикалывать/приколоть к чему, на что, куда; virágot ~ni а gomblyukába ③ втыкать/воткнуть цветок в петлицу; аз érdemtendet а mellére ~te он приколёл к груди орден; 2. *vmire* (*hegyes eszközre*) накалывать/наколоть,

насаживать/насадить на что; puágra ~ni насаживать/насадить на вёртел; 3. (*gombostűvel*) прикалывать/приколоть (*булавками — при шутке*); 4. (*beszegni*) подрубать/подрубить (*край*); (*odavarnni — tűvel*) пришивать/пришить (*карман и т. н.*); (*géppel*) пристрочивать/пристрочить; (*diszítani*) прострачивать/прострочить; 5. (*raplant*) стегать/вы= (*одеяло*); 6. (*célként, feladatként*) ставить/по= (*целью, задачей*); célul ~ni maga elé ③ ставить перед собой цель; 7. (*műsorra stb.*) включать/включить, ставить/по= (*в программу и т. н.*); parigendre ~ni ставить/по= на повестку дня, включать/включить в повестку дня; 8. (*a pap*) прилепять, печь (*о солнце*); а fejemre ~ а пар солне печёт мне голову; а háztetőre ~ а пар жаркие лучи солнца греют крышу.

tűz [tűze, tűzet] 1. огонь м.; (*láng*) пламя с.; (*cigaret-táé stb.*) огонёк (*сигареты и т. н.*); а ~ nyelvе язык пламени; magára csapott а ~ высоко взметнулось пламя; а ~nél melegedni греться у огня; tűzet adni *vkinek* давать/дать прикурить кому; tűzet fogni a) (*meggyulladni*) загораться/загореться, заниматься/заняться; b) *перен.* воспылать*; tűzet kégni просить прикурить; tűzet rakni разводить/развести огонь; szabad egy kis tűzet? позвольте прикурить!; 2. (*tűzvész*) пожар; vhol ~ ütött ki возник пожар где; tűzet eloltani тушить/по= пожар; ~ van пожар!, горим!; 3. *воен.* огонь м., стрельбá; ~ alá venni брать/взять под обстрел; tűzet nyitni открывать/открыть огонь; tűzet (be)szüntetni прекращать/прекратить огонь; ~! (*vezényszó*) огонь! (*команда*); ② két ~ között между двух огней; ~be hozni разволновать*, взбудоражить*; ~be jönni загореться*, разгорячиться*; ~be menni *vkíert* пойти* ради кого-л. в огонь и в воду; nem teszem érte ~be а kezemet я за него не поручусь; olajat önteni а ~re подливать/подлить масла в огонь; félni *vkítől mint а ~től* бояться кого-л. как огня; а ~zel játszani играть с огнём.

tűzálló [~t, ~ak; ~an] огнеупорный, огнестойкий.

tűzbiztonság [~a, ~ot] противопожарная безопасность.

tűzbiztos [~at; ~an] 1. негоряемый; ~ páncélszekrény негоряемый шкаф; 2. (*tűzrendésztileg*) безопасный в пожарном отношении.

tűzbiztosítás [~a, ~t, ~ok] страхование от пожара (*или* огня).

tűzcsap [~ja, ~ot] пожарный кран.

tűzdeldi [~t, ~jen] *vmít* 1. *vmihez, vhoová* прикалывать/приколоть что к чему, куда; 2. (*diszítani*) отделывать/отделать строчкой, прострачивать/прострочить; 3. *кул.* шпиговать/на=; szalonnával ~ni шпиговать/на= салом; 4. *vmivel* (*szöveget*) перегружать/перегрузить (*цитатами и т. н.*).

tűzeln [~t, ~jen] 1. топить (печь ж.); fával ~ni топить дровами; egész пар ~ni kellett целый день пришлось топить пещку; 2. (*meleget draszint*) обжигать (*о печи, солнце*); 3. (*láztól, felhevültségtől*) гореть, пылать (*от жара — о больном*); 4. *vmire* (*lelkésiten*) вдохновлять на что, призывать к чему; 5. (*heveskedni*) горячиться; *ne ~j úgy! разг.* не горячишься так!; 6. *воен.* стрелять, вести огонь м.

tűzelés [~e, ~t, —] 1. (*fűtés*) топка (*действие*); 2. *воен.* стрельбá, огонь м.

tűzelő I *прич. от* tűzeln; II *прил.* [~t] (*fűtési*) отопительный; ~ berendezés отопительное устройство; III *сущ.* [~je, ~t] топливо, горючее.

tűzelőállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* огневая позиция.

tűzelőanyag [~a, ~ot] топливо, горючее.

tűzer [~e, ~t, ~ek] 1. артиллерист; 2. *атр.*: ~ ezredes полковник артиллерии; ~ hadnagy лейтенант артиллерии.

tűzer= артиллерийский.

tűzerosztály [~a, ~t, ~ok] артиллерийский дивизион, арtdивизион.

tűzésérg [~e, ~et, —] артиллерия; légvédelmi ~ зенитная артиллерия.

tűzserégi [~t, ~ek] артиллерийский; ~ tűz артиллерийский огонь.

tűzértiszt [~je, ~et] офицер артиллерии.

tűzerűteg [~e, ~et] артиллерийская батарея.

tűzes [~et; ~en] 1. (égő, lángoló) огненный, пылающий; 2. (izzó) раскалённый; ~ vassal égetni жечь с каленным железом; 3. (láva stb.) огненный (о лаве и т. п.); (nap) палящий (о солнце); 4. (lától, indulattól) пылающий (от жара, волнения); haragtól ~ arc лиц, пылающее гнёвом; 5. перен. (elkes) огненный, пламенный; ~ pillantás огненный (или пламенный) взор; ~ szópoklat пламенная речь; 6.: ~ induló бравурный марш; ~ tánc огневая пляска; 7.: ~ ragira горячий конь, скакун.

tűzesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (vasaló) накаляться (об утюге); (vas) раскаляться (о железе); 2. (arc) разгореться*, зарумяниться* (о лице).

tűzeset [~e, ~et] офиц. пожар.

tűzesíteni [~ett, ~sen] 1. (vasat, vasalót) раскалять/раскалить (утюг и т. п.); 2.: a bog ~i a vért vinó горячит (или разжигает) кровь ж.

tűzeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] горячиться.

tűzesvérű [~t, ~ek; ~en] темпераментный, горячий.

tűzeszköz [~e, ~t, ~ök] воен. огневое средство.

tűzetes [~et; ~en] подробный, обстоятельный, основательный.

tűzfal [~a, ~at] брандмауэр.

tűzfegyver [~e, ~t, ~ek] огнестрельное оружие.

tűzfész:ek [~ke, ~ket] 1. очаг пожара; 2.: háborús ~ очаг войны.

Tűzföld [~et, ~ön] Огненная Земля.

tűzhalál [~a, ~t, ~] смерть ж. от ожогов; *ист.* (máglyán) смерть на костре.

tűzhányó [~ja, ~t] вулкан.

tűzharc [~a, ~ot] воен. огневой бой.

tűzhely [~e, ~et] 1. очаг; (takarék-, gáz-, villany-) плита; 2.: családi ~ домашний очаг.

tűzhelylap [~ja, ~ot] конфорка.

tűzifa [~ja, ~t] дрова мн. (P —).

tűzifecskendő [~je, ~t] пожарный шланг.

tűzijáték [~a, ~ot] фейерверк.

tűzjelzés [~e, ~t, ~ek] пожарный сигнал.

tűzkár [~a, ~t, ~ok] офиц. ущерб, причинённый пожаром; ~ elleni biztosítás страхование от пожара.

tűzkárosult [~ja, ~at] офиц. пострадавший от пожара, погорелец.

tűzkeresztiség [~e, ~et] боевое крещение.

tűzkészültség [~e, ~et] воен. готовность к открытию огня.

tűzkő [~ő, ~övet] кремён м.

tűzlépcső [~je, ~t] воен. огневой эшелон.

tűzlétra [~ja, ~t] пожарная лестница.

tűzliliom [~a, ~ot] бот. (*Hemerocallis fulva*) красная лилия.

tűzoltás [~a, ~t, ~] тушение огня (или пожара).

tűzoltó 1 *прил.* [~t] пожарный; ~ felszerelés пожарный инвентарь; II *сущ.* [~ja, ~t] пожарник, пожарный.

tűzoltóállomás [~a, ~t, ~ok] пожарный пост.

tűzoltóság [~a, ~ot, ~] 1. (szervezet) пожарная охрана; 2. (csapat) пожарная команда.

tűzön-vízen: ~ át (или keresztül) сквозь огонь м. и воду; ~ át следовать кому.

tűzpiros [~at; ~an] алый.

tűzpróba [~ja, ~t] *ист.* испытание огнём; ☉ kiállani a ~t выдерживать/выдержать самое строгое испытание.

tűzrakás [~a, ~t, ~ok] 1. разведение огня; (szabadban) разведение костра; 2. (tűz) костёр.

tűzrendészet [~e, ~et, ~] офиц. 1. (szervezet) пожарная охрана; 2. (szabályok) правила мн. (с.) противопожарной безопасности.

tűzrendészeti [~t, ~ek; ~leg] противопожарный.

tűzrópattant [~at; ~an] темпераментный, горячий; ~ megnyecske живая как огонь молодуха.

tűzserész (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] *тех., воен.* пиротехник.

tűzszerzám (-z-sz-) [~a, ~ot] *ист.* огниво.

tűzszünet (-z-sz-) [~e, ~et] воен. (временное) прекращение огня.

tűztér [~ere, ~eret/~ért] *тех.* топочная часть, топка.

tűzvész [~e, ~t, ~ek] (большой) пожар.

tűzveszély [~e, ~t, ~] опасность пожара.

tűzveszélyes [~et; ~en] огнеопасный.

tűzvonal [~a, ~at] воен. линия огня.

tűzzel-vassal огнём и мечом; ~ pusztítani предавать/предать огню и мечу.

tv-adás [~a, ~t, ~ok] телевизионная передача.

tv-antenna [~ja, ~t] телевизионная антенна.

tv-híradó [~ja, ~t] телевизионные новости мн. (ж.), телевизионная хроника.

tv-játék [~a, ~ot] телеспектакль м., телевизионная постановка.

tv-képernyő [~je, ~t] телевизионный экран, телеэкран.

tv-néző [~je, ~t] телезритель м., -ница.

Ту

ty (tyé) [ty-je (tyéje), ty-t (tyét)] *звук и буква*; kis ty ty строчное; nagy Ty Ty прописное; ty-re (tyére) végződő szó слово, оканчивающееся на ty.

tyúk [~ja, ~ot] 1. курица; jól tojó ~ (яйце)ноская курица; a ~ melle куриная грудка; ~ot tartani держать кур; 2. (tyúkhús) курятина; szereti a ~ot он любит курятину; 3.: ~ok *см.* tyúkfélék; 4.: vén ~ *груб.* старая баба; ☉ annyit ért hozzá, mint ~ az ábécéhez ≅ он в этом разбирается как свинья в апельсинах; → vak ~ is talál szemet и слепая курица находит зёрнышко; иногда и дурак правду скажет; a ~okkal feküdni ложиться с курами; a ~okkal kelni вставать с петухами.

tyúk- куриный, △ (*ср.* tyúk).

tyúkeszű [~t, ~ek] *пренебр.* недалёкий, с куриными мозгами.

tyúkfélék [~i, ~ket] *зоол.* (*Galliformes*) куриные.

tyúkhúr [~ja, ~t, ~ok] бот. (*Stellaria media*) мокрица.

tyúkhús [~a, ~t, ~ok] куриное мясо, курятина.

tyúkketrec [~e, ~et] клетка для кур.

tyúkleves [~e, ~t, ~ek] суп из курицы.

tyúkfól [~(j)a, ~(a)t] курятник.

tyúkszem [~e, ~et] мозоль ж. (*на ноге*); ☉ vkinek a ~ére lépni наступить* на любимую мозоль кому-л.

tyúkszemvágás [~a, ~t, ~ok] педикюр.

tyúktenyésztés [~e, ~t, ~] куроводство.

tyúktojás [~a, ~t, ~ok] куриное яйцо.

tyúktolvaj [~a, ~t, ~ok] *ирон.* ворышка м.

tyúkfű [~je, ~t] насест (для кур).

tyú mezd. 1. (csodálkozás) ой! (удивление); 2. (nemlet-szés) тыфу!; ~ a mindenét! тыфу, пропасть!

U, Ú

u [u-ja, u-t] *звук и буква*; kis u и строчное; nagy U прописное; u-val kezdődő szó szó, начинающееся с u. ú [ú-ja, ú-t] *звук и буква*; kis ú и строчное; nagy Ú прописное; ú-val kezdődő szó слово, начинающееся на ú.

uborka [~ja, ~t] огурец; (*gyűjtőnévként*) огурцы; ecetes (или savanyú) ~ a маринованные огурцы; b) (egy darab) маринованный огурец; kovászos ~ a солёные огурцы; b) (egy darab) солёный огурец; egy kiló ~ килограмм огурцов; nem szeretem az ~t я не люблю огурцы.

uborka-огуречный, △ (ср. uborka).
uborkafa [~t]: felkapott (или felkapaszkodott, felmászott) az ~ra, fent van az ~n *урон.* из грязи да в князи.
uborkalé [~eve/~éje, ~evet/~ét] огуречный рассол.
uborkasaláta [~ja, ~t] салат из огурцов.
uborkaszezon [~ja, ~t, —] *разг.* мёртвый сезон.
uccu I. (*kutyauszító szó*): ~, fogd meg! а ты еро!; возьми!; 2. (nógatás, biztatás): ~ rajta! ну!, давай(те)!
uccse: isten ~, megverlek! ей богу, побью!
udmurt I *сущ.* [~ja, ~ot] удмурт; II *прил.* [~ot; ~ul] удмуртский; ~ пё удмуртка.
udvar [~a, ~t, ~ok] I. двор (dóma); gazdasági ~ хозяйственный двор; bejárát az ~ felől вход со двора; 2. (cári, királyi) двор (царский, королевский); (udvari emberek) придворные *мн.* (м.); (kíséret) свита; 3. (holdé stb.) ореол (вокруг луны и т. п.).

udvari [~t, ~ok] I. дворовый, △ (ср. udvar I); (épülettől még) надворный (о постройке и т. п.); (udvarra nyúló) выходящий во двор (об окнах, двери, части здания); ~ lakás квартира, выходящая во двор; ~ szoba комната с окнами во двор; 2. (cári, királyi) придворный, царский; королевский; ~ bolond придворный шут; ~ orvos лейб-медик; 3.: ~ tanácsos (cím) надворный советник (*титла*).

udvarias [~at; ~an] вежливый, учтливый.
udvariaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* быть вежливым (или учтливом) с кем.
udvariasság [~a, ~ot, —] вежливость, учтливость.
udvariassági [~t, ~ak]: ~ látogatás визит вежливости.
udvariatlan [~t, ~ok; ~ul] невежливый, неучтливый.
udvarlás [~a, ~t, ~ok] ухаживание.
udvarló I *прич.* от udvarolni; II *сущ.* [~ja, ~t] (gaval-lér) кавалер; (hódló) поклонник.
udvarmester [~e, ~t, ~ek] *уст.* гофмейстер.
udvarolni [~t, ~jon] *vkinek* I. (nönek) ухаживать (за женщиной); 2. *разг.* (kedvében járni, hízelegni) обхаживать кого (добиваясь своего).

udvaronc [~a, ~ot] (лственный) придворный; (cári udvarban) (лукавый) царедворец.

Uganda [~t, ~ban] Уганда.
ugar [~a, ~t, ~ok] с.-х. пар, поле под паром; (többéves) перелог, залежная земля, залежь *ж.*; (szűzföld) целина; ~on feküdni лежать под паром; ~t törni поднимать целину.

ugatni [~ott, ugasson] лаять; → amelyik kutya ~, az nem harap не та собака кусает, которая лает, а та что молчит.

ugatás [~a, ~t, ~ok] лай.
ugató [~at]: ~ kutya собака-пустобрех.
ugor I *прил.* [~t] угорский, угорской группы; az ~ nyelvек языки угорской группы; az ~ népek народы угорской группы, угры *мн.* (м.); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok угры *мн.* (м.).

ugorság [~a, ~ot, —] народы *мн.* (м.) угорской группы, угры *мн.* (м.).

ugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék] I. прыгать/прыгнуть; az ajtóhoz ~ani подскокить* к двери; egyet ~ani подпрыгнуть*, подскокить*; fejest ~ani нырнуть*

с головой; lóra ~ani вскакивать/вскочить на лошадь *ж.*; talpra ~ani вскочить* на ноги; vízbe ~ani прыгнуть* в воду; 2. *спорт.* (vetély magasságot) брать/взять *как-ую-л.* высоту; két méter ~ani брать/взять высоту в два метра, прыгнуть* на два метра в высоту; 3. *перен.* (hőmérséklet, árak stb.) подскакивать/подскачить (о температуре, ценах и т. п.); 4.: egy osztályt ~ani iskolánál перескочить* через класс.

ugrálni [~t, ~jon] I. прыгать, скакать; (apró ugrásokkal) подпрыгивать, подскакивать; ~ni örömeiben @ приплясывать от радости; ~va szaladni (или futni) бежать вприпрыжку; 2. *vmivel* *разг.* (hencegni, fontoskodni) заноситься *из-за чего*; ezzel a pénzzel nem sokat ~hatsz на эти денги не очень-то разойдёшься; 3. *разг.* (okvetellenkedni) шуметь, скандалить; mit ~sz? что ты шумишь?; @ ~ a szíve *vkinek* сердце прыгает в груди у кого-л.; ~nak a betűk *vkinek* a szemé előtt *буквы прыгают* перед глазами у кого-л.; egyik témáról a másikra ~ni перескакивать с одной темы на другую.

ugrás [~a, ~t, ~ok] I. прыжок; egy ~t tenni делать/с- прыжок, прыгнуть*; ejtéernyős ~ прыжок с парашютом; helyből ~ прыжок с места; egyetlen ~sal одним прыжком; 2. *перен.* (hirtelen változás, emelkedés) скачок; minőségi ~ *филос.* качественный скачок; az ágak hirtelen ~a rézki skocok цен; @ ~ a sötétbe рискованный поступок; csak egy ~ra lenni vhonnan быть (или находиться) всего в двух шагах отсюда-л.
ugrászerű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] скачкообразный; az árak ~ emelkedése скачкообразное повышение цен.

ugratni [~ott, ugrasson] I. (állatot) заставлять/заставить прыгать (лошадь, собаку и т. п.); 2. *vkit* (bosszantani, bolondítani) поддразнивать кого, подтрунивать над кем; 3. *vkit* *vkinek* натравливать/натравить кого на кого.

ugró I *прич.* от ugani; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* прыгун, -ья.

ugródeszka [~ja, ~t] *спорт.*, *перен.* трамплин.

ugrókötél [~ele, ~elet] скакалка.

ugróponyva [~ja, ~t] спасательный брезент.

ugrótörönny [~nya, ~nyot] вышка для прыжков (в воду, с парашютом).

ügy *нареч.* I. (módsz, állapothatározó) так, таким образом; a dolog ~ áll, hogy... дело обстоит так, что...; ~, ahogy (или mint)... так, как...; ~, ahogy kell так, как следует; ~, mint eddig как до сих пор, по-прежнему; ~ tenni, mintha... делать вид, что...; 2.: így is, ~ is и так и этак; vagy így, vagy ~ или так или этак; тák или йначе; hol így, hol ~ то тák, то сák; se így, se ~ ни тák ни сák (или этак); így meg ~ тák мал и тák (*при сокращённой передаче чужих слов*); 3. (annyira) так (сильно), настолько; ~ íáj a fejem! у меня тák болит голова!; 4. (helybenhagyás, helyeslés kifejezésére) так (для выражения одобрения); ~ ám! (или bizony!) именно так!; ~ legyen! так тому и быть!; ~ van! (helyes) правильно!; 5. с *гл.* чувства и мысли *не перев.*: ~ találom, hogy... я нахожу, что...; ~ tudom, hogy... насколько я знаю...; 6.: ~ látszik кажется; ha ~ teszszik если угодно; hogy ~ mondjam так сказать; 7. (körülbelül) приблизительно; этак, что-нибудь *разг.*; ~ két óra felé приблизительно в два часа, часá (этак) в два; 8.: ~ sincs так ведь и тák не..., ведь всё равно не...; ~ sincs ott senki так ведь там и тák никого нет; ~ sincs pénzned! ведь у тебя всё равно нет денег!; 9. (egyszerűen) прóсто; csak ~! прóсто так!; hogy jutottál ehhez a vázához? — Ugy vettem! как ты достал эту вазу? — Я прóсто купил!; 10. (akkor) то, тогда; ha megkapod a levelet, ~ rögtön válaszolj! если получишь письмо, то сразу ответь!; @ ~ kell neki! так ему и надо!

ügy-ahogy кóе-кák, кák-нибудь.

ugyan I нареч. 1. (*nagyon is*) очень; (*alaposan*) порядком; *nekem ~ beszélhetsz* мне можешь говорить сколько хочешь; 2. (*kérdésben*) же; ~ hol? где же?; ~ *minek?* зачем же?; ~ *miért nem jössz már?* почему же ты не идешь?; II союз (*igaz, hogy*) правда; (*bár*) хотя; *hogy ~ jó ember, de kissé szeszélyes* он, правда, добрый человек, но немного капризный; III слово-предложение: ~! да ну!, брось(те)!, да что ты (вы)!; ~ *kérlek!* (кэрем!) оставь!(оставьте!).

ugyanakkor в то же самое время.

ugyanakkora [~t] 1. (*nagyságú*) такой же величины; (*mértől*) такого же размера; 2.: a *fiam ~, mint a tied (életkorról)* моему сыну столько же лет, сколько твоему.

ugyanannyi [~t] столько же.

ugyanannyira 1. (*távolságra*) так же далеко; 2. (*ugyanolyan jobban*) настолько же.

ugyanannyiszor столько же раз.

ugyanaz I. тот же (самый); один и тот же; *ez ~ a könyv, amelyet tegnap láttam* это та же самая книга, которую я вчера видел; ~оп а парон *születtek* они родились в один и тот же день; 2. (*éppen olyan*) тот же (самый), точно такой же; ~ а *járása, mint az arjái* у него та же походка, что у (его) отца; 3. в знач. *сущ.* (*személy*) тот же (самый) человек; (*dolog*) одно и то же; то же самое; *ugyanannak adtam vissza* а *könyvet* я вернул книгу тому же самому человеку; *egy és ~t* *hajtogatja* он вечно твердит одно и то же; ~t *mondom, amit te* я говорю то же (самое), что ты.

ugyanazért I. (*cél*) с такой же целью; 2. (*ok*) по той же причине.

ugyancsak нареч. 1. *разг.* (*nagyon is*) очень даже; 2. в знач. *союза* (*szintén*) также, тоже.

ugyanez I. этот же (самый); 2. в знач. *сущ.* (*személy*) тот же самый человек; (*dolog*) то же самое, это же.

ugyanígy так же, таким же образом.

ugyanilyen [~t] такой же (самый), точно такой же.

ugyanis союз и́бо, поскольку.

ugyanitt тут же, на этом же месте.

ugyanolyan [~t] такой же, точно такой; ~..., *mint...* такой же..., как...

ugyanott там же, на том же (самом) месте.

ugyanúgy (точно) так же; (*egyenlőben*) одинаково.

ugye I. (*kérdésben*) не так ли?; (*netde*) не правда ли?; (*igaz*) ведь правда?; ~ *meglátogatás minket?* ведь ты зайдешь к нам?; 2. (*felkiáltásban*) ведь, же; (*na*) ~ *megmondtam!* ведь говорил же я тебе!

úgyis так и; (*különbén is*) и без того; (*hiszen*) ведь; ~ *tudtam* я так и знал.

úgymint (*azaz*) то есть.

úgynevezett [~et] так называемый.

úgyse см. **úgysem**.

úgysem так и так не, всё равно не.

úgyszintén так же, одинаково.

úgyszólván можно сказать; (*csaknem*) почти; ~ *lehetetlen* почти невозможно.

uhu [~ja, ~t] зоол. (*Vibrio vibrio*) филлин.

új I прил. [~at; ~an] 1. в *разн. знач.* новый; ~ *cipő* новая обувь; ~ *elmélet* новая теория; ~ *egővel* со свежими силами; ~ *igazgató* новый директор; ~ *öltözet* обновка; ~ *társadalom* новое общество; ~ *típusú* нового типа; ~ *bekezdéssel folytatni* продолжать/продолжить с абзаца (*или* с красной строки); ~ *életet kezdeni* начинать/начать новую жизнь, зажить* по-новому; 2. (*friss*) последний, свежий (*об изданиях и т. п.*); ~ *hírek* последние (*или* свежие) новости; а *folyóirat ~száma* последний (*или* свежий) номер журнала; ~ *vícs* последний (*или* свежий) анекдот; 3. (*idei termésű*) молодой (*о первых овощах, фруктах*); ~ *hajtás* свежее (*или* молодые) побеги мн. (м.); 4.: ~ *házasok* новобрачные; *boldog ~ évét!* с Новым годом!; с Новым годом, с новым счастьем!; *boldog ~ évét kívánni* поздравлять с Новым годом, желать счастливого года; II *сущ.* [—

~at] 1. (*dolog*) новое; *tudsz (или hallottál) valami ~at?* ты знаешь что-либо новое?; 2. *нар.* (*új termés*) новый урожай, урожай этого года; *kitart az ~ig* хватит до нового урожая.

újabban (*az utóbbi időben*) в последнее время.

újból I. (*ismét, megint*) вновь, снова, опять; 2. (*még egyszer, újra*) ещё раз, снова; *сýзнова разг.*

újbor [~a, ~t, ~ok] молодое вино.

újburgonya [~ja, ~t] молодой картофель.

Új-Delhi [~t, ~ben] Нью-Дели м. *нескл.*

újdság [~a, ~ot] 1. новость; *ez számotmга ~ это для меня новость*; 2. (*drui*) новинка (*о товаре и т. п.*); *irodalmi ~* литературная новинка; ~ок *nagy választékban* большой выбор новинок.

újdszült [~et] *разг.* новоиспеченный.

újesztendő [~je, ~t] см. **újév**.

újév [~e, ~et] Новый год (*день Нового года*); ~кор (*или ~* парйán) в Новый год.

újévi [~t, ~ek] новогодний, по случаю Нового года; ~ *üdvözlét (или jókívánságok)* новогоднее поздравление.

újjörög I прил. [~öt; ~ül] новогреческий (*о языке, литературе*); II *сущ.* [~je, ~öt] (*az újjörög nyelvi*) новогреческий язык.

Új-Guinea [~t, ~n] Новая Гвинея.

újhold [~ja, ~at] 1. молодой месяц; 2. (*időszak*) новолуние; ~кор (*или ~ idején*) в новолуние.

újítani [~ott, ~on] 1. (*újítást bevezetni*) вводить/вести новшество; 2. (*termelésben*) вносить/внести рационализаторское предложение; 3. *vmin (megjavítani)* обновлять/обновить что.

újítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*változtatás*) нововведение, новшество; 2. (*termelésben*) рационализаторское предложение.

újítási [~t, ~ak] новаторский; ~ *díj* денежное вознаграждение за рационализаторское предложение; ~ *javaslat* новаторское (*или* рационализаторское) предложение.

újító I прил. от újítani; II *прил.* [~t] новаторский; III *сущ.* [~ja, ~t] новатор; а *termelés ~i* новаторы производства.

újítómozgalom [~ma, ~mat] движение за рационализацию производства.

újj1 [~a, ~at] палец; ⊗ *sovány, mint az ~am* худой как спичка; *hosszú az ~a (tolvaj)* он нечист на руку; ~а *köré csavarni vkit* Ⓤ вертеть кем-л.; аз ~ából *szopni (kitalálni)* Ⓤ из пальца высосать*; ~ат *húzni* *vkivel* искать ссоры с кем-л.; *egy ~át sem mozdítani vmiért* Ⓤ пальцем не пошевелить*, палец о палец не ударить, для чего-л.; *egy ~al sem nyúlni vkihez* пальцем не тронуть* кого-л.

újj2 [~a, ~at] (*ruhát*) рукав.

újjá *употр. вместо гл. с приставкой újjá-* в сокращенном *положит. ответе:* újáépítették а házat?— Újjá дом восстановили?— Да.

újjá- *приставка, означает, что действие совершается заново, часто соотв. русск. пере-, воз-, вос-, заново:* újászervezni реконструировать*; újászületni возрождаться/возродиться; újáépíteni восстанавливать/восстановить.

újjáalakítani [~ott, alakítson újjá] 1. (*épületet*) перестраивать/перестроить (*здание*); 2. *перен.* (*átszervezni*) перестроивать/перестроивать (*правление и т. п.*).

újjáalakítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*épületé*) перестройка (*здания*); 2. *перен.* (*átszervezés*) перестроивание.

újjáéledni [~t, éledjen újjá] *прям., перен.* возрождаться/возродиться.

újjáépíteni [~ett, építsen újjá] восстанавливать/восстановить; (*újjászervezni*) реконструировать*).

újjáépítés [~e, ~t, ~] восстановление; реконструкция (*ср. újászervezni*); а *pérgazdaság ~e* восстановление народного хозяйства; аз ~ *időszaka* восстановительный период.

újjáépítési [~t, ~ek] восстановительный, Δ (ср. újjáépítés).

újjáépülni [~t, épül]ön újjá] восстанавливаться/восстановиться; gomjaiból ~ni ③ подниматься/подняться из руин.

ujjas I прил. [~at] с рукавами (об одежде); II суц. [~a, ~t, ~ok] нар. короткая куртка.

újjászervezni [~ett, szervezzen újjá] реорганизовывать/реорганизовать (*).

újjászervezés [~e, ~t, ~ek] реорганизация; a pérgazdaság ~e реконструкция народного хозяйства.

újjászületni [~ik, ~ett, szülessék/szülessen újjá] возрождаться/возродиться.

újjászületés [~e, ~t, ~ek] возрождение.

újjáteremtteni [~ett, teremtsen újjá] возрождать/возродить, обновлять/обновить.

újjatlan¹ [~t, ~ok; ~ul] (végtag) беспальный, без пальцев (о конечности).

újjatlan² [~t, ~ok] 1. (kesztyű) без пальцев (о перчатках); 2. (ruha) без рукавов (об одежде).

újjaválasztani [~ott, válasszon újjá] см. újráválasztani 2.

újjgyakorlat [~a, ~ot] муз. упражнение для пальцев, упражнение для развития техники.

újjhegy [~e, ~et] кончик пальца.

újjlenyomat [~a, ~ot] отпечаток пальца (пальцев); ~ot (fel)vonnai vkiről снимать/снять отпечаток пальца (пальцев) у кого.

újjnyi I прил. [~t] 1. величиной (толщиной), шириной и т. д.) в палец; 2. (számpévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.) величиной (толщиной, шириной и т. д.) в ...палеца (пальцев); II суц. [—, ~t]: egy ~t öntött a pohárba on налил в стакан немного, приблизительно с палец (жидкости).

újjongani [~ott, ~jon] ликовать.

újjongás [~a, ~t, ~ok] ликование; ~ban kitörni возликовать*.

újjkor [~a, ~t, ~] 1. ист. новое время, новые века; 2. геол. кайнозойская эра.

újjkori [~t, ~ak] 1. ист. новый; ~ történelem новая история; 2. геол. кайнозойский.

újjmódi [~t, ~ak] ист. новомодный.

újjlag (újból) вновь, снова.

újjonc [~a, ~ot] 1. (kezdő vtiben) новичок; 2. воен. призывник, новобранец; rékrut ист.

újjonckiképzés [~e, ~t, ~ek] воен. подготовка призывников (или новобранцев).

újjoncozni [~ott, ~zon] ист. производить/произвести набор в армию.

újjoncozás [~a, ~t, ~ok] ист. набор в армию, набор призывников (или новобранцев).

újjonnan нареч. свежее, новое; ~ érkezett новоприбывший; ~ készült только что сделанный.

újra I нареч. снова, заново, вновь; ~ kiadni переиздавать/переиздать; ~ megválasztani снова выбирать/выбрать, переизбирать/переизбрать; ~ meg ~e снова и снова; II употр. вместо гл. с приставкой újra- в сокращённом положении. ответ: újrazdted a munkát? — Újra ты снова принял за работу? — Да.

újra- приставка, соотв. русск. вновь, заново, пере-; újrafesteni перекрашивать/перекрасить, красить/по- заново.

újraépitési [~ett, építsen újra] прям., перен. см. újjáépitési.

újraértékelni [~t, értékeljen újra] vmit производить/произвести переоценку чего, оценивать/оценить заново что.

újraértékelés [~e, ~t, ~ek] переоценка.

újrafelfegyverzés [~e, ~t, ~ek] ремилитаризация.

újrafelosztás [~a, ~t, ~ok] передёл; a világ ~a передёл мира.

újrafelvétel [~e, ~t, ~ek] 1. офиц. возобновление; a diplomáciai kapcsolatok ~e возобновление дипломати-

ческих отношений; a tárgyalások ~e возобновление переговоров; 2. (tagként vhoúd) повторный приём (в члены организации); 3. юр. (perújítás) возобновление дела.

újrakezdeni [~ett, kezdjen újra] 1. vmit снова приниматься/приняться за что, возобновлять/возобновить что; 2. (esb sítb.) снова пойти*, снова начаться* (о дожде, снеге и т. п.).

újrakezés [~e, ~t, ~ek] возобновление.

újraoltani [~ott, oltsön újra] vkit мед. делать/сделать повторную (или вторичную) прививку кому.

újraoltás [~a, ~t, ~ok] мед. повторная прививка.

újraoltási [~t, ~ak]: ~ bizonyítvány справка о повторной прививке.

újraszántani [~ott, szántson újra] с.-х. перепашивать/перепашать.

újraszántás [~a, ~t, ~ok] с.-х. перепашка.

újjatermelni [~t, termeljen újra] эк. воспроизводить/воспроизвести (в процессе производства).

újjatermelés [~e, ~t, ~] эк. воспроизводство; bővített ~ расширенное воспроизводство.

újjválasztani [~ott, válasszon újra] 1. снова выбирать/выбрать; 2. (újjválasztani) переизбирать/переизбрать.

újjválasztás [~a, ~t, ~ok] перевыборы мн. (м.).

újjázni [~ott, ~zon] vmit 1. (a közhítség) требовать повторения на бис чего; 2. (az elbádó) исполнять/исполнить на бис, бисировать (*).

újság [~(j)a, ~ot] 1. (új hír) новость; mi ~? что нового?, как дела?; ebben nincs semmi ~ в этом нет ничего нового; 2. (hírlap) газета; azt írja az ~, hogy... в газете пишут, что...; ~ra előfizetni выписывать/выписать газету.

újság- газетный, Δ (ср. újság 2).

újságárús [~a, ~t, ~ok] продавец, -щица газет.

újságciikk [~e, ~et] газетная статья.

újsághasáb [~ja, ~ot] колонка (или столбц) газеты.

újsághír [~e, ~t, ~ek] газетная информация.

újságírás [~a, ~t, ~] журналистика.

újságíró [~ja, ~t] журналист.

újságíróró [~je, ~t] журналистка.

újságkihordó [~ja, ~t] разносчик, -ица газет.

újságotlani [~t, ~jon] vmit сообщать/сообщить (какую-либо новость).

újságosbódé [~ja, ~t] газетный киоск.

újságpapír [~ja, ~t, ~ok] газетная бумага; газета разг.; ~ba csomagolни заворачивать/завернуть в газету.

újságszerkesztő [~je, ~t] редактор газеты.

újsítetű [~t, ~ek; ~en] ирон. новопечённый.

újszerű [~t, ~ek; ~en] новый, нового типа; ~en по-новому.

újszövetség [~e, ~et] рел. Новый завет.

újszövetségi [~t, ~ek] новозаветный.

újszülött I прил. [~et] новорождённый; II суц. [~je, ~et] новорождённый, -ая.

újulni [~t, ~jon] обновляться/обновиться.

újult I прич. ом újulni; II прил. [~at; ~an]: ~ erővel со свежими силами.

Újvilág [~ot, ~ban]: az ~ Новый свет.

Új-Zéland [~ot, ~on] Новая Зеландия.

Ukrajna [~t, ~ban] Украина.

ukrán I прил. [~t, ~ok; ~ul] украинский; ~ pó украинка; ~ nyelv украинский язык; az Ukrán Szovjet Szocialista Köztársaság Украинская Советская Социалистическая Республика; II суц. [~ja, ~t, ~ok] украинец.

~ul, ~ül надёжное оконч. utilyen minőségben — означет в качестве кого/чего: segítségül hívni звать/попомощь ж.; foglyul ejteni брать/взять в плен; feleségül venni жениться(*) на ком, взять* в жёны кого; bizonyítékuл szolgálни служить доказательством; példáuл szolgálни служить примером.

Ulánbátor [~t, ~ban] Улан-Батор.

Ulászló [~ja, ~t] имя мужск. Уласло (≅ Владислав).

ultimátum [~a, ~ot] ультимátум; ~ot intézni *ukihez* предъявлять/предъявить ультимátум кому.

ultrahang [~ja, ~ot] физ. ультразвук.

ultraibolya [~t] физ. ультрафиолетовый.

uppi [~t, ~jon] 1. *umit* испытывать/испытать скýку *из-за чего; вобр. констр. надоело кому что; ~om a dolgot* мне это надоело; 2.: ~ni magát ③ скучать; ~om magamat мне скýчно.

unalmas [~at; ~an] скýчный.

unaljom [~ma, ~mat] скýка; ~om fogta el им овладе́ла скýка; ~tatában ③ от скýки, от не́чего де́лать; ~omból со скýки.

unalomúzó [~t] разгоняющий скýку; (*szórakoztató*) развлекающий.

upatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] скучать; ~om мне скýчно.

undok [~ot; ~ul] 1. (*féreg stb.*) отвратительный; 2. *passz. (személy)* противный, вредный (о человеке); 3. (*cselekedet*) подлый (о поступке).

undor [~a, ~t, ~ok] отвращение; ~t érezni *uki/umi iránt* испытывать отвращение к кому/чему; ~t kelteni вызывать/вызвать отвращение; ~t keltő вызывающий отвращение, отвратительный.

undorítani [~ott, ~son] *vkít* вызывать/вызвать отвращение у кого.

undorító I прич. от *undorítani*; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] отвратительный, омерзительный, гадкий.

undorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkítől/umitől* испытывать отвращение к кому/чему; ~om tőle on мне отвратителен.

unió [~ja, ~t] 1. союз; 2.: *perszonális ~ ist.* персональная уния.

unitárius I прил. [~t] унитарный; аз ~ egyház унитарная церковь; II сущ. [~a, ~t, ~ok] унитарий.

univerzális [~at; ~an] универсальный.

unoka [~ja, ~t] (*fiú*) внук; (*leány*) внучка.

unokabátya [~ja, ~át] чаще с притяж. оконч. старший двоюродный брат.

unokafivér [~e, ~t, ~ek] двоюродный брат.

unokahúg [~a, ~ot] чаще с притяж. оконч. 1. младшая двоюродная сестра; 2. (*testvér leánya*) племянница.

unokanővér [~e, ~t, ~ek] чаще с притяж. оконч. старшая двоюродная сестра.

unokai;cs [~ccse, ~csöt] чаще с притяж. оконч. 1. младший двоюродный брат; 2. (*testvér fia*) племянник.

unokatestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) двоюродный брат; (*leány*) двоюродная сестра; másodfokú ~ a) (*fiú*) троюродный брат; b) (*leány*) троюродная сестра.

unos-untalan всё время; (*folytonosan*) непрерывно, непрерывно.

unos-untig до скýки, до пресыщения.

upott I прич. от *uppi*; II прил. [~at; ~an] скýчный, скучающий; ~ aggcal со скучающим видом.

unszolni [~t, ~jon] (*nógatni*) уговаривать, побуждать, понукать; (*sürgetni*) подгонять, торопить.

unszolás [~a, ~t, ~ok] уговоры мн. (м.); *ragy ~ga* после долгих уговоров.

untatni [~ott, untasson] *vkít* надоедать/надоест, наскýчить* кому, нагонять/нагнать скýку на кого; *félelek, hogy ~om* боюсь Вам надоест.

untig 1.: ~ hallottam ezeket a frázisokat мне надоели эти фразы; 2.: ~ elég *razg.* вполне достаточно, хватит.

úr [ura, urat] 1. господин; *adni (или játszani) az urat* разыгрывать из себя бари́на; 2. *megszólitásban — в обращении: urat* сударь м.; *hölgyeim és uraim!* дамы и господа!; *Kovács ~* господин Кóвач; *főtisztelendő ~* ваше преподобие, преподобный отец; 3. книжн. (a *hatalom birtokosa*) властитель м.; (*parancsoló*) повелитель м.; 4. тк. с притяж. оконч. (*férj*) муж; аз (*éni*) *uram* мой муж; ③ a *helyzet ura* хозяин положения; *ura a szavának* он хозяин своему́ сло́ву; ~rá lett *rajta* а *félelem* им овладел страх.

uradalmi [~t, ~ak] связанный с и́менем, Δ (ср. *uradalom*); ~ *intéző* управляющий и́менем.

uradalom [~ma, ~mat] и́мение, поме́стье, владение; (*latifundium*) латифундия.

uralni [~t, ~jon] *umit* 1. книжн. (*uralkodni umin*) властвовать над чем; ~ja a *helyzetet* он хозяин положения; 2. (*hegy, vár*) господствовать (над местностью — о горе и т. п.).

Urál [~t, ~ban]: аз ~ Ура́л.

uráli [~t, ~ak] уральский; ~ *nyelvek* языки уральской группы.

uralkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. быть (*или* находиться) у власти, править; аз *Arpádok háromszáz évig ~tak* Magyarországon Арпады правили в Венгрии триста лет; а *burzsoá társadalomban* а рэнз ~ик в буржуазном обществе всем правят деньги; 2. перен. царить; *csend ~ik* царит (*или* стоит) тишина; *rendetlenség ~ik vhol* беспорядок царит где; а *természet világában* szigorú törvények ~nak в мире природы царят стрóгие законы; 3. (*időjárás*) преобладать; (*szél*) господствовать (о какиx-л. ветрах); ezen a vidéken esős időjárás ~ik в этой местности преобладает дождливая погода; 4. (*parancsolni*) главенствовать; аз *asszony ~ik* а háznál хозяйка в доме — жена; 5. *umi felett* (*hegy, épület*) возвышаться, господствовать над чем (о здании и т. п.); 6.: ~ni magán ③ владеть собо́й.

uralkodó I прич. от *uralkodni*; II прил. [~t, ~ak] 1. господствующий, правящий; ~ *körök* правящие круги; ~ osztály господствующий класс; 2. перен. (*döntő*) главный, преобладающий; (*domináns*) доминирующий; jellemének ~ vonása главная черта его характера; 3. (*általános, jellemző*) господствующий, распространенный; ~ vélemény господствующее мнение; 4.: ~ magaslat господствующая высота; III сущ. [~ja, ~t] властелин, властитель м.; (*monarcha*) монарх.

uralkodóház [~a, ~at] правящая дина́стия, правящий дом.

uralkodói [~t, ~ak] принадлеж́ащий властелину, властителю, Δ (ср. *uralkodó*).

uralom [~ma, ~mat] 1. *прям., перен.* господство; (*hatalom*) власть ж.; *katonai ~* от военный ре́жим, военная диктатура; *légi ~* от господство в воздухе; а *tőke ~* ма господство (*или* власть) капитала; ~omga *jutni* приходить/прийти к власти; 2.: *uminek az ~* ма преобладание чего (в духовной жизни); аз *akarát ~* ма преобладание во́ли (над всеми остальными качествами).

uralomvágy [~a, ~at] властолюбие, стремление властвовать.

urán [~ja, ~t, —] хим. ура́н.

urán урановый.

uránérc [~e, ~et] урановая руда.

uras [~at; ~an] господский, барский; ~ *modor* барские манеры.

uraság [~a, ~ot] 1. *ист.* (*vkinek úri volta*) положение помещика (*или* барина); 2. (*földesúr*) помещик, барин; 3.: ~od! господин!, сударь! (*обращение*).

urasági [~t, ~ak] барский, помещичий.

urasan по-барски; ~ élni жить барнином.

uraskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *пренебр.* барствовать, вест́ себя по-барски.

uraskodás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* барство.

urazni [~ott, ~zon] *vkít* называть господи́ном кого.

úrbér [~e, ~t, —] *ист.* барщина.

úrfi [~ja, ~t, ~(a)k] *ист.* молодой барин, барчýк.

úrhatnám [~ot] *ист.* с барскими замашками.

úrhatnamság [~a, ~ot] *пренебр.* (*magatartás*) барские замашки мн. (ж.), барство.

úri [~t, ~ak; ~an] 1. барский, господский; ~ *divat* господская мода; ~ *osztály* господский класс; 2. (*elegáns*) изящный, элегáнтный; 3. *ист.* (*pl. szabó*) мужской (о портном, парикмахере).

úriasszony [~a, ~t, ~ok] госпожа, да́ма.

űrember [~e, ~t, ~ek] благородный человек, джентельмен.

űrínő [~je, ~t] госпожа.

urna [~ja, ~t] урна; választási ~ избирательная урна; halotti ~ погребальная урна.

űrnök [~je, ~t] госпожа, дама.

Uruguay [~t, ~ban] Уругвай.

úrvacsora [~ja, ~t] церк. причастие, причастие (у протестантов); ~t osztani причастять; ~t venni причастяться/причаститься.

úszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék] плавать; (meghatározott irányban) плыть; ~ni az árral тж. перен. плыть по течению; a partra ~ni плыть к берегу; ~va vplvav; ⓞ szemé könnyben ~ik глазá его полный слёз.

uszály [~a, ~t, ~ok] 1. (ruhán) шлейф; 2. суд. бárжа; megarkott ~ нагрυжённая бárжа; 3.: ústőkös ~a хвост комёт; ⓞ vkinek/vminek az ~ába kerülni подпадать/подпасть под влияние кого-л./чегó-л.

uszályhordozó [~ja, ~t] пренебр. приёмствен м.

uszáypolitika [~ja, ~t, ~] полит. хвостйзм.

úzás [~a, ~t, ~] плавание.

úszítani [~ott, ~son] подстрекать; vki ellen ~ani подстрекать против кого; науськивать на кого разг.

úszó I прич. от úszni; II прил. [~t] 1. плавучий; 2. (úszási) плавательный; ~ mozgulatok плавательные движения; III сущ. [~ja, ~t] пловец.

úszóbajnok [~a, ~ot] чемпион по плаванию.

úszoda [~ja, ~t] купальня; (medence) бассейн; fedett ~ зймный бассейн для плавания.

úszódaru [~ja, ~t] плавучий кран.

úszóhártya [~ja, ~t] зоол. плавательная перепонка.

úszóiskola [~ja, ~t] шкóла плавания.

úszómédence [~je, ~t] плавательный бассейн, бассейн для плавания.

úszómester [~e, ~t, ~ek] тренер по плаванию.

úszónadrág [~ja, ~ot] плáвк|ки мн. (P -ок).

uszony [~a, ~t, ~ok] зоол. плавник.

úszóöv [~e, ~et] спасательный пояс.

úszóverseny [~e, ~t, ~ek] спорт. состязание (или соревнования) пловцов, соревнования по плаванию.

úsztatni [~ott, úsztasson] 1. (fát) сплавлять (лес); 2. (lovak) купать (лошадей).

úsztatás [~a, ~t, ~ok] 1. (fát) сплав. (леса); 2. (lovak) купание (лошадей).

úsztató I прич. от úsztatni; II сущ. [~ja, ~t] (lovaké) место для купания (лошадей).

Usszuri [~t, ~n]: аз ~ Уссур|и ж.

út [~ja, utat] 1. дорога, путь м.; trásса; erdei (mezei, hegyi) ~ лесная (полевая, горная) дорога; görgyngös ~ a) ухаби́стая (или тряская) дорога; b) перен. тернистый путь; kavicsos (kövezett) ~ гравийная (моше́ная) дорога; kerülvő ~ окольная (или обходная) дорога, окольный (или обходный) путь; kerülvő ~ on menni идти в обход; közlekedési utak пути сообщения; légi (szárazföldi, tengeri) utak воздушные (сухопутные, морские) пути (или трассы); vízi ~ водный путь; elindulni az ~on пойти* по дороге; letérni az ~ról сойти* с дороги (или с пути); utat törni проклады́вать/проложить́ доро́гу; 2. (útvonal) путь м. (сле́дования), доро́га, маршрут; траекто́рия; síklási ~ av. траекто́рия планирования; visszavonulási ~ воен. путь отхода (или отступления); ~jába esni vkinek ле́жать на пути́ кого (о городе и т. п.); utamba esett éto было́ мне по пути́ (по доро́ге); ~ba igazítani vkit на́править* кого, показáть* доро́гу кому; eredj (или menj) az ~ból! отойди́ с доро́ги!, прочь с доро́ги!; postaronisj; ~ját állni vkinek встать* на доро́ге у кого; elállni vkinek az ~ját заступáть/заступи́ть (или прегражда́ть/преградить) доро́гу кому; utat engedni (tétveg) расступáться/расступи́ться, да́ть* доро́гу; utat téveszteni сбивáться/сбьи́ться с доро́ги; utat törni magának Ⓣ проклады́вать/проложить́ себе́ путь (через что-л.); 3. (utca) (широ́кая) у́лица; (sugarút) проспеќт; 4. (utazás) путь, путеше́ст-

вие, по́ездка; világ körül ~ кругосветное путеше́ствие; ~ba ejteni vmit по пути́ заеха́ть* куда; ~nak eredni (или indulni) отпра́вляться/отпра́виться в путь; ~nak indítani отпра́влять/отпра́вить (в путь); ~on lenni находи́ться (или быть) в пути́ (о ком-л.); utat megtenni проделáть* путь; utolsó ~jára kísérni vkit провожа́ть/прово́дить в послед́ий путь кого; szerencsés utat! счастливого пути́!; 5. перен. путь м.; a béke (szocializmus и т. д.) ~ja путь ми́ра (социализма и т. д.); az élet ~ja жизненный путь; a legjobb ~on lenni vmi felé быть на верном пути́ к чему; vminek az ~jára lépni идти́/пойти́ по пути́ чего; вступа́ть/вступи́ть на путь чего; visszatekinteni a megtett ~ra огляды́ваться/огляну́ться на пройденный путь; megszabni vminek az ~ját определáть/определи́ть путь чего; 6. (lehetőség) возмо́жность, путь, спосо́б; utat keresni vmire иска́ть путе́й к чему; 7.: vmilyen ~on (vmilyen módon) како́м-л. путе́м; hivatalos ~on официáльным путе́м; vegyi ~on химически; kerülő ~on megtudni vmit узнáть* сторо́ной (или окольными путя́ми) что; ⓞ ~jában állni vkinek сто́ять поперёк доро́ги кому, сто́ять на чьей-л. доро́ге; ~ban lenni служи́ть помо́хой, сто́ять поперёк доро́ги; utamban van on сто́ит на моём пути́, он мне мешáет; jó (helyes, helytelen, hamis) ~on járni быть на правильном (неверном, ложном) пути́, идти́ по правильному (неверному, ложному) пути́; jó ~ra téríteni наста́влять/наста́вить (или на́правлять/на́править) на истинный путь; rossz ~ra térni вступи́ть* на плохой путь, пойти́* по плохóму пути́ (или по плохóй доро́ге, доро́жке); rossz ~ra vinni (или csalni, csábítani) сбивáть/сбить с пути́ (истинного), толкáть/толкну́ть на дурной путь (или плохóую доро́гу); vkinek ~ját egyengetni расчи́щать доро́гу кому-л.; a maga ~ját járja он идёт своим путе́м; → kiadni az ~ját vkinek вы́прово́дить* кого-л., дава́ть/да́ть от воро́т поворóт кому-л.; fel is ~, le is ~! скáтерть доро́га!; вот тебе́ бог, а вот и по́рог!

út- доро́жный, △ (ср. út 1).

utálni [~t, ~jon] 1. vmire ссыла́ться/сослáться, дэла́ть/с/с ссы́лку на что; 2. vkit (különi, irányítani) на́правлять/на́править кого; 3. (ügyet) на́правлять/на́править, передава́ть/передáть (в како́у-л. инстанцию); 4. (pénzt) перево́дить/перевести́ (дэньгу); vkinek számlájára ~ni a pénzt перево́дить/перевести́ дэньги на счёт кого; 5.: vkire ~va lenni не мочь обо́йти́сь без кого, все́цело зависи́ть от кого; gokopaimra vagyok ~va я вы́нужден прибэ́гнуть к помо́щи рóдственников; saját erejére van ~va он мóжет расчи́ты́вать то́лько на себя́.

utálni [~t, ~jon] vkit/vmit 1. (gyűlölni) ненави́деть кого/что; 2. (irtózni) испыты́вать отвращение́ к кому/чему, испыты́вать брезгли́вое чувство́ к кому/чему.

utalás [~a, ~t, ~ok] 1. vmire (hivatkozás) ссы́лка на что (дéйстви́е и результáт); 2. (irányítás) на́правление; передáча (дéла) (ср. utalni 3).

utálat [~a, ~ot, ~] отвращение́, брезгли́вость, брезгли́вое чувство́.

utálatos [~at; ~an] см. undok.

utalvány [~a, ~t, ~ok] 1. óрдер (на получение); pénztári ~ кáссовый óрдер; 2. (posztai) пере́вод (по почте).
utalványozni [~ott, ~zon] 1. (pénzt) ассигновáть (*); 2. vmit (utalványt kiállítani) вы́писа́ть* наряд (или óрдер) на что.

után I послелог 1. (haladni) за, вслед за, сле́дом за кем/чем; futni vki ~ a) бежа́ть (вслед) за кем; b) перен. бéгать за кем; 2. (nyúlni) за кем/чем (тяну́ться и т. п.); 3. (távozó személy, tárgy irányában) вслед кому/чему; a vonat ~ nézni смóтреть вслед по́езде; 4. (mögötti) за кем/чем, позади́ кого/чегó; betenni maga ~ az ajtót закрывáть/закрýть за собой́ дверь ж.; 5. (egyutásutánban) за кем/чем, после́ кого/чегó (последователъно); egyik a másik ~ óдин за други́м; nyug ~ jön аз ősz вслед за лётóм (или после́ лётá) приходи́т óсень ж.; 6. (később) после́ чегó (позже); elseje ~ после́ пёрвого (числа); vascsга ~ после́ ўжина; 7. (múlva) спуста́ что; по про-

шестви *czego*; *egy év ~* спустя год; 8. (*utílyen cselekvés megtörténte után*) после *czego*, по чём (каком-л. *действии, событии*); *holta ~* после (*или* по) его смерти; 9.: *uki ~* токоп родственник по кому; 10. (*utí alapján*) по чему (на основании *czego-л.*); *mérték ~ készült* изготовленный по мереке; *szag ~* по запаху; *térgép ~* по карте; *diktálás ~* под диктовку; 11. *mini vonzat* — как *упр.*: *bánkódni uki/utí ~* печалиться по поводу *кого/чего*; *vágyódni uki/utí ~* тосковать по кому/чему; II нареч. с личн. оконч.: *~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk* за мной, тобой и т. д.; *~* вслед мне, тебе и т. д. (*ср. után 1—4*); *csinál ~am!* делай как я!; *~a!* (*felszólítás*) догоняй!, держи его! (*вдогонку кому-л.*).

utána I нареч. потом, после этого; II *употр. вместо гл. с приставкой utána-* в сокращённом положении. ответе: *utánaszóltál?* Утана ты позовал его? — Да; III послелог: *utínek ~ leppi* оставь* позади, пережить* что; ~ *vagyunk a vizsgáknak* для нас экзамены уже позади.

utána- приставка 1. имеет знач. «вслед кому, (следом) за кем-л., чем-л.»: *utána mondani* повторять за кем-л.; *utána nézni vkinek* смотреть/по- вслед кому/чему; 2. обозначает повторное или дополнительное действие: *utána nézni utínek* проверять/проверить в справочнике что; *utána rendelni* заказывать/заказать дополнительно (*товар*). *utána járni [~t, járjon utána]* 1. *utínek (keresni, kutatni)* расследовать, разузнавать что, доискиваться до чего; 2. *utínek (hogy megszerezze)* искать, разыскивать что (с целью приобрести, удостовериться и т. п.); 3. *vkinek (kövegni ukit)* ходить следом за кем, ходить по пятам за кем.

utána me:nni [~gy, ~nt, menjen utána] *vkinek* идти/пойти следом за кем.

utána mondani [~ott, mondjon utána] *vkinek* (*umit*) повторять за кем (что).

utána nézni [~ett, nézzon utána] 1. *vkinek/utínek* смотреть/по- вслед кому/чему; 2. *vkinek/utínek (ellenőrzésképpen)* смотреть/по-, проверять/проверить *кого/что*; 3. *utínek (tájékoztatni)* смотреть/по-, проверять/проверить что; спрашивать о чём (*в справочнике и т. п.*).

utána rendelni [~t, rendeljen utána] *ком.* заказывать/заказать дополнительно.

utána számítani [~ott, számítson utána] *utínek* повторно проверять/проверить расчётами, ещё раз просчитывать/просчитать что.

utána számolni [~t, számoljon utána] считать/по- ещё раз что, проверять/проверить подсчёт (расчёт) чего.

utána tölteni [~ött, töltson utána] *umit* 1. (*folyadékot*) подливать/подлить *czego*; 2. (*akkumulátor stb.*) подзаряжать/подзарядить (*энергией*); (*üzemanyagot*) подзаряжать/подзарядить (*горючим*); *~eni* а кályhát подсыпать/подсыпать угля в печьку.

utánérzés [~e, ~t, ~ek] чужбое влияние (*в производстве искусств*).

utánfizetés [~e, ~t, ~ek] (*összeg is*) доплата (*действию и сумма*).

utánfutó [~ja, ~t] *авт.* однобный прицеп.

utáni [~t, ~ak] с *сущ.* образует определит. констр. со знач. *сущ.* и послелога *után*: а körút ~ első utca первая улица после бульвара; szabadságom ~ első napom в первый день после моего отпуса; mérték ~ ruha платье, сшитое по мереке.

utánjárás [~a, ~t, ~ok] (*járkálás*) ходатайство; (*járadozás*) хлопоты; *мы мн. (P —)*.

utánjárszó [~t]: ~ *filmszínház* кинотеатр, где фильмы идут вторым экраном; второкананный кинотеатр.

utánküldés [~e, ~t, ~o] (*postai*) досылка (*но по почте*).

utánnyomás (-п-пу-) [~a, ~t, ~ok] 1. (*folyamati*) допечатывание, допечатка; (*másolás*) перепечатка; 2. (*utánnyomat*) стереотипное издание.

utánozni [~ott, ~zon] 1. *ukit/umit* подражать ко-

му/чему; *umit* повторять, копировать что; (*imitálni*) имитировать что; *ukit* копировать кого; 2. *ukit/umit* (*kifigurázni*) передразнивать/передразнить кого/что; 3. *umit* (*hamisítani*) подделывать/подделывать что.

utánozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неповторимый, неподражаемый.

utánpótlás [~a, ~t, ~ok] I. *тж. воен.* пополнение; 2. (*emberek*) пополнение, смена, молодое поколение.

utánpótlási [~t, ~ak]: ~ *vonalak воен.* пути снабжения (*или подвоза*).

utánszállítás [~a, ~t, ~ok] подвоз, доставка.

utántöltés [~e, ~t, ~ek] (*akkumulátoré stb.*) перезарядка; подзарядка; дозарядка; дозаправка.

utánvét [~e, ~et] (*postai*) наложенный платёж (*на почте*); ~tel küldeni посылать/послать наложенным платёжом.

utánzás [~a, ~t, ~ok] подражание; имитирование; копирование; подделывание, подделка (*ср. utáolni*).

utánzó [~a, ~ot] имитация; (*hamisítvány*) подделка.

utánzó I *прич. от utánozni*; II *прил.* [~t]: ~ *hajlam* склонность к подражанию; III *сущ.* [~ja, ~t] подражатель м., -ница; (*epigon*) эпигон.

utas [~a, ~t, ~ok] пассажир, -ка.

utasellátó [~t]: ~ *szolgálat* обслуживание пассажиров.

utasfülke [~je, ~t] купе с *нескл.*; (*hajón*) каюта.

utasítani [~ott, ~son] 1. *ukit* давать/дать указание кому; 2. *ukit vkіhez офиц.* направлять/направить *кого к кому*.

utasítás [~a, ~t, ~ok] 1. указание; (*rendelkezés*) распоряжение; предписание; (*irányelv*) директива; *bizalmas ~* секретное предписание; *vkinek az ~ága* по распоряжению *кого*; ~t adni давать/дать указание, отдавать/отдать распоряжение, подписывать/предписать; 2. (*instrukció*) наставление, инструкция (*устная и письменная*); *használati ~* инструкция, правила пользования, способ употребления; *orvosi ~* наставление врачам; *termelési ~* производственная инструкция; *üzemeltetési ~* инструкция по эксплуатации.

utasnévsor [~a, ~t, ~ok] список пассажиров.

utasszállító (-s-sz-) [~t] пассажирский (*о транспорте, транспортном средстве*); ~ *géplőgéper* пассажирский самолёт.

utasszolgálat (-s-sz-) [~a, ~ot, —] обслуживание пассажиров.

utász [~a, ~t, ~ok] сапёр.

utász- сапёрный; *utázmunkák* сапёрные работы; *utászszázalóal* сапёрный батальон.

utazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. ехать; (*gyakran, állandóan*) ездить; (*utazást tenni*) путешествовать; *hajón ~ni* плыть на теплоходе; *kocsin* (*vasúton, lőhátom* и т. д.) ~ни ехать на автомашине (по железной дорожке, верхом и т. д.); *géplőgéperen ~ni* лететь на самолёте; а fővárosba (*külföldre, vidékre* и т. д.) ~ни ехать в столицу (за границу, в провинцию и т. д.); 2. *ком.* разъезжать торговым агентом; 3. *vkire pazs.* (*kellemetlenkedni*) придира́ться к кому; 4. *vkire/utíre* мечтать заполучить *кого/что*.

utazás [~a, ~t, ~ok] поездка; (*nagyobb*) путешествие.

utazási [~t; ~ak] дорожный, Δ (*ср. utazás*); ~ *iroda* бюро путешествий; ~ *költségek* дорожные расходы.

utazó I *прич. от utazni*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*világjáró*) путешественник, -ица; 2. (*utas*) пассажир, -ка; 3. *kereskedelmi ~* коммивояжёр.

utazóközönség [~e, ~et, ~o] пассажиры *мн. (м.)*.

utazótáska [~ja, ~t] дорожная сумка.

útbaigazítani [~ott, igazítson útba] (*tájékoztatni*) давать/дать нужную информацию (*или справку*).

útbaigazítás [~a, ~t, ~ok] (*tájékoztatás*) информация; (*felvilágosítás*) справка.

útburkolat [~a, ~ot] дорожное покрытие; (*utcai*) мостовая; ~ot javítani чинить дорожку (*или мостовую*).

utca [~ja, ~t] улица; *forgalmas ~* людная улица; ~

hosszat вдоль улицы; az ~ páros/páratlan oldala сторона улицы с четными/нечётными номерами домов; ~-ra néző выходящий (или с окнами) на улицу.

utcabál [~ja, ~t, ~ok] народное гулянье.
 utcagyerek [~e, ~et] уличный мальчишка.
 utcai [~t, ~ak] 1. уличный, Δ (ср. utca); ~ águs уличный продавец; ~ síró уличные тóфли, тóфли для улицы; ~ harcok уличные бои; ~ lágma уличный шум; ~ ruha (или viselet) уличная одежда, одежда для улицы; ~ tüntetés уличная демонстрация; 2. (utcára néző) выходящий (или с окнами) на улицу; ~ szoba комната с окнами на улицу.

utcakereszteződés [~e, ~t, ~ek] перекрёсток.
 utcasarjok [~ka, ~kot] угол улицы; az ~ kop на углу улицы.

utcaseprő [~je, ~t] подметальщик улиц.
 útelágazás [~a, ~t, ~ok] развилка дорог.
 útéptítés [~e, ~t, ~ek] дорожное строительство.

úthálózat [~a, ~ot] сеть ж. дорог, дорожная сеть.
 útthenger [~e, ~t, ~ek] дорожный (или мостовой) каток.

úti [~t, ~ak] 1. дорожный, путевой; ~ élelem провизия на дорогу; ~ élmény дорожное впечатление; ~ jegyzetek путевые заметки; ~ kaland дорожное приключение; 2. (с опр.) находящийся на какой-л. улице; Rákóczi ~ üzletek магазины на улице Ракоци.

útikalauz [~a, ~t, ~ok] путеводитель м.
 útiköltség [~e, ~et] путевые расходы мн. (м.).
 útilapu [~ja, ~t] бот. (Plantago) подорожник; \rightarrow ~ t kötni vkinek a talpára выпроводить * кого-л.

útinapló [~ja, ~t] путевой дневник.
 útirajz [~a, ~ot] путевые очерки мн. (м.).
 útirány [~a, ~t, ~ok] маршрут; мор., ав. курс; az ~ t megtartani держаться маршрута (или кóурса); ~ t változtatni менять курс.

útszámla [~ja, ~t] дорожный счёт.
 útítárs [~a, ~at] 1. спóтник, попутчик; 2. полит. попутчик.

útítársnő [~je, ~t] спóтница, попутчица.
 útításka [~ja, ~t] саквояж, дорожная сумка.
 útítterv [~e, ~et] план путешествия; маршрут путешествия.

úttjelzés [~e, ~t, ~ek] дорожный знак.
 úttjelző [~je, ~t] дорожный знак, дорожный указатель.

útkanyarulat [~a, ~ot] поворот дороги.
 útkeresztez(őd)és [~e, ~t, ~ek] перекрёсток (дорог).
 útközben дорожной, по пути, в дороге; (arra járva) мимоходом.

útleírás [~a, ~t, ~ok] путевые записки мн. (ж.).
 útlevél [~ele, ~elet] (заграничный) паспорт.
 útlelvizsgálat [~a, ~ot] проверка паспортов (на границе).

útmutatás [~a, ~t, ~ok] наставление, указание; vkinek az ~ ága по указанию кого.
 útmutató [~ja, ~t] (füzet stb.) путеводитель м., справочник; múzeumi ~ путеводитель по музею.

utóbb 1. (később) позже; előbb vagy ~ раньше или позже; 2. в знач. послелога: utíivel ~ спустя сколько; két nappal ~ спустя два дня.

utóbbi I прил. [~t, ~ak] 1. (időben) последний (по времени); az ~ parokban (hetekben и т. д.) последние дни (недели и т. д.); 2. (két dolog közül) второй, последний (из двух — при сравнении, перечислении); az ~ esetben в последнем случае; II суц. [~ja, ~t, ~ak] (személy) последний; (dolog) последнее (при сравнении, перечислении); az ~ t nem értettem последнего я не понял.

utód [~ja, ~ot] 1. (ivadék) потомок; az ~ ok потомки, потомство; 2. (hivatali, üzleti stb.) преемник; 3. (szellemi) последователь м., преемник.
 utóérés [~e, ~t, ~] дозревание.
 utóétel [~e, ~t, ~ek] десерт.

utóhang [~ja, ~ot] 1. лит. эпилог; заключение; 2. перен. (visszhang) резонанс, отклики (печати).

utóhatás [~a, ~t, ~ok] последствие; а betegség ~ a последствие болезни.

utóidény [~e, ~t, ~ek] конец сезона (купального, театрального и т. п.).

utóirat [~a, ~ot] (сокр. Ui.) постскриптум (сокр. P. S.), приписка (к письму).

utóíz [~e, ~t, ~ek] привкус, вкус, остающийся после чего-л.

utójáték [~a, ~ot] театр. эпилог.

utókor [~a, ~t, ~] потомки мн. (м.), будущие поколения мн. (с.).

utólag (azután) потом, позднее; (pótlólag) задним числом разг.

utólagos [~at; ~an] дополнительный, последующий (производимый задним числом); ~ jóváhagyás последующее одобрение.

utoléрни [~t, érjen utol] 1. догонять/догнать (в дороге, в росте и т. п.); ~ ni és túlszárnyalni догнать и перелетать; 2. (eső stb.) застигать/застигнуть и застычь (о дожде и т. п.); 3. перен. (büntetés stb.) настигать/настигнуть и настичь (о наказании и т. п.).

utólérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] недостижимый, непреодолимый.

utójáró 1. (в) последний раз; 2. (végezetül) в конце концов, в заключение.

utolsó I прил. [~t, ~ak] последний; az ~ emberig (или szálíg) до последнего человека; az ~ ítélet rel. страшный суд; ~ percben (или pillanatban) в последнюю минуту; az ~ szó jogán по праву последнего слова; ~ előtti предпоследний; ☉ ~ alak последний негодный; II суц. [~ja, ~t] последний, -я; ~nak érkezni прибывать/прибыть последним.

utolsó sorban нареч. в последнюю очередь; nem ~ ne в последнюю очередь.

útonállás [~a, ~t, ~] разбой, грабёж, бандитизм.

útonálló [~ja, ~t] разбойник, грабитель м., бандит.

útonjév [~eve, ~evet] имя; családi és ~év фамилия и имя.

úton-módon: ilyen ~ таким путём; minden ~ всякими путями, всеми правдами и неправдами; valami ~ каким-то образом.

úton-útfélen всюду и везде, на каждом шагу.

utópia [~ja, ~t] утопия.

utópista I суц. [~ja, ~t] утопист, -ка; II прил. [~t] утопический.

utópisztikus [~at] утопический.

utórag [~ja, ~ot] грам. сýффикс.

utórezgés [~e, ~t, ~ek] отголосок, отзвук; а háború ~ei (последние) отголоски войны.

utószó [~ava, ~avat] послесловие.

utótág [~ja, ~ot] грам. второй член (сложного слова).

utóvéd [~je, ~et] воен. арьергард.

utóvégre нареч. в конце концов.

útravaló [~ja, ~t] 1. провизия, еда на дорогу; 2. перен. (intelem stb.) напутствие.

útszakasz [~a, ~t, ~ok] отрезок пути; участок дороги; ж.-д. перегон.

útszéли [~t, ~ek] 1. (út menti) придорожный; 2. перен. (közönséges) вульгарный, пошлый.

útatlan [~t, ~ok; ~ul] бездорожный; ~ utakon по бездорожью.

úttest [~e, ~et] мостовая.

úttörő I прил. [~t, ~ek] 1. прокладывающий новый путь, пионерский, новаторский; ~ elmélet теория, прокладывающая новый путь; 2. (úttörőkkel kapcsolatos) пионерский; II суц. [~je, ~t] 1. пионёр; (újító) новатор; (előharcos) застрелщик; 2. (úttörőszervezet tagja) пионёр, -ка (член детской организации).

úttörő- (úttörőkkel kapcsolatos) пионерский, пионёр.

úttörőcsapat [~a, ~ot] пионерский отряд.

úttörőjelvény [~e, ~t, ~ek] пионерский значок.
 úttörőmozgalom [~ma, ~mat] пионерское движение.
 úttörőírs [~e, ~öt] пионерское звено.
 úttörőraj [~a, ~t, ~ok] пионерская дружина.
 úttörőtábor [~a, ~t, ~ok] пионерский лагерь.
 úttörővezető [~je, ~t] пионервожатый, -ая.
 útvészítő [~je, ~t] *прям.*, *перен.* лабиринт.
 útvonal [~a, ~at] путь *м.* (сле́дования), маршрут.
 uzgyul *межд.* давай!, пошёл!
 uzsonna [~ja, ~t] полдник.

uzsonnázni [~ik, ~ott, ~zon] полдничать.
 uzsora [~ja, ~t] ростовщичество.
 uzsora= ростовщический, Δ (*ср.* uzsora).
 uzsorakamat [~a, ~ot] ростовщические проценты.
 uzsorakölcsön [~e, ~t, ~ök] ростовщическая ссуда.
 uzsorás [~a, ~t, ~ok] ростовщик.
 uzsoráskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] заниматься ростовщичеством.
 uzsoatőke [~je, ~t] ростовщический капитал.

Ü, Ú

ü [ü-je, ü-t] *звук и буква*; kis ü ü строчное; nagy Ü Ü прописное; ü-re végződő szó szó, оканчивающееся на ü.

ű [ű-je, ű-t] *звук и буква*; kis ű ű строчное; nagy Ű Ű прописное; ű-re végződő szó szó, оканчивающееся на ű.

üde [~t; ~n] 1. (egészséges) свежий (здоровый, молодой); ~ arc свежее лицо; ~ bőr свежая, упругая кожа; 2. (hang, szín stb.) свежий, звонкий, чистый (о звуках, красках и т. п.); ~ hang свежий (или чистый) голос; ~ színek свежие (или сочные) краски; 3. (frissítő hatású) свежий, бодрящий; ~ levegő свежий (или бодрящий) воздух.

üdíteni [~ett, ~sen] *vkít* освежать/освежить, бодрить и взбадривать/взбодрить кого, вселять/вселить бодрость в кого.

üditő I *прич. от üdíteni*; II *прил.* [~t, ~ek; ~e (n)/~leg] освежающий; ~ italok прохладительные напитки; ~ séta után после освежающей прогулки; a levegő ~en friss volt воздух был живоительно свеж.

üdülni [~t, ~jön] отдыхать/отдохнуть, проводить/провести отпуск (на даче и т. п.).

üdülés [~e, ~t, ~ek] отдых (на даче и т. п.).

üdülő I *прич. от üdülni*; II *суц.* [~je, ~t] 1. (személy) отдыхающий, -ая, курортник, -ица; 2. (épület) дом отдыха.

üdülőhely [~e, ~et] (város környéki) дачная местность; (fürdő) курортная местность, курорт.

üdületés [~e, ~t, ~ek] организация отдыха (трудящихся); a dolgozók ingyenes ~e обеспечение трудящихся бесплатным отдыхом; a szakszervezetek gondoskodnak a családi ~ megszervezéséről профсоюзы заботятся об организации отдыха семей (трудящихся).

üdvös [~et; ~en] 1. *книжн.* полезный; (jótekonu hatású) благотворный; az egészségre ~ полезный (или благотворный) для здоровья; ~ következmények благоприятные последствия; 2. *разг.* ~ lenne nem bosszantani (őt) лучше его не раздражать, я бы не советовал его раздражать; nem lenne ~ belekötni лучше бы к нему не придирались.

üdvösség [~e, ~et, ~] *рел.* (вечное) блаженство, вечное спасение; \otimes ez nem elég az ~hez *разг.*, *ирон.* этого мало для достижения цели.

üdvözlés [~e, ~t, ~ek] приветствие.

üdvözet [~e, ~et] 1. привет; *vkinek az ~ét átadni* передавать/передать привет от кого; *szívélyes ~ét küldeni vkinek* \otimes посылать/послать сердечный привет кому; *szívélyes ~tel (levélben)* с сердечным приветом (формула в письме); 2. (vmitylen alkalomból) приветствие, добрые пожелания (по какому-л. случаю); újévi ~ новогоднее поздравление; \otimes *angyali ~ рел.* благовещение.

üdvözlő I *прич. от üdvözölni*; II *прил.* [~t; ~en/~leg] приветственный; (gratuláló) поздравительный; ~ beszéd приветственная речь; ~ távirat приветственная (или поздравительная) телеграмма.

üdvözölni [~t, ~jön] *vkít* 1. приветствовать (**) кого; (érkezéskor, találkozáskor még) здороваться/по- с кем;

~lek benneteket *здоровствуйте!*; fejbólintással ~ni *vkít* приветствовать кивком головы кого, здороваться/по- кивком головы с кем; az elnök ~te a jelenlévőket *председатель м.* приветствовал присутствующих; 2. (vmitylen alkalomból) поздравлять/поздравить кого с чем; születésnapja alkalmával ~ni *поздравлять/поздравить с днём рождения*; 3. (üdvözölteni) просить передать привет кому; üdvözlöm a kedves feleségét *кланяйтесь (или передайте привет) вашей жене*; \otimes *szívélyesen ~ (levél végén)* с сердечным приветом (в письме — при обращении на «ты»); *szívélyesen üdvözli (levél végén)* с сердечным приветом (в письме — при обращении на «Вы»).

üdvörlgás [~a, ~t, ~ok] приветственные крики *мн.* (*м.*), приветственные восклицания *мн.* (*с.*).

ügetni [~ett, ~gessen] бежать рысью.

ügetés [~e, ~t, ~ek] рысь *ж.* (аллор).

ügetőpálya [~ja, ~t] ипподром.

ügetőverseny [~e, ~t, ~ek] *берга мн.* (*м.*); рысистые испытания.

ügy [~e, ~et] 1. дело, вопрос; *becsületbeli ~* дело чести; *belső ~ek* внутренние дела; *folyo ~ek* текущие дела; *hivatalos ~ek* дела службы, служебные дела; *közös ~* общее дело; *kulturális ~ek* вопросы культуры; a béke ~e дело мира; ez családi ~ это дело семейное; hogy áll az ~ed? в каком положении твоё дело? *hivatalos ~ben* по делу; *személyes ~ben* по личному вопросу (или делу); 2. *kellemetlen ~* неприятная история, неприятное дело; *kényes ~* щекотливое (или деликатное) дело, щекотливый (или деликатный) вопрос; *eltussolni az ~et* заминать/замять дело; 3. *юр. дело (судебное)*; az ~ bíróság elé került дело передано (или попало) в суд; \otimes a keze ~ébe került $\textcircled{3}$ подвернуться* под руку (о предмете и т. п.); a keze ~ében lenni $\textcircled{3}$ быть под рукой (или под рукой) у кого-л.; ~et sem vetni *vkire/vmire* не обращаться/обратить ни малейшего внимания на кого-л./что-л., нимало не заботиться о ком-л./чём-л.

ügybuzgalom [~ma, ~mat] усердие, рвение.

ügybuzgó [~t, ~ak; ~an] усердный, ретивый.

ügydarab [~ja, ~ot] дело (собрание документов).

ügyefogyott [~at; ~an] беспомощный; неловкий.

ügyelni [~t, ~jen] 1. *vkire/vmire (vigyázni)* следить за кем/чем; a tisztaságra ~ni следить за чистотой; ~ni a beteg minden mozdulatára следить за каждым движением больного; ~j az egészségedre! следй за своим здоровьем!; 2. *vkire/vmire (figyelmesen hallgatva)* внимательно слушать кого/что, внимательно следить за кем/чем; ~j aga, amit mondok! слухай, что я тебе скажу!, следй за моими словами!; *pe ~j a látmágal* не обращай внимания на шум!; 3. *vkire (törődni)* смотреть за кем, заниматься кем, обращать внимание на кого; ~j a gyermekekre! последй (или присмотрй) за детьми!; *senki sem ~ rá* никто за ним не смотрит, он совсем заброшен; 4. (*ügyeletet tartani*) дежурить (о враче, учителе и т. п.).

ügyelet [~e, ~et] дежурство; éjszakai ~ ночное дежурство; ~et tartani дежурить.

ügyeletes I *прил.* [~et] дежурный; ~ ogvos дежурный врач; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] дежурный, -ая.

ügyelő I *прич. от* ügyelni; II *сущ.* [~je, ~t] театр. выпускающий.

ügyelőtábla [~ja, ~t] театр. режиссёрский пульт.
 ügyes [~et; ~en] 1. ловкий (физически), умелый; ~ ember ловкий человек; ~ keze van у него ловкие руки; most légy ~! вот сейчас покажи своё сноровку, вот сейчас не ударь лицом в грязь!; ~ fiú vagy! молодёц!; 2. (hosszáértő) искусный, умелый (о знатоке своего дела); ~ sebész умелый (или искусный) хирург; ~ vágóőő искусная портниха; ~en zongorázni хорошо играть на рояле; 3. (élelmes) ловкий, изворотливый, гибкий; ~ politikus ловкий политик; 4. (szellemes, eredeti) удачный, оригинальный, остроумный; ~ kis szerkezet оригинальная (или остроумная) конструкция; ~ megoldás удачное (или остроумное) решение (проблемы); ~ ötlet оригинальное (или остроумное) идея.

ügyes-bajos [~at]: ~ dolgok повседневные дела (или заботы), житейские дела (или хлопоты).

ügyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (felnöft) умело и ловко заниматься (какой-л. работой), ловко обращаться (или управляться) (с чем-л.), орудовать (чем-л.); (gyerek) стараться помочь (в каком-л. деле — о ребёнке); а könyvében ~ni хлопотать на кухне; аз ара szerelte a kádiót, а kisdia is ott ~ett körülötte ötéц возился с приёмником, и сын помогал ему, чем мог; 2. перен., пренебр. чрезмерно усердствовать, проявлять чрезмерное рвение; (ravaszkodni) ловчить, ухщряться.
 ügyeskedő I *прил.* [~t] ловкий, изворотливый; II *сущ.* [~je, ~t] ловкач.

ügyesség [~e, ~et, ~] (tulajdonság) ловкость; (gyakorlottság) сноровка, мастерство, умение; mesterségbeli ~ профессиональное мастерство; testi ~ физическая ловкость.

ügyész [~e, ~t, ~ek] прокурор; legfőbb ~ верховный (или генеральный) прокурор.

ügyészség [-sz-s- или -ss-] [~e, ~et] прокуратура; Legfőbb Ügyészség Верхняя прокуратура.

ügyetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неловкий; нескладный *разг.*; de ~ vagy! какой же ты неловкий!, как же ты неловок; 2. (hosszá nem értő) неумелый, неискусный; 3. (nehezen kezelhető) неудачный; ~ szerkezet неудачная конструкция.

ügyetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] быть неловким (или неумелым); действовать неловко (или неумело).

ügyfél [~ele, ~elet] клиент, -ка; ~elek клиенты, клиентура.

ügyfélforgalom [~ma, ~mat, ~] число клиентов (обращающихся в какое-л. учреждение).

ügyel-bajjal нареч. с (большим) трудом; с грехом пополам *разг.*

ügyintéző [~je, ~t] делопроизводитель м., -ница.

ügyirat [~a, ~ot] деловая бумага; ~ok деловые бумаги; (okiratcsot) дело.

ügykezelés [~e, ~t, ~] делопроизводство.

ügylet [~e, ~et] ком. сделка, операция (торговая и т. п.).

ügymenet [~e, ~et, ~] порядок прохождения дела (в учреждении).

ügynök [~e, ~öt] 1. ком. агент; маклер; biztosási ~ страховой агент; tőzsdei ~ биржевой маклер; 2. (egyéb jelentésben) агент; titkos ~ тайный агент.

ügynökség [~e, ~et] 1. (állás) место (или должность) агента; 2. (iroda, fióküzlet) агентство; (képviselet) представительство; hírszolgálati ~ информационное агентство; 3. *полит. пренебр.* агента; titkos ~ тайная агентура.

ügyosztály [~a, ~t, ~ok] отдел (в учреждении).

ügyrend [~je, ~et, ~] (tárgyalásé) порядок работы (совещания и т. п.).

ügyszám [~a, ~ot] *офиц.* регистрационный номер дела.

ügyvéd [~(j)e, ~et] адвокат.
 ügyvédi [~t, ~ek; ~leg] адвокатский, Δ (*ср.* ügyvéd); ~ gyakorlat адвокатская практика, адвокатура; ~ munkaközösség а) коллегия адвокатов; б) (iroda) юридическая консултация.

ügyvédkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] работать адвокатом, подвизаться в качестве адвоката.

ügyvitel [~e, ~t, ~] делопроизводство.

ügyvivő [~je, ~t] поверенный в делах.

ükanya [~ja, ~át] прапрабабушка.

ükapá [~ja, ~át] прапрадед.

ükunoka [~ja, ~t] праправнук; (nő) праправнучка. =ül см. =ul.

ülni¹ [~t, ~jön] 1. (vhol) сидеть; (*тж. в знач.* «находиться где-л.»); asztalnál ~ni сидеть за столом; ebédnél ~ni сидеть за обедом, обедать; а könyv mellett ~ni сидеть за книгой; otthon ~ni сидеть дома; а rádió mellett ~ni слушать радио; а vádoltak padján ~ni сидеть на скамье подсудимых; ~j egyenesen! сиди прямо; modelt ~ni позировать (художнику — сидя); egész nap nálam ~t он просидел у меня целый день; esténként а zongoránál ~ вечера он проводит за роялем; 2. *разг.* (börtönben) сидеть (в тюрьме); tíz évet ~t он отсидел десять лет; 3. перен. (hivatalban) исполнять должность, занимать место; bírói székben ~ni занимать место судьи; а vezetőszékben ~ni быть в составе руководства; 4. *умин книжн.* (felhő, köd) окутывать что (об облаке, тумане); (harmat stb.) покрывать что (о капельках росы и т. п.); homlokán cserepekben ~t а verejték лоб его был покрыт капельками пота; 5. (vhol) садиться/сесть; ~j mellém! сядь (или садись) рядом со мной!; asztalhoz ~ni садиться/сесть за стол; munkához ~ni садиться/сесть за работу; 6. (v mely hivatalba) занимать/занять место (или должность) кого; аз elnöki székbe ~ni занимать/занять должность председателя; trónra ~ni всходить/взойти на престол; 7. *умibe, умire* (felszállni) садиться/сесть (на автобус, самолёт и т. п.); taxiba ~ni а) (taxi fogadni) брать/взять такси; б) (beülni а taxiba) садиться/сесть в такси; во patra ~ni садиться/сесть на (или в) поезд; 8. *умire поэт.* (kőd) опускаться/опуститься, спускаться/спуститься, пасть* на что (о тумане); (harmat) падать/пасть, ложиться/леж на что (о росе).

ülni² [~t, ~jön] (ünnepelni) праздновать что, пировать по случаю чего; справлять что *разг.*; diadalt (или győzelmet) ~ni праздновать победу; lakodalmat ~ni справлять свадьбу.

üldögelni [~t, ~jen] сидеть, посиживать.

üldözni [~ött, ~zőn] *vkit/umit* 1. преследовать кого/что, гнаться за кем/чем; 2. перен. преследовать кого/что; ~i а balszerencse его преследует злой рок; *vkit szerelmével* ~ni преследовать своей любовью кого; а törvény szigorúan ~ni а többnejűséget закон строго преследует многоженство.

üldözés [~e, ~t, ~ek] преследование; (elnyomás) гонение.

üldözési [~t]: ~ mánia мания преследования.

üldöző I *прич. от* üldözni; II *сущ.* [~je], ~t 1. (személy) преследователь м., -ница; 2.: ~be venni *vkit/umit* начать преследовать кого/что.

üldöztetés [~e, ~t, ~ek] преследования, гонения.

üledék [~e, ~et] 1. (edény stb. alján) отстой, осадок; 2. *геол.* отложение.

üledékes [~et; ~en] *геол.* осадочный.

ülep [~e, ~et] *разг.* седальце, зад.

ülepjedni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] осядаться/осадиться.

ülés [~e, ~t, ~ek] 1. (cselekvés) сидение; (helyzet) (сидячая) поза; lovagló ~ben верхом; elfáradtam а sok ~ben от долгого сидения я устал; 2. (festőnél, szobrásznál) сеанс (у художника, скульптора); 3. (ülőhely) сиденье, место (в машине, театре и т. п.); 4. (gyűlés, értekezlet) заседание; teljes (или plenarys) ~ пленарное

заседание; az ~t bezárni (или berekeszteni) закрыть/закрыть заседание; az ~t megnyitni открывать/открывать заседание; ~t tartani заседать.

üléles [~et] со сложн. числ. имеющий (насчитывающий)... мест, ~местный; tizenkét ~ двенадцатиместный, на двенадцать мест.

üléles [~et] с простыми числ. имеющий (насчитывающий) ... мест, ~местный; kétüléles двухместный. ülésezni [~ik, ~ett, ~zen] заседать; a parlament ~ik парламент заседает.

ülérend [~je, ~et] порядок размещения (за столом, за партами).

ülésszak [-s-sz-] [~a, ~ot] сессия; tudományos ~ научная сессия.

ülésterem [~me, ~met] зал заседаний.

üllő [~je, ~t] наковальня (тж. анат.).

ülnök [~e, ~öt] председатель м.

ülő I прич. от ülni; II прил. [~t] сидячий; ~ életmód сидячий образ жизни; ~ helyzet положение сидя; ~ helyzetben в сидячем положении; III сущ. [~je, ~t]

1. (személy) сидящий, -ая; 2. (tyúkólban) насест.

ülőbútor [~a, ~t, ~ok] мебель ж. для сидения.

ülőfürdő [~je, ~t] сидячая ванна.

ülőhely [~e, ~et] 1. (közlekedési eszközön) сидячее место (на транспорте); 2. (nézőtérben) место (в театре, на стадионе и т. п.).

ülőke [~je, ~t] 1. нар. табуретка; 2. (szék lárja) сиденье (стула); 3. (üléshelyen) сиденье (унитаз).

ülősztrájk [~ja, ~ot] сидячая забастовка, итальянская забастовка.

ült;je [~öm, ~öd, ~e и т. д.): ~ében elaludni ③ заснуть* сидя; felugrott ~éből он вскочил с места.

ültetni [~ett, ültessen] 1. (uki) сажать/посадить, усаживать/усадить; (sok személyt) рассаживать/рассадить; asztalhoz ~ni сажать за стол; a háziasszony helyükre ~te a vendégeket хозяйка рассадил гостей по местам; 2. с.-х. сажать и разг. садить/по-; palántát ~ni сажать рассаду.

ültetés [~e, ~t, ~ek] 1. усаживание; рассаживание; посадка (ср. ültetni 1, 2); 2. (eredmény) посадка, насаждение.

ültetvény [~e, ~t, ~ek] плантация.

ünnep [~e, ~et] праздник; családi ~ семейный праздник; kettős ~ праздник, продолжающийся два дня, два дня праздника; nemzeti ~ национальный праздник; ritkos betűs ~ календарный праздник; ~et ülni праздновать, отмечать праздник; kellemes (или boldog) ~eket! с праздником!

ünnepelni [~t, ~jen] 1. vmit праздновать/от-, отмечать/отметить (праздник); справлять/справить разг.; 2. ukii чествовать кого.

ünnepest I прич. от ünnepelni; II прил. [~et] знаменитый, любимый публикой; III сущ. [~je, ~et] виновник, -ица торжества.

ünnepegy [~e, ~t, ~ek] празднество, торжество; (esti) торжественный вечер; (délelőtti) торжественный утренник; iskolai ~ школьный праздник.

ünnepegyes [~et; ~en] торжественный.

ünnepi [~t, ~ek; ~en/~leg] праздничный; парадный; ~ beszéd торжественная речь; речь по случаю праздника; ~ díszben (városról) в праздничном (или парадном) убранстве; ~ ebéd праздничный (или парадный) обед; ~ előadás праздничный спектакль; ~ játékok фестиваль м.; ~ kiadvány праздничное издание; ~ szópok оратор, произносящий торжественную речь.

ünneplés [~e, ~t, ~ek] 1. (ünnepe) празднование; 2. (személy) чествование; viharos ~ бурная овация.

ünneplő I прич. от ünnepelni; II прил. [~t; ~(e)n] 1. (közönség, tömeg) праздничный (о публике, толпе); 2. (ruha) праздничный (об одежде); III сущ. [~je, ~t] праздничная одежда; ~be öltözni одеваться/одеться по-праздничному.

ünneppár [~ja, ~ot] праздник, праздничный день; ~ókop в праздничные дни.

ünnepség [~e, ~et] празднество, торжество.

űr [~je, ~t, ~ök] 1. прям., перен. пустота; rótolhatatlan ~t hagyott maga után перен. он оставил после себя невосполнимую пустоту; 2. (világűr) космическое пространство, космос.

űr= космический, Δ (ср. űr 2).

űrállomás [~a, ~t, ~ok] космическая станция.

űreg [~e, ~et] 1. пустота, полое пространство; 2. анат. полость.

űreges [~et; ~en] характеризующийся наличием пустоты (пустот); (belül űres) полый внутри.

űres [~et; ~en] 1. пустой; ~ hordó пустая (или порожняя) бочка; ~ kalász пустой колос; ~ szoba пустая комната; ~ tea разг. пустой чай; ~ térség пустое пространство; ~ a hasa у него пусто в желудке; 2. (tiszt) чистый (без текста — о странице и т. п.); ~ fűzet чистая тетрадь; ~ kártya чистая карточка; ~ sort hagyni пропускать/пропустить строчку, оставлять/оставить чистую строку; 3. (szabad) свободный, незанятый; ~ óráiban в свободные часы; 4. (betöltetlen — pl. állás) свободный, вакантный; 5. (tartalmatlan) пустой, бессодержательный; ~ ember пустой человек; ~ fecsegés пустая (или праздная) болтовня; ~ szavak пустые слова; ⑥ ~ kézzel с пустыми руками.

űresedés [~e, ~t, ~ek] (megűresedett állás) вакантное место, вакансия.

űrge [~je, ~t] 1. зоол. (Citellus citellus) суслик; 2. разг. тип.

űrhajó [~ja, ~t] космический корабль.

űrhajózás [~a, ~t, ~] космонавтика.

űrhajós [~a, ~t, ~ok] космонавт, лётчик-космонавт.

űrhajósfülke [~je, ~t] см. űrkabin.

űríteni [~ett, ~sen] 1. vholá опорожнить и опораживать/опорожнить куда; (folyadékot) выливать/вылить куда; (szemes anyagot) высыпать/высыпать куда; 2. (kiinni) выпивать/выпить, осушать/осушить (бокал и т. п.); fenékgig ~eni a poharat осушать/осушить стакан до дна; poharat vkinek az egészségére ~eni ③ выпивать/выпить (или осушать/осушить) бокал за здоровье кого.

űrkabin [~ja, ~t, ~ok] кабина космического корабля.

űrkutatás [~a, ~t, ~ok] исследование космоса (или космического пространства); ~ok космические исследования.

űrlap [~ja, ~ot] бланк, формуляр; ~ot kitölteni заполнять/заполнить бланк.

űrméret [~e, ~et] воен. калибр.

űrmérték [~e, ~et] мера ёмкости.

űrmös [~e, ~t, ~ök] вермут.

űröml [~ömje/~me, ~möt] 1. бот. (Ariemisia) полынь ж.; 2. перен. горечь ж.; → nincszen öröml ~öml nélkül ≅ нет розы без шипов.

űrrakéta [~ja, ~t] космическая ракета.

űrrepülés [~e, ~t, ~ek] космический полёт, орбитальный полёт.

űrrepülő [~je, ~t] лётчик-космонавт.

űrrepülőtér [~ere, ~eret] космодром.

űrruha [~ja, ~t] космический скафандр.

űrtartalom [~ma, ~mat] ёмкость, объём, вместимость.

űrű [~je, ~t] выхолощенный баран.

űrügy [~e, ~et] предлог, повод; ~et keresni vmi-re искать предлога (или повода) для чего; ~ül szolgálni vmi-re, vmihez szolgálni по- поводу (или предлогом) для чего, к чему; azzal az űrüggyel, hogy... под предлогом того, что...

űrülni [~t, ~jön] 1. (edény stb.) опорожняться/опорожниться; 2. (helyiség, térség) пустеть/о- (о помещении).

űrülék [~e, ~et] испражнения мн. (с), экскременты мн. (м.).

üst [~je, ~öt] котёл (для варки и т. п.).
 üstökös [~e, ~t, ~ök] астр. комета.
 üszkös¹ [~et; ~en] тлеющий; (megégett) обугленный.
 üszkös² [~et; ~en] с.-х. поражённый головней.
 üszkösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (fa) обугливать-ся/обуглиться.
 üszó [~je, ~t] телка.
 üszög [~(j)e, ~öt] с.-х. головня.
 üsz;ök [~ke, ~köt] головешка, головня.
 ütni [~ött, üssön] 1. (bántalmazni) бить (человека, животное); 2. (vkire, utilyen testrésze) стукнуть*, ударить* (кого-л., по чему-л., куда-л.); melibe ~ni ukit ударить* в грудь ж. кого; rolon (или arcul) ~ni ударить* по лицу; tenyerébe ~ni vkinek ударить* по рукам (в знак заключения сделки и т. п.); vállára ~ni vkinek ударить* по плечу кого; 3. utit ümivel (hangot adva) стучать по чему чем; (egyszer) стукнуть* по чему чем; az asztalt ~ni стучать по столу; 4. ümibe (belevérni) вбивать/вбить, забивать/забить во что; szögét ~ni a falba вбивать/вбить (или забивать/забить) гвоздь м. в стену; 5. ümibe, ümíhez (testrészt) стукнуться*, удариться* обо что чем; lábát a kőbe ~ni стукнуться (или удариться) ногой о камень м.; 6. úhová спорт. забивать/забить куда (мяч — в теннисе, пинг-понге и т. п.); 7. (hangszert) бить (в барабан и т. п.); 8. muz. (taktust) отбивать (такт); 9. (óra) бить/про- (о часах); 10. (sátort) раскидывать/раскинуть (лагерь, палатку); 11. (kuglibábú) сбивать/сбить (кеглю); карт., шахм. бить/по- (карту, фигуру); 12. (zajt) поднимать/поднять (шум); 13. (színek) забивать (друг друга — о цветах); ezek a színek ~ik egymást эти цвета забивают друг друга; 14. vkire (hasonlítani) пойти* в кого (внешностью и т. п.); egészen az arjára ~ött он весь в отце; 15.: hordót csarja ~ni раскупоривать/раскупорить бочку; @ mi ~ött belé(je) что на него нашло?; кака́я му́ха его укусила?; ~ött az órája егó час пробил; → bot-tal ~hetik a nyomát ищй ветра в поле; ищй-свищй егó.
 ütég [~e, ~et] воен. батарея.
 ütem [~e, ~et] 1. муз. такт; verni az ~et отбивать такт; 2. (ritmus) ритм; a lépés ~e ритм шагов; a szívve-gés ~e сердечный ритм; ~ге lépni шагать в ногу; 3. лит. стопá; 4. (tempó) темп; gyorsított ~ben в ускóренном темпе; 5. (szakasz) этап (какого-л. процесса); az átszervezést két ~ben hajtják végre реорганизация проводится в два этапа.
 ütemes [~et; ~en] ритмичный; ~ lépés мёрный шаг.
 ütemezni [~ett, ~zen] ümit 1. отбивать такт чего; 2. (munkát stb.) составлять/составить график (работы и т. п.).
 ütemterv [~e, ~et] график (работы и т. п.).
 ütés [~e, ~t, ~ek] 1. удар; halálos ~ смертельный удар; szabályos ~ спорт. правильный удар; ~ге emelni a kezét @ заносить/занести рúку для удара; 2.: az óra ~e бой часов; 3.: elektromos (или villamos) ~ удар током; 4. карт. вы́тка.
 ütközni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] 1. vkibe/ümibe стáлкиваться/столкнуться с кем/чем, налетать/налететь, наскáкивать/наскокóить на что; egymásba ~ni стáлкиваться/столкнуться друг с другом; a hajó egy sziklába ~ött судно наскакóило на скалу; 2. ümibe перен. встречать/встретить что, натáлкиваться/натолкнуться на что; akadályokba ~ni встречать/встретить препятствия; ellenállásba ~ni встречать/встретить отпóр, натáлкиваться/натолкнуться на отпóр; 3. ümibe (ellentétbe kerülni) противоречить чему, вступать в противоречие с чем; vkinek az érdekeibe ~ni вступать/вступить в противоречие с интересами кого; tögvénybe ~ni противоречить закону; 4. ümivel (időben) совпадать/совпасть с чем (во времени), приходится/прийтись на одно и то же время с чем.
 ütközet [~e, ~et] воен. сражение, бой.
 ütköző I прич. от ütközni; tögvénybe ~ противозакóнный; II суц. [~je, ~t] тех. бóфер.

ütleg [~e, ~et] удáр; оплеу́ха, затрещина разг.
 ütlegelni [~t, ~jen] бить кого, наносить побóи кому.
 ütő I прич. от ütni; II суц. [~je, ~t] (teniszütő stb.) ракетка; (jégkorongban, golfban) клюшка.
 ütődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] ümibe, ümíhez, ümínek стукаться/стукнуться, ударяться/удариться обо что.
 ütődés [~e, ~t, ~ek] 1. удáр; 2. (sérülés) ушиб.
 ütődött I прич. от ütődni; II прич. [~et; ~en] 1. (gyümölcs) побитый (о фруктах); 2. разг. (személy) трóнутый; чóкнутый фронт.
 ütőér [~ere, ~eret] 1. анат. артерия; 2. (várose stb.) перен. артерия, магистраль ж.
 ütögetni [~ett, ütögesen] ümit ümivel, ümíhez постýкивать по чему, обо что чем; (tenyerével) похлопывать по чему; ukit hátba ~ni похлопывать по спине кого.
 ütőhangszer [~e, ~t, ~ek] удáрный инструмент.
 ütöképes [~et; ~en] воен. боеспóсóбный.
 ütött-kopott [~at/~et/~at; ~an/~en/~an] 1. (tárgy) старый, потёртый; (ruhaféle) поношенный, потрёпанный; (épület) ветхий, обветшалый; 2. (személy) плóхо одетый, в потрёпанной одежде.
 ütni-vernii [~ött/~t, üssön-verjen] избивать/избиты.
 üveg [~(j)e, ~et] 1. стекло; jáéni ~ огнеупóрное стекло; törhetetlen ~ небьющееся стекло; 2. (palack) бутылка; egy ~ бор бутылка вина; 3. (kölnis-) флакó; (üvegcsé) склянка; пузырьк; 4. (befőttes-) стеклянная бáнка.
 üveg= 1. (üvegból való) стеклянный, изготóвленный из стекла; 2. (ipar, gyár stb.) стекóльный, Δ (ср. üveg 1).
 üvegain; tó [~tója/taja, ~tót] стеклянная дверь.
 üvegbúra [~ja, ~t] стекóльный колпáк, стекóльная крышка.
 üvegcsé [~je, ~t] аптёчная склянка.
 üvegcsiszolás [~a, ~t, ~] шлифóвка стеклá (или стёкол).
 üvegcsiszoló I прич. [~t] предназначенный для шлифóвки стеклá; II суц. [~ja, ~t] шлифóвщик стёкол.
 üvegdugó [~ja, ~t] стекóльная пробка; csiszolt ~ притёртая стекóльная пробка.
 üvegedény [~e, ~t, ~ek] стекóльный сосóд; (konyhai) стекóльный посóда.
 üveges I прич. [~et; ~en] 1. (beüvegezett) остеклённый, застеклённый; 2. (üveg tartására használatos) для (перевóзки и т. д.) стеклá; 3. (üzlet, mühely) стекóльный (о магазине, мастерской); 4.: ~ sör пивó в бутылках, бутылочное пивó; 5. перен. (szem; csillogás) стекóльный (о блеске и т. п.); II суц. [~e, ~t, ~ek] стекóльныйщик.
 üvegezni [~ett, ~zen] остеклять/остеклить, застеклять/застеклить.
 üvegyár (-g-gy-) [~a, ~at] стекóльный завод.
 üvegyöngy (-g-gy-) [~e, ~öt] бисер.
 üvegház [~a, ~at] теплица; (zöldségféléknek) парник; ~ban nevelni (или termelni) выращивать/вырастить в теплице (в парнике); ~ban nevelni перен. воспитывать в тепличных условиях, держать под стекóльным колпáком.
 üvegházi [~t, ~ak; ~lag] тепличный, парниковый; ~ növény тепличное растение.
 üvegyipar [~a, ~t, ~] стекóльная промышленность.
 üvegekfe [~je, ~t] шётка для мытья бутылк, ёрш.
 üvegpapír [~ja, ~t, ~ok] наждачная бумага.
 üvegpohár [~ara, ~arat] стекóльный стакáн.
 üvegszilánk [~ja, ~ot] стекóльный осколк.
 üvegtábla [~ja, ~t] лист стеклá; стеклó (витрины и т. п.).
 üvegetest [~je, ~et] биол., мед. стекловидное тело.
 üvegzöld I прич. [~et] бутылочно-зелёный, бутылочный; II суц. [~je, ~et] бутылочно-зелёный цвет, бутылочный цвет.
 üvölteni [~ött, ~sön] 1. выть; 2. (személy) орать, вопить; 3. (szél, vihar) выть, завывать (о ветре, буре).

üvöltés [~e, ~t, ~ek] вой.
üzni [~ött, ~zön] 1. *vkít (kergetni)* гнаться за кем, преследовать кого; (*vadat*) травить (*дичь*); 2. *ühová (körülmény, gondolat stb.)* гнать куда (*о тоске и т. п.*); а nyugóság a faluból a városba ~te нуждä выгнала его из деревни в город, нуждä заставила его переселиться из деревни в город; 3. *vmít (foglalkozni)* заниматься чем; kereskedést ~ni заниматься торговлей; milyen sportot ~öl? каким видом спорта ты занимаешься?; ☉ tréfát ~ni vkiből/vmiből выставлять на посмешище кого-л., что-л.

üzbg I прил. [~et; ~ül] узбекский; ~ пö узбэчка; az Üzbég Szovjet Szocialista Köztársaság Узбекская Советская Социалистическая Республика; II суц. [~je, ~et] узбек.

Üzbegisztán [~t, ~ban] Узбекистан.
üzelmek [üzelmei, ~et] тк. мн. продёлки мн. (ж.), махинации мн. (ж.); гуанус ~et folytatni заниматься подозрительными делами.

üzem [~e, ~et] 1. предприятие; (*gyár*) завод; цех; az ~ben на заводе; 2.: ~be helyezni вводить/ввести в строй (*или* эксплуатацию); пускать/пустить в ход; egy gyárat ~be helyezni пускать/пустить в ход завод; ~be helyezés введение (*или* ввод) в эксплуатацию; ~ben tartani эксплуатировать (*механизм*); ~ben tartás эксплуатация (*механизма*); teljes ~ben на полном ходу.
üzemanyag [~a, ~ot] топливо, горючее.

üzemeltetni [~ett, üzemeltessen] эксплуатировать (*механизм*).

üzemi [~t, ~ek; ~leg] 1. заводской, производственный; ~ baleset несчастный случай на производстве; ~ bizottság заводской (*или* фабрично-заводской) комитет, завком, фабком; ~ dolgozó промышленный рабочий; ~ étkezés питание на производстве; 2. (*üzemeltetési*) связанный с эксплуатацией (*механизма и т. п.*), эксплуатационный.

üzemképes [~et; ~en] пригодный к эксплуатации.
üzemképtelen [~t, ~ek; ~ül] непригодный к эксплуатации.

üzemköltség [~e, ~et] эксплуатационные расходы мн. (м.), расходы по эксплуатации.

üzem orvos [~a, ~t, ~ok] врач на предприятии.

üzemszervezés [~e, ~t, ~] организация промышленного производства.

üzemszünet [~e, ~et] простой (*завода*).

üzemvezetés [~e, ~t, ~] руководство производством.

üzemvezető [~je, ~t] заведующий производством.

üzemzavar [~a, ~t, ~ok] 1. перебой на производстве; 2. (*gépé stb.*) авария (*машины, станка и т. п.*).

üzenni [~t, ~jen] *vkinek vmít* извещать/известить кого о чём (*через кого-л.*); *vkivel* ~ni просить передать через кого; hadat ~ni объявлять/объявить войну.

üzenet [~e, ~et] 1. весть ж., известие; szóbeli ~et átadni передавать/передать устное сообщение; 2. (*kommandófi stb.*) послание, обращение (*главы правительства и т. п.*); ~et intézni *vkhez* направлять/направить послание кому, обращаться/обратиться с посланием к кому (*о главе правительства и т. п.*).

üzér [~e, ~t, ~ek] перекупщик; (*spekuláns*) спекулянт, -ка.

üzérkedni [~ik, ~ett, ~jék/jen] спекулировать, заниматься спекуляцией.

üzérkedés [~e, ~t, ~ek] спекуляция.

üzlet [~e, ~et] 1. (*helyiség*) магазин; 2. (*ügyelet*) (коммерческое) дело; сделка; ~et kötni заключать/заключить сделку.

üzletember [~e, ~t, ~ek] делёу, коммерсánt.

üzletfél [~ele, ~elet] торговый партнёр.

üzletelviség [~e, ~et] торговое помещение.

üzleti [~t, ~ek; ~leg] торговый, коммерческий; ~ érzék коммерческое чутьё; ~ kögök деловые (*или* коммерческие) круги; ~ levél коммерческое письмо; ~ negyed торговый квартал.

üzletkötés [~e, ~t, ~ek] заключение сделки.

üzletszerző [~je, ~t] ком. (торговый) агént.

üzletvezető [~je, ~t] заведующий магазином.

űző I прич. от *űzni*; II суц. [~je, ~t]: ~be venni *vkít* погнаться за кем, начать преследовать кого.

V

v (vé) [v-je (véje), v-t (vét)] звук и буква; kis v в строчное; nagy V в прописное; v-ге (vége) végződő szó слово, оканчивающееся на v.

vá, **vé** (в словах на согласный -v- ассимилируется) надёжное оконч. («*vmivé változni, változtatni jelentésű igék mellett* — с гл. со знач. «превращать, превращаться»») в (во) что; «*vmivé válni, tenni*» *jelentésű igék mellett eszközhatározóval fordítandó* — с гл. со знач. «делать, делать» перев. мв. п.: *vmivé alakítani* переоборудовать* во что; *vmivé lenni* (*или válni*) превращаться/превратиться во что; становиться/стать кем/чем; *vmilyenné tenni* делатъ/с/ каким; *boldoggá tenni* делатъ/с= счастливым, осчастливливать/осчастливить; *szabaddá tenni vkít* освобождать/освободить кого; ☉ *bolonddó* (*или lövő*) *tenni vkít* обманывать/обмануть, разыгрывать/разыграть кого-л.; *világgá menni* пойти* по бел(ом)у свету, пуститься* в странствования, уходить/уйти куда глаза глядят.

vac:ak I прил. [~akot; ~akul] 1. (*áru, tárgy*) негодный, бросовый, низкого качества; 2. (*szellemi alkotás*) скверный, дрянной (*о художественном произведении*); II суц. [~akja/~ka, ~akot/~kot] баракло, шам, шмот; ки мн. (P-ок) прост.

vacakolni [~t, ~joni] *vmivel* возиться, копаться с кем.
vacogni [~ott, ~joni] 1. стучать, лязгать (*о зубях*); ~ a foga у него зуб на зуб не попадёт от холода; 2. (*személy*) трястись, дрожать (*от холода и т. п.*).

vac:ok [~ka, ~kot] 1. нар. (*vadé*) логово; нора; (*kutyáé*) подстилка (*для собаки*); 2. *prenebr.* (*emberé*)

конура, нора, дыра (*жильё*); 3. бот. (цвето)ложе.
vacsora [~ja, ~t] ужин; hideg ~ холодный ужин; mi volt a ~? что было на ужин?; ~ alatt (*или közben*) во время ужина; ~hoz teríteni накрыватъ/накрыть к ужину; ~hoz ülni садиться/сесть ужинать; ~p lenni *vkínél* присутствовать на ужине у кого; ~nál ülni сидеть за ужином, ужинать; ~ra meghívni приглашать/пригласить на ужин (*или к ужину*); ~t adni даватъ/дать ужин; ☉ *az utolsó ~* рел. тайная вечеря.
vacsorázni [~ik, ~ott, ~zon] ужинать/по-; mit ~unk? что у нас (будет) на ужин?; mit ~ott? что Вы ёли на ужин?

vad I прил. [~at; ~ul] 1. (*növény, állat*) дикий (*о растении, животном*); 2. (*vérszomjas*) дикий, свирепый, лютый; ~ tigris свирепый тигр; 3. (*táj, vidék*) дикий, пустынный; ~ hegycsúcs дикие горы; 4. (*mogorva*) дикий, нелюдимый; 5. (*fékezhetetlen*) дикий, неукротимый, неистовый (*о человеке, о чувствах*); ~ düh дикая (*или* неистовая) ярость; ~ tekintet яростный взгляд; 6. (*nagyon erős*) дикий, отчаянный (*очень сильный*); ~ dulakodás отчаянная толчая (*или* давка); ~ fájdalom дикая боль; ~ haragjában ☉ в дикой злобе; ~ hideg зверский холод; ~ üldözés яростное преследование; ~ vihar свирепая буря; 7. (*képtelen*) дикий, немислимый, невероятный, несусветный; ~ hírek невероятные известия; ~ történet несусветная история; II суц. [~ja, ~at] 1. дичь ж.; (*vadállat*) (дикий) зверь; 2. (*ember*) дикарь м., (*nő*) дикарка; 3. (*beszéd, dolog*) дичь ж., чуже ж.; ne beszélj ~akat! не говори чужи!

vad дикий.

vád [~ja, ~at] 1. юр. обвинение; ~at elejteni от- казаться/отказаться от обвинения; ~at emelni vki ellen предъявлять/предъявить обвинение кому; ~at képviselni поддерживать/поддержать обвинение (в суде); 2. (szemrehányás) обвинение, упрёк.

vádс юр. обвинительный, Δ (ср. vад 1).

vadállat [~a, ~ot] прям., перен. (дикий) зверь.

vadállati [~t, ~ak] звериный, зверский; ~ üvöltés звериный вопль (человека).

vadállomány [~a, ~t, ~] поголовье диких зверей (в заповеднике и т. п.).

vadalma [~ja, ~t] 1. бот. (Malus silvestris) дикая яблоня; 2. (gyümölcs) дикое яблоко.

vadaskert [~je, ~et] заповедник.

vadáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] vki ellen необос- нованно обвинять/обвинить кого, выступать/высту- пить с необоснованными обвинениями против кого. vadaskodás [~a, ~t, ~ok] необоснованные обвинения мн. (с.).

vadászni [~ik, ~ott, vadászson] 1. (állatra) охотиться; erdőben (tavon и т. д.) ~ni охотиться в лесу (на озере и т. д.); farkasra ~ni охотиться на волков; puskával ~ni охотиться с ружьём; minden par jáг ~ni он каждый день ходит на охоту; 2. vkire перен. охотиться, гонять- ся за кем, устривать облаву (облавы) на кого; 3. vtire перен. гнаться за чем, добиваться, домогаться чего; egy jó állásra ~ik он добивается тёплого местёчка.

vadász [~a, ~t, ~ok] 1. охотник; (hivatásos) ёгерь м.; 2. (vadgondozó) ёгерь м., занимающийся подкормкой зверей; 3. воен. ёгерь м., стрелок; alpesi ~ альпий- ский стрелок; 4. атр. охотничий; ~ péрек народы, занимающиеся охотой.

vadásзс 1. охотничий; 2. воен. ёгерский; 3. ав. истребительный.

vadászat [~a, ~ot] охота; ~ argóvadra охота на мел- кую дичь ж.; ~ nagyvadra охота на крупного зверя.

vadászbombázó [~ja, ~t] воен. истребитель-бомбар- дировщик.

vadászfégyver [~e, ~t, ~ek] охотничье ору́жие.

vadászgép [~e, ~et] разг. истребитель м. (самолёт).

vadászkutya [~ja, ~t] охотничья собака.

vadászpuska [~ja, ~t] охотничье ружьё.

vadászrepülőgép [~e, ~et] самолёт-истребитель м.

vadásztáska [~ja, ~t] охотничья сумка, ягдтэш.

vadászterület [~e, ~et] охотничье угодье.

vadászszákmány (-sz-zs-) [~a, ~t, ~ok] охотничья добыча.

vádbeszéd [~e, ~et] юр. обвинительная речь.

vadbőr [~e, ~t, ~ök] шкура диких животных (или зверей).

vaddisznó [~ja, ~t] зоол. (Sus scrofa) кабан.

vadember [~e, ~t, ~ek] дикарь м.

vadevezős [~e, ~t, ~ök] гребец-любитель м.

vadgalamb [~ja, ~ot] зоол. (Columba oenas) дикий голубь, вяжирь м.

vadgesztenye [~je, ~t] 1. (termés) конский каштан (плод); 2. см. vadgesztenyefa.

vadgesztenyefa [~ja, ~t] бот. (Aesculus hippocasta- num) конский каштан (дерево).

vadhajtás [~a, ~t, ~ok] (növényen) дикий побег.

vadhús¹ [~a, ~t, ~ok] (élelem) дичь ж., дичина.

vadhús² [~a, ~t, ~ok] (emberi testen) дикое мясо разг.

vadidegen I причл. [~t, ~ek; ~ül] совсём (или совер- шенно) чужой; II сущ. [~e, ~t, ~ek] совершенно чу- жой человек.

vádirat [~a, ~ot] обвинительное заключение.

vadítani [~ott, ~son] (embert, állatot) озлоблять, ожесточать.

vadkacsa [~ja, ~t] зоол. (Anas platyrhyncha) дикая утка.

vadkan [~ja, ~t, ~ok] дикий кабан, вепрь м. (самец).

vadkörte [~je, ~t] 1. (termés) дикая груша (плод); 2. см. vadkörtefa.

vadkörtefa [~ja, ~t] бот. (Pyrus pyraister) дикая груша (дерево).

vadliba [~ja, ~t] зоол. (Anser fabalis) дикий гусь. vadló I причл. от vadolni; II сущ. [~ja, ~t] обвини- тель м.

vádlott I причл. от vadolni; II сущ. [~ja, ~at] обви- няемый, подсудимый; а ~ok padja камья подсудимых; ~at kihallgatni снимать/снять допрёс с подсудимого.

vadmacska [~ja, ~t] зоол. (Felis silvestris) дикая (или лесная) кошка.

vadmadjár [~ara, ~arat] дикая птица.

vadméh [~e, ~et] дикая пчела.

vadméz [~e, ~et] дикий мёд.

vadnyugati [~t, ~ak]: ~ film ковбойский фильм, вестерн.

vadnyúl [~ula, ~ulat] заяц(-русак).

vadóc [~a, ~ota] (főleg gyermek) дикарь м., дикарка (обычно о ребёнке).

vadolni [~t, ~jon] ukít/vmit ümivel обвинять/обви- нить кого/что в чём; egymást ~ni обвинять друг друга.

vadon¹ [~(j)a, ~t, ~ok] 1. (лесные) дёбри мн. (P -ей); 2. (vad, kiellen vidék) дикая местность.

vadon² нареч. в диком состоянии; ~ pôvő дикорасту- щий; ~ élő állat животное, живущее на свободе (или в естественных условиях).

vadonatúj [~at; ~an] совсём новый, новенький (не бывший в употреблении); ~ гуша платье с иглочки.

vadorzás [~a, ~t, ~] браконёрство.

vadorzó [~ja, ~t] браконёр.

vadbőr [~e, ~t, ~ök] охотничий стóрож.

vadpecsenye [~je, ~t] жареная дичь.

vádpont [~ja, ~ot] пункт обвинения.

vadregényes [~et; ~en] дикий, романтический (о местности).

vadrózsa [~ja, ~t] бот. (Rosa canina) дикая роза, шиповник.

vadság [~a, ~ot] 1. дикость (тж. уст.); 2. (tulajdon- ság) свирепость; 3. разг. дичь ж., чушь ж., чепуха; ne beszélj ~okat! не говори чепухи!

vadszőlő [~je, ~t] бот. (Parthenocissus) девичий виноград.

vadul 1. дико, свирепо; 2. (gyorsan) стремительно, бурно.

vadulni [~t, ~jon] см. elvadulni, megvadulni.

vadvirág [~(j)a, ~ot] полевой (лесной) цветок.

vágni [~ott, ~jon] 1. (késsel) рёзать; (fát az erdőn) рубить; (hasítani, aprítani) колотъ; (ollóval) стричь; haját ~ni стричь волосы; argóra ~ni мелко рёзать/на- (или) нарезать/нарезать, рубить/на-, колотъ/на-; da- gabokra (szetelekre и т. д.) ~ni нарезать/нарезать на кусочки (ломтики и т. д.); a bogotva jól ~ брётва хорошо брёет (или берёт разг.); az olló nem ~ ножицы не режут; 2. (levágni) отрезать/отрезать; ~j pekem egy szelet kenyeret отрежь мне кусок хлёба; 3. (marhát stb.) рёзать/за-, забивать/забить (скот); baromfit ~ni бить птицу; csirkét ~ni рёзать/за- цыплёнка; disznót ~ni рёзать/за- (или) колотъ/за- свинью; 4. (nyílást) прорубать/прорубить (отверстие, ход и т. п.); (késsel) прорезать/прорезатьг. (отверстие); (mélvédést) делать/с- (уелубление); ajtót (ablakot) ~ni прорубать/про- рубить дверь ж. (окно); barázdát ~ni проводит бороз- ду (о плуге); léket ~ni а жёбе прорубать/прорубить проруб ж. во льду; menetet ~ni делать нарезку; utat ~ni а сűrűben прорубать/прорубить проход в чаще; 5. utibe надрезать/надрезать что; (eleven húsbа) порё- зать* что (поранить); ujjába ~ni ③ порёзать* себя палец; baltáját а fába ~ni всаживать/всадить топор в дерево; 6. (fájdalmat okozva) рёзать что, врезаться во что (причиняя боль); а szj ~ja а vállamat ремень м. режет мне плечо; 7. (ütni stb.) сильно ударять/удá- рить; fejbe (hátba, mellbe) ~ni ukít ударить* по голове

(по спине, в грудь ж.) кого; nyakon (огонь и т. д.) ~ni үкй удáрить* по шеe (по носу и т. д.) кого; үкй rofon ~ni дать* пощечину (или затрещину) кому; az asztalra ~ni egyet удáрить* по столу; 8. *utibe* (utílyen testrészt) удáриться/удáриться, стýкаться/стýкнуться обо что чем; a fejét az ajtófélfába ~ta он удáрился головой о притолоку; 9. кино монтировать; 10. *uhová* (eső) хлестать (в лицо — о ливне); (szél, jég) бить (в лицо — о ветре, граде); 11. *utit uhová, utíhez* бросать, швырять чем во что, обо что; földhöz ~ni *utít* (с силой) бросить* на землю что; a hálóba ~ni a labdát бросать/срззать мяч в сётку; 12. обозначает резкое движение: kalarját fejébe ~ni ③ нахлбучить* шапку на голову; kezét csíróra ~ni ③ лихо подбочениться*, уперёт* руки в бóки; szemére ~ni a kalarját ③ надивнунуть* (или нахлбучить*) шапку на глаза; zsebre ~ni *utít a* (tárgyat) совать/сунуть в карман что; б) *nyereséget* прикарманывать/прикарманывать что; с) *(sértést)* проглатывать/проглотить (обиду); 13.: *utibe, uhová* ~ni magát ③ усесты* (в кресло, в машину и т. н.); karosszékbe ~ni magát ③ броситься* в кресло; kocsiba ~ni magát ③ вскочить* в машину; 14.: élébe ~ni а) *vkinek/vminek* опережать/опердять, обгонять/обогнать кого/что; б) *vkinek* перен. опережать/опердять что; élébe ~ni az eseményeknek опережать/опердять события; 15.: *vkinek a szavába* ~ni перебивать/перебить кого; 16. (érinteni, tartozni) иметь отношение, относиться к чему, затрагивать что; ez a szakmámba ~ éto по моей специальности; becsületbe ~ni затрагивать честь; 17. разг. (*utílyen arcot, képet*) дёлать/сз (какую-л. мину); (*grimaszt*) стрóбить/соз, кóрчить/сз (*grimáсу, miny*); savanyú képet ~ni дёлать/сз (или кóрчить/сз) кислое мйну; vidám képet ~ni дёлать/сз весёлое лицо; fintort ~ni скóрчить* гримáсу, скривиться*; ④ ~ni lehet a füstöt так накурено, что хоть топóр веймай; jól ~ az esze у него óстрый ум; szemére ~ni *vkinek* аз igazságot рззать кому-л. правду-мáтку в глаза; → *magá alatt* ~ja a fát он рубит сук, на котором сидит.

vagány I суц. [~а, ~т, ~ок] 1. босяк; 2. (*tokányu, karakán*) сорвиголова м., ж., ухарь м.; II прил. [~т, ~ак] лихой, удалой, отчаянный; (*hátralett jelzőként, állítmányként*) сорвиголова.

vagány [~а, ~т, ~ок] (рельсовый) путь, железнодорожная колея, рельсы мн. (м.).

vagányfektetés [~е, ~т, —] прокладка железнодорожного пути.

vagányfektető [~т]: ~ gép путеукладчик.

vágás [~а, ~т, ~ок] 1. реза, резание; рубка; колка (ср. *vágni* 1); 2. (*ajtóé stb.*) прорубание (отверстия, хода и т. н.); 3. (*állaté*) убой (скота); 4. (*hasíték, seb*) порез, рана; (*sebhely*) шрам, рубец; 5. (*ütés*) удар (тж. спорт); 6. кино монтаж.

vágat [~а, ~от] горн. штрек.

vágatni [~ott, vágasson] понуд. от *vágni*; haját ~ni стрйчься (у парикмахера).

vagdalni [~т, ~юн] рубить/изз, рззать/поз (на мелкие куски); húst ~ni рубить мясо.

vagdalt I прич. от *vagdalni*; II прил. [~ат; ~ан]: ~ hús рубленое мясо, фарш.

vágó I прич. от *vágni*; II суц. [~ја, ~т] кино монтажер.

vágóhíd [~idja, ~idat] боёня, скотобоёня; ④ *embereket* ~idra hajtani гнать людей на убой.

vágómarha [~ja, ~t] убойный скот.

vagon [~ја, ~т, ~ок] вагон; ~ba rakni грузить/по- в вагон; ~ból kirakni выгружать/выгрузить из вагона.

vagon- вагонный, Δ (ср. *vagon*), вагоно-.

vagonyár [~а, ~ат] вагоностроительный завод.

vágott I прич. от *vágni*; II прил. [~ат; ~ан] 1. (*bagotfi*) битый (о птице); 2. (*seb*) резанный (о ране); 3. (*virág*) срззанный (о цветке).

vágta [~ja, ~t] 1. (*galopp*) галоп; ~ban галопом, вскачь; 2. спорт. спринт.

vágatni [~ott, vágasson] 1. (*lő; ember lovon*) галопировать, скакать галопом; 2. разг. (*rohanni*) мчаться, нестись изо всех сил.

vagy¹ 2-е л. наст., см. *lenni* II.

vagy² I союз или, либо; ~..., ~... или..., или..., либо..., либо...; (~) így, ~ úgy так или иначе; ~ pedig илй же; II нареч. (*körülbelül*) óколо, приближительно; volt ott ~ őt ember было там человек пять; ④ ~ úgy! вот как!, понимаю!

vágyáni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. *umire* (сильно) желать, жаждать чего; boldogságra és békére ~ni жаждать счастья и мира; 2. *vkí/umí után* тосковать по ком/чем, по кому/чему; gyermekéi után ~ni ③ тосковать по детям; 3. *uhova* стремиться всей душой куда.

vágy [~а, ~ат] тоска; томление, желание (тж. любовное); жáжда (чего-л.); heves ~ сильное желание; leghóbb (egyetlen) ~а еро завётное (единственное) желание; *umí utáni* ~ тоска по чему, жáжда чего; felleobant benne а ~ он загорелся желанием; égni а ~tól гореть желанием.

vágyakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/umire, vkí/umí után* тосковать, томиться по кому/чему.

vágyakozás [~а, ~т, ~ок] *vkire/umire, vkí/umí után* тоска по кому-л., по чему-л.

vagyis то есть, иначе говоря.

vagylagos [~ат; ~ан] альтернативный.

vágyódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] см. *vágyakozni*.

vagyon [~а, ~т, ~ок] имущество; состояние; állami ~ государственное имущество; nemzeti ~ эк. национальное богатство; а пёр ~а народное достояние.

vagyonelkobzás [~а, ~т, —] конфискация имущества.

vagyonni [~т, ~ак; ~лаг] имущественный; ~ helyzet (или állapot) имущественное положение.

vagyonos [~ат; ~ан] имущий, состоятельный, зажиточный.

vagyonyszerzés [~е, ~т, ~ек] приобретение (или живание) имущества, обогащение.

vagyontalan [~т, ~ок; ~ул] немущий.

vagyontárgy [~а, ~ат] имущество.

vaj [~а, ~ат] сливочное (или коровье) масло; olvasztott ~ топленое (или русское разг.) масло; ~ат körülpi сбивать/сбить масло; → ~ van a fején ≅ на вóре и шапка горит.

vajf- 1. масляный, Δ (ср. *vaj*); vajfolt масляное пятно; vajkés нож для масла; 2. (*vajkészítéssel foglalkozó*) маслодельный, Δ (ср. *vaj*), маслоз.; vajtermelés маслодельное, производство масла; vajüzem маслодельный завод, маслозавод.

vájni [~т, ~юн] 1. (*ásni*) копать (яму и т. н. — в каменистом грунте); (*vésővel*) выдалбливать/выдолбить (углубление — в скале и т. н.); 2. *utít utiból* (*készíteni*) выдалбливать/выдолбить что из чего, изготóвливать/изготóвить что (из целого куска); tekniöt ~ni egy fatörzsből выдалбливать/выдолбить корыто из целого бревна; 3. *utít utibe* вонзать/вонзить, запустать/запустить во что (когти, ногти); karmait *utibe* ~ni ③ запускать/запустить когти во что.

vájár [~(j)a, ~т, ~ок] горн. забойщик.

vajás [~ат; ~ан] 1. (*vajjal készített*) приготóвленный со сливочным маслом; (*vajjal bekent*) намазанный сливочным маслом, со сливочным маслом; ~ kenyér хлеб с маслом; 2. (*vajjal szennyezett*) замасленный, запаканный (сливочным) маслом, в (сливочном) масле; а kés ~ нож в масле; а papír ~ lett бумага стала масляной.

vajaskifli [~je, ~t] сдобный рогалик.

vájat [~а, ~от] выёмка, жёлоб; (*gépen*) паз.

vajazni [~ott, ~zon] мазать и намазывать/намазывать (сливочным) маслом.

vajda [~ja, ~t] 1. ист. «вайда», воевода; 2. (*cigányoknál*) предводитель м. цыганского табора.

vajdaság [~а, ~от] 1. (*tisztség*) чин воеводы; 2. (*terület*) воеводство.

vájkalni [~t, ~jon] 1. *vmít, vmiben* копаться, рыться в чём; ковыряться в чём разе.; не ~d az ottod! не ковыряй в носу!; 2. *vmiben* перен. копаться в чём, назойливо лезть (в чужие дела и т. п.); másnak a családí ügyeiben ~ni копаться в чужих семейных делах; *vkinek* а себеiben ~ni бередить чьё-л. раны.

vajmi книжн. (усил. слово в отрицательном по смыслу выраж.) крайне, чрезвычайно; ~yenge eredményу чрезвычайно слабый результат; ~ kevés крайне мало; a te pénzed ~ kevés твоих денег кот наплакала.

vajon I. (kérdés, hogy...) ли, ль; ~ eljőn(-e)? придёт ли он?; ~ igaz-e? правда ли это?; nem tudom, ~ él-e még я не знаю, жив ли он; 2. (ki tudja?) интересно..., любопытно...; ~ ki járt itt? интересно, кто был здесь?, кто бы это мог быть?; ~ nová lett a ceruzám? интересно, куда мог подеваться (или куда подевался) мой карандаш?

vajszínű [~t, ~ek; ~en] кремового цвета.

vajszívű [~t, ~ek; ~en] добрый, мягкий, с добрым (или мягким) сердцем.

vajtartó [~ja, ~t] маслёнка (столовая).

vajúdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (szülésnél) испытывать родовые муки, рожать; 2. перен. испытывать муки творчества; 3. *vmín* мучиться, биться над чем; *vminek* а megoldásán ~ni биться над разрешением чего; sokáig ~ott ezen a kérdésen он долго мучился над этим вопросом.

vajúdás [~a, ~t, ~ok] 1. (szülésnél) родовые схватки; 2. перен. муки творчества.

vak I прил. [~ot; ~on] 1. (ember, állat) слепой, незрячий; félszemére ~ (3) слепой на один глаз; 2. перен. слепой; ~ bizalom (engedelmesség и т. д.) слепое доверие (послушание и т. д.); ~ szenvedély слепая страсть; ~ véletlen слепая случайность; ~ eszköz vkinek а kezében слепое орудие в руках кого (о человеке); а szerelem ~ любовь слепая; 3. (út stb.) заканчивающийся тупиком; II суц. [~ja, ~ot] слепец, слепой, -ая.

vakablak [~a, ~ot] слепое окно; ③ világos, mint a ~ a) ирон. дело ясное, что дело тёмное; б) шутл. ясно как день м., само собой разумеется.

vakáció [~ja, ~t] разг. каникулы; см. (P —).

vakációzni [~ik, ~ott, ~zon] проводить каникулы.

vakarni [~t, ~jon] 1. (testrészt) чёсать/по-, скрести/по-; а fület (или а füle tövét) ~ni ③ почёсать* за ухом (будучи озадаченным и т. п.); 2. (állatot) чистить скребницей; 3. (írást) скоблить, подчищать (написанное).

vakargatni [~ott, vakargasson] (testrészt) почёсывать.

vakaró [~ja, ~t] скребница.

vakaródní [~ik, ~ott, vakaróddék/vakaróddzon] чёсаться, почёсываться/почёсать.

vakarózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] см. vakaródní.

vakbiél [~ele, ~elet] анат. слепая кишка.

vakbélgyulladás [~a, ~t, ~ok] мед. аппендицит.

vakbuzgó [~t; ~(a)n] очень набожный, фанатичный; ~ katolikus ярый католик.

vakfolt [~ja, ~ot] слепое пятно (в глазу).

vakhit [~e, ~et] слепая вера, религиозный фанатизм.

vakírás [~a, ~t, ~] (írógépen) слепой метод (машинписи).

vakítani [~ott, ~son] слепить, ослеплять.

vakító I прич. от vakítani; II прил. [~t, ~ak; ~(a)n] слепящий, ослепительный.

vakkantani [~ott, ~son] твякнуть*.

vaklárma [~ja, ~t] ложная тревога.

vakmerő [~t, ~ek; ~(e)n] (személy, cselekedet) отважный, храбрый; ~ lépés отважный шаг.

vakmerőség [~e, ~et, ~] отвага, храбрость.

vakolni [~t, ~jon] штукатурить.

vakolás [~a, ~t, ~ok] оштукатуривание, штукатурка.

vakolat [~a, ~ot] штукатурка (материал).

vakolat I прич. от vakolni; II суц. [~ja, ~t] 1. (személy) штукатур; 2 см. vakolókanál.

vakolókanál [~ala, ~alat] кельня, лопатка, мастерок.

vakon I.: ~ született слепорождённый; а macska ~ hozza világra а кolyкеит кошка рождает котят слепыми; 2. (behúnyt szemmel) с закрытыми глазами, закрыв глаза; 3. (látatlanban) не глядя; 4. (gépelní) вслепую, слепым методом (печатать на машинке); 5. (körültekintés nélkül) очертя голову; 6. (bizni stb.) слёпо, не рассуждая; ~ hisni слёпо верить.

vakond(ok) [~ja, ~ot] зоол. (Talpa europaea) крот.

vakondtúrás [~a, ~t, ~ok] кротовина.

vakrémület [~e, ~et, ~] паника.

vakrepülés [~e, ~t, ~ek] слепой полёт.

vakság [~a, ~ot, ~] слепота.

vaksi [~t, ~ak; ~(a)n] шутл. подслеповатый, с плохим зрением.

vakstét I прил. [~et; ~en] непроглядный, кромешный; ~ éjszaka ночь, чёрная как сажка; II суц. [~je, ~et] непроглядный мрак; ~ van темно, хоть глаз выколи; ни зги не видно.

vakszeregcse [~je, ~t] счастливый случай, слепая удача.

vaktaban нареч. 1. (nem látva) не глядя; ~ kivett а fiókból egy iratot он не глядя вытащил из ящика один документ; 2. (találomra) вслепую, наугад; ~ cselekedni действовать вслепую; ~ menni идти наугад; 3. (meggondolatlanul) наобум; необдуманно; ~ beszélni говорить наобум.

vaktöltény [~e, ~t, ~ek] воен. холостой патрón.

vakulás [~a, ~t, ~] ослепление; ③ látástól ~ig dolgozni работать от зарп до зарп.

vakvágány [~a, ~t, ~ok] ж.-д. тупик.

= val, =vel (в словах на согласный -v- ассимилируется) надежное оконч. 1. leggyakrabban az orosz eszközhatározó esetnek felel meg — чаще всего соотв. русск. тв. п.: а) mint eszközhatározó — при обозначении орудия и средства действия: kanállal enni есть ложкой; tollal írni писать пером; vonatall utazni (или menni) ехать поездом (или на поезде); б) «vmivel felszerelni» jelentésű igék mellett — при обозначении оснащения, снабжения чем-л.: ellátni vmivel снабжать/снабдить чем; felfegyverezni vmivel вооружать/вооружить чем; с) tárgyas viszony jelölésére — для обозначения объектных отношений: dicsekedni vmivel хвастаться чем; kereskedni vmivel торговать чем; megelégedni vmivel быть довольным чем; megbirkózni vmivel справляться/справиться с чем; visszaélni vmivel злоупотреблять чем; 2. (mint társhatározó — для обозначения совместности действия) с кем; barátoknál vkivel дружить с кем; vkivel együtt вместе с кем; együttműködni vkivel сотрудничать с кем; összeveszni vkivel собраться/по- с кем; sétálni vkivel гулять с кем; tanácskozni vkivel совещаться с кем; 3. mint mértékhatározó — для обозначения меры действия: egy kanállal evett а levesből он съел ложку супа; egy centiméterrel leengedte а ruháját она выпустила платье на сантиметр; 4. összehasonlításnál — для указания количества при сравн. ст. прил. перев. предл. «на» или тв. п.: két kilóval nehezebb на два кило тяжелее; öt perccel később пятью минутами (или на пять минут) позже; öt évvel idősebb пятью годами (или на пять лет) старше; 5. («vkivel bántni» jelentésű igék mellett — для обозначения обхождения, обращения) с кем/чем; szigorú vkivel строгий с кем, к кому, по отношению к кому; udvarias vkivel вежливый с кем; rosszul bántni vkivel плохо обращаться (или обходиться) о кем; tegeződni vkivel быть на «ты» с кем; 6. műveltető igével — с понудительными глаголами для обозначения исполнителя действия: arántmal irattam alá а bizonyítványt я попросил отца подписать мой дневник; ruhát csináltattam а szabónéval я сшила себе платье у портнихи; 7. mint vonzat — как упр.: egyetlen vmivel равный чему; szemben vmivel напротив чего; gyanúsítani vkit vmivel подозревать кого в чём; jól tenni

vkivel дѣлать/с- добрѣ кому; *vádolni vkít vmivel* обвинять кого в чём; *ez az örömmel* с величайшей радостью; *vkinek/vminnek segítségével* с помощью кого-л./чего-л.; *tekintettel vmire* учитывая что-л., имѣя в виду что-л.; *tudtommal...* насколько я знаю...

válni [~ik, ~t, ~jon/~jék] 1. *vmivé, vmilyenné* становиться/стать, дѣлаться/с- чем, каким; *vmivé (átalakulni)* превращаться/превратиться во что; *aktuálisá~ni* становиться/стать актуальным; *vkinek húsává-vérévé~ni* войти* в плоть ж. и кровь ж.кого; а víz jéggé~t вода превратилась в лёд; *közmondássá ~ni* войти* в поговорку; *szunkaképtelenné ~t* он стал неработоспособным, он потерял работоспособность; *semmivé ~ni* обращаться/обратиться в ничто; *szokássá ~ni* войти* в привычку; *valóba ~ni* осуществляться/осуществиться; *valóságga ~ni* воплощаться/воплотиться в действительность, становиться/стать реальностью; 2. *vmi vkiből* выходить/выйти, получаться/получиться из кого/чего; в *обр. констр.* дѣлаться/с-, становиться/стать кем; *jó festő ~t belőle* он дѣлался (или стал) хорошим художником; *jó orvos ~ik majd belőle* из него выйдет (или получится) хороший врач; *tudós is ~hat belőle* из него может выйти (или получится) учёный; 3. (*szétesni*) распадаться/распаться; *darabokra ~ni* распадаться/распаться на куски; 4. *vkítől (házastársak)* разводиться/развестись с кем; ~ik а feleségétől он разводится с женой; *ők ~nak* они разводятся; *ez a becsületére ~ik* это дѣлает ему честь; ~jék egészségére! на доброволь!

váladék [~a, ~ot] мед. выделение.

valaha нареч. 1. (*egykor*) некогда, когда-то; *ő is volt fiatal ~* когда-то и он был молод; 2. (*valamikor a múltban, a jövőben*) когда-нибудь, когда-нибудь; *éltél-e ~ délen?* жил ли ты когда-либо на юге?; *láltál már ~ isilyet?* видел ли ты когда-нибудь что-либо подобное?; *ha ~ vizionlátom* если когда-нибудь я его ещё увижу; *egészségesebb, mint ~* он здоровее, чем когда-либо (или когда бы то ни было); *jobban, mint ~* лучше, чем когда-либо.

valahány 1. сколько-нибудь, сколько-либо, сколько бы ни было; 2. (*bizonyos mennyiségű*) сколько-то.

valahányan все (сколько ни есть) (о людях); *mi (ti, ők) ~* мы (вы, они) все; ~ *együtt voltunk* мы были все вместе.

valahányszor нареч. всякий раз, когда бы ни; ~ *ott voltam, mindig veszekedtek* всякий раз, когда я был там, они ссорились.

valahára нареч. наконец; *itt vagy ~!* наконец-то ты здесь!; *végre ~* наконец-то.

valahogy(an) нареч. 1. (*akárhogy, bárhogy*) как-нибудь; *majd csak lesz ~* авось, как-нибудь утрясётся; 2. (*egy bizonyos, de ismeretlen módon*) как-то, каким-то образом; *sikerült a dolgot ~ elintéznie* он как-то сумел уладить дело; 3. (*ügy-ahogy*) кое-как; ~ *megcsinálta a feladatot* он кое-как сдѣлал уроки.

valahol нареч. 1. (*akárhol, bárhol*) где-нибудь; ~ *megebedélünk* где-нибудь пообѣдаем; 2. (*egy bizonyos, de ismeretlen helyen*) где-то; а *ház itt van ~* а közelben дом находится где-то вблизи.

valahonnan нареч. 1. (*akárhonnan, bárhonnan*) откуда-нибудь, откуда-либо; 2. (*egy bizonyos, de ismeretlen helyről*) откуда-то.

valahonnét нареч. см. *valahonnan*.

valahova нареч. 1. (*akárhova, bárhova*) куда-нибудь, куда-либо; *mentek ~* а пуаоъ? поедете ли вы куда-нибудь лѣтом?; 2. (*egy bizonyos, de ismeretlen helyre*) куда-то; *elrejtőzött ~* он куда-то спрятался.

valaki I мест. неопр. (надежн. ф. см.) 1. (*egy bizonyos, de ismeretlen*) кто-то; ~ *csönget az ajtónál* кто-то звонит у двери; 2. (*akárki, bárki*) кто-нибудь, кто-либо; *jőjön ~ segíteni* пусть кто-нибудь придѣт помочь; кто-нибудь придѣте помочь; *még ~* ещё кто-нибудь; *szóljon, ha jön ~* если кто(-нибудь) придѣт, скажите

мне; 3. (*a beszélő által ismert, de meg nem nevezett*) кое-кто; 4. (*főnévvel v. névutással együtt* — с *суц.* или *мест.*) кто-то..., какой-то...; ~ *más* кто-нибудь другой; ~ *ismerős van nála most* у него сейчас какой-то знакомый; I *суц.* [~je, ~t] кто-то, (какой-то) человек, субъект; *egy ismeretlen ~ felszólalt* выступил какой-то незнакомый человек; *napyon idegtes ~* весьма нервный субъект.

valakibe мест. неопр. 1. в кого-то, в кого-нибудь, в кого-либо, кое в кого (ср. *kibe*); 2. как *упр. см.* = *ba* 3.

valakiben мест. неопр. 1. в ком-то, в ком-нибудь, в ком-либо, кое в ком (ср. *kiben*); 2. как *упр. см.* = *ban* 5.

valakiből мест. неопр. 1. из кого-то, из кого-нибудь, из кого-либо, кое из кого (ср. *kiből*); 2. как *упр. см.* = *ből* 7.

valakiért мест. неопр. 1. за кем-то, за кем-нибудь, за кем-либо, кое за кем (ср. *kiért* 1); 2. для (или ради) кого-то, для (или ради) кого-нибудь, для (или ради) кого-либо, для (или ради) кое-кого (ср. *kiért* 2); 3. как *упр. см.* = *ért* 5.

valakihez мест. неопр. 1. к кому-то, к кому-нибудь, к кому-либо, кое к кому (ср. *kihez*); 2. как *упр. см.* = *hoz* 4.

valakin мест. неопр. 1. на ком-то, на ком-нибудь, на ком-либо, кое на ком (ср. *kin*); 2. как *упр. см.* = *in* 10.

valakinek мест. неопр. 1. кому-то, кому-нибудь, кому-либо, кое-кому (ср. *kinek* 1); 2.: ~ *a...* чей-то (ср. *kinek* 2); 3.: ~ *van...* у кого-то, у кого-нибудь, у кого-либо, кое у кого есть... (ср. *kinek* 3); 4. как *упр. см.* = *nak* 4, 7.

valakinél мест. неопр. 1. у кого-то, у кого-нибудь, у кого-либо, кое у кого (ср. *kinél* 1); 2. (*összehasonlításkor* — со *сравн. ст.*) кого-то, кого-нибудь, кого-либо, кое-кого (ср. *kinél* 2).

valakire мест. неопр. 1. на кого-то, на кого-нибудь, на кого-либо, кое на кого (ср. *kire*); 2. как *упр. см.* = *ra* 8.

valakiről мест. неопр. 1. с кого-то, с кого-нибудь, с кого-либо, кое с кого (ср. *kiről* 1); 2. о ком-то, о ком-нибудь, о ком-либо, кое о ком (ср. *kiről* 2); 3. как *упр. см.* = *ről* 5.

valakit мест. неопр. кого-то, кого-нибудь, кого-либо, кое-кого (ср. *kit*).

valakitől мест. неопр. 1. от кого-то, от кого-нибудь, от кого-либо, кое от кого; у кого-то, у кого-нибудь, у кого-либо, кое у кого (ср. *kitől*); 2. как *упр. см.* = *től* 6.

valakivel мест. неопр. 1. с кем-то, с кем-нибудь, с кем-либо, кое с кем (ср. *kivel*); 2. как *упр. см.* = *val* 7.

valameddig нареч. 1. (*helyről*) до известного места; (*egy darabig*) недалеко; 2. (*időről*) в течение какого-то времени; (*bizonyos időpontig*) до каких-то пор, до известного времени; *tűrt ~* он терпел до поры до времени.

valamely мест. [~et] 1. какой-нибудь, какой-либо; ~ *irányban* в каком-либо направлении; 2. (*egy bizonyos*) какой-то.

valamelyest нареч. несколько, немного; ~ *csökkent a kereskedelmi forgalom* немного уменьшился торговый оборот.

valamelyik [~et] мест. 1. (*jelzőként* — в *знач. опр.*) какой-нибудь, какой-либо; (*ismeretlen*) какой-то; *látogass meg ~* пар зайди ко мне как-нибудь на днях; ~ *reggel történt* это случилось как-то утром; 2. (*önállóan* — в *самост. употр.*) кто-нибудь, кто-либо (из многих); (*ismeretlen*) кто-то (из многих); а *kető közül ~* а) кто-нибудь из двух; б) кто-то из двух; 3. с *личн. оконч.*: ~ *ünk* (~ *etek*, ~ *ük*) кто-нибудь из нас (нас, них); ~ *ünk* *eljön* *holnap* кто-нибудь из нас придѣт завтра; ~ *eteknek szüksége lesz rá* кому-то из нас это понадобится.

valamennyi мест. неопр. *употр.* в *знач. опр.* и *самостоятельно* 1. (*vti kevés*) немного, сколько-нибудь; ~ *pénzed csak van!* но ведь хоть сколько-нибудь (или

хоть немного) денег у тебя же есть!; ~t mégis tud, ha nem is sokat kére-что он всё же знает, хотя и не много; 2. (*minden, összes*) все; (*minden egyes*) каждый; kivétel nélkül ~ все без исключения; ~ társára haragudott он был сердит на всех своих товарищей; ~ tanítványával alaposan foglalkozik он добросовестно занимается со всеми своими учениками (*или* с каждым своим учеником); ~ levélre nem tud külön-külön válaszolni он не может отвечать на каждое письмо отдельно; 3. с личн. оконч.: ~ünk (~etek, ~ük) все мы (вы, они); ~ünket meghívott он пригласил нас всех; ~etektől jó véleménye van он обо всех вас хорошего мнения; 4.: ~vel (*bizonyos fokig*) в чём-то, кое в чём, в известной степени; ~ben igaz a van он в известной степени прав; 5.: ~t (*kissé*) несколько, немного; ~t javult a helyzet положения несколько улучшилось.

valamennyien все до одного, все без исключения (о людях); mi (ti, ők) ~ мы (вы, они) все; ~ eljövünk мы все придём.

valamennyire (*bizonyos mértékig*) в какой-то степени, несколько; (*kissé*) немного; ez ~ megnyugtát это в какой-то степени успокаивает меня.

valamerre 1. (*úhová*) куда-нибудь, в каком-нибудь направлении; menjünk már ~! пойдём же куда-нибудь!; 2. см. **valahol**; 3. *перен.* в какую-нибудь сторону; majd csak eldől a dolog ~ дело разрешится так или иначе (*или* в ту или в другую сторону).

valami I *мест. неопр.* (*падежн. ф. см.*) 1. *főnévi* — в *самост. употр. а)* (*ismeretlen tárgy*) что-то; fáj ~d? у тебя что-то (*или* что-нибудь) болит?; sügött ~t он что-то прошептал; ~ belement a szemembe что-то попало мне в глаз; van benne ~ в этом что-то есть; *б)* (*mind-egy, hogy mi; bármi*) что-нибудь, что-либо; egyél ~t, mielőtt elmész péред уходом поешь чего-нибудь; szólj már ~t! скажи же что-нибудь!; hallottál ~t? ты что-нибудь слышал?; *с)* (*ha nem akarom megnevezni; több mint semmi*) кое-что, нечто; ez már ~! это уже кое-что!; *д)* (*melléknévvél* — с *последующим прил.*) что-то..., нечто...; ~ kemény esett le a polcra с полки упало что-то тяжёлое; ez ~ gémes! это что-то ужасное!; mondjál ~ mást! скажи что-нибудь другое!; 2. *melléknévi* — в *знач. опр. а)* (*ismeretlen*) какой-то; ~ Kovács nevű ember keresett тебя спрашивал какой-то Ковач; ~ oknál fogva по какой-то причине; *б)* (*mindegy, hogy milyen; bármilyen*) какой-нибудь, какой-либо; ~t munkát keres он ищет какой-нибудь работы; van ~ kívánságod? есть у тебя какое-нибудь (*или* какое-либо) желание?; *с)* (*némi*) кое-какой, незначительный; ez a fa ad ~ árnyékot это дерево даёт кое-какую тень; van ~ pénz a negő есть кое-какие деньги; II *сущ.* [~je, ~t] нечто, вещь ж., дело; mi ez a furcsa ~ a kezében? что это за странная вещь у тебя в руках?; что это у тебя такое странное в руках?; ez aztán furcsa ~ это очень странная вещь (*или* странное дело); III в *знач. нареч. 1.* (*körülbelül*) примерно, что-то около; ~ két hete nem láttam я не видел его примерно две недели (*или* что-то около двух недель); 2.: nem ~... не слишком...; не так уж чтобы... *разг.*; nem ~ okos он не слишком умён; ő nem ~ szép nő она не слишком красивая женщина; 3. (*némileg*) несколько, немного; ~vel jobban van он чувствует себя немного лучше; 4.: ~t (*oajmi keveset*) немного, чуть-чуть; ~t aludt, de nagyon keveset он немножко поспал, но очень мало; ~t javult a helyzet положение несколько улучшилось; 5.: ~vel немного, несколько, в какой-то степени; ~vel jobb немного лучше; ~vel több *vminél* несколько больше чего; ~vel több egy kilónál немного больше килограмма, кило с небольшим (*или* с лишним).

valamibe *мест. неопр.* 1. во что-то, во что-нибудь, во что-либо, кое во что (*ср. mibe*); 2. *как упр. см.* =ba 3.

valamiben *мест. неопр.* 1. в чём-то, в чём-нибудь, в чём-либо, кое в чём (*ср. miben*); 2. *как упр. см.* =ban 5.

valamiből *мест. неопр.* 1. из чего-то, из чего-нибудь, из чего-либо, кое из чего (*ср. miből*); 2. *как упр. см.* =ból 7.

valamiért *мест. неопр.* 1. за что-то, за что-нибудь, за что-либо, кое за что; за чём-нибудь, за чём-либо, кое за чем (*ср. miért*); 2. *как упр. см.* =ért 5.

valamiféle [~t] 1. (*bármiféle*) какой-нибудь, какой-либо; ~ kiutat találni a helyzetből найти* какой-нибудь выход из положения; 2. (*ismeretlen*) какой-то; ~ fogtában в каком-то виде.

valamihez *мест. неопр.* 1. к чему-то, к чему-нибудь, к чему-либо, кое к чему (*ср. mihez* 1); 2. для чего-то, для чего-нибудь, для чего-либо, кое для чего (*ср. mihez* 2); 3. *как упр. см.* =hoz 4.

valamiképp(en) (*valahogy*) как-нибудь, каким-нибудь образом; ~ segíteni kell rajta надо как-нибудь помочь ему.

valamikor 1. (*bármikor*) когда-нибудь, когда-либо; 2. (*egy bizonyos időpontban*) когда-то; ~ olvastam ezt a könyvet когда-то я читал эту книгу; 3. (*időtartamot jelentő határozóval*) как-нибудь, когда-нибудь; a jövő évben ~ как-нибудь (*или* когда-нибудь) в будущем году; 4. (*körülbelül*) примерно, около; ~ tíz óra tájban примерно часёв около десяти.

valamilyen [~t] *мест. неопр.* 1. (*bármilyen*) какой-нибудь, какой-либо; adjon nekem ~ könyvet дайте мне какую-нибудь книгу; 2. (*valamiféle*) какой-то; ~ hivatalos ügyben keresték erő спрашивали по какому-то служебному делу.

valamin *мест. неопр.* 1. на чём-то, на чём-нибудь, на чём-либо, кое на чём (*ср. min*); 2. *как упр. см.* =n 10.

valaminek *мест. неопр.* 1. чему-то, чему-нибудь, чему-либо, кое чему (*ср. minek* 1); 2.: ~ a... от чего-то, от чего-нибудь, от чего-либо, кое от чего (*ср. minek* 2); 3. *как упр. см.* =nak 4, 7.

valaminél *мест. неопр.* 1. у чего-то, у чего-нибудь, у чего-либо, кое у чего (*ср. minél* 1); 2. (*összehasonlításnál* — со *сравн. ст.*) чего-то, чего-нибудь, чего-либо, кое-чего (*ср. minél* 2).

valaminé так же, как...; равно как и...

valamire *мест. неопр.* 1. на что-то, на что-нибудь, на что-либо, кое на что (*ср. mire*); 2. *как упр. см.* =ra 8.

valamirevaló [~t] мало-мальски порядочный, приличный, стоящий; ~ ember nem tesz ilyet порядочный человек такого не сделает.

valamiről *мест. неопр.* 1. с чего-то, с чего-нибудь, с чего-либо, кое с чего (*ср. miről* 1); 2. о чём-то, о чём-нибудь, о чём-либо, кое о чём (*ср. miről* 2); 3. *как упр. см.* =ról 5.

valamit *мест. неопр.* что-то, что-нибудь, что-либо, кое-что; чего-то, чего-нибудь, чего-либо, кое-чего (*ср. mit*).

valamitől *мест. неопр.* 1. от чего-то, от чего-нибудь, от чего-либо, кое от чего (*ср. mitől*); 2. *как упр. см.* =től 5.

valamivel I *мест. неопр.* 1. чём-то, чём-нибудь, чём-либо, кое чем; с чём-то, с чём-нибудь, с чём-либо, кое с чем (*ср. mivel*); 2. *как упр. см.* =val 7; II в *знач. нареч. см. valami* III 5.

válás [~a, ~t, ~ok] 1. (*elválás*) расставание, прощание; 2. (*házastárlól*) развод, расторжение брака; 3. *vmivé (átváltozás)* превращение во что; felnötté ~ повзросление; a bognak esetté ~a превращение вина в уксус; valóra ~o осуществление.

válasz [~a, ~t, ~ok] отбёт; elutasító ~ откáz; igenlő/tagadó ~ положительный/отрицательный отбёт; ~ fizetve «с оплаченным отбётом», «отбёт оплачен» (*надпись на телеграмме*); ~t adni давать/дать отбёт, отвечать/ответить; kiterő ~t adni давать/дать уклончивый отбёт, уклончиво отвечать/ответить; megtagadni a ~t отказываться/отказаться отвечать; ~át várva... ожидая Вашего отбёта... (*формула в письме*); ~ul в отбёт.

válaszbélyeg [~e, ~et] марка для ответного письма (*вложенная в конверт*).

válaszfal [~a, ~at] 1. (*épületben*) перегородка (*стена*); 2. (*hajón*) переборка; 3. *bot.* перегородка; 4. *перен.* преграда (*разделяющая людей*).

válaszjegyzék [~e, ~et] *дип.* ответная нота.

válaszlevegő(en) в ответ.

válasz-levelezőlap [~ja, ~ot] открытка с бланком ответа (*прилагаемая к официальному приглашению и т. п.*).

válaszolni [~t, ~jon] отвечать/ответить; fejbólintással ~ni отвечать/ответить кивком головы; igennel/nemmel ~ni отвечать положительно/отрицательно; kitérően ~ni отвечать/ответить уклончиво; a bírálatra ~ni отвечать/ответить на критику; erre nem tud mit ~ni на это он не может ответить.

választani [~ott, válasszon] 1. *vmít* (*kiválasztani*) выбирать/выбрать что; *без доп.* делать/с= выбор; jól ~ani удачно выбрать*, сделать* удачный выбор; tessék ~ani! пожалуйста, выбирайте!; 2. *vkít* *полит.* выбирать/выбрать, избирать/избрать кого; bíró (elnököt *и т. д.*) ~ani избирать/избрать (*или* выбирать/выбрать) судью (председателя *и т. д.*); bíróvá (elnökké *и т. д.*) ~ani избирать/избрать судьей (председателем *и т. д.*); 3. *vmire* (*szétválasztani*) делить/раз= (*на какие-л. части*); három részre ~ani a helyiséget делить/раз= помещение на три части.

választás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kiválasztás*) выбор; nem könnyű (*или* nehéz) a ~ выбор нелегко; őrá esett a ~ выбор пал на него; 2. *полит.* выборы *мн.* (*м.*); a helyi tanácsokba való ~ok выборы в местные советы; titkos ~ тайные выборы, выборы тайным голосованием.

választási [~t, ~ak] связанный с выборами, выборный, избирательный; (*választást megelőző*) предвыборный; ~ beszéd предвыборная речь; ~ győzelem/vereség победа/поражение на выборах; ~ gyűlés выборное собрание; ~ hadjárat предвыборная кампания.

választávirat [~a, ~ot] ответная телеграмма.

választék [~a, ~ot] 1. (*üzletben*) выбор, ассортимент; nagy ~ *vmiből*, *vmiben* большой выбор чего; 2. (*hajé*) пробор.

választékos [~at; ~an] изысканный, изящный; рафинированный, утончённый.

választható [~t, ~ak; ~an] 1. избираемый; (*vmilyen tisztségre*) имеющий право быть избранным; 2.: szabadon ~ tantárgy факультативный учебный предмет.

választmány [~a, ~t, ~ok] выборный комитет.

választmányi [~t, ~ak]: ~ ülés заседание выборного комитета.

választó I *прич. от választani*; II *прил.* [~t]: ~ köztársaság *грам.* разделительный союз; III *сущ.* [~ja, ~t] избиратель *м.*, -ница.

választó-1 разделительный; 2. *см.* választói.

választói [~t, ~ak] избирательный; ~ névjegyzék избирательный список.

választójel [~e, ~et] знак переноса; перенос *разг.*

választójog [~a, ~ot, —] избирательное право; általános, egyenlő és közvetlen ~ всеобщее, равное и прямое избирательное право.

választójogi [~t]: ~ korhatár возрастная ценз; ~ törvény избирательный закон.

választókerület [~e, ~et] избирательный округ.

választott I *прич. от választani*; II *прил.* [~at; ~an] *офиц.* выборный; ~ szervek выборные органы; III *сущ.* [~ja, ~at]: *vkinek* a ~ja избранный, -ица кого; szíve ~ja ③ избранный, -ица сердца.

választóvíz [~ize, ~izet] азотная кислота.

választút [~útja, ~utat] *прям.*, *перен.* распутье; ~úton lenni быть на распутье.

Valéria [~ja, ~t] *имя женск.* Валерия.

vállaj [~a, ~t, ~ok] (*fajta*) разновидность.

vallani [~ott, ~jon] 1. (*hirdetni*) исповедовать (*принцип, теорию, веру и т. п.*); *vkinek/vminek* ~ani magát ③ считать (*или* открыто признавать) себя кем/чем;

magáéna ~ani *vmít* ③ *a*) считать своим что; *b*) *перен.* разделить (*какой-л. взгляд и т. п.*), полностью присоединиться (*ка какому-л. взгляду и т. п.*); 2. *юр.* (*vmít*) давать/дать показания; показывать/показать что; a tettes hamisan ~ott обвиняемый дал ложные показания; a tanú ellene ~ott свидетель *м.* показал (*или* дал показания) против него; 3.: *vmilyennek* ~ani magát ③ признавать/признать себя каким; bűnösek ~ani magát признавать/признать себя виновным; 4.: szerelmet ~ani *vkinek* признаваться/признаться (*или* объясняться/объясниться) кому-л. в любви; 5.: kárt ~ani понести* ущерб; kudarcot ~ani потерпеть* неудачу; szegény ~ani опозориться*; ⑥ *minden jel arra ~, hogy...* всё говорит о том, что...; по всему видно, что...; *ez rád ~* это похоже на тебя; *színt* ~ani раскрывать/раскрыть свой карты.

váll [~a, ~at] 1. плечи (*оба — тж. на одежде*); (*egyik*) плечо; csarott (egyenes, széles *и т. д.*) ~ покатые (прямые, широкие *и т. д.*) плечи; jobb/bal ~ правое/левое плечо; ~ ~ mellett плечо к плечу, плечом к плечу; ~ban erős широкоплечий; két ~ra fektetni *спорт.* класть/положить на (обе) лопатки; ~ágra vetni *vmít* ③ накладывать/накинуть на плечи, надевать/надеть внакидку что; *vkinek* a ~át (meg)veregetni ③ хлопнуть/по= по плечу кого; ~at vopni пожимать/пожать плечами; ~át vonogatni ③ пожимать плечами; 2. *в устойчивых сочет.*: áthárítani a felelősséget (*vminek* a gondját) más ~ára перекладывать/переложить ответственность (заботы о чём) на чужие плечи; nagy felelősség (gond) nehezedik a ~ára на его плечи ложится большая ответственность (забота); lerázni ~árol a terhet сбросить* груз с плеч.

váll- плечевой, Δ (*ср.* váll).

vállalni [~t, ~jon] *vmít* 1. брать/взять на себя что; брать/взять (+ *инф.*); ~ni a felelősséget (költségeket *и т. д.*) брать/взять на себя ответственность (расходы *и т. д.*); kötelezettséget ~ni принимать/принять (*или* брать/взять) обязательство; munkát ~ni брать/взять работу; ~ta, hogy cikket ír az újságra он взялся написать статью в газету; ne ~j magadra túl sokat не берй на себя слишком много (работы); 2. (*elfogadni*) принимать/принять (*должность и т. п.*).

vállalás [~a, ~t, ~ok] 1. взятие на себя, принятие; a felelőség ~a взятие на себя ответственности; 2. (*munkaversenyben*) обязательство (*в соцсоревновании*); szocialista ~ социалистическое обязательство.

vállalat [~a, ~ot] предприятие; (*egyesülés*) объединение; külkereskedelmi ~ *a* (*Magyarországon*) внешнеторговое предприятие; *b* (*Szovjetunióban*) внешнеторговое объединение.

vállalatvezető [~je, ~t] директор (*или* руководитель *м.*) предприятия (объединения).

vállalkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] брать/взяться, вызываться/вызваться (+ *инф.*); ő ~ott arra, hogy órákat ad on visszavalsz давай уроки.

vállalkozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kezdeményezés*) начинание; 2. *ком.* предприятие.

vállalkozó I *прич. от vállalkozni*; II *прил.* [~t]: ~ kedvű (*или* szellemű) предприимчивый; III *сущ.* [~ja, ~t] предприниматель *м.*

vállalt I *прич. от vállalni*; II *прил.* [~at]: a ~ kötelezettség взятые (на себя) обязательства.

vallás [~a, ~t, ~ok] религия.

vállás [~at; ~an] плечистый, широкоплечий.

vállásellenes [~et; ~en] антирелигиозный.

vállásfelkezeset [~e, ~et] вероисповедание.

vállásgyakorlat [~a, ~ot] отправление религиозных культов; szabad ~ свобода отправления религиозных культов.

vallási [~t, ~ak; ~lag] религиозный; ~ türelem веротерпимость.

vállásktatás [~a, ~t, ~ok] обучение закону божьему.

vallásos [~at; ~an] религиозный, верующий; ~

ember религиозный человек; ~ könyvek религиозные книги.

vallásszabadság (-s-sz-) [~а, ~от, —] свобода вероисповедания.

vallástalan [~т, ~ок; ~ул] безбожный.

vallású [~т, ~ак] с прил. исповедующий какую-л. религию, какого-л. вероисповедания; őp milyen ~? какого Вы вероисповедания?

vallatni [~ott, vallasson] допрашивать/допросить.

vallatás [~а, ~т, ~ок] допрос.

vallató I прич. от vallatni; II суц. [~ја, ~т]: ~га fogni подвергать/подвергнуть допросу.

vállfa [~ја, ~т] плéчки мн. (с.), вешалка для одежды.

váll-lap [~ја, ~от] воен. погон.

vállmagasság [~а, ~от]: ~ban на высоте плеч; а víz elérté а ~от вода доходила до плеч.

vallomás [~а, ~т, ~ок] 1. юр. показание; ~т teppi давать/дать показания; 2. (beismerés) признание; szeltemi ~ обьяснение (или признание) в любви; ~га bírni заставляя/заставить признаться*.

vállpánt [~ја, ~от] 1. (ruhán) бретелька; 2. воен. погон.

vállrándítás [~а, ~т, ~ок] пожатие плеч.

vállszió [~а, ~ат] воен. портупéя.

válltömés [~е, ~т, ~ек] плéчи мн. (с.), плéчки мн. (с.) (ватные).

vállveregetés [~е, ~т, ~ек] 1. похлопывание по плечу; 2. перен. снисходительное (или пренебрежительное) отношение.

vállvetve нареч. плечом к плечу.

vállvonogatás [~а, ~т, ~ок] равнодушное отношение; ~sal elintézte он отделился пожатием плеча.

való I прич. om lenni II; kortársaihoz ~ viszony а его отношение к современникам; а létért ~ küzdelem борьба за существование; а munkához ~ viszony отношение к труду; nálatok ~ tartózkodásom моё пребывание у вас; а szomszéd államokkal ~ barátságunk наша дружба с соседними государствами; а tömegtermelésre ~ áttérés переход к массовому производству; а városból ~ visszatérésünk наше возвращение из города; II прич. [~т] 1. vkinek/utinek, vmire (megfelelő) подходящий кому, для чего/чего; (alkalmas) годный для чего, на что; ez а сирó épen а lábamra ~ éti túfília мне как раз по ноге; ez nem nekem ~ olvasmány это чтение не для тебя; ez nem nekem ~ éto мне не подходит, это не для меня; gyermeknek ~ könyv книга для детей; neki ~ szerep подходящая ей роль; nem nekem ~ ez az élet эта жизнь не для меня, эта жизнь не по мне; nem tudok kedvemre ~ munkát találni я не могу найти работы по вкусу; nem ~ ő erre а tisztégre он не годится для этой должности; semmire sem ~ ни на что не годится; 2. (igazi, valóságos) действительный, истинный; а ~ élet действительность; ~ igaz истинная правда; 3. (igaz) истинный, верный, справедливый; ~ állítás верное утверждение; 4. (illő) годиться (быть приличным, принятым); ez nem ~! это не годится!; 5. (vmire rendelt, hivatott) предназначенный для чего; fejte ~ kendő головно́й платок; kenyérnek ~ liszt мука для выпечки хлеба; tanulni ~ leske урок, который нужно выучить; 6. (méltó) достойный (чего-л.); irigyełni ~ ember человек, достойный зависти; szeretni ~ ember человек, которого нельзя не любить; szégyellni ~ hanyagság постыдная небрежность; 7. vohnnan, vhová родом откуда; (származó) ведущий своё происхождение откуда; hova ~ vagy? откуда ты родом? а második házasságából ~ gyermeke его ребёнок от второго брака; 8. vkitől (eredő, készített, alkotott) сделанный кем; а betoldás tölem ~ вставка сделана мной; 9. (vmely anyagból) сделанный из чего; fából ~ сделанный из дерева, деревянный; ☉ látni ~, hogy... очевидно, что...; tudni ~, hogy... известно, что...; III суц. [~ја, ~т, —] 1. (valóság) действительность, явь ж.; álom ~s сон и явь; 2.: ~га valóni становиться/стать действительностью, осуществляться/осу-

ществиться; kívánságom ~га vált моё желание осуществилось; а reményełk nem váltak ~га их надежды не оправдались; 3.: vkinek а ~ја всё существо когó; egész ~ját betölti az őgöm rádość переполняет всё её существо; 4. (igazság) правда, истина; ~т állítani говорить правду.

valóban I. в (или на) самом деле, действительно; ~ igaz volt он действительно был прав; 2.: ~? в самом деле?, неужели?, да?

valódi [~т, ~ак] настоящий, подлинный, неподдельный; ~ (eredeti) aláírás подлинная подпись; ~ barát настоящий (или истинный) друг; ~ drágaok настоящий драгоценный камень; ~ szépség (nőből) настоящая красавица; ~ tört mat. правильная дробь; nem ~ ненастоящий.

valófélben нареч.: ~ levő разводящийся; ~ vannak они разводятся.

válogatni [~ott, válogasson] 1. (osztályozni) сортировать (картофель и т. п.); (vmifől megtisztítani) перебирать (крупы и т. п.); babot ~ni перебирать бобы; 2. (kiválogatni) выбирать (среди чего-л.); umiből отбирать из чего; ebből ~hat tetszése szerint вот вам на выбор; sokáig ~ott а könyvek között он долго выбирал книги; nem ~ az eszközökben он не выбирает средств, он не стесняется в средствах; 3. (válogatós) быть разборчивым; привередничать разе; mindig ~ az ételben он всегда привередничает в еде.

válogatás [~а, ~т, —] 1. (szétválogatás, osztályozás) разборка, сортировка; 2. (kiválogatás) выбор; ~ nélkül без разбора; ~ nélkül venni брат не разбирая, брать всё подряд; 3. (ételben) разборчивость (в еде и т. п.); привередливость разе; 4. (kötet) сборник избранных произведений, избранные произведения, избранное; ~ а költő műveiből сборник избранных произведений поэта.

válogató I прич. om válogatni; II прич. [~т; ~лаг/ ~(а)н] (helyiség, üzem) сортировочный (о помещении).

válogatómérkőzés [~е, ~т, ~ек] спорт. отборочная встреча.

válogatóс [~ат; ~ан] 1. (igényes) разборчивый, взыскательный, требовательный; 2. (ételben stb.) разборчивый (в еде и т. п.); привередливый разе.

válogatott I прич. om válogatni; II прич. [~ат; ~ан] 1. избранный; ~ költemények избранные стихотворения; 2. (kiváló minőségű) отборный; ~ богот отборные вина; ~ csapatok воен. отборные войска; 3. урон. отборный; ~ sértések отборные оскорбления; 4. спорт. сборный; ~ csapat сборная команда; ~ játékos игрок сборной команды; III суц. [~ја, ~ат] спорт. сборная.

valójában на самом деле, в действительности.

valóok [~а, ~от] юр. причина (для) развода.

valóper [~е, ~т, ~ек] бракоразводный процесс; ~т indítani начинать/начать бракоразводный процесс, подавать/подать (в суд) на развод.

valóság [~а, ~от, —] 1. действительность, реальность; а rideg ~ суровая действительность; а ~ban в действительности; ~га valóni становиться/стать реальностью; 2. (igazság) действительность, истина; а ~hoz híven правдиво; közel jár а ~hoz он близок к истине; ez megfelel а ~nak это соотвествует действительности.

valósággal нареч. (szinte, úgyszólván) прямо, буквально, прямо-таки; ~ kővé meredt он буквально остолбенел.

valóságos [~ат; ~ан] 1. (tényleges) действительный; ~ helyzet действительное положение; 2. (igazi) настоящий, истинный, подлинный; ez ~ csoda это настоящее чудо, это поистине чудо.

valósi [~т, ~ак]: hova ~ vagy? ты откуда родом?

valószerű [~т, ~ек; ~ен] правдоподобный; (ábrázolás) реалистический.

valószínű [~т, ~ек; ~лег] вероятный; ez kevésé ~

это маловероятно; nem ~, hogy eljőn вряд ли он придёт; маловероятно, что он придёт; nem tartom ~nek это я считаю маловероятным.

valószínűleg вероятно, по-видимому, должно быть, по всей вероятности (*или* видимости), скорее всего; ~ megfelekedzett róla по-видимому, он забыл об этом.

valószínűség [~e, ~et, —] вероятность; minden ~ szerint по всей вероятности; kevés a ~e, hogy... маловероятно, что...

valószínűségelmélet [~e, ~et, —] *мат. см.* valószínűségszámítás.

valószínűségszámítás [~a, ~t, —] *мат.* теория вероятностей.

valószínűtlen [~t, ~ek; ~ül] невероятный, маловероятный.

valótlan I прич. [~t, ~ok; ~ul] неверный; (*hamis*) ложный; ~ hír неверный (*или* ложный) слух; II *суц.* [—, ~t, ~ok] *см.* valótlanság.

valótlanság [~a, ~ot] неправда; (*hazugság*) ложь *ж.* **válság** [~a, ~ot] кризис; gazdasági ~ экономический кризис; ~ba jutni попадать/попасть в критическое положение.

válságos [~at; ~an] 1. (*állapot, idő stb.*) критический (*о положении и т. п.*); ~ pillanat критический момент; 2. *ж.* кризисный.

váltani [~ott, ~son] 1. (*fehérneműt stb.*) менять, сменять/сменить (*бельё и т. п.*); cipőt ~ani сменять/сменить обувь *ж.*; 2. (*pénzt*) менять, разменивать/разменять (*деньги*); 3. (*jegyet stb.*) покупать/купить, брать/взять, приобретать/приобрести (*билет*); jegyet ~ottam a pénztárhoz я взял билет в кассе; 4. (*irányt*) менять (*направление*); (*sebességet*) переключать/переключить (*скорость*); 5. *umit* (*vkivel*) обмениваться/обменяться *чем* (*с кем*); pillantást ~ani обмениваться взглядами; szót ~ani перекинуться* словами; gyűjt ~ani *vkivel* обраться/обручаться *с кем*; 6. *vkit* сменять/сменить кого; 7. *vkit спорт.* принимать/принять эстафету *у кого*.

váltakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] чередоваться, сменять/сменить друг друга; az évszakok ~nak времена года сменяют друг друга.

váltakozás [~a, ~t, ~ok] чередование, смена; az évszakok ~a чередование (*или* смена) времён года. **váltakozó I прич.** *от* váltakozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] 1. сменяющийся, чередующийся; перемёрзший; ~ sikerrel с переменным успехом; 2.: ~ ágam эл. переменный ток.

váltás [~a, ~t, ~ok] 1. смена (*действие*); 2. (*pénzváltás*) размен (*денег*); 3. (*kölcsönös*) обмен (*чем-л.*); 4. (*ruhából stb.*) смена (*белья и т. п.*); egy ~ fehérnemű смена белья; 5. (*gyárban*) смена (*на предприятии*); **váltig нареч.** непрерывно, упорно; ~ erősitgeti, hogy... он упорно утверждает, что...

váltó I прич. *от* váltani; II *суц.* [~ja, ~t] 1. *ком.* вёсель *м.*; 2. *ж.-д.* стрелка; 3. *спорт.* эстафета.

váltóáram [~a, ~ot] *см.* váltakozó áram.

váltóbot [~ja, ~ot] *спорт.* эстафетная палочка.

váltófutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* эстафетный бег, эстафета.

váltogatni [~ott, váltogasson] (часто) менять; egymást ~ni чередоваться, сменять друг друга.

váltókezelő [~je, ~t] *ж.-д.* стрелочник.

váltóláz [~a, ~at] перемежающаяся лихорадка.

váltóór [~e, ~t, ~ök] *ж.-д.* стрелочник.

váltópénz [~e, ~t, ~ek] разменная монета.

váltósúly [~a, ~t, —] *спорт.* полусредний вес.

váltott I прич. *от* váltani; II *прил.* [~at; ~an]: ~ műszakban dolgozni работать то в ночной, то в дневной смене.

változni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. меняться, изменяться/измениться; б нем ~ott semmit он совсем не изменился; elbonye ~ott он изменился к лучшему (*или* в лучшую сторону); 2. *umivé* превращаться/пре-

вратиться *во что*; a hernyó lepkévé ~ik гусеница превращается в бабочку; szerelme gyűlöletté ~ott егó любовь *ж.* превратилась в ненависть; 3. *umire* сменяться/смениться *чем*; ijedtsége öngöngre ~ott её испуг сменялся радостью.

változás [~a, ~t, ~ok] изменение, перемена; (*átalakulás*) превращение; a hőmérséklet ~a изменение температуры.

változat [~a, ~ot] 1. вариант; разновидность; (*verzió*) версия; 2.: ~ok *umely* témára *муз.* тема с варианциями.

változatlan [~t, ~ok; ~ul] неизменный; az eredmény ~ marad *спорт.* счёт остался без изменений.

változatlanul неизменно; ~ szeret (engem) он любит меня как и прежде.

változatos [~at; ~an] разнообразный.

változatoság [~a, ~ot, —] разнообразие; a ~ kedvéért для разнообразия.

változékony [~at; ~an] изменчивый, переменчивый; ~ idő неустойчивая погода.

változékonyág [~a, ~ot, —] изменчивость, неустойчивость.

változhatatlan I прич. [~t, ~ok; ~ul] неизменяемый; неизменный; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok]: belenyugodni a ~ba примириться с тем, что нельзя изменить.

változó I прич. *от* változni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] изменчивый; переменный; ~ felhőzet *метеор.* переменная облачность; ~ hangulat изменчивое настроение; ~ ~tőke эк. переменный капитал; ~ sikerrel с переменным успехом; III *суц.* [~ja, ~t] *мат.* переменная.

változtatni [~ott, változtasson] 1. *umit, umin* менять, изменять/изменить *что*; (*szöveget stb.*) вносить/вносить изменения *во что*; ez semmit nem ~a dolgoz это несколько не меняет дела; ezen nem lehet ~ni этого нельзя изменить; 2. *umivé* превращать/превратить *во что*.

változtatás [~a, ~t, ~ok] 1. изменение (*от* изменять); 2. *umivé* превращение *во что* (*от* превращать).

valuta [~ja, ~t] валюта.

valuta- валютный, Δ (*ср.* valuta).

valuta-büncselekmény [~e, ~t, ~ek] валютное преступление.

vályog [~(j)a, ~ot] саман, саманный кирпич; ~ot vetni делать саман.

vályog- саманный.

vályogfal [~a, ~at] саманная стена.

vályú [~ja, ~t] 1. (*ítatásra, etetésre*) кормушка, корыто (*для скота*); 2. (*vájat*) жёлоб.

vám [~ja, ~ot] 1. (*illeték*) таможенная пошлина; behozatali/kiviteli ~ ввозная/вывозная пошлина; ~ alá eső подлежащий обложению пошлиной; ~ot fizetni *umi után, umiért* платить пошлину за что; 2. (*épület, hely*) таможня; a ~nál в таможне.

vámbevallás [~a, ~t, ~ok] *см.* vámnnyilatkozat.

vámcedula [~ja, ~t] таможенная квитанция, квитанция об уплате пошлины.

vámház [~a, ~at] таможня.

vámhivatal [~a, ~t, ~ok] таможенное управление, таможня.

vámkedvezmény [~e, ~t, ~ek] таможенная льгота.

vámkezelés [~e, ~t, ~ek] *офиц. см.* vámvizsgálat.

vámköteles [~et; ~en] подлежащий обложению пошлиной, облагаемый пошлиной.

vámmentes [~et; ~en] беспошлинный, свободный от пошлины.

vámnyilatkozat [~a, ~ot] таможенная декларация.

vámolni [~t, ~jon] производить/произвести таможенный досмотр.

vámőr [~e, ~t, ~ök] таможенник.

vámtarifa [~ja, ~t] таможенный тариф.

vámtiltás [~je, ~et] таможенный инспектор.

vámvizsgálat [~a, ~ot] таможенный досмотр.

van: vagyok, vagy, ~, vagyunk, vagytok, ~nak *см.* lenni II.

vandalizmus [~a, ~t, —] вандализм.
vándor I *прил.* [~t, ~ok] странствующий, скиталец-ский; ~néр кочевой народ; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *уст.* путник, странник, скиталец.
vándorbot [~ja, ~ot] страннический посох; Ⓣ ~ot *venni a kezébe* ③ отправиться* странствовать.
vándorcirkusz [~a, ~t, ~ok] бродячий цирк.
vándordíj [~a, ~at] *спорт.* переходящий приз.
vándorénekes [~e, ~t, ~ek] странствующий (или бродячий) певец; менестрель *м.*
vándorgyűlés [~e, ~t, ~ek] съезд, конференция (*биологов, физиков и т. п.*).
vándorkereskedő [~me, ~met] ярмарочная торговля.
vándorkiállítás [~a, ~t, ~ok] передвижная выставка.
vándorkő [~öve, ~övet] *геол.* валун.
vándorkönyvtár [~a, ~t, ~ak] передвижная библиотека, библиотека-передвижка.
vándorköszörűs [~e, ~t, ~ök] бродячий точильщик.
vándorlás [~a, ~t, ~ok] 1. странствование, странствие; 2. (*tömeges*) переселение, миграция; a falusi tömegek ~a a városba переселение (или миграция) сельских жителей в город; a munkaeö ~a миграция рабочей силы; 3. *зоол.* миграция.
vándorló I *прич.* от vándorolni; II *прил.* [~t] странствующий, бродячий; ~énekes бродячий певец; III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* vándor II.
vándormadár [~ara, ~arat] перелётная птица.
vándorolni [~t, ~jon] 1. идти странствовать; 2. (*kóborolni*) бродить, скитаться; 3. (*kivándorolni*) мигрировать; 4. (*nomádként*) кочевать.
vándorút [~útja, ~utat] странствие, путешествие (*пешком*); ~útra kelni отправляться/отправиться странствовать.
vándorvese [~je, ~t] блуждающая почка.
vándorzászló [~ja, ~t] переходящее знамя.
vanília [~ja, ~t] (*fűszer*) ваниль *ж.*
vanília [~at; ~an] (приготовленный) с ванилью.
vánkos [~a, ~t, ~ok] подушка, изголовье.
vannak *см.* lenni II.
vánszorogni [vánszorgott, ~jon] тащиться, с трудом идти.
ványadt [~at; ~an] хилый (*вследствие болезни*).
ványolni [~t, ~jon] 1. (*gyapjűszövetet*) валять *с/з шерсть*; 2. (*bőrt*) мять (*кожу*).
var [~ja, ~t, ~ok] (*seben*) струп.
vár [~a, ~at] 1. (*erődítmény*) крепость; 2. (*kastély*) замок.
vár = 1. (*erődítmény*) крепостной, Δ (*ср.* vár 1); 2. (*kastély*) замковый, Δ (*ср.* vár 2).
várni [~t, ~jon] 1. (*várakozni*) ждать; (*valamennyit; egy keveset*) подождать*; ~j csak egy kicsit! подожди немножко!; (на) ~j csak! (*fenyegetően*) погоди же у меня! (*уероза*); évekig ~ni ждать годами; tudna ~ni néhány percig? Вы можете подождать несколько минут?; ~va ~ni нетерпеливо ждать; 2. *vkil/omit, vkire/omire* ждать, ожидать кого/чего; levelet ~ni ждать письма; vendéget ~ni ждать гостя; a kedvező alkalomra ~ni ждать удобного случая; ~j a sorodra! (подожди свой очереди!); ne ~j rám az ebédrel не жди меня с обедом; szér jövő ~ránk нас ожидает прекрасное будущее; 3. *mití vkitől/omitől (elvárni)* ждать, ожидать чего от кого/чего; ezt nem ~tam volna tőled éгого я не ожидал от тебя; nem volt kitől védelmet ~nia ему не от кого было ждать защиты; Ⓣ *arra ugyan ~ hatsz* держи карман шире; *ránk ~ az a feladat*... нашей задачей является...

várakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] ждать, ожидать (*длительное время*); ~ni tilos! стоянка автомобилей запрещена!
várakozás [~a, ~t, ~ok] ожидание; ~ a vonatra ожидание поезда; minden ~ ellenére против всякого ожидания.

várakozási [~t, ~ak]: ~ idő время ожидания.
várakozó I *прич.* от várakozni; II *прил.*: ~ álláspontra helyezkedni занимать/занять выжидательную позицию; III *сущ.* [~ja, ~t]: ~k ожидающие (кого-л., чего-л.); a villamosra ~k ожидающие трамвая.
várakoztatni [~ott, várakoztasson] *понуд.* от várakozni.
várandós [~at; ~an] беременная; ~ asszony беременная женщина.
varangy [~a, ~ot] *зоол.* (*Bufo*) жаба.
varas [~at; ~an] покрытый струпами, в струпах.
várás [~a, ~t, —] ожидание.
váratni [~ott, várasson] *понуд.* от várni; nem ~ott magára он не заставил себя ждать; sokáig ~ott magára он заставил себя долго ждать.
váratlan [~t, ~ok; ~ul] неожиданный; (*előre nem látott*) непредвиденный; (*hirtelen*) внезапный; ~ vendég неожиданный гость.
varázs [~a, ~t, ~ok] чары; *мн.* (*P —*), обаяние; a szerelem ~a чары любви.
varázslás [~a, ~t, ~ok] колдовство, волшебство (*deütsmae*).
varázslat [~a, ~ot] 1. *см.* varázslás; 2. (*báj, varázs*) очарование, обаяние.
varázslatos [~at; ~an] (*szépség stb.*) очаровательный, чарующий.
varázsló I *прич.* от varázsolni; II *сущ.* [~ja, ~t] чародей, волшебник, колдун.
varázsolni [~t, ~jon] *utivé* чудесным образом превращать/превратить в кого (о волшебнике); *uhová* чудесным образом переносить/перенести куда (о волшебнике).
varázspálca [~ja, ~t] волшебная палочка (*в сказках*).
varázsszem [-zs-sz-] [~e, ~et] радио индикатор на стройки; глазок настройки *разг.*
varázsvessző [~je, ~t] волшебный жезл, волшебная палочка (*в сказках*).
várfal [~a, ~at] крепостная стена.
varga [~ja, ~t] *уст.* сапожник.
vargabetű [~je, ~t] *нар.* окольный путь, крюк; ~t csinálni делаться *с/з* крюк.
vargánya [~ja, ~t] *бот.* (*Boletus edulis*) белый гриб.
várható [~t, ~ak; ~(a)n] ожидаемый; esős idő ~oжидается дождливая погода; ez ~ volt éгого следовало ожидать.
várhégy [~e, ~et] крепостной холм; гора, на которой стоит крепость (замок).
variálni [~t, ~jon] варьировать.
varieté [~je, ~t] варьeté *с. нескл.*
varjú [~ja/varja, ~t/varjat] *зоол.* ворона; vetési ~ (*Corvus frugilegus*) грач.
vármegye [~je, ~t] *уст.* комитат.
váro I *прич.* от várni; II *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* (*városzoba*) комната ожидания.
várocsarnok [~a, ~ot] зал ожидания.
várományos [~a, ~t, ~ok] кандидат на получение (*какой-л. должности и т. п.*); a trón ~a престолонаследник, наследник престола.
város [~a, ~t, ~ok] город; modern (régí, ódon *и т. д.*); ~ современный (старый, старинный *и т. д.*) город; milliós ~ город с миллионным населением; Bécs ~a город Вена; nyílt ~ открытый город; ~ könyűki пригородный; a ~ vezetősége руководство города; az egész ~ beszél róla весь город говорит об этом.
városépítés [~e, ~t, —] градостроительство.
városfejlesztés [~e, ~t, —] развитие городов (от развить).
városháza [—, ~t] дом городского управления; ратуша *уст.*
városi I *прил.* [~t, ~ak] городской; ~ tanács городской совет, горсовет; ~ vonalat kérek (*távbeszélőn*) прошу город (по телефону); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] горожанин, -ка.

városias [~at; ~an] городско́й (сво́йственны́й горо́ду, горо́жанину); ~ öltözöt городско́я оде́жда.

városiasan нареч. по-городско́му.

városka [~ja, ~t] городо́к, небольшо́й горо́д.

városliget [~e, ~et] 1. городско́й парк; 2.: a Városliget Вároшлигет (район парков и увеселительных аттракционов в Будапеште).

városnegyed [~e, ~et] райо́н, часть горо́да, кварта́л.

városnézés [~e, ~t, ~ek] осмот́р горо́да; (séta) прогу́лка по горо́ду.

várospancsnok [~a, ~ot] воен. коменда́нт горо́да.

városrendezés [~e, ~t, ~ek] благоустро́йство горо́да.

városszerte (-s-sz-) нареч. по все́му горо́ду.

városzoba [~ja, ~t] ко́мната ожида́ния; (orvosi) прие́мная (врача́).

váróterem [~me, ~met] зал ожида́ния.

varnni [~t, ~jon] 1. шить/с-; fehéreneműt (ruhát, lábbelit *и т. д.*) ~pi шить бельё (оде́жду, обувь *ж. и т. д.*); kézzel (gépen) ~pi шить на руках (на маши́нке); 2. *vmire* пришива́ть/пришить к чему, на что; gombot (karcsot *и т. д.*) ~pi пришива́ть/пришить пуговицу (пря́жку *и т. д.*); foltot ~pi *vmire* ста́вить/по- заплата́ на что; 3.: sebet ~pi мед. зашива́ть/зашить ránu; 4.: *vkire* ~pi magát ③ разг. привяза́ться* к кому, не отстава́ть от кого.

varrás [~a, ~t, ~ok] 1. (cselekvés) шитьё; 2. (öltések sora) стрóчка; durva (finom, ritka, sűrű *и т. д.*) ~ гру́бая (то́нкая, кру́пная, ме́лая *и т. д.*) стрóчка; 3. (összevarrás) шов; eldolgolni (или eltisztázni) a ~t заде́лывать/заде́лать (или запошива́ть/запоши́ть) швы; ~ nélküli harisnya чулки без шва; 4. (munka) шитьё, рабо́та.

varrat [~a, ~ot] мед., тех. шов.

varratni [~ott, varrasson] (ponud. от vargni) шить/с- себе́ что (у портного, в ателье *и т. п.*); *vkínél* ~pi шить у кого; *kinél* ~sz? у кого́ ты шьёшь?

varró I прич. от vargni; II прил. [~t] шью́щий.

varró швейный, пошивочный.

varrógépná [~ja, ~t] швейные нитки мн. (ж.).

varróda [~ja, ~t] швейная (или пошивочная) ма-стерско́я.

varrógép [~e, ~et] швейная маши́на.

varrólány [~a, ~t, ~ok] шве́я (обы́чно начина́ющая).

varróom [~ja, ~ot] развалины мн. (ж.) крепо́сти.

varrónó [~je, ~t] портни́ха.

varrott I прич. от vargni; II прил. [~at; ~an]: ~ talprú cipő боти́н;ки мн. (Р-ок) на прошито́й подошве.

varrottas [~a, ~t, ~ok] ручна́я вышивка.

varróttú [~je, ~t] швейная игла́, швейная игло́лка.

Varsó [~t, ~ban] Варша́ва.

varsói [~t, ~ak] варша́вский, Δ (ср. тж. afrikai);

~ lakosok жители́ Варша́вы; a Varsói Szerződés полит. Варша́вский До́говóр.

várt I прич. от várni; II прил. [~at]: nem ~ неожиданны́й, нежда́нный; várva ~ долгожда́нный; várva ~ vendég долгожда́нный гость.

vártorony [~nya, ~nyot] за́мковая (или крепо́стная) ба́шня.

vas [~a, ~at] 1. желе́зо; hengerelt ~ проката́ное желе́зо, желе́зный прока́т; kovácsolt ~ ко́ваное желе́зо; öntött ~ лито́е желе́зо; 2. атр. желе́зный; ③ egy ~a sínс у него́ нет ни гро́ша; ~ra verni заковы́вать/закыва́ть в кандалы́; → addig üsd a ~at, amíg meleg куй желе́зо, пока́ горячо́.

vas 1. желе́зный; желе́зо-; металлурги́ческий; 2. перен. желе́зный, стально́й.

vasni [~ik, ~ott, ~sék/~son] см. elvásní.

vaságy [~a, ~at] желе́зная кровать́.

vasajtó [~ja, ~t] желе́зная дверь.

vasakarát [~a, ~ot, ~] стальна́я (или желе́зная) во́ля.

vasalni [~t, ~jon] 1. (ruhát) глади́ть, утю́жить; 2. (láddát stb.) обива́ть/обить желе́зом (сунду́к *и т. п.*); 3. (lovak) подковы́вать/подкова́ть (лоша́дь).

vasalás [~a, ~t, ~ok] 1. гла́жение, утю́жка; ко́вка, подковы́вание; обива́ние желе́зом (ср. vasalni); 2. (paikó) подкова́; 3. (láddé) желе́зная обивка (сунду́ка)

vasalatlan [~t, ~ok; ~ul] негла́женный.

vasaló I прич. от vasalni; II суц. [~ja, ~t] утю́г.

vasalódeszka [~ja, ~t] глади́льная доска́.

vasalónó [~je, ~t] глади́льщица.

vasalt I прич. от vasalni; jól ~ nadrág хорошо́ выгла́женные брю́ки; II прил. [~at; ~an] 1. (ruha) гла́женный; 2. (láda stb.) ко́ванный, обито́й желе́зом.

vásár [~(ja), ~t, ~ok] 1. я́рмарка; ipari ~ промышле́нная я́рмарка; 2. (üzlet, megállapodás) сде́лка; jó ~t csinálni за́ключать/за́ключи́ть вы́годную сде́лку; → kettőn áll a ~ это́ зави́сит от обо́их (обо́их).

vásárcsarnok [~a, ~ot] кры́тый рыно́к.

vásári [~t, ~ak; ~an] 1. я́рмарочный, базарный; ~ mutatvány я́рмарочное предста́вление; 2. перен. пренебр. базарный; ~ lágma базарный шум, базар; 3. пренебр. (silány) дешё́вый и пло́хой, рыно́чный (о това́ре).

vásárlás [~a, ~t, ~ok] поку́пка.

vásárlási [~t, ~ak] связа́нный с поку́пкой, Δ (ср. vásárlás); ~ láz поку́пательская лихора́дка, поку́пательский ажиота́ж.

vásárló I прич. от vásárolni; II суц. [~ja, ~t] поку́патель м., -ница.

vásárlóerő [~je, ~öt, ~] 1. (pénz) поку́пательная си́ла; 2. (lakosság) поку́пательная спосо́бность.

vasárnap I суц. [~ja, ~ot] воскресе́нье, воскресе́нный день; ~ra на воскресе́нье; II нареч. ~ (on) в воскресе́нье, в воскресе́нный день; minden ~ка́ждое воскресе́нье, по воскресе́нью; ~ esténként воскресе́нными ве́черами.

vasárnap I [~t, ~ak] 1. воскресе́нный, Δ (ср. vasárnap); a ~ nap folyamán в те́чение воскресе́нья; egy ~ napon одна́жды в воскресе́нье, в один воскресе́нный день; ~ újság воскресе́нная газе́та, газе́та за воскресе́нье; a múlt ~ hangverseny ко́нцерт в мину́вшее воскресе́нье; 2. (ünnepről; pl ruha) праздни́чный (о наря́де).

vásárolni [~t, ~jon] (megvenni) поку́пать/купи́ть; (bevásárolni) де́лать/с- поку́пки мн. (ж.).

vásárolt I прич. от vásárolni; II прил. [~at]: ~ holmi (или áru) поку́пка.

vásártelep [~e, ~et] продо́вольственна́я база́.

vásártér [~ere, ~eret] я́рмарочна́я пло́щадь.

vasáru [~ja, ~t] скобя́ные това́ры мн. (м.), скобя́ные изделия́ мн. (с.).

vasas I прил. [~at; ~an] (vastartalmú) желе́зистый, содержа́щий желе́зо; II суц. [~a, ~t, ~ok] (vasműködés) металлíst (рабо́чий).

vasbeton [~ja, ~t, ~ok] 1. желе́зобето́н; 2. атр. желе́зобето́нный; előre gyártott ~ szerkezetek сборные желе́зобето́нные конст́рукции.

vasbeton желе́зобето́нный.

vasdarab [~ja, ~ot] кусо́к желе́за.

vasedény [~e, ~t, ~ek] чугуно́к (посу́да).

vasérc [~e, ~et] желе́зная руда́.

vasércbányászat [~a, ~ot] желе́зорудна́я промышле́нность.

vasérctelep [~e, ~et] за́лежи мн. (ж.) желе́зной руды́.

vas-és fémáru [~ja, ~t] скобя́ные изделия́ мн. (с.).

vas-és fémipar [~a, ~t, ~] металлурги́ческая промышле́нность.

vasesztérgályos [~a, ~t, ~ok] то́карь м. по ме́таллу.

vasfegyvel [~me, ~met] желе́зная дисципли́на.

vasfog [~a, ~at] (szerszám stb.) желе́зный зубе́ц; ③ az idő ~a разруши́тельная си́ла вре́мени.

vasfüggöny [~e, ~t, ~ök] чугуно́к (посу́да).

vasgyár [~a, ~t, ~ak] металлурги́ческий заво́д.

vasgyártás [~a, ~t, ~] произво́дство желе́за.

vasgyúró [~ja, ~t] (gyermekről) буту́з.

vashengermű [~ve, ~vet] железопрокатный завод.
vasipar [~a, ~t, —] металлургическая промышленность.

vaskalapos I *прил.* [~at; ~an] твердолобый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рутинёр, консерватор.

vaskályha [~ja, ~t] железная печка.
vaskapocs [~csa, ~csot] железная скоба

Vaskapu [~t, ~ban]: a ~ Железные Ворота.
vaskarika [~ja, ~t]: → *fából* ~ вздор, абсурд, чепуха.

vaskereskedés [~e, ~t, ~ek] магазин скобяных товаров.

vaskohászat [~a, ~ot, —] чёрная металлургия.
vaskohó [~ja, ~t] железоплавильная печь; металлургический завод.

vaskor [~a, ~t, —] *ист.* железный век.
vaskos [~at; ~an] 1. (*személy*) плотный, коренастый; 2. (*vastag*) толстый (*объёмистый*); 3. *перен.*, *пренебр.* грубый, непристойный; ~ *tréfa* солёная шутка.

vaslemez [~e, ~t, ~ek] лист железа.

vasmacska [~ja, ~t] *нар.* якорь м.
vasmag [~ja, ~ot] *эл.*, *физ.* сердечник.

Vas megye [~t, ~ben] область ж. Ваш.

vasmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабочий-)металлист.
vasmű [~ve, ~vet] металлургический комбинат.

vasolvastzó [~ja, ~t] чугуноплавильный завод.
vasótt I *прич.* от *vasni*; II *прил.* [~at; ~an] (*megtomorult*) стёршийся (от употребления); (*elnyútt*) поношенный;

◎ ~ *gyermek* озорной ребёнок.

vasöntő I *прил.* [~t] чугунолитейный; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *см.* *vasöntőde* 2. (*munkás*) чугунолитейщик.

vasöntőde [~je, ~t] чугунолитейный цех.
vasöntvény [~e, ~t, ~ek] чугунное литьё, литое чугунное изделие.

vasötvözet [~e, ~et] железный сплав, ферросплав.
vaspor [~a, ~t, ~ok] *см.* *vasreszelék*.

vasrács [~a, ~ot] железная решётка.
vasreszelék [~e, ~et] железные опилки *мн.* (P-ок).

vaszorgalom (-s-sz-) [~ma, ~mat] упорное прилежание, усердие.

vastag [~ot; ~on] 1. толстый; ~ *bőr* толстая кожа; ~ *bőrgy* толстокожий; ~ *fal* толстая стена; ~ *gyökér* толстый корень; ~ *könyv* толстая книга; ~ *láb* толстые ноги *мн.* (ж.); ~ *papír* толстая бумага; 2. (*mértékességét jelentő szavakkal — со сл.*, *обозначающими меру длины*) толщиной в...; (*állítványként — как сказ.*) имеет в толщину...; két centiméter ~ *jégréteg* слой льда толщиной в два сантиметра; а *jégréteg* két centiméter ~ *slóy* льда имеет в толщину два сантиметра; 3. (*sűrű*) густой, плотный; ~ *dohányfüst* густой табачный дым; ~ *köd* густой (или плотный) туман; 4. (*hang*) грубый, низкий (о *голосе*); 5. (*félkövér*) жирный, чёрный; ~ *betű* жирный шрифт; 6. *razg.* (*tréfa stb.*) сальный, грубый (об *анекдоте* и *т. п.*).

vastagbél [~ele, ~elet] *анат.* толстая кишка *мн.* (ж.)
vastagbőrű [~t, ~ek; ~en] (*szegyentelen*) толстокожий (*перен.*).

vastagítani [~ott, ~son] делаться/с= более толстым; (*vonalat*) *обводять/обвести* пожирнее.

vastagodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] делаться/с= более толстым; делаться/с= более густым, плотным; делаться/с= более грубым, низким (*ср.* *vastag 1—4*).

vastagodás [~a, ~t, ~ok] утолщение.

vastagon толстым слобем, густо; жирно; ~ *megkenni* *umivel* толстым слобем (или густо) намазывать/намазать чем; ~ *ír* а *szegza* карандаш пишет жирно.

vastagság [~a, ~ot] 1. толщина; 2. (*sűrűség*) густота, плотность (*тумана* и *т. п.*); 3. *разг.* (*tréfa*) грубость, непристойность (*анекдота* и *т. п.*).

vastartalék [~a, ~ot] неприкосновенный запас.
vastartalmú [~t, ~ak] железистый.

vastartaljom [~ma, ~mat] содержание железа (в *чём-л.*).

vastüdő [~je, ~t] *мед.* искусственные лёгкие (*annapam*).

vasút [~útja, ~utat] 1. железная дорога; földalati ~út метрополитен, метро с *нескл.*; keskeny vágányú ~út узкоколейная железная дорога; узкоколейка *разг.*; ~úton menni ехать по железной дороге; 2.: kimegy a ~útra *разг.* он идёт на станцию.

vasút железнодарожный, Δ (*ср.* *vasút 1*).

vasútállomás [~a, ~t, ~ok] железнодорожная станция.

vasutas [~a, ~t, ~ok] железнодорожник, -ца.

vasúti [~t, ~ak] железнодорожный; ~ *átjáró* железнодорожный переход; ~ *büfé* привокзальный (или пристанционный) буфет; ~ *csomópont* железнодорожный узел, узловая станция; ~ *forgalom* железнодорожное движение; ~ *hálózat* железнодорожная сеть, сеть железных дорог; ~ *jegy* железнодорожный билет; ~ *kocsi* железнодорожный вагон; ~ *közlekedés* железнодорожное сообщение; железнодорожный транспорт; ~ *menetrend* расписание поездов, железнодорожное расписание; ~ *összeköttetés* железнодорожная связь; ~ *pályatest* железнодорожное полотно, полотно железной дороги; ~ *töltés* железнодорожная насыпь.

vasútvonal [~a, ~at] железнодорожная линия.

vasváz [~a, ~at] железный остов (или каркас); (*vasbetonéz*) арматура (*железобетонных сооружений*).

vasvilla [~ja, ~t] вилы *мн.* (P —).

vaszjon [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nap] 1. полотно, холст; egy vég ~on рулон (или штука) полотна; 2. *жив.* полотно, холст; 3. (*vetítővászon*) экран.

vaszoncipő [~je, ~t] парусиновые туфли (*обе*); (*egyik*) парусиновая туфля.

vaszonkötés [~e, ~t, ~ek] (*könyvé*) коленкорковый переплёт.

vaszonruha [~ja, ~t] (*férfi*) полотняный костюм; (*női*) полотняное платье.

vatin [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] ватин.

Vatikán [~t, ~ban] Ватикан.

vatta [~ja, ~t] бата; ~ból való *vátный*, сделанный из ваты.

vattakabát [~ja, ~ot] ватник.

vattázni [~ott, ~zon] подбивать/подбить ватой.

váz [~a, ~at] 1. (*csontváz*) костяк, скелет; 2. (*épitményé*) остов, каркас; 3. *перен.* каркас, костяк; egy regény ~a сюжет романа.

váza [~ja, ~t] ваза.

vazelin [~ja/~je, ~t, —] вазелин.

vázlat [~a, ~oi] 1. (*irodalmi műé, tanítási óráé stb.*) план (*художественного произведения, урока и т. п.*); az elbeszélés ~a план рассказа; az opera ~a план оперы; 2. *жив.* эскиз, набросок; а *kép* ~a эскиз к картине.
vázlatfüzet [~e, ~et] *жив.* тетрадь ж. для эскизов.
vázlatkönyv [~e, ~et] альбом для эскизов.

vázlatos [~at; ~an] схематический, схематичный; эскизный; ~ *terv* эскизный план; ~an *elmondta* он кратко рассказал.

vázolni [~t, ~jon] 1. (*papírra*) набрасывать/набросать (на бумаге); 2. *перен.* (кратко) очерчивать/очертить, обрисовывать/обрисовать; röviden ~tam а helyzetet я вкратце обрисовал положение.

vé *см.* **vá**.

vécé [~je, ~t] *разг.* уборная.

vécépapír [~ja, ~t, ~ok] *разг.* туалетная бумага.

védeni [~ett, ~jen] 1. защищать, отстаивать, охранять; а *vádlottat* ~eni защищать подсудимого; а *személyi tulajdont* а *törvény* ~i личная собственность охраняется законом; álláspontját ~eni ③ отстаивать свою точку зрения; *vkinek az érdekeit* ~eni защищать интересы кого; 2. (*hadszereg*) оборонять, защищать; 3. *спорт.* защищать/защитить (*ворота*).
vedd *см.* **venni**.

védekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *uki/umi ellen* защищаться от кого/чего; ~ni а *támadás* ellen защи-

щаться от нападения; nem ~ett a vádak ellen он не защищался от обвинений.

védekezés [~e, ~t, ~ek] защита; оборона.

vedelni [~t, ~jen] *пренебр.* (bort stb.) лакать (вино и т. п.).

védeljem [~me, ~met] *в разн. знач.* защита; охрана; (hadsereg részéről) оборона; a haza ~me защита родины; a szocialista tulajdon ~me охрана социалистической собственности; a ~em tanúja свидетель м. защиты; *vkinek/ominek* а ~me alatt под защитой (или охраной) кого/чего; az éj ~me alatt *перен.* под покровом ночи; ~mébe venni *vkít* ③ брать/взять под свою защиту кого; ~emből támadásba átmenni переходить/перейти от обороны к наступлению; *vkinek* а ~mére kelni выступать/выступить в защиту кого.

védelmezni [~ett, ~zen] *см.* védeni.

védelmi [~t, ~ek; ~leg] оборонительный; ~ állás оборонительная позиция; ~ harc оборонительный бой; kölcsönös ~ szerződés договор о взаимной обороне.

védcen [~e, ~et] 1. протекже м., ж. нескл.; 2. юр. подзащитный.

vedjér [~re, ~ret] *см.* vödör.

védett I *прич.* от védeni; törvényileg ~ (áru) патентованный; II *прил.* [~et; ~en] 1. (erdő stb.) заповедный; ~ terület заповедник; 2. *офиц.* (műtárgy) находящийся на учёте, под контролем государства (о производстве искусства).

védjegy [~e, ~et] *ком.* товарный знак.

vedleni [~ik, ~ett, ~] (állat) линять (о животных).

vedlés [~e, ~t, ~ek] (állat) линька (животного).

védnök [~e, ~öt] покровитель м.

védnökség [~e, ~et] покровительство; (pl. gyár és iskola között) шефство; *vkinek* а ~e alatt под покровительством кого.

védő I *прич.* от védeni; II *прил.* [~t; ~leg/~(e)n] защитный; II *сущ.* [~je, ~t] воен., юр., спорт. защитник.

védőállás [~a, ~t, ~ok] воен. оборонительная позиция.

védbeszéd [~e, ~et] юр. речь ж. защитника, речь в защиту (кого-л.).

védfegyver [~e, ~t, ~ek] оборонительное оружие.

védőnő [~je, ~t] патронажная сестра.

védfoltás [~a, ~t, ~ok] предохранительная прививка, вакцинация.

védőöltözet [~e, ~et] защитная одежда; (munkaruha) спецодежда.

védszárny [~a, ~at]: *vkinek* а ~ai alá menekülni бежать под крылышко к кому.

védőszer [~e, ~t, ~ek] 1. предохранительное (или профилактическое) средство; 2. с.-х. химическое защитное средство (от вредителей).

védőügyvéd [~je, ~et] юр. адвокат-защитник.

védőüveg [~(j)e, ~et] защитное стекло.

védővám [~ja, ~ot] охранительная пошлина.

védtelen [~t, ~ek; ~ül] беззащитный; (nem védett) незащищённый.

védtelenség [~e, ~et, ~] беззащитность; незащищённость.

védtelenül нареч. без защиты.

vég¹ [~e, ~et, (~ek)] 1. (tárgyê) конец, кончик; а bot ~én на конце палки; az utca ~én в конце улицы; 2. (területê) край; а falu legvégén на самом краю деревни; 3. (befejeződés) конец, окончание; az év ~e конец года; ~e következlk (folytatásos regényê) окончание следует; ~е а türelmetnek пришёл конец моему терпению, моё терпение иссякло; elejétől а ~éig с начала до конца; 4.: *vkinek/ominek* ~e van конец кому/чему; hirtelen ~e lett (meghalt) он внезапно умер; ⑦ se ~e, se hossza ни конца ни края; концá-краю не; ennek nem jó ~e lesz это может плохо (или дурно) кончиться; это дело добром не кончится; mindennek ~e всё пропадёт; mi ~ből? с какой целью?; ~hez vinni осуществлять/осуществить (план и т. п.); ~éire járni *vkinek*

(felderíteni) расследовать(*), разузнавать/разузнать что-либо; ~et érni кончаться; а vita nem akar ~et érni дискуссия всё не прекращается (или тянется бесконечно долго); ~et vetni *vkinek* класть/положить конец чему-л., покончить* с чем-л.; → minden jó, ha а ~e jó конец — делу венец; всё хорошо, что хорошо кончается.

vég² [~e, ~et, ~ek] *текст.* рулон, штука (ткани и т. п.).

vég- конечный; (záró, befejező) заключительный, финальный.

végállomás [~a, ~t, ~ok] конечная станция; (villamos, autóbuszé) конечная остановка.

végbél [~ele, ~elet] *анат.* прямая кишка.

végbélkép [~ja, ~ot] свѣч(к)а (медицинская).

végbélnyílás [~a, ~t, ~ok] *анат.* задний проход.

végbemejini [~gy, ~nt, menjen végbe] происходить/произойти, совершаться/совершиться, осуществляться/осуществиться.

végbizonyítvány [~a, ~t, ~ok] выпускное свидетельство.

végcél [~ja, ~t, ~ok] конечная цель.

végezhető [~t, ~ek; ~ül] нескончаемый, бесконечный.

végeladás [~a, ~t, ~ok] (окончательная) распродажа.

végeláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. необозримый (о равнине, дали); 2. *перен. см.* végezheto.

végelgyengülés [~e, ~t, ~] старческая слабость (или немощь, немощь); ~ben meghalni умереть/умереть от старости.

végelszámolás [~a, ~t, ~ok] окончательный расчёт.

végeredmény [~e, ~t, ~ek] конечный результат (или итог); ~ben в конечном счёте (или итоге), в конце концов.

végérvényes [~et; ~en] окончательный (о решении и т. п.); ~en окончательно.

végés [~et; ~en] 1. ограниченный; tudásunk ~ наше знание ограничено; 2. *мат.* конечный.

végés-végig нареч. на всей протяжённости (чего-л.); (az egész úton) на всём пути.

vegetálni [~t, ~jon] *книжн.* прозябать.

vegetáriánus I *прил.* [~t, ~ak] вегетарианский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] вегетарианец; (nő) вегетарианка.

vegetatív [~at; ~an/~en] *биол.* вегетативный.

végért I *послелог* 1. (cél) с целью, для чего; félreértések elkerülése ~ во избежание недоразумений; mi ~? зачем?, с какой целью?; 2. (-ért) за, из-за чего; az iratok ~ jöttem я пришёл за бумагами; II *нареч.* с личн. оконч.: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük из-за меня, тебя и т. д.

végézni [~zett, ~ezzen] 1. *vmivel* (befejezni) кончать/кончить что, покончить* с чем; ha ~zek а munkámmal... если я кончу работу...; 2. (csinálni, folytatni) проделывать/проделать, совершать/совершить, проводить/провести; kísérleteket ~ezni *vm-in* проводить (или производить) опыты над чем; nagy munkát ~ezni проделывать/проделать большую работу; számításokat ~ezni производить/произвести расчёты; társadalmi munkát ~ezni вести общественную работу; tornagyakorlatokat ~ezni выполнять/выполнить гимнастические упражнения; 3. *vkivel/vmivel* (leszámolni, megőlni) покончить* с кем/чем; 4.: magával ~ezni ③ покончить* с собой (или с жизнью); 5. (tanfolyamot, iskolát) учиться где; оканчивать/окончить (курс); még iskolai tanulmányait ~zi он ещё учится; itt ~ezte аз általános iskolát он окончил здесь начальную школу; Moszkvában ~zett он кончил институт в Москве; 6. *спорт.* финишировать(*); аз elsők között ~zett он финишировал одним из первых.

végezetül наконец.

végezte munkája ~vel ③ по окончании работы.

végezetni [~ett, végeztessen] *понад.* от végezni 2, 5.

véghangsúly [~a, ~t, ~ok] *лингв.* конечное ударение.

véghatározat [~а, ~от] окончательное решение (какой-л. инстанции).

véghezvinni [~sz, ~tt, vigen véghez] совершать/совершить, продёльвать/продёлать, осуществлять/осуществить.

végi (с суц. — относящийся к концу какого-л. периода): év ~ bizonyítvány táбелъ м. успеваемости за год (с итоговыми оценками); év ~ mérleg заключительный (годовой) балáнс; hó végi hajrá штурмовщина в конце месяца.

végig I нареч. 1. (térben) до конца, на всём протяжении; ~ elolvasni *omit* прочитать* (от начала) до конца *что*; а folyó mentén ~ вдоль всей реки; 2. (időben) всё время, до конца; а gép ~ hiba nélkül működött машина всё время работала безотказно; II *uintr.* вместо гл. с приставкой *végig-* в сокращённом положении. *ответе*: végigolvastad a könyvet? — Вэ́гиг ты дочитал книгу? — Да.

végig- приставка 1. означает охват действием объекта полностью или заполнение действием всего отведённого для него промежутка времени, иногда соотв. русск. пров.: végigaludni аз éjszakát проспáть всю ночь; végighasította а szövétet он прорезáл ткань ж. по всей длине; а tanító végigkérdezte az összes tanulókat учитель м. спросил всех учеников до одного; аз árnyék végigsuhant а falon тень м. промелькнула по всей стене; 2. означает завершение уже начатого действия, соотв. русск. до-: végigolvasni а könyvet дочитывать/дочитать книгу (до конца); végigszívni а cigarettát докуривать/докурить сигарету (до конца).

végigcsinálni [~t, csináljon végig] 1. (tanfolyamot, kúrát stb.) продёльвать/продёлать (от начала до конца); ~ta а háborút он прошёл всю войну; 2. (befejezést) додёлывать/додёлать, доводить/доставить до конца.

végigfeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön végig] *uintr.* ложиться/лечь на *что*, растягиваться/растянуться на чём.

végigfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék végig] *uintr.* течь, протекать по *чему*.

végigfutni [~ott, fusson végig] 1. пробегать/пробежать по *чему*; а játékos ~ott а pályán игрок пробежал по полю; ~ott а hátán а hideg у неро по телу пробежала дрожь ж.; 2. перен. (átnézni) пробегать/пробежать (глазами) *что*; ~ni а tanuló névsorán пробежать* глазами список учащихся.

végig gondolni [~t, gondoljon végig] продумывать/продумать до конца.

végighallgatni [~ott, hallgasson végig] *vkít/omit* выслушивать/выслушать до конца *кого/что*, дослушивать/дослушать до конца *кого/что*; *omit* прослушивать/прослушать до конца *что*; ~ni а lemezt прослушивать/прослушать пластинку.

végiharcolni [~t, harcoljon végig] 1. (háborút) проходить/пройти с начала до конца (войну); 2. (bizonyos időt) воевать/про- (всё указанное время).

végighúzni [~ott, húzzon végig] 1. *omit* *uintr.* проводить/провести *чем по чему*; ~ni а kezét а homlokán ③ проводить/провести рукой по лбу; 2. *vkín/omit* (*uintr.*) хлестнуть*, вытянуть* *кого (плетью и т. п.)*; ~ni а kutyán (lovon и т. д.) вытянуть плетью собаку (лошадь ж. и т. д.); 3. (madarak) тянуться (о стае птиц); (repülőgépek) пройти*, пролететь* (о группе самолётов).

végighúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon végig] *uintr.* 1. (égen) тянуться, плыть (по небу); 2. перен. проходить через *что*; vörös fonálként ~ni *uintr.* проходить красной нитью через *что*.

végigjárni [~t, járjon végig] 1. *прям., перен. (utilyen utat)* проходить/пройти, продёльвать/продёлать до конца (какой-л. путь); ő is ~ta ezt а pályát перен. он тоже прошёл этот путь; 2. (személyeket, helyeket) обходить/обойти (всех, всё); 3. (táncot) сплясать* до конца (танец); 4. *vkiket, vmiket* (szem, tekintet) в обр.

констр. обводить/обвести (глазами) (vсех, всё); szeme ~ta а jelenlévőket он обвёл глазами присутствующих.

végigjátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon végig] играть/сыграть до конца; доигрывать/доиграть до конца (*rolv, matc*).

végigkísérni [~t, kísérjen végig] *uintr.* 1. провожать/проводить до конца *чего*; ~ni *vkít* а folyosón провозжать/проводить до конца коридора *кого*; 2. перен. (gondolat, érzés stb.) неотступно сопровождать *кого*, сопуствовать *кому*; ez az érzés ~te egész életén это чувство сопровождало его на протяжении всей жизни.

végiglapozni [~ott, lapozzon végig] пролистывать/пролистать до конца.

végigmejni [~gy, ~nt, menjen végig] *uintr.* 1. проходить/пройти *где, по чему (от одного конца до другого)*; а пар ~gy аз égen солнце продёльвает по небу полный круг; 2. (*út stb.*) проходить, пролегать через *что (о дороге)*; 3. перен. проходить/пройти через *что*, испытывать/испытать *что*.

végigmérni [~t, mérjen végig] *vkít* (tekintetével) оглядывать/оглядеть, смёрить* взглядом *кого*.

végignézni [~ett, nézzен végig] 1. смотреть, просматривать/просмотреть до конца, досматривать/досмотреть (до конца); 2. (*keresgélve*) просматривать/просмотреть, пересматривать/пересмотреть (всё — в поуска *чего-л.*).

végigolvasni [~ott, olvasson végig] прочитывать/прочитать и прочтёть до конца; дочитывать/дочитать до конца (ср. *végig-* 2).

végig sétálni [~t, sétáljon végig] *uintr.* *uhol* пройтись*, прогуляться* по *чему*.

végig simítani [~ott, simítson végig] *omit* проводить/провести рукой по *чему (разлаживая)*; (*haját*) приглаживать/пригладить (волосы); (*bajuszt*) разглаживать/разгладить (*усы*).

végigsöpörni [~t, söpörjön végig] 1. подметать/подмести *что (до конца)*; проводить/провести по *чему (веничком, метёлкой)*; 2. (*ruha*) касаться (пола), волочиться (по полу — о крае одежды, шлейфе); 3. *uintr.* (szél) пронестись* над *чем (о буре)*; 4. перен. (hullám stb.) пронестись*, прокатиться* (о волне *чего-л.*).

végigvezetni [~ett, vezessen végig] 1. *vkít* *uintr.* *uhol* проводить/провести *кого по чему*; 2. *omi* *uhol* вести через *что (о дороге и т. п.)*; ez аз ösvény ~ аз erdőn эта тропинка ведёт через весь лес.

végítélet [~е, ~ет, —] *рел.* страшный суд.

végképp(en) окончательно, совсем, совершенно.

végki merülés [~е, ~т, —] крайнее утомление, изнеможение; ~ig dolgozni работать до упаду (или до изнеможения).

végkövetkeztetés [~е, ~т, ~ек] конечный вывод.

végleg окончательно, бесповоротно.

végleges [~ет; ~ен] окончательный, бесповоротный; ~ döntés окончательное решение.

véglegesíteni [~ett, ~sen] (*állásban*) зачислять/зачислить в штат, утверждать/утвердить (в должности).

véglet [~е, ~ет] крайность; egyik ~ból а másikba esni впадать из одной крайности в другую, переходить/перейти от одной крайности к другой; а ~ekig до (последней) крайности.

végösszeg [~е, ~ет] итоговая (или общая) сума.

végpont [~ja, ~от] конечный пункт.

végre наконец; ~ is в конце концов; по ~ itthon vagyunk наконец-то мы дома.

végrehajtani [~ott, hajtson végre] 1. (*véghezvinni*) осуществлять/осуществить, производить/произвести, проводить/провести; совершать/совершить; árleszállítást (földreformot stb.) ~ani осуществлять/осуществить (или проводить/провести) снижение цен (земельную реформу и т. д.); gaztettet ~ani совершать/совершить преступление; 2. (*télsítteni*) выполнять/выполнить, исполнять/исполнить; ~ani аз ítéletet приводить/при-

вести приговор в исполнение; 3. *vkít* описывать/описать имущество *у кого*.

végrehajtás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megvalósítás*) выполнение (в жизнь ж.); 2. (*parancs, megbízatás*) выполнение, исполнение; a *rendelet* ~a выполнение постановления; 3. юр. исполнение; (*végrehajtó által*) принудительное исполнение; az ítélet ~a исполнение приговора (*или* судебного решения).

végrehajtási [~t, ~ak]: ~lap исполнительный лист; ~utasítás инструкция; a törvény ~utasítása инструкция о применении закона.

végrehajtó I *princ. om végrehajtani*; II *princ.* [~t; ~(a)n] исполнительный; ~bizottság исполнительный комитет; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. исполнитель м.; 2. (*birósági*) судебный исполнитель.

végrendelet [~e, ~et] завещание; ~et készíteni составлять/составить завещание.

végrendeletileg *нареч.* по завещанию.

végrendekezni [~ik, ~ett] составлять/составить завещание.

végre-valahára наконец-то, (вот) наконец.

végromlás [~a, ~t, ~ok] крах, полное разорение.

végző I princ. [~t, ~ek] 1. конечный, последний; ~cél конечная цель; még nem mondta ki a ~szót он не сказал своего последнего слова; 2. (*végleges*) окончательный, решающий; a szocializmus ~győzelme окончательная победа социализма; 3. *перен.* крайний; ~ár крайняя цена; ~elkeseredésében ③ в крайнем отчаянии; ~esetben (*legfeljebb*) в крайнем случае; ~határidő крайний срок; II *сущ.* [~je, ~t] предел, крайность; a ~kig до последнего, до крайности; a ~kig kiélezni a helyzetet обострить* обстановку до предела.

végzőjő [~ava, ~ót, ~ók/~avak] последнее слово, решающее слово.

végzükség [~e, ~et] 1. крайняя нужда; 2. *перен.* крайняя необходимость; ~ben (*или* ~esetén) в крайнем случае, в случае крайней необходимости.

végtag [~ja, ~ot] конечность; alsó/felső ~ok нижние/верхние конечности.

végtelen I *princ.* [~t, ~ek; ~ül] 1. бесконечный, беспредельный; ~sor *мат.* бесконечный ряд; 2. *перен.* бесконечный, безграничный; ~ögom безграничная радость; II *нареч.* бесконечно; ~boldog бесконечно счастливый; ~sok бесконечно много; III *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *мат.* бесконечность.

végtelenség [~e, ~et, ~] бесконечность, беспредельность; безграничность (*ср.* végtelen).

végtére *нареч.*: ~ (is) в конце концов.

végtermék [~e, ~et] конечный продукт (*производства*).

végtisztesség [~e, ~et, ~] *книжн.* последний долг (*умершему*); megadni *vkinek* a ~et отдавать/отдать последний долг кому.

végül наконец; в конце, напоследок; ~is в конце концов.

végveszély [~e, ~t, ~ek] крайняя опасность; ~ben fogogni быть (*или* находиться) в крайней опасности.

végzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) выполнение, исполнение; 2. юр., офиц. судебное определение, определение суда.

végzet [~e, ~et, ~] судьба, рок.

végzetes [~et; ~en] роковой; ~hiba роковая ошибка; ~szerelem роковая любовь.

végzett I *princ. om végezni*; II *princ.* [~et; ~en] 1. (*elvégzett*) проданный; a ~tupka проданная работа; 2. (*iskolát, egyetemet stb.*) окончивший (школу, университет и т. п.); ~pövendék выпускник, -ица.

végzettség [~e, ~et] образование; főiskolai (*или* egyetemi) ~высшее образование; milyen ~e van? что он окончил?, какое у него образование?

végződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*tárgy*) кончатся, оканчиваться, заканчиваться (*чем*); 2. (*befejeződni*) кончатся/конец, оканчиваться/окончаться; ez ered-

ménytelenül ~ött *это* кончилось ничем; a kísérlet kudarcosul ~ött *попытка закончилась провалом*; szerencsésen ~ni *кончатся/конец* удачно; 3. *umire gram.* оканчиваться *на что*; ez a szó t-re ~ik *это* слово оканчивается на (букву) t.

végződés [~e, ~t, ~ek] окончание; a szó ~e *окончание* слова.

végy *см.* venni.

végy химический, хим.

vegyelem [~ezni [~zett, ~ezzen] *umit* производить/известить химический анализ *чего*.

vegyelemzés [~e, ~t, ~ek] химический анализ.

vegyen *см.* venni.

vegyérték [~e, ~et] *хим.* валентность.

vegyes [~et; ~en] 1. *прям., перен.* смешанный; ~bizottság смешанная комиссия; ~érzelmekkel *перен.* со смешанным чувством; ~osztály класс совместного обучения; ~szám *мат.* смешанное число; 2. *ирон.* разношерстный; a közönség ~volt публика была разношерстная.

vegyeskereskede [~e, ~t, ~ek] мелочная лавка.

vegyest *нареч. нар.* смешанно.

vegyész [~e, ~t, ~ek] 1. химик; 2. *разг.* (*vegyészhallgató*) студент-химик.

vegyészet [~e, ~et, ~] химия.

vegyészet [~t, ~ek; ~leg] химический.

vegyészmérnök [~e, ~öt] инженер-химик.

vegyi [~t, ~ek; ~leg] химический; ~anyag химическое вещество; ~folyamat химический процесс; ~úton előállítani изготавливать/изготовить химическим путем.

vegyileg *нареч.* химически, химическим путем.

vegyipar [~a, ~t, ~] химическая промышленность.

vegyipari [~t, ~ak; ~lag] химический, Δ (*ср.* vegyipar); ~üzem предприятие химической промышленности.

vegyíteni [~ett, ~sen] *прям., перен.* мешать, смешивать/смешать.

vegyjel [~e, ~et] химический знак.

vegyszer [~e, ~t, ~ek] химикат.

vegyszeres [~et; ~en]: ~gyomirtás *с.-х.* уничтожение сорняков химикатами.

vegytan [~a, ~t, ~] химия (*наука*); szerves/szervetlen ~органическая/неорганическая химия.

vegytani [~t, ~ak; ~lag] химический, Δ (*ср.* vegytan).

vegytantanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель м. химии.

vegytinta [~ja, ~t] симпатические чернила *мн.* (с).

vegytisztá [~t; ~n] химически чистый.

vegytisztítás [~a, ~t, ~ok] химическая чистка; химчистка *разг.*

vegytisztító [~ja, ~t] (*vállalat*) предприятие химической чистки; химчистка *разг.*

vegyülni [~t, ~jön] 1. (*keveredni*) смешиваться/смешаться; a tömegbe ~t он смешался с толпой; 2. *хим.* соединяться/соединиться.

vegyviz [~e, ~et] (химическое) соединение.

vegyvizgálat [~a, ~ot] химический анализ.

vehemens [~et; ~en] 1. горячий, вспыльчивый; 2. (*magatartás*) гневный, яростный, проникнутый гневом (и страстью) (*о критике, споре и т. п.*).

vehet *см.* venni.

véka [~ja, ~t] *нар., уст.* 1. большая корзина с дужкой; 2. старинная мера объема сыпучих тел, равная *прибл.* 25—30 литрам; → *vmit* ~alá *rejtteni* утаивать/утаить, держать под спудом что-л.

vekker [~(j)e, ~t, ~ek] *разг. см.* ébresztőóra.

vekni [~je, ~t] *разг.* батон (хлеба).

vékony [~at; ~an] *в разн. знач.* тонкий; ~bőr тонкая кожа; ~cénga тонкая нитка; ~degek тонкая талия; ~falú тонкостенный; ~hang тонкий голос; ~karok тонкие (*или* худые) руки; ~vonal тонкая линия; ~ta vágott kenyérszeletek тонко нарезанные ломтики хлеба;

② ~, mint a piszkafa худой как шепка (или спичка). vékonybél [~ele, ~elet] *анат.* тонкие кишки *мн.* (ж.). vékonydangájú [~t, ~ak] *разг.* хуёвенький, щуплый. vékonyítani [~ott, ~son] *делать/с=* тонким (тёньше). vékonyodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *уточнаться/утончаться, становиться/стать* тонким (тёньше). =vel *см.* =val.

vélni [~t, ~jen] *книжн.* 1. (gondolni) думать, полагать; úgy ~em, hogy... я думаю, что...; nem tudom mire ~ni a dolgot я не знаю, что об этом думать; 2. utínek, utilyennek считать кем, каким; 3. мнить *уст.*; в *обр. констр.* казаться кому; látni ~te a lányt egy kazalóssal, что он видит девушку.

vele I *нареч.* этим; mit érsz ~e? чего ты этим достигнешь?; pagyon megsértette ~e он его очень этим обидел; II *нареч. с личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük мной, тобой и т. д., со мной, с тобой и т. д. (*ср. тж.* -val); mi van ~ed? что с тобой?; mi történt ~etek? что случилось с вами?; itt a kés, tudsz ~e vágni? вот нож, ты можешь им резать?; nem pagyon barátságos ~em он не очень-то приветлив со мной (или ко мне); III *mint vonat* — как *упр.* (*ср.* =val 7): párhuzamos ~e параллельный ей (линии, напр.); szemben ~e напротив него; ~e született природный, врождённый; jót tett ~e он сделал ему добро; ③ *иде* ~e! *шутл.* давай его сюда!

velejáró [~ja, ~t]: utínek а ~ja спутник, атрибут чего; ennek az а ~ja, hogy... это сопровождается тем, что...; этому всегда сопутствует что...

vélekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] думать, рассуждать (как-л.); *vkiről/utiről* быть какого-л. мнения о ком/чём; helyesen ~ni рассуждать правильно; ő másképp ~ik а dologról он думает об этом иначе; ő úgy ~ik, hogy... он считает, что...

vélekedés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* рассуждение; (véle-tény) суждение, мнение.

vélel:em [~me, ~met] *юр.* презумпция. vélelmezni [~ett, ~zen] *юр.* устанавливать/установить (или применять/применить) презумпцию, предполагать/предположить.

vélemény [~e, ~t, ~ek] мнение; szakértői ~ заключение эксперта; ~em szerint... по-моему мнению...; mi а ~ed góla? каково твоё мнение об этом?; mindenkinek az а ~e, hogy... все того мнения, что...; csatlakozni *vkinek* а ~éhez присоединяться/присоединиться к мнению кого; én azon а ~en vagyok, hogy... я (придерживаюсь) того мнения, что...; különböző ~en vagyunk мы расходимся во мнениях; más ~en van он иного мнения; ugyanazon а ~en lenni *vkivel* быть одного мнения с кем; ~t alkotni *vkiről* составлять/составить (себе) мнение о ком; kikérni *vkinek* а ~ét спросить мнение кого (о чём-л.); jó véleményvel lenni *vkiről* быть хорошего мнения о ком.

véleménycsere [~je, ~t] обмен мнениями.

véleményeltérés [~e, ~t, ~ek] *см.* véleménykülönbség.

véleményezni [~ett, ~zen] *упр.* давать/дать заключение (или отзыв) о чём.

véleménykülönbség [~e, ~et] различие во мнениях (или во взглядах); ebben nincs ~ közöttünk по этому вопросу между нами нет разногласия.

véleménynyilvánítás [~a, ~t, ~ok] высказывание (мнения); а ~ szabadsága свобода мнения.

Velence [~t, ~ben] Венеция.

velencei I *прил.* [~t] венецианский, Δ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő венецианка; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] венецианец.

Velencei-t:ó [~avat/~ót, ~avon/~ón]: а ~ ó озеро Веленце.

véletlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] случайный; (akaratlan, nem szándékos) нечаянный; ~ szerencse volt, hogy... это была счастливая случайность, что...; II *суц.* [~je, ~t, ~ek] (неожиданный) случай, случайность; ez nem ~ это не случайность; ez nem lehet ~ это не может быть

случайностью; szerencsés ~ folytán благодаря счастливой случайности, по счастливому случаю; ez tiszta ~ это чистейшая случайность; ez а ~en múlik это дело случая; III *нареч.* *см.* véletlenül.

véletlenül *нареч.* случайно, по случайности; ~ jelen voltam я случайно оказался при этом; ~ nem ismeri őt? вы случайно не знаете его?

velő [veleje/~je, ~t, —] 1. (csontvelő) костный мозг; 2. *кул.* мозги *мн.* (м.); 3. *перен.*: utínek а veleje сущность, суть ж. чего; ③ (csontja) velejéig ③ до мозга костей.

velőborsó [~ja, ~t] мозговой горошек, горошек мозговых сортов.

velős [~et; ~en] 1. мозговой (содержащий мозг); ~ csont мозговая кость; 2. (mondás, kifejezés) выразительный, меткий; röviden, de ~en коротко, но метко.

velőtlen [~t, ~ek; ~ül] (beszéd, írásmű) пустой, бессодержательный.

velőtrázó [~t, ~ak; ~an] пронзительный; ~sikoly пронзительный визг.

vélt I *прич. от* vélni; II *прил.* [~et; ~en] мнимый; ~ siker мнимый успех.

vemhes [~et; ~en]: ~ kanca жеребая кобыла; ~ tehén стельная корова.

vén I *прил.* [~(e)t, ~ek; ~en] очень старый, дряхлый; ~ banya старая карга; ③ ~ róka ≅ стреляный воробей, тёртый калач; ~ tengeri medve старый морской волк; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] 1. старец; а ~ek старик, старцы; 2.: а ~ek tanácsа *уст.* совет старейшин.

véna [~ja, ~t] *анат.* вена.

vénás [~at; ~an] *мед.* венозный.

vénasszony [~a, ~t, ~ok] старуха; ③ ~ok nyара бабы лето.

Vencel [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Вэнцел (≅ Вячеслав).

vendég [~e, ~et] 1. гость м.; (nő) гостья; ~ül hívni приглашать/пригласить в гости; ~ül látni принимать у себя в гостях; 2. (étteremben stb.) посетитель м. (restorán а т. н.); (fodrásznál) клиент (в парикмахерской и т. н.); 3. (vendégmivész) гастролёр.

vendég- 1. относящийся к гостям; гостевой; vendég-áгу кровать ж. для гостей; 2. *театр.* гастрольный.

vendégcsapat [~a, ~ot] *спорт.* приезжая команда, команда гостей.

vendégeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (másoknál) бывать в гостях, ходить по гостям; sokat ~ik он много ходит в гости; он часто бывает в гостях; 2. (vendégeket fogadni) принимать гостей; gyakran ~nek у них часто бывают гости.

vendégeskedés [~e, ~t, ~ek] хождение по гостям.

vendégfogadó [~ja, ~t] *уст.* постоянный двор.

vendégláték [~a, ~ot] *театр.* гастрольный спектакль.

vendéglátás [~e, ~et] 1. (szállodában stb.) книга для регистрации приезжающих (в гостинице и т. н.); 2. (látogatók részére) книга отзывов (посетителей).

vendéglátás [~a, ~t, —] приём гостей; köszönöm а szíves ~t спасибо за радужный приём.

vendéglátó I *прил.* [~t, ~(a); ~(a)n] принимающий гостей; II *суц.* [~ja, ~t] хозяин, -йка дома.

vendéglátóipar [~a, ~t, —] сеть ж. гостиниц, ресторанов и предприятий общественного питания; а ~ felkészült az új szezonra трест гостиниц и ресторанов подготовился к новому сезону; а ~ban dolgozni работать в системе треста гостиниц и ресторанов.

vendéglő [~je, ~t] ресторан.

vendégség [~e, ~et] званный вечер (обед); ~be hívni звать/по- к себе в гости; ~be menni *vkhez* идти в гости к кому.

vendégszerepleni [~t, ~jen] 1. *театр.* гастролить; 2. *спорт.* гостить.

vendégszereplés [~e, ~t, ~ek] гастроль ж., гастрольи *мн.*

vendégszereplő I *прич.* от vendégszerepelni; II *суц.* [~je, ~t] (*színesz*) гастролёр, -ша.

vendégszeretet [~e, ~et] гостеприимство, хлебосольство.

vendégszerető [~t, ~ek; ~(e)n] гостеприимный, хлебосольный.

vendégszoba [~ja, ~t] (*lakásban*) комната для гостей (в *квартире, доме*).

Venezuela [~t, ~ban] Венесуэла.

véníteni [~ett, ~sen] старить; ez a ruha ~ téged это платье тебя старит.

vénlány [~a, ~t, ~ok] старая дева.

venni [vesz, vett, vevyen, végy, vedd, vehet, venne, vevő, véve] 1. (*megfogni*) брать/взять (в *руки*); vevyen magának könyvet a polcraól возьмите себе с полки книгу; karjába ~ *vkít* ③ брать/взять на руки *кого*; ölébe ~ *vkít* ③ сажать/посадить к себе на колени *кого*; vette a sarkját és elment он взял шапку и ушел; 2. *utiből, uhonnan* брать/взять *чего*; ~ a húsból (levesből и т. д.) брать/взять мяса (супу и т. д.); vért ~ a betegől брать/взять кровь *ж.* у больного; 3. (*ruhaneműt*) надевать/надеть (на себя); cipőt (kabátot и т. д.) ~ magára ③ надевать/надеть на себя обувь *ж.* (пальто и т. д.); 4. *utit* *uhogyan* принимать/принять *что*, отнестись/отнестись к *чему* (каким-л. образом); komolyan ~ *utit* а) относиться/относиться серьезно (или со всей серьезностью) к *чему*; б) (*tréfát*) принимать/принять всерьез; köszönettel ~ a figyelmeztetést (tanácsot и т. д.) принимать/принять с благодарностью предупреждение (совет и т. д.); szívére ~ ③ принимать/принять близко к сердцу; szó szerint ~ *utit* буквально понимать *что*; 5. *utinek, utilyennek* (*tartani, tekinteni*) расценивать/расценить как *что*, считать/счесть *каким*; принимать, понимать *каким-л. образом*; bizalmatlanságnak ~ расценивать/расценить как недоверие; sértésnek ~ *utit* принимать/принять *что* как оскорбление; tréfa ~ принимать/принять за шутку; ahogy vesszük как сказать*, как на это посмотреть*; 6. *vkít* *utibe* относиться к *кому* как, считать *кого* кем; emberszámba ~ считаться с кем, относиться по-человечески к *кому*; a gabszolgákat nem vették emberszámba рабов не считали людьми; semmibe (se) ~ ни во что не ставить; 7.: alarul ~ брать/взять за основу; példát ~ *vkiről* брать/взять пример с *кого*; 8. (*alkalmazni, fogadni*) брать/взять, принимать/принять (на службу и т. п.); maga mellé vette titkárnak он взял его к себе секретарем; az árvaét magához vette он взял к себе сироту; 9. (*mértéket stb.*) снимать/снять (мерку и т. п.); ujji lenyomatot ~ снимать/снять отпечатки пальцев; 10. (*fürdőst*) принимать/принять (лежачую и т. д. *процедуру*); (*tanórát*) брать (уроки); 11. (*írásban rögzíteni*) включать/включить (в список, протокол и т. п.); jegyzőkönyvbe ~ записывать/записать в протокол; 12. (*megszerezni*) брать/взять, доставать/достать; honnan vetted ezt a könyvet? где ты взял (или достал) эту книгу?; 13. (*vásárolni*; drágán/olcsón ~ *utit*); купит* дорого/дешево *что*; hitelbe (készpénzért) ~ покупать/купить в кредит (за наличные деньги); 14.: bátorrágot ~ magának ③ набраться* храбрости; erőt ~ magán ③ пересилить* себя, овладеть* собой, взять* себя в руки; erőt ~ fájdalomán (indulatán и т. д.) ③ преодолеть* боль *ж.* (раздражение и т. п.); erőt vett rajta *utí* его одолело *что*; erőt vett rajta a fáradtság erő одолела (или сморыла) усталость; veszi magának a fáradságot ③ взять* на себя труд, потрудиться* (+ *инф.*); annyi fáradságot se vett magának... он даже не потрудился (или не удостоился) (+ *инф.*); 15. с некоторыми *суц.* образует сочетания, выражающие действие по *знач.* *суц.*: állami tulajdonba ~ национализировать*; bérebe ~ арендовать*; снимать (помещение); figyelembe ~ принимать/принять во внимание; fontolóra ~ *utit* поразмыслить* над *чем*; őrizetbe ~ взять* (или заключать/заклю-

чить) под стражу; feleségül ~ *vkít* жениться* на *ком*, брать/взять в жены *кого*; részt ~ *utiben* принимать/принять участие в *чем*; számításba ~ учитывать/учесть, брать/взять (или принимать/принять) в расчёт; tegyebe ~ планировать, намечать; tudomásul ~ принимать/принять к сведению; üldözőbe ~ подвергать/подвергнуть гонениям; ② búcsút ~ *vkítől* прощаться/проститься с кем-л.; célba ~ а) наметить* в качестве цели; б) *воен.* взять* на мушку; fejébe ~ *vmit* ③ вбить* (или забрать*) себе в голову *что-л.*; hasznát ~ *vminek* получать пользу от *чего-л.*; ennek hasznát veszi az életben is это пригодится ему и в жизни; kezdetét ~ брать начало, начинаться; lélegzetet ~ делать/с- вдох; peredőhűt* *, перевести* дух.

vénség [~e, ~et] 1. старость; ~ére ③ на старости лет; 2. (*személy*) старикашка *ж.*; (nő) старушонка.

ventillátor [~a, ~t, ~ok] вентилятор.

vénülni [~t, ~jön] стареть, дряхлеть.

vény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* рецепт (*врача*).

venyige [~je, ~t] (szőlő) виноградная лоза.

verni [~t, ~jen] 1. *utit* стучать *во что*, по *чему*; хлпать, бить по *чему*; ~ni az ablakot (a kaput и т. д.) стучать в окно (в ворота и т. д.); ököllel ~ni az asztalt стучать кулаком по столу; mellét~ni ③ перен. бить себя в грудь *ж.*; ~ni a csizmaszárát ③ хлпать себя по голенищам сапог (в танце); az eső ~i az ablakot дождь бьет стучать (или барабанит) в окно; 2. (*hangszert*) бить, ударять (в бубен и т. п.); hangosan ~ni a dobot громко бить в барабан; 3. (*megverni*) бить, избивать; véresre ~ni избивать/избить до крови; kékre-zöldre ~ni избивать/избить до синяков; 4. *utire* ударять/ударить, стукнуть* по *чему*; *utíhez* ~ni ударять/ударить *обо что*; *vkinek* háttára (vállára) ~ni ударить по спине (плечу) *кого*; az asztalra ~ni ударить по столу; 5. (*beleverni*) забивать/забить, заколачивать/заколотить, вбивать/вбить, вколачивать/вколотить, вгонять/вогнать; dugót ~ni a horgóba забивать/забить пробку в бочку; éket ~ni забивать/забить клин; 6. *utit* *vkibe* перен. вбивать/вбить, вдолбливать/вдолбить, вколачивать/вколотить *что* в *кого*; nem tudom a fejébe ~ni никак не могу вдолбить ему этого; 7. *воен., спорт.* (*legyőzni*) разбивать, побеждать; négy kettőre ~ni а csapatot победить* команду со счётом четыре — два; 8. *vkít* *utiben* разг. (túlzárnyalni) затыкать/заткнуть за пояс *кого* в *чем*; 9. (*érmét, pénzt*) чеканить (монету, деньги); 10.: csipkét ~ni плести кружева на коклюшках; kötelel ~ni плести верёвку; 11. (*habot*) взбивать/взбить (яичные белки, сливки и т. п.); 12. (*szív*) биться, колотиться (о сердце); (ér) биться, пульсировать (о жилке); ② adósságba ~ni magát ③ залезать/залезть в долги; gyökert ~ni *прям.*, перен. пускать/пустить корни; költségekbe ~ni *vkít* вводить/ввести *кого-л.* в расходы.

vér [~e, ~t, ~ek] 1. кровь *ж.*; alvad ~ запекшаяся кровь; csupa ~ (*személy*) он весь в крови; ~t átömleszteni переливать/перелить кровь; ~t körni кашлять (или хárkát *разг.*) кровью; 2.: *vkinek* а ~е кровная родня *кого*; ② arcába szökött а ~ кровь бросилась ему в лицо; megfagyott bennem а ~ кровь застыла у меня в жилах; ~be borult а szemе у него глаза налились кровью; ~ig sérteni кровно оскорблять/оскорбить; ~t izzadni трудиться до седьмого пота; → rossz ~t szülni вызывать/вызывать неприятное чувство, производить/произвести плохое впечатление.

Vera [~ja, ~t] *имя женск.* Вера.

véradás [~a, ~t, ~ok] донорство.

véradó I *прил.* [~t, ~ak] донорский; ~ állomás донорский пункт; II *суц.* [~ja, ~t] донор.

véraláfutás [~a, ~t, ~ok] кровоизлияние.

veranda [~ja, ~t] веранда.

vératömlésztés [~e, ~t, ~ek] переливание крови.

vérbaj [~a, ~t, ~ok] сифилис.

vérbajos I *прил.* [~at; ~an] больной сифилисом; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] сифилитик; (nő) сифилитичка.

vérbeli [~t, ~ek] 1. *уст.* потёмственный; 2. (*igazi*) прирождённый; ~ író прирождённый писатель.

vérbosszú [~ja, ~t] кровная месть.

vérbőség [~e, ~et, ~] *мед.* полнокрое.

verbunkos [~a, ~t, ~ok] (*tánc; zene*) вербункош, вербунка (*старинный танец*).

verbuválni [~t, ~jon] *разг.* (*híveket stb.*) вербовать/за-.

vércse [~je, ~t] *зоол.* (*Falco tinnunculus*) пустельга.

vércsepp [~je, ~et] капля крови.

vércsoport [~ja, ~ot] *мед.* группа крови.

verdesni [~ett, ~sen] 1. *umit umivel* похлопывать, шлёпать по чему чем; ~i a vállamat он похлопывает меня по плечу; a vizet tenyerével~i он шлёпает ладошкой по воде; 2. *umit (eső stb.)* бить, стучать, барабанить по чему (о дожде, граде); (*hullám*) биться, плескаться обо что (о волнах); az eső~i az ablakot дождь м. барабанит по стеклу; a hullámok~ik a partot волны бьются (или плещутся) о берег.

verjéb [~ebe, ~ebet] воробей; → (*már*) a ~ebek is csiripelik это притча во языцех; jobb ma egy~éb, mint holnap egy tüzök ≅ лучше синица в руке, чем журавль в небе.

véreb [~e, ~et] охотничья собака крупной породы.

véredény [~e, ~t, ~ek] *мед.* кровеносный сосуд.

verejték [~e, ~et, ~] пот; félelmében kiverte a hideg ~ot страха его прошёл холодный пот; nagy cserepekben ült arcán a ~ крупные капли пота покрывали его лицо; ⊗ *arca ~ével* ⊕ в поте лица.

verejtés [~et; ~en] 1. (*arc, stb.*) потный (о лице и т. п.); 2. *перен.* тяжёлый, трудный; ~ munka тяжёлая работа.

verejtkezni [~ik, ~ett, ~zen] 1. потеть, покрываться потом (или каплями пота); 2. *перен.* потеть, трудиться.

verekedni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] 1. драться; 2. *разг.* (*harcolni*) драться, биться; ellenséggel ~edni биться с врагом.

verekedés [~e, ~t, ~ek] дрэка; a dolog ~ig fajult дело дошло до дрэки.

verekedős [~et; ~en] драчливый; (*állítmányként — как сказ.*) драчун, -ья.

verjem [~me, ~met] (*gödör*) яма; (*pincszerű*) погреб; → aki másnak ~met ás, maga esik bele не рой другому яму, сам в неё попадешь.

vérengzés [~e, ~t, ~ek] кровопролитие.

verés [~e, ~t, ~ek] 1. избивание; побó;и *мн.* (P -ев); (*vésszövel, szíjjal*) порка; 2. (*pénz*) чеканка; 3. (*szív*) биение, пульсация.

véres [~et; ~en] 1. кровавый, окровавленный, в крови; ~ kés окровавленный нож; 2. (*vérontással járó*) кровавый, кровопролитный; ~ csata кровавая битва.

vereség [~e, ~et] поражение; ~et okozni нанести/нанести поражение; ~et szenvedni терпеть/по- поражение.

veretni [~ett, veressen] *понуц.* от верни; pénzt ~ni чеканить монету (о *властителе* и т. п.).

veret [~e, ~et] (*érmén*) чеканка (на монетах).

veretlen [~t, ~ek; ~ül] (*személy*) непообеждённый.

vérgezni [~zik, ~zett, ~ezzen/~ezzék] 1. кровотоить; a seb erősen~zik рана сильно кровотоит; 2. ~zik a szívem у меня сердце обливается кровью.

vérfagyasztó [~t, ~ak; ~(a)n] ужасный, ужасающий, от которого кровь ж. стынет в жилах.

vérfertőzés [~e, ~t, ~ek] кровосмешение, кровосмешительство.

vérfolt [~ja, ~ot] кровавое пятно.

vérfolyás [~a, ~t, ~ok] кровотечение.

vérfürdő [~je, ~t] кровавая бойня; ~t rendezni устраивать/устроить бойню.

vergődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*madár, hal*) биться, трепыхаться; (*beteg stb.*) метаться (о больном); 2. (*uhová, ümeddig*) с трудом добираться/добраться куда, до чего; 3. (*küszködni*) биться (в нужде).

vérhányás [~a, ~t, ~] кровавая рвота.

vérhas [~a, ~t, ~] кровавый понос, дизентерия.

verhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непообеждённый.

veríték [~e, ~et, ~] *см.* verejték.

veritékes [~et; ~en] *см.* verejtékes.

veritékezni [~ik, ~ett, ~zen] *см.* verejtékezni.

vérkép [~e, ~et] *мед.* картина крови.

vérképző [~t] кроветворный.

vérkeringés [~e, ~t, ~] кровообращение, циркуляция крови.

vérkeringési [~t]; ~ zavar нарушение кровообращения.

vérkeveredés [~e, ~t, ~ek] *биол.* скрещивание (от скрещиваться).

verkli [~je, ~t] шарманка.

vermelni [~t, ~jen] закладывать/заложить овощи в яму на хранение.

vérmérgezés [~e, ~t, ~ek] *мед.* заражение крови.

vérmérséklet [~e, ~et] темперáмент.

vérmes [~et; ~en] 1. полнокроевый; 2. (*szanguinikus*) сангвинический; ⊗ ~ reményeket táplálni питать чересчур большие (или радужные) надежды.

vermut [~ja, ~ot] вермут.

vérnarancs [~a, ~ot] королёк (*сорт апельсина*).

vérnym [~a, ~ot] кровавый след, след крови (на чём-л.).

vérnymás [~a, ~t, ~ok] кровавое давление; alacsony ~ гипотония; magas ~ гипертония.

Veronika [~ja, ~t] *имя женск.* Вероника (≅ Вероника).

vérontás [~a, ~t, ~ok] кровопролитие.

verődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *umihöz* биться, ударяться обо что; a hullámok a sziklához ~nek волны бьются о скалы; a szélben az ágak az ablakhoz ~nek от ветра ветки стучат в окно; 2.: csoportba ~ni сбиваться/сбиться в кучу.

verőér [~ere, ~eret/~ért] *анат.* артерия.

verőfény [~e, ~t, ~] солнечный свет, солнечное сияние.

verőfényes [~et; ~en] солнечный; ~ reggel солнечное утро.

verőkos [~a, ~t, ~ok] *тех.* копёр.

véromlás [~e, ~t, ~ek] кровозлияние.

verőzön [~e, ~t, ~] *поэт.* потоки *мн.* (м.) крови.

vértap [~ja, ~ot] *уст.* эшафот.

vértpro [~at; ~an] красивый как кровь ж., алый.

vértpróba [~ja, ~t] *разг.* взятие (пробы) крови; ~t venni брать/взять кровь ж. на исследование.

vértrok [~a, ~t, ~ok] кровный родственник.

vértrokosság [~a, ~ot] кровное родство.

vérrög [~e, ~öt] *мед.* тромб.

vers [~e, ~et] стихи *мн.* (м.), стихотворение; gim-telen ~ бёлые стихи; ~et írni писать стихи.

vérségi [~t, ~ek]; ~ kapcsol (или kötelék) ұзы *мн.* (P —) крови, кровные (или родственные) ұзы, родственная связь.

vérsajt [~je, ~et] *физиол.* кровавое тельце; fehérvér ~ лейкоцит; vörösvér ~ эритроцит.

verselni [~t, ~jen] писать стихи, заниматься стихотворством.

verselés [~e, ~t, ~ek] стихосложение; időmértékes ~ метрическое стихосложение.

versengeni [~ett, ~jen] соревноваться, состязаться, конкурировать; az elsőségért ~eni соревноваться за первенство; ~ve naperebőly.

versengés [~e, ~t, ~ek] соревнование, состязание.

verseny [~e, ~t, ~ek] 1. соревнование; fegyverkezési ~ гонка вооружений; ~ben állni соревноваться; ~re kihívni *vkít* вызывать/вызвать на соревнование *kogo*; 2. спорт. состязание, состязания, соревнование, соревнования; (autó-, evezős-stb.) гонки *мн.* (ж.); шахм. турнир; atlétikai ~ соревнование (или состязание) по атлетике; világbajnoki ~ соревнование на первенство мира; 3. (vetélkedés) конкурс (музыкальный и

т. п.); 4. эк., ком. конкуренция; ~ az új piacokért борьба за новые рынки сбыта; 5.: ~re kelni *vkivel* состязаться с кем; felvenni a ~t *vkivel* соперничать с кем, тягаться; ~t futni бегать (или бежать) всапуски (или наперегонки).

versenyautó [~ja, ~t] гоночный автомобиль, гоночная (авто)машина.

versenybíró [~ja, ~t] спорт. судья м.

versenyezni [~ett/versenyezett, ~zen] *прям., перен.* соревноваться, соперничать, состязаться; (*konkurálni*) конкурировать; egymással ~nek *umiért* они соревнуются между собой за что; nem tudsz vele ~ni ты не можешь с ним соперничать.

versenyfeltétel [~e, ~t, ~ek]: ~ек условия мн. (с.) соревнования.

versenyfutás [~a, ~t, ~ok] 1. спорт. состязание в беге, забег; 2. *перен.* погоня (за чем-л.); ~ a hatalomért погоня за властью.

versenyfutó [~ja, ~t] спорт. бегун.

versenyképes [~et; ~en] 1. эк., ком. конкурентоспособный; 2. спорт. способный принять участие в соревнованиях.

versenyház [~a, ~at] пыл соревнования.

versenyindület [~e, ~et] размах соревнования.

versenyjő [~ova, ~ovat] (*ügető*) беговая лошадь; (*galoppozó*) скаковая лошадь.

versenymű [~ve, ~vet] муз. концерт (произведение).

versenypálya [~ja, ~t] (*futópálya*) беговая дорожка; (*stadion*) стадион; (*lőversenyé*) ипподром; (*kerékpáros*) велодром.

versenyszabály [~a, ~t, ~ok]: ~ок правила мн. (с.) соревнования.

versenyszám [~a, ~ot] вид соревнований.

versenyszellem [~e, ~et, —] дух соревнования.

versenyszerződés [~e, ~t, ~ek] договор о социалистическом соревновании.

versenytábla [~ja, ~t] доска показателей, достигнутых в социальном соревновании.

versenyfárs [~a, ~at] соперник, -ица; конкурент, -ка.

versenyúszás [~a, ~t, ~ok] заплыв, соревнование (или состязание) по плаванию.

versenyuszoda [~ja, ~t] спортивный бассейн.

versenyzés [~e, ~t, ~ek] соревнование, соперничество.

versenyző I *прим.* от versenyezni; II *сущ.* [~je, ~t] участник, -ица соревнования (или состязания), соревнующийся, -аяся; (*motoros, evezős stb.*) гонщик, -ица; *hivatásos* (или *profii*) ~ (спортсмен-)профессионал.

verses [~et] написанный стихами, в стихах; ~ драма драма в стихах; ~ elbeszélés поэма.

verseskönyv [~e, ~et] книга стихов.

verseskötet [~e, ~et] том стихов.

versforma [~ja, ~t] стихотворная форма.

versgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сборник стихов.

versíráс [~a, ~t, —] сочинение стихов, стихотворство.

versláb [~a, ~at] лит. стопа.

versmérték [~e, ~et] (стихотворный) размер.

verspár [~ja, ~t, ~ok] двустишие; (*disztichon*) дистих.

verssor [~a, ~t, ~ok] строка, стих.

versszak (-s-sz-) [~a, ~ot] (*strófa*) строфа; (*dalé stb.*) куплет.

verstan [~a, ~t, ~ok] 1. стиховедение; поэтика, теория поэзии; 2. (*tankönyv*) учебник стиховедения, учебник метрики.

vérszegény [~(e)t; ~en] 1. малокровный, анемичный, анемический; 2. *перен.* бледный, анемичный; ~ kérszet убогое воображение.

vérszegénység [~e, ~et, —] малокровие, анемия; анемичность (*тж. перен.*).

vérszínű [~t, ~ek; ~en] цвета крови.

vérszomj [~a, ~at, —] кровожадность.

vérszomjas [~at; ~an] кровожадный.

vérszopó [~ja, ~t] *пренебр.* кровосос, кровопийца м., ж.

verszt [~je, ~et] *уст.* (*régi orosz hossz mérték*) верста.

vert I *прим.* от verni; II *прим.* [~et; ~en] 1. битый; ~ sereg разбитая армия; 2. (*fém*) кованный; чеканный; 3.: ~ csipke плетёное кружево, плетёные кружева.

vért [~je, ~et] *уст.* панцирь м., броня, латы мн. (ж.).

vértanú [~ja, ~t] мученик, -ица.

vértanúhalál [~a, ~t, —] мученическая смерть; ~t halni умереть мученической смертью (или смертью мученика).

vértanúság [~a, ~ot, —] мученичество.

vértelen [~t, ~ek; ~ül] в разн. знач. бескровный; ~ ajkak бескровные губы; ~ győzelem бескровная победа; ~ műtét *мед.* бескровная операция.

vértés *уст.* I *прим.* [~t; ~en] кирасирский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] кирасир.

vértestecske [~je, ~t] физиол. см. *vérsajt*.

vértezet [~e, ~et] 1. *уст.* броня; доспехи мн. (м.); 2. *перен.* вооружение.

vertikális [~at; ~an] вертикальный.

vértócsa [~ja, ~t] кровавая лужа, лужа крови.

vértolulás [~a, ~t, ~ok] *мед.* прилив крови.

vérvesztés [~e, ~et] потеря крови.

vérvétel [~e, ~t, ~ek] *мед.* взятие крови.

vérvizsgálat [~a, ~ot] *мед.* анализ крови.

vérvörös [~et; ~en] кровавый, кроваво-красный, алый.

vérzeni [~ik, ~ett, vérezzen/vérezzék] *см.* *vérezni*.

vérzékeny [~et; ~en] *мед.* кровотоочивый.

vérzés [~e, ~t, ~ek] кровотечение; ~t elállítani останавливать/остановить кровотечение (или кровь ж.).

vérzéscsillapító I *прим.* [~t] кровоостанавливающий; ~ szer кровоостанавливающее средство; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szer.

vérzik *см.* *vérezni, vérzeni*.

verző [~ja, ~t] *вэрсия*.

verző I *прим.* от *vérezni, vérzeni*; II *прим.* [~t; ~n] 1. кровотоочащий; ~ seb кровотоочивая (или кровотоочащая) рана; 2.: ~ szívvel с болью в сердце (или душе).

vésni [~ett, ~sen] 1. *vmit* долбить что, делать углубление в чём (в камне, дереве и т. п. — *соответствующим инструментом*); fogat ~ni долбить зуб; 2. *vmit vtime* вырезать/вырезать что на чём; гравировать/выгравировать что на чём; (*kőbe*) высекать/высечь что на чём; fába ~ni резать по дереву; 3. *перен.* запечатлеть/запечатлеть (в памяти, сердце и т. п.); agyába ~ni ③ запечатлеть* в мозгу; emlékezetébe ~ni ③ запечатлеть/запечатлеть в памяти.

vese [~je, ~t] 1. *анат.* почки мн. (обе); (*egyik*) почка; 2. *кул.* почки мн.; ~ velővel почки с мозгами; ③ *vkinek a ~jébe látni* видеть насквозь кого-л.

vesebaj [~a, ~t, ~ok] заболевание (или болезнь ж.) почек.

vesebajos [~a, ~t, ~ok] страдающий, -ая болезнью почек.

vesegörcs [~e, ~öt] почечная колика.

vesegyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспаление почек, нефрит.

vesehomok [~ja, ~ot] песок в почках.

vesekő [~öve, ~övet] *мед.* почечный камень.

vesemedence [~je, ~t] *анат.* почечная лоханка.

vesepecsenye [~je, ~t] *кул.* филе с. *нескл.*

vésés [~e, ~t, ~ek] резьба; гравирование, гравировка (*ср.* *vésni* 2).

vésétt I *прим.* от *vésni*; II *прим.* [~et; ~en] резной, с резьбой; с гравировкой.

vésnök [~e, ~öt] резчик; гравёр, гравировщик.

vész I *прим.* от *vésni*; II *сущ.* [~je, ~t] (*szerszám*) резец; долото; зубило; стамеска.

vésődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön]: emlékezetébe ~ni ③ запоминаться/запомниться, запечатлеться/запечат-

лётся в память *кого*; западаты/запасты в память *кому* разг.

veszni [~(ik)/vész, ~ett, vesszen] 1. (*elpusztulni*) гибнуть/по-; (*vízben*) тонуть/у-; а Balatonba ~ni утонуть* в Балатоне; 2. (*elveszni*) пропадать/пропасть (*даром, понапрасну*); kárba ~ett a fáradságom мой усылля пропала даром; 3. перен. исчезать/исчезнуть (*из виду*); а hegyek a távolba ~nek горы уходят вдаль; → több is ~ett Mohácsnál ≅ не велика беда!, что за беда!; бываю беды и пострашнее!

vesz см. venni.

vész¹ см. veszni.

vész² [~e, ~t, ~ek] 1. грозная опасность, страшное бедствие; ~t hozó гибельный; 2. перен. книжн. (*csarás*) бич; 3. (*járvány*) мор, эпидемия; 4.: а mohácsi ~ ист. поражение при Мохаче (в 1526 году в битве с турками). **vészcsengő** [~je, ~t] (*berendezés*) сигнальный звонок тревоги.

veszedeljem [~me, ~met] опасность; halálos ~em смертельная опасность; ~em fenyegeti (öt) ему угрожает опасность.

veszedelmes [~et; ~en] опасный, тающий в себе опасность; ~ ember опасный человек.

veszekjédni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] спорить, ссориться, браниться; ~ednek egymással *umi miatt* ссориться/по- между собой из-за чего; ritkán ~ednek они редко ссорятся.

veszekedés [~e, ~t, ~ek] ссора, перебранка.

veszekedő I прич. от veszekedni; II прил. [~t; ~(e)n] см. veszekedős; III сущ. [~je, ~t] сварливый человек; (nő) сварливая женщина.

veszekedős [~et; ~en] сварливый; ~ természet сварливый характер, сварливость.

veszély [~e, ~t, ~ek] 1. опасность; fenyegető ~ угроза, угрожающая опасность; háborús ~ опасность (*или* угроза) войны; halálos ~ смертельная опасность; аз а ~, hogy... есть опасение, что...; ~ esetén в случае опасности; ~ fenyeget *akit* грозит (*или* угрожает) опасность *кому*; ~be sodorni подвергать/подвергнуть опасности; ~ben fogogni быть в опасности; túl van а ~en он уже вне опасности; szembenézni a veszéllyel смотреть опасности в глаза; 2.: saját ~ére ③ на свой риск.

veszélyes [~et; ~en] опасный; рискованный; ~ helyzet опасное (*или* угрожающее) положение; ~ helyzetben lenni быть (*или* находиться) в опасном положении; а társadalomга ~ обществено опасный; kihajolni ~! «не высовываться!» (*надпись в транспорте*).

veszélyesség [~e, ~et, ~] опасность, опасный характер (*чего-л.*).

veszélyességi [~t, ~ek]: ~ rótlék надбавка за вредность.

veszélyeztetni [~ett, veszélyeztessen] *mit* подвергать/подвергнуть опасности *что*, ставить/по- под угрозу *что*, угрожать *чему*; ~ni а бékét угрожать делу мира.

veszélyeztetés [~e, ~t, ~ek] угроза.

veszélyeztetett [~et; ~en] угрожаемый (о *районе* и т. п.).

veszélytelen [~t, ~ek; ~ül] безопасный, неопасный; nem ~ небезопасный.

veszendő ~be menni утрачиваться/утратиться, пропадать/пропасть; menni munka ment ~bel сколько труда пропало впустую!

vészes [~et; ~en] 1. (*végzetes*) пагубный, гибельный, опасный; 2. книжн. (*baljóslatú*) злоеющий; ~ tekintet злоеющий взгляд; 3. мед. злокачественный; ~ vérszegénység мед. злокачественное малокровие, злокачественная анемия.

veszett I прич. от veszni; II прил. [~et; ~en/~ül] 1. пропавший, погибший; 2. (*állat*) бешеный; ~ kutya бешеная собака; 3. перен. (*féktelen*) бешеный, озверелый; → ~ fejsze nyele ≅ снявши голову, по волосам не плачут.

veszettség [~e, ~et, ~] 1. мед. бешенство; ~ elleni

védoltás прививка против бешенства; 2. перен. озверелость.

veszettül нареч. разг. бешено, ужасно; ~ rohanni нестись сломя голову.

vészfék [~e, ~et] ж.-д. запасной тормоз.

vész hír [~e, ~t, ~ek] тревожное известие.

veszik см. veszni.

veszíteni [~ett, veszítsen] 1. терять/по-, утрачивать/утрагить *что*, лишаться/лишиться *чего*; esztét (fejét) ~eni ③ перен. терять/по- разум (голову); hitet (reményt и т. д.) ~eni терять/по- веру (надежду и т. д.); kedvét ~ette у него пропала вся охота (*к чему-л.*); sok vért ~eni терять/по- много крови; 2. (*játékban; küzdelemben*) проигрывать/проиграть; kártyán (sakkban) ~eni проигрывать/проиграть в карты (шахматы); tíz forintot ~eni проигрывать/проиграть десять форинтов; csatát ~eni проигрывать/проиграть битву (*или* сражение); 3. (*vesztesége van*) терять/по-, нести/по- (*или* терпеть/по-) убытки (*или*) ущерб; ~eni аз üzleten потерпеть* убытки в торговле; аз ellenség halottakban száz embert ~ett неприятель м. потерял сто человек убитыми; 4. (*értékéből*) лишаться доли *чего*, терять в чём; súlyából ~eni ① терять/по- в весе; sokat ~ett а szememben он много потерял в моих глазах, он проиграл в моих глазах; 5.: színet ~eni ③ выцветать/выцвететь; 6. (*fölöslegesen*) терять, тратьить попусту; időt ~eni терять время; 7.: *akit szem elől* ~eni терять из виду *кого*.

vészjel [~e, ~(e)t] сигнал бедствия (*или*) тревоги.

vészjósló [~t, ~ak; ~(a)n] злоеющий, предсказывающий беду; ~ tekintet злоеющий взгляд.

vészkiáltás [~a, ~t, ~ok] крик о помощи.

vészkiárat [~a, ~ot] запасный выход.

vesződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel/vmivel* возиться, мучиться с кем/чем; *vmivel* биться над чем; két óráig ~ött а feladattal он провозился над задачей два часа; ~ni *umely* munkával мучиться (*или* биться) над какой-л. работой.

vesződés [~e, ~t, ~ek] хлопоты мн. (Р хлопот).

vesződésig [~e, ~et, ~ek] возня, хлопоты мн. (Р хлопот); hiáavaló ~ напрасные хлопоты; ~gel járó сопряжённый с хлопотами.

vesződéses [~et; ~en] хлопотливый, хлопотный, трудоёмкий; ~ munka кропотливая работа.

veszjő [~ője/eje, ~öt] 1. прут; (*fűzfájé, szőlőé stb.*) лоза; 2. (*írásjel*) запятая (*т.ж. в десятичной дроби*); ~öt tenni ставить/по- запятую.

veszzőfonás [~a, ~t, ~ok] плетение из прутьев (*корзин* и т. п.).

veszzőkosár [~ara, ~arat] плетёная корзина.

veszzőnyaláb [~ja, ~ot] вязанка (*или* связка) прутьев.

veszzőparipa [~ja, ~t] 1. (*játék*) деревянная лошадка-палочка; 2. перен. навязчивая идея, конёк; аз аз ő régi ~ja это его старый конёк.

veszzőzni [~ött, ~zön] бить/по- (*или* сечь/вы-) розгами.

veszteni [~ett, veszítsen] см. veszíteni.

veszte: ~m (~d и т. д.) 1. мой (твоя и т. д.) гибель; ~be rohanni ③ идти навстречу собственной гибели, идти на верную гибель; ~re tőgni *vkinek* ③ покушаться/покуситься на *чью-л.* жизнь; ~t érezni ③ предчувствовать свою гибель; 2. (*nagy veszedelem*) несчастье; ~tgre к моему несчастью.

veszteg нареч. тихо; (*mozdulatlanul*) неподвижно; ma-gad! ~! сиди спокойно! (*не вставай*).

vesztegelni [~t, ~jen] 1. стоять, простаивать (о *транспорте*); 2. (*szetélyek*) находиться в бездействии (*чаще в вынужденном*).

vesztegetni [~ett, vesztegessen] 1. (*időt, szót*) тратьить попусту (*время, слова* и т. д.); 2. (*lepénzelni*) подкупать.

vesztegetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*időé, szóé*) пустая трата (*времени, слов* и т. п.); 2. (*lepénzés*) подкуп.

vesztegár [~a, ~t, ~ak] карантин; ~ feloldása снятие карантина.

vészterhes [~et; ~en] книжн. зловещий; ~ csend зловещая тишина.

vesztes I *прил.* [~et; ~en] проигравший, потерпевший поражение; (*legyőzött*) побеждённый; а ~ fél проигравшая сторона; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] проигравший, -ая; (*a legyőzött*) побеждённый, -ая.

vesztés [~e, ~t, ~ek]: ~ben lenni *карт.* быть в проигрыше.

veszteség [~e, ~et] 1. (*anyagi kár*) ущерб, убыток, урон; (*játekban*) проигрыш; ~et szenvedni нести/по-ушерб (*или* убытки); ~gel járó убыточный; 2. (*súlyban, mennyiségben*) потеря (*в весе, в количестве и т. п.*); а kenyér sütési ~e потеря веса хлеба при выпечке; 3. *воен.* (*háborús*) потери *мн.* (ж.); а ~et rótolni пополнять/пополнить потери; súlyos ~eket szenvedni нести/по-тяжёлые потери; 4. *книжн.* (*erkölcsi*) утрата, потеря; rótolhatatlan ~ nevოსполнимая утрата; halála nagy ~ volt számunkra смерть ж. его была большой утратой для нас.

veszteséges [~et; ~en] убыточный (*о предприятии и т. п.*).

veszteségliststrom [~a, ~ot] *см.* veszteséglista.

veszteséglista [~ja, ~t] *воен.* список потерь, список убитых.

vesztett I *прич.* *от* veszteni; színét ~ ruha одежда, потерявшая цвет; türelmét ~ ember потерявший терпение человек; II *прил.* [~et; ~en] проигранный (*о битве и т. п.*); ~ ügy пропавшее дело.

vesztőhely [~e, ~et] *ист.* эшафот; место казни; (*Oroszországban*) лобное место; ~en végezni (*или* meghalni) умереть* на эшафоте.

vetni [~ett, vessen] 1. (*hajítani*) бросать/бросить, кидать/кинуть; *спорт.* метать/метнуть; diszkost (gegyelt, kalapárcsot) ~ni метать диск (копье, молот); horgot ~ni а τόβα закидывать/закинуть крючок в озеро; horgonyt ~ni бросать/бросить якорь м.; hová ~ette а sors? *перен.* куда забросила его судьба? 2. (*terhet*) взвешивать/взваливать (*erős*); hátára ~ni а zsákot ③ взвешивать/взваливать мешок на спину; vállára ~ni а ruskáját ③ вешать/повесить ружьё на плечо; 3. (*ruha-félt*) накладывать/накинуть, набрасывать/набросить (*одежду*); felöltőjét vállára ~ni ③ накладывать/накинуть на плечи пальто; 4. *в устойчивых сочет.*: börtönbe ~ni *vkít* бросать/бросить (*или* заключать/заклЮчить) в тюрьму кого; minden erejét latba ~ni ③ прилагать/приложить все усилия; harcra ~ni *воен.* бросать/бросить в бой; zálogba ~ni *ист.* отдавать/отдать в залог, закладывать/заложить; 5.: ~ni magát ③ бросаться/броситься; székbe ~ni magát ③ плюхнуться*, с размаху усесться* в кресло; térdre ~ni magát ③ броситься* на колени; *vkire* ~ni magát ④ набрасываться/наброситься, бросаться/броситься на кого; *vkinek* а karjaiba ~ni magát ③ броситься в объятия кого; а vonat elé ~ni magát ③ бросаться/броситься под поезд; 6.: oldalt ~ni а fejét ③ резко наклонить* голову набок; keresztbe ~ni а lábát ③ класть/положить ногу на ногу; pillantást ~ni *vkire/vmire* бросать/бросить, метнуть* взгляд на кого/что; 7. *vminek* (*testrészt*) прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться к чему чем; íalpak ~ni а hátát ③ прислоняться/прислониться спиной к стене; 8. *vkire/vmire* отбрасывать на кого/что (*свет, тень*); ágyúéket ~ni *vkire/vmire* а) отбрасывать тень ж. на кого/что; б) *перен.* бросать тень на кого/что; *vmilyen* fényt ~ni *vkire/vmire* выставлять/выставить в каком-л. свете кого/что (*о факте и т. п.*); 9. (*rapírra*) набрасывать/набросать (*написать, нарисовать*); gondolatait rapírra ~ni ③ набрасывать/набросать свои мысли на бумаге; 10. (*szót stb.*) бросать/бросить, отпускать/отпустить (*замечание и т. п.*); ellene ~ni возражать/возразить; 11.: szemére ~ni *vkinek* *vmit* упрекать/упрекнуть кого в чём; 12. *с.-х.* сеять/по-; búzát ~ni сеять пшеницу; 13. (*kivetni, kiszabni*) накладывать/наложить

(*штраф и т. п.*); (*adót*) облагать/обложить (*налогом*); sarcot ~ni *vkire/vmire* налагать/наложить контрибуцию на кого/что; 14.: lángot ~ni выбросить* языки пламени, заполыхать*; hullámot ~ett а víz по воде пошла волна; а ruha redőket ~ plátые морщины; 15.: gátat ~ni *vminek* ставить/по-преграду на пути чего; véget ~ni *vminek* класть/положить конец чему; 16.: beléd ~ettem bizalmamat все мой надежды только на тебя; abba ~ette minden reményét, hogy... он возлагал все свои надежды на то, что...; 17.: ágyat ~ni постилать/постелить (*или* стлать/по-) постель ж.; bukfenecet ~ni перекувырнуться*; cigánykereket ~ni пройти* колесом; csókot ~ni посылать/послать воздушный посыл; gáncsot ~ni *vkinek* *прям., перен.* подставить* ножку, дать* подножку кому; keresztet ~ni magára ④ креститься/перекреститься/осенить/осенить себя крестом; kártyát ~ni раскинуть* карты, гадать/по- на картах; ⑤ magadra vessz pénzt на себя! ügyet sem ~ni *vkire/vmire* не обращать (никакого) внимания на кого-л./что-л.; → ki mint ~i ágyát, úgy alusza álmát как постелишь, так и поспишь; ki mint ~, úgy arat что посеешь, то и пожнешь.

véteni [~ett, ~sen] провиниться*; (*vétkezni*) грешить/со-; *uki ellen* ~eni провиниться* перед кем; ~eni *vmi ellen* грешить/по- против чего; mit ~ett? в чём он провинился?; а törvény ellen ~eni грешить против закона.

vétjek [~ke, ~ket] грех; вина, проступок; halálos ~ek смертный грех; ~két súlyosbíítani усугублять/усугубить вину.

vetekjedni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] 1. *vkivel/vmivel* *vmiben* равняться/с- с кем/чем в чём, сопереживать с кем/чем в чём; 2. *см.* vetétkedni.

vetél [~e, ~t, ~ek] 1. (*vásárlás*) покупка; alkalmi ~ покупка по случаю; 2. (*kézhezvétel*) принятие; leveled ~e után по получении твоего письма; 3. *radio* приём; televíziós ~ телевизионный приём; 4. *ofici.* взятие; ellenőrzés alá ~ взятие под контроль м.; а könyv katalógusba ~e внесение книги в каталог.

vetélár [~a, ~at] *ком.* закупочная цена.

vetétkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel/vmivel* *vmiben* сопереживать, соревноваться, спорить с кем/чем в чём.

vetétkedő I *прич.* *от* vetétkedni; II *прил.* [~t] сопереживающий, соревнующийся; III *суц.* [~je, ~t] 1. (*személy*) соревнующийся, -аяся; 2. (*játek*) викториана.

vetelő [~je, ~t] ткацкий челнок.

vetélzavar [~a, ~t, ~ok] *radio* помехи *мн.* (ж.) радиопомеха.

vetélytárs [~a, ~at] соперник, конкурент; méltó ~ достопынный соперник.

vetemedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*fa*) коробиться/по-, коржиться/по-; а furnér а nedvesség hatására ~ik фанеру коржит от сырости; 2. *vmire* решиться*, осмелиться* на что, иметь смелость пойти на что; gyilkosságra ~ni пойти* на убийство.

vetemény [~e, ~t, ~ek]: *с.-х.* овощи *мн.* (м.).

veteményes I *прил.* [~et; ~t] ~ ágy грядá; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] *см.* veteményeskert.

veteményeskert [~je, ~et] огород.

vetérán [~ja, ~t, ~ok] бывалый солдат; veterán (*мж. перен.*).

vetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*dobás*) бросание, метание, кидание; 2. *с.-х.* (*munkafolyamat*) сев, посев, севание; высев, высевание; (*területé*) засев, засеивание; ősz ~ сев озимых, осенний сев; 3. (*bevetett terület*) посев; ősz ~ek озимые посевы.

vetésforgó [~ja, ~t] *с.-х.* севооборот, оборот полевых культур; füves ~ травопольный севооборот.

vetési [~t, ~ek] *с.-х.* посевной; а ~ terv végrehajtása выполнение посевного плана.

vetésterület [~e, ~et] *с.-х.* посевная площадь, площадь посевов.

vetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неприбранный (о постели и т. п.); 2. с.-х. не засеянный.

vetett I прич. от vetni; *vkibe* ~ bizalom доверие к кому; II прич. [~et; ~en] 1. (dobott) брошенный; 2. (ágy) посланный (о постели и т. п.).

vetíteni [~ett, ~sen] 1. (falra, vászonra) проектировать (на экран); 2. кино показывать/показать (фильм).

vetítés [~e, ~t, ~ek] 1. проектирование (на экране); 2. кино показ, демонстрация (фильма).

vetített I прич. от vetíteni; II прич. [~et]: ~ képerdiapozitív (изображение на экране); előadás ~ kérekel лекция с демонстрацией диапозитивов.

vetítettképes [~et]: ~ előadás лекция с демонстрацией диапозитивов.

vetítógép [~e, ~et] (кино)проектор.

vetítőterem [~me, ~met] кинопросмотровый зал.

vetítőtávszó [~pa, ~nat] экран.

vétkes I прич. [~et; ~en] виновный, виноватый; (bűnös) грешный; ~ gondatlanság преступная небрежность; II суц. [~e, ~t, ~ek] виновный, -ая, провинившийся, -аяся; а ~ beismerte bűnét виновный сознался.

vétkesség [~e, ~et, ~] виновность; юр. вина; ~e nyilvánvalóvá vált ergo виновность обнаружилась.

vétkezni [~ik, ~ett, ~ék/~zen] грешить/со-; ~ni *uki ellen* провиниться* перед кем.

vetközni [~ik, ~ött, ~ék/~zön] раздеваться/раздеться; meztelenre ~ni раздеться* догола (или донага).

vetkőzés [~e, ~t, ~ek] раздевание (от раздевания).

vetkőztetni [~ett, vetkőztessen] раздевать/раздеть; *vkít meztelenre* (или *pőrére*) ~ni раздеть догола (или донага) кого.

vétő [~ja, ~t] véto с. нескл.; ~t emelni *umi ellen* налагать/наложить véto на что.

vétőjog [~a, ~ot] право véto.

vétő I прич. от vetni; II суц. [~je, ~t] с.-х. сеятель м.

vétő I прич. от véteni; II суц. [~je, ~t]: a tilalom ellen ~k преступные запрет.

vetőbúza [~ja, ~t] с.-х. семенная пшеница.

vetődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. бросаться/броситься; *partra* ~ni выбраться на берег; 2. (kerülni *uhová*) случайно попадать/попасть, оказаться*, забрести* куда; 3. спорт. бросаться/броситься (за мячом).

vetődés [~e, ~t, ~ek] 1. геол. сброс; 2. спорт. (karus) бросок; (tornászé) соскок.

vetőgép [~e, ~et] с.-х. сеялка; traktorvontatású ~ тракторная сеялка.

vetőmag [~ja, ~ot] с.-х. семена мн. (с), зерно для посева, посевной материал, семенное зерно; *nemesített* ~ сортовые семена.

vetőmagtermesztés [~e, ~t, ~ek] семеноводство.

vetőszántás [~a, ~t, ~ok] с.-х. мягкая пахота.

vétség (-écs-ésé-) [~e, ~et] 1. проступок; fegyelmi ~ дисциплинарный проступок; szolgálati ~ служебный проступок; 2. (büntetőjogban) деликт, правонарушение.

vett см. venni.

vetülék [~e, ~et] метр. угол.

vetület [~e, ~et] мат. проекция; vízszintes ~ горизонтальная проекция.

véve см. venni.

venvény [~e, ~t, ~ek] офиц. квитанция; расписка; postai ~ почтовая расписка.

venvő I прич. от venni; II суц. [~je, ~t] 1. покупатель м., -ница; állandó ~ постоянный покупатель; 2. радио приемник.

venvőállomás [~a, ~t, ~ok] 1. радиоприемная станция; 2. (készülék) радиоприемник.

venvőkészülék [~e, ~et] приемник, радиоприемник; televíziós ~ телевизор, телеприемник.

venvőkör [~e, ~t, ~ök] ком. клиентура.

venvőközöntség [~e, ~et, ~] покупатели мн. (м.), клиентура.

venvőszolgálat [~a, ~ot, ~] обслуживание покупателей.

vezekelni [~t, ~jen] 1. рел. искупать/искупить вино,

каяться/по-; 2. *umiért* книжн. платиться/по- за что.

vezeklés [~e, ~t, ~ek] рел. искупление (вина), покаяние.

vezényelni [~t, ~jen] 1. воен. (egységet) командовать (чем-л.); 2. (vezényszó) adni командовать/с-; vigyázt ~ni командовать/с- «мирно»; 3. воен. (uhová) направлять/направить (в приказном порядке); a frontra ~ni отправлять/отправить на фронт; 4. муз. дирижировать; a szimfóniát a szerző vezényli симфонию исполняет оркестр под управлением автора; zenekart ~ni дирижировать (или управлять) оркестром.

vezénylés [~e, ~t, ~ek] 1. воен. (egységé) командование чем; 2. воен. (vezényszó adása) командование; 3. воен. (uhová) командирование; 4. муз. дирижирование.

vezényszó [~ava, ~ót, ~avak] 1. воен. команда; kiadni a ~ót отдавать/отдать команду; 2.: mintegy ~óga как по команде.

vezér [~e, ~t, ~ek] 1. вождь м.; a felkelők ~e вождь восставших; 2. (hadvezér) полковник, военачальник; 3.: a hét ~ utc. семь вождей (древних венгров); 4. (állatoké) вожак (стада, стаи); 6. шахм. ферзь м.; ~tel lépni пойты* ферзем.

vezércikk [~e, ~et] передовая статья.

vezércsel [~e, ~t, ~ek] шахм. ферзевый гамбит.

vezércsillag [~a, ~ot] прям., перен. путеводная звезда.

vezérelni [~t, ~jen] 1. *umi vkit* книжн. руководить, управлять кем (о побуждениях и т. п.); в обр. констр. руководствоваться чем; a legjobb szándék ~t engem мной руководили наилучшие побуждения; milyen elvek vezérlik önt? какими принципами Вы руководствуетесь? öt csak a nép érdekei vezérlik он руководствуется лишь интересами народа; 2. (gépet, műszert) управлять (установкой и т. п.).

vezérelv [~e, ~et] руководящий (или основной) принцип.

vezérszeme [~je, ~t] руководящая идея.

vezérfonal [~a, ~at] руководящая (или основная) нить (рассуждений и т. п.).

vezérgondolat [~a, ~ot] руководящая идея, основная мысль.

vezérigazgató [~ja, ~t] генеральный директор.

vezérkar [~a, ~t, ~ok] 1. воен. генеральный (или главный) штаб, генштаб; 2. перен. штаб; a proletariátus harci ~a боевой штаб пролетариата.

vezérkari [~t, ~ak] воен. генерального штаба; ~ ezredes полковник генерального штаба.

vezérlés [~e, ~t, ~] 1. тех. управление; 2. воен. командование.

vezérlét [~e, ~et, ~] книжн. предводительство; (parancsnokság) командование; *vkinek* а ~e alatt под предводительством кого.

vezérlőmű [~ve, ~vet] тех. механизм управления; распределительный механизм.

vezérmotívum [~a, ~ot] лейтмотив.

vezérmű [~ve, ~vet] тех. см. vezérlőmű.

vezérőrnagy [~a, ~ot] генерал-майор.

vezérszólam [~a, ~ot] муз. основная мелодия.

vezérvonal [~a, ~at] 1. мат. директриса; 2. полит. основная (или генеральная) линия; a párt ~a генеральная линия партии.

vezetni [~ett, vezessen] 1. вести; *vakot* ~ni вести слепого; *kézen fogva* ~ni *vkít* вести за руку кого; kötélen (szíjon, pórázon) ~ni вести на веревке (ремешке, поводке); 2. *uhová* вести, провести*, проводить* куда, к чему; *asztalhoz* ~ni *vkít* подводить/подвести к столу кого; a dolgozószobába ~ni *vkít* проводить (или провести) в кабинет кого; a kijáratához ~ni проводить* к выходу; *oltárhoz* ~ni *vkít* перен. вести/по- под венечного; 3. (járművet) вести (машину), управлять (машинной и т. п.); *autót* ~ni управлять автомобилем (или машиной); *repülőgépet* ~ni пилотировать самолет; 4. (veze-

téket, csatornát) проводить/провести (электричество, канал и т. п.); 5. физ. (*hangot, elektromos áramot*) проводить, быть проводником чего; jól ~ni a hőt хорошо проводить тепло, быть хорошим проводником тепла; 6. (*út, útvonal*) вести, привести* (о дороге, следах и т. п.); az út az erdőn át ~ doroga ведёт (или проходит) через лес, дорога идёт лесом; a nyutok a medvebarlanghoz ~nek следы ведут к берлоге; 7. *vmihez* перен. приводить/привести к чему; *vmihez, vmire* вести/по- к чему; ez célhoz ~ это ведёт к цели; eredményhez (или sikerhez) ~ni вести к успеху; ez semmire nem ~ это ни к чему не ведёт; a kísérletek nem ~tek eredményre попытки не дали результатов; 8. *vmire* наводить/навести (на догадку и т. п.); *vmely gondolatra* ~ni *vkít* наводить/навести на какую-л. мысль кого; 9. (*élen állni vminek*) возглавлять кого/что, стоять во главе кого/чего; быть руководителем кого/чего; expedíciót ~ni возглавлять экспедицию; küldöttséget ~ni возглавлять делегацию; vállalatot ~ni руководить (или управлять) предприятием; 10. (*működőket*) вести, направлять (действия, работу чего-л.); a gyűlést ~ni вести собрание; háztartást ~ni вести (домашнее) хозяйство, заниматься домашним хозяйством; govaot ~ni вести отряд (в газете, журнале); 11. (*cél, ösztön, szándék*) управлять, руководить кем (об идеях и т. п.); nemes meggondolások ~ik őt им руководят благородные соображения; 12. офиц. вести (список и т. п.); jegyzőkönyvet ~ni вести протокол; parlót ~ni вести (или писать) дневник; nyilvántartást ~ni *vmiről* вести учёт чего; statisztikát ~ni вести статистику; 13. спорт. вести, лидировать (в чём); 1: 0-га (egy nulla) ~ni вести со счётом 1: 0 (одна — ноль).

vezeték [~e, ~et] 1. провод; (*gyűjtőnévként*) провод, проводка; beépített ~ скрытая проводка; szabad ~ открытая проводка; 2. (*telefoné, táviróé*) линия (телефонная, телеграфная); nagyfeszültségű ~ линия высокого напряжения, высоковольтная линия; 3. (cső) трубы мн. (ж.); föld alatti ~ подземные трубы; 4. anat. proték; az ere ~e жёльчные протоки (или пути); 5. (lógós lóé) повод, поводья мн. (пристязной лошади); 6.: ~ ló пристязная лошадь.

vezetékes [~et; ~et] 1. радио транслационная сеть; транслация разг.; ~ táviró броволочный телеграф.

vezetékhalózát [~a, ~ot] тех. сеть ж. проводов.

vezeték:év [~eve, ~evet] фамилия.

vezetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*jármű*) вождение (автомашины и т. п.); управление (автомашинной и т. п.); 2. спорт. лидерство; ~ a sakkversenyen лидерство в шахматном турнире; megszerezni a ~t захватить* лидерство; 3. перен. (*irányítás, igazgatás*) ведение; командование, руководство (*deutsáue*); kollektív ~ коллективное руководство; legfelsőbb ~ воен. верхнее командование; a tárgyalások ~e ведение переговоров; *vkinek* a ~ével под руководством кого, под предводительством кого; 4.: офиц. a jegyzőkönyv ~e ведение протокола.

vezető I прич. от vezetni; a Szegedre ~ út дорога на Сегед; II прич. [~t] 1. ведущий; (*irányító, kormányzó*) руководящий; ~ állás руководящая должность; ~ szerep ведущая роль; 2. тех. токопроводящий; III суц. [~je, ~t] 1. руководитель м.; заведующий; начальник; (*vezér*) вождь м.; a műszaki osztály ~je заведующий техническим отделом; a vállalat ~je руководитель предприятия; 2. (*gépkocsivezető*) водитель м., шофёр; (*villamosvezető*) вождый (трамвая); 3. (*idegenvezető*) гид, экскурсовод; (*hegyekben*) проводник (в горах и т. п.); 4. физ. проводник.

vezetői [~t, ~ek] (*gépkocsivezetői*) шофёрский; ~ engedély (или jogosítvány) удостоверение на право вождения автомобиля, водительские права.

vezetőképesség [~e, ~et, ~] физ. проводимость.

vezetőb [~je, ~t] руководительница; заведующая; начальница; управляющая.

vezetőség [~e, ~et] руководство; (*igazgatóság*) дирекция, правление.

vezetőségi [~t, ~ek] Δ (ср. vezetőség); ~ tag член руководства (правления); ~ ülés заседание руководства (правления).

vezetőségválasztás [~a, ~t, ~ok] (пере)избрание руководства (правления).

vézna [~t; ~n] хрупкий, худой; (*testrésről még*) тонкий (о руке, шее и т. п.).

véznaság [~a, ~ot, ~] худоба, хилость.

viadal [~a, ~t, ~ok] 1. поединок, бой; (*lovagi torna*) турнир (рыцарский); 2. (*sportban, játéokban*) состязание, борьба (в спорте).

viadukt [~ja, ~ot] виадук.

viaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jön] книжн. сражаться; бороться (тж. перен.); önmagával ~ni ③ бороться с (самим) собой; a halállal ~ni бороться со смертью.

viasz [~a, ~t ~ok] 1. воск; ruha, mint a ~ мягкий как воск (тж. о характере); 2. (*padlóviasz*) воск; мастика (для пола); viasszal bekenni a padlót натирать/натереть пол воском.

viaszgyertya [~ja, ~t] восковая свеча.

viaszosvász:ion [~na, ~nat] клеёнка.

viaszsárga (-sz-s-) [~t; ~n] изжелта-блédный, восковой; ~ arc восковое лицо.

vibrálni [~t, ~jön] вибрировать, дрожать; (*fény*) мерцать.

vicc [~e, ~et] шутка, острога; анекдот; ~ nélkül без шуток; на полном серьёзе разг.; ~ből в шутку, шутя; ~eket mondani см. viccelni; ② ez nem nagy ~ не велико дело, не велика шутка.

viccelni [~t, ~jen] шутить, острить; отпущать шутки (или остроты); расказывать анекдоты; не ~! брось шутить!; vele nem lehet ~ni с ним шутки плохи.

viccelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] шутить; балагурить разг.

vicces [~et; ~en] 1. (ember) любящий шутки, остроумный; ~ ember шутильщик, остряк; балагур разг.; 2. (*mulattató; mulatságos*) забавный, смешной (о замечании, о ситуации); 3. (*hangulat stb.*) шутильвый (о настроении); nincs ~ kedvében емű не до шуток.

vicinális [~a, ~t, ~ok] пóезд местного сообщения.

vicsgorogni [~ott, vicsgorogasson] см. vicсорítani.

vicсорítani [~ott, ~son] 1.: fogát ~ani ③ скалить и оскáливать/оскалить зóбы; 2. (*tárgy nélkül*) скалить и оскáливать/оскалить зóбы, скалиться и оскáливаться/оскалиться.

vidám [~at; ~an] 1. весёлый, радостный; (*gondolat stb.*) радужный (о мыслях и т. п.); ~ fickó весёлый парень, весельчак; ~ hangulat весёлое (или радостное, радужное) настроение; ~ kislány весёлая (или жизнерадостная) девочка; ~ melódia радостная мелодия; ~ szemek живые глаза; 2.: ~ színek весёлые (или яркие) цвета.

vidámság [~a, ~ot, ~] весёлость, веселье; ~ot vinni a házba вносить/внести веселье в дом.

vidd см. vinni.

vidék [~e, ~et] 1. (*táj*) мёстность; dombos ~ холмистая мёстность; sík ~ равнина, равнинная мёстность; 2. (*terület*) край, район, область ж.; bortermő ~ винодельческий район; gyégen lakott ~ малолюдная область; szép ~ красивый край; zord ~ суровый край; ezen a ~en в этом краю, в этих мёстах; 3. (*vminek a vidéke*) район, область ж. (чего-л.); a Duna közérpályásápak ~e район среднего течения Дуная, среднее течение Дуная; a Tisza ~e район реки Тиссы; 4. (*környék*) окрестность, округ; Debrecen ~e окрестности Дёбрецена; 5. (*szemben a nagyvárossal*) провинция, периферия (по отношению к столице); a lakói жители провинции; ~en élni жить в провинции.

vidéki I прич. [~t, ~ek] 1. провинциальный, периферийный, Δ (ср. vidék 5); ~ hírek вёсти из провинции; ~ küldöttek делегаты с мес; ~ látogató провинция из

провинции; 2.: Szeged ~ ember человек из окрестностей Сегеда; Kecskemét ~ nyelvjárás диалект окрестностей Кечкемета; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] житель м., -ница провинции.

vidékiei [~et; ~en] характерный для провинции, провинциальный; ennek ~ ize van всё это пахнет провинцией; ~ jellegű házak дома, как в провинции; ~ öltözet одежда, какую носят в провинции.

vidékiesség [~e, ~et, ~] провинциальность, провинциализм.

vidítani [~ott, ~son] веселить.

vidra [~ja, ~t] *зоол.* (*Lutra lutra*) выдра.

vidulni [~t, ~jon] веселиться, становиться весёлым, веселеть.

Vietnam [~ot, ~ban] Вьетнам.

vietnami I *прил.* [~t, ~ak] вьетнамский, Δ (*ср.* Vietnam); ~ nő вьетнамка; a Vietnami Demokratikus Köztársaság Демократическая Республика Вьетнам; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] вьетнамец.

vig [~at; ~an] весёлый; развесёлый *разг.*; ~ kacagás весёлый смех; ~ kedélyű ember человек весёлого нрава.

vigadni [~t, ~jon] веселиться, гулять, кутить.

vigalom [~ma, ~mat] *уст.* веселье.

vigasság [~a, ~ot] *см.* **vigalom**.

vigasz [~a, ~t, ~ak] утешение; sovány (*или gyenge*) ~ слабое утешение; ~t találni (*или lelni*) *umiben* утешаться/утешиться *чем*, находить/найти утешение *в чём*; ~t meríteni *umiből* находить/найти (себе) утешение *в чём*.

vigaszdíj [~a, ~(a)t] утешительный приз.

vigasztalni [~t, ~jon] 1. утешать/утешить; 2.: ~ni magát ③ утешать/утешить себя; azzal a gondolattal ~ja magát, hogy... он утешает себя мыслью, что...

vigasztalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*reménytelen*) безотрадный; ~ helyzet безотрадное положение; 2. (*személy*) безутешный, неутешный; ~ özvegy неутешная вдова.

vigasztalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] такой, которого невозможно утешить, неутешный, безутешный.

vigasztaló I *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] утешительный, отрадный; nem ~ неутешительный; ~ szavak утешительные слова, слова утешения; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) утешитель м., -ница; 2. (*vigasz*) утешение, утёха.

vigasztalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] утешаться/утешиться.

vigballada [~ja, ~t] комическая баллада.

vigeosz [~a, ~t, ~ok] комический эпос.

vigjáték [~a, ~ot] комедия; zenés ~ музыкальная комедия.

vigopera [~ja, ~t] комическая опера.

vigság [~a, ~ot] веселье, весёлость.

vigyázni [~ott, ~zon] 1. быть осторожным (*или осмотрительным*) (*чаще в повел. накл.*): ~z, autó! (*felirat*) берегись автомобиля! (*надпись*); ~z, ha jön a vonat! берегись поезда! (*надпись*); ~z! a) (*vigyázat!*) внимание!, осторожно! берегись!; b) (*fenyegetés*) ну, подожди (у меня)!, берегись! (*угроза*); c) *воен.* (*vezénylés*) «смёрно!» (*команда*); ~z, hogy meg ne fázj! берегись простуды!, смотри, не простудись!; ~zatok a tűzre! будьте осторожны с огнём!; 2. *vmire* (*óvni* *umit*) беречь что; (*ügyelni*) следить за чем; ~ a becsületére он бережёт свою честь; ~ a holmijára он бережёт свои вещи, он следит за своими вещами; ~ni az egészségére ③ беречь своё здоровье; ~ni a tisztaságra следить за чистотой, поддерживать чистоту; ~z magadral береги себя!; nem tud ~ni a nyelvére он может сболтнуть лишнее; 3. *vkire/umire* (*felügyelni*) смотреть, присматривать, приглядывать за кем/чем; ~ni a kisgyerekre глядеть за ребёнком; ~ni a rendre следить за порядком.

vigyázat [~a, ~ot, ~] 1. (*óvatosság*) осторожность, оглядка; nagy ~tal bánni *umivel* с большой осторожностью обращаться с чем; 2. (*figyelem*) внимание; ~!

внимание!, осторожно!; ~! mázolja «осторожно, окрасшено!».

vigyázatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) неосторожный, невнимательный, неосмотрительный; 2. (*megnyilvánulás*) неосмотрительный, неосторожный (*о поступке*); ~ lépés неосмотрительный (*или неосторожный*) шаг; ~ mozdulat неосторожное движение.

vigyázatlanság [~a, ~ot, ~] неосторожность, несоблюдение осторожности, невнимательность, неосмотрительность; ~ból по неосторожности.

vigyázó I *прич.* *от* vigyázni; II *сущ.* [~ja, ~t] *школьн.* ответственный за дисциплину (*в отсутствие учителя*).

vigyázzi [~t, ~t, ~] —: ~ban állni стоять (по стойке) «смёрно»; *uki elött* ~ban állni стоять навытяжку *перед кем*.

vigyázzállás [~a, ~t, ~ok] стойка «смёрно»; ~ba vágni magát ③ становиться/стать «смёрно» (*или навытяжку*).

vigyen *см.* **vinni**.

vigyor [~a, ~t, ~ok] *книжн.* усмешка, ухмылка; toz ~ отвратительная ухмылка.

vigyorgás [~a, ~t, ~ok] усмешка, ухмылка.

vigyorgni [~got, ~ogjon] усмеяться/усмехнуться, скалить зубы.

viháncolni [~t, ~jon] шалить, резвиться, поднимать возню.

vihar [~a, ~t, ~ok] 1. буря, ураган; (*vizen, tengeren*) шторм; ~ kerekedik поднимается буря; kitört a ~ разразилась гроза; ~ közeledik (*или készül*) надвигается буря; ~ban во время бури; ~ előtti csend затише перед бурей (*тж. перен.*); 2.: mágnese ~ *физ.* магнитное возмущение, магнитная буря; 3. *перен.* буря, взрыв; a szenvedéyek ~a буря страстей; → *ki szelet vet*, ~t *arat* кто посеет ветер, (тот) пожнёт бурю.

vihargyű [~ja, ~t] мортара для штормового сигнала.

viharfelhő [~je, ~t] грозовая туча.

viharjelző [~t] 1. *прил.* предупреждающий о шторме (*сигнал и т. п.*); 2. *сущ.* штормовой сигнальный прибор.

viharkabát [~ja, ~ot] брезентовая куртка, штормовка.

viharmadár [~ara, ~arat] буревестник (*тж. перен.*).

viharos [~at; ~an] 1. бурный, штормовой; ~ tenger бурное (*или штормовое*) море; 2. *перен.* бурный; ~ élet бурная жизнь; ~ taps бурные аплодисменты *мн.* (*м.*); ~ tetszést *agatni* встречать/встретить бурное одобрение.

vihasarjok [~ka, ~kot] *нар.* 1. грозовой участок неба; 2. *перен.* мятежные области *мн.* (*ж.*) (*страны*).

viharvert [~et; ~en] потрепанный, видавший виды.

vihet *см.* **vinni**.

vihogni [~ott, ~jon] 1. хихикать; 2. (*ló*) ржать (*о лошади*).

vihogás [~a, ~t, ~ok] 1. хихиканье; 2. (*ló*) ржание *разг.*

vijjogni [~ott, ~jon] клекотать (*о птице*).

vikend [~je, ~et] время отдыха с субботы до понедельника, конец недели, уик(-)энд.

vikendezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] отдыхать/отдохнуть с субботы до понедельника.

vikendház [~a, ~at] летняя дача, летний домик.

Viktor [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Виктор.

Viktória [~ja, ~t] *имя женск.* Виктория.

világ¹ [~a, ~ot] 1. (*világmindenség*) мир (*вселенная*); 2. (*a föld*) мир, свет; ~ körüli utazás кругосветное путешествие; a ~ minden népe народы всего мира; a ~ végén на краю света; (*mesében*) за тридевять земель, в тридевятом царстве *разг.*; bolyongani a (nagy) ~ban шататься по (белому) свету; a ~ért sem ни за что на свете; az egész ~on во всём мире, по всему свету; sehol a ~on нигде в мире; beutazni a ~ot объезжать/объездить весь мир; ~ot járni странствовать; ~ot járt ember человек, объездивший весь свет (*или мир*); человек, много повидавший на своём веку; ~gá menni идти куда глаза глядят, отправиться* странствовать по

бел(ом)у свету; 3. (*a társadalom*) мир, свет, общество; az egész ~ весь мир; a ~ közvéleménye мировая общественность; мировое общественное мнение; mit mond a ~? что скажут люди?; nevét az egész ~ ismeri имя его известно во всем мире; a ~ szájára kerülni становиться/стать предметом пересудов; a ~tól elvonult обособленный, уединенный; ~gá kürtölni расстрелять* всему свету; 4. (*fogalmak bizonyos köre*) мир (чего-л., какой-л.); szervetlen ~ неорганический мир; a szocialista ~ социалистический мир; tudományos ~ мир науки, научный мир, научная общественность; a színek ~а мир красок; a természet ~а царство природы; a tudomány ~а мир науки; ☉~ra hozni a gyereket произвести* на свет ребенка; ez nem a ~ это пустыя; élni ~át ☉ жить в свое удовольствие; ez nem lehet így a ~ végéig это не может так продолжаться до бесконечности; → egy nap nem a ~ один день дела не решат; nem e ~ról való не от мира сего.

világ² [~а, ~от, —] нар. 1. (*fény*) свет; a hold ~а лунный свет, свет луны; ~ot gyújtani зажигать/зажечь свет; 2. перен.: *vkinek a szeme ~а* ☉ зрение; elveszteni a szeme ~át ☉ терять/потерять зрение, слепнуть/ос; → úgy félti, mint a szeme ~át (или úgy vigyáz rá, mint a szeme ~ára) ☉ беречь как зеницу ока.

világ³ мировой, Δ (*cp. világ¹* 1,2). világbajnok [~а, ~от] спорт. чемпион мира. világbajnokság [~а, ~от] спорт. первенство (или чемпионат) мира, мировое первенство; megszerezni a ~ot завоевывать/завоевать первенство мира.

világbéke [~je, ~t, —] мир во всем мире.

világbirodalom [~ma, ~mat] мировая империя.

világcsúcs [~а, ~от] спорт. мировой рекорд.

világégés [~е, ~t, ~ek] книжн. мировой пожар.

világegyetem [~е, ~et, —] мир, вселенная.

világélet:ében: ~emben (едбен и т. д.) я (ты и т. д.) всегда, всю жизнь; ilyen még ~emben nem láttam такого я не видел никогда в жизни.

világteljesítés [~а, ~t, ~ok] книжн. миропонимание, мировоззрение.

világforradalom [~ma, ~mat] мировая революция.

világgazdaság [~а, ~от, —] мировая экономика.

világgazdasági [~t, ~ak; ~lag]: ~ válság мировой экономический кризис.

világháború [~ja, ~t] мировая война; a második ~ban во время второй мировой войны.

világháborús [~at] относящийся к (первой или второй) мировой войне, Δ (*cp. világháború*); ~ regény роман о первой (второй) мировой войне; ~ rokkantak инвалиды первой (второй) мировой войны.

világhatalom [~ma, ~mat] мировая держава.

világhír [~е, ~t, ~ek] мировая известность, мировая (или всемирная) слава; ~re szert tenni приобретать/приобрести мировую известность.

világhírű [~t, ~ek; ~en] всемирно известный, пользующийся мировой известностью (или славою), с мировым именем.

világi [~t, ~ak] 1. земной, мирской; ~ ögömk мирские радости; 2. (*net egyházi*) светский, мирской; ~ személy светское (не духовное) лицо.

Világifjúsági: ~ Találkozó Всемирный фестиваль молодежи.

világirodalom [~ma, ~mat] мировая (или всемирная) литература.

világitani [~ott, ~son] 1. (*fényforrás*) светить; (*szentjánosbogár stb.*) светиться; 2. *vhová, vkinek, omivel* светить/по-куда, кому, кем.

világitás [~а, ~t, —] свет, освещение; nappali ~ дневной свет, дневное освещение; országúti ~ авт. дальний свет.

világitó I прич. от világitani; II прич. [~t] 1. светящийся; (*égő*) горящий; ~ gyertya горящая свеча; ~ test светильник; 2. (*kivilágított*) светящийся; ~ reklám световая реклама; ~ számlap светящийся циферблат.

világitóberendezés [~е, ~t, ~ek] осветительная аппаратура.

világitógáz [~а, ~t, ~ok] светильный газ.

világitótorony [~nya, ~nyot] маяк; (*épület*) башня маяка.

világjáró I прич. [~t] объездивший весь свет, повидавший свет; II суц. [~ja, ~t] путешественник (*obje-havszó* весь мир).

világkép [~е, ~et] 1. научн. представление о мире, картина мира; 2. филос. мировоззрение.

világkereskedelem [~me, ~met] мировая торговля.

világkiállítás [~а, ~t, ~ok] всемирная выставка.

világkongresszus [~а, ~t, ~ok] всемирный конгресс.

világlátott [~at; ~an] повидавший свет.

világnézet [~е, ~et] мировоззрение, миросозерцание; marxista-leninista ~ марксистско-ленинское мировоззрение.

világnézeti [~t, ~ek; ~leg] касающийся мировоззрения, Δ (*cp. világnézet*); ~ egység идеологическое единство; ~ eltérés разнока мировоззрений.

világnyelv [~е, ~et] язык, получивший распространение во всем мире, мировой язык.

világos I прич. [~at; ~an] 1. светлый; ~ hajú светловолосый; ~ sör светлое пиво; ~ színű светлый (о предмете); 2.: ~ ész светлый ум; ~ fej светлая голова;

3. (*érthető*) ясный, понятный; ~ beszéd ясная речь; ~ stílus ясный (или доступный) стиль; ~ fogalma van utóiról он имеет ясное представление о чем; 4.: ~ pillanat прояснение сознания; ~ regceк минуты просветления (у душевнобольного); II суц. [~а, ~(a)t, —] 1.:

~ van светло; már teljesen ~ volt было уже совсем светло; még ~ban zásvetlo; 2. (*ruha*) светлое (одежда); ~ban járni одеваться в светлое; 3. *razg.* (sör) светлое пиво; egy korsó ~ кружка светлого пива; 4. шахм. белые мн.; ~ nyit белые начинают; ☉ ~ nappal среди белого дня; ~, mint a nap ясно как (божий) день; a nappal ~abban яснее ясного, проще простого (для понимания).

világosan нареч. 1. светло; 2. перен. ясно; ~ beszélni ясно говорить; ~ látni явственно видеть; beszélj ~! выражайся ясно!

világosító [~ja, ~t] театр. разг. осветитель м.

világoskék [~et; ~en] голубой; ~ ég голубое небо.

világosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. безл. (*hajnalodni*) светать, рассветать; *kint ~ik* (на дворе) светает; 2. (*világosabbá válni*) становиться/стать светлее, светлеть/по-.

világosság [~а, ~ot] 1. (*fény*) свет; nappali ~ дневной свет; 2. перен. ясность, понятность; ~ot deríteni *vmire* проливать/пролить свет на что, выяснять/выяснить что.

világosszöke (-s-sz-) [~t; ~n] белокорый, светлорусый.

világpiac [~а, ~ot] мировой рынок.

világpiaci [~t, ~ak]: ~ árk мировые цены, цены на мировом рынке.

világpolitika [~ja, ~t, —] мировая политика.

világproletariátus [~а, ~t, —] мировой пролетариат.

világrahozatal [~а, ~t, —] 1. (*szülés*) рождение на свет; 2. перен. создание (чего-л.).

világraszóló [~t; ~an] имеющий всемирное значение; ~ események события мирового значения (или мировой важности).

világrekord [~ja, ~ot] спорт. мировой рекорд.

világrekorder [~е, ~t, ~ek] спорт. рекордсмен, -ка мира; többszörös ~ неоднократный рекордсмен мира.

világrend [~je, ~et] книжн. устройство (мира), миропорядок.

világrendszer [~е, ~t, ~ek] 1. астр. мир, вселенная, космос; 2. перен. см. világrend.

világrengető [~t; ~(e)n] потрясший весь мир, потрясший устои мира, всемирного значения (о событиях).

világrész [~е, ~t, ~ek] часть ж. (или страна) света; az öt ~ пять частей света.

világsajtó [~ja, ~t, —] мировая печать (или пресса).

világsiker [~e, ~t, ~ek] мировой успех.
világzemlélet [~e, ~et] *книжн.* мирозерцание, мировоззрение; мироощущение; *degs* ~ оптимистический взгляд на мир, оптимистическое мироощущение.
világszerte везде, повсюду, во всём мире; ~ ismert всемирно известный, пользующийся всемирной известностью.
világszervezet [~e, ~et] всемирная международная организация.
világzövetség [~e, ~et] всемирная федерация; a Szakszervezeti Világzövetség Всемирная федерация профсоюзов.
világtalan I прил. [~t, ~ok; ~ul] слепой, незрячий; II *суц.* [~ja, ~t, ~ok] слепой, -ая; → *vak vezet* ~t слепой слепому не поводырь м.
világtengely [~e. ~t, —] *асгр.* земная ось.
világtérkép [~e ~et] карта мира.
világtörténelj [~e, ~met, —] всемирная (или всеобщая) история.
világtörténelmi [~t, ~ek] всемирно-исторический; ~ (jelentőségű) szerep всемирно-историческая роль.
világuralmi [~t, ~ak]: ~ törekvés стремление к мировому господству.
világuralom [~ma, ~mat, —] мировое господство.
világűr [~t, —] космическое пространство, космос.
világúrkutatás [~a, ~t, ~ok] исследование космического пространства, исследование космоса.
világválság [~a, ~ot] *эк.* мировой кризис.
világváros [~a, ~t, ~ok] город мирового значения.
világviszonylatban в мировом масштабе.
villa¹ [~ja, ~t] 1. (*evőszéköz*) вилка; 2. (*vasvilla*) вилы *мн.* (P —); 3. (*evőzövilla*) утюжина; 4. *тех.* вилка.
villa² [~ja, ~t] (*ház*) вилла, особняк.
villacsont [~ja, ~ot] *зоол.* (*madaraknál*) дужка (у птиц).
villám [~(j)a, ~ot] молния; a ~ becsapott a fába молния ударила в дерево; ~okat szólni *перен.* метать громы и молнии.
villámcsapás [~a, ~t, ~ok] удар молнии; ☉ mint derült égből a ~ как гром среди ясного неба.
villámgyors [~at; ~an] (*mozdulat*) молниеносный; (*személy*) быстрый как молния.
villámgyorsan *нареч.* молниеносно, с быстротой молнии.
villámháború [~ja, ~t] молниеносная война.
villámhárító [~ja, ~t] громоотвод.
villámjani [~lik, ~lott, ~oljon] 1. сверкать/сверкнуть (о молнии); ~lik сверкает молния; 2. *перен.* (*szem, tekintet*) сверкать, метать молнии (о глазах, взгляде).
villámlás [~a, ~t, ~ok] сверкание (или блеск) молнии.
villamos I прил. [~at] электрический, электро-; ~ áram электрический ток; ~ eke электроплуг; ~ erőmű электростанция; ~ feszültség электрическое напряжение; ~ ütés удар током; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] (*jármű*) трамвай; a hatos ~ трамвай номер шесть, шестой номер трамвая; ~ra szállni садиться/сесть в трамвай; ~sal menni ехать на трамвае (или трамваем).
villamos 1. электрический, электро-; 2. (*jármű*) трамвайный.
villamosbaleset [~e, ~et] несчастный случай на трамвайной линии; ~ érte egó сбил трамвай.
villamosbérlet [~e, ~et] (*havijegy*) месячный билет для проезда на трамвае.
villamoshálózat [~a, ~ot] трамвайная сеть.
villamosipar [~a, ~t, —] электротехническая промышленность.
villamosítani [~ott, ~son] электрифицировать*.
villamosítás [~a, ~t, —] электрификация.
villamosjárat [~a, ~ot] (трамвайная) линия, трамвайный маршрут; van oda ~ tudá ходит трамвай.

villamosjegy [~e, ~et] трамвайный билет.
villamoskalauz [~a, ~t, ~ok] кондуктор трамвая.
villamoskalauz nő [~je, ~t] женщина-кондуктор трамвая.
villamoskocsi [~ja, ~t] трамвайный вагон, вагон трамвая.
villamosmegálló [~ja, ~t] остановка трамвая, трамвайная остановка.
villamosmérnök [~e, ~öt] инженер-электрик.
villamosművek [~ei, ~eket] *мн.* предприятие по снабжению электроэнергией.
villamosság [~a, ~ot, —] электричество; légköri ~ атмосферное электричество; pozitív ~ положительное электричество; negatív ~ отрицательное электричество.
villamosági [~t, ~ak] электрический.
villamoszék (-s-sz-) [~e, ~et] электрический стул; ~ben kivégezni *okit* казнить* на электрическом стуле кого.
villamosműhely [~e, ~et] электрическая плита, электроплита.
villamosvasút [~útja, ~utat] электрическая железная дорога.
villamosvezető [~je, ~t] водитель *м.* трамвая, вагонновожатый, -ая.
villamosvonal [~a, ~at] трамвайная линия.
villámsebes [~et; ~en] *см.* villámgyors.
villámsújtott [~at; ~an] поражённый молнией.
villámszerű [~t, ~ek; ~en] молниеносный.
villámtréfa [~ja, ~t] *театр.* скетч.
villámütés [~e, ~t, ~ek] удар молнии.
villámvonat [~a, ~ot] поезд-стрела, экспресс.
villámzár [~(j)a, ~at] молния (*застёжка*).
villanni [~t, ~jon] 1. в *разн. знач.* блеснуть*, сверкнуть*; kés ~t a kezében у него в руке сверкнул нож; gám ~t a tekintete он сверкнул на меня глазами; 2.: fejébe (или eszébe, agyába) ~t egy gondolat у него блеснула мысль.
villanás [~a, ~t, ~ok] блеск (*мгновенный*); вспышка (*молнии; магия*).
villanegyed [~e, ~et] квартал особняков.
villanófény [~e, ~t, ~ek] 1. *фото* вспышка магия, молния; 2. *суд.* световой сигнал.
villany [~a, ~t, —] электричество; ~t bevezetni проводить/провести электричество; ~t felgújtani зажечь/зажечь свет.
villany электрический, электро-, Δ (*ср.* villany).
villanyáram [~a, ~ot] *разг.* электрический ток, электроток.
villanyborotva [~ja, ~t] электрическая бритва, электробритва.
villanycsengő [~je, ~t] электрический звонок; a ~ nyomógombja кнопка электрического звонка.
villanydrót [~ja, ~ot] *разг.* электрический провод, электропровод.
villanyégő [~je, ~t] электрическая лампочка.
villanyelem [~e, ~et] (электрическая) батарея.
villanyerő [~je, ~öt, —] электричество, электрическая энергия.
villanyerőmű [~ve, ~vet] *см.* villamos erőmű.
villanyfény [~e, ~t, ~ek] электрический свет, электричество; ~nél при электрическом свете.
villanyfogyasztás [~a, ~t, —] потребление (или расход) электроэнергии.
villanyfőző [~je, ~t] (электрическая) плитка, электроплитка.
villanyfőzőlap [~ja, ~ot] *см.* villanyfőző.
villanyhálózat [~a, ~ot, —] электросеть *ж.*
villanykálya [~ja, ~t] электрокамин.
villanykapcsoló [~ja, ~t] электрический выключатель.
villanykezelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* электризация.
villanykörte [~je, ~t] электрическая лампочка.

villanylámpa [~ja, ~t] электрическая лампа, электродлампа.

villanymotor [~ja, ~t, ~ok] электрический двигатель, электродвигатель м., электромотор.

villanyozdony [~a, ~t, ~ok] электровоз.

villanyóra [~ja, ~t] 1. (*órámérő*) электрический счётчик; 2. (*időmérő*) электрические часы мн. (м.).

villanyos [~a, ~t, ~ok] *уст. см. villamos.*

villanyosság [~a, ~ot, ~] *уст. см. villamosság.*

villanyoszlop [~a, ~ot] опора (или мачта) линии электропередачи.

villanyrendőr [~e, ~t, ~ök] светофор.

villanyzámla [~ja, ~t] счёт за электричество.

villanyszerelés [~e, ~t, ~ek] электромонтажные работы мн. (ж.).

villanyyszerelő [~je, ~t] электромонтёр; электрик разг.

villanytelep [~e, ~et] электрическая станция, электростанция.

villanytűzhely [~e, ~et] электрическая плита, электроплита.

villanyújság [~a, ~ot] световая газета.

villanyvasaló [~ja, ~t] электрический утюг, электроутюг.

villanyvasút [~útja, ~utat] (*játekész*) электрическая железная дорога (*детская игрушка*).

villanyvezeték [~e, ~et] электрический провод.

villanyvilágítás [~a, ~t, ~ok] электрическое освещение.

villásreggeli [~je, ~t] второй завтрак; ~t adni *vkinek* а тiszteletére давать/дать завтрак в честь кого.

villogni [~ott, ~jon] тк. ③ *прям., перен.* сверкать, вспыхивать (*могнократно*).

villogás [~a, ~t, ~] сверкание (*тж. перен.*); вспыхивание мн. (ж.).

villongás [~a, ~t, ~ok] 1. (*zavargás*) стычка, вооружённое столкновение; 2. (*viszály*) ссора, распря, раздор; családi ~ок семейные раздоры.

Vilma [~ja, ~t] *имя женск.* Вильма (≅ Вильгельмина).

Vilmos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Вильмош (≅ Вильгельм).

Vince [~je, ~t] *имя мужск.* Винце (≅ Викентий).

vincellér [~(j)e, ~t, ~ek] управляющий при винограденке.

vindikálni [~t, ~jon] *высок.*: magának ~ni *umit* ③ приписывать себе что; magának ~ni a jogot, hogy... ③ приписывать себе право...

vinkó [~ja, ~t] разг., *шутл.* винцо, винишко.

vinni [visz, vitt, vigeny, vidd, vihet, vinnie, vivő] 1. нести, уносить; (*járművel*) везти, увозить (*по направлению от говорящего*); bűnödöt ~ нести чемодан; taxip ~ а gyereket везти ребёнка на такси; fejen (háton, kézben и т. д.) ~ нести на голове (на спине, в руках и т. д.); karján ~ а gyereket ③ нести ребёнка на руках; magával ~ ③ брать/взять (или уносить/унести) с собой; 2. (*vezetni, kísérsni*) отводить/отвести, вести/по; (*járművel*) везти/по, отвозить/отвести; а gyerekeket sétálni ~ вести детей гулять (или на прогулку); kirándulni ~ *vkit* брать/взять на экскурсию кого; kórházba ~ а beteget отвозить/отвести больного в больницу; színházba ~ *vkit* вести/по в театр кого; 3. (*magával ragadni*) уносить/унести (о воде, ветре); а szél messze viszi а hangot ветер далеко разносит голос; 4. *vhova, vminek* направлять/направить куда, кем (по работе); igazgatónak ~ *vhová* направлять/направить директором куда; katonának ~ забирать/забрать в солдаты; 5. *vmire, vhová* доводить/довести (дело до какого-л. состояния); ad absurdum ~ *umit* доводить/довести до абсурда что; diadalra (или győzelemre) ~ *umelyi ügyet* добиваться/добиться торжества (или победы) какого-л. дела; előbbre ~ *umit* продвигать/продвинуть дело чего; 6. *vmire (rábírsni)* склонять/склонить на что, к чему; (*csak rosszra*) подбивать/подбить на что; bűnre ~ скло-

нять/склонить на преступление; rossz útra ~ *vkit* сбивать/сбить с пути (истинного), толкать/толкнуть на дурной путь (или плохую дорогу) кого; 7. *ofici.* (*vmilyen fórum elé*) представлять/представить (на рассмотрение) (какой-л. инстанции); bíróság elé ~ аз ügyet передавать/передать дело в суд; *umelyi kérdést* аз ENSZ elé ~ выносить/вынести какой-л. вопрос на рассмотрение ООН; а kérdést а nagy nyilvánosság elé ~ представлять/представить вопрос на суд широкой общественности; 8.: filmre ~ *umit* экранизировать(*) что; színpet (или színpadra) ~ инсценировать(*); 9. *vmire* добиваться/добиться чего (в жизни); sokra ~ сделать* карьеру; nem viszi semmire из него ничего не выйдет; 10. (*út, nyom stb.*) вести (о дороге, следах и т. п.); аз út а tóhoz vízс дорога ведёт к озеру; 11.: аз énekes viszi аз egész együttest певец ведёт за собой весь ансамбль; jó színész, viszi а darabot он хороший актёр, вся пьеса держится на нём; ② már nem sokáig viszi его дни сочтены; аз őrdög vigye! чёрт возьми (или поберись)!

vinnyogni [~ott, ~jon] скулить.

viola¹ [~ja, ~t] бот. (*Matthiola*) левкой, маттиола.

viola² [~ja, ~t] (*hangszer*) виола (музыкальный инструмент).

violaszín [~e, ~t, ~ek] фиолетовый (или лиловый) цвет.

violaszínű [~t, ~ek] фиолетовый, лиловый, фиолетового цвета, лилового цвета.

violinkulcs [~a, ~ot] муз. скрипичный ключ.

vipera [~ja, ~t] зоол. (*Vipera*) гадюка; ② mintha ~ csípte volna meg как ужаленный.

viperafajzat [~a, ~ot] бран. гадюка.

viperafészék [~ke, ~ket] змеиное гнездо (*перен.*).

virág [~a, ~ot] цветок; (*gyűjtőnévként*) цветы мн.; egy csokor ~ букет цветов; egy szál ~ цветок; ~ba bogulni зацветать/зацвести, покрываться/покрыться цветами; ~ot szedni собирать цветы; ② аз ifjúság ~a цвет молодёжи; élete ~ában lenni ③ быть в расцвете сил.

virág- цветочный, Δ (*ср. virág*).

virágágy [~a, ~at] клумба, цветник.

virágállvány [~a, ~t, ~ok] подставка для цветов.

virágárus [~a, ~t, ~ok] продавец цветов.

virágárusleány [~a, ~t, ~ok] цветочница, продавщица цветов.

virágbimbó [~ja, ~t] бутон.

virágbolt [~ja, ~ot] цветочный магазин.

virágcsendélet [~e, ~et] натюрморт с цветами.

virágcserep [~epe, ~epet] цветочный горшок.

virágcsokor [~ta, ~tot] букет цветов.

virágdísz [~e, ~t, ~ek] 1. цветы (как украшение); ~ben а) (*helyiség*) украшенный цветами (о помещении); б) (*fa*) во всём великолепии цветения (о дереве, кусте и т. п.); 2. *иск.* орнамент в виде цветов, цветочный орнамент.

virágéső [~je, ~t] дождь м. цветов.

virágföld [~je, ~et] земля для цветов (разводимых в горшках).

virágfüzér [~e, ~t, ~ek] цветочная гирлянда.

virághagyma [~ja, ~t] цветочная луковица, луковичка цветка.

virágillat [~a, ~ot] аромат цветов, цветочный аромат.

virágkereskedés [~e, ~t, ~ek] цветочный магазин.

virágkertész [~e, ~t, ~ek] цветовод.

virágkertészet [~e, ~et] цветоводство.

virágkor [~a, ~t, ~] *книжн.* эпоха расцвета (чего-л.); ~ában ③ во цвете лет; ~át élni ③ переживать период высшего расцвета.

virágkosár [~ara, ~arat] корзина цветов.

virágmag [~ja, ~ot] семена цветов; (*egy szem*) цветочное семя.

virágméz [~e, ~et] цветочный мёд.

virágnyelv [~e, ~et] эзоповский язык, иносказательная (или аллегорическая) речь; ~еп beszélni говорить иносказательно.

virágnylás [~a, ~t, —] начало цветения.

virágos [~at; ~an] 1. покрытый (или усыпанный) цветами, в цветах (о терпентории); ~ rét цветущий луг; 2. (virággal díszített stb.) украшенный цветами, с изображением цветов, в цветах; цветастый *prost.*; ~ szövet цветастая ткань; 3. *бот.* цветковый; ~ pövények цветковые растения; 4. *перен.* (beszéd stb.) цветистый, витиеватый; ~ stílus цветистый (или витиеватый) стиль; 5. *перен.* (hangulat) радужный (о настроении).

virágor [~a, ~t, ~ok] цветочная пыльца.

virágrügy [~e, ~et] цветочная почка.

virágszál [~a, ~at] цветок.

virágszirm [~ma, ~mot] цветочный лепесток, лепесток цветка.

virágszőnyeg [~e, ~et] *книжн.* ковёр из цветов, цветочный ковёр.

virágtalan [~t, ~ok; ~ul] *бот.* бесцветковый.

virágtermelő [~je, ~t] цветовод (разводящий цветы для продажи).

virágtermesztés [~e, ~t, —] цветоводство, разведение цветов.

virágú [~t, ~ak]: (с *прил.*) имеющий какие-л. цветки (цветы), с какими-л. цветками (цветами); aró ~ pövény мелкоцветковое растение; fehér ~ с белыми цветками.

virágvasárnap [~ja, ~ot] *церк.* вёрбное воскресенье.

virágzani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] 1. цвести (о цветах); 2. *перен.* процветать.

virágzás [~a, ~t, ~ok] 1. цветение; ~ idején во время цветения; 2. *перен.* процветание, расцвет; az irag ~a расцвет промышленности.

virágzat [~a, ~ot] *бот.* соцветие.

virágzó I *прич.* от virágzani; II *прил.* [~t; ~an] 1. цветущий, в цвету; ~ fák деревья в цвету; 2. *перен.* цветущий, процветающий.

virgács [~a, ~ot] прут, розга.

virgonc [~ot; ~ul/~an] подвижный, непоседливый, живой; ~ fiú мальчишка-непоседа.

virítani [~ott, ~son] цвести, быть покрытым цветами (о газоне, луге); ~anak а mezők луга цветут, луга песятят цветами.

virradni [~t, ~jon] 1. светать, рассветать; már ~ уже светает; még alig ~t едва забрезжил рассвет; 2. *vki vmire* проснувшись застать (или увидеть) что; esős reggelre ~tunk мы проснулись в дождливое утро; 3. *vki vmire, vmi vkire peren.* наступить для кого (о чём); szomogó parokra ~tunk или szomogó parok ~tak géánk для нас наступили грустные дни.

virradat [~a, ~ot, —] рассвет; ~ig до рассвета; ~kor на рассвете; чуть свет.

virradó I *прич.* от virradni; a szombatról vasárnapra ~éjjel в ночь ж. с субботы на воскресенье; a vasárnapra ~éjjel в ночь под воскресенье; II *сущ.*: ~га к рассвету, под утро; jó idő lesz ~га к утру будет хорошая погода; kedd ~га meghalt во вторник под утро он скончался.

virrasztani [~ott, virrasszon] (ébren lenni) бодрствовать, не спать ночь ж.; (örködni) дежурить; egész éjjel a beteg ágyánál ~ani всю ночь дежурить у постели больного.

virrasztás [~a, ~t, ~ok] бодрствование.

virslí [~je, ~t] *разг.* сосиски *мн.*; (egy darab) сосиска; togmás ~ сосиски с хленом.

virtuóz I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] виртуоз; II *прил.* [~at; ~an/~ul] виртуозный.

virtus [~a, ~t, ~ok] *разг.* удаля ж.; молодчество.

virtuskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmivel prenebr.* хвастаться, щеголять чем.

virulni [~t, ~jon] 1. (virág) цвести; 2. *перен.* процветать; él és ~! он жив и процветает!

viruló I *прич.* от virulni; II *прил.* [~t; ~n] *прям.*, *перен.* цветущий; ~ egészségben lenni быть в полном здравии.

vírus [~a, ~t, ~ok] вирус.

vírusos [~at] вирусный; ~ influenza вирусный грипп.

viselni [~t, ~jen] *vmít* 1. (ruhát stb.) носить (одежду; причёску и т. н.); bajuszt (szakállt, kontyot, rövid haját и т. д.) ~ni носить усы (бороду, пучок, короткую причёску и т. н.); haját feltűzve ~i она обычно подбирает волосы кверху; gyászt ~ni носить траур; 2. (alkalomszerűen) быть одетым во что; a lány fehér ruhát ~t на девушке было белое платье, девушка была в белом платье; 3. (szenvédést stb.) сносить, переносить, терпеть, переживать (какое-л. состояние); ~ni a szenvédést терпеть страдания; ~ni a szégyent терпеть стыд, переживать позор; türelemmel ~ni *vmít* терпеливо переносить (или сносить) что; nehezen ~i a betegséget он тяжело переносит болезнь ж.; szótlanul ~te bánatát он молча сносил своё горе; 4. (felelősséget, költséget stb.) нести (ответственность, расходы и т. н.); gondját ~ni *vkinek* ③ нести заботы, заботиться о ком; a kárt ~ni терпеть убытки; a kockázatot ~ni идти на риск; 5. *в устойчивых сочет.*: *vmilyen* hivatalt ~ni исполнять (или занимать) должность кого; a katonát ~ni носить корону; *vkinek* a nevét ~ni носить имя (фамилию) кого; *vmely* tisztséget ~ni носить чин кого; 6.: magán ~ni *vminek* a bélyegét (jegyét, jellegét, nyomait) ③ носить (на себе) отпечаток (печать ж., характер, следы) чего; 7.: *vhogyan* ~ni magát ③ вести (или держать) себя как; jól ~ni magát ③ хорошо себя вести; ~d jól magad! vedi себя хорошо! ④ *háborút* ~ni *vki* ellen вести войну с кем-л.; *vkinek* a sorsát szíven ~ni ③ принимать близко к сердцу чью-л. судьбу.

visélet [~e, ~et] одежда, костюм, наряд; *nemzeti* ~ национальный костюм.

viselkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (с *обст.*) 1. вести (или держать) себя; jól/grosszul ~ni вести себя хорошо/дурно; 2. *vkivel* *vhogyan* относиться/отнестись к кому как, обращаться с кем как; barátságosan ~ni *vkivel* дружески относиться к кому.

viselkedés [~e, ~t, —] 1. *в разн. знач.* поведение; gyerekes ~ ребяческое поведение; 2. (bánásmód) обращение (с кем-л.), отношение (к кому-л.); figyelmes ~ внимательное отношение; tapintatos ~ az emberekkel чуткое отношение к людям.

viselőruha [~ja, ~t] будничное платье.

viseltes [~et; ~en] (ruháról) поношенный.

viseltetni [~ett, viseltessen] *vki/vmi iránt* относиться/отнестись к кому/чему; tisztelettel ~ni *vki iránt* относиться с уважением, питать уважение к кому.

visítani [~ott, ~son] визжать.

visítás [~a, ~t, ~ok] визг.

visítózni [~ott, ~zon] *см.* visítani.

viskó [~ja, ~t] избушка, лачуга, хижина.

visongani [~ott, ~jon] визжать.

visz *см.* vinni.

viszály [~a, ~t, ~ok] раздор, распря, разлад; ~t szítani подогрывать распря.

viszálykodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *книжн.* быть в раздоре, ссориться, враждовать.

viszálykodás [~a, ~t, ~ok] раздоры *мн.* (м.), распри *мн.* (ж.); *усобицы мн.* (ж.) *уст.*

viszálykodó I *прич.* от viszálykodni; II *прил.* [~t]. сварливый.

viszketni [~ett, viszkessen] чесаться, зудеть; ③ ~a tenyere у него руки чешутся (дать пощечину кому-либо).

viszketegség [~e, ~et] 1. чесотка, сильный зуд; 2.: ellentmondási ~ дух противоречия; feltűnési ~e van он вечно норовит обратить на себя внимание.

viszketés [~e, ~t, ~ek] зуд.

viszolyogni [~gott, ~ogjon] *vmítől* испытывать отвращение к чему; magától a gondolatától is ~gok мне противна сама мысль ж. об этом.

viszonosság [~a, ~ot, —] 1. *книжн.* (kölcsonosság) взаимность, обоюдность; 2. *юр.* взаимность.

viszon|ozni [~zott, ~ozzon] *vmít vmivel* отвечать/отвѣтить на что чем; отплатить* за что чем; ~ozni *vkinek* аз érzelmeit отвечать взаимностью кому; ~ozni *vkinek* аз érzéseit отвечать на чувство кого; ~ozni *vkinek* а közönséset отвечать на чьё-л. приветствие; látogatást ~ozni отъездать* визит; ~ozni *vkinek* а szakelmét раздѣлять чью-л. любовь; szívességet ~ozni оказать* ответную услугу; szívességet szívességgel ~ozni платить услугой за услугу.

viszont I *narcc.* (*hasonlóképpen*) также, тоже; ~ (*kiúvonom*) и Вам тогó же желаю! (*в ответ на пожелание*); II союз (*pedig*) же; (*de*) но, однако; drága, ~ jó (*dolog*) дорого стóит, но хорошая вещь; ép még itt maradok, a fivérem ~ holnap utazik я ещё остаюсь здесь, а мой брат уезжает завтра.

viszont: взаимный; ответный; встречный.
viszontagság [~a, ~ot] перипетия *мн.* (*ж.*), превратности *мн.* (*ж.*); а sors ~ai превратности судьбы.

viszontagság [~at; ~an] трудный, полный невзгóд.

viszonteladás [~a, ~t, ~ok] перепродажа.

viszonteladó [~ja, ~t] *ком.* перепродавец.

viszonthallásra! до свидания! (*при разговоре по телефону, в радиопередаче, т. е., когда собеседники не видят, а только слышат друг друга*); (*rádióban*) до слѣдующей встречи в эфире!

viszontkereset [~e, ~et] *юр.* встречный иск.

viszontlátni [~ott, viszontlássom] вновь увидеть*;
~ni egymást вновь встретиться*, свидѣться*.

viszontlátás [~a, ~t, ~ok] свидание; Ⓣ (a) ~ral до свидания!; а *mielőbbi* ~ral до скорóго свидания!, до скорóй встречи!

viszontszolgáltat [~a, ~ot] ответная услуга.

viszonzád [~ja, ~at] *юр.* встречное обвинение.

viszonzalasz [~a, ~t, ~ok] возражение, ответная реплика.

viszonzás [~a, ~t, ~ok] ответное действие, ответ; (*érzelemé*) взаимность; látogatás ~a ответный визит; ~ra találni встретиться* взаимностью; ~ul в ответ на...

viszonzatlan [~t, ~ok; ~ul] не встречающий ответа (*или* взаимности); ~ szerelem безответная любовь.

viszony [~a, ~t, ~ok] 1. (*személyek, közösségek közötti*) отношения *мн.* (*с.*); barátai (*rokoni, szomszédai* и т. д.) ~ дружеские (родственные, соседские и т. д.) отношения; kölcsönös ~ взаимоотношения; *utílyen* ~ban lenni *vkivel* быть (*или* находиться) в каких-л. отношениях с кем; beszélő ~ban lenni *vkivel* разговаривать с кем (*как характеристика степени знакомства*); bizalmas ~ban lenni *vkivel* быть на корóткой ноге с кем *разг.*; közönbő ~ban lenni имѣть шапочное знакомство с кем, лишь обмениваться приветствиями с кем; 2. (*nemi kapcsolat*) связь *ж.* (*любовная*); ~a van ezzel а нóвел у него связь с этой женщиной; 3. (*függés*) отношение; связь, соотношение; függőségi ~ отношение подчинения; nyelvtani ~ грамматическое отношение, грамматическая связь; óksági ~ причинная связь; 4.: ~ok (*körülmények*) условия *мн.* (*с.*), обстоятельства *мн.* (*с.*); földrajzi ~ок географические условия; а helyi ~ок местные условия; jó ~ок között élni жить в хороших условиях; nemzetközi ~ок международная обстановка; munkához való ~ отношение к работѣ.

viszonyítani [~ott, ~son] *vkéhez/vmihez* сравнивать/сравнить с кем/чем; *vmihez* ~va по сравнению (*или* соотносительно) с кем.

viszonylani [~ik, ~ott, ~] (*с обст.*) относиться, проявлять какое-л. отношение; jól ~ani *vmihez* хорошо относиться к чему; rosszul ~ani а критикához нетерпимо относиться к критике.

viszonylag сравнительно, относительно.

viszonylagos [~at; ~an] относительный; ~ jólét *разг.* относительное благополучие; minden nyugon is ~ это всё очень услобно.

viszonylat [~a, ~ot] I.: *utílyen* ~ban в каком-л. масштабѣ; országos ~ban в государственном масштабѣ;

2. (*közlekedés*) линия, маршрут (*городского транспорта*).
viszonyosz|ó [~ava/~ója, ~t, ~avak/~ók] *грам.* предлог.

viszonyulni [~t, ~jon] *см.* viszonylani.

vissza назад, обратно; oda és ~ туда и обратно.

vissza ~ *присставка, указывает на обратное движение и возвращение в первоначальное положение, соотв. русск.* обратно, назад; visszatenni класть/положить обратно (*на место*); visszautazni ехать обратно.

visszaadni [~ott, adjon vissza] 1. отдавать/отдѣть назад (*или* обратно), возвращать/возвратить, вернуть* (*взятое*); ~ni а könyvet отдавать/отдѣть книгу; ~ni а kölcsönt а) вернуть* долг; б) *перен.* отплатить* той же монетой; 2. (*arópénzt*) сдавать/сдѣть (сдачу); ~ni tiz forintból сдѣть* (сдачу) с десяти фóрнтов; 3. (*visszaszolgáltatni*) сдавать/сдѣть (обратно) (*оружие, документы и т. п.*); ~ni а meghatalmazást сложить* свой полномочия; 4. (*helyredlítani*) возвращать/возвратить, вернуть* (*восстановить*); ~ni egészségét *vkinek* вернуть* здоровье кому; ~ni *vkinek* а látását возвращать/возвратить зрение кому; 5. (*ábrázolni*) передавать/передѣть (*в адекватной форме*); ezt nem lehet szavakkal ~ni это невозможно передать* словами; а fordítás tökéletesen ~ja аз eredetii перевод великолепно передаѣт подлинник.

visszaadás [~a, ~t, ~] 1. отдача, возвращение, возврат; kölcsön ~a отдача долга; 2.: arópénz ~a сдача сдачи; tévedett а ~nál on ошiiсь при сдаче; 3. (*helyreállítás*) возвращение; 4. (*ábrázolás*) (адекватная) передача.

visszaakasztani [~ott, akasszon vissza] *vmire* вѣшать/повѣсить (обратно) на что; ~ani а hallgatót повѣсить* телефонную трубку.

visszaállni [~t, álljon vissza] 1. становиться/стать обратно (*или* на прѣжнее место); 2. *перен.* (*újra bekövetkezni*) устанáвливаться/установиться опять, восстанавливаться/восстановиться (*в прѣжнем виде*); ~t а régi rend *восстановился* прѣжний порядок.

visszaállítani [~ott, állítsa vissza] 1. (*előbbi helyére*) ставить/по- обратно (*на своё место*); 2. (*helyreállítani*) восстанавливать/восстановить (*какое-л. состояние*); ~ani а demokráciát восстанавливать/восстановить демократию; а diplomáciai viszonyt (*или* kapcsolatokat) ~ani восстанавливать/восстановить дипломатические отношения.

visszaállítás [~a, ~t, ~] (*helyreállítás*) восстановление (*какого-л. состояния*).

visszabeszélni [~t, beszéljen vissza] *разг.* перечесть, возражать.

visszabillenni [~t, billenjen vissza] (*visszamozdulni*) качнуться* обратно (*о маятнике и т. п.*); (*előbbi helyére*) занимать/занять прѣжнее положение (*качнувшись обратно*).

visszaborzadni [~t, borzadjon vissza] *книжн.* *vkitől/vmitől* в ужасе отшатнуться* от кого/чего.

visszabújni [~t, bújjon vissza] юркнуть* обратно, спрячьтесь* обратно.

visszacsalni [~t, csaljjon vissza] 1. (*helyiségbe*) заманивать/заманить обратно (*в помещение*); (*munkahelyre stb.*) переманивать/переманить обратно (*на прѣжную работу и т. п.*); 2. (*furfanggal visszaszerezni*) хитростью вернуть* (себѣ).

visszacsapni [~ott, csarpon vissza] *vkire* *прям.*, *перен.* (*visszaütni*) наносить/нанести ответный удар кому.

visszacsapódni [~ik, ~ott, csaródjék/csaródjon vissza] 1. (*fedél*) захлопываться/захлопнуться; 2. (*ág, rugó*) расправляться/распрямиться (*о принудной ветке, сжатой пружине*).

visszacsatolni [~t, csatoljon vissza] 1. пристѣгивать/пристегнуть, прикреплять/прикрепить на прѣжнее место; 2. *vmihez (területet)* воссоединять/воссоединить с кем (*мерриторию*).

visszacsatolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*területé*) воссоединение; 2. *тех.* обратная связь.

visszacsavarni [~t, csavarjon vissza] винчивать/винтить обратно (на своё место).

visszacsempészni [~ett, csempészen vissza] 1. (visszateenni) тайком (или укрáдкой) класть/положить, ставить/по- обратно (на прежнее место); 2. перен. (régí rendet stb.) тайком протаскивать/протаскать (старые порядки и т. п.).

visszacserélni [~t, cseréljen vissza] выменять* обратно.

visszacsinálni [~t, csináljon vissza] разг. (visszavonni) отменять/отменить, аннулировать*.

visszacsókolni [~t, csókoljon vissza] vkit отвечать/ответить поцелуем кому, в свою очередь целовать/по- кого.

visszacúsúzni [~ik, ~ott, csússzék/csússzon vissza] 1. (lejtőn stb.) скользять, соскальзывать/соскользнуть назад; 2. (visszacúsúzni) ползти назад (или обратно).

visszadobni [~ott, dobjon vissza] бросать/бросить назад (или обратно).

visszadugni [~ott, dugjon vissza] засовывать/засунуть обратно.

visszaélni [~t, éljen vissza] злоупотреблять/злоупотребить; ~ni *vkinek* a bizalmával злоупотреблять/злоупотребить доверием кого; hatalmával ~ni ③ злоупотреблять/злоупотребить властью.

visszaelés [~e, ~t, ~ek] злоупотребление; hivatali hatalommal (или szolgálati beosztással) való ~ юр. злоупотребление властью (или служёбным положением).

visszaemlékezni [~ik, ~ett, emlékezzék/emlékezzen vissza] vkire/vmire вспоминать/вспомнить кого/что, о ком/чём.

visszaemlékezés [~e, ~t, ~ek] 1. воспоминание; 2. (írásmb) воспоминания мн. (с.), записки мн. (ж.); мемуары мн. (р-ов).

visszaengedni [~ett, engedjen vissza] отпускать/отпустить назад (или обратно).

visszaérni [~t, érjen vissza] см. visszaérkezni.

visszaérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen vissza] возвращаться/возвратиться, приезжать/приехать обратно.

visszaérkezés [~e, ~t, ~ek] возвращение (от возвращаться).

visszaesni [~ik, ~ett, essék/essen vissza] 1. (visszahullni) падать/упасть обратно; 2. (betegségbe) вновь заболеть/заболеть (той же болезнью); ~ett az influenzába on snóva заболел гриппом; tegnap már láztalan volt, de este ~ett вчера у него уже не было температуры, но к вечеру ему снова стало хуже; 3. (régí állapotába stb.) впасть/впасть (в прежнее состояние и т. п.); ~ett régi hibáiba on vpal в свой прежнее ошибки; 4. (csökkenni) падать/упасть, резко снижаться/снизиться (о показателях и т. п.).

visszaesés [~e, ~t, ~ek] 1. (visszafejlődés) рецидив; 2. мед., юр. рецидив.

visszaeső [~t] рецидивный; ~ beteg повторный больной; (nő) повторная больная; ~ bűnös рецидивист, -ка.

visszafejelni [~t, fejljen vissza] спорт. передавать/передать мяч головой (обратно), отбивать/отбить мяч головой.

visszafejleszteni [~ett, fejlesszen vissza] vmit сводить/свести на нёт, постепенно ликвидировать*.

visszafejlődni [~ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön vissza] регрессировать*.

visszafejlődés [~e, ~t, ~ek] регресс.

visszafeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön vissza] ложиться/лечь обратно (на прежнее место).

visszafelé 1. обратно, назад, в обратную сторону, вспять; ~ menet на обратном пути; ~ menpi идти обратно; a ~ vezető út дорога, ведущая назад; 2. (a megszokottal ellenkező irányba) в обратную сторону (против принятого, привычного направления); ~ fogog a kerék колесо вращается в обратную сторону; 3. (fordított sorrendben) в обратном порядке; ~ számolni считать в обратном порядке.

visszafeléselni [~t, felesljen vissza] пере́чить, пре-пираться, огрязаться.

visszafényleni [~ik, ~ett] vhol, vhonnam отражаться в чём, поблёскивать на чём (отражаясь).

visszafizetni [~ett, fizessen vissza] 1. (adósságot) возвращать/возвратить, платить/у- (долг, ссуду, ризницу и т. п.); 2. (befektetett tőkét) окупать/окупить (затраченные расходы); 3. перен. (szívességet) платить/от- за что ③ ezt neked még ~em! я тебе это при-побную!

visszafogadni [~ott, fogadjon vissza] принимать/принять обратно.

visszafoglalni [~t, foglaljon vissza] отвоевывать/отвоевать, вновь занимать/занять, брать/взять обратно (территорию).

visszafojtani [~ott, fojtsa vissza] сдерживать/сдерж-жать, удерживать/удержать, подавлять/подавить (чувства и т. п.); könnyciket ~ani сдерживать/сдерж-жать слёзы; lélegzetét ~ani ③ задерживать/задерж-жать дыха-ние.

visszafojtott [~at; ~an] с трудом сдерживаемый, за-таённый; ~ düh затаённая злость; ~ lélegzettel с затаё-нным дыханием.

visszafolyani [~ik, ~t, folyjék/folyjon vissza] 1. (előbbi helyére) течь, стекать/стечь обратно; 2. (ellenkező irányba) течь вспять (тж. о времени); 3. (pénz) течь обра-тно, возвращаться (к прежнему владельцу — о деньгах, ценностях и т. п.).

visszafordítani [~ott, fordítson vissza] 1. (tárgyat) поворачивать и поворачивать/повернуть назад (или обратно) (машину и т. п.); 2. (tekintetet) обращать/обращать назад (взгляд); (fejét) поворачивать/повернуть назад (голову); 3. (fegyvert) обращать/обратить (оружие — против нападающего); (érvet) оборачивать/обер-нуть (доводы — против того, кто их высказал); 4. (szöveget) дёлать/с- обратный перевод (текста); ⑤ a történelem menetét (или kerekét) ~ani поворачивать/по-вернуть ход (или колесо) истории вспять.

visszafordulni [~t, forduljon vissza] 1. (megfordulni) поворачиваться/повернуться, оборачиваться/обернуться; 2. (visszamenni) поворачивать/повернуть назад (или обратно); a felútról ~ni вернуться* с полдо-роги.

visszafutni [~ott, fusson vissza] бежать назад (или обратно).

visszagondolni [~t, gondoljon vissza] vmire вспоми-нать/вспомнить что, о чём, думать (о прошедшем), воз-вращаться мысленно (или в мыслях) к чему.

visszahajlani [~ik, ~ott, hajoljon vissza] 1. (visszae-gyenesedni) распрямляться/распрямиться, занимать/за-нять прежнее положение (о чём-л. пригнутом); 2. (felhajlani) заворачиваться/завернуться (о воротнике, манжете и т. п.).

visszahajtani¹ [~ott, hajtsan vissza] 1. (állatot) гнать обратно (или назад); (helyiségbe) загонять/за-гнать обратно (в помещение — животное); 2. (járművön) ехать обратно.

visszahajtani² [~ott, hajtsan vissza] 1. (feltűrni, felhajtani) отгибать/отогнуть, заворачивать/завернуть, засучивать/засучить (рукав, штанину); (letűrni, lehajta-ni) опускать/опустить, отгибать/отогнуть (что-л. за-гнутое); ~ani a gallérját ③ опускать/опустить под-нятый воротник; ~ani a paplant a) откидывать/отки-нуть одеяло; b) (a már felhajtott paplant) закрывать/за-крывать откинутое одеяло; ~ani a ruhaujját отогнуть* рукава; 2. vmből umennyit (ruhát felhajtani, rövidíteni) подворачивать и подвёртывать/подвернуть, подши-вать/подшить что на сколько.

visszahatni [~ott, hasson vissza] vmire в свою очередь оказывать/оказывать действие на что, отражаться/отра-зиться на чём.

visszahatás [~a, ~t, ~ok] 1. обратное воздействие; 2. психол., хим. реакция.

visszaható I прич. *от visszahatni*; II прич. [~t, ~ak; ~lag] 1. *офиц.* (*visszamenő hatályú*) имеющий обратную силу (или обратное действие); а törvény ~ egeje обратная сила закона; 2. *грам.* (*ige, névmás*) возвратный (о глаголе, местоимении).

visszahátrálni [~t, hátráljon vissza] пятиться/по-назад.

visszahelyezni [~ett, helyezzen vissza] 1. (*elvett tárgyat*) ставить/по-обратно; 2. (*állásba, hivatalba*) восстанавливать/восстановить (на работе, в должности); jogaiba ~ni ③ восстанавливать/восстановить в правах.

visszahívni [~ott, hívjon vissza] 1. звать/по-обратно; 2. *офиц.* (*követet, képviselőt*) отзывать/отозвать (посла, депутата); 3. (*telefonon*) звонить/по-по телефону (человеку, зvonишему ранее).

visszahívás [~a, ~t, ~ok] 1. *офиц.* (*követé stb.*) отзывание (посла и т. п.); 2. (*telefonon*) звонок по телефону (человеку, зvonишему ранее).

visszahódítani [~ott, hódítson vissza] (*várat, várost*) брать/взять обратно, отвоевывать/отвоевать.

visszahonosítani [~ott, honosítson vissza] *vkil* *офиц.* восстанавливать/восстановить в гражданстве кого, возвращать/возвратить, вернуть* гражданство кому.

visszahozni [~ott, hozzon vissza] 1. (*vkil*) приводить/привести обратно; (*vmít*) приносить/принести обратно; (*járművön*) привозить/привезти обратно; ~ni az eltévedt gyermeket приводить/привести назад заблудившегося ребёнка; 2. (*kort, állapotot stb.*) возвращать/возвратить (прошедшее, прежние порядки и т. п.); а múltat nem lehet ~ni прошедшего не воротить.

visszahozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] книжн. безвозвратный, невозвратимый.

visszahökölni [~t, hőköljön vissza] отпрянуть*, отшатнуться*.

visszahúzni [~ott, húzzon vissza] тянуть назад; ② ~za а szíve сердце (или душа) влечёт его обратно, его тянет обратно.

visszahúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon vissza] 1. принимать/принять прежнее положение, возвращаться/возвратиться в прежнее состояние (о гибком, эластичном предмете); 2. (*hátrább húzódni*) (постепенно) отодвигаться/отодвинуться назад; а folyó ~ott medrére река вошла в берега; 3. *воен.* (*hátrálni*) отступать/отступить, отходить/отойти назад (с прежних позиций); 4. (*félrevonulni*) замыкаться, стремиться к единению; *vkitől* избегать, сторониться кого; ~ni az emberektől сторониться людей; ~ni а szobájába ③ уединиться* в своей комнате; ~va élni жить замкнуто (или уединённо); 5. *vmi elől* (*kitérni*) уклоняться/уклониться от чего; ~ni *vmely feladat elől* уклоняться от выполнения какой-л. задачи.

visszahúzódó I прич. *от visszahúzódni*; II прич. [~t; ~(a)n] нелюбимый, замкнутый.

visszaidézni [~ett, idézzen vissza] оживлять/оживить в памяти, восстанавливать/восстановить в памяти.

visszaigazítani [~ott, igazítson vissza] 1. (*helyre tenni*) возвращать/возвратить в прежнее положение, поправлять/поправить (*сдвинутое, сбившееся в сторону*); 2. (*órát*) переводить/перевести часы (или стрелки часов) назад.

visszailleszteni [~ett, illesszen vissza] прилаживать/приладить обратно (на своё место); ~eni а kiugrott csontot вправлять/вправить вывих.

visszaindítani [~ott, indítson vissza] отправлять/отправить обратно (или назад, в обратный путь).

visszainteni [~ett, intsen vissza] махать/по- в ответ. **visszája** [~t] 1.: *vtinek* а ~ обратная (или левая) сторона, изнанка чего; ~га fordítani а szöveget выворачивать/вывернуть материю наизнанку; 2.: ~ról наоборóт, в обратном порядке; задом наперёд разг.; ~ról olvasni а sorokat читать строки наоборóт (или в обратном порядке, задом наперёд).

visszajárni [~t, járjon vissza] 1. (*többször visszamenni*) навёдываться (в старые места), навещать (старые места); időnként Pestről ~ а falujába он иногда приезжает (или наезжает) из Будапешта в родную деревню; ~ régi iskolájába он навещает свою старую школу; 2. (*pénz*) подлежать возврату, полагаться, причитаться (об остатке суммы, сдаче); nekem még ~ tíz forintt мне ещё причитается десять форинтов сдачи.

visszajáró [~t]: ~ összeg сдача (деньги); а ~ öt forintt пять форинтов сдачи.

visszajönni [~tt, jöjjön vissza] возвращаться/возвратиться, вернуться* (назад).

visszajövet на обратном пути (сюда).

visszajövetel [~e, ~t, ~ek] возвращение (сюда).

visszajutni [~ott, jusson vissza] 1. попадать/попасть обратно, добираться/добраться обратно; 2. *vhová, vkihez* попадать/попасть обратно, вернуться* обратно куда, к кому (о сплетнях; о почтовом отправлении и т. п.).

visszajuttatni [~ott, juttasson vissza] 1. доставлять/доставить обратно; 2. (*visszaadni*) возвращать/возвратить, вернуть* (по принадлежности).

visszakapni [~ott, kapjon vissza] 1. получать/получить обратно; 2. (*visszajáró pénzt*) получать/получить сдачу; 3. (*vmely tárgy eredeti állapotát*) вновь приобретать/приобрести (утраченные свойства — о предмете); а cipő а dörzsöléstől ~ja eredeti fényét ботинки от чистки вновь приобретают прежний блеск; 4. (*személy elzöld állapotát*) вновь обрeтать/обрeсти (потерянное было качество); ~ni а hallását (látását и т. д.); ③ вновь обрeтать/обрeсти слух (зрение и т. д.); ~ bátorságát (erejét и т. д.) ③ вновь обрeтать/обрeсти смелость (силы и т. д.).

visszakérni [~t, kérjen vissza] *vmít* просить/по- вернуть, просить/по- (или требовать/по-) обратно что (у кого).

visszakérdezni [~ett, kérdezzen vissza] переспрашивать/переспросить.

visszakergetni [~ett, kergessen vissza] 1. прогонять/прогнать обратно (куда-л.); 2. (*ellenséget*) отгонять/отогнать (назад) (противника).

visszakérőleg *офиц.* с просьбой возвратить* (посылать, давать что-л.).

visszakerülni [~t, kerüljön vissza] *vhová, vkihez* попадать/попасть обратно, возвращаться/возвратиться (обратно) куда, к кому.

visszakiáltani [~ott, kiáltson vissza] 1. крикнуть* (назад — остающимся); 2. (*válaszolva*) крикнуть* в ответ.

visszakísérni [~t, kísérjen vissza] провожать/проводить обратно (или назад).

visszakíváncozni [~ik, ~ott, kívánczozék/kívánczozzon vissza] *vhová* (*személy*) стремиться обратно куда; ~ni szülőföldjére ③ стремиться (обратно) в родные места.

visszakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *воен.* принимать/принять прежнее положение, возвращаться/возвратиться в прежнее стойку; ~z! (*vezényszó*) отстаньте! (команда); 2. *перен.* отступать/отступиться (от прежнего намерения и т. п.).

visszaköszönni [~t, köszönjön vissza] *vkinek* отвечать/ответить на приветствие кого.

visszakövetelni [~t, követeljen vissza] требовать/по- обратно (или назад).

visszaküldeni [~tt, küldjön vissza] посылать/послать обратно, отсылать/отослать обратно, направлять/направить обратно; ~eni а levelet отсылать/отослать письмо обратно.

visszaküldés [~e, ~t, ~ek] отсылка, отправка обратно.

visszalégni [~ett, lépjen vissza] 1. (*hátralegni*) отступать/отступить, делать/с- шаг назад; 2. (*előbbi helyére*) стать* обратно (на прежнее место); 3. *vmitől*

офиц. (elállni) отступаться/отступиться, отказываться/отказаться от чего.

visszalépés [~e, ~t, ~ek] 1. отступление (или шаг) назад; 2. *umitől* откáz от чего; ~ а versenyen való részvételtől откáz от участия в соревнованиях.

visszalopni [~ott, lopjon vissza] 1. (visszaszerezni) тайком возвращать/возвратить себе (украденное, отнятое); 2. (visszavinni) тайком класть/положить (на прежнее место).

visszalopakodni [~ik, ~ott, lopakodjék/lopakodjon vissza] с.м. **visszalopódn.**

visszalopódn. [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon vissza] тайком (или тихо) прокрадываться/прокрасться обратно.

visszalopózni [~ik, ~ott, lopózzék/lopózzon vissza] с.м. **visszalopódn.**

visszalóni [~tt, lőjön vissza] 1. стрелять в ответ, отвечать/ответить на выстрел; 2. перен. разг. парировать*(*) (замечание и т. п.); azzal lött vissza, hogy... он отпарировал тем, что...

visszamaradni [~t, maradjon vissza] 1. (nem megy el) оставаться/остаться; ~ni a táborban оставаться/остаться в лагере; 2. (leamaradni) отставать/отстать; 3. перен. (leamaradni) отставать/отстать (в учёбе, развитии и т. п.); 4. (megmaradni) оставаться/остаться (в остатке, неиспользованным, неисчищенным и т. п.); az adósságból ~t még néhány forint ostalось ещё несколько фори́нтов долгу; 5. перен. (tymely érzés stb.) оставаться/остаться (как последствие чего-л.); a barátok kibékültek, de bizonyos fokú bizalmatlanság maradt vissza köztük друзья помирились, но некоторый холодок между ними остался.

visszameinni [~gy, ~nt, menjen vissza] 1. идти/пойти обратно (или в обратном направлении); (járművel) ехать/по- обратно (или в обратном направлении); (visszatérni) возвращаться/возвратиться, вернуться* (куда-л.); в какое-л. положение; ugunapozon az úton megy vissza он возвращается по той же дороге; a víz ~nt a medrére река вошла в прежнее русло; 2. разг. (csökkenni) падать/упасть, уменьшаться/уменьшиться; a daganat szépen ~nt опухоль ж. спала; 3. *utire* (visszavezethető) восходить к чему (как к причине); a fizikának sok tétele ~gyu az energia megmaradásának elvére в основе многих положений физики лежит принцип сохранения энергии.

visszamenő I прич. от visszamenni; II прич. [~t; ~en/~leg] 1. возвращающийся; 2.: ~ érvényű (или hatályú) офиц. имеющий обратное действие (или обратную силу).

visszamenőleg задним числом; ~ kifizetni *umit* вы-платить* задним числом что.

visszamenőleges [~et; ~en] с.м. **visszamenő 2.**

visszaminősíteni [~ett, minősítsen vissza] *utivé* офиц. переводить/перевести обратно (на низкую должность); gyakornokká ~eni *vkít* переводить/перевести обратно в стажёры кого.

visszamondani [~ott, mondjon vissza] *umit* разг. 1. (bizalmas közlést) передавать/передать (отзыв, замечание и т. п. тому, кого это касается); mondok valamit, de vissza ne mond neki! я тебе что-то скажу, но не смотри ему не передавай; 2. (lemondani) отказываться/отказаться от чего; ~ani a meghívást брать/взять приглашение обратно; ~ani a megrendelést аннулировать*(*) заказ.

visszanézni [~ett, nézzen vissza] 1. (hátranézni) смотреть/по- назад, оглядываться/оглянуться; 2. *vkire* отвечать/ответить взглядом на взгляд кого, в свою очередь посмотреть* (или взглянуть*) на кого.

visszanyerni [~t, nyerjen vissza] 1. (játékból) отыгрывать/отыграть (в карты и т. п.); 2. перен. вновь обретать/обрести (что-л. утраченное); в обр. констр. *vkí umit* вернулось к кому что; ~ni bátorságát (boldogságát, egészségét и т. д.) ③ вновь обрести храбрость

(счастье, здоровье и т. д.); ~te eszméletét к нему вернулось сознание.

visszanyomni [~ott, nyomjon vissza] 1. нажати́ем возвращать/возвратить (в прежнее положение); ~ni a kihúzott dugót выткать/выткнуть пробку обратно; 2. (ellenséget) отгеснять/отгеснить назад (противника).

visszanyújtani [~ott, nyújtson vissza] протягивать/протянуть, отдавать/отдать обратно.

visszanyúlani [~t, nyúljon vissza] 1. снова лезть/по- (в бумажник и т. п.); 2. (hátrafelé nyúlni) протягивать/протянуть руку назад, тянуться/по- назад (за чем-л.).

visszaolvasni [~ott, olvasson vissza] (szöveget) прочитывать/прочсть, перечитывать/перечитать (написанное).

visszapattanni [~t, pattanjon vissza] 1. занимать/занять прежнее положение (о прыгунтом, согнутом предмете); 2. *utiről* отскакивать/отскокить от чего (о мяче и т. п.); (golyó) рикошетировать*(*) (о пуле).

visszapillantani [~ott, pillantson vissza] *прым.*, перен. оглядываться/оглянуться назад; ~ani a megtett útra оглядываться/оглянуться на пройденный путь.

visszapillantás [~a, ~t, ~ok] 1. взгляд назад; 2. перен. ретроспективный взгляд.

visszarakni [~ott, rakjon vissza] класть/положить обратно (или назад) (на прежнее место — одно за другим); (állítva) стáвить/по- обратно (или назад) (на прежнее место — одно за другим); ~ni a fizeteket a fiókba класть/положить тетради обратно в ящик.

visszarántani [~ott, rántson vissza] дергать/дёрнуть назад; (kezet, ujjat) отдёргивать/отдёрнуть.

visszarendelni [~t, rendeljen vissza] 1. офиц. (visszahívni) отзывать/отозвать (с должности); 2. (lerendelni) снимать/снять заказ.

visszarettenni [~t, rettenjen vissza] с.м. **visszariadni.**

visszariadni [~t, riadjon vissza] *vkítől/umitől* пугать/ис-с кого/чего, трусить/с-с, пасовать/с-с *перед кем/чем*; ~ni a nehézségektől пасовать/с-с *перед трудностями.*

visszariasztani [~ott, riaszson vissza] *vkít umitől* отпугивать/отпугнуть, удерживать/удержать кого от чего (о чём-л.).

visszarohanni [~t, rohanjon vissza] помчаться* обратно, кинуться* обратно.

visszás [~at; ~an] неловкий, ложный (о положении и т. п.).

visszasietni [~ett, siessen vissza] поспешить* обратно.

visszasírni [~t, sírjon vissza] *vkít/umit* печалиться, горевать (об ушедшем), желать вернуть кого/что.

visszasüllyedni [~t, süllyedjen vissza] *прым.*, перен. вновь погружаться/погружаться (куда-л.; в прежнее состояние).

visszaszállni [~t, szálljon vissza] 1. лететь/по- обратно; 2. перен. мысленно переноситься/перенестись обратно (или назад); 3. *vkire* вновь переходить/перейти к кому (о владениях, собственности и т. п.).

visszaszerz.ezni [~zett, szerezzen vissza] получать/получить обратно, возвращать/возвратить, вернуть* себе; ~ezni szabadságát ③ вернуть* себе свободу.

visszaszivár.ogni [~gott, szivárogjon vissza] сочиться обратно, просачиваться/просачиться обратно.

visszaszolgált.atni [~ott, szolgáltasson vissza] возвращать/возвратить, вернуть*, отдавать/отдать обратно (по принадлежности).

visszaszorít.ani [~ott, szorítson vissza] 1. теснить, отгеснять/отгеснить обратно (или назад); 2. перен. (elnyomni) подавлять/подавить что, отвоёвывать/отвоёвывать позиции у чего.

visszatalálni [~t, találjon vissza] 1. находить/найти дорогу обратно; 2. *vkíhez/umíhez* перен. возвращаться/возвратиться, вернуться* (к семье, друзьям и т. п.); обретать/обрести прежнее духовную связь с кем.

visszatartani [~ott, tartson vissza] 1. сдерживать/сдерживать, удерживать/удержать (не давая броситься, упасть

и т. п.); 2. *(útvázó személyt)* задерживать, не давать/дать уйти; 3. *(kítí magát)* удерживать/удержать кого от чего; 4.: ~ani *magát (umítól)* ③ удерживаться/удержаться от чего, сдерживать/сдержать себя; 5. *(kítí/umít umiben (akadályozni))* препятствовать, мешать кому/чему, в чём; 6. *(visszafojtani)* сдерживать/сдержать, подавлять/подавить (*vzdoh, чувство и т. п.*); ~ani a lélegzetét ③ задержат* (*или затаить**) дыхание.

visszataszítani [~ott, taszítson vissza] 1. толкать/толкнуть (*на место*); 2. *перен.* снова ввергать/ввергнуть; ~ani a puogatóúságra *vkít* снова ввергнуть* в нищету кого; 3. *(elriasztani)* отталкивать/оттолкнуть, отпугивать/отпугнуть.

visszataszító I *прич.* от visszataszítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] отталкивающий, отвратительный; ~ külső отталкивающая внешность; ~ érzést kelteni *vkiben* возбуждать отвращение в ком.

visszatekinteni [~ett, tekintsen vissza] *прич.*, *перен.* оглядываться/оглянуться назад; ~eni az elmúlt évre оглядываться/оглянуться на истёкший год.

visszatelepíteni [~ett, telepítsen vissza] поселять/поселить на прежнее место (*переселенцев*).

visszatelepülni [~t, települjön vissza] поселяться/поселиться на прежнем месте (*о переселенцах*).

visszatejenni [~sz, ~tt, tegyen vissza] класть/положить обратно (*на место*); *(állítva)* ставить/по- обратно (*на место*).

visszatérni [~t, térjen vissza] 1. возвращаться/возвратиться (назад или обратно) (*откуда-л., куда-л.*); hazájába ~t он возвратился (*или вернулся*) на родину; 2. *(előző állapotha)* возвращаться/возвратиться, вернуться* (*о прежнем, утраченном состоянии*); ~t a jókedve к нему вернулось хорошее расположение духа; 3. *(gondolatban, beszédben)* возвращаться/возвратиться, вернуться* к чему (*мысленно или в речи*); ~ni előbbi gondolatához ③ вернуться* к прежней мысли; erre még ~ünk к этому мы ещё вернёмся.

visszatezés [~e, ~t, ~ek] возвращение (*от возвращаться*); ~ hazájába ③ возвращение на родину.

visszaterő I *прич.* от visszateréni; folyton ~ gondolat неотвяжная (*или назойливая*) мысль; II *прил.* [~t; ~en] возвращающийся, неотвяжный.

visszatezés [~e, ~t, ~ek] неприятнь ж., неприятное чувство.

visszatezéső [~t, ~ek; ~(e)n] отталкивающий, неприятный.

visszatozni [~t, toljon vissza] отодвигать/отодвинуть обратно (*или на прежнее место*).

visszatoncolni [~t, toloncoljon vissza] отправлять/отправить обратно этанным порядком.

visszatorpanni [~t, torpanjon vissza] отшатнуться*, шархануться* назад.

visszatükrözni [~ött, tükrözzön vissza] *прич.*, *перен.* отражать/отразить; a víz ~i a felhőket в воде отражаются облака; a tudomány mindenkori állapota ~i a társadalom fejlettségé fokát состояние науки отражает уровень м. развития общества.

visszatükröződni [~ik, ~ött, tükröződék/tükröződjön vissza] *прич.*, *перен.* отражаться/отразиться.

visszatükröződés [~e, ~t, ~ek] отражение (*от отражаться*).

visszaugrani [~ik, ~ott, ugorjék/ugorjon vissza] 1. прыгать/прыгнуть, отпрыгивать/отпрыгнуть назад; 2. *(ág, rugó)* распрямляться/распрямиться (*о пригнутой ветке, сжатой пружине*).

visszautasítani [~ott, utasítson vissza] отклонять/отклонить, отвергать/отвергнуть; ~ani a vádat отвергать/отвергнуть обвинение; kereken ~ották emú наотрз отказали.

visszautasítás [~a, ~t, ~ok] откáz; отклонение (*просы и т. п.*).

visszautasító [~t; ~(a)n/~lag]: ~ válasz откáz (*ответ*).

visszautazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék vissza] ехать/по- обратно.

visszautazás [~a, ~t, ~ok] поездка обратно, обратный путь.

visszautazóban на обратном (*или возвратном*) пути. **visszaütüni** [~ött, üssön vissza] 1. *(személyt)* отвечать/ответить ударом (*на удар*); 2. *(labdát)* отбивать/отбить (*мяч и т. п.*).

visszaüzenni [~t, üzenjen vissza] *vkinek* *umít* в свою очередь извещать/известить кого о чём (*через кого-л.*), в свою очередь просить/по- передат кому что; ~tem neki, hogy bármikor jöhet, várni fogom я, в свою очередь, просил передат emú, что буду ждать его в любое время.

visszavágni [~ott, vágjon vissza] 1. *см.* visszaütüni; 2. *(ellenvetüni)* возражать/возразить; 3. *(vereséért)* брать/взять реванш.

visszavágás [~a, ~t, ~ok] *прич.*, *перен.* ответный удар.

visszavágó [~t] *спорт.* ответный; ~ mérkőzés ответный матч, матч-реванш.

visszavagyódni [~ik, ~ott, vágyódjék/vágyódjön vissza] стремиться обратно, тосковать (*по оставленным местам*).

visszaváltani [~ott, váltsön vissza] 1. выкупать/выкупить (*заложное*); 2. *(visszafeizüni)* брать/взять обратно деньги (*за купленное*); сдавать/сдать (*купленное — получить обратно деньги*); a jegyeket a pénztárnál ~ják деньги за билеты возвращаются кассой; 3. *(valutát, devizát)* обменивать/обменять обратно (*валюту*).

visszavásárolni [~t, vásároljon vissza] выкупать/выкупить обратно.

visszavejenni [~sz, ~tt, vegyen vissza] 1. *(visszavásárolni)* брать/взять обратно, принимать/принять обратно (*проданный товар — о магазине*); 2. *(visszafoglalni)* вновь занимать/занять (*сданный населённый пункт и т. п.*); 3. *(visszafogadni)* вновь принимать/принять (*на работу, в члены организации и т. п.*).

visszaverüni [~t, verjen vissza] 1. *(támadást)* отбивать/отбить, отражать/отразить (*нападение*); 2. *(jényt stb.)* отражать/отразить (*свет и т. п.*); a szikla ~i a hangot скала отражает звук.

visszaverődni [~ik, ~ött, verődjék/verődjön vissza] *физ.* отражаться/отразиться.

visszaverődés [~e, ~t, ~ek] отражение (*от отражаться*).

visszavetni [~ett, vessen vissza] 1. *(ellenséget)* отбрасывать/отбросить (*врага*); 2. *(hátráltatni)* задерживать что, мешать чему; a betegség ~ette őt tanulmányaiaban болезнь ж. помешала emú в учёбе.

visszavétel [~e, ~t, ~ek] взятие обратно; принятие вновь (*ср.* visszavenni).

visszavezetni [~ett, vezessen vissza] 1. *vhová* отводить/отвести обратно; 2. *(út, ösvény)* вести обратно (*о дороге, пути*); 3. *vmire, vhová (származását stb.)* вести от чего, возводить к чему (*род, происхождение и т. п.*); 4. *vmire* возводить/возвестить к чему (*как к причине*); ezt arra lehet ~ni, hogy... это в конечном счёте можно объяснить тем, что...

visszavezethető [~t, ~ek; ~en]: ez arra vezethető vissza, hogy... это в конечном счёте объясняется тем, что...

visszavizünni [~sz, ~tt, vigyen vissza] 1. приносить/принести обратно; 2. *см.* visszavezetni 2.

visszavonni [~t, vonjon vissza] 1. *(szót, javaslatot)* брать/взять обратно (*слово, предложение и т. п.*), отказываться/отказаться (*от слова, предложения и т. п.*); mindent ~ok я беру всё сказанное обратно; ~ta korábbi ígertét őn отказался от прежнего обещания; 2. *(tilalmat; örséget stb.)* снимать/снять (*запрет, стражу и т. п.*); *(parancsot stb.)* отменять/отменить (*приказ и т. п.*); 3. *(csapatokat)* отводить/отвести, оттягивать/оттянуть (*войска*).

visszavonás [~a, ~t, ~ok] откáz; *(tilalomé stb.)*

снятие (*zapretta* и т. н.); (*parancs* *stb.*) отмена (*parika* и т. н.); воен. отвод.

visszavonhatatlan [~t, ~ok; ~ul] не подлежащий отмене; (*végleges*) окончательный.

visszavonulni [~t, vonuljon vissza] 1. (*sereg, csapat*) отступать/отступить, отходить/отойти (о толпе, войске); 2. (*vitában*) отступать/отступить, сдавать/сдать позиции (в споре); 3. (*közügyekről stb.*) уходить/уйти (или устранился/устраниться) от дел; 4. ~ni a szobájába ③ удалиться* в свою комнату.

visszavonulás [~a, ~t, ~ok] 1. отступление, отход; 2. (*szerepléstől*) уход (со службы).

visszavonulási [~t, ~ak]: ~ parancs воен. приказ об отступлении.

visszavonult I прич. от visszavonulni; II прич. [~at; ~an] замкнутый; ~ életet élni вести замкнутый образ жизни.

visszavonultság [~a, ~ot, —] уединённость; (*zárkózottság*) замкнутость.

visszjér [~ere, ~eret] вена.

visszércsomó [~ja, ~t] мед. варикозный узел.

visszeres [~et; ~en] с варикозными узлами, с расширенными венами (о руках, ногах).

visszértágulás [~a, ~t, ~ok] расширение вен.

visszfény [~e, ~t, ~ek] прям., перен. отблеск, отсвет.

visszhang [~ja, ~ot] 1. эхо, отзвук; 2. перен. отклик; ~ot kelteni вызывать/вызвать отклики.

visszhangozni [~ott, ~zon] см. visszhangzani.

visszhangzani [~ik, ~ott, visszhangozzon/visszhangozzék] 1. отдавать (о звуке); 2. (*térség, helyiség*) быть гулким (о помещении); 3. *vitától* оглашаться/оглашаться кем (о зале, улице и т. н.); a folyosó ~ott a lépcsőtől в коридоре гулко отдавались его шаги.

Visztula [~t, ~n]: а ~ Висла.

vita [~ja, ~t] спор; дискуссия; полемика; (*szócsata*) дебаты мн. (Р -ов); (*rendezvény*) диспут; а ~ hevében в пылу полемики; ~ tárgyává tenni делать/сз предметом дискуссии; ~ba bocsátkozni (или szállni) *vkivel* вступать/вступить в спор (или полемическую) с кем.

vitairat [~a, ~ot] памфлет.

vitairadalom [~ma, ~mat] полемическая литература.

vitalitás [~a, ~t, —] жизненная сила; tele van ~sal он полон жизни.

vitamin [~ja, ~t, ~ok] витамин.

vitaminidús [~at; ~an] богатый витаминами, витаминизированный.

vitaminhiány [~a, ~t, —] авитаминоз.

vitapont [~ja, ~ot] спорный вопрос.

vitás [~(a)t] спорный.

vitatni [~ott, vitasson] оспаривать, отрицать.

vitathatatlan [~t, ~ok; ~ul] бесспорный, неоспоримый; ~, hogy... неоспоримо, что...

vitatható [~t, ~ak; ~an] спорный.

vitatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] спорить; (*polemizálni*) полемизировать.

vitatkozás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés*) спор, дискуссия (*devisztviselet*).

vitatott I прич. от vitatni; sokat ~ kérdés вопрос, вызывающий много споров; II прич. [~at; ~an] спорный.

vitavezető [~je, ~t] ведущий дискуссии.

vitázni [~ik, ~ott, ~zon] см. vitatkozni.

vitel [~e, ~t, ~ek] 1. (*szállítás*) доставка, транспортирование, транспортировка; 2. (*ügyek stb.*) ведение (дел и т. н.).

viteldij [~a, ~at] плата за проезд (проезд).

vitetni [~ett, vitessen] *ponyud.* от vinni; kórházba ~te magát он велел взять себя в больницу.

vitéz I прич. [~et; ~ül] храбрый, отважный; II *суц.* [~e, ~t, ~ek] богатый м.; витьязь м. *уст.*

vitészség (-z-s-) [~e, ~et, —] храбрость, отвага.

vitórla [~ja, ~t] парус; ~t bevonni убирать/убрать парус; ~t kifeszíteni (или felhúzni) поднимать/поднять парус.

vitórlarajúd [~údja, ~udat] рёя.

vitórlás I прич. [~at; ~an] парусный; ~ csónak парусная шлюпка (или лодка); ~ sport парусный спорт; II *суц.* [~a, ~t, ~ok] парусник (лодка).

vitórlásverseny [~e, ~t, ~ek] парусные гонки мн. (ж.).

vitórlavászjon [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nak/~onok] парусина (для парусов).

vitórlázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (*vízen*) идти под парусами; 2. (*ezt a sportot üzni*) заниматься парусным спортом; (*kedvtelésből*) кататься на яхте; 3. ав. планировать, парить (на планёре).

vitórlázó I прич. от vitórlázni; II прич. [~t]: ~ repülőgép планёр.

vitórlázórepülés [~e, ~t, ~ek] планёрный спорт.

vitórlázórepülő [~je, ~t] планерист.

vitrin [~je, ~t, ~ek] 1. (*kirakati*) витрина; 2. (*lakásban*) горка (для посуды).

vitriol [~ja, ~t, ~ok] концентрированная серная кислота.

vitt см. vinni.

vitýilló [~ja, ~t] лацуга; хибарка разг.

vívni [~ott, ~jon] фехтовать; ② *harcot* ~ni вести борьбу.

vívás [~a, ~t, ~ok] фехтование.

vívomány [~a, ~t, ~ok] достижение, завоевание; а szocializmus ~ai завоевания социализма; а technika legújabb ~a последнее достижение (или слово) техники.

vívó I прич. от vívni; II *суц.* [~ja, ~t] фехтовальщик, -ица.

vívóállás [~a, ~t, ~ok] спорт. боевая стойка (в фехтовании).

vívóbajnok [~a, ~ot] чемпион по фехтованию.

vívóbajnokság [~a, ~ot] чемпионат по фехтованию.

vívódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] терзаться.

vívódás [~a, ~t, ~ok] терзания мн. (с.), душевная борьба.

vívókard [~ja, ~ot] спорт. эспадрон.

vívókesztyű [~je, ~t] перчатки мн. для фехтования (*obe*); (*egyik*) перчатка для фехтования.

vívómester [~e, ~t, ~ek] учитель м. фехтования.

vívósísa [~ja, ~ot] фехтовальная маска.

vívóterjem [~me, ~met] фехтовальный зал.

vívótőr [~e, ~t, ~ök] спорт. рапира.

vívóverseny [~e, ~t, ~ek] спорт. турнир по фехтованию.

vívó-világbajnokság [~a, ~ot] спорт. первенство мира по фехтованию.

vívó см. vinni.

víz [vize, vizet] вода; foglatlan ~ некипячёная (или сырая) вода; fogó ~ кипяток; ~ alatti подводный; а ~ szintje уровень м. воды; а ~ apad вода убывает; ~be esni падать/упасть в воду; ~be fulladni (или fullni) тонуть/у; ~be ölni magát ③ топить себя/у; ~ben szegény маловодный; ~re bocsátani а hajót спускать/спустить судно на воду; bizonyos területet ~zel elárasztani затоплять/затопить (водой) определённую территорию; ② szárazon és ~en на суше и на море; → lassú ~ partot mos ~ в тихом омуте черты водятся; sok ~ folyt le azóta a Dunán с тех пор много воды утекло; (úgy) él, mint hal а ~ben чувствует себя как рыба в воде; megfojtani vkit egy kanál ~ben утопить кого-л. в ложке воды; Dunába (или tengerbe) hordani а vizet носить воду в море; ≙ ехать в Түлу со своим самоваром; vki malmára hajtani а vizet лить воду на чью-л. мельницу; nem sok vizet zavar (он) воды не замутит; vizet prédikál, és hort iszik проповедует воду, а пьёт вино; проповедует одно, а делает другое; tiszta vizet önteni а pohárba поговорить* начистоту.

víz водный, Δ (*ср.* víz); водяной.

viza [ˌja, ˌt] зоол. (*Huso huso*) белуга.
vizállás [ˌa, ˌt, ˌok] уровень м. воды; alacsony ~ низкий уровень воды (в реке, озере); magas ~ высокий уровень воды, половодье.
vizállásjelentés [ˌe, ˌt, ˌek] сводка об уровне воды (в реке, озере).
vizállásmutató [ˌja, ˌt] указатель м. уровня воды.
vizálló [ˌt] водонепроницаемый, непромокаемый; водоупорный *tex.*
vízátteresztő [ˌt] водопроницаемый.
vízbefülés [ˌa, ˌt, ˌok] утопление (от утонуть).
vízbefúlt [ˌja, ˌat] утопленник, -ица.
Vizcayai-öböl [ˌlöt/ˌölt, ˌölbən]: а ~ Бискайский залив.
vízcsap [ˌja, ˌot] (водопроводный) кран; ˌot elcsavarni (или elzárni) закрывать/закрыть (или закручивать/закрутить) кран; ˌot kinyitni открывать/открыть кран.
vízcepp [ˌje, ˌet] капля воды, водяная капля.
vizdíj [ˌa, ˌat] плата за воду (как за коммунальную услугу).
vízélni [ˌt, ˌjen] мочиться.
vízelde [ˌje, ˌt] писсуар.
vízelés [ˌe, ˌt, ˌek] мочеиспускание.
vízélet [ˌe, ˌet, ˌ—] моча; *мед.* урина; а ~ visszatartása задержание мочи.
vízéletvizsgálat [ˌa, ˌot] *мед.* анализ мочи.
vízellátás [ˌa, ˌt, ˌ—] водоснабжение.
vízelenyelés [ˌe, ˌt, ˌ—] поглощение воды, водопоглощение.
vízelenyelő [ˌt] водопоглотительный; ~ képesség водопоглощаемость.
vízelveztő [ˌt] водоотводный, водосливный; ~ cső водоотводная труба.
vízenyő [ˌje, ˌt] *мед.* отёк.
vízenyős [ˌet; ˌen] 1. *прям., перен.* водянистый; ~ szemek *перен.* водянистые глаза; 2. *мед.* отёчный.
vízenyősség [ˌe, ˌet, ˌ—] *прям., перен.* водянистость.
vízépítéstan [ˌa, ˌt, ˌ—] гидротехника.
vízérő [ˌeje, ˌöt, ˌ—] гидроэнергия.
vízérgép [ˌe, ˌet] гидравлический двигатель, гидромотор.
vízérgőmű [ˌve, ˌvet] гидростанция, гидроэлектростанция.
vizes [ˌet; ˌen] 1. мокрый; ~ borogatás компресс; ~ fal мокрая стена; 2. (vizzel hígított) водянистый; (folyékony) жидкий; ~ oldat водный раствор; 3.: ~ uborka солёный огурец; → gá húzzák а ~ lepedőt достанется ему на орехи.
vizesedni [ˌik, ˌett, ˌjék/ˌjen] становиться влажным (или мокрым).
vizesés [ˌe, ˌt, ˌek] водопад; (lépcsőzetes) каскад.
vizeskancsó [ˌja, ˌt] кувшин для воды.
vizespohár [ˌara, ˌarat] стакан для воды.
vízezni [ˌett, ˌzen] 1. (vizet hozzáadni) разбавлять/разбавить водой, мешать/раз- с водой; ~ni а bort мешать вино с водой; 2. (bevizezni) смачивать/смочить водой.
vízfesték [ˌe, ˌet] акварельная краска, акварель *ж.*
vízfestmény [ˌe, ˌt, ˌek] акварель *ж.* (произведение).
vízfogó [ˌja, ˌt] цистерна, резервуар.
vízfogyasztás [ˌa, ˌt, ˌ—] расход (или потребление) воды.
vízfolyás [ˌa, ˌt, ˌok] течение, водоток, ток воды.
vízforralás [ˌa, ˌt, ˌok] кипячение воды.
vízfűtés [ˌe, ˌt, ˌ—] водяное отопление.
vízfűtéses [ˌet; ˌen] имеющий водяное отопление, с водяным отоплением.
vízgazdálkodás [ˌa, ˌt, ˌ—] водное хозяйство.
vízgőz [ˌe, ˌt, ˌök] водяной пар.
vízgyógyászat [ˌa, ˌot, ˌ—] *мед.* водолечение, водотерапия, гидротерапия; (balneológia) бальнеология.

vízgyógyintézet [ˌe, ˌet] *мед.* водолечебница.
vízgyógykezelés [ˌe, ˌt, ˌek] *мед.* гидротерапия.
vízgyűjtés [ˌe, ˌt, ˌek] водозабор.
vízgyűjtő I прил. [ˌt] водосборный; ~ medence водосборный бассейн; II *сущ.* [ˌje, ˌt] 1. (mesterséges tó) водохранилище; 2. (tartály, ciszterna) водоприёмник, резервуар, цистерна.
vízhalózat [ˌa, ˌot] речная сеть.
vízhasználat [ˌa, ˌot, ˌ—] водопользование.
vízhatlan [ˌt, ˌok; ˌul] водонепроницаемый, водонепроницаемый; непромокаемый; ~ ropuva брезент.
vízháztartás [ˌa, ˌt, ˌ—] физиол. водный обмен.
vízhiány [ˌa, ˌt, ˌ—] недостаток воды, безводье; nehátká воды *разг.*; ~ miatt из-за нехватки воды.
vízholdyag [ˌja, ˌot] волдырь м., пузырь м.
vízholdó I прил. [ˌt] (szállító) доставляющий (развозящий) воду; II *сущ.* [ˌja, ˌt] (személy) водонос; (lovon) водовоз.
vízhűtés [ˌe, ˌt, ˌ—] водяное охлаждение.
vízí [ˌt, ˌek] 1. (vizben élő) водяной; (szárnyas) водоплавающий; ~ tündér русалка; 2. *tex.* водный, гидро; ~ erőmű гидростанция, гидроэлектростанция; 3. *спорт.* водный; ~ sport водный спорт; 4.: ~ úton водным путём.
vízí 1. водный, водяной; 2. зоол. водоплавающий.
vízibusz [ˌa, ˌt, ˌok] речной трамвай.
vízilabda [ˌja, ˌt, ˌ—] *спорт.* водное поло, ватер-поло *с. нескл.*
vízilabdázni [ˌik, ˌott, ˌzon] играть в водное поло.
vízilabdázó [ˌja, ˌt] ватерполист.
víziló [ˌova, ˌovat] зоол. (Hippopotamus) бегемот.
vízimalom [ˌma, ˌmot] водяная мельница.
vízilő [ˌja, ˌt] видение; (rétkép) страшное видение.
vízipó [ˌja, ˌt, ˌ—] *спорт.* см. vízilabda.
vízisí [ˌje, ˌt] водные лыжи (обе); (egyik) водная лыжа.
vízisző [ˌje, ˌt] воднолыжник.
víziszony [ˌa, ˌt, ˌ—] водобоязнь *ж.*, гидрофобия.
vízít [ˌje, ˌet] 1. *уст.* визит; ~be menni *vkikez* нанести * визит кому; 2. (orvosi) врачебный обход; ~et tartani делать врачебный обход.
vízitelni [ˌt, ˌjen] 1. *vkinek* *уст.* делать/с- визит кому; 2. (orvos) делать врачебный обход.
vízivás [ˌa, ˌt, ˌ—] питьё воды.
vízjel [ˌe, ˌet] водяной знак (на бумаге).
vízkereszt [ˌje, ˌet] *рел.* крещение, богоявление.
vízkiiszorítás [ˌa, ˌt, ˌ—] *суд.* водоизмещение.
vízkor [ˌja, ˌt, ˌ—] *мед.* водянка.
vízkoros [ˌat; ˌan] *мед.* больной водянкой.
vízkiő [ˌöve, ˌövet] накипь *ж.*
vízkuúra [ˌja, ˌt] *мед.* водолечение.
vízleeresztés [ˌe, ˌt, ˌek] спуск воды.
vízlefolyó [ˌja, ˌt] водослив, водоотвод.
vízlevezető I прил. [ˌt] водоотводный, водосточный; ~ csatorna водоотводный канал; II *сущ.* [ˌje, ˌt] водосток.
vízmedence [ˌje, ˌt] бассейн для сбора воды.
vízmelegítő I прил. [ˌt] водогрейный; II *сущ.* [ˌje, ˌt] водонагреватель м.
vízmentes [ˌet; ˌen] 1. сухой, безводный; (kiszáritott) осушенный; 2. *tex., хим.* безводный.
vízmentesíteni [ˌett, ˌsen] 1. осушать/осушить; 2. *tex., хим.* обезвоживать/обезводить.
víz mennyiség [ˌe, ˌet] количество воды.
vízmerő I прил. [ˌt] черпающий воду; (eszköz) водочерпальный; II *сущ.* [ˌje, ˌt] (edény) черпалка.
víz mérő I прил. [ˌt] водомёрный; ~ léс водомёрная рейка; II *сущ.* [ˌje, ˌt] (vizóra) водомёр, водомёрный счётчик, расходомер.
víz mérték [ˌe, ˌet] ватерпас, уровень м.
vízmosás [ˌa, ˌt, ˌok] водомойка, вымоина; (szakadék) овраг.
víz mű [ˌve, ˌvet] 1. водопроводная станция; 2.: ~vek предприятие, ведающее водоснабжением.

víznyomás [~a, ~t, —] физ. давление воды.
vízóra [~ja, ~t] водомер, водомерный счётчик.
vízözön [~e, ~t, —] библ. всемирный потоп; ~ előtti шутл. допотопный; → utánam a ~ после меня — хоть потоп.
vízpára [~ja, ~t, —] водяной пар.
vízpart [~ja, ~ot] берег.
vízrajz [~a, ~ot, —] гидрография.
vízrajzi [~t, ~ak; ~lag] гидрографический; ~ térkép гидрографическая карта.
vízrendszer [~e, ~t, ~ek] система рек, речная сеть.
vízréteg [~e, ~et] слой воды.
vízszugár (-z-s-) [~ara, ~arat] струя воды, водяная струя.
vízszabályozás (-z-sz-) [~a, ~t, ~ok] регулирование рек.
vízszegény (-z-sz-) [~t, ~ek; ~en] засушливый, маловодный, безводный; vízszegényen valón обезводеть*.
vízszint (-z-sz-) [~je, ~et] уровень м. воды.
vízszintes (-z-sz-) [~et; ~en] горизонтальный; ~ helyzet горизонтальное положение.
vízszolgáltatás (-z-sz-) [~a, ~t, ~ok] водоснабжение, подача воды.
vízszűrő (-z-sz-) I прил. [~t] водоочистительный, водоочистный; II суц. [~je, ~t] водяной фильтр, фильтр для воды.
víztan [~a, ~t, —] гидрология.
vízteni [~t, ~ak; ~lag] гидрологический.
vízterelő I прил. [~t] служащий для сбора воды; II суц. [~ja, ~t] водохранилище, водоём.
víztartalom [~ma, ~mat] содержание воды (или влаги), влажность.
víztartály [~a, ~t, ~ok] водоприёмник, бак (или цистерна) для воды.
víztelen [~t, ~ek; ~ül] безводный; ~ völgy суходол.
vízteleníteni [~ett, ~sen] I. (lecsapolni) осушать/осушить, дренировать(*); 2. хум. обезвоживать/обезводить.
víztorony [~nya, ~nyot] водонапорная башня.
víztoácsér [~e, ~t, ~ek] I. (örvény) водоворот, воронка; 2. (forgószél okozta) водяной смерч.
víz tömeg [~e, ~et] водная масса, масса воды.
víz turbina [~ja, ~t] водяная турбина, гидротурбина.
víz tükör [~re, ~göt] водное зеркало, гладь ж. воды, зеркальная поверхность воды; a folyó ~re водная гладь реки.
vizuális [~at; ~an] зрительный, визуальный; ~ emlékezet зрительная память.
vízum [~a, ~ot] виза; átutazási ~ транзитная виза; beutazási ~ въездная виза, виза на въезд; kiutazási ~ выездная виза, виза на выезд; ~ot kiadni выдавать/выдать визу.
vízválasztó геогр. I прил. [~t] водораздельный; ~ vonal линия водораздела; II суц. [~ja, ~t] водораздел.
vízvezeték [~e, ~et] водопровод.
vízvezeték-szerelő [~je, ~t] слесарь-водопроводчик.
vízviz [~ja, ~t] прил., перен. экзамен; érettségi ~ экзамен на аттестат зрелости; gépkocsivezetői ~ экзамен на получение водительских прав; írásbeli ~ письменный экзамен; ~-n elbukni проваливаться/провалиться на экзамене; kiállni a ~t выдерживать/выдержать экзамен.
vízga экзаменационный.
vízgabizottság [~a, ~ot] экзаменационная комиссия.
vízgabiztos [~a, ~t, ~ok] председатель м. экзаменационной комиссии.
vízgadíj [~a, ~at] плата за принятие экзамена.
vízgálni [~t, ~jon] I. (megszemlélni) (изучающе) разглядывать, изучать; 2. (ellenőrizni) проверять, контролировать; jegyeiket ~ni проверять билеты; 3. (tanulmányozni) изучать, исследовать, а termelés törvényeit ~ni исследовать законы производства; 4.: önpagát ~ni ⊗ проверять самого себя; 5. мед. осматривать/осмотреть.
vízgálat [~a, ~ot] I. контроль м., проверка; ogvosi

~ врачёбный (или медицинский) осмóтр, медосмóтр; szakértői ~ экспертиза; 2. (kutatás, analízis) исследование, анализ; (próba) испытание; laboratóriumi ~ лабораторный анализ; ~ alá venni vkit подвергать/подвергнуть испытанию кого; 3. юр. следствие, расследование; bírósági ~ судебное разбирательство; а ~ folytatni в ходе следствия (или расследования); ~ot indítani (или kezdeni) начинать/начать следствие.
vizsgálati [~t, ~ak] I. (ellenőrző) проверочный, испытательный; 2. юр. (nyomozási) связанный со следствием (расследованием); ~ fogság предварительное заключение.
vizsgalás [~a, ~t, ~ak] (пред)экзаменационная лихорадка.
vizsgáló I прил. от vizgálni; II прил. [~t; ~(a)n] I. испытательный, проверочный; 2. юр. (nyomozási) следственный; ~ bizottság следственная комиссия; III суц. [~ja, ~t] I. юр. следователь м.; 2. (ellenőr) контролёр, проверяющий.
vizsgálóbíró [~ja, ~t] юр. судебный следователь.
vizsgálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] I. производить исследование; 2. (nézelődni) изучающе разглядывать (или рассматривать), изучать взглядом.
vizsgálódás [~a, ~t, ~ok] I. (научное) исследование, изыскания мн. (с.); ~t folytatni производить исследование; 2. (nézelődés) разглядывание, рассматривание.
vizsgarend [~je, ~et] расписание экзаменов.
vizsgatárgy [~a, ~at] экзаменационный предмет.
vizsgaterem [~me, ~met] экзаменационный зал.
vizsgatétel [~e, ~t, ~ek] вопрос экзаменационного билета.
vizgázni [~ik, ~ott, ~zon] vmből I. (vizgát tenni) сдавать/сдать экзамен, держать/вы= экзамен, экзаменоваться/про= (по какому-л. предмету); та matematika-ból ~ik у него сегодня экзамен по математике, он сдаёт сегодня экзамен по математике; ő mindig kitűnőre ~ik он всегда сдаёт экзамены на отлично; 2. перен. книжн. выдерживать/выдержать экзамен.
vizgázás [~a, ~t, ~ok] сдача экзамена (экзаменов).
vizgázó I прил. от vizgázni; II прил. [~t] сдающий экзамен, экзаменующийся; III суц. [~ja, ~t] экзаменующийся.
vizgáztatni [~ott, vizgáztasson] vkit I. экзаменовать/про=, кого, принимать/принять экзамен у кого; ő fog venni magyarából ~ni он будет нас экзаменовать по венгерскому языку; 2. перен. пренебр. (jaggatni) расспрашивать, выпрашивать.
vizsla [~ja, ~t] легавая собака.
Vladimir [~ja, ~t, ~ok] имя мужск. Владимир.
vodka [~ja, ~t] водка.
vogul I прил. [~t; ~ul], II суц. [~ja, ~t, ~ok] уст. см. manysi I, II.
vokális I прил. [~at; ~an] муз. вокальный; ~ zene вокальная музыка; II суц. [~a, ~t, ~ok] лингв. (tagánhangzó) гласный (звук).
voks [~a, ~ot] нар., уст. гóлос (избирательный).
volán [~ja, ~t, ~ok] руль м.; баранка разг.
Volga [~t, ~n]: а ~ Волга.
vólna: ~ék, ~ál, ~a, ~ánk, ~átok, ~ának см. Ienni II.
volt¹: ~am, ~ál, ~, ~unk, ~atok, ~ak см. Ienni II;
 ⊗ egyszer ~, hol nem ~ жил-был... (в сказке).
volt² прил. бывший, экс-; а ~ barátom мой бывший друг; ~ férjem (мой) бывший муж; а ~ miniszter бывший министр, экс-министр.
volt³ [~ja, ~ot] эл. вольт.
volta: utinek utilyen ~ какой-л. характер чего; utinek az előnyös ~ выгодность чего; az ügy kényes ~ шекотливый характер дела.
voltaképp(en) нареч. собственно (говоря), по сути дела, в основном.
voltaképpeni [~t] книжн. истинный, подлинный, собственный; а szó ~ értelme собственное значение слова.

voltmérő [~je, ~t] *эл.* вольтметр.

volumen [~e, ~t, ~ek] валовой объём (производства, экспорта).

vonni [~t, ~jon, ~na] 1. (vonszolni) тянуть, тащить; parta ~ni a csónakot вытаскивать/вытащить лодку на берег; 2.: ősszébb (или szorogásabba) ~ni подтягивать/подтянуть потуже; ráncba ~ni homlokát (szemöldökét) ③ смурить/на= лоб (брови); redőbe ~ni a homlokát ③ морщить/на= лоб; 3. *vmibe* (bevonni) привлекать/привлечь к чему, вовлекать/вовлечь во что (сбола сторонником, сообщником); pártjára ~ni ③ перетягивать/перетянуть на свою сторону; szövetségbe ~ni вовлекать/вовлечь в сообщничество, привлекать/привлечь к сообщничеству; 4. *mat.*, *перен.* извлекать/извлечть; gyököt ~ni *mat.* извлекать/извлечть корень *m.*; köbgyököt (négyzetgyököt) ~ni извлекать/извлечть кубический (квадратный) корень; következtetést ~ni *vmiből* делать/с= выводы из чего; 5.: hafárt ~ni *перен.* проводить/провести границу; ráhuzamat ~ni *перен.* проводить/провести параллель *ж.*; 6.: maga után ~ni *vmít* ③ влечь/по= за собой что; 7.: magára ~ni *vmít* ③ а) (átkot stb.) навлекать/навлечь на себя что; magára ~ni *vminek* a haragját навлекать/навлечь на себя гнев кого; б) (figyelmet stb.) привлекать/привлечь к себе (внимание и т. п.); magára ~ni az érdeklődést привлекать/привлечь к себе интерес; 8.: felelősségre ~ni привлекать/привлечь к ответственности; kérdőre ~ni притягивать/притянуть к ответу; kétségbe ~ni подвергать/подвергнуть сомнению; 9. (ponyvat stb.) раскидывать/раскинуть, растягивать/растянуть (какое-л. полотнище); ponyvát ~ni *vmi fölé* натягивать/натянуть брезент над чем; ④ vállat ~ni пожимать/пожать плечами.

vonaglani [~ik, ~ott, —] извиваться, корчиться (от боли и т. п.); (rángatózni) подёргиваться, дёргаться.

vonakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmitől* отказываться/отказаться от чего (или + инф.), отвиливать/отвилиться от чего.

vonakodás [~a, ~t, —] отказ (или нежелание) делать что, отвѣливание; ~ nélkül без отвѣливаний, сразу.

vonal [~a, ~at] 1. *в разн. знач.* линия; egyenes (görbe) ~ прямая (кривая) линия; ferde ~ наклонная (или косая) линия; ráhuzamos ~ak параллельные линии; pontozott (szaggatott) ~ пунктирная (прерывистая) линия; a hegyek ~a линия гор; a kéz ~ai линии руки; egy ~ban állni стоять (рядом) на одной линии; ~at húzni проводить/провести линию; 2.: vigyázni a ~aira ③ следить за фигурой; 3. (útvonal) линия (сообщения); hajóközlekedési ~ пароходная линия; 4. (távbeszélő stb.) линия (связи); foglalt a ~ абонент занят; rossz a ~ линия повреждена; ~at kapni услышать гудок (т. е. узнать, что линия свободна); tartsa a ~at не кладите трубку; 5. *воен.*, *спорт.* линия, рубеж; védelmi ~ оборонительная линия, рубеж обороны; 6. *перен.* линия, курс; politikai ~ политическая линия, политический курс; helyes ~at követni проводить правильную линию; 7.: *vmilyen* ~on по какой-л. линии, по линии чего; tudomány ~on по научной линии; az egész ~on по всем пунктам; ④ nagy ~akban в общих чертах.

vonalas [~at; ~an] 1. линейный; (vonalazott) линёванный; (rajz) штриховый (о рисунке и т. п.); ~füzet тетрадь *ж.* в линейку, линейная тетрадь; 2.: ~színek линейчатый спектр; 3. *перен. разг.* соответствующий политической линии.

vonalazni [~ott, ~zon] линевать, разлиновывать/разлиновать.

vonaljegy [~e, ~et] прямой билет.

vonalkázi [~ott, ~zon] штриховать/за-

vonalvezetés [~e, ~t, ~ek] 1. *иск.* нанесение конфигура; 2. *перен. полит.* линия, курс.

vonalvizsgálat [~a, ~ot] *ж.-д.* проверка линии.

vonalzó [~ja, ~t] линейка; fejes ~ рейсилина.

vonás [~a, ~t, ~ok] 1. черта, штрих; az arc ~ai

черты лица; ~t húzni проводить/провести черту; 2. *перен.* (tulajdonsg) черта; jellemző ~ характерная черта; 3.: nagy (или általános) ~okban в общих чертах; éles ~okkal резко.

vonat [~a, ~ot] 1. поезд; *воен.* эшелон; közvetlen ~ поезд прямого сообщения; távolsági ~ поезд дальнего следования; villamos ~ электропоезд; elektrická *разг.*; meddig áll a ~? сколько времени стоит поезд?; vigyázz, ha jön a ~! берегись поезда!; kiszállni a ~ból сходить/сойти с поезда; ~on utazni ехать поездом, ехать на поезде; ~ra szállni (или ülni) сесть в поезд; ~ra várni ждать поезда; leszállni a ~ról сходить/сойти с поезда; ~tal по железной дороге; 2.: fogatolt ~ *воен. обóz.*

vonatcsatlakozás [~a, ~t, ~ok] согласование расписания поездов.

vonatérkezés [~e, ~t, ~ek] прибытие поезда.

vonatforgalom [~ma, ~mat] движение поездов.

vonatindulás [~a, ~t, ~ok] отход (или отправление) поезда.

vonatkésés [~e, ~t, ~ek] опоздание поезда.

vonatkísérő *ж.-д.* I *прил.* [~t]: ~ személyzet поездная (или кондукторская) бригада; II *сущ.* [~je, ~t] проводник.

vonatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire* относиться к кому/чему, касаться кого/чего; a kérdés éppen erre ~ik вопрос касается именно этого.

vonatkozás [~a, ~t, ~ok] *vmire* отношение, касательство к чему; ebben a ~ban в этом отношении; sok ~ban во многих отношениях.

vonatkozó I *прич.* от vonatkozni; a jövőre ~ terveк планы в отношении будущего; II *прил.* [~t, ~ak] *грам.* относительный; ~ névmás относительное местоимение.

vonatkozólag *нареч.* относительно, насчёт (чего-л.); erre ~ относительно этого.

vonatkoztatni [~ott, vonatkoztatson] *vkire/vmire* относиться/относиться к кому/чему; magára ~ni ③ принимать/принять на свой счёт.

vonatköltség [~e, ~et] железнодорожные расходы *мл.* (м.).

vonatközlekedés [~e, ~t, ~ek] движение поездов.

vonat-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] железнодорожное сообщение.

vonat-összeütközés [~e, ~t, ~ek] столкновение поездов.

vonatszélyzet [~e, ~et] поездная бригада.

vonatszervevény [~e, ~t, ~ek] *ж.-д.* состав.

vonatvezető [~je, ~t] начальник поезда.

vonítani [~ott, ~son] 1. (állat) выть, скулить; визжать; 2. *пренебр.* (fájdalmában stb.) постынывать, скулить (от боли и т. п.).

vonó I *прич.* от vonni; II *сущ.* [~ja, ~t] *муз.* смычок.

vonóerő [~eje, ~öt] сила тяги, тяга.

vonogatni [~ott, vonogasson]: vállat ~ni ③ пожимать плечами.

vonóhorog [~ga, ~got] *тех.* тяговый крюк.

vonós *муз.* I *прил.* [~at] смычковый, струнный; ~hangszerek смычковые инструменты; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] музыкант, играющий на струнном инструменте.

vonósnégyes [~e, ~t, ~ek] *муз.* струнный квартет.

vonszolni [~t, ~jon] 1. тащить, волочить; maga után ~ni *vmít* ③ волочить за собой что; 2.: ~ni magát ③ тащить/тащиться, волочиться; alig ~ja magát ③ он едва ноги таскает.

vonatni [~ott, vontasson] тянуть, тащить; (a földön) тащить волоком; (hajóval, traktorral) буксировать; az uszályt ~ják баржа идёт на буксире; hajót kötelen ~ni тянуть судно на буксире.

vonatás [~a, ~t, ~ok] тяга; (hajóval, traktorral) буксирование, буксировка; motoros ~ моторная тяга; villamos ~ электрическая тяга, электротяга.

vonatoló I *прич.* от vonatni; II *прил.* [~t] тяговый; сцепочный; ~gépkocsi тягач; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. тягач; 2. *суд.* буксир.

vontatógőzös [~e, ~t, ~ök] буксирный пароход, буксирное судно.

vontatókötél [~ele, ~elet] буксирный канат, буксир.
vontatott I прич. от *vontatni*; II прил. [~at; ~an] затаенный, чересчур длинный (о фильме и т. п.); (*elnyújtott*) протяжный.

vonulni [~t, ~jon] 1. двигаться вереницей, тянуться (*друг за другом — о толпе и т. п.*); (*madársereg*) тянуть, лететь (о стае, косяке птиц); *felhők ~nak a nyári égen* по летнему небу плывут облака; а *madarak ősszel délre ~nak* осенью птицы перелетают на юг; а *ifjúság tüntetni ~t* молодежь отправилась на демонстрацию протеста; 2. *vonóv* книжн. (*elvonulni*) удалиться/удалиться куда; *szobájába ~ni* ⊙ удалиться к себе (или в свою комнату); 3.: *hadba ~ni* двинуться* в поход, выступать/выступить; *kolostorba ~ni* уходить/уйти в монастырь м.; *nyugalomba (или nyugdíjba) ~ni* уходить/уйти на пенсию; (*főleg katonáról*) выходить/выйти в отставку; *tartalékba ~ni воен.* уходить/уйти в запас.

vonulás [~a, ~t, ~ok] 1. шествие, движение (*группы людей*); (*madaraké*) перелёт (птиц); 2.: а *dolgozó nyugdíjba ~a* уход трудящегося на пенсию.

vonulat [~a, ~ot] геогр. гряды; геол. свита.

vonzani [~ott, ~zon] 1. притягивать; а *mágnes ~za a vasat* магнит притягивает железо; 2. *peren.* привлекать, влечь; 3. *грам.* (*vmilyen esetet*) требовать после себя (какого-л. надежда), управлять (каким-л. надежом); ⊙ *az ellentétek ~zak egymást* крайности сходятся.

vonzalom [~ma, ~mat] *vki/vmi iránt* склонность к кому/чему; *vki iránt* расположение, влечение, симпатия к кому; *kölcsönös ~om* взаимная склонность; *szívvel ~om* от сердечное влечение; ~mat érezni *vki iránt* питать склонность к кому, питать (или чувствовать) расположение к кому.

vonzás [~a, ~t, ~ok] 1. физ. притяжение; *mágneses ~* магнитное притяжение; 2. *peren.* влечение.

vonzat [~a, ~ot] *грам.* управление; управляемое слово; *vmilyen ~a van a szónak* слово управляет чем.

vonzó I прич. от *vonzani*; II прил. [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. физ. притягивающий; 2. *peren.* привлекательный, притягательный; ~ *hatás* привлекательность; ~ *külseje van* у него привлекательная внешность.

vonzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkihez/vmihez* тянуться, тяготеть к кому/чему; а *anyújához ~ik* она тянется к матери.

vonzódás [~a, ~t, ~ok] склонность, тяготение (к кому-л., чему-л.); (*vkihez*) влечение (к кому-л.); ~ а *zenéhez* тяготение к музыке.

vonzóerő [~eje, ~öt] 1. физ. сила притяжения; а *föld ~eje* земное притяжение; 2. *peren.* притягательность, притягательная сила.

votják I прил. [~ot; ~ul], II суц. [~ja, ~ot] уст. см. *udmurt* I, II.

vő [veje, ~t/vejet] зять м. (*муж дочери*).

vődör [~ge, ~göt] ведро; *kis ~ög* ведрок; *egy ~öge való* приблизительно ведро (чего-л.); → *csöbörből ~örbe* из огня да в полымя.

vőfély [~e, ~t, ~ek] шафер.

vőlegény [~e, ~t, ~ek] жених.

völgy [~e, ~et] долина; а *Duna ~e* долина Дуная.

völgygát [~ja, ~at] см. **völgyzáró gát**.

völgyhid [~idja, ~idat] виадук.

völgykatlan [~a, ~t, ~ok] котловина.

völgymenet [~e, ~et, ~] вниз (по течению).

völgyszoros [~a, ~t, ~ok] ущелье.

völgyteknő [~je, ~t] геол. мұльда.

völgyzáró [~t]: ~ *gát* (водохранилищная) плотина.

vörheny [~e, ~t, ~] мед. скарлатина.

vörhenyes [~et; ~en] 1. мед. скарлатинный, скарлатинозный; ~ *kiütés* скарлатинозная сыпь; ~ *fertőzés* заражение скарлатиной; 2. (*szín*) рыжий, рыжеватый.

vörhenyjárvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия скарлатины.

vörös I прил. [~et; ~en] 1. красный, алый; (*biborvörös*) багровый; ~ *bor* красное вино; ~ *szín* красный цвет; ~ *vérsajt* физиол. красное кровяное тельце, эритроцит; ~ *zászló* красное знамя; а *Vörös Hadsereg* Красная Армия; а *vér ~re festette a földet* земля обогрилась кровью; 2. (*haj, szőrzet*) рыжий, огненный (о волосах); ~ *hajú* рыжеволосый, рыжий; II суц. [~e, ~t, ~ök] 1. красный цвет; ~ *ön* *innen* физ. инфракрасный; 2.: а ~ *ök* (*kommunisták*) полит. красные мн.

vörösbarna [~t; ~n] красно-бурый; (*ló*) гнедой (о лошади).

vörösbegy [~e, ~et] зоол. (*Erithacus rubecula*) малюновка, зорянка.

vöröses [~et; ~en] красноватый; (*vörhenyes*) рыжеватый.

vörösfenyő [~je, ~t] бот. (*Larix*) лиственница.

vöröshagyma [~ja, ~t] бот. (*Allium cepa*) лук.

vöröskatona [~ja, ~t] красноармеец.

Vöröskereszt [~je, ~et, ~] Красный крест.

vöröskeresztes [~et] Красного креста; ~ *póvér* (медицинская) сестра Красного креста.

vörösleni [~ik, ~ött, vöröslő] краснеть, виднеться (о красном).

vörösdönni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] краснеть, алеть, становиться красным.

vörösréz [~eze, ~ezet] 1. красная медь; 2. *atr.* из красной меди.

vörösség [~e, ~et] краснота.

Vörös-tenger [~t, ~en]: а ~ Красное море.

Vörös-tér [~eret; ~éren] (*Moszkvában*) Красная площадь (в Москве).

vulgáris [~a(t); ~an] вулгарный; ~ *materializmus* вулгарный материализм.

vulkán [~ja, ~t, ~ok] вулкан; *kialudt* ~ потухший вулкан.

vulkáni [~t, ~ak] см. **vulkanikus** 1.

vulkanikus [~at; ~an] 1. геол. вулканический; ~ *eredetű* вулканического происхождения; 2.: ~ *erővel* с силой, подобной извержению вулкана.

vulkanizálni [~t, ~jon] *tex.* вулканизировать(*), вулканизовать(*).

vulkanizálás [~a, ~t, ~ok] *tex.* вулканизирование, вулканизация.

vulkántölcsér [~e, ~t, ~ek] кратер (вулкана).

vurstli [~ja, ~t] *разг.* луна-парк.

W

w (vé) [w-je (véje), w-t (vét)] звук и буква.

Wagner-énekes [~e, ~t, ~ek] муз. певец, выступающий в операх Вагнера.

Wales [~t, ~ben] Уэльс.

Washington [~t, ~ban] Вашингтон.

washingtoni [~t, ~ak] вашингтонский, Δ (ср. *тж.* *afrikai*).

watt [~ja, ~ot] эл. ватт.

wattmérő [~je, ~t] эл. ваттметр.

wattóra [~ja, ~t] эл. ватт-час.

Weimar [~t, ~ban] Веймар.

Wellington [~t, ~ban] Веллингтон.

wolfram [~ja, ~ot, ~] хим. вольфрам.

wolframérc [~e, ~et] вольфрамовая руда.

wurlitzer [~(j)e, ~t, ~ek] музыкальный автомат (в кафе и т. п.).

X

х (iksz) [x-e (iksze), x-et (ikszet)] 1. икс (буква); 2. числ. икс; ~szer mondtam már, hogy... я уже неоднократно говорил, что...
xilofon (kszi-) [~ja, ~t, ~ok] муз. ксилофон.

x-lábú [~t, ~ak] кривонóгий; ~ asztal стол с пере-
крещивающимися но́жками.
X.Y. [~ja, ~t, ~ok] имярэк.

Y

у (ipszilon) [y-ja (ipszilon-ja), y-t (ipszilon-t), y-ok (ipszilon-ok)] и́грек (буква).

yard [~ja, ~ot] ярд (0,914 м).

Z

z (zé) [z-je (zéje), z-t (zét)] звук и буква; kis z z строч-
но́е; nagy Z Z прописно́е; z-re (zére) végződő szó сло́во,
оканчивающееся на z.

zab [~ja, ~ot] бот. (Avena) овёс; → ~ot hegyezni
≅ толо́ч воду в ступе.
zabálni [~t, ~jon] груб. жрать.
zabálás [~a, ~t, ~ok] груб. жа́дная еда.
zab dara [~ja, ~t] овся́ная крупа́; овся́нка разг.
zabigyerek [~e, ~et] нар. (fattyú) внебра́чный ребе́-
нок.

zabkása [~ja, ~t] (étel) овся́ная ка́ша.
zabkenyér [~ere, ~eret] овся́ный хлеб.
zabla [~ja, ~t] 1. удила́ мн. (P уди́л); узда́; 2. перен.
разг. узда́; ~n tartani vkit держа́ть в узде́ кого; ☉
tégy ~t a szádra! держа́й язы́к за зу́бамн!

zablázní [~ott, ~zon] (lovak) взу́здывать/взну́здать
(лошади́).

zabliszt [~je, ~et] овся́ная мука́.
zabolátlan [~t, ~ok; ~ul] пря́м., перен. книжн. не-
обу́зданный.

zabolázni [~ott, ~zon] 1. редко см. zablázní; 2.
перен. книжн. обу́здывать/обу́здать.

zabos [~at] vkire aró (dühös) сердитый на кого.
zabosbükköny [~e, ~t, ~ök] с.-х. вико-овёс.

zabostarisznya [~ja, ~t] то́рба для овса́; то́рба с
овсе́.

zabpehely [~lyhe, ~lyhet] овся́ные хлопья́; я мн.
(P-ев).

zabszem [~e, ~et] овся́ное зерно́.
zacc [~a, ~ot] разг. (kávéé) гýща (кофе́йная).

zaci [~ja, ~t] разг. (zalogház) ломба́рд.
zacskó [~ja, ~t] 1. мешо́чек; (papírból) куле́к; 2.
(dohányzacskó) кисе́т; 3. разг. (szem alatt) мешо́к под
глазо́м; 4. амер.: két ~ сико́г два куле́ка саха́ра.

zafir [~ja, ~t, ~ok] са́пфир.
Zágráb [~ot, ~ban] За́греб.

zagy [~ja, ~ot] горн. пýльпа.
zagyva [~t; ~n] пренебр. (összeüggéstelen) пýтанный,
сбывчивый, бестоло́ковый; (ostoba) вздо́рный; ~ beszéd
пýтания (или сбывчивая) речь.

zagyvalék [~a, ~ot] пренебр. см. zagyvaság.
zagyvaság [~a, ~ot] пренебр. чушь ж., ересь ж.,
чепуха́; mindenféle ~ot összehordani нести́ ересь.

Záhony [~t, ~ban] За́хонь.
zaj [~a, ~t, ~ok] 1. (zörgés) шум; nagy ~ сильный
шум; ~t csarni (или ütni) подня́ть* шум, надела́ть*
шу́му; 2. перен. пренебр. (hűhő) шумиха́.

zajlani [~ik, ~ott, zajoljék/zajoljon] 1. (folyó) вскры-
ваться/вскры́ться, с шу́мом нести́ся (о реке во время
ледохода́); а Duna ~ik Дуна́й вскры́вается; а jég ~ik
а folyóя лёд идёт по реке; 2. перен. (tömeg) бурлить,
волноваться, шуметь (о толпе); 3. перен. (utolsó ese-
tény) бýрно проходи́ть (или протека́ть) (о событи́и);
☉ ~ik az élet жизнь ж. бьёт ключо́м; lelkében ~ottak

az indulatok в его́ душе́ бурли́ли (или кипели́) стра́сти;
→ úgy szép az élet, ha ~ik жизнь прекра́сна в её кипении́.
zajlás [~a, ~t, ~] 1. (jégé) ледоход; 2.: az események
~a бýрное течени́е собы́тий.

zajló I прич. от zajlani; II прил. [~t] 1.: а ~ folyó
вскры́вающаяся река́; а ~ jég идущий лёд; 2.: ~ tömeg
шумя́щая (или бурля́щая) толпа́; 3.: ~ élet шумли́вая
жизнь.

zajongani [~ott, ~jon] (lármázni) шуметь.
zajongás [~a, ~t, ~ok] (tömegé) шум, го́мон (толпы́).

zajos [~at; ~an] пря́м., перен. шу́мный; ~ élet шу́м-
ная жизнь; ~ jelenetek бýрные (или шу́мные) сцены́
(скандалы́); ~ terem шу́мный зал.

zajosság [~a, ~ot, ~] шумли́вость.
zajszint [~je, ~et] у́ровень м. шу́ма (улицно́го; рабо-
тающе́го механизма́).

zajtalan [~t, ~ok; ~ul] (léptek; gép) бесшу́мный,
неслы́шный.

zakatolni [~t, ~jon] (gép) стуча́ть (о работающе́м
механи́зме); а vonat kerekei ~nak колёса́ поезда́ стуча́т.

zakatolás [~a, ~t, ~ok] (gépé) стук (работающе́го
механи́зма); а kerekék ~a пересту́к колёс.

zaklatni [~ott, zaklasson] vkit (háborgatni) беспоко́-
ить, трево́жить кого́; (utível) донима́ть кого́, приста-
ва́ть к кому́; kéresekkel ~ni vkit донима́ть про́сьбами
кого́, приста́вать с про́сьбами к кому́; kérem, ne zaklas-
son! пожа́луйста, оста́вьте меня́ в поко́е!

zaklatás [~a, ~t, ~ok] (háborgatás) приста́вания мн.
(с.); bocsánat a ~ért! изви́ните за беспоко́йство!

zaklatott I прич. от zaklatni; II прил. [~at; ~an]
1. (izgatott) встрево́женный, изде́рганный; ~ idegállapot
изде́рганность; 2. (nyugtalan) беспоко́йный; ~ élet
беспоко́йная жизнь, жизнь по́лная трево́г и невзго́д.

zakó [~ja, ~t] пиджа́к; kétszoros ~двубо́ртный пиджа́к.

Zala [~t, ~ban] см. Zala megye.
Zalaegerszeg [~et, ~en] За́лаегерсерг.

Zala megye [~t, ~ben] о́бласть жс. За́ла.

zálog [~(j)a, ~ot] 1. залог, закла́д; ~ba adni отда-
ва́ть/отда́ть в закла́д; 2. (zálogház) ломба́рд; ~ba tenni
закла́дывать/заложи́ть в ломба́рде; ~ból kivenni (или
kiváltani) выкупа́ть/выкупить из ломба́рда; 3. перен.
залог; barátságunk ~ául в залог на́шей дру́жбы.

zálogcédula [~ja, ~t] разг. см. zálogjegy.
zálogház [~a, ~at] ломба́рд.

zálogjegy [~e, ~et] офиц. залоговая кви́танция.
zálogkölcsön [~e, ~t, ~ök] залоговый креди́т.

zálogolni [~t, ~jon] офиц. наложи́ть* арест (или
запрещени́е, секвестр) на иму́щество.

zálogosdi [~ja, ~t] игра́ в фа́нты; ~t játszani игра́ть
в фа́нты.

zálogtárgy [~a, ~at] залог, закла́д (вещь).
zamat [~(j)a, ~ot] 1. (aroma) аромат; (italé) букет
(напитка́); 2. перен. (nyelvé, stílusé) со́бность (язы́ка,
стиля́).

zamatás [~at; ~an] 1. (*aromás*) ароматный; (*ital*) с хорошим букетом; (*gyűmölcs*) ароматный и сочный (о плоде); 2. *peren.* (*nyelv, stílus*) сочный (о языке, о стиле); ~ magyarssággal beszélni говорить на сочном венгерском языке.

Zambia [~t, ~ban] Замбия.

zanót [~ja, ~ot] бот. (*Cytisus*) ракитник.

zárpfog [~a, ~at] коренной зуб.

zápor [~a, ~t, ~ok] 1. проливной дождь, ливень *м.*; 2.: könnyekek ~a поток слёз; puszkagolyók ~a град пуль.

záporosb [~je, ~t] проливной дождь, ливень *м.*; Ⓣ hull a könnye, mint a ~ она ревёт в три ручья.

záporpróba [~ja, ~t] *teamp.* проверка попарного оборудования.

zártojás [~a, ~t, ~ok] тухлое яйцо.

zárt [~t, ~jon] 1. запира́ть/запереть, замыка́ть/замкну́ть, закрыва́ть/закры́ть (на замок); börtönbe ~ni заключа́ть/заключи́ть в тюрьму́; kulcsra ~ni запира́ть на ключ; 2.: áramkör ~ni *эл.* замыка́ть/замкну́ть цепь *ж.*; 3.: fogmát ~ni *полигр.* заключи́ть* в печатную форму́; 4. (*befejezni beszédet, levelet*) заключа́ть/заключи́ть, заканчива́ть/закончи́ть (*речь, письмо*); 5. (*c obst.*) (*ajtó stb.*) запира́ться (о двери и т. п.); az ajtó jól ~ni дверь хорошо запира́ется; 6.: karjába ~ni Ⓣ заключи́ть* в объятия; szívébe ~ni Ⓣ полюби́ть* всей душой.

zár [~(j)a, ~(a)t, ~ak/~ok] 1. замок; (*tolózár*) запор; biztonsági ~ америкáнский замок; 2. фото затвор; 3. *воен.* (*fegyveré*) затвор (*у ружья*); 4. юр. запрёт, арест, секвестр; ~ alá venni *umit* накладыва́ть/наложи́ть запрёт на что; ~ alól feloldani *umit* снима́ть/снять запрёт с чего; 5. *перен.* (*zárlat*) блока́да; 6.: tiszszaki ~ *воен.* загражде́ние; 7. *лингв.* затвор, смычка.

záradék [~a, ~ot] юр. заключи́тельная (*или* дополни́тельная) статья (догово́ра); огово́рка, кла́узула.

záradékolni [~t, ~jon] юр. добавля́ть/добави́ть кла́узулу.

zarándok [~a, ~ot] паломник, -ица, пилигрим.

zarándoklás [~a, ~t, ~ok] *рел., перен.* паломничество.

zarándoklat [~a, ~ot] *см.* **zarándoklás.**

zarándokolni [~t, ~jon] паломничать.

zarándokút [~útja, ~utat] *см.* **zarándoklás.**

zárás [~a, ~t, ~ok] 1. закры́тие; az üzletek ~a закры́тие магази́нов; 2.: nyugtómóta ~a *полигр.* за́ключка печатной фо́рмы; 3. *ком.* балан́с, итóg; a pari ~ eredménye итóg дневной вы́ручки.

zárási [~ti] ~ idő *время* закры́тия (*магазина и т. п.*).

zárda [~ja, ~t] (же́нский) монасты́рь.

zárdai [~t, ~ak] монасты́рский.

zárhang [~ja, ~ot] *лингв.* смы́чный звук.

zárjel [~e, ~et] *уст. см.* **zárójel.**

zárka [~ja, ~t] (*cella*) ка́мера (в тюрьме).

zárkioldó [~ja, ~t] фото (*gomb*) спуска́я кно́пка затво́ра.

zárkózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *vhová* запира́ться/запереться *где*; szobájába ~ni Ⓣ запира́ться/запереться в своей ко́мнате; 2.: tagába ~ni Ⓣ замыка́ть/замкну́ть в себе; 3. *воен.* смыка́ть/сомкну́ть ряды́.

zárkózott I *прич.* от **zárkózni**; II *прил.* [~at; ~an] замкнутый, скры́тый; ~ természet замкнутый характер, замкнутая натура.

zárkózottság [~a, ~ot, —] замкнутость, скры́тность.

zárlat [~a, ~ot] 1. юр. запрёт, арест; 2. *ком., бухг.* балан́с, итóg; 3. *воен.* блока́да; (*kereskedelmi*) эмбарго *с. нескл.*; 4.: egészségügyi ~ карантин; 5.: tagfelvételi ~ *офиц.* прекраше́ние приёма в члены (*какой-л. организа́ции*); főzszai ~ конечи́ный курс на бирже; 6. *муз.* каден́ция, кадан́с; 7. *эл.* замыка́ние; *разг.* (*rövidzárlat*) короткое замыка́ние; 8.: postai ~ *офиц.* почто́вый мешо́к.

záró I *прич.* от **zárt**; II *прил.* [~t] заключи́тельный.

záró- заключи́тельный.

záróakkord [~ja, ~ot] *муз., перен.* заключи́тельный аккорд.

záróbeszéd [~e, ~et] заключи́тельная речь.

záródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*c obst.*) запира́ться/запереться, закрыва́ться/закры́ться; az ajtó nehezen ~ik дверь *ж.* с трудо́м закрыва́ется; 2. *эл.* замыка́ться/замкну́ться; 3. *перен.* (*befejezddni, végzddni*) конча́ться/кóнчаться, заверша́ться/заверши́ться.

záródás [~a, ~t, ~ok] запира́ние (от запира́ться); légtömés ~ герметиче́ское запира́ние.

záróizom [~ma, ~mot] *анат.* сфинктер, жом.

zárójel [~e, ~t, ~ek] ско́бка, ско́бки *мн.*; kapcsos ~ фигу́рная ско́бка; ~be tenni брать/взять (*или* заключа́ть/заключи́ть) в ско́бки; ~ben a) в ско́бках; b) *перен.* в ско́бках, между прочим; ~et bezárni закрыва́ть/закры́ть ско́бки; ~et felbontani раскрыва́ть/раскры́ть ско́бки.

zárójelentés [~e, ~t, ~ek] заключи́тельный отчё́т.

zárolni [~t, ~jon] *umit* юр., *офиц.* накладыва́ть/наложи́ть запрёт (*или* арест, секвестр) на что.

záróléggömb [~je, ~öt] *воен.* аэростат (возду́шного) загражде́ния.

zárolt [~at; ~an]: ~ áru арестова́нный това́р; ~ számla *ком.* блоки́рованный счёт.

zárónyilatkozat [~a, ~ot] *полит.* итóговое коммуни́кэ *с. нескл.*

záróra [~ja, ~t] (*üzleteké, vendéglóké*) вре́мя закры́тия (*магазино, рестора́нов*).

záróretesz [~e, ~t, ~ek] 1. шеко́лда, засо́в; 2. *воен.* затво́р.

záros [~at; ~an]: ~ határidő оконча́тельный (*или* твёрдый) срок; ~ határidőn belül в преде́лах оконча́тельного (*или* твёрдого) сро́ка.

zárószerezet [~e, ~et] запира́ющий механиз́м.

zárószó [~ava, ~ót, ~avak] 1. заключи́тельное сло́во; 2. (*regényben*) эпилог.

zárótétel [~e, ~t, ~ek] 1. *фил.* заключе́ние, выво́д; 2. *муз.* заключи́тельная часть.

zárótűz [~üze, ~üzet] *воен.* заградите́льный ого́нь.

záróülés [~e, ~t, ~ek] заключи́тельное заседа́ние.

záróvizsga [~ja, ~t] *школьн.* выпускной экза́мен.

zárszámadás [~a, ~t, ~ok] *бухг.* годово́й балан́с.

zárszó [~ava, ~avat] *см.* **zárószó.**

zárt I *n. прич.* от **zárt**; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*csukott*) закры́тый, запертый; ~ ajtóк *могёт* *перен.* при закры́тых дверях; ~ levelezőlap (письмо́-)секрётка; 2.: ~ görbe *мат.* замкнутая крива́я; 3.: ~ szóttag *лингв.* закры́тый слог; 4. (*szoros, tömör*) со́мкнутый, сплочённый; ~ alakzat (*или* *tend*) *воен.* со́мкнутый строй; ~ sorok сплочённые ряды́; 5.: ~ kög *перен.* замкнутый круг (*знакомых и т. п.*); ~ tárgyalás юр. закры́тое суде́бное разбира́тельство; ~ ülés закры́тое заседа́ние; 6.: ~ intézet (*elmegyógyintézet*) психиатри́ческая лече́бница.

zárthelyi [~t, ~ek]: ~ dolgozat *школьн.* сочи́нение; ~ vizsga письме́нный экза́мен.

zártkörű [~t, ~ek] (*elbadás*) закры́тый (о спекта́кле); ~ ebéd звáный обéд; ~ estély звáный ве́чер.

zárulni [~t, ~jon] *см.* **záródni.**

zárua *деп. прич.* от **zárt**; az ajtó ~ (van) дверь *ж.* заперта́; betegség miatt ~ «закры́то по причине бо́лезни» (*надпись на дверях* *магазина и т. п.*); az üzlet ma ~ tart *магазин* сего́дня не торго́ует.

zárwatermők [~et] бот. (*Angiospermae*) покрытосе́менные *мн.*

zászló [~ja/zászlaja, ~t] 1. зна́мя *с.*; (*lobogó*) фла́г; ~t bevonni снима́ть/снять фла́г; ~t (ki)bontani развёртыва́ть/разверну́ть зна́мя; ~t kiűzni водружа́ть/водрузи́ть зна́мя; 2.: *viking* a zászlaja alatt под зна́менем *кого*; Lenin zászlaja alatt под зна́менем *Лéнина*.

zászlóal [~a, ~at] *воен.* бата́льон.

zászlóaljparancsnok [~a, ~ot] *воен.* командир бата́льона.

zászlóal)törzs [~e, ~et] *воен.* штаб бата́льона.

zászlóavatás [~a, ~t, ~ok] вруче́ние зна́мени.

zászlóbtantás [~a, ~t, ~ok] подня́тие фла́га.

zászlócsere [~je, ~t] *спорт.* обмен вымпелами.
 zászlódísz [~e, ~t, ~]: ~be öltözni разукраситься* флагами (о городе); a város ~be öltözött город разукрасился флагами.
 zászlófelvonás [~a, ~t, ~ok] подъем флага.
 zászlólevonás [~a, ~t, ~ok] спуск флага.
 zászlóőrség [~e, ~et] почётный караул у знамени.
 zászlórúd [~úja, ~udat] 1. дрёвко знамени; 2. (zászlóárbc) флагшток.
 zászlós [~a, ~t, ~ok] *воен. уст.* прапорщик.
 zászlóshajó [~ja, ~t] *воен.* флагманский корабль, флагман.
 zászlótartó I *прил.* [~t] держащий знамя; ~ rúd дрёвко знамени; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (személy) знаменосец; 2. (rögzítésre) держатель м. для знамени.
 zászlóvivő I *прил.* [~t] несущий знамя; II *сущ.* [~je, ~t] *прям., перен.* знаменосец.
 zátóny [~a, ~t, ~ok] отмель ж., мель ж.; ~га futni (или jutni) *прям., перен.* садиться/сесть на мель.
 zátónyos [~at; ~an] избыливающий мелями, с мелями.
 zavargni [~t, ~jon, ~na] 1. *разг.* (hajtani úhová) гнать; 2. *vkít (háborgatni)* мешать/по- кому/чему, беспокоить/по- кою; nem ~lak? я тебе не мешаю?; bocsánat, hogy ~om próbité за беспокойство; 3. (csendet, békét, egyetértést stb.) нарушать/нарушить (тишину, мир и т. н.); → nem sok vizet ~ он воды не замутит.
 zavar [~a, ~t, ~ok] 1. (zürzavar) смятение, замешательство; ~t kelteni (или okozni) вызывать/вызвать смятение (или замешательство); 2. (rendellenesség) неполадка, перебой; помехи *мн.* (ж.); adási ~ok радио помехи в передаче; emésztési ~ok расстройство (или нарушение) пищеварения; légköri ~ok атмосферные помехи; légzési ~ нарушение дыхания; vérkeringési ~ нарушение кровообращения; 3.: anyagi ~ok материальные затруднения; 4. (zavarodottság) смущение, замешательство; ~ba hozni (или ejteni) приводить/привести в смущение (или замешательство); sohasem jön ~ba он никогда не приходит в замешательство; ~ában elpirulni ③ покраснеть* от смущения.
 záváar [~(j)a, ~t, ~ok] *уст.* 1. запор, засов; 2. *воен. см.* záváarat.
 zavarás [~a, ~t, ~ok] 1. беспокойство; bocsánat a ~ért! простите за беспокойство!; 2. (rádióadásé) глушение (передачи радиостанции).
 zavarágás [~a, ~t, ~ok] беспорядки *мн.* (м.), волнения *мн.* (с.); ~ok törték ki вспыхнули волнения.
 zavarogni I *прич.* от zavarogni; II *прил.* [~t] мятежный; III *сущ.* [~ja, ~t] мятежник.
 zavaró I *прич.* от zavarni; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] мешающий; ~ körülmények мешающие обстоятельства; ~lag hatni мешать.
 zavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (folyadék) мутнеть, становиться мутным.
 zavarodott I *прич.* от zavarodni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (őrült) помешанный; 2. (tekintet) мутный (о зоре).
 zavarogni [~gott, ~ogjon] 1. (lármazva) буянить, скандалить; 2. (lázadozva) бунтовать.
 zavaros [~at; ~an] 1. (folyadék stb.) мутный (о жидкости); ~ szem *перен.* мутные глаза; 2. *перен.* смутный, неясный, запутанный; ~ beszéd путаная речь; ~ elképzelés смутное представление; ~ fogalmazás запутанное изложение; ~ ügy неясное дело; 3. (békétlen) смутный, тревожный; ~ idők смутные времена; ④ a ~ban halászni ловить рыбу в мутной воде.
 zavart [~at; ~an] I *прич.* от zavarni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (tekintet) смущённый (озор); 2.: ~ elméjű сумасшедший, помешанный, с помутившимся рассудком.
 zavartalan [~t, ~ok; ~ul] (nyugalom, vmilyen folyamat stb.) ненарушенный (о покое, процессе и т. н.); ~ ellátás бесперебойное снабжение.
 zavartatni [~ott, zavartasson] I *понуц.* от zavarni; .. ~ni magát ③ беспокоиться; kérem, ne zavartassa magát! не беспокойтесь, пожалуйста!

závázat [~a, ~ot] *воен.* затвор.
 zebra [~ja, ~t] 1. *зоол.* (Equus zebra) зебра; 2. *разг.* «зебра» (dorozka перехода), переход.
 zeфир [~je, ~t, ~ek] *текст.* зефир.
 zegzug [~a/zege-zuga, ~ot/zeget-zugot]: minden ~ba benézni заглядывать во все уголки (или закоулки); *vminek* minden zegét-zugát ismerni знать все уголки чего.
 zegzugos [~at; ~an] зигзагообразный.
 zeke [~je, ~t] *нар.* кёртка.
 zeller [~(j)e, ~t, ~ek] сельдерей.
 zeller(krém)leves [~e, ~t, ~ek] суп-пюре из сельдерёя.
 zendíteni [~ett, ~sen]: dalra ~eni запевать/запеть песню.
 zendülni [~t, ~jön] (dal) зазвучать* (о песне).
 zendülés [~e, ~t, ~ek] мятеж, бунт.
 zendülő I *прич.* от zendülni; II *сущ.* [~je, ~t] мятежник, бунтарь м.
 zene [~je, ~t] музыка; klasszikus ~ классическая музыка; ~t szerezni сочинять (или писать) музыку.
 zene- музыкальный, Δ (*ср.* zene).
 zeneakadémia [~ja, ~t] консерватория.
 zeneakadémiai [~t, ~ak] консерваторский; ~ növendék студент, -ка консерватории.
 zenebarát [~ja, ~ot] любитель м. музыки, меломан.
 zenebohóc [~a, ~ot] музыкальный эксцентрик.
 zenebolond [~ja, ~ot] *разг.* одержимый страстью к музыке.
 zenebona [~ja, ~t] шум, гам, шум и гам; ~t csarpi поднимать/поднять шум.
 zenedarab [~ja, ~ot] (музыкальная) пьеса.
 zenedélután [~ja, ~t, ~ok] музыкальный вечер.
 zeneértő [~je, ~t] знаток (или ценитель м.) музыки.
 zenegep [~e, ~et] 1. (wurlitzer) музыкальный автомат (в кафе и т. н.); 2. (rádió és lemezjátszó) радиобла; (rádió és magnetofon) магнитола.
 zenei [~t, ~ek; ~leg] музыкальный; ~ hallás музыкальный слух; ~ hangsúly интонация; ~ műfaj музыкальный жанр, музыка (жанр); ~ vezető заведующий музыкальной частью.
 zeneiskola [~ja, ~t] музыкальная школа, музыкальное училище.
 zenekar [~a, ~t, ~ok] оркестр.
 zenekari [~t, ~ak; ~lag] оркестровый; ~ darab (или mű) оркестровая пьеса, оркестровое сочинение; ~ hangverseny концерт для оркестра; ~ ülés первые ряды в партёре.
 zenekedvelő [~je, ~t] любитель м. музыки.
 zenekíséret [~e, ~et] музыкальное сопровождение, аккомпанемент; ~tel под аккомпанемент музыки.
 zeneköltő [~je, ~t] *высок.* композитор.
 zenekritika [~ja, ~t] музыкальная критика.
 zenekritikus [~a, ~t, ~ok] музыкальный критик.
 zenélni [~t, ~jen] музицировать.
 zenélőóra [~ja, ~t] часы *мн.* (с.) с музыкой.
 zenemű [~ve, ~vet] музыкальное произведение.
 zenemű-kereskedés [~e, ~t, ~ek] музыкальный (или нотный) магазин.
 zeneműkiadó [~ja, ~t] музыкальное (или нотное) издательство.
 zeneművész [~e, ~t, ~ek] музыкант-виртуоз.
 zeneművészet [~e, ~et] музыкальное искусство.
 zeneművészeti [~t, ~ek; ~leg]: ~ főiskola консерватория.
 zeneoktatás [~a, ~t, ~ok] обучение музыке.
 zeneóra [~ja, ~t] урок музыки.
 zenerajongó [~ja, ~t] страстный любитель м. музыки, меломан.
 zenés [~et; ~en] 1. (helyiség) с музыкой; ~ kávéház кафе с музыкой; 2. (alkotás) музыкальный (о произведениях и т. н.); ~ vígjáték водевиль м.
 zenész [~e, ~t, ~ek] музыкант.
 zenezám [~a, ~ot] музыкальный нóмер.

zeneszekrény [~e, ~t, ~ek] *см.* zenegép 2.
zeneszerzés [~e, ~t, —] композиция, сочинение музыка.
zeneszerző [~je, ~t] композитор.
zeneszó [~ja, ~t, —] музыка, звуки *мн.* (м.) музыки; ~val под музыку.
zenetanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель *м.* (или учитель *м.*) музыки.
zenetanítás [~a, ~t, ~ok] обучение музыке.
zeneterjem [~me, ~met] концертный зал.
zenetörténész [~e, ~t, ~ek] специалист по истории музыки.
zenetörténet [~e, ~et] история музыки.
zenetudomány [~a, ~t, ~ok] музыковедение.
zengeni [~ett, ~jen] 1. (*hangszer*) гудко звучать (о музыкальном инструменте); ~ az orgona звучит (или гудит) орган; 2. (*ének*) звенеть, звучать, звонко раздаваться (о песне и т. п.); 3.: ~ a terem a tapstól зал гремит от аплодисментов; 4. (*énekelni*) петь; dicsőimuszti ~eni *vkiről* петь хвалебные гимны кому; 5.: ~ az ég гром гремит.
zengés [~e, ~t, ~ek] звучание (инструмента и т. п.).
zengő I *прич.* от zengeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] звонкий, звучный.
zengzetes [~et; ~en] звучный; ~ nyelv звучный язык.
zenit [~je, ~et] *асгр.* зенит.
zerge [~je, ~t] зоол. (*Rupicapra rupicapra*) горная серна.
zéro [~ja, ~t] *см.* zérus.
zérus [~a, ~t, ~ok] ноль *м.*, нуль *м.*
zihálni [~t, ~jon] тяжело дышать, задыхаться.
zilálni [~t, ~jon] пугать/с, запугивать/запугать (нитки, пряжу).
zilált I *прич.* от zilálni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*haj*) спутанный, растрепанный (о волосах); 2. (*külső*) потрепанный (о внешности); 3.: ~ anyagi viszonyok között él егó денежные дела в беспорядке.
ziláltság [~a, ~ot, —] 1. запутанность (ниток и т. п.); 2. расстройство (денежных дел и т. п.).
zimankós [~at]: ~ idő стужа, морозные дни.
zipzár [~a, ~(a)t, ~ak] *см.* villámzár.
zivatar [~(j)a, ~t, ~ok] гроза; ~ készül собирается гроза.
zivatar- грозовой, Δ (*ср.* zivatar).
zivataros [~at; ~an] 1. грозовой, с грозами; 2. *перен.* бурный; ~ évszázadok бурные столетия.
zizegni [~ett, ~jen] шелестеть, шуршать.
zizéges [~e, ~t, ~ek] шелест.
zokni [~ja, ~t] носки (оба); (*egyik*) носок.
zokogni [~ott, ~jon] рыдать.
zokogás [~a, ~t, ~ok] рыдание; ~ba kitörni разражаться/разразиться рыданиями, разрыдаться*.
zokon: ~ veppi *vkitől* *vmit* обижаться на кого за что; ne vegye ~! не обижайтесь!
zokszó [~ava, ~ót ~avak] упрек, жалоба; ~ó nélkül без единого слова упрека.
Zoli [~ja, ~t] *уменьш.* к Zoltán.
Zoltán [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Золтан.
zománc [~a, ~ot] эмаль *ж.*
zománc- эмалевый, Δ (*ср.* zománc).
zománcédény [~e, ~t, ~ek] эмалированная посуда.
zománcfesték [~e, ~et] эмалевая краска.
zománcos [~at; ~an] эмалированный.
zománcozni [~ott, ~zon] эмалировать, покрывать/покрыть эмалью.
zománcozás [~a, ~t, ~ok] эмалировка.
zóna [~ja, ~t] зона; (*övezet*) пояс.
zónaidő [~eje, ~öt] поясное время.
zongora [~ja, ~t] рояль *м.*, фортепьяно *с. нескл.*; ~n kísér... (*műsorban*) у рояля... (*в программе*).
zongorabillentyű [~je, ~t] клавиш(а) рояля.

zongoradarab [~ja, ~ot] фортепьянная пьеса.
zongorahangoló [~ja, ~t] настройщик.
zongorahangverseny [~e, ~t, ~ek] фортепьянный концерт (*выступление*).
zongorajáték [~a, ~ot] фортепьянная игра, игра на рояле (или на фортепьяно).
zongorakíséret [~e, ~et] фортепьянный аккомпанемент, аккомпанемент на рояле.
zongoramű [~ve, ~vet] фортепьянное произведение.
zongoraművész [~e, ~t, ~ek] пианист.
zongoraóra [~ja, ~t] урок игры на рояле.
zongoraszék [~e, ~et] стульчик перед роялем.
zongoratanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель *м.* музыки, преподаватель, обучающий игре на рояле.
zongoratanaszak [~a, ~ot] класс фортепьяно.
zongoraverseny [~e, ~t, ~ek] 1. (*zenemű*) фортепьянный концерт, концерт для фортепьяно; 2. (*zenei verseny*) фортепьянный конкурс.
zongorázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] играть на рояле (или фортепьяно).
zongorázás [~a, ~t, ~ok] игра на рояле (или на фортепьяно).
zongorista [~ja, ~t] пианист, -ка.
zoológia [~ja, ~t, —] зоология.
zoológus [~a, ~t, ~ok] зоолог.
zord [~at; ~an] суровый; ~ éghajlat суровый климат.
zökkenni [~t, ~jen] (*kocsi stb.*) подпрыгивать/подпрыгнуть (на ухабе); ☉ a régi kerékvágásba ~ni входить/войти в обычную колею.
zökkenő I *прич.* от zökkenni; II *сущ.* [~je, ~t] выбоина, ухаб; ☉ ~ nélkül гладко.
zöld I *прил.* [~et; ~en] 1. зелёный; ~ szín зелёный цвет; 2. (*gyümölcs stb.*) зелёный, недозревший; 3. *перен.* (*fiatal, tapasztalatlan*) зелёный, незрелый, необпытный; II *сущ.* [~je, ~et] 1. (*szín*) зелёный цвет; (*festék*) зелёная краска; (*ruha*) зелёное (одежда); jól áll neki a ~ зелёный цвет (или зелёное) ей к лицу; 2. (*mezőké, erdőké*) зелёнь *ж.* (цвет лугов, лесов); a fák ~je зелёнь деревьев; 3. (*petrezselyem stb.*) зелёнь *ж.* (петрушка, укроп); (*sárgarépa stb.*) ботва; 4.: ~eket beszélni говорить чужь *ж.*; ☉ a ~ben за городом; kirándulni a ~be совершать/совершить загородную прогулку.
zöldasztal [~a, ~t, ~ok]: ~nál за столом переговоров.
zöldbab [~ja, ~ot] стручковая фасоль.
zöldbab- фасольевый, из стручковой фасоли.
zöldbaleves [~e, ~t, ~ek] суп из стручковой фасоли.
zöldborsó [~ja, ~t] зелёный горошек.
zöldellni [~t, ~jen] зеленеть.
zöldes [~et; ~en] зеленоватый.
zöldfőzelék [~e, ~et] тушёные свежие овощи, заправленные мукой.
zöldfűlű [~je, ~t] зелёный юнец, молокосос.
zöldhagyma [~ja, ~t] зелёный лук.
zöldövezet [~e, ~et] зелёная зона.
zöldpaprika [~ja, ~t] зелёный перец.
zöldség [~e, ~et] 1. (свежие) овощи, зелёнь *ж.*; 2. *перен.*, *ирон.* чепуха, чужь *ж.*
zöldségárus [~a, ~t, ~ok] зеленщик, торговец зеленью.
zöldséges I *прил.* [~et] овощной, зелёный; ~ bolt зелёная (или овощная) лавка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* zöldségárus.
zöldségeskert [~je, ~et] огород.
zöldségleves [~e, ~t, ~ek] овощной суп, суп из овощей.
zöldségtermelés [~e, ~t, —] овощеводство.
zöldtakarmány [~a, ~t, ~ok] с.-х. зелёный корм.
zöldülni [~t, ~jön] зеленеть, становиться зелёным.
zöldvendéglő [~je, ~t] загородный ресторан.
zöm [~e, ~öt] 1.: *utínek* а ~е большая часть, основная масса чего; 2. *воен.* главные силы; a hadsereg ~е ядро армии.

zömök [~öt; ~en] коренáстый, приземистый.
 zöngés [~et; ~en] лингв. звонкий; ~ hang звонкий звук.
 zöngésedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] лингв. озвончаться/озвончиться.
 zöngétlen [~t, ~ek; ~ül] лингв. глухой; ~ hang глухой звук.
 zördülni [~t, ~jön] см. megzördülni.
 zörej [~e, ~t, ~ek] (telefonban, rádióban) шум; (nesz) шброк.
 zörgés [~e, ~t, ~ek] (kocsíé) грóхот; (ajtón) стук (в дверь); (fémé) лязг, звяканье.
 zörgetni [~ett, zörgessen] 1. (láncot stb.) звякать чем; 2. (ajtón) стучать/по- (в дверь).
 zörgetés [~e, ~t, ~ek] 1. звяканье (чем-л.); 2. (ajtón) стук (в дверь).
 zöröggni [~gött, ~ögjön] 1. гремёт (о телеге); (száraz levelek, avar) шуршат (о сухой листве); (gally) трещать (о ветках); 2. (ajtón, ablakon) стучать/по- (в дверь, в окно).
 zörgenni [~t, ~jen] стукнуть* (о чём-л.); треснуть* (издать звук); (fém, üveg) звякнуть* (о металле, стекле).
 zötyögni [~ött, ~jön] (szekér) трястись (о телеге).
 zubbony [~a, ~t, ~ok] блуза (мужская); воен. френч, китель м.
 zubbogni [~ott, ~jon] клокотать, бурлить (о жидкости).
 zúdítani [~ott, ~son] прям., перен. наваливать/навалить, обрушивать/обрушить; közörög ~ani vkire обрушивать/обрушить град камней на кого; veszedelmet ~ani vkire перен. подвергать/подвергнуть опасности кого.
 zúdulni [~t, ~jon] прям., перен. наваливаться/навалиться, обрушиваться/обрушиться.
 zug [~a, ~ot] уголок, закоулок; a lakás ismerős ~ai знакомые уголки квартиры; átkutatni a ház minden ~án обшаривать/обшарить все закоулки дома; ☉ ~ban (venni, eladni stb.) из-под полы (покупать, продавать у т. п.).
 zúgni [~ott, ~jon] 1. (erdő, tenger; tömeg) шуметь (о лесе, море; о толпе и т. п.); 2. (motor stb.) гудеть (о моторе и т. п.); ~nak a hangok гудят колокола; 3. (rovar) жужжать, звенеть (о насекомых); 4.: ~ a fejem у меня в голове гудит (от шума).
 zúgás [~a, ~t, ~ok] 1. шум; 2. (motoré stb.) гул, гудение; 3. (rovaré) жужжание.
 zugkereskedel;em [~te, ~met] торговля из-под полы, торговля на чёрном рынке.
 zúgó I прич. от zúgni; II прил. [~t; ~n]: ~ taps громовые аплодисменты (или рукоплескания); III суц. [~ja, ~t] нар. (folyón) стремнина, быстрина.
 zúgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] vmi miatt (или vmi ellen) роптать на что.
 zúgolódás [~a, ~t, ~ok] ропот, недовольство; ~ nélkül безропотно.
 zugpolitikus [~a, ~t, ~ok] пренебр. политикан.
 zugsajtó [~ja, ~t] пренебр. бульварная печать.
 zuhanni [~t, ~jon] 1. быстро (или стремительно) падать/упасть, лететь вниз (с шумом) (о грузном теле,

о массе воды и т. п.); 2. ав. пикировать*); 3. (árak, részvények) падать (о ценах, об акциях).
 zuhanóbombázó [~ja, ~t] воен. пикирующий бомбардировщик, пикировщик.
 zuhanórepülés [~e, ~t, ~ek] пикирующий полёт.
 zuhany [~a, ~t, ~ok] душ; hideg ~ холодный душ.
 zuhanyozni [~ott, ~zon] принимать/принять душ.
 zuhanyozás [~a, ~t, ~ok] принятие душа, душ.
 zuhanyozó I прич. от zuhanyozni; II суц. [~ja, ~t] (helyiség) душевая.
 zuhatag [~a, ~ot] 1. (vízesés) водопад; 2. перен. град, поток; a kérdések ~ában под градом вопросов.
 zuhogni [~ott, ~jon] 1. (eső) ливня́ лить; nem esik, hanem ~ дождь м. не идёт, а льёт как из ведра; 2. (vízesés) обрушиваться, шуметь (о водопаде); 3. (ütések, kérdések stb.) сыпаться (об ударах, вопросах и т. п.).
 zuhogás [~a, ~t, ~ok] шум (ударов и т. п.).
 zúzni [~ott, ~zon] 1. (szilárd anyagot) дробить/раз-; ízzé-porrá ~ni разбивать/разбить в пух и прах; porrá ~ni прям., перен. стереть* в порошок; 2.: halála ~ni magát ☉ разбиваться/разбиться насмерть.
 zúza [~ja, ~t] желудок (у птиц).
 zúza [~ja, ~t] (zúzótmű) дробильня; (papírgyárban) бумажная мельница.
 zúzmaga [~ja, ~t] иней, изморозь ж.
 zúzmara [~at; ~an] покрытый инеем (или изморозью).
 zuzmó [~ja, ~t] лишайник.
 zúzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] преим. ☉ разбиваться/разбиться (размозжить что-л.).
 zúzóadás [~a, ~t, ~ok] ушиб (повреждение наружных покровов тела).
 zúzott I прич. от zúzni; II прил. [~at; ~an] 1.: ~ kö щебень м., щебёнка; 2.: ~ seb рана от ушиба, разможжённое место.
 zülleni [~ik, ~ott, ~jön/~jék] 1. (erkölcsileg) падать/пасть нравственно, опускаться/опуститься; mélyre ~ött он глубоко пал, он опустился; 2. (lumpolni) кутить.
 züllés [~e, ~t, ~ek] (erkölcsi) нравственное падение.
 zülleszteni [~ett, züllesszen] 1. (erkölcsileg) развращать/развратить; 2. (rendet, fegyelmet stb.) деморализовать*.)
 züllött I прич. от zülleni; II прил. [~et; ~en] развратный, развращённый.
 züllöttség [~e, ~et, ~] развращённость.
 zümmögni [~ött, ~jön] 1. (rovar) жужжать, звенеть (о насекомых); 2. (dalt stb.) напевать вполголоса, мурлыкать (мелодию).
 zúr [~je, ~t, ~ök] разг. хаос, неразбериха; teljes a ~ дым (стоит) коромыслом.
 Zűrjén [~et, ~ben] Цюрих.
 Zűrjén I прил. [~t; ~ül], II суц. [~e, ~t, ~ek] уст. см. kómi I, II.
 zürös [~et; ~en] разг. (helyzet, állapot) запутанный, хаотический.
 zürzavar [~a, ~t, ~ok] путаница, хаос, неразбериха.
 zürzavaros [~at; ~an] запутанный; ~ ügyei vannak в его делах сам чёрт ногу сломит разг.

Zs

zs (zsé) [zs-je (zséje), zs-t (zsét)] звук и буква; kis zs zs строчное; nagy Zs Zs прописное; zs-re (zsére) végződő szó слóво, оканчивающееся на zs.
 zsába [~ja, ~t] мед. прострёл.
 zsák [~ja, ~ot] 1. мешок; tele/üres ~ полный/пустой мешок; a ~ feleke dno мешкá; a ~ szája отвёрстие мешкá; megtölteni a ~ot наполнять/наполнить мешок; 2. атр.: egy ~ krumpli мешок картофеля; → kibújik a szeg a ~ból шила в мешке не утайшь; minden ~ megleli

a foltját свояк своякá (или рыба́к рыбака́) видит издалекá.
 zsákamacska [~ja, ~t]: → t árulni продават/продать котá в мешке.
 zsákháló [~ja, ~t] рыб. сак, сачок.
 zsákhordó [~ja, ~t] грузчик.
 zsákány [~a, ~t, ~ok] добыча; (hal) улов; воен. трофей; ~ (avad) után járni ходить на охоту; ~ul ejteni vmit взять* (или захватить*) в качестве трофея (или добычи) что.

zsakmányolni [~t, ~jon] захватывать/захватить (до-
бычу).

zsakolni [~t, ~jon] 1. (zsákot hordani) таскать меш-
ки, работать грузчиком; 2. (zsákba tenni) класть в меш-
ки, раскладывать по мешкам.

zsakoló [~ja, ~t] (munkás) грузчик.
zsákutca [~ja, ~t] *прям., перен.* тупик; ~ba jutni
перен. зайти* в тупик.

zszakvászjon [~pa, ~nat] мешковина.
zsalu [~ja, ~t] жалюзи *с. нескл.*
zsalugáter [~e, ~t, ~ek] *уст. см. zsalu.*
zsaluzni [~ott, ~zon] *стр.* опалубить*, стáвить,
крепить опалубку.

zsalúya [~ja, ~t] *бот.* (Salvia) шалфей.
zszámoly [~a, ~t, ~ok] скамеечка, табуретка.
zsandár [~ja, ~t, ~ok] *уст. разг.* жандарм.
zsánerkép [~e, ~et] *жив.* жанровая картина.
zсарátnok [~a, ~ot] *уст.* угли *мн. (м.)* (горящие),
жар (в печи).

zsargon [~ja, ~t, ~ok] жаргон.
zsarnok [~a, ~ot] тиран, деспот.
zsarnoki [~t, ~ak; ~an/~lag] тиранический, деспо-
тический, деспотичный.
zsarnokoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin/vmin*
тиранить кого/что.

zsarnokoskodás [~a, ~t, ~ok] тиранство, деспотизм.
zsarnokság [~a, ~ot] *уст., перен.* тирания, деспотия.
zсарolni [~t, ~jon] *vkit* шантажировать кого; *vkitől*
umit ~ni вымогать у кого что.

zсарolás [~a, ~t, ~ok] шантаж, вымогательство.
zсарoló I *прим.* от zсарolni; II *прим.* [~t] шантажист-
ский, вымогательский; III *сущ.* [~ja, ~t] шантажист,
-ка, вымогатель *м., -ница.*

zсарóly [~a, ~t, ~ok] *текст.* тик.
zseb [~e, ~et] карман; gávarrott ~ накладной кар-
ман; ~ében kotorászni ③ шари́ть в карма́не; ~re tenni
(или vágni, dugni) положить* (или сунуть*) в карман;
④ ezt nem bírja el a ~em это мне не по карма́ну; ezt
megérti a ~em это бьет мне по карма́ну; vmely sértést
~re tenni проглотить* оскорбление; ~re vágni vkit
разг. заткнуть* за пояс кого-л., переплюнуть* кого-л.
zseb- карманный, Δ (*ср.* zseb).

zsebatlasz [~a, ~t, ~ok] карманный атлас.
zsebecske [~je, ~t] *уменьш.* карманчик, кармашек.
zsebkendő [~je, ~t] носовой платок.
zsebkés [~e, ~t, ~ek] перочинный нож (ножик).
zsebkiadás [~a, ~t, ~ok] *полигр.* издание карманного
формата.

zsebkönyv [~e, ~et] 1. (notesz) записная книжка;
2. (útmutató) (карманный) справочник.
zseblámpa [~ja, ~t] карманный фонарь (фонарик).
zseblámpaelem [~e, ~et] батарея для карманного
фонаря.

zsebmetszés [~e, ~t, ~ek] *см. zsebtolvajlás.*
zsebmetsző [~je, ~t] *см. zsebtolvaj.*
zsebnaptár [~a, ~t, ~ak] карманный календарь.
zsebóra [~ja, ~t] карманные часы *мн. (м.)*.
zsebpénz [~e, ~t, ~ek] карманные ден|ьги *мн. (P*
-er).

zsebrádió [~ja, ~t] карманный радиоприёмник.
zsebszótár [~(j)a, ~t, ~ak] карманный словарь.
zsebtolvaj [~a, ~t, ~ok] карманный вор; карманник
разг.; óvakodjunk a ~októl! берегитесь воров!

zsebtolvajlás [~a, ~t, ~ok] карманная кража.
zselatin [~ja, ~t, ~ok] желатин.
zselé [~je, ~t] желе *с. нескл.*
zsellér [~(j)e, ~t, ~ek] батрак.
zsembelni [~t, ~jen] *vkire, vkivel* брюзжать, ворчать
на кого.

zsembelödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] брюзжать, вор-
чать.
zsembes [~et; ~en] сварливый, ворчливый.
zsembeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см. zsembelni.*

zsemle [~je, ~t] круглая булочка.
zsemlegombóc [~a, ~ot] клецки *мн. (ж.)* из булочек.
zsemlemorzsa [~ja, ~t] толчёные сухари *мн. (м.)*,
панирочные сухари *мн. (м.)*.

zsendülni [~t, ~jön] 1. (növény) зреть, созревать (о
растении); 2. *перен.* (személy) зреть, крепнуть, дости-
гать полного развития.

zsege [~t; ~n] 1. нежный, хрупкий, молодой (о
побегах и т. п.); ~ gügyög молодые почки; 2. (állat)
молодой (о животном); (állati hús) нежный (о мясе мо-
лодого животного).

zseni [~je, ~t] гений.
zseniális [~at; ~an] гениальный.
zsenialitás [~a, ~t, ~] гениальность ж.
zsenirozni [~ott, ~zon] *разг.* 1. стеснять/стеснить;
2. (zavarni) мешать (кому); 3.: ~ni magát ③ стесняться.
zseton [~ja, ~t, ~ok] жетон.
zsiбарu [~ja, ~t] хлам, старье, ветошь ж. (отдаваемые
старьевщику).

zsiбарús [~a, ~t, ~ok] старьевщик, -ица; ветошник,
-ица *уст.*
zsiбbadni [~t, ~jon] затекать/затечь, немётть/о-
(о руке, ноге).

zsiбbadozni [~ott, ~zon] *см. zsiбbadni.*
zsiбbadt I *прим.* от zsiбbadni; II *прим.* [~at, ~an]
затёкший, онемевший.

zsiбbadtság [~a, ~ot, ~] 1. онемение (в руке, ноге);
2. *перен.* оцепенение.

zsiбbasztani [~ott, zsiбbasszon] вызывать онемение.
zsiбongani [~ott, ~jon] шуметь, гомонить, галдеть
(о птицах, детях).

zsiбongás [~a, ~t, ~ok] гомон, галдёж.
zsiбvásár [~(j)a, ~t, ~ok] 1. толкучий базар (или
рынок), толкучка; 2. *перен. пренебр.* (láрма) базар
(о шуме).

zsidó I *прим.* [~t; ~ul] еврейский; а ~ háború *уст.*
иудейская война; ~ nő еврейка; II *сущ.* [~ja, ~t] ев-
рей; а bolygó ~ *лит.* вечный жид.

zsidógyűlölet [~e, ~et, ~] антисемитизм, юдофобство.
zsidóság [~a, ~ot, ~] 1. (a zsidók) еврей *мн.*, ев-
рейство; 2. (sajátság, jelleg) еврейские национальные
черты.

zsidótörvény [~e, ~t, ~ek] *уст.* закон о евреях (*при*
фашистских режимах).

zsidóüldözés [~e, ~t, ~ek] преследование евреев,
гонение на евреев.

Zsiga [~ja, ~t] *уменьш. к Zsigmond.*
zsigerek [~ei, ~eket] (emberi, állati) внутренности
мн. (ж.) (человека, животных); (állati) потроха! *мн.*
(P-ов), брюха (животных); (mint élelem) ливер.

zsigeregni [~t, ~jen] потрошить/вы-.

zsigertan [~a, ~t, ~] *анат.* спланхнология.
Zsigmond [~ja, ~ot] *имя мужск.* Жигмонд (≅ Сигиз-
мунд).

zsilett [~je, ~et] 1. (készülék) безопасная бритва;
2. *см. zsilettpege.*

zsilettpege [~je, ~t] лезвие безопасной бритвы.
zsilip [~je, ~et] шлюз.

zsilipgát [~ja, ~at] плотина со шлюзом.
zsilipkapu [~ja, ~t] шлюзовые ворота *мн. (P —).*

zsilipmű [~ve, ~vet] шлюзовое устройство.
zsinagóga [~ja, ~t] синагога.

zsinat [~(j)a, ~ot] 1. *церк.* собор; синод (у проте-
стантов); 2. *перен. разг.* (zsiваj) шум, гам.

zsiндель [~e, ~t, ~ek] dranка, гонт.
zsiндельес [~et; ~en] крытый dranкой (или гонтом).

zsiндельezni [~ett, ~zen] покрывать dranкой (или
гонтом).

zsiндельетető [~je, ~t] dranочная (или гонтовая)
крыша.

zsiнег [~e, ~et] верёвка, шпагат, бечёвка, шнурок.
zsiног [~ja, ~t, ~ok] шнур, тесьма.

zsiно́рме́rték [~e, ~et] руководящее начало.

zsinóros [~at; ~an] 1. (*tárgy, szerkezet*) на шнурке́ (напр. часы); 2. (*zsinórral díszített*) обшитый тесьмой.
 zsinórzat [~a, ~ot] шнуровка, тесьма (*отделка*).
 zsír [~ja, ~t, ~ok] жир (*животный*); (*kiolvaszott*) сало (*топленое*), смалец.
 zsír* жировой, салыный.
 zsíradék [~(j)a, ~ot] жиры́ *мн.* (*м.*).
 zsiráf [~ja, ~ot] зоол. (*Giraffa camelopardalis*) жира́ф.
 zsírdaganat [~(j)a, ~ot] мед. жировая опухоль, жировик.
 zsírfolt [~ja, ~ot] жирное пятно.
 zsírkő [~öve, ~övet] *мин.* жировик.
 zsíros [~at; ~an] 1. жирный; ~ arcbőg жирная кожа лица; 2.: ~ kenyér хлеб со смальцем; ☉ ~ állás тёплое местечко; ~ falat жирный кус.
 zsírosan *нареч.* с жиром; ~ főzni употреблять при готовке много жира.
 zsírosbődön [~je, ~t, ~ök] бидон для жира, смальца.
 zsírosparaszt [~ja, ~ot] *нар.* кулак (*крестьянин*).
 zsírozni [~ott, ~zon] 1. (*bekenni*) мазать/намазывать; (*megkenni*) смазывать/смазать жиром; 2. (*zsírral átitatni*) пропитывать/пропитать жиром.
 zsírpapír [~ja, ~t, ~ok] восковая бумага.
 zsírpeszt [~je, ~et] *см.* zsírfolt.
 zsírsav [~a, ~at] *хим.* жирная кислота.
 zsírsertés [~e, ~t, ~ek] *с.-х.* салыная свинья.
 zsírshalonna [~ja, ~t] сырое свиное сало.
 zsírszövet [~e, ~et] *анат.* жировая ткань.
 zsírtalan [~t, ~ok; ~ul] не содержащий жира, нежирный; (*sovány*) тощий; ~ul főzni готовить без жира.
 zsírtartalom [~ma, ~mat] содержание жира, жирность.
 zsvaj [~a, ~t, ~ok] шум, гам.
 zsvajogni [~gott, ~ogjon] галдеть.
 zsvány [~a, ~t, ~ok] 1. разбойник, бандит; 2. *перен.* плут, шельма *м., ж.*
 zsványpecsenye [~je, ~t] жаркое по-разбойничьи (*под шашлыка из кусочков говядины, свинины и сала*).
 zsványtanya [~ja, ~t] *уст.* разбойничий притон.
 zsizsik [~je, ~et] зоол. долгоносик.
 Zsófi [~ja, ~t] *уменьш.* к Zsófia.
 Zsófia [~ja, ~t] *имя женск.* Жёфия (≅ Сёфия).
 zsoké [~ja, ~t] жокёй.
 zsold [~ja, ~ot] 1. воен. жалованье (*наёмника*); 2.: *vkinek a ~jában állni* находиться в услужении у кого.
 zsoldfizetés [~e, ~t, ~ek] воен. уплата жалованья (*наёмнику*).
 zsoldkönyv [~e, ~et] воен. солдатская книжка.
 zsoldos I *прил.* [~at] воен. наёмный; ~ hadsereg наёмная армия; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. воен. наёмник, наёмный солдат; *уст.* ландскнехт; 2. *перен.* пренебр. наёмник, наймит.

zsoltár [~(j)a, ~t, ~ok] псалом.
 zsolttárkönyv [~e, ~et] *церк.* псалтырь *м., ж.*
 zombék [~ja, ~ot] кочка.
 zombékos [~at; ~an] кочковатый.
 zsongani [~ott, ~jon] жужжать.
 zsongás [~a, ~t, ~ok] жужжание.
 zsonglőr [~(j)e, ~t, ~ök] жонглёр.
 zsölye [~je, ~t] *театр.* кресло, место в партёре.
 zsörtölnödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] ворчать, брюзжать.
 zsúfolni [~t, ~jon] переполнять/переполнить, набивать/набить битком; ~ni az idézeteket громоздить одну цитату на другую; a terem ~va van зал битком набит; az üzletek ~va vannak агувал магазины завалены товарами.
 zsúfolásig ~ tele (*или telt*) битком набитый; ~ megtelt полный (*или набитый*) до отказа; a terem ~ megtelt зал был полон до отказа.
 zsúfolt I *прич.* от zsúfolni; II *прил.* [~at; ~an] переполненный, набитый битком.
 zsúfoltság [~a, ~ot, ~] теснота, давка, скученность.
 zsugorgatni [~ott, zsugorgasson] скупиться; скряжничать, скопидомничать *разг.*
 zsuгоri I *прил.* [~t; ~n] скупой, прижимистый; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] скупой, скряга *м.*; скопидом *разг.*
 zsuгоriság [~a, ~ot] скупость; скряжничество, скопидомство *разг.*
 zsuгоrodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] съёживаться/съёжиться, сморщиваться/сморщиться, уменьшаться/уменьшиться в объёме.
 zsuгоrodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*összehúzóadás*) съёживание; 2. *мед.* (*kontraktúra*) контрактура; 3. *мед.* (*májé*) цирроз; (*veséé*) сморщивание (*почек*).
 zsup [~ja, ~ot] охапка (*или вязанка*) соломы.
 zsupfedél [~ele, ~elet] соломенная крыша.
 zsupsz *межд.* бряк!, хлоп!; ~, be a vízbe! он бултых в воду!; ~, már lent is volt a földön а он хлоп на пол.
 zsupszalma [~ja, ~t] кровельная солома.
 zsúr [~ja, ~t, ~ok] *уст.* вечеринка.
 zsúrasztal [~a, ~t, ~ok] столик на колёсиках.
 zsúrkenyér [~ere, ~eret] батон.
 zsúrkocsi [~ja, ~t] сервировочный столик на колёсиках.
 zsurló [~ja, ~t] *бот.* (*Equisetum*) хвощ.
 zsúrterítő [~je, ~t] чайная скатерть.
 Zsuzsanna [~ja, ~t] *имя женск.* Жужанна (≅ Сусанна).
 Zsuzsi [~ja, ~t] *уменьш.* к Zsuzsanna.
 zsuzsu [~ja, ~t] брелок (*безделушка*).
 zsüri [~je, ~t] жури́ *с. нескл.*
 zsüritag [~ja, ~ot] член жури́ *с. нескл.*

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

A amper ампер, а.
á. ábra рисунок, рис.; чертёж, черт.
ÁВ (az á-bé) az Állami Biztosító Главное управление государственного страхования Венгрии, Госстрах Венгрии.
á.é. átvitt értelemben в переносном смысле.
ÁFOR (az áfor) Ásványolajforgalmi Vállalat объединение по сбыту нефтепродуктов.
АГ, А.Г. (az á-gé) az állami gazdaság государственное хозяйство, госхоз.
AKÖV (az aköv) az Autóközlekedési Vállalat автотранспортное предприятие, агентство по автомобильным перевозкам.
AKV (az á-ká-vé) az Állami Könyvterjesztő Vállalat Государственное управление книжной торговли.
áll. állami государственный, гос.
ált. általános 1. общий, всеобщий; 2. (iskola) начальный (о школе).
а.т. annyi mint равно (чему-л.).
АНК (az a-en-ká) az Albán Népköztársaság Народная Республика Албания, НРА (до 1977 г.).
ÁPISZ (az ápisz)* a Papír- és Irószérkiskereskedelmi Vállalat 1. Государственное объединение по розничной торговле писчебумажными и канцелярскими товарами; 2. (ÁPISZ-üzlet) магазин канцелярских товаров.
ápr. április апрель м.
ASZSZK (a-esz-esz-ká) autonóm szovjet szocialista köztársaság автономная советская социалистическая республика, АССР.
ASZU (az aszu) az Arab Szocialista Unió Арабский социалистический союз, АСС *уст.*
at technikai atmoszféra техническая атмосфера, ат.
atm fizikai atmoszféra физическая атмосфера, атм.
aug. augusztus август.
ÁV, Á.V. (az á-vé) Állami Vállalat (ipari, külkereskedelmi) государственное предприятие (промышленное, внешнеторговое); (ipari, kereskedelmi) государственное объединение (промышленное, торговое).
b. bal левый.
B.- Balaton Балатон (в топографических названиях, напр. B.-boglár).
BÁV (a báv) a Bizományi Áruház Vállalat 1. управленческие комиссионной торговли, комиссионторг; 2. (üzlet) комиссионный магазин.
BCM (a bé-cé-em) a Beremendi Cementmű Бёремёндский цементный комбинат.
BEAC (a beac) a Budapesti Egyetemi Atlétikai Club Будапёштское университетское спортивное общество.
BEK (a bek) a Bajnokcsapatok Európa-Kupája Kúбok европейских чемпионов.
BHÉV (a budapesti hév) a Budapesti Helyiérdeklő Vasút Будапёштские пригородные электрические железные дороги.
BIV (a biv) a Budapesti Ipari Vásár Будапёштская промышленная ярмарка.
biz.¹ bizalmas конфиденциально, секретно.

biz.² bizottság комиссия; комитет.
BKM (a bé-ká-em) a Belkereskedelmi Minisztérium Министерство внутренней торговли.
BKP¹ (a bé-ká-pé) a Bolgár Kommunista Párt Болгарская коммунистическая партия, БКП.
BKP² (a bé-ká-pé) a Belga Kommunista Párt Бельгийская коммунистическая партия, БКП.
BKV (a bé-ká-vé) a Budapesti Közlekedési Vállalat Будапёштское управление городского транспорта.
BM (a bé-em) a Belügyminisztérium Министерство внутренних дел, МВД.
BNK (a bé-en-ká) a Bolgár Népköztársaság Народная Республика Болгария, НРБ.
BNV (a bé-en-vé) a Budapesti Nemzetközi Vásár Будапёштская международная промышленная ярмарка.
Bp. Budapest Будапёшт.
bp.-i budapesti будапёштский.
BRT bruttóregisztertonna брутторегистровая тонна.
BT (a bé-té) a Biztonsági Tanács Сөвет Безопасности.
BTK (a bé-té-ká) a Büntető Törvénykönyv Уголовный кодекс, УК.
B.ú.é.k., B.Ú.É.K. Boldog új évet kíván(ok)! Счастливого Нового года!, С Новым годом! (надпись на открытках и т. п.).
BVK (a bé-vé-ká) a Borsodi Vegyi Kombinát Боршодский химический комбинат.
BVT (a bé-vé-té) a Béke-világtanács Всемирный Сөвет Мира.
c. című под названием (обычно не перев.)
° Celsius-fok температура по Цельсию; ...градуса (градусов) по Цельсию.
cal. kalória калория, кал.
cg centigramm центиграмм.
cm centiméter сантиметр, см.
csill. csillagászat астрономия.
CSKP (a csé-ká-pé) a Csehszlovák Kommunista Párt Коммунистическая партия Чехословакии, КПЧ.
CSSZK, CSSZSZK (a csé-esz-esz-ká) a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Чехословацкая Социалистическая Республика, ЧССР.
csüt. csütörtök четвёрг.
d.¹ deci- деци-.
d.² deka- дека-.
D dél ю, ю.
db. darab штука, шт.
DCM (a dé-cé-em) a Dunai Cement- és Mészmű Дунайский цементно-известковый комбинат.
de. délelőtt до полудня, в первой половине дня.
dec. december декабрь м.
DEFOSZ (a defosz) a Dolgozó Parasztok és Földművelők Országos Szövetsége *уст.* Всевенгерский союз трудящихся крестьян и сельскохозяйственных рабочих.
dg decigramm дециграмм.
DIFK (a difk) a Dél-vietnami Ideiglenes Forradalmi Kormány Временное революционное правительство Республики Южный Вьетнам *уст.*

DISZ (a disz) a Dolgozó Ifjúság Szövetsége *уст.* Союз трудящейся молодёжи (Бенгрии).

DIVSZ (a divsz) a Demokratikus Ifjúsági Világszövetség *Всемирная федерация демократической молодёжи, ВФДМ.*

DJNSZ (a dé-jé-en-esz) a Demokratikus Jogászok Nemzetközi Szövetsége *Международная ассоциация юристов-демократов, МАЮД.*

DK délkelet jógo-восток, ю.-в.

dkg deka, dekagramm декаграмм.

dl deciliter, deci децилитр.

dm deciméter дециметр.

DNFF (a dé-en-ef-ef) a Dél-vietnami Nemzeti Felzabadtási Front *Национальный фронт освобождения Южного Вьетнама.*

DNY délnyugat jógo-запад, ю.-з.

dr., Dr. doktor доктор, д-р.

du. délután полудни, во второй половине дня.

DVK (a dé-vé-ká) a Dél-vietnami Köztársaság *Республика Южный Вьетнам.*

E észak север, с.

EAK (az eak) az Egyesült Arab Köztársaság *Объединённая Арабская Республика, ОАР (название, применёвшееся до сентября 1971 г.).*

EB¹ (az e-bé) az egyeztető bizottság *конфликтная комиссия.*

EB² (az e-bé) az Európa-bajnokság *чемпионат (или первенство) Европы.*

ÉDOSZ (az édosz) az Élelmezési Ipari Dolgozók Szakszervezete *профессиональный союз трудящихся пищевой промышленности.*

EGB (az e-gé-bé) az ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága *Европейская экономическая комиссия ООН, ЕЭК.*

EGK (az e-gé-ká) az Európai Gazdasági Közösség, «közös piac» *Европейское экономическое сообщество, «общий рынок».*

EKG [az é-ká-gé] *elektrokardiogram* электрокардиограмма.

egy. egyetem университет.

EK (az e-ká) az Európa-Kupa *Кубок Европы.*

EK északkelet север-восток, с.-в.

ELTE (az elte) az Eötvös Loránd Tudományegyetem *Университет им. Лоранда Этвеша.*

elv. elvált (живущий, -ая) в разводе, разведённый, -ая.

elvt. elvtárs товарищ, тов., т.

em. emelet этаж.

EM (az é-em) az Építésügyi Minisztérium *уст.* Министерство строительства.

ENSZ (az ensz) az Egyesült Nemzetek Szervezete *Организация Объединённых Наций, ООН.*

ÉNy északnyugat север-запад, с.-з.

érk. érkezik; érkezés *прибывает; прибытие.*

ét. *см.* elvt.

etc. et cetera и тому подобное, и т. п.

EÜM (az e-ü-em) az Egészségügyi Minisztérium *Министерство здравоохранения.*

ev elektronvolt электрон-вольт, эв.

ev. evangélikus евангелистский.

évf. évfolyam **1.** (sajtótérkép) *год издания; 2.* (korosztály) *рождения ...года.*

EVM (az é-vé-em) az Építésügyi és Városfejlesztési Minisztérium *Министерство строительства и развития городов.*

f¹ fél (pl. f 4=fél 4) *половина, пол (при указании времени суток).*

f² fillér *фи́ллер (монета).*

f. folyó (pl. év, hó) *текущий (год, месяц); текущего (года, месяца).*

F° Fahrenheit-fok *температура по Фаренгейту; ...градуса (градусов) по Фаренгейту.*

f.é. folyó évi *текущего года.*

febr. február *февраль м.*

fej. fejezet *глава, гл. (книги).*

felv. felvonás *театр.* акт, действие.

férj. férjezett *по мужу... (при указании фамилии замужней женщины).*

f. év folyó év *текущий год; текущего года.*

f. h. folyó havi *текущего месяца.*

f. hó folyó hó *текущий месяц; текущего месяца.*

FIFA (a fifa)* *а Nemzetközi Labdarúgó szövetség* *Международная футбольная федерация, ФИФА.*

FIK (a fikk) *а Fővárosi Ingatlanközvetítő Vállalat* *столичная контора по продаже и покупке недвижимого имущества.*

fiz. физика.

FKP¹ (az ef-ká-ré) *а Finn Kommunista Párt* *Коммунистическая партия Финляндии, КПФ.*

FKP² (az ef-ká-ré) *а Francia Kommunista Párt* *Французская коммунистическая партия, ФКП.*

fldsz. *см.* fszt.

fm folyómeter *погонный метр.*

FM feltételes megálló *остановка по требованию (трамвая, автобуса).*

FM (az ef-em) *а Földművelésügyi Minisztérium* *уст.* Министерство земледелия.

fmsz. (az ef-em-esz) *а földművelésügyi* *земледельческий кооператив.*

fn. főnév *существительное, сущ.*

FNEB (a fneb) *а Fővárosi Népi Ellenőrzési Bizottság* *комитет народного контроля столицы.*

folyt. köv. folytatása *көветкезик* *продолжение следует.*

ford. fordítás *перевод.*

ford. fordította *перевёл (такой-то), перевод (такого-то).*

ford. fordíts! *смотри на обороте, см. на обороте.*

főisk. főiskola *высшее учебное заведение, вуз.*

főv. fővárosi *столичный.*

fs. fajsúly *удельный вес.*

fszla. folyószámla *текущий счёт.*

fszt. földszint *первый этаж.*

Ft forint *форинт.*

FTC (az ef-té-cé) *а Ferencvárosi Torna Club* *Спортивный клуб (или Спортивное общество) «Ференцварош».*

függ. függőleges *по вертикали.*

FÜSZÉRT (a fűszért)* *а Fűszer-és Édességnagykereskedelmi Vállalat* *объединение по оптовой торговле пряностями и сладостями в столице.*

FVV (az ef-vé-vé) (a) *а Fővárosi Villamosvasút* *уст.* городское трамвайное управление столицы.

g gramm *грамм, г.*

Ganz-MÁVAG (a ganz-mávag)* *а Ganz MÁVAG* *Моzdony, Vagon- és Gépgyár* *Локомотиво-, вагоно- и машиностроительный завод, ГАНЦ-МАВАГ.*

GB (a gé-bé) *а Gazdasági Bizottság* *Экономический Комитет (высший экономический орган ВНР).*

GELKA (a gelka) **1.** *а Gépipari Elektromos Karbantartó Vállalat* *объединение по обслуживанию и ремонту радиоприёмников, телевизоров и бытовых электроприборов; 2. (GELKA-szervíz) ателье с. нескл.* *по обслуживанию и ремонту радиоприёмников, телевизоров и бытовых электроприборов.*

gimn. gimnázium *гимназия.*

gör. kat. görög katolikus *грёко-католический.*

gör. kel. görögkeleti *православный.*

h háromnegyed (pl. h4=háromnegyed 4) *без четверти (при указании времени суток).*

h.¹ helyett *вместо.*

h.² helyettes *заместитель м., зам.*

h. hektó = гекто =

H (Hongrie) Вѳнгрия (*международное обозначение страны на автомашине*).

ha hektár гектар, га.

HÉV (a hév) Helyi Érdekű Vasút Пригородные железные дороги (*Будапешта*).

hiv. hivatalos официальный.

hl hektoliter, hektó гектолитр.

HM (a há-em) a Honvédelmi Minisztérium Министерство обороны.

honv. honvéd гонвед.

HVDSZ (a há-vé-dé-esz) a Helyiipari és Városgazdasági Dolgozók Szakszervezete профессиональный союз работников местной промышленности и коммунальных хозяйств.

hw hektowatt ректоватт.

Hz hertz герц, гц.

IBUSZ (az ibusz) Idegenforgalmi, Beszerzési, Utazási és Szállítási Részvénytársaság Акционерное общество по иностранному туризму и перевозкам, «ИБУС».

id. idősb, idősebb старший.

i.e. időszámításunk előtt (i) до нашей эры, до н. э.

ifj. ifjabb младший.

ig. igazgató директор.

IKP¹ (az i-ká-pé) az Indiai Kommunista Párt Коммунистическая партия Индии, КПИ.

IKP² (az i-ká-pé) az Indonéz Kommunista Párt Коммунистическая партия Индонезии, КПИИ.

IKV (az i-ká-vé) az Ingatlankezelő Vállalat жилищно-эксплуатационная контора, ЖЭК.

ill. illetőleg, illetve то есть, т. е.

i.m. idézett műve из цитированного произведения.

IM (az i-em) az Igazságügyi Minisztérium Министерство юстиции.

-IMPEX (-impexsz) (*különböző külkereskedelmi vállalatok nevében, pl. CHEMOLIMPEX, LIGNIMPEX*) внешнеторговое предприятие по импорту и экспорту... (*в составе различных названий*).

ind. indul; indulás отправляется; отправлѳние.

int. intézet институт (*научный*).

isk.¹ iskola школа, шк.

isk.² iskolai школьный.

i. sz. időszámításunk szerint (i) нашей эры, н. э.

izr. izraelita иудейский.

j joule джоуль м., дж.

j.¹ 1. járás район; округ; 2. járási районный; окружной.

j.² jobb правый.

jan. január январь м.

JKSZ (a já-ká-esz) a Jugoszláv Kommunisták Szövetsége Союз коммунистов Югославии, СКЮ.

JSZSZK (a já-esz-esz-ká) a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Социалистическая Федеративная Республика Югославия, СФРЮ.

JT (a já-té) a Játékvezetők Testülete спорт. судейская коллегия.

júl. július июль м.

jún. június июнь м.

k. kötet том, т.

k- kilo- кило-, к-.

K kelet восток, в.

kal. см. cal.

kand. kandidátus кандидат, канд.

kat.¹ katolikus католический.

kat.² katonai военный, воен.

kb. körülbelül приблизительно, около, ок.

KB, kb (a ká-bé) a Központi Bizottság Центральный Комитет, ЦК.

kcal. kilokalória килокалория, ккал.

KDB (a ká-dé-bé) a Központi (Gazdasági) Döntőbizottság Арбитражная комиссия по спорным вопро-

сам; возникающим между государственными учреждениями и организациями.

KEB (a keb) a Központi Ellenőrzési Bizottság Центральная Контрольная Комиссия, ЦКК.

KEK (a kek) a Kupagyőztesek (Európa)kupája (Европейский) Кубок обладателей кубков.

KEOKH (a keok) a Külföldieket Ellenőrző Országos Központi Hivatal Центральное управление по учёту иностранцев.

ker.¹ kereskedelmi торговый, торг.

ker.² kerület район.

KERAVILL (a keravill) Kerékpár, Rádió és Villamosági Kiskereskedelmi Vállalat 1. Объединение по розничной торговле велосипедами, радиоприёмниками и электробытовыми приборами; 2. (*üzlet*) магазин по продаже велосипедов, радиоприёмников и электробытовых приборов.

KFKI (a ká-ef-ká-i) a Központi Fizikai Kutatóintézet Центральный институт физических исследований, ЦИФИ.

kft., Kft. (ká-ef-té) korlátolt felelősségű társaság с ограниченной ответственностью.

kg kilogramm, kiló килограмм, кг.

KGM (a ká-gé-em) a Kohó-és Gépipari Minisztérium Министерство металлургии и станкостроения.

KGST (a ká-gé-es-té) a Kölesönös Gazdasági Segítség Tapácsa Совет экономической взаимопомощи, СЭВ.

k.h., kh katasztrális hold кадастровый хольд.

kHz kilohertz килогерц, кгц.

KIK (a kik)* házkézelség домоуправление.

KIOSZ (a kiosz) a Kisiparosok Országos Szervezete Всевенгерский союз мелких ремесленников.

Kipm (a kipe-em) a Könnyűipari Minisztérium министерство лёгкой промышленности.

kir. királyi уст. королевский.

KISOSZ (a kisosz) a Kiskereskedők Országos Szervezete Всевенгерский союз мелких торговцев.

KISZ (a kisz) a Magyar Kommunista Ifjúsági Szövetség Венгерский коммунистический союз молодежи, ВКСМ.

KK [a ká-ká] a Közép-Európa Kupa кубок Средней Европы по футболу.

KKI (a ká-ká-i) Kulturális Kapcsolatok Intézete Институт культурных связей (с заграницей).

KkM (a ká-ká-em) a Külkereskedelmi Minisztérium Министерство внешней торговли, Внешторг.

KKP (a ká-ká-pé) a Kínai Kommunista Párt Китайская коммунистическая партия, ККП (*или* КПК, Коммунистическая партия Китая).

km kilométer километр, км.

k.m.f. (ká-em-ef) kelt, mint fent датировано, как указано выше.

KMP¹ (a ká-em-pé) a Kommunisták Magyarországi Pártja уст. Партия венгерских коммунистов (*название, существовавшее до 1941 г.*).

KMP² (a ká-em-pé) a Koreai Munkapárt Трудовая партия Кореи, ТПК.

KNDK (a ká-en-dé-ká) a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság Корейская Народно-Демократическая Республика, КНДР.

KNEB (a kneb) a Központi Népi Ellenőrzési Bizottság Центральный комитет народного контроля.

KNK (m ká-en-ká) a Kínai Népköztársaság Китайская Народная Республика, КНР.

KÖJAL (a köjál) a (Budapest fővárosi vagy a megyei) Közegészségügyi és Járványügyi Állomás санитарно-эпидемиологическая станция, санэпидстанция, СЭС.

köt. см. k.

köv. következik следует (*напр. продолжение*).

KÖZÉRT [a közért] 1. Községi Élelmiszerértékesítő Vállalat объединение по торговле продовольственными товарами; 2. (*KÖZÉRT-üzlet*) продовольственный магазин, продмаг.

közv. közvetítés *передáча, трансляция.*

KP, -KP (ká-pé) kommunista párt kommunisztická pártia, КП.

KPM (a ká-pé-em) a Közlekedés-és Postaügyi Minisztérium Minisztérium útjait közlése és kapcsolata.

KPVDSZ (a ká-pé-vé-dé-esz) a Kereskedelmi Pénzügyi és Vendéglátóipari Dolgozók Szakszervezete professzionális szövetség a munkások, kereskedelmi, pénzügyi és vendéglátóipari munkások szakszervezete.

KRESZ (a kresz) közlekedésrendészeti szabályok; a közúti közlekedés szabályai a közúti közlekedés szabályai a közúti közlekedés szabályai a közúti közlekedés szabályai.

KST (a ká-es-té) a Kölcsönös Segítő Takarékpénztár kassa kölcsönös segítő takarékpénztár, KST.

ksz (ká-esz) kisipari szövetséget artélj *ж. мелкий кустарей.*

ktsz (ká-té-esz) kisipari termelőszövetséget artélj *ж. мелкий кустарей.*

KüM (a ká-ü-em) a Külügyminisztérium Minisztérium *иностранного дела, МИД.*

KV (a ká-vé) a Központi Vezetőség *Центральный комитет, ЦК, центральное руководство.*

kW kilowatt *киловатт, квт.*

l liter *литр, л.*

l.¹ lap *страница, стр.*

l.² lásd *смотри, см.*

ld. *см. 1.²*

LE Iserő *лошадина сила, л. с.*

légő légmentes *противовоздушная оборона, ПВО.*

LEMP (a lemp) a Lengyel Egyesült Munkáspárt *Польская объединенная рабочая партия, ПОРП.*

LKM (az el-ká-em) a diósgyűri Lenin Kohászati Művek *Металлургический комбинат им. Ленина (в Диошдьере).*

LNK (az el-en-ká) a Lengyel Népköztársaság *Польская Народная Республика, ПНР.*

lx lux *физ. люкс, лк.*

m méter *метр, м.*

m.¹ magyar *венгерский.*

m.² múlt (évi, havi) *прошлого (года, месяца).*

m- milli- *милли-*

M¹ 1. megálló (hely) *остановка (автобуса и т. п.);*

2. metró *метро.*

M² mega- *мега-*

MADISZ (a madisz) a Magyar Demokratikus Ifjúsági Szövetség *уст. Демократический союз венгерской молодежи.*

MAFC (a mafc) a Műegyetemi Atlétikai és Football Club *Спортивный клуб будапештского политехнического университета.*

MAFILM (a mafilm) a Magyar Filmgyártó Vállalat *венгерская киностудия «МАФИЛЬМ».*

MAHART (a mahart) Magyar Hajózási Részvénytársaság *венгерское судоходное акционерное общество, «МАХАРТ».*

máj. május *май.*

MALÉV (a malév) a Magyar Légiközlekedési Vállalat *венгерская компания воздушных сообщений, «МАЛЕВ».*

márc. március *март.*

MÁV (a máv) a Magyar Államvasutak *венгерские государственные железные дороги (управление).*

MAVAD (a mavad) (a) Magyar Vadkereskedelmi Szövetkezeti Vállalat *венгерское кооперативное объединение по торговле дичью.*

MÁVAG *см. Ganz-MÁVAG.*

MÁVAUT (a mavaut)* Autóbusz közlekedési és Autóbuszjavító Vállalat *государственное управление по автобусным перевозкам и ремонту автобусов.*

mb. megbízott *уполномоченный.*

MDP (az em-dé-pé) a Magyar Dolgozók Pártja *уст. Венгерская партия трудящихся, ВПТ (название, существовавшее до 1956 г.).*

MEDOSZ (a medosz) a Mezőgazdasági és Erdészeti Dolgozók Szakszervezete *уст. профессиональный союз работников сельского и лесного хозяйства.*

megh. meghalt *умер, ум.*

MÉH (a méh) Mellektermék és Hulladékgyűjtő Vállalat *организация по сбору утильсырья.*

MÉM (a mém) a Mezőgazdasági és Élelmiszerügyi Minisztérium *венгерского сельского хозяйства и пищевой промышленности.*

MÉMOSZ (a mémosz) a Magyar Építőmunkások Országos Szakszervezete *венгерских рабочих-строителей.*

MEO (a meó) Műszaki Ellenőrző Osztály *отдел технического контроля, ОТК.*

m.f. mint fent *как указано выше.*

mg milligramm *миллиграмм, мг.*

MNK (az em-há-ká) «Munkára Harcra kész» *уст. «Готов к труду и обороне», ГТО.*

MNSZ (az em-há-es) Magyar Honvédelmi Sportszövetség *венгерский оборонно-спортивный союз уст.*

MJSZ (az em-jé-esz) Magyar Jogászszövetség *Союз венгерских юристов.*

MKP (az em-ká-pé) a Magyar Kommunista Párt *уст. Венгерская коммунистическая партия, ВКП (название, существовавшее до 1948 г.).*

MLSZ (az em-el-esz) a Magyar Labdarúgók Szövetsége *венгерская футбольная федерация.*

mm milliméter *миллиметр, мм.*

MM¹ kettős (villamos)megálló *остановка, рассчитанная на два трамвайных состава.*

MM² (az em-em) a Művelődésügyi Minisztérium *уст. Министерство просвещения.*

MMG (az em-em-gé) Mechanikai Mérőműszerek Gyára *завод по производству механических измерительных приборов.*

mn. melléknév *прилагательное, прил.*

MNB (az em-en-bé) a Magyar Nemzeti Bank *венгерский национальный банк.*

MNDSZ (az em-en-dé-esz) a Magyar Nők Demokratikus Szövetsége *уст. Демократический союз венгерских женщин.*

MNFP (az em-en-ef-pé) a Mongol Népi Forradalmi Párt *Монгольская народно-революционная партия, МНРП.*

MNK¹ (az em-en-ká) a Magyar Népköztársaság *венгерская Народная Республика, ВНР.*

MNK² (az em-en-ká) a Magyar Népköztársasági Kupa *Кубок Венгерской Народной Республики.*

MNK³ (az em-en-ká) a Mongol Népköztársaság *Монгольская Народная Республика, МНР.*

MNOT (a mnót) a Magyar Nők Országos Tanácsa *Все венгерский совет венгерских женщин.*

MOV (a mov) a Magyar Olimpiai Bizottság *венгерский олимпийский комитет.*

MOKÉP (a mokép) Mozgóképforgalmazási Vállalat *контора по прокату кинофильмов.*

MOM (a mom) a Magyar Optikai Művek *завод оптических приборов.*

mp másodperc *секунда, сек.*

MSZ (az em-esz) Magyar Szabvány *венгерский стандарт.*

MSZBT (az em-esz-bé-té) a Magyar-Szovjet Baráti Társaság *Общество венгерско-советской дружбы.*

MSZMP (az em-esz-em-pé) a Magyar Szocialista Munkáspárt *венгерская социалистическая рабочая партия, ВСПП.*

MSZT (az em-esz-té) a Magyar-Szovjet Társaság *уст. см. MSZBT.*

MT (az em-té) a Munka Törvénykönyve *кодекс законов о труде.*

MTA (az em-té-a) a Magyar Tudományos Akadémia *Академия наук Венгрии, АН Венгрии.*

MTEsz (a metesz) a Műszaki és Természettudományi

Egyesületek Szövetsége Союз научно-технических обществ.

MTI (az em-té-i) a Magyar Távirati Iroda Agéntstvo печатни ВНР, МТИ.

MTS (az em-té-es) a Magyar Testnevelési és Sportszövetség Венгерская физкультурная и спортивная ассоциация.

MUOSZ (a muosz) a Magyar Újságírók Országos Szövetsége Союз венгерских журналистов.

MűM (a műm) a Munkügyi Minisztérium Министрство труда.

n¹ (en) *poligr.* печатный знак.

n² *negyed* (pl. *n⁹ = negyed 9*) четверть (при обозначении времени суток).

NATO (a nátó)* Észak-atlanti Szerződés Szervezete Организация Североатлантического договора, НАТО.

NB (az en-bé) a Nemzeti Bajnokság (futballban) первенство (или чемпионат) страны по футболу.

NB. nota bene нотабене.

NDJSZ (az en-dé-jé-esz) a Nemzetközi Demokratikus Jogászszövetség Международная ассоциация юристов-демократов, МАЮД.

NDK (az en-dé-ká) a Német Demokratikus Köztársaság Германская Демократическая Республика, ГДР.

NDNSZ (az en-dé-en-esz) a Nemzetközi Demokratikus Nőszövetség Международная демократическая федерация женщин, МДФЖ.

NEB (a neb) a Népi Ellenőrzési Bizottság (méstnyi) Комитет народного контроля.

NIKEX (a nikeksz)* a Nehézipari Külkereskedelmi Vállalat внешнеторговое предприятие по импорту и экспорту изделий тяжелой промышленности.

NIM (a nim) a Nehézipari Minisztérium Министрство тяжелой промышленности.

NKP (az en-ká-ré) a Német Kommunista Párt Коммунистическая партия Германии, КПГ.

N. N. (en en) (az ismeretlen név pótlásául) некое лицо, некто; NN *уст.*

NOB (a nob) a Nemzetközi Olimpiai Bizottság Международный олимпийский комитет, МОК.

nov. november ноябрь м.

NSZEP (az en-esz-e-ré) a Német Szocialista Egységpárt Социалистическая единая партия Германии, СЕПГ.

NSZK (az en-esz-ká) a Német Szövetségi Köztársaság Федеративная Республика Германии, ФРГ.

NUSZ (a nusz) a Nemzetközi Újságíró Szervezet Международная организация журналистов, МОЖ.

ny. nyugalmazott отставной; в отставке; на пенсии.

nyug. nyugat запад, з.

nyug. nyugdíjas отставной; в отставке; на пенсии.

o. oldal страниц(а), стр.

ó (időpont megjelölésére) óга час (при указании времени суток).

OFFI (az ofi) Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Венгерское государственное бюро переводов и удостоверения адекватности переводов.

OFOTÉRT (az ofotért) Optikai, Finommechanikai és Fotocikkeket Értékesítő Vállalat 1. объединение по торговле фотооптическими товарами и изделиями точной механики; 2. (üzlet) магазин оптики и фототоваров.

OKISZ (az okisz)* Kisipari Szövetkezetek Országos Szövetsége Всевенгерский союз мелких ремесленников.

okl. okleveles с дипломом; имеющий диплом; дипломированный.

OKP¹ (az ó-ká-ré) az Osztrák Kommunista Párt Коммунистическая партия Австрии, КПА.

OKP² (az ó-ká-ré) az Olasz Kommunista Párt Итальянская коммунистическая партия, ИКП.

okt. október октябрь м.

old. см. о.

olv. olvasd! читай!

OPW a KGST-országok közös vagonparkja общий парк вагонов стран СЭВ, ОПВ.

ORI (az ori) az Országos Rendező Iroda Гастрольно-концертное объединение Венгрии, Госконцерт Венгрии. országos (все)венгерский; государственный; центральный.

OSZSZSZK (az o-esz-esz-esz-ká) az Oroszországi Szovjet Szövetséges Szocialista Köztársaság Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика, РСФСР.

oszt. 1. osztály отдели; (iskolai) класс; 2. osztályú osztás; 3. osztályos iskolán. ...класса.

OT (az ó-té) az Országos Tervhivatal Государственное плановое управление, Госплан Венгрии.

OTH (az ó-té-há) az Országos Találmányi Hivatal Государственное бюро с. нескл. по делам изобретений.

OTP (az ó-té-pé) az Országos Takarékpénztár Государственные сберегательные кассы Венгрии.

OVH (az ó-vé-há) az Országos Vízügyi Hivatal Управление водного хозяйства.

özv., Özv. özvegy вдовец, вдова.

p perc минута, мин.

p. pont спорт. очко, балл.

P pengő *уст.* pengé (денежная единица).

PB¹ (a pé-bé) a pártbizottság партийный комитет, партком.

PB² (a pé-bé) a Politikai Bizottság Политбюро с. нескл.

pént. péntek пятница.

pf., PF. postafiók (абонементный) почтовый ящик, п/я.

(P. H.) pecsét helye место печати.

pl. például например, напр.

pld. példány экземпляр, экз.

PM (a pé-em) a Pénzügyminisztérium Министрство финансов.

prof. professzor профессор, проф.

prot. protestáns протестантский.

P. S. utóirat постскриптум.

pu. pályaudvar вокзал.

PVC (a pé-vé-cé) polivinilklorid поливинилхлорид.

q (méter)mázsa центнер, ц.

R° Réaumur-fok температура по Реомюру; ...градуса (градусов) по Реомюру.

RAVÍSZ (a rávisz) Rádió és Villamossági Szolgálat Ktsz 1. кооперативное объединение по обслуживанию и ремонту радио и электробытовых приборов; 2. (műhely) мастерская по ремонту, радио и электробытовых приборов.

Rbl szovjet rubel рубль, руб., р.

ref. református реформатский.

RH (er-há) rövidhullám короткие волны, КВ.

r.k. római katolikus римско-католический.

rkp. rakpart набережная, наб.

RKP (az er-ká-ré) a Román Kommunista Párt Румынская коммунистическая партия, РКП.

RMP (az er-em-ré) a Román Munkáspárt *уст.* Румынская рабочая партия (название, существовавшее до 1965 г.).

róm. kat. см. r.k.

RÖLTEX (a rölteksz) 1. Rövidáru és Lakástextil Kiskereskedelmi Vállalat объединение по торговле галантерейными изделиями, обивочными и драпировочными тканями; 2. (RÖLTEX-üzlet) магазин по продаже галантерейных товаров, обивочных и драпировочных тканей.

Rp. recept рецепт.

RSZK (az er-esz-ká) a Román Szocialista Köztársaság Социалистическая Республика Румыния (ССР).

rt., RT. (er-té) részvénytársaság акционерное общество, АО, а/о.

SC (es-cé) с.м. SK.

SE (es-e) sportegyesület, sportegylet спортивное общество.

s.k., sk. saját kezével собственноручно.

SK (es-ká) sportklub sportívnyй клуб, спортклуб. stb. (és a többi и тому подобное, и т. п.

sz.¹ 1. szám нóмер, №; число, ч.; 2. számú за нóмером, под нóмером.

sz.² század столéтие; век; в.; векá, вв.

sz.³ с.м. szül.

szb (az esz-bé) a szakszervezeti bizottság профсоюзный комитét.

SZDP (az esz-dé-pé) Szociáldemokrata Pártjа ict. Социáл-демократическая пáртjа Бéнгрии, СДП.

szept. szeptember сентябрь м.

szerk. 1. szerkesztő редактор, ред.; 2. szerkesztette под редакцией (кого-л.); 3. szerkesztőség редакция (учреждение).

SZJH (az esz-jé-há) a Szerzői Jogvédő Hivatal Комитét по охрáне áвторских прав.

SZK(b)P (az esz-ká-bé-pé) a Szovjetunió Kommunista (bolsevik) Pártjа ict. ВКП(б) Всесоюзная коммунистическая пáртjа (большевикóв).

szla. számla счёт.

szomb. szombat суббота.

SZOT (a szot) a Szakszervezetek Országos Tanácsа Всевенгерский совет профессиональных союзов.

SZÖVOSZ (a szövosz) a Szövetkezetek Országos Szövetsége Всевенгерский союз кооперативов.

SZSZK (esz-esz-ká) a Szovjet Szocialista Köztársaság Советская Социалистическая Республика, СССР (в названии союзных и автономных республик).

SZSZKSZ (az esz-esz-ká-esz) a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Советских Социалистических Республик, СССР.

SZTK (az esz-té-ká) a Szakszervezeti Társadalombiztosítási Központ Глáвное управление социального страхования, соцстрах.

SZU (a szu) a Szovjetunió Советский Союз.

szül született 1. родился; 2. (a leánykorinév megjelölésénél) урoждённая (перед девичьей фамилией замужней женщины).

szv. szélesvásznú широкоэкранный.

SZVSZ (az esz-vé-esz) a Szakszervezeti Világszövetség Всемирная федерация профсоюзов, ВФП.

t tonna тонна, т.

t., T. tisztelt (levelezésben) уважаемый.

TASZSZ (a tassz)* a Szovjetunió hírugynöksége Телеграфное агéнтство Советского Союза, ТАСС.

tbc (tébécé) tuberkulózis, tüdővész туберкулёз, т.б.с.

tc. törvénycikk статья закона.

TF (a té-ef) a Testnevelési Főiskola Институт физической культуры (или физкультуры).

ti. tudniillik (именно, то есть).

TIT (a tit) a Tudományos Ismeretterjesztő Társulat Общество по распространению научных знаний.

tkp. tulajdonképp(en) собственно говоря.

TMB (a té-em-bé) a Tudományos Minősítő Bizottság Высшая аттестационная комиссия, ВАК.

tsz (a té-esz) termelőszövetkezet производственный кооператив.

tszcs (a té-esz-csé) termelőszövetkezeti csoport сельскохозяйственная производственная артель.

TÜKER (a tüker) a Tüzelőanyagkereskedelmi Vállalat объединение по продаже топлива.

tv, TV (a té-vé) televízió телевидение, ТВ.

TVK (a té-vé-ká) a Tiszai Vegyi Kombinát Тисский химический комбинат.

u. utca улица, ул.

ua. ugyanaz то же самое.

UEFA (az uefa)* az Európai Futbalszövetség Европейская футбольная федерация, УЕФА.

Ui. utóirat постскрипtum, приписка.

úm. úgymint а именно.

ún. úgynevezett так называемый, так наз.

unit. unitárius униатский.

u.p. utolsó posta последняя почта.

URH (az u-r-há) ultrarövid hullám ультракороткие волны, УКВ.

USA (az usa)* (az) Amerikai Egyesült Államok Соединённые Штаты Америки, США.

UVATERV (az uvaterv) Út-, Vasúttervező Vállalat институт по проектированию шоссе́йных и железных дорог.

űb, ŰB (az ű-bé) üzemi bizottság фабрично-заводской комитét, фабзавком.

v. vagy или.

V volt вольт, в.

V. с.м. Váll.

v.á. vasútállomás железнодорожная станция.

Váll. vállalat (ipari, külkereskedelmi) государственное предприятие (промышленное, внешнеторговое); (ipari, kereskedelmi) государственное объединение (промышленное, торговое).

vas. vasárnap воскресенье.

VASÉRT (a vasért) Vastömegekért Értékesítő Vállalat объединение по сбыту металлических изделий.

vb, V.B. (a vé-bé) a végrehajtó bizottság исполнительный комитét, исполком.

VB (a vé-bé) a Világbajnokság чемпионат мира.

VDK (a vé-dé-ká) a Vietnami Demokratikus Köztársaság Демократическая Республика Вьетнам, ДРВ.

VIT (a vit) a Világifjúsági Találkozó Всемирный фестиваль молодёжи и студéнтов.

vízzs. vízszintes по горизонтáли.

vm. vármegye с.м. комитát.

vő. vesd össze! сравни!, ср.

W watt ватт, вт.

W.C. (a vé-cé) vécé туалет.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКА

Составлен на основе грамматики
проф Йожефа ТОМПА

ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>стр.</i>
Сведения о венгерской графике	819
Фонетика	819
Морфология	822
Глагол	826
Существительное, прилагательное и числительное	844
Местоимение	857
Наречие	860
Приставки	860
Частицы	860
Послелог	860
Артикль	861
Союз	861
Междометие	862
Синтаксис	862

СВЕДЕНИЯ О ВЕНГЕРСКОЙ ГРАФИКЕ

ВЕНГЕРСКИЙ АЛФАВИТ

Венгерское письмо строится на латинской графике. Для обозначения некоторых венгерских гласных используются латинские буквы с дополнительными надстрочными знаками (одна либо две точки или черточки). Среди букв, обозначающих согласные, имеются семь, состоящих из двух знаков, и одна трехзначная буква.

Буквенный ряд состоит из 40 букв: a, á, b, c, cs, d, dz, dzs, e, é, f, g, gy, h, i, í, j, k, l, ly, m, n, ny, o, ó, ő, ô, p, r, s, sz, t, ty, u, ú, ü, ű, v, z, zs.

ПОРЯДОК РАСПОЛОЖЕНИЯ СЛОВ ПО АЛФАВИТУ

При строго алфавитном расположении слов буквы a — á, e — é, i — í, o — ó, ő — ô, u — ú, ü — ű, обозначающие соответственно краткие и долгие гласные звуки одинакового качества, не считаются двумя разными буквами. Так, к примеру, слова с начальными e — é располагаются в следующем порядке: ég, egész, égi, éhes, éj, ejt, el, él, elég, eleven.*

Используемые для обозначения согласных двух- и трехзначные буквы считаются отдельной буквой также и с точки зрения расположения слов по алфавиту: таким образом, cíg, ciprog стоят в ряду слов с начальным c, в то время как csata, csattog и другие относятся

к словам, начинающимся с cs. Долгота согласного обозначается на письме удвоением соответствующей буквы: hal — hall «рыба — слышит», halom — hallom «холм — слышу».

Долгота согласного, обозначаемого двумя знаками, выражается на письме удвоением только первого знака, т. е. вместо csacs пишется ccs, вместо zszs — zzs. Однако при алфавитном расположении слов такие графически упрощенные формы рассматриваются как буквы, в которых удвоены оба составляющих их компонента (то есть, как csacs, zszs и т. д.). Таким образом, слово anpa предшествует слову annyi, так как последнее стоит по существу на месте annyi. Так же упрощенно записывается и удвоенная буква dzs.

Однако двузначные согласные, оказавшиеся в сложном слове на стыке входящих в него членов, не стягиваются на письме: pagy:gyűlés, dísz:század. Следовательно, при определении алфавитного места подобных слов трудностей не возникает.

Сочетание ch, встречающееся в словах иностранного происхождения, не считается в венгерском языке отдельной буквой и следует после сочетаний cg, cgy. Буквы x и y (если последняя не является частью составных букв gy, ly, ny, ty) также встречаются только в иностранных словах и располагаются между буквами v и z. К примеру, слово marxista занимает место между словами márvány и más.

ФОНЕТИКА

ГЛАСНЫЕ

1. ТАБЛИЦА ВЕНГЕРСКИХ ГЛАСНЫХ

Подъем языка	Горизонтальное положение языка							
	Гласные переднего ряда				Гласные заднего ряда			
	Участие губ				Участие губ			
	Неогубленные		Огубленные		Неогубленные		Огубленные	
	длительность		длительность		длительность		длительность	
	краткие	долгие	краткие	долгие	краткие	долгие	краткие	долгие
верхний	i	í	ü	ű			u	ú
средний	(ë)	é	ö	ő			o	ó
нижний	e						á	a

* Издательство по техническим причинам не имело возможности привести перевод всех венгерских примеров. В случае необходимости читатель может найти перевод нужного слова в корпусе словаря.

2. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Качество и длительность венгерских гласных относительно постоянны и не зависят от того, находятся ли они в начале, середине или в конце слова, в ударном или безударном положении.

Носовые гласные в венгерском языке отсутствуют. Сильнее всего от соответствующего русского звука отличается венгерский звук a. Это краткий огубленный звук (magyar, van, ha). Звукam ő, ő нет соответствия в русском языке. Это огубленные гласные звуки переднего ряда среднего подъема. (Краткий звук ő близок к немецкому ö в слове Köln. Долгий звук ő сходен с французским oei в слове coeur). Краткий ü и долгий ű отличаются от русского y тем, что это гласные переднего ряда (fűl — tűz — ср. нем. Hündin, фр. pur).

В исконно венгерских словах дифтонги не встречаются, однако в словах, заимствованных из латинского и других языков, сочетание au уже существует в пределах одного слога, т. е. произносится как дифтонг. Записанные по слогам слова с этим звуком выглядят следующим образом: au-gusz-tus, Auszt-ri-a, hid-rau-li-kus.

Однако соседствующие eu, содержащиеся в словах иностранного происхождения, и сейчас являются моно-

фтонгом, т. е. принадлежат к двум различным слогам: *É-u-gó-ra, rpe-u-ta-ti-kus*.

Таким образом, соседние гласные, относятся, как правило, к различным слогам и не оказывают влияния друг на друга. Однако в некоторых случаях, главным образом, между звуками *i, í, e, é* с одной стороны и *a, á, o, ó, u, ú* с другой, может появиться неполногласный соединительный звук *j: fi - ú* или *fi - jú*.

3. КРАТКИЕ И ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ

Различение кратких и долгих звуков крайне важно, так как иногда слова (*lár* «лист, страница» и *lár* «болото, топь», *fűzet* «тетрадь» и *fűzet* «заставлять вдевать, продевать») или формы слов (*várhataln* «он мог бы подождать» и *várhataln* «он мог бы подождать его») отличаются друг от друга только длиной одного звука.

4. ГЛАСНЫЕ ПЕРЕДНЕГО И ЗАДНЕГО РЯДА

Еще более важным с лексической и морфологической точки зрения является отношение между гласными звуками, образованными передней спинкой языка — гласными переднего ряда, или узкими, закрытыми, — и звуками, образованными задней спинкой языка — гласными заднего ряда, или широкими, открытыми.

а) В некоторых этимологически родственных парах слов с этим различием связаны оттенки в значении и стиле. Так, форма указательных местоимений и местоименных наречий с передним гласным указывает на близкий предмет, близкое расстояние и т. д., а вариант с задним гласным на далекий (более отдаленный) предмет, далекое (более дальнее) расстояние и т. д.: *ez — az* «этот, тот», *ide — oda* «сюда, туда», *így — úgy* «этак, так». В других звукоподражательных — звукоизобразительных парах слов переднегласная форма обозначает в большинстве случаев менее интенсивное действие, качество или же меньший предмет: *kever — kavarg* * «мешать, помешивать (ложкой в стакане, кастрюле) — мешать, перемешивать (в котле, кастрюле)»; *tömpre — tompra* «туповатый, приплюснутый (нос) — тупой (предмет)». Уменьшительное, усилительное или шутовское значение некоторых спаренных слов (слов-близнецов) кроется зачастую в том, что первый компонент (первое полуслово) содержит гласный переднего ряда, а второй — гласный заднего ряда: *gírbegurba* «извилистый, кривой» (напр., об улочке).

б) В простых, т. е. содержащих одну основу, словах венгерского происхождения обычно встречаются гласные либо только переднего, либо только заднего ряда. Например: *idegen* «чужой», *öreg* «старый», *szörnyű* «ужасный», *álm* «сон», *oroszlán* «лев», *szomorú* «грустный». Такое явление носит название закона гармонии гласных.

Закон гармонии гласных не нарушается, если в слове, содержащем задние гласные, встречаются звуки *e, é, i, í*, например, *fazék* «горшок, кастрюля», *leány* «девочка, девушка», *titok* «тайна», *indul* «отправляться» и т. д.

В недавно заимствованных словах закон гармонии гласных не выдерживается: *kosztüm, sofőr*. В сложных словах и в словах-близнецах гармония гласных проявляется в каждой части в отдельности (*idegen: fogalom; tipeg-topog*), в сложном слове в целом гармония гласных реализуется случайно: *idegen: vezető; oroszlán: barlang*. В соответствии с законом гармонии гласных суффиксы словообразования и окончания словоизменения

* Глаголы в грамматическом очерке, в отличие от корпуса словаря, приводятся в безобъектном спряжении в 3 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения, т. е. в основной словарной форме, принятой в венгерской лексикографии, и переводятся на русский язык инфинитивом, т. е. основной словарной формой глагола, принятой в русской лексикографии.

имеют два варианта (с гласным переднего и заднего ряда), а некоторые даже три (две формы с передним гласным и одну с задним). (См. раздел «Морфология»).

5. ОГУБЛЕННЫЕ И НЕОГУБЛЕННЫЕ ГЛАСНЫЕ

Следует обратить внимание на разницу между неогубленным звуком *e* и огубленным *ö*. Эти два звука близки по месту и способу образования, но отличаются друг от друга по участию губ. Эта разница часто оказывается существенной и помогает различению похожих слов: *felé* «по направлению к» и *fölé* «над». Однако зачастую звуки *e* и *ö* выступают просто как фонетические варианты, не неся никакой смысловозначительной нагрузки: *fel — föl* «вверх», *gyenge — gyöngé* «слабый», *felesleges — fölösleges* «лишний, излишний». В некоторых спаренных словах (словах-близнецах) выразительность усиливается тем, что первый компонент содержит неогубленный, а второй — огубленный гласный: *dírmeg - dörmög* «ворчать, брюзжать», *zireg - zörög* «дребезжать; тархатеть».

В аффиксах словообразования и словоизменения, имеющих три варианта, одна из форм с передним гласным содержит, в отличие от второй, огубленный звук *ö*: *-hez/-höz/-hoz* «по направлению к кому-либо, чему-либо». (Подробнее см. «Морфология», стр. 825).

СОГЛАСНЫЕ

1. ТАБЛИЦА ВЕНГЕРСКИХ СОГЛАСНЫХ

	Звонкие согласные в отличие от соответствующих глухих даны полужирным	По способу образования				
		смычные	носовые	щелевые	аффрикаты	плавные и дряжаче
По месту образования	Губно — губные Губно — зубные	p b	m	f v		
	Зубные альвеолярные	t d	n	sz z s zs	c dz cs dzs	
По месту образования	среднеязычные	ty gy	ny	j		l r
	заднеязычные	k g				
	Междусвязочные			h		

У всех перечисленных здесь кратких согласных звуков имеется и соответствующая долгая пара: **pp, bb, tt** и т. д. Звук **j** в силу исторических причин часто обозначается буквой **ly**, таким образом, произношение слов *hej* и *hely* идентично.

2. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Почти все краткие согласные могут встречаться в любой позиции перед любым гласным и после любого гласного и произносятся в этих позициях в основном одинаково. Звонкие согласные, к примеру, в конце

слова не оглушаются (ср. глагол *húz* «тянуть» и числительное *húsz* «двадцать»). Долгие согласные в положении на конце слова не укорачиваются (конечный *t* в существительном *kereset* «заработок» краткий, а в форме 3 лица единственного числа прошедшего времени изъявительного наклонения безобъектного спряжения глагола *keres* «искать» *keresett* «искал» — долгий).

Передние гласные *e, é, i, í* не смягчают предшествующий согласный. Так, в местоимении *ti* «вы» нельзя произносить звук «ть».

Не встречающийся в русском языке звук *dz* представляет собой звонкую зубную аффрикату (складывается из артикуляции *d* и *z*). Сходный звук имеется в итальянском языке, где обозначается буквой *z* (*Manzoni*) и является звонкой парой к глухому *c*. *Dzs* также является звонкой аффрикатой, парной к глухому *cs*. Звук *dzs* (*lándzsa*) близок к английскому *g*, например в слове *gentleman* (см. тж. следующий параграф).

Звук *h* образуется струей воздуха, трущейся о неподвижные голосовые связки, и представляет собой выдох: *ha, sehol*. Иными словами, этот звук отличается от заднеязычного русского *х*. Однако в слове *ihlet* «вдохновение» в виде исключения произносится как раз звук, напоминающий русский *х*.

Звук, обозначаемый сочетанием *ch*, встречающийся в заимствованных словах, произносится либо как *h*, либо как русский *х*: *mechanika, almanach* (с заднеязычным *х*). В некоторых существительных звук *h*, находящийся в конце основы, произносится только перед гласными суффиксов и окончаний. На конце слова и перед согласными суффиксов и окончаний *h* лишь пишется, но не произносится: *cseh* «чех» (произносится *cse*), *csehet* «чеха» (*h* произносится), *csehnek* «чеху» (произносится *csepek*). Произношение подобных слов указано в словаре.

3. К ПРАВИЛЬНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ КРАТКИХ И ДОЛГИХ СОГЛАСНЫХ

Звуки *dz* и *dzs* в положении между гласными и на конце слова всегда произносятся долго: *padzag, edzi, bodza, maharadzsa, edz, bridzs*. На письме эти звуки иногда обозначаются удвоенной буквой лишь по морфологическим причинам.

Глагол *lesz* «стать, становиться» в формах без окончаний, вопреки написанию, произносится с долгим *z*, но перед окончаниями звук *sz* произносится кратко (например, *leszek, lesznek, «стану», «станут»*).

Звук *gy* в числительном и неопределенном артикле *egy* «один» произносится долго: *egygy*; более того, долгое произношение звука *gy* сохраняется в аффиксальных формах: *egyet* (произн. *egyjet*) «одного», *egyetlen* (произн. *egyjetlen*) «единственный». Однако в других словах краткому написанию *gy* соответствует краткое произношение: *egyenes* «ровный, прямой», *egyetlenen* «неровный» и т. д.

4. МЕСТО ОБРАЗОВАНИЯ СОГЛАСНЫХ И УПОДОБЛЕНИЕ ПО ГЛУХОСТИ—ЗВОНКОСТИ

Хотя в венгерском языке конкретное звуковое окружение в меньшей степени, чем в русском, влияет на образование согласных, все же некоторое случайное уподобление, облегчающее произношение, имеется и здесь. Как правило, такие случаи не отражаются на письме.

а) Звук *p* в словах *ép* «я», *int* «махать», *ne* «не» и т. д. действительно является зубным носовым согласным,

как показано в таблице. Однако в словах *konyu* «пучок, узел», *hangya* «муравей» и т. д. под влиянием среднеязычных *ty, gy* вместо *p* произносится также среднеязычный носовой согласный *ny*, т. е. *konytyu, hanggya*.

Перед заднеязычными звуками *k, g* вместо *p* произносится заднеязычный носовой согласный, который не является самостоятельным звуком речи (в специальных текстах он обозначается знаком η). Таким образом, вин. п. ед. ч. личного местоимения *ép* «я» — *engem* произносится как *engem*. Если же *p* оказывается перед губными согласными, то его произношение приближается к звуку *m*, это явление наблюдается в словах *azonban* «однако», *ellenben* «напротив», *színpad* «сцена» и т. д.

Таким же артикуляционным облегчением является также не обозначаемое на письме произношение соседних *sz + s* и *z + s* как *ss*. Таким образом, правильное произношение слов *egészség* «здоровье», *merészség* «смелость», *község* «соседок», *szárazság* «засуха» и т. д. — *egésség, merésség, kösség, szárazság* и т. д.

Подобным же образом звук *zs* уподобляет предшествующие звуки *sz, s, z*. Такое явление наблюдается на стыке двух слов (*lisztes zsak, húsz zseb, tíz zsak*), во всех подобных случаях обычно произносится долгий звук *zs*.

Перед аффиксами, состоящими из *j* или начинающимися с *j*, конечные согласные основы *l, ll* уподобляются последующему *j*: *keljen fel* «встаньте» произносится как *kejjen fel, állj* «стой» как *ájj*. Если же конечным согласным основы являются звуки *gy, ny*, то *j* аффикса уподобляется им: *hagyj* «оставь» (произносится как *haggy*), *hánnyj* «кидай» (как *hánny*).

б) Из таблицы видно, какие согласные в венгерском языке образуют пары по глухости — звонкости. Если в потоке речи после глухого согласного такой пары следует какой-нибудь звонкий или после звонкого согласного — глухой, то предыдущий звук уподобляется последующему, то есть вместо глухого произносится соответствующий звонкий или наоборот.

Так, если взять звуковую пару *sz — z*, то перед последующим звонким звук *sz* произносится как *z* (*húszban* «в двадцати» — произносится как *húzbán*), а *z* перед последующим глухим — как *sz* (*háztól* «от дома» произносится как *háztól*).

Звонкие согласные *j, l, m* и т. д., не имеющие глухой пары, не озвончат предшествующего глухого согласного и сами не оглушаются под влиянием последующего глухого согласного. Глухой согласный *h* хотя и оглушает предшествующий звонкий, но сам под влиянием последующего звонкого озвончается лишь в незначительной степени; форма *garázshoz* «к гаражу» произносится как *garáshoz*; однако в форме *rotrohban* «в брюшке» *h* в сущности не меняет своего качества.

5. СЛИЯНИЕ СОГЛАСНЫХ В МЯГКИЙ И АФРИКАТУ

К необозначаемым на письме изменениям согласных относятся и такие, когда вместо оказавшихся по соседству двух разных звуков появляется совершенно другой — третий — краткий или долгий звук.

а) Конечный согласный основы *t, d, p* перед *j* аффикса сливается с ним в произношении в краткий или долгий мягкий *ty, gy, ny*. Формы повелительного наклонения от глаголов *mond* «сказать» и *ad* «давать», образованные при помощи показателя *j*, *mondj* и *adj* произносятся как *ponygy* и *aggy*, так же как притяжательные формы 3 л. ед. ч. при одном обладаемом существительных *kert* «сад» и *bot* «палка» — *kertje, botja* — образованные при помощи окончания *-je/-ja*, произносятся соответственно как *kertje* и *bottya*.

б) Звук *t, d*, когда он является конечным согласным основы слова, при слиянии с последующим зву-

ком *sz* образует краткий или долгий *s*, а со звуком *s* — краткий или долгий *cs*: *tartsz* «держишь» (произносится *tarcs*), но существует более принятая форма *tartasz*, где слияния звуков не происходит; *futsz* «бежишь» (произносится *fúcs*); *hordsz* «несёшь» (произносится *horg*), но существует и параллельная форма *hordasz*; *adsz* «даёшь» (произносится *acs*); *restség* «лень» (произносится *rescség*); *szabadság* «свобода» (произносится *szabaccság*).

Несоблюдение упомянутых в параграфах 4 и 5 правил произношения согласных, т. е. произношение их согласно написанию, хотя в общем считается неверным, но тем не менее встречается и не мешает пониманию. (Об ассимиляции и слиянии согласных, обозначаемых на письме и имеющих парадигматическое значение, см. в соответствующих разделах морфологии).

СЛОГ И ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА. УДАРЕНИЕ И ИНТОНАЦИЯ

1. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОГА. ЕГО РОЛЬ ПРИ ПЕРЕНОСЕ СЛОВ

а) В венгерском языке каждый гласный звук образует отдельный слог (о дифтонге *ai* в иностранных словах см. в разделе о гласных звуках) и нет слога без гласного. Исключение составляют лишь некоторые междометия, представляющие собой отдельный слог и слово, хотя в их составе нет гласного: *btgg*, *hm*. Однако слово, где насчитывается пять гласных, делится на слоги следующим образом: *fi-a-i-é-i* (*ezek a fűzetek a fi-a-i-é-i* «эти тетради его сыновей»).

б) При переносе слов в первую очередь учитывается разделение слова на слоги. Однако при этом одна буква, как правило, не отрывается: разделение *fi-ú*, *fia-i*, *a-ki* совершенно правильно фонетически, но на письме его следует избегать. Впрочем, соседние гласные в простом слове всегда можно отделить: *fi-a-i-é-i*; если между гласными имеется согласный, он переносится на новую строку: *kő-ve* «посол»; если же между гласными стоит несколько согласных, то на новую строку переходит последняя из них: *könyv-ből* «из книги», *ost-gom* «штурм», *prog-gam* «программа». Следовательно, нет такого произносимого сочетания согласных, которое целиком переносилось бы на новую строку. Однако отчетливо различаемые границы между составными элементами сложных слов нарушать нельзя: *mind-ez* «все это», *mind-egy* «все равно», так же обстоит дело и в иностранных словах с общеизвестными компонентами, напр.: *kilo-gramm*.

Если перенос приходится на долгий согласный, состоящий из двух знаков, записываемый, как известно, упрощенно, то этот согласный пишется полностью: *hosszú* «длинный», однако при переносе — *hosz-szú*; *loccsan* «плеснущий», при переносе — *locs-csan*. Буквы *dz*, *dzs* в положении между гласными всегда произносятся долго, и знак переноса разделяет их компоненты: *ed-zi* «тренирует», *mad-zag* «бечёвка», *bod-za* «бузина», *maharad-zsa* «магараджа». (В положении после согласного *dz* и *dzs* считаются неделимой буквой: *brin-dza*, *lán-dza* см. раздел о согласных). Если же при парадигматическом изменении слов *dz* и *dzs* удваиваются, то они также записываются упрощенно (*eddze* «пусть он тренирует», *briddzsel* «бриджем»), однако при переносе первый элемент дополняется на письме до целой буквы (*edz-dze*; *bridzs-dzsel*).

2. УДАРЕНИЕ

Ударение в венгерских словах приходится на первый слог. В более длинных словах, наряду с главным ударением, в одном из отдаленных слогов появляется дополнительное ударение: либо просто на третьем слове (*oroszlánokat*), либо на одном из важных многобуквенных суффиксов (*akklimizál, ebédelhettek*), либо в начале существительного составного компонента сложного слова (*Magyarország, Szovjetunió*). В одном-двух междометиях, главным образом, иностранного происхождения, ударение падает на конечный слог (*ahá, ohó*).

В подчеркнуто эмоциональной речи случается, что главное ударение перемещается на слог с дополнительным ударением, либо дополнительное ударение имеет такую же силу: *Lehetetlen! «невозможно!»*, *Össze:egyeztethetetlen «несовместимо!»*. В предложении ударным бывает, разумеется, не каждое слово (об этом см. в разделе синтаксис). Артикль и послелог, к примеру, уже в силу своей принадлежности к служебным частям речи, обычно бывают безударными, так же, как и вспомогательный глагол при образовании сложных глагольных форм: *írtam volna* «я написал бы». Отрицательное слово, передвинутое в начало предложения, и вопросительное местоимение всегда произносятся с ударением.

3. ИНТОНАЦИЯ

Музыкальная высота речи, интонация, в отдельно произнесенном слове, как правило, такая же, как и в большинстве повествовательных предложений, т. е. нисходящая: *Szovjetunió*. Интонация же междометий с конечным ударением восходящая: *ahá — ohó*. В составе целого предложения интонация отдельных слов зависит также и от типа предложения и от порядка входящих в его состав синтаксических единств.

МОРФОЛОГИЯ

1. ОБЗОР ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Глагол в венгерском языке является более разнообразно изменяемой частью речи, чем в русском: хотя у него отсутствует категория глагольного вида, у переходных по значению венгерских глаголов, помимо безобъектного — общего — спряжения, имеется и полная парадигма объектного спряжения. Что касается глагольных имен, то в венгерском языке их меньше, чем в русском.

Имена также изменяются чрезвычайно многообразно. Морфология их особенно богата, хотя у них отсутствует категория грамматического рода. Существительное, прилагательное и числительное, как и заменяющее их местоимение, изменяются по единым правилам.

Лишь незначительная часть наречий может изменять-

ся, они могут иметь степени сравнения либо принимать личные окончания.

В определенном смысле родственными наречию являются приставки и частицы (однако те и другие являются неизменяемыми частями речи).

Послелог — служебная часть речи, соответствующая по значению русским предлогам. Их формы с личностно-притяжательными окончаниями родственны наречию и входят также в систему форм личных местоимений (сам по себе послелог — неизменяемая часть речи).

Артикль представляет собой неизменяемую часть речи, указывающую на определенность или неопределенность последующего существительного.

Союз как по своей функции, так и по морфологии в общем не отличается от соответствующей части речи в русском языке.

То же можно сказать и в отношении междометий.

2. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОСТОГО СЛОВА. АБСОЛЮТНАЯ И ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ОСНОВА СЛОВА

Анализируя состав слов, особенно глаголов и имен, можно заметить, что они состоят больше, чем из одного элемента (морфемы).

а) **Основа** — это наиболее постоянная, центральная часть простого слова, выражающая ядро значения конкретной словоформы.

Такой основой в словоформе *megállna* «остановился бы» является *áll* «стоять», в словоформе *legforróbb* «самый горячий» — *forró* «горячий».

Основы многих глаголов и имен во всех случаях остаются неизменными. Слова с такими основами принято называть одноосновными. Одноосновными являются вышеприведенные глагол *áll* «стоять» и прилагательное *forró* «горячий». Однако при аффиксации основа может и изменяться. Тогда мы имеем дело с многоосновными словами.

К примеру глагол *zögg* «стучать, греметь, дребезжать» и существительное *bokok* «куст» относятся к многоосновным словам. Одни морфологические элементы присоединяются к вышеприведенной основе (*zöggnek* «стучат, гремят, дребезжат», *bokokban* «в кусте»), другие к более короткой, по сравнению с первой, так называемой синкопированной, основе (*zögg* «стучающий, гремящий, дребезжащий»; *bokrok* «кусты»).

Изменяемые основы можно подразделить на несколько типов. Некоторые из этих типов характерны для глаголов, другие для имен — более подробно об этом см. в соответствующих частях речи.

К основе, как к главному элементу слова, могут присоединяться различные дополнительные элементы, так называемые **аффиксы**. В венгерском языке большинство аффиксов присоединяется к концу слова.

Таков, например, показатель условного наклонения -на в форме *megállna*, показатель сравнительной степени -bb в прилагательном *forróbb* «горячее», или лично-притяжательное окончание -а в существительном *rózsabokka* «его розовый куст».

Аффиксов, присоединяемых к началу слова, т. е. префиксов, чрезвычайно мало. Примером может служить формитель превосходной степени — *leg-*: *legforróbb* «самый горячий».

б) По своей функции дополнительные элементы бывают трех типов: **суффиксы**, **показатели**, или **признаки**, и **прилепы**.

Суффиксы — это такие элементы, которые изменяют значение слова, а зачастую и его принадлежность к определенной части речи, и образуют новую лексическую единицу. Основные их подгруппы выделяются в зависимости от того, к какой части речи они присоединяются и какую часть речи при этом образуют. Можно выделить следующие группы:

1. Суффиксы, образующие глаголы от глаголов (напр., суффиксы *-get/-gat*, образующие глаголы с оттенком повторности действия: *keverget* — *kavargat*).

2. Суффиксы, образующие глаголы от имен (напр. суффикс *-ít*, присоединяющийся главным образом к прилагательным и имеющий значение «делать таким, как обозначено в прилагательном»: *szép* «красивый», *szépit* «украшать», *nagy* «большой», *nagyít* «увеличивать»).

3. Суффиксы, образующие имена от глаголов (напр. суффикс существительных *-és/-ás*, выражающий действие: *keverés* — *kavargás*; суффикс прилагательных *-ős/-ös* со значением «такой, для которого характерно действие, выраженное глаголом»: *ijed* «пугаться», *ijedős* «пугливый»; *fáz-ik* «мерзнуть», *fázós* «боящийся холода; зябкий»).

4. Суффиксы, образующие имена от имен (например, суффикс *-ség/-ság*, образующий имена с собирательным

значением: *vezető* «руководитель», *vezetőség* «руководство», *paraszt* «крестьянин», *parasztiség* «крестьянство», либо суффикс *-i*, образующий от существительных прилагательное со значением «живущий..., родом..., связанный с ... и т. д.»: *budapesti* «будапештский», *posztkvai* «московский»).

Показатели занимают промежуточное положение между суффиксами и прилепами. Значение слова они видоизменяют лишь незначительно, не создавая новой лексической единицы, однако в некоторой степени участвуют в выражении синтаксических отношений. Таков, к примеру, показатель наклонения и времени глагола: *vár* «ждет», *vár-t* «ждал», *vár-j* «пожди».

У имен подобных аффиксов еще больше, например общий показатель множественного числа *-k* (*vezető* «руководитель», *vezető-k* «руководители», *hajó* «корабль, судно», *hajó-k* «корабли, суда»), уже упоминавшийся показатель сравнительной степени *-bb* (*forró-bb* «горячее»; *sűrű-bb* «гуще») и т. д.

Сюда же относятся лично-притяжательные окончания, напр. окончание *-e/-a* или *-je/-ja*, указывающее на одного обладателя 3 л. и одно обладаемое (könyve «его книга», bokra «его куст», vezetője — «его руководитель», hajója «его корабль» и т. д.).

Прилепы — конечные аффиксы склонения и спряжения — указывают на конкретные синтаксические отношения. У глаголов сюда относятся различные личные окончания, у имен падежные окончания.

в) **порядок следования аффиксов** в общем определяется их функцией. Непосредственно вслед за основой, выражающей ядро значения, следует **суффикс** (если он имеется в данном слове), поскольку он тоже участвует в формировании значения: *kever-get* «помешивает»; *fáz-ós* «боящийся холода». После суффикса могут следовать еще суффиксы: *kever-get-és* «помешивание»; *fáz-ós-ság* «боязнь холода». Далее может следовать суффикс прилагательного *-i*: *kever-get-és-i* «связанный с помешиванием» и т. д.

Показатель в слове может стоять только после **суффикса**. Если суффикса нет, показатель присоединяется непосредственно к основе.

Например, показатель прошедшего времени при отсутствии суффикса может присоединяться непосредственно к глагольной основе: *él* «живет», *él-t* «жил» (*t* — показатель прошедшего времени).

При наличии суффикса в слове (*él-degél* «поживает», *degél* — суффикс, обозначающий малую интенсивность действия) — показатель прошедшего времени *-t* следует после суффикса: *él-degél-t* «поживал».

Точно так же показатель множественного числа *-k* может присоединяться к основе существительного (*vezető-k* руководители), если в слове нет суффиксов; если же в словообразовании участвует и суффикс (в нашем случае суффикс с собирательным значением *-ség*), то показатель множественного числа следует за ним после соединительной гласной: *vezető-ség-ek* (о соединительных гласных см. ниже). В именах в одной словоформе может быть несколько показателей, в этом случае порядок их расположения определяется тем, насколько тесно они связаны с основным значением. Так, к примеру, показатель сравнительной степени *-bb* предшествует показателю множественного числа *-k* или лично-притяжательному окончанию: *forró-bb-ak* «более горячие»; *forró-bb-ja* «его более горячий».

Прилепы — личное окончание глагола или падежное окончание имени — могут следовать непосредственно за носителем ядра значения слова — основой только в том случае, если в рассматриваемом слове нет других аффиксов. Так, окончание 1 л. мн. ч. наст. вр. изъявительного наклонения *-ünk/-unk* присоединяется непосредственно к основе: *él-ünk* «живем», *áll-unk* «стоим», но оно не может стоять раньше суффикса, выражающего повторность: *él-degél-ünk*, *áll-dogál-*

-unk; точно так же личное окончание глагола не может стоять раньше показателя прошедшего времени -t: él-degél-t-ünk, áll-dogál-t-unk.

Падежное окончание имени может следовать непосредственно за основной только если в данной словоформе нет ни суффиксов, ни показателей (vezető-nek, fogó-pak), однако если в слове имеется суффикс, падежное окончание следует за ним: vezető-ség-nek, fogó-ság-pak; если же слово содержит еще и показатель, то окончание стоит после него: vezető-ség-ek-nek, fogó-bb-ak-pak.

Поскольку в одном и том же слове может встретиться несколько аффиксальных элементов, то основа слова с точки зрения каждого из них будет разной. Основу, заключающую в себе ядро значения слова и не поддающуюся дальнейшему морфологическому анализу, принято называть абсолютной основой слова. К примеру él-, áll-, fogó- и т. д. по отношению к любой из вышеприведенных словоформ представляет собой абсолютную основу. Однако с точки зрения конечного элемента -ünk в форме él-degél-ünk в качестве относительной основы выступает éldégél-; в форме él-degél-t-ünk по отношению к окончанию такой относительной основой будет éldégélt-.

3. СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ГЛАСНЫЙ

Конечные аффиксы слова присоединяются к основе либо непосредственно (hajó-t, hajó-k), либо при помощи соединительных гласных; в одних случаях эти могут быть гласные нижнего подъема e/a, в других среднего e/ö, например: könyv-e-t — ház-a-t; könyv-e-k — ház-a-k; kert-e-t — kürt-ö-t — bot-o-t. (Звук e из второй группы примеров был когда-то звуком среднего подъема ē, см. табл. гласных. В современном венгерском произношении он совпал с гласным нижнего подъема e, но его морфологическое поведение осталось прежним: он образует соответствие не со звуком a, а со звуками среднего подъема ö/o).

Соединительный гласный появляется, как правило, только между согласными, т. е. если основа оканчивается на согласный и аффикс начинается с согласного (ház-a-t, ház-a-cska, ház-a-nként и т. д.), и то не во всех случаях, например перед -bep/-ban внутринаходящегося падежа (иннесива) соединительный гласный никогда не появляется. Перед другими аффиксами после одних согласных (групп согласных) основы соединительный гласный появляется, после других нет; так, перед окончанием винительного падежа -t он выступает в формах könyv-e-t — ház-a-t; kert-e-t — kürt-ö-t — bot-o-t, но не встречается в словах kés-t; bór-t, bog-t. Соединительный гласный e/a может появляться в отдельных случаях и после конечных гласных основы (точнее после суффикса прилагательного и причастия), особенно перед показателем множественного числа -k: budapesti-e-k — moszkvai-a-k.

а) Для иностранца, изучающего венгерский язык, всегда представляет определенную трудность вопрос, какой соединительный гласный характерен для основы при образовании различных форм слов, особенно имен, и появляется ли перед окончанием винительного падежа -t соединительный гласный e/ö/o. Поэтому в словаре в статьях имен в квадратных скобках после притяжательного окончания 3 л. ед. ч. при одном обладаемом читателем найдите форму винительного падежа, а если этого недостаточно, то и форму множественного числа, и сможет определить по ним способ присоединения аффиксов к данному слову. Например, статья ház [~a, ~at] указывает на то, что окончание винительного падежа присоединяется при помощи соединительного гласного -a, следовательно, остальные возможные аффиксы, требующие соединительного гласного, присоединяются также при помощи -a: ház-a-k, ház-a-nként и т. д. Окончание -t в группе имен, имеющих соеди-

нительные гласные -e/-ö/-o, обычно присоединяется непосредственно к основанию, оканчивающимся на согласные j, l, ly, n, ny, r, s, sz, z, zs: baj-t, gól-t, aggály-t, bűn-t и т. д. Статья bór [~t, ~ök] показывает, что -t присоединяется к основе непосредственно, а окончание -k и прочие ведущие себя так же аффиксы — при помощи соединительного гласного ö.

В качестве ориентировочной информации можно заметить, что существительные иностранного происхождения, чужеродный облик которых бросается в глаза, имеют соединительный гласный e/ö/o: görl-ö-p — szputnyik-o-k. В отличие от существительных большинство прилагательных иностранного происхождения присоединяет аффиксы при помощи соединительного гласного e/a: naiv-a-k, rikáns-a-k. Впрочем, в именительном падеже множественного числа и винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных часто встречается подобное расхождение в соединительных гласных. Например:

<i>формы существительного</i>	<i>формы прилагательного</i>
kezes-e-k, kezes-t	kezes-e-k, kezes-e-t
vörös-ö-k, vörös-t	vörös-e-k, vörös-e-t
akadémikus-o-k, akadé- mikus-t	akadémikus-a-k, akadémi- kus-a-t
briliáns-o-k, briliáns-t	briliáns-a-k, briliáns-a-t
gyors-o-k, gyors-o-t	gyors-a-k, gyors-a-t

Все имена собственные с основой на согласные j, l, ly, n, ny, r, s, sz, z, zs, относятся к группе слов с соединительными гласными e/ö/o, следовательно, винительный падеж единственного числа образуется по правилам этой группы: Berlin-t, Köln-t, DDR-t, Gogol-t, но Leningrád-o-t, Marx-ot, Ojsztrah-o-t.

В относительных основах после показателя множественного числа -k, всех лично-притяжательных окончаний, оканчивающихся на согласный, показателя сравнительной степени и т. д. выступает гласный e/a: vörösök-e-t «красных» (существительное и прилагательное). Гласный e/a выступает и после некоторых суффиксов: hajl-ékönyv-a-t. Однако в большинстве производных слов соединительным гласным является e/ö/o: hajó-s-o-k «мореходы».

б) Однако многие аффиксы, начинающиеся с согласного, присоединяются к основе всегда с одним и тем же соединительным гласным, характерным не для основы, а для самого аффикса. Так, личное окончание 3 л. множественного числа глаголов в безобъектном спряжении -nek/-nak для устранения скопления согласных в настоящем времени изъявительного наклонения может получить соединительные гласные e/a: küld-e-nek «посылают», mond-a-nak «говорят» (наряду с формой mond-nak). Глагольный же суффикс со значением повторного или многократного действия -get/-gat обычно присоединяется к односложным глагольным основам при помощи характерного для данного суффикса соединительного гласного e/ö/o: néz-e-get — üt-ö-get — mond-o-gat. Характерный для аффикса имен соединительный гласный e/a стал настолько неотделимым от показателя сравнительной степени -bb, что можно смело говорить о варианте -ebb/-abb показателя сравнительной степени, выступающего в случаях, когда основы оканчиваются на согласный. С другой стороны характерный для падежного окончания -n соединительный гласный e/ö/o стал настолько постоянным, что принято говорить и о трех других формах окончаний данного падежа -en/-ön/ön.

Примечание. Что касается звуковой окраски соединительного гласного, а также факта его наличия или отсутствия, то в отдельных словах могут быть большие или меньшие колебания или отклонения. Аффикс -n, образующий наречия от прилагательных и числительных, к примеру,

присоединяется при помощи соединительного гласного, характерного для основы, такого же, который выступает, в частности, перед окончанием множественного числа -k: *magas-an* (ср. *magas-ak*), но *vak-on* (ср. *vak-ok*). Правда, иногда этот аффикс присоединяется к основе при помощи соединительного гласного -a и в тех случаях, когда в форме множественного числа и других формах выступает соединительный гласный o: *hat-an* «вместером» (но *hat-ok*, *hat-ot*). Подобные частные случаи отмечены в грамматической информации после слова в соответствующих словарных статьях.

4. ГЛАВНЫЕ ТИПЫ И ВАРИАНТЫ КОНЕЧНЫХ АФФИКСОВ СЛОВА

1) С точки зрения наличия в аффиксах, с одной стороны, гласных переднего и заднего ряда, с другой — неогубленных и огубленных гласных, принято выделять одно-, двух- и трехвариантные аффиксы.

а) Часть одновариантных аффиксов вообще не содержит гласных: например, показатель повелительного наклонения глаголов -j: *kér-j* «проси», *vár-j* «пожди».

Если такие аффиксы присоединяются к основе при помощи соединительных гласных, характерных для аффикса, то, как мы видели выше (см. предыдущий параграф, пункт б), наряду с основной формой аффикса появляются его варианты с начальным e/a или с начальными e/ö/o. Примерами могут служить показатель сравнительной степени -bb и два его варианта -ebb/-abb: (*forró-bb* «горячее», но *szűk-ebb* «уже», *gyors-abb* «быстрее») и падежное окончание верхнеходящего падежа (суперессива) -n и три его варианта -en/-ön/-on (*hajó-n* «на судне», но *kés-en* «на ноже», *fül-ön* «на ухе», *ház-on* «на доме»).

Если же аффиксы, состоящие только из согласного, присоединяются к основе при помощи гласного, характерного для основы, то тогда, наряду с основной формой аффикса, встречается его упрощение с начальным e/a и с начальным e/ö/o (*fül-ek* «уши», *ház-ak* «дома» и *kés-ek* «ножи», *bőr-ök* «кожи», *doboz-ok* «коробки»).

Различие между этими группами основ стирается, к примеру, перед показателем множественного числа -k в словах с передним гласным (*fül-ek*, *kés-ek*), но оно сохраняется перед окончанием винительного падежа -t, так как к первой группе основ -t присоединяется при помощи соединительного гласного e/a (*fül-et*, *ház-at*), а ко второй группе основ — чаще непосредственно, без соединительного гласного (*kés-t*, *bőr-t*, *doboz-t*) (см. т.ж. предыдущий параграф).

Если же в одновариантном аффиксе все же содержится гласный, то это будет по большей части e, é, i, i, однако встречается в словах с гласными как переднего, так и заднего ряда, что не нарушает закона гармонии гласных (см. главу о гласных в разделе фонетики). Так, инфинитив имеет одновариантный аффикс -ni, присоединяющийся и к переднегласным и к заднегласным основам: *kér-ni* «просить», *vár-ni* «ждать». (Правда, этот аффикс может присоединяться с характерным для него соединительным гласным, т. е. ведет себя как двухвариантный -eni/-ani: *küld-eni* «посылать», *mond-ani* «сказать»). Окончание временного падежа -kor не имеет вариантов, т. е. нарушает гармонию гласных: *öt-kor*, *hat-kor* «в пять, в шесть (часов)». Двухсложные одновариантные аффиксы также могут нарушить закон гармонии гласных; таковы, например, суффиксы прилагательных -szerű, -nemű: в слове *üveg-nemű* выдерживается закон гармонии гласных, но он нарушается в слове *güha-nemű*.

б) У двухвариантных аффиксов один вариант содержит гласный переднего ряда, другой, по крайней мере частично, — гласный заднего ряда. Оба варианта при-

способляются к гласным слова: вариант с передним гласным присоединяется к слову, содержащему такие же гласные, вариант с задним гласным соответственно к слову, содержащему гласные заднего ряда, например, суффикс -ben/-ban образует форму внутринаходящегося падежа (иннессива) от слов с передними и задними гласными следующим образом: *könyv-ben*, *ház-ban*. Слова со смешанными гласными большей частью получают аффикс с гласным заднего ряда (*fazék-ban*, *pirá-ban*), но иногда, главным образом после двух гласных переднего ряда или после конечных ö, ő, ü, ú, выступает аффикс с гласным переднего ряда; в сложных словах вариант аффикса определяется гласными последнего слога: *vas:gömb-ben* — *gömb:vas-ban*. Несколько слов с гласным e, é, i, i в основе сочетается с заднегласными аффиксами: *sír-ban*, *derék-ban* и т. д. Эта особенность также отражена в словаре в грамматической информации при соответствующем слове.

В числе двухвариантных аффиксов есть такие, которые могут присоединяться к основам при помощи соединительных гласных, иногда характерных для аффикса, иногда для основы. Так, окончание распределительного падежа (дистрибутива) -nként (*hajó-nként*) может присоединяться к основе как при помощи гласных e/a (*könyv-enként* — *ház-anként*), так и при помощи e/ö/o (*kés-enként* — *bőr-önként* — *doboz-onként*), суффикс желательного наклонения -ne/-na присоединяется к основе только при помощи e/a, другими словами, соединительный гласный не меняет его двухвариантности: *kér-ne* — *vár-na*, но *küld-ene* — *mond-ana* (3 л. ед. ч. настоящего времени безобъектного спряжения). Глагольный суффикс -get/-gat со значением повторности, многократности, присоединяется при помощи e/ö/o, как мы это видели в разделе о соединительных гласных, т. е. может иметь форму -eget/-öget/-ogat.

в) У трехвариантных аффиксов имеются две разновидности с передними и одна с задним гласными. Краткий неогубленный гласный (e) одного из переднегласных аффиксов соответствует краткому огубленному звуку ö другой разновидности. Таковы суффикс -degél/-dögél/-dogál со значением продолжительности действия (*néz-degél* — *ül-dögél* — *áll-dogál*), окончание -hez/-höz/-hoz приближительного падежа (аллатива) — *kert-hez* — *fül-höz* — *ház-hoz* и т. д.

Аффикс с задним гласным присоединяется к основе в соответствии с правилами гармонии гласных. Из двух разновидностей переднегласного аффикса форма со звуком e присоединяется к основам, в конечном слоге которых имеется также неогубленный передний гласный, а форма с гласным ö — к таким основам, в конце которых встречается огубленный передний гласный (т. е. ö, ő, ü, ú). Трехвариантные аффиксы в свою очередь могут присоединяться при помощи соединительных гласных e/a либо e/ö/o. Если трехвариантный аффикс присоединяется к основе при помощи гласного e/a, то практически он имеет один переднегласный вариант, поскольку после соединительного e не может выступать аффикс со звуком ö. Таково, к примеру, окончание -tek/-tök/-tok 2 л. мн. ч. в прошедшем времени безобъектного спряжения в изъявительном наклонении и в повелительном наклонении (*kért-etek*, *tört-etek* — *várt-atok* и *kérj-etek*, *törj-etek* — *várgj-atok*).

2) С точки зрения длительности согласного различаются варианты аффиксов с долгим и кратким согласным. Аффикс с кратким согласным встречается в том случае, когда основа оканчивается на согласный, вариант с долгим согласным выступает после гласного, будь это конечный гласный основы или соединительный гласный. Вот как выглядят показатель прошедшего времени в формах 3 л. ед. ч. изъявительного наклонения: *kér-t*, *tör-t*, *vár-t*, но *lő-tt*, *sejt-ett* — *küld-ött* — *mond-ott*. Суффикс отглагольных существительных со значением орудия, инструмента -tyű/-tyű имеет также форму

-ettyű/-attyú: emel-tyű — fogan-tyű и cseng-ettyű — dug-attyú.

3) Встречаются варианты аффиксов, имеющие или не имеющие в начале j. Так, суффикс прилагательного -ű/-ű со значением наличия какого-либо качества, оснащенности чем-либо, выступает в форме -ű/-ű только после основ с конечным согласным, после гласных употребляется вариант -jű/-jű: bagna szem-ű — fekete haj-ű, но nagy ere-jű — új ruhá-jű.

Причастительное окончание 3 л. ед. ч. при одном обладаемом имеет форму -e/-a (после основ на некоторые согласные) или -je/-ja (после остальных согласных и всех гласных): fűl-e — ház-a и kert-je — út-ja, ere-je — ruhá-ja.

В 1 л. мн. ч. объектного спряжения еще лучше разграничено употребление вариантов -űk/-uk и -jűk/-juk — в наст. вр. изъяв. накл. употребляется -jűk/-juk (kér-jűk — vár-juk), в прошедшем же времени -űk/-uk (kért-űk — várt-uk).

Примечание. В пунктах а — в упомянуты лишь важнейшие варианты. Отсутствие показателя может служить столь же однозначным определителем какой-либо формы, как тот или иной показатель, это так называемый нулевой показатель. Как правило, он определяет форму, исходную как с точки зрения значения, так и с точки зрения изменения. В глагольном спряжении нулевым показателем отмечена форма 3 л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения в безобъектном спряжении (kér-ф vár-ф); (в условно-желательном наклонении выступает показатель -pe/-pa, -né/-ná, в повелительном наклонении j, в прошедшем времени изъявительного наклонения показатель -t, -tt). В именном склонении нулевым показателем характеризуется именительный падеж (hajó-ф) по сравнению с формой винительного падежа (hajó-t); единственное число также характеризуется нулевым показателем по сравнению с окончанием -k во мн. ч. В степенях сравнения нулевой показатель отмечает положительную степень, в противоположность суффиксу сравнительной степени -bb и префиксу превосходной степени leg-.

5. СООТНОШЕНИЕ АФФИКСАЛЬНЫХ (СИНТЕТИЧЕСКИХ) И ОПИСАТЕЛЬНЫХ (АНАЛИТИЧЕСКИХ) ФОРМ

Венгерский язык, как правило, использует аффиксальные формы имен и глаголов охотнее, чем наиболее известные из индоевропейских языков. Правда, часть именных конструкций с послелогом и глагольных со вспомогательным глаголом является естественным элементом венгерской языковой системы, однако целый ряд таких выражений не имеет корней в языке, чужд ему, поэтому их следует избегать, если по сравнению с более экономным синтетическим способом выражения они не несут никакой дополнительной информации.

В категории глаголов, например, для передачи возвратных, пунудительных и потенциальных (возможных) значений по возможности следует использовать суффиксы, а не описательные способы выражения.

Однако в двух небольших группах глагольного спряжения регулярной является именно составная форма. Это:

1) Будущее время изъявительного наклонения, образованное из основной формы инфинитива (с суффиксом -ni, -eni/-ani) глагола и вспомогательного глагола fog в безобъектной или объектной форме настоящего времени изъявительного наклонения: kérni fogok, kérni fogsz, kérni fog и т. д.*

* Вместо формы будущего времени изъявительного наклонения часто употребляется простое настоящее время, иногда с наречием majd: majd kérek, kérsz, kér и т. д.

2) Прошедшее время условно-желательного наклонения, которое образуется путём присоединения к безобъектной или объектной форме прошедшего времени изъявительного наклонения значимого глагола неизменяемого вспомогательного глагола volna: kértém volna, kértél volna, kért volna и т. д.

При изменении по степеням сравнения имен и наречий обычно используются аффиксальные формы. Например, правильная сравнительная степень от слова öreg «старый» будет öreg-ebb (а не inkább или jobban öreg), превосходная степень — leg-öregebb (а не leginkább или legjobban öreg).

Причастия часто имеют описательные формы степеней сравнения: az inkább (или jobban) szenvedő betegek «сильнее (или более) страдающие больные», (a) leginkább (или legjobban) szenvedő betegek «сильнее (или больше) всего страдающие больные».

Не рекомендуется также использовать вместо падежных форм существительных конструкции с послелогом, т. е. вместо asztalhoz ül — asztal mellé ül «он садится за стол» или вместо формы дательного падежа конструкции с послелогом részére или számára: küldök anyádnak (а не anyád számára или részére) egy csomagot «я пошлю твоей матери посылку».

ГЛАГОЛ

Глаголы в зависимости от выражаемого ими содержания могут быть разбиты на отдельные группы. Классификация может быть проведена с точки зрения: А. отношения субъекта действия к самому действию; Б. направленности действия; В. способа протекания действия.

А. С точки зрения отношения субъекта действия к самому действию венгерские глаголы подразделяются на две большие группы; в первую входят а) действительные, б) пунудительные (каузативные), в) возвратные и г) страдательные глаголы, во вторую — так называемые потенциальные (возможностные) глаголы, которые могут быть образованы от всех глаголов первой группы.

1. а) действительные глаголы выражают действие, совершаемое самим субъектом: olvas «читать», léz «смотреть»;

б) пунудительные (каузативные) глаголы выражают действие, совершаемое не самим субъектом, а по его поручению, приказанию и т. д. или же вызываемое им: varrat «шить у портного», bekötet «отдать в переплет», megnevetet «рассмеши», hánytat «вызвать рвоту»;

в) возвратные глаголы обозначают действие, исходящее от субъекта и направленное на субъект: fésűlködik «причесываться», mosakszik «умываться»;

г) страдательные глаголы обозначают, что субъект испытывает на себе действие, исходящее из внешнего источника. Эта группа представлена в современном языке незначительным количеством глаголов.

2. Потенциальные глаголы подчеркивают возможность, вероятность совершения действия: olvashat «может читать», mosakodhat «может умыться».

Б. По направленности действия глаголы делятся на а) непереходные;

б) переходные.

В. С точки зрения способа протекания действия глаголы подразделяются на:

а) глаголы продолжительного действия — здесь можно выделить глаголы, обозначающие незаконченное действие, и глаголы, выражающие повторяющееся действие: sétál «гуляет», olvasgat «почитывать»;

б) глаголы, выражающие мгновенное, однократное и начинающееся (начавшееся) действие: korpan

«стукнуться», поссап «шевелинуться», megszólal «нарушить молчание, заговорить».

Система венгерского спряжения характеризуется наличием трех форм наклонения — изъявительного, условно-желательного, повелительного, и трех форм времени — настоящего, прошедшего, будущего. Однако в образовании и употреблении этих форм имеются существенные отличия по сравнению с русским языком. К примеру, ограничено употребление составных (сложных) форм будущего времени изъявительного наклонения, вместо них используются формы настоящего времени; условно-желательное наклонение имеет как настоящее, так и прошедшее время, а глаголы в повелительном наклонении имеют полную парадигму спряжения.

Кроме того, в венгерском языке существует два особых типа спряжения — безобъектное и объектное;

а) Более общее, **безобъектное**, практически имеется у всех глаголов. По функции оно в основном совпадает с русским спряжением, личные окончания глаголов выражают **число** (единственное или множественное) и **лицо** (первое, второе или третье) подлежащего-субъекта.

По окончаниям глаголов в единственном числе настоящего времени изъявительного наклонения в безобъектном спряжении выделяются два подтипа.

У одних глаголов в 3 л. ед. ч. настоящего времени нет никакого окончания, у других выступает окончание -ik. Соответственно первые глаголы образуют группу **неиковых** глаголов и сам подтип спряжения называется неиковым, глаголы же с -ik выделяются в группу **иковых**, изменяющихся по иковому спряжению. Во множественном числе настоящего времени, а также во всех формах прошедшего и будущего времени изъявительного наклонения спряжение глаголов неиковой и иковой групп совпадает, более того, и в единственном числе у отдельных глаголов наблюдаются колебания в окончаниях.

б) По **объектному** спряжению могут изменяться лишь переходные глаголы, да и то только в том случае, если, во-первых, названный или подразумеваемый объект выражен местоимением 2 л. ед. или мн. ч. (téged, titeket «тебя, вас»), а подлежащим является местоимение 1-го л. ед. ч. (én «я»), и, во-вторых, если названный или подразумеваемый объект является **определённым** для говорящего лицом или предметом 3 л. ед. или мн. числа. Во втором случае подлежащий может стоять в любом лице и числе, т. е. при объекте в 3 л. имеется полная парадигма спряжения, тогда как при подлежащем 1 л. ед. ч. и объекте во 2 л. ед. и мн. ч. мы имеем дело с неполной парадигмой объектного спряжения.

Объектное спряжение имеет те же категории наклонения, времени, лица и числа, что и безобъектное спряжение, те же показатели наклонения и времени и ту же относительную структуру сложных форм.

Глагол изменяется по объектному спряжению (объект считается определённым), если названный или подразумеваемый объект 3 л. выражен:

1) **Именем собственным**: Jánost várom most «Я сейчас ожидаю Яноша», Te is szereted Budapestet? «Ты тоже любишь Будапешт?».

2) **Существительным с определённым артиклем**: A gerülbögéret várom órák óta «уже несколько часов я ожидаю самолёта»; A magyar fővárost jól ismerem «Я хорошо знаю венгерскую столицу».

3) Одним из следующих местоимений:

а) личным местоимением 3 л. ед. и мн. числа őt, őket «его, их»;

б) местоимением вежливого обращения ед. ч. magát или őnt «Вас» и мн. ч. magukat или önöket «Вас»;

в) возвратным magam(at), magad(at) и т. д. «себя» (по отношению к 1, 2 и т. д. лицу) или притяжательным местоимением enyémet, tiedet и т. д. «мой, моего, твой, твоего» и т. д.;

г) взаимным местоимением egymást «друг друга»;

д) указательным местоимением ezt, azt и т. д. «это», «то» и т. д. Választhatod azt «Ты можешь выбрать то»;

е) любым местоимением с суффиксом -ik: Melyiket választod? «Который из двух ты выбираешь?»

4) **Существительным с лично-притяжательным окончанием** или притяжательным признаком é: arámát ismered már te is «Ты уже тоже знаешь моего отца»; **mindenkiét** (напр. mindenkinek a jegyét) én veszem meg «Билет каждому куплю я».

5) **Прилагательным** или **порядковым числительным с выделительным суффиксом -ik** (со значением «один из двух»); обычно эти формы имеют и определённый артикль: A legjobbkat te veszed el «лучший из двух возьмешь ты»; A másodikkat én kapom «Второй (вторую) получу я».

6) **Существительным, имеющим при себе определение, выраженное указательным местоимением ez, az «этот», «тот», местоимением, прилагательным или числительным с выделительным суффиксом -ik**: Az egyik (a szebbik, a második) könyvet nekem adom «одну из книг (более красивую из двух, вторую) я дам тебе». Кроме того, глагол изменяется по объектному спряжению также и в следующих случаях:

7) Когда глагольное сказуемое, выраженное переходным модальным глаголом, имеет группу инфинитивного дополнения, относящуюся к одному из вышеперечисленных типов: Miért nem akarod elfogadni ezt a könyvet? «Почему ты не хочешь принять эту книгу?», Szeretném meghívni magukat holnapra «Я хотел бы пригласить Вас (многих) к себе завтра».

8) Когда при сказуемом главного предложения имеется дополнительное придаточное предложение: Látod, mit tettél? «Видишь, что ты наделал?»; (Azt) tudom, hogy Olga ma érkezik «Я знаю, что Ольга приезжает сегодня».

Система наклонений и времен венгерского спряжения может быть представлена в виде следующей схемы:

Изъявительное наклонение	Условно-желательное наклонение	Повелительное наклонение
Настоящее время	Настоящее время	Настоящее время
Прошедшее время	Прошедшее время	—
Будущее время	—	—

У глагола во всех перечисленных здесь наклонениях и временах может быть:

Единственное число	Множественное число
1 лицо	1 лицо
2 лицо	2 лицо
3 лицо	3 лицо

И наконец, в зависимости от переходности — непереходности глагола и наличия при глаголе определенного

объекта (см. раздел объектное спряжение) глагол во всех наклонениях, временах, лицах и числах может иметь окончание безобъектного или объектного спряжения.

1. ГЛАГОЛЬНЫЕ ОСНОВЫ

Прежде чем переходить к подробному изложению системы глагольного спряжения, необходимо вкратце охарактеризовать основные типы венгерских глагольных основ, т. к. принадлежность глагола к тому или другому типу предопределяет наличие или отсутствие соединительного гласного перед личным окончанием, а также поведение конечного согласного основы перед некоторыми показателями. По типу основ венгерские глаголы делятся на одноосновные и многоосновные.

А. Одноосновные глаголы (неизменяемые, одновариантные основы).

Большинство венгерских глаголов относится к этому типу, то есть имеет неизменяемую основу, оканчивающуюся на согласный. Это означает, что все виды аффиксов (суффиксы, показатели, личные окончания) присоединяются — с соединительным гласным или без него — всегда к одной и той же основе. Основа неиковых глаголов тождественна форме 3 лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения безобъектного спряжения: *tóg* «ломать», *vár* «ждать». Иковые глаголы имеют в упомянутой форме окончание *-ik*, поэтому основа этих глаголов получается путем отбрасывания окончания 3 лица *-ik*: *emelkedik* — *emelked* — «подниматься», *esik* — *es* — «падать», *dolgozik* — *dolgoz* — «работать».

К одноосновным относятся и такие глаголы, у которых конечная согласная основы при взаимодействии с (начальным) согласным аффикса ассимилируется с ним либо только в произношении, либо и на письме.

Имеются в виду, например, такие глаголы *как él* «жить» (форма 3 лица единственного числа повелительного наклонения *éljen*, в произношении *éjjen*), *hagy* «оставлять» (в 3 л. ед. ч. повел. накл. объект спряж. и 3 л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл. объект спряж. *hagyja*, в произношении *haggya*), *ad* «давать» (в 3 л. ед. ч. наст. вр. объектного спряжения изъявительного наклонения *adj*, в произношении *aggya*, во 2 лице единственного числа настоящего времени безобъектного спряжения *adsz*, в произношении *ass* — более подробно см. раздел Фонетика, согласные).

К этой же группе относятся глаголы с основой на *-d*, *-s*, *-sz*, *-z* (*fogódz* — «хвататься», *ás* — «копать», *isz* — «пить», *dolgoz* — «работать»), на *-t* (*szereit* — «любить», *üt* — «бить», *fut* — «бежать», *tanít* — «учить, преподавать», *fűt* — «топить», *int* — «махать», *dönt* — «решать», *árt* — «вредить»), *-szit* (*oszt* — «делить», *halaszt* — «откладывать»), *-tsz* (*látsz* — «видно», *tetsz* — «нравиться», *metesz* — «отсекать») и глагол *fest* — «писать (картину)».

(Об изменениях, происходящих в этих основах при взаимодействии согласного с показателем повелительного наклонения и частично в формах объектного спряжения, см. в соответствующих разделах).

Б. Многоосновные глаголы (многовариантные основы). Глаголы этого типа имеют два или больше вариантов основ. Аффиксы присоединяются к одному из вариантов — также с соединительным гласным или без него. В этой группе выделяются, в свою очередь, несколько подтипов.

1) Основы с беглым гласным — синкопированные — имеют два варианта — один более полный, где гласный конечного слога сохраняется, и второй, укороченный, с выпавшим гласным: *zöög* — *zög* — «стучать». Выпадающий гласный — обычно *e/ö/o*. Более полный вариант содержит (без приставки) два или три слога. Более полный вариант основы неиковых глаголов равен форме

3 л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл. безобъектного спряж.: *mérsékel* «умерять», *zöög* «стучать», *mosolyog* «улыбаться». Это более распространенный вариант. Укороченный вариант выпадает только перед несколькими аффиксами (число их меняется в отдельных группах слов и даже у отдельных слов). К примеру, укороченный вариант встречается в именах действия на *-és/-ás*, перед суффиксами причастий *-ő/-ó*: *zörgés*, *mérséklés*, *mosolygás*, *zörgő*, *mérséklő*, *mosolygó* (о чередовании вариантов основ в спряжении см. следующий параграф).

В группе иковых глаголов, как правило, чаще выступает укороченный вариант основы. Так он выступает и перед окончанием *-ik*. Количество колебаний здесь также велико (см. следующий параграф).

Более полный вариант основы иковых глаголов выпадает перед потенциальными суффиксами *-het/-hat*: *lélegez-het* «может дышать», *özönl-het* «сможет литься», *hajol-hat* «может наклоняться».

Форма повелительного наклонения иковых глаголов первоначально образовалась из укороченного варианта, но затем она была вытеснена формой, образованной от полной основы: *hajoljon* «пусть наклоняется», *lélegezzen* «пусть дышит», *özönljön* «пусть хлынет».

Однако, имеются случаи, когда первоначальная форма уже неупотребительна, а новая еще не вошла в обиход. Чрезвычайно редка форма *fényel-jen* «пусть светит», почти не употребляется форма *csukol-jon* «пусть икает» от *csuklik* «икать» и т. д.

2) Основы, наращивающие *v*, подразделяются на ряд подгрупп:

а) простейшими являются основы, наращивающие только *v*, например: *pő* «расти», *tő* «сделать зарубку».

В коротком варианте основы выступает долгий гласный *, перед суффиксом же имени действия *-és/-ás* и суффиксом действительного причастия *-ő/-ó* — вариант с наращенным *v*, но с кратким гласным: *pőv-és* «рост», *gov-ás* «зарубка», *pőv-ő* «растущий», *gov-ó* «делающий зарубку».

б) К глаголам с основой на *-v* — *-sz* (тип *tesz* «делать») относятся глаголы *tesz* «делать», *lesz* «становиться», *szed* «брать», *hisz* «верить», *visz* «нести», *eszik* «есть», *kuшать*», *iszik* «пить». У этих глаголов после кратчайшего варианта основы первый согласный аффикса удваивается (*te-ttem* «я сделал», *e-pni* «есть, кушать»); вариант с *sz* выступает в формах настоящего времени изъявительного наклонения: *tesz-ek* «я делаю», вариант основы на *v* встречается перед суффиксами имени действия *-és/-ás*, и действительного причастия *-ő/-ó*: *iv-ás* «пить», *iv-ó* «пьющий». В кратчайшем варианте основы изредка выступает долгий гласный (напр., в деепричастии *té-ve* «делая»). Показатель повелительного наклонения у глаголов этой группы не *j*, а *gy*, а у глагола *hisz* «верить» даже — *ggy* — *vi-gyek*, но *hi-ggyen*.

в) Все глаголы с основой на *-v* — *-sz* — *d* принадлежат к числу иковых. К этой группе (тип *fekszik* «лежать») относятся, в частности, глаголы *alszik* «спать», *esküszik* «клясться», многие глаголы с суффиксами *ked-ik/-kőd-ik/-kod-ik* (*cselekszik* или *cselekedik* «делать, поступать», *dicekszik* или *dicekedik* «хвастаться»), *gyanak-szik* или *gyanakodik* «подозревать». У последних глаголов, таким образом, имеются две формы настоящего времени. Кратчайший вариант основы очень редок, он выпадает перед суффиксом *-het/-hat* потенциальных глаголов: *fek-het* «может лежать», *al-hat* «может спать».

Вариант основы на *-sz* употребляется также только в настоящем времени изъявительного наклонения: *feksz-ik* «лежать», *alsz-ik* «спать».

* Основа с долгим гласным у глагола *fő* «вариться» уже мало употребляется, вместо этого встречается и разговорная форма основы с согласным *i*: *fői*, *fői-ő*.

Основа с -d выступает перед показателем прошедшего времени, показателями условного и повелительного наклонений и суффиксом инфинитива глаголов: feküd-t «лежал», alud-t «спал»; feküd-pé-k «я лежал бы», alud-pé-k «я спал бы» и т. д. (по сравнению с этими формами вариант основы, содержащий sz: alszik и т. д. короче на краткий гласный, таким образом он является и синкопированной основой).

3) К глаголам с основой на -sz — -d относятся глаголы с суффиксами -ed/-öd/-od, с суффиксами -ked/-köd/-kod в формах без ik, а также их варианты с основой на -sz. Часть таких глаголов образована от прилагательных: melegszik — melegedik «нагреваться» (meleg «теплый»); öregszik — öregedik «стареть» (öreg «старый»); gazdagszik — gazdagodik «богатеть» (gazdag «богатый»); часть образована от глаголов: verekszik — verekedik «драться» (ver «бить»), veszekszik — veszekedik «ругаться». Вариант основы на -sz встречается лишь в настоящем времени изъявительного наклонения, но во 2 л. множественного числа даже и там не встречается. Вариант основы с -d является самым распространенным.

Примечание. Определенное родство с двумя предыдущими типами обнаруживают глаголы, образующие, однако, самостоятельную группу: emlékezik — emlékszik «помнить» и dicsekszik — dicsekedik «хвастаться». У первого глагола чередуются варианты основ с -z и -sz, а у второго, помимо основ с -d и -sz, имеется еще и основа с -v: dicsekvés «хвастовство», dicsekvő «хвастающий(ся)».

4) Отдельную группу образуют также несколько неправильных глаголов.

У глагола тегу «идти» большинство форм образовано от основы тег, однако здесь можно встретить и отдельные случаи колебания

У глагола jön «приходить» основа с -п довольно редка, чаще встречается основа jö- и jő- или jöv-.

У глагола существования van «быть, существовать», являющегося одновременно важнейшим вспомогательным глаголом, отдельные формы образованы от основ vagy-, vol-, val-. Недостающие формы парадигмы восполняются соответствующими формами глагола lesz «становиться, стать» (явление супплетивизма).

**КРАТКАЯ СХЕМА
ОСНОВНЫХ ТИПОВ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ**

- А. Неизменяемые (одновариантные) основы:**
kar — karok
- Б. Изменяющиеся (многовариантные) основы**
 - 1) Основы с беглым гласным (синкопированные):
zörog- — zörog-
 - 2) Основы на -v
 - а) чистые основы на v:
lő — lövök
 - б) основы с чередованием sz — v:
tesz — tevő — tett — tégy
 - в) основы с чередованием sz — d — v:
alszik — aludni — alvás
 - 3) Основы с чередованием sz — d:
öregszik — öregedni
 - 4) Основы неправильных глаголов.

Спряжение глаголов всех перечисленных выше типов основ см. ниже.

2. СИСТЕМА ГЛАГОЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Настоящее время

Изъявительное наклонение не имеет особого показателя. Употребление глагольных форм настоящего времени изъявительного наклонения в основном совпадает с употреблением соответствующих форм в русском языке.

Таблица окончаний глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

Безобъектное спряжение

Число	Лицо	Глаголы без -ik	
		Глаголы без -ik	Глаголы с -ik
ЕДИНСТВЕННОЕ	1	-ek/-ök/-ok	-em/-öm/-om
	2	-sz -esz/-asz (-el/-öl/-ol)	-el/-öl/-ol (-sz, -esz/-asz)
	3	-φ	-ik
МНОЖЕСТВЕННОЕ	1	-ünk/-unk	
	2	-tek/-tök/-tok, -etek/-ötök/-otok	
	3	-nek/-nak, -enek/-anak	

Пояснение к таблице

1. Наличие вариантов окончаний с гласными заднего и переднего ряда объясняется законом гармонии гласных (см. Фонетика, гласные, п. 4).

2. Гласный -e/-a, выступающий перед окончанием -sz во 2 лице единственного числа неикового спряжения, и окончанием -nek/-nak в 3 лице множественного числа, а также гласные e/ö/o перед окончанием -tek/-tök/-tok во 2 лице множественного числа появляются в том случае, если основа оканчивается на два согласных: küld «посылать», márt «окунять, макать», mond «сказать», ment «спасать» и т. д. (см. «Морфология», о соединительных гласных).

3. Наличие во 2 лице единственного числа неикового и икового спряжений вариантов окончаний с sz и l свидетельствует о смешении в этом лице неикового и икового типов. В неиковом спряжении окончание -el/-öl/-ol получают обычно глаголы с основой на s, sz, z: ás-ol «копаешь», tesz-el «делаешь», üz-öl «преследуешь».

4. Во 2 л. единственного числа икового спряжения в современном разговорном языке окончание с l употребляется последовательно только после основ на s, sz, z: feksz-el «лежишь», ásitoz-ol «зевашь», es-el «падаешь». В других случаях живой разговорный язык предпочитает окончания с sz: kapaszkod-sz «держись», lak-sz «живешь, проживаешь».

Вообще следует заметить, что у целого ряда глаголов наблюдаются колебания в употреблении иковых окончаний. Так, ряд глаголов имеет иковое окончание только в 3 л. ед. числа: búj-ok, búj-sz, но búj-ik, ряд глаголов спрягается по обоим типам: dohányszom и dohányszok,

иногда колебание наблюдается только в 3 лице единственного числа: *haldokl-ok, haldokol-sz, haldokol — haldokl-ik* (впрочем последняя форма предпочтительнее).

5. Во множественном числе окончания у неиковых и у иковых глаголов одинаковы.

Таблица окончаний объектного спряжения

Число	Лицо	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-em/-öm/-om	-lek/-lak,-elek/-alak
	2	-ed/-öd/-od	
	3	-i/-ja	
Множественное	1	-jük/-juk	
	2	-itek/-játok	
	3	-ik/-ják	

Пояснение к таблице

Если глагольная основа оканчивается на *dz, s, sz, z*, то звук *j* окончаний *-ja, -jük/-juk, -játok, -ják* ассимили-

руется с этим согласным, в результате чего конечный согласный основы удваивается: *olvas «читать», hoz «принести», 3 лицо единственного числа olvassa, hozza; 1 лицо множественного числа olvassuk, hozzuk; 3 лицо множественного числа olvassák, hozzák.*

Образцы спряжения отдельных глаголов

А) Одноосновные глаголы.

В таблицах представлены 3 неиковых: *kér «просить», küld «посылать», húz «тянуть, волочить»* и три иковых глагола: *es(ik) «падать», szök(ik) «спасаться», dolgoz(ik) «работать»*, чтобы проиллюстрировать употребление трех вариантов окончаний с гласными переднего и заднего ряда, с огубленным и неогубленным гласным, а также соединительного гласного. После согласного основы в глаголах *kér, húz, es(ik), szök(ik), dolgoz(ik)* соединительный гласный обычно не употребляется. В глаголе *küld* из-за скопления согласных в конце основы он чаще всего имеется. Конечный согласный в глаголах *húz, es(ik), dolgoz(ik)*, как во всех основах на *dz, s, sz, z* уподобляет себе *j*, входящий в состав некоторых окончаний глагольного спряжения.

Б) Многоосновные глаголы.

В качестве примеров многоосновных глаголов в таблице приведены три неиковых глагола — глагол с беглым гласным: *őriz — őrz- «хранить»,* глагол наращивающий *v*: *gőv — gov «делать зарубку»,* и глагол с основой на *sz — v*: *tesz — tett — tevő «делать — делает, делал, делающий»* и три иковых — глагол с беглым гласным: *botl(ik) — botol «спотыкаться»,* глагол с основой на *sz — d — v*: *cselekszik «делать, поступать», esküszik «клясться»* и глагол с основой на *sz — v*: *iszik — ivó пить — пьет, пьющий».*

Образцы спряжения глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					Объектное спряжение						
		Глаголы без -ik		Глаголы с -ik			При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице			
Единственное	1	<i>kérek</i>	<i>küldök</i>	<i>húzok</i>	<i>esem</i>	<i>szököm</i>	<i>dolgozom</i>	<i>kérem</i>	<i>küldöm</i>	<i>húzom</i>	<i>kérlek</i>	<i>küldlek</i>	<i>húzlak</i>
	2	<i>kérsz</i>	<i>küldesz</i>	<i>húzol</i>	<i>esel</i>	<i>szököl (szöksz)</i>	<i>dolgozol</i>	<i>kéred</i>	<i>küldöd</i>	<i>húzod</i>	—	—	—
	3	<i>kér</i>	<i>küld</i>	<i>húz</i>	<i>esik</i>	<i>szökik</i>	<i>dolgozik</i>	<i>kéri</i>	<i>küldi</i>	<i>húzza</i>	—	—	—
Множественное	1	<i>kérünk</i>	<i>küldünk</i>	<i>húzunk</i>	<i>esünk</i>	<i>szökünk</i>	<i>dolgozunk</i>	<i>kérjük</i>	<i>küldjük</i>	<i>húzzuk</i>	—	—	—
	2	<i>kértek</i>	<i>küldtök</i>	<i>húztok</i>	<i>estek</i>	<i>szöktök</i>	<i>dolgoztok</i>	<i>kéritek</i>	<i>külditek</i>	<i>húzzátok</i>	—	—	—
	3	<i>kérnek</i>	<i>küldenek</i>	<i>húznak</i>	<i>esnek</i>	<i>szöknek</i>	<i>dolgoznak</i>	<i>kérik</i>	<i>küldik</i>	<i>húzzák</i>	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безоъектное спряжение									
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik						
Единственное	1	teszek	örzök	rovok	cselekszem	esküszöm	botlok (botlom)	iszom			
	2	teszel	örzöl	rósz	cselekszel	esküszöl	botlasz (botolsz)	iszol			
	3	tesz	őríz	ró	cselekszik	esküszik	botlik	iszik			
Множественное	1	teszünk	örzünk	rovunk	cselekszünk	esküszünk	botlunk	iszunk			
	2	tesztek	őriztek	rótok	cselekesztek	esküsztek	botoltok	isztok			
	3	tesznek	őriznek	rónak	cselekszenek	esküsznek	botolnak (botlanak)	isznak			
Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	teszem	örzöm	rovom	cselekszem	iszom	teszlek	őrizlek	rólak	(cselekeszlek)	(iszlak)
	2	teszed	örzöd	rovod	cselekszed	iszod					
	3	teszi	őrzi	rója	cselekszi	issza					
Множественное	1	tesszük	őrizzük	rójuk	cselekezzük	isszuk					
	2	teszitek	őriztek	rójátok	cselekszitek	isszátok					
	3	teszik	őrzik	róják	cselekszik	isszák					

Прошедшее время

1. Показатель прошедшего времени -t, -tt.
2. Относительно краткого и долгого t в окончаниях прошедшего времени см. параграф 4, 2) раздела «Морфология» (стр. 825).

3. О соединительных гласных см. параграф 3 раздела «Морфология» (стр. 824).

4. О вариантах окончаний см. параграф 4, 1) раздела «Морфология» (стр. 825).

Таблица окончаний глаголов в прошедшем времени изъявительного наклонения

Число	Лицо	Безоъектное спряжение	Объектное спряжение	
			При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam	-telek/-talak, -(e)ttelek/-(ö)ttelek/-(o)ttalak
	2	-tél/-tál, -(e)ttél/-(ö)ttél/-(o)ttál	-ted/-tad, -(e)tted/-(ö)tted/-(o)ttad	—
	3	-t, -(e)tt/-(ö)tt/-(o)tt	-te/-ta, -(e)tte/-(ö)tte/-(o)tta	—
Множественное	1	-tünk/-tunk, -(e)ttünk/-(ö)ttünk/-(o)ttunk	-tük/-tuk, -(e)ttük/-(ö)ttük/-(o)ttuk	—
	2	-tetek/-tatok, -(e)ttetek/-(ö)ttetek/-(o)ttatok	-tétek/-tátok, -(e)ttétek/-(ö)ttétek/-(o)ttátok	—
	3	-tek/-tak, -(e)ttek/-(ö)ttek/-(o)ttak	-ték/-ták, -(e)tték/-(ö)tték/-(o)tták	—

Образцы спряжения глаголов в прошедшем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	estem	szöktem	dolgoztam
	2	kértél	küldtél	húztál	estél	szöktél	dolgoztál
	3	kért	küldött	húzott	esett	szökött	dolgozott
Множественное	1	kértünk	küldtünk	húztunk	estünk	szöktünk	dolgoztunk
	2	kértetek	küldtetek	húztatok	estetek	szöktetek	dolgoztatok
	3	kérték	küldtek	húztak	estek	szöktek	dolgoztak
Число	Лицо	Объектное спряжение					
		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	kértelek	küldtelek	húztalak
	2	kérted	küldted	húztad	—	—	—
	3	kérte	küldte	húzta	—	—	—
Множественное	1	kértük	küldtük	húztuk	—	—	—
	2	kértétek	küldtétek	húztátok	—	—	—
	3	kérték	küldték	húzták	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	esküdtem	botlottam (botoltam)	ittam
	2	tettél	őriztél	róttál	cselekedtél	esküdtél	botlottál (botoltál)	ittál
	3	tett	őrzött	rótt	cselekedett	esküdött	botlott (botolt)	ivott
Множественное	1	tettünk	őriztünk	róttunk	cselekedtünk	esküdtünk	botlottunk (botoltunk)	ittunk
	2	tettetek	őriztetek	róttatok	cselekedtetek	esküdtetek	botlottatok (botoltatok)	ittatok
	3	tettek	őriztek	róttak	cselekedtek	esküdtek	botlottak (botoltak)	ittak

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	ittam	tettek	őriztek	róttalak	(cseleked- telek)	(itta- lak)
	2	tetted	őrizted	róttad	cselekedted	ittad	—	—	—	—	—
	3	tette	őrizte	rótta	cselekedte	itta	—	—	—	—	—
Множественное	1	tettük	őriztük	róttuk	cselekedtük	ittuk	—	—	—	—	—
	2	tették	őrizték	róttátok	cselekedtétek	ittátok	—	—	—	—	—
	3	tették	őrizték	rótták	cselekedték	itták	—	—	—	—	—

Будущее время

В функции будущего времени чаще используется настоящее время, иногда с наречием *majd* «потом, попозже»: *majd kérek* «попрошу», *majd kérsz* «попросишь», *majd kér* «попросит» и т. д.

Сложное будущее время образуется из инфинитива основного глагола (с суффиксом *-ni*, *-eni/-ani*) и вспомогательного глагола *fog* в одной из форм безобъектного или объектного спряжения изъявительного наклонения.

Таблица окончаний глаголов в будущем времени изъявительного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение	
			при объекте в 3 лице	при объекте во 2 лице
Единственное	1	-ni, -eni/-ani + fogok	-ni, -eni/-ani + fogom	-ni, -eni/-ani + foglak
	2	-ni, -eni/-ani + fogsz	-ni, -eni/-ani + fogod	
	3	-ni, -eni/-ani + fog	-ni, -eni/-ani + fogja	
Множественное	1	-ni, -eni/-ani + fogunk	-ni, -eni/-ani + fogjuk	
	2	-ni, -eni/-ani + fogtok	-ni, -eni/-ani + fogjátok	
	3	-ni, -eni/-ani + fognak	-ni, -eni/-ani + fogják	

Образцы спряжения глаголов в будущем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение							Объектное спряжение							
									При объекте в 3 лице				При объекте во 2 лице			
Единственное	1	kérni	küldeni	húzni	esni	szökni	dolgozni	fogok	kérni	küldeni	húzni	fogom	kérni	küldeni	húzni	foglalak
	2	»	»	»	»	»	»	fogsz	»	»	»	fogod	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	»	fog	»	»	»	fogja	—	—	—	—
Множественное	1	»	»	»	»	»	»	fogunk	»	»	»	fogjuk	—	—	—	—
	2	»	»	»	»	»	»	fogtok	»	»	»	fogjátok	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	»	fognak	»	»	»	fogják	—	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безоъектное спряжение											
		Глаголы без -ik					Глаголы с -ik						
Единственное	1	tenni	őrizni	róni	cselekedni	esküdni	botlani (botolni)	inni	fogok				
	2	»	»	»	»	»	»	»	fogsz				
	3	»	»	»	»	»	»	»	fog				
Множествен.	1	»	»	»	»	»	»	»	fogunk				
	2	»	»	»	»	»	»	»	fogtok				
	3	»	»	»	»	»	»	»	fognak				
Число	Лицо	Объектное спряжение											
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице						
Единственное	1	tenni	őrizni	róni	cselekedni	inni	fogom	tenni	őrizni	róni	(cselekedni)	(inni)	foglal
	2	»	»	»	»	»	fogod	—	—	—	—	—	
	3	»	»	»	»	»	fogja	—	—	—	—	—	
Множествен.	1	»	»	»	»	»	fogjuk	—	—	—	—	—	
	2	»	»	»	»	»	fogjátok	—	—	—	—	—	
	3	»	»	»	»	»	fogják	—	—	—	—	—	

УСЛОВНО-ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Настоящее время

В отличие от русского языка условно-желательное наклонение в венгерском языке имеет два времени: настоящее и прошедшее.

Показателем настоящего времени условно-желательного наклонения является -ne/-na, -né/-ná (иногда только -né): kér-ne «он просил бы», tóg-ne «ломал бы», várna «ждал бы (теперь)» (3 л. ед. ч. безоъектного спряжения), в 1 л. ед. ч. безоъектного спряжения: kér-né-k — tóg-né-k, — vár-né-k. Глаголы в этих формах несут на себе логическое ударение в предло-

жении и выражают в первую очередь условие (Ha én ott volnék, várnék rád «Если бы я был там, я подождал бы тебя»), во-вторых, пожелание (Bárcsak várnál rám! «Если бы ты подождал меня!»).

В 1 лице множественного числа настоящего времени объектного спряжения условно-желательного наклонения показатель наклонения и личное окончание реализуется в форме -nők/-nők. Однако эта форма в живой речи отступает на задний план и употребительна только в очень изысканном литературном стиле. Вместо неё всё чаще употребляется безоъектная форма 1 лица множественного числа.

Таблица окончаний глаголов в настоящем времени условно-желательного наклонения

Число	Лицо	Безоъектное спряжение		Объектное спряжение	
		Глаголы без -ik	Глаголы с -ik	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 л.
Единственное	1	-nék, -enék/-anék	-ném/-nám, -eném/-anám (-nék, -enék/-anék)	-ném/-nám, -eném/-anám	-nélek/-nálak, -enélek/-análak
	2	-nél/-nál, -enél/-anál	-nél/-nál, -enél/-anál	-néd/-nád, -ened/-anád	—
	3	-ne/-na, -ene/-ana	-nék, -enék/-anék (-ne/-na, -ene/-ana)	-né/-ná, -ené/-aná	—
Множественное	1		-nénk/-nánk, -enénk/-anánk	-nénk/-nánk, -enénk/-anánk; -(e)nők/(a)nók	—
	2		-nétek/-nátok, -enétek/-anátok	-nétek/-nátok, -enétek/-anátok	—
	3		-nének/-nának, -enének/-anának	-nék/-nák, -enék/-anák	—

Образцы спряжения глаголов в настоящем времени условно-желательного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					Объектное спряжение				
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице	
Единственное	1	kérnék	küldenék	húznék	esném (esnék)	szökném (szöknék)	dolgozám (dolgoznék)	kérném	küldeném	húznám	kérnélek, küldenélek, húználak
	2	kérnél	küldenél	húznál	esnél	szöknél	dolgoznál	kérnéd	küldenéd	húznád	—
	3	kérne	küldene	húzna	esnék (esne)	szöknék (szökne)	dolgoznék (dolgozna)	kérné	küldené	húzná	—
Множественное	1	kérnénk	küldenénk	húznánk	esnénk	szöknénk	dolgozánk	kérnénk (kérnök)	küldenénk (küldenök)	húznánk (húznók)	—
	2	kérnétek	küldenétek	húznátok	esnétek	szöknétek	dolgoznátok	kérnétek	küldenétek	húznátok	—
	3	kérnének	küldenének	húznának	esnének	szöknének	dolgoznának	kérnék	küldenék	húznák	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			
Единственное	1	tennék	őriznék	rónék	cselekedném (cselekednék)	esküdném (esküdnék)	botolnék (botlanék)	innám (innék)
	2	tennél	őriznél	rónál	cselekednél	esküdnél	botlanál (botolnál)	innál
	3	tenne	őrizne	róna	cselekednék (cselekedne)	esküdnék (esküdne)	botlana (botolna)	innék (inna)
Множественное	1	tennénk	őriznénk	rónánk	cselekednénk	esküdnénk	botlanánk (botolnánk)	innánk
	2	tennétek	őriznétek	rónátok	cselekednétek	esküdnétek	botlanátok (botolnátok)	innátok
	3	tennének	őriznének	rónának	cselekednének	esküdnének	botlanának (botolnának)	innának

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	tenném	őrizném	rónám	cselekedném	innám	tennélek	őriznélek	rónálek	(cselekednélek)	(innálek)
	2	tenned	őrizned	rónád	cselekedned	innád	—	—	—	—	—
	3	tenné	őrizné	róná	cselekedné	inná	—	—	—	—	—
Множественное	1	tennénk (tennök)	őriznénk (őriznök)	rónánk (rónók)	cselekednénk (cselekednök)	innánk (innók)	—	—	—	—	—
	2	tennétek	őriznétek	rónátok	cselekednétek	innátok	—	—	—	—	—
	3	tennék	őriznék	rónák	cselekednék	innák	—	—	—	—	—

Прошедшее время

В прошедшем времени условно-желательного наклонения к соответствующим формам прошедшего времени изъявительного наклонения безобъектного или объект-

ного спряжения присоединяется неизменяемый вспомогательный глагол volna: kértem volna «я просил бы», kértél volna «ты просил бы», kért volna «он просил бы».

Таблица окончаний глаголов в прошедшем времени условно-желательного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение	
			При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-tem/-tam, -(e)tttem/-(ö)tttem/-(o)ttam + volna	-tem/-tam, -(e)tttem/-(ö)tttem/-(o)ttam + volna	-telek/-talak, -(e)ttelek/-(ö)ttelek/-(o)ttalak + + volna
	2	-tél/-tál, -(e)ttél/-(ö)ttél/-(o)ttál + volna	-ted/-tad, -(e)tted/-(ö)tted/-(o)ttad + volna	—
	3	-i, -(e)tt/-(ö)tt/-(o)tt + volna	-te/-ta, -(e)tte/-(ö)tte/-(o)tta + volna	—
Множественное	1	-tünk/-tunk, -(e)ttünk/-(ö)ttünk/-(o)ttunk + volna	-tük/-tuk, (e)ttük/-(ö)ttük/-(o)ttuk + + volna	—
	2	-tetek/-tatok, -(e)ttetek/-(ö)ttetek/-(o)ttatok + volna	-tétek/-tátok, -(e)ttétek/-(ö)ttétek/-(o)ttátok + volna	—
	3	-tek/-tak, -(e)ttek/-(ö)ttek/-(o)ttak + volna	-ték/-ták, -(e)tték/-(ö)tték/-(o)tták + + volna	—

Образцы спряжения глаголов в прошедшем времени условно-желательного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					
		1	kértem	küldtem	húztam	estem	szöktem
Единственное	2	kértél	küldtél	húztál	estél	szöktél	dolgoztál
	3	kért	küldött	húzott	esett	szökött	dolgozott
	1	kértünk	küldtünk	húztunk	estünk	szöktünk	dolgoztunk
Множественное	2	kértetek	küldtetek	húztatok	estetek	szöktetek	dolgoztatok
	3	kérték	küldtek	húztak	estek	szöktek	dolgoztak

} + volna

Число	Лицо	Объектное спряжение						
		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице			
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	} + volna	kértelek+ +volna	küldtelek+ +volna	húztalak+ volna
	2	kérted	küldted	húztad		—	—	—
	3	kérte	küldte	húzta		—	—	—
Множественное	1	kértük	küldtük	húztuk		—	—	—
	2	kértétek	küldtétek	húztátok		—	—	—
	3	kérték	küldték	húzták		—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение							
		Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	esküdtem	botlottam (botoltam)
2	tettél		őriztél	róttál	cselekedtél	esküdtél	botlottál (botoltál)	ittál	
3	tett		őrzött	rótt	cselekedett	esküdött	botlott (botolt)	ivott	
Множественное	1	tettünk	őriztünk	róttunk	cselekedtünk	esküdtünk	botlottunk (botoltunk)	ittunk	
	2	tettetek	őriztetek	róttatok	cselekedtetek	esküdtetek	botlottatok (botoltatok)	ittatok	
	3	tettek	őriztek	róttak	cselekedtek	esküdtek	botlottak (botoltak)	ittak	

Число	Лицо	Объектное спряжение										
		При объекте в 3 лице				При объекте во 2 лице						
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	ittam	} + volna	tettelek+ +volna	őriztelek+ +volna	róttalak+ +volna	(cselekedtelek)+ +volna	(ittalak)+ +volna
	2	tetted	őrizted	róttad	cselekedted	ittad		—	—	—	—	—
	3	tette	őrizte	róttá	cselekedte	ittá		—	—	—	—	—
Множественное	1	tettük	őriztük	róttuk	cselekedtük	ittuk		—	—	—	—	—
	2	tettétek	őriztétek	róttátok	cselekedtétek	ittátok		—	—	—	—	—
	3	tették	őrizték	rótták	cselekedték	itták		—	—	—	—	—

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

В отличие от русского языка повелительное наклонение в венгерском языке имеет полную парадигму спряжения, т. е. 1, 2, 3 лицо единственного и множественного числа. В соответствии с этим круг употребления форм повелительного наклонения шире, чем в русском языке (об употреблении форм повелительного наклонения см. в разделе синтаксиса «Повелительные и запретительные предложения», стр. 868).

Показателем повелительного наклонения является *j* (например, во 2 лице единственного числа *kér-j* «проси», *tör-j* «ломай», *vár-j* «жди, подожди»).

Таблица окончаний глаголов в повелительном наклонении

Число	Лицо	Безобъектное спряжение		Объектное спряжение	
		Глаголы без -ik	Глаголы с -ik	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 л.
Единственное	1	-jek/-jak	-jem/-jam (-jek/-jak)	-jem/-jam	-jelek/-jalak
	2	-j (-jél/-jál)	-jél/-jál (-j)	-d (-jed/-jad)	—
	3	-jen/-jön/-jon	-jék (-jen/-jön/-jon)	-je/-ja	—
Множеств.	1	-jünk/-junk		-jük/-juk	—
	2	-jetek/-jatok		-jétek/-játok	—
	3	-jenek/-janak		-jék/-ják	—

В некоторых типах основ происходит ассимиляция или слияние конечного согласного основы с показателем *j*, отражаемое как в произношении, так и на письме.

(О не обозначаемых на письме ассимиляции и слиянии согласных см. раздел «Фонетика, Согласные», параграфы 4 и 5а) стр. 821).

В глаголах с основой на *dz, s, sz, z* (*fogóddzik* «держаться, цепляться», *ás* «копать», *úszik* «плавать, плыть», *hoz* «приносить» и т. д.) упомянутый согласный уподобляет себе показатель повелительного наклонения *j*: *fogóddz* «держись, цепляйся», *ássunk* «давайте копать» (1 л. мн. ч.), *ússzatok* «плавайте, плывите», *hozzák* «пусть они принесут (это)».

В глаголах с основой на *-t* можно выделить несколько типов.

В ряде глаголов конечный *-t* основы при взаимодей-

ствии с показателем *j* дает долгое *s* (на письме *ss*). Сюда относятся глаголы на краткий гласный *+t* (*szeret* «любить», *üt* «бить», *fut* «бежать» и т. д.), а также глаголы *bocsát* «пускать, пропускать, отпускать» и т. д., *lát* «видеть», и *lót-fut* «бегать, суетиться», изменяющий оба компонента. Например, *szeressek, szeress(él), szeressen* и т. д.; *üssék, üss(él), üssön* и т. д.; *lássak, láss(ál), lásson* и т. д.

В другой группе глаголов конечное *t* основы сливается с показателем *j* в краткий или долгий звук *cs* (на письме *ts*). К этому типу относятся глаголы на согласный (кроме *dz, s, sz, z*) *+t* (*int* «махать», *költ* «тратить», *árt* «вредить» и т. д.), глаголы на долгий гласный *+t* (кроме глаголов *bocsát, lát, lót-fut*): (*tanít* «обучать», *szépít* «украшать» и т. д.) и глагол *fűt* «отопливать, топить». Например, *intsek, ints(él), intsen* и т. д.; *költsek, költs(él), költsön* и т. д.; *tanítsak, taníts(ál), tanítson* и т. д.

Третью группу образуют глаголы на *-szt* (*oszt* «делить», *hegeszt* «сваривать», *fagyaszt* «замораживать» и т. д.) и глагол *fest* «красить, писать маслом». В формах повелительного наклонения при взаимодействии *szt* (*st*) и *j* появляется соответственно *ssz* и *ss*: *osszak, ossz(ál), osszon* и т. д.; *hegesszek, hegessz(él), hegessen* и т. д.; *fessek, fess(él), fessen* и т. д.

В иковых глаголах *tetszik* «нравиться», *látszik* «быть видимым, казаться» и неиковом *metesz* «резать, рассекать» и т. д. группа *-tsz* в формах императива реализуется в *ss*: *tessék, lássék, messünk*.

Первоначальными (в настоящее время более архаичными) формами повелительного наклонения глагола *metesz* были, как уже указывалось, формы с *ss*: *messek, mess(él), messen* и т. д., более новыми являются формы *metsszek, metssz(él), metsszen* и т. д.

В глаголах *tetszik, látszik*, наряду с традиционными формами с *ss*, по аналогии все чаще употребляются формы *tetsszem, tetsszél, tetsszék* и т. д.; *látsszam, látsszál, látsszék* и т. д. (в произношении с долгим *cs*).

У иковых глаголов с беглым гласным (синкопированные основы) форма повелительного наклонения первоначально образовывалась от укороченного варианта основы, но эти формы в большинстве вытеснены формами, образованными от полной основы: *hajl(ik) — hajljön; lélegz(ik) — lélegez-zen, özönl(ik) — özönlj-ön*.

Показателем повелительного наклонения глаголов с основой на *sz — v* (*tesz, lesz* и т. д.) является не *j*, а *gy*: *tegyek, tegyél* и т. д.

Глагол *hisz* «верить, думать, полагать» образует повелительное наклонение при помощи *gyy*: *hi-ggyek* (см. также раздел «Глагольные основы», стр. 828).

Образцы спряжения глаголов в повелительном наклонении

A) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik		
Единственное	1	kérjek	küldjek	húzzak	essem	szökjem	dolgozzam
	2	kérj (kérjél)	küldj (küldjél)	húzz (húzzál)	essél (ess)	szökjél (szökj)	dolgozzál (dolgozz)
	3	kérjen	küldjön	húzzon	essék (essen)	szökjék (szökjön)	dolgozzék (dolgozzon)
Множеств.	1	kérjünk	küldjünk	húzzunk	essünk	szökjünk	dolgozzunk
	2	kérjetek	küldjetek	húzzatok	essetek	szökjetek	dolgozzatok
	3	kérjenek	küldjenek	húzzanak	essenek	szökjenek	dolgozzanak

Число	Лицо	Объектное спряжение					
		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kérfjem	küldjem	húzzam	kérjelek	küldjelek	húzzalak
	2	kérd (kérjed)	küldd (küldjed)	húzd (húzzad)	—	—	—
	3	kérje	küldje	húzza	—	—	—
Множественное	1	kérjük	küldjük	húzzuk	—	—	—
	2	kérjétek	küldjétek	húzzátok	—	—	—
	3	kérjék	küldjék	húzzák	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			
Единственное	1	tegyek	őrizzek	rójak	cselekedjem (cselekedjek)	esküdjem (esküdjek)	botoljam (botoljak)	igyam (igyak)
	2	tégy (tegyél)	őrizz(él)	rój(ál)	cselekedj(él)	esküdj(él)	botolj(ál)	igyál
	3	tegyen	őrizzen	rójon	cselekedjék (cselekedjen)	esküdjék (esküdjön)	botoljék (botoljon)	igyék (igyon)
Множественное	1	tegyünk	őrizzünk	rójunk	cselekedjünk	esküdjünk	botoljunk	igyunk
	2	tegyetek	őrizzettek	rójatok	cselekedjetek	esküdjetek	botoljatok	igyatok
	3	tegyenek	őrizzenek	rójának	cselekedjenek	esküdjenek	botoljanak	igyanak

Число	Лицо	Объектное спряжение								
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице			
Единственное	1	tegyem	őrizzem	rójam	cselekedjem	igyam	tegyelek	őrizzelek	rójalak	(cselekedjelek), (igyalak)
	2	tedd (tegyed)	őrizzed	ródd (rójad)	cselekedd (cselekedjed)	idd (igyad)	—	—	—	—
	3	tegye	őrizze	rója	cselekedje	igya	—	—	—	—
Множественное	1	tegyük	őrizzük	rójuk	cselekedjük	igyuk	—	—	—	—
	2	tegyétek	őrizzétek	rójátok	cselekedjétek	igyátok	—	—	—	—
	3	tegyék	őrizzék	róják	cselekedjék	igyák	—	—	—	—

3. ГЛАГОЛЫ НЕПОЛНОГО СПРЯЖЕНИЯ, БЕЗЛИЧНЫЕ, СУППЛЕТИВНЫЕ И ПРОЧИЕ НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

1. В литературном языке не употребляется настоящее время глагола szokik «привыкать, иметь обыкновение». Вместо него обычно употребляются формы прошедшего времени: nem szoktam dohányozni «я (обычно) не курю». Однако приставочные формы этого глагола употребляются и в настоящем времени.

Отрицательным соответствием глаголу van «есть, имеется» в 3 л. ед. ч. вместо ожидаемой формы nem van будет nincs или sincsen, а в соединении с частицей is «тоже» вместо ожидаемого sem van — sincs или sincsen; в 3 лице множественного числа соответственно: sincsenek, sincsenek.

Неполное спряжение имеет также и глагол повелительного наклонения gyege «иди (сюда)» (2 л. ед. ч.), gyertek «пойдем» (1 л. мн. ч.) и gyertek «идите (сюда)» (2 л. мн. ч.).

2. Вышеприведенные формы глагола nincs(en), sincsenek и sincs(en), sincsenek употребляются только в 3 л. настоящего времени изъявительного наклонения.

В определенном (модальном) значении безличными являются глаголы illik «полагаться», kell «надо, надлежит», lehet «можно» и другие. Эти глаголы могут употребляться во всех временах и наклонениях, однако тоже только в 3 лице: Nem illett ilyen hosszán felszólalni «Не следовало выступать так пространно» (в личных значениях эти глаголы могут стоять и в 1 и 2 лице).

Повелительная форма 3 л. безличного глагола tetszik «нравится, угодно» употребляется в вежливой речи в уважительном обращении с инфинитивом основного глагола: Tessék leülni! «Сядите, пожалуйста!»

Безлично употребляются также и некоторые глаголы, обозначающие отдельные физиологические и природные процессы: fáj «болит», havazik «идет снег, метёт».

3. Глагол существования van «есть, существует, имеется» (являющийся одновременно и вспомогательным глаголом) имеет в парадигме своего спряжения, с одной стороны, чередование нерегулярных основ, с другой — ряд супплетивных форм: недостающие формы заимствуются из парадигмы глагола lesz «становиться, стать».

Своеобразным является спряжение глаголов megy «идти», «уходить» и jön «идти, приходиться».

Формы спряжения первого глагола образуются чаще всего от основы men-.

У глагола jön основным вариантом основы является форма, содержащая -п. Однако в отдельных формах встречается как краткая основа, так и основа, наращивающая -v.

Как видно из приведенной таблицы, после основы jö- начальный согласный окончания довольно регулярно удваивается.

Таблица спряжения глагола van

Накло- ние	Число	Лицо	Время		
			Настоящее	Прошедшее	Будущее
Изъявительное	Единственное	1	vagyok	voltam	leszek
		2	vagy	voltál	leszel
		3	van	volt	lesz
	Множественное	1	vagyunk	voltunk	leszünk
		2	vagytok	voltatok	lesztek
		3	vannak	voltak	lesznek
Условно-желательное	Единственное	1	volnék (lennék)	lettem volna	—
		2	volnál (lennél)	lettél volna	—
		3	volna (lenne)	lett volna	—
	Множественное	1	volnánk (lennénk)	lettünk volna	—
		2	volnátok (lennétek)	lettetek volna	—
		3	volnának (lennének)	lettek volna	—
Повелительное	Единственное	1	legyek	—	—
		2	légy	—	—
		3	legyen	—	—
	Множеств.	1	legyünk	—	—
		2	legyetek	—	—
		3	legyenek	—	—

Таблица спряжения глагола menni

Число	Лицо	Изъявительное наклонение			Условно-желательное		Повелительное
		Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время
Единствен.	1	megyek	mentem	menni fogok	mennék	mentem volna	menjek
	2	mész, mégy	mentél	menni fogsz	mennél	mentél volna	menj
	3	megy	ment	menni fog	menne	ment volna	menjen
Множеств.	1	megyünk	mentünk	menni fogunk	mennénk	mentünk volna	menjünk
	2	mentek	mentetek	menni fogtok	mennétek	mentetek volna	menjetek
	3	mennek	mentek	menni fognak	mennének	mentek volna	menjenek

Таблица спряжения глагола *jönni*

Число	Лицо	Изявительное наклонение			Условно-желательное		Повелительное наклонение
		Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время
Единственное	1	jövök	jöttem	jönni fogok	jönnék	jöttem	} + volna jőjkek
	2	jössz	jöttél	jönni jogsz	jönnél	jöttél	
	3	jön	jött	jönni fog	jönné	jött	
Множественное	1	jövünk	jöttünk	jönni fogunk	jönnénk	jöttünk	} + volna jőjjünk
	2	jöttök	jöttetek	jönni fogtok	jönnétek	jöttetek	
	3	jönnek	jöttek	jönni jognak	jönnének	jöttek	

4. ГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА

В венгерском языке имеются три типа глагольных имен: инфинитив, или неопределенная форма глагола, три вида причастий и деепричастие.

А. Инфинитив, или неопределенная форма глагола. Суффиксом инфинитива является *-ni* или, при наличии соединительного гласного, *-eni/-ani*: *kér-ni* «просить», *vár-ni* «ждать, ожидать», *sejt-eni* «догадываться, подозревать», *oszt-ani* «делить», *tanít-ani* «учить, обучать». У глаголов, имеющих основу с чередованием *sz — v*, суффикс инфинитива имеет форму *-nni*: *te-pnni*, *i-pnni*. Глагол *van* «есть, существует, имеется» заимствует форму инфинитива у глагола *lesz* «становиться, стать»: *le-pnni* «быть, существовать, иметься».

Наряду с общей формой на *-ni*, *-eni/-ani*, инфинитив имеет еще и формы с личными окончаниями в зависимости от того, к какому лицу относится действие, им обозначаемое.

Личные окончания инфинитива

Число	Личные окончания инфинитива			
	1 лицо	2 лицо	3 лицо	4 лицо
Единственное	1 лицо	kér-n-em	tör-n-öm	vár-n-om
	2 лицо	kér-n-ed	tör-n-öd	vár-n-od
	3 лицо	kér-ni-e	tör-ni-e	vár-ni-a
Множественное	1 лицо	kér-n-ünk	tör-n-ünk	vár-n-unk
	2 лицо	kér-n-etek	tör-n-ötök	vár-n-otok
	3 лицо	kér-ni-ük	tör-ni-ük	vár-ni-uk

Следует заметить, что наряду с окончанием *-ük/-uk* в 3 л. мн. ч. употребляется еще и несколько архаичное

сейчас, но не устаревшее полностью, окончание *-ök/-ok*: *kér-ni-ök*, *tör-ni-ök*, *vár-ni-ok*.

Инфинитив венгерского глагола обычно принимает личные окончания в предложениях, где он является подлежащим, а сказуемое выражено либо безлично употребляющимися глаголами *kell* «нужно», *lehet* «можно», *sikerül* «удается», *van* «есть», *nincs* «нет, не имеется», *sincs* «тоже нет, тоже не имеется», *lesz* «будет», *jól esik* «приятно», *fáj* «болит» и т. д., либо именами (прилагательными и существительными) *szabad*, *szükséges*, *tilos*, *fölösleges*, *érdemes*, *nehéz*, *könnyű*, *ostobaság*, *csoda* и т. д., означающими в этих случаях соответственно «можно, разрешается, разрешено», «необходимо», «воспрещается, воспрещено, запрещено», «запрещено», «излишне», «стоит», «трудно», «легко», «глупо», «удивительно» и т. д. Напр. *várgnom kell* «мне нужно подождать», *szabad leülnöd* «тебе можно сесть». В предложениях, где это утверждается в общей форме безотносительно к определенному лицу, инфинитив не принимает личных окончаний: *Az idősebbeket tisztelni kell* «Старших нужно уважать».

Б. В венгерском языке имеется три типа причастий: причастие, обозначающее незаконченное действие (*participium imperfectum*), причастие, обозначающее законченное действие (*participium perfectum*) и причастие, обозначающее наступающее действие (*participium instans*).

1. Причастие, обозначающее незаконченное действие, называемое еще причастием настоящего времени, образуется присоединением к основе глагола суффиксов *-ő/-ó*.

На русский язык эти причастия чаще переводятся действительными причастиями настоящего времени.

Причастие от одноосновных глаголов: *kér-ő* «просящий», *tör-ő* «ломающий», *vár-ó* «ждуший, ожидающий». В группе многоосновных глаголов у глаголов с беглым гласным (тип *zörg-ö — zörg-ü*) суффикс присоединяется чаще всего к укороченной основе: (*zörg-ő* «стучающий», *őrz-ő* (или *őriző*) «охраняющий», *botl-ó* «спотыкающийся»), у глаголов с основой на *-v*, суффикс присоединяется к основе с *v* (*szöv-ő* «ткущий», *tev-ő* «делающий», *alv-ó* «спящий»); у глаголов с основой на *-sz — -d* суффикс присоединяется к основе с *-d* (*meleged-ő* «согревающийся»; *gazdagod-ó* «богатеющий»).

Причастия, образованные от переходных глаголов, иногда могут иметь и активное, и пассивное значение: а gyümölcsöt eladó téesz «кооператив, продающий фрукты» и az eladó gyümölcs «фрукты, предназначенные для продажи», «фрукты на продажу»; а lakást kiadó hatóság «власти, сдающие квартиру внаем» и a kiadó lakás «сдающаяся, сдаваемая внаем квартира». В иных случаях причастие имеет только активное значение: а telefonáló férfi «мужчина, звонящий по телефону».

В некоторых случаях первоначальная форма причастия существует лишь во вторичном, приобретенном позднее значении существительного или прилагательного, а в значении причастия употребляется форма, образованная позднее от другого варианта основы: причастная форма ebédlő от глагола ebédelni «обедать» употребляется в значении «столовая» (помещение), а «обедающий», образуется уже от более полного варианта основы ebédel-, ebédelő.

2. Суффикс причастия законченного действия -t, -tt, т. е. он совпадает с показателем прошедшего времени. Правила присоединения этого суффикса к основе в основном совпадают с правилами присоединения показателя прошедшего времени: а kér-t engedély «попрошенное разрешение», а várt-t vendég «гость, которого ждали», а te-tt ajánlat «сделанное предложение».

Подобные причастия, образованные от переходных глаголов, в большинстве случаев имеют пассивное значение. Для различения собственно причастия и причастных форм в роли других частей речи формы собственно причастия в настоящее время образуются от полных вариантов основы: vádl-ott «обвиняемый» сегодня только существительное, vádol-t «обвиняемый, обвиненный» — только причастие.

3. Суффикс причастия будущего действия -endő/-andó. В современном языке это причастие образуется преимущественно от переходных глаголов, со значением действия, которое должно быть (будет) осуществлено. Это причастие выступает в предложении в роли определения или сказуемого: а kiadandó könyv «книга, которая будет (должна быть) издана», ez a könyv sürgősen kiadandó «эта книга должна быть незамедлительно издана».

Причастия, образованные от непереходных глаголов, могут употребляться только в роли определения. А délben érkezendő vendégek hol szállnak meg? «Где остановятся гости, которые должны прибыть в полдень?».

В. Деепричастие образуется от основы глаголов при помощи суффикса -ve/-va. (Формы деепричастий с суффиксом -vén/-ván в настоящее время имеют несколько архаичный оттенок).

В предложении деепричастия на -ve/-va в первую очередь играют роль обстоятельство образа действия и состояния: lihege beszélt «он говорит задыхаясь», futva érkezett «он прибежал, букв. прибыл бегом», állva maradt «он остался стоять, букв. остался стоя». Реже такие причастия играют роль обстоятельство времени с оттенком одновременности или опережения по отношению к основному действию предложения (Közlebb lépve így szóltam «Подойдя ближе, я сказал...») либо указывают на причину действия (Balesetet szenvedve kórházba kerültem «Получив травму, я попал в больницу»).

Деепричастия, образованные от непереходных глаголов, всегда имеют активное значение (см. примеры этого раздела). Деепричастия от переходных глаголов могут иметь как активное, так и пассивное значение: А fűvet lekaszálvá hazamentem «Скосив траву, я пошел домой»; А fű lekaszálvá hevert az esőben «Трава, уже скошенная, валялась под дождем».

Указанные деепричастия в сочетании с глаголом существования часто употребляются для выражения состоя-

ния как результата какого-либо действия. Особенно подходящими для этой цели являются деепричастия переходных глаголов: az ajtó be van csukva «дверь закрыта»; а levél már meg volt írva akkor «письмо к тому времени уже было написано», однако — особенно в живом разговорном языке — распространенными являются и образования от непереходных глаголов: а gyümölcs meg van érve «плоды созрели», а halott még nem volt kihűlve «труп еще не остыл, букв. был еще неостывшим».

Поскольку деепричастия на -ve/-va не выражают разницы между незаконченным и законченным, а также между активным и пассивным действием, то в последнее время формы деепричастия все чаще заменяются формами причастия с суффиксами наречия, играющими в предложении роль обстоятельство. Вместо: hangja bántva csengett «голос его звучал обидно (букв. обижая)» и megbántva fordult el tőlem «обиженно (обидившись) он отвернулся от меня» можно сказать: а hangja bántó(a)n csengett «голос его звучал обидно» и megbántottan fordult el tőlem «обиженный, он отвернулся от меня».

5. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПУТЕМ СУФФИКСАЦИИ И СЛОВСОЛЖЕНИЯ

В венгерском языке различные оттенки значения большинства категорий глаголов выражаются при помощи суффиксов, т. е. лексикограмматическими средствами.

А. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ОТ ГЛАГОЛОВ

а) Многим действительным глаголам суффиксы придают оттенок продолжительности, повторяемости или малой интенсивности действия.

Наиболее распространенным и продуктивным является в современном языке суффикс -get/-gat (или с соединительным гласным -eget/-öget/-ogat). В одноосновных глаголах: emel-get «то и дело поднимать», int-eget «махать», önt-öget «то и дело лить», mond-ogat «повторять, говаривать», tesz-eget «поддельвать». Соответствующей формой от глагола van будет vagy-ogat «поживать помаленьку».

Достаточно употребительным является также суффикс -g (-eg/ög/-og), особенно после звукоподражательных основ, не существующих как самостоятельное слово: cseng «звучать, звенеть», döng «греть», zöng «стучать; греть»; zuhog «шуметь, хлестать» (о дожде).

Во многих словах часто встречается суффикс -ked/-kőd/-kod (lép-ked «легко ступить», töm-köd «затыкать», ural-kodik «господствовать, властвовать») и суффикс -des/-dös/dos (tép-des «рвать, разрывать», bök-dös «подталкивать; тыкать»). Среди суффиксов этой группы встречаются и двухсложные: -degél/-dögél/-dogál (él-degél «поживать», ül-dögél «посиживать», áll-dogál «стоять, простаивать (часами)»).

Примечания. 1. Удвоение приставки также придает глаголу оттенок продолжительности, повторяемости действия: meglátogat «навещать», meg-meglátogat «навещать время от времени». При конкретных глаголах подобные формы в словаре не приводятся, однако при приставках, способных удваиваться указывается эта их особенность, равно как и значение, придаваемое удвоенной приставкой глаголу.

2. Сложение глаголов с синонимичным или антонимичным значением также выражает оттенок продолжительности или повторяемости действия: süt-főz «жарить-парить», rúg-karál «брыкаться», jöb-megy «приходить-уходить», «ходить туда и сюда». Особой легкостью и выразительностью отличаются так называемые «слова-близнецы», состоящие из

двух частей, весьма сходных по звучанию. Зачастую один их компонент или даже оба встречаются только в данном сочетании и не существуют в виде самостоятельного слова: *dírtmeg-dörmög* «бурчать-ворчать». Глаголы, образованные путем сложения, и слова-близнецы чаще всего имеют ударение на обоих компонентах; личные окончания и показатели наклонения и времени получает каждый компонент в отдельности: *süttök-főztök* «жарите-парите» (2 л. мн. ч. наст. вр. безобъектного спряжения изъявительного наклонения). В таких случаях между компонентами ставится дефис. Если же оба компонента слились в одно целое, то ударным будет только первый элемент, а аффиксы присоединяются только ко второму. В подобных случаях компоненты не разделяются дефисом: *rúg:karálnál* «ты брыкался бы» (2 л. мн. ч. наст. вр. безобъектного спряжения условно-желательного наклонения).

Часть суффиксов, придающих действию оттенок моментальности, указывает на мгновенное окончание действия. Таким суффиксом является, например, *-ep/-ap*, конечный согласный основы перед ним обычно удваивается: *zögg-ep* «звякнуть», *dögg-ep* «громыхнуть», *gobb-ap* «взорваться». Ту же функцию выполняет суффикс *-ít (-int/-ent/-ant)*: *röddör-ít* или *röddör-int* «крутануть, подкрутить (усы)», *gobb-ant* «взорваться».

Другая группа суффиксов указывает на начало действия, как напр., суффикс *-ed/-ad* (иногда *-edik/-adik*): *él-ed* «оживать», *borz-ad* «содрогаться» — часто с одновременным появлением приставки, выражающей законченность действия: *fel-ételey-edett* «замутило» (*кого-л.*), *meg-undor-odott* «почувствовал отвращение» (*к чему-л.*). К этой же группе суффиксов относится и суффикс *-dít*, придающий глаголу, кроме того, значение понудительности (переходности): *for-dít* «переворачивать» и суффикс *-dül/-dul*, означающий непереходность: *fordul* «перевернуться».

П р и м е ч а н и е. Приставки, выражающие законченность действия, иногда и сами, без помощи каких бы то ни было суффиксов, придают действию оттенок моментальности: *ül* «сидеть», *leül* «сесть», *tegu* «идти», *elmeгу* «уйти».

б) Понудительные глаголы образуются обычно при помощи суффиксов *-et/-at*, *-tet/-tat*. Суффикс *-et/-at* присоединяется главным образом к односложным (не считая приставки) основам, а к многосложным — в том случае, если они оканчиваются на *g*, *jt*, *sz*: *kér-et* — *vág-at*; *zörg-et*, *ostály-et* — *háborg-at*. Суффикс *-tet/-tat* употребляется в остальных случаях, главным образом, после основ на *-t*: *üt-tet* «заставлять бить», *lát-tat* «делать видимым», «заставлять увидеть», *feled-tet* «заставлять забыть», *fek-tet* «укладывать».

Менее употребительными и продуктивными в этой функции являются суффиксы *-eszt/-aszt*, *-ít*: *él-eszt* «оживлять, заставлять оживать», *boml-aszt* «заставлять распадаться», *áll-ít* «ставить».

в) Суффикс страдательных глаголов *-et/-at*, *-tet/-tat* (требующий обычно и окончания *-ik*) в настоящее время непродуктивен. Однако суффикс возвратных глаголов *-őd(ik)/-öd(ik)* часто образует глаголы со страдательным значением: (аз *ügy*) *elintéző-őd-ik* «(дело) улаживается», (аз *ajtó*) *becsuk-őd-ik* «(дверь) закрывается».

г) Возвратные глаголы (и глаголы взаимного действия) спрягаются по иковому спряжению. Суффиксами возвратных глаголов являются *-ked(ik)/-kőd(ik)/-kod(ik)* или *-eked(ik)/-akod(ik)*, *-kez(ik)/-koz(ik)* или *-ekez(ik)/-akoz(ik)* и упомянутый в предыдущем пункте суффикс *-öd(ik)/-öd(ik)*. Например, *emel-ked-ik* «подниматься», *veg-eked-ik* «драться», *fésül-kőd-ik* «причесываться», *tögtül-köz-ik* «вытираться», *mos-akod-ik* «мыть-ся», *szárit-koz-ik* «сушиться». (Глаголы с этими суффик-

сами иногда обозначают только внутренние процессы мысли и чувства: *gondol-koz-ik* «размышлять», *térel-öd-ik* «переживать мучительную внутреннюю борьбу, мучиться»).

д) Значение, придаваемое глаголу суффиксом потенциальных (возможностных) глаголов *-het/-hat*, весьма близко к значениям, придаваемым показателями наклонения: он тоже выражает модальность. На русский язык потенциальные глаголы переводятся чаще всего описательно. Потенциальные глаголы могут означать, что субъект способен совершить действие: *Most már magyargul is írhatasz*, *annyiit haladtál* «Ты сделал такие успехи, что можешь уже писать и по-венгерски», разрешение: *Nem bánom, te is jöhetsz velem*, «Ладно, ты тоже можешь пойти со мной», предположительность: *Almos lehettem, ezért felejtettem el* «Видимо, я очень хотел спать, поэтому и забыл об этом». В форме условно-желательного наклонения потенциальные глаголы выражают ненастойчивое предложение, пожелание: *Indulhatnánk is már!* «Пожалуй, мы уже могли бы трогаться в путь».

П р и м е ч а н и е. Глаголы, заимствованные из других языков, получают, как правило, суффиксы *-ál* (или *-el/-öl/-ol*), входя, таким образом, в систему венгерских глагольных основ: *kar-ál* «мотыжить», *javoviz-ál* — «яровизировать», *stimm-el* «соответствовать».

Б. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ОТ ИМЕН

Глагольные суффиксы, присоединяемые к именам, могут выражать еще большее количество оттенков значений.

а) суффикс *-l* и *-z* с соединительным гласным, характерным для основы, образует от существительного глаголы с различными значениями (оба суффикса могут образовывать и иковые глаголы). Иногда оба образования имеют одинаковый смысл: *ebéd-el* и *ebéd-ez(ik)* «обедать», *pipá-l* и *pipá-z(ik)* «курить трубку», иногда различный: *viz-el* «мочиться», *viz-ez* «мочить».

Эти суффиксы могут означать «пользоваться как инструментом, делать с помощью предмета, названного существительным»: *kefe* «щетка», *kefé-l* «чистить щеткой», *zongora* «рояль», «пианино», *zongorá-z-ik* «играть на рояле, или «снабжать предметом, названным существительным»: *szög* «гвоздь», *szög-el* или *szög-ez* «прибивать гвоздями», *koszorú* «венок», *koszorú-z* «возлагать венок (на что-либо)»; «называть, оценивать как» в зависимости от значения существительного: *csoda* «чудо», *csodá-l* «дивиться, удивляться, считать чудом»; *taга* «Вы», *taга-z* называть, обращаться на «Вы»; «потреблять то, что названо существительным»: *ebéd* «обед», *ebéd-el* или *ebéd-ez-ik* «обедать», *vacsoга* «ужин», *vacsoга-l*, *vacsoга-z-ik* «ужинать».

Непродуктивным в современном языке суффикс иковых глаголов *-ész/-ász* придает отыменным глаголам значение «каким-либо образом заниматься предметом, названным существительным, собирать, ловить то, что названо существительным»: *egér* «мышь», *eger-ész-ik* «ловить мышей», *hal* «рыба», *hal-ász-ik* «рыбачить, ловить рыбу».

б) суффикс *-l (-ll, -ell/-all)* образует от прилагательных и числительных (количественных слов) глаголы со значением «считать таким, как указано в прилагательном, количественном слове: *kevés* «мало», *kevés-ell* «считать недостаточным (какое-либо количество), *drága* «дорогой», *drága-ll* «считать слишком дорогим», *rossz* «плохой», *rossz-all* «не одобрять», «считать плохим».

Кроме того, этот же суффикс может образовывать от прилагательных иковых глаголы со значением «казаться взору каким, виднеться»: *kék* «синий, голубой», *kék-l-ik* «синеть, голубеть», *piros* «красный», *piros-l-ik* «краснеть, виднеться (о чем-либо красном)».

Употребительным является и суффикс -ed(ik)/-öd(ik)/-od(ik), придающий глаголу значение «становиться таким, как указано в прилагательном». У глаголов с этим суффиксом имеется еще вариант основы на -sz(ik): meleg-ed-ik — meleg-sz-ik «нагреваться, согреваться», gazdag-od-ik — gazdag-sz-ik «богатеть». То же значение придает глаголу и суффикс -ül/-ul: fekete «черный», feket-ed-ik, feket-ül «становиться черным, чернеть», багпа «коричневый», багп-ul «становиться коричневым, становиться загорелым».

Весьма продуктивным является суффикс переходных глаголов -ít со значением «делать таким, как указано в прилагательном»: meleg «теплый», meleg-ít «подогреть», gazdag «богатый», gazdag-ít «обогащать», feket-ít «чернить», багп-ít «делать загорелым».

В. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПУТЕМ СЛОВСОЖИЕНИЯ

Часть сложных глаголов, тех, у которых оба компонента являются глаголами, была разобрана в примечании к разделу А., а). В упомянутых формах оба компонента находятся друг с другом в сочинительной связи. Однако имеются и такие сложные глаголы, первый компонент которых находится по отношению ко второму в отношении подчинения, являясь по отношению к нему либо объектом (прямым дополнением), либо каким-либо другим второстепенным членом. Глаголов, где первый компонент — прямое дополнение, немного: egyetért «быть согласным с кем», букв. «понимать одно», jóláll «ручаться за кого-либо»; глаголов второго типа немного больше: kettéhasít «разрубать, расщепить надвое», agyuöit «пристукнуть насмерть». Среди сложных причастий и дееричастий особенно часты формы, где первый компонент не имеет окончания прямого дополнения, но по функции является именно прямым дополнением: favágó «колющий дрова», világlátott «повидавший свет», szemlesütve «потупившись». Однако компонент с падежным окончанием ведет себя подобно глагольной приставке: по законам логического ударения и порядка слов он может отделяться от второго компонента, особенно если тот получает личные окончания.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

1. ИМЕННЫЕ ОСНОВЫ

Существительное, прилагательное и числительное в венгерском языке обнаруживает между собой в морфологическом отношении гораздо большее сходство, чем соответствующие части речи в русском языке. Именно поэтому общая категория имени, объединяющая указанные три части речи в венгерском языке имеет большее значение.

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ ИМЕННЫХ ОСНОВ

А. Неизменяемые основы (одноосновные имена)

Это самый многочисленный разряд. Все вновь заимствованные слова за небольшими исключениями относятся к этому типу.

1. Часть относительных сюда имен оканчивается на гласный и, ú, ü, í, ó, ő, é: например, существительные — kapu «ворота», háború «война», eskü «клятва», tű «игла», bácsi «дядя», hajó «судно, корабль», szűz «фильм», kávé «кофе»; прилагательные — olcsó «дешевый», felső «верхний», числительные — első «первый», millió «миллион» и т. д. Аффиксы, как правило, присоединяются к этим основам непосредственно, без соединительного гласного. К примеру, форма множественного числа указанных имен, образующаяся при помощи показателя -k, имеет следующий вид: karuk, háborúk, eskük, tűk, bácsik, hajók, szűzök, kávék («различные сорта кофе»); olcsók, felsők; elsőк, millióк.

Исключение составляют, во-первых, прилагательные с суффиксами -i, -si, -beli, -ű/-ú, -jú/-jű, szerű- и -nemű (например: ház «домашний», tanyasi «хуторской», térbeli «пространственный», tűvelű «хвойный», kétlábú «двуногий», szép formájú «красивой формы», kötvényerejű «имеющий законную силу», ugrásszerű «скачкообразный», másnemű «другого рода»), присоединяющие суффикс прилагательного -s и окончание множественного числа -k при помощи соединительного гласного e/a (házi—házi-as «домовитый», tanyasi—tanyasi-ak «хуторские; хуторяне», térbeli—térbeli-ek «пространственные» и т. д.), во-вторых, причастие с суффиксами -ő/-ó, -endő/-andó (lenéző «презирающий; презрительный», szöfogadó «послушный», eljövendő «грядущий», mulandó «преходящий»), образующие форму множественного числа как при помощи соединительного гласного e/-a, так и без него. При этом они обычно выступают в функции сказуемого: bántó-ak или bántó-k «обидные», «задевающие».

Точно так же и суффикс наречия -p присоединяется к перечисленным прилагательным только при помощи соединительного гласного (rokoli-an «адски», nagyszerű-en «замечательно, великолепно»), а к причастиям — как при помощи соединительного гласного, так и без него (bántó-an или bántóк «обидно»).

2. Другая группа неизменяемых основ оканчивается на согласный: например, fül «уши, ухо», ház «дом», kert «сад», kürt «труба, горн», bog «вино» и т. д. Аффиксы присоединяются к таким основам при помощи соединительного гласного. Соединительным гласным, характерным для этих основ, является либо e/a, например, fül-ek «уши», ház-ak «дома» (сюда относятся как прилагательные с суффиксом -s, так и большая часть других прилагательных), либо e/ó/o, например, kert-ek «сады», kürt-ök «трубы, горны», bog-ok «вина». (Эти же соединительные гласные выступают также и в именах собственных, существительных на -s, недавно заимствованных существительных и т. д., во многих прилагательных, например, vak-ok «слепые», szótlan-ok «безмолвные»).

Б. Изменяющиеся основы (многоосновные имена)

Эти основы могут оканчиваться на гласный и на согласный звук.

1. Основы, оканчивающиеся на гласный

kefe — kefék	a) Группа имен, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на -e/-a (kefe «щетка», utca «улица», fekete «черный», багпа «коричневый»), имеет второй вариант основы, в котором конечное -e/-a удлиняется в -é/-á (kefé-k «щетки», utcá-k «улицы», feketé-k «черные», багпá-k «коричневые»). Этот тип основ продолжает расширяться с одной стороны за счет заимствований из других языков, с другой — за счет венгерских новообразований: например, слово plazma в винительном падеже единственного числа имеет форму plazmá-t, слово szputnyikocska — форму szputnyikocská-t. Относящиеся к этому типу прилагательные, помимо двух вариантов основы — с кратким и удлиненным конечным гласным, имеют еще и третий, укороченный на один слог: fekete «черный» имеет в форме винительного падежа единственного числа основу с удлиненным гласным: feketé-t, а в глагольной форме с суффиксом -ít укороченную основу: feket-ít «чернить, делать черным»; багпа «коричневый», форма винительного падежа единственного числа — багпá-t, глагольная форма с суффиксом -ul — багп-ul «становиться коричневым».
--------------	--

Особую подгруппу образуют существительные на -e/-a, обозначающие степени родства: anya «мать», néne «старшая сестра». У этих существительных, наряду с вариантом основы на -e/-a (винительный падеж един-

ственного числа *anyá-t, péne-t*), имеется еще и вариант основы **без гласного**, выступающий в формах, где данное слово является обладаемым в единственном и множественном числе, при обладателе 3 лица единственного или множественного числа: (*az ő*) *any-ja* «его мать», (*az ő*) *pén-je* «его старшая сестра», (*az ő*) *pén-jei* «его старшие сестры»; при многих обладателях в 3 лице: (*az ő*) *any-juk* «их мать», (*az ő*) *pén-jük* «их старшая сестра», при многих обладаемых (*az ő*) *pén-jeik* «их старшие сестры»). (Сюда же относится и слово *öcs* «младший брат». Но с одной стороны это слово не имеет формы с конечным кратким гласным *-e*: *öcse*, с другой стороны *j* притяжательных окончаний 3 лица: *-je, -jei, -jük, -jeik* уподобляется согласному *cs*: *öccse, öccsei, öccsük, öccseik*).

Иностранные имена собственные с основой на краткий *-ö/-o* имеют вариант и с долгим *-ő/-ó*, по аналогии с именами на *-e/-a*: *Nexö — Nexő-t, Cicero — Cicero-t*.

**erdő — erdeje
disznó — disznaja**

б) группа имен, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на *-ő/-ó* имеет вариант

основы на *-e/-a*. Этот вариант выступает в первую очередь в лично-притяжательных формах единственного числа при обладателе в 3 лице единственного и множественного числа (он, они) и во множественном числе при обладателях во всех лицах и числах.

Итак, винительный падеж единственного и именительный падеж множественного числа существительных *mező* «луг, поле», *disznó* «свинья», числительного *kettő* «два» и прилагательного *árgó* «мелкий» имеет соответственно формы *mező-t, mező-k, disznó-t, disznó-k, kettő-t, árgó-t, árgó-k*. Однако перед лично-притяжательным окончанием 3 лица единственного числа при одном обладаемом выступает второй вариант основы: *meze-je* «его луг», *disznaja* «его свинья», *kette-je* «его два...», *arga-ja* «его мелкий...».

Отдельные относящиеся сюда слова имеют второй вариант основы и перед некоторыми другими аффиксами, например, в форме прилагательного *meze-i* «луговой» и т. д. Однако вариант основы с гласным *-e/-a* в большинстве слов постепенно начинает употребляться реже и даже в перечисленных формах вытесняется по аналогии формой, оканчивающейся на *-ő/-ó*, нередко с новым оттенком значения. В словаре грамматическая информация после заглавного слова всегда указывает возможность колебания в употреблении вариантов основ.

borjú — borjak

в) Относящиеся сюда имена, наряду с основой на *-ű/-ü*, имеют укороченный вариант без гласного.

В категории **существительных** укороченная основа выступает перед показателем множественного числа *-k*, окончанием винительного падежа *-t*, перед большинством лично-притяжательных окончаний и некоторыми другими аффиксами, причем перед согласными появляется соединительный гласный *-e/-a*. Например, *varjú — varj-ak* (или *varjú-k*), *varj-at* (или *varjú-t*) и т. д. Однако форма множественного числа от слова *fiú* будет только *fiú-k* (лишь некоторые сложные слова, куда в качестве второго компонента входит слово *fiú*, имеют во множественном числе форму *fi-ak*). Более того, в значении «поклонник, ухажер» во всех случаях употребительна только форма *fiú* «у нее есть поклонник» *van egy fiú-ja* (а не *fi-a!*).

У **прилагательных**, входящих в эту группу, помимо указанных случаев, укороченная основа фигурирует также в производных от прилагательных глагольных формах перед суффиксами *-ít* и *-ül/-ul* и иногда перед суффиксом сравнительной степени *-bb* и наречия *-n*, например, *könpű* «легкий»: *könpű-ít* «облегчать», *megkönpű-ül* «становиться более легким», *könpű-ebb* «легче», *könpű-en* «легко»; *hosszú* «длинный»: *hossz-ít*

«удлинять», *hossz-abb* «длиннее», *hossz-an* «длинно»; *savanyú* «кислый»: *savanyú-ít* «подкислять», *savanyú-odik* «киснать», *savanyú-bb* «кислее», *savanyú-an* «кисло».

Однако показатель множественного числа *-k* и окончание винительного падежа *-t* присоединяется к полной основе: *könpű* «легкий», *könpű-t* «легкого», *hosszú-ak* «длинные», *hosszú-t* «длинный, длинного», *savanyú-ak* «кислые», *savanyú-t* «кислый, кислого».

г) Особую группу составляют имена с основами, наращивающими *-v*. Общей особенностью этих слов является то, что в именительном падеже выступает вариант без *v*.

ló — lovak В одной подгруппе имен этого типа основа с долгим гласным чередуется с вариантом, содержащим краткий гласный. Для этой подгруппы характерно чередование: *ő — ő/ó — o, ű — ű/ú — u*: *kő* «камень» — *kőv-ek* «камни», *ló* «лошадь» — *lov-ak* «лошади», *fű* «травы» — *fűv-ek* «травы». В одном слове наблюдается чередование *é — e*: *lé* «сок» — *lev-ek* «соки» (в последнее время и *lé-k*).

**hő — hevet
tő — tavat** В немногочисленной подгруппе слов имеется чередование *ő — e/ó — a*: *hő* «жар» — *heves* «горячий», *hő* «снег» — *havat* «снег» (вин. п. ед. ч.), *szó* «слово» — *szav-ak* и *szó-k* «слова».

falu — falvat В небольшой подгруппе слов налицо чередование *ű/u — v*. Например, *tetű* «вша» — *tev-tet* «вшу» (или все чаще по аналогии *tetű-t*).

Форма множественного числа от существительного *daru* со значением «журавль» будет *darv-ak*, в значении «подъемный кран» — *daru-k*.

mű — művek Гласный основы в словах *mű* «произведение» и *bő* «просторный» не меняет своей долготы и в основе, наращивающей *v*: *műv-et, bőv-et*.

Примечание. Заметим, что личные имена, независимо от того, на гласный или согласный звук они оканчиваются, присоединяют уменьшительно-ласкательные суффиксы к укороченной основе: *József — Jós-ka, Józsi-i, Joscó; János — Jan-csi, Jan-i; Erzsébet — Erzs-i, Erzs-ók; Anna — An-csi, Ann-us* и т. д. Точно так же ведут себя широко употребляемые в настоящее время ласкательно-шутливые суффиксы *-i(-si)*, *csi*: *rajtás* «приятель» — *rajt-i*; *agyalát* «мороженое» — *agy-i*; *csokoládé* «шоколад» — *csok-i*, *pulóver* «пуловер» — *pul-csi*.

2. Основы, оканчивающиеся на согласный

**tűz — tűzek
madár — madarak** а) Основы с чередованием гласно-но по долготе — краткости.

Сюда относятся одно- и двухсложные существительные, реже прилагательные, неопределенные числительные и т. д. Например, *kéz* «рука», *nyár* «лето», *híd* «мост», *tűz* «огонь», *út* «путь, дорога», *egér* «мышь», *agár* «борзая» и т. д. Вариант с кратким гласным и здесь выступает перед окончанием множественного числа *-k*, окончанием винительного падежа *-t*, суффиксом прилагательного *-s*, уменьшительным суффиксом *-cske/-cska*, глагольным суффиксом *-l, -z* и т. д., т. е. перед древними аффиксами — обычно с соединительным гласным *-e/-a*. Однако подавляющее большинство аффиксов присоединяется к основной словарной форме без соединительного гласного. Следовательно, с одной стороны: *kez-ek* «руки», *nyar-ak* «лета», *tűz-ek* «огни», *hid-ak* «мосты», *ut-ak* «пути, дороги», *eger-ek* «мыши», *agar-ak* «борзые», с другой стороны, например, форма внутринаходящегося падежа, инессива: *kéz-ben* «в руке», *nyár-ban* «в лете», *tűz-ben* «в огне», *hid-ban* «в мосте», *út-ban* «в пути, в дороге», *egér-ben* «в мыши», *agár-ban* «в борзой». (Отклонения и колебания см. в грамматической информации при отдельных словах в корпусе словаря).

ökör — ökrök
bokor — bokrok

б) Основы, теряющие во втором варианте гласный последнего слога.

Более полная основа таких слов состоит, следовательно, не менее чем из двух слогов, основа с выпавшим гласным на один слог короче. Соединительный гласный, характерный для этого варианта основ — обычно -e/-ö/-o; ерег «клубника» — ерег-ет «клубнику», ökör «осел» — ökr-öt «осла», bokor «куст» — bokr-ot «куст». Однако в существительном с суффиксами -elem/-alom, -delem/-dalom и еще нескольких словах соединительным гласным будет -e/-a: türelem «терпение» — türelm-et «терпение» (винительный падеж единственного числа), fájdalom «боль» — fájdalm-at «боль» (винительный падеж единственного числа), bátor «храбрый» — bátr-at «храброго».

В совсем немногочисленной подгруппе этого типа в кратком варианте основы наблюдается перестановка согласных (метатеза) по сравнению с более полной основой: kehely «чаша» — kelyh-et «чашу», pelyh «пушинка» — pelyh-et «пушинку», teher «груз» — terh-et «груз» (винительный падеж единственного числа).

Примечания. 1. В корпусе словаря при слове всегда по возможности указываются варианты основ. К примеру, существительные последнего подтипа оформлены следующим образом: ökör [~re, ~röt], где пунктирная черта отмечает неизменяемую часть основы, а в квадратных скобках дается форма с притяжательным окончанием 3 лица и форма винительного падежа.

2. Несмотря на то, что в ходе изложения мы стремились упомянуть о возможных в современном языке колебаниях и о некоторых более редких случаях употребления изменяемых основ, мы все же не могли охватить всех частных случаев. Например, довольно часто бывает, что изменяющаяся основа при употреблении слова в цитате в роли другой части речи или в новом значении, либо в роли последнего компонента сложного слова, ведет себя как неизменяемая. Так слово апуа «мать» с личнос-притяжательным окончанием 3 лица единственного числа в значении «мать своего ребенка» имеет форму апу-ja, но в выражении «она лучшая мать на свете» а világ legjobb apujája правильной будет форма apujá-ja. Форма множественного числа от szó «слово», как правило, szav-ak или szó-k. Но в составе сложных слов-терминов határozószó «наречие», kötőszó «союз» форма множественного числа с v все более устаревает.

КРАТКАЯ СХЕМА ОСНОВНЫХ ТИПОВ ИМЕННЫХ ОСНОВ

А. Неизменяемые основы (одноосновные имена)

а) основы, оканчивающиеся на гласный

тип hajó — hajó-k

б) основы, оканчивающиеся на согласный

тип ház — ház-ak
pad — pad-ok

Б. Изменяющиеся основы (многословные имена)

1. Основы на гласный

а) основы на -e/-a, удлиняющие конечный гласный

тип kefe — kefé-k
utca — utcá-k

б) основы с чередованием ö — e, ó — a

тип erdő — erde-je
disznó — diszna-ja

в) основы, теряющие конечный гласный основы

тип borjú — borj-ak

г) основы, наращивающие v

1) основы с чередованием гласного по долготе — краткости

тип kő — köv-ek
lő — lov-ak

2) основы с чередованием гласного по качеству и количеству

тип hő — hev-ek
tó — tav-ak

3) основы с чередованием -ű/u — v

тип falu — falv-ak

4) основы, сохраняющие основную гласную

тип mű — műv-ek

2. Основы на согласный

а) основы с чередованием гласного по долготе — краткости

тип tűz — tűz-ek
madár — madar-ak

б) основы с беглым гласным

тип ökör — ökr-ök
bokor — bokr-ok

2. ОСНОВНЫЕ АФФИКСЫ ИМЕННОГО СКЛОНЕНИЯ

Часть парадигматических аффиксов, присоединяемых к имени, принадлежит к числу так называемых основных аффиксов.

Словоформа с одним из таких аффиксов, выступая как относительная основа, в свою очередь может принимать падежные окончания, т. е. вести себя как слово в основной словарной форме. К основным аффиксам относятся: показатели множественного числа, личнос-притяжательные окончания притяжательного склонения, притяжательный признак и суффиксы (префиксы) степеней сравнения.

А. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН

Показателем простого (непритяжательного) множественного числа является -k. Присоединение показателя -k может вызвать удлинение конечного гласного основы (szoba — szobá-k, kefe — kefé-k), появление соединительного гласного (kert — kert-ek, ház — ház-ak), а также и другие изменения основы (см. раздел Типы именных основ).

Показателем множественного числа, выступающим в лично-притяжательном склонении и в словах с притяжательным признаком, является -i (см. ниже, разделы Б, В, стр. 847, 849).

Употребление множественного числа

В венгерском языке множественное число существительных употребляется, как правило, реже чем в русском: «собрать цветы» virágot szed, а не virágokat; «он скрежетает зубами» a fogát csikorgatja, а не fogakat. Парные части тела обычно обозначаются существительным в единственном числе: két a szemе «у него голубые глаза», fázik a kezem «у меня мерзнут руки».

Если у каждого из нескольких обладателей имеется в отдельности только одно обладаемое, то существительное-обладаемое стоит в единственном числе: *Az utasok elbverték útlevelüket* «пассажиры достали свои паспорта» (буквально «паспорт», т. е. каждый своей паспорт).

Поскольку в венгерском языке качественное и количественное определение, стоящее перед определяемым словом, вообще не согласуется с ним, то оно не согласуется с ним и в числе: а *magas házak* «высокие дома». Прилагательное здесь стоит в форме единственного числа. Однако определение, стоящее после определяемого слова, согласуется с ним в числе: а *házak*, а *magasak* «дома, (те) высокие».

В этих случаях определяемое слово не всегда имеет показатель множественного числа -k. Так например, в форме с притяжательным признаком оно может иметь показатель -i. Если в предложении а *házaink kéményei*, а *magasak* «трубы наших домов, те, высокие» опущено обладаемое *kéményei* «трубы», то конструкция имеет вид: а *házainkéi*, а *magasak*.

В конструкциях типа «указательное местоимение + существительное с артиклем» указательное местоимение согласуется с существительным в числе: *ez a ház* «этот дом», *ezek a házak* «эти дома», а если слово «дом» имеет лично-притяжательное окончание, то *ezek a házaink* «эти наши дома».

Б. ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

Отношения обладания или принадлежности в венгерском языке выражаются при помощи специальных лично-притяжательных окончаний, присоединяемых к имени, обозначающему обладаемое, и образующих особую систему лично-притяжательного склонения. Лично-притяжательные окончания указывают как на число и лицо обладателя, так и на число обладаемых предметов.

Венгерским лично-притяжательным окончаниям в русском языке соответствует притяжательное местоимение в определительных конструкциях (мой дом) и родительный падеж существительных в функции определения в притяжательных конструкциях с родительным падежом (отец мальчика). Притяжательным окончаниям соответствует и русское местоимение «свой», если субъект предложения совпадает с лицом обладателя: *tollammal írok* «я пишу своим пером», *tolladdal*

írsz «ты пишешь своим пером». Притяжательная конструкция в венгерском языке состоит из определения-обладателя, предшествующего определяемому слову, и определяемого-обладаемого с притяжательным окончанием третьего лица единственного или множественного числа и показателем числа обладаемого в случае необщности. Обладатель может быть выражен и личным местоимением, особенно если логическое ударение падает на местоимение: *az én házam* «мой дом» (а не его). При этом при обладателе в третьем лице множественного числа вместо формы *ők* выступает форма третьего лица единственного числа *ő*: *az ő lovak* «их лошади».

Показателем множественного числа обладаемых в лично-притяжательном склонении является элемент -i, -ei/-ai, -jei/-jai (который зачастую трудно однозначно отделить от лично-притяжательного окончания).

а) По своей функции лично-притяжательное окончание обозначает в первую очередь лицо и число названного или подразумеваемого обладателя, а также число

Таблица притяжательных окончаний

Лицо	Один обладатель		Много обладателей	
	Одно обладаемое	Много обладаемых	Одно обладаемое	Много обладаемых
1	-m, -em/-am, -em/-öm/-om (мой)	-im, -eim/-aim, -jeim/-jaim (мои)	-nk, -ünk/-unk (наш)	-ink, -eink/-aink, -jeink/-jaink (наши)
2	-d, -ed/-ad, -ed/-öd/-od (твой)	-id, -eid/-aid, -jeid/-jaid (твои)	-tek/-tök/-tok, -etek/-atok, -etek/-ötök/-otok (ваш)	-itek/-itok, -eitek/-aitok, -jeitek/-jaitok (ваши)
3	-e/-a, -je/-ja (ero, ee)	-i, -ei/-ai, -jei/-jai (ero, ee)	-ük/-uk, -jük/-juk (их)	ik, -eik/-aik, -jeik/-jaik (их)

Образец лично-притяжательного склонения многоосновных существительных с гласными заднего ряда

	Лицо	Одно обладаемое						Много обладаемых					
		fa дерево	disznó свинья	fiú сын мальчик	ló лошадь	nyár лето	bokor куст	fa дерево	disznó свинья	fiú мальчик сын	ló лошадь	nyár лето	bokor куст
Один обладатель	1	fám	disznóm	fiam (fiúm)	lovam	nyaram	bokrom	fáim	disznaim (disznóim)	fiaim (fiúim)	lovaim	nyaraim	bokraim
	2	fád	disznód	fiad (fiúd)	lovad	nyarad	bokrod	fáid	disznaid (disznóid)	fiaid (fiúid)	lovaid	nyaraid	bokraid
	3	fája	disznaja (disznója)	fia (fiúja)	lova	nyara	bokra	fái	disznai (disznói)	fiai (fiúi)	lovai	nyarai	bokrai
Много обладателей	1	fánk	disznónk	fiunk (fiúnk)	lovunk	nyarunk	bokrunk	fáink	disznaink (disznóink)	fiaink (fiúink)	lovaink	nyaraink	bokraink
	2	fátok	disznótok	fiatok (fiútok)	lovatok	nyaratok	bokrotok	fáitok	disznaitok (disznóitok)	fiaitok (fiúitok)	lovaitok	nyaraitok	bokraitok
	3	fájuk	disznajuk (disznójuk)	fiuk (fiújuk)	lovuk	nyaruk	bokruk	fáik	disznaik (disznóik)	fiaik (fiúik)	lovaik	nyaraik	bokraik

обладаемого: a fiú könyve «книга мальчика»; lakásunk «наша квартира»; kéreitek «ваши картины».

Лично-притяжательное окончание 3 лица единственного числа, указывающее на одно обладаемое, может оформлять в предложении обстоятельства времени со значением «...тому назад», «с каких-л. пор», «с какого-либо времени...»: Egy éve jártam már erre «Я побывал здесь год тому назад»; Egy éve várok erre a híre «Я жду этого известия уже год».

При обозначении даты лично-притяжательное окончание присоединяется к порядковому числительному, обозначающему число месяца, при этом название месяца выступает в этой конструкции как определение-обладатель: május elseje «первое мая»; (e hó) tizenötödikén пятнадцатого числа этого месяца.

При словах со значением меры лично-притяжательное окончание выражает дистрибутивную величину: kilója 5 fogint «килограмм (т. е. каждый килограмм продукта) стоит 5 форинтов».

Притяжательные окончания выступают также в конструкциях типа «у меня есть что-либо». Такая конструкция состоит из обладаемого с лично-притяжательным окончанием, соответствующим лицу и числу обладателя, и глагола существования (отсутствия) (van, vannak, nincs, nincsenek, sincs, sincsenek, lehet, lehetnek и т. д.), согласующегося в числе с обладаемым. Кроме того, в нее чаще всего входит и обладатель, выраженный существительным или личным местоимением в дательном падеже a fiúnak van (nincs) könyve «у мальчика есть книга («у мальчика нет книги»); peketem van (nincs) könyvem, könyvedem van «у меня есть книга («у меня нет книги»).

Сама притяжательная конструкция, как и в русском языке, может выражать различные отношения, например, отношение целого и части (a ház teteje «крыша дома», a vers vége «конец стихотворения»), отношение в системе общественной иерархии, родства и т. д. (az ara fia «сын своего отца», a fiú apja «отец мальчика»), связь причины и следствия (a munka eredménye «результат работы», a siker kiváltója «причина успеха») и т. д.

Кроме всего прочего притяжательная конструкция употребляется и в названиях праздников, связанных с именем святого (János napja «Иванов день»), в сочетаниях же с географическими названиями, форма с лично-притяжательным окончанием указывает на принадлежность названия к определенному типу географических понятий (Moszkva városa «город Москва», Buda vára «крепость Буда»).

б) Что? касается особенностей употребления притяжательных окончаний 3 лица единственного и множественного числа, то здесь необходимо иметь в виду следующее: притяжательное окончание 3 лица единственного числа, указывающее на одного обладателя, может употребляться и при многих обладателях 3 лица, если из контекста явствует, что речь идет о многих лицах (владельцах). Иными словами, в первую очередь в тех случаях, когда существительное-обладатель в притяжательной конструкции стоит во множественном числе: a tsz-ek lova, lovai «лошадь, лошади кооперативов» (а не lovuk, lovaik); erdőink bokra, bokrai «куст, кусты наших лесов».

Однако в целом согласование притяжательного окончания с лицом и числом обладателя обязательно. Таким образом, если обладатель выражен личным местоимением 3 лица единственного числа ő в значении множественного числа, т. е. в значении ők, либо обладатель 3 лица множественного числа подразумевается, правильной является форма притяжательного окончания 3 лица множественного числа: (az ő) lovuk, lovaik «их лошади, их лошади»; bokruk, bokraik «их куст, их кусты».

Соответствие притяжательного окончания лицу и числу обладателя обязательно и в тех случаях, когда обладатель выражен не определением-существительным в составе какой-либо притяжательной конструкции,

а любым другим членом данного или предшествующего предложения, или предложение выражает наличие (отсутствие) и содержит глаголы van, nincs, lehet «есть, нет, может быть» и т. д.: a tsz-ek vigyáznak a lovukra (lovaikra) «Кооперативы (обладатель подлежащее) ухаживают за своей лошадью (за своими лошадьми) (обладаемое косвенное дополнение), a tsz-eknek van lovuk «У кооперативов есть лошадь», a tsz-eknek nincs már lovuk «У кооперативов уже нет лошади».

Согласование притяжательного окончания с лицом и числом обладателя нарушается, когда обладатель выражен возвратным местоимением тага «свой»: в каком бы лице и числе ни стояло местоимение тага, обладаемое получает притяжательное окончание 3 лица ед. числа — a magam lova «моя (собственная) лошадь»; a magad lova «твоя (собственная) лошадь», a maga lova «его (собственная) лошадь», a magunk lova («наша собственная) лошадь» и т. п.

Однако, если обладатель выражен личным местоимением, то согласование обладаемого с обладателем в лице обязательно: az én lovam «моя лошадь», a te lovad «твоя лошадь» и т. п.

в) Другую значительную трудность в употреблении притяжательных окончаний представляют сильные колебания в употреблении их вариантов с j и без j (см. таблицу).

Из двух лично-притяжательных окончаний 3 лица единственного и множественного числа при одном обладаемом: -e/-a, -je/-ja «его» и -ük/-uk, -jük/-juk «их», вариант с j употребляется после всех основ на гласный (за исключением слова fiú: fia, fiuk): hajó-ja «его судно», hajó-juk «их судно»; kávé-ja «его кофе», kávé-juk «их кофе»; meze-je «его луг», meze-jük «их луг»; ajtó-ja «его дверь»; ajtó-juk «их дверь» и т. д. Однако употребление окончаний с j распространилось по аналогии и на основы, оканчивающиеся на согласный. Здесь можно указать только приблизительные правила.

Существительные иноязычного происхождения (особенно оканчивающиеся на два согласных), принимаются окончание с j: görli-je, konzerv-je, kombájn-juk.

Если существительное с синкопированной основой (fátyol — fátyla) или с основой на согласный с чередованием гласного по долготе — краткости (agár — agára) присоединяет притяжательное окончание не по правилу к укороченной второй основе, а, в виде исключения, к форме именительного падежа, то обычно притяжательное окончание содержит j (вместо регулярного fátyla иногда встречается форма fátjol-ja, вместо agára — agár-ja). Если слово, принимающее окончание без j, встречается в цитате, в образном употреблении или в значении другой части речи, то часто притяжательное окончание содержит j. Вместо обычной формы пуага «его лето», в названии пьесы мы встречаем a színház «Régi puág»-ja пьеса (указанного) театра «Старое лето».

Имеются многочисленные случаи колебаний в пределах одного слова (küldött-e — küldött-je «делегат чего-либо», vonat-uk — vonat-juk «их поезд») и т. д.

В притяжательных конструкциях, указывающих на много обладаемых, во всех лицах может выступать j, но преимущественно после согласных: szán-jaim «мои сани», szán-jaid «твои сани», szán-jai «его сани» и т. д.; kút-jaink «наши колодцы», kút-jaitok «ваши колодцы», kút-jaik «их колодцы».

В словах с изменяемыми основами на согласный после второго варианта основы (не словарной формы) обычно употребляется более архаический вариант окончания, без j: kéz «рука», kez-eim «мои руки», bokog «куст», bokor-aim «мои кусты» и т. д.

После неизменяемых основ на гласный, как правило, употребляется вариант без j: hajó-ink «наши суда». Однако в последнее время в случаях, когда основа оканчивается на -i, все чаще употребляется вариант притя-

жательного окончания с -j. Так, наряду с формой kocs-i-ink «наши машины», распространена форма kocs-i-aink.

г) Некоторые сложные слова могут разлагаться на традиционные элементы притяжательной конструкции, в этом случае первый компонент получает притяжательное окончание, соответствующее лицу обладателя, а второй компонент, как обладаемое в притяжательной конструкции, приобретает притяжательное окончание третьего лица: *pévnar* «именины» (буквально день имени), *pevet narja* = *pévnarot* «мой именины» (буквально день моего имени), *peved narja* = *pévnarod* «твои именины» (буквально день твоего имени), *peve narja* = *pévnarja* «его именины», *pevünk narja* = *pévnarunk* «наши именины».

Сложные слова, в которых произошло слияние компонентов в единое целое, и недавно образованные сложные слова присоединяют притяжательные окончания лишь ко второму компоненту: *konyuhaajtóm* «моя кухонная дверь», *csírófüzöd* (а не *csíród* *fűzője*) «твои шнуры для ботинок», *bortvarengéje* «его лезвие бритвы». Выражение *a bortvája pengéje* «лезвие его бритвы» отличается от первого по смыслу.

В. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЙ ПРИЗНАК

Кроме притяжательных окончаний, в венгерском языке имеется так называемый притяжательный признак, имеющий в единственном числе форму *é*, а во множественном *ei*. Этот признак присоединяется к обладателю и указывает на обладаемое, которое в данном случае опущено: *ez a könyv az aráé* «эта книга отцова», *ezek a könyvek az aráéi* «эти книги отцовы».

Притяжательный признак может присоединяться к словам как в единственном, так и во множественном числе, таким образом, здесь мы имеем двойное численное отношение обладателей и обладаемых: *az udvar a ház-é* «двор принадлежит дому» (обладатель «дом» стоит в единственном числе, притяжательный признак в единственном числе); *az udvar a házak-é* «двор принадлежит домам» (обладатель «домá» стоит во множественном числе, притяжательный признак в единственном числе, указывает на обладаемое «двор» в единственном числе); *az udvarok a ház-éi* «дворы принадлежат дому» (обладатель «дом» стоит в единственном числе, притяжательный признак во множественном числе указывает на обладаемое «дворы» во множественном числе); *az udvarok a házak-éi* «дворы принадлежат домам» (обладатель «домá» стоит во множественном числе, притяжательный признак во множественном числе указывает на обладаемое «дворы» во множественном числе).

Г. ПОКАЗАТЕЛИ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ

По степеням сравнения изменяются в первую очередь **прилагательное** (напр. *sűrű* «густой», *felső* «верхний», *fehér* «белый»), **неопределенные числительные** (*sok* «много», *kevés* «мало») и значительная часть **наречий** (*puغو* «очень», *így* «так», *kevésse* «в меньшей степени»), *fölül* «наверху»). Степени сравнения имеются также у **причастий**, правда, часто они выражаются описательно (*bántó* «обидный», букв. «обижающий», *megbántott* «обиженный»); у некоторых соответствующих указанным частям речи **местоимений** (*ilyen* «такой»), и, наконец, в довольно редких случаях — у **существительных** (*ember* «человек»).

Показателем сравнительной степени является суффикс *-bb*, *-ebb/-abb*.

В словах с изменяемой основой перед суффиксом сравнительной степени выступает второй вариант основы: *bátog* — *bátabb* «храбрый», «храбрее».

Превосходная степень образуется присоединением приставки *leg-* к форме сравнительной степени.

Имеется вторая усилительная форма превосходной степени с приставкой *leges-*.

Таблица изменения имен и наречий по степеням сравнения

Часть речи	Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень	Усилительная превосходная степень
Прилагательные	<i>sűrű</i>	<i>sűrűbb</i>	<i>legsűrűbb</i>	<i>legeslegsűrűbb</i>
	<i>felső</i>	<i>felsőbb</i>	<i>legfelső(bb)</i>	<i>legeslegfelső(bb)</i>
	<i>fehér</i>	<i>fehérebb</i>	<i>legfehérebb</i>	<i>legeslegfehérebb</i>
	<i>piros</i>	<i>pirosabb</i>	<i>legpirosabb</i>	<i>legeslegpirosabb</i>
Числительные	<i>sok kevés</i>	<i>több kevesebb</i>	<i>legtöbb legkevesebb</i>	<i>legeslegtöbb legeslegkevesebb</i>
	Наречия	<i>nagyon erre fölül így</i>	<i>inkább errébb (följebb) ígyebben (ígyebben)</i>	<i>leginkább legerrébb legfölül legígyebben (legígyebben)</i>
<i>kevésse</i>		<i>kevésbé</i>	<i>legkevésbé</i>	<i>legeslegkevésbé</i>
Причастия		<i>bántó megbántott</i>	<i>bántóbb (inkább bántó) megbántottabb (inkább megbántott)</i>	<i>legbántóbb (leginkább bántó) legmegbántottabb (leginkább megbántott)</i>
	Местоимения	<i>ilyen</i>	<i>ilyenebb</i>	<i>legilyenebb</i>
Существительные		<i>ember</i>	<i>emberebb</i>	<i>legemberebb</i>
	<i>teteje</i>	—	<i>legteteje</i>	<i>legeslegteteje</i>

Наречия с суффиксами *-ül/-ul* часто не имеют формы сравнительной степени, а форма превосходной степени образуется от положительной степени, так же как у отдельных существительных с притяжательным окончанием 3 лица единственного числа (*teő* — *teteje*).

Прилагательные с суффиксами *-ső/-só*, обозначающие положение в пространстве (*alsó* «нижний», *felső* «верхний»), и порядковые числительные, (*első* «первый»), хотя и имеют регулярную форму сравнительной степени с суффиксом *-bb*, однако превосходную степень они образуют от положительной степени. В ряду форм сте-

пей сравнения от числительного sok «много» и наречия nagyon «очень» имеются супплетивные формы.

В сложных словах, оба компонента которых могут иметь степени сравнения, возможны два способа образования степеней сравнения: если самостоятельное значение первого компонента выступает достаточно четко, то при образовании степеней сравнения такие слова распадаются на составные компоненты, и суффикс сравнительной степени и приставки превосходной степени присоединяются к первому компоненту: kis számtú «немногочисленный» — kisebb számtú «более многочисленный», «менее многочисленный» — legkisebb számtú «самый многочисленный»; jól íeső «приятный» — jobban íeső «более приятный» — legjobb íeső «самый приятный». В словаре этот способ образования сравнительных степеней указывается при слове в квадратных скобках следующим образом: jóízú [-t, -ek; *сравнит. ст.* jobb ízú].

Неправильно образуемые степени сравнения также указываются при заглавном слове.

В некоторых определительных конструкциях (пишущихся в положительной и сравнительной степени раздельно), приставка превосходной степени присоединяется к первому элементу конструкции, а суффикс сравнительной степени — ко второму элементу, и образованная таким образом форма превращается в сложное слово и пишется слитно: tisztelte méltó(bb) «(более) достойный уважения», но (leges)legtisztéletreméltóbb «самый достойный уважения»; szívre ható(bb) «(более) трогательный», но (leges)legszívrehatóbb «наитрогательнейший». Иногда разница в образовании степеней сравнения играет смысловозначительную роль: sokszínű в значении «многокрасочный» образует степени сравнения следующим образом: több színú — (leges)legtöbb színú.

Однако в значении «красочный, яркий» это прилагательное имеет следующие формы степеней сравнения: sokszínűbb — (leges)legsokszínűbb.

При переносе приставки превосходной степени разделяются следующим образом: le-ges-leg-utolsó, le-ges-leg-ilyenebb.

д. выделительный суффикс

К формам сравнительной степени прилагательных и числительных с суффиксом -bb(-ebb/-abb) может присоединяться так называемый выделительный суффикс -ik, придающий форме сравнительной степени значение «более... из двух»: например, a fehérebb-ik «более белый из двух». После форм с суффиксом -ik не может стоять показатель множественного числа, но может следовать притяжательный признак, притяжательное окончание и падежное окончание.

3. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

Предварительные замечания

Падежные окончания как конечные аффиксы слова совершенно одинаково присоединяются к существительному, прилагательному (причастию), числительному и к большинству местоимений. Падежное окончание может присоединяться к слову, стоящему в форме единственного и множественного числа, и имеющему, кроме того, притяжательный признак, лично-притяжательное окончание, суффикс степени сравнения и выделительный суффикс -ik. Количество падежей в венгерском языке значительно больше, чем в русском.

Некоторые падежные окончания присоединяются только к форме единственного числа главным образом из-за своего значения и, таким образом, могут рассматриваться как суффиксы наречий. Другие присоединяются только к словам определенных семантических групп, либо выступают лишь после некоторых слов, относящихся к древнему лексическому пласту (см. ниже).

Функции падежных окончаний, употребление их в предложении, разумеется, чрезвычайно многообраз-

ны. Ниже при характеристике отдельных падежей указываются лишь некоторые, наиболее типичные, случаи их употребления. В основе разграничения падежей в венгерском языке лежит формальный признак, а не синтаксическая функция слова. Так, слово в именит. п. может являться в предложении подлежащим, прямым дополнением, обозначать обладателя в притяжательной конструкции, выступать в качестве неформального обстоательства времени и образа действия.

В системе венгерского языка формы имен с падежными окончаниями дополняются конструкциями имен с послелогами, подобно тому, как в русском языке падежные формы имен дополняются сочетаниями имен с предлогами.

Таблица падежных окончаний

Название падежа	Падежное окончание	Соответствие русскому падежу (предлогу)
Именительный	—	именительный, родительный и др.
Винительный	-t (-at, -et, -öt, -ot)	Винительный
Дательный и родительный	-nek, -nak	Дательный, родительный
Исходный (элатив)	-ból, -ból	из
Внутринаходящийся (инессив)	-ben, -ban	в (на вопрос «где?»)
Вносительный (иллатив)	-be, -ba	в (на вопрос «куда?»)
Верхнеотдалительный (делатив)	-ról, -ról	с (на вопрос «откуда?»); о, об (+предложный падеж)
Верхненаходящийся (суперессив)	-n (-en, -ön, -on)	на (на вопрос «где?»)
Верхнеприблизительный (сублатив)	-re, -ra	на (на вопрос «куда?»)
Отдалительный (аблатив)	-tól, -tól	от
Околонаходящийся (адессив)	-nél, -nál	у, при, около
Приблизительный (аллатив)	-hez, -höz, -hoz	к(о)
Предельный (терминатив)	-ig	до
Временной (темпоралис)	-kor	в (во временном значении)
Формалис	-képp(en)	в качестве (чего-л.)
Эссив-формалис	-ként	как, наподобие, словно; в качестве (кого-л.), в (или на) положении (кого-л.)

Название падежа	Падежное окончание	Соответствие русскому падежу (предлогу)
Эссив-модалис	-ül, -ul	в качестве (кого-л., чего-л.)
Транслатив-фактив	-vé, -vá	в (о) (что-л. превращаться), (делаться) кем-л., каким-л.
Совместно-орудийный (инструменталис-комитатив)	-vel, -val	творительный падеж, орудие; с (+ творительный падеж)
Причинно-целевой (каузалис-финалис)	-ért	для, ради, из-за
Распределительный (дистрибутив)	-nként	на (каждого), каждому; каждый... (во временном значении)
Совместный (социатив)	-stül, -stul	вместе с (кем-л., чем-л.)
Распределительно-временной (дистрибутив-темпоралис)	-nte, -nta	еже-, каждый

Пояснения к таблице

Окончание *-nte/-nta* может присоединяться лишь к семантически определенным основам, поэтому образованные с его помощью формы носят скорее характер наречия.

Еще более редким в современном языке является окончание местного падежа *-t, -tt*, присоединяющееся к названиям населенных пунктов: *Vác-ott* «в Ваце». Более принятой является форма с окончанием суперессива: *Vác-on*.

Окончание *-kor, -képp, -képpen, -ként* всегда присоединяется к основной словарной форме слова, т. е. форме именительного падежа. Это касается как одноосновных, так и многоосновных имен, и справедливо и в тех случаях, когда слово выступает в форме относительной основы, напр., с притяжательным окончанием: *pévnarja* «его день рождения», *pévnarja-kor* «в день его рождения», *pévnarja-képp(en)* «в качестве дня его рождения».

Подавляющее большинство других падежных окончаний присоединяется также к форме именительного падежа, однако в именах с основой на *-e/-a* происходит удлинение конечного гласного в *-é/-á*; к этой группе относятся окончания *-ből/-ból, -ben/-ban, -be/-ba, -ről/-ról, -re/-ra, -től/-től, -nél/-nál, -hez/-höz/-hoz, -nek/-nak, -ig, -ül/-ul, -vé/-vá **, *-vel/-val ** и *-ért*.

Не к основной словарной форме, т. е. не к форме именительного падежа, присоединяются окончания *-t, -p (-en/-ön/-on), -nként, -stül/-stul, -nte/-nta* (последнее является редким) у многоосновных имен. Все перечисленные окончания, за исключением окончания суперессива *-p (-en/-ön/-on)*, присоединяются в основном (с некоторыми большими или меньшими отклонениями) при помощи соединительного гласного, характерного для основы.

В вариантах окончаний суперессива *-en/-ön/-on* уже содержится соединительный гласный, характерный в данном случае для окончания.

* В словах, оканчивающихся на согласный, *v* ассимилируется с этим согласным.

Что касается употребления именительного падежа в предложении, то имя в именительном падеже выступает в первую очередь в качестве подлежащего именной части сказуемого (*A fiú némsokára kész orvos lesz* «юноша вскоре станет врачом»), качественного и количественного определения (всегда в единственном числе), стоящего перед определяемым словом (*nagy szeretettel* «с большой любовью», *öt könyvvel* «с пятью книгами»), обладателя в притяжательной конструкции (*a film vége* «конец фильма») и наконец, в довольно редких случаях в качестве других второстепенных членов предложения, равноценных падежным и послеложным формам имени.

Косвенные падежи являются в венгерском языке падежами второстепенных членов предложения.

Важная функциональная связь имеется между пространственными падежами, отвечающими на вопросы «откуда?», «где?», «куда?». Эта закономерность носит в языке название «тройственность направления».

Имеются в виду отношения между элативом, инсесивом, иллативом (*a szobából — a szobában — a szobába* «из комнаты, в комнате, в комнату»), образующими группу внутренних падежей, делативом, суперессивом, сублативом (*az asztalról — az asztalon — az asztalra* «со стола, на столе, на стол»), образующими группу внешних падежей и аблативом, адессивом, аллативом (*az ablaktól — az ablaknál — az ablakhoz* «от окна, у окна, к окну»), образующими группу падежей со значением соседнего пространства.

Венгерские географические названия по традиции образуют местные падежи с падежами внутренней либо внешней группы: *Debrecenből, Debrecenben, Debrecenbe, no Budapestről, Budapesten, Budapestre*. Однако иностранные географические названия принимают окончания лишь первой группы: *Kijevből, Kijevben, Kijevbe; Moszkvából, Moszkvában, Moszkvába*.

При названиях спектаклей употребляются окончания либо первой, либо второй группы, но абсолютно неверным является употребление падежей третьей группы: *a Borisz Godunovba* (или *Borisz Godunovra*) *megyek, no ne Godunovhoz* — «Я иду на Бориса Годунова».

Формы с падежными окончаниями часто по значению синонимичны соответствующим формам с послелогом: *a hídnak* (или *a híd felé*) *tartunk* «мы держим путь по направлению к мосту».

По правилам согласования определение, выступающее после определяемого слова, принимает окончание того же падежа (тот же послелог), что и определяемое слово: *zsemlet is kérek, kettőt*. «Дайте мне, пожалуйста, булочек, две штуки». (Напомним, что определения, стоящие перед определяемым словом, не согласуются с ним ни в числе, ни в падеже. Однако, определение, выраженное указательным местоимением, согласуется с определяемым словом в падеже и в числе: *ebből a cukorból is kérsz?* «Ты хочешь и этих конфет?»)

Примечания. 1. Большинство косвенных падежных форм личных местоимений является по своему происхождению формами наречий с притяжательными окончаниями. При логическом удареи личное местоимение в именительном падеже может выступать в этой форме в качестве первого компонента (см. главу Местоимение). 2. Звук *z* указательных местоимений *ez, az* «этот, тот; то» и сложных местоимений с указательными местоимениями в качестве второго компонента (например, *ugyanaz* «тот же самый» и т. д.) обычно уподобляется начальному согласному падежного окончания. Падежные формы указательного местоимения *ez*, перечисленные в порядке падежей, приведенных в таблице, выглядят следующим образом (тире заменяет отсутствующие формы, дефис выделяет падежное окончание): *ez, ez-t, en-nek, eb-ből, eb-ben, eb-be, er-ről, ez-en, er-re, et-től, en-nél, eh-hez, ed-dig(!), ek-kor, ek-képp(en), ek-ként, —, ez-zé, ez-zel* или *ev-vel, ez-ért, —, —, —*.

Образцы падежного склонения имен

Падеж	Формы слов без основных аффиксов									
	Существительное						Прилагательное			Числительное
	судно	свинья	лошадь	рука	огонь	вол	белый	черный	легкий	мало
Именительный	hajó	disznó	ló	kéz	tűz	ökör	fehér	fekete	könnyű	kevés
Винительный	hajót	disznót	lovat	kezet	tűzet	ökröt	fehéret	feketét	könnyűt	keveset
Дательный и родительный	hajónak	disznónak	lónak	kéznek	tűznek	ökörnek	fehérnek	feketének	könnyűnek	kevésnek
Исходный (элатив)	hajóból	disznóból	lóból	kézből	tűzből	ökrből	fehérből	feketéből	könnyűből	kevésből
Внутринаходящийся (инессив)	hajóban	disznóban	lóban	kézben	tűzben	ökörben	fehérben	feketében	könnyűben	kevésben
Вносительный (иллатив)	hajóba	disznóba	lóba	kézbe	tűzbe	ökrbe	fehérbe	feketébe	könnyűbe	kevésbe
Верхнеотдательный (делатив)	hajóról	disznóról	lóról	kézről	tűzről	ökréről	fehérről	feketéről	könnyűről	kevésről
Верхненаходящийся (суперессив)	hajón	disznón	lovon	kézen	tűzön	ökron	fehéren	feketén	könnyűn	kevésen
Верхнеприближительный (сублатив)	hajóra	disznóra	lóra	kézre	tűzre	ökörré	fehérre	feketére	könnyűre	kevésre
Отдательный (аблатив)	hajótól	disznótól	lótól	kéztől	tűztől	ökrötől	fehértől	feketétől	könnyűtől	kevéstől
Околорнаходящийся (адессив)	hajónál	disznónál	lónál	kéznel	tűznel	ökörnél	fehérnél	feketénél	könnyűnél	kevésnél
Приближительный (аллатив)	hajóhoz	disznóhoz	lóhoz	kézhez	tűzhez	ökrhöz	fehérhez	feketéhez	könnyűhöz	kevéshez
Предельный (терминатив)	hajóig	disznóig	lóig	kézig	tűzig	ökrig	fehérig	feketéig	könnyűig	kevésig
Временной (темпоралис)	névnapkor									
Формалис	hajóképp (-en)	disznóképp (-en)	lóképp (-en)	kézképp (-en)	tűzképp (-en)	ökrképp (-en)	fehérképp (-en)	feketeképp (-en)	könnyűképp (-en)	kevésképp (-en)
Эссив-формалис	hajóként	disznóként	lóként	kézként	tűzként	ökrként	fehérként	feketeként	könnyűként	kevésként
Эссив-модалис	hajóul	disznóul	lóul	kézül	tűzül	ökrül	fehérül	feketével	könnyűül	kevésül
Транслатив-фактитив	hajóvá	disznóvá	lóvá	kézze	tűzzé	ökrre	fehérre	feketével	könnyűvé	kevésé
Совместно-орудийный (инструменталис-комитатив)	hajóval	disznóval	lóval	kézze	tűzzel	ökörrel	fehérrel	feketével	könnyűvel	kevéssel
Причинно-целевой (каузалис финалис)	hajóért	disznóért	lóért	kézért	tűzért	ökrért	fehérért	feketért	könnyűért	kevésért
Распределительный (дистрибутив)	hajónként	disznónként	lovanként	kezenként	tűzenként	ökrönként	fehérénként	feketénként	—	—
Совместный (социатив)	hajóstul	disznóstul	lovastul	kezesül	tűzesül	ökröstul	fehérestül	feketéstül	—	—
Распределительно-временной (дистрибутив-темпоралис)	naponta, hetente									

Пояснения к таблице

Окончание -nte/-nta может присоединяться лишь к лексически определенным основам, поэтому образо-

С ОСНОВНЫМИ ТИПАМИ ОСНОВ

Формы с показателем множественного числа -k									
Существительное						Прилагательное			Числительное
суда	свиньи	лошади	руки	огни	волы	белые	черные	легкие	мало
hajók	disznók	lovak	kezek	tüzek	ökrök	fehérek	feketék	könnyűek	kevesek
hajókat	disznókat	lovakat	kezeket	tüzeket	ökrököt	fehéreket	feketéket	könnyűeket	keveseket
hajóknak	disznóknak	lovaknak	kezeknek	tüzeknek	ökröknek	fehéreknek	feketéknek	könnyűeknek	keveseknek
hajókból	disznókból	lovakból	kezekből	tüzekből	ökrökből	fehérekből	feketékből	könnyűekből	kevesekből
hajókban	disznókban	lovakban	kezekben	tüzekben	ökrökben	fehérekben	feketékben	könnyűekben	kevesekben
hajókba	disznókba	lovakba	kezekbe	tüzekbe	ökrökbe	fehérekbe	feketékbe	könnyűekbe	kevesekbe
hajókról	disznókról	lovakról	kezekről	tüzekről	ökrökről	fehérekről	feketékről	könnyűekről	kevesekről
hajókon	disznókon	lovakon	kezeken	tüzeken	ökrökön	fehéreken	feketéken	könnyűeken	keveseken
hajókra	disznókra	lovakra	kezekre	tüzekre	ökrökre	fehérekre	feketékre	könnyűekre	kevesekre
hajóktól	disznóktól	lovaktól	kezektől	tüzektől	ökröktől	fehérektől	feketéktől	könnyűektől	kevesektől
hajóknál	disznóknál	lovaknál	kezeknél	tüzeknél	ökröknél	fehéreknél	feketéknél	könnyűeknél	keveseknél
hajókhoz	disznókhoz	lovakhoz	kezekhez	tüzekhez	ökrökhez	fehérekhez	feketékhez	könnyűekhez	kevesekhez
hajókig	disznókig	lovakig	kezekig	tüzekig	ökrökig	fehérekig	feketékig	könnyűekig	kevesekig
névnapokkor									
hajókképp (-en)	disznókképp (-en)	lovakképp (-en)	kezekképp (-en)	tüzekképp (-en)	ökrökképp (-en)	fehérekképp (-en)	feketékképp (-en)	könnyűekképp (-en)	kevesekképp (-en)
hajókként	disznókként	lovakként	kezekként	tüzekként	ökrökként	fehérekként	feketékként	könnyűekként	kevesekként
hajókul	disznókul	lovakul	kezekül	tüzekül	ökrökül	fehérekül	feketékül	könnyűekül	kevesekül
hajókká	disznókká	lovakká	kezekké	tüzekké	ökrökké	fehérekké	feketékké	könnyűekké	kevesekké
hajókkal	disznókkal	lovakkal	kezekkel	tüzekkel	ökrökkel	fehérekkel	feketékkel	könnyűekkel	kevesekkel
hajókért	disznókért	lovakért	kezekért	tüzekért	ökrökért	fehérekért	feketékért	könnyűekért	kevesekért
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

ванные с его помощью формы скорее носят характер наречия.

4. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ИМЕННОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

A. ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

1. Образование существительных от глаголов

Среди суффиксов этой группы, образующих от глаголов существительные со значением **абстрактного действия** (процесса, существования), самым продуктивным является суффикс *-és/-ás*, присоединяемый к основе глагола, как к чистой, так и содержащей суффиксы (возвратные, понудительные, потенциальный и т. д.): *kér-és* «просьба», *vár-ás* «ожидание», *fésülköd-és* «причесывание» (от *prícsesnyav* «причесываться»), *varrat-ás* «шитье у портного». В глаголах с беглым гласным суффикс *-és/-ás* присоединяется к укороченной основе: *zörg-és* «стук, дребезжание», а в основах, наращивающих *v* к варианту *v*: *alv-ás* «сон» (процесс).

Суффикс *-t, -tt* со значением действия выступает чаще всего в формах перед лично-притяжательными и падежными окончаниями (послелогами): *a tavasz beáll-t-ával* «с наступлением весны», *jö-tt-ünk miatt* «из-за нашего прихода». (Формы с этим суффиксом имеют менее устойчивый характер, поэтому в словаре приводятся лишь наиболее употребительные из них). В целом однако следует заметить, что употребление упомянутых форм в языке не является редким.

Не слишком продуктивен в настоящее время суффикс *-elem/-alom* и *-delem/-dalom*: *tűr-elem* «терпение», *hat-alom* «власть».

Достаточно редки в современном языке формы с суффиксом *-ő/-ó*, образующим отглагольные существительные со значением «церемония, действие, празднество»: *esküv-ő* «бракосочетание».

Суффикс *-hetnék/-hatnék*, образуя малоустойчивые, диктуемые контекстом формы, придает образованному им существительному со значением «охота, потребность, неутолимое желание что-л. сделать» шуточный или иронический оттенок: *me-hetnék-em van* «меня так и подмывает уйти», *táncol-hatnék-juk miatt* «из-за того, что им не терпелось потанцевать».

В существительных со значением **действителя** частым является продуктивный в современном языке суффикс *-ő/-ó*, обозначающий профессию, занятие (вообще этот суффикс является суффиксом причастий настоящего времени): *könyvel-ő* «бухгалтер», *igazgat-ó* «директор» (от глаголов *könyvel* «вести бухгалтерский учет», *igazgat* «руководить, управлять»). Обычен этот суффикс и в названиях спортсменов: *versenyz-ő* «участник соревнований», *íz-s* «пловец» и т. д.

Более редким суффиксом со значением **профессии, занятия** является составной суффикс *-ős/-ós* (*-ő/-ó + s*): *fürd-ős* «работник бассейна, бани», *far-ós* «фрезеровщик» и суффикс *-ér/-ár*: *vez-ér* «вождь» (ср. *vezet* «предводительствовать, руководить»), *olvaszt-ár* «плавильщик, сталевар» и т. д.

Среди суффиксов, обозначающих **орудие действия**, важнейшим является также *-ő/-ó*: *emel-ő* «рычаг», *dagál-ó* «мясорубка, мельница». Менее продуктивны суффиксы *-ék, -dék, -lék*: *fest-ék* «краска» (*fest* «писать маслом»), *fedez-ék* «крытие», *lövéd-ék* «снаряд», *köt-elék* «узы», и *-tyű/-tyű, -ettyű/-attyű*: *emel-tyű* «рукатка, рычаг».

На место совершения действия, **учреждение** указывает все тот же продуктивный и в этом значении суффикс *-ő/-ó*: *kiköt-ő* «порт» (*kiköt* «причалить, пришвартоваться»), *száll-ó* «гостиница, отель» (*száll* «останавливаться на отдых, ночлегу»).

Гораздо более редким является суффикс *-de/-da, -öde/-oda*: *önt-öde* «литейный завод, литейный цех, литейная мастерская», *ír-oda* «контора».

Для обозначения **результата действия** чаще всего употребляется суффикс *-et/-at*: *kövez-et* «мостовая», *másol-at* «копия», более редким является суффикс *-mény/-mány* и *-vény/-vány*: *fest-mény* «картина», *talál-mány* «изобретение», *ültet-vény* «посадки», *fogalmaz-vány* «черновик, черновая рукопись».

Все перечисленные суффиксы обычно употребляются в упомянутых выше значениях, однако отдельные производные существительные могут иметь отличные от ожидаемых значения в определенном контексте, профессиональном языке и т. д. На конкретное значение того или иного производного существительного оказывает влияние и конкретное значение той основы, к которой присоединяется суффикс.

2. Образование существительных от имен

Часть суффиксов обозначает **профессию, занятие**. Самым продуктивным из суффиксов этой группы является *-s*. В этом значении он обычно присоединяется к основе на согласный (а иногда и на гласный) при помощи соединительного гласного, характерного для данной основы: *asztal-os* «столяр», *kombájn-os* «комбайнер»; он встречается в названиях спортсменов (*autó-s* «автомобилист», *kepu-s* «гребец на каное»), музыкантов (*hegedű-s* «скрипач»), служащих учреждений (*postá-s* «почтальон»; *vasút-as* «железнодорожник»), питомцев различных учебно-воспитательных заведений (*bóvoda-s* «детсадовец», *iskola-s* «школьник»), членов различных союзов и объединений, болельщиков, поклонников каких-либо клубов и союзов (*dózsá-s* «болельщик спортивного клуба «Дожа»).

Другой суффикс, обозначающий профессию, занятие, *-ész/-ász*, по сравнению с суффиксом *-s* гораздо более редок: *erd-ész* «лесник» (*erdő* «лес»), *hal-ász* «рыбак» (*hal* «рыба»).

Собирательные существительные образуются в первую очередь при помощи суффикса *-ség/-ság*: *hegy-ség* «горный массив» (*hegy* «гора»), *diák-ság* «студентство» (*diák* «студент»).

Для образования собирательных по значению существительных с оттенком более тесной, органической связи объединяемых в нем элементов употребляется суффикс *-zet/-zat*: *pövény-zet* «растительность», *csillag-zat* «созвездие».

Для обозначения групп животных, участков, **покрытых определенным видом растительности**, используется суффикс *-s*: *mén-es* «табун», *puárfá-s* «осинник», *gyümölcs-ös* «фруктовый сад; участок, засаженный фруктовыми деревьями». Суффикс *-ék*, добавляемый к имени, обозначает этого человека и близких к нему лиц: *Marx-ék* «Маркс и его соратники; Маркс и его близкие, его семья»; *Laci-ék* «Лаци и его друзья, его компания; Лаци и его семья» и т. д.

Неопределенную по своему составу **совокупность** товаров, совокупность предметов обозначает достаточно продуктивный и сегодня составной суффикс *-féle/ség*, образованный из суффикса прилагательных *-féle* «рода, названного прилагательным» и суффикса собирательных существительных *-ség*: *bútor-féleség* «какая-то мебель», *edény-féleség* «какая-то посуда».

Учреждения, отделения крупных институтов, предприятий и т. д. обозначаются иногда суффиксами *-észet/-ászat*, образованными из суффиксов *-ész/-ász* и *-et/-at*: *seb-észet* «хирургическое отделение», *fodrászat* «парикмахерская». Иногда существительные с этим значением образуются при помощи уже известного суффикса *-ség/-ság*: *vezető-ség* «правление», *titkár-ság* «секретариат» и т. д.

Отвлеченные существительные со значением свойства, состояния образуются также при помощи суффикса *-ség/-ság*: *szép-ség* «красота», *jó-ság* «доброта».

Для обозначения политического направления, школы в искусстве и т. п. используется суффикс иностранного происхождения *-izmus*, например, приверженность к языку, вкусам, характерным для Альфельда, обозначается словом *alföld-izmus* (слово часто имеет иронический оттенок).

Профессию, специальность, а также представителя определённого направления в искусстве обозначает также иностранный суффикс *-ista*, способный образовывать как существительные, так и прилагательные: *egyetem-ista* «студент (университета), студенческий», *real-ista* «реалист, реалистический».

Отдельно следует отметить суффикс, обозначающий жену кого-либо, присоединяемый к имени или профессии мужа: *Kossuth Lajos-né*, *Kossuth-né* «жена Лайоша Кошута, жена Кошута», *miniszterelnök-né* «жена председателя совета министров». В роли суффикса может выступать слово *-nő* «женщина», присоединяемое к названию профессии и образующее сложное слово: *tanár-nő* «женщина-министр», *tanárnő* «преподавательница». Такие слова всегда принимают окончания с гласными переднего ряда: *miniszterelnök* «женщина-министру»; *tanárnőnek* «преподавательнице»; суффикс же *-né* не изменяет принадлежности слова к переднегласным и заднегласным словам: *Kossuthné-nak* «жене Кошута», — слово *Kossuth* принадлежит к словам с задними гласными.

Венгерский язык чрезвычайно богат **уменьшительными и ласкательными суффиксами**. Чрезвычайно продуктивным является суффикс *-cske/-cska*, присоединяемый обычно при помощи соединительного гласного, характерного для основы: *hajó-cska* «кораблик, суденышко», *kez-ecske* «ручка, ручонка», *bor-ocska* «винцо».

Также весьма употребительным является суффикс *-ke/-ka*, особенно если учесть его наличие в составных суффиксах и именах собственных: *kenyér-ke* «хлебец, хлебушек», *asztal-ka* «столик», *any-uka*, *any-uska* «мамочка, мамушка», *Fer-ke*, *Fer-ike*.

3. Образование существительных путем словосложения

а) Вторым компонентом сложных существительных всегда бывает существительное, первым компонентом либо существительное, либо прилагательное (причастие), реже другая часть речи.

В первом случае мы нередко имеем дело с так называемыми «словами-близнецами», либо пишущимися через дефис и присоединяющими падежные окончания к обоим компонентам (*dímb-et-; domb-ot* «косогоры», винительный падеж единственного числа), либо записываемыми слитно и принимающими окончания только в конце: *lim-; -lom-ot* «хлам», «рухлядь» (винительный падеж единственного числа). В современном языке нередки случаи, когда второй компонент слова-близнеца, обозначающего имя собственное, являющийся фонетическим вариантом основного слова, выделяется из спаренной формы в самостоятельное слово. Такие формы обычно начинаются с губного согласного звука: из формы *Ista-; Pista* (от *István*) выделилась форма *Pista*, из *Anna-; Panna* — *Panna* и т. д.

В других случаях в сложном существительном мы имеем дело с сочинительной связью двух действительно значащих слов (такие слова также имеют две возможности записи и изменения по падежам: *hegy-et-; völgy-et* «горы и долины» вин. падеж единственного числа и *bű-; bánat-ot* «горе-печаль» вин. падеж единственного числа).

Однако нередко явление подчинительной связи двух компонентов сложного слова. Несмотря на синтаксическую неформальность первого компонента, он может быть прямым дополнением, определением-обладателем

или другим поясняющим словом при втором компоненте. Так, первый компонент сложного слова с суффиксами *-ő/-ó*, *-és/-ás* во втором компоненте обычно обозначает, на что направлено действие, выраженное глагольной основой второго компонента — отглагольного существительного: *forma:készítő* «изготовитель формы для отливки» *forgalom:irányító* «регулирующий уличного движения», *forma:készítés* «изготовление формы», *forgalom:irányítás* «регулировка уличного движения». Часто первый компонент показывает, частью чего является второй компонент (*traktor:kerék* «колесо трактора», *párt:szervezet* «партийная организация»), для кого или чего он предназначен, к кому или чему относится, с кем или чем связан (*gyermek:cipő* «детская обувь», *traktor:gyár* «тракторный завод», *kaland:vágy* «жажда приключений») и т. д. Если в таком сложном слове первый, второй или оба компонента являются сложными словами, то, в зависимости от числа слогов, практикуется написание слова слитное или с дефисом: *traktor:gyár:építés* «строительство тракторного завода», но *traktor:vezető:képzés* «подготовка трактористов»; *gyógy:szer:árú:gyár* «завод лекарственных препаратов», но *gyógy:szer:árú:gyártás* «производство лекарственных препаратов». Падежные окончания и прочие аффиксы присоединяются в этом случае, разумеется, только к конечному члену.

б) В современном венгерском языке широко используются аббревиатуры и сокращенные слова: *KGST* (*Kölcshőpös Gazdasági Segítség Tanácsa*) «СЭВ, Совет экономической взаимопомощи», *ENSZ* (*Egyesült Nemzetek Szervezete*) «ООН, Организация Объединенных Наций», *MAV* (*Magyar Államvasutak*) «Государственные железные дороги Венгрии», *tv illi tévé* (= *televízió*) «ТВ, телевидение» и т. д. Часть их читается как слово (напр. *ENSZ*, произн. так же), в других же называется каждая составляющая их буква в отдельности так, как она произносится в алфавите, часто с сопутствующим гласным. Так складывается произношение нового слова: *MTA* (*Magyar Tudományos Akadémia* произносится *em-té-a*). Определенный артикль (см. раздел об артикле) всегда имеет форму, соответствующую произношению, а не написанию: аз *MTA* (а не *a MTA*), но *a KGST* (произносится *a ká-gé-es-té*). Аффикс всегда присоединяется к концу слова через дефис (в случае необходимости с соединительным гласным) и имеет форму, также соответствующую произношению: *a KGST-vel* (*a ká-gé-es-té-vel*, *v* окончания не ассимилируется), но *az ENSZ-szel* (*az ensz-szel*, *v* окончания ассимилируется).

Б. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

1. Образование прилагательных от глаголов

Сюда относится небольшая группа суффиксов. В их числе суффикс *-(e)tlen/-(a)tlan*, обозначающий, что названное в глагольной основе действие не характерно, но свойственно для прилагательного. Такие прилагательные являются антонимами причастных форм и сами имеют оттенок причастия: *kér-etlen* (*nem kér-tl*) «непрошенный» («не попросенный»), *árt-atlan* (*nem árt-ó*) «безвредный» («не вредящий»).

Суффиксы *-ékony/-ékony*, *-épk/-ánk*, *ős/-ós*, означающие, что выраженное в глагольной основе действие является характерным, свойственным прилагательному, все вместе взятые не являются столь частыми как суффикс *-(e)tlen/-(a)tlan*. Три вышеназванных суффикса иногда образуют прилагательные с синонимичным значением: *fáz-ékony*, *fáz-ós* «боящийся холода», иногда с совершенно различным: *púul-ánk* «стройный», *púul-ós* «тягучий».

Суффикс *-hető/-ható* состоит по существу из суффикса потенциальных глаголов *-het/-hat* и суффикса причастия *-ő/-ó* и за небольшими исключениями образует прила-

гательные с пассивным значением: *ért-hető* «доступный пониманию, понятный», *kiejt-hető* «подающийся произношению, произносимый» (пример активного значения *bekövetkez-hető* «могущий произойти, последовать»).

Антонимичным суффиксу *-hető/-ható* является суффикс *-hetetlen/-hatatlan*, образованный из уже упомянутого суффикса потенциальных глаголов *-het/-hat* и суффикса прилагательного *-(e)tlen/-(a)tlan*: *ért-hetetlen* «непонятный, непостижимый», *kiejt-hetetlen* «непроизносимый».

2. Образование прилагательных от имен

Количество суффиксов этой группы, а также число значений и оттенков, сообщаемых ими прилагательному, отличается большим разнообразием.

Суффикс *-s*, присоединяемый чаще не к основной словарной форме имени при помощи соединительного гласного, характерного для основы, может придавать прилагательному различные оттенки значения. Важнейшие из них: «снабженный, украшенный, покрытый» (*fű-es* «травянистый», *mintás* «узорчатый»; «названного размера, названной ценности» (*méter-es* «метровый», *fillér-es* «грошовый»); «приправленный, приготовленный с названным материалом» (*fűszer-es* «пряный», *parfikás* «приправленный красным перцем»); «соответствующий названному времени» (*1848-as forradalom* «революция 1848 года»); «помеченный названной цифрой» (*hágt-as villamos* «третий трамвай, трамвай под номером три»); «меньшей степени, чем указано в основном слове» (*feketé-s* «черноватый») и т. д.

Также чрезвычайно продуктивным является суффикс *-ű/-ű, -jú/-jú*, близкий по своему значению к некоторым из указанных выше значений и оттенков, однако главным его отличием от суффикса *-s* является то, что он присоединяется к целой определительной конструкции: *magas homlok* «высокий лоб», *magas homlokú* «с высоким лбом», *fél kéz* «одна рука», *félkezű* «однорукый».

Не менее продуктивным является и суффикс *-i* со значениями: «происходящий из названного места», «принадлежащий к названному явлению, предмету и т. п.», «совершающийся в названном месте, в названное время», «связанный с названным явлением, предметом и т. д.»: *budapest-i kirándulás* «экскурсия в Будапешт», *tokaj-i bor* «токайское вино», *áruház-i eladó* «продавец (из) универсама, в универсаме», *est-i vonat* «вечерний поезд» и т. д. Этот суффикс иногда варьируется с суффиксом *-beli* либо дополняется им: *város-i — város-beli* «городской», *magyarország-i*, но *szovjetunió-beli*.

Суффикс *-(e)tlen/-(a)tlan, -telen/-talan* со значением «нехарактерный, несвойственный» также весьма продуктивен. Часто он является своеобразным антонимом к суффиксу *-s*: *fűszer-telen* «пресный, безвкусный», *alak-talan* «бесформенный, аморфный».

Компоненты сложного слова *-féle, -fajta, -szerű* со значениями «подобный названному, названного рода, принадлежащий названному лицу» и т. д. могут считаться суффиксами лишь отчасти: а Менделеев-*féle* elmélet теория Менделеева, *egy tanár-féle ember* «человек, похожий на преподавателя», *búza-fajta* «сорт пшеницы», *ugrás-szerű* «скачкообразный».

Примечание. Часть рассмотренных суффиксов может образовывать прилагательные из наречий, послелогов и других частей речи, употребленных в значении имени: *azonnal-i* «немедленный» (*azonnal* «немедленно, сию минуту» — наречие), *alatt-i* «находящийся под...» (*alatt* «под» — послелог), *jaj-os* «охающий» (*jaj* «ох» — междометие). Из слияния суффикса *-zer/-ször/-szog*, образующего от числительного мультипликативное наречие, и суффиксов прилагательного *-i* и *-s* с соединительным гласным, образовались

суффиксы *-zeri/-szöri/-szori* и *-zeres/-szörös/-szogos*, образующие от числительного прилагательные со значением «кратный, повторенный ... раз»; суффикс *-zeres/-szörös/-szoros* имеет, кроме того, значение «превосходящий в ... раз»: *négy-zeri — öt-szöri — hat-szori, negyed-zeri — ötöd-szöri — hatod-szori; négy-zeres — öt-szörös — hat-szoros*.

3. Образование прилагательных путем словосложения

Среди сложных прилагательных также встречаются слова-близнецы (*íci-píci* «малюсенький, крошечный», *tarka-barka* «пестрый», *dímbe-dímbe* «холмистый, неровный») и слова с сочинительной связью между компонентами и отношением подчинения первого компонента второму. Примером сочинительной связи является *dús;gazdag* «очень богатый», *híres-neves* «знаменитый». В числе прилагательных с подчинительной связью компонентов имеется группа слов, где первый компонент — существительное — является сравнительно-усилительным пояснением (уточнением) ко второму компоненту: *jég;hideg* «ледяной, холодный, как лед», *kő;kemény* «твердый как камень», *tűz;piros* «огненно красный». В другой группе сложных слов таким сравнением-уточнением является прилагательное: *sötét;kék* «темно-синий», *zöldes;kék* «зеленовато-голубой».

В. ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

1. Образование количественных числительных

В количественные числительные от 11 до 19 в качестве первого компонента входит элемент *tizen-* («десять»), а в числительные от 21 до 29 — элемент *huszon-* («двадцать»); *tizen;egy* «одинадцать», *huszon;kilenc* «двадцать девять». В числительных от 30 и выше первый компонент — слово, обозначающее десятки, — стоит в неизменяемой форме перед словом, обозначающим единицы: *harminc* «тридцать», *harminc;egy* «тридцать один», *harminc;kettő* «тридцать два» и т. д.; точно также *kilencven* «девяносто», *kilencven;nyolc* «девяносто восемь», *kilencven;kilenc* «девяносто девять».

После слов, обозначающих сотни и тысячи, порядок тот же: *száz* «сто», *száz;egy* «сто один», *száz;kettő* «сто два» и т. д., *száz;tizen;egy* «сто одинадцать», *száz;huszon;kettő* «сто двадцать два»; *kilenc;száz;kilencven;öt* «девятсот девяносто пять», *ezer;kilenc;száz;hetven;három* «тысяча девятьсот семьдесят три».

Относительно употребления форм *két* и *kettő* «два» существует правило, по которому форма *két* может употребляться только в качестве определения, предшествующего определяемому слову, т. е. неизменяемого определения. В остальных случаях употребляется форма *kettő*: *két fiút* «двух мальчиков», *no ez kettő!* «это две разные вещи!», *könyvet hoztam, kettőt* «я принес книги, две (штуки)». В сложных числительных правило остается прежним: *ezer;kettő* «сто два», но *két;száz* «двести», *két;ezer* «две тысячи», *két;száz;ezer;::kettő* «двести тысяч два».

2. Образование порядковых числительных

Порядковые числительные, как правило, образуются от количественных при помощи суффикса *-dik* с соединительным гласным, характерным для основы: *harm-adik* «третий»; *száztiz-edik* «сто десятый»; *ezerkilencszázhetvenöt-ödik* «тысяча девятьсот семьдесят пятый».

Слову *egy* «один» форма *egy-edik* «первый» соответствует только в сложных порядковых числительных (*százhuszonegy-edik* «сто двадцать первый»; *ezereg-edik*

«тысяча первый»). Вообще в значении «первый» употребляется слово *első*, порядковой парой к числительному *két* (*kettő*) является *második*, однако в сложных порядковых числительных числительному *két* (*kettő*) соответствует форма *kett-edik* (*száztizenkett-edik* «сто двенадцатый»). Порядковой парой к слову *millió* «миллион» будет *milliomodik*.

Окончание *-ik*, встречающееся в порядковых числительных, в сущности не что другое, как выделительный суффикс, слившийся с первоначальным суффиксом *-d*. Однако в мультипликативных наречиях *-ik* не встречается: *másod-szor* (во) второй раз (а не *második-szor*). Не встречается он и в составе первого компонента сложных слов: *harmadnap* «на третий день».

3. Образование дробных числительных

Дробные числительные образуются при помощи уже упомянутого суффикса *-d*: *negy-ed* «четвертая часть», *четверть*, *öt-öd* «пятая часть», *hat-od* «шестая часть». Числительному *kettő* соответствует дробное числительное *kett-ed*, однако обычно вместо него употребляется слово *fél* «половина» (*egy fél alma*, *az alma fele* «половина яблока»). В сложных словах, особенно в математике, употребляется форма дробного числительного: *egyketted* «одна вторая».

4. Наречные формы числительного

Среди наречных форм мы уже упоминали мультипликативные формы с суффиксами *-szer/-ször/-szor*. Наречие, образованное при помощи этого суффикса от количественного числительного, означает «названное число раз», наречие от порядкового числительного означает «в названный раз». Суффикс *-szer/-ször/-szor* может присоединяться и к неопределенным числительным: *sok-szor* «много раз», *kevés-szer* «небольшое количество раз».

Распределительное значение выражается частично при помощи рассматриваемого в разделе падежного склонения окончания *-nként:tíz-nként*, частично путем простого повторения соответствующего числительного: *tíz-tíz* «по десять».

При ответе на вопрос «в каком количестве?» (о людях) форма количественного числительного осмысливается как количественное состояние и числительное принимает суффикс модалиса-эссива *-n*: *ketten voltunk ott* «нас там было двое», *hárm-an* «трое», *sok-an* «много людей», *keves-en* «мало людей».

Числительные

Количественные	Порядковые
1 <i>egy</i>	<i>első</i>
2 <i>kettő</i> (<i>két</i> — как определение)	<i>második</i>
3 <i>három</i>	<i>harmadik</i>
4 <i>négy</i>	<i>negyedik</i>
5 <i>öt</i>	<i>ötödik</i>
6 <i>hat</i>	<i>hatodik</i>
7 <i>hét</i>	<i>hetedik</i>
8 <i>nyolc</i>	<i>nyolcadik</i>
9 <i>kilenc</i>	<i>kilencedik</i>
10 <i>tíz</i>	<i>tizedik</i>
11 <i>tizenegy</i>	<i>tizenegyedik</i>
12 <i>tizenkettő</i> (<i>tizenkét</i>)	<i>tizenkettedik</i>
13 <i>tizenhárom</i>	<i>tizenharmadik</i>
20 <i>húsz</i>	<i>huszadik</i>
21 <i>huszonegy</i>	<i>huszonegyedik</i>
22 <i>huszonkettő</i> (<i>huszonkét</i>)	<i>huszonkettedik</i>
30 <i>harminc</i>	<i>harmincadik</i>
40 <i>negyven</i>	<i>negyvenedik</i>

50 <i>ötven</i>	<i>ötvenedik</i>
60 <i>hatvan</i>	<i>hatvanadik</i>
70 <i>hetven</i>	<i>hetvenedik</i>
80 <i>nyolcvan</i>	<i>nyolcvanadik</i>
90 <i>kilencven</i>	<i>kilencvenedik</i>
100 <i>száz</i>	<i>századik</i>
101 <i>százegy</i>	<i>százegyedik</i>
102 <i>százkettő</i> (<i>százkét</i>)	<i>százkettedik</i>
200 <i>kétszáz</i>	<i>kétszázadik</i>
300 <i>háromszáz</i>	<i>háromszázadik</i>
1000 <i>ezer</i>	<i>ezredik</i>
2000 <i>kétezer</i>	<i>kétezeredik</i>
1 000 000 <i>millió</i>	<i>milliomodik</i>

МЕСТОИМЕНИЯ

1. ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Формы личных местоимений нельзя склонять, присоединяя к ним падежные окончания, приведенные в таблице в предыдущей главе. В функции косвенных падежей личных местоимений чаще всего употребляются наречия с притяжательными окончаниями, перед которыми в качестве усиления могут выступать в виде первого компонента сложного слова формы личных местоимений в именительном падеже.

Именительный падеж личных местоимений: *én* «я», *te* «ты», *ő* «он, она, оно», *mi* «мы», *ti* «вы», *ők* «они». Система косвенных падежей личных местоимений складывается следующим образом: винительный падеж — *engem(et)* «меня», *téged(et)* «тебя», *őt* «его, ее», *minket* (с логическим ударением) и *bennünket* (без логического ударения) «нас», *titeket* (с логическим ударением) и *benneteket* (без логического ударения) «вас», *őket* «их»; дательный падеж: (*én*)*nekem* «мне», (*te*)*neked* «тебе», (*ő*)*neki* «ему, ей», (*mi*)*nekünk* «нам», (*ti*)*nektek* «вам», (*ő*)*nekik* «им»; исходный (элатив): (*én*)*belőlem* «из меня», (*te*)*belőled* «из тебя», (*ő*)*belőle* «из него, из нее» и т. д.; внутринаходящийся (инессив): (*én*)*bennem* «во мне», (*te*)*benned* «в тебе», (*ő*)*benne* «в нем, в ней» и т. д.; вносительный (иллатив): (*én*)*belém* «в меня», (*te*)*beléd* «в тебя», (*ő*)*beléje* «в него, в нее» и т. д.; верхнедательный (делатив): (*én*)*rólam* «с меня, обо мне», (*te*)*rólad* «с тебя, о тебе», (*ő*)*róla* «с него, с нее», «о нем, о ней» и т. д.; верхненаходящийся (суперессив): (*én*)*rajtam* «на мне», (*te*)*rajtad* «на тебе», (*ő*)*rajta* «на нем, на ней» и т. д.; верхнеприближительный (сублатив): (*én*)*g(e)ám* «на меня», (*te*)*g(e)ád* «на тебя», (*ő*)*g(e)á(j)a* «на него, на нее» и т. д.; отдалительный (аблатив): (*én*)*tőlem* «от меня», (*te*)*tőled* «от тебя», (*ő*)*tőle* «от него, от нее» и т. д.; околонаходящийся (адессив): (*én*)*nálam* «у меня», (*te*)*nálad* «у тебя», (*ő*)*nála* «у него, у нее» и т. д.; приближительный (аллатив): (*én*)*hózzám* «ко мне», (*te*)*hózzád* «к тебе», (*ő*)*hózzá(j)a* «к нему, к ней» и т. д.; инструменталис-комитатив: (*én*)*velem* «со мной», (*te*)*veled* «с тобой», (*ő*)*vele* «с ней, с ним» и т. д.; причинно-целевой (каузалис-финалис): (*én*)*értem* «для (ради) меня, из-за меня», (*te*)*érted* «для (ради) тебя, из-за тебя», (*ő*)*érte* «для (ради) него, нее, из-за него, нее» и т. д.

Остальные падежные формы нельзя образовать даже при помощи суплетивных форм. Форма родительного падежа, совпадающая с формой дательного падежа, не слишком употребительна; в притяжательной конструкции личное местоимение стоит в форме номинатива: *az én könyvem* «моя книга», *a ti leveleitek* «ваши письма». В этих случаях вместо местоимения 3 лица множественного числа *ők* употребляется местоимение 3 лица единственного числа *ő*: *az ő könyvük* («их книга»). В случае особой контекстной необходимости подчеркнуть личное местоимение, оно может быть замене-

но регулярно образующим свои формы местоимением *magam, magad, maga, magunk, magatok, maguk*, имеющим в этих случаях значение «я сам, я один», «ты сам, ты один» и т. д.

В вежливой речи в венгерском языке принято обращение к собеседнику (собеседникам) в 3 лице единственного (множественного) числа. Соответственно местоимение вежливого обращения имеет в единственном числе форму *mag*, во множественном *maguk*, а в подчеркнuto вежливой, официальной речи соответственно формы *ön, önök*. Например, *Maga (Ön) járt már ott?, Maguk (Önök) jártak már ott?* «Вы уже бывали здесь?», «Вы (ко многим лицам) уже бывали здесь?» Однако венгерский язык, как правило, избегает этих местоимений. Вместо них употребляется название профессии, имя, слова *elvtárs* «товарищ», *úr* «господин, сударь» и т. д.: *Járt már itt? или Nagy elvtárs járt már itt?* «Вы уже бывали здесь?» или «Товарищ Надя уже бывал здесь?»

Личное местоимение в роли подлежащего (а нередко и в роли второстепенных членов предложения) зачастую лишь подразумевается в предложении, но не фигурирует в нем, особенно если оно не несет логического ударения: *megkaptam a levelet* «получил письмо» (о котором шла речь; подразумевается «я»). *Nem látom ott* «не вижу там (его)». *Hol van a (maga) szobája?* «где Ваша комната?» Но: *Én is megkaptam a levelet* «я тоже получил письмо». Обычно личные местоимения употребляются только по отношению к лицам, однако местоимение 3 лица множественного числа может относиться в предложении и к неодушевленным предметам, при условии, что на него не падает логическое ударение: *Itt vannak a levelek, tedd el őket!* «Вот письма, убери их!».

2. ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Возвратное местоимение имеет ту же форму, что и личное местоимение в ударном положении: *magam, magad, maga, magunk, magatok, maguk* «я, ты и т. д. себя». При наличии на нем логического ударения оно имеет форму: *önmagam, önmöngam* (или *saját magam*), *önmagad, önmögad, önmögam* (или *saját maga или magataga*) и т. д.

Падежные формы образуются регулярно по правилу путем присоединения к форме именительного падежа падежных окончаний: *Rosszul itéled meg magad(at)* «ты неверно себя оцениваешь»; *Vegyetek magatoknak gyümölcsöt!* «Возьмите себе фруктов!» (обращение ко многим лицам на «ты»).

3. ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

В притяжательном местоимении различия числа и лица так же, как и в возвратном местоимении, выражаются при помощи лично-притяжательных окончаний. Так, по отношению к одному обладаемому употребляются формы в значении единственного числа: *enyém* «мой, моя», *tiéd* (менее рекомендуемый вариант *tiéd*) «твой, твоя», *övé* «его, ее», *miénk* «наши», *tiétek* (т.étek) «ваши», *övék* «их». По отношению ко многим обладаемым употребляются формы множественного числа: *enyéim* (менее рекомендуемые варианты *enyétek, enyéimék*), «мои», *tiéd* «твой», *övéi* «его, ее», *miéink* «наши», *tiéitek* «ваши», *övéik* «их».

В отличие от русских притяжательных местоимений, эти формы не могут употребляться в функции определения, стоящего перед определяемым словом. В предложении они выступают либо в роли сказуемого (*Ez a könyv a tiéd!* «Эта книга твоя!»), либо в значении существительного в функции любого второстепенного члена предложения, в котором может выступать суще-

ствительное, часто с падежным окончанием или послелогом: *A tiédet még nem láttam* «Твоего я еще не видел», *Az övéi mellett látod az enyémet* «Рядом с его ты увидишь и мою» (например, фотографию и т. п.).

4. ВЗАИМНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Взаимное местоимение в венгерском языке *egymás*. Правила склонения его те же, что и у возвратного местоимения, но в отличие от возвратного, взаимное местоимение имеет только единственное число: *Rosszul értettük meg egymást* «Мы плохо поняли друг друга», *Sokat aggódtunk egymás miatt* «Мы очень беспокоились друг о друге».

Рассмотренные нами выше четыре типа местоимений употребляются только вместо существительных. Последующие четыре группы составляют местоимения, имеющие характер существительного, прилагательного и числительного. Часто одно и то же местоимение употребляется то в функции существительного, то в функции прилагательного.

5. УКАЗАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Большая часть указательных местоимений имеет два варианта: один с гласным переднего ряда (обычно указывающий на близкий предмет) и второй с гласным заднего ряда (либо указывающий на отдаленный предмет, либо имеющий общее значение).

Значение существительного (и одновременно прилагательного) имеют, например, местоимения: *e/a, ez/az*, а с логическим ударением *eme/ama, emez/amaz* («этот, от, этаким, такой»).

Значение тождественности имеет *ugyanene/ugyana, ugyanaz/ugyanaz* «это же самое, то же самое», «этот же самый, тот же самый, такой же». В значении существительного в именительном падеже единственного числа в самостоятельном употреблении встречается только вариант с *-z*: *Ez a hiba!* «Вот ошибка!, Это-то и ошибка!»; *Amaz még nincs készen* «То еще не готово». Те же местоимения употребляются и в значении прилагательного в роли определения перед существительным с определенным артиклем: *Ez a könyv kell nekem!* «Эта книга мне нужна!»; *Amaz a kép nem tetszik neked?* «Та картина тебе не нравится?»

Об употреблении вариантов местоимений, оканчивающихся на гласные и на *-z* надо сказать следующее: перед словом, начинающимся с согласного, употребляется указательное местоимение *e/a*, либо другой его вариант, оканчивающийся на гласный (имеются в виду сочетания местоимения с послелогом, когда оно выступает в значении существительного и местоимения с существительным, когда оно является прилагательным-определением). Перед послелогом и существительным, начинающимся с гласного, правильной будет форма местоимения на *-z*. Следовательно, *e hónapban* «в этом месяце», но *ez évben* «в этом году», *e mögött* «за этим», но *ez ellen* «против этого».

(Сочетания местоимения с послелогом в настоящее время являются скорее наречиями и пишутся слитно: *emögött, ezellen*).

В косвенных падежах приведенных указательных местоимений вариантов на гласный и *-z* уже нет, здесь употребляются только формы с *-z*: *ezt/azt* (винительный падеж единственное число), *egre/agra* (верхне-находящийся падеж, единственное число), *ugyanez-zé/ugyanazzá* (превратительный падеж единственное число); *emezeket/amazokat* (винительный падеж, множественное число). (Об изменениях *-z* перед падежными окончаниями см. примечание 2 в конце главы «Склонение имен»).

Чистыми прилагательными по своему характеру являются местоимения *ilyen/olyan* «этаким, такой»

efféle/afféle «этого рода, того рода», ekkora/akkora «этой величины, той величины», сложные местоимения: emilyen/amolyan «этакий, такой»; ugyanekkora/ugyanakkora «этой же величины, той же величины» (Ugyanekkora törtát kaptam én is «И я получил торт точно такой же величины»).

Значения числительных имеют следующие местоимения: количественное ennyi/annyi «столько», порядковое ennyiedik/annyiadik «такой-то по счету», сложные слова с аффиксом наречия-мультипликатива ennyiszeg «столько раз», с аффиксом наречия количественного состояния: ugyanannyian «точно в том же количестве» (о людях) и т. п.

В главном предложении на придаточное указывает обычно вариант местоимения с гласным заднего ряда: azt keresem, aki a levelet hozta «я ищу того, кто принес письмо»; attól tartok, hogy késő van «боюсь, что уже поздно». (При переводе главного предложения указательные местоимения часто опускаются).

6. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Вопросительные местоимения, заменяющие существительное, в отличие от русских могут иметь форму множественного числа. Например, по отношению к людям можно сказать Ki (ед. ч.) hozta a levelet? «кто принес письмо?» и Kik (мн. ч.) jelentkeztek tanfolyamra? «Кто записался на курсы?», а по отношению к неодушевленным предметам: Mi (ед. ч.) történt? «Что случилось?»; Mik (мн. ч.) a terveid? «Каковы твои планы?», что у тебя за планы?».

Местоимение melyik «кто, который» с выделительным суффиксом -ik может употребляться и с притяжательным окончанием множественного числа: Melyik a brigádevető? «Кто тут бригадир?»; Melyikünk kapja a vándorzászlót? «Кто из нас получит переходящее красное знамя?».

Местоимения mi, melyik могут употребляться и в значении прилагательного: Mi újságot mondhatok? «Какую новость я могу рассказать?»; Melyik gépet cserélnék ki? «Который из станков нам заменить?».

Чистыми прилагательными по своему значению являются местоимения milyen «какой», miféle «какого рода», mekkora «какой величины» и т. п.: Milyen kaliberű csövet kerestek? «Какого диаметра трубу вы ищете?».

Местоимения-числительные: количественное hány «сколько», mennyi «какое количество»; порядковое hányadik «который по счету»; дробное hányad «какая часть»; мультипликативное наречие hányszor «сколько раз», hányadszor «в который раз»; наречие количественного состояния hányan «сколько (человек)», mennyien «в каком количестве» (о людях). Например: Miért kell ennyi? «Зачем нужно столько?»; Hányszor ismételnék? «Сколько раз я должен повторять?».

7. ОТНОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Относительные местоимения встречаются главным образом в придаточных предложениях в функции союзного слова.

Относительные местоимения-существительные: для обозначения лица aki «кто», «который», для обозначения предмета, животного — ami, amely «что», «который». Эти местоимения имеют и форму множественного числа. Местоимение amely употребляется по отношению к вещи, уже названной именем существительным. Местоимение ami либо употребляется тогда же, когда amely, либо относится к вещи не названной существительным, более неопределенной. Например: Azokat keresem, akik a levelet hozták «я ищу тех, кто принес письмо»; Abból kérek, amit most hoztál «дай мне того, что ты сейчас принес»; Abból a cigarettából kérek, ame-

lyet (или amit) most hoztál «дай мне тех сигарет, которые (или что) ты сейчас принес».

Местоимение amely может употребляться с выделительным суффиксом -ik и притяжательными окончаниями множественного числа: amelyikünk «(тот) из нас, который»; amelyitek «(тот) из вас, который»; amelyikük «тот из них, который».

Местоимения amely, amelyik могут выступать и в значении прилагательного: Amely (или в более неопределенном смысле amelyik) napon jelentkezel, azon kapod meg a beutalást «в какой день ты явишься, в тот день и получишь направление».

Чистыми прилагательными по своему характеру являются местоимения amilyen, aminő «какой», amekkora «какой величины»: Amekkora darab csak kell, akkorát vágj! «Какой величины кусок нужен, такой и отрежь!».

Местоимения-числительные. Количественные ahány «сколько», amennyi «какое количество»; порядковое ahányadik «какой, который по счету»; дробное ahányad «какая часть»; мультипликативные наречия ahányszor «сколько раз», amannyiszor «такое количество раз», ahányadszor «(в) который раз», наречия количественного состояния ahányan «сколько народу», amennyien «какое количество людей». Например, Ahány napig távol leszel, annyi napraapidíjat utalunk ki neked «Сколько дней ты будешь отсутствовать, на столько дней мы выпишем тебе суточные»; Annyan kaptok vasúti jegyet, ahányan jelentkeztek «Столько человек из вас получат железнодорожный билет, сколько сделает заявку».

Некоторые относительные местоимения встречаются без начального элемента а-, однако такие формы имеют сейчас архаичный оттенок.

8. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ И ОБЩИЕ МЕСТОИМЕНИЯ

К этой группе относятся местоимения-существительные valaki «кто-то, кто-либо, кто-нибудь, кое-кто», valami «что-то, что-либо, что-нибудь, кое-что», bárki «кто угодно, любой», bágti «что угодно, любое», akárki «всякий, любой, кто бы то ни был», akágti «всякое любое, что бы то ни было», egy és más «кое-что», egyik... másik «один... другой», senki «никто», semmi «ничто» и т. п. Эти местоимения могут употребляться с личными притяжательными окончаниями: Egyikünk itt marad, másikunk oda siet «Один из нас останется здесь, другой поспешит туда».

В значении прилагательного употребляются как некоторые из вышеприведенных местоимений (Egyik napon ott dolgozol, a másikon itt «Один день ты будешь работать там, а другой здесь»), так и местоимения valamilyen, valaminő «какой-то, какой-либо, какой-нибудь, кое-какой», valamekkora «какой-то (-либо, -нибудь, кое-какой) величины», bágtmilyen, bágtminő «всякий, любой», bágtmeekkora «всякой, любой величины», semmilyen/пникакой, minden «все» и т. п. (Valamilyen ennivalót hozhatnál «Какой-нибудь еды ты мог бы принести»).

Местоимения-числительные: valahány «сколько-то, сколько-нибудь», akágtmennyi «сколько угодно, сколько бы то ни было», valahányadik «какой-то по счету», egyptárszor «несколько раз», semmennyiszeg «ни разу», néhányan «несколько человек» и т. п. (néhányszor kerestelek már «я тебя уже несколько раз искал»).

Местоимения с начальными элементами akár-, bágt-, vala- употребляются и в роли союзных слов в ступенчатых предложениях: Bárki kopog, beengedjük «Кто бы ни постучал, мы его впустим»; Akágtki keres, küldjétek utánam «Кто бы меня ни спросил, пошлите его вслед за мной».

НАРЕЧИЕ

Его употребление в основном совпадает с употреблением наречия в русском языке.

В зависимости от того, выражаются ли эти значения определенным конкретным понятием или ссылкой, указанием на какое-либо слово в контексте, принято различать наречия именного или глагольного характера и наречия местоименного характера. Собственно наречиями именного и глагольного характера являются например: *oldalát* «поодаль, в стороне, сбоку», *ma* «сегодня», *rendszerint* «обычно, как правило», *együtt* «вместе», *lopva* «украдкой», *vaktában* «вслепую, наугад». Некоторые наречия складываются из целых конструкций: *tövel-ihellyel* «в беспорядке, вверх дном»; *szóról szóra* «дословно», *ide;:stova* «не успеешь оглянуться».

Сюда относятся и наречия, образованные от прилагательных при помощи суффиксов *-n* или *-ül/-ul* (эти формы по существу тождественны падежной форме эссива-модалиса). С каким из указанных суффиксов и при помощи какого соединительного гласного образуется наречие от того или иного прилагательного, указывается в словаре в грамматической информации при прилагательном: *sűrű* [...] ~n] «густой», *drága* [...] ~n] «дорогой», *fehér* [...] ~en] «белый»; *piros* [...] ~an] «красный», *vak* [...] ~on] «слепой», *helytelen* [...] ~ül] «неправильный», *rossz* [...] ~ul] «плохой», *szilaj* [...] ~ul/~on/~an] «резвый».

Наречия от числительных образуются при помощи аффикса мультипликатива *-szer/-szor/-szor*; *négy-szer* «четырежды, четыре раза», *öt-ször* «пять раз», *sok-szor* «много раз».

Наречия местоименного характера соответствуют четырем категориям местоимений. Это наречия **указательные** (*ide* «сюда», *oda* «туда»; *ugyanekkor* «в это же время», *ugyanakkor* «в то же время, тогда же»; *emígy* «эдак», *amígy* «так»), **относительные** (*ahová* «(туда), куда», *amióta* или *mióta* «с тех пор как» и др.), **неопределенные и общие** (*valahol* «где-то», *mindenütt* «повсюду», *bármikor* «когда угодно», *sehogy* (an) «никак», *mindenképpen* «в любом случае, обязательно» и др.).

В части наречий места отчетливо прослеживается система пространственных отношений, отмеченная нами при рассмотрении падежных окончаний. Для наречий тоже характерно подразделение на соотносящиеся друг с другом группы, отвечающие на вопрос «откуда?», «где?», «куда?»: *innen — itt — ide* «отсюда — здесь — сюда», *onnan — ott — oda* «оттуда — там — туда», *bárhonnan — bárhol — bárhová* «откуда угодно — где угодно — куда угодно», *mindenünnen — mindenütt — mindenüvé* «отовсюду — повсюду — во все стороны» и т. п.

В некоторых случаях указанные варианты наречий могут быть образованы только при помощи соответствующих падежных окончаний: *földről — fölülről — fönt, fölül, föntre* «сверху — наверху — наверх».

В отношении наречий времени последний способ образования соотносительных форм еще более обычен (регулярен), при этом основное слово, принимающее падежные окончания, обнаруживает в употреблении большее или меньшее сходство с существительным: *mától* (kezdvé) или *mától* — *ma* — *ma* и *maig* «с сегодняшнего дня — сегодня — к сегодняшнему дню, до сего дня».

Многие наречия могут иметь степени сравнения: *oldalát-abb* «подалее, в сторонке» и т. д.

Наречия с лично-притяжательными окончаниями употребляются в функции косвенных падежей личных местоимений, а также вместо конструкции личных местоимений с послелогом (см. раздел послелоги).

ПРИСТАВКИ

Это своеобразная часть речи, выступающая в качестве отделяемого первого компонента составных глаголов и часто имеющая обстоятельствоное значение. Большой частью приставка обозначает **направление** (*följzsalad* «взбегать, взбежать наверх», *oda]megy* «пойти туда, подходить, подойти», однако обозначающая направление, приставка часто несет в себе также и оттенок значения, выражаемый русским совершенным видом (см. вышеприведенные примеры), либо только этот **оттенок завершенности, законченности действия** (*meg]ért* «понять», *el]mond* «рассказать»). В некоторых случаях приставка придает глаголу другое, особое значение: *csíp* «щипать», *el]csíp* «схватить, поймать».

Если же в предложении встречаются различные приставочные формы одного и того же глагола, то первую из таких форм достаточно обозначить приставкой с дефисом (в произношении им соответствует восходящая интонация): *ki- és be]jár* «выходить и входить» (дословно «вы- и входить»).

Повторяющийся характер действия может быть выражен простым повторением приставки: *meg-meg]áll* «останавливаться время от времени».

Положительный ответ на вопрос, требующий ответа «да» или «нет», касающийся глагольного сказуемого, обычно состоит лишь из одной приставки: *Elutazunk ma?* — *Ei*. «Мы уедем сегодня? — Да».

Если приставка или наречие, употребленное в функции приставки, принимает суффикс степени сравнения или лично-притяжательное окончание, или же если к ней присоединяется какой-либо элемент с противоположным значением, то при написании такая приставка рассматривается как отдельное слово (например, *kij]megy* «выходить, выйти», но: *kijebb* *tegy* «выйти подальше наружу», *ki-be* *jár* «то и дело входить и выходить»; *rá]támaszkodik* «опираться на кого-либо», но *rám* *támaszkodsz* «ты опираешься на меня»).

Что касается места приставки по отношению к глаголу, то она может предшествовать глаголу, либо присоединяясь к нему в качестве начального компонента (*rá]támaszkodik*), либо, будучи отделена от него одним или несколькими словами (*Rá most nem támaszkodhatsz* «ты на него теперь уже не можешь опереться»). При наличии особо важного слова, выделяемого логическим ударением, а в произношении интонацией — приставка следует после глагола (*Hát te is támaszkodsz rá?* «так ты тоже опираешься на него?»).

ЧАСТИЦЫ

Частицы являются частью речи, проявляющей много сходства с наречием. Они выражают **субъективную позицию, субъективную оценку** говорящего.

Положительное отношение, согласие выражают, к примеру, такие частицы как *igen* «да», *hogyne* «как же», *persze* «разумеется, конечно»; **неопределенность, неуверенность** выражается частицами *esetleg* «возможно», *talán* «быть может», *valószínűleg* «вероятно», *aligha* «едва ли»; *alighanem* «скорее всего»; **отрицание** — *nem* «нет», *dehogy* (is) «вовсе нет», *se* (m) «тоже нет», *hogyisne* «как бы не так»; **запрещение** — *ne*, *se*; **желание, пожелание** — *bár* «если бы», *csak* «только бы», *bárcsak* «если бы только»; **разрешение, поощрение** обозначает частица *hadd* «пусть»; **вопрос** выражает частица *vajon* «разве», «неужели» и энклитическая частица *-e*.

ПОСЛЕЛОГ

Послелог является служебной частью речи, соответствующей русскому предлогу и выполняющей те же функции, что и падежные окончания. Как правило,

он является безударным и следует за именем, которое стоит либо в именительном падеже (a ház előtt «перед домом»), либо в косвенном падеже, которым управляет данный послелог. Так, послелоги kívül «вне», «снаружи», belül «внутри», alul «внизу», «под», fölül «сверху», «над», át «через», keresztül «через» употребляются с верхненаходящимся падежом, суперессивом (a házon kívül «вне дома»), послелог nézve «что касается», «по» с верхнеприближительным, сублативом (színeire nézve «по цвету», «что касается его цвета»), együtt «вместе» и szemben «напротив» с инструменталисом-комитативом (a titkárral együtt «вместе с секретарем»; a tükörrrel szemben «напротив зеркала»); képest «по сравнению» с приближительным, аллативом (árához képest «по сравнению с его ценой»), fogva «с», «начиная» с отдалительным, аблативом (betegségétől fogva «с его болезни»).

Довольно многие послелоги ведут себя по отношению к имени как обладаемое по отношению к обладателю, другими словами, имя может стоять как в родительном, так и в именительном падеже: az anyám(nak) a részére «для моей матери», a bírság(nak) ellenére «несмотря на штраф».

Послелог ízben имеет значение, синонимичное суффиксу мультипликативных наречий от числительных -szer/-szölg/-szog. Этот послелог пишется слитно с формой порядкового числительного без суффикса -ik: egy ízben = egy-szer «один раз», «единожды», sok ízben = sok-szor «много раз», но harmadízben = harmad-szor «в третий раз».

Также слитно с именем, подобно падежному окончанию, пишутся и послелоги -szerte (országszerte «на территории всей страны», «по всей стране», Európá-szerte «на территории всей Европы, по всей Европе»), -számra, -félben и т. д. (kilőszámra или сокращенно kilőszám «килограммами», érfőfélben «созревая»).

Послелог módon (или сокращенно mód) «способом», «образом» большей частью придает прилагательному значение, синонимичное суффиксу наречия -n (ellenséges mód(on) = ellenséges-en «враждебно»).

Послелог módján, módjára, módra присоединяется к существительным (öntudatos munkás módján «как подобает сознательному рабочему»).

Часть послелогов со значением места в соответствии с системой пространственных отношений имеет три варианта: (a kapu) mögül — mögött — mögé «из-за ворот», «за воротами», «за ворота».

Конструкции личного местоимения с послелогом обычно восполняются формами послелога с лично-притяжательными окончаниями; и лишь в случае логического ударения на местоимении в качестве начального компонента перед формой послелога может появляться личное местоимение в именительном падеже; (én)jelöttem «передо мной», (te)mögötted «за тобой, позади тебя» и т. д.

От некоторых послелогов — речь идет исключительно о послелогах, требующих именительного падежа имени — можно образовать при помощи суффикса -i особое послеложное прилагательное. Такое прилагательное ведет себя подобно послелогам, но оформляет уже определенную конструкцию: A kapu előtti téren várják. «Я жду тебя на площади перед воротами»; Az ebéd utáni megbeszélés elmarad «Послеобеденное совещание не состоится».

АРТИКЛЬ

Степень определенности венгерского существительного (редко какого-либо другого имени) может быть выражена при помощи артикля.

Определенный артикль перед словом, начинающимся с согласного, имеет форму а, перед словом с начальным

гласным — форму az: (a gyárba «на завод, но az üzembe «на предприятие»). Как правило, определенный артикль ставится либо перед словом, обозначающим известное собеседникам определенное название лица или предмета (a levegő «воздух» (который мы все ощущаем), az ég «небо» (видимое всеми нами), либо перед словом, обозначающим целый класс, род предметов: A mérnök (mind) ilyen feladatokra készül föl «Инженер (т. е. каждый инженер, все инженеры) готовится к решению именно таких задач».

Употребление имен собственных без артикля является более литературным (Tolsztoj, Petőfi, Sándor, János), однако в непринужденном разговоре встречаются и формы с артиклем (a János особенно а) если за ними следует нарицательное существительное bácsi «дядя», néni «тетя», fiú «мальчик» и т. д. или название собственности указанных лиц (az Anna néni «тетя Анна», a Jancsi gyerek «мальчик Янчи», a János háza «дом Яноша»), б) если имя собственное стоит в форме множественного числа (a Habsburgok «Габсбурги»), в) если оно имеет собирательный суффикс -ék а Nagyék «семья Надь, Надь и его близкие»).

Названия лиц и географические названия мест, имеющие определения, обычно употребляются с артиклем (a halhatatlan Petőfi «бессмертный Петефи», a kődös Anglia «туманная Англия»; название рек, гор, горных массивов, озер и т. д. требуют постановки артикля даже в том случае, когда они не имеют при себе определения (a Duna «Дунай», az Atlanti óceán «Атлантический океан», a Kárpátok «Карпаты»).

Названия континентов, их частей, стран, географических областей, единиц административного деления, городов, деревень, дорог и т. д. обычно употребляются без артикля (Európa «Европа», Elő-Ázsia «Передняя Азия», Rosztov «Ростов», Puskin utca «улица Пушкина»). Однако и здесь встречаются отдельные исключения (az Arktisz «Арктика», a Szovjetunió «Советский Союз», a Dunántúl «Задунайская область»).

Названия газет, журналов, художественных произведений обычно принимают артикль (a Pravda).

Имена нарицательные с притяжательным окончанием, стоящие в начале предложения, обычно не имеют артикля, однако после сказуемого — особенно именного или составного глагольно-именного — они чаще принимают артикль (Országunkban sok búza terem «в нашей стране родится много пшеницы», но Sok búza terem az országunkban «Много пшеницы родится в нашей стране», Kevés az időnk «У нас мало времени»).

В притяжательной конструкции между именем-обладателем в форме родительного падежа и обладаемым артикль ставится всегда (Kinek a jegye maradt itt? «чей билет остался здесь?»).

В конструкциях типа «у меня есть» обладаемое-подлежащее с притяжательным окончанием обычно не имеет артикля: Kinek van jegye? «у кого есть билет?».

Неопределенный артикль egy «некий», «один» может стоять только перед словом в единственном числе, обозначающим предмет еще неизвестный слушателю (читателю), о котором еще речь не шла: Azon a téren most egy gyár áll «На той площади сейчас стоит завод».

Если слово в той же ситуации имеет форму множественного числа, то постановка неопределенного артикля egy перед ним невозможна: Azon a téren most gyárak állnak «на той площади сейчас стоят заводы».

Неопределенный артикль может употребляться и перед некоторыми прилагательными со значением неопределенной меры, местоимениями-числительными, наречиями: egy kis étel «немного еды», egy kevés «немного», egy kissé «несколько», «в некоторой степени»; иногда он пишется при этом слитно: egyrát, egynehány «несколько» (предметов).

СОЮЗ

По своей функции и поведению в предложении венгерский союз практически не отличается от русского: он выражает отношение частей сложного предложения или отдельных членов простого предложения (самостоятельного или входящего в сложное).

Некоторые союзы выполняют лишь вышеуказанную функцию, то есть являются союзами в собственном смысле слова (és «и», vagy «или»). Однако большинство слов этой категории существует и в качестве другой части речи, главным образом наречия и местоимения: következőképp(en) «вследствие этого», ennek ellenére «вопреки этому», aki «тот кто», ahol («там, туда, оттуда»), где» и т. д.

Большая часть союзов является простыми по своему составу, т. е. выступает как связующее звено между двумя элементами некоего единства (Kenyeret és vaját vettem már «хлеб и масло я уже купил»), но есть и парные союзы, повторяющиеся перед каждым элементом конструкции (mind kenyeret, mind vaját, mind sonkát vettem már «и хлеб, и масло, и ветчину я уже купил»). Однако бывает, что в составе союза сочетаются различные слова: Nemcsak kenyeret, hanem sonkát is vettem «не только хлеб, но и ветчину я уже купил».

Наряду с этим имеются союзы, употребляющиеся и как простые, и как составляющие парных союзов: с одной стороны—Este néha színházba vagy moziba megyünk «По вечерам мы иногда ходим в театр или в кино»; с другой стороны—Ma vagy színházba megyek, vagy moziba «Сегодня я пойду или в театр, или в кино».

С точки зрения характера связи между соединяемыми элементами различают сочинительные и подчинительные союзы. К первым относятся уже упоминавшиеся és «и», vagy «или», ennek ellenére «несмотря на это», «вопреки этому», következőképp «вследствие этого». Подчинительным является выступающий в различных по характеру придаточных предложениях союз hogy «что» (Az már bizonyos, hogy operálni nem kell a beteget «Совершенно точно, что больного оперировать не надо») (придаточное-подлежащее).

Сочинительные союзы обычно употребляются как для связи отдельных предложений, так и отдельных членов предложения (союз vagy «или», например, связывает члены предложения — см. пример выше—,

но может соединять и отдельные предложения: Vagy megajvitom magam a gépet, vagy még ma elhívom a szelből «или я сам почию станок, или еще сегодня вызову мастера»). Из числа подчинительных союзов очень немногие связывают только члены предложения.

Своеобразным с этой точки зрения является союз mint «как»: в сложном предложении он вводит подчиненные члены, например, сравнительное предложение образа действия: Úgy javítottam meg a gépet, mint (или amint, ahogy) te mutattad «Я починил станок так, как ты сказал». Но этот союз используется и для соединения членов предложения, например, обстоятельство состояния, только это обстоятельство обычно согласуется с тем существительным, к которому оно относится, в числе и падеже (или ставится с тем же послелогом) то есть по форме эту связь можно назвать и сочинительной (Téged, mint a legidősebbet nem hagyhatunk ki «тебя как самого старшего мы не можем обойти»). Nekik, mint brigádvezetőknek jobban kellene vigyázniuk «им как бригадирам надо быть более внимательными»).

МЕЖДОМЕТИЕ

Для междометия в венгерском языке характерны в основном те же значения и то же синтаксическое употребление, что и в русском языке. По большей части междометие выступает в функции либо самостоятельного предложения, либо части сложного предложения (Jaj! «Ой!»; Jaj, megszűrtam az ujjam! «Ой, я уколол палец!»). Иногда фонетическое строение междометия отличается от других слов; в нем может не быть гласного (brr, hm) или конечный слог может нести на себе ударение и иметь восходящую интонацию (Óhó!, Ahá!).

Некоторые междометия в нерасчлененном виде выражают чувства говорящего (Jaj, hm, brr), другие сообщают слушателю его волю (csitt, pszt «тс-с», tente «бай-бай»). Часть междометий второй группы составляют слова, используемые для подзывания и понукания животных (pipíri! «цып-цып-цып!»; hess! «ки-ш!»).

Имеются и междометия, выражающие впечатления, порожденные реальными звуками действительности, так называемые звукоподражательные междометия (geccs «трах!», durr «бабах!»).

СИНТАКСИС

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. СКАЗУЕМОЕ И ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Структурным стержнем двусоставного предложения в венгерском языке, так же как и в русском, является отношение сказуемого и подлежащего. Прочие части предложения — второстепенные члены (букв. распространители) — лишь уточняют смысл одного из главных членов (или какого-нибудь второстепенного члена) и таким путем включаются в структурную схему предложения.

А. ТИПЫ СКАЗУЕМОГО

1. Глагольное сказуемое

Глагольное сказуемое соотносит с подлежащим значение изменения, процесса, существования.

Действительное глагольное сказуемое может быть выражено непереходным глаголом (Jön a vonat «идет поезд»), стоящим в этом случае в безобъектном спряжении. Сказуемое может быть выражено переходным глаголом (Te is látod a vonatot? «ты тоже видишь (этот поезд)?»). Если это сказуемое относится к фигурирую-

щему в предложении или только подразумеваемому прямому дополнению-объекту, то в тех случаях, когда объект считается определенным, как в вышеприведенном примере, он стоит в форме объектного спряжения (látod, a ne látsz). В случае неопределенного объекта глагол-сказуемое стоит в безобъектном спряжении (mit látsz «что ты видишь?»), так же, как и в случаях, когда сказуемое выражено непереходным глаголом (Már nem látsz olyan jól, mint régebben «ты видишь уже не так хорошо, как раньше»). (Подробные правила употребления объектного спряжения см. в разделе Морфология).

Страдательный залог в современной венгерской речи практически не употребляется.

2. Именное и составное глагольно-именное сказуемое

Именное и составное глагольно-именное сказуемое соотносит с подлежащим значение, выраженное именем или местоимением. Глагольная часть составного сказуемого чаще всего выражается глаголом van «быть». Глагол van «быть» лишь соотносит значение именной части сказуемого с подлежащим, глаголы же lesz «стать», marad «оставаться», műlik «исполниться», «сравниваться» (при именной части, обозначающей возраст) выполняют эту функцию, привнося вместе с тем в сказуемое некоторый оттенок своего глагольного

значения. Следует отметить, что в венгерском языке имя может выполнять функцию сказуемого лишь в форме именительного падежа единственного или множественного числа (как в сочетании с одним из перечисленных глаголов, так и без них).

Глагол *van* «быть», «являться», употребляемый в функции вспомогательного глагола-связки, может опуститься только в 3 лице единственного и множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения, да и то только в том случае, если он не несет логического ударения. Следовательно: *Apát nem mérnök, de testvéreim mind mérnökök* «мой отец не инженер, а мои братья все инженеры». Но во всех других лицах, числах, временах и наклонениях постановка глагола «быть» обязательна: *Én szabó vagyok* «я портной»; *Apát villanyszerelő volt* «мой отец был электромонтером»; *Pontosak legyetek!* «будьте пунктуальны!». Если же на глагол падает к тому же логическое ударение, то даже и в 3 лице ед. и мн. числа он не может быть опущен: *Van olyan jó dolgozó az apám, mint te* «Мой отец по крайней мере такой же хороший работник, как ты»; *Vannak ilyen pontosak ök is!* «Они не менее точны (так же точны)». Точно так же не может быть опущено соответствие глаголу «быть» в отрицательном предложении — глагол неполного спряжения *nincs(en)*, *nincsenek* «нет»: *Nincs olyan jó dolgozó az öcsém* «мой брат не такой хороший работник»; *Nincsenek ilyen pontosak ök sem* «Они тоже не так точны».

Глаголы *lesz* «стать», *marad* «оставаться» и глагол *múlik* «исполниться», «сравняться» (при именной части, обозначающей возраст) являются обязательной частью составного именного сказуемого, так же, как и производные от них формы с потенциальным суффиксом *-het/-hat*: *A fiam is villanyszerelő lett* «Мой сын тоже стал электриком»; *Nem maradhatnak ök sem betanítatlan munkások* «Они тоже не могут остаться неквалифицированными рабочими»; *Apám hatvanéves múlt* «Моему отцу за шестьдесят».

Примечания. 1. В русском языке именное сказуемое не содержит глагола-связки и при подлежащем в 1 и 2 л. ед. и мн. числа настоящего времени изъявительного наклонения, в венгерском же языке употребление глагола *van* «быть», «являться» в этих случаях обязательно: *Ti szorgalmasak vagytok* «вы прилежны».

2. В русском языке глагол «быть, находиться» может быть опущен в настоящем времени изъявительного наклонения (при подлежащем во всех лицах и числах) в предложениях, являющихся ответом на вопрос, где (находится) кто-либо, что-либо, и в самом этом вопросительном предложении. В венгерском языке отсутствие глагола может встретиться исключительно в 3 л. единственного (редко — множественного числа) настоящего времени изъявительного наклонения, да и то в предложении, имеющем особый стилистический оттенок лаконичности. В полных по составу предложениях глагол *van*, *vannak* всегда употребляется (*Itt a jegy* «вот билет» или в полном предложении *Itt van a jegy* «Билет находится здесь»; *Hol van Péter?* «Где Петр?»; *Az ablakok nyitva vannak* «Окна распахнуты настежь». Возможна и краткая форма: *Az ablakok nyitva* «Окна настежь»).

3. Поскольку в венгерском языке имя может являться сказуемым или именной частью сказуемого только в форме именительного падежа единственного или множественного числа, во всех остальных случаях (например, *nyitva vannak*), венгерские грамматиканы говорят о чисто глагольном сказуемом *van*, *vannak* и уточняющем его обстоятельстве (*nyitva* «открыты» и т. д.).

4. В связи с глагольным сказуемым надо иметь в виду, что поведение венгерских глаголов в пред-

ложении может сильно отличаться от поведения соответствующих русских эквивалентов. Так, глаголы, употребляющиеся в функциях связки *van*, *lesz*, *marad* могут иметь и самостоятельное глагольное значение в случаях, когда в русском переводе в 3 лице ед. и мн. ч. изъявительного наклонения ожидалось бы чисто именное сказуемое.

Отношение обладания в венгерском языке выражается всегда при помощи глагола существования, стоящего при нем дополнения-обладателя, выраженного именем в форме дательного падежа, подлежащего-обладателя, обозначенного именем с лично-притяжательным окончанием: *Öcsémnek már nagy gyakorlat van, de még nincs neki megfelelő elméleti áttekinthetése* «У моего брата уже большой навык в работе, но у него еще нет соответствующего теоретического кругозора». *Marad neked is pénzed, ha ezt ideadod?* «Останутся ли у тебя деньги, если эти ты отдашь мне?».

Б. ТИПЫ ПОДЛЕЖАЩЕГО

В качестве подлежащего в венгерском предложении может выступать либо имя существительное в форме именительного падежа, либо другое слово в значении существительного. Однако подлежащее может отсутствовать, если оно не несет на себе логического ударения и если из личного окончания глагола, предшествующих событий, контекста, общей ситуации ясно, о ком или о чем идет речь (*Itt vagyok* «я здесь»; *Itt van a jegy* «билет здесь» или только: *Itt van*).

Общее подлежащее может обозначать какое угодно лицо. В предложениях такого типа само подлежащее обычно отсутствует, а сказуемое выражено чаще всего глаголом 3 (реже 1 лица) множественного числа: *Az almát most olcsóbban adják* «Яблоки сейчас продают дешевле», *Sohasem tudjuk, meddig élünk* «Мы никогда не знаем, сколько мы проживем». Иногда в качестве подлежащего выступает слово *az ember* «человек» (на русский язык оно не переводится) и сказуемое при нем стоит в 3 лице единственного числа: *Az ember manapság géppel végzi az ilyen munkát* «в настоящее время такие работы выполняют(ся) при помощи машин».

Кроме того, в предложениях без подлежащего сказуемое, выраженное инфинитивом глагола ощущения *érezni* «чувствовать», *látni* «видеть», *hallani* «слышать», *tapasztalni* «убеждаться на опыте, испытывать» и т. д. также указывает на общее подлежащее: *Illyesmit ma is tapasztalni* «Такое можно наблюдать и теперь».

При неопределенном подлежащем говорящий не может или не хочет точно назвать лицо, производящее действие. На такое подлежащее указывает либо только глагол-сказуемое в 3 лице множественного числа, (*Csöngetnek!* «Звонят!»), либо оно выражается неопределенным или общим местоимением 3 лица единственного числа: *Valaki csönget* «Кто-то звонит».

В случае необходимости указать на возможность или невозможность совершения действия, не называя определенного лица, его производящего, при подлежащем, обозначающем лицо или предмет, по отношению к которому может быть совершено действие, может стоять сказуемое, выраженное причастием от потенциального глагола с суффиксом *-hető/-ható*, указывающим на возможность, или прилагательным с суффиксом *-hetetlen/-hatalan*, выражающим невозможность совершения действия: *A repülőgép elindítható* «Моторы самолета можно запустить»; *A hőség kibírhatalatlan volt* «Жара была невыносимой». Однако такие значения чаще передаются в предложениях при помощи глагола *lehet* «можно», *nem lehet* «нельзя» и подлежащего, выраженного инфинитивом: *A repülőgépet el lehet indítani* «Самолет

можно отправлять»; *A hőséget nem lehet kibírni* «Эту жару невозможно вынести».

В предложениях, содержащих общее утверждение безотносительно к определенному лицу, при безличном сказуемом, выраженном именем или модальным глаголом, в качестве подлежащего выступает инфинитив: *Az állatokat etetni tilos* «Животных кормить запрещается». В *űn* и *lyesmit eltűrni* «Грех терпеть такое»; *Nem szabad beavatkozni* «Нельзя вмешиваться»; *Nem kell félni* «Не надо бояться». (В подобных предложениях, если утверждение справедливо в отношении определенных лиц, подлежащее-инфинитив принимает личные окончания, показывающие, к какому лицу относится сказуемое: *Nem kell félnetek* «Вам не надо бояться»).

При глаголах *látszik* «видно», *hall(atsz)ik* «слышно», *érezik* «чувствуется» может быть двойное подлежащее: одно — инфинитивное — как и в предыдущих случаях, другое — существительное (или местоимение-существительное). В этих случаях подлежащее-существительное обозначает лицо (предмет), производящее действие, выраженное инфинитивом, т. е. логическое подлежащее: *A fiú nem látzott habozni* «Не видно было, чтобы юноша колебался». *A vonat már hallatszott közeledni* «Слышно было, как приближался поезд».

На скрытое подлежащее указывает глагольное сказуемое в предложениях, где говорится о различных метеорологических и физиологических процессах: *Navazik* «Идет снег»; *Este beborult* «Вечером стало пасмурно»; *Nemsokára tavaszodik* «Скоро все станет по-весеннему»; *Szűg a bal oldalamban* «У меня колет в левом боку».

Однако при обозначении метеорологических процессов в предложении может выступать и формальное подлежащее *Esik* или *Esik az eső* «Идет дождь» (в первом случае буквально «дождит»), *Navazik* или *hull a hó* «идет снег» (в первом случае буквально «снежит»), *Beborult az ég* «Стало пасмурно, небо затянулось облаками».

В. СОГЛАСОВАНИЕ СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ

а) Глагольная и именная части составного именного сказуемого всегда согласуются друг с другом в числе. Например, *Szabó vagyok* «я портной» (единственное число); *Pontosak legyetek!* «Будьте пунктуальны!» (множественное число).

б) Обязательно и согласование сказуемого с подлежащим: глагольное сказуемое согласуется с подлежащим в числе и лице, именное же — только в числе: *Pontosak legyetek (ti)* «будьте пунктуальны (вы)».

1) Именная часть сказуемого может согласовываться с подлежащим в числе не только формально, но и по смыслу: *A magyarok egycor nyomádnérvoltak* «Когда-то венгры были кочевым народом». Сочетание *Az (Amerikai) Egyesült Államok* — «Соединенные Штаты Америки», и соответствующая аббревиатура *USA*, как название страны, т. е. имеющая по смыслу единственное число, допускает постановку сказуемого в единственном числе: *Az Egyesült Államok nem vesz részt az értekezleten* дословно «США не примет участия в совещании».

Слово с количественным определением всегда имеет форму единственного числа, следовательно после подлежащего с таким определением сказуемое, согласуясь с ним по форме, также стоит в единственном числе: *Sok ország sürgeti a leszerelést* «Многие страны (букв. много стран) настаивают (букв. настаивает) на разоружении».

Если в предложении имеется несколько подлежащих в единственном числе, то сказуемое, как правило, тоже стоит в единственном числе, лишь при подлежащих, выраженных именами собственными, оно может иметь

форму множественного числа: *A tömeg és a rendőrség összecsapott* «Произошла стычка толпы с полицией»; *Nagy Péter és Fekete István még nem érkezett (или érkeztek) meg* «Петер Надь и Иштван Фекете еще не прибыли».

Сказуемое, относящееся к однородным подлежащим во множественном числе, также имеет форму множественного числа: *A tüntetők és a rendőrök összecsapta k* «Произошла стычка демонстрантов с полицией».

Если однородные подлежащие, некоторые из которых стоят в единственном, а некоторые во множественном числе, имеют одно сказуемое (или если подлежащее и приложение к нему стоят в разных числах), сказуемое чаще всего согласуется с ближайшим к нему именем: *A mérnök és a művezetők így döntöttek* «Инженер и начальники цехов решили», но *A művezetők, a gyár két legjobb dolgozója, mást javasol* «Начальники цехов, двое лучших работников завода, предлагают другое».

Однако на такое согласование могут оказать влияние более конкретные условия (ударение, пауза, опасность недоразумения и т. д.).

2) Согласование в лице в основном соответствует правилам, принятым в русском языке: *Te még én befejezük a munkát ma* «ты (2 л.) и я (1 л.) закончим (1 л. мн. ч.) работу сегодня»; *István és te eljöhettek* «Иштван (3 л.) и ты (2 л.) (вы) могли бы прийти».

Однако относительное местоимение-существительное *aki* «кто», «который», (во мн. ч. *akik* «кто», «которые») вместо ожидаемой формы сказуемого 3 лица, часто употребляется со сказуемым в 1 или 2 лице, если по смыслу это сказуемое соотносится с подлежащим главного предложения, выраженным 1 или 2 лицом: *Téged (2 л.) kereslek, aki (3 л.) mindig jó tanácsot adtál (2 л.)* (или иногда *adott (3 л.) nekem* «Я ищу тебя, того, кто всегда давал мне хорошие советы». *Nekünk (1 л. мн. ч.) mondd ezt, akik (3 л. мн. ч.) sohasem bántottunk (1 л. мн. ч.)* или реже *bántottak (3 л. мн. ч.) téged?!* «И это ты говоришь нам, людям, которые никогда не сделали тебе ничего дурного?!».

2. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРИСОЕДИНЯЮЩИЕСЯ ТОЛЬКО К ГЛАГОЛАМ И ГЛАГОЛЬНЫМ ИМЕНАМ

А. ДОПОЛНЕНИЯ

а) Объектом, или прямым дополнением, называется второстепенный член предложения, стоящий в форме винительного падежа (или сходного с ним именительного). В венгерском предложении он четче отличается от прочих непосредственно примыкающих к глаголу второстепенных членов, чем в русском, хотя бы уже тем, что в определенных случаях требует постановки глагола-сказуемого в форме объектного спряжения (подробные правила смотри в разделе Морфология). Например, при объекте во 2 л. и подлежащих в 1 л. ед. ч.: *Téged kereslek* «Я тебя ищу»; при определенном объекте в 3 лице: *Őt (őket) keresem* «Я ищу его (их)». Однако при других объектах в винительном падеже сказуемое стоит в безобъектном спряжении: *Valakit keresek* «Я ищу кого-нибудь».

Если при глагольном имени (причастии или деепричастии) имеется объект, требующий по правилу постановки глагола в одной из форм объектного или безобъектного спряжения, то это не отражается на форме глагольного имени: *Téged keresve jöttem idáig* «Я дошел до этого места в поисках тебя» (буквально «ища тебя»); *Őt (őket) keresve...* «В поисках его»; *Valakit keresve...* «В поисках кого-нибудь».

Если объект относится к инфинитиву, являющемуся-

ся дополнением глагольного сказуемого, выраженного модальным глаголом tud «мочь», «уметь», akár «хотеть», szeret «любить» и т. д., то модальный глагол в зависимости от определенности-неопределенности объекта стоит либо в объектном, либо в безобъектном спряжении: *Téged keresni nem akarlak* «Тебя я не хочу искать»; *Őt (őket) akarok keresni* «Я хочу искать его», но *Senkit sem akarok keresni* «Я никого не хочу искать».

Глаголы чувства и ощущения lát «видеть», hall «слышать», érez «чувствовать» могут иметь двойное дополнение: одно из них и здесь обозначает логическое подлежащее, т. е. лицо (лиц), фактически выполняющее (выполняющих) действие, выраженное дополнением-инфинитивом: *Nem hallottalak benne* «Я не слышал, как вы пришли». *Nyilaltni éreztem az oldalam (at)* «Я чувствую, что у меня колет в боку» (сравни сказанное о двойном подлежащем).

Примечания. 1. Прямое дополнение может быть выражено словом с лично-притяжательным окончанием (1, 2 л. ед. ч. -m, -d) и без окончания винительного падежа t, т. е. по существу формой именительного падежа (см. в предыдущем примере *az oldalam* или *az oldalamat*; *Mutasd a rajzod* или *a rajzodat!* «Покажи свой рисунок!», а также общим местоимением mind: *Ne mind (или mindet) kér!* «Проси не все!»).

2. Дополнение в винительном падеже нередко выражает обстоятельственное значение, в этом случае оно может употребляться и при переходном глаголе: *jót sétáltunk* «Мы славно погуляли», *Nagyot aludtunk* «Вы долго (вспасть) спали».

Употребление в таких случаях прилагательного во множественном числе иногда указывает на повторение действия: *Jókat sétáltunk akkoriban* «Славно мы, бывало, гуляли в те времена», *Nagyokat aludtunk az üdülőben* «И подолгу же мы спали в доме отдыха».

Обстоятельство *többet* «больше» является по существу формой винительного падежа с окончанием -t: *Többet nem megyek oda* «Больше я туда не пойду».

б) Дополнения, обозначающие конкретные обстоятельства действия, выражаются именем с тем падежным окончанием или послелогом, которые диктуются управлением данного глагола. Так, глагол *alkalmazkodik* «приспосабливаться» требует дополнения в форме прикличительного падежа (аллатива), т. е. с окончанием -hez/-höz/-hoz: *A kereskedelem alkalmazkodott az új körülményekhez* «торговля приспособилась к новым условиям». Глаголы *részesít*, *részesül* «удостаивать», «вручать» и «удостаиваться», «получать» и их причастия и деепричастие употребляются с дополнением, стоящим в форме внутринаходящегося падежа (инессива) с окончанием -ben/-ban: *A jutalomban most nem részesültek is meg vannak hívva* «Приглашены и лица, не получившие награды».

Иногда определенного управления может потребовать не только глагол; например, прилагательные *bűnös* «виновный», *gészes* «замешанный», *ártatlan* «невиновный» требуют управления -ben/-ban: *Ebben az őp (в письме Ön) fia is gészes* «В этом замешан и Ваш сын».

Б. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

а) В венгерском предложении в первую очередь глаголы и глагольные имена могут иметь при себе в случае необходимости второстепенный член, указывающий на место, время, в широком смысле способ действия, процесса, существования, выраженного глаголом, или на состоянии кого-либо, чего-либо. Второстепенные члены с подобным значением образуют группу обстоятельств.

Обстоятельства, выраженные инфинитивом (*Menjünk játszani!* «Пойдем играть!»), деепричастием (*Futva mentem orvosért* «Я бегом отправился за врачом») и большинством наречий (*Együtt mentünk orvosért* «Мы вместе пошли за врачом») являются неизменяемыми.

Существительные в функции обстоятельств обычно имеют падежное окончание или послелог (*Menj orvosért!* «Сходи за врачом!», *Az orvos az áruház mellett lakik* «Врач живет рядом со зданием универмага»). Прилагательные (включая и причастия) и числительные, употребленные в роли существительных, также выступают в формах с падежными окончаниями и послелогам: (*Egynél hiába jártam* «У одного (т. е. У врача) я побывал напрасно»). Местоимение в функции обстоятельств употребляется по образцу существительных, прилагательных и числительных.

Иностранцам, изучающим венгерский язык, довольно трудно привыкнуть к тому, что имя может выступать в качестве обстоятельства, не имея ни падежных окончаний, ни послелога, т. е. в форме именительного падежа: *Borzasztó (или borzasztóan) megijedtem* «Я ужасно испугался»; *Jobb (или jobban) szeretem az őszibarackot* «Я больше люблю персики») и т. д.

б) При именном сказуемом также может выступать значительное количество обстоятельств, главным образом со статичным значением. При этом отсутствие связи в 3 лице единственного и множественного числа настоящего времени также выражает значение «является», как если бы оно фигурировало в предложении (*A mi utcánkban nagy a forgalom* «На нашей улице очень большое движение»; *Manapság értelmetlen ség így beszélni* «В наше время бессмыслица говорить такие вещи»).

Обстоятельства меры и степени могут присоединяться одинаково к членам предложения, выраженным глаголами, именами и обстоятельствами: *Nagyon ízlik ez a bor* «Мне очень нравится это вино»; *Nagyon jól beszéltél* «Ты очень хорошо говорил»; *Nagyon jó ez a bor* «Это вино очень хорошее».

3. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРИСОЕДИНЯЕМЫЕ К ИМЕНАМ

А. КАЧЕСТВЕННОЕ И КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СТОЯЩЕЕ ПЕРЕД ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ СЛОВОМ

Такое определение выступает всегда в неизменяемой форме, предшествуя определяемому слову, выраженному обычно существительным. Определение, обозначающее качество, представлено в венгерском языке обычно прилагательным или причастием, количественное же определение — числительным: *A bőséges reggelihez csak kilenc óra kor ültünk le* «За обильный завтрак мы сели только в девять часов утра»; *Sok gúnyos megjegyzését meg se hallom* «Я не обращаю внимания на его многочисленные иронические замечания».

Качественное и количественное определение может быть выражено также местоимением, соответствующим вышеуказанным частям речи: *olyan reggeli* «такой завтрак», *annyi megjegyzés* «столько замечаний».

Качественное определение, выраженное указательным местоимением *ez/az* «этот, тот», стоящее перед определяемым словом с определенным артиклем, всегда согласуется с ним в числе, падеже, в отношении притяжательного признака, и чаще всего, и в отношении послелога: *ebben az esetben* (инессив) «в этом случае»; *ezek az esetek* (им. п. мн. ч.) «эти случаи», *ezek miatt az esetek miatt* «из-за этих случаев».

Препозитивное определение, выраженное существительным со значением вещества, материала или какой-

-либо другой частью речи, обычно обнаруживает с определяемым словом столь тесную связь, что если оно обозначено коротким (простым по составу) словом, то пишется с ним слитно: *aluminium lábos* «алюминиевая кастрюля»; *no vas|lábos* «железная кастрюля»; *vörösréz drót* «провода из красной меди», но *réz|drót* «медная проволока»; *két/hetes* «двухнедельная», но *tizen|két hetes út* «двенадцатинедельная поездка».

Определительная конструкция может распространяться и другими второстепенными членами. Так, определение, выраженное главным образом, причастием, может иметь при себе еще и обстоятельства, либо непосредственные, т. е. диктуемые управлением, либо более свободные: *A két híres könyvéről már is mert tudós most ideérkezett* «Прибыл ученый, уже известный благодаря своим двум знаменитым книгам».

Артикль, выступающий перед такой усложненной конструкцией, может относиться как к ближайшему к нему существительному, так и к более далекому, являющемуся основным во всей определительной конструкции: *Az angol miniszterelnöknek küldött tiltakozó levél kifejezte dolgozóink felfoását* «Письмо протеста, направленное английскому премьер-министру, выразило точку зрения наших трудящихся». Случается, что в конструкции соседствуют неопределенный и определенный артикли, если каждый из них относится к своему существительному: *Egy, az angol miniszterelnöknek küldött levélben dolgozóink kifejezték tiltakozásukat* «В письме, направленном английскому премьер-министру, наши трудящиеся выразили свой протест». (Здесь артикль *az* относится к слову *miniszterelnök* «премьер-министр», а неопределенный артикль *egy* к слову *levél* «письмо»).

Б. ОПРЕДЕЛЕНИЕ-ОБЛАДАТЕЛЬ В ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЙ КОНСТРУКЦИИ, СТОЯЩЕЕ ПЕРЕД ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ СЛОВОМ (ОБЛАДАЕМЫМ) ИЛИ ПОСЛЕ НЕГО

Один из способов конкретизировать значение определяемого слова — это указать, чей собственностью или частью (принадлежностью) чего оно является. В венгерском языке обладаемое, являющееся определяемым словом, всегда имеет притяжательное окончание, отсылающее к определению-обладателю. Определение-обладатель выступает либо в форме родительного падежа с окончанием *-nek/-nak*, либо не имеет никаких падежных окончаний, т. е. стоит в именительном падеже.

В форме именительного падежа может выступать только определение (обладатель), стоящее перед определяемым словом (обладаемым), поскольку весь набор формальных факторов — место в конструкции, ударное произношение, наличие притяжательного окончания у определяемого слова (обладаемого) — достаточно однозначно характеризует слово как определение в притяжательной конструкции: *a te könyved* «твоя книга»; *a ti könyvetek* «ваши книги»; *a könyv* (или *a könyvek*) *a címe* «заглавие книги»; *a könyv* (или *a könyvek*) *lapjai* «страницы книги».

Личное местоимение *én* «я», *te* «ты», *ő* «он» и т. д. в функции определения-обладателя в притяжательной конструкции обычно не употребляется в форме родительного падежа. Существительные же в подобной функции имеют форму именительного падежа, если стоят непосредственно перед определяемым словом, а это слово не несет логического ударения: *A gyár jelentése már kész* «Отчет завода уже готов».

Определение-обладатель стоит после определяемого слова (обладаемого) в значительно более редких случаях — противопоставления и т. д. При этом оно всегда имеет окончание *-nek/-nak* (*A címe a könyvek nem jut most eszembe, csak a szerzője* «Никак не могу вспомнить заглавие книги, только автора ее помню»).

Окончание *-nek/-nak* имеет и определение-обладатель, предшествующее определяемому слову, в случае,

если обладаемое или какой-либо относящийся к нему второстепенный член предложения получает самостоятельное логическое ударение (*A könyvek a címe ez, de a tartalma más* «Это заглавие книги, а содержание совсем другое») или если между обладаемым и стоящим перед ним обладателем вклинивается сказуемое, подлежащее, частица и т. д. или даже простой артикль (*A könyvek a címe hiányzik* «Не хватает заглавия книги»; *A könyvek csak (a) címet ismerem* «Я знаю только заглавие книги»; *A könyvek én a címet is tudom* «Я знаю и заглавие книги»; *A könyvek elfelejtették a címet* «Заглавие книги мы забыли»).

Употребление многочисленных притяжательных конструкций в венгерском языке не является столь распространенным как в русском. Во всяком случае редко встречается цепочка, состоящая более чем из трех членов.

В многочисленных притяжательных конструкциях с несколькими обладателями первый обладатель обычно стоит в форме именительного падежа, последний же имеет окончание *-nek/-nak*. Это правило выдерживается независимо от того, занимает ли обладаемое традиционное, последнее место в цепочке членов: *Az író legutóbbi könyvének a címet nem ismerem*. «Я не знаю заглавия самой последней книги писателя», или оно предшествует обладателям: *A címet még nem ismerem az író legutóbbi könyvének*. «Заглавие последней книги писателя я еще не знаю».

Более чем трехчленная притяжательная конструкция чаще встречается в названиях учреждений, где сочетание, обозначающее отделение, филиал и т. д. учреждения сливается с ним в логическое целое и отношения обладания отступают на задний план: *A Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete igazgatója átiratának egyik része erről a kérdésről szólt*. «Один из разделов сообщения директора института истории литературы Венгерской Академии Наук был посвящен этому вопросу».

Часть послелогов и имён, употребляющихся в качестве послелогов, уподобляется обладаемому в притяжательной конструкции, но существительное при этом обычно не принимает окончания *-nek/-nak* и выражение с послелогом в многочисленной притяжательной конструкции не рассматривается в качестве самостоятельного члена. (Таким образом: *A Magyar Tudományos Akadémia Elnökségének átirata alapján*, а не *átiratának alapján*).

Однако местоимения-существительные, в отличие от обычных существительных, чаще сочетаются с послелогом, имея окончание родительного падежа, особенно в единственном числе, т. е. *ennek alapján* «на основании этого (ед. ч.); *ezeknek* (или сокращенно *ezek*) *alján* «на основании этого (мн. ч.)».

В. СОГЛАСОВАННОЕ КАЧЕСТВЕННОЕ И КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СТОЯЩЕЕ ПОСЛЕ ОПРЕДЕЛЯЕМОГО СЛОВА; ПРИЛОЖЕНИЕ

а) Хотя качественное и количественное определение, как мы видели, обычно выступает в основной словарной форме и предшествует определяемому слову, все же бывают случаи, когда оно выступает после определяемого слова и тогда по правилам согласуется с ним в числе и падеже. (*Reggelit is kaptunk, bőségeset* «Мы завтрак получили, обильный»; *Csikét szállíthatunk, ezret, líbát is vagy ötszázat, házi nyuliat most még semennyit*. «Цыплят мы можем поставить тысячу, гусей штук пятьсот, а кроликов в настоящее время ни одного»).

б) Гораздо более частым случаем является употребление определения-существительного, так называемого приложения, стоящего после определяемого. Приложение также согласуется с определяемым словом

в числе и падеже, более того, если определяемое слово имеет притяжательный признак -é или послелог, эти элементы повторяются и в предложении (Elhozta a könyvet, Tolsztoj «Anna Karenina» című regényét «Я принес книгу, роман Толстого «Анна Каренина»; Mi a tsz dolgozói, teljesítettük a tervet «Мы, трудящиеся производственного кооператива, выполнили план»; Ez a könyv Jánosé, az iskolaigazgatóé «Эта книга Яноша, директора школы»).

С точки зрения выполняемой функции формы существительных с притяжательным признаком -é и притяжательные местоимения являются идентичными (Ez a könyv az övé, Gál Jánosé «Эта книга его, Яноша Гала»).

Если приложение, стоящее после определяемого слова или целой конструкции, обозначает обладателя, то оно принимает притяжательный признак: A könyv, Gál Jánosé, nem vezett el «Книга, Яноша Гала, не потерялась».

4. ОДНОРОДНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Любой из рассмотренных нами членов предложения может быть выражен не одной, а несколькими равноценными (равноправными) единицами. Такими многочленными, т. е. состоящими из однородных членов, могут быть прежде всего сказуемые (A vonatot mi már nemcsak látjuk, hanem halljuk is «Поезд мы уже не только видим, но и слышим») и подлежащие (A mozdony és a postakocsi már kiért az alagútból «Локомотив и почтовый вагон уже показались из туннеля») и любой из второстепенных членов предложения.

В соответствии с одинаковой ролью в предложении однородные члены, соединенные друг с другом сочинительной связью, принадлежат либо к одной и той же части речи, либо к сходным частям речи, могущим выполнять в предложении ту же синтаксическую функцию (например, наречие и существительное с послелогом для обозначения времени). Однородные члены или имеют одинаковые аффиксы (ср. látjuk — halljuk; mozdony — postakocsi) или, если они и различаются по оформлению, их разные аффиксы выполняют сходную функцию и могут выражать те же отношения (к примеру, временные отношения равно выражают и наречие most «теперь», и существительное с падежным окончанием -kor, и слово в значении существительного с послелогом múlva).

Повторяющийся послелог в однородных конструкциях достаточно поставить один раз после последнего члена (öt-hat nap vagy egy hét múlva «через пять-шесть дней или через неделю»); более того, один и тот же начальный или конечный компонент тесно связанный между собою по смыслу одинаковых по структуре единиц может быть заменен в письме дефисом, а в произношении показан особой повышающейся интонацией, указывающей на незавершенность конструкции (ср., с одной стороны szóképzés és -ragozás «словообразование и (слово)изменение», с другой — anya-és csecsetővédelem «охрана материнства и младенчества»; harthat- vagy pegyednaponként «каждые два или три дня»). Иногда может быть опущен и суффикс (вместо térbéli és időbeli viszonyok — tér- és időbeli viszonyok «пространственные и временные отношения»; вместо négy-szeres és ötszörös — négy- és ötszörös «четырёх- и пятикратный»).

Смысловые отношения между однородными членами могут быть различными. Само это отношение может быть выражено как при помощи союза, так и без него (подробные значения отдельных союзов см. в корпусе словаря).

а) При сочинительной связи между однородными членами порядок элементов в конструкции может быть изменен без ущерба для смысла.

В соединительных конструкциях, содержащих союз és, s, meg «и», «да» и в разделительных конструкциях с vagy «или», запятая перед союзом не ставится, и в произношении перед ним не бывает паузы, перед прочими же союзами запятая и пауза есть. (Соединительные союзы és, s, meg и разделительный vagy встречаются и между однородными предложениями, но в этих случаях каждое новое предложение отделяется запятой и вводится паузой).

б) В других случаях порядок соединенных друг с другом единиц не может быть изменен. Такая связь обнаруживает определенное сходство с подчинительной связью. Сюда относится ограничительная противительная конструкция, в которой первый член является носителем определенного уступительного значения по отношению к более существенному, второму члену (Kaptam egy olcsó, de pompás szerszámot «Я достал дешевый, но замечательный инструмент»); затем конструкция, в которой первый член обозначает причину, а второй, главный, следствие (Akkor ködös, tehát egészségtelen idő volt «Тогда стояла туманная, а значит вредная для здоровья погода») и, наконец, объяснительная конструкция, содержащая после следствия, как более трудного для понимания момента, его причину, толкование (Egészségtelen, tudniillik ködös idő volt «Вредная для здоровья, а именно туманная, стояла погода»).

НЕКОТОРЫЕ ДАЛЬНЕЙШИЕ ВОПРОСЫ КОНСТРУКЦИИ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ 1. ОТРИЦАНИЕ

Для выражения отрицания в венгерском языке используются, с одной стороны, отрицательные и запретительные частицы (таковы в первую очередь отрицательные слова nem «нет», «не» и sem «тоже не», и употребляющиеся в повелительном наклонении запретительные частицы ne «не» и se «тоже не»), с другой — употребляющийся только в 3 лице единственного и множественного числа отрицательный глагол (в единственном числе nincs(en) «нет, не имеется», и sincs(en) «тоже нет, тоже не имеется», во множественном nincsenek «не имеются» и sincsenek «тоже не имеются»). Кроме того, имеется еще несколько сложных отрицательных союзов, представляющих собой комбинацию союза с отрицательным словом (nehogy «как бы не», nemhogy «не то чтобы», semhogy) и имеются также общие отрицательные местоимения (senki «никто», semmi «ничто», semmiyelenyikéi, semennyi «нисколько»), однако указанные местоимения встречаются только в характерных для венгерского языка формах двойного или даже многоступенчатого отрицания, другими словами, только в сочетании с отрицательной (запретительной) частицей или с отрицательным глаголом.

Большинство отрицательных выражений начинается одним из перечисленных отрицательных слов, несущих на себе главное ударение в предложении.

а) Важнейшим является отрицание (запрещение) при помощи частиц. Nem и ne могут встречаться сами по себе, как слово-предложение, в качестве ответа на вопрос, требующий подтверждения или отрицания, если в вопросе не фигурирует 3 лицо глагола van, vannak «есть, имеется», «есть, имеются» или nincs(en) «нет, не имеется», «нет, не имеются». (Например, в предложении с глагольным сказуемым: Eljössz ma hozzánk? — Nem «Ты сегодня придешь к нам? — Нет»; в предложении с составным именным сказуемым: Beteg vagy? — Nem. «Ты болен? — Нет». Zöld a lámpa? — Nem. «Лампа зеленая? — Нет».

В отрицательном ответе на вопрос, содержащий предложение, выраженное повелительным наклонением глагола используется запретительная частица ne: Elmenjünk hozzátok? — Ne. «Нам пойти к вам? — Нет»; Ne is

üzjenjünk? — Не «И ничего не передавать? — Нет»; Legyen világosabb a festék? — Не «Не сделать краску светлее? — Нет».

Точно таким же образом вставляются частицы *ne* и *se* в более длинную отрицательную (запретительную) конструкцию. Вот как выглядят отрицательные предложения, преобразованные из вышеприведенных вопросов и ответов: *Nem megyek hozzátok* «Я не пойду к вам», *Nem vagyok beteg* «Я не болен», *Nem zöld a lámpa* «Лампа не зеленая», *Ne gyertek hozzánk!* «Не приходите к нам!», *Ne is üzenjete!* «И ничего не передайте!», *Ne legyen világosabb a festék!* «Пусть краска не будет светлее!».

Запретительная частица *ne*, *se* употребляется еще и при глаголе, стоящем в условно-желательном наклонении, если во фразе есть желательная частица (*Csak ne volna hideg a szél!* «Если бы ветер не был холодным!») или если в ней содержится эмфатическое утверждение (*Az ép tunkám ne sikerülne!* «Моя работа, да чтобы не удалась!»).

б) Глагол *nincs*(en), *nincsenek* «нет, не имеется», «нет, не имеются» употребляется в отрицании в том случае, когда в положительном предложении выступает глагол *van*, *vannak* «есть, имеется, существует», «есть, имеются, существуют», иначе говоря используется тогда, когда отрицается наличие или существование чего-либо где-либо, в какой-либо степени, в каком-либо отношении и т. д. *Itt van a jegyed?*—*Nincs*. «Твой билет находится здесь? — Нет». *A fogmakészítők közt vannak nők is?* *Nincsenek*. «Среди формовщиков есть (имеются) и женщины? — Нет (не имеются)». *Van ez három méter?* *Nincs* «Есть здесь три метра? — Нет».

Поскольку отношения обладания в венгерском языке выражаются при помощи глагола *van* «есть, имеется» в качестве сказуемого и дополнения-обладателя в дательном падеже при обладаемом-подлежащем, имеющем лично-притяжательное окончание, отрицание выражается также при помощи глагола *nincs*(en), *nincsenek*. Например, *Arámnak vannak barátai*. *Arámnak nincsenek barátai* «У моего отца есть друзья». — «У моего отца нет друзей». *Igazad van!* *Nincs igazad!* «Ты прав!» — «Ты неправ!».

Правильным отрицанием именного сказуемого, выраженного существительным, прилагательным и числительным, как уже было сказано выше, является отрицание при помощи отрицательной частицы, (*Az autónk piros* «наша машина красная»; *Az autónk nem piros* «Наша машина не красная»), однако, если на сказуемое падает логическое ударение, то в положительной форме употребляется глагол *van*, *vannak* «есть, имеется», «есть, имеются», а в отрицательной глагол *nincs*(en), *nincsenek*, т. е. в этих случаях используется составное глагольно-именное сказуемое (*Van a torony 20 méter?* *Nincs a torony 20 méter?* «В башне будет двадцать метров?», «В башне не будет двадцати метров?»).

в) Двойное отрицание в венгерском языке лишь в нескольких интернациональных выражениях означает утверждение: *Nem lehetett nem helyeselni* = *csak helyeselni lehetett* «Нельзя было не одобрить = можно было только одобрить»; вообще же двойное и многоступенчатое отрицание усиливает отрицание. Обязательно употребление отрицательной (запретительной) частицы после отрицательного местоимения и наречия-местоимения: *Senki sem akart visszalépni* «Никто не хотел отступать», *Semmikor sem láttam a hajót* «Я вообще (буквально никогда, ни в какой момент) не видел судна». Форма *sohase*(m) «никогда не» и пишется слитно: *Sohasem* szép az önteltség «Самодовольство всегда некрасиво». При подлежащем, выраженном отрицательным местоимением, встречается еще и глагольное сказуемое с отрицанием: *Senki sincs ott közülünk* «Там тоже нет никого из нас», *Semmi sincs ennél fontosabb* «нет ничего важнее этого».

2. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ОТВЕТ

а) Конструкция вопроса, требующего ответа «да или нет», часто вообще не отличается от соответствующего утвердительного предложения — утвердительное: *Látta a bizottság is az új épületrészt?* «И комиссия видела новую часть здания?». Вопросительное предложение отличается от утвердительного лишь интонацией и знаком препинания на письме: *Látta a bizottság is az új épületrészt?*

Вопросительное предложение такого типа имеет интонацию, восходящую до предпоследнего слога и нисходящую в последнем слоге. Утвердительное предложение характеризуется в основном нисходящей интонацией. Если же в предложении фигурирует вопросительное словечко *-e*, то интонация вопросительного предложения не отличается от интонации утвердительного, вопросительный характер предложению придает частица *-e*: *Látta-e a bizottság...?* «Видела ли комиссия...». Если в начале предложения стоит менее существенная или же уже известная слушателю информация, то собственно вопросительная восходящая интонация начинается после этой части и падает после предпоследнего слога: *És a bizottságlátta az új épületrészt?* «А комиссия, видела она новую часть здания?». В вопросительном предложении, требующем ответа «да или нет», может встречаться и вопросительное словечко *vajon* «неужели», но наличие этого слова не меняет восходяще-нисходящей интонации вопросительного предложения: *Vajon látta a bizottság az új épületrészt?*

Вообще вопросительное словечко *-e* присоединяется к сказуемому (при составном глагольно-именном сказуемом — к его глагольной части); к отрицательному слову, к приставке и т. д. оно может присоединяться лишь в неполных предложениях. (Ср.: *Elutazott-e a bizottság?* «Уехала ли комиссия?», но в неполной фразе: *El-e?*; *Nem volt-e fáradt az elnök?* *Nem-e?* «Не был ли усталым председатель?»).

Положительным ответом на такие вопросительные предложения является либо утвердительная частица (*igen* «да», *persze* «конечно, разумеется», *hogye* «ну конечно», «ну разумеется» и т. д.), либо приставка глагольного сказуемого, либо повторение с утвердительной интонацией полного сказуемого или его основного второстепенного члена, или же всего вопроса целиком. То есть: *Igen* или *El* или *Elutazott* и т. д.

Все возможности отрицательного ответа на этот вопрос см. в параграфе «Отрицание».

б) Вопрос, требующий замены вопросительного слова, формируется при помощи вопросительного местоимения или наречия-местоимения. Конструкция такого вопроса вообще не отличается от конструкции утвердительного предложения, содержащего подлежащее или второстепенный член с ударением, таким образом ударная вопросительная часть чаще всего ставится перед сказуемым, если же оно имеет приставку, то приставка следует после глагола: *Ki kísérté el a bizottságot?* «Кто провожал делегацию?»; *Hová utazott el az elnök?* «Куда уехал председатель?».

Иногда в таких вопросах может встречаться вопросительное слово *vajon* «неужели» (*-e* в них не встречается никогда!). Но наличие этого слова в начале или в середине вопросительного предложения не меняет ни его интонации, ни конструкции: *vajon|ki...?*

Ответ на такой вопрос состоит из слова или группы слов, заменяющих вопросительное слово, но к ним может присоединяться один-два более важных члена предложения, либо все предложение целиком: в ответ на вопрос *Ki kísérté el a bizottságot?* «Кто провожал комиссию?» ответом может быть: *Nagy igazgató kísérté el* или же *Nagy igazgató kísérté el a bizottságot* «Провожал директор Надь» или «Комиссию провожал директор Надь».

3. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ И ЗАПРЕТИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

При рассмотрении глагольного спряжения мы видели, что система повелительных форм распространяется на все три лица единственного и множественного числа.

В 1 лице единственного числа форма повелительного наклонения употребляется в вопросе, содержащем предложение что-л. сделать (Idehosszat или hozzam ide a kimutatást? «Мне принести сюда ведомость?») или в косвенной речи: (Azt mondtad, hogy hozzam ide a kimutatást «Ты сказал, чтобы я принес сюда ведомость»). В других лицах типичной является собственно повелительная (запретительная) форма: Hozd ide! «Принеси сюда!», Jöjjön ide! «Подойдите сюда!» (3 лицо единственного числа — при обращении на Вы). Gyerünk végre gyorsabban! «Пойдем же поскорее, наконец!», Segítsetek fölemelni ezt a sínt! «Помогите поднять этот рельс!» (2 л. мн. ч.); Tegyétek félre azt a léce! «Отложите в сторону эту рейку» (3 л. мн. числа — при обращении ко многим лицам на «Вы»). В повелительной форме 1 лица множественного числа подразумевается и говорящий, поэтому она имеет в меньшей степени точный адресат, чем остальные формы.

Лицо, к которому обращена повелительная (запретительная) форма, обозначается крайне редко: в случае особой необходимости подчеркнуть это лицо, либо в не прямой просьбе, переданной через кого-либо: Azt te hozd ide! «А это принеси ты!»; Holnap Szöke elvtárs vigye el a jelentést, ne te menj oda! «Завтра пусть товарищ Сёке отнесет отчет, ты не ходи туда!».

Словечко hadd «пусть» употребляется при просьбе или разрешении: Hadd menjek én! «Можно пойду я!»; Hadd játsszanak a gyerekek! «Пусть ребята поиграют!», иногда же это словечко придает оттенку поноуждения, поторапливания: Hadd zúgjon már az a motor! «Пусть уж стучит этот мотор!».

В редких случаях, — главным образом, — в 1 лице ед. ч. — это словечко встречается и с формой изъявительного наклонения: Hadd látom, mit csináltál! «Ну-ка, я посмотрю, что ты делал!».

В отрицательном варианте повелительного предложения, т. е. в запретительном предложении, используется запретительная частица ne, se «не», «тоже не». В таких конструкциях словечко hadd используется только в исключительных случаях.

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. СЛОЖНОСОЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, соединенные сочинительной связью, имеют, как правило, более или менее самостоятельное содержание и конструктивно относительно независимы друг от друга. Их отношение друг к другу по смыслу в основном такое же, как отношение однородных членов предложения. Иногда — главным образом в тех случаях, когда одно из предложений, входящих в состав сложного, имеет неполный состав — разница между двумя типами конструкций стирается.

Характер отношения между отдельными членами сложносочиненного предложения вырисовывается яснее, если они соединяются союзами, но в некоторых подтипах довольно частым является бессоюзный способ связи.

а) Полностью равноправные предложения образуют сложносочиненные предложения трех типов:

Соединительные предложения заключают информацию, соединяющуюся друг с другом в каком-то реальном

порядке, соответствующем реальным пространственным, временным или каким-либо другим отношениям действительности. Например, Itt épül egy hatalmas lakóház, (és или s) melléje kerül majd az iskola «Здесь строится огромный жилой дом, а рядом с ним будет возведено здание школы». С некоторым оттенком противопоставления второй член может быть присоединен следующим образом: melléje pedig majd az iskola kerül «рядом же будет возведено здание школы». С оттенком усиления: Épül egy hatalmas lakóház, sőt melléje iskolát is tervezünk «Строится огромный жилой дом, более того, рядом с ним мы проектируем здание школы». С обобщающим парным союзом: A lakóépület is szép stílusú, az iskola is művészi kiképzést kap «И жилое здание отличается красивым стилем, и школа тоже получит красивую отделку».

Противительные предложения по своему содержанию иногда только противопоставляются друг другу, в других же случаях содержание одного из них резко противоречит содержанию другого (Сравни, с одной стороны: Ezen a héten Budapesten vendégszerepeltünk, a következőn meg (или pedig) Debrecenben lesz néhány előadásunk «На этой неделе мы гастролировали в Будапеште, а на следующей состоится несколько спектаклей в Дебрецене», с другой стороны: Ma nem megyek sétálni, holnap azonban (или de holnap) egész estig sfélni akarok «Сегодня я не пойду гулять, а завтра я хочу кататься на лыжах до самого вечера»).

Разделительные предложения содержат несколько параллельных возможностей, из которых может осуществиться или является верной только одна (Vagy a gépnél dolgozol továbbra is, vagy áteszünk az adminisztrációba «Или ты и дальше будешь работать за станком, или мы направим тебя на работу в администрацию», либо одна не исключает другой, т. е. для говорящего неважно, какая из них более реальна, какая осуществится (Megmaradhatsz a gépnél, vagy kereshetsz magadnak bármilyen más munkát: csak tőled függ minden. «Ты можешь остаться у станка, или можешь искать себе другую работу»: все зависит только от тебя»).

б) Сочинительная связь может сочетаться с определенным подчинительным оттенком.

В первую очередь таким характером обладают предложения следствия и объяснительные предложения: в предложениях первого типа первый, в предложениях второго типа второй член выражает причину, а другой член — следствие: Megrándult a bokám, azért (или így; tehát) most nem sétálhatok «Я подвернул ногу, поэтому (или следовательно) не могу гулять». В объяснительных предложениях: Most nem sétálhatok, ugyanis (или tudniillik) megrándult a bokám «Сейчас я не могу гулять, ведь я подвернул ногу».

Иногда объяснительный второй член толкует или уточняет содержание предыдущего предложения: Megrándultam egy kissé, (illetőleg) a bal bokám megrándult «Я получил легкую травму, а именно у меня подвернулась левая нога».

У противительных предложений предыдущий член иногда имеет оттенок уступительности и в некотором отношении подчинен последующему: A hibát ugyan elismerjük, de ezzel még nem tettük jóvá «Ошибку мы, правда, признаем, но этим мы ее еще не исправили». Встречаются и такие случаи, когда один или несколько членов разделительного предложения — особенно если они начинаются с akár («так) ли... (эдак) ли», — хотя и соединяются сочинительной связью, однако по отношению к последующей части предложения имеют уступительный — то есть подчинительный характер: Akár tudtad már, akár most hallottad csak: neked kell helyettesítened az elnököt «Знал ли ты это заранее, узнал ли ты об этом сейчас — тебе придется замещать председателя».

2. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В сложноподчиненных предложениях придаточное предложение включено в конструкцию главного как один из его второстепенных членов (сравни, например, подлежащее в простом предложении *A hired igaz volt* «Твоя новость оказалась верной» и придаточное предложение в сложном. *Amit újságoltál, igaz volt* «То, что ты сообщил, оказалось верным»).

В главном предложении на придаточное обычно указывает заднегласный вариант указательного местоимения или наречия-местоимения. При этом значение той или иной части речи (существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия), которое имеет это ссылочное слово, его окончание множественного числа, падежные окончания или послелог определяются тем, роль какого члена предложения играет придаточное в главном. (К примеру, на придаточное предложение — подлежащее в главном предложении указывает указательное местоимение-существительное в именительном падеже... *az (igaz volt)* «то оказалось правдой»). На придаточное предложение места в следующем примере указывает наречие-местоимение *ott* «там»: (*Ahol nincs, ott ne keress* «где ничего нет, там не ищи!»).

Тот факт, имеется ли отсутствует в главном предложении ссылочное слово, частично зависит от сложности конструкции, частично от силы логического ударения на ссылке, частично от порядка слов, ритма предложения и т. д.

Переднегласный вариант ссылочного слова сколько-нибудь часто встречается только в объяснительных придаточных предложениях, соответствующих по роли приложению, если он одновременно указывает на близкое расстояние или на недавнее упоминание: *Ez, akít te kerestél, rég elköltözött* «Этот человек, которого ты искал, давно переселился отсюда».

Если придаточное предложение играет роль прямого дополнения главного предложения, то глагол-сказуемое главного предложения выступает в форме объектного спряжения, независимо от того, фигурирует ли в главном предложении указательное местоимение-существительное в винительном падеже, или же оно только подразумевается. *Látod (azt), hogy tévedtél!* «Видишь (то), что ты ошибался!».

Придаточное предложение чаще всего вводится союзом или же местоимением, наречием-местоимением, играющим роль союзного слова. (Так, *hogy* «что» предыдущего примера — собственно союз, а местоимение *akít* «кого», «которого» — относительное местоимение в форме винительного падежа единственного числа).

Относительное местоимение, употребляемое в роли союзного слова, согласуется в числе с тем словом главного предложения, к которому относится придаточное предложение. Например, в единственном числе: *Azzal tárgyalok, aki a terveket készítette* «Я буду вести переговоры с тем, кто разрабатывал планы»; во множественном числе: *Azokkal tárgyalok, akik a terveket készítették* «Я буду вести переговоры с теми, кто (буквально которые) разрабатывают планы», или же с согласованием по смыслу *Jánossal és Pállal tárgyalok, akik* «Я буду вести переговоры с Яношем и Палом, которые...».

Место придаточного предложения по отношению к главному непостоянно: оно может и предшествовать главному, и следовать после него, или же вклиниваться между членами главного предложения. Например, *Hogy tévedtél, azt látod* «Что ты ошибался, ты видишь»; *Azt látod, hogy tévedtél* «Ты видишь, что ошибался»; *Azt, hogy tévedtél, látod* — здесь придаточное предложение стоит между двумя членами главного. Чем дальше отстоит придаточное предложение от той части главного предложения, к которой оно относится, тем большую роль играет ссылочное слово. Особенно легко может быть отнесено ошибочно к другому

слову придаточное предложение с относительным местоимением. Например, *Azt a kalapot vettem meg az üzletben, amelyet te ajánlottál* «Я купил в магазине тот головной убор, который ты рекомендовал»; *A kalapot abban az üzletben vettem meg, amelyet te ajánlottál* «Головной убор я купил в том магазине, который ты рекомендовал».

Примечание. Предложения, соединенные сочинительной и подчинительной связью в венгерском языке могут образовывать такое же богатство сложных предложений, как и в русском языке. (Вместе с тем непринужденный и изысканный эпистолярный стиль избегает сложных периодов, содержащих большое количество придаточных предложений).

ГЛАВНЫЕ ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПОРЯДОК СЛОВ. ИНТОНАЦИОННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. ПОРЯДОК СЛОВ

Порядок определенных частей речи и членов предложения в венгерском предложении во многом является связанным.

Самым сложным является вопрос о порядке сказуемого и подлежащего и прямого и непрямого дополнения.

Если у говорящего нет никаких особых намерений выделить какой-либо элемент в предложении или противопоставить один элемент другому, тогда подлежащее обычно предшествует сказуемому, которое является в венгерском языке центральной частью предложения (*A nap sütött* «Солнце светило»). Точно так же так называемый прямой порядок имеет глагол с приставкой, если приставка стоит непосредственно перед глаголом (*Lement a nap* «Зашло солнце»); в составном глагольно-именном сказуемом глагол обычно следует за именем (*Az este meleg volt* «Вечер был теплым»); сказуемое следует обычно после прямого и косвенного дополнения (*A forrásnál vizet ittam* «Я пил воду у источника»; *A forrásnál álldogált akkor egy öreg néni* «У источника стояла тогда одна старушка»).

Если глагол-сказуемое, имеющий подлежащее, дополнение или приставку, или составное глагольно-именное сказуемое вместе с именной частью приобретает особое значение логического выделения или различия в целом, или если это ударение падает отдельно на подлежащее, дополнение и т. д., то это в сущности ударное предложение сохраняет прямой порядок слов: *A nap okozta a hőséget* «Зной вызвал засуху»; *A forrásból vettem vizet* «Я взял воду из источника»; *Megnyitottuk a kiállítást* «Мы открыли выставку». Однако если после ударной части следует глагол с приставкой, то порядок приставки и глагола будет обратным, т. е. приставка ставится за глаголом: *A nap perzselte le a füvet* «Солнце сожгло траву»; *A forrásból vettük ki ezt a követ* «Мы вынули этот камень из источника»; *A kutat temette el a görgeteg, nem az utat* «Лавина засыпала колодец, не дорогу».

Поэтому же в вопросительном предложении, в котором есть стоящее перед глаголом вопросительное слово или вопросительное сочетание, приставка всегда отделяется (*Hova tetted el a könyvet?* «Куда ты положил книгу?»). То же происходит и в ответе на такой вопрос.

Порядок глагола и приставки или глагола и имени в составном глагольно-именном сказуемом также бывает обратным, если выделительное ударение падает на основу глагола или на глагольную часть глагольно-именного сказуемого: *Hordtam be árut* «Я внес товар»; *Vettünk ki onnan pénzt* «Мы вынули оттуда деньги»;

Volt ilyen tisztá a mi patakunk! «Не менее чистым был наш ручей!».

Однако в связи с этим следует заметить, что если главное ударение падает на стоящий перед глаголом второстепенный член предложения с обобщающим или усиленным значением, то приставка стоит перед глаголом: *Mindíg behordod az árut!* «Всегда ты вносишь товар!»; *Mindent kivettünk onnan* «Мы вынули оттуда все»; *A vizet is (egészen) kimertük a kútból* «Мы вычерпали из колодца всю воду».

Если же логическое ударение падает на второстепенный член с исключаяющим, отрицающим, уменьшающим что-либо значением, то после него глагол с приставкой всегда имеет обратный порядок: *Te ritkán (sohasem) hordod be az árut* «Ты редко (никогда) не вносишь товар»; *Csak keveset vettünk ki onnan* «Мы вынули оттуда только немного»; Всегда отделяется приставка от глагола, перед которым стоит отрицание: *A vizet nem mertük ki a kútból*; «Мы не брали воду из колодца».

Как правило, приставка отделяется в повелительном наклонении [*Nyisd ki az ajtót!* «Открой дверь!»].

Приставка в прерванном порядке слов отделяется от глагола главным образом в составных формах с инфинитивом; вначале идет приставка, несущая на себе логическое ударение, затем следует вспомогательный глагол будущего времени *fog* или модальный глагол, затем следует глагол в инфинитиве без приставки. Например, с глаголом *elutazni*: *El fogok utazni* «Я уеду»; *El kell (lehet) utaznom* «Мне нужно (можно) уехать». При некоторых глаголах в личной форме место приставки может колебаться: *El szeretnék utazni* — *szeretnék elutazni* «Я хотел бы уехать». При других сказуемых, главным образом, — именных — приставка не отделяется от инфинитива (*készülök elutazni* — *Elutazni készülök* «Я собираюсь уехать»; *Lehetetlen elutaznom* «Мне невозможно уехать»).

2. МЕЛОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПОСТРОЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Выражению смыслового и эмоционального содержания предложения, состоящего из нескольких слов, помогают и интонационные средства.

Главным из этих средств является основное ударение в предложении. Оно обычно связано с порядком слов, с интонацией и паузой.

Отдельные составные элементы предложения уже в силу своей принадлежности к определенным частям

речи безударны или, напротив, ударны; в других случаях синтагматическая связь делает вероятной или невероятной наличие ударения. И все же чаще всего важность (место) в конкретном высказывании определяет наличие (или отсутствие) на слове (синтаксическом единстве) логического, эмоционального или ритмического ударения. Например, *артикль* и *послелог* вообще безударны, но в конструкциях с различительно-противопоставительным значением они могут стать ударными (*Nem «egy kutya» vitte el a húst, hanem «a kutya»: a te kutyád* «Не какая-то собака утащила мясо, а вполне определенная собака. — твоя»). Более того, конкретные потребности могут превратить обычно ударный первый слог в безударный: *Az «esztek» igealak helytelen: «esztem» a szabályos forma.* Форма «esztek» неправильна, правильной является форма «esztem».

О вопросительном местоимении или наречии-местоимении мы знаем, что в вопросе с вопросительным словом они выражают его суть и, следовательно, несут на себе ударение: *Ki hitte volna?* «Кто бы подумал?»; *Hová tehetted azt a levelet?* «Куда ты мог положить то письмо?».

Очень часто ударение в предложении падает на **указательное местоимение** или на **наречие-местоимение** (*a baj éppen itt van!* «В том-то и беда!»), а также на **отрицательное** (запретительное) слово, стоящее перед отрицаемой (запрещаемой) единицей предложения: (*Nem itt van a baj!* «Не в том беда!»; *Ne te vidd neki a rossz hírt.* «Не ты сообщай ему неприятную новость!»).

В конструкции венгерского предложения дополнение и прочие второстепенные члены предложения, выраженные именем с падежными окончаниями или послелогами, и обстоятельством, выраженные наречиями, как правило, получают большее ударение, чем глагол, к которому они относятся: (*vizet inni* «пить воду», *kezembe veszem* «не беру это в руки»; *soká várva* «долго ожидая»), так же, как несогласованное качественное и количественное определение, стоящее перед определяемым словом: (*fehér virágok* «белые цветы»; *felső osztályunk* «наш старший класс»; *kilenc órákor* «девять часов»).

Напротив, одинаковое ударение падает обычно на постпозитивное согласованное определение и определяемое слово, и на приложение и предшествующее ему имя (*Zsákot, ötöt kérek* «я прошу мешки, пять штук»).

Одинаково ударны и однородные числа предложения: *Kenyeret, vaját, tejet és mézet viszek én haza* «Я несу домой хлеб, масло, молоко и мед».